Ad usum

P. Eugenij Mazurkiewicz
O.S.B.

Kl. Andrzej

Honoraty Sosnowskiey


Varsovie
PO
LONIA

NOUVEAU DICTIONNAIRE FRANÇOIS, ALLEMAND ET POLONOIS,

ENRICHI DE PLUSIEURS EXEMPLES DE L'HISTOIRE POLONOISE, DES TERMES ORDINAIRES DES ARTS ET DES REMARQUES DE GRAMMAIRE LES PLUS NECESSAIRES,

AVEC

UNE LISTE ALPHABETIQUE DES POETES,

ET

DE MEILLEURS LIVRES POLONOIS,

PAR

MICHEL ABRAHAM TROTZ, VARSOV.

TOME SECOND.



LEIPZIG,

CHEZ JEAN FREDERIC GLEDITSCH

MDCCLXXII.

A SON EXCELLENCE, MONSEIGNEUR HENRI DE BRUHL,

COMTE DU SAINT EMPIRE, BARON DE FORSTE ET PHOERTHEN,

NISCHWITZ, LINDENAU, TETTA, OBER - ET NIEDER - LICHTENAU &c. &c.

CHEVALIER DES ORDRES DE L'AIGLE BLANC DE POLOGNE, DE S. ANDRE DE RUSSIE ET DE L'AIGLE NOIR DE PRUSSE, PREMIER MINISTRE DE CABINET ET D'ETAT, CONSEILLER PRIVE ACTUEL, GENERAL D'INFANTERIE, GRAND - MAITRE DE LA GARDEROBBE, PRESIDENT DE LA CHAMBRE DES FINANCES, DIRECTEUR DES TAILLES ET DES ACCISES GENERALES, COMMANDANT DE LA GARDE SAXONNE DU CORPS EN POLOGNE, COLONEL D'UN REGIMENT D'INFANTERIE DE S. M. LE ROI DE POLOGNE ET ELECTEUR DE SAXE, CHANOINE DU CHAPITRE DE MISNIE, PREVOT DU CHAPITRE DE BUDDISSIN &c.

MONSEIGNEUR

Persuade que mon ouvrage ne ſauroit recevoir un plus grand relief que lorsqu'On verra à la tête de ce Volume Vôtre Illuſtre Nom, qui nous eſt ſi cher que célébre dans toute l'Europe, j'oſe le placer aux pieds de VOTRE EXCELLENCE, L'aſſurant très-humblement que je me croirois trop bien païé de mes peines, ſi ELLE dai-

daignoit y jetter un coup d'oeil, & qu'ELLE voulût regarder cette hardiesse comme une suite naturelle des hommages, qu'on s'efforce à l'envi l'un de l'autre de LUI rendre.

Les éminentes qualitez de VOTRE EXCELLENCE étant des matiéres trop relevées pour une plume aussi foible que la mienne, je me borne à faire des voeux très-ardens pour la prosperité de Son Illustre Maison & à témoigner toute ma vie, que je suis dans les sentiment de la plus profonde veneration & d'un dévouëment très-respectueux.

MONSEIGNEUR
de VOTRE EXCELLENCE

le plus-humble & plus-obeïssant
Serviteur
Michel Abraham Trotz, Varsovie.

I.

I, *f. m.* J *voïelle,* der Buchstabe i. Litera I. § Faire un grand I, faire un petit i.
Nota: Von einem m und n nimmt dieser Buchstabe den Laut eines ey an, als imprimer, brin, sprich eimprimer, brein; stehet es aber vor zweyen mm oder vor einem n mit einem vocali, so wird es wie ein i ausgesprochen, als immersion, inaction, inepte. Przed *m* i *n* ta litera iako polska sylaba *ey*, a przed dwoma *mm* i przed iednym *n cum vocali*, iak zwyczayne *i* się czyta, ztąd słowa *imprimer*, *brin*, wymawiay *eimprimer*, *brein*, w słowach zaś *immersion*, *inaction*, *inepte*, literę i, początną iak zwyczaynie czytay.
J, j. un j consone; un j à queuë. 1) dieses j stehet vor einem Vocali, und lautet als ein gelindes sch; 2) statt jerbe, génisse jésier &c. setzen einige gerbe, génisse, gésier. 1) To *j* brzmi iako Polskie ż, i *vocalem* poprzedzać zwykło; miasto *jerbe*, *jénisse*, *jésier* &c. niektorzy piszą *gerbe*, *génisse*, *gésier*.
ï; un ï à deux points dieses ï wird wie das Teutsche j oder jod ausgesprochen, und stehet nach der neuen Orthographie statt des Buchstabens y zwischen zweyen vocalibus, als voïons, croïez, soïez. To ï z wymową łacińskiego *j* albo polskiey sylaby *gie* się zgadza i podług nowey ortografii miedzy dwiema samobrzmiącemi literami stoieć zwykło, iako *voïons*, *croïez*, *soïez*.
Ja, *adv. obs.* bereits, schon. Już, iużci, ci, § Il est ja deux heures.
ne - - ja, vulg. gar nicht. Wcale nie. § Ce ne seroit ja grand dommage.
Jaaja, *f. m.* ein Strauch in dem Königreich Quoia. Krzak w krolestwie Kwoiawskim.
Jabahites, *f. m. & f.* eine gewisse Türkische Secte. Sekta pewna Turecka.
Jable, *f. m.* die Kimme oder der Boden-Falz im Faß. Fuga w wątorach do dna beczkowego. § Faire les jables des douves.
Jabler, *v. a.* die Kimme oder Fuge zum Faß-Boden machen; die Dauben zum Fuß-Boden machen. Fugą w wątorach do dna narzynać. § Jabler les douves d'un muid.
Jabloire, *f. f.* die Boden-Säge zum Boden-Falz eines Fasses. Piłka bednarska od wyrznięcia fugi do dna beczkowego.
Jabot, *f. f.* 1) Kropf eines Feder-Viehes oder Vogels; 2) im Scherz: Hals-Krausel, Spitzen am Hemde-Schlitz. 1) Gardziel u prastwa: wole, podgardłek, gardło; 2) koronki, kreski na rosporze u koszule. § 1) Ce bigeon a bien mangé, il a le jabot fort plein; cette poule n'a point de jabot; 2) un jabot de belle dentelle.
remplir son jabot. seinen Ranzen füllen; fressen. Dobrze naładować; obieść się. § Il a trop templi son jabot; cet homme remplit bien son jabot, quand il en trouve l'occasion.
Jabotapita, *f. m.* Baum in Brasilien, dessen Frucht in der Apotheke und das Oel zum Sallat gebraucht wird. Drzewo pewne Bryzelskie, owocu iego w aptyc, a oliwy do sałaty zazywaia.
Jaboter, *v. a. & n. vulg.* brummen, murren; unter der Nase reden. Mruczeć, szemrać; pod nasem sobie mowić, § Que jabotez-vous là.
Jabuticoba, *f. m.* sehr fruchtbarer Baum in Brasilien. Drzewo pewne Bryzelskie barzo owocorodne.
Jac, *vid.* Jacht.
Jaca, Jacapucaïa, Jacaranda. *f. m.* gewisse Bäume in West-Indien. Pewne drzewa w Ameryce.
Jacée, *f. f.* (*Jacea*) Frey-Saam-Kraut, unnütze Sorge. Brat z siostrą, wdowki,

wdowki, potroyny kwiat, potroyny fiołek.
Jacence, *s. f. obs.* Hyacinth. Jacynt.
Jacent, e, *adject.* (*jacens*) in Rechts-Händeln: Erblos; zu dem sich kein Erbe angiebt. *W sprawach sądowych o dobrach:* bez dziedzica zostaiący; do czego się dziedzic ieszcze nie odezwał. § On établit un Curateur à un hoirie jacente.
Jachal, *s. m.* Fuchs in Persien, der die Cörper zu seiner Nahrung ausgräbt. Lis w Persiech trupami wykopanemi się żywiący.
Jachére, *s. f.* ein Brach-Feld. Odłog, pole odłogiem leżące przez rok.
Jachérer, *v. a.* brachen, stürzen. Przewracać, odwrocić rolą pierwszy raz.
Jacherie, *s. f obs. vid.* Jachére.
Jachos, *s. m.* Thier in America, in welchem ein Bezoar gefunden wird. Zwierze w Ameryce, w ktorym się bezoar znayduie.
Jacht, Jaq, *s. m. pr.* Jak. eine Jacht, Schmake, ein leichtes Schiff zur Lust, Reise. Nawa letka do przeiaszczki. § Se promener en jacht; ce jacht est fort beau, bien doré, bien peint & très-commode.
Jacinte, *s. f. & m.* Hyacinthen-Blume. Jacynt, marcowy kwiatek. § Une belle, charmante, agreable, aimable jacinte; il y de diférentes jacintes; il y en a d'Orientales, d'étoillées, de brumales & de panachées.
Jacinthe, *vid.* Hiacinthe.
Jacobée, *s. f.* (*Jacobaea*) 1) Creuz-Wurzel, Jacobs-Kraut; 2) Art scheckichter Blumen. 1) Przymiotowe ziele, starzeć wielki popiołek, S. Jakuba ziele, łomikość, łomignat; 2) gatunek pstrych tulipanow.
Jacobin, *s. m.* 1) eine Dominicaner-Mönch, in ernsthaften Reden sagt man *Dominicain;* 2) *vulg.* ein Geschwär. 1) Dominikan, *w poważnych mowach kształtnieysze słowo* Dominicain; 2) *vulg.* wrzod.
Jacobine, *Dominicaine*, *Fille de Saint Dominique*, } *s. f.* eine Dominicanerin Nonne. Dominikanka.
Jacobin, e, *adj.* Dominicanisch. Dominikański.
une soupe à la Jacobine. Kraft-Suppe von gehacktem Hüner- oder Vogel-Fleisch. Rosoł z posiekanego mięsa kurzego albo ptaszego.
Jacobites, *s. m. plur.* 1) Sanct Jacobs-Christen, eine Christliche Secte in Egypten; 2) in Engelland; Anhänger Jacobi II. und des Prätendenten oder Ritters zu St. George. 1) Jakobitowie, sekta chrześciańska w Egipcie; 2) *w Anglii:* Adherenci Jakuba II Krola Angielskiego zmarłego i syna iego w Włoszech żyiącego.
Jacobus, *s. m.* ein Englisches Goldstück ohngefehr von fünf Thalern, das zu Jacobi I. Zeiten ist gemünzet worden. Portugał około 5 talarow wynoszący, byty za Jakuba I. Krola Angielskiego.
Jaçoit que, *adv. obs.* obschon, obgleich. Ckoć, chociaż.
Jacot, *s. m. vid.* Jaques. Jaköbchen. Kubka, Jakubek. § Jacot est fort.
Jacq, *vid.* Jacht.
Jacque, Jacqué, Jacqueline, Jacquemart, Jacquerie, Jacques, Jacquet, Jacquette, } *vid.* Jaque.
Jactance, *s. f. obs.* (*jactantia*) Eigenlob Prahlerey. Chełpliwość, chluba, samochwalstwo. § Les Gascons sont sujets à la jactance.
se Jacter, *v. r. obs.* prahlen, sich bemühen. Chełpić się, pawić się.
Jacua-acanga, *s. m.* ein medicinisches Kraut aus Brasilien. Ziele lekarskie z Bryzelii.
Jaculatoire, *adj. c.* in geistlichen Reden: das durch die Wolken dringet. *W nabożnych mowach*, niebiosa przebiiaiący.
oraison jaculatoire. ein Seufzer, ein Stoß-Gebet. Wzdychanie do Boga; ucięte wzdychanie.
fontaine jaculatoire. Wasser-Strahl aus einer Fontaine, besser *jet d'eau.* Zrzodło z fontany wysoko wytryskuiące; *lepszy wyraz* jet d'eau.
Jade, *s. f.* (*lapis divinus*) ein harter grünlicht-grauer fast olivenfärbiger Edelstein. Kamien drogi twardy, zielonoszary prawie oliwkowego koloru. § Les Polonois embélissent la poignée de leurs sabres avec la jade.
Jadis, *adv.* im Scherz und in Versen: ehedessen. *W żartach i w wierszach Poetyckich*: niegdyż, przedtym. § Cela se faisoit jadis, mais présentement non; cela étoit bon au tems jadis.
Jaglian, *s. m. obs.* blaue Lilie, Schwert-Lilie. Kosaciec liliowy.
Jagoaruel, *s. m.* ein Hund in Brasilien. Pies Bryzelski.
Jagra, *s. m.* eine Art Zucker. Gatunek cukru.
Jaguacini, *s. m.* ein Brasilianischer Fuchs. Lis Bryzelski.

Jaïn, *s. m. obs.* ein Riese. Olbrzym.

Jajet, Jay, Jais, *s. m.* (*gagates*) Berg-Wachs, schwartzer Agat-Stein. Gagatek. § Beau jajet, noir comme jajet.

Jaillir, *v. n.* quellen, springen, als Wasser, Blut. Wybiiać się, wytryskać, iako woda, krew. § Moïse frapa le rocher & en fit jaillir une fontaine.

faire jaillir de la bouë sur quelqu'un. einen mit Koth bespritzen. Opluśnąć kogo błotem.

Jaillissant, e, *adj.* in die Höhe springend als ein Wasser-Strahl aus dem Spring-Brunnen. Wybiiaiący się wzgorę, iako źrzodło z fontany. § Eaux jaillissantes.

Jaillissement, *s. m.* das Springen des Wassers, des Bluts in die Höhe. Wytryskanie. wybiianie się wody, krwie. § Le jaillissement des eaux du sang.

Jais, *s. m. vid.* Jajet. eine Art Glas von unterschiedenen Farben. Gatunek szkła rożnego koloru.

jais artificiel. nachgemachtes Bergwachs. Niesamorodny gagatek.

Jalage, *s. m.* Zapfen-Geld vom verschenkten Wein. Czopowe od wyszynku wina.

Jalap, *s. m.* (*Jalapa*) 1) Jalappa, ein Ost-Indianisches Kraut in der Apothecke; 2) eine Purgation aus dem Kraut Jalappa. 1) Jalapa, ziele Indyyskie w aptyce; 2) purgacya z ziela ialapowego.

Jalaye, *vid.* Jallay.

Jale, *s. f.* 1) eine Mulde, womit in Paris das Mehl gemessen und in Weinbergen die Trauben getragen werden; 2) ein Trinck-Maß von vier Kannen. 1) Niecka, ktorą w Paryżu mąkę mierzą, a w winnicach grona noszą; 2) miara połtoragarcowa do napoiow.

Jalée, *s. f.* 1) eine Mulde voll; 2) vier Kannen voll. 1) Niecka pełna czego; 2) miara połtoragarcowa pełna napoiu; § 1) Une jalée de raisin; 2) une jalée de vin.

Jalet, *s. m.* 1) runder Fluß-Stein, ein Thon-Keulchen, oder eine bleyerne Kugel, die man von Balester abschiesset; 2) der Ort an der Senne, wo dieses Keulchen zu liegen kommt. 1) Kamyczek rzeczny okrągły, gałka z gliny albo kula ołowiana do wystrzelenia z kusze; 2) mieysce przy cięciwie, gdzie ta gałka położona bywa.

Jallay, Jallaye, *s. f.* ein Wein-Maaß von 25 Kannen. Miara winna dziesięćgarcowa.

Jalois, *s. m.* in einigen Provinzen: ein Getreide-Maß. *W niektorych prowincyach*; miara do zboża.

Jalons, *s. m. plur.* weiß angestrichener Pflock oder Stange zum Abstecken des gemessenen Feldes, Abstecke-Pfahl, Abstecke-Pflock. Laska miernicza pobielana do wyznaczenia pola wymierzonego. § Planter les jalons.

Jalonner, *v. a.* ein abgemessenes Feld mit Abstecke-Pflocken ausstecken. Wydzieiić, wyznaczyć pole wymierzone laskami wbitemi. § Nous jalonnâmes tout le matin.

*Jalouser; *v. n.* beneiden, mit scheelen oder eifersüchtigen Augen etwas ansehen. Zazdrość, zayrzeć czego komu, nienawiść mieć przeciw komu. § Les Polonois jalousoient la nouvelle Monarchie de Ladislas Roi de Bohéme.

fenêtre jalousée. Gitter-Fenster durch die man einen sehen kan, ohne gesehen zu werden. Okna kraciaste, przez ktore przeglądaiący widy, nie będąc sam widzianym.

Jalousie, *s. f.* 1) Eifersucht der Eheleute, der Verliebten; 2) Misgunst, übermässige Begierde; 3) ein Gitter-Fenster von Holz oder von Weiden, dadurch man einen sehen kann ohne gesehen zu werden; 4) dergleichen Gitter auf den Nonnen-Chören; 5) ein kleines Gatter-Fenster im Beicht-Stuhl; 6) eine Amaranth-Blume. 1) Zelozya, zawisność, zawiść małżeńka, zawisna miłość; 2) zazdrość; chuć nieugaszona; żądza; 3) krata drewniana albo z witek pleciona u okien, za ktorą stoiący każdego widzieć może, sam nie będąc widzianym; 4) krota na chorach zakonniczek; 5) kraceczka u spowiednie; 6) amarant, brunat, kwiat miłości. § 1) Avoir de la jalousie, être tourmenté de la jalousie, je sens la jalousie avec toutes ses horreurs, de toutes les sortes des jalousies, celle que l'amour cause, est la plus violente; 2) la jalousie du commendement excita ces troubles, une noble jalousie est utile aux mortels, la jalousie de mérite, de pouvoir, de richesses; 3) elle regardoit par la jalousie.

eaux de jalousie. bey den Israeliten: das bittere Eifer-Wasser. *U Israelczykow:* gorska nienawiści woda.

tenir en jalousie tous les voisins. allen Nachbarn in die Augen stechen, von einer Grenz-Festung. W oczy kłoć

 wszystkim

wszystkiem sąsiadom, *o fortecy pogranicżney.*

Jaloux, jalouse, *adj.* 1) eifersüchtig, von Verliebten und Eheleuten: 2) argwöhnisch, besorgt, empfindlich als wegen seiner Ehre, Nutzen, Meynung; 3) gefährlich, den Anfällen des Feindes unterworfen, von Festungen, Schlössern; 4) von Mittelländischen See-Schiffen: das leicht umschlagen kann, das nicht zulängliche Ladung oder schwache Seiten hat. 1) Zawistny *o małżonkach i miłośnikach*; 2) podeyrzenia pełen, barzo delikatny, oburzliwy, niedotkliwy w punkcie honoru, interesow, zdania swego; 3) naiazdom nieprzyiacielskim podległy, *o fortecach, zamkach:* 4) *o okrętach na morzu śrzodoziemnym:* przewrotny, przewroceniu podległy, silnych bokow albo tez ładunku doskonałego nie maiący. § 1) Il est jaloux, le meilleur reméde pour guérir les personnes jalouses; seroit de leur faire remarquer toutes les extravagances, ou cette humeur noire & bizarre les fait tomber; 2) les amans sont fort jaloux de l'opinion qu'ils ont du mérite de leurs amoure, être jaloux de son sentiment, de son honneur, de ses droits, de ses interêts, une honnête femme doit être jalouse de sa réputation; 3) c'est une piace jalouse, c'est un poste fort jaloux; 4) un bâtiment jaloux, une galére jalouse.

Jamaïque, *s. f.* 1) die Insel Jamaica in America: 2) Holz zum Färben aus Jamaica. 1) Wyspa Jamaika w Ameryce; 2) fabierskie drewno z Jamaiki.

Jamais, *adv.* 1) nie, niemahls; 2) jemahls. 1) Nigdy; 2) kiedy, kiedyś. § 1) Jamais homme n'a été plus cruël que Néron, jamais la Pologne n'eut un si bon Roi, jamais elle n'en aura de semblable, jamais je ne découvrois rien de mon ami, je ne le verrai jamais; 2) c'est ce qu'on peut jamais voir de plus beau, ai-je jamais voulu faire cela?

à jamais, pour jamais, adv. auf ewig, auf immer. Na zawsze, na wieki. § Ce jour soit célébre à jamais, c'est fait de lui pour jamais.

Jamavas, *s. m.* Indianischer Taft mit goldnen oder seidnen Blumen. Kitayka Indyyska o złotych albo iedwabnych kwiatach.

Jambage, *s. m. pr.* jambage. 1) das Pfeiler-Werk, Pfosten-Werk in einem Gebäude; 2) das Gewände in Thüren, Fenstern; 3) gerader Strich eines Buchstaben von oben herunter. 1) Słupy, filary, filarowanie w budynku; 2) odrzwie, podwoie we drzwiach, w oknach; 3) linia prosta w stawiączce albo literze stoiacey. § 1) Les jambages d'un arc, d'une croisée, un jambage de cheminée; 2) un jambage de porte; 3) faire le jambage d'un M. d'un N; voilà de fort beaux jambages, former un jambage.

Jambe, *s. f.* 1) Schenkel, Bein, der ganze Fuß; 2) eine Spitze oder Fuß des Zirckels; 3) Seite eines Triangels: 1) Noga z golenią; 2) szpica albo nożka cerklowa; 3) ściana tryangułowa. § 1) Une belle jambe, une jambe bien-faite, jambe cagneuse, courte, les quatre jambes du cheval, cheval qui a les jambes arquées, les Turcs mangent assis sur les jambes croisées.

jambes, plur. 1) die Hülfe die der Reiter dem Pferde mit den Schenkeln giebt; 2) Pfosten, so die Dach-Sparren tragen. 2) Pobudka, ktorey ieździec koniowi nogami dodaie, trącenie konia nogami; 2) słupy w wiązaniu co od wierzchu krokwy do płatew idą i bunty trzymaią. § 1) Cheval qui connoît les jambes, qui prend les aides des jambes, qui obeit aux jambes, jambes du cavalier, l'action des jambes du cavalier faite à propos & à tems, donner les aides des jambes au cheval.

jambe de bois. eine Stelze, ein Stelz-Fuß eines Lahmen. Szczudło, na ktorym chodzą niedołężni.

l'os de la jambe. das Schienbein. Goleń.

le gras de la jambe. die Wade. Łyst, ikra przy goleni.

jambes de force. Unterbauung auf einer Mauer von Quadrat-Steinen oder starken Bau-Holz, auf welcher grosse Balken ruhen. Podkład, podwalina na murze z kamienia ciosanego albo z mocney cebrowiny pod balkami i tramami.

jambes forces. Balken unter dem Dach-Stuhl. Balki pod wiązaniem dachowym.

jambe boutuë, jambe estriére. Quader-Steine, auf welchen die Balken eines Stockwerks liegen. Kamienie kwadratowe, na ktorych balki leżą piętrowe.

il est à cheval jambe deçà jambe de la er

er sitzt rücklings zu Pferde. Opak na koniu siedzi.

avoir la jambe tout d'une venuë comme celle d'un chien. keine Waden haben. Ikier w nogach nie mieć.

être toûjours sur ses jambes. immer stehen und nicht sitzen. Zawsze stoieć; rzadko siedzieć.

les juges lui ont coupé bras & jambes. die vielen verlohrnen Processe haben ihn arm gemacht. Sądy i trybunały go wyikrzyły.

joüer de l'epée à deux jambes. Fersen-Geld geben. Nogami się wysiec.

on lui à donné le croc en jambe. 1) man hat ihm ein Bein untergeschlagen; 2) man hat ihm den Bissen vor dem Maule weggeschnappet. 1) Przercucono go przez nogę; 2) uprzedzono go, wyięto mu kąsek z gęby.

cheval qui n'a point de jambes. steifes Pferd, an dem die Vorder-Schenkel nicht mehr taugen. Koń zdradliwych nog, koń niepewny na przednich nogach.

la jambe molit à ce cheval. das Pferd wird auf den Füßen ungewiß, es fängt an zu stolpern. Nogi koniowi temu szwankuią, koń ten na nogi szwankuie.

cela ne me rendra pas la jambe mieux faite. das wird mir nicht viel helfen, das wird mir das Kraut nicht fett machen. Bynaymniey się z tego nie okraszę, nie wiele mi to pomoże.

**avoir ses jambes de quinze ans.* gesunde Beine haben; brav laufen können. Na nogach nie szwankować, krzepkim bydź w nogach.

**faire (avoir) jambes de vin.* brav saufen, um desto besser laufen zu können. Nogi winem smarować, podpić sobie na daleką drogę.

renouveller de jambes. neue Kräfte bekommen. Nowych sił nabyć, pokrzepić się.

Iambe, *s.m. pr.* i-ambe (*Jambus*) in der Lateinischen und Griechischen Poesie: ein kurz-langes Reim-Maaß, ein iambus, das ist v-. *W łacinskiey i greckiey Poetyce*, pes z krotkiey i długiey syllaby złożony, to iest v-.

Jambette, *s. f.* 1) ein schlechtes Taschen-Messer ohne Feder; 2) die andre und schlechtere Art von Zobeln; 3) das Unterschlagen eines Beins im Ringen. 1) Nożyk składany bez sprężyny; 2) podleyszy gatunek soboli; 3) podstawienie komu nogi w pasowaniu.

jambettes, plur. kleine Stützen, so die Dach-Sparren tragen. Rygle, podporki małe pod krokwami.

Jambier, *s. m.* das Schenkel-Mäuschen in den Waden. Muszkuł goleniowy w łyście.

Jambière, *s. f.* eiserne Strümpfe. Nagolenie żołnierskie.

Iambique, *adj. pr.* I-am-bi-que, *vid.* Iambe, *s. m.* in der Lateinischen Poesie: Iambisch. *W łacinskiey poetyce:* Jambiczny. § Les plus beaux vers ïambiques sont ceux de six piez.

Jambolyn, *s. m.* ein Oliven-Strauch in Indien. Krzak oliwkowy w Indach.

Jambon, *s. m.* ein Schinken, der gesalzen, oder geräuchert ist. Szołdra solona, wędzona, szynka. § Un bon jambon, saler, fumer un jambon.

jambon de Maïence. Westphälischer Schinken. Szynka Westfalska.

Jamboneau, *s. m.* ein kleiner Schinken. Szołdra mała, szołderka.

Jambos, *s. m.* eine große Indianische Frucht. Owoc pewny Indyyski.

Jamis, *s. m.* toile à Jamis. eine Art Türkischer Leinwand. Gatunek płotna Tureckiego.

Jan, Janne &c. *vid.* Jean.

Jonquin, *s. m.* schlechter Türkischer Kattun. Podła bagazya Turecka.

Jaugle, *s. m. obs.* 1) Geschrey; 2) böse Nachrede, Verläumdung. 1) Krzyk; 2) potwarz.

Jangler, *obs. v.n.* 1) schreyen; 2) böses nachreden. 1) Wrzeszczeć; 2) osławiać kogo.

Jangleresse, *s.f. obs.* Schwätzerin. Swiegotka.

Jangleur, *s.m. obs.* Schwätzer. Swiegot.

Janin, *s. m.* im Scherze: ein Hahnrey. *Zartuiąc:* kornut. § C'est un franc janin, c'est un double janin, il est dangereux de se marier à Paris à moins, que de vouloir être de la confrerie des janins.

Janire, *s. f.* (*Janira*) eine Meernymphe. Bogini morska.

Janissaire, *s. m.* ein Janitschar. Ianczar.

Janissaires, s. m. pl. Päbstliche Correctores und Revisores der Bullen, die auf der dritten Bank sitzen. Bul korektorowie i rewizorowie Papiescy, co na trzeciey ławie zasiadaią.

Janneton, Janne,
Jannequin, Jannot, } *vid.* Jean.

Jannice, *s. f. obs.* gelbe Sucht. Zołta choroba.

Jansénien, ne, *adj.* (*Jansenianus*) Jansenistisch, des Jansenii Meinung gemäß. Janse-

Janſeniſtski. § Le Pape a condanné l'héreſie Janſénienne.
Janſénisme, *ſ. m.* (*Janſeniſmus*) die Lehre des Janſenii. Nauka janſeniuſza.
Janſéniſte, *adj. c.* Janſeniſtiſch. Janſeniſtski. § Eſprit Janſéniſte.
à la Janſéniſte, adv. ſauber. Wyſtawnie, chędogo, barzo kunſztowano. § Relieure à la Janſéniſte, s'habiller à la Janſéniſte.
Janſéniſte, *ſ. m.* ein Janſeniſt. Janſeniſta.
Janſéniſte, *ſ. f.* eine Janſeniſten. Janſeniſtka.
Janſéniſtes, plur. obſ. ſchlechte Ermel der Weiber ohne Spitzen. Proſte rękawy białogłowſkie bez koronek.
Jante, *ſ. f.* die Rad-Felge, aus welchen ein Wagen-Rad zuſammen geſetzet wird. Dzwono u koła wozowego. § De bonnes jantes.
Jantilles, *ſ. f.* die Schaufeln, auf den Felgen um ein Mühl-Rad herum, worauf das Waſſer fällt. Skrzynki w kole młyńskim ſkrzynczaſtym, na ktore woda biie.
Jantiller, *v. a.* die Schaufeln an ein Mühl-Rad ſchlagen. Przyprawić ſkrzynki do koła młyńskiego.
Janvier, *ſ. m.* (*Januarius*) 1) der Jenner, der Januarius ein Monat; 2) Januarius ein Manns-Name. 1) Styczeń mieſiąc; 2) January, imię męskie. § 1) Le Janvier eſt froid; 2) S. Janvier eſt le Patron du Roiaume de Naples.
c'eſt un ſoleil de Janvier. das iſt ein ſchlechter Helfer. Słaba to pomoc.
Janus, *ſ. m.* (*Janus*) Janus, Gott der Thüren und des Friedens. Janus bożek drzwi, pokoiu i zgody. § Les Poëtes repréſentent Janus avec deux viſages à cauſe de ſa rare prudence.
Jape, *ſ. f. vulg.* Maul-Leder, Geplauder. Gęba karczemna; świegotliwość, wielomowſtwo. § Cette femme a bien de la jape.
Japement, *ſ. m.* das Bellen, Gebelle. Szczekanie. § Le japement des chiens.
Japer, *v. n.* 1) bellen, von Hunden und Füchſen; 2) ſchreyen, ein Geplärr machen. 1) Hapać, hupać, ſzczekać, *o pſach i liſach:* 2) wrzeſzczeć, hałaſować. § 1) Le chien jape; le renard jape; 2) japer contre quelqu'un.
Japet, *ſ. m.* (*Japetus*) Sohn des Titans und der Erden. Syn Tytana i ziemie.
Japo, *ſ. m.* Japhet in der Bibel. Jafet w Piśmie S.
Japon, *ſ. m.* die Inſel Japan. Wyſpa Japon.
Japonois, e, *adj.* Japoniſch. Japońſki.
Japonois, *ſ. m.* ein Japoneſer. Japończyk.
*Jâque, *vid.* Jaques.
Jaque, *ſ. m.* eine Indianiſche Melone. Malon Indyyski.
jaque, jaque de mailles. obſ. ein Panzer. Pancerz.
Jaqué, ée, *adv. obſ.* gepanzert, mit einem Panzer bewafnet. Pancerzem uzbroiony.
Jaqueline, *ſ. f.* (*Jacobina*) Jacobine ein Weibs-Name. Jakobina imię białogłowskie.
Jaquemart, Jaquemar, *ſ. m.* 1) geſchicktes oder gegoſſenes Männchen an einer Uhr, das mit einem Hammer die Stunden ſchlägt; 2) ein kleiner unanſehnlicher Menſch; 3) die Feder in der Münz-Preſſe, ſo die Schraube in die Höhe drückt. 1) Kalka rzezana albo odlewana u zegarow, co godziny biie; 2) człek wzroſtu małego, pęcherz, niziołek; 3) ſprężyna w praſie minczarskiey ſzrubę podnoſząca.
armé à la Jaquemart. ſehr ſchwer bewafnet. Barżo ciężko uzbroiony.
Jaquerie, *ſ. f.* ehedeſſen eine aufrühriſche Rotte in Frankreich, ihr Anführer hieß Jaques. Bunt niegdyż we Francyi, ktorego herſzt ſię zwał *Jaques.*
Jaques, *ſ. m.* (*Jacobus*) 1) Jacob; 2) *obſ.* Jacobs-Groſchen, eine kleine Münze. 1) Jakub; 2) *obſ.* pieniądz albo groſz S. Jakuba.
fleur de St. Jaques, vid. Fleur.
S. Jaques de l'épée. der St. Jacobs-Orden in Spanien. Order S. Jakuba w Hyſzpanii.
Jaquet, *ſ. m.* Jacöbchen. Jakubek, kubuś.
Jaquette, *ſ. f.* (*Jacoba*) 1) Jacoba, ein Weiber-Name; 2) *obſ.* eine Kinder-Kappe, Kinder-Jüpchen; 3) ein Bauer-Rock ohne Ermel. 1) Jakoba imię białogłowſkie; 2) *obſ.* kabacik, ſukienka dziecinna; 3) ſukmana wieyska bez rękawow.
Jaquette-Dame. Dohle ein Vogel. Kawka ptak.
trouſſer la jaquette à quelqu'un. einem das Wams ausklopfen, einem die Ruthe geben. Kiim kogo ſmarować, rozgą kogo ociąć.
c'eſt un enfant à la jaquette. ein Kind das nicht gewickelt ſondern gekleidet wird. Dziecie to już nie powiiane ſie ubierane bywa.

de ma prémiére jaquette. von meiner Kindheit an. Od dziecińſtwa mego.

je ne m'en ſouviens non plus que de ma prémiére jaquette. ich habe das lange vergeſſen, ich habe es mit den Kinder-Schuhen zerriſſen. Jużem tego dawno zapomniał, w kolebcem tego zapomniał.

Jaquier, *ſ. m.* Melonen-Baum in Indien. Drzewo malonowe w Indyi.

Jaquot, *vid.* Jacot.

Jar, *ſ. m.* 1) Ganſer, Gänſerich; 2) zum Spatzierfahren mit Bäumen beſetzter Canal. 1) Gąſior dziki albo domowy; 2) kanał do przeiaſzczki drzewami roskoſznemi oſadzony. § 1) Un gros jar; 2) aller au jar, ſe promener au jar.

il entend les jars. er hört Gras wachſen, er iſt ſehr klug. Szpakami karmiony.

Jaracaca, *ſ. f.* eine giftige Schlange in Braſilien. Wąż iadowity Bryzelii.

Jarce, *vid.* Gerce.

Jarde, *vid.* Jardon.

Jardin, *ſ. m.* 1) ein Garten; *2) Luſt-Garten, luſtiger Ort in einer Gegend; 3) bey den Jägern: das Setzen der Stoß-Vögel an die Sonne oder an die freye Luft; 4) Gallerie, Gang hinten auf den Schiffen. 1) Ogrod; *2) ſad, mieyſce roskoſzne kraiu iakiego; 3) wyſtawienie ptakow łowczych na słońce, albo powietrze; 4) galerya na ruſie okrętowey. § 1) Un gros, un ſpacieux, un grand jardin; cultiver le jardin; 2) on apelle Tours le jardin de la France; 3) donner le jardin à un oiſeau.

les jardins d'Adonis. eine bald vergängliche Schönheit, kurze Luſt. Godzinna piękność, znikoma barzo roskoſz.

jardin potager. Küchen-Garten zum grünen Zeug. Ogrod iarzynny.

vous jettez de pierres à mon jardin. ihr ſtichelt auf mich, ihr vexiret mich. Draźniſz mię, dużo mi przycinaſz.

Jardinage, *ſ. m.* 1) der Garten-Bau, Gärtnerey; 2) Gärten, ein Garten-reiches Land, wo viel Gärten beyſammen liegen; 3) Platz der ſich zu einem Garten ſchickt. 1) Ogrodnictwo; 2) okolica w ogrody bogata, kray ſadowy, ogrody; 3) plac do ſadu ſpoſobny. § 1) Entendre le jardinage, un livre de jardinage; 2) la moitié de cette ville eſt en jardinage, tout ce païs n'eſt qu'un jardinage.

Jardiner, *v. n.* Garten bauen. Ogrodnictwem ſię bawić, ogrody ſprawować. § J'aime à jardiner.

jardiner, v. a. bey den Jägern: einen Vogel in die Luft oder Sonne ſetzen. *U łowcow:* wyſtawić ptaka na powietrze albo słońce.

Jardinet, *ſ. m.* ein kleiner Garten, Gärtchen, beſſer un petit jardin. Ogrodek, *ładniey powieſz:* un petit jardin. § Il a un petit jardinet aſſez agréable.

Jardineux, euſe, *adj.* vom Schmaragd: etwas trüb, unrein, gleichſam mit kleinen Sträuchern verſtellt. *O ſzmaragdzie:* nieczyſty, ciemny, niby krzakami zacieniony.

Jardinier, *ſ. m.* ein Gärtner. Ogrodnik, ſadownik. § Un bon jardinier, un jardinier bien entendu, un jardinier fleuriſte, jardinier pépiniériſte, botaniſte.

Jardiniére, *ſ. f.* eine Gärtnerin. Ogrodniczka.

Jardon, *ſ. m.* der Gappen, harte Geſchwulſt von welcher die Pferde mager und lahm werden. Gruda, wrzod twardy, od ktorego konie chudną i kulawieią.

Jargon, *ſ. m.* 1) Rothwelſch, kauderwelſch, eine Sprache die gewiſſe Leute mit einander reden, damit ſie niemand verſtehen ſoll; 2) üble Mund-Art des Pöbels, die Pöbel-Sprache; 3) angenommene Weiſe; 4) das Geſchnattere des Feder-Viehes. 1) Rodacka mowa, rodacki ięzyk, ktorym kto z kiem umyślnie mowi, aby ich słuchaiący nie zrozumiał; 2) ięzyk gruby, dyalekt niezrozumiany ludu poſpolitego; 3) nałog, obyczay przyięty; 4) ſzczebiotanie, wrzask, gwar ptaſtwa domowego. § 1) Ils ſe ſervent d'un jargon je n'entend pas votre jargon; 2) il ſe tüent à parler ce jargon obſcur, quel diable de jargon entens-je ici; 3) la civilité eſt un jargon qui conſiſte en des maniéres & de paroles obligeantes ſans que l'intention y réponde.

Jargons, *plur.* kleine falſche Hyacinthen-Steinchens. Fałſzywe kamyczki iacyntowe.

Jargonnelle, *ſ. f.* länglichte Birne, die im Herbſt reif wird; Zapfen-Birne. Paſowka, gruſzka podługowata, w Jeſieni dożrzewaiąca. § Les jargonnelles ſont bonnes à cuire.

Jargonner, *v. n.* 1) kauderwelſch reden, mit Fleiß unverſtändlich oder aus Unwiſſenheit übel reden; 2) ſtammlen, lallen, die Worte halb ausſprechen, von kleinen Kindern: 3) in den Bart hinein brummen. 1) Po rodacku albo z nieumieiętności źle mowić; 2) głuſzyć słowa

słowa nie dobrze wymawiać; 3) szemrać, mruczeć, markotać. § 1) Je n'entens pas ce qu'ils disent, ils jargonnent entr'eux, ils ne font que jargonner toute la journée, & j'en ai la tête rompuë; 2) Jacot commence deja à jorgonner.

Jarlot, *s. m.* Ueberkleidung über den Kiel eines Schiffes. Futrowanie zewnętrzne na dnie okrętowym.

Jarguerie, Jarquerie, *s. f. obs.* Unkraut. Kąkol.

Jarre, *s. m.* 1) die Haare auf neuen Hüten, so etwas in die Höhe stehen; 2) Biber-Haare. 1) Barwa na nowych kapeluszach; 2) sierć bobrowa.

Jarre, *s. f.* 1) ein großer Krug zum süßen Wasser auf den Schiffen, zum Baum-Oel beym Oehlschläger; 2) in der Mühle der Trog oder das Faß, darein die Kleyen fallen; 3) ein Trunk-Maaß von 10 Kannen. 1) Dzban wielki do świeżey wody na okrętach, bania do oliwy uoleynika; 2) koryto albo beczka w młynie, w ktorą otręby się wsypuią; 3) miara czterogarcowa do napoiow.

Jarteboſſe, Candelette, Boſſe de boſſoir, *s. f.* eine Leine mit einem Hacken, den Anker in das Schiff zu heben. Lina z hakiem do wciągnienia kotwice w okręt.

Jarret, *s. m.* 1) die Kniekehle; 2) Puckel, Striemen oder eine andere Ungleichheit in einer Mauer; 3) die Hülfe mit den Knien, so der Reiter dem Pferde giebet; 4) Knie-Beugung in den Hinter-Schenkeln der Pferde; 5) beym Gartner: ein langer Ast ohne Zweige. 1) Podkolanek u człowieka, u zwierząt w przednich nogach; 2) nierowność, zakrzywienie w murze; 3) pobudka, pomoc, koniowi kolanami dodana; 4) przegub w poślednicy nodze końskiey; 5) *u ogrodnika*: zraz długi bez gałązek. § 1) Plier le jarret, un jarret de beuf, de mouton, de cheval; 2) il y a des jarrets dans cette voute.

avoir de bons jarrets. fest im Sattel sitzen. Krzepko w siedle siedzieć.

il roidit le jarret, *vulg.* er liegt in letzten Zügen. Kona, krzepnie, umiera,

un coupe-jarret. Raufer, Balger, großer Schläger. Napaśnik, szałaput

Jarreter, *v. n.* in der Baukunst: sich werfen, sich krümmen. *W archytektońskiey nauce*: Zakrzywiać się. § Cette ligne se jarrete.

Jarreté, ée, adj. mit einwärts gebogenen Kniekehlen, von Pferden und Maul-Eseln. Wginaiący nazbyt podkolanki, *o koniach i mulach*.

Jarretier, *s. m. & adj.* ein Pferd, das die Kniekehlen gar zu sehr einwärts bieget. Koń krzywonogi podkolanki nazbyt wginaiący.

veine jarrétiere. in der Anatomie: eine Blut-Ader in der Kniekehle. *W Anatomii*: Zyła krewna w podkolankach.

Jarretiére, *s. f.* 1) ein Knie-Band; *2) Streiche mit der Ruthe auf die Waden oder Beine; 3) Orden des blauen Hosenbandes in Engelland; 4) in der Anatomie: Knie-Scheiben-Blut-Ader. 1) Podwiąſka do pończoch; 2) dęgi, cięgi od rozgi po łystach albo nogach; 3) Order błękitney podwiąski albo S. Jerzego w Anglii. § 1) De belles jarretiéres à la mode; 2) donner des jarretiéres à quelqu'un, il a merité la jarretiére; 3) l'Ordre de la Jarretiére, la jarretiére est instituée par Edoüard III Roi d'Angleterre en 1344 en l'honneur de la Comtesse de Salisburi.

il ne va pas jusqu'à la jarretiére de cet homme. er reicht diesem Manne das Wasser nicht. Wody mu na ręce podać niegodzien.

Jars, *vid.* Jar.

Jartiére, *vid.* Jarretiére.

Jas, *s. m.* der Anker-Stock, die Quer-Hölzer am Anker. Drewna kotwiczne poprzeczne.

Jasard, *s. m. obs.* ein Plauderer. Swiegot.

Jasarde, *s. f. obs.* Schwätzerin. Klekotka, świegotka.

*Jaser, *v. n.* 1) schwatzen als Vögel, die reden gelernet haben; 2) plaudern, schwatzen; 3) ausschwatzen, ein Geheimniß offenbaren. 1) Swiegotać iako ptak, co się uczył gadać; 2) świegotać, klekotać; 3) wygadać się z czym, wyśpiewać, wyiawić sekret. § 1) Ce perroquet jase comme une femme; 2) elle ne fait que jaser toute la journée, cette femme jase comme une pie borgne; 3) il faut que vous aïez jasé, puisqu'on a sçu notre dessein.

faire jaser quelqu'un. einen zwingen das Geheimniß zu offenbaren. Przymusić kogo do wyiawienia sekretu.

Jaseran, Jaseron, *s. m. obs.* ein Panzer. Pancerz.

*Jaserie, *s. f.* Geschwätze, Plauderey. Swiegotanie klekotanie. § C'est une jaserie perpetuelle.

Jaseur, *s. m.* ein Plauderer. Swiegot, klekot. § C'est un vrai jaseur.

Jaseuse,

Jaseuse, *s. f.* Plauderin. Swiegotka. klekotka. § C'est une grande jaseuse.
Jasmin, *s. m.* (*Jasminum*) Jasmin. Jazmin, iazminowy fiołek. § Il y a du Jasmin de Catalogne, & du Jasmin d'Espagne, le Jasmin jaune des Indes sent fort bon.
Jason, *vid.* Toison.
Jaspe, *s. m.* (*Jaspis*) 1) Jaspis ein Stein; 2) beym Buchbinder: rothe und grüne Farbe, zum Besprengen eines Schnitts. 1) Jaspid kamien; 2) *u introligatora:* czerwonozielona maść do nakrapiania księgi oberzniętey. § 1) Jaspe fort beau; 2) faire le jaspe.
Jasper, *v. a.* beym Buchbinder: grün und roth sprengen, jaspiren. *U introligatora:* Jaspować, unstrzyć, nakrapiać co czerwonozielono. § 1) Jasper le verd sur tranche, jasper sur le cuir, jasper le vermillon sur tranche.
jaspée, adj. c. bunt, von Tulpen. Pstry, barwisty, *o tulipanach.* § Jaspée Angloise, jaspée harlan, jaspée marceau, jaspée premiére, jaspée ravascot, jaspée Saint-Jean, jaspée-truder.
Jaspure, *s. f.* beym Buchbinder: roth und grün gesprengter Schnitt. *U introligatora:* Upstrzenie czerwonozielone, iaspowanie. § Voilà une belle jaspure.
Jate, *s. f.* 1) Mulde, hölzerne Schüssel der Buchbinder zum Kleister, der Bild- und Steinhauer zum Stein-Kitt; 2) eine Mulde mit Löchern, durch welche der Posamentirer seidene Stricke drehet; 3) *vulg.* ein hölzerner Napf. 1) Niecka introligatorska do klaistru, sztukatorska do kity; 2) kopań z dziurami, przez ktore Pasamannik iedwabne sznury kręci; 3) *vulg.* krzynow, miska drewniana.
cu-de-jate, s. m. ein Lahmer. Kaleka, na nogi niedołężny.
Jatée, *s. f. vulg.* eine hölzerne Schüssel oder Napf voll. Krzynow pełny czego, miska drewniana pełna czego. § Une jatée de soupe.
Jatter, *v. n. obs.* loben, rühmen. Wychwalać.
Jattes, *s. f. pl.* der Wasser-Back, Piß-Back, ein Verschlag von Brettern vorne im Schiff, wo das Regen-Wasser sich versammlet, und wo die Schiffer ihr Wasser abschlagen. Przegrodka z desek w przodku nawy, gdzie się woda deszczowa zbiera, i gdzie marynarze urynę odlewaią.
Javar, *vid.* Javart.
Javaris, *s. m.* eine Amerikanische wilde Saue, sie haben den Nabel auf dem Rücken. Dzik Amerykański, pępek na srzodku krzyża miewaią.
Javart, *s. m.* Durchfäule, Geschwür in den Fesseln oder im Hufe des Pferdes. Wrzod w kopycie, albo w pęcinie końskiey. § Javart encorné.
Javeau, *s. m.* Insel auf einem Fluß, ein Werder. Kępa, ostrow na rzece.
Javeller, *v. a.* Getreide in Schwaden legen, es zu trocknen. Zęte zboże na garści porozkładać, aby się wysuszyło. § Il faut javeller ce blé.
Javelleur, *s. m.* der das Getreide in Schwaden legt. Zęte zboże na garści rozkładaiący.
Javeline, *s. f.* Schweins-Feder, eine halbe Pique von zwey und einer halben Ellen, in der Mitte mit einem Haaken, worauf der Musquetier seine Musquete beym Feuren zu legen pflegte. Włocznia na połtrzecia łokcia długa we śrzodku hak maiąca, na ktorym niegdyż piechota muszkier do wystrzelenia pokładała.
Javelle, *s. f.* 1) ein Bund Reißholz, ein Bund Weinpfähle, Latten und dergleichen; 2) ein Schwaden, Häuflein, Getreide, das trocken werden soll, ehe es in Garben gebunden wird; 3) Arm von einem Flusse zwischen einer Insel und dem Lande. 1) Pęk chrostu, pęk łat dachowych, palow do przywiącania macić winnych; 2) garść zboża na polu dla przeschnienia leżąca; 3) odnoga rzeki między kępą a lądem. § 1) Les javelles contiennent 50 échalas; 2) une grosse javelle, une petite javelle, il faut 7 ou 8 javelles pour faire une gerbe.
tomber en javelle. zusammenfallen, von Fässern. Rozsypać się, rospadać się, *o beczkach.* § Cette barille est tombée en javelle.
Javelot, *s. m* 1) Wurf-Spieß, Wurf-Pfeil; 2) ein Arm voll abgeschnitten Getreide, insonderheit Haber; 3) eine Schieß-Schlange in warmen Ländern, die auf den Menschen springt. 1) Dziryt, glewiia, 2) naręcze zboża żętego osobliwie owsa; 3) strzelec, wąż w ciepłych kraiach wielką chybkością na człowieka skaczący. § 1) Lancer le javelot; 2) quatre ou cinq javelots font une gerbe.
Jauge, *s. f.* 1) ein Visir-Maaß zum Faß-Visiren, Visir-Stab, Peil-Stock; 2) das Amt eines Visirs; 3) das Visiren der Fässer; 4) ein Maaß-Stab, Meß-Stock der Brunnenmeister, der

der Zimmerleute, der Gärtner; 5) Maaß-Stab, die Schiffe zu messen; 6) beym Gärtner: Grube, Loch, mit zugerichteter Erde. 1) Laſka wymiaru albo inſtrument do wymierzenia napoiu w beczce; 2) miernictwo napoiow w beczkach; 3) wymierzanie napoiu w beczkach bedącego; 4) prawidło rurmiſtrſkie, cieſielſkie, ogrodnicze; 5) prawidło do wymierzenia okrętu; 6) doł ogrodniczy do ziemie ſprawioney albo nawozu. § 1) Ce vaiſſeau contient les ſétiers ſelon la jauge; 2) faire la jauge; 3) demander nouvelle jauge; 4) avoir ſans ceſſe la jauge pour ne ſe point tromper.

faire la jauge. ein Faß viſiren. Beczkę inſtrumentem wymierzyć.

être de jauge. das gehörige Maaß haben, von Fäſſern. Należytą mieć miarę, *o beczkach.*

fumer à vive jauge. im Garten-Bau: reichlich düngen, den Miſt tief in die Erde ſchlagen. *U ogrodnika:* głęboko nagnoić.

Jaugeage, *ſ. m.* 1) das Viſiren der Weinfäſſer; 2) das Viſir-Geld. 1) Wymierzanie beczek inſtrumentem; 2) zapłata od tego.

Jauger, *v. a.* 1) die Fäſſer viſiren; 2) beym Steinhauer: die Größe eines Steins meſſen; 3) die Große eines Schiffs ausmeſſen. 1) Beczki inſtrumentem do tego przyſpoſobionym wymierzyć; 2) *u kamiennika:* wielkość i grubość kamienia odmierzyć; 3) wielkość wnętrzną okrętową wymierzyć. § 1) Jauger un muid de vin; 2) jauger une pierre; 3) jauger un navire.

Jaugeur, *ſ. m.* ein Viſirer, der die Getränke in den Fäſſern viſiret. Miernik, co napoie w beczkach inſtrumentem wymierza.

Jaumiére, *ſ. f.* Loch im Hintertheil des Schiffs zum Steuer-Ruder. Dziura w rufie do ſteru.

Jaunâtre, *adjeɛt. c.* gelblicht. Zołtawy. § Teint jaunâtre.

Jaune, *ſ. m.* die gelbe Farbe. Zołtość. § Un beau jaune, jaune doré, jaune enfumé, jaune pâle, blanchiſſant, mêlé de feüille morte, jaune citron.

jaune d'oeuf. Eyerdotter, das Gelbe im Ey. Zołtek.

groſſe-jaune. 1) Art ſchlechter Feigen; 2) Art Pfirſchen, die ſelten reif werden. 1) Gatunek fig podłych; 2) gatunek brzoſkwin rzadko dożrzewaiących.

jaune, adj. c. gelb. Zołty. § Ruban jaune, fleur jaune, l'ocre eſt une couleur jaune, le ſafran eſt jaune.

faire des contes jaunes. unglaubliche Dinge aufheften. Do wiary niepodobne rzeczy wmawiać.

faire voir à quelqu'un ſon bec jaune. einem ſeine Fehler zeigen. Wyrzucić komu wady na oczy.

Jauneau, *ſ. m.* im Scherz: eine jede güldene Münze. *Zartem:* każda złota moneta, marchewka.

Jaune-liſſe, *adj. c.* von Früchten: glatt und gelb. O *owocach:* gładkożołty.

Jaunet, *ſ. m.* 1) eine jede gelbe Blume; 2) *vulg.* rother Fuchs, gelber Pfennig, das iſt, ein Ducaten und anderes Gold-Stück. 1) Każdy kwiatek żołty; 2) *vulg.* marchewka, dukat, portugał, moneta złota. § 1) Cette prairie eſt remplie de jaunets; 2) il a bien des jaunets.

Jaunet, *adj.* vom Brodt: nicht zu weiß und nicht zu ſchwarz. *O chlebie:* niebarzo czarny i niebarzo biały. § Pain jaunet.

Jaunir, *v. a.* gelb machen, gelb färben oder anſtreichen. Zołcić co, żołto co malować, farbować. § On jauniſſoit autre-fois les maiſons en ſigne d'infamie, l'été n'a pas encore jauni le clé.

jaunir, v. n. gelb werden. Zołcieć, żołknieć, płowieć. § Quand les coins commencent à jaunir, ils commencent, à mûrir, les blez jauniſſent.

Jauniſſe, *ſ. f.* 1) die gelbe Sucht; 2) Verdorrung des Baums, wenn er zu ſehr wurmſtichig wird. 1) Zołtaczka, żołta choroba; 2) uſychanie drzewa, gdy barzo robaczywieie. § 1) Pour guérir une fille de la jauniſſe, il la faut marier; 2) ces arbres ont la jauniſſe.

Javotte, *ſ. f. vid.* Geneviéve. Genovefchen. Gienowefka. § Javote eſt tout-à-fait jolie.

Jauſir, *v. a. obſ.* genießen. Zażyć.

Jauteraux, *vid.* Jouteraux.

Jayet, *vid.* Jaiet.

Jazeran, Jazerant, *ſ. m. obſ.* eine Art von Kriegs-Kleidern. Szat żołnierſkich gatunek.

Ibibohoca, *ſ. m.* eine bunte und ſehr giftige Schlange in Braſilien. Wąż pſtry i barzo iadowity w Bryzelii.

Ibiracua, *ſ. m.* eine Schlange von dergleichen Art. Wąż tegoż gatunku.

Ibirapitanga, *ſ. m.* Braſilien-Baum in Indien, davon das Braſilien-Holz herkommt. Drzewo Bryzelſkie w Indyi, bryzelia z niego pochodzi.

Ibis, *ſ. m.* (*Ibis*) ein Egyptiſcher Storch. Bocian Egipſki.

Icades, *ſ. f. pl.* (*Icades*) Feſt, ſo die Epikuriſchen Philoſophen alle Monat dem Epicuri zu Ehren feyerten. Feſt od Epikureyſkich Filozofow na honor Epikurego celebrowany.

Icaque, *ſ. f.* ein niedriger Pflaumen-Strauch auf den Antilliſchen Inſeln. Krzak niſki śliworodny na wyſpach Antyliyſkich.

Icare, *ſ. m.* (*Icarus*) bey den Poeten: Icar, des Daedali Sohn, der mit ſeinen wächſernen Flügeln der Sonne zu nahe flog, und da ſelbige zerſchmolzen, in das Meer fiel und erſoff. *U Poetow:* Ikary Syn Dedala, lataiąc wpadł w morze, gdy mu niedaleko słońca ſkrzydła woſkowe ugorzały.

Icelui, Icelle, *pron.* nur in den Gerichten: derjenige, diejenige. *Tylko w ſądach:* ten, ta. § Tous iceux ſeront arrêtez.

Ichien, Ichnin, *ſ. m.* eine Japaniſche Elle, die drey Holländiſche austrägt. Łokieć Japoński trzy Holenderſkie wynoſzący.

Ichneumon, *ſ. m.* eine Egyptiſche Otter, die dem Krocodill in den Rachen kriegt und ihn tödtet. Wydra Egipſka, ktora wemknawſzy ſię w krokodyla go zagryza.

Ichnographie, Ichnographique, *vid.* Icnographie.

Ichoglan, *ſ. m.* Itſchoglan, ein weißer Verſchnittener am Türkiſchen Hofe. Iczoglan, Eſnuch biały u Dworu Tureckiego.

Ichor, *ſ. m.* (*ichor*) in der Heil-Kunſt: 1) Lympha, Glied-Waſſer; 2) wäßriges Geblüt aus den Wunden und Eiter-Geſchwüren. *W lekarſkiey nauce:* 1) Woda klarowna w ciele człowieczym, limfa; 2) wodniſta ropa z ran, z wrzodow.

Ichthyologie, *ſ. f.* (*ichthyologia*) Fiſch-Beſchreibung. Rybopiſanie, opiſanie ryb gatunkow i właſności.

Ichthyomance, *ſ. f.* Wahrſage-Kunſt, aus dem Eingeweide der Fiſche. Wieſzczba z wnętrzności rybich.

Ichthyophage, *ſ. m.* (*ichthyophagus*) ein Fiſchfreſſer. Ryboiad, ryboiedź. § Des peuples ichthyophages, des oiſeaux ichthyophages.

Ici, *adv.* hier, auf dieſem Orte. Tu, tutay, na tym tu mieyſcu. § Ici il y a une riviére, là une montagne, ici finit ſa deſcription, ſon hiſtoire, ici il traite de telle choſe, ici il parle des affaires de la guerre, venez ici je me trouve ici fort bien.

Ici-bas, *adv.* 1) hier unten, herunter; 2) auf dieſer Welt. 1) Tu na dole, tu na doł; 2) na tym niſkim świata padole. § 1) Venez ici-bas; 2) les plaiſirs d'ici-bas ſont fort frêles.

Nota. Nach einem Subſtantivo ſetzet man lieber ci als ici, daher ſagt man nicht ce tems-ici, ſondern ce tems-ci, cet homme-ci. *Po ſubſtantywuſie kſztaltnieyſza położyć* ci *niżli* ici, *ztąd nie mow* ce tems-ici, cet homme-ici, *ale* ce tems-ci, cet homme-ci.

d'ici. von hier. Ztąd.

par ici. hierdurch. Tędy.

Icnographie, *ſ. f.* (*ichnographia*) Plan, Grund-Riß von einem Gebäude. Planta, abrys, model, zakład, położenie budynku.

Icnographique, *adj. c.* zum Grund-Riß gehörig. Abryſowy, do planty należący.

Icneumon, *ſ. m. vid.* Ichneumon.

Icoglan, *ſ. m.* ein weißer Verſchnittener am Türkiſchen Hofe. Iczoglan albo Eſnuch biały u dworu Tureckiego.

Iconoclaſte, *ſ. m.* (*iconoclaſta*) ein Bilderſtürmer. Obrazoborca.

Iconographie, *ſ. f.* (*iconographia*) die Wiſſenſchaft von alten Bildern, Statuen, Münzen. Nauka o ſtarożytnych obrazach, ſtatuach, monetach. § Pluſieurs perſonnes de mérite ſe ſont apliquées à l'iconographie, les modernes illuſtres en iconographie ce ſont Michel Ange, Pietro Santo & autres habiles Italiens.

Iconolatre, *ſ. m.* (*iconolatra*) im Scherz: Bilder-Verehrer. *żartem:* Obrazomodlca, liziobrazek.

Icnologie, *ſ. f.* (*iconologia*) Wiſſenſchaft von der Figur und Geſtalt der Götter, Göttinnen, der Elementen, Provinzen u. d. gl. Nauka o poſtaci i figurach pod ktoremi bożkowie, boginie, żywioły, prowincye &c. wyrażone bywaia. § L'iconologie eſt fort néceſſaire aux Deſſinateurs, aux Peintres & aux gens d'eſprit, l'iconologie de Céſar Ripa eſt fort eſtimée.

Icoſaëdre, *ſ. m.* (*icoſaëdrum*) Geometriſcher Körper von zwanzig gleichſeitigen Dreyecken. *W gieometryi:* Ikſoſaedr, dwadzieściotryanguł, bryła we dwadzieścia ścian albo poł tryangułow rownościennych.

Ictére, *ſ. f. & m.* (*icterus*) die gelbe Sucht, wenn der ganze Leib, auch das Weiße im Auge gelb ausſehen. Zolta

choroba, żołtaczka wielka, gdy ciało wszystko i białek w oczach żołknieią.

Icterique, *adj.* (*ictericus*) gelbsüchtig. Wielką żołtaczkę cierpiący.

Icy, *vid.* Ici.

Ida, *vid.* Racine d'Ida.

Idéal, le, *adj.* (*idealis*) vorbildlich, der den Gedanken zu sehr trauet, nur in der Einbildung beruhend. Mozgowy, mozgowcowy, na mniemaniu zawisły. § Plus une Philosophie est subtile & idéale, plus elle est vaine & inutile pour expliquer des choses qui ne demandent qu'un sens droit pour être connües.

Idée, *s. f.* (*idea*) 1) Begriff, Vorstellung, im Sinn abgefaßte Gestalt, eingebildete Form; 2) falsche Einbildung, unrichtige Gedanken; 3) Gedanken, Meynung. 1) Myśl, wyrażenie na myśli, koncept, na fantazyi wyobrażenie; 2) prożna imaginatywa, hymeryczna myśl; 3) mniemanie, rozumienie. § 1) Quand je considére un corps, l'idée que j'en ai me représente une chose ou une substance; 2) vous étes riche en idée, il fait des idées en l'air; 3) j'ai une haute idée de son mérite, donner une grande idée de l'excélence d'un ouvrage.

avoir quelque chose dans l'idée. etwas in Gedanken haben. Mieć co na myśli, myślić o czym.

Idéenne, *adj. f. vid.* Racine Idéenne.

Idem, *adv.* (*idem*) eben das, desgleichen, item. Toż samo.

dire idem. eben das reden. Potakiwać, toż mowić. § Il se contente de dire idem.

Idémiste, *s. m. & adj.* im Scherz: ein Jaherr, der aus Unverstand eben so redet und urtheilet, wie der vorhergehende. Potakiwacz, co toż sądzi i mowi, co i drugi. § C'est un Docteur idémiste.

Identique, *adj. c.* (*identicus*) in der Philosophie: auf einerley hinauslaufend, einerley. *W Filozofii*: iednakowy, w słowach się tylko rożniący. § Vous croïez me faire de différentes propositions, mais elles sont identiques.

Identité, *s. f.* (*identitas*) das Ebendasseyn. Jednakość, iednakowość. § Non obstant qu'il y ait trois personnes en Dieu, il y a identité de nature, de divinité, il y a identité de raison pour accorder cette grace, puisqu'on a accordé cette autre.

Ides, *s. f. plur.* (*idus*) im alten Römischen Calender: die Idus oder der funfzehente Tag der Monate Martius, Majus, Julius, October, der dreyzehente aber der andern Monate. *W staro-Rzymskim kalendarzu*: dzień piętnasty Marca, Maia, Czerwca, Pazdziernika, inszych miesięcy zaś trzynasty. § Les ides de Mars sont venuës, mais elles ne sont pas passées.

Idile, *s. f. & *m.* (*Idyllion*) bey den Poeten: Hirten-Gedichte. *U Poetow*: skotopalki. § Une élegante idile.

Idiome, *s. m.* (*idioma*) in gelehrten Schriften: Mundart, Sprache eines Landes. *Tylko w uczonych skryptach*: Dyalekt, ięzyk kraiowy. § De quel idiome vous servez-vous pour expliquer vos pensées.

Idiopathie, *s. f.* (*idiopathia*) Eigenleiden, eigenleidige Krankheit, die einem Glied allein eigen ist, wie der Staar den Augen. Choroba członkowa, dolegliwość członkowi tylko pewnemu przyzwoita, iako oczom skałka.

Idiopathique, *adj. c.* von Krankheiten: eigenleidig, einem Gliede eigen. *O chorobach*: członkowy, iednemu członkowi tylko przyzwoity i własny.

Idiot, e, *adj.* (*idioticus*) ungelehrt, tumm, unverständig. Głupi, nierozumny. § Il est idiot, elle est idiote.

Idiot, *s. m.* ein unverständiger, einfältiger Mensch. Głupiec, nieuk. § C'est un idiot.

Idiote, *s. f.* Närrin, tummes, einfältiges Weib. Głupia białagłowa, błaznica, nieuczka. § C'est une franche idiote.

Idiotisme, *s. m.* (*idiotismus*) in gelehrten Schriften: Eigenschaft einer Sprache, einer gewissen Sprache eigene Redens-Art. *Tylko w uczonych skryptach*: własność ięzyka, kształt mowienia ięzykowi pewnemu tylko przyzwoity. § Ce pléonasme est un idiotisme de la langue Françoise.

Iditiot, *s. m.* eine braune Nelke mit milchfarbenen Streifen. Goździk ogrodny brunatny z strefami mleczystego koloru.

Idoine, *adj.* (*idoneus*) geschickt. Sposobny.

Idolâtre, *adj. c.* 1) abgöttisch; 2) sehr verliebt, als eine Göttin verehrend; 3) gar zu gehorsam, knechtisch. 1) Bałwochwalski; 2) szalenie roskochany, iak bożka kochaiący, iak boginię miłuiący;

łuiący; 3) barzo posłuszny; hołdowniczy. § 1) Peuple idolâtre, nation idolâtre, on ne peut être idolâtre sans être superstitieux, honneur idolâtre; 2) il est idolâtre d'une femme qui le fait cocu; 3) rendre des devoirs idolâtres, honneur idolâtre.

Idolâtre, *s. m.* (*idololatra*) 1) ein Götzendiener, 2) ein sterblich Verliebter, Abgötter; 1) Bałwochwalca, poganin; 2) miłośnik szalenie roskochany. § 1) Il est idolâtre, on croit que les idolâtres sont dannez; 2) il est idolâtre de ma soeur.

Idolâtrer, *v. n.* Abgötterey treiben. Bałwochwalić, bałwochwalstwa się dopuścić. § Les Juifs idolâtrerent en l'absence de Moïse.

idolâtrer, v. a. 1) die Götzenbilder anbeten; 2) abgöttisch verehren, zu heftig lieben. 1) Modlić się bałwanom; 2) szalenie się kogo rozmiłować. § 1) Idolâtrer une statuë; 2) je l'aime, que dis-je aimer? je l'idolâtre, idolâtrer sans fruit une maîtresse égratignante, elle idolâtre ses enfans.

Idolâtrie, *s. f.* (*idololatria*) 1) Abgötterey; 2) närrische, abgöttische Liebe eines Verliebten. 1) Bałwochwalstwo; 2) szalona miłość, ktorą kto iest zdięty ku białeygłowie. § 1) Idolâtrie absurde, horrible, ridicule, condanner, ruiner l'idolâtrie, l'idolâtrie est une véritable superstition, l'idolâtrie égale la créature au Créateur, & en cela elle est détestable.

Idole, *s. f. & *m.* (*idolum*) 1) ein Götze, ein Abgott; 2) ein Mensch oder Sache, die als ein Abgott verehret wird, Abgott; 3) stummer Götze, eine einfältige Schöne, stummes Bild; 4) in der Dicht-Kunst: eitles Bild, Traum. 1) Bałwan, bożek; 2) bożek czyy, rzecz albo osoba, ktorey się kto dosyć namiłować i naszanować nie może; 3) lalusia, głupia gładyszka; 4) *w wierszopisarstwie*: obłuda, mara. § 1) Idole rompuë & mise en piéces; 2) il renonce à cette idole d'iniquité, on crut que tout fléchiroit devant cette idole de la cour, mes plaisirs ont été mes idoles, l'or est la brillante idole des avares; 3) une femme jolie, mais qui n'a rien de qiquant dans la conversation, est une belle idole, c'est une idole.

Idolothyte, *s. m.* den Götzen geopferte Speisen. Bałwańskie pokarmy, potrawy bożkom ofiarowane.

Idrographie, Idrographique, Idromantie &c. } *vid.* Hidro.

Idylle, *vid.* Idile.

Je, *pron. pers.* ich. Ja. § Je languis, je soûpire après cette cruelle.

Nota. 1) Im Fragen stehet je nach einem Verbo, und alsdenn muß der letzte Buchstabe des Verbi in ein é verwandelt werden, als an statt pense-je? sens-je? dors je? sers je? roms-je? sage und schreibe: pensé-je? senté-je? dormé-je? servé-je? rompé-je? oder setze: Est ce que je pense? que je sers? que je dors; 2) Verba, die sich in ersten person auf is endigen, brauchen diese Veränderung nicht, weil sie weder den Wort-Verstand noch die Aussprache beleidigen, als doits-je? fais-je? suis-je? 3) Je hat im Dativo und Accusativo *me*, nach einem Imperativo aber *moi*, als ôtez moi la vie, donnez moi. 4) Vor en oder y setze statt moi m', als: donnez m'en, envoïez m'y. 1) W pytaniu *je* po *Verbum* stoieć zwykło, i w ten czas ostatnią literę *Verbi* w literę *é* odmienić trzeba, iako miasto *pense-je? sens-je? dors-je? sers-je? roms-je?* mow i pisz *pensé-je? senté-je? dormé-je? servé-je? rompé-je?* albo też tak położ: *Est ce que je pense? que je sers? que je dors.* 2) *Verba* na *is* się kończące tey odmiany nie potrzebuią, bo sensu i wymowy nie naruszaią, iako: *Dois-je? fais-je? suis-je?* 3) *Je* ma *in Dat. & in Accus. me*, po *Imperativum* zaś *moi*, iako: *Otez moi la vie, donnez moi.* 4) Przed *en* i *y* trzeba *m'* położyć miasto *moi* iako: *Donnez m'en; envoïez m'en.*

je ne sais quoi. ich weiß nicht, was es eigentlich ist, etwas, wird auch wie ein *Substantivum* gebraucht. Cośiś, coś, rzecz iakaś; *to słowa iako* substantivum *także kładą.* § Elle a un je ne sai quoi, qui se fait aimer, la grace qu'est ce autre chose que je ne sai quoi de surnaturel & de divin, qu'on ne peut ni expliquer, ni comprendre.

je ne sai qui. ich kann nicht sagen, wer? ich weiß nicht, wer? Ktoś, ktośić, nie wiem kto? § J'ai vû je ne sai qui aujourd hui qui m'a parlé de vous.

un je ne sai qui. ein Erz-Narr, einer, der es selbst nicht weiß, ob er es selbsten ist. Arcybłazen, głupiec iako bydź może.

Jé, *s. m.* ein Stück, ein groß Faß Wein

in Deutschland. Kufa wina w Niemczech.

Jean, *s. m. pr.* Jan, (*Johannes*) 1) Johannes, Hanns; 2) im Scherz: ein Hahnrey. 1) Jan; 2) *żartem:* kornut. § 1) Jean III. Roi de Pologne étoit un très vaillant Prince à qui le monde Chrétien a de grandes obligations; 2) il est double Jean.

la Sainte Jean. das Fest Johannis des Täufers. Swięto świętego Jana.

Petit-Jean. von Laqueyen: Hanns. *O lokaiach:* Jan.

Jean. im Triktrak: die Brücke, wenn das ganze Fach mit sechs Bändern besetzt ist. *Graiąc w warcabnicy grę Tryktrak nazwaną:* zastawienie przechodu przez swoie pole, wstawiwszy sześć par warcabow. § Petit Jean, grand Jean, Jean je rétourne.

Mal de St. Jean. die fallende Sucht, die schwere Noth. Kaduk, wielka niemoc.

Danse de St. Jean. die Tanz-Krankheit, an welcher 1373 viele Leute gestorben. Choroba w R. P. 1373, od ktorey wiele ludzi aż do samey śmierci tańcowali.

Jean le Fevre. eine rothe und gelbe Tulpe. Tulipan białoczerwony.

Jean-gueret. eine braune und weiße Tulpe. Tulipan białobrunatny.

Ordre de S. Jean de Jérusalem, vid. Malthe.

c'est Saint Jean bouche d'or. es ist ein rechter Plapper-Hanns, er schwatzet alles. Język ma długi, ięzyka za zęboma nie chowa.

il fait comme le chien de Jean de Nivelle, il s'en fuit quand on l'apelle. Rufe, komm her, so gehet er fort. Mow mu idź sam, a on idzie tam.

jaspée-Jean. eine Art bunter Tulpen. Gatunek pstrych tulipanow.

Jean-le-blanc, *s. m.* ein Lerchen-Falk. Kobusek.

Jeanne, *s. f. pr.* Janne, (*Johanna*) Hanne, ein Weibs-Name. Hanna, Johanna, imię białogłowskie.

Jeanneton, *s. f. vid.* Jeanne. Hannchen, Johannchen. Hanusia, Hanusieńka, Hanka. § Jeanneton est éveillée & elle semble déja avoir l'oeil tourné à la friandise.

Jeannot, *s. m.* Hänschen, Hänslein. Jaś, Janek, Jasiek. § Jeannot est beau & sage.

Jeannin, *s. m.* im Scherz: ein Hahnrey: *Żartem:* kornut.

Jeble, *s. f.* (*ebulus*) Atticht, Acker-Hollunder. Chebd.

Jebuséen, *s. m.* in der Bibel: Jebusiter. *W Piśmie S.* Jebuzeyczyk.

Jebuséenne, *s. f.* eine Jebusiterin. Jebuzytka.

Jecoratoire, Jécoratoire, *adj. f.* (*jecoraria*) die Leber-Ader. Zyla wątrobowa, Hepatyka.

Jectigation, *s. f.* (*jectigatio*) das Puls-Zittern, unordentliche Erschütterung, Bewegung unsers Leibes. Drzenie pulsu, drganie, trzęsienie ciała.

Jectisse, *adj. f.* terre jectisse. ausgegrabene und verführte Erde. Ziemia wykopana i przewieziona. § Ce terrain n'est fait que de terre jectisse.

JEHOVA, JEHOVAH, *s. m.* der Allmächtige, der Allerhöchste. Bog wszechmogący, Naywyższy.

Jejunum, *s. m.* (*jejunum*) in der Anatomie: der leere Darm. *W anatomii:* kiszka czcza.

Jelle, *s. f.* ein spitziges Fahrzeug in Rußland. Nawa kończata w Rosyi.

Jémeles, *vid.* Gémeles.

Jengreure, *s. m. obs.* die Geburts-Glieder. Członek wstydliwy.

Jenisse, *vid.* Génisse.

Jenne, *adj. obs.* jung. Młody.

Jennet, *s. m.* eine weiße einfache Narcisse. Narcyszek biały poiedynkowy.

Jennet d'Espagne. eine weiße doppelte Narcisse. Narcyszek podwoyny biały.

Jente, *vid.* Jante.

Jerbe, Jerber, *vid.* Gerbe, Gerber.

Jérémie, *s. m.* (*Jeremias*) Jeremias, ein Manns-Name. Jeremiasz, mię męskie. § Jérémie étoit un fameux Prophéte.

**il fait le Jérémie.* er winselt unaufhörlich, er klaget wie ein altes Weib. Zawsze lamentacye śpiewa, skwierczy bez przestanku.

Jéroglife, Jéroglifique, *vid.* Hiéroglife.

Jérôme, *s. m.* Hieronymus. Hyronim, Hieronim.

Jéromites, *s. m. pl.* Hieronymiten, ein Mönchs-Orden. Hyerominianie zakonnicy.

Jerophilax, *s. m.* (*hierophylax*) Küster in der Griechischen Kirche. Zakrystyan grecki.

Jerophore, *s. m.* in der Griechischen Kirche: Träger heiliger Sachen. *W kościele greckim:* Nosiciel rzeczy świętych.

Jeroscopie, *s. f. obs.* Wahrsagung aus heiligen Sachen. Wieszczenie z rzeczy świętych.

Jett, *obs.* es wird seyn. Będzie.

Jerun-Crochen. ein Türkischer halber Ducaten. Poł dukata Tureckiego.

Jérusalem,

Jérusalem, *s. f.* (*Hierosolyma*) 1) Jerusalem; 2) die christliche Kirche; 3) die ewige Seligkeit. 1) Jeruzalem, Jerozolima; 2) Kościoł S. 3) Zbawienie wieczne.

Jessir, *v. n. obs.* ausgehen. Wynisć.

Jésuates, *s. m. plur.* (*Jesuati*) Jesuaten, gewisse Barfüßer-Mönche. Jezuaci zakonnicy bosi.

*Jésuiste,
Jésuite, *s. m.* (*Jesuita*) ein Jesuiter. Jezuita. § Les Jésuites sont des Religieux fondez par S. Ignace Loiola, qui donna à l'ordre le nom de la Compagnie de Jésus, & le Pape Paul III confirma cet ordre en 1540. Les Jésuites sont voeu de pauvreté, de chasteté, d'obeïssance & un quatriéme voeu d'aler par tout ou le Pape les envoïera.

Jésuitesse, *s. f.* ehedessen eine Jesuiter-Nonne. Niegdyż Jezuitka zakonnica.

JESUS, *s. m.* (*Jesus*) 1) der Name Jesus unsers Erlösers; 2) eine Art Papier mit dem Namen Jesus. 1) Imię Przenayświętsze JESUS; 2) gatunek papieru imieniem JESUS znakowanego. § 1) Etre devot à l'Enfant Jésus; la Compagnie de Jésus; l'Oratoire de Jésus; Nom de Jésus; 2) donnez-moi une rame de Jésus.

JESUS - CHRIST. Jesus Christus. Jézus-Christus. § Croire en Jésus-Christ & à la Sainte Eglise.

Jet, *s. m.* (*jactus*) 1) ein Wurf; 2) einen Steinwurf weit; 2) ein Wurf mit dem Fischer-Garn; 4) Wasser-Strahl in einer Wasser-Kunst; 5) ein junger Sprosse oder Zweig; 6) Glied, Schuß, Absatz zwischen den Knoten in einem Rohr, in einem Halm; 7) eine Röhre von Wachs beym Erzt-Gießen; 8) Guß, Abguß in Erzt; 9) das Rechnen mit der Feder oder mit Rechen-Pfennigen; 10) Anlände; drey Ellen breiter Platz um einen Damm, welchen die Rechts-Gelehrten mit zum Teich rechnen; 11) Auswurf der Waaren aus einem Schiff im See-Sturm; 12) Beytrag zur Ersetzung der im Sturm ausgeworfenen Waaren, den ein jeder Interessent nach Proportion tragen muß; 13) Schlinge oder Strick am Halse eines armen Sünders; 14) Leinchen an dem Fuße eines Falkens; 15) ein Bienen-Schwarm; das Schwärmen der Bienen; 16) *obs.* eine Schleuder, viele Pfeile auf einmal abzuschiessen. 1) Ciśnienie, ciskanie, rzucenie czego; pocisk; 2) mieysce na ciśnienie kamieniem dalekie; 3) rzucenie siecią rybią; 4) zrzodło z fontany wzgorę wytryskuiące; 5) latorośl, gałązka młoda; zraz; 6) przegub, rurka, miedzykolankowe mieysce w trzcinie, we zdźble; 7) rura z wosku do odlewania kruszcow; 8) odlewana robota; 9) rachowanie piorkiem albo liczmanami; 10) przygroble; plac przy grobli na trzy łokcie szeroki, według prawa do stawu należące; 11) wyrzucanie towarow z okrętu w morze czasu nawałności; 12) przykładanie się interesentow do szkody przy wyrzucaniu towarow poczynioney; 13) powroz na szyi złoczyńce dekretowanego; 14) sznurek do nogi sokoła przywiązany; 15) roy pszczoł; roienie się pszczoł; 16) *obs.* proca wielka do wielu strzał wyrzucenia. § 1) Un jet de pierre; 2) l'arbre étoit éloigné d'un bon jet de pierre; 3) jet de filet; 4) un beau jet d'eau; jet de fontaine; 5) un nouveau jet; pousser un jet; arbre qui fait de beaux jets; jets d'arbre; 6) canne d'un seul jet; le noeud paroit à chacun jet; cet un beau jet; 7) ce jet est fait d'un grosseur raisonnable; 8) c'est un beau jet; groupe d'un jet; 9) le jet à la plume est plus seur que celui des jettons; 10) jet de berce; le jet de la terre tirée du fossé, détermine le proprietaire; on a fait le jet; 11) faire le jet.

machine de jet. Wurf-Gerüste, Wurf-Machine, damit man Steine, Feuer einzuwerfen pfleget. Machyna do przerzucenia ognia, kamieni &c. rzucalne bronie.

jet de voiles; jeu de voiles. Segel-Werk; völlige Zubehör der Segel eines Schiffes. Narzędzie żaglowe.

armes de jet. Schieß- oder Wurf-Gewehr. Broń ognista albo pociskowa.

Jettée, *s. f.* 1) Damm, Aufwurf von Erde oder Steinen bey der Einfahrt in einen Hafen; 2) Ausbesserung der holen und schlimmen Straßen; Ausfüllung der Löcher; 3) beym Lichtzieher: Zug Lichter, so viel auf einmal in eine Licht-Forme getauchet wird. 1) Tama z ziemie albo z kamieni przy wiezdzie portowym; 2) nawoz; to czym doły po drogach zasypuią; wyrownanie drog; 3) *u świecarza*: robienie świec iedno, drugie &c. § 1) On a fait une grande jettée à l'entrée de ce port; 2) on a fait des jettées par tout pour rétablir les chemins gâtez par les eaux.

Jéter, Jetter, *v. a.* (*jacere*) 1) werfen, hinwerfen, wegwerfen, auswerfen; 1) gießen, als einem Wasser ins Gesicht; 3) ein-

3) einwerfen, einlegen Soldaten in einen Ort, welchen der Feind anzugreifen drohet; 4) mit Rechen-Pfennigen oder der Feder ausrechnen, summiren; 5) zu Papier bringen seine Gedanken, sein Vorhaben entwerfen, concipiren; 6) mit Fleiß auf eine Sand-Bank stoßen, auf einen Felsen mit dem Schiffe laufen; 7) werfen, als ein gütiges Auge auf einen; 8) stecken, stoßen einen in ein Gefängniß, in ein Kloster; 9) auswerfen, von sich geben, als Eyter, Sand, Gries; 10) abwerfen, als der Hirsch sein Geweih; 11) anhalten, wiedmen einen zu etwas; 12) gießen, abgießen Eyer; 13) stiften, erwecken, als Zank, Streit; 14) von Bäumen und Kräutern: ausschlagen Blätter, Wurzel; wurzeln, sproßen; 15) stürzen einen ins Unglück; 16) ausstoßen, fahren lassen ein Wort wider einen. 1) Ciskać; rzucić co, porzucić, wyrzucić; 2) zalać, zaprysnąć, zachluśnąć kogo wodą; 3) włożyć, położyć; wrzucić gdzie żołnierza na obronę od nieprzyiacielskiego naiazdu; 4) zrachować, sumować liczmanami albo piorkiem; 5) na prętce co na papierze spisać, zkoncypować; 6) umyślnie okręt na haki, na skałę napędzić; 7) rzucić, iako łaskawe oko na kogo; 8) dać, wtrącić kogo do więzienia, do klasztoru; 9) wypuszczać, wyrzucać iako ropę, piasek; 10) porzucić, uronić, iako ieleń rogi; 11) poświęcić, oddać kogo czemu; 12) odlewać, lać co z kruszcu; 13) wzniecić, siać rosterki, zwadę; 14) *o drzewach i ziołach:* puszczać pąkowie, korzeń; 15) wpychać, wtrącać w nieszczęście; 16) targnąć się słowem na kogo; wyiechać słowem przeciw komu. § 1) Jetter une pierre; jetter un pot à la tête d'une personne; chose qui est jettée d'en haut: le mont Gibet jette des feux, des cendres; 2) jetter de l'eau au nez; jetter de l'eau sur une personne; 3) jetter des soldats dans une place; il jetta deux cents chevaux sur les ailes; 4) jetter une somme; somme mal jettée; jetter bien à la plume & aux jettons; 5) quand on commence à composer, il faut jetter sur le papier tout ce qui vient en l'esprit; 6) jetter un navire sur un banc, sur un rocher, sur la côte; 7) jetter un regard favorable sur quelqu'un; jetter des oeillades; 8) jetter une fille dans un couvent; 9) jetter du pus; jetter du sable par urine; 10) le cerf jette sa tête; 11) jetter quelqu'un dans les lettres; 12) jetter en moule, en terre, en sable; 13) jetter la division; 14) jetter des racines, des branches; 15) jetter quelqu'un dans la ruine; 16) jetter un mot contre quelqu'un.

jetter, v. n. 1) sproßen, Aeste kriegen; 2) schwärmen, von Bienen. 1) Puszczać gałęzie, pąkowie; 2) roić się, *o pszczołach.* § 1) Les arbres jettent; 2) les mouches jettent le mieux au mois de Mai.

se jetter, v. r. 1) sich werfen, als zu eines Füßen; 2) einen anfallen, die Hände an ihn legen; 3) treten, sich begeben in einen Ort; 4) aus der Gefahr in einen Ort springen; 5) sich wiedmen, sich ergeben, als dem Studieren; 6) sich erstrecken, als ein Land bis aus Meer; 7) treten, sich schlagen zu einem Anhang. 1) Rzucić się iako do nog czyich; 2) rzucić się, targnąć się na kogo; 3) wstąpić, udać się gdzie; 4) skoczyć, umknąć dokąd w niebezpiecznym razie; 5) udać się, iako na nauki; 6) wbiegać; ciągnąć się, iako kray aż do morza; 7) przystąpić, przekinać się, wiązać się, przyszyć się do fakcyi. § 1) Il s'est jetté entre les bras de son Pére; je me jette aux piez de votre Excellence; 2) se jetter sur son ennemi; 3) se jetter dans un couvent; 4) ils se jetterent dans un château; 5) se jetter dans les études; 6) cette terre se jette bien avant en mer; 7) il s'est jetté dans le parti des Allemans.

jetter par terre. zu Boden schmeißen. O ziemię uderzyć. § Jetter un géant par terre.

jetter bas les armes. das Gewehr von sich werfen. Oręże porzucić.

jetter hors de maison. aus dem Hause werfen, stoßen. Z domu wyrzucić, wypchnąć. § Jetter l'ennemi hors de château.

jetter le fondement. den Grund legen. Fundament zakładać, grunt kłaść.

jetter feu & flammes. toben; böse seyn; Feuer speyen. Gniew swoy wywierać; ogniem plwać; piorunami rzucać.

jetter au nez. unter die Nase reiben, vorrücken, vorwerfen. Wyrzucać, wymiatać komu na oczy.

jetter un sort sur quelqu'un. einen bezaubern. Oczarować kogo.

jetter quelqu'un dans la nasse. einen in Gefahr stürzen. Na niebezpieczeństwo kogo narażać.

jetter une excommunication contre quelqu'un.

qu'un. einen in den Bann thun. Klątwą kogo okryć.

jetter un dévolu ſur un bénéfice. ein wider die Rechte vom Collatore vergebenes Beneficium vom Pabſt erhalten. Od Papieża beneficium otrzymać przeciw prawom komu od kolatora dane.

jetter des propos de guerre. vom Kriege zu reden anfangen. Siać o woynie mowy; o woynie mowić poczynać.

jetter des propos au hazard, vid. Hazard.

jetter ſon bien par la fenêtre; jetter ſon bien par deſſus les maiſons. ſein Vermögen verpraſſen. Roſpraſzać ſubſtancyą ſwoie; pieniadze oknem wyrzucać.

jetter de la poudre aux yeux. einen verblenden. Zamydlić komu oczy; omamić kogo. § Il ne cherche qu'a nous jetter de la poudre aux yeux, il faut s'en défier.

jetter une choſe à la tête de quelqu'un. einem etwas zuwerfen nachwerfen. Rzucić za kiem urzędy, dobrodzieyſtwo. § Il croit qu'on lui jettera cet emploi à la tête; on ne jette pas les emploi à la tête, il faut les demander.

jetter le froc aux ortiers. aus dem Kloſter laufen. Z klaſztoru uciec; kapę na Bożey męce zawieſić.

jetter les bans de mariags. aufbieten; die Verlobten von der Canzel abkündigen. Zapowiedź małżeńſtwa z kazalnice publikować.

jetter accruë. ein Stück Netz an ein Jagd-Netz flicken. Przyłatać, zſzyć ſieć do ſieci.

jetter un oiſeau du poing. den Falken werfen, das iſt auf den Raub von der Hand fliegen laſſen. Sokoła z ręki na połow ſpuścić.

cela ne ſe jette pas en moule. das iſt nicht ſo leicht geſchehen. Nie łacna tego dokazać; trudno tego twardego dobyć ſęku.

du port il m'a jetté dans la tempête. er hat mich aus einem guten Zuſtande in die gefährlichſten Umſtände geſetzt. Z miałkiego na głębiznę mię wyprowadził.

ſe jetter à la tête de quelqu'un. ſich einem blindlings ergeben. Oślep ſię komu poświęcić, ſię poddać.

ſe jetter ſur la friperie de quelqu'un. einen läſtern. Szkalować kogo; rzucić ſię na kogo nieuczciwemi słowy.

ſe jetter dans la bagatelle. ſich mit Kleinigkeit aufhalten. Bawić ſię fraſzkami.

Jettée, *ſ. f.* ein gewiſſer Tanz-Schritt. Krok pewny taneczny.

Jetton, *ſ. m.* 1) ein Rechen-Pfennig, Zahl-Pfennig; 2) ein Bienen-Schwarm. 1) Liczman; 2) roy pſzczoł. § 1) Jettons bien-faits.

Jettonniers, *ſ. m. plur.* unnütze Mitglieder; Ja-Herren in einer Geſellſchaft in einem Collegio. Potakiwacze niepotrzebni aſeſorowie w kolegium.

Jeu, *ſ. m.* 1) ein Spiel; 2) Satz, Einlage, das Geld, was man aufs Spiel ſetzet; 3) ein Spiel Karten; 4) ein Spiel-Haus, Ort wo geſpielet wird; 5) Art, Manier eine Perſon in einer Comödie zu ſpielen; Art zu fechten; 7) Orgel-Zug; 8) **in den Rechten:** heimliches Verſtändniß, heimliche Abrede zum Schaden eines dritten; 9) Schertz, Spaß; 10) Spiel; Anfang eines Angriffs, eines Gefechts; 11) Art auf Inſtrumenten zu ſpielen; 12) die vier Parthien oder Stimmen zu einem Concert; 13) Platz, Raum, worinnen ſich eine künſtliche Maſchine wenden und bewegen kann; 14) das Geſtelle, darinnen der Baum in der Wind Mühle ſteht und ſich bewegt. 1) Gra; 2) pieniądze we grze ſtawione; ſtawka; 3) karty koſterſkie; 4) gralnia, mieyſce gdzie rożne gry graią; 5) maniera, kſztałt reprezentowania komedyi; 6) maniera fechtowania; 7) rząd piſzczałek organowych; 8) *w prawie:* koluzya, zmowa na ſzkodę trzeciego przekartowana; 9) żart, trefność, dworowanie; 10) początek bitwy; harc; 11) kſztałt, maniera grania na inſtrumentach; 12) cztery partye albo głoſy do koncertu należące; 13) plac, mieyſce, w ktorym ſię kunſztowna machyna obraca; 15) kołowrot, na ktorym ſię młyn wietrzny obraca. § 1) Un beau jeu; un jeu agréable, divertiſſant, honnête, deshonnête, défendu; les jeux de balon, de billard, de quilles; joüer, inventer un jeu; aimer le jeu; gagner le jeu; 2) joüer gros jeu, joüer beau jeu; mettre au-jeu; 3) le jeu n'eſt pas entier; un jeu de cartes; 4) un jeu de mail; aller au jeu; 5) cela fait un jeu de téâtre fort agréable; ce comédien a le jeu beau; 6) il a le jeu ſimple, le jeu compoſé; 7) tirer un jeu; changer un jeu; changer de jeu; 8) c'eſt un jeu joüé; 9) jeu d'amour, le joli jeu d'amour; prendre une choſe en jeu; ce jeu ne me plait pas; cela paſſe le jeu; 10) ce capitaine commença le jeu; 11) il a le jeu gai.

jeux publics; jeux. öffentliche Luſtbarkeiten. Igrzyſka publiczne. § Celébre les jeux en l'honneur de quelqu'un

jeu de l'arquebuse. ein Schieß-Haus, Schieß-Graben. Strzelnica; celstad.
jeu de paume. ein Ball-Haus. Pilarnia, gdzie piłę graią.
jeu de gouvernail. die Bewegung des Steuer-Ruders. Sam i tam bieganie steru.
jeu de voiles; jeu de voiles. Segel-Werk, Zubehör der Segel. Narzędzie żaglowe.
jeu d'adresse. Kunst-Spiel, als die Dame, das Schach. Gra dowcipna iako dama, szachy.
jeu de hazard. ein Glücks-Spiel, das kein Nachsinnen brauchet, als die Würfeln. Gra przypadkowa, w ktorey szczęście a nie rostropność wygraną daie, iako są kostki.
jeu des cannes. ein Spanisches Spiel zu Pferde, in welchem man mit Stöcken auf einander wirft. Kiie; gra hyszpańska z koni palcatami się potykaiących.
jeu d'esprit. 1) ein sinnreicher Scherz; 2) ein Kunst-Spiel als das Schach-Spiel. 1) Żart dowcipny, trefność; 2) gra dowcipna, iako są szachy.
jeu de mots; jeu de paroles. ein Wort-Spiel. Igranie słowami, aluzya; igrzysko słowne. § Les jeux de mots sont d'un petit esprit; les Italiens aiment fort les jeux de mots.
jeux de téâtre. Schauspiel, Comödie. Komedya.
jeux de main. das Fackeln mit den Händen. Plesy, kuglowanie rękoma.
jeux de main jeux de vilain. mit den Händen schlagen und spielen heißt kälbern. Błaznowi się godzi rękoma kuglować.
les jeux. 1) unschuldiger Spaß, Scherz eines Frauenzimmers und junger Leute; 2) die Spiel- und Scherz-Götter bey den Poeten. 1) Niewinne żarty białychgłow albo młodzi; 2) bożkowie żartow i krotofil *u Poetow.*
faire jeu-parti. aus einer Handlungs-Societät treten. Wystąpić z towarzystwa kupieckiego.
couvir son jeu. seine Absicht verheelen, seine Meinung verstellen. Skryte zamysły kolorować; zdanie swoie pokrywać.
mettre une personne en jeu. einen mit ins Spiel ziehen: in einen Handel mit verwickeln. Wplątać, wmieszać kogo w sprawę iaką.
faire bonne mine & mauvais jeu. zu einem bösen Spiel ein gut Gesicht machen; seine List, Armuth, Widerwärtigkeit verheelen. Swobodną miną zdradę, ubostwo, przeciwność pokrywać; nie stękać choć boli.
le jeu ne vaut pas la chandelle. großer Aufwand und kleiner Gewinn. Kosztow dosyć, zysku mało.
à beau jeu, beau retour. 1) gleiches wird mit gleichem vergolten; 2) wer verspielt kann auch wieder gewinnen. 1) Wet za wet; 2) często po przegraney wygrana idzie.
être cocu de bon jeu. ein Ertz-Hahnrey seyn. Bydź archykornutem.
donner beau jeu à son ennemi. seinem Feinde Gelegenheit zur Rache geben; dem Feinde das Herz laben. Swego nieprzyiaciela pocieszyć, po sercu pogłaskać.
être à deux jeux. mit gleichen Kräften streiten; keinen Vorzug vor dem andern haben. Rownemi na się następować siłami; żadnego przed drugim nie mieć prymu.
les fautes sont faites pour les jeux. ein jedes Ding will sein Recht haben. Każdey rzeczy podług potrzeby dogodzić trzeba było.
vous allez voir beau jeu. du wirst einen lustigen Possen sehen. Wnet obaczysz figiel śmieszny.
Dieu veut jeu. wer einem eine Grube gräbt, fällt gemeiniglich selbst hinein. Kto dołki pod kiem kopie, sam w nie wpada.
il a jeu sûr. er hat gewonnen Spiel in Händen. Wygraną ma w ręku.
c'est le droit du jeu. das bringt das Spiel mit sich. Tak grać należy, rzecz to sama wyciąga.
de franc jeu, adv. aufrichtig, ohne Betrug, mit Recht. Szczerze, nieobłudnie, bez oszukania, słusznie. § Gagner de franc jeu.

Jeudi, *s. m.* der Donnerstag. Czwartek. § Un beau jeudi.
Jeudi Saint. der grüne Donnerstag. Wielki czwartek.
Jeudi gras. der Donnerstag vor der Ascher-Mittwoch. Czwartek zapustny.

à Jeun; à coeur jeûn, *adv.* nüchtern, mit nüchternem Magen, ohne daß man einen Bissen in den Mund genommen. Nad czego; czego; nie iadszy. § Etre à jeûn; oüir la messe à jeûn.
un Orateur qui est à jeûn. ein schläfriger Redner. Mowca ospały; mowca głodny, co słowa ziada.

Jeune, *adj. c.* (*juvenis*) 1) jung; 2) der jüngere, als Bruder, Schwester; 3) läppisch

pisch, kindisch, ungesetzt. 1) Młody; 2) młodszy, iako brat, siostra; 3) płochy, dziecinny, nierozumny. § 1) Il est jeune, un jeune homme, une jeune femme fort jolie, un jeune chien, cop, chêne, une jeune plante; 2) Monsieur N. le jeune est arrivé; 3) il a des maniéres jeunes, il y a des gens plus long tems jeunes que d'autres, il est encore jeune.

une jeune barbe; un jeune lévron. ein Gelbschnabel, ein junger unerfahrner Mensch. Goławąs, młodzik niedoświadczony.

il a encore la barbe bien jeune. er ist noch sehr jung, er hat noch einen Milchbart. Ostremi wiosami gładkiey iefzcze nie okrywa brody.

Jeûne, Jeusne, *s. m.* (*jejunium*) 1) ein Festtag, das Fasten; 2) das Fasten, wenn man nichts zu beissen und zu brechen hat; 3) die Enthaltung von Speisen, das gar zu lange Nüchternseyn. 1) Post, dzień postny; 2) post, przepofzczenie, gdy kto nie ma co w gębę włożyć; 3) wstrzymanie się od jedzenia, nieiedzenie dobrowolne. § 1) Un saint jeûne, c'est aujourd'hui jeûne, observer exactement les jeûnes commandez, rompre son jeûne, avoir de la peine à suporter le jeûne; 2) il fait souvent des jeûnes, qui ne sont pas de commandement; 3) il ruine sa santé par un long jeûne.

Jeunement, *adv. un cerf de dix cors jeunement.* in der Jägerey: ein Hirsch der ohnlängst zehn Zacken oder Enden an jeder Stange bekommen. *W myślistwie:* ieleń, ktorem się dziesięć koniuszkow na rogach puściło, ieleń dziesięcioletni.

Jeûner, *v. n.* 1) fasten, nichts essen, aus Mangel, Vorsatz oder wenn man nicht essen kann; 2) fasten, aus Andacht oder auf Verordnung der Kirche. 1) Pościć, suszyć, nie ieść umyślnie, nie mogąc, albo nie maiąc co ieść; 2) pościć, z nabożeństwa albo z przykazania kościelnego. § 1) Ce Médecin ne fait jamais saigner ses malades, mais ils les fait jeûner; 2) jeûner au pain & à l'eau, on a beau jeûner, ce n'est rien faire, si on ne ferme les avenuës de son coeur à la vanité.

jeûner à feu & à sang; jeûner à fer émolu. die Fasten streng halten. Post ciężki czynić, postu ostro przestrzegać.

Jeunes, *s. m. plur. obs.* neue Anfänger in den Collegiis, Zünften. Nowacy w kolegiach, w cechach.

Jeunesse, *s. f.* 1) die Jugend, die jungen Jahre; 2) die Jugend, die jungen Leute. 1) Młodość, młodzieństwo; 2) młodź. § 1) Une belle jeunesse, une florissante jeunesse, la jeunesse est charmante, passer sa jeunesse sans rien faire, être à la fleur de sa jeunesse, la jeunesse en sa fleur brille sur son visage; 2) toute la jeunesse est habillée en rouge, la jeunesse aime à se divertir.

il faut que jeunesse passe; jeunesse est fort à passer. die Jugend macht sich gerne lustig. Młodość wesoła bywa, młodź się zwykła cieszyć.

**il y a un peu de jeunesse en cela.* hierbey läuft etwas Unbesonnenheit der Jugend mit unter, es sind Fehler der Jugend dabey. Przymieszało się do tego cokolwiek nierozumu płochey młodości.

la jeunesse du mond das erste Alter der Welt. Dzieciństwo świata.

Jeunet, te, *adj.* sehr jung, zu jung. Młodziuchny, barzo młody. § Il est jeunet & n'est pas encore en état d'être emploïé, elle est trop jeunette pour être mariée.

Jeûneur, *s. m.* 1) Faster; 2) der leere Darm, in der Anatomie. 1) Pościciel, postnik, ten co pości; 2) kiszka czcza, *w Anatomii.* § 1) Les Chrétiens d'Armenie sont de grands jeûneurs.

Jeûneuse, *s. f* eine Fasterin. Pościcielka.

Ieuse, *s. f.* (*ilex*) eine Stein-Eiche, Stech-Eiche. Wiezozołd ſamiec, drzewo dębowi podobne i żołądź rodząće. § L'ieuse porte un gland plus petit que celui du chêne.

Jeusne, Jeusner, Jeusneur, *vid.* Jeûne, Jeûner, Jeûneur.

Jeuvaison, *s. f. obs.* die Jugend. Młodź, młodość.

Iex, *s. m. plur. obs.* die Augen. Oczy.

If, *s. m.* Eiben-Baum oder Tax-Baum. Cis drzewo. § Un grand if sert à parer les allées.

Ifveteau, *s. m.* ein kleiner Eiben-Baum. Cis mały.

Igbucami, *s. m.* in Brasilien: ein Baum der kleine Aepfel trägt. Drzewo Bryzelskie małe iabłka rodzące.

Igcuga, *s. m.* ein Brasilianischer Mastix-Baum der wohl riechet. Lentyszek Bryzelski albo drzewo mastykowe woniące.

Ignace, *s. m.* (*Ignatius*) Ignatz, ein Manns-

Manns-Name. Ignacy imię męſkie. § S. Ignace Patriarche d'Antioche, Ignace de Loïola fût canoniſé par Paul V.

diſciples d'Ignace. die Jeſuiten. OO. Jezuici.

Igname, *ſ. m.* ein Americaniſches Gewächs, deſſen Wurzel gemahlen und ſtatt des Brodts gegeſſen wird. Ziele Amerykańſkie, korzeń iego na mąkę zmełty miaſto chleba iedzony bywa.

*Ignare, *adj. c.* (*ignarus*) im Zorn und Scherz: ungelehrt, unwiſſend. *Zartem albo w gniewie:* nieuczony, nieświadom, nieumieiętny. § Ils ſont des gens ignares & non lettrez, il eſt en matiére de Médecine le plus ignare, qui ſoit non ſeulement à Paris, mais en toute la France

Ignée, *adj. c.* (*igneus*) in der Natur-Lehre: feurig, das eine feurige Natur hat. *W Fizyce:* ognisty, właſność ognia maiący. § Il y a des parties ignées dans tout les corps, matiére ignée.

Ignel, e, *adj. obſ.* wohlflieſend, von Worten. Płynący, miodopłynny, *o słowach.*

Ignicole, *ſ. m. & f.* Anbeter des Feuers. Ogniomodlca, co ogniowi cześć wyrządza. § Les anciens Perſes ont été ignicoles.

Ignition, *ſ. f.* (*ignitio*) in der Chymie: die Kalk-Brennung oder Calcination eines Metalls. *W chymii:* Palenie kruſzcu na wapno albo popioł. § Le fer & le cuivre ſoufre l'ignition.

Ignoble, *adj. c.* (*ignobilis*) unedel, grob, gering, unberühmt. Podły, gruby, nieznaczny, niesławny, nieſzlachetny. § Un air ignoble, mine ignoble, un procédé ignoble.

Ignominie, *ſ. f.* (*ignominia*) Schmach, Schimpf, Hohn, Unehre. Zelżywość, hańba, dyshonor, niesława. § Couvrir d'gnominie, c'eſt une grande ignominie & qu'on aura de la peine d'éfacer, ſubir l'ignominie.

Ignominieuſement, *adv.* ſchimpflich, ſchändlich. Zelżywie. § Traiter ignominieuſement.

Ignominieux, euſe, *adj.* (*ignominioſus*) ſchimpflich, ſchändlich. Sromotny, zelżywy, zelżywości pełen. § Cela eſt ignominieux, choſe ignominieuſe.

Ignorance, *ſ. f. pr.* Iniorance. (*ignorantia*) Unwiſſenheit, Ungelehrſamkeit. Nieumieiętność, głupſtwo, niewiadomość. § Ignorance craſſe, groſſe, invincible, être, croupir dans l'ignorance, l'ignorance eſt honteuſe à un honnête homme.

opoſer ſon ignorance; prétendre cauſe d'ignorance. eine Unwiſſenheit vorſchützen. Niewiadomością ſię zasłaniać, wymawiać ſię. § Je vous en avertis afinque vous n'en prétendiez cauſe d'ignorance, le Roi a fait publier cela afinque nul n'en prétende cauſe d'ignorance.

ignorance de droit, (ignorantia iuris) in den Rechten: Unwiſſenheit des Rechts, die niemand entſchuldiget. *W prawie:* niewiadomość, nieumieiętność prawa, ktora nikogo nie ochrania. § L'ignorance de droit n'eſt jamais une excuſe légitime.

ignorance du fait, (ignorantia facti) Unwiſſenheit einer Sache, die einer nicht hat wiſſen können. Niewiadomość nienaganna albo ochraniaiąca, gdy ſię kto czego żadną miarą dowiedzieć nie mogł.

*Ignoranment, *adv. pr.* Iniorانment. unwiſſender Weiſe. Nieumieiętnie. § Il parle de tout fort ignoranment.

Ignorant, e, *adj. pr.* Iniorant. 1) unwiſſend, ungelehrt; 2) nicht wiſſend, dem etwas nicht bekannt iſt. 1) Nieumieiętny, nieuczony; 2) niewiedzący, niebiegły, nieumieiący, nieznaiący ſię na czym. § 1) Les Moſcovites étoient autre-fois fort ignorans; 2) je ſuis ignorant des affaires du monde.

il ne fait ignorant. er ſtellet ſich als wenn er davon nichts wüſte. Zmyśla iakby o niczym nie wiedział.

Ignorant, *ſ. m.* ein Unverſtändiger, Ungelehrter. Nieuk. § C'eſt un ignorant fiéfé.

Ignorante, *ſ. f.* ein tummes Weib. Nieumieiętna białagłowa, nieuczka.

Ignorantifiant, Ignorantifié, Ignorantiſſime, } *adj.* nur im Scherz: ſehr unwiſſend, ertztumm. *Tylko żartem:* haniebnie nieumieiętny, głupiuchny.

Ignorer, *v. a. pr.* Iniorer, (*ignorare*) nicht verſtehen, nicht wiſſen. Nie wiedzieć, nie umieć. § Tous les méchans ignorent ce qu'il doivent fuir, je veux ignorer ce que vous avez dit contre moi.

être ignoré. unbekannt ſeyn. Nieznaiomym bydź.

Ignana, *ſ. m.* eine Eidex in America, die ſo wohl im Waſſer als auf dem Lande lebt. Jaſzczurka wodoziemna w Ameryce.

Ignarucu, *ſ. m.* ein Braſilianiſches Thier von der Größe eines Ochſen, ſo im Waſſer und auf dem Lande lebt. Zwierz Bryzelſki ziemnowodny, tey co woł wielkości.

Il, *pronomen perſonale*, 1) er, die dritte Perſon eines *Verbi*; 2) es, bey einem *Verbo Imperſonali*, als es donnert, il tonne, es regnet, il pleut. 1) On, *to ieſt* tertia perſona verbi; 2) *Il* także *cum verbis imperſonalibus* ſię złącza, iako grzmi *il tonne*; deſzcz pada *il pleut*.

il avoit. er hatte. Miał.

ils avoient. ſie hatten. Mieli, miały.

elle avoit. ſie hatte. Miała.

elles avoient. ſie hatten. Miały.

Nota: 1) Il wird vor einem Vocali ausgeſprochen, vor einem Conſonante ſagt man nur *i*; 2) Ils wird hingegen vor einem Conſonante nur wie ein i ausgeſprochen, vor einem Vocali läßt man in gemeinen Reden den Buchſtaben I aus, und ſagt is; die Redner aber und Poeten ſprechen alle drey Buchſtaben ils vor einem Vocali aus. 1) *Il* wymawiay przed *vocalim* iako *il*, *ante conſon.* zaś mow *i*; 2) *ils* także ſię *ante conſonantem* iako *i* wymawia, a *ante vocalem* poſpolicie litera *l* ſię wyrzuca, chyba w kraſomowſkich albo w poetyckich mowach.

il y-a; il eſt. es giebt; es iſt; es ſind. Jeſt; ſą.

Nota: bey einer negation iſt beſſer il eſt, als il-y-a. Przy negacyi lepſzy wyraz *il eſt*, niźli *il-y-a*.

il n'eſt point d'homme qui }
il n'y a point d'homme, qui } es iſt kein Menſch, der. Niemaſz człowieka, ktoryby.

il y a des herbes venimeuſes }
il eſt des herbes venimeuſes. } es ſind giftige Kräuter. Jeſt zioł iadowitych.

Nota: die Particula *en* wird auſſer im futuro zierlich nachgeſetzt. Partikuła *en* nadobnie po *il* naſtępuie, oprocz *in futuro*.

*il en eſt des heros, comme des autres hommes; *il eſt des heros, comme des autres hommes.* Helden ſind eben ſo beſchaffen wie andere Menſchen. Tacy rycerze iako i inſi ludzie.

*il ſera de ſa felicité comme d'un ſonge; *il en ſera de ſa felicité comme d'un ſonge.* ſeine Glückſeligkeit wird nur wie ein Traum ſeyn. Jako ſen ſzczęśliwość iego bedzie.

Nota: auf il me ſemble, il vous ſemble &c. folget der Indicativus; auf il ſemble der Conjunctivus. Po *il me ſemble, il vous ſemble* &c. naſtępuie *Indicativus*, a *Conjunctivus* po *il ſemble.*

**il me ſemble que cette femme eſt belle; il me ſemble que cette femme ſoit belle.* es ſcheint mir ein hübſches Weib zu ſeyn. Widzi mi ſię gładką bydź białągłową.

il ſemble que tout ſoit fait pour me nuire. es ſcheint als wenn mir alles Verdruß machen wollte. Jak ſię zdaie wſzędzie na mię chce kapać, wſzyſtko mi chce ſzkodzić.

Nota: aus folgenden Exempeln erſiehet man den fernern Gebrauch des Pronominis *il.* Z naſtępuiących przykładow ſię dalſza konſtrukcya *pronominis il* pokazuie.

il y a marché tous les ſamedis en ce lieu-là.. alle Sonnabend iſt an dieſem Orte Markt-Tag. Co ſobota na tym tu mieyſcu targ bywa. § Il y a aujourd'hui bal au Louvre.

il y a tous les matins un marché en ce lieu-là, qui dure juſqu'au ſoir. es iſt an dieſem Orte alle Morgen Markt-Tag, der bis gegen Abend dauret. Co poranek na tym mieyſcu targ bywa, ktory trwa aż do wieczora. § Il y eut hier un bal au Louvre, qui dura toute la nuit.

il eſt grand dommage. es iſt großer Schade. Wielka ieſt ſzkoda.

*il ſera demain fête; *il eſt demain fête.* es wird morgen Feyertag ſeyn. Swięto iutro będzie.

il ne fait que de ſortir. er iſt nur ausgegangen. Tylko wyſzedł.

il ne fait que ſortir. er gehet immer aus. Częſto wychodzi.

il ne fait que ſortir de table; }
il ne vient que de ſortir de table; }
il ne fait que de ſortir de table. } er iſt nur vom Tiſche aufgeſtanden. Dopieruchno wſtał od ſtołu.

il n'eſt rien tel; il n'y a rien tel. es iſt nichts beſſeres, nichts ſchöneres. Nic pięknieyſza, nic wybornieyſza. § Il n'eſt rien tel que les Jéſuites, il n'y a rien tel que d'aller ſon grand chemin.

il n'y a rien de tel; il n'eſt rien de tel. es iſt nichts dergleichen. Nic niemaſz takowego. § Il eſt fourbe, ruſé, mais il n'y a rien de tel dans ſon ami.

il n'eſt d'être juſte. es iſt nichts beſſers als wenn man gerecht iſt. Nic pięknieyſza, iako bydź ſprawiedliwym.

Nota: Il kann bisweilen weggelassen werden, als in folgenden Redens-Arten. *Il* czasem iako w następuiących przykładach opuścić możesz.
comment va; (*comment va-t-il?*) wie geht es? Jak się powodzi?
d'ou vient (*d'ou vient-il*) *que*. woher kommt es, daß. Zkąd pochodzi, że.
n'importe (*il n'importe*) es macht nichts. Nic na tym należy.
où besoin sera (*où il sera besoin*) wo es nöthig seyn wird. Gdzie potrzeba będzie.
que sert? (*que sert-il?*) was nützt es? Na co się to zeydzie.
que vous sert (*que vous sert-il?*) was hilft es euch? Co ci to pomoże.
si bon vous semble (*s'il vous semble bon*.) wenn es euch gut deucht. Jeżli się waszeci tak dobrze zda.
si faire se peut (*s'il se peut faire*) wenn es seyn kann. Jeżli bydź może.
suffit, (*il suffit*.) es ist genung. Dosyć tego, dość o tym.
Ile, *vid.* Isle.
Iles, *s. m. pl.* in der Anatomie: die Seiten-Theile unter den kurzen Ribben nach dem Nabel zu. *W Anatomii*: strony przy słabiznie ku pępkowi.
Iléon, *s. m.* (*ileum*) in der Anatomie: der krumme Darm ist der längste unter den dünnen *W Anatomii*: kiszka cienka naydłuższa.
Iliade, *s. f.* (*Ilias*) des Homeri Gedichte vom Trojanischen Kriege. Wiersze Homerowe o woynie Troiańskiey.
Iliaque, *adj. c.* (*iliacus*) in der Anatomie: am heiligen Bein liegend. *W Anatomii*: przy kości w siedzeniu leżący. § Vénes, artéres iliaques.
passion iliaque; *misérere*. die Darm-Gicht, oder Verstopfung des Stuhlgangs, eine gefährliche Krankheit in welcher der Unflat nicht selten durch den Mund ausgeworfen wird *Miserere*, gwałtowne zatwardzenie, w ktorym łayno przez usta często wychodzi.
Illaps, *s. m.* (*illapsus*) in der mystischen Theologie: Ausfluß, Ergießung. *W mystyczney Teologii*: wycieczenie, wylanie.
Illation, *s. f.* in der Philosophie: Schluß-Folge, Schließung, Schlußmachung. *W Filozofii*: Zamknienie dowodu, konkluzya, wnoszenie.
Illec, Illeuc, Illecques, *adv. obs.* (*illic*) dort, da. Tam, na tamtym mieyscu.
Illegalité, *s. f.* (*illegalitas*) Widerrechtlichkeit. Bezprawie, niesłuszność, niesprawiedliwość.
*Illegal, e, *adj.*
Illégitime, *adj. c.* (*illegitimus*) 1) unrechtmäßig, wider die Rechte; 2) unbillig, ungerecht; 3) unehlich, natürlich, von Kindern: 1) Bezprawny, przeciw prawom będący; 2) niesłuszny, niesprawiedliwy; 3) bezślubny, przyrodzony, naturalny, nie dobrego łoża, *o dzieciach*. § 1) Mariage illégitime; 2) un désir, une prétension illégitime; 3) fils illégitime; fille illégitime.
Illégitimement, *adv.* unbillig, widerrechtlich. Niesłusznie, bezprawnie. § Ils ont contracté illégitimement.
Illicite, *adj. c.* (*illicitus*) verboten, nicht zugelassen, unzuläßig. Niedozwolony, zakazany. § Chose illicite, amour illicite, écrit qui contient une doctrine illicite et pernicieuse, pratique illicite, jeu illicite.
Illicitement, *adv.* unzuläßig, verbotener Weise. Zakazanym sposobem.
Illico, *s. m. & adv.* in Rechts-Sachen: alsbald. *W sprawach sądowych*: zaraz. § Relief d'apel pour être rélevé de l'illico.
Illimité, ée, *adj.* unbestimmt, uneingeschränkt. Nieograniczony, nieokreślony. § Cet envoïé a un pouvoir illimité.
Illuminatif, ive, *adj.* erleuchtend. Oświecaiący. § Le feu a une vertu illuminative.
vie illuminative. ein von Gott erleuchtetes Leben. Od Boga oświecone życie.
Illumination, *s. f.* (*illuminatio*) 1) Erleuchtung, Bestrahlung, Bescheinung; 2) Illumination, Freuden-Lichter, die zur Nacht an Freuden-Festen angezündet werden; in diesem Verstande sagt man es öfrers im *Plurali*; 3) in geistlichen Reden: Erleuchtung des Verstandes; 4) die Taufe bey den ersten Christen. 1) Oświecanie, oświecenie; 2) iluminacya, nocne ognie, to iest, lampy albo świece na fest iaki zapalone; *w tym sensie* in plurali *to słowo położyć kształtnieysza*; 3) *w nabożnych materyach*: obiaśnienie rozumu; 4) chrzest u pierwszych Chrześcian. § 1) L'illumination se fait presque en un instant; 2) de belles illuminations, les illuminations ont duré presque toute la nuit; 3) une illumination divine, illumination du Saint Esprit.
Illuminé, *s. m.* 1) *obs.* ein Neubekehrter, ein Neugetaufter; 2) ein Fanaticus, ein

ein Schwärmer. 1) *obs.* Nowowierny, nowoochrzczony; 2) fantastyk, fanatyk, duch pełen fałszywego natchnienia i obiawienia względem religii.

illuminé, ée, adj. 1) *obs.* neubekehrt, neugetauft; 2) fanatisch, schwärmerisch. 1) *obs.* Nowoochrzczony; 2) fanatyczny.

Illuminée, *s. f.* 1) *obs.* eine Neubekehrte; 2) eine Schwärmerin. 1) *obs.* Nowoochrzczona; 2) fanatyczka.

Illuminer, *v. a.* (*illuminare*) 1) erleuchten, helle machen; 2) erleuchten den Verstand; 3) illuminiren, Freuden-Lichter des Nachts anzünden. 1) Oświecić co; 2) obiaśnić rozum; 3) lampy albo świece na uroczystość iaką zapalić, iluminować, ognie nocne niecić. § 1) La lune illumine les sombres voiles; 2) l'esprit est illuminé par la doctrine, la foi illumine nos ames, cela fait voir que vous avez un esprit extrémement illuminé; 3) il y a ordre d'illuminer dans toutes les ruëes, on a illuminé toutes les maisons de la ville.

esprit illuminé. ein erleuchtetes Gemüth. Oświecony umysł.

être illuminé de (*sur*) *quelque chose.* etwas klar und deutlich erkennen, sehen. Rozeznać co, widzieć co na oko. § Craignez les vivans qui tôt ou tard seront illuminez sur votre conduite.

Illusion, *s. f.* (*illusio*) 1) falscher Schein, Blendwerk, Verblendung; 2) eitles ungegründetes Einwenden; 3) Irrthum. 1) Obłuda, obłędność, mara widok fałszywy; 2) lekomyślny zarzut, nikczemna wymowka, wykręty, przeskoki; 3) błąd. § 1) C'est une pure illusion, j'ai eu quelques illusions, la vie contemplative est bien voisine de l'illusion, c'est une pure illusion; 2) cet avis de parens dont elle veut se couvrir, n'est qu'une illusion.

se repaître d'illusions, se remplir d'illusions. sich mit eingebildeten und ungegründeten Gedanken ergötzen, sich etwas einbilden. Hymerycznemi sobie głowę nabić myślami, pełną mieć głowę dymow.

Illusoire, *adj. c.* (*illusorius*) in den Rechten; 1) betrüglich, falsch, erdichtet, zum Schein gemacht; 2) unnütz, unkräftig, vergeblich. *W prawie:* 1) wykrętarski, fałszywy, zdradliwy; 2) niepożyteczny, daremny. § 1) Contrât illusoire, toutes ces piéces sont illusoires; 2) rendre un arrêt vain & illusoire par des chicanes.

Illusoirement, *adv.* betrüglich, auf eine listige Art, da man sich aus etwas wickeln will. Fałszywie, po wykrętarsku.

Illustration, *s. f.* (*illustratio*) 1) Erläuterung, Auslegung, Erklärung; 2) Verherrlichung, Ruhm. 1) Obiaśnienie, wiadomość dowodna, wykład obiaśniaiący; 2) sława, zasługi, ktoremi kto iaśnieie. § 1) L'illustration d'une histoire, d'un fait, d'une matiére; 2) cette famille est noble, mais sans illustration, cette maison a besoin d'illustration.

illustration divine. göttliche Erleuchtung. Oświecenie od Boga.

Illustre, *adj. c.* (*illustris*) berühmt, von Tugenden und Lastern. Sławny, wyśmienity, *o cnotach i niecnotach.* § L'illustre d'Ablancourt repose dans ce tombeau, une assemblée, une compagnie, une famille, une noblesse illustre, un monument illustre, un illustre guerier, un homme illustre dans son art, un poltron illustre, un fat, un scelerat illustre.

Illustrer, *v. a.* (*illustrare*) 1) berühmt machen; 2) etwas erläutern, erklären. 1) Wsławić, sławnym czynić; 2) wykładać, obiaśniać co. § 1) Famille illustrée; 2) illustrer une histoire par des médailles.

Illustrissime, *adj. c.* (*Illustrissimus*) Hochwürden, Titel der Cardinäle, Erzbischöffe. Nayprzewielebnieyszy, *tytuł Kardynałski, Arcybiskupski i Biskupski.* § Le Cardinal Illustrissime, La Seigneurie illustrissime, j'avois dépit de ne vous pouvoir traiter d'illustrissime, on traite les Evéques d'illustrissime.

Ilotes, *s. m.* (*Helotae*) Sclaven in Lacedämon, die sich besaufen mußten, um der Jugend den Trunk verächtlich zu machen. Niewolnicy Lacedemońscy, co się z powinności upiiali, aby młodzi opilstwo omierzyć.

Ils, *plur. vid.* Il *pron.*

Image, *s. f.* (*imago*) 1) ein Ebenbild; 2) Bild, Bildniß unsers Heilandes, oder eines andern Heiligen, gemahlt, gegossen oder gehauen; 3) figürlich: Bild, Vorbildung, Abbildung einer Sache im Gemüthe, in Gedanken; 4) Abbildung, Beschreibung, Vorstellung. 1) Wyobrażanie; 2) obraz Zbawiciela, albo Swiętego, *malowany, rzezany albo odlewany*; 3) *w sensie figurycznym:* wizerunek,

zerunek, figura, obraz, podobieństwo iakiey rzeczy na smysłach wyrażone; 4) opis, opisanie, wyrażenie. § 1) Dieu a fait l'homme à son image, l'homme est l'image de Dieu; 2) une belle image; 3) il étoit agité par les images du malheur, qui le ménaçoit, leur inquiétude a quelque image des enfers, la métaphore fait une belle image; 4) ce prédicateur a fait une belle image de la vertu; une terrible image en vice, cet ouvrage est plein d'images.

une belle image. stummer Götze, todte Schönheit, ein schönes aber nicht aufgewecktes Frauenzimmer. Lalusia, głupia gładyszka.

elle est sage comme une image. sie ist schön und dabey bescheiden. Nadobna przy panieńskim wstydzie.

Imager, *s. m.* ein Bilder-Krämer. Przekupień obrazow.

Imaginable, *adj. c.* begreiflich, was man sich einbilden kann, ersinnlich, erdenklich. Pomyślny, w myśl wnisć mogący, o ktorym może pomyślić. § Je sens une douleur qui n'est pas imaginable, il a fait toutes les méchancetez imaginables.

Imaginaire, *adj. c.* (*imaginarius*) eingebildet, erdichtet, in der Einbildung bestehend. Zmysłony, fantastyczny, mozgowcy. § Hérésie imaginaire.

malade imaginaire. ein gesunder Mensch, der sich eine Krankheit einbildet, eingebildeter Kranke, Kranker in seinen Gedanken. Człowiek zdrowy, co się rozumie bydź chorym, chory domniemany.

riche imaginaire. ein Reicher in seinen Gedanken, der sich große Schätze einbildet. Bogacz domniemany, ten, ktoremu się zda bydź bogatym. § Le sistême du Seigneur Law a produit un grand nombre de riches imaginaires & a fait une infinité de pauvres réels.

Imaginatif, ive, *adject.* (*imaginativus*) nachsinnig, geschickt zu erfinden, der von guter Einbildung ist. Domyślny, zmyślny. § Avoir l'esprit fort imaginative, faculté imaginative.

Imaginatif, *s. m.* der sich ohne Grund leicht etwas einbildet. Imaginujący sobie co.

Imagination, *s. f.* (*imaginatio*) 1) die Einbildung, Gedanken, Einbildungs-Kraft, sie nimmt die Ideen durch die äußerlichen Sinne an, setzet selbige zusammen, oder sondert sie von einander; 2) Erfindung in der Poesie und Mahlerey; 3) Schwermuth, leere Einbildung, verwirrte Gedanken närrischer oder schwermüthiger Leute. 1) Myśl, imaginacya, ktora rzeczy przez powierzchowne smysły uznawa, złącza, albo rozłącza; 2) wynalezienie malarskie albo Poetyckie; 3) imaginatywa, dym, fumy, daremne myśli chorych albo melancholikow. § 1) Avoir l'imagination vive, vous n'aurez plus l'imagination si tendre, qu'il vous faille consoler de cela; 2) il a des imaginations fort grotesques; 3) il se remplit l'esprit de cent folles imaginations, ce n'est qu'une imagination.

Imaginative, *s. f.* Einbildung, Einbildungs-Kraft. Imaginacya, myśl, imaginatywa.

Imaginer, *v. a.* 1) sich etwas in Gedanken vorstellen, ersinnen, erdenken; 2) aussinnen, erfinden. 1) Imaginować sobie co, stawić sobie co na umyśle, zmyślić; 2) wymyślić, wynaleść co. § 1) Peut-on rien imaginer plus grand que son dessein, imaginer un expédient, une chose plaisante, j'ai beaucoup de plaisir à voir les choses que j'avois imaginées; 2) imaginer une machine, imaginer un divertissement.

s'imaginer, v. r. 1) sich einbilden, sich vorstellen, begreifen; 2) glauben, dafür halten, achten, meynen. 1) Wystawić sobie co na myśl, imaginować sobie co, pomyślić o czym, uroscić sobie co; 2) wierzyć, trzymać że tak iest, mniemać, rozumieć. § 1 On ne peut rien s'imaginer de plus ridicule, je ne saurois m'imaginer cela; 2) je m'imagine que vous serez de mon avis.

Imam, *s. m.* 1) ein Türkischer Pfaffe in einer Moschee; 2) der vornehmste Arabische Baals-Pfaffe. 1) Pop turecki w meczecie; 2) arcypop Arabski.

Imbargo, *s. m.* Beschlag auf die fremden Kauffarthey-Schiffe. Zaaresztowanie cudzoziemskich okrętow kupieckich.

Imbécile, *adj. c. & subst.* (*imbecillis*) 1) schwach, gebrechlich; 2) närrisch, blöd, einfältig, blöden Verstandes. 1) Słaby, ułomny, niedołężny; 2) iałowy w głowie, głupi, na rozumie zeszły. § 1) C'est un imbécile & honté esclavage, voilà un pauvre imbécile; 2) esprit imbécile, elle est imbécile, c'est un imbécile, les années l'ont rendu imbécile.

le séxe imbécile. weibliches Geschlecht, schwaches

schwaches Geschlecht. Płeć biała, płeć ułomna, słabe potomstwo.

Imbécilité, *s. f.* (*imbecillitas*) 1) Schwachheit; 2) Schwachheit, Schwäche, Blödigkeit des Verstandes. 1) Słabość, ułomność; 2) miałkość, ułomność, niezdolność, słabość rozumu. § 1) L'imbécilité de l'enfant; 2) il y a un peu d'imbécilité à son fait, sa conduite marque de l'imbécilité, il faut cacher à la vuë du monde l'imbécilité de notre condition.

Imbert, *s. m.* (*Imbertus*) Imbert, ein Manns-Name. Imbert, imię męskie.

Imbiber, *v. n.* einziehen, als Lösch-Papier eine Feuchtigkeit. Napić się, ciągnąć w się, brać w się, iako bibuła wodę. § Il faut laisser cela imbiber quelque tems.

être imbibé de quelque chose. von etwas eingenommen seyn, als von einer Ketzerey. Zarazić się czym, nabić sobie czym głowę, iako herezyą. § Cet homme est tout imbibé de la bonne opinion de lui même.

s'imbiber, v. r. 1) in sich ziehen, als trockne Erde das Regen-Wasser; 2) sich in etwas ziehen, als Wasser in einen Schwamm; 3) sich einschleichen, als eine falsche Lehre. 1) Ciągnąć w się, nabierać w się, iako ziemia spalona deszczowey wody; 2) wpoić się, wciągnąć się iako woda w gębkę; 3) wkradać się, iako fałszywa nauka. § 1) La terre s'imbibe de la pluïe, de l'eau dont on l'arrose; 2) l'huile s'imbibe dans le papier, dans le drap.

Imbriaque, *s. m. & f. vulg.* ein Trunkenbold, ein Saufaus, Bier-Bruder. Piianica, kuflarz, łupikufel. § Fi c'est un coquin, c'est un imbriaque dont je ne veut oüir parler.

Imbu, ë, *adj.* 1) angesteckt, das etwas in sich gezogen hat, als ein Gefäß, ein Getränk, nach welchem es riechet; 2) eingenommen, angesteckt mit einer falschen Lehre oder Meynung. 1) Napoiony, napuszczony czym, iako statek likworem, ktorym trąci; 2) napoiony, zarażony błędną nauką, fałszywą opinią. § 1) Un vaisseau imbu de quelque méchante liqueur la garde long tems; 2) on ne trouve personne qui ne fût imbu de ces nouvautez, il est un peu imbu du Jansénisme, imbu de pernicieuses maximes.

Imitable, *adj. c.* (*imitabilis*) das man nachahmen, nachthun kann, nachthulich. Pośledni, wyrazisty, do wyrażenia, do naśladowania snadny. § Action imitable, auteur qui n'est pas imitable.

Imitateur, *s. m.* (*imitator*) ein Nachahmer, Nachfolger, der etwas nachthut. Naśladowca, idący śladem czyim, naśladownik. § Neugebauer est un des imitateurs de Cromer, c'est son fidéle imitateur, c'est l'imitateur des vertus de son pére, soïez mes imitateurs comme je le suis de Jésus-Christ.

Imitation, *s. f.* (*imitatio*) Nachahmung, Nachfolge. Naśladowanie. § Imitation naturelle, artificielle, heureuse, ingénieuse, adroite, fine, subtile, imitation grossiére, imitation des grandes hommes, des vertus, des vices, c'est exemple est au dessus de toute imitation.

imitation de Jésus-Christ. Thomas à Kempis. Nachfolge Christi, ein geistliches Büchlein. Naśladowanie Chrystusa Pana przez Tomasza à Kempis napisane.

Imitatrice, *s. f.* Nachfolgerin, Nachahmerin. Naśladowniczka.

Imiter, *v. a.* (*imitari*) nachahmen, nachmachen, nachfolgen. Naśladować kogo w czym, iść za kiem. § Imiter les personnes, les vertus & les actions, imitez ces exemples puissans, Sarbievius a beaucoup imité Virgile, Horace, & Juvenal.

Imma, *s. m.* Persische Erde oder Bolus zum Färben, Mahlen und Schminken. Rubryka albo glinka czerwona Perska do farbowania, malowania i rumienidła.

Immaculé, ée, *adj.* (*immaculatus*) unbefleckt, von der Empfängniß Mariä. Niepokalany, *o poczęciu N. P. Maryi.* § La conception immaculée de la Vierge, L'imaculée conception.

Immancable, *adj. c.* 1) von Sachen: unfehlbar, unausbleiblich; 2) von Personen: der gewiß an einem Orte anzutreffen ist. 1) *O rzeczach:* nieomylny, nieuchybny; 2) *o osobach:* niepochybnie gdzie bywaiący. § 1) Cela est immancable, c'est une affaire immancable.

être immancable. gewiß anzutreffen seyn, gewiß zu seyn pflegen. Pewnie gdzie bywać. § Je suis immancable tous les matins à huit heures chez mon Pére.

Immancablement, *adv.* ohnfehlbar, gewiß. Niepochybnie, pewnikiem. § Je m'y trouverai immancablement.

Immanent, e, *adj.* (*immanens*) in der Logik: beständig, inwohnend, inwendig verbleibend. *W logice*: wewnętrzny, stały, trwały. § Les actions immanenres sont distinguées des actions passagéres.

Immarcessible, *adject. c.* in gelehrter Schreib-Art: unverwelkt, unverweslich. *Tylko w uczonych mowach*: niezwiędły, nieskazitelny, niewiędnący.

Immatérialiste, *s. m. & adj.* Philosophus, der unmaterialische Substanzen statuiret. Filozof uczący niematerya nych albo bezcielnych istności. § Les Philosophes immarérialistes, les Immatérialistes croïent les substances immatérielles.

Immateriel, le, *adj.* geistlich, leiblos, unkörperlich, unmaterialisch. Niematerya lny, duszny, bezcielny. § Dieu est un être immateriel.

Immatriculation, }
Immatricule, } *s. f.* Einschreibung einer Person in die Matricul, in ein Gesellschafts-Register. Zregiestrowanie, wpisanie kogo w regiestr publiczny. § Cet avocat a lévé son immatricule.

Immatriculer, *v a.* einen immatriculiren, in die Matricul oder in das Gesellschafts-Register schreiben. Zregiestrować, wpisać kogo w regiestrowe księgi. § On l'a immatriculé.

se faire immatriculer. sich einschreiben lassen. Dać się zregiestrować.

Immaturité, *s. f.* (*immaturitas*) Unzeitigkeit, Unreife. Niedoyźrzałość.

Immédiat, e, *adj.* (*immediatus*) 1) unmittelbar; 2) im Land-Recht: unmittelbar unter dem Landes-Herrn stehend. 1) Prosty od kogo, nie przez ręce inszego idący; 2) *w prawie lennym*: panu samemu dziedzicznemu podległy. § 1) Pouvoir immédiat; 2) nobles immédiats.

Immédiatement, *adv.* (*immediate*) unmittelbarer Weise, unmittelbar. Prosto od kogo, bez pośrzednika. § Cela vient immédiatement du Roi, cela fait immédiatement.

Immédiateté, *s. f.* die Unmittelbarkeit. Pochodzenie od kogo samego bez żadnego pośrzednika.

Immémorial, e, *adj.* undenklich, von undenklichen Zeiten her. Niepamiętny, dawny, niepomny, od czasow niepamiętnych będacy. § Usage immémorial, du tems, immémorial, la possession immémoriale forme une prescription invincible.

Immense, *adj. c.* (*immensus*) unermeßlich, uneingeschränkt, sehr groß. Niezmierzony, niezmierny, bezmierny, nieokreślony, nieograniczony, barzo wielki. § Grandeur immense, esprit immense, des fraix, des richesses immenses, pouvoir immense, ambition immense, des désirs immenses.

Immensité, *s. f.* (*immensitas*) Unermeßlichkeit. Niezmierność, bezmierność. § Dieu est présent en tous lieux par son immensité, l'immensité de nos désirs, l'immensité des siences.

Immersif, ive, *adj.* (*immersivus*) das sich untertauchen läßt. Pogrążny, co tonie, co idzie na dno.

calcination immersive. in der Chymie: Zerfließung zu Kalk, so mit Scheide-Wasser geschiehet. *W chymii*: w wapno rozpłynienie się albo obrocenie rzeczy, w stychwaser włożoney.

Immersion, *s. f.* (*immersio*) 1) das Eintauchen, Einweichen; 2) bey den Sternkündigern: der Eintritt eines Sterns in die Sonnen-Strahlen, oder des Monds in den Schatten der Erde. 1) Namoczenie, ponurzenie czego; 2) *u gwiazdarzow*: wstęp gwiazdy w promienie słoneczne, albo księżyca w cień ziemie.

Immeubles, *s. m. pl.* unbewegliche Güter. Dobra nieruchome, nieruchomość. § Saisir les meubles & les immeubles.

Imminent, e, *adj.* (*imminens*) drohend, bevorstehend, herannahend. Nad szyią wiszący, przybliżaiący się.

péril imminent, danger imminent. augenscheinliche Gefahr. Oczywiste niebezpieczeństwo.

s'Immiscer, *v. r.* (*immiscere*) in Rechts-Sachen: sich in etwas einmischen. *W sprawach sądowych*: przymieszać się do czego, wplatać się, wmieszać się w co. § Il s'est immiscé dans la succession.

*Immiséricorde, *s. f.* Unbarmherzigkeit. Nielutościwość.

*Immiséricordieux, euse, *adj.* (*immisericors*) unbarmherzig. Nielutościwy, niemiłosierny. § Dieu jugera les immiséricordieux sans miséricorde.

Immixtion, *s. f.* (*immixtio*) Einmischung, Anmaßung. Przywłaszczenie sobie czego, odzywanie się do czego. § L'immixtion seule ne sufit point pour être déclaré héritier par & simple.

Immobile, *adj. c.* (*immobilis*) 1) unbeweglich; 2) erstarrt für Schrecken, Furcht. 1) Nieruchomy; 2) zdrętwia-

ły, zdumiały od strachu, od boiaźni. § 1) Il est immobile comme une statuë; 2) tout le camp immobile l'écoute avec fraïeur, elle demeure immobile.

fêtes immobiles. unbewegliche Feyertage, die immer auf einen gesetzten Tag in einem Monat fallen. Swięta nieruchome, zawsze na iednąż datę przypadaiące.

esprit immobile. ein beständiger Sinn. Umysł nieporuszony.

Immobiliaire, *adj. c.* unbeweglich, von Gütern Nieruchomy, *o dobrach.*

succession immobiliaire. Erb-Folge in unbeweglichen Gütern. Sukcesya dobr nieruchomych.

Immobilite, *f. f.* (*immobilitas*) Unbeweglichkeit einer Sache. Nieruchomość czego. § L'immobilité de la terre est contesté.

immobilité d'esprit. die Unbeweglichkeit, Standhaftigkeit des Gemüths. Nieodmienność, stałość umysłu.

*Immoderation, *f. f.* (*immoderatio*) Unmäßigkeit. Niepowściągliwość, niepomiarkowanie.

Immodéré, ée, *adj.* (*immoderatus*) unmäßig, ungezähmt. Niepowściagliwy niepomiarkowany. § Esprit immodéré.

Immodérément, *adv.* (*immoderate*) unmäßiglich. Niepomiarkowanym sposobem, niepowściągliwie.

Immodeste, *adj. c.* (*immodestus*) unbescheiden, unartig, unverschämt. Niewstydliwy, nieskromny. § Il est immodeste.

Immodestie, *f. f.* (*immodestia*) Unbescheidenheit, Schamlosigkeit, Unanständigkeit. Niewstyd, nieskromność, nieprzystoyność. § Je ne puis soufrir les immodesties de cette piéce.

Immodestement, *adv.* (*immodeste*) unbescheidner Weise, unverschämt. Niewstydliwie, nieskromnie, niestwornie.

*Immolateur, *f. m.* (*immolator*) ein Opferer, der ein Opfer bringt. Ofiarnik, ten co ofiarę czyni. § Il y a des peuples si aveugles, qu'ils étoient les immolateurs de leurs propres enfans.

Immolation, *f. f.* (*immolatio*) das Opfern, Opferung. Ofiarowanie.

Immoler, *v. a.* (*immolare*) 1) opfern; 2) entgelten lassen, preisgeben, aufopfern. 1) Ofiarować, ofiarę czynić; 2) ofiarować, oddać kogo pomście czyiey, podać, wydać kogo na zgubę, na zły raz. § 1) Immoler des animaux aux idoles; 2) immoler quelqu'un à sa haine, à sa douleur.

s'immoler, v. r. sich für einen aufopfern, sein Leben, Güter für einen in Gefahr setzen. Ofiarować się, oddać się na zgubę; zastawić się za kogo z odwagą zdrowia, substancyi swoiey. § S'immoler pour son ami, pour sa patrie.

s'immoler à la risée de tout le monde. sich der ganzen Welt zum Gelächter machen. Wystawić się całemu światu na pośmiewisko.

Immonde, *adj. c.* (*immundus*) unrein, vom bösen Geist, und im alten Testament von Weibern und einigen Thieren. Nieczysty, *o złym duchu, a w starym zakonie o białychgłowach i niektorych zwierzętach* § On apelle le diable un esprit immonde, des animaux immondes, des viandes immondes; une femme immonde.

Immondice, *f. f.* (*immonditia*) Unflath, Unreinigkeit. Nieczystość, plugastwo. § On avoit jetté cette immodice sur lui.

immondice légale. bey den Juden: die Unreinigkeit dem Gesetz nach. *U żydow:* nieczystość podług zakonu starego.

immodices, pl. bey den Jägern: der Hunds-Koth. *U łowcow:* psie łayno.

Immortaliser, *v. a.* unsterblich machen, verewigen. Wieczystym, wiekuistym uczynić. § Immortaliser sa mémoire.

s'immortaliser. v. r. sich verewigen, ein unsterbliches Andenken mit etwas stiften. Wiekować, na wiekuistą imienia swego sławę co uczynić. § S'immortaliser par ses écrits, par ses belles actions.

Immortalité, *f. f.* (*immortalitas*) 1) die Unsterblichkeit; 2) in den Wappen: Scheiter-Haufen, worauf der Phönix gemahlet wird. 1) Nieśmiertelność, wiekuistość; 2) *w herbach:* stos pod feniksem. § 1) Travailler pour l'immortalité, aller à l'immortalité; joüir de l'immortalité.

Immortel, le, *adj.* (*immortalis*) 1) unsterblich, ewig; 2) ewig, lange daurend. 1) Nieprzeżyty, nieśmiertelny, wieczny; 2) wiekuisty, długotrwały, nieśmiertelny. § 1) Gloire immortelle; souvenir immortel, l'ame est immortelle; 2) un procès immortel, une haine immortelle.

Immortelle, *f. f.* Rein-Blume, Motten-Kraut, Elichrysum, ein Kraut. Radostka,

dostka, wrotycz włoska', a podług inszych kocanki żołte.

Immortels, *s. m. plur.* bey den Poeten: die Götter. *U Poetow*: Bogowie. § Comme les immortels vous aurez des autels.

Immortification, *s. f.* in geistlichen Sachen: unbekehrter Stand. Stan nienawrocony, *w duchownych mowach.*

Immortifié, ée, *adj.* unbekehrt, unwiedergebohren. Nieumartwiony, nienawrocony, § Esprit immortifié; actions immortifiées.

Immüable, *adj. c.* (*immutabilis*) unveränderlich, unwandelbar. Nieodmienny. § La justice de Dieu est immüable; c'est une loi immuable de la nature, que celui qui a donné la vie à un autre, la lui doit conserver.

Immüablement, *adv.* (*immutabiliter*) unveränderlich, unveränderlicher Weise. Nieodmiennie.

Immunité, *s. f.* (*immunitas*) Befreyung, Freyheit von den gewöhnlichen Abgaben und Beschwerungen. Libertacya, swoboda, wolność od podatkowania, od ciężaru. § Immunitez Ecclesiastiques, l'immunité est un privilége ou à la personne ou à la dignité, dont on est revêtu; l'Eglise a des grandes immunitez.

Immutabilité, *s. f.* (*immutabilitas*) Unveränderlichkeit, ewige Beständigkeit. Nieodmienność, wieczna trwałość.

Impair, e, *adj.* (*impar*) in der Rechen-Kunst: ungerade, ungleich an der Zahl, bis 3, 5, 7. *W rachmistrskiey nauce*: nierowny, nierozdzielny bez frakcyi na rowne części, iako są 3, 5, 7.

*Impairement, *adv.* ungerade. Licho, nierowno.

Impalpable, *adj.* (*impalpabilis*) unfühlbar, sehr zart, das man mit den Fingern nicht fühlen kann. Niezmacany, iako proszek subtelnie starty.

Impanateur, *s. m.* der da glaubet, daß der Leib Christi mit und unter dem Brodt sey. Wierzący wchlebienie ciała Chrystusowego.

Impanation, *s. f.* (*impanatio*) die Lehre, daß in und unter dem Brodt der wahre Leib Christi sey. Wchlebienie, nauka że w chlebie i pod chlebem iest ciało Chrystusowe.

Impané, *adj. m.* (*impanatus*) vom Heiligen Abendmahl: im Brodte seyend. *O. S. Sakramencie*: w chlebie będący, wchlebiony. § Les Lutériens croïent que Jésus-Christ est impané.

Impardonable, *adj. c.* unverantwortlich, unvergeblich, unerläßig, von Personen sagt man *n'être point digne de pardon.* Odpuszczenia niegodny, *o osobach* n'être point digne de pardon *mowić trzeba.* § Faute impardonable; outrage impardonable.

Imparfait, *s. m.* das Imperfectum in der Grammatik. *Praeteritum Imperfectum* w gramatyce. § Conjuger l'imparfait.

Imparfait, e, *adj.* (*imperfectus*) 1) unvollkommen, unvollendet; 2) unvollkommen, schwach, den Fehlern unterworfen; 3) mangelhaft, dem einige Bogen fehlen, von Büchern. 1) Niedokończony, niedoskonały, niedorobiony; 2) słaby, ułomny, podległy wadom i błędom; 3) niecały, ktoremu kilka arkuszy nie dostaie, *o księgach.* § 1) Oûvrage imparfait; 2) c'est un homme vicieux & qui est fort imparfait; 3) on ne doit pas vendre des livres imparfaits.

Imparfaitement, *adv.* unvollkommen, mangelhaft. Niedoskonale. § Ce qui paroît dans le monde est fait imparfaitement.

Impartial, e, *adj.* unpartheyisch. Bezstronny, stron uchodzący, nieparcyalny. § Juge impartial, écrivain impartial.

Impartialité, *s. f.* Unpartheylichkeit. Stron uchodzenie, bezstronność. § L'impartialité est rare chez les Auteurs.

Impassible, *adj. c.* (*impassibilis*) Leidensfrey, der keiner Veränderung unterworfen ist. Niecierpiętliwy, niepodległy żadnym afektom i odmiennościom. § Dieu est impassible; les corps glorieux seront impassibles.

Impassibilité, *s. f.* (*impassibilitas*) Unempfindlichkeit, von allem Leiden befreyeter Zustand. Wolność od cierpienia, nieczułość, niecierpiętliwość, bezbolność. § L'impassibilité est propre aux anges & aux corps glorieux.

Impastation, *s. f.* ein Werk aus klein geriebenen Steinen. Lepianka z kamyczkow w proch startych. § On croit que les obelisques des anciens sont faits de l'impastation.

Impatience, *s. f.* (*impatientia*) Ungeduld. Niecierpliwość. § Brûler d'impatience, il est dans une impatience éfroïable.

Impatient, e, *adj.* (*impatiens*) ungeduldig. Niecierpliwy, niedotkliwy. § Il est impatient; la jeunesse est impatiente,

Impatienment. *adv.* ungeduldig, ungeduldiger Weise. Niecierpliwie. § Soufrir

frit une chose impatienment; Néron soufrit impatienment la mort de Narcisse.

Impatienter, *v. a.* Ungeduld erwecken, ungeduldig machen. Niecierpliwym czynić, do niecierpliwości pobudzić. § Si un verre cassé vous impatiente, votre repos en dépendoit,

s'impatienter, *v. r.* ungeduldig seyn. Niecierpliwym bydź. § C'est un homme qui s'impatiente furieusement.

*s'Impatroniser, *v. r.* 1) sich wo einnisten, sich einschleichen; 2) sich eines Dinges nach und nach anmaßen. 1) Wkradać się, wśliznąć się, wmykać się; 2) sadowić się gdzie, własność czego sobie powoli przywłaszczywać. § 1) S'impatroniser en un lieu, un inconnu céans s'impatronise, il s'impatronise dans cette maison; 2) il s'impatronise de ce lieu, de cette maison.

Impeccabilité, *f. f.* (*impeccabilitas*) Sündenfreyer Stand, Befreyung von Sünden. Bezgrzeszność, niezgrzeszność. § L'impeccabilité n'est propre qu'aux bien-heureux.

Impeccable, *adj. c.* (*impeccabilis*) 1) der nicht sündiget, der nicht fehlet; 2) der nicht fehlen, nicht irren kann; unfehlbar. 1) Bezgrzeszny, niegrzeszący; 2) nieomylny, nieobłędny, co zbłądzić nie może. § 1) Dieu seul est impeccable, il n'y a point d'homme impeccable; 2) nous ne sont pas impeccables, vous avez pû vous tromper, vous n'étes pas plus impeccable qu'un autre.

*Impécunieux, euse, *adj.* geldarm, der kein Geld hat. Niepieniężny.

*Impecuniosité, *f. f.* der Geld-Mangel. Niedostatek pieniędzy, niepieniężność.

Impénétrabilité, *f. f.* (*impenetrabilitas*) in der Philosophie: Undurchdringlichkeit, Härte. *W Filozofii*: nieprzebitość, twardość. § On demande si l'impénétrabilité est de l'essence de la matiére.

Impénétrable, *adj. c.* (*impenetrabilis*) 1) undurchdringlich; 2) geheim, unerforschlich, unergründlich. 1) Nieprzebity, niedosięgły; 2) niewybadany, nieposlakowany, skryty, niewyrozumiany. § 1) Corps impénétrable, l'atome est un petit corps simple, indivisible, dur, solide, incorruptible & impénétrable; 2) sécret impénétrable, c'est un homme impénétrable.

Impénétrablement, *adv.* undurchdringlicher, unerforschlicher Weise. Nieprzebirym, niewybadanym sposobem.

Impénitence, *f. f.* Unbußfertigkeit, Härtigkeit, Verstockung des Herzens. Niepokutowanie, zakamiałość, zatwardziałość serca niepokutuiącego § L'impénitence des pécheurs a été punie par votre dureté & par l'impénitence de votre coeur vous amassez un trésor de colére pour le jugement de Dieu.

Impénitent, e, *adj.* unbußfertig. Niepokutuiący, zatwardziały. § Ville impénitente, c'est un relaps inpénitent.

Impense, *f. f.* in Gerichts-Sachen: die Verbesserungs-Unkosten eines Guts oder Hauses. *W sprawach sądowych:* Expensa na melioracyą, koszta na poprawę maiętności, domu.

Imperateur, *f. m. obs.* (*Imperator*) ein Feldherr. Hetman, Wodz.

Imperatif, *f. m. & adj. m.* der Imperativus in der Grammatik *Imperativus* w Gramatyce. § Mode imperatif.

**imperatif, ivi. adj.* befehlerisch, herrisch. Rozkazuiący, rzędny, groźny. § Prendre le ton imperatif, parler d'un air imperatif.

disposition imperative. in den Rechten: eine Disposition, die etwas durchaus verordnet. *W prawie:* Dyspozycya koniecznie co czynić przykazuiąca.

Imperatoire *f. f.* (*Imperatoria*) Kaiser-Wurzel, Meister-Wurzel. Mistrzownik, miarz, drynkiew, olesnik swoyski.

Impératrice, *f. f.* (*Imperatrix*) 1) Kaiserin; 2) Art von Pflaumen. 1) Cesarzowa; 2) śliw gatunek. § 1) Une grande, vertueuse, courageuse Imperatrice.

Imperceptible, *adj.* 1) dem Verstande unbegreiflich; 2) unscheinbar, unerkenntlich, was man mit dem Auge nicht erkennen kann. 1) Niepoięty, niepoięrny, nieobięty rozumem, rozumem niedościgniony; 2) niepoiętny wzrokiem, okiem niedościgły. § 1) Chose imperceptible; 2) atome imperceptible.

Imperceptiblement, *adv.* unbegreiflich, unvermerkt, nach und nach. Niepoiętnie, nieznacznie, niepostrzegle, powoli. § Cela arrive, cela se fait imperceptiblement, nous vieillissons imperceptiblement, l'homme périt imperceptiblement.

Imperdable, *adj.* von einem Spiel: gewiß, das man nicht verlieren kann. O

grach:

grach: pewny, ktorey przegrać nie może.

Imperfection, *s. f.* 1) Unvollkommenheit, Mangel, Gebrechen; 2) ein Defekt, mangelhaftes Buch, dem einige Bogen fehlen. 1) Niedoskonałość, wada, błąd; 2) niecała księga, ktorey kilku arkuszy nie dostaie. § 1) C'est une grande imperfection; 2) je lui demande des livres entiers, & il m'envoïe des imperfections.

Imperforation, *s. f.* beym Wundarzt: Verschluß, Verstopfung eines Ganges im menschlichen Leibe. *U cyrulika:* Niedostatek otworzystości; zamulenie, zarosłość kanału w człowieku. § L'imperforation de l'urétere.

Impérial, e, *adj.* (*Imperialis*) Kaiserlich. Cesarski. § Armée, autorité, Couronne imperiale.

ville impériale. eine deutsche freye Reichs-Stadt. Miasto wolne S. Rzymskiego Państwa.

diéte Impériale. ein Deutscher Reichs-Tag. Seym Niemiecki.

chambre Impériale. das Kaiserliche Hof- oder Kammer-Gericht. Sądy Cesarskie asesoryyne albo nadworne.

couronne Impériale. 1) eine Kaiserliche Krone; 2) Kaiser-Krone, eine Blume. 1) Korona Cesarska; 2) Lilia perska.

prunes Impériales. Roß-Pflaumen, große länglichte Pflaumen. Sliwki wielkie prodługowate.

le pierre Impériale. eine Art Zahn-Pulver. Proszek pewny do zębow.

serge Impériale. 1) eine Scharsche zum Unterfutter der Kleider; 2) ein Zeug zu Kleidern, den man auch Sempiterne oder Perpetuane heißet. 1) Szarza pewna do podszewek; 2) materya do szat, ktorą też *Sempiterne* albo *Perpetuane* nazywaią.

Impériale, *s. f.* 1) Kaiser-Krone, eine Blume; 2) Kutschen-Himmel; 3) Helm-Dach von dieser Gestalt ☊; 4) ehedessen eine alte Gold-Münze in Flandern: 5) im Karten-Spiel: vierzehn, als 14 Däuser, 14 Könige, 14 Zehnen. 1) Lilia perska czerwona; 2) podniebienie, namiotek nad karocą; 3) kupula alba dach esowaty na kształt ☊; 4) niegdyś w Flandryi portugał złoty; 5) *graiąc w karty:* czternaście, iako tuzow, krolow, kralek. § 1) Une belle impériale; 2) le carosse a versé & l'impériale a été toute fracassée.

Impériaux, *s. m.* die Kaiserlichen, die Kaiserliche Armee. Cesarscy, Cesarskie woysko. § Les impériaux ont été batus, les Impériaux sont forts, & nous pourront bien battre à leur tour, les impériaux ont fait le siége de Lille & l'ont prise.

Imperieux, euse, *adj. f.* befehlerisch, herrisch, herrschsüchtig. Zrzędny, groźny, dumny. § Humeur impérieuse, esprit fier & impérieux; ton impérieux.

Impérieusement, *adv.* herrisch, befehlerisch, hoffärtiger Weise. Zrzędnie, groźno, dumnie. § Il en use impérieusement.

Impérissable, *adj.* unvergänglich. Niezwiędły, niezaszły, nieznikomy, długowieczny. § Ce livre donnera à son nom une vie, une gloire impérissable.

Impéritie, *s. f.* (*imperitia*) nur in Gerichten: Unerfahrenheit, Unwissenheit. *Tylko w sądach:* Niedoświadczenie, nieumieiętność. § Ce chirurgien a été condamné à des dommages & interêts pour avoir estropié un homme par son impéritie.

Impersonel, le, *adj.* (*impersonalis*) in der Grammatik: unpersönlich, nur in der dritten Person gebräuchlich, als: es donnert. *W Gramatyce o słowach:* trzeciosobny albo iednosobny, iako *grzmi.* § Un verbe impersonel; c'est une locution impersonelle.

Impersonellement, *adv.* (*impersonaliter*) in der Grammatik: nur in der dritten Person; als ein Impersonale. *W gramatyce:* na kształt *verbi impersonalis*, trzeciosobnie, tylko *in tertia persona.* § Verbo pris impersonellement.

Impertinemment, *adv.* ungereimter Weise, närrisch, unanständig. Nierozumnie, durno, zdrożnie, nieprzystoynie. § Parler, répondre impertinemment.

Impertinence, *s. f.* Thorheit, Unbesonnenheit, abgeschmackte That. Nierozum, szaleństwo, gruaiaństwo, durność. § Une haute impertinence, faire une grande impertinence.

Impertinent, e, *adj. & subst.* 1) unbesonnen, ungereimt; 2) in den Rechten: zur Sache nicht gehörig. 1) Durny, nierozumny, nieuważny; 2) *w prawie:* do rzeczy nienależący, zdrożny. § 1) Discours, esprit, jeune homme impertinent, conduite impertinente, un impertinent est un fat outré, il aigrit & irrite ceux qui lui parlent; 2) ce fait, cet article est impertinent.

Imperturbable, *adj. c.* ungestört, geruhig, gelassen, der nicht kann beunruhiget werden. Spokoyny, nieobruszny, nieporuszony, nieprzerwany. § Ce Philosophe dans la dispute est imperturbable.

Imperturbabilité, *s. f.* Gemüths-Ruhe, Gelassenheit. Nieprzerwana spokoyność, nieporuszenie umysłu.

Impetigo, *vid.* Gratelle.

Impetrable, *adj. c.* (*impetrabilis*) in den Rechten: erlanglich, das zu erlangen, zu erhalten ist. Łacny do uproszenia, do dostania, dostępny, ktorego może nabyć, dostać. § Abolition impétrable, bénéfice impétrable, sa charge a été déclarée impétrable.

Impétrant, e, *adj. & subst.* (*impetrans*) in Gerichts-Sachen: der das erhalten hat, warum er gebeten. Wysłuchany w swoiey prośbie, dostąpiciel.

Impétration, *s. f.* (*impetratio*) in den Rechten: die Erlangung, Erhaltung einer Sache. *W prawie:* uproszenie, otrzymanie, dostąpienie czego. § Impétration d'un bénéfice.

Impétrer, *v. a.* (*impetrare*) in den Rechten: erhalten, davon tragen, erlangen. *W prawie*: uprosić, dostać tego, o co kto upraszał. § Il a impétré ce qu'il demandoit, impétrer un bénéfice en Cour de Rome, impétrer des lettres de grace & de remission.

Impetueux, euse, *adj.* 1) stürmisch, ungestüm, heftig, als der Wind; 2) wallend, ungestüm, als die Jugend. 1) Burzliwy, wściekły, wichrzasty, zaburzony, wichrowaty, iako wiatry, fale; 2) burzliwy, butliwy, porywczy, popędliwy iako gorącość młodzi. § 1) Fleuve impétueux, vent impétueux; 2) esprit impétueux, jeunesse impetueuse.

Impétueusement, *adv.* stürmisch, ungestüm, heftiglich. Burźliwie, popędliwie, impetem, pędem, zapędem. § Agir impétueusement, pousser son cheval impétueusement.

Impétuosité, *s. f.* 1) Ungestüm, Heftigkeit, als des Sturms, des Wetters, der See; 2) Heftigkeit, Hitze des Gemüths. 1) Burza, szturm, wściekłość wichrow, morza; 2) porywczość, gorącość, popędliwość. § 1) Torrent qui roule avec impétuosité; 2) parler avec une impetuosité, une grande impétuosité d'esprit, ils ont une impétuosité brutale.

Impie, *adj. c.* (*impius*) gottlos, gottvergessen, ungottesfürchtig. Niepobożny, bezbożny, nieświątobliwy, niezbożny. § Homme impie, femme, action impie.

Impie, *s. m.* ein Gottloser. Niezbożnik. § Un impie tremble à l'aproche de la mort, les impies ont tout à craindre dans l'autre monde, la fin des impies est terrible.

Impiété, *s. f.* (*impietas*) 1) Gottlosigkeit, Gottvergessenheit; 2) gottlose That, gottlose Reden; *3) Gottlosigkeit ruchloser Kinder, Hintansetzung seiner nächsten Freunde. 1) Nieświątobliwość, niezbożność, niepobożność; 2) uczynek bezbożny, słowa niezbożne; *3) niezbożność nieposłusznych dzieci, nieposzanowanie, poniewaźenie powinowatych. § 1) Ce sont des gens qui vivent dans l'impiété; 2) on doit punir cette impiété, faire des impiétez, dire des impiétez.

*Impiteux, euse, *adj.* unbarmherzig, grausam. Niemiłosierny, okrutny. § L'impiteuse main de bourreau, impiteuse canicule.

Impitoïable, *adj. c.* unbarmherzig unerbittlich, grausam. Nielutościwy, niemiłosierny, niestproszony, okrutny. § Il est impitoïable.

Impitoïablement, *adv.* unbarmherziglich, grausam, ohne Barmherzigkeit. Nielutościwie, niemiłosiernie, bez użalenia, bez litości. § Il l'a traité impitoïablement.

Implacable, *adj. c.* (*implacabilis*) unversöhnlich, hart, unerbittlich. Nieubłagany, nieprzebłagany, nieużyty, twardy. § Une haine implacable, destin implacable, irriter une colére implacable.

Implacablement, *adv.* unversöhnlicher Weise. Nieubłaganym sposobem.

Implantation, *s. f.* (*implantatio*) 1) vermeynte Verpflanzung einer Krankheit durch Begießung einer Pflanze mit Wasser, damit ein krankes Glied ist gewaschen worden; *2) Einpflanzung, Einsetzung. 1) Domniemane przeniesienie choroby w płonkę umywadlinami członka chorego ią polewaiąc; *2) przesadzenie płonki.

Implanter, *v. n.* }
s'implanter, v. r. } in der Anatomie: sich in einander fügen. *W anatomii:* wfugować się.

Implication, *s. f.* (*implicatio*) 1) in Gerichten: Theilhaftigkeit, Einwickelung eines Mitbeklagten, eines Mitschuldigen; *2) Widerspruch. 1) *W sądach*: uczestnictwo społoskarzonego, społobwinionego; *2) kontradykcya. §

1) On croit, qu'il y a quelque implication, quelque complicité à l'égard des causes.

Implicite, *adject. c.* (*implicitus*) in Gerichten: mit eingeschlossen, das mit genennet worden, ob es gleich nicht deutlich hinzugesetzet ist. *W sądach:* nieiasny, niewyraźny; w to włożony choć niewyrażony. § Une condition implicite; parler d'une maniére implicite.

foi implicite. in der Theologie: dunkler, unerleuchteter Glaube. Niedoskonała, nieoświecona wiara.

Implicitement, *adv.* (*implicite*) miteingeschlossen, mit darunter begriffen. Nieiaśnie, niewyraźnie; w to zawarto, choć nie wyraźnie dołożono. § Toute la doctrine Chrétienne est contenuë explicitement ou implicitement dans le simbole.

Impliqué, ée, *adj.* (*implicatus*) in Rechten: in etwas verwickelt, eingemengt, eingemischt. *W prawie:* wmieszany, wplątany w co. § Il s'est trouvé impliqué dans la conspiration.

Impliquer, *v. a.* (*implicare*) mit einmischen, mit einmengen, mit ins Spiel bringen. Wmieszać, wplątać kogo w co. § On veut l'impliquer dans cette accusation.

cela implique contradiction. das macht eine Contradiction, einen Widerspruch. Kontradykcyą to wnosi; przeciwność to czyni.

s'impliquer, v. r. in der Philosophie: wider einander laufen, sich widersprechen. *W Filozofii:* kontradykować sobie; z sobą się miiać. § Des raisonnemens qui s'impliquent.

Imploration, *s. f.* (*imploratio*) Bitte, Anflehung um Hülfe, um Beystand. Wzywanie na pomoc, na ratunek. § Les Juges Ecclésiastiques ont souvent besoin d'imploration du bras séculier.

Implorer, *v a.* (*implorare*) um Hülfe anrufen; anflehen. Wołać, wzywać na danie pomocy; żebrać kogo o co. § Il faut implorer le secours de Dieu dans nos miséres.

Impoli, *adject.* (*impolitus*) unhöflich, ungesittet, ungeschliffen. Niepolityczny, grubiański, gruby, nieobyczayny. § Vous étes fort impoli.

Impolitesse, *s. f.* (*impolitia*) Unhöflichkeit, ungeschliffenes Wesen, Bauer-Stolz. Nieobyczayność, grubiaństwo, niegrzeczność. § La fierté & les maniéres hautaine sont les sources les plus naturelles de l'impolitesse.

Importable, *adject. c. obs.* unerträglich. Nieznośny.

Importance, *s. f.* Wichtigkeit; Ansehen. Waga, ważność; powaga. § La chose est d'importance; l'importance de l'afaire est.

faire l'homme d'importance. einen Mann von großer Wichtigkeit vorstellen wollen. Na pana zakrawać; pozyść na wielkiego pana.

Importanment. *adv.* nachdrücklich, wichtig, von großer Wichtigkeit. Ważnie, wielkiey wagi, wyśmienicie. § Il m'a servi importanment.

Importans, *s. m.* Aufrührer in Frankreich im Jahr 1643. Buntownicy Francuscy R. P. 1643.

Important, e, *adj.* wichtig, ansehnlich, an dem viel gelegen ist. Ważny; wielkiey wagi. § Il est important de donner de l'horreur de vos opinions; c'est une matiere importante à toute la morale; c'est une chose importante à remarquer.

il fait l'important. er will einen ansehnlichen Mann vorstellen. Zda mu się że pan; chuczy, choć w pięty zimno.

il marche comme un homme important. er schreitet einher, wie ein vornehmer Mann. Jak pan szumno stąpa.

Importer, *v. imperf.* 1) von Wichtigkeit seyn; 2) an etwas gelegen seyn. 1) Wielkiey bydź wagi; popłacać; 2) zależeć na czym. § 1) Il importe d'étudier pour être honnête homme; 2) cela n'importe; la chose lui importe extrêmement.

qu'importe. was lieget daran? Coż na tym należy.

n'importe. es ist nichts daran gelegen; es liegt nichts daran. Mało na tym.

Importun, e, *adj.* (*importunus*) angelegen, beschwerlich, überlästig, unverschämt im Bitten, im Vermahnen. Nalegaiący, natrętny, naparty, przykry; uprzykrzaiący się prośbami, napominaniem. § Homme importun; femme importune; chose importune.

Importunément, *adv.* (*importune*) unverschämter Weise im Bitten; unaufhörlich; beschwerlicher Weise. Nalegaiąc; natrętnie. § Demander importunément.

Importuner, *v. a.* anlaufen, überlaufen; einem mit vielem Bitten, Vermahnungen beschwerlich fallen. Importunować, turbować, niewczasować, nalegać kogo; uprzykrzać się komu napartą prośbą. C'est un faquin qui m'importune sans cesse; il importune le

Roi & toute la cour de ses méchans vers.

importuner le ciel. poetisch: den Himmel stürmen, unablässlich anflehen. *Poetycznie:* gorącemi niebiosa przebiiać prosbami.

Importunité, *s. f.* Ueberlauf, beschwerliche Aufführung im Bitten, Vermahnen. Upor, przykrość w prosbie, w napominaniu, natrętność; naleganie. § A force d'importunitez il a obtenu ce qu'il souhaitoit.

Imposer, *v. a.* (*imponere*) 1) einem etwas auferlegen, anbefehlen; 2) beylegen, geben einen Namen; 3) einem eine That aufbürden, einem etwas fälschlich beschuldigen; 4) auflegen, die Hände in Kirchen-Ceremonien; 5) machen, einflößen, als eine Ehrfurcht; 6) in der Druckerey: aus den Columnen eine Forme machen; ein Format machen. 1) Naznaczyć, nakazać, przykazać komu co; kłaść na kogo co; 2) imię komu dać; 3) walić, zwalać, składać na kogo winę; winić kogo o co fałszywie; 4) wkładać ręce na głowę, *w obrzędach kościelnych;* 5) czynić, sprawić, wlewać w kiem respekt, poszanowanie; 6) *w drukarni:* zkładać formę z dzielnic albo z kolumn. § 1) Imposer une pénitence; imposer silence; imposer un fardeau; imposer quelques sommes sur les villes; imposer une taxe; 2) c'est un nom que les Apôtres ont imposé aux veritables serviteurs de Jésus-Christ; 3) il lui impose je ne sai quel attentat; imposer un grand crime à quelqu'un; 4) les Apôtres imposoient les mains à ceux à qui ils conféroient le S. Esprit; les Apôtres imposerent leurs mains sur Saul & sur Barnabas; 5) la présence d'un Général impose du respect aux soldats; le discours de ce sage Magistrat impose du respect aux séditieux & reprima leur fureur; 6) imposer un in quarto; imposer un in folio.

imposer à quelqu'un. einem etwas aufheften; einem etwas einbilden. Wmawiać w kogo co. § Il y a une certaine hipocrisie qui imposé à tout le monde; il m'a imposé en cet endroit; il ne l'auroit pas fait, si vous ne lui aviez imposé que je suis son ennemi.

imposer, v. n. lügen, vorgeben. Łgać, udawać. § Ne le croïez pas, il impose.

Imposition, *s. f.* (*impositio*) 1) das Auflegen der Hände der Priester; 2) die Gebung, Beylegung eines Namens; 3) Auflage auf etwas; Schatzung; 4) in der Druckerey: das Formatmachen; Zusammensetzung der Columnen zu einer Forme; 5) vermeynte Verpflanzung einer Krankheit, indem man den Speichel des Kranken in eine Baum-Rinde oder ander Gewächs einspündet. 1) Włożenie, położenie rąk kapłańskich; 2) danie komu imienia; 3) podatkowanie, podatek; 4) *w drukarni:* ułożenie formy z dzielnic albo z kolumn; 5) domniemane przeniesienie choroby slinę za korą drzewa albo płonki zaszpuntowaszy. § 1) La seule imposition des mains est la matiére essentielle des Sacrémens, de la Confirmation, & de l'Ordre; l'ancienne Eglise donnoit l'imposition des mains à ceux, qui se marioient; 2) l'imposition d'un nom; 3) on a fait une nouvelle imposition sur le tabac; mettre des imposition sur le peuple.

Impossibilité, *s. f.* (*impossibilitas*) die Unmöglichkeit. Niepodobność, niepodobieństwo. § Il est bien dificile de juger de l'impossibilité d'une chose; il leur répresenta l'impossibilité qu'il y avoit à se tirer.

Impossible, *adj. c. & s. m.* (*impossibilis*) unmöglich. Niepodobny. § L'invention fut trouvée ingenieuse, mais impossible à exécuter; faire ce qui est impossible aux autres hommes; alléguer l'impossible.

faire l'impossible. über sein Vermögen thun; mehr thun, als man vermag. Przemagać się; sadzić się nad siły. § Il ne faut pas faire l'impossible.

faire l'impossible pour quelqu'un. sein möglichstes für einen thun; das äußerste thun, einem zu dienen, zu helfen. Uczynić co dla kogo ile możności.

reduire quelqu'un à l'impossible. 1) von einem mehr fordern, als er thun kann; unmögliche Dinge von einem verlangen; 2) im Disputiren: einen bis zur Einräumung einer Contradiction treiben. 1) Wyciągać po kiem nad możność albo podobieństwo; 2) *dysputuiąc:* w kozi rożek kogo wsadzić; w ciasne kogo napędzić kąty.

par impossible, adv. wieder alle Möglichkeit; wider alles Vermuthen. Nad spodziewanie, nad samą podobność, nad wszelkie podobieństwo. § Si par impossible cela arrive.

Impossiblement, *adv.* unmöglicher Weise. Niepodobnie.

Impost, *vid.* Impôt.

Imposte, *s. f.* in der Bau-Kunst: Kämpfer,

pfer, Impost, hervorragender Theil eines Wand-Pfeilers, worauf ein Gewölb oder Bogen ruhet. *W archytektońskiey nauce*: kosz w filarze, albo koszu grunt, frambugi wspora.

Imposteur, *s. m.* (*impostor*) ein Betrüger, falscher Ankläger, Verläumder, falscher Lehrer, ein Aufseher. Oszust, zwodzca, oskarzyciel fałszywy, potwarca, fałszywy nauczyciel. § C'est un franc imposteur, il est un grand imposteur.

Imposture, *s. f.* (*impostura*) Betrug, Unwahrheit, Verläumdung. Zwodzenie, szalbierstwo, potwarz, fałsz. § Imposture refutée; répondre à une imposture, détruire une imposture, ce livre est plein de tant d'impostures.

imposture des sens. falsche Erscheinung, Verblendung der Sinne, Blendwerk. Obłuda, widok fałszywy, omamienie smysłow. § L'imposture des sens séduit souvent la raison.

Imposturer, *v. n.* im Scherz: betrügen, verführen. *Zartem:* zwodzić, oszalbierować.

Impôt, *s. m.* Auflage, Steuer. Podatek. § Charger le peuple d'impôts, mettre des impôts sur le peuple.

Impotent, e, *adj.* (*impotens*) unbehülflich, lahm, gelähmt. Niedołężny, chromy. § Il devient impotent & perclus de ses membres.

Impotent, *s. m.* ein Lahmer. Kaleka.

*à l'Impourvû, *adv.* unversehens. Zniebaczka, niespodzianie. § Une sortie à l'impourvû.

Impraticable, Impracticable, *adj. c.* 1) unmöglich zu thun, unthulich, was nicht angehet, was sich nicht thun läßt; 2) unbrauchbar, als ein grundloser Weg, ein baufälliges Haus. 1) Do czynienia, do sprawienia trudny, niepodobny do wykonania, nieskuteczny; 2) do używania niesposobny, nieużyteczny, iako napadła droga do iazdy, dom zbutwiały do mieszkania. § 1) Ce que vous me proposez là est impraticable; 2) cette maison est impracticable, les chemins sont à présent impraticables.

homme impraticable. ein Grillenfänger, wunderlicher Kopf. Dziwak, tetryk.

Imprécation, *s. f.* (*imprecatio*) Fluch, Anwünschung eines Unglücks. Przeklinanie, złorzeczenie. § Pousser, faire des imprécations contre quelqu'un, donner des imprécations à quelqu'un.

Impréciable, *adj. c. vulg.* unschätzbar. Nieoszacowany.

Imprégnation, *s. f.* in der Chymie: die Eintränkung, Mittheilung einer Kraft, einer Eigenschaft, als der Süßigkeit des Zuckers durchs Vermischen. *W chymii:* udzielenie własności przymieszaniem, iako słodyczy cukrowey, napuszczanie, napawanie.

Imprégner, *v. a.* in der Chymie: eintränken; die Kraft einer Materie einer andern mittheilen. *W chymii:* napuszczać, napawać co własnością inszey rzeczy.

s'imprégner v. n. in der Chymie: sich in etwas ziehen, als der Salz-Geschmack ins Wasser. *W chymii:* napawać się, ciągnąć się w co, iako słoność soli w wodę.

Imprenable, *adj.* 1) unüberwindlich, fest, das nicht kann erobert werden; 2) unüberwindlich, das nicht zu gewinnen ist, als ein keusches Frauenzimmer. 1) Niedobyty; 2) nieużyty, niepozyskany, niezwyciężony, iako czysta białogłowa. § 1) Place imprenable, château imprenable; 2) le coeur de cette Dame est un fort imprenable.

Imprescriptibilité, *s. f.* in den Rechten: Befreyung von aller Präscription oder Verjährung, die Unverjährung. *W sądach:* wolność od dawności prawa albo preskrypcyi.

Imprescriptible, *adj. c.* in den Rechten: von der Verjährung befreyet, unverjährlich. *W prawie:* wolny od preskrypcyi, dawności prawom niepodległy. § Les servitudes sont imprescriptibles.

Impresse, *adj. c.* (*impressus*) Espéce impresse. in der Philosophie: eine in den Sinn eingeprägte Gestalt oder Species. Na myśli wyrażona figura, albo *species*. § Ces espéces impresses sont des chiméres.

Impresseur, *s. m. obs.* Buchdrucker. Drukarz.

Impression, *s. f.* (*impressio*) 1) aufgedrucktes Zeichen, Gepräge, Aufdruckung als des Siegels; 2) der Druck, gedruckte Schrift; 3) das Drucken der Zeuge, der Atlasse, Cattune; 4) Auflage, Ausgabe, Edition eines Buchs; 5) Eindruck, Geschmack, Einbildung, Begriff von etwas; 6) Einfluß, Mittheilung der Eigenschaften, Wirkung; 7) beym Mahler der Grund zu einem Gemählde. 1) Sztępel, wyciśnienie, wyrażenie czego, iako pieczęci; 2) druk, pismo wydrukowane, litery wybite; 3) wyprasowanie figur na atłasie, na bagazyi &c. 4) wydanie, edycya kśięgi; 5) im-

5) impresya, ktorą co w sercu człowieczym czyni, wzrażenie na umyśle, koncept; 6) influencya, udzielenie swoich własnosci, wypłynienie, skutek; 7) pole do malowania. § 1) L'impression d'un cachet sur la cire; 2) une impression belle & bien nette; 3) l'impressions des satins, des tafetas à la maniére des Indes; 4) faire une séconde impression d'un livre, on a fait plusieurs impression de ce livre, ce livre est de la séconde impression; 5) je crains que cette censure ne donne à ceux qui en sçauront l'histoire une impression toute oposée à la conclusion, cela produit dans l'esprit des impressions contraires à la vénération qu'on doit avoir pour un livre si saint, reçevoir quelque impression des mechans desseins d'une personne, cela ne fait nulle impression sur son esprit; 6) les astres font des impressions sur les corps sublunaires.

donner l'impression d'une chose à quelqu'un. einem etwas beybringen. Wpoić w kogo co.

un noble de nouvelle impression. ein neugebackener Edelmann. Szlachcic nowy.

Imprévoïance, *f. f.* das Nichtzuvorsehen, Unvermuthung. Nieprzezorność, nieprzeżrzenie, niepostrzegłość, nieopatrzność.

Imprévû, e, *adj.* (*improvisus*) unvermuthet, schnell, unverhoft. Niespodziany, nieoczekiwany, niepostrzegły. § Coup, accident imprévû, chose imprévûe.

Imprimé, *f. m.* eine gedruckte Schrift. Druk, pismo drukowane. § Il court un imprimé scandaleux contre moi.

Imprimer, *v. n.* (*imprimere*) 1) drucken, Bücher; 2) drucken, Kupferstiche, Atlas, Cattun; *3) aufdrücken, ein Siegel; 4) gründen, den Grund auf eine Leinewand zu einem Gemählde legen; 5) geben, mittheilen, eindrucken, eine Eigenschaft; 6) einprägen, eindrucken in das Gemüth, einen Eindruck machen; 7) in der Bau-Kunst: mit Oel-Farbe anstreichen. 1) Drukować księgi, wybiiać litery; 2) wyprasować, wybiiać figury, obrazy na atłasie, ne bagazyi; *3) wycisnąć, wyrazić co, iako pieczęć; 4) pole na płotnie do obrazow wymalować; 5) udzielić swoiey własności, wrazić co w co; 6) wlepić, wpoić w umysł, wyrazić, wyryć co na sercu, na myśli; 7) *w archytektońskiey nauce:* napuszczać, farbować co oleyną farbą, § 1) Imprimer un livre, un auteur, imprimer correctement, bien imprimer, feülle imprimée; 2) imprimer une estampe, imprimer de la toile; 3) imprimer un cachet; 4) imprimer une toile; 5) imprimer le mouvent à un corps, un fût gâté imprime sa mauvaise qualité au vin; 6) les objets impriment leurs images dans les organes, cela imprime du respect, imprimer ses sentimens à quelqu'un, son visage est animé d'une colére majestueuse qui imprime la terreur & le respect.

il est bien imprimé. er hat sich aus dem Zirkel gesoffen. Odpoił się od rozumu, dopoił się.

Imprimerie, *f. f.* 1) Buchdruckerey, Buchdrucker-Kunst; 2) die Druckerey, Ort, wo man die Bücher drucket. 1) Nauka drukarska, drukarstwo; 2) Drukarnia. § 1) L'imprimerie fut inventée par Jean Guttenberg Allemand; 2) il y a ici une imprimerie, aller à l'imprimerie, il est à l'imprimerie.

Imprimeur, *f. m.* 1) ein Buchdrucker, der eine Druckerey hält; 2) in der Druckerey: der Drucker an der Presse. 1) Drukarz, co drukarnią trzyma; 2) *w drukarni:* wybiiacz literek, drukarz. § 1) Un bon Imprimeur, un imprimeur fort exact, Pierre Elert & François Césari étoient des excellens Imprimeurs, l'un à Varsovie, l'autre à Cracovie, imprimeur de livres d'Eglise.

imprimeur en tailles douces. ein Kupferdrucker. Drukarz koperſztychowy.

Imprimure, *f. f.* beym Mahler: Grund auf der Leinwand. *U malarza:* pole na płotnie do malowania.

Improbable, *adj. c.* (*improbabilis*) unwahrscheinlich, unerweislich. Do prawdy niepodobny, niedowodny. § Votre sentiment est improbable.

*Improbation, *f. f.* (*improbatio*) Misbilligung eines Dinges, Tadel. Ganienie czego, przygana.

Improduction, *f. f.* (*improductio*) in der Philosophie: eine Unerschaffenheit, Eigenschaft, nicht erschaffen zu seyn. *W filozofii:* niestworzenie, niepowstawanie. § Platon croïoit l'improduction & l'immortalité de l'ame.

Improduit, e, *adj.* nicht entstanden, nicht gebohren, unerschaffen. Niepowstały, niestworzony, nienarodzony.

Impromptu, *f. m.* 1) aus dem Stegreif gegebene Antwort, ohne Nachsinnen verfertigte Rede oder Schrift; 2) Hurtigkeit im antworten, im verfertigen; 3) eine in der Eile bereitete Mahlzeit,

1) Mowa nierozmyślna, wierſz na prętce ſpiſany, odpowiedź iak z bicza dana; 2) gotowość nierozmyślność, prętkość w piſaniu, w odpowiedzi; 3) obiad, wieczerza na prętce zgotowana. § 1 Faire un impromptu à loiſir, faire des impromptus ſur tout, mettre tous les matins ſix impromptus au net; 2) je ne dis cela pour me piquer de l'impromptu.

Impropre, *adj. c.* (*improprius*) **von Wörtern: uneigentlich das die Sache nicht ausdrückt.** *O słowach:* niewłaſny, zdrożny, nieprzyzwoity. § Se ſervir de mots impropres, les mots impropres ſont ceux qui ne s'apliquent pas au ſujet, qui n'y conviennent pas, c'eſt un barbariſme de ſe ſervir d'un terme impropre.

Improprement, *adv.* (*improprie*) **uneigentlicher Weiſe, undeutlich.** Niewłaśnie, niewyraźnie, zdrożnie. § Parler improprement.

Improprieté, *ſ. f.* **die Undeutlichkeit, Dunkelheit im Ausdruck, uneigentliche Bedeutung eines Worts.** Zdrożność, nieprzyzwoitość, niewłaſność słowa. § C'eſt une improprieté.

à l'Improviſte, *adv.* **unverſehens.** Zniebaczka. § Faire une choſe à l'improviſte.

Improuver, *v. a.* (*improbare*) **nicht gut heiſsen, tadeln, misbilligen.** Nie chwalić, ganić co. § Ils ont raiſon d'improuver ce ſentiment.

Imprudence, *ſ. f.* (*imprudentia*) 1) **Unvorſichtigkeit, Unvernunft, Unverſtand, Unbeſonnenheit;** 2) **Unachtſamkeit.** 1) Nierozum, bezrozumność, nieoſtrożność, niebaczność; 2) niedbałość. § C'eſt une grande imprudence, faire une imprudence.

Imprudenment, *adv.* **unbeſonnen, unvorſichtig, unverſtändig.** Bezrozumnie, niebacznie, nieuważnie. § Parler, ſe conduite imprudenment.

Imprudent, e, *adj.* **unbeſonnen, unvernünftig, unbedachtſam.** Nierozumny, nieuważny. § Elle eſt imprudente, diſcours imprudent, action imprudente.

Impubére, *adj. & ſ. c.* (*impubis*) **in den Rechten: der noch an der Schaam keine Haare hat, unerwachſen, der noch nicht 14 Jahr alt iſt; unmannbar, die noch nicht 12 Jahre hat.** *W prawie:* niedorosły, nieobrosły, nie zarosły, niezmężniały, iako chłopiec przed czternaſtym, a dziewczyna przed dwunaſtym rokiem. § Un impubére ne peut être accuſé, ni puni en Juſtice.

Impudence, *ſ. f.* (*impudentia*) 1) **Unverſchämtheit, Schamloſigkeit;** 2) **unverſchämte Worte, Aufführung;** 3) **bey den Poeten: die Göttin der Unverſchämtheit.** 1) Niewſtyd, niewſtydliwość; 2) niewſtydliwe słowa, uczynki wſzeteczne; 3) bogini niewſtydu *n Poetow.* § 1) Avoir l'impudence, c'eſt une inſigne impudence; 2) faire des impudences, dire des impudences.

Impudenment, *adv.* (*impudenter*) **unverſchämt.** Niewſtydliwie. § Parler, répondre impudenment.

Impudent, e, *adj.* (*impudens*) **unverſchämt.** Miewſtydliwy. § C'eſt un jeune homme fort impudent, action impudente.

Impudicité, *ſ. f.* (*impudicitia*) **Schamloſigkeit, Unzucht, Unkeuſchheit.** Niewſtyd, wſzeteczność, nieczyſtość, ſprośność. § Evitez l'impudicité, car elle eſt honteuſe.

Impudique, *adj.* (*impudicus*) **ſchamlos, unkeuſch, unzüchtig.** Niewſtydliwy, nieczyſty, ſprośny. § Déſir impudique, elle eſt impudique.

Impudique, *ſ. m.* **unzüchtiger Menſch, Hurer.** Sprośnik, wſzetecznik.

Impudique, *ſ. f.* **eine Hure, ein unzüchtiges Weib.** Nierządnica, ſprośnica.

Impudiquement, *adv.* **unkeuſch, ſchamloſer, unzüchtiger Weiſe.** Niewſtydliwie, ſprośnie.

Impugner, *v. a.* (*impugnare*) **in der Schule: anfechten, als eine Lehre, eine Meynung.** *W ſzkołach:* nacierać, naſtępować, bić na naukę, opinią, znoſić, zbiiać. § Impugner une doctrine, une propoſition.

Impuiſſance, *ſ. f.* (*impotentia*) 1) **Unvermögen, Unmöglichkeit, Schwachheit;** 2) **Kraftloſigkeit, Unfähigkeit, Untüchtigkeit zur ehelichen Beywohnung.** 1) Nieudołność, niedoſtatek ſił, słabość, niedołęga; 2) słabość, nieſpoſobność do małżeństwa. § 1) Témoigner une impuiſſance honteuſe, il eſt dans l'impuiſſance de ſervir ſes amis comme autre fois; 2) ſa femme l'accuſe d'impuiſſance.

Impuiſſant, e, *adj.* (*impotens*) 1) **unvermögend, kraftlos, ſchwach;** 2) **untüchtig, unfähig zum Eheſtand.** 1) Nieudolny, bezſilny, słaby; 2) słaby, nieſpoſobny do ſtanu małżeńſkiego. § 1) Secours impuiſſant, éfforts impuiſſans; 2) la pauvre femme eſt à plain-

plaindre, ſon mari eſt impuiſſant, elle a un mari impuiſſant.

Impulſif, ive, *adj.* (*impulſivus*) antreibend, forttreibend. Popychaiący. § Tout mouvement eſt impulſif.

Impulſion. *ſ. f.* (*impulſio*) 1) das Fortſtoſſen, Forttreiben; 2) figürlich: Trieb, Antrieb. 1) Pochnienie, popychanie; 2) *figurycznie:* tryb, pobudka. § 1) L'eau étoit pouſſée fort haut par la force de l'impulſion des piſtons, ce mouvement ſe fait par impulſion; 2) ſouvent même les impulſions des Héros ont quelque choſe de divin, qui eſt au deſſus de la raiſon, faire quelque choſe par l'impulſion d'autrui.

Impunément, *adv.* (*impune*) ungeſtraft. Bez karania. § La médecine eſt l'art de tuer les hommes impunément.

Impuni, e, *adj.* (*impunitus*) ſtraflos, ungeſtraft. Niekarany. § Son crime demeure impuni, faut-il laiſſer cet afront impuni?

Impunité, *ſ. f.* (*impunitas*) das Ueberſehen der Fehler, Strafloſigkeit. Niekarność, przeglądanie, odpuſzczenie karania słuſznego. § Il gagna l'amitié des ſoldats par l'impunité.

Impur, e, *adj.* (*impurus*) 1) unrein, unkeuſch; 2) unrein, als Gold, Silber, das Blut eines Kranken. 1) Nieczyſty, cieleſny; 2) nieczyſty, iako złoto, śrebro, krew w chorym. § 1) Vie impure, eſprit impur, action impure; 2) tous les métaux ſont impurs, un corps impur.

être né d'un ſang impur. in Verſen: aus einem befleckten Geſchlechte gebohren ſeyn. *W wierſzu poetyckim:* z krwie bezecney pochodzić.

Impurement, *adv.* unreiner Weiſe. Nieczyſto.

Impureté, *ſ. f.* (*impuritas*) 2) Unzucht, Unkeuſchheit; 2) Unreinigkeit im Golde, im Geblüte eines Kranken. 1) Nieczyſtość, cieleſność, ſprośność; 2) nieczyſtość złota, krwie choruiącego. § 1) Se foüiller d'impureté, impureté baſſe, et honteuſe, prenez garde, mon fils, d'éviter toute ſorte d'impureté, un livre rempli d'impuretez; 2) l'impureté de l'or.

Imputation, *ſ. f.* 1) Anſchuldigung, Beſchuldigung, Beymeſſung; 2) Zurechnung, das Darzuſchlagen. 1) Przypiſowanie, zadanie komu czego, iako grzechu, wyſtępku, winienie kogo o co; 2) przyliczenie, przyrachowanie. § 1) L'imputation qu'on lui a fait de ce crime; 2) les termes de la quitance reglent l'imputation, l'imputation des interêts uſuraires ſur le principal.

Imputer, *v. a.* (*imputare*) 1) einem einen Fehler, ein Verbrechen beymeſſen, zuſchreiben, zurechnen; 2) ſchlagen, zurechnen zu einer Bezahlung 1) Przyczytać, zadać, przypiſać komu co złego; 2) przyliczyć do płacy § 1) Imputer une choſe à quelqu'un, les païens imputoient aux Chrétiens les calamitez publiques, les fautes d'ignorance invincible ne nous ſont point imputées, pêché qui ne peut être imputé, une action ne peut être imputée à blâme, lorſqu'elle eſt involontaire; 2) vous imputerez l'argent que vous avez reçû pour moi ſur mon obligation, les interêts uſuraires ne doivent point ſe païer, mais s'imputer ſur le capital.

Inabordable, }
Inacceſſible, } *adj. c.* 1) unzutretlich, wohin man nicht gelangen, nicht anlanden kann, wo man nicht eindringen kann; 2) ſchwer zu ſprechen, der nicht leicht einen Zutritt zu ſich vergönnet; *3) unfähig, ungeſchickt. 1) Niedoſtępny, niedoſzły, niedoſięgły; 2) nieprzyſtępny, przyſtępu broniący; *3) nieſpoſobny. § 1) Une plage inabordable, une place, un rocher inabordable (inacceſſible) ſon ſuperbe cœur eſt inacceſſible à la baſſeſſe, la colonne diſpoſée ſuivant les principes de Mr. le Chevalier de Folard eſt un corps d'Infanterie inabordable à la Cavalerie; 2) c'eſt un homme inabordable. (inacceſſible.)

ſon ſuperbe cœur eſt inacceſſible à l'amour. ihr ſtolzes Herz iſt nicht geſchickt zur Liebe. Serce iey pyſzne nie ieſt do miłości ſpoſobne.

*Inaccommodable, *adj. c.* unbeyleglich, das nicht beyzulegen iſt, als ein Zank. Nieuſpokoiony, trudny do pogodzenia, iako ſwarek. § Cette affaire, cette querelle eſt inaccommodable.

Inaccoſtablé, *adj. c. obſ.* mürriſch, ſtörriſch, unfreundlich, ungeſellig. Dziwny, niedogodny, tetryczny, nietowarzyſki. § Il eſt inaccoſtable.

Inaccoutûmé, ée, *adj.* ungewohnt, ungewöhnlich. Niezwyczayny, niezwykły. § Les plaiſirs inaccoutûmez ſont les plus ſenſibles.

Inaction, *ſ. m.* 1) Unthätlichkeit, Unterlaſſung, Unarbeitſamkeit; 1) Inaction, oder Unthätlichkeit einer Armee, wenn ſelbige ſtill lieget und keine Kriegs-Operation vornimmt. 1) Nierobienie, nierobotność, niepracowitość, nieczynienie,

nienie, proźnowanie; 2) proźnowanie woyska, kiedy cicho leży, § 1) Il est dans une inaction blâmable; 2) les armées sont depuis long temps dans l'inaction.

les troupes sont dans l'inaction. die Armeen liegen still, thun nichts. Woyska śpię, cicho leżą.

Inadmissible, *adj. c.* in gerichtlichen Sachen: unzuläßig, verwerflich. *W sprawach sądowych:* nieprzypuszczony, odrzucony. § La preuve par témoins est inadmissible en de certains cas. un témoin inadmissible.

Inadvertance, *s. f.* Unvorsichtigkeit, Nichtgewahrwerdung. Niedozór, nieostrożność, niepostrzegłość. § C'est une cruauté de prendre avantage de l'inadvertance d'autrui.

*Inafectation, *s. f.* im Scherz: ungekünsteltest, ungezwungenes Wesen. *Zartem:* Nieafectowanie.

Inaliable, *adj. c.*

Inalié, ée. das nicht kann zusammen vereiniget, vermischt oder geschmolzen werden, unvereinbarlich. Niezjednoczysty, niezłączysty, niespoisty.

Inaliénable, *adj.* unveräußerlich, unabtretlich, das in fremde Hände nicht kommen kann. Nieprzedayny, oddaleniu niepodległy. § Le domaine du Roi est inaliénable.

*Inalbin, e, (*subalpinus*) in dem Alpen-Gebirge gelegen. Leżący na podgorzu Alpeyskim.

Inalterable, *adj. c.* (*inalterabilis*) unveränderlich, unverderblich, unverweslich. Nieskazitelny, nienaruszony, nieodmienny. § De ce que l'ame est immortelle, il s'ensuit quel est inalterable de sa nature.

Inamissible, *adj. c.* beständig, unverlierlich, das man nicht verlieren kann. Niestracisty, czego utracić nie może. § Justice inamissible, grace inamissible.

Inamissibilité, *s. f.* Beständigkeit, Unverlohrenheit. Nieutracenie czego. § L'inamissibilité de la grace dans les Saints.

Inanimé, ée, *adj.* (*inanimus*) 1) leblos, unbelebt; 2) figürlich: unaufgeweckt, todt, das kein rechtes Leben hat. 1) Niemy, bezduszny, nieżywy; 2) *w sensie figurycznym*, nieżywy, nierześki, martwy. § 1) Les choses inanimées; 2) une personne inanimée, un chant inanimé, une statuë inanimée.

Inanition, *s. f.* (*inanimentum*) 1) Ausleerung, Ledigmachung, die Ledigkeit, Leerheit als des Magens; 2) in geistlichen Sachen: Schwachheit, Mangel der geistlichen Speisen. 1) Czczość, niedostatek pokarmu w żołądku; 2) *w nabożnych materyach:* słabość, mdłość dusze, gdy się duchownym pokarmem nie posila. § 1) Il est mort de pure inanition; 2) une ame tombe dans l'inanition, si elle ne se nourrit pas de la parole de Dieu.

Implication, *s. f.* Unfleiß, Achtlosigkeit, Unachtsamkeit, Schläfrigkeit, kalter Eifer. Niedbalstwo, ospałość, niedozor, niepilność, oziębła ochota. § C'est une continuelle inaplication.

Inapliqué, ée, *adj.* achtlos, unfleißig, unachtsam, unaufmerksam. Niedbały, niedozorny, nieaplikuiący się, nieprzykładaiący należytych sił do czego.

Inarticulé, ée, *adj.* undeutlich ausgesprochen, *unvernehmlich. Nie wyraźnie wymowiony. § Des mors inarticulez.

Inartificiel, le, *adj.* ungekünstelt, natürlich. Naturalny, niekunsztowany.

Inartaquable, *adj.* was mit Vortheil nicht kann angegriffen werden. Niefortelny, trudny do naiazdu, niedostępny.

*Inattendu, e, *adj.* unerwartet. Nieoczekiwany.

Inattention, *s. f.* Achtlosigkeit, unaufmerksamkeit. Nierozmyślność, niebaczność. § C'est une grande inattention, cette inattention est un grand défaut.

Inauguration, *s. f.* (*inauguratio*) 1) die Krönungs-Ceremonien, die Krönung; 2) die Einweihung eines Bischofs. 1) Ceremonie koronacyalne, koronacya; 2) poświącanie na Biskupstwo. § 1) Inauguration solemnelle de l'Empereur.

Inbab, *s. f.* Leinwand aus Cairo. Płotno z Kairu.

Incaguer, *v. a. vulg.* 1) einem trotzen, Trotz bieten, sich für einem nicht fürchten; 2) in den Sack stecken, in die Ficke einstecken; 3) scheren, vexiren. 1) Nie boieć się kogo; 2) w wor włożyć, w kieszeń schować; 3) drwić, szydzić z kogo. § 1) Tu lais le fier, mais je t'incague.

Incahotable, *adj.* sanft, das nicht staucht, nur von Wagen und Sänften. Nietrzęsący, *tylko o wazach i lektykach.* § Carosse incahotable.

Incamération, *s. f.* (*incameratio*) in der Päbstlichen Canzeley: Vereinigung eines Guts mit dem Päbstlichen Cammer-Gütern. *W Papieskiey Kancelaryi:* przyłączenie maiętności do Ekonomii Papieskiey.

Incamérer, *v. a.* (*incamerare*) eine Einnahme, oder Land zu den Päbstlichen Gütern schlagen. Przyłączyć dochod, maiętność do dobr ekonomicznych Papieskich. § Cette ville est incamérée.

Incantation, *s. f.* (*incantatio*) Zauberey, Bezauberung. Czary, oczarowanie.

Incapable, *adj. c.* 1) unfähig, untüchtig; 2) der etwas nicht thun kann, der etwas nicht über sein Herz bringen kann, dem es unmöglich ist, etwas zu thun; 3) zu schwach, unvermögend, nicht geschickt. 1) Niesposobny do czego; 2) niesposobny do czego, dopuścić się czego niemogący; 3) niesposobny, słaby do czego, co nie może. § 1) Il est incapable de sa charge, il est incapable de gouverner sa famille; 2) il est incapable de faire aucune bassesse; 3) sa tête est incapable de resister au bruit, son estomac est incapable de digérer les alimens, cet arbre est incapable de porter le fruit.

Incapacité, *s. f.* Unfähigkeit, Untüchtigkeit. Niesposobność. § On l'accuse d'incapacité, convaincre d'incapacité, son incapacité est inconnuë.

Incarnadin, e, *adj.* leibfärbig, bleichroth. Cielisty, cielistey farby. § Incarnadin de rose, peluche d'anémone incarnadine, ruban incarnadin.

Incarnadin, *s. m.* die Leibfarbe, bleichrothe Farbe. Cielisty kolor.

Incarnadine d'Espagne, *s. f.* eine leibfärbige Anemone. Zawiłek cielisty.

Incarnat, e, *adj.* hoch Rosen-roth. Inkarnatowy, iasnoczerwony. § Ruban incarnat.

Incarnat, *s. m.* 1) hochrothe Rosen-Farbe; 2) die Röthe auf dem Gesicht. 1) Jasnoczerwony kolor, inkarnat; 2) rumianość na twarzy. § 1) Cet incarnat est fort beau; 2) un teint délicat mêlé de blanc & d'incarnat.

Incarnatif, *s. m.* beym Wund-Arzt: zum Wachsen des Fleisches dienliches Mittel. *U cyrulika*: Lekarstwo sposobne do zarastania mięsem. § Cet incarnatif est bon.

Incarnativ, ive, *adj.* beym Wund-Arzt: dienlich zum Wachsen des Fleisches. *U cyrulika*: sposobny do zarastania mięsem. § Reméde incarnatif, bandage incarnatif, suture incarnative.

Incarnation, *s. f.* (*incarnatio*) die Menschwerdung Christi. Wcielenie Boże. § Reverer le mistére de l'incarnation, un traité de l'incarnation, le P. Temassin à écrit sur l'incarnation.

s'Incarner, *v. r.* 1) von Gott: die menschliche Natur annehmen, ein Mensch werden; 2) beym Wund-Arzt: neues Fleisch bekommen, ansetzen. 1) *O Bogu*: wcielić się; 2) *u cyrulika*: świeżym mięsem zarastać. § 1) Jésus-Christ s'est incarné pour le salut des hommes, Dieu ne peut rien mettre au monde de plus grand que le Verbe incarné, la Sagasse incarnée, il faut se confier en Dieu par son Fils incarné, crucifié & ressuscité pour nous.

incarner, *v. a.* von Wunden: mit neuem Fleisch umziehen. *O ranach*: wświeże mięso albo w bliznę zbierać. § Il y a des remedes qui ont la vertu d'incarner une plaie.

c'est un démon incarné. das ist ein eingefleischter Teufel. Dyabeł to wcielony.

c'est la chicane incarnée. es ist ein grosser Rechts-Zänker, Rechts-Verfechter. Wielkim iest prawnikiem.

c'est la probité incarnée. er ist die Redlichkeit selbsten. Szczerość sama w tym człowieku.

Incart, *vid.* Incartation.

*Incartade, *s. f.* 1) Anfall, Drangsal, Plage, Beschimpfung; 2) Ausschweifung, Narrheit. 1) Urąganie się, przegarzanie, napaść, nagrawanie; 2) głupstwo, błazeństwo. § 1) Faire une incartade à quelqu'un, une brusque incartade; 2) il fait tous les jours tant d'incartades, qu'on diroit qu'il a perdu l'esprit.

*Incartation, *s. f.* in der Chymie: die Quart oder Reinigung des Goldes mit Silber und Scheide-Wasser. *W chymii*: Czyszczenie albo pławienie złota z śrebrem i serwaserem.

Incas, *s. m.* Prinz, König in Peru. Krol, Car Perwański.

Incendiaire, *s. m.* (*incendiarius*) ein Mordbrenner. Zapalacz, zakładacz ognia. § C'est un incendiaire, il est puni comme un incendiare, elle est condannée comme incendiaire.

Incendie, *s. m.* 1) Feuersbrunst, Feuers-Noth; 2) Feuer, Aufruhr, Unruhe, Unordnung. 1) Zagorzenie się domu, miasta, ogień, pożar; 2) ogień gwałtowny, zawierucha, rozruch, wrzawa. § 1) On n'a jamais vu un plus grand incendie, il y a eu en cette nuit un incendie en nos quartiers; 2) il avoit arrêté lui seul l'impetuosité de cet incendie.

Incendir, *vid.* Incendiaire.

Inceration, *s. f.* in der Chymie: Vermischung einer feuchten mit einer trocknen Sache zu einer wachsförmigen und leicht flüßigen Gestalt. *W Chymii*:

mii: zmieſzanie rzeczy wilgotney z ſuchą aż do woſkowey miętkości i łacno ſię roſpuſzczaiącey właſności.

Incertain, e, *adj.* (*incertus*) 1) ungewiß zweifelhaft; 2) unbeſtändig, wankelmüthig, zweifelhaft; 3) von Pferden: wild, unruhig, zu den Schul-Lectionen untüchtig, ungewiß; 4) unſchlüßig; 5) unerörtert, unbeſtimmt, unausgemacht. 1) Niepewny; 2) niepewny, nieſtateczny, odmienny; 3) *o koniach*: dziki, nieſpokoyny, niepewnego kroku, do iazdy nieſpoſobny; 4) wątpliwy, niepewny; 5) niepewny, nierozſtrzygniony, niedokończony. § 1) Nouvelle incertaine; 2) le tems eſt incertain, la faveur des grands eſt une choſe fort incertaine, eſprit incertain qui n'eſt pas ferme; 3) votre cheval eſt bien incertain; 4) il eſt incertain dans ſon deſſein; 5) cette afaire eſt encore fort incertaine.

Incertain, *ſ. m.* das Ungewiſſe, die Ungewißheit. Rzecz niepewna, niepewność. § Quitter le certain pour l'incertain, on ne doit pas fondre ſes aſperances ſur l'incertain.

Incertainement, *adv.* ungewiß, mit Ungewißheit. Niepewnie, z niepewnością. § Il court un bruit confus de la paix, mais on parle fort incertainement.

Incertitude, *ſ. f.* (*incertitudo*) 1) Ungewißheit, Zweifel; 2) Unentſchlüßigkeit; 3) Veränderung, Unbeſtändigkeit. 1) Niepewność, wątpliwość; 2) powątpiwanie; 3) nieſtateczność, odmiana. § 1) Tirer quelqu'un de l'incertitude, où il eſt, être dans l'incertitude, la plus grande partie de la Philoſophie, n'eſt qu'un amas d'incertitudes; 2) l'incertitude du Général diminuë le courage d'une armée; 3) l'incertitude du tems.

Inceſſablé, *adj. c.* (*inceſſabilis*) unabläßig, unaufhörlich. Nieyrzeſtawaiący, uſtawiczny, nieuſtayny.

Inceſſamment, *adv.* 1) ohne Aufhören, unaufhörlich, ohne Unterlaß, unabläſſig: 2) gleich, flugs, alſofort. 1) Bez przeſtanku, uſtawicznie; 2) wnet, zaraz, wlot. § 1) Travailler, étudier inceſſamment; 2) il viendra inceſſamment.

Inceſſible, *adj. c.* unüberläßig, unabtretlich, daß man keinem andern abtreten kann. Nieuſtępny komu, ktorego drugiemu uſtąpić nie może. § Le nom, les armes, la nobleſſe ſont inaliénables & inceſſibles.

Inceſte, *ſ. m.* (*inceſtus*) 1) Blutſchande mit einer Bluts-Freundin oder geiſtlichen Perſon; 2) ein Blutſchänder. 1) Kazirodztwo, cieleſność, nierząd z pokrewną albo z oſobą Bogu poślubioną; 2) kazirodziec. § 1) Commettre un inceſte, accuſer d'inceſte; 2) les inceſtes ſont punis de mort.

inceſte ſpirituel. 1) Unzucht mit geiſtlich verwandten Perſonen, als mit Gevattern; 2) widerrechtlicher Beſitzer zweyer Pfründen. Nierząd z powinowatemi duchownemi; 2) trzymaiący przeciw prawom dwie godności kościelne.

*Inceſtueuſement, *adv.* (*inceſte*) blutſchändiſcher Weiſe, mit Blutſchande. Po kazirodzku, kazirodzkie.

Inceſtueux, *ſ. m.* (*inceſtuoſus*) ein Blutſchänder. Kazirod, kazirodziec. § Il y a parmi les hommes des inceſtueux & des adultéres.

Inceſtueux, euſe, *adj.* blutſchänderiſch. Kazirodzki. § Mariage inceſtueux.

Incharitable, *adj.* lieblos, unbarmherzig. Nielutościwy, niemiłoſierny. § Un homme incharitable.

Inchoatif, ive. *adj.* (*inchoativus*) in der Grammatik; das einen Anfang andeutet, als ſeneſco, ich werde alt. *W gramatyce*: początek znaczący, iako *ſeneſco*, ſtarzeię. § Des verbes inchoatifs, une ſignification inchoative.

Incicatriſable, *adj. c.* beym Wundarzt; unheilbar, was nicht zuſammen zu heilen oder zu einer Narbe zu bringen iſt. *U cyrulika*: niezagoiſty, co mięſem nie zaraſta, w bliznę ſię nie zbieraiący.

Incidence, *ſ. f.* (*incidentia*) 1) in der Geometrie: das Anſtoſſen, Anliegen einer Linie oder Figur an der andern; 2) in der Aſtronomie: der Eintritt eines Sterns in die Sonnen-Strahlen, des Mondes in den Schatten der Erd-Kugel. 1) *W gieometryi*: Otrącanie ſię, ſtykanie ſię linii z linią; 2) *w aſtronomii*: wſtęp gwiazdy w promienie słoneczne, kſiężyca w cienie ziemie. § 1) C'eſt un axiome infaillible en optique que les angles de reflexion ſont toûjours égaux aux angles d'incidence.

Incidenmenr, *adv.* (*incidenter*) in Gerichts-Händeln: beyfägiger, zufälliger Weiſe. *W ſprawach ſądowych*: przypodkiem, przypadkowym ſpoſobem. § Il eſt défendeur au principal & incidenment demandeur.

Incident, *ſ. m.* 1) Fall, Begebenheit, die ein Poet erſinnet; 2) neue Schwierigkeit;

keit, Hinderniß, Einwurf der den Lauf des Processes hemmet. 1) Przypadek od Poety wymyślony; 2) trudność zachodząca, przeszkoda, zarzut na zawikłanie procesu sądowego wniesiony. § 1) Il faut préparer, mais il ne faut pas découvrir les incidens; 2) faire naître des incidens, il arriva un incident qui fit remettre le jugement du procès, faire un incident.

Incident, e, *adj.* in der Philosophie: zufällig, beyfällig, eigentlich zur Sache nicht gehörig. *W filozofii:* przypadkowy, do rzeczy nienależący. § Les savans dans leurs disputes s'arrêtent trop aux questions incidentes, proposition incidente.

Incidenter, *v. n.* in Gerichts-Händeln: Neben-Sachen aufwerfen, einstreuen, sich in Neben-Punkten aufhalten. *W sądowych sprawach:* nowemi trudnościami zawikłać, wykręcać, trudnić proces. § Il a incidenté trois ou quatre fois.

Incineration, *s. f.* in der Chymie: Einäscherung, Verbrennung. *W chymii:* Palenie, na popioł obrocenie.

Incirconcis, e, *adj.* (*non circumcisus*) unbeschnitten, der die Vorhaut hat. Nieobrzezany, obrzeski niemaiący. § Il n'y a qu'un seul Dieu qui justifie par la foi les circoncis & les incirconcis.

Incirconcision, *s. f.* 1) die Vorhaut; 2) der Stand der Unbeschnittnen. 1) Nieobrzeska; 2) stan nieobrzezanych.

Inciser, *v. a.* (*incidere*) 2) beym Wund-Arzt und Gärtner: einschneiden, einen Schnitt in etwas machen; 2) einfressen, durchfressen, ätzen als Scheide-Wasser; 3) in der Glas-Hütte: Glas vom andren abschneiden, Glas-Kugeln zum Tafel-Glas aufschneiden. 1) *U ogrodnika i cyrulika:* narzynać, zarzynać w co; 2) gryść, wygryść, iako serwaser; 3) *w hutach:* skło oderznąć, banię wydętą do tafli rozerznąć. § 1) Inciser un os, un arbre; 2) l'eau forte incise le cuivre; 3) inciser le verre.

Incisif, ive, *adj.* zertheilend, verzehrend, die üble Zähigkeit auflösend. Wygryzaiący, zganiaiący szkodliwą kleiowatość w człowieku. § Remede incisif, vertu incisive.

dents incisives, incisives. die Schaufel-Zähne, die im Lachen zu sehen sind. Smieszki, zęby przednie albo śmiechowe, ktore w śmiechu widać.

Incisifs, *plur.* die Kinn-Backen-Beine. Kości szczękowe.

Incisif, *s. m.* 1) das doppelte Zahn-Mäuschen; 2) das erste Lippen-Mäuschen. 1) Podwoyna myszka zębowa; 2) pierwsza myszka wargowa.

Incision, *s. f.* (*incisio*) beym Wund-Arzt: 1) ein Schnitt; eine Oeffnung insonderheit des Haupts, Incision; 2) beym Gärtner: Einschnitt mit dem Pfropf-Messer; 3) in der Apotheke: die Zerschneidung der Wurzel, Kräuter. 1) *U cyrulika:* otworzenie członka nożykiem, osobliwie głowy; 2) *u ogrodnika:* narznięcie nożykiem do szczepienia; 3) *w aptyce:* posiekanie, porznięcie zioł, korzeni. § 1) Faire une incision.

Incisoire, *adj. c.* les dents incisoires, die Schaufel-Zähne, die Vorder-Zähne. Zęby szerokie przednie.

Incitateur, *s. m.* (*incitator*) Anhetzer, Anreitzer. Pobudziciel, pobudka.

Incitation, *s. f.* (*incitatio*) Antrieb, Anreitzung. Poduszczanie, pobudzanie, pobudka. § L'Incitation à un crime.

Inciter, *v. a.* (*incitare*) anfeuren, anreitzen, anflammen, antreiben. Pobudzać, poduszczać, zapalać, zachęcać. § Inciter quelqu'un à mal faire, faire accuser de complicité celui qui a incité.

Incivil, e, *adj.* unhöflich, grob, bäurisch. Niepolityczny, nieobyczayny, gruby. § Il est incivil, action incivile, demande incivile.

clause incivile. eine widerrechtliche Clausel. Klauzuła przeciw prawom włożona.

Incivilement, *adv.* unhöflich, grober Weise. Nieobyczaynie, grubo, niepolitycznie. § En user fort incivilement, parler, répondre incivilement.

Incivilité, *s. f.* Unhöflichkeit, Grobheit. Nieobyczayność, grubiaństwo. § Commettre une incivilité, c'est une grande incivilité que de se couvrir devant les Dames.

Inclémence, *s. f.* (*inclementia*) 1) Ungnade, Schärfe, Strenge, Unbarmherzigkeit; 2) die Schärfe, Unannehmlichkeit des Wetters, eines kalten Windes 2c. 1) Niełaska, surowość, ostrość; 2) surowość, ostrość, niełaskawość powietrza, wiatrow, zimy. § 1) Fléchir l'inclémence des Dieux; 2) l'inclémence du ciel, de l'air, du tems.

Inclément, e, *adj. obs.* ungnädig, streng, scharf. Niełaskaw, surowy.

Inclinaison, *s. f.* in der Geometrie: Neigung. *W gieometryi:* nachylenie, nakłonienie. § L'inclinaison de deux plans, & l'angle aigu de deux lignes droites tirées dans chaque plan

par un même point de leur commune section, est perpendiculaire à la même section commune.

Nota. In folgenden Worten Inclination, Inclinant, Incliner wird in erste Sylbe in wie in gelesen. Pierwszą sylabę w następuiących słowach, *Inclination*, *Inclinant*, *Incliner*, wymawiay iako *in*.

Inclinant, e, *adj.* 1) *obs.* geneigt zu etwas; 2) von der Magnet-Nadel: vom Nord-Punkt abweichend. 1) *obs.* Przychylny, skłonny do czego; 2) *o strzałce magnesowey:* ustępuiący od punktu północnego. § 1) Il est plus inclinant à faire du bien que du mal.

Inclination, *s. f.* (*inclinatio*) 1) Neigung, Neigen gegen einander als zweyer Geometrischer Linien; 2) das Neigen, Bücken des Haupts, des Körpers; 3) das Umneigen beym allmähligen Abgiessen aus einem Gefässe ins andre; 4) Neigung, Gemüths-Neigung, Lust zu etwas, Trieb; 5) Neigung, Gewogenheit, Herz, Liebe, Freundschaft; 6) Schätzchen, Liebste; 7) der Winkel den die Magnet Nadel mit der Horizontal-Linie macht; 8) Winkel zwischen dem einfallenden oder zurückprallenden Strahl und zwischen dem Perpendicul. 1) Zchylanie się czego ku drugiemu, iaśko w gieometryi iedney linii ku drugiey; 2) nachylanie głowy, osoby; 3) nachylenie statku, aby powoli co z niego zciekało; 4) przychylność, nakłonienie umysłu, tryb naturalny, skłonność, chęć, ochota do czego; 5) przychylność, afekt, serce, życzliwość, przyiaźń; 6) kochanka; 7) winkiel miedzy igiełką magnesową a linią horyzontalną; 8) winkiel między perpendykułem a wpadaiącym albo odbiiaiącym się promieniem. § 1) L'inclination de deux lignes fait un angle oblique; 2) une inclination de tête, de corps; 3) verser par inclination; 4) nos prémieres inclinations sont toûjours les maîtresses, avoir l'inclination au mal, la chasse est son inclination, faire une chose par inclination; 5) gagner l'inclination des soldats; 6) elle est mon inclination, faire une jolie inclination.

Incliner, *v. a.* (*inclinare*) 1) neigen, bücken als den Kopf; 2) lenken, biegen als den Willen. 1) Schylać co, nachylać czego, iako głowy; 2) skłaniać, wolą, nakłaniać kogo do czego. § 1) Inclinez doucement la tête; 2) la grace éficace incline la volonté de faire le bien, sans que celle-ci resiste, quoiqu'elle puisse toûjours resister.

incliner, *v. n.* 1) sich neigen, bücken; 2) in der Geometrie: abhängig werden; 3) sich lenken, sich neigen, geneigt seyn; eine Neigung zu etwas haben; 4) sich auf einer Seite neigen, auf einer Seite treten, als der Sieg. 1) Nachylać się, schylać się; 2) *w gieometryi:* nachylać się, pochodzistym zostawać; 3) nakłaniać się, skłonnym bydź do czego; mieć wolą, co uczynić; 4) stanąć, przeważyć się, nakłonić się na czyią stronę, iako zwycięstwo. § 1) Cela incline vers la terre; 2) ce plan incline; 3) il inclinoit à les renvoïer absous; 4) la victoire inclina long tems de ce côté.

s'incliner, *v. r.* 1) sich neigen, sich bücken; 2) in der Meß-Kunst: sich erstrecken, sich neigen gegen eine andere Linie. 1) Schylić się, nachylać się; 2) *w gieometryi:* ciągnąć się, nachylać się. § 1) S'incliner vers le Roi; 2) ce plan s'incline de plus en plus, cette ligne s'incline de plus en plus sur une autre ligne.

Inclus, e, *adj.* (*inclusus*) 1) eingeschlossen, von Briefen: 2) mit begriffen, mit darzu gerechnet. 1) *O listach:* włożony, zamknięty w cudzey koopercie; 2) w to włożony, z tego niewyięty. § 1) Le papier inclus dans cette lettre, la terre incluse dans ce paquet; 2) jusques au prémier Mais inclus.

Inclusion, *s. f.* (*inclusio*) 1) das Einschliessen eines Briefs; 2) Einschliessung, Mitrechnung. 1) Włożenie, zamknięcie w swoy list listu cudzego; 2) liczenie, iako dnia do założonego terminu

Incluse, *s. f.* Einschluß, eingeschloßner Brief. List pod kopertą czyią posłany.

Inclusivement, *adv.* (*inclusive*) mit darzu gerechnet, mit eingeschlossen. Niewyymuiąc go z tego, w to go kładąc, rachuiąc go do tego. § On lui a donné terme jusques au 8 Juin inclusivement.

Incognito, *adv.* 1) unbekannter Weise; ohne sich zu erkennen zu geben; 2) ohne die gewöhnlichen Ceremonien. 1) Nieznaionie; 2) bez zwyczaynych ceremoniy. § 1) Il est venu incognito; 2) L'ambassadeur est arrivé incognito, il a été inhumé incognito.

rire incognito. heimlich lachen, ins Fäustchen lachen. Skrycie się śmiać. § Je-

ris

ris incognito, d'abord que je le vois je ne m'en puis tenir.

Incombuſtible, *adj. c.* (*incombuſtibilis*) unverbrennlich. Niezgorzyſty. § Matiére incombuſtible.

Incommenſurable, *adj. c.* (*incommenſurabilis*) in der Geometrie: unabmeßlich, das nicht zu gleichem Maaß oder zu gleicher Zahl kann gebracht werden. *W gieometryi*: niepomierny, trudny do przyprowadzenia do rownego wymiaru albo rowney liczby. § Une grandeur incommenſurable.

Incommenſurabilité, *ſ. f.* in der Geometrie: Unermäßlichkeit. *W gieometryi:* niepomierność.

Incommodant, e, *adj.* verdrüßlich, beſchwerlich, überläſtig. Przykry, uprzykrzaiący ſię, niewczaſuiący, turbuiący. § Ceux qui font le métier d'emprunter, ſont toûjours fort incommodans.

Incommode, *adj. c.* beſchwerlich, verdrüßlich, unbequem. Przykry, niewczesny niewczaſow pełny, niewygodny. § Cela eſt fort incommode, une choſe incommode, c'eſt un homme extrémement incommode.

Incommodé, ée, *adj.* 1) beläſtigt, beſchwert, beunruhiget; 2) kränklich; 3) arm, armſelig; 4) von Schiffen: Maſt-los; ſchadhaft am Maſt und Tauwerk. 1) Niewczaſowany od czego; 2) zachorzały, chorowity; 3) ubogi, chudobny; 4) *o okrętach:* potłuczony, z lin i z maſztow ogołocony. § 1) Il eſt incommodé du bruit de la nuë; 2) il ne ſort point, il eſt incommodé depuis quelques jours; 3) monaſtére incommodé; 4) le vaiſſeau ſe trouva incommodé au milieu du combat.

**être incommodé de la veine Poëtique.* keine Luſt zum Vers-Machen haben. Nie mieć poetyckiey weny do wierſzow piſania.

un homme incommodé. im Scherz: ein Verſchnittner. *Zartem:* rzezaniec.

Incommodément, *adv.* (*incommode*) beſchwerlich, unbequem, ungelegen. Przykro, niewcześnie, niewygodnie. § Cet homme eſt logé fort incommodément.

Incommoder, *v. a.* 1) einem beſchwerlich fallen, beläſtigen, beunruhigen, verhindern, einem ungelegen fallen; 2) einen plagen, quälen, ſchaden. 1) Niewczaſować, turbować kogo, zawadzać, przeſzkadzać komu; 2) trapić, niewczaſować kogo; ſzkodzić komu. § 1) Pardonnez moi, Monſieur, ſi je vous incommode, incommoder l'ennemi, nos gens ne furent point incommodez de l'artillerie, ils faiſoient des courſes qui incommodoient le laboureur, cette banqueroute m'a incommodé.

Incommodité, *ſ. f.* (*incommodum*) 1) Unbequemlichkeit, Verdruß, Beſchwerlichkeit; 2) Ungemach, als böſes Wetter, ſchlechter Weg; 3) eine Unpäßlichkeit; 4) gefährliche Beſchädigung eines Schiffes an Maſt, Tau und Segeln. 1) Niewygoda, niedogoda, niewczas, przykrość, turbacya; 2) niewczas, iako zła droga, zła pogoda; 3) chorobka; 4) gwałtowne niebezpieczeńſtwo okrętu potłuczonego, z maſztow, z lin i żaglow obnażenie, § 1) Recevoir de l'incommodité de quelqu'un; 2) l'incommodité du vent, de la pluïe, des voitures; 3) c'eſt une fâcheuſe et dangereuſe incommodité; 4) ce vaiſſeau donna bientôt le ſignal d'incommodité.

Incommunicable, *adj. c.* 1) unmittheilbar, unmittheilig, das ſich nicht mittheilen läßt; 2) unoffenbarlich, das man keinem entdecken darf; *3) mit einem andern unzuſammenfüglich. 1) Nieudzielny, nieſpolny, uczeſtnika nieprzyymuiący; 2) taiemny, ktorego wyiawić ſię nie godzi; *3) niezłączyſty. § 1) Il y a des choſes incommunicables; 2) ſécret incommunicable.

Incommutable, *adj.* vom Beſitz: unverruckt, ungeſtört, geruhig. *O poſeſyach:* ſpokoyny, prawem ubezpieczony. § 1) Il eſt propriétaire incommutable.

Incommutabilité, *ſ. f.* incommutabilité d'une poſſeſſion. in den Rechten: unverrückter und unveränderlicher Beſitz einer Sache. *W prawie:* nieprzerwane bezpieczeńſtwo poſeſyi.

Incommutablement, *adv.* vom Beſitz: unangefochtener Weiſe, in einem ungeſtörten und ruhigen Beſitz. *O poſeſyach:* ſpokoynie, bez inkwietowania. § Poſſéder une terre incommutablement.

Incomparable, *adj. c.* (*incomparabilis*) unvergleichlich, vortrefflich. Nieporownany, nieposledny, wyśmienity. § C'eſt un homme incomparable, c'eſt une action incomparable.

être incomparable. im Scherz: vortrefflich ſeyn; ſich ungemein bemühen. *Zartuiąc:* ſadzić ſię, ſforcować ſię. § Vous étes incomparable de dire de ſi belles choſes, il eſt incomparable de regaler ſi bien ſes amis, il eſt incompa-

comparable de prétendre, qu'on admira ses folies.

Incomparablement, *adv.* ungemein, ausnehmend; unvergleichlicher Weise. Bez porownania, wyśmienicie. § Il est incomparablement meilleur que l'autre.

Incompatibilité, *s. f.* (*incompatibilitas*) 1) Unverträglichkeit, Unübereinstimmung; 2) Wiederstreit zweyer Aemter, die eine Person zugleich nicht besitzen kann. 1) Przeciwność, przeciwnorożność miedzy dwiema rzeczami; 2) niezgodność, *incompatibilitas* urzędow, ktorych ieden posiadać nie może. § 1) L'incompatibilité d'humeurs; 2) l'incompatibilité de bénéfices, de charges.

Incompatible, *adj.* 1) von Aemtern: das nicht zusammen stimmt, das einer zugleich mit einem andern Amte nicht besitzen kann; 2) wiedrig, ungesellig, unverträglich. 1) *O urzędach:* niezgodny, co oraz z drugim urzędem posiadany bydź nie może; 2) przeciwny, niezgodny. § 1) Bénéfice, charge incompatible, offices incompatibles; 2) humeur incompatible.

Incompétence, *s. f.* (*incompetentia*) Unbehörlichkeit des Richters, in einer Sache zu sprechen. Nienależność, nieprzynależytość sądu. § L'incompétence est jugée.

Incompétant, e, *adj.* (*incompetens*) in Gerichten: unrechtmäßig, unbefugt, unbehörlich, vor ein Gericht nicht gehörig. *O sądach*: niewłasny, nieporządny, nieprzynależyty, nienależny. § Juge incompétant.

Incompétenment, *adv.* unbefugter Weise, vor einem unbehörlichen Richter. Nienależycie, przed sądem nienależnym, bezprawnie. § Il est jugé incompétenment.

*Incomplaisant, e, *adj.* unhöflich. Niepolityczny, nieobyczayny.

*Incomplaisance, *s. f.* Unhöflichkeit. Nieobyczayność.

Incomplet, e, *adj.* (*incompletus*) in der Philosophie: unvollkommen, unvollständig, dunkel als ein Begriff. *W filozofii:* niedoskonały, ciemny, zawiły, iako koncept, iako obraz na myśli. § C'est une idée incomplete.

*Incomplexe, *adj. c.* (*incomplexus*) unzusammengesetzt, das aus andern Sachen nicht zusammen gesetzet ist. Z inszych rzeczy nie złożony, nieskładany, iednostayny.

Incomprehensibilité, *s. f.* (*incomprehensibilitas*) in der Philosophie: die Unbegreiflichkeit. *W filozofii:* niepoiętość, niedościgłość rozumem. § Il y a infinité par tout, et par conséquent incompréhensibilité par tout.

Incompréhensible, *adj. c.* (*incomprehensibilis*) unbegreiflich. Niepoiętny, niepoięty, nieogarniony rozumem. § Mistére incompréhensible, cet homme est pauvre et il vit en grand Seigneur, il est incompréhensible.

Incompressible, *adj. c.* das nicht kann dichter zusammen gedrucket werden. Ztłoczenia albo ściśnienia żadnego nie przyymuiący, nieztłoczysty. § L'eau est incompressible.

Inconcevable, *adj.* 1) unbegreiflich; 2) sehr schwer, mühsam. 1) Niepoiętny, nieogarniony rozumem; 2) pracowity, barzo trudny, ciężki. § 1) Difficulté inconcevable, la peine que j'ai pris pour ce coquin est inconcevable; 2) c'est un travail inconcevable de faire un bon Dictionnaire.

Inconduite, *s. f. obs.* üble, unanständige Aufführung. Nieobyczayność, nieprzystoyność.

Incongru, ë, *adj.* (*incongruens*) 1) falsch, wider die grammatikalischen Regeln gesetzt, unregelmäßig; *2) im Scherz: ungereimt, ungeschickt, einfältig. 1) Przeciw regułom gramatycznym położony, niegramatyczny; *2) *żartem:* niesposobny, nierozumny, zdrożny, nieskładny. § 1) C'est une diction incongruë; 2) ces gens-là sont tout à fait incongrus en galanterie.

Incongruité, *s. f.* 1) ein Fehler wider die Grammatik; 2) Grobheit, ungereimtes Wesen, Unanständigkeit. 1) Błąd przeciw gramatycznym regułom, mowa niegramatyczna; 2) grubiaństwo, nieskładność, nieprzystoyność. § 1) Une locution pleine d'incongruitez; 2) vous faites des incongruitez.

Incongrument, *adv.* 1) unregelmäßiger Weise, wider die Regeln der Grammatik; 2) ungereimt, unanständig. 1) Przeciw regułom gramatycznym; nie pogramatycku; 2) nieprzystoynie, nieskładnie, niepięknie, niegrzecznie. § 1) Il parle fort incongrument; 2) il fait tout incongrument.

Inconnu, e, *adj.* (*incognitus*) 1) unbekannt; 2) schlecht, unberühmt. 1) Nieznaiomy, niewiadomy; 2) podły, nieznaczny, niesławny. § 1) Cela est inconnu, chose inconnuë; 2) il est inconnu entre les savans, un misérable inconnu.

Inconnu,

Inconnu, *ſ. m.* ein Unbekannter. Nieznaiomiec, nieczmaiomy człowiey. § Un inconnu m'a donné cet avis.

Inconnuë, *ſ. f.* eine Unbekannte. Nieznaioma białagłowa. § Une inconnuë lui a inſpiré de l'amour.

Inconſéquence, *ſ. f.* (*inconſequentia*) irriger Schluß, ungegründete Folge, unbündige Folgerung. Konſekwencya zła, nieſkładna, gdy co za czym nieidzie, nie klei ſię, nie wiąże.

Inconſidération, *ſ. f.* Unachtſamkeit, Unbedachtſamkeit, Unverſtand. Nierozmyślność, niebaczność, nierozum. § Cet étourdi a perdu ſa fortune par ſon inconſidération.

Inconſidéré, ée, *adj.* unbedachtſam, unverſtändig. Nierozumny, nieprzezorny, nieuważny. § Action inconſidérée, faire des largeſſes inconſidérées, il dit des paroles inconſidérées.

Inconſidérée, *ſ. m.* ein Unbedachtſamer. Nieopatrzny, o nie nieſtoiący, niedbaiący ni ocz.

Inconſidérée, *ſ. f.* unbedachtſames Weib. Niebaczna białagłowa. § La mort eſt une inconſidérée qui ne reſpecte rien.

Inconſidérément, *adv.* (*inconſiderate*) unbedachtſam, unbedächtig, unverſtändiger Weiſe. Niebacznie, nierozumnie, niebacznie. § S'engager inconſidérément en un lieu étroit.

Inconſolable, *adj. c.* (*inconſolabilis*) untröſtlich, troſtlos, der nicht zu tröſten iſt. Niepocieſzony, nieutulony, nieuśmierzony, iako żal. § Il eſt inconſolable de la mort de ſa maîtreſſe, il eſt dans une douleur inconſolable.

*Inconſolablement, *adv.* untröſtlich, troſtloſer Weiſe. Nieutulenie, bez pocieſzenia. § Il eſt afligé inconſolablement.

Inconſtance, *ſ. f.* (*inconſtantia*) Unbeſtand, Leichtſinnigkeit, Unbeſtändigkeit, Veränderung. Nieſtatek, nieſtateczność, lekomyślność, odmiana. § Fuïez l'inconſtance, aimer l'inconſtance, l'inconſtance en amour mérite être blâmée, on ne ſe fiera plus à lui après une telle inconſtance, cette inconſtance ne doit pas vous ſurprendre, l'inconſtance des ſaiſons, des vents, de la fortune.

Inconſtanment, *adv.* (*inconſtanter*) unbeſtändig, leichtſinniger Weiſe. Nieſtatecznie, lekomyślnie. § Aimer inconſtanment.

Inconſtant, e, *adj.* (*inconſtans*) veränderlich, unbeſtändig, leichtſinnig, wankelmüthig. Nieſtateczny, lekomyślny, odmienny, dzienny. § Eſprit inconſtant, humeur inconſtante, perſonne inconſtante, le tems eſt inconſtant, on ne fait pas revenir les inconſtans par des plaintes & des fracas.

Inconteſtable, *adj. c.* unſtreitig, gewiß, unwiderſprechlich. Oczywiſty, iawny, niewątliwy, nieodbity. § C'eſt une vérité inconteſtable, titre inconteſtable.

Inconteſtablement, *adv.* unwiderſprechlich, außer allen Zweifel. Niewątpliwie, bez wątpienia, bez wſzyſtkiego ſporu. § Cette maiſon m'apartient inconteſtablement, cela eſt inconteſtablement vrai.

Incontinence, *ſ. f.* (*incontinentia*) Unmäßigkeit; Unzucht, Unkeuſchheit. Niepowściągliwość, wſzeteczność; lubieżność. § L'incontinence ſeule ſépara Henri VIII Roi d'Angleterre de l'Egliſe Catholique, on a établi les cloîtres & les doubles grilles pour brider l'incontinence des femmes.

incontinence d'urine. (incontinentia urinæ) der Harn-Fluß, wenn einem der Urin wider Willen doch ohne Schmerzen entgehet. Uryny cieczenie nad wolą i bez bolu, nieutrzymanie uryny.

*Incontinenment, *adv.* (*incontinenter*) unmäßig, unkeuſch. Niepowściągliwie, lubieżnie. § Vivre incontinenment.

*Incontinent, e, *adj.* (*incontinens*) nur in geiſtlichen Reden: unmäßig, unkeuſch, unzüchtig. *Tylko w nabożnych mowach:* niepowściągliwy, cieleſny.

Incontinent, *adv.* alsbald, gleich, unverzüglich. Zaraz, wlot, wnet. § Il viendra incontinent, cela ſe fera incontinent.

je ſerai incontinent à vous. ich werde ſtracks bey euch ſeyn. Zaraz u waſzeci będę.

Incontradiction, *ſ. f. obſ.* kein Widerſpruch, Aufhebung des Widerſpruchs. Znieſienie kontradykcyi, kontradykcya żadna.

*Incontrefaiſable, *adj. c.* das nicht kann nachgemacht werden. Niewyraziſty, trudny do zrobienia podług pierwſzey roboty.

Inconvénient, *ſ. m.* 1) widriger Zufall, Ungemach, Beſchwerlichkeit, Verdrüßlichkeit, verdrüßliche Folge; 2) Schwierigkeit, Hinderung in einer Angelegenheit. 1) Traf, ſtos przeciwny, przeciwność, kłopot; 2) przeſzkoda, trudność w czym zachodząca. § 1) C'eſt

un

un grand inconvénient, il eſt impoſſible de prévoir tous les inconvéniens, il n'y a point d'inconvéniens à prendre ce parti; 2) ce ſentiment eſt ſujet à de grands inconvéniens.

Inconvertible, *adj. o.* 1) unbekehrlich, unbekehrt, unbußfertig; 2) unveränderlich, das ſich in keine andere Geſtalt verwandeln läßt. 1) Nienawrocony, zapamiętały w ſwym błędzie; 2) nieodmienny, nieprzedzierzgniony, trudny do obrocenia w co inſzego. § 1) Vous étes ſi enraciné dans le vice, que je vous crois inconventible.

Incorporalité, *ſ. f.* (*incorparalitas*) in der Philoſophie: Leibloſigkeit, Weſen ohne Leib, unkörperliches Weſen. *W Filozofii:* bezcielność, ciała nie maiąca iſtność, iako duſza. § Je les entens crier tous les jours & parler d'idées & d'incorporalitez.

Incorporation, *ſ. f.* (*incorporatio*) 1) Vereinigung, Vermengung, Vermiſchung, Vereinbarung; 2) Vereinigung, Einverleibung der Länder und Güter; 3) das Unterſtecken der Soldaten. 1) Ziednoczenie, zmieſzanie; 2) inkorporacya, ziednoczenie, ſprzęganie, złączenie, ſpoienie dwuch kraiow; 3) oddanie żołnierzy pod inſze kompanie albo chorągwie. § 1) Il faut méler ces drogues & les laiſſer infuſer juſques à une entiére incorporation; 2) on a fait l'incorporation de ces deux Provinces.

on a fait l'incorporation de ces deux compagnies. man hat die zwey Compagnien untergeſtecket. Oddano te dwie kompanie pod inſzy regiment.

Incorporel, le, *adj.* (*incorporalis*) leiblos, unkörperlich, ohne Leib. Niematerialny, bezcielny. § Etre incorporel.

poſſeſſion incorporelle. in den Rechten: Beſitz ſolcher Sachen, die man mit Händen nicht betaſten kann, als die Rechte, Freyheiten. *W prawie:* Poſiadanie rzeczy ręką niedotkliwych, iako przywileiow, libertacyy, ſwobod.

Incorporer, *v. a.* (*incorporare*) 1) vereinigen, vermiſchen, zuſammengießen, vermengen; 2) incorporiren, einverleiben, vereinbaren, als Länder, Gerichte, Güter; 3) unterſtecken, unterſtoßen Soldaten unter eine Compagnie, damit ſie complet werden möge. 1) Ziednoczyć, zmieſzać; 2) incorporować, złączyć, ziednoczyć, ſprzęgać, iako kraie, dobra; 3) oddać żołnierzow pod inſzą kompanią albo chorągwie dla kompletu.

§ 1) Incorporer des acides avec des Alkali, en ſorte qu'ils ne faſſe qu'un corps; 2) Province unie & incorporée à la couronne, incorporer au corps les Oficers de la ville; 3) incorporer dans un régiment.

s'incorporer, *v. r.* ſich mit einander vermiſchen, ſich vermengen, ſich vereinbaren. Ziednoczyć ſię, w iedno ſię obrocić. § Le plomb réduit en poudre s'incorpore facilement avec l'huile, les gommes s'incorporent facilement.

*Incorrect, e, *adj. vid.* Incorrigible.

Incorrigibilité, *ſ. f.* Ruchloſigkeit, Hartnäckigkeit, Verharrung in Laſtern. Upor, trwanie w ſwoim błędzie, niedbanie na karność i ſtrofowanie, niepoprawność. § Je me ſuis défait de ce jeune homme à cauſe de ſon incorrigibilité.

Incorrigible, *adj. c.* der nicht zu beſſern iſt, Beſſerungslos, ruchlos, der keine Zucht annimmt. Niekarny, niepoprawny, o karność niedbaiący. § Enfant incorrigible.

*Incorrumpu, ë, *adj.* (*incorruptus*) 1) unverletzt, unverweslich; 2) der ſich nicht beſtechen läßt. 1) Nieſkażony, niezepſowany; 2) nieprzedarowany, podarkami niezepſowany. § 1) La nature incorrompuë.

Incorruptibilité, *ſ. f.* (*incorruptibilitas*) 1) Unverderblichkeit, Unverweslichkeit; 2) Verachtung verdächtiger Geſchenke, Redlichkeit eines Menſchen, der ſich nicht beſtechen läßt. 1) Nieſkazitelność; 2) pogardzanie podarkami, horupcyami. § 1) L'incorruptibilité des corps glorieux; 2) l'incorruptibilité de ce juge a paru dans les occaſions.

Incorruptible, *adj. c.* (*incorruptibilis*) 1) unverderblich, unverweslich; 2) unbeſtochen, der ſich nicht beſtechen läßt, als ein Richter. 1) Nieſkazitelny, niezepſowany; 2) nieprzedarowany, nieprzekupiony. § 1) Le bois de Setim eſt incorruptible; 2) juge incorruptible, fidelité incorruptible.

Incorruption, *ſ. f.* Unverweslichkeit. Nieſkazitelność. § L'incorruption ſera l'une des propriétez des corps glorieux.

*Incoupable, *adj. c.* unſchuldig. Niewinny.

*Incourant, e, *adj.* ungangbar, ſchwer zu vertreiben, von Waaren. Nieſkupny, trudny o ſprzedania, *o towarach.* § Cette marchandiſe eſt incourante.

Incraſſant, e, *adj.* (*incraſſans*) in der Medicin: das Blut verdickend, dick machend.

machend. *W Medycynie:* zgęszczaiący krew. § Reméde incrassant; alimens incrassans.

Incrasser, *v. a.* (*incrassare*) bey den Medicis: das Geblüt verdicken, dick machen. *U Medykow:* zgęszczać krew.

Incrédibilité, *s. f.* (*incredibilitas*) nur in Schulen: Unmöglichkeit etwas zu glauben; die Unglaubhaftigkeit. *Tylko w szkołach:* niewierność; niepodobieństwo ku wierzeniu; niedowiarstwo. § La contradiction manifeste est un sûr motif d'incrédibilité.

Incrédule, *adject. c.* (*incredulus*) mistrauisch, unglaubig; der nicht leicht glaubet. Niedowierny, niedowierzaiący. § S. Thomas étoit incrédule; personne incrédule; il faut être prudenment incrédule.

Incrédule, *s. m. & f.* 1) ein Mensch, der nicht leichtgläubig ist; 2) ein Mensch, der gar keine Religion hat; ein Ungläubiger. 1) Niedowiarek; 2) niewierny; człowiek bez religii. § C'est un incrédule; 2) les incrédules nient les veritez les plus certaines; le mauvais exemple des Eclésiastiques fournit des armes aux incrédules.

Incrédulité, *s. f.* (*incredulitas*) Unglaube, Mistrauen. Niedowierzanie, niedowiarstwo. § Il est dans l'incrédulité; son incrédulité ne peut être vaincuë.

Increé, ée, *adj.* (*increatus*) unerschaffen, ewig, von GOtt. Niestworzony, wieczny, *o Bogu.* § Dieu est un être increé.

la vérité incréée; le verbe increé; la sagesse incréée. die unerschaffene Wahrheit, das ewige Wort; die ewige Weisheit, das ist Jesus Christ. Niestworzona prawda, przedwieczne słowo, niestworzona mądrość, to iest Jezus Chrystus.

Incroïable, *adject.* (*incredibilis*) 1) unglaublich; das man nicht glauben kann; 2) ungemein groß, unaussprechlich. 1) Niepodobny ku wierzeniu; 2) niezmierny; niezmiernie wielki; niewypowiedziany; niewysłowiony. § 1) Ces choses ne sont pas incroïables d'un si grand prince; accident incroïable à ceux qui ne l'ont pas vû; 2) Xerxès fit passer en Gréce un nombre incroïable de soldats; il faut de l'incroïable, il faut du fabuleux pour les héros & pour les belles.

Incroïablement, *adv. obs.* unaussprechlich, unglaublich. Niewypowiedzianie, niesłychanie. § Il y a avoit à ce spectacle du monde incroïablement.

Incrustation, *s. f.* (*incrustatio*) in der Bau-Kunst: Bekleidung, Ueberlegung, Ueberziehung, Uebertünchung, als mit Marmor. *W archytektońskiey nauce:* Incrustacya, sadzenie, powleczenie ścian, iako marmurem. § Les incrustations du Louvre sont de marbre, mais les incrustations du château de Madrid ne sont que de poterie; faire une incrustation.

Incruster, *v. a.* (*incrustare*) betünchen, belegen, überziehen, als eine Wand mit Alabaster. Powłoczyć, sadzić ścianę, iako alabastrem.

Incubation, *s. f.* (*incubatio*) das Brüten eines Vogels, einer Henne. Siedzenie ptaka, kokoszy na iaykach; nasiadanie.

Incube, *s. m.* (*incubus*) 1) die Mahr, der Alp, das Nacht-Männchen, ein vermeintes Gespenst, so die Schlafenden drückt, und eigentlich eine Krankheit ist; 2) Sodomiter, der mit seines gleichen Sodomiterey treibet; 3) ein eingefleischter Teufel, der sich mit den Hexen vermischen soll. 1) Nocnica, wieszczyca albo mora śpiącego dławiąca; duszenie nocne choroba; 2) samcołożnik; 3) latawiec, czart co w postaci człowieczey z czarownicami cielesną sprawę ma odprawować.

Incube, *s. f.* (*incuba*) die mit ihres Gleichen Schande treibt. Wszetecznica, co grzech Sodomski z białągłową pełni.

Inculquer, *v. a.* (*inculcare*) einbinden, einprägen, einpflanzen, einschärfen, einreden, einpredigen. Wbiiać co komu w pamięć; wlać, wszczepić co w serce czyie. § Il faut inculquer aux enfans ce qu'on leur enseigne; il est nécessaire de bien inculquer les véritez aux Chrétiens.

Inculte, *adject. c.* (*incultus*) 1) ungebaut, wüste, öd; 2) ungesittet, wild, ungezogen. 1) Niesprawiony, pusty; nieorany; 2) gruby, dziki, niewykształtowany, niewypolityczały. § 1) Terre inculte & sauvage; 2) esprit inculte; il est accoutume à une vie inculte.

*Incurabilité, *s. f.* die Unheilbarkeit. Niezleczytłość.

Incurable, *adj. c.* unheilbar, heillos. Nieuleczysty, niezgoisty, niezleczysty. § Mal incurable; plaïe incurable; le mal caduc & le gout sont des maladies incurables; un homme incurable.

Incu-

Incurables, *f. m. plur.* Hospital der unheilbaren Kranken. Szpital nieuleczystych. § Avoir une place aux incurables.

Incursion, *f. f.* (*incursio*) 1) feindlicher Einfall, Streif, Streiferey; 2) im Scherz: ein verliebter Anfall oder Angriff. 1) Wtargnienie, naiazd nieprzyiacielski; inkursya; 2) *żartem:* nacieranie miłośnika. § 1) Arrêtez les incursions des Barbares; 2) incursion gaillarde & amoureuse.

Incuse, *f. f.* Münze mit einem Gepräge, das auf einer Seite einwärts, auf der andern auswärts gepräget ist. Moneta z sztęplem wypukłym na iedney a wklęsłym na drugiey stronie.

Indague, *adj. c. obs.* 1) garstig, häßlich; 2) schlecht gekleidet, abgerissen. 1) Szpetny; 2) obszarpany, podle ubrany.

Indague, *f. m. vulg.* ein Bärenhäuter. Hultay.

Indamniser, *vid.* Indemniser.

Inde, *f. m.* (*Indicum*) 1) roth Brasilien-Holz, Fernambuk; 2) eine gewisse Mahler-Farbe; 3) Indigo eine blaue Farbe; 4) der Fluß Indus. 1) Bryzelia czerwona; 2) farba pewna malarska; 3) Indych farba do błękitnego farbowania; 4) rzeka Indus.

Inde, *f. f. obs. vid.* Indes.

Indécence, *f. f.* (*indecentia*) Unanständigkeit, Grobheit, Unhöflichkeit. Nieprzystoyność, rzecz nieprzystoyna, nieobyczayność. § C'est une indécence.

Indécenment, *adv.* (*indecenter*) unanständiger Weise, wider den Wohlstand. Nieprzystoynie, niegrzecznie. § On assiste indécenment au Service Divin, quand on n'y aporte pas tout le respect que l'on doit.

Indécent, e, *adj.* (*indecens*) unanständig, grob, unhöflich. Nieprzystoyny, prostacki, niegrzeczny. § Ils recherchent la prééminence par des voïes & des pratiques si indécentes.

Indéchifrable, *adj. c.* 1) von verborgenen Schriften: unauflößlich; das sich nicht entziffern läßt; 2) unleserlich, undeutlich, als eine üble Hand; 3) dunkel, undeutlich, verwirrt, als der Sinn einer Schrift; 4) unergründlich, geheim. 1) *O pismach taiemnych cyframi pisanych:* nieodkryty, niewywikłany, nieodeyfrowany; 2) nieczytelny, niewyraźny, nieznaczny, iako charakter zły; 3) zawiły, ciemny, iako sens pisma; 4) skryty, niewyrozumiany. § 1) Un chifre bien fait & avec une double clé est indéchifrable; 2) les caractéres de cet obelisque sont indéchifrables; 3) passage indéchifrable; 3) c'est un homme indéchifrable; voilà une conduite indéchifrable.

Indécis, e, *adj.* (*non decisus*) 1) unentschieden, unerörtert, unausgemacht; 2) unschlüßig, unentschlossen. 1) Nieedeterminowany, nieosądzony, nierozstrzygniony; 2) nierezolutny, wątpliwy co czynić. § 1) Procès indécis; affaire indécise; 2) il est toûjours indécis; il y a long tems qu'il dévroit avoir pris sont parti & il est encore indécis.

Indéclinable, *adj. c.* (*indeclinabilis*) in der Grammatik: das sich nicht decliniren läßt; unwandelbar. *W gramatyce*: niedeklinuiący się; końcowych odmian niemaiący. § Nom indéclinable.

*Indécrotable, *adj. c.* 1) was man nicht von Flecken, vom Koth reinigen kann; *2) der sich nicht bessert; Besserungslos. 1) Niewywabny, niezgładzisty, nieodmyty, o plamach i plugastwie. § 1) C'est une tache indécrotable; 2) un pédant est un animal indécrotable.

visage indécrotable. einer, der sich nicht bessert. Człowiek niekarny.

Indéfectibilité, *f. f.* Unvergänglichkeit, Beständigkeit. Niekazitelność, statek.

Indéfendu, e, *adj.* unbeschützt unvertheidigt. Nieobronny; nieobroniony.

Indéfini, e, *adject.* (*indefinitus*) 1) unbestimmt, unumschränkt; 2) unzählig, unbeschreiblich. 1) Nieokreślony, nieograniczony, nieopisany; 2) niezmiernie wielki, niezliczony. § 1) Selon Descartes le monde est indéfini

article indéfini. in der Französischen Grammatik: der Articulus indefinitus, als du, de la. *W francuskiey gramatyce*: artykuł nieokreślony, iako są *du, de la.*

pronom indéfini. in der Grammatik: ein Pronomen indefinitum, als ein jeder, wer. *W gramatyce*: *Pronomen indefinitum* albo nieokreślone, iakiemi są słowa każdy, kto.

préterit indéfini. in der Grammatik: das Praeteritum indefinitum, als j'aimai, tu aimas. § *W Gramatyce*: *Praeteritum indefinitum*, iako *j'aimai*, *tu aimas.*

Indéfiniment, *adv.* (*indefinite*) unumschränkter Weise. Nieokreśnie, bezokreśnie. § La loi porte indéfiniment.

Indéfinissable, *adj.* in der Logik: schwer, unmög-

unmöglich zu definiren. *W logice:* trudny do opisania, niepodobny do definiowania.

Indélébile, *adj. c.* (*indelebilis*) unauslöschlich, als ein Vorzug den man nicht verlieren kann. Niezgładzisty, niepozbyty, iako charakter, prerogatywa, ktorych kto utracić nie może. § Le caractére du Batême est un caractére indélébile, le pédantisme est un caractére indélébile.

Indélibéré, ée, *adj.* (*indeliberatus*) unüberlegt, unerwogen. Nierozmyślny, nieuważny, porywczy, nieopatrzny. § Les prémiers mouvemens de la douleur & de la colére sont presque indélibérez.

Indemniser, *v. a. pr.* indamnisé. schadlos halten. Nagrodzić, warować komu szkody, indemnizować, zagrodzić od szkody, stanąć za szkodę. § Indemniser quelqu'un, il est indemnisé.

s'Indemniser, *v. r.* sich seines Schadens erholen. Szkody dochodzić, nagrodzić sobie szkodę. § Il sçaura bien s'indemniser de ses pertes.

Indemnité, *s. f.* (*indemnitas*) die Schadloshaltung, Gewehr vor Schaden. Bezszkodność, nieszkodowanie, warowanie szkod. § On donne aux Seigneurs féodaux une indemnité, lorsqu'un fonds est acquis par une communauté laïque ou Ecléśiastique.

Indémonstrable, *adj.* (*indemonstrabilis*) unerweislich, ohnmöglich zu demonstriren, zu erweisen. Niedowodny, niedemonstracyyny.

Indépendance, *s. f.* (*independentia*) 1) Freyheit, da man niemand unterworfen ist; ungebundner Stand; Selbst-Macht; 2) Unverwandschaft der Sachen, die mit einander keinen Zusammenhang haben. 1) Własna wolność, swoboda, sobiepaństwo; 2) niepociąganie się; niespoistość, niezwiązek miedzy rzeczami. § 1) Il est dans une entiére indépendance; il n'y a rien si doux que l'indépendance; chercher le bonheur de l'indépendance.

Indépendanment, *adv.* 1) frey, für sich, ungebundner Weise; 2) ohne Absicht auf etwas. 1) Swobodnie, wolno sobie, bez naymieyszego poddaństwa cienia; 2) bez respektu, bez względu, bez dokładania się. § 1) Vivre indépendanment; 2) nous dévons faire notre dévoir indépendanment des motifs d'interêt; je lui rendrois service indépendanment des raisons qui m'y obligent, agir indépendanment des autres.

Indépendant, e, *adj.* 1) frey, niemanden unterworfen; 2) abgesondert, nicht zu einer andren Sache gehörig. 1) Wolny sobie, swoy, swobodny; 2) rożny, odłączony; niepociągaiący się, nienależący do drugiego. § 1) Il est indépendant; l'essence de la Divinité est d'être indépendant; 2) ces deux affaires n'ont rien de commun, l'une est indépendante de l'autre.

Indépendans, *s. m. plur.* (*independentes*) Frey-Geister, Gemeinlosen, eine Sekte in Engelland die sich zu keiner Religion bekennet. Independenci w Anglii, fantastycy, co się do żadney nie przyznawaią religii.

Indépendantisme, *s. m.* die Lehre der Independenten in Engelland. Nauka independentow w Anglii.

Indes, *s. f. plur.* (*India*) Indien. Indya, Indy.

les Indes Orientales. Ost-Indien in Asia. Indya w Azyi; Indy wschodnie.

les Indes Occidentales. West Indien oder America. Ameryka albo Indy zachodnie.

Indestructible, *adj. c.* unzerbrechlich. Niezłomisty.

Indétermination, *s. f.* Wankelmuth, Unentschlossenheit, Unschlüßigkeit. Wątpliwość, powątpiwanie, niedeterminowanie się do czego. § Je suis encore dans l'indétermination.

Indéterminé, ée, *adj.* 1) unschlußig, unentschlossen; 2) unerörtert, unentschieden; 3) in der Philosophie: unentschieden, uneingeschränkt. 1) Wątpliwy, nierezolutny; 2) nieosądzony, nierozstrzygniony; 3) *w filozofii:* nieokrześlony. § 1) Etre indéterminé; 2) la chose est indéterminée; 3) la matiére est d'elle même indérerminée au repos & au mouvement.

ligne indéterminée. in der Geometrie: die Linie ohne Ende. *W gieometryi:* linia bez końca.

Indéterminément, *adv.* ungewiß, unbestimmter Weise, ohne was gewisses zu setzen. Wątpliwie, bez pewności, niepewnie. § Il a répondu indéterminément à cette question; il a parlé indéterminément de cette affaire.

Indeu, *vid.* Indû.

Indévot, e, *adj.* unandächtig, ungottesfürchtig. Niezbożny, niepobożny. § Il est indévot.

Indévotement, *adv.* andachtloser Weise, ohne Andacht. Nienabożnie.

Indévotion, *s. f.* andachtloses Wesen, Unandacht. Niepobożność. § C'est une indévotion, qui mérite être punie.

Index, *s. m.* (*index*) 1) Blatt-Zeiger, Register eines Buchs; 2) in der Astronomie; der Zeiger am Meridian; 3) der Zeiger, Stift, Stange an den Compassen, Sonnen Uhren; 4) der Zeiger, der andre Finger an der Hand; 5) Handlungs-Buch oder Register der Namen derjenigen, mit welchen man in Handlung stehet; 6) Aufschlage-Buch, Repertorium, als der Gesetze eines Landes. 1) Regiestr u księgi, Index; 2) *w astronomii:* rączka, skażyciel u globu na merydyanie; 3) strzałka, styl, pręt iako u kampasow, zegarow słonecznych; 4) rożen, palec wtory u ręki; 5) regiestr kupiecki przezwisk tych ludzi, z ktoremi kupiec handel prowadzi; 6) spisek, inwentarz, iako praw kraiu iakiego.

la congrégation d'index. Congregation in Rom, wo alle Bücher untersuchet werden Kongregacya zwana *Indicis librorum* w Rzymie, na censurę ksiąg wydanych postanowiona.

être dans l'index. mit unter den verbotenen Büchern seyn. Stać w regiestrze ksiąg zakazanych.

Indicateur, *s. m.* (*indicator*) Zeige-Finger-Mäuschen. Myszka przy rożnie albo palcu wtorym u ręki.

Indicatif, ive, *adj.* (*indicativus*) bey den Medicis: andeutend, eine Krankheit anzeigend. *U medykow:* znakiem choroby będący, znaczący, skazuiący. § Signes indicatifs d'une maladie.

colonne indicative. eine Säule an den See-Küsten, worauf die Stunden der Ebbe und Fluth stehen. Słup na pobrzeżu morskim z godzinami wzbierania i opadania morskiego wystawiony.

mode indicatif. / Indicatif, *s. m.* } der Indicativus in der Grammatik. Skażyciel albo *Indicativus* w gramatyce. § Conjuger l'indicatif.

Indication, *s. f.* (*indicatio*) 1) in der Heilkunst: Zeichen, Anzeige; 2) Nachricht, Verzeichniß. 1) *W lekarskiey nauce:* znak zdrowia; 2) informacya, wyliczanie czego. § 1) C'est une bonne indication; 2) il m'a fait l'indication de ces héritages.

indication préservative. Anzeige daß man einer Krankheit vorkommen müsse. Znak na zabieżenie chorobie.

indication curative. ein Anzeichen daß die Krankheit zu vertreiben sey. Znak na uleczenie choroby.

indication simptomatique. Zeichen gefährlicher Zufälle des Kranken. Znak przyszłych niebezpiecznych choroby przypadkow.

indication vitale. ein Anzeichen, den Kranken in seinem Zustande zu erhalten. Znak na utrzymanie chorego w tymże stanie, w ktorym zostaie.

Indice, *s. m.* (*indicium*) 1) in Rechts-Händeln: Anzeige, Anzeigung; 2) Lexicon, Aufschlage-Buch; 3) Register, Blatt-Zeiger am Ende der Bücher. 1) *W sądach:* znak występek wydawaiący; 2) zbior, inwentarz, dykcyonarz; 3) regiestr u księgi. § 1) Indice vrai, fort, puissant, convainquant, évident, foible, faux, prétendu; tirer fabriquer des indices; il y a trois sortes d'indices: les uns sont légers, les autres sont plus graves & plus pressans, et les autres sont décisifs ou violens; c'est un crime accompagné d'indices certains; son silence est suspect et on le prend pour indice d'un plus grand mel; 2) l'indice de Ladowski touchant les Constitutions Polonoises est imprimé à Leiptzig avec des aditions de Zaluski Grand Referendaire de la couronne.

Indicible, *adj. c.* unaussprechlich. Niewymowny, niewypowiedziany, niewysłowiony. § J'en ai une joïe indicible, c'est un point indicible.

Indiciplinable, *adj. c.* zuchtlos, an dem alle Zucht verlohren ist. Niekarny, niepoprawny, o karę i strofowanie niedbaiący. § Enfant indiciplinable, les belles, quand elles ont pris leur pli, sont indiciplinables.

Indicrose, rose Indique, *s. f.* eine Art weißer rothgesprengter Nelken-Stöcke. Gatunek goździkow białych czerwono nakrapianych.

Indiction, *s. f.* (*indictio*) 1) Ausschreibung, Ansetzung eines Concilii, eines Synodi; 2) Steuer bey den alten Römern, davon Soldaten, die 15 Jahre gedienet hatten, unterhalten wurden; 3) der Römer Zins-Zahl, oder eine Jahr-Rechnung von 15 Jahren. 1) Założenie synodu, ziazdu Duchownych; 2) podatek u starych Rzymian dla tych, co żołnierską 15 lat służyli; 3) czas piętnastoletni. § 1) L'indiction du concile est au prémier jour de l'an.

Indien, ne, *adj.* Indianisch. Indyyski.

Indien, *s. m.* ein Indianer. Indianin.

Indienne, *s. f.* 1) eine Indianerinn; 2) Indianischer

dianischer bunter Cattun; 3) ein Schlaf-Rock aus Indianischen Cattun; 4) ein halbseidner Zeug von Amiens. 1) Indyanka; 2) indyyska pstra bagazya; 3) robdyszan z bagazyi indyyskiey; 4) materya poiedwabna z *Amiens* miasta francuskiego.

peigne à l'Indienne. ein Kamm mit feinen und dichten Zähnen von beyden Seiten. Grzebień o gęstych i cienkich z obu stron zębach.

Indiférence, *f. f.* (*indifferentia*) 1) Gleichgültigkeit, da man zu einer Sache nicht mehr als zum Gegentheil geneigt ist; 2) Gleichgültigkeit, Kaltsinnigkeit. 1) Bezrożność, bezstronność, gdy komu dwie rzeczy za rowno stoią; 2) oziębłość, nieochota, lodowatość serca. § 1) J'ai beaucoup d'indiférence pour cela; 2) elle a une grande indiférence pour lui.

sainte indiférence. Liebe gegen Gott mit Hindansetzung aller Welt Händel. Miłowanie Boga bez względu naymnieyszego na rzeczy światowe.

Indiférenment, *adv.* (*indifferenter*) ohne Unterschied, gleichgültiger Weise, gleich durch. Bezrożnie, za rowno.

Indiférent, e, *adj.* (*indifferens*) 1) gleichgültig, derjenige dem alles gleich viel gilt; 2) gleichgültig, das einem gleich viel ist; 3) gleichgültig, weder gut noch böse; 4) unempfindlich, unbeweglich; 5) unparteyisch, der keiner Partey anhänget. 1) Bezrożny, iednakowy we wszystkim; 3) bezrożny, rowny, za rowno komu stoiący; 3) anizły, ani dobry, obostronny; 4) nieporuszony, nieobruszny; 5) bezstronny, do żadney partyi się nie wieszaiący. § 1) Humeur fort indiférente, elle est indiférente; 2) il m'est indiférent, elle m'est indiférenté; 2) il m'est indiférent; 3) il n'y a point d'actions indiférences; 4) une femme indiférente est celle qui n'aime point.

ce jeune homme ne lui est pas indiférent. dieser Jüngling ist ihr nicht gleichgültig. Młodzik ten iey nie iest bezrożny.

cela n'est pas indiférent. das ist noch zu etwas gut. Jeszcze się to na co przyda.

cela m'est indiférent. es gilt mir gleich, daran liegt mir wenig. Mało mi na tem; iest mi to za rowno.

Indigenat, *f. m.* (*indigenatus*) das Bürger-Recht, Heim-Recht; Aufnahme eines ausländischen Edelmanns in den Pohlnischen Adel. Indygienat; przypuszczenie szlachcica cudzcziemskiego do szlachectwa Polskiego.

Indigence, *f. f.* (*indigentia*) Dürftigkeit, Armuth. Ubostwo, niedostatek, chudoba. § Etre dans une extrême indigence, l'indigence est afreuse, elle est dure & honteuse, se voir réduit à l'indigence extrême.

Indigent, e, *adj.* (*indigens*) arm, dürftig, nur in geistlichen und moralischen Reden. Ubogi, chudobny, *tylko w duchownych i moralnych mowach.* § Les auteurs sont d'ordinaire pauvres & indigens.

Indigent, *f. m.* ein Armer. Ubogi. § Rendex justice à l'indigent.

Indigeste, *adj. c.* (*indigestus*) 1) unverdaulich, schwer zu verdauen, als eine Speise; 2) vom Magen: schwach, der nicht verdauen kann, 3) unausgearbeitet, unordentlich, unverdaut als ein Buch. 1) Niestrawny; trudny do strawienia, iako pokarm; 2) słaby, niestrawny, o żołądku; 3) niewydoskonalony, nieporządny, *o księgach.* § 1) Les fruits crus sont indigestes, viande indigeste; 2) un estomac indigeste; 3) c'est un livre encore indigeste.

Indigestion, *f. f.* Unverdaulichkeit des Magens. Niestrawność żołądka.

Indignation, *f. f.* (*indignatio*) 1) Unwille, Misfallen, Mißvergnügen, Verdruß; 2) Zorn; 3) in der Rede-Kunst: Eifer des Redners im Bestrafen. 1) Niesmak, niechęć, nieukontentowanie; 2) gniew; 3) żarliwość krasomowce w strofowaniu. § 1) Concevoir de l'indignation contre quelqu'un.

Indigne, *adj. c.* (*indignus*) 1) unwürdig, unwerth; 2) unanständig; 3) schändlich, schimpflich, schmählich. 1) Niegodny, niegodzien; 2) nieprzystoyny; 3) bezecny, sromotny. § 1) Il est indigne de l'honneur que je lui fais; se rendre indigne de sa charge; 2) cette action est indigne d'un honnête homme, cette lâcheté est indigne d'un homme de guerre; 3) un traitement indigne, charger quelqu'un d'indignes chaines.

Indigné, ée, *adj.* unwillig, bös, verdrüßlich. Zły, gniewaiący się na kogo. § Il est injustement indigné contre lui.

Indignement, *adv.* unwürdiglich, schändlich, schmählicher Weise. Niegodnie, nieprzystoynie, sromotnie. § On l'a traité indignement.

Indigner, *v. a.* einen aufbringen, beleidigen, zornig, unwillig machen. Obruszyć,

ſzyć, gniewać, oburzyć kogo. § Il a indigné tout le monde par cette action; ſa conduite a indigné tous ſes amis.

s'indigner, *v. r.* (*indignari*) aufgebracht, unwillig werden. Oburzyć ſię, gniewać ſię na kogo. § On ne ſauroit trop s'indigner contre l'injuſtice du ſiécle; il s'eſt indigné de ce que ſa maîtreſſe lui a refuſé ſa porte.

Indignité, *ſ. f.* (*indignitas*) 1) Unwürdigkeit; 2) Schimpf, Schande, Verachtung, Hohn; 3) Größe, Abſcheulichkeit eines Verbrechens. 1) Niegodność; 2) zelżywość, hańba, deſpekt; 3) bezecność, wielkość wyſtępku. § 1) On l'a démis de ſa charge à cauſe de ſon indignité; celui qui ſuprime un teſtament, celui qui eſt convaincu d'avoir contribué à la mort du teſtateur, tombe dans indignité; 2) ils voudroient être morts pour ſe délivrer des indignitez, qu'on leur fait ſoufrir.

Indigo, *ſ. m.* (*indicum*) Indigo, eine Farbe zum Violet-Färben. Indych farba brunatna.

Indigoterie, *ſ. f.* Ort in der Färberey, wo das Indigo zugerichtet wird. Mieyſce w farbierni, gdzie indych warzą.

Indigotier, *ſ. m.* Indiſches Kraut, aus welchem man das Indigo machet. Ziele Indyyſkie, z ktorego indych robią.

Indiligent, e, *adj. obſ.* (*indiligens*) unfleißig. Niedbały.

Indimion, *ſ. m.* eine Art weiß und violet geſprengte Nelken. Gatunek goździkow ogrodnych biało i brunatno nakrapianych.

Indique, *ſ. f.* Art von ſchönen Anemonen. Gatunek pięknego zawilku.

Indiquer, *v. a.* (*indicare*) *1) andeuten, anzeigen, zu erkennen geben; 2) anſetzen einen Gerichts-Tag oder eine Zuſammenkunft der Geiſtlichen; 3) eine Materie nur ein wenig berühren, erwehnen. *1) Owiadomić kogo o czym; dać znać; 2) zapowiedzieć, obwieścić, założyć ſądy albo ziazd duchownych; 3) dotykać ſię czego krotko; namienić. § 1) On lui a indiqué cela; 2) le Pape indiqua l'aſſemblée du concile au troiſiéme Novembre.

Indire, *v. a.* (*indicere*) *indire aux quatre cas.* im Lehn-Recht: den Lehns-Leuten ankündigen, daß man die Steuer verdoppeln müſte, als zur Fräuleins-Steuer, zur Einlöſung des gefangenen Lehns-Herrn, zur Reiſe des Lehns-Herrn übers Meer, zu einem neu erhaltenen Ritter-Orden. *W prawie lennym:* Manom podwoyne podatki nakazać, iako na wypołażene corki Pańſkiey, na odiazd Pańſki za morze, na okup Pana z niewoli, przy otrzymaniu orderu kawalerſkiego.

le droit d'indire. das Recht dergleichen Steuern zu fodern. Prawo na wybieranie podatkow namienionych.

Indirect, e, *adj.* (*indirectus*) 1) *obſ.* krumm, nicht gerade; 2) figürlich: nicht gerade zu; durch einen Umſchweif gehend. 1) *obſ.* Krzywy, nakrzywiony; 2) *w figuryczným ſenſie:* nieproſty, ſztuczny, ochylaiący; zboczny. § 2) Loüanges indirectes; voïe indirecte; avantage indirecte.

harangue indirecte, *vid.* Direct.

Indirectement, *adv.* durch Umwege, neben her, nicht gerade zu. Manowcami; nie po proſtu, z boku. § Cela le regarde indirectement; agir indirectement.

Indiſciplinable, *vid.* Indiciplinable.

Indiſcret, e, *adj.* (*indiſcretus*) unbeſcheiden, unbeſonnen. Niebaczny, niedyſzkretny. § Il eſt indiſcret.

Indiſcret, *ſ. m.* ein Unbeſcheidner. Niedyſzkret. § C'eſt un indiſcret.

Indiſcrete, *ſ. f.* eine Unbeſcheidne. Niedyſzkretka.

Indiſcrétement, *adv.* unbedachtſam, unbeſcheiden. Nieuważnie, niedyſzkretnie. § Parler indiſcretement.

Indiſcrétion, *ſ. f.* Unbeſonnenheit, Unverſtand, Unbeſcheidenheit. Niebaczność, niedyſzkrecya. § C'eſt une grande indiſcrétion à lui d'avoir fait cela.

indiſcrétion de vie. ruchloſes Weſen, beſſer *déreglement de vie.* Rozpuſta, życie roſpuſtne, *kſztałtniey mowić* déreglement de vie.

les indiſcrétions de la jeuneſſe. die Thorheiten, Ausſchweiffungen der Jugend. Niebaczność płochey młodzi.

Indiſpenſable, *adj. c.* unerläßig, unentbindlich, das nicht zu diſpenſiren iſt. Niedyſpenſyyny, nierozwięzły, nieodwołany. § C'eſt une loi indiſpenſable.

Indiſpenſablement, *adv.* unumgänglich, nothwendig. Bez dyſpenſy; koniecznie. § Il eſt engagé indiſpenſablement à la guerre.

*Indiſpoſer, *v. a.* einen aufbringen, böſe machen. Obruſzyć, oburzyć kogo. § Cette démarche nous a tous indiſpoſez contre lui.

Indiſpoſé, ée, *adj.* übel auf, unpaß. Niezdrowy, zachorzały. § Elle eſt indiſpoſée depuis deux ou trois jours.

Indiſpoſi-

Indispoſition, *ſ. f.* 1) Unpäßlichkeit, Anſtoß, Krankheit; *2) Widerwillen, Verbitterung. 1) Choroba, złe zdrowie, niemoc; 2) niechęć, zaiątrzenie. § 1) Son indiſpoſition eſt fâcheuſe et dangereuſe, elle eſt guérie de ſon indiſpoſition.

Indiſputable, *adj. c. obſ.* unſtreitig, gewiß. Bez kontrowerſyi będący, pewny, nieſporny.

Indiſſolubilité, *ſ. f.* Unauflöslichkeit. Nierozerwanie, nieroziętność, nierozwięzłość. § L'indiſſolubilité du mariage.

Indiſſoluble, *adj. c.* (*indiſſolubilis*) unauflöslich. Nierozwięzły, nierozerwany. § Le mariage eſt indiſſoluble, je frémis à la ſeule vûë d'un engagement indiſſoluble.

Indiſſolublement, *adv.* unauflöslicher Weiſe. Nierozięnie, nierozwięźle. § Les ordres Sacrez lient une perſonne indiſſolublement.

*Indiſtinct, e, *adj.* (*indiſtinctus*) undeutlich, unvernehmlich, unverſtändlich, nicht unterſchieden. Niewyraźny, nierozeznany, zawiły. § Idée obſcure et indiſtincte.

Indiſtinctement, *adv.* 1) ohne Unterſcheid, überhaupt; 2) undeutlich, dunkel. 1) Bez rożnicy, ogołem; 2) niewyraźnie. § 1) La loi l'ordonne indiſtinctement; 2) parler indiſtinctement.

Individu, *ſ. m.* (*individuum*) 1) in der Logik: Weſen, das nicht weiter in Arten kann getheilet werden, das Untheilige, als Petrus, Paulus; 2) im Scherz: eine Perſon. 1) *W Logice:* Nierozdzielność, rzecz nierozdzielna na gatunki, iako Piotr, Paweł; 2) *żartem:* oſoba, oſobka. § 1) Socrates eſt un individu; 2) l'hiver eſt l'ennemi particulier de mon miſérable individu, cela regarde mon individu, cela concerne ſon individu.

Individuë, *adj. f. la très-Sainte & individuë Trinité.* die Heilige und unzertheilige Dreyfaltigkeit. Troyca przenayświętſza i nierozdzielna.

Individuel, le, *adj.* (*individualis*) in der Logik: unzertheilig, einem jeden Körper eigentlich zugehörig. *W Logice:* nierozdzielny, oſobie albo rzeczy iedney właſny. § Il y a des diférences individuelles.

Individuellement, *adv.* in der Logik: als ein individuum, auf eine jedem Körper zugehörige Weiſe. *W Logice:* iako *individuum*, nierozdzielnie.

Indivis, e, *adj.* (*indiviſus*) in gerichtlichen Sachen: unzertheilt, unzertrennt. *W ſądowych ſprawach:* nierozdzielony. § Notre ſubſtitution eſt conçûë en un article indivis, la clauſe eſt unie et indiviſe.

par indivis, adv. in Gerichten: unzertheilt. *W ſądach:* nierozdzielnie. § Poſſéder un héritage par indivis.

Indiviſible, *adj. c.* (*indiviſibilis*) unzertheilig. Nierozdzielny na części. § Corps indiviſibles, atomes indiviſibles.

Indiviſiblement, *adv.* (*indiviſibiliter*) unzertheilig, untheilbar, unzertrennlich. Nierozerwanie, nierozdzielnie. § Le ciel et la terre les ont joints indiviſiblement.

Indiviſibilité, *ſ. f.* das unzertheilige Weſen. Nierozdzielność. § L'indiviſibilité d'un atome.

Indocile, *adj. c.* (*indocilis*) hartlehrig, ungelehrig. Tępy, niepoiętny, nieuczenny. § Cervelle indocile, eſprit indocile, enfant indocile.

Indocilité, *ſ. f.* (*indocilitas*) Hartlehrigkeit, Ungelehrigkeit. Tępość rozumu, nieuczenność, niepoiętność. § Il a une indocilité invincible.

*Indocte, *adj. c.* (*indoctus*) ungelehrt. Nieuczony. § Ce n'eſt pas pour toi que j'écris indocte et ſtupide vulgaire.

Indolence, *ſ. f.* (*indolentia*) Schmerzloſigkeit, Unempfindlichkeit in Freud und Leid. Niecierpiętliwość, iednakość umysłu w ſzczęśliwych i nieſzczęśliwych przygodach. § C'eſt dans l'ame qu'il faut planter l'indolence.

Indolent, e, *adj.* (*indolens*) unempfindlich, Schmerzen = und Freuden = los. Niecierpiętliwy, nieczuły, iednaki w każdym ſzczęściu. § Un Monarque indolent.

Indomtable, *adj. c.* unbändig, der nicht zu zähmen iſt. Niegłaſkliwy, trudny do uſkromienia. § Cheval indomtable, peuple indomtable, courage indomtable.

Indomté, ée, *adj.* (*indomitus*) ungezähmt, unbezwungen. Nieogłaſkany, nieunoſzony, nieokrocony. § Un vainqueur indomté eſt celui qui n'a point été vaincu par ſes ennemis, un courage indomté, un cheval indomté.

In-douze, *ſ. m.* (*in duodecimo*) in Duodez = Bändchen; ein Buch in Duodez. Kſiążka w dwunaſtey formie albo o arkuſzach na 12 kartek łamanych. § C'eſt un grand, un petit in-douze.

Indu, ë, *adj.* nur in einigen Redens-Arten: ungelegen, unzeitlich, unrecht. *W nie-*

W niektorych przykładach: nienależyty, niewczesny, nieprzyzwoity. § Tems indu, vénir à l'heure induë.

il est heure induë. es ist zu spät. Za pożno, barzo pożno.

Indubitable, *adj. c.* (*indubitabilis*) ungezweifelt, gewiß. Niewatpliwy, pewny. § Chose indubitable.

Indubitablement, *adv.* ganz gewiß, ohne Zweifel, unfehlbar. Pewnie, niewatpliwie, bez watpienia. § Cette affaire les exposeroit indubitablement au peril.

Induction, *s. f.* (*inductio*) 1) Schluß aus vorhergegangenen Beweis-Gründen; 2) Antrieb, Anfrischung, Zureden, Verleitung; 3) in der Logik: ein Vernunft-Schluß à particulari ad generale. 1) Wnoszenie, wyważenie czego z poprzedzaiących dowodow; 2) poduszczanie, pobudka, namowa, zachęcenie; 3) *w Logice:* konkluzya *à particulari ad generale*, albo od szczegulności do powszechności. § 1) Pour confirmer toutes ces inductions, on m'a communiqué deux piéces; 2) par l'induction de son conseil il jugea que; 3) faire une induction.

Induëment, *vid.* Indument.

Induire, *v. a.* (*inducere*) 1) in Gerichten: aus vorhergehenden Beweis-Gründen folgern, schließen; *2) antreiben, bereden, verleiten, 1) *W prawie:* dowodzić, wyważać, wnosić co z rożnych dowodow; *3) nawodzić, naprowadzić, uwodzić kogo do czego. § 1) Quelle que soit cette avanture, on n'en peut rien induire contre l'accusé; 2) il l'a induit à mal faire, induire quelqu'un en erreur, en tentation.

être induit. verleitet seyn. Bydź uwiedzionym. § On estimoit qu'il pourroit être induit à se rendre.

se laisser induire. sich verleiten lassen. Dać się nakłonić, dać się namowić, dać się uwieść. § Il se laisse induire à l'aider.

Induisses, *s. f. plur. obs.* Verleitungen, Beredungen. Namowa.

Indulgence, *s. f.* (*indulgentia*) 1) Gütigkeit, Gelindigkeit, das Uebersehen, Nachsehen; 2) Kirchen-Ablaß. 1) Dobrotliwość, łaskawość, łagodność, przegladanie; 2) odpust. § 1) Avoir de l'indulgence pour une personne; 2) accorder, donner des indulgences aux fidéles, indulgences pléniéres, l'indulgence de la portiuncule, les indulgences se gagnent en tout tems et le Jubilé ne se gagne qu'en certains tems.

Indulgenment, *adv.* (*indulgenter*) gütig, gelinde. Dobrotliwie, łaskawie, łagodnie. § Traiter quelqu'un fort indulgenment.

Indulgent, e, *adj.* (*indulgens*) gütig, gelind, der vieles übersieht. Łaskaw, łagodny, pobłażaiący. § Il est fort indulgent, c'est un mari indulgent.

Indult, *s. m.* im geistlichen Recht: 1) Päbstlicher Indult oder Erlaubniß etwas ohne Verlust des Beneficii zu thun, das die Rechte verboten haben; 2) Präsentation oder Ernennung einer Person zu einer Pfründe, davon ein anderer Collator ist. *W prawie duchownym:* 1) Indult albo zezwolenie Papieskie na czynienie czego przeciw prawu bez utraty godnosci kościelney; 2) prezentacya na urząd kościelny, ktorego inszy iest kolatorem. § 1) Il a un indult pour pouvoir exercer la médecine; 2) Monsieur le Conseiller au Parlement a donné son indult.

indult, indult actif. vom Pabst verliehenes Vorstellungs-Recht zu einer Pfründe, davon ein anderer Collator ist. Indult albo przywiley Papieski na prezentacyą kolatorowi do godności kościelney. § Son indult est sur une belle abaïe, les indults actifs donnent le pouvoir de nommer et présenter à des bénéfices.

indult passif. erhaltene Ernennung zu einer Pfründe, davon ein anderer Collator ist. Otrzymana prezenta do beneficium, ktorego inszy iest Podawcą. § Les indults passifs donnent le pouvoir de recevoir les bénéfices.

indult et bon passage. Zoll in Spanien von durchgehenden Waaren. Cło w Hyszpanii od towarow przechodzących.

Indultaire, *s. m.* (*indultarius*) der einen Päbstlichen Indult zu Ernennung einer Pfründe hat, von welcher ein anderer Collator ist. Indultaryusz, maiący przywiley Papieski na prezentacyą do godności kościelney inszego podawania. § Un indultaire peut se nommer luimême s'il est Clerc, ce que ne peut faire ni Patron, ni Collateur.

Indûment, *adv.* unrechtmäßig, ungebührlicher Weise, wider die Rechte. Niesłusznie, niesprawiedliwie, bezprawnie. § Il a été emprisonné indûment.

Industrie, *s. f.* (*industria*) Arbeitsamkeit, Fleiß, Emsigkeit. Pilność, pracowitość.

tość. § Son induſtrie n'eſt pas grande; avoir de l'induſtrie; les hirondelles font leurs nids avec une merveilleuſe induſtrie; les abeilles travaillent la cire avec induſtrie.

vivre d'induſtrie. ſich auf eine tadelhafte Art nähren. Zywić ſię niedozwolonym ſpoſobem.

chevalier d'induſtrie, *chevalier de l'induſtrie.* im Scherz: ein Breitſchläger, ein Menſch, der ſich auf eine unerlaubte Art nähret, als ein Spieler, Schmarotzer, Schmeichler. *Zartem*: kawaler oſtrożności, co ſię nagannie żywi, jako wykrętarz, koſtera, paſorzyt, pochlebca. § Il eſt dangereux de fréquenter les chevaliers d'induſtrie; on ne ſe familiariſe pas impunément avec un chevalier d'induſtrie.

Induſtrieux, euſe, *adj.* (*induſtrioſus*) fleiſſig, emſig, arbeitſam. Pilny, pracowity. § C'eſt une femme fort induſtrieuſe, le ſinge eſt un animal fort induſtrieux; la fraude eſt plus induſtrieuſe que la bonne foi.

Induſtrieuſement, *adv.* (*induſtrie*) arbeitſamer Weiſe, emſig. Pracowicie, pilnie. § Agir induſtrieuſement.

Indut, *ſ. m.* ein Geiſtlicher, ſo dem Prieſter bey der Meſſe zur Hand gehet. Duchowny Xiędzu do mſzy aſyſtuiący.

Inébranlable, *adj. c.* (1) feſt, unbeweglich; 2) ſtandhaft, unbeweglich. 1) Mocny, nieruchomy, gruntowny; 2) ſtały, ſtateczny, nieobruſzny, nieprzełamany. § 1) Mur ferme & inébranlable; 2) eſprit inébranlable; les malheurs le trouvoient ferme & inébranlable; ſon courage fut inebranlable à tous les revers, dont un autre auroit été accablé.

Inéfable, *adj. c.* (*ineffabilis*) unausſprechlich. Niewypowiedziany, niewysłowiony, niewymowny. § Grandeur inéfable; adorer la grandeur inéfable du Verbe.

Inéfabilité, *ſ. f.* die Unausſprechlichkeit. Niewymowność.

Inéfaçable, *adj. c.* unauslöſchlich. Niezgładziſty, niewytarty. § Tache inéfaçable; le Batême imprime un caractére inéfaçable; les grandes impreſſions de coeur ſont inéfaçables.

Inéfectif, ive, *adj.* unwirkſam, das keine Wirkung thut. Nieſkuteczny.

Inéficace, *adj. c.* (*inefficax*) unkräftig, kraftlos, fruchtlos. Nieſkuteczny, bezſilny. § Ils penſent que le libre arbitre rend la grace inéficace; rémede inéficace.

Inéficacité, *ſ. f.* Kraftloſigkeit, unkräftiges Weſen. Nieſkutecznie.

Inégal, e, *adj.* (*inaequalis*) 1) ungleich, uneben; 2) ungleich, das einem andern nicht gleichet; 3) veränderlich, unbeſtändig. 1) Nierowny, niewyrownany; 2) nierowny drugiemu w czym; 3) nieſtateczny, odmienny, godzinny. § 1) Ce chemin eſt inégal, cette plaine eſt inégale; 2) ces deux choſes ſont inégales; 3) eſprit inégal; humeur inégale un homme inégal n'eſt pas un ſeul homme, ce ſont pluſieurs hommes.

Inégalement, *adv.* (*inaequaliter*) ungleich, auf ungleiche Art. Nierowno: § Choſe qui eſt poſée inégalement ſur une autre.

Inégalité, *ſ. f.* (*inaequalitas*) 1) Ungleichheit; *2) Veränderung des Gemüths, Unbeſtändigkeit, Leichtſinnigkeit. 1) Nierowność; *2) nieſtateczność, nieſtatek, lekomyślność, odmienność. § 1) Il y a une inégalité entre ces choſes, cela fait des inégalitez remarquables; 2) inégalité d'eſprit, d'humeur, il y a quelque choſe de piquant dans les inégalitez des femmes.

Inéligible, *adj. c.* der oder die nicht kann erwählet werden. Do obrania nieſpoſobny.

Inénarable, *adj. c.* (*inenarrabilis*) unausſprechlich. Niewymowny, niewypowiedziany; niewyliczony. § Gémiſſement inénarable.

*Inepte, *adj. c.* (*ineptus*) 1) albern, läppiſch, ungereimt; 2) ungeſchickt. 1) Błazeński, bezrozumny, głupawy; 2) niezgrabny, nieſpoſobny. § 1) Donner des raiſons ineptes; c'eſt une inepte application; c'eſt l'homme du monde le plus inepte; 2) cet homme eſt inepte à tout.

Ineptement, *adv. obſ.* albern, ungeſchickt. Błazeńſko, nieſpoſobnie.

Ineptie, *ſ. f.* (*ineptiae*) albernes Weſen, Thorheit. Błazeństwo, nierozum. § Ce qui eſt dans les grands ſplendeur, ſomptuoſité, magnificence, eſt diſſipation, folie & ineptie dans les particuliers.

Inépuiſable, *adj. c.* unerſchöpft. Niewyczerpany, nieprzebrany. § Source inépuiſable; ce Roïaume a des ſources inépuiſables d'argent pour ſoûtenir la guerre.

un eſprit inépuiſable. ein grundgelehrter Mann,

Mann, welcher nicht zu erschöpfen ist. Człowiek nauk niewyczerpanych.
Inesbranlable, *vid.* Inébranlable.
Inescation, *s. f.* (*inescacio*) Verpflanzung einer Krankheit durchs Blut des Kranken, das man einem Thier zu fressen giebt. Domniemane przesadzenie choroby daniem krwie chorego zwierzęciu.
Inespéré, ée, *adj.* (*insperatus*) unverhofft, unvermuthet. Niespodziany, niespodziewany, nieoczekiwany. § C'est un contentement inespéré, joïe inespérée.
*Inesperément, *adv.* unverhofft. Nad spodziewanie, niespodzianie.
Inespuisable, *vid.* Inépuisable.
Inestimable, *adj. c.* (*inaestimabilis*) unschätzbar. Nieoszacowany, nieprzepłacony. § Prix inestimable, son zele est inestimable.
Inestinguible, Inextinguible. *adj. c.* (*inextinguibilis*) unauslöschlich, immer brennend, von den Lampen der Alten. Niezgaszony, niezgasisty, niewygasły, *o lampach w starożytności.* § Les anciens mettoient des lampes inestinguibles dans les tombeaux.
*Inévident, e, *adj.* (*non evidens*) undeutlich, dunkel, unverständlich. Niejasny, niewyrażny, niewyrozumny. § Une proposition inévidente.
Inévitabilité, *s. f.* die Unvermeidlichkeit. Nieuchronność.
Inévitable, *adj. c.* (*inevitabilis*) unvermeidlich. Nieuchroniony, nieuchronny, niepochybny. § Nécessité inévitable.
Inévitablement, *adv.* unvermeidlicher Weise. Nieuchronnie, niepochybnie, pewnie. § Il s'exposoit à être inévitablement défait.
Inexact, e, *adj.* (*non exactus*) unordentlich, nachläßig, unrichtig. Niedbały, niepilny, nieporządny, niewytworny. § On ne peut prendre aucunes mesures avec les gens inexacts.
Inexactitude, *s. f.* Unachtsamkeit, Unrichtigkeit, Fahrläßigkeit, Unordnung. Niedbalstwo, niewytworność, niedozor, nieporządek.
Inexcusable, *adj. c.* (*inexcusabilis*) unverantwortlich, was nicht zu entschuldigen ist. Nieogrodny, wymowki niegodny. § Faute inexcusable, elle est inexcusable, vous vous rendex inexcusables en condannant les autres, Dieu aïant fait connoître sa Divinité, ceux qui ne l'adorent pas, sont inexcusables.
Inexécution, *s. f.* in Rechts-Händeln: Nichtvollziehung, unterlassene Vollziehung eines Contracts, eines Vergleichs. *W sądowych sprawach:* Niewypełnienie kontraktu, umowy. § On obtient des dommages & interêts pour l'inexécution d'un contrât.
Inexercité, ée, *adj. obs.* (*inexercitatus*) ungeübt. Niecwiczony.
Inexorable, *adj. c.* (*inexorabilis*) unerbittlich. Nieubłagany, nieuproszony. § C'est un homme inexorable, un Juge inexorable.
Inexpérience, *s. f.* Unerfahrenheit. Niedoświadczenie. § Ce Médicin a tué votre ami par inexpérience.
Inexpérimenté, ée, *adj.* unerfahren, ungeübt. Niedoświadczony. § C'étoient des gens inexpérimentez.
Inexpiable, *adj. c.* (*inexpiabilis*) unversöhnlich, das nicht ausgesöhnet werden kann, von Verbrechen. Nieprzypłacony, nieoczyścialny, niezmyty, *o występkach.* § Le parricide est un crime inexpiable, la Sodomie est inexpiable & ne se peut expier que par le feu.
Inexplicable, *adj. c.* (*inexplicabilis*) unauflöslich, was sich nicht erklären noch ausdrücken läßt. Niewywikłany, zawiły, do wykładania trudny, niezrozumiany. § Dificulté, mot inexplicable, l'amour repand sur tout un charme inexplicable.
*Inexplicablement, *adv.* unauflöslicher Weise. Nierozwięźle, niewywikłanym sposobem, zawiło.
Inexprimable, *adj. c.* unaussprechlich, das man mit Worten nicht ausdrücken kann. Niewypowiedziany, niewysłowiony, trudny do wyrażenia. § La joïe des bien heureux est inexprimable, Ciceron a un artifice & un agrément inexprimable.
*Inexpugnable, *adj. c.* (*inexpugnabilis*) besser Imprénable. unüberwindlich, fest, das man nicht erobern kann, als eine Festung, das Herz eines Frauenzimmers, *Lepsze słowo* imprénable, niedobyty, niedostępny, nieprzegwałcony, jako forteca, czystość panieńska. § On ne voit plus aujourd'hui de place qui soit inexpugnable, si elle n'est secouruë, la chasteté de cette Dame est un fort inexpugnable, la bourse de cet avare est un place inexpugnable.
Inextinguible, *vid.* Inestinguible.
Inextricable, *adj. c.* (*inextricabilis*) gar zu verwirrt, unauswirrlich, das man nicht aus einander wirren kann. Zawiły, niewywikłany, zawikłany, nierozpleciony. § Cette affaire est un cahos

hos inextricable, un labirinthe inextricable de procedures.

Infaillibilité, *s. f.* (*infallibilitas*) 1) die Unfehlbarkeit, da man nicht irren kann; 2) Gewißheit, Untrüglichkeit. 1) Nieomylność, niezbłądzenie; 2) pewność, nieomylność. § 1) L'infaillibilité de Dieu, Dieu a promis l'infallibilité à l'Eglise. Dupin Docteur en Sorbonne dans son livre intitulé, *de antiqua Ecclesiae Disciplina,* nie l'infaillibilité du Pape.

Infaillible, *adj. c.* (*infallibilis*) 1) unfehlbar, der nicht irren, nicht fehlen kann; 2) untrüglich, ganz gewiß, unfehlbar; 3) **in den Wissenschaften:** demonstrativisch, klar, gewiß, offenbar; 4) unbetrüglich, der nicht betrogen werden kann. 1) Nieomylny, nieobłędny, ktory zbłądzić nie może; 2) pewny, niezawodny, nieuchybny; 3) *w naukach:* pewny, niewątpliwy; 4) oszukać się nie dający, niezwodny. § 1) Dieu est infaillible, on demande si le Pape est infaillible; 2) le succez de mon proces est infaillible; 3) c'est une démonstration infaillible en géometrie.

Infailliblement, *adv.* unfehlbar, unausbleiblich, ganz gewiß. Nieomylnie, nieobłędnie, niepochybnie, pewnie. § La chose arrivera infailliblement.

*Infaisable, *adj. c.* unthulich, das man nicht machen kann, das sich nicht thun läßt. Trudny do zrobienia. § Ce qu'il entreprenoit, étoit infaisable.

Infamant, *adject.* schimpflich, was einen unehrlich macht, Ehren-verletzlich. Osławiający, sławy uymuiący, zelżywy. § Condannation infamante.

Infamation, *f. f.* Ehrenverletzung, Beschimpfung. Osławienie.

Infame, *s. m.* Schelm, ehrloser Kerl, verwiesener Bösewicht. Szelma, infamis. § C'est bien à vous à faire, infame que vous étes, à vouloir faire l'homme d'importance.

Infame, *adj.* (*infamis*) 1) schimpflich, unehrlich, schändlich; 2) berüchtigt, ehrlos. 1) Niepoczciwy, bezecny, sromotny; 2) w niesławę podany, infamowany, osćawiony. § 1) L'usure est un commerce infame, la poltronnerie est infame à un soldat, & l'avarice à un grand Seigneur, il y a des métiers qu'on apelle infames.

un habit infame. ein unanständiges Kleid. Szata nieprzystoyna na kogo.

un logis infame. eine schlechte unanständige Wohnung. Mieszkanie podłe i nieprzystoyne na kogo.

un lieu infame. ein Huren-Winkel. Zamtuz.

Infamement, *adv. obs.* schelmisch, schändlich. Bezecnie, sromotnie.

*Infamer, *v. a.* (*infamare*) 1) einen beschimpfen, übel nachreden, zu Schanden machen; 2) zum Schelm machen, unehrlich machen. 1) Osławiać, infamować, w niesławę kogo podać; szellmować, szelmą kogo uczynić, czci odsądzić za uczynek sromotny.

Infamie, *s. f.* (*infamia*) 1) Schimpf, Schmach, Schande; 2) **in den Rechten:** die Infamie, Schandfleck, Ehren-Verletzung, böser Name wegen einer häßlichen That; 3) Schmäh-Worte; 4) Schandthat. 1) Zelżywość, despekt niesława; 2) *w prawie:* infamia; 3) kalumnia, potwarz, osławianie; 4) uczynek sromotny. § 1) Faire une infamie à quelqu'un, c'est une grande infamie, couvrir quelqu'un d'infamie; 2) l'infamie ne s'éface jamais ni par l'abolition de crime qui l'a causée, ni même par le tems, les loix ont introduit deux sortes d'infamies, l'un est de fait, l'autre est de droit, infamie ne dépend pas tant de peine, que de la qualité du crime; 3) il lui dit cent infamies; 4) il feroit mille infamies pour gagner de l'argent.

Infant, *s. m.* (*infans*) **in Spanien und Portugall:** ein Königlicher Prinz. Infant albo krolewicz Hyszpański albo Portugalski. § L'Infant d'Espagne, de Portugal.

Infante, *s. f.* 1) eine Königliche Prinzeßin von Spanien oder Portugall; 2) **im Scherz:** ein Mädchen; 3) eine Isabell-färbige Tulpe mit weißen Streifen. 1) Infantka, krolewna Hyszpańska albo Portugalska; 2) *żartem:* panienka; 3) tulipan izabelowy białostrefisty. § 1) Loüis XIV épousa l'Infante d'Espagne; 2) voici la gouvernante qu'on choisit pour nos infantes.

Infanterie, *s. f* das Fuß-Volk, die Infanterie. Piechota, infanterya. § Avoir de bonne infanterie, l'infanterie d'Espagne ne vaut rien.

Infanticide, *s. m.* (*infanticidium*) der Kinder-Mord. Dziecioboystwo, płodoboystwo. § L'infanticide est punissable de mort par les loix.

Infatigabilité, *s. f.* Unverdrossenheit, unermüdeter Fleiß. Niespracowanie, pracowitość nieprzerwana, wytrzymałość w robocie. § Voïez la four-

 mi,

mi, quelle prévoïance, quelle infatigabilité.

Infatigable, *adj. c.* (*infatigabilis*) unermüdet im Arbeiten, unverdrossen. Nieufatygowany, niespracowany, wytrzymały w robocie. § C'est un homme infatigable, esprit infatigable; Ministre infatigable; corps infatigable.

Infatigablement, *adv.* unermüdet, mit unverrucktem Fleiß. Bez spracowania; przy wytrzymałey pracy. § Il travaille infatigablement à faire des expériences.

Infatuer, *v. a.* (*infatuare*) einen mit etwas einnehmen, blenden, zum Narren machen. Zbłaźnić, omamić kogo; zamydlić komu oczy. § Il est encore plus dupe que ceux qu'il l'infatuent de leur encens.

s'infatuer, *v. r.* an etwas einen Narren fressen. Zaprzątnąć sobie czym głowę; sam się czym omamić. § Le petit atrabilaire s'est infatué tout seul de la beauté de ses ralpodies de politique usée.

*Infécond, e, *adj.* (*infoecundus*) unfruchtbar, besser *sterile.* Płonny, niepłopny, *kształtniey powięsz* sterile.

ce Poëte a une veine inféconde. dieser Dichter hat kein rechtes Feuer, die Verse fliesen ihm nicht. Poecie temu wiersze nie płyną, wena iego Poetycka barzo uboga.

Infécondité, *s. f.* (*infoecunditas*) Unfruchtbarkeit, besser *sterilité.* Niepłodność, *pięknieysze słowo* sterilité. § Infécondité de terres, de l'esprit.

Infect, e, *adj.* unflätig, stinkend, faul. Smrodliwy, śmierdzący zgnilizną. § L'haleine infecte des animaux vénimeux; lieu infect.

vüe infecte. ein garstiger Anblick. Spoyrzenie na co brzydkiego.

Infecter, *v. a.* (*inficere*) 1) mit Gestank anfüllen; 2) anstecken mit Krankheit, Irrthum. 1) Zasmrodzić, smrodzić czym; zarażać smrodem; 2) zarażać chorobą, błędnemi naukami. § 1) Il a infecté l'air; infecter une personne une maison; 2) le vil amour du gain infecte les esprits.

Infection, *s. f.* (*infectio*) Gestank, Fäulniß. Smrod zarażliwy; zaraza. § La maladie se mit dans le camp par l'infection des corps morts.

Infélicité, *s. f.* (*infelicitas*) Unglückseligkeit, Unglück. Nieszczęśliwość.

Inféodation, *s. f.* die Belehnung, Lehns-Verleihung. Danie komu lenności. § L'inféodation se fait lorsque le Seigneur reçoit la foit & hommage, l'aveu & denombrement des droits de quint, de relief, ou autres semblables.

Inféodor, *v. a.* belehnen, zur Lehne geben. Prawem lennem komu co dać. § Un Seigneur peut inféoder, mettre & ériger une roture en fief, mais non pas concéder la Justice, qui est un droit purement roïal.

dîmes inféodées. Lehns-Zinsen. Lenne czynsze.

Inférer, *v. a.* (*inferre*) schließen, folgern, einen Schluß machen. Wnosić, konkludować, inferować. § On infére de-là qu'il n'a rien donné qu'après sa mort.

Inférieur, e, *adj.* (*inferior*) 1) der Untere; 2) Unter- als ein Unter-Richter; 3) schlechter, geringer an Kräften, Verstand; 4) Unter-, Nieder-, gegen das Meer gelegen, von Ländern. 1) Niższy, spodni, odspodni; 2) *o urzędnikach*: niższy; 3) podleyszy od kogo w siłach, w rozumie; 4) dolny, ku morzu leżący, *o kraiach.* § 1) Partie inférieure d'une chose; 2) juge inférieur, il est d'un ordre inférieur; 3) il est de beaucoup inférieur, il lui est inférieur en tout; être inférieur en quelque chose, l'autre lui est inférieur; un Comte est inférieur à un Duc & superieur à un Baron; 4) Armenie inférieure.

la partie inférieure de l'ame. in der Philosophie: die Begierde. *W filozofii:* chciwość, apetyt.

Inférieurement, *adv.* niedriger, geringer Weise. Niżey, podley.

Infériorité, *s. f.* Niedrigkeit, geringer Stand. Niższość, podłość, stan niższy, podleyszy. § Une grande infériorité.

Infernal, e, *adj.* (*infernalis*) höllisch. Piekielny. § Les Dieux infernaux; rive, bande infernale; fureur infernale.

serpent infernal. die höllische Schlange, der Teufel. Wąż piekielny; dyabeł.

infernale fortification. eine Art Festungen. Fortec gatunek.

**dragon infernal.* ein böses häßliches Weib. Dyablica; baba zła i szpetna.

pierre infernale. der höllische Stein, er wird aus Silber gemacht und brennet gleich, wenn man ihn naß macht. Kamień piekielny z srebra robiony, od wilgotności się zapala.

Infernaux, *s. m. pl.* (*infernales*) Ketzer im XV. Säculo, sie glaubten, daß keine andere Hölle sey, als ein böses Gewissen.

Kacerze w XVI wieku, wierzyli, że niemasz piekła oprocz złego sumnienia.

Infertile, *adj. c.* unfruchtbar. Niepłodny. § Païs infertile, champ infertile.

esprit infertile. ein stumpfer unfruchtbarer Verstand. Dowcip iałowy, rozum tępy.

ouvrage infertile. eine fruchtlose Arbeit. Praca niepożyteczna.

Infertilité, *s. f.* Unfruchtbarkeit, von Feldern und figürlich vom Verstand. Niepłodność, płonność roli *a figurycznie o rozumie i dowcipie.*

Infester, *v. a.* (*infestare*) beunruhigen, plagen, quälen, verwüsten. Niewczasować, trapić, gnębić, ciemiężyć, tępić, pustoszyć. § Les ennemis infestoient le païs par des courses continuelles, les Pirates infestent nos côtes, les sauterelles ont infesté le païs.

Infidéle, *adj. c.* (*infidelis*) 1) treulos, untreu; 2) falsch, unwahrhaft. 1) Niewierny, nieszczery, wierności nie dotrzymuiący; 2) fałszywy, nieprawdziwy. § 1) Ami infidéle, il faut être fidéle à son maître, elle est infidéle à son mari; 2) on vous a fait un raport, un recit infidéle.

une mémoire infidéle. ein schlechtes, vergeßliches Gedächtniß. Pomięć podła; pamieć omylna. § La mémoire lui a été souvent infidéle.

Infidéle, *s. m.* ein Treu-Brüchiger, ein Treuloser. Wiarołomca.

les infidéles. die Ungläubigen; die Christi Lehre nicht angenommen. Niewierni, bez prawdy wcielonego słowa żyiący poganie. § Faire la guerre aux infidéles, ce vaisseau a été pris par les infidéles.

Infidéle, *s. f.* eine Treulose, die ihre Treue gebrechen, eine Untreue. Wiarołomczyna, wiarołomca. § C'est uue infidéle, aimer une infidéle.

Infidélement, *adv.* (*infideliter*) untreu, treulos. Niewiernie, nieszczerze, obłudnie. § Agir infidélement.

Infidélité, *s. f.* 1) Treulosigkeit, Untreu; 2) Unglaube, Blindheit der Heiden. 1) Niewierność, zdrada; 2) niewiara, ślepota, w ktorey poganie żyią. § 1) Il lui a fait une grande infidelité; 2) il y a bien des nations qui demeurent dans l'infidelité, faute de gens qui leur prêchent l'Evangile.

Infini, *s. m.* (*infinitum*) 1) in der Philosophie: die Unendlichkeit, unendliches Wesen; 2) in der Mathesi: eine so große Größe, daß man keine größere anzugeben vermag. 1) *W filozofii:* nieskończoność, istność bez poczatku i końca; 2) *w matematyce:* wielkość nad ktorą niemasz większey wielkości. § 1) On demande s'il peut y avoir un infini dans la nature.

à l'infini, adv. ohne Ende, ewig. Bez końca. § Cela va à l'infini, progrès à l'infini, la quantité est divisible à l'infini.

Infini, e, *adj.* 1) unendlich, unzählig; 2) ewig, unermeßlich. 1) Nieskończony niezliczny; 2) nieskończony, nieokrześlony, końca nie maiacy, wieczny. § 1) Avoir des obligations infinies à quelqu'un, chose infinie, une peine infinie, le nombre des étoiles est infini; 2) plusieurs ont crû que le monde est infini, et plusieurs croïent encore que la matiére est infinie.

Infinement, *adv.* 1) ungemein viel, überaus viel; 2) unendlich, überaus sehr. 1) Barzo wiele czego, gwałt, wielka rzècz czego; 2) niezmiernie, barzo, bez miary. § 1) Il a de l'esprit infiniment, il a infiniment d'esprit, il a infiniment de l'esprit, il a infiniment du courage; 2) obliger, aimer quelqu'un infiniment, la Seigneur est grand. et infiniment loüable.

Infinitaire, *s. m.* der die neue Rechnung der unendlich kleinen Größen behauptet. Twierdzący nowowynaleziony rachunek o nieskończonych wielkościach i małościach.

Infinité, *s. f.* (*infinitas*) 1) eine Menge, Haufen; 2) Unendlichkeit, unendliche Größe. 1) Niezmierna rzecz, gwałt, kupa, moc czego; 2) nieskończoność, nieokrzeszenie. § 1) Avoir une infinité d'afaires, il y a une infinité de monde qui n'a de la reconnoissance que par vanité; 2) l'infinité de Dieu.

Nota. Auf Infinité *cum Genitivo plurali* folget das Verbum desgleichen in plurali. *Verbum* po słowie *infinité cum genit. plur.* także *in plurali* następuie. § Il y a une infinité des personnes qui n'aiment que par intèrets, une infinité des personnes croïent.

Infinitif, *s. m.* der Infinitivus in der Grammatik. *Infinitivus* w gramatyce. § *Faire, parler* sont des infinitifs.

Infirmatif, ive, *adj.* nur in Rechts-Sachen: aufhebend, vernichtend, schwächend. *Tylko w sprawach sądowych:* zbiiaiący, burzący, znoszący, kasuiący. § Il a obtenu un arret infirmatif de la sentence du juge, sentence infirmative d'un jugement.

Infirme,

Infirme, *adj. c.* (*infirmus*) 1) krank, ſchwach, gebrechlich, 2) ſchwach, zu Fehlern geneigt. 1) Chory, słaby; 2) słaby, omylny; krewki. § 1) Elle eſt infirme, corps infirme, l'eſprit eſt foible et la chair eſt infirme; 2) le peché a rendu l'homme infirme.

Infirmer, *v. a.* (*infirmare*) 1) ſchwächen, vermindern; 2) ungültig machen, aufheben, kraftlos machen als ein Urtheil. 1) Nadwątlić, nałamać, przytrzeć, osłabić, naruſzyć co; 2) burzyć, zbiiać, koſowac ſentencyą, dekret. § 1) Il vouloit infirmer l'autorité de Caton; 2) infirmer une ſentence.

Infirmarie, *ſ. f.* 1) Kranken-Stube in den Klöſtern; 2) Kranken-Wartung, Kranken-Pflege, eine Pfründe oder *Beneficium*. 1) Infirmarya, choruiących mieyſce w klaſztorach; 2) infirmarya, chorych pilnowanie, *Beneficium kościelne*. § 1) Etre à l'infirmerie, une belle infirmerie.

Infirmier, *ſ. m.* ein Kranken-Wärter in den Klöſtern. Zakonnik choruiących pilnuiący, infirmarz.

Infirmiére, *ſ. f.* Kranken-Wärterin im Nonnen-Kloſter Mniſzka chorych doglądaiąca, infirmarka. § La Sœur de N. eſt une charitable Infirmiére.

Infirmité, *ſ. f.* (*infirmitas*) 1) Schwachheit, Gebrechlichkeit; 2) Krankheit. 1) Krewkość, ułomność; 2) do legliwość, choroba. § 1) Souffrir les infirmitez de ſon prochain, ſuporter avec charité les infirmitez d'autrui; 2) les infirmitez de l'âge, il eſt ſujet à des grandes infirmitez, la gomme et la gale ſont des infirmitez dangereuſes pour certains arbres.

Inflammabilité, *ſ. f.* Entzündung, Eigenſchaft ſich zu entzünden. Właſność zapalenia ſię, zgorzyſtość.

Inflammable, *adj. c.* das ſich vom Feuer leicht entzündet, entzündlich, brennend. Zgorzyſty, łacny do zapalenia albo ſpalenia. § Le ſoufre et le bitume ſont des minéraux inflammables.

Inflammation, *ſ. f.* (*inflammatio*) 1) Entzündung; 2) Entzündung des Geblüts, eines Geſchwärs. 1) Zapalenie, zagorzenie ſię, zapał; 2) zapalenie krwie, wrzodu. § 1) L'inflammation fut ſi promte qu'il étoit impoſſible d'en arrêter le progrez; 2) il s'eſt fait une grande inflammation dans toutes les parties de ſon corps.

Inflexibilité, *ſ. f.* *1) Unbiegſamkeit einiger Metalle; 2) Unbiegſamkeit, Härtigkeit, Unerbittlichkeit. *1) Niegibkość, twardość na uginanie, *o kruſzcach*: 2) nieużytość, twardość ſerca nieubłaganego. § 1) Inflexibilité du bronze; 2) l'inflexibilité de cœur, d'eſprit, de l'humeur.

Inflexible, *adj. c.* (*inflexibilis*) *1) unbiegſam, nur von Metallen: 2) hart unerbittlich; 3) ſtreng, ſcharf, der ſich nicht gewinnen läßt. 1) Niegibki, nagięcia nie ſtrzymuiący, twardy na uginanie, *o kruſzcach tylko*; 2) nieubłagany, nieuproſzony, twardy, nieużyty; 3) ſurowy, oſtry, niezmiękczony. § *1) Le fer aigre eſt inflexible: 2) un ſoldat, un Tiran inflexible; 3) il eſt rare de trouver une mére inflexible, un ſage ami toûjours inflexible et rigoureux ſur ſes fautes, un juge, un Pére inflexible.

Inflexiblement, *adv.* unerbittlicher Weiſe, hart, ſcharf. Surowie, oſtro, nieużytym ſpoſobem. § Il execute inflexiblement ce qu'il a une fois réſolu.

Inflexion, *ſ. f.* (*inflexio*) 1) die Veränderung der Stimme im Singen oder Reden; 2) in der Grammatik: Abwandelung eines Worts im Conjugiren und Decliniren; 3) geſchickte Beugung, Neigung des Cörpers als im Tanzen. 1) Odmienienie głoſu mowiącego albo ſpiewaiącego; 2) *w gramatyce:* słow końcowa odmiana w koniugacyach i deklinacyach; 3) kſztałtowne ſchylanie, nakłanianie ciała, iako tańcuiącego. § 1) L'inflexion de la voix eſt agréable; 2) l'inflexion de corps.

Infliction, *ſ. f.* (*inflictio*) im Gerichte: Beſtrafung, Auflegung einer Strafe. *W ſądach*: Naznaczenie kary, ukaranie. § Ce crime eſt connu, il ne s'agit que de l'infliction de la peine.

Inflictive, *adj. f.* peine inflictive. im Gerichte: aufzulegende Strafe. *W ſądach:* kara, co ma bydź naznaczona. § Arrêt décerne des peines inflictives contre les malfaiteurs.

Infliger, *v. a.* (*infligere*) eine Strafe auferlegen, beſtrafen, zur Strafe ziehen. Okryć kogo karą, naznaczyć komu karę. § Les conſtitutions infligent la peine de mort contre la meurtier.

Influence, *ſ. f.* (*influentia*) 1) Einfluß, Influenz, Wirkung der Sterne; 2) eine glückliche oder unglückliche Stunde; 3) Wirkung, Einfluß einer Sache in die andre. 1) Influencya, ſkuteczność albo ſprawa niebios, gwiazd na ziemi; 2) godzina ſzczęśliwa albo nieſzczęśliwa; 3) influencya, wpłynienie, wpadek ſprawy w ſprawę. § 1) Admettre des

des

des influences dans les astres; Mr. Gadrois a fait un traité des influences; 2) être né sous une heureuse influence; commencer quelque chose sous une malheureuse influence; 3) la mort d'Auguste II de glorieuse mémoire repand, son influence & porte le fer jusque dans s'Espagne; la chose qui vous est arrivée, repand son influence sur plusieurs autres.

Influer, *v. n.* (*influere*) sich erstrecken, seinen Einfluß, seine Wirkung in etwas haben, als die Sterne in die unterirdischen Sachen, eine gute Auferziehung in das ganze Leben. Ciągnąć się przez co; wpływać; influencyą, skuteczność w czym sprawować, iako gwiazdy w rzeczach podniebnych, wychowanie dobré w całym żywocie człowieka. § Les Astres influent sur les corps sublunaires; une bonne éducation influë sur toutes les actions de la vie; cette clause influe sur tout l'acte.

Influer, *v. a.* einflössen als die Tugend. W pawać, wlewać co w serce czyie, iako cnotę. § Influer la vertu en quelqu'un.

Information, *s. f.* (*informatio*) 1) in den Gerichten: die Inquisition, Nachforschung, Einholung einer Nachricht vom Leben und Wandel eines Menschen; 2) Nachricht, besser Avis. 1) *W sądach*: zasiągnienie wiadomości o życiu i postepkach czyich; rug, inkwizycya; *2) informacya, danie wiadomości, *lepsze słowo* Avis. § 1) Faire une information; une information de vie & de moeurs.

Informe, *adj. c.* (*informis*) 1) ungestalt, unförmlich, das eine Figur hat; 2) nicht in Form des Rechts aufgesetzt; unförmlich. 1) Niekształtowny; 2) niespisany podług prawnych formuł; nie według prawnego porządku ułożony. § 1) La nature d'une matiére informe produit une abeille; 2) une testament informe n'a point d'exécution.

étoiles informes. unförmliches Sternbild, das man in keine Figur fassen kann. Niekształtowne znamie niebieskie; gwiazdy, co w figurę iaką ułożone bydź nie mogą.

Informé, *s. m.* 1) in den Rechten: Erkundigung, Nachforschung, Untersuchung; 2) Nachricht. 1) *w sądach*: inkwizycya, rug, zasiaganie wiadomości; 2) wiadomość, informacya. § 1) Trois Juges ont conclu à un plus ample informé.

Informer, *v. a.* (*informare*) 1) in Gerichten: Nachricht wider einen einziehen, untersuchen, inquiriren; 2) unterrichten, benachrichtigen, Nachricht geben; 3) in der Philosophie: bilden, formiren. 1) *W sądach:* rugować kogo, inkwizycyą przeciw komu czynić, wiadomości zasiągać; 2) informować, uwiadomić kogo, dać komu informacyą; 3) *w Filozofii:* kształtować, formować. § 1) On informe contre lui, on a delivré une commission pour informer d'un crime; 2) on l'informa de tout ce qui s'étoit fait; 3) l'ame informe le corps.

s'informer, *v. r.* sich erkundigen, nachforschen. Dowiadywać się, wywiadywać się, informacyi, wiadomości zasięgać. § Informez vous si l'afaire est telle, qu on l'a dit, chacun s'informe de sa conduite.

être informé. benachrichtiget seyn, Nachricht haben. Mieć wiadomość, bydź uwiadomionym. § Etre informé de l'état de la Cour, de l'armée.

Infortiat, *s. m.* (*infortiatum*) in der Rechts-Gelehrsamkeit: der andere Theil der Pandecten. *W prawie starorzymskim:* Pandektow część druga. § Je iai le Code entier avec l'infortiat,

Infortune, *s. f.* (*infortunium*) Unglück. Nieszczęście, nieszczęśliwość. § C'est une grande infortune; la véritable vertu éclate dans l'infortune; tomber dans l'infortune.

la grande infortune. in der Astrologie: der Saturnus. *W astrologii:* Saturn.

la petite infortune. in der Sterndeuterey: der Mars. *W Praktyce:* Mars.

Infortuné, ée, *adj.* unglücklich, unglückselig. Nieszczęsny, nieszczęśliwy. § Il est infortuné; ces hommes infortunez qui vous parlent, ont vû mourir leur maître.

Infracteur, *s. m.* ein Uebertreter des Friedens, der Gesetze. Przestępca, gwałciciel praw, przymierza, pokoiu. § Il est mort comme un parjure, comme un infracteur de la paix.

infracteur des loix. Gesetz-Brecher, Gesetz-Uebertreter. Prawołomca, prawokażca.

Infraction, *s. f.* (*infractio*) Bruch des Friedens, eines Contracts. Rwanie, gwałcenie, pokoiu, ugody; przestąpienie ustaw. § Nous avons vû les avantures de l'armée depuis l'infraction du traité; infraction de vœu; l'infraction des ordonnances.

Infrala-

Infralapſaire, *vid.* Supralapſaire.

Infructueuſement, *adv.* (*infructuoſe*) unnützlich, ohne Nutzen, vergebens. Bez pożytku, daremnie, niepożytecznie. § Travailler infructueuſement.

Infructueux, euſe, *adj.* (*infructuoſus*) unnützlich, das keinen Nutzen bringt. Niepożyteczny; pożytku nie maiący; daremny. § La guerre eſt rude & infructueuſe; travail infructueux.

année infructueuſe. ein unfruchtbares Jahr. Rok nieżyzny.

Infules, *ſ. f. plur. obſ.* (*infulae*) Kopf-Binde der Prieſter bey den Alten. Zawicie kapłańſkie w ſtarożytności.

Infundibulum, *ſ. m. obſ. vid.* Entonnoir.

Infus, e, *adj.* (*infuſus*) von Gott eingegeben, eingeflößt, als die Wiſſenſchaften der Sprachen den Apoſteln. Wlany, od Boga ſamego udzielony, iako dar języków apoſtołum. § Don infus; ſience infuſe; grace infuſe.

Infuſer, *v. a.* (*infundere*) 1) in der Apotheke: einweichen, übergießen die Kraft aus etwas zu ziehen; 3) in geiſtlichen Reden: eingeben, einprägen, in das Herz gießen. 1) *W aptyce:* namoczyć co, aby ſiłę wyciągnąć; 2) *w nabożnych mowach:* natchnąć kogo; wlewać, wſzczepić w ſerce; wyryć co na ſercu. § 1) Laiſſer infuſer quelque purgatif pendant cinq ou ſix heures; infuſer des herbes dans du vin; 2) Dieu a infuſé dans nos eſprits certaines notions ou prémiéres veritez; Dieu infuſe dans nos coeurs.

Infuſion, *ſ. f.* (*infuſio*) in der Apotheke: 1) das Einweichen einer Arzeney; 2) der Aufguß, Trank von einer eingeweichten Arzeney; 3) Einlaſſung, Einflößung einer Arzeney durch die Adern; 4) Eingebung, Mittheilung einer Gabe Gottes. *W aptyce:* 1) namoczenie lekarſtwa; 2) trunek z namoczonego lekarſtwa; infuzya; 3) napuſzczanie żył lekarſtwem; 4) natchnienie; wlewanie daru Boſkiego. § 1) On fait des infuſions à chaud ou à froid; faire une infuſion; 2) une infuſion de ſéne, de rubarbe; 3) Monſieur Smith de Dantzic a inventé l'infuſion; 4) les Apôtres avoient le don des langues par infuſion; le Saint Eſprit eſt un Maître inviſible & ſécret qui ſe communique à l'ame par l'infuſion de la verité.

Ingambe, Ingambre, } *adj. c. vulg.* 1) flink, hurtig auf den Beinen; munter; 2) eigennützig, geldbegierig. 1) Prętkonogi darſki, prętki; 2) myśliwy, na żyſzczek chciwy.

Ingénieur, *ſ. m.* 1) Kriegs-Baumeiſter; 2) *obſ.* ein Mechanicus. 1) Inżenier, architekt woienny; 2) *obſ.* mechanik, rzemieślnik. § 1) Un habile Ingénieur; un Ingénieur brave & expérimenté eſt fort néceſſaire.

Ingénieur de marine; Ingénieur du feu; Artificier. der Zeugwärter auf den Schiffen, der die Aufſicht über das Pulver, Bley und Canonen hat. Dozorca kul, prochow i dział okrętowych.

Ingénieur du feu; Artificier. ein Officier bey der Artillerie. Oficer u artyleryi.

Ingénieuſement, *adv.* nachſinnig, ſinnreich. Dowcipnie, domyślnie. § Il eſt écrit ingénieuſement, cette fable eſt ingénieuſement inventée.

Ingénieux, euſe, *adj.* (*ingenioſus*) ſinnreich, nachdenklich, ſcharfſinnig. Dowcipny, zmyślny, ſubtelny, domyślny. § Perſonne ne peut être plus ingénieuſe que vous à lui trouver de beaux titres, une penſée ingénieuſe.

Ingénu, e, *adj.* (*ingenus*) 1) frey, aufrichtig; 2) bey den Römern: freygebohren, von freyen und nicht von knechtiſchen Eltern gezeugt. 1) Otworzyſty, proſtoſzczery; 2) ſwobodny, wolny z rodu, *u ſtarych Rzymian.* § 1) Cela me ſemble fort ingénu.

Ingénuité, *ſ. f.* (*ingénuitas*) 1) Offenherzigkeit, Aufrichtigkeit; 2) bey den alten Römern: Freygebohrenheit, freye Geburt. 1) Szczerość otworzyſtość, poufałość; 2) *u ſtarych Rzymian:* wolność z urodzenia. § 1) Il m'a dit cela avec la plus grande ingénuité du monde, elle a beaucoup d'ingénuité.

Ingénûment, *adv.* (*ingenue*) aufrichtig, offenherzig. Otworzyſto, poufale, ſzczerze. § Il m'a avoué ingénûment le tout; je vous dirai ingénûment ma penſée.

s'Ingérer, *v. r.* (*ingerere*) ſich in etwas einmengen, miſchen. Wtrącić ſię, wmieſzać ſię w co; przymieſzać ſię, czemu. § Vous êtes une impertinente de vous ingérer des affaires d'autui; il ne s'ingére plus de guerir perſonne; s'ingérer de parler d'une choſe, qu'on n'entend pas; s'ingérer de donner des avis; il s'ingére des choſes dont il n'a que faire; s'ingérer de tout; je ne m'ingére point de vos affaires; cet homme s'ingère toûjours dans vos affaires.

Ingrat, *s. m.* (*ingratus*) ein Undankbarer. Niewdzięcznik. § C'est un ingrat.

Ingrate, *s. f.* eine Undankbare. Niewdzięczniczka. § Aimer une ingrate.

Ingrat, e, *adj.* (*ingratus*) 1) undankbar, unerkenntlich; 2) fruchtlos, als eine Arbeit; 3) unfruchtbar, als ein Acker, der dem Ackersmanne die Mühe nicht vergilt. 1) Niewdzięczny dobrodzieystwa; 2) daremny, niepożyteczny; prożny zarobku; 3) niepłodny, robotnikowi pracy nienagradzaiący. § 1) N'être pas ingrat d'un faveur reçuë; être ingrat envers quelqu'un; les Républiques ont été de tout tems ingrates envers ceux de leurs citoïens, qui leur ont rendu les services les plus signalez; 2) guerre ingrate; travail ingrat; 3) terres ingrates.

*Ingratement, *adv.* (*ingrate*) undankbarlich, ohne Dank. Niewdziecznie, bez wdzięczności. § Vous en avez usez fort ingratement envers moi.

Ingratitude, *s. f.* (*ingratitudo*) die Undankbarkeit. Niewdzięczność za dobrodzieystwa. § C'est une ingratitude fort noire; c'est une ingratitude la plus grande, qu'on puisse imaginer; ingratitude honteuse.

Ingrédient, *s. m.* 1) in der Apotheke: ein Ingrediens oder Stück zu einem Recept; 2) jedes Gewürz zu einem Gericht; 3) figürlich: Zufall. 1) *W aptyce:* lekarstwo do recepty; ingredyencya; 2) korzeń do potrawy; 3) *figuryczni:* przypadek. § 1) C'est un médicament où il entre de plusieurs sortes d'ingrédiens; 2) il y a beaucoup d'ingrediens dans ce ragoût; il y entre de bons ingrédiens; 3) c'est le dernier ingrédient des affaires déplorables.

Ingression, *s. f.* }
Ingrez, *s. m.* } (*ingressus*) in der Philosophie: Verbindung, Vereinigung zwoer Sachen. *W filozofii:* ziednoczenie dwu rzeczy.

Ingrins, *s. m. plur.* Aufrührer in Flandern unter der Regierung Philippi Augusti. Buntownicy we Flandryi za panowania Filipa Augusta.

Ingrossation, *s. f.* in der Alchymie: die Philosophische Sublimation oder Verwandelung der geringeren Elemente, nemlich des Wassers und der Erde in die höhern, nemlich in Feuer und Luft. *W alchymii:* przemienienie podłych żywiołow, iako są woda i ziemia, w zacnieysze, to iest, w ogień i powietrze.

*Inguerissable, *adj. c.* unheilbar. Niezleczysty, niegoisty.

Inguinal, e, *adj.* beym Wund-Arzt: zum Unterleib gehörig. *U cyrulika:* słabiznowy; należący do brzuchowey słabizny.

bandage inguinal. }
Inguinal, *s. m.* } ein Bruch-Band zum Unterleib. Bandaż, pas na rupturę słabizny.

Inhabile, *adj. c.* (*inhabilis*) in den Rechten: untüchtig, unfähig zu etwas. *W prawie:* niesposobny § Il est inhabile à succeder; il est déclaré inhabile.

Inhabilité, *s. f.* (*inhabilitas*) rechtliche Unfähigkeit. Niesposobność prawna. § On a reconnu son inhabilité.

Inhabitable, *adj. c.* (*inhabitabilis*) unbewohnlich, das nicht kann bewohnet werden. Nieosadny, gdzie osada mieszkaniu bydź nie może. § C'est un païs inhabitable; région inhabitable; maison inhabitable.

Inhabité, ée, *adj.* (*inhabitatus*) unbewohnt, wüste. Pusty, nienasiadły, nieosadzony, gdzie osady niemasz. § La plus grande partie de l'Amérique est inhabitée.

*Inhérence, *s. f.* (*inhaerentia*) in der Philosophie: die Verknüpfung des Accidentis mit der Substanz. *W filozofii:* złączenie przypadłosci z istnością albo substancyą.

Inhérent, e, *adj.* (*inhaerens*) anhangend, anklebend, verknüpft, einverleibt, von den Accidentibus in der Philosophie. Zpoiony, wlepiony, ziednoczony, *o przypadłościach filozofskich.* § La bonté d'esprit est inhérente & ferme; la blancheur est une qualité inhérente à quelque sujet.

Inhiber, *v. a. obs.* (*inhibere*) in Rechts-Sachen: untersagen, inhibiren, gerichtlich verbieten, besser défendre. *W prawie:* zakazać urzędownie, *lepsze słowo* défendre.

Inhibition, *s. f.* (*inhibitio*) Untersagung; gerichtliches Verbot. Zakazanie urzędowe; zapowiedzienie komu czego. § Faire inhibitions & défenses; inhibition expresse, contrevenir aux inhibitions.

*Inhospitalier, e, *adj.* ungastfrey, der die Reisenden nicht aufnimmt. Niegościnny; gościom nie rad.

Inhospitalité, *s. f.* (*inhospitalitas*) die Ungastfreyheit, Unfreundlichkeit gegen Fremde. Niegościnność. § L'inhospitalité ne se trouve pas même parmi les peuples les plus barbares.

Inhu-

Inhumain, e, *adj.* (*inhumanus*) 1) unmenschlich, grausam; 2) scharf, streng, von Gewohnheiten und Gesetzen; 3) wild, ungesittet, von Völkern. 1) Nieluzki, okrutny; 2) ostry, surowy, *o nałogach, prawach*; 3) dziki, niewypolityczały, *o narodach*. § 1) Néron, étoit inhumain; 2) une coûtume trop rigoureuse & inhumaine; 3) c'est une nation inhumaine.

Inhumaine, *s. f.* in verliebten Reden: eine Grausame; eine unbarmherzige Schöne. *W miłośniczych mowach:* okrutnica; tyranka; nieużyta Dyana. § Adorable inhumaine; amour faimoi raison de inhumaine; ne vous fâchez pas trop aimable inhumaine.

Inhumainement, *adv.* (*inhumane*) unbarmherzig, grausam, unmenschlich. Bez miłosierdzia, okrutnie, nieludzko. § Traiter quelqu'un inhumainement; trainer inhumainement au suplice.

Inhumanité, *s. f.* (*inhumanitas*) Unbarmherzigkeit, Unmenschlichkeit, Grausamkeit. Okrucieństwo, nieludzkość, nielitość. § C'est une grande inhumanité; commettre une afreuse inhumanité; ils ont eu l'inhumanité de faire mourir un innocent; exercer des inhumanitez contre son prochain.

Inhumation, *s. f.* (*inhumatio*) die Beerdigung, Begräbniß. Chowanie umarłego. § On a fait l'inhumation du corps aux Célestins.

Inhumer, *v. a.* (*inhumare*) beerdigen, begraben. Grześć, pochować umarłego. § Ils n'avoient rien en plus grande recommendation, que d'inhumer leurs morts.

Injection, *s. f.* (*injectio*) 1) beym Balbier: Spritz-Decoct; 2) das Einspritzen eines Decocts in die Wunden; 3) in der Anatomie: die Einspritzung eines gewissen Safts in die Adern, von welchem sie aufláufen, und sich deutlich sehen lassen. 1) Dekokt cyrulicki do wsikania w rany; 2) wsikanie dekoktu w ranę; 3) *w anatomii:* napuszczenie żył sokiem, od ktore go się wyraźniey wydawaią. § 1) Faire une injection dans une plaie; 2) il faut répéter ces injections deux ou trois fois par jour.

Inimaginable, *adj. c.* unerdenklich, unbegreiflich, das man sich nicht einbilden kann. Niepomyślny; o ktorym pomyślić nie może. § Un amour monstrueux inimaginable.

Inimitable, *adj. c.* (*inimitabilis*) unnachahmbar, das man nicht nachthun, nicht nachahmen kann. Nieposledny, niewyraziiły, trudny do wyrażenia, do naśladowania. § Inimitable à tous hors à cela; Auteur inimitable; action inimitable; il faut imiter au commencement pour dévenir inimitable; la nature a des beautez inimitables à l'art; les Apôtres ont prêché d'une maniére simple, mais inimitable à l'éloquence humaine.

Inimitié, *s. m.* (*inimicitia*) 1) Feindschaft; 2) Antipathie; natürliche Widrigkeit zweyer unterschiedenen Dinge. 1) Nieprzyiaźń; 2) antypatya; nieprzyiaźń wrodzona niemym albo nieczn ym rzeczom. § 1) Une grande inimitié; une inimitié mortelle; 2) il y a des inimitiez entre ces deux animaux; il y a une inimitié naturelle entre telle & telle plante.

Inintelligible, *adj.* (*inintelligibilis*) unvernehmlich, unverständlich. Niezrozumiany, niewyrozumny; ktorego trudno zrozumieć. § Vous parlez un langage inintelligible; ce discours est inintelligible; les sots admirent ce qui est inintelligible.

Inintelligiblement, *adv.* unverständlicher Weise. Niezrozumianie.

Injonction, *s. f.* (*injunctio*) ein gerichtlicher Befehl; Auflage. Nakazanie urzędowne. § Déclaration du Roi portant injonction à ses sujets de &c.

Inique, *adj.* (*iniquus*) ungerecht, unbillig. Niesłuszny, niesprawiedliwy. § Peut-on rien s'imaginer de plus inique.

Iniquement, *adv.* ((*inique*) unbillig, ungerechter Weise. Nieslusznie, niesprawiedliwie. § Dans les procez souvent on est jugé fort iniquement.

Iniquitence, *s. f.* *obs.* Unbilligkeit. Niesłuszność.

Iniquité, *s. f.* (*iniquitas*) in geistlichen Reden: Ungerechtigkeit, Bosheit, Unrecht, Sünde. *W duchownych mowach:* Niesłuszność, nieprawość, złość, grzech. § Une horrible, une honteuse iniquité; heureux celui à qui les iniquitez sont pardonnées; commettre une grande iniquité; mes iniquitez me sont venu accabler; j'ai droit de pester contre l'iniquité de la nature humaine.

Initial, e, *adj.* (*initiales*) anfangs-, von den Buchstaben. Początkowy, początny, *o literach*. § Lettre initial; un *a* initial; une *s* initial.

Initiation, *s. f.* (*initiatio*) 1) Aufnahme, Eintritt in eine Religion; 2) erste Anleitung;

leitung, Unterweisung in einer Religion. 1) Wstęp w religią, przyięcie do religii; 2) uczenie pierwszych religii początkow. § 1) Le Batême est l'initiation des Chrétiens.

Initier, *v. a.* (*initiare*) 1) einen die ersten Anfangs-Gründe einer Religion, einer Wissenschaft beybringen; 2) einen in einer Gesellschaft aufnehmen. 1) Uczyć kogo początkow wiary, nauki; 2) przyiąć kogo do kolegium, do cechu. § 1) Etre initié dans les misteres de Cerès, ils n'étoient pas encore initiez aux misteres de la Religion Chrétienne; 2) on doit vous initier dans notre societé, je ne suis pas encore initié dans cette compagnie.

initier dans les lettres. zum Studiren anführen. Uczyć początkow nauki.

il n'est pas encore initié à la Philosophie, à la Médecine. er weiß noch nicht die ersten Anfangs-Gründe der Philosophie, der Medicin. Jeszcze nie wie początkow filozofii, medycyny.

Injure, *s. f.* (*injuria*) Injurie, Schmäh-Wort, Schimpf-Wort, Schimpf, Schmach, Ehren-Verletzung. Krzywda, obelga, zniewaga, zelżywość, despekt. § Une grosse injure, une injure facheuse, cruelle, sensible, une petite, une legere injure, faire, dire des injures à quelqu'un, les souflets & les bastonnades sont des injures qu'on ne peut reparer, on donne des dommages & intérêts à une fille violée pour réparation de l'injure qui lui a été faite, une injure atroce, on donne pour une injure purement personelle une action civile pour obtenir la réparation d'honneur.

les injures de l'air, les injures du tems schlechtes Wetter. Niepogoda, pluta słota.

les injures du tems. schwere und böse Zeiten. Tetryczne czasy.

l'injure de la fortune. Widerwärtigkeit des Glücks. Podwrot, niesmaki fortuny.

l'injure de vieux ans. die Beschwerlichkeit des gebenaten Alters. Przykrość skrzywioney starości. § Cette femme déguise l'injure de ses vieux ans.

tirer quelque chose à injure. etwas vor eine Ehrenverletzung halten Mieć co za afront, poczytać co za zelżywość.

Injurier, *v. a.* (*injuriare*) einen schimpfen, schmähen, an der Ehre angreiffen. Znieważyć, zelżyć, zhańbić kogo uczynkiem, słowy, despekt komu wyrządzić. § Injurier une personne.

Injurieux, euse, *adj.* (*injuriosus*) 1) schmähend, schimpflich; 2) bey den Poeten: ungerecht, unbillig, blind. 1) Obelżywy, lżywy, honor czyy szarpaiący; 2) *poetycznie:* niesłuszny, slepy. § 1) Discours injurieux, action, parole injurieuse; 2) le sort injurieux, la fortune injurieuse.

une piramide injurieuse. eine Schand-Seule. Słup na obelgę czyię wystawiony.

Injurieusement, *adv.* (*injuriose*) ehrenrührig, schimpflicher Weise. Zelżywie, obelżywie. § Traiter quelqu'un injurieusement.

Injuste, *adj. c.* (*injustus*) unbillig, ungerecht. Niesłuszny, niesprawiedliwy. § Homme injuste, une action, un jugement injuste, sois avare, corsaire, injuste.

Injustement, *adv.* unbillig, ungerechter Weise. Niesłusznie, niesprawiedliwie. § Condanner quelqu'un injustement.

Injustice, *s. f.* (*injustitia*) Ungerechtigkeit, Unbilligkeit, Unrecht. Niesprawiedliwość, niesłqszność, nieprawość. § Commettre une grande injustice, faire une injustice, l'injustice est visible.

Innascibilité, *s. f.* Eigenschaft eines ungebohrnen Wesens, das von Ewigkeit her ist. Własność istności przedwieczney.

Innavigable, *adj. c.* unschiffbar, da ein Schiff nicht gehen kann. Nieplawny, niespustny.

Inné, e, *adj.* (*innatus*) angebohren, von Natur eingepflanzt. Wrodzony, przyrodzony, od natury wlany. § Nous avons des idées innées, comme l'idée de l'infini & c'est la preuve de l'existence de Dieu la plus belle, la plus relevée, la plus solide & la première.

Innocence, *s. f.* (*innocentia*) 1) die Unschuld; 2) die Kindheit; 3) die Unschuld der Jugend; 2) grosse Einfalt; 5) die Unschuldigen. 1) Niewinność; 2) dziecinstwo, wiek dziecinny; 3) niewinność młodzi; 4) prostota; 5) niewinni. § 1) Vivre dans l'innocence; 2) il est encore dans l'âge d'innocence, il est sorti de l'âge d'innocence; 3) corrompte l'innocence d'une fille, d'un garçon, troubler, alarmer son innocence; 4) j'admire son innocence, voïez son innocence, a-t-on jamais vû une innocence semblable; 5) oprimer l'innocence.

Innocemment, *adv.* (*innocenter*) unschuldig, unschuldiger Weise. Niewinnie.

§ La

§ La nature ſe plait à vivre innoncemment.

Innocens, *ſ. m. plur.* (*innocentes*) 1) die unſchuldigen Kinder zu Bethlehem; 2) das Feſt der unſchuldigen Kinder. 1) Młodzianki niemowiątka Betleemſkie; 2) Młodzianki; młodzianki święto, § 1) Les jour des Innocens; 2) c'eſt aujourd'hui les Innocens.

* *donner les innocens à quelqu'un.* } *innocenter quelqu'un.* } einem die Ruthe zum Scherz am Tage der unſchuldigen Kindlein geben. Na żart kogo w święto młodziankow rozgą bić; młodzianki komu rozgą przypominać.

Innocent, *ſ. m.* (*Innocentius*) Innocentius ein Manns-Nahme. Innocenty, imię męſkie.

Innocent, e, *adj.* (*innocens*) 1) ſchuldlos, unſchuldig; 2) unſchädlich; 3) einfältig, altväteriſch, altteutſch. 1) Niewinny; 2) nieſzkodliwy; 3) proſty, ſtaroświecki, ſtaropolſki. § 1) Il eſt mort innocent; 2) un reméde innocent; une affaire innocente; 3) ſi je le voi, je me moquerai de lui et l'appellerai bien innocent.

un mot innocent. ein unſchuldiges Wort, das niemand beleidiget. Słowko niewinne; słowo nieuraźliwe. § Il fait un crime d'un mot innocent.

faire l'innocent, vulg. ſich ſein einfältig und unſchuldig ſtellen. Czynić ſię proſtaczkiem; w niewinne ſię przebierać poſtawy. § Il fait l'innocent, & il eſt rempli de malice; c'eſt un fourbe qui fait l'innocent; il fait ce qui ſe paſſe, mais il veut faire l'innocent.

Innocente, *ſ. f.* ein gewiſſes Weiber-Kleid. Szat białogłowſkich gatunek.

Innocenter, *v. a. obſ.* einen für unſchuldig erklären. Niewinnym kogo deklarować.

Innombrable, *adj. c.* (*innumerabilis*) unzehlbar, unzehlig. Niezliczny. § Troupes innombrables.

Innombrablement, *adv.* (*innumerabiliter*) unzählig, ohne Zahl. Niezliczne, bez licyby.

Innominé, ée, *adj. la glande innominée, obſ.* in der Anatomie: das Thränen-Drüsgen. *W anatomii:* Gruczołek łzawy.

Innovateur, *vid.* Novateur.

Innover, *vid.* Inove.

Innumerable, *vid.* Innombrable.

Inobedience, *ſ. f.* Ungehorſam. Nieposłuſzeńſtwo.

Inobſervation, *ſ. f.* Unterlaſſung, Nichthaltung der Geſetze, des Friedens, einer Regel. Nieprzeſtrzeganie prawa, przymierza, reguły. § L'inobſervation de traité, des loix, des régles.

*Inoccupé, ée, *adj.* müßig, unbeſchäftiget. Niezabawny.

*Inoculation, *ſ. f.* 1) das Pfropfen, Aeugeln; 2) das Einpfropfen der Kinder-Pocken in Engelland. 1) Szczepienie, okulizowanie; 2) wſzczepianie oſpic w człowieka, podług inwencyi medzkow Angielſkich.

Inoculer, *v. a.* pfropfen, äugeln. Szczepać, okulizować.

Inofficieux, euſe, *adject.* (*inofficioſus*) von Teſtamenten: ungültig. *O teſtamentach:* nieważny. § Un teſtament inofficieux; une donation, une diſpoſition inofficieuſe.

Inofficioſité, *ſ. f.* (*inofficioſitas*) die Ungültigkeit eines Teſtaments. Nieważność teſtamentowa.

Inondation, *ſ. f.* (*inundatio*) 1) Ueberſchwemmung, Ueberlauf des Waſſers; 2) figürlich; Ueberſchwemmung, Flut feindlicher Völker, ein Einfall ins Land. 1) Powodź, zalewki; wezbranie wod wielkie; 2) wtargnienie nieprzyiacielſkie; wpadnienie. § 1) Une furieuſe inondation; une inondation ſurprenante, étonnante, prodigieuſe; 2) mettre un païs à couvert de l'inondation des Barbares; ſauver un païs de l'inondation des ennemis.

Inonder, *v. a.* (*inundare*) 1) überſchwemmen, überlauffen, überſtrömen; 2) überſchwemmen, überfallen als der Feind ein Land; 3) ausbreiten eine falſche Lehre in einem Reiche; 4) einen drücken, ſtürzen. 1) Zatapiać, zalewać iako rzeka łąki, kray; 2) okryć, iako nieprzyiacielſkie woyſka pola; 3) rozſiewać błędy; zarażać, zagęſzczać niemi kraie; 4) zgubić, zatopić, zatracić kogo. § 1) Les eaux ont inondé tout le plat païs; 2) il avoit inondé le païs d'un grand nombre de barbares; inonder la province d'une armée puiſſante; 3) un torrent de fauſſes opinions inonda toute l'Angleterre; 4) il attire ſur lui l'orage, qui va l'inonder; ils nous va inonder de torrens de ſa plume.

* *s'inonder, v. r.* ſich mit etwas die Kehle ſchmieren; brav ſauffen. Zalewać ſobie czym gardło. § Chacun tour à tour s'inonda de ce jus célébre.

Inopiné, ée, *adj.* (*inopinatus*) unverhofft, unverſehen. Nieſpodziany, nieoczekiwany, nad mniemanie przypadły.

§ Un

§ Un accident inopiné, chose inopinée.

Inopinément, *adv.* unverhofft, unvermuthet. Niespodzianie, nad spodziewanie. § Cela est arrivé, inopinément, de la crainte ils passerent inopinément à l'espérance.

*Inovateur, *s. m. vid.* Novateur.

*Inovation, *s. f.* Neurung. Nowotność.

*Inover, *v. a.* (*innovare*) Neuerung anfangen. Odnowić, nowotność wszczynać. § Il est dangereux d'inover, gardez vous de rien inover.

Inouï, e, *adj.* (*inauditus*) unerhört. Nie słychany. § Cela est inouï, chose inouïe, il est inouï.

In-pace, *s. m. adj.* 1) ewiges Gefängniß; 2) Gefängniß in welchen der Verbrecher verhungern mußte. 1) Wieczne więzienie; 2) więzienie, w ktorym więźnia głodem umorzywano.

In-pace, *s. m. & adv.* (*in pace*) in den Klöstern: ins Carcer oder Gefängniß. *w klasztorach: w carceres* albo w więzieniu. § On l'a mis in-pace.

Inpromptu, *vid.* Impromtu.

Inquant, *obs. vid.* Encan.

Inquanter, *v. a. obs. vid.* Enchers (*vendre à l'enchere.*)

Iuquart, Inquartation, *vid.* Incar:

Inques, *præp. obs.* bis. Aż.

Inquiet, e, *adj.* (*inquietus*) 1) unruhig, ungeduldig; 2) unruhig, Sorgen-voll; 3) unruhig, zur Unruhe und Unordnung geneigt; 4) unbeständig, veränderlich. 1) Niespokoyny; 2) frasobliwy, troskliwy; 3) niespokoyny, burzliwy, do zamieszek i kłotoi skłonny; 4) niestateczny, odmienny. § 1) Esprit inquiet, être inquiet; 2) une joie inquiéte, la jalousie est toûjours inquiéte; 3) les esprits inquiets sont dangereux dans un Etat; 2) un esprit brouillon & inquiet.

sommeil inquiet. ein unruhiger Schlaf. Sen niespokoyny.

j'ai été inquiet toute la nuit. ich habe die ganze Nacht unruhig geschlafen. Niespokoynie przez całą noc spałem.

Inquiétation, *s. f.* (*inquietatio*) in den Rechten: Störung, Beunruhigung, *w prawie:* inkwietowanie, turbowanie kogo w czym. § Ou aquiert la préscription par une possession de 30 ans sans inquiétation.

Inquiéter, *v. a.* (*inquietare*) 1) beunruhigen, in Unruhe setzen; 2) in Rechts-Sachen; stören, beeinträchtigen; 3) im Kriege: den Feind beunruhigen, immer anfallen. 1) Niepokoy komu czynić; 2) *w prawie:* inkwietować, turbować kogo, iako w posesyi; 3) *woiuiąc:* gnieść, tępić, niewczasować nieprzyiaciela, § 1) Son procès, son mal l'inquiéte, on craint tout, tout inquiéte quand on aime tendrement; 2) inquiéter quelqu'un dans la joüissance d'un bien; 3) inquiéter une armée dans sa marche, inquiéter l'ennemi avec un camp volant, les assiégeans par des continuelles sorties, l'ennemi dans ses vivres, dans ses fourages.

inquiéter quelqu'un. einem einen Proceß an den Hals werfen. Niewczasować kogo procésem prawnym.

Inquiétude, *s. f.* (*inquietudo*) 1) Unruh, Angst, Sorge; *2) kleiner Schmerz. 1) Niepokoy, kłopot, frasunek; *2) bolik, bol mały. § 1) Etre en inquiétude; 2) avoir des inquiétudes au corps.

Inquisiteur, *s. m.* (*inquisitor*) Ketzer-Richter, Beysitzer einer geistlichen Inquisition. Inkwizytor w sprawach heretyckich.

Inquisition, *s. f.* (*inquisitio*) 1) Inquisition, gerichtliche Untersuchung; 2) geistliches Gericht, Inquisition, Untersuchung wider die Ketzer. 1) Inkwizycya, szkrutynium; 2) Inkwizycya, sądy duchowne na heretyki, § 1) Faire une inquisition sommaire du jour & du vrai tems de la mort d'une personne; 2) publier les édits d'inquisition; l'inquisition n'est pas reçuë en Pologne.

inquisition d'Etat. das Tribunal in Venedig. Trybunał Wenecki.

Insatiabilité, *s. f.* (*insatiabilitas*) Unersättlichkeit als eines Hungrigen, eines Geiz-Halses. Nienasycenie iako głodnego, łakomce. § Il y a des gourmands qui témoignent une grande insatiabilité, l'insatiabilité des avares est surprenante.

Insatiable, *adj. c.* (*insatiabilis*) unersättlich, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Nienasycony, *w własnym i figurycznym sensie.* § Un homme insatiable, un enfant insatiable, désir insatiable, insatiable d'honneur, insatiable de carnage, insatiable d'argent.

Insatiablement, *adv.* (*insatiabiliter*) unersättlicher Weise, unersättlich. Bez dosytu, bez nasycenia, nienasycenie. § L'avare amasse insatiablement des trésors.

à l'Insceu, *vid.* à l'Inscû.

 Inscie-

Insciement, *adv.* (*inscie*) unwissender Weise, unwissend. Niewiadomie, niewiedząc. § Il l'a blessé insciement.

Inscriptible, *adj. c.* (*inscriptibilis*) daß sich in einer geometrischen Figur einschliessen läßt. Daiący się okrążyć figurą gieometryczną.

Inscription, *s. f.* (*inscriptio*) 1) eine Aufschrift, Ueberschrift; 2) in Gerichten: Unterschreibung, Verschreibung, Einschreibung, Einzeichnung, wodurch man sich zu etwas verbindet; 3) Zeugniß eines Professoris, das er einem Akademiko giebet, ein Testimonium; 4) in der Geometrie: das Eintragen, Einzeichnen einer Figur in eine andre. 1) Napis; 2) zapis, zapisanie czego w publiczne księgi; 3) świadectwo Profesora akademikowi dane; 4) *w gieometryi:* włożenie figury w figurę, otoczenie figury figurą. § 1) Pilate fit mettre une inscription sur la croix de notre Seigneur, une belle, une ancienne inscription; 2) faire une inscription pour une emprunt; 3) on n'est point admis à l'examen sans avoir ses inscriptions.

inscription en faux. in den Gerichten: Protestation wider eine falsche und untergeschobene Verschreibung, Beschuldigung einer falschen Unterschrift. *W sądach:* protestacya przeciw zfałszowanewu albo podrzuconemu zapisowi, zadanie fałszywego podpisu. § Celui qui fait une inscription en faux, doit consigner au gréfe une somme, qu'il perd, s'il ne prouve ce qu'il avance.

Inscrire, *v. a.* (*inscribere*) 1) in der Geometrie: eine Figur in eine andre eintragen, einzeichnen; 2) in die Gerichts-Bücher einschreiben, registriren. 1) *W gieometryi:* okrążyć, otoczyć figurę figurą; 2) zapisać, wwodzić ingrosować w księgi sądowe. § 1) Quand on inscrit un triangle dans un cercle, il faut que tous ses angles aboutissent à la circonference, inscrire un triangle dans un quarré, une figure inscrite; 2) il doit faire inscrire sa dette sur les biens du debiteur.

s'inscrire, v. r. in Gerichten: sich als Kläger oder Zeuge wider einen abgeben, sich wider einen unterschreiben. *W sądach:* przeciw komu się podpisać, iako aktor, świadek. § Les Délateurs s'incrirent sur les registres.

s'inscrire en faux. 1) wider eine falsche oder untergeschobne Verschreibung protestiren; 3) verwerfen, nicht zugeben, nicht einräumen als einen Beweis. 1) Protestować się przeciw fałszywemu lub podrzuconemu zapisowi; 2) odrzucić co, iako dowody. § 1) Je m'inscris en faux contre cet acte; 2) je m'inscris en faux contre tout ce que vous venez d'avancer.

Inscrutable, *adj. c.* (*inscrutabilis*) in geistlichen Sachen: unerforschlich. *W duchownych materyach:* niewybadany. § Les voïes de Dieu sont inscrutables.

à l'Insçu, *adv.* wider Wissen, heimlich, ohne eines Wissen. Bez wiadomości czyiey, skrycie, nieopowiednie. § Elle est mariée à l'insçu de la Mére, il avoit ouvert le passage aux Cosaques à l'insçu de la République.

à mon insçû, à ton insçû, à son insçu. ohne mein, ohne dein, ohne sein Wissen. Bez wiadomość moiey, twoiey, iego. § Elle s'engage a votre insçû, il a fait cela à mon insçû.

Insecte, *s. m.* (*insectum*) Ungeziefer, als Frösche, Eidexen. Owad, robactwo. gadzina, iako żaba, iaszczorka. § Insecte marin, volant, rampant, aquatique, insecte terrestre.

In-seize, In-séze, *s. m.* eine Sedez-Forme, ein Sedez-Bändchen, darinnen die Bogen in 16 Blätter gebrochen sind. Książka szestnastkowa, o arkuszach na 16 kartek łamanych. § C'est un petit-inséze.

Insemination, *s. f.* (*inseminatio*) vermeinte Verpflanzung der Krankheit durchs Säen, indem die Saat mit geriebenem Magnet-Stein und mit Blut des Kranken vermischt wird. Domniemane pxzesadzanie choroby sianiem nosienia z krwią chorego i startym magnesem pomieszanego.

Insensé, ée, *adj.* (*insanus*) unvernünftig, tumm, thöricht. Głupi, bezrozumny. § Discours insensé, passion fole & insensée.

Insensé, *s. m.* ein Narr, tummer Kerl. Błazen, głupiec. § Il agit comme un insensé.

Insensée, *s. f.* ein närrisch Weib. Głupia białagłowa.

Insensibilité, *s. f.* (*insensibilitas*) 1) Unempfindlichkeit, Härtigkeit des Herzens; 2) Unempfindlichkeit, als eines erstarrten Gliedes. 1) Nieużytość, twardość serca; 2) nieczułość iako zdrętwiałego członka. § 1) Avoir de l'insensibilité, c'est une cruelle insensibilité qui mérite être blamée, se plaindre d'insensibilité de sa maîtresse, insensibilité envers une personne, qui nous à obligé;

obligé; 2) un froid violent cause l'insensibilité dans les parties du corps.

Insensible, *adj. c.* (*insensibilis*) 1) unempfindlich, das keine Empfindung hat; 2) unbeweglich, unbarmherzig, hart, unempfindlich; 3) unvermerkt, unempfindlich. 1) Nieczuły, co nie czuie; 2) nieporuszony, nieużyty, twardy, niemiłosierny, niezmiękczony; 3) nieczuły, co go nie czuć, nieznaczny. § 1) Les choses insensibles; 2) c'est un esprit insensible, avoir le coeur insensible, il est insensible à cette chose, ah! pour être héros doit-on être insensible, il est insensible & froid & il parle d'amour comme s'il en sentoit; 3) mouvement insensible, l'acroissement des plantes est insensible.

il est insensible à tout. er kehret sich an nichts. O nic nie dba.

Insensible, *s. m.* ein unempfindlicher Mensch, dem Lob- und Schmach-Reden gleich viel gelten. Na nic nie dbaiący, ani o pochwałę ani o potwarz stoiący.

Insensiblement, *adv.* unvermerkt, nach und nach. Nieznacznie, nieczuło, powoli. § L'amour entre insensiblement dans nos coeurs, il perdroit insensiblement la raison, entrer insensiblement dans un discours, l'aiguille d'une montre avance insensiblement, quand elle ne marque que les heures, le mouvement de celle qui marque les minutes est sensible.

Insensif, ve, *adj. obs.* unempfindlich. Nieczuły.

Inséparabilité, *s. f.* Unzertrennlichkeit, Eigenschaft einer Sache, die sich nicht zertrennen läßt. Nierozłączność, nierozdzielność.

Inséparable, *adj. c.* (*inseparabilis*) unzertrennlich, das nicht abzusondern ist. Nierozdzielny, nierozłączny ieden od drugiego. § Ces choses sont inséparables, amis inséparables.

Inséparablement, *adv.* unzertrennlich, genau. Nierozdzielnie, nierozłącznie, ściśło. § Etre inséparablement ataché aux intérêts de quelqu'un.

Inférer, *v. a.* (*inserere*) 1) einstecken, einschieben; 2) einstreuen, einsetzen, einschalten, als etwas in ein Buch; 3) in Gerichten: ingrossiren, eintragen. 1) Wcibić, wetknąć, wrazić co w co; 2) włożyć, wpisać co w księgę; 3) ingrosować inserować, wwodzić co w księgi prawne. § 1) Un Chirurgien insére sa sonde dans une plaïe, les jardiniers insérent doucement l'oeil de l'écusson dans la fente de l'arbre; 2) l'Editeur a inseré de nouvelles notes dans ce livre; 3) on fit insérer ce jugement dans le cahier.

s'insérer, v. r. sich einflechten, eingehen, sich in etwas fügen. Wfugować się, wplatać się w co. § Les nerfs s'insérent dans les muscles.

Insertion, *s. f.* (*insertio*) 1) das Einstecken, Einfügen, Einschieben; 2) das Einstreuen, Hineinsetzen in ein Buch, gewisser Wörter in eine Rede, eines Buchstaben in ein Wort; 3) in der Anatomie: Einfügung, als der Zähne in die Kiefer. 1) Wcibienie, wetknienie, wtykanie; 2) włożenie czego w księgę, pewnych słow w mowę, wrzucenie litery w słowo; 3) *w anatomii:* spoienie, wfugowanie iako zębow w szczęce. § 1) L'insertion d'une gréfe dans la fente d'un arbre, l'insertion de la sonde dans une plaïe; 2) l'insertion de plusieurs mots dans un discours, d'une lettre dans un mot; 3) c'est la que la partie a son insertion, l'insertion des os, des muscles, des nerfs & des veines est merveilleuse.

Insession, *s. f.* (*insessus*) bey den Medicis: ein Kräuter-Bad, Schwitz-Bad. *U Medykow:* kąpiel zielna.

Inséze, *vid.* Inseize.

*Insidiateur, *s. m.* (*insidiator*) in hohen und geistlichen Reden: ein Nachsteller, Laurer. *W wysokich i nabożnych tylko mowach:* czuwacz, zasadnik, dybacz. § Les Démons sont les insidiateurs de nos ames.

*Insidieusement, *adv.* hinterlistiger Weise, nachstellend, betrüglich. Zdradliwie, obłudnie. § Il a dit cela insidieusement.

*Insidieux, *adj.* (*insidiosus*) hinterlistig, nachstellend. Zdradliwy. § C'est un compliment insidieux, des caresses insidieuses; des présens insidieux, ces subtilitez semblent insidieuses, c'est une insidieuse façon de nuire, insidieux amour, qui.

*Insidiatrice, *s. f.* Nachstellerin. Czuwaczka, dybaczka.

Insigne, *adject. c.* (*insignis*) sonderbar, merklich, groß, berühmt. Znaczny, wielki, sławny, znakomity. § Insigne piété, insigne modération, insigne putain, filou, insigne calomnie.

Insinuant, e, *adj.* (*insinuans*) beliebt, der sich einzuschmeicheln weiß. Miły, ludziom do smaku przypadaiący, powabny, wdudny, wzięty, wkradaiący się. § Avoir des maniéres douses & in-

insinuantes, elle est fort insinuante, les maniéres polies & insinuantes font de grands progrès sur les coeurs.

Insinuatif, *s. m. obs.* Geschenk, das ein Geistlicher seinem Bischof zu geben pflegte. Danina albo podarunek, ktory Duchowny Biskupowi swemu zwykł dawać, Biskupizna.

Insinuation, *s. f.* (*insinuatio*) 1) das Einschleichen, Eindringen einer Sache in die andere; 2) die Uebergabe, Einhändigung, Einlieferung einer Schrift bey der Obrigkeit, die Einschreibung derselben; 3) Theil einer Rede, worinnen man des Zuhörers Gemüth zu gewinnen suchet; 4) das Einschieben eines Instruments in die Wunde. 1) Wemknienie się, wkradnienie się czego w co; 2) insynuacya, zregiestrowanie, wwodzenie w księgi skryptu wniesionego; 3) *w krasomowskiey nauce:* część mowy, w ktorey słuchacza orator sobie pozyskiwa, wkradanie się w kogo; 4) wrażenie instrumentu cyrulickiego w ranę. § 1) L'insinuation de la chaleur dans les membres du corps; 2) il y a des Gréfes des insinuations pour les affaires séculiéres & pour les Ecclésiastiques.

Insinuer, *v. a.* (*insinuare*) 1) einem etwas einflößen, beybringen; 2) eine eingegebene Schrift in das Protokoll eintragen. 1) Włudzić, wpoić, wmawiać co w kogo; 2) wpisać, wwodzić skrypt w księgi publiczne. § 1) Plutarque insinuë doucement la sagesse; je lui insinuai un petit mot de cette affaire; 2) insinuer une donation.

s'insinuer, *v. r.* 1) sich einschleichen, als der Wind in die Löcherlein; 2) sich einschmeicheln, einschleichen, sich einliebeln. 1) Wmykać się, iako wiatr dziurkami; 2) wkradać się, wkręcić się, wszrubować się, włudzać się w kogo. § 1) Le vent s'insinuë dans les fentes, les mauvaises airs s'insinuënt par les pores, le chaud & le froid s'insinuë peu à peu dans les substances l'un pour les cuire & l'autre pour les glacer; 2) s'insinuer dans le coeur d'une maîtresse.

Insipide, *adj. c.* (*insipidus*) 1) ungeschmackt, lav, das keinen Geschmack hat; 2) abgeschmackt, trocken, ungereimt, albern. 1) Niesmaczny, niesmakowity; 2) nieskładny, tępy, nieprzyiemny, iałowy. § 1) Liqueur insipide, ragoût, viande insipide, la meilleure qualité de l'eau, c'est d'être insipide; 2) les traductions de l'imaginaire Amelot sont insipides en comparaison de celles d'excélent d'Ablancourt.

Insipidité, *s. f.* 1) der Ungeschmack, die Schmacklosigkeit; 2) Unanmuth, todtes Wesen einer Schrift. 1) Niesmak, niesmakowitość; 2) nieprzyiemność, iałowość, miałkość skryptu. § 1) Le sel ôte l'insipidité de viande; 2) on voit une insipidité regner généralement dans les ouvrages de quelques auteurs, insipidité d'un discours.

Insister, *v. n.* (*insistere*) 1) anhalten, streben, dringen; 2) sich auf etwas gründen, auf etwas bestehen. 1) Nalegać, około czego zachodzić, się uwiiać; 2) fundowac się, sadzić się na czym, trwać w czym. § 1) Elle insista fort, pour me faire avoir le Gouvernement de Paris, il insista jusques à ce qu'il eût obtenu; 2) il insiste toûjours pour une mauvaise preuve, il ne faut pas insister sur un point aussi délicat.

Insition, *s. f.* (*insitio*) das Pfropfen eines Baums. Szczepienie drzewa.

insition animale. Einheilung eines abgeschnittenen Gliedes an einen andern Ort, als der abgeschnittenen Ohren auf die Stirne. Wgoienie członka urzniętego w insze mieysce, iako usz urzniętych w czoło.

Insitor, *s. m.* (*insitor*) bey den Poeten: Gott der Säe-Leute. *U Poetow:* bog siewnikow.

Insociable, *adj. c.* (*insociabilis*) 1) unvereinbarlich, das sich nicht vermengen, vermischen läßt; 2) ungesellig, verdrießlich, unerträglich im Umgange. 1) Niespoisty, niezłączysty; 2) nietowarzyski, niedogodny, przykry, nieznośny w konwersacyi. § 1) Le feu & l'eau sont des substances insociables; 2) c'est un homme insociable, l'humeur insociable de cette femme dégoute toutes les compagnies.

Insolation, *s. f.* (*insolatio*) das Sonnen, Heraussetzen an die Sonne. Na słońce wystawianie, na słońcu suszenie czego. § On se sert d'insolation pour les tintures, pour les beaumes, & pour les plantes, qu'on veut garder.

Insolence, *s. f.* (*insolentia*) Frechheit, Leichtfertigkeit, Muthwille, Uebermuth, Unbescheidenheit. Zuchwalstwo, nieskromność, swawoleństwo, swawola, rospusta. § Son insolence a été punie, c'est un insolence insupportable, châtier l'insolence de quelqu'un, parler avec insolence.

Insolenment, *adv.* frey, frech, mit Hintansetzung

ansetzung des Respekts. Dumnie, zuchwale, swawolnie, z naruszeniem respektu komu powinnego. § Parler insolenment à quelqu'un.

Insolent, e, *adj.* (*insolans*) 1) unbescheiden, unverschämt, frech; 2) hochmüthig, stolz. 1) Nieskromny, niewstydliwy, zuchwały, rospustny, rozpasany; 2) dumny, pyszny, nadęty. § 1) Etre insolent en paroles, elle est fort insolente, c'est un insolent coquin.

Insolent, *s. m.* ein leichtfertiger, frecher Mensch. Rospustnik, zuchwalca, swawolnik. § Cet insolent insulte les honnêtes gens, c'est un insolent.

Insolite, *adj. c. obs.* (*insolitus*) in Gerichten: ungewöhnlich. *W sądach:* niezwyczayny. § Procédure, demande insolite.

Insolvabilité, *s. f.* das Unvermögen zu bezahlen. Niewydołanie długom. § Il est dans une entiére insolvabilité.

Insolvable, *adj. c.* unvermögend, seine Schulden zu bezahlen. Długom swoim niewystarczaiący, co swoich długow spłacić nie może. § Il est mort insolvable, il est insolvable.

Insoluble, *adj. c.* (*insolubilis*) unauflöslich, von Schul-Argumenten. Nierozwiązany, *o argumentach szkolnych*. § Argument insoluble.

Insomnie, *s. f. & *m* (*insomnia*) die Schlaflosigkeit, Mangel des Schlafes, eine Krankheit. Niespanie nad wolą, *choroba*. § Il est travaillé d'une perpetuelle insomnie.

Insoûtenable, *adj. c.* unbehauptlich, das nicht kann behauptet werden, unbeweislich. Niedowodny, nieobronny, czego bronić, dowodzić trudna. § Opinion ridicule & insoûtenable, la sentence est insoûtenable.

Insoûtenablement, *adv. obs.* unbeweislicher Weise. Niedowodnie.

Inspecteur, *s. m.* (*inspector*) ein Aufseher. Dozorca. § Il y a des inspecteurs particuliers, & un inspecteur général de l'Infanterie, inspecteur de constructions, inspecteur général des bâtimens du Roi.

Inspecteurs des troupes. Muster-Herr, Commissarius, der die Truppen mustert. Komisarz na lustracyą woyska zesłany.

Inspection, *s. f.* (*inspectio*) 1) die Aufsicht, das Aufsehen; 2) eine Besichtigung, das Besichtigen. 1) Dozor, doglądanie; 2) wizya, widzenie, oglądanie, oględowanie czego. § 1) Les Magistrats ont inspection sur les marchandises, sur les denrées, les Précepteurs ont inspection sur les moeurs de jeunes gens, avoir inspection sur les ouvriers; 2) faire l'inspection sur un cadavre, les Chiromanciens jugent par l'inspection de la main.

Inspectrice, *s. f.* Aufseherin. Dozorczyna.

Inspiration, *s. f.* (*inspiratio*) 1) göttliche Eingebung; 2) das Eingeben, der Geist, der einen dann und wann regieret, etwas zu thun; 3) Beyrath, Rath; 4) einstimmige Wahl eines Pabstes, da alle Cardinäle auf göttliche Eingebung alle einhellig einem die Stimmen geben; 5) in der Heil-Kunst: das Einathmen der Luft, das Einziehen des Hauches in die Lunge. 1) Natchnienie Boskie; 2) instynkt, natchnienie, duch, ktory czasem kogo do czego prowadzi; 3) porada, rada, przeczuwanie; 4) obieranie Papieża z natchnienia Boskiego, to iest, iednostnynemi Kardynałow głosy; 5) *w medycynie:* branie w się dechu. § 1) Une sainte inspiration, mepriser les inspirations que Dieu envoïe; 2) je ne sai quelle bonne inspiration vous a engagé à me venir voir; 3) il ne fait rien que par l'inspiration d'autrui; 4) on a fait le Pape par voïe d'inspiration.

Inspirer, *v. a.* (*inspirare*) 1) einem eingeben; 2) einem einflößen, beybringen. 1) Natchnąć; 2) napoić kogo czym, wlewać co w serce, wpoić co w myśl. § 1) Dieu lui a inspiré le dessein de se faire Religieux, les démons inspirent les méchans; 2) il est bon d'inspirer de grands desseins aux gens de qualité, les grands ne songent qu'à inspirer de la crainte & du respect, un bon orateur inspire dans l'ame des juges diverses passions, la haine, la colére, la compassion, inspirer une pensée, un sentiment.

Inspirer, *vid.* Respirer.

Instabilité, *s. f.* (*instabilitas*) Unbeständigkeit, Veränderung, Eitelkeit. Niestateczność, niestałość, odmienność, prożność. § Je connois l'instabilité des choses d'ici bas, l'instabilité du tems, l'histoire fournit de grands exemples de l'instabilité des choses de la guerre.

Installation, *s. f.* Bestallung, die Einsetzung in ein Amt oder Dienst. Osadzenie kogo na urzędzie. § L'installation doit être faire dans les formes.

Installer, *v. a.* bestallen, einen in ein Amt einweisen, einsetzen. Osadzić kogo na urzędzie, wsadzić kogo na urząd. § In-

§ Installer une personne dans une charge, il est installé dans la maison de ce Prince, il y gouverne tout.

s'installer, *v. r.* sich an einem Ort setzen. Sadowić się gdzie.

Instance, *s. f.* (*instantia*) 1) eine Streit-Sache, Proceß, Instanz; 2) eifriges Anhalten, Ansuchen; 3) Vorwurf im Disputiren, besser *Objection.* 1) Sprawa sądowa, proces prawny; 2) naleganie; 3) zarzut w dyspucie, *lepsze słowo* Objection. § 1) Former une instance au Tribunal, l'instance est pendant au Grod, reprendre l'instance; 2) il m'a prié avec instance.

Instanment, *adv.* inständig, eifrig, sehr, mit vielem Anhalten. Usilnie, barzo, nalegaiąc. § Suplier instanment.

Instant, *s. m.* (*instans*) ein Augenblick, eine sehr kurze Zeit. Oka mgnienie, moment, punkt czasu. § Un rédoutable instant nous détruit sans reserve, le dernier instant de la vie.

à *l'instant*, *adv.* im Augenblick, alsobald. Zaraz, w oka mgnieniu, wnet. § Je viendrai à l'instant.

Instant, e, *adj.* anhaltend, inständig, dringend, als eine Bitte. Usilny, nalegliwy, nalegaiący, iako prośba. § Instante priére, solicitation, poursuite.

à l'Instar, *adv.* (*adinstar*) auf Art, nach der Weise wie. Na kształt, iako. § Ces gens demandent d'avoir des priviléges à l'instar des Secretaires du Roi, on a créé des nouveaux officiers à l'instar des anciens.

Instantané, ée, *adj.* (*instantaneus*) in der Meß-Kunst: augenblicklich, was in einem Augenblick geschiehet. *W gieometryi:* w oka mgnieniu się dzieiący.

Instauration, *s. f.* (*instauratio*) Wiederaufrichtung, Herstellung, Erneurung. Instauracya, odnowienie. § Le courage de Judas Machabée parut à l'instauration du Temple de Jerusalem.

Instigateur, *s. m.* (*instigator*) 1) ein Anhetzer, Verhetzer, Anstifter; 2) in den Gerichten: ein Instigator oder Ankläger ex officio; 3) ein Denunciant, ein Angeber vor Gerichte. 1) Podszczuwacz, podżegacz; 2) Instigator sądowy, foldrownik; 3) delator, na delacie kogo sądom oddaiący. § 1) Il étoit instigateur de la persecution.

Instigation, *s. f.* (*instigatio*) 1) ein Antrieb, Anreizung; 2) eine Anklage ex officio. 1) Pobudka, pobudzanie, podszczanie; 2) instygacya, foldrowanie na kogo. § 1) Il a fait cela à l'instigation de son ami; 2) il leur demanda, à l'instigation de cet homme, quels étoient les auteurs de la sédition.

Instigatrice, *s. f.* Hetzerin. Podszczuwaczka.

*Instiguer, *v. a.* (*instigare*) antreiben, anreizen, anhetzen. Podszczać, pobudzać, podszczuwać. § Les gens qui ignorent le droit, n'entreprennent des procès, qu'autant qu'ils sont instiguez par leurs Procureurs.

Instiller, *v. a.* (*instillare*) 1) etwas eintröpfeln; 2) einem etwas einflößen, beybringen. 1) Wkrapiać, wkanąć, wkapać, wpuścić po kropli; 2) napawać kogo czym, wpoić w kogo co. § 1) On instille des remedes dans l'oreil pour guérir la surdité; 2) instiller une doctrine pernicieuse dans l'esprit de quelqu'un.

Instinct, Instint, *s. m.* (*instinctus*) 1) natürlicher Trieb, Regung eines Thieres; 2) das Ahnen, das Zuvormerken, der Geist, der einen regiert. 1) Instynkt, tryb naturalny, skłonność zwierzęciu przyrodzona; 2) instynkt, natchnienie, przeczuwanie, duch, ktory kogo czasem do czego prowadzi. § 1) L'instinct des animaux vaut mieux que la raison de la plûpart des hommes, son éléfant par un instinct de vengeance fit un carnage des ennemis; 2) j'ai un bon instinct de n'avoir pas fait une telle chose, qui m'auroit été fort nuisible, suivons les mouvemens de tous nos instincts.

Instituer, *v. a.* (*instituere*) 1) unterrichten, auferziehen; 2) einsetzen, verordnen, stiften; 3) in den Rechten: einen zum Erben einsetzen; 4) einen in ein Amt einsetzen. 1) Cwiczyć, wychować kogo; 2) stanowić, postanowić, zakładać, fundować; 3) *w prawie:* dziedzicem kogo czynić, dziedzica postanowić; 4) wsadzić urzędnika. § 1) Est il plus important qu'un cheval soit bien dressé, qu'un enfant bien institué? 2) il fit les sacrifices qu'on avoit instituez à l'honneur de Jupiter, il institua de nouvelles cérémonies, instituer un ordre Religieux; 3) Auguste institua Tibere & Livie ses héritiers; 4) instituer un officier, le seul Evêque peut instituer, sans l'intervention de son chapitre.

Institut, *s. m.* (*institutum*) Lebens-Regel, als eines geistlichen oder weltlichen Ordens. Reguła zakonu, orderu. § L'institut des filles de la Visitation, les

Ordres

Ordres de la Chevalerie ont chacun leur institut.

la maison d'Institut. Schule junger Ordens-Leute. Szkoła, *seminarium* dla młodych.

*Institutes, *f. f. pl.*
Instituts, *f. m. plur.* (*institutiones*) 1) die Institutiones Juris oder Einleitung zum Römischen Recht; 2) Anleitung, Anweisung zu einem andern Recht. 1) Instytucye Cesarza Justyniana albo początki prawa Rzymskiego; 2) początki inszego prawa. § Le commentaire de savant Simon Starovolscius sur les Instituts est imprimé à Cracovie 1638 & à Rome 1648; 2) les Instituts de Thomas Dresner au Droit Polonois sont imprimez à Zamoscie en 1613.

Instituaire,
*Institutaire, *f. m.* ein Professor *Institutionum Juris.* § Profesor Instytucyy albo początkow prawa Rzymskiego. § Il est institutaire cette année.

Instituteur, *f. m.* (*institutor*) ein Stifter, Urheber eines geistlichen Ordens. Fundator zakonu, zakonodawca. § Saint Augustin ne fut jamais ni Religieux, ni Instituteur d'aucun ordre, Mr. Olier est instituteur du séminaire de S. Sulpice.

Institution, *f. f.* (*institutio*) 1) Stiftung, Anordnung; 2) im Römischen Rechte: Einsetzung eines Erben; 3) im geistlichen Rechte: Investitur, Einsetzung in die Pfründe; 4) Schule der Patrum Oratorii; 5) Erziehung, Auferziehung, Zucht eines Kindes. 1) Fundacya, założenie, zakładanie, postanowienie; 2) *w Rzymskim prawie:* postanowienie dziedzica; 3) *w duchownym prawie:* inwestytura; 4) *Seminarium*, szkoła *Patrum Oratorii*; 5) edukacya, wychowanie, cwiczenie. § 1) Institution d'un Parlement, d'une Académie, institution humaine, cet homme pieux a fait des institutions utiles au public, voir les suites heureuses d'une sage institution; 2) l'institution d'Héritier est la pierre fondamentale du testament, institution testamentaire; 3) donner l'institution des bénéfices sur la représentation du Patron, l'institution est nécessaire, la collation est libre; 4) il est à l'institution, la maison de l'institution; 5) l'institution d'un enfant.

les Institutions de Justinien. } *vid.* Instituts.
Instituts. } tutes.

Instructif, ive, *adj.* lehrreich, lehrend, unterrichtend. Uczący, wiadomość dający, informacyyny. § Chose doctrine instructive, discours, memoire instructif.

Instruction, *f. f.* (*instructio*) 1) Lehre, Anweisung, Unterricht; 2) Instruktion, Vorschrift, ein vorgeschriebener gemessener Befehl, wie sich einer in etwas verhalten soll. 1) Nauka, cwiczenie, uczenie kogo; 2) instrukcya, postanowienie, ordynacya, iako się kto ma w sprawie iakiey zachowywać. § 1) Ses instructions sont fort bonnes; 2) il lui donna ses instructions pour les Ambassades.

l'instruction d'un procez. die Einrichtung eines Rechts-Handels. Ułożenie, rozporządzenie procesu prawnego. § Je travaille à l'instruction de votre procez.

Instruire, *v. a.* (*instruere*) 1) unterrichten, anführen, zu etwas geschickt machen; 2) abrichten Vögel, Hunde; 3) einen Proceß Rechtsförmig einrichten, aufsetzen; 4) Nachricht geben, verständigen, berichten. 1) Uczyć, cwiczyć, wprawiać kogo w co, przysposobić kogo do czego; 2) wprawować psy, ptaki 3) proces prawny porządnie ułożyć; 4) informować, uwiadomić kogo o czym. § 1) Il gagnoit les coeurs des Barbares & les instruisoit aux armes, je l'instruirai moi même à venger les Troïens, un malheur instruit plus en un jour que les prosperitez en plusieurs années, instruire quelqu'un par un exemple; 2) instruire un chien à la chasse, on instruit les ours à danser; 3) instruire un procez; 4) on l'instruit de tout ce, qui s'étoit fait.

instruire le procez à quelqu'un. einem den Proceß machen. Proces komu o głowę czynić.

Instrument, *f. m.* (*instrumentum*) 1) Instrument, Werkzeug; 2) ein musikalisches Instrument, in diesem Verstande wird es im *plur.* gesetzt; 3) ein gerichtliches Instrument, Urkund als ein Contrakt; 4) in geistlichen Reden: Mittel, Werkzeug als die heiligen Sacramente; 5) figürlich: ein Werkzeug, Rüstzeug, ein Mensch, den man zu etwas braucht; *6) das männliche Glied. 1) Naczynie, instrument, narzędzie; 2) instrument muzyczny, *w tym sensie in* plurali *to słowo położone bywa:* 3) moniment, dokument, sprawny spisek, prawo na co świadecznie albo urzędownie napisane, iako kontrakt; 4) *w duchownych materyach:* sposob, naczynie, iako są sakramenta święte; 5) *w sen-*

w ſenſie figurycznym: naczynie, człowiek do ſprawienia czego wybrany; *6) członek wſtydliwy męſki. § 1) Les piez ſont des inſtrumens naturels pour marcher, les marteaux, les tenailles, les régles &c. ſont des inſtrumens de pluſieurs artiſans: 2) joüer des inſtrumens; 3) c'eſt un inſtrument autentique, les inſtrumens de paix; 4) les inſtrumens de la nouvelle Alliance ſont des inſtrumens du Saint Eſprit qui ſervent à nous apliquer la grace; 5) il a ſervi d'inſtrument pour ruiner la Republique, il avoit été l'inſtrument de leur rage.

inſtrument de vaiſſeaux. Schiffs-Rüſtung. Rynſztunek okrętowy.

inſtrument militaire. Mondirung, Gewehr und Kleidung eines Schiffs. Narzędzie okrętu woyſkowego.

inſtrument de ſacrifice. in der Bau-Kunſt: Opfer-Gefäße. *W archytektońſkiey nauce*: naczynia do ofiar.

inſtrumens pour monter l'aſſaut. Sturm-Zeug, Sturm-Sachen, als Sturm-Leiter, Schanz-Zeug ꝛc. Naczynia ſzturmowe, iako drabiny, koſze ſzańcowe.

Inſtrumental, e, *adj.* (*inſtrumentalis*) 1) in der Philoſophie: werkzeuglich, behülflich, vermittelſt welches etwas geſchieht; 2) in der Pohlniſchen Grammatik: werkzeuglich vom Ablativo, der das deutſche Wörtchen mit ausdrücket. 1) *W filozofii*: inſtrumentalny, dopomagaiący; 2) *w Polſkiey gramatyce*: naczynny, *czym* albo *kiem* znaczący. § 1) Cauſe inſtrumentale; 2) on ſe ſert de l'ablatif inſtrumental, quand on exprime la prépoſition *avec*.

**muſique inſtrumentale & vocale.* die Inſtrumental- und Vocal-Muſik. Muzyka inſtrumentalna i wokalna.

*Inſtrumenter, *v. n.* Urkunden, gerichtliche Urkunden und Inſtrumente verfertigen. Piſać świadecznie albo urzędownie monimenta, dokumenta.

Inſufiſant, e, *adj.* (*non ſufficiens*) in Theologiſchen Materien: 1) unzulänglich, nicht genungſam; 2) ungeübt, unerfahren, untüchtig. 1) *W Teologicznych materyach*: niedoſtateczny, niezdobny; 2) niebiegły, niedoświadczony, nieſpoſobny, nieumieiętny. § 1) Cette grace eſt ſufiſante de nom, & inſufiſante en éfet; 2) on ne doit jamais nommer à aucun bénéfice des perſonnes inſufiſantes.

Inſufiſanment, *adv.* nicht zulänglich, nicht genungſam, mangelhaft. Niedoſtatecznie, niedołężnie, nie doſyć. § Il a perdu ſa cauſe pour avoir prouvé ſes allégations inſufiſanment.

Inſufiſance, *ſ. f.* Untüchtigkeit, Unfähigkeit, Unerfahrenheit, Unwiſſenheit. Nieſpoſobność, niedoświadczenie, nieumieiętność. § Leur inſufiſance peut aporter beaucoup de confuſion.

Inſulaire, *ſ. m.* ein Eyländer, Einwohner einer Inſel. Wyſpiarz, wyſepny, na wyſpie mieſzkaiący. § Les Anglois ſont des inſulaires.

Inſule, *ſ. f. obſ.* (*inſula*) eine Inſel, ein Eyland. Wyſpa.

Inſultable, *adj. c.* was angegriffen werden kann. Naiazdom podległy. § Ce fort eſt inſultable de tous côtez.

Inſultant, e, *adj.* frech, ungezähmt, zur Verhöhnung, Verſpottung geneigt. Dumny, wyuzdany, napaſtliwy, natrząſaiący ſię, urągliwy. § Cet homme a des maniéres inſultantes, ſon procédé inſultant déplait à tout le monde, je ne ſoufrirai pas des diſcours inſultans.

Inſulte, *ſ. f & *m.* 1) Schimpf, Hohn, unvermutheter Angriff, Schande, Unfug; 2) Sturm, Angriff ohne grobes Geſchütz, nur mit dem Degen in der Fauſt. 1) Zniewaga, zatarga, napaść, przegarzanie, nagrawanie, urąganie ſię; 2) Szturm, naiazd bez dział tylko z ſzablą w ręku. § 1) Une ſanglante inſulte, faire inſulte à une perſonne, ſoufrir lâchement une inſulte; 2) cette place a été emportée d'inſulte, ce camp eſt a coûvert a toute inſulte, ce chateau eſt hors d'inſulte.

Inſulter, *v. a.* (*inſultare*) 1) verſpotten, angreifen, verhöhnen; 2) ſtürmen, angreifen, anfallen. 1) Nagrawać, urągać, natrząſać ſię z kogo, przewodzić nad kiem, napaſtować; 2) naiechać oboz okopany, wrywać ſię, ſzturmować do twierdze iakiey. § 1) Inſulter à la miſére d'autrui, il inſulta contre le premier, qui s'opoſa à ſon avis, n'inſulte point un malheureux; 2) les troupes ont inſulté avec tant de courage & de bonheur la contreſcarpe qu'elle emportérent la ville même, inſulter une armée dans ſon camp.

Inſuportable, *adj. c.* unerträglich, ſehr beſchwerlich. Nieznośny, barzo przykry. § C'eſt un homme inſuportable, choſe, humeur, mot inſuportable.

Inſuportablement, *adv.* unerträglich. Nieznośnie. § Les anciens Philoſophes raiſonnent inſuportablement, on ne peut les lire ſans bâiller.

Inſurmontable, *adj. c.* unabhelflich, unüberwindlich

windlich, sehr schwer zu heben, als eine Schwierigkeit. Niezwyciężony, nieuprzątniony, nieprzebyty, iako trudność. § Il trouve une dificulté insurmontable dans cette affaire.

Insurmontablement, *adv.* unüberwindlicher Weise. Nieprzebytym sposobem.

Intarissable, *adj. c.* das nicht auszutrocknen ist, unerschöpflich, unaufhörlich. im eigentlichen und verblümten Verstande. Nieosuszony, niewyschły, nieprzebrany, niewyczerpany, *w sensie własnym i figurycznym.* § Les sources de grands fleuves sont intarissables, une source, une mine, une carrière intarissable, une Imagination, une érudition intarissable, ce Docteur est une source intarissable d'érudition, la veine de ce Poëte est intarissable.

des pleurs intarissables. häufige Thränen. Łzy nieosuszone, płacz nieutulony.

Intégrable, *adj. c.* in der Algeber: was man mit der Integral-Rechnung ausrechnen kann. *W Algiebrze:* co się rachunkiem integralnym wyrachować może.

Intégral, e, *adj. c. calcul intégral.* in der Algeber: die Integral-Rechnung, eine Wissenschaft, aus einer gegebenen unendlichen Größe eine endliche zu finden. *W Algiebrze:* rachunek integralny albo wynalezienie skończoney wielkości z daney nieskończoney.

*Intégrant, e, *adj.* (*integrans*) in der Philosophie: zum ganzen gehörig. *W Filozofii:* do całego należący. § Les parties intégrantes d'un corps.

Intégration, *s. f.* (*integratio*) in der Algeber: die Findung der endlichen Größe, aus welcher durch Differentiirung die gegebene unendlich kleine entstanden. *W Algiebrze:* Znalezienie wielkości skończoney z daney nieskończoney.

*Intégre, *adj. c.* (*integer*) redlich, ehrlich, der nicht zu bestechen ist. Poczciwy, szczery, cnotliwy, nieprzedarowany. § C'est un juge intégre.

Integrer, *v. a.* summiren, integriren, durch Algebraische Rechnung diejenige endliche Größe finden, aus welcher durch Differentiirung die gegebene unendlich kleine entstanden. Integrować, rachunkiem algiebrayskim z daney nieskończoney wielkości skończoną znaleść.

Intégrité, *s. f.* (*integritas*) 1) Unschuld, Redlichkeit, Ehrlichkeit; Treue, die mit keinen Geschenken zu gewinnen ist; 2) Vollkommenheit; 3) bey den Poeten: Schluß eines Helden-Gedichts. 1) Niewinność, szczerość, cnota, wierność nieprzekupiona; 2) całość, doskonałość, zupełność; 3) *u Poetow:* zamknienie pienia heroicznego. § 1) C'est un homme qui a une grande intégrité, l'intégrité d'un juge; 2) conserver les choses dans son intégrité; 3) l'intégrité d'une action.

Intégument, *s. m.* (*integumentum*) in der Anatomie: das inwendige Häutchen, in welchem etwas eingewickelt ist. *W anatomii:* wnętrzna błonka około czego.

*Intellect, *s. m.* (*intellectus*) in der Philosophie: der Verstand. *W Filozofii:* Rozum.

Intellectif, ive, *adj. la faculté intellective.* Kraft der Seelen etwas zu verstehen. Siła duszna do poięcia sposobna.

Intellection, *s. f.* (*intellectio*) in der Philosophie: das Begreifen, Verstehen, Verständniß. *W Filozofii:* poięcie rozumem, zrozumienie.

Intellectuel, le, *adj.* (*intellectualis*) in der Philosophie: geistlich, unkörperlich. *W Filozofii:* duszny, niematerыalny. § Les Anges sont des substances purement intellectuelles.

Intelligence, *s. f.* (*intelligentia*) 1) Wissenschaft, Erkenntniß; 2) tiefe Einsicht, scharfer Verstand; 3) heimliches Verständniß, heimlicher Briefwechsel; 4) Geist, vollkommen geistliches Wesen, als Gott, ein Engel; 5) ein erleuchteter Mann; 6) Einigkeit, Friede, Eintracht, gutes Vernehmen. 1) Umieiętność czego, biegłość w czym; 2) rozum ostry; 3) zmowa, porozumiewanie się, skryta korespondencya; 4) duch, rozumna bez ciała rzecz, substancya albo istność zupełnie duszna, iako Bog, Anioł; 5) człowiek oświecony, rożnemi darami iaśnieiący; 6) zgoda, pokoy, iedność. § 1) Avoir l'intelligence des arts, des langues; 2) c'est un homme qui a de d'intelligence; 3) avoir quelque intelligence dans la ville, prendre une place par intelligence, soupçonner quelqu'un d'intelligence; 4) Dieu est la supréme intelligence, les Anges sont des pures intelligences, les intelligences célestes; 5) il étoit l'intelligence du Conseil, de l'Etat; 6) être en bonne intelligence avec quelqu'un.

Intelligent, e, *adj.* (*intelligens*) verständig, weise, vernünftig. Rozumny, mądry, rozsądny. § Il est intelligent.

Intelligible, *adj. c.* (*intelligibilis*) klar, deutlich, verständlich, vernehmlich. Jawny,

wny, wyraźny, wyrozumny, łacny do zrozumienia. § Auteur qui n'eſt pas intelligible, choſe fort intelligible, voix intelligible.

Intelligiblement, *adv.* deutlich, klar, verſtändlich. Wyraźnie, wyrozumnie. § Parler intelligiblement.

Intempérance, *ſ. f.* (*intemperantia*) die Unmäßigkeit im Eſſen und Trinken, die Nichtenthaltung von etwas. Niepowściągliwość. § L'intemperance du vin & des femmes eſt nuiſible à la ſanté, on dévroit chatier l'intemperance de plume qu'on remarque à tant d'auteurs.

intempérance de langue. Unbeſcheidenheit im Reden. Niepowściągliwość ięzyka. § On reprimera cette grande intempérance de langue.

Intempéranment, *adv.* (*intemperanter*) unmäßiglich. Niepowściągliwie. § Il vit intempéranment.

Intempérant, e, *adj.* (*intemperans*) unmäßig. Niepowściągliwy, nieuhamowany. § C'eſt un intempérant.

l'éſprit intempérant. ein Menſch, der ſich in ſeinem Vorſatze keine Grenzen ſetzt. Człowiek nieuhamowany w przedſięwzięciu ſwoim. § L'éſprit intempérant dans le déſir de tout ſavoir, va chercher ce qu'il y a de plus ſécret dans la nature.

Intempérant, *ſ. m.* ein Unmäßiger. Niepowściągliwy człowiek, niepowściągliwiec.

Intemperie, *ſ. f.* (*intemperies*) Heftigkeit, Ueberfluß der Kälte, Hitze, Feuchtigkeit und Trockenheit im Menſchen. Niepomierność, zbytek zimna, gorąca, wilgotności albo ſuſzy w człowieku. § Intemperie froide & humide du cerveau.

l'intemperie de l'air. ſchlechtes, unbeſtändiges Wetter. Niepogoda, nieſtateczna pogoda.

Intendance, *ſ. f.* 1) das Amt eines Königlichen Ober-Aufſehers; die Zeit, da einer das Ober-Aufſeher-Amt verwaltet; der Diſtrikt eines Ober-Aufſehers; 2) Aufſicht über das Hausweſen und Güter eines großen Herrn. 1) Intendencya, urząd Dozorce Krolewſkiego naywyżſzego; czas dozoru i prowincya, w ktorey kto ieſt dozorcą krolewſkim; 2) Urząd dozorce ſpraw domowych i maiętności Pańſkich. § 1) On lui a donné l'Intendance de Languedoc; ſon Intendance lui a valu cinquante mille francs; cela n'eſt pas de ſon Intendance; 2) il a l'Intendance de la maiſon.

Intendant, *ſ. m.* 1) Königlicher Ober Aufſeher oder Fiſcal über alle Gerichte in einer Provinz; 2) Haus-Verwalter, Aufſeher über das Hausweſen eines großen Herrn; 3) Aufſeher, Direktor, der etwas in ſeiner Aufſicht hat; 4) Königlicher Kriegs-Commiſſarius bey einer Armee, der die Kriegs-Zucht und die Auszahlung der Gelder beſorget. 1) Dozorca naywyżſzy ſądow i urzędow w Prowincyą od Krola zesłany; 2) maior domu, sługa ſtraſzy ſpraw i rozchodow pańſkich dogładaiący; 3) dozorca, ſtarſzy. przełożony; 4) komiſarz woyſkowy, co karności i zapłaty dogląda woyſkowey. § 1) Il eſt Intendant en Champagne, un Intendant de Province; 2) il eſt Intendant de Monſeigneur N.; 3) Intendant des eaux & des fontaines du Roi, Intendant des bâtimens, Intendant des danſes & inſcriptions des édifices; 4) Intendant d'une armée, Intendant des armées navales.

Intendant de la Juſtice, Police & Finance de Marine; Intendant de marine. Ober-Richter in einem Hafen; See-Intendant. Naywyżſzy ſędzia portowy.

Intendant, *ſ. f.* 1) Gemahlin eines Königlichen Ober-Aufſehers in einer Provinz; 2) im Scherz: Gemahlin eines Aufſehers. 1) Małżonka naywyżſzego Prowincyi Dozorce krolewſkiego; 2) *żartem:* Zona dozorce. § 1) Madame l'Intendante de Champagne a beaucoup de mérite.

Intendit, *ſ. m.* in Rechts-Händeln: ein Beweis-Artikel. *W ſprawach ſądowych:* Artykuły dowodzące co, wywody prawne, probata ſpiſana. § Le demandeur a dejà fourni ſes intendits.

Intens, *adv.* aufmerkſam. Bacznie.

Intenſion, *ſ. f.* in der Phyſik: der höchſte Grad, als der Kälte, der Hitze. *W Fizyce:* naywyżſzy ſtopień zimna, gorąca.

Intenter, *v. a.* anfangen, erheben, einen Proceß, einen Krieg. Wſzczynać, wzniecać proces, woynę. § Intenter une action, l'action eſt intentée, intenter une guerre.

Intention, *ſ. f.* (*intentio*) 1) Willen, Vorſatz, Vorhaben, Abſicht; 2) Neigung; 3) in der Phyſik: der höchſte Grad der Kälte, der Hitze. 1) Wola, intencya, zamysł, przedſięwzięcie, propozyt; 2) przychylność, ſkłonność; 3) *w Fizyce:*

zyce: naywyższy stopień, iako gorąca, zimna. § 1) Frustrer l'intention de quelqu'un, avoir l'intention de faire quelque chose; 2) porter son intention au péché, avoir bonne ou mauvaise intention, diriger, détourner son intention du mal, faire quelque chose sous le prétexte spécieux d'une pieuse intention; 3) le froid est dans sa grande intention.

l'intention de quelqu'un. aus Hochachtung gegen jemand. Respektem na kogo. § Il fait cela à l'intention du Roi.

prémiére intention. in der Logik: die Sache selbst. *W Logice:* rzecz sama.

séconde intention. das Zeichen der Sache. Znak rzeczy. § Homme est un terme de prémiere intention, & ce qui convient à l'homme, comme d'être espéce, est terme de séconde intention.

Intentionné, ée, *adj.* gesinnt. Myślący.

mal intentionné. übel gesinnt, abgeneigt. Nieżyczliwy, nieprzychylny, źle myślący komu. § Ils étoient mal-intentionnez pour la paix.

bien-intentionné. wohl gesinnet, geneigt. przychylny, życzliwy, dobrze myślący komu.

Intentionnel, le, *adj.* *les espéces intentionnelles.* in der alten Philosophie: vermeinte Stäubchen, vermittelst welcher die Sinne eine Sache empfinden. *W starey Filozofii:* Domniemane proszki z rzeczy, ktorem ią smysły czuią.

Intentionner, *v. a. & n. obs.* Willens seyn, gesinnet seyn. Mieć wolą, zamyślać.

Intercadent, e, *adj.* 1) unterbrochen, unordentlich, vom Puls; 2) unbeständig. 1) Przerwany, nieporządny, *o pulsie;* 2) odmienny, niestateczny. § 1) Poux intercadent; 2) esprit intercadent.

Intercalaire, *adj. c.* (*intercalaris*) 1) eingeschaltet, als ein Tag im Schalt-Jahre; 2) eingerückt, zwischengesetzt, als ein Vers zwischen andere. 1) Przybyszowy, wstawiony, iako dzień w przestępnym roku; 2) wstawiony, miedzy drugie włożony, iako wiersz. § 1) On met un jour intercalaire dans l'année, qu'on nomme bissextile; 2) c'est un vers, un passage intercalaire.

jours intercalaires. Tag zwischen den Paroxysmis einer Krankheit. Dni miedzy paroxismami albo powrotami choroby.

*Intercalation, *s. f.* (*intercalatio*) Einschalten, Einschaltung eines Tages. Wstawienie dnia, miesiąca. § Faire, omettre l'intercalation.

*Intercaler, *v. a.* (*intercalare*) einschalten. Wkładać, wstawiać przybysz.

Intercéder, *v. n.* (*intercedere*) für einen vorsprechen, vorbitten, eine Vorbitte einlegen. Prosić, przyczyniać się za kiem, wstawić się za kogo do kogo, wnosić za kiem prosby. § Il a intercédé pour nous, on intercéde pour sa grace.

Interception, *s. f.* (*interceptio*) 1) das Auffangen der Briefe; 2) in der Physik: das Brechen, Unterbrechen, Aufhalten. 1) Przeięcie, przechwycenie listow; 2) *w Fizyce:* przerywanie, zatrzymanie, tamowanie czego. § 1) On a découvert le sécret de vos intrigues par l'interception de vos lettres; 2) interception des raïons du soleil, interception des esprits animaux.

Intercepter, *v. a.* (*intercipere*) Briefe auffangen. Przeiąć listy. § L'on a intercepté vos lettres.

Intercesseur, *s. m.* (*intercessor*) ein Vorbitter, Vorsprecher. Przyczyńca, przyczyniacz za kiem. § Un ardent intercesseur, un intercesseur généreux, fidéle, courageux, il est l'intercesseur des Muses afligées auprès des favorits de la fortune.

Intercession, *s. f.* (*intercessio*) Vorbitte. Intercesya, przyczynianie się, przyczyna, wstawianie, prosba za kiem. § Une puissante intercession, faire une intercession auprès quelqu'un en faveur de quelqu'un.

Intercostal, e, *adj.* (*intercostalis*) in der Anatomie: was zwischen den Ribben ist. *W anatomii:* miedzyżebrowy. § Muscles intercostaux.

Intercussion, *s. f. obs.* Streiferey, Einfall. Naiazd, wpadnienie.

Interdiction, *s. f.* (*interdictio*) 1) ein Verbot, Untersagung, Inhibition; 2) Bestürzung, Erschreckniß. 1) Zakazanie urzędowe; 2) zdumienie. § 1) Notifier une interdiction, prononcer une interdiction, le jugement a porté l'interdiction à l'autre partie de troubler son aversaire pendant la contestation du pétitoire.

Interdire, *v. a.* (*interdicere*) 1) verbieten, untersagen; 2) suspendiren vom geistlichen oder weltlichen Amt; 3) einen bestürzen, irre machen. 1) Zakazać komu czego; 2) zawieszać kogo od sprawowania urzędu Duchownego albo Swieckiego; 3) pomieszać, skonfundować kogo. § 1) Je lui ai interdit

ma maiſon, certain jaloux ne dormant que d'un œil, interdiſoit tout commerce à ſa femme, interdire quelqu'un du maniment de ſon bien; 2) on a interdit la prédication à Monſieur l'Abé N. 3) un bruit qui s'éleva dans l'aſſemblée interdit l'Orateur.

Interdit, *ſ. m.* (*interdictum*) 1) Kirchen-Bann, in welchen eine Stadt oder Land verfallen; *2) im Rechts-Handel: Verbot, Inhibition, beſſer *interdiction.* 1) Zawieſzenie kościelnych obrządkow publicznych, interdykt Papieſki, ktory miaſta, kraie popadaią; *2) zakaz urzędowy, *lepſze słowo* Interdiction. § 1) Le Pape ſeul peut prononcer un interdit général, ſoit local, ſoit perſonnel, & les Evêques ne peuvent interdire que certains lieux dans leur Diocéſe, fulminer un interdit ſur un païs.

détruire à la façon de l'interdit. ohne einige Barmherzigkeit ausrotten. Bez użalenia wyniſzczyć, wykorzenić.

Interdit, e, *adj.* 1) verboten; 2) ſuſpendirt von ſeinem Amte; 3) beſtürzt. 1) Zakarany; 2) cawieſzony od ſprawowania urzędu; 4) pomieſzany, ſkonfundowany, zdumiały. § 1) Un commerce interdit aux ſujets d'un Etat, une marchandiſe interdite; 2) les Docteurs qui ſignérent cet acte furent interdits; 3) il a été interdit en me voïant, il a demeuré interdit ſans pouvoit prononcer un mot.

Intéreſſant, e, *adj.* anlockend, das einen aufmerkſam und begierig macht. Powabny, chciwym, bacznym kogo czyniący. § Avanture intéreſſante, jeu intéreſſant, livre, ſujet intéreſſant, l'or eſt fort intéreſſant.

Intéreſſer, *v. a.* 1) einen gewinnen, einnehmen, mit einziehen, auf ſeine Seite bringen; 2) einen betreffen, einen angehen, Schaden oder Nutzen verurſachen. 1) Wiązać, uymować, pozyſkać ſobie kogo; 2) ściągać ſię na kogo, obchodzić, ſięgać, tykać ſię kogo, ſzkodę albo pożytek komu czynić, intereſować kogo. § 1) Vous intéreſſez dans votre démélé trop de perſonnes, vous prétendez intéreſſer ma gloire à vos affaires, un bon Orateur doit intéreſſer les juges; 2) cette nouvelle n'intereſſe perſonne.

intéreſſer ſa conſcience. ſein Gewiſſen verletzen. Sumienia ſwego naruſzyć.

s'intéreſſer, *v. r.* 1) ſich eines oder einer Sache annehmen, einem beytreten, Theil an etwas nehmen; 2) einen Antheil an etwas haben. 1) Wiązać ſię do czego albo kogo, uiąć ſię o co, ſtawać przy czym, intereſować ſię do czego; 2) mieć ſwoy interes w czym, mieć ſwoię część w czym. § 1) De bon cœur je m'intéreſſe dans tous vos maux & tous vos biens, mon cœur s'intéreſſe aux affaires de l'Etat, s'intéreſſer pour quelqu'un; 2) je ſuis intéreſſé dans ce vaiſſeau, je ne veux pas m'intéreſſer dans les fermes.

intéreſſé, ée, adj. 1) eigennützig, vortheilhaftig, gewinnſüchtig; 2) mit Theil habend, den etwas mit angehet, den etwas mit betrifft. 1) Mysliwy, chciwy na żyſzczek; 2) interes w czym mający, tykaiący ſię czego, złączony, intereſowany do czego. § 1) Il eſt fort intéreſſé, les ſujets ſont intéreſſez au bonheur de l'Etat, les gens de bien ſont intéreſſez à la punition du crime & à la recompenſe de la vertû.

Intéreſſez, *ſ. m. plur.* die Intereſſenten, Mitgenoſſen, Conſorten, Antheilhaber. Intereſenci. § Les intéreſſez lui avoient remis leurs diférends.

Intérêt, *ſ. m.* 1) Zins, Intereſſen von einem Capital; 2) Antheil an einer Handlung, an einem Unternehmen; 3) Eigennutz, Geld-Liebe; 4) Nutzen, Vortheil, Genuß. 1) Intereſe, pożytek słuſzny z pożyczki, prowizya od pożyczonych pieniędzy; 2) część czyia w czym, cząſtka; 3) żądza, chciwość na pieniądze; 4) zyſk, korzyść, pożytek, interes. § 1) Païer de gros intérêts, les intérêts montent haut, joindre les intérêts au principal, il eſt défendu de tirer l'interêt des intérêts: 2) j'ai un intérêt conſidérable dans ce vaiſſeau, il a pris intérêt dans cette manufacture; 3) il n'y a guéres de probité à l'épreuve de l'intérêt, quand on eſt dans l'indigence, un juge doit être ſans intérêt; 4) être dans les intérêts d'une perſonne, qui doit prendre à vos jours plus d'intérêt que moi, vous avez intérêt en cette perte, elle mit dans ſes intérêts le Duc, les intérêts des Princes & des Etats de la Chrétienté, préferer l'intérêt public à ſon intérêt particulier.

j'ai intérêt dans cette affaires. die Sache gehet mich auch an, es iſt mir auch an dieſer Sache gelegen. Mam w tym interes, moy pożytek w tey ſprawie zachodzi.

tirer quelqu'un d'intérêt, *mettre quelqu'un hors d'intérêt.* einen ſchadlos halten.

halten. Indemnizować kogo; szkodę komu nagrodzić. § Ne vous alarmez pas, je vous mettrai hors d'intérêt.

Intérêts, *plur.* in Gerichten: Schaden, Nachtheil. *W sądach:* szkody.

Intérêts lunaires. die wucherlichen Zinsen, so die Juden monatlich von den Christen in der Levante nehmen. Lichwa co miesięczna, ktorą żydzi od Chrześcian niesłusznie w Państwach wschodnich biorą.

intérêt de chien. ein sehr schlechter Nutzen. Zyszczek mizerny.

Interjection, *s. f.* (*interjectio*) in der Grammatik: eine Interjection oder Zwischen-Wort. *W gramatyce:* interiekcya.

interjection d'apel. Appellation. Apelacya albo odwoływanie się do wyższego sądu.

Interjetter, *v. a. interjetter d'apel une sentence.* an ein höheres Gericht appelliren. Apelować do wyższego sądu.

interjetter apel au futur concile. ans zukünftige Concilium appelliren. Do przyszłego koncylium apelować. § Plusieurs Evêques & Docteurs ont interjetté apel au futur Concile.

Intérieur, *s. m.* 1) in geistlichen Reden: das Innerste des Herzens, der Seelen; 2) Geheimniß, geheime Umstände, innere Beschaffenheit. 1) *W duchownych materyach:* wnętrzności, skrytości serca; 2) okoliczności taiemne, wnętrzne postanowienie; skrytość. § 1) Il n'y a que Dieu qui connoisse l'intérieur; la grace de Dieu pénètre l'intérieur de nos ames; de mon intérieur vous étes souverain; l'intérieur des hipocrites est fort diférent de l'extérieur; 2) l'intérieur de cette maison m'est bien connu; je connois l'intérieur de cette famille, de cette affaire.

Intérieur, e, *adject.* inwendig, innerlich. Wnętrzny. § Les sens intérieurs; la partie intérieure d'une maison.

Intérieurement, *adv.* von innen, innerlich. Wnetrznie, wewnątrz. § La loi de la nature nous parle intérieurement.

Intérim, *s. m.* 1) Zeitlang, mittlere Zeit; 2) das Interim in Deutschland oder ein Vergleich, den Carl der V vorgeschlagen und von einigen Protestanten bis zum Ende des Tridentinischen Concilii angenommen worden. 1) Przeciag czasu; miedzyczasie; 2) *interim*, albo punkta pewne względem religii od Karola V podane, na ktore aż do końca *Concilium* Trydenskiego niektorzy Dysydenci niemieccy zezwolili byli.

* *dans l'intérim.* während der Zeit. W tym czasie; tym czasem; przez ten czas.

par interim. auf eine Zeit lang. Na czas iaki.

un gouverneur par intérim. in Spanien: ein Interims-Statthalter. *W Hyszpanii:* wielkorządzca na czas.

Intérimistes, *s. m. plur.* (*interimistae*) Interimisten, die das benannte Interim angenommen. Interymistowie; Dysydenci niemieccy, co namienione punkta podpisali.

Interligne, *s. f.* Zwischen-Zeile; eingeschriebene Zeile. Wiersz wpisany przypisek, głoska wpisana. § C'est une interligne, qu'on ne sçauroit lire; son écrit est embrasse d'interlignes mal écrites; dans les actes, qui doivent faire foi en Justice, les interlignes ne sont d'aucune considération.

Interlinéaire, *adj. c.* (*interlinearis*) zwischen zwo Zeilen eingeschrieben oder gedruckt, als zwischen den Hebräischen Lateinisch. Miedzy wierszami wpisany albo wdrukowany, iako miedzy hebrayskim textem po łacinie. § Glosse interlinéaire; Bibles interlinéaires.

Interlocuteur, *s. m.* (*interlocutor*) Einredner, Darzwischen-Redner. Przerywacz mowy pytaniem.

Interlocution, *s. f.* (*interlocutio*) Einrede, Darzwischen-Rede in einem Dialogo oder Gespräch. Przerywanie mowy cudzey, *w dyalogach albo pisanych rozmowach.*

* *Interlocution,* }
Interlocutoire, *s. m. & adj. c.* } (*interlocutorius*) in den Gerichten: ein Interlocut, ein Neben-Urtheil, so nicht die Haupt-, sondern nur die Neben-Sache angehet. *W sądach:* skazanie przytoczone nie o głowną sprawę. § Il a un interlocutoire; un arrêt, une sentence interlocutoire.

Interlope, Interlopre, *s. m. & adj. c.* ein Schiff, das verbotene Handlung treibet. Okręt zakazanemi handlami się bawiący.

Interloquer, *v. a.* (*interloqui*) in Gerichten: einen Bescheid, ein Bey-Urtheil sprechen, das nicht die Haupt-Sache betrifft. *W sądach:* skazać; skazanie przytoczone wydać, to iest nie o głowną sprawę. § Interloquer les parties.

Interméde, *s. m.* (*intermedium*) 1) Zwischen-Spiel zwischen den Haupt-Handlungen in der Comödie von Tänzen und andern

andern Spielen; 2) in der Chymie: Zuſatz, zugegebene Materie. 1) *Interludium, intermédium*, miedzyſcenie, co krotofilnego miedzy ſcenami komedyynemi iako tańce, muzyki; 2) *w chymii:* przyſada, przydana materya. § 1) Interméde bien imaginé.

Intermédiat, *ſ. m. & adj. c.*
Intermediaire, *adj. c.* } die Zwiſchen-Zeit, zwiſchen zweyen Terminen vorgehend, in der Canzeley, inſonderheit von erledigten Aemtern, bis zur Beſetzung. Miedzyczaſie, miedzyczaſowy, miedzy dwiema terminami ſię dzieiący, *w kancelaryi oſobliwie o wakuiących urzędach aż do rozdania.* § Il faut des lettres d'intermédiat pour jouir des gages qui ont cours depuis le tems intermédiat de la mort & la priſe de poſſeſſion, gages intermédiaires d'un office, d'une charge.

Interminable, *adj. c.* unendlich, unentſcheidlich, das nicht zu vergleichen iſt. Nieſkończony, nierozſtrzygniony, niedeterminowany. § Sans l'autorité de l'Egliſe toutes les diſputes de la Religion ſont interminables.

Intermiſſion, *ſ. f.* (*intermiſſio*) Nachlaß, das Nachlaſſen, Unterlaſſung. Przeſtanek, poprzeſtawanie, przeſtawanie. § Il y a eu une intermiſſion fort conſidérable, intermiſſion de fiévre.

Intermittant, e, *adj.* (*intermittens*) in der Medicin: nachlaſſend, das einige Zeit nachläßt. *W medycynie:* Na czas przeſtawaiący, uſtawny. § Fiévre intermittante, poux intermittant.

Intermittence, *ſ. f.* in der Medicin: das Nachlaſſen. *W medycynie:* poprzeſtawanie. § L'intermittence du poux, de la fiévre.

Interne, *adj. c.*
Internel, le, *obſ. c.* } (*internus*) innerlich. Wnętrzny. § Le mal eſt interne.

*s'Interner, *v. r.* eine genaue Freundſchaft mit einem aufrichten. Pobratać ſię, ſprzyiaźnić ſię z kiem. § Son coeur s'étoit interné avec celui de ſon ami.

Internonce, *ſ. m.* (*Internuntius*) ein päbſtlicher Internuntius, der die Stelle eines Nuntii vertritt. Internuncyuſz Papieſki, namieſtnik Nuncyuſza.

Interoſſeux, *adj. m.* (*interoſſeus*) muſcles interoſſeux. in der Anatomie: ſechs Mäuslein im Hinter-Hand-Bein. *W anatomii:* ſześć myſzek w dłoniowey koſci.

Interpellation, *ſ. f.* (*interpellatio*) Auflage, gerichtlicher Befehl. Nakaz, roſkaz ſądowy. § On lui a fait une interpellation de païer.

Interpeller, *v. a.* (*interpellare*) Auflage thun, der Parthey gerichtlich anbefehlen. Urzędownie czego ſtronie przykazać.

Interpolateur, *ſ. m.* (*interpolator*) Schrift-Verfälſcher, der einen Zuſatz einer alten Schrift beyfügt. Fałſzerz monimentow, co w nie przydatki fałſzywe wmyka.

Interpolation, *ſ. f.* (*interpolatio*) eingeſchobner Zuſatz in eine Urkunde oder alte Schrift. Podrzucony przydatek w moniment albo w ſkrypt ſtary.

*Interpoler, *v. a.* (*interpolare*) eine alte Schrift mit neuen Zuſätzen verfälſchen. Złałſzować przydatkiem dokument, moniment. § Les copiſtes ont défiguré pluſieurs piéces & les ont interpoſées en y ajoûtant des choſes de leur tems.

Interpos, *ſ. m. obſ.* Ruhe, Unterlaſſung. Odpoczynek, przeſtanek.

Interpoſer, *v. n.*
s'interpoſer, v. r. } (*interponere*) 1) in der Aſtronomie: zwiſchen etwas ſtehen; ſich zwiſchen etwas ſtellen. *W aſtronomii:* ſtoieć miedzy czym. § Quand la Lune s'interpoſe entre le Soleil & la terre, Mars, Jupiter & Saturne ſont rétrogardes, quand la terre eſt interpoſée entre eux & le ſoleil.

interpoſer, v. a. *1) darzwiſchen legen, ſtellen, ſetzen; 2) ins Mittel ſchlagen, mit etwas darzwiſchen kommen. 1) Wſtawić w miedzymieyſce; 2) włożyć iako powagę ſwoię, wſtąpić miedzy kiem, iako ſwą powagą. § 1) Il faut interpoſer ici quelque choſe; 2) le Roi interpoſa ſon autorité.

perſonne interpoſée. Mittels-Perſon. Poſrzednik.

s'interpoſer, v. r. ſich ins Mittel ſchlagen. Wkładać ſię w co, wſtawić ſię.

Interpoſition, *ſ. f.* (*interpoſitio*) 1) in der Aſtronomie: Stand eines Geſtirns zwiſchen zwey andern Körpern, die Zwiſchen-Stellung; 2) das Darzwiſchenlegen, als ſeines Anſehen, Vermittelung. 1) *W aſtronomii:* położenie, ſtoienie gwiazdy miedzy czym; 2) interpozycya, włożenie, wkładanie ſię, wſtawianie ſię, wſtąpienie, iako powagą ſwoią. § 1) L'eclipſe de la Lune ſe fait par l'interpoſition de la terre entre le Soleil & elle; 2) l'interpoſition de l'autorité du Roi apaiſa toutes ces querelles, l'interpoſition des amis communs apaiſa la querelle.

Interprétation, *ſ. f.* (*interpretatio*) Ueberſetzung, Auslegung, Erklärung einer ſchweren

schweren Sache. Wykład, wykładanie czego trudnego. § Interprétation fort nette & fort claire.

Interpréte, *s. m.* (*interpres*) 1) Erklärer, Ausleger einer schweren Sache; 2) Mund, Dolmetscher, der eines Willen bekannt macht; 3) ein Deuter, Ausleger als der Träume. 1) Wykładacz czego trudnego; 2) tłumacz, oznaymiciel woli czyiey; 3) wykładacz iako snow. § 1) Un bon interpréte; un interpréte savant; 2) ce ministre est l'interpréte des volontez du Roi; la voix & la langue ont été données à l'homme pour être les interprétes de ses pensées; les yeux sont les interprétes de l'ame; 3) il est l'interpréte des songes qu'on fait dans son quartier.

Interpréter, *v. a.* (*interpretari*) 1) auslegen, erklären; 2) deuten, auslegen etwas übel oder gut. 1) Wykładac co trudnego; 2) wykładać, tłumaczyć co źle albo dobrze. § 1) Interpréter un livre; 2) les gens de mauvaise humeur interprétent mal tout qu'on leur dit.

interpréter un arrêt. ein Urtheil durch eine neue Sentenz erklären. Dekret nowa sentencyą obiaśnić.

Interrégne, *s. m.* (*interregnum*) 1) Zwischen-Regierung, Zwischen-Regiment, diejenige Zeit, ehe nach Abgang eines Regenten ein anderer wirklich an des vorigen Stelle kommt; 2) Haus-Krieg, Uneinigkeit zwischen Eheleuten. 1) Interregnum, krolewska wakancya, bezkrolestwo; 2) niezgoda miedzy małżonkami; kłotnie domowe. § 1) Un long interrégne; les interrégnes sont fréquens en Pologne; un interrégne considérable; 2) ces Messieurs brouillent les femmes avec leurs maris, ils les réconcilient & ils profitent des Interrégnes.

Interrogant, e, }
Interrogatif, ive, } *adj.* (*interrogativus*) in der Grammatik: zur Frage gehörig. *W gramatyce:* pytalny; pytaniu służący. § Particules interrogatives; un mot interrogatif; une phrase interrogative.

point interrogant. }
Interrogant, *s. m.* } (*signum interrogationis*) in der Grammatik: das Frag-Zeichen (?). *W gramatyci:* znaczek pytania (?).

Interrogat, *s. m.* (*interrogatum*) eine gerichtliche Frage, Frag-Stück. Pytanie w sadach.

Interrogateur, *s. m.* (*interrogator*) im Scherz: ein Frag-Hans, Frag-Geist. *Żartuiąc:* bytacz. § C'est un interrogateur perpetuel.

Interrogatif, *vid.* Interrogant.

Interrogation, *s. f.* (*interrogatio*) eine Frag-weise eingerichtete Rede; Rhetorische Frage. Interogacya, krasomowskie pytanie. § User de fréquentes interrogations; l'interrogation est patétique.

Interrogatoire, *s. m.* in den Gerichten: die Interrogatorien oder die Fragen des Richters und die Antwort der gefragten Parten. *W sadach:* interogatorye; wypytywanie sadowe i odpowiedzi strony. § Il a lui même par son interrogatoire réconnu cette verité.

Interroger, *v. a.* (*interrogare*) einen fragen, befragen, ausfragen. Pytać kogo o co; pytać się kogo. § Interroger quelqu'un sur quelque chose; on l'a interrogé sur les fais & les articles.

Interrompre, *v. a.* (*interrumpere*) 1) aufhören, nachlassen, unterbrechen, als seine Arbeit; 2) hindern; unterbrechen, stören; 3) aufhalten, Einhalt thun als einem Fluß mit einem Damm. 1) Przerywać; poprzestać, zaniechać czego na chwilę; 2) przeszkadzać komu w czym; turbować kogo w czym; przerywać komu co; 3) zastanowić, hamować, przerwać rzekę, iako grobla. § 1) Interrompre le cours de ses études; interrompre ses occupations; 2) interrompre quelqu'un dans son discours; 3) interrompre le cours d'une riviére par une digue.

être interrompu. verhindert, unterbrochen werden. Bydź w czym przeszkodzonym.

Interruption, *s. f.* (*interruptio*) 1) das Aufhören, Unterlassen; 2) das Abbrechen des Redners aus einer heftigen Gemüths-Bewegung. 1) Przerywanie, przerwanie; przestanek, poprzestanie czego; 2) przerywanie mowy z wielkiego mowcy afektu. § 1) Travailler sans aucune interruption; dormir sans interruption.

Intersection, *s. f.* (*intersectio*) in der Geometrie: der Durchschnitt einer Linie. *W gieometryi:* przecięcie linii. § L'angle se fait au point d'intersection de deux lignes.

*Interstice, *s. m.* (*interstitium*) Zwischen-Zeit, besser *Intervalle.* Przeciąg czasu, *lepsze słowo* Intervalle. § Un longue interstice.

Intervalle, *f. m.* (*intervallum*) 1) Zwischen-Platz, Zwischen-Weite, Abstand, Zwischen-Raum zwischen etwas; 2) Zwischen-Zeit, Verlauf der Zeit von einer Sache bis zur andern; 3) gute Stunde, Zeit, in welcher einer lustig, vernünftig ist; 4) Ruhe, Stillstand zwischen den theatralischen Actibus; 5) in der Musik: ein intervallum, oder Distanz zwischen einem hohen und tiefen Ton; 6) in der Astronomie: die Linie aus dem Mittel-Punkt der Sonne zu dem Stand eines Planeten. 1) Miedzymieysce, plac, odległość; miedzy dwiema mieyscami; przeciąg placu; 2) przeciąg czasu; miedzyczasie; czas od czego od czego; 3) chwila, w ktorey kto dobrey zwykł bywać myśli; 4) miedzyakcie; odpoczynek, przestanek miedzy aktami komedyynemi; 5) *w muzyce:* miedzytonie, dystancya miedzy wysokim a głębokim tonami; 6) *w astronomii:* linia z punktu słońca śrzedniego do stacyi planetowey. § 1) L'intervalle qui est entre ces choses est trop long; on laisse un intervalle entre son fonds & celui de son voisin; 2) intervalle est fort court; l'intervalle depuis son départ jusqu'à son retour; 3) ce fou a de bons intervalles; 4) Il y a quatre intervalles dans chaque piéce de théatre; 5) il y a sept intervalles considérables dans la musique.

par intervalle. zu Zeiten; nicht jederzeit; dann und wann. Ne zawsze; czasem; tedy owedy. § La bouffonnerie ne divertit que par intervalle; ce malade se porte bien par intervalle.

par intervalles. fleckweise, in einiger Weite von einander. Mieyscami, stronami.

Intervenant, e, *adject. & subst.* (*interveniens*) ein Intervenient, der dazwischen kommt und einen Proceß fortsetzet. Do procesu przystępuiący. § Partie intervenante.

Intervenir, *v. n.* (*intervenire*) 1) zu einem Proceß treten, sich in einen Proceß mischen; 2) in Gerichten: zur Zeit des Processes zum Vorschein kommen, dazwischen kommen; 3) sich dazwischen legen, dazwischen kommen, als eine Mittels-Person; 4) dazwischen kommen, dazu kommen, darzuschlagen, sich inzwischen zutragen, als ein Umstand. 1) Przymieszać się; przystąpić do procesu prawnego; 2) *w sądach:* czasu procesu zachodzić, stanąć; 3) włożyć się, wstawić się iako pośrzednik; 4) tym czasem się nawinąć; w tym się przydać; iako przeszkoda, przypadek. § 1) Il est intervenu au procés; 2) arrêt est intervenu, qui &c. il est intervenu décret de prise de corps contre lui; il est intervenu arrêt confirmatif de la sentence; 3) le mari est intervenu qui a autorisé la femme; l'autorité du Roi est intervenuë pour les accorder; 4) si la guerre n'étoit point intervenu; il est intervenu un obstacle, un accident.

Intervention, *f. f.* (*interventio*) 1) Eintritt, Zutritt zu einer Rechts-Sache; die Intervention; 3) Vermittelung. 1) Przymieszanie się, przystąpienie do procesu prawnego; interwencya; 2) wstąpienie, wdanie się, włożenie się w co; pośrzednictwo. § 1) Présenter une requête d'intervention; son intervention a retardé le jugement du procès; 2) il n'auroit pas prêté son argent sans l'intervention de son Pére.

Intervertir, *v. a.* (*intervertere*) umkehren; über den Haufen werfen. Przewracać co, wywracać. § L'ordre de la succession a été interverti.

Intestat, e, *adject.* (*intestatus*) ohne Testament gestorben. Bez testamentu umarły.

ab intestat, adv. ohne Testament. Bez testamentu. § Il est mort ab intestat. *héritier ab intestat.* (haeres ab intestato) ein Erbe ab intestato, der nicht im Testament eingesetzet worden. Dziedzic nietestamentowy.

Intestin, *adj.* (*intestinus*) Haus, Bürger-, innerlich; 2) innerlich, verborgen. 1) Wnętrzny, domowy; 2) wnętrzny, skryty, utaiony. § 1) Apaiser, exciter une guerre intestine; 2) il a une fiévre intestine éctique.

Intestinal, e, *adj.* zu den Gedärmen oder Ingeweide gehörig. Kiszkowy, trzewowy. § Canal intestinal; veine intestinale; colique intestinale.

Intestin, *f. m. plur.* (*intestina*) Ingeweide, Gedärme. Trzewa, kiszki. § Il y a six intestins.

Inthronisation, Inthroner, *vid.* Intrônisation, Intrôner.

Intimation, *f. f.* (*intimatio*) in den Gerichten: peremptorische Vorladung. *W sądach:* pozwanie na stanie tudzież; rok zawity. § Assigner la partie avec l'intimation.

Intimé, *f. m.* in den Gerichten: der Appellat;

pellat, Partey, wider die appelliret worden ist. W *sądach:* strona, przeciw ktorey zaszła apelacya.

Intime, *adj. c.* (*intimus*) 1) in der Theologie: Geheimniß-voll, geheim; 2) vertraut, innigst, von Freunden. 1) W *Teologie:* taiemny, skryty; 2) poufały, scisły, *o przyiaciołach.* § 1) Les opérations les plus intimes de la grace; 2) j'ai perdu un ami intime, c'est son ami intime.

Intimiment, *adv.* aufs vertrauteste, innigst. Scisło, poufale. § Nous pouvons avoir nos idées intimement unies à notre esprit, il est intimement attaché à son ami.

Intimer, *v. a.* (*intimare*) 1) einen an das Ober-Gericht ziehen, wider einen appelliren; 2) ansetzen, ankündigen, als einen Sitz-Tag. 1) Pociągać kogo do wyższego sądu, apelować przeciw stronie do wyższego trybunału; 2) obwołać, przypowiedzieć, obwieścić, iako radę. § 1) Faire intimer sa partie, la partie est intimée, intimer un juge en son propre & privé nom; 2) intimer un concile, intimer des oposans à la vente des fonds à certains jours, le Serviteur publie la loi & intime la volonté de son maître.

Intimidation, *s. f.* Furcht-Einjagung. Strasżenie, przestrasżenie, przestrach. § L'intimidation rend nul un testament, qu'on a obligé de faire par cette voïe.

Intimider, *v. a.* einem Schrecken, Furcht einjagen. Strasżyć, przestrasżyć kogo. § Intimider la populace, le peuple est intimidé, il tache d'intimider les conjurez.

Intitulation, *s. f.* Titel, Betitelung eines Buchs. Tytuł, tytułowanie księgi. § L'intitulation sert beaucoup à faire débiter un livre.

Intituler, *v. a.* einem Buch einen Titel geben, eine Schrift tituliren. Tytułować księgę. § Intituler une piéce, un livre intitulé.

Intolérable, *adj. c.* (*intolerabilis*) unerträglich, unleidlich. Nieznośny, barzo przykry. § Une humeur intolérable, un homme intolérable, regarder ses maux comme intolérables.

Intolérablement, *adv.* unerträglich, unleidlicher Weise. Nieznośnie. § Ces esclave sont été intolérablement tourmentez.

Intolérance, *s. f.* (*intolerantia*) 1) die Intoleranz, Nichtduldung der Leute von anderer Religion; *2) Ungeduld. 1) Niecierpienie, nieznoszenie ludzi w religii rozerwanych; *2) niecierpliwość.

Intolerans, *s. m. plur.* Feinde anderer Religionen, die selbigen keinen allgemeinen Land-Frieden verstatten. Ludzi rozerwanych w religii do pokoiu pospolitego nieprzypuszczaiący.

Intolérant, e, *adj.* der Leute von anderer Religion nicht dulden will. Niecierpiący ludzi rożney religii.

Intonation, *s. f.* (*intonatio*) in der Musik: 1) Lehre vom Unterschied der Stimmen; 2) Phantasie beym Vorspiel und Nachspiel; 3) das Anstimmen im Singen. W *muzyce:* 1) Nauka o głosow rożnicy; 2) fantazye przy przegrawku i dokończeniu pieśni; 3) zaczynanie pieśni, intonowanie. § 1) L'intonation est la même dans la Musique & dans plein chant.

Intrados, *s. m.* die innere Bogen-Rundung. Obłączystość wnętrzną, obłączysta stronu sklepu spodnia.

Intraitable, *adj. c.* (*intractabilis*) wild, ungezähmt, ungesellig. Dziki, niedogodny, niedotkliwy, nietowarzyski. § On accuse les Alemans d'avoir un esprit rude & intraitable.

Intrant, *s. m.* (*intrans*) auf der Pariser-Akademie: Wahl-Herr eines Magnifici, selbige werden von den vier Nationen der Akademie zur Rectoris-Wahl abgeschicket. *Na Akademii Paryskiey:* Elektor rektorski, ktorych na elekcyą rektorską cztery nacye Akademii wysyłaią. § Choisir les intrans.

Intrépide, *adj. c.* (*intrepidus*) unerschrocken. Nielękliwy, nieustrasżony. § C'est un homme intrépide, un courage intrépide.

Intrépidité, *s. f.* Herzhaftigkeit, Unerschrockenheit. Nielękliwość. § Avoir de l'intrépidité, excez d'intrépidité.

Intrigant, } *Intriguant, } e, *adj.* zu heimlichen Händeln geneigt, listig, verschlagen. Do mieszania rzeczy skłonny, chytry. § Il a l'esprit adroit & intrigant, les Provençaux & les Gascons sont fort intrigans.

Intrigant, } *Intrigant, } *s. m.* Intriguenmacher, Liebhaber heimlicher Händel, Practickenmacher. Praktykant, przewrotnik.

Intrigue, *s. f.* 1) Intrige, Practicke, geheime Unterhandlung; 2) Liebes-Verständniß; 3) künstliche Verwirrung, verwirrte Stelle in einer Comödie oder Tragödie. 1) Intryga, praktyka, sztuka, przebiegi, przeskoki, mieszanie spraw; 2) skryte miłoski, przebiegi miło-

miłośnicze; 3) sztuczne zawikłanie w komedyi albo w tragiedyi. § 1) J'ai fait reüssir mon affaire par l'intrigue de votre Frére; 2) une intrigue galante, je ne puis soufrir ces coquets qui embrassent dix ou douze intrigues à la foi sans avoir aucun amour.

avoir de l'intrigue. heimliche Händel führen. Mieć intrygę.

un homme d'intrigue. Liebhaber heimlicher Händel, Practickenmacher. Praktykant.

il est hors d'intrigue. 1) er hat keinen Theil an der listigen Unterhandlung; 2) von einem Kranken: er ist ausser Gefahr. 1) Nie przymieszał się do tey intrygi; 2) *o chorym*: iuż nie iest w niebezpieczeństwie.

être de l'intrigue. an einer geheimen Unterhandlung Theil haben. Jest w intrydze.

Intriguer, *v. a.* einen Handel verwirren, Händel anfangen. Mieszać rzeczy, kartować, powichłać sprawy. § Elle a intrigué toute l'affaire par la supposition d'un faux héritier.

intriguer, v. n. s'intriguer, v. r. mit heimlichen Händeln umgehen, sich in Practicken mischen. Praktykować, mieszać rzeczami, mieszać się, intrygować się w co. § Les plus habiles d'entre eux intriguent beaucoup, parlent peu & n'écrivent point, si l'on veut faire quelque chose à Paris, il faut s'intriguer.

Intrigueur, *s. m.* ein Kupler. Rufian.

Intrigueuse, *s. f.* eine Kuplerin. Rufianka.

Intrigueux, euse, *adj.* 1) zu Practicken, zu verwirrten Händeln geneigt; 2) kuplerisch. 1) Machlarski, frantowski, do mieszania spraw przychylny; 2) rufiański.

Intrinséque, *adj. c.* (*intrinsecus*) in der Philosophie: innerlich, verborgen. *W Filozofii:* wnętrzny, skryty. § Vertu, qualite intrinséque.

Intrinséquement, *adv.* innerlich. Wskroś, wewnątrz. § Cette action est bonne intrinséquement, il est intrinséquement honnête homme.

Intrique, *obs. vid.* Intrigue.

Introducteur, *s. m.* (*introductor*) Einführer, der einen Zutritt verschaffet. Wprowadziciel, przystęp do kogo czyniący.

Introducteur des Ambassadeurs. der die Gesandten zur Audienz führet. Urzędnik, co Posłow na audyencyą prowadzi, wprowadziciel poselski.

Introduction, *s. f.* (*introductio*) 1) Einführung, das Hineinführen; 2) Anführung, Anleitung, Einleitung zu einer Wissenschaft; 3) der Anfang, das Exordium einer Predigt, der Eingang. 1) Wprowadzenie; 2) początek nauki, wstęp do scyencyi; 3) początek, wstęp kazania. § 1) L'introduction d'un Ambassadeur; 2) introduction à la Géographie, introduction à la vie dévote.

introduction d'instance. der Anfang eines Processes. Początek procesu prawnego.

Introductrice, *s. f.* Einführerin, die einen Zutritt verschaffet. Wprowadzicielka, przystęp komu do kogo czyniąca.

Introduire, *v. a.* (*introducere*) 1) hineinführen, einen Zutritt verschaffen; 2) einführen, aufbringen als eine Gewohnheit. 1) Wprowadzić kogo, przystęp komu do kogo czynić; 2) wprowadzić co, iako zwyczay. § 1) Je l'ai introduit au Louvre, introduire une personne dans les meilleures familles de Varsovie, je l'ai introduit à la Cour; 2) introduire une coûtume, introduire une opinion dans l'école.

*Introit, *s. m.*
Introïte, *s. f.* (*introitus*) der Anfang oder Eingang der Messe. Introit, początek do mszy. § Dire l'introïte, le Prêtre est à l'introïte.

Intromission, *s. f.* (*intromissio*) in der Philosophie: die Eintretung, Eindringung. W *Filozofii:* wstąpienie, wemknienie się. § L'intromission des particules de l'eau entre les fibres du bois.

Intronati, *s. m. plur.* in Italien: Academici in Siena. *We Włoszech:* Akademicy w Syenie. § L'Académie des intronati.

Intrônisation, *s. f.* Einsetzung, Einführung, Einzug eines Bischofs. Wiazd biskupi, wprowadzenie na Biskupstwo. § On a fait des opositions à l'intrônisation d'un tel Evêque.

Intrôniser, *v. a.* einen ins Bißthum einsetzen, einen auf den Bißchöflichen Stuhl setzen. Wprowadzić kogo na Biskupstwo, osadzić kogo na Biskupskiey stolicy. § Monsieur l'Evêque fut intrônisé avec de grandes acclamations du peuple.

*Introuvable, *adj. c.* schwer zu finden. Nienalezisty, czego trudno znaleść.

*s'Intrure, *v. r.* sich in ein Amt eindringen. Wkradać się w urząd, urzędu zdradliwie dostać.

Intrus, e, *adj.* (*intrusus*) in ein Amt eingeschoben, eingedrungen. Zdradliwie urzędu dostawaiący, wkradaiący się w urząd. § On le regarde comme un homme intrus dans le bénéfice.

Intrus, *s. m.* der sich in ein Amt eingedrungen. Wlaz, wtręt, wtręcień, intruz. § Celui qui prend possession d'un bénéfice sans titre, est veritablement intus.

Intrusion, *s. f.* (*intrusio*) das Einschieben, Eindringen in ein Amt. Wkradanie się chytre, zdradliwe dostanie urzędu.

Intuitif, ive, *adj.* (*intuitivus*) in der Theologie: anschauende, klar, deutlich, das man recht eigentlich siehet. *W Teologii:* iasny, wyraźny, oczywisty. § Les Saints dans le ciel ont une connoissance intuitive de l'essence de Dieu, la vision intuitive de Dieu.

Intuition, *s. f.* (*intuitio*) in der Philosophie: klare Erkenntniß einer Wahrheit, die einem ohne alle Untersuchung gleich in die Augen fällt. *W filozofii:* proste uznanie prawdy, gdy rzecz na oko widziemy o niey nie sądząc.

Intuitivement, *adv.* in der Theologie: von Angesicht zu Angesicht, klar und deutlich. *W Teologii:* na oko, oczywiście, od oblicza do oblicza. § Tous les Téologiens ne conviennent pas que Saint Paul dans son ravissement ait vû l'essence de Dieu intuitivement.

Intus susception, *s. f.* in der Philosophie: der innerliche Zufluß des Nahrungs-Safts. *W filozofii:* wnętrzne przybywanie soku omastnego.

*Invaincu, ë, *adj.* (*invictus*) unüberwunden, nur in der Poesie: Niezwyciężony, *tylko w wierszach Poetykich.*

Invalide, *adj. c.* (*invalidus*) 1) schwach, matt, kraftlos, kränklich; 2) in Gerichten: unkräftig, ungültig. 1) Słaby, bezsilny, chorowity; 2) *w sądach:* nieważny. § 1) Depuis votre maladie vous étes tout invalide; 2) acte invalide.

Invalide, *s. m.* 1) Krüpel, Invalide, ein Soldat im Hospital, der wegen schwachen Alters oder durch schwere Wunden nicht mehr dienen kann; 2) ehedessen eine Münze von vier Sous. 1) Zołnierz niedołężny w szpitale, kaleka albo niesposobnego zdrowia; 2) niegdyż moneta cztery *Sous* wynosząca. § Les invalides ont la permission de sortir une foi la sémaine.

hôtel des invalides, } ein Invaliden-
Invalides, *s. m. plur.* }
Haus, großes Soldaten-Hospital. Wielki szpital żołnierski. § Un soldat ou oficier estropié entre aux invalides, quand il a des certificats de services & du lieu, où il est glorieusement éstropié.

Invalidement, *adv.* unkräftig, ohne Nachdruck, ungültig. Nieważne, bez ważności. § Ce mineur a contracté invalidement.

Invalider, *v. a.* vernichten, aufheben, cassiren, für unkräftig erklären. Kasować znieść, za nieważne poczytać. § Invalider un acte, un contract, un testament.

Invalidité, *s. f.* in Gerichten: Nichtigkeit, Ungültigkeit. *W prawie:* nieważność. § Soûtenir l'invalidité d'un mariage.

Invariable, *adj. c.* unveränderlich. Nieodmienny. § La foi est une & invariable.

Invariablement, *adv.* unveränderlich, fest, beständig. Nieodmiennie, trwale. § S'atacher uniquement & invariablement à Dieu.

Invasion, *s. f.* (*invasio*) Einfall, Einbruch, Eintritt in ein feindliches Land. Wtargnienie, wpadnienie, wkroczenie w kray nieprzyiacielski. § Défendre une province contre l'invasion des ennemis.

Invective, *s. f.* Schelt-Wort, Schimpf-Rede. Inwektywa, łaianie zelżywe, somotne łżenie słowy. § Faire de sanglantes invectives.

*Invectiver, *v. n.* schelten, wider etwas schmählen. Łaiać komu barzo. § Invectiver contre le luxe.

*Invendu, e, *adj.* unerkauft. Niesprzedany. § Le livre de cet auteur est invendu & le libraire enrage d'en distribuer l'impression à l'épicier & à la beurriére.

Inventaire, *s. f.* flacher Obst- oder Fisch-Korb ohne Hand-Heben. Kosz płaski bez uch do ryb i owocu. § Mon inventaire est pleine.

Inventaire, *s. m.* (*inventarium*) 1) in Gerichten: Inventur, Inventarium oder Verzeichniß des Hausraths, der Kauf-Güter, der Urkunde; 2) kurzer Entwurf einer Wissenschaft; 3) in den Gerichten: Stube, wo die inventirten Sachen verkaufet werden. 1) Inwentarz sądowy, spisek, regiestr sprzętow, kupi, monimentow; 2) wizerunek, krotkie zebranie scyencyi; 3) *w sądach:* izba gdzie zinwentowane rzeczy przedawaią. § 1) Inventaire solemnel,

lemnel, faire un inventaire, inventaire de production; 2) l'inventaire de l'histoire de France.

héritier par bénéfice d'inventaire. vid. Héritier bénéficiaire.

Inventer, *v. a.* (*invenire*) 1) erfinden, erdichten; *2) erdichten, ersinnen, aussprengen, erfinden, als Lügen, Schmähungen. 1) Wynaleść, wymyślić co; *2) siać, wynaleść, uknować kalumnie, łgarstwa. § 1) Les bergers de Sicile ont inventé l'églogue; 2) inventer des bourdes, des calomnies.

il n'a pas inventé la poudre. es ist kein großer Hexen-Meister. Nie wielki z niego mędrzec.

Inventeur, *s. m.* (*inventor*) 1) ein Erfinder; *2) ein Verleumder, Erdichter, der immer neue Lügen erfindet. 1) Wynalezca; *2) potwarca, obmowca, wynalezca obmow, łgarstw. § 1) Il a la gloire d'être inventeur, le ventre est inventeur des arts.

Inventif, ive, *adj.* Erfindungsreich, voll Erfindung, sinnreich. Domyślny, bogaty w inwencye, zmyślny. § C'est un homme inventif, esprit inventif, l'amour rend inventif.

Inventio, *s. f.* (*inventio*) 1) eine Erfindung; 2) in der Mahlerey: die Erfindung, ist dasjenige, welches von dem Verstand des Mahlers allein herkommt, als die Einrichtung; 3) in der Rede-Kunst: Lehre von Erfindung neuer Bewegungs-Gründe; 4) Erfindung, List, Kunst; 5) erfundene Sache. 1) Inwencya, wynalezienie, wynaydowanie czego; 2) *w malarstwie:* inwencya, to co z dowcipu pochodzi malarza, iako rozłożenie malowania; 3) nauka krasomowska o wynalazieniu nowych namow; 4) wynalazek, wymysł, sztuka, chytrość; 5) rzecz wynaleziona, wynalazek. § 1) Voilà la recompense de la belle invention; 2) l'invention est la prémiére partie de la peinture; 3) l'invention est une de cinque parties de la Rétorique; 4) il me faut tous les jours mille inventions pour jouir de ma maîtresse, il trouve beaucoup d'inventions pour venir à ses fins.

Invention; l'invention de sainte croix. Kreuz-Erfindung, ein Fest-Tag. Znalezienie krzyża świętego, *święto.*

Inventorier, *v. a.* in Gerichten: inventiren, den Hausrath, Documente aufschreiben, ein Inventarium machen, aufrichten. W *sądach:* inwentarz dobr, sprzętow, monimentow uczynić, zregiestrować, zinwentować. § On a inventoiré ses papiers, marchandises inventoriées.

Inventrice, *s. f.* Erfinderin. Wynalezczyna. § Cères est l'inventrice du labourage, Sapho est l'inventrice des vers saphiques.

*Inversable, *adj. c.* unumwerflich, von gewissen Kutschen und Wagen. Nieprzewrotny, *o pewnych karetach* i *wozach.* § Il y a du plaisir à se promener dans des voitures inversables.

Inverse, *adj. f.* la régle inverse. in der Arithmetik: die verkehrte Regel oder regula de tri inversa. *W arytmetyce:* reguła trzech albo złota odwrotna.

Inversion, *s. f.* (*inversio*) *1) die Umwendung, das Umwenden einer Sache; 2) in der Grammatik: das Versetzen der ordentlichen Wort-Fügung oder Construction. *1) Przewrocenie, przewracanie; 2) *w gramatyce:* słow przewrocenie. § 1) La langue Françoise ne soufre point les inversions ni les transpositions, elle veut que l'on parle dans le même ordre que les idées des choses se sont placées dans notre imagination.

Investigateur, *s. m.* (*investigator*) ein Alchymist oder Sucher der geheimen Kunst, das ist, des Steins der Weisen. Alchymista, szukacz sekretu robienia złota.

Investigation, *s. f.* (*investigatio*) in der Grammatik: Suchung des Praesentis eines Verbi. W *gramatyce:* szukanie *thematis verbi* albo *temporis praesentis.* § L'investigation du théme.

Investir, *v. a.* 1) investiren, die Investitur von einem Lehn oder Beneficio geben; 2) berennen, einschließen, umringen, eine Festung oder Armee; 3) ein Schiff anfallen, angreifen; 4) figürlich: umgeben, umschließen. 1) Dać inwestyturę komu od lenności albo godności kościelney; inwestyować kogo; 2) obskoczyć, opasać, otoczyć fortecę albo oboz; 3) uderzyć na okręt; 4) *figurycznie:* otoczyć, okrążyć kogo. § 1) Investir une personne d'un fief, d'un bénéfice; 2) quand un Général a dessein d'assiéger une place, il la fait auparavant investir par un corps de cavalerie, on commençoit à investir l'aile droite; 3) investir un vaisseau; 4) ce malade n'a pû tester en mourant, parce qu'il a toûjours été investi de ses héritiers, nous sommes investis par la contagion & par le débordement des eaux.

Investir, v. n. scheitern, stranden, von Schiffen.

Schiffen. Rozbiiać się, wpadać na haki. § Cette galére a investi au Port-Mahon.

Investi, e, *adj.* umgegeben, eingeschlossen. Okrążony, otoczony. § Ils craignoient d'être investis.

Investissement, *s. m.* das Einschließen, Berennen, einer Festung. Otoczenie, opasanie, obskoczenie fortecy.

Investiture, *s. f.* (*investitura*) 1) die Investitur, Belehnung, Einsetzung in ein Lehn oder Pfründe; 2) Berennung einer Festung. 1) Inwestytura, danie lenności albo godności kościelney; 2) otoczenie, opasanie fortecy woyskiem. § 1) Le Roi donne l'investiture des fiefs de son Roïaume, le Duc de Curlande a pris son investiture du Roi, l'investiture de la Prusse dependoit des Rois de Pologne, donner l'investiture d'un bénéfice, d'un fief; 2) on doit prendre de grandes précautions dans l'investiture d'une place.

Invétérer, *v. n.* (*inveterare*) veraltern, sich einwurzeln, von Krankheiten und Gewohnheiten. Zastarzeć się, wkorzenić się, *o chorobach i nałogach*. § Farcin invétéré, maladie invétérée, il ne faut pas laisser invétérer les maux, car ils pourroient devenir incurables.

Invincible, *adj. c.* (*invincibilis*) 1) unüberwindlich; 2) unabhelflich, unvermeidlich, das nicht zu heben ist. 1) Niezwyciężony, niezwyciężny; 2) nieprzełamany, nieuprzątniony, nieprzekonany, niezbity. § 1) Peuple invincible à la guerre; 2) c'est une ignorance invincible, dificulté, obstacle invincible.

Invinciblement, *adv.* unüberwindlich, unumstößlicher Weise. Nieprzekonanie, nieodbitym sposobem. § Prouver une chose invinciblement, ils les persuade invinciblement à persister.

Inviolable, *adj. c.* (*inviolabilis*) unverbrüchlich, unverletzlich. Niezgwałcony, nienaruszony, nieprzełamany. § Ma foi est inviolable, azile inviolable.

Inviolablement, *adv.* (*inviolate*) unverrückt, unverbrüchlicher Weise. Nienaruszenie, nienaruszonym sposobem. § Je suis inviolablement votre très humble Serviteur.

Invisibilité, *s. f.* (*invisibilitas*) die Unsichtbarkeit. Niewidomość, niewidoczność. § L'invisibilité de la nature des esprits.

Invisible, *adj. c.* (*invisibilis*) 1) unsichtbar; 2) verborgen, heimlich. 1) Niewidomy, niewidoczny; niewidzialny; 2) skryty, taiemny. § 1) Les substances incorporels sont absolument invisibles, les corps qui s'éloignent trop de nous, devient peu à peu invisibles, la plûpart des opérations de la nature sont invisibles.

il est souvent invisible. man siehet ihn selten. Rzadko go widać.

cela est devenu invisible. von einer verlohrnen Sache: es ist wie in der Erde gesunken. Jakby w ziemię wpadło. *o rzeczy zgubioney.*

Invisiblement, *adv.* unsichtbarer Weise. Niewidomie. § Il a passé invisiblement.

Invisibles, *s. m. plur.* die Rosen-Kreuzer, Sucher des Steins der Weisen. Alchymistowie, szukacze sekretu złota robienia.

Invitation, *s. f.* (*invitatio*) 1) das Einladen; 2) Antrieb, Anreizung. 1) Zaproszenie; 2) zachęcenie. § 1) L'invitation des Cour Souveraines pour assister à un Te Deum, se fait par les Officiers des cérémonies, faire une invitation, il n'y a point de plus forte invitation à l'amitié que de prévenir en aimant.

Inviter, *v. a.* (*invitare*) 1) einen einladen; 2) einen reizen, Lust machen. 1) Zapraszać kogo do czego; 2) zachęcać kogo. § 1) Inviter quelqu'un à souper; 2) le beau tems nous invite à la promenade, elle l'invite à faire le voiage.

Invitatoire, *s. m.* (*invitatorium*) in der Kirche: Ermunterungs-Gesang zum Lobe Gottes. *Invitatorium*, pieśń kościelna do chwały Boskiey pobudzaiąca.

Invocation, *s. f.* (*invocatio*) 1) die Anrufung im Gebet, die Anbetung; 2) in der Dicht-Kunst: Anrufung einer heidnischen Gottheit, als der Musen um Beystand. 1) Wzywanie Boga, Swiętych na pomoc; 2) *w poetyce:* wzywanie bozka na pomoc. § 1) Croire l'invocation des Saints, l'invocation du nom de Dieu; 2) une belle invocations, les plus courtes invocations & les plus simples sont les meilleures.

invocation des démons. die Anrufung des Teufels. Wzywanie czartow.

Involontaire, *adj. c.* (*involuntarius*) 1) gezwungen, ungern, unwillig, das mit Unwillen geschiehet; 2) was wider den Willen geschiehet, als der Umlauf des Geblüts. 1) Niedrobowolny, przyniewolony; 2) przeciw woli się dzieiący, iako krwie

krwie cyrkulacya w człowieku. § 1) L'ignorance rend les actions involontaires; 2) la circulation du sang, la digestion & les actions vitales sont involontaires.

Involontairement, *adv.* wider Willen, ungern. Przeciw woli, z musu, niedobrowolnie. § Cela se fait involontairement.

Involution, *s. f.* (*involutio*) Verwirrung, Verwickelung, Einwickelung in viele Schwierigkeiten. Zawiłość, uplatanie w trudności. § Involution de procez.

Invoquer, *v. a.* (*invocare*) 1) anbeten, anrufen, Gott oder einen Heiligen; 2) bey den Poeten: einen heidnischen Gott anrufen. 1) Wzywać Boga, Swiętych; 2) *w wierszach poetyckich*: o pomoc boga prosić pogańskiego. § 1) Il faut invoquer Dieu; 2) invoquer la Muse, o Muse, je t'invoque, emmielle-moi le bec.

invoquer les démons. die Teufel zur Hülfe rufen. Wzywać dyabłow na pomoc.

Inusité, ée, *adj.* (*inusitatus*) nicht bräuchlich, ungewöhnlich. Niezwyczayny. § Mot inusité.

Inutile, *adj. c.* (*inutilis*) unnütze, unnöthig, unbrauchbar. Niepożyteczny, nieużyteczny, niepotrzebny. § Païs inutile aux ennemis, ils étoient inutiles au combat, la vertu sans argent n'est qu'un meuble inutile, paroles inutiles.

Inutilement, *adv.* (*inutiliter*) unnützlich, ohne Nutzen. Niepożytecznie, daremnie, bez pożytku. § Travailler inutilement.

Inutilité, *s. f.* (*inutilitas*) 1) Fruchtlosigkeit, Unnützlichkeit; 2) amtloser Zustand; 3) Faulheit, Müßiggang. 1) Niepożytek, rzecz niepożyteczna: 2) pożycie bez urzędu; 3) gnuśność, próżnowanie. § 1) C'est une inutilité fort ennuïeuse, il est frapé de l'inutilité de la chose, l'inutilité d'une science; 2) on laisse tous les jours le meilleurs Officiers dans l'inutilité, en leur ôtant les moïens de servir l'Etat; 3) l'inutilité de la vie des femmes est la source de la coqueterie, elles ne savent que faire de leurs tems.

inutilitez, plur. überflüßige Sachen, die keinen Nutzen haben. Rzeczy zbyteczne, zbytek niepotrzebny. § C'est un grand parleur qui ennuïe par les inutilitez qu'il débite, son gros livre n'est rempli que des inutilitez.

Invulnerable, *adj. c.* (*invulnerabilis*) 1) fest, der nicht kann verwundet werden; 2) unbeweglich, der nach Geschenken nichts fraget, der sich für Verläumdungen nicht fürchtet. 1) Niezraniony od oręża; 2) nieporuszony na kalumnie, na korupcye. § 1) On prétend qu'il y a des caracteres & des charmes qui rendent les personnes invulnerables; 2) être invulnerable aux traits de la médisance & de la calomnie.

une grande ame est invulnerable. ein Held fürchtet sich für Pulver nicht. Rycerz kul się nie boi.

Joachim, *s. m.* (*Joachimus*) Joachim, ein Manns-Name. Joachym, imię męskie.

Joaillerie, Joaillier, *vid.* Joüaillerie, Joüaillier.

Job, *s. m.* (*Jobus*) 1) Hiob; 2) das Buch Hiob. 1) Job; 2) księgi Jobowe. § 1) Pauvre comme Job, patient comme Job; 2) analise sur Job.

Jobelin, *s. m* 1) Hiobchen; 2) ein Hahnrey, ein guter Mann; 3) ein Mensch, der alle Beleidigungen geduldig leidet. 1) Jobek; 2) kornut; 3) człowiek cierpliwy na afronty.

Jobelin bridé. 1) ein Hahnrey; 2) geduldiger Hiob; ein Mensch, der in einem Stand lebet, in welchem große Geduld erfordert wird. 1) Kornut; 2) Job cierpliwy; człowiek w profesyi żyiący, do ktorey wiele potrzeba cierpliwości.

Jobelins, plur. Liebhaber des Gedichts von Hiob des Benserade, die solches höher schätzen, als das Sonnet des Voiture von der Urania. Miłośnicy wierszy Poety *Benserade* o Jobie, ktorzy ie wyżey sobie ważą, niżli sonnet o Uranii od *Voiture* napisaney.

Jobet, *s. m.* Hiobchen. Jobek.

Jocondité, *s. f. obs.* (*jucunditas*) Freude, Vergnügen. Radość, przyiemność.

*Jocrisse, *s. m.* 1) armer Schlucker; 2) Weiber-Narr, Jungfer-Knecht; 3) Knikker, niederträchtiger Geizhals. 1) Gołota, harłak ubogi; 2) gaszek; 3) sknera. § 1) C'est un franc jocrisse; c'est un jocrisse qui méne les boules pisser.

*Jodelet, *s. m.* Possenreißer. Trefniczek, śmieszek.

Joë, *s. f. obs.* eine Backe. Policzek.

Joée, *s. f. obs.* ein Backenstreich, Maulschelle. Policzkowy raz.

Joesdi, Johesdi, *s. m. obs.* Donnerstag. Czwartek.

Joians,

Joians, *adj. obs.* lustig, freudig. Wesoły.

Joïau, *s. m.* ein Kleinod. Kleynot.

Joïe, *s. f.* die Freude, Lust, Vergnügen. Radość, uciecha, wesele, ukontentowanie. § Avoir une grande joïe, recevoir de la joïe, donner une fausse joïe, c'est vous qui faites toutes mes joïes, la joïe est ce qui contribuë le plus à la santé.

fille de joïe. lustige Schwester, Mitmacherin. Kortezanka.

joïe des philosophes, in der Alchymie: die vollkommene Weisse. *W alchymii:* białość doskonała.

Joïeusement, *adv.* mit Freuden. Wesoło, z radością, z uciechą. § Ce débauché passe sa vie joïeusement.

Joïeusetez, *s. f. plur.* Spaß, Scherz, ergößliche Reden oder Thaten. Krotofilne mowy, trefnosci, żarty, figle. § C'est un homme de belln humeur qui dit force de joïeusetez.

Joïeux, euse, *adj.* 1) lustig, freudig; 2) glücklich, erfreudig. 1) Wesoły; 2) szczęsliwy, radosny. § 1) Il est joïeux, elle est fort joïeuse de la bonne fortune de son ami; 2) le Roi a cause de son joïeux avénement à la Couronne &c.

joïeux avenement. Indult oder Recht der Könige von Frankreich den Capiteln einen zum Beneficio zu präsentiren. Indult albo prawo Krola Francuskiego na prezente Kapitułom do beneficium.

Joignant, e, *part. & adj.* nebenan liegend, anstossend. Tuż przy drugim leżący; przyległy. § Sa maison est joignante à la mienne.

*Joignant, *præp.* darneben, ganz nahe. Tuż, blisko czemu. § Joignant le bord.

Joindre, *v. a.* (*jungere*) 1) zusammenfügen, zusammenlegen, zusammenthun, in eins bringen; 2) vereinigen, verbinden; 3) schliessen, passen als ein Deckel; 4) auf den Feind stossen, denselben erreichen; 5) einholen, erreichen; antreffen; 6) eine Schrift der andern beylegen, hinzufügen; 7) beym Schuster: zusammenstechen, zwey Stücke Leder an einander stossen; 8) leimen, verbinden, zusammenklammern, fügen, zusammensetzen: 9) von Flüssen: in einen andern fallen. 1) Składać co pospołu, jedno z drugiem; 2) złączyć, ziednoczyć co; 3) zamykać, zwierać jako wieko; 4) dosiągnąć nieprzyiaciela, spaść na nieprzyiaciela; 5) doścignąć, dogonić kogo, trafić na kogo; 6) przyłożyć, przyłączyć pismo du pisma; 7) *u szewca:* zsywać; 8) zkleić, zługować, sklamrować, spoić, związać, 9) *o rzekach:* wpadać w drugą rzekę, złączyć się z drugą rzeką; § 1) Joindre les mains; 2) je joignis le Généralat au Palatinat, il faut joindre l'expérience au raisonnement pour rëüssir en Politique, joignez vos priéres aux miennes, joignez à cela, que, joindre la grace avec gravité; 3) couvercle de cofre qui joint bien; 4) les Polonois ont toûjours raison de leurs ennemis lorsqu'ils peuvent les joindre avec l'arme blanche; 5) il m'évite par tout, mais si je puis le joindre; je le traiterai comme il faut, le courier a bientôt joint le messager, il retourna joindre le gros de l'armée; 6) les appellations verbales sont toûjours jointes aux procez par écrit; 7) joindre une paire d'empeignes; 8) joindre un fond de tonneau.

joindre quelqu'un. 1) sich zu einem gesellen; 2) einen einholen. 1) Zabrać z kiem kompanią; 2) doscignąć kogo.

joindre quelqu'un en chemin. 1) auf dem Wege sich zu einem gesellen; 2) einen auf dem Wege einholen. 1) Zabrać z kiem kompanią na drodze; 2) na drodze kogo doscignąć.

il vint joindre la compagnie. er kam und trat in die Gesellschaft. Przyszedszy wstąpił w kompanią.

se joindre, v. r. 1) sich vereinigen, sich verbinden, zusammenstossen, an einander reichen; 2) beytreten, beypflichten. 1) Złączyć się; 2) przyszyć się do czyiey strony, przystać na czyią stronę. § 1) Ces deux apartemens se joignent par une galerie, le Boug & la Vistule se joignent à Uladislavie; 2) se joindre à ses liez, au plus grand nombre, je me joins vos souhaits.

se joindre par mariage. sich durch Heyrath verbinden. Złączyć się z kiem małżeństwem.

*Joint, *præp.* was anlanget. Co się tycze. § Joint à moi.

**joint que, conjunct.* überdieß, hierzu, besser Outre-que. Nad to, do tego, *lepsze słowo* Outre-que.

Joint, e, *adj.* 1) vereiniget, versammlet, zusammengefügt; 2) versammlet, zusammengebracht. 1) Spiony, złączony, ziednoczony; 2) zgromadzony. § 1) Chose bien jointe; 2) les troupes sont jointes.

Joint, *s. m.* 1) eine Fuge zwischen zusammengesetzten Steinen; 2) Gelenk zwischen

schen den Knochen. 1) Fuga miedzy kamieńmi spoionemi; 2) staw, przegub przy kostkach. § 1) Remplir bien tous les joints, joints quarrez, joints à ongler; 2) le joint de l'épaule, le joint du bras.

joints perdus. blinde Fugen, die man nicht sehen kann. Stepe fugi, ktorych nie widać.

joints de lit. Ruhe-Fugen, untere Fugen. Fugi w dłuż. § Les joints de lits de pierre sont de niveau.

joints montans. stehende Fugen. Fugi w stoiączki.

Jointa, *s. f.* in Spanien: eine Versammlung, Gesellschaft. *W Hyszpanii:* zgromadzenie, towarzystwo. § La jointe du commerce, la jointe des finances.

Jointé, ée, *adj. cheval long jointé.* ein lang gefesselt Pferd, das lange Fessel hat. Koń długopęcinny.

un cheval court jointé. ein kurz gefesseltes oder gekögelt Pferd. Koń o krotkich pęcinach,

Jointée, *s. f.* bey den Kutschern: Ganf, bende Hände voll. *U woźnicow:* dwie garści, przygarść, przygraśnie. § Mettre une jointée de froment, de grain dans la mangeoire d'un cheval.

Jointis, *adj. & præp. obs.* nahe, darneben. Tuż przy, blisko.

Jointive, *adj. f. lattes jointives.* nahe an einander genagelte Latten zur Gips-Arbeit. Blisko siebie przybite łaty do gipsowania.

Jointoïer, *v. a.* in der Baukunst: die Fugen zwischen den Steinen vermachen, ausfüllen. *W archytektońskiey nauce:* wyrownać, zaprawić fugi miedzy kamieniami.

Jointque, *vid.* Joint *præp.*

Jointure, *s. f.* 1) die Fuge; 2) das Gelenke; 3) beym Schuster: die Hinter-Nath in den Quartieren. 1) Fuga 2) staw, przegub przy kostce; 3) *u szewca:* szew napiętkowy. § 1) Cet ouvrage est si bien assemblé, qu'on n'en voit pas les jointures; 2) les doigts de la main hormis le pouce ont chacun trois jointures.

Jol, *s. m.* kleines Schiff in Rußland. Bat Rossyyski.

Joli, e, *adj.* 1) fein, artig, niedlich, angenehm; 2) im Scherz und Spott: fein, hübsch, artig. 1) Ładny, łagodny, miły, przyiemny; 2) *żartuiąc i szydząc:* łepski, piękny. § 1) Elle n'est pas belle, mais elle est jolie, un joli enfant, aimer les jolies choses, un jolie cabinet, une jolie garniture, un verre fort joli, il dit de jolies choses; 2) vous êtes un joli personnage, c'est un joli jeune homme, un esprit joli, vous êtes une jolie personne.

Joli, *s. m.* die Niedlichkeit, Artigkeit. Ładność. § Le beau est au dessus de joli, on n'aime pas toûjours le beau, on préfere quelque fois le joli.

cela passe le joli. das ist mehr als hübsch, es ist schön. Barzo ro piękna.

il s'est fait joli garçon. er hat sich wacker bezecht. Dobrze w czub nalał,

Jolicourt, *s. m.* gelbe und ziegelfarbige Tulpe. Tulipan żołtoceglastego koloru.

Jolier, *v. n. obs.* sich erlustigen. Rozweselić się.

Joliette, *adj. f.* sehr niedlich, hübsch. Ładniuchna. § Mon Dieu, qu'elle est joliette, oseroit on l'aimer.

Joliette, *s. f.* eine purpurbraune, rothe und weisse Nelke. Gozdzik purpurowy, biały i czerwony.

Joliment, *adv.* artig, niedlich. Ładnie, mile, przyiemnie. § Dire joliment les choses, il danse joliment,

Jolivetez, *s. f. plur.* 1) angenehmer Spaß kleiner Kinder; 2) niedliche Sachen, die ein Cabinet putzen. 1) Zarty dziecinne, trefność dziecięcia; 2) fraszki cabinet stroiące. § 1) c'est un joli enfant, il a dit cent petites jolivetez; 2) il a porté d'Allemagne cent petites jolivetez.

Jolivete, s. f. eine fleischfarbige und rothe Anemone. Zawiłek czerwonocielisty.

Jombarbe, *vid.* Joubarbe.

jombarbe de vignes, vid. Grassette.

Jonas, *s. m.* (*Jonas*) das s wird ausgesprochen: Jonas. *Litera s się wtym słowie wymawia;* Jonasz. § Le Prophéte Jonas.

Jonc, *s. m.* (*juncus*) 1) Binsen, Binzen; 2) Finger-Reif, Ring ohne einen Kasten, mit oder ohne Steine; 3) ein leichtes Schiff in Ost-Indien. 1) Sit, sitowie, spław; 2) obrączka, pierścień bez głowicy, gładki albo kamieńmi osadzony; 3) nawa letka w Indach wschodnich. § 1) Il y a de plusieurs sortes de joncs; 2) jonc émaillé, jonc de diamans, jonc d'émeraudes.

jonc odorat. (juncus odoratus) Kaneel-Heu-Blumen aus Egypten. Rayska trawa, sitowie wonne z Egiptu.

jonc d'Espagne. Spanische Binsen. Hyszpańskie sitowie.

jonc marin. Meer-Binsen. Sit morski,

onc fleuri, *vid. glaïeul à fleur jaune.*
il se tient droit comme un jonc. 1) er stehet gerade wie ein Licht-Spieß; 2) er neiget sich nicht, wenn er einen grüsset. 1) Stoi iak kołek ociosany; 2) ledwie się schyli, kiedy się komu kłania.
Jonchaïe, *s. f.* ein Ort, wo Binsen wachsen. Sitowisko, mieysce pełne situ.
Jonchée, *s. f.* 1) Stern-Kraut, Stern-Blumen, Laub, Gras und Blumen, das einem zu Ehren auf den Weg gestreuet wird; 2) Laub und Kräuter, die man beym Fischfang in einen Fluß schüttet. 1) May, zioła i kwiaty do umaienia drogi na czyy honor; 2) gałęzie i zioła do wrzucenia w rzekę na ryb zgromadzenie.
jonchée de crême. ein Körbchen voll frischen Saan-Käses. Koszyk śmietanką nałożony. § Prendre une jonchée de crême, acheter huit jonchées de crême,
jonchées, plur. Fisch-Holz, Reiß-Bündchen zu Fischen. Drewka suche, fiszolk do ryb warzenia.
*Joncher, *v. a.* die Erde mit Kräutern, Blumen, Waffen u. d. g. bedecken, bestreuen. Po ziemi rozrzucić, słać, okryć ziemię maiem, kwiatami, orężem. § Joncher les chemins de fleurs, joncher la campagne de morts.
Joncherie, *s. f. obs.* Betrug. Szalbierstwo.
Jonchets, *s. m. plur.* 1) Spiel mit kleinen Stöckchen; 2) die Stäbchen zu diesem Spiel. 1) Kiyki, *gra*; 2) kiyki, ktoremi graią.
Jonco, *s. m.* ein leichtes Schiff in Ost-Indien. Nawa letka Indyyska.
Jonction. *s. f.* (*iunctio*) 1) die Vereinigung oder Conjunction zweyer Armeen; 2) Zusammenfluß zweyer Flüsse. 1) Złączenie się, koniunkcya woyska; 2) złączenie się, zbieganie rzek. § 1) Empêcher la jonction des ennemis; 2) la jonction des riviéres, la jonction de deux mers se fait ordinairement par un canal.
Jone, *adj. obs.* jung. Młody.
Jongler, *v. n. obs.* gauckeln, Possen reißen. Kuglować, błaznować, figle stroić.
Jonglerie, *s. f. obs.* Gauckeley, Possen. Kuglowanie, plesy, skoki.
Jongleur, *s. m. obs.* 1) ehedessen Poet, oder Sänger mit einer Leyer; 2) ein Gauckeler, Possen-Spieler, 1) Niegdyż Poeta; śpiewak z litą; 2) kuglarz, figlarz.
Ionien, ne, *adj.* (*Ionicus*) Jonisch. Ioński. § La dialecte Ionienne.

Ionien, *s. m.* 1) ein Jonier; 2) die Jonische Sprache. 1) Iończyk; 2) ięzyk Ioński.
Ionique, *adj. c.* Jonisch. Ioński. § Dialecte Ionique, une colonne Ionique est ordinairement cannélé de 24 cannelures.
ordre Ionique. Jonische Ordnung in der Bau-Kunst, sie hat im Capital acht einfache Schnecken und keine Blätter. Porządek albo kształt budowania Ioński, w ktorym kapitela iest bez liścia z ośmią poiedynkowych kręcych ślimakow. § L'ordre Ionique est plus agréable que le Dorique.
Jonque, *s. f.* ein Schiff in China. Okręt w Chynach.
Jonquille, *s. f.* (*narcissus Iberus*) eine Art weißer oder gelber Narcissen, Binsen-Blumen. Gatunek narcyszkow żołtych albo białych. § Le jonquille simple à grand calice fleurit à Mars, grande jonquille, petite jonquille, jonquille d'Espagne.
Jonterau, *s. m.* Backen-Knie, ein gewisser Balken im Vordertheil des Schiffes. Kolano albo skrzywione drewno w sztabie.
Jor, *s. m. obs.* ein Tag. Dzień.
Joseph, *s. m.* (*Josephus*) 1) Joseph; 2) Art von Papier. 1) Jozef; 2) gatunek papieru. § 1) Joseph fut attendri à la vûë de ses fréres; 2) Joseph fluant, Joseph colé, Joseph à soïe.
coton Joseph. eine Art Cattun. Gatunek bagazyi.
Josephe, *s. f.* eine Isabel-rothfärbige gelbe Tulpe. Tulipan izabelowy czerwonożołty.
Josse, *s. m.* (*Jodocus*) Jobst, Jost, ein Manns-Nahme. Jodok imię męskie.
Josselassar, *s. m.* eine Art Cattun aus Smirna. Gatunek bagazyi ze Smyrny.
Jota, *s. m.* 1) ein Jota, ein Griechischer und Hebräischer Buchstabe; 2) der kleinste Buchstabe, Strichlein. 1) Jota, *litera Grecka i Hebrayska.* 2) nayrnnieysza literka, kreseczka. § 1) C'est un jota; 2) les Prophéties de Jésus-Christ s'accompliront sans qu'il y manque un jota, cet ouvrage est complet, il n'y manque un jota, on n'ajoûtera, ni ôtera un jota,
Jotavilla, *s. f.* Art von Lerchen. Skowronkow rodzay.
Jotte, *s. m.* Mongolt, Römischer Kohl, ein Küchen-Kraut. Cwikła iarzyna ogrodna.
Jottes, *s. f. plur. obs.* die Seiten, das

Schrag vorne am Schiff. Strony wnętrzne u sztaby okrętowey.

Jouable, *adj. c.* von Comödien: das sich spielen läßt, das zu spielen nicht verboten ist. *O komedyach:* wolna do grania, grawalny, niezakazany. § Cette piéce n'est pas jouable.

*Jouailler, *v. n.* zum Zeitvertreib um kleines Geld spielen. Grać dla rozrywki o małe pieniądze. § Il pred son tems à jouailler.

Joüalier, Joüaillier, *s. m.* ein Juwelier. Jubiler. § Un riche Joüalier.

Joualerie, Joüaillerie, *s. f.* 1) Edelsteine, Juwelen; 2) der Edelstein-Handel; 3) Juwelier-Arbeit; 4) Juwelier-Kunst. 1) Kleynoty, kamienie drogie; 2) handel kleynotami; 3) iubilerska robota; 4) iubilerstwo.

*Jouant, e, *adj.* zum Spiel geneigt. Do gier przychylny.

il a l'ame jouante. er hat einen Spiel-Geist. Do gry barzo skłonny.

Joubarbe, *s. f.* (*Jovis barba*) Hauswurz, Drachwurz, ein Kraut. Rozchodnik wielki ziele.

Jourbarbe de vignes *vid.* Grassette.

Jouë, *s. f.* eine Backe, Wange. Policzek twarzy część. § Une jouë vermeille, avoir les jouës rouges, couvrir la jouë, donner sur la jouë.

s'en donner par les jouës. sein Gut durch die Gurgel jagen. Przechulać swoię maiętność.

mettre en jouë; coucher en jouë. das Gewehr anlegen, anschlagen. Strzelbę złożyć do czego.

**coucher en jouë.* etwas in die Augen fassen, steif ansehen. Wlepić w co oczy; wziąć kogo na oko. § Coucher en jouë une femme.

il s'en bat les jouës. 1) er will sich gar nicht rathen lassen; 2) er hat den Haasen in der Mitte gefasset, von einem Jagd-Hunde. 1) Zdrowey nie słucha rady; 2) *o chartach:* w Poł zaiąca uchwycił.

jouës. die Scharten-Wände, die beyden innerlichen Seiten in einer Schieß-Scharte. Obie ściany u strzelnicy w murze.

jouës de peson, plur. kleine Wag-Schälchen. Szalki u ważek.

Jouée, *s. f.* Einschnitt, Einkehle, die Seiten einer Oefnung in der Mauer, als zu Fenstern, Thüren. Strony otworzystości w ścienie, iako do okna, drzwi. § Jouées d'obajour, de soûpirail, d'une lucarne.

Joüelle, *s. f.* Gehalt, Wein-Geländer. Winniczne roszty.

Jovente, *s. f. obs.* die Jugend. Młodź, młodość.

Joüer, *v. n.* 1) ein Spiel spielen; 2) aufs Spiel setzen, um etwas spielen; 3) spielen auf einem musicalischen Instrument; 4) die Orgel, als zur Messe, zur Vesper schlagen; 5) spassen, scherzen, spielen, tändeln; 6) spielen, vorstellen, als eine Comödie; 7) gehen, sich leicht bewegen, auf und nieder laufen als ein Riegel im Schlosse; 8) spielen als die Meeres-Wellen, ein Schiff, das auf den Ankern stehet; *9) verspotten, auslachen, durchziehen, zum besten haben. 1) Grać grę, grać iako w karty, w kostki; 2) grać o co; 3) grać na murzycznym instrumencie; 4) grać mszą, nieszpor &c. na organach; 5) igrać, grać; 6) grać, reprezentować komedyą; 7) obracać się, sam i tam biegać, zmykać się i odmykać się, iako rygiel w zamku; 8) igrać iako fale morskie, okręt na kotwicach; *9) szydzić, drwić, nagrawać, dworować z kogo albo z czego. § 1) Joüer une partie de l'ombre, de paume, joüer à un jeu, joüer par intérêt, joüer au balon, au dez, aux cartes, aux échecs, joüer de gobelets; 2) joüer de son reste, les femmes ne doivent pas joüer l'argent de leurs maris, nous avons joüé les écus, il a joüé tout son argent; 3) joüer de flûte, du luth, joüer une partie, une piéce, un air sur le clavessin; 4) joüer la Messe, joüer Vêpres; 5) joüer des couteaux, elle tenoit un évantail dont elle joüoit, les hommes et sur tout les Eclésiastiques ne doivent jamais joüer avec femmes; 6) joüer une comédie avec aplaudissement, joüer la Tartufe, on ne doit point joüer de comédie ni de Tragédie dans les lieux saints; 7) cette serrure joüe bien, ce ressort ne joüe pas bien, cet os ne joüe pas librement dans son emboiture; 8) le mat joüe, un vaisseau joüe sur son ancre; *9) Molière a joüé les Marquis ridicules et les faux dévots, joüer sur la rencontre des mots, joüer quelqu'un.

joüer aux sermens. mit falschen Eyd-schwüren betriegen, mit dem Eyd spielen. Igràć przysięgami, przysięgami oszukiwać.

faire joüer. 1) springen lassen, gehen lassen als eine Maschine, 2) mit dem groben Geschütz spielen, abfeuren. 1) Puścić machynę; 2) z dział palić, bić. § 1)

§ 1) Faire joüer une mine, faire joüer les machines, faire joüer les eaux; 2) faire joüer l'artillerie.

joüer sur quelque chose. ein Spiel mit etwas haben. Stroić z czym igrzyſko.

joüer pour le gain. aus Gewinnsucht spielen. Grać z chciwości.

joüer le gain. um den Einsatz spielen. Grać o ſtawkę.

joüer la comédie. 1) die Comödie spielen; 2) einen Heuchler abgeben, heucheln. 1) Grać komedyą; 2) hypokryzować, ſkładać poſtawę, bofzkować, komedye ſtroić.

joüer de son reste. 1) um den Rest spielen; 2) alles aufs Spiel setzen, alles wagen. 1) Grać o reſztę; 2) o reſztą czynić, na oſtatnią dodzić.

**joüer à se perdre.* nach seinem Unglück streben, ins Unglück rennen. Na hak lecieć, do oſtatniey dążyć zguby.

joüer un gros jeu. seine Ehre, Leben und Vermögen in Gefahr setzen. Odważyć honor, życie i ſubſtancyą ſwoię.

**joüer à quitte ou à double.* 1) quitt oder doppelt spielen; 2) sich mit einem vertragen; 3) alles wagen. 1) Grać na kwit albo na duplę; 2) pogodzić ſię z kiem; 3) wſzyſtko odważyć.

joüer à double. alle Freundschaft mit einem aufheben. Rozbrat z kiem uczynić.

**joüer de malheur.* unglücklich spielen. Grać nieſzczęśliwie.

joüer des couteaux. sich schlagen. Bić ſię.

**joüer au plus fin.* List brauchen. Chytroscią narabiać, ſztuką iść.

**joüer au plus sûr.* das Gewisse ergreifen, sich für Gefahr in Acht nehmen. Pewnosci ſię trzymać, niebezpieczeńſtwa ſię wyſtrzegać.

**joüer à boute hors; joüer un tour à quelqu'un; joüer d'un tour à quelqu'un.* einem einen Possen spielen, einen überlisten. Wyrządzić komu figiel, przechytrzyć kogo.

joüer de la prunelle. mit den Augen spielen, charmiren, liebäugeln. Łubieżnie mrugać, pogladać, rzucać okiem na gachy, na Panny.

**que vous joüez au monde un petit personnage.* ihr seyd in der Welt ein kleines Licht. Nie wielkimes panem na świecie.

il joüe bien son personnage. er spielet seine Person wohl, er schickt sich wohl in diese Sache. Oſobę ſwoię dobrze prezentuie, dobrze ſię do tego ſzykuie.

joüer de la harpe; joüer de la grife. lange Finger haben, mausen. Myſzkować, worem zabić.

joüer du pouce. den Beutel aufthun. Wytrząſać kaletę, pieniędzmi przypłacić. § Nous lui avons fait joüer du pouce.

il faut qu'il joüe du pouce. er muß in die Büchse blasen. Worek muſi rozwiązać, brząknąć muſi.

joüer à la fausse compagnie. falsch spielen, im Spiel betrügen. We grze oſzukiwać, podmykać.

joüer les deux. mit beyden Partheyen halten, beyde Partheyen betrügen. Obiema trzymać partyami, z obu ſtron igrzyſko ſtroić.

se joüer, v. r. 1) Scherz mit etwas treiben, einen auslachen, durchziehen; 2) sich mit etwas belustigen; 3) sich an einem reiben, einen angreifen, anfallen; 4) mit leichter Mühe etwas verrichten, spielen mit der Arbeit. 1) Żartować, dworować, naśmiewać ſię z kogo albo z czego; 2) uweſelić ſię czym, radość z czego mieć; 3) zadrzeć z kiem, napaſtować kogo; 4) igraiąc co robić. § 1) Se joüer de quelque perſonne, la fortune ſe joüe des hommes, ſe joüer ſur le luxe des habits; 2) il ſe joüe des exhortations, qu'on lui donne, il ſe joüe en des deſcriptions agréables pour charmer le lecteur; 3) ces canailles s'oſent joüer à moi; 4) ſe joüer d'un travail.

il vient à bout de tout en se joüant. es gehet ihm alles spielend von statten, es gehet ihm wohl von der Hand. Wſzyſtko mu od ręki idzie.

se joüer de son fief. 1) einen Theil seiner Lehn-Güter verkaufen; 2) mit seinem Vermögen thun was man will. 1) Sprzedać część maiętności lenney; 2) ſwoią ſubſtancyą według ſwoiey woli władać.

Joüerau, *s. m.* 1) ein schlechter Spieler, der das Spiel nicht verstehet, oder nur um Kleinigkeit spielet; 2) Bier-Fiedler, schlechter Musikant. 1) Gracz podły, co gry nie umie albo o barzo małe grać zwykł pieniądze; 2) muzykant podły, ſkrzypek wieyſki.

Joüet, *s. m.* 1) Spielzeug, Spielwerk für Kinder; 2) figürlich: Spiel, Ball, als des Glücks. 1) Czaczko; 2) *figuryeznie:* igrzyſko iako fortuny. § 1) De petits joüets d'enfans; 2) il a été long tems le joüet de la fortune, être le joüet des ſots, il eſt le triſte joüet de ſes ennemis, ce navire a été le joüet des vents.

joüet d'ancre. die Quer-Hölzer am Anker. Drewna poprzeczne u kotwicy.

Jouets, *plur.* Eisen oder Kupfer, damit ein hölzernes Loch zu einer Angel ausgefüllet wird. Gniazdo z żelaza albo z miedzi w dziurze biegunowey, w ktorey czopy biegaią.

Joüeur, *f. m.* 1) ein Spieler; 2) Spieler, der in einem Spiel spielet und nicht passet. 1) Gracz; 2) gracz co pasuie a nie gra. § 1) C'est un grand, un bon joüeur, un fâcheux joüeur, il y a peu de diférence entre les joüeurs de profession & les voleurs.

un joüeur des gobelets. ein Taschen-Spieler. Kuglarz gałeczkami graiący.

un joüeur d'instrument. der ein musikalisches Instrument spielet, ein Instrumentist. Instrumentysta, co gra na muzycznym instrumencie. § Un joüeur de flageolet, de flûte, un joüeur de haut-bois.

beau joüeur. ein gelassener Spieler. Gracz cierpliwy i skromny.

méchant joüeur. ungeduldiger, zänkischer Spieler. Gracz swarliwy i niecierpliwy.

**c'est un rude joüeur.* 1) es ist ein scharfer Spieler, man kann ihm nichts abgewinnen; 2) es ist ein Mensch, der keinen Scherz verstehet. 1) Ostry to gracz ograć się on nie da; 2) człowiek ten na żartach się nie zna.

Joüeuse, *f. f.* eine Spielerin. Graczka. § C'est une grande joüeuse.

*Joufflu, e, *adj.* pausbäckig, der aufgeblasene, dicke Backen hat. Gębiasty, wielkogęby.

Joug, *f. m.* (*jugum*) 1) ein Joch; 2) Joch, Dienstbarkeit, Last; 3) Waag-Balken. 1) Jarzmo; 2) iarzmo, niewola; 3) kołowrot u wagi. § 1) Un joug de chariot; 2) plier sous le joug, s'afranchir du joug de la Macédoine, porter impatienment le joug de la domination, secoüer le joug, le joug de mariage.

faire joug. einem Joch sich unterwerfen. Skłonić szyię do iażma, kark podłożyć. § Tout le païs a fait joug devant ce conquérant.

joug de terre. ein Morgen Landes. Morg miara rol mnieysza niż łan.

joug de poupe. die Hinter-Spitze einer Galeere. Galery rufa.

joug de proue. die Vorder-Spitze einer Galeere. Sztaba galerowa.

Joüi, *f. m.* ein vortreflicher nährender Saft aus Japan, der aus Rindfleisch-Brühe gemacht und zu Speisen gebraucht wird. Rosoł albo sok wyśmienity z Japonii, z wołowiny go warzą i do potraw zażywany bywa.

Jovial, e, *adj.* lustig, aufgeräumt, fröhlich. Jowialney, wesoły. § On croit que l'humeur joviale vient de ce qu'on est né sous planéte de Jupiter.

Joüieres, *vid.* Amarre.

Joüiéres, }
Joüilléres, } *f. f. plur.* die Zwerch-Oeffnung in einem Schleusen-Thore. Otworzystość ukośna w wrotach u słozy.

Jovinianistes, *f. m. plur.* (*Jovinianistae*) Ketzer und Anhänger Joviani eines Mönchs im IV Seculo. Jowianistowie kacerze inaśladowcy Jowiana mnicha w IV wieku.

*Joujou, *f. m.* eine Kleinigkeit, Spielzeug, womit die Kinder spielen. Pieścidełko, czaczko dla dzieci.

Joüir, *v. n.* 1) genießen, besitzen, den Genuß, den Besitz einer Sache haben; 2) einen zu seinem Willen, zu seinen Diensten haben, sich eines bedienen; *3) brauchen, eine Weibs-Person zu seinem Willen haben. 1) Zażywać czego, posiadać co; 2) zażywać, używać kogo do usług, do woli swoiey; 3) zażywać białeygłowy bez wstydu. § 1) Joüir de son bien, joüir d'une terre de cinq mille livres de rente; 2) on ne joüir pas aisément des ouvriers, il y en a qui sont accablez de besogne, & l'on n'en sauroit joüir, cet Avočat, ce Médecin a tant de pratique qu'on ne sauroit joüir de lui; 3) joüir d'une maîtresse.

Joüissance, *f. f.* 1) der Genuß, Genießung, Besitz einer Sache; 2) der Beyschlaf. 1) Używanie, zażywanie, posiadanie; 2) cielesna sprawa. § 1) Avoir la joüissance de son bien; 2) il aima peu de femmes sans en avoir la joüissance, ils demeurent ensemble la prémiére nuit de leur joüissance.

Joüissant, *f. m.* ein glücklicher Liebhaber, der seine Geliebte gänzlich gewonnen. Miłośnik, co zupełnie włada wolą kochanki swoiey.

Joüissant, e, *adj.* genießend. Zażywaiący. § Elle est joüissante de ses droits.

Jour, *f. m.* 1) der Tag; 2) die Sonne; 3) Tages-Licht, Sonnen-Schein, Licht, das Helle bey Nacht oder bey einer angezündeten Sache; 4) das Leben, die Lebens-Zeit, Jahre; 5) Tag-Zeit; 6) die hellen und erleuchteten Theile in einem Gemählde; 7) zum Aufstehen eines

eines großen Herrn bestimmte Früh=Stunde; die Aufstehe=Zeit eines grossen Herrn; 8) in der Bau=Kunst: die Oeffnung, das Licht in Thüren, Fenstern; 9) beym Zimmermann: kleiner Raum zwischen den Balken und Holzwerk; damit sich solches nicht entzünden möge; 10) Lücke, leerer Raum in einem Bataillon. 1) Dzień; 2) słonce; 3) światłość; poświata, luna; 4) żywot, życie; lata, dni życia; 5) czas, dzień; 6) iasność, mieysca obiaśnione na obraziech; 7) czas wstawania Pana wielkiego z łoża; 8) *w archytektońskiey nauce:* otworzystość, światło we drzwiach, w oknach; 9) *u cieśle:* pla cyk miedzy cembrowiną, aby nie zaprzała; 10) mieysce prożne w szyku. § 1) Jour ouvrable; le jour commence à paroître; avant le jour; 2) le jour n'est pas plus pur que le fond de mon coeur; 3) aprochez vous du jour; bâtiment qui n'a pas assez du jour; 4) passer ses jours aux plaisirs, aux études; la Parque me file de beaux jours; les femmes ne donnent au soin de leur salut que les vieux jours; ne donnez pas tous vos jours a la gloire, vous en devez quelques-uns aux plaisirs; 5) le jour viendra que; un jour je lui dis; 6) le jour d'un tableau; tableau dans un faux jour; 7) il est jour ici; il sera bientôt jour; il n'est pas encore jour chez son Altesse, chez sa Majesté; 8) le jour d'une porte, d'une fenêtre.

chaque jour. alle Tage. Co dzień.

de deux jours l'un. um den andern Tag. Co drugiego dnia.

au prémier jour. ehesten Tages. W dzień naypierwszy.

jour gras. ein Fleisch=Tag. Dzień mięsny.

jour maigre. ein Fast=Tag. Post; dzień postu; dzień postny.

jour artificiel. in der Astronomie: die Tages=Zeit. *W astronomii:* czas dniowy; dzień.

jour civil. der bürgerliche Tag von Mitternacht bis Mitternacht. Dzień cywilny od połnocy do połnocy.

jour naturel. der natürliche Tag, nämlich Tag und Nacht. Dzień przyrodzony, to iest, dzień i noc.

Pére du jour. bey den Poeten: die Sonne. *U Poetow:* słońce.

jour plaidoïable; jour de palais. Gerichts=Tag. Dzień sądowy.

jour de poste. Post=Tag. Posztowy dzień, w ktory poszta odchodzi.

jour épouvantable; jour terrible; jour du Seigneur. der Jüngste Tag, das Jüngste Gericht. Sądny dzień; sądostateczny.

jour de repos. Rast=Tag, wenn die Armee einen oder etliche Tage stille liegt und ausruhet. Odpoczynek woyska, gdy dzień albo dni kilka woysko odpoczywa; stanowisko żołnierskie.

jours gras. die Fastnachten. Zapusty.

les bons jours. die Sonn= und Fest=Tage. Dni niedzielne i święta. § Porter le noir aux bons jours.

le jour des morts. das Fest aller Seelen. Dzień zaduszny, *święto.*

les grands jours. 1) die langen Sommer=Tage; 2) Land=Gerichte in den Provinzen, auf welche der König seine Commissarien schicket. 1) Dni wielkie lecie; 2) roki, sądy ziemskie, na ktore Krol komisarzow wysyła. § 1) Nous aurons bientôt les grands jours; 2) tenir les grands jours à Lion; les grands jours se tiennent à N.

de grand jour; en plein jour. bey hohem Tage; bey hellem Tage. W sam dzień; dobrze w dzień.

jour pris. ein bestimmter Tag. Dzień umowiony, naznaczony.

les hauts jours. Wasser= und Forst=Gerichte in der Normandie. Sądy leśnicze w Normandyi.

jour de Dieu. im Scherz: bey Gott; um Gottes willen. *żartuiąc:* dla Boga. § Jour de Dieu, si elle avoit forfait à son honneur, je l'étranglerois.

**nos jours.* die Zeit, in welcher wir leben; unsere Zeit. Czas, ktorego żyiemy; czasy nasze. § Cela se passe à nos jours; de nos jours.

l'aube du jour; le petit jour; la pointe du jour; le point du jour. der Anbruch des Tages; die Morgenröthe. Zorza zaranna; świt. § Il fit assembler ses soldats des la pointe du jour.

de jour à autre, adv. tag, täglich. Co dzien, codziennie. § Il recevoit de jour à autre divers avis; les troubles croissent de jonr à autre.

d'un jour à l'autre. innerhalb zwey Tagen; in einer Zeit von zwey Tagen. W czasie dwudniowym; we dwa dni. § Du plus riche homme de sa ville qu'il étoit, il est devenu d'un jour à l'autre le plus pauvre

à jour, adv. durchsichtig, mit durchbrochener Arbeit. Przeyrzysto; przeyrzysta robota. § Un pannier à jour.

les dix jours de faveur; les bénéfices de dix jours. bey den Wechslern: die zehen Tage Nachsicht. *U bankierzow:* dziesięć dni po rewizyi albo obaczeniu wekslu.

un billet à jour; lettre de change à jour préfix (*à jour nommé*) bey den Drechslern: ein Wechsel ohne Nachsicht, den man ohne den geringsten Aufschub bezahlen muß. *U bankierzow*: wekſel, ktory bez naymnieyſzey odwłoki wypłacony bydź muſi. § Il eſt défendu de tirer intérêt d'argent prêté ſur des billets à jour.

mettre au (*à*) *jour*. 1) an die Luft, an die Sonne stellen; 2) ans Licht stellen, herausgeben. 1) Na słońce, na powietrze wyſtawić; 2) na świat wydać.

mettre une penſée dans ſon jour. eine Meynung deutlich vorstellen. Wyſtawić zdanie na iaśnią.

venir au jour. in die Welt kommen; gebohren werden. Narodzić ſię; na świat przyść.

voir le jour. leben. Zyć.

perdre le jour. sterben. Umrzeć.

revoir le jour. wieder lebendig werden, von den Todten auferstehen. Ożyć; z martwych wſtać.

avancer ſes jours. sein Leben verkürzen. Ukrocić ſobie żywota.

tenir ſes grands jours. schmausen; viel Gäste einladen. Wiele groſci pozapraſzać; bankietować.

être de jour; avoir le jour. bey der Armee: das Commando, Wache oder einen andern Dienst desselben Tages, Monats oder derselben Woche haben. *U woyſka*: mieć tego dnia, (tygodnia albo mieſiąca) komendę, wartę albo inſzą koleyną służbę. § Il eſt de jour en qualité de Lieutenant-Général, il eſt de jour pour la garde; il eſt de jour pour la tranchée.

diférer de jour en jour. von Tag zu Tag aufschieben. Od dnia do dnia odkładać.

faire ſon bon jour. seine Andacht halten; zum Abendmahl gehen. Do ſtołu Bożego przyſtępować.

vivre de jour à la journée. nicht mehr verdienen als man braucht; aus der Hand ins Maul haben. Co z rączki to do gąbki; z codziennego tylko żyę zarobku.

ouvrage indigne du jour. ein Buch, das des Drucks nicht werth ist. Kſięga druku niegodna.

ſe faire jour. durchbrechen, sich durchschlagen; sich durchhauen, sich Platz machen. Wyſieć ſię; ſzablą ſobie plac czynić. § Au travers du peril un grand coeur ſe fait jour; il ſe fait jour l'épée à la main au travers des ennemis.

elle eſt belle comme le jour. sie ist schön wie ein Engel. Urodziwa iak anioł.

ſe mettre à tous les jours. 1) sich zu allen Dingen gebrauchen lassen; 2) sich ohne Noth in Gefahr begeben; 3) keine Arbeit scheuen, sich bey der Arbeit nicht schonen. 1) Dawać ſię zażyć do każdey rzeczy; 2) bez potrzeby na ſzańc ſię wyſtawiać; 3) nie ſzanować ſię przy pracach; prac, trudow i fatyg ſię nie wzdrygać. § 1) Un Prince ne doit pas ſe mettre à tous les jours; 2) il eſt trop hardi, il ſe met à tous les jours.

il ne faut pas mettre les grands à tous les jours. man muß sich mit großen Herren nicht gemein machen. Z wielkiemi Pany nie za Panie Bracie.

c'eſt une affaire où je ne vois (*où il n'y a*) *point de jour*. ich kann aus diesem Handel nicht klug werden. Ja w tey ſprawie światła nie widzę.

donner jour à quelque choſe. Raum, Gelegenheit, Anlaß zu etwas geben. Powod do czego dawać. § Donner jour à une revolte.

donner jour à une queſtion. einer Frage Licht geben, selbige deutlich machen. Obiaśnić kweſtyą.

donner le bon jour. einen guten Morgen bieten. Winſzować dobrego dnia.

donner un mauvais jour aux actions d'autrui. eines Thaten übel auslegen. Zle tłumaczyć czyy poſtępek; nicować akcye czyie.

il y a différence comme du jour à la nuit. es ist von einander wie Tag und Nacht unterschieden. Taka to rożnica, iako dzień od nocy.

elle eſt belle à la chandelle, mais le jour gâte tout. im Finstern ist sie schön. W nocy gładka a w dwie ſzpetna.

craindre le grand jour. das Licht scheuen; nicht unter die Leute gehen wollen. Stronić od oka ludzkiego; nie chcieć ſię światu na oko pokazać. § Il n'oſéroit paroître dans les compagnies, il craint le grand jour.

faire de la nuit le jour & du jour la nuit. aus Tag Nacht machen; am Tage schlafen und des Nachts schwärmen oder arbeiten. Dzień z nocy a ze dnia noc czynić; we dnie ſpać, a w nocy hulać albo pracować.

brûler le jour. bey Tage Licht anzünden; dem Tage die Augen ausbrennen. Swiece we dnie zapalić.

Jourdain, *ſ. m.* (*Jordanis*) der Fluß Jordan im gelobten Lande. Rzeka Jordan w Paleſtyne.

Journal, *ſ. m.* 1) Tag-Buch, Tag-Register; Geschichte, die Tagweise geschrieben sind; 2) Tage-Buch täglicher Verrichtungen;

tungen; 3) Journal, Nachricht von den Büchern, die alle Monate oder alle Jahre herauskommen; 4) Tage-Buch von einer Seefahrt, 5) Tagewerk, das ein Ackersmann an einem Tage zurichtet. 1) Dziennik, dyaryusz; opisanie dziejow dziennych; 2) dziennik do spraw potocznych; 3) dyaryusz, informacya o księgach co miesiąc albo co rok wychodzących; 4) dziennik marynarski; opisanie przypadkow czasu żeglugi; 5) wydział dzienny rolnikowi do uprawy. § 1) Journal de Henri III; le journal de Cardinal de Richelieu; 2) écrivez cela dans le journal; 3) le journal de Leipzig; les journeaux de Hollande; l'illustre Załuski Referendaire de la Couronne commença en 1732 un journal des Savans Polonois.

le journal des Savans. Tage-Register der Gelehrten, das ist, eine alle 14 Tage gedruckte Nachricht von neuen Büchern und gelehrten Sachen. Informacya o nowych księgach i materyach uczonych, co dwie niedziele drukowana bywa.

un livre journal; un papier journal. Hand-Buch, Tage-Buch täglicher Verrichtungen. Dziennik, dyaryusz, opisanie spraw potocznych.

Journalier, *s. m.* 1) in einigen Provinzen: ein Tagelöhner; 2) Tagewerk eines Ackers. 1) *W niektorych Prowincyach:* robotnik dzienny; 2) wymiar roli do uprawy iednodzienney.

Journalier, e, *adj.* 1) täglich, was alle Tage geschieht; was 24 Stunden dauret; *2) veränderlich, unbeständig, ungewiß, was sich täglich ändern kann. 1) Dzienny, codziennie się dzieiący, 24 godzin trwaiący; *2) odmienny, piestatkuiący, godzinny; niepewny, co się co dzień odmienić może. § 1) Expérience journaliére; mouvement journalier du ciel; *2) homme journalier; beauté journaliére; les armes sont journaliéres.

ouvrier journalier. ein Tagelöhner, Robotnik dzienny.

Journaliste, *s. m.* ein Journal-Schreiber; Verfasser eines Tage-Buchs. Pisarz dziennikow; dziennikarz. § Un Journaliste éloquent, ingenieux, agréable & qui égaïe d'un air fin ce qu'il écrit.

Journeau, *s. m.* Tagewerk, so viel ein Ackersmann des Tages zurichten kann. Wydział rolnikowi dzienny do uprawy.

Journée, *s. f.* 1) Tag, Tages-Licht, Tages-Zeit; 2) ein Tagewerk, Tages-Arbeit die man in einem Tage verrichtet; 3) Zahlung für ein Tagewerk; 4) eine Schlacht, Haupt-Treffen; 5) eine Tage-Reise. 1) Dzień, czas dzienny; 2) robota dzienna; 3) zapłata za robotę dzienną; 4) potrzeba, sprawa, batalia; 5) dzień iazdy; iazda, droga dnia iednego. § 1) Une belle journée, travailler à la journée; travailler toute la journée; 2) ma journée est achevée; 3) païer les journées aux ouvriers qu'on a emploïez; 4) on l'avoit fait prisonnier à la journée de N.; la journée de Höchstet; 5) être à trois journées de Danube; venir à grandes journées; venir à petites journées.

gens de journée. Tagelöhner. Robotnicy dzienni, to iest na dzień naięci.

il a bien gagné sa journée. er hat bey seiner Arbeit mehr eingebüsset als gewonnen. Więcey na swey robocie szkodował niźli korzystał.

Journellement, *adv.* täglich, alle Tage. Codzień, codziennie. § Il s'exerce journellement à faire des vers.

Jouste, }
Joûte, } *s. f.* 1) Ring-Rennen, Turnier; 2) Fischer-Stechen; 2) Thier-Gefechte; Kampf-Jagen; *4) Liebes-Streit, Beyschlaf. 1) Turnieie, gonitwy kopiami; 2) gonitwy rybytwię; 3) publiczne igrzysko, gdzie się zwierza potykaią; *4) cielesna sprawa. § 4) Il entre en joûte quelque fois la nuit avec sa femme.

Joûter, *v. n.* 1) mit Lanzen rennen, stechen; turnieren; *2) stechen, der Liebe pflegen; 3) disputiren; 4) von Thieren: mit einander kämpfen. 1) Potykać się kopiami w gonitwie, kruszyć kopie; *2) cielesną sprawę odprawiać; uwiiać się z kopią pod pierzyną; *3) dysputować; 4) *o zwierzach:* potykać się.

Joutereaux, *s. m. plur.* 1) zum Hölzer unter dem Mast-Korb; 2) einige an die Schiffs-Spitze gefügte Hölzer. 1) Dwa drewna pod bocianim gniazdem na maszcie; 2) pewne w sztabę okrętową wprawione drewna.

Joûteur, *s. m.* Lanzen-Becher, Lanzen-Renner, Lanzen-Stecher. Potykacz kopiyny; kopiynik. § Il y avoit de rudes joûteurs en ce jour-là.

Jouve, *s. f.* ein kleiner Vogel in Africa. Ptaszek mały w Afryce.

*Jourvence, *s. f. obs.* (*juventus*) die Jugend. Młodość, młodź.

*Jouvenceau, *s. m.* ein Jüngling. Młodzian, młokos.

*Jouvencelle, *f. f.* junges Mågdchen. Dziewica, dziewka. § Jouvencelle au teint délicat.

Jouxte, *praep. obf.* 1) in der Druckerey: nach; 2) in Gerichten: nahe bey. 1) *W drukarni:* według; 2) *w ſądach:* podłe, bliſko czego. § 1) Ce livre eſt imprimé jouxte la copie de Paris; 2) cette piéce de terre eſt ſituée jouxte le chemin.

Jouxte, *ſ. m.* im Rechts-Handel; Marken, Grenz-Stein der Felder. *W ſprawach ſądowych*; kopiec na roli.

Joyau, Joye, Joyeuſemeit, Joyeuſetez, Joyeux, } *vid.* Joïe.

Ipecacuanha, Ipereau, *vid.* Ype.

Ipſola, *ſ. m.* Wolle aus Conſtantinopel. Wełna z Carogrodu.

Iracaha, Irucaha, *ſ. m.* Baum in America, der vortrefliche Birne trågt. Drzewo w Ameryce, ſmakowity owoc na kſztałt gruſzek rodzi.

Irai, j'irai, *vid.* Aler,

Iraſcible, *adj. c.* apétit iraſcible (*appetitus iraſcibilis*) in der Philoſophie: Abſcheu, Gemůths-Unruhe ůber eine bôſe, ſchwere oder verdrůßliche Sache. *W filozofii*: wzdryganie ſię na rzecz złą, przykrą albo trudną.

Ire, *ſ. f. obſ.* (*ira*) 1) in hohen und poetiſchen Redens-Arten: der Zorn; 2) die Gôttin des Zorns. 1) *W poetyckich i wyſokich mowach*: gniew; 2) bogini gniewu. § 1) Ils ont amaſſé un tréſor d'ire pour le jour terrible du jougement; l'ire foudroiante du Ciel; quand on ſe range à ſon devoir, la pitié calme l'orage que l'ire a fait émouvoir; l'ire de Dieu.

Ireſtre, *v. n. obſ.* zůrnen. Gniewać ſię.

Irié, ée, *adj. obſ.* erzůrnt. Rozgniewany.

Iriéement, *adv. obſ.* in Zorn. W gniewie.

Iris, *ſ. f.* (*iris*) 1) ein Regenbogen; 2) in der Dichtkunſt: Iris, Phillis, eine Liebſte; 3) der Ring um den Aug-Apfel; der Augen-Bogen; 4) ein nicht gar zu theurer Edelgeſtein, der in der Sonne die Regenbogen-Farbe ſpielet. 1) Tęcza; 2) *w Poetyce*; imię kochanki; kochanka; 3) zrzenice okrążek albo kołeczko około zrzenice; 4) kamień pewny niezbyt drogi, w ktorym ſię na słońcu tęczyſte reprezentuią kolory. § 1) Iris, qui paroît après l'orage; 2) Iris l'amour de la terre & de l'onde; la belle Iris que j'aime conſtamment.

Iris, *ſ. f.* & *m. 1) Schwerdt-Lilie, Schwerdtel; 2) eine Art Tulpen. 1) Koſaciec liliowy, fiołkowy korzeń; 2) tulipanow gatunek. § 1) Iris bulbeux; Iris hatif; l'Iris jaune; Iris d'Angleterre; iris de Florence; iris de Perſe; iris d'Eſpagne.

Irland, *ſ. m.* die alte Irrlåndiſche Sprache. Język Irlandſki ſtary.

Irlande, *ſ. f.* Irrland. Irlandya albo Hybernia.

Irlandois, *adj.* Irrlåndiſch. Irlandſki.

Irlandis, *ſ. m.* 1) ein Irrlånder; 2) die Irrlåndiſche Sprache. Irlandczyk; 2) Język irlandſki.

Irlandoiſe, *ſ. f.* eine Irrlånderin. Irlandka.

Ironie, *ſ. f.* (*ironia*) eine Ironie, Tropus in der Rhetorik, da man das Gegenſpiel deſſen verſtehet, was man ſaget, als es iſt ein groſſer Held; Spott-Rede, Spott-Meinung Ironia, trop kraſomowſki ſens przeciwny wyrażaiący; mowa ſzyderſka, zmyślanie żartowne, iako *rycerz to wielki*. § L'ironie étoit la figure favorite de Socrate; il a une facilité merveilleuſe à maintenir l'ironie; ſe ſervir avec eſprit de l'ironie; faire une agréable ironie; emploïer l'ironie; manier l'ironie avec une facilité charmante.

Ironique, *adj.* (*ironicus*) ironiſch, ſpôttiſch, hôhniſch. Szyderſki, ironiczny. §) Ton, expreſſion ironique.

Ironiquement, *adv.* (*ironice*) Spottweiſe, ironiſch, da man nicht das, was man ſaget, ſondern das Widerſpiel verſtehet, Szyderſko, ſzydząc; ſenſum przeciwnym. § Cela a été dit ironiquement & non pas ſérieuſement.

Iroquois, *ſ. m.* 1) ein Wilder in Canada; 2) ein unhôflicher, grober Menſch. 1) Irokon, mieſzkaniec barzo dziki w Kanadzie; 2) grubian; człowiek niepolityczny. § 1) C'eſt un Iroquois.

Irradiation, *ſ. f.* (*irradiatio*) 1) Anſtrahlung; das Werfen des Strahlen; 2) die Ausbreitung der Lebens-Geiſter in einem Côrper. 1) Iradyacya; rzucanie wypuſzczanie promieni; 2) rozſzerzenie ſię, rozchodzenie ſię żywotnych duchow po ciele. § 1) L'iris ſe fait par l'irradiation du ſoleil ſur les goutes de pluïe qui tombent d'une unë.

Irraiſonnable, *adj. c.* (*irrationabilis*) unvernůnftig. Bezrozumny. § Animal irraiſonnable; c'eſt un homme irraiſonnable.

*Irraiſonnablement, *adv.* unvernůnftiger Weiſe. Bezrozumnie. § Il en a uſé fort irraiſonnablement.

rrassiable, *adj.* unersättlich. Nienasyeony.

rationel, le, *adj.* (*irrationalis*) in der Geometrie unermeßlich, das mit einem andren keine Gleichheit hat. *W gieometryi:* drugiemu nierowny; niepomierny. § Le côté d'un quarré & sa diagonale sont des lignes irrationelles.

réconciliable, *adj.* unversöhnlich. Nieubłagany; nieprzebłagany, niezgodliwy. § C'est un ennemi irréconciliable.

réconciliablement, *adv.* unversöhnlich, unversöhnlicher Weise. Nieubłaganie. § Ils ont rompu ensemble irréconciliablement.

Irrécouperable, *adj. c.* unwiederbringlich, was schwer wieder zu erlangen, wieder zu finden ist. Nienależyty, nieodyskany, nieprzywrotny. § Perdre un bien irrécouperable.

rrécouvrable, }
rréductible, } *adj. c.* teinture irréductible. in der Chimie: die gänzliche Auflösung eines Metalles, das in sein voriges Wesen nicht wieder kann gebracht werden. *w chymii:* zupełne rozwiązania kruszcu, ktorego w przeszłą swoię istność obrocić niepodobna. § Les chimistes cherchent depuis long-tems la teinture irréductible de l'or.

rréformable, *adj.* unveränderlich, was nicht kann verändert werden. Nieodmienny, czego odmienić nie może.

rréfragable, *adj. c.* gewiß, unwidersprechlich. Pewny, iawny, nieodbity. § Témoignage irréfragable.

rrégenéré, ée, *adj.* unwiedergebohren. Nieodrodzony.

rrégularité, *s. f.* (*irregularitas*) 1) unordentliches Wesen, Unordnung; 2) Unrichtigkeit, Einrichtung wider die Regeln einer Wissenschaft; 3) Unfähigkeit zum geistlichen Stande. 1) Nieporządek, nierząd; 2) niedoskonałość, irregularność, rozłożenie przeciw regułom scyencyi; 3) niesposobność do kapłańskiego stanu. § 1) C'est une grande irrégularité; irrégularité dans les mœurs; 2) ouvrage où il y a beaucoup d'irrégularité; 3) encourir irrégularité; tomber en irrégularité; il est en irrégularité.

Irrégulier, e, *adj.* (*irregularis*) 1) unordentlich, unrichtig, unvollkommen, irregulär, wider die Regeln einer Wissenschaft lauffend; 2) untüchtig, ungeschickt zum Priester-Amt. 1) Irregularny, niedoskonały; przeciwny regułom; 2) niegodny, niesposobny do kapłaństwa. § 1) Un bâtiment irrégulier; fortification irréguliére; construction irréguliére; verbe irrégulier; 2) il est irrégulier.

esprit irrégulier. ein unordentlicher Mensch. Człowiek nieporządny.

Irréguliérement, *adv.* wider die Regeln, wider die Gesetze, unordentlich. Irregularnie; przeciw regułom, przeciw prawom, nieporządnie. § Les Clercs qui vivent irréguliérement, causent un grand scandale.

Irréligieux, euse, *adj.* (*irreligiosus*) gottlos, ruchlos, der sich im Herzen zu keiner Religion bekennet. Niezbożny, nienabożuy, do żadney religii się nieprzyznaiący. § C'est une compagnie qui sous habits réligieux couvre des ames fort irréligieuses.

Irréligieusement, *adv.* ruchlos, gottlos, ohne Religion. Niezbożnie, nieświątobliwie; bez religii. § Cet impie parle de nos mistéres irréligieusement.

Irréligion, *s. f.* Ruchlosigkeit, Gottesvergessenheit, Unglaube, Religions-Verleugnung. Zapieranie się Religii; niezbożność; niedowiarstwo. § C'est une grande irréligion; il y a de l'impiété & de l'irréligion à ne pas croire que &c.

Irrémediable, *adj. c.* (*irremediabilis*) unheilsam, unheilbar, unabhelflich. Niegoisty, nieuleczony, niezleczony. § Le mal caduc est un mal irrémédiable.

Irrémédiablement, *adv.* auf eine unheilbare Weise. Nieuleczonym sposobem; niegoisto.

Irrémissibilité, *s. f.* Unerläßlichkeit, Unvergeblichkeit. Nieodpuszczenie.

Irrémissible, *adj.* das nicht kann vergeben werden, unvergeblich. Nieodpuszczony; odpuszczenia niegodny. § Crime irrémissible.

Irrémissiblement, *adv.* ohne Vergebung. Bez odpuszczenia. § Condanner irrémissiblement.

Irréparable, *adj. c.* (*irreparabilis*) unersetzlich, unwiederbringlich. Nieprzywrotny, niedowrotny, niewrotliwy, nienagrodzony, niepowetowany. § C'est une perte irréparable; dans une perte irréparable la douleur peut être sans bornes.

Irréparablement, *adv.* unersetzlicher Weise. Nieprzywrotnie; bez nadziei nagrodzenia. § L'afaire est ruinée irréparablement.

Irrépréhensible, *adj. c.* (*irreprehensibilis*) unta-

untadelhaft, unsträflich, unverweislich. Nienaganiony, bezprzyganny. § C'est un homme irrépréhensible.

Irrépréhensiblement, *adv.* unsträflicher Weise. Bez przygany. § Il s'est conduit irrépréhensiblement dans son emploi.

Irréprochable, *adj. c.* unverweislich, untadelhaft, unsträflich. Bezprzyganny, nienaganiony. § Témoins irréprochables, il est irréprochable dans ses mœurs; sa conduite est irréprochable.

Irréprochablement, *adv.* unsträflicher Weise. Bez przygany. § Cette femme a toûjours vecu irréprochablement.

Irrésistible, *adj. c.* in der Theologie; dem man nicht widerstehen kann. *W Teologii*: nieodporny; czemu się sprzeciwiać nie może. § La grace irrésistible.

Irrésistiblement, *adv.* in der Theologie; ohne Widerstand, ohne Widerstreben. *w Teologii:* nieodpornie; bez odporu, bez sprzaciwienia się.

Irrésolu, ë, *adj.* (*irresolutus*) ungewiß, unschlüßig, unentschlossen. Nierezolutny, wątpliwy, wątpiący co czynić, § Elle me parût irrésoluë sur cette afaire.

Irrésolument, *adv.* unschlüssig, auf ungewisse Weise. Wątpliwie, nierezolutnie, powątpiwaiąc.

Irrésolution, *s. f.* Unschlüßigkeit, Zweifel des Gemüths. Wątpienie, wątpliwość umysłu. § Cela le tient dans une irrésolution, qu'il ne peut surmonter.

Irréverence, *s. f.* (*irreverentia*) Hintansetzung der Ehrerbietung, Unterlassung der schuldigen Ehrerbietung. Ponieważenie, nieuszanowanie, nieposzanowanie. § C'est une irrévérence qui mérite d'être punie; assister avec irréverence au service Divin.

Irrévérenment, *adv.* ehrvergessentlich, ohne Ehrerbietung. Bez respektu, bez poszanowania. nieuczaciwie. § Parler irrévérenment des mistéres de la Religion.

Irrévérent, e, *adj.* der keine Ehrerbietung in Acht nimmt, unverschämt. Respektu, poszanowania nie przestrzegaiący, niewstydliwy. § C'est une homme fort irrévérent.

Irrévocabilité, *s. f.* die Unwiederruflichkeit. Nieodwołanie.

Irrévocable, *adj. c.* (*irrevocabilis*) unwiederruflich, unveränderlich. Nieodwołany, ktorego trudno odwołać; nieodmienny. § Ma parole est irrévocable; arrêt irrévocable.

Irrévocablement, *adv.* unveränderlich, unwiederruflicher Weise. Nieodmiennie, bez odwołania. § Juger irrévocablement.

*Irrigation, *s. f.* (*irrigatio*) 1) in der Heilkunst: Besprengung eines kranken Gliedes, Einreibung eines Oels, Balsams; 2) Arzeney zum Besprengen, zum Einreiben. 1) *W lekarskiey nauce:* pokrapianie członka chorego; nacieranie oleykiem, balzamem; 2) lekarstwo do nacierania, do pokrapiania.

*Irrision, *s. f. obs.* (*irrisio*) das Auslachen, das Verhönen, Verspotten. Naśmiewisko, naśmiewanie, pośmiech. § Chasser quelqu'un avec irrision.

Irritation, *s. f.* (*irritatio*) 1) das Aergermachen eines Schadens, Verschlimmerung einer Wunde; 2) Erbitterung, Reizung zum Zorn. 1) Poruszanie, wzruszanie, roziątrzenie rany, wrzodu; 2) roziątrzenie. § 1) l'irritation de la bille.

Irriter, *v. a.* (*irritare*) 1) zum Zorn reizen, zornig machen, erbittern, erzürnen; 2) reizen, erwecken einen Affect; 3) ärger machen, verschlimmern eine Wunde, eine Krankheit. 1) Rozjuszyć, zaiątrzyć, roziątrzać, gniewać; do gniewu kogo pobudzać; 2) wzruszać afekt, dobudzać kogo do ezego; 3) poruszać, wzruszać, pogorszyć chorobę; roziątrzać, zaiątrzać ranę, wrzod. § 1) Les péchez des hommes irritent le Créateur, on irrite les ours en les battant; 2) irriter une passion, irriter la douleur; 3) irriter le mal.

s'irriter, *v. r.* sich erzürnen, ergrimmen. Jątrzyć się, rozgniewać się.

Irroration, *s. f.* (*irroratio*) 1) Anfeuchtung; 2) Verpflanzung einer Krankheit, vermittelst der Anfeuchtung einer wachsenden Pflanze mit dem Blut oder Urin des Kranken. 1) Pokrapianie; 2) sympatetyczne leczenie choroby pokrapiaiąc płonkę rosnącą krwią albo uryną chorego.

Irruption, *s. f.* (*irruptio*) feindlicher Einfall, Einbruch der Feinde. W padnienie, wtargnienie nieprzyiacielskie. § Les Tartares font souvent des irruptions en Pologne; ce païs est sujet aux irruptions des ennemis.

Isaac, *s. m.* Isaac, ein Manns-Nahme. Izak imię męskie. § Le Patriarche Isaac étoit file unique d'Abraham & de Sara.

Isabeau,

Isabeau, *f. f.* Isabelle. Izabela.
Isabella, *f. f.* (*Isabella*) 1) Isabelle, ein Weiber = Name; 2) die Isabellen-Farbe; 3) eine fleischfärbige und weiße Nelke. 1) Isabela imię białogłowskie; 2) kolor izabelowy, izabel; 3) goździk białocielisty. § 1) Isabelle est joli; 2) Isabelle rougeâtre, Isabelle blanchissante.
Isabelle, *adj. c.* Isabellenfärbig. Izabelowy. § Cheval isabelle, ruban isabelle, fleur isabelle.
Isaga, *f. m.* Ober-Cammerherr am Türkischen Hofe. Podkomorzy u dworu Tureckiego.
Isaïe, *f. m.* (*Isaias*) Esaias. Ezaiasz.
Isambert, *f. m.* rothe Birne in Normandie. Gruszka czerwona w Normandyi.
Isambron, *f. m. obs.* eine Art Zeug zu Kleidern. Gatunek materyi do szat.
Isard, *f. m.* eine Gemse in Languedok und im Pyrenäischen Gebirge. Koza dzika w Langwedoku i w Pireneyskich gorach.
Ischiadique, *adj.* (*ischiadicus*) *veines ischiadiques.* in der Anatomie: die große und kleine Hüft-Ader. W *anatomii:* dwie żyły biodrowe wielka i mała.
Ischiatique, *vid.* Sciatique.
Ischion, *f. m.* (*ischion*) das Pfännlein am Lenden- oder Hüft-Bein. Czaszka kości biodrowey.
Ischuretique, *adj. c. & f. m.* (*ischuretica*) Arzney-Mittel, die den Harn anhalten. Lekarstwo urynę zastanawiaiące.
Ischurie, *f. f.* (*ischuria*) die gänzliche Harn = Verstopfung. Zupełne uryny zastanowienie.
Iselastique, *adj. c.* zu den Ritter-Spielen der alten Griechen gehörig. Należący do igrzysk starogreckich. § Jeux iselastiques, atlétes iselastiques, triomphe iselastique.
Isiaque, *f. m.* ein Isis-Pfaffe. Pop bogini Izydy.
Isies, Isiennes, *f. f. plur.* der Isis Fest. Fest Izydowy.
Islamisme, *f. m.* die Mahometanische Lehre. Mahometańska nauka.
Isle, Ile, *f. m.* (*insula*) 1) eine Insel; 2) ein Gebäude an einem freyen Platz zwischen vier Gassen; 3) eine Halb-Insel auf einem Fluß. 1) Wyspa; 2) budynek na placu miedzy czterema ulicami; 3) wyspa na rzece wodą nieobeszła, z lądem złączona, przylądek, miedzyrzecze. § 1) L'Angleterre est une île; 2) c'est une île; 3) île de Rais en Bretagne, l'île de France.
îles du vent. die Ost-Antillischen Inseln in der Nord-See bey Amerika. Wyspy Antylskie wiatrowe, albo wschodnie, w morzu północnym przy Amoryce.
îles d'avau de vent, îles de dessous le vent. die West-Antillischen Inseln. Antyle podwiatrowe ku zachodowi się ciągnące.
Islet, Islot, Ilot, } *f. m.* eine kleine Insel. Wysepka.
Isnel, le, *adj. obs.* schnell, hurtig. Prętki, chybki, darski, rzeski.
Isochronable, *adj.* in der Mathematik: zum Fall einer schweren Sache in gerader Linie gehörig. *W matematyce:* należący do upadania ciężaru w linia prostey.
Isochrone, *adj. c.* in den Wissenschaften: zu gleicher Zeit geschehend. *W naukach:* w iednymże czasie się dziejący.
Isolé, ée, *adj.* 1) in der Bau-Kunst: freystehend, nirgends anstoßend, unangebauet, als ein Stuben = Camin in der Mitte der Stube; 2) figürlich: ungebunden, dienstfrey. 1) *W archytektońskiey nauce:* we śrzodku stoiący, ścian się nie tykaiący, nieprzybudowany, iako komin izdebny we śrzodku pokoiu; 2) *w sensie figurycznym:* wolny, swobodny. § 1) Une colonne isolée; 2) un coeur isolé qui par aucun endroit ne tient à la terre, il peut aller où il veut & vivre à sa fantaisie, c'est un homme isolé.
Isolement, *f. m.* Entfernung, Abstand einer Säule von einer andern, einer Mauer von der andern. Odległość słupu od słupu, muru od muru.
*Isoler, *v. a.* von andern Gebäuden abgesondert bauen, etwas allein bauen, daß es nirgends an eine Wand stößt. Osobno co budować, we śrzodku bez ścian się dotykania co wystawić. § Isoler un apartement, isoler une colonne.
Isomerie, *f. f.* in der Algebra: Art, die Gleichung ohne Brüche zu rechnen. *W algiebrze:* sposob wyrachowania ekwacyi albo porownania dwu wielkości bez frakcyy.
Isop, *interj.* auf dem Schiffe: in die Höhe, zieh auf. *Na okrętach:* do gory, wgorę pociągniy.
Isoperimetre, *adj. c.* in der Geometrie: von gleichem Umkreis, gleich weit umfangen.

fangen. W *gieometryi:* rowno okrążony. § Faire un triangle isoperimetre à un quarré, figures isoperimetres.

Isopiron, *s. m.* ein gewisses Kraut, das einige für die Agley halten. Ziele pewne, według niektorych orlik albo rożyczka.

Isopleuron, *s. m.* (*isopleuron*) gleichseitiger Triangel, der gleiche Seiten hat. Tryanguł rownoscienny.

Isorropostatique, *s. f.* in der Mathematik. Gleichheits- und Vergleichungs-Lehre der Schweren und Gewichte. Nauka matematyczna o wag i cieżarow porownianiu.

Isoscéle, *adj. c.* (*isosceles*) *un triangle isoscéle.* ein Dreyeck, das zwo gleiche Seiten und Winkel hat, ein gleichschenklichter Triangel. Tryanguł dwuscienorowny, trzykąt o dwuch scianach rownych. § Faire un triangle isoscéle, dans tout triangle isoscéle les angles sur la bâse sont égaux.

Israëlite, *s. m.* ((*Israelita*) 1) ein Israeliter; 2) ein aufrichtiger redlicher Mann, ein Biedermann. 1) Izraelczyk, Izraelita; 2) człek prostoszczery, prawdziwy Izraelita. § 2) Cet homme est un bon Israëlite.

Issant, e, *adj.* in den Wappen; hinter etwas hervorsehend. *W herbach:* wyglądaiący z za czego.

Issas, *s. m.* Hißthau, großes Segel-Seil, das Segel aufzuziehen und herunter zu lassen. Lina wielka do żaglow spuszczania i hyzowania.

Isser, *v. a.* auf den Schiffen: in die Höhe ziehen, hissen, aufhissen. *Na okrętach:* do gory zaciągnąć, hyzować. § Isser les vergues, les voiles, le pavillon.

Issir, *v. n. obs.* herkommen, abstammen. Pochodzić ze krwie, z familii.

Isson, *s. m.* Tauwerk, die Segel aufzuziehen. Lina wielka do hyzowania albo windowania.

Issu, e, *adj. & part.* abstammend, aus einem Geschlecht. Z familii iakiey pochodzący. § Il est issu d'un sang fécond en demi-dieux, les Rois, dont il est issu, ont acquis le titre de très Chrétien, cette famille est issuë de Jagelon.

issu de germain. vom Vaters Bruder abstammend. Od wuia pochodzący, wuieczny. § Il est son cousin issu de germain, nous sommes cousins issus de germain, nous sommes issu de germain.

Issuë, *s. f.* 1) der Ausgang eines Orts; 2) der Ausgang, das Ende einer Angelegenheit, der Ausschlag; 3) das Geschlinke, das ist, der Kopf, Flügel, Füße und Leber eines Thiers oder Vogels. 1) Wyscie, wyiazd, plac ktorym wychodzą; 2) koniec sprawy; 3) drobki, podrobki, droby ptasze, bydlęce, iako głowa, nogi, skrzydełka, wątroba, kryski. § 1) Ruë qui n'a point d'issuë, il commanda d'environner la maison, de peur qu'il n'échapât par quelque issuë dérobée; 2) prévoir l'issuë d'une affaire, elles s'enquéroient quelle avoit été l'issuë du combat; 3) est-il permis de manger des issuës le jour d'abstinence; non.

à l'issuë. am Ende, als einer Audienz, eines Gastmahls 2c. Na schyłku, przy samym końcu audyencyi, bankietu &c. § A l'issuë de sermon, de l'audience, de la diéte, du Conseil, à l'issuë du répas, à l'issuë de la mort.

Istacle, *vid.* Itacle.

Isthme, Istme, *s. m.* (*isthmus*) eine Erd-Zunge, Land-Enge, Erd-Enge, Land-Strich zwischen zweyen Meeren. Miedzymorze, ięzyk ziemny, istm; ziemie plac wąski miedzy dwoiem morzem. § L'istme de Corinthe est fameux.

Istmique, *adj. c.* istmisch. Istmiczny, miedzymorski.

jeux istmiques. die alten Ritter-Spiele auf der Corinthischen Erd-Enge. Starodawne igrzyska na miedzymorzu albo istmie Koryntyyskiem.

Itacle, Itagle, Itague, } *vid.* Issas.

Ital, e, *adj. obs.* solcher. Taki.

Italie, *s. f.* (*Italia*) Italien, Welschland. Włochy, Włoska ziemia. § On a une déscription d'Italie en Polonois, qui est imprimée à Cracovie en 1665.

Italien, ne, *adj.* (*Italus*) Italienisch. Włoski. § La langue Italienne.

lettres Italiennes. Cursiv in der Druckerey. Kursywa, włoczka, literki drukarskie.

Italien, *s. m.* ein Italiener. Włoch.

l'Italien. die Italienische Sprache. Język Włoski.

Italienne, *s. f.* eine Italienerin. Włoska.

Italiot, *adj. c.* (*Italiotes*) die ersten Italienischen Völker. Naypierwsi włoscy obywatele.

Italique, *s. m.* in der Druckerey: Cursiv, geschobene Buchstaben. W *drukarni:* Kursywa,

Kurſywa, włoczka, litery. § Il faut faire cela d'Italique, ce paſſage doit être d'Italique, faire une ligne d'Italique.

Italique, *adj. c.* altwelſchiſch. Starowłoſki.

un tableau d'un goût Italique. ein Gemählde nach alter Italieniſcher Art. Malowanie podług wzoru ſtarowłoſkiego.

Itaque, *vid.* Iſſas.

*Item, *conj.* (*item*) in Rechnungen und Regiſtern: ingleichen, ferner, noch. W *rachunkach. w regieſtrach*: także, znowu.

Item, *ſ. m.* neue Poſt in einer Rechnung, ein Artikel in einem Inventario. Suma nowa w rachunku, artykuł w Inwentarzu. § C'eſt un nouveau item.

Itératif, ive, *adj.* (*interatus*) wiederholt, nochmalig. Powtorzony, powtorny. § Un commandement itératif.

*Itération, *ſ. f. obſ. vid.* Réiteration. Wiederholung. Powtorzenie.

Itérativement, *adv.* wiederholter maſſen, etliche mal. Kilka razy, raz po raz. § Sommer quelqu'un itérativement.

Itérato, *ſ. m.* arrêt d'iterato. in Gerichten: Befehl, einen Gefangenen zu ſetzen. W *ſądach*: mandat urzędowy na areſtowanie kogo.

Iticum, *vid.* Jeticum.

Itineraire, *ſ. m.* (*itinerarium*) 1) eine Reiſe-Beſchreibung, Reiſe-Buch; 2) Reiſe-Gebet. 1) Droźnik, opiſanie czyiego pielgrzymowania; 2) modlitwa podrożnego. § 1) On a fait pluſieurs itineraires, l'itineraire d'Italie; 2) dire ſon itineraire.

Itineraire, *adj. c.* (*itinerarius*) colonne itineraire. eine Weg-Säule auf den Straßen. Słup nadrożny drogi ukazuiący.

Jube, *ſ. f.* (*juba*) die Löwen-Mähne. Grzywa, koſa lwia.

Jubé, *ſ. m.* der Sing-Chor in der Kirche. Chor w kościele, mieyſce dla śpiewakow.

**faire venir quelqu'un à jubé.* einen überreden, einen zu ſeiner Abſicht bringen. Nakłonić kogo do przedſięwzięcia ſwego.

Jubilaire, *adj. c. & ſ. m.* ein Geiſtlicher, den das Alter von der Verwaltung ſeines Amts befreyet. Duchowny wysłużony, ktorego ſtarość od duchowney funkcyi wymawia.

année jubilaire. ein Jubel-Jahr. Lato miłościwe, Jubileuſz.

Jubilation, *ſ. f.* (*jubilatio*) im Scherz: Freude, Luſt, Wolluſt, Jauchzen, Freuden-Geſchrey. *Żartem*: radość, weſele, roſkoſz, wykrzyki. § Ce ſont des enfans de jubilation, maiſon de jubilation, viſage de jubilation.

Jubilé, *ſ. m.* (*jubilaeum*) 1) Jubel-Jahr der Juden, Jubel-Feſt, das Gott ſelbſten geordnet hat; 2) ein Jubiläum, Jubel-Feſt, Kirchen-Feſt, vollkommener Ablaß. 1) Miłościwe lato żydowſkie, w ſtarym Zakonie od Boga ſamego poſtanowione; 2) miłościwe lato Chrześciańſkie, rok święty, Jubileuſz, odpuſt zupełny. § 1) Le Jubilé de l'ancienne loi arrivoit de 50 ans en 50 ans, & étoit inſtitué de Dieu ſeul; 2) le Pape Boniface VIII eſt le prémier qui a inſtitué le Jubilé, chaque Pape donne preſentement un Jubilé de l'année de ſa conſécration, le grand Jubilé.

Jubilé, ée, *adj.* (*jubilaeus*) dienſtfrey, des Amts erlaſſen, von abgelebten Geiſtlichen und Ordens-Brüdern. *O podeſzłych duchownych i zakonnikach*: wysłużony, wolny od funkcyi. § Le Pére N. n'a plus qu'une année à enſeigner, & puis il ſera Lecteur Jubilé, un Cordelier Jubilé, un moine jubilé.

Jubis, *ſ. m.* Roſinen aus Provence. Rozynki z Prowencyi.

Juc, Juchoir, *ſ. m.* eine Hüner-Stange, Hüner-Haus. Grzęda na kokoſzy, ſiadło, ſiedliſko kur. § Les poules ne ſont pas encore au juc, elles ſont ſorties du juc, les poules ſont au juchoir.

Jucher, *v. n.* 1) auf die Hüner-Stangen auffitzen, auffliegen; *2) auffteigen, aufklettern. 1) Wlecieć na grzędy, *o kurach*; *2) wleść, wgramolić ſię. § 1) Faire jucher les poules, les poules ſe von jucher dans le poulalier; 2) il eſt juché ſur ſon cheval.

vous étes trop haut juché. ihr wohnet ſehr hoch. Wyſoko mieſzkaſz.

ſe jucher, *v. r.* 1) hinaufklettern; 2) *vulg.* unter dem Dache wohnen, hoch wohnen. 1) Wleść, wgramolic ſię; 2) *vulg.* pod dachem mieſzkać, wyſoko mieſzkać. § 1) Ce pauvre auteur a été obligé de ſe jucher ſous un toit.

Juchoir, *ſ. m. vid.* Juc.

Judaïque, *adj. c.* (*judaicus*) Jüdiſch. Zydowſki. § Méchanceté, cérémonie, ſuperſtition, langue Judaïque.

à la Judaïque, adv. auf Jüdiſch. Po żydowſku. § Vivre à la Judaïque.

 pierre

pierre Judaïque. der Juden-Stein. Kamień żydowski.

Judaïser, *v. n.* (*judaizare*) mit den Juden halten, jüdisch leben oder glauben. Zyda zakrawać, po żydowsku żyć, wiary żydowskiey naśladować. § Il judaïse.

Judaïsme, *s. m.* (*Judaismus*) das Judenthum, jüdische Lehre. Zydowska wiara i nauka. § Le Sabbat étoit une de plus mistérieuses observations du Judaïsme.

Judas, *s. m.* (*Judas*) Judas, der Verräther. Judasz zdrayca. § L'apôtre qui trahit Notre Seigneur s'apelloit Judas, traitre comme Judas, il est damné comme Judas.

un baiser de Judas. ein Judas-Kuß, tückische Liebkosung. Pocałowanie Judaszowskie, zdradliwe pochlebstwa.

poil de Judas. rothe Haare. Włosy czerwone.

bran de Judas. rothe Flecken im Gesichte. Plamy, piegi na twarzy czerwone.

Jude, *s. m.* 1) Judas Thaddäus, ein Apostel; 2) Judas Barnabas, ein Jünger Christi, dessen in der Apostel-Geschichte im 15. Capitel gedacht wird. 1) Judasz Tadeusz Apostoł; 2) Judasz Uczeń Chrystusow, ktorego Dziele Apostolskie w rozdziale 15 wspominaią.

la saint Simon & la saint Jude. das Fest Simon Juda. Swięto Symona i Judy.

Judée, *s. f.* (*Judaea*) 1) Judäa, eine Provinz im gelobten Lande; 2) das gelobte Land. 1) Judea, Prowincya w Palestynie; 2) Ziemia święta.

Judica, *s. m.* Judica, der fünfte Sonntag in den Fasten. Niedziela biała, niedziela piąta postu wielkiego.

Judicatif, ive, *adj.* urtheilend. Sądzący o czym. § Dans l'homme la volonté est la faculté judicative, parce que l'entendement ne juge jamais, il ne fait qu'apercevoir.

Judicature, *s. f.* das Richter-Amt, Gericht, diesem Worte werden die Worte charge, ofice &c. beygesetzet. Urząd sędziego; *słowo to zwykły słowa* charge, ofice &c. *poprzedzać.* § Un ofice de Judicature, une charge de Judicature.

Judiciaire, *adj. c.* (*judiciarius*) richterlich, gerichtlich. Sądowy, urzędowy. § Ordre Judiciaire.

genre judiciaire. (genus judiciarium) in der Rhetorik: rechtliche Reden, die von Rechts-Sachen handeln, Art, vor Gericht zu reden. *W Retoryce:* mowy sądowe, nauka o mowach sądowych.

astrologie judiciaire. die Stern-Deut-Kunst, das Planeten-Stellen. Praktyka, praktykarska nauka gwiazdarzow.

Judiciaire, *s. f.* der Verstand, die Urtheilungs-Kraft. Rozsądek, rozsądność. § Il n'a jamais en l'imagination bien vive, & c'est par là que j'ai toûjours bien jugé de sa judiciaire.

Judiciairement, *adv.* gerichtlich, gerichtlicher Weise. Urzędownie, sądownie. § Cession qui se fait judiciairement.

Judicieux, euse, *adj.* verständig, wohlbedächtig, gescheut. Rozumny, baczny rozsądny, rostropny. § Homme judicieux, cela est judicieux, action judicieuse.

Judicieusement, *adv.* gescheut, scharfsinnig, mit Verstand. Rozumnie, mądrze rostropnie, rozsądnie, bacznie. § Parler judicieusement.

Judith, *s. f.* (*Judith*) Judith, ein Weiber-Name. Judyta imię białogłowskie. § Judith est belle, Judith coupa la tête d'Holophernes.

Ive, Ive-muscate, Ivette, *s. f.* (*iva*) Je länger, je lieber, Erdkiefer, Schlagkräutlein. Iwinka piżmowa, żywiczka *ziele.*

Ives, *s. m.* (*Yvo*) Yvo, ein Manns-Name. Iwon imię męskie. § Saint Ives Patron des Procurateurs.

Ivette, *vid.* Ive.

Jugal, *adj. m.* (*jugalis*) os jugal. in der Anatomie: das Joch-Bein am Kinnbacken, Zygoma von einigen genannt. *W anatomii:* kostka iarzmowa w szczęce, od niektorych *Zygoma* nazwana.

Juge, *s. m.* (*judex*) 1) ein Richter; 2) Schieds-Richter; 3) Kenner, Erkenner, Urtheiler. 1) Sędzia urzędowy; 2) sędzia od stron obrany, kompromisarz, pośrzednik, roziemca; 3) rozeznawca, rozsądnik, uznawca czego. § 1) Juge compétant, juge sincere, juge suspect, juge recusable, un juge plein de probité; 2) je vous fais le juge de cette affaire, soiez en le juge, choisissons des juges pour décider entre nous; 3) vous vous étes en ma faveur trompé en une chose de la quelle vous étes si bon juge.

juge cartulaire. ein Notarius. Notaryusz albo Pisarz sądowy.

juge auditeur. Regiments-Schulz, Regiments-

ments-Richter. Sędzia polny, Audytor regimentowy.

Juge-mage. der Vice-Präsident in den Gerichten in Languedoc. Viceprezydent w sadach Langwedokskich.

Juge de causes. bey den Augustiner-Mönchen: Provinzial-Richter. *U OO. Augustyanow:* sędzia Prowincyalny na dyferencyy zachodzących uprzątnienie.

Juge subalterne. Unter-Richter. Podsędek.

Juge de paix. in England: Friedens-Richter. *W Anglii:* sędzia pokoiu i zgody.

Juge-garde, *vid.* Garde-Juge.

Jugé, *s. m.* (*judicatum*) 1) richterlicher Ausspruch, gefälltes Urtheil; 2) Sache, darüber die Richter schon gesprochen haben. 1) Dekret, skazń; 2) osądzona sprawa, rzecz.

Jugement, *s. m.* 1) der Verstand, Urtheilungs-Kraft, Erkenntniß, Urtheil; 2) Urtheil, Gutachten, Meynung, Muthmaßung; 3) ein Gericht, wo Recht gesprochen wird; 4) Urtheil, Ausspruch eines Unter-Gerichts; 5) das Jüngste Gericht; 6) Jüngstes Gericht, ein Gemählde; 7) göttliches Gericht, Strafe, göttliche Land-Plage. 1) Rozsądek, rozsądność, baczność, siła duszna; 2) rozsądek, zdanie, rozumienie; 3) sąd, urząd, sądy; 4) ortel, dekret, skazanie w niższym sądzie; 5) sąd Boży, sadny dzień; 6) malowanie o sadnym dniu; 7) sąd Boski, kara Boska, plaga Boska. § 1) Le jugement n'est que la grandeur de la lumiere de l'esprit, homme d'un solide jugement; 2) il ne fait pas le même jugement de cette affaire, il faut être fort retenu dans les jugemens, qu'on porte du mérite des hommes; 3) poursuivre quelqu'un en jugement, jugement de Judice; 4) jugement provisionnel, interlocutoire, definitif, rendre un jugement, il a été condanné par un prémier jugement, se tenir au jugement qui a été rendu; 5) c'est le dernier jugement où Dieu punira les méchans & recompensera les bons & les justes; 6) acheter un jugement; 7) les jugemens de Dieu sont admirables.

le jour du jugement. das jüngste Gericht. Sąd ostateczny.

jugement téméraire. ein unreifes, übereiltes Urtheil. Rozsądek zuchwały, zdanie niedoźrzałe, posądzanie. § Les sources qui produisent les jugemens téméraires ce sont la malignité et la précipitation atachée à nos sens.

les médecins font un mauvais jugement de cette maladie. die Aerzte muthmaßen von dieser Krankheit nichts Gutes. Lekarze o tey chorobie nie dobrze sądzą.

Jugeoline, *s. f. vid.* Sesam.

Juger, *v. a.* (*judicare*) 1) urtheilen von etwas, ein Urtheil fällen; 2) ein Urtheil sprechen, fällen, aburtheilen; 3) muthmaßen, erachten; 4) urtheilen, seine Meynung von etwas sagen. 1) Sądzić o czym, rozsądek czynić; 2) sądzić urzędownie sprawy, sądzić co, kogo, osądzić kogo; 3) dorozumiewać się, tuszyć, rozumieć, sądzić; 4) zdanie swoie powiedzieć, sądzić. § 1) Il juge sotement, l'œil juge des couleurs; 2) on a jugé son affaire, juger un procès, il est jugé & condanné à avoir la tête coupée, mon procès est jugé; 3) on juge à votre mine que vous ne valez pas grande chose; 4) réprimez cette facilité que vous avez de mal juger d'autrui.

juger à boule vuë, juger par l'étiquette. unbedächtig, obenhin urtheilen. Lekomyślnie, nieuważnie sądzić.

se juger soi-même. von sich selbsten urtheilen. O sobie samym sądzić. § On se juge soi-même très-indulgenment.

*Jugesse-mage, *s. f.* Gemahlin des Vice-Präsidenten in den Laugnedockischen Gerichten, besser femme du Juge-mage. *Vice*-prezydentowa albo żona *Vice*-prezydenta Sądow Langwedokskich, *kształtniey powiesz* femme du Juge-mage.

Jugeur, *s. m. obs. vid.* Raporteur 1).

*Jugier, *vid.* Gesier.

Jugioline, *vid.* Sesam.

Jugulaire, *adj. c.* (*jugularis*) in der Anatomie: zur Gurgel gehörig. *W anatomii:* gardłowy, szyyny.

veines jugulaires. die Drossel- oder Kehl-Adern, so von den Schlüssel-Beinen nach der Hirnschale in die Höhe steigen. Zyły szyyne od kluczek do głowiey kości wzgorę idące.

Juif, *s. m.* ein Jude. Zyd. § Un fameux Juif.

juif errant. 1) der ewige Jude, der zur Strafe, daß er Christum unter dem Kreuze nicht hat ausruhen lassen, noch in der Welt ohne Ruhe herum laufen soll; 2) unermüdeter Wanderer, ein Mensch, der immer reiset. 1) Zyd wieczny, co się ieszcze ustawicznie po świecie ma błąkać, za to, że niedał

dał Zbawicielowi pod krzyżem odpacząć; 2) peregrynant ustawiczny.
Juif, ive, *adj.* jüdisch. Zydowski. § Monoïe Juive, livre Juif.
à la Juive, *adv.* jüdisch, auf jüdische Art. Po żydowsku. § Vivre à la Juive.
Juive, *s. f.* eine Jüdin. Zydowka. § Une belle Juive.
Juiverie, *s. f.* 1) Juden-Stadt, Juden-Straße in einer Stadt; 2) der Trödel, wo alte Kleider verkauft werden. 1) Miasto żydowskie, ulica żydowska w mieście; 2) wendeta szat, gratow. § 1) Il y a une Juifverie à Avignon.
Juillet, *s. m.* (*Julius*) der Julius, der Heu-Monat. Lipiec miesiąć. § Le mois Juilfet est chaud.
Juin, *s. m.* (*Junius*) der Junius, der Brach-Monat. Czerwiec miesiąć. § Le mois Juin est beau, il est mort, il est né au Juin; nous sommes en Juin.
Jujube, *s. f.* Brustbeerlein. Juiuba owoc. § Les Jujubes sont bonnes pour l'estomac.
Jujubiar, *s. m.* (*jujubae*) der rothe Brustbeerlein-Baum. Jujuba drzewo.
Juiverie, *vid.* Juifverie.
Jule, Jules, *s. m.* (*Julius*) Julius, ein Manns-Name. Juliusz imię męskie. § Le prémier César s'apelloit Jule.
Jules, (Julius) ein Julius, eine Münze in Italien, ohngefähr vier gute Groschen. Juliusz włoski około złotego Polskiego wynoszący.
Julep, *s. m.* ein Julep, ein Kühl-Trank in der Apotheke. Julepek w Aptyce. § Faire un Julep cordial.
Jules, *vid.* Jule.
Juliane, *s. f.* 1) eine Columbinweiße und graue Tulpe; 2) eine Anemone mit großen weißen und mit Leibfarbe vermischten Blättern. 1) Tulipan czerwonofiołkowy i szarobiały; 2) zawiłek o wielkim białocielistym liściu.
Julien, *s. m.* (*Julianus*) Julian, ein Manns-Name. Julian imię męskie. § Julien apostat, l'Empereur Julien étoit un éloquent Souverain.
saint Julién. eine Art von Pflaumen. Sliw gatunek.
Julie, *s. f.* (*Julia*) Julia, ein Weiber-Name. Julia imię białogłowskie.
Julienne, *s. f.* (*Juliana*) 1) Juliane, ein Weiber-Name; 2) gefüllter Mertram, eine Blume. 1) Juliana imię białogłowskie; 2) *Matricania pleno flore* kwiat pewny. § 1) Julienne est fort jolie.
Julienne, *adj. f.* année Julienne (*annus Julianus*) ein Julianisches Jahr. Juliański. § L'année Julienne commune est de 365 jours & le bissextile est de 366.
*Julion, *s. m. dimin. vid.* Jules, (*Julianus*) Julianchen. Julianek. § Julion est beau & sage.
Juliers, *s. m.* Jülich, Stadt und Herzogthum in Deutschland. Julia miasto i Xięstwo w Niemczech.
Július, *s. m.* (*julis*) ein kleiner schöner See-Fisch. Kniazik rybka piękna morska.
Jumart, *s. m.* ein Last-Thier, so von einem Ochsen und Eselin geworfen ist. Mieszaniec z wołu i oślicy, do tłomokowych ciężarow użyteczny.
Jumeau, *s. m.* (*gemellus*) ein Zwilling. Bliźniak, bliźniec. § C'est jumeau, enfans jumeaux, ce sont deux fréres jumeaux.
Jumeaux, plur. 1) die Zwillinge, ein Himmels-Zeichen; 2) zwey in einander gefügte Distillir-Kolben. 1) Bliźnięta, znak niebieski; 2) alembik podwoyny; dwa alembiki rurami w się wzaiemnie wrażone.
Jumelle, *s. f.* (*jumella*) 1) eine Zwilling-Schwester; 2) eine Pfoste an der Buchdrucker-Presse; 3) Eisen, so den Schraub-Stock unten zusammen hält. 1) Bliźniaczka; 2) podwoy albo słup u prasy drukarskiey; 3) żelazo szrubsztak na spodku zwieraiące. § 1) Ce sont deux jumelles forr jolies, elles sont jumelles; 2) les deux jumelles de la presse doivent être bonnes & fortes.
jumelles, plur. 1) in den Wappen: Zwillings-Streifen, eine doppelte Binde, die Zwilling-Band-Streifen; 2) auf den Schiffen: die Wangen, sind zwey lange hohle Hölzer, den Mastbaum von beyden Seiten zu befestigen; 3) bey den Handwerkern: zwey Hölzer oder Eisen von einerley Gestalt; 4) die Wand an der Buchdrucker-Presse. 1) Binda podwoyna w herbie; 2) *na okrętach:* kadłuby, luby masztowe, są to dwa długie drewna laskowane i maszt z obu stron zmacniaią; 3) *u rzemieślnikow:* para żelaz, drewien iednego kształtu i do iedneyże potrzeby.
cérise jumelle. ein Paar Kirschen, die zusammen gewachsen sind, doppelte Kirsche. Bliźniaczki, para wisień zrosłych.
Jumellé, ée, *adj.* doppelt, zweyfach, in den Wappen. Podwoyny, *w herbach.* § Sautoirs jumelez, croix jumelées, chevrons jumelez.
Jumeller, *v. a.* mit den Wangen oder zwey langen und hohlen Hölzern den Mastbaum

baum von beyden Seiten befestigen. Łubami, dwiema długiemi i laskowanemi drewnami maszt z obu stron umocnić.

Jument, *s. f.* (*jumentum*) 1) eine Stute; 2) eine Münz-Presse zum falschen Münzen. 1) Klacza, kobyła; 2) prasa mincarska do fałszywego monet kowania. § 1) Jument pouliniére; 2) cette jument fait pendre son maître.

Juncago, *s. m.* ein gewisses Kraut, das an morastigen Oertern wächst. Ziele pewne na bagniskach rosłące.

Junon, *s. f.* (*Juno*) die Göttin Juno. Bogini Juno.

Junte, *s. f.* ein Collegium, Versammlung in Spanien oder Portugall. Kolegium, ziazd *w Hyszpanii i w Portugalii.*

Ivoire, *s. f. & m.* (*ebur*) Elfenbein. Słoniowa kość. § Ivoire fort blanche.

d'ivoire. 1) von Elfenbein; 2) sehr weiß, von Händen und Füßen u. d. g. 1) Słoniowy; 2) barzo biały, *o nodze, ręce &c.*

noir d'ivoire. Beinschwarz bey den Mahlern. Farba malarska czarna z kości palona.

Jupe, *s. f.* ein Weiber-Rock, ein Unter-Rock. Spodnica białagłowska. § Une belle jupe, une jupe magnifique.

jupe d'entre-deux. Ueberwurf, Oberrock, der andere Rock über dem Bügel-Rock. Zwierzchnia spodnica, wiérzchnica.

jupe de dessous. der andere Ueber-Rock, der erste Rock über dem Bügel-Rock. Spodnica na rogowce, podwierzchnica.

Jupin, *s. m.* im Scherz: der Jupiter. *żartem:* Jowisz.

Jupiter, *s. m.* (*Jupiter*) 1) der Planet Jupiter; 2) bey den Poeten: der Donner-Gott Jupiter; 3) in der Chymie: das Zinn; 4) eine weiße und braun gesprengte Nelke. 1) Jowisz planeta; 2) *u Poetow:* Jowisz Bog piorunowy; 3) *w chymii:* cyna; 4) goździk biały brunatno nakrapiany.

Jupon, *s. m.* 1) ein Appetits-Röckchen, Unter-Rock der Weiber unter dem Bügel-Rock; 2) Manns-Rock, Super-Rock auf Spanische Art gemacht. 1) Spodnik białogłowski pod rogowką; 2) kireia, szata męska zwierzchnia podług hyszpańskiego kroiu. § 1) Un jupon bien fait; 2) un jupon fort propre.

Jurade, *s. f.* das Raths-Collegium zu Bourdeaux. Rada, urząd miasta *Bourdeaux.*

Ivraïe, *s. f.* Trespe, Unkraut im Getreide. Kąkol, matonog, przepad w zbożach.

Jurande, *s. f.* Altmeister-Amt, Obermeister-Stelle. Urząd cechmistrzowski, cechmistrzostwo.

Jurat, *s. m.* Raths-Verwandter, Raths-Herr zu Bourdeaux. Pan radny, rayca w *Bourdeaux.*

Juratoire, *adj.* caution juratoire (*cautio juratorio*) in Gerichten: juratorische Caution. *W sądach:* poprzysiężona zaręka.

Juré, *s. m.* 1) Altmeister, Obermeister; 2) in einigen Gerichten: ein Richter, der aus zwölfen vom Beklagten erwählet und besonders beeidet wird. 1) Cechmistrz; 2) *w niektorych sądach:* przysięgły sędzia, co od strony żałobney do swey sprawy z dwunastu sędziow obierany bywa. § 1) Ancien juré, nouveau juré, on élit tous les ans deux jurez, & cette élection se fait à la pluralité des voix des maîtres des corps.

Juré, ée, *adj. vid.* Jurer.

Jurée, *s. f.* beeidigte Obermeisterin in den weiblichen Zünften der Näherinnen, Strauß-Weiber. Przysięgła cechmistrzyni w cechach białogłowskich, jako u wieńczarek, szwaczek. § Les jurées veillent à l'observation des statuts.

Ivre, *adj.* betrunken, bezecht, besoffen. Piiany, upity. § Il est ivre, elle est ivre.

ivre comme une souppe, ivre comme un mort. besoffen wie ein Vieh. Jak sztok piiany.

Jurement, *s. m.* 1) ein Fluch; 2) Schwur, ein Eid, ein Schwur, besser *Serment.* 1) Przeklinanie, przeklęctwo; 2) przysięga, iurament, *zwyczaynieysze słowo* Serment. § 1) Un exécrable jurement, faire des juremens. on doit punir avec sévérité les juremens des hommes, un jurement horrible.

Jurer, *v. a.* (*jurare*) 1) schwören, einen Eid ablegen; 2) schwören, mit einem Schwure versichern, betheuren; 3) zuschwören, beschwören, als die Feindschaft, den Tod; 4) fluchen, schwören. 1) Przysięgać, przysięgę uczynić; 2) przysięgać, upewniać na sumnienie, na poczciwość; 3) poprzysiąc, przyrzekać komu co, iako śmierć, ruinę, nieprzyiaźń; 4) przysięgać przez co, kląć. § 1) Jurer sur l'Evangile, jurer la verité, jurer faux; 2) le Procu-

reur

reur jure ſur ſa foi que ton affaire eſt bonne; 3) jurer la ruine, la mort d'une perſonne, la perte d'un ennemi, jurer l'amitié; 4) malheur à ceux qui jurent le Saint Nom de Dieu, jurer comme un charetier embourbé.

Jurer, *v. n.* 1) ſchrapen, übel klingen, daß einem die Ohren wehthun, von muſikaliſchen Inſtrumenten; 2) ſich nicht zuſammen ſchicken, von Farben. 1) Skrzypieć, zadzierać, *o inſtrumentach muzycznych*; 2) nie zgadzać ſię, nie łzykować ſię do drugiego koloru. § 1) Son aigre fauſſet ſemble un violon faux qui jure ſous l'archet.

s'il ne tient qu'à jurer, la vache eſt à nous. wenn es nur auf einen Eid ankommt, ſo haben wir gewonnen Spiel. Wygrana naſza, ieźli tylko o przyſięgę idzie.

Jurer amitié enſemble. einander Freundſchaft zuſagen. Wzaiemną ſobie przyobiecać przyiaźń.

Juré, ée, adj. 1) ein Geſchworner, Beeidigter; 2) beſchworen; 3) Geſchworner, als ein Feind; 4) verſehen mit einem Academiſchen Zeugniß wegen abſolvirter Studien. 1) Przyſiężny, przyſięgły; 2) poprzyſiężony, przyſięgą uſtawiony; 3) iadowity, głowny, iako nieprzyiaciel; 4) maiący świadectwo akademickie względem nauk odprawionych. § 1) Un juré Jaugeur, Courtier, Crieur, vendeur de vin; 2) la paix eſt jurée; 3) ennemi juré, ennemie jurée, inimitié jurée.

Ivreſſe, *ſ. f.* Trunkenheit. Piiaństwo. § Il a fait cela durant ſon ivreſſe.

Jureur, *ſ. m.* (*jurator*) ein Flucher, Gotteslaſterer. Przeklinacz, bluźnierca. § Un grand jureur.

Jureuſe, *ſ. f.* Flucherin. Bluźnierka.

Juridiction, Jurisdiction, *ſ. f.* (*jurisdictio*) Gerichts-Zwang, Jurisdiction, Gerichtsbarkeit. Jurysdykcya, prawo na kogo, moc na ſądzenie i karanie kogo. § Il y a deux ſortes des juridiction, la juridiction contentieuſe eſt une juridiction volontaire, il a nulle autorité, nulle juridiction ſur nous, jurisdiction Ecléſiaſtique, ſéculiere.

cela n'eſt pas de ſa jurisdiction. das verſteht er nicht, davon kann er nicht reden. Nie zna ſię na tym, nie może o tym dyſzkurować, nie rzecz iego o tym ſądzić.

il étend ſa juridiction plus loin qu'il ne convient. er maßt ſich mehr Dinge an als ihm gehöret. Więcey ſobie przywłaſzczywa, niźli mu należy.

Juridique, *adj. c.* (*juridicus*) rechtmäßig, rechtlich, rechtsbeſtändig, rechtsförmlich. Prawny, w prawie opiſany.

de juridique. den Rechten nach. Podług praw, prawnie. § En cela nos Rois n'ont rien fait que de juridique.

Juridiquement, *adv.* rechtlich, nach den Rechten, in Form Rechtens. Prawnie, podług prawa, według formuł prawnych. § Il a été condanné fort juridiquement.

Juripeba, *ſ. m.* ein ſtachlichter Baum in Amerika, der eine Trauben-Frucht trägt. Drzewo ościſte w Ameryce owoc groniſty rodzące.

Juriſconſulte, *ſ. m.* (*Juriſconſultus*) ein Rechts-Gelehrter, Rechts-Erfahrner. Prawnik, w prawach biegły. § Il eſt un ſavant juriſconſulte.

Jurisdiction, *vid.* Juridiction.

Jurisprudence, *ſ. f.* (*Jurisprudentia*) das Recht, Rechts-Gelahrheit, Rechtsgelehrſamkeit. Prawo, nauka prawna, umieiętność prawa. § La Jurisprudence eſt belle.

*Juriſte, *ſ. m.* ein Rechts-Lehrer, ein Juriſt. Jurzyſta, Prawnik.

Ivrogne, *ſ. m.* ein Trunkenbold. Piianica, piiak. § C'eſt un ivrogne, un infame ivrogne.

Ivrogner, *v. n.* ſich voll ſaufen, ſich bezechen. Upiiać ſię. § Il marcha durant ſept jours ivrognant & ſe gorgant de viande.

Ivrognerie, *ſ. f.* Trunkenheit. Piiaństwo, opilſtwo. § L'ivrognerie doit être blamée, l'ivrognerie eſt honteuſe, infame & indigne d'un honnête homme.

Ivrogneſſe, *ſ. f.* eine Säuferin. Piiaczka.

Ivroïe, *vid.* Ivraie.

Juron, *ſ. m.* ein Leib-Fluch, Leib-Schwur, angewöhnter Fluch. Zwyczayne czyie przeklectwo. § Jurer ſon grand juron, le juron de Henri IV étoit de dire, ventre ſaint gris.

Ivroye, *vid.* Ivraïe.

Jus, *ſ. m.* (*jus*) Saft aus Kräutern, Obſt oder gekochtem und gebratenem Fleiſch. Sok z zioł, z owocu, lub z mięſiwa warzonego albo pieczonego. § Ils éprégnoient du jus de ſeſame, jus de régliſſe, le jus de citron refraîchit, prendre du jus de la vigne.

le jus de la vigne, le jus de la treille. der Wein. Wino. § Le jus de la treille eſt un ſecours contre plus d'un tourment.

c'eſt jus verd, c'eſt verd jus. es iſt einer-

ley

ley Ding. Wſzyſtko do iedno, nie kiy ale drewno.

Jus, *adv. obſ.* unten, herab. Na ſpodzie, na doł, na dole.

Juſant, *vid.* Juſſant, *ſ. m.*

Juſier, *vid.* Géſier.

Jus-patronat, *ſ. m.* (*Jus Patronatus*) das s wird in dieſem Worte ausgeſprochen; das Recht geiſtliche Aemter zu beſetzen. Podawanie na godność kościelną; prawo, kolatura. § Selon la conſtitution de l'année 1641 le Roi ſeul a le Jus-patronat dans tout le Roïaume de Pologne.

Jusque, Jusques, *praep.* (*uſque*) bis an, bis zu, bis nach. Aż do. § Joſeph demeura en Egypte jusqu'à la mort d'Hérodes; jusqu'à cette heure; de Varſovie jusqu'à Cracovie; l'échelle de Jacob s'étendoit depuis la terre jusqu'au ciel; jusque dans les nuës; jusqu'au logis.

Nota. Vor einem Conſonante ſetzet man jusque, vor einem Vocali aber jusqu' oder jusques. *Juſque* przed *conſonantem*, a przed *vocalim* położyć trzeba *juſques* albo *juſqu'*.

jusqu'à quand, jusques à quand. wie lange. Jak długo. § Jusques à quand Seigneur attendez-vous à me ſecourir.

jusque là. bis daher; in Anſehung des Orts. Aż dotąd, *względem mieyſca.*

jusqu'ici. bis hieher; in Anſehung des Orts und der Zeit. Aż dotąd; *względem czaſu i mieyſca.*

jusque ſur. bis auf. Aż na. § Jusque ſur l'autel.

jusqu'à. vor einem *Verbo*; ſo ſehr, daß. *Przed* Verbum; tak dalece że; tak barzo że. § Il m'aima jusqu'à me ſuivre dans un voïage téméraire.

jusqu'à. vor einem *Nomine*: ſo gar auch. *Przed* Nomen: i ſamego.

il aime jusqu'à ſes ennemis. er liebet auch ſo gar ſeine Feinde. Kocha i ſamych ſwoich nieprzyiacioł.

jusqu'à. vor einer Zahl: ohngefehr. *Przed liczbą*: około. § On comptoit jusqu'à vingt deux villes.

jusqu'où? wie weit? Jak daleko?

jusque-là que. ſo weit, daß ꝛc. Tak dalece, że &c.

Jusquiame, *ſ. f.* (*jusquiamus*) Bilſen-Kraut, Sau-Bohnen, ein Kraut. Bielun, ſzaley, lulek, *ziele.*

Juſſant, *ſ. m.* die Ebbe, der Abfluß des Meers. Upadanie, odchodzenie morſkie. § Il y a juſſant.

Juſſion, *ſ. f.* (*juſſio*) 1) ein Befehl, Verordnung in gerichtlichen Sachen; 2) ein Geheiß des Pabſts. 1) Rozkaz, mandat urzędowny; 2) przykaz Papieſki. § 1) Cet édit ne fut verifié qu'après pluſieurs juſſions réiterées; 2) une bulle de juſſion.

Juſte, *adj. c.* (*juſtus*) 1) gerecht; 2) billig, gerecht, rechtmäßig; 3) wohl getroffen, wohl gegeben, richtig, proprotionirlich; 4) gerecht, wohl paſſend, richtig, gehörig, wohl eintreffend, das im Gebrauch keinen Fehler hat; 5) genau, geſund, als ein Urtheil. 1) Sprawiedliwy; 2) ſłuſzny; z rozumem ſię zgadzaiący; 3) ſkładny, właſny, przyzwoity; proporcyonalny; 4) należyty, ſłuſzny, wytworny, doſkonały; w zażywaniu nieomylny; 5) oſtry, zdrowy, wytworny, iako rozſądek. § 1) Dieu eſt juſte; il y a quelques hommes juſtes, mais il y en a peu; il n'eſt pas juſte de condamner un innocent; 2) action juſte; jugement juſte; cela n'eſt pas juſte d'imputer au corps les fautes de quelques particuliers; 3) comparaiſon fort juſte; allegorie bien juſte; 4) une piéce de monoïe eſt juſte quand elle ne trébuche pas; des botes fort juſtes; des ſouliers fort juſtes; une balance juſte demeure en équilibre & trébuche au moindre poids qu'on y ajoute d'un coté; cette arme à feu eſt juſte, elle n'a point de défaut; 5) obſervation juſte; un comte juſte; une voix juſte ne fait point de faux ton; celui qui a l'oreille juſte diſcerne fort bien les accords.

juſte Dieu; juſte ciel! ach gerechter Gott! gerechter Himmel! O ſprawiedliwy Boże.

Juſte, *adv.* richtig, genau, wie es ſeyn ſoll, recht. Wytwornie, ſłuſznie, należycie. § Ecrire juſte; penſer, diſcerner, parler juſte; cela eſt tout juſte.

tout juſte. du haſt es getroffen. Zgadłeś; trafiłeś.

au juſte, adv. genau, wie es eigentlich iſt, eigentlich. Właśnie; iako ieſt w rzeczy ſamey. § Savez-vous au juſte quelle heure eſt? dites nous au juſte ce qui s'eſt paſſé.

Juſte, *ſ. f.* eine Kanne, ein Maaß zu flüſſigen Sachen. Miara połgarcowa do trunkow.

Juſte, *ſ. m.* (*Juſtus*) Juſt, ein Manns-Name; 2) ein ehrlicher, rechtſchaffener Mann, ein Gerechter. 1) Juſt imię męſkie; 2) człek poczciwy; ſprawiedliwy. § 1) Les juſtes ſont dans la main

main de Dieu comme dans leur lieu de refuge.

Juste-au-corps. 1) Leib-Rock, Manns-Rock mit weiten Ermeln; 2) ein Weiber-Kleid, das hinten gemacht wird; 3) im Scherz: ein Gefängniß; 4) im Scherz: ein Sarg; 5) die Rinde einer Pastete. 1) Nasuwień, szata męska zwierzchnia obszerna; 2) szata białogłowska, ktorą w tyle zapinaią; 3) *żartuiąc*: wiezięnie, taras; 4) *żartem*: trumna; 5) skorka pasztetowa.

Juste-au corps de pierre. im Scherz: ein Gefängniß. *Zartem:* więzienie.

Justement, *adv.* (*juste*) 1) billig, rechtmäßiglich; 2) eben, gleich zu der Zeit; 3) im Scherz: eben recht. 1) Słusznie, prawnie; 2) w sam czas, właśnie, właśnie tego czasu; 3) *żartem:* ba i właśnie. § 1) Il a été puni justement, on l'a condanné justement; 2) il arriva justement au point que le Roi été parti; 3) justement, suivant cette doctrine, cette grace et sufisante sans l'être.

Justesse, *s. f.* 1) Richtigkeit der Gedanken, des Verstandes; 2) Mittelstrasse; Mäßigung, das rechte Maaß, da man einer Sache nicht zu viel auch nicht zu wenig thut; 3) Uebereinstimmung, Proportion; 4) genauer Fleiß. 1) Składność rozumu; 2) pomiarkowanie, nieprzebieranie miarki w czym; 2) pomierność, proporcya, pomiar; 4) pilność wielka, wytworność. § 1) Ce n'est pas le son des paroles qui fait la beauté, c'est la justesse qui fair la solide beauté d'un discours; 2) pécher contra la justesse; 3) la justesse des parties fait la beauté du tout; 4) j'admire votre justesse.

Justice, *s. f.* (*justitia*) 1) Recht, Justitz, Gerechtigkeit; 2) Gericht, Obrigkeit; 3) Gerichts-Stube, Gerichts-Ort; 4) Gerichtsbarkeit, Gerichts-Zwang; 5) Execution, Vollstreckung, Vollziehung einer Strafe; 6) Stand der Unschuld des ersten Menschen vor dem Sünden-Fall; 7) Gerechtmachung, Rechtfertigung vor Gott; 8) Gütigkeit, Gewogenheit, Gnade, Liebe; 9) im Scherz: Maaß, Gewicht; 10) das Gericht, der Galgen. 1) Sprawiedliwość; 2) urząd, zwierzchność, urząd sądzenia; 3) sądy, mieysce sądowe; 4) iurysdykcya, moc na sądzenie kogo; 5) exekucya, stracenie, ukaranie złoczyńce; 6) pierworodna człowieka niewinność przed upadkiem; 7) usprawiedliwienie, sprawiedliwość przed Bogiem; 8) łaska, fawor, afekt; 9) *żartuiąc*: miara, waga; 10) szubienica, mieysce stracenia złoczyńcow. § 1) La justice est le fondement de toutes les autres vertus, justice commutative, distributive, rendre justice à un chacun, la justice doit être le motif & le fondement de toutes nos actions, 2) exercer une charge de justice; 3) appeller quelqu'un en justice; 4) il y a trois sortes de justice, haute, moïenne & basse ou fonciére; 3) on va faire justice, on fera justice aujourd'hui, on lui livra le coupable pour en faire justice; 6) Adam perdit sa justice originelle par la désobeïssance, dans la justice originelle la grace étoit soumise au libre arbitre, mais dans notre état le libre arbitre est soumis à la gence; 7) acquérir la justice & y persévérer; 8) faites moi la justice, de croire que je suis votre serviteur; 9) nous avons ici la justice, vous alez avoir satisfaction.

lit de justice. ein solenner Gerichts-Tag des Königs in Frankreich in seinem Parlament. Solenny dzień sądowy Krola Francuskiego w swoim Parlamencie.

rendre justice. 1) das gebührende Lob geben, gehörig schätzen; 2) Recht verschaffen, Gerechtigkeit ausüben. 1) Powinną dać pochwałę, sprawiedliwość komu czynić; 2) sprawiedliwość czynić. § 1) Il faut rendre justice au mérite de cet Oficier; 2) rendre justice à chacun.

faire justice de quelqu'un. einen hinrichten. Stracić kogo.

se faire justice, se rendre justice. 1) sich selbst rächen; 2) seine eigene Fehler erkennen. 1) Mścić się; 2) własne swoie wyznać błędy.

Justiciable, *adj. c.* gerichtsfähig, zu einem Gericht gehörig. Należący do iurysdykcyi czyiey. § Il n'est pas son justiciable.

Justiciaire, *s. m. & f.* der durch seine Gerechtigkeit selig zu werden glaubet. Wierzący, że przez swoię własną sprawiedliwość zbawiony będzie.

Justiciement, *s. m. obs. vid.* Juridiction.

Justicier, *s. m.* (*justitiarius*) 1) ein Liebhaber der Gerechtigkeit; 2) ein Gerichts-Herr. 1) Sprawiedliwość miłuiący człowiek; 2) dozorca sprawiedliwości, Starosta grodowy.

haut justicier, *vid.* Haut, *adj.* (*haut-justicier.*)

Justicier, *v. a.* hinrichten, abthun. Stracić,

cić, dokonać kogo. § On a justicie aujourd'hui quatre voleurs de grands chemins; il est justicié.

Justifiant, e, *adj.* gerechtfertigend, gerecht machend. Usprawiedliwiaiący, niewinności dowodzący. § C'est un fait justifiant; preuve justifiante; circonstance justifiante; piéce justifiante.

Justificateur, *s. m.* beym Schriftgiesser: 1) Instrument, darinnen ein Buchstabe mit dem andern verglichen wird; 2) Schriftgiesser, der die Schrift gleich machet, ehe sie in die Druckerey kommt. *U zlewaczow literek drukarskich:* 1) Instrument do literek porownywania; 2) zlewacz, co ie porownywa, nim drukarzowi oddane bywaią.

Justificatif, ive, *adj.* zum Beweis der Unschuld dienlich. Usprawiedliwiaiący, niewinności dowodzący. § Etre reçû à ses faits justificatifs; piéces justificatives.

Justification, *s. f.* (*justificatio*) 1) Beweis der Unschuld; Entschuldigung, Ablehnung der Schuld; 2) in der Theologie: die Rechtfertigung, Gerechtigkeit; 3) in der Druckerey: die Gleichmachung der Seiten und Columnen eines Bogens; 4) beym Schriftgiesser: die Gleichmachung der Buchstaben nach dem Modell; 5) Instrument, auf welchem man die Buchstaben setzt, wenn sie sollen gleich gemachet werden. 1) Wywodzenie się z czego; pokazanie niewinności; 2) *w Teologii:* usprawiedliwienie; 3) *w drukarni:* porownanie stron, kolumn arkuszo; 4) *u zlewaczow literek:* literek drukarskich podług modeluszu porownanie; 5) instrument, na ktory litery do porownania postawione bywaią. § Il a été contraint, d'en user de la sorte pour sa justification; 2) prenez garde à la justification des pages.

Justifier, *v. a.* (*justificare*) 1) die Unschuld darlegen, darthun; vor unschuldig erklären; rechtfertigen; 2) beweisen, darthun, daß man wahr geredet; 3) in der Theologie: gerecht machen, rechtfertigen; 4) in Gerichten: darthun, erweisen, in diesem Verstande folget der *Genitivus*; 5) in der Druckerey: die Columnen vergleichen, gleich lang und breit machen; 6) beym Schriftgiesser: die Buchstaben zurichten, nach dem Modell vergleichen. 1) Usprawiedliwić; wyprawić, wywodzić kogo z czego; niewinność czyią pokazać; 2) dowieść; wywieść; prawdę pokazać; 3) *w Teologii:* usprawiedliwić; 4) *w sadach:* dowieść, pokazać, *w tym sensie* Genitivus *nastepuie*; 5) *w drukarni:* porownać strony, kolumny; 6) *u zlewaczow literek:* literki podług modeluszu porownać. § 1) Justifier une personne; 2) j'ai bien justifié le proverbe, que l'oisiveté est la mere du vice; 3) la grace justifie le pécheur; 4) justifier de l'emploi de la somme; 5) justifier les pages; page bien justifiée.

se justifier, v. r. sich rechtfertigen, seine Unschuld beweisen. Oczyściać się, wywieść się; niewinność swoię pokazać; usprawiedliwić się. § Je me justifie à vos plaintes frivoles.

Justin, *s. m.* (*Justinus*) Justinus, ein Manns-Name. Justin, imię męskie.

Justinien, *s. m.* (*Justinianus*) Justinian, ein Manns-Name. Justynian imię męskie.

Justine, *s. f.* (*Justina*) 1) Justine, ein Weiber-Name; 2) ein Venetianischer Species-Thaler; 3) weisse Tulpe mit rothen Streiffen. 1) Justyna imię białogłowskie; 2) talar bity Wenecki; 3) tulipan o strefach czerwonych.

Justiser, *obs. vid.* Justificier, *v. a.*

Jut, *obs.* er schlief, er hielt sein Nachtlager. Spał; nocleg odprawił.

Juveigneur, *s. m. obs.* (*junior*) der jüngere Bruder. Młodszy; brat młodszy.

Juxtaposition, *s. f.* (*juxtapositio*) in der Natur-Lehre; das Zunehmen, Anwachsen, Zuwachs einer andern Materie. *W fizyce:* przyrastanie inszey materyi. § La pierre s'augmente par juxtaposition.

Ixeutique, *adj.* (*ixeuticus*) zum Vogelfang mit Leimruthen gehörig. Należący do łowienia ptakow lepem. § L'art ixeutique.

Jynguer, *v. n. obs.* scherzen, spaßen. Żartować.

Jynx, *s. m.* (*iynx*) Wende-Hals, Dreh-Hals, ein Vogel. Kretogłow, *ptak.*

Izelotte, *s. f.* eine Türkische Münze, ohngefehr von einem Kayser-Gulden. Moneta Turecka 3 tynfy i szostak płacąca.

K.

K, *ſ. m.* der Buchstabe k. Litera k. § Un k bien fait.

Nota. ausser den fremden Worten, wird statt des Buchstabens k, gemeiniglich c gesetzt. Oprocz słow cudzoziemſkich, litera *c* miaſto *k* zwyczaynie położona bywa.

Kabesqui, Cabesque, *ſ. m.* eine kleine Persische Kupfer-Münze. Pieniądz miedziany Perſki.

Kabin, Kebin, *ſ. m.* Ehestand auf einige Zeit bey den Türken. Małżeństwo na czas u Turkow.

Kacam, *ſ. m.* Haupt einer Juden-Schule. Przełożony zbożnice żydowſkiey.

Kacourne, *ſ. f.* Art sehr großer Schild-Kröten. Rodzay barzo wielkich żołwiow.

Kadare, *ſ. m.& f.* eine Mahometanische Sekte. Sekta pewna mahometańſka,

Kadole, *ſ. m.* Diener der großen Götter. Sługa wielkich bożkow.

Kaenne, *ſ. f. obſ.* eine Kette. Łańcuch.

Kaey, *ſ. m.* ein hoher Baum in Mohren-Land, dessen Blätter und Rinde in der Apotheke gebraucht werden. Drzewo wielkośne w murzyńſkiey ziemi, ſkorka i liście iego Aptykarzom służy.

Kair, *v. n. obſ.* fallen. Upaść.

Kalendes, *vid.* Calendes.

Kali, *ſ. m. vid.* Soude.

Kalis, *ſ. m.* ein Damm am Fluß Nil in Egypten. Grobla przy Nilu w Egipcie.

Kam, Kan, *vid.* Chan.

Kanaſter, Canaſter, *ſ. m.* 1) ein großer Korb aus Indien zu Waaren; 2) Knaster der schönste und theureste Rauch-Taback. 1) Koſz od towarow z Indyi; 2) Knaſter tabaka naywyśmienitſza do kurzenia.

Kaouane, *vid.* Kacourne.

Kaqueteka, *ſ. m.* Fasan auf den Antillischen Inseln, der angenehm singet. Bażant na wyſpach Antyliyſkich pięknie śpiewaiący.

Karabé, *ſ. m.* Bernstein. Burſztyn. § Karabé blanc, jaune, noir.

Kata-groche, *ſ. m.* in der Türkey: ein teutscher Reichs-Thaler. *W Turczech*: talar Niemiecki.

Karaïtes, *ſ. m.* Karaiten, eine Jüdische Sekte. Karaici, ſekta pewna żydowſka.

Karat, *vid.* Carat.

Karouta, Karata, Karovata, *ſ. m.* Americanischer Aloe-Baum. Aloe, drzewo Amerykańſkie.

Karatſch, *ſ. m.* der türkische Haratsch, Tribut von $4\frac{1}{2}$ Piaster, den jeder Christ und Jude dem türkischen Kayser zahlen müssen. Haracz Turecki, albo danina $4\frac{1}{2}$ piaſtry wynoſząca, ktorą Ceſarzowi Tureckiemu każdy Chrześcianin i żyd dawać powinien.

Karmouſal, *ſ. m.* ein Egyptisches Schiff. Nawa Egipſka.

Kattequi, *ſ. m.* blauer Cattun aus Surat. Błękitna bagazya z Suratu.

Kavia, Kaviac, Cavial, *ſ. m.* Caviar, eingemachter Stör- oder Hausen-Rogen. Kawior z ikier wyżowych albo ieſietrnych.

Kebula, *ſ. m.* Myrabolanen in Asien; Owoc z Azyi na kſztałt aptekarſkich orzechow.

Kalec, *ſ. m.* eine Art Flössen. Gatunek prumow.

Kemeas, *ſ. m.* geblümter Taffet aus Indien. Kitayka floryzowana z Indyi.

Ken, *ſ. m.* eine Siamische Elle. Miara łokciowa Syamſka.

Kepam, Kepath, *ſ. m.* ein Arabisches Gewicht, der zwölfte Theil von einem Drachma. Waga Arabſka, dwunaſta część dragmy.

Ker, *ſ. m.* eine Stadt, stehet vor dem Namen einiger Städte. Miaſto, *przed imieniami niektorych miaſt ſłożeć to słowo zwykło.*

Keramien, ne, *ſ. & adj. c.* eine Mahometanische Sekte. Sekta pewna mahometańſka.

Kermer, *ſ. m.* Kermes oder Carmesin-Körner. Czerwiec, ziarka karmazynowe.

Kerva, *ſ. m.* Purgier-Baum, Wunder-Baum, ein Kraut aus Arabien. Skoczek, ziele z Arabii.

Ketmia, *ſ. f.* Venedische Wetter-Röslein. Roża polna Wenecka.

Ketſeri, *ſ. m.* ein klein Gewicht in Ost-Indien. Wazka mała w Indach wſchodnich.

Kettule, *ſ. f.* Zucker-Baum auf der Insel Ceylon. Drzewo cukrowe na wyſpie Ceylan.

Kenb, *ſ. m. vid.* Ken.

Kharam, *vid.* Haram.

Khatouat,

Khatouat, *s. m.* eine Arabische Ele. Łokieć Arabski.

Khien-theou, *s. m.* ein schöner seidener Zeug aus China. Bławat wyśmienity Chyński.

Khotate, *s. m.* ein Material, damit die Türkinnen die Augen-Wimpern roth oder schwarz färben. Materyał pewny, ktorym Turkinie włosy na powiekach czerwono albo czarno farbuią.

Kieder, *s. m.* ein Fasan in Lappland. Bażant w Laponii.

Kikokoo, *s. m.* Abgott der Schwarzen in Lovango. Bożek Murzyński w krolestwie *Lovango.*

Kinanche, *s. f.* die Bräune, eine Hals-Krankheit. Skwinancya, wrzod w gardle.

Kinkinna, *vid.* Quinquinna.

Kinocephale, *s. m.* ein großer Egyptischer Affe. Małpa wielka Egipska.

Kinsus, *s. f.* Art von Flachs aus China. Len Chyński.

Kirié-eleison, *s. m.* das Kyrie eleison in der Litaney, oder in der Messe. Kirye-eleyzon w Litaniach; albo we Mszy świętey. § Chanter le Kirié-eleison; le Kirié-eleison est commencé; le Kirié-eleison se dit trois fois en l'honneur de la très-Sainte Trinité.

Kirielle, *s. f.* 1) *obs.* die Litaney, besser Litanies; *2) ein Register, Verzeichniß; eine Predigt, verdrüßliche und weitläuftige Erzählung von etwas; 3) eine Art alter Französischer Verse, da sich ein Vers mit eben den Worten anfängt, mit welchen sich der vorige geendiget hat. 1) *obs.* Litanie, *kształtniey powiesz* Litanies; *2) regiestr, litania pacierz; przykre i długie wyliczanie; 3) gatunek wierszy staroświeckich, w ktorych się wiersz na też słowa zaczyna, na ktore się przeszły kończył. § 1) C'est une bonne femme qui passe la meilleure partie de la journée à dire ses Kirielles; 2) faire une petite kirielle; vous verrez dans la vie une assez joli kirielle de toutes ses folies & elle vous fera rire; il conte la kirielle de rares qualitez dont il est orné.

Kiste, *s. f.* 1) Art deutscher Wolle; 2) ein Arabisches Maaß zu Getränken. 1) Gatunek wełny Niemieckiey; 2) miara Arabska do napoiow.

Kize, *s. m.* in der Türkey: ein Sack mit 15000 Dukaten. *W Turczech:* worek z 15000 czerwonych złotych.

Kizil-han, *s. m.* ein sehr großer Löwe in Mesopotamien. Lew barzo wielki w Mezopotamii.

Kokob, *s. m.* eine sehr giftige Schlange in Amerika. Wąż barzo iadowity w Ameryce.

Kolach, *s. m.* ein Pflaumen-Baum in Abyßinien, dessen Früchte in Europa bekannt sind. Sliwa w Abisynii, owoc tego drzewa w Europie znaiomy.

Korathes, *s. m. plur. vid.* Toques de Chambaïe.

Kouan, *vid.* Chouan.

Krid, *s. m.* ein Indianischer Dolch. Sztylet Indyyski.

Kynanchie, *vid.* Kinanchie.

Kyrsotomie, *s. f.* beym **Wund-Arzt:** Schnitt, Oeffnung einer aufgelaufenen Ader. *U cyrulika:* zacięcie, otworzenie żyły ociekłey.

Kyste, Kyst, *s. m.* beym **Wund-Arzt:** Bläslein, darinn sich eine ausgetretene Feuchtigkeit aufhält. *U cyrulika:* pryszczeł, mieszek, w ktorym się wilgotność wystąpiona zbiera.

Kystique, *adj.* zu dergleichen Bläslein gehörig. Do namienionych pryszczelow należący.

L.

L, *s. m.* der Buchstabe L. Litera L. § Faire un L. L bien fait.

L', l' *artic. masc. & fem.* der, die, **vor einem** *Vocali,* **als** l'onde, l'homme. Ten, ta, *przed* Vocalim, *iako* l'onde, l'homme.

La, *artic. foem. gen.* die, **vor einem** *Consonante,* **als** la vertu. Ta; *przed* Consonantem, *iako* la vertu.

Là, *adv.* da, dort. Tam, na tym mieyscu, na te mieysce. § Etes vous là; vous étes là assez mal assis, alez vous en là & revenez vite; ces maraux-là ont dessein de me briser.

de là. von da, von dannen; hieraus. Ztamtąd, ztąd, zatym.

an partir de là, conj. obs. wenn dieses schon wäre. I gdyby to było; gdyby się to przytrafiło.

en ce tems-là. zu denjenigen Zeiten.

Za tamtych tam czasow; w tamte czasy.

en ce lieu là. dort an jenem Orte. Tam, na tamtym mieyscu.

que dites-vous là? was saget ihr da? Co waszeć tam mowi?

là où, adv. obs. an statt, besser au lieu. Miasto, na tych miast, *lepiey powiesz* au lieu.

*La, la, la, la, la, la, *interj.* sa, sa, la, la, wenn man singet, tanzet oder lustig ist. Hey, sa, sa, *tancuiąc, śpiewaiąc albo wykrzykuiąc.*

La; Là, *s. m.* der sechste Ton in der Musik. La, ton szosty w muzyce. § C'est un la, & non pas un ra.

Là, là, *interj.* 1) nu weiter; fort, fort; 2) nu, nu. 1) Nu daley; 2) hala, hala. § 1) Là, là continuez; 2) là, là ne faites pas tant de bruit; là, là m'amie ne faites pas farouche.

Labadistes, *s. m. plur.* die Anhänger des Johannis Labadie. Nasladownicy Jana *Labadie.*

Labarum, } *s. m.* (*labarum*) Kriegs-Fahne, die man ehedessen vor den Römischen Kaisern trug. Chorągiew woienna, w starożytności przed Cesarzem Rzymskim ią noszono.
Labre,

Labdanum, *vid.* Ladanum.

Labeur, *s. m.* (*labor*) 1) in hohen und poetischen Redens-Arten: Arbeit; 2) das Zurichten eines Ackers. 1) Praca, *w wysokich albo poetyckich mowach*: uprawa, sprawianie roli. § 1) Un nouveau labeur; un labeur extrême & utile; 2) ces terres sont en labeur.

Labiale, *adj. c.* (*labiosus*) lettre labiale. ein Buchstabe, den man mit den Lippen ausspricht. Litera wargowa, ktorą wargami wymawiać trzeba.

**ofres labiales.* mündliche Versprechung, mündliches Anerbieten. Obietnica słowna; oferty ustne. § Les ofres labiales ne sont point considerées en Justice.

Labile, *adject. c.* (*labilis*) kurz, schwach, vom Gedächtniß. Słaby *o pamięci.* § Avoir la mémoire fort labile.

Labirinte, *s. m.* (*labyrinthus*) 1) ein Irr-Garten, Irr-Gang; 2) figürlich: ein verwirrter Handel; 3) in der Bau-Kunst: Zierrathen im Fuß-Boden, in den Decken, die einen Irr-Garten vorstellen; 4) in der Anatomie: die andere Höhle im Ohr. 1) Labirint; 2) *figurycznie:* labirint sprawa zawiła; 3) *w archytektonskiey nauce*: pawiment, albo strop na kształt labiryntu sadzony; 4) *w anatomii:* labirynt w uchu. § 1) Minos enferma le Minotaure dans le labirinte; 2) se démeler d'un labirinte; je ne saurois sortir d'un pareil labirinte.

Labiza, *s. m.* ein wohlriechendes Harz aus einem gewissen Amerikanischen Baume. Kley wonny z drzewa pewnego Amerykańskiego.

Laboratoire, *s. m.* (*laboratorium*) ein Chymischer Schmelz-Heerd; ein Laboratorium. Oficyna Chymiczna; mieysce gdzie chymik pracuie. § Un laboratoire bien propre.

*Laborieusement, *adv.* (*laboriose*) mühsam, arbeitsam. Pracowicie. § Il vit laborieusement.

Laborieux, euse, *adj.* (*laboriosus*) 1) arbeitsam, der viel arbeitet; 2) mühsam, schwer, das viel Arbeit kostet. 1) Pracowity, robotny; 2) pracowity, trudny, ciężki, prac pełny. § 1) C'est un garçon fort laborieux; fille laborieuse, un laborieux jardinier; 2) mener une vie laborieuse; former une entreprise laborieuse; c'est une recherche laborieuse.

Labour, *s. m.* (*labor*) Feld-Arbeit, Pflug-art; das Zurichten eines Ackers, eines Garten, eines Weinberges. Uprawa, sprawienie roli, ogroda, winnicy. § Donner un prémier labour à la terre; une terre qui est en labour; donner un labour à la vigne; donner un labour aux espaliers.

donner le quatriéme labour à la terre. zur dritten Art pflügen. Przeorywać, radlić.

Labourable, *adj. c.* zum Acker- und Feld-bau tüchtig, urbar, pflugbar. Oralny, ktorego może orać. § Terre labourable.

Labourage, *s. m.* 1) der Ackerbau, Feldbau; 2) das Ackern; das Bestellen eines Ackers; 3) im Pariser Hafen: das Ausladen der Fässer aus den Schiffen. 1) Rolnictwo, oracza nauka, rzemiesło; 2) sprawowanie, uprawa roli; 3) *w Paryskim porcie*: windowanie beczek z batow. § 1) Il se plait extrêmement au labourage; le labourage fait tout son plaisir; 2) le labourage de cette terre coute beaucoup; 3) les seuls maîtres tonneliers ont le droit de faire le labourage.

Labourer, *v. a.* (*laborare*) 1) graben, pflügen, umhacken; bestellen, zurichten, einen Acker, Weinberg oder Garten; 2) umwühlen die Erde, als die Schweine; 3) im Pariser Hafen: den Wein und

ander Getränke aus dem Schiffe winden; 4) beym Bleygießer: den Sand um eine Form mit einem Rühr-Stock umrühren, und mit Wasser benetzen. 1) Orać, kopać, wskopać, uprawiać sprawować rolą, winnicę albo ogrod; 2) ryć, pifkać *o otwiniach*; 3) *w porcie Paryfkim*: windować wina i inne na-poie ze fzkut; 4) *u łownika*: piasek koło formy pokrapiać i patykiem przewracać. § 1) Labourer un champ de terre, un champ bien ou mal labouré, labourer la vigne, labourer les espaliers, vigne bien labourée, les cochons & les taupes ont presque labouré tout ce pré; 3) labourer les vins; 4) labourer le sable.

Labourer, *v. a.* 1) *vulg.* arbeiten, Mühe, Arbeit haben; 2) **in der See-Wissenschaft**: an den Grund streifen, auf dem Grunde gehen. 1) Pracować; 2) *w marynarfkiey nauce*: o dno samo trącać, po gruncie iść, się wlec. § 1) Il aura bien à labourer quand il veut gagner ce procez; 2) ce vaisseau laboure, l'ancre laboure.

labourer à blé. pflügen zur dritten Art. Przeorywać, radlić.

Laboureur, *f. m.* 1) ein Ackersmann; 2) ein Stecken, Rührstock der Bleygießer, den Sand an der Forme aufzurühren. 1) Oracz, rolnik; 2) ruraczek albo patyk u ołownika do piasku mokrego koła formy przewracania. § 1) Un bon laboureur, un riche laboureur.

Labre, *vid.* Labarum.

Laburnum, *f. m.* (*laburnum*) Bohnen-Baum, ein Baum. Wielgokwiat, drzewo.

Lac, *f. m.* (*lacus*) eine stillstehende See, ein Weiher, eine Lache. Jezioro. § Le lac de Génêve est fort fameux.

Lacer, Lasser, *v. a.* 1) schnüren, einschnüren, als einen Schnür-Leib; 2) zum Zierrath mit seidnem Bande durchziehen, durchschnüren. 1) Sznurować co iako fznoruwkę tasiemką; 2) fznurować, nawłoczyć co dla ozdoby wstążkami. § 1) Les suivantes lassent leurs maîtresses; 2) lasser un tablier de rouge de bleu.

Lacer, *cum derivativis*, *vid.* Lasser. müde machen. Zmordować.

Lacération, *f. f.* (*laceratio*) die Zerreissung einer Schrift. Podrapanie, rozdrapanie fkryptu. § Le juge a ordonné la lacération de libelle.

Lacérer, *v. n.* (*lacerare*) **in Gerichten**: zerreißen, eine Schrift. *W fądach*: rozdrapać fkrypt.

Lacéré, é, *adj.* zerrissen, **in Gerichten**: Podrapany *tylko w fądach.* § Ecrouë bifé & lacéré.

Lacéret, *f. m.* großer Bohrer der Zimmerleute und Wagner. Swider wielki cieśielski i kołodzieyski. § Un petit, un grand laceret.

Lacerne, *f. f.* (*lacerna*) ein Regen-Mantel bey den alten Römern. Opończa u starych Rzymian.

Laceron, Laitron, *f. m.* Haasen-Kohl, Gänse-Distel. Mleczne ziele.

Lacet, Lasset, *f. m.* 1) Schnür-Senkel, Schnür-Riemen; 2) Schleife, Schlinge; *3) figürlich: Hinterlist, Nachstellung. 1) Tasiemka, rzemyk do fznurowania; 2) fidło; *3) *w fenfie figurycznym*: fidła, sieci napięte, dołki, zdrada. § 1) Le lacet est rompu; 2) l'oiseau est pris au lacet; 3) il est pris comme au lacet.

Laceure, *vid.* Lacure.

Lâche, *adj. c.* (*laxus*) 1) schlaff, schlapp, nicht recht aufgespannt; 2) niederträchtig, verzagt, feig, weibisch, ehrvergessen, muthlos; 3) faul, träg. 1) Nietęgi, nienatężony, wolny; 2) nikczemny, boiaźliwy, trwożliwy, tchorzowaty, podłomyślny; 3) gnuśny, leniwy, ociężały. § 1) Corde trop lâche; 2) esprit lâche, procedé lâche, une lâche complaisance, c'est une chose indigne, lâche & infame; 3) dans un tems vain les hommes sont lâches.

ventre lâche. der Durchfall. Biegunka. § Avoir le ventre lâche, être du ventre lâche.

un tems lâche. schwüle, warme Tage. Dni ciepłe, czas fkwarny.

Lâche, *f. f.* eine feige Memme, ein niederträchtiger furchtsamer Mensch. Nikczemnik, tchorz, człek podłomyślny. § C'est un lâche, le monde est plein des lâches, l'épée d'un lâche ne fait point de mal.

Lâchement, *adv.* 1) locker, los schlapp; 2) nachläßig, faullenzerisch; 3) verzagt, furchtsam, weibisch, schändlich. 1) Nietęgo, wolno; 2) leniwie, ospale; 3) boiaźliwie, trwożliwie, nikczemnie. § 1) Ce galon est cousu trop lâchement; 2) les ouvriers qui travaillent à la journée vont lâchement en béfoigne, travailler lâchement; 3) il s'est rendu lâchement, se bâtre lâchement.

Lâcher, *v. a.* (*laxare*) 1) nachlassen, ablassen, was vorhero gespannt oder gebunden gewesen; 2) losschießen, abschießen, abdrücken, einen gespannten Bogen, einen Pfeil, ein Gewehr; 3) lau-

sen lassen, als einen Gefangenen; 4) einem nachschicken, als den Dieben die Wache; 5) fahren lassen; gehen lassen, als einen Seufzer, ein Wort; 6) öffnen, den Leib; 7) fliegen lassen, laufen lassen, als den Falken, die Hunde. 1) Popuścić czego natężonego albo związanego; 2) spuścić łuk, strzałę, strzelbę; 3) wypuścić, puścić więźnia; 4) puścić, wysłać pogonią za kiem; 5) wysyłać wzdychania; wyiachać słowem; 6) używać zatwardzenie; uwalniać; 7) puścić iastrzębia, psy na zwierzę. § 1) Il faut quelque fois lâcher un peu la ligature; lâchez un peu la corde, elle est trop bandée; 2) lâcher un trait, une fléche; lâcher un coup de canne, un coup de fusil; 3) lâcher un prisonnier; 4) lâcher les sergens après les voleurs; 5) lâcher un soûpir; lâcher un mot; 6) les pruneaux lâchent le ventre; 7) lâcher les chiens, l'autour, une bête farouche.

lâcher de l'eau. das Wasser abschlagen, den Urin lassen. Urynę odlewać.

lâcher la bride à un cheval. den Zügel schießen lassen, den Zaum nachlassen. Popuścić wodze koniowi.

lâcher la bride à quelqu'un. einem den Willen lassen, den Zügel schießen lassen. Popuszczać komu wodze; rozpuszczać kogo na swawolę.

lâcher les écluses. die Schleusen öffnen. Slozy otworzyć.

lâcher l'eau de moulin. das Schutzbrett aufthun. Stawidło u młyna otworzyć.

lâcher la bonde. den Teich-Schlegel ziehen. Zastawnik u upustu stawow otworzyć.

lâcher l'aguillete. seine Nothdurft verrichten, zu Stuhl gehen. Potrzebę przyrodzoną odprawić.

lâcher tout sous soi. alles unter sich gehen lassen. Poklaistrować się, pofantować się; posmrodzić się.

lâcher des vents. einen Wind streichen lassen. Skrzypnąć, zakurzyć; wiatru przyrodzonego upuścić.

lâcher le pié. 1) weichen, die Flucht nehmen, durchgehen; 2) sein Vorhaben, seinen Vorsatz nachlassen, unterlassen. 1) Kroku ustępować, tył podać; 2) zaniechać przedsięwziętego zamysłu.

lâcher la main. 1) in einer Anforderung nachlassen, nachgehen; 2) etwas beym Verkauf am Preise nachlassen. 1) Ustąpić czego w swoiey pretensyi; 2) upuścić co w targu.

lâcher prise. 1) schädlich laufen; 2) von seinem Unternehmen lassen, abstehen 3) einen Fang, Beute, fast eroberte Festung im Stiche lassen. 1) Sromotnie uciekać; 2) zaniechać przedsięwzięcia swego; 3) łupu, korzyści, fortecy prawie dobytey odbiec.

Lâcheté, *s. f.* 1) Nachläßigkeit, Trägheit, Faulheit; 2) Mattigkeit, Schwachheit des Körpers; 3) Schande, Zaghaftigkeit, Furchtsamkeit, Niederträchtigkeit. 4) eine lüderliche, schelmische That. 1) Leniwość, osoałość, zgniłość, gnusność; 2) słabość, ociężałość; 2) sromotna boiaźliwość, lękliwość, nikczemność; 4) uczynek sromotny; sromota, bezecność. § 1) Travailler avec lâcheté; 2) on sent quelque fois une grande lâcheté en tous les membres. 3) c'est une grande lâcheté; 4) faire une lâcheté.

Lacier, *v. a. obs.* anbinden. Przywiązać.

Lacif, Lascif, ive, *adj.* (*lascivus*) geil, unzüchtig, unkeusch. Jurny, wszeteczny, sprośny. § Le bouc est lacif, la chevre est lacive; homme fort lacif; action, posture lacive.

Laciniè, ée, *adj.* (*laciniosus*) von Blättern und einigen Kräutern: in die Länge vielfältig zertheilet. *O niektorych liściu zielnym:* wdłuż narzynany; na listeczki długie podzielony. § Des feuilles laciniées.

Lacis, *s. m.* 1) ein sauberes Gestrick von Faden oder Seide; 2) in der Anatomie: Verwickelung unterschiedener Blut-Adern. 1) Uploteczka, plecionego co z subtelnych nitek albo z iedwabiu; 2) w *Anatomii:* żył krewnych powichłanie.

Lacivement, *adv.* geil, unzüchtig, unkeuscher Weise. Jurnie, wszetecznie, sprośnie. § Elles se soüent lacivement & sans pudeur.

Laciveté, *s. f.* *lascivia*) Geilheit, Unkeuschheit. Nieczystota, sprośność, iurność, wszeteczność. § Laciveté honteuse; une grande licence & laciveté.

Laconien, *s. m.* ein Lacedämonier. Lacedemończyk.

Laconien, ne, *adj.* (*Laconicus*) Lacedämonisch, nach Art der Lacedämonier. Lacedemoński.

Laconique, *adj.* (*laconicus*) kurz aber nachdrücklich, Laconisch, kurz und bündig. Krotki a węzłowaty, krotkomowny, łakoniczny. § Un stile laconique; il se sert d'une éloquence laconique.

Laconiquement, *adv.* (*laconice*) Laconisch, kurz und gewürzt. Łakonicznie krotko

krotko a węzłowato, krotkomownie. § Parler, écrire laconiquement.
Laconisme, *s. m.* (*laconismus*) kurze und sinnreiche Schreibart. Krotkomowność, styl krotki a węzłowaty. § C'est un laconisme.
Lacque, *vid.* Laque.
Lacre, *s. m.* 1) ein gewiß Gewicht in Ost-Indien; 2) Spanisch Wachs. 1) Waga pewna w Indyi; 2) wosk hyszpański.
Lacrimal, e, *adj.* (*lacrymalis*) in der Anatomie: zu den Thränen gehörig. *W Anatomii:* łzawy; do łez należący.
glande lacrimale. das Thränen-Drüslein nahe am Augen-Winkel, welches das Auge benetzet. Gruczołek łzawy blisko kącika, oku wilgotności dodaie.
fistule lacrimale. Thränen-Aug, Augen-Fistel, eine Augen-Krankheit. Fistuła w oku, choroba oczna.
sac lacrimal. das Thränen-Säcklein am Auge, woraus die Thränen rinnen. Mieszeczek przy oku, z ktorego łzy pochodzą.
points lacrimaux. die zwey Löchlein in dem Thränen-Säcklein. Dwie dziurce w mieszeczku łzawym.
os lacrimal. das Thränen-Bein, das bis an das Auge gehet. Kostka łzawa do oka idąca.
Lacrimatoire, *s. m.* (*vas lacrymatorium*) Thränen-Krüglein, das die alten Römer mit den vergossenen Thränen fülleten, und in das Grab des Verstorbenen beysetzten. Bańka, ktorą starzy Rzymianie ze łzami po zmarłym rozlanemi w grobowiec wstawiali. § On voit encore des lacrimatoires dans les cabinets de quelques curieux.
Lacs, *vid.* Laqs.
Lactaire, *adj. f.* (*columna lactaria*) colonne lactaire. eine Säule im alten Rom, wohin die Kinder geleget wurden, welche die Aeltern nicht auferziehen wolten. Słup w starym Rzymie, gdzie rodzice dzieci porzucali, ktorych wychować nie chcieli.
Lactance, *s. m.* (*Lactantius*) 1) Lactantius, ein Manns-Name; 2) eine feuerfärbige, weiß und rothe Tulpe. 1) Laktancyusz imię męskie; 2) tulipan białego, czerwonego i ognistego koloru.
Lactée, *adj. f.* (*lacteus*) veine lactée. eine Milch-Ader in dem kleinen Gedärme. Żyła mleczna w małych kiszkach.
voie lactée. die Milch-Straße am Himmel. Mleczna droga na niebie; pas niebieski biały.
Lacui, *s. m.* eine Chinesische Amsel. Kos Chyński. § Le lacui aprend sans peine ce qu'on lui montre, il porte une masque, manie une épée, une lance, une petite enseigne, joüe aux échecs, fait la revérence & plusieurs autres actions.
Lacune. *s. f.* (*lacuna*) ein leerer Raum in einer Schrift oder in einem Buche. Okien w piśmie, albo w księdze. § On trouve des lacunes dans les anciens auteurs; ce livre est tout plein de lacunes; on a rétabli les lacunes de Pétrone sur un manuscrit de Belgrade.
Lacunette, *s. f. vid.* Cuvette.
Laçure, Lassure, *s. f.* durchzogen Band. Wstęga w materyą iaką nawleczona. § Une lassure bienfaite.
Ladanum, *s. m.* (*ladanum*) in der Apotheke: ein dunkelgrünes Gummi, das die Ziegen an ihren Bärten von dem Strauche Ledum sammlen. Kozilepow sok albo żywica, ktorą kozy brodkami z kozilepowego krzaku zbieraią.
Ladre, *adj. c.* 1) aussätzig, grindig, raudig, von Menschen; 2) pfinnig, von Schweinen; 3) figürlich: unempfindlich, der keine Empfindung hat. 1) Trędowaty, parszywy, *o człowieku*; 2) wągrowaty, *o wieprzach*; 3) *figurycznie:* bezbolny; nieczuły, niecierpiętiiwy. § 1) Il est ladre; elle est ladre; 2) un cochon ladre; 3) je ne suis pas ladre, je sens bien quand on me pique & quand on m'offense; il faut être ladre d'esprit pour ne pas admirer la maniére frugale dont il a vécu.
un liévre ladre. in der Jägerey: ein Bruch-Haase, der sich in Brüchen und sumpfigten Oertern aufhält. *W myślistwie:* kot łęgowy albo bagnisty zaiąc, co na bagnistych mieyscach przebywa.
marques de ladre. weiße Flecken um die Augen und an der Nase der Pferde. Białe plamy koło oczu i na nosie końskim. § Cheval qui a des marques de ladre.
*Ladre, *s. m.* 1) ein Erz-Narr; 2) ein niederträchtiger weibischer Mensch; 3) Knauser, Knicker; 4) der Aussatz. 1) Arcybłazen; 2) nikczemnik; tchorz; 3) sknera, zmindak, mrzygłod; 4) trąd. § 1) C'est un franc ladre.
Ladrerie, *s. f.* 1) der Grind, der Aussatz; 2) Schweins-Pfinnen; *3) Filzigkeit, Kargheit, Knauserey. 1) Parch, trąd; 2) wągry świnie; *3) sknerstwo, zwindactwo, skępstwo. § 1) Il est malade de

de ladrerie; 3) c'est une ladrerie la plus grande du monde.

ladrerie blanche. der weiße Aussatz. Trąd biały.

la pauvreté n'est pas un vice, mais c'est une espéce de ladrerie, chacun la fuit. die Armuth ist kein Laster, sondern eine Art des Aussatzes; die Gesunden fliehen die Aussätzigen, die Reichen die Armen. Ubostwo nie wada ale choroba na kształt trędu; zdrowy miia trędowatego, a bogaty ubogiego.

*Ladreries, *s. f. pl. obs.* das Siechhaus der Grindigen und Aussätzigen, besser *Maladrerie.* Szpital trędowatych i parszywych, *lepsze słowo* Maladrerie.

Ladresse, *s. f.* 1) ein aussätziges grindiges Weib; *2) ein geiziges filziges Weib. 1) Kobieta parszywa, trędowata; 2) zmindaczka. § 2) C'est une franche ladresse.

Laetare, *s. m.* (*Laetare*) der vierte Sonntag in den Fasten. Niedziela czwarta postu.

Lagan, *s. m. obs.* Strand-Recht, Abgabe von den Sachen, die das Meer nach dem Sturm ausgeworfen. Podatek od znalezionych wymiotow morskich.

Lagias, *s. m.* eine sehr sauber gemahlte Leinwand aus dem Königreich Pegu. Płotno cudnie malowane z Krolestwa Pegu.

Lagon, *s. m.* ein kleiner See. Jezioro.

Lagophtalmie, *s. m.* (*lagophtalmia*) in der Heilkunst: ein Haasen-Auge, Verdrehung des obern Augen-Liedes, so daß man das Auge nicht zumachen kann. *W lekarskiey nauce:* powieki wyższey podniesienie, *choroba.*

Lagopus, *s. m.* (*lagopus*) Haasen-Klee, Haasen-Pfötlein. Owieczki, koteczki, *ziele.*

Lague, *s. m.* Ort im Wasser, wo das Schiff stehet oder durchstreicht. Nurt albo wart, gościniec, mieysce, gdzie idzie albo stoi okręt.

venir dans la lague d'un vaisseau. auf den Weg des voran segelnden Schiffes kommen. Trafić na nurt albo wart okrętu poprzedzaiącego.

Lagune, *s. f* in Venedig: ein Canal. *W Wenecyi:* Kanał. § La Vénise est divisée en plusieurs lagunes.

Lai, e, *adj.* (*laicus*) 1) weltlich, nicht geistlichen Standes; 2) in den Klöstern: ein Laye. 1) Swiecki, nie duchownego stanu; 2) *w klasztorach:* laik. § 1) Conseiler lai, cour laïe. Patron lai; 2) Frére lai, soeur laïe.

Lai, *s. m.* 1) *obs.* Leid, Betrübniß; 2) in der Französischen Poesie: ein Trauer-Sitten- oder verliebtes Gedicht; 3) die Tuch-Breite. 1) *obs.* Zal, smutek; 2) *w francuskiey poetyce:* pienie o smutku, miłości albo obyczaiach czyich; 3) szerz sukna. § 2) Le grand lai est composé de douze couplets de vers de diferente mesure sur deux rimes, le petit lai est un poëme de seize ou de vingt vers divisez en quatre couplets, presque toûjours sur deux rimes.

Lai, }
Lais, } *s. m.* Laß-Eiche. Zapustek dębowy, dąp młodocianny na odrost zostawiony.

Laïans, *adv. obs.* da drinnen, in. W, w tym mieyscu.

Laiche, *vid.* Leiche.

Laid, e, *adj.* garstig, häßlich, ungestalt. Szpetny, bezecny, brzydki, niekształtny. § Il est laid, elle est laide de visage, cela est laid à voir, les camus sont laids enEurope, les singes, les ours, les hibous sont de laides bêtes, cette mode est laide, cet habit est laid, l'hiver est une saison laide, le vice est laid.

une laide maison. ein dunkles und übel gebauetes Haus. Dom ciemny i źle budowany.

Laidanger, *v. a. obs.* schänden, schmähen. Lżyć, szkalować.

Laidanges, *s. f. plur.* Schmach-Reden, Injurien. Lżenie.

Laide, *s. f.* ein häßliches Weib. Larwa, maszkara, niewiasta szpetna. § Il divertit & laide & la belle.

*Laideron, *vid.* Laidron.

Laideur, *s. f.* die Häßlichkeit, Garstigkeit. Brzydkość szpetność. § La laideur & la beauté dépend beaucoup du caprice & de l'imagination des hommes, la laideur du vice, la laideur d'une action.

*Laidron, *s. f.* ein häßliches Weib. Niewiasta szpetna, larwa, maszkara. § Une petite laidron.

Laïe, *s. f.* 1) eine wilde Zucht-Sau, eine Bache; 2) Wildbahn, Weg im Wald; 4) Schalm, Zeichen, so man an den Bäumen macht, die da sollen stehen bleiben; 4) Zwey-Spitz, ein spitziger Hammer der Steinhauer mit Zähnen. 1) Swinia dzika, maciora; 2) droga przez las przerąbana; 3) piątno na drzewach młodociannych na odrost zostawionych; 4) młot kamiennicy dwoyzęby. § 1) Laïe pleine, on a pris la laïe & ses petits; 2) les arpenteurs font des laïes larges de trois piez

pour porter & tendre leur chaine dans une forêt.

une ville en laïe. eine Wald-Stadt, die mitten im Walde lieget. Miasto leśnicze, w posrzodku boru leżące. § Saint Germain en laïe,

laïes, plur. Striche auf den Steinen vom Zweyspitz der Bildhauer. Strefy na kamieniu dwoyzębym młotem wyrażone.

Laïer, *v. a.* 1) einen Stein mit einem spitzigen Hammer behauen; 2) einen Weg durch den Wald hauen; 3) Laß-Bäume im Walde anschalmen, das ist, bezeichnen. 1) Młotem dwoyzębym kanen obrabiać; 2) drogę przez bor wyrąbać; 3) piątnować drzewa młodocianne na odrost.

Laiette, *s. f.* 1) ein schlechter hölzerner Kasten, eine Lade, Küste; 2) ein Schub-Kasten in Tisch; 3) das Bein unten an der Sackpfeife, das man herumdrehen kann. 1) Skrzynia prosta; 2) szuflada w stole; 3) kość obrotna na spodku dud.

Laiettier, *s. m.* ein Kastenmacher. Rzemieślnik od skrzyń.

Laïeur, *s. m.* Holz-Förster, der die Wege zum Durchhauen im Wald ausmißt, und die Laß-Bäume bezeichnet oder anschalmet. Miernik leśniczy, co drogi przez lasy do przerąbania wymierza, i drewna na odrost zostawione piątnuie.

Laigne, *s. m. obs.* (*lignum*) Holz. Drewno.

Lain, *adject. obs.* langsam, nachläßig. Leniwy.

Lainage, *s. m.* 1) der Woll-Handel, Wollen-Waare; 2) das Aufkratzen der Wolle auf den Tüchern, Strich auf den Tüchern und wollnen Zeugen; 3) der Zehende von der Schur-Wolle. 1) Handel wełniany, kupczenie z wełną; 2) barwienie, kutnerowanie sukien; 3) dziesięcina od strzyżoney wełny. § 1) Faire trafic de lainage; 2) donner aux trans le lainage; 3) dîmes de lainag & charnage.

Laine *s. f.* (*lana*) die Wolle. Wełna. § Voilà de bonne laine, vendre des laines de brebis, on fait diverses étofes de laine.

laine filée. Wollen-Garn. Przędza wełniana.

laine peignée. gekrämmte Wolle. Wełna czesana.

un tireur de laine. ein Spitzbube, der den Leuten des Nachts die Hüte, Mützen, und Mäntel abreißt. Rzczymieszek noeny, co ludziom w nocy czapki, kapelusze, płaszcze zdziera.

laine de Moscovie. die zartesten und kürzesten Haare von den Bieber-Fellen. Sierć krotka naysubtelnieysza z futra bobrowego.

laine d'autruche. Pflaumen-Federn vom Strauß. Puch strusi.

avoir des piez de laine. undienstfertig seyn, unterschiedenes vorschützen, wenn man dienen soll. Nieochotnym bydź do usług, kiedy do usług to tysiąc wymowek.

il se laisse tondre la laine sur le dos. er läßt sich auf der Nase spielen. Daie sobie pod nos kurzyć.

Lainer, Laner, *v. a.* (*laniare*) mit Kartätschen ein Tuch anfreiben, aufkratzen, den Strich geben. Barwić, kutnerować sukno.

lainer une tapisserie. frisch gemahlte Tapeten mit klein gehackter Wolle bestreuen. Drobno posiekaną wełną świeżo malowane obicia ubarwić.

Lainerie, *s. f.* Wollen-Arbeit, wollene Waare. Wełniana robota, wełną robienie; wełniane towary.

Laineur, *s. m.* Tuchbereiter, der die wollnen Zeuge aufkratzt und zurichtet. Kutnerownik sukien.

Laineux, euse, *adj.* (*lanosus*) wollicht, wollreich. Wełnisty, wełny po dostatku maiący. § Un mouton laineux.

Lainier, *teinturier en laine.* } *s. m.* (*lanarius*) ein Wollen-Bereiter, Wollen-Scheider der Wolle färbet, zurichtet und verkaufet. Wełniarz, co wełnę na rożne potrzeby sporządza, farbuie i przedaie. § Un riche lainier,

Lainiere, *s. f.* Wollbereiterin, Wollscheiderin. Wełniarka.

barque lainiere. Französische Barque die heimlich aus Engelland Wolle führt. Bat francuski taiemnie wełnę z Anglii wywożący.

Laique, *adj. c. vid.* Lai. (*laicus*) weltlich, nicht geistlichen Standes. Swiecki, nie duchowny, § Une personne laïque, un habit laïque.

Laïque, *s. m.* ein Weltlicher, ein Laye. Laik, swiecki. § Les laïques n'ont pas les mêmes priviléges que les Ecclésiastiques.

Lais. *s. m.* 1) Laß-Baum, Laß-Reiß, junger Baum, den man beym Holz-Fällen stehen läßt; 2) *obs.* Vermächtniß; 3) *obs.* Gesandschaft; 4) *obs.* ein Gesang, Lied, 1) Zapustek, drzewo młodocianne na odrost

odrost zostawione; 2) *obs.* odkazanie; 3) *obs.* posełstwo; 4) *obs.* pieśń. § 1) Marquer les lais; il ne faut pas couper les lais.

Lais, *obs.* du lassest, verlassest. Zostawuiesz.

Laisard, *vid.* Lésard.

Laische, *s. f.* Lieschriet, Reit-Gras, Liesch-Leusch- oder Leyd-Gras, ein scharfes hartes Gras. Trawa ieża albo ostra.

Laissant, e, *adj. obs.* faul, müßig. Leniwy, gnuśny.

Laisse, *s. f. obs.* ein Lied. Pieśń.

Laisse, *vid.* Lesse.

Laissées, *s. f. plur.* bey den Jägern: der Koth, Mist vom Wolf oder wilden Schweine. *U łowcow:* gnoy wilczy albo dzikow.

Laisser, *v. a. conj. vid. in append.* 1) einen lassen; nicht hindern; 2) einem lassen, überlassen, als die Ehre, den Nutzen: 3) verlassen, mit dem Rücken ansehen; 4) unterlassen, aufhören; 5) hinterlassen, als Schulden, ein Vermögen; 6) überlassen, verkauffen, abtreten; 7) verlassen, vermachen, hinterlassen; 8) hinter sich lassen, als der Wein einen Geschmack, das Wild die Spur; 9) auf dem Platz lassen, einbüssen; sitzen lassen; 10) überlassen, anheim stellen, anvertrauen. 1) Dać komu co czynić; nie przeszkadzać, pozwolić; 2) zostawić komu; ustępować iako honoru, pożytku, 3) opuścić, odbiec; 4) zaniechać, przestać; 5) zostawić iako długi, dobra; 6) spuścić komu co; 7) zostawić, odkazać; 8) zostawić po sobie iak wino smak, zwierzę tropy; 9) zostawić na placu, utracić; 10) zostawić, polecić, powierzyć. § 1) Laissez le courir; il le faut laisser vivre à sa fantaisie, laisser aler les choses comme elles vont; laissez l'entrer; il faut le laisser faire; 2) laisser la gloire à quelqu'un; laisser le profit; laisser le champ de la bataille; je lui en laisse toute la gloire; 3) il a laissé sa femme et ses enfans & s'en est alé, laisser son bien à l'abondon; 4) quoique cela vous fache, je ne laisserai pas de vous dire, que &c. 5) il a laissé peu de bien & beaucoup de dettes; 6) je vous laisse ma maison pour cent écus; 7) je lui ai laissé dix mille écus par un testament; 8) ce vin laisse un mauvais goût après qu'on l'a bû; les bêtes laissent après elles des vestiges & même quelque odeur, ce qui fait que les chiens les suivent; 9) les ennemis ont laissé dix milles hommes sur la place; 10) je lui ai laissé mon argent & mes papiers jusqu'à mon retour; laisser en dépot; je laisse cette afaire à votre prudence, à vos soins; je laisse mes intérêts à votre discrétion, à votre genérosite.

ne pas laisser. 1) nicht ermangeln, nicht unterlassen; 2) doch bleiben, gleichwohl seyn, gewiß geschehen. 1) Nie zaniechać, nie przestać; 2) iednak bydź; stać się iednak; iednak zostać. § 1) Il est pauvre, mais il ne laisse pas d'être honnête; je ne laisserai pas de vous avertir à tems; 2) vous n'en avez point eu d'avis, mais cela ne laisse pas d'être certain.

laisser courre les chiens. in der Jägerey: die Hunde loslassen oder hetzen. *W myślistwie:* puścić psy.

à prendre ou à laisser. es hilft hier kein langes Dingen nicht; es wird nicht anders gegeben, ihr möget es kauffen oder nicht. Albo kupić za te pieniądze albo nie; do przedania albo zostawienia kiedy cena wielka. § Cette étofe, cette maison est à prendre ou à laisser.

laisser le monde. die Welt verlassen; sterben. Swiat opuścić, umrzeć.

laissez le monde comme il est. lasset die Welt bey ihrer Weise. Nie bądź bocianem, nie czyść świata; zostaw świat iakim bywa.

elle a laissé aler le chat au fromage. sie hat genascht; sie hat sich ums Kränzchen bringen lassen. Przyszła do niesławy.

il vaut mieux laisser son enfant morveux, que de lui arracher le nez. es ist besser, das man aus zweyen Uebeln das kleinste wähle. Obierz iedno ze dwoyga złego.

laisser la bride sur le cou à quelqu'un. einem allen Willen lassen. Pozwolić komu wolności bez cuglow. § Il fera bien des sottises, si on lui laisse la bride sur le cou.

laisser aler sous soi. ins Bett thun; unter sich gehen lassen. Dołem popuścić. § Ce malade est si foible, qu'il laisse tout aler sous soi.

se laisser, v. r. sich lassen. Dać się. § Il se laisse battre comme un sot; se laisser mener par le nez; vous vous laissez vaincre à votre malheur; se laisser emporter à un sale intérêt.

se laisser mourir. sterben. Umrzeć.

se laisser aler. 1) stolpern, keinen gewissen Tritt haben; 2) einen Fehltritt thun, vom Frauenzimmer; 3) sich verleiten lassen, sich bereden, sich einnehmen lassen.

1) Ustyrknąć się; szwankować na nogi; 2) *o białeygłowie:* szwankować na honorze panieńskim; 3) dać się iąć; dać się namowić; uwodzić się czym. § 1) Se laisser aler en dansant; 2) elle se laissa aller; 5) il avoit promis merveilles, mais il s'est laisse aler aux persuasions du premier venu.

se laisser aller au vice. sich zu Lastern verleiten lassen; sich den Lastern ergeben. Rozpasać się, rospuścić się na wszelką niecnotę.

se laisser tomber. auf die Erde fallen. Upaść na ziemię. § Ce cheval se laisse tomber fort souvent.

se laisser entendre sur une afaire. zu offenherzig von einer Sache reden. Wygadać się z czym.

Laisses, Relais, *s. m.* Erdreich das die See aus Ufer wirft, woselbst es sich nach und nach ansetzt. Do lądu morskiego ziemia przypławiona.

Laisses, *vid.* Laissées,

Lait, *s. m.* (*lac*) 1) die Milch; 2) Milch; jeder Saft, die der Milch ähnlich ist, als in Kräutern. 1) Mleko; 2) mlecz; mleczny sok iako w niektorych ziołach. § 1) Lait de femme; lait de brebis, de vache, d'anesse; avoir de bon lait; 2) lait de tithimale; lait de figuier; les œufs frais cuits à propos rendent du lait.

Lait de lune, *vid.* Agaric minéral,

lait de chaux. Kalch-Wasser, Tünche zum Weissen. Wapno rozczynione do pobielania; tynk.

petit lait; lait clair. Wolken. Serwatka. § Prendre du petit lait tous les matins pour se rafraîchir les entrailles.

lait virginal. (lac virginum) Jungfer-Milch, ein zugerichtetes Wasser von wohlriechenden Sachen zum Waschen des Angesichts. Mleczko panieńskie; woda wonna do umywania się.

lait d'amandes. Mandel-Milch. Migdałowe mleczko.

la voie de lait. die Milch-Strasse am Himmel. Mleczna droga na niebie; pas niebieski biały.

frére de lait; sœur de lait. der oder die mit jemanden an einer Brust gesogen oder eben die Amme gehabt hat. Społwychowaniec, społwychowanica; piersiami iedneyże mamki karmiony. § C'est mon frére de lait; c'est sa sœur de lait.

jeune lait. die erste Mutter-Milch. Siara; mleko pierwsze. § Cet enfant a besoin d'un jeune lait.

vieux lait. die Milch einer Säugenden. Mleko białeygłowy po połogu.

fiévre de lait. der Milchschauer, ein kleines Milch-Fieber das eine Sechswöchnerinn bekommt. Gorączka mleczna, ktorą położnice miewaią.

un veau de lait. ein Säug-Kalb. Osesek, cielę sące.

un cochon de lait. ein Span-Ferkel. Prosię.

dents de lait. die ersten Zähne, die ausfallen und wieder wachsen; die Milch-Zähne. Zęby pierwsze, ktore wypadszy znowu rosną.

avoir une dent de lait contre quelqu'un. auf einen einen Groll haben. Mieć warch na kogo.

faire une vache à lait de quelque afaire. eine melkende Kuh aus etwas machen. guten Nutzen von etwas machen. Folwarkiem swoim kogo albo co sobie zrobić; na pożytek swoy kogo albo co obracać.

sucer une doctrine avec lait. mit der Milch eine Lehre einsaugen; von der ersten Kindheit an eine Lehre annehmen. Z młodu naukę iaką wyssać.

le vin est le lait des vieillards. Wein ist alten Leuten gesund. Wino starcom czerstwości dodaie, i za pokarm mleczny stanie.

**avoir un afront doux comme lait.* einen Schimpf verschlucken, verbeissen. Cierpliwie znieść afront; strawić żelge.

**il me semble qu'on me bout de lait.* es ist mir nicht lieb; man erweiset mir keinen Dienst damit. Nie przysłużono mi się w tym; miło mi, iakby bociun dziobem iskał.

souppe de lait. von roth und weißer Farbe. Gołębiey maści; mleczystoczerwonego koloru. § Chevaux souppe de lait; pigeon souppe de lait.

lait de soufre. in der Chymie: ein Schwefel-Präcipitat, ist eine Milchfärbige Feuchtigkeit. Materya chymiczna z siarki na kształt mleczney wilgotności.

savoir connoître mouche en lait. nicht dumm seyn; die Schliche kennen. Znać się na farbowanych lisach.

**troubler le lait à une nourice.* einer Amme die Milch verderben, das ist, selbige schwängern. Podbić mamce bębenka,

si on lui tordoit le nez, il en sortiroit du lait. er muß sich noch die Nase wischen lassen; die Milch klebt ihm noch am Maul. Jeszcze mu mleczko na gębie.

vin sur lait c'est souhait. vulg. die Kinder wünschen aus den Kinder-Jahren zu treten, und stat Milch Wein zu trinken. Dzieci sobie życzą wieku doźrzałego, w ktorym człek miasto mleko wino piia.

lait sur vin, c'est venin. vulg. einem Kranken der gerne Wein trinket, schmecket die Milch wie Galle. Mleko choremu, co rad wino piia, za gorycz stoi.

Laitage, *s. m.* Milchwerk, Milch-Speise. Mleczno, mleczne pottawy, nabiał. § Je me lasse de laitage.

Laitance, *s. f.* 1) die Milch in einem Fische, besser Laite; 2) Kalk-Wasser, Tünch etwas anzustreichen. 1) Mlecz rybi, *lepsze słowo* Laite; 2) wapno rozczynione, tynk do pobielania.

Laite, *s. f.* die Milch im Fische. Mlecz rybi. § Volià de bonnes laites de carpe.

Laité, ée, *adj.* von Fischen: Milch, der Milch hat. *O rybach:* Mleczny, mlecz maiący.

un poule laitée. ein Zärtling, ein weibischer Mensch. Papinkarz, delikacik.

Laitée, *s. m.* ein Hunde-Wurm, Tracht junger Hunde. Gniazdo szczeniąt.

Laiteron, *vid.* Laitron.

Laiterie, *s. f.* eine Milch- oder Käse-Kammer. Mleczna komora; sołek. § Une laiterie bien nette.

Laiteux, euse, *adj.* (*lactarius*) milchig, das eine Milch oder milchfarbigen Saft in sich hat. Mleczysty, mlecz w sobie maiący.

opale laiteuse. ein milchfärbiger Opal. Opal mleczysty.

Laith, *obs.* die Feuchtigkeit. Wilgoć.

Laitier, *s. m.* Eisen-Schaum, Eisen-Schlacken in dem Schmelz-Ofen. Zużel, żelązna piana w hutach.

Laitiére, *s. f.* eine Milch-Frau, so Milch verkauft. Mleczniczka, przekupka mleczna.

Laiton, *s. m.* Messing. Mosiądz.

Laitron, *s. m.* Sau-Distel, Gänse-Distel, Haasen-Kohl. Mleczne ziele.

Laituë, *s. f.* (*lactuca*) Lattig, Lactuk, Sallat. Sałata, loczyga, *ziele.* § Laituë cultivée, sauvage, amére, pommée, laituë Romaine qui est la meilleure de toutes.

Laituére, *s. f.* eine Latwerge. Lambitywum.

Laiz, *vid.* Lais.

Laize, *s. f.* die Breite der Felder, Wiesen, Aecker und des Tuchs oder eines andern wollnen Zeuges. Szerz pola, roli, sukna albo inszey materyi wełnianey. § Le journal soit en terre arable, prez, bois &c. contiendra vingt cordes de long & quatre de laize.

Lama, *s. m.* ein Chinesischer Pfaffe. Pop Chyński.

Lamanage, *s. m.* Geleit, Ein- oder Ausführung eines Schiffs aus und in den Hafen. Prowadzenie okrętu w port albo z portu.

Lamaneur, *s. m.* ein Lotsmann, der die Schiffe geleitet, das ist, in oder aus den Häfen und Flüssen führet. Rotman, co okręty w porty wprowadza albo ztamtąd wyprowadza. § Le travail du lamaneur s'apelle lamanage.

Lamantin, *vid.* Lamentin.

Lamarie, *vid.* Soude.

Lambdoïde, *adj. c.* in der Anatomie; die dritte Nath oder Winkel-Nath in der Hirnschale von der Gestalt eines Griechischen Lambda Λ. *W Anatomii:* szew trzecia w kości głowiey albo ząbkowate schodzenie kości głowiey na kształt greckiey litery *lamdy* Λ.

Lambeau, *s. m.* 1) ein Lappen, Lumpen; 2) ein Stück Leinwand oder Tuch, worauf der Hut lieget, wenn man ihn in die Forme bringet; 3) Gefege, die rauhe Haut vom Hirsch-Geweih; *4) ein Stück, Spruch aus einem Buche. 1) Łata iako w sukni, szmat, uszarpniona sztuka, płat, sztuka płotna, sukna; 2) szmat płotna albo sukna pod kapeluszem na formie kapeluszniczey; 3) mech, kosmata skorka, ktorą ieleń z rogow zrzuca; *4) sentencya, mieysce z autora przytoczone. § 1) Son habit s'en va en lambeaux.

mettre en piéces & pas lambeaux. etwas in Stücke zerriessen. Poszarpać co na sztuki.

Lambeau,
Lambel, } *s. m.* in der Wappenkunst: Bank, Turnier-Kragen, ein Stückchen vom Balken, von einer Binde, oder sonsten etwas über einem Wappen, welches die jüngere Linie eines Geschlechts andeutet. Sztuczka balki, bindy albo inszy znaczek nad herbem dla rożnicy młodszey linii położony. § Celui des enfans de France, qu'on nomme le Duc d'Orleans, porte le lambeau d'argent, la maison de Bourbon porte d'ozur à trois fleurs de lis d'or brisé d'un lambeau d'argent.

Lambin, e. *adj.* träg, langsam. Leniwy, nieochotny.

Lambin,

Lambin, *f. c. vulg.* Zauterer, ein langsamer Mensch. Przyleń, leniwiec, nieochotniczek. § C'est un vrai lambin.

Lambiner, *v. n. vulg.* zaudern, langsam seyn, nicht vom Fleck kommen. Lenić się w robocie, nieochotnie co czynić. § Il ne faut pas lambiner.

Lambinerie, *f. f.* Langsamkeit, Trägheit. Leniwość.

Lambiquer, *v. a. obf.* distilliren. Dystylować, palić wodki.

Lambis, *f. m.* eine große Meer-Schnecke in Amerika. Slimak barzo wielki w Ameryce.

Lambourde, *f. f.* 1) Ribbe, Unterschlag, worauf die Bretter eines Bodens genagelt werden; 2) dicke und schmale Bole zum Bauen; 3) die letzte Stein-Lage in den Steinbrüchen; 4) Art von weichen Steinen in Paris. 1) Balki, albo fugi w balkach, do ktorych deski podsogowe przybiiaią; 2) forszt, wąska a gruba tarcica do budowania; 3) warsta kamieni ostatnia w gorach, gdzie kamienie łamią; 4) gatunek kamienia miętkiego w Paryżu. § 1) Lambourde arrêtée, planter des lambourdes, lever les lambourdes.

Lambrequin, *f. m. obf.* eine Helm-Decke. Deka helmowa.

lambrequins, plur. eine Zierat um ein Wappen. Okrążenie około herbu dla ozdoby.

Lambris, *f. m.* 1) Getäfelt, Tafelwerk in einem Zimmer an den Wänden, an der Decke; 2) Gips-Decke in einem Gemach. 1) Futrowanie izby z drzewa, posadzka ścian, stropu, ściany futrowanie; 2) gipsowka, strop gipsowany. § 1) Atacher un lambris, un beau lambris, un lambris de menuiserie, atacher des lambris contre les poutres ou solives, un lambris araché au plancher.

Lambrissage, *f. m.* das Täfeln eines Zimmers, oder das Gipsen einer Decke in einem Gemach. Futrowanie ścian, stropu drzewem, albo gipsowanie stropu. § Je demande tant pour mon lambrissage,

Lambrisser, *v. a.* 1) ein Zimmer täfeln, mit Tafelwerk bekleiden; 2) gipsen, vergipsen, als eine Stuben-Decke. 1) Futrować izbę, ścianę, strop drzewem; 2) gipsować, gipsem strop pokładać. § 1) Lambrisser une sale, chambre bien lambrissée.

Lambruche, Lambrusque, *f. f.* (*labrusca*) 1) wilder Weinstock; 2) Heerlinge, wilder Wein. 1) Winna macica dzika; 2) Wino płonne, § 2) Cette vigne au lieu de fruit ne produit que des lambruches.

Lame, *f. f.* (*lamina*) 1) eine Klinge zum Sebel ꝛc. 2) eine Klinge, Degen, zum Messern, Scheeren; 3) rundes Blechlein wie ein Rechenpfennig; 4) eine Meer-Woge, Welle; 5) abgeschälte Citronen- oder Pomeranzen-Schale; 6) Blättchen, Lahn, Maßiv-Gold oder Silber in den Tressen oder Spitzen; 7) die dünnen Latten am Fußtritt des Bortenwirkers-Stuhls; 8) der Aufzug des Garns beym Weber; 9) der Weber-Kamm; 10) beym Hufschmidt: die Breite des Hufnagels; 11) in der Anatomie: das doppelte Blatt der Hirnschale; 12) in der Münze: Gold- oder Silber-Schiene, oder längliche Gold- oder Silber-Platte. 1) Głownia do szpady, szable *&c.* 2) głownia, głowienka do noża, nożyczek; 3) okrągła blaszka na ksztalt liczmana, cętka; 4) wałfala morska; 5) skorka cytrynowa, pomarańczowa obłupiona; 6) złoto, śrebro lite, to iest, ciągnione albo spłaszczone w gałonach, forbotach z nitkowego złota; 7) bałeczki, łaty u krosny do posamonow, ktore u podnożek na przemiany do gory i na doł spadaią; 8) nici tkacze osnowę z wątkiem przeplataiące; 9) krosna tkacze; 10) *u kowala:* szerz hufnala; 11) *w anatomii:* podwoyne skorupki w głowiey kości; 12) *w menicy:* złoto albo śrebro na blaszki podłużne spłaszczone. § 1) Forger, vuider, fourbir, monter une lame, casser une lame, cette lame sera plûtôt cassée que faussée; 2) lame de ciseau, de couteau, de canif, de lancette, de rasoir; 3) metal mis en lame, couvert de lames d'or; 4) les lames entrent dans le vaisseau.

lame à dos. eine Rücken-Klinge, Rücken-Streicher. Głownia iednosieczna.

lame vuidée. eine hohle Klinge. Głownia żłobkowata.

lame à deux tranchans. ein Schieferdecker-Hammer. Młotek do pokrywania dachow kamieniem łupnym.

lames, plur. die weißen und schwarzen Streifen oder Stellen im Bretspiel, auf welchen die Bänder mit den Steinen gemacht werden. Placyki ięzyczne w warcabnicy, na ktorych warcaby ustawiaią.

**une bonne lame; une fine lame.* ein truckner

ner Vogel. Frant wielki. § C'eſt une fine lame.

c'eſt une fauſſe lame. es iſt ein falſcher Teufel. Zdradliwy to człowiek.

Lamé, ée, *adj.* mit Lahn oder Maßiv-Gold oder Silber durchgezogen. Przewiiany, przeplatany złotem albo śrebrem litym, to ieſt ciągnionym. § Ce drap eſt broſſé, friſé & lamé d'or & d'argent.

Lamentable, *adj. c.* (*lamentabilis*) erbärmlich, kläglich, jämmerlich. Załoſny, ſmętny, ſamentowny. § On entend en l'air des voix lamentables; confuſion lamentable; hiſtoire pitoïable & lamentable; la fin lamentable de ce Prince excite de la compaſſion.

Lamentablement, *adv.* jämmerlich; kläglicher Weiſe. Załośnie, lamentownie. § Conter un fait lamentablement; ſe plaindre lamentablement.

Lamentation, *ſ. f.* (*lamentatio*) das Klagen, das Jammern, Jammer-Klage. żalenie ſię, ubolewanie, narzekanie, lament, krzyk żałoſny. § Faire des lamentations; s'abandonner trop aux lamentations.

Lamentations de Jerémie. Klage-Lieder Jeremiä. Treny Jeremiaſzowe.

Lamenter, *v. a.* (*lamentari*) 1) beklagen, bejammern, über etwas lamentiren; 2) kläglich ſingen. 1) Zalić ſię, ubolewać nad czym; narzekać, lamentować na co; 2) ſmutnie nocić, żałośnie śpiewać. § 1) Il lamente ſon malheur; cette veuve lamente la mort de ſon mari; 2) lamenter triſtement une chanſon.

ſe lamenter, *v. a.* klagen, wimmern; ſich beklagen. Narzekać, utyſkować. § Elle ſe lamente ſans ceſſe; vous vous lamentez en vain, la mort eſt inéxorable, elle ne rend point ce qu'elle a pris; ils ſe lamentent de leur miſére.

Lamentin, *ſ. m.* (*lamentanus*) ein See-Fiſch in Amerika von gutem Geſchmack, und von der Große wie ein Wallfiſch. Ryba morſka w Ameryce, ſmaku dobrego i tey co wieloryb wielkosci.

Lamie, *ſ. m.* (*lamia*) 1) ſchädlicher Meer-Fiſch; 2) Geſpenſt, Hexe; 3) vermeintes Geſpenſt, das die Kinder auffrißt. 1) Ryba morſka barzo ſzkodliwa; 2) pokuſa, czarownica; 3) ięDza dzieci pożeraiąca.

Lamier, *ſ. m.* 1) Goldſchlager oder Lahnmacher, der das Silber oder Gold zu Treſſen plättet; 2) ein Weber-Kamme-Macher. 1) Rzemieślnik od ſpłaſzczonego albo ciągnionego złota i śrebra do gałonow; 2) rzemieślnik od płoch krosiennych.

Laminoir, *ſ. m.* die Platt-Mühle oder Platt-Preſſe in der Münze zum Platten des Metalls. Praſa mincarſka do kruſzcow ſpłaſzczenia.

Lamon, *ſ. m.* ein gewiſſes Holz aus Braſilien. Drewno pewne z Brezylii.

*Lampante, *adj. f.* vom Oel: klar, hell. *O oliwie*: klarowny. § Huile lampante.

Lamparillas, *ſ. m.* ein Flämiſcher Camelot. Camlot Flanſki.

Lampas, *ſ. m.* 1) der Froſch, eine Geſchwulſt am Gaumen der Pferde; 2) im Scherz: der Gaumen, das Maul, die Kehle eines Menſchen. 1) Zaba, wrzod na podniebieniu końſkim; 2) *żartuiąc*: podniebienie w uściech, gęba, gardło. § 1) Il faut faire brûler le lampas à mon cheval; 2) vous avez ſoif, humectez votre lampas.

Lampaſſé, ée, *adj.* in den Wappen: mit ausgeſtreckter Zunge. *W herbach*: z wywieſzonym ięzykiem. § Lion de gueule anné & lampaſſé d'or.

Lampaſſes, *ſ. f.* gemahlte Leinwandel aus Coromandel in Indien. Malowane płotno Indyyſkie z Koromandelu.

Lampe, *ſ. f.* (*lampas*) 1) eine Lampe; 2) bey den Seeleuten: Bliz, Wetterleuchten; 3) Sauerampfer. 1) Lampa; 2) *u marynarzow*: błyſkanie, błyſkawica; 3) ſzczaw, *ziele*. § 1) C'eſt une lampe à pluſieurs méches; une lampe d'égliſe.

lampe ineſtinguible, *vid.* Ineſtinguible.

la lampe de Cardan. eine Lampe, welche ſich ſelber das Oel eingießt. Lampa, ktora ſobie ſama oliwy dolewa.

feu de lampe; *flamme de lampe.* in der Chymie: ein Lampen-Feuer. *W chymii*: ogień lampowy. § L'émail ſe travaille à la flamme d'une lampe qu'on ſoufle continuellement avec un tuïau.

cul de lampe. 1) ein Final-Stöckchen oder Zierath der Buchdrucker am Ende eines Buchs oder eines Capitels; 2) eine Roſe oder andere Zierath an einem Gewölbe, an einer Decke. 1) Liſtewka drukarſka dla ozdoby na końcu kſięgi albo rozdziału; 2) roża, ozdoba na ſklepie, na ſtropie.

la lampe d'argent au ciel pendu. poetiſch: der Mond. *Poetycznie*: kſiężyc.

c'eſt une lampe de couvent. das iſt ein häßliches Weib. Szpetna to niewiaſta; maſzkara to.

Il n'y a plus d'huile dans la lampe. die Lebens-

Lebens-Geister löschen aus; er geht wie ein Licht aus. Już się świeczka dopala; iuż bliski śmierci.

l ne faut point mettre la lampe alumée sous un boisseau. in der Heiligen Schrift: man zündet nicht ein Licht an, und setzet es unter einem Scheffel. *W Piśmie S.* nie zapalaią świece i stawiaią iey pod korzec.

Lampée, *s. f.* im Scherz: eine Humpe, strichvolles Glas; Paßglas voll Getränke. *Zartüiąc:* sklanka w strych nalana; kufel pełny napoiu; pełna. § Une grande lampée; boire des lampées.

Lamper, *v. n.* aus Paß-Gläsern saufen. Kuflami się zalewać; pić w strych. § Nous avons lampé tout le jour.

Lamperon, *s. m.* Lampen-Röhre, worinnen der Dacht brennt. Rurka lampowa, w ktorey iest knot.

Lampetiens, *s. m.* gewisse Ketzer und Anhänger des Lampetii. Kacerze i naśladownicy Lampecyusza.

Lampion, *s. m.* eine Lampe von Thon. Lampa z gliny.

lampion à parapet. eine eiserne Pech-Pfanne in einer Belagerung, worauf man des Nachts Kien brennt. Kaganiec ogniowy, na ktorym w nocy czasu obleżenia łuczywo palą.

Lampon, *s. m.* ehedessen ein Kremp-Haaken von Gold oder Silber auf einem Huth. Hacik niegdyż złoty albo srebrny do przypinania brzegow kapeluszowych. § Retrousser le chapeau avec un lampon.

Lampons, *s. m. plur.* ein Rundo, ein Sauf-Lied. Ley rozley; pieśń piiatycka; piosnka bachusowa. § Chanter des lampons; lampons, camarade lampons.

Lamproïe, *s. f.* Neunauge, Lamprete, Bricke, ein Fisch. Ninog, ryba. § Il y a deux sortes de lamproïes; une lamproïe de riviére & une lamproïe de mer.

Lampron, *s. m.* 1) eine Glas-Lampe, die in eine große Kirchen-Lampe gesetzt wird; 2) eine Lampe von Thon; 3) erdenes Krüglein. 1) Lampeczka sklana, do wstawienia w kościelną lampę; 2) lampa gliniana; 3) dzbanuszek gliniany.

Lampsane, *s. f.* (*lampsana*) wilder Kohl, Rhein-Kohl. Brzoskiew polna, dzika kapusta, wielkierz.

Lanage, *vid.* Lainage.

Lance, *s. f.* (*lancea*) 1) eine Lanze; 2) Standarten-Stange, Stange, daran eine Soldaten-Fahne hängt; 3) eine Speer-Reuter, Lanzierer, Reuter, der eine Lanze führet; 4) eine Stange zum Fischer-Stechen, einander ins Wasser zu stoßen; 5) Spatel, ein gewisses Werkzeug zur Stuckatur-Arbeit; 6) Lanze, Spieß, ein feuriges Luft-Zeichen. 1) Włocznia, kopia; 2) proporzec, drzewiec do chorągwie piefzey albo konney; 3) kopiynik konny; 4) sprys, ktorym się rybacy w wodę w igrzyskach wodnych spychaią; 5) szpatela, naczynie sztukatorskie; 6) włocznia, ogień napowietrzny. § 1) Bien placer, bien manier, tenir bien sa lance; abaisser la lance; lever sa lance de bonne grace; 2) la lance de l'étendart, du drapeau est rompuë; 3) il étoit Capitaine de cent lances; le Roi fit entrer quatre cens lances dans le païs; une compagnie de cent lances.

la fournie, *obs.* ein Officier, der mit Häschern zu Pferde abgeschickt wurde. Oficer z łapaczami konnemi wysłany.

Lance spezzate, *vid.* Anspeçade.

lance brisée. eine Lanze, die halb durchgesäget ist, damit man sie im Tournieren desto eher brechen kann. Kopia narznięta, aby się w turnieiach tym łacniey skruszyła.

lance; lance à feu. 1) eine Art Racketen wie eine Lanze; 2) eine Feuerwerker-Lanze; Feuer-Spieß, Feuer-Pfeil. 1) Raca na kształt kopii; 2) włocznia puszkarska, ogień puszkarski na kształt włocznie. § 1) Faire, jetter des lances; 2) alumer des lances.

lance courtoise, *obs.* eine Lanze ohne eiserne Spitze. Włocznia bez grotu.

Lance-gaïe, *vid.* Lançegaïe.

le coup de lance. die Höhe am Halse des Pferdes gleich über der Brust. Dołek nad piersiami końskiemi blisko szyi.

lance d'eau. ein Wasser-Strahl, der wie eine Lanze in die Höhe steigt. Zrzodło iako włocznia z fontany się wybiiaiące.

il est à beau pié sans lance. er hat alles im Kriegs-Leben zugesetzt. Przewoiował wszystkę substancyą.

il baisse la lance. er giebt sich; er läßt von seinem Hochmuthe nach. Z kwinty spuszcza. § Cet homme fier a enfin baissé la lance; on lui fera baisser la lance.

**briser des lances pour quelqu'un.* sich eines annehmen; einen vertheidigen. Uiąć się za kogo; kruszyć za kogo kopią.

rompre une lance. 1) Lanzen brechen; 2) *obs.*

obs. sich im Zweykampf schlagen. 1) Kruszyć kopią; 2) *obs.* poiedynkować się.
Lancegaïe, *s. f.* ein Spieß oder Speer auf den Schiffen. Dzida na okrętach.
Lancelée, *s. f.* (*lanceolata*) kleiner spitziger Wegerich, ein Kraut. Język zyczki ziele.
Lanceman, *s. m.* 1) im Scherz: ein Landsmann; 2) Freund, Landsmann, Schwager, wenn man einen Unbekannten anredet. 1) *Zartem:* ziemek, nacyonalista; 2) przyiaciel, ziemek, brat, *do nieznaiomego mowiąc.* § 1) Il est mon lanceman; 2) écoutez lanceman, dites moi lanceman.
Lancer, *v. a.* 1) werfen, schießen, schmeissen, als einen Stein, einen Wurf-Spieß, den Donner; 2) figürlich: schicken, als Seufzer gen Himmel; 3) werfen, als Blicke; 4) auftreiben, ein Wild aus seinem Lager jagen; 5) ein Schiff vom Stapel in die See stoßen. 1) Rzucać, ciskać iako kamień, dzirytem, piorunami; 2) *figurycznie:* wysyłać, iako wzdychania do nieba; 3) rzucać okiem; 4) ruszyć, spędzić zwierzę z legowiska swego; 5) zepchnąć z lądu okręt w morze. § 1) Lancer un dard; Dieu lance le tonnére, la baliste lançoit des traits d'une grosseur extraordinaire; 2) lancer des soûpirs vers le ciel; 3) lancer des régards afreux, lancer des oëillades amoureuses; 4) lancer un cerf, un loup, un liévre, un sanglier; 5) lancer un vaisseau à la mer.
lancer, v. n. von Schiffen: sich von einer Seite auf die andere neigen, nicht gerade gehen. *O okrętach:* przechylać się z iedney na drugą stronę, gibać się. § Lancer bas-bord, lancer stri-bord.
le soleil lance ses raions. die Sonne wirft ihre Strahlen. Słońce swe promienie rzuca.
lancer bas bord, lancer stri-bord. nicht gerade segeln. Nie prostą żeglować; gibać się.
lancer un manoeuvre. auf den Schiffen: einen Tau um etwas binden. *Na okrętach:* obwiązać co liną.
se lancer, v. r. 1) sich stürzen, hinab springen; 2) schießen, auf etwas losgehen, losspringen, schnell anfallen. 1) Zkoczyć z gory, wskoczyć w co, zrzucić się z gory; 2) rzucić się, sunąć się. § 1) Il se lança d'un rocher; 2) le lion se lança sur lui & le mit en piéces.
Lanceron, *s. m.* ein kleiner Hecht, ein Hechtchen. Szczupiel, szczupaczek.
Lace-Spezzate, *s. m. vid.* Anspeçade.
Lancette, *s. f.* eine Lanzette, Laß-Eisen der Barbierer. Lancet albo puszczadło cyrulickie. § Une bonne lancette, donner un coup de lancette.
Lanci, *s. m.* Stein zu dem Gewände einer Thür oder Fenster. Kamień ociosany do podwoiu u drzwi albo okna.
*Lancier, *s. m.* ein Lanzierer, Lanzen-Reuter. Kopiynik konny.
**c'est un chaud lancier.* 1) es ist ein Eisenfresser; 2) es ist ein großer Prahler. 1) Szałaput to wielki; 2) fanfaron to wierutny.
lanciers, plur. vid. Lanciers.
Lanciere, *s. f.* Wehr, durch welche das Wasser der Mühle ablauft. Upust, spust w młynie.
Lanciers, *s. m.* die Wände oder zwey Seiten-Mauren, die den Camin tragen. Sciany komin wspieraiące.
Lançoir, *s. m.* das Schutz-Bret an einer Mühle. Stawidło u młyna.
Landan, *s. m.* ein Baum auf den Moluckischen Inseln, aus dessen Kern die Einwohner Brodt backen. Drzewo na Moluckich wyspach, z drzeni albo tresci iego obywatele chleb pieką.
Lande, *s. f.* 1) eine Heide, ein ödes sandigtes Land; 2) eine magere und unausgearbeitete Stelle in einem Buche; 3) Nisse in den Haaren. 1) Grunt piaszczysty do uprawy niesposobny, golizna, piaski; 2) drwa, mieysce w księdze barzo iałowe; 3) gnida. § 1) Les landes de Bourdeaux sont renommées; 2) ce livre est rempli de landes.
Landgrave, *s. m.* ein Landgraf. Landgrof, Landgrabia. § Monseigneur de Landgrave de Hesse est un très-brave Prince.
Landgrave, *s. f.* eine Landgräfin. Landgrabini, Landgrafowa. § Madame la Landgrave de Hesse.
Landgraviat, *s. m.* eine Landgrafschaft in Deutschland. Landgrawiat, landgrabstwo w Niemczech.
Landi, *vid.* Landit.
Landie, *s. f. vid.* Nimphes.
Landier, *s. m. obs.* Brand-Bock, Feuer-Bock auf dem Heerde. Wilki kuchenne.
Landi, *Landit, *s. m.* 1) Jahrmarkt zu St. Denis; 2) ein Geschenk, welches ehedessen die Bürger dem Rectori der Universität Paris für die Bemühung zu geben pflegten, daß er mit der ganzen Akademie auf dem Jahrmarkte zu St. Denis erschienen; 3) ein Geschenk, so die Schüler den Lehrmeistern jährlich

lich geben. 1) Jarmark w mieście S. Dyonizego przy Paryżu; 2) iarmark, danina, ktorą niegdyż Rektor Paryski, za asystencyą swoię z Akademikami na tymże iarmarku, od mieszczan odbierywał; 3) pocieszne, padarunek roczny, ktory dyscypułowie swemu Pedagogowi zwykli dawać.

Landon, *s. m. obs.* eine kleine Heide, Vieh-Weide. Łąka mała, gaiek do pastwy.

Landreux, euse, *adj. vulg.* matt, schwach krank. Słaby, chory. § Il est tout landreux.

Landsquenet, *s. m.* * 1) ein Lands-Knecht, ein Fußgänger; 2) ein gewisses Spiel in der Karte. * 1) Żołnierz pieszy; żołdak; 2) gra pewna w karty.

Laner, *vid.* Lainer.

Laneret, *s. m.* (*lanius*) *vid.* Lanier. die Thorn, Teuer, Neuntödter, das Männlein. Dzierzba, srokos samiec.

Laneur, *vid.* Laineur.

Langage, *s. m.* 1) eine Sprache; 2) Sprache, Rede, Schreib-Art; 3) Rede, Worte; 4) die Sprache der Thiere; ihre natürliche Stimme. 1) Język, mowa; 2) ięzyk, styl, mowa; 3) mowa, słowa; 4) mowa zwierzętom przyrodzona; głos ich naturalny. § 1) Les étrangers n'entendent pas notre langage; avoir soin de la pureté du langage; un langage pompeux, fleuri, net; 2) un langage bas & populaire; un vieux langage; le langage des Provinces doit être réglé sur celui de la capitale du Roïaume de la demeure du Prince; les François ont un langage court & net; c'est un langage net & franc; 3) cessez de tenir cette langage; 4) le langage des animaux; le langage des bêtes; les animaux ont un certain langage par lequel ils font connoitre leur passion.

le langage des Dieux. die Götter-Sprache oder die Dicht-Kunst. Język Bogow, to iest Poetyka.

les langages des yeux. das Winken mit den Augen; die Augen-Sprache. Mrugi, migi; mowienie przez migi. § Entendre le langage des yeux; le langage des yeux est un charmant langage, il est trop expressif, amoureux, languissant & extrêmement hardi; soupirs, devoirs, petits soins, en amour tout est langage des yeux

le langage des Cieux. die ungemeine Ordnung des Firmaments. Niewysłowiony niebios i firmamentu porządek. § Le langage des cieux nous parle de la grandeur de Dieu.

le langage de halles. Zoten, grobe Reden gemeiner Leute. Karczemna mowa; mowa podłych ludzi.

Langard, e, *adj. obs.* 1) plauderhaft; 2) unbesonnen im Reden; der gerne von allen übel spricht. 1) Jezyczny; świegotliwy; 2) nieuhamowanego ięzyka; niepowściągliwy, niedyskretny w mowie.

Langaier, Lastgaieur, *vid.* Languéiur, Languéieur.

Lange, *s. m.* 1) Windel-Tuch, Stopf-Lappen, worinnen die Kinder eingewickelt werden; 2) ein Tuch-Lappe, den der Papiermacher und Kupferdrucker unter die Bogen legt. 1) Powicie; sukno albo płotno, w ktorym dziecie; pieluchami obwinione leży: 2) *u papiernika i drukarza koperstychowego:* sztuka sukna do podkładania pod arkusze. § 1) Acheter de fort beaux langes; le Pape a envoié les langes bénis au Prince.

noüer la lange, vid. Noüer.

*Langé, Langeais, *s. m.* 1) ein kleines Städtchen in der Landschaft Touraine; 2) vortreffliche Melonen, die bey diesem Städtchen wachsen. 1) Miasteczko w prowincyi *Touraine;* 2) malon wyśmienity z miasteczka tego. § 2) Un melon de Langeais; les langeais sont bons.

Langoureux, euse, *adj.* schwächlich, krank, matt. Słaby, chorowity, chory, nie zdrowy. § Mener une vie langoureuse; il est tout langoureux.

Langoureusement, *adv.* mit Mattigkeit, kränklich. Słabo, choro. § Il vivoit langoureusement & presque toûjours malade.

Langouste, *s. f.* (*locusta*) 1) eine Heuschrecke; 2) ein kleiner See-Fisch, Meer-Heime, Meer-Heuschrecke; 3) eine Art schneller Meer-Krebse. 1) Szarańca; 2) konik morski ryba albo raczey robak; 3) rak morski prętkonogi.

Langue, *s. f.* (*lingua*) 1) überhaupt eine Zunge; 2) eine Sprache; 3) Nation, Volk, in welche der Maltheser-Orden eingetheilet ist; 4) Erd-Zunge, Land-Enge, Land-Strich zwischen zweyen Meeren; 5) beym Glaser: Schnitt oder Strich vom Demant im Glase; 6) in der Kräuter-Kunst: Blatt, das einer Zunge gleichet; 7) Sache von Gestalt einer Zunge. 1) Język ogołem każdy; 2) ięzyk, mowa; 3) narod, nacya,

nacya, na ktore Order Małteńſki ieſt podzielony; 4) miedzymorze, ięzyk ziemny, ziemie plac waſki miedzy dwoiem morzem; 5) *u ſklarzow:* narznięcie w ſkle od dyamentu; 6) *w zielney nauce:* liſt, ziele ięzykowi podobne; 7) rzecz każda formę ięzyka maiąca. § 1) L'homme a la langue la plus fine & le goût le plus fin de tous les animaux; une petite, une groſſe langue; une langue de carpe, de mouton, de boeuf, de porc; on perce la langue des blaſfémateurs; Seigneur, ma langue anoncera vos merveilles; 2) l'uſage eſt le tiran des langues; la connoiſſance des langues; il paroit trois langues parfaitement; langue étrangére; mettre une langue dans ſa perfection, ſavoir la langue du païs; 3) les Chevaliers Italiens n'étoient pas les plus braves de leur langue; la langue Eſpagnole; 4) ces deux mers font une langue qui atache à la terre ferme cette Province; 5) faites ſur ce verre une langue; 6) iris qui a les langues de bien clair; 7) langue de voile.

la langue ſainte, (lingua ſancta) die Hebräiſche Sprache. Język Hebrayſki.

la langue latine & greque. die Lateiniſche und Griechiſche Sprache. Język Łacińſki i Grecki.

langue matrice. die Mutter, eine Sprache, von welcher die andern herkommen. Język pierwſzy, z ktorego drugie urosły; macica ięzykow.

langue vivante. eine lebendige Sprache, die noch zu unſerer Zeit von einem Volke geredet wird. Język żywy, ktorym narod iaki za czaſow naſzych mowi.

langue morte eine abgeſtorbene Sprache, die ehedeſſen von einem Volke iſt geredet worden, als die Griechiſche, Lateiniſche, Hebräiſche. Język umarły, ktory niegdyż u narodu iakiego był w zwyczaiu, iako grecki, łacinſki, hebraiſki.

langue maternelle. die Mutter-Sprache. Oyczyſty ięzyk; ięzyk macierzyńſki.

langue de feu. die feurigen Zungen der Apoſtel am erſten Pfingſt Tage. Ogniſte Apoſtołow ięzyki w niedzielę świąteczną.

les aides de la langue. das Schnalzen, Klatſchen mit der Zunge, womit ein Pferd angefriſchet wird. Klaſkanie ięzykiem; zachęcanie konia ięzykiem.

maître de langue. ein Sprach-Meiſter. Sprachmiſtrz; nanczyciel ięzyka.

§ Ce maître de la langue Françoiſe a fait des remarques ſur la langue Françoiſe.

maître de langues. ein Sprach-Meiſter, der unterſchiedene Sprachen lehret. Sprachmiſtrz kiłka uczący ięzykow.

**tirer la langue.* die Zunge herausſtecken, einen beſchimpfen, anblecken. Wywieſić na kogo ięzyk; znieważyć kogo. § Il lui tire la langue.

**prendre langue.* forſchen, kundſchaften, Nachricht einholen. Zaſięgać ięzyka o czym; wywiadywać ſię.

**avoir bien de la langue.* ein gut Mund-Werk oder Maul-Leder haben. Nie wrzod mieć w gębie; gębą ſzermować.

avoir la langue graſſe. eine ſchwere Zunge zur Ausſprache haben; liſpeln, ſtottern, ſtammeln. Ciężki mieć ięzyk do wymowy; ſzepłunić; zaiąkać ſię.

une langue ſerpentine; une langue méchante. ein Läſter-Maul, eine Läſter-Zunge. Język łżywy; niewyparzona gęba.

avoir la langue liée. nicht reden dürfen. Nie śmieć co powiedzieć.

avoir la langue bien penduë. fertig und wohl reden. Prętko i dobrze mowić.

avoir une choſe ſur le bout de langue. etwas auf der Zunge haben. Mieć co na końcu ięzyka.

tenir ſa langue; arrêter ſa langue. die Zunge im Zaum halten; das Maul halten. Trzymać ięzyk za zęboma; ięzyk hamować, powściągać. § Il eſt impoſſible d'arrêter la langue des Poëtes.

être maître de ſa langue. zu rechter Zeit reden und ſchweigen können. Wiedzieć kiedy milczeć i kiedy mowić. § Un homme ſage doit être maître de ſa langue.

la langue lui a fourché. es iſt ihm wider ſeinen Willen ein Wort entfahren; er hat ſich verſchnappt. Wymknęło mu ſię słowo; ięzyk go zdradził.

donner du plat de la langue. einem ſchmeicheln, nach dem Maule reden. Pochlebnemi komu pobłażać słowami.

il vous verroit tirer la langue d'un pié, qu'il ne feroit rien pour vous. er wird euch in der Noth nicht beyſtehen. Odſtąpi was w gwałtowney potrzebie.

un coup de langue eſt pire qu'un coup de lance. die Zunge verwundet gefährlicher als ein Schwerdt. Język barziey niżli miecz biie.

langue de boeuf. 1) Bugloſſen, Ochſen-Zunge,

Zunge, ein Kraut; 2) Art von einer Gips- oder Mauer-Kelle; 3) Art von alten Hellebarten. 1) Wołowy ięzyk, miodunka, *ziele*; 2) gatunek kielnie molarſkiey do gipſu; 3) gatunek ſtarodawnych halabartow.

[L]angue de bouc. Bocks-Zunge, ein Kraut. Kozodzik, kozorożnik, *ziele.*

[L]angue de cerf. (lingua cervina) Hirsch-Zunge, ein Kraut. Jeleni ſzczaw.

[L]angue de cheval. Zungenblatt, Zapfen-Kraut, Kehl-Kraut, Auffenblatt. Jagoda babia, ziele.

[L]angue de chien. Hunds-Zunge, ein Kraut. Pſi ięzyk ziele.

[L]angue ſerpentine, langue de ſerpent, (lingua ſerpentina) 1) Schlangen-Zunge, Natter-Zunge, ein Kraut; 2) ein ſtählern Inſtrument die Zähne zu putzen. 1) Wężowy ięzyk, naſięźrzał, narda Indyyſka; 2) inſtrument ſtalowy do zębow chędożenia.

[L]angué, ée, *adj. vid.* Lampaſſé.

[L]anguedoc, *ſ. m.* (*Languedocia*) Langvedok, eine groſſe Provinz in Frankreich. Langwedocya, Langwedok, Prowincya Francuſka.

Languedochien, [L]anguedocien, *ſ. m.* ein Langvedocier. Rodem z Langwedocyi.

Languedochienne, [L]anguedocienne, *ſ. f.* eine aus Languedok. Białagłowa rodem z Langwedoku.

[L]anguéïer, *v. a.* 1) einen Schweine die Zunge herausziehen und ſehen ob es pſinnig iſt; 2) *vulg.* ausfragen, ausforſchen. 1) Wieprzowi ozor wyciągnąć, dla obaczenia ieźli węgrowaty; 2) *vulg.* ciągnąć kogo za ięzyk, wywiadywać ſię z kogo, wypytywać kogo. § 1) Languéïer la marchandiſe, languéïer un cochon; 2) quand on veut ſavoir le ſécret d'un maitre, il faut languéïer les valets.

[L]angueïeur, *ſ. m.* ein beeidigter Pfinnen-Kucker, der den Schweinen die Zunge auszieht, und nach den Pfinnen ſiehet. Przyſięgły, co świniom ozory oględuie, ieźli węgry maią.

Languette, *ſ. f.* (*lingula*) 1) ein Züngʒlein; 2) ein Kläpchen von Meſſing an muſikaliſchen Inſtrumenten, womit der Finger das Loch auf und zumacht, als an den Hautbois; 3) Tangent in einem Spinet, Clavicordium u. d. g. 4) Silber-Blättchen an einem ſilbernen Geſchirr, das der Probierer nach der probirten Arbeit abſchneidet; 5) beym Tiſchler: ein langes Leiſtchen oder Bretchen in etwas zu fügen; 6) in der Anatomie: der Gurgel-Ritz oder der Zapfen im Halſe; 7) Muſchel, Knopf, einen zinnernen Deckel vom Kruge abzuhöben oder aufzumachen; 8) Sache, Werkzeug, ſo einer Zunge gleich ſiehet; 9) Natter-Zänglein, zungenförmiger Stein, den man in der Erde findet. 1) Ięzyczek; 2) przyciſk, przykryweczka, blaſzka u inſtrumentow, iako u hoboiow, ktorą palec dziurkę zamyka; 3) tangient u organ, u klawiſzow &c. 4) blaſzka u argienteryi, ktorą probierz odrzyna śreber ſprobowawſzy; 5) *u ſtolarza:* liſtewka, deſzczułeczka długa do wſugowania w co; 6) *w anatomii:* ięzyczek, czopek w gardle; 7) guzik, ślimaczek na wieku dzbankowym do zdięcia albo otworzenia; 8) rzecz, inſtrument na kſztałt ięzyka; 9) ięzyczek, kamyk formy ięzyczney, w ziemi ſię znayduie. § 1) Une languette d'un oiſeau; 2) la languette de ce hautbois eſt bien faite; 3) languette de ſauterau, de clavecin, languette du tuïau d'orgue de trompe.

languettes, plur. eine Schied-Wand, Zwiſchen-Mauer im Camin, wenn man aus einem Camin zwey machen will, desgleichen im Brunnen, der zweyen zugehöret. Przegroda, przedział w komienie podwoynym, w ſtudni dwom należący.

**languette de balance.* das Zünglein in der Wage, beſſer *éguille de balançe, dé trébuchet,* Ięzyczek u wagi, ktory w klubie ſtawa, *lepiey mowić* éguille de balance, de trébuchet.

languette de balon. hölzerne Röhre zum Aufblaſen der Ballone. Rurka drewniana do nadymania piły nadętey.

Langueur, *ſ. f.* (*languor*) 1) Mattigkeit, Schwachheit, Abgang der Kräfte; 2) Seufzen, Klagen, Ueberdruß, 3) die Sehnſucht der Verliebten; 4) Fahrläſſigkeit, Unluſt, Unempfindlichkeit. 1) Słabość, mdłość, ubywanie ſił; 2) wzdychanie, narzekanie, utęſknienie; 3) tęſknica. rozkochanego; 4) nieochota, ociężałość. § Je traine ma vie en langueur, je tombe dans une langueur, elles me ſont inutiles dans ma langueur; 2) je meurs de langueur; 3) ſe défendre des langueurs d'amour, elle cauſe une langueur à un homme ſi froid, je tombe dans les douces langueurs.

Languier, *ſ. m.* eine geräucherte Schweins-Zunge. Wędzony ozor wieprzowy z podo-

z podozorzem. § Les languiers du Mans sont en réputation.

Languirr, *v. n.* (*languere*) 1) matt seyn, allmählich verzehret werden, kranken, von Kräften kommen; 2) leiden als Hunger, Kummer, Noth; 3) seufzen, sich sehnen, klagen, als in den Banden der Dienstbarkeit, der Liebe; 4) todt seyn, nicht das rechte Leben haben; matt, werden, schläfrig werden; von der Hitze, vom Feuer nachlassen; 5) *vulg.* verdrüßlich seyn, sich nagen, sorgen, besser *s'ennuïer.* 1) Słabieć, schnąć od choroby; 2) cierpieć, mrzeć iako głod, klepać nędzę; 3) wzdychać, utyskować, ięczyć, tęsknić się z sobą, iako pod iarzmem ciężskiey niewoli albo miłości; schnąć od miłości; 4) ziembnąć, ustawać, z ochoty, z gorliwości służyć, ospałym, nieochotnym zostawać; 5) frasować się, gryść się, smęcić się, *lepsze słowo* s'ennuïer. § 1) Je languis de la foiblesse, 2) languir dant la misére; 3) cette nation a languis long tems sous une domination tirannique, Phillis permettez moi à languir à vos piez, je languis du beau feu qui brûle dans vos yeux, elle ne laissa pas long tems languir son amant; 4) le Palais languit, on ne plaide presque plus, depuis que les troupes sont en quartiers d'hiver, les nouvelles languissent, la conversation languit, une tragédie languit, lorsqu'elle n'intéresse pas assez vivement les spectateurs, donnez lui ce qu'il demande & ne le faites pas languir.

faire languir un patient. vom Henker: den armen Sünder lange martern, quälen. *O katach:* złoczyńcę długo męczyć. nie prętko go dokonać. § Ne faire pas long-tems languir un patient.

la ville languit. es ist alles halbtodt in der Stadt. Cicho w mieście, iakby połowy mieszkańcow ubyło.

Languissanment, *adverb.* 1) schwächlich, kränklich; 2) sehnlich, mit Sehnsucht vor Liebe. 1) Słabo, choro; 2) wzdychaiąc od miłości, z tęskuicą. § 1) Vivre languissanment; 2) regarder, parler languissanment,

Languissant, e, *adj.* 1) schwach, krank, kraftlos; 2) schwach, ohnmächtig; 3) sehnsüchtig, verliebt, klagend, seufzend vor Liebe; 4) dürre, matt, schläfrig von einer Schreibart. 1) Słaby, mdły, chory; 2) słaby, martwy, niesilny; 3) schnący od miłości, rozkochany; 4) miałki, bezsilny, iałowy, *o stylu.* § 1) Avoir une santé languissante; il mene une vie languissante; 2) secours languissant; 3) yeux languissans, je me feignis languissant & blessé; 4) stile froit & languissant; écrits languissans.

*Lanice, *adj. bourre lanice.* Scheer-Wolle, Kratz-Wolle. Wełna wyczochrana. § On fait de bon matelats avec de la bourre lanice.

Lanier, *s. m. vid.* Laneret. (*lanius*) Neuntödter, Thorn-Kretzer das Weiblein, ein Stoß-Vogel. Srokos, dzierzba samica.

Laniére, *s. f.* 1) Peitsche, langer Rieme, womit die Kinder den Kreusel umtreiben; 2) Rieme den Falcken auf der Hand zu halten; 3) Schweif, schmales Leder zur Einfassung gemeiner Weiber-Röcke; 4) Tauwerk, so die Kugeln an den Segelstangen fest hält. 1) Bicz, rzemyk do pędzenia wartołki dziecinney w koło; 2) pęca, pęcina na sokoła; 3) strefa rzemienia do obszywania spodnic kobiecych; 4) lina, ktorą kule drewniane do drągu masztowego przywięzuią.

Lanil, *s. f.* Art von Indigo aus Chyli. Gatunek indychu z Chyli.

Lanquiére, *s. f.* ein gestopfter Schwimm-Riemen, den der Schwimmer wie einen Gurt um den Leib bindet. Pływaczka, gurt na kształt opuszki wysłany, ktorym pływacz opasany barzo łacno ptywa. § La lanquiére est inventée depuis peu.

Lansac, *s. m.* Art von Birnen. Gruszek gatunek.

Lanspeçade, *vid.* Anspeçade.

Languenet, *s. m.* *1) ein Landsknecht, Fußgänger; 2) Landsknecht ein gewisses Spiel in der Karte. *1) Zołnierz pieszy; żołdak; 2) gra pewna w karty.

Lante, *s. f.* ein Chinesisches Schiff. Czołn Chyński.

Lanteas, *s. m.* ein grosses Fluß-Schiff in China. Szkuta Chyńska.

Lanter, Lenter, *v. a.* beym Kupfer-Schmiedt: etwas zur Zierde aushämmern. *U kotlarza:* wyklepać w co ozdobę. § Lanter un chaudron; lanter le couvercle d'une marmite.

Lanterne, *s. f.* (*laterna*) 1) eine Laterne, Wind-Leuchte; 2) ein Verschlag, ein verschlagener Stand in der Kirche, in einem Verhör-Saal, darinnen man verborgen hören kann; 3) ein kleines Stübchen auf dem Dache eines Hauses zur Aussicht; 4) durchbrochener Theil an

einem

einem Bischofs-Stab: 5) beym Gold-schmied und Münzer: ein Gehäus, Schränkchen mit Glas-Scheiben, darinnen die Wage hängt; 6) eine Lade-Schaufel zu Canonen, 7) eine Laterne, durchbrochene Haube auf einem Dach. 1) Laternia; 2) alkierzyk, kabinecik w izbie, sądowey, w kościele, gdzie się kto skrycie przysłuchywać może; 3) altanka z dachu wypuszczona na dalekie spoyrzenie; 4) część kurwatury przeyrzystą robotą ukształtowana; 5) szafeczka z szyb okiennych do wagi złotniczey albo mincarskiey; 6) szufla do dział nabiiania; 7) wieżyczka przeyrzysta na dachach osobliwie kościelnych. § 1) Une petite, une grosse lanterne, une lanterne de papier, de toile; 2) il se plaça dans la lanterne de la grande chambre pour ouir le raport de son proces.

lanterne sourde. eine Blend-Laterne, eine Sack-Laterne. Laternia ślepa o iedney tylko szybie, ktorą noszący zakręcić może.

lanterne magique. (laterna magica) eine Zauber-Laterne, sie stellt durch ein kleines Loch in einem finstern Zimmer allerhand Figuren auf einer weißen Wand vor, wenn man sie vor diese setzet. Laternia kunsztowna, przed białą ścianą w ciemnym pokoiu postawiona będąc, przez małą dziurkę na scienie rożne figury przentuie.

lanterne de moulin. eine Spindel, Getrieb in der Mühle. Koło z cewami w młynie-

lanternes, plur. vulg. leeres Geschwätz. Bayki, plotki, brednie. § Tout ce que vous dites sont des lanternes.

*Lanterner, *v. a.* einem den Kopf voll plaudern. Nabaiać komu uszy. § Morbleu ne me lanternez pas, car je vous; il lanterne mon oreille de graves traits.

Lanterneries, *s. f. plur. vulg.* Geschwätz, einfältige Worte. Bayki, plotki, brednie. § Il ne s'amuse qu'à des lanterneries.

Lanternier, *s. m.* 1) *obs.* Laternenmacher, besser Taillandier oder Vitrier; 3) Laternen-Mann, Laternen-Putzer, der die Laternen des Nachts auf der Gasse anzündet, sie nennen sich in Paris Commissionaire du Commissaire; 3) Plauderer, Schwätzer; 4) ein unschlüssiger Mensch. 1) *obs.* Rzemieślnik co laternie robi, *lepsze słowo* Vitrier *albo* Taillandier; 2) laterniuch, co laternie po ulicach opatruie i ie zapala; *nazywaią się w Paryżu* Commissionaire ~~du~~ Coumissaire; 3) baia, bayka; 4) nie rezolut, watpiciel. § 1) Abaissez la lanterne, Monsieur le lanternier; 3) c'est un franc lanternier; 4) c'est un lanternier avec qui on ne peut conclure la moindre chose.

Lanternistes, *s m. plur.* die Akademici in Toulouse. Akademicy w mieście *Toulouse* w Langwedoku.

Lantiponage, *s. m.* im Scherz: Possen, tolle Händel. Figle migle. § Ah Monsieur que de lantiponage.

Lantiponer, *v. a. vulg.* mit einem Possen treiben, einen vexiren. Drwić, figlować, błaznować z kogo. § Vous me lantiponez.

Lanture, *s. f.* der Spiegel, Zierath, so der Kupfer-Schmied in seine Arbeit hämmert. Ozdobá kotlarska wyklepana. § Lanture belle & bien imaginée.

Lanturlu, *s. m. & interj. vulg.* 1) hinten um, ey nun ja, ey nicht doch, wenn man im Spott etwas beantwortet: 2) Art von Spott-Gedichten. 1) Tere fere bzdere; 2) gatunek wierszy szyderskich. § 1) Il lui a repondu lanturlu; 2) on a fait défense de chanter lanturlu.

Lanusure, *s. f.* in der Baukunst: Ueberkleidung mit Blech oder Bley als an den Walm-Sparren, an den Ecken und Winkeln der Dächer, unter den Dach-Pfannen. Placha albo ołow do podkładania pod dachowki na rogach i w kątach.

Laods. Lots, Los, *s. m.* die Erlaubniß eines Lehn-Herrn ein Lehn-Gut zu verkaufen. Zezwolenie Pana dziedzicznego na przedanie dobra lennego.

Laon, *s. m. pron.* lan, eine Stadt in Frankreich in der Isle de France. Laon miasto na wyspie Francuskiey *Isle de France* nazwaney.

Laonnois, *s. m.* 1) einer der aus Laon bürtig ist; 2) das Land um Laon. 1) Laonczyk; 2) ziemica Laonska.

Laonnoise, *s. f.* eine aus Laon. Białogłowa z Laonu, Laonka.

Lapathum, *s. m.* (*lapathum*) Ampfer, ein Kraut. Szczaw kobyli.

Laper, *v. a.* (*lambere*) schlappen, lappen, mit der Zunge lecken als ein Hund. Łeptać, pić iako pies.

Lapereau, *vid.* Lapreau.

Lapidaire, *s. m.* (*lapidarius*) 1) ein Edelgestein-Händler; 2) Steinschneider, Jubilierer; 3) Verfasser, der von den Edelgesteinen geschrieben hat. 1) Kupiec

drogiemi kamieniami handluiący; 2) Jubiler, kamiennik co drogie szlufuie kamienie; 3) autor, co o drogich pisał kamieniach.

Lapidaire, *adj.* stile lapidaire. die Schreib-Art in Aufschriften als auf Grabsteinen. Styl nagrobkowy.

Lapidation, *f. f.* (*lapidatio*) die Steinigung. Kamionowanie. § La lapidation étoit un supplice ordinaire aux Juifs, Saint Paul assista à la lapidation de Saint Etienne.

Lapider, *v. a.* (*lapidare*) 1) steinigen; 2) einen steinigen, zerreissen wollen. 1) Kamionować; 2) powstać na kogo, chcieć kogo ukamionować, ukrzyżować. § 1) Le Roi les fit lapider, lapider quelqu'un; 2) on sembloit vouloir me lapider, lorsque je parlois à votre faveur, je croïois qu'ils m'aloient lapider.

Lapidification, *f. f.* (*lapidificatio*) in der Chymie: das Verwandeln in Stein, die Steinmachung. *W chymii*: obrocenie w kamień, skamiałość.

Lapidifier, *v. a.* zu Stein machen, in der Chymie. *W chimii*: skamiałym czynić, w kamień obracać, skamienic. § Lapidifier les métaux.

Lapidifique, *adj.* zu Stein machend, das die Kraft hat etwas in Stein zu verwandeln. W kamień obracaiący, skamiaiący. § Suc lapidifique, il y a des fontaines lapidifiques, dont l'eau se convertit en pierre.

Lapin, *f. m.* ein Caninchen. Krolik, zwierzę. § Il y a des lapins de clapier & des lapius de garenne.

barbe de lapin. Bart des Caninchen. Brodka krolikowa.

**être brave comme un lapin.* neugekleidet seyn. Nowe mieć na sobie suknie.

fémelle de lapin. }
Lapine, } *f. f.* 1) Caninchen das Weiblein; *2) fruchtbare Mutter, Heck-Mutter die viele Kinder gebieret. 1) Krolik samica; *2) płodna maciora, matka wiele dzieci maiąca. § 1) Cette lapine est prête à mettre bas; 2) cette femme est une vraïe lapine.

Lapiniere, *f. f.* Caninchen-Garten, Caninchen-Berg. Gaiek, sadz krolikowy, kroliczyniec.

Lapis, *f. m.* ein durchsichtiger Edelgestein mit goldnen Pünktlein. Złotokrop, kamieńnieprzeyrzysty złotona krapiany.

lapis lazuli. Lasur-Stein. Lazur kamień.

Lappa, *f. m.* (*lappa*) Kletten-Kraut. Łopian ziele.

Lapper, *vid.* Laper.

Lappie, Lapponie. *f. f.* 1) Lappland; 2) eine weiße und rothe Tulpe. 1) Lapia, Laponia; 2) tulipan białoczerwony.

Lapon, Lappon, *f. m.* ein Lappländer. Lapończyk.

Lapreau, *f. m.* ein junges Caninchen. Kroliczek zwierzę. § Un bon lapreau.

Laps, *f. m.* (*lapsus*) in Gerichten: Verfluß einer undenklichen Zeit. *W sprawach sądowych:* dawność czasu niepamiętnego, dawne czasy. § On ne prescrit contre le droit naturel par quelqne laps de tems que ce soit cette coûtume s'est établie par le laps de tems, se faire rélever du laps de tems.

Laps, e, *adj.* von den Römisch-Catholischen Religion abgefallen, das Wort Relaps stehet gemeiniglich dabey. Odpadły od wiary katolickiey, *pospolicie słowo* Relaps *dołożone bywa.* § On voit beaucoup de laps & relaps, il est laps & relaps.

Laqs, Las, *f. m.* (*laqueus*) *pr.* Las. 1) ein Strick mit einer Schlinge; 2) eine Schlinge Thiere zu fangen; 3) Falle, Netze, Fallstrick, List. 1) Powroz z sidłem; 2) sidło na zwierzę; 3) sidła, sieci na kogo kastawione. § 1) Les muëts du Serail étranglent avec des lacs de soïe les grands officiers par le commrndement de sa Hautesse; 2) on prend du gibier avec des laqs, dans les laqs de la chévre un cerf se trouva pris; 3) l'amour le tient dans ses laqs, il est tombé dans mes laqs.

laqs d'amour, 1) verzogner Nahme der Geliebten; die sich in die Bäume schneiden oder auf einen Siegel stechen lassen; 2) Zweifels-Knoten; 3) gemodelte Leinwand in der Normandie. 1) Cyfra z początnych liter imion kochanki, na drzewie wyrznięta albo na pieczątce sztychowana; 2) węzeł trudności, sek; 3) płotno cynowate z Normandyi.

Laquais, *f. m.* ein Laquay. Lokay. § Un Laquais bien fait, laquais habillé proprement, être laquais, avoir un laquais soigneux, fidéle, negligent.

Laque, *f. f.* (*lacca*) Lack, Gummi-Lack, eine Mahler- und Färber-Farbe. Laka, wiśniowa farba do farbowania i malowania.

Laquelle, *vid.* Laquelle.

Laquet, *obs. vid.* Laquais.

*Laquetter, *v. a.* Lackiren. Pokościć.

Larcin, *f. m.* 1) ein Diebstahl, Dieberey; 2) Dieb-

2) Diebstahl, gestohlen Gut: 2) eine ausgeschmierte, ausgeschriebne Schrift-Stelle. 1) Kradzież, kradnienie; 2) kradzież, rzecz ukradziona; 3) mieysce z Autora wykradzione. § 1) Faire un larcin, accuser, convaincre de larcin; 2) on a trouvé le larcin, reveler le larcin; 3) son livre est rempli de quantité de larcins, le larcin est diférent de l'imitation.

arcin amoureux. ein Liebes-Raub, Liebes-Beute, als ein Mäulchen, das man einen Mägdchen stielet. Zdobycz miłośnicza, iako pyszczek ukradziony.

Lard, *s. m.* (*lardum*) 1) der oder das Speck; *2) das Fett an den Fleisch-Speisen; 3) Thran von grossen Fischen. 1) Słonina; *2) tłustość w mięsiwie; 3) tran albo tłustość ryb wielkich. § 1) Lard bien salé, un lard entrelardé; 2) arracher le lard d'un poulet; 3) ce vaisseau est chargé de lard de baleine.

etit lard. Schrot-Fleisch, mit Speck durchgewachsen Schweinen-Fleisch. Słonina przerastała.

ever le lard. Speck aus der Lacke zum räuchern nehmen. Słoninę z laku do wędzenia wyiąć.

tre gras à lard. sehr fett seyn. Barzo bydź tłustym. § C'est homme est gras à lard, ce veau est gras à lard,

l fait du lard. er schläft gerne lang. Ze spania długiego sadła nabiera.

l est vilain comme lard jaune. es ist ein häßlicher Geizhals. Sknera to nikczemny.

vous avez mangé le lard. ihr seyd Schuld daran, ihr habt den Speck genascht. Tyś ziadł sadło, tyś temu winien.

Larder, *v. n.* 1) spicken mit Speck; *2) spicken. durchstecken als mit Canel, Citronen, in diesem Verstande sagt man lieber piquer; *3) durchstechen, durchschießen, durchbohren; 4) spicken, schmücken, zieren. 1) Szpilkować, szpikować słoniną; 2) natykać, naszpikować iako cynamonem, cytryną, *w tym sensie utartsze słowo* piquer; *3) przebić, przekłuć, przeszyć, przestrzelić; 4) upstrzyć, ustroić, przyozdobić. § 1) Larder un chapon, un liévre; 2) larder un jambon de canelle et de clous de girofle, de tranches de citron; 3) il éroit tout lardé de fléches; 3) un sermon tout lardé de grec et de latin, à quoi servent tous ses rubans dont vous voilà lardé.

larder une carte. ein Blatt in die Karte stecken. Wemknąć kartę.

larder la bonete. mit einem vorgespannten Tuch das Loch suchen, wo das Wasser in das Schiff dringet. Płachtę rospiąwszy dziury szukać, którą woda w okręt wchodzi.

une collation lardée. eine Collation oder Abend Essen, da man Obst und Speisen zugleich auffetzt Pośnik albo kolacya, na ktorey potrawy oraz z fruktami podane bywaią.

se larder, v. r. 1) sich durchstechen, durchschießen; *2) sich mit etwas schmücken, auszieren. 1) Przebić się, przestrzelić się; *2) ustroić się, upstrzyć się czym. § 1) Ils se sont lardez; 2) se larder des rubans.

Lardelle,
Larderelle, } *s. f.* eine Kohl-Meise. Sikora.
Lardére,

Lardoire, *s. f.* eine Spicknadel. Szpikulec do szpikowania. § Petite, grosse lardoire, lardoire fine, lardoire à piquer, lardoire à venaison.

Lardon, *s. m.* 1) geschnittener Speck zum Spicken; *2) eine Stichel-Rede, empfindlicher Scherz, anzügliche Rede, ein Stich; 3) Zeitungs-Blättchen, in welchem die Fehler in Staats-Sachen durchgezogen werden. 1) Słonina pokraiana do szpikowania; *2) sznypka, sznupka, przymowka, żart uszczypliwy; 3) połarkuszek na kształt gazet drukowany, w ktorym błędy w sprawach publicznych nicowane bywaią. § 1) Petit lardon, gros lardon. couper des lardons, faire des lardons; 2) il lui a donné un petit lardon en passant; 3) lire de lardon d'Hollande.

elle est le lardon de son quartier. sie weiß alles was in ihrer Gegend vorgehet, wo sie wohnet. Ona iest wieszczką, wię o wszystkim w swoiey okolicy.

Lares, *s. m. pl.* (*lares*) bey den alten Römern: die Haus-Götter, Schutz-Geister eines Hauses. *U starych Rzymian:* bożki domowe. § Il faut invoquer les Lares.

Lardoniste, *s. m.* der gedruckte anzügliche Zeitungen unter die Leute bringet. Ten co uszczypliwe gazety publikuie.

Large, *adj. c.* (*largus*) 1) breit; 2) weit, geräumig; 3) *obs.* freygebig. 1) Szeroki, 2) obszerny, przestronny; 3 *obs.* hoyny, szczodrobliwy. § 1) Fosse large de 40 piez; 2) habit-large; 3) il est large du bien d'autrui et chiche du sien.

il a une conscience large comme la manche d'un Cordelier. Er hat ein weites Gewissen. Ma sumnienie dziurawe.

il est large mais c'est par les épaules. er ist freygebig wie ein Geizhalz. Szczodrobliwym iako ſknera, iedną ręką daie, drugą odbiera.
opinion large. eine gelinde, freundliche Meinung von einer Aufführung. Łaſkawe zdanie o czyich poſtępkach.
caſuiſte large. ein gelinder Gewiſſens-Rath. Łaſkawy kaziſta.
Large, *ſ. m.* 1) die offenbare See, das hohe Meer; 2) Raum, geraumer Platz. 1) Srzod morza; 2) przeſtwor, przeſtronne mieyſce. § 1) Courir au large, engager l'ennemi au large; 2) il eſt logé au large.
large de loi. in der Münze: höherer Schrot, höherer Gehalt. *W mennicy:* liga wyżſza, walor większy.
ſe mettre au large. ſich auf einen geraumen Platz begeben, ſich geräumlich ſetzen. Udać ſię na przeſtworne mieyſce.
cheval qui va au large. ein Pferd das einen weiten Kreis nimmt. Koń, co przeſtronny plac do toczenia bierze.
prendre le large. 1) ſich auf die offenbare See begeben; 2) das freye Feld ſuchen, ſich aus dem Staube machen, entfliehen. 1) Udać ſię na ſrzod morza; 2) zacinać rączego, uciekać. § 1) Le vaiſſeau a pris le larges; 2) il a pris le large.
être au large. 1) auſſer Gefahr ſeyn, an einem ſichern Orte ſeyn; 2) nahe bey der Wahrheit ſeyn. 1) Obaczyć ſię na bezpiecznym mieyſcu; 2) bliſko bydź prawdy. § 1) Nous voici bien au large, grace à vos ſecours; 2) nous ſommes au large, grace à vos opinions probables.
s'étendre au long & au large. ſich immer mehr und mehr ausbreiten; weit und breit um ſich greifen. Szerzyć ſię, co raz to daley granic, powagi &c. pomykać. § Ils étendent au long et au large, et ne perdent aucune occaſion d'augmenter leurs biens.
faire de cuir d'autrui large courroïe. aus fremdem Leder breite Riemen ſchneiden. Szczodrym bydź z cudzego.
il a eu tout du long & du large. 1) er hat ſeinen Proceß verlohren; 2) er iſt brav ausgeprügelt worden. 1) Przegrał ſwoy proces; 2) ſrodze go wybito.
accommodez vous, le païs eſt large, vulg. ſtrecke dich nach der Decke. Mierz ſię, ſwoią piędzią.
Largement, *adv.* 1) gänzlich, vollkommen; 2) reichlich, überflüßig, genugſam. 1) Wcale, zupełnie; 2) doſtatecznie. § 1) Ils ſont tous diſpenſez largement de; il s'eſt largement abandonné aux plaiſirs.
Largeſſe, *ſ. f.* (*largitio*) 1) Freygebigkeit; 2) Geſchenke, die ehedeſſen ein Landes-Herr dem Pöbel austheilen ließ; 3) der überflüßige Schrot oder Gehalt einer Münze. 1) Szczodrobliwość, hoyność; 2) niegdyż podarunek od Herolda na rezkaz Pańſki miedzy poſpolitwo rozdany; 3) zbyteczna liga w monecie. § 1) Faire de grandes largeſſes à quelqu'un.
piéces de largeſſe. Geld, das bey öffentlichen Freuden-Bezeugungen ausgeworfen wird. Pieniądze z ſzczodrobliwości Pańſkiey w dzień weſoły rozrzucone.
Largeur, *ſ. f.* 1) die Breite; 2) die Weite. 1) Szerokość, ſzerz; 2) przeſtwor. § 1) La largeur d'une ruë, d'un chemin, d'un drap; 2) donner à un habit la largeur qui lui eſt néceſſaire.
un drap de deux largeurs. Tuch das zwo Breiten hat, das doppelt liegt. Sukno podwoyney ſzerokości.
Largo, } *adv. vulg.* umſtändlich, weitläuftig. Obſzernie; dołożnie. § Je vous écrirai largo ſur cette afaire.
Largot, }
Largue, *adj. m.* von Winden: eben recht nicht zu ſtark, nicht zu ſchwach. *O wiatrach:* powiewny, w miarą będący, nie za tęgi i nie za słaby. § Tenir le vent largue.
Largue, *ſ. m.* die Höhe der See, die offenbare See. Srod morza. § Prendre, tenir le largue.
à la Largue, *adv.*
ſe mettre à largue. 1) auf die offenbare See gehen; 2) ſich von andern Schiffen entfernen. 1) Udać ſię na ſrzod morza, 2) od okrętow ſię oddalić.
Larguer, *v. a.* auf den Schiffen: 1) ein aufgeſpanntes Seil nachlaſſen, losſchlagen; 2) ein Seil auf die Seite ziehen. *Na okrętach:* 1) Popuścić liny; 2) linę na ſtronę ciągnąć. § 1) Larguer les écoutes, larguer des maneuvres.
larguer, v. n. von Schiffen: 1) mit Hülfe des Windes aus einem Treffen entwiſchen, davon kommen; 2) ſich öffnen, ſich von einander begeben, Riſſe bekommen. *O okrętach:* 1) Schronić ſię, powiewnym wiatrem z bitwy uciec; 2) ryſować ſię, padać ſię, łupać ſię. § 1) Ce vaiſſeau a largué; 2) il faut aporter tous les ſoins poſſibles pour empêcher la pourriture du bois et que rien ne largue.

Larigot, *s. m. obs.* 1) eine kleine Flöte, Pfeife; 2) die Kehle. 1) Piszczałka, flecik; 2) gardło. § 1) Dansant un branle au son de larigot.
boir à tire larigot. mit starken Zügen trinken. Pić haustami wielkiemi.
Larin, *s. m.* eine Silber-Münze in Persien und Indien. Moneta srebrna w Persiech i w Indyi.
Laringotomie, *s. f. vid.* Broncotomie.
Larinx, Larynx, *s. m.* (*larynx*) die Luft-Kehle, die Kehle, eigentlich der oberste Theil der Luft-Röhre, der aus 5 Knorren, etlichen Mäuslein und Nerven bestehet. Krtań, raczey krtani część wierzchnia, z pięciu obrączek chrząstkowatych i z kilku myszek i żył sukowatych i z kilku myszek i żył suchych złożona.
Larix, *vid.* Meléze.
Larme, *s. f.* (*lacryma*) 1) eine Thräne, eine Zähre; *2) ein Tröpflein. 1) Łza; *2) kropla, kapka. § 1) Larme feinte, larme puissante, elle laissa couler quelques larmes, verser, répandre des larmes, essuïer ses larmes, Magdalaine arrosa de ses larmes les piez de Jésus-Christ, répondre par des larmes.
larmes, plur. 1) Saft oder Wasser, so aus gewissen Bäumen tropfenweise rinnet; 2) figürlich: Schmerz, Herzeleid, Betrübniß; 3) in der Bau-Kunst: Tropfen-Zierrath wie fallende Thränen. 1) Sok z drzew po kapce ciekący; 2) żal, smętek, boleść, łzy gorskie; 3) *w archytektońskiey nauce:* ozdoby na kształt łez spadaiących. § Les larmes de la vigne; 2) il faut pleurer ses péchez avec des larmes, nous sommes le soir dans les larmes & le matin dans le joïe.
larmes de cerf. Hirsch-Thränen, Hirsch-Biesam, in der Apotheke. Piżmo ielenie, oczny gnoy ieleni, *w aptyce.* § Les larmes de cerf sont un réméde souverain pour le mal de la mere, en les prenant dans de l'eau de chardon benit.
larmes de Hiob. Hiobs-Thränen, ein zartes Garten-Gewächs aus Indien. Łzy Jobowe, płonka subtelna z Indyi.
larmes d'Hollande. Glas-Tropfen, Vexier-Glas von Gestalt einer Thräne, es zerspringt, wenn die Spitze abgebrochen wird, das Knöpfchen aber kann den stärksten Schlag mit dem Hammer aushalten. Łza sklana, kruszy się koniec ułamawszy, a guzik iey naysilnieysze młotem uderzenie wytrzymuie.
larme de plomb. Dunst, Vogel-Schrot. Szrot drobny ptaszy.

larmes de joïe. Freuden-Thränen. Łzy radosne.
larmes de crocodile. Crocodills-Thränen, falsche Thränen oder Betrübniß. Łzy krokodilowe, żal nieszczery.
pleurer à chaudes larmes. heiße Thränen weinen. Ciepłe lać łzy.
pleurer avec des larmes de sang. heftig weinen, Blut weinen. Rzewnie płakać, krwawemi się zalewać łzami. § Elles pleuroient avec des larmes de sang leur pudicité violée.
donner des larmes. beweinen. Opłakiwać. § Donner des larmes à un mort, donner des larmes au malheur d'un ami.
fondre en larmes. in Thränen baden. W łzy się rozpływać.
les larmes lui tombent des yeux à grands flots. er weinet, daß sich die Thränen jagen. Łzy rzewne mu z oczu płyną.
Larmer, *v. n. obs.* weinen. Płakać.
Larmier, *s. m.* Abdach, Traufdach auf einer Mauer. Obdaszek, daszek na murach do wody deszczowey ściekania.
larmiers, plur. die Augen-Adern an den Schläfen eines Pferdes. Żyły oczne u skroni końskiey.
Larmiéres, *s. f. plur.* von Hirschen: die Augenwinkel, wo sich der Biesam ansetzet. *O ieleniach:* kąciki oczne, w ktorych piżmo bywa.
Larmoïant, e, *adj. obs.* weinend, thränend. Płaczący.
oeil larmoïant. ein weinendes Auge. Oko łzami otoczone, oko płaczące. § Demander une grace d'un oeil larmoïant.
*Larmoïer, *v. a.* bitterlich weinen, viel Thränen vergießen. Rzewnie płakać. § Elle larmoïot en parlant de la mort de son mari.
Larris, *s. m. obs.* ein Brach-Feld. Odłog rola.
Larron, *s. m.* 1) ein Dieb; 2) Räuber, Wolf am brennenden Licht. 1) Złodziey, kradzieżca; 2) wilk, traciknot u świece goreiącey. § 1) Un petit larron; un larron domestique; 2) il y a larron dans la chandelle.
le bon larron. der fromme Schächer. Łotr nawrocony. § Imiter le bon larron.
larron de plume. die Seele in einem Feder-Kiel. Dusza w pipce piora ptaszego.
larrons, plur. umgeschlagene und unbeschnittene Bücher in einem Buche. Pozaginane i od introligatora nieoberznięte karty w księdze.

 l'occasion

l'occasion fait le larron. Gelegenheit macht Diebe. Nie napomykay, niebezpieczna blisko ognia słoma.
ils s'entendent comme larrons en foire. sie verstehen sich schon mit einander. Porozumiewaią się z sobą.
donner au plus larron la bourse. den Bock zum Gärtner setzen, den ärgsten Dieben seinen Beutel vertrauen. Łotrowi mieszek powierzyć, wilka w oborze zamknął.
il ne faut pas crier au larron. es ist nicht zu theuer, auch nicht zu wohlfeil. Ani tanio ani drogo.
marché de larron. ein Kauf oder Handel, dabey viel zu gewinnen ist. Kupno barzo pożyteczne.
larron d'honneur. ein Ehren-Dieb. Szarpacz czyiey sławy. § Guerre mortelle à ce larron d'honneur.
avoir un larron marché. etwas wohlfeil kaufen. Tanio co kupić.
on pend les petits larrons, mais aux grands on fait pardon, les grands larrons font pendre les petits. große Diebe hängt man und kleine läßt man laufen. Małe złodzieyki wieszaią, a wielkie puszczaią, małych złodzieiow wielcy karzą.
il est larron comme un pie. er stiehlt wie ein Rabe. Kradnie iak kruk.
Larroneau, *s. m.* ein kleiner Dieb. Złodzieiek.
un petit larroneau. ein listiger Vogel. Francik, łotrzyk.
Larronesse, *s. f.* eine Diebin. Złodzieyka. § Une franche larronesse.
Larve, *s. m.* (*larva*) bey den alten Heiden und Poeten: ein Luft-Gespenst, Poltergeist, der sich in der Luft aufhält. *Upogan i Poetow:* pokusa, duch napowietrzny. § Les Anciens croïoient que les larves etoient les ames des méchans.
Larynx, *vid.* Larinx.
Las, *s. m. vid.* Laqs.
Las, *interj.* ach, halte doch, laß seyn, nur bey den Poeten. Postoy, day pokoy, ach, *tylko u Poetow.*
Las, *s. m. vid.* Lossiere.
Las, se, *adj.* (*lassus*) 1) müde, ermüdet; 2) verdrossen, müde. 1) Zmordowany, spracowany, sfatygowany; 2) ociężały, nieochotny. § 1) Il est las de marcher, je suis un peu las de voïage, 2) il n'est jamais las d'aquérir des richesses pour ceux qui souhaitent sa mort.
être las de quelque chose. einer Sache satt oder überdrüßig seyn. Syt bydz czego, markotnym bydź na co, tęsknić sobre w czym. § Il est las de vivre, elle est las se de pleurer, ils sont las de plaider, je suis las d'oüir & d'endurer vos reproches, je suis las de parler à des sourds qui ne veulent pas oüir mes reproches.
las d'aler, vulg. ein Faullenzer, fauler Schlingel. Leniwiec, pies na robotę.
Lasche, Laschement, Lascher. Lascheté, *vid.* Lâche.
Lasciv, Lascivement, Lascivité, *vid.* Laci.
Laser, *s. m.* (*laser*) Teufelsdreck, ein Saft. Czartowe łayno smrodzeniec sok.
Laserpitium, *s. m.* (*laserpitium*) Teufelsdreck, das Kraut. Smrodzeniec ziele.
Lassant, e, *adj.* beschwerlich, überlästig, verdrüßlich. Przykry, uprzykrzony, markotny. § Cela est lassant.
Lasser, *v. a.* (*lassare*) 1) ermüden, müde machen; 2) verdrüßlich, beschwerlich fallen, überdrüßig machen. 1) Spracować, sfatygować, zmordowac kogo; 2) sprzykrzać się, uprzykrzać się komu. § 1) Je l'ai lassé à force de le faire courir à travers les champs; 2) je m'accoûtume à faire de longues lettres & j'ai peur de vous lasser.
lasser une voile. in der Seefahrt: ein Segel beym Sturm mit einem Strick einbinden. Sciągnąć sznurkiem żagiel czasu nawałności.
se lasser, v. r. 1) müde werden, ermüden; 2) überdrüßig werden. 1) Zmordować się, spracować się; 2) stępnić się czym. § 1) On se lasse autant à être debout qu'à marcher; 2) je me lasse d'être avec vous.
Lasser, *vid.* Lacer, schnüren. Sznurować.
Lasset, Lasseure, *vid.* Lacet, Laçure.
Lassiéres, *s. f. plur.* Jagd-Netze. Sieć na zwierzę.
Lassis, *s. m.* 1) Art schlechter Seide; 2) Zeug von dieser Seide. 1) Jedwabiu podłego gatunek; 2) materya z tego iedwabiu.
Lassis, *vid.* Lacis.
Lassitude, *s. f.* (*lassitudo*) 1) die Müdigkeit; 2) Mattigkeit in den Gliedern; 3) Ueberdruß. 1) Spracowanie, sfatygowanie, zmordowanie; 2) ociężałość, słabość po członkach; 3) utęsknienie, uprzykrzenie. § 1) J'ai une grande lassitude; 2) je sens de lassitude par tout le corps & c'est un signe de maladie, la réconciliation avec nos ennemis n'est bien souvent qu'une lassitude de la guerre, on change d'amis autant par lassitude que par dégout.
lassitude spontanée. in der Heilkunst: Müdigkeit in den Gliedern, davon man keine

keine Ursache anzugeben weiß. *W lekarskiey nauce*: ocieżałość w członkach, ktorey medyk przyczyny nie widzi. § Les lassitudes spontanées prognostiquent quelque maladie.

Last, *s. m.* eine Last, eine Schiffsladung, die an einigen Orten 2040, an andern 3830 Pfund wiegt, 12 Tonnen Heringe oder Honig, 18 Tonnen Salz machen eine Last. Łaszt, ładunek okrętowy 2040 albo 3730 funtow ważący, 12 beczek śledzi, miodu, 18 beczek soli, łaszt czynią. § Un vaisseau de cent last, le last 60 muids de Dantzig est 42 de Cracovie.

Lataine. *s. m. obs.* Zorn. Gniew.

Latanier, *s m.* Latanien-Baum, eine Art Palm-Bäume auf der Insel Granada. Gatunek drzewa palmowego na wyspach Antyliyskich.

Late, Latte, *s. f.* 1) eine Latte; 2) Span, kleines Brettchen, das man zwischen die Bretter im Stapel legt; 3) Sprosse in einem Windmühlen-Flügel. 1) Łata dachowa; 2) wior, deszczułka miedzy deskami w stosie; 3) szczeble w skrzydle wiatrakowym. § 1) Coucher la late sur le chévron.

lates quarrées. Latten zu Dachpfannen und Schindeln. Łaty do dachowek i gontow.

lates volices. Latten zum Schiefer. Łaty dachowe do łupnego kamienia.

Latent, *adj. les vices latens.* die Haupt-Fehler an einem Pferde, wofür der Verkäufer Bürge seyn muß. Głowne narowy końskie, za ktore przedaiący ślubować i odpowiadać powinien. § On est obligé de garantir un cheval de vices latens.

Later, Latter, *v. a.* 1) mit Latten benageln, belatten, als die Dachsparren; 2) die Bretter im Stapel mit Spänen unterlegen, damit sie austrocken können. 1) Łatami pokładać, obiiać, iako krokwy; 2) wiorami wielkiemi deski poprzekładać dla przesychania. § 1) Later les chévrons; 2) later des ais.

Latéral, e, *adj.* (*lateralis*) Seiten-, das an der Seite liegt. Poboczny. § Les parties latérales d'un chapiteau, vents latéraux.

Latéralement, *adv.* von der Seite. Z boku.

à Latere, *adv. vid.* Legat à latere.

Lateron, *vid.* Laceron.

Laticlave, *s. m.* (*laticlavium*) ehedessen ein kurzes Alt-Römisches Rathsherren-Kleid mit goldenen Knöpfen und mit Purpur eingefasset. Szata krotka senatorska starorzymska, złotemi guzami i purpurą bramowana.

Latin, *s. m.* (*latinitas*) 1) die Lateinische Sprache, das Latein; *2) Böhmische Berge, eine unverständliche Sache. 1) Język łaciński, łacina; *2) Niemieckie kazanie, rzecz niezrozumiana. § 1) Savoir, entendre, aprendre, parler le latin; 2) c'est du latin qui passe votre game, Dame, je n'entens pas le latin; c'est du latin pour vous.

être bon latin. ein guter Lateiner seyn. Dobrym bydź łacinnikiem.

**latin de cuisinne.* Küchen-Latein, elend Latein. Podła łacina.

latin de Bréviaire. Pfaffen-Latein, wie es ehedessen in den Klöstern ist geredet worden. Łacina mnichowska, ktorą niegdyż w klasztorach mawiali.

il pique en latin. er sitzt sehr schlecht zu Pferde, er hält sich an die Mähne. Niekształtnie na koniu siedzi, iak żyd iedzie.

il a perdu tout son latin. er hat alle seine Mühe und Arbeit verlohren. Daremne wszystkie iego były starania.

je n'entens pas le latin. im Scherz: ich verstehe dieses nicht. *Zartuiąc*: nie znam się na tey rzeczy.

parler le latin devant les cordeliers. einen lehren, der es besser verstehet. Umieiętnieyszego uczyć.

je suis au bout de mon latin. hier hören meine Künste auf, ich kann nicht weiter fort. Tu moia umieiętność się kończy, iuż daley nie mogę.

Latin, e, *adj.* (*Latinus*) Lateinisch. Łaciński. § Façon de parler latin, mot latin, l'Eglise latine & gréque.

païs latin. im Scherz: 1) eine Lateinische Schule; 2) die Academie in Paris. *Zartem*: 1) Szkoła łacińska; 2) Akademia Paryska. § 1) Il est au païs latin, galand comme un homme du païs latin.

voile latine. ein dreyeckigtes Segel, wie auf den Galeeren. Zagiel w tryanguł, iako na galeaszach bywaią.

*Latineur, *s. m.* ein Schulfuchs, der zu nichts weiter tauget, als Latein zu lehren. Klecha, pedagog tylko do uczenia łaciny sposobny. § Un latineur est ridicule chez les Graces.

Latinier, *s. m. obs.* ein Dollmetscher. Tłumacz.

Latinisation, *s. f.* Mischung fremder Worte in die Lateinische Sprache. Mieszanie słow z inszych języków w łacinę.

Latiniser, *v. a.* fremde Wörter in die Lateinische Sprache mischen. Słowa barbaryńskie z rożnych języków w łacinę mieszać. § Cet auteur s'est

rendu fort obſcur à cauſe des mots qu'il a latiniſez.

Latiniſer, *v. n.* im Scherz: Latein reden. *Zartem*: mowic po łacinię.

*Latiniſme, *ſ. m.* (*latiniſmus*) eine Lateiniſche Redens-Art, Eigenſchaft der Lateiniſchen Sprache. Własność ięzyka łacinſkiego. § C'eſt un latiniſme.

Latinité, *ſ. f.* (*latinitas*) die Lateiniſche Schreibart, das Latein. Łacina, mowa łacinſka. § La latinité de Piaſecki eſt coulante; la latinité des hiſtoriens Polonois du ſiécle paſſé eſt charmante.

baſſe latinité. Latein der lesztern Zeit, in welcher es noch geredet wurde. Łacina oſtatniego wieku, ktorego ieſzcze ięzykiem łacinſkim mawiano.

Latis, Latris, *ſ. m.* Belattung, ein Lattenwerk. Robota cieſielſka z łat dachowych. § Faire un latis.

Latiter, *v. a.* (*latitare*) in Rechts-Sachen: verheelen, nicht angeben, vertuſchen. *W ſprawach ſądowych*: ſkryć, zataić, nie oznaymić. § Cette veuve a latité les éfets de la ſucceſſion de ſon mari.

Latitude, *ſ. f.* (*latitude*) 1) in der Geographie: die Breite, oder Entfernung vom Aequator gegen die Erd-Wirbel; 2) in der Aſtronomie: Breite eines Sterns oder Abſtand deſſelben von der Sonnen-Straße. 1) *W gieometryi*: wyſokość oſi niebieſkiey, albo odległość miedzy Ekwatorem a polami; 2) *w aſtronomii*: odległość gwiazdy od Ekliptyki ku zodyakowi albo zwierzyńcowi. § 1) Trouver la latitude d'un lieu, Varſovie eſt à 52 dégrez de latitude, latitude boreale, latitude auſtrale, latitude du nord; 2) latitude d'une étoile.

Latitudinaire, *ſ. m.* ein Menſch, der in ſeiner Religion nicht eifrig iſt. Człowiek niegorliwy w ſwoiey religii.

Latrie, *ſ. f.* (*latria*) *culte de latrie*. in der Theologie: Anleitung Verehrung, die Gott allein gehöret. *W Theologii*: cześć, ktora ſamemu Bogu ma bydź oddawana.

Latrines, *ſ. f. obſ. plur.* ein heimlich Gemach, Secret. Wychodek, prywet. § Il eſt défendu de mettre des latrines auprès des puits.

Lattarini, *ſ. m. plur.* kleine fette See-Fiſche um die Antilliſchen Inſeln. Rybki małe tłuſte w morzu przy wyſpach Antylach.

Latte, Latter, *vid.* Late, Later.

Latteron, *vid.* Laceron.

Lavabo, *ſ. m.* ein Täfelchen auf der rechten Hand des Altars mit der Aufſchrift: Lavabo manus. Tabliczka na prawey ołtarza ſtronie z napiſem: *Lavabo manus*. § Mettre le lavabo au côté droit de l'autel.

Lavage, *ſ. m.* 1) eine Pfütze von ausgegoſſenem Waſſer; 2) das Waſchen, das Abwaſchen; 3) Spülicht, ein Geträncke oder Suppe, worein zu viel Waſſer gegoſſen iſt; 4) zuſammen gelaufenes Waſſer, als in den Gaſſen vom ſtarken Regen. 1) Sadzawka z wody rozlaney; 2) mycie, umywanie, omywanie; 3) ſzczera woda, napoy albo polewka, w ktorey barzo wiele wody; 4) ſadzawka, kałuża, iako na ulicach z deſzczowey wody. § 1) Un ſeau d'eau répandu dans une chambre fait un grand lavage; 2) les eaux graſſes ſont bonnes pour le lavage des piez de chevaux; 3) ce boüillon, ce caffé n'eſt que du lavage, vous avez mis trop d'eau dans mon vin, ce n'eſt que du lavage.

Lavanche,, *vid.* Lavange.

Lavande, *ſ. f.* (*lavendula*) Lavendel, ein Kraut. Lawenda, *ziele.* § La lavande ſent aſſez bon.

Lavander, *ſ. m.* gemodelte Leinwand in Flandern. Płotno cynowate z Flandryi.

Lavandier, *ſ. m.* königlicher Waſchmeiſter. Pracz krolewſki.

Lavandiére, *ſ. f.* *1) eine Wäſcherin, beſſer Blanchiſſeuſe; 2) eine Waſch-Frau, die der Wäſcherin hilft; 3) *obſ.* eine Bachſtelze, beſſer bergeronette oder hochequeuë. *1) Praczka, *zwyczaynieyſze słowo* Blanchiſſeuſe; 2) pomocnica praczki; 3) pliſzka, trzęſiogonek ptak, *zwyczaynieyſze słowa* bergeronette *albo* hoche-queuë.

Lavange, *ſ. f.* eine Lauwine, Schnee-Lauwin, großer Schnee-Klumpen, ſo von den Bergen abrollet. Zamieć śniegow z gor ſię ſtaczaiąca.

Lavaret, *ſ. m.* (*lavaretus*) Lavaret, ein gewiſſer Fiſch in Savoyen. Ryba pewna w Sabaudyi.

*Lavaſſe, *ſ. f.* ein Platz- oder Schlag-Regen. Deſzcz wielki. § Les lavaſſes ont fait déborder les torrens.

Laudanum, *ſ. m.* in der Apotheke: Arzeney, darinnen das Opium das vornehmſte Ingrediens iſt. *W aptece*: lekarſtwo w ktorym Opium ieſt naygłownieyſzą ingredyencyą.

Laudes, *ſ. f. plur.* im Breviario: Lobgeſang, Dank-Gebet in der Früh-Stunde.

de. *W Brewiarzu: Laudes* po iutrzni. § Mes Laudes sont dites.

Lavedan, *s. m.* eine Art Pferde aus der Grafschaft Lavedan in der Gasconie. Gatunek koni z grabstwa Lawedańskiego w Gaskonii.

Lavé, ée, *adj. vid.* Laver.

Lavemain, *s. m.* ein Hand-Faß. Lawaterz, antwas, umywalnik, umywalnia. § Le robinet de lavemain donne de l'eau pour laver les mains.

Lavement, *s. m.* (*lavatio*) 1) das Waschen, als der Hände, die Füße 2c. 2) ein Clistier. 1) Mycie, umywanie, omywanie, iako ręki, nog &c. 2) klistera. § 1) Le lavement des mains du Prêtre signifie la pénitence des fautes quotidiennes de notre infirmité, le lavement des doigts du prêtre; 2) donner, prendre au lavement, faire un lavement.

le lavement des pieds. ein Bild oder Kupferstich, da Christus den Aposteln die Füße wäscht. Malowanie albo koperstych o umywaniu nog Apostolskich.

Laver, *v. a.* (*lavare*) 1) waschen, als die Hände; 2) einseifen den Bart, den man barbieren will; 3) anspülen, vorbeyfließen, als ein Fluß eine Stadt; 4) einen astigen Ort mit der Säge gleich sägen; 5) in der Miniatur oder feinen Mahlerey: den Grund legen oder gründen, ehe man punktiret; 6) bey den Chymicis: etwas waschen, reinigen. 1) Myć, umyć iako ręce; 2) namydlic brodę do golenia; 3) oblewać mury, miasto, płynąć pod miastem, iako rzeka; 4) piłką sękowate mieysce wygładzić; 5) *w miniaturze albo w kropkowatym malowaniu:* do kropkowania pole malować; 6) *w chimii:* wypłokać, wymyć. § 1) Laver ses mains, lavons les mains; 2) laver une barbe, une barbe bien lavée est à moitié faite; 3) la Vistule lave les murailles de Varsovie, le Rhin lave Strasbourg; 4) laver une poutre; 5) laver une dessein.

**laver, v. n.* die Hände waschen, besser laver les mains. Ręce myć; *lepiey mowić:* laver les mains. § Lavons, Messieurs.

**laver la tête à quelqu'un.* einem den Kopf waschen, einen derben Verweis geben. Myć kogo, dać komu łacinę.

laver ses pécbez avec ses larmes (*avec l'eau de larmes*). seine Sünden beweinen. Grzechy swe łzami wetować, skropić, opłakiwać grzechy swoie.

laver une faute. einen Fehler büßen. Błędu przypłacić.

laver au blat. in der Münze: aus der Asche und Kehricht das Ueberbleibsel von Gold oder Silber abspülen. *W minnicy:* wypłokać odrobiny złote albo srebrne z popiołu i z śmieci.

laver à dos. die Schaafe vor der Schur waschen. Prać owce przed strzyżeniem.

à laver la tête d'un âne, on n'y perd que la lessive. die Mühe ist umsonst, einen Mohren zu waschen. Nie pomoże krukowi mydło, ani umarłemu kadzidło.

se laver, v. r. 1) sich waschen; 2) seine Unschuld darthun. 1) Myć się; 2) oczyściać się, niewinność swoię pokazać. § 1) Se laver les mains, la barbe, le corps; 2) se laver d'un crime.

je m'en lave les mains. ich will keinen Theil an dieser Sache haben, ich will es nicht verantworten. Umywam od tego ręce, nie chcę tego brać na swę duszę.

lavé, ée, adj. 1) gewaschen; 2) dünn, blaß von Farbe. 1) Myty; 2) blady, nieiasny, *o kolorach.* § 1) Des mains bien lavées; 2) ce cheval est de poil bai lavé, cette couleur est lavée.

Lavére, *vid.* Lavette.

Laverne, *s. f.* (*Laverna*) die Göttin der Diebe. Bogini złodzieiow.

Lavert, *vid.* Lesard.

Laveton, *s. m.* die Kratz-Wolle, so in der Walk-Mühle von den Tüchern übrig bleibt, und zu Matratzen gebraucht wird. Wełne z sukien wysolowana do materacow.

Lavete, Lavette, *s. f.* ein Scheuer-Lappen in der Küche, das Gefäß zu scheuren. Scierka kuchenna do szorowania statkow. § Ma lavette ne vaut rien.

Laveur, *s. m.* Handwerker, der die Wolle, Handschuh, Federn u. d. gl. wäschet. Pracz wełny, rękawic, pierza &c. § Laveur de toison, de gans.

Laveure, *s. f. vid.* Lavûre.

Laveuse d'écuelles, *s. f.* Scheuer-Weib, die das Küchen-Geschirr scheuret. Szorownica, kobieta do szorowania statkow kuchennych.

Lavignon, *s. m.* Art kleiner See-Muschel. Slimaczek mały morski.

Lavis, *s. m.* beym Mahler: Wasser-Farbe. *U malarza:* farba podwodna. § Dessein fait avec du lavis.

Lavoir, *s. m.* 1) Guß-Stein, aus welchem das Küchen-Wasser auf die Gasse läuft; 2) ein Wasch-Haus, Wasch-Bank, wo

die Wäscherinnen waschen; 3) Hand-Faß; 4) Laugen-Kessel, Wasch-Kessel; 5) Gold-Wäsche, das Waschen des Goldes aus dem Sand; 6) Wasch-Trog bey einer türkischen Moschee. 1) Pomywalnik kuchenny, przez ktory woda na ulicę idzie; 2) pralnia, mieysce gdzie praczki piorą; 3) lawaterz antwas, umywalnyk; 4) kocieł do wody od prania albo pomywania statkow; 5) wypłokanie ziarnek złotych z piasku rzecznego; 6) koryto do umywania się u meczetow Tureckich.

Laurence, *f. f.* (*Laurentia*) Lorenze, ein Weiber-Name. Wawrzynka, Laurencya imię białogłowskie. § Laurence est enjoüée.

Laurent, *f. m.* (*Laurentius*) Lorenz, ein Manns-Name. Wawrzyniec. § Laurent est mort.

Lauréole, *f. f.* (*Laureola*) 1) Seidelbast, Keller-Hals, Lorbeer-Kraut; 2) Märter-Kranz, Sieges-Krone der Märtyrer, der heiligen Jungfern. 1) Wilcze łyko zielę; 2) korona męczenska, wieniec tryumfalny męczennikow, Panienek świętych. § 2) La lauréole du Martyrie.

Lauret, *f. m.* eine Englische Silber-Münze. Moneta pewna śrebrna Angielska.

Laurier, *f. m.* (*laurus*) 1) Lorbeer-Baum; 2) Sieges-Kranz, Sieg, Ehre; 3) Poeten-Kranz, Lorbeer-Kranz. 1) Bobek drzewo; 2) palma zwycięska, laur, laurowy wieniec, zwycięztwo, sława; 3) wieniec bobkowy, ktorym niegdyż Poetow uwienczywano. § 1) Ce laurier est beau, il y a plusieurs sortes des lauriers, un laurier d'Inde; un laurier fémelle, un laurier d'Inde; un laurier Alexandrin, un laurier rose, un laurier cérisier; 2) il est revenu chargé de lauriers, mêle à tes lauriers des guirlandes des fleurs, il est couvert de lauriers, dans le champ de la paix il séme des lauriers; 3) il eut du laurier pour la recompense.

Laus, *f. m. obs.* Lob. Chwała.

Lavûre, *f. f.* 1) Lauge der Handschuhmacher; 2) **beym Goldschmied und Münzer:** Durchrädlung, Seigerung der Krätze, das ist das Waschen derselben. 1) Ług rękawiczniczy; 2) *u złotnika i mincarza:* wypłokanie odrobin złotych albo śrebrnych z popiołu. § 1) Préparer la lavûre; 2) faire la lavûre.

lavûre d'écuelles. Spülicht, Spülwasser in der Küche. Pomyie. § Jetter la lavûre d'écuelles.

Laxatif, ive, *adj.* (*laxans*) laxirend, den Leib öffnend. Laxuiący, stolec sprawuiący. § Reméde laxatif, tisanne laxative, il vous faut une petite clistére laxative.

Lay, *vid.* Lai.

Laye, Layer, Layette, Layettier, Layeur, } *vid.* Laïe.

Lazare, *f. m.* (*Lazarus*) Lazarus: vom Lazaro, in der heiligen Schrift sagt man le Lazare und nicht Lazare. Lazarz, *o Lazarzu w Piśmie Swiętym* le Lazare, *a nie* Lazare, *mowić trzeba.* § Jesus-Christ a resuscité le Lazare.

Lazares, plur. die Aussätzigen. Trędowaci.

les Péres de Saint Lazare. Ordens-Brüder des heiligen Lazarus, sie besuchen oft die Hospitäler. OO. S. Lazarza, szpitalow zwykli pilnować.

Lazaret, *f. m.* 1) ein Lazareth, Kranken-Spital; 2) ein Contumaz-Haus vor einer See-Stadt, in welchem sich die Reisenden aus verpesteten Orten etliche Wochen aufhalten müssen, ehe sie in die Stadt gelassen werden. 1) Szpital chorych; 2) dom przed miastem przymorskim, w ktorym ludzie z mieysc zapowietrzonych kilka niedziel przed wpuszczeniem w miasto przemieszkać powinni. § 1) Lazaret de Milan est un de plus beaux Hôpitaux d'Italie.

Lazarite, *f. m.* Ritter vom Orden St. Lazari. Kawaler Orderu S. Lazarza.

Le, *art. definitus, m.* der. Ten.

la, art. definitus f. die. Ta.

le maître. der Herr. Pan.

la femme. die Frau. Pani.

l'homme. der Mensch. Człowiek.

l'ivresse. die Trunkenheit. Piianstwo.

Le, *pron. relat.* ihn, es. Go, to.

je le connois. ich kenne ihn. Znam go.

vous savez mon sécret, dites le lui. ihr wisset mein Geheimniß, saget ihm es. Wiesz moy sekret, powiedz mu go.

Lé, ée, *adj. obs.* breit. Szeroki.

Lé, *f. m.* 1) die Breite am Tuch oder Leinwand zwischen den Saalleisten; 2) Strich mitten im Fluß, der frey zur Schiffahrt gelassen wird. 1) Sukna, płotna szerokość, to iest miedzy krayką a szlakiem; 2) spław na rzecze dla szkut spuszczania wolny zostawiony. § 1) Voilà le lé de cette toile.

Leandre, *f. m.* eine columbine, rothe und weiße Tulpe. Tulipan biały i czerwonofiołkowy.

Leans, *adv. obf. vid.* Dedans.
on l'a mis leans. im Scherz man hat ihn fest gesetzt. *żartem:* wsadzono go do więzienia.
Lebefche, Lebêche, (*libs*) *f. m.* der Süd-West-Wind, an der Mittelländischen See. *Na morzu frzodoziemnym:* wiatr zachodnemu poboczny ku południowi.
*Léche, *f. f.* eine Schnitte zum Essen. Skibka, pafek czego do iedzenia.
Lechefrite, *f. f.* 1) eine Braten Pfanne; 2) in der Comödie: langes Eisen, darein man viele Lichter stecket. 1) Brytfanna; 2) *w komedyi:* lichtarz na wiele świec na kfztałt żelaza długiego. § 1) Lechefrite qui n'eft pas nette.
Lécher, *v. a.* lecken. Lizać. § L'ourfe léche fes petits.
léché, ée, adj. mit Fleiß verfertiget. Wytworny, wielką pilnością zrobiony. § Un ouvrage léché, un tableau léché.
trop léché. sehr gekünstelt, mit gar zu grossem Fleiß gearbeitet. Zbyteczną pilnością zrobiony, barzo kunsztowany. § Un ouvrage trop léché.
à léché doigt, adv. zugeleppert, sparsam, immer nur ein Bischen. Kawałkami, kęfkami, nie wiele na raz. § Il ne donne rien qu'a léché doigt, il ne reçoit de l'argent qu'a léché doigt.
Lecht, *f. m.* 1) in der Seefahrt: eine Last, f. Last; 2) in der Reise-Beschreibung: eine Zahl von 100000. 1) *W marynarftwie:* łaszt, *obacz* Last; 2) *w opifaciach peregrynacyy:* liczba fto-tyfięcy.
Leçon, *f. f.* (*lectio*) 1) Lection, vorgegebene Sache zu lernen; 2) Wort-Laut, buchstäblicher Inhalt, der Text eines Verfassers, der öfters in den Exemplarien unterschiedlich ist; 3) in der Kirche: eine Lection, ein Stück aus der Bibel, aus den Homilien der Patrum, aus dem Lebens-Lauf der Heiligen, so täglich in der Kirche abgelesen wird; 4) Auslegung einer theologischen Materie; 5) figürlich: Warnung, Lection, Lehre, Unterricht; 6) Bestrafung, Verweis. 1) Pens, lekcya, nauki iakiey uczniom podanie; 2) text, tenor literalny autora, ktory fię czefto w exemplarzach rożni; 3) lekcya kościelna, czytanie z Pifam S. z Homiliy, z żywotow S. S. 4) wykład materyi teologiczney; 5) *figurycznie:* napomnienie, przeftroga, nauka; 6) ftrafowanie, łacina. § 1) Une petite, une grande leçon; expliquer, donner, faire une leçon, prendre une leçon d'un Maître des langues, un maître d'armes, un maître de danfe donne leçon à fes écoliers, donner leçon à un cheval, il faut continuer à un cheval la même leçon pour l'affûrer; 2) la leçon ordinaire eft vraïe, notre leçon vaut mieux que celle des manufcrits, la leçon de ce paffage eft veritable, diverfes leçons; 3) celui qui doit dire la leçon en demande permiffion au Prêtre par ces paroles; *Jube Domine;* 4) leçon de Theologie, une docte, favante & belle leçon, expliquer nettement & faire bien etendre une leçon de Theologie; 5) le malheur eft une excellente leçon pour aprendre la patience, je lui ai donné fa leçon, ah! que mon mariage eft une leçon bien parlante à tous les païfans, qui veulent s'alier à la maifon d'un gentilhomme; 6) je lui ferai la leçon comme il faut.
faire la leçon à quelqu'un. einen unterrichten, was er thun und reden soll. Informować, uczyć kogo, co ma czynić i mowić. § Il eft venu bien preparé, on lui avoit fait la leçon.
on lui a bien fait fa leçon. man hat ihm den Pelz gewaschen. Zbuzowano go, dali mu łacinę.
il eft en pouvoir faire des leçons. er verstehet diese Wissenschaft so gut, daß er sie lehren könnte Tak dofkonale biegły w tey nauce, żeby iey mogł uczyć.
Lecteur, *f. m.* (*lector*) 1) in Büchern: der Leser; *2) Bücher-Leser; 3) in einigen Klöstern: Lector, Professor, Lehrer; 4) Tisch-Leser, Vorleser, der den speisenden Ordens-Brüdern im Speise-Saal vorlieset; 5) ein Lector in Stiftern; 6) ein Kirchen-Leser, der dem Volke die Bibel in einer Protestantischen Kirche vorlieset. 1) *W kfięgach:* czytelnik; *2) czytelnik, co czyta; 3) *w niektorych klafztorach:* lektor, profefor, nauczyciel; 4) lektor ftołowy, zakonnik co do ftołu czyta; 5) lektor kanonik; 6) ten, co w Zborze dyfydentfkim Pifmo święte pofpolftwu czyta. § 1) Avis au lecteur; 2) je ne fuis pas grand lecteur; 3) il eft lecteur en Théologie, en Morale, en Philofophie.
lecteur de la chambre & du cabinet du Roi. ein Cabinets-Bedienter, der dem Könige vorlieset. Czytelnik kabinetowy, co przed Krolem czytywa.
lecteur écléfiaftique. Geistlicher, der dem Könige geistliche Bücher vorlieset. Duchowny,

Schrag vorne am Schiff. Strony wnętrzne u sztaby okrętowey.

Jouable, *adj. c.* von Comödien: das sich spielen läßt, das zu spielen nicht verboten ist. *O komedyach:* wolna do grania, grawalny, niezakazany. § Cette piéce n'est pas jouable.

*Jouailler, *v. n.* zum Zeitvertreib um kleines Geld spielen. Grać dla rozrywki o małe pieniądze. § Il pred son tems à jouailler.

Joüalier, Joüaillier, *s. m.* ein Juwelier. Jubiler. § Un riche Joüalier.

Joualerie, Joüaillerie, *s. f.* 1) Edelsteine, Juwelen; 2) der Edelstein-Handel; 3) Juwelier-Arbeit; 4) Juwelier-Kunst. 1) Kleynoty, kamienie drogie; 2) handel kleynotami; 3) iubilerska robota; 4) iubilerstwo.

*Jouant, e, *adj.* zum Spiel geneigt. Do gier przychylny.

il a l'ame jouante. er hat einen Spiel-Geist. Do gry barzo skłonny.

Joubarbe, *s. f.* (*Jovis barba*) Hauswurz, Drachwurz, ein Kraut. Rozchodnik wielki ziele.

Jourbarbe de vignes *vid.* Grassette.

Joüë, *s. f.* eine Backe, Wange. Policzek twarzy część. § Une joüë vermeille, avoir les joüës rouges, couvrir la joüë, donner sur la joüë.

s'en donner par les joüës. sein Gut durch die Gurgel jagen. Przechulać swoię maiętność.

mettre en joüë; coucher en joüë. das Gewehr anlegen, anschlagen. Strzelbę złożyć do czego.

**coucher en joüë.* etwas in die Augen fassen, steif ansehen. Wlepić w co oczy; wziąć kogo na oko. § Coucher en joüë une femme.

il s'en bat les joüës. 1) er will sich gar nicht rathen lassen; 2) er hat den Haasen in der Mitte gefasset, von einem Jagd-Hunde. 1) Zdrowey nie słucha rady; 2) *o chartach:* w Poł zaiąca uchwycił.

joüës. die Scharten-Wände, die beyden innerlichen Seiten in einer Schieß-Scharte. Obie ściany u strzelnicy w murze.

joüës de peson, plur. kleine Wag-Schälchen. Szalki u ważek.

Jouée, *s. f.* Einschnitt, Einkehle, die Seiten einer Oefnung in der Mauer, als zu Fenstern, Thüren. Strony otworzystości w ścienie, iako do okna, drzwi. § Jouées d'obajour, de soûpirail, d'une lucarne.

Joüelle, *s. f.* Gehalt, Wein-Geländer. Winniczne roszty.

Jovente, *s. f. obs.* die Jugend. Młodź, młodość.

Joüer, *v. n.* 1) ein Spiel spielen; 2) aufs Spiel setzen, um etwas spielen; 3) spielen auf einem musicalischen Instrument; 4) die Orgel, als zur Messe, zur Vesper schlagen; 5) spassen, scherzen, spielen, tändeln; 6) spielen, vorstellen, als eine Comödie; 7) gehen, sich leicht bewegen, auf und nieder laufen als ein Riegel im Schlosse; 8) spielen als die Meeres-Wellen, ein Schiff, das auf den Ankern stehet; *9) verspotten, auslachen, durchziehen, zum besten haben. 1) Grać grę, grać iako w karty, w kostki; 2) grać o co; 3) grać na murzycznym instrumencie; 4) grać mszą, nieszpor &c. na organach; 5) igrać, grać; 6) grać, reprezentować komedyą; 7) obracać się, sam i tam biegać, zmykać się i odmykać się, iako rygiel w zamku; 8) igrać iako fale morskie, okręt na kotwicach; *9) szydzić, drwić, nagrawać, dworować z kogo albo z czego. § 1) Joüer une partie de l'ombre, de paume, joüer à un jeu, joüer par intérêt, joüer au balon, au dez, aux cartes, aux échecs, joüer de gobelets; 2) joüer de son reste, les femmes ne doivent pas joüer l'argent de leurs maris, nous avons joüé les écus, il a joüé tout son argent; 3) joüer de flûte, du luth, joüer une partie, une piéce, un air sur le clavessin; 4) joüer la Messe, joüer Vépres; 5) joüer des couteaux, elle tenoit un évantail dont elle joüoit, les hommes et sur tout les Eclésiastiques ne doivent jamais joüer avec femmes; 6) joüer une comédie avec aplaudissement, joüer la Tartufe, on ne doit point joüer de comédie ni de Tragédie dans les lieux saints; 7) cette serrure joüe bien, ce ressort ne joüe pas bien, cet os ne joüe pas librement dans son emboiture; 8) le mat joüe, un vaisseau joüe sur son ancre; *9) Molière a joüé les Marquis ridicules et les faux dévots, joüer sur la rencontre des mots, joüer quelqu'un.

joüer aux sermens. mit falschen Eydschwüren betriegen, mit dem Eyd spielen. Igrać przysięgami, przysięgami oszukiwać.

faire joüer. 1) springen lassen, gehen lassen als eine Maschine, 2) mit dem groben Geschüts spielen, abfeuren. 1) Puścić machynę; 2) z dział palić, bić. § 1)

§ 1) Faire joüer une mine, faire joüer les machines, faire joüer les eaux; 2) faire joüer l'artillerie.

joüer sur quelque chose. ein Spiel mit etwas haben. Stroić z czym igrzysko.

joüer pour le gain. aus Gewinnsucht spielen. Grać z chciwości.

joüer le gain. um den Einsatz spielen. Grać o stawkę.

joüer la comédie. 1) die Comödie spielen; 2) einen Heuchler abgeben, heucheln. 1) Grać komedyą; 2) hypokryzować, składać postawę, boszkować, komedye stroić.

joüer de son reste. 1) um den Rest spielen; 2) alles aufs Spiel setzen, alles wagen. 1) Grać o reztę; 2) o resztą czynić, na ostatnią dodzić.

**joüer à se perdre.* nach seinem Unglück streben, ins Unglück rennen. Na hak lecieć, do ostatniey dążyć zguby.

joüer un gros jeu. seine Ehre, Leben und Vermögen in Gefahr setzen. Odważyć honor, życie i substancyą swoię.

**joüer à quitte ou à double.* 1) quitt oder doppelt spielen; 2) sich mit einem vertragen; 3) alles wagen. 1) Grać na kwit albo na duplę; 2) pogodzić się z kiem; 3) wszystko odważyć.

joüer à double. alle Freundschaft mit einem aufheben. Rozbrat z kiem uczynić.

**joüer de malheur.* unglücklich spielen. Grać nieszczęśliwie.

joüer des couteaux. sich schlagen. Bić się.

**joüer au plus fin.* List brauchen. Chytrością narabiać, sztuką iść.

**joüer au plus sûr.* das Gewisse ergreifen, sich für Gefahr in Acht nehmen. Pewności się trzymać, niebezpieczeństwa się wystrzegać.

**joüer à boute hors; joüer un tour à quelqu'un; joüer d'un tour à quelqu'un.* einem einen Possen spielen, einen überlisten. Wyrządzić komu figiel, przechytrzyć kogo.

joüer de la prunelle. mit den Augen spielen, charmiren, liebäugeln. Łubieżnie mrugać, poglądać, rzucać okiem na gachy, na Panny.

**que vous joüez au monde un petit personnage.* ihr seyd in der Welt ein kleines Licht. Nie wielkimes panem na świecie.

il joüe bien son personnage. er spielet seine Person wohl, er schickt sich wohl in diese Sache. Osobę swoię dobrze prezentuie, dobrze się do tego szykuie.

joüer de la harpe; joüer de la grife. lange Finger haben, mausen. Myszkować, worem zabić.

joüer du pouce. den Beutel aufthun. Wytrząsać kaletę, pieniędzmi przypłacić. § Nous lui avons fait joüer du pouce.

il faut qu'il joüe du pouce. er muß in die Büchse blasen. Worek musi rozwiązać, brząknąć musi.

joüer à la fausse compagnie. falsch spielen, im Spiel betrügen. We grze oszukiwać, podmykać.

joüer les deux. mit beyden Partheyen halten, beyde Partheyen betrügen. Obiema trzymać partyami, z obu stron igrzysko stroić.

se joüer, v. r. 1) Scherz mit etwas treiben, einen auslachen, durchziehen; 2) sich mit etwas belustigen; 3) sich an einem reiben, einen angreifen, anfallen; 4) mit leichter Mühe etwas verrichten, spielen mit der Arbeit. 1) Zartować, dworować, naśmiewać się z kogo albo z czego; 2) uweselić się czym, radość z czego mieć; 3) zadrzeć z kiem, napastować kogo; 4) igraiąc co robić. § 1) Se joüer de quelque personne, la fortune se joüe des hommes, se joüer sur le luxe des habits; 2) il se joüe des exhortations, qu'on lui donne, il se joüe en des descriptions agréables pour charmer le lecteur; 3) ces canailles s'osent joüer à moi; 4) se joüer d'un travail.

il vient à bout de tout en se joüant. es gehet ihm alles spielend von statten, es gehet ihm wohl von der Hand. Wszystko mu od ręki idzie.

se joüer de son fief. 1) einen Theil seiner Lehn-Güter verkaufen; 2) mit seinem Vermögen thun was man will. 1) Sprzedać część maiętności lenney; 2) swoią substancyą według swoiey woli władać.

Joüerau, *s. m.* 1) ein schlechter Spieler, der das Spiel nicht verstehet, oder nur um Kleinigkeit spielet; 2) Bier-Fiedler, schlechter Musikant. 1) Gracz podły, co gry nie umie albo o barzo małe grać zwykł pieniądze; 2) muzykant podły, skrzypek wieyski.

Joüet, *s. m.* 1) Spielzeug, Spielwerk für Kinder; 2) figürlich: Spiel, Ball, als des Glücks. 1) Czaczko; 2) *figuryeznie:* igrzysko iako fortuny. § 1) De petits joüets d'enfans; 2) il a été long tems le joüet de la fortune, être le joüet des sots, il est le triste joüet de ses ennemis, ce navire a été le joüer des vents.

joüet

Schlaf haben. Czuyny mieć ſen, nie twardo ſpać.

un cheval leger à la main. ein Pferd, das leicht in der Hand liegt, das leicht zu lenken iſt. Koń miętkouſty, łacny do powodowania.

de legére, adv. leichtlich. Łacno. § Il croit de legére.

à la legére. 1) leicht, angekleidet, gewaffnet; *2) leichtſinnig, unbeſonnen, beſſer *Legérement.* 1) Letko ubrany, letko uzbroiony; *2) lekomiſlnie, nieuważnie, *lepſze słowo* Legérement. § 1) Etre vetu, être armé à la legére; 2) entreprendre, faire une choſe à la legére.

Legérement, *adv.* 1) leicht, gering ein wenig, von Wunden und Beleidigungen; 2) unbeſonnen, ohne Ueberlegung; 3) obenhin, ungründlich. 1) Letko, troche, niebarzo, *o ranach i urazach;* 2) nieuważnie, lekomyślnie; 3) iak na odbyt, niegruntownie, niedołożnie. § 1) Il eſt legérement bleſſé; 2) s'engager legérement à une affaire, décider legérement ſur quelque ouvrage; 3) traiter legérement une queſtion, paſſer legérement ſur des choſes qu'on pourroit fort étendre.

Legéreté, *ſ. f.* 1) in der Natur-Lehre: die Leichte einer Sache; 2) Hurtigkeit, Geſchwindigkeit, Behendigkeit der Hände und Füße; 3) Unbeſtändigkeit. Leichtſinnigkeit; 4) Geringheit, als einer Wunde, einer Beleidigung; *5) Leichtgläubigkeit. 1) *W Fizyce:* letkość rzeczy, ciężaru niemaiący; 2) prętkość, chybkość, obrotność ręki, nogi; 3) lekomyślność, nieſtateczność; 4) lekkość rany, urazy; *5) lekkowierność. § 1) La legéreté du feu, de l'air; 2) il a une grande legéreté des mains, des piez; 3) c'eſt une legéreté que tout le monde condamne; la legéreté de la fortune; on accuſe les François de legéreté; 4) la legéreté d'une offenſe, d'une bleſſure, la legéreté d'un accident.

la légéreté de la voix; la légéreté de voix; la legéreté dans la voix. Leichtigkeit der Stimmen zur Cadenz in der Muſik. Snadność głoſu do kadencyi muzyczney.

Legiers, *adj. obſ. vid.* Leger.

Legion, *ſ. f.* (*legio*) 1) Legion bey den alten Römern, ſie beſtand gemeiniglich aus 6000 Mann zu Fuß und 300 zu Pferde; 2) in der Dicht-Kunſt: Kriegs-Volk, Kriegs-Heer; 3) figürlich; ein Heer, Haufen, Menge Teufel, Häſcher ꝛc. 1) Połek ſtarorzymſki, poſpolicie 6000 żołnierza pieſzego a 300 konnego wynoſił; 2) *w wierſzach Poetyckich:* woyſko, połki, roty; 3) *w ſenſie figurycznym:* zgraia, gromada, mnoſtwo, czartow, łapaczow &c. § 1) La legion ſur les Conſuls étoit de quatre mille hommes, mais on l'augmenta; 2) il voit comme fourmis marcher nos legions; 3) une legion de diables, ce marchand a une legion de créanciers, on a vû entrer chez lui une legion de Sergens, je n'avois prié que quatre perſonnes a diner, il en vient une legion.

Legionaire, *adj. c.* (*legionarius*) zu einer Römiſchen Legion gehörig. Należący do połku ſtarorzymſkiego, połkowy. § Un ſoldat legionaire.

Legis, *ſ. m.* feine Perſiſche Seide. Jedwabiu Perſkiego naylepſzy gatunek.

Législateur, *ſ. m.* (*legislator*) ein Geſetzgeber. Prawodawca. § Solon étoit un fameux législateur.

Législatif, ive, *adj.* zur Geſetzgebung gehörig. Należący do praw ſtanowienia. § Pouvoir législatif, puiſſance, prudence législative.

Législation, *ſ. f.* das Geſetzgeben. Prawdawanie.

Législatrice, *adj. f. vid.* Législatif.

*Légiſte, *ſ. m.* 1) Rechts-Gelehrter, Lehrer, Doctor der Rechte; 2) ein Studioſus Juris auf den Univerſitäten zu Orleans, zu Angers und zu Caen. 1) Prawnik, Doktor praw; 2) Student, co ſię na Akademiach *Orleans, Angers i Caen* prawa uczy.

Légitimation, *ſ. f.* (*legitimatio*) 1) das Ehrlichmachen, Echtung eines unehligen Kindes; 2) auf dem Teutſchen Reichs-Tage; Vorlegung des Originals einer Vollmacht. 1) Przyznanie uczciwość dzieciom niedobrego łoża; 2) *na Niemieckim Scymie:* rewizya, obaczenie pełnomocy albo plenipotencyi. § 1) Les lettres de légitimation; 2) on a fait la légitimation du pouvoir de ce deputé.

Légitime, *ſ. f.* (*legitima*) die Legitim, das Pflicht-Theil einer Erbſchaft, das den Eltern, Kindern und Eheweibern laut den Rechten zufallen muß. Legityma, część ſubſtancyi po zmarłym, dzieciom, rodzicom albo żonie podług prawa należąca. § Avoir ſa légitime.

la legitime du Patron. Theil des Vermögens eines verſtorbenen befreyten Sclaven, das dem Herrn gehöret, der ihn aus der Dienſtbarkeit gelaſſen. Część

ſukceſyi zmarłego wyzwoleńca na Pana, co go z poddaństwa wypuścił, ſpadaiąca.

Légitime, *adj.* (*legitimus*) 1) billig, gerecht, geſetzmäßig; 2) ehrlich, von ehelichen Eltern gezeuget. 1) Słuſzny, ſprawiedliwy, prawny; 2) ślubny, dobrego łoża. § 1) Cela eſt légitime; s'il y a de légitimes ſujets de pleurer; ce qu'on aime, eſt ſans doute le plus légitime; 2) enfant légitime.

Légitimement, *adv.* billig, gerecht; den Geſetzen nach; von Rechtswegen. Słuſznie, ſprawiedliwie; podług prawa; prawnie. § Cet argent m'eſt légitimement dû.

Légitimer, *v. a.* (*legitimare*) 1) ehrlich machen, echten; unehliche Kinder legitimiren; 2) auf den teutſchen Reichs-Tag: die Vollmacht in Originali vorlegen, legitimiren. 1) Uczciwe dzieciom niedobrego łoża przyznać; 2) *na Niemieckim Seymie:* pokazać, obaczyć pełnąmoc albo plenipotencyą. § 1) On légitime un enfant ou par des lettres de légitimation, ou en ſe mariant avec celle de qui on a eu l'enfant; 2) il a légitimé ſon pouvoir.

Légitimé, *ſ. f.* in Gerichten: ehrliche Geburt. *W ſądach:* uczściwe narodzenie. § Il a prouvé la légitimité; on lui diſpute ſa légitimité.

Legs, *ſ. m.* (*legatum*) ein Legatum, ein Vermächtniß. Odkazanego co. § Un legs pieux; faire des legs; limiter un legs; les legs pieux ſont favorables dans la Chrétienté.

Léguer, *v. a.* (*legare*) etwas legiren, vermachen. Legować, odkazać co komu; zapiſać co komu w teſtamencie. § On lui a légué une terre de mille livres de rente.

Légume, *ſ. m.* (*legumen*) 1) Hülſen-Gewächs, Hülſen-Frucht, als Erbſen, Bohnen; 2) Garten-Zeug, Grün-Zeug zum Verſpeiſen. 1) Jarzyna ſtrączyſta, iako groch, bob; 2) iarzyna ogrodna i polna; ogrodowina; leguminy. § 1) On trouva de l'orge & des légumes; il ne vit que de légumes.

Légumineux, euſe, *adj.* Hülſen-; zu den Hülſen-Früchten und grünen Zeug gehörig. Jarzynny, iarzynowy. § Fruits légumineux.

Leguns, *ſ. m. obſ. vid.* Légume.

Leiche, *ſ. f.* Leiches, *ſ. f. pl.* Igels-Kolben, Lieſch-Gras, Leuſch- oder Lyt-Gras, ein Kraut. Trawa ieża albo oſtra ziele. § Ce foin ne vaut rien, il eſt plein de leiche.

Leipzis, *ſ. m.* Scharſche zum Unter-Futter aus Amiens. Szarża do podſzewek z miaſta *Amieno.*

Leïenterie, *vid.* Lientererie.

Lembroiſer, *obſ.* } *vid.* Lambriſſer.
Lembroiſage, *obſ.* }

Lemelle, *obſ. vid.* Lame.

Lemme, *ſ. m.* (*lemma*) in der Mathematik: Hülf-Satz, Lehn-Satz, iſt eine Propoſition, die aus einer anderen Lehre zu Beweiſung eines Satzes zu Hülfe genommen wird. *W matematyce:* propozycya na dowodzenie czego z inſzey nauki przytoczona; obiaśnienie.

Lemmer, *ſ. m.* eine rothe Maus mit ſchwarzen Flecken in Lappland. Myſz Lapońſka czerwona czarno nakrapiana.

Lemnienne, *adj. f.* (*Lemnia*) terre lemnienne. Lemniſche Siegel-Erde oder terra ſigillata Lemnia. Glinka z wyſpy Lemnus *terra ſigillata lemnia* nazwana.

Lemures, *ſ. m. plur.* (*lemures*) Polter-Geiſter, Geſpenſter. Strachy nocne, pokuſy, duſze.

Lemural, e, *adj.* zu den Geſpenſtern gehörig. Do pokus należący.

fêtes lemurales, }
Lemurales, }
Lemuries, } *ſ. f.* Geſpenſter-Feſt, das die alten Römer wegen Vertreibung der Polter-Geiſter begiengen. Feſt na pokus oddalenie u ſtarych Rzymian celebrowany. § Il y avoit à Rome des fêtes lemurales.

Lende, *vid.* Lente.

Lendemain, *ſ. m.* der morgende Tag; Morgen. Jutro, iutrzeyſzy dzień. § Il ne faut remettre les affaires au lendemain; nul n'eſt aſſuré du lendemain.

Lendiz, *vid* Landi.

Lendore, *adj. c. & ſubſt. vulg.* faul, träge. Leniwy, nieochotny do roboty. § Vous étes un vrai lendore.

*Lenifier, *v. a.* im Scherz bey den Aerzten: lindern, ſtillen. *U medykow żartuiąc:* łagodzić, ulżywać, śmierzyć. § Lénifier l'aigreur des eſprits.

Lénitif, *ſ. f.* 1) ein Linderungs-Mittel; 2) in der Apotheke: Linderungs-Latwerge aus Kräutern zu einem Clyſtir; 3) figürlich: Verſüſſung, Linderung, Stillung der Schmerzen. 1) Lekarſtwo łagodzące; 2) *w aptyce:* lambitywum z rożnych ziół do kliſtery; 3) *figurycznie:* śmierzenie, ulga, łagodzenie iako bolu. § 1) Prendre un lénitif; 2) on lui a donné un lavement avec du

du lénitif; 3) il a eu un lénitif dans ſes aflictions.

*Lénitif, ive, *adject.* in der Heilkunſt: lindernd. *W lekarskiey nauce:* łagodzący, bol śmierzący.

Lent, e, *adj.* (*lentus*) 1) langſam in der Arbeit; 2) langſam in der Wirkung, in der Bewegung, im Wachſen; 3) gelinde, nicht heftig, ſchwach; 4) langſam zu etwas, als zum Strafen. 1) Leniwy, nierychły, nieochotny do roboty; 2) wolny; nierychły, nienagły, nieprętki względem ſkutku, obracania ſię, rośnienia &c. 3) wolny, słaby, nietęgi; 4) nierychły, nieſkwapliwy, niepopędliwy do czego, iako do karania, § 1) Cet ouvrier eſt fort lent; 2) le mouvement des Planétes paroît plus lent en un tems qu'en un autre; l'état de mes affaires ne demandent pas des remédes lents; un poiſon lent; 3) une fiévre lente; feu lent, poulx lent; 4) il eſt lent à punir.

Lentement, *adv.* (*lente*) langſam, allgemein. Nierychło, nieſkoro, nieprętko, pomału, zwolna, nieſkwapliwie. § Cet ouvrage va fort lentement; cette riviére coule fort lentement.

Lente, *ſ. f.* (*lens*) eine Niſſe, Läuſe-Ey in den Haaren. Gnida. § Une petite lente, une groſſe lente.

Lenter, *vid.* Lanter.

Lenteur, *ſ. m.* (*lentor*) 1) Langſamkeit; 2) ſtumpfes Weſen des Verſtandes. 1) Nierychłość, nieſkwapliwość, nieprętkość; 2) tępość rozumu do poięcia czego. § 1) J'accuſe votre lenteur; la Juſtice marche avec beaucoup de lenteur, la ſenteur eſt bonne dans le conſeil, mais la prontitude dans l'exécution; proceder avec lenteur; 2) la lenteur de ſon imagination; la lenteur de ſon eſprit.

Lenticulaire, *adj. c.* (*lenticularis*) in der Optik von Gläſern: als eine Linſe geſchliffen; linſen-förmig. *W optyce o ſkiełkach:* na kſztałt ſoczewicy ſzlufowany; z obu ſtron puklaſty.

Lentille, *ſ. f.* (*lenticula*) 1) eine Linſe; 2) in der Optik: Linſen-Glas, das wie eine Linſe geſchliffen iſt; *3) Sommer-Sproſſen im Geſicht; 4) ein klein Gewicht bey den alten Römern. 1) Soczewica, ſoczka; 2) *w optyce:* ſkiełko na kſztałt ſoczewice ſzlufowane; *3) piega; 4) ważka mała ſtarorzymſka. § 1) Lentille eſt une eſpéce de légume.

lentille de marais; lentille d'epu. Meer-Linſen, Linſen-Waſſer. Rzęſa wodna, żabia żob, mech wodny.

*Lentilleux, euſe, *adj.* blatterig, ſommerſproßig im Geſicht. Piegaty.

Lentisque, *ſ. m.* (*lentiſcus*) Maſtix-Baum. Maſtykowe drzewo, Lentyſzek.

Léon, *ſ. m.* (*Leo*) Leo, ein Manns-Name. Leo imię męſkie. § Saint Léon.

Léonard, *ſ. m.* (*Leonardus*) Lehnert, Leonhard. Leonard.

Léonarde, *ſ. f.* (*leonarda*) ein Name der Weiber. Leonarda imię białogłowſkie.

Léonin, e, *adj.* (*leoninus*) Löwen-, zum Löwen gehörig. Lwi.

vers léonin. lateiniſcher Vers, der in der Mitte und am Ende gereimet wird. Wierſz łaciński co ſię we ſrzodku i na końcu rymuie.

rime léonine, obſ. in der Franzöſiſchen Poeſie: 1) wohlgereimte Verſe, beſſer rime riche; 2) Verſe, die ſich nur auf einen Reim endigen. *W Francuskiey Poetyce:* 1) wierſze dobrze rymowane; *lepiey powieſz* rime riche; 2) wierſze z iednakiemi kadencyami.

ſociété léonine. eine Löwen-Geſellſchaft, in welcher der Stärkere den Gewinnſt für ſich behält. Wilcze towarzyſtwo, w ktorym zarobek ſpolny potężnieyſzy bierze.

Leonor, Leonore, *ſ. m.* Leonorus, ein Manns-Name. Leonor imię męſkie.

Leonore, *ſ. f.* (*Leonora*) Leonore, ein Weiber-Name. Leonora imię białogłowſkie.

Leontiques, *ſ. m. pl.* Sonnen-Opfer, welche die alten Römer unter der Geſtalt eines mit Sonnen-Strahlen umgebenen Löwen-Kopfs anbeteten. Ofiara słońcu, ktore pod figurą lwiey głowy promieńmi słonecznemi otoczoney ſtarzy Rzymianie czcili.

Leontopetalon, *ſ. m.* (*leontopetalon*) Löwentapp ein Kraut. Rzepa świnia; lwi liſt.

Leontopodium, *ſ. m.* (*leontopodium*) Löwen-Fuß, unſerer Frauen-Mantel, güldner Gänſerich. Języczki ſiwe ziele.

Leopard, *ſ. m.* (*leopardus*) ein Leopard, Partel. Lampard. § Le léopard hait mortellement l'homme.

léopard lionné. in den Wappen: ein ſtehender Leopard. *w herbach:* ſtoiący lampard.

Leopold, *ſ. m.* (*Leopoldus*) 1) Leopold; 2) Leopolder, eine Lothringiſche Münze; die ſilberne gilt einen Thaler, die gol-

dene

dene aber fünf Thaler. 1) Leopold; 2) moneta Lotaryńska, śrebrna talar, a złota pięć talerow płaci.

Lep, *f. m. obf.* ein Haase, das Mäuslein. Zaiąc samiec.

Lepidium, *f. m.* (*lepidium*) Pfeffer-Kraut. Pieprzyca wielka, pieprzna fałsza.

Lepras, *f. m.* ein guter See-Fisch. Smakowita ryba morska.

Lépre, *f. f.* (*lepra*) der Aussatz. Parch. § Son corps est couvert de la plus horrible lépre qu'on pût s'imaginer.

Lépreux, euse, *adj. & subst.* (*leprosus*) aussätzig. Parszywy, parchowaty § C'est un lépreux, un homme lépreux, une femme lépreuse.

Léproserie, *f. f.* ein Siech-Haus des Aussätzigen und Grindigen. Szpital trędowatych i parszywych.

Lequeau, *pronom. m. obf.* welcher. Ktory.

Lequel, laquelle, *pron. relat.* welcher, welche, der, die, im *Nomin. Sing. & plur.* sagt man lieber *qui*. Co, ktory, ktora, *in Nomin. sing. & plur.* kształtniey *qui* powiesz. § C'est un éfet de la divine providence qui.

Lere-lan la. Schluß-Wort gewisser lustiger Lieder. Słowa niektorych pieśni końcowe,

Lerne, *f. f.* (*Lerna*) Pfuhl in Morea, in welchen sich die Hydra oder siebenkopfigte Schlange aufgehalten, die endlich Herkules getödtet. Bagnisko na wyspie *Morea*, w ktoryw się hydra albo wąż siedmiogłowy, od Herkulesa potym zabity, przechowywał.

Lairrair, }
Lerrer, } *obf. vid.* Laisser.

Lerre, *obf. vid.* Laron.

Les, *art. def. plur. vid.* Le.

Lésard, *f. m.* (*lacertus*) 1) eine Eider; 2) Meer-Eider, Pietermann, ein See-Fisch; 3) ein Riß oder Spalte in einer Mauer. 1) Jaszczurka; 2) iaszczurka morska; 3) rysa, rospadlina w murze.

Lésarde, *f. f.* ein Riß, Spalte in der Mauer. Rospadlina w murze.

Leschasserie, *f. f.* Art von guten Winter-Birnen. Gatunek zimożrzałych gruszek.

Lesche, *f. f. obf.* ein kleiner Zügel. Cegiełka.

Leschefrion, *f. m. vulg.* ein Lecker-Bissen. Specyalik.

Leche, Leschefrite, Lescher, *vid.* Lech.

Lesciv, Lescive, }
Lesciver, Lescivial, } *vid.* Lessiv:

Lese, Leser, *vid.* Leże, Lezer.

*Lésine, *f. f.* Filzerey, Kargheit. Skępstwo, sknerstwo. § La lésine de certaines gens de robe mérite d'être blamée, une honteuse lésine.

*Lesiner, *v. a.* lausen, filzig seyn. Skępić. § C'est une femme qui lésine fort.

Lesion, *vid.* Lézion.

Lesse, *f. f.* 1) Hetz-Rieme, Hetz-Strick, daran man einen Hund hält; 2) eine Hutschnur; 3) bey den Jägern: Mist, Losung der wilden Schweine; 4) der Ort wo der Wolf seine Klauen wetzet. 1) Smycz na charty; 2) sznur do kapelusza; 3) *u łowcow:* łayno dzikow; 4) mieysce, gdzie wilk pazury swe wyostrza. § 1) Tenir les levriers en lesse; 2) une lesse de crin, de soïe bien faite, une lesse d'or, d'argent. *mener quelqu'un en lesse.* einen nach seinem Willen haben. Mieć kogo po swey woli.

Lessif, *f. m.* bey den Chymicis: scharfe Lauge. *U chymikow:* kałkus.

Lessive, Lescive, Lexive, (*lixivium*) 1) die Lauge; 2) ein großer Verlust im Spiel; 3) ein gewisses Wasser womit die Zukker-Sieder den Zucker läutern; 4) in der Chymie: das Auswaschen einer Arzeney. 1) Ług; 2) utrata wielka we grze; 3) woda pewna do cukru klarowania; 4) *u chymikow:* płokanie, mycie lekarstwa. § 1) Asseoir, faire, couler, échanger, jetter, laver la lessive, la lessive coule, mettre à la lessive; 2) il a fait une étrange lessive. *à laver la tête d'un more,* (*la tête d'un âne*) *on y perd sa lessive.* es ist vergebens einen Mohren weiß zu waschen. Nie pomoże krukowi mydło, ani umarłemu kazidło.

*Lessiver, *v. a.* einlaugen, mit Lauge waschen. Nałużyć, w ługu prać. § Lessiver de la toile.

Lessivial, Lexivial, e, *adj.* (*lexivialis*) in der Chymie: Laugen-, durchs Auslaugen zubereitet. *w chymii:* ługowy, łużny. § Les sels sont distinguez en fixes, volatiles & lessivieux, le salpêtre est un sel lessivial.

Lest, *f. m.* 1) der Ballast zu Schiffen; 2) eine Last, Maaß und Gewicht auf den Schiffen, siehe Last. 1) Balast, ładunek szkutny, to iest piasek gruby i kamienie; 2) łaszt, waga i miara okrętowa, *obacz* Last. § 1) Embarquer du lest. *bon lest.* kleine Steine zum Ballast. Kamyki drobne do ładunka okrętowego. *gros lest.* Ballast von großen Steinen. Balast z wielkich kamieni.

mauvais leſt. ſchlechter Ballaſt, als Sand, Salz, die dem Boden des Schiffs ſchädlich ſind. Ładunek drobny okrętowy, iako piaſek, ſol, ktore dnu ſą ſzkodliwe.

vieux leſt. alter Ballaſt, der ſchon im Schiffe geweſen. Ładunek okrętowy ſtary, to ieſt, ktorym iuż był okręt ładowany.

voles à leſt; prelarts. alte Segel, die man unterleget, wenn Ballaſt ins Schiff getragen wird. Zagle ſtare do podkładania, gdy kamienie i gruz w okręt ładuią.

Leſtage, *ſ. m.* die Ballaſtung, das Ballaſt-Einladen. Ładowanie nawy kamieńmi, gruzem.

Leſte, *adj. c.* 1) wohl gekleidet; 2) hurtig, munter, aufgeweckt. 1) Szatny; dobrze ogarniony; 2) darſki, żywy, rzeźwy, rozgarniony. § 1) Il eſt leſte; tous ſes gens ſont leſtes; troupe fort leſte; votre fille va leſte & pimpante; 2) c'eſt un homme fort leſte.

une armée fort leſte. eine mit allem wohl verſehene Armee. Woyſko we wſzyſtkie potrzeby opatrzone.

Leſtement, *adv.* ſauber, in ſchönen Kleidern. Szatno. § Il eſt habilé fort leſtement.

Leſter, *v. a.* ballaſten, mit Ballaſt beladen. Ładować kamieńmi, piaſkiem nawę. § Leſter un vaiſſeau.

il eſt bien leſté. er hat ſich ſatt gegeſſen. Dobrze naładował; dobrze ſię nakarmił.

Leſteur, *ſ. m.* 1) Ballaſter, Matroſe, der die Schiffe mit Ballaſt beladet; 2) Ballaſt-Schiff. 1) Flis, co kamienie i piaſek w okręt ładuie; 2) okręt kamieńmi i piaſkiem ładowany.

Leſtrigons, *ſ. m. plur.* im alten Campanien: ein barbariſches grauſames Volk. *W dawney Kampanii:* narod dziki i okrutny.

Let, *ſ. m. obſ.* eine böſe That. Zły uczynek.

Let chi, *ſ. m.* eine der ſchönſten Früchte in China. Owoc pewny w Chynach co naywybornieyſzy.

Leth, *ſ. m.* auf den Schiffen: Laſt Heringe von 1200 Tonnen. *Na okrętach:* 1200 beczek śledzi.

Léthargie, Létargie, *ſ. f.* (*lethargia*) 1) Todten Schlaf, der höchſte Grad der Schlafſucht; 2) figürlich: Faulheit. 1) Letarg, śpiączka, ſzpik ſrogi, *choroba*; 2) *figurycznie:* gnuśność; oſpałość; letarg. § 1) Guérir la létargie; 2) une lâche pareſſe l'a jetté dans une profonde létargie.

Léthargique, Létargique, *adj. c. & ſubſt.* (*lethargicus*) 1) ſchlafſüchtig, ein Schlafſüchtiger; 2) faul, träg, ſorglos. 1) Spiączkę maiący; letargiczny; 2) gnuśny, oſpały.

Lethe, *ſ. m.* (*Lethe*) bey den Poeten: Fluß der Vergeſſenheit in der Hölle von der Kraft, daß wenn die Seelen davon getrunken, ſie alles ausgeſtandene Uebel in der Welt, als auch die Freude die Elyſeiſchen Felder vergeſſen. *U Poetow:* rzeka zapomnienia w piekle, z ktorey ſię duſze napiwſzy, wſzyſtkich uciſkow na świecie ponieſionych i roſkoſz pol Eliyeyſkich zapominaią.

Leton, Laiton, *ſ. m.* Meßing. Moſiądz. § Ce leton eſt fort bon.

Lettre, Létre, *ſ. f.* (*litera*) 1) ein Buchſtabe, als a, b; 2) ein Buchdrucker-Buchſtabe; eine Letter; die Schrift; 3) ein Brief, Send-Schreiben, Schreiben; 4) der buchſtäbliche Verſtand; 5) die Hand, die einer ſchreibt. 1) Litera, czcionka iako a, b; 2) litera drukarſka; 3) liſt; piſanie do kogo; 4) ſens literalny; wykład słowny; 5) ręka, charakter czyy. § 1) Une petite, une groſſe lettre; lettre majuſcule, ronde; lettre de compte; 2) cette imprimerie a des belles lettres; 3) les lettres de Voiture ſont ingénieuſes; les lettres Provinciales ſont ſolides, plaiſantes & délicates; écrire une lettre; adreſſer une lettre à quelqu'un; 4) dans la plûpart de priéres publiques, l'eſprit qui donne la vie eſt abſent, & la lettre qui reſte ſeule ne peut cauſer que la mort; 5) je connois la lettre de votre Pére.

lettres dominicales. (literae dominicales) die Sonntags-Buchſtaben im Calender. Litery niedzielne w Kalendarzu.

lettres numerales. Römiſche Zahl-Buchſtaben, als M tauſend. Kościelne liczby, iako M tyſiąc.

lettre initiale. der Anfangs-Buchſtabe. Litera początkowa.

lettre de change. ein Wechſel. Wekſel, karta zamianna. § Tirer, accepter une lettre de change.

lettres, plur. die Wiſſenſchaften. Naukl, umieiętności.

un homme de lettres. ein Gelehrter. Uczony.

les ſaintes lettres. die Heilige Schrift. Piſmo Swięte.

les belles lettres. die Humaniora, als Sprachen, die Hiſtorie, die Poeſie und Oratorie. Nauki wyzwolone, to ieſt ięzyki,

zyki, hystorya, krasomowska i poetycka nauka. § Savoir les belles lettres Polonoises; c'est un homme de belles lettres.

lettres roïaux. Königliche Briefe, nur in diesem Exempel ist das Wort lettre *gen. masc.* Listy krolewskie, *w tym samym tylko przykładzie słowo* lettre *iest* gen. masc.

lettres de paix; lettres formées; lettres Canoniques. (epistolae formatae) Briefe der alten Bischöfe. Formaty, listy dawnych Biskupow.

lettre de répit. eiserner Brief. List żelazny.

lettres de grace. Gnaden-Brief, Befreyungs-Brief von der Strafe, die auf ein Verbrechen gesetzet ist; die kleine und große Canzeley fertiget solche aus. Abolicya albo list na odpuszczenie kary, *z małey i z wielkiey kancelaryi te listy wychodzą.*

lettre d'abolition. Begnadigungs-Brief, Abolitions-Schreiben, das der König selbsten einigen Verbrechen giebet. Abolicya; list od Krola na odpuszczenie kary.

lettre de récision. Cassations-Brief eines Contracts, aus der kleinen Canzeley. List z kancelaryi małey, na zniesienie albo skasowanie kontraktu uczynionego.

lettres d'Etat. Staats-Briefe, die der König seinen Gesandten, Generalen &c. mitgiebet. Listy w sprawach publicznych, ktore Krol swoim Posłom, Gienerałom &c. zwykł zlecać.

lettres de maitrise. Schein vom Ober-Meister, daß einer Meister geworden ist. List cechmistrza świadeczny, że kto został mistrzem.

lettres de naturalité. Brief, daß einer das Bürger-Recht in einem Lande erhalten. List świadeczny na indygienat albo na przypuszczenie do praw, ktore obywatele maią.

lettre de profession. schriftliches Kloster-Gelübde, das eine Nonne öffentlich ableget und hernach unterschreibet. List na uczynioną profesyą, ktory mniszka w zakon wstępuiąca zwykła podpisować.

lettre de cachet. ein Königliches Hand-Schreiben oder Befehl, so mit dem Cammer-Siegel des Königs bedrückt und von einem Secretario unterschrieben ist. Rozkaz krolewski pokoiową pieczęcią zapieczętowany a od sekretarza podpisany. § Si tu es Janseniste, tu auras bien-tôt une lettre de cachet.

lettre de crédit, vid. Crédit.

lettre circulaire. Umlauf-Schreiben, Circular-Schreiben. List okolny; uniwersał.

lettre ostensive. Brief, den jeder lesen kann. List otworzysty, ktory od każdego czytany bydź może.

lettres de noblesse. Adel-Brief. Przywiley na szlachectwo.

lettres d'avis. Avis-Brief, der von etwas Nachricht giebet. Awizacya; list oznaymuiący.

lettre de voiture. ein Fracht-Brief. List frochtowy.

lettre de mer. See-Paß, den ein Schiff bey der Abreise bekömmt. Paszport albo list świadeczny dla odieżdżaiącego okrętu.

lettres de santé; patente de santé. Gesundheits-Paß, schriftliches Zeugniß, daß man aus keinem verpesteten Ort herkommt. List świadeczny, że kto z zdrowego a nie z zapowietrzonego mieysca iedzie.

ce sont lettres closes. das sind versiegelte Briefe; das ist verborgen; das sind Sachen, die man nicht weiß. Jeszcze to pod pokrywką; ieszcze to niewiadomo. § Il parle de tout capablement, mais s'il est bon, ce sont lettres closes.

il faut aider à la lettre. man muß es deutlicher erklären; man muß dem Wort-Verstand zu Hülfe kommen. Sensowy literalnemu dopomoc trzeba; wyraźniey to wyłożyć trzeba.

ajouter à la lettre. Worte zusetzen. Przydać słowa.

prendre une chose à la lettre. sich an den buchstäblichen Sinn halten. Samego się trzymać sensu literalnego.

prendre au pié de la lettre. aufs genaueste auslegen; es genau nehmen. Bez żadney ogrodki, ostro co wykładać.

rendre la chose à la lettre. etwas Wort für Wort übersetzen. Słowo w słowo co przetłumaczyć.

Lettré, Letré, ée, *adj.* gelehrt. Uczony. § Les personnes lettrées; il est mediocrement lettré.

non-lettré. ungelehrt. Nieuczony. § C'est un homme ignare & non-lettré.

Lettrez, Létrez, *s. m. plur.* die vornehmste Sekte in China. Nayprzednieysza sekta Chyńska.

Lettrier, *s. m. obs. vid.* Inscription.

Lettrin, *vid.* Lutrin.

Lettrine, *s. f.* in der Druckerey: Petit-Schrift, die man zu Randglossen braucht. Głosatka; glosska literki drobne drukarskie do glosek i przypiskow.

Leu, *adj. obs.* unverboten. Niezakazany. *il n'est ni leu ni permis.* im Land-Recht: es ist weder geboten noch erlaubt. *W prawie ziemskim:* ani przykazano, ani pozwolono.

Leu, Leuc, Leus, *s. m. obs.* 1) ein Wolf; 2) ein Ort. 1) Wilk; 2) mieysce.

Levain, *s. m.* 1) der Sauerteig; 2) in der Medicin, Physik und Chymie: Säure, Gährungs-Kraft; 3) Sauerteig, Saamen als der Sünde; Zunder, Neigung zum Bösen. 1) Kwas, naciasta; 2) *w medycynie, fizyce i chymii:* siła kisania; zakwas wnętrzny, od ktorego się rzecz burzy; 3) zakwas; nasienie, skłonność do złego. § 1) Faire le levain, pain sans levain, delaïer en levain, pain sans levain, du pain ordinaire fait avec du levain; 2) le vin, la biére ne boüillent qu'à cause d'un levain qu'ils contiennt, il reste dans le foin qui n'est pas bien sec un certain levain, qui le fait fermenter, qui le corrompt et le fait fumer, les fiévres ont un certain levain, qui fait fermenter le sang, le mauvais levain de son estomac corrompt tous les alimens qu'il prend; 3) levain de peché, les passions laissent un levain dans le cœur et sur tout la haine & l'envie.

Levant, *adj. m. le soleil levant.* die aufgehende Sonne. Słońce wschodzące.

Levant, *s. m.* 1) die Morgenländer, die Türkischen Länder, was weiter hin lieget, als Indien, Persien rc. heißet Orient; 2) in der Schiffahrt: die Mittelländische See. 1) Wschodnie kraie, Państwo wschodnie, kraie Tureckie, *inszym zaś kraiom wschodnim, Persom, Indom &c. słowo* Orient *iest przyzwoite; 2) w marynarstwie:* morze srzodoziemne albo Włoskie. § 1) Venir du Levant; 2) Escadre du Levant, mer du Levant.

Levante, *s. f.* auf der Mittelländischen See: der Ost-Wind. *Na morzu srzodoziemnym:* wiatr wschodni.

Levantin, e, *adj.* zur Schiffahrt auf dem Mittelländischen Meer gehörig. Należący do żeglugi na morzu włoskim albo srzodoziemnym. § Un Officier levantin, équipage levantin.

Levantins, *s. m. plur.* 1) die Morgenländer, die Völker, die im Morgenlande wohnen; 2) Schiffer auf dem Mittelländischen Meer; 3) Türkische Soldaten auf einer Galeere. 1) Narody wschodnie; 2) marynarze na morzu srzodoziemnym; 3) żołdak Turecki na galerze.

Leuc, *vid.* Leu.

Leucacantha, *s. m.* (*leucacantha*) weiße Garten-Distel. Kosatki, mieczyk *ziele.*

Leucas, *s. f.* Art von tauben Nesseln. Pokrzyw głuchych gatunek.

Leucoium, *s. m.* (*leucoium*) Levcoien, Nägelein, Veil, eine Blume. Białe fiołki, skopki.

Leucoma, *s. m.* (*leucoma*) 1) in der Medicin: Augen-Zeichen, ein weißer Fleck im Horn-Häutlein des Auges; 2) ein gewisser Baum in America; 3) eine Castanien-Frucht von diesem Baum. 1) *W medycynie:* bielmo, choroba w oku albo biała plamka na błonce rogowey; 2) drzewo pewne Amerykańskie; 3) owoc na kształt kasztanow z tego drzewa.

Leucophlegmatie, *s. f.* (*leucophlegmatia*) weiße und weiche Geschwulst, die ein Glied und öfters den ganzen Leib umziehet. Puchlina biała i miętka na członku, czasem i na całym ciele.

Leucs, *vid.* Leu.

Leude, *s. m. obs.* 1) Vasall, Unterthan; 2) Volk. 1) Hołdownik, poddany; 2) lud, narod.

Leude, Laude, *s. f.* Zoll in Languedoc von durchgehenden Waaren. Cło w Langwedoku od towarow przechodzących.

Levêche, *vid.* Livêche.

Leve, *s. f.* Kolbe wie ein Koch-Löffel, womit man die hölzerne Kugel durch einen eisernen Reif im Mail-Spiele durchschlägt. Piłatyk na kształt warzęchy, ktorym w grze, *jeu de mail* nazwaney, kulę drewnianą przez kołko żelazne przerzucaią. § La leve est rompuë.

Levé, *s. m.* ein Stich, eine Lese im Karten-Spiel. Zabicie w karty graiąc. § Il n'a pas fait un levé, il a déja trois levez.

Levé, ée, *adj. vid.* Lever.

Levée, *s. f.* 1) Erdschütte, Erdwall, aufgeworfene Hügel, Damm; 2) Aufhebung einer Versammlung; 3) Aufhebung einer Belagerung; 4) Werbung, Aufbringung der Soldaten; 5) Auflage, Steuer, Schatzung; 6) Einsammlung, Einführung der Früchte, die gesammleten Früchte; 7) eine Lese, ein Stich, den man in der Karte bekommt; 8) Wegnehmung, Abnehmung als eines Siegels, der Verbindung von der Wunde; 9) Verdeck, Schirm, vorn und hinten

ten an einem Kahn; 10) Abschnitt von einem ganzen Stücke zu einem Kleide, siehe étole; 11) bey der Nätherinn: Abgang, Rest, Ueberbleibsel von der zugeschnittenen Leinwand; 12) Wegnehmung des Ringes mit der Lanze im Ringel-Rennen; 13) das Aufstehen vom Essen, die Aufhebung der Tafel; 14) Erhebung der Wellen, des Windes; 15) die Arbeit des Webers, ehe er sie auf dem Weberbaum aufrollen darf. 1) Tama, mogiła, pagorek, gora z ziemie usypana; 2) rozeyście, roziazd, roziechanie się; 3) odciągnienie od oblężenia; 4) werbunek, werbowanie, zaciąganie żołnierza; 5) podatek, pobor, danina; 6) zbieranie, zwoz sprzątnienie owocow polnych, owoce zebrane; 7) zabicie, *graiąc w karty;* 8) zdięcie, odięcie czego, iako pieczęci, zawiązkow cyrulickich; 9) pokład, nakrycie z desek w przodku i w tyle czołna; 10) urznięte sukno od postawu, *obacz* étole; 11) reszta od płotna pokraianego; 12) wzięcię pierścienia dzidą w gonitwach; 13) wstawanie od stołu; 14) powstanie fal morskich; 15) robota tkacza, nim mu ią na utok albo wał zwiiać przychodzi. § 1) Une levée de terre, rompre une levée; 2) la levée de la Diete, de la Cour, du Parlement; 3) après la levée du siége de N. 4) faire des levées de soldats; 5) faire des levées sur le peuple, mettre une nouvelle levée sur le peuple, on a fait de tems en tems & dans les nécessitez de l'Etat diverses levées sur le Clergé, l'Eglise accorde des levées au Roi, il s'est fait de grandes & de fréquentes levées sur le Clergé de France; 6) j'ai été contraint de faire saisir les levées de mon fermier; 7) faire une, deux, trois lévez; 8) levée d'un scellé, la levée du prémier apareil d'un blessé; 9) s'asseoir, se mettre sur la levée du bateau; 10) on n'a pris de cette piéce qu'une levée de jupe; 11) il y a trop de toile, il faut faire une levée,

faire une lévée de bouclier. große Zubereitung zu einer Sache machen, aus der nichts werden wird. Zacząć z wielkim przygotowaniem a nie skończyć.

Lever, *v. a.* 1) heben, aufheben, in die Höhe heben; 2) abziehen, als den Hut, die Masque; 3) wegnehmen, abnehmen, fortschaffen; 4) heben, benehmen, aus dem Wege räumen, als eine Schwierigkeit; 5) einführen, einsammlen, die Feld-Früchte; 6) Schatzung, Steuer einfordern, eintreiben; 7) gerichtlich aufheben, als einen Erschlagenen; 8) werben, Volk auf die Beine bringen; 9) gerichtliche Abschrift von etwas nehmen; 10) eine Belagerung aufheben; 11) ein Feld-Lager aufheben, aufbrechen; *12) ablösen, die Wache; 13) in der Meßkunst: ziehen, machen, aufnehmen, in einen Riß bringen; 14) im Karten-Spiel: eine Lese bekommen, Stiche machen; 15) borgen, nehmen, ausnehmen, als Tuch bey einem Kaufmann; 16) beym Schuster: zuschneiden; 17) abnehmen, abschneiden, Fleisch; 18) auf der Reut-Schule: ein Pferd zu einer Schul-Lection aufführen; 19) anfangen, anlegen, als eine Haushaltung, einen Krahm. 1) Podnieść, wynieść do gory; 2) zdiąć iako kapelusz, maszkarę; 3) zdiąć, wziąć precz, zanieść; 4) uprzątnąć iako trudność; 5) sprzątnąć, zbierać, zwozić urodzaie; 6) wybierać, wyciągać podatki; 7) urzędownie na wizyi podnieść, iako zabitego; 8) werbować, zaciągać; 9) *w sądach:* extraktem co brać, z ksiąg sądowych co wypisać; 10) odciągnąć od oblężenia; 11) ruszyć się obozem; *12) sprowadzić wartę zkąd; 13) *w geometryi:* odrysować, postawić iako plantę; 14) *w kartach:* zabić, zabicie uczynić; 15) borgować, wziąć na borg co u kupca; 16) *u szewca:* skraiać skorę do potrzeby; 17) oderznąć, odkroić co; 18) *u kawalkatorow:* prowadzić konia do lekcyi szkolney; 19) zacząć, założyć gospodarstwo, kram. § 1) Lever un gros fardeau avec un cable, il leva la main pour le fraper, lever l'ancre, les voiles; 2) il faut lever son chapeau devant ses superieurs, une femme leve son masque, les Réligieuses doivent lever les voiles quand elles parlent à d'honnêtes gens; 3) il faut lever le prémier apareil de cette plaïe, il faut lever le corps & le conduire; à lever tous les valets sont fort prompts, lever la nappe, lever la serrure, lever le scellé; 4) il lui leva toutes sortes de défiances par ses caresses, lever toutes sortes de scrupules, cet éclaircissement leve toute la dificulté; 5) lever les fruits; 6) lever la taille; 7) lever un corps mort, lever un enfant exposé; 8) lever des troupes, des soldats; 9) lever un arrêt, une sentence au Greffe; 10) lever le siége d'une place; 11) lever le camp, le piquet; 12) lever la garde;

garde; 13) lever les terres; lever le plan d'une ville, d'un bâtiment, d'un païs; lever une ligne perpendiculaire; 14) lever une carte; lever une main; 15) lever l'étofe, du drap chez un marchand; 16) lever une paire d'empeignes; 17) lever de gribelettes; 18) lever un cheval à courbettes, à caprioles; 19) lever menage, boutique, cabaret &c.

lever; *faire lever*. in der Jägerey: auftreiben, aufjagen, ein Wild. W *myślistwie*: ruszyć z mieysca; spędzić. § Faire lever une compagnie de perdrix; faire lever un liévre; lever un cerf.

Lever, *v. n.* 1) aufgehen, steigen, in die Höhe gehen, vom Teige; 2) aufgehen, wachsen, als Saamen. 1) Ruszać się, wzgorę iść, robić, *o ciastach*; 2) wznieść, wschodzić, *o nasieniu*. § 1) Pâte qui commence à lever; pâte bien levée; 2) la pluïe fait lever les avoines; cette graine leve bien.

se lever, *v. r.* 1) aufstehen, wenn man gesessen hat; 2) aufstehen aus dem Bette; 3) aufgehen, von der Sonne, Mond und Sternen; 4) sich erheben, als der Wind. 1) Podnieść się z krzesła, wstać; 2) wstać z łożka; 3) wschodzić, *o słońcu*, *księżycu*, *gwiazdach*; 4) powstać, podnieść się, iako wiatr. § 1) On se leve quand on est assis, lorsqu'il entre, où l'on est, une personne de qualité; 2) je me vais lever; Madame ne se leve qu'à onze heures; 3) le soleil se leve & se couche; étoile qui vient de se lever; 4) il s'est leva un vent impetueux.

levé, ée, adj. in den Wappen: auf den Hinter-Füßen stehend. *W herbach*: na łapach stoiący.

lever le canon. ein Stück in die Höhe richten. Działo do gory narychtować.

prendre quelqu'un au pié levé. einen übereilen; plötzlich zu etwas nöthigen. W prętkości kogo do czego przymusić.

lever quelque chose à l'éguille de la bousole. auf dem Compas beobachten, unter was für einem Grad etwas geschiehet. Postrzedz na kompasie, pod ktorym stopniem się co dzieie.

lever les guerets. ein Brachfeld ackern. Odłog orać.

lever les épaules. die Achseln zucken, gedultig leiden, was man nicht ändern kann. Zżymać się; cierpliwie znosić, gdy inaczey bydź nie może.

lever le masque. die Masque abziehen. seine Gedanken, Zorn nicht mehr verheelen. Zdiąć maszkarę, to iest myśli, gniewu swego więcey nie pokrywać.

lever le menton à quelqu'un. einem dem Rücken halten; sich eines annehmen. Bronić kogo; stać przy kiem.

lever le lievre. andern den Weg zu einer Sache zeigen, und sie selbst nicht genießen. Trzymać komu krowę za rogi; sposob komu zyskowny z swoią szkodą pokazać.

lever la main. 1) die Finger aufheben; schwören; 2) mit der Hand drohen. 1) Wyciągnąć palce; przysięgać; 2) grozić komu ręką.

lever la main sur quelqu'un. auf einen die Hand aufheben. Podnieść na kogo rękę.

lever une main. einen Stich in der Karte bekommen. Zabić, *graiąc w karty*.

marcher la tête levée. nichts befürchten; ein gutes Gewissen haben. Niczego się obawiać; dobre mieć sumnienie; śmiele każdemu w oczy weyrzeć.

lever la crête. 1) einem Trotz bieten, die Zähne weisen; 2) stolz, hochmüthig seyn. 1) Głowę podnieść; czubem potrząsać; 2) spysznieć, spanoszyć się; nadymać się.

faire lever le tablier à une fille. einem Mägdchen die Schürze kürzer machen, das ist, selbige schwängern. Podbić pannience bębenka.

son tablier leve. ihre Schürze wird kürzer; sie ist schwanger. Skraca się fartuszek; fig się obiadła.

Lever, *s. m.* 1) der Aufgang der Sonne, der Morgenröthe, des Mondes; 2) das Aufstehen; Zeit, da einer aus dem Bett aufstehet. 1) Wschod, wschodzenie słońca, księżyca, zorzy ranney, gwiazdy; 2) wstawanie z łożka. § 1) Le lever de l'aurore, des étoiles, du soleil, de la lune; calculer le lever & le coucher du Soleil pour tous les jours d'année; 2) prendre un homme à son lever.

Levesche, *vid.* Liveche.

Leveur, *s. m.* 1) Einnehmer der Zölle, Gaben, Auflagen &c. 2) in der Papier-Mühle: Geselle, der die Bogen vom Filz nimmt. 1) Poborca, co podatki wybiera; 2) *w papierni*: czeladnik; co arkusze z pilśni zbiera.

Leveure, *vid.* Levûre.

Levier, *s. m.* ein Heb-Baum. Drąg do podważenia; drąg dźwigalny.

Leviger, *v. a.* in der Chymie: etwas zum subtilen Pulver reiben. *W chymii*: zetrzeć co w proch subtelny.

Levirat,

Levirat, *ſ. m. loi de levirat.* ein Geſetz bey den Juden, vermöge deſſen ein Bruder ſeines Bruders Wittwe heyrathen mußte. Prawo żydowſkie na ożenienie ſię z bratową ſwoią.

Levis, *adj. m.* pont levis. Fall-Brücke, Zug-Brücke. Wzwod.

ſouliers à pont-levis. Schuhe mit ſehr hohen Abſätzen. Trzewi o wyſokich piętkach.

Levite, *ſ. m.* (*Levita*) ein Levite oder Prieſter bey den Juden. Levita albo kapłan żydowſki.

Levitique, *ſ. m.* (*Leviticus*) das dritte Buch Moſe. Trzecie kſięgi Moyżeſzowe.

Leur, *pron. poſſ.* 1) ihnen, wenn es bey einem Verbo ſtehet; 2) ihrer, ihre, ihres, bey einem Subſtantivo, wenn das vorhergehende Verbum in plurali ſtehet. 1) Im, *gdy* cum verbo *ieſt położone*; 2) ſwoy, ich; *gdy* Verbum *przodkuiące* in plurali *ſtoi.* § 1) J'avois pris le ſoin de le leur cacher; 2) des étrangers, qui cachoient leur deſſein; les animaux ſuivent leur penchant.

Levraut, *ſ. m.* ein junger Haaſe. Zaiączek. § Un bon levraut.

Levraut, *adj. m.* chardon levraut. Eſels-Diſtel, gemeine Diſtel. Oſet poſpolity; oſet polny.

Lévre, *ſ. f.* (*labrum*) 1) die Lippen, die Leſzen, wird auch von einigen Thieren und Fiſchen geſagt; 2) die Leſzen, Spalte, der Rand, als einer Wunde. 1) Wargi, *także ſię o niektorych zwierzętach i rybach mowi*; 2) wargi brzeg iako u rany. § 1) Lévres rouges, vermeilles, belles, fraîches, pâles, mortes; les levres d'un cheval; la carpe a les lévres groſſes & graſſes; 3) les lévres d'une plaïe; les lévres des parties naturelles de la femme.

du bout des lévres. nicht vom Herzen, nur mit dem Munde. Pozornie, powierzchownie; nie z ſerca. § Parler, accorder une choſe du bout des lévres.

il a la mort ſur les lévres. der Tod ſitzt ihm auf der Zunge. Smierć mu na ięzyku ſiedzi.

Lévrette, *ſ. f.* eine Wind-Hündin. Charcica. § Une bonne levrette.

Lévreter, *v. a.* Haaſen mit Wind-Hunden hetzen. Łowić; ſzczwać zaiące chartami.

Lévreter, v. n. 1) werfen, junge Haaſen ſetzen; 2) *obſ.* laufen, rennen. 1) Okocić ſię, *o zaiącach*; 2) *obſ.* biegać.

Lévretterie, *ſ. f.* Auferziehung junger Jagd-Hunde. Chowanie chartow młodych.

Lévretteur, *ſ. m.* der junge Wind-Hunde auferziehet. Co młode charty wychowuie.

Lévriche, Levronne, *ſ. f.* eine junge Wind-Hündin. Charcica młoda.

Lévrier, *ſ. m.* ein Wind-Hund, Wind-Spiel. Chart. § Un bon, un grand lévrier; un lévrier d'atache.

Lévron, *ſ. m.* 1) Wolf, ein junger Wind-Hund; 2) *vulg.* ein junger Maul-Affe. 1) Charcię, chart młody; 2) *vulg.* młokos niedoświadczony.

Levronne, *ſ. f. vid.* Lévriche.

Leûrre, *ſ. m.* 1) als ein Falk ausgeſtopfter Vogel mit einem langen rothen Leder, mit welchem der Jäger den Falken äget oder anlocket; 2) Luder, womit ein Falke gelocket wird; 3) Lockſpeiſe, Anlockung, Verführung; 4) Luſt, Vergnügen. 1) Ptak na kſztałt ſokoła wytkany z długim czerwonym rzemieniem, ktorym ſokołnik, zwykł wabić ſokoła; 2) mięſo do ſokołow wabienia; 3) powab, nęta, przyłuda; 4) roſkoſz ukontentowanie. § 1) Un oiſeau de leûrre; préſenter le leûrre au faucon; acharner le leûrre; faucon qui vient bien au leûrre; 2) faire voir le leûrre au faucon; 3) c'eſt un leûrre pour atraper de la dupe; 4) il ſe laiſſe prendre au doux leûrre de boire.

Leûrrer, *v. a.* 1) den Falken locken; *2) locken, anlocken, verführen, betrügen. 1) Wabić ſokoła; *2) wabić, łowić, przywabić do żłobu. § 1) Leûrer un faucon; 2) on l'a leûrré là deſſus; il le faut bien leûrrer; leûrrer quelqu'un de vaines eſperances.

Leurré, ée, *adj.* gewitzig, gehetzt. Szczwany, na przeſkokach ſię znaiący. § Celui qui paſſe une fois par ſes mains, devient leûrré.

Levûre, *ſ. f.* 1) beym Bäcker: Bier-Häfen, Geſcht, womit der Sauerteig geſäuert wird; 2) in den Wappen das erſte Feld; ledige Vierung. 1) Drożdże piwne u piekarza; 2) pierwſze w herbie pole.

levûre de lard. Speck zum Spicken. Słonina do ſzpilkowania. § Vendre des levûres de lard.

levûre de filet. das Obertheil eines Fiſcher-Netzes. Wierzch ſieci rybiey.

Lexicographe, *ſ. m.* (*lexicographus*) Verfaſſer eines Griechiſchen Lexici. Autor Dykcyonarza greckiego.

Lexiçon, Lexique, *s. m.* ein Griechisches Lexicon. Dykcyonarz, słownik grecki. § Lexicon de Scapula, Lexicon de Schrevelius.

Lexif, Lexive, Lexiver, Lexivial, *vid.* Lessi.

Lez, *praep. obs.* nahe bey, bey. Blisko, blisko przy. § Prague lez Varsovie.

Lézard, Lézarde, *vid.* Lesard.

Lézé, ée, *adj.* in den Gerichten: beschädigt, in Schaden gesetzt, verletzt. *W sądach:* ukrzywdzony, uszkodzony, szkodę ponoszący. § Un marchand est lézé lorsqu'il a vendu sa marchandise beaucoup moins qu'elle ne vaut il est lézé en cela.

Léze, *adj. c.* beleidigt, verletzt, wird nur in folgenden Redens-Arten gebraucht. Obrażony, *tylko w następuiących przykładach.*

léze majesté, (laesa majestas) die verletzte Majestät. Obrażony maiestat.

crime de léze majesté. (crimen laesae majestatis) das Verbrechen der beleidigten Majestät. Kryminał, występek przeciw maiestatowi popełniony. § Un crime de léze Majesté divine & humaine.

être criminel de léze majesté. das Verbrechen der beleidigten Majestät begehen. Dopuścić się kryminału albo występku przeciw maiestatowi.

**il est criminel de léze faculté.* im Scherz: er ist der Verordnung der Aerzte ungehorsam. *Zartuiąc:* nieposłusznym iest preskryptom Panow Doktorow.

il est criminel de léze amour. im Scherz: er widersetzet der Liebe, er widersetzet sich dem Liebes-Gott. *Zartuiąc:* sprzeciwia się Kupidowi, wybiia się z iarzma miłośbi. § Vous n'êtes plus criminelle, si ce n'est de léze amour, crime de léze majesté d'amour.

Lezer, *v. a. obs.* beleidigen, Nachtheil verursachen. Obrazić, ukrzywdzić.

Lézion, *s. f.* (*laesio*) bey den Juristen: 1) Schaden, Verlust; 2) Verletzung, als der Siegel. *U Jurystow:* 1) Szkoda, krzywda, ukrzywdzenie; 2) naruszenie, nałamanie iako pieczęci. § 1) Il y a lézion d'outre moitié du juste prix de la chose venduë; 2) il a été accusé d'avoir rompu le scellé, mais on n'y a reconnu aucune lézion.

Li, *s. m.* das kleineste Weg-Maaß in China. Naymnieysza drog miara w Chynach.

Liage, *s. m.* Vermischung des Schwefels, Salpeters und der Kohlen, daraus Schieß-Pulver gemacht wird. Pomieszanie siarki, salitry i węgla do grochu rusznicczego.

Liages, *pl. obs.* Abgabe vom Wein-Lager oder der Weinhefen. Podatek od lagru albo drożdży winnych.

Liais, *s. m.* 1) Bruch-Stein bey Paris; 2) beym Tischler: eine lange Leiste. 1) Kamień łamany przy Paryżu; 2) *u stolarza:* listewka długa. § 1) Il y a trois sortes de liais, savoir le franc liais, le haut liais & le liais ferault ou farault.

Liais, *vid.* Lisserons.

Liaison, *s. f.* 1) die Vereinigung, Verbindung; 2) im Schreiben: Binde-Zug, Binde-Strichlein, das die Buchstaben mit einander verbindet; 3) in der Grammatik: ein Fügungs-Wörtlein, ein Binde-Wörtchen, eine Conjunction, als und, aber rc. 4) Gemeinschaft, Uebereinstimmung, Zusammenhang, Connexion; 5) Freundschaft, Vertraulichkeit, das Band der Verwandschaft, der Freundschaft; 6) beym Mäurer, Steinpflastrer und Zimmerleuten: die Verbindung der Steine, daß keiner weichet, des Gebälks, der Bretter in einem Gebäude; 7) die Klaue der Falken, der Griff, Fang mit der Klaue; 8) dicke Brühe, die über ein Gericht gegossen wird. 1) Spoienie, ziednoczenie, złączenie; 2) *w pisaniu:* kreska literkę złączaiąca; 3) *w gramatyce:* koniunkcya, słowko słowa złączaiące, iako *i, ale &c.* 4) konneksya, związek, ściąganie się na co; 5) przyiacielstwo, przyiaźń, związek, liga, koligacya; 6) wiązanie w bruku, w robocie mularskiey, w budynku ciesielskim; 7) spona sokoła, uchwycenie, przeięcie sponą; 8) gąszcz do polewania potrawy. § 1) La liaison de l'or & du fer ne se fait que par le moïen du cuivre; 2) faire bien la liaison des lettres; 3) *mais, cependant, enfin* & autres particulus sont des liaisons du discours; 4) emploïer bien la liaison du discours, cela n'a pas des liaison avec ses principes; 5) faire étroite liaison avec quelqu'un, les liaisons & les amitiez de la Cour sont fragiles, il a des liaisons secrétes avec les Espagniols; 6) il faut que toutes les liaisons d'un vaisseau soïent bien faites.

une maçonnerie en liaison. ein wohl verbundenes Mauerwerk. Murowanie silne w swoim wiązaniu.

liaison

liaiſon de joint. Verbindung der Mauer-Steine mit Kütt. Wiązanie, ſpoienie kamieni kitą mularſką.

liaiſon à ſec. Verbindung der Mauer-Steine ohne Kütt. Wiązanie kamieni bez kity.

Liaiſonner, *v. a.* beym Mäurer: Steine verbinden, Steine verkütten. *U mularza:* kamienie ſpaiać, wiązać, kitować.

Liane, Lieine, *ſ. f.* auf den Americaniſchen Inſeln: jedes Kraut, das ſich an die Bäume und Zäune ſchlinget. *W Amerykańſkich wyſpach:* ziele każde pnące ſię na drzewo, krzaki i płoty. § La liane à ſerpent, la liane à dent de ſcie; la liane brûlante.

liane à ſang. Kraut zum Rothfärben auf den Antilliſchen Inſeln. Ziele Antyliſkie do czerwonego farbowania.

Liard, *ſ. m.* ein Liard in Frankreich, eine Scheide-Münze, die etwas mehr als einen Pfennig gilt. Szeląg francuſki, cztery ſzelągi polſkie płaci. § Il s'en faut un liard, il y a à dire un liard, 4) liards font 1 ſous.

**n'avoir pas vailiant un liard; n'avoir un liard.* keinen Heller haben; ſehr arm ſeyn. Nie mieć złamanego ſzeląga.

cela ne vaut pas un liard. das iſt nicht einen Heller werth. Niewarto to i ſzeląga.

Liarde, *adj.* couleur liarde, *obſ.* Art von Farbe bey den Alten. Gatunek farby w ſtarożytności.

*Liarder, *v. n.* zuſammenſchießen, zuſammenlegen. Składać ſię z kiem na co.

Liaſſe, *ſ. f.* 1) ein Pack Acten, Stoß, Convolut Schriften; 2) ein Faden Papiere zuſammen zu binden. 1) Faſcykuł, pęk aktow, ſkryptow; 2) ſznurek, nici do związania papierow. § 1) Donnez-moi la liaſſe de cette afaire; 2) donne-moi une liaſſe pour lier ces papiers.

Libage, *ſ. m.* ein großer Mauer-Stein zum Grundlegen. Kamień wielki ociosany do fundamentow.

Libation, *ſ. f.* (*libatio*) bey den alten Römern: 1) Opferung von Wein und andern Getränken, ſo den Göttern zu Ehren vergoſſen wurde; 2) das Ausgießen des überbliebenen Getränks nach einem Schmauſe. *U ſtarych Rzymian:* 1) Ofiarowanie Bogom wina i innych trunkow rozlanych; 2) rozlanie napoiu pozoſtałego przy zakończeniu bieſiady. § 1) Faire les libations, on faiſoit des libations des premiers fruits de l'année; 2) on finiſſoit tous les repas par des libations de vin.

Libby, *ſ. m.* Flachs auf der Philippiniſchen Inſel Mindanao. Konopie z Filipińſkiey wyſpy Mindanao nazwaney.

Libe, *vid.* Libage.

Libellaire, *adj. c.* contrât libellaire, *obſ.* Contract über eine gänzliche Abtretung eines Guts gegen einen jährlichen Zins. Kontrakt na wieczne czynſze z majętności uſtąpioney.

Libellatiques, *ſ. m.* (*libellatici*) in der Kirchen-Geſchichte: heimliche Chriſten, die vor Gold und Geld von der heidniſchen Obrigkeit die Vergünſtigung ertheilten, den Göttern nicht zu opfern, ſie verleugneten aber in der That damit Chriſtum. *W dzieiach kościelnych:* boiaźliwi Chrześcianie albo raczey zapieracze Chryſtuſa Pana, ktoży pieniędzmi i podarunkami od Pogan zezwolenie na nieczynienie ofiar pogańſkich otrzymywali.

Libelle, Libéle, *ſ. m.* (*libellus*) 1) eine Schmäh-Schrift, ein Paſquill; 2) ein ineptes Libell, eine gerichtliche Schrift, die mit unnützen Materien angefüllet iſt. 1) Paſkwil, obelżywe piſanie na kogo; 2) ſkrypt ſądowy ladaiaki, materyami do rzeczy nieſłużącemi napełniony. § 1) Faire un libelle difamatoire contre quelqu'un; 2) on a rejetté ſon libelle.

Libeller, Libéler, *v. a.* 1) aufſetzen, abfaſſen eine Citation oder eine Verrichtung, die den Gerichtsdienern aufgetragen wird; 2) in Finanz-Weſen: deutlich angeben, wozu eine Geld-Summe beſtimmt iſt. 1) Spiſać, zkoncypować pozew albo inſzy ſkrypt dla woźnego; 2) *w ſprawach poborowych:* wyraźnie pokazać na co ſumę iaką obrokono. § 1) Libéler un exploit, un exploit bien ou mal libélé; 2) libéler un mandement, une ordonnance.

Libéral, e, *adj.* (*liberalis*) freygebig, gutthätig, mild. Szczodrobliwy, ſzczodry, hoyny. § Auguſte II Roi de Pologne étoit fort libéral; les grands doivent être libéraux; être libéral de loüange; il eſt libéral de ce qui ne coûte rien; un naturel libéral; elle eſt libérale de ſes faveurs à tout le monde.

art libéral. eine freye Kunſt als die Poeſie. Nauka wyzwolona iako poetyka. § La Grammaire eſt un art libéral; il y a ſept arts libéraux; il aime les arts libéraux.

main libérale. eine milde Hand. Dobroczynna ręka.

libéral arbitre, *vid.* Arbitre.

Libéralement, *adv.* (*liberaliter*) mildiglich, freygebiger Weise. Hoynie, szczodrobliwie, szczodrze. § Donner libéralement.

Libéralite, *s. f.* (*liberalitas*) 1) Freygebigkeit, Mildthätigkeit; 2) eine Wohlthat, ein Geschenk. 1) Szczodrobliwość, hoyność; 2) podarunek, dobrodzieystwo, szczodrota. § 1) La libéralité est la vertu des Rois, elle marque la grandeur de leurs ames; 2) une aussi grande liberalité est digne de celui qui l'a faite; ce Prince genéreux comble de libéralitez ceux qui le servent; il ne vit que de libéralitez de ses amis.

Libérateur, *s. m.* (*liberator*) Befreyer, Retter, Erretter, Erlöser. Wyzwalacz, wybawiciel, oswobodziciel. § Il le conjure d'être le libérateur de la Pologne; s'aquérit le titre de libérateur.

Libération, *s. f.* (*liberatio*) in den Rechten: Befreyung, Freysprechung von einer Schuld oder Dienstbarkeit. *W prawie:* wyzwolenie z niewoli; uwolnienie kogo od długow. § Obtenir, accorder la libération de quelque dette.

Libératrice, *s. f.* eine Befreyerin, Erlöserin. Oswobodzicielka.

*Libéret, *v. a.* (*liberare*) in Gerichten: einen von etwas befreyen. *W sądach:* oswobodzić, wyzwolić kogo od czego.

se libérer, *v. r.* sich frey von etwas machen; das Joch abschütteln, sich befreyen. Uwolnić się, wyzwolić się od czego; otrząsnąć się; wybić się z iarzma. § Se libérer de la tiranie d'un Roi.

Liberté, *s. f.* (*libertas*) 1) die Freyheit; 2) die Freyheit eines Volks; 3) Freyheit, in die man einen Gefangenen setzt; 3) Gewalt, Macht, Erlaubniß, die sich einer nimmt; 5) Freyheit, Erlaubniß, von Complimenten: 6) Flüchtigkeit des Pinsels, des Grabstichels; ungezwungenes Wesen im Gemählde, in einer Bildhauer-Arbeit; 7) angebohrne Artigkeit, Geschick, das einer hat etwas zu thun; 8) Vertraulichkeit, vertrauter Umgang; 9) erlaubte Kühnheit; 10) in der Theologie: der freye Wille. 1) Wolność dobra; 2) wolność, swoboda całego narodu; 3) wolność więźniowi darowana; 4) pozwolenie; moc, ktorą sobie kto przywłaszcza; 5) śmiałość, poufałość, ktorą sobie w komplementach bierzemy; 6) przyiemne zaniedbanie, niekunsztowana robota w malowaniu, w snieczerskiey robocie; 7) składność, snadność, udatność czyia do czego; 8) poufałość, pospolitowanie się z kiem; obcowanie; 9) śmiałość chwalebna; 10) *w Teologii:* wolność woli. § 1) Etre en pleine liberté; joüir de sa liberté; mettre en liberté; cet amant a perdu sa liberté; sa maîtresse lui a ravi la liberté; la liberté des enfans de Dieu consiste à s'afranchir de l'esclavage du péché; 2) les Tirans ont oprimé la liberté de leur Patrie; les Polonois sont jaloux de leur liberté; les peuples se sont mis en liberté; 3) on a donné la liberté à ce prisonnier; 4) se donner la liberte d'examiner les choses par la raison; 5) je prens la liberté de vous suplier très humblement, 6) tableau peint avec une grande liberté de pinceau, 7) il fait tout avec beaucoup de grace & liberté; il a une grande liberté d'esprit et de coups; il a une si grande liberté de langue, qu'il dit tout ce qu'il veut; 8) prendre des libertez avec une femme; 9) parler avec liberté contre la dérèglement des mœurs; en user avec liberté; 10) la grace n'ote point la liberté.

libertez, *plur.* Freyheiten, Privilegien. Swobody, przywileie.

liberté de consience. Gewissens-Freyheit, freye Uebung seiner Religion. Wolność sumnienia; wolne nabożeństwo.

liberté de l'Eglise Gallicane. die Freyheit der Französischen Kirche oder Geistlichkeit. Wolności Kościoła albo Duchowieństwa Francuskiego.

liberté de langue. der Raum im Gebiß, wo die Zunge des Pferdes frey hin und wieder gehet. Srzodek w monsztuku, gdzie ięzyk leży.

liberté de ventre. offener Leib Łacność potrzebę przyrodzoną odprawować; stolec łacny.

perdre sa liberté. die Freyheit verlieren; sich verlieben. Utracić wolność; zakochać się.

Libertin, e, *adj. & subst.* 1) ruchlos, an gar keine Religion gebunden; 2) wollüstiger Schlemmer, üppig; 3) im Scherz: der seiner Neigung ohne Verletzung der Wohlanständigkeit und Ehrbarkeit folget; 4) ausgelassen, ungehorsam, der frey und ohne Zwang seyn will. 1) Nieżbożnik; niezbożny; ze wszystkich

kich religiy szydzący; 2) nierządny; rozkozny, wszeteczny; roskoszník; 4) *żartuiąc:* żyiący podług skłonności i fantazyi swoiey bez naruszenia iednak poczciwości, 4) rozpasany, wyuzdany, swawolny, rozpuszczony. § 1) Esprit libertin, c'est un libertin sans ame & sans foi; 2) c'est un homme autant libertin qu'on le sauroit être; 3) j ai l'esprit libertin & je n'aime point à faire traduire; elle est née libertine; 4) ce jeune homme est devenu libertin; il est d'une humeur fort libertine; on ne sauroit le fixer; il méne une vie dissipée & libertine.

Libertins, s. m. pl. (libertini) 1) gottlose und närrische Sectirer um das Jahr 1525 in Holland; 2) **bey den Römern:** Kinder von freygelaßnen Eltern. 1) Szaleni i bezbożni kacerze w Holandyi koło R. P. 1525; 2) *w starym Rzymie:* wyzwolencow dzieci.

Libertinage, *s. m.* 1) Ruchlosigkeit, unordentliches, liederliches Leben; 2) Ruchlosigkeit, Verachtung des Gottesdienstes und aller Religionen; 3) **im Scherz:** ungezähmte Freyheit. 1) Rospusta, nierząd; 2) ponieważanie wszystkich religiy; 3) *żartem:* rozpasana wolność; zła wolność. § 1) Il est dans un honteux libertinage; 2) le libertinage déshonore ceux qui en font profession; il fait gloire de son libertinage; ses discours sentent fort le libertinage; 3) tout le monde fait votre libertinage.

Libie, Libien, *vid.* Lybie.

Libouret, *s. m.* **auf den Schiffen:** eine Angel Mackrelen zu fangen. *Na okrętach:* węda do łowienia wrzesienic.

Eibraire, *s. m.* (*librarius*) ein Buchführer. Bibliopola; księżnik; kupiec co księgami handluie. § Un bon, un riche libraire.

Librairesse, *s. f.* **im Scherz:** Buchhändlerin, des Buchführers. *Żartuiąc:* zona Bibliopole. § La librairesse lui chante bien souvent sa gamme.

Libraire, *s. f.* (*libraria*) 1) der Buchhandel; 2) *obs.* eine Bibliothek, Büchersaal. 1) Librarya, księgarnica; handel księgami; 2) *obs.* Bibliotheka. § 1) La librairie est une profession honnête.

Libration, *s. f.* (*libratio*) *mouvement de libration; mouvement de trépidation.* Bewegung des Monds und Sternen, da es scheinet, als wollten sie sich um ihre Axe wenden. Ruchanie się księżyca. gwiazdy, iakoby się koło swey osi obrocić chciały,

Libre, *adj. c.* (*liber*) 1) frey, ungebunden; 2) befreyt, frey von etwas; 3) frey, **von Völkern:** 4) erlaubt, zugelassen; 5) sicher, frey, **von Wegen:** 6) frey, unbeschäftig, müßig; 7) frey, unbedächtig, unbescheiden, leichtfertig, **von Worten:** 8) frey; der sich im Umgang gemein macht; 9) frey, freymüthig, unverstellt; 10) ungezwungen, unafectirt, frey; von den Eigenschaften eines Menschen. 1) Wolny sobie, swobodny, swoy; 2) wolny, uwolniony od czego; 3) wolny, swobodny, *o narodach:* 4) pozwolony, niezakazany; 5) wolny od niebezpieczeństwa, bezpieczny, *o drogach:* 6) wolny, wolen, lacny; prożny, niezabawny; 7) nazbyt bepieczny, wolny, nieuważny, niedyskretny, *o słowach:* 8) pospolituiący się z kiem; 9) otworzysty, prostoszczery, nieskryty; 10) zaniedbany, nieafektowany, niekunsztowany. § 1) Vous étes libre à faire ce qu'il vous plait; on est libre chez soi; il est libre, car il n'est plus en condition; il ne dépend de personne, il veut être libre; je veux démeurer libre; 2) mon cœur est libre de passion; je suis libre d'amour; 5) c'est un Etat libre; c'est une ville libre du corps de l'Empire; c'est un peuple libre & jaloux de ses droits; 4) le commerce est libre avec les Turcs; 5) les mers sont libres; les chemins sont libres depuis qu'on a chassé les voleurs; 6) je suis libre l'après-dinée; 7) on interprete mal les discours libres qui vous échapent; vers libres; 8) les personnes polies ne sont jamais trop libres; 9) c'est un homme libre qui vous dira netrement sa pensée; 10) un air libre; une taille libre; une contenance libre.

se rendre libre avec quelqu'un. sich mit einem gemein machen. Pospolitować się z kiem. § Il ne faut pas se rendre trop libre avec les grands.

voix libre; parols libre. eine feine Stimme; Freyheit zu reden. Głos wolny na radach. § Il a une voix libre dans la session.

avoir le ventre libre. offen Leib haben. Mieć stolec łacny.

Libre arbitre, *vid.* Arbitre.

Librement, *adv.* (*libere*) 1) frey, aufrichtig, unverholen, kühnlich; 2) gemein, ohne Scheu, ohne Ceremonien; 3) ohne Zwang, gutwillig. 1) Wolno, śmiele, bezpiecznie; 2) bez ceremoniy, poufale;

poufale; 3) dobrowolnie, bez muſu. § 1) Parler librement de tout, dire, librement ſa penſée, il va librement par tout; 2) cet homme en uſe trop librement; 3) faire une choſe librement.

Libye, *ſ. f.* (*Lybia*) Libyen, ein Land in Afrika. Libya, kray Afrykańſki.

Libyen, *ſ. m.* ein Lybier. Lybiyczyk.

Libyen, ne, *adj.* }
Libyque, *adj. c.* } Lybiſch. Libiyſki.

Licantrope, *ſ. m.* (*lycanthropos*) 1) ein Währ=Wolff; 2) Grillenfänger, wunderlicher Menſch. 1) Wilkołek; 2) tetryk, dziwak. § 1) On n'atribuë les licantropes qu'aux éfets d'une imagination bleſſée; 2) qu'on m'apelle licantrope ou miſantrope, c'eſt de qui je ne me ſoucie pas.

Licantrogie, *ſ. f.* (*lycanthropia*) die Raſerey eines Menſchen, der ſich einbildet er ſey ein Wolf. Szaleńſtwo wilkołka, wilkołcza choroba.

Lice, *ſ. f.* 1) die Schranken um einen Renn=Platz, Stech=Bahn, Renn=Bahn; 2) eine Jagd=Hindin, die Betze von Jagd=Hunden; 3) figürlich: ein wollüſtiges Weib; 4) Seiler=Stock zum Gurtmachen; 5) der Aufzug bey den Borten=Würkern; *6) Lehne, Geländer um einen Brunnen oder Brücke; 7) eine Art Tapeten. 1) Szranki, mieyſce ogrodzone albo otoczone do potyczki, do gonitw, do igrzyſk; 2) charcica; 3) *w ſenſie figurycznym*: ſprośnica, nierządnica; 4) kiy powrózniczy do gurtow robienia; 5) nici pewne u krośny pałammoniczey; *7) poręcze, wiora u mostu, u ſtudnie; 7) gatunek obicia. § 1) Rompre une lance en lice contre quelqu'un, entrer dans la lice; 2) une belle lice, une bonne lice, faire couvrir une lice, une lice nouée.

lices, plur. Schranken um einen Renn=Platz die mit Leinwand umgeſpannt ſind. Szranki płotnem grubym ogrodzone.

lices closes. wohlverwahrte Schranken in die niemand kommen kann. Szranki mocno ogrodzone, że w nie nikt wſtąpić nie może.

fuir la lice. einen Streit, einen Kampf meiden. Potyczki, ſwaru uchodzić.

entrer en lice contrer (*avec*) *quelqu'un.* mit einem anbinden, einem Streit anfangen, Iść z kiem w zapaſy, wſtępować z kiem w ſzranki, probować ſię z kiem,

Licée, *ſ. m.* (*lycæum*) 1) des Ariſtotelis berühmte Schule in Athen; 2) Schule, Titel einiger Bücher. 1) Niegdyż sławna ſzkoła Aryſtotelesa w Atenach; 2) ſzkoła, tytuł rożnych kſiąg.

Licence, *ſ. f.* (*licentia*) 1) Muthwillen, Leichtfertigkeit, Frechheit, unordentliches Leben; 2) Freyheit die ſich ein Poeten oder Mahler nimmt; 3) die Licenz, Licentiatur, eine academiſche Würde; 4) *obſ.* Zulaſſung, Erlaubniß, Bewilligung. 1) Swawola, roſpuſta, wolność roſpaſana, niekarność, ſwawoleńſtwo, nierząd; 2) wolność albo licencya Poety, malarza; 3) Licencya, *doſtoieńſtwo akademickie*; 4) *obſ.* zezwolenie, pozwolenie § 1) Licence éfrénée, arrêter la licence par la terreur du ſuplice, ouvrir la porte à la licence; 2) les Poëtes Grecs & les Poëtes Latins prenoient des licences que les Poëtes François n'oſeroient prendre, il y a de grandes licences dans ce tableau contre les regles de l'art; 3) prendre, avoir ſes licences, entrer en licence, faire ſa licence, obtenir ſes licences.

Licentié, *ſ. m.* (*Licentiatus*) ein Licentiat. Licencyat.

Licenciment, Licenciment, *ſ. m.* Entlaſſung einer Armee. Odprawa żołnierza, roſpuſzczenie woyſka. § Après le licenciment des troupes il ordonna que.

Licencier, *v. a.* 1) die Armee aus einander gehen laſſen; 2) auf der Academie: einen zum Licentiaten machen. 1) Roſpuścić woyſko; 2) *na akademiach*: Licencyatem kogo uczynić. § 1) Licencier les troupes; 2) ce jeune homme ſe fait licencier à Cracovie.

ſe licencier, v. r. ſich gar zu groſſe Freyheit nehmen. Roſpuſzczać ſię, roſpaſać ſię, wyuzdać ſię. § Il s'eſt licencie à quelques paroles.

Licencieux, euſe, *adj.* 1) ausgelaſſen, ungezähmt, frech, gar zu frey; 2) was wider die Regel einer Kunſt iſt. 1) Roſpaſany na ſwawolę, wyuzdany, ſwawolny, roſpuſtny, niekarny; 2) przeciw regułom nauki iakiey zrobiony. § 1) Mener une vie licencieuſe; 2) c'eſt une tableau, un ſonnet, un Poëme licencieux, un rime licencieux.

Licencieuſement, *adv.* gar zu frey, ausgelaſſen. Swawolnie, roſpuſtnie. § Vivre licencieuſement.

Licenciment, *vid.* Licenciement.

Licéron, *vid.* Liſſeron.

Licharder, *v. n. obſ.* die beſten Biſſen aus der

der Schüssel nehmen. Brać z miski nayſmacznieyſze kaſki.

Lichen, *ſ. m.* (*lichen*) Steinflechten, Stein-Moos, Stein-Leber-Kraut. Rzęſa ſkalna druga.

Lichnis, *ſ. m.* (*lychnis*) Morgen-Röslein, Frauen-Röslein, Himmel-Röslein, ein Kraut. Firletka, rożyczka P. Maryi, ziele.

Licitation, *ſ. f.* (*licitatio*) in Gerichten: das Verkaufen an den Meistbietenden. *W ſądach:* przedanie czego więcey podaiącemu w targu. § Vendre une maiſon par licitation.

*Licite, *adj. c.* (*licitus*) zulässig, erlaubt. Niezakazany, pozwolony. § Cela n'eſt pas licite.

*Licitement, *adv.* unverboten, auf eine unerlaubte Weiſe. Godzi ſię, niezakazanie. § Cela ne ſe peut faire licitement.

Liciter, *v. a.* (*licitari*) in den Gerichten: gerichtlich anschlagen; an die Meistbietenden verkaufen. *W ſądach:* przedać poſtępuiącemu więcey w targu.

Licium, *ſ. m.* (*licium*) Buchs-Dorn, ein Strauch zum Gelbfärben. Licznik, bukſzpan ościſty, Buksdorn, krzak do żołtego farbowania.

Licol, *ſ. m. obſ. vid.* Licou.

Licopſis, *ſ. m.* (*lycopſis*) falsche Ochsen-Zunge, ein Kraut. Czerwieniec fałſzywy, ziele.

Licopus, *ſ. m.* (*lycopus*) Waſſer-Andorn, ein Kraut. Szanta, iabłecznik ziele.

Licorne, *ſ. m.* Einhorn, vermeintes Pferd mit einem langen Horn auf der Stirne. Jednorożec, koń domniemany o długim rogu na czele.

Licou, *ſ. m.* 1) eine Pferde-Halfter, damit man ein Pferd an die Krippe bindet; *2) ein Galgen-Strick, einen Dieb zu hängen, im Scherz. 1) Uzdzienica, do przywiązania konia do żłobu; *2) *żartem:* powroz do obwieſzenia złodzieia. § 1) Le licou eſt rompu.

Liſt, *vid.* Lit.

Liſteur, *ſ. m.* (*lictor*) Gerichts-Diener, ein Häscher bey den Römern. Ceklarz, oprawca, ſiepacz, *u ſtarych Rzymian.*

Lide, *ſ. f. obſ.* eine alte Kriegs-Rüstung, Steine einzuwerfen. Machina do kamieni wrzucania.

Lie, *ſ. f.* die Hefen eines Getränks; Wein-Lager. Drożdże od napoiu; winny lagier. Deſſécher de la lie; liee blanche; lie rouge; on boit le bon vin jusqu'à lie.

la lie du peuple. das gemeinste Volk, der Pöbel. Pośmienne poſpolſtwo; gmin podły. § Il eſt de la lie du peuple.

faire chére lie. sich lustig machen, hoch schmausen. Bieſiadować.

Lié, ée, *adj. vid.* Lier.

Liége, *ſ. m.* 1) Pantoffel-Holz-Baum; Kork-Baum; 2) Kork; 3) der Sattel-Bogen; die Pausche am Sattel-Bogen; 4) Schwimm-Hölzer am Netz. 1) Korek drzewo; 2) korek, kora korkowa; 3) łęk u ſiodła; 4) ſpław u ſieci; ſpławidło. § 1) La cendre du liége deſſéche extrémement; 2) une ſemelle de liége; 3) le liége eſt décolé; 4) mettre les liéges au filet.

Liége, *ſ. f.* (*Leodium*) Lüttich, Stadt, Bischofthum und Fürstenthum in Deutschland. Liege, Luik, Leod, *Miaſto, Biſkupſtwo i Xieſtwo w Niemczech.*

Liegois, *ſ. m.* 1) einer von Lüttich; das Lüttichen Bißthum. 1) Rodem z Luiku; Biſkupſtwo Leodeńſkie.

Liegois, e, *adj.* Lüttichisch. Leodeńſki.

Liéger, *v. a.* ein Netze mit den Schwimm-Hölzern besetzen. Spławy do ſieci przyprawić. § Liéger un tramail.

Lien, *ſ. m.* (*ligamen*) 1) ein Band, womit man etwas zubindet; *2) Bund, das zusammen gebunden ist; 3) figürlich: Band, Ketten, Bande; 4) in der Artillerie: Ziehe-Bänder, Rade-Bänder, sind eiserne Bänder, welche die Schienen und Felgen der Lavetten-Räder zusammen halten; 5) Kneif am Huth, wo der Huth gebunden wird; 6) die Heften von Bley, welche die Scheibe an die Wind-Eisen halten; 7) beym Zimmermann: Band, Quer-Holz, so das Zimmer-Holz zusammen hält. 1) Związek, co czym co zwięzuią; *2) wiązań, wiązanka; 3) *w ſenſie figurycznym:* związek, łyka, pęta, łancuch iako miłości; 4) *w artyleryi:* cybunt u koła działowego, dzwono i ſzyny zwieraiący; 5) karb koło kołpaka kapeluſzowego od związania; 6) ſzpążka ołowiana, co ſzybę w oknie do drotu albo żelazka przypina; 7) ſzpaga cieſielſka; rygiel poprzeczny. § 1) Un bon lien; un lien fort; couper, rompre un lien; 2) un lien de harangs; 3) la poſſeſſion de la beauté qu'on aime eſt un lien qui atache l'amour; les loix font le lien de la ſociété civile; on n'eſt pas échapé quand on traine ſon lien; j'ai rompu mes liens adorable Doris; 4) liens ſimples; liens doubles.

lien conjugal. das eheliche Band. Związek małżeński.

liens de gruë. Stützen unter den Aesten eines sehr fruchtbaren Baums. Podpory pod gałęziami drzewa barzo rodzaynego.

le double lien. Blats-Freundschaft bey den Juristen. Pokrewieństwo; krewność, powinowactwo z iedney krwie.

Liéne, Lienes, *s. f. vid.* Liane.

Lienterie, *s. f.* (*lienteria*) Bauchfluß, dabey die Speisen unverdauet weggehen. Biegunka, w ktorey pokarm niestrawiony odchodzi.

Lier, *v. a.* (*ligare*) 1) zusammen binden, binden; 2) binden ein Faß; 3) schlagen, mit den Klauen fassen, von Raub-Vögeln; 4) verbinden die Mauer-Steine; 5) in der Küche: einrühren, zurichten, verdicken, als die Suppe; 6) figürlich in der Bibel: binden einen Sünder; 7) stiften, aufrichten, machen, als Freundschaft, einen Bund ꝛc. 8) verbinden, verbindlich machen zu etwas; 9) im Fechten: anbinden, des Feindes Klinge fassen. 1) Związać, wiązać kogo, co powrozem, łykiem &c. 2) pobiiać statki bednarskie; 3) uchwycić iponą, *o ptakach drapieżnych*; 4) *u mularza*; wiązać kamienie; 5) *u kucharza:* zgęszczać; 6) *w Piśmie S. w sensie figurycznym:* związać grzesznika; 7) zawrzeć, uczynić przyiaźń, ligę &c. 8) obowiązać kogo; 9) *u fechtmistrza:* uiąć swoią szpadą szpadę nieprzyiacielską. § 1) Lier les bras; les moissonneurs lient le blé, quand ils font des gerbes; 2) lier une cuve, un muid; 3) l'oiseau a lié le perdrix; 4) lier les pierres: 5) lier une sauce; une sauce liée; un potage lié; 6) il apartient à l'Eglise de lier & délier; 7) lier conversation; lier commerce; cet entretien lia peu à peu entre eux une étroite familiarité; lier amitié; 8) les loix nous lient; cela ne lie ni le donataire ni l'héritier; un contract passé lie les deux parties; 9) lier le fer.

se lier, v. r. sich mit einem verbinden, vereinigen, Freundschaft mit einem aufrichten; 2) dick werden, sich verdicken, von der Suppe. 1) Wiązać się z kiem; przywiązać się do kogo; ścisłą przyiaźń zawrzeć; 2) zgęszczać się, *o polewkach.* § 1) Se lier avec les Princes d'Allemagne; être lié aux intérêts de son maître; 2) la sauce se lie.

lier une partie de chasse, de promenade. Gesellschaft machen auf die Jagd zu gehen, spatzieren zu gehen. Kompanią na łowy, na przechadzkę uczynić.

la becasse est liée. im Scherz: sie hat sich schon verlobet. *Zartem:* iuż się zrękowała.

lié, ée, adj. 1) in den Wappen: das Reife oder einen Band von andrer Farbe hat; 2) *obs.* lustig, fröhlich. 1) *O herbach:* obręcze albo pęta inszego koloru maiący; 2) *obs.* wesoły.

Lierne, *s. f.* Balken, die unter dem Forst von einer Dach-Stütze zur andern gehen. Bunty pod szczytem w wiązaniu dachowym od słupca do słupca. § Atacher les liernes; il y a la lierne ronde & la lierne de palée.

Lierner, *v. a.* verbunden; die Dach-Stützen mit erwähnten Balken verbinden. Buntami słupce w wiązaniu dachowym wiązać.

Lierre, *s. f.* Epheu, ein Strauch. Bluszcz.

lierre terrestre. Gundelreben; Gundelrab, Erd-Epheu, ein Kraut. Bluszcz poziemny, brzesztan, kurdwan.

Liesse, *s. f. obs.* Freude, Glück. Radość, szczęście, powodzenie.

Lieu, *s. m.* (*locus*) 1) ein Ort, Raum, Platz; 2) Ort, Stelle in einem Buch; Schrift-Stelle; 3) Gelegenheit, Anlaß; 4) Ursach; 5) Geschlecht, Stamm-Haus; 6) Ort, Stadt, Dorf; 7) in der Astronomie: der Stand; der Ort, wo ein Gestirn stehet; 8) Rothfisch, eine Art Stockfische. 1) Mieysce; 2) mieysce w księdze; 2) okazya, powod; pole, plac do czego; 4) przyczyna; 5) dom, familia, rod; 6) mieysce, miasto, wieś; 7) *w astronomii:* stacya, stanowisko gwiazdy; 8) gatunek stokfiszu. § 1) Il a été tué en ce lieu là; c'est ici le lieu de ma demeure; ce seroit ici le lieu de vous loüer; 2) en quel lieu avez-vous trouvez ce que vous avancez? c'est un lieu fort dificile; 3) avoir lieu de sa gloire; donner lieu à un accommodement; il a lieu de faire valoir sa capacité; il s'est adressé en bon lieu; donner lieu à quelque chose; 4) il n'y a pas lieu d'en douter; 5) cet officier est de bon lieu; 6) il est de ce lieu; 7) lieu aparent, véritable, moïen du Soleil, de la Lune.

lieux, plur. das heimliche Gemach. Prywet, wychodek. § Je m'en vais aux lieux; il est aux lieux.

lieu d'entrepôt. Stapel-Platz, See-Hafen, wo man eine Niederlage zu Waaren hat. Port składny, gdzie iest skład towarow.

les

les saints lieux. das gelobte Land oder Jerusalem. Ziemia święta; Jeruzalem.

lieu de reste. Ort, wo ein Schiff eigentlich seinen Weg hinrichtet, und von selbigen wieder zurück segelt. Mieysce żeglugi, dokąd okręt przypłynąwszy, znowu nazad idzie.

mauvais lieu. ein Huren-Haus. Zamtuz; nierządny dom.

dans ce bas lieu. hier in der Welt. Na tym niskim świata padole.

en quelque lieu. adv. irgendwo; irgend an einem Ort; irgend wohin. Gdzieś; na ktorymś mieyscu; do iakiegoś mieysca.

en quelque lieu que ce soit. es sey, wo es wolle. Na ktorymkolwiek mieyscu.

en tout lieu. überall, an jedem Ort. Wszędzie; na każdym mieyscu.

en aucun lieu; en nul lieu. an keinem Ort; nirgends. Na żadnym mieyscu; nigdzie.

en prémier lieu; en second lieu &c. zum ersten, zum andern rc. Pierwsza, druga albo powtore &c. § En prémier lieu il est sage, en second lieu honnête, en trois lieu très-savant, & en quatrième lieu l'homme le plus modeste.

lieux communs. (loci communes) Titel, worunter man etwas sammlet. Tytuły w książce zbieralney, pod ktore co z rozmaitych autorow krotko spisuią.

lieu; lieu géometrique. (locus geometricus) in der Geometrie: eine Größe, in welcher ein jeder angenommener Punkt zur Auflösung eines problematis indeterminati dienet. *W gieometryi:* wielkość, w ktorey punkt każdy przyjęty do rozwiązania *problematis indeterminati* służy. § Il y a diverses sortes de lieux; lieu simple ou lieu à ligne droite; lieu plan; lieu à la surface; lieu au cercle; lieu solide.

lieux de Logique; lieux oratoires; lieux de Rhétorique. (loci logici, rhetorici) Haupt-Sätze, mit welchen man alles beweisen kann. Propozycye powszechne, z ktorych wszystko się dowodzić może. § Les lieux de logique & de Rhétorique sont à ce qu'on croit fort inutiles; parce qu'ils ne servent qu'a ralentir la force de l'esprit.

lieux de Métaphisique. (loci metaphysici) Termini, die allen entibus gemein sind. Wyrazy albo termini wszystkim istnosciom przyzwoite. § Les causes, les effets, le tour, les parties, sont les lieux de Métaphisique.

de bon lieu. 1) von gutem Hause, aus einem guten Geschlecht; 2) von einem glaubwürdigen Mann. 1) Z dobrego domu albo familii; 2) od człeka wiary godnego.

au lieu. adv. an statt. Miasto kogo, czego. § On a établi un autre au lieu de lui; donnez moi cela au lieu de l'argent; au lieu de se vanger on doit aimer son prochain; au lieu d'étudier il boit; il fait la fonction au lieu de moi.

au lieu & place. in den Gerichten: an statt. *W sądach:* miasto kogo. § Il est subrogé au lieu & place d'un autre

tenir lieu de quelque chose. statt etwas seyn. Miasto czego albo kogo bydź; stoieć za co; stoieć za kogo. § Leur pruderie leur tient lieu de jeunesse; il me tenu lieu d'un pére.

avoir lieu. statt finden; gelten. Mieysce mieć swoie; ważyć, płacić. § Les loix ont encore lieu.

être du lieu. an dem Ort zu Hause seyn. Bydź z tego mieysca.

il est de mon lieu. er ist ein Landsmann; er ist aus meiner Geburts-Stadt. Nacyonalistą moim; z tey co i ia iest oyczyzny.

ce cheval porte en beau lieu. dieses Pferd trägt den Kopf schön. Koń ten głowę kształtnie nosi.

mettre quelqu'un au lieu sûr. einen ins Gefängniß setzen. Wsadzić kogo do bezpiecznego mieysca, to iest, do więzienia.

cet homme n'a ni feu ni lieu. es ist ein Bettler und Herumläufer. Dziad to; tułacz to po świecie.

Lieuë, *s. f.* 1) eine Meile; 2) in einigen Provinzen: Zins-Register, worinnen die Zinsen und Herrngefälle eingeschrieben werden. 1) Mila pospolita; 2) *w niektorych prowincyach:* regiestr, czynszowy i dochodowy. § 1) Les lieuës sont plus ou moins grandes en differens païs; *voici une reduction curieuse qu'a fait Casimir Polonois de lieuës des Provinces de l'Europe, conformement aux Piez Romains qui sont égaux aux piez Rhénans, d'ont on se sert par tout le Septentrion.*

	pieds
Lieu d'Itale	5000
de France	15750
d'Angleterre.	5454
de Bourgogne	18000
d'Egipte	25000
de Flandre	20000
d'Allemagne	
la petite	20000

la moïenne	22500
la plus grande	25000
de Hollande	24000
de Suisse	26666
d'Espagne	21270
de Pologne	19850
de Litvanie	28500
de Perse	18750
de Moscovie	3750
d'Ecosse	6000
de Suede	30000

Liéve, *f. f.* Flur-Buch, Auszug aus einem Zins-Register, worinnen die Zinsen und Einkünfte eines Guts stehen. Wypis albo extrakt z regiestru czynszowego i dochodowego.

Lieur, *f. m.* ein Garbenbinder. Wiązacz snopow.

Lieure, *vid.* Liûre.

Liévre, *f. m.* 1) ein Haase; 2) der Haase, ein Gestirn gegen Mittag. 1) Zaiąc; 2) zaiąc, gwiazdy południowe. § 1) Forcer un liévre, faire lever un liévre; lancer un liévre.

liévre marin. ein See-Haase, ein giftiger See Fisch. Zaigc morski ryba iadowita.

bec de liévre ein Haasen-Scharte, eine gespaltene Ober-Lippe. Gęba zaięcza, to iest zwierzchnia warga rozdwoiona; gęba szczerbata.

mémoire de liévre. 1) schwaches Gedächtniß; 2) ein Mensch, der ein schwach Gedächtniß hat. 1) Pamięć słaba; 2) człowiek słabey pamięci.

**c'est là où gît le liévre.* hier liegt der Hund begraben; darauf kommt alles an. Tu to sęk; na tym wszystko zawisło.

vouloir prendre le liévre au son du tambour. die Anschläge vor der Zeit ausschwatzen. Przed czasem się z czym wygadać.

qui chasse deux liévres n'en prend aucun. wer zwey Haasen zugleich hetzen will, bekömmt keinen. Kto dwu zaiącow goni, żadnego nie uchwyci.

prendre le liévre au corps; prendre le liévre au colet, die Sache am rechten Ort angreifen. Dobrze co uiąć; uiąć łosośia nad ogonem.

un gentil-homme à liévre. ein armer Ritter ein armer Land Junker. Chudobny ziemianin.

dormir en liévre. wie ein Haase mit offenen Augen schlafen. Spać iako zaiąc.

Lieutenance, *f. f.* die Stelle, das Amt eines Lieutenants. Urząd, godność urzędnika *Lieutenant* nazwanego.

Lieutenant, *f. m.* 1) der das Amt eines andern verwaltet; 2) ein Lieutenant bey einer Compagnie; 3) ein General, wenn des Herrn dem er dienet, zugleich erwehnet wird. 1) Namiestnik, substytut czyy, surogator, *vices-gerens*; 2) Leytnant u kompanii; 3) Gienerał, hetmann, *gdy w tymże peryodzie Pana, ktoremu służy, wspominaią.* § 1) Il est son Lieutenant; ce qu'il ne fait pas lui même, il fait par les Lieutenans; 2) Lieutenant de Cavalerie; Lieutenant d'infanterie; Lieutenant d'Artillerie; ce Capitaine a un brave Lieutenant; 3) le Roi a conquis cette Province par ses Lieutenans.

Lieutenant de Roi. 1) Vice-Commandant in einer Stadt oder Festung; 2) Vice-Statthalter in einer Provinz. 1) Vice-kommendant miasta albo fortece; 2) namiestnik wielkorządzce Prowincyi; *locum tenens.*

Lieutenant-Colonel. Obrist-Lieutenant. Obersztelevtnant. § Lieutenant-Colonel de Cavalerie, d'un Regiment d'Infanterie.

Capitaine-Lieutenant; Lieutenant de la Colonelle. Lieutenant von der Leib-Compagnie, davon der König, der General oder der Obriste Hauptmann ist; ein Capitain-Lieutenant. Kapitanleytnant; Leytnant u kompanii, ktorey Krol, Gienerał albo Obersztер iest kapitanem.

Lieutenant-Général. 1) General-Lieutenant, der nach dem General folget; 2) bey den Hungarischen Völkern: der General-Feld-Marschall; 3) Unter-Amtmann in einer Provinz. 1) Gienerałleytnant co po Gienerale następuie; 2) *w Węgierskim woysku*: Gienerałfeldmarszałek; 3) podsędek w Prowincyi; Starosta niższy.

Lieutenant particulier. der die Stelle eines Unter-Amtmanns vertritt. Namiestnik podsędka albo starosty niższego w Prowincyi.

Lieutenant Général des armées navales. General-Lieutenant der Französischen Flotte, ist der nächste nach dem Vice-Admiral. Namiestnik Vice-amirała floty francuskiey.

Lieutenant criminel. Criminal-Richter in Paris. Rędzia kryminalny w Paryżu.

Lieutenant criminel de Robe courte. Unterrichter in Sachen, die des Königs Interesse betreffen. Podsędek w sprawach interesu krolewskiego się tykaiących.

Lieutenant civil. Stadt-Richter in Paris. Sędzia mieyski Paryski.

Lieutenant-Général de Police. Ober-Polizey-Meister. Naywyższy obyczaiow naprawiacz.
Lieutenant-Amiral. Vice Admiral. Vice-amirał.
Prémier-Lieutenant. Ober-Lieutenant. Leytnant pierwszy.
Lieutenant en second; Sous-Lieutenant. Unter-Lieutenant. Podleytnant, Leytnant drugi.
Lieutenante, *s. f.* eine Lieutenantinn, die Frau aller erwähnten Lieutenanten. Leytenantowa, *o żonach wszystkich wyliczonych Leytnantow.*
Liex, *s. m. obs.* ein Ort. Mieysce.
Ligament, *s. m.* (*ligamen*) in der Anatomie: eine Senne, ein Band, woran etwas festgehalten wird. *W anatomii:* ściągło co trzymaiące albo ściągaiące.
Ligamenteux, euse, *adj.* (*ligamentosus*) bey den Botanicis von Wurzeln: faserig, zäserig, wie dünne Stricke durch einander geflochten. *U ziołopisow o korzeniu* włochaty na kształt sznurkow powikłanych. § Une plante ligamenteuse.
Ligatura, *s. f.* (*ligatura*) 1) bey den Wund-Aerzten: ein jedes Band zu Wunden; 2) eine Ader-Binde von Scharlach; 3) geschickte Verbindung eines Leibes-Schadens; 4) das Beschreyen, von welchem eine Verdorrung, Verlähmung, Erstarrung der Glieder, entstehen soll; 5) ein Zauber-Knoten, Zauber Zettel, ein abergläubisches Angehenk wider die Krankheiten; 6) in der Druckerey: eine aneinanderhangende Letter, als ſt, ff, fi, ſſ. 7) bey den Mysticis: gänzliche Unwirksamkeit der obern Seelen-Kräfte; 8) ein gewisser Zeug, den man auch Brocatelle nennet; 9) ein gewisser halbseidner und halbleiner Zeug. 1) *U cyrulika:* nawiązki do ran; 2) binda szarłatowa do krwie puszczania; 3) zawiązanie ran; 4) urok, przyrok, od ktorego człowiek schnie albo kulawieie; 5) noszenie od czarow, chorob; 6) *w drukarni:* litera z literą spoiona, iako ſt, ff, fi; 7) *u mistykow:* zupełna niedzielność sił wyższych duszных; 8) brukatela materya, *obacz* Brocatelle; 9) insza materya lniana i iedwabna. § 1) Ligature pour une fracture; 2) aprêtez la ligature; 5) il fait bien la ligature; 4) ligature magique, ligature naturelle; 5) l'Eglise a conné les ligatures.
*Lige, *adj.* (*ligius*) mit Lehns-Pflicht verwandt. Rękodayny, przypowiedziany, hołdem i wiarą komu obowiązany. § Il est homme lige du Roi.
seigneur lige. Lehn-Träger. Man.
faire hommage lige. die vollkommene Lehns-Pflicht ablegen. Hołdować, hołd uczynić należyty. § Le Duc de Curlande a fait hommage lige de son Duché.
fief lige. Lehn-Gut. Maiętność lenna, lenność
Lige, *s. m.* das Lehn-Gut, die Lehn-Waare bey Veränderung eines Lehns-Herrn. Dań z lenności nowemu Panu dziedzicznemu.
*Ligement, *adv.* Lehnsweise, Lehnbarlich, Lehnspflichtig. Rękodaynie, hołdowniczym sposobem, lennym prawem. § Tenir une terre ligement, celui qui rend l'hommage ligement, doit être sans éperons, à genoux, les mains jointes dans celles du Seigneur.
*Ligence, *s. f.* Lehnbahrlich, Lehns-Pflicht. Hołd, powinność mana, rękodayność.
*Lignage, *s. m.* 1) Abkunft, Stamm, Haus, Geschlecht; 2) ein rother Wein in Frankreich, der von unterschiedenen Trauben gemacht wird; *3) Lehn. *1) Rod, dom, familia; 2) wino pewne czerwone we Francyi, z wielorakich iagod winnych robione; *3) lenność. § 1) Issu d'un illustre lignage, il est de son lignage.
*Lignager, e, *adj. & subst.* der aus eben dem Geschlechte ist, ein Geschlechts-Verwandter. Rodak, rodowic ezyy, tegoż rodu.
droit lignager, retrait lignager. das Recht des Rückkaufs oder Wiederkaufs, das dem nähesten Anverwandten gebührt. Prawa na odkupienie maiętności naybliższemu rodakowi służące.
Ligne, *s. f.* (*linea*) 1) in der Mathematik und andern Wissenschaften: eine Linie, ein Strich; 2) eine Reihe, Zeile; 3) in der Handdeuterey: Strich, Linie in der Hand, an der Stirne; 4) eine Linie, Gran, Gersten-Korn, Scrupel, der zwölfte Theil von einem Zoll; 5) in der Geographie: die Linie, der Gleicher, der Aequator; 6) in Geschlechts-Registern: Linie, Abkunft, Stamm, Magen; 7) eine Richtschnur, Meß-Schnur der Zimmerleute, Maurer, Gärtner; 8) eine Reihe, Linie Soldaten in der Schlacht-Ordnung;

9) in der Fortification: eine Linie auf dem Papier; 10) eine Linie von Schanz Körben; 11) ein Schanz-Graben, Lauf-Graben; 12) eine Reihe Kriegs-Schiffe in einer See-Schlacht; der Rang der Schiffe; 13) im Fechten: die Seite, die man dem Gegner zukehrt; 14) die Angel-Schnur; 15) auf den Schiffen: eine Linie, eine Schnur; 16) *obſ.* Holz-Stall, Holz-Keller. 1) *W matematyce i inſzych naukach:* linia, długość zryſowana na czym; 2) wierſz piſany albo drukowany; 3) *w chyromantyi*: prąſzka, linia, brozda na dłoni, na czele; 4) dwunaſta część calu albo palca wielkiego; 5) *w gieografii*: koło na niebie albo porownania dnia i nocy punkt; ekwator; 6) linia rodu, familii; 7) dłuż; ſznur cieſielſki, mularſki, ogrodniczy; 8) ſzereg żołnierzy uſzykowanych; 9) *w fortyfikacyi:* linia od punktu do punktu puſzczona; 10) rząd koſzow ſzańcowych; 11) okop; 12) ſzereg, rząd naw w potrzebie morſkiey; 13) *fechtuiąc:* bok, ſtrona ku przeciwnikowi obrocona; 14) wędna nić, ſznurek, włos; 15) *na okrętach:* lina, ſznur; 16) *obſ* drewnik, mieyſce, gdzie drwa ſkładaią. § 1) Ligne droite, courbe, oblique, perpendiculaire, parallele, circulaire; tirer, méner, diviſer une ligne; on parle en aſtronomie de la ligne horizontale, méridienne, verticale; 2) une ligne d'écriture; un billet de trois lignes; page qui contient quarante lignes; 3) une belle ligne de vie; ligne menſale; ligne double; on croit que les lignes de front ont du raport aux ſept planétes; 4) la ligne eſt à peu près de la largeur d'un gros grain d'orge; 5) Ligne Equinoctiale ou Equateur terreſtre; il eſt plus chaud ſous la ligne qu'en toute autre contrée; les Matelots bâtiſent les paſſagers la premiére fois qu'ils paſſent la ligne; 6) ligne directe; la maiſon de Saxe décend (vient) en droite ligne de Jagielo Roi de Pologne; 7) tendre de lignes; tirer une muraille, une allée à la ligne; 8) il rangea ſon armée ſur (en) deux lignes; le Duc tourna ſur la gauche avec la ſeconde ligne de la Cavalerie; 9) ligne de défenſe fichante; ligne de défenſe raſante ou flanquante; ligne fondamentale; ligne capitale; 10) il fit tirer une longue ligne; il pouſſa une ligne le long d'un bois de ſapin; ligne à doubles gabions vers la bréche; 11) la ligne de circonvallation; une ligne de contrevallation; ligne de communication; pouſſer une ligne vers la droite, vers la gauche; il eſt quelquefois néceſſaire pendant un ſiége de ſortir de ſes lignes pour combattre l'ennemi; ligne d'attaque, d'approches; forcer les lignes; 12) garder la ligne; venir à la ligne; rendre les vaiſſeaux ſur une ligne; ſe rendre ſur la ligne; 13) être dans la ligne; 14) pécher à la ligne; 15) ligne de la ſonde.

ligne de l'armée. Linie, Treffen, Schlacht-Ordnung. Szyk; uſzykowane woyſko.

lignes, plur. Zeile, Brief von wenigen Zeilen; Brieflein. Litery; liſteh. § Je vous écris ces lignes pour vous donner avis de mon depart; j'ai reçû vos lignes.

il lui a donné la ligne. er hat in ſeinem Brief den Anfangs-Titel Monſieur ausgelaſſen. W liście do niego piſanym opuścił tytuł *Monſieur*, ktory nad liſtem zwykł ſtoieć.

tirer hors ligne. in Rechnungen: die Zahl mit Fleiß nicht unter die Linie, wo ſie hingehöret, ſondern am Rande ſchreiben. *W rachunkach:* nie w należytą kolumnę, ale umyślnie liczbę na brzegu położyć.

à la ligne. im Schreiben: fängt eine neue Linie oder Zeile an. *Piſząc:* z początku; zaczynay nowy wierſz albo linią.

ligne de compte. Rechnungs-Artikel; Rechnungs-Punkte. Artykuły rachunkowe.

mettre en ligne de compte. 1) in die Rechnung bringen oder ſetzen; 2) erzählen, zählen; 3) mit Dank erkennen, aufnehmen. 1) W rachunek włożyć; 2) liczyć, wyliczać; 3) wdzięcznością przyiąć; zawdzięczać. § 1) Mettez cela en ligne de compte, je le païerai; 2) je ne mets pas en ligne de compte tant de gens ſavans.

ligne blanche. 1) in der Anatomie: weiſſer Strich oder Linie des Unter-Leibes unter dem Fell von der Herz-Grube bis an das Schambein; 2) in der Geometrie: eine punktirte Linie, die nicht aus einem Strich, ſondern aus Punkten beſtehet. 1) *W Anatomii:* linia biała podſkorna od dołka ſerdecznego aż do krokowey kości; 2) *w gieometryi:* linia kropkowana.

ligne de direction. 1) in der Aſtronomie: die Linie vom Zenith bis zum Nadir; 2) in der Mechanik: Linie eines fal-

lenden oder gerade vor sich gehenden Körpers. 1) *W astronomii:* linia od Nadyru do Zenitu; 2) *w nauce o używaniu ciężarow:* linia rzeczy upadaiącey albo w ciąż idącey.

ligne de foi. ein feiner Drat an einem mathematischen Instrument, als auf einem Astrolabio. Drocik cieniuchny na matematycznych instrumentach, iako na *Astrolabium.*

ligne visuelle. in der Optik: die Gesichts-Linie aus dem Auge bis zu dem Punkt, wo es hinsiehet. *W optyce:* linia widzenia. to iest z oka do punktu idąca, na ktory oko patrzy.

la ligne de terre. in der Optik: die Grund-Linie von einer perspectivischen Vorstellung. *W optyce:* linia horyzontalna w obrazie perspektywą.

ligne abscisse. in der Meß-Kunst: die durchschnittene Linie von der Peripherie bis an den Durchschnitt, als einer Ellipse, einer Parabole. *W gieometryi:* linia pryecięta, to iest od okręgu do dyametru, iako elipsy, hyperbole.

la ligne fondamentale. die Haupt Linie in einem Grund-Riß. Linia fundamentalna w plancie.

ligne de division; ligne Alexandrine. Theilungs-Strich von America, den Pabst Alexander der VI auf der Land-Charte von America machte, da er dieses unter die Könige von Spanien und Portugal theilete. Linia podziału Ameryki miedzy Hiszpańskim i Portugalskim krolami, ktorą na mapie Papież Alexander VI odrysował.

ligne masculine. der Schwerdt-Magen; die männliche Linie. Linia rodu męska, albo z miecza.

ligne féminine. der Spill-Magen; die mütterliche Linie. Linia rodu macierzyńska, albo z kądzieli.

ligne d'eau. 1) beym Röhrmeister: das 144ste Theil von einem Daumen dick springenden Wasser: 2) Strich am Schiffe vom Wasser; die Tiefe des Schiffes, wie weit es ins Wasser reichet. 1) *U rurmistrza:* strumyk albo część 144 zrżodła na cal albo palac wielki grubego z fontany się wybiiaiącego; 2) linia na okręcie od wody, po ktorey widać iak głęboko w wodzie stał okręt. § 1) Il a cent lignes d'eau dans son jardin.

un vaisseau de ligne; navire de ligne. ein Kriegs-Schiff, das geschickt ist, bey einer Kriegs-Flotte zu dienen. Okręt woyskowy do służenia flocie sposobny.

lignes d'ammarage. auf den Schiffen-Sortau; Leine, eine größere anzuziehen oder etwas zusammen zu binden. *Na okrętach.* lina do większey przyciągania albo związania czego.

hauteur en ligne. in der Druckerey: die Höhe der Buchstaben. Wysokość literek drukarskich.

Lignée, *s. f.* Kinder, Nachkommen. Dzieci, potomstwo, potomkowie. § Tant que vous vivrez, je ne croirai pas être sans lignée; le Roi & la Reine alerent a Nôtre Dame pour prier la Vierge de leur donner lignée; mourir sans lignée.

elle l'alla trouver, pour avoir de sa lignée. sie kam zu ihm, damit sie von ihm möchte schwanger werden. Przyszła aby od niego potomka miała, to iest, brzemienną została.

Ligner, *v. a.* von Wölfen: bespringen. *O wilkach:* łączyć się.

Lignette, *s. f.* ein Faden, dünner Drat, Schnürchen beym Vogel-Steller, Fischer und andern Handwerkern. Nić, drocik, sznureczek, u ptasznika, rybaka i inszych rzemieślnikow.

Ligneul, *s. m.* Schuh-Drat, Pech-Drat. Dratwa.

Ligneux, euse, *adj.* (*lignosus*) holzig, von Kräutern. Drewnisty, *o ziołach.* § Une plante ligneuse.

Ligours, }
Ligourions, } *adj. obs.* gefräßig. Obżarty.

Ligourne, *s. f.* (*Liburnus portus*) Livorno, der berühmte Hafen im Groß-Herzogthum Florenz. Liworno, port sławny w wielkiem księstwie Florentskim.

Ligue, *s. f.* 1) Bund, Bündniß, Verbündniß; 2) im Scherz von Privat-Leuten: ein Bündniß; 3) Faction, heimliche Verschwörung, heimliche Rotte; 4) in der Französischen Historie unter der Regierung Heinrichs *III* und des *IV:* die Lige wider die Hugonotten. 1) Związek, liga, konfederacya; 2) *żartem:* związek prywatnych ludzi; 3) bunt, spiknienie, zbuntowanie się; 4) *w Francuskiey historyi pod Henrykiem III i IV:* liga na przytłumienie Hugonotow zawarta. § 1) Il les obligea d'entrer en ligue contre ses ennemis; faire une ligue; 2) la ligue ofensive & défensive des Messieurs les Auteurs; les dévots font ligue, pour donner de la réputation à qu'il leur plait; 3) détruire une ligue damnable; 4) la ligue avoit aussi des-sein

ſein d'agir contre Henri III quoi qu'il fût Catholique.

ligue griſe. der Graubünder-Bund an der Schweiz. Liga Gryzońſka przy Szwaycarſkim Pańſtwie.

vive le Roi, vive la ligue. 1) ehedeſſen in Frankreich: es lebe der König, es lebe die Lige; 2) es gilt mir gleich, welche Parthey die Oberhand behält. 1) *Niegdyż we Francyi: vivat* Krol, *vivat* Liga; 2) zarowno mi ſtoi, ktora ſtrona wygra.

Liguer, *v. a.* verbinden wider einen. Przeciwko komu związek uczynić; ſkonfedrować, wiązać przeciw komu. § Les Hollandois ont eu le ſécret de liguer preſque toute l'Europe contre la France.

ſe liguer, v. r. ſich verbinden, einen Bund ſchließen, ſich wider einen zuſammen ſchlagen. Sprzymierzyć ſię, ſkonfederować ſię, ſpiknąć ſię z kiem. § Ils ſe ſont liguez contre le Roi; ils ſe liguent tous deux contre le prémier.

Liguer, *ſ. m.* 1) ein Rottirer, Aufwiegler; 2) in der Franzöſiſchen Hiſtorie: ein Bunds-Genoß, ein Lipiſt, ſ. Ligue. 1) Buntownik; 2) *niegdyż:* związkowy Ligi Francuſkiey, *obacz* Ligue. § 1) C'eſt un ligueur, il ſera pendu; 2) les Ligueurs avoient deſſein que Henri de Navarre ne parvînt à la Couronne.

Liguſticum, *ſ. m.* (*liguſticum*) Liebſtöckel, Ligurien-Kraut. Łubſzczyk ziele.

*Lilac, }
*Lilach, } *ſ. m.* Spaniſcher Hollunder oder Flieder; Huck auf die Magd. Bez
Lilas, } włoſki. § Un lilas violet, blanc bleu.

Lile, L'ile, *ſ. f.* Lil oder Ryſſel, eine Stadt im Franzöſiſchen Flandern. Ryſelia alb Lilie, miaſto we Flandryi Francuſkiey.

Limace, *ſ. f.* }
Limas, *ſ. m.* } 1) Weg-Schnecke, kleine Schnecke in oder mit einem Hauſe; 2) die cochlea Archimedis; Schnecke, Waſſer-Schraube, mit welcher das Waſſer aus Kellern und Graben getrieben wird. 1) Slimaczek bez ſkorupy albo w ſkorupie; 2) wodociąg Archymedeſowy; pompa rurmuſowa na kſztałt ſzruby na wałcu oſadzoney do wyprowadzenia wody z piwnic, z rowow. § 1) Il faut ôter les limaces de ce jardin.

un limas à coquille. eine Schnecke mit einem Haus. Slimak w ſkrorupie.

Limaçon, Limaſſon, *ſ. m.* 1) eine Erd-Schnecke zum Kochen; 2) in der Bau-Kunſt: ein Schnecken-Gewölb, Mulden-Gewölb; 3) in der Anatomie; die Ohr-Höle, die Höle im auswendigen und inwendigen Ohr. 1) Slimak w ſkorupie do gotowania; 2) *w architektońſkiey nauce:* ſklep na kſztałt ślimaka kręcony; 3) *w anatomii:* zakręt w uchu wierzchnim i wnętrznym.

un eſcalier en limaſſon. eine Wendel-Treppe. Wſchod kręcony.

Limaille, *ſ. f.* die Feil-Späne, der Feil-Staub. Opiłki kruſzcowe. § Limaille de cuivre, d'argent, de fer.

Limaire, *ſ. m.* (*limaria*) ein junger Thun-Fiſch. Tuńczyk młody ryba morſka.

Limande, *ſ. f.* 1) eine Scholle, Butte, platter See-Fiſch; 2) ein flacher Balken, der nicht dick und breit iſt. 1) Płaſzczka ryba morſka; 2) balka płaſka i ſzeroka a przytym nie barzo gruba.

Limas, *vid.* Limace.

Limaſſon, *vid.* Limaçon.

Limbe, *ſ. m.* (*limbus*) 1) in der Aſtronomie: der Rand der Sonne oder des Monds; 2) von Kräutern und Blumen: der Rand eines Blatts. 1) *W Aſtronomii:* brzeg słońca albo księżyca; 2) *o kwiatach i ziołach:* brzeg liścia.

limbe, ſing. obſ. }
limbes, plur. } die Pforte der Höllen, die Vor-Hölle, oder Aufenthalt der frommen Seelen vor der Auferſtehung Chriſti, und der ungetauften Kinder. Otchłań więzienie duſz dobrych przed zmartwychwſtaniem Zbawiciela, a teraz duſz dzieci nieokrzczonych. § Les limbes ſont ouverts; les ames des enfans décedez ſans Bâteme ſont en limbes.

Lime, *ſ. f.* (*lima*) 1) eine Feile; 2) eine Art von Limonien. 1) Piła do Piłowania kruſzcow; 2) gatunek limonii owocu drzewnego. § 1) Lime quarrée, ovale; travailler avec la lime; 2) on mange à Marſeille des limes douces.

limes, plur. die unterſten Waffen- oder Haus-Zähne eines wilden Schweins. Kły ſpodnie u dzika.

reprendre le rabot & la lime; reprendre la lime. etwas verbeſſern, ausarbeiten. Popiłować czego, pogładzić, pokrzoſać, poprawić co. § Cela m'a fait reprendre la lime; reprenez cent fois le rabot & la lime.

lime de refend; lime ſourde. eine in Bley gefaßte Feile, die man in feinen nicht höret.

hőret. Piła w ołow uięta, ktorey w piłowaniu nie słychać.

lime sourde. stilles Wasser, ein heimtückischer Mensch, der seine böse Absichten und Neigungen zu verbergen weiß. Człek cichy a zdradliwy, cicha wodeczka.

lime douce. eine zarte Feile. Piłka subtelna.

lime à feüille de sauge. eine halbrunde Feile auf beyden Seiten. Piłka z obu stron puklasta.

lime à queue de rat. eine kleine runde Feile. Piłka mała okrągła.

limes à trois carnes. eine dreyeckigte Feile. Piła troywęglista.

lime à pignon. eine Messer-Feile. Piła na kształt noża.

lime quarreau. eine große Pfeile, eine Raspel. Piła wielka, raszpla.

lime de marée, lime de mer. Meer-Schaum am See-Gestade. Piana morska na pobrzeżu.

Limer, *v. a.* (*limare*) 1) feilen; 2) durchgehen, bessern, verbessern, ausarbeiten; 3) bey den Salzwerken: reinigen. 1) Piłować kruszce; 2) popiłować czego, pogładzić, pociosać, poprawaić; 3) *w karbaryach:* czyścić. § 1) Limer du fer, du cuivre, de l'argent; 2) limer un discours; 3) limer un marais salant.

Limestre, *f. m.* serge de limestre. Scharsche, zum Unterfutter aus Roüen. Szarża do podszewek z miasta *Roüen.*

Limeure, *vid.* Limûre.

Limier, *f. m.* ein Spür-Hund, Leit-Hund. Ogar, pies gończy. § Un bon limier.

Liminaire, *adj. c.* zur Vorrede eines Buchs gehörig. Należący do przedmowy do czytelnika.

épitre liminaire, avis liminaire. Vorbericht, Vorrede an den Leser. Przedmowa do czytelnika.

Limitation, *f. f.* 1) Begränzung, Bezirkung, Mäßigung, Einschränkung; 2) die Bestimmung einer gewissen Zeit, eines gewissen Preises. 1) Okrześlenie, limita, restrykcya, pomiarkowanie; 2) postanowienie, naznaczenie iako ceny, terminu. § 1) Donner une limitation à une loi, à une régle; 2) la durée de notre vie n'a point de limitation certaine.

Limite, *f. m.* in der Astronomie: der Drachen-Bauch. *W astronomii:* brzuch smokowy.

Limites, *f. f. plur.* (*limites*) die Gränzen, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Granice, *w sensie własnym i figuryczny m.* § Il les resserra dans leurs anciennes limites, les Carpates sont les limites de la Pologne, redresser les anciennes limites, Dieu a prescrit aux Empires de certaines limites de puissance & de durée, son ambition, son pouvoir est sans limites, sa vanité n'a point de limites.

Limiter, *v. a.* (*limitare*) begränzen, einschränken, Gränzen setzen. Okrzeslić, ograniczyć. § L'amour se doit limiter à l'union des coeurs, ces paroles limitent notre pouvoir.

limité, ée, adj. eingeschränkt, gemäßiget. Okrześlony, ograniczony. § Sience limitée, la langue latine est fort limitée, sa vanité n'a rien plus de limité.

esprit limité. ein mittelmäßiger Verstand. Rozum mierny, dowcip niebarzo bystry.

*Limitrophe, *adj. c.* angränzend, benachbart, anstoßend. Ograniczny, opłotny, pograniczny. § Un païs limitrophe, la Silesie est limitrophe de la Pologne.

Limitrophe, *f. m. obf.* ein Stück Land an der Gränze, das zur Erhaltung der Gränz-Soldaten angewiesen ist. Pogranicze, ukraina na wyżywienie żołnierza pogranicznego naznaczona.

Limniades, *f. f. plur.* Göttinnen der Moräste und Teiche. Boginie stawow i bagnisk.

Limoges, *f. f.* (*Lemovica*) 1) eine Stadt in Frankreich in der Provinz Limosin; 2) *obf.* Feld-Wiesen. 1) Lemowik miasto Francuskie w Prowincyi Limozynskiey; 2) *obf.* łąki.

oeuvres de Limoges, travail de Limogos. die allerschönste und beste Schmelz-Arbeit. Naywybornieysza smelcarska robota.

Limon, *f. m.* (*limus*) 1) Limone, eine Citronen-Frucht; 2) Schlamm, Koth; 3) die Pfoste, die Spille, worauf die Stufen einer Treppe liegen; 4) die Deichsel an einem Wagen; 5) Grund-Suppe, Satz, Hefen einiger flüßigen Dinge. 1) Limonia, owoc drzewny; 2) szlam, muł, błoto; 3) słupiec, na ktorym stopnie wschodu wiszą; 4) dyszel wozowy; 5) fuz, ustoiny niektorych likworow. § 1) Un gros, un petit limon; 2) fleuve qui traine beaucoup de sable & de limon, il croit que Dieu l'a paitri d'autre limon que moi; 3) un limon d'une montée; 4) mettre un cheval au limon.

Limonade, *f. f.* Limonade, ein Getränk aus

aus Wasser, Zucker, Limonen und Citronen=Saft. Limonata, napoy z wody, cukru, z limonii i z cytrynowego soku. § La limonade rafraichir & on en boit l'été.

Limonadier, *s. m.* ein Limonaden=Schenker, der Limonade, Schokolade, Kaffe und dergleichen Getränke verschenket. Limonatarz; szynkarz, co limonatę, cykulatę, kawę i inne tego gatunku napoie szynkuie.

Limonade, *s. f.* eine Wiesen=Nymfe. Łąk bogini.

Limonium, Limonion, *s. m.* (*limonium*) Wald=Mangolt, ein Kraut. Limonia ziele.

Limonner, *v. a.* **in Waldungen von Bäumen: zum Deichsel=Holz wachsen.** *W leśnictwie o drzewach:* wielkości dyszlowey dorastać. § On ne coupe point les bois tailiis qu'ils ne limonnent.

Limmonneux, euse, *adj.* schleimig, kothig, morastig, leimicht. Błocisty, mulisty. § Bourbe limonneuse.

Limonnier, *s. m.* 1) ein Limonien=Baum; 2) das Sattel=Pferd am Wagen. 1) Limonia drzewo; 2) koń dyszlowy.

Limosin, *s. m.* 1) Limosin, eine Provinz in Frankreich; 2) ein Limosiner, Einwohner aus dieser Provinz. 1) Limozyn, prowincya Francuska; 2) Limozynczyk.

Limosin, } *s. m.* ein Maurer, so mit
Limousin, } Bruch=Steinen und Mörtel mauret. Mularz, co kamieniem łamanym i wapnem muruie.

il monge du pain comme un limousin. er ißt viel Brodt wie ein Drescher. Jak kosiarz je wiele chleba.

Limosine, *s. f.* eine grüne, rothe und weisse Anemone. Zawiłek zielony, czerwony i biały.

Limoseniere, *s. f.* }
Limosinage, *s. m.* }
Limosinerie, *s. f.* } ein Mauerwerk von Bruch=Steinen. Murowanie, mur z kamienia łamanego.
Limousinage, *s. m.* }
Limousinerie, *s. f.* }

Limosinerie. das Handwerk dieser Maurer. Cech, rzemiesło namienionych mularzow.

Limphatique, *adj. c.* (*lymphaticus*) in der Anatomie: Gliedwasser, wäßrig, Lymphatisch. *W anatomii:* wodnisty, limfatyczny. § Veines limphatiques; les vaisseaux limphatiques.

Limphe, *s. f.* (*lympha*) in der Anatomie: das Glied=Wasser; schönes, reine und helles Wasser im Geblüt. *W anatomii:* limfa, to iest czysta i barzo klarowna wodnistość we krwi. § Limphe salivaire; limphe pancréatique; le fœtus dans l'amnios se temuë & nag dans une limphe.

***Limpide**, *adj. c.* (*limpidus*) klar, hell von Getränken. Klarowny, przeźroczysty, *o napoiach.* § Eau limpide.

***Limpidite**, *s. f.* (*limpitudo*) die Klarheit als des Wassers. Przeźroczystość, klar jako wody. § La limpidité de l'eau.

Limûre, *s. f.* Feil=Arbeit, das Feilen. Piłowanie kruszcow, piłowana robota § Cet ouvrier a la limûre fort belle & fort juste.

Lin, *s. m.* (*linum*) 1) Lein, Flachs; 2) Lein=Saamen; 3) Flachs, leinen Garn; 4) kleines schnelles See=Schiff, das bey jedem Sturme sicher ist; 5) *obs.* Nachkommen, Geschlecht. 1) Len ziele; 2) siemię, lniane nasienie; 3) lniana przędza; len wyrobiony; 4) okręt mały co chybkością swoią każdey wydoła nawałności; 5) *obs.* potomkowie, familia. § 1) Le lin sert à faire de toile fine & de bon usé; 2) semer du lin; 3) acheter du lin pour faire de la toile.

toile du lin. Leinwand aus Lein. Płotno lniane.

lin vif. köstliche unverbrennliche Leinwand der Alten. Bisior w starożytności kosztowny niezgorzysty. § On a vû il y a deux ans du lin vif.

gris de lin, *vid.* Gris.

Linaire, *s. f.* (*linaria*) Lein=Kraut, Flachs=Kraut, unser lieben Frauen Flachs, Heiden=Flachs, Harn=Kraut. Lenek P. Maryi, belweder, ziele nocne, lnica.

Linceul, *s. m.* 1) ein Bett=Tuch, Bett=Laken, das Wort Drap ist gewöhnlicher; 2) in geistlichen Reden: ein Leichentuch. 1) Prześcieradło, *zwyczayniey sze słowo:* Drap; 2) *w duchownych materyach:* prześcieradło do uwinienia umarłego. § 2) Joseph d'Arimathie aïant acheté un linceul, décendit Jesus de la croix & l'envelopa dans linceul.

Linçoir, *s. m.* kleiner Sparren zum Fenster=Kopf, oder Stütze eines Dach=Fensters, eines Camins. Podporka, krokiewka pod oknem dachowym, pod kominem.

Linéaire, *adj. c.* das nach der Linie gemacht wird. Podług linii uczyniony.

Lineal, e, *adj.* in der Rechts=Lehre: nach

nach der Geschlechts-Linie gehend: auf einander folgend. *W prawie:* w linii rodu po sobie następuiący. § Succession lineale.

Lineament, *s. m. obs. vid.* Trait.

Linée, *s. f.* Atlas aus Indien. Atłas Indyyski.

Linette, *s. f.* Lein-Saamen, Lein. Siemię lniane.

vieille linette; linette usée. fünfjähriger Lein. Len pięcioletni.

Linge, *s. m.* 1) Wäsche, weiß Zeug; 2) schwarze Wäsche; 3) Fleck, Fleckchen Leinwand. 1) Bielizna, chusty; 2) chusty brudne; 3) płatek, płat, sztuka płotna. § 1) Vendre du linge; c'est une lingére qui a le plus beau linge de Paris, mais elle est un peu chére; 2) compter, écrire le linge; échanger, couler, laver, batre, tordre le linge; 3) je me suis coupé au doigt, donnez moi un linge pour l'enveloper.

linge à barbe; linge à faire la barbe. ein Bart-Tuch, ein Balbier-Tuch. Chustka do golenia brody. § Un linge a barbe qui n'est pas assez blanc.

de beau linge. feine Wäsche mit Spitzen. Bielizna z koronkami.

linge uni. Wäsche ohne Spitzen. Bielizna bez koronek.

être en linge uni. Wäsche ohne Spitzen tragen. Nosić bieliznę bez koronek.

gros linge. große Wäsche, Stück-Wäsche, als Tisch-Tücher, Bett-Tücher. Wielkie chusty jako obrusy, prześcieradła.

menu linge. klare Wäsche; Stärk-Wäsche. Chusty drobne do mączkowania.

il est curieux en linge sale. er hält sich nicht reinlich in der Wäsche. Nie chędogo się w bieliznie nosi.

Linge, *adj. c. obs.* schwach, dünn. Słaby, cienki.

Linger, *s. m.* ein Leinwands-Krämer, der mit Leinwand, Hemden, Camisolen handelt. Płociennik, co płotno, koszule, kamizelki i inną odzież płocienną przedaie. § Un pauvre linger.

Lingére, *s. f.* 1) eine Leinwand-Krämerin, die Leinwand und unterschiedenes weißes Zeug verkauft; 2) eine Nonne im Kloster, die das Leinen-Zeug unter Händen hat. 1) Płocienniczka, co płotno i inné chusty przedaie; 2) mniszka w zakonie Panieńskim, co chusty ma w zawiadowaniu. § 1) Une bonne lingére; 2) la Mere telle est lingére.

Lingerie, *s. f.* 1) die Wäsch-Kammer in den Nonnen-Klöstern; 2) der Handel mit Leinwand; 3) Leinwand-Waaren; 4) Leinwand-Kasten; 5) Leinwand-Kram. 1) *W klasztorze Panieńskim:* komora, schowanie do chust; 2) handel albo kupczenie płotnami; 3) płocienne towary; 4) skrzynia do płocien; 5) kram płocienny, płociennica. § 1) La lingerie ne vaut plus rien; 2) la sœur N. est a lingerie.

Lingette, *s. f.* 1) Englischer Flonel; 2) schlechte Scharsche aus der Normandie zum Unterfutter. 1) Flonel Angielski; 2) podła szarża do podszewek z Normandyi.

Lingot, *s. m.* 1) bey den Goldschmieden: Bart; Zahn, Stange Geld oder Silber von anderthalb Fuß lang; 2) in der Handlung: ein Zinn-Kuchen von drey bis vierhundert Pfund; 3) Platte, Zinn-Kuchen beym Zinngießer. 1) *U złotnika:* goleń lita śrebra albo złota na połrora stop długa; 2) bryła Angielskiey cyny, 300 albo 400 funtow ważąca; 3) bochen, sztuka cyny odlewaney u konwisarza.

Lingotére, *s. f.* eine Zinngießer-Forme, in welcher die Zinn-Kuchen oder Platten gegossen werden. Forma konwisarska do zlewania brył cynowych.

Lingetter, *v. a.* Zinn-Kuchen gießen. Zlewać bryły cynowe.

Lingue, *s. m.* eine Art von schlechtem Stock-Fisch. Gatunek stokfiszu podłego.

Linguet, *s. m.* ein Holz am Haspel-Stock, der die Spille auf den Schiffen aufhält. *Na okrętach:* hamulec windowy.

Liniére, *s. f.* 1) eine Hanf- und Flachs-Händlerin; 2) ein Flachs-Acker, Lein-Feld. 1) Przekupka co konopiami i lnem wyrobionym kupczy; 2) pole lnem zasiane.

Liniment, *s. m.* in der Apotheke: Linderungs-Pflaster; Salbe, die da lindert, erweichet, stärket und einen Schlaf verursachet. *W aptece:* plastr albo maść ulżywaiąca, zmiękczaiąca, posilaiąca i śpiączkę czyniąca.

Linkio, *s. m.* eine Art von Wasser-Nüssen in China. Gatunek orzechow wodnych w Chyńskim Państwie.

Linomple, *s. f.* }
Linon, *s. m.* } zarte und feine Leinwand zu Krausen und Manschetten. Płotno cienkie i subtelné do krawatow i mankietek.

Linot, *s. f.* Hänfling, Flachs-Finke, das Männlein. Konopka, dzwoniec samiec. § Le linot est joli & éveillé.

Linote, Linotte, *s. f.* 1) Hänfling, wenn man ohne Unterscheid redet; 2) Hänfling, das Weiblein. 1) Konopka, *bez rożnicy mowiąc:* 2) konopka samica.

il a sifflé la linotte. er hat ein Räuschgen. Podpił sobie trochę, w czub trochę nalał.

c'est une tête de linotte. er ist ein einfältiger Tropf. Głowka to iak makowka a rozumu iak naplwał.

Linquart, Départ, *s. m.* in der Chymie: Scheidung eines Metalls vom andern. *W chymii:* odłączenie kruszcu od kruszcu.

Linteau, *s. m.* Sturz, die Oberschwelle an den Thüren und Fenstern. Nadprożek, nadedrzwie, w oknach we drzwiach.

Lintiers, *vid.* Dintiers.

Linx, *s. m.* (*lynx*) ein Luchs. Ostrowidz zwierz. § Aussitôt que le linx a pissé, son urine se glace & il s'en forme une maniére de pierre luissante.

avoir des yeux de linx. 1) Luchs-Augen haben, scharf sehen; 2) Luchs-Augen haben, eines heimliche Absicht einsehen. 1) Ostrowidzem, ostrookiem bydź; 2) postrzedz, przeniknąć zamysły czyie.

nous sommes linx envers nos pareils & taupes envers nous. wir sehen den Splitter in des Nächsten Augen, aber nicht den Balken, der in unsern Augen steckt. W bliźniego oku zdźbła upatruiemy, a w swoim balki nie widziemy, cudze wady choć małe, widziem bystrym okiem, a swe choć wielkie pozad rzucamy z tłomokiem.

Lion, *s. m.* (*leo*) 1) ein Löwe; 2) der Löwe, ein Himmels-Zeichen; 3) bey den Poeten: der Sommer; 4) figürlich: ein Löwe, ein beherzter Mann; 5) eine Französische Gold-Münze mit einem Löwen und der Aufschrift: Sit nomen Domini benedictum; 6) der Löwe, der Schnabel oder Spitze am Gallion, weil sie gemeiniglich die Figur eines Löwen hat; 7) Lion, Stadt und Provinz in Frankreich; 8) Art gemodelten Leinen-Zeuges. 1) Lew; 2) lew znak niebieski; 3) *u Poetow:* lato; 4) *figurycznie:* człek nieustraszony; 5) moneta złota francuska z napisem nad lwem: *Sit nomen Domini benedictum;* 6) lew albo insza figura na przodku sztaby okrętowey; 7) Lion, miasto i Xięstwo Francuskie; 8) płotna cynowatego gatunek. § 1) Le lion rugit, le lion est le plus fier, le plus cruel & le plns courageaux & le plus fort de tous les animaux; 2) le soleil est dans le signe de lion, il a le lion à son ascendant; 3) les ardeurs de lion; 4) c'est un lion; 5) le lion avoit cours du tems de François I & pesoit trois deniers, cinq grains, & qui valoit cinquante sous neuf deniers.

lion marin. ein See-Löwe, ein Thier, das im Wasser und auf dem Lande lebt. Lew morski, zwierz wodoziemny.

lion rouge. bey den Alchymisten: rothe Tinktur von Spießglas gemacht. *U alchymistow:* czerwona tynktura z spisglasu.

lion léopardé. in den Wappen: ein kriechender Leopard. *W herbach:* lampard łażący.

battre le chien devant le lion. auf den Sack schlagen und den Esel meynen. Pieska bić, aby się lewek boiał.

Lionçeau, *s. m.* ein kleiner Löwe, junger Löwe. Lewek. § Les lionçeaux rugissent après leur proie.

lionçeaux, plur. in den Wappen: mehr als drey Löwen. *W herbach:* lwy, *gdy ich więcey iest niżli trzech.*

Lionné, ée, *adj.* kriechend, vom Löwen in den Wappen. Łażący, *o lwie herbowym.* § Leopard lionné.

Lionne, *s. f.* 1) die Löwin; 2) eine leibfärbige rothe Tulpe. 1) Lwica; 2) tulipan czerwono cielisty. § 1) La lionne est furieuse, quand elle a des petits, & malheur à celui qui l'aproche.

Lionois, *s. m.* 1) einer aus Lion; 2) das Gebiet der Stadt Lion; 3) eine bunte Anemone mit großen Blättern. 1) Lionczyk; 2) okolica miasta Liońskiego; 3) zawiłek pstry o wielkim liściu.

Lioube, } *s. f.* Einschnitt in einem zerbrochenen Mast ein Stück einzusetzen.
Lioude, } Gara albo nacięcie w nałamanym maszcie do wprawienia drewna.

Lipe, *s. f.* die Unter-Lippe, von Pferden ist das Wort *Lévres* besser. Warga spodnia, *o koniach zwyczaynieysze słowo* Lévres. § L'Empereur Leopold étoit remarquable par sa lipe.

faire la lipe. das Maul aufwerfen, maulen. Nos zwiesić, mruczeć.

Lipée, *s. f.* 1) Schluck, ein Mund voll; 2) eine Mahlzeit. 1) Łyk, kęs, z gębę czego; 2) iedzenie.

chercheur de franches lipées. ein Schmarotzer, Tellerlecker. Pasorzyt, darmoiad.

il n'a point de franches lipées. er hat keinen freyen Schluck. Nie ma gdzie darmo zalać gardła.

Lipitude, *s. f.* (*lippitudo*) das Augentriefen. Oczu płynienie.

Lipothymie, *s. f.* bey den Medicis: eine Ohnmacht. *U medykow:* omdlewanie.

Lipou, *s. m.* das höchste Tribunal in China. Trybunał naywyższy w Indach.

Lipu, e, *adj.* der eine große Unterlippe hat. Wargaty, na wardze spodniey wypukły.

Liquefaction, *s. f.* (*liquefactio*) das Schmelzen, Zerschmelzen, von Metallen sagt man *Fusion.* Topienie, rozpuszczanie czego, *o kruszcach mow* Fusion. § La liquefaction de la cire, du beurre se fait avec une chaleur moderée.

Liquefier, *v. a.* (*liquefacere*) zerschmelzen, zergehen lassen. Topić, roztapiać, rozpuszczać co. § Le feu liquefie les métaux; le soleil liquefie la cire.

* *se liquefier, v. r.*
Liquefier, *v. n.* } zergehen, schmelzen. Topnieć, rozpuszczać się.

Liqueur, *s. f.* (*liquor*) 1) Trank, Saft, eine flüßige Materie, als Wasser, Wein, Bier; 2) die Süßigkeit eines angemachten Weins; 3) ein mit Kleyen gekochtes Wasser zur Färber-Farbe. 1) Likwor, sok, ciekąca rzadka materya, iako woda, wino, piwo; 2) słodycz wina przyprawionego; 3) warzona z otrębami mącznemi woda do farby farbierskiey. § 1) Une douce, une agréable, une charmante, une traîtresse liqueur; 2) c'est du vin, qui a de la liqueur.

vin de liqueur. angemachter süßer Wein. Wino słodyczą przyprawione.

liqueurs, plur. süße Weine, süße Brantweine, süße Getränke, gebrannte Wasser. Wina słodkie, wodki palone i inne likwory słodkie. § Les Dames aiment les liqueurs.

Liquidambar, *s. m.* (*ambarum liquidum*) flüßiger weißer-Storax, der in Amerika aus dem Baum Ocoſcol rinnet. Styrak biały ciekły, sok z drzewa Amerykańskiego *Ocoſcol.*

Liquidation, *s. f.* (*liquidatio*) Liquidation, die Richtigkeit, Gewißheit, Schlüßung einer Rechnung. Likwidowanie, zawarcie, zakończenie rachunku. § Il est établi pour la liquidation de toutes sortes de comptes.

Liquide, *adj. c.* (*liquidus*) 1) flüßig; 2) dünn, als Luft, Dinte; 3) deutlich, klar, gewiß, ausgemacht, richtig, geschlossen, liquid, sonderlich von Rechnungen; 4) in der Grammatik von den Buchstaben: auf einen Vocalem sich anfangend, als f, l, m *&c.* 1) Ciekący, ciekły; 2) rozchodzisty, rzadki iako powietrze, inkaust; 3) iawny, pewny, zawarty, likwidowany, *osobliwie o rachunkach*; 4) *w gramatyce o literach: in vocalem* się zaczynaiący, iak f, l, m *&c.* § 1) Un corps liquide; 2) confitures liquides; cette ancre n'est pas assez liquide; 3) son bien n'est pas liquide; votre revenu est clair & liquide; païer en deniers clairs et liquides; la chose n'est pas liquide.

Liquide, *s. m.* 1) ein Liquidum, richtige Rechnung, ausgemachtes Geld; 3) bey den Poeten: dünne Eigenschaft der Luft; 3) in der Grammatik: ein Consonans, der sich mit einem Vocali anfängt, als n, r, s. 1) Jawność rachunku, długu, dług iawny, rachunek zawarty, suma pieniężna likwidowana, albo umowiona; 2) *u Poetow:* subtelność, rzadkość powietrza; 3) *w gramatyce: consonans in vocalem* się zaczynaiąca, iako *n, r, s.* § 1) La compensation ne se peut faire que de liquide à liquide; 2) le liquide des airs.

Liquidement, *adv.* berechnet, ausgemachter Weise, nach abgelegter Rechnung. Jawnie, podług rachunku zawartego. po uczynionym rachunku. § Il lui est dû liquidement deux mille écus.

Liquider, *v. a.* (*liquidare*) in Gerichten: liquidiren, zusammenrechnen; berechnen, schlüßen, ausmachen, als eine Rechnung, eine Schuld. *W sądach:* likwidować, okazać, zawrzeć rachunek. § Liquider les dépens.

Liquidité, *s. f.* (*liquiditas*) Flüßigkeit, Flußbarkeit, als des Wassers. Rzadkość, rozchodzistość, ciekłość iako wody. § La liquidité est la forme essentielle de l'eau.

Liquifier, *vid.* Liquefier.

Liquoureux, euse, *adj.* von Weinen: süß, mit süßen Sachen angemacht. Słodki, słodyczą przyprawiony, *o winach.*

Lire, *v. a.* (*legere*) *conjugat. vid. in append.* 1) lesen; 2) lesen können eine Sprache, die man nicht verstehet; 3) lesen über ein Buch, selbiges erklären, als ein Professor; 4) lesen, erkennen, abnehmen, als die Gedanken aus eines Augen. 1) Czytać; 2) umieć czytać iezyk, nie rozumieiąc go; 3) czytać publicznie ucząc, księgę wykładaiąc; 4) poznać, wyrozumieć, wyczytać co z oczu czyich. § 1) On ne sauroit lire assez les ouvrages savans; lire la Bible; 2) lire l'Hebreu; savoir lire toute sorte d'Ecriture; 3) ce Professeur lit Homére à ses écoliers; 4) je lis dans ses yeux, dans ses regard le malheur qui le presse.

se

se lire, *v. r.* sich zeigen, als der Schmerz in eines Gesicht. Wydawać się, pokazować się, iako żal na twarzy czyiey. § Sa douleur se lit dans ses yeux.

lire un dessein; *lire une figure*, dem Weber weisen, wie er die Arbeit nach dem vorgelegten und abgezeichneten Muster einrichten soll. Tkaczowi pokazać, iak ma robotę podług przełożonego i odrzsowanego rosporządzić modelu-szu.

lire dans le jeu de quelqu'un. beym Spiel: einem in die Karte kucken. Weyrzeć komu w karty,

Lire, *s. f.* (*lyra*) 1) eine Leyer; 2) die Dichtkunst; Verse; die Leyer der Poeten; 3) die Leyer, ein Himmels-Zeichen; 4) ein häßlicher Seefisch mit blauen Flecken. 1) Lira; 2) lutnia Apolina, to iest Poetyka, wiersze poetyckie; 3) skrzypce na niebie, gwiazd złożenie skrzypcom coś podobne; 4) skrzypca ryba szpetna morska z błękitnemi plamami. § 1) Le son de la lire est languissant & propre à exciter la dévotion; 2) prens la lire de Kochanowski; il faut prendre ta lire.

Lirique, *adj. c.* 1) von den Griechischen und Lateinischen Versen: Lyrisch, das zur Laute kann gesungen werden; 2) von Französischen Versen: gesangsweise aufgesetzet. 1) *O greckich i łacińskich wierszach:* liryczny; co do liry przyśpiewane bydź może; 2) *o francuskich wierszach*: pieśniowy, na kształt piosnki zkomponowany. § 1) Des odes liriques; vers liriques; Poësie lirique des anciens.

un Poëte lirique. ein lyrischer Dichter, der Gesänge schreibt. Poeta pieśniowy albo liryczny.

Liron, **Loir**, *s. m.* ein Murmelthier. Swiszcz, zwierzę na kształt myszy a iak piesek wielkie.

Lis, *s. m.* (*lilium*) 1) eine Lilie, eine Blume; 2) die weisse Farbe im Gesicht; weisse Haut; 3) die Französische Lilien, das Französische Wappen; 4) poetisch: das Königreich Frankreich; das Königliche Französische Haus; 5) die großen Zähne im Weberkamm; 6) *obs.* Palissaden, Stacketen; 7) die Leye ein Fluß in Artois. 1) Lilia kwiat; 2) alabaster, białość; twarz iak lilia; 3) lilie Francuskie albo herb Francuski; 4) *w sensie poetyckim:* Francya, familia krolewska Francuska; 5) zęby wielkie w płosze tkaczey; 6) *obs.* sztachety. koły; 7) Leia rzeka w prowincyi *Artois.* § 1) Un lis blanc; un lis rouge; un lis orangé, le lis est le simbole de la pureté; 2) un teint de roses & de lis; 2) Loüis VII fut le prémier qui mit los fleurs de lis sans nombre dans ses armes; Charles VI les réduisit à trois, 3) jamais Prince des lis ne fut plus triomphant.

elle est née des lis; *elle a pris naissance de lis.* sie stammt von den Königen in Frankreich. Od krolow Francuskich pochodzi.

fleutrir d'un fleur de lis. einen brandmarken. Piątnować kogo.

lis d'or. eine Französische Gold-Münze von 1656. Francuska moneta złota od R. 1656.

Lisa, *s. f.* eine rothe Pomeranzen-färbige und gelbe Tulpe. Tulipan czerwony, pomarańczowy i żołty.

Lise, *s. f.* im Scherz: Lise. *Zartuiąc*: Elzbieta. § Lise la marmiteuse au teint de pomme cuite.

Liser, *s. m.* ein Reb-Wurm. Robaczek winnym macicom szkodliwy.

Liserer, *v. a.* sticken mit Gold oder Seide. Haftować złotem albo iedwabiem, § Liserer une jupe.

Liserage, *s. m.* das Einfallen der Blumen in einem Zeuge mit einem Faden oder Schnürlein. Okrążenie haftowanego kwiatu iednostaynym sznurkiem przyszytym.

Liseron,
Liset, *s. m.* weisse Winde, Zaun-Glocken, Winden-Kraut, Baum-Winde. Powoy płotowy, lilia płotowa, dzwonki płotowe.

Lisette, *s. f.* 1) im Scherz: Lise, Lieschen; 2) grüne Fliege, so die jungen Knospen und die Blüte abfrißt. 1) *Zartem*: Elżbieta; 2) mucha zielona pączkom i kwieciu barzo szkodliwa. § 1) Vous aimez Lisette; la jeune Lisette a laissé aller le chat au fromage; 2) la lisette a gaté tous les jets de nos arbres.

***Liseur**, *s. m.* im Scherz: Leser, Bücher-Leser. *Zartem:* Czytelnik. § C'est un grand liseur.

***Liseuse**, *s. f.* eine fleißige Leserin. Pilna czytelniczka. § Elle est une grande liseuse de Romans.

Lisible, *adj. c.* leserlich, leslich. Czytelny. § Une écriture fort lisible.

Lisiblement, *adv.* leslich, deutlich zu lesen. Czytelnie, wyraźnie do czytania. § Ecrire lisiblement.

Lisiére, *s. f.* 1) Saal-Leiste an Zeugen, der Schrot an Tüchern; 2) die Führ-Bänder, Leit-Bänder, Gängel-Band für

für Kinder; 3) Grenze der Wiesen, Wälder, Länder; 4) die Berme, der Fuß eines Walles gegen das Feld und um den Graben, um die vom Walle herunter geschossene Erde desto besser zu erhalten. 1) Szlak u postawow sukien, bławatow; 2) paski do dźiecięcia prowadzenia; 3) granice roli, łąki, lasu, kraiu; 4) odnoga wału; ściezka na poltora łokcia szeroka pod wałem ku rowowi, i zewnątrz ku polu, aby się ziemia wstrzymała. § 1) Couper la lisiére d'un drap, d'une étofe.

rimes de lisiére. Lateinische Knittel-Verse, die man wie in andern Sprachen reimet. Wiersze łacinskie na żart z rymami iaka w inszych językach pisane,

la lisiére est pire que le drap. im Scherz von einem ausgeschriebenen Lande: die von der Gränze sind schlimmer als die im Lande selbsten. *Zartuiąc z kraiu osławionego*: gorszy z pogranicza, niżli ci co w samym kraiu mieszkaią.

Lisoir, *s. m.* Querholz am Wagen, worauf die Tocken stehen oder die Schwang-Bäume ruhen. Drewno poprzeczne w karecie, na ktorey słupiki stoią i drągi leżą. § Il y a deux lisoirs.

lisoir de chariot. Querholz, worauf der Karren lieget. Drewno poprzeczne, na ktorym kara leży. § Lisoir de devant; lisoir de derriére.

Lisse, *adj. c.* glatt, geglättet, von Zeugen und Leinwand. Wygładzony, gładki, glancowny, *o płotnie i materyach.* § Maire lisse.

Lisse, *s. f.* 1) der Aufzug oder Zettel beym Tapeten-Wirker; 2) Absatz um ein Schiff, der selbiges befestiget; 3) beym Kartenmacher: der Glätt-Stein zum Glätten der Karten. 1) Osnowa, na wicie do tkania obicia; 2) wypustki, wyskoki koło okrętu, ktore go niby opasuią; 3) kamień do kart kosterskich polerowania.

lisse de hourdi. der letzte Balke im Hinter-Theil des Schiffs. Balka ostatnia w rufie okrętowey.

lisse de porte-haubans. Bretter ausser dem Schiff, damit die Mast-Wand nicht anliege. Ławy zewnątrz okrętu, aby liny maszt trzymaiące okrętowi nie szkodziły.

lisses,
Lissettes, } *s. f. plur.* Stricklein an den Stangen, die im Weber-Stuhl auf und nieder gehen. Sznureczki tkacze u baleczek, co się podnoszą i spuszczaią.

Lisser, *v. a.* glätten, poliren, den Glanz geben. Gładzić, polerować, glancować. § Les cartiers & les papetiers lissent ses papiers; lisser les cartes; papier lissé; lisser un talon; lisser les lignes & les dentelles.

Lisseron, *s. m.* stechende Winde. Powoy kolący.

lisserons. Stangen, so den Aufzug tragen helfen. Baleczki małe tkacze, ktore się na przemiany do gory podnoszą i na doł spadaią.

Lisseure, *vid.* Lissure.

Lissoire, *s. f.* ein Glätt-Stein, Glätt-Eisen oder Glas zum Poliren. Kamien, żelazo, skło albo insze naczynie do gładzenia albo polerowania.

Lissure, *s. f.* das Glänzen, Glätten; die Glätte, der Glanz. Polerowanie, gładzenie, glanc. § La lissure du papier.

Liste, *s. f.* 1) eine Liste, Register, Rolle, Verzeichniß, als der Soldaten, der Städte, Dörfer; 2) in den Wappen: ein schmaler Streif mit einer Aufschrift. 1) Regiestr iako żołnierzy, miast, wsiow; 2) *w herbach*: binda wąska z napisem. § 1) Une grande liste; faire une liste; voila la liste des morts & des blessez; liste particuliére ou générale; liste alphabétique des villes de Pologne; liste des Cosaques; être sur la liste.

Listé, ée, *adj. obs.* eingefaßt. Bramowany.

Listeau, Listel, *s. m.* 1) in der Baukunst: viereckigte Zierat, ausgegraben, erhaben oder angeleimt, oder auch erhabene Streife zwischen den ausgehölten Strichen einer Seule; 2) schwarze Borte, woran die Ahnen einer Standes-Person beym Begräbniß geheftet werden. 1) *W architekturze:* ozdoba kwadratowa wyryta, puklasta albo przykleiona; iako też puklaste strefy miedzy laskowaniem wklęsłym na słupach; 2) czarna breta pogrzebowa, do ktorey imiona przodkow zmarłego kawalera przypinane bywaią.

Liston, *s. m.* in den Wappen: schmaler Streif mit einer Aufschrift. *W herbach:* binda wązka z napisem,

Lit, Lict, *s. f.* (*lectus*) 1) ein Bett, Bett-Stäte, Lager-Stäte; 2) ein Ruhe-Bett der Alten, worauf sie bey der Mahlzeit ruheten; 3) figürlich: der Ehestand, die Ehe, das Ehebett; 4) eine Schicht, Lage, Bank, Strecke, als Steine in den Steinbrüchen; Kalk, Thon, Mist; 5) Bette, Gang eines Flusses,

eines

eines Canals; 6) die Nachgeburt, Aftergeburt eines Weibes. 1) Łoże do sypiania, łożko; 2) łożko stołowe u starych narodow, na ktorym na poły leżąc iadali; 3) małżeństwo, łoże małżeńskie; 4) warsta, iako kamieni w gorach, wapna, gliny, gnoiu; 5) łoże, row rzeki, kanału, ktorym woda płynie; 5) łożysko, błona, w ktorey się dzieci rodzą. § 1) Etre au lit, se mettre au lit, garder le lit, se lever du lit, faire un lit; 2) les Anciens furent couchez sur les lits autour de la table; 3) enfant du prémier lit, enfant du second lit, soulier le lit de son prochain; 4) les joints des lits de pierres sont en niveau, un lit de marne, d'argile, d'ardoise, de plâtre, il faut mettre quatre lits ne fumier l'un sur l'autre pour faire une bonne couchée; 5) lit d'un canal, d'une fleuve.

lit de justice. 1) der Königliche Thron im Parlament; 2) solenne Seßion des Parlaments die in Gegenwart des Königes gehalten wird. 1) Tron krolewski w Parlamencie; 2) sesya solenna Parlamentu w prezencyi krolewskiey. § 1) Le Roi est assis sur son lit de Justice; 2) le Roi ne tient son lit de Justice que pour des afaires qui concernent l'Etat.

lit de plume. ein Feder-Bett, Unter-Bett. Pierzyna spodnia. piernat. § Un bon lit de plumes.

lit de champ. ein Feld-Bett. Łożko namiotowe rozięte.

lit de repos. ein Faul-Bett, ein Ruhe-Bett. Łożko dzienne skromne, od przesypiania łoże.

lit nuptial. ein Braut-Bett. Łoże nowożeńcow.

lit de veille. ein Krankenwärter-Bett. Łożko dla osoby chorego pilnuiącey.

**lit de grandeur.* ein grosses Ehe-Bett. Łożko wielkie małżeńskie.

lit d'ange. Bett unter einem schwebenden Himmel mit Vorhängen. Łożko pod namiotkiem z firankami.

lit de duchesse. ein Bett oder Seulen oder Docken, dessen Varhänge an die Decke angemacht sind. Łożka bez słupkow u ktorego firanki do stropu są przybite.

lit de parade. ein Parade-Bett, worauf die Leiche eines grossen Herrn vor dem Begräbniß liegt. Katafalk, na ktorym ciało Pana wielkiego przed pochowaniem bywa wystawione.

lit de sangles. 1) ein Gurt-Bett; 2) Böcke, worauf der Bretschneider die Breter schneidet. 1) Łożko z pasami; 2) kobylice do tarcia deiek.

lit de vent; vent de bouline. der fünfte Mittel-Wind vom Haupt-Wind. Wiatr piąty od głownego, to iest od wschodniego; zachodniego, połnocnego albo południowego. § Tenir le lit de vent, être aut lit de vent.

lit de marée. ein schneller Strom mitten in der See. Nurt prętki, pąd w srzodku morza.

faire un lit à part. von Eheleuten: nicht beysammen schlafen. *O małżonkach:* osobno spać.

le lit de la mort. das Sterbe-Bett. Pościel śmiertelna, łoże śmiertelne. § Il est au lit de la mort, il ne faut pas atendre qu'on soit au lit de la mort, alors la pénitence est bien douteuse.

il va du lit à table & de la table à son lit. aus dem Bett an den Tisch, vom Tisch ins Bett, ist sein Lebens-Lauf. Jeść a spać robota iego.

prendre un homme au saut de son lit. einen noch in den Federn finden. W pierzu kogo zastać.

comme on fait son lit, on se couche. wie man sich bettet, so schläft man. Jak sobie pościelesz, tak się wyśpisz.

le lit est une bonne chose, si l'on n'y dort l'on y repose. wer im Bett nicht schlafen kann, der kann doch drinnen faullenzen. W łożku albo się wyśpisz albo się do woli rozleżysz.

le lit est l'écharpe de la jambe. wenn die Füsse wehe thun muß man in dem Bette bleiben. Kto na nogi choruie, niech pierza pilnuie.

mourir sur le lit (au lit) de l'honneur. auf dem Bett der Ehren sterben, in einer Schlacht bleiben. Umrzeć na łożu honoru, poiec na placu.

Litage, *s. m.* beym Tuchmacher: das Annähen einer groben Schnur zwischen dem Tuch und der Schrot, siehe Liter. *U sukiennika:* przyszycie sznurka miedzy krayką a suknem, *obacz* Liter.

Litanies, *s. f. plur.* die Litaney. Litania. § Dire, chanter les Litanies de Jesus, de la Vierge, des Saints.

**Litanie. s. f. sing.* 1) eine Predigt, eine lange, verdrüßliche Erzählung; 2) eine lange Reihe Leute; 3) ein langer Titel den man einem giebet. 1) Pacierz długi, litania, uprzykrzone czego wyliczanie; 2) szereg ludzi długi; 3) tytuł długi komu dany. § 1) Il me fait tous les

les jours une triste litanie de ses malheurs; il recommence toûjours sa longue litanie; il nous ennuie avec la longue litanie de ses exploits.

Litarge, Litharge, *f. m.* (*lithargyrium*) Glette, Glöt, Silber-Schaum. Gleyta, srebrna piana.

litarge d'argent. Silber-Glette. Gleyta srebrna.

litarge d'or. Gold-Glette. Gleyta złota.

Lite, *f. m.* eine Art Käse. Gatunek serow.

Liteau, *f. m.* 1) in der Jägerey: das Tage-Lager des Wolfs; 2) Streifen von unterschiedener Farbe zwischen dem Tuch und Schrot; 3) blaue Striche in der Leinwand von einer Saalleiste zur andern, zum Zeichen, wo sie soll zerschnitten werden. 1) *W łowiectwie:* legowisko wilka dzienne; 2) strefy rożnego koloru miedzy krayką a suknem; 3) błękitne poprzeczne strefy od brzegu do brzegu przez płotno, gdzie ma bydź pokraiane. § 1) Trouver un loup dans son liteau; 2) les liteaux font connoître, que le drap est de bonne teinture; 3) il n'y a que les piéces de toiles pleines, qui sont destinées à faire des napes & des servietes, qui aïent des liteaux.

Litemangbits, *vid.* Alouchi.

Liter, *v. a.* 1) beym Tuchmacher: eine Schnur von der Dicke eines kleinen Fingers zwischen der Schrote und dem Tuch einnähen, damit der ungefärbte Ort unter dem Tuch anzeigen möge, welche Farbe selbiges vor dem Färben gehabt hat; 2) Salzfische schichtweise in ein Faß schlagen. 1) *U sukiennika:* przyszyć sznurek grub na palec mały, miedzy krayką a suknem, aby mieysce pod sznurkiem farby się nie ięło, i probą zostawało ktorey masci sukno przed farbowaniem było; 2) *o rybach słonych:* warstami układać, natasować. § 1. Liter un drap pour la preuve d'une bonne teinture; 2) ces harangs sont bien litez; liter des saumons, des maqueraux; liter du poisson salé.

Literaire, *adj. c.* (*literarius*) gelehrt, die Wissenschaften betreffend, zu gelehrten Sachen gehörig. Uczony; naukom służący. § Journal literaire; nouvelles literaires.

Literal, e, *adject.* (*literalis*) buchstäblich. Literalny.

sens litteral. buchstäblicher Verstand. Sens literalny, wyrozumienie literalne § Expliquer le sens literal de l'Ecriture Saint.

preuve literale. schriftlicher Beweis. Dowod na piśmie.

Literalment, *adv.* nach dem Buchstaben, buchstäblich. Według litery, podług sensu literalnego. § Expliquer literalement un Auteur latin.

Literature, *f. f.* (*literatura*) 1) Gelahrtheit, Wissenschaft, insonderheit die Wissenschaften der freyen Künste; 2) die Gelehrten, die gelehrte Welt. 1) Nauki, umieiętności; osobliwie umieiętność nauk wyzwolonych; 2) świat uczony; uczeni ludzie. § 1) C'est un homme d'une grande literature; 2) défendre la gloire de toute la literature; on a imprimé à Paris des essais de literature.

Lithocolle, *f. f.* (*lithocolla*) beym Jubilirer und Mäurer: Steinlein oder Grotten-Kütte aus Wachs, Harz, pulverisirten Steinen. *U iubilera i mularza:* kita z wosku, dziegciu i z kamieni w proch startych.

Lithomagra, *f. m. vid.* Agaric mineral.

Lithontribon, *f. m.* }
médicament lithontriptique, f. m. } Steinzermalmende Arzeney. Lekarstwo kamień kruszące.

Lithontriptique, *adj. vid.* Lithontribon.

Lithophage, }
Lithophyite, } *f. m.* Stein-Nagel, kleiner Wurm der im Stein zu seyn pfleget. Robaczek w kamieniu.

Lithophyton, *f. m.* ein halb-versteintes Meer-Gewächs das weder Holz noch Stein ist. Płonka morska na poły skamiała, co nie iest wcale kamieniem ani drzewem.

Lithotomie, *f. f.* (*lithotomia*) beym Wund-Arzt: das Stein-Schneiden, die Steinschneid-Kunst. *U cyrulika:* wyrzynanie kamienia z pęcherzy.

Lithotomiste, *f. m.* ein Steinschneider, Wund-Arzt der die Steine ausschneidet. Cyrulik, co kamienie z pęcherzy wyrzyna.

Lithvanie, *f. f.* (*Lithvania*) Lithauen, ein Groß-Herzogthum in Polen. Litwa, wielkie Xięstwo Litewskie. § Le grand Duché de Lithvanie.

Lithvanien, *f. m.* (*Lithvanus*) ein Lithauer. Litwin. § Les Lithvaniens sont braves.

Lithvanien, ne, *adject.* Lithauisch. Litewski.

Lithvanienne, *f. f.* eine Lithauerin. Litewka. § Il aime une jolie Lithvanienne.

Litiere,

Litiére, *f. f.* 1) eine Kranken-Sänfte; Trag-Bett für einen Kranken; 2) Streue, so man unter das Vieh macht; 3) Unflat, Mist der Seiden-Würmer. 1) Lektyka, nosidło, naczynie do noszenia chorego; 2) barłog, słoma dla koni albo bydła; 3) gnoy iedwabnić. *faire litiére de quelque chose.* etwas verschwenden, verprassen. Przemarnować, rosprószyć co. § Il fait litiére d'argent; il fait litiére de son bien. *être sur la litiére.* krank seyn, von Pferden, und im Scherz von Menschen. Chorować, *o koniach, a żartem o człowieku.* § Ce cheval est sur la litiére; il y a deux jours qu'il est sur la litiére.

Litigant, e, *adj.* (*litigans*) proceßirend, Proceß führend; im Proceß verwickelt. Prawuiący się, procesuiący. § Il y à trois parties litigantes en cette instance.

*Litige, *f. m.* (*litigium*) Gerichts-Handel, Streit, Proceß. Proces prawny, rospieranie się, spor w sądzie o co. § Son bien est en litige; c'est un litige fâcheux.

Litigieux, euse, *adj.* (*litigiosus*) 1) streitig, darum man rechten muß; 2) zänkisch. 1) Sporny; o co spor, proces zachodzi; 2) sporny, sprzeczny. § 1) C'est un droit litigieux; 2) avoir une humeur litigieuse.

Litis-contestation, *f. f.* (*litiscontestatio*) die Kriegs-Befestigung in Processen; Antwort auf die Klage. Wstąpienie w prawo z stroną powodową; prawa założenie, grunt. § La litis-contestation est formée.

Litis-pendance, *f. f.* die Zeit, der Lauf eines Processes; die Litis-Pendenz. *Litis*-pendencya; czas procesu od początku aż do końca.

*Lirorne, *f. f.* ein Krammets-Vogel. Jemiołucha.

Litote, *f. f.* Redner-Figur, da man weniger sagt als denkt. Umnieyszenie; figura gdy orator mniey mowi niżli myśli.

Litre, *f. m.* gemahlte schwarze Binde, oder Feld auf der Kirchen-Wand, mit dem Wappen eines großen Herrn. Binda czarna albo pole malowane na ścianach kościelnych z herbami wielkiego Pana. § On met des litres autour des Eglises pour honorer la mémoire des Patrons.

Litron, *f. m.* ein kleines Maß zu Mehl, Grütze, ohngefehr ein Nössel. Miarka do mąki, koszy &c. około kwarty wynosząca. § Acheter un litron de sel, de charégne; un demi litron.

Lituanie, Lituanien, *vid.* Lithuanie.

Litue, *vid.* Lituus.

Liturgie, *f. f.* (*liturgia*) die Kirchen-Liturgie; die vorgeschriebene Weise des öffentlichen Gottesdienstes; Kirchen-Gebrauch. Liturgia kościelna; opisanie publicznego nabożeństwa. § Liturgie ancienne; liturgie nouvelle; le Cardinal Bona a écrit de la Liturgie. *liturgie de Saint Pierre.* die Liturgie der Römisch-Catholischen Kirche. Liturgia Katolickiego Kościoła. *liturgie de Saint Chrisostome.* die Griechische Liturgie, Liturgia Grecka.

Lituus, *f. m.* (*lituus*) Weissager-Stab, wie ein Bischoff-Stab auf den alten Römischen Münzen. Laska wieszczbiarska na starych Rzymskich monetach na kształt kurwatury.

Live, *f. m.* (*Livius*) Livius der Römische Geschichtschreiber. Liwiusz dzieiopis Rzymski.

Livéche, *f. f.* Smirnenkraut, Liebstöckel. Dzięgiel włoski albo cudzoziemski; *ziele.*

Livet, *adj.* & *subst. m.* im Billard-Spiel: der letzte der da spielet. *W grze* Billard *nazwaney:* gracz ostatni.

Livide, *adj. c.* (*lividus*) blau vom Schlagen oder Stossen, beym Wund-Arzt. Siny od uderzenia, *u cyrulika.*

Lividité, *f. f.* (*lividitas*) blauer Schlag, blauer Stoß. Siność od uderzenia; sinizna.

Livonie, *f. f.* (*Livonia*) Liefland, eine Provinz die jetzt den Pohlen und Russen gehöret. Inflanty, Prowincya teraz Polszcze i Moskwie należąca.

Livonien, *f. m.* (*Livonicus*) ein Liefländer. Inflanczyk.

Livonien, ne, *adj.* Liefländisch. Inflantski.

Livonienne, *f. f.* Liefländerin. Inflantka.

Livourne, *f. f.* (*Liburnum*) Livorno, berühmte Stadt und Hafen im Groß-Herzogthum Florenz. Miasto i port sławny w wielkim księstwie Florentskim.

*Livraison, *f. f.* 1) Liferung der Waaren; 2) die Auslieferung der Schlüssel; 3) Liferung von Wein und Getreide für die Thum-Herren zu Lion. 1) Liferunek, wystawienie towarow; 2) wydanie Kluczow; 3) zboże i wino roczne dla kanonikow Liońskich. § 1) Faire la livraison des marchandises à un Facteur;

ſteur; 2) la livraiſon des clez n'a point eté faire au tems porté par le contract.

Livre, *ſ. f.* (*libra*) 1) ein Pfund; 2) ein Livre oder Französisches Pfund, thut 20 Sous. 1) Funt; 2) złoty francuski, *czyni* 20 Sous *alba dwa złote polskie*. § 1) Cela peſe deux livres; 2) avoir cinq cens livres de rentes, cela coute quatre livres douze ſous, il doit cinq cens livres, ou cinq cens francs, il a vingt mille livres de penſion.

Nota. Nur in rechnen ſagt man un livre, deux livres, trois livres, cinq livres, ſonſten aber muß man ſprechen vingt ſous, quarante ſous, un écus, cent ſous. *Tylko w rachunkach ſię mowi* un livre, deux livres, trois livres, cinq livres, *w potocznych zaś mowach* vingt ſous, quarante ſous, un écus, cent ſous, *położyć trzeba*.

livre de gros. ein Pfund Flämiſch, gilt $2\frac{1}{2}$ Thaler. Złoty flamſki płaci $2\frac{1}{2}$ talarow.

livre de ſterlin. ein Pfund Sterling, eine Engliſche Münze, gilt fünf und einen halben Thaler. Funt ſterlinga, złoty Angielski, wychodzi teraz na $5\frac{1}{2}$ talarow.

Livre, *ſ. m.* (*liber*) 1) ein Buch, ein gedrucktes oder ungedrucktes; 2) ein Buch, das der Buchbinder bindet; 3) ein Buch, Abtheilung eines Buchs; 4) ein Handlungs-Buch; 5) der dritte Magen der wiederkauenden Thiere. 1) Księga, drukowana albo piſana; 2) księga, ktora introligator wiąże; 3) księga, na rozdziały podzielona; 4) księga, regieſtr kupiecki, 5) kſiążki, flak bydlęcia przeżuwaiącego. § 1) Livre qui a grand cours, livres ſpirituels, profanes, cenſurez, hérétiques, imprimez, manuſcrits, livres d'Egliſe, livres ſpirituels ou de devotion, livre ancien, livre moderne; 2) relier un livre, étendre, aſſembler, plier, batre, coudre, gréquer, ficeller, preſſer, rogner, jaſper marbrer, dorer, polir un livre; 3) les cinq livres de Moiſe; 4) il y a des livres à double partie, en debet, en crédit.

les livres ſacrez. die Heilige Schrift. Piſmo święte.

le livre de vie. das Buch des Lebens, in welchem die Auserwehlten ſtehen. Księga żywota, w ktorey zbawieni ſą wpiſani.

livre relié à la corde. geheftet Buch. Księga zſzywana,

livre uſé. ein Buch, das nicht mehr abgehet. Księga iuż więcey nieſkupna.

livre en blanc. ein unbeſchriebenes Buch mit weiſſem Papier. Księga prożna, niepopiſana.

livre journal. ein Tage-Buch, tägliches Hand-Buch zum Einſchreiben. Dziennik, dyaryuſz, księga, w ktorą ſię dzienne ſprawy wpiſuią.

livre de compte. Rechnungs-Buch, Schuld-Buch. Księgi rachunkowe.

livre de raiſon. ein Ausgabe, und Einnahme-Buch. Sachunkowe księgi dochodow i rozchodow.

le grand livre du monde. die Welt oder die Werke der Natur, welche die Weisheit, Allmacht, Güte des Schöpfers lehren. Księga wielka, to ieſt świat i wſzyſtkie ſtworzenia, co mądrość, wſzechmocność i dobroć przedwieczną odowiadaią.

le livre des Rois. im Scherz: eine Spiel-Karte. *Zartuiąc*: karty koſterſkie.

livre de muſique. ein Noten-Buch. Parteſy.

à livre ouvert, adv. ohne jemandes Unterweiſung; vor ſich ſelbſt. Niedokładaiąc ſię nikogo, z ſiebie ſamego.

chanter à livre ouvert. ein vorgelegtes Stück, ohne es durchzuſehen, ſo fort abſingen. Spiewać z partes żadnego nie potrzebuiąc przygotowania.

expliquer un auteur à livre ouvert. einen Autorem ohne Noten oder beygedruckte Auslegung auslegen. Explikować autora bez pomocy explikacyy i gloſek przydrukowanych.

lire à livre ouvert. im Scherz: ſtets bereit ſeyn, den Willen eines Frauenzimmers zu vergnügen. *Zartem*: zawſze bydź gotow Damie służyć.

je viendrai à bout de cette afaire, ou je perdrai mes livres. ich muß dieſes ausführen, es koſte was es wolle. Co badź, to bądź, ſwego dokazać muſzę.

il eſt noté ſur le livre rouge. es ſtehet im ſchwarzen Regiſter, er iſt bey ihm übel angeſchrieben. Nie przepiecze mu ſię to, pamiętaią mu tego.

il parle comme un livre. er redet ſehr wohl. Barzo pięknym mowi ięzykiem.

il faut fermer le livre. genug hievon, wir wollen davon zu reden aufhoren. Dość o tym, przeſtańmy o tym mowić.

Liûre, *ſ. f.* 1) Seil, Strick, Stroh-Seil, etwas als eine Garbe zu binden; 2) Bewindſel, Stricke auf den Schiffen mit welchen

welchen man etwas zusammen bindet. 1) Związka, powroz, powrosło, to czym zwiężuią; 2) *na okrętach:* powrozy do przywiązania czego.

livres, plur. Knie, krumme Hölzer, die den Rand eines grossen Fluß-Schiffes formiren. Kolana, drewna skrzywione burt szkuty kształtuiące.

Livrée, *s. f.* 1) die Liberey der Bedienten eines Herrn; 2) die Lackayen, Bedienten eines Herrn, die Liberey tragen; 3) figürlich: Fahne, Zeichen; 4) Seide, damit zum Zierat die Saalleiste einer feinen Leinwand im Stück bestochen ist; 5) Hochzeit-Geschenk von Bändern und andern Kleinigkeiten, welches eine Braut vom geringen Stande dem künftigen Hochzeit-Gast zuschicket. 1) Barwa na sługach; 2) lokaie; 3) *figurycznie:* chorągiew, znak, proporzec; 4) iedwab, ktorym sztukę płotna drogiego obszywaią; 5) wstążki i inne fraszki od oblubienicy podłego stanu gościowi zaproszonemu w podarunek posłane. § 1) Livrée jaune, rouge, une belle livrée, prendre la livrée, porter la livrée, quiter la livrée; 2) la livrée doit atendre, faites suivre la livrée, on ne laisse point entrer la livrée; 3) combattre sous la livrée de la Croix.

livrées, plur. Wein, Fleisch und Brot, das ehedessen einigen Bedienten zu ihrem Unterhalt ist gegeben worden. Porcya wina, mięsa, chleba, ktorą niegdyż słudzy na swoie dostawali wyżywienie.

les livrées de quelqu'un. der Grund einer Lehre. Grunt nauki czyiey. § Quoique cet homme ne soit pas de l'opinion de Calvin, cependant il conclut sous ses livrées.

il a porté la livrée. er ist ein Laquais gewesen. Był lokaiem.

Livrer, *v. a.* 1) liefern, überliefern, einhändigen; 2) übergeben eine Festung; 3) liefern eine Schlacht; 4) versichern, gewiß davor halten, daß einer. 1) Podać, oddawać, wystawić co komu; w ręce dać; 2) poddać fortecę; 3) dać pole komu, stoczyć, zwieść bitwę; 4) upewnić, asekurować; że kto. § 1) Sa déstinée l'a livrée à ses ennemis; 2) livrer une place aux ennemis 3) livrer bataille, livrer un combat; 4) je vous livre cet homme ruiné dans peu de tems, je vous livre cet homme marié avant un mois.

je vous livre cet homme biez & poings liez. ich versichere, daß dieser Mensch alles thun wird, was sie nur werden haben wollen. Upewniam, że ten człowiek do pełnienia naymnieyszego was Pana skinienia zawsze ochotny będzie.

se livrer, v. r. sich ergeben. Poddać się. § Il se livra tout entier.

Livret, *s. m.* 1) ein kleines Buch; 2) beym Rechenmeister: das Einmaleins. 1) Ksiażka, książeczka; 2) *u rachmistrzow:* tablica pitagoresowa.

Lixivieux, euse, *adj.* in der Chymie: laugenhaft, ausgelaugt. *w chymii:* ługny, wyługony.

Lizales, }
Lizardes, } *s. f.* Leinwand aus Cairo und Aleppo. Płotno z Kairu i z Alepu.

Lizer, *v. a.* einen Zeug oder Tuch in die Breite ausrecken, damit sich keine Falten in selbigen legen mögen. Uiąwszy za ślak i kraykę, rozciągać sukno albo materyą, aby się nie marszczyły.

Liziere, *vid.* Lisiere.

Liamas, Lamas, *s. m.* ein kleines Cameel in Peru, es hat Beine wie ein Schöps, giebt gute Wolle, und wird als ein Last-Thier gebraucht. Wielbląd mały w Perwańskim Państwie, maią nogi baranie, wełnę dobrą, i do tłomokowych cieżarow zażywane bywaią. § Les liames sont dociles & fort faciles à dresser.

Lo, *s. m.* Gage, ein Zeug aus Canton. Gaża, materya cienka z Kantonu.

Lobe, *s. m.* (*lobus*) 1) in der Anatomie: Lappe, Flügel, als der Lunge, der Leber; 2) die beyden Theile von einer Bohne, einen Melonen-Kern u. d. g. 3) das Ohr-Läppchen. 1) *w anatomii:* ucho, skrzydło iako płuce, wątroby; 2) połowa bobu, iądrka malonowego i innego takiego nasienia; 3) ucha część dolna spodnia. § 1) Les lobes servent à rendre le mouvement du poumon plus aise & plus léger, lobe supérieur, lobe inférieur.

Lobe, *s. f. obs.* Betrug. Szalbierstwo.

Lober, *v. a. obs.* betrügen. Oszukać.

Loberie, *s. f. obs.* Betrügerey. Szalbierstwo.

Lobule, *s. f.* in der Anatomie: Eintheilung eines Dinges in gar kleine Theilchen. *w anatomii:* podzielenie na części barzo małe.

Local, e. *adj.* (*localis*) 1) in der Phisik: örtlich, den Ort angehend; 2) in den Rechten: Landüblich, Land. 1) *w Fizyce:* mieyscowy, do mieysca należący; 2) *w prawie:* ziemski, mieyscowy.

wy. § 1) Il n'y a point d'autre mouvement local; 5) coûtume locale.

droit local. Land = und Wasser-Zoll. Cłolądowe i wodne. § Il y a beaucoup de droits locaux sur la riviére Loire.

mémoire local, (memoria localis) die Erinnerung des Orts, wo etwas in einem Buche zu finden ist. Mieysce pamiętne w książce, gdzie się co znayduie.

Localement, *adv.* örtlich, dem Orte nach, auf einem gewissen Orte. Mieyſca, pewnego. na pewnym mieyſcu.

Locande, }
Locante, } *adj. f. chambre locande.* eine Kammer, so man miethet, Mieth = Kämmerchen. Komora do naięcia. § Les pauvres gens logent en chambre locande.

Locataire, *s. m.* ein Mieth = Mann, Haus-Mann. Naymacz mieszkania, domu, izby, komory. § Un bon locataire.

locataire, *s. f.* Mietherin einer Wohnung. Naymaczka demu, mieszkania. § C'est une nouvelle locataire.

*Locati, *s. m.* eine Mieth-Kutsche, Heuer-Kutsche. Kareta do naięcia. § Prendre un locati pour s'aller promener.

Location, *s. f.* (*locatio*) im Recht: das Vermiethen, das Verpachten. *W prawie*: arenda, arendowanie, naięcie komu domu, maiętności. § La location tacite se fait lorsque le locataire demeure après le tems du bail expiré.

Lacatives, *adj. f. plur. réparations locatives.* Reparation oder Besserung eines vermietheten Hauses. Reparacya domu naiętego. § Le propriétaire est obligé aux réparations locatives.

Loche, *s. f.* Sternbeisser, ein Fischlein der Schmarle nicht ungleich aber etwas dünner, er ist glatt und dunkelgelb, und hat schwarze Flecken, auf seinem spitzigen Maule sind zwey Häcklein, mit welchen er durch die Steinritzen schlupft. Rybka gładka, śliżowi podobna, na palec gruba, ciemnożołtego koloru i z czarnemi plamkami, ma u pyszczka dwa haciki, ktoremi się przez skały przemyka.

Locher, *v. n.* 1) wackeln, nur vom Hufeisen; 2) in der Zuckersiederey: den Zucker aus der Form nehmen. 1) Ruchać się, *tylko o podkowie*; 2) *w cukierni*: wyiąć cukier z formy. § 1) Regardez au pié de ce cheval, j'entens un fer qui loche,

il a quelque fer qui loche. 1) es fehlt ihm etwas, er ist kränklich; 2) es hinket mit ihm, es will mit ihm nicht recht fort. 1) Czegoś mu nie dostaie, niedoskonałego iest zdrowia; 2) nie po szwie mu się porze, skrzypią sprawy iego. § 1) Elle a toûjours quelque fer qui loche; 2) il a quelque fer qui loche,

Lochies, *s. f.* (*lochia*) die Reinigung der Weiber nach der Geburt. Płynienie albo przeczyszczenie białogłowskie po narodzeniu.

Locman, *vid.* Lamaneur.

Locomotrice, *adj. f. faculté locomotrice.* in der alten Philosophie: die Bewegungs = Kraft der Seele, den Cörper von einem Orte zu dem andern zu bewegen. *W starey Filozofii*: siła, ktorą dusza ciało z mieysca na mieysce rusza.

Locquets, *s. m.* die Wolle von den Schenkeln eines Schafs. Wełna z ud owczych.

Locquet, *vid.* Laquet.

Lacrenan, *s. m.* grobe Leinwand aus Locrenan in Bretagne. Płotno grube z Lokrenanu w Prowincyi *Bretagne.* § Le Lacrenan est une sorte de grosse toile de chanvre écru.

Locular, *s. m. vid.* Froment rouge.

*Locuste, *s. f.* (*locusta*) eine Heuschrecke. Szarańcza.

*Locution, *s. f.* (*locutio*) eine Redens-Art, besser *expression*, oder *façon de parler.* Mowa, wyraz, mowy kształt albo sposob, *kształtniey powiesz* expression *albo* façon de parler. § C'est une locution.

Lodier, *s. m.* (*lodix*) eine gesteppte Bett-Decke. Kołdra na łożko przeszywana albo sztepowana.

Lods, *s. m. plur.* die Lehn-Gebühr, Kauf-Schilling bey Antretung des Lehns. Dań przy otrzymaniu lenności. § Les lods & ventes sont païez.

Loë, *s. f.* das Recht von seinen Unterthanen eine gewisse Anzahl Fische zu nehmen. Prawo na wybieranie od poddanych pewney ryb liczby.

Loée, *s. f. obs.* eine Meile. Mila.

Lof, *s. m.* 1) in der Seefahrt: Helfte eines Schiffs in die Länge; 2) Untertheil eines aufgespannten Segels; 3) Loef, ein guter Segel-Wind. 1) *W żeglarskiey nauce*: połowica okrętu w dłuż; 2) spodek żaglu rospiętego; 3) wiatr powiewny, wiatr taki, iakiego okręt potrzebuie. § 1) Il est au lof; 2) léve le lof de grand voile, léve le grand lof.

bouter le lof; lever le grand lof. einen guten

guten Segel-Wind fassen. Wziąć wiatr powiewny.

aller au lof. im See-Treffen: einem andern Schiff den Wind ablauffen, den Wind gewinnen. *W bitwie:* wiatr ubiec okrętowi nieprzyiacielskiemu.

tenir le lof. den Lof halten, sich lofwerts halten, beym guten Winde segeln. Powiewnego się trzymać wiatru.

être au lof. sich dem Winde nähern, lofwerts seyn. Przybliżać się wiatrowi powiewnemu.

au lof, faites venir le vaisseau au lof. ein Befehls-Wort an den Steuer-Mann: lenket das Steuer-Ruder, damit der Wind das Schiff fassen kann. *Rozkaz do sternika:* nawroć sterem, aby żagle wiatr powiewny miały.

lof pour lof. das Lavieren bey einem Winde von hinten. Lawirowanie przywietrze z tyłu.

Logaritme, *s. m.* (*logarithmus*) Zahl einer Arithmetischen Progreßion, die unter einer Geometrischen Progreßion gesetzet ist, als: $\frac{1}{0}\ \frac{2}{1}\ \frac{4}{2}\ \frac{8}{3}\ \frac{16}{4}\ \frac{32}{5}$ diese Logarithmi werden stat der obern Zahlen, die nach der Geometrischen Progreßion fortgehen, gebraucht, und erleichtern ungemein eine schwere Rechnung, indem man eine weitläuftige und beschwerliche Multiplication ins Addiren, das Dividiren ins Subtrahiren u. d. gl. verwandeln kann. Logarytm, liczba w skoku albo progresyi arytmetyczney pod progresyą gieometryczną, iako: $\frac{1}{0}\ \frac{2}{1}\ \frac{4}{2}\ \frac{8}{3}\ \frac{16}{4}\ \frac{32}{5}$ Te liczby progresyi arytmetyczney, miasto zwierzchnich progresyą postępuiących gieometryczną brane, naytrudnieysze ułacniaią rachunek, ponieważ się tym sposobem obszerne i uprzykrzone multyplikowanie w adycyą, dzielenie w subtrakcyą &c. przemienić mogą.

Logaritmique, *adj.* (*logarithmicus*) Logarithmisch. Logarytmiczny. § Tables logaritmiques.

Logaritmique, *s. f.* Logarithmische Rechnung. Rachunek logarytmiczny. § La logaritmique est utile & fort curieuse.

Loge, *s. f.* 1) eine Hütte, Laubhütte, Strohütte; 2) eine Loge, Behältniß, Verschlag in einem Comödienhaus für fünf oder sechs Zuschauer; 3) eine Jahrmarkts-Bude; 4) Narren-Kämmerchen im Zuchthaus; 5) in Marseille und einigen andern Städten: eine Kaufmanns-Börse; 6) eine Kammer auf den Schiffen für geringe Bedienten; 7) die Kammer, wo die Blas-Bälge einer Orgel liegen; 8) Thürmchen, Stübchen oben auf dem Dach. 1) Chata, kuczka; 2) łodzia, kabinecik w domie komedyynym dla pięciu albo sześciu spektatorow; 4) buda iarmarkowa; 4) komora dla szałonego w cuchthauzie; 5) *w Marsylii i po niektorych inszych miastach:* dom kupiecki, gielda, dokąd się kupcy w swoich sprawach schodzą; 6) komora na okręcie dla podleyszych urzędnikow i oficerow; 7) mieysce do miechow organowych; 8) altana na domach na dalekie spoyrzenie. § 1) Une petite, une grande loge; 2) aller aux loges; 3) il y quatre cens loges à la foire de S. Germain à Paris; 4) il a eu une loge à S. Lazare; 5) les marchands sont à la loge; 6) loge du Maître Canonier, loge de l'Aumônier; 7) la loge des soufles d'orgue.

Logeable, *adj. c.* bewohnbar, bequem zu bewohnen. Mieszkalny, mieszkaniu służący, gdzie może mieszkać. § Cette chambre n'est pas logeable, cette maison est fort logeable.

Logement, *s. m.* 1) Wohnung, Zimmer, Gemach zum Bewohnen, Behausung; 2) Verschanzung, Eingrabung, auf einem Theil der eroberten Festungen; 3) Einquartirung. 1) Gospoda, mieszkanie, stancya; 2) oszańcowanie się, okopanie się, mieysca iakiego na przedfortecznych obronach albo ausenwerkach dobywszy; 3) zapisanie gospod. § 1) Il a son logement au Château au troisiéme étage, les logemens sont chers à la suite de la cour; 2) faire un logement sur la contrescarpe, chasser l'ennemi de son logement; 3) être exemt de logement de gens de guerre.

Loger, *v. n.* 1) wohnen, eine Wohnung haben; 2) figürlich: wohnen, als die Seele im Leibe. 1) Mieszkać, mieć gdzie swe mieszkanie; 2) *w sensie figuryczny m:* mieszkać iako dusza w ciele. § 1) Je loge au Faubourg de Cracovie; 2) les Turcs croïent qu'une bonne ame ne peut loger dans un mauvais corps, ces grandes espérances ne logent point dans votre cœur, le desir peut loger chez une précieuse.

loger, *v. a.* 1) beherbergen, Herberge geben, mit Wohnungen versehen; 2) einquartieren; 3) beym Orgelmacher: die Bälge am rechten Ort legen: 4) im Scherz:

Scherz: einem Quartier geben, ins Gefängniß stecken; 5) auf der Scheide-Wand bauen. 1) Dać komu gospodę, mieszkanie, stanowić kogo u siebie, stawiać gospodą kogo; 2) rospisać gospodę, włożyć w gospodę żołnierza; 3) *u organisty:* miech do należytego mieysca przyprawić; 4) *żartuiąc:* do więzienia kogo wsadzić; 5) na spolney ścienie budować. § 1) C'est une femme qui loge les étrangers; 2) loger les troupes; 3) loger les souflets de l'orgues; 4) on l'a logé.

se loger, v. r. 1) sich wo einmiethen; einziehen; 2) im Kriege: sich verhauen, sich eingraben, sich einschanzen. 1) Stanąć gdzie gospodą, osadzić sobie mieszkania, wprowadzić się w gospodę; 2) *woiuiąc:* wkopać się; okopać się, oszańcować się. § 1) Il s'est logé au plus beau qoartier de Varsovie; 2) le mineur se loge, se loger sur la contrescarpe.

logé, ée, adj. wohnend. Mieszkaiący.

esprit mal logé, eine schöne Seele in einem häßlichen Leibe. Dusza piękna w szpetnym człowieku.

j'en suis logé là. vulg. meine Meinung ist diese. To iest moie zdanie.

être logé aux quatre vents. in einem Zimmer wohnen, welches die Winde durchwehen. Mieszkać w pokoiu, w ktorym wiatry świszczą.

être logé à la belle étoile. unter freyem Himmel schlafen. Spać na dworze.

Logette, *s. f.* 1) eine kleine Hütte, Häuslein; 2) Brüder-Häuschen, Kirchen-Halle. 1) Chatka, chałupka; 2) babiniec, kruchta.

Logique, *s. f.* (*logica*) die Logik, die Vernunft-Lehre, die Kunst zu denken. Logika, Dyalektyka, nauka prawdomowna, rozsądność nabyta o rzeczach, snadność rozsądna o rzeczach, nauka rozważania i rozsądzania rzeczy. § La logique est nécessaire, il faut savoir la logique en honnête homme et non pas en pédant.

logique naturelle. natürlicher Verstand, gesunde Vernunft. Zdrowy rozsądek, rozum naturalny. § Cet homme n'a point étudié, mais il a une logique naturelle fort sûre.

Logicien, *s. m.* 1) ein Logicus, Professor der die Logik lehret, oder Schüler der solche lernet; 2) Streiter, Fechter, Argumentenmacher, Disputir-Geist. 1) Logik, dyalektyk, Professor dyalektyki uczący; albo dyscypuł co się iey uczy; 2) dysputator uprzykrzony; sprzecznik. § 1) Etre bon logicien; 2) c'est un logicien perpetuel, c'est un logicien ennuïeux et fatiguant.

Logis. *s. m.* 1) Haus, wo einer wohnet, 2) ein Wirths-Haus, Gast-Haus; 3) Quartier. 1) Dom, gdzie kto mieszka, gospoda czyią; 2) gospoda, austerya, dom gościnny; 3) gospoda, zapisana. § 1) C'est un beau logis, il est venu au logis, il a diné au logis.

corps de logis. das Haupt-Gebäude eines Hauses. Budynku część przedniey-sza. § Cette maison est composée d'un grand corps de logis entre deux pavillons.

petit corps de logis. Neben-Gebäude an einem Hause. Budynek przybudowany. § On a elevé deux petits corps de logis aux ailes.

logis garni. ein mit allem Haus-Geräthe wohl versehenes Haus zum Vermiethen. Dom sprzętami należytemi opatrzony do naięcia.

logis du Roi. im Scherz: ein Gefängniß. *Żartem:* więzienie.

maréchal de logis. Hof-Fourier, Quartier-Meister, der den Hof-Bedienten oder Soldaten die Quartiere anweiset. Stanowniczy nadworny albo woyskowy, co dworzanom i żołnierzom gospody rospisuie.

il va marquer les logis. 1) er schreibet die Quartiere aus; 2) er ist voran gegangen, und hat die Reise-Gesellschaft verlassen. 1) Gospody zapisuie; 2) wprzod idzie, kompanią podrożną opuściwszy.

**il n'y a plus personne au logis.* er ist nicht mehr zu Hause; er ist unter dem Hute nicht wohl verwahrt. Z rozomu nieco wychodzi, czegoś mu w głowie ni dostaie.

Logiste, *s. m.* (*logista*) ehedessen Stadt-Rentmeister, Stadt-Cämmerer. Niegdyż skarbnik mieyski.

Logistille, *s. f.* ein gewisses musicalisches Stück. Sztuka pewna muzykalna.

Logistique specieuse, *s. f.* (*Logistica*) in der Algebre: die Logistica, die Buchstaben-Rechenkunst, aritmetica speciosa vel literalis. *Walgiebrze:* rachowanie literami.

Logographe, *s. m.* (*logographus*) Schreiber in der alten Canzeley zu Constantinopel. Pisarz w drawney kancelaryi Carogrodzkiey.

Logogrife, *s. m.* (*logogriphus*) ein schweres Räzel, Zweydeutigkeit. Gadka trudna dn zgadnienia.

Logothéte, *f. m.* (*logotheta*) 1) ehedessen Canzler eines Griechischen Kaysers; 2) ein Bedienter in der Griechischen Kirche, der die Briefe siegelt und ausfertiget. 1) Niegdyż Kanclerz Cesarza Greckiego; 2) urzędnik Cerkiewny co listy pieczętuie i wydaie.

Loi, *f. f.* (*lex*) 1) ein Gesetz, Gebot; 2) das Gesetz des alten oder neuen Testaments; 3) Gewalt, Macht, Herrschaft; 4) Gebot, Befehl, Gesetze, die man einem vorschreibt; 5) Korn, nach welchem eine Münze ihren Halt haben muß; 6) nöthige Eigenschaft, Gesetz einer Sache. 1) Prawa; 2) prawo starego albo nowego Zakonu; 3) moc, władza, panowanie; 4) rozkaz, prawa, ktore kto komu daie; 5) liga w monecie; 6) własność rzetelna, prawo rzeczy. § 1) La loi punit ceux qui tuent les voleurs; la loi porte, qui n'est pas permis de tuer; les loix du mariage sont plus aisées à violer que celles des filles; la loi du talion; 2) Jesus Christ n'est pas venu pour détruire la loi, mais pour l'accomplir; la loi de Moïse, la loi d'Evangile; 3) il a rangé sur ses loix une grande partie de l'Asie, Alexandre a voulu mettre tout le monde sous ses loix; Philis je suis sous vos loix; être sous les loix d'une belle; 4) c'est un homme qui veut faire loi à tout le monde; 5) c'est un denier de loi; cette monoïe n'est pas de loi; 6) en phisique on a établi sept loix du mouvement; les loix d'honneur m'obligent à cela.

les loix de la guerre. Recht des Krieges, welches die Feinde gegen einander zu beobachten pflegen. Prawo woienne, co woiuiące strony obowięzuie. § Bien que les loix de la guerre permettent au vainqueur de faire ce qu'il lui plait d'une garnison, qui se rend à discretion, il y a de la lâcheté d'user de tout son pouvoir en pareille occasion.

la loi particuliere. das Staats-Recht eines Landes. Prawo kraiowe.

la loi commune; la loi naturelle. das Recht der Natur. Prawo przyrodzone.

homme de loi. ein Rechts-Gelehrter. Jurysta, w prawach biegły.

gens de loi. die Mahometanische Gesetz-Lehre. Doktorowie praw Mahometańskich.

loi du plus fort. das Recht des Stärkern über einen Schwächern. Wilcze prawo; prawo duższego nad słabem. § C'est la loi du plus fort qui sert de regle à la plûpart des Princes; les Conquérans n'écoutent que la loi du plus fort.

ville de loi. eine Stadt, wo eine Zunft von Tuchmachern oder Zeugmachern ist. Miasto, w ktorym iest cech tkaczy albo sukienniczy.

nécessité n'a point de loi. Noth bricht Eisen; die Noth hat kein Gesetz. Gwałtowney potrzebie prawa ustępuią.

il fait de son plaisir une supreme loi. er thut alles nach seinem Wohlgefallen; sein Wille ist ein Gesetz. Wola iego za rozkaz stoi; wszystko podług swoiey woli czyni.

il prétend nous faire la loi. er will unser Herr seyn; er will uns befehlen. Chce bydź naszym rządzcą; chce nam dawać prawa.

c'est à vous à faire la loi. sie haben zu befehlen. Was Panu rozkazać należy.

ce que je vous dis, c'est loi & les prophétes. was ich euch sage, ist die klare Wahrheit. Co mowię sama iest prawda.

n'avoir ni foi ni loi. nichts glauben; weder an Gott noch an sein Wort glauben. Nie wierzyć: ani w Boga, a w słowo iego wierzyć.

recevoir la loi de quelqu'un; subir la loi de quelqu'un. sich einem unterwerfen. Brać od kogo prawa, iarzmu czyiemu kark podłożyć. § Ils furent obligez de subir la loi du vainqueur.

Loïal, e, *adj.* 1) im **Scherz**: redlich, getreu, aufrichtig; 2) unverfälscht, gut, aufrichtig, **von Waaren**; 3) gehorsam, beritten, wohlgewandt, **von Pferden**. 1) *Zartem:* wierny, poufały; 2) szczery, nie zfałszowany, *o towarach*; 3) posłuszny iezdzcowi, okrocony, uieżdzony, *o koniach*. § 1) Coeur ferme & loïal; il se moque de ma loïale amitié; 2) vin loïal & marchand, marchandise loïale; 3) chevaux loïaux.

***Loïalement**, *adv.* treulich, aufrichtig, besser fidelement. Wiernie, szczerze, *zwyczaynieysze słowo* fidélement. § Servir loïalement, vendre loïalement.

***Loïauté**, *f. f.* Treue, Aufrichtigkeit, das **Wort** fidélité ist **gewöhnlicher**. Szczerość, wierność, *zwyczaynieysze słowo*, fidélité.

Loidorer, *v. a. obs.* schimpfen, schmähen. Łżyć.

Loïé, ée, *adj. obs.* gebunden. Związany.

Loïer, *vid.* Loger.

Loïer, *f. m.* 1) Pacht, Miethe, das Vermiethen; 2) Mieth-Zins, Haus-Zins; 3) Strafe, Lohn eines Lasters, und bey den

den Poeten: Lohn, Belohnung einer Tugend; 4) Matroſen-Sold, Beſoldung eines Matroſen. 1) Naiem, naięcie czego; arenda, arendowanie; 2) czynſz, płat od rzeczy naiętey; 3) kara, zapłata za złe, *a u Poetow:* zapłata za dobre, nagroda; 4) żołd marynarſki. § 1) Prendre à loïer une maiſon, un jardin, des vignes, donner à un païſan de vaches à loïer; 2) païer ſon loïer; 3) une même folie n'a pas un même loïer; 4) les matelots ont reçû le loïer.

Loimier, *ſ. m. obſ. vid.* Limier.

Loin, *ſ. m.* Ferne in der Mahlerey. Dala, na ktorą malarz obraz podaie. § Le loin d'un tableau.

Loin, *adv.* weit, fern. Daleko. § S'enfuir fort loin, pas à pas on va bien loin.

cela va fort loin. das geht ſehr weit, das zieht viel nach ſich. Wielkiey wagi to ſą rzeczy, wiele to za ſobą pociąga.

aller loin. hoch ſteigen, es hoch bringen. W gorę iść, na honory poſtępować, wzbiiać ſię. § Ce Prédicateur ira loin.

cette affaire nous menera loin. dieſe Sache wird uns ſehr einführen, ſie wird uns viel Weitläuftigkeit verurſachen. Sprawa ta nas daleko zaprowadzi, wiele nas nabawi trudności.

il n'ira pas loin. er wird nicht lange machen, er wird bald ſterben. Nie długo żyć będzie, wnet umrze.

il n'eſt pas loin de faire cela. er iſt nicht weit davon, er iſt faſt willens es zu thun. Niedaleki od tego, bliſki do uczynienia tego.

il ne voit pas plus loin que ſon nez. er hat ein kurz Geſicht, er ſieht nicht weit. Krotkiego ieſt wzroku.

**il ne le portera pas loin.* er wird nicht lange laufen, die Strafe folgt ihm auf dem Fuße nach. W krotce tego przypłaci, ſłuſzną wnet odnieſie karę.

de loin, adv. von weiten, von ferne. Zdala, zdaleka. § Apercevoir quelque choſe de loin.

parens de loin. weitläuftige Verwandte. Dalecy powinowaci.

je vous vois venir de loin. ich ſehe ſchon, wo ihr hinaus wollt, ich weiß ſchon was ihr haben wollt. Widzęć na co zakrawaſz.

la jeuneſſe revient de bien loin. junge Leute können viel ausſtehen, ſie ſterben nicht leicht. Młody nie zaraz umrze, wiele wycierpieć może.

loin d'ici. 1) weit von hier; 2) weichet von hier, fort von hier. 1) Daleko ztąd; 2) precz ztąd, fora ztąd. § 1) Il eſt loin d'ici; 2) loin d'ici avec vous, loin d'ici, profanes, retirez vous, loin d'ici fripon.

de loin à loin. nach und nach, langſam. Powoli, pomału. § Ces ſecours ne ſont tirez que de loin à loin.

loin à loin. 1) weit von einander; 2) ſelten. 1) Daleko od ſiebie; 2) rzadko, mieyſcami. § 1) Placer les colonnes loin à loin; 2) il ne faut uſer ce mot que loin à loin.

au loin. weit weg, in die Ferne, an entfernte Oerter. Opodal, daleko, na dalekie mieyſce, w odległe kraie. § Ils vont chaſſer au loin, il eſt allé voïager au loin.

bien de loin. anſtatt, weit gefehlt, daß. Miaſto, daleko od tego. § Bien loin d'étudier il joüe, bien loin de le fréquenter, vous devriez fuir ſa compagnie, bien loin de l'aimer, je le hais.

Loin, *praep.* 1) weit von, fern von; anſtatt, bey den Poeten. 1) Daleko od czego; 2) *u Poetow:* miaſto czego. § 1) Il eſt loin de ſon maître, près de l'Egliſe, loin de Dieu, on n'eſt pas loin d'aimer, quand on eſt bien perſuadé d'être aimé; 2) loin d'être triſte, loin de la chagriner, je la careſſe.

loin des yeux, loin du coeur. aus den Augen, aus dem Sinn. Co z oczu to i z ſerca.

*Lointain, e, *adj.* entfernt, entlegen, beſſer éloigné. Oddalony, odległy, *lepſze słowo* éloigné. § Les païs lointains.

Lointain, *ſ. m.* die Ferne in Gemählden. Dala, na ktorą malarz obraz podaie. § On voit dans le lointain de ce tableau pluſieurs petites figures.

Loir, *ſ. m.* ein Murmelthier. Swiſzcz. zwierzę. § Le loir nourrit ſon pére & ſa mére lorſqu'ils ſont vieux.

il dort comme un loir. er ſchläft wie eine Ratte. Spi tęgo, śpi iak ſzczurek.

Loire, *ſ. f.* (*Ligeris*) ein großer Fluß in Frankreich. Loir, rzeka wielka we Francyi.

Loirot, *ſ. m. vid.* Loir.

Loirre, *ſ. m.* Luder für einen Raub-Vogel. Mięſo dla ptaka łowczego.

Loirrer, *v. a.* 1) anludern einen Raub-Vogel; 2) *obſ.* ſtehlen. 1) Mięſem nęcić, wabić ptaka łowczego; 2) *obſ.* kraść.

Loiſer, *v. n. obſ.* auf der See: leuchten, wetter-

wetterleuchten. *Na morzu:* błyskać się.

*Loisible, *adj.* (*licitus*) erlaubt, zuläßig, unverboten. Wolny, niekazany. § Cela n'est pas loisible, chose loisible.

Loisir, *s. m. pr.* loisi. 1) Ruhe-Stunde, Muße, müßige Zeit; 2) Auskommen, Unterhalt. 1) Odpoczynek po robocie, wczasik, wczasiczek domowy; 2) opatrzenie, obeyście, subsystencya, pożywienie, byt dobry. § 1) Avoir du loisir, je n'ai aucun loisir, joüissons doucement d'un heureux loisir; 2) Auguste donna à Virgile un honnête loisir, il n'a pas encore son loisir.

**il n'a pas le loisir de se moucher.* er hat viel zu thun, er hat keine Zeit. Nie łacno mu, czasu nie ma, barzo iest zabawny.

à loisir, adv. geruhig, mit guter Musse, ohne Uebereilung. Wczasem swoim, spokoynie, bez przynaglenia. § On ne fait rien qui vaille, lorsqu'on ne travaille pas à loisir.

Loist, Loit, *v. imperf. obs.* es ist erlaubt. Godzi się.

il loisoit. es war vergönnet. Pozwolono było.

Lollards, Lollardes, } *s. m. plur.* Lollharder, närrische Ketzer in Teutschland im XIV Seculo. Lolhardowie szaleni kacerze, w XIV wieku.

Lom, *s. m.* Drachen-Figur mit fünf Klauen auf den Chinesischen Zeugen. Figury smokowe o piąciu sponkach na Chyńskich do szat materyach.

Lombaire, *adj. c.* von Adern in der Anatomie: Lenden-. *W anatomii o żyłach:* biodrowy. § Artéres lombaires, veines lombaires.

Lombard, *s. m.* 1) Lombarder; 2) *obs.* ein Italiänischer Kaufmann in Frankreich; 3) ein Geld-Jude, Geld-Wucherer; 4) Accidenz-Haus, Lehn-Bank, ein Leih-Haus, Lehn-Amt, ist ein zusammengeschossen Capital, damit bedürftige Leute allemal Geld auf Pfänder bekommen mögen, und der schändliche Wucher der Juden getilget werde. 1) Lombarczyk; 2) *obs.* kupiec Włoski we Francyi; 3) lichwiarz; 4) komora potrzebnych, to iest kupa pieniędzy do pożyczania na zastawy ludzi pieniędzy potrzebnych, i na zabieżenie lichwom niesłusznym postanowiona.

Lombard, *s. m.* ein Longobarder. Lombarczyy.

Lombard, e, *adj.* (*Longobardus*) Longobardisch. Lombardski.

lettres lombardes. die heutigen Lateinischen Buchstaben. Literki łacinskie teraźnieysze.

l'école lombarde. die berühmte Longobardische Mahler-Schule. Sławna Lompardska szkoła malarska.

Lombardie, *s. f.* (*Longobardia*) die Lombardey in Italien, zu welcher man Venedig, Meyland, Mantua, Parma, Modena, Savoyen, Piemont und Ferrara zählet. Lombardya we Włoszech, do niey liczone bywaią Wenecya Medyolan, Mantua, Parma, Modena, Sabaudya, Piemont i Ferarz.

*Lombardique, *adj. c.* (*Longobardicus*) Lombardisch. Lombardski.

Lombart, *s. m.* eine Art Druck-Papier von mittler Sorte. Gatunek papieru drukarskiego średniego gatunku.

Lombes, *s. m. plur.* (*lumbi*) die Lenden. Ledźwie.

Lombis, *s. m.* rothe Meer-Schnecke. Czerwone ślimaki morskie.

Lomboïer, *v. a.* in den Salzwerken: verbessern, verdicken. *W karbaryi:* zgęszczać.

Lombrical, *adj. c.* in der Anatomie; Wurmförmig, von Muskeln in den Fingern und Zähen. *W anatomii:* robakowi podobny, *o pewnych muszkułach w palcach.*

Lombrics, *s. m.* (*lumbrici*) Erd-Würmer. Dżdżownice, glisty ziemne.

l'On, *vid.* On.

*Lou la la, lon lan le, *intérj.* tral, la, la, wenn man zum Tanze singt. Tal la la, *gdy komu do tańcu śpiewaią.* § Dansons, chantons lon la la.

Lonchite, Lonkite, } *s. f.* (*lonchitis aspera*) 1) Spicank, Milz-Kraut, Kraft-Farren, ist dem Farren-Kraut ähnlich; 2) ein Spießförmiger Comet. 1) Paprotnik ziele; kometa na kształt dzidy.

Loncloath, *s. m.* blau oder weiß gestreifter Cattun von Coromandel. Bagazya stresista błękitna i biała z Koromandelu.

Londre, *s. m.* ein schweres Schiff mit einem niedrigen Bord, wie eine Galee. Okręt o niskim burcie na kształt galeasza.

Londres, *s. m.* (*Londinum*) London, die Residenz-Stadt in Engelland. Londyn albo London miasto stołeczne w Anglii. § Londres n'est pas plus grand que Paris.

Londres, Londrins, } *s. m. pl.* Französisches Tuch aus Pro-

Provence, Dauphiné und Languedok. Sukno Francuſkie z Prowencyi, z Delfinatu i z Langwedoku.

Long, ue, *adj.* (*longus*) 1) lang, dem Ort und der Zeit nach; 2) langſam, langwierig, langweilig. 1) Długi, *względem placu i czaſu*; 2) nierychły, nieprętki. § 1) Chemin fort long, les lieuës de Pologne ſont plus longues que celles de France, longs regrets, longue abſence, après dinée fort longue; 2) c'eſt un homme fort long, ouvrier long à travailler, être long a faire quelque choſe, les ouvriers ſont ordinairement longs à travailler, mais ſouvent on eſt plus long à les païer, qu'ils ne ſont longs à faire.

ſillabe longue. 1) eine lange Sylbe, die man lang ausſprechen muß; 2) in der Muſik: eine weiße geſchwänzte Note, die vier Tacte gilt. 1) Sylaba długa, ktorą z przedłużaniem wymawiać trzeba; 2) *w muzyce:* nota biała z ogonkiem cztery takty wynoſząca.

il ſeroit long de. es würde zu lang fallen, zu ꝛc. es würde langweilig ſeyn. Długoby było *&c.* § Il ſeroit trop long de reprendre cela des le tems de Leche, il ſeroit trop long de reprendre mon diſcours.

long en quelque choſe, long dans quelque choſe. 1) langweilig, langſam in einer Sache; 2) weitläuftig in einer Sache. 1) Nierychły, nieprętki w czym; 2) obſzerny w czym. § 1) C'eſt un homme fort long en tout ce qu'il fait; 2) il a été long en ſon diſcours.

à la longue, adv. in die Länge, mit der Zeit. Długo, w czaſie długim, przez czas długi, za czaſem. § A la longue elle eſperoit de tirer de grands avantages, il eſt dificile qu'une haute élévation à la longue ſe ſoutienne, j'eſpere d'y parvenir à la longue, il ne durera pas à la longe.

de longue. weit, nur in folgenden Redens-Arten. Daleko, *tylko w naſtępuiących przykładach.*

aller de longue, tirer de longue. ſtark fortrücken, einen weiten Weg zurück legen. Zayść daleko, wiele drogi uchodzić, uiechać.

de longue main: 1) von langen Zeiten her; 2) gemach, allgemach, mit Weile. 1) Od damnych czaſow, zdawna; 2) powoli, pomału. § 1) Nous nous connoiſſons de longue main; 2) faire une choſe de longue main.

longue main, adj. vid. Longue-main.

c'eſt du pain bien long. dieſe Arbeit erfordert viel Zeit. Wiele czaſu do tey roboty potrzeba.

vous nous donnez le carême bien long. ihr ſetzet es gar weit hinaus. Długo trzymaſz na słowie, dalekie nam zakładaſz zapuſty.

avoir les dents bien longues. ſehr hungrig ſeyn. Wilczą mieć chorobę, głodnym bydź.

il ne la fera pas longue. er wirds nicht lange mehr machen. Nie długo on wytrwa.

faire long bois. im Kriege: viel Oeffnungen in den Gliedern machen. *W woinie:* wiele mieyſc prożnych w ſzeregach pozoſtawiać.

Long, *ſ. m.* die Länge der Zeit, des Orts. Długość, dłuż, dłuża, *względem mieyſca i czaſu.* § Le long de l'aune, nations qui habitent le long de la Viſtule, champ qui a dix toiſes de long.

de ſon long, tout de ſon long, adv. ſo lang es iſt, in die Länge. W dłuż, iak długi. § Cela eſt couché de ſong long, il eſt tombé de tout ſon long.

au long, tout au long, adv. weitläuftig, in die Länge, ausführlich. Obſzernie, obſzernemi słowy. § Expliquer une choſe fort au long.

de long, adv. 1) in die Länge, nach der Länge; 2) in langen Kleidern; 3) im Meſſen: lang, als drey, vier Schuhe. 1) W dłuż; 2) w długich ſzatach; 3) *mierząc:* długi, w dłuż na ſtopy trzy, cztery. § 1) Coucher de long, une aune de long, une lieuë de long; 2) il eſt vétu de long; 3) quatre piez de long, robe qui porte cinq quartiers de long.

au long de quelque choſe.
le long de quelque choſe. } längſt, nach der Länge einer Sache. W dłuż, podłuż czego. § Le long du bois, le long de la côte, peuples qui habitent le long du Danube, le long du dos.

du long de quelque tems, le long de quelque tems. durch, eine gewiſſe Zeit durch. Przez, przez czas czego. § Le long du carême.

tirer au long. 1) etwas auf die lange Bank ſchieben, immer aufſchieben; 2) davon laufen. 1) Zwlaczać, odkładać co; 2) tył podać.

il ſait le court & le long de l'affaire. er weiß dieſe Sache in die Länge und Kürze. Wie tę ſprawę doſkonale.

il en a en tout du long de l'aune; il en a en du long & du large. er iſt brav aus-

ausgeprügelt worden. Kiiem mu dobrze boki wyſma rowano.

*Longanime, *adj. c.* (*longanimis*) langmüthig. Długo czekaiący, długocierpliwy, nierychły.

Longanimité, *ſ. f.* (*longanimitas*) die Geduld, die Langmuth. Nieſkwapliwość długocierpliwość, nierychłość do karania. § Il n'a diféré la punition que par pure longanimité.

Long-cours, *ſ. m.* eine Reiſe zur See, da man die Linie paſſiret. Zeglowanie za linią ekwinokcyalną albo ekwatorem.

Longe, *ſ. f.* 1) Halfter-Riemen, eine lederne Leine an der Halfter, das Pferd an die Krippe zu binden, Leit-Seil; 2) ein Wurf-Rieme, damit der Falke an die Stange gebunden, das iſt, geſchlagen wird. 1) Cugiel u uzdzienicy; 2) pętka, rzemień do przywaiązania ſokoła do berła. § 1) Une longe de licol, longe rompuë.

longe de veau. Nieren-Stück vom Kalbe, ein Nieren-Braten. Pieczenia cielęca nerkowa. § Manger d'une longe de veau de riviére en ragoût.

longes, plur. Seile zum Steinwinden aus den Brüchen. Liny do windowania z gor kamieni.

Longer *un chemin.* in der Jägerey: 1) weit weglaufen, durchgehen, fliehen; 2) einen gewiſſen Weg laufen. *W łowiectwie o zwierzętach:* 1) Zabiec daleko, uciec, w bok zrzucić; 2) pewną bieżyć drogą. § 1) Bête qui longe le chemin.

longé, ée, adj. in den Wappen von Raub-Vögeln: mit Wurf-Riemen an dem Fuße. *W hérbie o ptakach drapieżnych:* pęcę u nogi maiący.

Longimétrie, *ſ. f.* (*longimetria*) in der Geometrie: die Längen-Meſſung, Kunſt-Linien auf dem Felde zu meſſen, als Weiten, Höhen und Tiefen. *W gieometryi:* nauka mierzenia dłuży, odległości, wyſokości i głębokości na polach.

Long-jointé, ée, *adj.* lang gefeſſelt, das lange Feſſel hat, von Pferden. Koń długopęcinny albo o wyſokich pęcinach. § Cheval long-jointé.

Longis, *ſ. m. vulg.* ein langweiliger, langſamer Menſch. Nieprętki człowiek, przyleń. § Vous étes un longis.

Longitude, *ſ. f.* (*longitudo*) 1) in der Geographie: Entfernung des Meridiani eines Orts von dem Meridiano primo, Länge des Erdbodens, das iſt, vom Abend nach Morgen; 2) in der Aſtronomie: die Länge eines Planeten oder Sterns, iſt ein Bogen der Ekliptik, vom Anfange des Widders bis zu ſeinem Orte in der Ekliptik. 1) *W gieometryi:* długość ziemie, to ieſt od zachodu do wſchodu, albo odległość Merydyana mieyſcowego do Merydyana pierwſzego; 2) *w aſtronomii:* długość planety, gwiazdy, albo cyrkuł Ekliptyki od początku koziorożca aż do mieyſca iego w Ekliptyce. § 1) Comter les longitudes, cette ville eſt ſituée à vingt ſix degrez de longitude & quarante-ſix de latitude; 2) la longitude d'une étoile.

Longuan, *ſ. m.* beym Zimmermann: die längſte Seite eines gebrochenen Dachs. *U cieśli:* ſtrona dłużſza dachu łamanego.

Longue, *ſ. f.* in der Muſik: eine weiß geſchwänzte Note vier Tacte haltend. Nota biała muzyczna z ogonkiem cztery takty wynoſząca. § La longue vaut le tiers d'un maxime, ou de quatre meſures.

Longue, *vid.* Long, *adj.*

Longue-main, *adj. m.* der eine lange Hand hat. Długoręki.

de longue main, vid. Long, *adj.*

*Longuement, *adv.* lange, eine lange Zeit. Długo, przez czas długi. § Il a vécu longuement.

*Longuet, te, *adj.* zu lang, ziemlich lang. Barzo długi, przydłużſzy. § Sermon longuet.

Longuette, *ſ. f.* Fiebel, ein Abc-Buch, ein Abc der Kinder. Elementarz, obiecadło dla dzieci.

Longueur, *ſ. f.* (*longitudo*) die Länge eines Orts, der Zeit. Długość placu, czaſu. § Choſe qui a une longueur conſidérable, ils apréhendoient la longueur du chemin, la longueur de ſa maladie le chagrinoit, la longueur du ſiége en faiſoit attendre une mauvaiſe iſſuë.

épée de longueur. ein Degen, der die rechte Länge hat. Szpada długość słuſzną maiąca.

paſſager un cheval de ſa longueur. ein Pferd in die Runde gehen laſſen, und zwar ſo enge, daß die Hüften des Pferdes auf dem Mittelpunkte des Kreiſes ſich befinden. Konia tak ściſło kołem toczyć, że tył iego na iednym mieyſcu zoſtaiąc, punkt śrzedni koła czyni.

longueur d'un cable. auf den Schiffen: ein Maaß von 120 Klaftern, weil das längſte ſo lang iſt. *Na okrętach:* miara

ra 120 sążni wynoszącą, ponieważ tey bywa długości lina naydłuższa. § L'ennemi s'aprocha de notre vaisseau à la longuer d'un cable.

tirer une chose en longueur. etwas auf die lange Bank schieben, in die Länge ziehen. Zwłaczać, przedłużać, przewłaczać co. § Tirer la guerre en longueur.

cela va en longueur; cela tire en longueur. dieses wird langwierig. W długą to idzie. § L'afaire tire en longueur.

Longuis, *f. m.* gewürfelter Taffent aus Ost-Indien. Kitayka w kostkę tkana z Judow wschodnich.

Lonkite, *vid.* Lonchitis.

Looch, *f. m.* eine Lungen-Arzeney in der Apotheke. Lekarstwo na płucą chorobę w aptyce.

Loom, *f. m.* (*lomus*) ein Wasser-Vogel in den mitternächtigen Ländern, der nicht gehen kann, sondern immer schwimmet oder flieget. Ptak w połnocnych kraiach, co biegać nie mogąc, zawsze pływa albo lata.

Lopin, *f. m. vulg.* 1) ein Runken Brodt, ein Stück Fleisch, Käs, besser *un morceau*; 2) eine Erb-Portion, Theil einer Erbschaft. 1) Skiba, sztuka, sera, mięsa chleba, *lepsze słowo* un morceau; 2) cząstka, porcya dziedzictwa. § 1) Un gros, un petit lopin de pain; 2) il a eu un bon lopin de cette succession, il a emporté un bon lopin de ses biens.

Lopiner, *v. a. vulg.* zerstücken, Theile machen. Posztukować, na sztuki podzielić.

*Loppe, *f. f.* Schlacken von Metall. Zużel, szlak kruszcow.

*Loque, *f. f.* ein Lumpen, Lappen an alten Kleidern. Płat, łata w sukni.

son habit va en loques. sein Kleid zerreißt. Opada suknia na niem.

Loquence, *f. f. obs. vid.* Eloquence.

Loquet, *f. m.* 1) ein Drücker, Klinke am Thür-Schloß; 2) auf den Schiffen: ein Riegel an den Luken oder Thüren. 1) Klamka w zamku u drzwi; 2) *na okrętach*: zasuwa, zapora do drzwi przybita. § 1) La porte n'est fermée qu'au loquet.

Loqueteau, *f. m.* eine Fall-Klinke an der Thür, die man mit einem Schnürchen aufzieht. Klamka, zapadka z sznurkiem do otwierania. § On se sert de loqueteau pour fermer les volets & contrevents des fenêtres.

Loqueteux, euse, *adj.* mit zerrissenen Kleidern, abgerissen, zerlumpt. Odarty, oszarpany, odrapany. § Ce n'est qu'un pauvre loqueteux.

Loquets, *plur.* Stückchen Stockfisch, so von dem großen abgebrochen sind. Sztuczki, kawałki stokfiszu suchego.

Loquette, *f. f. vulg.* ein Stückchen Brodt, Käse, Fleisch, besser *un petit morceau*. Skibka, kawałek, sztuczka chleba, sera, mięsa, *lepiey pewiesz* un petit morceau. § Une loquette de morruë.

Lor, *obs. vid.* Leur.

Loreins, *f. m. obs.* Zügel am Zaum. Uzdeczka.

Lores, *obs.* damals. Wtedy.

*Lorgner, *v. a.* 1) scheel ansehen, von der Seite einen ansehen, anschielen; 2) etwas begierig ansehen. 1) Z oka poglądać, po oku patrzyć, zezem na kogo poglądać; 2) chciwie na co poglądać. § 1) Plus je la lorgne & plus je la trouve jolie.

Lorgnerie, *f. f.* öfteres Ansehen, verliebte Blicke, Sehnsucht der Augen. Częste poglądanie, zezem parrzanie, wzrok miłośniczy.

Lorgnette, *f. f.* ein kleines Taschen-Perspectiv, ein kurzes Fern-Glas. Perspektywa mała na dalekie pożrzenie § Il ne sauroit voir sans lorgnette.

Loriot, *f. m.* Widewal, Geelgorst, ein Vogel, so groß wie eine Amsel. Wywielga, wilga ptak. § Le loriot vit dans les bons & fréquente le bord des ruisseaux.

Lormier, *f. m. obs.* Klein-Schmied, ein Sporer, Sporenmacher. Ostrogarz.

Lormerie, *f. f.* allerley Arbeit der Klein-Schmiede, Spor-Arbeit, als verzinnte Kettchen, Pferde-Gebisse, Steigbügel u. d. gl. Ostrogarska robota iako łańcuszki pobielane, monsztuki końskie, strzemiona &c.

Lorrain, *f. m.* e, *f. f.* ein Lothringer. Lotarynczyk.

Lorraine, *f. f.* Lothringen. Lotaryngia.

Lorré, ee, *adj.* in den Wappen: mit Floß-Federn, wie die Fische, versehen. *W herbach*: płetwisty, płetwy maiący. § Dauphin couronné d'or lorré de gueules.

Lors, *adv. obs.* damals, zu derselben Zeit, besser *alors*. Wten czas, wtedy, tedy, *słowo* alors *lepsze*.

lors, praep. obs. zur Zeit. Czasu. § Lors de la bataille.

dès-lors, adv. von der Zeit an. Odtąd, od tego czasu.

pour lors, adv. damals. Wtedy, wten czas.

Lorsque, *conj. cum indic.* wenn, da, zu der

der Zeit als. Wtedy gdy, wten czas gdy, kiedy. § Lorsque vous étes devant les méchans, mettez un frein à votre langue, lorsque j'étois jeune, lorsque vous allez coucher.

Los, Loz, *s. m.* im Scherz: Lob, Ruhm. *Zartem*: chwała, sława. § Votre los vous portera dans terres étranges.

la conquête de los. eine schieferfarbige Nelke. Gozdzik ogrodowy żelaznego koloru.

Los, *vid.* Laods.

Losange, *s. f.* 1) Rauten-Scheibe im Fenster, so wie ein geschobenes Viereck geschnitten ist; 2) in den Wappen: eine Raute; 3) rautenförmiges Bley-Platte zu Kirchen-Dächern; 4) in der Bau-Kunst: Raute, geschobenes Viereck; 5) *obs.* Lob, Schmeicheley. 1) Szyba w oknie na ksztalt kwadratu spłaszczonego; 2) *w herbach*: figura szybiasta; 3) blacha ołowiana szybiasta do pokrycia dachow kościelnych; 4) *w archytekturze*: czwartak, kwadrat spłaszczony; 5) *obs.* pochwała, pochlebstwo. § 1) Une losange rompuë; 2) il porte de gueules à trois losanges d'or, losange signifie constance, sagesse & justice; 3) losange de couverture; 4) losange tranchée.

Losange, Losenge, *s. f. obs.* Betrug. Szalbierstwo.

Losangé, ée, *adj.* in den Wappen: rautenförmig, wie ein geschobenes Viereck. *W herbach*: szybiasty, na ksztalt kwadratu spłaszczonego. § Il porte losangé d'argent & de gueules.

Losanger, Losenger, *v. a. obs.* 1) betrügen; 2) loben. 1) Oszukać; 2) chwalić.

Losangeur, *s. m. obs.* Betrüger, Spötter, ein Lober. Oszukacz, szyderz; pochwalacz.

Losangiére, *s. f. obs.* eine Spötterinn. Szyderka.

Lossier, *s. m.* eine Pause in einer Scheune. Sąsiek.

Lot, *s. m.* 1) Theil, Antheil, als einer Erbschaft; 2) Loos in einer Lotterie. 1) Cząstka, porcya, iako dziedzictwa; 2) los w loteryi. § 1) Le meilleur lot lui est échu, avoir le gros, avoir le petit lot; 2) il est heureux, il a eu le gros lot, les lots sont considérables dans cette loterie, le moindre est de quinze pistoles.

Lote, *s. f.* (*lota morella*) Art Lampreten, ein Fisch, der sich in Flüssen und stehenden Seen aufzuhalten pfleget, und einer Lampreten ähnlich ist, nur etwas dicker und viel runder, er ist mit kleinen röthlichen Schuppen bedeckt, darauf sich schwarze Flecken befinden. Ryba rzeczna i ięziorna minogowi podobna, tylko że grubsza i okrągleysza, małe iego czerwonawe łuski czarnemi są upstrzone plamkami.

Loterie, *s. f.* Lotterie, Glücks-Topf. Loterya, gdzie o pieniądze wstawione losuią. § Tirer une loterie, ouvrir une loterie, fermer la loterie.

Lotier, *s. m.* (*lotus*) 1) ein Lotus-Baum, Zürgel-Baum; 2) Sieben-Gezelt, zahmer Steinklee. 1) Obrostnica drzewo; 2) komonica swoyska, przyrulia, nostrzek mały.

Lotion, *s. f.* (*lotio*) 1) in der Apotheke: das Auswaschen einer Arzeney: 2) ein Kräuter-Bad; 3) Arzeney, so zum Baden dienet. 1) *W aptyce*: płokanie lekarstwa; 2) kąpiel zielna; 3) lekarstwo do kąpieli służące. § 1) Lotion legére, superficielle, pénétrante; 2) on fait des lotions pour déterger les plaïes, pour fortifier quelque membre, pour amolir quelqne humeur; 3) lotions pour les cheveaux.

*Lotir, *v. a.* theilen, eintheilen etwas unter andere, in Loose theilen, besser partager. Dzielić drugich czym, podzielić, rozdzielić co miedzy drugich; na losy podzielić; *lepsze słowo* partager. § Les héritiers vont lotir, ce qui leur est échu de la mort de leur pére.

**être loti.* figürlich: mit etwas wohl oder übel besorgt seyn. *W sensie figurycznym:* obrać los, bydź czym źle albo dobrze opatrzony. § Cette personne est bien lotie; ah mon enfant vous étes mal lotie d'avoir un mari fat & bigot.

Lotissage, *s. f.* *1) die Theilung einer Sache zum Loosen, besser partager; 2) Eintheilung der angekommenen Waaren unter die Kaufleute zum Verloosen. *1) Podzielenie czego miedzy drugich do losowania, *lepsze słowo* partage; 2) wydział towarow przywiezionych, aby o nie kupcy losowali.

Lotisseur, *s. m.* einer, der die Waaren unter die Kaufleute und Handwerker in Loose eintheilet. Dzielca, co towary miedzy kupcy i rzemieślniki na losy rozdziela. § Il y a des lotisseurs de cuirs tréez en titre d'ofice.

Lotisé, Lotizé, ée, *adj.* durch Loose getheilet. Na losy podzielony.

Lots & ventes, *vid.* Lods.

Lotus, *s. m.* (*lotus*) *vid.* Lotier.

Loüable, *adj.* (*laudabilis*) 1) lobenswürdig, löblich, lobenswerth; 2) edel, ein Titel-Wort. 1) Chwalebny, chwały godzień, chwalny; 2) szlachetny, *tytuł*. § 1) Son procedé, son action est loüable; 2) les loüables Cantons de Suisses.

sang loüable. bey den Medicis: gesundes Geblüt. *U medykow*: krew zdrowa.

Loüablement, *adv.* löblicher Weise. Chwalebnie. § Il se conduit loüablement.

Loüage, *s. m.* 1) die Miethe, Heuer, das Vermiethen; 2) das Mieth-Geld. 1) Naiem, naięcie, w naiem danie; 2) myto od naymu. § 1) Une carosse de loüage, une maison, un cheval de loüage; 2) païer le loüage.

prendre à loüage. etwas miethen. Naiąć u kogo.

baillir à loüage. vermiethen. Naiąć komu.

Louager, Louandier, } *obs. vid.* Locataire.

Louange, *s. f.* (*laus*) 1) Lob, Ruhm, Preis; 2) spottweise: höhnische Lobes-Erhebung, Schein-Lob. 1) Chwała, pochwała; 2) pochwała szyderska. § 1) Donner des loüanges à quelqu'un; 2) loüanges empoisonnées, voilà une piéce à votre loüange, on a fait des vers à votre loüange, cette chanson est à sa loüange.

Loüanger, *v. a.* im Scherz: einen loben, erheben. *Żartuiąc*: chwalić, wychwalać kogo. § C'est un homme qui aime à être loüange.

Loüangeur, *s. m.* spottweise: ein Lober. *Szydząc*: Chwalbierz, pochwalacz. § C'est un loüangeur à gages.

Loûche, *adj. c.* (*luscus*) 1) schielend, schiel, übersichtig; 2) zwendeutig, dunkel, wenn ein Wort so gesetzet ist, daß es sich auf zwey andere beziehen kann; 3) trüb, der keine rechte Farbe hat, vom Wein. 1) Zezowaty, świdrem patrzący; 2) niewyraźny, na dwa słowa się rowno pociągaiący, dwuwykładny; 3) *o winie*: mętny, nieklarowny. § 1) Fût-il loûche & borgne, il est reputé pour soleil; 2) construction loûche, expression loûche; 3) du vin loûche.

Loûcher, *v. n.* schielen. Zoka pogladać, zezem, świdrem patrzać. § Elle loûche pour mieux fraper un coeur.

Loucher, *s. m.* 1) ein Grabscheid im Garten, das wie eine Schaufel aussiehet; 2) in der Zucker-Siederey: eine kleine Schaufel. 1) Rydel ogrodniczy na kształt szufle; 2) *w cukierni*: szufelka.

Lourier, *vid.* Lodier.

Loüer, *v. a.* (*laudare*) 1) loben, rühmen, preisen; 2) miethen oder vermiethen; 3) einen Diener miethen. 1) Chwalić, wychwalać kogo; 2) naiąć czego komu albo u kogo; 3) umowić, urządzić sługę. § 1) L'art de bien loüer est dificile, on ne loüe personne sans intérêt; 2) loüer une chambre, j'ai loüé ma maison à un honnête homme; 3) j'ai loüé une servante.

il a des chambres à loüer. er ist unter dem Huth nicht wohl verwahret, er hat einen Sparren zu viel. Czegoś mu w głowie nie dostaie.

se loüer, v. r. zufrieden seyn mit einem oder mit etwas. Bydź kontent z kogo albo z czego. § Il se loüe de son serviteur, il se loüe fort de cette maison, de ce cheval, ce malade se loüe fort de remédes qu'on lui a donné.

**il se loüe & se remercie*. er ist mit sich selbst zufrieden. Sam kontent z siebie.

Lover, *v. a.* auf den Schiffen: ein Seil in die Runde über einander legen, ein Tau anschießen. *Na okrętach*: linę w zatoki ułożyć.

se lover, v. r. }
Lover, v. n. } sich zusammen rollen, wie eine Schlange. Zwiiać się w zatoki iako wąż.

Loüeur, *s. m.* 1) ein Lober, Schmeichler; 2) Vermiether, Verpachter. 1) Chwalbierz, pochwalacz, pochlebca; 2) naymacz, co rzeczy swoiey komu naymuie. § 1) Rien n'est plus tuant que ces loüeurs de profession, qui sont toûjours préparez à debiter leurs sottes flateries; 2) un loüeur de chevaux.

Loüeuse, *s. f.* 1) Vermietherinn; 2) Lobsprecherinn. 1) Białagłowa co komu czego naymuie; 2) chwalbierka. § 1) Une loüeuse de chaises; 2) c'est une loüeuse ennuïante.

Lougarou, *vid.* Loup-garou.

Loüis, *s. m.* (*Ludovicus*) 1) Ludwig; 2) eine goldne Münze des jetzigen Königs in Frankreich, die 34 Livres gilt. 1) Ludwik; 2) Moneta złota teraźnieyszego krola francuskiego 34 *Livres* ważąca.

Loüis blancs. Franz-Geld, das ist, Gulden, Thaler, Achtgroschen-Stück. Twarde pieniądze francuskie iako talary, złotowki albo kopowki, połzłotowki.

Loüis d'or. eine goldne Münze Ludwigs XIV, die fünf Thaler gilt. Luidor, moneta złota Ludwika XIV tynfow dwadzieścia i pięć płacąca.

Ordre de S. Louis. der St. Ludewigs-Orden, den Ludwig der XIV, König in Frankreich, im Jahr 1693 gestiftet. Order Swiętego Ludwika od Ludwika XIV krola Francuskiego R. P. 1693 fundowany. § Le Roi est le Grand Maître de l'ordre de S. Loüis.

Loüis triomphant. eine carmesine weiße Nelke. Goździk ogrodowy biało karmazynowy.

Louse, *s. f.* (*Ludovica*) Luise, ein Weiber-Name. Ludwika, imię białogłowskie.

Loüison, *s. m. vid.* Loüis. kleiner Ludwig. Ludwiczek. § Loüison est devenu grand en peu de tems.

Loüison, }
Loisette, } *s. f. vid.* Loüise. Luischen. Ludwiczka. § Loüison est fort jolie.

Loung, *s. f.* eine gelbe Mahler-Farbe aus Indien. Farba żołta malarska Indyyska.

Loup, *s. m.* (*lupus*) 1) ein Wolf; 2) der Wolf oder Wurm, eine gewisse Art um sich fressenden Krebses, der die Schienbeine angreift; 3) eine schwarze Sammt-Masque des Frauenzimmers; 4) in den Wappen: ein Wolf; 5) figürlich: ein bosbafter Mensch; 6) der Wolf, ein mittägiges Gestirn, unter dem Scorpion; 7) die Summe, dünnes Brettlein, es summet in der Luft, wenn es die Kinder in die Höhe schwingen; 8) im Buchladen: der Pack-Stock. 1) Wilk, zwierz pospolity; 2) kancer, rak ciało na goleniach i same golenie wyiadaiący; 3) larwa, maszkara białogłowska z czarnego aksamitu; 4) wilk herbowy; 5) *w sensie figurycznym:* tygrys iadowity, człek zły; 6) wilk, gwiazdy południowe pod niedzwiadkiem; 7) świszczka, deszczułka na powietrzu świszcząca, gdy ią dzieci w zgorę rzucaią; 8) *w libraryi:* krępulec do skrępowania ksiąg. § 1) Aller en quête pour le loup, détourner un loup, lancer, forcer, chasser un loup, il n'y a point de loups en Angleterre, mais les païs Septentriaux en sont pleins; 2) il a le loup aux jambes; 3) on lui a arraché son loup; 4) loup passant, courant, rampant, ravissant; 5) ils vivent en vrais loups.

loup d'étang de mer. ein großer Weiher-Hecht. Szczuka ieziorna.

loup de mer. ein Meer-Wolf, See-Hecht. Szczuka morska, wilk morski.

dent de loup. 1) Polir-Zahn bey den Handwerkern, dazu gemeiniglich ein Wolfs-Zahn genommen wird; 2) jedes Werkzeug der Handwerker, das einem Wolfs-Zahn ähnlich ist. 1) Ząb do polerowania u rzemieślnikow, pospolicie wilczy bywa; 2) każdy instrument rzemieślniczy zębowi wilczemu podobny.

vesse de loup. weißer großer Erdschwamm, so zuletzt braun und voller Staub wird. Purchatka, purchawka.

entre chien & loup. in der Dämmerung. Mierzchem.

il a vû le loup. 1) er hat Erfahrung, er weiß, wo Luchs Bier holt; 2) er hat den Schnuppen. 1) Szczwanym iest, zna się na rzeczach; 2) rymę ma, wilka szczuł.

marcher en pas de loup. schleichen, ganz leis gehen. Dybkiem iść, na palcach chodzić.

savoir la patenôtre du loup. den Wolf beschwören können, daß er kein Schaf frißt. Umieć wilka zakląć, aby nie ziadł owcy.

il est décrié comme le loup blanc. er ist im üblen Ruf wie falsche Münze. Znaią go iako zły pieniądz.

**on le regarde comme un loup gris.* man sieht ihn nicht gerne, jedermann scheuet ihn. Stronią od niego, potrzą na niego iak na wilka.

quand on parle du loup, on voit la queuë. wenn man den Wolf nennt, so kommt er gerennt, den Teufel muß man nicht an die Wand mahlen. Nie wzyway czarta bo pewnie przyydzie, nie wywołny wilka z lasa.

courir un homme comme un loup gris. einen heftig verfolgen. Srogo kogo prześladować, na kogo iak na wilka wołać.

enfermer un loup dans la bergerie. eine Wunde vor der Zeit zuheilen. Ocok w ranie zagoić.

enfermer un loup dans la bergerie. }
donner les brebis à garder au loup. } den Bock zum Gärtner machen. Wilka do obory zamknąć.

**la fain fait sortir le loup hors du bois.* Noth lehrt beten, Hunger lehret arbeiten. Głod wilka z lasa wywoła, głod pracować uczy.

mettre quelqu'un à la gueule de loup. einen in Gefahr setzen. Na sztych kogo wystawić.

les loups ne se mangent pas les uns les autres. eine Krähe hackt der andern nicht die Augen aus. Wrona wronie oka nie wykole.

**qui se fait brebis, le loup le mange.* wer sich

sich zum Schaf macht, den frißt der Wolf; wer zu viel nachgiebt, wird leicht unterdrückt. Kto się czyni barankiem wilk go zie; im barziey się kto korzy, tym barziey nad nim przewodzą.

il est comme loup, qui n'a jamais vû son pére. er darf seinen Vater nicht Vater nennen; er ist ein Huren Kind. Ociec iego w pokrzywach ślub odprawował; bękartem ist.

la guerre est bien faite quand les loups se mangent. die Uneinigkeit der Diebe bringt den Diebstahl an den Tag. Zwada złodzieiow kradzież wyiawia.

tandis que le loup chie la brebis s'enfuit. man muß die Gelegenheit nicht aus den Händen lassen. Nie zasypiay gruszek w popiele.

ce sont au dedans de loups ravissans. das sind reißende Wölfe in Schaafs-Kleidern. Wilcy to pod owczą postacią; owcą wilka drapieżnego pokrywaią.

**quand on est avec les loups; il faut hurler.* mit den Wölfen muß man heulen. Kiedzy miedzy wrony, kraczże iako y ony.

**il heurle avec le loup; il tient le loup par les oreilles.* er hält den Wolf bey den Ohren; er steckt in gefährlichen Umständen. Nieszczęście ma za pasem; miecz mu nad karkiem wisi.

les hommes sont des loups les uns des autres. ein Mensch ist des andern sein Teufel. Człowiek człowiekowi zgubą.

Loup-cervier, *s. m.* (*lupus cervarius*). 1) ein Luchs; *2) ein Panter-Thier. 1) Ostrowidz; *2) Ryś.

Loupe, *s. f.* 1) Art Beulen unter den Achseln, an den Ohren, auch an der Stirne; 2) ein unzeitiger Edelstein, ein Brack-Stein; eine unzeitige Perle; 3) ein Vergrößerungs-Glas an einem Stiel in Holz oder Horn eingefasset; 4) in der Münze: Ziegel-Stein von einem Schmelz-Ofen, der mit der Zeit zu Glas geworden ist. 1) Dymienica; guz pod pachą, za uchem &c. 2) kamień drogi niedoźrzały albo perła niedoźrzała; 3) szkło przez ktore się zdaią rzeczy większe, na trzonku w kołko drewniane albo rogowe oprawione; 4) cegła, co się w piecu mincarskim w szkło przemieniła. § 1) Il a une loupe au front; 2) acheter un loupe de diamant; 3) loupe concave; loupe convexe.

loupe de bois. ein großer Knorz, Knaust oder Auswuchs aus einem Baum. Guz na drzewie.

Loup-garou, *s. m.* 1) ein Wär-Wolf; 2) ein schüchterner, wilder Mensch; ein Grillenfänger. 1) Wilkołek; 2) człowiek mrukliwy, tetryk, dziwak, odludek. § 1) On atribue les loups-garoux à une imagination blessée; *3) c'est un vrai loup-garoup; on nous traite par tout comme les loup-garoux; mari loup-garou; ils veulent que leurs femmes vivent comme les loup-garoux.

Lourche, *s. f. obs.* das Lortschen, ein gewisses Spiel im Bret. Gniewosz, gra pewna w warcabnicy.

Lourd, e, *adject.* 1) schwer, dem Gewicht nach; 2) schwerfällig, unbehend, plump, ungeschickt, unbehülflich; 3) dumm, hartlehrig, stumpf; 2) schwer zu vertreiben, beym Buchhändler; 5) grob, dumm, von Fehlern. 1) Ciężki, wagę maiący; 2) nieobrotny, niezgrabny; 3) nienczenny, iałowy, tępy; 4) nieskupny, trudny do przedania *o księgach w libraryi*; 5) *o błędach:* gruby, wielki. § 1) Cofre lourd; caisse un peu lourde? l'or est le plus lourd des métaux; 2) les boeufs, les ânes, les éléfans sont des animaux lourds & pésans; 3) avoir l'esprit lourd; 4) ce livre est bon, mais il est lourd; 5) faire une lourde faute.

terre lourde. im Gartenbau: allzufette Erde. *W ogrodnictwie:* barzo tłusta ziemia.

Lourdaut, *s. m.* ein Tölpel, ein ungeschickter Kerl. Gibas niezgrabny. § C'est un franc lourdaut; ce valet est bien lourdaut; c'est un lourdaut de village.

Lourarde, *s. f.* ein tölpisches ungeschicktes Weib. Kobieta niezgrabna.

Lourdement, *adv.* 1) tölpisch, ungeschickter plumper Weise; 3) grob, dumm. 1) Niezgrabnie, nieobrotnie; 2) grubo, głupie. § 1) J'apuiai lourdement sur le ciseau; 2) se tromper lourdement.

Lourderie, *s. f.* Unanständigkeit, Narrheit, unverständige Aufführung. Nierozum, głupstwo, nieprzystoyność. § J'ait fait une étrange lourderie; il fait tous les jours de nouvelles lourderies.

Lourdise, *s. f. obs.* Dummheit, Grobheit, ungeschicktes Wesen. Głupstwo, grubiaństwo, niezgrabność.

Lourdois, e, *adject. obs.* närrisch, grob. Gruby, głupi.

Loure, *s. f. obs.* eine Sack-Pfeife. Gaydy, dudy.

Loureur,

Loureur, *s. m. obs.* ein Sack=Pfeifer. Gayda, duda.

Louris, *s. m.* Art von Papageyen in Ost-Indien. Rodzay papug w Indach.

Louſche, Louſcher, Louſchet, *vid.* Loûche.

Loutre, *s. f.* eine Fisch-Otter. Wydra. § La loutre vit d'herbes & des fruits & principalement de poiſſon qu'elle atrape avec beaucoup d'adreſſe.

Loutre, *s. m.* ein Hut von Fisch-Otter-Haaren. Wydrowy kapeluſz. § Voilê un beau loutre.

Louvain, *s. m.* (*Lovanium*) die Stadt Löwen in Brabant. Luwan miaſto w Brabancyi.

Louvat, *s. m.* im Scherz: ein kleiner Wolf. *Zartuiąc:* wiſczę, wilczek.

Louve, *s. f.* (*lupa*) 1) eine Wölfinn; 2) ein geiles Weib; 3) eine Hure, Vettel; 4) Wurf-Netz, ein rundes Fischer-Netz; 5) ein Faß ohne beyde Boden, durch welches man etwas in das Schiff schüttet; 6) Kuh-Fuß, Geiß-Fuß, Brech-Stange; Brech-Eisen, eine Stange, die an einem Ende die Gestalt eines Kuh-Fußes hat. 1) Wilczyca; 2) białagłowa łechciwa; niewiaſta iurna; 3) kurwa nierządnica; 4) ſak, cierzeniec, ſieć rybia okrągła; 5) ſypień; beczka z wybitemi dnami, przez ktorą co w okręt wſypuią; 6) drąg na końcu ſzeroki i nakrzywiony na kſztałt krowiey nogi, do wyważenia czego. § 1) La louve ne porte que deux mois; 2) la plûpart des femmes ſont un peu louves; 3) c'eſt une franche louve; 4) tendre la louve; pêcher avec la louve.

Louver, *v. a.* beym Mäurer: 1) ein Loch in einem Werkstück machen, damit es kann aufgezogen werden; 2) durch dieses Loch den Kuhfuß stecken, und den Stein in die Höhe winden. *U mularza:* 1) Przekować kamień w gorze dla ſnadnieyſzego wywindowania; 2) przetknąwſzy przez pziurę drąg na końcu ſzeroki i ſkrzywiony, kamień do gory windować. § 1) Louver une pierre.

Louver, *vid.* Lover.

Louvet, *adj. m.* Wolf-grau, von Pferden. Wilczaty, *o koniach.* § Poil louvet.

Louvet, *s. m.* ein mittelmäßiger Wolf. Wilk miernego wzroſtu.

Louveteau, *s. m.* 1) ein junger Wolf; 2) eiserner Keil zum Kuhfuß, welchen man in den durchgehauenen Stein stecket, denselben in die Höhe zu winden. 1) Wilczę; 2) klin żelazny do zwierania drągu w kamień do wywindowania wrażonego. § 1) La louve aime éperdument ſes louvereaux; louveteau mâle; louveteau femelle; louveteau gras & rablé.

Louveter, *v. n.* werfen, von Wölfen, junge Wölfe kriegen. Zlec wilczęta.

Louveterie, *s. f.* Wolfs-Jägerey, Wolfs-Jagd, Wolfs-Jagdzeug. Łowienie wilkow; obierz, ſpręt do łowienia wilkow. § Il eſt Lieutenant de la louveterie.

Louvetier, *s. m.* ein Wolfs-Jäger. Wilczy łowiec.

Grand Louvetier. Ober-Jägermeister über die Wolfs-Jagd in Frankreich. Łowczy wilczy; przełożony nad łowcami wilczemi we Francyi. § François I en 1520 créa la charge de Grand-Louvetier de France.

Louvette, *s. f.* eine Schaaf-Laus. Weſz owcza, kleſzcz.

Louveur, *s. m.* Steinmetz, so die Löcher in die Werkstücke hauet, wodurch sie in die Höhe gezogen werden. Kamiennik, co dziury wielkie w kamieniu wycina dla ſnadnieyſzego z gor wywindowania.

Louvier. }
Louvoïer, } *v. n.* in der Seefahrt: laviren. *W żeglarſkiey nauce:* lawirować. § Il n'y a point de bâtiment qui louvoie mieux que la bourque, qui eſt une eſpéce de vaiſſeau Hollandois.

Louviére, *s. f.* 1) Wolfs-Grube, Wolfs-Loch; 2) Wolfs-Pelz, ein Kleid oder Mantel von Wolfs-Bälgen. 1) Doł na wilka; 2) wilczura.

Louvre, *s. m.* 1) Luver, Residenz-Schloß des Königes in Frankreich in Paris; 2) ein kostbares Gebäude, vortreffliches Haus; 3) der französische Hof. 1) Luwer, pałać krolewſki w Paryżu; 2) pyſzny budynek, dom wſpaniały; 3) dwor francuſki. § 1) Loüis XIV à fait rebâtir le Louvre tout à neuf; 2) il fait bâtir un louvre; il eſt logé dans un louvre; 3) il eſt bien au Louvre.

avoir les honneurs du Louvre. die Ehre haben, in dem Königlichen Residenz-Schloß in Paris zu wohnen. Mieć honor mieſzkania w krolewſkim pałacu w Paryżu. § Les Ducs ont les honneurs du Louvre.

Loxodromie, *s. f.* (*loxodromia*) in der Seefahrt: 1) Ausrechnung des Orts, auf welchem sich das Schiff befindet, welches vermittelst derjenigen Striche, so

so auf dem Globo aus einer Compaß-Rose gezogen worden, geschiehet; 2) Loxodromie oder Linie auf einer Land- oder See-Karte, die zu dieser Ausrechnung dienet. *W marynarskiey nauce:* 1) Wyrachowanie mieysca, gdzie okręt stoi na morzu, z liniy na globie z gwiazdy wiatrow idących; 2) linia z gwiazdy wiatrow na kartach marynarskich. § 1) Pierre Nonius inventa la loxodromie en 1530.

Loxodromique, *adj. c.* zur Ausrechnung des Orts gehörig, wo sich ein Schiff befindet, Loxodromisch. Loxodromiczny, do wyrachowania mieysca służący, gdzie okręt stoi. § Tables loxodromiques, ligne loxodromique.

Loy, Loyal, Loyalement, Loyer, *vid.* Loi, Loïal, Loïalement, Loïer.

Loz, *vid.* Los.

Lozange, Lozanger &c. *vid.* Losange.

Lu, *s. f. obs.* das Licht siehe *Lumiére.* Swiatło, *obacz* Lumiére.

Lubie, *s. f. vulg.* Laune, Einfall, Lüstchen, Lust, die man zu etwas bekommt. Lubość, chętka, myśl, ktora kogo napada. § Il lui prit une lubie d'aller par la Libye, il lui prend souvent des lubies qui font enrager les gens.

Lubieux, euse, *adj. vulg.* dem die Lust zu etwas ankommt. Chętkę do czego maiący. § Il est lubieux de faire cela.

*Lubricité, *s. f.* Geilheit, Wollust, Unzucht, besser *Incontinence*, *Impudicité.* Lubieżność, iurność, wszeteczeństwo, *lepsze słowa* Incontinence, Impudicité. § Juvenal a écrit contre la lubricité de Messaline.

*Lubrique, *adj. c.* unzüchtig, unkeusch, geil. Wszetecznie, lubieżny, iurny.

Lubriquement, *adv. vulg.* unzüchtiger Weise. Wszetecznie, niewstydliwie. § Danser lubriquement.

Luc, *s. m.* (*Lucas*) 1) Lucas; 2) *obs.* eine Laute. 1) Łukasz; 2) *obs.* lutnia. § 1) Saint Lucas étoit d'Antioche & il a écrit son Evangile l'an de Jésus-Christ 56.

Lucarne, *s. f.* Kapp-Fenster, Dach-Fenster. Okno dachowe. § Une lucarne flamande, lucarne fétiére, lucarne demoiselle.

Lucciole, *s. f.* ein Johannis-Würmchen so bey der Nacht glänzet. Złotnik, robaczek S. Jana w nocy iaśnieiący.

Luce, *s. f.* (*Lucia*) Lucie, ein Weiber-Name. Lucya, imię białogłowskie. § Luce est belle.

Lucerne, *vid.* Sainfoin.

Lucianistes, *s. m. pl.* (*Lucianistæ*) Arianische Ketzer im II Seculo. Lucyanistowie, heretycy Aryańscy w drugim Chrześciaństwa wieku.

Lucide, *adj. c.* (*lucidus*) hell, leuchtend, licht. Jasny, świecący, świetny. § Le soleil, les astres, le feu &c. sont lucides.

intervalles lucides. bey den Medicis: gute Zeit eines Rasenden, da er eine Weile bey Sinnen ist. *U Medykow:* chwile dobra szalonych, w ktorey nie szaleią.

Lucifer, *s. m.* (*Lucifer*) 1) Lucifer, der Fürst der Finsterniß; 2) bey den Poeten: der Morgenstern. 1) Lucyper, kśiążę piekielnich ciemności; 2) *u Poetow:* iutrzenka, gwiazda zaranna. § 1) Lucifer, Prince des ténébres.

Luciferiens, *s. m. pl.* (*Luciferiani*) Ketzer und Anhänger Luciferi Bischofs zu Carolivano im vierten Jahrhundert. Heretycy w czwartym Chrześciaństwa wieku, co Lucyfera Biskupa Karoliwańskiego błędow uczyli.

Lucine, *s. f.* (*Lucina*) bey den Poeten: 1) die Göttin der Wöchnerinnen; 2) die Juno; 3) die Diana. *U Poetow:* 1) bogini położnic; 2) Juno; 3) Dyana.

Lucque, *s. f.* eine gelb und weiße Tulpe. Tulipan żołtobiały.

Lucratif, ive, *adj.* (*lucrosus*) vortheilhaftig, einträglich, nützlich, mit guter Einnahme versehen. Zyskowny, zysk przynoszący, intratny. § Ofice lucratif, charge lucrative.

Lucre, *s. m.* (*lucrum*) Gewinn, Gewinnst, Genieß, Profit. Zysk, profit. § Faire un lucre considérable, les ames basses ne considérent que le lucre.

Lucréce, *s. f.* (*Lucretia*) 1) in der Römischen Historie die Lucretia, Eheweib des Collatini, die sich mit einem Dolch erstochen, als sie Sextus ein Sohn Tarquini hat nothzüchtigen wollen; 2) bey den Poeten: ein keusches Frauenzimmer. 1) W Rzymskiey hystoryi Lukrecya, żona Kolatyna, co się sztyletem przebiła, gdy ią Sextus syn Tarkwiniusza chciał zgwałcić; 2) *u Poetow:* Lukrecya, cnotliwa białagłowa.

Luculentement, *adv. obs.* (*luculenter*) reichlich, überflüßig. Dostatecznie, bogato.

Lucumo, *s. m.* ein Baum in Peru, dessen gelbe Frucht wie Käse schmecket. Drzewo w Perwańskim Państwie, żołty owoc jego ma smak serowy.

Luench, *adv. obſ.* weit. Daleki.

Lues, *adv. obſ.* ſobald. Skoro.

Luette, *ſ. f.* 1) das Zäpflein an der Kehle; 2) ein Spiel der Kinder mit See-Muſcheln. 1) Czopek, błonka przy usciu krtanim; 2) morſkiemi ślimakami gra dziecinna. § 1) Avoir une luette alongée.

Lueur, *ſ. f.* 1) Schein, Licht, Glanz, Schimmer; 2) figürlich: äuſſerliches Anſehen, Schein; 3) Funken, Schein, als der Hofnung, des Verſtandes. 1) Swiatło, światłość, iaſność, blaſk, poświata; 2) pozor, pokazałość, blaſk; 3) iſkierka czego iako nadziei, rozumu. § 1) Une lueur fort vive, la lueur des armes jettoit comme des éclairs, marcher à la lueur des flambeaux, de la lune; 2) le peuple ſe laiſſe éblouïr par la lueur d'un faux mérite; 3) il y a quelque lueur d'eſprit dans cet ouvrage, j'entrevois quelque lueur d'eſperance.

Lug, *ſ. m. obſ.* eine Rabe. Kruk.

Lugubre, *adj. c.* (*lugubris*) 1) traurig, betrübt, kläglich; *2) finſter, dunkel, von Stuben. 1) Smętny, ſmutny, żałoſny, okropny; *2) ciemny, nieiaſny, *o gmachach*. § 1) Vers lugubre, eſprit lugubre; 2) chambre lugubre.

habit lugubre. eine Trauer. Załoba, ſzata żałobna.

homme lugubre. ein Sauertopf. Człowiek ponury, tetryk.

Lugubrement, *adv.* kläglich, betrübt, trauriger Weiſe. Okropnie, żałośnie, ſmętnie. § Chanter lugubrement.

Lui, *pronom. perſ. conjunct.* er. On. § Lui & elle ſont amis, lui & moi partirons demain, je connois lui & ſes camerades.

lui. ihm, der *Dativus* von *il.* Mu. *Dativus* słowka *il.* § On aime à lui obeïr, oüi je le lui dirai.

Nota. Von Thieren und Sachen, wenn keine Praepoſition voran gehet, ſetzet man an ſtatt Lui, elle, eux, elles, eine Particulam relativam, als le, les, y en, bey einer Praepoſition aber bleibet Lui ſtehen. Mowiąc o zwierzętach i rzeczach, kiedy prepozycya nie przodkuie, miaſto *lui*, *elle*, *eux*, *eux*, *elles*, położ *particulam relativam*, iako ſą *le*, *les*, *y*, *en*; po prepozycyi zaś słowo *lui* zawſze położone bywa. § Eſt-ce là votre couteau? oüi, ce *l'eſt* ſon-ce là vos gans? ce *les* ſont, ce cheval eſt fougueux, ne vous *y* fiez pas, cette jument eſt dangereuſe, *n'en* aprochez pas, ce torrent entraîne avec *lui* tout ce qu'il rencontre, & il ne laiſſe après *lui* que du ſable & des cailloux,

c'eſt lui. er iſts. Tenci to ieſt, onci to.

lui-même. er ſelbſten. On ſam, ſam. § Ces barbares furent ſurpris eux-mêmes.

elle même. ſie ſelbſten. Ona ſama. § Elle-même le veut.

lui ſeul. er nur allein. Sam, ſam, tylko. § Le palais du Prince eſt lui-ſeul comme une grande ville.

Luire, *v. n.* (*lucere*) *conjug. vid. in append.* 1) leuchten, ſcheinen, glänzen als Sterne, eine Flamme; 2) figürlich, inſonderheit bey den Poeten: prangen als die Tugenden. 1) Swiecić ſię, iaśnieć, blaſk czynić, iako gwiazdy, płomień; 2) *figurycznie oſobliwie u Rymopiſow:* iaśnieć, zaieśnieć iako cnotami. § 1) Le ſoleil luit, la lune luit, on voïoit luire ſa flame; 2) vos beautez & vos vertus luiſſent au monde.

la feinte luit dans ſes yeux. die Falſchheit leuchtet ihm aus den Augen. Chytrość mu z oczu patrzy.

Luiſant, e, *adj.* ſchimmernd, leuchtend, glänzend. Swietny, iſnący ſię, błyſzczący ſię, iaſny. § Le Soleil eſt luiſant, étoile luiſante.

vers luiſans. Würmer, die des Nachts leuchten, als die Johannis-Würmer. Robaczki w nocy świecące, iako słotniki.

Luiſant, *ſ. m.* 1) der Glanz als eines Zeuges; 2) glänzende Figur auf den Liberey-Borten. 1) Glanc na materyach do ſzat; 2) iſnąca ſię figura na brętach, na paſamanach do barwy. § 1) Le luiſant d'une étofe; 2) luiſant noir luiſant rouge.

Luite, Luiter, *vid.* Lute, Lute.

Luites, *ſ. f. plur.* bey den Jägern: die Geilen der wilden Schweine. *U łowcow:* iądra dzikowe.

Lul, *ſ. m.* ein großer ſchöner Baum in Indien, der keine Früchte trägt. Drzewo pewne w Indyi wielkie i barzo roſkoſzne, tylko że owocow nie rodzi.

Lumiére, *ſ. f.* (*lumen*) 1) Licht, Schein, Glanz der Sonne, des Feuers; 2) das Licht von einer brennenden Sache; daher man ſtatt *chandelle*, *flambeau*, das Wort *Lumiére* zu ſetzen pfleget; 3) das Leben, das Lebens-Licht; 4) Zierde, Licht, Ruhm, ein tugendhafter, gelehrter Mann; 5) Licht, Einſicht, Verſtand, Erkenntniß; *6) Nachricht, Unterricht,

terricht, Wissenschaft von etwas; 7) das Licht in den Gemählden; 8) Zündloch am Schieß-Gewehr; 9) Spalt, wodurch man in ein musikalisches Instrument bläßt, als an den Mundstücken, Flöten ꝛc. 10) Oefnung, Loch darinnen sich etwas dreht, als die Pfanne, darinnen der Zapfen der Winde umgehet; 11) Löchlein an mathematischen Instrumenten zum Durchsehen; 12) Loch in einem Schiffe, wodurch das Wasser nach der Pompe läuft; 13) ein Riß, wodurch das Wasser in ein Schiff dringen kann. 1) Swiatło, światłość, iasność, łuna słońca, ognia; 2) światło do świecenia, iako świece, pochodnie, *ztąd też miasto słow* chandelle, flambeau *słowa* Lumiére *używaią;* 3) życie, żywot, pobyt na świecie; 4) sława, ozdoba, człek iaśnieiący cnotami, naukami; 5) światło rozumu przyrodzonego, rostropność, rozum, umieiętność; *6) ięzyk, wiadomość o czym, informacya; 7) iasne mieysce, iasność malarska na obrazach; 8) zapał w strzelbie, w armacie; 9) światło, dziurka głosowa iako u stroiu do surmy, w fletach; 10) światło, dziura, w ktorey się co obraca, iako biegunowa do czopow windowych; 11) światło, dziureczka w matematycznym instrumencie do przeglądania; 12) dziura w okręcie, przez ktorą woda do pompy idzie; 13) rysa w okręcie, ktorą się woda wrywa. § 1) Le soleil donnoit de ses raïons une lumiére douce & agréable, le soleil repand sa lumiére par tout; 2) aportez de la lumiére, la lumiére est éteinte, cachez la lumiére, le soldat aperçût de la lumiére dans le moment; 3) des-lors que je vis la lumiére, joüissez de l'avantage de la lumiére, tant qu'il vous sera permis; 4) il est la lumiére de l'Evangile, une lumiére du Christianisme, c'est la lumiére de son siécle, Saint Augustin fut la lumiére de l'Eglise dans le cinquiéme siécle; 5) il y a des gens qui voient mal les choses à force de lumiére, il a besoin de toutes ses lumiéres pour trouver d'expédiens, on peut avoir beaucoup de lumiére dans l'esprit sans avoir beaucoup de vertus, il a de belles lumiéres; 6) si j'ai quelque lumiére de l'intrigue je vous en instruirai, je n'ai aucune lumiére particuliére de cette affaire, je lui ai donné toutes les lumiéres que j'avois la-dessus; 7) les lumiéres de ce tableau sont bien placées, bien repanduës, bien ménagées, savoir bien répandre les lumiéres sur tout le corps; 8) la lumiére d'un canon, d'un fusil, d'un pistolét, la lumiére est bouchée, gatée; 9) lumiére de flageolet, de flûte, de haut-bois.

lumiéres, plur. in den Wappen: die Augen sonderlich eines wilden Schweins, eines Stachel-Schweins. *W herbach:* oczy osobliwie ieża, dzika.

mettre en lumiére. ans Licht stellen, ausgeben ein Buch. Wydać księgę.

Lumignon, *f. m.* eine Licht-Schnuppe, der brennende Tacht am Licht oder einer Lampe. Nos u świece, grzyb, grzybek, zużel na knocie u lamp i u świec. § Le lumignon de cette chandelle est trop grand, il le faut moucher.

Luminaire, *f. m.* 1) Wachs-Lichter, die man um einen Sarg setzet, oder auch eine Lampe oder Wachs-Licht, so vor dem Bilde eines Heiligen brennet; 2) im Scherz: die Fenster, die Augen, das Gesicht. 1) Postawniki, świece woskowe około trumny, albo też lampa albo świeca woskowa przed obrazem Swiętego goreiąca; 2) *żartem:* wzrok, oczy. § 1) Païer, fournir le luminaire; 2) on lui a poché son luminaire, il a usé son luminaire à force d'étudier, il a perdu son luminaire.

luminaires, plur. die großen Himmels-Lichter, nemlich die Sonne und der Mond. Luminarze albo dwa światła wielkie, to iest, słońce i księżyc. § Dieu créa deux grands luminaires, l'un pour éclairer durant le jour, & l'autre durant la nuit.

Lumineux, euse, *adj.* (*luminosus*) 1) licht, hell, leuchtend als die Sonne, das Feuer; 2) vortreflich, herrlich, prächtig; 3) erleuchtet, scharf, als ein Verstand. 1) Jasny, iaśnieiący, świecący, iako słońce, ogień; 2) świetny, wyśmienity, wspaniały; 3) bystry, oświecony iako rozum. § 1) Un corps lumineux; 2) lumineuse troupe des Anges, tout ce qu'a fait cet Auteur, est solide & lumineux; 3) il a l'esprit lumineux.

colonne lumineuse. eine Säule von goldenem Papier, durch welches die brennenden Lampen einen hellen Schein machen. Kolumna z papiru oliwą napuszczonego, przez ktory lampy łunę albo światło wypuszczaią, umbry.

*Luminier, *f. m. vid.* Marguillier.

L'un, *vid.* Un.

Lunaite, *f. f.* (*lunaria minor*) Mond-Kraut, Mapen-Träublein, Leber-Reute, Mond-

Mond=Raute, Mond=Viole. Podeyrzon, podeyrzał, pieniężnik ziele.

Lunaire, *adj.c.* (*lunaris*) 1) Mond=, was den Mond betrift; 2) in der Anatomie: zu gewiſſen Knorpeln gehörig. 1) Kſiężyczny, kſiężycowy, do kſiężyca należący; 2) *w anatomii:* do pewnych chrząſtek należący.

intérêts lunaires. monatliche unbillige Intereſſen, die die Juden in der Türkey zu geben pflegen. Lichwa mieſięczna, ktorą Chrześcianie żydow w Turczech płacą.

pierre lunaire. Sperr=Glas, Monden=Stein. Kſiężyczny kamien.

année lunaire. ein Mond=Jahr, in welchem der Mond dreyzehen mal ſeinen Lauf verrichtet. Rok kſiężyczny, w ktorym kſiężyc trzynaście obbiegow odprawuie.

mois lunaire. der monatliche Umlauf des Mondes. Obbieg kſiężyca trzydzieſtodniowy.

Lunaiſon, *ſ. f.* (*lunatio*) Mond=Schein, Monds=Lauf, vom neuen Licht bis wieder zum Neuen Licht. Kſiężyczny okrąg albo obbieg od nowiu aż znowu do nowiu. § Au bout de dix-neuf ans les mêmes lunaiſons arrivent.

Lunatique, *adj. c. & ſubſt.* (*lunaticus*) 1) mondſüchtig, ein Mondſüchtiger; 2) figürlich: närriſch, verruckt. 1) Lunatyk, mieſięcznik, lunatyczny; 2) głupi, nierozumny, pomieſzanego rozumu. § 1) Le lunatique de l'Evangile, c'eſt un lunatique, il eſt lunatique; 2) la nature l'a mal traité, elle lui a donné dans ſon air quelque choſe de lunatique, les aparences ne ſont point trompeuſes en lui, car ſa conduite eſt au moins auſſi lunatique que ſa mine.

cheval lunatique, cheval ateint (frappé) de la lune, cheval ſujet à la lune. ein Pferd, deſſen Augen bey vollem Mond ſehr dunkel, im neuen aber hell ſind. Koń czaſu pełni wzroku tępego a oſtrego podczas nowiu.

Lundi, *ſ. m.* (*lunæ dies*) der Montag. Poniedziałek. § Un beau lundi.

lundi ſaint. der Montag in der Char=Woche. Poniedziałek kwietni.

lundi gras. der Montag in der Faſtnachts=Woche. Poniedziałek zapuſtny.

faire lundi gras. bey den Handwerks=Leuten: guten Montag halten, zur Zeche gehen. *U rzemieślnikow:* w dzień poniedziałkowy bieſiadować.

Lune, *ſ. f.* (*luna*) 1) der Mond; 2) bey den Poeten: ein Monat; 3) Tummheit, Narrheit, Laune, wunderlicher Eigen=ſinn; 4) Mond=Figur von Meßing oder Silber an den Kopfen der Maul=Eſel mit dem Wappen des Herrn; 5) in der Chymie: Silber; 6) ein ganz runder Fiſch auf den Antilliſchen Inſeln; 7) der Monds=Orden den Renatus von Anjou 1464 geſtiftet. 1) Kſiężyc, planeta na niebie; 2) *u Poetow:* mieſiąc, czas trzydzieſtodniowy; 3) głupſtwo, nierozum, dziwactwo; 4) mieſiączek moſiężny, śrebrny, z herbem Pańſkim u głowy muła wiſzący; 5) *u chymikow:* śrebro; 6) ryba zupełnie okrągła na Antyliyſkich wyſpach; 7) order kſiężyca od Renata Xiążęcia Andegawſkiego R. P. 1464 fundowany. § 1) La lune prend ſa lumiére du Soleil; la lune eſt à peu près quarante fois plus petite que la terre; 2) il y a déja pluſieurs lunes qu'il eſt mort, il revint trois lunes après ſon depart; 3) il a des lunes dans la tête.

pleine lune. (plenilunium) der Voll=Mond. Kſiężyca pełnia. § Il y aura demain pleine lune, nous aurons demain pleine lune.

un viſage de pleine lune. ein völliges rundes Geſicht. Twarz iak pełnia okrągła.

nouvelle lune. (novilunium) Neu=Mond, Neu=Licht. Kſiężyca now. § Il y aura après demain nouvelle lune.

prémier quartier de la lune. erſtes Viertheil. Pierwſza kſiężyca kwadra.

dernier quartier de la lune. das letzte Viertheil. Oſtatnia kwadra.

l'âge de la lune. die Zeit die vom neuen Licht an verfloſſen iſt. Czas obrotu kſiężycowego od nowiu licząc. § On trouve l'âge de la lune, par le moïen de la diſtance du Soleil.

demi lune. vid. Demi Lune.

*avoir la lune; il a un quartier de la lune dans la tête; tenir de la lune, venir de la lune. etwas geſchoſſen, etwas närriſch ſeyn. Zakrawać na głupiego.

*vouloir prendre la lune avec les dents. unmögliche Sachen unternehmen. Miotać ſię z motyką na słońce, o niepodobne rzeczy ſię kuſić.

*coucher à l'enſeigne de la lune. unter freyem Himmel ſchlafen. Spać na dworze, przenocować pod niebem.

faire un trou à la lune. heimlich laufen laufen. Ukradkiem uchodzić, wykraść ſię.

aboïer contre la lune, aboier à la lune. einen Mächtigen wie der Hund den

Mond

Mond anbellen; auf Leute schmählen, denen man nicht schaden kann. Na słońce szczekać.

cheval ateint, (*frappé*) *de la lune*; *cheval sujet à la lune*. siehe oben unter Lunatique. *Obacz wyżey pod słowem* Lunatique.

Lunel, *s.m.* in den Wappen; ein achthörniger Mond; eine Figur von vier mit den Rücken zusammen gesetzten Monds = Viertheilen. *W herbach*: ośmrogaty księżyc; to iest figura z czworga miesiączkow grzbietami ku sobie ułożona.

*Lunetique, *vid.* Lunatique.

Lunette, *s.f.* 1) beym Uhrmacher: Reiflein, Uhr = Deckel, worinnen das Uhr-Glas an einer Taschen-Uhr eingefaßt ist; 2) das Brust = Bein oder Bügel vom Huhn, das wie ein Lateinisch V aussiehet; 3) kleines Kapp-Fenster im Dache; kleines Dach = Fenster; 4) bey den Gerbern: Schlicht-Monden, wie ein Teller rundes eisernes Werkzeug mit einem scharfen Rande und in der Mitte mit einem Loch, in welches der Gerber greifet, wenn er damit die Felle abschabet; 5) die Brille, ausgeschnittener Sitz im Nacht = Stuhl; 6) Löcher-Brett langes Holz mit Löchern, in welche der Drechsler seine Instrumente stecket; 7) in der Bau-Kunst: übergewölbte Oefnung in einem Gewölbe zum einfallenden Licht. 1) *U zegarmistrza:* obraczka, oprawka do szkła puklastego nad pektoralikiem; 2) oboyczyk, kosteczka nad piersiami kury, figurę łacińskiego V maiąca; 3) okienko dachoskiego; 4) instrument garbarski na kształt talerza okrągły z wyostrzonym obwodem i z dziurą we środku do trzymania, gdy skorę garbarz wyskrobuie; 5) dziura wyrznięta w naczyniu potrzebnym, w prywecie; 6) drewno długie z dziurami, w ktore tokarz swoie wtyka instrumenta; 7) *w archytekturze:* sklepione oko nad sklepem dla światła. § 1) La lunette est rompuë; 2) manger une lunette; la lunette d'un chapon.

lunettes, *plur.* 1) eine Brille; 2) lederne Brillen, so die jungen Capuciner zur Strafe tragen müssen; 3) auf der Reut-Bahn: Blendung, Augen-Leder, Augen-Deckel von Filz, womit man den scheuen oder muthigen Pferden die Augen bedecket; 4) Verbauung, Mauer oder Gebäude, womit man dem Nachbar das Licht verbauet; 5) im Festungs-Bau: Brillen, Werke aus zwey Facen zu beyden Seiten eines Ravelins oder auch eine Art von Tenaillen im Graben vor der Courtine, sie bestehen aus einer Courtine, zwey Facen und zwey Flanquen. 1) Okulary; 2) okulary ze skory, ktoremi nowicyuszom kapucyńskim oczy na karę zasłaniaią; 3) *u kawalkatora*: kapturki z pilśni, ktore koniowi zuchwałemu albo boiaźliwemu na oczy przywięzuią; 4) zabudowanie, zasłona; mur, budynek sąsiadowi zasłaniaiący; 4) *w fortyfikacyi:* okulary, wały z obu stron rawelinu, każdy z dwuch policzkow iest złożony, *także* obrona usypana w rowie przed kortyną, ma w sobie kortynę, dwa policzki i dwa flanki. § 1) Les meilleures lunettes sont celles d'Angleterre; enchasser des lunettes; mettre des lunettes; se servir des lunettes; ces lunettes sont trop gros ou trop menu; les lunettes n'ont été inventées qu'au troisiéme siécle; 2) porter les lunettes; 3) on met des lunettes à un cheval lorsqu'on le sort de l'écurie pour le laver, ou qu'on le méne au manége, et on lui ôte les lunettes lorsque l'académiste est dessus, et qu'il est tenu et alors on le domte tout vicieux, ou tout gai qu'il soit.

donner des lunettes a une maison. einem Haus das Licht, die Aussicht verbauen. Prospekt domowi zabudować. § Cette maison avoit vûë sur toute la campagne, mais le voisin en élevant sont bâtiment lui a donné des lunettes.

lunettes âgées. Brillen vor alte Leute. Okulary dla starych ludzi.

lunettes jeunes. Brillen vor junge Leute. Okulary dla młodych.

lunettes d'avaricieux; *lunettes à facette.* Brillen die Rautenweise wie Diamanten geschliffen sind, und eine Sache vielfältig den Augen vorstellen. Węglaste okulary, to iest w kantki na kształt dyamentu szlufowane, przez ktore oko rzecz iednę wieloraką widzi.

lunette à puce. ein Floh-Kucker, Vergrösserungs = Brillen, die kleine Sachen als einen Floh, den Augen ungemein groß und fast durchsichtig vorstellen. Okulary, co rzecz subtelną, iako pchłę, barzo wielką i prawie przeźroczystą pokazuią.

lunette d'aproche; *lunette de longue vûë.* Fern = Glas, Perspektiv. Perspektywa na dalekie poyźrzenie.

berceau à lunettes. ein Gewölb oder ein grünes Lust = Haus mit runden Fenstern.

 Sklep

Sklep albo chłodnik sklepiony z okrągłemi oknami.

l'entretoise de lunette; l'entretoise du haus d'affût. der Schwanz-Riegel, hölzerner Riegel der hinten das Ende der Lavetten-Wände zusammen hält. Rygiel końce łoża działowego zwieraiący.

ferrer un cheval à lunette. ein Pferd mit halben Eisen beschlagen. Podkować konia tylko na przodku kopyta.

chaussez vos lunettes; prenez vos lunettes. setzt Brillen auf: sperrt die Augen auf. Wyymiy oczy z puzdra.

un bon nez à porter les lunettes. eine große Habichts-Nase. Nos garbaty.

nez des lunettes. das Nasen-Loch an der Brille. Dziura w okularach do nosa.

Lunetier, *s. m.* ein Glas-Schleifer, Brillen-Macher. Okularnik, szlufarz co szkło toczy.

Lunule, *s. f.* (*lunula*) 1) in der Geometrie: eine in zwo Bogen geschlossene Figur, die einem gehörneten Mond ähnlich ist; *2) der Mond im ersten und letzten Viertheil. *W gieometryi:* miesiączek, figura ze dwu lunet końcami się zchodzących złożona; *2) księżyc rogaty.

lunules, plur. in der Astronomie: die Trabanten, Satellites oder Neben-Sterne des Jupiters und Saturni. *W astronomii:* sludzy, to iest gwiazdy, ktore koło Jowisza i Saturna idą.

Lupercales, *s. f. plur.* (*Lupercalia*) das Pan-Fest im alten Rom. Fest na cześć starorzymskiego bożka *Pana* nazwanego.

Luperque, *s. m.* (*Lupercus*) Pfaffe des Abgotts Panis. Pop bożka Pana.

Lupinis, **Lupin**, *s. m.* (*lupinus*) 1) Wolfs-Bohnen, Feig-Bohnen; 2) Feig-Bohnen-Saamen. 1) Słonecznik strączysty; 2) nasienie słonecznika strączystego.

Luques, *s. f plur.* Lucca, eine kleine Republik in Italien. Luka, Rzeczpospolita mała we Włoszech.

Luquoise, *s. f.* ein seidner Zeug aus Lucca, der auch in Frankreich nachgemacht wird. Bławat pewny z Luki, także i we Francyi podług Luckiego kształtu tkany bywa.

Lusace, *s. f.* (*Lusatia*) die Lausitz, eine Markgrafschaft, so dem Chur-Hause Sachsen gehöret. Luzacya Margrabstwo Saskiemu Elektorstwu należące. § Lusace superieure; Lusace inferieure.

Luseau, *s. m.* ein Behältniß, wo man einen Leichnam beysetzet. Alkierz dla trupa przed pochowaniem.

Luserne, *s. f.* Schnecken-Kraut, Schnecken-Klee, ein Kraut, davon das Vieh sehr fett wird. Koniczślimaczy, ziele bydło barzo tuczące, po łacinie się zowie *medica.*

Lustrale, *adj. f.* (*lustralis*) eau lustrale. Wasser, womit die heidnischen Pfaffen das Volk besprengten. Woda oczyścialna, ktorą zabobonni Popi lud pokrapiali.

Lustration, *s. f.* (*lustratio*) bey den Heiden: Versöhn-Opfer zur Reinigung oder zur Abwendung einer bösen Sache. Oczyścienie u Pogan, ofiara na odwrocenie czego złego, nieczystości, splugawienia.

Lustre, *s. m.* (*lustrum*) 1) bey den Poeten: fünfjährige Zeit; 2) Wand-Leuchter in herrschaftlichen Zimmern; 3) figürlich: Glanz, Herrlichkeit, Pracht, Ansehen; 4) Glanz-Wasser als zu den Hüten und dem Rauchwerk; 5) Glanz, Anstrich auf den Hüten, auf dem Rauchwerk u. d. g. 1) *U Poetow:* pięćletni czas; 2) lustra, lichtarz ścienny w pokoiach Pańskich; 3) *figurycznie:* magnifika, splendor, świetność, iasność; 4) woda do glancowania kapeluszow, futer &c. 5) glanc na kapeluszach, na futrach. § 1) Je vais bientôt fraper à mon neuviéme lustre; il mérite d'être mis au rang des foux les plus illustres, qu'on ait vûs depuis trente lustres; 2) un beau lustre; 3) la lustre de sa gloire; je vous veux faire voir dans tout son lustre les vertus de ce grand homme; 4) faire du lustre.

donner du lustre. Ansehen geben, ansehnlicher machen. Na większą okrasę służyć, udatnieyszym, sławnieyszym czynić. § Cela donne du lustre à ce que vous avez fait pour moi.

Lustrer, *v. a.* 1) glänzen, den Glanz geben, als den Hüten; 2) ein Spiegel-Glas gänzlich auspoliren. 1) Glancować iako kapelusze; 2) szkła źwierciedlnego dopolerować. § 1) Lustrer un chapeau, un machon; 2) lustrer un glaçon.

Lustreur, *s. m.* Handwerker, der den Hüten, Rauchwerk u. d. g. den Glanz giebet. Rzemieślnik co kapelusze, futra &c. glancuie. § Un lustreur de fourures, des chapeaux &c.

*Lustreux, euse, *adj.* glänzend. Glancowny. § Le satin est plus lustreux que les autres étofes.

Lustrine, *s. f.* ein seidner Zeug aus Genua. Bławat z Gienui.

Lustroir, *s. m.* Polier-Filz, ein mit Tuch überzogenes Brettlein, womit das Spiegel-

gel-Glas gänzlich auspoliret und gereiniget wird. Deszczułka suknem powleczona do śkieł zwierciedlnych polerowania i chędożenia.

Lustrucu, *s. m. vulg.* häßliches Luder, garstiges Aas, garstiger Mensch. Smrod, człowiek bezecny.

Lut, *s. m.* (*lutum*) eine Masse aus Pferde-Mist und Erde, die Ziegel zu einem Chymischen Ofen statt des Kalks zu verbinden. Oblepa z ziemie i z gnoiu końskiego, do spoienia cegieł w piecu chymickim.

Lute, *Luite, } *s. f.* (*lucta*) die Ringe-Kunst, das Ringen zweyer Personen. Zapaśki, za pasy chodzenie, zapaśnictwo. § S'exercer à la lute.

de haute lute. mit Gewalt. Gwałtem. § Emporter une chose de haute lute, faire une chose de haute lute.

de bonne lute. ungezwungner Weise, gutwillig. Nie z musu, dobrowolnie.

Luter, *v. a.* (*lutere*) in der Chymie: verlutiren, mit Pferde-Mist und Erde verschmieren. Zalepić oblepą chymiczną z ziemie i z gnoiu końskiego. § Luter un vaisseau.

luter, *v. n.* (*luctare*) 1) reinigen; 2) bespringen, von Schaaf-Böcken; 3) kämpfen, ringen, als mit dem Unglück. 1) Zapasy chodzić, pasować się z kiem; 2) łączyć się *o baranach i capach*; 3) pasować się, walczyć iako z nieszczęściem. § 1) Ils lutent tous nuds; 2) le belier lute les brebis; 3) luter contre la fortune, contre l'adversité.

Lutéranisme, Luthéranisme, *s. m.* (*Lutheranismus*) das Lutherthum, die Lutherische Lehre. Luterstwo, Luterska nauka. § L'Ex-Jésuite Maimbourg a composé une histoire du Lutheranisme, quelques uns la loüent, & les autres n'en font pas grand cas.

Lutérien, Luthérien, *s. m.* (*Lutheranus*) ein Lutheraner. Luter.

Lutérien, Luthérien, ne, *adj.* Lutherisch. Luterski.

Lutérienne, Luthérienne, *s. f.* eine Lutheranerin. Luterka.

Luteur, *Lucteur, } *s. m.* (*luctator*) ein Ringer. Zapaśnik. § Un mauvais luteur, les luteurs font tous leurs éforts.

Luth, *s. m.* eine Laute. Lutnia. § Un beau luth, monter un luth, acorder un luth, joüer du luth, toucher du luth.

Luthée, *adj. f.* eine Laute gleichend, als eine Pandore. Du luth podobny iako bandura.

Luthier, *s. m.* Lautenmacher, Geigenmacher. Rzemieślnik co lutnie i skrzypce robi.

Lutin, *s. m.* 1) ein Polter-Geist, Kobold, der mit dem Menschen ringen soll; 2) ein unruhiger Kopf; 3) ein Nacht-Rabe, muntrer Mensch, der wenig schläft und immer arbeitet. 1) Nocnica, pokusa nocna, co się z człowiekiem ma pasować; 2) niespokoyniczek; 3) człowiek robotny co mało śpi; kulik nocny. § 1) On s'imagine que le lutin se plait à luter contre les hommes; 2) c'est un farouche lutin, la vieille couroit comme un lutin; 3) cet homme est un lutin, il ne dort guerre plus qu'un lutin.

il fait le lutin. er ist muthwillig, wie ein Kobolt. Jak pokusa hałasuie.

*Lutiner, *v. n.* in der Nacht lermen, poltern. W nocy hałasować. § Il ne fait que luter toute la nuit.

*Luttis, *s. m.* eine Hütte von Leimen gemacht. Lepianka, chata ulepiona.

Lutrin, *s. m.* ein Kirchen-Pult. Pulpit kościelny. § Chanter au lutrin.

Lutte, Lutter, Lutteur, *vid.* Lute, Luter, Luteur.

Luxation, *s. f.* (*luxatio*) das Verrenken eines Gliedes. Wywinienie członka. § La luxation arrive peu à peu ou violénment, luxation lente, violente, entiére, compléte, luxation intérieure ou externe.

Luxembourg, *vid.* Palais.

Luxe, *s. m.* (*luxus*) Ueberfluß, Verschwendung, Pracht, als in Kleidern, in Speisen. Niemiara, zbyteczność, zbytek w czym, iako w szatach, w bankierach. § Harangue contre le luxe des tables, parler contre le luxe des bains, le luxe des femmes.

se Luxer, *v. r.* sich verrenken, verrenkt werden. Nawinąć się, wywinąć się z stawu. § Les os des orreils se peuvent luxer de toutes maniéres.

Luxure, *s. f.* (*luxuries*) im Scherz und Spott: Wollust, Unkeuschheit. *Żartem albo szydząc:* roskosz, nieczystość, inrność. § Bachus mon gros falot pardonne à ma luxure.

Luxurieux, euse, *adj. obs.* (*luxuriosus*) geil, wollüstig. Roskoszny, iurny, wszeteczny. § Les jeunes gens sont ordinairement luxurieux.

Luy, *vid.* Lui.

Luzerne, *vid.* Luserne.

Luzin, *s. m.* kleine Stricklein auf den Schiffen, als zu den Leitern, auf die Mast-Bäume zu kommen. Stryczki, na

na okrętach, iako do drabinek masztowych.

Ly, *f. m.* eine Meile in China von 240 geometrischen Schuhen. Mila chyńska, 240 krokow gieometrycznych wynosi.

Lyante, *f. f.* violblaue Tulpe. Tulipan brunatnoniebieski.

Lycantrope, Lycantropie, Lyce, Lycée, Lychnis, Lycium, Lycopus, *vid.* Lic.

Lymphatique, Lymphe, *vid.* Limph.

Lyncurius, *f. m.* (*lyncurius*) Lyncurer, Luchs-Stein, ein Edelgestein. Palczasty kamień.

Lynx, *vid.* Linx.

Lyre, Lirique, *vid.* Lire, Lirique.

Lysimachie, *vid.* Lisimachie.

Lythium, *vid.* Gréne d'Avignon.

M.

MABO MACA

M, *f. f.* 1) der Buchstabe M; 2) 1000, eine Römische Zahl. 1) Litera M; 2) 1000 liczba kościelna. § 1) Une petite m, une grande M; 2) l'an MDCCXLIV.

Nota. Der Buchstabe m wird wie ein n ausgesprochen: 1) Wenn er ein Wort endiget, als renom, parfum, faim, ausser das Wörtchen hem; 2) wenn es vor dem Buchstaben b, m, p, n stehet, als: embrasser, emmener, tromper, condamner, solemnel; ausgenommen einige Worte, als: commode, commander, indemnité, amnistie, femme, und diejenigen, die sich auf imm anfangen.

Litera *m* się iako *n* wymawia: 1) na końcu słowa, iako *renom*, *parfum*, *faim*, wyiąwszy słowko *hem*; 2) przed literami *b*, *m*, *p*, *n*, iako *embrasser*, *emmener*, *tromper*, *condamner*, *solemnel*, oprocz słow iednak niektorych, iako *commode*, *commander*, *indemnité*, *amnistie*, *femme*, i tych, co się na *imm* zaczynaią.

Ma, *pron. poss. f.* (*mea*) meine. Moia. § Ah ma mére.

Nota. Vor einem subst. fem. das sich auf einem Vocalem anfängt, sagt man mon und nicht ma. Przed *subst. fem. gen.* zaczynaiącym się *in vocalem* nie *ma* ale *mon* położyć trzeba. § Mon ame, mon épée.

Maaigné, ée, *adj. obs.* 1) lahm; 2) kränklich, schwach. 1) Kulawy; 2) słaby chorowity.

Maaigner, *vid.* Méhaigner.

Maboyas, *f. m.* eine Eidexe in Amerika. Jaszczurka w Ameryce.

Maboya, }
Mabouia, } *f. m.* Teufel der Caranben; 2) rarer Baum, daraus die Carayben Streitkolben machen. 1) Dyabeł Karaibow pogańskich; 2) drzewo drogie, z ktorego sobie Karaibowie pogańscy pałki robili.

Maby, *f. m.* ein gewisses Amerikanisches Getränk. Napoy pewny Amerykański.

Macadossin, *f. m. vid.* Mechoacan.

Macaf, *f. f.* in der Druckerey: ein Queer-Strichlein, als zwischen den Wörtern a-t-il. *W drukarni:* kreska poprzeczna, iako miedzy słowami *a-t-il.*

Macaire, *f. m.* (*Macarius*) ein Manns-Name. Makary imię męskie.

Macaq, *f. f.* Affe in Brasilien, der stets weinet. Małpa Brezylska zawsze płacząca.

Macaron, *f. m.* Macaron, Zuckerwerk von Mandeln, Zucker und Eyweiß. Makaron z cukru, migdałow i z białkow iaiecznych. § Faire de bons macarons.

peigne à macaron. Kamm mit rund ausgeschweiften Seiten, wo die Zähne sind. Grzebien z stronami, gdzie są żęby, okrągło wyrzniętemi.

Macaronée, *f. f.* ein Macaronisches Gedicht. Makaron, wiersz łaciną przeplatany. § La Macaronée de Kochanowski est jolie.

Macaroni, *f. m.* dünne Schnitte von Teig, die in Milch und Butter aufgesotten und im geriebenen Käse umgewendet werden. Pałki z ciasta w mleku i maśle warzone, i w serze tartym przewracane, włoskie makarony. § Plusieurs trouvent les macaroni fort bons, & d'autres n'en sauroit goûter.

Macaronique, *adj.* (*macaronicus*) macaronisch, mit Lateinisch vermischt. Łaciną przeplatany. § Faire une prose macaronique, des vers macaroniques.

Macaronisme, *f. m.* (*macaronismus*) die macaronische Schreib-Art, als: armer Mannus ego per Kummer schmelzere cogor. Makaronizm, makaron, mieszana

szana mowa, iako; *chudy chłopus ego*, per *kłopot zedechnere cogor*.

Macaut, Magaut, *s. m. obs.* Queersack, Tasche. Biesagi.

Mace, *s. f. obs.* eine Streitkolbe. Pałka.

Macedoine, *s. f.* (*Macedonia*) Macedonien, eine Griechische Provinz. Macedonia, Prowincya grecka.

Macedonien, *s. m.* ein Macedonier. Macedończyk.

Macedonien, ne, *adj.* Macedonisch. Macedoński.

Macedoniens, *s. m. plur.* (*Macedoniani*) Macedonier, Ketzer, die die Gottheit des heiligen Geistes leugneten, und Anno 381 auf dem Concilio zu Constantinopel verdammet wurden. Macedończykowie, heretycy, co się Bostwa Ducha zapierali i na *Concilium* Carogrodzkim R. P. 381 potępieni byli.

Macelier, *s. m. obs.* ein Fleischer. Rzeźnik.

Macelerie, *s. f. obs.* Fleisch-Bänke, wo man Fleisch verkauft. Jadki mięsne.

Macération, *s. f.* (*maceratio*) 1) die Kreuzigung, das Casteyen des Fleisches; 2) in der Chymie: die Maceration, Beizung oder Einweichung der Kräuter, die Kraft aus selbigen zu ziehen. 1) Martwienie samego siebie, umartwienie ciała; 2) *w chymii:* macerowanie, wymoczenie dla sił wyciągnienia. § 1) Sainte macération; la macération de la chair.

Macer, *s. m.* in der Apotheke: vortreffliche Baum-Rinde aus Indien, die den Durchfall curiret. *W aptyce:* kora Indyyska osobliwie na biegunkę wyśmienita.

Macérer, *v. a.* (*macerare*) 1) einweichen, beizen, zerstampfen, als Kräuter, daraus man die Kraft ziehet; 2) erweichen, weich machen, als in Wein-Essig; 3) kreuzigen, casteyen, das Fleisch, die Begierden. 1) Macerować, wymoczyć iako zioła do sił wyciągnienia; 2) macerować, zmiękczyć iako w occie winnym; 3) martwić się dla Boga, martwić w sobie żądze, trapić ciało. § 1) Macérer les plantes; 2) des oeufs macerez dans le vinaigre s'amolissent de maniére, qu'on les fait passer aisément par des anneaux; 2) macérer son corps.

Macéron, *s. m.* ein gewisses Kraut. Ziele pewne.

Machabées, *s. m. plur.* die Maccabäer. Machabeyazykowie.

Machamona, *s. m.* großer Africanischer Kürbis, er wächst auf einem großen Baum. Bania wielka Afrykańska, na wysokich drzewach rośnie.

Machao, *s. m.* ein Vogel in Brasilien mit glänzenden rothen und grünen Federn. Ptak Brezylski w czarnym i czerwonym glancownym pierzu.

Mâche, *s. f.* Indianischer Baldrian. Kozłki, baldryan Indyyski, *ziele*.

Machacoire, Maque, *s. f.* die Hanf- oder Flachs-Breche. Tarlica.

Macheau, *s. m. obs.* eine Scheune ohne Dach. Stodoła bez dachu, styrta.

Machecoulis, Marche-coulis, *s. m. obs.* in der alten Fortification: Gang um einen Thurm oder auf einer Mauer. *W starey fortyfikacyi:* galerya, ganek, na murze albo około wieży.

Machefer, *s. m.* Eisen-Schlacken, Hammer-Schlack. Hamerszlak, łuski żelazne, szlak żelazny.

Mâchelier, e, *adj. dent mâcheliére.* ein Backen-Zahn. Ząb trzonowy.

muscles mâcheliers. in der Anatomie: die Kinnbacken-Mäuse. *W Anatomii:* myszki szczękowe.

Mâchemens, *s. m.* das Kauen. Zuwanie.

Mâchemourre, *s. f.* auf den Schiffen: Brocken von Zwieback. *Na okrętach:* odrobiny sucharowe.

Mâcher, *v. a.* 1) kauen, zerkauen; *2) untersuchen, überdenken; 3) viel und begierig fressen. 1) Gryść, żuć potrawy; *2) roztrząsnąć, rozebrać, uważyć; 3) chciwie i wiele ieść. § 1) On mâche la viande avant que de l'avaler, afin que la digestion s'en fasse plus aisément, cheval qui prend plaisir à mâcher son mords.

mâcher son frein, mâcher son mords. 1) von Pferden: mit dem Gebiß spielen; 2) etwas verbeißen, als eine Beleidigung. 1) *O koniach:* wędzidłem igrać; 2) połknąć, strawić, iako zelżywość zadaną.

il lui faut mâcher tous les morceaux. er muß es besser überlegen. Lepiey to musi uważyć.

il lui faut tout mâcher. man muß ihm alles vorkauen. Każdey rzeczy go trzeba uczyć.

ne point mâcher une chose à quelqu'un. einem etwas unverholen sagen. Bez ogrodki, wyraźnie co komu powiedzieć, koło płotu nie chodzić.

je ne lui ai pas mâché. ich habe es ihm gesagt, wie es an sich selber ist. Prawdę mu bez ogrodki powiedział.

Machette, *s. f.* großes Jäger-Messer auf der Insel St. Dominic. Noż wielki

łowczy na wyspie S. Dominika w Ameryce.

*Mâcheur, *s. m.* 1) ein Kauer; 2) ein Back-Zahn; 3) ein großer Fresser. 1) Zuwacz; 2) ząb trzonowy; 3) obżerca.

Machiavellisme, *s. m.* (*Machiavellismus*) die Machiavellische Politik. Polityka Machyawelska. § Le Machiavellisme est solidement profligé dans l'anti-Machiavel ou Examen du Prince de Machiavel, qui est imprimé à Londres 1741.

Machiavelliste, *s. m.* falscher Statist, Machiavellist, Politicus, der nach den gefährlichen Lehren des Machiavelli regieren will. Machyawelista, polityk, co podług nauk machyawelskich Państwo sprawować radzi.

Mâchicatoire, *s. m.* die Kauung einer Arzeney, Arzeney zur Kauung. Gryzienie lekarstwa zęboma, mastykatoryum, lekarstwo do gryzienia albo trzymania w uściech. § Prendre du tabac en mâchicatoire.

Machicot, *s. m.* ein Choralist in der Cathedral-Kirche der heil. Jungfrau in Paris. Koralista w kościele Katedralnym N. Panny Maryi w Paryżu.

Machicoter, *v. n.* ein Wort, das in dieser Kirche gebräuchlich ist: nicht nach den Noten, sondern mit musikalischen Zierrathen und Läufen psalliren oder singen. *Słowo w tymże kościele zwyczayne:* figurować, nie z not samych ale figurami śpiewać.

Machinal, e, *adj.* in der Physik: mechanisch, das nicht von der Seele und dem Willen, sondern vom Körper bewegt wird. *W Fizyce:* mechaniczny, z ruchomości ciała a nie dusze i woli pochodzący. § Mouvement machinal, action machinale.

Machinalement, *adv.* (*mechanice*) mechanisch, nach den Gesetzen der Bewegung. Mechanicznie, podług reguł ruchomości. § L'animal n'agit que machinalement.

*Machinateur, *s. m.* (*machinator*) Urheber, Stifter, Aufwiegler, Anstifter, als einer Verrätherey. Herst, buntownik drugich buntuiący, głowa spiknienia, buntu. § Ils sont les machinateurs de cette entreprise, de cette conspiration.

*Machination, *s. f.* (*machinatio*) ein heimliches böses Vorhaben, Aufwiegelung, Anspinnung böser Anschläge. Kliienie, buntowanie buntu, spiknienia, machynacya. § Il sont les auteurs de cette machination.

Machine, *s. f.* (*machina*) 1) eine Maschine, Kunst-Werk, Werkzeug, Kunst-Gerüst, Hebe-Gerüst von Holz oder anderer Materie, die Schwere zu erleichtern oder zu vermehren; 2) ein Kunstwerk, das sich selbst bewegt; 3) figürlich: Kunstgriff, List, Ränke; 4) bey den Poeten: mit Hülfe der Götter unternommene Ausführung einer übernatürlichen Sache; 5) ein Schwefel-Kuchen, weißes Wachs mit Schwefel, damit der Schuster den Drat auf den Schuhen weiß macht. 1) Machyna, związanie iakie z drzewa albo z inszey materyi do ulżenia albo przyczynienia ciężarow; 2) samoruszna rzecz, machyna się ruchaiąca; 3) *figurycznie:* sztuka chytra, chytrość, przeskoki, praktyki; 4) *u Poëtow:* zawod przy pomocy bogow w rzeczy nadprzyrodzoney podięty; 5) *u szewca:* wosk biały z siarką pomieszany do wybielenia dratwy na trzewiku. § 1) Faire joüer les machines, asseoir les machines, aprocher les machines, les machines de guerre des anciens machine à friser les étofes de laine; 2) la tête fabriquée par Albert le Grand étoit une machine qui parloit par artifice, les animaux ne sont que des machines; 3) songeons à d'autres machines, il n'a besoin de ressort ni de machines pour faire entrer la raison dans les ames, ils feront joüer les resorts de la noire & forte machine, il a des machines pour faire reussir son dessein.

machine à mâts. Gerüst zur Aufrichtung des Masts. Machyna do wystawienia masztu okrętowego.

machine infernale. höllischer Brander oder ein Schiff, das mit Pulver, Bomben und Carcassen angefüllet ist, und einen feindlichen Ort gänzlich zu verderben gebrauchet wird. Machyna piekielna, albo okręt prochem, bombami i karkasami napełniony, do zburzenia mieysca nieprzyiacielskiego. § Les Anglois ont inventé la machine infernale, & on s'en servit pour brûler la ville de Dieppe en 1692.

la machine ronde. bey den Poeten: die Welt, das Welt-Gebäude. *U Poëtow:* świat.

Machiner, *v. a.* (*machinari*) 1) auf etwas umgehen, etwas schlimmes im Sinne haben; 2) beym Schuster: den Drat auf den Schuhen weißen. 1) Knować, zemyślać, kreślić co złego w głowie; 2) *u szewca:* wybielić dratwę

na

na trzewiku. § 1) Il machine quelque trahison; il a deja machiné ma mort, avant que je vinse à la couronne.

Machiniste, *f. m.* 1) Kunst-Meister, Werk-Meister, ein Gerüst-Künstler, Mechanicus, der allerhand Maschinen macht oder erfindet; 2) einer, der von der Mechanik geschrieben. 1) Mechanik, sztuk. mistrz co rożne machyny robi i wynayduie; 2) Autor co o nauce ulżeniu wszelkich cieżarow księgę wydał. § 1) Un habile machiniste; le feu Leupold étoit un machiniste fort fameux, & il a plû au feu Roi Auguste; 2) les anciens Machinistes sont peu exacts.

Machinoir, *f. m.* Ausreibe-Knochen, womit der Schuster den Drat an den Schuhen weiß reibt. Kość do wybielenia dratwy na trzewiku szewcowi służąca.

Mâchoner, *v. a. vulg.* langsam kauen. Powoli żuć.

Machoire, *f. f.* ein Kinnbacken, Kiefern, worinnen die Zähne stecken. Czeluść w gębie, gdzie są zęby, żuchwa. § Une grosse mâchoire; une mâchoire d'homme; une mâchoire d'âne; une mâchoire de poisson.

mâchoire d'en haut. der obere Kinnbacken. Zuchwa, czeluść zwierzchnia.

mâchoire d'en bas. der untere Kinnbacken. Szczęka, czeluść spodnia.

mâchoires, plur. die Backen, zwey Eisen, die etwas fassen, als am Schraub-Stock, am Hahn eines Schieß-Gewehrs. Dwa żelazka co ściskaiące, iako połkurcza strzelbowe, u szrubstaka. § Les mâchoires d'étau.

**branler la mâchoire; remüer les mâchoires; joüer de la mâchoire; escrimer de la mâchoire.* fressen, mit dem Maul arbeiten. Dobrze gębę karmić, gębą przy stole szermować.

**mâchoire pesante; mâchoire d'âne.* ein grober Kerl. Grubiian.

il a la mâchoire pesante. er ist ein grober ungeschliffener Mensch. Grubiianin z niego.

Machoquet, *f. m.* ein Schmiede-Knecht auf den Antillischen Inseln. Kowalczyk na wyspach Antyliyskich.

Machoran, *f. m.* Meer-Katze, glatter See-Fisch in Peru. Kot morski, ryba gładka w Perwańskim Pańswie.

Machurat, *f. m.* Kleckteufel, Buchdrucker-Junge, der Sauerey macht. Mazgal, chłopiec drukarski niechędogi w robocie.

*Machurer, *v. a.* 1) in der Druckerey: besudeln, schwarz machen, beklecken die Bogen; 2) *vulg.* etwas oder einen beschmieren, besudeln, schwarz machen. 1) *W drukarni:* splugawić, pomazać arkusze; 2) *vulg.* posmolić, czernić, splugawić co albo kogo. § 1) Il a machuré cette feülle; 2) on lui a machuré le visage.

Macis, *f. m.* (*macis*) Muscaten-Blüthe, Muscaten-Blume. Muszkat, muszkatowy kwiat. § Le macis a les mêmes proprietez que la muscade.

Macle, *f. f.* 1) eine Wasser-Nuß; 2) eine Raute, Makel in den Wappen; 3) gewisser Strick auf den Schiffen. 1) Orzech wodny, kasztan wodny; 2) *w herbach:* figurka na kształt kwadratu szybiastego albo spłaszczonego; 3) powroz pewny na okrętach. § 1) La macle est pointuë en quatre ou cinq endroits; 2) Rohan porte des gueules à neuf macles d'or.

Macoco, *f. m.* ein Thier in Guinee von der Größe eines Pferdes, dessen Mist wie Museus riechet. Zwierze w Gwinei tey co koń wielkości, gnoy iego piżmem pachnie.

Macocquer, *f. m.* eine Amerikanische Melone. Melon w Ameryce.

Maçon, *Masson, *f. m.* 1) ein Mäurer; 2) ein Pfuscher, Stümper, ein schlechter Handwerker, der grobe Arbeit macht. 1) Mularz; 2) partacz, rzemieślnik ladaiaki. § 1) Un bon maçon gagne plus dans ce siécle, que les autres ouvriers; 2) le maçon dit à son aprentif; tu ne feras jamais qu'un savetier, & le savetier dit au sien; tu ne feras jamais qu'un maçon.

aide à maçon. ein Handlanger bey den Mäurern. Pomocnik mularski.

Maçonnage, *f. m.* Mauer-Werk, Mauer-Arbeit. Mularska robota, murowanie. § Le maçonnage de cette maison coûte mille écus.

Maçonner, *Massonner, *v. a.* 1) mauren; 2) vermauren, als ein Fenster; 3) pfuschern, schlechte und grobe Arbeit machen. 1) Murować; 2) zamurować co iako okno; 3) niekształtną robić robotę, partaczyć. § 1) On doit maçonner ce mure d'une autre sorte, il faut maçonner uniment; 2) on a maçonné cette porte; on a maçonné cette fenêtre.

maçonner, v. n. 1) das Mauer-Handwerk treiben; 2) ein Liebhaber des Bauens seyn; immer in seinem Hause bauen. 1) Bawić się mularstwem, mularskiego rzemiesła pilnować; 2) rad budować; w domu

w domu ſwoim często budować i reparować. § 1) ils aprennent à maçonner; 2) il n'aime qu'à maçonner.

maçonné, ée, adj. in den Wappen: mit weißen Strichen, wie eine Mauer. *W herbach*: w cegiełki murowe polinjowany. § Un mur d'argent maçonné de ſable.

Maçonnerie, *Maſſonnerie, *ſ. f.* 1) das Mauer-Handwerk; 2) das Mauren, das Mauerwerk. 1) Mularſtwo rzemiesło; 2) mularſka robota, mury w budowaniu. § 1) Il aprend la maçonnerie; 2) bonne maçonnerie; une maçonnerie en forme de roſeau; en liaiſon.

Macouba, *ſ. m.* ein Groß-Kopf, ein Antilliſcher Seefiſch. Głowacz ryba na Antyliyſkich wyſpach.

Macre, *ſ. m.* ein Baum in Indien, der eine ſehr geſunde Rinde hat. Drzewo Indyyſkie barzo zdrową korę maiące.

Macreuſe, *ſ. f.* ein Waſſer-Huhn, kleine ſchwarze See-Ente in Paris, die man auch wegen der kalten Natur in der Faſten eſſen kann. Łyſka, kaczka czarna morſka, ktorą względem iey zimney natury w dzień poſtny ſię ieść godzi. § Il y a des macreuſes noires, & d'autres qui ſont griſes; on mange la macreuſe les jours maigres & le carême, à cauſe qu'elle paſſe pour une maniére de poiſſon.

Macrobie, *ſ. m. & f.* der viele Jahre gelebet hat. Człowiek długoletni.

Macrocoſme, *ſ. m.* (*macrocoſmus*) in der Philoſophie: Himmel und Erde, die große Welt. *W Filozofii*: świat cały, niebo i ziemia.

Mactiéme, *ſ. m. & f.* eine gewiſſe Würde in Bretagne. Urząd pewny w Brytanii Francuſkiey.

Macucagua, *ſ. m.* ein Faſan in Braſilien. Bażant Brezylſki.

Maculature, *ſ. f.* 1) ein Bogen Papier, den der Kupferdrucker zwiſchen dem Tuch und dem Abdruck leget; 2) in der Druckerey: Makelatur, verdorbener Bogen; 3) Löſch-Papier, grobes ſchlechtes Papier; 4) gedruckte Schrift, die nicht abgehet. 1) *U drukarza koperſztychowego*: papier miedzy koperſztychem a ſuknem; 2) *w drukarni*: makulatura, arkuſze popſute; 3) papier barzo gruby i podły, bibuła; 4) kſięga nieſkupna.

Macule, *ſ. f.* (*macula*) 1) in der Bibel: ein Fehler oder Wandel eines Opfer-Viehes; *2) ein Muter-Mahl; *3) ein Flecken oder Makel in der Sonne, beſſer *tache*. 1) *W Piśmie świętym*: wada bydlęcia niezdrowego i do ofiarowania zakazanego; *2) znamię przyrodzone, blizna; *3) plama, makuła w słońcu, *lepſze słowo* tache.

l'Agneau ſans macule. in der Theologie: das Lamm ohne Wandel, nämlich Jeſus Chriſtus. *W Teologii*: baranek bez zmazy, to ieſt Jezus Chryſtus.

Maculer, *v. a.* (*maculare*) beym Buchdrucker: beklecken, beſudeln, beſchmutzen. *W drukarni*: ſplugawić, poſmolić, pomacać. § Maculer une feüille; feüille maculée; épreuve maculée.

maculer, v. n. in der Druckerey: ſich beſudeln, ſich beſchmieren, vom Bogen abgehen. *W drukarni*: poſmolić ſię z arkuſza zchodzić. § Feüille qui macule.

Madame, *ſ. f.* 1) Titel, den man den Kaiſerinnen und Königinnen mit Zuſetzung des Titels Majeſté giebet; 2) die Gemahlin des Herzogs von Orleans; 3) Königliche Franzöſiſche Prinzeſſin, mit Beyſetzung des Namens; 4) Titel vornehmer Damen vom fürſtlichen, gräflichen und adelichen Stamme; 5) Ihro Hochwohlgebohrnen, wenn man aus überflüßiger Höflichkeit einer vornehmen bürgerlichen Frauen ſchmeicheln will; 6) im Spott und Scherz: die gnädige Frau. 1) *Tytuł Ceſarzowom i Krolowom przyzwoity, przydawaiąc w tymże peryodzie słowo* Majeſté; 2) małżonka kſiążęcia Orleańſkiego; 3) krolewna Francuſka, *imię przydawaiąc*; 4) tytuł Damom kſiążęcego i ſzlacheckiego ſtanu; 5) Jey mość Dobrodzieyka, *zacnieyſzym mieſzczankom pochlebiaiąc*: 6) *ſzydząc albo żartuiąc*: Jey Mość Pani. § 1) Madame je ſais bien que votre Majeſté &c. Madame, ſi l'Académie prend la hardieſſe de ſaluër votre Majeſté; 2) feuë Madame eſt morte d'un miſerére; 3) Madame Marguerite de France fût mariée en 1572 à Henri Prince de Navarre; 4) Madame la Princeſſe; Madame la Comteſſe eſt morte; Madame la Procureuſe générale; Madame la Maréchale; 5) Madame je vous prie d'avoir la bonté; 6) diſpoſez Madame Aunet à s'accommoder avec eux; la pauvre Madame eſt une bonne femme, & il faut tacher à lui faire gagner la vie.

la Madame. ein Kinder-Spiel, in welchem die Kinder complimentiren, Viſiten geben, u. d. gl. Gra dziecinna, w ktore dzieci komplementuią, wizytę oddawaią &c. § Joüer à la Madame.

cuiſſe-

cuiſſe-Madame, *vid.* Cuiſſe-Madame.
trou-Madame, *vid.* Trou-Madame.
tripe-Madame, Tripe-Madame.
Madame d'humiers. eine bleichroſenfärbige Nelke. Goździk blady rożowego koloru.
Madame d'orieux. dergleichen Art Nelken, nur etwas bläſſer. Goździk tegoż koloru, tylko że bledſzy.
Madame vaut bien Monſieur, *Monſieur vaut bien Madame.* es iſt einer ſo gut als der andere. Jeden tak dobry iako drugi, z iedney łąki to osłowie.
elle fait la Madame. ſie will eine Staatsfrau abgeben. Zakrawa na Woiewodzankę.
Madaroſis, *ſ. m.* (*madaroſis*) beym Wund-Arzt: das Ausfallen der Augen-Braunen. Włosow opadanie na brwiach, *u cyrulika.*
Madelaine, *ſ. f.* (*Magdalena*) Magdalene. Magdalena.
Madeleine, *ſ. f.* 1) eine weiße und rothe Pfirſche; 2) Magdalenen-Birne. 1) Brzoſkwinia białocerwona; 2) Magdalenka gruſzek gatunek.
Madelon, *ſ. f. vid.* Madelaine. Lehnchen. Magdalenka, Magdoſia. § Madelon eſt jolie.
Mademoiſelle, *ſ. f.* 1) Prinzeßin Tochter des Herzogs von Orleans; 2) Titel, den man fürſtlichen, adelichen Fräuleins und in gemeinen Reden bürgerlichen Weibern und Jungfern aus Schmeicheley giebet. 1) Corka Xiążęcia Orleańſkiego; 2) tytuł Damom Xiążęcym i ſzlacheckim, a w mowach potocznych i godnym Pannom i żonom mieyſkiego ſtanu z pochlebſtwa przyzwoity. § 1) Mademoiſelle eſt une belle Princeſſe, le Roi à rendu viſite à Mademoiſelle, Mademoiſelle a un coeur qui marque aſſez ſa naiſſance; 2) Mademoiſelle la Comteſſe de Schweidnitz.
Madiene, *interj. obſ.* bey Gott. Dla Boga.
Madier, *ſ. m. obſ.* 1) ein großer Tiſch bey den Paſteten-Beckern; 2) Bole, dickes Bret. 1) Stoł wielki u paſztetnika; 2) dyl, tarcica.
madiers, *plur.* ſtarke Hölzer, die unten in der Galeere gleich weit von einander angenagelt ſind. Mocne drewna w rowney odległości od ſiebie na dnie w galerze goździami przybite.
Madrague, *ſ. m.* ein großes Fiſcher-Netz die Tun-Fiſche zu fangen, es nimmt einen Bezirk von einer Meile ein. Sieć wielka rybia do łowienia tuńczykow ktorą na milę zeſtawić mogą.

Madré, ée, *adj.* 1) ſcheckig, fleckig, als ein Tieger-Thier; 2) flatterig, maſerig fleckig, als Buchen-Holz; *3) liſtig, verſchmitzt. 1) Pſtry, ſrokaty iako tygrys; 2) fladrowaty iako drzewo bukowe; *3) chytry, ſzczwany, wronami karmiony. § 1) Le linx a une peau madrée; 2) bois madré, le bois de hêtre eſt madré; *3) elle eſt madrée, c'eſt un madré qui pourroit bien vous atraper.
Madrepore, *ſ. f.* (*madrepora*) ein Kraut, das in der See zu Stein geworden iſt, es giebt derſelben viele Arten. Ziele w morzu zkamiałe, rożne tego ziela ſą gatunki.
Madreure, *vid.* Madrûre.
Madrier, *ſ. m.* 1) eine ſtarke Bole, Diele; 2) in der Artillerie; das Madril-Bret, ſtarkes Bret mit Schienen, darauf die Petarde angeſchraubet wird; 3) ſtarkes Bret oder Diele, welche zu den Bettungen der Batterie gebraucht werden. 1) Tarcica, dyl; 2) *w artyleryi:* tarcica do ktorey petorda przyſzrubowana bywa; 3) dyle do pokładu pod działa na bateryi.
Madrigal, *ſ. m.* ein Madrigal, ein Gedicht von 17 Verſen, die nach dem Gefallen des Poeten kurz oder lang gemacht werden. Madrygał, albo wierſzy 17 podług woli Poety długich albo krotkich. § Un joli, un beau madrigal, Melin de St. Gelais eſt le prémier qui a introduit le nom de Madrigal dans la Poëſie Françoiſe.
*Madrigalier, *ſ. m.* ein Madrigalen-Macher, ein Poet, der Madrigale ſchreibet. Poeta, co madrygały piſze.
Madriſe, Mandriſe, *ſ. m.* Baum in der Inſel Madagaſcar, deſſen Holz marmelirt iſt. Drzewo na wyſpie Madaſkarſkiey, drewno iego ieſt marmurowego koloru.
Madrure, *ſ. f.* 1) Flecken auf der Haut eines Thiers; 2) Maſer, Flader auf einem Holz, das maſerig iſt, als die Buche. 1) Pſtrocina na futrach, iako ryſim; 2) flader na drewnie, iako bukowym.
Maena, *ſ. m.* Art von Heringen, die an jeder Seite bunte Flecke haben. Gatunek śledzi pſtrych z obu ſtron.
Maeſtral, Maeſtre, Meſtral, } *ſ. m.* auf dem Mittelländiſchen Meer: der Nord-Weſt-Wind. *Na medyterańſkim albo śrzodoziemnym morzu:* wiatr połnocnemu poboczny ku zachodowi.
Maeſtral, e, *adj.* auf dem Mittelländiſchen

schen Meer: den Nord-West-Wind betreffend. *Na tymże morzu:* do wiatru połnocnego zachodniemu pobocznego należący.

Maestraliser, *v. n.* sich auf die Nord-West-Seite wenden, von der Compaß-Nadel auf der Mittelländischen See. Obrocić się ku wiatrowi połnocnemu zachodniemu pobocznemu, *o igietce magnesowey na medyterańskim morzu.*

Maflé, ée, *adj. vulg.* pausbäckig von Gesicht und ungeschickt von Leibe. Wielkogębiaśty i niekształtnego składu. § Les filles goulués deviennent maflées.

Maga, *s. m.* ein sehr harter Baum in Amerika. Drzewo amerykańskie barzo twarde.

Magant, *s. m. obs.* Quer-Sack, Tasche. Tłomoczek.

Magalaise, Maganaise, *s. f.* (*magnesius*) Braunstein, ein Stein, mit welchem man das Glas in der Glas-Hütte reiniget. Kamień pewny mineralny de szkła czyścienia hutarzom służący.

Magaleb, *vid.* Mahaleb.

Magaline, *s. m.* Art von Wißmuth. Gatunek bismutu albo markazytu cynowego.

Magarin, *s. m.* ein Jasmin aus Indien. Jaźmin Indyyski.

Magazin, Magasin, *s. m.* 1) eine Niederlage, Waaren-Lager, Waaren-Kammer der Kaufleute; 2) ein Magazin vor eine Armee, wo Proviant, Gewehr und dergleichen verwahret wird; 3) ein Magazin, Vorraths-Haus, Speicher; 4) ein Schiff, das Proviant vor die Flotte führet; 5) der Wagen-Korb vorne und hinten im Wagen. 1) Skład towarow kupieckich, sklep do schowania i złożenia kupi; 2) magaz, magazyn, dom do opatrzenia woyska żywnością i bronią; 3) szpichlerz, dom prowiantowy, gdzie zboże, sol &c. na potrzebę publiczną chowaią; 4) okręt żywność i rynsztunek dla floty wiozący; 8) połkoszek na przodku i zadzie wozow furmańskich, rydwanow &c. gdzie towary kupieckie kładą. § 1) Un riche magazin, un magazin de livres, de toile, d'étofe; 2) un beau & grand magazin, un magazin d'armes, de poudre, de ble, un magazin de provision & des victuailles; 3) un magazin de sel.

magazin d'entrepôt. Niederlage der Waaren, die aus- oder durchgeführet werden, und keine Accise geben. Skład ewektow, od ktorych akcyzy nie płacą.

garde magazin. 1) Kauf-Diener in einem Waaren-Lager; 2) Zeugwärter auf einem Schiff; 2) Laden-Hüter, Waare, die nicht abgehen will. 1) Kupczyk na składzie kupieckim; 2) dział okrętowych przełożony; 3) towar w kramie zależały i nieskupny.

magazin général. ein Schiff-Zeughaus. Zbroiownia marynarska, arsenał morski.

magazin particulier. Magazin, wo Taue, Anker, Segel und andere Zubehör eines einzelnen Schiffes verwahret wird. Magazyn do lin, kotwic, żaglow i innych potrzeb dla okrętu iednego.

marchand en magazin. ein Kaufmann, der ins Große handelt. Kupiec ogolny, co ryczałtem przedaie.

Magaziner, *v. a.* die Waaren in die Niederlage oder ins Waaren-Lager bringen. Towary na skład złożyć.

Magazinier, *s. m.* 1) ein Kauf-Gesell im Waaren-Lager; 2) ein Aufseher über ein Kriegs-Magazin. 1) Kupczyk w składzie kupieckim; 2) przełożony nad magazem woyskowym.

Magdaleon, *s. m.* bey den Kaufleuten: ein groß Stück Schwefel. *U kupcow:* bałwan siarki.

Magdaleon, }
Magdalion, } *s. m.* in der Apotheke: eine Rolle Pflaster. *W aptyce:* plastr zwity w trąbę.

*Magdelaine, *vid.* Madelaine,

*Magdelon, *vid.* Madelon.

Magdeleine, *vid.* Madeleine.

Magdelonettes, *s. f. plur.* Spinnhaus, Zuchthaus, vor leichtfertige Dirnen. Cuchthaus, karalnia na swawolne dziewki. § Madelon est menacée d'être mise aux magdelonettes.

Mage, *s. m.* (*magus*) 1) ein Weiser im Morgenland, ein Persischer Weltweiser; 2) an einigen Orten in Frankreich: ein Richter, siehe *Juge-mage.* 1) Mędrzec w kraiach wschodnich, Filozof Perski; 2) *po niektorych Francuskich Prowincyach:* sędzia, *obacz* Juge-mage.

mages, plur. die H. drey Könige, die Weisen aus Morgenland, die ein Stern an das Kripplein Christi führete. Trzey mędrcy albo krolowie, ktorych gwiazda do iasłek Narodzonego Zbawiciela przyprowadziła. § Quelques-uns croient que les trois mages, qui vinrent adorer Jésus-Christ, étoient Rois, & les autres non.

Magicien, *s. m.* (*magus*) ein Schwarzkünstler, Zauberer. Czarownik, czarnoksię-

nokśiężnik. § C'est un grand magicien.

ce n'est pas un grand magicien. er ist kein großer Herenmeister; er kann nicht viel. Nietęgić to Doktor; nie zna się na swym rzemieśle. § Il n'est pas grand magicien.

Magicienne, *s. f.* (*maga*) eine Zauberin. Czarownica.

Magie, *s. f.* (*magia*) die Zauberey, die schwarze Kunst. Czarnokśięska nauka.

magie divine. von Gott eingegebene Weisheit; von Gott ertheilte Macht Wunder zu thun. Od Boga udzielona mądrość; cudotworstwo cudowne od Boga.

magie blanche. 1) die weiße Kunst, wodurch man trachtet mit den himmlischen Geistern in Gemeinschaft zu treten; 2) wundersame Geschwindigkeit, als der Taschenspieler, die ein Unwissender vor Zauberey hält. 1) Białokśięstwo, przez ktore się człowiek ma z duchami niebieskiemi ściśle złączać; 2) dziwna prętkość w figlach kuglarskich, co się nieświadomemu czarami bydź zdaią.

magie naturelle. natürliche Hererey; Erkenntniß der verborgenen Kräfte der Natur. Cudotworstwo naturalne dowcipem nabyte; umieiętność skrytych rzeczy przyrodzonych.

magie noire. 1) Zauberey, Hexerey, die schwarze Kunst: 2) figürlich: ein verborgenes Geheimniß. 1) Cudotworność czarowska, czarnokśięstwo, czarnokśięska nauca; 2) *figurycznie:* skrytość niewybadana. § 1) Il est accusé de la magie noire, dont il fut justifié; 2) je ne comprens rien dans sa conduite, c'est pour moi la magie noire.

cest n'est pas la magie noire; on peut en faire autant sans magie. das ist keine große Hererey; das kann man nachmachen. Nie wielkać to sztuka; łacna tego dokazać.

Magique, *adj. c.* (*magicus*) Zauber-, zauberisch, magisch. Czarnokśięski, czarowniczy. § Caractére magique; carré magique.

lanterne magique, *vid.* Lanterne.

encre magique. Dinte, die unsichtbare Worte schreibt, welche in kurzer Zeit sichtbar werden, nachdem sie die Buchstaben, die mit gewöhnlicher Dinte geschrieben worden, weggebeitzet hat. Inkaust niewidome piszący słowa, od ktorego litery pospolitym inkaustem napisane w krotkim czasie znikaią, a tamte się na papierze pokazuią.

les yeux ont un secret magique pour gagner les coeurs. die Augen haben eine verborgene Kraft, die Herzen zu gewinnen. Oczy moc skrytą maią serca sobie ludzkie zhołdować.

Magisme, *s. m.* die Religion der alten Persischen Weisen. Religia starych Perskich mędrcow.

Magister, *s. m.* (*magister*) ein Dorf-Schulmeister. Klecha, mistrz szkolny na wsi. § Il a tout l'air d'un magister de village.

Magistere, *s. m.* (*magisterium*) 1) das Groß-Meisterthum in Maltha; 2) die Zeit der Regierung des Groß-Meisters in Maltha; 3) in der Chymie: siehe *Précipité.* 1) Wielkie Mistrzostwo Orderu Malteńskiego; 2) czas panowania Mistrza Wielkiego Malteńskiego; 3) *w chymii: obacz* Précipité.

Magistral, e, *adj.* 1) herrisch, schulmeisterlich; 2) bey dem Maltheser-Orden: zur Vergebung des Groß-Meisters gehörig. 1) Zrzędny, groźny, obciążliwy; 2) do podania albo nominacyi wielkiego Mistrza Malteńskiego należący. § 1) Cet homme a une mine magistrale; une autorité magistrale; 2) Commanderie magistrale.

Magistralement, *adv.* herrischer, befehlshaberischer Weise. Zrzędnie, groźnie. § Il assure magistralement les choses, qui sont les plus éloignées de la verité.

Magistrat, *s. m.* (*magistratus*) 1) eine obrigkeitliche Person; 2) die Obrigkeit, der Magistrat einer Stadt, der Rath. 1) Urzędnik, urzędowa osoba; 2) urząd, magistrat mieyski, Rada. § 1) Un bon magistrat; un magistrat sévére & exact; 2) ce Prince a été complimenté par tout le Magistrat.

Magistrature, *s. f.* 1) das obrigkeitliche Amt, richterliches Amt; Würde einer Magistrat-Person; 2) die Zeit der Regierung einer Magistrats-Person. 1) Godność, dostoieństwo osoby urzędowey, urząd sędziego; 2) czas, przez ktory kto był sedzią. § 1) Vieillir dans la magistrature avec éclat; 2) cela arriva pendant la magistrature d'un tel.

Magma, *s. m.* (*magma*) der dicke Satz am Boden einer gestandenen oder ausgedrückten Sache. Wytłoczyny, ustoiny; co się ustało na dnie, albo po wytłoczeniu pozostało.

*Magnan, *s. m.* 1) Kesselflicker; 2) in der Provence: ein Seiden-Wurm.

1) Ła-

1) Łatacz kotłow; 2) *w Prowencyi:* iedwabnica robaczek.

Magnamine, *adject. c.* (*magnanimus*) großmüthig, edelmüthig. Grzecznoczynny, wspaniałomyślny. § Guerrier magnanime; Prince magnanime; riche magnanime; coeur magnanime.

Magnanime, *s. m.* ein Prahler, Großthuer. Fanfaron, samochwał, chlubca. § Qu'ai-je fait à ce magnanime qui me regarde de travers.

Magnanimement, *adverb.* großmüthig, großmüthiger Weise. Wielkomyślnie; grzecznoczynnie.

Magnanimité, *s. f.* (*magnanimitas*) die Großmuth, Großmüthigkeit. Wspaniałość umysłu, wspaniałomyśliność, wiel komyślność. § Prince qui a de la megnanimité.

Magnat, *s. m.* ein Pohlnischer Senator; Hungarischer Magnat. Senator Polski; Magnat Węgierski.

Magnes arsenical, *s. m.* in der Chymie: eine beizende Arzeney aus Ratzen-Pulver, Schwefel und Antimonium. *W chymii:* wygryzaiące lekarstwo w arseniku, z antymonium i z siarki.

Magnesie, Magnese, *s. f. vid.* Magalaise.

magnesie opaline. in der Chymie: eine Art Antimonium. *W chymii:* gatunek Antymonium.

Magnétique, *s. m.* (*magneticus*) magnetisch; was eine an sich ziehende Kraft hat. Magnetowy, magnesowy; do siebie przyciągiącą siłę maiący. § Vertu magnétique.

Magnetisme, *s. m.* die magnetische Kraft, Eisen un sich zu ziehen. Siła magnesowa do przyciągnienia żelaza.

Magnie, *s. f. obs.* ein Haufen Volk. Kupa ludzi.

Magnificat, *s. m.* das Magnificat im Breviario; oder der Vesper-Gesang, Lobe den Herrn meine Seele. Magnifikat, albo hymn nieszporny w Brewiarzu *Wielbi duszo Pana.*

chanter magnificat à matines. etwas zur Unzeit thun. Nie według swego czasu co zacząć; z rana nieszpory odprawiać.

Magnificence, *s. f.* (*magnificentia*) Staat, Pracht, Kostbarkeit, Herrlichkeit. Magnifika, pompa, wspaniałość, parada, magnificencya. § Les Polonois aiment & pratiquent la magnificence.

*Magnifier, *v. a.* (*magnificare*) erheben, preisen, verherrlichen, in geistlichen Sachen. Wynosić, wysławiać; wielbić, *w duchownych materyach.* § On magnifie la puissance de Dieu & la constance des martirs.

Magnifique, *adj.* (*magnificus*) 1) herrlich; 2) ansehnlich, stattlich, prächtig, von Kleidern, Kutschen, Pferden 2c. 3) prächtig, hoch, von Worten, Titeln und einer Schreibart; 4) groß, vortheilhaftig, stattlich, von Versprechungen; 5) Magnificus, Titel eines *Rectoris* auf der Akademie. 1) Wspaniały, świetny; 2) szumny, pański, bogaty, *o szatach, koniach, karetach* &c. 3) wysoki, *o słowcah, stylu i tytulach*; 4) wielki, okayały, pozorny, *o obietnicach*; 5) wielmożny, *tytuł Rektorow akademickich.* § 1) Il n'apartient pas à tout le monde d'être magnifique; un Prince magnifique; une Reine magnifique; 2) un habit magnifique; son chariot n'étoit rien plus magnifique que les autres chariots; 3) il a été honorée de titres magnifiques; il emploïe dans ses discours des termes, des paroles magnifiques; un stile magnifique; 4) on lui a fait des promesses magnifiques; on les trompera par les promesses magnifiques.

Magnifiquement, *adv.* prächtig, herrlich, kostbarlich. Szumnie; szumno, świetno, wspaniale. § Regaler magnifiquement; il est magnifiquement habillé.

Magnitude, *s. f. obs.* (*magnitudo*) Größe. Wielkość.

Mago, Magot, Mugot, *s. m.* Noth-Pfennig; heimlicher Schatz, versteckter Mammon. Skarb, grosz od nagłey potrzeby; mamona uraiona. § Il a trouvé son magot; il a mis son magot dans la cave.

* *Magot*, *s. m.* 1) ein Pavian, ein großer Affe; *2) ein häßlicher und dummer Mensch. 1) Pawian, małpa wielka: *2) małpisko, koczkodan; człek szpetny i głupi. § 1) C'est un magot; 2) quel magot est-ce-là? ah vilain magot que c'est, vous discourez plus grave qu'un magot.

Magrabines, *s. f. plur.* eine Egyptische Leinwand. Płotno Egiptskie.

Maguei, Maguey, *s. m.* der Distel-Baum in Amerika, aus dessen stachlichten Blättern man Stricke macht. Drzewo ostowe Amerykańskie; z liścia iego ościstego powrozy kręcą.

Mahalep, Magalep, *s. m.* 1) Lucien-Baum in Indien und Lothringen, dessen röthliches Holz zur ausgelegten und Bildhauer-Arbeit verbraucht wird; 2) die

Frucht

Frucht dieses Baums. 1) Drzewo czerwonawe Lotaryńskie i Indyyskie, do sadzoney i snicerskiey roboty iest sposobne, 2) owoc tego drzewa.

Maheutre, *vid.* Mahutre.

Mahomet, *s. m.* der falsche Prophet Mahomet. Mahomet prorok fałszywy.

Mahometan, e, *adj.* (*Mahometanus*) Mahometanisch, Türkisch. Mahometański, Turecki.

Mahometan, *s. m.* ein Mahometaner. Mahometanin.

Mahometane, *s. f.* eine Mahometanerin. Mahometanka.

Mahometisme, *s. m.* (*Mahometismus*) die Mahometanische Religion. Religia Mahometańska. § Les Turques, les Persans, quelques Indiens suivent le Mahometisme; la doctrine d'Arius est fort aprochante du Mahometisme.

Mahon, *s. m. obs.* 1) Mahomet; 2) ein Türke oder Mahometaner. 1) Mahomet; 2) Mahometanin.

Mahonne, *s. f.* eine Türkische Galee. Galeasz Turecki.

Mahot, *s. m.* ein nützlicher Strauch auf den Antillischen Inseln, er wächst in den Morästen zwischen dem Schilf, und aus seiner Rinde werden Stricke gesponnen. Krzak barzo użyteczny na Antyliyskich wyspach; w bagnach miedzy trzciną rośnie, i z kory iego powrozy kręcą.

Mahoterie, *s. f.* Ort, so mit diesen Sträuchern bewachsen ist. Mieysce tym krzakiem obrosłe.

Mahouts, *s. m.* ein Englisches und Französisches Tuch, damit nach der Levante gehandelt wird. Sukno pewne Francuskie i Angielskie, ktorym do Turczech handluią.

Mahutes, *s. f. plur.* beym Falkenierer: 1) Ober-Theil des Flügels am Leibe; 2) die kurzen Flügel-Federn an diesem Theile. *U sokolnika:* 1) bark albo część skrzydła przy piersiach; 2) piora na barkach ptakow drapieżnych.

Mahutre, *s. m. vulg.* ein Lumpenhund, abgerissener Kerl. Gołota; oszarpaniec, gołek.

Mai, *s. m.* (*Majus*) 1) der May-Monat; der May; 2) eine Maye, Birke, die man am ersten May vor die Thüre setzt; Lattenwerk, auf welchem die eingetheerten Seile und Stricke auf den Schiffen abtraufen. 1) May miesiąc; 2) may, brzoża, ktoremu bierwszego maia drzwi umaione bywaią; 2) *na okrętach:* wieszadło z łat dachowych, na ktorym liny nasmolone zawieszone bywaią, aby smoła ściekała. § 1) Il fut tué le prémier jour de Mai; le second Mai; joli mois de Mai quand reviendras-tu; 2) planter le mai devant la porte de sa maitresse.

le mai des imprimeurs. ehedessen das St. Johannis-Blatt; oder ein Regal-Bogen mit einem in vielen Sprachen verfertigten Lobe des H. Johannis, des Königes und der Buchdrucker-Kunst, welchen die Buchdrucker am Johannis-Tage herum zu tragen pflegten. Arkusz regałowy na chwałę S. Jana, Krola i drukarskiey nauki, wielą ięzykami wydrukowany, ktory niegdyż drukarze w dzień świętoiański po ulicach noszywali.

Mai, *s. f.* 1) ein Back-Trog, große Mulde zum Teige; 2) der Preß-Boden oder die Grube einer Presse, worein der Wein, die Oliven geschüttet werden. 1) Dzieża, koryto do ciasta; 2) dno u prasy, w ktore grona winne albo oliwki wsypane bywaią.

Maidan, Maydan, *s. m.* ein Jahrmarkt bey den Morgenländern. Jarmark głowny w kraiach wschodnich. § Le maidan d'Ispaham est le plus magnifique de tout l'Orient.

Maidieu, *interj. obs.* mein Gott! so wahr Gott lebt! Miły Boże; iak Bog żyie.

Maidin, *s. m.* eine Egyptische Silber-Münze, die 18 Französische Deniers gilt. Moneta Egipska srebrna 18 denaryuszow francuskich płacąca.

Maje, *adj. m.* Edel ein Titel, den man einigen Richtern giebt. Szlachetny, *tytuł niektorym sędziom przyzwoity.*

Maïence, *s. f.* (*Moguntia*) Maynz, ein Churfürstenthum, Erz-Bißthum und Stadt in Deutschland. Moguncya, Elektorstwo, Arcybiskupstwo i miasto Niemieckie.

Maier, *s. m. obs.* ein Bürgermeister. Burmistrz.

Maïere, *s. f.* in einigen Provinzen: Aeste, insonderheit von Weiden und Pappeln. *Po niektorych Prowincyach.* gałęzie, osobliwie topolowe i wierzbowe.

Majesque, *s. f.* in Bearn: das Recht, den Wein im May Monat allein zu verkaufen. *W Bearnie:* Prawo na przedawanie wina w miesiącu maiu iednemu tylko użyczone.

Majestatique, *adj.* (*majestaticus*) Majestäts-, *ff* Maiestatyczny. § Droits majestatiques.

lettres majestatiques. Majestäts-Briefe, derglei-

dergleichen der Kayſer Rudolph II. den Proteſtanten in Böhmen und Schleſien gegeben. Liſty maieſtatyczne, iako od Ceſarza Rudolfa II. Dyſydentom Slaſkim i Czeſkim użyczone.

Majeſté, *ſ. f.* (*majeſtas*) 1) Majeſtät, Hoheit, Anſehen, Herrlichkeit; 2) Majeſtät, Titel der Kayſer und Könige; 3) die Vortreflichkeit eines Ausdrucks. 1) Maieſtat, powaga, wſpaniałość, świetność; 2) Ceſarſka albo krolewſka Mość; 3) wyśmienitość, wyſokość wyrazu, expreſyi. § 1) Avoir de la Majeſté; un air plein de majeſté; l'éclat de grandes actions répand ſur le viſage des héros une certaine majeſté, qui inſpire du reſpect & de la crainte aux plus hardis; 2) leurs Majeſté arrivez au Palais reçûrent les ſoûmiſſions de &c. depuis que votre Majeſté eſt le maître; Sa Majeſté le Roi a commandé; 3) l'éloquence cede à la poëſie en majeſté des expreſſions.

ſa Majeſté Impériale. der Kayſer. Ceſarz.

ſa Majeſté Très-Chrétienne. der König in Frankreich. Krol Francuſki.

ſa Majeſté Catholique. der König in Spanien. Krol Hyſzpański.

ſa Majeſté Polonoiſe. der König in Pohlen. Krol Polſki.

ſa Majeſté Britannique. der König in Engelland. Krol Angielſki.

ſa Majeſté Suédoiſe. der König in Schweden. Krol Szwedzki.

ſa Mzjeſté Danoiſe. der König in Dännemark. Krol Duński.

Léze-Majeſté, *vid.* Léze.

la Majeſtueuſe, *ſ. f.* eine purpurfarbige und weiße Nelke. Goździk białopurpurowy.

Majeſtueuſement, *adv.* majeſtätiſch, majeſtätiſcher Weiſe, anſehnlich. Poważnie, wſpaniale. § Parler majeſtueuſement.

Majeſtueux, euſe, *adj.* anſehnlich, herrlich, majeſtätiſch. Wſpaniały, poważny. § Il a un air tout-à-fait majeſtueux.

Maïeur, *ſ. m.* ein Schöppe in einigen Städten. Ławnik po niektorych miaſtach.

Majeur, e, *adj.* 1) in den Rechten: münderjährig, mündig; 2) in der Muſik: groß, als die Terz, die Quarte; 3) im Rummel-Piquet: groß, als die Terz, die Quarte, das iſt: das Taus, König und Ober, oder das Taus, König, Ober und Unter. 1) Lata prawne maiący; 2) *w muzyce:* wielki; iako tercya, kwarta; 3) *w pikiecie: maior*, wielki, iako kwarta, tercya, to ieſt; tuz, krol, wyźnik i niźnik; tuz, krol i niźnik. § 1) Il eſt majeur, elle eſt majeure; en Saxonie on eſt majeur en vingt & un ans; les Rois de France ſont majeurs à quatorze ans; 2) il y a des tierces & des ſextes majeures & mineures; le ton majeur ſurpaſſe le ton mineur d'un comma; 3) une tierce, une quarte, une quinte majeure.

force majeure. höhere Gewalt, Zwang, deſſen man ſich nicht erwehren kann. Moc większa, ktorey ſię oprzeć nie może.

cauſes majeures, (cauſae majores) Rechts- und andere Sachen, die ins päbſtliche Conſiſtorium gehören. Sprawy należące do Konſyſtorza Papieſkiego. § Les cauſes majeures regardent la foi, la diſcipline, & les Evêques; Monſieur Gerbais a fait un excellent Traité des cauſes majeures.

excommunication majeure. der Ober-Kirchen-Bann. Klątwa wielka.

Majeur, *ſ. m.* (*major*) der Größere, der Längere, der Aeltere. Wyżſzy, dłużſzy, ſtarſzy od drugiego. § S. Jaques le majeur; Loüis majeur.

Majeure, *ſ. f.* (*major*) 1) die propoſitio major in einem Syllogiſmo; Vorſatz in einer Schluß-Rede; 3) diſputatio pro gradu in der theologiſchen Facultät in Paris. 1) *W logice:* maior w ſylogiſme; 2) dyſputacya Teologiczna na Akademii Paryſkiey, gdy kto promotem zoſtaie. § 1) Nier, prouver une majeure; majeure vraïe, majeure fauſſe; 2) faire ſa majeure; majeure ordinaire.

Majeurs, *ſ. m.* (*majores*) die Voreltern, Vorfahren. Przodkowie. § Le ſavant Docteur Lengnich a écrit une diſſertation des majeurs des Polonois; nous devons ſuivre l'exemple de nos majeurs.

Maigné, *vid.* Maiſné.

Maignen, *vid.* Maignan.

Maignie, *ſ. f. obſ.* Familie, Geſinde eines Herrn. Familia, czeladź Pańſka.

Maigre, *ſ. m.* mager Fleiſch. Chude mięſo; chude. § J'aime le maigre, donnez m'en moi je vous prie.

chargé de maigre. ſehr mager. Barzo chudy.

Maigre, *adj. c.* (*macer*) 1) mager; 2) ſandigt, unfruchtbar, mager, als ein Acker; 3) mager, dürr, ſchlecht; 4) bey den Mäurern und Zimmerleuten: zu dünn, das ſeinen Raum nicht gehörig einneh-

einnehmen und füllen kann. 1) Chudy; 2) piaszczysty, chudy, płonny, niepłodny, nieżyzny, iako rola; 3) podły, iałowy, płonny, chudy, ladaiaki; 4) *u cieśle i mularza:* należytey do czego wielkości niemaiący. § 1) Il est maigre, elle est maigre, oiseau fort maigre, chien maigre; 2) cette terre est fort maigre, c'est un païs fort maigre; 3) un maigre sujet, un maigre auteur, un stile maigre, maigre divertissement, maigre chere, maigre reception, c'est un maigre sujet pour faire tant de bruit, ils se font querellez pour un maigre sujet; 4) cette pierre est trop maigre.

jour maigre. ein Fast-Tag. Dzień postny.

faire maigre. fasten, Fasten-Speise genießen. Pościć, postne ieść potrawy.

il est maigre comme un squelet; il est maigre comme un haran. er ist mager wie ein Windhund. Jak chart chudy, przeyrzeć go na obie strony.

il va du pié comme un chat maigre. er ist hurtig auf den Beinen, er ist ein starker Fußgänger. Bieży iak koń, prętki na nogach.

à chevaux maigres vont les mouches. der Arme muß gemeiniglich Haare lassen. Wszędzie kapie na ubogiego, z ubogiego każdy nagrawa.

Maigrelet, te, *adj. & s.* etwas mager, nur von jungen Leuten und Kindern. Przychudszy, *tylko o dzieciach i młodych ludziach.* § Cet enfant est toûjours maigrelet, c'est un jeune maigrelet.

Maigrement, *adv.* knapp, sparsam, kärglich, elend. Chudo, nędznie, barzo oszczędnie. § Nous avons été traitez fort maigrement.

Maigresse, Maigreté, *s. f. obs.* die Magerheit. Chudość.

Maigret, te, *adj.* etwas mager, hager. Przychudszy. § C'est un homme un peu maigret.

Maigreur, *s. f.* (*macror*) 1) die Hagerkeit, Magerkeit; 2) ein hager Weibsbild. 1) Chudość; 2) niewiasta chuda. § 1) Elle a une grande maigreur qui la rend éfroïable; 2) cedez à cette pâle maigreur.

*Maigrir, *v. n.* mager werden, amaigrir ist besser. Chudnąć, *lepsze słowo* amaigrir. § Le malade maigrir à vûë d'oeil.

Maigue, *s. f.* eine Aesche, ein delicater Fisch. Liepień ryba barzo delikatna.

Maigue, vid. Megue.

Mail, *s. m.* 1) das Maillen-Spiel, welches mit einer hölzernen Kugel gespielet wird; 2) hölzerner Kolben oder Schlägel, womit man diese Kugel durch einen kleinen Bogen treibt, er heißt auch masse de mail; 3) Maillen-Bahn, der Platz, wo dieses Spiel gespielet wird; 4) Juden-Harz, Juden-Pech, ein dürres Harz, das auf dem Todten-Meer, wo Sodom und Gomorra gestanden, gesammlet wird. 1) Gra pewna, w ktorey kulę drewnianą przez ciasną resę żelazną przerzucaią; 2) piłatyk do przerzucenia kule, *ktory się także* masse d'un mail *nazywa;* 3) plac, gdzie tę grę graią; 4) dziegieć suchy z morza zmarłych, gdzie Sodoma i Gomora stały. § 1) Joüer aux mails; 2) mon mail est rompu par le milieu; 3) le mail qui est auprès des Célestins de Paris n'est pas trop beau, s'aller promener au mail, le mail de Saint-Germain en Laïe est un des plus beaux en France.

Maille, *s. f.* 1) eine Masche im Netz; 2) Masche bey den Strumpfstrickern; 3) eiserne Masche, Panzer-Ringlein; 4) ein Loch, Masche, als in einem Gitter; 5) Augen-Geschwürlein, Flecken in dem Aug-Apfel; 6) Flecken oder Federn der jungen Rebhühner; 7) ein Auge, woraus die Gurken und Melonen werden; 8) in den **Wappen**: eine Schnalle ohne Dorn; 9) bey den **Goldschmieden und Münzern**: ein Gewicht, das den 40ten Theil einer Unze austrägt; 10) *obs.* ein Heller, Münze, so einen halben Denier gehalten; 11) eine alte Lothringische Gold-Münze; 12) auf den Schiffen: kleine Stricke. 1) Oko, dziura w sieci zrobiona; 2) dziurka oczko w pończosze z robienia; 3) kolca, ogniwko w pancerzu; 4) oko iako w kracie; 5) źrzenice choroba, plamka na źrzenicy; 6) nakrapianie, pstrocina, albo też pierze pierwsze młodych korupatw; 7) pączek, oczko z ktorego malon albo ogorek rośnie; 8) *w herbach:* przączka bez spienia; 9) *u złotnikow i mincarzow:* ważka czterdziestą część uncyi wynosząca; 10) szeląg starodawny francuski, co poł denaryusza wynosił; 11) moneta stara Lotaryńska złota; 12) *na okrętach:* stryczki małe. § 1) Maille quarrée, maille à losange, mailles doubles, maille d'un filet; 2) maille rompuë, reprendre une maille; 3) gands de mailles, chemise de mailles;

les; 4) maille de treillis; 5) maille sur la prunelle de l'oeil; 6) maille de perdrix.

mailles, plur. in der Seefahrt: Raum zwischen den Gliedern und Abtheilungen eines Schiffs. *W żeglarskiey nauce:* odległość miedzy częściami okrętowemi.

un pince maille, obs. Knauser, Knicker, ein eigennütziger Mensch. Zmindak, sknera, sobek.

ils ont toûjours maille (il y a toûjours maille) à partir entr'eux. sie zanken sich alle Tage. Ustawicznie na się kraczą.

il fait la maille bonne. seine Rechnungen treffen bis auf einen Heller zu. Do szeląga się wyrachował.

maille à maille se fait haubergeon. klein bey klein macht ein Großes. Mało do mała uczyni wiele.

n'avoir pas la maille. keinen blutigen Heller haben. Nie mieć szeląga złamanego.

Mailleau, *s. m.* ein hölzern Werkzeug zum Tuchscheeren. Naczynie pewne drewniane do postrzygania sukien służące.

Mailler, *v. n.* 1) Maschen, Löcher machen oder stricken, als in den Netzen; 2) sich sperbern, flück werden, als die jungen Rebhühner; 3) beym Gärtner: ansetzen, Augen gewinnen. 1) Oka wiązać, jako w sieci, w kracie; 2) pstrzyć się, nakrapianego pierza dostawać, o młodych korupatwach; 3) *u ogrodnika:* oczka, pąkowie puszczać. § 1) Maillet en losange; mailler par dessus le pouce; mailler sur le petit doigt; 2) perdreaux maillez; 3) le raisin blanc maille bien plus près que le noir.

Mailler, *v. a.* 1) flechten, als ein Gitterwerk; 2) in der Jägerey: dem Bollenbeißer, der ein wild Schwein anfallen soll, einen Panzer anziehen; 3) beym Mäurer: Steine fachweise auf Art der Netz-Löcher mauren, als an den Stadt-Thoren. 1) Pleść, w oka wiązać, iako kratę; 2) *w myślistwie:* brytana pancerzem uzbroić, co na dzika ma bydź spuszczony; 3) *u mularza:* kamienie w siatkę murować, jako u bram mieyskich bywa. § 1) Mailler un treillis de fer, un treillis de lation; 2) mailler des chiens; 3) maçonnerie maillée.

se mailler, v. r. obs. den Panzer anlegen. W pancerz się uzbroić, pancerz brać.

mailler une toile. feine Leinwand an einem glatten Marmor mit einem hölzernen Hammer glatt schlagen. Drewnianym młotem na gładkim marmurze chropawe płotno wygładzić. § Mailler une toile de baptiste.

Maillet, *s. m.* ein Hand-Schlägel von Holz. Szlaga drzewiana. § Le fendeur de bois se fert d'un maillet pour fendre le bois.

Mailleton, *s. m. obs.* ein neuer Sprößling, der an einem im vorigen Jahre abgeschnittenen Orte ausschlägt. Zraz nowy na mieyscu, z ktorego latorośl w przeszłym roku urznięto.

Mailleure, Maillûre, *s. f.* die gesperberten Flecken auf den Stoß-Vögeln. Plamki czerwonawe, pstrocina na ptakach drapieżnych.

Maillier, *s. m.* ein Panzermacher. Płatnerz, pancérnik, co pancerze robi.

Mailloches, *s. f. plur.* kleine Hammer in den Wappen. Młoteczki herbowe.

Maillon, *s. m. obs.* ein Knoten, den der Gärtner machet, wenn er etwas mit Bind-Weide anbindet. Węzeł, ktorym ogrodnik witkę skręca.

Maillot, *s. m.* die Windeln, das Windel-Zeug eines Kindes. Pieluchy, powicie, w ktorym dziecię leży. § Un enfant au maillot.

depuis le maillot. von der Kindheit an, von der ersten Jugend. Od dzieciństwa mego. § Depuis le maillot je n'ai pas eu de repos.

Maillotin, *s. m. obs.* ein Streit-Hammer. Czekan.

Maillûre, *vid.* Mailleure.

Main, *obs. vid.* Matin.

Main, *s. f.* (*manus*) 1) die Hand mit den Fingern; 2) Hand, Macht, Gewalt; 3) poetisch: Eheverlöbniß, Ehestand; 4) Oberhand, Vorsitz, Vorhand; 5) in den Wappen: eine Hand, zwey Hände bedeuten die Einigkeit, einen Vertrag oder Bund; 6) bey den Kaufleuten: Schaufelchen, das Geld aus den Beuteln zu nehmen; 7) Haaken, der etwas hält, als der Brunnen-Haaken an der Leine, woran der Eymer hängt; 8) Häklein, womit sich die Weinstöcke, Bohnen um den Stock schlingen; 9) auf den Schiffen: gewisser Haaken, desgleichen eine Gabel, die gepichten Stricke zu halten; 10) das Kartenmengen; 11) Vorder-Fuß eines Schul-Pferds; 12) Fuß eines Falkens. 1) Ręka po staw, albo po przegub pierwszy; 2) ręce, władza, moc nad czym; 3) *u Poetow:* wieńczyny, poślubiny, zrękowiny, małżeństwo; 4) ręka, mieysce po prawey ręce; 5) *w herbach:* ręka, *dwie*

ręce znaczą związek, zgodę; 6) szufelka kupiecka do pieniędzy z woru wyjęcia; 7) hak co trzymaiący, iako u liny studzienney, u ktorego wębborek wisi; 8) witeczki, witki, ktoremi się chmiel, wino tyczy trzymaią; 9) *na okręcie*: hak pewny; *także* widełki do trzymania lin nasmolonych; 10) kartowanie, mieszanie kart; 11) noga przednia konia szkolnego; 12) noga, spona u sokoła. § 1) Il a de fort belles mains; il entre l'épée à la main; la main droite; tenir quelque chose à la main; battre des mains; rendre en mains propres; tendre la main; 2) notre gloire est dans nos mains; l'affaire est entre vos mains; j'ai en mains de quoi vous aider; avoir une chose en main; il s'est sauvé de mes mains; il ne m'échaperoit pas à cette heure; tomber entre les mains de ses ennemis; tandis qu'il vivoit nous avons eu les mains liées; 3) se donner la main; hélas suis-je en état de vous donner la main; prêtez-moi votre main, je vous donne empire; vous étes digne de héros qui vous donne la main; 4) prendre, donner la main.

main-chaude, *vid.* Frape-main.

avant-main, *vid.* Avant-main.

tourne main, *vid.* Tourne-main.

main de fer. 1) eine künstliche Hand von Stahl, die an statt einer abgehauenen an den Arm gemacht wird; 2) ein Haaken auf den Schiffen wie ein lateinisches S. 1) Ręka sztuczna ze stali do przyprawienia miasto uciętey; 2) *na okrętach*: hak esowaty. § 1) La figure & la description de la main de fer se trouve dans les oeuvres d'Ambroise Paré.

main de papier. ein Buch Papier. Libra papieru.

main de cartes. eine Leiste oder Stich im Karten-Spiel. *Graiąc w karty*: zabicie.

avoir la main. im Kartenspiel: den Vorsitz haben; hinter der Hand sitzen. *Graiąc w karty*: za ręką siedzieć

main blanche, *vulg.* mit eigner Hand. Ręką własną.

coup de main. kühne That, verwegner Streich. Postępek śmiały, impreza odważna. § Faire un coup de main.

il a fait un coup de sa main. er hat in den Tag hinein gewagt. Oślep się odważył.

main harmonique. das ut re mi fa sol la in der Musik. *W muzyce*: ut re mi fa sol la.

lettres de la main. Briefe, die der König selbst geschrieben oder unterschrieben hat. Listy od Krola samego napisane albo podpisane.

main de poulie. Scheibenwerk, Kloben, darinnen die Rollen gefasset sind. Spara, w ktorey biega kołko klubowe.

main d'oeuvre. 1) Arbeit eines Arbeiters, Hand-Arbeit; 2) Arbeiter-Lohn. 1) Robota robotnika, ręczna robota; 2) zapłata robotnikowi.

main de pressoir. Schüppe, damit der Trester aus der Presse genommen wird. Szufelka do wytłocyn z prasy wybierania.

main de sergent. beym Tischler: die Schraubzwinge, womit eine geleimte Sache zusammen gefasset wird. Instrument stolarski do spinania deszczek skleionych.

main de justice. eine Art von Scepter. Berła gatunek.

main de mer. ein Meer-Gewächs, wie eine Hand gestaltet. Płonka morska na kształt ręki.

mains de carosse. 1) Quasten in der Kutsche, sich daran zu halten; 2) eiserne Ringe oder Schnallen, dadurch die Kutschen-Riemen gezogen sind. 1) Kutasy w karecie do trzymania się; 2) przęczki i kołka żelazne, w ktorych karoca na pasach wisi.

main-pote, *vulg.* 1) der lahm an der Hand ist; 2) eine lahme, untüchtige Hand. 1) Kaleka na rękę, rączka; 2) ręka kulawa.

main de gloire. 1) ein Al-Raun, ein gewisser Fisch; 2) Glücksmännlein, so das beygelegte Geld täglich vermehren soll. 1) Ryba pewna; 2) spirytusek, co pieniądze czyie ma mnożyć.

à main armé, *adv.* mit gewaffneter Hand. Uzbroioną ręka; szablą w ręku. § Ataquer à main armée; il ne manqueroit pas de l'aller recevoir sur la frontiére, mais ce seroit à main armée.

à main gauche, *à main droite*. auf der rechten, auf der linken Hand. Na prawey, na lewey ręce. § Laisser à main gauche.

prendre à main droite. sich auf die rechte Hand wenden. W prawo się obrocić.

il est de sa main. er ist von seinem Anhange, er ist seine Creatur. Jego to ręka, iego to kreaturka. § Il mit en la place un gouverneur de sa main.

de main en main. aus einer Hand in die andere; von einem Herrn zum andern.

 Z rąk

Z rąk do rąk; od iednego do drugiego Pana. § Donner quelque choſe de main en main.

à deux mains. 1) mit beyden Händen; 2) zum Angriff mit beyden Händen, mit zwey Henkeln. 1) Obiema rękoma; 2) do uięcia obiema rękoma, z dwiema uchami albo antabami.

ſous main. unter der Hand, heimlich. Skrycie; pod ręką.

haut à la main. prahlend, ſtolz. Dumnie, groźnie.

à pleines mains. mit vollen Händen, reichlich. Nieoſzczędna ręką, pełnemi rękoma, hoynie. § Donner à pleines mains.

de longue main. von langer Zeit her. Zdawna, od dawnych czaſow. § Ville fortifiée de longue main; ils ſont amis de longue main; je le connois de longue main.

lâcher la main à quelqu'un. einem freye Hand laſſen, den Zügel ſchießen laſſen. Popuścić komu, wolności komu pozwolić.

lâcher la main. nachlaſſen in ſeinen Anforderung. Uſtąpić czego w ſwoiey pretenſyi.

fermer la main à quelqu'un. einem die Bezahlung ſchwer machen. Trudnić komu zapłatę.

c'eſt un homme de main. es iſt ein ſchneller Menſch in ſeiner Verrichtung. Człek to barzo ſprawny.

ne toucher pas de main morte. einen ſtarken Schlag geben. Mocno uderzyć.

gagner la main. zuvor kommen. Uprzedzić kogo.

donner la main à quelqu'un. 1) einem die Hand reichen; 2) einem die Oberhand geben; 3) bey den Poeten: die Ehe verſprechen. 1) Podać komu rękę; 2) dać komu mieyſce po prawey ſtronie; 3) *u Poetow:* zrękować ſię.

donner la main à une Dame: 1) ein Frauenzimmer bey der Hand führen; 2) einem Frauenzimmer in die Kutſche helfen. 1) Prowadzić damę za rękę; 2) podać Dame rękę, gdy w karetę wſiada.

**bailler la main; donner les mains.* Beyfall geben, einwilligen. Zezwolić na co; przypaść na czyie zdanie.

faire une choſe haut la main. etwas aus ungebundener Macht als ein Oberherr thun, etwas mit Gewalt ausführen. Z ſamowładney mocy co uczynić; gwałtem co uczynić.

tenir la main haute à quelqu'un. einen im Zaum halten, ihm nicht den Willen laſſen. Trzymać kogo na wodzach; w ściſłe kogo uiąć kluby.

mettre la main à quelque choſe. an etwas Hand anlegen, etwas zu arbeiten anfangen. Rąk do czego przyłożyć, iąć ſię czego.

mettre la main à l'encenſoir. von Weltlichen: ſich in geiſtliche Dinge miſchen. *O świeckich:* wdzierać ſię w ſprawy duchowne.

mettre la main à la conſience. ſein Gewiſſen unterſuchen. Sumnienie ſwoie roztrząſać.

mettre la derniére main à un ouvrage. ein Werk endigen, vollenden, die letzte Hand an ein Werk legen. Dokończyć roboty, dorobić czego.

mettre à la main. ziehen, als den Degen. Dobyć iako ſzpady. § Il a mis l'épée à la main.

mettre la plume à la main. die Feder ergreifen, ſchreiben. Rzucić ſię do pióra, piſać.

mettre la main ſur quelque choſe. die Hände an etwas legen, Gewalt üben. Gwałtem w czym poſtąpić.

mettre la main ſur quelqu'un. die Hand an einen legen, einen ſchlagen. Rzucić ſię na kogo, bić kogo.

ſans mains mettre. ohne eine Hand anzulegen. Rąk nie przyłożywſzy.

partir de main. von der Hand gehen. Udać ſię, od ręki iść.

le mains lui démangent. die Haut jucket ihm, er will Händel haben. Skora go świerzbi, na guz załawia.

cela eſt fait à la main. das iſt ein angelegter Handel. Przekartowane to ſą rzeczy.

écrit à la main. ein Manuſcript. Manuſkrypt. § Un livre écrit à la main.

un ouvrage fait à la main. ein Kunſtwerk, das mit der Hand gemacht iſt. Kunſztowna robota ręczna.

acheter à la main. nach der Hand, das iſt, ungewogen und ungemeſſen kaufen. Nie ważąc i nie mierząc co kupić.

faire main baſſé. in die Pfanne hauen. W pień wyciąć. § Faire main baſſe ſur l'ennemi.

lever la main ſur quelqu'un. einen mit Schlägen drohen, die Hand auf einen aufheben. Kiiem komu grozić, rękę na kogo podnieść.

être aux mains avec l'ennemi; venir aux mains avec l'ennemi. mit dem Feinde ins Handgemenge gerathen. Potkać ſię, wrącz ſię bić z nieprzyiacielem.

combatre de pié ferme & main à main. ein

ein hartnäckiges Treffen halten. Upornie się bić, bić się do upadłey.

baiser les mains à quelqu'un. sich einem empfehlen, einen grüssen. Oddać komu ukłon. § Je baise les mains à Monsieur N.; je vous baise les mains très-humblement.

prendre à toutes mains. mit allen beyden Händen greiffen, raffen, alles an sich ziehen. Chwytać obiema rękoma, zewsząd grosz łapać.

c'est un ouvrage qui vient de bonne main. das ist eine Arbeit, die eine geschickte Hand gemacht hat. Robotę tę misterna robiła ręka.

cela vient de bonne main. das kommt von guter Hand, von einem guten Freund, von einem gewissen Ort. Z dobrey to ręki pochodzi, pochodzi to od człeka nieomylnego.

battre des mains. in die Hände klöpfen. Klaskać rękoma.

avoir la main bonne, avoir la main legére. eine leichte geschickte Hand zu etwas haben. Letką albo sposobną mieć do czego rękę. § Ce barbier a une main legére.

changer de main. in andere Hände kommen. W insze się dostać ręce.

faire sa main. seine Pfeiffe schneiden, ungerechten Gewinn machen, insonderheit in einem Amte. Okrasić się, nasycić się, gorące mieć na urzędzie ręce. § Il a fait sa main dans cet emploi.

imposer les mains, vid. Imposer.

faire imposition des mains sur quelqu'un. die Hände an einen legen, einen prügeln. Rzucić się na kogo rękoma, bić kogo.

avoir la main sûre. treu seyn, die Hand nicht kleben lassen. Nie mieć smoły w ręku, wiernym bydź.

être à main (en main) zur Hand seyn. Bydź do ręki.

je ne suis pas à main. es ist mir nicht zur Hand. Nie do ręki mi to iest.

il a fait cela en tourne-main. er hat dieses in einem Augenblick gethan. W oka mgnieniu to uczynił.

prêter la main quelqu'un dans une afaire. einem hülfliche Hand bieten, Hülfe leisten. Pomocną komu podać rękę, wspierać kogo w czym.

épouser de la main gauche. sich an die linke Hand trauen lassen, wenn die Frau von geringem Stande ist. Z niewiastą podleyszego stanu po lewey ręce brać ślub.

il n'a pas les mains gourdes. er nimmt gern, er maßt sich gern fremder Sachen an. Rad bierze, rad się w cudze sprawy wdziera.

graisser la main. die Hände versilbern einen bestechen. Ręce nasłać, korupcyc dawać.

se laver les mains d'une chose. mit einer Sache nichts zu thun haben wollen. Umywać sobie od czego ręce.

l'afaire est en bonne main. die Sache ist in guter Hand. Rzecz ta w dobrych iest rękach.

tenir (faire voloir) une terre pas ses mains. ein Gut selbsten ohne Pachter verwalten. Sam maiętnością rządzić bez arendarza.

tenir la main à une chose. auf etwas Achtung geben, daß es vollendet werde. Doglądać czego, aby się stało.

tenir la main à quelqu'un. einem den Rücken halten, einen schützen. Bronić kogo, stoieć przy kiem.

tendre la main. betteln. Żebrać, o iałmużnę prosić.

il vaut mieux tendre la main que le cou. betteln ist besser als stehlen. Lepiey żebrać, niżli kraść.

toucher dans la main. den Handschlag geben, mit einem Handschlag versprechen. Uderzyć o rękę w targu, podaniem ręki co obiecać.

avoir une chose de la premiere main. etwas aus der ersten Hand haben, vom ersten Verkäufer kaufen. Z pierwszey co kupić ręki.

regarder dans la main. in die Hand sehen, aus den Linien der Hand wahrsagen. W rękę weyrzeć, z ręki prorokować.

* * *

mains du cheval. die Vorder-Füsse eines Pferdes. Nogi przednie konia.

la main en avant. der Vorder-Theil des Pferdes. Przodek konia.

la main en arriere. der Hinter-Theil des Pferdes. Zadek, tył konia.

main legére. leichte Faust des Reuters, der seinem Pferd zu rechter Zeit zu helfen weiß. Letka ręka ieźdzca, co czasu należytego koniowi umie dogodzić.

main de la bride. die linke Hand eines Reutenden. Lewica iezdnego.

main de la lance. die rechte Hand eines Reutenden. Prawa ręka konnego.

cheval de main. ein Hand-Pferd zum Reuten. Powodny koń.

mettre un cheval dans la main. den Zügel fassen, ergreifen. Cuglem konia uiać.

rendre la main, donner la main. dem Zaum schiessen lassen, den Zügel nachlassen. Rospuścić koniowi cuglow, wypuścić koniowi.

soutenir la main. den Zügel anhalten. Przytrzymać wodze.

cheval qui bat à la main. Pferd, das mit dem Kopf spielet und selbigen wirft. Koń, co głową rzuca.

l'apri de la main. ein Zug, den der Reuter mit der Hand oder das Pferd mit dem Kopf thut. Cofnienie, pociągnienie cuglem ręką albo głową konika.

travailler un cheval de la main. ein Pferd nur allein mit dem Zaum regieren. Konia tylko uzdeczką powodować.

péser à la main. mit dem Kopf auf dem Zaum liegen, schwer in der Faust liegen. Kark załomywać, rękę obciążać. § Un cheval pésant à main.

mener un cheval en main. ein Pferd mit der Hand führen. Konia ręką prowadzić.

tirer à la main. die Hand reissen, dem Zaum nicht folgen. Nie dawać się cuglowi powodować, zadzierać.

forcer la main. den Zaum nicht fürchten, die Hand des Reuters augreiffen. Nie boieć się uzdeczki, nie dbać na monsztuk.

faire partir le cheval de la main. ein Pferd schiessen lassen. Pędem konia puścić.

ce cheval tourne à toutes mains. dieses Pferd kann man lenken, wie man will. Koń to do powodu każdego użyty.

un cheval à deux mains. 1) ein Pferd, das ein Zug- und Reut-Pferd zugleich abgiebt; 2) ein Knecht, den man zu allerley Verrichtung brauchen kann. 1) Koń do iazdy i roboty albo ciągnienia; 2) parobek do rożnych prac sposobny.

ce cheval est sous la main. dieses Pferd ziehet neben dem Sattel-Pferd. Koń ten przy siodłowym ciągnie, koń naręczny.

n'avoir point de main. ein Pferd nicht zu lenken wissen. Nie umieć konia zażyć.

cheval qui ne sort point de la main, cheval qui obeït à la main; cheval qui est bien dans la main. ein Pferd, das dem Reuter gehorsam ist, das wohl in der Faust lieget. Kon posłuszny i do uzdeczki sposobny.

cheval leger à la main. ein Pferd, das leicht in der Faust liegt. Kon letki w ręce.

sentir un cheval dans la main. ein Pferd in der Hand fühlen, wie es ist. Konia poznać w ręce iaki iest.

tenir un cheval dans la main & dans les talons. ein Pferd zum Zaum und Sporn gewöhnen. Konia do uzdeczki i ostrog przyzwyczaić.

un cheval qui entend la main & les talons, ein Pferd, das den Zügel und die Sporen verstehet. Koń znaiący się na wodzach i ostrogach.

* * *

Main. in den Gerichten: Wegnehmung, Einziehung. Zabranie, zagrabienie urzędowe.

main sur main n'a pas lieu. man kann nicht eine Sache zweymal einziehen. Dwa razy rzeczy zagrabić się nie godzi.

gens de main morte. 1) Gemeinden, Klöster, Zünfte &c. die niemahls absterben; 2) leibeigne Bauern. 1) Ludzie, co praw swoich nie odumieraią, iako klasztory, gromady *&c.* 2) chłopi, poddani. § 1) Les gens de main morte paient au Roi des droits d'amortissement.

la main morte personnelle. die alte Römische Sclaverey. Starozymskie poddaństwo albo niewola. § La main morte personelle est abolie par le Christianisme.

main morte. 1) die todte Hand, Besitz eines Guts, davon die Besitzer niemahls absterben, als Klöster, Gemeinden; 2) die Knechtschaft. 1) Wieczność posesyi dobr, iako klasztornych, gromadzie należących; 2) poddaństwo. § 1) Fonds de main morte; biens de main morte; 2) homme de main morte.

Nota. stat morte wird auch das Wort mortable gesetzt. Miasto słowa *morte* także *mortable* położone bywa.

main mortable, adj. leibeigen. Poddany czyy.

main forte. 1) Gerichts-Folge, Beystand, den man einem schwachen Richter bey einer Execution leistet; 2) Hülfe, Beystand, Schutz. 1) Asystencya, pomoc słabemu sędziemu dana; ruszenie *forti manu* na exekucyą; 2) pomoc, ratunek. § 1) Donner main forte à des sergens, à un juge, être sujet à la main forte.

main garnie, main pleine. 1) Besitzung einer streitigen Sache; 2) weggenommene und ins Gericht gebrachte Sache. 1) Trzymanie rzeczy, o ktorą spor iest; 2) rzecz zagrabiona, grabież.

plaider la main garnie. beym Besitz der streiti-

streitigen Sache den Proceß um selbige führen. Maiąc rzecz sporną w rękach, o nie procesować.

main garnie. Versicherung, Sicherheit. Warunek, ewikcya.

demander main garnie. Versicherung verlangen. Warunku wyciągać,

faire main garnie. Versicherung leisten. Ewikcyą czynić.

main levée. Aufhebung, Caßirung einer ungerechten Einziehung eines Guts. Zniesienie niesłusznego dobr zagrabienia. § Donner main levée; avoir main levée.

je vous donne main levée. ich erlaube euch alles. Wszystkiego Was Panu pozwalem.

main assise, main saisie, main mise. Arrestirung, Wegnehmung, Einziehung eines Guts. Zagrabienie urzędowe.

main mise. das Zuschlagen. Uderzenie, bicie.

cet homme use souvent main mise. dieser Mensch schlägt gerne zu. Prętki do bicia to człowiek.

main-mis, e, adj. frey gelassen, von der Dienstbarkeit befreyet. Wyzwolony z poddaństwa, wolnością darowany.

main tierce. die dritte Hand, der dritte Mann, Sequester, dem man eine streitige Sache in Verwahrung giebet. Sekwestrem rzecz sporną biorący.

garnir la main du Roi. einen Sequester setzen. Na sekwestr kogo podać.

mettre la main au bâton. einen neuen Besitzer in ein Gut weisen oder setzen. Wwiązać nowego posesora w maiętność.

mettre sous la main du Roi & de Justice. im Nahmen des Königes oder der Obrigkeit ein Gut wegnehmen. Imieniem Krola albo sądu krolewskiego wziąć maiętność.

main féodale. Einziehung eines Lehns wegen gebrochener Treue oder unterlassener Huldigung. Zagrabienie lennosci za złamanie wiary albo hołdu zaniechanie.

main ferme. ein Pacht auf sehr lange Jahre. Arenda na barzo długie lata.

dixme à deux mains, terrage à deux mains. doppelter Zehnter, das ist zwey von zehen. Podwoyne dziesięciny, to iest, dwa od dziesiątka.

* * *

main-avant; interj. auf den Schiffen: greiffet mit den Händen wechselsweise um; wenn nemlich viele eine Leine ziehen. *Na okrętach*: przebieraycie rękoma, *gdy linę wielu ciągnie.*

monter main avant. an etwas in die Höhe klettern. Wleść, wgramolić się po czym.

Main-bour, *s. m. obs.* ein Vormund. Opiekun sierot.

Main-bournie, *s. f. obs.* die Vormundschaft. Opiekuństwo.

Maindras, *obs.* du wirst wohnen. Będziesz mieszkał.

Maine, *s. m.* (*Cenomania*) das Herzogthum Maine in Frankreich. Księstwo *Maine* w Francyi.

Mainsné, Maisne, *s. m. obs.* der jüngere Bruder. Brat młodszy.

Maint, *obs.* er wohnet. Mieszka.

Maint, e, *adj. obs.* machen. Nie ieden. § Maint Auteur antique & recent.

maint & maint. unterschiedene, viele. Niektorzy. wielu.

Maintefois, *adv. obs.* etliche mal, ofte, manchmal. Kilka razy, czasem, często.

Maintenance, *s. f.* Erhaltung, Beschützung. Utrzymanie.

Maintenant, *adv.* jetzt, zu jetziger Zeit. Teraz, czasu teraźnieyszego. § Il ne faut maintenant fier qu'a peu de personnes.

Maintenir, *v. a.* (*manu tenere*) beschützen, vertheidigen, behaupten, erhalten, handhaben. Bronić, strzedz, utrzymać, zachować, całość zatrzymać czego. § Maintenir la Justice; maintenir son honneur, un établissement; maintenir quelqu'un dans la possession d'un bien; maintenir son poste.

se maintenir, v. n. sich erhalten. Utrzymać się, osiedzieć się gdzie. § Il se maintient bien malgré son âge avancé; les loix se maintiennent en vigueur; se maintenir dans son poste.

je maintiens que cela est ainsi. ich behaupte, daß es also sey, Twierdzę, że tak iest.

Maintenuë. *s. f.* in den Rechten; Behauptung, Handhabung des Besitzes. *W prawie*: utrzymanie kogo przy posesyi. § Demander la maintenuë.

Maintien, *s. m.* 1) Erhaltung, Behauptung, 2) *obs.* Geberden, Stellung. 1) Całość, zachowanie, utrzymanie całości; 2) *obs.* mina, postać. § 1) Mourir pour le maintien de la liberté de la Patrie, de la Religion de Jesus-Christ; 2) à son maintien jaloux, je l'ai connu Poëte; je connois à son maintien, qu'il est en colére.

*Maïon, *s. f.* Mariechen, Miecke. Marucia. § Maïon est belle.

Major, *f. m.* ein Major, Oberster Wachtmeister beym Regiment. Maior, oficer regimentowy. § Il y a plusieurs sortes de Majors, Major de Brigade, Major de Régiment d'Infanterie, Major de Régiment de Cavalerie, Major des Gardes du corps.

major. im Rummel-Piquet: eine Major als die Terz, die Quart, die Quint-Major. *W rumelpikietę graiąc:* maior, to iest trzy, cztery, albo pięć kart od tuza. § Vous avez uue quarte major & vous une quinte major, c'est une tierce major.

Major-Général. General-Major, General-Wachtmeister. Gienerał Maior.

major d'une place de guerre. ein Major in einer Festung, er hat den Rang über die Regiments-Majors. Maior w fortecy, posiada inszych Maiorow Regimentowych. § Tous les Majors cessent de faire leurs fonctions lorsqu'ils entrent dans une place de guerre, où il y a un Major.

Etat-Major. 1) der Stab, der General-Stab, der Regiments-Stab, sind die Ober-Offizier eines Regiments die dem ganzen Regiment und nicht einer Compagnie ins besondere dienen; 2) Quartier wo der Stab lieget; 3) auf den Schiffen: die Officier die mit dem Capitain speisen. 1) Przednieysi oficerowie, co całemu regimentowi a nie iedney z osobna służą kompanii, iako Maior, Obersterleytenant; 2) stanowisko pierwszych regimentu oficerow; 3) oficerowie okrętowi co z kapitanem przy iednym stole iedzą.

Aide-Major. Regiments-Adjutant. Adiutant regimentowy.

Sergent major. der älteste Sergent. Sierżant starszy przy regimencie.

Fourier major. der älteste Furrier. Furyer starszy Regimentowy.

Tambour major. der älteste Trummel-Schläger. Starszy dobosz.

Major-dome, *f. m.* 1) der Ober-Hofmeister am päbstlichen Hofe; 2) Proviant-Meister auf den Galeen. 1) Maior, domu Papieskiego; 2) prowiant magister na galerach. § 1) Major-dome du Pape.

Majorasque, Mayorasque, Majorat, *f. m.* das Recht der erstgebohrnen Söhne der Spanischen Grands. Pierworodziny, albo prawo pierworodnego syna Senatorskiego Hyszpańskiego.

Majorité, *f. f.* 1) das mündige Altar der Könige in Frankreich, die Regierung anzutreten; 2) die Mündigkeit, Vogtbarkeit, münderjähriges Alter; 3) Obrist-Wachtmeister-Stelle, Majors-Stelle. 1) Lata prawne, do obięcia Państwa Francuskiego; 2) lata prawne do stania u prawa potrzebne; 3) maiorstwo; godność maiora regimentowego. § 1) Sonnet sur majorité du Roi, atendre la majorité du Roi, Philippe le Hardi fixa la majorité à 14 ans échus & entiers; 2) la majorité est reglée par les loix Romains à 25 ans complets; 3) il a obtenu la majorité de ce Regiment, on lui a donné pour la recompense la majorité de cette place.

Mairain, *f. m.* (*materiamen*) kleine eichne Brettlein beym Tischler. Deszczułki dębowe stolarskie.

mairain à futailles. Holz zur Böttger-Arbeit. Klepki, wancos.

Maire, *f. m.* 1) ein Bürgermeister, von den Bürgermeistern in Holland, Teutschland ꝛc. sagt man Bourgemestre; 2) ein Schulze in einigen Dörfern; 3) Art von Fluß-Schiffen. 1) Burmistrz, *o burmistrzach Niemieckich, Holenderskich &c.* Bourgemestre *mowić trzeba:* 2) *po niektorych wsiach:* szołtys, woyt; 3) szkut gatunek. § 1) Un bon maire, un maire juste, respecté, honoré, estimé, les maires de Bourdeaux sont considérables parcequ'ils sont perpetuels, être maire, prendre pour maire, choisir, élire un maire.

maire du Palais; maire. ehedessen der Ober-Hof-Marschall, ist der erste Minister in Frankreich gewesen. Niegdyż; marszałek nadworny, nayprzednieyszy minister Francuski. § Maire cruel, preside, mechant, scelerat, rude, adroit, habile, Pépin est l'un des plus fameux maires du Palais, il détrôna Chideric III & fut élû en sa place par la Noblesse de France.

Maire-laine, *f. f.* die Ober-Wolle des Schaaf-Viehes. Wełna grzbietowa z owiec.

*Mairerie,
Mairie, } *f. f.* 1) das Bürgermeister-Amt; 2) die Zeit da einer Bürgermeister ist; 3) ehedessen das Ober-Hof-Marschall-Amt in Frankreich, siehe Maire du Palais. 1) Burmistrzostwo; 2) czas Burmistrzostwa czyiego; 3) *niegdyż:* marszałkostwo nadworne Francuskie, *obacz* Maire du Palais. § 1) Avoir, obtenir, donner, esperer, perdre une mairie; 2) il s'est acquis beaucoup de reputation, l'affection & l'estime

l'estime de tous les peuples pendans sa mairie.

Maïs, *f. m.* Türkisch oder Indianisch Korn. Zyto Tureckie albo Indyyskie.

Mais, *conj.* 1) aber, allein, doch; 2) *obs.* mehr. 1) Ale, lecz, iednak; 2) *obs.* więcey. § 1) Mais je le vois.

mais que, vulg. aber wenn. Ale kiedy. § Venez moi querir, mais qu'il soit venu; 2) *obs.* parler ni moins, ni mais.

**mais même,*
mais même, } sondern auch so gar, aber auch. Ale też.

mais quoi. aber warum. Ale czemu.

**je n'en puis mais.* ich bin nicht Schuld daran, ich kann nicht dafür. Nie krzyw ja temu, nie winien ia temu. § Il est cocu, eh! le pauvre homme n'en peut mais, il ne l'est que par sa femme.

il a toûjours quelque si ou quelque mais, qui l'empêche de tenir ses promesses. er hat immer was einzuwenden, wenn er seinem Versprechen nachkommen soll. Tysiąc ma wymowek, kiedy obietnicę pełnić przychodzi.

c'est un homme qui n'a ni si, ni mais. ein Mann ohne Tadel, ein Mann ohne aber. Człek to bez ale, to iest, bez na gany.

Maishui, *adv. obs.* izt, heutiges Tages. Teraz, czasu teraźnieyszego.

Maisiere, *f. f. obs.* eine Plank, ein Zaun. Płot, parkan.

*Maisné, *f. m.* in einigen Landen: der älteste Bruder, besser puisné. *Po niektorych prowincyach*: brat starszy, *lepsze słowo* puiné.

Maison, *f. f.* 1) ein Haus; 2) Haus, Geschlecht, Stamm; 3) der Hofstat, nämlich die Kammer- Tafel- Küchen- und Keller-Bedienten; 4) die Königliche Garden, das Königliche Haus, so beym König die Wache zu haben pflegt; 5) Haus, Haushaltung, Hauswesen, Haus-Gesinde; 6) Handel, den ein Kaufmann durch einen Factor oder seinen eignen Bedienten an einem fremden Ort treibet; 7) Kaufmanns-Familie, Haus; 8) ein Kloster; 9) in der Astronomie: ein Zeichen des Himmels, deren 12 sind; 10) in der Astrologie: ein Haus, oder der 12te Theil des Himmels. 1) Dom; 2) dom, familia, rod; 3) dwor, to iest, urzędnicy, pokoiowi, stołowi, piwniczni i kuchenni; 4) gwardye krolewskie co u krola wartę miewaią; 5) czeladź, domostwo, dom; 6) handel, ktory kupiec w inszym mieście przez faktorow swoich prowadzi; 7) familia kupiecka; 8) klasztor; 9) *w astronomii:* znak niebieski, znak na zodyaku, ktorych iest dwanaście; 10) *w astrologii:* dom albo część całego firmamentu dwunasta. § 1) Il a fait bâtir à Varsovie une fort jolie maison; acheter une maison auprès du Palais; 2) la maison de Bourbon; la maison de Jagellon qui avoit regné près de deux cens ans dans la Pologne fut éteint par la mort du Roi Sigismond le fils; c'est une maison ruinée; 3) la maison du Roi est partie pour Varsovie; 4) la maison du Roi s'est distinguée dans toutes les occasions; la maison du Roi charge toûjours l'épée à la main; 5) tenir maison; c'est une maison fort reglée; faire une bonne maison; établir sa maison; 6) ce Negociant tient maison à Londres, à Paris; 7) cette maison est fort bonne; 8) une maison des Filles Religieuses de l'Annonciation; 9) les douze maisons du ciel; 10) les astrologues attribuent diverses proprietez aux douze maisons du ciel.

la maison Roïale. das Königliche Haus, die Prinzen von Geblüt. Familia krolewska, książęta wszyscy z krwie krolewskiey, Krolestwo Ich Mość.

maisons Roïales. die Königlichen Palläste. Krolewskie Pałace. § Mariemont, Villanow, Czernakow sont des maisons Roïales.

maison essorée. in den Wappen: ein Haus mit einem Dach von anderer Farbe als gewöhnlich. *W herbach:* dom z dachem inszego iak bywa koloru.

maison forte. ein Schloß mit einem Graben nach alter Manier. Zamek staroświecki rowem otoczony.

maison de ville. ein Rathhaus, besser Hôtel de Ville. Ratusz, *kształtniey powiesz* Hôtel de Ville.

maison de campagne. ein Haus auf dem Lande. Dom na wsi.

maison de plaisance. ein Lust-Haus oder Lust-Schloß. Pałac na maiętności.

maison de bouteilles. ein Land-Haus, wo man zu schmausen pflegt. Dom na maiętności, gdzie się zwykły bankiety odprawować.

maison rustique. ein Vorwerk, ein Meyerhof. Folwark.

maison forcée; *maison de force*; *maison de correction.* ein Zuchthaus. Cuchthaus; karalnia dla rospustnikow i swawolnikow.

maison de santé. Contumaz-Haus, darinn Reisende aus verpesteten Orten sich ei-

ne

ne Zeitlang aufhalten müssen. Dom przed miastem gdzie się podrożni z mieysc zapowietrzonych kilka niedziel bawić muszą.

maison-Dieu. ein Spital. Szpital.

la maison de Dieu. im unvernünftigen Scherz: Haus eines Geizhalses, wo nichts zu beißen und zu brechen ist. *Zartuiąc nierozumnie:* dom żmindaka, gdzie niemasz co w gębę włożyć.

les petites maisons. ein Narren-Spital. Szpital głupich i szalonych.

faire une bonne maison; établir sa maison. Schätze sammlen. Skarbić, wory pieniędzmi napełnić.

tenir maison. 1) haushalten; 2) Gesinde halten. 1) Gospodarstwem się bawić, gospodarzyć; 2) czeladź trzymać.

faire maison. 1) eine Haushaltung anfangen; 2) Bediente annehmen. 1) Gospodarstwo zacząć; 2) sług poprzyymować.

Maisoncelle, *s. f. obs.* ein Häuslein. Domek.

Maisonnage, *s. m.* an einigen Orten: Bau-Holz, Holz zum bauen. *Po niektorych mieyscach:* czembrowina.

Maisonnée, *s. f. vulg.* das Haushalten, das Gesinde. Gospodarstwo, czeladź.

Maisonner, *v. n. obs.* Häuser bauen. Domy budować.

Maisonnette, *s. f.* ein kleines Häuschen. Domek.

faire maisonnette. das Gesinde abschaffen. Czeladź odprawić.

Maisté, *s. f. obs.* Majestät. Krolewska Mość, Maiestat.

Maître, *s. m.* (*magister*) 1) der Haus-Herr, der Gesinde und Bediente hat; 2) Herr, Herrscher, Beherrscher eines Landes; 3) ein Meister in Zünften; 4) ein Lehrmeister, einer, der etwas gründlich verstehet, der etwas lehret; 5) Ober-Aufseher, Meister, als der Ceremonien-Meister, der Capell-Meister; 6) Erz- oder Meister in einer tadelhaften Sache, als im Saufen, im Stehlen u. d. gl. 7) in Fabeln, von Thieren: der Herr; 8) ein gemeiner Reuter in einer Compagnie; 9) ein Schiffs-Capitain, auf dem großen Welt-Meer; 10) figürlich: Herr, als seiner Begierde. 1) Pan, gospodarz w domu; 2) pan kraiu; 3) mistrz w cechach; 4) mistrz, nauczyciel, co czego uczy, albo w czym iest barzo biegły; 5) mistrz, dozorca przednieyszy, iako kapelmistrz, minister co ceremonie publiczne rozporządza; 6) arcy, iako arcypiianica, arcyzłopziey; 7) *w baykach albo fabułach:* pan, iego mość; 8) raytar; 9) *na Oceanie:* kapitan okrętu; 10) *figurycznie:* pan iako swoich afektow. § 1) C'est un fort bon maître; 2) notre maître avance ceux qui l'ont bien servi; depuis votre Majesté est le maître; être maître d'un païs; 3) maître menuisier; maître tailler; maître cordonnier; se faire passer maître cordonnier; dasser maître dans son métier; 4) maître à écrire; maître des exercices militaires; maître de Musique, de matématique; maître des enfans de choeur; maître de novices; en matiére d'amour, qui est écolier est maître; les Grecs ont été les maîtres de l'éloquence; 5) Maître des cérémonies; le grand maître des cérémonies; le grand-maître de la garde-robbe; maître de la chapelle du Roi; 6) maître fourbe; un maître sot; un maître ivrogne; 7) maître corbeau tenoit en son bec un fromage; 8) les compagnies de Cavalerie sont ordinairement de cinquantes maîtres; il lui donna une escorte de cent maîtres; 9) être maître de ses passions; il est maître de l'esprit du Roi.

grand-Maître, vid. Grand-Maître.

maître de camp. ein General über ein Regiment Cavalerie. Gieneral komendę nad Regimentem kawaleryi maiący.

maître de Requêtes. Requeten-Meister, der dem Könige die Suppliquen überreicht. Referendarz co krolowi supliki prezentuie.

maître de comptes. Bedienter, der die Rechnung untersuchet, Rechnungs-Rath. Konsyliarz rachunkowy.

maître de chambre. Kammer-Meister eines Cardinals, der zur Audienz führet, und die Bücher censirt. Podkomorzy, Ksiądz co księgi censuruie i do audyencyi Kardynalskiey prowadzi.

maître d'hôtel. 1) Haus-Verwalter, Haus-Hofmeister; 2) ein Truchses, der die Tafel besorget. 1) Dozorca, maior domu; 2) Trukses, stolnik.

pére maître. der Pater im Capuciner-Kloster, der die Aufsicht über die Novicen hat. Magister u OO. Kapucynow, porządku miedzy nowicyuszami upatruiący.

Maître és arts; Maître aux arts; Maître des arts. ein Magister Philosophiä. Magister filozofii.

maître de langue. Sprach-Meister. Sprachmistrz, nauczyciel ięzyka.
maître de danse; maître à danser. Tanz-Meister. Tancmistrz.
maître des écoles. Schul-Meister. Klecha, mistrz szkolny.
maître garçon. Altgeselle, Obergeselle. Rzemieślniczek starszy.
maître des postes. Post-Meister. Postmistrz.
maître des ponts. Brücken-Meister, der den Brücken-Zoll empfängt. Mostowy co mostowe wybiera.
maître d'armes. Fecht-Meister. Fechtmistrz.
maître des oeuvres. Bau-Meister, Bau-Herr in einer Stadt, der ein Raths-Herr zu seyn pfleget. Budowniczy mieyski, co pospolicie raycą bywa.
petit maître. 1) ein Junker; 2) ein junger eingebildeter Mensch. 1) Panicz; 2) gładysz wysmukły, galant.
maître des hauts oeuvres. in höflichen Reden: ein Scharfrichter, Henker. *W politycznych mowach:* kat.
maître des basses oeuvres. 1) ein Secret-Feger; 2) Brunnen-Feger. 1) Prywetnik; 2) studziennik co studnie rumuie.
maître passé, obs. ein sehr geschickter, geübter Mensch. Człek barzo sprawny i umieiętny.
maître du jeu de paume. ein Ballmeister. Pilarnik, co pilarnią trzyma.
être maître de la campagne. dem Feinde im Felde überlegen seyn, den Meister im Felde spielen. Wypłoszyć nieprzyiaciela z pola; bydź panem w polu.
se rendre maître d'une place. sich eines Orts bemeistern. Wziąć miasto, dobyć miasto.
se rendre maître de l'esprit de quelqu'un. eines Zuneigung gewinnen. Podbiiać, zhołdować sobie serce czyie.
**passer quelqu'un maître.* mit der linken Hand auf einen warten, etwas thun, ohne auf einen zu warten. Uczynić co nie czekaiąc dłużey na kogo; czekać na kogo lewą ręką.
l'usage est le maître le plus assuré du langage. in Sprachen gilt der Gebrauch am meisten; der Gebrauch ist der beste Lehrmeister einer Sprache. Zwyczay naylepszym ięzykow nauczycielem.
faire le maître. sich der Herrschaft anmaßen, andern befehlen wollen. Na Pana zakrawać; drugim chcieć rozkazować.
tel le maître tel le valet. wie der Herr, so der Knecht. Jaki pan taki kram.
les bons maîtres font les bons valets. ein guter Herr macht einen guten Diener. Pan dobry sługi dobre czyni.
le charbonnier est maître dans sa maison. ein jeder ist Herr in seinem Hause. Każdy gospodarz w domu swoim Pan.
qui a compagnon, a maître, wer einen Cammeraden hat, der hat auch einen Herrn. Kto ma kompana ten ma i pana.

* * *

maître. in der Seefahrt: Aufseher, Meister. *W żeglarskiey nauce:* dozorca, starszy. § Maître canonier; maître de chaloupe; maître d'équipage, maitre de port.
maître de quai. ein Capitain in einem Hafen. Kapitain portowy.
maître valet. Botteller, Buteller, Schiff-Bedienter, der über die Mund-Provision bestellet ist und selbige austheilet. Dozorca żywności okrętowey, co ią wydaie.
maître valet d'eau. Wasser-Botteller, Ausgeber der süßen Wasser auf den Schiffen. Urzędnik co wodę słodką marynarzom wydaie.
maître canonier. Constabel, Officier, der die ganze Artillerie eines Schiffs commandirt. Starszy armatny, co artyleryą okrętową zawiaduie.
maître de hache, maître charpentier. Schiff-Zimmermann. Cieśla okrętowy.
maître mâteur. der die Aufsicht über die Mast-Bäume hat. Dozorca masztow.
Maître, sse, *adj.* Haupt-, größter, vornehmster, von Sachen. Głowny, wielki, przednieyszy, *o rzeczach.* § La maîtresse roue d'un bâtiment; la maîtresse roüe d'une horlogue; maîtresse ancre.
maître autel. das hohe Altar. Wielki ołtarz.
Maîtresse, *s. f.* 1) Hausfrau, Frau; 2) eine Frau, Beherrscherin, eine Gebieterin; 3) eine Meisterin, Lehrmeisterin, eine Vorgesetzte; 4) eine Liebste, Beherrscherin des Herzens. 1) Pani w domu, gospodyni; 2) pani, rządzicielka; 3) mistrzyni, przełożona, nauczycielka; 4) kochanka, sercem czyiem władnąca. § 1) La maîtresse du logis est belle & enjouée; 2) elle est maîtresse de tant de terres; elle est maîtresse de la maison; 3) une maîtresse d'école; la maîtresse des pensionaires;

la maîtresse des novices; 4) ma maîtresse est belle, mais elle est cruelle, Cléopatre Reine d'Egipte étoit la maîtresse de Marc Antoine.

**maîtresse femme.* ein Weib, die Herz hat, und den Meister spielet. Heroina, białagłowa mężna.

faire des maîtresses. viel Buhlschaften lieb gewinnen. Wiele sobie pozyskać kochanek.

Maîtrise, *s. f.* Meisterthum, Meister-Recht eines Handwerkers, Kaufmanns, Kramers, Schulmeisters. Mistrzostwo rzemieślnika, kupca, kramarza, mistrza szkolnego. § Il a une maîtrise d'école à Paris, gagner la maîtrise, aspirer à la maîtrise.

grande maîtrise, grand'maîtrise. 1) Groß-meisterthum eines Ritter-Ordens; 2) Ober-Forst- und Jägermeisterthum in Frankreich. 1) Hochmistrzostwo Orderu, Magisterya; 2) urząd naywyższego łowczego i leśniczego we Francyi. § 1) La grand'maîtrise de Malte; 2) la grand'maîtrise des eaux & forêts.

Maîtriser, *v. a.* herrschen, beherrschen, gebieten. Władnąć, panować, rządzić. § Maîtriser la fortune, vous maîtrisez ma raison & mes sens, vous maîtrisez vos compagnons, maîtriser ses passions.

Majume, *s. f.* (*Majuma*) üppiges Fest der Göttin Majä bey den ältern Römern. Fest sprośny Boginie Maie u starych Rzymian.

Majuscule, *adj. c.* (*majusculus*) groß, von Buchstaben, als ein großes A, ein großes B. Wielki, o literach, iako wielkie A, wielki B. § Les noms propres doivent commencer par une lettre majuscule.

Majuscule, *s. m.* in einigen Capiteln: ein Beneficium, so der Cantor-Stelle beykommt. *W niektorych kapitułach:* Béneficium kantorstwu podobne.

Majuscule, *s. f.* (*littera majuscula*) ein großer Buchstabe. Wersal, litera wielka. § Ce mot doit commencer par une majuscule.

Mal, *s. m.* (*malum*) 1) das Böse, Arges, Böses, Uebel; 2) Uebel, Verläumdung, üble Nachrede; 3) ein Uebel, als Verdruß, Misvergnügen, Schade, Elend, Unglück; 4) Schmerz; 5) *obs.* Mühe, Arbeit, besser *Peine*; 6) Krankheit, Schwachheit; 7) die Franzosen-Krankheit. 1) Złe, zła rzecz; 2) obmowa, osława, potwarz; 3) zła rzecz, iako kłopot, frasunek, szkoda, nieszczęście; 4) bol; 5) *obs.* trudy, praca, *lepsze słowo* Peine; 6) choroba, dolegliwość; 7) franca. § 1) Fuïez le mal & faites le bien, quel mal a-t-il de faire cela; 2) il m'a trop fait de bien pour en dire du mal, dire du mal d'autrui, ils ont dit tous les maux du monde de sa conduite, le mal qu'on dit d'autrui ne produit que du mal; 3) la guerre cause bien des maux, ce sont les gens du monde les plus adroits pour faire du mal, la mort n'est point au nombre des maux que la prudence aprenne à éviter, on a souffert bien du mal durant cette siége; 4) je souffre mes maux patienment; 5) un amant a bien du mal à quitter ce qu'il aime, on aura bien du mal à prendre cet homme; 6) l'homme est sujet à plusieurs maux, avoir mal à la tête, avoir mal aux piez, il a un mal incurable, je sens du mal par tout le corps; 7) le commerce avec les femmes débauchées donne du mal.

mal caduc; haut mal; mal de Saint; mal de Saint Jean. die schwere Noth. Kaduk, wielka niemoc, Boża kaźń, choroba rzucaiąca.

mal de tête. Kopf-Schmerzen. Głowy bolenie.

mal de ventre. die Kolik, Reißen im Leibe. Kolika, klocie w kiszkach.

mal de coeur. 1) Erbrechen, Eckel; 2) Abscheu vor etwas. 1) Brzydliwość potraw, krtuszenie; 2) wzdryganie się na co, brzydzenie się czym.

mal d'enfant. die Geburts-Schmerzen. Bole rodzącey.

mal saint Mein. Krätze. Swierzbiączka, świerzb.

mal de mére. Mutter-Beschwerung, Mutter-Krankheit. Choroba macice.

mal contagieux. eine ansteckende Krankheit. Przyrzutna, zaraźliwa choroba.

mal de mer. See-Krankheit, ein Ungemach derjenigen, so das erste mal auf die See kommen, es bestehet aus Schwindel, Ekel und Erbrechen. Choroba morska, co pierwszy raz na morzu będącemu zawrot głowy, brzydliwość i krtuszenie sprawuie.

mal, mal de Naples. die Franzosen, die Italiener nennen diese Krankheit *mal de France.* Franca. *Włoch zaś tę chorobę* mal de France *nazywa.*

mal de camp. die Soldaten-Krankheit, Feld-Krankheit, die Ungarische Krankheit, ist ein böses hitziges Fieber. Choroba żołnierska albo raczey maligna iadowita w woyskach panuiąca.

mal de rate. Milz-Krankheit; Milzsucht. Sledziony choroba.
mal de terre. der Scharbock. Szkorbut choroba.
mal d'avanture. 1) eine kleine Wunde oder Stich in einer Finger-Kuppe; 2) kleine übergehende Krankheit. 1) Ranka na brzuściu palcowym; 2) choroбeczka prętko miiaiąca.
mal des dents Zahn-Schmerzen. Zębow bolenie.
mal subtil. die Schwindsucht, Darre des Falken. Suchota sokoła.
mettre une femme à mal, vulg. ein Weib zum Bösen verleiten. Zwodzić białagłowę do złego.
le mal d'autrui n'est que songe. eine fremde Wunde thut nicht weh. Cudza rana nie boli.
cela ne fait ni mal, ni bien. es schadet nicht, es nutzet auch nicht. Ani pożyteczne, ani szkodliwe.
rage du ciel fait passer le mal des dents. bey einem schweren Unglück denkt man nicht an das geringe. Mnieysza przykrość się nie czuie, gdy wielka następuie; w gwałtownym nieszczęściu mnieyszego nie baczemy.
de deux maux il faut éviter le pire. aus zween Uebeln muß man das kleinste erwählen. Ze dwoyga złego mnieysze obieray.
aller de mal en pis. immer schlimmer werden. Dziać się co raz to gorzey.
vouloir du mal à quelqu'un. einem gehäßig seyn; ihm Unglück an den Hals wünschen. Mieć kogo w nienawiści; nieżyczliwym komu bydź; źle komu zamyślać.
ne parler d'une personne ni en bien ni en mal. weder Gutes noch Böses von einem reden. Ani źle ani dobrze o kiem mowić.
mal sur mal ne fait santé. }
**mal sur mal est sans T.* } ein Unglück auf das andere schlägt einen gänzlich nieder. Niemasz ratunku, gdy się nieszczęścia ścigaią.
Mal, *adv.* (*male*) 1) übel, schlimm, schlecht; 2) ungesund, übel; 3) un, vor einigen Wörtern, als mal-content, unzufrieden. 1) Zle; 2) niezdrowo, źle komu; 3) nie, *przed niektoremi słowy*, iako *mal-content*, niekontent. § 1) L'afaire va mal; 2) il se trouve mal depuis trois ou quatre jours.
être mal avec quelqu'un; être mal auprès quelqu'un; être mal à quelqu'un. bey einem übel stehen; einem unangenehm seyn. W niełasce, w niechęci bydź u kogo. § Il est mal à la Cour.
ils sont mal ensemble. sie leben in Unwillen mit einander. W niechęci z sobą żyią.
mettre quelqu'un mal avec quelqu'un. einen bey einem verhetzen, übel anschreiben. Psuć kogo u kogo; niechęć, niełaskę u kogo komu sprawić. § Je vous mettrai mal avec vos amis; il tache le mettre mal dans l'esprit du Roi.
mettre mal ensemble des personnes. Uneinigkeit, Zank zwischen Leute stiften. Niezgodę miedzy kiem wzniecać; pokłocić, waśnić drugich.
être mal dans ses affairs. ins Abnehmen kommen; im schlechten Zustande seyn. Podupaść.
vous me faites mal. ihr thut mir weh. Bol mi czynisz, zadaiesz.
cet habit vous sied mal. dieses Kleid steht euch nicht wohl. Szata ta Was Panu nie służy.
être mal à cheval. schlecht zu Pferde sitzen. Jak żyd na koniu siedzieć.
Malabathrum, *s. m.* das Indianische Blatt in der Apotheke. List kasyi Indyyskiey w aptyce, iest barzo wielki, gruby i gładki.
Malaca, *s. m.* ein Thier in Indien, das einem wilden Schweine gleichet. Zwierz Indyyski dzikowi podobny.
Malachie, *s. m.* (*Malachias*) Malachias. Malachyasz.
Malachin, Malaquin, *s. m.* eine alte Münze in Spanien. Stara moneta hyszpańska.
Malachite, *s. f.* (*malachites*) eine Art Jaspis, ist ein dunkel grüner Stein, der in Kinder-Krankheiten gebraucht wird. Kamień na kształt iaspidu ciemnozielony, dziecinnym do legliwościom służy. § Il y a quatre sortes de malachites.
Malacie, *s. f.* (*malacia*) in der Medicin: unordentlicher Appetit zu etwas; Lüsternheit, als der schwangern Weiber. *W medycynie*: apetyt zły, iako brzemiennych.
Malactique, *adj. c. & s. m.* erweichende Arzeney-Mittel. Zmiękczaiące lekarstwo.
Malade, *adj. c.* 1) krank, ungesund, siech; 2) figürlich: krank, verwirrt, von Ländern; *3) schwach in der Wirkung; 4) zu hell oder zu bleich, vom Weine. 1) Chory, niezdrowy; 2) *w sensie figurycznym*: chory, pomieszany, pokłocony; *3) słaby w skutecznośći.

tecznośći ſwoiey; 4) barzo blady, barzo iaſny, *o winie*. § 1) Il eſt malade du poumon, de la goute, de la pierre; 2) l'Etat eſt bien malade, lorsqu'il eſt agité par les diviſions & troublé par les guerres civiles; 3) un aimant malade; 4) ce vin a la couleur malade.

**une bourſe malade*. leerer ausgefegter Beutel. Mieſzek prożny; ſzkatuła, co na ſuchotę ſtęka.

**une cauſe malade*. eine böſe Sache vor Gericht, die man verſpielen wird. Zła ſprawa ſądowa, ktorą utracić przyydzie.

avoir l'eſprit malade. nicht recht klug seyn. Wadę mieć na rozumie.

être malade à mourir. auf den Tod krank liegen; todt krank seyn. Na śmierć chorować; śmiertelnie chorować.

Malade, *ſ. m. & f.* 1) ein Kranker; 2) ein Verliebter. 1) Chory; 2) na ſercu zraniony; zakochany. § 1) Aſſiſter les pauvres & les malades; voila une malade qui n'eſt pas dégoutante; 2) crois de cette beauté, que plus elle aura de ſanté, plus elle fera de malades.

Maladerie. Maladredrie, *ſ. f.* ein Pocken-Haus, Siech-Haus, insonderheit derer, die den Grind haben. Szpital chorych, oſobliwie parſzywych i trędowatych.

Maladie, *ſ. f.* 1) Krankheit, Seuche; 2) *vulg.* Seuche, Pest; 3) närrische Liebe oder Begierde. 1) Choroba; 2) *vulg.* powietrze morowe; 3) chuć ſzalona do czego. § 1) Une dangereuſe maladie; avoir une grande maladie; les maladies vienent du mauvais régime; 2) la maladie eſt dans cette ville; la maladie fait tous les jours des progrez; la maladie regne en ce lieu; 3) avoir la maladie des livres.

maladie par conſentement. in der Heil-Kunst: das Mitleiden, wenn ein gesunder Leibes-Theil den Schmerz eines beschädiaten zugleich empfindet. *U cyrulika:* bol z członka dolegliwego w członek pobliżſzy idący.

maladie héréditaire. Erb-Krankheit, welche die Kinder von ihren Aeltern bekommen. Choroba od rodzicow w zaſiewek wzięta; choroba dziedziczna.

les maladies de l'ame. die unordentliche Affecten oder Leidenschaften. Nieporządne afekty albo paſye.

maladie du païs. das Heimweh, eine Krankheit, die aus einer gar zu großen Sehnsucht nach seinem Vaterland entstehet. Choroba domowa, z zbytecznej tęſknicy widzenia ſwey oyczyzny pochodzi. § La maladie du païs eſt ſouvent dangereuſe.

Maladif, ve, *adj.* kränklich, krank. Chorowity, chory. § Elle eſt fort maladive.

Maladrerie, *vid.* Maladerie.

Mal-adroit, e, *adj.* plump, ungeschickt, tölpisch. Niezgrabny, nieſpoſobny, nieobrotny. § Il eſt tout-a-fait maladroit.

Mal-adroitement, *adverb.* ungeschickter Weise. Niezgrabnie, nieſpoſobnie.

Malage, *ſ. m. obſ.* Krankheit. Choroba.

Mal-agréable, *adj.* unangenehm. Nieprzyiemny. § Cela eſt fort malagréable.

Malaguette, *ſ. f.* Paradies-Körner, Cardamomen aus Jamaika. Kardamon rayſkie ziarnka z Jamaiki.

Mal aiſe, *ſ. m.* 1) Hunde-Loch, enges Gefängniß, wo man sich nicht ausstrecken noch gerade stehen kann; *2) Verdruß, Widerwärtigkeit, Kummer. 1) Taras ciaſny, w ktorym więzień proſto ſtać i rozściągnąć ſię nie może; ciemnica; *2) kłopot, fraſunek, ucisk.

**il eſt en malaiſe*. er ist verdrüßlich; er ist nicht aufgeräumt. Markotny; nie dobrey ieſt myśly.

Mal-aiſé, ée, *adj.* 1) schwer, mühsam; *2) arm, dürftig. 1) Trudny, ciężki; *2) ubogi. § 1) C'eſt une choſe mal-aiſée; 2) un Marquis mal-aiſé.

un chemin mal-aiſé. ein schlechter, beschwerlicher Weg. Droga zła.

il eſt mal-aiſé. es ist schwer. Trudna. § Il eſt mal aiſé de prendre une réſolution ſans s'en repentir; il eſt malaiſé de conſerver ſon innocence dans le monde.

il eſt mal-aiſe à ferrer. er läßt sich nicht auf der Nase spielen. Nie daie ſobie w kaszę plwać.

un riche mal-aiſé. ein Reicher, der viel schuldig ist. Bogacz zadłużony; bogaty w cudze pieniądze.

Mal-aiſement, *adv.* schwerlich, mit Mühe. Trudno. § On ne ſe perſuade pas mal-aiſement, ce qu'on déſire.

Malait, *obſ.* verflucht. Przeklęty.

Malan, *ſ. m. obſ.* Gebrechen, Mangel. Wada.

Malandres, *ſ. f. plur.* (*malandria*) 1) Raude, Krätze am Knie-Bug der Pferde, daraus röthliches und scharfes Wasser rinnet; 2) verfaulte Aeste oder Holz-

Holz-Knorren im Holz. 1) Parch w przegubach końſkich w kolanach, z ktorego ropa czerwona i gryząca ciecze; 2) ſęki zgniłe w drewnie.
il n'a ni ſuros ni malandres. dieſer Alte iſt noch friſch und geſund. Starzec to ieſzcze zdrowy i hoży.
Malandrïn, *ſ. m. obſ.* 1) ein Ausſätziger; 2) Straßen-Räuber in Egypten und Arabien. 1) Parſzywy; 2) rozboynik Egipſki albo Arabſki.
Malapre, *ſ. m.* ein ſchlechter, ungeſchickter Setzer in der Druckerey. *W drukarni:* ſkładacz literek nieumieiętny.
Malaquette, *ſ. f.* eine Art Cardamom-Körner. Rayſkich ziarnek gatunek.
Mâlart, *ſ. m.* ein wilder Entrich. Kaczor dziki.
Mal-avanture, *ſ. f. obſ.* ein zufälliges Unglück. Traf nieſzczęſny. § Trouver une mal-avanture.
Mal avenant, e, *adj. obſ.* ungeſtalt, häßlich. Niekſztaltny, ſzpetny.
Mal-aviſé, ée, *adj.* unverſtändig, unvorſichtig, unbedachtſam. Nierozumny, nieuważny; niebaczny. § C'eſt une mal-aviſée; il eſt mal-aviſé de ſe marier à 60 ans.
Malays, *ſ. m.* die Malackiſche Sprache. Malacki ięzyk.
Mal-bâti, e, *adj.* 1) übel erbaut; unordentlich gebauet; *2) ungeſtalt, übelgewachſen, häßlich. 1) Niekſztaltnie budowany; *2) niekſztaltnego wzroſtu; ſzpetny. § 1) Maiſon mal-bâtie; un temple mal-bâti; 2) c'eſt un corps aſſez mal-bâti pour faire rougir la nature.
*Mal-bâti, *ſ. m.* ein ungeſtalter, häßlicher Menſch. Człek brzydki i niekſztaltny. § C'eſt un grand mal-bâti.
Mal-bêre, *vid.* Malebête.
Mal-caduc, *ſ. m.* die ſchwere Noth. Kaduk, *choroba.*
Malchus, *ſ. m.* 1) *obſ.* Degen, Sebel; 2) ein halber Beicht-Stuhl, da man nur auf einer Seite Beichte hören kann. 1) *obſ.* Szpada, ſzabla; 2) konfeſyonał, w ktorym z iedney tylko ſtrony Xiądz ſpowiedźl słuchać może.
Mal-content, e, *adj.* unwillig, misvergnügt. Niekontent.
Male, *adj. obſ.* ſchlimm, nur in folgender Redens-Art. Zły, *tylko w naſtępuiącym przykładzie.*
la male mer. das ſehr ungeſtüme Meer. Morze ſzaleiące; morze wściekłe.
Male, *ſ. f. vid.* Malle.
Mâle, *ſ. m.* 1) männlichen Geſchlechts, das Männlein, von Thieren, Kräutern und Mineralien; 2) im Scherz: ein Ehe-Mann. 1) Samiec, *o zwierzętach, ziołach i kruſzcach*; 2) *żartem:* mąż, małżonek. § 1) Un bon mâle; la fémelle des oiſeaux de rapiné eſt plus grande que le mâle; 2) elle aime les mâles.
mâles & fémelles. Steuer-Ruder-Bänder und Angeln. Zawiaſy i czopy ſterowe.
un laid mâle; un vilain mâle. ein häßlicher Kerl. Chłop ſzpetny.
Mâle, *adj.* 1) männlich, edel, tapfer; 2) kräftig, männlich, von einer Schreib-Art. 1) Męſki, meżny, odważny; 2) niepieſzczotliwy, męſki, *o ſtylu.* § 1) Courage mâle; 2) le ſtile de cet auteur eſt véritablement mâle.
Maléable, *adj. c.* das ſich dehnen und hämmern läßt, von Metallen. Giągły, do rozklepania ſpoſobny, *o kruſzcach.* § L'or & l'argent ſont maléables.
Malebêté, Malebeſte, *ſ. f.* 1) eine Schiffs-Hammer-Art, auf einer Seite mit einem Hammer; 2) figürlich: ein Schalk, ein gefährlicher Menſch. 1) *Na okrętach:* ſiekiera z młotem na iedney ſtronie miaſto obucha; 2) frant zdradliwy. § 2) C'eſt une malebête.
*Maleboſſe, *ſ. f.* 1) eine Peſt-Beule; 2) ein großer Aſt im Holz. 1) Morowka; 2) ſęk wielki w drzewie.
Malédiction, *ſ. f.* 1) ein Fluch, Verfluchung; 2) Unglück, Fluch, der auf einem lieget; 3) eine unüberwindliche Schwierigkeit in einem Unternehmen. 1) Przeklinanie, przeklęctwo; 2) nieſzczęście, przeklęctwo na dom, na pokolenie włożone; 3) trudność nieprzebyta w przedſięwziętey imprezie. § 1) Il lui a donné mille maledictions; charger quelqu'un des malédictions; 2) la malédiction eſt ſur cette maiſon, ſur cette affaire; 3) il y a de malédiction ſur cette entrepriſe.
Malefaçon, *ſ. f. vid.* Mal-façon.
Male faim, *ſ. f.* im Scherz: großer Hunger. *Żartuiąc:* głod wielki. § Mourir de male faim.
Maléfice, *ſ. m.* (*maleficum*) 1) Verbrechen, Miſſethat; 2) Zauberey, Bezauberung. 1) Złoczyńſtwo, wyſtępſtwo; 2) czary, oczarowanie. § 1) Commettre un maléfice déteſtable, horrible, exécrable; 2) maléfice amoureux, ſomnifique; uſer de maléfice; il n'eſt pas permis d'ôter un maléfice par un autre maléfice.
Maléficié, e, *adj.* 1) bezaubert, behext; 2) vulg.

2) *vulg.* krank, immer gesund. 1) Oczarowany; 2) *vulg.* chory, zawsze niezdrowy. § 1) Un homme maléficié; 2) on le regarde comme un pauvre maléficié & un misérable cancre.

*Maléfique, *adj.* (*maleficus*) in der Astrologie: von bösen Einflüssen, bös, schädlich, als gewisse Sterne seyn sollen. *W astrologii*: zła influencyą maiący, zły, szkodliwy, iako niektore gwiazdy bydź maią. § Saturne & Mars sont des planétes maléfiques.

Malegéte, *vid.* Malaquete.

Male-gouverne, *s. f.* in einigen Klöstern: Speise-Stube für das Gesinde. *Po niektorych klasztorach*: izba stołowa dla czeladzi, czeladnica.

Male-graces, *s. f. pl. vulg.* Ungunst, Unwille, Haß, Ungewogenheit. Nieprzyiaźń, nienawiść, niechęć, niełaska. § Etre dans les male-graces d'une personne.

*Maleguéte, *s. f. vid.* Malaquete.

Maleiçon, *s. f. obs.* ein Fluch. Przeklęctwo.

Maleir, *v. a. obs.* verfluchen. Przeklinać.

Malement, *adv.* schlimm, übel. Zle.

Male-mort, *s. f. vulg.* böser Tod, böses Ende. Smierć szkaradna, koniec życia sromotny. § Il mourra de male-mort.

*Malencontre, *s. f.* Unglück, unglücklicher Zufall. Nieszczęście, traf nieszczęsny. § Fuïons, que ce fou ne nous cause quelque malencontre, cet homme porte malencontre.

par malencontre. zum Unglück. Na nieszczęście.

*Malencontreux, euse, *adj.* unglücklich. Nieszczęśliwy. § Se marier en un jour malencontreux.

*Malencontreusement, *adv.* unglücklich, unglückseliger Weise. Nieszczęśnie, nieszczęśliwie.

Malendres, *vid.* Malandres.

Mal-enguin, *s. m. obs.* Hinterlist, Betrug. Zasadzka, zdrada.

Mal-enpoint, *adv. vulg.* schlecht bestellt, krank, mager, armselig. Zle, choro, mizernie, ubogo. § Il est mal-enpoint.

*Mal entendu, *s. m.* ein Fehler, Irrthum. Błąd, omyłka. § Il y a du mal-entendu en cette affaire.

*Mal-entendu, ë, *adj.* 1) verhört, nicht recht verstanden; 2) ungeschickt, dumm. 1) Osłyszany, niedosłyszany, niedoskonale zrozumiany; 2) niesposobny, głupi. § 1) Discours mal-entendu, parole mal-entenduë.

*Mal-entendu, *s. m.* Mißverstand. Sens niedosłyszany albo doskonale niezrozumiany, niedosłyszenie, osłyszenie się. § Il y a du mal-entendu en cette affaire.

*Male-nuit, *s. f.* böse Nacht, unruhige Nacht. Noc zła, noc niespokoyna. § Les magiciens se vantent de pouvoir donner la male-nuit à des personnes éloignées, le malade a beaucoup de male-nuits.

*Maléole, *s. f.* (*malleoles*) in der Anatomie: der Fuß-Knorren. *W anatamii*: kostka, nogi część.

Malequette, *vid.* Malaquette.

*Malepeste, *interj.* daß du die Pest bekommest, daß dich der Henker! Boday cię zabito; boday się kat udusił.

Male-rage, *s. f.* ein grimmiger Hunger, wird nur in folgenden Redens-Arten gebraucht. Głod wielki, *tylko w następuiących przykładach zwyczayne słowo.*

avoir la male-rage de faim. einen großen Hunger haben. Wilczą mieć chorobę, głod mieć wielki. § Il faut, qu'il ait bien jeuné puisqu'il a la male-rage de faim.

la male-rage te saisisse. vulg. friß, daß du bersten mögest. Zryy, abyś się udawił, giy, abyś paiąka połknął.

Malerit, *obs.* verflucht. Przeklęty.

Males-graces, *vid.* Male-Graces.

*Males-semaines, *s. f. plur.* Weiber, die ihre Zeit haben. Niewiasty przeczyszczenie maiące.

Maletier, *vid.* Malletier.

Maletôte, *vid.* Maltôte.

Maletôtier, *vid.* Maltôtier.

Malette, *vid.* Mallette.

Maletour, *adj. obs.* übel erworben. Zle nabyty.

Maletoutier, *s. m. obs.* der sich mit unrechtem Gut bereichert. Z ukrzywdzeniem drugich się bogacący.

Mal-façon, *s. f.* 1) Unförmlichkeit, üble Gestalt in einer gemachten Sache; 2) Untreu, Unredlichkeit. 1) Nieskładność, niekształt roboty; 2) nieszczerość, niewierność, niepoczciwość. § 1) Corriger la mal-façon d'un bâtiment; 2) il y a de la mal-façon dans son procedé.

*Malfacteur, Malfaicteur, *vid.* Malfaiteur.

Mal-faim, *vid.* Male-faim.

*Mal-faire, *v. a. & n.* übels thun, schaden, böses thun. Zle czynić, szkodzić.

Malfaisant, e, *adj.* undienstfertig, unhold, boshaft,

boshaft, ſchädlich, ſchadenfroh. Nieuczynny, złoſliwy, do ſzkodzenia ſkłonny. § Eſprit malfaiſant, humeur malfaiſante.

Malfait, e, *adj.* 1) ungeſtalt, unförmlich, das übel gemacht iſt; 2) ungeſtalt, häßlich; 3) dumm, einfältig. 1) Niekſztałtny, nieſkładny, niekſztaltnie zrobiony; 2) ſzpetny, brzydki; 3) głupi, bezrozumny. § 1) Bâtiment malfait, maiſon malfaite; 2) une fille des plus malfaites de France; 3) il a un coeur malfait, un eſprit malfait.

Malfaiteur, *ſ. m.* Miſſethäter, Verbrecher, Uebelthäter. Złoczyńca, zbrodzień. § Punir un malfaiteur.

*Mal-famé, ée, *adj.* berüchtig, beſchrien, berufen. Osławiony, ogłoſzony. § Les perſonnes malfamées ne doivent être admiſes aux charges.

Malfez, *adj. obſ.* böſe, feindſelig. Zły, nieprzyiazny.

*Malgracieux, euſe, *adj.* unhöflich, grob, unmanierlich. Niepolityczny, grubiański, nieobyczayny. § Vous étes bien malgracieux, c'eſt le plus malgracieux du monde.

*Malgracieuſement, *adv.* grob, unhöflicher Weiſe. Niepolitycznie, nieobyczaynie.

Malgré, *praep. cum Acc.* ohngeachtet, wider Willen, unangeſehen. Przeciw woli czyiey, nie dbaiąc na co, nie ſtoiąc o co albo o kogo. § Se marier malgré ſon Pére, malgré toi, je partirai malgré la pluïe, malgré le vent.

malgré vous & malgré vos dents. euch zum Trotz, euch zum Verdruß. Na złość tobie i twoim dzieciom. § Je ferai cela malgré lui & malgré ſes dents.

malgré que, conj. ob es gleich zuwider ſeyn wird, daß. Chociaż przykro będzie, że.

malgré que vous en aïez. es mag euch zuwider ſeyn. Niech wam niemiło będzie. § Malgré que vous en aïez, je paſſerai outre.

**bon gré, malgré qu'il en ait.* er mag es gerne oder nicht gerne ſehen. Niech on rad albo nierad temu będzie.

Malhabile, *adj.* ungeſchickt dumm. Nieſpoſobny, głupi. § C'eſt un malhabile homme.

Malhabilité, *ſ. f.* Unfähigkeit, Ungeſchicklichkeit, Dummheit. Nieſpoſobność, nieſprawność, głupſtwo. § Il a donné pluſieurs fois des pruves de malhabilité.

*Malhardi, e, *adj.* feig, verzagt. Niemęſki, boiaźliwy.

Malherbe, *ſ. f.* ein Kraut in Languedoc und in der Provence, das zum Färben dienet. Ziele pewne farbierſkie w Langwedoku i w Prowencyi.

malherbe croit toûjours. Unkraut vergehet nicht. Zła ſiekiera nie zginie.

Malheur, *ſ. m.* Unglück. Nieſzczęście. § Suporter ſon malheur avec conſtance, les belles cauſent ſouvent de grands malheurs, cela porte malheur.

malheur à (ſur) vous. wehe euch. Biada wam. § Malheur ſur eux & ſur leurs enfans.

per malheur. zu allem Unglück. Na nieſzczęście. § Par malheur il rencontra ſon ennemi & le tua.

un malheur améne ſon frére, un malheur ne vient jamais ſeul. ein Unglück iſt ſelten allein. Nieſzczęście rzadko bez drugiego.

**à la* Malheure, *adv.* zu allem Unglück. Na nieſzczęście. § Il eſt arrivé à la malheure.

Malheuré, ée, *adj. obſ.* unglücklich. Nieſzczęście.

Malheureté, Malheurté, *ſ. f. obſ.* Unglück. Nieſzczęście.

Malheureux, *ſ. m.* Böſewicht, Miſſethäter. Złoczyńca, niecnota.

Malheureux, euſe, *adj.* 1) unglücklich, unglückſelig; 2) unglücklich, elend, armſelig, mühſelig; 3) unglücklich, Unglück verurſachend, als ein Stern; *4) ſchlecht, kahl; 5) böſe ſchlimm, betrübt. 1) Nieſzczęſny, nieſzczęśliwy; 2) nieſzczęśliwy, mizerny, ubogi; 3) nieſzczęśliwy, nieſzczęści przynoſzący, iako gwiazdy; *4) mizerny, podły; 5) zły, ponury. § 1) Choſe malheureuſe, action, entrepriſe malheureuſe, être malheureux au jeu, un courtiſan malheureux; 2) méner une vie malheureuſe, malheureux que vous étes à quoi penſez vous; 3) c'eſt une ſuperſtition de croire qu'il y a des étoiles malheureuſes, des jours malheureux & des perſonnes malheureuſes; 4) pour un malheureux écus; 5) cet homme a une malheureuſe phiſionomie.

**le gibet n'eſt fait que pour les malheureux.* der Galgen iſt nur für Unglückliche; der Reiche kauft ſich los, der Arme wird gehangen. Szubienica tylko dla nieſzczęśliwych, nędznego wieſzaią, bogatego puſzczaią.

qui eſt malheureux au jeu, ſera heureux en femme. wer unglücklich im Spiele iſt,

ist, der ist glücklich beym Frauenzimmer. Gracz nieszczęśliwy fortunatem u Dam bywa.

Malheureusement, *adv.* unglücklich, unglückselig, elendiglich. Nieszczęśliwie, mizernie. § Finir, vivre malheureusement, cela s'est fait malheureusement.

Mal honnête, *adj. c.* unehrlich, unredlich, ehrvergessen, unehrbahr. Niepoczciwy. § Un homme mal-honnête, mal-honnête femme.

Mal-honnêtement, *adv.* unredlicher Weise, ehrvergessentlich. Nieprzystoynie, niepoczciwie. § Il a usé fort mal-honnêtement envers moi.

Mal-honnêteté, *s. f.* Unredlichkeit, Unehrbarkeit, Ehrvergessenheit. Niepoczciwość. § Il sentit sa mal-honnêteté.

Malice, *s. f.* (*malitia*) 1) Bosheit, Schalkheit, Tücke, Schelmerey, Betrug; 2) Possen, den man einem spielt. 1) Złość, złośliwość, szalbierstwo, niecnota, złośliwy postępek; 2) figiel, psikus, złość komu wyrządzona. § 1) Sa malice est découverte, reconnoître la malice d'une action, c'est une malice fort noire & qui mérite châtiment; 2) elle fait mille agréables malices à ses amis, il fait sans être malin les plus grandes malices, cette malice pourroit être bonne à quelque chose.

Malicieux, euse, *adj.* (*malitiosus*) boshaft, tückisch, schelmisch, hämisch. Złośliwy, zdradliwy. § Elle est malicieuse.

il est malicieux comme un vieux singe. er ist ein heimtückischer Mensch. Zdradliwy do barzo człowiek, zdradliwy iak małpa.

Malicieusement, *adv.* tückisch, boshaft, boshaftiger Weise. Złośliwie, zdradliwie. § Lettre écrite malicieusement.

Malicorium, *s. m.* (*mali corium*) Granaten-Apfel-Schaale. Skorka iabłka granatowego.

Malier, *vid.* Mallier.

Maligne, *vid.* Malin.

Malignement, *adv.* (*maligne*) boshafter Weise. Złośliwie. § Cela est malignement dit.

Maligneux, euse. *adj.* böse, schädlich. Zły, szkodliwy.

Malignité, *s. f.* (*malignitas*) 1) Bosheit, böser Wille, einem ohne Ursach zu schaden; 2) Schädlichkeit, Malignität, als im Geblüt eines Kranken. 1) Złość, złośliwość, chęc szkodzenia komu przyczyny nie maiąc; 2) złość, materya szkodliwa iako we krwi. § 1) Je n'ai pas cette basse malignité de haïr un homme à cause qu'il est au dessus des autres; 2) la malignité de l'air.

la malignité des influences. böser Einfluß der Sterne. Gwiazd szkodliwa influencya.

Malin, gne, *adj.* (*malignus*) boshaftig, begierig, einem zu schaden. Złośliwy, psotliwy, skłonny do szkodzenia komu. § Il est malin, elle est maligne.

fiévre maligne, (febris maligna) hitziges Fieber, Fleck-Fieber. Maligna, gorączka wielka.

esprit malin. ein boshaftes Gemüth. Umysł złośliwy.

malin esprit. der böse Geist. Zły duch, bis. § Il a été tenté de malin esprit.

*Malin, *s. m.* der böse Geist, der Teufel. Zły duch, dyabeł. § Pour Dieu pensez que c'est le malin qui vous tente.

Maline, *s. f.* 1) große See-Fluth im Neu-Licht oder Voll-Licht; 2) Brabanter Spitzen von Mecheln. 1) Flota wielka, wzbieranie morskie czasu nowiu i pełni; 2) koronki Brabanckie z Mechliny.

Malines, *s. f.* (*Mechlinia*) Mecheln, eine Stadt in Brabant. Meclina, miasto w Brabancyi.

Malingre, *adj. c. vulg.* kränklich, ungesund. Chorowity, zdrowia złego.

Malingre, *s. f.* eine Art Birne. Gatunek gruszek.

Mal-intentioné, ée, *adj.* übel geneigt, übel gesinnet. Nieżyczliwy, nieprzyiazny. § Il y a des gens mal-intentionnez, qui tachent à le mettre mal dans l'esprit du Roi.

Malitorne, *adj. c. & subst. vulg.* ungeschickt, tölpisch, der alles zur Unzeit thut. Niezgrabny, niesgrawny, niewcześnie co czyniący. § On ne sauroit rien commander à ce valet, c'est un vraïe malitorne.

Mal-jugé, *s. m.* ein unbilliger Ausspruch des Richters, ungerechtes Urtheil, das nicht bestehen kann. Niesłuszna sentencya, dekret bezprawny. § Les Juges sont tenus du mal-jugé.

Mallaguette, *s. f.* Paradis-Körner, Cardamum aus Jamaica. Rayskie ziarnka z Jamaiki.

Malle, *s. m. obs.* das Gericht, Ort, wo Gericht gehalten wird. Sąd, mieysce sądowe.

Malle, *s. f.* 1) Reise-Kuffer, ein kleiner runder Koffer; 2) ein Fell-Eisen, als der Postillionen. 1) Sepecik podrożny; 2) tłomoczek, walizon iako pocztarski. § 1) Une malle pleine de hardes.

faire

faire sa malle, trousser sa malle. seine Sachen zusammen packen, sich zur Reise fertig machen. Układać rzeczy na drogę, w drogę się wybierać.

il a été troussé en malle. er ist hurtig gestorben, die Krankheit hat es bald mit ihm ausgemacht. Wnet go śmierć sprzątnęła.

Malleable, *vid.* Maléable.

Malleole, *vid.* Maléole.

Mallemolles, *s. f. plur.* sehr feiner Schleyer aus Indien. Rąbek barzo cienki Indyyski.

Mallemolle, *s. f.* feines Halstuch von diesem Schleyer mit goldnen und silbernen auch seidnen Blumen. Stangierka, chustka białogłowska z tegoż rąbku o złotych, srebrnych i iedwabnych kwiatach.

Malletier, *s. m.* ein Koffermacher. Sepetnik, rzemieślnik co sepety robi.

Mallette, *s. f.* 1) ein klein Fell-Eisen, Renzel; 2) ein Knapp-Sack, Schnapp-Sack eines Capuciners. 1) Tłomoczek; 2) biesagi albo sakwy kapucynskie.

Mallier, *s. m.* Post-Pferd so das Felleisen trägt. Koń posztarski walizon albo iuki noszący. § Il n'a non plus de sens que son mallier.

Malmener, *v. a.* quälen, martern, mit einem übel spielen, übel umgehen. Trapić, męczyć kogo, źle się z kiem obchodzić. § Malmener une personne.

Mal-ordonné, ée, *adj.* 1) übel angeordnet, gelegt, übel eingerichtet; 2) wider die Regel der Wappen-Kunst gesetzt, als zwey oben und einer unten. 1) Nieporządnie rozłożony, źle rosporządzony; 2) przeciw nauce herbowey położony, iako dwa na wierzchu a iedno na spodku.

Malotru, ë, *adj.* elend, arm, unglücklich. Nieszczęśliwy, ubogi, mizerny. § Tout malotru, tout plissé, il s'étoit sauvé, c'est un malotru forgeron.

Malotru, *s. m.* ein elender, armer Mensch. Nędznik, mizerak. § Rencontrer un malotru.

Maloüin, *s. & adj. c.* aus S. Malo gebürtig. Rodem z miasta S. Malo.

Maloz, *s. m. obs.* eine Wespe. Osa.

Mal-pensant, *s. m.* ein Mensch der übel von seinem Nächsten denket. Człek źle o bliźnim swoim myślący.

Mal-plaisant, *adj.* unangenehm, verdrießlich. Nieprzyiemny, przykry. § Cela est tout à fait mal-plaisant, cette action est mal-plaisante, il ne fur jamais créature de plus mal-plaisante structure.

Mal-propre, *adj.* 1) unflätig, unsauber, unrein, schmutzig; *2) untüchtig, ungeschickt. 1) Niechędogi, nieochędożny, brudny, nieczysty; *2) niesposobny do czego. § 1) Il est mal-propre, viande mal-propre; 2) un poltron est mal-propre à la guerre.

Mal-proprement, *adv.* unflätig, unreiner Weise. Niechędogo, nieochędożnie, plugawie. § Manger mal-proprement, nous sommes ici mal-proprement.

Mal-propreté, *s. f.* Unfläterey, Sauerey, Unflätigkeit, Schmutz. Nieochędożność, nieochędostwo. § C'est la plus grande mal-propreté du monde, c'est une mal propreté étonnante, efroiable, horrible, insuportable.

*Mal-sage, *adj. c.* nicht recht klug. Na poły głupi.

Mal-sain, e, *adj.* 1) ungesund; 2) kränklich; 3) gefährlich zum Anlanden. 1) Niezdrowy, szkodliwy; 2) niezdrowy chorowity; 3) trudny, niebezpieczny do przyladowania. § 1) Le mélon est fiévreux & mal-sain; 2) c'est un enfant mal-sain; 3) côte mal-saine, c'est une petite isle mal-saine à aprocher.

Mal-séant, e, *adj.* unanständig. Nieprzystoyny. § Action mal-séante, cela est tous-à fait mal-séant.

Malt, *s. m.* Malz zum Englischen Bier. Słod do Angielskiego piwa.

Mal-taillé, ée, *adj. vid.* Tailler.

Mal-talent, *s. m. obs.* Haß, Feindschaft. Nienawiść, nieprzyiazń.

Malte, Malthe, *s. f.* (*Maltha*) 1) die Insel Maltha; 2) ehedessen Mauer-Kütte zu Steinen. 1) Wyspa Malta; 2) *niegdyż:* kita mularska do kamieni.

Maltôte, *Maletote, *Maltoute, } *s. f.* 1) große Schatzung, unerhörte Auflage; *2) ein großes Schiff auf der Seine bey Paris, auf welchem die Zoll-Bedienten auf die Einfuhr der Waaren Achtung geben. 1) Podatek ciężki, pobor niesłychany; *2) łodź na rzece Senie przy Paryżu, gdzie straźnicy towarow wchodzących pilnuią. § 1) Mettre une maltôte sur le peuple, établir une maltôte; 2) le commis sont à la maltôte.

Maltoier, *Maletotier, *Maltoutier, } *s. m.* 1) ein Expresser, Geld-Schneider, Schinder; 2) im Spott: ein Zöllner. 1) Zdzierca, łupieżca, exaktor;

exaktor; 2) *szydząc*: celnik, strażnik. § 1) Le caractére d'un maltôtier est d'être un franc coquin; 2) c'est un misérable, c'est le fils d'un maltôtier et c'est tout dit.

Maltraitement, *s. m. obs.* Grausamkeit, unbarmherzige Begegnung. Okrucieństwo; pastwienie się nad kiem.

Maltraiter, *v. a.* einem übel begegnen, übel mit einem spielen. Zle się z kiem obchodzić, męczyć, trapić kogo. § Maltraiter une personne de paroles.

nous sommes maltraitez, wir sind übel bewirthet worden, wir haben schlechtes Essen und Trinken bekommen. Zle nas częstowano, licho nam ieść i pić dali. § Nous sommes maltraitez dans notre auberge.

Malve, *vid.* Mauve.

Malvé, ée, *adj. obs.* bös, feindselig. Zły, nieprzyiazny.

Malveillant, Malveillance, *vid.* Malveuillant.

Malveisine, *s. f. obs.* eine große Stein-Schleuder. Wielka proca.

Malversation, *s. f.* Uebelverhalten, Untreu in einem Amte, ungetreue Verwaltung. Niewierność urzędnika, gorące ręce na urzędzie. § On l'accusa de malversation dans sa charge.

Malverser, *v. n.* untreulich handeln, in seinem Amte nicht treu seyn. Niewiernie urząd sprawować, wierności na swym urzędzie naruszyć. § Il a malversé dans sa charge.

*Malveuillant, *Malveillant, e, *adj.* gehäßig, abgünstig. Niezawisny, zazdrościwy, nieżyczliwy.

*Malveuillant, *s. m.* Mißgönner, Neider, Widersacher. Przeciwnik, nienawisnik. § Nos malvenullans avoient fait courir un bruit.

*Malveuillance, *Malveillance, *s. f.* Feindseligkeit, Haß, Ungunst. Niechęć, nienawiść, nieżyczliwość. § S'attirer la malveuillance du peuple.

Malvois, e, *adj. obs.* böse. Zły.

Malvoisie, *s. f.* 1) Malvasier, Wein aus Candien; 2) gekochter Muscateller-Wein aus der Provence. 1) Małmazya wino greckie z Kandyi; 2) muszkatela, wino warzone z Prowencyi. § 1) Boire d'une bonne malvoisie.

Mal-voulu, ë, *adj.* verhaßt. Nienawistny, ktorego nienawidzą, niemiły. § Il est mal-voulu de tout le monde.

*Maman, *s. f.* (*mamma*) Mamma, Mamachen, Herze-Mutter. Matuchna, matuleńka, mamusia. § Ma bonne maman, elle est sous l'aide de sa maman.

*Mamanteton, *s. m.* Amme, wenn die Kinder zärtlich mit selbiger reden. Nanna, mameczka, *słowo dzieci do niey mowiących.* § Mamanteton vous étes fâchée.

Mamanga, *s. m.* ein Brasilianischer Strauch, dessen Blätter den Citronen-Blättern gleichen und in der Apotheke gebraucht werden. Chrost Brezylski, ktorego liście cytrynowemu podobne i aptekarzom służy.

Mambourg, *s. m. obs.* ein Vormund. Opiekun.

Mambournie, *s. f. obs.* Vormundschaft. Opieka, opiekuństwo.

Mamei, *vid.* Mameya.

Mamelle, Mamele, *s. f.* (*mamma*) 1) eine Weiber-Brust oder Manns-Brust mit der Warze; 2) Zitz einiger Thiere. 1) Pierś męska albo niewieścia z brodawką; 2) cyc u zwierząt niektorych. § 1) Enfant qui est à la mamelle; 2) les mamelles d'une laïe.

**mamelle de l'arçon.* der Sattel-Knopf am Sattel-Bogen. Kula u siodła albo kulbaki.

Mamélon, Mamellon, *s. m.* 1) eine Warze an einer Weiber- oder Manns-Brust; 2) abgerundeter Haken, Zapfen, der sich in einem Loch oder Pfanne herum drehet; 3) in der Anatomie: eine Warzen-förmige Drüse. 1) Cycek, brodawka cyckowa, męska albo niewieścia; 2) na końcu okrągły czopek, wałek, w gnieździe albo w biegunowey dziurze biegaiący; 3) *w anatomii:* gruczołek na kształt brodawki cyckowey. § 1) Un mamellon vermeil comme une cérise; 2) le mamélon d'un gond; le mamélon d'un trueil.

*Mameluë, *s. f.* im Scherz: ein wohlgebrüstet Weib, die große Brüste hat. *Jowialne słowo:* białagłowa cycata. § Une grosse mameluë.

Mamelus, Mamalucs, Mamaluques, } *s. m. plur.* die Mamelucken, ehedessen gewisse Soldaten in Egypten, sie waren Christliche Sclaven-Kinder, im Jahr Christi 1152 stieg ihre Macht so weit, daß sie sich bis 1517 Sultane oder Kayser wähleten, davon der letzte vom Türkischen Groß-Sultan Selim erdrosselt und zugleich Egypten eingenommen wurde. Mamelusowie, żołnierze niegdyż Egipscy z Chrześciańskich rodzicow pochodzący; R. P. 1152 tak się umocnili byli, że sobie aż do 1517 Sułtanow

albo Cesarzow obierywali, Selim Cesarz Turecki ostatniego zwyciężywszy kazał zadusić, i Egipt od tego czasu dostał się pod iarzmo Tureckie.

Mamesellе, *s. f. vulg. vid.* Mademoiselle. Jungfer. Panna.

Mameya, Mameyes, *s. m.* schöner Baum in West-Indien. Drzewo piękne w Ameryce.

Mamie, M'amie, *s. f.* meine Tochter, meine Freundin, **wenn man gemeine Weiber anredet.** Dziecię moie; przyiaciołka moia, *do podłych kobiet mowiąc.* § Je voudrois mamie que vous eussiez été ici tantôt, mamie faites cela je vous prie.

Mammaire, *adj. c.* (*mammarius*) in der Anatomie: Brust-, oder Zitzen-. *W anatomii:* cyckowy, do cycow należący. § Artéres mammaires; veines mammaires.

Mamme, Mammo, *s. m.* Baum in Africa, der eine Pflaumen-Frucht trägt. Drzewo w Afryce owoc śliwowy rodzące.

Mammillaire, *adj. c.* in der Anatomie: Warzen-gleich, Zitzen-förmig. *W anatomii:* cyckowaty, podobny brodawkom cyckowym.

Mammone, *s. m.* 1) Mammon, der Reichthums-Gott; 2) der Mammon, Haabe, Reichthum. 1) Mamon, bog bogactwa i dostatkow; 2) bogactwo, dostatki, mamona.

Mamoera, *s. m.* ein Baum in America, dessen Frucht den Warzen an Brüsten gleich siehet. Drzewo Amerykańskie, owoc iego brodawkom cyckowym podobny.

Mamondi, *vid.* Mamoudi.

Mamotbani, *s. m.* feiner weißer gestreifter Cattun oder Nesseltuch aus Ost-Indien. Cienka, białostrefista bagazya albo bawełnica z Indow.

Mamoudi, *s. m.* Persische Silber-Münze, so 9 Französische Sous gilt. Moneta perska śrbrna 9 francuskich *Sous* płacąca.

Mamoudis, *s. m.* 1) bunter Cattun aus Mogol; 2) feine weiße Leinwand von Mecca. 1) Bagazya pstra z Mogolskiego Państwa; 2) cienkie płotno białe z Meki.

Mamour, M'amour, *s. f.* mein Herz, meine Liebe, mein Kind. Serdyńko moie, kochaneczka moia. § Mamour voilà votre fille.

Mamut, *s. m.* ein ungeheures Thier, dessen Gebeine man in der Moscowischen Tartarey finden soll. Zwierz dziwnostraszny, kości iego w moskiewskiey Tataryi znaydować się maią.

Man, Mem, *s. m.* 1) ein Gewicht in Ost-Indien; 2) ein Gott der alten Teutschen. 1) Waga pewna w Indach wschodnich; 2) bożek u dawnych Niemcow albo Teutonow.

Man, vid. Lom.

Mana, *s. f.* die Göttin der Sechswöchnerinnen. Bogini położnic.

Manaco, *s. m.* ein Brasilianischer Baum, dessen Wurzel in der Apotheke zu finden ist. Drzewo Brezylskie, korzeń iego iest w aptyce.

Managnail, *s. m.* Stachel-Schwein in Neu-Spanien. Jeż w Nowey Hyszpanii.

Manant, *s. m.* ein eingebohrner Bauer. Oyczyc, chłop oyczysty. § C'est un gros manant.

Manaty, *s. m.* eine See-Kuh. Krowa morska.

Mancelle, *s. m.* die Kummet-Kette, oder Riemen, so an die Deichsel geleget wird. Naszelnik, łancuch albo rzemień szeroki u chomąta.

Mancenillier, Manchenilier, *s. m.* Manzenilien-Baum in America, dessen Frucht und Holz sehr giftig und schädlich ist. Drzewo iadowite Amerykańskie, drewno i owoc iego barzo są ludziom i zwierzętom szkodliwe.

Manche, *s. m.* 1) Heft, Handgrif, Stiel als am Messer, am Hammer, an der Axt; 2) der Hals eines musikalischen Instruments als an einer Laute. 1) Trzonek, rękoieść u czego, toporzysko; 2) szyia instrumentow muzycznych, iako u lutni. § 1) Un beau manche de couteau, de serpe, de hache, de cuillier, de fourchette, outil qui a un manche trop long ou trop court; 2) un beau manche de guitarre, de luth, de violon &c.

jetter le manche aprés la coignée. eine angefangene Sache stecken lassen. Zaczętey imprezy zaniechać; ustać w przedsięwzięciu swoim.

il branle dans le manche, il branle au manche. er weiß nicht was er thun soll. Chwieie się potężnie, nie wie co czynić.

manches des velours. See-Vögel bey dem Vorgebürge der guten Hofnung. Ptaki pewne morskie na Kapie zielonym, albo przymorzu dobrey nadziei w Afryce.

**le manche de la charruë.* die Pflugsterze. Rosochy, sochy pługowe.

Manche, *s. f.* 1) ein Ermel; 2) Flügel eines

nes Bataillons zu Fuß; 3) Rotte, Corporalschaft, Mannschaft; 4) eine Meer-Enge; 5) *vulg.* das männliche Glied. 1) Rękaw u szaty; 2) skrzydło połku pieszego; 3) rota; kilka dziesiąt ludzi; 4) cieśnina, przesmyk morski; 5) *vulg.* członek męski wstydliwy. § 1) Cordeliers à la grande manche; manche courte, grande, ample & large; la manche de chemise; 2) manche de main droite & manche de main gauche; Bataillon qui défile par manches, demi manche; quart de manche.

Manche Britannique. der Canal oder Meer-Enge zwischen Engelland und Frankreich. Cieśnina morska miedzy Anglią i Francyą.

manche à eau. auf den Schiffen: ein langer Schlauch von Leder oder gepichter Leinwand, dadurch man das süße Wasser vom Verdeck in die Fässer führet, die unten im Schiffe stehen. Rura ze skory albo nasmolonego płotna do przeprowadzenia słodkiey płotna w beczki na dnie okrętowym stoiące.

manche de pompe. dergleichen Schlauch, dadurch das Wasser aus dem Schiff gepompet wird. Rura takiegoż gatunku do wyprowadzenia wody z okrętu.

manches; fausses manches. Manns- oder Frauen-Halb-Ermel. Połrękawki męskie albo białogłowskie. § Une belle paire de manches.

tours de manches. schmale Bänder oder Spitzen zwischen den Manschetten und den Hand-Bindchen. Koronki albo wąskie tasiemki miedzy rękawem a mankietkami.

bouts de manches. schmale Manschetten oder weiße Streiffen am Ende der Ermel eines geistlichen Camisols, einer weltlichen Trauer. Strefy białe z rombku albo mankietki do brzegu rekawow kamizelki duchowney albo żałoby świeckiey przyszyte.

manche d'ange. kurze Ermel bis an den Ellbogen Jupkowe rękawy, tylko do łokcia długie.

garde-manches. Ueberzug über die Ermel selbige zu schonen. Pokrowce do ochronienia rękawow przy robocie.

garde de la manche. Hellebardierer, die vor den König zu gehen pflegen. Halabartnicy, co przed Krolem iść zwykli.

gentilshommes de la manche. Edelleute, die immer um einen Königlichen Prinzen oder jungen Herrn sind. Kawalerowie albo Dworzanie młodego książęcia albo krolewicza strzegący.

manche d'hipocras. ein Filtrir-Sack zum Wein. Cedziworek do wina.

**c'est une autre paire de manches.* das ist was anders; das ist eine andere Sache. Insza to rzecz.

mettre dans la manche. 1) einem in den Sack stecken, unter sich bringen; 2) etwas an sich bringen, zu sich raffen. 1) W kozi rożek kogo wsadzić; 2) zabrać co do siebie.

avoir dans sa manche. in seiner Hand oder Macht haben. Mieć w garści albo w mocy swoiey.

du tems qu'on se mouchoit sur la manche. da man die Nase am Ermel wischte; in der Zeit der alten Einfalt. Czasu tego kiedy pięścią nos ucierali.

elle a cent amans dans sa manche. im Scherz: sie hat hundert Anbeter. *Zartem:* dziewka ta wiele ma kochankow.

Mancherons, *f. f. plur.* die Pflugsterzen. Płużowe nogi, sochy albo rosochy. § Tenir les mancherons de la charrue.

Manchettes, *f. f. plur.* Handblätter, Manschetten. Mankietki. § Des manchettes bien empesées; des manchettes fort fines & fort blanches; une paire de manchettes doubles.

Manchincel, *f. m.* giftiger Baum in America. Drzewo iadowite w Ameryce.

Manchon, *f. m.* ein Muff. Rękaw z futra na zimę. § Un manchon de petit gris.

Manchot, *adj.* einhändig, der eine lahme oder nur eine Hand hat. Jednoręki, rączka; człowiek rękę złą albo tylko iedną maiący. § Il est manchot, elle est manchote.

**il n'est pas manchot.* 1) er ist nicht tumm, er ist geschickt, er weiß seine Hände wohl zu gebrauchen; 2) er stiehlet wie ein Nacht-Rabe. 1) Sposobnym; wie iak rękoma robić; 2) kradnie iak kruk. § 1) C'est une femme qui n'est pas manchote.

Mancipe, *f. m. obs.* (*mancipium*) Sclave, Knecht. Niewolnik.

Mand, *f. m. obs.* Bischöfliches Ausschreiben. Uniwersał Biskupski.

Mandanaza, *f. m.* Frucht eines kleinen Bäumchens, so einer Pfirsche gleichet. Owoc na kształt brzoskwiniowego z małego pewnego drzewa.

Mandarin, *f. m.* (*Mandarius*) 1) Ritter, Hof-Cavalier, vornehmer Minister in China; 2) die Hof-Sprache in China. 1) Kawaler, dworzanin znaczny Chyński;

ſki; 2) ięzyk dworſki Chyńſki. § 1) Il y a des Mandarins d'armes & de Mandarins de lettres, il y a des Jéſuites qui ſont Mandarins dans la Chine.

Mandarinat, *ſ. m.* die Würde eines Hof- und Staats-Bedienten in China. Godność kawalera Chyńſkiego.

Mandat, *ſ. m.* (*mandatum*) ein Päbſtliches Diploma wegen vergebener Pfründe, eines durch den Tod ledig gewordenen Beneficii. Liſt Papieſki na danie beneficium przez śmierć czyią wakuiącego.

Mandataire, *ſ. m.* (*mandatarius*) 1) Inhaber eines Päbſtlichen Beſtallungs-Briefs zu einem Beneficio; 2) in den Rechten: ein Gevollmächtigter. 1) Mandataryuſz, maiący liſt Papieſki na otrzymane beneficium przez śmierć wakuiącego; 2) *w prawie*: plenipotent.

Mandatum,
Mandé, } *ſ. m.* das Fußwaſchen am grünen Donnerſtage. Umywanie nog w wielki czwartek.

Mandegloire, *vid.* Mandragore.

Mandement, *ſ. m.* 1) ein Biſchöfliches Ausſchreiben; 2) ein Befehl, an die Kammer eine Geld-Summe zu bezahlen; 3) gerichtlicher Befehl, Verordnung; 4) Befehl aus einem Collegio. 1) Reſkrypt Biſkupſki; 2) ordynans komorze na wypłacenie ſumy pieniężney dany; 3) rozkaz urzędowy; 4) rozkaz, mandat z kolegium. § 1) Notre Evêque a donné un mandement aux Archiprêtres de ſon Diocéſe; 2) donner, accepter, païer un mandement.

Mander, *v. a.* (*mandare*) 1) zuſammen rufen, aufbieten, berufen; 2) einem etwas berichten, ſchreiben, Nachricht von etwas geben; 3) einem befehlen etwas zu thun; 4) einladen, bitten, als zur Hochzeit; 5) berufen, holen, als einen Arzt zum Kranken. 1) Zwoływać, ziazd nakazać; 2) piſać co do kogo, uwiadomić kogo o czym, dać komu wiadomość; 3) rozkazować komu co czynić; 4) zaproſić kogo; 5) przyzwać, przywołać, iako Doktora do chorego. § 1) L'autre jour Jupiter manda tous les Dieux, il manda tous ſes ſujets; 2) on lui a mandé la mort de ſon ami, je vous mande une nouvelle de conſéquence, ne croïez pas ce qu'on vous mande; 3) je vous mande de faire cela; 4) les Paraſites ſe trouvent à table ſans être mandez; 5) on a mandé un Médecin à notre malade.

Mandeur, *ſ. m.* ein Häſcher, oder Stadt-Knecht in Lion. Oprawca, ſługa mieyſki w Lionie.

Mandi, *ſ. m.* ein Perſiſcher Bund auf den Kopf. Zawoy Perſki, czapka Perſka.

Mandiant, *vid.* Mendiant.

Mandibule, *ſ. f.* (*mandibula*) in der Anatomie: ein Kinnbacken. *W anatomii:* czeluść. § Mandibule inférieure, mandibule ſupérieure.

Mandicité, Mandier, *vid.* Mend:

Mandiens, Mandians, *ſ. m. plur.* getrocknete Früchte zur Faſten-Speiſe. Suſzone owoce do potraw poſtnych.

Mandille, *ſ. f.* ein Laquayen-Mantel. Płaſzcz lokayſki. § Il a porté la mandille à Paris.

*Mandole,
Mandore, } ein muſikaliſches Inſtrument, das einer Laute gleich ſieht, eine Pandore. Bandura; kobza, inſtrument muzyczny na kſztałt lutni.

Mandocine, Mandoſiane, *ſ. f. obſ.* ein kurzer Degen. Szpada krotka.

Mandouavate, *ſ. m.* ein Nuß-Baum auf der Inſel Madagaſcar. Drzewo orzechowe na wyſpie Madagaſkarſkiey.

Mandouts, *ſ. m.* eine ſehr dicke Schlange auf der Inſel Madagaſcar, ſie iſt nicht giftig, und frißt junge Vögel aus den Neſtern. Wąż barzo gruby nieiadowity na wyſpie Madagaſkarſkiey, ptaſzęta z gniazd wyiada.

Mandragore, *ſ. f.* (*mandragora*) Alraun-Wurzel, ein Kraut. Pokrzyk ziele. *mandragore de la Chine*, *Ginſeng.* Chineſiſche Alraun-Wurzel, davon ein Loth drey Loth Silber koſtet. Pokrzyk Chyńſki, łot ieden korzenia tego trzema łoty śrebra płacą.

Mandrenaque, *ſ. f.* Leinwand von Baumwolle und Palmen-Baſt auf den Philippiniſchen Inſeln. Płotno z bawełny i z łyczka palmowego z wyſp Filipińſkich.

Mandrerie, *ſ. f.* 1) die Korbmacher-Zunft, die große Körbe macht; 2) grobe Korbmacher-Arbeit. 1) Rzemiesło od wielkich koſzow; 2) gruba koſzownicza robota.

Mandrier, *ſ. m.* Korbmacher, der große Korb-Arbeit macht. Koſzownik do wielkich koſzow.

Mandrin, *ſ. m.* 1) die Docke, Drehbaum, woran der Drechsler drechſelt; 2) ein Eiſenbohrer, Löcher ins Eiſen zu bohren. 1) Wał tokarſki; 2) świder do wiercenia dziur w żelazo.

Manducation, *ſ. f.* (*manducatio*) in der Theologie: das Eſſen beym Heiligen Abend-

Abendmahl. *W Teologii:* iedzenie przy Komunii świętey. § Manducation orale & corporelle, manducation spirituelle qui se fait par la foi.

Mane, *vid.* Manne.

Manéage, *f. m. vid.* Paléage. auf den Schiffen: das Ausladen und Einladen der Waare, die man mit den Händen fassen muß. *Na okrętach:* Ładowanie i wyładowanie ręczne, to iest towarow, ktorych ręką uiąć trzeba.

Manée, *f. m. obf.* eine Hand voll. Garść czego.

Manége, *f. m.* 1) die Reutbahn, der Reut-Stall, das Reuthaus, die Reut-Schule; 2) die Reut-Kunst, das Abrichten der Pferde, die Lectiones; 3) listige Unterhandlung, Ränke in einer Sache. 1) Szkoła iezdna, szranki, plac, mieysce, gdzie konia uieżdżaią; 2) uieżdżanie konia, ćwiczenie konia w iezdzie; 3) przeskoki, sztuka, frantowstwo, chytry postępek. § 1) Un beau manége, un grand manége; 2) faire le manége à un cheval; 3) il entend le manége, je suis las de tous ces manéges.

manége de guerre. Soldatische Abrichtung des Pferdes. Cwiczenie konia do potrzeb woiennych. § Cheval fait au manége de guerre.

manége en (par) haut, airs relevez. Lectiones eines Pferdes, so mit Springen geschehen. Cwiczenie konia w rożnych skokach.

c'est un manége dificile. diese Sache ist schwer auszuführen. Rzecz to barzo trudna do wykonania.

il est fait au manége. er ist darauf abgerichtet, er weiß seine Sache wohl zu treiben. Jest do tego sporządzony, zna się na tych rzeczach.

Manequin, *f. m.* 1) Tragkorb, hoher Obst-Korb; 2) bey den Mahlern: der Gliedermann, ein hölzern angekleidetes Bild mit beweglichen Gliedmaßen, darnach gezeichnet wird. 1) Kosz wysoki do owocow; 2) *u malarzow:* lalka wielka drewniana ubrana z ruchomemi członkami, podług ktorey postać człowieka rysuią. § 1) Manequin plein, manequin à claire voie.

* *elle jouë des manequins.* sie lebt in Unzucht. Nierządem się bawi, gachow upatruie.

Manequinage, *f. m.* die Stuccatur- oder Bildhauer-Arbeit an den Gebäuden. Snicerska albo sztukatorska robota w budynkach.

Manes, *f. m. plur.* (*manes*) in der Poesie: die Seele des Verstorbenen. *W Poetyce:* dusza zmarłego. § Polixene fut sacrifiée aux manes d'Achilles: mes manes se feront de ta peur une agréable histoire.

les Dieux manes, (dii manes) die unterirdischen Götter. Podziemni Bogowie.

Manoeuvre, Manœuvre, *f. m.* 1) ein Handlanger, Hand-Arbeiter, Tagelöhner, als beym Maurer; 2) ein Tagelöhner, ein armer Arbeitsmann; 3) auf den Dörfern: Häuschens-Mann, der keine Güter hat; 4) Schiffmann, der mit dem Tauwerk umgehet. 1) Robotnik dzienny, pomocnik, iako mularski; 2) robotnik ubogi; 3) komornik na wsi; 4) marynarz, co linami robi.

* *un ruse maneuvre.* ein listiger Mensch. Frant wielki.

Maneuvre, Manœuvre, *f. f.* 1) die laufende und stehende Seile eines Schiffs, nämlich alles Tauwerk eines Schiffes, außer das Anker-Seil und das Seil, daran ein Schiff gehalten oder gebunden wird; 2) Schiffs-Kunst, die Segel und das Steuer-Ruder zu regieren; 3) Wendung eines Schiffes; 4) figürlich: Unternehmen, Vornehmen, That; 5) eine Kriegs-List. 1) Wszystkie liny na okręcie, oprocz liny kotwiczney i liny do ciągnienia albo przywiązania okrętu; 2) nauka marynarska o sterowaniu i władnieniu linami; 3) kierowanie okrętem; 4) *figuryczńie:* przedsięwzięcie, zamysł, uczynek; 5) sztuka żołnierska. § 1) L'essai est la plus grosse corde de toutes les maneuvres; il y a plusieurs sortes de maneuvres, comme maneuvres hautes, maneuvres basses &c. 2) ce matelot entend bien la maneuvre; 3) par ce maneuvre il gagna le vent sur l'ennemi; 4) une mauvaise maneuvre, faire une bonne maneuvre; cacher son maneuvre; 5) c'est une maneuvre digne d'un général habile.

Maneuvrée, *f. f.* im Land-Recht: Frohn-Dienst mit der Hand. *W prawie ziemskim:* ręczna robocizna.

Maneuvrer, *v. a. & n.* 1) mit Tauwerk etwas auf den Schiffen verrichten, die Schiffs-Seile regieren; 2) figürlich: eine Sache führen, verwalten, regieren. 1) Kierować, władać linami żeglarskiemi; 2) *w sensie figurycznym:* prowadzić rzecz, sprawować co, władnąć rzeczami. § 1) Ce maneuvrier maneuvre bien les cordes; 2) on a vû maneuvrer ce Politique experimenté pendant

pendant

pendant le cours de deux cruelles guerres.

Maneuvrier, *ſ. m.* ein Bootsmann, der die Verrichtung mit dem Tauwerk verſtehet. Zeglarz znaiący ſię na linach.

Manga Mangas, *ſ. m.* 1) ein Mangas-Baum in Oſt-Indien; 2) die Mangas-Frucht. 1) Drzewo mangaſowe w Indach wſchodnich; 2) owoc mangaſowy.

Mangalis, *ſ. m.* ein Gewicht von fünf Gran zu Diamanten in Oſt-Indien. *W Indach wſchodnich:* ważka do dyamentow pięć ziarn ważąca.

Mangan, *ſ. m. obſ.* eine ſehr große Stein-Schleuder. Proca barzo wielka.

Manganeſe, *ſ. f. vid.* Magalaiſe.

Mangarba, *ſ. m.* ein ſchöner Baum in Braſilien, der Apricoſen trägt. Drzewo piękne w Brezylii owoc na kſztałt aprykoz rodzące.

Mangarzahoc, *ſ. m.* wilder Eſel auf der Inſel Madagaſcar. Oſieł dziki na wyſpie Madagaſkarſkiey.

*Mangé, *ſ. m.* das Eſſen, die Speiſe. Jedza, iedzenie, iadło, ſtrawa.

*Mangéable, *adj.* eßbar, das zu eſſen iſt. Sniedny, co ſię ieść zeydzie. § Cela eſt mangéable.

Mangeaille, *ſ. f.* 1) Futter für die Vögel und das Feder-Vieh; *2) Koſt, Eſſen, Speiſe des Menſchen. 1) Zob ptaſza, kokoſza, poſypka; *2) iedza, iadło, ſtrawa dla człowieka. § 1) Jetter de la mangeaille; 2) aſſaſſiner les gens à force de mangeaille.

Mangeant, e, *adj.* eſſend, der da iſſet. Jedzący.

Mangelin, *ſ. m.* ein Diamanten-Gewicht von 7 Gran in Oſt-Indien. Ważka do dyamentow w Indach wſchodnich 7 ziarn ważąca.

Mangeoire, *ſ. f.* Krippe im Pferde- und Vieh-Stall. Złob w ſtayn końſkiey i w oborach. § Il faut tenir la mangeoire bien nette.

Manger, *v. a.* 1) eſſen, ſpeiſen; 2) verfreſſen, verpraſſen, verzehren; 3) einen auffreſſen; 4) beißen, nagen, als Würmer; 5) eßen, beitzen, ausbeitzen, als Scheide-Waſſer; 6) verſchlucken, nicht recht ausſprechen. 1) Jeść; 2) przeieść, przemarnować, przetrwonić; 3) zieść, pożrzeć kogo; 4) gryść, kąſać, iako robactwo; 5) gryść, wygryść, iak woda gryząca; 6) połykać słowa, nie wymawiać dobrze słow. § 1) Manger du pain, de la viande, manger ſeul, c'eſt manger comme les loups, manger avec les inconnus, ce n'eſt que cérémonies, venez manger avec moi; 2) il a mangé tout ſon bien; 3) être mangé des vers, Popiel Prince de Pologne fut mangé par des ſouris; 4) les poux et la vermine mangent ce gueux; 5) la rouille mange le fer; l'eau forte mange les métaux, le ſel Armoniac mange la blancheur qui vient dans l'œil d'un cheval; 6) manger les mots, il y a des Religieux qui mangent la moitié de leur ofice en le diſant.

manger des livres. ohne Unterlaß über den Büchern ſitzen. Uſtawicznie nad kſięgami ſiedzieć, w kſięgach utonąć.

manger ſon blé en herbe. auf Rechnung zehren, ſein Einkommen vor der Zeit verzehren. Zyć na regieſtr, intratę ſwoię przed czaſem ſtrawić.

manger ſa douleur. ſein Leid in ſich freſſen. Zgryść w ſobie żal.

les chagrins mangent les hommes. der Kummer verzehrt die Leute. Kłopoty człeka ziadaią.

manger de la vache enragée. am Ende ſparſam ſeyn, im Elende wohl wirthſchaften. Oſzczędzać, gdy iuż na dnie, ſkromnie żyć, doznawſzy uboſtwa przykrości.

il a mangé ſon Breviaire. er iſt nur halb gelehrt, in den Kopf iſt nichts gekommen. Na poły uczony, w głowie puſtki iak w ſtodole.

**voilà ce que les rats n'ont point mangé.* dieſen Biſſen habe ich bisher heimlich gehalten, verwahret. Chowałem dotąd ten kąſek ſmaczny.

donner à manger à un moulin. in der Zucker-Mühle: das Zucker-Rohr in die Stampe legen. *W cukierni:* kłaść trzcinę cukrową w ſtępę.

la lune a mangé. auf den Schiffen: der Mond ſcheinet, der Mond kriecht hervor. *Na okrętach:* mieſiąc świeci, mieſiąc wychodzi.

manger du ſable. auf den Schiffen: die Sand-Uhr ſchütteln, damit ſie deſto eher auslaufen möge. *Na okręcie:* trząść klepſydrą, aby tym prędzey wyciekała. § Ce timonier mange ſouvent du ſable.

ſe manger, v. r. 1) einander freſſen, auffreſſen; 2) ſich freſſen, nagen, zanken, ſchlagen; 3) in der Grammatik: nicht ausgeſprochen werden, als ein Buchſtabe. 1) Wyiadać ſię; 2) gryść ſię, wadzić ſię, bić ſię; 3) *w gramatyce:* nie wymawiać ſię, iako literka. § 1) Les loups ne ſe mangent pas les uns les autres; 2) ils ſe mangent, ils ſe que-

querellent, ils ſe mangent les uns les autres; 3) voïelle qui ſe mange devant une autre voïelle.

il ſe mangent des yeux. ſie können ſich einander nicht ſatt ſehen. Oczami ſię ziadaią, ieden drugiego droſyć napatrzyć ſię nie może.

Manger, Mangé, *ſ. m.* das Eſſen, die Speiſe. Jedzenie, iedza, potrawa. § Le mangé eſt prêt, le Nectar eſt le breuvage de Dieux & leur manger l'Ambroiſie.

*Mangerie, *ſ. f.* 1) Freſſerey, Schmaus, Gelack; 2) Schinderey, Erpreſſung, Zwackerey. 1) Zarcie, obżarſtwo; 2) zdzierſtwo, łupieſtwo.

Mangeur, *ſ. m.* 1) ein Eſſer; 2) *obſ.* Exequirer, ein Soldat, der im Hauſe eines Schuldmanns auf Execution lieget. 1) Zerca, iedzca; 2) *obſ.* żołnierz na ekſekucyą w dom dłużnika zesłany.

grand mangeur. ein großer Eſſer, großer Freſſer. Ohżerca, żarłok. § C'eſt un grand mangeur.

**mangeur de crucifix; mangeur d'images* ein Heuchler, ein Scheinheiliger, ein Heiligen-Freſſer. Liziobrazek, hypokryta.

**mangeur de chrétiens.* ein Leute-Schinder. Zdzierca, łupieżca.

**mangeur de charettes ferrées, mangeur de petits enfans.* ein Eiſenfreſſer, ein Prahler. Fanfaron, ſtorzypiętka.

*Mangeure, *ſ. f.*
Mangeures, *ſ. f. plur.* *pr. manjûre.* 1) bey den Jägern: Fraß eines wilden Schweins oder eines Wolfs; 2) das Angenagte, Angefreſſene, von Würmern oder Mäuſen angefreſſener Ort. 1) *W myśliſtwie*: żer świni, pokarm wilczy; 2) ogryzek myſzy, robaczy. § 1) Le loup & la louve choiſiſſent un lieu propre afin d'avoir leurs mangeures plus commodément.

*Mangeuſe, *ſ. f.* eine Eſſerin. Zerca, białogłowa, co dobrze iadywa. § Elle n'eſt pas grande mangeuſe.

**une mangeuſe de crucifix.* eine Bet-Schweſter. Dewotka.

Mangle, Mangue, Manglier, *ſ. m.* Mangle-Baum in Weſt-Indien. Drzewo pewne w Ameryce.

Mangonnailles, *ſ. f.* in einigen Provinzen: Bärſche, Schleyen in den Teichen. *W niektorych Prowincyach*: okunie i liny.

Mangonneau, *ſ. m. obſ.* eine große Stein-Schleuder. Proka wielka woienna.

Mangoſtan, Mangouſtan, *ſ. m.* ein Baum auf der Inſel Java, der Pflaumen trägt. Drzewo na wyſpie Jawa śliwy rodzące.

Mangours, *ſ. m.* eine kleine Münze in Egypten. Moneta mała Egiptſka.

Mangouſe, Mangouſte, *ſ. f.* Indianiſche Wieſel. Łaſica Indyyſka.

Mangue, Manguie, *vid.* Mangle.

Manguier, *vid.* Manga.

Maniable, *adj. c.* 1) weich, ſchmeidig, ſanft, das ſich mit den Händen drücken oder ſanft anfühlen läßt, als Wachs; 2) weich, leicht zu regieren, leicht zu gewinnen; 3) bey einigen Handwerkern: das ſich leicht arbeiten läßt. 1) Ciągły, miętki, w ręku ſię obracaiący, iako woſk; 2) unoſzony, użyty, łacny do pozyſkania; 3) *u niektorych rzemieślnikow*: użyty w robocie. § 1) La cire eſt maniable; 2) le peuple n'eſt pas ſi maniable dans la Republic que dans une Monarchie.

Maniage, *ſ. m. obſ.* Verwaltung, Führung einer Sache. Sprawowanie czego.

Maniaque, *adj. c.* 1) raſend, toll, wütend; 2) beſeſſen vom böſen Geiſte. 1) Wściekły, ſzałony; 2) opętany.

Manichéens, *ſ. m. plur.* (*Manichaei*) die Manichäer, berühmte Ketzer im III, IV und V Seculo. Manicheyczykowie, sławni kacerze w III, IV i V wieku.

Manichéiſme, *ſ. m.* (*Manichaeiſmus*) die Lehre der Manichäer. Nauka, herezya Manicheyczykow.

Manicle, *ſ. f.* 1) ein Werkzeug, womit der Tuch-Scheerer der Scheere mehr Stärke und Nachdruck giebet; 2) ein Stück Leder, Huth, Papier u. d. gl. womit man etwas anfaſſet, es feſter zu halten, oder ſich die Hand nicht zu verbrennen, wenn es heiß iſt. 1) Naczynie, ktorym poſtrzygacz nożycom ſił dodaie; 2) ſzmat, kawał czego iako ſkory, kapeluſza, papieru, do ſnadnieyſzego uięcia ręką, aby ſię nie ſparzył albo obraził.

Manicles, plur. Geſchmeide, Hand-Kette, Hand-Schellen, Hand-Bande der Gefangenen. Panna, pęta na ręce. § De groſſes manicles.

il entend la manicle. er iſt hurtig und geſchickt. Sprawny i obrotny.

Manicordion, *ſ. m.* (*manicordium*) 1) ein muſikaliſches Inſtrument, das einem Clavier gleich iſt; 2) Art eines Drats zu muſikaliſchen Inſtrumenten. 1) Inſtrument muzyczny klawiſzom podobny; 2) gatunek drotu do klawiſzow.

elle a joüé du manicordion. ſie hat lange ein heimliches Liebes-Verſtändniß gehabt.

habt. Kradzioną miłością się długo bawiła.

Manie, *f. f.* (*mania*) 1) Unsinnigkeit, Naserey, eine Krankheit, vom schwarzem Geblüt; 2) Tollheit, Raserey unsinnige Ausschweiffung; 3) heftige Lust, starke Begierde zu etwas; 4) bey den Römern: eine Mutter der Haus-Götter und Göttin der verstorbenen Seelen. 1) Szaleństwo, wścieczenie, choroba ze krwie czarney pochodząca; 2) szaleństwo, głupstwo; 3) chuć nieugaszona, przychylność niepowściągniona; 4) *u starych Rzymian*: matka bożkow progowych i bogini dusz zmarłych. § 1) La manie vient d'une humeur atrabilaire avec rage & fureur sans fiévre; 2) rien n'est égal à leur manie, aimer jusqu'à la manie; 3) j'ai cette manie de vouloir toûjours chasser, il a la manie du jeu.

chacun a sa manie. ein jeder hat seinen Narren. Każdy ma swoię wadę.

Maniement, *vid.* Maniment.

Manier, *v. a.* 1) fühlen, befühlen, angreiffen; 2) in der Hand herum werfen, kneten als Wachs; 3) lenken, regieren ein Pferd; 4) in der Hand haben, führen als den Degen, der Mahler den Pinsel, die Nätherin eine Nadel; 5) etwas führen, regieren, verwalten; 6) lenken, regieren ein Gemüth; 7) ausführen als eine Materie in einer Schrift; 8) umstossen, umschauffeln, umwerffen mit der Schauffel das Getreide; 9) durcharbeiten, etwas in den Händen durch stetes Klopfen, umwenden, geschmeidig machen als das Leder; 10) mit einem Metall wohl umzugehen wissen, arbeiten als in Eisen, Kupfer; 11) einen plagen, mit Gewalt zu etwas anhalten, mit einem übel umgehen. 1) Macać czego albo po czym; 2) w ręku co przewracać, obracać, gnieść iako wosk; 3) kierować, powodować konia; 4) ręką robić, pracować, iako żołnierz szablą, malarz pęzlem, szwaczka igłą; 5) rządzić, prowadzić sprawę, rzecz, sprawować co; 6) uymować sobie ludzie, nakłaniać, pozyskać serca; 7) wydoskonalić, roztrząiąć materyą w piśmie; 8) przewracać, przerabiać szuflami, szufłować zboże; 9) wyrobić, wyprawić co ręką; 10) robić iako żelazem, mosiądzem, miedzią &c. 11) męczyć, dręczyć, obracać kogo. § 1) Il lui manioit les bras d'une maniere un peu trop passionée, manier le pous; 2) manier de la cire, manier la pate; 4) manier un cheval de bonne grace; 4) ce chevalier est adroit à manier l'epée, cette fille manie bien l'eguille, ce peintre est adroit à manier le pinceau, manier les livres. 5) manier une afaire avec esprit, manier les deniers publics, manier l'argent d'une recette; 6) c'est talent des orateur de manier les esprits; 7) cet auteur a bien manié son sujet, sa pensée; 8) manier le blé; 9) manier un cuir, manier l'étofe d'un chapeau; 10) ce ferrurier manie bien le fer.

mauler son corps de bonne grace. seinen Leib artig stellen, beliebte Leibes-Stellung annehmen. W przystoyną się przybrać postać.

faire manier un cheval. einem Pferd die Schul-Lectionen machen lassen. Koniem lekcyy albo sztuk szkolnych dokazować.

manier la plume. die Feder brauchen. Piorem robić, to iest pisać.

on ne peut manier le beurre sans s'engraisser les doigts. wer Geld zu verwalten hat, dem bleibt allemahl was kleben, das kleinste Aemtchen wirft was ab. Na każdym urzędziku z grzanki co spadnie.

manier, v. n. von Schul-Pferden: die Schul-Lectiones machen. *O koniach*: sztuk szkolnych dokaczywać. § Voilà un cheval qui manie bien à courbettes, a caprioles.

au manier; en maniant. im Angreiffen, im Angriff, im Befühlen. Na dotknienie, w macaniu. § Ce drap est fin au manier.

manier à bont. ein Dach umdecken oder ausbessern, ein Stein-Pflaster umreissen oder ausbessern. Dach poprawić, dach przełożyć, bruku poprawić, przebrukować.

Maniere, *f. f.* 1) Weise, Art, Gewohnheit, Manier; 1) eine Redens-Art, 3) Erfindung, Art, Weise; 4) Art nach welcher ein Gelehrter schreibet, ein Künstler arbeitet; 5) beym Mahler: Weise, Art zu mahlen; 6) gleichsam eine Art, Gattung. 1) Obyczay, sposob, zwyczay, maniera w postępkach; 2) kształt mowy; 3) maniera, wynalezienie, inwencya; 4) kształt, ktorym autor pisze, rzemieślnik robi; 5) kształt w malowaniu; 6) niby gatunek. § 1) Vivre d'une maniere dure & laborieuse, chacun dans monde vit à sa maniere, il a de l'esprit à sa maniere, avoir des manieres douces & insinuantes, il se faut corriger de ses manieres basses & frivoles, la bonne maniere plait & don-

& donne le vrai agrément, ses petites manieres m'ont tout à fait charmé, tourner une chose de plusiers manières; 2) c'est une maniere de parler très-élegante; 3) il a trouvé une nouvelle maniere de fonder le verre; 4) ce Poëte a pris la maniere d'Horace, dans ses odes; 5) il a assez la maniere de peindre de Raphaël, bonne, mauvaise maniere, connoître les manieres; 6) c'est une maniere de soldat, c'est une maniere de demoiselle de qualité.

** à la maniere Françoise.*
à la maniere des François.
à la Françoise. } auf Französische Art, Französisch. Po Francusku, na manierę Francuską. § Il est habilé à la Polonoise, à la maniere des Turcs.

de maniere que. also, so, daß, auf solche Art daß. Tak, że, na taki sposob, że. § C'est un homme qui vit en vrai dévot, de maniere qu'on a un grand respect pour lui.

par maniere de dire. so zu sagen. Tak mowiąc.

de la belle maniere. artig, aufs beste. Ładnie, iak naylepiey.

par maniere d'acquis. obenhin, wider Willen. Jak na odbyt, przeciw woli.

par maniere d'entretien. Discours-weise, ohne Vorsatz von etwas ausdrücklich zu reden. Diskursem, nie mowiąc umyślnie o czym.

de (*en*) *quelque maniere que ce soit.* auf welcherley Art es sey. Na iakikolwiek sposob, na iakąkolwiek manierę.

Manieré, *adj. m.* 1) manierlich, besonders, ausnehmend; 2) nach einer Intention gemahlt. 1) Wyborny, wyśmienity, manierny; 2) podług swey własney inwencyi malowany. § 1) Stile manieré.

*Maniereux, euse, *adj.* der gezwungene Manieren an sich hat. Wymyślny, nienaturalny w manierach.

Maniette, *s. f.* Wisch-Lappen, Stück Filz oder Huth womit der Zeugdrucker den Rahm abwischt. Szmat pilśni albo kapelusza, ktorym ramę rzemieślnik wyciera, co materye do szat prasuie.

Manieur, *s. m.* ein Korn-Schaufler, Korn-Umstosser, Arbeiter der das Korn umwendet. Przerabiacz zboża, co ie przerabia albo szufluie. § Manieur de blé.

Manifacture, *vid.* Manufacture.

Manifestaires, *s. m. plur.* (*Manifestarii*) Arianer oder Anabaptisten in Preussen. Aryanie albo Nowochrzcency w Prusiech.

Manifestation, *s. f.* (*manifestatio*) in der Theologie: Offenbarung, Kundthuung, Erweisung. *W Teologii:* obiawienie, obwieszczenie. § Le Seigneur fit une manifestation de sa gloire sur la montagne, vous amassez un tresor pour le jour de la colére & de la manifestation du jugement de Dieu.

Manifeste, *s. m.* (*manifestum*) ein Manifest, Erklärungs-Schrift, Schreiben eines grossen Herrn, worinnen er die Gerechtigkeit eines Unternehmens ausführet. Manifest Pana wielkiego, albo List publiczno sprawiedliwości postępku iakiego dowodzący. § Publier un manifeste.

Manifeste, *adj. c.* (*manifestus*) klar, offenbar. Oczywisty, iawny. § Cela est manifeste, ce fait est manifeste à tout le monde.

Manifestement, *adv.* (*manifeste*) klärlich, offenbarlich. Jawnie, oczywiście, na klar. § Faire voir manifestement une verité.

Manifester, *v. a.* (*manifestare*) offenbaren, entdecken, bekannt machen. Obiawić, ogłosić; obwieścić co. § Il étoit piqué de se voir contraint de manifester au monde une dépendance si soûmise.

Manigance, *s. f. vulg.* Betrug, List, Ränke. Szalbierstwo, chytrość, przeskoki, praktyki.

*Manigancer, *v. n.* betrügen; hintergehen. Oszukać, podeść.

Maniguére, *s. f.* Cardamom, grosse Paradies-Körner aus Africa. Wielkie rayskie ziarnka z Afryki.

Manille, *s. f.* 1) die Manilie, der andre Trumpf im Lomber-Spiel; 2) Arm-Band von Meßing, mit welchem die Europäer nach Africa handeln. 1) Manila, kozera druga w grze *l'ombre* nazwaney; 2) manela mosiężna, ktoremi Europeyczykowie do Afryki handluią. § 1) Jouer la manille.

Manima, *s. m.* eine buntstreifige Wasser-Schlange in Brasilien. Wąż wodny pstrostrefisty w Brezylii.

Maniment, *s. m.* 1) das Fühlen, Betasten; 2) Verrichtung, Verwaltung der Geschäffte; 3) Führung als des Degens, des Pinsels; 4) das Spielen mit den Fingern auf einem musicalischen Instrument; 5) Bewegung der Glieder; 6) Handgriff eines Arbeiters; *7) Ausarbeitung die mit der Hand geschiehet, als das Umwenden, Knoten; 8) Kunst

mit einem Metall oder Materie umzugehen, selbige auszuarbeiten. 1) Macanie, obmacywanie; 2) sprawowanie urzędu, zawiadowanie czym; 3) robienie iako szablą, pęzlem; 4) granie palcami na instrumencie muzycznym; 5) ruchanie członkami, rozruchanie członkow; 6) sposobność w uięciu; 7) wyrobienie rękami, przewracanie, gniecenie rękoma; 8) robienie mosiądzem, złotem, srebrem, § 1) Le maniment se fait par les mains; 2) exclurre quelqu'un du maniment des afaires; avoir le maniment des deniers publics, il a le maniment de son bien; 3) prendre une bonne habitude dans le maniment de l'épée, un bon maniment de pinceau, le maniment des armes; 4) le maniment de la flûte.

Manichot,
Manioc, } *s. m.* ein Strauch in America aus dessen Wurzel Brodt gebacken wird. Chrost w Ameryce, z korzenia iego chleb pieką.

Manipulaire, *adj. c.* zu einer Schaar Fuß-Knechte gehörig. Do roty żołnierskiey należący.

Manipule, *s. m.* (*manipulus*) 1) eine Binde so der Priester bey der Messe an der linken Hand hat; 2) bey den alten Römern: eine Compagnie Fuß-Volk von 100 auch 200 Mann; 3) bey den Medicis: eine Hand voll. 1) Manipularz kapłański, naręcznik, narękawie kapłańskie; 2) *u starych Rzymian*: rota 100 albo 200 żołnierza pieszego; 3) *u medykow*: garść czego. § 1) Se mettre au bras le manipule; 2) le manipule avoit deux centurions qui le commandoient.

Manipule, *s. f.* eine gewisse Wurzel in America, daraus Brodt gebacken wird. Korzeń pewny w Ameryce, chleb z niego pieką.

manipule pyrotechnique. eine gewisse Anzahl Hand-Petarden. Liczba pewna petord ręcznych.

Manique, *s. f. vid.* Manicle.

Maniquette, *s. f.* 1) Pfeffer aus Senega, der schlechter ist als der Pfeffer aus Jamaica; 2) Cardamom, Paradies-Körner. 1) Pieprz z Senegi podleyszy iest od Jamaicznego; 2) rayskie ziarnka.

Manissiere, *s. f.* eine rothfärbige und weisse Tulpe. Tulipan białoczerwonawy.

Maniteau,
Manitou, } *s. m.* Beutel-Thier in America von der Grösse eines Ferkels, es ist sehr hurtig und hat unter dem Bauch einem Sack, in welchem es die Jungen mit sich trägt. Zwierzę barzo prętkie w Ameryce tey co prosię wielkości, wor ma pod brzuchem, w ktorym szczenięta z sobą nosi.

Maniveau. *s. m.* ein flacher Fisch-Korb auf welchen die Fischer die Aal-Raupen zum Verkauf herum tragen. Kosz płaski, na ktorym rybacy mientusy do przedawania po ulicach noszą.

un maniveau d'éperlans. ein Korb voll Aal-Raupen. Kosz pełen mientusow.

Manivelle, *s. f.* 1) Handgrif, Kurbe, Grif, Dreher womit man etwas herum drehet, als an einem Seiler-Rade, am Brat-Spiesse, an einer Drucker-Presse; 2) der Kolderstock womit das Steuer gewendet wird; 3) Schwengel als an der Pompe. 1) Korba do obracania czego iako u koła powroźniczego, u rożna. u prasy drukarskiey; 2) rękoieść sterowa; 3) laska, rękoieść u pompy.

Manne, *s. f.* (*manna*) 1) Manna-Saft in der Apothecke; 2) das Manna in der Bibel, das Himmels-Brodt; 3) eine Seelen-Speise; *4) Kost, Speise; 5) in Bergwerken: Lage, Erde über einen Erzt-Ader. 1) Manna sok lekarski; 2) manna żydowska cudowna, ktorą Bog żydow na puszczy żywił; 3) pokarm duchowny; *4) iadło, pokarm; 5) *w gorach kruszcowych*: ziemia nad żyłą kruszcową. § 1) La manne pour être bonne doit être blanche & douce, il y a plusieurs sortes de mannes, comme manne de Briançon, manne sur l'érable, manne de Perse; 2) Dieu donna une manne miraculeuse au peuple d'Israël dans le desert; 3) il faut se nourrir de la substance de la verité & se repaître abondammant de cette manne céleste; 4) c'est une bonne manne qu'une provision de pois & de ris.

manne d'encens. die schönsten Weyhrauchs-Körner. Kadzidło naywyśmienitsze.

manne mastichine. hartes und durchsichtiges Harz das von Cedern flüsset. Zywica twarda i przezroczysta co z cedrowego drzewa ciecze.

manne de mercure. ein sublimirter Mercurius, in der Chymie. *W chymii*: żywe srebro sublimowane.

manne d'enfant. eine Korb-Wiege für Kinder. Kolebka dzieeinna z witek pleciona.

manne; *manne à desservir.* grosser Tisch-Korb mit vier Henkeln, zum Tragen des Zinnes und Tisch-Zeuges. Kosz stołowy wielki o czterech uchach, do nosze-

noszenia cyny i inszych potrzeb stołowych.

manne à marée. ein runder grosser Fisch-Korb. Kosz wielki do ryb.

Mannette, *s. f.* ein Korb. Kosz.

Manobi, *s. m.* Trüffeln oder Erd-Nüsse in Brasilien und auf den Antillischen Inseln. Tryfole z Brezylii i z wysp Antyliyskich.

Manœuvre, Manœuvrier, *vid.* Maneuvre, Manoeuvrier.

Manoir, *s. m.* 1) im Land-Recht: der Aufenthalt, der Ort, wo ein Haus-Vater seine Wohnung hat; 2) im Scherz: Wohnung, Haus, Behausung. 2) *W prawie ziemskim*: dom mieszkania czyiego; mieszkanie, bawienie się gdzie; 2) *żartuiąc*: dom, mieszkanie, gospoda. § 1) Le manoir apartient à l'aîné suivant plusieurs coutûmes; 2) j'irai te dire en ton vaste manoir cent grand-mercis.

manoir Episcopal. von einigen Städten und Schlössern: eine Bischöfliche Residenz. *O niektorych miastach i zamkach*: Rezydencya Biskupia.

Manometre, *s. m.* Luft-Messer; ein Instrument, vermittelst welches man die Veränderungen der Luft wahrnimmt; es bestehet aus einer holen von der Luft ausgeleerten Kugel, die man alle Tage wieget. Instrument do poznania odmiany powietrza, to iest, czcza kula z powietrza wyprożniona, ktorą codziennie ważyć trzeba.

Manon, *s. f.* Mariechen. Marusia. § Manon est jolie parce qu'elle est sage.

Manoples, *s. f. plur. obs.* Handschuhe. Rękawica.

Manoque, *s. f.* eine Rolle Taback. Rura, rola tabaki. § Ce tabac n'est pas d'une bonne manoque.

Manotte, *vid.* Menotte.

Manouf, *s. m.* Art von Flachs aus der Levante. Gatunek lnu z Turzczech.

Manouvrier, *s. f.* 1) ein Handlanger, Arbeiter; 2) ein Handwerks-Gesell. 1) Robotnik dzienny, pomocnik mularski; 2) rzemieślniczek.

Manoye, *s. f. obs.* Gedächtniß. Pamięć.

Manque, *s. m.* 1) Mangel; 2) Fehler. 2) Niedostatek; 2) błąd, wada, przywara. § 1) Le manque de bonheur vous met en peril de perdre tout votre argent; c'est manque de soin & d'aplication: ce n'est pas manque de savoir; manque d'argent; manque de papier; 2) je voi beaucoup de manque & d'inégalité.

il n y peut avoir de manque es kann da nicht mangeln; da kann kein Mangel seyn. Nie może tam bydź niedostatek.

Manquement, *s. m.* 1) Mangel, Ermangelung; 2) Unterlassung, Hintansetzung als der Treue. 1) Niedostarek; 2) zaniechanie, nieprzestrzeganie, iako wierności. § 1) Manquement d'eau; 2) se vanger d'un manquement de foi.

Manquer, *v. a.* 1) unterlassen, ermangeln lassen, fehlen lassen, in diesem Verstande folget die *particula* a oder de; 2) übergehen, überspringen, übersehen als eine Zeile im Lesen; 3) nicht halten brechen als sein Wort; 4) nicht finden. fehlgehen, verfehlen, nicht antreffen; 5) fehlen, nicht treffen im Schiessen; 6) verfehlen als seines Anschlages. 1) Zaniechać, zaniedbać czego, *w tym sensie partykuła* à *albo* de *nastepuie*; 2) chybić czego; grzeszczyć iako wiersz w czytaniu; 3) uchybić, nie dotrzymać, naruszyć słowa danego; nieuiścić się w czym; 4) nie znaleść; nie trafić na kogo; uchybić kogo albo czego szukaiąc; 5) chybić, nie trafić celu strzelaiąc; 6) uchybić czego, iako skutku zamysłow swoich. § 1) Pourquoi avez vous manqué de rendre au Roi l'honneur qui lui est dû? manquez un peu à le bien recevoir; il a manqué à vous obéir; il a manqué a m'écrire; manquer de faire une chose; 2) il a manqué à traduire deux vers; 3) manquer a la parole, a la foi; 4) manquer l'homme qu on cherchoit; manquer une occasion; 5) manquer le but; manquer un animal qu'on vouloit tuer; manquer le coup; 6) manquer son coup; il voit posséder par un autre un cœur, qu'il a manqué.

il l'a manqué belle. 1) er hat eine schöne Gelegenheit vorbey gehen lassen; 2) er ist aus einer grossen Gefahr entkommen. 1) Piękną opuścił okazyą; 2) z wielkiey wybrnął toni.

Manquer, *v. n.* 1) fehlen, abgehen, mangeln einem etwas, Mangel an etwas haben; etwas benöthigt seyn; 2) banquerot werden, falliren; 3) von Frucht-Bäumen: fehlschlagen, nicht viel tragen, nicht gerathen; 4) fehlen, nicht gelingen, fehlschlagen; 5) ausgleiten, gleiten, stolpern; 6) versagen, vom Gewehr. 1) Nie dostawać czego; schodzić komu na czym; potrzebować, nie mieć czego; 2) zbankretować; 3) *o drzewach owocnych*: nie obrodzić się; ochybic, chybić; 4) nie powieść się

się, nie nadać się; chybić, nie poszczęście się; 5) poszwankować, potknąć się, powinąć się, *o nodze*; 6) przytknąć, z panewki spalić, *o strzelbie.* § 1) Manquer d'argent; manquer de loisir; il manque toûjours quelque chose dans une maison; il ne manque rien à votre gloire; ce n'étoit pas qu'il manque de génie; 2) ce marchand a manqué; 3) les vignes ont manqué cette année; 4) le coup, le dessein lui manqua; 5) le pié lui a manqué; 6) son fusil lui manqua.

manquer à quelqu'un au besoin. einem in der Noth beyzustehen unterlassen. Zaniechać komu dać ratunku.

il ne me manque rien. }
je ne manque de rien. } es fehlt mir nichts; ich bin keiner Sache benöthiget. Nie mi nie dostaie; niczego nie potrzebuię.

le coeur lui manque. er wird ohnmächtig. Omdlewa.

il manque de coeur. er hat kein Herz. Serca nie ma.

Mans, *s. m.* Mans, Haupt-Stadt im Herzogthum Maine in Frankreich. Mans, miasto stołeczne Xięstwa Meduańskiego albo *Maine* we Francyi.

Mansard, e, *adject.* aus Mans gebürtig. Mański; do miasta Mansu należący

Mansard, *s. m.* 1) ein Manser; 2) eine wilde Taube. 1) Mansarczyk, rodem z miasta *Mans*; 2) trukawka.

Mansarde, *s. f.* 1) eine aus Mans; 2) ein gebrochen Dach mit einem flachen Giebel. 1) Białagłowa z miasta *Mans*; 2) dach łamany o nieco spłaszczonym szczycie. § 1) C'est une Mansarde; 2) Monsieur Mansard célébre architecte moderne est inventeur de la mansarde.

Manse, *vid.* Mense.

Manseau, *s. m.* 1) einer aus dem Herzogthum Maine; 2) eine gewisse Münze daselbst; 3) listiger Vogel; schlauer Gast. 1) Meduańczyk; rodem z Xięstwa *Maine*; 2) moneta pewna w tymże Xięstwie; 3) frant.

un Manseau vaut un Normand & demi. im Scherz: einer ist so listig wie der andere. *żartuiąc:* iak to frant, tak to drugi.

Mansfeni, *s. m.* Raub-Vogel auf den Antillischen Inseln, der vortreflich schmecket. Ptak drapieżny wybornego smaku na wyspach Antyliyskich.

Mansia, *s. m.* ein Gewicht in Persien von 12 Pfund. Waga Perska 12 funtow ważąca.

Mansio, *s. f. obs.* (*mansio*) Wohnung. Mieszkanie.

Mansuetude, *s. f.* (*mansuetudo*) Sanftmuth, Gelindigkeit. Łagodność, łaskawość. § La mansuetude est la vertu d'un Chrétien.

Mante, *s. f.* 1) eine lange Trauer-Kappe der Weiber von Schleyer; 2) schlechte Bett-Decke; Reise-Decke; Kotze; 3) eine Zigeuner-Decke. 1) Kapa żałobna białogłowska z bawełnicy albo z rombku; 2) kołdra, kilim prosty; 3) płacha wielka cygańska.

Manteau, *s. m.* 1) ein Mantel; 2) Bernhardiner- oder Benedictiner-Nonnen-Kappe; 3) figürlich: ein Deck-Mantel, Schein, Ansehen; 4) bey den Jägern: die Federn eines Raub-Vogels; die Farbe desselben; 5) beym Mäurer: der Mantel oder Schurtz des Schorsteins, der über der Küche wie ein Mantel hängt; 6) in den Wappen: ein Wappen-Mantel, Waffen-Rock; 7) Ober-Kleid der Alten. 1) Płaszcz; 2) kapa Bernardynek, Benedyktynek; 7) *w sensie figurycznym:* płaszczyk, pozor, pokrywka; 4) *u łowcow:* pierze, barwa ptaka drapieżnego; 5) płaszcz żołnierski za herbem na znak godności iakiey; 6) kaptur kominowy nad kuchnią; 7) szata zwierzchnia w starożytności. § 1) Manteau court, long, Roïal; manteau de Chevalier; manteau de l'Ordre; manteau à queüe; manteau de Recollet, d'Augustin déchaussé; 2) prendre son manteau pour aller au coeur; 3) se couvrir d'un manteau d'une austere vertu; 4) manteau de cheminée.

manteau d'armes. Pyramiden-Mantel; ein Mantel oder Ueberzug von Zwillig, so man, wenn es regnet, über die Gewehr-Pyramiden, die vor dem Wach-Hause zu stehen pflegen, decket; an denselben ist gemeiniglich das Wappen des Herrn. Pokrowiec piramidowy, ktorym muszkiety w pyramidy ustawione u regimentow nakrywaią; pospolicie z herbem pańskim bywa.

manteau de femme. Aufstecke-Kleid eines Frauenzimmers. Manta; zwierzchnia szata białogłowska.

manteaux de porte. die Thor-Flügel. Skrzydła wrotowe.

garder les manteaux. die Hände in den Schooß legen; zu sehen wie sich andere schlagen oder lustig machen. Ręce w zanadrze włożyć; przypatrować się cudzym uciechom, bitwom. § Il ne s'est point battu, il a gardé les manteaux.

vendre sous le manteau. unter der Hand, heimlich verkaufen, insonderheit von verbotenen Büchern. Skrycie przedawać, *osobliwie o kſięgach zakazanych.*

Mantegue, *ſ. m.* wild Schwein-Schmalz. Sadło dzikowe.

Mantel, *ſ. m. obſ.* ein Mantel. Płaszcz.

Mantelé, ée, *adj.* in den Wappen: bemäntelt, mit einem Mantel umhangen. *W herbach:* płaszczem przyodziany. § Un Lion mantelé.

Mantelée, *ſ. f. vid.* Corneille emmantelée

Mantelet, *ſ. f.* 1) ein kleiner bischöflicher Violet-Mantel; 2) Blendung, Sturm-Dach, Schutzwehr für die Schanz-Gräber, die man auf Rädern fortschiebet; 3) Leder, Vorhang am Kutschen-Schlag; 4 auf den Schiffen: Klappe einer Geschütz-Pforte; Fall-Laden, Stück-Löcher-Decke; 5) lederner Kragen der Pilgrimme. 1) Mantolet, płaszczyk Biſkupſki; 2) szopa woienna na kołach ruchoma do szturmowania albo dla ochrony szanckopnikow; 3) zasłona u drzwi karetowey; 4) okiennica ſpuſtna u okrętowey do dział ſtrzelnicy; 5) kołnierz ſkorzany pielgrzymſki.

Manteleures, *ſ. f. plur.* Haare auf dem Rücken eines Hundes. Psia ſierć na grzbiecie.

Mantelin, *ſ. f.* ein Mäntelein der Weiber. Mętlik, płaszczyk białogłowſki.

Mantenen, *ſ. m.* der Griff an einem Galeeren-Ruder. Rękoieść u poiazdu galeaszowego.

Mantil, *ſ. m. obſ.* Tischtücher und Servietten; Tischzeug. Obrusy i serwety.

Mantonnet, *ſ. m.* Hacken, worinnen die Klinke einschnappt, als an den Thür-Pfosten. Kłuczka, za ktorą klamka zapada.

Mantonette, *ſ. f. obſ.* Art von Peltzwerk. Futer gatunek.

Mantoüe, *ſ. f.* die Stadt Mantua in Italien. Miaſto Mantua we Włoszech.

Mantouan, *ſ. m.* 1) ein Mantuaner; 2) das Herzogthum Mantua. 1) Mantuańczyk; 2) Kſięſtwo Mantuańſkie.

Mantouan, ne, *adj.* Mantuanisch. Mantuańſki.

Mantuane, *ſ. f.* eine Citron-färbige Anemone. Zawiłek cytrynowego koloru.

Mantures, *ſ. f. plur.* das Stoßen, das Wüten der Meers-Wellen. Burzenie ſię, rozbiianie ſię wałow morſkich.

Manturne, *ſ. f.* im Heidenthum: die Göttin des Ehestandes. *W pogańſtwie:* bogini małżeńſtwa.

Manucodiata, *ſ. m. (manucodiata)* Königs-Vogel, der König der Paradis-Vögel in Indien. Matka latawcow albo ptakow Indyyſkich bez nog.

*Manuel, le, *adject. (manualis)* mit der Hand gemacht. Ręczny, ręką zrobiony. § Operation manuelle.

ſeing manuel. Hand-Unterschrift. Podpis ręki własney.

diſtribution manuelle. Besoldung eines Geistlichen vom Singen auf den Chören. Kantorſka pensya.

Manuel, *ſ. m.* 1) ein Manual oder Hand-Buch zum Einschreiben täglicher Verrichtungen; 2) ein Hand-Gebet-Buch. 1) Manuał, kſiążka do naterminowania ſpraw codziennych; 2) modlitewki, kſiążka, w ktorey ſą krotkie modlitwy.

*Manueliser, *v. a.* sich angreifen, sehr angreifen. Harować, barzo pracować.

Manuelle, *vid.* Manivelle.

*Manuellement, *adv.* in die Hände, aus einer Hand in die andere Hand. Z rąk do rąk; w ręce. § On le lui a remis manuellement; je lui a rendu manuellement.

Manufacture, *ſ. f.* 1) Manufaktur, Fabrike, Werkhaus, wo unter einem Aufseher viele Handwerker von einer Art arbeiten, als Spiegelmacher, Seidenwirker; 2) Manufactur-Arbeit. 1) Manufaktura; mieyſce gdzie rzemieślnicy iednego gatunku, iako zwierciedlnicy, tkacze &c. pracuią; 2) robota, towar z manufaktury. § 1) Il y a ici une manufacture des flambeaux; établir une manufacture; il y a dans les manufactures des glaces plus de trois cens ouvriers; je m'en vais à la manufacture Roïale; 2) la manufacture d'or, d'argent, de ſoïe, eſt la plus noble de toutes les manufactures.

Manufacturer, *v. a.* in einer Manufaktur arbeiten. Robić w manufakturze.

faire manufacturer. in einer Manufaktur arbeiten laſſen. Dać robić towary w manufakturze. § Il a fait manufacturer diverſes ſortes d'étoffes.

Manufacturier, *ſ. m.* Kaufmann, der eine Manufaktur anleget. Kupiec, co manufakturę założył. § C'eſt un manufacturier fort riche.

Manumiſſion, *ſ. f. (manumiſſio)* die Freylaſſung eines Leibeigenen. Wypuszczenie z niewoli, z poddańſtwa.

Manuſcrit, *ſ. m. (manuſcriptum)* 1) ein geschrieben Buch; Manuſcript eines Autoris; 2) in der Druckerey: das geschrie-

geschriebene Exemplar, wornach man drucket. 1) Manuſkrypt, kſięga piſana, rekopiſmo; 2) *w drukarni*: exemplarz piſany, podług ktorego drukuią. § 1) C'eſt un manuſcrit de conſéquence, manuſcrit rétrouvé.

Manuſcrit, e, *adj.* (*manuſcriptus*) geschrieben, abgeschrieben. Piſany, przepiſany. § Choſe manuſcrite, papier manuſcrit.

Manutention, *ſ. f.* Erhaltung, Handhabung, in den Rechten. *W prawie:* zachowanie, utrzymanie.

Many, *ſ. m.* eine hitzige Frucht in Peru, sie reitzet zur Liebe. Owoc goracey natury w Perwańſkim Panſtwie do lubieżności pobudzaiący.

Manzel, *ſ. m.* eine Herberge in Persien. Dom gościnny w Perſyi.

Naon, *ſ. m.* ein Gewicht in Indien. Waga Indyyſka.

Mapou, *ſ. m.* eine Frucht in Brasilien, die rothe Baumwolle giebt. Owoc Brezylſki czerwoną z ſiebie wydawaiący bawełnę.

Mappemonde, *ſ. f.* eine General-Karte von der ganzen Welt. Mapa gieneralna całego świata. § Chercher une ville dans la mappemonde, une belle mappemonde.

Maquer, *v. a. vid.* Macher. Hanff brechen. Len trzeć.

Maque, *vid.* Machaquoir. eine Hanff-Breche. Tarlica.

Maquereau, *ſ. m.* 1) ein Kuppler, Huren-Wirth; 2) Makrere, ein See-Fisch. 1) Rufian, rayfur, kurewſki goſpodarz, co nierząd chowa; 2) wrzecienica ryba morſka. § 1) C'eſt un marquereau fieffé, un franc maquereau; 2) pêcher des maquereaux, on nous a ſervi au diné de fort bons maquereaux.

maquereaux, *plur.* Blasen, Blatter auf den Beinen von der Hitze des Feuers. Pryſzezele od goraça ogniowego. § Avoir des maquereaux aux jambes.

Maquerellage, *ſ. m.* Kuppeley, Hurenwirthschaft. Goſpodarſtwo kurewſkie, rufianſtwo. § C'eſt un franc maquerellage.

Maquerelle, *ſ. f.* 1) eine Kupplerin, Huren-Wirthin; 2) kleiner See-Fisch, den die Fischer zum Köder brauchen. 1) Goſpodyni kurewſka, rufianka, rayfurka; 2) rybka mała morſka do nęty. § 1) Maquerelle foüettée par la main du bourreau.

Maquereuſe, *vid.* Macreuſe.

Maquignon, *ſ. m.* (*mango*) ein Roß-Teuscher, Pferde-Händler. Roſtrucharz konny. § Un riche maquignon, maquignon trompeur.

**maquignon de chair humaine.* Kuppler, Huren-Wirth. Rufian, goſpodarz kurewſki. § Je crois que tu es quelque maquignon d'enfant.

**maquignon de moriages.* im Scherz: Heyraths-Stifter, Brautwerber. *Zartem:* ſwat.

maquignon de benéfice. einer der beneficia oder Pfründen für Geld verhandelt. Swiętokupiec, co beneficia przedaie.

Maquignonnage, *ſ. m.* 1) Roßteuscherey, Pferde-Handel; 2) unehrliche Handthierung, Verfälschung der Waaren, das Schachern. 1) Roſtrucharſtwo; 2) handel niepoczciwy, zfałſzowanie towarow, ſzalbierſtwo.

Maquignonne, *ſ. f.* eine Kupplerin. Rufianka.

Maquignonner, *v. n.* 1) Roßteuscherey treiben; 2) ein Pferd das Fehler hat, für ein gutes ausgeben oder verkaufen; 3) schachern, schändlich Gewerb treiben; 4) handeln mit Pfründen. 1) Roſtrucharſtwem ſię bawić; 2) konia znarowionego za dobrego udawać, przedawać; 3) ſzachrować, niepoczciwie ſię żywić; 4) handlować kościelnemi godnościami. § 2) Il a maquinonné ces chevaux; 4) maquinonner des bénéfices.

Maquilleur, *ſ. m.* ein Boot zum Makrellen Fang. Bat do łowienia wrzecienic.

Marabontis, *ſ. m. obſ.* eine alte Spanische Münze. Moneta pewna ſtarohyſzpańſka.

Marabout, *ſ. m.* 1) Galeeren-Segel daß man bey gutem Wetter auffpannt; 2) ein Türkischer Pfaff in einer Moschee. 1) Zagiel na galerach do dobrey pogody; 2) pop Turecki w Meczecie.

Maraca, *ſ. m.* Krug zum Peruvianischen Balsam. Bania od koſztownego balzamu Perwańſkiego.

Maracoc, *ſ. m. vid.* Fleur de paſſion.

Marais, *ſ. m.* 1) ein Morast, Pfütze Sumpf; 2) in Paris ein Kohl-Garten, im Stadt-Graben oder an der Seine. 1) Bagno, bagniſko; 2) *w Paryżu*: ogrod iarzynny w foſie micyſkiey albo bliſko przy Senie. § 1) Paſſer un marais, deſſecher des marais, cette ville eſt toute entourrée de grands marais; 2) acheter un marais, loüer un marais cinquante écus.

demdiſelle de marais. eine Mitmacherin. Kortezanka.

marais salans. Salz-Gräben an den Küsten, darinn man das See-Wasser zum Salzmachen läßt. Rowy na brzegach morskich do wpuszczenia wody morskiey, z ktorey sol warzą.

se sauver par les marais. sich aus einer Gefahr wickeln. Wybrnąć, wykręcić się z niebezpieczeństwa. § Il se sauva par les marais.

Maraischais,
Maraischer,
Maraicher, } *s. m.* Kohl-Gärtner aus den Stadt-Gräben zu Paris. Ogrodnik iarzynny w fosach Paryskich.

Marance, Marance, *s. f. obs.* Geld-Busse. Wina pieniężna.

Maramelles, *s. f. plur.* Japanische Quitten, die viel größer als die Europäischen sind. Pigwy Japońskie daleko większe od naszych.

Marander, *v. n.*
se marander, *v. r.* } *vulg.* auf der Meer-Enge zwischen Frankreich und Engelland, von Schiffen: sich wenden, sich umdrehen. *O okrętach w cieśninie morskiey miedzy Francyą a Anglią:* obrocić się. § Ce vaisseau se marande.

Marane, *s. m.* 1) Jude, Araber, sie haben vormahls Spanien bewohnt und sind gelbe Mohren gewesen; 2) im Schimpf bey den Franzosen: ein Spanier; 3) in Spanien: ein Jude, ein Mohr. 1) Zyd albo Arabczyk, to iest żołty murzyn co niegdyż Hyszpanią mieszkali; 2) *szydzenie w Francuskim:* Hyszpan; 3) *szydzenie hyszpańskie:* żyd, murzyn.

Marasine, *s. m.* (*marasmus*) die Dürrsucht, abzehrende Krankheit bey alten Leuten. Suchota, schnienie starych ludzi.

Marâtre, *s. f.* eine Stief-Mutter, eine sehr scharfe Mutter. Macocha, surowa matka. § Une cruelle marâtre, ce n'est pas une mére, c'est la plus terrible de toutes les marâtres.

Maraud, *s. m.* 1) Schurck, Lumpenhund; 2) Reuter der Krank ist oder sein Pferd verlohren hat. 1) Hultay, wisielec; 2) raytar chory albo bez konia. § 1) Ma foi, marauds, vous ne vous rirez pas de nous, les plus grands marauds du monde se nomment les honnêtes gens.

Maraudaille, *s. f.* Lumpen-Gesinde, Gesindel, liederlich Volk. Hultaystwo, chałastra. § Les séditions ne commencent que par la maraudaille.

Maraude, *s. f.* 1) Räuberey, Streifferey der Marode-Brüder; 2) Rotte, Marode-Brüder, so aufs Rauben ausgehen; 3) liederliche Vettel. 1) Rabunki, morderstwa po wsiach od żołnierza nawiasowego popełnione; 2) kupa swawolna po wsiach z ukrzywdzeniem ludzi krążąca; 3) hultayka. § 1) Allons à la maraude; 2) punir une maraude; 3) c'est une maraude.

Marauder, *v. a.* auf Rauben und Plündern ausgehen, herum streifen, die Bauren quälen. Nawiasem chodzić, po wsiach rabować, krzywdzić.

Maraudeur, *s. m.* 1) ein Marode-Bruder, Soldat, der auf den Dörfern allerhand Unfug anrichtet; 2) der sich eines anderen Erfindung zueignet. 1) Zołnierz nawiasowy, co po wsiach rabuie, albo ugody i chleby poboczne wybiera; 2) przywłaszczyciel cudzey inwencyi albo pracy. § 1) On pend quelques fois les maraudeurs; 2) il y a dans le monde une foule de maraudeurs dans les arts, comme dans les siences.

Maravedis, *s. m.* 1) ein Spanischer Schilling; 2) Spanische Rechnungs-Münze, die 2 Pfennige gilt. 1) Szeląg hyszpański; 2) moneta hyszpańska rachunkowa 4 szelągi polskie wynoszą-ca.

Marbe, *vulg.*
Marbre, } *s. m.* (*marmor*) 1) Marmel, Marmor; 2) in der Druckerey: der Marmor-Stein, darauf die rothe Farbe gerieben wird; 3) Reibe-Stein, Farbe-Stein. 1) Marmur; 2) *w drukarni:* marmurowy kamień, na ktorym formę koryguią; 3) marmurowy kamień do tarcia farb. § 1) Marbre blanc, rouge, incarnat, fier, gruer le marbre.

siége de la table de marbre, *table de marbre*, *vid.* Table.

Marbrer, *v. a.* marmeliren, auf Marmor-Art anstreichen, mahlen, wirken. Marmurować, na ksztalt marmuru tkać, farbować, malować. § Marbrer la couverture d'un livre, marbrer sur cuir, marbrer sur tranche, marbrer la tranche d'un livre, marbrer de verd, de rouge, marbrer le papier, marbrer des bas.

marbré, *ée*, *adj.* marmelirt, nach Art der Marmor-Farbe gemacht, gewirkt, gefärbet. Marmurowany, na ksztalt koloru marmurowego zrobiony, farbowany, tkany. § Papier marbré, panier marbré, bas marbrez, fleur marbrée.

trufes

trufes marbrées. die besten Trüffeln oder Erd-Morcheln, sie sehen inwendig wie Marmel aus. Tryfole naylepszego gatunku, co wewnątrz koloru są marmurowego.

Marbrée, *f. f.* eine Art Tulpen. Tulipanow gatunek.

marbrée de botre. leinblüth-färbige rothe und leibfarbne Tulpe. Tulipan białomodry, a przytym czerwony i cielisty.

marbré grenier. eine rothe columbine und weiße Tulpe. Tulipan czerwony, kolumbinowy i biały.

marbré saint germain. eine bleichgraue, leibfärbige und rothe Tulpe. Tulipan bladocielisty, szary i czerwony.

Marbreur, *f. m.* 1) Marmelirer, Buchbinder der die Bände der Bücher marmelirt; 2) Handwerker, der die Türkischen und marmelirten Pappiere macht. 1) Introligator, co oprawy ksiąg marmuruie, ksiąg marmurownik; 2) rzemieślnik od papieru tureckiego.

Marbrier, *f. m.* ein Marmor-Arbeiter, Marmor-Brecher, Marmor-Schneider. Marmurownik, co marmurem robi.

Marbriere, *f. f.* eine Marmor-Grube, beßer carriére de marbre. Gory, gdzie marmur łamią, *zwyczaynieysze słowo* carriére de marbre.

Marbrûre, *f. f.* marmelirte Arbeit auf Büchern, Marmel-Band. Marmurowana robota na księgach. § Voilà de belle marbrûre.

Marc, (*Marcus*) *pr. mark.* Marcus, ein Manns-Name. Marek imię męskie. § Saint Marc a écrit son Evangile à Rome.

Marc-Antoine. Marcus Antonius, ein Römischer Rathsherr. Markus Antoniusz Senator starorzymski. § Marc-Antoine fit couper la tête à Ciceron par des satellites.

ordre de S. Marc. der Ritter-Orden St. Marcus in Venedig. Order Swiętego Marka w Wenecyi.

Marc, f. m. (*marca*) *pr. mar.* 1) Trestern, ausgepreste Hülsen, als vom Wein, von Oliven; 2) beym Goldschmied und Münzer: eine Mark wiegt 16 Loth; 3) Mark, eine Schwedische Münze, die silberne gilt 4 gute Groschen, die kupferne 1 guten Groschen 7 Pfennige. 1) Wytłoczyny iako winne, oliwne; 2) grzywna mincarska i złotnicza, 16 łotow waży; 3) moneta szwedzka, śrebrna płaci złoty, a miedziana szostak polski. § 1) Marc d'olives, de raisins; 2) le marc d'argent vaut aujourd'hui 36 livres.

marc Lubs. eine Mark Lübisch, Rechnungs-Münze in Hamburg und Dännemark, die einen Preußischen Gulden oder 8 gute Groschen gilt. Złoty Hamburski i Duński, złoty pruski albo dwa polskie wynosi.

Marcaigne, *f. m.* in Paris Zoll von jedem Korb See-Fische. Podatek w Paryżu od każdego kosza, z rybami morskiemi.

Marcasite, Marcassite, *f. f.* Wißmuth, Marcasit, Erzt-Stuffe, Erzt-Stein, Erzt-Erde, das Erzt in sich hält. Markazyta, kamień, bryła ziemie kruszec w sobie maiąca. § La marcasite d'or, d'argent, de cuivre.

Marcassin, *f. m.* 1) ein wildes Schwein-Ferkel, ein Frischlein; 2) Galmey. 1) Warchlak, wieprzek dziki; 2) tucya. § 1) On a tué sa laie & tous les marcassins.

Marcassite, *vid.* Marcasite.

Marceau, *f. m. jaspée marceau.* eine Art bunter Tulpen. Gatunek pstrych tulipanow.

Marcel, *f. m.* (*Marcellus*) ein Manns-Name. Marcel imię męskie.

Marcgrave, Marckgrave, } *f. m.* ein Markgraf. Margrabia.

Marcgravine, Marckgravine, } *f. f.* eine Markgräfin. Margrabini.

Marchand, *f. m.* 1) ein Kaufmann, ein Handelsmann; 2) Kaufmann, Käufer; 3) eine Art Vögel, so vom Aas leben. 1) Kupiec handlami się bawiący; 2) kupiec, ktory kupuie; 3) gatunek ptakow ścierwem się żywiących. § 1) Un bon marchand, de tous les marchands, les plus fripons & les plus scelerats, se sont les &c. un marchand libraire, un marchand joüaillier, un marchand de toiles cirées, un marchand de drap, marchand d'eau de vie; marchand d'étofe; 2) attirer les marchands, tromper les marchands.

marchand grossier. ein Groß-Händler. Kupiec ogolny, co ryczałtem przedaie.

un gros marchand. ansehnlicher Kaufmann. Kupiec sławny.

marchand forain. ein fremder Kaufmann. Kupiec cudzoziomski.

marchand mêlé. Kaufmann, der ein Kenner von allerhand Waaren ist. Kupiec na rożnych towarach się znaiący.

il faut être marchand ou larron. ein Kaufmann soll ehrlich und redlich seyn. Kupiec

Kupiec poczciwym bydź człekiem powinien.

la foire sera bonne, les marchands s'assemblent. es kommen viele Leute zusammen. Wiele ludzi się schodzi.

il veut être riche marchand ou pauvre poulailler. er will was rechts oder gar nichts werden. Albo Panem albo chudym pachołkiem chce zostać.

marchand qui perd ne peut rire. beym großen Verlust wird man nicht lachen. Przy stracie wielkiey nie łacno o śmiech.

n'est pas marchand qui toûjours gagne. es ist kein Kaufmann, der allemal gewinnt. Niemasz kupca, coby zawsze miał zyskować.

il a été mauvais marchand dans cette entreprise. die Sache ist ihm übel bekommen. Nie powiodła mu się ta sprawa.

Marchand, e, *adj.* 1) Kauf-, Handel-, zur Handlung gehörig, als eine Handels-Stadt: *2) unhöflich, kaufmännisch, bauerstolz, kleinstädtisch, gemein; 3) was gut abgehet; 4) Kaufsmanns-, das ein Kaufmann verkaufen kann. 1) Kupiecki, handlowny, iako miasto; *2) niepolityczny, kupcowaty, sknerowaty, gminny; 3) skupny; 4) kupiecki, do sprzedania służący, dobry, *o towarach* § 1) Ville marchande; 2) il n'y a rien de plus marchand que le procédé des marchands à Leiptzig; 2) après la recolte le blé n'est pas marchand.

cette toile n'est pas marchande. diese Leinwand ist kein Kaufmanns-Gut, sie tauget nicht. To płotno nie zda się na towar, podłe iest.

un vaisseau marchand. ein Kauffarthey-Schiff. Okręt kupiecki.

une riviére marchande. schiffbarer Strom. Rzeka spustna.

Marchande, *s. f.* eine Kauf-Frau, Handels-Frau. Kupcowa. § C'est une riche marchande.

Marchander, *v. a.* 1) dingen, handeln; 2) einnehmen, bestechen, gewinnen; 3) wanken, zweifeln, sich bedenken. 1) Targować czego, podawać na co; 2) uiąć, przekupować, przedarować, zakupować kogo; 3) powątpiwać, chwiać się, namyślać się długo. § 1) Marchander du drap, de la toile; 2) si quelqu'un vient près de vous marchander votre cœur pour dentelle ou tabis, refusez ce présent; marchander l'afection de quelqu'un; 3) je me meurs ce trop marchander pour vous dire ma peine extrême pour vous; il faut ataquer l'ennemi sans marchander, sans lui donner le tems de se reconnoître; à quoi bon tant marchander.

ne point marchander quelqu'un. im Kampfe einen nicht schonen. Nie szanować kogo w potyczce. § Il ne l'a point marchandé, il l'a tué du prémier coup, s'il m'insulte, je ne le marchanderai point.

Marchandise, *s. f.* 1) Kaufmanns-Gut, Waare; 2) Handlung, Handel, Kaufmannschaft. 1) Towary kupieckie, kupie; 2) kupiectwo, kupczenie czym, handel. § 1) Acheter, vendre de fort bonne marchandise; 2) faire marchandise d'étofes, de cuir, de drogues.

marchandise marinée. vom See-Wasser schadhaft gewordene Waare. Towary od wody morskiey skażone.

marchandise naufragée. Waaren, die aus einem Schiffbruch sind gerettet worden. Towary, co po rozbiciu są ratowane.

marchandise amariée. Waaren, die auf einem Schiffe sind verdorben worden. Towar na okręcie czasu żeglugi popsuty.

marchandise de contrebande. verbotene Waaren. Towary zakazane.

moitié guerre moitié marchandise. 1) halb bewafnet, halb mit Kaufmanns-Gütern beladen, von Schiffen: 2) halb in der Güte, halb mit Gewalt. 1) *O okrętach:* kupieckowoyskowy, to iest kupią i orężem do obrony swoiey opatrzony; 2) to musem to dobrowolnie. § 1) On a equipé ce vaisseau moitié guerre moitié marchandise; 2) on l'a obligé de ceder moitié guerre moitié marchandise.

il fait métier & marchandise de cette chose. etwas aus Gewohnheit thun, machen. Z nałogu co czynić.

il fait métier & marchandise de faussetez. er lügt aus Gewonheit. Łże z nałogu.

faire valoir sa marchandise. 1) schlechte Waaren hoch an den Mann bringen; 2) seine Arbeit hoch halten. 1) Podłe towary za wielkie przedawać pieniądze; 2) robotę swoię wysoko ważyć.

Marchasite, *vid.* Marcasite.

Marche, *s. f.* 1) das Gehen oder Fahren auf den Wegen, Weg, Reise zu Fuß oder mit Pferden; 2) Marsch, Zug eines Kriegs-Volks; 3) ein Marsch, der geblasen oder auf der Trummel geschlagen wird; 4) Mark, Markgrafschaft; 5) Anschlag, Vorhaben; 6) eine Stufe, Staffel, Tritt an einer Treppe, besser *dégré;* 7) Tritt an einer Dreh-Bank, an einem Weber-Stuhl, in einer Orgel

gel

gel ꝛc. 8) bey den Jägern: Spur, Fährt der Fischotter, des Hirsches; 9) Fußtapfe; 10) *obs.* in den Wappen: die Klauen eines Rindes; 11) Zug eines Steins auf dem Schach-Brett; 12) *obs.* Grenze. 1) Jazda, iście, chodzenie, droga, ktora konno albo pieszo czyniem; 2) ciągnienie, marsz woyska; 3) marsz żołnierski, trąbienie albo bębnienie na ciągnienie; 4) Margrabstwo, Marchya; 5) zamysł, propozyt; 6) stopień w schodah, *w sym sensie zwyczaynieysze słowo* dégré; 7) pedał, podnożek tokarski, tkaczy, organowy; 8) *w myśliſtwie:* ślad, trop, wydry. ielenie; 9) ślad; 10) *obs. w herbach:* kopyto bydlęcia rogatego; 11) postąpienie na szachownicy; 12) *obs.* granica. § 1) Mettons nous en marche pour aller à cette ville; 2) on fitvingt lieuës en trois jours de marche; 2) la ſience des marches eſt une partie de la guerre très profonde, il y a deux ſortes de marches, les unes ſont franches & ouvertes, les autres ſourdes & dérobées, la marche d'armée, l'armée eſt en marche, couvrir la marche de l'armée, l'armée continuë la marche à travers une pluie, il prit ſa marche le long du lac; l'armée s'eſt miſe en ordre de marche, retarder la marche d'une armée; 3) battre la marche, la marche des Suiſſes, la marche des Mouſquetaires, la marche des dragons, ſonner la marche, voilà une belle marche; 4) Marche d'Ancone, la Marche de Brandenbourg; 5) cacher ſa marche.

fauſſe-marche. ein verſtellter Marſch, den Feind damit zu betrügen. Marsz zmyślony na oszukanie nieprzyiaciela.

cacher ſa marche; ſoufler une marche. einen Marſch verſtellen, daß der Feind nicht merken ſoll, wohin er gehet. Pokrywać marszu swego zamysły, aby nieprzyiaciel nie postrzegł dokąd woysko ciągnie.

marche forcée beſchleunigter Marſch, wenn man ſuchet dem Feinde vorzukommen, zu entkommen oder ſelbigen zu überrumpeln. Nagle ciągnienie woyska, na uchodzenie z niebezpieczeństwa, na uprzedzenie, albo też doskoczenie nieprzyiaciela.

*Marché, *ſ. m.* 1) der Markt, Markt-Platz; 2) der Werth, der Markt-Preis, für welchen auf dem Markt eine Sache verkauft wird; 3) mündlicher Contract, der vor Zeugen geſchloſſen wird. 1) Targ, targowisko, rynek, plac, gdzie targ bywa; 2) cena, ustawa targowa; 3) umowa, kontrakt słowny przed świadkami uczyniony. § 1) Le marché au pain, aux chevaux, aux bœufs, aller au marché, fréquenter les marchez; 2) ſavoir le cours du marché, acheter ſelon le cours du marché; 3) paſſer, faire, arrêter, conclure un marché.

jour de marché. Markt, Markt-Tag. Targ, dzień targowy.

bon marché. wohlfeil, um wohlfeilen Preis. Tanio, za cenę podłą. § Avoir une choſe à bon marché.

à grand marché. um hohen Preis. Drogo, w cenie wysokiey. § Avoir une choſe à grand marché.

avoir bon marché de quelqu'un. einen leicht gewinnen, zu ſeinem Willen haben. Łacno kogo pozyskać, do swoiey nakłonić woli.

avoir bon marché d'une choſe. etwas ohne groſſe Mühe und Gefahr erhalten. Bez wielkiey pracy i niebezpieczeństwa czego dostąpić. § Il a eut bon marché d'une ſi grande & ſi mémorable victoire.

faire bon marché de ſa peau. ſeine Haut wohlfeil verkaufen; ſich ohne Noth in Gefahr begeben. Bez potrzeby się na sztych wystawiać, skorę swoię tanie przedawać.

ſortir d'une affaire à bon marché. mit einem blauen Auge aus einem gefährlichen Handel kommen, ohne Schaden davon kommen. Z małą szkodą z złey wybrnąć toni.

un marché d'enfant. ein Kauf, den man nicht halten will. Kupno niedotrzymane.

courir ſur le marché de quelqu'un. 1) einen überbieten, einem in den Kauf fallen; 2) einem den Rang ablaufen, einem zuvorkommen. 1) Podkupować się pod kogo, w kupno się czyie wdzierać; 2) ubiegać kogo do czego. § 2) Il a courru ſur mon marché & obtenu l'emploi que je ſollicitois.

il a bientôt fait ſon marché. er hat ſich bald entſchloſſen. Nie długo się namyślał, prętko targu dotarł.

un larron de marché, un marché donné. eine Sache, die ſehr wohlfeil gekauft iſt. Rzecz barzo tanio kupiona.

je te le paierai plus cher qu'au marché. ich will dich bezahlen, es ſoll dir theuer genung zu ſtehen kommen. Przypłacisz mi tego dobrze, zapłacę ia to tobie.

mettre le marché à la main de quelqu'un. 1) einen frey ſtellen die gehandelte Waaren

Waaren zu nehmen oder nicht, einen Handel, Contract oder eine gestiftete Freundschaft zu halten oder nicht; 2) einem eine Genungthuung für angethane Beleidigung anbieten. 1) Wolność komu zostawić dotrzymania kupna, kontraktu, przyiaźni; 2) ofiarować komo dosycuczynienie za urazę iaką.

on n'a jamais bon marché de mouvaise marchandise. schlimme Waare kauft man niemahls wohlfeil. Złe towary i klepaka niewarte.

Marchecoulis, *vid.* Machecoulis.

*Marchepié, *s. m.* 1) Fuß-Bank; ein Fußschemel; 2) Fußtritt des Kutschers vor dem Bock; 2) leerer Platz am Ufer eines Flusses zur Bequemlichkeit der Schiffe; 4) die letzte Stufe eines Altars, eines Throns; 5) der Tritt an einem Bauer-Bett. 1) Podnożek, ławeczka niska, ryczka; 2) podnożek dla woźnicy przed kozłami: 3) plac na brzegu rzecznym wolny dla szkut wygody; 4) stopień ostatni u ołtarza, u tronu; 5) podnożek do łożka chłopskiego. § 1) Donnez moi un marchepié; 2) marchepié de carosse.

la terre est le marchepié du Seigneur. die Erde ist der Fußschemel des Herrn. Ziemia iest podnożkiem Naywyższego.

marchepiez. auf den Schiffen: Webeling, Strickleiter an den Mästen. *Na okrętach:* drabinki powroziane u masztow.

Marcher, *v. n.* 1) gehen als Leute, Pferde, Kutschen, Sterne, Uhren; 2) ziehen, marschiren, von Soldaten: 3) treten auf etwas; 4) figürlich: gehen, laufen, schreiten von unterschiedenen Sachen; 5) sich aufführen übel oder gut, 6) *obs.* angrenzen. 1) Iść iako ludzie, konie, karety, gwiazdy, zegary; 2) ciągnać, marszerować; *o woysku;* 3) nastąnić na co, iako na czyią nogę; 4) *w sensie figurycznym:* iść, postępować, *o rożnych rzeczach;* 5) sprawować się, postępować sobie źle albo dobrze; 6) *obs.* graniczyć. § 1) Marcher à pié, marcher à cheval, cheval qui marcher de bonne grace, homme qui marche bien, les étoiles marchent les unes plus vîte que les autres, cette horloge marche trop lentement; 2) l'armée marche, les troupes commencent à marcher; 3) marcher sur le pié d'une personne; 4) la valeur & la justice sont deux vertus qui ne marchent guere ensemble, ces deux afaires marchent du même pié; c'est une afaire qui marche toute seule; l'afaire marche bien, marcher à grand pas à la gloire, à l'immortalité; 5) il faut marcher droit devant un maitre.

marcher en colonne. 1) von einer Armee: im Zuge marschiren; 2) von Schiffen: hinter einander segeln. 1) Kupami, zagonami marszerować; 2) *o okrętach:* ieden za drugim płynąć. § 1) Marcher en deux colonnes, en trois colonnes.

marcher sur les pas des grands hommes. in die Fußtapfen grosser Leute treten, ihnen nachfolgen. Iść zacnych ludzi torem.

quand l'argent marche, tout va bien. Geld ist die Losung; mit Geld kommt man gut fort. Gdy są pieniądze, smarowniey wszystko idzie.

marcher sur des épines. in einem gefährlichen Handel bedächtig wandeln. W niebezpieczeństwie ostrożnie postępować, iak po szydłach stąpać.

marcher à tâtons dans une afaire. ohne zulängliche Einsicht eine Sache ausführen wollen. Bez należytey biegłości prowadzić sprawę iaką.

il ne faut pas lui marcher sur le pié. es ist gefährlich mit ihm anzubinden, man muß ihm nicht zu nahe treten. Ostrożnie z niem postępować trzeba, nie daie sobie pod nos kurzyć.

marcher sur des précipices. in einem gefährlichen Handel verwickelt seyn. Zabrnąć w sprawy niebezpieczne, nad hakiem wisieć.

marcher devant. 1) voran gehen; 2) den Vorzug haben, 1) Iść wprzod; 2) przodkować, prym, przodek mieć. § 1) Marchez devant je vous en prie; 2) il faut que cette afaire marche devant, il ne faut pas marier la cadette la prémiere, il faut que l'aînée marche devant.

marcher dans les eaux d'un vaisseau. einem Schiffe gerade nachfahren. Wciąż za okrętem żeglować.

marcher, v. a. 1) beym Huthmacher: walken, pollen; 2) beym Töpfer: treten den Thon. 1) *U kapeluszinka:* wałkować; 2) *u zduna:* deptać glinę. § 1) Marcher une capade; 2) marcher la terre avec du sable jaune, terre bien marchée.

Marcher, *s. m.* der Gang eines Menschen. Chod czyy. § On connoit les gens à leur marcher.

Marchette, *s. f.* der Schneller oder das Stell-Hölzlein in einer Falle, in einem

Meisen-

Meisen = Kasten, es schnappt ab, wenn der Vogel drauf tritt. Zapadka albo podstawek w szlakowce, kołek deszczułkę wspieraiący, ktorego ptak ruszywszy się ułowi.

*Marcheur, *s. m.* ein Fußgänger. Piechotnik, biegacz, chodak. § Un bon marcheur, un grand marcheur, il est mauvais marcheur.

Marcheuse, *s. f.* Fußgängerin. Biegaczka. § Les femmes ne sont pas bonnes marcheuses.

Marchir, *v. n. obs.* angrenzen. Graniczyć.

Marchis, *s. m.* ein Markgraf. Margrabia. § Le Duc de Lorraine se dit le Marchis en Allemagne.

marchis, terre marchisante. eine Markgrafschaft, ein Land das an der Grenze liegt. Margrabstwo, ukraina, pogranicze. § Le Duc de Savoïe qui tient les marchis d'Italie, se dit le Marchis en Italie.

Marcir, *v. a. obs.* betrüben. Zasmucić.

Marckgrave, *vid.* Marc-grave.

Marcionites, Marcionistes, *s. m. plur.* (*Marcionitæ*) Marcioniten, Ketzer in der ersten Christenheit, davon S. Epiphan. hær. 48 und August. de hær. c. 22. nachzulesen. Marcionistowie, kacerze w pierwszym Chrześciaństwie, o ktorych czytay *August. de hær. c. 22; S. Epiphan. hær.* 48.

Marcotte, Marcotter, *vid.* Marquotte, Marquotter.

Mardelle, }
Margelle, } *s. f.* grosser Stein in der Mitte mit einem Loch, mit welchem man einen Brunnen bedecket. Kamień wielki we śrzodku przedziurawiony, ktorym studnia nakrywana bywa.

Mardi, *s. m.* (*Martis dies*) der Dienstag. Wtorek, dzień wtorkowy. § Le mardi est la troisiéme Férie selon le Bréviaire.

mardi gras. 1) der Fastnacht-Dienstag vor der Ascher-Mittwoch; 2) ein dicker Wanst der gern ißt. 1) Wtorek zapustny; 2) panpuch tłusty, co rad gębę dobrze karmi.

**mardi s'il fait chaud.* auf den Nimmers Tag. Na zielone Swiątki.

**nous aurons mardi fusée.* wir werden nicht bald fertig werden. Nie zaraz dokończemy.

Mardi, *interj.* das dich der Henker. Do bisa.

Mardicre, *s. m.* ein Schwarzer, der kein Sclave ist. Murzyn wolny, co nie iest poddanym.

Mare, Marte, *s. f.* 1) eine Lache, eine Pfütze von zusammen gelaufnem Wasser; 2) Pfütze von ausgegossenem Wasser. 1) Doł pełny wody, kałuża, dokąd się wody zbiegały; 2) sadzawka w izbie od rozlaney wody. § 1) Une mare bourbeuse, profonde.

mare de mouche. Trestern von ausgepreßten Wachs. Woszczyny, wytłoczyny woskowe.

madame de la mare. ein gewisser Tanz. Taniec pewny.

Mareage, *s. m.* das Mieten eines Matrosen überhaupt auf der ganzen Fahrt. Omowienie żeglarza na całą żeglugi drogę.

Marécage, *s. m.* Morast, Bruch, Sumpf, ein morastiger Ort. Mieysce bagniste, łąg, bagno. § Les saules se plaisent dans les marécages.

Marécageux, euse, *adj.* morastig. Bagnisty.

Maréchais, *s. m. vid.* Marachais.

Maréchal, }
maréchal ferrant. } *s. m.* Huf-Schmied, Pferde-Schmied. Kowal. § Le fils d'un maréchal est devenu Marquis.

Maréchal, (Marescalcus) ein Marschall, hoher Reichs- oder Hof-Bedienten. Marszałek, wysoki Państwa albo dworu urzędnik. § L'Electeur de Saxe est grand Maréchal de l'Empire.

Maréchal Général. ein Feld-Marschall. Feldmarszałek.

maréchal de France. ein Marschall von Frankreich der in Abwesenheit des Königs die Armee commandiret. Marszałek albo raczey Hetman wielki Francuski, co w niebytności Krola nad woyskiem ma komendę. § Le Roi l'a fait Maréchal de France; il y a plusieurs Maréchaux de France.

bâton de maréchal de France. der Commando-Stab eines Marschalls von Frankreich. Buława, laska regimentarska Hetmana Francuskiego.

Grand Maréchal de Pologne. Cron-Groß-Marschall. Marszałek wielki koronny.

Maréchal de Lituanie. Litthauischer Groß-Marschall. Wielki Marszałek W. X. L.

Maréchal de la Cour. Hof-Marschall in Teutschland, Pohlen ꝛc. Marszałek nadworny w Niemczech, w Polszcze.

Maréchal de bataille. ehedessen in Frankreich General-Feld-Wachtmeister, ein hoher Officier der die Schlacht-Ordnung einzurichten pflegte, das einige Regiment von der Garde hat nur noch einen Maréchal de bataille. Niegdyż obożny

żny albo oficer wysoki co woysko szykował; sam tylko regiment gardyi ieszcze tego ma urzędnika.

Meréchal de camp. General-Wachtmeister, General-Major, der seinen Rang unmittelbar nach dem General-Lieutenant hat. Gienerałmaior, co zaraz po Gienerałleytnancie następuie. § Son Excellence Monseigneur le Maréchal de camp, Maréchal de Camp de Sa Majesté Impériale.

Maréchal des logis. 1) ein General-Quartier-Meister, er sorget für dem Marsch und das Lager der Armee, er postiret die Marketener, Artillerie rc. 2) ein Regiments-Quartier-Meister; 3) Quartier-Meister, Unter-Officier, der für das Quartier seiner Compagnie sorgt. 1) Gienerałkwatermistrz, stanowniczy albo obożny, iego urząd, stanowiska w ciągnieniu, obozowanie, mieysca dla artyleryi, markietanow &c. w obozie naznaczyć; 2) stanowniczy, kwatermistrz regimentowy; 3) unteroficer stanowniczy, co dla swey kompanii gospody rospisuie. § 1) Marechal des logis de l'armée, le Maréchal des logis marque les routes & les camps de l'armée, il partage le terrain & le distribuë aux Maréchaux des logis de tous les Régimens; 2) Maréchal des logis d'infanterie, de cavalerie; 3) chaque compagnie de chevaux legers a deux Maréchaux des logis.

Marèchal des Filles de la Reine. Hof-Furrier des Königlichen Frauenzimmers, der die Quartiere und Tafel für die Königin besorget. Stanowniczy, co gospody dla fraucymeru Krolowey rospisuie i ich stoły potrzebami opatruie.

Prévot des Maréchaux, vid. Prévot.

Maréchale, *s. f.* die Gemahlin eines Marschalls von Frankreich, Pohlen rc. Marszałkowa, małżonka Marszałka Francuskiego, Polskiego &c.

Marechaussée, *s. f.* 1) das Marschall-Gericht, Krieges-Gericht der Marschälle von Frankreich; 2) Compagnie Häscher zu Pferde, so zu diesem Gericht gehöret; 3) in Lothringen: verzaunter Platz zum Rind-Vieh; 4) *obs.* ein Pferde-Stall. 1) Sądy marszałkowskie albo raczey woyskowe we Francyi; 2) rota łapaczow do tych sądow należąca; 3) *w Lotaryngii:* grodź dla bydła rogatego; 4) *obs.* staynia dla koni. § 1) La maréchaussée connoît des matiéres civiles criminelles.

Marée, *s. f.* 1) See-Fische; 2) die Flut, das Auslaufen des Meers. 1) Ryby morskie; 2) morskie wzbieranie, przychodzenie, podnoszenie. § 1) La marée est chére; 2) il n'y avoit aujourd'hui point de marée au marché; 2) attendre le marée.

haute marée, hohe Flut, Spring-Flut, die höchste Anwachsung der Flut. Naywiększe morskie przychodzenie.

basse marée. Nieder-Flut, wenn die Flut abgefallen ist. Morskie odchodzenie. § La marée est basse.

marée d'aval. Flut so mit dem Winde kommt. Wzbieranie morskie wiatrem przychodzące,

morte marée eine niedrige Flut die einer Ebbe gleichet. Przychodzenie morskie nie zbyt wielkie upadaniu podobne.

vent & marée Flut die auf einen Wind folget. Przychodzenie morskie, co po wiatrach następuie.

marées de douze heures. Fluten gegen Norden und Süden die 12 Stunden dauren. Przychodzenie morskie 12 godzin trwaiące, iako na morzach połnocnych i południowych bywa.

aller contre vent & marée. 1) wider die Flut und den Wind segeln; 2) wider den Strom schwimmen, nach den Hindernissen bey einer Sache nichts fragen; 3) seinem Kopf folgen. 1) W zwiatr i przeciw flotom morskim żeglować; 2) mur głową przebiiać, o zawady w sprawie iakiey nie stoieć; 3) swoią iechać głową.

marée qui porte au vent. eine Flut die gegen den Wind anläuft. Przychodzenie morskie przeciw wiatrowi.

étaler les marées. wegen widerwärtiger Flut ankern. Kotwice wyrzucić czasu burzenia przeciwnego.

refouler la marée. der Flut entgegen gehen. Przeciw burzeniu morskiemu płynąć.

entrer & sortir de toutes marées. ein- und auslauffen, die Flut mag gehen wie sie will. Zawinąć czasu każdego burzenia morskiego.

oeuvres de marée. Ausbesserung des Schiffes, wenn die Flut gefallen. Poprawianie okrętu po upadaniu albo odchodzeniu morskim.

Marelle, *vid.* Merelle.

Marfil, *s. m.* bey den Kaufleuten: Elfenbein. *U kupcow:* kość słoniowa,

Marfore, }
Marforio, } *s. m.* Marforius oder ein Rumpf von einer Statue, auf dem Rinder-Markt in Rom, an welchen man Pasquillen und die Antwort auf selbige zu kleben

kleben pflegt. Marforyuſz, tułow bałwanu kamiennego na wolim Rynku w Rzymie, do ktorego paſkwile przylepiać i znowu na nie odpiſy przybiiać zwykli. § Dialogue entre Paſquin & Marforio.

Margajat, *ſ. m.* im Spott: Küchen-Jung, kleiner ungeſtalter Kerl. *Szydząc:* kuchta, ciura, kordupel.

Margaline, *vid.* Marcaſite.

Marganatique, *adj. mariage marganatique.* ungleicher Eheſtand, wenn eine Weibs-Perſon von geringem Stande an die linke Hand iſt getrauet worden. Małżeńſtwo nierowne, gdy niewiaſta podłego ſtanu po lewey ręce ſlub brała.

Marge, *ſ. f.* (*margo*) 1) der weiße Rand um eine gedruckte oder geſchriebene Seite, um einen Kupferſtich; 2) bey den Kupferſtechern: ein Blatt oder Bogen Papier, nach deſſen Größe die Kupferſtiche ſollen gedrucket werden; 3) in der Anatomie: ein Rand; 4) Anmerkung, Note. 1) Brzeg biały koło ſtrony drukowaney, piſaney, albo też około koperſztychu; 2) arkuſz albo karta papieru, podług ktorey wielkości koperſztych ma bydź wyprasowaney; 3) *w anatomii:* brzeg; 4) głoſka, przypiſek. § 1) Une grande, une belle marge, une petite marge; 2) faire la marge d'une planche; 3) la marge d'anus.

Margelé, *vid.* Mardelle.

Marger, *v. a.* beym Kupferdrucker: den Rand um ein Kupfer-Stück machen. *U drukarza koperſztychowego:* brzeg około koperſztychu robić.

marger un four. auf der Glas-Hütte: einen Ofen allenthalben wohl vermachen, damit die Wärme drinnen bleibet, wenn man nicht arbeitet. *W hucie ſkłaney:* zaprawić wſzędzie piec hutarſki, aby gorącość w nim zoſtała.

Margeur, *ſ. m.* in der Glas-Hütte: der den Ofen zumacht. *W hucie ſkłaney:* hutarz, co piec zamyka i zalepia.

Marginal, e, *adj.* (*marginalis*) Rand-, auf dem Rande beygedruckt, beygeſchrieben. Brzeżyſty, *in margine* albo na brzegu około ſtrony przypiſany, przydrukowany. § Notes marginales, mot marginal, addition, explication marginale.

*Margot, *ſ. f.* 1) Margaretchen, Grete; 2) eine Aglaſter, eine Elſter. 1) Małgorzatka; 2) ſroka ptak. § 1) Margot eſt groſſe & graſſe.

*Margote, Margoter, *vid.* Marquore, Marquoter.

Margoter, *v. n.* kreiſchen, mit heiſcher Stimme ſchreyen, von Wachteln, ehe ſie zu ſchlagen anfangen. Chruścieć, chrachać, *o przepiorce gdy śpiewać zaczyna.*

Margouillis, *ſ. m. vulg.* eine Pfütze vom vergoſſenen Waſſer. Sadzawka od wody rozlaney, kałuża. § Il a mis le pié dans le margouillis.

Margrave, *ſ. m.* ein Markgraf in Deutſchland. Margrabia w Niemczech. § Le Margrave de Brandenbourg, le Margrave d'Anſpach.

Margravine, *ſ. f.* eine Markgräfinn. Margrabina.

Margriere, *ſ. f.* die gröſten und gröbſten Glas-Corallen. Naypodleyſze i naywiękſze korale ſkłane.

Margritin, *ſ. m.* der feinſte weiße Schmelz, feine weiße Schmelz-Corallen zu Quaſten an den Hals-Krauſen. Szmelc biały wyborny, drobne białe koraliczki do kutaſow krawatowych. § Le plus beau margritin ſe tire de Veniſe.

Marguerite, *ſ. f.* (*Margareta*) 1) Margarethe, Grete, Margrete; 2) eine Liebſte, ehedeſſen in den Gedichten: 3) Maßlieb, Gäns-Blümlein, Margarethen-Blümlein; 4) kleine Perle; 5) ein ſchlechter wollener, ſeidner und leinener Zeug; 6) in der Seefahrt: Art Knoten an einem Tauwerk. 1) Małgorzata; 2) kochanka, *niegdyż w wierſzach poetyckich*; 3) ſtokroć więkſza, matecznik krolik, głowka S. Jana, *ziele*; 4) perła mała, perełka; 5) materya podła iedwabna, wełniana i lniana; 6) *na okrętach:* węzeł pewnego gatunku w linie.

les marguerites Françoiſes. alte Franzöſiſche Complimente. Staroświeckie francuſkie komplementa.

marguerite de marteleti. eine gewiſſe Anemone. Gatunek zawiłku.

Marguillerie, *ſ. f.* Kirchen-Vorſteher-Amt, Kaſtnerey, Verwaltung der Einkünfte einer Kirche. Godność kościelnego, Syndykoſtwo. § Il s'eſt bien gouverné dans ſa marguillerie.

Marguillier, *ſ. m.* Kirchen-Vater, Kirchen-Vorſteher, Kirchen-Verwalter. Kościelny, ſkarbny, Syndyk, świecki, co dobrami kościelnemi zawiaduie. § Les marguilliers doivent être laics & du tiers état.

Mari, *ſ. m.* (*maritus*) ein Ehemann. Mał-

Małżonek, mąż czyy. § Il eſt mari très-marri.

mari commode. ein Ehemann, der ſeiner Frau allen Muthwillen erlaubt. Małżonek pobłażaiący, co Jey Mości ſwoiey wſzyſtkiego pozwala.

mari diſgracié. ein Hörnerträger. Kornut.

Mariable. *adj. c.* mannbar, von Jungen und Mägdchen. Dorosły, z dzieciństwa wyrosły. § Un garçon eſt mariable à quinze ans, une fille eſt mariable à douze ans.

Mariage, *ſ. m.* 1) Ehe, Eheſtand, Heyrath; 2) Hochzeit, Trauung; *3) Brautſchatz, Heyraths-Gut; 4) Galgen-Strick, Diebes-Strick, dem die Seiler dem Scharfrichter liefern müſſen. 1) Małżeńſtwo, ſtan małżeńſki; 2) weſele, ślub małżeńſki; *3) poſag; 4) powroz do obieſzenia, ktory powroźnicy katu dawać powinni. § 1) Célébrer, faire, rompre, conclurre un mariage; 2) aſſiſter à un mariage; 3) il a trouvé un grand mariage, le mariage eſt de cent mille écus; ça, ça courage, un bon mariage païera tout.

mariage de conſcience; mariage clandeſtine. eine Winkel-Ehe, die vor Gott gültig iſt, ob ſie gleich ohne die Aeußerlichen Ceremonien geſtiftet worden. Małżeńſtwo pokątne, przed Bogiem ważne, chociaż bez zwyczaynych ceremoniy zawarte.

mariage de Jean de Vignes. 1) eine ungültige Ehe, die man allemal aufheben kann; 2) unordentliche Haushaltung ungetrauter Leute. 1) Małżeńſtwo nieważne, co zawſze bydź może rozwiązane; 2) mieſzkanie nieślubne z białagłową, nałożnictwo.

mariage encombré, vid. Encombre.

mariage à la façon des Amazones. Heyrath auf eine gewiſſe Zeit. Małżeńſtwo doczeſne.

*Marjaud, *ſ. f. vulg.* ein Knäbchen. Chłopię. § Que veut ce petit marjaud?

Marjaude, *ſ. f. vulg.* ein Mägdchen. Dziewczę, dziewczynka. § Voilà une jolie petite marjaude.

Marjaulet, *vid.* Marjolet.

Marie, *ſ. f.* (*Maria*) Marie. Marya.

Marie Magdalene, (Maria Magdalena) Marie Magdalene. Marya Magdalena.

Marie - graillon. vulg. ſchlampampe, ſäuiſches, unflätiges Weib. Kobieta nieckledoga; gluglarka, świnia.

Marié, *ſ. m.* ein Bräutigam, ein junger Ehemann. Pan młody, nowożeniec. § Le marié eſt bien fait; le nouveau marié.

Mariée, *ſ. f.* die Braut, Ehe-Frau, junge Frau. Panna młoda; młoda żonka. § La nouvelle mariée eſt jolie & charmante.

**il ſe plaint que la mariée eſt trop belle.* er klagt ohne Urſache. Narzeka bez przyczyny.

Marier, *v. a.* (*maritare*) 1) trauen, ein Ehepaar; 2) verheyrathen, zuſammen geben, ausſtatten; 3). figürlich: vereinigen, paaren, zuſammenfügen. 1) Slub dawać, oddać ſtadło małżeńſkie; 2) żenić kogo, wydać corkę; 3) *w ſenſie figuryczynym:* złączyć, ziednoczyć co. § 1) On les a marié en face de la Sainte Egliſe; 2) marier une fille ſans lui rien donner; un pere en Normandie marie ſa fille pour une chanſon; 3) on ne peut marier le vice avec la vertu; Dieu a marié la peine avec le plaiſir, & le travail avec la gloire.

ſe marier, v. r. heyrathen, ſich verheyrathen, eine Frau oder einen Mann nehmen. Ożenić ſię, żenić ſię, iść za mąż. § Il n'eſt pas bon de ſonger toute ſa vie à ſe marier; ſe marier à quelqu'un.

*Marieur, *ſ. m.* Heyraths-Stifter, Ehe-Stifter. Swat, drużba, co rad drugich żeni.

Marieuſe, *ſ. f.* eine Eheſtifterinn. Swata; dziewosłębica. § C'eſt une marieuſe.

Marigot, *ſ. m.* 1) bey den See-Fiſchern: Faullenzerey; 2) auf den Antilliſchen Inſeln: Pfütze vom Regen-Waſſer. 1) *U rybakow morſkich:* gnuśność; 2) *na Antylach:* kałuża od deſzczowey wody.

courir le marigot. die gefangenen See-Fiſche freſſen und dabey faullenzen. Ułowione ryby ziadać a przy tym prożnować.

Marigui, *ſ. m.* eine kleine Mücke in Braſilien. Komor mały Brezylſki.

Marin, Marein, *vid.* Merrin.

Marin, e, *adj.* (*marinus*) See-, Meer-, zum Meer gehörig. Morſki. § Dieux marins; la baleine eſt un monſtre marin; une carte marine; ſel marin.

vent marin. ein See-Wind, Wind, der von der See her auf das Land wehet. Pomorſzczyzna; wiatr z morza powſtaiący.

trompette marine. auf den Schiffen: See-Trompete, Marin-Trompete, iſt eine große Geige mit einer dicken Saite,

te, so als eine Trompete klingt. *Na okrętach:* tubamaryna, skrzypca wielka o iedney grubey tylko stronie, ma dzwięk trąby.

colonne marine. eine Seule in Grotten, so von Muscheln aufgesetzt ist. Slup w grotach ze ślimakow ustawiony.

un veau marin. ein See-Kalb, ein See-Fisch. Cielę morskie ryba.

il a le pié marin. er liegt immer auf der See, er ist immer zu Schiff. Zawsze iest na morzu, na morzu się zawsze bawi.

plante marine. vid. Plante.

Marin, *s. m.* ein See-Mann, Matrose. Zeglarską służacy, marynarz, żeglarz. § Tous nos marins ont fait leur devoir, c'est un habile marin.

Marinade, *s. f.* Marinade, Ueberguß von Essig, Salz, weißem Pfeffer u. d. gl. in welchem man Fleisch oder Fische einmacht. Marinata z octu, soli, białego pieprzu, do chowania mięsiwa i ryb na zimno. § Une bonne marinade.

Marine, *s. f.* 1) See-Wissenschaft, Seefahrt, das See- oder Schiff-Wesen; 2) See-Macht, Kräfte eines Reichs, die es zur See hat; 3) Geruch, Geschmack nach der See; 4) eine See-Küste. 1) Nauka żeglarska, żeglarstwo, żegluga, marynarstwo; 2) siły, potęge Państwa na morzu; 3) zapach smak morską wodą; 4) przymorze, brzeg morski. § 1) Entendre la marine; 2) une puissante marine, une marine bien entretenuë, rétablir la marine, il est important pour un Etat d'avoir une forte marine; 3) cela sent la marine.

gens de marine. Schiffs-Leute. Zeglarze.

Mariné, ée, *adj.* 1) vom See-Wasser verdorben; 2) marinirt, in eine Marinade zur kalten Küche gelegt; 3) in den Wappen von Thieren: mit einem Fisch-Schwanz, wie ein Fisch geschwänzt. 1) Wodą morską popsuty; 2) marynowany, w marynatę na zimno włożony; 3) *w herbach o zwierzętach:* ogon rybi maiący. § 1) Tabac mariné, muscade marinée; 2) du poisson mariné; 3) cerf mariné d'or.

Mariner, *v. a.* mariniren, gebratene Fische oder Fleisch in Essig legen, damit sie eine Zeitlang können erhalten werden. Marynować, w marynatę z octu, ryby albo mięsiwo smażone na chowanie ułożyć. § On marine en Pologne les perdrix, mariner un morceau de cuisse de sanglier.

Marinette, *s. f. obs.* Magnet oder See-Compaß. Magnet albo kompas morski.

Maringoin,
Maringouin, } *s. m.* eine Mücke in warmen Ländern. Komor w ciepłych kraiach.

Marinier, *s. m.* See-Mann, Matrose, Schiff-Mann. Marynarz, żeglarz. § Etre bon marinier.

Officier marinier. ein Schiff-Officier. Oficer marynarski.

Marjolaine, *s. f.* Majoran, ein Kraut. Maieran ziele.

*Marjolet, *s. m.* ein Jungfer-Knecht. Gach, gładysz.

Marion, *s. m.* Mariechen. Marusia. § Marion pleure, Marion crie, Marion veut qu'on la marie.

Marionette, *s. f.* 1) eine Spiel-Puppe, Gaukel-Puppe, die sich bewegt, und mit welcher man Comödien statt der Personen spielet; *2) ein kleines Weib; 3) eine alte Deutsche und Lothringische Münze. 1) Lalka kuglarska ruchoma, ktoremi miasto person komedye odprawuią; *2) niewiasta mała; 3) niegdyż moneta złota Niemiecka i Lotaryńska. § 1) Aller aux marionettes.

Maripenda, *s. m.* Strauch in Amerika, der eine traubenförmige Frucht trägt. Krzak w Ameryce czerwone grona rodzący.

Marisque, *s. m.* (*marisca*) eine Art grosser unschmackhafter Feigen. Gatunek fig wielkich niesmakowitych.

Maritacaca, *s. m.* ein Thier in Brasilien, das gerne Bisam frißt und doch entsetzlich stinket. Zwierzę w Brezylii straszenie śmierdzi, choć piżmo iada.

Martial, e, *adj.* (*maritalis*) Ehemanns-, einem Ehemann gehörig. Mężowy, małżonkowi należący. § Puissance maritale, affection maritale.

Maritalement, *adv.* im **Rechts-Handel**: als ein Ehemann, einem Ehemann gemäß. *W prawie:* podług powinności mężowey.

Maritime, *adj. c.* (*maritimus*) an der See liegend, See-. Pomorski, przymorski. § Ville maritime, païs maritime, region maritime.

plante maritime, vid. Plante.

puissance maritime. See-Macht, Kriegs-Macht zur See. Siły, potęga państwa na morzu. § Forces maritimes.

*Maler, *v. a. vid.* Marner.

*Marle, *s. f. vid.* Marne.

Marliere, *s. f. vid.* Marniére.

Marlo,

Marlo, *s. m.* Brenn-Holz zu den Glas-Hütten. Drwa do hut śklanych.

Marlotte, *s. f.* eine Art von Sommer-Mäntelchen. Gatunek płaszczykow letnich.

*Marmaille, *s. f.* ein Haufen schreyender und spielender Kinder. Kupa dzieci wrzeszczących i igraiących.

Marmelade, *s. f.* 1) abgesottener Quitten-Saft, Quitten-Marmelade; 2) Marmelade von Obst, das in Zucker ist abgekocht worden. 1) Marmelata pigwowa, sok pigwowy warzony; 2) marmelata z owocow w cukrze warzonych. § 1) Manger une bonne marmelade, une bonne marmelade d'abricots, marmelade de pêches.

cette viande est en marmelade. dieses Fleisch ist gekocht. Mięso to rozwarzone.

Marmenteau, *s. m.* ein Lust-Wald, Hege-Wald. Gay, dąbrowa.

Marmite, *s. f.* ein Koch-Topf, Koch-Kessel mit Füßen von Thon, Eisen oder Kupfer. Garniec, garnek wielki kuchenny na nogach, gliniany, żelazny albo miedziany. § Une belle & bonne marmite.

un écumeur de marmite. ein Schmarotzer. Pasorzyt.

avoir de quoi faire boüillir la marmite. sein Auskommen haben. Mieć z gębę chleba, mieć swoie wyżywienie.

la marmite est bonne dans cette maison. in diesem Hause ist eine fette Küche. Kuchnia w tym domu dobrze opatrzona.

la marmite est renversée dans cette maison. man schmauset nicht mehr in diesem Hause. Już więcey w tym domu nie biesiaduią.

cela fait boüillir la marmite, vulg. das hilft die Kosten tragen, und das Haus erhalten. Z tego się na potrzeby domowe okroić może.

il avaleroit la marmite des cordeliers. er könnte Steine verschlucken. Mogłby kamienie połykać.

**il a le nez fait en pié de marmite.* er hat eine breite Nase. Nos ma na przodku szeroki.

soeurs de marmite. mitleidige Schwestern, so die Kranken gerne mit Speise versehen. Miłosierdne niewiasty, co ubogim chorym ieść dawaią.

Marmiteux, euse, *adj. obs.* 1) arm, elend, erbärmlich, jämmerlich; 2) schmuzig, unflätig. 1) Ubogi, chudobny, mizerny; 2) plugawy, niechędogi. § 1) Un homme marmiteux & qui baise la tête; 2) Lise la marmiteuse au teint de pomme cuite.

il fait le marmiteux. er klaget immer über schwerere Zeiten. Zawsze na czasy tetryczne narzeka.

Marmitier, *s. m.* Braten-Jung in der Gar-Küche, der die Braten bratet. Kuchcik w garkuchni, co mięsiwo piecze.

Marmiton, *s. m.* ein Kuchen-Jung. Kuchta, kuchcik. § Un sale marmiton.

Marmitonner, *v. n. obs.* in der Küche sudeln und prudeln. Kucharzyć, w kuchni kopcić. § Tu ne fais ici que marmitonner.

Marmonner, *vid.* Marmoter.

*Marmot, *s. m.* 1) eine Meer-Katze, ein großer Affe mit einem langen Schwanz; 2) ein ungeschicktes häßliches Gemählde; 3) ungestalter Knabe, häßlicher Schüler, Junge. 1) Koczkodan, małpa wielka o długim ogonie; 2) obraz niekształtnie malowany; 3) chłopiec, niekształtny, koczkodan.

croquer le marmot. auf einen lange warten. Długo na kogo czekać.

Marmotte, *s. f.* 1) ein Murmel-Thier; *2) ein klein unförmliches Mägdchen, 1) Swiszcz zwierzę; *2) dziewczę niekształtne.

*Marmoter, *v. a.* murren, brummen, heimlich widerbellen. Mruczeć, markotać, odwarkotać. § Que marmotez vous là petite impertinente?

*Marmoteur, *s. m.* Brumm-Bart. Markot.

Marmotier, *s. m. vulg.* Sammler wunderlicher und lächerlicher Bilder. Zbieracz dziwnych i śmiesznych obrazow.

Marmouser, *v. n. obs.* die Lippen wie die Meerkatzen und Affen ziehen. Rufzać wargami iako koczkodan.

Marmouset, *s. m.* 1) ungestaltes und lächerliches Bild eines Menschen, als in Gemählden, ein Scheusal, Fratzen-Gesicht; 2) ausgeschnitzte Puppe von Holz, als an den Schränken; 3) ein ungeschickter, dummer, und häßlicher Mensch. 1) Straszydło, koczkodan, obraz człowieczy szpetnie malowany albo rznięty; 2) lalka rznięta, iako na niektorych szafach bywaią; 3) koczkodan, larwa, człek szpetny i głupi. § 1) Faire des marmousets; 2) on a une Satire qui porte pour titre, dialogue d'un Avocat avec les marmousets; 3) quel petit marmouset est-ce là, faut-il qu'un marmouset fasse cocu les gens?

Marmoûtier, *s. m.* 1) eine Abtey der Benedictiner bey Tours in Frankreich; 2) ein

2) ein Theil des Königlichen Gymnasii in Paris. 1) Opactwo OO. Benedyktynow opodal miasta *Tours* we Francyi; 2) część krolewskiego *Gymnasium* w Paryżu.

Marne, *s. f.* (*marga*) 1) Mergel, eine weiche fette Erde, den Acker zu düngen; 2) eine Art Mergel, daraus man Kalk macht; 3) ein Fluß in Champagne. 1) Ił ziemia miętka i tłusta do nawozu albo nagnoienia roli; 2) gatunek iłu, z ktorego wapno robią; margiel; 3) marna rzeka w Prowincyi *Champagne*. § 1) Marne blanche, grise, grisatre, noire, jaune, bleuë; si l'on met trop de marne, elle brûle la terre & la rend sterile.

Marner, *v. a.* einen Acker mit Mergel düngen. Gnoić rolą iłem. § Marner un champ; quelqu'un disent qu'il ne faut marner la terre qu'une fois & d'autres qu'il la faut marner trois fois en vingt ans.

marquer, *v. n.* in der Seefahrt: steigen und fallen, von der Ebbe und Fluth. *W żeglarskiey nauce o wzbieraniu i odchodzeniu morskim:* wzbierać się i upadać; przychodzić i odchodzić. § La mer marne.

Marneron, *s. m.* einer, der mit Mergel dünget. Oracz, co iłem rolą gnoi.

Marniere, *s. f.* (*margaria*) eine Mergel-Grube. Doł do iłu. § Tomber dans une marniere.

Marnois, *s. m.* ein Schiff auf dem Flusse Marne und Seine in Frankreich. Szkuta na rzekach *Marne i Seine* we Francyi.

Maroc, *ras de maroc*, } *s. m.* schlechte Scharsche von Maroc. Podła szarza z *Maroc*.

Marode, *vid.* Maraude.

Maroly, *s. m.* ein großer See-Vogel, er frißt Fische und Schlangen. Ptak wielki morski, żywi się rybami i wężami.

Maron, *s. m. vid.* Marron.

Maron, e, *adj.* 1) in America von Sclaven: entlaufen; 2) in den Wildnissen wild geworden. 1) *W ameryce: zbiegły, o niewolnikach*; 2) zdziczały na puszczach. § 1) Prendre les négres marons; 2) un cheval maron; un cochon maron.

Maronage, *s. m.* 1) das Ausreißen oder Entlaufen der Amerikanischen Sclaven; 2) *obs.* Bau-Holz. 1) Uciekanie niewolnikow Amerykańskich; 2) *obs.* cębrowina.

Maronier, *s. m. obs.* Schiffmann, Matrose. Zeglarz, marynarz.

Maronites, *s. m. plur.* (*Maronitae*) die Christen auf dem Berge Libanon. Chrześcianie na gorze Libanie.

Maroquin, *vid.* Marroquin.

Marote, *s. f.* 1) ein Stock mit einem Narren-Bilde statt des Knopfs, den die Hof-Narren zu tragen pflegen; *2) Geck, der einen sticht; närrische Begierde zu etwas; *3) Mariechen, Mieke. 1) Laska błazeńska z błaznem wyrzuiętym miasto głowicy; *2) chuć błazeńska, chęć szalona do czego; głupstwo; *3) Marusia. § 1) Les fous portent la marote; *2) chacun a sa marote; chaque fou a sa marote; il est entêté de cette chose, c'est là sa marote; *3) vive mon aimable marote.

tous les fous ne portent pas des marotes. nicht jeder Narr trägt Schellen. Nie zawsze błazna po sierci poznać.

fou à marote. eingemachter Narr; Erz-Narr. Arcybłazen.

Marotique, *adj. c.* nach Art des Poeten Marot geschrieben. Na kształt wierszow Poety Marota pisany. § Vers marotiques; Epître marotique; stile marotique.

Marouchin, *s. m.* der schlechteste Wayd. Urzet, farbownik naypodleyszy.

Marpout, *s. m.* 1) einer, der immer was mit gehen läßt; *2) Narr, Schöps, Thor. 1) Smokę w ręku maiący; *2) błazen, cietrzew.

*Maroufle, *s. m.* ein Tölpel, Schlingel, Schurk, Lumpenhund. Chłystek, gnoiek. § Vous aprendrez, maroufle, à rire à nos dépens.

Marquage, *s. m.* das Anschreiben oder Anzeichnen der gewonnenen oder verlohrnen Spiele. Notowanie gier wygranych albo przegranych.

Marquant, e, *adject.* in einigen Karten-Spielen: zählbar, das man zählen kann, das Augen hat. *O kartach kosterskich w niektorych grach:* oka maiący. § Cartes marquantes.

Marque, *s. f.* 1) Zeichen, Merkzeichen; 2) Zeichen der Kaufleute, Handwerker, Goldschmiede; 3) Zeichen statt der Unterschrift oder bey der Unterschrift; 4) eine Marque, Spiel-Zeichen, womit man die Spiele, den Verlust u. d. gl. anmerket; 5) Merkmahl, Zeugniß, Beweis einer Sache; 6) ein Flecken, ein Mahl, Narbe; 7) Strieme; 8) Brand-Zeichen, Brandmahl; 9) Macht, Ansehen, Ver-

Verdienste, Achtbarkeit; 10) ein Zeichen der Ehren-Stelle, die man besitzt, als gewisse Kleider, Trachten; 11) auf der See: ein Zeichen an gefährlichen Orten, als eine schwimmende Tonne; 12) Zeichen auf dem Lande, als ein Baum, Thurm, Berg, Wind-Mühle und dergleichen, woran sich der Schiffmann den Ort merket; 13) Feldzeichen, als Scherfen, Quasten, Laub, Papier, Stroh u. d. g. daran sich die Soldaten einander im Treffen erkennen und von dem Feind unterscheiden; 14) Zeichen-Stab, Mark-Pfählchen, sie sind eine Elle lang und dienen zum Feld-Messen; 15) Mark, ein Gewicht zu Gold und Silber von 16 Loth; 16) in der Druckerey: zehn Buch Papier. 1) Znak, znaczek; 2) cecha, piątno znak kupcow, rzemieślnikow; 3) znak czyy pod podpisem albo miasto podpisu położony; 4) cecha kosterska do gier znaczenia; 5) znak pewny czego, dowod; 6) plama, makuła, znamię, blizna; 7) cięga, dęga; 8) piątno na złoczyńcy wypalone; 9) powaga, stan wysoki, kredyt, zasługi; 10) znak honoru, znak godności, iako pewne szaty; 11) znak na niebezpiecznym mieyscu na morzu, iako pal, beczka pływaiąca; 12) znak co lądzie po ktorym mieyscе marynarz poznawa, iako drzewo, młyn wietrzny; 13) hasło żołnierskie, iako szarpa, kutas, may, słoma, papier, po ktorych się w potyczce poznawaią i od nieprzyiaciela się rożnią; 14) laska miernicza na łokieć długo do wyznaczenia pola wymierzonego; 15) grzywna złotnicza, mincarska, 16 łotew waży; 16) *w drukarni:* dziesięć liber papieru. § 1) Faites-là une petite marque afin de reconnoître la chose; vous lui direz pour marque de cela, que &c. 2) les marchands ont des marques particuliéres; mettre la marque sur une piéce d'argenterie; la marque se met dans la légende des monoïes; 3) quand un homme ne sait pas signer, on lui fait faire sa marque; 4) votre marque avance bien; 5) je suis devenu grand Philosophe en peu de tems & vous en allez voir des marques; donner des marques de son zele, de sa fidelité; recevoir des marques d'affection de quelqu'un; 6) la marque y est encore; 7) marque de coups de verges; 8) donner la marque & le fouet a un criminel; 9) c'est une personne de marque; un homme une dame de marque; 10) il quitta les marques de sa magistrature.

marquer d'honneur. 1) Ehren-Zeichen, mit welchen eine Besatzung aus einer Festung ziehet, wenn sie sich wohl gehalten und eine reputirliche Capitulation vom Feinde erhalten hat; 2) Ehren-Zeichen, als ein Ordens-Band, Kreuz, Stern an den Kleidern; 3) in den Wappen: Ehren-Stück, Zeichen der Würde, die einer besitzet, als ein Bischofs-Stab, Commando-Stab. 1) Honory, ktoremi osada z fortecy nieprzycielowi ustąpioney wyciąga, słuszną po należytey obronie otrzymawszy kapitulacyą; 2) znaki godności czyiey, iako wstęga kawalerska, krzyż, gwiazda na piersiach; 3) znaki dostoyności do herbu przyłożone, iako kurwatura, buława &c. § 1) La garnison sortit de la place avec toutes les marques d'honneur, qu'on accorde aux braves gens.

marques de Judas. Sommer-Sprossen im Gesicht. Piegi na twarzy.

un arbre de marque. ein schöner Obst-Baum. Drzewo owocne barzo piękne.

marques, plur. blaue Flecken vom Schlagen. Sinizną; sine razy od uderzenia. § Il a été si bien batu qu'il en porte encore les marques.

lettres de marque. in der Seefahrt: Repressalien-Briefe. *W żeglarstwie:* Listy na odwetowanie krzywdy swoiey wydane.

Marquer, *v. a.* 1) zeichnen, bezeichnen; 2) mit der Kreide zeichnen, wo man etwas abschneiden soll; 3) in der Meß-Kunst: auszeichnen, ausstecken; 4) brandmarken; 5) ein Zeichen von etwas geben; bezeugen, als seine Hochachtung, seine Liebe; 6) bestimmen, als einen zu einer Ehren-Stelle; 7) im Fechten: einen geraden oder vollen Stoß geben; 8) umständlich anführen, erzählen. 1) Znaczyć, cechować; piątnować co; 2) co kretą naznaczyć, gdzie co urznąć trzeba; 3) wyznaczyć pole od miernika wymierzone, 4) pryskować, piątnować złoczyńcę; 5) oświadczać; dawać znaki, dowody czego, iako poszanowania, życzliwości swoiey; 6) naznaczyć kogo na co, iako na urząd; 7) *fechtuiąc:* sztych prosty ugodzić; 8) dołożnie wyliczać, opisać. § 1) Marquer le feuillet d'un livre; on marque les ballots & les tonneaux de marchandise, le bois dans les forêts; 2) marquer la vaisselle, la

monoïe,

monoïe; 2) marquer l'étofe; 3) marquer le camp; un Ingênieur marque l'assiéte d'un camp; 4) un criminel qui est marqué; on marque les coupeurs de bourse; 5) marquer son estime, son amitié, sa réconnoissance, son respect à quelqu'un; 6) le Roi le marqua pour le Prélat de son Eglise; 7) marquer un coup; 8) cet avocat a bien marqué les choses.

être marque, von Kindern: ein Mutter-Mahl bekommen haben. *O dzieciach:* znamię mieć przyrodzone; dostać blizny przyrodzoney. § Si Madame ne mange pas de ce fruit, son enfant en sera marqué; enfant qui est marqué,

Marquer, *v. n.* 1) von Pferden: zeichnen; Kennungen oder einen schwarzen Fleck auf den Zähnen setzen, bekommen; 2) von Weibern: die Monats-Blüte haben; 3) Wehen, Zeichen der nahen Geburts-Stunde bekommen; 4) von Bäumen: Knospen gewinnen; 5) beym Fechtmeister vom Stoß: gerade gehen. 1) *O koniach:* znaczyć; czerw albo plamkę czarna na zębach dostawać; 2) *o niewiastach:* mieć przeczyszczenie swoie; 3) czuć bole bliskiego narodzenia; 4) *o drzewach:* puszczać pąkowie; 5) *u fechtmistrza o sztychach:* prosto iść albo godzić § 1) C'est un cheval qui commence à marquer; 2) elle ne marque plus; 3) Madame marque, elle accouchera bientôt; Madame va accoucher, car elle marque; 4) cet arbre marque; 5) coup qui marque.

c'est un cheval qui marque encore. dieses Pferd zeichnet noch, es ist noch nicht sieben Jahr alt. Koń ten iefzcze znaczy, iefzcze mu nie ieft fiedem lat.

marqué de la petite verole. pockengrübig. Dziobaty od ospic. § Elle est marquée de la petite verole.

il est marqué au bon coin. er ist ein braver Mann. Poczciwy to człowiek.

marquez cette chosse. merks, ich will dich schon bezahlen. Poczekay, przypłacisz mi tego.

Marquesec, *s. m.* ein Garn kleine Fische zu fangen. Siatka do łowienia rybek drobnych; wata.

Marqueter, *v. a.* 1) sprenkeln, fleckicht machen, mit unterschiedenen kleinen Flecklein bezeichnen; 2) einlegen mit Holz oder Stein von unterschiedener Farbe. 1) Nakrapiać co farbą, upstrzyć co drobnemi kropkami rożnego kolora; 2) sadzić co kamieniem, drewnem; sadzoną robić robotę. § 1) La nature a marqueté agréablement ce petit animal; 2) ce menusier entend fort bien à marqueter les damiers.

marqueté, ée, adj. 1) gesperbert, gesprengt, sprencklicht; 2) eingelegt mit Stein oder Holz. 1) Upstrzony, nakrapiany farba rzemieślniczą albo przyrodzoną; 2) sadzony kamieniem, drewnem. § 1) Oiseau marqueté de verd; la poire de Bugi a la peau marquetée.

Marqueterie, *s. f.* eingelegte Arbeit. Sadzona robota. § Une belle marqueterie; travailler en marqueterie; marqueterie en marbre; pavé fait de marqueterie.

Marqueur, *s. m.* 1) ein Bezeichner, der auf etwas ein Zeichen drucket, als auf Gold, Geld; 2) ein Marqueur, Junge, der beym Billard, Ballspiel u. d. g. Achtung giebt und den Spielern aufwartet. 1) Znaczyciel, co znakuie, piątnuie, cechuie, iako złoto, pieniądze; 2) chłopiec, co przy bilardzie, w pilarni &c. graczom posługuie i na grę daie baczenie. § 1) Marqueur de la monoïe; marqueur de vaisselle; 4) Marqueur a jeu; un bon marqueur.

Marquinier, *s. m.* ein Batistweber, der Kammer-Tuch und Batist webet. Tkacz romkowy.

Marquis, *s. m.* 1) ehedessen ein Grenz-Hauptmann; 2) ein Französischer Marquis oder Markgraf; ein teutscher Markgraf heisset *Margrave.* 1) Niegdyż starnsta pograniczny; 2) Margrabia francuski; Markiez; *Niemiecki Margrabia się* Margrave *nazywa.*

Marquise, *s. f.* 1) eine Französische Markgräfin; 2) eine rothe, rosenfärbige und weißgelbe Tulpe; 3) Art guter Birnen; 4) ein großes leinen Tuch über ein Zelt im Lager zu decken. 1) Markiezowa, Margrabina Francuska; 2) tulipan czerwony rożowego i białożołtego koloru; 3) gatunek smakowitych gruszek; 4) pokrowiec albo powłoka z płorna ktora namiot w obozach przykrywany bywa. § 1) Une belle Marquise.

Marquisat, *s. m.* eine Französische Markgrafschaft. Francuskie Margrabstwo, Markizat. § Un bon & riche Marquisat.

se Marquiser, *v. r.* sich vor einen Marquis ausgeben. Za Margrabię Francuskiego się udawać; czynić się Markiezem. § Depuis que de son chef chacun s'est marquisé, on trouve à chaque pas un Marquis deguisé.

Marquote,
Marcote,
*Margote, } *f. f.* (*mergus*) 1) ein Einleger, Absencker, ein Rebschoß, der wegen der Fortpflanzung in die Erde gebogen wird; 2) Absencker von einem Nelken-Stock. 1) Oblak, albo nakrzywiona do ziemie gałąź dla rozmnożenia; 2) gałąſka gozdzikowa z kolankiem w ziemię wſadzona. § 1) Groſſe, petite marquote; faire des marquotes; 2) planter enterrer, arroſer, coucher des marquotes dans la terre, dans des pots, dans un cornet; il lui a donné une douzaine des belles marquotes.

Marquoter, Marcoter, *v. a.* 1) ablegen, abſenken Zweige, die noch an einem Baume hängen; in die Erde ſenken, ſelbige fortzupflanzen; 2) ein Aeſtlein vom Nelken-Stock in die Erde ſenken. 1) Obłąkami albo nakrzywionemi do ziemie gałęziami drzewa ſadzić; 2) gałąſkę gaździkową z kolankiem przy macicy ziemią obłożyć, aby ſię zakorzeniła. § 1) Marquoter un figuier; 2) marquoter des oeillets; marquoter l'oeillet quand il ſort de ſa fleur.

Marraine, *vid.* Marreine.

Martaio, *ſ. m.* ein Fiſch in Indien, der einen ganzen Menſchen verſchlingen kann. Ryba Indyyſka, co człeka całkiem połknąć może.

Marrane, *vid.* Marane.

Marre, *vid.* Mare.

Marre. *ſ. f.* (*marra*) Karſt, Weinhacke, Haue. Matyka ogrodnicza.

Marré, e, *adj.* mit dem Karſt gehackt. Motyką ogrodniczą wſkopany.

Marrein, *vid.* Merrin.

Marreine, Marraine, *ſ. f.* 1) eine Tauf-Patin, Taufzeugen, die Heilige, nach welcher ein Mägdlein in der Taufe genannt wird. 1) Kmochna, kmotrka, matka duchowna; 2) Swięta, imieniem ktorey dziewczę ieſt ochrzcone; Patronka. § 1) Une bonne marraine.

Marrelle, *vid.* Merelle.

Marrement, *ſ. m. obſ.* Schmerz, Unluſt, Misvergnügen. Bol, niechota, nieukontentowanie.

*Marri, e, *adj.* betrübt verdrüßlich, trauria. Smętny, markotny, ſmutny § Elle eſt fort marrie de la mort de ſon galand; je ſuis marri da votre infortune.

Marrin, *vid.* Merrin.

ſe Marrir, *v. a. obſ.* ſich betrüben, bereuen. Smucić ſię; żalić ſię.

Marriſſon, *ſ. f. obſ.* Betrübniß, Schmerz, Reue. Smutek, żal, boł.

Marron, *ſ. m.* 1) eine Marone, eine große Caſtanie in Frankreich; 2) eine Haarlocke über dem Ohr mit einem Band gebunden; 3) Sänftenträger zu Lion; 4) Führer, ſo die Reiſenden über die Alpen bringet. 1) Kaſztan wielki Francuſki, naylepſzego ieſt gatunku; 2) kędziorek nad uchem wſtążką przywiązany; 3) lektykarz w Lionie; 4) wodz, co podrożnych przez gory Alpeyſkie prowadzi. § 1) Rotir des marrons; 2) elle a des marrons aux oreilles.

tirer les marrons du feu avec la pate du chat. mit fremden Netzen Fiſche fangen; ſich eines Einfalt bedienen. Cudzemi ſieciami ryby łowić; proſtoty czyiey na ſwoy pożytek zażyć.

il eſt allé rotir les marrons. er hat ſein Geld verlohren, und ſucht es hinter den Ohren. Przegrawſzy pieniądze za piecem ſię w głowę ſkrobie.

Marronner, *v. a.* einen über die Alpen führen, bringen. Przez Alpy kogo przeprowadzić.

ſe faire marronner. ſich über die Alpen bringen laſſen. Dać ſię przez gory Alpeyſkie przeprowadzić.

Marronnier, *ſ. m.* 1) ein Caſtanien-Baum, der die Maronen oder groſſen Caſtanien trägt; 2) ein Führer, der die Reiſenden über die Alpen bringt. 1) Drzewo kaſztany naywiękſze i naylepſze rodzące; 2) przewodnik, co podrożnych przez Alpeyſkie gory przeprowadza.

marronnier d'Inde. ein wilder Caſtanien-Baum; Pferd-Caſtanien-Baum, deſſen Frucht tauget nicht zum Eſſen. Kaſztan leſny, owoc iego nie ieſt śniedny.

Marroquin, *ſ. m.* Korduan, Korduan-Leder. Kordyban, kurdwan. § Marroquin noir; marroquin rouge.

marroquin de Levant. Türkiſcher Korduan. Kordyban Turecki.

c'eſt un plaiſant marroquin, vulg. das iſt ein lächerlicher Narr. Smieſzny to błazen.

marroquins. eine Art Weintrauben aus Spanien. Gatunek gron wina Hyſzpanſkiego.

Marroquiner, *v a.* auf Korduan-Art ein Fell zurichten. Garbować, wyprawić ſkorę na kſztałt kordybanu. § Ce n'eſt pas du marroquin; ce n'eſt que du veau marroquiné.

Marroquinerie, *ſ. f.* 1) das Korduanmachen

chen oder Zubereiten des Korduans; 2) Korduanmacher-Handwerk. 1) Robienie kordybanu; 2) rzemiesło kordybanicze.

Marroquinier, *ſ. m.* ein Korduanmacher. Garbarz co robi kordyban, kordybanik.

Marrofle, *vid.* Marouſle.

Marrube,
*Marrubin, } *ſ. m.* marrube blanc (*marrubium*) Weiß-Andorn, ein Kraut. Szanta biała.

marrube noir; marrube puant. ſchwarzer Andorn. Szanta czarna.

Mars, *ſ. m.* (*Mars*) 1) der Kriegs-Gott Mars; 2) Mars ein Planet; 3) der Monat Martius, der Merz; 3) in der Chimie: Eiſen. 1) Mars, bożek żołnierski; 2) mars, marſowa gwiazda planeta; 3) marzec mieſiąc; 4) *u chymikow:* żelazo, § 1) Dans le beau champ de Mars il cueille des lauriers; 2) il a Mars à ſon aſcendant; 3) il eſt mort en Mars; ce n'eſt que depuis le 3 Mars qu'on a commencé en France le deüil.

enfans de Mars. poetiſch: Martis-Söhne, Soldaten, *W ſenſie poetycznym:* żołnierze. § S'éloigner des hazards ou courent les enfans de Mars.

le champ de Mars, (campus Martius) Wahl-Feld bey Rom, wo ehedeſſen das Volk die Raths-Herren erwehlete. Pole marſowe albo elekcyyne opodal Rzymu, gdzie niegdyż poſpolſtwo raycow obierywało.

Mars, ſ. m. plur. Sommer-Früchte, Sommer-Getreide ſo im Merz geſäet wird, als Gerſte, Hirſe ꝛc. Zboże iare, to ieſt w Marcu ſiane, iako ięczmień, proſo &c. § Les mars ſeront beaux cette année.

Marſéche, *ſ. f.* Merz-Gerſte. Jęczmień marcowy.

Marſeille, *ſ. m.* Marſilien eine Stadt in Frankreich. Marſylia miaſto Francuſkie.

Marſez,
Marſois, } *ſ. m. plur.* Merz-Getreide. Zboże iare albo marcowe.

Marſilliane, *ſ. f.* ein Venetianiſches Laſt-Schiff, das vorne ſehr breit iſt. Nawa Wenecka na przodku ſzeroka,

*Marſoin, *vid.* Marſouin.

Marſois, *vid.* Marſes.

Marſouin, *ſ. m.* 1) Meer-Schwein, ein See-Fiſch; 2) ein groſſer, dicker, ungeſchickter Tölpel. 1) Swinia marſka, ryba; 2) parſpuch wyſoki, przuchacz niezkſztałtny a przytym wyſokiego wzroſtu. § 1) Le marſouin a quatre ou cinq piez; il n'a point des oüies & en place il a deux trous aux deux côtez de la tête; on fait cuire le marſouin dans un court bouillon.

Martagon, *ſ. m.* Aſfodel-Wurz, Gold-Wurzel, wilde Lilie. Złotogłow ziele.

Martavane, *ſ. f.* in Indien: groſſer in- und auswendig glaſirter Waſſer-Krug. *W Indyi:* dzban wielki do wody, wewnątrz i zewnątrz polewany.

Marte, *ſ. f.* (*martes*) 1) eine Buch-Marder, die Haus- oder Stein-Marder heißt foüine; 2) ein Fell vom Marder. 1) Kuna zwierzę, *tchorz ſię* foüine *nazywa;* 2) kuna futro. § 1) La marte a le poil tirant un peu ſur le roux & la gorge jaunâtre; 2) un manchon de marte; une robe fourrée de marte.

marte; zibeline; ſouris de Moſcovie, marte zibeline. ein Zobel, das Thier und das Fell. Sobol zwierzę i futro, § La marte a le poil doux & noir, ſa peau eſt fort eſtimée, des fourrures de martes zibelines d'un prix extrordinaire.

prendre marte pour renard. Mäuſe-Dreck vor Pfeffer nehmen, ſich betrügen. Kota w worze kupić, oſzukać ſię.

Marteau, *ſ. m.* 1) ein Hammer; 2) Anklopfer, Thür-Klopfer; 3) der Anweiſe-Hammer, womit die Forſt-Bedienten die Bäume zu Fällen zeichnen; 4) Gehörs-Hammer, ein Knochen im Ohr wie ein Hämmelein. 1) Młot, młotek; 2) młotek na drzwiach do kołatania; 3) młot leśniczy do piątnowania drzew, co maią bydź ſpuſzczone, 4) młoteczek, koſtka w uchu. § 1) Marteau rond, marteau brété; 2) marteau de porte; on n'entroit point chez nous ſans graiſſer le marteau.

gens de marteau. Handwerker ſo mit dem Hammer arbeiten. Rzemieślnicy co młotem robią,

marteau de forge. ein groſſer Hammer auf dem Eiſen-Hammer. Młot wielki w kuźniach.

marteau d'épinette. ein Stimm-Hammer. Młotek do naſtroienia klawikordu.

marteau d'armes. ein Streit-Hammer. Czekam.

marteau d'horloge. Hammer an die Uhr, der die Stunden ſchlägt. Młotek zegarowy, co godziny bije.

marteau d'aſſiette: marteau à deux pannes. Spitz-Hammer beym Stein-Pflaſterer. Kilof, pewny młot brukarſki.

fait au marteau. geſchmiedet. Kowany.

il n'est pas sujet à un coup de marteau. er ist Herr von der Zeit, er kann essen und schlafen gehen wenn er will. Panem iest czasu, ieść i spać może, kiedy mu się chce.

être entre l'enclume & le marteau. zwischen Thür und Angel stecken, von allen Seiten Noth haben. Siedzieć miedzy młotem a kowadłem, zewsząd niebezpieczeństwem bydź ściśniony.

Martel. *s. m. obs.* ein kleiner Hammer. Młoteczek.

il a martel en tête. es steckt ihm etwas im Kopfe, er hat Grillen. Wilkimu za uchem wyie, kręci mu się cos wełbie.

Martelage, *s. m.* Förster-Zeichen auf dem Baum der, da soll geschlagen werden. Piatno leśnicze na drzewie do spuszczenia wyznaczonym. § Le garde-marteau doit faire le martelage emperionne.

Marteler, *v. a.* 1) *obs.* hämmern. mit dem Hammer schlagen; *2) figürlich. martern, quälen. 1) *obs.* młotem bić; *2) *w sensie niewłaśnym:* męczyć, trapić. § 1) Je viens pour soulager mon mal qui me martele.

Marteler, *v. a.* von Falken: nisten, Gebäude bauen. *O sokołach:* gnieździć się,

Martelées, *s. f.* in der Jägerey: Losung des rothen Wildes. *W myślistwie:* bobki, łayno ielenie, farnie.

Martelet, *s. m.* ein Hämmerlein. Młoteczek.

Marteleur, *s. m.* der Frischer, der für das Gehen des Eisen-Hammer sorgt. Hutarz co w kuźnicy młotow dogląda.

Marteline, *s. f.* ein Bildhauer-Hammer auf einer Seite spitzig, auf der andern voll Zähne. Kilof, młot snicerski z iedney stlony szpiczasty a z drugiey ząbkowaty.

Marthe, *s. f.* (*Martha*) Martha, ein Weiber-Nahme. Marta imię białogłowskie. § Marthe me semble fort belle.

Martial, e, *adj.* kriegerisch, martialisch, tapfer, streitbar. Waleczny, bitny, odważny. § Avoir l'ame martiale.

Marticles, *s. f. plur.* Beschlag Leinen, kleine Stricke auf den Schiffen, die sich hin und wieder in zwey Theile theilen. Stryczki żeglarskie rosochate.

Martin, *s. m.* (*Martinus*) 1) Martin, Merten: 2) *vulg.* Esel; 3) tummer Michel, einfältiger Tropf. 1) Marcin; 2) *vulg.* osieł; 3) głupi stasiek, dudek.

la Saint Martin. das Martins-Fest. Dzień świętego Marcina.

faire la Saint Martin. 1) das Martins-Fest begehen; 2) sich lustig machen, schmausen. 1) Swięcić święto świętego Marcina; 2) biesiadować, bankietować.

martin; bâton de martin der Stecken eines Eseltreibers. Poganiacz, ktorym osłarz osły pogania.

l'estafier de saint Martin. der Teufel, weil er im Winkel bey diesem Heiligen gemahlet wird. Bis, ponieważ w kącie na obrazie S. Marcina malowany bywa.

**il a le mal saint Martin.* im Scherz: er hat sich besoffen. *Żartem:* upił się, w czub nalał.

Martin pêcheur. ein Eis-Vogel. Zimorodek ptak morski.

Martin sire. Art Birne. Gruszek gatunek.

Martin sec. eine Art steinigter Birne. Gatunék gruszek kamienistych, kamionka. § De bon Martin-sec.

oiseau St. Martin, vid. Jean le blanc.

Martine, *s. f.* (*Martina*) Martine, ein Weiber-Nahme. Marcina imię białogłowskie. § Martine est mechante.

Martinet, *s. m.* 1) eine Mauer-Schwalbe; 2) ein kleiner hölzerner Leuchter; 3) grosser Hammer in Papier-Mühlen, Walk-Mühlen; 4) kleine Ree-Bänder unten am Segel, die Segel-Stange in die Höhe zu ziehen und herunter zu lassen. 1) Jerzyk iaskołka; 1) lichtarzyk drewniany; 3) młot wielki, stępor, tłuk, w papierniach, folusach &c. 4) lina pewna do podwyższenia i zniżenia drągow masztowych.

martinet pêcheur. ein Eis-Vogel. Zimorodek ptak morski.

Martingale, *s. f.* Sprung-Riemen, der an den Bauch-Riemen mit einem Ende und mit dem andern an das Kinn des Pferdes angeschnallt wird, damit er sich den Kopf zu werfen abgewohnen möchte. Fałulec, rzemień ktorym konia zuchwałego fasuią i głową rzucać oduczaią, przypiąwszy koniec iego do popręgu, a drugi do gęby.

Martir, *s. m. pr.* martir, (*martyr*) 1) ein Märtrer, Märtyrer, 2) geplagter Hiob, ein Mensch der viel Plage hat. 1) Męczennik; 2) Job, męczennik, człowiek wiele kłopotu maiący. § 1) Il est mort martir; 2) l'amour donne de secrets plaisirs à tous ses martirs, on l'a fait mourir martir, à force de le tourmenter.

Martire, *s. f.* eine Märterin, Märtyrin. Męczenniczka. § Une Sainte Martire.

Martire, *s. m.* (*martyrium*) 1) Märtyrer-Tod,

Tod, Märterthum; *2) Tod, Pein, Quaal, Schmerz, Marter. 1) Męczeństwo; *2) śmierć, męka, bole, utrapienie. § 1) Soufrir le martir; *2) martir amoureux, faveur qui pouroit me tirer du martire.

Martirer, *v. a. obs.* martern, quälen. Męczyć, trapić.

Martiriser, *v. a.* 1) *obs.* martern, zum Märtirer machen, besser faire soufrir le martire à quelqu'un; *2) martern, quälen, plagen. 1) *obs* Męczennikiem kogo uczynić, *kształtniey powiesz*, faire sufrir le martire à quelqu'un; *2) męczyć, trapić, dręczyć. § 1. Ils ont martirisé ce pauvre garçon.

être martirisé zum Märtyrer werden, die Martyrer-Krone bekommen. Zostać męczennikiem, męczeńską otrzymać koronę. § Ce saint fut martirisé sous un tel empereur.

Martirologe, *s. m.* (*martyrologium*) Märtyrer-Buch, Geschichte der Märtyrer. Żywoty SS. męczenników, dzieie męczeńskie. § Martirologie Romain.

Martirologiste, *s. m.* ein Verfasser, der vom Leben und Tode der Märtyrer geschrieben. Autor żywotow Męczenników SS.

Martre, *vid.* Marte.

Martroi, *s. m. obs.* 1) Raben-Stein, Richtstäte; 2) Schweins-Jagd. 1) Mieysce stracenia złoczyńców; 2) łowienie dzików.

Marum, *s. m.* (*marum*) Amber-Kraut, Mastix-Kraut. Maierun kreteński albo Macedoński.

*Marvoïer, *v. n.* toll Zeug vornehmen. Szaławiłować,

Mas, *s. m. obs.* 1) ein Bauer-Gut, Meyer-Hof; 2) ein Dorf; 3) ein Schloß, Burg; 4) eiserner Keil; 5) in Würfel-Spiel: mehr, ein hoherer Wurf; 6) ein klein Gewicht in Indien. 1) Zagroda, folwark; 2) wieś; 3) zamek, twierdza; 4) klin żelazny; 5) *graiąc w kostki*: więcey, rzucenie wyższe; 6) ważka w Indyi.

Masbotheens, *s. m. pl.* (*Masbotheni*) Ketzer, die es mit dem Simone dem Zauberer hielten und die Auferstehung leugneten. Kacerze, co Symona czarownika naśladowali i zmartwychwstania się zapierali.

Mascarade, *s. f.* 1) Mummerey, Mummen-Spiel, Mascarade, Gesellschaft von verlarvten Leuten, die allerhand Kurzweil treiben, spielen und tanzen; 2) eine Masqueraden-Tanz; 3) ein Gedicht auf eine Masquerade; 4) leeres Gepräng, eitele Ceremonien, wunderliches Zeug; 5) lächerlich angekleidete Person. 1) Maszki, maszkarady, na ktorych maszkarnicy tańcuią, graią i innemi się cieszą krotofilami; 2) taniec maszkarników; 3) wiersz poetycki na maszkarady; 4) figle, próżne komplementa, dziwne ceremonie; 5) śmiesznie ubrana osoba. § 1) Une belle une superbe, une magnifique mascarade; on fait des mascarades pour quelque réjouissance publique, comme pour la naissance d'un Prince; *Ménétrier* a fait un traité des mascarades; 2) on a dansé une belle mascarade; 4) la manége des gens de cour est une continuelle mascarade.

Mascaret, *s. m.* eine heftige Spring-Flut der Flüsse Dordogne und Garonne in Frankreich, sie entstehet von der See-Flut. Wezbranie rzek *Dordogne* i *Garonne* we Francyi od przychodzenia morskiego pochodzące.

Mascaron, *s. m* in der Baukunst: Fratzen-Kopf; Larve oder Kopf von närrischer und lächerlicher Gestalt, als über den Thüren, Springbrunnen. *W archytektońskiey nauce*: maszkara, larwa, głowa niekształtna iako nad bramami, nad fontanami.

Masche, Maschefer, Maschelier, Mascer, Maschette, Mascheur, Maschicatoire, Maschoire, Maschonner, } *vid.* Mâch.

Masculin, e, *adj.* 1) in der Grammatik: männlich, was generis masculini ist; 2) in der Französischen Poesie: männlich, das sich nicht auf ein e, es, oder ent endiget; 3) in der Astrologie: das kalte und warme Eigenschaft hat. 1) *W gramatyce*: męski, płci męskiey albo *generis masculini* będący; 2) *w wierszach poetyckich*: męski, na litery *e*, *es*, *ent*, się niekończący; 3) *w praktykarskiey nauce*: zimną i ciepłą właśność maiący. § 1) Genre masculin; il y a des noms qui sont masculins; 2) rime masculine, vers masculin; 3) astre masculin, qualité, influence, planéte masculin.

Masculinité, *s. f.* männliche Geschlechts-Linie, männliches Geschlecht, männliche Nachkommen. Linia rodu męska, płeć męska, sukcessorowie płci męskiey.

Masculit, *s. m.* ein Indianisches Boot, dessen Bord mit Kräutern geflochten ist. Bat Indyyski, ktorego burt z ziół iest upleciony.

Maſcurat, *ſ. m. vid.* Machurat.
Maſe, *ſ. f.* ein klein Gewicht in China. Ważka w Chynach.
Maſette, *vid.* Mazette.
Maſil, *ſ. m. obſ.* ein Dorf. Wieś.
Masle, *vid.* Mâle.
Maſnie, *ſ. f. obſ.* ein Haus. Dom.
Maſcapenne, *ſ. f.* rothe Wurzel in Indien. Czerwony korzeń w Indach.
Maſque, *ſ. m.* 1) eine Maſque, Mumm-Geſicht Larve die man bey Maſqueraden auf dem Geſichte hat; *2) Sammet-Maſque für das Frauenzimmer, beſſer *Loup*; 3) bey den Mahlern und Bildhauern: Larve, ein närriſches Geſicht, das zum Zierath an etwas gemacht iſt; 4) eine Maſque, eine Perſon, die in einer Maſque verkleidet iſt; 5) figürlich: Decke, Vorwand, Schein, Heucheley, Verſtellung, Betrug; 6) Forme von Gips, die man auf dem Geſicht desjenigen macht, den man in Wachs abgieſſen will; 7) Grabſtichel der Schwerdtfeger, Waffenſchmiede. 1) Larwa, maſzkara, ktorą maſzkarnik ma na twarzy; *2) larwa białagłowſka z czarnego akſamitu, *lepſze słowo:* Loup; 3) larwa malowana albo ſznicerowana; 4) maſzkarnik, oſoba m maſzkarę ubrana; 5) *w ſenſie figurycznym:* maſzkara, pokrywka, płaſzczyk, pozor, zasłona, obłuda; 6) forma na twarzy tego z gipſu ulepiona, ktorego twarz ma bydź z woſku odlewana; 7) rylec u miecznika, płatnerza, ſzpadownika. § 1) Un beau maſque, un vilain maſque; mettre un maſque; 2) cette Dame porte un maſque; 3) un Faune le maſque à la main; 4) aller voir les maſques, on verra de beaux maſques ce carneval; 5) à travers de ſon maſque on voit à plein le traître; ſon honnêteté n'eſt qu'un maſque pour tromper plus finement; ôter le maſque aux vices.

lever le maſque. die Maſque abziehen, ſeine bisher verdeckte Meynung offenbaren. Zdiąć maſzkarę, nie kryć ſię dłużey ſwemi zamysłami.

être le maſque à quelqu'un. einem die Maſque abziehen, eines heimliche Abſichten an den Tag legen. Zdiąć z kogo maſzkarę; wyiawić ſkryte czyie zamysły.

être toûjours en maſque, être ſous le maſque, aller ſous le maſque. ſeine Sachen heimlich halten, ſich verſtellen. Pokrywać zamysły ſwoie, ſymulować, zmyślać.

faire un maſque de quelque choſe à quelqu'un. einem mit etwas das Geſicht beſchmieren. Twarz komu czym pomazać. § Il lui a fait un maſque de bouë.

*Maſque, *ſ. f.* 1) Scheuſal, häßliches Weib; 2) *obſ.* eine Hexe. 1) Larwa, maſzkara, niewiaſta ſzpetna; 2) *obſ.* czarownica. § 1) Que la peſte ſoit la maſque.

Maſquer, *v. a.* 1) einen in eine Maſque kleiden; 2) einen verlarven, vermummen, daß er nicht zu erkennen iſt; 3) verdecken, verſtellen. 1) Ubrać kogo w maſzkarę, ularwić kogo; 2) przebać kogo w inſze ſuknie, aby go nie poznano; 3) kolorować, przyodziać, pokrywać co maſzkarą, płaſzczem, iako ſzczerości, cnoty. § 1) Maſquer une perſonne; 2) on le maſque en Polonois; 3) ils maſquent leur foibleſſe d'un zéle; maſquer un mauvais deſſein; maſquer ſa débauche ſous les aparences de la ſageſſe, de la dévotion; maſquer le vice ſous l'aparence de la vertu; maſquer ſa haine d'une fauſſe amitié.

Maſquer, *v. n.* ſich in eine Maſque kleiden, in einer Maſque gehen. Chodzić w maſzkarze, ularwić ſię, ubrać ſię w maſzkarę. § Peu de gens maſquent préſentement.

ſe maſquer, v. r. 1) eine Maſque aufs Geſicht legen; 2) ſich vermummen, ſich verkleiden, ſich maſquiren; 3) ſich verſtellen. 1) Larwę ſobie na twarz włożyć; twarz ularwić; 2) przebrać ſię w inſze ſuknie, w inſzą maſzkarę dla niepoznania; 3) poſtawę zmyślać, kryć ſię pod płaſzczem, pod maſzkarą, iako ſzczerości, cnoty. § 1) Elle ſe maſque; 2) elle ſe maſqua quatre fois avec ſon mari; 3) ſe maſquer ſous de vains complimens; bien qu'il ſe maſque toûjours, on le prend toûjours pour un matois.

maſqué, ée, adj. 1) maſquirt, inſonderheit in den Wappen; 2) verſtellt. 1) W maſzkarze będący, *oſobliwie w herbach;* 2) ſkryty, niewyrozumiany, pokryty poſtawą zmysloną. § 1) Lion maſqué; 2) il eſt toûjours maſqué.

batterie maſquée. eine verdeckte Batterie, die dem Feinde nicht ſogleich in die Augen fällt. Baterya ſkryta, ktorey nieprzyiaciel zaraz nie poſtrzega.

brûlot maſqué. ein Brander, der wie ein gewöhnliches Schiff gebauet iſt, damit ihn der Feind nicht erkennen möge. Zapalacz na kſztałt okrętu poſpolitego

zbudowany, aby go nieprzyiaciel nie postrzegł.

Massacre, *s. m.* 1) ein Blutbad, das Niederhauen, Niedermetzelung, Niedermachung; 2) das Schlachten vieles Viehes; das Fällen vieles Wildprets; 3) bey den Jägern und in den Wappen: ein abgehauener Hirsch- oder Ochsen-Kopf. 1) Zaboystwa, mordy, zaboie, porazka, pogrom, w pień wycinanie; 2) rzez bydląt, bicie rzezi, strzelanie wielu zwierzat; 3) *u łowcow i w herbach:* odcięta głowa wołowa albo ielenia. § 1) Le massacre de Saint Barthelemi & celui qui fut fait de tous les François dans la Sicile, ce sont les deux plus grands massacres qui aient été faits dans l'Europe.

c'est un massacre. es ist Schade, daß eine solche kostbare Sache verdorben ist. Szkoda, że się rzecz tak droga popsuła.

Massacrer, *v. a.* 1) niedermachen, in die Pfanne hauen, ein Blut-Bad anrichten, morden; 2) verderben, verstümpeln, häßlich, ungestalt machen. 1) Powycinać, pozabiiać, wybić; 2) poplować, zniszczyć, spartolić. § 1) En 1572 le jour de Saint Barthelemi on massacra dans la nuit tous les Huguenots qui étoient venus à Paris. 2) massacrer des hardes, des meubles, des tableaux, des statües, cet ouvrier massacre tout ce qu'il fait.

massacrer un habit. ein Kleid verschneiden. Szatę w kroiu popsuć.

Massacreur, *s. m.* ein Mörder, der viele niedermacht. Zaboyca, głownik, co wiele ludzi powyzabiiał. § Ces massacreurs méritent plûtôt le nom de bourreaux que celui de soldats.

Massage, *s. m. obs.* ein Dorf. Wieś.

Massane, *s. f.* Scheidung des Hintertheils einer Galeere von der Mitte. Przegroda miedzy rufą a śrzodkiem galery.

Masse, *s. f.* (*massa*) 1) Masse, Klumpen, Block; 2) Klumpen, großes Stück, das zusammen hält; 3) die Masse, als des Geblüts in einem Menschen, das Vermögen eines Menschen, das ganze Geblüt, das ganze Vermögen; 4) Vertiefung des Lichts oder des Schattens in einem Gemählde; 5) das Gewicht an der Schnell-Wage; 6) Perl, Perle, Perleck, eckigter großer Schlägel; 7) grosser Bildhauer-Hammer; 8) großer Schlägel der Schiff-Zimmerleute; 9) langer Scepter oder Stock mit Silber beschlagen, welchen man dem Canzler von Frankreich, den Rectoribus der Universitäten vorträgt; 10) Baum, Stange, das Steuer-Ruder zu regieren; 11) Masse, Kolbe, womit man die Kugel auf dem Billard fortstößt; 12) Art, Keule zum Rind-Vieh-Schlagen; 13) eine Kolbe im Wappen; 14) Zwerch-Mauer, Quer-Mauer zwischen zwey Gebäuden. 1) Całkowitość, całość rzeczy iakiey grubey, masa, bryła; 2) bałwan, sztuka wielka czego; 3) masa, całość, wszystka, iako krew, substancya czyia; 4) mieysce na malowaniu nayciemnieysze albo nayiaśnieysze; 5 waga u przezmianu; 6) szlaga wielka granista; 7) młot wielki sznicerski; 8) szlaga wielka cieśle okretowego; 9) laska albo berło długie, co przed Kanclerzem Francuskim i Rektorami Akademickiemi noszone bywa; 10 laska, rękoieść sterowa; 11) laska na końcu zkrzywiona, ktorą kulę na billiardzie popychaią; 12) siekiera, pałka, szlaga do bicia bydła rogatego; 13) *w herbie:* buzdygan; 14) mur poprzeczny miedzy budynkami. § 1) La masse du monde; la masse de la terre & de l'eau, le cahos des poëtes n'étoit qu'une masse de matiére confuse & informe; 2) une grosse masse de sel, de pate, de chair; où trouver d'assez grosses masses de pierres pour remplir ces abîmes; 3) rafraichir, décharger, corrompre la masse du sang, cela apartient à la masse des biens; 4) quand il est tard, on ne voit que la masse d'un tableau.

massé d'armes, *obs.* Streit-Hammer, Streit-Kolben. Czekan, buzdygan.

massè de chair. 1) in der Heil-Kunst: Mond-Kalb, Monats-Kind, ein Gewächs in der Mutter; 2) ein großer dicker Kerl ohne Verstand. 1) *W lekarskiey nauce:* zaśniad, płod niedonoszony; 2) panpuch, brzuchal głupi.

masse de soie. ein Ballen Seide. Bela iedwabiu.

pelletiers en masse. Bund Rauchwerk, Rauchwerk im Bunde. Pęk futer, futra w pęku.

masse de heron. die Kuppe eines Reihers. Czub na czapli.

Masse, *interj.* 1) beym Spieler: es geht, es gilt; 3) beym Trinken: thue Bescheid, vivat, trinke zu. 1) *U graczow:* niech idzie, stawiam; 2) piy, pełniy, ley rozley. § 1) Masse deux, trois ducats; 2) masse à l'honneur de la santé du grand Seigneur, repondez tope à celà.

Massellote, *s. f.* beym Glockengießer: überflüßiges Erz an einer Canone, Glocke, das abgefeilet wird. *U ludwisarza:* wilki, zbyteczny kruszec u odlewanych dział albo dzwonow, co upiłowany biwa.

Massepain, *s. m.* Marzepan. Marcepan. § Faire un bon massepain.

*Mâsser, *v. a.* 1) beym Spielen: aufs Spiel setzen; 2) beym Trinken: Bescheid thun, Gesundheit trinken. 1) *Graiąc:* stawić pieniądzę; 2) pełnić, wywracać pełną na zdrowie czyie. § 1) Il a mâssé une grande somme.

Massete, *s. f.* Perel, eckigter Schlägel. Szlaga granista.

Masseter, *s. m.* (*masseter*) in der Anatomie: das dritte Paar Kauf-Mäuslein des Unter-Kiefers. *W anatomii:* trzecia para myszek do zuwania służących przy szczęce.

Massicot, *s. m.* Mahler-Farbe von gebranntem Bleyweiß. Farba malarska z bleywasu palonego. § Massicot blanc, jaune; massicot doré.

*Massier, *s. m.* Sceptertråger, Pedell, der dem Rectori Magnifico und andern Personen den Stab vorträgt. Sapient, marszałek, co przed Rektorem Akademickim lub przed inną godną osobą laskę nosi.

Massif, ive, *adv.* 1) das inwendig nicht hohl ist, stark, dicht, fest; 2) gediehen, rein, ohne Zusatz, von Gold und Silber; 3) ungeschickt, tölpisch, stumpf. 1) Pełny, nie czczy we wnątrz, dychtowny, mocny; 2) lity, bez przysady będący, szczery, *o złocie i śrebrze*; 3) niesposobny, tępy. § 1) Pilastre massif, chose massive, bastion massive, une statuë d'or massive; 3) esprit massif.

Massif, *s. m.* beym Mäurer: feste und dauerhafte Arbeit. *U mularzow:* robota mocna i trwała.

massif de pierres. eine Maßiv-Mauer von Steinen. Mur kamienny.

massif de gazon. in Gärten: feste Rasen-Arbeit, als eine Bank, Sitz. *W ogrodach:* robota darnowa mocno i dychtownie usłana, iako ława, siedzenie.

Massivement, *adv.* dicht, maßiv, fest, auf die Dauer. Mocno, na trwałość, dychtownie, gruntownie. § Les Gots bâtissoient massivement, mais depuis on a bâti plus délicatement.

Massiveté, *s. f.* Dichtheit, Stärke eines Dinges. Pełnośc, moc, dychtownośc.

Masson, Massonner, Massonnerie, *vid.* Maçon.

Massore, *s. f.* (*masora*) im Judenthum: kritische Erklärung des Hebräischen Textes, die gewisse alte Juden gemacht haben. *W żydostwie:* wykłod textu hebrayskiego od starych żydaw spisany. § Ce furent les Juifs d'une école fameuse qu'ils avoient à Tiberiade, qui firent ou du moins commencerent la massore.

Massorete, *s. m.* Rabbiner oder Jude, der die Erklärung der Hebräischen Bibel geschrieben. Zyd, rabin, co pisał wykłady Biblii Hebrayskiey.

Massorétique, *adj. c.* Masorisch, Masoretisch, die Erklärung der Hebräischen Bibel betreffend. Masoretyczny, do wykładow hebrayskiey Biblii należący.

Massuë, *s. f.* eine Keule. Pałka, maczuga. § On depeint Hercule avec une massuë & peau de lion, on se sert d'une massuë pour fendre le bois, on assomme des beufs avec une massuë.

un coup de massuë. figürlich: harter Zufall; ein rechter Donnerschlag. *W sensie figurycznym:* traf ciężki, przypadek surowy, głos piorunowy albo dardanowy. § Cette nouvelle fut un coup de massuë pour lui, cette mort a été un coup de massuë pour nous.

massuë d'armes. Streit-Kolbe. Czekan buzdygan.

**faire de sa tête massuë.* sich ein Ding sauer werden lassen, den Kopf über einer Sache zerbrechen. Zapocić nad czym czoło, lamac nad czym głowę.

Mast, Master, Mastereau, Masteur, Masteure, } *vid.* Mât, Mâter, Mâtereau, Mâture.

Mastic, *s. m.* 1) Mastix; 2) eine Kütte der Steinhauer und Tischler von Harz, Wachs und geriebenen Ziegeln. 1) Mastykowa żywica; 2) kita stolarska i kamiennicza z cegły tartey, żywicy i wosku.

mastic noir. Schmirgel. Szmergiel.

Masticadour, *vid.* Mastigadour.

Mastication, *s. f.* (*masticatio*) in der Medicin: das Kauen, die Kauung. *W medycynie:* żwanie, żucie.

Masticatoire, *s. m.* (*masticatoria*) eine Arzeney zum Kauen, die Feuchtigkeit des Gehirns abzuführen. Masztykatoryum, lekarstwo ktore w uściech żuiąc głowę od flegmy czyściemy. § User de masticatoire.

Mastigadour, *s. m.* Wasser-Zaum, Tränk-Gebiß, ein Gebiß aus Kugeln und Ringen, es dienet, daß ein Pferd schäumet und sich den Mund frisch hält. Wędzidło

dzidło końskie z kołkow i z gałek złożone, aby się koń tym lepiey ślinił.

Mastin, Mastiner, *vid.* Matin, Mâtiner.

Mastiquer, *v. a.* 1) kütten; 2) zusammen stücken, liederlich machen. 1) Kitować, 2) niekształtnie co zrobić, spartolić.

Mastoide, *adj. c.* (*mastoideus*) in der Anatomie: 1) Zitzenförmiges Mäuschen, so das Haupt bieget; 2) gewisser Knorpel am Hinter-Haupt. *W anatomii:* 1) myszka cyckowata głowę zchylaiąca; 2) chrząstka pewna w tyle głowy.

Masture, *vid.* Mature.

Masulit, *vid.* Masculit.

Masure, *s. f.* ein altes baufälliges Gebäude, alte Mauer. Pustki, gniłki, obaliny, dom zbotwiały, mur nachylony. § Une méchante masure; une vieille masure.

Mat, e, *adj.* bey den Goldschmieden: rauch, matt, ungesotten, unpolirt. *U złotnika:* na kształt capy chropawy, ziarnkowany. § Or mat, argént mat, éguire mate, besogne mat.

Mat, *adj. & subst.* im Schach-Spiel: matt. Met, *graiąc szachy.*

donner mat au Roi. dem König Schach bieten. Dać szach krolowi.

donner échec & mat au Roi. Schach und matt bieten, den König schach-matt setzen. Dać met krolowi.

être mat. schach matt seyn. Metem bydź. § Le Roi est mat.

donner échec & mat à quelqu'un. einen in die Enge treiben, zu Chor jagen. Przyprzeć kogo do ciasnego kąta, met komu dać.

* *donner échec & mat aux plats.* die Schüsseln ausleeren, stark essen. Połmiski wyprzątać, dobrze gębę karmić.

Mât, Mast, *s. m.* 1) ein Mast-Baum, Segel-Baum, ein Mast; 2) eine Zelt-Stange; 3) figürlich: ein Schiff. 1) Maszt; 2) słupek namiotowy; 3) *figurycznie:* okręt, nawa. § 1) Le grand mât, mât d'avant, mât de misène, mât de bourcet, mât d'artimon, mât de fougue ou de foule, mât de beaupré, mât de hune, le grand mât de hune, mât de hune d'avant, mât de perroquet d'artimion, mât de perroquet de beaupré, de misene, il y a ordinairement quatre mâts dans chaque navire; 2) une tente à deux mâts; 3) il y a plus de cent mâts sur la côte.

mat forcé. ein im Sturm beschädigter Mast. Maszt w nawałności nadwątlony albo nałamany.

mât de rechange. Mäste, die man mitführet, sich derselben im Nothfall statt der gebrochenen zu bedienen. Maszty ktore okręt z sobą wiezie, aby mu miasto potrzaskanych czasu potrzeby służyły.

mât gemellé, mât jumellé, mât reclampé, mât renforcé. ein schwacher, untergestützter oder mit andern Holz befestigter Mast. Maszt słaby podparty albo inszemi drewnami utwierdzony.

mât desarmé. in den Wappen: ein Mast ohne Segel. Maszt bez żaglow, *w herbach.*

aller à mât & cordes. in einem heftigen Sturm ohne Segel schiffen. Iść bez żaglow czasu wielkiey nawałności.

Maraché, ée, *adj.* von einigen Waaren aus Amerika: mit unterschiedenen Farben bemahlt. *O niektorych towarach z Ameryki:* rożnemi farbami pomalowany.

Matador, *s. m.* im Lomber-Spiel: ein Matador, als die Spadille, Manille, Baste. *Graiąc w lomber:* metadora albo kozera, iako szpadyla, manila baszta. § Il a six, huit matadors.

faux matadors. zertrennte Trümpfe, Matadors, die nicht auf einander folgen. Metadory albo kozery w porządku swoim przerwane § On ne paie, pas les faux matadors.

Matasions, *s. m. plur.* kleines Strickwerk auf der Galee. Pewne stryczki na galerach.

Matamore, *s. f.* ein Gefängniß unter der Erden, worinnen die Heiden ihre Sclaven des Nachts einsperren. Więzienie podziemne, w ktorym poganie niewolnikow w nocy zawieraią.

Matamore, *s. m. obs.* Prahler, Großsprecher. Chlubca, samochwał.

Matamore, *adj. c. obs.* prahlerisch. Chełpliwy.

Matare, *s. f.* Schlauch, ledernes Gefäß zu Getränken in der Türkey. Wor skorzany w Turczech do napoiu, burdziuk.

Matasse, *s. f.* rohe ungezwirnte Seide. Jedwab surowy nieprzędzony.

Matassin, *s. m. obs.* ein Gauckler. Kuglarz.

Matassins, *plur.* ein Tanz, dabey man mit den Händen unterschiedene Gauckeley machet. Taniec, w ktorym rękoma kugluią.

* Matassiner, *v. n.* 1) den Tanz tanzen, in welchem man mit den Händen gauckelt; 2) mit den Händen gauckeln. 1) Taniec tańcować, w ktorym ręko-

 ma

ma kugluią; 2) kuglować, machać rękoma.

*Mataſſinade, *f. m.* Gaukel-Poſſen mit Händen. Kuglowanie, pięſy rękoma.

Matatou, *f. m.* Art von Körben. Koſzow gatunek.

Mateclu, *f. m.* Kraut in Peru, ſo nur ein Blatt und einen Stengel hat. Ziele w kroleſtwie Perwańſkim o iednym liſtku i iedney tylko łodydze.

Matelas, *f. m.* 1) eine Matratze; 2) Lehn-Küſſen auf den Seiten in der Kutſche. 1) Materac; 2) wezgłowko pod głowę w kącie albo po ſtronach w karecie, § 1) Il eſt couché ſur deux bons matelas de mére-laine.

Matelaſſer, *v. a.* 1) die Lehn-Küſſen in eine Caroſſe machen; 2) auspolſtern, ausſtopfen als Stühle. 1) Wezgłowki pod głowę w karetę wprawić; 2) wyścielać, wytkać, natkać co, iako krzesła.

Matelaſſier, *f. m.* ein Matratzenmacher. Materacnik, wezgłownik.

Matelot, *f. m.* 1) ein Schiff-Knecht, Boots-Knecht, Bootsmann, Matros der auf dem Schiff unter dem Commando des Steuermanns und des Schiff-Capitains ſtehet; 2) Gehülfe, der auf Befehl des Schiff-Capitains einem Matroſen zugegeben worden; 3) figürlich: ein Führer, Regierer; 4) im Franzöſiſchen Amerika: Conſorte in einer Sache. 1) Flis okrętowy, żeglarz co pod komendą ſternika albo kapitana okrętowego ſtoi; 2) pomocnik żeglarzowi na rozhaz kapitańſki przydany; 3) *figuryczníe:* rządzca, ſprawca, wodz; 4) *w Francuſkiey Ameryce:* towarzyſz. § 1) Un matelot fort expert; 3) il eſt mon matelot; 3) il eſt pourvû d'un trés-bon matelot.

matelot, vaiſſeau matelot. ein Schiff, das dem andern zum Beyſtand gegeben iſt. Okręt na pomoc drugiemu przydany.

matelots gardiens. Schiff- oder Hafen-Wächter, Soldaten ſo zur Sicherheit der Schiffe im Hafen liegen. Stroże portowi, żołnierze co portu i okrętow ſtrzegą.

Matelotage, *f. m.* der Sold der Boots-Leute. Zołd marynarſki albo fliſowſki. § Le matelotage de ce vaiſſeau coute tant.

Matelote, *f. f.* auf Art der Matroſen geſottene Fiſche. Ryby po żeglarſku albo fliſowſku warzonu.

à la Matelote, *adv.* auf Bootsmänniſch, nach Art der Boots-Leute. Po żeglarſku, po fliſowſku. § Vivre à la matelote; chauſſes à la matelote.

Matématicien, *f. m.* (*mathematicus*) ein Mathematikus. Matematyk, biegły w rachmiſtrskiey, gieometryczney, archytektonskiey i inſzych matematyki naukach. § Corpernicus, Solski, Kochański étoient trés-fameux matématiciens; il n'y a point de loüanges, qu'on ne donne aux grands matématiciens.

Matématique, *adj.* mathematiſch. Matematyczny, matematycki, należący do arytmetyki, gieometryi &c. § Cela eſt vrai dans la rigueur matématique; démonſtration matématique.

Matématique, *f. f.* (*matheſis*) die Matheſis, eine Wiſſenſchaft alles auszurechnen und auszumeſſen was ſich ausrechnen und ausmeſſen läßt. Matematyka, nauka wymierzenia i wyrachowania każdey rzeczy, ktorą tylko wyrachować i wymierzyć może. § La matématique eſt la plus belle ſience.

Matématiques, plur. die Mathematiſchen Wiſſenſchaften, als die Rechenkunſt, die Geometrie ꝛc. Nauki matematyczne, iako arytmetyka, gieometrya &c. § Les matématiques ſont belles; les matématiques ſont des ſiences triomphantes & non militantes, parce qu'on n'y diſpute point.

Matématiquement, *adv.* (*mathematice*) mathematiſch, auf mathematiſche Art. Po matematycku.

Mater, *v. a.* 1) ſchachmatt ſetzen oder machen; *2) bemühen, plagen, abmatten; 3) kreuzigen, kaſteyen ſein Fleiſch; 4) demüthigen, bändigen; 5) beym Falkenierer: bändigen. 1) *W ſzachach:* dać ſzach i met; *2) mordować kłopotać. turbować kogo; 3) trapić, martwić ciało; 4) upokorzyć kogo; 5) *u ſokolnika:* uskromić. § 1) Deux chevaliers ſeuls ne peuvent mater le roi; 2) je vous mate à force de courir, de lire; 3) mater ſon corps, mater ſa chair par des auſteritez; 4) mater un fanfaron; 5) il faut veiller l'oiſeau tant qu'il ſoit apprivoiſé & maté.

Mâter, Maſter, *v. a.* 1) bemaſten, mit Maſt-Bäumen verſehen; 2) etwas aufrichten, in die Höhe ſetzen. 1) Maſztami okręt opatrzyć; 2) w ſtoiączki co poſtawić. § 1) On a mâté tant de vaiſſeaux; 2) mâter un tonneau,

vaiſſeau mâté en caravelle. ein Schiff das keinen Maſt-Korb hat. Okręt bez gniazda bocianiego.

mâté en frégate mit einem gebogenen Mast. O nagiętym maszcie.
mâté en chandelier: mit einem geraden Mast. O prosto stoiącym maszcie.
mâté en galére mit zwey Mästen und keinem Mast-Korb. O dwuch masztach bez gniazda bocianiego.
mâté en beu. mit einem Mast in der Mitte. O iednym maszcie w śrzodku.
mâté en fourche; *mâté à corne.* mit einem Gabel-Mast, oder einem Mast-Baum, der in der Mitte eine Gabel hat, in welche ein Segel aufgespannet wird. O maszcie na śrzodku rosochę maiącym, w ktorą żagiel rospinaią.
mâté en semaque. mit einem Mast-Baum, an welchem eine Stange das Segel von der Mitte abhält. Maiący maszt z dragiem, ktory żagiel od śrzodku odpycha.
*Materas, *vid.* Matelas.
Mâtereau, Mâterel, *s. m.* ein kleiner Mast. Maszt mały.
Materialistes, *s. m.* (*materialistae*) Philosophie, so da lehren, daß alles aus Materie bestehet. Filozofowie twierdzący, że wszystko z materyi iest złożone.
Matérialité, *s. f.* (*materialitas*) in der Philosophie: das materialische Wesen, körperliches Wesen. *W filozofii:* istność materyalna, materyalność.
*Matéraux, } *s. m. plur.* 1) Bau-Materialien, Bau-Zeug; 2) Stoff, Materie, Vorrath, zu Verfertigung einer Schrift.
Matériaux, } 1) Materya, materyały do budowania; 2) materyały, materye, zbior, wątek do pisania księgi. § 1) Materiaux fort bons, bien emploïer ses matériaux; 2) un historien qui veut écrire l'histoire, doit avoir ses matériaux tous prêts.
Matériel, le, *adj.* (*materialis*) 1) in der Philosophie: materialisch, körperlich; 2) stumpf, dumm, ungeschickt, grob, plump. 1) *W filozofii:* materyalny, nieduchowny; 2) tępy, głupi, niesposobny, niezgrabny. § 1) Cause matérielle, principe matériel, le sens matériel; 2) esprit matériel, elle est un peu matérielle.
Matériel, *s. m.* eine materialische Sache. Rzecz materyalna, materyalność. § Il ne faut pas confondre le matériel avec le formel.
Matériellement, *adv.* der Materie nach, körperlich. Materyalnie. § La nature est matériellement une dans les individus.
Maternel, le, *adj.* (*maternus*) mütterlich. Macierzyński. § L'amour maternel est grand, mais il n'est pas toûjours fort sage.
côte maternel. die weibliche Linie in der Genealogie. *W gienealogii:* linia krewnych po matce.
parens maternels. Bluts-Freunde von der Mutter-Seite. Krewni po matce.
biens maternels. das Mütterliche. Dobra macierzyńskie, macierzyzna, macierzne.
langue maternelle. die Mutter-Sprache. Język macierzyński albo przyrodzony.
Maternellement, *adv.* mütterlich, als eine Mutter. Po macierzyńsku. § Elle n'a pas traité son fils maternellement,
Maternité, *s. f.* (*maternitas*) Mutter-Recht, der Stand einer Mutter. Macierzyństwo. § La Sainte Vierge a uni dans sa personne la virginité avec la maternité.
Mâteur, *s. m.* ein Mastmacher. Cieśla masztowy.
Mâteure, *vid.* Mature.
Mathematicien, Mathematique, Mathematiquement, *vid.* Matem.
Mathias, *s. m.* (*Mathias*) Matheis. Matyasz,
Mathieu, *s. m.* (*Mathaeus*) Matheus. Mateusz § Saint Mathieu a été Apôtre & Evangeliste.
Mathurin, *vid.* Maturin,
Matiére, *s. f.* (*materia*) 1) in der Philosophie: Materie; 2) Wesen, Stoff, Zeug, Sache, daraus etwas zusammen gesetzt ist; 3) Sache, die kein Geist ist, irdisches Wesen, Eitelkeit, Welt, Fleisch; 4) Materie, Stoff, als zum Reden, zum Schreiben, der Inhalt, die Sache, von der man redet; 5) Materie, Gelegenheit, Anlaß zu etwas, in diesem Verstande stehet *Matiére* ohne Artikel; 6) Koth, Unflath, Stuhlgang eines Menschen; 7) Materie, Eyter aus den Wunden, Geschwüren; 8) in den Papier-Mühlen: Zeug zum groben Papier, zu Parpen. 1) *W filozoFi:* materya; 2) materya, to z czego co robią; 3) rzecz materyalna, rzecz skazitelna, skazitelność, prożność, marność, świat; 4) materya, wątek do dyszkurowania, do pisania, rzecz, o ktorey kto mowi albo pisze; 5) materya, powod, okazya do czego, *w tym sensie żadnego artykułu przy słowie* Matiére *nie trzeba*; 6) gnoy człowieczy; 7) materya, ropa posoka; 8) materya papiernicza do grubego papieru, do tektur. § 1) Les atomes sont la matiére prémiere de

toutes

toutes choses selon Gassendi; 2) le salpêtre est la matiére de la poudre; 3) il est au-dessus de la matiére, il est dégagé de la matiére; 4) il lui a donné de la matiére pour faire un discours, c'est une matiére trop importante à toute la morale, entrer en matiére, la matiére d'un sermon, d'un discours; 5) cette injure a fait la matiére d'un gros procès, donner matiére de parler, de rire, de se fâcher, donner matiére, à la médisance; 6) un signe de santé est quand les matiéres sont loüables, matiéres fecales; 7) matiére pouanto; 8) piler la matiére.

matiéres d'or & d'argent. in der Münze: ungemünztes Gold oder Silber in Stükken oder Stangen. *W menicy:* złoto albo śrebro iefzcze nie kowane, to ieſt w goleniach, w bryłach.

en matiére, adv. was dieses betrifft, was anlanget, in Sachen, die etwas betreffen. Co się tego tycze, w materyi, w punkcie. § En matiére de guerre la reputation fait tout, en matiére d'habit je suis curieux, il est savant en matiére de langues, de droits.

enforcé dans la matiére, abîmé dans la matiére, vulg. der in einer großen Unwissenheit stecket, dumm, einfältig. Głupſtwem otoczony, w głupſtwie ponurzony, głupi, nierozumny.

Matieusalé, *vulg. vid.* Matusalem.

Mâtin, Mastin, *s. m.* 1) ein großer Bauer-Haus- Ketten- Schaf- oder Fleischer-Hund; 2) ein grober Knoll, ungeschickter Tölpel. 1) Kundel, pies rzeźniczy, paſtuſzy, łancuchowy; 2) grubian, gibas. § 1) Un grand, un vilain mâtin.

**voilà un beau mâtin s'il vouloit mordre.* das ist ein großer Rekel, wenn er arbeiten wollte. Chłop to iak drab a pies na robotę.

qui a bon voisin, a beau mâtin. wer einen guten Nachbar hat, schläft geruhig. Spi bezpiecznie, kto ma ſąſiada dobrego.

Matin, *s. m.* 1) der Morgen; 2) bey den Poeten: der Tag; 3) die ersten Jahre eines menschlichen Lebens, die erste Jugend, die Kindheit; 4) Aufgang, Ort wo die Sonne aufgehet. 1) Poranek, zaranie; 2) *u Poetow:* dzień; 3) kwiecień życia człowieczego, młodość, dziecinſtwo; 4) wſchod słońca. § 1) Je suis tout le matin au logis, j'étudie le matin, & l'après-dinée je me proméne; 2) c'est dans peu de matins que croitrai le nombre des morts; 3) elle étoit encore dans son matin.

l'un de ces matins. dieser Tagen. Temi dniami,

Matin, *adv.* früh. Rano.

**il est bien matin.* er ist früh auf. Rano wſtaie.

on a beau se lever matin, quand on a le renom de dormir tard. wer einmal stiehlet, muß allemal ein Dieb heißen. Kto raz kradnie, zawſze go zwą złodzieiem.

**demain au matin.* }
demain matin. } morgen früh. Jutro rano.

il faudroit se lever matin pour l'atraper. man muß früh aufstehen, wenn man ihn betrügen will. Rano wſtać muſi, kto go chce oſzukać.

*Matinal, e, *adj.* der früh aufstehet, besser *Matineaux.* Rany, rano wſtaiący, *kſztałtnieyſze słowo* Matineaux. § Il est matinal, elle est matinale, il n'est pas matinal.

Matinée, *s. f.* die Morgen-Zeit, der Morgen. Poranek, czas porankowy. § Les matinées sont présentement un peu fraiches.

**dormir la grasse matinée.* bis an den Mittag in den Federn liegen. Leżeć w pierzu aż do południa, wylegać się.

Mâtiner, *v. a.* 1) von einer Hündinn: sich mit Bauer- und Fleischer-Hunden belaufen; *2) von einer vornehmen oder schönen Weibs-Person: sich mit einem garstigen oder schlechten Kerl schleppen, sich an selbigen hängen; 3) *vulg.* einen aushunzen, schelten, schmähen, ausrichten. 1) *O ogarzycach, charcicach albo ſuczkach ładnych:* ſtanowić ſię, grzać ſię y kundlem proſtym; *2) *o białeygłowie urodziwey albo wyſokiego ſtanu:* kochać brzydkiego lub podłego człowieka, opętać ſię z haydukiem albo z koczkodanem; 3) *vulg.* nachłopać komu, wyłaiać, znieważyć kogo. § 1) Cette chienne a été mâtinée par un vilain chien; 3) mâtiner quelqu'un.

Matines, *s. f. plur.* (*horae matutinae*) im Breviario: die Morgen-Gebete, Mette, Früh-Mette. *W Brewiarzu;* iutrznia. § Mes matines sont dites.

Matinier, e, *adj. obs.* }
Matineux, euse, *adj.* } (*matutinus*) der früh aufstehet. Rano wſtawaiący, rany. § Il est matineux.

l'étoile matiniére. der Morgenstern. Jutrzenka.

Matir,

Matir, *v. a.* bey den Goldschmieden: matt machen, nicht poliren, den Glanz mit kleinen Punkten benehmen. *U złotnika:* ziarnkową albo groszkową robić robotę, ziarnkować, groszkować, chropawo na kształt capy zrobić. § Il faut matir cette besogne.

Matire, *s. f. obs.* Materie. Materya.

Matoir, *s. m.* Radir-Eisen, Radir Stefft, damit man Pünktchen macht, und dem Gold und Silber den Glanz benimmt. Dłotko złotnicze do ziarnkowey albo groszkowey roboty.

*Matois, *s. m.* ein listiger Vogel, durchtriebener Fuchs. Lis, frant. § Il est un fin matois.

*Matois, e, *adj.* listig, verschlagen. Chytry, szczwany. § Un amant matois, elle est une peu matoise.

Matoisement, *adv. obs.* listig, verschmitzter Weise. Chytrze. § Il est venu matoisement.

*Matoiserie, *s. f.* List, Schalckheit, Verschlagenheit. Chytrość, frantostwo. § Il est tout plein de matoiserie.

Matou, *s. m.* ein Kater. Kot. § Un beau matou, il a deux matous.

Matras, *s. m.* 1) Retorte. Distillir-Glas mit einem langen Halse; 2) *obs.* ein großer Bolzen oder Pfeil. 1) Bania sklana o długiey szyi do dystylowania, retorta; 2) *obs.* bełt wielki albo pocisk.

**il s'en va comme un matras désempenné* er gehet darzu ohne die geringste Zubereitung. Jał się tego bez naymnieyszey gotowości.

Matrasser, *v. a. obs.* tödten, todt schlagen. Zabić.

Matricaire, *s. f.* (*matricaria*) Mutter-Kraut, Metter, Metram, Magdblume. Maruna ziele.

Matrice, *s. f.* (*matrix*) 1) die Mutter, die Bär-Mutter; 2) figürlich: Mutter, Ort, wo etwas wächst, eine Sache, daraus etwas entstehet; 3) in der Münze: Stock, Präg-Eisen, worinnen das Geld gepräget wird; 4) beym Schriftgießer: Matriz, Mutter oder Form zu Buchdrucker-Buchstaben; 5) Elle, Maß, Gewicht, darnach andere eingerichtet werden. 1) Macica, żywot niewieści, mieysce płodu; 2) *w sensie figurycznym:* matka, mieysce, gdzie się co rodzi, rzecz, z ktorey co urosło; 3) *w menicy:* forma, sztępel do wybiiania albo wypraszowania pieniędzy; 4) *u zlewacza literek:* macica forma do odlewania litery drukarskiey; 5) waga, łokieć, miara, podług ktorych drugie wymierzone i zważone bywaią. § 1) Les cou, le fond, le corps de la matrice, la matrice monte, décende, tombe, se dilate, se resserre, la matrice d'une cavale, la matrice d'une chienne; 2) la terre & la marcasite est la matrice de métaux; 3) la monoïe se forme dans la matrice; 4) une matrice bien frapée.

Matrice, *adj. f.* mütterlich, nur in folgenden Redens-Arten. Macierzyński, *tylko w następuiących przykładach.*

Eglise matrice, (mater) eine Mutter-Kirche, eine Mater, die Filiale oder andere Kirchen unter sich hat. *Mater,* kościoł corki pod sobą maiący.

langue matrice. Haupt-Sprache, aus welcher andere entstehen, Mutter anderer Sprachen. Język pierwszy, z ktorego insze pochodzą języki; matka języków. § L'Esclavon est la langue matrice du Polonois, l'Allemand est une langue matrice.

couleurs matrices. die fünf Haupt-Farben, daraus alle andere in der Färberey zusammen gesetzt werden. *W farbierni:* pięć głownych kolorow, z ktorych insze pochodzą. § Le bleu, le rouge, le fauve, couleur de racine & le noir sont des couleurs matrices.

Matricide, *s. m. obs.* (*matricida*) 1) ein Mutter-Mörder; 2) ein Mutter-Mord. 1) Matkaboyca; 2) matkoboystwo.

Matricule, *s. f.* (*matricula*) 1) die Matrikel eines Advocaten, oder Befehl, den die Königlichen Procuratores aus der Canzeley bekommen, einen in die Zahl der Advocaten aufzunehmen; 2) Gerichts-Buch, worinnen die aufgenommenen Sachwalter eingeschrieben werden; 3) Gerichts-Schein über eine Aufnehmung eines Advocaten; 4) Buch, darinnen die Studenten auf der Universität eingeschrieben werden; 5) *obs.* Armen-Register, darinnen die Armen stehen, die von einer Gemeinde erhalten werden; 6) Armen-Haus einer Kirche; 7) *obs.* eine Kirche. 1) List z kancelaryi do Patronow krolewskich, na przyięcie kogo w regiestr prawnikow; 2) regiestr prawnikow albo Patronow; 3) świadectwo na przyięcie prawnika w liczbę patronow; 4) regiestr studentow akademickich; 5) *obs.* regiestr ubogich od gromady żywionych; 6) szpital kościelny; 9) *obs.* kościoł.

§ 1)

§ 1) J'ai vû ſes matricules & elles ſont en très-bonne forme.
matricule de l'Empire. die Reichs-Matrikel von allen Ständen des Deutſchen Reichs. Regieſtr wſzyſtkich Stanow Niemieckich. § On a mis ce Prince dans la matricule de l'Empire.
Matriculaire, *ſ. m.* immatriculirter Advocat, oder Student auf der Academie. Wpiſany Patron albo ſtudent akademicki.
Matriculaire, *adj. c.* in die Matrikel der Advocaten oder der Studenten eingeſchrieben. W regieſtr Patronow albo ſtudentow wpiſany.
Matriculier, e, *adj. & f.* eingeſchriebener Armer, der Allmoſen bekommt. Wpiſani ubogi, co iałmużny doſtawa.
Matrimonial, e, *adj.* in den Gerichten: ehelich, Ehe. *W ſądach*: małżeński. § Conventionſ, cauſe matrimoniale, ſe bien acquiter des fonctions matrimoniales, lieu matrimonial.
Matriſilva, *f. ſ.* (*matriſylva*) Geiß-Blatt, Wald-Lilien, Strauch und Gewächs. Powoy wonny, przewiercień.
Mattonales, *f. ſ. pl.* Feſt der Römiſchen Ehe-Weiber, auf welchem ledige Manns-Perſonen nicht erſcheinen mußten. Feſt mężatek Rzymſkich, na ktory bezżeńcom iść wolno nie było.
Matrone, *f. ſ.* (*matrona*) 1) eine Matrone, eine ehrbare, tugendhafte Frau; 2) *obſ.* eine Weh- oder Kinder-Mutter. 1) Matrona, mężatka uczciwa i cnotliwa; 2) *obſ.* baba, co dzieci od położnic bierze. § 1) C'eſt une ſage matrone.
Mattaſſes, } *ſoie en mattaſſes.* } *ſ. m.* rohe Seide. Jedwab ſurowy.
Mattellins, *ſ. m.* Art von Wolle aus der Türkey. Gatunek wełny z Turczech.
Matter, *vid.* Mater.
Mattir, *vid.* Matir.
Mattoir, *vid.* Matoir.
Mattowne, *ſ. m.* Virginiſch Korn. [Zyto w Wirginii.
Matuli, *ſ. m.* ein Maß zu flüßigen Sachen in der Barbarey. Miara do likworow w Barbaryi.
*Maturation, *ſ. f.* (*maturatio*) in der Apotheke: das Kochen unreifer Früchte. *W aptyce:* warzenie owocow niedoźrzałych.
Maturin, *ſ. m.* (*Maturinus*) Maturin, ein Manns-Name. Maturyn imię męſkie.
Maturins, plur. Maturiner, Ordens-Leute, ſo für die Löſung der Gefangenen bey den Ungläubigen Sorge tragen. Trynitarze, Zakonnicy *SSmae Trinitatis de redemptione captivorum.* § Ouir la meſſe aux Maturins.
**malade de Saint Maturin.* ein Geck, ein Narr. Błazen, dudek.
**le mal de Monſieur Saint Maturin.* Narrheit, Thorheit. Głupſtwo, nierozum.
Maturine, *ſ. f.* (*Maturina*) Maturine, ein Weiber-Name. Maturyna imię białogłowſkie.
Mâture, *ſ. f.* 1) Bemaſtung, das Setzen der Maſtbäume auf den Schiffen; 2) Maſtbäume eines Schiffes. 1) Stawianie maſztow okrętowych; 2) maſzty okrętowe. § 1) La mâture eſt differente ſelon les vaiſſeaux; 2) la mâture de ce vaiſſeau eſt fort bien faite.
trop de mâture. 1) zu viel Mäſte; 2) zu lange Maſte. 1) Barzo wiele maſztow; 2) barzo długie maſzty.
Maturité, *ſ. f.* (*maturitas*) 1) das Reifſeyn, die Reife, Zeitigung des Obſts; 2) Vollkommenheit, vollkommene Blüte einer Sache. 1) Doźrzałość, doſtałość; 2) doſkonałość, doźrzałość, ſama pora czego, § 1) Le fruit eſt en ſa maturité; 2) vous verrez le progrès d'une opinion nouvelle depuis ſa naiſſance juſqu'à ſa maturité; un art parvenu à ſa maturité.
âge de maturité. das reife Alter, die vollen Jahre. Lata idoźrzałe, wiek doźrzały. § Il eſt en âge de maturité.
maturité d'eſprit. der reife Verſtand. Rozum doźrzały, doſkonałość, doźrzałość rozumu.
cette affaire eſt en ſa maturité. dieſe Sache iſt nahe beym Ende. Sprawa ta bliſka końca ſwego.
avec maturité. nicht eilfertig, mit Bedacht, mit reifer Ueberlegung. Niepopędliwie, bacznie, rozſądnie, uważnie, rozſądkiem doſkonałym. § On a procédé avec maturité dans cette affaire; on a déliberé avec maturité.
*Matuſale, *Matieuſalé, } Matuſalem, Mathuſalem, } Methuſalem, ein Manns-Name. Matuzal imię męſkie. § Son fils fut nommé Matuſalem.
Matutinaire, *ſ. m.* (*matutinarius*) Meß-Buch zu den Früh-Meſſen. Mſzał do mſzy porankowych.
Matutinal, e, } Matutinel, le. } *adj.* zur Früh-Meſſe gehörig. Do Mſzy poranney należący,

Maval, *f. m.* ein ungemein großer Fisch in America. Ryba ogromney wielkości w Ameryce.

Maubouge, *f. m.* 1) Trank-Steuer von fremden Getränken; 2) Steuer vom Vieh. 1) Czopowe od napoiow przywoźnych; 2) powołowszczyzna, podatek od bydła.

Mauclerc, *f. m. obf.* ein ungeschickter, ungelehrter Mensch. Nieuk; człowiek niesposobny.

Maudire, *v. a.* (*maledicere*) *conj. vid. in Append.* verfluchen, verwünschen, vermaledeyen. Przeklinać. § Il maudit l'heure quil est venu au monde; maudire quelqu'un; être maudit de Dieu & des hommes.

Maudisson, *f. f. vulg.* (*maledictio*) Fluch, Verfluchung. Przeklęctwo; przeklinanie.

*Maudit, e, *adj.* (*maledictus*) 1) vermaledeyet. verflucht; 2) sehr böse, elend, sehr schlecht. 1) Przeklęty; 2) barzo zły, podły, ladaiaki. § 1) C'est un maudit homme; 2) nous avons en un tems maudit; voilà un maudit livre; nous faison un maudit métier.

Maudoule, *adj. c. obf.* ungeschickt. Niesposobny.

Maufais, Maufêz, *adj. obf.* böse, feindlich. Zły, nieprzyiazny.

Maug-bund, *f. m.* die schlechteste Seide aus Mogol. Jedwab naypodleyszy z Państwa Mogolskiego.

Maugéres, Mauges, *f. f. plur.* ein Schlauch von Leder oder Wachs-Leinwand, das Wasser aus den Schiffen zu lassen. Rura skorzana albo z płotna woskownego do wyprowadzenia wody z okrętu.

Maugerou, *f. m.* Art von Pflaumen. Sliw gatunek.

Maugré, *obf. vid.* Malgré.

Maugréer, *v. n. vulg.* fluchen, schwören. Klać, przeklinać. § Ces joüeurs sont sujets à maugréer.

Maupiteux, euse, *adj. vulg.* unbarmherzig, grausam, hart. Niemiłosierny, okrutny, twardy.

faire le maupiteux. sich armselig stellen; klagen, winseln, ohne daß man Ursache hat. Czynić się ubogim; bez przyczyny narzekać, utylkować. § Il fait toûjours le maupiteux, pour ne faire plaisir à personne.

Maupoule, *f. f.* eine Art von Vögeln. Ptakow gatunek.

Maure, *f. m.* (*Mauritanus*) ein Mohr aus Africa. Maur; murzyn Afrycki. § Les grands Seigneurs ont la folie de se vouloir faire servir par des Maures.

collier de Maure. ein Schüssel-Ring. Prawda stołowa-

cap de Maure. 1) ein Mohren-Kopf; 2) ein Pferd mit einem schwarzen Kopf. 1) Głowa murzyńska; 2) koń czarnogłowy.

Maures, *f. m.* eine Gold-Münze in Mogol. Moneta złota w Mogolskim Państwie.

Maurelle, *vid.* Tourne-sol 1).

Mauresque, *vid.* Moresque.

Mauris, *vid.* Moraine.

Mauron, *f. m.* Hüner-Biß, Hüner-Darm, Vogel-Kraut. Kurzymor, kurzyślep myszotrzew, *ziele.*

Mauricaud, e, *adj. & subst.* schwarzbraun im Gesicht. Czarnawy, przyczernieyszy na twarzy. § Cette femme s'est amourachée d'un petit mauricaud.

Mausolée. *f. m.* (*mausoleum*) 1) Grabmahl aus weißem Marmor des Mausoli, Königs in Carien, so von seiner Gemahlinn, der Artemisia, zu Halicarnassus aufgeführet, und seiner Pracht halber für eines der alten 7 Wunderwerke der Welt gehalten wurde; 2) hohes und prächtiges Gebäude, welches Kaiser, Könige zu ihrem künftigen Begräbnisse auferbauen ließen; 3) Castrum doloris; Trauer-Gerüst. 1) Budynek pogrzebowy; słup nagrobkowy niegdyż w Helicarnasie miedzy 7 cudami świata sławny, ktory z białego murmuru Artemizya mężowi swemu Mauzoleowi Krolowi Karyyskiemu, na znak wieczney życzliwości, wystawiła; 2) wspaniały i wysoki budynek do grobowcow Krolewskich i Cesarskich; 3) mauzoleum *castrum doloris*, katafalk. § 1) Le mausolée étoit si admirable, qu'il a passé pour un des sept merveilles du monde; 2) les mausolées de la Chine sont fameux; 3) dresser un superbe mausolée à quelqu'un dáns une Eglise; un fameux, illustre, célébre mausolée; élever un mausolée à une personne d'une grande considération.

Maussade, *adj. c.* unangenehm, schmuzig. Nieprzyiemny, przykry, niechędogi, plugawy. § Les pédans sont fort maussades en leurs vétemens.

Maussadement, *adverb.* garstig, ungestalt. Szpetnie, niekształtnie, niechędogo. § Les savetiers travaillent maussadement.

Mautalent, *f. m. obf.* Zorn, Rache. Gniew, pomsta.

Mauté,

Mauté, *s. f. obs.* Bosheit. Złość.

Mauvais, e, *adj.* 1) schlimm, übel, arg, böse; 2) verdrüßlich, bös, unbequem; 3) schädlich. 1) Zły, niedobry; 2) przykry, zły, niewygodny; 3) szkodliwy. § 1) Mauvais Poëte; mauvais homme; mauvaise lettre; chose mauvaise; mauvaise-santé; un mot mauvais; 2) mauvais tems, mauvais chemin, mauvaise humeur; 3) le Soleil d'après midi est mauvais pour la santé.

Mauvais, *s. m.* das Böse. Złe, zła rzecz, co złego. § Il a cela de mauvais qu'il critique tout, le mauvais & le bon.

Mauvais, *adv.* schlimm, übel. Zle, niedobrze. § Il fait mauvais semer, sentir mauvais.

trouver mauvais. übel auslegen; übel aufnehmen. Mieć co za złe, złe co tłumaczyć. § Je trouve mauvais la liberté que vous avez prise.

Mauvaitié, *s. f. obs.* der üble Zustand, die Untüchtigkeit. Zła okoliczność, niesposobność.

Mauve, *s. f.* (*malva*) Pappeln, Pappel-Kraut. Slaz ziele.

Mauviette, *s. f.* 1) eine Haube-Lerche; 2) eine kleine Droßel. 1) Dzierlatka; 2) drozd mały.

Mauvis, *s. m.* (*malvitius*) 1) eine Meewe; 2) eine Wein-Drossel; 3) ein großer Vogel mit weißen Flügeln beym Vorgebirge der guten Hoffnung. 1) Kulik; 2) drozd mały; 3) ptak wielki o białych skrzydłach na Kapie zielonym albo przymorzu dobrey nadziei w Afryce.

Maux, *plur. vid.* Mal, *s. m.*

Max d'or, *s. m.* eine Bayerische Gold-Münze, sie gilt 4 Thaler 8 Groschen. Portugał Bawarski, 4 talary i 2 złote polskie wynosi.

Maxillaire, *adject. c.* (*maxillaris*) in der Anatomie: zum Kinnbacken gehörig. *W Anatomii:* czeluściowy. § L'os maxillaire; les glandes maxillaires.

Maxime, *s. f.* (*maxima*) 1) ein Satz, den man in einer Wissenschaft vor gewiß und unwiderstreitig angenommen; 2) Maxime, Regel, Grundsatz, Lehrsatz; Denk-Spruch; 3) in der Musik: Note, die acht oder zwolf Schläge gilt. 1) Reguła, ustawa przyięta w nauce iakiey; 2) maksyma, reguła, nauka, przysłowie; 3) *w mucyce:* nota 8 albo 12 taktow maiąca. § 1) C'est une maxime reçüë de tous les Philosophes; 3) maxime de l'Evangile; maxime de Politique; maxime douce, sévére, favorable, principale; maxime dangereuse; nous avons des maximes pour toutes sortes de personnes, pour les gens mariez, pour les gens de l'Eglise; les maximes des Saints.

maxime d'Etat. eine Staats-Maxime. Maksyma, ktorą się Państwo rządzi.

Maximianistes, *s. m. plur.* (*Maximianistae*) Donatisten in Africa. Niegdyż Donatystowie w Afryce.

May, *vid.* Mai.

Mayence, *s. f. vid.* Maïence.

Mayenne, *vid.* Maïenne.

Mayére, *vid.* Maïére.

Mayeur, *vid.* Maïeur.

Mayneau, *s. m. obs.* niedriger Thurm an einer Stadt-Mauer. Niska wieża przy murze mieyskim.

Mayon, *s. m.* eine Silber-Münze in China, gilt 3 Groschen und 6 Pfennige. Moneta srebrna Chynska, płaci 28 groszy polskich.

Mays, *vid.* Mais.

Mayten, *s. m.* ein gewisser Baum in Chili. Drzewo pewne w Chylskim Państwie.

Mazages, *s. m.* ein Lehn-Gut in Languedoc. Maiętność lenna w Langwedoku.

Mazarins, *s. m. plur.* die Adhärenten des Cardinals Mazarini in der Französischen Historii. *W hystoryi francuskiey:* Adherenci Kardynała Mazaryna. § Le Parti des Frondeurs & celui des Mazarins sont fameux dans l'histoire des guerres de Paris.

Mazette, Masette, *s. f.* 1) ein schlechtes Pferd, eine Schind-Mähre; 2) *vulg.* ein niederträchtiger Kerl. 1) Szkapa; koń podły; 2) *vulg.* nikczemnik. § 1) Depuis huit jours entiers nous sommes à piquer des chiens des mazettes.

Mazille, *s. f. vulg.* Geld. Dzięgi, pieniądze. § Il a de la mazille.

Mean, *vid.* Marais salans.

Mécanicien, *s. m.* (*mechanicus*) 1) ein Mechanicus, der die Gesetze der Bewegung verstehet; 2) Mechanicus, der allerhand mathematische Instrumente macht. 1) Mechanik; biegły w nauce ulżenia albo mnożenia ciężarow; 2) sztukmistrz, co matematyczne robi instrumenta.

Mécanique, *s. f.* (*mechanica*) 1) die Mechanik; Bewegungs-Kunst, Rüst-Kunst, Werk-Kunst, Hebe-Kunst, eine mathematische Wissenschaft; 2) die natürliche Bewegung in einem Geschöpfe; 3 *vulg.* Geiz, Knauserey. 1) Mechanika; matematyczna nauka o ulżeniu wszelkich ciężarow

ciężarow i używania machyn; 2) ruchomość każdemu stworzeniu przyrodzona; 3) *vulg.* żmindactwo, sknerstwo. § 1) Rien ne se pratique dans les arts sans le sécours de la mécanique; la mécanique du P. Soliki est fort exacte; 2) Monsieur Petraut Médecin a fait un excélent traité de la mécanique des animaux; 3) sa table famelique entend bien la mécanique.

*Mécanique, *s. m.* 1) ein Mechanikus, besser Mécanicien; 2) ein armer Handwerksmann; 3) *vulg.* ein Knauser, Geizhals. 1) Mechanik, sztukmistrz, *lepsze słowo* Mécanicien; 2) rzemieślnik ubogi; 3) sknera, mrzygłod.

Mécanique, *adj. c.* (*mechanicus*) 1) mechanisch, werkkünstlich; *2) niederträchtig, verächtlich, geizig, filzig. 1) Mechaniczny; do nauki używania ciężarow należący; 2) podłomyślny, nikczemny, sknetowaty, żmindacki. § 1) Opération mécanique, 2) cela est mécanique; esprit mécanique.

les arts mécanique. die Künste, die man nicht zu den freyen zählet; die Handwerks-Künste. Nauki rzemieślnicze; nauki niewyzwolone. § Les arts se divisent en arts libéraux & en arts mécaniques.

Mécaniquement, *adv.* (*mechanique*) 1) mechanisch, auf mechanische Art; 2) niederträchtig. 1) Mechanicznie; 2) nikczemnie. § 1) Resoudre un probléme mécaniquement; 2) vivre mécaniquement.

Mécanisme, *s. m.* (*mechanismus*) die Einrichtung der Theile eines Cörpers nach den allgemeinen Gesetzen der Bewegung oder principiis mechanicis. Ułożenie wszystkich rzeczy części podług powszéchnych ruchomości reguł i początkow mechanicznych. § Le mécanisme de la nature est admirable.

Mécenas, }
Mécene, } *s. m.* (*Mæcenas*) 1) Mäcenas, Römischer Ritter von Königl. Etruscischer Ankunft und Rath des Kaysers Augusti, ein großer Patron der Gelehrten; 2) Mäcenat, Patron, Beschützer der Gelehrten. 1) Mecenas, rycerz Rzymski ze krwie krolow Etruskich, niegdyż Konsyliarz Augusta Cesarza a drzytym miłośnik uczonych; 2) Mecenas, patron, obrońca nauk i uczonych. § 1) Mécenès appuïoit les gens de lettres de son crédit; 2) on doit tout esperer d'un monarque si juste, mains sans un Mécenas, à quoi sert un Auguste; Muses; ne faites plus des Poëtes, ou faites leur des Mecenes.

Méchamment, *adv.* schändlich, schelmisch, boshaftiglich, untreu, verrätherisch. Sromotnie, złośliwie, zdradziecko. § Nous serions bien lâches de nous fier en leur parole, après qu'ils l'ont si méchamment violée.

Méchance, *obs.* }
Méchanceté, *s. f.* } 1) Bosheit, Tücke, schändliche, schelmische That; 2) leichtfertiger Possen den man einem zum Scherz spielet. 1) Złość, złośliwość, uczynek złośliwy, postępek sromotny; zdradliwość; 2) figiel, psikus, złość na żart komu wyrządzona, § 1) Faire une insigne méchanceté; commettre une horrible méchanceté; un grand fond de méchanceté; 2) il m'a fait mille méchancetez.

Méchant, e, *adj.* 1) schlimm, bös, schlecht; 2) boshaft, bös, falsch, untreu, tückisch, schelmisch; 3) von Sachen: bös, abgenutzt, verdorben, untauglich; 4) schabernackisch, schalkhaft, lose, zu leichtfertigen und lustigen Possen geneigt; 5) *obs.* unglücklich. 1) Zły, niedobry, podły 2) złośliwy, zdradliwy, fałszywy, zdradziecki; 3) płotliwy; do wyrządzenia komu figlow skłonny; 4) *o rzeczach:* zły, popsuty; wyrobiony, wytarty, wygłodany; 5) nieszczęśliwy. § 1) Méchante comédie; faire de méchans vers; 2) être de méchante humeur; vous étes un méchant diable; 3) lorsque vous ne voulez pas être méchante, vous étes la plus accomplie personne du monde; 4) cet homme n'a qu'un méchant habit; c'est un méchant couteau.

être de méchante humeur. zornig; unwillig; verdrießlich seyn. Gniewać się, markotnym bydź.

Méchant, *s. m.* 1) ein Gottloser, ein boshafter, tückischer Mensch; ein Bösewicht; 2) im Scherz: loser Mensch, leichtfertiger Schalk, der einem gerne einen Possen spielet; 3) das Böse. 1) Złośnik, niepobożny; zdrayca; człek złośliwy i zdradliwy, 2) płotnik; człowiek płotliwy, co inszym rad psikus wyrządza; 3) złe. § 1) Heureux celui qui se ne laisse point aller au conseil des méchans; le Seigneur exterminera tous les méchans; c'est un méchant que je déteste; 2) ah méchant que vous éres; 3) vout avez pris le bon & m'avez laissez le méchant.

faire le méchant. böse thun; sich zornig stellen.

stellen. Złym się czynić; gniew zmyślać; brykać; wąsem potrząsać. *Il ne faut pas être méchant à demi.* wer boshaftig seyn will, der sey es recht oder gar nicht. Na poły złym nie byway.

Mêche, *s. f.* 1) Zünd-Strick, Lunte; 2) ein Licht- oder Lampen-Tacht; 3) Tacht-Zipfel am Licht; 4) nur beym Zinngiesser: die Röhre, Tille an einem Leuchter, worein das Licht gesteckt wird; 5) beym Klipper: Bey-Tille, Röhrchen von Blech, mit welchem man das Licht, wenn es zu klein ist, in den Leuchter steckt; 6) Zunder im Feuerzeug; 7) beym Tischler: Hobel-Eisen, Hobel-Klinge; 8) grosser Stamm, der Fuß eines großen Mastbaums. 1) Lont, knot; 2) knot do świece, do lamp; 3) knotowy koniec u świece do zapalenia; 4) *tylko u konwisarza:* rurka lichtarzowa; 5) *u blacharza:* rurka blaszana, z ktorą świecę barzo cienką w lichtarz wtykaią; 6) prochno w krzesiwie; 7) *u stolarza:* żelazo heblowe w ladzie; 8) odziemek masztowy; pniak wielki do barzo wysokiego masztu. § 1) Compasser la mêche; mettre la mêche sur le serpentin; soufler la mêche & tirer; 2) tordre la mêche; 3) alumer la mêche de chaudelle; 4) mettez une mêche dans ce flambeau, la chandelle est trop menuë.

mêche de ville-brequin. beym Tischler: das gedrehte Eisen eines Behrers. *U stolarza:* żelazo świdrowe.

mêche de corde. beym Seiler: eine Litze, ein kleines Seil aus welchen ein dickes Tau gedrehet wird. *U powroźnika:* sznur, z ktorych linę gruba kręta.

découvrir la mêche; éventer la mêche. Lunten riechen; den Braten riechen. Szydła postrzedz; zdradę wynurzyć.

la mêche est decouverte. die heimlichen Pracktiquen sind entdeckt. Zdrada się wynurzyła; szydła się z woru wykluły.

Méchef, *s. m.* im Scherz: Ungnade, unglücklicher Zufall, Ungunst, *żartem:* niełaska, nieszczęsny traf. § S'attirer un déplorable méchef.

Mechoacon, *s. m. vid.* Mécoacan.

Méchoir, Meschoir, *v. n. obs.* übel ausschlagen, mislingen. Nie poszczęścić się; nie powieść się.

Mecoacan, Mechoacan, *s. m.* weisse Rhabarber, Indianische Zaun-Rübe, eine grosse leichte Wurzel, kommt in runden Scheiblein aus West-Indien und wird zum Purgieren gebraucht. Rabarbarum białe, w talerkach Ameryki przychodzi i do purgacyi zażywane bywa.

Mécompte, *s. m.* 1) das Verrechnen, Misrechnung, ein Fehler in Zusammenrechnen; 2) Irrthum. 1) Błąd w liczeniu; omyłka rachunkowa; 2) błąd. § 1) Il y a ici du mécompte; on a trouvée beaucoup de mécompte.

se Mécompter, *v. r.* 1) sich verrechnen, sich verzählen; 2) sich irren, sich betrügen, 1) Omylić się w rachunku, w liczeniu; 2) oszukać się, omylić się. § 1) Il faut compter son argent deux fois pour voir si on ne s'est point mécompté; 2) son orgüeil se mécompte.

Meconium, *s. m.* (*meconium*) 1) eine Art Opium oder Indianischer Mohn-Saft in der Apotheke; 2) der erste Unflat eines neugebohrnen Kindes. 1) Opium gatunek albo sok makowy Indyyski w aptyce; 2) gnoy pierwizy dziecięcia nowopowitego.

Méconnoissable, *adj. c.* unkenntlich, unkennbar, daß nicht mehr zu erkennen ist. Do poznania trudny. § Elle est tout à fait méconnoissable.

Méconnoissance, *s. f.* Undank, Unerkenntlichkeit, Undankbarkeit. Niewdzięczność za dobrodzieystwo. § Il n'y a qu'une indigne méconnoissance qui nous fermer la bouche.

Méconnoissant, e, *adj.* undankbar, unerkenntlich. Niewdzięczny dobrodzieystwa. § Elle est méconnoissante.

Méconnoitre, *v. a.* 1) einen nicht erkennen; einen verkennen; 2) der Wohlthaten vergessen, undankbar, unerkenntlich seyn. 1) Nie poznać kogo; omylić się w poznaniu; 2) zapomnieć, nie zawdzięczać takki, dobrodzieystwa. § 1) Je vous jure, que je vous méconnoissois avec l'habit que vous avez; 2) il méconnoit les bons ofices qu'on lui a rendus; il commence à méconnoître la main qui l'a tant de fois affermie.

se méconnoître, v. r. prahlen; sich selbst nicht kennen, seinen Stand vergessen. Chlubić się; siebie samego nie znać; stanu swego zapomnieć. § C'est une personne qui se méconnoit extrémement.

Méconnu, ë, *adj.* unerkannt. Niepoznany; trodny do poznania. § Il est tout à fait méconnu avec cette perruque & ce chapeau.

Méconte, Méconter, *vid.* Mécompte, Mecompter.

Mécontent, e, *adj.* unzufrieden, misvergnügt. Niekontent. § Je suis fort mécon-

mécontent de son procedé à mon égard.

Mécontens, *s. m. plur.* 1) die Malkontenten in Frankreich unter Francisco II; 2) Malkontenten, unruhige Köpfe die mit einer Regierung nicht zufrieden sind. 1) Malkontenci we Francyi za panowania Francifzka II; 2) malkontenci, niespokoynicy, poddani niekontenci z sprawowania rządow. § 1) Les mécontens ont été rangez à leur devoir; 2) la fermeté de ce ministre et le respect qu'on avoit pour lui, apaiserent les mécontens, il y a de mécontens en Hongrie, les mécontens de Bohéme,

Mécontentement, *s. m.* Widerwillen, Misvergnügen. Nieukontentowanie, niesmak, § Je n'ai que du mécontentement de sa conduite, donner du mécontentement à quelqu'un.

Mécontenter, *v. a.* einen misvergnügen, einen Misvergnügen erwecken. Nieukontentowanie komu czynić, sprawować, niekontentować kogo, nie dogodzić komu. § Mécontenter quelqu'un.

Méconter, *vid.* Mécompter.

Mécréant, e, *adj.* 1) ungläubig, der nicht den wahren Glauben hat, als ein Heide; 2) mistrauisch, argwöhnisch. 1) Niewierny, wiary prawowierny nie maiący, iako poganin; 2) niedowierzaiący. § 1) Donner un mécréant pour racheter un fidéle.

Mécreant, *s. m.* ein Irrgläubiger, Wahngläubiger. Niewierny.

Mécredi, *s. m.* Mittwoch. Srzoda.

Mécroire, *v. a. obs.* nicht glauben, keinen Glauben geben. Nie wierzyć, nie dowierzać, § Je l'en mécroïois, il m'en mécroit.

Médaille, *s. f.* 1) Denk-Münze, Schau-Stück, Schau-Münze; 2) in der Bau-Kunst: runde flache, erhobene Figur. 1) Metalik, pieniądz na pamiątkę czego kuty, numisma; 2) *w archytektońskiey nauce:* okrągła figura plaskowypukła. § 1) Une belle médaille, médaille antique, médaille moderne, médailles consulaires, médailles impériales, médailles d'or, d'argent, de bronze, Introduction à l'histoire des médailles par *Partin*, le Pére Jouber Jésuite a donné une claire & entiére explication de tout ce qui concerne les médailles,

la science des médailles. Wissenschaft der alten Römischen und Griechischen Münzen. Umieiętność numismat starogreckich i Rzymskich.

**la médaille est renversée.* das Blatt hat sich gewendet, die Sachen sehen jetzt anders aus. Inaczey teraz kość padła, inaczey się teraz nakręciło obrotow koło.

**tournez la médaille.* siehe die Sache auch auf der andern Seite an, betrachte es von beyden Seiten. Obie obaczyć trzeba strony, przewroćże kartę na wspak, snadź lepiey obaczysz,

vieille médaille. ein altes Runzel-Gesicht. Twarz w brozdy albo w wielkie marszczki poorana.

toute médaille à son revers. 1) eine jede Sache kann man auf zweyerley Art ansehen; 2) jede Bequemlichkeit hat auch ihre Unbequemlichkeit. 1) Rzecz każda ma dwie strony, z obu tą uważyć trzeba; 2) każda wygoda ma swoię nie wygodę.

Médailler, *s. m.* ein Medaillen-Cabinet; Münz-Cabinet, Schränkchen mit Schublädchen, zu gesammleten alten und neuen Schaustücken. Kabinecik albo szafeczka z przegrodkami do starych i świeższych numismat albo pieniędzy pamiętnych.

Médailliste, *s. m.* 1) Liebhaber, Sammler der Schau-Münzen; 2) Verfasser, der von Medaillen geschrieben. 1) Zbieracz pamiętnych pieniędzy; 2) autor co o nich pisał.

Médaillon, *s. m.* (*metallio*) ein grosses Schaustück. Metalum albo numisma wielkie, pieniądz wielki pamiętny, § On a un beau médaillon d'or de Sigismonde III Roi de Pologne qui pese 34 ducats, un médaillon rare, curieux, estimé.

Médard, *s. m.* (*Medardus*) Medard, ein Manns-Nahme. Medard imię męskie.

Méde, *s. m.* (*Medus*) ein Meder. Med.

Médecin, *s. m.* (*Medicus*) ein Arzt, ein Medicus. Lekarz, Doktor, medyk. § Un bon, un excellent médecin; tant que les hommes aimeront la vie, le médecin sera raillé & bien païé.

le médecin. der vierte Finger, der Gold-Finger. Palec czwarty, pierścieniowy albo serdeczny.

médecin d'eau douce. ein unerfahrner Arzt. Medyk niedoświadczony. § C'est un vrai médecin d'eau douce.

médecin des ames. ein Seelen-Arzt, Beicht-Vater. Lekarz duchowny, spowiednik.

**après la mort le médecin.* späte Hülfe ist

ist keine Hülfe. Pomoc pożna nic nie pomoże.

Médecinal, } Medicinal, } e, *adj.* (*medicinalis*) gesund, heilsam, zur Arzeney dienlich. Do lekarstwa sposobny, lekarski. § Herbe médicinale, eau médecinale.

Médecine, *s. m.* (*medicina*) 1) die Arzeneykunst, die Medicin, die Heilkunst; 2) eine Arzeney; 3) ein gewisser Purgier-Trank; 4) in der Chimie: der Lapis Philosophorum oder Stein der Weisen; 5) *vulg.* die Frau eines Arztes, besser la femme d'un médecin. 1) Lekarska nauka, Medycyna; 2) lekarstwo; 3) dekokt pewny purguiący; 4) *w chimii*: materya domniemana do złota robienia, albo *lapis Philosophorum*; 5) *vulg.* żona Doktora albo lekarza, doktorowa, *kształtniey powiesz*: la femme d'un médecin. § 1) Le sujet de la médecine est le corps de l'homme, la fin de la médecine est la santé; 2) médecine douce, violente; 3) une bonne médecine, médecine un peu trop forte, il a pris depuis deux mois plus de huit médecines; 4) trouver la médecine; 5) Madame la médecine est il accouchée.

médecine de cheval. eine Pferde-Arzeney, eine starke heftige Arzeney. Tęgie lekarstwo.

argent comptant porte la médecine. 1) Geld ist die Losung; 2) man nehme nichts auf Credit. 1) Gotowe pieniądze wszystkiego dokażą; 2) nie spuszczay się na pana borga, nie bierz na registr.

*Médeciner, *v. a.* einem viel Arzeney eingeben, einem viel brauchen lassen. Wiele lekarstwo dawać. § On a trop médeciné ce malade, on l'a tant médeciné qu'il est mort.

Médeciner, *v. a. vulg.* Arzeney brauchen, medicinieren, besser prendre médecine. Lekarstwa zażywać, *ładniey powiesz*: prendre médecine.

Médeciner, *s. m.* ein Baum in den Antillischen Inseln. Drzewo pewne na Antyliyskich wyspach.

Median, *s. m.* ein Algierischer Dukaten. Czerwony złoty Algierski. § Un median vaut cinquante aspres.

Médian, *s. f. & adj.* (*mediana*) die Median-Ader, welche die Barbierer im Arm-Bug zu schlagen pflegen. Medyana, żyła, z ktorey cyrulicy w przegubie łokciowym; krew puszczaią. § La veine médiane, il le faut saigner à la médiane.

Médianoche, *s. f.* ein Schmaus in der Sonnabends-Nacht nach Mitternacht. Biesiada w noci sobotney po połnocy. § Faire la médianoche.

Mediante, *s. f.* Haupt-Ton in einem musicalischen Stück. Ton przedni w muzyczney piesni. § La mediante, la dominante et la finable sont les trois notes principales dans un air.

Médiastin, *s. m.* (*mediastinum*) in der Anatomie: Mittel-Fell, so inwendig die Brust und die Lunge der Länge nach theilet. *W anatomii*: błona piersi wewnątrz z plucą na dwoie w dłuż dzieląca.

Médiat, e, *adj.* (*mediatus*) in der Philosophie: mittelbar. *W filozofii*: posrzodkowy. § Genre mediat, cause médiate.

*Médiatement, *adv.* (*mediate*) vermittelst eines andern, mittelbarer Weise, mittelbar. Za włożeniem się kogo inszego, przez kogo albo przez co. § Agir médiatement.

Médiateur, *s. m.* (*mediator*) eine Mittels-Person, ein Unterhändler, Mittler. Jednacz, pośrzednik. § Il étoit médiateur dans cette afaire.

Médiation, *s. f.* (*mediatio*) 1) die Vermittelung, Unterhandlung; 2) eine Pause in Verse eines Psalms. 1) Pośrzednictwo, wdanie się wstąpienie miedzy stronami rozdwoionemi; 2) pauza w wierszu psalmowym. § 1) Le Roi de France accepta la médiation entre la Pologne & le Roi de Suede.

médiation du ciel. in der Sternkunst: Grad der Ekliptik, welcher mit einem gegebenen Himmels-Punkt zugleich unter dem Meridiano stehet. *W gwiazdarskiey nauce*: stopień Ekliptyki co z punktem na niebie danym rowno pod merydyanem stoi.

Médiatrice, *s. f.* (*mediatrix*) Mittlerin, Unterhändlerin. Pośrzedniczka, iednaczka.

Medica, *s. f.* (*medica*) *vid.* Luserne.

Medicago, *s. m.* Kraut so dem Spanischen Klee an Kraft und Gestalt gleich kommt. Ziele koniczowi hyszpańskiemu tak siłą iako kształtem rowne.

Médical, e, *adj.* arzeneyisch, zur Arzeney gehörig. Lekarski, do lekarstwa służący.

Médicament, *s. m.* eine Arzeney, Arzeney-Mittel. Lekarstwo na co. § Un médicament simple, composé, externe, interne, purgatif, chaud, froid, sec, humide.

Médica-

Médicamental, e, *adj.* zur Arzeney gehörig. Lekarski, do lekarstwa służący.

Médicamenter, *v. a.* Arzeney eingeben, ein Kranken oder Verwundeten heilen, kuriren. Dawać lekarstwo, leczyć rannego albo chorego. § Il faut bien panser et médicamenter ce cheval; un chirurgien a une action privilegiée en justice pour avoir pansé et medicamenté quelqu'un.

Médicamenteux, euse, *adj.* zur Arzeney, zu einer Cur gehörig. Lekarski, służacy lekom albo lekarstwu. § Alimens médicamenteux.

Médicinal, *vid.* Medecinal.

Medie, *s. f.* (*Media*) das Meder-Land, Meden in Asien. Media, monarchia niegdyż Medow w Azyi.

Mediété, *s. f.* in der Rechen-Kunst, Meß-Kunst und Singe-Kunst: Proportion zwischen drey Zahlen. Größen und Noten. *W arytmetyce, w gieometryi i w muzyce:* proporcya miedzy trzema liczbami, wielkościami, notami.

Medimne, *s. m.* (*medimnus*) 1) ein Scheffel im alten Rom, er hielt 120 Pfund; 2) ein Scheffel in Sicilien, deren 38 eine Last machen. 1) Korzec starorzymski ważył 120 funtow; 2) korzec Sycylijski, ktorych 38 w łaszt wchodzi.

Medin, *s. m.* eine Türkische Silber-Münze die 18 Französische Deniers gilt. Moneta Turecka srebrna 18 Francuskich denaryuszow płacąca.

Médiocre, *adj. c.* (*mediocris*) mäßig, mittelmäßig. Mierny, pomierny, wczesny. § Esprit médiocre, cela est médiocre, faire une fortune médiocre, stile médiocre; taille médiocre.

Médiocrement, *adv.* mittelmäßig, mittelmäßiger Weise, mäßiglich. Pomiernie, miernie, pod miarą, w miarę. § Avoir du bien médiocrement, avoir de l'esprit médiocrement.

Médiocrité, *s. f.* (*mediocritas*) das Mittel in etwas, die Mittel-Maß, Mäßigkeit, Mittel-Straße. Mierność. miara, wczesność, szredność, pomierność. § Il y a une heureuse médiocrité, cette médiocrité est loüable, o médiocrité, mere du bon esprit, compagne du repos!

Médionner, *v. n.* im Bauwesen: abrechnen, abziehen. *W sprawach budowniczych:* wytrącić w płacy.

Médire, *v. n. conj. vid. in append.* übel von einem reden, einen schänden, lästern. Obmawiać, łżyć kogo, mowić zle o kiem, złorzeczyć. § Je les méprise si fort que je n'en ose médire, médire d'une personne.

Médisance, *s. f.* üble Nachrede, Lästerung, Schändung. Obmowa, osława, złorzeczenie. § Desirez vous une vie heureuse, gardez votre langue de la médisance, c'est une maligne médisance.

Médisant, e, *adj.* der übel von einem redet. Obmowny, łżywy, złorzeczliwy. § Esprit médisant, elle est médisanre.

Médisant, *s. m.* ein Lästerer, Afterrede, der einem böses nachredet. Obmowca, łżyciel.

Méditatif, ive, *adj.* tiefsinnig, zum Nachsinnen geneigt. W myślach stopiony, zamyślony, skłonny do rozmyślania. § Esprit méditatif, vie méditative.

Méditation, *s. f.* (*meditatio*) 1) das Denken, Nachdenken, Nachsinnen, Betrachtung; 2) aufgesetzte Gedanken eines Gelehrten von etwas; 3) geistliche Betrachtung; 4) innerliches Gebet. 1) Myślenie, pomyślenie, rozmyślanie, myśl; 2) uwaga, medytacya uczona o czym; 3) medytacya duchowna, rozmyślanie nabożne; 4) wnętrzna modlitwa. § 1) Il est dans une profonde méditation, faire quelque méditation sur les miséres de la vie, la question est dificile, elle demande une longue méditation; 2) les méditations de Descartes sont excélentes, les méditations du P. Malebranche sont fort abstractes; 3) méditations Chrétiennes il y a des Réligieux qui font une heure de méditation.

Méditer. *v. a. & n.* (*meditari*) 1) denken, nachsinnen, nachdenken, betrachten; 2) mit etwas umgehen, etwas vorhaben, im Schilde führen; 3) nachdenken, meditiren als über eine Schrift, die man schreiben will; 4) meditiren, geistliche Betrachtungen anstellen. 1) Myślić co, o czym; rozpamiętywać, rozbierać co na myśli, 2) przemyślać, myślić co uczynić, zamyślać, kreślić co w swoich wyślach; 3) rozmyślać, rozbierać materyą, o ktorey kto chce pisać; 4) medytować, rozmyślać co nabożnie, myślić o duchownych materyach. § 1) Méditer sur quelque chose; 2) il médite sa fuite; mediter une trahison; méditer d'aller à un endroit, de se retirer, de faire une chose; ce Prélat médite un Evéché; méditer une fortune; 3) méditer un sonnet, une harangue; 4) heureux l'homme qui met son affection en la loi du

Seigneur, et qui la médite le jour et la nuit; méditer la parole de Dieu.
médité, ée. adj. (*meditatus*) überlegt, bedächtig. Rozmyślny, umyślny. § Les cérémonies concertées et trop méditées gênent la Société.
la mer Méditerranée, }
Méditerranée, } *s. f.* (*mare mediterraneum*) das Mittelländische Meer. Medyteran, morze śrzodoziemne, morze Ewropiyńskie, śrzod naszego świata leżące. § La mer Méditerranée, voïage sur la Méditerranée.
Medium, *s. m.* (*medium*) 1) ein Mittel, Weg; 2) in der Logik: ein Argument wider eine Thesin; 3) ein gewisses Spiel mit dem Ball in den Parisischen Collegiis; 4) ein Kraut, das auch Campanula foliis Echin heißet. 1) Srzodek, sposob; droga do czego, 2) *w logice: argument contra thesin* wniesiony; 3) gra pewna piłą po Kolegiach Paryyskich; 4) kołpaki brunatne, ziele dzwonkom podobne. § 1) Il faut trouver un medium pour terminer cette afaire; 2) le Président en Sorbonne ouvre la Thése par trois medium.
Médoc, *s. m.* 1) Französischer Demant, der in der Provinz Madok gefunden wird; 2) Art Feigen in Gascogne. 1) Dyament Francuski, co się w Madokskiey Prowincyi znayduie; 2) fig gatunek w Gaskonii.
Medoise, *s. f. vid.* Luserne.
Medor, *s. m.* eine helle purpurfärbige Nelke. Goździk ogrodowy iasno purpurowy.
Medullaire, *adj. c.* in der Anatomie; zum Mark in den Beinen gehörig. *W Anatomii:* śpikowaty, śpikowy § La partie medullaire du cerveau.
Méfaire, *v. n. obs.* mißhandeln, schaden, übels thun. Szkodzić, źle czynić.
Méfair, *s. m. obs.* Missethat, eine üble That, Verbrechen. Zły uczynek, złoczyństwo; występek.
Méfiance, *s. f.* das Mistrauen, Argwohn. Podeyźrzenie, niedowierzanie.
Méfiant, e, *adj.* argwöhnisch, mistrauisch. Podeyrzliwy, podeyrzeniem narabiaiący. § Le monde devient méfiant, humeur méfiante.
se Méfier, *v. r.* nicht trauen, argwöhnisch seyn. Nie dowierzać, podeyrzeniem narabiać. § Il se méfie de cette personnes se méfier de tout.
Mégalesiens, *adj. pl.* (*Megalesia*) *jeux mégalesiens.* Spiele zu Rom der Göttin Cybele zu Ehren. Igrzyska w starym Rzymie na honor bogini Cibele.
Meganaise, *vid.* Magalaise.
*Mégarde, *s. f.* Unachtsamkeit, Unvorsichtigkeit. Niedozor, nieostrożność.
par mégarde, adv. aus Versehen, aus Unachtsamkeit. Z niedbalstwa, z omyłki, z niedozoru, nieostrożnie. § Faire quelque chose par mégarde; faire une omission par mégarde.
Megedux, *s. m. obs.* ein Marschall. Marszałek.
Megéles, *s. m.* Zusammenkunft der vornehmsten Persischen Herren. Dywan, ziazd przednieyszych Panow Perskich.
Megere, *s. f.* 1) eine von den drey höllischen Furien; 2) eine Furie, ein böses Weib. 1) Megiera, furya piekielna; 2) iaszczurka, dyablica, niewiasta zła.
Mégie, *s. f.* die Weißgerberey. Warstat białoskorniczy. § Passer les peaux en mégie.
Mégissier, *s. m.* ein Weiß- oder Semischgerber. Zamesznik, białoskornik.
Mégisserie, *s. f.* 1) Weiß-Leder-Handel; 2) Weißgerber- oder Semisch-Waaren. 1) Handel towarami białoskorniczemi albo zamszowemi; 2) zamszowe albo białoskornicze towary. § 1) La mégisserie n'est plus si bonne, qu'elle étoit autrefois.
Mégnie, *s. f. obs.* Haus, Familie, als Weib, Kind und Gesinde. Dom, familia, iako żona, dzieci i czeladź.
Mégue, *s. f.* Molken. Serwatka, kapałka.
Mehaigner, *v. a. obs.* verwunden, lähmen. Ranić, ochromić kogo.
mehaigner, v. n. obs. hinken, gebrechlich seyn. Chramieć, kaleką bydź.
**un homme mehaigné.* ein wunderlicher Mensch. Dziwak, tetryk.
Mehain, *s. m. obs.* Lähmung, Verstümmelung. Chromota, niedołężność.
Mehaux, *adj. obs.* gebrechlich, ungesund. Niedołężny, niezdrowy.
Mehui, *adv. obs.* darauf, hierauf. Potym.
Meidan, Meydan, *s. m.* Markt-Platz in Orient. Targowisko w państwach wschodnich.
Meidin, Maidin, *s. m.* eine Egyptische Silber-Münze. Moneta śrebrna Egiptska.
Meigle, *s. f.* eine Spitzhaue der Wein-Gärtner. Motyka ogrodnicza.
Meiller, *v. a. obs.* anfeuchten, benetzen. Pokropić.
Meilleur, e, *adj.* (*melior*) besser, siehe *Bon.* Lepszy, *obaz* Bon. § Il est meil-

meilleur que son frére, le melon est le meilleur de tous les fruits, l'un est meilleur que l'autre.

il fait meilleur. es ist besser. Lepsza iest.

le meilleur. der beste. Naylepszy. § C'est le meilleur garçon du monde.

le Meilleur, *s. m.* das beste. Naylepsza, naylepsza rzecz. § Le meilleur est de n'imprimer jamais, le meilleur est d'écouter & de peu parler, choisir le meilleur.

Meistre, *s. m. arbre de meistre.* der große Mastbaum einer Galeere. Maszt nayprzednieyszy na galerze.

Meix, *s. m.* im Französischen Land-Recht: die beweglichen und unbeweglichen Güter eines Leibeigenen. *W Prawie ziemskim francuskim*: Dobra ruchome i nieruchome poddanego.

Melanagogue, *s. m.* eine Arzeney, die die Galle purgiret. Lekarstwo żołć purguiące.

Mélancolie, *s. f.* (*melancholia*) 1) Melancholie, Schwermuth, Schwermüthigkeit, eine Krankheit von schwarzem Geblüt ohne Fieber; 2) Betrübniß, Traurigkeit; 3) angenehmes Nachsinnen eines Einsamen. 1) Melankolia, ze krwie czarney pochodząca, choroba bez febry; 2) smętek, smutek, melankolia; 3) przeiemne rozmyślanie człowieka na osobności będącego. § 1) La mélancolie fait mourir les gens, mourir de la mélancolie, engendrer de la mélancolie; 2) avoir de la mélancolie dans le coeur & dans les yeux, je suis dans les sombres & noires mélancolies.

se Mélancolier, *v. r.* melancholisiren, sich das Herz abfressen, sich grämen. Melankolizować, gryść się, smucić się. § Il se mélancolie pour cette perte.

Mélancolieux, euse, *adj. obs.* } (*melancho-*
Mélancolique, *adj. c.* } *licus*) schwermüthig, melancholisch, betrübt. Melankoliczny, y smętny. § Avoir l'air mélancolique.

Mélancolipue, *s. m.* ein Melancholicus. Melankolik. § Les mélancoliques sont ordinairement plus ingénieux que les autres hommes.

Mélancolique, *s. f.* ein melancholisches Weib. Melankoliczka. § C'est une divine mélancolique.

Mélancoliquement, *adv.* auf melancholische Weise, schwermüthig. Melankolicznie, smętnie, smutnie. § Il jouoit le reste du rôle fort mélancoliquement.

Mélange, *s. m.* 1) Vermischung, Vermengung; 2) Miscellanea, vermischte Materien, Titel unterschiedener Bücher; 3) Vermischung der Thiere von unterschiedener Gattung, als eines Pferdes mit einer Eselin. 1) Mieszanie iednego z drugim, pomieszanie, zmieszanie; 2) mieszanina, pomieszane materye, *tytuł ksiąg niektorych*; 3) stanowienie się zwierząt nie iednegoż rodzaiu, iako konia z oślicą. § 1) Faire un agréable mélange, un mélange charmant, le mélange des couleurs; 2) mélange historique, critique; 3) le mélange des animaux produit des monstres.

Mélanger, *v. a.* mischen, vermischen. Mieszać, pomieszać. § Mélanger les couleurs.

Melanophores, *s. m.* Egyptische Pfaffen. Popi Egiscy.

Melanteria, *s. f.* (*melanteria*) ein vitriolischer zusammen geronnener Saft, der sehr zusammen ziehet und etzet. Sok koperwasowy zsiadły, barzo ściąga i wygryza.

Melasse, *s. f.* Syrup vom Zucker. Syrop cukrowy.

Melchisedeciens, *s. m.* (*Melchisedeciani*) Ketzer und Nachfolger Theodori, sie glaubten, Melchisedech wäre kein Mensch gewesen. Kacerze i naśladownicy Teodora, wierzyli że Melchyzedech nie był człowiekiem.

Melchites, *s. m. plur.* (*Melchitae*) Griechische Christen in Morgenland, die aber nicht Griechisch reden. Chrześcianie Greccy w Państwach wschodnich, co greckim nie mawiaią ięzykiem.

*Mêle, Mesle, *s. m.* (*mespilum*) Mispel, Mespel, eine Frucht, besser *Nêfle.* Niesplik owoc, *zwyczaymieysze słowo* Nêfle.

Mêlé, ée, *adj.* vermischt, vermengt. Mieszany.

Meleciens, *s. m.* (*Meletiani*) Ketzer in Egypten im dritten Seculo. Melecyanie, kacerze w Egipcie w III wieku.

Mêlée, *s. f.* 1) ein Handgemenge, Schlägerey; 2) Streit, Zank, Wortwechsel. 1) Bitwa w rącz, załepki, utarczka; 2) dysputa, swar, zwada. § 1) La mêlée fut grande autour de sa personne, il a gagné des coups de poing dans la mêlée, il a perdu sa perruque dans la mêlée; 2) si la dispute s'échause davantage, je me tirerai de la mêlée.

Mêler, *v. a.* 1) mischen, vermischen, vermengen,

mengen, einmengen; 2) mischen, ziehen, mengen, als einen in einen Handel, in eine Rede; 3) vermischen, vereinigen, als die Schärfe mit der Gelindigkeit. 1) Mieszać, pomieszać iedno z drugim; 2) wplatać, wciągnąć, wmieszać kogo, iako w sprawę, w dyskurs; 3) przymieszać czego do czego, złączyć, przeplatać, iako surowość łagodnością. § 1) Mêler l'argent d'autrui avec le sien; mêler les couleurs, mêler de l'eau dans le vin; 2) mêler quelqu'un dans une mauvaise affaire, je ne veux point être mêlé dans une affaire de cette nature, vous m'obligerez de ne point me mêler dans vos discours, je n'aime point à être mêlé dans vos discours; 3) mêlons aux chants des victoires les douces chansons d'amour, mêler l'agréable à l'utile, la douceur à la severité, mêler une raillerie dans son discours.

mêler, *mêler les cartes*. die Karte mischen. Kartować, karty kosterskie mieszać. § C'est à vous à mêler.

mêler le vin. mischen, den Wein verfälschen. Wino mieszać, fałszować.

mêler la serrure. das Schloß verdrehen, daß der Schlüssel nicht hineingehen oder nicht aufmachen kann. Zamek przekręcić, że klucz wnisć albo otworzyć nie może.

mêler la cavalerie avec l'infanterie. Reuteren und Fuß-Volk durch einander stellen. Porozstawiać kawaleryą miedzy piechotą.

il a des deuts mêlées. er kann nicht mehr lallen, er kann nicht auf den Füßen stehen, er ist sehr betrunken. Opił się iak sztok, zapłata mu się ięzyk.

un marchand mêlé. 1) ein Kaufmann, der allerhand Waaren kennet; 2) ein Mensch, der sich auf allerley Händel versteht. 1) Kupiec, co się na rożnych zna towarach; 2) człek, co się dobrze zna na rzeczach.

se mêler, *v. r.* 1) sich vermischen, sich vermengen, sich unter einander mischen; 2) sich in etwas mischen oder mengen; 3) eindringen, einschleichen, als unter die Feinde, unter einen Haufen Volks; 4) sich vermischen von Thieren, die nicht von einerley Gattung sind. 1) Mieszać się, pomieszać się; 2) wmieszać się, wplatać się, wtrącić się w co, przymieszać się do czego; 3) wmieszać się iako w ludzie, przymieszać się do kupy, wmieszać się w kupę; 4) łączyć się, *o zwierzętach nie iednegoż gatunku, iako koń z ośli-*ca. § 1) Ces choses commencent à se mêler; 2) le plus sûr est de ne se mêler que de ses propres affaires, se mêler dans la conversation, il se mêle d'enseigner ce qu'il n'entend pas, il se mêle de commerce, il se mêle d'écrire, de faire des livres, se mêler de quelque métier; 3) se mêler dans la foule, se mêler parmi les ennemis.

se mêler d'un méchant métier. einen gefährlichen oder verbotenen Handel unternehmen. Iąć się niebezpieczney albo zakazaney sprawki. § Il fera mauvaise fin, s'il se mêle d'un aussi méchant métier.

Mélese, Méleze, *s. f.* Lerchen-Baum, von dem Lerchen-Baum der Lateiner sagt man *Larix*. Modrzew drzewo, *o modrzewie łacinnikow* Larix *mowić trzeba*. § Vitruve raconte que Jules César proche des Alpes fit ataquer un chateau, dont les habitans avoient fermé la porte, & avoient élevé un bucher le larix, auquel il tenta vainement de faire mettre le feu, ce qui le surprit, & l'obligea de s'informer de la qualité de ce bois, le meilleur agaric croît sur la mélese.

Meliante, *s. f.* (*melianthus*) der Honig-Baum, ein Kraut aus Africa, welches über 4 Ellen hoch wächst, beständig grün ist, aus seiner stinkenden Blüthe fließt ein süßer Saft oder Honig. Miodownik, ziele z Afryki na cztery łokcie wysokie, zawsze zielone, a z kwiecia iego śmierdzącego iok słodki albo miod płynie.

Meliça, *s. m.* (*melica*) Indianischer Hirse, Sorgsamen. Proso Indyyskie.

Melice, *s. f. vid.* Melisse.

Méliceris, *s. m.* (*meliceris*) Honig-Geschwür, dessen Materie wie Honig aussiehet. Wrzod materyą na kształt miodu topiący. § Les Religieuses & les Moines par les fréquentes génuflexions sont sujets à meliceris.

Melidor, *s. m.* eine leibfarb-gestreifte weiße Tulpe. Tulipan biały cielisto-strefisty.

Melidore, *s. f.* eine weiße Anemone mit bunten Farben. Zawiłek biały o pstrych kolorach.

Melie, Melis, *s. m.* Art von Leinwand. Gatunek płotna.

Melienne, *s. f.* Art von Erde, so die Mahler zur Farbe brauchen. Glinki gatunek do farby malarskiey sposobny.

Mélier, *s. m.* 1) ein sehr guter weißer Wein; 2) der dritte Magen eines wieder-

verkäuenden Thieres; 3) Mispel-Baum. 1) Gatunek wina białego wyśmienitego; 2) flak, kfiążki; 3) niefplik drzewo.

Mélilot, *f. m.* (*melilotus*) Steinklee, Honigklee, unser Frauen Schüchlein, Güldenklee. Komonica fwoyfka, lipka, przytulia, otylia, noftrzek mały.

je n'en dis mélilot. ich bekümmere mich nicht darum. Nie pytam fię, nie ftoię o to.

Melinet, *f. m.* die Wachs-Blume in den Gärten, sie ist gelb oder purpurbraun, und siehet, als wenn sie aus Wachs wäre. Kwiat ogrodowy żołty albo brunatno purpurowy, zda fię iakoby był z wofku.

*Mélioration, *f. f.* Verbesserung, besser Amélioration. Polepfzenie, poprawa, *lepfze słowo* Amélioration. § Rembourfer les améliorations.

*Méliorer, *v. a.* verbessern, besser Améliorer. Poprawić, polepfzyć, *lepfze słowo* Améliorer. § Méliorer une métairie, cette piéce méliore fon droit.

Melis, *vid.* Meli.

Méliffe, Mélice, *f. f.* (*meliffa*) 1) Melissen; 2) bey den Poeten: Name einer Liebste. 1) Melifa, pfzczelnik, roiownik, matecznik; 2) imię kochanki Poetyckie. § 1) La méliffe fent le citron; 2) adorable Méliffe, ornement de la cour.

Méliffée, *f. f.* eine rosen- und leibfärbige weiße Tulpe. Tulipan biały cielifto-rożowy.

Melitite, *f. f.* (*melitites*) der Honig-Stein. Miednik kamień.

Mellete, *f. f.* eine kleine Feige, die inwendig roth ist. Figa mała wewnątrz czerwona.

Mellier, *vid.* Melier.

Mellone, *f. f.* die Honig-Göttin. Miodu bogini.

Melocarduus, *f. m.* Americanische Distel, so dem Melonen-Kraut gleichet. Ofet Amerykańfki chwaftowi melonowemu podobny.

Melochia, *f. m.* (*melochia*) Egyptisches Muskraut. Ziele Egiptfkie na kfztałt fzczyru albo merkuryału.

Melocorcopali, *f. m.* eine melonenförmige Baum-Frucht, von der Größe einer Quitte und vom Geschmack der Kirschen. Owoc drzewny na kfztałt melonu, wielkości pigwowey, a fmaku wiśniowego.

Melode, *f. m. obf.* (*melodus*) Meister-Sänger, ein Gesang-Schreiber. Pifarz piesniowy, fkładać z pieśni.

Mélodie, *f. f.* 1) die Melodey, Zusammenklang, Gesang-Weise, Sing-Stimmung; *2) Lerm, Getöse. 1) Melodza, zgodny dźwięk muzycznych głofow; 2) gomon, hałas, wrzafk. § Une charmante mélodie, aimer la mélodie; 2) oüir une terrible mélodie.

Mélodieufement, *adv.* wohlklingender Weise. Melodyynie, figura. § Je pris la harpe & chantai un air & continuai le refte fi mélodieufement, que.

Mélodieux, eufe, *adj.* lieblich klingend, zusammenklingend, wohlgestimmt. Melodyyny, figurą idący, wdzięczny. § Chant mélodieux.

Melon, *f. m.* 1) eine Melone, eine Melonen-Frucht; 2) in der Heilkunst: Beule am Auge von der Größe eines kleinen Apfels. 1) Melon, malon; 2) wrzod oczny tey co iabłufzko wielkości. § 1) La figure d'un melon eft ovale & canellée, les amis de l'heure préfente font du naturel du melon, il en faut goûter plus de trente, avant que d'en trouver un bon, l'oeil de melon, écorce de melon, entamer un melon, achever un melon à la coupe.

melon liffe. eine glatte Melone. Melon gładki.

melon brodé. eine krause Melone. Melon chropawy niby fiatkowaty.

melon frapé. eine gebrstene reife Melone. Melon dozrzały, melon napadniony.

melon noüé. eine Melone, die nach der Verblühung gut angesetzet hat. Melon po okwitaniu w owoc fię wiążący.

oreilles de melon. die zwey Blättlein an einem aufgegangenen Melonen-Kern. Dwa lifteczki z nafienia melonowego wfchodzące.

melon d'eau. rothe Melonen in Italien, die zu Wasser werden, wenn man sie in den Händen knetet. Melon czerwony we Włofzech, w wodę fię obraca, gdy go rękoma gniotą.

Melongene, *vid.* Moyenne.

Melonnier, *f. m. vulg.* ein Melonen-Krämer, besser: *Vendeur de melons.* Przekupień melonow, *kfztałtniey powiefz:* Vendeur de melons.

Melonniére, *f. f.* ein Melonen-Garten, Melonen-Beet. Infpekt, kwatera w ogrodzie do melonow.

Melopée, } Melothefe, } *f. f.* (*melothefis, melopoeia*) Composition, Verfertigung einer Melodie. Składanie, kompozycya melodyi.

Melory, *s. m.* ein Baum in Ost-Indien. Drzewo pewne w Indach wschodnich.
Melpomene, *s. f.* (*Melpomene*) Muse, die eine Erfinderin der Tragödien-Lieder ist. Melpomena, muza co iest wynalezczyną tragiedyi i pieśni.
Melscal, *s. m.* sechs Unzen in Mogolistan. Sześć uncyy w Mogolskim Państwie.
Melte, *s. f.* im Land-Recht: Gerichtsbarkeit eines Richters. *W prawie ziemskim:* iurysdykcya sędziego.
Mémarchure, *s. f.* eine Verrenkung des Kothen eines Pferdes. Wywinienie kostki w nodze końskiey.
Membrane, *s. f.* (*membrana*) in der Anatomie: Haut, Fell, das etwas einhüllet. *W anatomii:* błona co okrywaiąca. § Le férus est envelopé de trois membranes.
Membraneux, euse, *adj.* (*membranosus*) in der Anatomie: häutigt, fellicht. *W anatomii:* błoniasty, błonowy. § Corps membraneux; partie membraneuse.
Membre, *s. m.* (*membrum*) 1) ein Glied, Gliedmaß, Leibes-Glied; 2) Theil, Stück, Glied, als eines Landguts, eines Reichs, eines Gebäudes; 3) Glied, Mitglied eines Collegii; 4) in der Rede-Kunst: Glied, Absatz einer Rede, eines Periodi; 5) in den Wappen: eine Klaue, Fuß eines Raub-Vogels. 1) Członek w ciele; 2) część, członek maiętności, państwa, budynku; 3) członek kolegium, kościoła &c. 4) *w krasomowskiey nauce:* członek w mowie, w peryodzie; 5) *w herbach:* noga, spona ptaka drapieżnego. § 1) Etre perclus de tous ses membres; 2) province qui devient membre du prémier Empire du monde, membre de colonne, membre de maison; 3) les membres du conseil, il est membre d'un tel chapitre, les membres du parlement, les membres de Jesus-Christ, les mauvais citoïens sont des membres pourris, qu'il faut retrancher de la République; 4) une periode de deux, de trois, de quatre membres.
membres d'un vaisseau. die Inn-Hölzer, Hölzer, so an den Kiel stoßen, und den Bauch des Schiffs formiren. Szpagi, bunty, pękatość okrętowa formuiące,
membre de mouton. eine Schöps-Keule. Udziec skopowy.
**membre, *membre virile.* (membrum virile.) das männliche Glied. Członek wstydliwy męski.
Membré, ée, *adj.* in den Wappen von einem Raub-Vogel: der Füße mit andern Tinkturen hat. *W herbach o ptakach drapieżnych:* nogi albo spony inszego koloru maiący.
Membrer, *v. n. obs.* sich erinnern. Przypominać sobie.
Membru, ë, *adj.* stark von Gliedern. Członkowaty, członki wielkie maiący. § C'est une fille fort membruë.
Membrure, *s. f.* 1) Klafter-Rahm, Klafter-Maaß von Latten zum Holz-Messen; 2) Pfosten, zween bis drey Zoll dicke Stücken Holz; 3) großes Bau- oder Tischer-Holz, das man zersäget. 1) Rama z łat dachowych do układania drew w sążnie; 2) forszty, drewna długie na trzy albo cztery cale grube; 3) cębrowina wielka, bale z ktorych cębrowinę albo drewna rzną stolarskie. § 1) Mettre le bois en membrure.
Memceda, *s. f.* ein Arabisches Trink-Maaß. Miara Arabska do napoiow.
Même, Mêmes, *adv.* so gar auch, so gar selbst. I sam, i. § J'estime votre générosité qui même confessent vos ennemis, il le dit & même il le confirme par serment.
Même, Mêmes. adj. & pron. 1) eben derselbe, eben der; 2) selbst; 3) dergleichen, eben derselbe, eben dieser. 1) Tenże, tenże sam; 2) sam; 3) tenże, rowny, takiż. § 1) C'est cela même que je vous dis, c'est le même homme que nous vîmes l'autre jour; 2) la chose même que j'ai vous dire me justifie, les choses mêmes que j'ai vous dites, me justifient, les immortels eux mêmes en sont persecurez, Enée même, Loüise même, on doit tout sacrifier & même sa vie pour sa partie, il est allé lui même, il s'est tué soi même, elle s'est perdu soi même, la vertu est aimable de soi même, j'ai pensé en moi même, celui là même; 3) avec le même danger, il a le même bonheur, il faut faire cela de la même sorte, j'ai le même droit que lui, joüir du même privilege, avoir la même autorité que, d'un même âge.
de même, tout de même. 1) eben dergleichen der eben so ist; 2) auf gleiche Art, eben auf diese Weise, eben so. 1) Takuteńki, takiż; 2) rownym sposobem, tymże sposobem, nie inaczey. § 1) Voilà votre couteau, j'en ai un tout de même; 2) il faut faire cela tout de même, de même que le Soleil brille sur la terre, ainsi le juste brillera dans les cieux.

toûjours le même. allezeit einerley. Zawsze iednaki, tenże zawsze.
**à même.* gleich dem Herrn, wie selbst der Herr. Rowno Panu, iako Pan sam.
**mettre quelqu'un à même; laisser quelqu'un à même.* einem ungebundene Hände, freye Gewalt in etwas lassen. Wolne komu zostawiać ręce; własney woli czyiey zostawić.
voilà de l'argent sur cette table je vous mets à même. da ist Geld auf dem Tische, thut damit nach eurem Willen. Oto pieniądze na stole, czyń z niemi co chcesz.
**mettre à même quelque chose.* etwas dem freyen Gebrauch, dem freyen Willen überlassen. Dać co na wolą czyią, zostawiać co woli czyiey, wolnemu czyiemu zażywaniu. § Je vous mets à même les livres, les chevaux.
je suis à même. ich bin mit dabey, ich habe euch dabey was zu sagen. Jestem także przy tym, mam tu także głos. § Je me veux défaire de mon maître, afin d'être à même des ordres, je me veux faire un gendre médecin, afin d'être à même des consultations & des ordonnances.
*Mêmement, *adv.* auf gleiche Art, eben so. Rownym sposobem, takimże sposobem.
Mêmes, *vid.* Même.
Memnonite, *s. m.* ein Mennonist, ein Wiedertäufer. Nowochrzceniec.
Memoire, *s. f.* (*memoria*) 1) das Gedächtniß; 2) das Andenken, die Erinnerung; 3) in der Rede-Kunst: nochmalige Erwähnung einer Sache. 1) Pamięć, siła duszna; 2) pamięć, pamiątka rzecz pamiętna; 3) *w krasomowskiey nauce:* wzmianka czego powtorzona. § 1) Avoir bonne memoire; ma memoire ne me trompe point; sa memoire est infidéle; la memoire se perd quand on est vieux; 2) la memoire des riches perira avec ceux; je n'ai aucune memoire de cela; on rend toutes sortes d'honneur à son nom & à sa memoire; j'ai perdu la memoire de toutes ces choses; conserver la memoire d'un ami; on a brûlé les procès de ces scelerats pour abolir la memoire de leurs crimes.
la glorieuse memoire. gottseligen Andenkens. S. pamięci. § Votre aïeul de glorieuse memoire; le feu Roi de glorieuse memoire.
avoir memoire de services de quelqu'un. obs. an eines Verdienste denken. Pamiętać na czyie zasługi. § Sire, aïez memoire de mes services dans la distribution de vos graces.
memoire locale. die Ort-Erinnerung wenn man sich die Stelle merket, wo, etwas wieder zu finden ist. Pamięć mieyscowa, gdy sobie kto czego z mieysca przypomina.
memoire artificielle, (memoria artificialis) gemachtes Gedächtniß mit Arzeneyen, mit Denk-Bildern. Pamięć kunsztowna czym sprawiona, iako lekarstwem, obrazkami pamiętnemi.
Mémoire, s. m. ein Denk-Zettel, worauf etwas pro Memoria gemerket wird. Karta pamiętna do naterminowania czego. § Il est écrit sur mon memoire; j'ai perdu mon memoire; j'ai fait plusieurs petits memoires de cela.
Memoires, plur. historische Nachrichten, historische Beschreibung eines Lebens-Laufs, einer Regierung. Dzieie pamiętnie, relacye hystoryczne, opisanie życia, panowania czyiego. § Les memoires du Tillet sont excélens & savans; il a laissé les memoires de sa vie.
il a écrit sur de bons memoires. er hat hierzu gute Nachrichten und Urkunden gehabt. Miał do tego dobre informacye i monimenta.
il a de méchans memoires. er verstehet den Handel nicht. Nie zna się na rzeczach, nie świadom tey sprawy.
Memondar, *s. m.* Persischer Bedienter, der die Gesandten empfängt. Urzędnik Perski co cudzoziemskich posłow wita.
Memorable, *adj.* merkwürdig, denkwürdig, erzählenswürdig. Pamiętny, pamięci godny. § Les choses memorables de Socrate; c'est une chose memorable à la posterité.
*Memoratif, ive, *adj.* eingedenk, der sich einer Sache erinnert. Pamiętliwy, co pamiętać może. § La cour doit être memorative des arrêts anterieurs qu'elle rendit sur un semblable fait.
Memorer, *v. a. obs.* erzählen. Powiadać, wyliczać.
*Memorial, e, *adj.* zum Gedächtniß gehörig. Pamiętny, pamięć dobrą sprawuiący, pamięci służący. § L'aritmetique memoriale.
l'art memorial, die Gedächtniß-Kunst. Nauka o sprawowaniu pamięci.
Memorial, *s. m.* 1) ein Andenken, Denkmahl, Denkzeichen; 2) ein Memorial, Denk-Schrift, Vorstellungs-Schrift; 3) Klitter-Buch, Gedächtniß-Buch, in

welches, insonderheit bey den Kaufleuten, was täglich vorgehet, ohne Ordnung eingeschrieben wird. 1) Pamiątka, pamięć, rzecz pamiętna; 2) memoryał, pismo pamiętne, skript w ktorym sprawa iaka przełożona bywa; 3) raptularz, księga pamiętna, w ktorą, osobliwie kupcy, sprawy dzienne bez porządku terminuią. § 1) Jesus-Christ nous a donné l'Eucharistie pour être le memorial de sa passion; c'est un memorial de votre amitié; 2) l'ambassadeur de France a donné divers memoriaux au Senat.

Memphite, *s. m.* (*memphites*) Art von Onich-Stein oder Marmor aus Arabien. Marmur drętwiący z Arabii, iest gatunkiem Onicha.

Menac, *s. m.* Strauch auf der Insel Madagascar, der in einer stachlichten Schale eine Frucht trägt. Chrost na wyspie Madagaskarskiey, owoc w ościstey skorce rodzi.

Menaçant, e, *adj.* drohend. Groźny. § Voix menaçante, lettre menaçante.

Menace, *s. f.* das Drohen, Bedrohung, Droh-Worte. Groźba, pogrożka, przegrażanie, słowa groźne. § User des menaces contre quelqu'un, son coup previent la menace.

Menacer, *v. a.* 1) einem drohen, einen bedrohen; 2) vordeuten, drohen mit etwas unangenehmen; 3) in der Poesie: mit seiner Höhe dem Himmel trotzen, drohen, als hohe Berge; 4) einem mit etwas Hoffnung machen, mit einer angenehmen Sache drohen. 1) Grozić komu, grozić się na kogo, przegrażać się; 2) straszyć, grozić czym złym; 3) *u Poetow:* podnosić się do gory, wysokością swoią grozić niebiosom; 4) grozić, czynić nadzieię komu czym miłym, § 1) Il les menaçoit de se joindre au Roi; il l'a menacé d'une gréle de coups de bâton; il le menace de le faire mourir; 2) il est garanti des malheur, qui le menaçoient; les nuages nous menacent d'une grande tempête; les divisions de la Pologne nous menacent d'une guerre facheuse, tous les accidens le menacent d'une grande maladie; la froideur du Prince menace ce courtisan d'une disgrace prochain; 3) ces bâtimens, ces montagnes menacent les cieux; 4) on menace cette fille de la marier.

menacer ruine, sehr baufällig seyn, mit einem Einfall drohen. Zapadnieniem grozić, nachylać się ku upadkowi. § Cette Eglise menace ruine, *sa fortune menace ruine.* sein Glück drohet ihm mit einem nahen Fall. Szczęście iego bliskim mu grozi upadkiem.

Menaceur, *s. m.* ein Droher, Trotzer. Groziciel.

Ménade, *s. f.* (*maenas*) bey den alten Römern: rasendes Weib auf dem Bachus-Fest; 2) Drache, böses Weib. 1) *U starych Rzymian;* niewiasta szalona na fescie Bahusowym; 2) dyablica, iaszczurka, zła kobieta. § 1) Une fole ménade.

Ménage, *s. m.* 1) Hausrath, Hausgeräthe; 2) Küchen-Geschirr von Kupfer, Messing ꝛc. 3) eine Haushaltung; 4) Haushaltung, aufständige Sparsamkeit, Spar-Kunst. 1) Sprzęty domowe; 2) naczynie kuchenne miedziane, mosiężne; 3) gospodarstwo, stan gospodarski; 4) gospodarowanie, oszczędność, oszczędanie. § 1) Nous avons deja tout notre ménage; 2) un joli ménage; 3) être en ménage, se mettre en son ménage, nous tenons notre ménage ensemble; 3) elle entend bien le ménage.

vivre de ménage. wohl haushalten, sparsam leben. Oszczędnie żyć.

on peut vivre de ménage sans être avare. man kann sparsam und doch nicht geizig leben. Oszczędnie a przecię nie pożmindacku człowiek żyć może.

ils font un très-bon ménage. sie leben wohl beysammen. Pięknie się z sobą obchodzą, w zgodzie z sobą żyią.

il fait mauvais ménage avec sa femme. er lebet mit seinem Weibe in Uneinigkeit. W niezgodzie z swoią żoną żyie.

voilà un étrange ménage. das ist eine wunderliche Sache. Dziwna to rzecz.

toile de ménage. Haus-Leinwand, die auf die Dauer gemacht ist. Płotno domowe na trwałość.

ménage de campagne. Acker-Geschirr, zum Feldbau gehöriges Geräth. Narzędzie oracze, narzędzia pługowe.

pain de ménage. hausbacken Brodt. Chleb domowy.

on lui remuë son ménage. die Gläubiger verkaufen seine Güter. Kredytorowie substancyą iego rozprzedawaią.

il n'y a qu'un ménage de gâte. es ist eine verdorbene Haushaltung, der Mann taugt so viel als die Frau. Jaki mąż takaż żona, gospodarstwo to zepsowane.

Ménagement, *s. m.* 1) Behutsamkeit im Umgang mit Leuten; 2) sparsamer, bedächtiger Gebrauch einer Sache. 1) Baczność,

czność, ostrożność w obcowaniu z kiem; 2) oszczędność w zażywaniu rzeczy, oszczędanie. § 1) Il faut qu'une femme ait de grands ménagemens pour ceux qui l'ont aimée.

Ménager, *v. a.* 1) sparen, zu Rathe halten; 2) schonen, rathsam mit etwas umgehen, bedächtig und zur rechten Zeit etwas anwenden; 3) schonen, als die Gesundheit; 4) einen schonen, bedächtig mit einem umgehen, damit man nicht beschwerlich falle; 5) **im Mahlen**: die hohen Farben am gehörigen Orte auftragen, damit sie sich wohl ausnehmen; 6) **im Bauen**: ohne Nachtheil des Platzes etwas wohl anbringen, den Platz schonen; 7) **im Singen**: die Stimme dergestalt führen, daß man durch ein ganz Stück in einer Gleichheit aushalten kann. 1) Oszczędać czego; 2) oszczędać, szanować czego, rozumnie i na czas własny czego zażywać; 3) szanować zdrowia; 4) czcić, szanować, mieć wzgląd na kogo, bacznie się z kiem obchodzić, aby go nie obrazić; 5) *u malarza*: oszczędać farb iasnych na gołych mieyscach, aby głownieysze wystawnieyszemi były; 6) *w archytekturze*: oszczędać mieysca, upatrzyć mieysce sposobne do czego; 7) *u śpiewaka*: głosow oszczędać, aby przez całą piosnkę w iednakowy trwały rowności. § 1) Ménager sa bourse; 2) ménager avec prudence la douceur & la severité, ménager ses troupes, le sage fait bien ménager le tems & l'occasion, ménager son crédit, son autorité; 3) ménager sa santé; 4) ménager ses amis, ménager les bonnes graces d'une maîtresse, ménager une personne; 5) ménager ses couleurs ses teintes; 6) ménager un terrain, un escalier, un cabinet; 7) ménager bien sa voix.

il n'y a plus rien à ménager avec lui. man muß alle Höflichkeit mit ihm auf die Seite setzen, man muß ihn nicht mehr schonen. Już się z niem więcey nie trzeba komplementować, iuż go daley szanować nie trzeba.

ménager une entrevüe. eine Zusammenkunft anstellen, vermitteln. Zchadzkę sprawić.

se ménager, v. r. 1) sich schonen, sich in Acht nehmen; 2) behutsam mit einem umgehen, sich klüglich aufführen. 1) Szanować się, szanować zdrowia; 2) ostrożnie z kiem postępować, szanować kogo. § 1) Ceux qui relevent de maladie, se doivent un peu ménager; 2) se ménager avec quelqu'un.

Ménager, *s. m.* 1) ein guter Wirth, ein guter Haushalter, Sparer; 2) der sich etwas mit gutem Bedachte bedienet. 1) Gospodarz dobry, oszczędnik; 2) oszczędnie i bacznie czego zażywaiący. § 1) Il est ménager en chose de rien, être bon ménager; 2) ménager du tems & des paroles.

Ménager, e, *adj.* wirthschaftlich, sparsam, rathsam. Gospodarny, oszczędny.

Ménagere, *s. f.* 1) Sparerin, Haushälterin, Wirthin; 2) Ausgeberin, Schlüsserin; 3) figürlich: bedächtige Austheilerin. 1) Gospodyni mądra, gospodarna białagłowa; 2) szafarka, klucznicza; 3) *w sensie figuryczn ym*: szafarka, oszczędniczka. § 1) C'est une bonne ménagere; 2) la ménagere vous en donnera; 3) la nature est une grande ménagere des choses qu'elle fait.

nôtre ménagere, vulg. meine Frau, mein Weib. Zona moia, gospodyni moia.

Ménagerie, *s. f.* 1) Vieh-Hof, Hühner-Hof; 2) Vieh-Garten bey einem Herrschaftlichen Schloß, in welchem Hühner, Gänse und anderes Vieh zur Zucht und Lust gehalten wird; *3) Wirthschaft. 1) Podworze dla bydła i drobiu folwarczanego; 2) dziedziniec przy pałacu, gdzie na uciechę pańską bydło i ptastwo domowe chowane bywa; *3) gospodarstwo. § 1) Nettoïer la ménagerie; 2) la ménagerie de Versailles est très-belle & merite fort d'être vûë.

Menasser, *v. a. vid.* Menacer.

Mendiant, e, *adj.* Bettelt-, der bettelt. Jałmużny żebrzący, żebraczy. § On enferme en des hôpitaux les gueux mendians, un moine mendiant.

religieux mendians. Bettel-Münche. Zakonnicy, Mniszy żebrzący. § Les Capucins, les Récolets, les Minimes & autres sont des Religieux mendians.

Mendiant, *s. m.* ein Bettler, Bracher. Zebrak, mendyk, dziad.

les quatre mendians die vier Orden der Bettel-Münche, als die Dominikaner, die Carmeliter, die Franciscaner und Augustiner. Cztery zakony co iałmużne zbieraią, to iest OO. Dominikani, Karmelici, Francifzkani i Augustyanie.

mendians, quatre mendians. Feigen, Hasel-Nüsse, Mandeln und Rosinen, so gemeiniglich in den großen Fasten verspeiset werden. Figi, orzechy laskowe, migdały i rozenki, zwyczayne w post wielki

wielki, iedzenie. § On nous servit un plat de quatre mendians, un plat de mendians.

Mendicité, *s. f.* (*mendicitas*) die Betteley, der Bettel-Stand, Bettel-Stab. Zebractwo, żebranina, żebraczy żywor, mizeractwo medykow. § Les procès ont reduit plusieurs personnes à la mendicité.

Mendier, *v. a.* (*mendicare*) 1) prachern, betteln, um Almosen bitten; 2) inständigst um etwas bitten. 1) Zerbać, iałmuzny prosić; 2) żebrać, usilnie o co prosić, się czego napierać. § 1) Il va mendier son pain de cuisine en cuisine; 2) j'ai mendié la mort chez des peuples cruels.

mendier des loüanges. Lob suchen, nach Lob auf eine unanständige Weise streben. Dopinać się pochwał niezasłużonych.

mendier une saisie; mendier une intervention. zu Verlängerung des Processes, durch einen die Güter wegnehmen oder auf eine andere Art einkommen lassen. Komu zlecić, aby na przedłużenie procesu dobra zaiechał, albo inszym iakim aktem w proces się wmieszał.

Mendole, *s. m.* Art von Fischen. Ryb gatunek.

Mendore, *vid.* Maudore.

Meneau, *s. m.* der Fenster-Kopf oder die mittelste Säule im Fenster. Słupiec w okiennym krzyżu.

Menée, *s. f.* 1) heimliche Schliche, verborgene Griffe und Practiken, heimliche Anschläge; 2) gerader Weg eines fliehenden Hirsches; 3) an einigen Orten: Vorladung und andere Verrichtung eines Gerichtsdieners. 1) Przeskoki, praktyki, przebiegi, skryte zamysły; 2) droga prosta ielenia uciekaiącego; 3) *po niektorych mieyscach:* zapozwanie i inne sprawy słudze urzędowemu zlecone. § 1) On a découvert les menées des conspirateurs, une sécrete menée; 2) suivre la menée.

Mener, *v. a.* 1) führen von einem Orte zum andern; 2) führen, gehen, als der Weg nach der Stadt; 3) führen eine Sache wohl oder übel; 4) figürlich: führen, zu etwas bringen; 5) machen ein Geschrey, einen Lärm; 6) führen, regieren, gewinnen, einnehmen, als das Gold ein Herz; 7) führen, ein Leben; 8) einen hart halten, übel zurichten; 9) dem Feinde nachhauen, im Eisen liegen, in der Flucht nachsetzen; 10) aufführen, als einen Tanz; 11) reuten, als den Galop, den Trab. 1) Prowadzić, wieść z mieysca na mieysce; 2) iść iako droga do miasta; 3) prowadzić rzecz, sprawę, źle albo dobrze; 4) prowadzić do czego, przywieść kogo o co; 5) uczynić wrzask, krzyk; 6) władać sercem, uiąć serce, iako złoto; 7) wieść, prowadzić żywot; 8) przewodzić nad kiem; 9) gonić, bić, nieprzyiaciela uchodzącego, woysko nachylone; 10) wodzić iako rey w tańcu; 11) iachać, iako galopem szłapią. § 1) Mener au combat; mener l'avant garde, mener une Dame à la promenade, si vous me menez au bout de la ville en carosse, qui me ramenera, mener du bétail, mener quelqu'un en prison; 2) ce chemin mene à la ville; 3) mener bien ou mal une affaire, la prodigalité méne à l'hôpital; 5) chantons, rions, menons du bruit; 6) l'or & l'argens ne le menent pas, son interêt le mene; 7) mener une vie scandaleuse; 8) mener quelqu'un rudement; 9) les Perses menoient rudement la cavalerie Thessalienne, il menoit batant & taillant en piéces une multitude d'ennemis; 1) mener un branle, mener une danse; 11) mener un cheval au galop, aux courbettes.

mener un homme par le nez. einen bey der Nase führen. Za nos kogo wodzić.

mener les bras. die Hände nicht schonen, brav arbeiten. Rękoma robić, rąk przykładać, nie szanować.

mener la table. beym Kartenmacher: die Spiele zusammenlegen, zusammengatten. *U kartownika:* gry układać.

mener une grande joie. eine große Freude bezeugen. Mieć z czego wielką radość.

mener grand deüil. eine tiefe Trauer haben. W głębokiey chodzić żałobie.

la bonne vie méne en paradis. Verschwendung bringt an den Bettelstab. Zywot huczny do szpitala prowadzi.

mener la quête. in der Jägerey: ein Volk Rebhühner auftreiben. *W myślistwie:* stado korupatw z mieysca ruszyć.

mener boire. bey der Nähterin: etwas schlaff annähen. *U szwaczek:* nietęgo co przyszyć.

mener par chemin où il n'y a point de pierre. einen im Schlagen nicht schonen. Nie szanować kogo w bitwie.

Menestre, *s. f. obs.* eine Suppe. Polewka.

Menestrer, Menestre, *s. m. obs.* 1) ein Musikus; 2) ein musikalisches Instrument. 1) Muzykant; 2) instrument muzyczny.

*Méneſtrier, Ménétrier, *ſ. m.* ein Bierfiedler. Skrzypek, muzyk.
*Meneur, *ſ. m.* ein Führer. Prowadziciel. § Madame avoit un meneur, mais Mademoiſelle n'en avoit point.
meneur d'ours. 1) ein Bärenführer, Bärentänzer; 2) ein Menſch, der nur ein Kleid hat oder ein zerriſſenes trägt. 1) Niedźwiednik; ſkomotoch; 2) człek, co w iedney zawſze albo w odartey chodzi ſukni.
meneur de oiſeaux. beym Kartenmacher: der Karten-Beſchneider. *U kartownika:* obrzynacz.
Meneur, Ménor, *adj. obſ.* kleiner, geringer. Mnieyſzy, podleyſzy.
Meneuſe, *ſ. f.* ein Weib in Paris, ſo die Ammen zu der Ammen-Mutter führet, die den Weibern ſolche zuweiſet. Kobieta w Paryżu, co do naſtręczycielki mamek, mamki zwykła przyprowadzać. § Une bonne, une fidéle meneuſe.
meneuſe de table. beym Kartenmacher: Weib, ſo die Spiele zuſammen leget und zu halben Dutzend einpacket. Kobieta u kartownika, co gry układa i w połtużyny pakuie.
Meniane, *ſ. f.* in der Baukunſt: ein Geländer-Gang. *W archytektońſkiey nauce:* galerya.
Meniante, *ſ. f.* (*menyantes*) Biberklee, ein Kraut. Cwikła leśna ziele. § La meniante convient à toutes les maladies cauſées par des obſtructions, comme la jauniſſe, elle eſt bonne contre le ſcorbut.
Menil, *ſ. m.* ein Bauer-Haus; ein kleines Dorf. Chałupa; wioſka.
*Menin, *ſ. m.* Spiel-Geſell vom adlichen Stande, der mit einem jungen Prinzen auferzogen wird. Chłopię ſzlacheckie przy boku Xiążecia młodego wychowane. § Il eſt menin de Monſeigneur le Dauphin.
Menine, *ſ. f.*, Spiel-Geſellin einer Prinzeßinn. Towarzyſzka Kſiężniczki.
*Meninges, *ſ. f. plur.* (*meninges*) die Gehirn-Häutlein. Błonki mozgowe.
Menipée, *ſ. f.* (*ſatyra manipea*) eine Satyre wider die ehemalige Ligue in Frankreich. Niegdyż ſatyra przeciw lidze francuſkiey napiſana.
Meniſque, *adject. c.* (*meniſcus*) in der Optik: hohl auf einer Seite und auf der andern erhaben. *W optyce:* z iedney ſtrony puklaſty, a z drugiey dołkowaty. § Verre meniſque.
Mennoniſtes, Mennoiſtes, } *ſ. m. plur.* Menniſten, Mennoniſten, Wiedertäufer. Nowochrzczeńcowie Menoniſtowie.
Menoiſon, *ſ. f. obſ.* Austrocknung, Dürre. Wyſuſzenie, ſuſza.
Menole, *ſ. f.* (*maena*) eine Art bunter Heringe. Sielawa, ſuſwica, ſielawka; śledź mały i pſtry.
Menologe, *ſ. m.* (*menologium*) bey den Griechen: ein Calender oder Märter-Buch nach den Monaten. *U Grekow:* żywoty męczennikow na mieſiące podzielone.
Menon, *ſ. m.* Ziege in der Türkey, aus deren Fell man Corduan oder Saffian macht. Koza Turecka, z iey ſkory kordyban i ſzafian robiony bywa.
Menote, *ſ. f.* im Scherz: eine kleine Hand; Patſchhand. *żartem:* rączka, rączyna. § Donne moi ta petite menote, que je la baiſe.
menotes, plur. Geſchmeide, Banden auf die Hände. Pęta na ręce; panna. § On lui a mis des menotes.
Menſal, e, *adject.* (*linea menſalis*) *ligne menſale* in der Chiromantie: die Tiſch-Linie, die ſich in der Hand unter dem Zeiger anfängt und gleich unter dem kleinen Finger endiget. *W chyromantyi:* linia ſtołowa na ręce, zaczyna ſię pod rożnem, a kończy ſię pod palcem małym.
Menſe, *ſ. f.* (*menſa*) die Tafel-Güter eines Prälaten. Dobra ekonomiczne Prałatſkie. § Menſe Abatiale; on a retranché les bénéfices qui ſont unis à la menſe ou des Evêques, ou des Chapitres.
Menſole, *ſ. f.* Keil, Schluß-Stein mitten im Gewölbe. Zawornik, kamień ſklep zwieraiący.
Menſonge, *ſ. m.* 1) eine Unwahrheit, Lüge; 2) Irrthum, Eitelkeit, Blendwerk. 1) Łgarſtwo, kłamſtwo; 2) błąd, obłuda, prożność. § 1) C'eſt un menſonge; il eſt ennemi du menſonge; le menſonge eſt tellement connu pour vice, que ceux qui aiment à mentir le condannent; dire des menſonges; faire des menſonges.
menſonges, plur. die Blüthe auf den Nägeln der Finger. Makuły albo plamki białe na paznokciach.
Ménſonger, e, *adj.* lügenhaft, lügneriſch, falſch, unwahr, erlogen, erdacht. Falſzywy, kłamliwy, obłudny, zmyſlony. § Illuſion menſongere; la vanité de ſon art menſonger; une douleur menſongere.
*Menſtrual, Menſtruel, } e, *adj.* (*menſtruus*) monatlich;

natlich; zur Zeit der Weiber gehörig. Mieśięczny, do niewieściego przeczyszczenia należący. § Les bonnes nourrices ni les femmes grosses n'ont point de sang menstruel.

Menstrue, *s. m.* in der Chymie: Auflöse- und Scheide-Saft; ein Menstruum. *W chymii:* sok rozwięzuiący i odłączaiący. § L'esprit de sel est le menstrue de l'or.

Menstrues, *s. f. plur.* (*menstrua*) die Zeit, die Blüthe der Weiber, in gemeinen Reden sagt man lieber *mois, ordinaires, purgations.* Krwotok, mieśięczna choroba, niewieście przeczyszczenie; *w potocznych mowach lepsze słowa:* mois, purgations, ordinaires. § Elle a ses menstrues; ses menstrues commencent à couler; ses menstrues se sont arrêtées.

Mental, e, *adj.* (*mentalis*) im Geiste; in Gedanken; was im Herzen und im Gemüth geschieht. Myślny, w myśli, w skrytości serca się dzieiący. § Reflexion, restriction mental.

oraison mentale. Betrachtung, Gedanken; Mediation über eine geistliche Materie. Rozmyślanie nabożne; medytacya o duchowney materyi.

Mentalement, *adv.* in Gedanken, mit Gedanken, im Sinn. Myślą, pomyśleniem. § Pécher mentalement.

Mente, *s. f.* (*mentha*) Münze, Krause-Münze, ein Kraut. Miętka, *ziele.*

mente domestique; mente cultivée. Krause-Münze. Miętka domowa.

mente suvage. Roß-Münze; Roß-Balsam; wilder Balsam. Miętka polna; miętna leśna albo kobyla.

Menterie, *s. f.* Lüge, Lügen-Rede. Łgarstwo, kłamstwo, łga, fałsz. § C'est une grande menterie; dire des menteries.

Menteur, *s. m.* ein Lügner. Łgarz, kłamca. § C'est un vrai menteur; les Poëtes anciens ont été de grands menteurs; un insigne menteur; l'almanac est souvent menteur.

il faut qu'un menteur ait bonne memoire. ein Lügner muß ein gut Gedächtniß haben. Kłamcy dobrey pamięci potrzeba.

il est menteur comme une oraison funebre, un Panégirique, ou un Epître dédicatoire. er kann lügen wie gedruckt. Dobrze łgać umie.

il est menteur d'hiver. er sagt, daß es ihm nicht kalt sey, da es doch scharf frieret. Mowi że mu nie zimno, choć mroz tęgi.

chien menteur. bey der Jägerey: ein Hund, der die Fährte vertuscht. *W myślistwie:* pies łgarz.

Menteur, euse, *adj.* lügenhaft, falsch, betrüglich. Kłamliwy, fałszywy, obłudny. § Sa phisiognomie est menteuse, car il a la mine d'un honnête homme & c'est un fripon.

Menteuse, *s. f.* Lügnerin. Łgarka. § C'est une menteuse.

Menthe, *vid.* Mente.

Mention, *s. f.* Meldung, Erwehnung. Wzmianka, wspominanie. § Il a fait mention de cela dans ses écrits; faire une mention honorable de quelqu'un.

il n'est plus mention de faire cela. man denkt nicht mehr daran, daß man es thun wolle. Nie myślą, aby to uczynić.

Mentionner, *v. a. obs.* erwehnen, gedenken. Wspomnieć czego; wzmiankę czego czynić.

mentionné, ée, adj. gedacht, erwehnt, angeregt. Wspomniony; namieniony. § L'avis ci-dessus mentionné.

Mentir, *v. n.* (*mentiri*) lügen. Łgać kłamać. § Il est honteux de mentir; on lui a dit, qu'il avoit menti; on ne gagne rien à mentir, que de n'être pas cru quand on dit la verité; il ment comme un arracheur de dents.

à n'en point mentir; sans mentir. ungelogen; die Wahrheit zu sagen. Prawdę mowiąc; bez prawdy naruszenia.

bon sang ne peut mentir. man kann nicht immer seine Meynung verhelen. Trudna skłonności swoie zawsze pokrywać.

il fait mentir le proverbe. er thut das, was man von ihm nicht vermuthet hat. To czyni, czego się nikt po niem nie spodziewał.

Menton, *s. m.* (*mentum*) 1) das Kinn des Menschen; 2) Unter-Maul, Unter-Lippe des Pferdes; *3) Unter-Maul eines Ochsen; *4) eingeschlagener und abhangender Rand an einigen Blumen. 1) Podbrodek, broda u człowieka; 2) podbrodek końiki; spodnia część gęby; *3) podbrodek wołowy; *4) listki zawrąbione na doł wiszące u kwiatow niektorych. § 1) Il est blessé au menton; 2) ce cheval baisse son menton; 3) lorsque le busle est irrité, un touffe de poil lui pend au menton; 4) iris qui a les mentons jaunes mêlées de blanc.

avoir de la barbe au menton. Haare auf den Zähnen haben; bey Jahren seyn.

Iść w lata; mieć brodę do pasa. § On doit être sage quand on a de la barbe au menton.

secouer le menton; lever le menton. trotzen, sich aufblasen. Wąsem potrząsać, nadymać się.

baisser le menton. gelinde Seiten aufziehen. Z kwinty spuścić.

soutenir le menton à quelqu'un; lever le menton à quelqu'un. einem unter die Arme greifen; einem beystehen. Wspierać, wspomagać kogo; stać przy kiem.

Mentonniére, *s. f.* 1) Kinn-Binde, Kinn-Band, womit sich das Frauenzimmer das Kinn bindet, wenn es sich den Putz auf dem Kopf setzen läßt; 2) Kinndecke, Stück Leinwand, Taffent oder Sammt, das an einer halben Masque herab hängt, um das Maul und Kinn zu bedecken; 3) das Kinn-Blech an einer Sturmhaube, an einem Helm. 1) Podgarle, wstęga, ktorą sobie białagłowa podbrodek zwięzuie, gdy głowę ubiera; 2) zasłona gęby z kitayki albo z płotna u maszkar, co gęby nie maią; 3) podbrodek u zbroi.

Menu, ë, *adject.* (*minutus*) dünn, klein. Drobny, mały, szczupły, cienki. § Avoir la jambe menuë; poussiére menuë; lettre menuë.

bois menu. klein Holz. Drewka drobne.

menus grains. Sommer-Getreide. Zboże iare.

le menu peuple. das gemeine Volk. Gmin podły; lud pospolity. § Le menu peuple s'expose à discourir de toutes choses.

menus droits. das Jäger-Recht vom Hirsch. Szarpanina, łub ieleni.

menus plaisirs. Taschen-Geld, kleine Ausgaben. Pieniądze na drobne wydatki; drobne wydatki. § Il a cent écus pour ses menus plaisirs.

dragée menuë. klein Zuckerwerk. Drobne cukry.

menuë monoie. klein Geld, als Pfennige, Schillinge. Drobne pieniądze, iako szelągi.

menus dêtes. kleine Schulden; Lapper-Schulden. Drobne dłużki.

menue sezaine. starker Bindfaden, Klafter-Schnur zum Einpacken. Zygielgard; nici grube do pakowania.

il pleût dru & menu. es regnet klein und dicht. Deszcz drobny a gęsty idzie; mzy się.

**par le menu, adv.* stückweise, einzeln, von Stück zu Stück. Poiedynkiem. częściami, po części. § Comparer en detail & par le menu.

**il est haché menu comme chair à pâté.* er ist grausam ermordet; er ist in kleine Stückchen zerhauen worden. Okrutnie go umęczono; na szablach go roznieśli.

vendre en gros. im Ganzen, im Großen verkaufen. Ryczałtem, ogolnie przedawać.

vendre en menu. ins Kleine, stückweise verkaufen. Poiedynkiem, funtami, łokciami przedawać.

vendre le gros & le menu. alles verkaufen. Wszystko rozprzedać.

Menu, *s. m.* 1) die Schatullen-Gelder eines Königes; 2) beym Koch: Hüner-Leber und Flügel zum Fricassiren. 1) Kasa krolewska na drobne wydatki; 2) *u kucharzow:* drob kurzy; wątrobki, skrzydełka do frykasow. § Avoir quatre cens tinss de gages sur les menus tresorier des menus; 2) un bon menu fricassée de menu.

Menuaille, *s. f.* 1) klein Geld; 2) ein Haufen kleiner Fische. 1) Drobne pieniądze; 2) kupa rybek drobnych. § 1) Païer une dette en menuailles.

Menuel, *s. m. obs.* 1) ein klein Horn; 2) ein Jäger-Horn. 1) Rożek; 2) trąba myśliwska.

Menuement, *adv.* schlecht, klein, gering. Podle; mało.

Menuet, *s. m.* eine Meneve, ein Französischer Tanz. Minwet, taniec Francuski. § Danser, chanter un menuet.

Menuf, *s. m.* Art von Egyptischem Flachs. Gatunek lnu Egiptskiego.

Menuise, *s. f.* Klopfel-Holz; klein Holz, das zu Klaftern nicht dienet. Knutle, krzywe albo małe szczepy, co się na sążnie nie zdadzą.

Menuisement, *s. m. obs* Verdünnung, Verkleinerung. Wycieńczanie, zmnieyszanie.

Menuiser, *v. a. obs.* 1) verdünnen, verkleinern; 2) Tischler-Arbeit machen. 1) wycieńczać, zmnieyszać; 2) stolarską robić robotę.

Menuiserie, *s. f.* 1) Tischler-Arbeit, Schreiner-Arbeit; 2) Tischler-Handwerk; 3) kleine Goldschmieds Arbeit, als Schnallen, Ringe. 1) Stolarska robota; 2) stolarskie rzemiesło; 3) mała złotnicza robota, iako przęcki, pierścienie § 1) Une belle menuiserie; 2) cet ouvrier entend bien la menuiserie.

Menuisier, *s. m.* ein Tischler, Schreiner. Stolarz, teszarz. § Un bon menuisier.

Meon, Meu, *ſ. m.* (*meum*) Barwurzel, Bärdillen, Wald-Fenchel, ein Kraut. Oleśnik, kopr leśny ziele.

Meplat, *vid.* Mesplat.

ſe Méprendre, *v. r.* ſich vergehen, ſich betrügen, ſich irren. Zbłądzić; omylić ſię; uwodzić ſię czym; zawieść ſię na czym; mylić ſię; oſzukać ſię. § Il s'eſt lourdement mépris; il ſe méprend en pluſieurs choſes.

Méprenture, *ſ. f. obſ.* Irrthum, Fehler. Błąd, omyłka.

Mépris, *ſ. m.* Verachtung. Wzgarda, wzgardzenie. § Un grand mépris; tomber dans le mépris du peuple par quelque lâcheté; faire mépris de quelqu'un; il a dans l'ame du mépris pour la plûpart des grands; le mépris de l'ennemi eſt avantageux au ſoldat, un général doit l'inſpirer à ſes troupes, mais s'il s'en remplit lui même la tête, il court riſque de le faire tomber ſur lui-même; il traite cela avec mépris.

faire mépris de quelqu'un. einen verachten. Gardzić kiem.

Mépriſable, *adj. c.* verächtlich, nichtswürdig, verachtungswerth. Wzgardy godny; wzgardzony. § Un homme mépriſable; cela rend les gens mépriſables.

Mépriſant, e, *adj.* verächtlich, verachtend. Gardzący. § Un air mépriſant; elle a l'humeur fiére & mépriſante.

*Mépriſanment, *adv.* verächtlich, verächtlicher Weiſe. Wzgardliwie, wzgardą.

Mépriſe, *ſ. f.* ein Fehler, Irrthum, Verſehen. Błąd, omyłka. § Une mépriſe groſſiere; une grande, une terrible mépriſe; comment avez vous laiſſé une mépriſe ſi groſſiére.

Mépriſer, *v. a.* verſchmähen, verachten. Pogardzać, gardzić kiem albo czym; wzgardzić. § Mépriſer les richeſſes, l'orgüeil, le faſte; mépriſer ceux qui nous mépriſent.

mépriſé, ée, adj. verachtet. Wzgardzony. § Il eſt mépriſé de tout le monde; les richeſſes ont été mépriſées par des hommes fort ſages.

Mequin, Mequinement, Mequinerie, *vid.* Meſquin, Meſquinement, Meſquinerie.

Meſquine, *ſ. f. obſ. vid.* Meſchine.

Mer, *ſ. f.* (*mare*) 1) das Meer; die See; 2) Tiefe, Meer, im figürlichen Verſtande. 1) Morze; 2) *w ſenſie figurycznym*: Euryp, głębizna, morze niezbrodzone. § 1) La mer croît & decroît, hauſſe & baiſſe; la mer monte; la mer blanchit ou moutonne; la mer ſe creuſe; mettre trente vaiſſeaux en mer; la mer repond par ſes mugiſſemens; 2) nous avons aſſez vû dans la mer de ce monde; courir les mers d'amour de rivage en rivage; la Juriſprudence eſt une mer ſans fond & ſans rives.

mer d'airain. Salomons ehernes Meer. Morze miedziane Salomonowe.

la pleine mer; la haute mer. die offenbare See. Same morze; śrzod morza.

tems de mer. See-Sturm, Ungewitter. Nawałność, burza; grzmoty.

coups de mer. Meeres-Wogen, Wellen. Uderzenie fal morſkich.

la mer noir. 1) der Anfang eines Sturms, einer Flut; 2) das ſchwarze oder Euxiniſche Meer. 1) Początek morſkiego burzenia albo nawałności; 2) morze czarne albo Euxińſkie.

le mer refoule. die Ebbe läuft ab. Morſkie odchodzenie albo upadanie ſię poczyna.

un homme de mer. ein See-Mann. Żeglarz, marynarz.

la mer nous mangoit. die Wellen ſchlugen oben zum Schiff hinein. Wały zwierzchu okręt zalewały.

tenir la mer. auf der offenbaren See ſegeln. Na ſamym morzu, na śrzodku morza żeglować.

il n'y a plus de mer. der See-Sturm hat ſich gelegt, die See iſt ſtill. Ciche teraz znowu morze; wały morſkie ſię ukołyſały.

mettre à la mer; tirer à la mer. zur See gehen. Morzem ſię puścić.

il avale la mer & les poiſſons. er will alles verſchlingen, er raffet alles zu ſich, und gönnet niemanden etwas. Wſzyſtkoby ſam chciał połknąć, nikomu czego nie życzy.

porter de l'eau à mer. 1) Waſſer in den Brunnen tragen; 2) unnütze Arbeit thun. 1) Tłuſty połeć ſmarować; drwa do laſa noſić; 2) daremną robić robotę; bąki ſtrzelać.

il voge en pleine mer. er ſitzt warm; er hat ſich in ſeinem Glück feſtgeſetzt. Ma ſię dobrze iako pączek w maśle.

il eſt en pleine mer. er ſitzt in vollem Feuer über ſeinem Werk. Pilno nad ſwą pracą ſiedzi.

il faut aller à la mer. von einem, dem ein toller Hund gebiſſen: man muß ihn in einen Fluß ſtecken. *O ukaſzonym od pſa wściekłego.* Wrzucić go w rzekę trzeba.

chercher quelqu'un par mer & par terre. einen

einen überall suchen. Wszędy kogo szukać.

courir la même mer. in gleiche Gefahr kommen, in gleichen Umständen seyn. W rowney bydź z kiem toni, w rowney bydź z kiem okoliczności.

c'est la mer à boire. diese Arbeit wird nimmermehr fertig werden. Niegdy tego nie dokończysz, nie wypiiesz tego morza.

Mera, *s. m.* unfruchtbarer Baum auf der Insel Madagascar. Drzewo pewne nieurodzayne na wyspie Madagaskarskiey.

Meralnesse, *s. f. obs.* eine Kinder-Mutter. Baba rodzących pilnuiąca.

Mercadent, *s. m.* ein schlechter Krämer, verdorbener Kaufmann. Krupkarz, kramarz podły, kupczyśko.

*Mercantil, e, *adj.* Kaufmanns-, kaufmannisch, nur in folgenden Redens-Arten. Kupiecki; *tylko w nastepuiących przykładach.*

profession mercantille. das Handeln, die Handlung. Kupczenie, kupiectwo. § C'est un homme de profession mercantille.

aritmetique mercantille. Kaufmanns-Rechen-Kunst. Arytmetyka kupiecka.

stile mercantil. Kaufmanns-Stylus. Styl kupiecki.

*Mercantillement, *adv.* kaufmännisch, nach Art der Kaufleute, als reden, schreiben. Po kupiecku, iako mowić, pisać. § Il parle, il écrit, il s'exprime mercantillement.

*Mercantiste, *s. m.* Handelsmann, Kaufmann. Kupiec.

Mercantoriste, *adj. c.* kaufmännisch, Kaufmanns-, von der Schreib-Art. Kupiecki, *o stylu.* § Stile mercantoriste, maniere de parler mercantoriste.

Mercelot, *s. m.* Landkramer. Kramarz iarmarkowy.

Mercenaire, *adj. & s. c.* (*mercenarius*) 1) Tagelöhner, Miethling, der um Lohn dienet; 2) gewinnsüchtig, eigennützig; der ohne Lohn nichts, und für selbiges alles thut, lohngierig. 1) Robotnik, naiemnik, naymuiący się na robotę; 2) naiemnik, naiemniczy, chciwy na wziątek i myto, bez myta nie a za myto wszystko czyniący. § 1) Il ne faut pas retenir le salaire des mercenaires; 2) le monde est plein de personnes mercenaires, ame basse & mercenaire, avoir l'esprit bas & mercenaire, on ne reconnoît jamais mieux qui sont les vrais Pasteurs & qui sont les mercenaires que dans les occasions de persécution.

temoin mercenaire. erkaufter Zeuge. Swiadek przekupiony.

Mercenairement, *adv.* eigennützig, nur um den Lohn. Naiemniczym sposobem, zyskownie.

Mercerie, *s. f.* Seiden-Waaren, Seiden-Krämerey. Towary iedwabne, iedwabny handel. § La mercerie n'est pas si bonne aujourd'hui qu'elle étoit autrefois.

Mercerot, *s. m.* ein schlechter Krämer, ein Land-Krämer. Kramarz podły, kramarz iarmarkowy. § C'est un mercerot, ce n'est qu'un mercerot.

Merci, *s. f.* 1) Gnade; 2) Gewalt, Hände: 3) Barmherzigkeit, Vergebung, Erbarmung. 1) Łaska; 2) moc, dyskrecya, ręce; 3) miłosierdzie, pardon, odpuszczenie. § 1) Recevoir à merci; 2) remettre quelqu'un à la merci de ses ennemis, être à la merci de bêtes farouches, se remettre à la merci de la mer & des pirates, livrons nous à la merci d'amour, être à la merci de ses inquietudes; 3) je le pardonne s'il implore la merci, poursuivre quelqu'un sans acune merci, crier merci à quelqu'un.

crier merci. um Gnade bitten. O pardon prosić.

faire merci, obs. Gnade erweisen. Łaskę wyśmiadczyć.

Dieu merci. Gott sey Dank, Gott Lob. Chwała Bogu, dzięka Bogu. § J'en suis quitte, Dieu merci.

grand merci, vulg. habt Dank, großen Dank. Wielkie podziękowanie.

il m'a paié d'un seul grand merci. er hat mir mit einem großen Dank bezahlt. Tylko mi wielkim podziękowaniem zapłacił.

l'ordre de la merci. ein Mönchs-Orden in Spanien, so die gefangenen Christen ranzioniret. Zakon *Sanctae Mariae de Mercede* w Hyszpanii, na wykupienie niewolnikow Chrześciańskich fundowany.

merci Dieu, merci de ma vie, vulg. so wahr ich lebe. Jako mi dusza miła.

Mercier, *s. m.* Seiden-Krämer. Bławatnik, iedwabnik. § Un riche mercier.

Merciere, *s. f.* eine Seiden-Krämerin. Bławatniczka.

*Mercredi, *vid.* Mecredi.

Mercure, *s. m.* (*Mercurius*) 1) der Götter-Bote, der Mercurius) ein Sohn Jupiters, und Beschützer der Kaufleute und Diebe; 2) Mercurius, Titel unterschiedener Bücher, die auf Art der Zeitun-

Zeitungen geschrieben sind; 3) in der Stern-Kunst: der Mercurius, ein Planet; 4) Queckſilber, gewöhnlicher vif argent; 5) der chymiſche Mercurius, aus welchem flüchtigen Saft nebſt dem Salz und Schwefel, die Sachen beſtehen; 6) in der Alchymie: die Grund-Feuchtigkeiten eines Dinges; 7) eine rothe, leib- und Iſabellfärbige Tulpe. 1) Merkuryuſz, ſyn Jowiſza, kurſor bogow, a obrońca kupcow i złodzieiow; 2) kurſor, merkuryuſz, *tytuł rożnych kſiąg na kſztałt gazet ſpiſanych;* 3) merkuryuſz planeta; 4) żywe śrebro *zwyczaynieyſze słowo* vif argent; 5) merkuryuſz chymicki albo żywe śrebro, bowiem podług Chymikow wſzyſtkie rzeczy z trzech elementow, to ieſt z ſoli, z ſiarki i merkuryuſza prętkiego ſą złożone; 6) *w alchymii*: wilgotność w każdey rzeczy nayſubtelnieyſza; 7) tulipan czerwony, cieliſty i izabelowy. § 1) On croit que c'étoit le Mercure que les anciens Gaulois adoroient ſur le nom de Theudares; 2) le Mercure François, le Mercure galant, le Mercure hiſtorique, Mercure Indien; 3) le mercure eſt la plus petite planette; 4) le Mercure dans le barometre monte juſqu'à 29 pouces, mercure purifié, ſublimé, fixer le mercure.

mercure doux, (mercurius dulcis) in der Apotheke: ein verſüßter Mercurius, ſo gelinde purgiret. *W aptyce:* merkuryuſz słodzony łagodnie purguiący.

fixer le mercure. figürlich: einen flüchtigen unbeſtändigen Menſchen geſetzt und beſtändig machen. *W ſenſie figurycznym:* płochego i nieſtatecznego człeka do ſtateczności przyzwyczaić.

mercure vierge. Queckſilber. Zywe śrebro.

mercure de vie. (mercurius vitae) ein weißes Antimonialiſches Brech-Pulver, in der Apotheke. *W aptyce:* proſzek biały ſpisglaſowy do womitowania.

Mercuriel, Mercurial, } e, *adj. c.* (*mercurialis*) 1) in der Aſtrologie: mercurialiſch, dem Planeten Mercurio eigen; 2) in der Chymie: das mit dem Queckſilber einige Verwandſchaft hat, mercurialiſch. 1) *W praktyce gwiazdarſkiey:* merkuryalny, własność merkuryuſza maiący; 2) *w chymii:* merkuryalny, żywemu śrebru podobny. § 1) Une perſonne mercuriale; 2) les chimiſtes parlent d'eſprits mercuriaux.

miel mercurial. Honig mit Bingel-Kraut vermiſchet, in der Apotheke. *W aptyce:* miod ſzczytem pomieſzany.

Mercuriale, *ſ. f.* 1) eine Rede von der Pflicht eines redlichen Advokaten, die in der erſten Mittwoch nach Oſtern und nach St. Martini, bey Eröffnung der Gerichte im großen Parlaments-Saal vom Präſident gehalten wird; *2) Verweis, Ausputzer, Filz; 3) Zuſammenkunft oder Geſellſchaft der Gelehrten, die an der Mittwoch pflegt gehalten zu werden. 1) Mowa prezydenta o powinności patrona poczciwego, w śrzodę po Wielkieynocy i po Swiętym Marcinie, w wielkiey ſali parlamentowey, przy zagaieniu ſądow miana bywa; *2) ſtrofowanie, łacina; 3) zchodzenie ſię bractwa uczonego na rozmowę we śrzodę. § 1) Les Mercuriales de Monſieur Talon ſont belles & ſavantes, & celles de Monſieur Bignon polies & pleines de bon ſens; *2) on lui a fait une rude mercuriale; 3) on tenoit autre fois des mercuriales chez Monſieur Menage.

mercuriale, mercuriale mâle, (mercurialis) Bingel-Kraut, Mercurius Kraut, Kühwurz. Merkuryuſz, merkuryał, ſzczyr ziele.

mercuriale femelle. Bingel-Kraut, das Weiblein. Szczyrzyca.

*Mercuriel, *vid.* Mercurial.

Merdaille, *ſ. f.* ein Haufen kleiner Kinder. Kupa dzieci małych.

Merde, *ſ. f.* (*merda*) Menſchen-Koth. Gnoy człowieczy. § Merde püante, aux cochons la merde ne pût point.

**merde de becaſſe.* Schnepfen-Dreck. Gnoy bekałowy.

merde d'oye. grünlich, Gänſedreck-Farbe. Zielony na kſztałt gęſiego łayna.

merde de fer. Hammer-Schlag, Eiſen-Schlacken. Hamerſzlak, żużel żelazny, ſzlak od żelaza.

plus on remue la merde, plus elle pût. jemehr man den Dreck aufrührt, jemehr ſtinket er. Im barziey rościeraſz, tym barziey będzie śmierdziało.

Merdeux, euſe, *adj.* beſchiſſen, dreckicht. Poklaiſtrowany, poſrany. § Chemiſe merdeuſe.

Mere, *ſ. f.* (*mater*) 1) die Mutter; 2) im Nonnen-Kloſter: ehrwürdige Mutter, Titel einer Aebtiſſin, und in Kloſter-Unterredungen einer jeden Nonne: 3) figürlich: eine Mutter, Urſprung, Quelle, aus welcher etwas entſtehet; 4) in der Medicin: die Mutter, Gebähr-Mutter; 5) in der Jägerey: Eingang zu einem Bau oder Hole eines

eines Thieres; 6) beym Gärtner: ſtarker Aſt eines Baums; 7) beym Juwelierer: die Mutter oder Schale, worinnen ein Edelgeſtein lieget; 8) Model, Muſter, wornach etwas gemacht wird. 1) Matka, mać; 2) *w zakonach Panieńſkich:* wielebna matka, *tytuł kſieni, a w inſzych rozmowach zakonnych każdey mniſzki;* 3) *w ſenſie figurycznym:* matka, zrzodło, zdroy, z ktorego co wynika; 4) *w medycynie:* żywot, macica, mieyſce płodu; 5) *w myśliſtwie:* dziura, weyſcie do iamy zwierzęcey; 6) *u ogrodnika:* gałąź wielka na drzewie; 7) *u iubilera:* macica albo ſkorupa kamienna, w ktorey ieſt kamień drogi; 8) model, modeluſz, podług ktorego co robią. § 1) Une bonne mere; une mere pleine de tendreſſe; une mere vigilante; 2) la mere Abeſſe; on demande au parloir la mere N. 3) l'oiſiveté eſt la mere de ſûreté; cette nouvelle Babilone, cette mere d'impureté; l'oiſivete eſt la mere de tous les vices; 4) elle a les maux de mere; 5) une renardiere n'a jamais qu'une mere; 6) une mere branche; une mere coignaſſe; 7) mere de rubis; mer-Rubis; mere d'émeraude; mere émeraude.

la Vierge Mere; la mere de Dieu. die Mutter Gottes. Bogarodzica; Matka Boża.

mere nourrice. 1) eine Säug-Amme; 2) figürlich: Korn-Boden, ein Land, das andere mit Getreide verſiehet. 1) Mamka; 2) ſpiżarnia, żywicielka, kray żyzny co pogranicznym żywnośći dodaie. § 1) Une bonne mere nourrice; 2) la Pologne eſt la mere nourrice preſque de toute l'Europe.

mere laine. die Schaaf-Wolle vom Rücken. Wełna grzbietowa.

mere goute. Vorlauf vom Wein, gepreßter Wein. Treść wina, wino bez tłoczenia z iagod ciekące.

mere eau. das Waſſer, ſo vom gemachten Vitriol übrig bleibt. Woda po warzonym koperwaſie pozoſtała.

meres de girofles. Mutter-Nelken. Goździki macicowe korzenne, ſą wielkie i w nieco twardey tkwią ſkorce.

mere perle. 1) die größte Perle an einer Schnur; *2) die Perlmutter. 1) Perła naywiękſza na ſznurku; *2) macica perłowa.

belle mere, vid. Belle-mere.

belle grande, obſ. }
**mere grand.* } die Groß-Mutter. Babka, ſtarka.
grand mere. }

la Reine mere. eine Königliche Wittwe. Krolowa owdowiała.

la mere des Dieux. die Göttin Cybele Bogini Cybela.

la mere des amours & des graces. die Göttin Venus. Bogini Wenus.

pie mere & dure mere. in der Anatomie: die zwey Häutlein um das Gehirn, nämlich die pia mater und die dura mater. *W Anatomii:* dwie błonce mozgowe, to ieſt *pia mater* i *dura mater* nazwane.

c'eſt le ventre de ma mere, vulg. ich werde an dieſen Ort in Ewigkeit nicht mehr kommen. Już tam na wieki więcey nie poſtoię.

Mereau, *ſ. m.* 1) Zeichen, Wahrzeichen, daß einer etwas verrichtet hat, oder daß man einen einlaſſen ſoll; 2) ein Zahl-Pfennig. 1) Cecha na znak, że kto co ſprawił, albo gdzie ma bydź wpuſzczony; 2) liczman. § 1) Les mereaux qu'on diſtribuë aux Eccleſiaſtiques pour marque qu'ils ont aſſiſté à l'office, ſont ordinairement de plomb.

Merein, Merain, *ſ. m. obſ.* Verdruß, Kummer. Kłopot, fraſunek.

Merelle, *ſ. m.* 1) Hinkbahn, Hiren, ein Kinder-Spiel, in welchem die Kinder über ein auf der Erde gemachtes Zeichen auf einem Fuße ſpringen, und mit ſelbigem zugleich einen kleinen Stein fortſchieben; 2) die Mühle, ein Spiel auf dem Dam-Brett; 3) *obſ.* Betrug, Schelmerey. 1) *Gra dziecinna:* ſkakanie na iedney nodze przez znaczek na ziemi uczyniony, kamyk nią oraz popychaiąc; 2) młynek gra na warcabnicy; 3) *obſ.* ſzalbierſtwo. § 1) Le jeu des merelles; joüer aux merelles.

Merellé, ée, *adj. chaine merellé.* in den Wappen: eine Kette, die aus den Zeichen zuſammen geſetzt, die mereau heiſſen. *W herbach:* łancuch z cech *mereau* nazwanych zrobiony.

Mere-Rubis, }
Mere-émeraude, } *vid.* Mere 7).

Meriane, Meridiane, *vid.* Meridienne.

Méridien, ne, *adj.* (*meridianus*) mittägig, gegen Mittag gelegen, in der Aſtronomie und Geometrie. *W aſtronomii i w gieometryi:* południowy. § Cercle méridien; plan méridien; ligne méridienne.

Méridien, *ſ. m.* (*meridianus*) in der Aſtronomie und Geometrie: ein Mittags-Cirkel, Mittags-Kreis, jeder Kreis, der durch die zwey Polos und durch den Zenith und Nadir eines Orts gehet, und den Aequator durchſchneidet

schneidet, und welchem in der Mittags-Stunde die Sonne berühret. *W astronomii i w gieometryi :* Merydian, cyrkuł południowy, cyrkuł każdy, co przez obie osi i przez Zenit i Nadyr przechodzi, Ekwatora przecina i południe Narodom pokazuie, gdy się nań słońce wzbiie. § On compte ordinairement trois cens soixante méridiens, dont chacun passe par un dégrée de l'Equateur; le méridien de Paris, de Varsovie.

le grand méridien. der große Cirkel auf einer Welt- oder Himmels-Kugel, auf welchem die gradus latitudinis abgezeichnet sind. Merydyan wielki globu ziemskiego albo niebieskiego, na ktorym *gradus latitudinis* są wyznaczone. § Le grand méridien sert à désigner le méridien particulier de chaque endroit de la terre.

le prémier méridien. der erste Mittags-Cirkel oder Meridian, von welchem man die gradus latitudinis zu zählen anfängt. Pierwszy cyrkuł południowy albo merydyan, od ktorego się *gradus latitudinis* liczyć zaczynaią. § Le prémier méridien passe par l'Isle de Fer qui est l'une des Canaries.

Méridienne, Méridiane, *s. f.* der Mittags-Schlaf, die Mittags-Stunde. Przypołudnica, sen południowy; spanie po obiedzie. § Les Médecins condannent sans apel à mourir de mort subite ceux qui font la méridiane.

Méridional, e, *adj.* (*meridionalis*) in der Geographie: gegen Mittag gelegen, Mittägig. *W gieografii :* południowy, ku południu położony. § Plan méridional; Amerique méridionale; le Pole méridional; latitude méridionale; vent méridional.

Mérigal, *s. f.* eine Gold-Münze von fünf Thaler in den Africanischen Königreichen Monomotapa und Sofala. Moneta złota w Afryce, w krolestwach Monomotapskim i Zofalskim, płaci pięć talerow. § Les mines de Sofala produisent tous les ans plus de deux milions de mérigaux.

Merin, *s. m. obs.* ein Gerichts-Diener, Frohn-Knecht. Sługa urzędowy, ceklarz.

Meris, *s. m. obs.* ein Wurfspieß. Dziryt.

Mérise, *s. m.* Vogel-Kirsche, kleine schwarze Kirsche. Wisienka mała czarna. § De bonnes mérises; cueillir des mérises.

Mérisier, *s. m.* Vogel-Kirschbaum. Wisniowe drzewo wisienki małe rodzące. § Un petit, un grand mérisier; le bois du mérisier est très-dur & prend un assez beau poli.

*Méritant, e, *adj.* der Verdienste und gute Eigenschaften hat. Zasługami i dobremi przymiotami iaśnieiący.

*Méritant, *s. m.* ein wohlverdienter Mann. Człek zasłużony.

Merite, *s. m.* (*meritum*) wird nur im *singulari* gebraucht. 1) Verdienst, Tugend, Wissenschaft, gute Eigenschaften; 2) wohlverdiente Leute; 3) Haupt-Punkt in einer Rechts-Sache. *Tylko* in singulari *się to słowo mowi :* 1) Zasługi, cnoty, umieiętność, przymioty dobre; 2) zasłużeni ludzie; 3) punkt w sprawie sądowey naygłownieyszy. § 1) Avoir du merite; c'est une preuve du merite & de l'excélence de ses ouvrages, qu'ils se soïent conservez jusqu'à nous; j'adore vos merites; une personne de merite; un homme d'un rare merite; un ouvrage de merite; 2) les Princes sages & vertueux honorent le merite & la vertu; c'est un Prince qui adore le merite; recompenser le merite.

merites; le merite de bonnes oeuvres. das Verdienst der guten Werke, in der Theologie. *W Theologii :* zasługa dobrych uczynkow.

les merites de Jesus-Christ. das Verdienst Christi. Zasługi Chrystusowe.

Mérite, *adj. f. terre mérite,* (terra merita) Curcumee, eine Indianische Wurzel. Kurkuma korzeń Indyyski.

Mériter, *v. a.* (*mereri*) würdig seyn, werth seyn, verdienen. Godnym bydź czego; zasłużyć co albo na co. § Il mérite d'être honoré de tout le monde; mériter punition; ce livre mérite bien d'être imprimé; ce livre ne mérite pas d'être imprimé ni d'être conservé à la posterité.

mériter à chef de terme. beym Wechsler: Zinsen von Zinsen nehmen. *U bankierza :* brać lichwę od lichwy.

il a bien mérité de sa Patrie. er hat sich um sein Vaterland wohl verdient gemacht. Wielce się oyczyźnie zasłużył.

Meritoire, *adj. c.* in der Theologie: verdienstlich. *W Theologii :* zasługuiący na żywot wieczny, zasługi sprawuiący. § Faire des actions meritoires, cela est meritoire devant Dieu.

*Meritoirement, *adv.* in geistlichen Materien: mit Verdienst, verdienstlicher Weise. *W duchownych materyach ;*

ryach: zasługuiącym sposobem. § Pour faire une action meritoirement, il faut qu'il se fasse sans interêt & sans ostentation.

Merlan, *s. m.* ein See-Hecht, aus dem man eine Art Stockfisch zu machen pflegt. Wilk morski, szczuka, z tey ryby gatunek stokfiszu robią. § Les merlans sont viandes de laquais & de postillons, parce qu'ils n'empêchent point courir.

Merle, *s. m.* (*merula*) 1) eine Amsel; 2) ein Schleye, ein Fisch. 1) Kos ptak; 2) lin ryba. § 1) Merle mâle; merle femelle, la famelle du merle, le merle chante agréablement & aprend diverses chansons en lui les enseignant avec un siflet, un beau merle, un joli merle.

c'est un fin merle. das ist ein listiger Gast, ein schlauer Vogel. Lis to szczwany, szpakami karmiony.

si vous faites cela, je vous donne un merle blanc. wenn ihr es thut, will ich euch was schenken. Damci grosz, ieżeli to uczynisz.

*Merlelle, Merlesse, } *s. f.* Amsel-Sie. Kos samica.

Merlets, *s. m. obs.* die Zinnen auf einer Mauer. Blanki murowe.

Merlette, *s. f.* in den Wappen: eine Amsel ohne Schnabel und Füßen. *w herbach:* kos bez nog i dziobu. § Porter d'or à l'orle de huit merlettes de sable.

Merlin, *s. m.* 1) dünne Stricke oder Schnüre auf den Schiffen; 2) *obs.* ein großer Hexenmeister. 1) Stryczki, sznurki okrętowe; 2) *obs.* wielki czarownik.

Merliner, *v. a.* in der Seefahrt: mit kleinen Stricklein binden. *w żegiarstwie:* stryczkami związać, przywiązać. § Merliner la voile.

Merlon, *s. m.* in der Fortification: Zinne zwischen den Schieß-Scharten, wird gemeiniglich 20 bis 24 Schuh von einem Stand der Canone bis zum andern lang gemacht. *w fortyfikacyi:* Kosz miedzy dwiema strzelnicami, pospolicie od działa do działa na stop 20 albo 24 długi,

Merluche, Merlus, } *s. m.* Schelfisch, eine Art Capliau oder Stockfisch. Wilk morski albo szczuka do stokfiszow sposobna. § Le merlus a chair mole & son foïe est très-delicat.

Merlut, *s. m.* trockne, unausgegerbte Bock-Schaf- und Reh-Felle. Zawędzone albo niewyprawione skory kozłowe, baranie i sarnie.

Mero, *s. f.* Seefisch in Amerika, der Schuppen von der Größe eines Thalers hat. Ryba w Ameryce łuski na talar wielkie maiąca.

Meropé, *s. m.* (*merope*) in der Stern-Kunst: der dunkelste Stern im Sieben-Gestirn. *W astronomii:* nayciemnieysza gwiazda w babach.

Merops, *s. m.* (*merops*) 1) Bienenfresser, Art von Spechten; 2) eine See-Schwalbe. 1) Zołna ptak; 2) iaskołka morska.

Merovingien, ne, *adj.* Merovingisch. Merowiński. § Childeric III est le dernier Prince de la race Merovingienne.

Merovingiens, *s. m. plur.* (*Merovingii*) die Merovinger, Könige von Frankreich, die vom Könige Meroveus abstammen. Merowingowie, Krolowie Francuscy od Krola Meroweusza pochodzący. § Les Merovingiens ont regné depuis l'an 411 jusqu'en 752.

Merrein, *s. m.* 1) in der Jägerey: Hirsch-Geweih, Stange am Hirsch-Geweih; 2) beym Faßbinder: Faß-Holz, Stab-Holz. 1) *W myślistwie:* rogi ielenie, pręt rogu ieleniego; 2) *u bednarza:* klepki, wanczos.

Merri, *s. m.* (*Medericus*) Mederich, ein Manns-Name. Mederek imię męskie.

Merrin, Mairrin, *s. m.* Eibenbaum, Eibenholz. Cis drzewo.

Mertaban, *s. m.* grüner Porcellan aus Indien. Zielona porcelana z Indyi.

Merveille, *s. f.* 1) Wunder, Wunder-Werk, im eigentlichen und figürlichen Verstande; 2) Balsam-Aepfel, ein Gewächs. 1) Dziw, cud, rzecz cudowna, cudność, *w własnym i figuryczným sensie;* 2) balzamka, żydowskie iagody chroscinka. § 1) C'est une merveille que cela, il est plein de merveilles, elle est la merveille de nos yeux, belle Philis, adorable merveille, faire merveilles, une merveille de la nature, de l'art.

**à merveille; *à merveillet, adv.* ungemein, wundersamlich, überaus. Cudnie, z podziwieniem, na podziw. § Il est savant à merveilles, belle à merveille, il chante à merveille.

une jeune merveille. eine überaus schöne Weibs-Person. Niewiasta cudnie gładka, Dyana.

merveille d'hiver. eine grüne Winter-Birne. Gruszka zielona zimozrzała.

merveille d'Amſterdam. eine himmelblaue und weiße Tulpe. Tulipan biały i niebieſki.

merveille de Bretagne. eine halbweiß und halbcarmoſin rothe Anemone. Zawiłek na poły biały, na poły karmazynowy.

merveille de Harlem. eine dunkel-columbinfärbige Tulpe. Tulipan ciemno kolumbinowy.

merveille de camp. eine weiße columbin- und Kirſch-färbige Tulpe. Tulipan biały kolumbinowy i wiśniowy.

les ſept merveilles. die ſieben Wunder der Alten, nemlich der Babyloniſche Garten, der Pharus in Alexandria, die Egyptiſchen Pyramiden, das Mauſoleum der Artemiſiä, der Tempel Dianä in Epheſus, Jupiters Tempel in Piſa, und der Rhodiſche Coloſius. Siedm cudow swiata w ſtarożytności, to ieſt: wirydarz Babilonſki, wieża Alexandryyſka do laternie morſkiey, Piramidy Egiptſkie, *Mauſoleum* Artemizy, Swiątnica Dyana w Efezach a Jowiſza w Pizach i kolos Rodyyſki.

promettre merveille à quelqu'un. einem Wunder-Dinge verſprechen. Złote gory komu obiecować.

Merveilleuſement, *adv.* 1) wunderbarer Weiſe, ungemein, vortreflich; 2) *obſ.* gewaltig, überaus, ſehr. 1) Cudownie, na podziw, dziwnie; 2) *obſ.* barzo, haniebnie, ſrodze. § 1) Il fait merveilleuſement exciter la compaſſion; 2) le Roi s'en courrouça merveilleuſement.

Merveilleux, *ſ. m.* erdichtete wunderſame Zufälle in einem Gedicht. Przypadki w wierſzu poetyckim podziwienie ſprawuiące. § Un merveilleux faux & éblouïſſant, un Poëte qui eſt ſans ceſſe à la quête du merveilleux, doit du moins le chercher dans le vraiſemblable.

Merveilleux, euſe, *adj.* 1) wunderbar, ungemein, wundernswerth; 2) vortreflich, über die Maßen ſchön; 3) *obſ.* erſchrecklich, entſetzlich. 1) Cudowny, dziwny, podziwienia godny; 2) cudny, wyśmienity; 3) *obſ.* ſrogi, haniebny. § 1) Choſe merveilleuſe; 2) il n'y a rien que de merveilleux en votre perſonne; 3) il conçut une merveilleuſe haine contre lui, commettre un crime merveilleux.

il eſt un mérveilleux homme. es iſt ein wunderlicher Heiliger. Dziwak to wielki.

Mes, *pron. plur. m. & f.* meine, ſiehe mon. Moie, moi, *obacz* mon. § Mes biens, mes livres, mes affaires, mes parens.

Mes, *praepoſitio inſeparabilis.* Mis, wird vielen Worten beygefüget. Zle, nie, *to słowko do wielu słow przyłączone bywa.*

Meſaigner, *vid.* Mehaigner.

Meſair, *ſ. m.* niedriger Sprung eines Schul-Pferdes, niedrige Courbette. Skok niſki konia ſzkolnego, korwet niſki.

Meſaiſe, *ſ. f. obſ.* Unbequemlichkeit, Verdruß, Ungemach. Niewczas, kłopot, fraſunek. § Etre en meſaiſe.

Meſalliance, *ſ. f.* unſtandesmäßige Heyrath, eine ungleiche Heyrath. Małżeńſtwo ſtanu nierownego. § Les méſalliances ſont rares en Alemagne.

ſe Méſallier, *v. r.* aus dem Stand heyrathen, ungleiche Heyrath treffen. Ożenić ſię z podłą białągłową, iść za kogo ſtanu rownieyſzego. § Il ne faut pas ſe méſaillier, il s'eſt méſallié & il eſt blâmé de tout le monde.

Méſange, *ſ. f.* eine Meiſe. Sikora. § Il y a une méſange commune & une méſange à longue queüe, méſange bleuë, méſange de forêt.

Meſanio, corail meſanio, *ſ. m.* Art von Corallen, damit nach der Levante gehandelt wird. Gatunek koralu, ktorym do Turczech handluią.

Meſantere, *vid.* Meſentere.

Méſarriver, *v. n.* mislingen, fehl ſchlagen, verunglücken. Nie powieść ſię, nie poſzczęścić ſię. § Il a cru qu'il en pouvoit méſarriver.

il m'en peut méſarriver. es kann mir fehl ſchlagen. Omylić mię to może.

Méſavenir, *v. r.* übel ausſchlagen, nicht gelingen. Nie nadać ſię, nie poſzczęścić ſię, źle paść. § Prenez garde qu'il n'en méſavienne.

Méſaventure, *ſ. f. obſ.* ein Unglücks-Fall. Traf nieſzczęſny.

Meſaule, *ſ. m.* (*meſaulon*) in der Architektur: ein kleiner Hof zwiſchen den Gebäuden wegen des Lichts. *W archytekturze:* dwor mały miedzy budynkami dla światła.

Meſcal, *ſ. m.* ein Perſiſch Gewicht, das ein halbes Drachma wieget. Waga Perſka połdragmy ważąca.

Meſchanment, *vid.* Mech.

Meſchance, Meſchanceté, *ſ. f. obſ. vid.* Mechanceté.

Meſche, Meſchef, *vid.* Méch.

Meſchine, *ſ. f. obſ.* 1) adliches Fräulein; 2) Auf-

2) Aufwarte-Mägdchen. 1) Szlachcianka; 2) służebnica.

Meschoir, Mescompte, Mescompter, Mesconnoissable, Mesconnoissance, Mesconnoissant, Mesconnoître, Mesconte, Mescontent, Mescontentement, Mescontenter, Mesconter, Mescréant, Mescroire, *vid.* Mec:

Mesdire, Mesdisance, Mesdisant, *vid.* Méni:

Meseau, *vid.* Mezeau.

Meseime, *obs. vid.* Même.

Mesel, *adj. obs.* ein Aussätziger. Trędowaty.

Meseline, *vid.* Mezeline.

Mesentere, *s. m.* (*mesenterium*) in der Anatomie: das Gekröse, Häutlein an den Gedärmen. *W anatomii:* błona kiszkowa.

Mésenterique, *adj.* das zum Gekröse-Häutlein gehörig. Do błony kiszkowey należący. § Véine mésenterique.

Mesestance, *s. f. obs.* Misvergnügen, Unlust. Nieukontentowanie, niechęć.

*Mesestimer, *v. a.* verachten, gering achten. Poniewazać, zniepoważyć. § Mésestimer une personne, mésestimer quelque chose.

Mesgarde, *vid.* Mégarde.

Mesgnie, *s. f. obs.* Familie, Haushaltung. Familia, gospodarstwo.

Meshaignor, *vid.* Méh:

Meshouan, *adv. obs.* künftig, ins künftige. W przyszle czasy.

Mes-hui, *adv. obs.* heute. Dziś.

Mesiere, *s. f. obs.* Elend. Bieda.

Mesiaulx, *adj. obs. plur.* Aussätzige. Trędowaci.

Mesintelligence, *s. f.* Misverständniß, Uneinigkeit, Zwietracht. Niezgoda, rożnica, rozdwoienie. § Cette petite mesintelligence ne lui ôta point l'esprit de Justice.

Meslange, Meslanger, Mesle, Meslée, Meslet, Meslier, } *vid.* Mél:

Meslure, *s. f. obs. vid.* Mélange.

Mesmarchure, Mésme, Mesmement, } *vid.* Mem.

Mesnage, Mesnagement, Mesnager, Mesnagerie, Mesnil, } *vid.* Men:

Mésofrir, *v. a.* geringe, zu wenig bieten, ein unbilliges Gebot thun. Podać lichą cenę, licho zacenić. § Si vous avez dessein d'acheter, vous ne mésofririez pas tant.

Mesolabe, *s. m.* (*mesolabium*) 1) ein mathematisches Instrument, zwo mittlere Proportional-Linien, zwischen zwo gegebenen zu finden; 2) Schrift von dieser mathematischen Lehre. 1) Instrument matematyczny do wynalezienia dwu średnich liniy proporcyonalnych miedzy dwiema danemi; 2) pismo o tey nauce matematyczney.

Mesplat, e, *adj.* bey den Handwerkern: dicker auf einer Seite als auf der andern. *U rzemieślnikow:* grubszy na iedney stronie.

Mesprendre, Mesprenture, Mespris, Mesprisable, Mesprisant, Mesprison, Mesprisanment, Mesprise, Mespriser, } *vid.* Mépr:

Mesquin, e, *adj.* 1) geizig, filzig, knauserig; 2) bey den Mahlern: unangenehm, ungestalt, schlecht. 1) Zmindacki, skąpy, sknerowaty; 2) *u malarza:* nieprzyiemny, niekształtny, podły. § 1) C'est un homme fort mesquin, c'est une femme tout à fait mesquine; avoir l'air mesquin; mine mesquine, 2) cela est mesquin.

Mesquin, *s. m.* ein Knauser, Knicker. Zmindak, sknera.

Mesquinerie, *s. f.* Filzigkeit, Knickerey, Kargheit. Sknerstwo, źmindactwo. § C'est une mesquinerie basse, honteuse & sordide.

Mesquinement, *adv.* filzig, karg. Po źmindacku, sknerowato. § Vivre mesquinement.

Message, *s. m.* Botschaft, Gewerb. Poselstwo, sprawa od kogo do kogo. § Un heureux, un agréable message, ils lui vinrent conter leur message, faire bien son message.

Messager, *s. m.* 1) ein Bote, der einem eine Botschaft oder einen Brief bringt; 2) ein Vorbot, ein Vorzeichen, Anzeichen eines bevorstehenden Unglücks. 1) Kursor, poseł listowny albo ustny, posłaniec; 2) znak przyszłego złego. § 1) Envoïer un paquet par la voïe d'un messager, un messager sûr & fidéle; 2) les lassitudes spontanées & le pésanteur du corps sont des messagers de quelque maladie.

Messagere, *s. f.* 1) eine Botin mit Briefen; 2) Botin die Botschaft bringet. 1) Kursorka z listami idąca; 2) posełkina, posełstwem idąca. § 1) Cette messagere est fort lente & peu exacte. *une messagere d'amour.* eine Kuplerinn. Jednaczka, rufianka.

l'aurore est la messagere du jour. die Morgenröthe kündiget den Tag an. Zorza zaranna świt obwieszcza.

Messagerie, *s. f.* 1) das Boten-Amt in ei-

ner Stadt; 2) die Einnahme vom Boten-Amt; 3) Boten-Wirthshaus, Boten-Herberge; 4) Boten-Dienst, Boten-Amt. 1) Urząd kurſorſki, gdzie kurſorowie pakiety z liſtami oddawaią i odbieraią; 2) dochody z urzędu kurſorſkiego; 3) gościniec, goſpoda kurſorow; 4) kurſorſtwo, urząd kurſora. § 1) Il y a une aſſez bonne meſſagerie à Leiptzig; 2) l'univerſité de Paris ſubſiſte en partie des meſſageries; 3) voilà la meſſagerie de Lion, d'Orleans.

Meſſaline, *ſ. f.* Egyptiſche Leinwand. Płotno Egiptſkie.

Meſſamine, *ſ. f.* ein Kraut in Virginien ſo eine Trauben-Frucht trägt. Ziele w Wirginii owoc groniſty rodzące.

Meſſe, *ſ. f.* (*miſſa*) 1) die Meſſe, ein Opfer im neuen Teſtament; *2) Prieſter, der aus der Sacriſtey kommt die Meſſe zu leſen. 1) Mſza, ofiara Nowego Teſtamentu; *2) kſiądz z Zakryſtyi do odprawienia mſzey świętey idący. § 1) La Sainte meſſe, dire, chanter, célébrer la meſſe, oüir meſſe (oüir la meſſe), entendre la meſſe, le Cardinal Bellarmini a fait un ſavant traité de la meſſe; 2) voilà une meſſe, qui ſort de la ſacriſtie, voilà une meſſe qui paſſe allons l'entendre.

**meſſe de chaſſeur.* eine ſtille Meſſe die in Eil gehalten wird. Mſza cicha na prętce odprawiona.

meſſe des Preſanctifiez. in der griechiſchen Kirche: Meſſe die am Sonnabend und am Sonntag mit der Conſecreation gehalten wird. *W greckiey religii:* Mſza z konſekracyą w ſobotę i w Niedzielę.

meſſe haute. die hohe Meſſe vor dem hohen Altar, dabey geſungen wird. Wielka mſza u Ołtarza wielkiego, ſuma. § Il y a dans la haute meſſe Diacre & Soudiacre.

meſſe baſſe, petite meſſe. eine Meſſe an andren Altären ohne Singen. Lekta mſza u inſzych ołtarzow bez śpiewania. § Dans la meſſe baſſe il n'y a qu'un Clerc qui ſert le Prêtre, & même un laïque peut rendre ce ſervice.

meſſe ſeche. eine Meſſe auf den Schiffen. Mſza na okręcie.

meſſe muſquée, la belle meſſe. ſpäte oder letzte Meſſe, wobey ſich die Vornehmſten einfinden, die ſpät aufſtehen. Mſza oſtatnia, na ktorą Panowie pozno wſtawaiący idą, *ultima.*

la meſſe des morts; la meſſe in requiem. eine Seel-Meſſe. Mſza za umarłe.

meſſe commune. eine Meſſe vor die Kloſter-Leute in einem Kloſter. Mſza w klaſztorze dla zakonnikow i ludzi klaſztornych, mſza konwentska.

meſſe de minuit. die Weihnachts-Metten. Roraty mſza.

les enfans de la meſſe de minuit. Sauf-Brüder und Nacht-Schwärmer. Nocni kulikowie.

courte meſſe, longue dîner, vulg. kurze Predigt, lange Bratwürſte. Krotki pacierz a obiad długi.

Meſſéance, *ſ. f.* Unanſtändigkeit, Uebelſtand, unanſtändiges Weſen. Nieprzyſtoyność, nieprzyſtoyna rzecz, nieprzyſtałość. § Il y a de la meſſéance aux veillards de faire les jeunes.

Meſſéant, e, *adj.* unanſtändig. Nieprzyſtoyny. § Cela eſt tout à fait meſſéant.

Meſſeigneurs, *vid.* Monſeigneur.

*Meſſel, *vid.* Miſſel.

Meſſetere, Meſſeterie, *ſ. f.* Zoll in Conſtantinopel von eingehenden Waaren. Cło w Czarogrodzie od wchodzących towarow.

Meſſeures, *ſ. f.* die Schnitter-Garben, die an einigen Orten der Schnitter ſtatt der Zahlung bekommt. Trzecizna, kopczyzna, ſnopy, ktore po niektorych mieyſcach żeńca miaſto zapłaty bierze.

Meſſie, *ſ. m.* (*Meſſias*) Meßias, das iſt der Heiland der Welt. Meſyaſz, Zbawiciel świata. § C'eſt un des douze articles de la foi des Juifs qu'il viendra un Meſſie.

il eſt atendu comme le Meſſie. man wartet auf ihn wie die Juden auf den Meſſiam. Wyglądaią go iako żydzi Meſyaſza ſwego.

Meſſie, *ſ. f.* (*Meſſis*) die Erndten-Göttin der alten Römer. Zniw Bogini u ſtarych Rzymian.

Meſſier, *ſ. f.* ein Hüter in den Weinbergen, der den reifen Wein hütet. Stroż wina dozrzałego w winnicach. § Un meſſier fort vigilant.

Meſſieurs, *ſ. m. plur. vid.* Monſieur, meine hochzuehrende Herren, die Herren. Moi wielce mościwi Panowie, Ich Mość Panowie.

Meſſin. *ſ. m.* einer von Metz. Rodem z miaſta Metz.

Meſſine, *ſ. f.* eine von Metz. Białagłowa z miaſta Metz.

Meſſire, *ſ. m.* 1) ein Titel den man vornehmen Herren und hohen Prälaten giebet; 2) im Scherz: Meiſter, Herr. 1) J. W. J. M. P. *tytuł wielkim Panom i Pra-*

i Prałatom przyzwoity; 2) *żartuiąc*: Pan, Jego Mość. § 1) Haut et puiſſant Seigneur Meſſire Chevalier de Malthe; Meſſire Hardouin Archevêque de Paris a compoſé l'hiſtoire de Henri IV; 2) Meſſire Ambroiſe ne croit rien et ſa femme croit toutes choſes.

meſſire-Jean. Süß-Birn, Zucker-Birn, die im October reif werden. Miodowka; gatunek gruſzek, co w Pazdzierniku dozrzewaią.

Meſſûre, *vid.* Meſſeures.

Meſtice, *ſ. m. & f.* ein Kind, deſſen Vater ein Europäer und die Mutter eine Mohrin iſt. Dziecie z oyca Europczyka a z matki Murzynki.

Meſtier, Meſtif, *vid.* Metier, Metif.

Meſtigave, }
Meſtive, } *ſ. m.* Getreide-Zins von der Erndte. Czynſze żniwowe.

Meſtivier, Metivier, *ſ. m. obſ.* Schnitter, Erndter. Zeńca, koſiarz.

Meſtre, *ſ. m. pr.* Meſtre. der große Maſt-Baum auf den Schiffen, die nach der Levante gehen. Maſzt wielki na okrętach do Państw wſchodnich żegluiących. § Un meſtre, un arbre de meſtre.

Meſtre de camp. 1) *obſ.* Oberſter eines Regiments zu Fuß, beſſer *Colonel*; 2) General, der in Frankreich ein Regiment leichte Reuterey commandiret; 3) der Marſchall bey den Turnieren. 1) Niegdyż połkownik regimentu pieſzego, *zwyczaynieyſze słowo* Colonel; 2) Połkownik regimentu kawaleryi letkiey; 2) Marſzałek przy turniciach.

Meſtre de camp Général. der andere General aller Regimenter von der leichten Reuterey. Hetman polny wſzyſtkich regimentow letkiey kawaleryi.

Meſtroyer, *v. a. obſ.* beherrſchen, regieren, Panować, władnąć.

Meſtuet, *v. imp. obſ.* es kommt mir zu. Należy mi.

Meſſuage, *ſ. m.* im Land-Recht: ein Wohnhaus. *W prawie ziemſkim*: dom.

Meſvendre, *vid.* Mévendre.

Méſurable, *adj. c.* (*menſurabilis*) das ſich meſſen läßt, das zu meſſen iſt, meßlich. Pomierny, ktore może zmierzyć. § La diſtance du firmament eſt ſi grande qu'elle n'eſt pas méſurable.

Meſurage, *ſ. m.* 1) das Meſſen, Ausmeſſung, Ausmeſſen; 2) das Meßgeld; 3) Meß-Kunſt, Wiſſenſchaft, die Weiten, Höhen und Tiefen auszumeſſen. 1) Mierzenie, rozmierzenie, wymierzenie; 2) miernicze, miarowe, mierniczego zapłata; 3) miernicza nauka, mierzenie odległości, wyſokości, głębokości. § 1) Lorſque le meſurage eſt défectueux, l'arpenteur étoit tenu des depens, dommage et interêts des parties, qui l'avoiens emploïé; 2) païer le meſurage.

Meſure, *ſ. f.* (*menſura*) 1) ein Maaß, Gefäß oder Werkzeug, womit gemeſſen wird, als ein Scheffel, eine Elle; 2) beym Schneider: das Papier zum Maaßnehmen, daß Maaß; 3) Maaß der Feldmeſſer, als Morgen, Zolle; 4) genommenes Maaß von etwas; 5) Maaß, Mäßigkeit, Mäßigung; 6) figürlich: Anſchlag, Einrichtung, Vorhaben; 7) in der Arithmetik und Geometrie: eine Zahl oder Größe, die etliche mal in der andern aufgehet, als drey iſt die Menſur von 9, dann 3 mal 3 machen 9; 8) der Takt in der Muſik; 9) der Takt, die Cadenz im Tanzen, Abmeſſung der Tanz-Tritte nach dem Takt; 10) die Menſur, das Lager oder Stand im Fechten in gehöriger Weite vom Gegen-Part; 11) zwey Sylben in der Franzöſiſchen Poeſie, ein Fuß; 12) beym Seifenſieder; ein Gewicht von fünf Pfund Talg. 1) Miara, ſtatek albo naczynie do mierzenia, iako korzec, łokieć; 2) *u krawca*: miara do ſzaty wzięta; 3) miara miernicza, iako morg, cal; 4) miara na co, wymierzenie czego podług dłuży, ſzerzy; 5) miarka, mierność, pomiarkowanie; 6) *figurycznie*: impreza, zamyſł, prowadzenie ſprawy; 7) *w arytmetyce i w gieometryi*: liczba albo wielkość kilka razy bez reſzty w podzielnym wchodząca, iako 3 w 9, bo trzy razy trzy czyni 9; 8) takt muzyczny; 9) takt taneczny, kadencya; 10) ſtacya fechtuiących w należytey od ſiebie odległości; 11) *w francuſkiey Poetyce*: dwie ſylaby; 12) waga mydlarſka pięćfuntowa. § 1) Le pot, la pinte, la chopine ſont les diférentes meſures du vin qu'on vend en detail; meſure étalonnée; la meſure eſt bonne; 2) jetter la meſure ſur l'étofe; 3) la meſure de bois doit avoir douze lignes pour pouce, douce pouces pour pié, vingt deux piez pour perche et cent perches pour arpent; 4) prendre les meſures avec le compas: prendre la meſure d'un habit, d'une juppe; prendre la meſure du pié pour faire des ſouliers; 5) faire toutes choſes avec meſure; 6) prendre bien ſes meſures pour

reüſſir

reüſſir dans une affaire; je prendrai mes meſures là-deſſus; 7) le 3 eſt la meſure de 18, étant pris ſix fois; mais 5 ne peut être la meſure de 24, parce qu'étant pris 4 fois il eſt moindre que 24, mais étant pris 5 fois le produit eſt plus grand que 24; meſure quarée; meſure cubique; 8) bâtre la meſure à tems graves, à tems lents, à tems legers; meſure binaire, ternaire; il faut bâttre également tous les tems de la meſure; 9) couper la meſure; rompre la meſure; 10) revenir à la meſure; ſerrer la meſure; rompre la meſure; être en meſure; reprendre la meſure; 11) les grands vers François, qu'on apelle Alexandrins, ſont compoſez de ſix meſures; 12) acheter, vendre une meſure de ſuif.

meſure itineraire. Weg-Maaß, Reiſe-Maaß, als eine Meile, eine Tage-Reiſe. Miara do drog, iako mila, dnia iednego iazda.

à meſure que. ſo wie, nach dem Maaß als, ſo als. Wedle, według, podług, iako, tako, gdy. § Dieu vous benira à meſure que vous deviendrez humble; à meſure qu'on étudie, on devient ſavant.

outre meſure; ſans meſure. über die maßen, gar zu ſehr. Nad zamiar, nazbyt, bez miarki. § Il eſt oficieux outre meſure.

au ſûr & à méſure. in Rechts-Händeln: nachdem es die Zeit und Noth erfordern wird. *W ſprawach ſądowych:* podług potrzeby i okoliczności rzeczy.

la méſure eſt pleine. in geiſtlichen Sachen: das Maaß der Sünden iſt voll. *W nabożnych materyach:* miarka grzechow ſię przebrała.

garder des meſures avec quelqu'un; prendre des meſures avec quelqu'un. einen in Erwegung ziehen. Mieć wzgląd na kogo. § On garde avec le vice des meſures; il n'y a point de meſures à prendre avec un fourbe.

faire bonne meſure. wohl, reichlich meſſen. Dobrze, nieoſzczędnie mierzyć.

rompre la meſure. einem den Compaß, die Abſicht verrücken. Pomieſzać komu ſzyki; przerwać komu zamysły. § Il a rompu toutes nos meſures.

garder des meſures. Maaß halten. Miary przeſtrzegać.

diſtribuer ſes graces avec choix & meſure. Wohlthaten mit Maaßen und guter Wahl austheilen. Miarą i rozſądkiem dobrodzieyſtwa dawać.

Meſurer, *v. a.* 1) meſſen, abmeſſen; 2) vergleichen etwas mit etwas. 1) Mierzyć, wymierzyć; 2) przyrownać co do czego. § 1) Meſurer du drap, de la toile, du bled; 2) meſure l'entenduë de la puiſſance Divine à notre foibleſſe; meſurer ſes forces à ſes deſſeins.

meſurer à quelque choſe. nach etwas abmeſſen. Podług czego wymierzyć.

meſurer les autres à ſon aune. andere nach ſeiner Elle meſſen. Drugich ſobą mierzyć.

meſurer ſes forces contre quelqu'un. ſeine Kräfte mit eines andern verſuchen, mit einem anbinden. Sił ſwoich z kiem ſprobować, ſkoſztować ſię z kiem.

meſurez trois fois avant que tailler une fois. meſſe dreymal, ehe du ſchneideſt. Trzy razy wprzod przymierz, nim raz zarnieſz nożycami.

meſurer des yeux; meſurer avec les yeux. das Augenmaaß von einer Sache nehmen. Okiem co wymierzyć.

meſurer ſon épée avec quelqu'un; meſurer ſon épée avec celle de quelqu'un. ſich mit einem herumfuchteln. Pałaſzować ſię z kiem; mierzyć z ſobą ſzpady. § Je ne le crains point, nous avons meſuré nos épées; j'ai meſuré mon épée avec la ſienne; ils veulent meſurer leurs épées.

meſurer les forces avec quelqu'un. an einem ſeine Stärke probiren. Probować ſił ſwoich na kiem, ſkoſztować ſię z kiem.

meſurer un homme des yeux. einen von oben bis unten betrachten, einen durchſehen wollen. Oſtro na kogo patrzyć; chcieć kogo przeyrzeć. § Voilà un homme de méchante mine qui me meſure des yeux.

le cerf meſure la forêt. der Hirſch durchläuft den Wald. Jeleń przez las bieży.

ſe meſurer, v. r. ſich mit einem in Vergleichung ſtellen, einem gleich ſeyn wollen. Mierzyć kogo ſobą, przyrownać ſię do kogo. § C'eſt une choſe dangereuſe d'oſer ſe meſurer avec les Dieux.

meſuré, ée, adj. & part. 1) gemeſſen, abgemeſſen; 2) überlegt, bedächtig, geſetzt. 1) Zmierzony; 2) uważny, baczny. § 1) Du blé meſuré; 2) des termes peu meſurez, des paroles meſurées.

vers meſurez. Verſe, die wie die Lateiniſchen ſcandirt werden. Wierſze, ktore iako łacińſkie ſkanduią.

Meſureur, *ſ. m.* ein Meſſer, der Getreide, Salz, Kohlen u. d. g. zu meſſen pfleget. Miernik iako zboża, ſoli, węgli.

§ Etre juré mesureur de grains, mesureur de sel, mesureur de charbon.

Mes-user, *v. n.* etwas misbrauchen, übel anwenden. Zle czego używać, na złe obrocić. § Mes-user de la bonté de quelqu'un, il en mes-use, mesuser de son crédit, il a mes-usé de l'argent que je lui avois mis en depôt.

Métable, *vid.* Mettable.

Métacarpe, *s. m.* (*metacarpus*) die Hinter-Hand, die flache Hand, Theil der Hand, so zwischen den Fingern und Handwurzel ist. Dłoń cała w miąsz, u ktorey wiszą palce.

*Metaïer, *s. m.* 1) ein Meyer; 2) Pachter. 1) Zagrodnik; 2) arendarz.

*Métaïere, *s. f.* Hofmeyerin. Zagrodniczka.

*Metairie, *s. f.* 1) eine Meyerey, Vorwerk; 2) ein Pacht-Gut. 1) Folwark, zagroda; 2) arenda wsi.

*Metail, } Métal, } *s. m.* (*metallum*) 1) Erzt, Metall; 2) in den Wappen: Gold oder Silber. 1) Kruszec, metal; 2) *w herbach:* metal, złoto albo srebro. § 1) Les métaux se tirent des miniéres, & il y en a 7, l'or, l'argent, le plomb, le cuivre, le fer, l'étain, aux quels on ajoûte le vif argent, un métal fort dur, les métaux ductiles & malleables; 2) dans un écu, il ne doit pas y avoir métal sur métal.

Prince métal; Prince de métal; métal de Prince. Prinz-Metall. Pryncmetal.

Métalique, *adj.* (*metallicus*) 1) metallisch, aus Metall bestehend; 2) Münze, die alten Münzen und Schaustücke betreffend. 1) Kruszcowy; 2) numismatyczny, do starych pieniędzy należący. § 1) Corps métalique, patrie métalique, science métalique; 2) science métalique.

histoire metalique. Historie, die mit Schaumünzen erläutert und nach der Ordnung derselben geschrieben ist. Hystorya staremi numismatami obiaśniona i podług ich porządku spisana. § L'histoire métalique de Bisot est estimée.

Métamorphose, *s. f.* (*metamorphosis*) 1) Verwandelung in eine andre Sache; 2) ein Buch von heydnischen Verwandelungen; 3) figürlich: Veränderung des Standes, des Glücks, der Sitten, der Staats-Sachen in einem Reiche. 1) Przekształtowanie, przeformowanie, przemienienie, przedziergnienie, obrocenie się w co inszego; 2) księga o pogańskich przedzierzgnieniach; 3) odmiana stanu, szczęścia obyczaiow czyich, spraw publicznych w Państwie. § 1) La métamorphose de la femme de Lot en statuë de sel, de Nebuchodonosor en bête, la métamorphose de Daphné en Laurier; 2) Ovide a composé quinze livres de métamorphoses, qui sont traduits en Polonois par Jaques Zebrowski & imprimez a Cracovie en 1629 in quarto; 3) vous verrez bientôt d'autres métamorphoses, voilà une grande metamorphose dans cette femme, dans l'Etat, dans ce jeune homme, c'est une étrange metamorphose.

Métamorphoser, *v. a.* in eine andere Sache verwandeln, als einen Menschen in ein Thier. Przedzierzgnąć, przekształtować, przeformować, przemienić, iako człeka w zwierzę. § Les Dieux & les Déesses ont métamorphosé plusieurs personnes en diverses especes des animaux.

se métamorphoser, *v. r.* sich verändern, allerhand Personen spielen, bald unter dieser bald unter jener Gestalt erscheinen. Przemienić się, przekształtować się, w rożne się przebierać postaci. § Il se métamorphose en toutes sortes de figures.

Métaphisicien, *s. m.* (*metaphysicus*) ein Metaphysicus. Metafizyk, uczący nadprzyrodzonych rzeczy. § C'est un grand métaphisicien, un bon métaphisicien, il est métaphisicien outré.

Métaphisique, *s. f.* (*metaphysica*) 1) die Methaphysik, natürliche Gottes-Gelahrheit, eine Philosophische Wissenschaft, so mit höhern und die Physik übersteigenden Dingen zu thun hat; 2) die Classe, wo die Metaphysik gelehret wird. 1) Metafizyka, nadprzyrodzonych rzeczy nauka; 2) metafizyka szkoła. § 1) La méthaphisique nous donne la cannoissance de Dieu & des Anges; 2) être en métaphisique.

Métaphisique, *adj. c.* (*metaphysicus*) 1) metaphysisch; 2) subtil, hoch, unbegreiflich, schwer zu verstehen. 1) Metafizyczny; 2) wysoki, subtelny, trudny do poięcia rozumem. § 1) Un cas métaphisique, terme métaphisique: 2) ce sont des preuves abstraites & métaphisiques.

Métaphisiquement, *adv.* (*metaphysice*) metaphysisch. Metafizycznie. § Il y a des choses qu'on ne peut concevoir que métaphisiquement.

Métaphore, *s. f.* (*metaphora*) eine Metaphore, eine verblümte Rede. Metafora;

fora, mowa niewłaſna, przenoſzenie słowa z właſnego znaczenia na inſzy ſens. § La métaphore doit être ſuivie & tirée des choſes honnêtes, ſe ſervir de metaphores, faire une métaphore, il ne parle que par métaphores, Achilles va comme un lion, c'eſt une comparaiſon, mais quand on dit de même héros, ce lion s'élançoit, c'eſt une métaphore, parler par les métaphores.

Métaphorique, *adj. c.* (*metaphoricus*) metaphoriſch, verblümt. Metaforyczny, niewłaſny, figuryczny. § Les mots ont preſque tous deux ſortes de ſens, l'un propre & l'autre figuré ou métaphorique.

Métaphoriquement, *adv.* (*metaphorice*) metaphoriſch, verblümt, im uneigentlichen Verſtande. Metaforycznie, niewłaśnie, figurycznie. § Mot pris métaphoriquement.

Métaphoriſtes, *ſ. m. plur.* Anhänger Danielis Chamier. Naśladownicy Daniela Szamiera.

Métaphraſte, *ſ. m.* (*metaphraſtes*) 1) ein Ueberſetzer: 2) ein Verfaſſer, der die Lebens-Beſchreibung der Griechiſchen Heiligen geſchrieben. 1) Tłumacz; 2) autor żywotow świętych greckich.

Métaphyſicien, Métaphyſique. Métaphyſiquement, *vid.* Métaphi.

Métaplaſme, *ſ. m.* (*meteplaſmus*) in der Grammatik: Zuſetzung oder Veränderung eines Buchſtabens oder einer Sylbe im Worte. *W gramatyce:* przydanie albo odmienienie litery albo ſylaby w słowie.

Métatarſe, *ſ. m.* (*metatarſus*) Unterriß des Fuſſes, Theil des Fuſſes zwiſchen der Hacke und den Zehen, die Fuß-Sohle, das Fuß-Bret. Część ſtopy miedzy palcami i pięta, podeſzwa.

Métathéſe, *ſ. f. vid.* Métaplaſme,

Métaux, *ſ. m. plur.* in den Wappen: Gold und Silber. *W herbach:* złoto i ſrebro.

Métayer, *vid.* Métaïer.

Metecal, *ſ. m.* ein Ducaten in Fetz und Marokko. Czerwony złoty w Afrykańſkich króleſtwach Fezy i Maroku.

Metedores, *ſ. m.* arme Spaniſche Edelleute, ſo die Kauffardey-Schiffe aus einem Hafen gegen eine Erkenntlichkeit begleiten. Ubodzy ſzłachta Hyſzpańſcy, co za płacę okręty kupieckie z portu konwoiuią.

Méteil, *ſ. m.* 1) Mang-Korn, Miſch-Getreide aus Korn und Weizen: 2) Stech-Apfel, Igels-Kolben ein Kraut. 1) Mieſzanka z żyta i z pſzenicy; 2) ſzaley wielki, pſinki ziele.

le bon méteil, le gros méteil Mang-Korn, dazu mehr Weizen als Korn genommen wird. Mieſzanka, ktorey więcey pſzenicy niźli żyta.

le petit méteil. Mang-Korn, das mehr Korn als Weizen hat. Mieſzanka więcey żyta niż pſzenicy maiąca.

Métel, Methel, *vid.* Méteil.

Metelle, *adj f. noix metelles.* Stech-Aepfel. Szaley wielki, pſinki.

Métempſi oſe, *ſ. f.* (*metempſychoſis*) Seelen-Wanderung in andere Körper. Przechodzenie duſz ludzkich w ciała Inſze. § Pitagore a crû la métempſicoſe, mais cette créance eſt une pure folie.

Metemptoſe, *ſ. f.* (*metemptoſis*) das Einſchalten eines Tages im Calender alle 134 Jahr. Włożenie dnia przybyſzowego w kalendarz co 134 roku.

Météore, *ſ. m.* (*meteorum*) in der Philoſophie: Luft-Werk, Luft-Zeichen, Dinge die oben in der Luft entſtehen, als der Donner, der Regen, Hagel u. d. g. *W filozofii:* rzeczy napowietrzne, iako piorun, deſzcz, grad &c. § Les plus étonantes des météores ce ſont le tonnere, les eclairs & la foudre.

Metes, *ſ. f. obſ.* die Grenzen, Grenz-Steine. Granice, kopce.

Méteur, *vid.* Metteur.

Méthel, *vid.* Meteil.

Methode, Methodique, Methodiquement, *vid.* Méto.

Métice, *ſ. m. & f.* ein Kind von einem Europäer und einer Indianerin. Dziecię z Europczyka i z murzynki.

Métier, *ſ. m.* 1) ein Handwerk; 2) Werkſtat, Rahm, Stuhl eines Webers, Zeugmachers, Poſamentirers u. d. g. 3) figürlich: Stand, Gewerb, Handwerk, Kunſt-Wiſſenſchaft; 4) *obſ.* Noth, Nothdurft, Bedürftniß, Mangel; 5) ein Näh-Rahm zum Sticken; 6) Bütte, worinnen die Wein-Hefen zum Eßig gepreſſet werden; 7) das heiſſe Waſſer, worinnen das Malz zum Bierbrauen geſchüttet wird. 1) Rzemiesło; 2) kroſna tkacze, iedwabnicze, pasamannicze &c. 3) *w ſenſie figurycznym:* ſtan, nauka profeſya, rzemiesło, umieiętność; 4) *obſ.* bieda, potrzeba, niedoſtatek; 5) kroſna rama do haftowania; 6) kadź do praſowania lagru winnego na ocet; 7) war, ukrop w ktory słod do piwa wſypuią. § 1) Il y a pluſieurs corps de métiers, aprendre un bon métier, ſavoir un métier, être en métier.

mettre un enfant en métier; 2) la besogne est sur le métier; mettre, monter la besogne sur le métier; le métier de passementier, de rubanier, de ferrandinier, de tisseran, de tapissier; métier à faire des bas; 3) le métier de celui qui commande est le plus dificile de tous; il aime le métier des armes; c'est un méchant métier que celui de médire; il faut conseulter le maître du métier; chacun doit tacher d'être habile dans son métier; 4) s'il métier est; 5) métier de brodeurs.

les gens de métier. Handwerks-Genossen, Handwerks-Leute. Rzemieślnicy.

petit métier. Hippelchen, Gebackenes zwischen Eisen das zusammen gerollt ist. Ulipki, ciasto miedzy dwiema żelazami smażone. § Faire du petit métier.

cornets de métier. große Hüpelchen. Wielkie ulipki.

gâte-métier. ein gar zu wohlfeiler Handwerker oder Kaufmann. Rzemieślnik albo kupiec barzo tani.

entreprendre sur le métier. pfuschern, heimlich arbeiten. Partolić, skrycie robić; partaczyć.

entendre bien le métier. das Handwerk verstehen. Znać się na rzemieśle, na rzeczach.

il est de tous métiers & n'a pas de pain. (*& ne sait pas à vivre*) er kann neun und neunzig Künste und hat doch kein Brodt; er nimmt allerhand vor, und bleibt doch ein Bettler. Sto umie kunsztow, a nędze klepać musi; sławny rzemieślnik a od głodu zdycha.

elle est du métier. sie macht mit. Nocną robotą chleb ona sobie zarabia.

**il y a un enfant sur le métier.* sie ist schwanger; man hoffet einen Erben. Brzemienną iest; spodziewaią się dziedzica.

avoir coeur au métier. 1) sich sein Handwerk angelegen seyn lassen; 2) *vulg.* mit seinem Stand zufrieden seyn. 1) Pilnować rzemiesła swego; 2) *vulg.* kontent bydź z swego stanu.

il a un ouvrage au métier. er hat ein Werk unter Händen. Nad robotą wielkiey wagi siedzi.

métier diviné. ein Kinder-Spiel in welchem man den Handwerkern nachmacht. Gra dziecinna, w ktorey rzemieślnikom podrzeźniaią.

Métif, ive, *adj. & subst.* 1) gezeuget von einem Europäer und einer Indianerin; 2) ein Hund von zweyerley Art; 3) ein Thier so von ungleichen Thieren gezeuget als ein Maul-Esel. 1) Spłodzony z oyca Europczyka a z matki Indianki; 2) mieszaniec pies, iako chart z suki pastuszey; 3) mieszaniec z dwoiakich zwierząt urodzony, iako muł. § 1) C'est une métive; 2) ce chien n'est pas franc levrier, il est métif.

Métis, *s. m. & f.* ein Kind von einem Europäer und Indianerin. Dziecię z Europczyka i Indianki.

Métivier, *s. m. obs.* ein Schnitter. Żeńca.

Métode, *s. f.* (*methodus*) 1) Art, Weise, Ordnung, Einrichtung etwas zu thun, zu verrichten; 2) Lehr-Art, Lehr-Ordnung, Methode; 3) Regeln etwas zu erlernen; 4) Kunst, Behendigkeit. 1) Kształt, sposob sprawienia, czynienia czego; 2) sposob uczenia nauki iakiey; 3) reguły uczenia się czego; 4) sztuka, obrotność. § 1) Une belle métode; de toutes les métodes de combatre, celle qui nous met dans l'absoluë necessité de joindre l'ennemi; est sans doute celle, qu'on doit preférer à toute autre; 2) avoir une bonne métode pour enseigner; avoir nulle métode; sa métode est facile & agréable; 3) nouvelle métode pour aprendre la langue gréque; métode pour la langue polonoise; 4) une jolie métode d'atraper.

Métodique, *adj. c.* (*méthodicus*) methodisch, ordentlich im Lehren, im Heilen. Metodyczny, porządny w nauczaniu, w leczeniu. § Demonstration métodique; ordre métodique.

médecin métodique. rechtschaffener Arzt, der die Arzeney-Kunst ordentlich gelernet hat. Lekarz albo Medyk doskonały, co się medycyny porządnie uczył.

Métodiquement, *adv.* methodisch, nach ordentlichen Lehr-Regeln. Porządnie w nauczaniu, metodycznie. § Enseigner métodiquement une science.

Métoierie, *vid.* Mitoïerie,

Métonomie, *s. f.* (*metonymia*) Wort-wechselung, ein Rhetorischer Tropus wenn man eine Ursache für die Wirkung, die Wirkung für die Ursache u. d. g. setzet, als Cicero an statt Ciceronis Bücher, Frankreich statt der Franzosen; Bacchus und Neptunus statt des Weins und Meers. Zamiana słow; trop krasomowski, gdy się skutek miasto sposobu, sposob miasto skutku, &c. kładzie, iako Cycero miasto ksiąg Cyceronowych, Francya miasto Francuzow, Bach i Neptun miasto wina i morza.

Métope, *s. m.* (*metopa*) in der Bau-Kunst; Zwischen-Tiefe, Raum zwischen

zwey

zwey Abschnitten, Triglyphen, u. d. gl. Czworograniſtość wklęsła miedzy archytektoniſkiemi ozdobami.

Métopion, *ſ. m.* (*metopium*) Ammoniak-Bäumlein in Lybien. Amoniakowe drzewko w Libii.

Metopoſcopie, *ſ. f.* (*metopoſcopia*) eine Wissenschaft aus der Gesichts-Bildung eines Menschen, sein Gemüth, sein vergangenes und zukünftiges Glück und Unglück zu erkennen. Twarzowieſzczenie, gdy z twarzy człowieka o iego umyśle, o przeſzłym i przyſzłym ſzczęściu wieſzczą.

Métoyerie, *vid.* Mitoïerie.

Mêtre, *ſ. m.* ein Reuter, ein Soldat zu Pferd. Raytar.

Métre, *ſ. m.* im Scherz: Reim, Gedicht, Vers. *żartem:* tym, wierſz Poetycki. § Ecrire en métre.

Métrifier, *v. n. obſ.* Verse machen. Wierſze piſać poetyckie; rymować.

Métrique, *adj. c.* (*metricus*) im Scherz: gereimt, in Versen geschrieben. *żartem:* wierſzem piſany; rymowany.

Métropole, *ſ. f.* (*metropolis*) in hohen Reden: 1) eine Haupt-Stadt; 2) die Haupt-Kirche in einer Stadt. *W poważnych mowach:* ſtołeczne miaſto; 2) kościoł metropolitańſki. § 1) Saint Luc étoit d'Antiochie qui eſt la métropole Sirie.

Métropolitain, *ſ. m.* (*metropolitanus Epiſcopus*) ein Metropolit, der erste Bischoff eines Landes, der über die andern Bischöffe gesetzet ist und gemeiniglich ein Erz-Bischoff zu seyn pfleget. Metropolit, Metropolitan, poſpolicie Archybiſkupem bywa; ma iurysdykcyą nad Biſkupami Prowincyalnemi. § Monſeigneur l'Archevêque de Reims eſt le Métropolitain de toute la Champagne.

Métropolitain, e, *adj.* (*metropolitanus*) 1) Haupt-, als eine Haupt-Stadt; 2) erzbischöflich. 1) Stołeczny; 2) metropolitańſki, arcybiſkupſki. § 1) Une ville métropolitaine; 2) ſiege metropolitain.

Egliſe métropolitaine. eine Haupt-Kirche. Kościoł katedralny; metropolia.

Mêts, *ſ. m.* Speise, Essen, Gericht. Potrawa; iedzenie. § Un bon mêts; mêts fort exquis; on nous a ſervi d'excellens mêts.

* Mettable, Métable, *adj. c.* 1) gangbar, gültig; gangbar und gäbe; 2) das noch zu tragen, das noch mitgehet, als ein nicht gar zu altes Kleid, nicht zu schwarze Wäsche; 3) gesellig, verträglich, mit dem es sich gut umgehen läßt. 1) Dobry, ważny, do udania ſpoſobny; o pieniądzach; 2) do obłoczenia albo noſzenia ſpoſobny, dobry, iako ſzata niezbyt wytarta, chuſty niezbyt brudnie; 3) towarzyſki, zgodliwy, niezwadliwy. § 1) Cet écu n'eſt pas métable; 2) cet habit n'eſt plus métable; cet habit eſt encore métable; ce linge eſt chifonné, il n'eſt plus métable; 3) c'eſt un homme métable.

Mettres, *ſ. f. obſ.* Grenze, Grenz-Steine. Granice, kopce.

Metteur en oeuvre, *ſ. m.* Goldschmied der Schmelz-Arbeit machet und Steine einfasset. Złotnik co kamienie oprawuie i ſzmelcarſką robi robotę.

metteur à port. ein Ablader, Sackträger im Hafen. Tragarz, drążnik w portach.

Mettre, *v. a. conj. vid. in append.* (*mittere*) 1) setzen, legen, stellen, hinsetzen, hersetzen; 2) setzen einen ins Gefängniß; 3) einlegen, hineinthun, hineinschütten oder gießen; 4) setzen aufs Spiel; 5) bringen, setzen, als in einem Brief, in eine Rechnung, in ein Buch; 6) aufsetzen den Huth; 7) geben, thun, bringen, als ein Kind, einen Jungen auf ein Handwerk, ein Pferd auf die Weide; 8) legen, geben als Geld auf Interessen, in die Banko; 9) machen, verursachen; zu etwas bringen; setzen, als in Schande, in Ansehen; 10) mit der Hand nach etwas greiffen; ziehen als den Degen; 11) anwenden etwas zu etwas; 12) los werden, ausgeben als leichtes oder falsches Geld; 13) einfassen als einen Diamant, eine Scheibe in Bley; 14) anlegen, anziehen ein Kleid; 15) abrichten ein Pferd zu etwas; 16) segeln, rudern; gehen; 17) in den Rechten: einen mit Strafe belegen; 18) auf einen schieben, legen; einem etwas beymessen; aufbürden; 19) stellen, geben als zur Ueberlegung; 20) prägen in sein Herz; setzen sich etwas in den Kopf; 21) beysetzen, ans Feuer setzen; 22) in der Färberey: färben, in die Farbe thun. 1) Stawiać, kłaść, położyć, poſadzić, poſtawić; 2) wsadzić kogo w więzienie; 3) włożyć, wlewić, wſypać, wlać; 4) ſtawić, ſadzić co w grze; 5) włożyć, wpiſać co, iako w liſt, w rachunek, w kſięgę; 6) nakryć głowę; włożyć na głowę; 7) dać do nauki, do ſzkoł, na rzemiesło, na łąkę &c. 8) dać pieniądze na lichwę, na bank; 9) czynić, ſprawić komu iako sławę, fromotę; przywieść, wprawić, podać, kogo

w co;

w co; wyſtawiać kogo na ſławę, na ſromotę; 10) uiąć ręką co; dobyć ręką; 11) obrocić. łożyć co na co; 12) pozbyć letkiey monety; udawac fałſzywe pieniądze; 13) ołądzić, oprawić, wprawić iako dyament, ſzybę w ołow; 14) oblec, wdziać, wziąć na ſię ſuknie; 15) wprawować konia w co; 16) płynąć, żeglować, iść; 17) *w ſądach:* obłożyć kogo karą; karać czym; 18) zwalać, układać na kogo winę; 19) podać iako do uwagi; 20) wyryć ſobie na ſercu; wbić w pamięć, w głowę; 21) przyſtawić iako do ognia; 22) *w farbierni:* farbować, w farbę włożyć. § 1) Mettre quelque choſe à part; Dieu a mis les étoiles au ciel; mettre en la place (à la place) d'un autre; mettez toutes ces choſes en bon ordre; mettre le pié ſur un eſcabeau; mettre au ſoleil; mettre quelque choſe de niveau, de travers; mettre ſon pié ſur une chaiſe; il eſt ſi las qu'il ne peut mettre un pié devant l'autre; je vous mettrai en un lieu, d'ou vous pourrez voir tout, mettre un ſoldat en ſentinelle; mettre les ſoldats en rang; 2) mettre quelqu'un en priſon; 3) mettre la main dans la bourſe; mettre une perſonne en terre; mettre de l'argent en bourſe, du linge dans un cofre; mettre des perdrix en pâté; mettez y un peu de ſel; mettre du ſucre dans le vin; metter la main dans ſa poche; 4) que voulez vous mettre; 6) il a mis cette metiére dans ſon livre; mettez cela en ligne de compte; 6) mettez votre chapeau; 7) mettre un valet en métier, en aprentiſſage, un enfant à l'école; mettre un cheval à l'herbe; 8) mettre une ſomme en commune; mettre de l'argent à rente, à interêt, à profit; 9) mettre une perſonne à (en) crédit; mettre ſa conſience en repos; mettre une choſe en doute; en mouvement; en danger; 10) mettre la main à la bourſe; mettre la main à l'épée; 11) mettre de l'argent à quelque afaire; mettre bien ſon tems, ſon ſoin & ſa peine à faire quelque choſe; quand on pourſuit une mauvaiſe dete. il faut mettre de bon argent parmi du mauvais; 12) je tâcherai à mettre cette piſtole, quoiqu'elle ſoit un peu legere; mettre une piéce; 13) mettre un diamant; mettre en plomb; 14) mettre un habit neuf; quel habit mettrez vous aujourd'hui? 15) mettre un cheval à courbettes, à caprioles, au pas, au galop; 16) mettre en mer, à port, à terre, 17) mettre à l'amende, en priſon, au caveau, au pilori; mettre à mort; mettre quelqu'un au ban; 18) mettre ſur quelqu'un le blâme d'une action; 19) mettre quelque choſe en déliberation; 20) mettre dans ſa mémoire, dans ſon coeur; mettre quelque choſe dans la tête de quelqu'un; 21) mettre le pot, la viande au feu; 22) mettre en couleur; mettre en violet, en ruge, en jaune.

mettre hors. ausjagen, wegjagen. Wypędzić. § Il a mis ce valet hors chez lui; il faut mettres hors les mauvaiſes humeurs.

mettre quelqu'un hors de combat. einen entwaffnen. Dyzarmować; obnażyć kogo z oręża.

mettre quelqu'un hors d'eſperance. einem alle Hoffnung benehmen. Przywieść kogo o utratę wſzyſtkiey nadziei.

mettre le chagrin hors de ſon eſprit. die Sorgen aus dem Sinn ſchlagen. Wybić fraſunki z głowy ſwoiey.

mettre quelqu'un à cheval. einen reuten lehren. Koniem toczyć kogo uczyć; uczyć kogo iazdy.

mettre fin à quelque choſe. ein Ende machen; endigen. Dokonczyć czego; przywieść co do końca.

mettre au néant; mettre à rien. vernichten. Zniſzczyć, w niwecz obrocić. § Mettre une apellation au néant.

mettre en avant. vortragen, vorbringen, Przełożyć, proponować co.

mettre quelqu'un dans le monde. einen unter die Leute bringen; mit vornehmen Leuten bekannt machen. Podać kogo miedzy ludzie; przyprowadzić kogo do obeznania ſię z ludźmi godnemi.

mettre le prix. ſchätzen, den Preis ſetzen. Cenę ſtandwić; zacunek czynić.

mettre la tête de quelqu'un à prix. auf eines Kopf einem Preis ſetzen. Na głowę czyią ſumę założyć.

mettre dans le monde. der Welt bekannt machen. Na iasnią wydać; światu na widok wyſtawić. § Les oeuvres d'Acernus, de Mardevius, de Reſcius, de Simon Simonides & pluſieurs autres Auteurs Polonois méritent bien d'être mis au monde.

mettre au jour; mettre en lumiére. ein Buch heraus geben, ans Licht ſtellen. Kſięgę na świat wydać. § Mettre au jour un livre.

mettre à la voile. unter Segel gehen. Pod żagle wyniść.

mettre en depôt. deponiren. Pokładać co.

mettre à nud. entblössen, bloß darstellen. Nago wystawić; obnażyc.
mettre à la fonte. einschmelzen. Roztopić, rozpuścić.
mettre sur les voies. auf die Spur bringen. Ma tropy naprowadzić.
mettre par terre. einreissen, abtragen als ein Haus. Rozrzucić, rozwalić, iako dom. § Mettre un mur, un bâtiment par terre.
mettre quelqu'un par terre. niederwerfen. O ziemię uderzyć, obalić.
mettre par écrit (en écrit) quelque chose. etwas zu Papier bringen. aufsetzen. Na piśmie co podać. § Il a mis par écrit le siege de Vienne.
mettre à même. einem die Freyheit lassen zu thun was er will. Dać komu wolność czynienia.
mettre sur table. auf den Tisch geben. Dać na stoł,
mettre la main à la pâte. zum Werk greifen. Mieć się do rzeczy.
mettre la main à une chose. die Hand an etwas legen; eine Arbeit unternehmen. Rąk do czego przyłożyć; iąć się czego. § Mettre la main à l'oeuvre.
mettre en oeuvre. einen Edelstein einfassen, einsetzen. Oprawić kamień drogi w co.
mettre quelqu'un à la raison. einen zur Billigkeit bringen. Przyprowadzić, przywieść kogo do słuszności.
mettre femme à mal. ein Weib verführen. Zwieść białągłowę.
mettre en fuite ses ennemis. den Feind in die Flucht setzen, schlagen. Obrocić w zad nieprzyiaciela; do ucieczki przymusić nieprzyiaciela;
mettre des troupes sur pié. Volk auf die Beine bringen. Zaciągnąć woyska.
mettre en fait. davor halten. Trzymać o czym, że tak iest; tak kłaść. § Je mets qu'une honnête femme peut voir cette comédie.
mettre les troupes en bataille. das Volk in Schlacht-Ordnung stellen. Uszykować woysko.
mettre la tête à fenêtre. den Kopf ans Fenster legen; aus dem Fenster sehen. Włożyć głowę w okno; z okna wyglądać.
mettre en prise. 1) einen nicht aus den Augen lassen; 2) einen Stein besetzen, als im Schachspiel. 1) Puścić kogo z oka; 2) zamknąć kamień, iako w szachach. § 1) On l'a mis en prise; 2) mettre un pion en prise.
mettre en execution, (à execuiton) ausrichten, erfüllen. Wypełnić; przyprowadzić do exekucyi.
mettro quelqu'un au lait. bey den Medicis: einem die Milch-Cur verordnen. U Mèdykow: mleczne tylko potrawy w lekach komu naznaczyć.
mettre pié à terre. absitzen, absteigen, vom Wagen, vom Pferde, aus einem Schiffe. Zsiadać z konia; wysieść z woza, z okrętu.
je n'ai mis les piez chez lui, ich bin nicht mit einem Fuß bey ihm gewesen. Nogą u niego nie postałem.
mettre au pillage. Preis geben. W karap podać.
mettre tout à feu & à sang. alles mit Feuer und Schwerdt verheeren. Wszędzie ogniem i mieczem znaczyć.
mettre en piéces. zerstücken, in Stücke zerlegen, zerhauen, zerreissen. Posztukować; porąbać, rozszarpać na sztuki.
mettre mal les personnes ensemble. Uneinigkeit, Zank unter Leuten anrichten. Powadzić kogo; wzniecić zwadę, niezgodę miedzy kiem. § Ils ont tâché de nous mettre mal ensemble.
mettre bas; mettre à bas, siehe unter Bas *adv.* Obacz pod Bas *adv.*
mettre au bas. 1) gar sehr mitnehmen, als die Krankheit einen Menschen; 2) einen demüthigen, zu Grunde richten. 1) Zniszczyć, zmizerować, znędzić kogo, iako choroba; 2) poniżyc kogo; przywieść kogo do upadku, do poniżenia.
mettre dessus. das Haupt bedecken. Głowę nakryć.
mettre hors de cour & de procès sur une demande. in Gerichten: einen mit seiner Klage abweisen. Odstrychnąć kogo od prawa.
mettre en la main de justice. der Obrigkeit übergeben. Podać w ręce sprawiedliwości; polecić co zwierzchności.
mettre en la main du Roi & Justice. gerichtlich wegnehmen. Urzędownie zagrabić.
mettre sur une requête. auf eine Supplik warten. Na suplikę odpowiedzieć.
le crime qu'on lui avoit mis sus. das Verbrechen, welches man ihm Schuld gab. Występek, ktory mu żadano.
mettre de l'eau dans son vin. 1) seinen Wein mit Wasser vermischen; 2) gelinde Saiten aufziehen, nachgeben. 1) Wodą swoie wino roztworzyć; 2) z kwinty spuścić; z dumy złożyć.
mettre la flamberge au vent. Luft-Streiche machen; den Degen ziehen. Szpady dobyć; pałaszem wiatr kaleczyć,

mettre quelqu'un à la pile & au verjus. einem übel nachreden: einen durchziehen. Osławiać kogo, ſzarpać czyy honor.

mettre quelqu'un en beaux draps blancs. eines Sitten abmahlen. Odmalować kogo, nicować obyczaie czyie.

mettre le feu aux étoupes. Oel ins Feuer gieſſen, Uneinigkeit anrichten. Podduſzczać kogo na kogo, podbiiać bębenka.

mettre le cœur au ventre à quelqu'un. einen anfeuren, Herz machen. Serca komu dodawać.

je n'y prens ni mets. ich gewinne und verliere nichts dabey. W tym nie zyſkam, ani tracę.

mettre les piez dans la vigne du Seigneur. im Scherz: ſich voll ſaufen. *Zartem:* upić ſię.

mettre le couteau ſur table. das Meſſer wetzen, einen Schmaus halten wollen. Gotować ſię na ucztę, na bankier.

mettre des troupes en curée. im Lande rauben und plündern laſſen. Dać żołnierzom plondrówać i rabować.

mettre le marché à la main de quelqu'un. einem freye Hände laſſen, freye Gewalt geben etwas zu thun. Wole komu w czym zoſtawić ręce.

ſe mettre, v. r. 1) ſich an einen Ort begeben, zu ſtehen, ſich zu legen oder ſich zu ſetzen; 2) vornehmen, unternehmen, anfangen etwas zu thun; 3) ſich auf etwas legen, ſich zu etwas widmen, ſich einer Lehre, einem Stande ergeben; 4) ſich begeben, als in Sicherheit, in den Schatten, auf die See, auf die Güter; 5) beobachten, als ſeine Schuldigkeit; 6) ſich bemühen, ſtreben; 7) ſich Sorge machen, ſich ſetzen in Schulden, Unkoſten; 8) annehmen, folgen, Gehör geben als einem Rath; 9) annehmen, treten, ſich ſchlagen, als zu einer Partey; 10) bey einem ſtehen, bey einem angeſchrieben ſeyn wohl oder übel. 1) Poyść, udać ſię dokąd, aby ſtać, uſieść, albo ſię położyć; 2) iać ſię co czynić, mieć ſię do czego, zaczynać co czynić; 3) udać ſię na iaką naukę, rzemiesto; 4) puścić ſię, udać ſię na mieyſce bezpieczne, w cień, na morze; 5) przeſtrzegać iako powinności ſwoiey; 6) ſtarać ſię; uſiłować ſię, zachodzić koło czego; 7) nabawić ſobie czego, wdać ſię w koſzt, w długi; 8) ſłuchać iako rady; 9) udać ſię, przyſtąpić do zdania, do ſtrony czyiey; 10) przyprawić ſię u kogo o łaſkę albo niełaſkę. § 1) Mettez vous ici; ſe mettre à ſon aiſe, il ne ſait où ſe mettre; 2) chacun ſe mit à ſuplier, tous ſe mirent à chanter, à danſer, à faire d'horribles cris, ſe mettre à faire quelque choſe, ſe mettre à boire, à faire bonne chere, 3) ſe mettre à l'étude de la Philoſophie, du droit, ſe mettre au barreau; 4) ſe mettre à l'abris, à couvert, d'une perſecution, en campagne, aux champs, ſe mettre en chemin; 5) ſe mettre en devoir de &c. 6) ſe mettre à être honnête homme, mettez vous à devenir mon ami; 7) ſe mettre en embarras, en frais, en peine, il ne faut pas ſe mettre beaucoup en frais pour cela; 8) ſe mettre dans les reméder, dans les conſeils de ſon ami, ſe mettre à la raiſon, ſe mettre au conſel de ſon ami; 9) ſe mettre d'une ſecte, ſe mettre de bonheur dans les parties; 10) ſe mettre bien auprès de quelqu'un, ſe mettre mal dans l'eſprit de quelqu'un.

ſe mettre au lit. ſich zu Bette legen. Położyć ſię w łożko.

ſe mettre à table. ſich zu Tiſche ſetzen. Do ſtołu uſieść.

ſe mettre en état. ſich in das Gefängniß ſtellen. Stawić ſię w więzienie.

ſe méttre en campagne. 1) zu Felde gehen; 2) kurz angebunden ſeyn, leicht zornig werden. 1) W pole iść; 2) oburzyć ſię, łacno ſię rozgniewać. § 1) L'ennemi s'eſt deja mis en campagne; 2) quand on lui dit cela, il ſe met en campagne.

ſe mettre l'eſprit en repos. ſein Gemüth in Ruhe ſetzen, ſich zufrieden geben. Myśl ſwoię uſpokoić.

ſe mettre en quatre pour quelqu'un. ſich zerreiſſen laſſen, das äuſſerſte thun einem zu dienen. Dać ſię upiec za kogo, ſtać prey kiem do gardła.

ſe mettre à aimer une fille. ſein Herz einem Mädchen ſchenken. Bydź ziętym miłością ku dziewce.

ſe mettre aux trouſes de quelqu'un. einem nachjagen, nachjenen, verfolgen. Przeſladować, ściagać, gonić kogo.

ſe mettre à fruit, von Bäumen: anſetzen, Früchte gewinnen. *O drzewach:* w owoć ſię wiązać. § Ces arbres ſe mettend à fruit.

ſe mettre au large. ſich ins weite Feld begeben. Udać ſię w dalekie pole, puścić ſię polem.

ſe mettre ſur le chapitre des afaires de quelqu'un. von eines Angelegenheiten

zu reden anfangen. Zacząć o czyich sprawach mowić.

Mis, e, adj. 1) gesetzt, gestellt, gelegt; 2) gekleidet, angethan; 3) angewendet. gegeben, von Geldern. 1) Położony, posadzony, postawiony; 2) ubrany, ustroiony, ogarniony; 3) obrocony, dany na co, *o pieniędzach*. § 1) Cette chose est bien mise là dessus, cela est mal mis; 2) le Poëte Chapelain a étoit toûjours mal mis, c'est un jeune homme fort bien mis, elle est tout-à-fait bien mise, ce barbe est très bien mis; 3) son argent est bien mis.

**user de main mise.* zuschlagen, Hand anlegen. Rzucić się rękoma, bić.

*Metrieux, *f. m.* ein Holz Bindel. Wiązań drewek.

Meu, *f. m.* Bär-Wurzel, Wald-Fenchel. Oleśnik, kopr leśny.

Meu, e, *adj. vid.* Mouvoir.

Meuble, *f. m.* 1) Hausrath, Geräth; 2) die zu einem Wappen gehörigen Stücke. 1) Sprzęt wszelaki domowy; 2) należytości herbowe. § 1) Précieux meubles, beaux meubles, magnifiques meubles.

la vetu sans l'argent n'est qu'un meuble inutile. Tugend ohne Geld hilft wenig. Martwa bez pieniędzy cnota.

meuble de la campagne. Werkzeug, Geschirr eines Ackermanns. Narzędzie rolnicze.

meuble de cuisine. Küchen-Zeug. Naczynia kuchenne.

Meuble, *adj. c.* in den Rechten: beweglich von Gütern. *W prawie:* ruchomy, *o dobrach.* § Il a obligé tous ses bien meubles & immeubles.

terre meuble. beym Gärtner: klare durchgesiebte Erde. *U ogrodnika:* ziemia chądoga przeslewana.

Meubler, *v. a.* ein Haus mit Hausgeräth, ein Landguth mit einer Nothwendigkeit versehen. Opatrzyć dom sprzętami, maiętność należytemi potrzebami. § Meubler une chambre, un apartement, une maison, un palais meublé, une chambre meublée, il a meublé sa ferme de bestiaux.

*Mévendre, *v. n.* mit Schaden verkaufen. Licho przedać. § Mévendre de la marchandise.

*Mévente, *f. f.* ein Verkauf mit Schaden. Przedaż ze szkodą swoią, liche przedanie.

Meuglement, *f. m.* das Brüllen des Rind-Viehes. Ryk, ryczenie bydła rogatego. § Un furieux; un affreux, un horrible meuglement.

Meugler, *v. n.* (*mugire*) brüllen, vom Rind-Vieh. Ryczeć, o wołach i krowach. § Taureau qui meugle, vache qui ne fait que meugler.

Meule, *f. f.* (*mola*) 1) ein Mühl-Stein; 2) Schleif-Stein; 3) Schleif-Rad, Polier-Rad von Bley, Zinn, Holz; 4) die Rose, erhabner Ort auf dem Kopf eines Hirsches, eines Rehes, wo das Geweih heraus wächst; *5) in der Anatomie: die Knie-Scheibe, besser rotule; 6) Wind-Haufen, Heu auf der Wiese; 7) ein grosser runder Käse. 1) Kamień młyński; 2) osła do szlufowania; 3) koło drewiane, ołowiane albo cynowa na kształt osły do polerowania; 4) garb, wypukłość na głowie ieleniey, sarniey, gdzie rogi wyrastaią; *5) *w anatomii:* czaszka na kolenie, *lepsze słowo* rotule; 6) kopa siana na łęce; 7) ser wielki okrągły. § 1) La grain s'écrase entre les deux meules, une meule de moulin; 2) une grosse meule, une petite meule, une meule à éguiser, passer sur la meule, meule de taillandier, coutelier; 3) les lapidaires se servent de meules de plomb, d'étain, d'acier, meule à polir.

la meule gissante, gîte. der untere Mühl-Stein. Kamień młyński spodni.

la meule courante. der obere Mühlstein. Kamień młyński zwierzchni.

meule de foin. Heu-Schober, Heu-Haufen auf der Wiese. Kopa siana na łące.

Meuliere, *f. f.* 1) eine Mühlstein-Grube; 2) schlechte Bausteine, Werkstücke, die voller Löcher sind. 1) Osłane gory, gdzie kamienie młyńskie i osły łamią; 2) orcle podłe, kamienie łamane proste do budowania.

Meullades, *f. m. plur.* grosse Schleifsteine als zu Aexten. Osły wielkie, iako do wyostrzenia siekier.

Meullardeaux, Molardeaux, *f. m. plur.* harte Schleifsteine. Osły twarde.

Meuleux, *f. m. plur.* Schleifsteine der Messerschmiede. Osły u nożennika.

Meum, *vid.* Meon.

Meunier, *Munier, *f. m.* 1) ein Müller; 2) Hardern, Alet, ein See-Fisch mit einem grossen Kopfe. 1) Młynarz; 2) głowacz ryba morska. § 1) Plus enfariné qu'un meunier, meunier à foulon, il n'y a rien de plus hardi que la chemise de meunier, parce qu'elle prend tous les jours un larron au colet.

drap de meunier. eine Art Tuch. Gatunek sukna.

Meuniere,

Meuniere, *s. f.* eine Müllerin. Młynarka. § La meuniere est assez jolie.
Meur, Meure, Meurer, Meurier, Meurir, Meurison, *vid.* Mû.
Meurs, *vid.* Moeurs.
Meurier, *s. m.* (*morus*) Maulbeerbaum. Morwa drzewo, ieżyna drzewna.
Meurte, *s. f.* (*myrtus*) Myrten-Baum. Mira drzewko.
Meurtre, *s. m.* 1) Mord, Todschlag; 2) figürlich: großer Schade. 1) Zaboy, mężoboystwo; 2) *w sensie figurycznym:* szkoda wielka. § 1) Faire, commettre un meurtre, se souiller d'un meurtre horrible; 2) c'est un meurtre de couper cet arbre, il porteroit encore de bons fruits.
crier au meurtre. 1) Gewalt schreyen; 2) über Ungerechtigkeit und Gewalt schreyen, klagen. 1) Gwałtu, rata wołać; 2) narzekać na gwałt, na krzywdę, ięczyć na niesprawiedliwość. § 2) Il crie au meurtre pour la moindre chose.
Meurtrier, *s. m.* ein Todschläger, ein Mörder. Meżoboyca, głownik. § Le meurtrier a été puni.
Meurtrier, e, *adj.* 1) mörderisch, der todschlägt; 2) mörderisch, grausam, entsetzlich, blutdürstig. 1) Zabiiaiący, zaboyczy; 2) okrutny, srogi, straszny, krwawy. § 1) Parque meurtriere, armes meurtrieres; 2) loix meurtrieres, vos décisions meurtrieres sont en aversion à tout le monde, siége meurtrier, bataille meurtriere.
Meurtriere, *s. f.* 1) eine Mörderin, Todschlägerin; 2) eine Schieß-Scharte in den Mauern und Schiffen. 1) Zabiiaczka; 2) strzelnica w murze albo w okrętach.
* Meurtrisier, }
Meurtrir, } *v. a.* 1) tödten, morden, todschlagen; 2) blau schlagen, quetschen; 3) bestoßen, anbrüchig machen; 4) drücken das Obst. 1) Zabić kogo; 2) podbić oczy, gębę, siny dać raz; 3) ztłuc, potłuc; 4) przygnieść, natłuc owocow. § 1) Le criminel échape & l'on meurtrit l'innocent; 2) il lui a meurtri le visage; 3) il a le bras meurtri d'un coup de pierre; 4) il a meurtri ces péches, ne meurtrisez pas ces fruits en les ramassant; des fruits meurtris.
meutrir le marbre. den Marmor senkrecht behauen. Marmur prosto na doł ciosać.
Meurtrissûre, *s. f.* 1) ein blaues Mahl, blauer Flecken vom Schlagen; 2) Fleck am Obst vom Drücken oder Fallen. 1) Sinizna, siność z uderzenia; 2) nagniecenia, natłuczenie owocow. § 1) Il y a meurtrissûre; ce n'est qu'une meurtrissûre.
Meuse, *s. f.* die Maas, ein Strohm in den Niederlanden. Maza, rzeka w Niderlancie.
Meusnier, *vid.* Meunier.
Meute, *s. f.* 1) ein Haufen Jagd-Hunde; 2) ein Haufen, Tropp Hirsche; 3) ein Hirsch-Lager. 1) Trzoda psow łowczych; 2) stado ieleniow; 3) legowisko, mieysce ielenia. § 1) Une belle meute de chiens.
chef de meute. 1) der beste Jagd-Hund in einem Haufen; 2) ein Mensch, der in einer Gesellschaft das größte Ansehen hat. 1) Pies łowczy w stadzie naylepszy; 2) człek, co naywiekszą w towarzystwie swoim ma powagę.
Mex, *vid.* Meix.
Mez, *s. m. obs.* die Mitte. Srzodek.
Mézail, *s. m.* in den Wappen: Helm-Visier. *W herbach:* dziurki w szyszaku do oczu.
Mézance, *s. f.* die Kammer auf einer Galeere für den Vogt der Ruderknechte. Komora na galerze dla dozorce wiosłownikow.
Mézange, *s. f.* eine Meise. Sikora.
Mézaraique, *vid.* Mesenterique.
Mézeau, }
Mézel, } *s. m. obs.* Aussätziger, Gründiger. Trędowaty, parszywy.
Mézeline, *s. f. vid.* Brocatelle.
Mézellerie, *s. f. obs.* der Aussatz. Trąd, parch.
Mezéreon, }
Mézeréum, }
Mezeum, } *s. m.* Seidel-Bast, Keber-Hals, ein Kraut. Wilczy pieprz mnieyszy.
Mezzabout, *s. m.* Segel auf den Galeeren zum See-Sturm. Zagiel galerowy do nawałności.
Mezzange, *vid.* Mesange.
Mezzanim, *s. m.* der dritte Mastbaum, den man bisweilen auf den Galeeren aufrichtet. Maszt trzeci, ktory czasem na galerze wystawiony bywa.
Mezzanine, *s. f. vid.* Entresole.
Mi, *s. m.* Mi, der dritte Ton oder Note in der Musik. *Mi,* trzeci ton albo nota muzyczna. § C'est un mi, & non pas un sa.
Mi, *adv.* halb, wird mit *substantivis* zusammen gesetzt, als in folgenden Worten. Poł, srzod, *słowko to do substan-*

ſubſtantywuſow, iako naſtępuią, przyłączone bywa.

Mi-Août, *ſ. f.* die Mitte des Monats Auguſts. Srzodek ſierpnia. § A la mi-Août le ſoleil eſt encore au ſigne de lion.

Miaulant, e, *adj.* 1) miauend, als eine Katze; 2) im Scherz: ſeufzend, klagend. 1) Miałczący, iako kot; 2) *żartem:* utyſkliwy, wzdychaiący. § 1) Un chat miauland; 2) mon ame dolente toutes les nuits eſt pour vous miaulante, miaulant de cette choſe.

Miauſée, *ſ. f. vulg.* Brodt in Wein getunket. Chleb w winie moczony.

Miaulement, *ſ. m.* das Miautzen, Miauen der Katzen. Miąk katow. § On entendit toute la nuit un grand miaulement.

Miauler, *v. n.* 1) miauen, miautzen, ſchreyen wie die Katzen; *2) ächzen, winſeln. 1) Miączeć, *o kotach;* *2) wzdychać, piſzczeć. § 1) Les chats miaulent.

Mi-Avril, *ſ. f.* die Mitte des Aprils. Pośrzodek kwietnia.

Mibi, }
Mibipi, } *ſ. m. vid.* Liane.

Micancalum, *ſ. m.* Korn-Roſen, Korn-Nägelein. Kąkolnica, czarnucha żytna.

Mi-carême, *ſ. f.* die Mit-Faſten. Srzodopoście. § Etre à la mi-carême.

Mice, *ſ. f. droit de mice.* im Land-Recht: das Frucht-Zins-Recht. *W prawie ziemſkim:* Prawo na czynſze urodzayne.

Michaut, *ſ. m.* im Scherz: ein verſchlafener Buchdrucker-Geſelle. *Zartem:* drukarczyk oſpały.

Miche, *ſ. f.* nur in Provence: Weiß-Brodt, Semmel. *Tylko w Prowencyi:* żemła, chleb biały.

miches de S. Etienne, vulg. Steine. Kamienie.

pile-miche, obſ. Vielfraß, Freſſer. Obżerca.

Michée, *ſ. m.* Michas. Michaſz.

Michel, *ſ. m.* (*Michael*) Michel, Michael. Michał. § Michel Korybut Roi de Pologne.

St. Michel. der Michaelis-Orden in Frankreich. Ordre S. Michała we Francyi.

Michelle, *ſ. f.* (*Michaelis*) Micheline, ein Weiber-Name. Michalina, imię białołowſkie. § Michelle eſt bien jolie.

Mi-chemin, *ſ. f.* die Hälfte des Weges, halber Weg. Poł drogi. § Nous ſommes a mi-chemin.

Michibichi; *ſ. m.* ein reißendes Thier in Amerika, ſo einem Löwen ähnlich iſt. Zwierz w Ameryce lwowi podobny.

Michon, *ſ. m.* 1) Michelchen; 2) *vulg.* Habſeligkeit, Habe Nothpfennig. 1) Miſz, Michałek; 2) *vulg.* maiętnoſtka, ſubſtancyyka, pieniądze na potrzebę. § 1) Michon eſt dévenu ſçavant; 2) il a bien du michon, elle ſonge à avoir du michon pour ſes vieux jours.

Michon, *ſ. f vid.* Michelle. Michelinchen. Michalinka. § Michon eſt gaïe, Michon eſt adroite.

Micmac, *vid.* Miquemac.

Micocoulier, *ſ. m.* Lotus-Baum, Zürgel-Baum. Obroſtnica drzewo.

Mi-côte, *ſ. m.* eine Anhöhe, Mitte eines nicht gar zu gähen Berges. Srzodogorze, śrzodek gory wolno pochodziſtey. § Les jardins qui ſont à mi-côte fourniſſent le plaiſir d'une belle vuë, il a une maiſon à mi-côte.

Microcoſme, *ſ. m.* (*microcoſmus*) die kleine Welt, das iſt der Menſch. Swiat mały, to ieſt, człowiek. § L'homme eſt un microcoſme plein de merveilles.

Micrographe, *ſ. m.* (*micrographia*) Beſchreiber kleiner Körper. Autor, co małości albo drobne rzeczy opiſuie.

Micrographie, *ſ. f.* (*micrographus*) Beſchreibung kleiner Körper. Opiſanie drobnych i małych rzeczy.

Micrometre, *ſ. m.* (*micrometrum*) mathematiſches Inſtrument, damit man am Himmel verſchiedene Kleinigkeiten ausmißt. Inſtrument matematyczny do wymierzenia rożnych małych rzeczy na niebie.

Micrometrique, *adj.* zu dieſem Inſtrument gehörig. Do tego inſtrumentu należący.

Microſcope, *ſ. m.* (*microſcopium*) ein Vergrößerungs-Glas. Skiełko zwiękſzaiące, mikroſkop. § Un microſcope bien fait, un bon microſcope, microſcope à lentille.

Mi-cuiſſe, *ſ. f.* die Mitte des Schenkels über der Knie-Kehle. Srzodek uda nad podkolankiem. § Le juſte-au-corps de femme eſt fendu par derriere & vient jusqu'à demi-cuiſſe.

Mi-Decembre, *ſ. f.* die Mitte des Decembers. Pośrzodek grudnia.

Mi-denier, *ſ. m.* eine halbe Summe. Poł ſumy.

Mideronner, *v. n. vulg.* ein Mittags-Schläfchen halten. Przypołudnicę odprawiać, ſpać po południu.

Midi, *ſ. m.* (*meridies*) 1) der Mittag, die

Mittags-

Mittags-Stunde, zwölf Uhr; 2) der Mittag, die Mittags-Gegend, die mittägige Seite; 3) der höchste Stand der Sonne oder eines anderen Planeten am Himmel; 4) figürlich: der höchste Grad der Vollkommenheit, höchster Gipfel. 1) Południe, czas południowy, godzina południowa, dwunasta; 2) południe, kray świata albo nieba położony na południe, strona południowa: 3) naywyższa na niebie stacya słońca albo inszego planety: 4) *w sensie figurycznym:* naywyższy stopień, sama pora. § 1) Il est midi, il est midi passé, midi est sonné; 2) lieu qui regarde le midi, le soleil est à son midi; 4) cette beauté est à son midi, la fortune de ce favori est à son midi.

à plein midi. bey hellem Tage. W sam dzień iasny, na iawie.

**ne voir pas clair à plein midi.* bey sehenden Augen blind seyn. Jasnego słońca nie widzieć.

**chercher midi à quatorze heures.* den gestrigen Tag suchen. Szukać czego niemasz, dnia wczorayszego szukać.

**chercher midi quand il n'est qu'onze heures.* von Schmarotzern: sich eine Stunde vor dem Mittags-Essen einstellen. *O pasorzytach:* stawić się osobą swoią godzinę przed obiadem.

un démon de midi. ein Schmarotzer. Pasobrzuch, pasorzyt.

Midriasis, *s. m.* (*mydriasis*) Augen-Krankheit, wenn die Aug-Aepfel zu weit ausgebreitet sind. Rozprzestrzenienie zrzenic, choroba oczna.

Mie, *s. f.* 1) die Brosam, die Brodt-Krume; *2) Schätzchen, Herzchen, mein Vergnügen. 1) Ośrzodek chleba; 2) serce moie, rybieńko, pieścidełko. § 1) Aimer la mie; 2) j'aime mieux ma mie que tout cela, je voudrois ma mie, que vous eussiez été ici.

vous ne l'aurez mie, vulg. sie soll nicht eure Liebste werden. Kochanką twoią nigdy nie będzie.

Mie, *adv.* nur im Scherz: durchaus nicht, gar nicht. *Tylko żartem:* koniecznie nie, wcale nie. § Je ne la voi mie & pourtant je brûle pour elle.

Miege, *s. f.* 1) das Recht zu der Hälfte eines Dinges; 2) Meise, ein Vogel. 1) Prawo na połowicę czego; 2) sikora ptak.

Miel, *s. m.* (*mel*) 1) Honig; 2) figürlich: Süßigkeit, Anmuth, Vergnügen; 3) Meelthau. 1) Miod prasny; 2) *w sensie figurycznym:* słodycz, przyiemność, ukontentowanie; 3) miodunka. § 1) Le miel de Narbon n'est pas si bon que celui de Lithvanie, miel rosat, miel sauvage, raïon de miel; 2) le miel qui est sur vos lévres.

mouche à miel. eine Biene. Pszczoła.

miel vierge. Jungfer-Honig, den man den jungen Bienen ohne Feuer abnimmt. Miod wyborny, z ulow młodych pszczołek bez ognia wybrany.

Mielat, *s. m.* der Meelthau, Honigthau. Miodunka.

Mieldre, *adj. obs. vid.* Meilleur.

Mielleux, euse, *adj.* Honigsüß, wie Honig schmeckend. Miodowy, smaku miodowego.

discours mielleux. angenehme Rede. Miodopłynny dyskurs, mowa przyiemna.

un homme tout mielleux. ein gottesfürchtiger Mann. Człek bogoboyny.

Mien, ne, *adj. & pers.* (*meus*) der Meinige, mein, vor diesem Pronomine stehet allemal der Artikel le, und es beziehet sich auf ein vorhergehendes Substantivum. Moy, *to* Pronomen *się na poprzedzaiące* Substantivum *pociąga, i z artykułem* le *położone bywa.* § Vous avez acheté votre maison, & moi j'ai vendu la mienne, voilà votre livre, donnez moi le mien.

le Mien, *s. m.* das Meinige, mein Haab und Gut. Moie, moia substancya. § Je suis soigneux du mien, j'épargne le mien

les miens. die Meinigen, als meine Leute, Kinder, Freunde, Eltern. Moi, iako moi ludzie, dzieci, krewni, rodzice. § Moi & les miens.

Miert, *v. imperf. obs.* es gehöret mir. Mi należy.

Miette, Miéte, *s. f.* Krume, Brocke. Brosamen. Okruszyna chleba. § Une miette de pain.

Mi-été, *s. f.* die Hälfte des Sommers, der halbe Sommer. Srzodolecie, połlata, środek lata. § Nous sommes à la mi-été, la mi-été est passée.

Mieulx, *adj. obs. vid.* Mieux.

Miévre, *adj. c. vulg.* leichtfertig, frisch, etwas boshaftig, von Kindern. Hoży nieco swawolny, trochę złośliwy, psotliwy, *o dzieciach.* § Cet enfant est miévre.

Miévreté, *s. f. vulg.* Munterkeit, Leichtfertigkeit eines Kindes. Rześkość, żywość, swawola dziecięcia.

Mieux, *adv.* (*melius*) besser. Lepiey. § Il joue mieux du luth que lui, il danse mieux, il parle mieux que tous ceux, que je connois.

aimer mieux. lieber wollen. Woleć. § Il

§ Il aime mieux les ducats que quatre pages de loüange, j'aimerois mieux n'être pas ici.

de mieux en mieux, *adv.* jedesmal besser, immer besser. Co raz to lepiey. § Tout va de mieux en mieux, il se porte de mieux en mieux.

un tient vaut mieux que deux tu l'aura; il vaut mieux tenir qu'esperer. es ist besser haben, als haben sollen. Lepsza chwała Bogu, niżeli dali Bog, lepsza co trzymać, niźli się czego spodziewać.

il vaut mieux. es ist besser. Lepsza iest.

à qui mieux mieux. wer machts besser? um die Wette. Kto naylepiey uczyni, biiąc się wzaiemnie, certuiąc.

Mieux, *s.m.* das Beste. Naylepsza. § Le mieux pour lui c'est d'obeïr.

il n'y a rien de mieux. am besten, es ist nichts bessers als. Nic niemasz lepszego, naylepsza. § Il n'y a rien de mieux à dire.

le mieux qu'il pouvoit faire. das Beste, was er thun konnte. Naylepsza coby mogł uczynić. § Le mieux qu'il pouvoit faire, c'étoit d'ataquer les ennemis.

je l'aime le mieux. ich liebe ihn am meisten. Naybarziey go kocham.

du mieux qu'il a pû. nach seinem Vermögen, so gut als er gekonnt hat. Według możności swoiey, ile tylko mogł.

Mi-Février, *s. f.* die Hälfte des Monats Februarii. Srzodek miesiąca Lutego.

Mi-fort de l'épée, *s. m.* beym Fechtmeister: die halbe Stärke der Klinge. *U fechtmistrza:* połsiły albo część czwarta głowni szpadowey od krzyża.

Migau, *s. m.* die dritte Art Wolle. Trzeci gatunek welny.

Migliaro, *s.m.* ein Gewicht zu Oel. Waga do oliwy.

*Mignard, e. *adj.* artig, schön, niedlich, angenehm. Ładny, piękny, grzeczny. § Elle a le visage mignard, il n'a rien de trop mignard, une fille mignarde.

faire le mignard. sich als eine Puppe zieren. Stroić się iak Jalusia.

*Mignardelet, te, *adj.* sehr artig. Ładniuchny, miluchny.

*Mignardement, *adv.* artig, niedlich, fein. Ładnie, pięknie. § Ce peintre travaille fort mignardement, on éleve cet enfant fort mignardement.

*Mignarder, *v. a.* hätscheln, verzärteln, schmeicheln. Hodować kogo, piescić się z kiem. § Les meres mignardent trop leurs enfans.

*Mignardise, *s. f.* 1) Schmeicheley, zärtliche Worte, Verzärtelung; 2) Artigkeit, Niedlichkeit; 3) eine Art Garten-Nelken, die roth und grau oder weiß und roth sind. 1) Pieszczotliwość, pochlebianie, pieszczota; 2) ładność, ozdoba, gładkość, przyiemność; 3) gatunek czerwonoszarych albo też białoczerwonych gozdzikow ogrodnych. § 1) Cet enfant a été élevé avec trop de mignardise; 2) il a par tout de la mignardise & de l'agrément, parler, écrire avec mignardise, la volupté vient avec toutes les mignardises & la parure des graces; 3) mignardise fort jolie.

Mignature, *s. f.* *vid.* Miniature.

*Mignon, *s. m.* 1) der liebste, getreuste Freund, Günstling, Liebling, Schooß-Kind; 2) mein Herz, mein Püpchen, zu Kindern; 3) leichtfertiger Vogel, artiger Bursche, kleiner Schelm. 1) Wiernek czyy, kochanek, oko; 2) rybieńko, serduszko, *do dzieci mowiąc;* 3) frant, figlarz, swawolniczek. § 1) Les mignons de ce jeune Prince, elle fit asseoir le Philosophe auprès de son mignon; 2) ne pleure point mon petit mignon; 3) vous êtes un joli mignon pour cela, je vous trouve un plaisant mignon.

**mignon de couchette.* Weiber-Tröster, Jungfer-Knecht. Gładysz wymuskły, gach.

Mignon, ne, *s. f.* artig, fein, niedlich. Ładny, piękny, śliczny. § Il est si beau & si mignon; elle a quelque chose de mignon dans le tour du visage, une beauté mignonne, un visage mignonne, une bouche mignonne, un tableau fort mignon, de l'argent mignon, une troupe de chats mignons.

*Mignonne, *s. f.* 1) zu einem niedlichen Mägdchen: mein Herzchen, mein Schätzchen; 2) Jungfer-Schrift, eine Art Buchdrucker-Buchstaben; 3) schönste Art von Pfirschen; 4) Art von blaßgelben Pflaumen. 1) *Do dziewki ładney:* serduszko, oczko moie; 2) gatunek drobnych literek drukarskich; 3) brzoskwin naylepszy gatunek; 4) śliw bladożołtych gatunek. § 1) Venez ça ma petite mignonne; 2) on range la mignonne entre le petit texte & la nompareille.

**je vous trouve une jolie mignonne.* Mägdchen, du bist mir ein feiner Schatz, du läßt dich nicht lange bitten. Dziewcz-

weez-

weczko, swawolnaś, nie długo ciebie prosić trzeba.

Mignonnement, *adv.* artig, fein, nieblich, zart. Ładnie, przyiemnie. § Travailler mignonnement.

Mignonnette, *f. f.* 1) eine Art sehr feiner und leichter Brabanter Spitzen; 2) eine Art Nelken Blumen. 1) Gatunek, koronek Brabanskich barzo subtelnych i letkich; 2) gatunek goździkow ogrodowych.

Mignoter, *v. a.* zärteln, schmeicheln, liebkosen. Pieścić się z kiem, pochlebiać komu, głaskać kogo. § Elle mignote trop ses enfans.

Mignotie, *f. f. obs.* Artigkeit, Putz. Ładność, stroy.

*Mignotise, *f. f.* Schmeicheley, Tändeley. Pochlebstwo, pieszczotliwość. § Il a gagné son coeur par de petites mignotises & flateries.

Migorée, *vid.* Mijaurée.

Migraine, *f. f.* (*migrana*) 1) Kopf-Schmerzen; 2) eine kleine Muschel, so wider das Kopfweh gut seyn soll; 3) *obs.* eine eiserne hole Kugel; 4) Tauben-Kraut, Türkisch Beyfuß, ein Kraut. 1) Bolenie głowy; 2) ślimaczek pewny na tę dolegliwość dobry; 3) *obs.* kula czcza żelazna; 3) molownik, banagdyk, stoziarn, miłek *ziele.* § 1) Avoir la migraine, être sujet à la migraine.

Mi-Janvier, *f. f.* die Mitte des Monats Januarii. Srzodek stycznia.

Mijaurée, *f. f.* ein häßliches Gesicht, ungestaltes Weib. Larwa, maszkara, szpetna białagłowa. § Voilà une belle mijaurée.

Mi-Juillet, *f. f.* die Hälfte des Monats Julii. Lipca srzodek.

Mi-Juin, *f. f.* die Mitte des Monats Junii. Srzodek Czerwca.

Mil, *adj. inter.* tausend, nur von der Jahrs Zahl. Tysiaczny, *lata licząc iako od Narodzenia Pańskiego.* § L'an mil sept cens quarante deux, nous avons un privilége des années mil trois cens.

*Mil, (*milium*) *vid.* Millet.

Milan, *f. m.* 1) die Stadt und Herzogthum Meyland; 2) Meyländischer Käse mit großen Augen; 3) Weihe Hüner-Geyer, Weiher, ein Stoß-Vogel; 4) See-Falk, Meer-Falk, ein See Fisch, der über dem Wasser flieget. 1) Medyolan miasto i księstwo we Włoszech; 2) ser medyolański z wielkiemi iamkami; 3) kania ptak drapieżny; 4) kania, ryba morska, nad wodą lataiąca. § 1) Partir pour Milan; 2) donnez moi du Milan, acheter du fromage du Milan.

Milanois, Milanez, *f. m.* das Meyländische Gebiet, das Herzogthum Meyland. Jurysdykcya Medyolańska, Xięstwo Medyolańskie.

Milanois, *f. m.* ein Meyländer. Medyolańczyk.

Milanoise, *f. f.* 1) eine Meyländerin; 2) Anemone mit großen Blumen. 1) Medyolanka; 2) zawiłek o wielkiem kwieciu.

Milaods, *f. m.* im Lehn-Recht: die halbe Lehn Waare, das halbe Lehn-Geld. *W prawie lennym:* połowa daniny.

Millard, *f. m.* in der Rechen-Kunst: tausend Millionen. *W rachmistrskiey nauce:* 1000 Milionow.

Mile, *f. m.* 1) eine Meile; 2) eine steinigte Birne. 1) Mila; 2) kamionka, gruszka kamienista. § 1) Un mile de Pologne a 19350 pieds, celui de France 15750 pieds, il y a trente mile d'ici à vous.

Mile, Mille, *sing. tantum* (*mille*) 1) Tausend, 2) sehr viel, überaus viel; 3) *vulg.* die Teufel. 1) Tysiąc; 2) kupa, zgraia, siła; 3) *vulg.* dyabli, czarci. § 1) Un mile, deux mile, trois mile, mile écus, mile hommes; 2) il fait mile jolies choses, aprés mile peines & mile fatigues, je suis enfin venu à bout de mes desseins; 3) cela me fait mal comme tous les mile, il est menteur comme tous les mile.

Mile-diables, *f. m. plur.* eine Räuber-Rotte zu Francisci des ersten Zeiten. Rozboynicy we Francyi za czasow Franciszka I.

Mile-feüille, *f. f.* (*mille-folium*) Schafgarbe, Garben-Kraut, Schaf-Ripp. Tysiącznik, krwawnik, *ziele.*

Mile fleurs, *f. m. pl.* Kuh-Urin, daraus einige Arzeneyen gemacht werden. Krowi mokrz albo uryna, z ktorey niektore robią lekarstwa. § Eau de mile fleurs, huile de mile fleurs.

rossoli de mile-fleurs. ein Brandtwein, den man von vielen Blumen abziehet. Wodka z kwiatkow rożnych palona.

eau de mile-fleurs, f. f. eine Kuh-Pisse. Krowi mokrz.

Mile fois, *adv.* 1) tausendmal; 2) vielmal. 1) Tysiąc razy, tysiąc kroć; 2) sto razy, często. § 2) Je l'ai oüi dire mile fois.

Mile graine, *f. f.* Tausend-Körner, Türkischer Beyfuß, ein Kraut. Molownik, banagdykt, stoziarn, miłek, *ziele.*

Milenaire, *adj.* (*millenarius*) tausendfächig,

chig, was Tausend in sich hat. Tysiączny, liczbę tysiąc maiący.

Milenaire, *f. m.* (*millenarius*) 1) eine tausendjährige Zeit, tausend Jahr; 2) Chiliast, der ein tausendjähriges Reich Christi auf der Erde glaubt. 1) Tysiąc lat, wiek tysiacoletni; 2) Kacerz wierzący że Chrystus tysiąc lat na ziemi będzie panował. § 1) On compte communement cinq milenaires depuis la création du monde.

Mile-pertuis, *f. m.* Hartau, Johannis-Kraut. Dziurawiec, dzwonki, Jana S. ziele, pępownik, przestrzelon.

Mile-pieds, *f. m.* 1) ein 6 Zoll großer Assel-Wurm auf den Antillischen Inseln; 2) ein Baum mit unzähligen dikken Würzeln auf der Insel Tabago. 1) Stonog na 6 calow wielki, robak na wyspach Antylyyskich; 2) drzewo o grubych korzeniach na wyspie *Tobago*.

Milequanton, Mirequanton, *f. m.* Art vom Bärschen, ein Fisch. Okuniow gatunek.

Milerose, *f. f.* ein Wein- und Oel-Maaß von 6 Pariser Kannen, 28 Mileroles machen eine Last. Miara do wina i oliwy, 28 *Mileroles* w łaszt wchodzą.

Milésime, Milezime, *f. m.* (*millesimus*) 1) tausend Jahr von Christi Geburt; 2) die Jahrzahl auf den Münzen. 1) Tysiąc lat od Narodzenia Pańskiego; 2) rok na monecie, w ktorym iest kowana. § 1) Les dates des actes faits du tems de Charlemagne n'avoient point encore de milésime.

Mile-soudier, *f. m. vulg.* ein Reicher, das ist: der des Tages 1000 Sols zu verzehren hat. Bogacz, to iest, co na dzień ma intraty 1000 francuskich *Sols*. § C'est un grand mile-soudier.

Miliaire, *adj. c. & subst. m.* (*milliarium*) in der Geographie: 1000 Schritt. *W gieografii:* tysiąckrokowy, tysiac krokow.

glandes miliaires. in der Anatomie: kleine Drüselein, die als Hirsekörner in der Haut hängen. *W anatomii:* gruczołki zaskorne drobne iak iagły.

fiévre miliaire. das Fleck-Fieber, ein hitzig Fieber mit rothen Flecken. Potocie.

colonnes miliaires. Meilen-Seule. Słupy co mila rozsadzone § Les colonnes miliaires en Saxe sont belles.

Miliard, Miliar, *f. m.* in der Rechen-Kunst: tausend Millionen. *W rachmistrskiey nauce:* tysiąc milionow.

Miliasse, *f. f.* eine unzählige Menge, viele tausend. Kupa niezmierna, zgraia, kilka dziesiąt tysięcy. § Une miliasse d'hommes, des miliasses de fourmis.

Milice, *f. f.* (*militia*) 1) das Soldaten-Wesen, Soldaten-Leben, das Soldaten-Handwerk, Kriegs-Kunst, Kriegs-Zucht; 2) die Soldaten, das Kriegs-Volk; 3) in der Heiligen Schrift: Kampf, Streit. 1) Zołnierska, żołnierskie rzemiesło, woienna nauka, karność żołnierska; 2) żołnierze, woysko; 3) *w Piśmie świetym:* boy, walka, walczenie. § 1) Ce Capitaine entend bien la milice, on doit exercer la milice avec un grand soin pendant la paix; 2) une milice corrompüe & factieuse est un mal sans remède, les châtimens la rendent furieuse; 3) la vie de l'homme est une milice continuelle.

milice de Jesus-Christ. im figürlichen Verstande: die Dominicaner- oder Prediger-Mönche. *Figurycznie:* OO Dominikanie.

milices, plur. die Land-Miliz, der Land-Ausschuß. Zołnierze powiatowi, wybrańcy. § On a commandé les milices pour défendre les côtes contre la décente que les ennemis y veulent faire.

Miliéme, *adj. c.* (*millesimus*) der tausendste. Tysiączny w rzędzie. § Il n'est pas le miliéme, elle n'est pas la miliéme qui n'a pas aimé son mari quinze jours, ce n'est pas la miliéme parti.

Milier, *f. m.* (*millenarius*) 1) das Tausend, ein tausend Stück; 2) eine große Anzahl. 1) Tysiąc czego, tysiącznik; 2) wielka czego liczba, kupa, gromada. § 1) Un milier d'épingles, de cloux; 2) affronter des miliers d'hommes, faire un milier de malheureux.

à miliers, adv. zu tausenden, haufenweise. Tysiącami, kupami, hurmem.

Miliet, *vid.* Millet.

Milieu, *f. m.* (*medium*) 1) die Mitte; 2) die Mitte, Mittel-Weg, Mittel-Straße, Mittelmaaß; 3) ein Mittel, Weg, Art. 1) Srzod, śrzodek, pośrzodek czego; 2) śrzodek, miarka, miara, miarkowanie; 3) śrzodek, sposob, droga do czego. § 1) Il est demeuré court au milieu de son sermon, cela est justement au milieu, ville qui est au milieu du Raïaume, la riviére passe par le milieu de la ville, le milieu du vers; 2) il y a un milieu dans les choses, la vertu consiste dans le milieu, les sages doivent tenir le milieu

en toutes choses; 3) j'ai trouvé un milieu pour les accommoder.

au milieu, praep. 1) mitten unter; 2) weit in etwas. 1) Po miedzy, w miedzy; 2) daleko w co. § 1) Il s'est jetté au milieu des ennemis; je l'ai perdu au milieu de foule; 2) cette langue de terre s'avance au milieu de la mer, ce bras de mer s'avance au milieu des terres.

au milieu de tout cela. mit allen dem, diesem allen ungeachtet. Z tym wszystkim. § Au milieu de tout cela il est à plaindre.

prendre quelqu'un par le milieu du corps. einen um den Leib fassen. W pas kogo porwać.

le doigt de milieu. der mittelste Finger. Palec trzeci u ręki.

Milieu, *adj. m. point milieu.* der Mittel-Punkt. Punkt śrzedni.

Milion, *s. m.* 1) eine Million, tausendmal tausend; 2) eine große Anzahl. 1) Milion, tysiąc tysięcy; 2) liczca wielka, kupa, gwałt czego. § 1) Consumer des milions d'or; 2) vous venez de sauver un milion d'ames, un milion de paroles.

Militaire, *adj. c.* (*militaris*) Soldatisch, Kriegs-, zum Krieg gehörig. Zołnierski, woyskowy, woienny. § Tribun militaire, exercice militaire, officiers militaires.

testament militaire. Testament eines Soldaten. Testament żołnierski.

l'art militaire. die Kriegs-Kunst. Nauka żołnierska albo woienne. § Les anciens etoient plus habiles & plus profonds, que les modernes dans l'art militaire.

justice militaire. Kriegs-Gerechtigkeit, Kriegs-Recht. Sprawiedliwość woyskowa, sady woyskowe.

execution militaire. militairische Execution, als ein Einfall ins feindliche Land, Verheerung desselben. Zołnierska exekucya, iaka wpadnienie w kray nieprzyiacielski, pustoszenie.

architecture militaire. die Kriegs-Bau-Kunst, oder die Befestigungs-Kunst. Archytektura woienna.

chemin militaire. die Heer Straße. Droga, ktorą woysko ciągnie.

Militaire, *s. m.* Soldat, Kriegsmann. Zołnierz, boiownik.

Militaire, *s. f.* Soldaten-Fieber. Febra żołnierska.

Militairement, *adv.* Soldatisch, nach Kriegs-Gebrauch. Po żołniersku.

§ Juger militairement, agir militairement.

Militant, e, *adj. Eglise militante.* (ecclesia militans) die streitende Kirche hier auf der Erde. Kościoł S. na ziemi wałczący.

Militer, *v. n.* (*militare*) 1) im Disputiren: streiten wider einen; 2) *obs.* kriegen, fechten. 1) *Dysputuiąc:* bić, służyć, bydź przeciw komu albo czemu; 2) *obs.* woiować, walczyć z kiem. § 1) Cette raison ne milite pas contre moi; cette autorité milite contre vous.

militer pour quelqu'un. im Disputiren: für einen streiten, zu eines seiner Sache dienen. *W dysputacyach:* stoieć przy kiem, bronić zdanie iakie, służyć czyim dowodom. § Le bon sens & l'experience militent pour moi; cette raison milite pour votre sentiment.

Mille, Millefeuille &c. *vid.* Mile.

Milerai, *s. m.* eine Milrose, Spanische oder Portugiesische Gold-Münze, die 3 Thaler gilt. Moneta złota Portugalska albo Hyspańska płaci trzy talery.

millerai à la petite croix; demi-millerai. eine halbe Milrose. Taż moneta połowę płacąca.

Millerolle, *s. f. vid.* Milerole.

Millet, *s. m.* (*milium*) 1) ein Hirsekorn, Hirse; 2) der dritte Magen mit Blättern eines wiederkäuenden Viehes. 1) Ziarko prośniane, proso; 2) ksiąžki, flok bydlęcia przeżuwaiacego. § 1) Le mont ne me paroissoit pas si grand, qu'un graine de millet.

millet; millet mondé. Hirse-Grütze. Jagły kasza. § Faire cuire du millet.

c'est un grain de millet dans la gueule d'un âne. das ist ihm nur auf einen Zahn. Ledwie mu to na ząb wystarczy.

Milmils, *s. m.* Art Indianischen Cattuns. Indyyskiey bagazyi gatunek.

Mi-lods, *s. f. plur.* die halbe Lehns-Gebühr. Połdaniny lenney.

Milord, *s. m.* ein Englischer Mylord oder Senator. Milord albo Senator Angielski. § Un riche Milord.

il fait le milord. er will es einem großen Herrn nachthun. Na Pana wielkiego zakrawa.

Milort, *s. m.* Haus-Unke, giftige Schlange. Wąż iadowity domowy.

Milour, Millour, *s. m. vulg.* reicher und stolzer Bürger. Mieszczanin bogaty i pyszny. § C'est un gros milour.

Milo-

Miloyoidien, *f. m.* in der Anatomie: das andere Mäuschen des Zungenbeins. *W anatomii:* druga myſzka u kości ięzykowey.

Mi-Mai, *ſ. f.* die Hälfte des Mayes. Srzodek maia. § Nous ſommes à la mi-Mai.

Mi-Mars, *ſ. f.* die Hälfte des Monats Märzes. Srzodek mieſiąca Marca.

Mimbouche, *ſ. m.* ein Baum in Madagaſcar mit wohlriechenden Blättern. Drzewo z wonnym liściem na Madagarſkiey wyſpie.

Mime, *ſ. m.* 1) in den Comödien der alten Griechen und Römer: Nachſpötter, Pickelhering, Poſſenreißer; 2) Gaukelpoſſen dieſes Nachſpötters; *3) Poſſenſpiel, unzüchtige Tänze. 1) *Niegdyż u ſtarych Rzymian i Grekow:* podrzeźniacz komedyyny; 2) figle i igrzyſka tego podrzeźniacza; *3) tańce niewſtydliwe.

Mimique, *adj.* gauklerisch, comödiantiſch. Kuglarſki, komedyyny.

Mimort, Mymord, *adj. obſ.* halbtodt. Na poły umarły.

Minage, *ſ. m.* Scheffel-Zins vom Meſſen oder Mahlen des Getreides. Pomierne, korcowe, podatek od zboża mymierzonego albo mełtego.

Minaret, *ſ. m.* hoher Thurm an einer Türkiſchen Moſchee, von welcher der Pfaffe, ſtatt der Glocken, die Leute zum Gottesdienſt zuſammenrufet. Wieża meczetowa, z ktorey, miaſto dzwonow, pop turecki ludzie do nabożeńſtwa zwoływa.

*Minauder, *v. n.* von Weibern: einem zu Gefallen allerhand freundliche Geberden mit dem Mäulchen machen. *O płci białey:* ſznurować gębę, poſtawę, cerę uformować, aby ſię komu upodobać. § Elle minaude, elle ne fait que minauder.

Minauderie, *ſ. f.* Liebes-Blicke, freundliche Mienen, Schmeichel-Geberden. Migi zaletne, miny pochlebne, mizganie ſie. § Elle fait mille petites minauderies.

*Minaudier, e, *adj. & ſubſt.* der mit allerhand Geberden einem zu gefallen ſucht. Mizguś, mizgowny. § C'eſt un minaudier, cette minaudiere me déplait.

Mince, *adj. c.* 1) dünn, zart, leicht, klein; 2) ſchlecht, gering, knapp, mager. 1) Cienki, ſubtelny, ſzczupły, letki, mały; 2) podły, ladaiaki, chudy, iałowy, miałki. § 1) Un habit fort mince; une étofe fort mince, poudre mince, une porcelaine fort mince & fragile; 2) la païe eſt mince, un diné, un ſoupé fort mince, il n'y a rien de plus mince que l'eſprit des femmes, c'eſt une raiſon bien mince.

nobleſſe mince. der ſchlechte Adel. Szlochta podła.

Mine, *ſ. f.* (*mina*) 1) Mine, Geſtalt, Geberden, Anſehen; 2) Anſehen, Geſtalt eines Thieres, eines Krauts, einer Frucht; 3) Blick, Auge, Geſicht, das man einem giebt; 4) eine Mine in den Bergwerken, Fund-Grube, Bergwerk, Erztbruch, Erztgrube; 5) Erztſtein, Erzt-Erde, gegrabenes Erzt; 6) eine Mine, Spreng-Gang, Pulver-Mine; 7) vier Franzöſiſche Scheffel zum Getreide, Kohlen, Kalk; *8) ein halber Morgen Landes; 9) figürlich: heimliche Händel, Falle, heimlicher Anſchlag, einen zu ſtürzen; 10) eine Jüdiſche Münze von 60 Silberlingen; 11) ein Stift vom weißen Stein zum Zeichnen und Schreiben. 1) Poſtać, mina na twarzy, poſtawa, kſztałt zwierzchni człeka; 2) pozor, mina, kſztałt zwierzęcia, ziela, owocu; 3) czoło, wzrok, oko, ktore na co rzucamy; 4) mina, gora, gruba, loch, gdzie kruſzce kopią; 5) minera, ruda, kopanina, bryła ziemie albo kamienia kruſzec w ſobie maiąca; 6) podkop, mina prochem nałożona do wyſadzenia muru, wału; 7) miara do zboża, węgli, wapna, cztery korce Francuſkie wynoſzaca; *8) połmorgu roli; 9) *w ſenſie figuryczn̄ym:* podkop, dołki na kogo, ſkryte praktyki; 10) moneta żydowſka, co 60 srebrnikow płaciła była; 11) glinka biała do ryſowania albo piſania. § 1) Avoir bonne mine, avoir mauvaiſe mine, il a la mine de n'être pas fort entendu, il avoit la mine d'être conſtipé, il a une triſte mine, chacun affecte une mine & un exterieur pour paroître ce, qu'il veut qu'on le croïe; 2) ce melon a mine d'être bon, cette piſtole a la mine d'être fauſſe; 3) faire une bonne mine, une mauvaiſe mine à quelqu'un; 4) trouver une mine d'or, d'argent, de cuivre, de fer, d'étain; 5) on fond & épure la mine dans les fourneaux & l'on en fait le métail qu'elle contient; 6) mettre le feu à la mine, faire joüer la mine, decouvrir la mine, éventer la mine, chambre de la mine, ſauciſſon de la mine; 7) mine étalonne, voila une mine de farine en blanc, vendre, acheter une mine de blé, de charbon; 8) la mine

demande

demande deux minots le grain pour être semée; 9) la mine est eventée, decouvrir la mine.

faire bonne mine à mauvais jeu. bey einem bösen Spiel ein gutes Gesicht machen. Nie stękać choć boli, swobodną cerą przeciwność, zdradę pokrywać.

faire triste chere & laide mine. ungesund gewesen. Niezdrową mieć cerę.

avoir la mine. wie etwas aussehen. Widzić się, zdać się czym bydź.

il a la mine d'un soldat. er siehet wie ein Soldat aus. Minę ma żołnierską, zdaie się bydź żołnierzem

faire mine. Mine machen etwas zu thun. Chęć, wolą do czego po sobie pokazować. § Il fait mine de manger, de boire, d'être amoureux.

faire la mine (la mine grise) à quelqu'un. einem ein sauer Gesicht geben. Kwaśno, nie miłym na kogo spoyrzeć wzrokiem.

faire mine laide. ein häßliches Gesicht machen. Szpetną minę stroić, zakrzywiać gębę.

mines égarées. Gänge, wo man Stücken Ertzt allein und weiter nichts findet. Zyła kruszcow nieiednostayna, gdzie się kruszec kawalcami znayduie.

mines fixes. Ertzt-Gänge, die in einem Strich in die Länge oder in die Tiefe fortgehen. Zyła kruszcowa iednostayna w dłuż albo w głębią idąca.

mine attique. ein Atheniensisches Gewicht und Münze von 100 Quentchen. Ateńska moneta i waga 100 dragm ważąca.

mine de plomb. mine. } Mennig, eine rothe Mahler-Farbe. Minia, farba malarska czerwona.

il en a pour sa mine, vulg. er hat es wohl büßen müssen. Dobrze tego przypłacił.

Miner, *v. a.* 1) miniren, untergraben, Pulver-Minen machen, 2) abmatten, auszehren, entkräften, untergraben, schwächen. 1) Podkopać co, minę prochem nakładać; 2) podkopywać, psuć, nadwątlić, osłabiać, wyiadać, niszczyć. § 1) Il faut miner la place par cet endroit-là; 2) le mal mine, le tems mine peu à peu & detruit ce qui est fait de la main des hommes, un travail assidu mine les forces, il mine par son affectation la beauté naturelle des pensées, cet homme est chargé de sa parenté qui le mine.

Minerai, *s. m.* Gesteine aus den Gruben, so Metall hält. Kamienie kruszcowe.

Minéral, *s. m.* (*minerale*) Berg-Stuffe, Mineral, Ertzt-Saft. Kopanina, rzecz kopana, minera, kruszcowe wilgotności. § Il y a une quantité innombrable de minéraux.

Minéral, e, *adj.* mineralisch, Berg-, metallisch. W gorach kruszcowych kopany, kruszcowy, mineralny. § Soufre minéral.

du sel minéral. Stein-Salz, gegraben Salz. Sol bałwaniasta albo kopana.

les eaux minerales. mineralisch Wasser, als in warmen Bädern. Woda mineralna iako w cieplicach.

cristal minéral. in der Apotheke: Salpeter mit Schwefel-Blumen oder flore sulphuris zubereitet. *W aptyce:* salitra *cum flore sulphuris* albo samą treścią siarki preparowana.

teinture minérale. die mineralische Tinktur oder der Stein der Weisen bey den Goldmachern. *W alchymii;* tynktura mineralna albo *lapis Philosophorum.*

Mineraux, *plur. vid.* Mineral, *s. m.*

Minéralogie, *s. f.* die Wissenschaft der Mineralien oder Bergarten. Miner i kruszcow nauka.

Mineral, *s. m.* (*minerval*) in einigen Schulen: Gratial, so dem Lehrmeister gegeben wird. *W niektorych szkołach:* pociesżne nauczycielowi.

Minervales, *s. m.* (*Minervalia*) bey den Römern: Minervä-Fest. Fest Pallady u starych Rzymian.

Minerve, *s. f.* (*Minerva*) die Göttin der Weisheit und Künste. Minerwa albo Palas, bogini nauk.

Minet, Minette, Minon, *s. f.* Miautze, Mietze, wenn man eine Katze rufft. *Kota wołaiąc:* kicia, kic.

Mineur, *s. m.* 1) ein Minirer, der etwas untergräbt, ein Sprenggräber; 2) Mündling, Unmündiger. 1) Podkopnik; 2) lat prawnych niedoszły, małoletni. § 1) Un adroit mineur, attacher le mineur à la muraille; 2) un riche mineur, un pauvre mineur, un mineur ruiné.

Mineur. e, *adj.* (*minor*) 1) kleiner, geringer, jünger; 2) klein, von Ländern; 3) in der Musik von Tönen: klein, weich. 1) Mnieyszy, podleyszy; 2) mały, *o kraiach:* 3) *o tonach muzycznych:* mały. § 1) Il est le frère mineur; 2) Asie mineure; 3) ton mineur, tierce mineur, sexte mineure.

causes mineures, (causae minores) im Kirchen-Recht: kleine Sachen, die nicht ins päbstliche Consistorium gehören. *W prawie duchownym:* sprawy mnieysze duchowne do Konsystorzu Apostolskiego nienależące.

les quatre ordres mineurs, *les quatre mineurs*, (minores ordines) die vier niedrigen Kirchen-Bedienungen, als des Ostiarii, Lectoris, Exorcistae, Acolythi. Cztery mnieysze beneficia kościelne iako, Ostyaryuszostwo, Lektorstwo, Exorcystwo i Akolitstwo.

fréres mineurs, siehe unter Frére. *Obacz pod słowem* Frére.

excommunication mineure. der kleine oder Unter-Kirchen-Bann. Exkomunika, klatwa mała.

Mineure, *s. f.* 1) eine Unmündige: 2) in der Logik: der Minor, der Mittel-Satz in einer Schluß-Rede. 1) Lat prawnych niedoszła, małoletnia; 2) *w Logice:* druga propozycya w sylogizmie, *minor*. § 1) Elle est mineure & elle ne peut contracter sans le consentement de son tuteur; 2) la mineure est claire, prouver une mineure.

mineure, une mineure ordinaire. Theologische Licentiaten-Disputation und Promotion. Dysputacya i Promocya Teologa na Licencyą. § Faire sa mineure, il a reüssi dans sa mineure.

Mingle, *s. f.* in Holland: ein Maaß zu Getränken von zwey Kannen. Miara Holenderska do napoiow około garca Polskiego wynosząca.

Minia, *s. m.* sehr große Schlange in Africa und America, die einen Hirsch erwürgen und auffressen kann. Wąż w Ameryce i w Afryce tak ogromney wielkości, że ielenia udusiwszy pożera.

Miniature, Mignature, *s. f.* Mignatur-Arbeit mit Farben oder Schmelz, die feine Mahlerey, so aus kleinen Punkten bestehet. Miniatura, kropkowate malowanie, malarska albo szmelcarska robota z kropeczek punktowanych. § Peindre en miniature, cette mignature est belle.

Miniére, *s. f.* Erztgang, Berg-Art, Fund-Grube, ein Mineralien-Bruch. Gora, gruba, loch, gdzie minerę albo kruszcowe wilgotności kopią. § Une miniére de soufre, de bitume.

il a une miniére dans le corps. er ist zum Stein geneigt, er giebt viel Sand von sich. Piasek z niego idzie, do kamienia skłonny.

Minihi, *s. m. obs.* Freyheit, Freystätte, dahin sich niemand als ein Schuldmann in Sicherheit begeben kann. Wolności, mieysce, gdzie się nie godzi poimać.

appel, à Minima, *s. m.* im Parlament: Appellation des General-Procuratoris wegen einer zu gelinden Strafe. *W Parlamencie:* Apelacya Prokuratora Krolewskiego względem kary barzo małey na kogo włożoney.

Minime, *s. m.* 1) halber Schlag in der Musik; 2) die eisgraue Farbe. 1) Poltaktu w muzyce; 2) żelazny kolor.

Minimes, *bons-hommes*, *s. m. plur.* (*Minimi*) Franciscaner-Mönche des Ordens Francisci de Paula, Franciszkani Zakonu S. Franciszka *de Paula*. § Les Minimes portent un habit de couleur tannée, ils sont fondez par S. François de Paule qui étoit de Calabre & confirmez par le Sixte IV en 1439.

Minime, *adj. c.* dunkelgrau, eisgrau. Zelazny, dziki, ciemnoszary.

Ministére, *Ministeriat, *s. m.* (*ministerium*) 1) Amt, Bedienung, Amts-Verrichtung; 2) Ministerium, Amt eines Staats-Ministers: 3) das Ministerium, der Staats-Rath, die großen Staats-Bedienten; 4 Dienst, Vermittelung, Beystand, Hülfe; 5) Predigt-Amt bey einer Protestantischen Kirche. 1) Urząd, ktory kto ma na sobie; 2) sprawowanie, rządzenie Rzeczypospolitey, urząd nayprzednieyszego sprawcy Państwa; 3) *Ministri status*, urzędnicy co Państwa sprawuią, Rządy; 4) usługa, pomoc, ręka pomocna, pośrzednictwo; 5) kaznodzieystwo dysydenskie. § 1) La necessité de leur ministére les dispense des charges de ville, faire les fonctions de son ministére; 2) tout flechit sous le ministére du Cardinal Mazarin, du tems de son ministére; 3) le ministére ne lui est pas favorable, le ministére a rejetté cette proposition, 4) je vous ofre en cela mon ministére, vous ne me refuserez pas votre ministére pour terminer ces diférens, si vous avez besoin en cela de mon ministére.

Ministeriat. Amt eines Kloster-Vorstehers. Przełożeństwo klasztorne.

Ministre, *s. m.* (*minister*) 1) ein Staats-Minister, Staats-Rath; 2) Groß-Botschafter, Abgesandter oder Resident; 3) ein Diener Gottes; 4) der Pater Superior bey den Maturinern; 5) Werkzeug, Ausrichter, Erfüller; 6) der dem Priester bey der Messe dient; 7) ein Unter-Rektor bey den Jesuiten; 8) Evangelischer Prediger. 1) Minister, sprawca Państwa; 2) poseł, rezydent, minister dworu cudzoziemskiego; 3) sługa Boży; 4) przełożony u OO.

Maturyno; 5) *w sensie figuryczny:* naczynie; sprawca czyy; 6) ministrant do Mszey świętey; 7) minister namiestnik Rektora Jezuickiego; 8) minister Dysydenski. § 1) Un fidéle, un vigilant ministre d'Etat; 2) les ministres étrangers ont suivi la Cour à Varsovie; le ministre de France; le ministre d'Espagne; le ministre de Pologne; 3) le Diacre & le Soudiacre sont des titres qui signifient ministres; 4) le Pere ministre est fort doux; 5) c'étoit le ministre de la vengeance du roi; c'est un ministre d'iniquité.

Prémier-Ministre. der oberste Staats-Minister. Pierwszy Minister Status; pierwszy Państwa sprawca.

ministre de justice. Gerichts-Diener, Gerichts-Frohn. Sługa urzędowy; woźny.

ministre général. ein Franciscaner-General. Generał Francifzkański.

Ministrerie, *s. f.* (*ministeriatus*) die Stelle eines Superioris der Maturiner. Przełożeństwo, *u OO. Maturynow.* § Le Général de l'Ordre a plusieurs bonnes Ministreries à conferer.

Minium, *s. m.* (*minium*) Mennig, eine rothe Mahler-Farbe. Minia, czerwona farba malarska.

Minoder, Minoderie, Minodier, *vid.* Minaud.

Minois, *s. m.* im Scherz: das Angesicht, Larve. *żartuiąc:* twarz, oblicze, iarwa. § Il a un vilain minois.

Minon, *s. m.* 1) Katze, Miautze, Kietze; 2) Butter-Blume, Hahnen-Fuß, Gleis-Blume. 1 Kotuś, kinia, kic; 2) iaskier, żabinek, pryskirnik kwiatek. § 1) Tien, minon, tien.

il entend bien, chat, sans qu'on dise minon. er weiß bald, wohin man zielet. Prętkoć on zgadnie, na co godzą; zna się na farbowanych lisach.

Minoratif, *s. m.* in der Heil-Kunst: gelinde Purganz beym Anfang einer Cur. Purgacya łagodna przed lekami.

Minorite, *s. m.* 1) die Minderjährigkeit, die unmündigen Jahre; Unmündigkeit; 2) Art von Seiden-Band. 1) Małoletność; wiek nie maiącego lat prawnych; 2) wiłażek gatunek. § Il n'est plus dans son minorité; il a eu des guerres durant la minorité du Roi.

Minorquin, *s. m.*
Minorquinor, *s. f.* } aus der Insel Minorca gebürtig. Rodem z wyspy Minorki.

Minot, *s. m.* 1) ein Maaß von 2 Französischen Scheffeln zum Getraide, Salz und Kohlen; ein Stück Land zu zwey Scheffeln; 3) eine Schiffer-Stange mit einem Hacken den Anker vom Schiffe abzuhalten. 1) Miara dwukorcowa do zboża, soli i węgli; 2) rola na dwa korce; 3) *na okrętach:* sprys o wielkim haku do odpychania kotwice od okrętu. § 1) Un minot de sel, de charbon.

Minotaure, *s. m.* (*minotaurus*) 1) bey den Poeten: ein Stier-Mensch, ein Ungeheuer so halb Mensch und halb Ochse ist; 2) der Pferdmann, ein mittägiges Gestirn. 1) *U poetow:* połczłeka i połwołu; 2) mieszaniec, konstelacya niebieska południowa. § 1) Tesée tua le minotaure.

Mi-Novembre, *s. f.* die Hälfte des Monats November. Srzodek miesiąca Listopada.

Minquets, *s. m. plur.* Felsen in der See zwischen den Inseln Jersey und S. Malo. Skały morskie miedzy wyspami *Jersey i S. Malo* nazwane.

Minu, *s. m.* ein Inventarium der Stücke und Zubehör eines Lehn-Guts. Inwentarz wszystkich przynależytości dobr lennego.

Minucie, Minutie, *s. f.* (*minutiae*) Lumperey, Kleinigkeit, geringe Sache in der Sprache und Schreib-Art. Drobiazg, fraszka w iezyku i w stylu. § Ceux qui n'ont pas de goût pour la langue, se moquent des minucies des Grammairiens; ce détail paroit une minucie.

Minuit, *s. m.* die Mitternacht, die mitternächtige Stunde. Połnocny czas, połnoc. § Il est minuit sonné; il est arrivé à minuit.

Minuscule, *adj. f.* lettre minuscule. ein kleiner Buchstabe. Litera mała. § Les substantifs commencent en François par une lettre minuscule & non pas par une majuscule comme en Allemand.

Minute, *s. f.* 1) eine Minute, der sechzigste Theil einer Stunde; 2) der sechzigste Theil eines mathematischen Grads, oder einer Viertel-Meile; 3) der 576 Theil von einem Gran, ein Gewicht; 4) kleinste Buchstaben, kleinste Schrift; 5) Entwurf, Concept von etwas; 6) erstes Original von einer gerichtlichen Schrift, von einem Inventario, das von den Partheyen ist unterschrieben worden. 1) Minuta część 60ta godziny; 2) 60ta część stopnia albo gradusa matematyckiego, wynosi ćwierć mile; 3) 576 część grana, to iest ziarna ięczmiennego, *ważka;* 4) literki naymnieysze; glosatka, pismo drobne; 5) minuta, koncept iako listu, skryptu; 6) oryginał skryptu sądowego, pismo pierwsze iako inwentarza &c. od stron podpisa-

podpisane. § 1) L'heure est divisée en 60 minutes, la minute en 60 secondes & la seconde en 60 tierces; 2) les tropiques sont éloignez de l'Equateur de 23 degrez & 29 minutes; 3) la minute est la 24 partie d'une prime, qui est la 24 partie d'un grain; 4) c'est de la minute, écrire en minute; 5) mettre au net une minute; 6) les minutes des actes de conséquence demeurent dans l'étude des Notaires.

Minuter, *v. a.* 1) concipiren, entwerfen eine Schrift; 2) eine gerichtliche Schrift als einen Contrakt, Vertrag aufsetzen und von den Partheyen unterschreiben lassen; 3) schmieden, anstellen, einen heimlichen Handel. 1) Koncypować, spisać pierwszy koncept czego; 2) spisany skrypt sądowy iako kontrakt, umowa &c. stronom dać podpisać; 3) przekartować, knować zamysł iaki. § 1) Minuter une lettre; 2) minuter un contrat; 3) minuter secretement une entreprise.

Minutie, *vid.* Minucie.

Miologie, *s. f.* in der Anatomie: die Lehre von den Muskeln oder Mäusen. *W anatomii:* nauka o muszkułach albo myszkach.

Mi-Octobre, *s. f.* in der Mitte des Monats October. Srzodek miesiąca Pazdziernika.

Mion, *s. m.* 1) im Scherz: Bube, kleiner Junge; 2) Nössel, Quart ein Weinmaaß in einigen Orten. 1) *żartem:* chłopiec; 2) kwarta, miara winna w niektorych miastach. § 1) Quel petit mion est cela.

Mion, *s. f.* im Scherz: ein Mägdchen. *żartem:* dziewczę.

Miope, *s. m.* in der Optik: einer der besser in der Nähe, als in der Weite sehen kann. *W optyce:* bliskowid.

Miostade, *s. f.* Art von geringer Scharsche. Szarża podła do podszewek.

*Mi-partir, *v. a.* halbiren, in zwey Theile theilen, besser partager par le milieu. Dwoić, podwoić, na dwoie rozdzielić, *kształtniey powiesz:* partager par le milieu. § Il faut mipartir cela.

Mi-parti, e, *adj.* 1) in zwey Theile getheilet; 2) von gewissen Kleidern: bald von einer andern Farbe; das eine Hälfte oder Seite von anderer Farbe hat; 3) in den Wappen: mit zwey zusammen gesetzten halben Schulden. 1) Na dwoie rozdzielony; 2) *o pewnych szatach:* iednę stronę albo połowicę inszego koloru maiący; 3) *w herbach:* ze dwu połowić tarczowych złożony. § 1) Une pomme mi partie; 2) les Bedeaux & autres officiers ont des robes mi-parties.

robe mi-partie de rouge & de noir. ein Kleid das auf einer Seite oder Hälfte schwarz und auf der andern roth ist. Szata na iedney stronie albo połowicy czarna, a na drugiey czerwona. § Les Echevins portent des robes mi-parties de rouge & de noir.

chambre mi-partie. ehedessen ein Gericht in Frankreich, das mit Catholiken und mit Reformirten besetzt gewesen. Niegdyż sądy w Francyi, w ktorych Katolicy i Kalwini zasiadali byli.

les avis sont mi-partis. die Meinungen, die Stimmen sind in zwey gleiche Theile getheilet. Głosy, wota, zdania na dwie rowne części są podzielone.

Miquelets, *s. m. plur.* Soldaten zu Fuß auf dem Pyrenäischen Gebirge, die mit einem Pistol, Carbiner und mit einem Dolch bewaffnet sind. Gorale albo żołnierze piesi w Pireneyskich gorach pistoletem, karabinem i sztyletem uzbroieni.

Miquelot, *s. m.* 1) ein Bettel-Junge auf den Ablässen; 2) ein Scheinheiliger, Kopf-Hänger. 1) Chłopiec co po odpustach żebrze; 2) świętaszek, hipokryt.

*Miquemac, *Micmac, *s. m.* Mischmasch, verwirrte Sachen; heimliches Verständniß, Durchstecherey. Mieszanina, rzeczy pomieszane; skryte zamysły albo porozumiewanie się z kiem. § Je ne sçai quelle action mistérieuse, je n'entends point ce micmac; il ne fait rien sans quelque miquemac; de mitres il fait troc, car il n'en donne point sans quelque miquemac.

Mirabelle, *s. f.* Art von länglichten Pflaumen. Gatunek śliw podługowatych.

Mirabola, *vid.* Mirobolan.

Miracle, *s. m.* (*miraculum*) 1) Wunderwerk, Wunder; 2) eine Helden-That; 3) *obs.* Wunder als der Schönheit, Vortrefflichkeit, merkwürdige Sache. 1) Cud; 2) dzieło rycerskie; 3) *obs.* cudność, rzecz cudna, poziwienia godna. § 1) Jésus-Christ fait des grands miracles; c'est un miracle étonnant, surprenant, extraordinaire, certain; le miracle est un éfet qui n'est point une suite des loix naturelles; 2) Achilles à qui le ciel promet tant de miracles; 3) un miracle d'amour, de beauté, d'esprit.

il a fait miracle. im Scherz: er hat seine

seine Sache schon gemacht. *Zartem:* sztuki dokazał; cud pokazał. § Vous avez fait un miracle en cassant ce verre.

faire des miracles de sa personne dans le combat. sich tapfer wehren; in einem Gefecht Wunder thun. Cuda w bitwie czynić; wielkie męstwo w potrzebie pokazować,

à miracle. vollkommen wohl, wundersam; wundersamer Weise. Cudownie, cudnie, doskonale dobrze. § Cela est fait à miracle.

Miraclifique, *adj. c.* im Spott: der oder die Wunder thut. *Szydząc:* cudotworny, cudu dokazujący.

Miraculeusement, *adv.* wunderbar, wundersam. Cudownie. § Il a gueri miraculeusement.

Miraculeux, euse, *adj.* 1) wunderbar, wundersam; 2) vortreflich, wunderns-werth, ungemein. 1) Cudowny; 2) wspaniały, wyśmienity, podziwienia godny. § 1) Chose miraculeuse; cela est miraculeux; 2) action miraculeuse.

Miraillé, ée, *adj.* in den Wappen: gespiegelt, gezieret wie Pfauen-Schwänze oder scheckichte Schmetterlinge. *W herbach:* upstrzony na ksztalt pawich ogonow albo morylow rożnego koloru. § Il porte d'argent au paon rouant d'azur miraillé d'or.

Miramomolin,
Miramolin, } *s. m.* ein Haupt oder Fürst der Mohren. Kniaź albo Xiążę Murzyńskie.

Mircoton, *vid.* Mirlicoton.

Mircolion, *s. m.* (*myrmicolion*) ein kleines Ungeziefer so sich im Sande von kleinen Fliegen nehrt. Mrowkolew, mrowkołow, robaczek w piasku mrowkami się żywiący.

Mire, *s. m. obs.* 1) ein Wund-Arzt, Arzt; 2) ein fünfjähriges wildes Schwein. 1) Lekarz, cyrulik; 2) dzik o piątym roku; strzyga.

Mire, *s. m.* 1) *obs.* der oberste Theil des Mundlochs einer Canone; 2) *obs.* Fliege, Korn, auf einem Schieß-Gewehr, auf einem mathematischen Instrument, besser guidon; 3) der Augen-Punct im Messen; 4) Ziel wohin ein Stück gerichtet ist. 1) *obs.* Część zwierzchnia uścia działowego; 2) *obs.* celik na strzelbie, *lepsze słowo* guidon; 3) punkt w ktory oko mierzy; 4) cel, do ktorego działo iest narychtowane.

fronteau de mire. vid. Fronteau.

coins de mire. Schuß-Keile, Stell-Keile. Richt-Keile damit ein Stück gerichtet wird. Kliny do działa narychtowania.

mettre une piéce en mire. ein Stück richten. Narychtować działo.

prendre sa mire. das Ziel fassen, wohin das Stück soll hingerichtet werden Cel okiem wziąć, w ktory ma działo uderzyć.

chercher de mire. zusehen, ob das Stück recht gerichtet ist. Spatrzyć ieźli działo dobrze narychtowano.

*Mirer, *v. a.* 1) zielen nach etwas mit einem Gewehr, besser viser; 2) das vorgegebene Ziel suchen, wenn man ein Stück abfeuren will; richten; besser pointer; 3) Zeug oder Tuch gegen das Licht besehen; 4) den Auge-Punkt von etwas nehmen; 5) die Absicht auf etwas richten. 1) Gelować na co; mierzyć do celu; *lepsze słowo* viser, 2) rychtować; celu szukać działo rychtując *lepsze słowo* pointer; 3) materyą ku światłu przeglądać; 4) okiem punkt wziąć w mierzeniu; 5) zamierzać, godzić na co. § 1) Mirer le bout, le gibier; 2) le canonier mire en pointant.

se mirer, v. r. 1) sich spiegeln; sich im Spiegel beschauen; 2) sich viel mit etwas wissen; sich bewundern; 4) sich an etwas spiegeln, Beyspiel nehmen; 4) in der Seefahrt: scheinen, als wenn etwas in einer dicken Luft oder in einer Wolken schwebete. 1) Przeglądać się, muskać się w zwierciedle; 2) dziwować się robocie swoiey, swoim czynom; pawić się czym; wychwalać się z czego; 3) przeglądać się w czym; brać z czego przykład; 4) *w żeglarstwie:* w gęstey mgle albo w obłokach stoieć; niby wisieć. § 1) Narcisse devint amoureux de lui même en se mirant dans une fontaine; 2) se mirer dans sa beauté; il se mire dans son ouvrage; 3) se mirer dans les actions d'autrui; 4) la terre se mire.

elle se mire dans ses plumes. sie hat sich in ihre Kleider, in ihre Schönheit verliebet. Kochała się w swoich szatach i w swoiey urodzie; pawi się stroiem i urodą swoią.

Mirhe, *vid.* Mirre.

Miriagone, *s. m.* in der Meß-Kunst: Figur die sehr viel Winkel hat. *W gieometryi:* figura wielowęglista.

Mirlicoton, Mirnoton, *s. m.* eine Art großer Pfirschen, die im Herbst reif werden. Gatunek brzoskwiń wielkich w iesieni dożrzewaiących.

Mirlipot, *s. m.* Salbey-Thee; Aufguß auf Salbey, den man stat des Thees trinket.

trinket. Woda z szałwiią warzona do picia miasto herbaty.

Mirlirot, *s. m.* Hederich, Wegseuff ein Kraut. Gorczyca polna, pszonak.

J'en dis du mirlirot, vulg. ich achte es nicht; ich frage nicht darnach. Mie dbam na to; nie stoię o to.

Mirliton, *s. m.* Art von Hauben von Cammertuch oder anderer durchsichtiger Leinwand. Gatunek czepca białogłowskiego z rąmbku subtelnego albo z płotna przeyźrzystego.

Mirmicaleon, *vid.* Mircoloon.

*Mirmidon, *s. m.* Knirbs, ein kleiner Mensch. Guz, pęcherz, matołka, człek mały. § Quel petit mirmidon est cela? retirez vous, vous étes un mirmidon.

Mirmidons, *s. m. plur.* (*Myrmidones*) 1) ehedessen die Myrmidoner, ein Volk in Thessalien; 2) Achillis Soldaten. 1) Niegdyż Mirmidoński narod pewny Tesalki; 2) żołnierze Achylлesa.

Mirmillon, *s. m.* (*myrmillo*) ein Fechter im alten Rom; der mit dem Retiario zu fechten pflegte, welcher ihn in ein Netz einzuwickeln suchte. Szermierz starorzymski, przeciwnik iego w sieć go uwikłać usiłował.

Mirobolan, *s. m.* Mirobolanen, eine Art Pflaumen. Bukiew turecka, śliw cudzoziemskick gatunek.

Miroir, *s. m.* 1) ein Spiegel; 2) der Spiegel oder das Wappen eines Schiffes; 3) figürlich: Spiegel als der Sitten; 4) in der Baukunst: Zierat, der wie ein Spiegel gemacht ist; 5) ein Spiegel der Lerchenfänger; 6) beym Steinmetz: Grube, Tiefe, so beym Behauen ein abgesprungen Stück macht; 7) im Forst-Amt: abgehauener Ort auf einem Baum darauf mit dem Anweise-Hammer ein Zeichen zu schlagen; 8) ein Spiegel, glattes Plätzlein, das nicht gratulirt ist, als im Schagrin. 1) Zwierciadło; 2) pole do herbu okrętowego na rufie; nawy herb; 3) *w sensie figurycznym:* zwierciadło iako cnoty, obyczaiow; 4) ozdoba archytektońska na kształt zwierciadła; 5) obłok ptasznikow zwierciadełkami osadzony, do skowronkow zaślepienia i łapania; 6) *u kamiennika:* dziura w kamieniu od ułupka w ociosaniu; 7) *w leśnictwie:* ociosane mieysce na drzewie do piątnowania; 8) placyk gładki miedzy groszkową albo ziarkowaną robotą, iako na capie. § 1) Miroir de toile; 2) on charge le miroir des armes du Prince; 3) les peintures ridicules qu'on expose sur le théatre, sont des miroirs publics, où il ne faut jamais témoigner qu'on se voïe; c'est un miroir, où chacun se devroit regarder; 4) ce miroir est bien percé; 5) prendre les aloüettes au miroir.

miroir de poche. ein Sack-Spiegel. Zwiarciadełko składane.

miroir plat. ein gleicher, gewöhnlicher Siegel. Zwierciadło rowne pospolite.

miroir convexe. ein rund erhabener Spiegel, der klein vorstellet. Zwierciadło puklaste zmnieyszaiące.

miroir d'âne. Katzen-Stein, ein durchsichtiger Stein, der bey Paris gefunden wird. Kamień przeyrzysty iako Moskiewski, w okoliey Paryskiey go znayduią.

miroir concave. ein Vergrösserungs-Spiegel, der hohl geschliffen ist. Zwierciadło zwiększaiące wklęsło szlufowany.

miroir cylindrique. ein Spiegel, der die Gesichter bret macht und platt vorstellet. Zwierciadło spłaszczaiące i figury w szerokiey postaci pokazuiące.

miroir conique. Spiegel, der Kegelförmig vorstellt. Zwierciadło postaci na kształt głowy cukrowey reprezentuiące.

miroir ardent, vid. Ardent.

cheval bois à miroir. ein Spiegel-Schimmel. Koń szpakowaty.

des oeufs au miroir. 1) Ochsen-Augen; 2) gesetzte Eyer, ein Gericht. 1) Wołowe oczy; 2) sadzone iayka potrawa.

miroir de fief, obs. im Lehn-Recht; die Haupt-Linie eines Geschlechts, dem ein Lehn-Gut gehöret. *W prawie lennym:* linia głowna rodu, ktoremu lenność należy. § Le miroir de fief peut porter l'ommage pour les autres copartageans.

Ordre de miroir de la Vierge Marie. ein Ritter-Orden St. Mariä in Spanien. Order N. P. M. w Hyszpanii.

Miroiterie, *s. f.* Spiegelmacherey; Spiegelhandel. Handel z zwierciadłami; robienie zwierciadł. § Les femmes font bien valoir la miroiterie.

Miroitier, *s. m.* Spiegelhändler; Spiegelmacher. Zwiercieldnik, kupiec albo rzemieślnik.

Miroitiére, *s. f.* Spiegelmachers oder Spiegelhändlers Frau. Zwierciedlniczka, kupcowa albo rzemieślniczka.

Mirouëté, ée, *adject. cheval mirouëté.* ein Spie-

Spiegel-Schimmel. Koń szpakowaty.
Mirrhe, Mirre, *s. f.* (*myrrha*) 1) Myrrhen; 2) Maß und Gewicht von 25 oder 30 fund zum Baumöl in Venedig. 1) Mira żywica; 2) waga Wenecka do oliwy, 25 albo 30 funtow wynosi. § 1) La bonne mirre est luisante & transparante.
Mirte, *s. m.* (*myrtus*) Myrten-Baum, Myrte, ist zugleich ein Sinnbild der Liebe. Mirt drzewko, a oraz *symbolum*: miłości. § Un mirte sauvage, domestique, double, le mirte est consacré à Venus, les couronnes de mirte ne coutent pas tant & sont plus charmantes, que celles de laurier, mêlez le mirte d'amour à la palme de la victoire.
lieu planté de mirte. ein Myrten Garten. Gaiek mirtowy.
feüille de mirte. Instrument der Wund-Aerzte, die Wunden zu reinigen und die Steine auszunehmen. Instrument cyrulicki do ran chędożenia i kamieni wyymowania.
Mirtille, *s. m.* (*Myrtillus*) 1) Nahme eines Schäfers in den Schäfer-Gedichten; 2) Myrten-Beeren, die Färber brauchen sie zum Blaufärben; 3) Blaubeeren, Heidelbeeren, sie heissen auch *Airelle.* 1) Imię pasterza w skotopaskach; 2) mirtowe iagodki, farbierzom do modrego farbowania służą; 3) borowki czarne, czernice.
Mirza, *s. m.* 1) ein Mogolischer Prinz; 2) ein Tartarischer Oberster. 1) Xiąże ze krwie Krolow Mogolskich; 2) Połkownik Tatarski.
Mis, e, *adj. vid.* Mettre.
Mis, *s. m.* Præsentatum, so die Gerichts-Schreiber auf eine übergebene Schrift setzen. Data odebrania, ktorą pisarz grodzki na pismo sądom podane kładzie.
Misaille, *s. f. obs.* Wette. Zakład.
Misaine, Mizaine, *s. f.* der Focke-Mast, der erste oder vorderste Mast auf einem Schiff. Maszt przedni okrętowy.
Misantrope. *s. m.* 1) ein leuteschener Mensch, ein Menschen-Feind; 2) Knauser, der nicht gerne Gäste bey sich hat; 3) Calesche auf zwey Rädern für eine Person; 4) ein Spiel, das einer mit sich selbst spielen kann. 1) Odludek, tetryk nieludzki; 2) zmindak niegościnny; 3) kolasa o dwuch kolach na iednę tylko osobę; 4) gra każda, ktorą ktoz samym sobą grać może. § 1) C'est un franc misantrope, Moliére a fait une excélente comédie du misantrope.
Misantrope, *adj. c.* leuteschen, menschenhassend, ungesellig. Nieludzki, nietowarzyski, ludziom nieżyczliwy. § C'est une humeur misantrope.
Misantropie, *s. f.* Menschen-Haß, Leute-Scheu, Unfreundlichkeit, Eigensinn. Stronienie od obcowania z ludzmi, nieludzkość, dziwactwo, upor.
Miscellanez, *s. m.*
Miscellanées, *s. f.* *plur.* Bücher, die von allerhand vermischten Sachen handeln. Księgi o rożnyeh materyach.
Mischio, *s. m.* marmelstein von Verona und Carrara, er ist purpurfärbig mit weissen und gelben Adern. Marmur z Werony i Karary, iest koloru purpurowego i żyły ma białe i żołte.
Mischna, *vid.* Misna.
Mise, Mische, *s. f.* 1) die Ausgabe in einer Rechnung; 2) Mode, Gangbarkeit einer Waare, 4) Gangbarkeit, Gültigkeit einer Münze; 4) Gebot auf etwas im Kauffen; 5) im **Land-Recht**: Gutachten, Willkühr, Wahl, Entscheidung. 1) Wydatek, rozchod w rachunkach; 2) moda, zwyczay towaru, 3) ważność, kurencya monety; 4) podawanie w targu; 5) *w prawie ziemskim:* uznanie kompromisarskie, iednacki wyrok. § 1) La mise excede la recette; 2) c'est un vieux damas, il n'est plus de mise, c'est un livre qui n'est plus de mise; 3) argent qui est de mise, ce ducat n'est pas de mise, monoïe de mise; 4) une prémiere, une seconde, une derniere mise.
un homme de mise. ein geschickter Mensch, der etwas ausrichten kann. Człek sprawny.
c'est une raison qui n'est pas de mise. diese Ursache gilt nicht, sie wird nicht angenommen. Racya ta nie iest ważna. nie uydzie.
je n'en fais ni mise, ni recette. ich achte das nicht, es liegt mir wenig daran. Niedbam o to; mało mi na tym.
Mi-Septembre, *s. f.* die Hälfte des Monats September. Srzodek miesiąca Września.
Misérable, *adj.* (*miser*) 1) elend, arm, armselig; 2) schlecht, gering, elend; 3) boshaft. 1) Nieszczęśliwy, ubogi, mizerny, nędzny, biedny; 2) podły, mizerny, ladaiaki, lichy; 3) złośliwy. § 1) On devient misérable en perdant beaucoup, état misérable; 2) ce sont de misérables vers, son stile est misérable, un misérable faiseur de vers, un

un misérable bourgeois; ne leur enviez point de misérables honneurs; aux quels vous vous avez renoncé.

tems misérable. elendes schlechtes Wetter. Mizerna pogoda.

Misérable, *s. m.* 1) ein armer, unglückseliger Mensch; 2) ein Lumpenhund, elender Kerl. 1) Nedznik, mizerak; niebórak, człowiek nieszczęśliwy; 2) nikczemnik, hultay, nicwart. § 1) La tristesse des misérables ne dure guere; 2) c'est un misérable; on le traite comme un misérable.

Misérablement, *adv.* 1) unglücklicher Weise, elendiglich, erbärmlich; 2) schlecht, elend. 1) Nieszczeźnie, mizernie, biednie; 2) ladaiako; podle, mizernie. § 1) Vivre misérablement; il est tombé misérablement entre les mains d'un mal honnête homme qui l'a gaté; il est peri misérablement; 4) c'est un auteur qui écrit misérablement; il peint misérablement.

Misérableté, *s. f. obs.* Elend, Armseligkeit Mizerya. nędza.

Misére, *s. f.* (*miseria*) 1) Unglück, Elend, Jammer, Verdruß, Beschwerlichkeit, Noth; 2) Noth, Armuth, armseliger Zustand. 1) Nieszczęście, bieda, przykrość, mizerya; 2) ubostwo, nędza, chudoba. § 1) C'est uue misére pour lui d'être trop beau; il est tombé dans la misére; se retirer de la misére; c'est une misére que de passer sa vie avec des sots; c'est une grande misére d'avoir à faire à cet avocat; 2) vivre dans une misére.

collier de misére. das tägliche Joch, die tägliche Arbeit. Jarzmo codzienne; codzienna robota.

valée de misére. 1) das Jammer-Thal in dieser Welt; 2) in **Paris**: der Feder-Vieh- und Vogel-Markt. 1) Padoł płaczu i mizeryy; świat mizerny; 2) *w Paryżu*: rynek do ptastwa powietrznego i folwarczanego.

Miséréré, *s. m.* (*miserere*) 1) das Miserere, die Darmgicht, eine gänzliche Verstopfung des Leibes, in welcher öfters der Stuhlgang zum Munde herausgehet; 3) der Buß-Psalm Miserere mei Deus; 3) ein Vater unser lang, das einer zu warten gebeten wird. 1) Miserere, gwałtowne zarwardzenie, w ktorym łayno często przez usta idzie; 2) Psalm pokutny *miserere mei Deus:* 3) pacierz, czas krotki, przez ktory kto czeka. § 1) Mourir d'un miséréré; 2) chanter le miséréré; 3) vous pouvez l'atendre, il reviendra dans un miséréré.

il en a eu depuis miséréré jusqu'au vitulos, vulg. er ist dicht abgeprügelt worden. Od pięty do głowy go kiiem wysmarowano.

Miséricorde, *s. f.* (*misericordia*) 1) in geistlichen Materien: Barmherzigkeit, Gnade, Erbarmung; 2) die Göttin der Barmherzigkeit bey den alten Römern; 3) bey den Cartheusern: die Kleider-Kammer, wo man sich auskleidet und anziehet; 4) wöchentlicher Fast-Tag der Cartheuser, da sie nichts mehr als in Oel getunktes Brodt essen; 5) Wayseu-Haus in Paris, wo 100 Mägdchen auferzogen werden; 6) Art von Dolchen. 1) Miłosierdzie, litość, zmiłowanie się nad kiem, *tylko w duchownych materyach;* 2) bogini miłosierdzia u starych Rzymian; 3) westyarnia, szatnica kartuzyańska, gdzie się Zakonnicy rozbieraią i ubieraią; 4) post cotygodniowy kartuzański przy wodzie i chlebie oliwą napuszczonym; 5) szpital Paryski dla 100 panienek; 6) gatunek sztyletow staroświeckich. § 1) La miséricorde de Dieu est fort grande; je ferai miséricorde à qui il me plaira de faire miséricorde, & j'aurai pitié de qui il me plaira d'avoir pitié; il faut esperer que Dieu lui fera miséricorde; à tout péché miséricorde; François par la miséricorde de Dieu & la grace du Saint Siége Evêque de N. salut.

être à la miséricorde de quelqu'un. gänzlich von eines Gnade leben. Z łaski czyiey żyć; z rąk czyich swoie mieć wyżywienie.

se remettre à la miséricorde de quelqu'un; s'abandonner à la miséricorde de quelqu'un. sich einem gänzlich unterwerfen; sich eines Gnade und Ungnade unterwerfen. Poddać się na czyią dyszkrecyą.

crier miséricorde. ach und weh für Schmerzen schreyen. Wołać w boleści ratuny, zwiłny się. § Il crie miséricorde.

il crie miséricorde avant qu'on le touche. er schreyet schon und man thut ihm noch nichts. Wrzeszczy a ieszcze go ze skory nie drą.

Miséricorde, *interj.* ach Gnade! Gnade! Zmiłuy się! miey miłosierdzie. § Ah! mon Dieu. miséricorde, qu'est ce donc que cela.

Miséricordieusement, *adv.* mit Barmherzigkeit, barmherziglich. Miłosiernie.

§ Dieu

§ Dieu traite miséricordieusement les pécheurs.

Miséricordieux, euse, *adj.* (*miséricors*) barmherzig, mitleidig. Miłosierny, litościwy, lutościwy. § Soïez miséricordieux & charitable autant que vous le pouvez être; Dieu est miséricordieux.

Miseur, *s. m. obs.* ein Schiedsmann. Rękoimia.

Misir, *v. a. obs.* senden, stellen. Posłać, wydać. § Misir une bonne ordonnance.

Misna, Mischna, *s. m.* ein Stück des Jüdischen Talmuds von den Auslegungen einiger Schrift-Stellen. Część Talmudu żydowskiego o rożnych mieysc Pisma wykładach.

Misnie, *s. f.* (*Misnia*) Meissen, Stadt und Markgrafschaft in Sachsen. Myszno, Misnia, miasto i margrabstwo w Saskim Elektorstwie.

Misnieu, ne, *adj.* Meißnisch. Myszniski.

Misnien, *s. m.* ein Meisse. Mysźniak.

Misnienne, *s. f.* eine aus Meissen. Myśniaczka.

Misseit, *s. m.* eine Farbe aus Arabien Tücher zu färben. Farba Arabska do farbowania sukien.

Missel, *s. m.* (*missale*) ein Missal oder Meß-Buch. Mszał. § Un beau missel; un missel bien conditionné & bien relié.

Missile, *s. m. vid.* Médaillon.

Mission, *s. f.* (*missio*) 1) Sendung, Beruf zum Prediger- und Apostel-Amt; 2) Erlaubniß dem einfältigen Landvolk, den Ketzern und Heiden zu predigen und sie zu lehren; 3) eine Mißion; Priester oder Ordens-Personen, so die Ketzer, Heiden oder auf dem Lande herum das unwissende Volk im Christenthum unterrichten; 4) das Predigt-Amt, Lehr-Amt der Mißionarien. 1) Powołanie na Apostolstwo, na stan kaznodzieyski; 2) zezwolenie, na nauczanie heretykow, ludu wieyskiego albo pogan; 3) Misya; Xięża wiary S. kacerzow, pogan albo ludu prostego wieyskiego uczący; 4) urząd misyonarski. § 1) La mission des Apôtres; 2) il lui demande sa mission Apostolique pour travailler à héritage de Jesus-Christ, donner la mission à quelqu'un; 3) il s'est mis avec les Péres de la mission; la mission étrangere; envoïer une mission; être en mission.

mission bottée. ehedessen militairische Execution wider die Hugonotten in Frankreich. Zołnierska exekucya, co Hugonotow niegdyż we Francyi do wiary przymuszała.

Missionnaire, *s. m.* Mißionarius, Lehrer des Christenthums unter Heiden oder bey den Ketzern und unwissenden Leuten. Misyonarz; nauczyciel wiary S. u heretykow, pogan albo ludu wieyskiego. § Un zélé missionnaire; les missionnaires de Saint Lazare sont instituez par Urbain VII; les missionnaires dit Saint Sacrement; les missionnaires des missions étrangeres à Paris; les missionnaires de Saint Joseph à Lion.

Missisipi, *s. m.* 1) ein Fluß in Amerika; 2) das Land Missisipi. 1) Rzeka w Ameryce; 2) Misysypi kray Amerykański.

Missisipien, *s. m.*
Missisipienne, *s. f.* der sein Geld zur Handlung nach Missisipi gegeben. Ten co pieniądze dał na handel do kraiu Misysypskiego.

Missive, *s. f. obs.* Send-Schreiben, ein Brief. List do kogo. § Une longue missive.

Missole, *s. f.* Art von großkörnichten Waizen. Gatunek pszenicy sporoziarnistey.

Miste, *adj. c. obs.* 1) schön, artig; 2) eitel, schlecht. 1) Ładny, piękny; 2) podły, marny.

Mistére, *s. m.* (*mysterium*) 1) in geistlichen Sachen: ein unerforschliches Geheimniß; 2) Geheimniß, verborgene Sache, Heimlichkeit; 3) *obs.* ein Schau-Spiel. 1) Taiemnica niewynurzona w nabożnych materyach; 2) skrytość, taiemnica, rzecz skryta; 3) *obs.* komestya. § 1) Un auguste mistére; les mistéres de la Trinité, & des Sacremens sont au-dessus de l'esprit; & l'on cherche inutilement ce qui ne peut être connu; 2) il étudie, il aprofondit les mistéres de la nature; il semble que ces regles soïent les plus grands mistéres du monde; je lui demandai l'explication de ce mot; mais il m'en fit un mistére; ce sont des mistéres pour moi.

c'est un mistére que cela. das ist ein grosses Geheimniß. Wielka to taiemnica.

mistéres des amours. geheime Liebes-Händel. Pokątne szepty; skryta miłość.

faire mistére de quelque chose. aus einer schlechten Sache ein großes Geheimniß machen. Rzecz ladaiaką mieć za sekret wielki.

* *que des mistéres s'offrent à moi.* wie viel unbe-

unbegreiflich Geheimnisse finde ich dabey. Jak wiele tu taiemnic niepoiętych dla mnie.

*Misteré, ée, *adj.* Geheimniß-voll. Pełen sekretow. § C'est de la tête aux pieds un homme tout mistéré.

Mistérieux, euse, *adj.* 1) geheim, Geheimnißvoll, verborgen, geistlich, als der Verstand einiger Worte in der heiligen Schrift: 2) geheim, verborgen, unbegreiflich: 3) voll unnöthiger Ceremonien und Umstände. 1) Taiemny, taiemnic pełny, mistyczny, skryty, iako sens niektorych słow Pisma Swiętego; 2) niewyrozumiany, niepoięty, trudny do zrozumienia; 3) okoliczny, ceremoniyny. § 1) Incarnation mistérieuse; 2) c'est un homme mistérieux, auquel on donne divers sens; 3) c'est un homme tout mistérieux; c'est une severité mistérieuse.

mot misterieux. ein Geheimniß-Wort, dessen Deutung schwer zu errathen ist. Słowo sens skryty w sobie maiące.

Misterieux. *f. m.* der aus jeder Sache ein Geheimniß macht. Taiemnik, człowiek co się każdą rzeczą iak taiemnicą droży.

Mistérieusement, *adv.* 1) Geheimnißweise, Mystisch; 2) wundersam, sehr; 3) mit vielen Umständen, mit vielen Ceremonien. 1) Mistycznie, taiemnie, pod taiemnicą; 2) cudownie, cudnie, barzo; 3) z wielą ceremoniami, okolicznie. § 1) L'Écriture parle ici mistérieusement; 2) c'est une politique qui se rencontre sur tout et qui est mistérieusement soupçonneux; 3) il fait tout mistérieusement.

Misticité, *f. f.* tiefsinnige Nachforschung der geistlichen Geheimnisse. Badanie w taiemnicach duchownych, wynurzanie taiemnic wiary. § La misticité conduit souvent a l'illusion et à l'erreur.

Mistion, *vid.* Mixtion.

Mistique. *adj. c.* (*mysticus*) 1) in der Theologie: mystisch, Geheimniß-voll; 2) mystisch, der in Religions-Geheimnissen forschet. 1) *W Teologii:* mystyczny, taiemny; 2) mystyczny, taiemnic wiary dochodzący. § 1) Le sens mistique d'un passage des l'Ecriture; le corps mistique de Jesus Christ; 2) auteur mistique; livre mistique.

Mistique, *f. m.* (*mysticus*) der geheimen Gottes Lehre Beflissener. Mistyk; Teolog biegły w nauce mistyczney, § C'est un grand mistique; un faux mistique.

Mistique, *f. f.* geheime Gottes-Lehre, die mystische Lehre von den Geheimnissen des Glaubens. Teologia mistyczna o wiary taiemnicach.

Mistiquement, *adv.* mystisch, nach dem verborgnen Sinn der Schrift. Mistycznie, podług sensu skrytego Pisma S. § Cela doit s'entendre mistiquement.

Mistiquerie, *f. f.* im Spott: 1) die geheime Gottes-Lehre; 2) geheimer Verstand in einer geistlichen Materie. *Szydząc:* 1) nauka mystyczna; 2) sens mystyczny.

Mistral, *f. m.* in *Dauphiné:* Gerichts-Verwalter eines Guts. *W Delfinacie:* sędzia wieyski.

Mistrance, *f. f.* die geringen Bedienten auf einer Galee. Podleysi urzędnicy na galerze.

Misture, *f. f.* (*mixtura*) Arzeney aus unterschiedenen Liquoribus, eine Mixtur. Mixtura, lekarstwo z rożnych likworow.

Misy, *f. m.* goldfärbiges Mineral voller goldgelben Tüpflein, ist eine Art Vitriol. Minera złotego kolotu z żołtemi kropkami, iest gatunek koperwasu.

Mit, Mite, *interj.* Miß, Miß, wenn man eine Katze rufet. Kic, kic, *kota wołaiąc.*

*Mitain, *f. m.* 1) Weiber- oder Manns-Handschuh ohne Finger, Pelz-Handschuh, Faust-Handschuhe mit Klappen; 2) Biber-Felle, so zu Handschuh gebraucht werden. 1) Męskie albo białogłowskie rękawice niepalczate; 2) futerko bobrowe do rękawic.

vous m'avez pris sans mitaine. ihr habt mich unversehens erwischt. Zdybałeś mię n nieobaczka.

cela ne se prend pas sans mitaine. 1) das bekommt man nicht so leicht; 2) man muß behutsam damit verfahren. 1) Bez prace tego nie nabędziesz; 2) ostrożnie w tym postępowaé trzeba.

Mitan, *f. m. vulg.* die Mitte. Srzodek, posrzodek.

le quatre coins & le mitan. die vier Winkel und die Mitte, von einer ledigen Stube. Cztery kąty a piec piąty, *o pustey izbie.*

Mite, *interj. vid.* Mit,

Mite, *f. f.* eine Milbe, Miete, Motte, ein Mehl- oder Kleider-Wurm. Mol, robak w inace albo w szacie.

herbe aux mites. Schaben-Kraut. Mszyca; knafliczka ziele.

un nez mangé de mite. eine Pockengrübige Nase. Nos od ospic dziobaty, § Elle a le nez mangé de mites.

Mithri-

Mithridate, } *vid.* Mitrid.
Mithridat, }

Mitigation, *ſ. f.* (*mitigatio*) in der Medicin: die Linderung, das Nachlaſſen einer Krankheit; 2) die Linderung in Kloſter-Sachen. 1) *W medycynie:* ubywanie, umnieyſzenie, ulżywanie chorobie; 2) ulżenie, folga, relaxowanie reguł klaſztornych. § 1) La mitigation de fiévre; 2) cet ordre eſt trop auſtére, il a beſoin de mitigation.

Mitiger, *v. a.* (*mitigare*) 1) mildern, mindern, nachlaſſen; 2) mildern die ſcharfen Regeln eines Ordens; 3) einen beſänftigen, begütigen. 1) Pofolgować, ulżywać; 2) relaxować regułę klaſztorną; *3) błagać, uproſić kogo. § 1) Mitiger la peine; 2) mitiger les régles auſteres d'un ordre; 3) mitiger la colére d'un puiſſant.

Mitigé, ée, *adj.* gelindert, von einer zu ſcharfen Kloſter-Regel. Relaxowany, *o regułach zakonnych.* § Ordre mitigé, Carmes mitigez.

Mitoien, Mitoyen, ne, *adj.* 1) in den Rechten: darzwiſchen liegend, zweyen gehörig; *2) was die Mittel-Straße hält, das einer Sache nicht zu viel auch nicht zu wenig thut. 1) *W prawie:* miedzy dwiema leżący, ſąſiadom ſpolnie należący; 2) w miarę będący, ſrzodkiem idący, co ſię ani na tę ani na owę ſtronę nie przechyla. § 1) Mur mitoïen, lieu mitoien; 2) avis mitoïens, opinion mitoïenne, parti mitoïenne.

dens mitoïens. die vier mittlern Zähne, die ein Pferd hervorbringet, wenn es viertehalb Jahr alt iſt. Cztery zęby przednie, ktorych koń w połczwartym roku doſtaie.

*Mitoïerie, *ſ. f.* Mauer, Zaun, zwiſchen zwey an einander liegenden Grund-Stücken. Mur, ściana ſpolna z ſąſiadem.

Mitologie, *ſ. f.* (*mythologia*) die Mythologie oder Götzen-Lehre, Erklärung der Fabeln von den heidniſchen Göttern. Mitologia, bogow opiſanie, to ieſt wykład baiek o Pogańſkich bogach. § La mitologie eſt abſolument neceſſaire aux Poëtes, on doit entendre la mitologie, parcequ'elle eſt utile à tout le monde.

Mitologique, *adj. c.* (*mythologicus*) Mythologiſch, zur Götter-Hiſtorie gehörig. Mitologiczny, do baieczney bogow hyſtoryi należącz. § Livre mitologique.

*Mitologien, }
Mitologiſte, } *ſ. m.* ein Ausleger oder Verfaſſer der Heydniſchen Götter-Hiſtorie. Mitologiſta, wykładacz albo piſarz baieczney bogow hyſtoryi. § Etre un habile mitologiſte, Noel le Comte eſt un fameux Mitologiſte.
Mitologue, }

Miton-mitaine, *adj.* das weder ſchadet noch nutzet. Ani ſzkodliwy, ani pożyteczny. § C'eſt un ſecours, un remede miton-mitaine, c'eſt de l'onguent miton-mitaine.

Mitonner, *v. a.* 1) etwas bey gelindem Feuer kochen; *2) zärteln, liebkoſen, ſchmeicheln. 1) Przy wolnym ogniu warzyć; *2) głaſkać kogo, przymilać ſię, pochlebiać, pobłażać komu. § 1) Il faut mitonner ce potage, potage bien mitonné, laiſſez mitonner ce potage; 2) mitonner quelqu'un, mitonner une belle.

ſe mitonner, v. r. ſich ſchonen, ſeine Geſundheit in Acht nehmen. Szanować ſię, ſzanować zdrowia ſwego.

il faut laiſſer mitonner cette affaire. man muß in dieſer Sache ſachte gehen, man muß mit dieſer Sache nicht haſtig verfahren. Powoli ta ſprawa do ſkutku ſwego przychodzić muſi, nie nagle w tey ſprawie poſtępować trzeba.

Mitraille, *ſ. f.* 1) Meßing zum Löten; 2) alt Meßing, alt Kupfer, alt Eiſen; 3) gehacktes Eiſen, alte Nägel u. d. gl. damit man ein Stück zu laden pfleget; 4) Geld in Barillen und Fäſſern; 5) *vulg.* Scheide-Münze, klein Geld, als Schillinge; 6) im Scherz: alte Thaler, alt Geld. 1) Moſiądz do lutowania; 2) graty żelazne, moſiężne albo miedziaſte; 3) poſiekane żelazo, gwoździe *&c.* do dział nabiiana; 4) pieniądze w beczkach, w baryłach naſaſowane; 5) *vulg.* drobiazg pieniężny, drobne pieniądze, iako ſzelągi; 6) *żartem:* dzięgi, ſtare talary. § 1) Souder avec la mitraille; 2) un canon chargé avec la mitraille; 3) deux barils de mitraille; 4) je ne veux point de cette mitraille, donnez moi d'autre argent; 5) on trouvera bien de la mitraille chez cette vieille.

*Mitral, e, *adj.* Mützenförmig. Jak czapka ukſztałtowany.

valvules mitrales. in der Anatomie: Mützenförmige Fall-Thüren des Herzens. *W anatomii:* łapki u ſerca na kſztałt czapeczek.

Mitre, *ſ. m.* (*mitra*) 1) ein Erz-Biſchofs-, Biſchofs- und Abts-Hut; 2) eine Schand-

Schand-Mütze, Huth von Papier, den man in Spanien einen zum-Feuer verdammten Ketzer aufsetzt; 3) Mütze unter einer Kayserlichen oder Königlichen Krone; 4) beym Messerschmied: abgerundeter Rand, Spitze an einer Messer-Klinge; 5) an einigen Orten: der Scharfrichter. 1) Infuła Archybiskupska, Biskupska, Opacka; 2) biret z papieru, w ktorym w Hyszpanii heretyka na stos prowadzą; 3) czapka, mitra pod koroną cesarska albo krolewska; 4) *u nożownika:* koniec okrągło szlufowany; 5) *w niektorych miastach:* kat.

Mitré, ée, *adj.* 1) der das Recht hat einen Bischöflichen Huth zu tragen oder im Wappen zu führen; 2) der einen Bischöflichen Huth auf dem Haupte hat. 1) Infułatowy; prawo maiący infułę nosić albo infuła, się pieczętować; 2) infułę na głowie maiący. § 1) Abé crosse & mitré.

Mitridate, *s. m.* Mithridat, eine dem Gift widerstehende Arzeney, die der König Mithridates erfunden hat. Mitrydat, lekarstwo na truciznę od krola Mitrydata wynalezione.

vendeur de Mitridate. 1) ein Quacksalber, Marktschreyer; 2) ein Prahler, der viel verspricht und wenig hält. 1) Ciarłatan; lekarz iarmarkowy; 2) człek chełpliwy, co wiele obiecuie a mało dokazuie.

Mitron, *s. m.* der Ober Knecht unter den Bäcker-Knechten. Piekarczyk starszy.

Mive, *s. f.* in der Apotheke: der Saft von etwas. *W aptyce:* sok. § La mive de coin.

Mixte, *s. m.* (*mixtum*) in der Natur-Lehre: ein vermischter Körper; 2) mit Wasser vermischter Wein. 1) *W Fizyce:* rzecz mieszana, to iest z rożnych materyy i własności złożona; 2) wino wodą roztworzone. § 1) On ne sçauroit recüeillir toutes les parties d'un mixte; réduire les mixtes en leur principe.

Mixte, *adj. c.* (*mixtus*) 1) in der Physik: vermischt, vermengt; 2) in den Rechten: vermischt von zweyerley Arten, als eine Rechts-Sache, die zugleich eine Person und eine Sache betrifft, oder zugleich vor zwey unterschiedenen Gerichten gehöret; 3) in der Geometrie: aus krummen und geraden Linien zusammen gesetzt. 1) *W Fizyce:* mieszany, z rożnych rzeczy i własności złożony; 2) *w prawie:* mieszany, iako sprawa, rzeczy i osoby się tykaiąca, albo też do dwu iurysdykcyy należąca; 3) *w gieometryi:* mieszany, z liniy prostych i krzywych złożony. § 1) Corps mixte; 2) action mixte; 3) un angle mixte; un triangle mixte.

Mixtilignes, *s. f. plur.* in der Meß-Kunst: Linien, die aus krummen und geraden zusammen gesetzt sind. *W gieometryi:* linie mieszane, to iest z krzywych i prostych złożone.

Mition, *s. f.* (*mixtio*) Vermengung, Vermischung. Mieszanie, pomieszanie iednego z drugiem. § Il y a de la mixtion dans cette liqueur.

Mixtionner, *v. a.* (*miscere*) unter einander mischen, mengen. Mieszać, pomieszać iedno z drugiem. § Il ne faut pas mixtionner le vin.

mixtionné, ée, adj. gemischt, vermischt. Mieszany, pomieszany. § Vin mixtionné.

Mixture, *s. f. vid.* Misture.

Mizquitl, *s. f.* ein stachlichter Baum in Amerika. Drzewo ościste w Ameryce.

Mnemosyne, *s. f.* (*Mnemosyne*) Mutter der neuen Musen. Matka dziewek Helikońskich.

Moatra, *vid.* Mohatra.

Mobile, *adj. c.* (*mobilis*) 1) beweglich; 2) unbeständig, veränderlich. 1) Ruchomy; 2) niestateczny, odmienny. § 1) Un astre mobile; un corps mobile; 2) la fortune est mobile, légére & inconstante.

fêtes mobiles. der beweglichen Fest-Tage im Calender. Ruchome Swięta w Kalendarzu.

Mobile, *s. m.* (*mobile*) 1) ein beweglicher Körper; 2) ein bewegter Korper. 1) Rzecz ruchoma; 2) rzecz rozruchana. § 1) Le mouvement dépend necessairement du mobile; 2) un mobile augmente son mouvement en tombant.

le prémier mobile, (primum mobile) 1) in der alten Astronomie: die neunte Sphaera, so andern die Bewegung mittheilen soll; oder auch der äußerste bewegliche Himmels-Kreis, welcher alle übrige umgiebet, und wenn er sich beweget, alle übrige Kreise mit sich herum beweget; 2) das Haupt-Werk, das eine Sache treibt; die Trieb-Feder. 1) *W starey astronomii:* sfera dziewiąta, co inszym sferom ma dodawać ruchomości; albo *orbis coelestis*, to iest, zwierzchni ruchomy okrąg niebieski, ktory insze wszystkie otacza, i kiedy się rusza, obraca; 2) sprawca, przyczyna, głowa sprawy pierwsza. § 1) Le prémier mobile

mobile n'est que dans le sisteme de Ptolomée; 2) l'interêt est le prémier mobile qui donne le branle à toutes les actions des hommes; il étoit le prémier mobile de la guerre; il est le prémier mobile de cette affaire.

Mobilaire, *Mobilier, } *adj.* in Rechts-Sachen: beweglich, fahrend, von Gütern. *W prawie:* ruchomy; *o dobrach.* § Biens mobiliaires.

succession mobilaire. Erb-Recht an die Fahrniß, oder die beweglichen Güter. Sukcesya dobr ruchomych; prawo dziedziczne na ruchomości czyie.

Mobilifier, *v. a.* im Land-Recht: ein unbewegliches Gut beweglich machen. *W prawie ziemskim:* maiętność nieruchomą w ruchomą obrocić.

Mobilité, *f. f.* (*mobilitas*) 1) Bewegung, Beweglichkeit; 2) Unbeständigkeit, Wankelmuth. 1) Ruch, ruchomość, ruchanie się; 2) niestatek, odmienność. § 1) Les nouveaux Astronomes suivent l'hypotése de la mobilité de la terre, comme une opinion la plus plausible & la plus sûre.

Moca, *f. m.* die schlechteste Art von Sens-Blätter. Senes naypodleyszy.

Mocade, *vid.* Moquette.

Mosche, *f. f.* ein Pack Garn von 10 Pfund. Pęk, wiązań przędziona 10 funtow ważąca.

soie en moche. rohe Seide, die noch nicht gefärbet ist. Jedwab surowy ieszcze niefarbowany.

Modale, *adj. c.* (*modalis*) in der Logik: mit Bedingung gesetzt. *W dyalektyce:* pod kondycyą położony. § Une proposition modale.

Mode, *f. f.* (*modus*) 1) Weise, Gewohnheit, Art einer Tracht, eines Geräths; die Mode; 2) Gewohnheit, Art zu reden; 3) Sinn, Art, Weise. 1) Stroy, kroy, moda; ksztalt stroiu, ochędożki, sprzętu; 2) zwyczay mowienia, pisania; 3) zwyczay, fantazya. § 1) Inventer une nouvelle mode; suivre la mode; une belle mode; un habit à la mode; les François n'ont rien de plus sot que leur mode; les modes changent tous les ans; mode qui ne dure guere; les fous inventent les modes, les sages les suivent; c'est la mode, il la faut suivre; il y a autant de foiblesse à fuir la mode que l'affecter; il étoit vétu à la mode du païs; 2) son stile n'est pas à la mode; 3) la dévotion est à la mode parmi les femmes; dans ce monde chacun vit à sa mode.

un mot à la mode. ein neu aufgekommenes Wort. Słowo modne, nowoprzyięte.

les modes. Kupfer-Stücke von neuen Weiber- und Männer-Trachten. Kopersztychy o szatach modnych męskich i białogłowskich.

un visage à la mode. ein verstelltes Gesicht, das sich nach Beschaffenheit der Umstände bald traurig, bald fröhlich zeiget. Podług okoliczności ułozona postawa; twarz, ktorą kto według potrzeby przebrać może w unizoną, smutną, wesołą &c.

un ami à la mode. ein Freund nach heutiger Art. Przyiaciel chlebowy; za szczęściem idący przyiaciel.

sçavant à la mode. ein Halb-Gelehrter, der von jeder Wissenschaft etwas erschnappet hat. Na poły uczony; literat co sobie każdą umieiętnością gębę pomazał.

Mode, *f. m.* (*modus*) 1) in der Philosophie: ein nothwendiges Accidens, oder eine Zufälligkeit, die bey einer Sache unumgänglich seyn muß; 2) in der Musik: Ton, Weise, Art, einen Gesang anzufangen, fortzusetzen und zu endigen; 3) in der Grammatik: ein Modus eines Verbi; 4) in der Logik: ein Schluß, der mit Bedingung gesetzt worden. 1) *W filozofii:* przypadłość co koniecznie przy rzeczy bydź musi; 2) *w muzyce:* ton, sposob zaczynania, kontinuowania i zakończenia śpiewania; 4) *w Logice:* propozycya pod kondycyą położona. § 1) Le Pere Maignan célébre Minime croit avec raison que les espéces Eucharistiques ne sont que des modes; 2) mode majeur; mode mineur; 3) il y a cinq modes; le premier mode d'un verbe est l'Indicatif.

Modéle, Modelle, *f. m.* 1) beym Bildhauer, Mahler, Baumeister 2c. ein Muster, Modell, wornach eine andere Sache soll verfertiget werden; 2) bey den Bildhauern und Mahlern eine Person, die sich für ein gewisses Geld nackend auszieht, und sich dem Mahler oder Bildhauer zur Abzeichnung darstellt; 3) *obs.* erster Entwurf eines Gemähldes, besser Dessein; 4) in den Rechten: ein Formular, eine Formel; 5) figürlich: Muster, Beyspiel, Regel. 1) *U snicerza, malarza, archytekta &c.* modelusz, ksztalt, model, wizerunk, forma podług ktorey co ma

bydź zrobione; 2) człowiek co się za pieniądze malarzowi albo śnicerzowi nago do odrysowania wystawuie; 3) *obs.* pierwsze rozłożenie malowania, *lepsze słowo* dessein; 4) forma, formuła w prawie; 5) *figurycznie:* reguła, przykład, modelusz, wizerunk. § 1) Travailler sur un bon modéle, cette statuë est faite sur un modéle, d'un homme tout nud, il a eu pour modéle tel & tel ouvrage, un modéle de bâtiment, on fait des modéles pour la construction des vaisseaux, qu'on apelle gabarits, serses ou calibres; 2) païer le modéle; 3) un modéle mal imaginé; 4) modéle des actes en Justice; 5) la vie de Jésus-Christ est le modéle des Chretiens, on ne fait rien de beau que sur votre modéle, il est inutile de se proposer un grand modéle, si on ne l'imite, suivre le modéle de ses vertueux ancêtres.

modéles, *plur.* beym Münzer: Blechlein zu Abdruckung der Figuren in einer Forme. Blaszki mincarskie do wyciskania figur w formie.

Modéler, *v. a. & n.* beym Bildhauer: modelliren, ein Muster, Modell in Wachs, Gyps, Thon machen. *U śnicerza:* modelować, formować, kształtować modelusze z wosku, z gipsu, z gliny. § J'ai modélé toute la journée, je n'ai fait aujourd'hui que modéler, ce sculpteur modéle toutes ses figures en cire, en plâtre, avant que de les tailler en marbre.

modéler, *v. a.* abformen, abgießen. W formie odlewać. § Le Roi a fait modéler la colonne de Trajan, & on a aporté les creux en France, on a modélé les plus belles figures de l'antiquité, & on en a fait des copies en plâtre dans les creux tirez sur l'original.

Modenature, *s. f.* in der Baukunst: das Sims-Werk. *W archytekturze:* gzemsy.

Modérateur, *s. m.* (*moderator*) 1) Regierer, Beherrscher; 2) Präsident, Vorsteher in einigen Collegiis. 1) Rządzca, rządziciel, sprawca; 2) prezydent w niektorych kolegiach. § 1) Dieu est un souverain modérateur de toutes les choses; 2) modérateur d'une assemblée.

Modération, *s. f.* (*moderatio*) 1) Mäßigung, Bezähmung, Bescheidenheit, Maß; 2) Verringerung, Moderation, als eines Preises. 1) Umiarkowanie się, miarkowanie, mierność, skromność, powściągliwość; 2) umnieyszenie, zniżenie, pomiarkowanie czego iako ceny. § 1) Il n'a nulle modération, la vie n'est heureuse que dans la modération de nos passions & par le bon usage que nous faisons de notre fortune; 2) la modération d'une taxe, la modération du prix, la modération des impots.

Modérément, *adv.* mit Maßen, mäßig. Miernie, skromnie, pomiernie, w miarę, powściągliwie. § Boire & manger modérément.

Modérer, *v. a.* (*moderari*) 1) einhalten, mäßigen, zähmen, als seine Neigung, Maß in etwas halten; 2) moderiren, lindern, verringern, als einen Preis. 1) Miarkować, pomiarkować, hamować, wstrzymać co, iako afekta, powściągnąć; 2) znizyć, umnieyszyć, pomiarkować cenę. § 1) Moderer son ressentiment, sa colére, son amour; 2) modérer les impots, le prix.

se modérer, *v. r.* sich mäßigen, zähmen, an sich halten. Umiarkować się, hamować się, wstrzymać się od czego. § C'est l'homme de France qui sçait mieux se modérer.

modéré, *ée*, *adj.* (*moderatus*) 1) gezähmt, eingezogen, mäßig, als die Affecten; 2) sittsam, klug, vernünftig, sachtsinnig, bescheiden. 1) Uśmierzony, powściągniony, pomiarkowany iako afekt; 2) powściągliwy, skromny, umiarkowany w obyczaiach. § 1) Son ressentiment est fort modéré, sa passion est un peu modéré; 2) c'est un esprit fort modéré.

Moderne, *adj. c. & s. m.* neu, heutig, jetzig, das zu unsern Zeiten lebet oder gemacht ist. Nowy, teraźnieyszy, za czasow naszych zrobiony albo żyiący. § Les Poëtes anciens & modernes, architecture moderne, les Philosophes modernes sont préferables aux anciens, faire le parallele des anciens & des modernes, le possesseur moderne.

à la moderne. auf heutige Art, auf die neue Art. Podług kształtu teraźnieyszego, według nowey mody. § Cette Eglise est bâtie à la moderne.

Modesne, *s. m.* ein Zeug von Floret, Zwirn, Haaren, Wolle und Baumwolle. Materya z podłego iedwabiu, nici, sierci wełny i bawełny.

Modeste, *adj.* (*modestus*) bescheiden, ehrbar, klug, züchtig, sittsam. Umiarkowany, skromny w obyczaiach, uważny, grzeczny. § Jeune homme modeste, jeune fille fort modeste, il est

modeste dans son discours, dans les habits, dans sa dépense.

couleur modeste. eine sittsame oder modeste Farbe, als grau, braun. Barwa nieokazała, kolor skromny, iako szary, brunatny. § Cette fille aime les couleurs modestes.

Modeste, *s. m.* ein Frauenzimmer-Hals-Tuch, das den Busen vollkommen bedeckt. Chustka białogłowska cała piersi i szyię okrywaiąca. § Un joli modeste; un modeste uni, raié; un modeste fort propre, fort galant & qui sied bien.

Modestement, *adv.* (*modeste*) bescheiden, ehrbar, mit Bescheidenheit. Skromnie w obyczaiach; powściągliwie. § On doit parler de soi modestement, mais sans affectation; un religieux doit se comporter par tout modestement.

Modestie, *s. f.* (*modestia*) 1) Bescheidenheit, Ehrbarkeit, Sittsamkeit; 2) Zucht, Schamhaftigkeit, Keuschheit. 1) Skromność, pomiarkowanie w obyczaiach, w postępkach; 2) wstyd Panieński; czystość, wstydliwość. § 1) Avoir une grande modestie; 2) la modestie doit être l'ornement d'une fille; les discours trop libres blessent la modestie; cela choque la modestie.

Modicité, *s. f.* Wenigkeit, Geringheit, das Wenige, ein Weniges. Szczupłość trocha. § La modicité de son revenu ne lui permet pas de faire une grande dépense; la modicité d'une somme, d'un larcin, de son patrimoine.

Modificatif, ve, *adj.* mildernd, als eine Arzeney. Ulzywaiący, łagodny, iako lekarstwo.

Modification, *s. f.* (*modificatio*) 1) Mäßigung, Linderung, Minderung, Einschränkung; 2) in der Philosophie: Formirung eines Dinges, die Gestalt. 1) Ulżenie, miarkowanie, umnieyszenie, określenie czego; 2) *w Filozofii:* kształt. kształtowanie, formowanie, kształt. § 1) On a aporté quelque modification aux édits; 2) les différentes modifications des corps; la matière peut recevoir toutes sortes de modifications.

Modifier, *v a.* (*modificare*) 1) mäßigen, mildern, mindern, einschränken; 2) in der Philosophie: formiren, einer Sache eine Gestalt oder Forme geben. 1) Pomiarkować, określić; 2) *w Filozofii:* dać rzeczom kształt albo formę, formować, kształtować. § 1) On a modifié la taxe, les loix; 2) les accidens modifient les substances.

Modillion, Modillon, *s. m.* (*modulus*) in der Bau-Kunst: Kragstein, Sparren-Kopf, Dielen- oder Balken-Kopf. *W archytektońskiey nauce:* kroksztyny drzewiane albo kamienne z ściany wypuszczone albo przysadzone do balek, do krokiew.

Modique, *adj. c.* (*modicus*) klein, mäßig, nicht zu groß, gering. Szczupły, mierny, mały, niezbyt wielki. § La taxe est modique; depense est modique.

cela est bien modique. das ist wenig. Barzo to malo.

*Modiquement, *adv.* (*modice*) sparsamlich, mäßiger Weise, ein wenig. Miernie, troche, nieco. § Nous en avons pris modiquement.

*Modiste, *adj. c.* der viel auf neue Moden hält. Modny, modziasty; w modach się kochaiący.

Modulation, *s. m.* (*modulatio*) 1) Kunst-Gesang, Veränderung des Lauts nach den vorgeschriebenen Noten; 2) singende Art, etwas auszusprechen. 1) Melodya, melodyyne śpiewanie; 2) śpiewanie w mowie.

Module, *s. m.* (*modulus*) in der Bau-Kunst: Modul, Maß, damit alle Theile des Gebäudes gemessen werden. Miara archytektońska do wymierzenia każdey budynku części.

Moëda, *s. m.* Moëde, *s. f.* eine Portugiesische Gold-Münze, die fünf Thaler gilt. Moneta złota Portugalska, pięć talerow płacąca. § Il y a des doubles moëdes & des demi-moëdes.

Moëlle, Moëlleux, *vid.* Moile.

Moërte, *s. f. obs.* ein Gang, Weg. Chod, chodzenie, droga.

Moeuf, *s. m.* (*modus*) der Modus eines Verbi in der Grammatik. *Modus* w koniugacyach gramatyckich. § Il y a cinq moeufs l'Indicatif, l'Imperatif &c.

Moeurs, *s. f. plur.* (*mores*) 1) Sitten, Lebens-Art; 2) bey den Poeten und Mahlern: Gewohnheit, Gebräuche der Menschen; 3) Art, Trieb, die Natur der Thiere. 1) Obyczaie; 2) *u Poetow i malarzow:* zwyczaie, obyczaie, nałogi; 3) własność, przyrodzenie, tryb, instynkt zwierzęcia. § 1) Avoir de fort bonnes moeurs; ses moeurs sont mauvaises; nous prenons les moeurs de ceux que nous fréquentons; les mauvaises compagnies ont corrompuses moeurs; reformer les moeurs; les honneurs changent les moeurs; en-

Seigner

ſeigner les bonnes moeurs aux enfans ; 2) les moeurs ſon bien gardées dans cette Tragédie, dans ce tableau ; les moeurs ne ſont pas gardées dans ce Poëme.

une fille ſuit les moeurs de la mere. wie die Mutter, ſo die Tochter. Jaka matka, taka corka; corka za Panią matką idzie.

il a des moeurs. er hat gute Sitten. Grzeczne ma obyczaie.

il n'a point de moeurs. er hat böſe Sitten. Złe ma obyczaie.

Moſuma, *ſ. m.* ein großer Baum in Mohrenland. Drzewo wielkie w Murzyńſkiey ziemi.

Moge de moruë, *ſ. m.* Eingeweide des Stock-Fiſches. Wnętrzności ſtokfiſzowe.

Mogol,
le Grand Mogol, } *ſ. m.* der große Mogol, ein Kaiſer in Indien. Wielki Mogol Ceſarz w Indach. § Le Grand Mogol eſt un Prince Mahométan; il peut mettre trente mille Eléphans en bataille, quatre-vingts mille chevaux & cinq cens mille hommes de pié; ſon tréſor eſt de 1500 millions d'écus.

Mogol, e, *adj.* Mogoliſch. Mogolſki.

Mogolien, ne, *adj.* dem großen Mogol gehörig. Wielkiemu Mogołowi należący.

Mohatra, *ſ. m.* ſchändlicher Verkauf der Waaren, die ein Wuchrer dem Geld-Benöthigten ſehr theuer anſchreibet, und ihm ſehr wohlfeil wieder abkauft, oder durch andere abkaufen läßt. Ryczart, pożytek lichwiarſki z towarów, ktore lichwiarz pieniędzy potrzebuiącemu za wyſokie pieniądze na regieſtr daie, za barzo małe pieniądze ie znowu u niego ſam albo przez inſzych odkupuiąc.

Mohére, *vid.* Moire.

Moi; *pronomen perſonale abſolutum.* ich, meine Perſon, bey den *Verbis* ſetzet man *je*. Ja, moia oſoba; *cum verbo* słowo *je* położyć trzeba. § Aujourd'hui à moi, demain à toi; mais moi je doute; cela vient de moi; vous ſavez mieux que moi.

Nota. 1) Moi wird öfters überflüßig um einen größern Nachdruck geſetzet; 2) moi iſt auch der Dativus des Pronominis *je*, ſiehe unter *Je*. 1) *Moi* częſto zbytecznie dla większey energii przyłożona bywa; 2) *moi* także ieſt *Dativus* słowa *je*; *obacz pod* Je. § 1) Moi, je ferois une telle baſſeſſe, je mourrois plûtôt; moi, je ferois capable de cette trahiſon; je ne ſuis pas de cet avis, moi; j'ai oui dire, moi, que vous aviez été autrefois un bon compagnon; je ne veux pas l'acheter moi.

qui? moi. wer? ich. Kto? ia.

que ſais-je moi? was weiß ichs? A co ia wiem.

eſt ce moi? bin ichs. A iam to.

ce n'eſt pas moi. ich bin es nicht. Nie ia to.

c'eſt moi. ich bin es. Jam ieſt.

menez-y moi. führet-mich dahin. Zaprowadź mię tam.

c'eſt moi qui. das bin ich, der; das *verbum* darauf ſtehet *in prima perſona*, auch ofte *in tertia perſona*. Ja to, com; *naſtępuiące* verbum *poſpolicie ſię kładzie* in prima perſona, *ſą iednak przykłady, w ktorych* in tertia perſona *położone bydź może*. § C'eſt moi qui l'ai dit; ſi c'étoit moi qui euſſe fait cela; ſi c'étoit moi qui eût fait cela; c'eſt moi qui ai fait cela.

cela eſt à moi. das iſt mein. To ieſt moie. § Ce livre, ce couteau eſt à moi.

à moi. im Antworten: es iſt mein; es gehöret mir. *Odpowiadaiąc:* moy; moy ieſt; mi należy. § A qui eſt ce chapeau? il eſt à moi.

à moi. hieher zu mir. Poydź ſam do mnie.

moi-même. ich ſelbſten. Ja ſam. § Je le ferai moi-même.

moi-troiſiéme, moi quatriéme &c. ich ſelbſt dritter, ſelbſt vierter ꝛc. Ja ſamotrzeć, ſamoczwart &c. § Je partirai moi-troiſiéme.

*de moi.
pour moi.
quant à moi. } was mich anlanget; was mich betrifft. Co do mnie; co ſię mnie tycze. § Pour moi, je l'avouë, je ne la puis voir ſans l'aimer; pour moi j'en ſuis content.

*ſe tenir ſur ſon quant à moi. bey ſeiner Meynung hartnäckig bleiben. Swoią głową iechać; przeſtawać upornie na ſwoim zdaniu.

valeur reçûë de moi-même; valeur reçûë en moi même; valeur rencontré en moi-même. eine Formel in den Wechſel-Briefen: der empfangene Werth deſſen, ſo man mir ſchuldig iſt. *Formuła w wekslach:* walor długu mi winnego otrzymany.

Nota. der Genitivus von de moi wird nur in Redens-Arten gebraucht, die der folgenden gleichen. Genitivus *de moi,*

moi, tylko w przykładach ſię mowi, ktore naſtępuięcemu ſą rowne.
c'eſt la volonté de mon Pére & de moi. es iſt meines Vaters und mein Wille. Moia i mego oyca to ieſt wola.
Moïe, *ſ. f.* bey den Mäurern: ein weicher Strich oder Ader in einem Steine. *U mularza:* ſtrefa albo żyła mięlka w twardym kamieniu.
Moïel, *ſ. m. obſ.* Mark in den Knochen. Szpik w kości.
moïel d'oeuf, obſ. das Gelbe vom Ey; der Dotter. Zołtek iaieczny.
Moïen, *ſ. m.* 1) Mittel, Weg, Gelegenheit, etwas zu erlangen; 2) in Rechts-Händeln: rechtlicher Grund; ein Beweis; 3) das Mittel-Glied, der medius terminus in der Vernunft-Lehre; 4) in der Sprach-Lehre: ein Verbum, das weder ein activum noch ein paſſivum iſt. 1) Spoſob, droga, środek do otrzymania czego; 2) *w prawie:* dowod, wywod; grunt prawny; 3) *w dyalektyce:* medius terminus; 4) *w gramatyce: verbum* co ani ieſt *activum* ani *paſſivum.* § 1) Trouver moïen de faire fortune; il lui a donné moïen de devenir habile homme; ce n'eſt pas le moïen de reüſſir; c'eſt un moïen ſûr de les perdre tous; il s'eſt enrichi par de mauvais moïens; il n'y a plus moïen de le faire; ſe ſervir de tous les moïens; 2) ſes moïens ſont bons; ſes moïens ſont fort méchans; dire les moïens de cauſe.
moïens, plur. Reichthum, Vermögen. Bogactwa, doſtatki. § Il a de grands moïens; je ne ſai pas vos moïens.
moïen de Caën. Damaſt-Leinwand, die in der Normandie gearbeitet wird. Płotno floryzowane Normańſkie.
moïen de faux. in Rechts-Händeln: Beweis, das etwas falſch iſt. *W ſprawach ſądowych:* dowod, że co ieſt fałſzem.
au moïen de; par le moïen de. vermittelſt, durch; durch Hülfe. Przez co; za pomocą. § Au moïen de ſon adreſſe il a reüſſi.
Moïen, ne, *adj.* 1) mittelmäßig, mittelmäßiger Größe; 2) mittel. mittler, in unterſchiedenen Wiſſenſchaften, als in der Rechenkunſt die Proportional-Zahl zwiſchen zweyen Zahlen. in der Meßkunſt die Proportional-Linie zwiſchen zweyen Linien. in der Grammatik ein Wort, das weder ein *Activum* noch ein *Paſſivum* iſt. in der Logik der *medius terminus*, in der Phyſik die mittlere Luft. 1) Mierny, w miarę będący, ani wielki ani mały; 2) średni, pośrzedni miedzy dwoma; *w rożnych naukach, iako w arytmetyce liczba śrzednia albo proporcyonalna miedzy dwiema; w gieometryi linia miedzy dwiema proporcyonalna; w gramatyce* verbum *ani* activum *ani* paſſivum *będące; w logice* medius terminus; *w fizyce powietrze śrzednie.* § 1) Moïenne grandeur; moïenne taille; une moïenne fortune; 2) trouver un où pluſieurs nombres moïens proportionels entre deux nombres; trouver aiſément une ligne moïenne proportionelle entre deux lignes données; le terme moïen joint enſemble le ſujet & l'attribut de la concluſion; la moïenne région de l'air.
la moïenne Juſtice. Mittel-Gerichte, Civil-Gerichte, die keine Criminal-Sachen zu entſcheiden haben. Sądy cywilne, do ktorych ſprawy nie należą kryminalne. § La haute juſtice connoit de tous les crimes puniſtables de mort; & de toutes les cauſes civiles, dont les cas ne ſont pas Roiaux ni privilégiez; la moïenne juſtice connoit de toutes les actions civiles; la baſſe juſtice connoit de toutes les matiéres perſonnelles juſqu'à ſoixante ſous pariſis & des cens dûs aux Seigneurs.
moïen Juſticier. Civil-Richter, der keine Criminal-Sachen hat. Sędzia cywilny, co żadnych ſpraw kryminalnych ſądzić nie powinien.
Moïennant, *praep. cum accuſ.* vermittelſt, mit, durch. Przez co, za pomocą, za powodem. § Moïennant une ſomme conſidérable; moïennant quelque argent.
Moïenne, *ſ. f.* eine mittelmäßige Kanone, die fünf Pfund ſchießet. Połdziałek kulę pięćfuntową noſzący.
Moïennement, *adv.* mäßig, mittelmäßig. Miernie; w miarę. § Il eſt moïennement grand; moïennement ſavant.
Moïenner, *v. a.* vermitteln, durch Vermittelung zuwege bringen. Sprawić zgodę; zgodzić, pogodzić; przyprowadzić do zgody. § Moïenner l'accord du merite & de la fortune.
Moïenneur, *ſ. m. obſ. vid.* Médiateur.
Moïer, *v. a.* beym Mäurer: 1) einen Stein von einander ſägen oder ſpalten; 3) den weichen Strich oder Ader aus einem Stein brechen. *U mularza:* 1) kamień rozpiłować albo rozłupać; 2) żyłę albo ſtrefę kruchą z kamienia wyłamać.
Moïeu, *ſ. m.* (*modiolus*) 1) die Nabe eines

nes Rads, worinnen die Achse stecket; 2) Eyerdotter, das Gelbe vom Ey; 3) eine Art schmackhafter Pflaumen zum Einmachen. 1) Piasta u koła; 2) żołtek w iaiu; 3) gatunek śliw smacznych i do konfektow wyśmienitych.

Moignon, *s. m.* 1) Stumpf, Sturzel, an einer Hand oder Fuß, so abgehauen oder abgeschossen ist; 2) im **Scherz**: entblößter Theil des Leibes; 3) **beym Gärtner**: ein abgeschnittener starker Ast mit zwey oder drey Augen. 1) Kikut u nogi, u ręki uciętey albo ustrzeloney; 2) *żartem*: część ciała obnażona; 3) *u ogrodnika*: gałąź spora ucięta o dwuch albo trzech pąkach. § 1) Il a perdu un bras à l'armée, il ne lui en reste qu'un petit moignon, moignon d'un pié coupé; 2) cette femme ne laisse voir qu'un petit moignon de l'épaule blanc comme neige.

Moile, *s. f.* (*medulla*) 1) das Mark in den Knochen; 2) das Weiße, der Kern, der Mark in einigen Bäumen und Gewächsen, als im Hollunder; 3) **figürlich**: der Kern, das Mark, das Beste von einer Sache; **in der Anatomie**: das innere Theil des Gehirns, das weiche und weiße Wesen desselben. 1) Spik w kościach, tłustość, tucz, tuk; 2) drzeń, mlecz w drzewach, ziołach niektorych, iako we bzie; 3) *figurycznie*: sama treść, wybor, rzecz naylepsza czego; 4) *w anatomii*: mlecz mozgowa albo wnętrzna część mozgu biała i miękuchna. § 1) Sucer la moile des os, la moile du cerf est souveraine pour les humeur froides; 2) moile de sureau, de casse; 3) vous trouverez ici la moile de ce livre, tirer la moile d'un auteur.

moile spinale; moile de l'épine. **in der Anatomie**: das Rücken-Mark. *W Anatomii*: świeczka, mlecz w pacierzowey rurze.

moile allongée. ein markichter Theil des Gehirns von Gestalt eines Schwamms. Gubka mleczna w mozgu.

Moileux, euse, *adj.* 1) voll Mark; 2) wollreich, fest, dicht, **von Tüchern und Zeugen**: 3) gewürzt, voll guter und sinnreicher Gedanken, nützlicher Materien. 1) Spikowaty, spiku pełny; 2) wełnisty, barwisty, kiernowy, mocny, *o suknach i materyach*; 3) wyborny, pełen wyśmienitych materyy, i głębokich nauk. § 1) Os moileux; 2) étofe moileuse; 3) voilà un discours bien moileux, ce livre est moileux.

vin moileux. ein angenehmer fetter Wein. Wino łagodne, tłuste.

voix moileuse. eine starke doch angenehme Stimme. Głos głośny a łagodny.

Moileusement, *adv.* auf eine angenehme Art. Przyiemnie, wdzięcznie.

Moiller, *s. f. obs.* ein Weib. Niewiasta.

Moilon, *s. m.* Mauer-Stein, Bruch-Stein zum Bauen. W gorach łamany kamień do budowania. § Murailles faites de gros moilons.

Moilonnier, *s. m.* der kleine eiserne Keil der Steinhauer. Klin żelazny naymnieyszy kamienniczy.

Moindre, *adj. c.* der Kleinste, Geringere, Kleinere. Naypodleyszy, naymnieyszy. § La moindre part, jamais la moindre grace, ni le moindre regard, le moindre mot enfin ne lui fut accordé par ce coeur inhumain.

pour la moindre chose. um ein geringes, um des geringsten Dinges willen. Dla małey i ladaiakiey rzeczy.

le moindre. das Geringste, das Kleinste. Rzecz naymnieysza.

Moine, *s. m.* (*monachus*) 1) ein Mönch, Münch, **in bedächtigen Reden sagt man** Religieux; 2) ein Bett-Wärmer von Körper-Arbeit oder von Holz, darinnen man eine Kohl-Pfanne setzen kann; 3) ein Mönch-Bogen, ein besudelter Bogen, **in der Druckerey**. 1) Mnich, *w ostrożnych mowach* Religieux *mowić trzeba*; 2) łożogrzey drewniany albo pleciony, w ktory fajrkę wstawiaią; 3) *w drukarni*: makulatura, arkusz nieczysty. § 1) Basile & Saint Benoit sont les Péres des Moine, sou qui se fie à un Moine, fin & adroit comme un moine, on se doit garder d'un moine de tous côtez, être gras comme un moine.

Moines. Kaufleute, die im Contor zu Bergen wohnen, und nicht heyrathen dürfen, weil dieses Contor ehedessen ein Kloster gewesen. Kupcy, co w mieście Norwegskim *Bergen* w domie handlownym mieszkaią, a że dom ten niegdyż był klasztorem, małżeństwo im iest zakazane.

moine lai. ein Layen-Bruder. Laik.

moine de choeur. ein Pater, der das Gelübde abgeleget hat. Preses, zakonnik, co ślub iawny uczynił.

moine bourru. 1) der Knecht Ruprecht, womit die Kinder geschrecket werden; 2) ein eigensinniger Grillenfänger. 1) Bubak, buba, tur, ktorym dzieci straszą; 2) dziwak, cudak. § 1) J'apellerai

rai le moine bourru; 2) c'est un vrai moine bourru.

donner le moine à quelqu'un. einem den Mönch ziehen; einen Schlafenden mit einem Faden an der großen Zehe ziehen. Ciągnąć śpiącego za wielki palec, sznurek koło niego założywszy.

moine lai. abgedankter alter Soldat, den ehedessen eine jede Abtey erhalten mußte, ehe das Invaliden-Haus in Paris ist aufgerichtet worden. Żołnierz zasłożony, ktorego każde Opactwo niegdyż żywić było powinne, nim szpital żołnierski Paryski fundowano.

l'habit ne fait pas le moine. es sind nicht alles Köche, die lange Messer tragen. Nie każdy żołnierz, co z orężem chodzi.

sentir le moine. nach dem Bock riechen. Parkotem śmierdzieć.

Moineau, *s. m.* 1) ein Sperling; 2) in der Fortification: eine flache Bastion mitten in einer langen Courtine. 1) Wrobel; 2) *w fortyfikacyi:* beluard płaski w długiey kortynie.

**tirer la poudre aux moineaux.* 1) auf eine geringe Sache viel Unkosten wenden; 2) etwas vergebens versuchen. 1) Na rzecz podłą koszt wielki łożyć; 2) groch na ścianę ciskać; niepodobnych się dopinać rzeczy.

appellez vous cela des moineaux? nennet ihr das eine Kleinigkeit? Za szyszkę to Was Pan trzymasz? fraszka to ta rzecz u Was Pana?

pots à moineaux. Töpfe mit Löchern, worinnen die Sperlinge nisten. Garce z dziurami, w ktorych wroble gnieżdżą.

moineaux, plur. die mittleren Glocken bey der Kirche der H. Mariä zu Paris. Srzednie dzwony Kościoła N. P. M. w Paryżu.

Moinel, *s. m. obs.* ein Sperling. Wrobel.

Moiner, *v. a. obs.* bey der Hand führen. Za rękę prowadzić.

Moinerie, *s. f.* (*monachismus*) Müncherey, der Münchs-Stand, Münchs-Leben. Mnichowstwo, stan Mnichowski. § Il a quitté la moinerie; il a toutes les mines de la moinerie; maniere de la moinerie; grimaces de la moinerie.

Moinesse, *s. f.* (*monialis*) im Spott: eine Nonne. *Szydząc:* Mniszka, duchniczka. § C'est une franche Moinesse.

*Moinillon, *s. m.* im Spott: ein schlechter Pfaffe. *Szydząc:* duchniczek, pop, mnich ladaiaki. § Cette ville est remplie de moines & moinillons; on ne voit ici que moines & moinillons.

Moins, *adv.* (*minus*) 1) wenig, weniger, minder; 2) weniger als, wenigstens, nicht gänzlich, noch nicht. 1) Mało, mniey; 2) nie zpełna, naymniey, ieszcze nie. § 1) Au milieu de sa chambre le soleil a moins de lumiere; 2) j'ai moins de trente ans; il a moins de six mille écus.

moins que. weniger als; nicht so sehr als. Nie tak iak; mniey niźli. § Je suis moins curieux que vous; il est moins savant que son frére; il est moins honnête, moins raisonnable que son Pere; je l'estime moins que je faisois; il a moins d'argent que de vertu.

de beaucoup moins,
bien moins,
moins de beaucoup, } viel weniger; weit weniger. Daleko mniey, bynaymniey nie tak barzo. § C'est moins dangereux de beaucoup; il est bien moins surpris; il fait beaucoup moins froid; il fait de beaucoup moins froid.

moins -- & plus.
moins -- plus. } je weniger -- desto mehr. Im mniey -- tym więcey albo barziey. § Moins il a de biens & plus il a de dettes; moins j'ai d'esperance plus je suis amoureux.

plus -- & moins.
plus -- moins. } je mehr -- je weniger. Im więcey -- tym mniey; im barziey -- tym mniey. § Plus il est gai & moins il se met en peine; plus je se souhaite, moins je trouve.

bien moins. viel weniger. Daleko mniey.

moins -- moins. je weniger, desto weniger. Im mniey -- tym mniey. § Moins je bois, moins j'ai soif.

ne -- rien moins que. nichts weniger als; nichts weniger als das was. Bynaymniey nie to co, wcale nie to co. § Les hipocrites & les amis à la mode ne sont rien moins que ce qu'ils paroissent.

il n'a rien moins que cent ducats. er hat nichts weniger als hundert Ducaten. Bynaymniey nie ma sta czerwonych złotych.

il n'est rien moins que ce qu'il paroît. er ist nichts weniger als das, was er zu seyn scheinet. Bynaymniey tym nie iest, czym się bydź zdaie.

ne -- pas moins que. keiner geringeren Sa-

che als. Żadney słabszey rzeczy iak. § L'homme est si foible depuis son peché, qu'il ne faut pas moins que la grace toute puissante du Sauveur pour le rélever de sa chûte.

il ne lui faut pas moins que cela pour s'aider. mit wenigerem ist ihm nicht geholfen; mit einem Wenigen kann er sich nicht retten. Mnieyszym się nie może zaratować.

ne -- pas moins. nicht weniger, eben so viel, eben so sehr. Niemniey; tak barzo.

je ne vous suis pas moins obligé de ce bienfait que de tous les autres. ich bin euch nicht weniger, (eben so viel) für diese Wohlthat verbunden als für alle andre. Za to dobrodzieystwo niemniey (tak barzo) W. Panu iestem obowiązany, iako za wszystkie insze.

ils ne sont pas moins à craindre. sie sind eben so sehr zu befürchten. Tak barzo (niemniey) się ich bać trzeba.

ne -- guère moins. fast eben so sehr. Prawić tak barzo. § Ils ne sont guére moins à craindre.

sur & tant moins. auf Abschlag. *Ad rationem*; na zadatek. § Je vous donne 100 ducats sur & tant moins de ce que je vous dois.

ni plus, ni moins. nicht mehr, auch nicht weniger. Nie więcey, ani mniey. § Il n'en fait ni plus, ni moins.

Moins, *s. m.* das Wenigste, das Geringste, das Wenige. Naymnieysza; naymnieysza rzecz; mało. § C'est le moins que vous puissiez faire pour lui; le plus & le moins y mettent différence; tous les hommes sont faux, ils ne différent entr'eux que du plus & du moins.

du moins;
au moins;
tout au moins; } *adv.* wenigstens,
pour le moins;
à tout le moins, obs.

zum wenigsten. Przynaymniey. § Du moins souvenez-vous, cruëlle, que je meurs pour vous; du moins il faut que vous l'alliez vanger; au moins sais-je bien certainement cette affaire; si vous ne le voïez aujourd hui, prenez au moins la peine de le voir demain; si vous ne voulez pas m'aimer, soufrez pour moins que je vous adore.

en moins de rien. in einem Augenblick; augenblicklich, also bald, in sehr kurzer Zeit. W momencie; zaraz w krotkim barzo czasie. § On dépeuple l'Etat en moins de rien; ils ont en moins de rien répandu leur opinion par tout; cela fut consumé en moins de rien.

en (dans) moins de trois heures. noch nicht drey Stunden; in weniger als drey Stunden. Jeszcze mniey; niźli w trzy godziny.

dans moins de trois jours. ehe noch drey Tage vergehen. Nim trzy dni miną.

le moins du monde. 1) im geringsten gar nicht; 2) im geringsten, sehr wenig. 1) Bynaymniey nie; w cale nie; 2) barzo mało; troche. § 1) Je ne m'en soucie le moins du monde; 2) si vous y manquez le moins du monde.

le moins que. so wenig als. Tak mało iak. § Le moins qu'il est possible.

ne -- pas à moins de.
pas à moins de. } nicht unter; nicht anders als vor; nicht weniger als. Nieinaczey tylko za. § Pas à moins à vingt écus; vous n'aurez pas ce cheval à moins de trente pistoles.

à moins que ne; cum conjunct.
à moins de; cum infin. } es sey denn das; wenn nicht; wo - - nicht. Chyba że; kiedy -- nie; gdy -- nie. § Il ne le fera pas à moins qu'il ne veuille passer pour fou; on ne devient guére savant à moins qu'on n'étudie (d'étudier) six heures tous les jours.

Moire, Mohere, Mouaire, *s. f.* Mor ein Zeug. Mora materya. § Porter la moire.

moire tabissée. gewässerter Mor. Mora podwodna albo wodnowzorzysta.

Mois, *s. m.* (*mensis*) 1) ein Monat im Calender; 2) eine Zeit von 30 Tagen; 3) Monat, Monat-Geld. 1) Miesiąc w Kalendarzu; 2) czas trzydzieściodniowy; 3) miesiąc; pieniądze za miesiąc. § 1) Le mois de Septembre a été fort beau cette année; 2) il est arrivé depuis deux mois; il partira dans un mois; 3) il a païé un mois de sa pension; païer un mois; païer le mois.

mois, plur. die Monat-Zeit der Weiber. Miesiące, przeczyszczenie białogłowskie. § Elle a ses mois.

mois de gages. Besoldung der Schiffs-Matrosen. Żołd marynarski.

mois de Pape. Monat, in welchem der Pabst die Beneficia zu vergeben hat. Miesiące Papieskie, w ktorych Stolica Apostolska beneficya rozdaie.

mois gradué. ein Monat, in welchem der Bischof oder Ordinarius einer graduirten

ten Person die erledigte Pfründe geben muß. Mieſiąć promotow, w ktory promotowi wakuiące beneficium Biſkup albo Ordynaryuſz dać powinien.

mois des graduez. die vier Monate Januarius, Julius, Aprilis und October, in welchen zu den erledigten Beneficiis graduirte Personen genommen werden. Mieſiące promotow, to ieſt Styczeń, Lipiec, Kwiecień i Pazdziernik, w ktorych Promotowie tylko do godności kościelnych brani bywaią.

mois de rigueur. die zwey Monate Januarius und Julius, in welchen der Collator den ältesten graduirten Geistlichen die Pfründen geben muß. Mieſiące Styczeń i Lipiec, w ktorych kolator ſtarſzym Promotom podług ich ſtarſzeńſtwa beneficia wakuiące dać powinien.

mois de faveur. die Collator-Monate Aprilis und October, in welchen der Collator nach seinem Belieben einem jeden Graduirten das erledigte Beneficium geben kann. Mieſiące kolatorſkie Kwiecień i Pazdziernik, w ktorych kolator podług ſwey woli każdemu Promotowi beneficium wakuiące dać może.

mois Romains, (menſes Romani) die Römer-Monate, ein Beytrag, den das Deutsche Reich dem Kaiser zu einem Kriege oder zu einer andern Haupt-Nothwendigkeit giebet. Mieſiące Rzymſkie, to ieſt podatek, ktory na woynę albo na gwałtowną inſzą potrzebę Niemieckie ſtany Ceſarzowi dawaią.

mois ſolaire. der Sonnen-Monat oder monatlicher Umlauf der Sonnen um ein Thier-Zeichen im Thier-Kreise. Mieſiąc słoneczny albo obbieg słońca koła niebieſkiego.

mois lunaire. Monden-Monat; der monatliche Lauf des Mondes in 30 Tagen. Mieſiąc księżyczny albo obbieg księżyca trzydzieſtodniowy.

au mois. 1) in einem Monat, innerhalb vier Wochen; 2) Monatsweise. 1) W mieſiąc; we cztery niedziele; 2) mieſiącami.

*_nous avons tous les ans douze mois._ wir werden alle Tage älter. Co dzień w lata idziemy, co dzień ſię życia naſzego koniec przybliża.

*_elle en a pour ſes neufs mois._ sie ist schwanger; sie hat die Krankheit, die neun Monate währet. Zaſzła płodem; fig ſię obiadła.

Moïſe, *ſ. m.* (*Moyſes*) Moses, der Jüdische Gesetzgeber. Moyżeſz, zakonodawca żydowſki.

Nota. Dieses Wort wird wie Moëſe oder Moüiſe ausgesprochen. Słowo to ſię iako *Moëſe* albo *Moüiſe* wymawia.

Moïſe, *ſ. f.* Band oder Klammer, die ein stehendes Zimmerholz befestiget. Klamra słupcowa, drewno w ſtoiączki uſtawione zwieraiąca. § Les moïſes d'un pont.

Moiſer, *v. a.* mit Klammern ein stehendes Zimmerholz verbinden. Klamrami drewno cieſielſkie ſtoiące zwierać.

Moiſi, *ſ. m.* }
Moiſiſſure, *ſ. f.* } der Schimmel, das Verschimmelte. Pleśń; omſzenie. § Oter le moiſi du pain; je ne ſaurois manger le moiſi; la moiſiſſure eſt dégoutante.

Moiſir, *v. n.* }
ſe moiſir, *v. r.* } (*muceſcere*) schimmlich werden, schimmeln, verschimmeln. Pleśnieć, ſpleśnieć. § L'humidité fait moiſir le pain; le pain ſe moiſit; mon pain s'eſt moiſi.

moiſir, *v. a.* schimmlich machen. Spleśniałym czynić. § L'humidité a moiſi ce pâté, ces livres, ces meubles.

moiſi, *e*, *adj.* verschimmelt, schimmlich. Spleśniały. § Le pain moiſi n'eſt pas bon; des confitures moiſies.

Moiſon, *ſ. f.* 1) Verpachtung eines Ackers, Feldes, für die Hälfte oder den dritten Theil der Früchte; 2) Länge, die ein Stück Tuch haben soll; 3) Maaß zu den Wein-Pfäle-Bündeln; 4) *obſ.* ein Maaß; 5) *obſ.* Nutzen von einer Kuh. 1) Arenda roli, pola za połowę albo trzecią część urodzaiow; 2) dłuż poſtawu ſukna; 3) miara od pękow tyczy do macic winnych; 4) *obſ.* miara; 5) *obſ.* pożytek z krowy; pakt.

Moiſonnier, *ſ. m.* Zinsmann, der dem Könige Zins-Getreide geben muß. Czynſzownik, co Krolowi czynſz zbożowy daie.

Moiſſine, *ſ. f.* eine Wein-Rebe mit Trauben, die in der Weinlese nicht abgenommen wird, damit solche nach derselben auf dem Stock bleiben möge. Gałąź z gronami, ktorą aż po zbieraniu wina na macicy zoſtawuią.

Moiſiſſure, *vid.* Moiſſure.

Moiſſon, *ſ. f.* (*meſſis*) 1) die Erndte; *2) das eingesammelte Getreide, so man eingeerndtet; 3) figürlich: reiche Erndte, als erworbener Ehre, erhaltener Siege; 4) bey den Poeten: ein Jahr; 5) in einigen Land-Rechten: das Getreide oder Geld, was ein Pachter

jährlich dem Erbherrn der Güter zu liefern schuldig ist. 1) Zniwo, żęcie, albo czas żniwa; *2) żniwo, to co żną albo użęto, zboża żęte; 3) *w sensie figuryczńym t* buyne żniwo czego iako nabytych honorow, zwycieſtw; 4) *u Poetow:* rok; 5) *w niektorych prawach ziemskich:* zboże albo pieniądze, ktore arendarz Panu dziedzicznemu corocznie dawać powinien. § 1) La moisson est belle, faire la moisson, il est mort durant la moisson; 2) on a fait saisir la moisson, recüeillir sa moisson; 3) ce conquerant a recüeilli une ample moisson de gloire & de lauriers.

la moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers. die Erndte ist groß, aber wenig sind der Arbeiter, **Worte aus dem Evangelium.** *Słowa Ewangielii S.* żniwoć w prawdzie wielkie, ale robotnikow mało.

il y a une grande moisson à faire à Japon. es sind viel Ungläubige in Japan, die man zum christlichen Glauben bekehren könnte. Buyne robotnikom winnice Pańskiey Japonia obiecuie żniwo; wiele iest Pogan w Japonii do nawrocenia.

mettre la faucille à la moisson d'autrui. einem andern ins Gehege gehen, einem in sein Amt, in sein Handwerk greifen. Polować na cudzym polu; w urząd się czyy wdzierać.

Moissonner, *v. n.* (*metere*) 1) erndten; 2) figürlich: verderben, verzehren, wegraffen, wegnehmen, als der Tod die Menschen. 1) Zząć; 2) *figurycznie:* zbierać, niszczyć, kosić, zabrać, podcinać, iako śmierć kosą. § 1) On a moissonné les bleds & les seigles; 2) le cours des ans qui tout moissonne, vous fait si laide que personne ne veut se mettre dans vos fers, votre vie en sa fleur doit être moissonnée.

moissonner des lauriers. Sieges-Palmen zählen. Liczyć palmy zwycięskie.

comme tu sémeras, tu moissonneras. wie mans treibt, so gehts. Iak sobie pościelesz, tak się wyspisz.

Moissonneur, *s. m.* (*messor*) ein Schnitter in der Erndte. Zeńca, zeniec. § Je voi dormir dans ces bois couchez les moissonneurs hâlez.

Moissure, Moisissure, *s. f.* der Schimmel. Pleśń.

*Moite, *adj. c.* feucht, naß, besser *humide.* Wilgotny, wilgny, mokry, *lepiey powiesz* humide. § Lieu moite, terre moite; chambre moite, drap moite.

l'élement moite. in der Dichtkunst: das Meer. *W wierszopiſſtwie:* morze.

Moiteur, *s. f.* die Feuchte, Feuchtigkeit, die Nässe, besser *Humidité.* Wilgotność, wilgość, mokrość, *kształtnieysze słowo* Humidité. § La moiteur des draps qui n'ont pas étoit bien séchez, peut causer du mal.

Moitié, *s. f.* 1) die Hälfte, der halbe Theil; 2) eine Ehe-Frau, Ehe-Genossen. 1) Połowa, połowica czego; 2) małżonka. § 1) Avoir la plus grosse moitié, couper, partager par la moitié, c'est justement la moitié du livre, la moitié de nos compagnons resta; 2) une moitié chaste & pleine d'apas est un trésor.

plus de la moitié de mes dépens sont païez. die Hälfte meiner Jahre ist vorbey; ich werde nicht mehr so lange leben, als ich gelebet habe. Większa połowa dni moich minęła, iuż długo żyć nie będę.

Moitié, *adv.* 1) halb, zum Theil; 2) bald = bald. 1) Poł, na poły; 2) to-to. § 1) Un hermaphrodite est moitié homme, moitié femme, moitié d'or, moitié d'argent, moitié laine, moitié soïe, les Centaures sont moitié hommes, moitié chevaux; 2) il expliqua ses desirs moitié par ses discours, moitié par ses soûpirs.

à moitié, adv. zum Theil, halb, um die Hälfte. W poł, na poły. § Son argent est à moitié depense, cette maison est à moitié ruinée, cet habit est à moitié usé.

à moitié chemin. auf dem halben Wege. Na poł drogi.

de moitié, adv. über die Hälfte, zu viel, sehr. Nad połowę, barzo. § Ce discours a été trop long de moitié, cette sauce est trop poivrée de moitié, il en vaut moins de moitié.

d'à moitié, adv. auf die Hälfte, die Hälfte. Na połowę, w poł. § Du vin plus d'à moitié bû.

moitié figue, moitié raisin. 1) halb mit Bitten, halb mit Gewalt; 2) halb von einem, halb vom andern. 1) To prosba, to groźbą; 2) połowa od tego, połowa od owego.

moitié chair, moitié poisson. halb und halb, bald so, bald wieder anders, bald zu diesem, bald zu jenem. To tak, co znowu onak, to z białego na czarne, to z czarnego na białe.

moitié guerre, moitié marchandise. halb gekauft, halb gestohlen, halb mit Recht, halb

halb mit Unrecht. To kupiono to kradziono, napoły kupnem, napoły raptem.

plus cher de la moitié. um die Hälfte theurer, noch halb so theuer. Połową drożey, iefzcze raz tak drogo.

j'en rabats la moitié. ich halte davon nicht mehr so viel. Już więcey o tym nie tak wiele trzymam. § S'il a fait ce que vous dites là, j'en rabats la moitié.

faire de moitié avec quelqu'un. mit einem zur Hälfte halten. W połowiczny handel z kiem wſtąpić, na połowę ſię z kiem umowić.

Mol, *adj. vid.* Mou.

Mola, *ſ. m.* Art von Meer-Schweinen von der Größe und Gestalt einer Tonne. Beczka, ryba morſka tego kſztałtu i tey co beczka wielkości.

Molaire, *adj. f.* (*molaris*) *les dent molaires.* die Backen- oder Stock-Zähne. Zęby trzonowe.

Molaſſe, *adj. f.* weichlich, weich, nur vom Fleiſch und Fiſchen. Miętki, miękuchny, *o mieſiwie i rybach.* § Il y a quelques poiſſons qui ont la chair molaſſe, comme ſont le barbeau, le merlan.

Moldavica, *ſ. f.* (*moldavica*) Türkiſches Meliſſen-Kraut mit einer blauen und weißen Blume. Pſzczelnik Turecki z kwieciem modrym i białym.

Moldavie, *ſ. f.* (*Moldavia*) Moldau, ein Fürſtenthum über Siebenbürgen. Moldawia Xięſtwo nad Siedmiogorſką Prowincyą.

Moldrit, *v. a. obſ.* zerquetſchen, zertreten, tödten. Zdeptać, pogruchotać, zabić.

Mole, *adj. f. vid.* Mou.

Môle, *ſ. m.* (*moles*) 1) ein Damm, den man in die See bey einem Hafen macht oder mauret; 2) Grabmahl bey den alten Römern in Geſtalt eines runden Thurms; 3) ein Seefiſch, der auch Mola heißet. 1) Tama, grobla w morzu przy porcie murowana albo uſypana; 2) ſłup nagrobkowy u ſtarych Rzymian na kſztałt okrągłey wieży; 3) ryba morſka, ktora ſię też *mola* na zywa. § 1) Faire un môle, le môle du port de Marſeille.

Môle, *ſ. f.* (*mola*) ein Monden-Kind, Monden-Kalb, ein Stück Fleiſch, das ſtatt eines Kindes gebohren wird. Zaśniad, płod niedonoſzony albo taczey ſztuka mięſa miaſto płodu narodzona. § Elle eſt accouchée d'un môle.

*Molécule, *ſ. f.* (*molecula*) in der Heil-Kunſt: ein Theilchen. *W lekarſkicy nauce:* Cząſtka, drobinka, proſzek.

les molécules du ſang. die kleinen Theilchen des Geblüts. Krwie odrobinki.

Molement, Mollement, *adv.* (*molliter*) 1) weich, weichlich; 2) weich, wollüſtig, weibiſch, unbeherzt, zärtlich. 1) Miętko, miękko; 2) miętko, roſkoſznie, niemężnie, nikczemnie, pieſzczotliwie. § 1) Il eſt couché molement; 2) il s'eſt porté molement à cela, elle eſt molement parée.

Moler, *v. n.* auf dem Mittelländiſchen Meer: mit gutem Winde ſegeln, den Wind von hinten haben. *Na morzu śrzodoziemnym:* gowiewnym wiatrem żeglować, mieć wiatr z tyłu. § Moler en poupe.

Moleſſe, Molleſſe, *ſ. f.* (*mollities*) 1) in der Philoſophie: die Weiche, das Weichſeyn einer Sache; 2) Weichlichkeit, Zärtlichkeit, Wolluſt, Ueppigkeit, weibiſches Wohlleben; 3) wollüſtige Zierlichkeit einer Stimme, der Worte. 1) *W Filozofii:* miękkość czego; 2) miękkość, pieſzczota, pieścliwość, delikactwo nikczemne w życiu; 3) pieścliwość słow, mowy, głoſu. § 1) Corps qui a de la moleſſe; 2) Sardanapale étoit plongé dans la molleſſe, la ville de Sibaris ſera décriée à jamais pour la moleſſe de ſes habitans, qui a banni les coqs, de peur d'en être éveillé; 3) ta parole, ta voix a trop de molleſſe.

Moleſter, *v. a.* 1) *obſ.* einem beſchwerlich fallen, einen beſchweren, beläſtigen; 2) in Gerichts-Sachen: einen müde machen, Verdruß zufügen, als mit einem langen Prozeß, mit allerhand Advocaten-Streichen. 1) *obſ.* Trapić, męczyć, niewczaſować kogo; 2) *w ſądach:* tępić kogo, iako długim proceſem, ſubtelnoſtkami prokuratorſkiemi. § 1) Moleſter une perſonne; 2) moleſter quelqu'un par des procez, par des chicanes.

Molet, Mollet, e, *adj.* 1) ſehr weich; 2) friſch, weich, neugebacken, vom Brodt und Backwerk. 1) Miękuchny, miękutynki; 2) miętki, świeży, *o chlebie i ciaſtach.* § 1) Lit molet, cela eſt doux & molet; 2) pain molet.

oeufs molet. weiche Eyer. Miętkie iayka.

Molet, *ſ. m.* 1) eine kleine Franze an den Vorhängen und Quaſten; 2) die Wade, das dicke Fleiſch an den Beinen. 1) Frężla mała u firanek i kutaſow; 2) łyſt, pęga, ikra u nogi.

molets, plur. zarte Goldſchmieds-Zänglein. Kleſzczyki ſubtelne złotnicze.

molet d'Inde, molet de Perou. Americaniſcher

nischer Mastix=Baum. Drzewo mastykowe Amerykańskie.

Moleton, *f. m.* ein weicher Rasch zum Unterfutter. Rasa miętka do podszewek. § De fort bon moleton.

Molette, *adj. c.* beym Gärtner: klein, ungestalt, krumm, von Gurken und Melonen. *U ogrodnika:* mały, krzywy, niekształtny, *o ogorkach i melonach.* § Melon mollete, concombre molette.

Molette, Molete, *f. f.* 1) das Sporn=Rädlein, Rädlein an den Spornen; 2) Wirbel, Zopf, Busch=Haare an der Stirne des Pferdes; 3) Stein=Galle, ein weiches Gewächs von der Größe eines Hüner=Eyes in den Fesseln des Pferdes; 4) eine Spule oder Spindel mit einem eisernen Haaken, womit der Seiler und Bortenwirker die Schnüre zusammendrehet; 5) Läufer, Reibe=Stein, womit der Mahler die Farben auf dem Marmor zerreibt; 6) Brillen=Klotz, ein rundes Holz wie ein Faß=Spund, worauf man die Brillen=Gläser zurichtet. 1) Ostrogi kołko kolące, bodziec; 2) czupryna na czele końskim; 3) wrzod wodnisty w pęcinach końskich tey wielkości co iaie kurze; 4) cewka z haczykiem, powroźnikom i pasamonikom do skręcenia sznurkow służąca; 5) kamień, ktorym malarz trze farby na marmurze; 6) pieniek, drewno na kształt szpuntu beczkowego, na ktorym sokularnik śkiełka kształtnie. § 1) La molette de son épron est pleine de sang; 2) le cheval doit avoir une molette au front; 3) ôter une molette, le repos guérit la molette.

Moli, *f. m.* (*Moly*) Moly, ein Kraut, das gelbe und blaue Blumen trägt, und wider alle Zauberey dienen soll. Smagliczka, ziele o żołtym albo niebieskim kwieciu, na wszystkie czary ma bydź dobre. § Moli blanc, moli jaune.

Moliant, *adj.* geschmeidig, weich, vom Leder. Gibki, miękuchny, smagły, *o rzemieniu.* § Cuir moliant.

Molienne, *vid.* Moline.

Moliere, *f. f.* eine Mühlstein=Grube. Osełna gora, gdzie kamienie młyńskie i osły łamią.

Moliere, *adj. c. dent moliere.* ein Back=Zahn. Ząb trzonowy.

pierres molieres. Mühl=Steine, Werk=Stücke, Bau=Steine von der Art der Mühl=Steine. Kamienie młyńskie, orcle, kamienie łamane tegoż gatunku ktorego są młyńskie.

Molinet, *f. m. obs.* eine Mühle. Młyn.

Molinet, *vid.* Treüil.

Molifier, *v. a.* bey den Medicis: erweichen. *U medycow:* zmiękczyć. § Ce remede molifiera les humeurs, ce cataplâme est bon pour molifier une tumeur.

Molinier, *f. m. obs.* ein Müller. Młynarz.

Molina, *f. m.* Ludovicus Molina, ein Spanischer Jesuit, dessen Lehre einige Bischöfe in Frankreich widerstreben. Ludwik Molina Jezuita Hyszpański, iego nauce się niektorzy Biskupi Francuscy sprzeciwiaią.

Molinien, ne, *adj.* Molinistisch. Molinistski, Molinowy. § Tu viens nous insecter d'un sens Molinien.

Molinisme, *f. m.* (*Molinismus*) die Lehre des Molina. Molinistwo, nauka Moliny namienionego. § Le Jansenisme & le Molinisme sont bien du bruit dans le monde savant, sur tout depuis la constitution de Clément XI, par laquelle sont condannez 101 propositions du nouveau Testament du P. Quesnel, il n'y a pas une République Catholique qui ait reçû cette constitution.

Molinien, ne, }
Moliniste, } *f. m. & f.* (*Molinista*) ein Molinist, der die Lehre des Molini anhängt. Molinista, co Ludwika Moliny naukę wyznawa. § Les Molinistes sont intrigans, il est un vrai Moliniste.

Molinos, *f. m.* Michael de Molinos, Urheber der Quietisten, die von einigen auch Molinisten genennet werden, dieser Ketzer war 1640 gebohren, und starb 1696 im Gefängniß. Michał *de Molinos*, ktorego Kwietystowie, od niektorych Molinistami nazwani, naśladuią, kacerz ten narodził się 1640, a umarł w więzieniu 1696.

Molinosisme, *f. m.* Quietisterey, Lehre des Michaelis de Molinos. Kwietystwo, nauka kacerska Michała *de Molinos.*

Molinosiste, *f. m.* ein Quietist, Molinist. Kwierista, Molinista.

Molir, Mollir, *v. n.* (*mollescere*) 1) weich, teig, anbrüchig werden, insonderheit vom Obst; 2) nachlassen, vom Winde; 3) stolpern, anstoßen, von Pferden; 4) figürlich: wankelmüthig werden, wanken; 5) weichen, von einer Armee; 6) nachgeben. 1) Zmiękczeć, ulegać się *o owocach;* 2) spuszczać, nieco przestać, *o wiatrach;* 3) potknąć się *o koniach;* 4) *figurycznie:* chwiać

chwiać się, poruszonym się pokazać; 5) wzad cofnąć, kroku ustępować, uchodzić, *o woysku*; 6) ustępować komu w czym. § 1) Poire qui commence à molir; 2) le vent molit; 3) cheval qui molit extrêmement; 4) c'est un homme qui commence à molir; 5) les troupes molissent à l'aîle droite; 6) il molit d'abord.

Molir, *v. a.* nachlassen etwas Aufgespanntes, als eine Saite. Spuszczać co natężonego, iako stronę. § Molir la corde.

Mollaine, *s. f.* Königs-Kerzen, Wüll-Kraut. Dziewanna ziele.

Molasse, *vid.* Molasse.

Molle, *adj. vid.* Mou.

Molle, *s. f.* (*molle*) ein großer Baum im Königreich Peru, dessen Blumen, Blätter, Obst und Saft wie Dille riechen, und in Apotheken zu finden sind. Drzewo wielkie w krolestwie Perwańskim, kwiecie, liście, owoc, i sok iego bywaią w aptyce i koprem pachną. § Les feüilles de la molle sont propres pour les enflures des jambes.

Mollement, Mollesse, }
Mollet, Moleton, } *vid.* Moler, Moli.
Mollifier, mollir, }

Molüe, *vid.* Morüe.

Molucca, *s. f.* (*Molucca*) Spanische Melisse. Melisa, pszczelnik hyszpański. § Il y a des especes de Molucca, Molucca laevis & Molucca spinosa.

Moly, *vid.* Moli.

Molyboïdes, *s. m.* Art von Bley-Ertzt. Gatunek kruszcu ołowianego.

Moment, *s. m.* (*momentum*) 1) ein Augenblick; 2) Zwischen-Zeit, kleine Zeit. 1) Moment, oka mgnienie; 2) chwilka, czas krociuchny, miedzyczasie krotkie. § 1) Cela se fait en un moment; 2) ce malade a de bons momens, cet insense a quelque fois de bons momens.

à tout moment, adv. ohne Aufhören, alle Augenblick. Bez przestanku, co moment.

le dernier moment. die Stunde des Todes. Godzina śmierci.

*Momentanée, *adj. f.* (*momentaneus*) in der Philosophie: das im Augenblick entstehet, augenblicklich. *W filozofii:* momentalny, w okamgnieniu się dzieiący. § L'action de la lumiere n'est pas tout à fait momentanée comme on l'avoit crû.

Momerie, *s. f.* 1) Mummerey, Gaukel-Spiel, Possen, lächerliche Geberden, Schertz-Reden; 2) verstellte Geberden, Gaukel-Spiel, Verstellung, Gleißnerey. 1) Figle, plesy, kuglowanie, śmieszne miny, żarty; 2) farbowane postaweczki, obłuda, nieszczerość. § 1) Il a réprimé l'orgüeil du bourgeois insolent par ses momeries, ce n'est qu'une pure momerie; 2) l'affection de cette femme est une pure momerie.

Momie, *s. f.* (*mumia*) 1) eine Mumie, ist ein balsamirter Menschen-Körper aus Egypten, woselbst sie etliche hundert Jahr in den Hölen gelegen, aus welchen sie gegraben und zur Artzeney verbraucht werden; 2) ein im Lybischen Sande vertrockneter Körper; 3) ein Saft, der von den eingesalbten Körpern, oder vielmehr aus einem Arabischen Felsen fließen soll. 1) Mumia, trup człowieczy balzamowany z Egiptu, gdzie go z pieczarow podziemnych, w ktorych kilka set lat leżał, dobywaią i do lekarstwa zażywaią; 2) trup wyschły w piaszczystey Libii; 3) kley albo sok z balzamowanych trupow albo raczey z skał Arabskich ciekący. § 1) On trouve de curieuses matiéres de momies, dans la troisieme lettre de la peregrination à Jérusalem du Prince Christofle Radziwil Palatin de Vilne.

Momin, *s. f.* eine Frucht wie kleine Gurken aus den Antilischen Inseln. Owoc z wysep Antyliyskich na kształt małego ogorka.

Momon, *s. m.* 1) Würfel-Spiel der Masquen auf einem Carneval; 2) das Geld, um welches in diesem Spiele gespielet wird. 1) Granie w kostki maszkarnikow na karnawałach; 2) pieniądze, o ktore maszkarnicy w kostki graią.

courir un momon. sich zum Zwey-Kampf stellen. Stanąć na poiedynek.

Mon, ma, *pronom. possess. conjunct.* meine. Moy. § Mon livre, mon ami, ma maîtresse, mon ame, mon inclination.

Nota. Vor einem subst. fem. gen. das sich auf einen vocalem anfängt, setze nicht ma, sondern mon. Przed *subst. fem. gen.* na *vocalem* się zaczynaiącym *mon* położyć trzeba, a nie *ma*.

c'est mon, }
c'est un savoir mon, } *vulg.* es ist noch im Zweifel, es ist noch eine große Frage. Jeszcze to wielka wątpliwość w tym.

Monacal, e, *adj.* (*monachalis*) im Spott: mönchisch, pfaffisch. *Szydząc:* mnichowski. § Il a l'air monacal, esprit, sentiment monacal, pensée, vie monacale.

Monacalement, *adv.* im Spott: mönchisch, pfaffisch. *Szydząc:* po mnichowsku. § Vivre monacalement.

Monachisme, *s. m.* (*monachismus*) im Spott: das Pfaffen-Wesen, Mönchs-Leben. *Szydząc:* mnichowstwo, stan mnichowski. § Le Monachisme n'est plus si régulier qu'autre fois.

Monaco, *s. m.* 1) Monaco, Schloß in Italien; 2) ein Italienischer Thaler, der in Monaco geschlagen wird; 3) ein längliches Schälchen oder Näpfchen. 1) Monako, zamek we Włoszech; 2) talar włoski na tym zamku kowany; 3) czareczka czołnkowata.

Monarchie, *s. f.* (*monarchia*) 1) Monarchie, monarchische oder unbeschränkte Regierung; 2) ein monarchisches Reich; 3) in der Historie: eine von den vier Welt-Monarchien, als die Assyrische, Persische, Griechische und Römische. 1) Monarchya, samowładztwo, iednowładztwo, iednorządztwo, wolnowładztwo; 2) Państwo wolnowładne; 3) *w Hystoryi:* iedna ze czterech Monarchyy świata, iako są Asyryyska, Perska, Grecka i Rzymska. § 1) Aimer la monarchie, haïr la monarchie; 2) la Moscovie est une monarchie; 3) durant la Monarchie Romaine.

Monarchique, *adj. c.* (*monarchicus*) monarchisch. Monarchiczny, wolnowładny, iednowładny, iednorządny. § Un Etat Monarchique.

Monarchiquement, *adv.* (*monarchice*) monarchisch, königlich. Monarchycznie iednowładnie, wolnowładnie. § Gouverner monarchiquement.

Monarchiques, *s. m.* (*manarchici*) gewisse Arianische Ketzer. Pewni Aryańscy kacerze.

Monarcholatre, *s. m.* der die Monarchische Regierung für die beste hält. Miłośnik iednowładztwa.

Monarchomaque, *s. m.* ein Feind der Monarchischen Regierung. Nieprzyaciel samowładztwa albo rządu monarchicznego.

Monarque, *s. m.* (*monarcha*) ein Monarch, ein mächtiger König. Monarcha, iędnowładzca, wolnorządzca, Pan pełnomocny. § Un bon monarque, un puissant monarque, un grand monarque.

Monastere, *s. m.* (*monasterium*) ein Kloster. Klasztor, monaster. § Un beau monastére, il est chassé de son monastére par ses desordres.

Monastique, *adj. c.* (*monasticus*) klösterlich. Zakonny, klasztorny. § Discipline monastique, professer la vie monastique.

Monbeliard, *s. m.* Zwillig zu Matratzen. Cwelich do materacow.

Moncaïar, Mancayar, *s. m.* ein dünner, wollner ins Kreuz gewirkter Zeug. Matetya cienka wełniana na krzyż strefowana.

Monceau, *s. m.* ein Haufen. Kupa, gromada. § Un petit, un grand monceau, amasser en un monceau.

Moncha, *vid.* Monka.

Monçon, *vid.* Monson.

Mondain, e, *adj.* (*mundanus*) weltlich, irdisch, weltlich gesinnt, eitel. Ziemski, światowy, marny, doczesny, cielesny. § Pour un devot il a l'esprit un peu trop mondain, il mene une vie fort mondaine, il vit d'une façon mondaine, il ne regarde pas les choses mondaines.

Mondain, *s. m.* 1) ein Welt-Mann, ein weltlich-gesinnter, ein geschickter und erfahrner Welt-Mann. 1) Człek ziemski, człowiek światowy, cieleśnik; 2) człek sprawny i doświadczony. § 1) Les mondains tremblent aux aproches de la mort; 2) c'est un sage mondain.

*Mondainement, *adv.* weltlich, eitel, fleischlich. Po światowemu, cieleśnie. § Il vit fort mondainement.

*Mondanité, *s. f.* in geistlichen Reden: weltliche Eitelkeit. *W nabożnych mowach:* marność świata, ziemskie rzeczy. § Mépriser les plaisirs & les mondanitez.

Monde, *s. m.* (*mundus*) 1) die Welt; 2) in der Philosophie: Systema, Welt-Gebäude, Ordnung, nach welcher sich ein Gelehrter die Bewegung der Welt-Körper vorstellet; 3) in geistlichen Reden: die Welt, die Sterblichen, die Menschen in der Welt; 4) die Welt, die Sünder, die Gottlosen; 5) Eitelkeit der Welt, die Welt; 6) in den Wappen: eine Erd-Kugel; 7) ein Haufen Leute; *8) Hausgenossen, Bedienten, die Leute eines Herrn, besser gens; *9) große Menge, viel, besser quantité. 1) Swiat; 2) *Systema mundi* albo porządek podług, ktorego Filozof obroty Luminarzow świata stanowi; 3) *w nabożnych materiach:* świat, światowe albo ziemskie rzeczy, śmiertelni, światowi; 4) grzesznicy, bezbożni ludzie; 5) świat, marność świata; 6) *w herbach:* glob ziemski; 7) tłum, kupa, gromada ludzi; *8) domowi, słudzy, poczet sług, *kształtnieysze słowo* gens; *9) gwałt, wielka

rzecz,

rzecz, siła czego, *słowo* quantité *pięknieysze*. § 1) On demande en Philosophie, si le monde a commencé ; il est impossible qu'il y ait plusieurs mondes ; 2) le monde de Descartes est ingénieux ; 3) le monde est aveugle, il ne connoit pas la vertu ; quitter le monde ; on se jette dans la dévotion pour se consoler de n'être plus propre aux intrigues du monde ; 4) je ne prie point pour le monde, mais pour ceux qui vous m'avez donné ; 5) renoncer au monde ; 6) Christofle Colomb portoit un monde pour cimier ; 7) il a une quantité de monde devant sa porte ; il y a du monde devant sa maison ; 8) tout mon monde n'est pas venu ; 9) on vit un monde de prodiges.

le nouveau monde. die neue Welt, America. Nowy Swiat, Ameryka.

le monde soûterrain. (mundus subterraneus) die unterirdische Welt, die Schätze der Erden, Titel eines Buchs, das der berühmte Kircher, ein Jesuit, geschrieben. Swiat podziemny, *tytuł księgi, ktorą Kircher sławny Jezuita o kruszcach, kamieniach i innych rzeczach podziemnych napisał.*

le grand monde. vornehme Leute, große Herren. Wielcy Panowie. § Fréquenter le grand monde.

le monde poli, le beau monde, les gens du monde. ehrbare Leute. Ludzie co słusznieysi § Il y a des jours qu'on ne laisse entrer que le beau monde aux Tuilleries & au Louxembourg.

il n'entre ici que du beau monde. es werden hier nur ehrbare Leute eingelassen. Co słusznieyszych tu tylko wpuszczaią.

le monde savant. die Gelehrten ; die gelehrte Welt. Uczeni ludzie, świat uczony.

c'est le plus savant du monde. er ist der gelehrteste von der Welt. Nayuczeńszy to człowiek na całym świecie. § C'est le plus galant & le plus savant homme du monde, il paroit le plus civil du monde.

c'est la chose du monde que j'aime le plus. die Sache liebe ich in der Welt am meisten. Tę rzecz naybarziey na świecie kocham.

il n'a rien du monde. er hat nichts in der Welt, er ist sehr arm. I kołka na swiecie nie ma swego, barzo iest ubogi.

voir le monde. 1) das Licht der Welt erblicken ; 2) mit Leuten umgehen. 1) Narodzić się, przyyść na świat ; 2) z ludźmi konwersować.

entrer au monde. 1) mit Leuten umzugehen anfangen ; 2) gebohren werden. 1) Zacząć z ludźmi konwersować, ukazać się na świat ; 2) narodzić się.

venir au monde. gebohren werden, zur Welt kommen. Narodzić się. § Il vient au monde le quatriéme Janvier.

quitter le monde. 1) sterben, die Welt verlassen ; 2) die Welt verlassen, der Welt absterben. 1) Umrzeć rozłączyć się z światem ; 2) świat porzucić, świat opuścić, świata poprzestać.

mettre au monde. gebähren, zur Welt bringen. Narodzić, powić. § Elle a mis quatre enfans au monde.

être du monde. 1) im weltlichen Stande leben ; 2) weltlich seyn, die Welt lieben. 1) W świeckim żyć stanie ; 2) świat kochać, mieć coś świata.

courir le monde. in der Welt herum laufen. Po świecie biegać.

il est allé à l'autre monde. er ist in die andere Welt gegangen, er ist gestorben. Z drugim się wita światem, umarł.

penser à l'autre monde. an seinen Tod gedenken. Myślić o drugim świecie ; śmierć sobie przypominać.

**depuis que le monde est monde.* so lange die Welt stehet, zu allen Zeiten. Od dawnych czasow, iak świat iest świa-tem.

ainsi va le monde. so geht es in der Welt, so ist der Welt ihr Lauf. Tak się plecie, tu na świecie, taki świat.

il faut laisser le monde comme il est. man muß die Welt bey ihrer Weise lassen. Swiata nie poprawisz, zawsze takim będzie.

savoir (connoître) son monde. sich in die Welt schicken, mit Leuten umzugehen wissen. Znać się na biegu świata, znać się na ludziach.

Monde, *adj.* (*mundus*) rein, von den Thieren im alten Testament. Czysty, *o zwierzętach starego zakonu.* § Il y avoit des bêtes mondes & des bêtes immondes.

Monder, *v. a.* (*mundare*) 1) aushülsen, abhülsen ; 2) in der Mühle : abspitzen, die Schale abstampfen. 1) Wyłuszczać, wyłupać ziarno, orzech ; 2) *w młynie* : bijać, otłuc proso, ięczmień. § 1) Monder les noix.

millet mondé. Hirse-Grütze. Jagły, iagłana kasza.

orge mondé. Graupen von Gerste. Krupa ięczmienna.

monder la casse. in der Apotheke : das Mark aus der Cassio brechen, zerreiben und

und durchsieben. *W aptyce*: drzeń z kafyi wyłamać, zetrzeć i przesiać.

Mondificatif ve, *adj.* reinigend ein Geschwür oder Wunde. Czyszczący rany, wrzody. § Des onguens mondificatifs.

Mondifier, *v. a.* reinigen, rein machen, ein Geschwür, eine Wunde. Czyścić, chędożyć wrzod, ranę.

Mondilo, *f. m.* ein Viertel-Scheffel in Palermo. Cwierć korca w Palermie.

Mondique, *vid.* Pyrites.

Mondit, e, *adj.* in Gerichten: mein erwähnter. *W sądach:* moy namieniony. § Confirmé par mondit Seigneur.

Mondrain, Mondrin, *f. m.* in der Seefahrt: ein kleiner Berg. *W marynarstwie*: gora mała, pagorek.

Moneage, *f. m.* das Münz Recht. Prawo kowania monety.

Monétaire, *f. m.* (*monetarius*) Ober-Münzmeister, Münz-Aufseher. Przełożony mynicy.

Mongopoes, *f. m.* eine Art Indianischen Cattuns. Gatunek bagazyi Indyyskiey.

Monial, e, (*monialis*) Kloster-, klösterlich. Zakonny, klasztorny.

Monial, *f. m.* ein Mönch. Mnich.

Moniale, *f. f.* eine Nonne. Mniszka. § Les monastéres des moniales sont sujets à la visite des Evêques quant à la clôture.

Monine, *f. f.* Aeffin, ein Affen-Weiblein. Małpica, małpa samica.

*Moniteur, *f. m.* (*monitor*) Vermahner, Warner. Przestrzegacz.

Monition, *f. f* (*monitio*) 1) Ermahnung, Vermahnung an einen Geistlichen, sein ärgerliches Leben zu bessern; 2) öffentliche Verlesung dieser Warnung; 3) in Rechts Händeln: Auflage, Befehl, etwas zu thun. 1) Admonicya, napomnienie duchownego, aby się poprawił; 2) publiczne czytanie tego napomnienia; 3) *w sprawach sądowych*: rozkaz. § 1) Monition Canonique, faire trois monitions.

Monitoire, *f. m.* (*monitorium*) eine Vermahnung, daß ein jeder alle Umstände, die von einer vollführten That bekannt sind, bey Strafe des Kirchen-Banns entdecken soll. Monitorium albo napomnienie, aby każdy pod klątwą wszystkie okoliczności, ktore mu o wystepku popełnionym są wiadome, wyiawił. § Fulminer un monitoire, obtenir un monitoire.

Monitorial, e, *adj.* erlaubend, ein Monitorium von der Kanzel abzukündigen. Zezwalaiący *monitorium* z kazalnicy publikować. § Expedier des lettres monitoriales.

Monka, *f. m.* ein Maß zum Reis auf der Insel Madagascar. Miara do ryżu na wyspie Madagaskarskiey.

Monneage, *f. m. vid.* Monoïage.

Monnoïe, *vid.* Monoïe.

Monnoïerie, *vid.* Monoïerie.

Monoceros, *f. m.* (*monoceros*) ein Einhorn. Jednorożec.

Monocle, *vid.* Oculaire simple.

Monocorde, *f. m.* (*monochordium*) 1) ein musikalisches Instrument mit Sayten, die Proportion der Töne zu erforschen; 2) jedes musikalische Instrument mit einer Sayte, als die Schiffs-Trompete. 1) Instrument muzyczny z stronami do wynalezienia tonow proporcyi; 2) każdy instrument muzyczny o iedney stronie, iako iest tubamaryna.

Monocule, *f. f.* ein einfaches Brillen-Glas zum Lesen. Okulary poiedynkowe.

Monoculiste, *f. m.* (*monoculus*) ein Einäugiger. Jednooki.

Monogamie, *f. f.* (*monogamia*) einmaliche Ehe, da man nur einmal heyrathet. Jednożeństwo.

Monogramme, *f. m.* (*monogramma*) ein verzogener Name; Namens-Zug, Handzeichen, die ersten Könige in Frankreich pflegten sich solche bey den Unterschriften zu bedienen. Znak podpisu; cyfra z liter początkowych; *takich cyfer pierwsi Krolowie Francuscy w podpisach zażywali.*

Monoïage, *f. m.* das Goldpägen. Bicie, kowanie pieniędzy. § Pas un Auteur n'a parlé de la machine, avec la quelle le monoïage est fait.

le droit de monoïage. das Münz-Recht. Prawo kowania monet.

Monoïe, Monoïe, *f. f.* (*moneta*) 1) eine Münze, ein Stück Geld; 2) die Münze, das Münzhaus, Münzstäte, wo man Geld schlägt; 3) klein Geld. 1) Pieniądz, moneta każda; 2) mynica, mincа, mieysce, gdzie biią pieniądze; 3) drobne pieniądze. § 1) Battre, fraper, fabriquer la monoïe, donner cours à la monoïe, debiter des monoïes étrangéres; 2) il y a en France une Cour des monoïes, qui juge souverainement de ce qui regarde les monoïes, porter de l'argent à la monoïe; 3) il a changé un ducat en monoïe, je n'ai point de monoïe sur moi.

fausse monoïe. falsche Münze. Fałszywa moneta.
il feroit de la fausse monoie pour lui. er hienge ihm zu Liebe durchs Feuer. Dałby się zań upiec.
païer quelqu'un de la même monoïe, païer quelqu'un en même monoïe. einen mit gleicher Münze bezahlen. Wet za wet komu oddać.
Monoïer, *v. a.* münzen, Geld prägen. Monetę kować, pieniądze bić. § Monoïer les matiéres par la voïe du marteau.
**les loüanges sont monoïées.* sein Lob ist erkauft. Zakupione są pochwały iego; przedarował tych co go chwalą.
Monoïer, Monoïeur, *f. m.* ein Münzer, der die Münze prägt. Mincarz, co pieniądze kuie.
faux monoïeur. ein falscher Münzer. Fałszerz mynice, co fałszywe kuie pieniądze.
Monoïerie, *f. f.* 1) Ort in der Münze, wo das Geld gepräget wird: 2) Egel-Kraut, Pfennig-Kraut. 1) Mieysce w mynicy, gdzie pieniądze kuią; 2) pieniężnik, spiwrzod, stowrzod, poley gęsi ziele.
Monoïeur, *vid.* Monoïer, *f. m.*
Monologue, *f. m.* (*monologium*) eine Scene in der Comödie, in welcher nur eine Person agiret. Scene komedyyna, w ktorey iedna tylko agituie persona.
Monomachie, *f. f.* (*monomachia*) ein Zweykampf. Poiedynek, potyczka poiedynkowa.
Monome, *f. f.* in der Algebra: einfache Größe. *w Algiebrze:* wielkość poiedynkowa.
Monopetale, *adj. c.* einblätterich. Jednoliftny.
Monopole, *f m.* (*monopolium*) 1) eine Auflage auf eine Waare; 2) das Recht eine Waare allein zu verkaufen; ein Monopolium oder Zwang-Verkauf; 3) *obs.* heimliche Rottirung, Verschwörung. 1) Podatek od towaru; 2) samokupstwo; 3) *obs.* spiknienie; sprzysiężenie. § 1) Un facheux monopole, mettre un monopole sur quelque marchandise.
Monopoler, *v. n. obs.* heimliche Rottirung machen. Spiknąć się; zbuntować się.
*Monopoleur, *f. m.* 1) der eine Art Waare allein zu verkaufen das Recht hat; 2) ein Leute-Schinder; 3) *obs.* eine Aufrührer. 1) Samokupiec; 2) zdzierca, łupieżca; 3) *obs.* buntownik.

Monoptére, *f. m.* (*monoptorium*) im Alterthum: runder Tempel auf Seulen ohne Mauren. *w starożytności:* świątnica okrągła na filarach bez ścian.
Monorime, *f. m.* (*monorythmus*) eine Gedicht, dessen Verse sich auf einerley Reime endigen. Wierfze poetyckie iednakowe kadencye maiące.
Monosilabe, *f. m.* (*monosyllabus*) ein einsylbiges Wort. Ziedney tylko sylaby słowo złożone.
Monosilabe. *adj. c.* einsylbig. Jednosylabny.
Mouothélites, *f. m. plur.* (*Monothelitæ*) Ketzer in der ersten Kirche, die Christo nur den menschlichen Willen zueigneten. Kacerze w pierwszym Kościele Chrystusowi tylko wolą człowieczą przywłaszczali.
*Monotone, *adj. c.* der immer in einem Tone redet und singet. Co zawsze iednym tonem mowi albo śpiewa. § Ce prédicateur est monotone.
Monotonie, *f. f.* unveränderter Ton im Lesen und Singen. Mowienie albo śpiewanie iednakowym zawsze tonem. § Le monotonie est ennuïeuse, dégoûtante, désagréable, facheuse, sa monotonie est insuportable.
Monpelier, *vid.* Montpelier.
Mons, *f. m.* im Scherz: der Wirth, der Hausherr. *Zartem:* pan w domu swym, gospodarz. § Mons est - il au logis?
Monseigneur, *f. m.* 1) Titel, den man Königlichen Prinzen, Fürsten und Grafen, Cardinälen, Erz-Bischöfen, Bischöfen und sehr hohen Bedienten zu geben pflegt; 2) der Dauphin, der älteste Französische Prinz; 3) *obs.* ein Heiliger. 1) Jaśnie Oświecony, Jaśnie Wielmożny, *tytuł Krolewiczom Xiążętom i Grabiom. Kardynałom, Arcybiskupom Biskupom, i wysokim barzo Dygnitarzom przyzwony*; 2) Delfin, syn pierworodny Krola Francuskiego; 3) *obs.* święty. § 1) A son Altesse Sereniffime Monseigneur le Prince; à Monseigneur l'Eminentiffime Cardinal de N.; à son Excellence Monseigneur le Comte N. Evêque de N.; à Monseigneur le Prémier Préfident; 2) Monseigneur est un de meilleurs Princes du monde.
Messeigneurs, plur. Ihro Excellenzen, Excellenzen die Herren. Jaśnie Wielmożni Ich Mość Panowie; JW JW. I. MPP. § Les Messeigneurs l'Evêque de Culm & le Palatin de Masovie.
Monsieur, *f. m.* 1) der älteste Bruder des Königs

Königs in Frankreich; 2) Herr, mein Herr; 3) von vornehmen Leuten: ein Hausherr, Herr des Hauses; 4) im Spott oder Unwillen: Herr. 1) Starszy Brat Krola Francuskiego; 2) Pan; Jego Mość Pan, Was Pan, Mości Panie; 3) *o ludziach co słusznieyszych:* pan w domu swoim, gospodarz; 4) Monsieur à épousé une Princesse Allemande, c'est un gentil-homme de *szydząc albo z niechęci:* pan. § 1) Monsieur; 2) assurez vous, Monsieur, de mes très-humbles services, Monsieur vôtre Frére est parti, Messieurs vos Fréres sont arrivez; 3) Monsieur est il sorti? Monsieur est-il au logis? 4) ce n'est pas ce que je vous dis, Monsieur le sot, o Monsieur le respectueux, que vous avez peu de sens de n'avoir pas poussé votre fortune.

Messieurs le Etats généraux des Provinces unies. die General-Staaten der vereinigten Niederlande. Stany Rzeczypospolitey Holenderskiey.

Messieurs de la Religion. die Hugonotten oder Protestanten in Frankreich. P. P, Dysydenci we Francyi.

**devenir un gros Monsieur.* ein grosser Herr werden. Wielkim zostać Panem.

**faire le Monsieur.* einen großen Herrn vorstellen. Zakrawać na Pana wielkiego.

Monson, Monçon, Mousson, *s. m.* in der Seefahrt: Muson, Passat-Wind; ein Land-Wind, der sich an gewissen Orten gar nicht verändert. *W żeglarstwie:* wiatr coroczny; wiatr nieodmienny na niektorych świata mieyscach.

Monsterculle, *s. m.* eine hell-karmosinfärbige und weiße Tulpe. Tulipan biały i iasnokarmazynowy.

Monstier, *vid.* Montier.

Monstre, *s. m.* (*monstrum*) *pr.* Monstre. 1) eine Misgeburt, Ungeheuer, Wunder-Thier; 2) ein ungestaltes Weib; 3) Abscheu, Ungeheur, vom Geiz, von einem unförmlichen Gebäude, von einem abscheulichen Laster u. d. g, 3) eine Blume oder Kraut; das doppelte Blätter hat, gefüllt. 1) Płod dziwny, niezwyczayny; potwora; chyba; 2) maszkara, larwa, szpetna białagłowa; 3) bezecność, *monstrum,* straszydło; *o takomstwie, niekształtnym budynku, bezecnym uczynku* &c. 4) ziele albo kwiat listki podwoyne maiący. § 1) Un monstre étonnant, monstre marin; 2) c'est un monstre; c'est un monstre que cette femme; 3) c'est un monstre en architecture; ce vieillard est un monstre d'avarice; cela est un monstre dans la morale; c'est un monstre qu'il faudroit exterminer; le peuple séditieux est un monstre à cent têtes.

monstre double. eine gefüllte rothe Pomeranzen-färbige und gelbe Tulpe, sie hat mehr als hundert Blätter. Tulipan pomarańczowy i żołty, więcey niźli sto listkow maiący.

monstre simple. eine große gelbe und rothe Tulpe. Tulipan wielki żoltoczerwony.

monstre pâle. eine sehr große blaß-leibfärbige Nelke. Goździk barzo wielki bladocielistego koloru.

Monstre, Monstrer, *vid.* Montre, Montrer.

Monstrueux, euse, *adj.* (*monstrosus*) 1) unnatürlich, ungeheuer, entsetzlich; 2) ungestalt, ungeschickt, abscheulich; 3) wundersam, erstaunungs-würdig. 1) Dziwny, nienaturalny, potworny, dziwnostraszny; 2) niekształtny, niezgrabny, bezecny; 3) dziwny, podziwieniagodny. § 1) Union monstrueuse, animal monstrueux, poisson monstrueux; 2) une maison monstrueuse; 2) une mémoire, une débauche monstrueuse, un monstrueux caprice.

grandeur monstrueuse. ungeschickte Größe. Niekształtna wielkość.

Monstrueusement, *adv.* ungeheuer, ungewöhnlich, sehr. Dziwnie, dziwnostrasznie, niezwyczaynie, strasznie. § Il est monstrueusement grand au gros.

Mont, *s. m.* (*mons*) 1) ein Berg, der Nahme des Berges wird zugesetzet; 2) in der Chiromantie oder Hand-Wahrsagung: ein Berg, eine kleine Höhe unter einem jeden Finger in der Hand. 1) Gora, *imienia gory dołożyć trzeba:* 2) *w Chyromantyi albo rękowieszczeniu:* pagoreczek pod każdym palcem w ręce. § 1) Le mont Etna; le mont Saint Claude, le mont Parnasse; les monts Pirenées; 2) on croit que le mont du pouce est consacré à Venus; le mond du second doigt à Jupiter.

le monts, plur. 1) Gebirge; 2) in Frankreich: die Alpen. 1) Gory; 2) *we Francyi:* gory Alpeyskie. § 1) Les monts de Carpats; 2) passer, repasser les monts; deçà les monts; delà les monts.

mont de piété. Accidenz-Haus, Lehn-Bank, ein Leih-Haus, Lehn-Amt, ist ein zusammen geschossen Capital, damit bedürftige Leute allemahl Geld auf ein

Pfand bekommen können. Gora miłości, komora potrzebnych, to ieſt kupa pieniędzy do pożyczania na zaſtawy ludzi pieniędzy potrzebnych i na zabieżenie lichwom niesłuſznym poſtanowiona.

Mont-Venus, *ſ. m.* (*mons veneris*) in der Anatomie: der Venus-Berg unter dem Nabel. *W anatomii*: gors Wenuſowa pod pępkiem.

Mont pagnote. vid. Mont-pagnote.

par monts & par vaux. allenthalben, auf allen Seiten, überall. Wſzędy, po wſzyſtkich ſtronach. § Il va par monts et par vaux, on le cherche par monts et par vaux.

promettre des monts d'or à quelqu'un; promettre monts & merveilles à quelqu'un. güldne Berge einem verſprechen. Złote gory komu obiecować, obietnicami kogo karmik.

Montage, *ſ. m.* 1) das Strom-Auffahren auf einem Fluß; 2) das Heraufſteigen, Heraufziehen. 1) Ciągnienie w zwodę, płynienie wzgore; 2) poſtępowanie do gory, wzgorę ciągnienie. § 1) Faciliter le montage des bâteaux; 2) paier le montage du foin.

Montagnard, *ſ. m.* Gebirg-Mann, Bergmann, Einwohner eines Gebirges. Gornik, co na gorach mieſzka. § C'eſt un montagnard.

Montagne, *ſ. f.* (*mons*) 1) ein Berg; 2) ein aufgehaufter Haufen. 1) Gora; 2) kupa uſypana. § 1) Une montagne fort haute, grimper ſur une montagne, les montagnes d'Auvergne, dans la guerre qui ſe fait dans les plaines un eſprit médiocre peut eſperer de réüſſir, mais dans les montagnes rudes et eſcarpées, tout dépend de la ſuperiorité du génie.

les montagnes ne ſe rencontrent point, mais les hommes ſe rencontrent. Menſchen kommen zuſammen, aber nicht Berg und Thal. Gora z gorą ſię nie zeydą, człowiek z człowiekiem ſię zeydzie.

montagne d'eau. in der Baukunſt: ein gemachter Fels wie eine Pyramide, daraus viel Waſſer-Strahlen ſchießen. *W archytekturze*: ſkała na kſztałt piramidy, z ktorey wodne ſię wybiiaią zrzodła.

la montagne eſt accouchée d'une ſouris. aus dieſem großen Unternehmen iſt nicht geworden. Na nic te wielkie wyſzły zamysły.

il n'y a point de montagne ſans valée. es iſt kein Berg ohne Thal. Niemaſz gory bez doliny.

Montagnette, *ſ. f.* ein Berglein. Goreczka.

Montagneux, euſe, (*montoſus*) bergigt, gebirgig. Gorzyſty. § La Pologne n'eſt pas un païs montagneux.

Montana, *ſ. f. obſ.* Preis, Werth einer Sache. Cena rzeczy.

Montaniſtes, *ſ. m. plur.* (*Montaniſtæ*) Ketzer und Anhänger Montani im II Seculo. Kacerze i naſladownicy Montana w drugim wieku.

Montant, *ſ. m.* 1) der Stamm oder Stengel eines Krauts, an welchem die Blätter und die Frucht hängen; 2) der Belauf, der Betrag, die Summe in Rechnungen; 3) Flug eines Raub-Vogels über den Raub; 4) Sayte im Raquet, ſo nach der Länge gehet; 5) der Anlauf des Waſſers, die Flut nach der Ebbe; 6) die Stärke, das Oel, die Wurzel eines Weins; 7) beym Tiſchler und Zimmermann: jedes in die Höhe aufgerichtete Holz, als das mittelſte Kreuz im Fenſter. 1) Łodyga, kłącze, na ktorym liście, iagody, ſtrąeze roście; 2) ſuma w rachunku; 3) lot, buianie ptaka drapieżnego nad połowem, gora, ktorą ptak drapieżny nad drugim bierze, gdy nań ma uderzyć; 4) ſtrona u pilnika przez poprzeczne ſtrony w dłuż pleciona; 5) morſkie przychodzenie, podnoſzenie, flota; 6) ſiła, korzeń, pieprzyk wina; 7) *u ſtolarza i cieśle*: drewno każde wſtoiączki miedzy drugiemi uſtawione, iako słupiec w krzyżu okiennym. § 1) Ces plantes font un montant qui plaît; 2) le montant de ce compte ſe monte à cent écus; 3) l'oiſeau a pris le montant; 4) montant rompu; 5) le montant et le decendant de l'eau; 6) ce vin a du montant.

montans de ſerrurerie. die ſtehenden Stangen an einem eiſernen Gitter. Pręty w kracie żelazney w dłuż idące.

Montant, a, *adj.* 1) hinaufſteigend, hinauffahrend, aufſteigend, das von unten in die Höhe gehet, als ein Schuß, ein Stich, ein Schiff auf dem Fluſſe, ein Menſch auf einen Berg u. d. g. *2) einer der länger gedienet und den Vorzug zu einem Amte hat; 3) in den Wappen: aufwerts aufgerichtet, das die Spitzen in die Höhe wendet, als der Mond die Hörner, die Krebſe ihre Scheeren. 1) Wgorę idący, ku gorze ſię maiący, z dołu wzgorę bieżący, iako człek na gorę, ſzkuta na rzecę, poſtrzał i ſztych z dołu &c. *2) przodek do urzędu

względem ſtarſzeńſtwa ſwego maiący; 3) *w herbach:* ſzpice ſwoie do gory obracaiący, iako kſiężyc rogi, rak nożyce. § 1) Les bateaux montans, il reçut un coup de flêche montant à l'aſſaut; 2) il eſt le prémier montant de ſa compagnie, cet Oficier eſt le prémier montant de tous les Capitaines de ſon regiment.

joint montant. aufrechts gehende Fuge. Fuga wzgorę idąca.

Montaſſins, Montaſins, *ſ. m.* baumwollen Garn aus der Türkey. Bawelniane przędziwo o Turczech.

Montbeliard, *ſ. m.* Mümpelgard, eine Stadt und Grafſchaft am Ober-Rhein. Montpelgard, miaſto i grabſtwo przy wyżſzym Renie.

Monté, *adj. vid.* Monter.

Monté, *ſ. f.* 1) das Hinaufſteigen, das Aufſteigen; 2) eine Treppe, Stiege; 3) die Anhöhe eines Berges, die man hinaufſteiget; 4) das Steigen eines Raubvogels; 5) in der Baukunſt: Höhe, Erhebung. 1) Poſtępowanie ku gorze, wſtępowanie, włażenie na co; 2) wſchod do wſtępowania i zſtępowania; 3) pochodziſtość gory; 4) wzbiianie ſię wzgorę ptaka drapieżnego; 5) *w archytekturze:* wyſokość. § 1) La montée eſt plus dificile que la décente; 2) une belle montée, montée de moulin à vent; 3) la montée de cette montagne eſt fort roide, la montée d'un côteau eſt facile; 4) la montée de l'oiſeau.

montée de colonne. die Höhe einer Seule. Wyż słupa.

la montée d'une voûte. die Anhöhe, die inwendige Höhe eines Gewölbes. Wyſokość ſklepu, to ieſt aż do ſrzodka obłączyſtosci ſklepowey.

la mentée d'eſſor. das Steigen des Falken in die mittlere Luft, ſich zu erfriſchen. Wzbiianie ſię ſokoła w ſrzednią aeryą dla ochłody.

montée par fuite. das Steigen eines Raub-Vogels aus Furcht. Wzbiianie ſię ptaka drapieżnego z boiaźni.

Monter, *v. a. & n.* 1) beſteigen, ſteigen, hinaufgehen, aufgehen, als auf einen Berg; 2) reuten ein Pferd; 3) ſich auf ein Pferd ſetzen. 1) Wleść, wgramolić ſię, wſtępować, poſtępować ku gorze albo wzgorę iść; 2) na koniu ſiedzieć, iachać; 3) konia doſiadać. § 1) Monter les dégrez, la montagne, monter par une échelle, monter ſur un arbre, monter de hautes colines, monder des rochers; 2) monter un bon cheval, il étoit monté ſur un cheval blanc; 3) monter à cheval de bonne grace.

monter, v. n. 1) ſteigen in die Höhe, als der Adler; 2) ſteigen, als der Wein in den Kopf; 3) wachſen, ſteigen, von Flüſſen: 4) ſteigen in ein höheres Amt; *5) zu etwas kommen, zu etwas gelangen; 6) ſteigen, wachſen, zunehmen, als eines Hochmuth, Muthwillen; 7) wachſen, Aehren, Körner kriegen; 8) ſchoſſen, ſchießen, zu ſehr in die Höhe treiben, vom Garten-Zeug; 9) ſteigen im Preiſe, theuer werden; 10) reuten lernen; die Reutkunſt lernen; 11) in der Aſtronomie: aufgehen, ſteigen, als ein Stern, der Mond; 12) in die Höhe gehen, hoch ſeyn. 1) Wzbiiać ſię wzgorą, wzlecieć, iść wzgorę, iako orzeł; 2) iść w głowę, głowę zawracać, iako wino; 3) roſnąć, wzbierać ſię, o wodach; 4) wzbiiać ſię, poſtępować na wyżſze urzędy; *5) przyyść do czego, nabyć, doſtać czego; 6) roſnąć, krzewić ſię, gorę brać, iako ſwawola, pycha czyią; 7) w kłos, w ziarno roſnąć; 8) wybiegać ſię, wyraſtać, wyſilać ſię, w łodygę roſnąć, *o ogrodowinie;* 9) w gorę iść, zdrożeć, *o cenie, o towarach;* 10) uczyć ſię iazdy, uczyć ſię koniem toczyć; 11) *w aſtronomii:* wſchodzić, iść wzgorę; 12) w gorę iść, wyſokim bydź. § 1) Le faucon monte; 2) les fumées du vin lui montent à la tête, le vin monte à la tête; 3) la mer monte; 4) il eſt monté de la derniére compagnie à la prémiere, il eſpere faire deux claſſes en un an et monter de quatriéme en ſeconde, ſa renommée a monté plus haut que celle, de ſon Pére, monter aux honneurs, à la fortune; 5) monter à la ſouveraine puiſſance; 6) le luxe et l'orgueil monteront de plus en plus et cauſeront la ruine de cet Etat, ſa puiſſance eſt montée à tel point, qu'elle fait trembler les voiſins, ſa malice a monté à un tel excès que; 7) après qu'il a été ſemé, il monte jusqu'à devenir plus grand que les autres legumes; 8) ces laituës montent et ne ſont plus bonnes à manger, cette plante no monte pas plus haut; 9) le blé monte tous les jours, on a fait monter le prix des marchandiſes; 10) c'eſt un gentil-homme qui monte ſous un excélent maître; 11) les aſtres montent ſur l'horizont; 12) ce mur monte trop haut.

monter, v. a. 1) beziehen ein Inſtrument mit Sayten; 2) zurecht machen, zuſammen-

men stossen, zusammen legen, zusammen nähen, vollends fertig machen, mit allem Zubehör versehen; 3) schäfften ein Gewehr, ein Stück auf die Lavetten bringen; 4) überschlagen, überziehen als einen Schuh über den Leisten; 5) aufschlagen, zusammen setzen als eine Bette-Stelle, einen Schranken; 6) aufziehen eine Uhr; 7) aufziehen auf die Wache, in die Laufgräben; 8) sich auf ein Schiff setzen, zu Schiffe gehen; 9) ein Schiff kommandiren; 10) mit Reut-Pferden versehen; 12) in der Färberey: im Anfang eine von den ersten Haupt-Farben zu sehr erhöhen. 1) Nawlec, nawiązać instrument stronami; 2) należytemi potrzebami opatrzyć, nagotować, sporządzić co składaiąc, zszywaiąc; 3) strzelbę, działo w łoże oprawić, osadzić; 4) rozbiiać, iako trzewik na kopycie; 5) zbić, iako łożko, szafę; 6) nakręcić, naciągnąć zegar; 7) zawodzić, zatoczyć wartę; 8) wsieść w okręt, okrętem się puścić; 9) okręt komendować; 10) końmi do iazdy opatrzyć; 11) *w farbierni:* przesadzić farbę, barzo wysoką farbą na początku farbować. § 1) Monter un lut, un clavecin, une épinette des cordes, monter une raquette; 2) monter une épée, monter un habit, un métier, un filet, monter un chemise, monter un bonnet, monter un manchon; 3) monter un fusil, un pistolet, un canon; 4) monter un soulier sur la forme; 5) monter un lit, une armoire; 6) monter une montre, une horloge; 7) monter la garde, monter la tranchée; 8) monter un vaisseau, une fregatte; 9) monter un vaisseau; 10) il lui en a beaucoup coûté pout monter sa compagnie, son regiment, monter un Cavalier.

monté, ée, adj. 1) beritten, mit Reut-Pferden versehen; 2) mit grobem Geschütz versehen. 1) Koniem do iazdy opatrzony; 2) działami opatrzony. § 1) Cet homme est toûjours bien monté, il est mal monté; 2) cette place est monté de canons, vaisseau monté de cinquante piéces.

monter, v. n. } *se monter, v. r.* } sich belaufen, betragen. Wychodzić na co, wynosić liczbę iaką. § L'armée monte à deux cent mille hommes, son argent monte à trois mille ducats, la dépense monte haut, tout le compte se monte à cent écus.

faire monter. etwas hoch halten, hoch schätzen, zehlen. Liczyć, tuszyć, mniemać, że czego iest tak wiele. § On fait monter l'armée à cinquante mille hommes.

monter sur le trône. auf den Thron steigen, die Regierung antreten. Na tron wstąpić, panować.

monter à l'assaut. stürmen, Sturm laufen. Szturmować.

collet monté. 1) ein steifer Kragen; 2) eine altväterische Mode. 1) Kołnierz krzepki albo tęgi; 2) monda staroświecka.

monter un violon. eine Geige höher stimmen. Skzypce wyżey nastroić.

monter au vent. den Wind gewinnen, mit dem Winde segeln. Wiatr ubiec, wiatrem powiewnym żeglować.

monter au mer. zur See gehen. Morzem się puścić, morzem iść.

monter à des, monter à poil. ohne Sattel reuten. Oklep iachać.

monter en croupe. hinter einem andern auf dem Pferde sitzen. Pozad za kiem na koniu siedzieć.

monter sur le téatre. ein Comödiant seyn, auf die Schaubühne tretten, agiren. Komedyantem bydź, na komedyi osobę reprezentować.

monter la chaire. die Kanzel betreten, predigen. Na kazalnicę wstąpić, kazać.

monter un bouquet. einen Blumen-Straus binden. Zwiiać bukiet.

monter sur des échasses. 1) auf Stelzen steigen; 2) hoch hinaus wollen, sich brüsten, stolzieren. 1) Wleść na szczudła do chodzenia; 2) pawić się, unosić się.

monter sur des argots. sich erzürnen Rozgniewać się.

il est monté sur ses grands chevaux. er befürchtet sich nichts mehr. Niczego się więcey nie obawia.

le rouge lui monte sur le visage. eine Röthe steigt ihm ins Gesicht, er wird blutroth im Gesicht. Zapłonął się.

quelle chaleur vous monte? was kömmt euch an? Co za chętka was napada.

cette fille monte en graine. diese Jungfer kommt ins alte Register. Ta panienka już w lata idzie i rutkę siać będzie.

Mont-faucon, *s. m.* Ort bey Paris, wo man die abgethanen Uebelthäter hinbringet. Mieysce przy Paryżu dla straconych złoczyńców.

Monaichicour, *s. m.* ein Indischer Zeug von Seide und Baumwolle. Materya Indyyska z iedwabiu i z bawełny.

Montier, *s. m. obs.* 1) ein Kloster; 2) eine Pfarr-

Pfarr-Kirche. 1) Klafztor; 2) Kościoł farny. § 1) Aler au montier.

Montjoïe, *f. m.* ein Herold. Herold, poseł do nieprzyiaciela.

Montjoïe, *f. f. obf.* 1) ein Weg, im figürlichen und eigentlichen Verstande; 2) ein Kreuz, Hügel, Stein oder ein ander Weg-Zeichen ohnweit des H. Orts für einen Pilgrim: 3) ein Haufen, eine Menge, in diesem Verstande wird es noch im Scherz gebraucht; 4) ein Freuden- und Feld-Geschrey, der Nahme eines Heiligen, des Königs oder des königlichen Prinzen wurde zugesetzet. 1) Droga, *w fenfie właſnym i figurycznym:* 2) boża męka, pagorek, kamień albo infzy znak opodal mieyſca świętego dla pielgrzymow; 3) kupa, siła, *w tym fenfie czasem w żowialnych materyach to słowo używane bywa;* 4) hasło woienne; *imię świętego, krola, lub też krolewicza dokładywano.* § 1) La droite montjoïe de l'honneur; 2) quand les pelerins ont aperçû les montjoïes, ils commençoient à se réjoüir sur l'assurance, qu'ils étoient arrivez aux lieux saints; 3) montjoïe d'ébatement; 4) montjoïe Saint Denis, les Ducs de Bourbon crioient montjoïe Bourbon, les Ducs d'Anjou montjoïe d'Anjou.

tours de montjoïes, obf. Thürme auf der Land-Straße. Wieże po gościńcach.

Montoir, *f. m.* 1) das Aufsitzen aufs Pferd; 2) der linke Steinbügel; 3) Stein, Holz, das einem Kranken zum Auftritt dienet, wenn er sich aufs Pferd setzen will. 1) Dosiadanie konia; 2) lewe strzemię; 3) podstawek choremu do dosiadania służący. § 1) Assurer un cheval au montoir, cheval facile au montoir, cabale dificile au montoir.

le pié du montoir. der linke Vorder-Fuß des Pferdes. Lewa przednia noga konia.

le pié hors du montoir. der rechte Vorder-Fuß eines Pferdes. Prawa konia noga przednia.

Mont-pagnote, *f. m.* Hügel, von welchem man ohne Gefahr eine Schlacht zusehen kann. Pagorek, zkąd się bezpiecznie potrzebie przypatrować mogą. § Il étoit sur un mont-pagnote pendant toute l'action.

Montpelier, *f. m.* die Haupt-Stadt in Languedok in Frankreich. Miasto stołeczne w Langwedoku we Francyi.

Montre, *f. f.* 1) eine Sack-Uhr, eine Taschen-Uhr; 2) Zeiger an großen Uhren; 3) die Schau, Stück Waare oder Zeichen, so ein Kaufmann oder Handwerker vor seinem Laden aushängt; 4) Stück Tuch, Zeug oder Leinwand, die der Kaufmann den Käuffern zuerst aufweiset; 5) das Weisen der Waaren dem Käuffer: 6) der Aufschlag eines Stück Tuchs oder Zeugs, der dem Käuffer gewiesen wird; 7) Glanz, gutes Ansehen einer Waare; 8) Anblick, Schein, als des Getreides auf dem Felde, das eine gute Erndte verspricht; 9) eine Musterung einer Compagnie, eines Regiments, von einer Armee, besser *revûë*; 10) monatlicher Sold oder Löhnung der Soldaten; 11) die Pfeiffen an der Orgel, die in der Kirche zu sehen sind. 1) Zegarek, pektoralik; 2) index, rączka u zegarow wielkich; 3) znak; towar przed sklepem kupieckim albo rzemieślniczym wyłożony albo zawieszony; 4) proba, postaw sukna albo sztuka materyi, ktorą kupiec kupuiącemu naypierwey pokaznie; 5) pokazowanie towarow kupuiącemu; 6) sztuki, postawu początek dla pokazowania rozwity; 7) pozor, barwa sukna i inney kupi; 8) pozor iako zboż na polu buyne żniwo obiecuiących; 9) okaska, lustra kompanii, regimentu iednego, *o woyſku kſztałtnieyſze słowo* revûë; 10) żołd mieſięczny żołnierſki; 11) piszczałki organowe zwierzchnie, ktore w kościele widać. § 1) Une montre sonante, montre à pendule, monter une montre; 2) les horloges des Eglises ont des montres dedans & dehors; 3) montre de patissier, montre de mercier, mettre la montre, ôter la montre; 4) tout cela n'est que la montre, je n'en veux point; 5) achetez donc après la montre de tant de marchandises; 6) la montre de ce drap est belle; 7) la montre de cette marchandise est belle; 8) la montre des blez est belle, on espere une bonné moisson; 9) faire montre, passer à la montre; 10) recevoir montre; 11) montre de l'orgue.

montre seche. Musterung dabey keine Löhnung gegeben wird. Okaska bez żołdu wypłacenia.

montre de cartes. Pappe mit beklebten Karten, die der Kartenmacher anhängt. Tektura z polepionemi kartami przed kramem kartownika wisząca.

montre d'orfevre. Goldschmieds-Kästchen mit Scheiben, in welchem er einige Sachen zum Verkauf darstellet. Szafeczka

feczka, z szybami, w ktorey złotnik srebra do kupowania wystawuie.

faire montre de quelque chose. etwas sehen lassen; mit etwas prahlen; groß thun. Chełpić się, chlubić się z czego; pawić się czym. § Il fait montre de son courage; il fait montre de son habileté.

passer à la montre. 1) mitgehen, als eine schlechtere Waare unter guter; 2) in eine Gesellschaft mit aufgenommen werden, ob man gleich geringer ist. 1) Uchodzić iako towar podleyszy miedzy lepszym; 2) bydź przypuszczonym w towarzystwo albo bractwo zacnieyszych ludzi.

montre d'ivrogne. eine Uhr, die man rechts und links aufziehen kann. Pektoralik ktory się z lewey i z prawey strony nakręcić daie.

ne me faites point tant de montre. schlagt nicht so viel auf; legt mir nicht so viel Waare zum Ansehen vor. Nie tak wiele mi waszeć towaru pokazny.

Montrée, *f. f. obs.* eine gerichtliche Besichtigung. Wizya urzędowa; widzenie.

Montrer, *v. a.* 1) zeigen, sehen lassen, weisen; 2) lehren, unterweisen. 1) Pokazować co, ukazać co komu; 2) uczyć kogo czego. § 1) Montrer sa folie à tout le monde; montrer son courage; je vous montrerai bien, qui je suis; il a montré sa prudence en cet endroit; 2) montrer en ville; on lui a montré les fortifications; ce maître montre bien; il montre à un grand nombre d'écoliers.

montrer les talons. Fersen-Geld geben. Tył podać; piasek piętą zbierać.

montrer les dents à quelqu'un. einem die Zähne weisen. Wyszczerzać na kogo zęby; pokazać komu zęby, to iest swoię siłę.

montrer son nez quelque part. sich an einem Ort nur sehen lassen; sich nicht lange an einem Orte aufhalten. Tylko się gdzie ukazać; nie długo się gdzie bawić.

montrer le chemin aux autres. andern den Weg weisen; andre lehren. Pokazać, przetrzek komu drogę do czego; uczyć kogo.

montrer à quelqu'un son bec jaune. vulg. einem Dummen die Nase wischen. Głupiemu nos utrzeć; mores kogo nauczyć.

montrer le cul. vulg. mit Schaden aus einem Handel kommen; in einer unternommenen Sache stecken bleiben. Bez guza z sprawy nie wybrnąć; umięznąć w czym. § S'il s'engage dans cette affaire, il montrera le cul.

montrer la corde. 1) den Faden weisen, als ein abgetragenes Kleid; 2) die Falle merken lassen; die List sehen lassen. 1) Nitki pokazować, iako schodzona szata; 2) wydać się; dać się posłakować. § 1) Cet habit montre la corde; 2) vos finesses montrent la corde.

se montrer, v. r. sich sehen lassen. Pokazać się, popisać się czym. § Les femmes aiment à se montrer & à se faire voir.

montrer au doigt. 1) mit dem Finger weisen; 2) klärlich, deutlich weisen. 1) Palcem pokazować; 2) na oko pokazać.

Montueux, euse, *adj.* bergigt. Gorzysty. § On ne peut pas voïagent en carosse dans les païs montueux.

Monture, *f. f.* 1) ein Pferd oder ander Thier das man reutet, als ein Esel, Maul-Esel, u. d. g. 2) Zubehör zu einer Sache, als zu einem Gewehr der Schafft, der Lade-Stock, zu einer Säge, zu einer Thee-Kanne der hölzerne Stiel; zu den Spornen das Leder, zu einem Weiber-Fächer das dünne Holz; 3) die Zahlung für die Ansetzung der Zubehör an eine Sache; 4) Ladung eines Maul-Esels so aus zwey Ballen oder 300 Pfund bestehet; 5) die See-Rüstung, Canonen und das Schiff-Volk. 1) Jazda; koń albo insze bydlę do iazdy sposobne, iako osieł, muł; 2) osada; potrzeby do czego, iako łoże i sztępel do strzelby, drewniany trzonek do piły, do kastyrka; drewna wycienczone do wachlarzyka białogłowskiego; rzemyk do ostrog; 3) zapłata za osadzenie czego; 4) ładunek muła, we dwie bele 300 funtow wynosi; 5) rysztunek okrętowy, to iest żołnierze i armaty. § 1) Sa monture est bonne; j'ai une bonne monture; aux Indes les beufs & les chameaux servent de monture; 2) monture de fusil, de pistolet; monture de sie; monture d'épron; 3) vous païerez tant pour la monture.

Monument, *f. m.* (*monumentum*) 1) in hoher Schreib-Art: ein Grab, Grabmahl; 2) Gedenkmahl, Denkmahl, Andenken. 1) *W stylu wysokim:* grob, grobowiec; 2) pamiątka, rzecz pamiętna. § 1) Nous devons servir de pature au vers du monument; 2) le tems avoit effacé plusieurs monument que les anciens ont célébré; se faire un beau monument dans la mémoire des hommes;

hommes; ce savant a laissé des monumens plus durables que le marbre.

Moque, *s. f.* auf den Schiffen: ein Schiff-Kloben ohne Rad mit einem Loch in der Mitte. Kluba okrętowa z dziurą we środku miasto kołka. § Moque du grand étai.

se Moquer, *v. r.* 1) spotten, höhnen, verhöhnen, auslachen, ein Gespötte treiben; 2) nicht im Ernst reden, scherzen; zu etwas lachen; 3) unvernünftig thun, wider die Vernunft handeln. 1) Drwić; szydzić, szpaczkować, dworować z kogo, z czego; 2) nie do prawdy mowić. żartować; śmiać się czemu; 3) bezrozumnie czynić; niebacznie postępować. § 1) Il se moque de tout; on se moque de lui; Lucien s'est moqué plaisanment des Philosophes de son tems; 2) il se moque de soûtenir une chose si absurde; vous vous moquez de vouloir sortir par un si mauvais tems; 3) vous vous moquez, en ofrant trop peu pour cette marchandise.

il ne faut pas se moquer des chiens. qu'on ne soit hors du village. höhne keinem, so lange du in seiner Gewalt bist. Nie trzeba psow draźnić, kiedyś ieszcze we wsi.

la pelle se moque du fourgon. der Kessel tadelt den Topf, und ist doch selbst schwarz. Kocieł garncowi przygania a sam smoli.

moqué, ée, adject. ausgelacht, verspottet. Wyśmiany, wyszydzony. § Les moqueurs sont souvent moquez.

Moquerie, *s. f.* 1) Gespott, Spott, Aushöhnung; 2) unvernünftiges Beginnen. 1) Drwiny, szyderstwo; szydzenie, dworowanie; 2) bezrdzum, niebaczność. § 1) Une sanglante moquerie; faire des moqueries de quelqu'un ou de quelque chose; 2) c'est une moquerie de nous faire une proposition si déraisonnable.

Moquette, *s. f.* 1) Tripp, wüllner Sammt, damit man Stühle beschlägt; 2) *vulg.* Spaß, Spötterey, Aefferey 1) Aksamit szałony; materya wełniana na ksztalt aksamitu do krzeseł obiiania; 2) *vulg.* żart, drwiny, szyderstwo. § 1) Chaise couverte d'une jolie moquette; 2) ce ne sont que des moquettes.

ce ne sont pas des moquettes. es ist kein Scherz was ich sage. Nie żarty to co mowię.

Moqueur, *s. m.* ein Spott-Vogel, ein Spötter. Szyderz, oszczerca. § S'il se dit votre amant, traitez le de moqueur; c'est un vrai moqueur.

Moqueuse, *s. f.* eine Spötterin Szyderka § C'est une franche moqueuse.

Morabite, }
Morabout, } *s. m.* ein Türkischer Einsiedler. Pustelnik Turecki. § Il y a beaucoup de Morabites en Afrique.

Moraille, *s. f. in singul. obs.* }
Morailles, *s. f. plur.* } 1) eine Pferde-Bremse, Pfetz-Zange, womit man den Pferden die Lippen einklemmet; 2) große Zange in der Glas-Hütte zum Ausdehnen des Glases. 1) Dudki, żelaza, w ktore koniowi wargi albo nos uymuią; 2) klefzcze wielkie hutarskie do szkła rozciągania. § 1) Donner, mettre des morailles à un cheval.

Morailler, *v. a.* das Glas in der Glas-Hütte mit Zangen verlängern, ausdehnen. Szkło w hucie klefzczami rościągać.

Moraillon, *s. m.* 1) Haken an einem Kasten- oder Kuffer-Schloß, der in das Schloß einschnappt; 2) Feder an einem Taschen-Schloß. 1) Kluczka, sie kierka u skrzyni, sepetu, co w zamek zapada; 2) sprężynka u mieszkow, wackow.

Moraine, *s. f.* Wolle von verreckten Schafen. Wełna z dechłych owiec; skubanka.

Morais, Murais, *s. m.* gewisses Maaß in Indien zu trocknen Sachen. Miara pewna Indyyska do suchych rzeczy.

Moral, e, *adj.* (*moralis*) 1) sittlich; zur Sitten-Lehre gehörig, moralisch; 2) wahrscheinlich. 1) Moralny; obyczaiom służący; obyczaiowy, obyczayny; 2) do prawdy podobny. § 1) Discours moral; doctrine morale; 2) une sûreté morale.

vertu morale. moralische Tugend, die auch eine Heyde erkennet. Cnota moralna, ktorą i sami poganie wyznaią.

Morale, *s. f.* (*Ethica moralis*) 1) in der Philosophie: die Moral- oder Sitten-Lehre; 2) tugendhafte Lebensart, Lebens-Wandel; 3) eine Moral, eine Tugend-Lehre, Sitten Lehre. 1) *W filozofii:* obyczaiow nauki; 2) żywot cnotliwy; 3) nauka moralna albo obyczaiowa. § 1) Lire la morale d'Aristote; la morale d'Aristote à Nicomaque est fort belle; les Peres étoient bons pour la morale de leur tems, leur morale est toute paienne; 3) une bonne morale; une morale ingénieuse, agréable, spirituelle, plaisante, nouvelle, instructive, maligne, satirique; c'est un Prédicateur qui a une belle morale.

Moralement, *adv.* (*moraliter*) 1) der Sitten-

ten-Lehre nach, erbar, sittlich, tugendhaft; 2) nach aller Wahrscheinlichkeit; menschlicher Weise nach. 1) Moralnie, podług nauki dobrych obyczaiow; obyczaynie; cnotliwie; 2) po ludzku; według wszystkiego podobieństwa do wierzenia. § 1) Il vit moralement bien; 2) cette chose est moralement impossible; moralement parlant.

Moraliser, *v. n.* moralisiren; Lebens-Regeln geben, Sitten lehren. Moralizować, obyczaiow dobrych uczyć. § C'est assez moralisé; moraliser hors de saison.

Moraliseur, *s. m.* der gerne von der Moral redet. Co rad o dobrych obyczaiach mawia.

Moraliste, *s. m.* ein Sitten-Lehrer. Moralista, obyczaiow dobrych nauczyciel. § On apelle en Flandre les Jansénistes les moralistes.

Moralité, *s. f.* (*moralitas*) 1) eine Sitten-Lehre; eine moralische Sache, Anmerkung aus der Sitten-Lehre; 2) Moral; Sitten-Lehre, aus einer Fabel, Rede oder Schrift, 3) in der alten Französischen Poesie: ein ernsthaftes oder moralisches Gedicht. 1) Nauka obyczaiowa; materya, uwaga, moralna; 2) moralizacya albo nauka moralna z bayki, z mowy, z pisma iakiego; 3) *w starey Poetyce Francuskiey:* wiersze albo pienie poważne i moralne. § 1) La moralité Chrétienne est conforme à l'esprit & aux principes de la Religion Chrétienne; 2) les Fables d'Esope renferment de belles moralitez.

Morave, *s. m.* ein Mährer, einer aus Mähren. Morawczyk,

Morave, *s. f.* eine Mährerin. Morawka.

Moravie, *s. f.* (*Moravia*) Mähren, eine Böhmische Markgrafschaft. Morawa.

Morbide, *adj. c.* (*morbidus*) beym Mahler: lebhaft und völlig. *U malarza o ciele:* otyły i żywy.

*Morbieu, Morbleu, *interj.* daß dich der Henker. Day go katu; tam do bisa. § Morbieu comme il pleut là de hors.

Morbifique, *adj. c.* (*morbificus*) bey den Arzten: süchtig, ungesund, Krankheiten verursachend. *U lekarzow:* chorobę sprawuiący. § Cause morbifique.

*Morbleu, *interj. vid.* Morbieu.

Morce, *s. f.* 1) in der Bau-Kunst: Art einer Verbindung im steinernen Fuß-Boden; 2) Stein-Pflaster so andere Theile des Pflasters verbindet. 1) *W archytekturze:* wiązania w kamiennym pawimencie gatunek; 2) bruk insze części bruku wiążący.

Morceau, *s. m.* 1) ein Bissen, ein Mund voll, ein Stück zum Essen; 2) Stück, Stückchen vom Ganzen; 3) Stück, Theil eines Land-Guts, einer Erbschaft; 4) vortreflicher Bissen; schöne Sache; 5) überbliebnes Stück; Ueberrest, Ueberbleibsel als eines alten Gebäudes, eines Buchs; 6) gute Sachen, wohl ausgearbeitete Materie in einer Schrift. 1) Kęs, ukąszenie, sztuka, kawałek do iedzenia; 2) kawałek, sztuczka od całego; 3) cząstka iako maiętności, sukcesyi; 4) rzecz piękna; wyśmienitość; kąsek piękny; 6) fragment, ucinek, ostatki pozostała iako starych struktur, księgi zarzuconey; 6) smaczny kąsek; piękna w księdze materya. § 1) Un petit, un gros morceau; couper ses morceaux; manger un morceaux de pain; 2) un morceau d'étoffe, de bois, de drap; vase rompu en mille morceaux; 3) il n'a qu'un morceau de terre; il a atrapé le meilleur morceau de cette succession; 4) c'est un bon, un friand, un excélent morceau; 5) on voit à Rome de beaux morceaux d'architecture; il ne nous reste que quelques morceaux de Pétrone; 6) il y a de beaux morceaux dans cet ouvrage.

**morceau à la Brinvilliers.* ein vergifteter Bissen; Gift. Kąsek iadem napuszczony; trucizna.

**le morceau d'Adam.* der Adams-Apfel oder hervorragende Knorpel am Halse eines Mannes. Guz w gardle męskim wygukły; iabłko Adamowe; grdyka.

comptes les morceaux; tailler les morceaux; rogner les morceaux a quelqu'un. einem die Bissen ins Maul zählen; den Brod-Korb hoch hängen. Odliczać komu kąski do gęby; uiąć komu obroku.

les premiers morceaux nuisent aux derniers. wer anfangs stark ißt, muß den andern zuletzt zusehen. Kto na początku połmiski wyprząta, na końcu przypatrować się musi.

doble jeûne, double morceau. nach dem Fasten ißt man stärker. Smacznieysze po poście potrawy.

Morceler, *v. a.* zerstücken, zertheilen ein Land-Gut. Podzielić, rozprzęgać, rozrywać wioski do klucza należące. § Morceler une terre.

Mordache, *s. f.* 1) eine grosse Feuer-Zange; *2) ein Knebel, Zapfen den ein geschwätziger Mönch zur Strafe im Maule tragen

tragen muß. 1) Cęgi wielkie kuchenne; *2) knebel, ktory nowicyusz świegotliwy na karę w gębie trzymać musi.

*Mordacité, *s. f.* (*mordacitas*) 1) in der Physik: Schärfe, beizende Art als des Scheide-Wassers; *2) beissender Scherz Stichel-Rede; 3) Neigung den Nächsten durch die Hechel zu ziehen; die Tadelsucht. 1) *W fizyce:* ostrość; właśność wygryzaiąca, iako serwaseru; *2) słowa szczypaiące; żądło, uszczypka; 3) przycinanie szczypanie; chęć ganienia bliźniego. § 1) L'eau forte a une mordacité grande; 2) une mordacité enragée regue dans ses écrits, dans ses discours; 3) il aime la mordacité.

Mordant, e, *adj.* 1) beissend von Thieren: 2) beissend, nagend; 3) bitter, beissend, spitzig, giftig, von Sticher-Reden. 1) Drapieżny, *o zwierzach:* 2) kąsaiący, gryzący; 3) szczypiący, iadowity, szarpiący. § 1) Le sanglier, l'ours, le loup sont des bêtes mordantes; 2) les vermines mordantes; 3) un esprit; un trait mordant; une mordante plume.

Mordant, *s. m.* 1) der Tenackel, das Holz, auf welchem das Exemplar vor dem Schrift-Setzer stecket; 2) Nagel beym Sattler mit zwey Spitzen; 3) eine Krebs-Scheere; 4) *obs.* eine Spanne, Arm-Band. 1) *W drukarni:* grafka albo drewno, na ktorym karta pisane przed składaczem stoi; 2) *o siodlarza:* gwoźdź dwoykończaty; 3) nożyca rakowa; 4) *obs.* manela. § 1) Donnez moi un mordant.

Mordicant, e, *adj.* 1) beissend, fressend, etzend, scharf; 2) stichlerisch, beissend, scharf, spitzig, als eine Stichel-Rede. 1) Gryzący, wygryzaiący, ostry; 2) szczypiący, iadowity. § 1) L'eau forte est une liqueur mordicante; ces sont les humeurs mordicantes qui causent les démangeaisons; 2) un homme mordicant.

Mordienne, *f. f.* ein Scherz-Fluch. Przeklęstwo na żart.

à la grosse mordienne,
à la mordienne, } *adv. vulg.* ohne viel Wesen; ohne Ceremonien, ohne Weitläuftigkeit. Bez ceremoniy.

Mordre, *v. a.* (*mordere*) *conj. vid. in append.* 1) beissend mit den Zähnen; 2) beissen, stechen, hacken, kneipfen, vom Ungeziefer und Vögeln; 3) fressen etzen als Scheidewasser; 4) zehren, auszehren, abmatten, von Krankheiten: 5) angreiffen, eingreiffen, einhauen als die Feile ins Eisen; 6) in der Druckerey: in den Haber gehen, einschneiden, in die Schrift gehen; 7) figürlich: stechen, tadeln, durchziehen, zur Bank hauen; 8) vom Schiff-Anker: in den Grund greifen; 8) eine Farbe annehmen. 1) Kąsać zęboma; 2) kąsać, gryść, uszczknąć, szczypać, *o robactwie i ptakach;* 3) gryść, wygryzać, iako serwaser; 4) wygryść, wysuszać siły; osłabiać, *o chorobach:* 5) chwytać się, iąć się, iako piłą żelaza; 6) *w drukarni:* w pismo wkroczyć, wchodzić; 7) *figurycznie:* szczypać, szarpać; przycinać ostro komu; 8) *o kotwicach:* zaymować grunt, w piasek wchodzić; 9) iąć się farby. § 1) Le chien m'a mordu la jambe; il m'a mordu au bras; il y a des chiens qui mordent aux passans (les passans); mordre dans un petit pâte, dans une pome; 2) les puces, les poux mordent; le perroquet mord; les serpens mordent; 3) l'eau forte commune ne mord point sur l'or, mais elle mord sur le cuivre; l'eau forte mord le fer; 4) la fiévre trouvera bien à mordre, sur le corps de cet homme gras & replet; 5) les limes ne mordent point sur l'acier bien trempé; cette pierre est si dure que la lime n'y mord pas; 6) cette vignette mord sur les lettres; 5) il trouve à mordre aux choses les plus belles; mordre en riant; 8) l'ancre ne mord pas encore; 9) ce drap ne mord pas teinture.

il n'y sçauroit mordre. 1) er wird es nicht begreiffen können; 2) er wird es nicht erreichen; er wird es nicht erhalten können. 1) Rozumem tego nie ogarnie; 2) nie dostąpi, nie docisnie się tego. § 1) Cette question est trop dificile, il n'y sçauroit mordre; 2) cela est trop cher, il n'y sçanroit mordre.

il mord à la grape, siehe unter Grape, *s. f.* Obacz pod słowem *Grape, s. f.*

mordre à l'hameçon. sich fangen lassen; anbeissen. Wpaść w sidła napięte; dać się ułowić. § Il a mordu à l'hameçon.

il s'en mordera la pouce. er wird es bereuen, er wird es büssen müssen. Załować tego będzie; przypłaci tego.

un aveugle y mordroit; un aveugle y pourroit mordre. diese Sache siehet auch ein Blinder. I ślepyby to uyrzał i rozsądził.

* *mordre la poussiére; mordre la terre.* Erde kauen, ins Gras beissen; auf dem Platz

Platz bleiben. Gryść ziemię; na placu polec.
faire mordre la poussiére à quelqu'un. einem das Lebens = Licht ausblasen. Zgaśić komu żywot, § J'ai fait mordre la poussiére à ces audacieux,
mordre les ongles; mordre les doigts, in die Nägel beissen; die Feder kauen, wenn man mühsam schreibet oder nachsinnet. Cryść pioro, trudną pisząc albo rozmyślaiąc materyą.
cette piéce de bois ne mord pas assez dans le mur. beym Maurer: dieses Holz gehet nicht weit genung in die Mauer. *U mularza:* drewno to nie barzo w mur zapuszczone.
mordre en riant. einem im Lachen einen Stich geben. Smiechem komu przyśiąć.
il faut mordre bien avant dans l'étoffe. man muß die Nath tiefer fassen, damit sie nicht ausreisse. Trzeba szerszy szew zakładać, aby śię nie wyrywał.
cela ne mord ni ne ruë. dieses schadet und nutzet auch nichts. Ani to zawadzi, ani posłuży.
c'est un beau chien s'il vouloit mordre. wenn er wollte, könnte er wohl was ausrichten. Gdyby śił dołożył, mogłby co sprawić,
Mords, *vid.* Mors.
Mordu, e, *adj.* gebissen. Ukąszony.
More, *s. m.* 1) ein Maurer, ein Mohr aus Mauritanien; 2) die Mauritanische Sprache. 1) Murzyn, Maur, Maurytańczyk, rodem z Maurytanii; 2) Murzyński albo Mauritański ięzyk. § 1) Les Mores sont battus; 2) savoir le More.
traiter quelqu'un de Turc à More. mit einem unbarmherzig verfahren. Niemiłośiernie z kiem postępować; pastwić śię nad kiem.
cheval cap de More. ein Mohrenkopf; ein Pferd mit einem schwarzen Kopfe. Koń z czarną głową; murzynek.
gris de More. graubraun. Szarobrunatny.
tête de More, vid. Tête.
Moreau, *adj. m. cheval moreau.* ein Rappe, ein schwarzes Pferd. Kary koń.
Moreau, *s. m.* ein Futter = Korb; Futter-Sack, der einem Maul = Esel an den Hals gehangen wird. Koszyk albo torba z obrokiem na szyię mułowi zawieszona.
Morelle, *s. f.* 1) Nachtschatten, Säukraut 2) Morelle ein Obst. 1) Psinki ziele; 2) Morela owoc.
Moresque, *adj. f. danse moresque.* der Mohren = Tanz. Taniec murzyński.
Moresque, *s. f.* 1) eine Mohrin, eine Mauritanerin; 2) die Maurische Mahlerey, sie bestehet aus ungestalten Bildern und Gesichtern; 3) ein Mohren-Tanz mit Klappern; 4) ein leibfärbige vermischte Anemone. 1) Murzynka, Maurytanka; 2) murzyńskie malowanie, z rożnych śmiesznych i szpetnych figur i twarzy iest złożone; 3) taniec murzyński prze grzechotkach; 4) zawiłek cielistego koloru. § 1) Une Moresque qui a bonne grace; 2) voilà de belles Moresques; 3) danse moresque; il danse bien la moresque.
Moresque, *adj. c.* auf Mohrische Art gemahlt. Na kształt murzyński malowany.
à la moresque; de moresque. bey den Mahlern: auf Maurische Art; mit lächerlichen, häßlichen Gesichtern. *U malarza:* po murzyńsku; z twarzami śmiesznemi i szpetnemi.
Morette, *s. f.* eine fleischfärbige Anemone, deren Sammet weiß und roth gettüpfelt ist. Zawiłek cielistego koloru z aksamitem piałym czerwono nakrapianym.
Morfil, Morphil, Marphil, *s. m.* 1) ein Elephanten = Zahn; 2) das Rauhe, so in einem Messer noch bleibt, das abgeschliffen worden. 1) Słoniowy ząb; 2) chropawość w nożu po szlufowaniu. § 1) Les côtes de Guinée fournissent beaucoup de morfils; 2) oter le morfil en passant les outils sur la pierrre à l'huile.
Morfondre, *v. n.*
se morfondre, v. r. 1) frieren, sich erkälten; kalt werden; 2) *vulg.* lang und vergeblich warten. 1) Marznęć; oziębnąć; 2) *vulg.* długo a daremnie czekać. § Je suis tout morfondu; vous me laissez ici morfondre; je me morfond ici en vous attendant; 2) vous laissez la créancier se morfondre à la porte; voilà bien des acheteurs, il ne les faut pas laisser morfondre; vous me laissez bien morfondre.
se morfondre, v. r. ohne Nachdruck, ohne Feuer reden oder schreiben. Ozięble mowić albo pisać. § Cet Auteur se morfond & glace le lecteur.
ce Capitaine s'est morfondu devant cette place. dieser General hat diesen Ort lange und vergebens belagert. Gienerał ten to mieysce długo i daremnie był obległ.
Morfondu, e, *adj.* 1) erkältet, gefroren; 2) von

2) von Pferden: mit dem Nasen-Fluß behaftet. 1) Oziębły, zmarzły; 2) *o koniach:* zołzowaty.

Morfondure, *s. f.* Nasen-Fluß der Pferde, der sich öfters in den unheilbaren Rotz verwandelt, wenn man nicht bey Zeiten diesem Uebel vorkommt. Zołzy, choroba końska, co się bez należytego zabieżenia w nosowatość niezleczystą przemienia.

Morgeline, *s. f.* Gauchheil, Kolmarkraut. Kurzyślep, kurzymor, myszotrzew ziele.

Moguant, e, *adj.* der einen frech und verächtlich ansiehet. Wzgardliwie na kogo poglądaiący.

Morguant, *s. m. vid.* Morguent.

Morgue, *s. f.* 1) Gatter, in welchem die Gefangenen von den Leuten betrachtet werden; 2) freches Anschauen, verächtlicher Blick, argwöhnisches Ansehen; 3) Ort in Paris, wo der Körper eines unbekannten Menschen zum Anschauen ausgesetzet wird. 1) Krata, w ktorey więźniow ludzie oglądaią; 2) wzrok zuchwały i wzgardliwy; spoyrzenie podeyrzliwe; 3) mieysce w Paryżu, gdzie trup człowieka nieznaiomego na oglądanie wystawiony bywa. § 1) Mettre un prisonnier à la morgue; être à la morgue; 2) faire la morgue à quelqu'un; 3) on l'a tué cette nuit & son corps étoit porté à la morgue, *il tient bien sa morgue, vulg.* er macht immer ein Staats-Gesicht. Zawsze w poważną się przebiera postawę.

Morguer, *v a.* 1) einen anschielen, verwegen ansehen; mit Verachtung betrachten; 2) einen Gefangenen besehen, um ihn zu kennen. 1) Poglądać na kogo po oku; zuchwale albo wzgardliwie na kogo spoyrzeć; 2) więźnia dla poznania oglądać. § 1) Il est fier comme un Ecossois & morgue insolenment les gens.

Morgueur, *s. m.* 1) frecher Anschauer, der die Leute trotzig und mit Verachtung ansiehet, 2) der einen Gefangenen genau betrachtet. 1) Poglądacz zuchwały, co po oku na ludzie patrzy; 2) więźniow dla poznania oglądaiący. § 1) C'est un morgueur inhumain.

Moribond, e, *adj.* (*moribundus*) todkrank, in den letzten Zügen ligend; Sterbens-krank. Smierci bliski; konaiący, na śmierć chory. § Il est tout moribond.

Moricaud, Mauricaud, e, *adj. & subst.* schwarzbraun im Gesicht. Cery kaszta-nowatey. § C'est un gros moricaud; une aimable moricaude.

Morie, *s. f. obs.* Verlust durch einen Todes-Fall. Utrata czego przez śmierć czyią.

Morigener, *v. a.* erziehen, ziehen, unterrichten. Uczyć, cwiczyć, kształtować, wychować. § Si vous aviez en brave pere morigené votre fils, il ne vous auroit pas joüé le tour qu'il vous a fait.

se morigener, v. r. sich bessern, gute Sitten annehmen. Poprawiać się; do dobrych się przyuczyć obyczaiow, polerować się.

morigené, ée, adj. gezogen, unterrichter. Cwiczony, wyuczony, wychowany. § Enfant bien morigené; fille mal morigenée.

Morilles, *s. f. plur.* Spitz-Morgeln, Morgeln. Smarze. § Les morilles sont bonnes.

Morillon, *s. m.* 1) eine karmesinfarbige und weiße Nelke mit bunden Flecken; 2) Art schwarzer Weintrauben; 3) ein unpolirter Schmaragd. 1) Goździk ogrodowy biały i karmazynowy o pstrych plamkach; 2) rodzay czarnych iagod winnych; 3) szmaragd niepolerowany. § 1) Morillon de la croix; morillon Bellone; morillon magnifique; morillon de grand; morillon d'Espagne; morillon du Mont; morillon d'Hibernie.

Morine, *s. f.* 1) Wolle von verreckten Schafen; 2) ein gewisses Kraut in warmen Ländern, das den Magen, Haupt und das Herz stärket. 1) Wełna z zdechłych owiec; skubanka; 2) ziele pewne w cieplych kraiach, żołądkowi, głowie i sercu posilne.

Moringa, *s. m.* ein Baum in Indien, der dem Mastix-Baum beykommt. Drzewo Indyyskie na kształt mastykowego.

Morion, *s. m. obs.* 1) eine Pickelhaube; 2) Schläge mit dem Anschlag einer Flinte vor dem Hintern eines ungehorsamen Soldaten. 1) Przyłbica; 2) plagi przykładem muszkietowym w zadek żołnierza występnego.

morion: pramnion, (morion) ein schwarzer durchsichtiger Stein mit Carbunkel-Farbe untermischt, man hängt ihn an den Hals wider die Melancholey. Kamień czarny przeyrzysty karbunkułowym kolorem przymieszany, melancholią ma odganiać, kiedy go na szyi nosza,

Moris, *vid.* Moraine.

Morne, *adj. c.* 1) todt, dunkel, trüb, bleich, von Farben und dem Wasser: 2) dunkel, trüb, neblicht, unangenehm, vom Wetter; 3) betrübt, schwermüthig, traurig. 1) Giemny, nieiasny, mętny, *o kolorach i wodzie*; 2) ciemny, mglisty, nieprzyiemny, posępny, niepogodny; 3) ponury, posępny, melancholiczny, smętny. § 1) Cette couleur ne me plait pas, elle est trop morne; les mornes étangs; 2) le tems est morne & triste; 3) ésprit morne, regard morne; silence morne; dans le calme odieux de sa morne paresse.

cor morne. ein gewisses Register in der Orgel. Regiestr pawny organowy.

Morne, *s. f.* in den Wappen: ein Reif um einen Stab, Horn u. d. gl. *W herbach:* refa u laski, rogu &c.

Morne, *s. m.* 1) ein kleiner Felsen oder Berg in der See; 2) ein Gebirge auf dem festen Land, daß man von der See sehen kann. 1) Skała albo gora mała w morzu; 2) gory na lądzie, ktore w morzu widać. § 1) Deux mornes font les deux pointes de la passe.

Morné, ée, *adj.* in den Wappen: 1) gestümmelt, das kleine Zähne, Schnabel, Zunge, Klauen und Schwanz hat; 2) von Lanzen, Pfeilen: stumpf, ohne Eisen. *W herbach o zwierzętach:* 1) zębow, pyska, ięzyka, spony albo łapy i ogona nie maiący; 2) *o strzałach i kopiach:* tępy, żeleścia nie maiacy.

Morné, *s. f.* in den Wappen: 1) Thier ohne Rachen ohne Klauen und ohne Schwanz; 2) *obs.* das Ende eines Stocks, eines Stils, eines abgebrochenen Spießes. *W herbach:* 1) Zwierz bez paszczęki, łap i ogona; 2) *obs.* koniec kiia, trzonka, dzidy ułamaney.

Marnifle, *s. f. vulg.* eine Ohrfeige, Ohrtachtel. Policzek, pogębek. § Il lui a donné une bonne mornifle pour lui aprendre à être sage.

Morochtus, Moroctus, } *s. m.* (*moroctus*) der Milch-Stein, ein weicher, schwarzer, gelber oder auch weisser Stein, der in Sachsen gefunden und von den Leinwebern die Leinwand weiß zu machen gebrauchet wird. Mlecznik Saski; kamień miętki czarny, żołty czasem też i biały, w Saskich gorach się znayduie i tkaczom do płocien wybielenia służy.

Moroëdie, *s. f.* eine Silber-Münze in Persien. Moneta srebrna Perska.

Morosité, *s. f. obs.* (*morositas*) Eigensinn, wunderliches Wesen. Tetryctwo, krnobrność; upor, dziwactwo.

Morphée, *s. m.* (*Morpheus*) der Traum-Gott. Bożek snow.

Morphil, *vid.* Morfil.

Morpion, *s. m.* 1) eine Filzlaus; 2) im Schimpf: ein kleiner Bärenhäuter, kleiner Kerl. 1) Wędroweszka, mandoweszka; 2) *szydząc:* kordupel mały.

Morraille, *vid.* Moraille.

Mors, *s. m.* 1) das Gebiß am Pferds-Zaum; 2) das Maul, die Theile am Schraub-Stock die zusammen fassen. 1) Wędzidło końskie; 2) gęba albo uięcie u szrubsztaka. § 1) Un bon mors; 2) mors d'étau.

mors du diable, (morsus diaboli) Teufels-Abbiß, Abbiß-Kraut. Łysina, S. Piotra ziele.

prendre les morts aux dents. von einer löblichen Entschließung nicht abgehen. Nie odstępować chwalebnego przedsięwzięcia.

Morsure, *s. f.* (*morsus*) ein Biß, eine Wunde vom Bisse. Ukąszenie, uszczknienie; rana od ukąszenia. § Morsure de bête venimeuse.

Mort, *s. f.* (*mors*) 1) der Tod, das Absterben; 2) tödtlicher Schmerz, Marter, Quaal, Pein, grosser Verdruß, Sorge, Unruhe. 1) Smierć; 2) bol śmiertelny; męka; kłopot, frasunek, przykrość. § 1) Mourir de mort violente; mourir de mort naturelle; mort cruëlle, longue, affreuse, honteuse, glorieuse, subite, imprevûë; courir à la mort; affronter la mort; une mort funeste; la mort n'est pas un mal que le prudent évite; 3) on lui a fait souffrir mille morts; c'est mourir d'une longue mort, que d'être toûjours travaillé de la goute & de la pierre & d'autres morts violentes; 3) c'est une mort que d'attendre si long tems; c'est une mort que d'avoir afaire aux avocats & aux procureurs.

mort civile, (mors civilis) 1) Leibes-Strafe, die einen von der bürgerlichen Gemeinschaft ausschliesset, als die ewige Landes-Verweisung; 2) das Kloster-Leben. 1) Kara cywilna od społeczności obywatelow odłączaiąca, iako wielka banicya; 2) żywot klasztorny. § 1) Le bannissement, la condamnation aux galéres font des morts civiles.

mort aux rats. Ratten-Pulver. Trucizna na myszy i szczury.

mort au chien. Wiesen-Zeitlosen, Ucht-Blume, ein Kraut. Rozsiad ziele.

la maison de la mort. das achte Haus bey den

den Planeten-Stellern. Dom osmy u praktykarzow.
les Pére, de la mort. Ordens-Leute, die zu verpesteten Leuten gehen. Zakonnicy, co do zapowietrzonych idą ludzi.
arrêt de mort. Todes-Urtheil. Dekret śmierci.
peine de mort. Todes-Strafe. Kara na zdrowiu.
appellant de mort. zum Tod Verurtheilter. Na śmierć skazany.
à mort. bis auf den Tod, zum Tode, tödtlich. Na śmierć, do śmierci, śmiertelnie. § Blesser à mort.
éxecuté à mort. hingericht, abgethan. Stracony.
jugé à mort. zum Tod Verurtheilter. Na śmierć osądzony.
mort de ma vie. vulg. so wahr ich lebe; bey meiner Seele. Na moią duszę; iak mi zdrowie miłe.
il est mort de sa belle mort. er ist eines natürlichen Todes gestorben. Przyrodzoną umarł śmiercią.
après la mort le médecin. Hülfe die zu spät kommt. Pomoc po czasie.
la mort n'a pas faim. der Tod quälet ihn lange. Długo się z śmiercią morduie.
donner la mort à quelqu'un. einen um das Leben bringen. Zbawić kogo żywota.
il a la mort sur les livres; il a la mort entre les dents. er ist dem Tode sehr nah; der Tod sitzt ihm auf der Zunge. Już mu śmierć w oczach stanęła; śmierć mu na ięzyku siedzi.
Mort, *s. m.* (*mortuus*) 1) ein Todter, ein Verstorbner; 2) ein Todter, der in einer Schlacht geblieben ist. 1) Umarły; 2) na placu poległy; w potrzebie zabity. § 1) Nos regrets pour les morts sont des regrets superflus; 2) on l'a trouvé parmi des morts; la liste des morts & des blessez.
Mort, e, *adj.* (*mortuus*) verstorben, todt, gestorben. Zmarły, umarły. § Il est mort de sa blessure; il est mort depuis huit jours.
morte paie. vid. Morte-païe.
morte saison; saison morte. 1) nahrlose Zeit im Jahr; Zeit, in welcher nichts oder wenig zu verdienen ist, als der Winter bey den Maurern; 2) Jahrs-Zeit, in welcher man etwas nicht haben kann. 1) Czas bez zarobku; czasy terryczne, iako zima na mularza; 2) czas, ktorego rzeczy iakiey nie bywa. § 1) C'est la plus morte-saison de l'année pour les ouvriers.

tête morte, (caput mortuum) Todten-Kopf, das hinterbliebene dicke und trockne Zeug, das im Distilliren insonderheit der Mineralien zurück bleibet. Ostatek gęsty i suchy po dystyłowaniu osobliwie minerałow.
le commerce est mort. die Handlung liegt ganz darnieder. Handel zgasł.
lévres mortes. blasse Lippen. Wargi pobladniałe; pobledniałe.
cotte morte. Verlassenschaft eines Mönchs. Mnichowska puścizna.
argent mort. ein todes Capitel, das keine Interesse trägt. Pieniądze leżące, nierobiące.
chair morte. wildes Fleisch in den Wunden. Złe albo dziwe mięso w ranach.
couleur morte. eine todte Farbe, bleiche Farbe. Clemny, nieiasny color.
eau morte. stillstehendes Wasser. Woda stoiąca.
feüille morte. 1) ein welkes Blatt; 2) welke Blätter-Farbe. 1) List zwiędły; 2) kolor liścia zwiędłego.
la mer morte, (mare mortuum) das todte Meer im gelobten Lande. Morze martwe w Ziemi Swiętey.
œuvres mortes Theil des Schiffes das nicht im Wasser ist. Część okrętu nadwodna.
mort bois. 1) Holz, das man nicht verarbeiten kann, als Dorn-Hecken, Brombeer-Sträucher, Pappel-Bäume; 2) unfruchtbarer Baum. 1) Drzewo niesposobne do roboty, iako Ciernie, Jeżyna, Topola; 2) drzewo nieurodzayne,
bois mort. ein abgestorbner Stamm; verdorrter Baum. Drzewo uschłe,
chasse morte. vid. Chasse.
c'est une chasse morte. das ist eine Sache darüber Gras gewachsen ist, davon nicht mehr geredet wird. Zatał czas tę sprawę; już więcey o tym nie mowią.
main-morte. siehe unter Main. *Obacz pod* Main.
morte-gage. siehe unter Gage. *Obacz pod* Gage.
le crédit est mort. der Credit ist todt. Kredyt umarł.
**la mer en est morte.* man findet dieses Ding selten mehr. Rzadko tego więcey znaydziesz,
**porter quelqu'un à la vache morte; porter quelqu'un à la chévre morte.* einen aufhucken, auf den Rücken nehmen und tragen. Nieść kogo na grzbiecie.
**avoir la langue morte.* nicht ein Wort sagen;

sagen; schweigen. Ani słowka przemowić; milczeć.

Mortadelle, Mortadéle, *s. f.* große Italienische Knack-Würste. Salseson; kiełbasa wielka włoska wędzona. § Les mortadéles sont bonnes & reveillent l'apétit.

Mortaillable, *s. m.* leibeigener Unterthan, dessen Vermögen dem Herrn heimfällt, wenn er ohne Kinder, Aeltern, oder ohne Geschwister verstirbt. Poddany, ktorego dobra na Pana spadaią, gdy bez rodzicow, dzieci albo braciey umiera. § Les mortaillables ou mainmortables ne peuvent s'associer ensemble sans le consentement de Seigneur.

Mortaillable, *adj. c.* leibeigen. Poddany.

Mortaille, *s. f.* 1) Erb-Recht eines Herrn auf das Vermögen eines Unterthanen, der ohne Erben verstirbt; 2) Leibeigenschaft. 1) Kaduk, spadek maiętności na Pana po poddanym bez dziedzicow umarłym; 2) poddaństwo.

Mortailler, *s. m.* ein leibeigner Unterthan, dessen Vermögen, wenn keine Erben vorhanden sind, dem Herrn heimfällt. Poddany, ktorego substancya, gdy dziedzica nie ma, na Pana spada.

Mortaise, *s. f.* 1) Fuge, Zapfen-Loch im Zimmer-Holz, in welches der Zapfen eingetrieben wird; 2) das Bretchen, durch welches die Claviere eines Spinets gehn. 1) Gara, dziura czopowa w cębrowinie; 2) deszczułka u klawiszow przez ktore tangienty przechodzą. § 1) Mortaise piquée; mortaise simple & juste en about.

mortaise d'archet. Loch an dem Frosch eines Fiedel-Bogens, wo die Pferde-Haare fest gemacht sind. Dziurka pod podstawkiem smyczkowym, gdzie włos iest wprawiony.

mortaise de gouvernail. das Gehäuse am Steuer-Ruder, durch welches das Steuer-Ruder gehet. Gara przez ktorą ster przechodzi.

mortaise de mât. das Loch unten in der großen Mast-Stange. Gara na spodku masztu wielkiego.

Mortalité, *s. f.* (*mortalitas*) 1) die Sterblichkeit, die sterbliche Natur; 2) ein kleines Sterben unter Menschen und Vieh. 1) Smiertelność; przyrodzenie śmierci podległe; 2) pomorek; przymorek ludzi, bydlat. § 1) L'homme sent d'une coté la mortalité & de l'autre la grandeur & l'éternité de Dieu; 2) la mortalité a été grande cette année; la mortalité est sur les brébis cette année; la mortalité est dans les troupes.

jetter la mortalité sur les bestiaux. ein Vieh-Sterben verursachen. Pomorek sprawić bydlęcy.

billet de mortalité. Sterbe-Zettel, Leichen-Zettel, worauf die Zahl der jährlich, monatlich oder wöchentlich verstorbenen Leute stehet. Regiestr ludzi, co tygodnie, co miesiąc albo co rok zmarłych.

Mort-Dieu, *s. f.* ein abscheulicher Fluch, den man scharf zu bestrafen pflegte. *Przeklęctwo bezecne, ktore niegdyż surowo karano.*

Morte-gage, *vid. Gage-morte.*

Mortel, le, *adj.* (*mortalis*) 1) tödtlich, das den Tod verursachet; 2) tödtlich, durchdringend, in verliebten Sachen; 3) Todt-, Haupt-, unversöhnlich, als eine Feindschaft; 4) höchstempfindlich, ungemein beschwerlich, sehr verdrießlich; 5) sehr lang, von Meilen. 1) Smiertelny, śmierć przynoszący; 2) serce raniący; śmiertelny, *w miłośniczych materyach*; 3) głowny, śmiertelny, nieubłagany, iako nieprzyiaźń; 4) gorski, gryźliwy, haniebnie przykry; trapiący; 5) barzo długi, *o milach.* § 1) Coup mortel; plaïe mortelle; maladie mortelle; poison mortelle; blessure mortelle; 2) cruelle, vos regards sont mortels; 3) il est l'ennemi mortel des sots; haine mortelle; 4) un mortel déplaisir; 5) j'ai fait deux mortelles lieües à pié.

péché mortel. Todt-Sünde. Grzech śmiertelny.

Mortel, *s. m.* bey den Poeten: ein Sterblicher, ein Mensch. *U Poetow:* śmiertelny, człowiek.

Mortellement, *adv.* 1) auf den Tod, tödtlich; 2) sehr, auf den Tod. 1) Smiertelnie, na śmierć; 2) barzo haniebnie, śmiertelnie. § 1) Il est mortellement blessé; 2) haïr mortellement quelqu'un.

pécher mortellement. eine Todt-Sünde begehen. Grzech śmiertelny popełnić.

Morte-main. siehe unter Main. *Obacz pod* Main.

Morte-païe. 1) ein Soldat, der nicht mehr zu Felde dienet, sondern in einer Besatzung Zeit Lebens liegen bleibet; 2) ein alter Diener oder Haus-Genosse, dem man den Unterhalt giebet, ob er gleich Alters wegen nicht mehr dienen kann. 1) Zołnierz osadowy, co w polu nie służy, ale iako zasłużony dożywotnie na osadzie zamku albo fortecy zostaie; 2) sługa stary, domowy wysłużony,

maiący w domu swe wyżywienie, choć wiek zeszły służyć mu nie dozwala. § 1) Il y a dans cette ville des morte-païes entretenuës.

Morte-saison, siehe unter Mort, *adj.* *Obacz pod* Mort, *adj.*

Mortex, *adj. obs.* sterblich. Smiertelny.

Mort-Gage, *vid. Gage-morte.*

Mortgoi, *vid.* Vertugoi.

Mortical, *s. m.* eine Indianische Münze, die den dritten Theil eines Thalers gilt. Moneta Indyyska dwa złote Polskie płacąca.

Mortier, *s. m.* (*mortarium*) 1) ein Mörser; 2) ein Feuer-Morser, woraus man Bomben und Kugeln wirft; 3) Mortel, Speis, Mäuer-Kalk; 4) Kalk-Loch, darinn der Kalk gelöschet wird; 5) eine dicke Brühe, Suppe, wie ein Brey; 6) Parlaments-Hut, den die Präsidenten zum Zeichen ihrer Würde in der Hand zu tragen pflegen. 1) Możdżerz; 2) możdżerz woienny do wyrzucania bomb i kul ognistych; 3) balk; wapno z piaskiem do murowania; 4) doł do gaszenia wapna; 5) polewka barzo gęsta; bryia; 6) biret Parlamentarskich Prezydentow, ktory na znak swoiey godności w ręce trzymać zwykli. § 1) Un bon mortier; piler dans un mortier; 2) tirer un mortier; mettre le feu au mortier; 3) faire du mortier; corroier, batre, raboter le mortier; 4) faire un mortier; 5) cette boüillie est si épaisse que c'est du mortier; 6) aux audiences célébres de la grand'Chambre les Présidens ont leur robe rouge, un bonnet quarré sur la tête & leur mortier à la main; il y a huit Présidens au mortier au Parlement de Paris, en y comprenant le Prémier Président.

mortier à veille. ein Stück Wachs, das man statt des Nacht-Lichts brennet. Sztuka wosku z knotem w srzodku do palenia miasto świecy nocney.

mortier gras. Mörtel, der zu fett ist, dabey nicht Sand genug ist. Wapno do murowania barzo tłuste, piasku dosyć niemaiące.

mortier-canon. bey der Artillerie: eine Haubitz, ist ein grobes Geschütz, das 30 Pfund schießet, es hat wie ein Mörser eine Kammer, und kann statt des Mörsers gebrauchet werden. *U artyleryi:* działo, ktorego miasto możdżerza do wyrzucania bomb, granatow &c. zażywać mogą; nosi 30 funtow.

Mortiex, Mortieux, *obs.* sterblich. Smiertelny.

Mortifere, *adj. c.* (*mortifer*) tödtlich, das den Tod verursachet. Smiertelny, śmierć przynoszący. § Sommeil, poison, suc mortifere.

Mortifiant, e, *adj.* kränkend, schmerzend, bitter, schmerzlich, beißend. Gryźliwy, gorski; bolesny; do żywego przeymuiący. § Cela est mortifiant pour moi; il a reçû une réponse mortifiante.

Mortification, *s. f.* (*mortificatio*) 1) in der Chymie: die Tödtung, Ertödtung, das ist, wenn man eine Sache etwas faulen läßt; 2) beym Wund-Arzt: das Tödten des Fleisches, damit es einen Schmerz nicht fühlen möge; 3) das Todten des Queckfilbers; 4) in der Theologie: das Kreuzigen des Fleisches durch Fasten, Geißeln u. d. gl. 5) Beschimpfung, Beschämung, Last, Verdruß, Quaal, Marter; 6) in geistlichen Reden: ein von Gott geschicktes Kreuz, väterliche Züchtigungen. 1) *W chymii:* mortyfikacya, zmiękczenie rzeczy nieco ią wygnoiwszy; 2) *u cyrulika:* drętwienie ciała, aby bolow nie czuło; 3) macerowanie, mortyfikacya żywego srebra; 4) *w Teologii:* martwienie ciała postem, dyscyplina &c. 5) utrapienie, męka, frasunek, wielka hanba, wzgarda, zawstydzenie; 6) *w mowach nabożnych:* krzyż od Boga zesłany; oycowskie karanie. § 1) La mortification des corps se fait par l'humidité, en les laissant un peu pourrir; 2) la mortification des chairs se fait par les Chirurgiens, pour diminuer la douleur de quelque incision; 3) la mortification ôte au Mercure sa fluidité; 4) faire de grandes mortifications, mortification exterieure de l'esprit & des passions; mortification exterieure du corps & des sens; c'est un homme d'une grande mortification; 5) ce fut une grande mortification pour lui; il a reçu une mortification très-sensible; c'est une grande mortification de demander à son ennemi.

Mortifier, *v. a.* 1) in der Chymie: mortificiren, dämpfen, die Kraft und Wirkung benehmen; 2) mürber machen, als das Fleisch, durchs Klopfen, Frieren, Einweichen u. d. gl. 3) betäuben, tödten, erstarrt machen, ein Glied, das der Barbier ablösen will; 4) dämpfen, seine Begierden; casteyen, kreuzigen das Fleisch, als mit Fasten; 5) einen beschimpfen, beschämen; quälen, martern, kränken, beschämen. 1) *W chymii:* mortyfikować,

wać, martwić; uiąć ſiły, ſkutku; 2) ſkruſzyć, zmiękczyć biciem, zamrożeniem, namoczeniem &c. 3) martwić, zdrętwiałym uczynić członek, aby człowiek boleści nie czuł, gdy go cyrulik odrzyna; 4) uśmierzyć, uſkromić żądze; martwić ciało poſtem, dyſcypliną; 5) trapić, męczyć, zabiiać, morzyć, zawſtydzić kogo. § 1) Mortifier les eſprits; on mortifie les drogues par infuſion; 2) laiſſer mortifier la viande au froid; mortifier la chair en la battand avec un bâton; 3) les chirurgiens mortifient la chair des membres, lorſqu'ils veulent faire quelque inciſion; 4) mortifier ſes ſens, ſa volonté, ſes paſſions; il faut un peu mortifier ſa chair durant ce tems de carême; 5) mortifier une perſonne; les ſatires mortifient quelques-uns de notre nation.

Mortin, *vid.* Moraine.

Mortodes, *ſ. f. plur.* falſche, nachgemachte Perlen. Perły fałſzywe, nieſamorodne.

Mortoiſe, *vid.* Mortaiſe.

Mort-plain, *vid.* Plain.

Mortüaire, *adj. c.* in Kirchen-Sachen: Leichen, zu den Leichen und Leich-Begängnissen gehörig. *W materyach kościelnych:* pogrzebowy, do pogrzebow należący. § Le brancar, le char mortüaire.

drap mortüaire. ein Leichen-Tuch. Prześcieradło do uwinienia umarłego.

extrait mortüaire. ein Todten-Schein aus einem Kirchen-Buch. Swiadectwo Plebańſkie o śmierci czyiey.

regiſtres mortüaires. Leichen-Buch, Verzeichniß der verſtorbenen Pfarr-Kinder. Metryka zmarłych parafianow.

Mortuaire, *ſ. m.* Leichen-Dienſt; Andacht zum Dienſt eines Verſtorbenen. Załobne nabożeńſtwo.

**mortuaires*, *plur.* Leichen-Begängniß, Begräbniß. Pogrzebny akt, pogrzeb.

Mortumnon, *ſ. m.* eine ſchwarze Frucht in Peru, die kleiner iſt, als eine runde Pflaume. Owoc czarny w Perwańſkim Pańſtwie, mnieyſzy nieco od okrągłey śliwy.

Moruë, *ſ. f.* (*morua*) Stockfiſch. Stekfiſz. § Moruë fraîche; moruë blanche.

une poignée de moruës. ein paar zuſammen gebundene Stockfiſche. Dwie ryby ſtokfiſzu związane.

Morve, *ſ. f.* 1) der Rotz aus der Naſe; 2) der Rotz, eine Pferde-Krankheit; 3) Schleim, der ſich an einigen faulenden Kräutern, als im Sallat, anleget. 1) Smark, ſmarki, ſmarkociny; 2) noſatość, choroba końſka niezleczyſta; 3) śliſka kleiowatość u ziół niektorych gniiących, iako u ſałaty. § 1) Cet enfant n'a pas ſoin d'ôter ſa morve, il faut le morver; 2) ce cheval jette la morve; 3) nos laituës ont la morve.

Morveau, *ſ. m.* Qualſter, häßlicher Rotz. Smarkociny plugawe. § Il a jetté là un gros morveau.

Morver, *v. n.* von einigen Garten-Kräutern: faulen, verderben. *O niektorych ziołach ogrodnych:* gnić, pſuć ſię. § Notre chicorée morve; nos laituës morvent.

Morveux, euſe, *adj.* 1) voll Rotz: rotzig; 2) von Pferden: das den Rotz hat. 1) Smarkaty, uſmarkany; 2) noſaty, wozgrzywy, *o koniach.* § 1) Un enfant morveux; 2) un cheval morveaux; un cavale morveuſe.

**il vaut mieux laiſſer ſon enfant morveux que de lui arracher le nez.* es iſt beſſer, ein kleines Uebel, als ein gefährliches Mittel. Lepiey rękawem, niż całą ſuknią zatkać; lepiey cierpieć, niżli niebezpiecznym lekarſtwem ſię leczyć.

qui ſe ſent morveux, ſe mouche. wer ſich getroffen findet, der meldet ſich auch. Ozwą ſię nożyce, gdy krawiec w ſtoł uderzy; na złodzieiu czapka gore.

Morveux, *ſ. m.* ein rotziger Junge, ein Rotzlöffel. Chłopiec uſmarkany; ſmarkacz. § Un petit morveux; un plaiſant morveux.

Morveuſe, *ſ. f.* 1) ein rotziges Mägdchen; 2) ein einfältiges dummes Mägdchen. 1) Dziewczę uſmarkane; ſmarkaczka; 2) błaźnica, małpa, dziewka głupia. § 1) Une petite morveuſe; c'eſt encore une plaiſante morveuſe pour cela.

Moſaïque, *ſ. f.* eingelegte Arbeit von Holz oder Steinen, die unterſchiedene Farben haben. Mozaika, ſadzona robota drewnem albo kamyczkami rożnego koloru. § Un ouvrage à la Moſaïque.

peinture de moſaïque. ausgelegte Arbeit, die wie gemahlt ausſieht. Mozaika albo ſadzona robota na kſztałt malowania.

Moſcadiere, *ſ. f.* Himmel-Bett von durchſichtiger Leinwand vor die Mücken. Łużko cienkim albo przeyrzyſtym płotnem obite, aby ſię komory i muchy nie uprzykrzały.

Moſcau, *ſ. m.* (*Moſcovia*) die Stadt Moſcau. Moſkwa miaſto.

Moſch, *ſ. m.* Biſam=Blumen, Türkiſche Korn=Blumen. Modrak turecka; bławat wonny.

Moſcoſque, Moſcofska, *ſ. f.* kleine Ruſſiſche Münze von zwey Pfennigen. Pokkopiyka Moſkiewſka.

Moſcou, *ſ. m.* Moſcau, eine Stadt in Moſcau. Moſkwa miaſto ſtołeczne.

Moſcouade, *ſ. f.* roher Zucker, er iſt weißgrau. Faryna biała cukier.

Moſcovie, *ſ. f.* (*Moſcovia*) 1) Moſcau, das Land; 2) Biberhaar zu Hüten. 1) Moſkwa kray; 2) bobrowa ſierć do kapeluſzow.

Moſcovien, }
Moſcovite, } *ſ. m.* ein Moſcowiter. Moſkal, Moſkwicin.

Moſcovien, ne, *adj.* Moſcowitiſch. Moſkiewſki.

Moſcovienne, *ſ. f.* eine Moſcowiterin. Moſkalka.

Moſel, *ſ. m.* }
Moſelle, *ſ. f.* } die Moſel, ein Fluß in Deutſchland. Moſela, rzeka w Niemczech.

Moſellan, *ſ. m.* ein Moſellaner, der an der Moſel wohnet. Obywatel nad rzeką Moſela.

Moſette, *vid.* Mozette.

Moſquée, *ſ. m.* eine Türkiſche Moſchee oder Tempel. Meczet; zbożnica Turecka.

Moſquite, Mochite, *ſ. m.* eine beſchwerliche Mücke in Indien. Komor uprzykrzony w Indach.

Moſſe, *ſ. f.* ein Amerikaniſcher Ochs mit breiten Hörnern. Woł Amerykański o ſzerokich rogach.

Mot, *ſ. m.* 1) ein Wort; 2) Wort, Loosung, Parole im Kriege; 3) ein kleines Briefchen, Zettelchen; 4) ein kleines Wort; ein Wörtchen, das man mit einem zu reden hat; 5) in der Jägerey: ein langer Stoß in ein Horn; 6) ein Morgen Landes in Frankreich. 1) Słowo; 2) hasło, godło woienne; 3) liſteczek; kilka wierſzy do kogo napiſanych; 4) słowko, ktore kto z kiem chce mowić; 5) *w myśliſtwie:* trąbienie powłokiem co naydłużſzym iedno, drugie; 6) morg miara roli w Francyi. § 1) Un mauvais mot; un méchant mot; 2) donner le mot; recevoir le mot; 3) écrire un mot à ſon ami; 4) un mot à une perſonne; il ne lui dit pas un mot de cette affaire; je vous dirai un mot; 5) ſonner un mot, deux mots.

mots ſacramentaux. die Worte der Einſetzung. Słowa ſakramentalne albo poświęcaiące.

un mot injurieux. ein Schimpf=Wort. Słowo żelzywe; lżenie.

un mot à deux ententes; un mot à double ſens. ein zweydeutiges Wort. Słowo dwuwykładne albo oboſtronne.

demi-mot. halbes Wort, kurz abgebrochene Rede. Słowo ucięte.

il ne faut qu'un demi-mot à un ſavant. Gelehrten iſt gut predigen; ein Verſtändiger verſtehet auch ein halbes Wort. Mądremu doſyć namienić.

parler à demi-mots. 1) mit halben, mit gebrochenen Worten reden; 2) mit der Sprache nicht heraus wollen. 1) Uciętemi mowić słowami; 2) koło płotu chodzić; z ogrodką mowić.

il entend en demi-mot. er weiß gleich, was einer ſagen will. Zaraz wie o czym mowa.

un bon mot. luſtiger Schwank, ſinnreiche Worte; ein ſinnreicher Scherz. Żart dowcipny, trefność. § Dire de bons mots.

mots de gueule. ſchandbare Worte, garſtige Reden. Słowa plugawe; mowa karczemna.

mot gras. ein unzüchtig Wort, eine Zote. Słowo ſprośne.

en un mot. mit einem Wort. Słowem. § En un mot il faut que cela ſoit; je vous l'ai dit en un mot, autant comme à cent.

le mot à rire. ein Scherz=Wort, Spaß=Wort. Słowo śmieſzne; żart.

ne dire mot. nicht ein Wort ſagen. I słowa nie mowić; ni piſnąć na co.

encore un mot. noch ein Wort. Jeſzcze słowko.

le mot d'une deviſe. Ueberſchrift eines Sinnbildes. Napis ſymbolum albo malowania godłowego.

trancher le mot. losbrechen, rund heraus ſagen. Bez ogrodki powiedzieć; z prawdą wyiechać. § A la fin il tranche le mot & lui avoüe franchement, que &c.

il n'y a qu'un mot qui ſerve. man muß aufrichtig reden. Szczerze mowić trzeba.

prendre quelqu'un au mot. 1) ſich an eines Wort halten; 2) einen bey ſeiner Rede faſſen. 1) Trzymać ſię słowa czyiego; 2) podchwycić kogo w słowie; uchwycić kogo z słowo.

ſe donner le mot. ſich das Wort geben; etwas abreden. Dać ſobie słowo; umowić z ſobą co.

'l a toûjours le mot pour rire. er bringt immer artige Schwänke vor; er iſt immer luſtig. Nie trudna u niego o żart; zawſze dobrey ieſt myśli.

mot à mot; mot pour mot. von Wort zu Wort. Od słowa do słowa. § Un teſtament eſt nul, s'il ne fait mention que le Notaire l'a lû & relû mot pour mot; les traductions ne ſe doivent point faire mot pour mot; tranſcrire mot à mot.

je ne vois pas où eſt le mot pour rire. ich kann dabey nicht luſtig ſehen. Zadney w tym nie widzę uciechy.

quand les mots ſont dits, l'eau benite eſt faite. wenn der Handel geſchloſſen iſt, ſo kann man ſein Wort nicht mehr zurück ziehen. Kupno uczyniwſzy, nie cofnieſz słowa nazad.

avoir le mot. 1) von etwas Wind bekommen; 2) mit einem ein Verſtändniß haben. 1) Zawziąć o czym języka; 2) ſkryte z kiem mieć porozumienie. § 1) Cet homme qui avoit le mot, ne fit ſemblant de rien & pour mieux joüer ſon perſonnage &c.

Mote, Motte, *ſ. f.* 1) eine Erdſcholle, ein Erdklos, Erdklumpen; 2) die Erde zwiſchen den Wurzeln eines Baums; 3) ein Loh-Kuchen, der vom Gerber gekauft und ſtatt der Kohlen verbrannt wird; 4) ein Hügel, ein kleiner Berg; 5) der Venus-Berg über den Geburts-Gliedern; 6) Stück Erde, ſo von einem Strom weggeriſſen iſt; 7) *obſ.* eine Höhe, auf welcher man ehedeſſen Gericht hielt. 1) Bryła ziemie; gruda; 2) ziemia miedzy korzeniami drzewa wykopanego; 3) wytłoczyny ſuche z dębu garbarſkiego wypraſowane na opał miaſto węgli; 4) pagorek, goreczka; 5) gorka wenuſowa nad członkiem wſtydliwym; 6) ſztuka ziemie od powodzi oderwaney; 7) *obſ.* pagorek, na ktorym ſię niegdyż ſądy odprawowały. § 1) Une groſſe, une petite mote; rompre, caſſer les motes; 2) mote d'arbre; retrancher à un arbre une partie de ſa mote; 3) une mote à bruler; les motes font un bon feu; 4) paître ſur une mote; on les voïoit broutant ſur le haut d'une mote.

prendre mote. ſich auf die Erde ſetzen; auf die Erde fliegen, von Stoß-Vögeln: *O ptakach łowczych:* na ziemię uſieść; na ziemię zlecieć.

lever un arbre en mote. einen Baum mit der Erde ausheben. Wykopać drzewo z ziemią.

Motelle, *vid.* Lote,

Moter, Motter, *v. a.* mit einer Erdſcholle werfen. Gruda, rzucać na kogo. § Moter une brebis pour la ramener.

ſe moter, v. r. ſich hinter einer Erdſcholle verſtecken; ſich drucken, ſich ducken, von Rebhünern. *O korupatwach:* zpłaſzczyć ſię miedzy ſkibami; kryć ſię miedzy grudami. § Les perdrix ſe motent.

Motet, *ſ. m.* Mutet, ein muſikaliſches Stück auf einen Lateiniſchen Text. Muteta, kompozycya muzyczna do textu łacinſkiego. § Un beau motet; chanter un motet; on fait des pſaumes entiers en forme de motets.

Moteur, *ſ. m.* (*motor*) 1) bey den Poeten: der weiſe Führer, nämlich Gott; 2) ein Anſtifter, Anfänger. 1) *U Poetow:* Sprawca, Prowadziciel Naymędrſzy, to ieſt Bog; 2) podżegacz, głowa, herſt, wodz. § 1) Sage moteur de l'univers; 2) tout votre parti vous conſidére comme le chef & le prémier moteur de ces conſeils.

Motif, *ſ. f.* Antrieb, Bewegniß; ein Bewegungs-Grund, Zweck, Vorſatz, Urſache. Motywa, przyczyna, pobudka; cel, kres zamierzonych zamysłow; zamysł. § Je ne ſçai quel eſt ſon motif; découvrir les motifs de la guerre; on ne fait rien ſans quelque motif; il n'a point d'autre motif que la gloire; un bon motif peut excuſer, & non pas juſtifier une mauvaiſe action.

motif de crédibilité, in der Gottes-Lehre: zureichender Grund, etwas ohne fernere Unterſuchung zu glauben. *W Teologii:* gruntowna przyczyna do wierzenia czego bez roztrząſania.

Motion, *ſ. f.* (*motio*) die Bewegung in der Phyſik. *W Fizyce:* ruch; ruchanie ſię; ruchomość.

Motive, ⎫
Motrice, ⎭ *adj. f.* in der Phyſik: Bewegung verſchaffend, bewegend. *W Fizyce:* ruſzaiący, ruch ſprawuiący. § La faculté motrice des muſcles; une cauſe motive.

Motu proprio, *vid.* Mouvement.

*Motus, *interj.* im Scherz: ſagt nichts; ſtill, ſtill. *Zartem:* cyt, cicho; nie nie mow. § Motus, il ne faut pas dire que vous m'aïez vû ſortir de la.

Mou, Molle, ⎫
Mol, Mole, ⎭ *adj.* (*mollis*) 1) weich; 2) weich, gelinde anzufühlen; 3) anbrüchig, etwas angefault, vom Obſt; 4) wankelmüthig, unentſchlüßig; 5) nachläßig, unempfindlich, ſorgenlos; dem nichts zu Herzen gehet; 6) weibiſch, weichlich,

weichlich, zärtlich, wollüstig. 1) Mietki, miękki; 2) mietki na dotknienie; 3) nagnieciony, nagniły, *o owocach*; 4) wątpliwy, chwielący się, nierezolutny; 5) niedbały, nieczuły, oziębły, ospały; o nic nie stoiący; 6) niewieści, miękki, roskoszny. § 1) Un corps mou; coucher sur une mole arene; du pain mou; 2) ce drap est mou; 3) une poire mole, cet abricot est mou; 4) c'est un homme mou; un esprit mou; 5) il est trop mou pour s'interesser pour ses amis; c'est un homme mou & incapable de rendre service; 6) il n'emploïoit pas son argent dans les moles voluptez; la mole indulgence des confesseurs jette les hommes dans une fausse sécurité; mener une vie mole.

Nota. Vor einem Vocali setzet man lieber mol als mou. *Ante vocalem* kształtnieysze *mol* niźli *mou*. § Un homme mol & effeminé.

b mol, *vid.* B.

cire mol. Siegel-Wachs. Wosk do pieczętowania.

dents molles. wackelnde Zähne. Zęby ruchaiące się.

le tems est mou. das Wetter hat abgeschlagen. Spuszcza mroz.

le vent est mou. der Wind hat nachgelassen. Wiatr spuszcza.

Mou, *s. m.* Ochsen-Lunge. Płuca wołowe. § Acheter du mou pour donner à manger à quelque chat.

Moüaira, *vid.* Mohére.

Moucade, *vid.* Moquette.

Mouce, *vid.* Mousse.

*Mouchard, *s. m.* 1) ein Spion, Aussspäher, Aufpasser, der einen heimlich beobachtet; 2) ein Visitator, Waaren-Beschauer in den Stadt-Thoren. 1) Szpiegierz, co kogo pilnuie; 2) strażnik, celnik, co w mieyskich bramach towary wizytuie. § 1) On a mis des mouchards à ses trousses & tôt ou tard il tombera dans leurs filets.

Mouche, *s. f.* (*musca*) 1) eine Fliege; 2) ein Schön-Flecklein, Schattir-Fleckchen; Musche, so das Frauenzimmer aufs Gesicht klebet; 3) ein Spiel der Kinder, in welchem derjenige, der durchs Looß eine Fliege oder mouche geworden, die andern Kinder schlägt; 4) ein Auskundschafter, Spion, der auf einen Achtung giebt. 1) Mucha; 2) muszka z kitayki czarney, ktorą sobie białegłowy na twarz przylepiaią; 2) gra dziecinna, w ktorey losem *mouche* albo muchą zostaiący, wszystkich biie spółgraczow; 4) szpieg kogo pilnuiacy. § 1) Une grosse mouche; 2) elle porte des mouches; il y a de certains endroits au visage où les mouches ne sient pas mal.

mouche à miel. eine Biene. Pszczoła.

mouche guépe. eine Wespe. Osa.

mouche acatique. eine Wasser-Fliege. Mucha nawodna.

mouche luisante. Fliege, die bey der Nacht leuchtet, als das Johannis-Würmlein. Muszką w nocy świecąca iako złotnik albo robaczek S. Jana. § Nous vimes une multitude de mouches luisantes, qu'ils paroissoient comme des lustres.

pié de mouche. in der Druckerey: der Paragraphus §. Paragraf drukarski §.

piez de mouche. eine schlechte unleserliche Hand. Charakter zły i nieczytelny.

mouche à corne. eine Fliege mit Hörnern. Mucha rogata.

mouche tigre. eine Tieger-Fliege; eine buntscheckigte Fliege auf den Antillischen Inseln. Mucha pstra na wyspach Antyliyskich.

maître mouche. 1) ein hurtiger geschickter Kerl; 2) ein Taschenspieler. 1) Pachoł prętki i sprawny; 2) kuglarz.

une fine mouche. ein lustiges Weib, eine Schleicherin. Chytra niewiasta.

prendre la mouche. auffahren, sich geschwind erzürnen. Prętko się rozgniewać; gorąco bydź kąpanym.

gober des mouches. mit Warten die Zeit zubringen; Fliegen fangen. Bąki strzelać; czas czekaniem darmo trawić.

mouches, *plur.* gezwungene, unartige Zierathen. Afektowane, nieprzystoyne ozdoby.

les mouches d'hiver, *vulg.* der Schnee. Snieg.

dru comme mouches. haufenweis, dicht. Hurmem, gromadą, gęsto.

faire une quérelle sur un pié de mouche; faire une procez sur un pié de mouche. um eine Kleinigkeit sich zanken, einen Prozeß anfangen; sich um des Kaysers Bart zanken. O lada fraszkę się z kiem wadzić, prawować się.

faire d'une mouche un éléphant. aus einer Kleinigkeit eine wichtige Sache machen. Fraszkę za rzecz wielkiey wagi udawać.

on ne sçait souvènt quelle mouche le pique. man weiß nicht, warum er böse ist; man weiß nicht, was ihm fehlet. Sam nie

nie wie, czemu się gniewa: muchy iźsierszenie często ma w nosie.

il est bien tendre aux mouches. die Fliege an der Wand hindert ihm. Wszystko mu wadzi; mucha mu iest na zawadzie, gdy na ścianę padnie.

à chevaux maigres vont les mouches. arme Leute will ein jeder drücken. Na ubogiego wszędzie kapie.

il ne faut qu'une mouche pour l'amuser. er hält sich gerne mit geringen Dingen auf. Rad się fraszkami bawi.

Moucher, *v. a.* 1) schneutzen, die Nase abwischen; 2) abputzen das Licht. 1) Nos utrzeć; 2) świecy nos utrzeć; ustrzygnąć knot. § 1) Moucher un enfant; 2) prenez les mouchetes & mouchez la chandelle.

se moucher, *v. r.* sich die Nase wischen. Utrzeć sobie nos.

il ne se mouche pas du piè. er läßt sich nicht leicht hinters Licht führen. Nie daie się w pole wywołać.

il ne se mouche pas de la manche, (*sur la manche*) er will was sonderliches seyn; er bildet sich was ein. Wiele o sobie rozumie.

il n'a pas le loisir de se moucher. er hat keine Zeit übrig. Nie zbywa mu czasu.

Moucherole, *s. f.* Fliegen-Schnapper, kleiner Vogel, der die Fliegen wegschnappt. Muchołow, ptaszek mały.

Moucheron, *s. m.* 1) kleine Fliege; 2) die Licht-Schnuppe, der brennende Tocht eines Lichts. 1) Muszka; 2) zużel, grzyb na knocie u świece goreiącey. § 1) Moucheron noié dans le vin; il m'est entré un moucheron dans les yeux.

Mouchet, *s. m. vid.* Epervier. 1) der Sperber, das Männlein; 2) Schwanz-Stück vom Ochsen oder Kuh. 1) Krogulec samiec; 2) sztuka ogonowa wołu albo krowy.

Moucheter, *v. a.* 1) etwas schwarz besprengen, bespritzen, mit schwarzen Flecken füllen; 2) bunt drucken, als Cattun, Leinwand; 3) Figuren ausschneiden, ausbacken, als in Sammt; 4) mit schwarzen Flecklein einen weißen Zeug benähen. 1) Muszkować, upstrzyć czarnemi plamkami; 2) wyprasować figury iako na bagazyi, na płotnie; 3) wyrzynać, wycinać figury, iako w aksamicie; 4) wyszywać czarne plamki na białym płotnie. § 1) Moucheter un fond blanc; 2) moucheter du coton, de la futaine; 3) moucheter de l'écose.

moucheter, *v. a.* fleckicht werden, sprenglich werden, von Blumen. Pstrzyć się, w barwiste się kolorować kropki *o kwiatkach.* § L'oeillet ne doit point moucheter.

moucheté, *ée*, *adj.* in den Wappen: 1) buntfleckicht, scheckicht; 2) geschupt. *W herbach*: 1) upstrzony; 2) łuskawy.

Mouchettes, *s. f. pl.* 1) eine Licht-Putze, Licht-Scheere; 2) beym Tischler: Schrot-Hobel, Kehl-Hobel, Stab-Hobel, ein länglichter Hobel; 3) in der Bau-Kunst: Kranz-Leisten, Zierrath oben an der Mauer; 4) *obs.* große Steine, die man mit der Schleuder warf. 1) Szczypce, nożyczki do świec; 2) *u stolarza:* hebel długi; 3) ozdoby architektońskie na wierzchu muru, iako gzemsy, kornesy; 4) *obs.* kamienie wielkie do rzucania z procy.

Moucheture, *s. f.* 1) schwarze Flecklein auf einem weißen Grunde; 2) ausgehackte Figuren, als in Sammet; 3) in den Wappen: mit Hermelin-Schwänzchen scheckicht gemachter Zierrath; 4) kleine Strichlein und Flecklein auf den Blumen; 5) beym Kirschner: Flecken, als auf den Thier-Häuten. 1) Czarna pstrocina; pole białe czarnemi upstrzone plamkami, muszkowanie; 2) rzezane figury iako na aksamicie; 3) *w herbach:* upstrzenie gronostaiowemi ogonkami; 4) praszki i kropki barwiste na kwiatkach; 5) *u kuśnierza:* pstrocina na futrze. § 1) Une agréable, une belle moucheture; 2) une moucheture bienfaire; 3) il porte d'argent semé de mouchetures; 4) l'oeillet brouillé de mouchetures n'est pas beau.

*Moucheur de chandelle, *s. m.* ein Licht-Putzer bey den Comödianten. Sługa komedyyny co po każdym akcie świece uciera.

Moucheure, *vid.* Mouchure.

Mouchoir, *s. m.* 1) ein Schnupftuch; *2) Schnupftuch, Papier aufs heimliche Gemach. 1) Chustka do nosa, facelet; *2) papier na prywet. § 1) Un mouchoir fort blanc; 2) on se fait des mouchoir des ouvrages de cet Auteur; mouchoir de derriere.

mouchoir; *mouchoir de cou.* Halstuch der Weiber. Chustka białogłowska na szyię. § Un beau mouchoir de cou; un mouchoir de point de France.

Mouchure, *s. f.* abgeputzte Licht-Schnuppe. Ustrzyżyny knota, świece. § Les mouchures de chandelles sont propres à éclaircir la glace d'un miroir

Moucle, *vid.* Moule.

Moudre,

Moudre, *v. a.* (*molere*) *conj. vid. in append.* 1) mahlen auf der Mühle; *2) zerreiben. 1) Mleć w młynie; *2) zetrzeć w proch. § 1) Moudre du blé; moudre gros; moudre bas.

Moulu, ë, *adj.* gemahlen. Zmielony, zmełty. § Grain moulu; bled bien moulu.

or' moulu. Gold-Teig; mit Quecksilber amalgamirtes Gold zum Vergolden. Złoto z żywem śrebrem do pozłocenia zmiękczone.

moulu de coups. zerklopfet, zerprügelt. Zbity iak purchatka.

J'ai le corps tout moulu. es ist mir, als wenn mir alle Glieder zerschlagen wären. Barzom ociażał; iakby mi wszystkie członki potłuczone były.

*Moûe, *f. f.* ein Sau-Rüssel, krummes Maul, das man aus Verachtung oder Misvergnügen macht. Wypyźniona gęba z wzgardy albo niechęci. § Elle a fait la moüe à son amant.

Mouée, *f. f.* Fressen, das man den Jagdhunden auf der Hirsch-Haut giebt. Zaprawa psom na skorze ieleniey podana.

Moüelle, *vid.* Moile.

Moüelleux, *vid.* Moileux.

Moüelon, *vid.* Moilon.

Moüet, *f. m.* Maaß in den Salzwerken. Miara solna w żupach.

Moüette, *f. f.* Wasser-Huhn, ein Vogel. Łyska ptak. § Il y a des moüettes de diverses couleurs, de blanches, de noires & de cendrées.

*Mouflard, *f. m.* ein Groß-Maul. Gęba gębal. § Voïez ce gros mouflard.

*Mouflard, e, *adj.* großmäulig. Wielkogęby, gębiasty.

*Mouflarde, *f. f.* großmäuliges Weib. Wielkogęba białagłowa. § C'est une mouflarde.

Moufle, *f. f.* 1) Pelz-Handschuh, Winter-Handschuh; 2) Scheiben-Werk, das Holz oder Eisen, worinnen ein Kloben oder eine Rolle geht; 3) hohle Dach-Pfanne mit Löchern, womit ein geschmolzenes Erzt bedecket wird, damit keine Kohlen herein fallen mögen; 4) in der Chymie: Muffel, Capellen-Decke; 5) Kolben an einem Winden-Zeug; 6) eine Winde zu Bau-Materialien. 1) Rękawice zimowe futrowane; 2) uięcie, w ktorym się kołko albo kluba obraca; 3) dachowka żłobkowata do przykrywania metalu rozpuszczonego; 4) *w chymii:* pokrywka kupelowa; 5) kluba w kafarze; 6) kafar do ciągnienia budowniczych materyałow.

moufle ferrée. Zeug-Winde, womit die Stücke auf die Lavette gehoben werden. Kafar puszkarski z klubami do kładzenia armat na łoża.

il ne faut pas y aller sans moufles. man muß nicht mit ungewaschenen Händen darzu gehen; man muß dieses nicht ohne gehörige Mittel und Zubereitung unternehmen. Gołemi rękoma na to się odważyć nie trzeba; z należytą gotowością się do tego rzucić trzeba.

Moufler, *v. n.* einem die Nase und die Backen mit den Fingern zusammen drücken. Wypyźnić komu twarz, to iest nos i policzki komu palcami ścisnąć. § C'est un visage à être mouflé.

Mouflettes, *f. f. plur.* Loth-Schalen; krumme Hölzer, womit der Glaser ein glühendes Eisen anfaßt. Obłąki drewniane ktoremi sklarz żelazo rospalone uymuie.

Mufti, *f. m.* der Mufti, ein Türkischer Erz-Pfaff. Mufty, Arcypop Turecki.

Moüillage, *f. m.* 1) die Reede; ein Anker-Grund, Ort, der zum ankern taugt; 2) beym Gerber: Anfechtung oder das Einweichen der Felle. 1) Stanowisko, stanie naw; mieysce okrętom do wyrzucenia kotwic wygodne; 2) pokropienie, namoczenie skor garbarskich. § 1) Il y a bon moüillage par tout le canal.

Moüille-bouche, *f m.* Saft-Birne, Wein-Birne. Winniczka, gatunek gruszek soczystych.

Moüiller, *v. a.* 1) naß machen, besprengen, befeuchten, anfeuchten; 2) benetzen, durchströmen, durchgießen, als ein Fluß; 3) in der Grammatik: gelinde aussprechen, als das Pohlnische L, das Italiänische gli, das Französische ill; 4) *vulg.* die Kehle schmieren; saufen. 1) Zmoczyć, namoczyć, polewać, pokrapiać co wodą; 2) oblewać kray; płynąć, przewiiać się, iako rzeka przez krainy; 3) *w gramatyce:* łagodnie wymawiać, iako *L* Polskie, *ill* Francuskie, *gli* Włoskie; 4) *vulg. u piiakow:* gardło zalewać. § 1) Moüiller le linge; pluïe qui moüille; la pluïe l'a tout moüillé; 2) ce fleuve venant à s'épandre dans la plaine moüille les campagnes voisines; la riviere moüille la ville d'un côté; 3) il faut moüiller le mot de *vermillon.*

moüiller, v. n. ankern, den Anker auswerfen, sich vor Anker legen. Kotwice wyrzucić. § Nous mouillâmes en tel endroit.

Mouillé, ée, *adj.* feucht, naß, eingeweicht. Mokry, namoczony, zmokły.

il

il se couvre d'un drap mouillé. er bringt eine Entschuldigung vor, die seinen Fehler noch schlimmer macht. Błąd piianstwem wymawia; wymowka iego błąd popełniony większym czyni.

être mouillé comme un canard. wie eine gebadete Maus naß werden. Jak myszmoknać.

faire la poule mouillée. kein Herz haben; die Flügel hängen. Skrzydła obwiesić; nos zwiesić; serca nie mieć.

c'est du papier mouillé. dieser Zeug ist wie ein Spinnwebe, man könnte ihn durchblasen. Materya ta iak paięczyna cienka, mogłbyś ia przedmuchnąć.

un doit mouillé. ein Kinder-Spiel, in welchem man errathen muß, welcher Finger eingeweichet worden. Gra dziecinna, w ktorey zgadnąć trzeba, iaki palec namoczono.

*Mouillette, *f. f.* länglichte Schnitte Brodt in ein weiches Ey zu tunken. Pasek, stryslik chleba do iedzenia iayka miętkiego.

Mouilloir, *f. m.* Näpfchen am Rocken, darinnen die Spinnerinnen die Finger anfeuchten. Rożek z wodą u kądzieli do palcow moczenia. § Un joli mouilloir.

Mouillure, *f. f.* 1) die Nässe, Feuchtigkeit; 2) Benetzung, Anfeuchtung, Besprengung; 3) das Begießen, beym Gärtner. 1) Mokrość, wilgotność; 2) pokropienie, namoczenie; 3) polewanie, *u ogrodnikow.* § 1) Augmenter la mouillure d'une chose; 2) la mouillure est necessaire au papier qui sert à imprimer; 3) il faut donner une bonne mouillure à ces plantes.

Mouisseau, *f. m.* Strick auf den Galeen, damit man die Blöcke zum Anziehen an die Ringe bindet. Powroz do przywiązania kołek do kneblow, ktoremi na galerze przyciągaią.

Mouisson, *f. f. obs.* das Küh-Melken. Doienie krow.

Moulage, *f. m.* 1) das Mahlwerk, das Getriebe, so die Mühl-Steine umdrehet; 2) das Mühl-Geld, Mahl-Geld; 3) gestrichene oder nicht gebrannte Ziegel-Steine; 4) das Holz-Messen, das Meß-Geld, vom Brenn-Holz. 1) Wnętrzne koła młynskie kamienie obracaiące; 2) miarkowe, pieniądze od mełcia; 3) cegły niepalone; surowki; 4) mierzenie drew na opał; miarowe od drew.

Moulant, *f. m.* der erste Mühl-Knappe, der die Mühle stellt und mahlet. Młynarczyk starszy, co młyn sporządza i mliwa dogląda. § Ce meunier a un bon moulant.

Moulat, *vid.* Mulat.

Moule, *f. m.* 1) eine jede Forme, worinnen man etwas abgießt oder abdrückt; 2) eine Licht-Forme zum Licht-Ziehen; 3) figürlich: Vorgänger, Muster, Beyspiel, dem man folget; 4) Tafel von Bolen, auf welchen das Bley zum Dach-Decken abgeleget wird; 5) beym Töpfer: die Kachel-Forme; 6) Knopf-Holz, das Holz im Knopf, der mit Gold oder Seide besponnen ist; 7) großer eiserner Reif zum Holz-Messen; 8) Strick-Nadel, Strick-Stock, womit der Seiler die Netze strickt; 9) beym Korbmacher: Korb-Maaß, nach welchem ein Korb soll gemachet werden. 1) Forma każda od odlewania, wyciśnienia czego; 2) forma do świec moczonych; 3) przykład, poprzednik, modelusz, podług ktorego swoie co kształtuie obyczaie; 4) tablica z tarcić do odlewania blach ołowianych do dachow; 5) *u zduna:* forma do kachlow; 6) drewno w guziki z iedwabiu albo nitkowego złota robionym; 7) resa wielka żelazna do drew mierzenia; 8) iglica drewniana do wiązania sieci; 9) *u koszownika:* miara, podług ktorey kosz ma bydź upleciony. § 1) Remplir le moule; 2) moule de chandelle; 3) cet homme s'est formé sur un méchant moule.

moule à faire des balles. eine Kugel-Forme. Forma do kul strzelbowych.

bois de moule. gemessen Holz; Klafter-Holz. Drwa mierzone, w sążnie ułożone.

moules, plur. 1) kleine schwarze Muscheln, die sich in den Flüssen und Seen an die Steine und Klippen hängen; 2) allerhand kleine Muscheln und Schnecken zur Grotten-Arbeit. 1) Slimaczki czarne, co się w morzu i w rzekach do skał i kamieni przypinaią; 2) rożne drobne ślimaczki do grot ogrodowych.

jetter une figure en moule. eine Figur abgießen. Odlewać figurę.

**cela ne se jette pas en moule.* dieses ist nicht so leicht zu thun, als man es glaubt. Ba łatwiec to mowić, ale nie czynić.

**le moule n'en est pas rompu.* man kann dergleichen alle Tage wieder kriegen. Nie trudnać o to; wszędy tego dostaniesz.

conserver le moule du pourpoint, vulg. sich nicht muthwillig in Gefahr begeben. Nie

Nie wdawać się zuchwale w niebezpieczeństwo.
Moulé, ée, *adj. vid* Mouler.
Moulée, *s. f.* 1) *vulg.* Druck, gedruckte Schrift; 2) Schlamm vom Pfeil=Staub im Schleiftroge. 1) *vulg.* Druk, pismo drukowane; 2) muł, kał z trocin z żelaza osłą szlufowanego w koryto spadaiących. § 1) Il ne sauroit pas lire l'écriture à la main, mais il lit bien la moulée; 2) on emploïe de la moulée pour la teinture en couleur noire, mais il est défendu aux teinturiers de s'en servir, parce qu'elle rend la couleur fausse, & qu'elle fait trop péser les étofes & sur tout la soïe.
Mouler, *v. a.* 1) in der Forme abformen, abgießen; 2) falsche Münze in der Forme abgießen; 3) *vulg.* drucken, abdrucken eine Schrift; 4) beym Töpfer: werfen in die Forme; abdrucken. 1) Lać, odlewać co w formie; 2) w formie pieniądze fałszywe odlewać; 3) *vulg.* drukować, wybiiać literki drukarskie; 4) *u zduna:* w formie co wycisnąć. § 1) Mouler en bronze; mouler en cuivre; 2) mouler des Loüisd'or, des écus blancs; 3) ces histoires sont vraïes, puis qu'elles sont moulées; cela est moulé; 4) mouler du carreau.
mouler du bois. klaftern; Brenn=Holz messen. Drwa mierzyć.
il s'est fait mouler, vulg. er hat eine Schrift drucken lassen; er hat ein Buch ans Licht gestellt. Księgę podał do druku.
mouler des cartes à joüer. Karten mahlen. Figury na kartach kosterskich wybiiać.
on lui en fera bien mouler. man wird ihm genug zu schaffen machen. Dosyć go kłopotu nabawią.
il faut croire que cela est vrai, car il est moulé. es muß wahr seyn, denn es ist gedruckt. Prawda to bydź musi, bo drukowane.
se mouler, v. r. 1) sich abpressen, abformen; 2) sich nach eines Beyspiel richten; eines Sitten annehmen. 1) Formować się; odlewać się w formie; 2) formować się, kształtować się podług przykładu albo modeluszu obyczaiów czyich. § 1) Les pièces d'artillerie se forment sur le modèle du bois; 2) se mouler sur les grands hommes de l'antiquité.
moulé, ée, adj. 1) abgedruckt, abgeformet; 2) *vulg.* gedruckt, von Schriften. 1) W formie odlewany, uformowany; 2) *vulg.* drukowany. § 1) Une figure moulée; 2) il ne sauroit pas lire que lettres moulées.
colonne moulée. eine abgeformte Säule von allerhand kleinen mit Kütte zusammen gefügten Steinen, die man hernach wie Marmor poliret. Kolumna z kamykow małych kitą spoionych i na kształt marmuru polerowana.
cette piecé est moulée. das ist eine falsche Münze. Fałszywa to iest moneta.
Moulette, *s. f.* 1) kleine Muschel=Schale; 2) eine Pomeranzenfarbige weiße Tulpe. 1) Slimaczek, skorupeczka slimacza; 2) tulipan biały i pomarańczowy.
Mouleur de bois, *s. m.* ein Holzmesser. Miernik, co drwa wymierza.
Mouleures, *s. f. plur.* lange Stäbe von Glas mit einem abgeschliffenen Rande, sie sind anderthalb Zoll breit und 12 bis 100 Zoll hoch. Pręty szklane z kantkami uszlufowanemi, na półtora cala szerokie a 12 albo 100 calo w wysokie.
Moulin, *s. m.* überhaupt eine Mühle. Ogołem młyn każdy. § Un bon moulin, faire aller le moulin; moulin qui moud beaucoup; un moulin à tan, à foulon, à fabriquer la monoïe.
moulin à bras. eine Hand=Mühle. Młyn ręczny.
moulin bannal. Zwang=Mühle. Młyn gromadzie służący.
moulin à eau. eine Wasser=Mühle. Młyn wodny.
moulin à vent. eine Wind=Mühle. Młyn wietrzny; wiatrak. § Tirer, mettre le moulin au vent; vétir un moulin à vent.
moulin à papier. eine Papier=Mühle. Papiernia.
moulin à poivre. eine Pfeffer=Mühle. Młynek domowy do pieprzu.
moulin à café. eine Caffee=Mühle. Młynek do kawy.
moulin à faire de la moûtarde. eine Mühle zum Senfmahlen. Młynek do gorczycy na musztardę.
moulin à devider la soïe. eine Seiden=Mühle, wo die Seide aufgewunden wird. Młyn do zwiiania iedwabiu.
† *être vetu comme un moulin à vent.* in Leinwand gekleidet seyn. W suknie płocienne bydź ubranym.
Moulinage, *s. m.* das Zurichten der Seide in der Seiden=Mühle. Kształtowanie iedwabiu w młynie.
Mouliner, *v. a.* (*molere*) durchwühlen, durchgraben, durchstechen, von den Wür=

Würmern in den Gärten. Podziurawić; poſtrzydz, roztoczyć, poryć, *u ogrodnika o robakach.* § Quand le pot à fleur eſt poſé à terre plate, le ver entre par le trou des pots mouline & renverſe inceſſanment la terre.

bois mouliné. wurmſtichig Holz. Robaczywe drewno.

Moulines-champes, *ſ. f. plur.* eine Art Wolle. Gatunek wełny.

Moulinet, *ſ. m.* 1) eine kleine Mühle; 2) Rad, ſo man mit einem Spring-Stock, Degen und anderm Gewehr um ſich ſchlägt; 3) Sprung des Seiltänzers vor ſich und hinterwärts; 4) Kreuz-Baum, womit eine Winde umgedrehet wird; 5) ein kleines Rad an der Wind-Mühle, woran der Müller die Veränderungen der Winde ſiehet; 6) eine Haſpel, Laſten damit in ein Schiff zu winden; 7) Heu-Baum, der das Heu oder Stroh auf den Wagen zuſammen hält; 8) Kreuz, Dreh-Baum, Dreh-Kreuz in einem Durchgange; 9) eine Wind-Mühle auf einem Stock von einem Karten-Blatt, damit die Kinder herumlaufen; 10) ein Werkzeug, damit der Scharfrichter einen, der nicht lebendig aufs Rad kommen ſoll, erdroſſelt; 11) auf dem Schiff: Nuß, Haſel-Nuß, darauf ſich das Steuer-Ruder drehet. 1) Młynek; 2) młynek, koło ſzermierſkie ſzablą, ſzpadą, ſatyrſką laſką; 3) ſkok powrozobieguna wzad i wprzod; 4) krzyż do obracania koła miaſto korby; 5) kołko u wiatraka, po ktorym młynarz odmiany wiatrow poznaie; 6) kafar na ſochach do windowania towarow w okręt; 7) powarz; 8) kobylenie krzyżowe, krzyż, kołowrot w przechodach; 9) wiatraczek dziecinny z karty na kiyku; 10) naczynie kartowſkie do uduſzenia złoczyńce, co żywo w koło wpleciony bydź nie ma; 11) *na okrętach:* orzech ſterowy; gałeczka, na ktorey ſter biega. § 1) C'eſt un moulinet fort commode; 2) faire le moulinet ſur ſes ennemis.

moulinet en tranchoir. beym Glaſer: zerbrochenes Fenſter-Glas. *U ſklarza:* Skło potłuczone.

moulinet à faire du chocolade. ein Quirl, damit man die Chocolade einquirlet. Matew do roztrzepania ciukulaty.

Moulineur, Moulinier, *ſ. m.* 1) Arbeiter, der die Seide zum Spinnen zurichtet; 2) in der Normandie: ein Walker. 1) Rzemieślnik, co iedwab do przędzenia ſporządza; 2) *w Normandyi:* wałkarz.

Moulla, *ſ. m.* ein Türkiſcher Pfaffe. Pop Turecki.

Moule, *adv. obſ.* (*multum*) viel, ſehr. Wiele, siła.

Moultans, *ſ. m. plur.* gemahlte Leinwand und Cattun aus Surate in Indien. Malowane płotna i bagazye z Suratu w Indach.

Moulu, ë, *part. vid.* Moudre.

Moulure, *ſ. f.* 1) in der Baukunſt und bey den Tiſchlern: erhaben geſchnitzte Arbeit, als am Leiſten-Werk, Sims-Werk; 2) Frieſen, Frieſirung, Zierathen, ſo außen an Stücken und Mörſern herum abgedrehet ſind. 1) *W archytekturze i u ſtolarza:* rycie wypukłe, iako u gzemſow; liſtewek; 2) wypukłe utoczone ozdoby u dział, u możdżerzow woiennych. § 1) Une belle moulure; 2) moulure du prémier renfort; moulure du ſecond renfort; moulure de culaſſe.

Mouraille, *vid.* Moraille.

Mourant, *ſ. m.* ein Sterbender. Konaiący, umieraiący. § Les morts & les mourans qui ſont encore ſur le champ de bataille, font un horrible ſpectacle.

Mourant, e, *adj.* 1) ſterbend; 2) ſchwach, matt, elend. 1) Konaiący; 2) słaby, mizerny. § 1) Une femme mourante; 2) vie mourante.

voix mourante. die Stimme eines Sterbenden. Głos umieraiącego.

yeux mourans. 1) gebrochene Augen eines Sterbenden; 2) trübe Augen eines Menſchen, der verliebt oder betrübt iſt. 1) Oczy gaſnące, w słup idące; 2) oczy ſmutne człowieka ſmętnego, rozkochanego.

bleu mourant. todtenfärbig, leichenfärbig, bleichblau. Trupiaſły, bladomodry.

teint mourant. die Todten-Farbe; bleiche Farbe im Geſicht. Cera kościelna.

homme vivant & mourant. ein Lehnsträger, der das Lehn von einer todten Hand, das iſt, von einer Kirche, Kloſter oder ſonſten von einem Collegio, das nicht abſtirbt, empfängt. Man maiący lenność od kościoła, klaſztoru albo inſzego kolegium nieodumieraiącego.

Mourgon, *ſ. m.* auf der Mittelländiſchen See: ein Taucher, der etwas aus der Tiefe heraus holt. *Na morzu śrzodziemnym:* nurek pływacz.

Mourir, *v. n. conj. vid. in append.* (*mori*) 1) ſterben, abſterben; 2) abſterben, verdorren, ausgehen, von Bäumen, Kräutern; 3) auslöſchen, ausgehen, als Licht, Feuer;

Feuer; 4) auslöschen, aufhören, vergehen, als der Credit, der Handel; 5) sterben, vergehen, als vor Schaam, Schmerz, Liebe, Verdruß; 6) absterben, als der Welt, ihrer Freude. 1) Umierać, umrzeć; 2) uschnąć, zwiednąć, *o drzewach i ziołach*; 3) zgasnąć, wygasnąć, iako świeca, ogień; 4) gasnąć, przestać, zginąć, iako kredyt, handel; 5) umierać, gasnąć, ginąć, schnąć, iako od miłości, żałości; 6) *w nabożnych materyach:* odumrzeć, opuścić, porzucić świat, iego marności. § 1) Il meurt fort contrit; avant de mourir il donna la bénédiction à son fils; il est mort de ses blessures; il mourut d'un coup qu'il reçût; il est mort de faim, de maladie, de poison; mourir d'une mort naturelle, violente; 2) la plûpart des arbres meurent quand on leur ôte l'écorce; les arbres & les plantes meurent souvent en hiver; 3) la chandelle est morte; le feu mourra, si on ne le couvre; la chandelle va mourir; 4) le commerce est mort en ce païs; le credit est mort; 5) mourir de douleur, d'amour, de déplaisir, de misére; petite brunette vous me faites mourir; vous devriez mourir de honte d'avoir fait une action si noire; mourir d'envie, de désir, d'impatience de voir quelque chose; 6) il faut mourir au péché, au vice, au monde & à ses convoitises.

mourir de rire. sich todt lachen. Smiać się do rozpuku.

mourir de sa belle mort. eines natürlichen Todes sterben. Swoią śmiercią umrzeć.

mourir au lit d'honneur. auf dem Bette der Ehren, das ist, fürs Vaterland sterben. Umrzeć na łożu honoru, to iest za oyczyznę.

**mourir dans les formes.* im Scherz: nach den Regeln und Vorschrift der Medicin sterben. *Zartuiąc:* według preskrypcyy umrzeć lekarskich.

mourir à la peine. darüber sterben; bey einem Vorsatz erliegen. Umierać nad czym; zginąć, gardło przy czym położyć. § Il viendra à bout de son dessein ou il mourra à la peine.

mourir tout en vie. bey gutem Verstande sterben. Umrzeć przy doskonałym rozumie.

mourir civilement. von der Gemeinschaft der Mit-Bürger ausgeschlossen werden, als ein Verwiesener. Bydź od społeczność obywatelskiey odłączonym, iako banit.

cet homme mourra en sa peau. er wird sich nimmermehr bekehren; er wird nicht anders werden. Ni gdy się nie nawroci; do samey śmierci takim będzie.

on l'a fait mourir. man hat ihn hinrichten lassen. Stracono go.

se laisser mourir. sein Leben verkürzen; seinen Tod befördern; sich tödten lassen. Zywota swego skrocić; dać się zabić.

faire mourir quelqu'un. einen tödten. Zabić, zbawić kogo żywota.

on ne sçait ni qui meurt ni qui vit. man muß um Lebens und Sterbens willen seine Sachen ordentlich halten. Trzeba, aby wszystko porządnie było, nie wiedząc kto umrze, kto żyć będzie.

que je meure; que je puisse mourir. ich wollte lieber sterben. Wolałbym umrzeć.

mourir d'une belle épée. von einem berühmten Feinde überwunden werden. Od sławnego nieprzyiaciela bydź zwyciężony.

c'est mourir d'une belle épée. beym Spiel: man verlieret mit Lust, wenn sich ein solcher Fall ereignet. *Graiąc:* nieprzykra strata przy tak rzadkim przypadku.

il en mourra quitte. ich will mich wieder an ihm rächen. Oddam mu za swoie.

**je suis mort.* 1) ich bin sehr betrübt; 2) ich bin verlohren. 1) Barzo się smucę; 2) zginąłem.

**il est bien malade qui en meurt.* ein Furchtsamer stirbt von dieser Drohung. Boiaźliwy od tey groźby zdechnie.

se mourir, v. r. sterben, in Todes-Nöthen liegen. Umierać, krzepnąć, konać. § C'est un homme qui se meurt, nous nous mourons tous les jours.

*Mourir, *s. m.* das Sterben. Umieranie, konanie. § Le mourir est doux pour ce qu'on aime.

Mouris, *s. m.* eine Art Indianischen Cattuns. Gatunek bagazyi Indyyskiey.

Mouron, *s. m.* 1) Gaulheit, Kollmar-Kraut; 2) eine gelbe sprenkliche Eydexe. 1) Korzymor. korzyślep, myszotrzew; 2) iaszczurka żołto nakrapiana.

Mourre, *s. f.* das Finger-Spiel in Italien, in welchem einer eine Zahl bis 10 ausrufet, der andere aber bey Verlust den Augenblick die ausgerufene Zahl mit den Fingern weisen muß. Palce gra włoska, w ktorey ieden co z głosu liczbę iaką wymawia, a drugi ią palcami tegoż momentu pokazać powinien. § Joüer à la mourre.

Mouse, *s. f. obs.* Rachen. Paszczęka.

Mousque,

Mousque, *s. f. vid.* Mousse.

*Mousque, *s. m.* ein kleiner munterer Junge. Chłopiec hoży.

Mousquet, *s. m. pr.* Mousquet. 1) eine Musquete; 2) eine Art kleiner Stücke; 3) Persische oder Türkische kostbare Tapeten. 1) Muszkiet; 2) połdziałka gatunek; 3) obicia Perskie albo Tureckie barzo kosztowne. § 1) Tirer un coup de mousquet, porter le mousquet, un mousquet à croc; 2) le grand mousquet, le petit mousquet, il y a un extrordinaire mousquet, bastard-mousquet.

mousquets, plur. die Musquetirer: Muszkietnicy, muszkieterowie. § Faire défiler les mousquets.

*Mousquetade, *s. f.* ein Musqueten Schuß. Postrzał muszkietowy. § Essuïer une grêle de mousquetade.

Mousquetaire, *s. m.* 1) ein Musquetier; 2) ein Musquetier zu Pferde; 3) Band, so die Weiber unter die Haube über dem Kopfe tragen. 1) Muszkieter, muszkietnik; 2) muszkieter konny; 3) wstęga pod czepkiem białogłowskim nad włosami. § 1) Un rang de mousquetaires, mousquetaires aprêtez vous.

mousquetaires gris. reutende Musquetirer auf Schimmeln. Konni muszkieterowie na wilczatych koniach.

mousquetaires noirs. reutende Musquetirer auf Rappen. Konni muszkieterowie na karych koniach.

mousquetaires du Roi, grands mousquetaires. zwey Compagnien Musquetirer zu Pferd von der Leib-Wacht des Königs in Frankreich. Dwie kompanie muszkieterow gwardyi krola Francuskiego.

mousquetaire à genoux. im Scherz: ein Apotheker, weil sie auf Knien ein Clistier setzen. *Zartem:* aptekarz, *bo klęcząc klisterę dawaią.*

Mousqueterie, *s. f.* 1) Musqueten-Feuer, Musqueten-Salve; 2) Kunst, mit der Musquete wohl umzugehen. 1) Salwa, strzelanie z muszkietow; 2) sposobność w zażywaniu muszkietow. § 1) La mousqueterie fut terrible.

Mousqueton, *s. m.* ein Musqueton, eine halbe Musquete. Stucer, muszkiet mały. § Un fort bon mousqueton, on lui a tiré un coup de mousqueton, il a été tué d'un coup de mousqueton.

Mousquite, *vid.* Mousquete.

Mousse, Mousque, *s. m.* 1) ein Schiff-Jung; *2) ein kleiner muntrer Knabe. 1) Chłopiec żeglarski; *2) chłopiec hoży i swawolny.

Mousse, *s. f. vulg.* ein leichtfertiges Mägdchen. Dziewka swawolna.

Mousse, *s. f.* (*muscus*) 1) Moos; 2) der Gäscht oder Schaum auf dem Bier oder auf dem Seifen-Wasser. 1) Mech; 2) piana na piwie, na mydlinach. § 1) Il faut oter la mousse de cet arbre; 2) la biére fait beaucoup de mousse, mousse de savonette.

mousse marine; mouche de roche. Corallen-Moos. Mech koralowy.

mousse d'arbre. Baum-Moos. Mech drzewny.

mousse terrestre. (muscus terrestris) Bärlap, Zahn-Moos, St. Johannis-Gürtel, Gürtel-Kraut, Steinheil, Teufels-Klaue. Łapa niedźwiedzia albo lwia, Wilcza stopa, babi mur, Jana Swiętego pas.

**pierre (boule) qui roule n'amasse jamais mousse.* wer seine Lebens-Art oft verändert, wird nicht reich. Częste odmiany nie są pożyteczne, kamień często poruszany mchem nie obrośćie.

Mousse, *adj. c.* 1) stumpf, von schneidenden Sachen; 2) stumpf, tumm vom Verstande. 1) Tępy, *o ostrych rzeczach*; 2) tępy, iałowy, miałki, *o rozumie.* § 1) Ce tranchant est trop mousse, ce couteau est mousse, il le faut éguiser; 2) cet homme a l'esprit mousse, il a de la peine à comprendre ce qu'on lui dit.

Mousseline, *s. f.* Musselin, ein Nesseltuch. Muslin bawełnica. § Une bonne Mousseline, belle mousseline.

Moussembey, *s. m.* ein gewisses Küchen-Kraut in Amerika. Ogrodowina pewna w Ameryce.

Mousser, *v. n.* schäumen, einen Gäscht werfen, von Getränken und der Seife. Pienić się, *o napoiach i mydlinach.* § Cette savonette est bonne, elle mousse bien, biére qui mousse.

moussé, ée, adj. das einen Gäscht giebt. Pienisty.

Mousseron, *s. m.* weiße Moos-Schwämme, die im May hervorwachsen. Pieczarki białe miedzy mchem w miesiącu maiu rostące.

Mousseux, euse, *adj.* schaumicht, einen Gäscht werfend, nur vom Wein und Bier. Pienisty, pieniący się, *tylko o winie i i pwie.*

Moussu, ë, *adj.* moosicht, bemoost, bewachsen. Mchem obrosły, mszysty. § Arbre fort moussu, branche fort moussuë.

Moust, *vid.* Moût.

Moustache, *s. f.* (*mystax*) 1) ein Schnurr-

Bart, Knebel-Bart; 2) *obs.* lange Haare an den Schläfen und Backen; 3) der Bart einiger Thiere; 4) die Kurbe oder Kurbel am Drathzieher-Rad. 1) Wąs, wąsy; 2) *obs.* włosy długie z obu stron policzkow i skroni; 3) broda niektorych zwierząt; 4) korba, rękoieść do obracania koła drotowniczego. § 1) Faire la moustache à la Roiale.

se relever la moustache. sich den Schnurr-Bart drehen. Wąsy sobie kręcić.

sur la moustache, adv. im Angesicht des Feindes. W obecności nieprzyiaciela. § Nous avons enlevé cette place aux ennemis sur la moustache; emporter quelque chose sur la moustache de quelqu'un.

donner sur la moustache à quelqu'un, vulg. einen aufs Maul schlagen. Wyciąć komu policzek.

Moustille, *s. f.* ein sehr wildes Feld-Wieselchen. Łasica polna barzo dzika. § La peau de la moustille entre dans le négoce de la pelleterie.

Moustique, *vid.* Mosquite.

Moû, Mout, *s. m.* (*mustum*) Most. Moszcz, muszcz.

Mouta, *s. m.* schlechte Seide aus Bengala. Jedwab podły z Bengali.

Moûtarde, *s. f.* Senf zum Speisen. Musztarda. § Faire de la moûtarde; broïer de la moûtarde.

**c'est la moûtarde après diné.* die Hülse kommt zu spät. Łyszka to po obiedzie. § Cela vient comme moûtarde après diné.

sucrer la moûtarde. scharfe Worte mit guten untermengen. Ostre słowa w bawełne uwiiać.

s'amuser à la moûtarde, vulg. sich mit Kleinigkeiten aufhalten. Fraszkami się bawić.

les enfants en vont à la moûtarde. dieses Geheimniß wissen jetzt schon alle alte Weiber. Już to baby szpitalne wiedza.

le reste en moûtarde. im Scherz: das übrige ist zu diesem und jenem ausgegeben worden. *Zartuiąc:* ostatek na piotruszkę; reszta na to i na owo się wydała.

**la moûtarde prend au nez.* der Scherz ist zu grob. Zart to gruby.

il est fin comme moûtarde. es ist ein listiger Vogel. Frant to wielki.

Moûtardier, *s. m.* 1) ein Senf-Schüsselchen, ein Senf-Topf, Senf-Krügelchen; 2) ein Senf-Krämer; 3) eine Mauer-Schwalbe. 1) Przystawka, słoiek do musztardy; 2) kramarz co musztardę przedaie; 3) ierzyk ptak. § 1) Un beau moûtardier; un moûtardier bien-fait.

Moutassen, *s. m.* Gattung von Baum-Wolle aus Smyrna. Gatunek wełny z Smirny.

Moûte, *s. m.* das Mahl-Geld in einer Zwang-Mühle. Miarka, zapłata od mełcia w młynie gromadzie służącym.

Moutier, *s. m. obs. vid.* Moustier.

Mouton, *s m.* 1) ein Hammel, ein Schaf; 2) ein Schöps; ein verschnittener Schaf-Bock; 3) Schöpsen-Fleisch; 4) eine alte Französische Münze des H. Ludwigs, die ohngefähr fünf Groschen gegolten; 5) eine Beer, Hoye oder Rammel, Pfähle einzurammlen; 6) figürlich: ein stiller eingezogner Mensch; 7) Tocke, Säulchen an einem Kutschen-Gestelle; 8) eine weiße Meer-Welle; 9) das Holz, woran eine Glocke an den Henkel hängt; 10) Sturm-Bock, womit die Alten eine Mauer einzustoßen pflegten; 11) Schöps-Leder, Schaf-Leder, als Corduan zugerichtet. 1) Wełniste bydło iako baran; 2) skop o trzecim roku; baran czyszczony; 3) skopowina; 4) moneta stara Francuska pod S. Ludwikiem kowana, płaciła tynf polski; 5) baba drzewiana do wbiiania palow; 6) w *sensie figurycznym*: baranek; człek cichy i spokoyny; 7) słupik, balasik u karocy; 8) wał morski biały; 9) drewna na ktorych dzwon za antaby wisi; 10) taran woienny staroświecki do murow obalenia; 11) skorka skopowa na kształt kordybanu wyprawiona. § 1) Il a cent moûtons; 2) un bon mouton; un mouton bien gras; la chair de mouton est chaude & fait un très-bon sang; 3) du mouton roti; 4) le mouton avoit pour inscription ces mots: *Ecce Agnus Dei*; 5) battre des pieux avec le mouton; 6) il est doux comme un mouton; 7) il y a quatre moutons à chaque carosse, deux devant & autant derriére.

mouton de cinq quartiers. ein Afrikanischer Schöps mit einem sehr dicken und fetten Schwanz, den er auf einem kleinen Wäglein nach sich schleppen muß. Skop Afrykański o wielkim i tłustym ogonie, ktory na wozeczku za sobą wlecze.

mouton marin. Meer-Schöps, ein weißer See-Fisch mit krummen Hörnern wie ein Schaf-

Schaf-Bock. Skop morski, ryba biała rogi baranie maiąca.

pain mouton. ein kleines Brödtlein so man den Kindern zum Neu-Jahr giebet. Kupiełka, ktorą dzieciom w dzień nowego lata dawaią.

il ressemble au mouton de Berri; il est un mouton de Berri. ein Mensch der ein Zeichen auf der Nase hat. Gzłek na nosie znakowany.

il cherche cinq piez à un mouton. er will mehr haben als da ist. Chce wziąć czego nie masz.

retournons (revenons) à nos moutons. laßt uns auf unser voriges Gespräch kommen. Wroćmy się do naszego dyskursu.

**il sent l'épaule de mouton.* er stinkt nach Schweiß wie ein Bock. Parkotem śmierdzi.

**le peuple fait comme les moutons.* der gemeine Mann thut alles nach, was er siehet. Pospolstwo co widzi, to ośle czyni.

il est doux comme un mouton. er ist fromm wie ein Lamm. Skromny iako baranek.

Moutonnage, *s. m.* Vieh-Zoll, von jedem verkauften Stück Vieh. Podatek od każdego bydlęcia kupionego.

*Moutonnaille, *s. f.* Schaf-Vieh. Wełniste bydło.

le peuple n'est que franche moutonnaille. im Scherz: das gemeine Volk ist wie das tumme Vieh. *Zartuiąc:* pospolstwo głupie iest iak bydło przy żłobie.

Moutonne, *s. f. obs.* kleine Locken, krause Haare ehedessen auf der Stirne der Weiber. Kędziorki drobne niegdyż na czele niewieścim.

Moutonner, *v. a.* schäumen, weiße Wellen werfen. Szumieć; białe rzucać wały. § La mer moutonne.

moutonner, v. a. obs. kräuseln. Kędzierzawić.

moutonné, ée, adj. gekräuselt, in kleine Locken geschlagen. Drobnokręty; drobnokędzierzawy. § Tête moutonnée; perruque moutonnée.

**tems moutonnée.* gewölkter Himmel wie kleine Locken. Niebo drobnemi obłoczkami przyodziane.

Moutonnet, *s. m.* eine alte Französische Münze die unter Carolo VI geschlagen worden. Moneta starofrancuska od czasow Karolusa VI.

Moutonnier, e, *adj.* tumm, einfältig. Głupi. § Nation moutonniere; moutonniere créature.

Moûture, *s. f.* 1) Mahl-Geld, Müller-Lohn oder Metze für den Müller; 2) Mehl, das gemahlne Getreide; 3) das Mahlen auf der Mühle; 4) Mang-Korn, verschiedenes unter einander gemischtes Getreide. 1) Miara albo zapłata młynarzowi; 2) mliwo, mąka; zboże mełte; 3) mielenie, mełcie; 4) mieszanka z rożnego zboża. § 1) Prendre la moûture; 2) voilà de bonne moûture.

prendre d'un sac deux moûtures; prendre d'un sac double moûture. mit einem Stein zwey Würfe thun. Jednym pociskiem kilka wroblow zabić.

Mouvance, *s. f.* Lehnbarkeit eines After-Lehns. Trzymanie lenności od Pana lennego a nie dziedzicznego.

Mouvant, e, *adj.* 1) in der Physik: bewegend, eine Bewegung verursachend; 2) locker, los, nicht fest als Erde, Sand; 3) in den Rechten: after-lehnbar; einem andren Lehn unterworfen; *4) unruhig, von Kindern: 5) in den Wappen: aus einem Schilde hervorragend. 1) *W Fizyce:* ruchomy, ruszaiący co, ruch sprawuiący; 2) miałki, pulchny, ustępuiący, iako ziemia, piasek; 3) *w prawie:* od lenności pochodzący; trzymany od mana a nie Pana dziedzicznego; *4) niespokoyny *o dzieciach:* 5) z tarczy herbowey wypuszczony. § 1) Principe mouvant; cause mouvante; force mouvante; 2) terre mouvante; les rües s'enfonçoient dans le sable mouvant; 3) fief mouvant d'un autre fief.

Mouvement, *s. m.* (*motus*) 1) die Bewegung; 2) Bewegung, Trieb, Wille, Antrieb, Regung; 3) Gemüths-Bewegung, Bewegung von einer Leidenschaft; 4) in der Musik und beym Tanz: die Mensur, der Tact bey Absingung eines Texts; die andren Bedeutungen siehe unten: 5) Aufstand, Aufruhr, Empörung, Haus-Krieg; 6) Bewegung, Zug, Ruck eines Heers, als ein neues Lager zu beziehen, dem Feinde zu entkommen, selbigen zu beschleichen rc. 7) in der Mechanik: Bewegung einer Maschine; 8) das Radwerk einer Uhr; 9) die Krücke, ein starker Drat in der Orgel, die Pfeiffen zu stimmen. 1) Ruch, ruszanie się; ruchomość; 2) wola, chęć, myśl, skłonność, pobudka; 3) poruszanie umysłu; wzruszanie; 4) takt w muzyce i w tańcach do textu śpiewanego *inszych sygnifikacyy się niżey doczytasz:* 5) tumult, rozruch, burza, wrzawa domowa; 6) ciągnienie, postępowanie woyska; ruszenie z woy-

ſkiem z mieyſca na mieyſce, iako do obozu nowego, na ſchronienie ſię przed nieprzyiacielem, ne przydybanie nieprzyiaciela &c. 5) *w mechanice albo w nauce o używaniu ciężarow:* ruchomość, ruſzanie ſię machyny; 8) kołka zegarowe; 9) gruby drot w organach do naſtroienia piſzczałek służący. § 1) Le mouvement de la lune, du Soleil, le mouvement du cœur, du ſang, du chile, mouvement regulier; 2) cela n'étoit pas venu de ſon propre mouvement; 3) il ne faut qu'un bon mouvement pour convertir un pécheur, il n'a aucun mouvement de prier Dieu; il ne ſouhaite pas ſa mort par aucun mouvement de haine, les mouvemens des paſſions, exciter le mouvement; 2) le mouvement eſt ou vite ou lente, gai ou grave; 5) pacifier les mouvemens d'une Province, écrire une relation des mouvemens paſſez; 6) faire divers mouvemens, faire tous les mouvemens de l'exercice militaire, on a fait pluſieurs mouvemens pour aprocher de l'ennemi, faire le mouvement d'un aîle; 7) le grand problême du mouvement perpetuel eſt impoſſible; 8) cet horlogeur eſt habile, il fait un mouvement en quatre jours.

mouvement de converſion. Bewegung eines Kriegs-Heeres auf die rechte und linke Seite. Ruſzenie woyſkiem oraz w lewo i w prawo. § Les mouvemens de converſion ſont fort dangereux.

de notre propre mouvement. in Briefen großer Herren: aus unſerer eignen Bewegung. *W publicznych liſtach:* z właſney naſzey woli.

ce cheval a un beau mouvement. dieſes Pferd hat eine freye Bewegung, es hebet und bieget die Vorder-Füſſe wohl, und trägt den Kopf ſchön. Koń ten ma udatną ruchawość, nogi przednie pięknie podnoſi i zgina, i głowę ładnie noſi.

donner le mouvement à quelque choſe. etwas treiben, in den Gang bringen. Promowować co, popierać czego.

ſe donner bien du mouvement pour une choſe. ſich eine Sache ſehr angelegen ſeyn laſſen. Dużo ſię koło czego uwiiać.

mouvement. in der Muſik: 1) Gang oder Bewegung von einem Sono zum andern gradatim oder ſaltuatim; 2) Beſchaffenheit des Tacts, ob er langſam oder geſchwind ſey; 3) Vergleichung der Bewegung, die zum Exempel eine Ober-Stimme gegen ihre Unter-Stimme macht; 4) das anmuthige Beben eines Klangs, welche der Muſikus durch gelinde Bewegung der Sayten mit den Fingern zu machen pflegt. *W muzyce:* 1) Poſtępowanie od głoſu do głoſu po ſtopniach albo ſkokiem; 2) właſność taktu prętkiego albo nieprękiego; 3) porownanie, iako głoſu wyżſzego z niżſzym; 4) przyiemne ſtron brzmienie od powolnego przebierania.

air de mouvement. eine luſtige und hurtige Melodey. Prętka i weſoła melodya.

de mouvement. Taktmäßig, nach dem Takt. Podług taktu. § Chanter, joüer de mouvement.

preſſer le mouvement. den Tact hurtig ſchlagen. Prętko takt dawać.

ralentir le mouvement. den Tact langſam ſchlagen. Powoli takt dawać.

mouvement ſemblable. Bewegung der Stimmen, die zugleich ſteigen und zugleich fallen. Zgodne ruſzanie ſię głoſow rowno wzgorę albo na doł idących.

mouvement contraire. die widerwärtige Bewegung, als zum Exempel, wenn der Diſcant ſteiget, der Baß aber fällt. Niezgodne ruſzanie ſię głoſow, na przykład, kiedy dyſzkant wzgorę, a bas na doł idzie.

* * *

mouvement de trépidation, mouvement de libration, mouvement de reciprocation. Bewegung eines Cörpers, wenn er ſich nicht ganz um ſeine Axe herum beweget, ſonder ſich hin und wieder von einer Seite zur andern wendet. Ruchanie ſię rzeczy koło oſi ſwoiey, mieyſcami na inſze ſtrony uſtępuiąc.

mouvement local. die Bewegung einer Sache von einem Ort auf den andern. Ruchanie ſię rzeczy z mieyſca na mieyſce.

le mouvement diurne, le mouvement prémier. der vier und zwanzigſtündige Lauf der Sonne, des Monds und aller Sterne. Bieg, ktory słońce, księżyc i wſzyſtkie gwiazdy we 24 godzin odprawuią.

le mouvement égal. die ordentliche oder gleiche Bewegung eines Cörpers, der niemahls ſchneller noch langſamer ſich beweget. Porządna ruchomość rzeczy, gdy ſię nigdy ani prędzey ani poźniey nie obraca.

le mouvement inégal. unordentliche Bewegung, wenn ſie ein Cörper einmal hurtiger, und das andere mal langſamer bewe-

bewegt. Ruchanie się nieporządne, gdy się rzecz to prędko to powoli rusza.

mouvement d'ondulation. Bewegung mit Cirkeln, als wenn man einen Stein ins Wasser wirft. Ruchanie się cyrkliste, to iest w kręgi się rozchodzące, iako na wodzie od wrzucenia kamienia.

mouvement rotardé. abnehmende Bewegung. Ruch ubywaiący.

mouvement d'alteration. eine langsame Bewegung, die die Eigenschaften einer Sache, aber nicht das Wesen verdirbet. Ruchanie się powolne własność ale nie istoty rzeczy psuiące.

Mouver, *v. a.* (*movere*) 1) beym Gärtner: aufwühlen, aufwerfen, die Erde locker machen; 2) eine flüßige Sache in einem Gefäß sachte umrühren, bewegen. 1) *U ogrodnika:* wkopać, wstrząśnąć trochę ziemię; 2) rzecz ciekłą w naczyniu powoli rozruchać. § 1) On mouve la terre des pots avec un petit bois.

Mouvoir, *v. a. conj. vid. in append.* (*movere*) 1) bewegen, etwas in Bewegung bringen; 2) antreiben, anregen, bewegen ein Gemüth; *3) anrichten, anstiften, als Zank, einen Proceß, besser *émouvoir*. 1) Ruszać czego albo czym; 2) pobudzić, poruszyć, wzruszyć kogo albo afekt w kiem; *3) wzniecić, wszczynać iako zwadę, proces, *lepsze słowo* émouvoir. § 1) Mouvoir la terre, mouvoir une pierre; 2) nous sommes enflammez suivant les divers objets qui nous meuvent, il a été mû à cela par votre conseil, qui vous a mû à cela?

mouvoir. v. n. im Recht: von einem Lehn herkommen. *W prawie:* od lenności pochodzić.

se mouvoir, v. r. sich bewegen, sich rühren. Ruszać się, ruchać się. § Il ne fauroit se mouvoir, je ne puis me mouvoir.

Mouvoir, *s. m.* ein großer Rühr-Löffel das geschmolzene Talg umzurühren. Warzęcha wielka do łoiu rospuszczonego zamącenia.

Moxa, *s. m.* eine bunte graue und wollichte Materie von der Dicke eines Strohhalms aus Indien, ihr Gebrauch ist in der Heil-Kunst dieser, daß man solche im Podagra und der Epilepsie gleich den Räucherkerzchen anzündet, auf die Hand oder Füsse stecket, da sie denn ohne sonderliche Schmerzen einen Grind brennen, davon die Krankheit vergehet. Materya pstra i szara na kształt paięczyny z Indyi, tey iest grubości co zdźbło słomiane, lekarze tę materyą w pedogrze, w kaduku, iako trociszki zapaliwszy na nogi i ręce stawiaią, gdzie bez wielkiey boleści strup wypaliwszy, choroba zaraz ustępuie.

Moye, Moyen, Moyen *&c. vid.* Moi.

Moye, *obs. vid.* Mienne.

Moyse, *vid.* Moïse.

Mozarabe, *vid.* Muzarabe.

Mocette, Mosette, *s. f.* runder Hals-Kragen der Barfüsser-Mönche. Mucet u kaptura mnichowskiego.

Mu, *s. m.* Bären-Dill, Bären-Fenchel. Oleśnik, kopr leśny.

Mu, Meu, ë, *adj. vid.* Mouvoir. 1) bewegt, geregt; 2) bewegt, verleitet; 3) *obs.* stumm. Ruszony; 2) pobudzony, poruszony; 3) *obs.* niemy.

Muable, *adj. c.* (*mutabilis*) veränderlich, unbeständig. Odmienny; niestały. § Les choses muables & passageres.

Muabieté, *s. f.* Unbeständigkeit. Niestatek.

Muage, *s. m.* im Land-Recht: Veränderung. *W prawie ziemskim:* odmiana.

Muance, *s. f.* 1) in der Musik: Veränderung einer Note oder eines Tons; 2) das Verschiessen der Farben; 3) *obs.* Veränderung. 1) Odmienienie noty albo tonu muzycznego; 3) zblakowanie farby; 3) *obs.* odmiana. § 1) Il falloit faire une muance en cet endroit.

Muardie, *s. f. obs.* Faulheit. Gnuśność.

Mucer, *v. a. obs.* verbergen, verstecken. Skryć, taić. § Trésor mucé.

à la Muchetanpot, *adv. vulg.* verborgener, heimlicher Weise. Skrycie.

Mucilage, *s. m.* (*mucilago*) in der Arzeney-Kunst: Schleim in einigen Kräutern, im Urin und im Stuhlgang. *U lekarzow:* ślamowatość, materya śliskociągła w niktorych ziołach, w urynie, w stolcu.

Mucilagineux, euse, *adj.* schleimig. Slamowaty, śliskociągły.

Mucosité, *s. f.* in der Medicin: Schleim, Rotz, zähe Feuchtigkeit so wohl im Haupt als in andern Gliedern. *W Medycynie:* smark, ślamowatość w głowie albo inszych członkach. § Le cerveau se décharge par le nez de ses mucositez.

Mucre, *adj. c. obs.* schleimig, rotzig. Sliniasty, ślamowaty.

Mucuna, *s. f.* brennende Bohne aus Amerika, sie heißet auch *pois à faire gratter,*

ter, sie beisset sich ins Fleisch und verursachet eine starke Röthe und ein beschwerliches Jucken. Bob Amerykański także *pois à fairegrater* nazwany, wgryza się w ciało, czerwoność i świerzb uprzykrzony na ciele sprawuiąc.

Mudde, Mude, *f.f.* 1) Mudde, ein Holländisches Maß zum Getreide von vier Scheffeln; 2) ein Chinesischer Zeug von Baum-Rinde und Seide. 1) Miara czterokorcowa Holenderska; 2) łyczay, materya Chyńska do szat z łyka i z iedwabiu.

Muë; *f. f.* 1) das Mausen der Vögel; 2) das Haaren oder Haar-Abfallen der Thiere; 3) das Geweih-Abwerfen der Hirsche; 4) das Wechseln der Seiden-Würmer, der Schlangen; 5) ein Hüner-Korb ohne Boden, mit welchem man eine Gluckhenne mit den Jungen bedecket; 6) ein finsterer Hüner-Stall, wo man die Hüner mästet; 7) Ort oder Kefícht, wo sich der Falke mauset; 8) im Scherz: Schmoll-Winkel, in welchem einer gerne zu sitzen pflegt. 1) Pierzenie się, wypierzanie się ptakow; 2) obłażenie włosow, linienie zwierząt; 3) zrzucanie rogow, ronienie ielenie; 4) porzucenie starey skory, *o wężach i iedwabnicach*; 5) klatka wysoka okrągła bez dna na spodku szeroka, ktorą kwokę z kurczętami nakrywaią; 6) kurnik ciemny do kur tuczenia; 7) komora, klatka, gdzie się sokoł pierzy; 8) *żartem:* kącik, gdzie kto rad siadywa. § 1) Les oiseaux sont en muë, il faut dans la muë avoir un grand soin des oiseaux.

la muë du cerf. ein abgeworfenes Hirsch-Geweih. Rog ieleni zrzucony.

la muë du serpent. Haut, so die Schlange abgeworfen hat. Skora wężowa stara wleczona, wylina.

la muë du vers à soie. der Balg, aus welchem ein Seidenwurm gekrochen. Wylinka, skora, z ktorey iedwabnica wylazła.

un faucon de trois muës. ein dreyjähriger Falke. Sokoł trzyletni.

on a mis le faucon en muë. der Falke mauset sich. Sokoł się wypierza.

le faucon est hors de muë. der Falke hat sich schon gemauset. Już się sokoł wypierzył.

un homme propre à garder les oiseaux en muë. ein Mensch, der zu nichts taugt. Człek do niczego sposobny.

Mueau, *adj. obs.* stumm. Niemy.

Muël, *adv. obs.* besser. Lepiey.

Muel, *f m.* die Bley-Wage, die Bley-Schnur der Maurer. Ołowianka mularska.

Muelle, *vid.* Nolle.

Muer, *v. n.* 1) von Vögeln: sich mausen; 2) hären, haaren, andere Haare bekommen, von Thieren: 2) sich häuten, die alte Haut oder den alten Balg ablegen, von Schlangen und Seidenwürmern; 4) das Geweih abwerfen, von Hirschen; 5) in der Musik: den Ton eines Stücks ändern. 1) Pierzyć się, wypierzać się, *o ptakach*; 2) linieć, inszey sierci dostawać, *o zwierzętach*; 3) linieć, wylinę złożyć; w nową się skorę oblec, *o wężach i iedwabnicach*, 4) rogi zrzucić, zronić, *o ieleniach*; 5) odmieniać ton piosnki muzyczney. § 1) Les oiseaux & les vers à soie muent tous les ans.

les garçons muent à 18 ou 20 ans. die Knaben verlieren die feine Stimme im 18 oder 20 Jahr. Chłopcy głos dziecinny w ośmnastym albo w dwudziestym wieku utracaią.

Muet, *f. m.* ein Stummer. Niemy, co mowić nie może. § Jésus-Christ rendoit la parole aux muets, les muets de Serail.

Muet, e. *adj.* 1) stumm, der gar kein Wort sprechen kann; 2) stumm, sprachlos als ein Bild; 3) verstummt, schweigend, als ein Beschämter; 4) in der Grammatik von Buchstaben: stumm, der nicht allemal ausgesprochen wird. 1) Niemy, co mowić nie może; 2) niemy, bez mowy będący, iako obraz; 3) niemy, zaniemiały, co słowa przemowić nie może, iako zdumiały, zawstydzony; 3) *w gramatyce o literach:* niemy, co się nie zawsze wymawia. § 1) Il est muet; 2) la peinture est un art muet, qui ne parle qu'aux yeux; 3) les grandes joyes sont muettes aussi bien que les grandes douleurs, il demeura muet devant ses juges; 4) himuet, lettre muette, consone muette.

un chien muet. ein Spürhund, der auf der Spur nicht anschlägt. Pies głuchy, co na tropach nie krzyczy, ale cicho zakłada.

Muette, *f. f.* 1) eine stumme Weibs-Person; 2) ein Jagd-Haus, Jäger-Hof, wo die Jäger zusammen kommen. 1) Niema; 2) dwor łowczy, gdzie się łowcowie schadzaią, § 1) C'est une charmante muette.

la muette du lièvre. das Lager eines Haasens. Legowisko, mieysce zaiąca.

une muette des halles. ein schmähsüchtiges Weib. Kobieta z wyparzoną gębą.

Muezim, *s. m.* Türke, der die Leute von den Thürmen der Moschee zum Gebet zusammen rufet. Turczyn, co z wieży meczetowey lud do nabożeństwa zwoływa.

Mufle. *s. m.* 1) die Schnauze, das Maul, insonderheit des Horn-Viehes; 2) im Scherz: die Schnauze, Fresse, Gesicht eines Menschen. 1) Gęba, pysk, osobliwie bydła rogatego; 2) *żartem:* pysk, gęba człeka. § 1) Un gros mufle, taureau qui a une mufle toute ensanglanté; 2) il lui a donné bien serré sur le mufle.

mufles, plur. Bildhauer- und Mahler-Zierrathen wie Thier-Köpfe, als Ochsen-Köpfe, Bären-Köpfe &c. Ryte albo malowane głowy zwierzęce, iako wołowe, niedźwiedzie &c.

mufle de Lion. Agley, Ackeley, Löwen-Maul, ein Kraut. Orlik, cynowod, rożyczka ziele.

Muge, *s. m.* (*mugil*) ein Harder, ein Fisch mit einem großen Kopf. Głowacz ryba.

Mugir, *v. n.* (*mugire*) 1) brüllen, blöken als ein Ochs; 2) brausen, sausen, als das Meer, die Wellen. 1) Szumieć, ryczeć, beczeć, iako woł; 2) ięczyć, *o morzu i falach.* § 1) Le taureau mugit, le boeuf commença de mugir à la vuë du loup; 2) la mer mugir d'une maniére éfroïable.

Mugissant, e, *adj.* blökend, brüllend. Ryczący, beczący.

Mugissement, *s. m.* 1) das Brüllen, Blöken des Rind-Viehes; 2) das Sausen und Toben des Meeres. 1) Ryk wołow; 2) ięczenie morza. § 1) Le mugissement du taureau est terrible, lorsqu'il est en furie, tous les bois d'alentour retentissoient avec un mugissement éfroïable; 2) leurs cris imiterent les mugissemens de la mer.

Muglement, Mugler, *vid.* Meuglement, Meugler.

Mugot, *vid.* Magot.

Muguet, *s. m.* 1) Mayen-Blümchen, Zanken; 2) im Scherz: ein Löffel-Knecht, ein Jungfer-Knecht. 1) Konwalia, liliyka, lanka, lanuszka; 2) *żartem* gach, gładysz, zaletnik. § 1) Muguet qui sent fort bon, aimer le muguet; 2) l'assemblage étoit ridicule d'un muguet & d'un Philosophe, je veux qu'aux discours des muguets elle ferme l'oreille.

petit muguet. Wegstroh, Wallkraut, Lab-Kraut, Wull-Kraut. Dziewanna, knotnica ziele.

Mugueter, *v. a.* 1) löffeln, buhlen, sich um die Gunst eines Weibes bemühen; 2) figürlich: um etwas buhlen, sich um etwas bewerben, nach etwas trachten. 1) Zalecać się białeygłowie; 2) zachodzić koło czego, załawiać. godzić na co. § 1) Il y a long tems qu'il muguette cette fille; 2) les Princes voisins muguettent cette place.

Muid, Mui, *s. m.* 1) ein Wein-Faß von 280 Pintes; 2) ein Maaß zum Salz und Getreide von 12 Setiers; 3) ein Acker, worauf ein solches Maaß ausgesäet wird. 1) Beczka miara do napoiow 280 *Pintes* wynosząca; 2) kłoda Jarosławska, miara do zboża, soli &c. 12 *Sétiers* w sobie maiąca; 3) rola do wysiewu tey miary. § 1) Mettre un muid de vin en perce; 2) un muid de blé, d'avoine, d'orge.

muis de charbon de bois. achtzig französische Scheffel Kohlen. Osmdziesiąt francuskich korcy węgli.

muid de plâtre. fünf und dreißig Säcke Gips. Trzydzieści i pięć worow gipsu.

muid de chaux. 96 französische Scheffel Kalk. 96 korcow francuskich wapna.

muid de pierre. ein Maaß zu Werkstücken in den Stein-Gruben. Miara do łamanych kamieni w gorach. § Le muid de pierre contient 7 piez cubes.

Muire, *s. f.* (*muria*) in Burgund: die Sole, Wasser aus einer Salz-Quelle. *W Burgundyi:* woda solna, ktorą na sol warzą.

Mulasse, *s. m.* ein Wallfisch im Mittelländischen Meer. Wieloryb w śrzodoziemnym morzu.

Mulat, Mulatre, *s. m.* 1) Indianer, dessen Vater ein Mohr oder die Mutter eine Mohrin gewesen; *2) ein Kind, dessen Aeltern von unterschiedener Religion sind. 1) Indyanin z oyca Murzyna albo z matki Murzynki; *2) dziecię z rodzicow w religii rozrożnionych.

Mulate, Mulatresse, *s. f.* Indianerin von dergleichen Abkunft. Indianka tegoż rodu.

*Mulcte, *s. f.* (*mulcta*) eine gerichtliche Strafe. Kara sądowa.

*Mulcter, *v. a.* (*mulctare*) in Gerichten: strafen, bestrafen. *W sądach:* karać, karą obłożyć.

Mule, *s. f.* (*mula*) 1) Maul-Thier, Maul-Eselin; 2) Frost-Beule in den Hacken oder Fersen; 3) ein großer Heu-Schober oder Stroh-Haufen; 4) beym Gärtner: Mist-Haufen, worauf die Pfifferlinge

linge wachsen; 5) ein Pantoffel von Sammt-Damast ꝛc. ein schlechter Pantoffel heißt pantoufle; 6) Streif-Schuh, Futteral über die Schuh bey garstigem Wetter. 1) Mulica; 2) oziębliźna, oziębienie w piętach; 3) styrta, stok siana, słomy; 4) *u ogrodnika:* zagon gnoiony, gora gnoiowa na ktorey pieczarki zwykły rosnąć; 5) muł z aksamitu, z adamaszku &c. *prosty pantofel się* pantoufle *nazywa:* 6) powłoka, pokrowiec na trzewik w niepogodę. § 1) La mule est sterile; 2) avoir les mules aux talons; 3) faire une petite mule de paille, une grosse mule de foin; 4) des mules bien garnies & bien enjolivées, baiser la mule du Pape, une paire de mules; 5) les jardiniers font des mules pour avoir des champignons.

mules traversieres. Eiter-Fluß an den Fesseln des Pferdes. Wrzod ropisty w pęcinach końskich.

franche mule. der erste Magen eines Ochsen. Wołowy flak gładki prosty, wole.

à vieille mule frein doré. ein altes Mütterchen und bunte Kleider. Babusia ubryzowana.

**elle est fantasque comme une mule.* sie ist ein mürrisches, eigensinniges Weib. Błaźnica to terryczna.

ferrer la mule. vom ungetreuen Gesinde: schwenzeln, Schwenzel-Pfennige machen, beym Einkauf betrügen. *O niewierney czeladzi:* zbić grosz, Państwo przy kupowaniu rzeczy oszukać.

**il est quinteux comme la mule du Pape.* er lebet sehr ordentlich im Essen und Trinken. Barzo porządnie żyie, podług dyety ie i piie.

Mulet, *s. m.* 1) ein Maul-Esel; 2) ein Portugiesisch kleines Schiff mit drey Masten; 3) See-Fisch, der einem Harder gleich ist, jedoch größer und fetter. 1) Muł zwierze; 2) nawa Portugalska o trzech masztach; 3) ryba morska głowaczowi podobna, tylko że tłustsza i większa.

**garder le mulet.* lange warten. Długo czekać. § Il lui fait garder le mulet.

il est rembourré comme un bât de mulet. er hat sich mit vielen Kleidern bepacket. Szatami się obatuchał.

Mulerier, *s. m.* ein Maul-Esel-Treiber. Mularz, mulnik, mułow pastucha.

Mulette, *s. f.* 1) beym Falkenierer: der Magen der Stoß-Vögel; 2) der erste Magen des Kalbes. 1) *W sokolnictwie:* żołądek ptaszy; 2) wole, flak cielęcy prosty gładki.

Muliébre, *adj. c.* (*muliebris*) *flos muliébre, fleur muliébre.* der weiße Fluß, eine Krankheit der Weiber. Białopłynienie białogłowskie.

Mulon, *s. m.* 1) ausgeschütteter Salz-Haufen am See-Ufer; *2) ein Schober oder Haufen Heu. 1) Kupa wielka soli na pobrzeżu morskim wysypaney; *2) stok, styrta siana.

Mulot, *s. m.* Hamster, eine große Feld-Maus. Mysz polna wielka. § Un gros mulot.

c'est un endormeur de mulots. ein listiger Mensch, schlauer Fuchs. Lis to, szpakami iest karmiony.

il sçait endormir les mulots. im Scherz: er kann alles machen, wenn es fertig ist. *Zartem:* wszystko zrobić umie, kiedy gotowo.

Muloter, *v. n.* von wilden Schweinen: in der Erde wühlen, Hamster-Löcher aufsuchen. *O dzikach:* pyskać, ryć, iam mysz polnych szukać.

Multilatére, *adj. c.* (*multilaterus*) in der Meß-Kunst: vielseitig. *W mierniczey nauce:* wielostronny. § Figure multilatére.

Multinome, *s. m.* (*multinomus*) in der Algebra: eine vielfältige Größe. *W algiebrze:* wielkość wielokrotna.

Multiple, *s. m. & f.* in der Rechen-Kunst: Zahl, die eine andere etliche mal in sich hat. *W arytmetyce:* liczba co kilka razy liczbę inszą w sobie zamyka. § Le nombre 24 est multiple de 6, parce qu'il le contient 4 fois.

Multiple, *adj. c.* in der Rechen-Kunst: vielfach, vielfältig. *W rachmistrskiey nauce:* wieloraki, wielokrotny. § Proportion multiple, la raison de 20 à 5, de 15 à 3 sont des raison multiples.

Multipliable, *adj. c.* (*multiplicabilis*) in der Rechen-Kunst: das kann vervielfältigt oder multipliciret werden. *W rachmistrskiey nauce:* rozmnożysty, co się zmultyplikować może. § Toute quantité est multipliable par quelque nombre que ce soit, tout nombre est multipliable par lui-même.

Multiplicande, *s. m.* (*multiplicandus*) die oberste Zahl, so man multipliciren soll. Mnożny, liczba zwierzchnia co ma bydź przez spodnią rozmnożona.

Multiplicateur, *s. m.* (*multiplicator*) die untere Zahl, womit man die obere multipliciret. Mnożący, mnożyciel, liczba spodnia, co ma mnożnego albo liczbę zwierzchnią multyplikować.

§ On

§ On prend ordinairement le plus petit nombre, quand ils sont inégaux pour le multiplicateur & le plus grand pour le multiplicande, mais cela est indiférent.

Multiplication, *s. f.* (*multiplicatio*) 1) in der Rechen-Kunst: die Multiplication, die Vermehrung, Vervielfältigung; 2) Vermehrung. 1) *W rachmistrskiey nauce:* multyplikowanie liczby; 2) rozmnożenie. § 1) Savoir la multiplication.

Multiplicité, *s. f.* 1) Mannichfaltigkeit, Vielfältigkeit; 2) Vielheit, Menge. 1) Wielorakość; 2) wielość, wiele, siła. § 1) La multiplicité des possesseurs est oposée au principal but des substitutions; 2) la multiplicité de soins, d'afaires.

Multiplier, *v. a.* (*multiplicare*) 1) im Rechnen: multipliciren, vermehren, vervielfältigen; 2) vermehren, häufen. 1) *W arytmetyce:* multyplikować, rozmnażać liczbę; 2) mnożyć, rozmnażać. § 1) Multiplier une somme, multiplier un nombre par lui-même; 2) multiplier des richesses.

Multiplier, *v. n.* sich mehren. Mnożyć się. § Cela se multiplie à l'infini.

multiplier plusieurs nombres ensemble. Zahlen mit einander multipliciren, als 2, 3, 5, 7, nämlich das Produkt 6 der zwo ersteren mit 5, und das Produkt 30 mit 7. Przemultyplikować liczby, na przykład 2, 3, 5, 7, to iest produkt 6, dwu pierwszych z liczbą następuiącą 5, a produkt 30 liczby 5, z liczbą ostatnią 5.

Multitude, *s. f.* (*multitudo*) 1) große Menge, Haufen; 2) der gemeine Haufen, der Pöbel. 1) Wielka kupa, gwałt, tłum; 2) pospolstwo. § 1) Une grande multitude d'ennemis, une éfroïable multitude du peuple vint au devant de lui, multitude d'occupations; 2) je n'aime pas les louanges de la multitude.

Mumie, *vid.* Momie.

Mundiburnie, Mundiburdie, } *vid.* Mambournie

Mungo, *s. m.* Saamen-Körner aus America wie Coriander, es wird aus selbigen ein Dekokt wider das Fieber gemacht. Nasienie z Ameryki na kształt koryandrowego, dekokt z niego na febrę warzą.

Municipal, e, *adj.* bey den alten Römern: municipal, städtisch, Stadt-, wird noch von Städten gesagt, die ihr eigenes Stadt-Recht haben. *U starych Rzymian:* mieyski, municypalny, *ieszcze się o miastach to słowo mowi, co własny swoy statut maią.* § Les Décurions étoient des Magistrats municipaux, qui rendoient la Justice dans les villes, droits municipaux, loix municipales, offices municipaux.

Municipal, *s. m.* Stadt-Recht, Statuten, Land-Recht einer Provinz. Statut, mieyskie prawo.

Munick, *s. m.* München, die Haupt-Stadt in Bayern. Munich miasto stołeczne w Bawaryi.

Munier, *vid.* Meunier.

*Munificence, *s. f.* (*munificentia*) Freygebigkeit, Mildthätigkeit eines großen Herrn. Szczodrota, hoyność, szczodrobliwość wielkiego Pana.

Munir, *v. a.* 1) einen Ort befestigen; *2) etwas versehen, verwahren. 1) Ufortyfikować, utwierdzić, umocnić iako miasto; *2) opatrzyć potrzebami. § 1) Munir une ville, une place bien munie.

se munir, v. r. sich waffnen, sich vor etwas verwahren, in Verfassung setzen. Opatrzyć się, obwarować się, uzbroić się przeciw czemu. § Se munir de résolution & de constance, se munir contre le froid.

Munition, *s. f.* Lebens-Mittel, Kriegs-Munition, das ist, Pulver, Bley, Holz, Getreide, Brodt und Fleisch. Municya woyskowa, to iest, prochy, ołow, drwa, zboża, chleb i mięsiwa. § Les ennemis n'ont point de munitions; ils manquent de munitions, munition de guerre.

munition de bouche. Lebens-Mittel, Proviant, als Brodt, Haber, Heu, Holz rc. Zywność, prowiant, iako chleb, owies, siano, drwa.

le pain de munition. Commiß-Brodt Wielkie suchary żołnierskie.

Munitionnaire, *s. m.* Proviant-Meister, Proviant-Commissarius. Prowiantmagister, komisarz co żywnością woyska obmyśla.

*Muphti, *s. m. vid.* Moufti.

Mur, *s. m.* (*murus*) eine Mauer. Mur. § Un petit mur, faire un mur.

Murs, plur. Ring-Mauer, die Stadt-Mauer. Mury mieyskie.

mur de face. vorderste Mauer eines Gebäudes, worauf der Giebel stehet. Przednia domu ściana, na ktorey iest faciata.

mur mitoien. die Scheide-Wand, die Brand-Mauer zwischen zwey Häusern. Srzednia

Srzednia ściana miedzy kamienicami z sąsiadem spolna.

gros mur. Haupt-Mauer, worauf das Gebäude ruhet, als die vorderste, die hinterste und die zwey Seiten-Mauren. Mur głowny na ktorym budynek odpoczywa, iako przedni, tylny i obie poboczne.

mur de refend. inwendige Wand oder Mauer zwischen den Zimmern. Domu ściana wnętrzna miedzy gmachami.

mur orbe. eine ganze Mauer, darinnen weder Fenster noch Thüren sind. Mur całkowity bez dziur i okien.

mur de clotûre. eine Mauer um einen Hof, Garten 2c. Mur około dworu, ogroda &c.

mur d'apui. eine Mauer von der Höhe, daraus man sich mit dem Arm lehnen kann, als an den Brücken. Mur do pasa iako u mostow, na ktorym, się człowiek podeprzeć może.

se donner de la tête contre un mur, tirer de l'huile d'un mur. mit dem Kopf wider die Mauer rennen, unmögliche Dinge unternehmen. Niepodobnych rzeczy się dopinać, głową mur przebiiać.

il tireroit de l'huile d'un mur. er weiß sich allemal aus der Noth zu reißen. Zawsze on znaydzie sposob, iako z złey wybrnąć toni.

on tireroit aussi-tôt de l'huile d'un mur. man würde eher einen Stein erweichen. Kamienia prędzey zmiękczysz.

mettre un homme au pié du mur. einen in die Enge treiben, einen fesseln, daß er sich nicht mehr loswickeln kann. Przyprzeć kogo do ciasnego kąta, usidlić kogo, że się wyplątać niemoże.

être au pié d'un mur sans échelle. etwas unbedachtsam, ohne Anstalt anfangen. Gołemi rękoma, to iest, bez należytey gotowości, się do czego rzucić.

* * *

mur, muraille. in den **Wappen** : eine Mauer, so die ganze Breite einer Mauer einnimmt. *W herbach:* mur przez całą szerz tarczy.

pont de mur. ein Stück Mauer. Sztuka muru.

mur maçonné. eine rothe Mauer mit den gewöhnlichen weißen Fugen. Mur pospolity w cegiełki murowany.

mur planté. eine Mauer mitten im Wappen. Mur w środku herbu.

Mûr, e, *adj.* 1) reif, vom Obst, und figürlich vom Verstande, Alter 2c. 2) alt, verlegen, mürbe; 3) reif, das bald aufgehen soll, von Geschwüren. 1) Dozrzały, *o owocach a w sensie figurycznym, o rozsądku, wieku &c.* 2) stary, zbutwiały, zależały; 3) dozrzały, co się ma przepuknąć *o wrzodach.* § 1) Fruit mûr, apricot mûr, pêche mûre, jugement mûr, esprit mûr, âge mûr, il n'entreprend rien sans une mûre déliberation; 2) il faut chausser ces bas doucement, car ils sont bien mûrs; 3) apostume mûr.

c'est un homme mûr. das ist ein erfahrner, verständiger Mensch. Człek to uważny i doświadczony.

vin mûr. ausgestandener Wein. Wino wystałe.

une fille mûre. ein mannbares Mägdchen. Z dziewczyny wyrosła, panna mężna.

l'afaire est mûre. der Handel ist reif, man muß ihn endigen. Sprawa dozrzewa, dokończyć ią trzeba. § Cette affaire n'est pas encore mûre.

il faut attendre que la poire soit mûre. man muß die Zeit und Gelegenheit erwarten. Czas i okazyą upatrzyć trzeba, w ten czas drzyy łyka kiedy się drą.

Muraille, *s. f.* die Mauer, die Mauren. Mur, mury. § Une bonne muraille, muraille de pierre, de moilon, de brique.

il a sauté les murailles. er ist aus dem Kloster gelaufen. Z klasztoru uciekł, kaptur na Bożey męce zawiesił.

Murale, *adj. f. vid. couronne murale.*

Muray, **Moray**, *s. m.* ein Maaß zu Körnern in Indien. Miara w Indyi do suchych rzeczy.

Murcie, *s. f.* (*Murceau*) die Göttin der Faulheit. Bogini gnuśności.

Murdrir, *v. a. obs.* umbringen, tödten. Zabić.

Mûre, *s. f.* (*morum*) eine Maulbeere. Morwa owoc. § Les mûres lâchent le ventre.

mûres sauvages, mûres de renard. Brombeeren, die Frucht. Jeżyny owoc.

autant en dit le renard de mûres. es ist nicht zu erlangen, die Trauben sind sauer, aus der Fabel vom Fuchs, der sie nicht erreichen konnte. Nie dostąpisz tego, nie kiełbasy ale powrozy, z *bayki o lisie, ktory ich w kominie dosięgnąć nie mogł.*

Mûrement, *adv.* reiflich, wohl überlegt, bedächtig. Rozsądnie, uważnie, bacznie. § Il faut mûrement penser au mariage.

Murene, *s. f.* (*muraena*) eine Murene, ein See-Fisch. Węgorz morski, murena.

Murer,

Murer, *v. a.* 1) vermauren, zumauren, als ein Fenster, eine Thür; 2) mit einer Mauer umgeben. 1) Zamurować co, iako okno, bramę; 2) obmurować, murem co obwieść. § 1) Ville murée; 2) murer une porte, une fenêtre.

Muriaux, *f. m. plur.* Stadt-Mauren, Ring-Mauren. Mury mieyſkie.

Mûrier, *f. m.* (*morus*) ein Maulbeerbaum. Morwa drzewo. § Un mûrier noir, un mûrier blanc.

Mûrir, *v. n.* (*maturescere*) 1) reifen, zeitigen, reif werden; 2) figürlich: zur Vollkommenheit kommen. 1) Dostawać, dożrzewać, dożrzałym zostawać; 2) *w ſenſie figuryczny*: dożrzewać, przyyść do doſkonałości ſwoiey. § 1) Les ceriſes commencent à mûrir; 2) j'avance cette opinion, mais parce qu'elle eſt nouvelle, je la laiſſe mûrir au tems,

mûrir, faire mûrir, v. a. 1) reif machen, als die Sonne das Obst; 2) figürlich: zum Zwecke bringen. 1) Dowarzać, dozrzałym czynić, iako słońce owoce; 2) *figurycznie*: do ſkutku przyprowadzić. § 1) Le ſoleil fait mûrir les fruits; 2) le tems a mûri mes deſirs.

*Murmurateur, *f. m.* (*murmurator*) ein Murrer, Brumbart. Szemracz, markot. § Dieu commanda de ſe ſéparer des murmurateurs.

Murmure, *f. m.* (*murmur*) 1) das Murren, heimliches Klagen; 2) Geräuſch, Getöß des Waſſers. 1) Markotanie, mruczenie, ſkryte utyſkowanie; 2) ſzemranie, ſzczerk, ſzum wody. § 1) Apaiſer le murmure de ſes ſoldats, ſoufrir toutes ſortes de maux ſans peine & ſans murmure; 2) le doux murmure des fontaines.

Murmurer, *v. n.* (*murmurare*) 1) murren, brummen, murmeln; 2) rauſchen, brauſen als Wind, Waſſer. 1) Markotać, mruczeć, ſzemrać, żalić ſię; 2) ſzczerkać, ſzemrać, ſzumieć, iako wiatr, woda. § 1) Soufrir ſans murmurer; 2) le vent qui rompt le ſilence, murmure dans ces buiſſons, les fontaines murmurent agréablement.

murmurer, v. a. unter die Naſe reden, brummen. Szemrać, mruczeć co. § Ecoutons ce qu'il murmure entre ſes dents, murmurer des injures.

Murſa, *f. m.* Obriſter einer Tartariſchen Horde. Połkownik hordy Tatarſkiey.

Murtilla, *f. m.* Baum in Peru, der Weintrauben trägt. Drzewo w Perwanſkim Panſtwie grona winne rodzące.

Murucuca, *f. f.* ein Fruchttragendes Kraut in Braſilien. Ziele owocorodne w Brezylii.

Murucuge, *f. m.* eine gewiſſe Frucht aus Braſilien. Owoc pewny z Brezylii.

Murucuja, *f. f.* ein gewiſſes Kraut aus Amerika. Ziele pewne z Ameryki.

Muſa, *f. m.* ein Kraut mit großen Blättern in Egypten und Oſt-Indien, ſie trägt eine Frucht wie die Gurken. Ziele w Egipcie i w Indach wſchodnich owoc na kſztałt ogorkow rodzące.

Muſage, *f. m. obſ.* Verzögerung. Przewłoka.

Muſarabe, *f. m. & adj. c.* (*Muſarabicus*) ehedeſſen ein Chriſt unter der Arabiſchen Regierung. Chrześcianin pod Arabſkim niegdyż w Hyſzpanii panowaniem. § Bréviaire muſarabe.

Muſaraigne, *f. f.* (*mus araneus*) giftige Spitz-Maus, eine Art von Maulwürfen. Myſz brytanſka albo paięcza iadowita.

Muſard, e, *adj. vulg.* faul, träg. Leniwy, gruśny.

Muſard, *f. m. obſ.* Faullenzer, Tage-Dieb. Leniwiec, gnuśny.

Muſarde, *f. f. obſ.* Faullenzerey. Gnuśność.

Muſc, *vid.* Muſque.

Muſcade, *f. f.* (*nux moſchata*) 1) eine Muſcaten-Nuß; 2) Taſchenſpieler-Kügelchen. 1) Muſzkatowa gałka; 2 gałeczka kuglarſka. § 1) Raper une muſcade.

muſcade fémelle, muſcade. die gewöhnliche Muſcaten-Nuß. Muſzkatowa gałka poſpolita. § Les Hollandois ſont les maitres du commerce de la muſcade, parce qu'ils poſſedent les îles, où elle croit.

muſcade mâle. eine wilde Muſcaten-Nuß, ſie iſt länglicht, ohne Geruch und Geſchmack. Muſzkatowa gałka, podługowatſza od poſpolitey, ieſt bez ſmaku i zapachu.

fleur de muſcade. Muſcaten-Blüte. Muſzkatowy kwiat, muſzkat.

Muſcade, *adj.* Bieſam, das nach Bieſam riechet. Piżmowany, piżmem pachnący.

roſe muſcade. weiße Roſe, die nach Bieſam riechet, Bieſam-Roſe. Roża biała piżmem pachnąca, roża piżmowa.

Muſcadelle, *f. f. & adj. f.* Muſcateller-Birne. Muſzkatełka gruſzka. § La muſcadelle ſent un peu le muſque, manger une poire muſcadelle.

Muſcader,

Muſcader, *ſ. m.* 1) Muſcateller-Wein, die Trauben, der Wein und die Rebe; 2) eine Art Muſcateller - Aepfel. 1) Muſzkatela iagody, wino i macica; 2) muſzkatelowych iabłek gatunek. § 1) Un gros muſcadet; 2) manger des muſcadets.

Muſcadier, *ſ. m.* ein Muſcaten-Nuß-Baum. Muſzkatowe drzewo gałki muſzkatowe rodzące.

Muſcadin, *ſ. m.* mit Ambra, Bieſam u. d. g. angemachtes Zuckerwerk, einen wohlriechenden Athem zu machen. Cukry piżmem, ambra i inſzemi perfumami przyprawione do uſt cuchnących.

Muſcardin, *obſ. vid.* Muſcadin.

Muſcari, *ſ. m.* Trauben-Hyacinthe, eine Blume. Jacynt albo marcowy kwiatek gronisty.

Muſcat, *ſ. m.* Muſcaten-Wein, Muſcateller-Wein; 2) Muſcaten-Birne. 1) Muſzkatela wino; 2) muſzkatełka gruſzka. § 1) Boire du muſcat, excélent muſcat; 2) muſcat d'Août.

Muſcat, e, *adj.* 1) Muſcateller-, vom Weine: 2) das nach Bieſam oder Muſcus riechet, mit Muſcus angemacht. 1) Muſzkatełowy, *o winie*; 2) piżmowany. § 1) De raiſins muſcats; 2) roſe muſcate.

Muſcle, *ſ. m.* (*muſculus*) in der Anatomie; eine Maus, ein Muskel. *W anatomii:* myſzka, muſzkuł. § Muſcle offenſé.

Muſculaire, *adj. c.* (*muſcularis*) *artéres muſculaires.* in der Anatomie: 1) zwey Puls-Adern, die von den Schlüſſelbeinen in die Muskeln des Hintern gehen; 2) Hüft-Puls-Adern, die aus der groſſen Puls-Ader am Hüftbein entſtehen. *W anatomii:* 1) Dwie arterye od orczykow w muſzkuły w poſladku idące; 2) arterye z wielkiey arteryi u kości w ſiedzeniu pochodzące.

Muſcules, *ſ. f.* (*venae muſculares*) in der Anatomie: Schenkel-Blut-Adern, die in die Schienbein gehen. *W anatomii:* żyły krewne udowe w goleń idące.

Muſculeux, euſe, *adj.* (*muſculoſus*) voll Muskeln, zu Muskeln gehörig. Muſzkułow pełny, muſzkulny. § Chair muſculeuſe, la peau du viſage eſt tout muſculeux.

homme muſculeux. ein ſtarker Menſch, an dem viel Muskeln zu ſehen ſind. Człowiek cieliſty, na ktorym wiele widać muſzkułow.

Muſe, *ſ. f.* (*muſa*) 1) eine Muſe, eine Kunſt-Göttin und Schweſter des Apollinis; 2) Geiſt, Feuer, Schreibart, die Muſe eines Poeten; *3) ein Gedicht; 4) bey den Jägern: die Traurigkeit des Hirſches in der Brunſt. 1) Muza, dziewka Helikońſka a ſioſtra Apolina; 2) wena Poetycka, ſtyl Poety, muza; *3) wierſze poetyckie, pienie; 4) *w myśliſtwie:* ſmutek ielenia czaſu bekowiſka. § 1) Il y a neuf muſes; Clio, Euterpe, Talie, Melpoméne, Terpſicore, Erato, Polimnie, Uranie & Caliope; 2) ma muſe nomme tout par ſon nom & ne ſauroit rien taire; 3) qu'arrive-t-il de ſa muſe abuſée? il revient de la Cour couvert de honte & de riſée.

Muſeau, *ſ. m.* 1) das Maul, die Freſſe, die Schnautze einiger Thiere und des Ungeziefers; *2) das Angeſicht, das Geſicht eines Menſchen. 1) Pyſk niektorych zwierząt; *2) twarz człowieka, pyſk. § 1) Ce chien a un muſeau long, le muſeau des grenouilles finit en pointe, muſeau du ſaumon, de truite. de vers à ſoïe; 2) je m'enlumine le muſeau de ce trait que je bois ſans eau.

muſeau de clé. ein Schlüſſel-Bart. Broda kluczowa.

**un joli muſeau.* im Scherz: niedliches Schnäutzchen, hübſches Mägdchen. *żartem:* ładny pyſzczek, piękna dzieweczka.

muſeaux, plur. die Arm-Lehnen an den Kirch-Stühlen auf den Chören. Poręcze u krzeſeł kościelnych na chorach.

à regouge muſeau, vulg. zur Gnüge, mehr als genung. Doſyć, do ſytu.

cache-muſeau. im Spott: eine Maſque. *Szydząc:* maſzkara na twarz.

caſſe-muſeau. 1) *vulg.* ein Schlag ins Geſicht; 2) kleines Paſtetchen von Käſe, Butter und Eyern. 1) Pogębek, uderznie w twarz; 2) paſtecik z ſera, iaiek i masła.

donner ſur le muſeau à quelqu'un. einen aufs Maul ſchlagen. Wyciąć komu policzek.

Muſelé, ée, *adj.* großmäulig. Gębiaſty, wielkogęby.

Muſeliére, *ſ. f.* 1) Naſen-Riemen am Pferde-Zaum; 2) Maul-Leder, Maul-Korb, den man den beißigen Thieren, auch den Füllen und Kälbern anlegt. 1) Napryſk, rzemyk nad noſem u uzdeczki końſkiey; 2) kaganiec, nagębek na bydło kąſaiące, ogłowka na cielęta, zrzebięta, § 1) Une muſeliére mal-faite.

Muſer, *v. n. obſ.* 1) ſteif anſehen; 2) herumgaffen,

umgaffen, das Maul aufsperren; müßig gehen; 3) in Gedanken stehen, sich vergessen. 1) W patrzyć się, wlepić oczy; 2) lelkow patrzyć, oglądać się, próżnować; 9) zamyślić się; zapomnieć się. § 1) Vous musez, dites-moi votre pensée; 2) il muse quelque part; il muse à chaque pas.

muser, v. a. von Hirschen in der Brunst: betrübt seyn. *O ieleniach gdy się bekaią:* smutnym bydź.

**tel refuse qui après muse; qui refuse muse, obs.* wer eine gute Gelegenheit versäumet, mag hernach warten. Kto gruszek zaspi, niech potym zaczeka.

Muserole, *s. f.* der Nasen-Riemen an einem Pferde-Zaum. Naprysk u uzdeczki nad nosem.

Musette, Muséte, *s. f.* eine Sackpfeife, ein Dudelsack. Gaydy, dudy. § Joüer de la musette.

Musical, e, *adj.* musikalisch. Muzyczny, muzykalny. § Ton harmonieux & musical.

Musicalement, *adv.* musikalisch, nach der Musik. Muzycznie, muzykalnie. § Chanter musicalement.

Musicien, *s. m.* (*musicus*) ein Musikus, Musikant. Muzyk, muzykant. § Un bon musicien; un méchant musicien.

Musicienne, *s. f.* eine Weibs-Person, die die Musik versteht. Białagłowa muzykę umieiąca; muzykantka. § Elle est musicienne.

Musique, *s. f.* (*musica*) 1) Musik; Ton-Kunst; 2) die Musik, das Singen und Spielen auf Instrumenten; 3) eine Musik, die einem zu Ehren gehalten wird; 4) die Musici; Bande Musikanten; 5) Lerm, Streit, Geschrey; 6) Musik-Horn, Art Muscheln mit Linien und Noten. 1) Muzyka, nauka o śpiewaniu i graniu na instrumentach; 2) muzyka, śpiewanie i granie muzykow; 3) muzyka na honor czyy sprawiona; 4) muzykanci; 5) gomon, swar, hałas; 6) gatunek ślimakow z liniami i notami muzycznemi. § 1) Aprendre la musique; musique antique; musique moderne; les musiciens prétendent que l'on peut diviser la musique en quarante cinq especes diférentes; 2) une musique enragée; une méchante musique; chanter la musique; 3) en Espagne & en Italie les galans donnent la nuit la musique à leur maîtresse; 4) la musique du Roi; 5) une musique enragée; une musique de chiens & de chats; ils ont fait une étrange musique toute la nuit.

chanter en musique. nach der Kunst singen. Podług reguł muzycznych spiewać.

cela est reglé comme un papier de musique. dieses ist sehr ordentlich. Barzo to porządno; wszystko iak z tabulatury.

Muskofske, *s. m.* eine kleine Silber-Münze in Moscau. Moneta mała srebrna Moskiewska.

Musque, *s. m.* (*muscus*) 1) Biesam, Mosch, Muscus; 2) Biesam-Thier, ein Indianischer Bock mit einem Horn, in dessen Hoden der Biesam gefunden wird. 1) Piżmo; 2) kozieł Indyyski iednorogi, w moszenkach iego piżmo nayduią.

couleur de musque. Biesam-Farbe, eine dunkelbraune Couleur. Kolor piżmowy albo ciemnobrunatny. § Drap couleur de Musque.

herbe au musque, vid. Mosch.

peau de musque. mit Biesam zugerichtetes Leder. Skorka piżmowana.

Musquer, *v. a.* mit Biesam anmachen. Piżmować; piżmem przyprawić. § Il faut musquer cela; musquer des noix.

musqué, ée, adj. 1) mit Biesam angemacht; das nach Biesam schmeckt oder riecht; 2) figürlich: lieblich, schmeichelhaft, angenehm; *3) wunderlich, lächerlich. 1) Piżmowany; piżmem przyprawiony; 2) *figurycznie:* przyiemny, łagodny, pochlebny; iedwabny; *3) dziwacki, tetryczny, śmieszny. § 1) Chardon musqué; de pêches musquées; plante de violete musquée; des noix confites musquées; 2) des mots musquez; 3) c'est une fantaise musquée.

des fantaises musquées. 1) kleine schöne Sachen; kleiner Zierath; 2) närrische Einbildungen; süße Träume, die sich einer vorstellt. 1) Ozdobki; drobne fraszki dla ozdobki; 2) nadęte dymy; gorne nadzieie; hymeryczne myśli.

**la messe musquée.* späte Messe gegen Mittag, auf welche vornehme Leute kommen. *Ultima;* msza ostatnia ku południowi, na ktorą Panowie chodzić zwykli.

Musquinier, *s. m.* Batist-Weber; Leinweber der die feinste Leinwand macht. Tkacz od płocien subtelnych.

Musse, *s. f.* 1) *obs.* Loch, verborgner Winkel; 2) Loch in einem Zaun oder Strauch Caninchen und Haasen darein in Schlingen zu fangen. 1) Kąt skryty; 2) dziura w płocie albo w krzaku,

w ktorey

w ktorey się kroliki i zaiące w sidłach uławiaią.

se Musser, *v. r. obs.* sich verstecken. Kryć się. § Les souris se mussent dans la terre.

Mussete; cligne mussete, *s. f.* die blinde Kuh, ein Kinder-Spiel. Zmrużek, ślepa krowka gra dziecinna.

Mustapha, *s. m.* ein türkischer Vorname. Mustafa imię tureckie.

c'est un gros mustapha. es ist ein dicker unreiner und ungestalter Kerl. Pańpuch to wielki, niezgrabny i niechędogi.

mustapha violet. eine hell-braune und weiße Nelke. Goździk biały iasno-brunatny.

Musulipatan, *s. m.* 1) gemahlte, kostbare Leinwand aus Musulipatan in Indien; 2) Weiber-Halstuch aus dieser Leinwand. 1) Kosztowne płotno malowane z Musulipatanu w Indach; 2) chustka białogłowska na szyię z tegoż płotna.

Musulman, *s. m.* (*Musulmannus*) ein Türk, ein Muselmann. Bisurman; Turczyn. § Les Turcs prennent à honneur d'être apellez Musulmans.

Musulman, e, *adj.* Türkisch. Turecki Bisurmański. § Troupes Musulmanes.

Musulmanisme, *s. m.* die mahometanische Religion. Religia mahometańska.

Muta, *s. f.* (*Muta*) Göttin des Stillschweigens. Bogini milczenia.

Mutabilité, *s. f.* (*mutabilitas*) Veränderung, Unbeständigkeit. Odmienność, niestatek. § La mutabilité de la fortune.

Mutande, *s. f.* Unter-Hosen der Mönche. Mutandy, famurały mnisze. § Une vieille mutande qui est toute usée.

Mutation, *s. f.* (*mutatio*) 1) Wechsel, Veränderung; 2) im Lehn-Recht: Veränderung des Besitzers eines Guts. 1) Odmiana; 2) *w lennym prawie:* odmiana posesora maiętności. § 1) Ce païs est le moins sujet aux mutations.

**tuïaux de mutation*; *tuiaux à bouche.* Flöten-Zug in einer Orgel. Regiestr fletowy w organach.

Mute, *s. f.* (*muta*) in der Grammatik: ein Consonans muta, das ist, ein Consonans der sich nicht mit einem e anfängt, sondern auf ein e sich endiget, als b, d, p &c. *W gramatyce: Consonans muta*, co się na *e* nie zaczyna, alle się na *e* kończy, iako *b, d, p &c.*

Mutilation, *s. f.* (*mutilatio*) 1) Verstümmlung eines Gliedes, wenn etwas an demselben fehlet; 2) das Selbst-Entmannen; 3) Fehler, Mangel, Unvollkommenheit eines Gebäudes. 1) Obcięcie człowieka; okaleczenie, gdy czego członkowi nie dostaie; 2) rzezanie siebie samego; 3) wada, niedoskonałość budowania.

Mutiler, *v. a.* (*mutilare*) abschneiden, abhauen, verstümmeln, lähmen ein Glied. Obciąć, urznąć, okaleczyć członek. § Alcibiade mutiloit d'une main sacrilege les statuës des Dieux.

se mutiler, *v. r.* 1) sich selbst verstümmeln; 2) sich selbst entmannen. 1) Okaleczyć się samego; 2) rzezać się samego. § 1) Se mutiler avec un couteau; 2) il y a des hommes qui se mutilent.

mutilé, ée, adj. 1) gelähmt, verstümmelt; 2) castrirt; 3) lahm, unvollkommen, unreif, mager; 4) in der Bau-Kunst: abgebrochen, abgestoßen, unvollkommen. 1) Obcięty, okaleczony; 2) rzezany, kastrowany; 3) niedołężny, miałki, iałowy; 4) *w archytekturze:* ułamany, utrącony, niedoskonały. § 1) Un membre mutilé; partie mutilée; 2) il est mutilé; 3) une pensée mutilée & estropiée, c'est une pensée dont le sens n'est pas complet.

Mutin, *s. m.* ein Aufwiegler. Buntownik. § Les Mutins ont été punis.

Mutin, e, *adj.* 1) eigensinnig, halsstarrig; 2) ungehorsam, aufrührisch, rebellisch, widerspenstig. 1) Krnąbrny, uporny; 2) buntowny, rosterkliwy, nieposłuszny. § 1) C'est un mutin; Madame la mutine acceptez sans façon ce que votre mari vous commande; 2) des moines mutins.

Mutiner, *v. a.* aufwiegeln, aufrührisch machen, besser faire mutiner. Buntować, bunty kliić, wzniecać; *lepszy wyraz* faire mutiner. § Faire mutiner le peuple.

mutiner, *v. n.* sich empören. Buntować się.

se mutiner, *v. r.* 1) sich empören, aufrührisch werden; Aufstand machen; 2) sich erzürnen, bös, zornig werden. 1) Buntować się, spiknąć się; 2) oburzyć się, gniewać się. § 1) La populace commence à se mutiner; 2) il se mutine pour rien.

mutiné, ée, adj. 1) aufrührisch; 2) in der Poesie: heftig, ungestüm, erschrecklich als der Wind, die Meeres-Wellen. 1) Buntowny, rosterkliwy; 2) *u Poetow:* straszny, szalony, iako wiatr, fale. § 1) Peuple mutiné; les troupes mu-

nées;

tinées; 2) les flots mutinez, les vents mutinez.

Mutinerie, *f. f.* Aufruhr, Empörung, Aufstand, Meuterey. Bunt, spiknienie, zbuntowanie się, tumult. § Apaiser une mutinerie.

Mutir, *v. n. obs. vid.* Fianter.

Mutu, *f. m.* Art Hüner in Brasilien, die sehr harte Eyer legen. Gatunek kur Brezylskich, barzo twarde noszą iayca.

Mutuel, le, *adj.* (*mutuus*) beyderseitig, Gegen-. Wzaiemny, zobopolny. § Les Chrétiens se doivent aimer d'une affection mutuelle, le mari & la femme se doivent aimer d'un amour mutuel, don mutuel.

testament mutuel. ein testamentum reciprocum, ein Testament, in welchem sich die Testirer einander zu Erben einsetzen. Testament wzaiemny, podług ktorego testamentarz ieden po zmarłym dziedziczy testamentarzu drugim. § Faire un testament mutuel, il y a un testament mutuel entre lui & son ami.

Mutuellement, *adv.* unter einander, einer dem andern, einander. Wzaiem, wzaiemnie, zobopolnie. § Il se faut servir mutuellement.

Mutule, *f. f.* (*mutulus*) Spar-Kopf, Dielen-Kopf an einer Seule, darauf einen Balken zu legen. Krokształ ze słupa wypuszczony do położenia balki.

Muy, *vid.* Muid.

Muzer, *v. n.* in der Jägerey vom Hirsch, in der Brunst: unlustig seyn. *W myślistwie o ieleniu czasu bekowiska:* smutnym bydź.

My, Myl, Myn, &c. diese Sylbe siehe unter Mi. *Tych sylab szukay pod* Mi.

Myagrum, *f. m.* (*myagrum*) kleiner wilder Lein-Dotter. Lnica ziele.

Myiagre, Myiodes, *f. m.* (*Myiagrus*) Fliegen-Gott, den die Heiden wider das Fliegen-Geschmeiß anriefen. Much bożek, ktorego poganie przeciw muchom wzywali.

Myloglosse, *f. m.* (*myloglossum*) in der Anatomie: das anhebende Zungen-Mäuslein. *W Anatomii:* myszka ięzyk podnosząca.

Myope, *f. m.* (*myops*) in der Optik: der nicht in die Ferne sehen kann, der ein kurzes Gesicht hat. *W Optyce:* bliskowidz.

Myopie, *f. m.* (*myopia*) ein sehr kurzes Gesicht. Krotki wzrok.

Myra-bolts, *f. m.* Arabische Myrrhen von der ersten Art. Mira arabska pierwszego gatunku.

Myra gilet, *f. m.* Arabische schlechte Myrrhen. Arabska mira podleyszego gatunku.

Myrmillon, *f. m. obs.* Klopf-Fechter, Kämpfer. Szermierz.

Myrrhis, *f. f.* (*myrrhis*) Spanischer Kerbel, Busch-Kerbel, Napen-Kerbel, ein Kraut. Mira ziele.

Myrtidanum, *f. m.* (*myrtidanum*) schwammiger Hocker am Myrthen Stamm. Guz gębczasty na odnożku mirtowym.

Myrtille, *f. m.* (*myrtillus*) Heidelbeeren. Czernice.

Myrus, *f. m.* (*myrus*) eine schwarze oder rothe See-Schlange. Wąż morski czarny albo czerwony.

Mystagogue, *f. m.* (*mystagoga*) der die Schätze und andere Kostbarkeiten den Fremden in den Götzen-Tempel zu zeigen pflegte. Pokaziciel, co w bożnicach cudzoziemcom skarby i insze znakomitsze rzeczy pokazywał.

Myste, *f. m.* (*mystes*) im Heidenthum: der in den Religions-Geheimnissen unterrichtet wurde. *W pogaństwie:* uczący się taiemnic wiary pogańskiey.

Mytule, *f. m.* (*mytulus*) kleiner Muschel-Fisch, Gattung länglichter Schaal-Fische. Małżu morskiego gładkoskorupego gatunek podługowaty.

Mytulite, *f. f.* Stein mit Figuren. Kamień z figurami z przyrodzenia.

N.

N.

N *f. f. pr.* enne. 1) der Buchstabe N; 2) N, unbekannter, oder ungenannter Name; 3) im Alterthum: Zahl-Buchstabe, der 900 bedeutet; 4) in der Handlung bedeutet N ein Numero. 1) Litera N; 2) N na znak nieznaiomego albo nienazwanego położone; 3) liczba 900 w starożytności; 4) w kupiectwie N numer znaczy. § 1) Une petite N, une grande N; 2) N est un bon bigot, à Monsieur N N. à Varsovie.

Nota. 1) Die Buchstaben nt am Ende der Verborum, als aiment, parlent, werden nicht ausgesprochen; 2) am Ende wird das n halb ausgesprochen, als an, lien, fin, lion, bon, bien, vor einem vocali aber als ein gewöhnliches n; 3) in den

Worten examen, himen, amen wird das n deutlich gehöret. 1) Litery *nt* na końcu *verborum*, iako *aiment*, *parlent*, się nie wymawiaią; 2) N na końcu słowa napoły wymawiane bywa, kiedy *consonans* następuie, przed *vocalim* zaś brzmi iako zwyczayne *n*; 3) *n* w słowach *examen*, *himen*, *amen* wyraźnie się słyszeć daie.

N. L. bey den Juristen: non liquet, es ist nicht klar, es erhellet nicht deutlich. *U Jurystow: non liquet*; nie iawna, nie iasna.

Nable, *s. m. obs.* Sayten-Spiel in Gestalt eines Triangels. Instrument muzyczny tryangułowy z stronami.

Nabot, *s. m.* Knirbs, Zwerg, kleiner Kerl. Guz, pęcherz, matołka, człek mały. § C'est un nabot, c'est petit nabot.

esprit nabot. ein schwacher Geist, ein kleiner Verstand. Rozum mały, dowcip nieco tępy.

Nabote, *s. f.* kleines Weib. Kobieta wzrostu małego, karlica. § C'est une nabote.

Nacaires, *s. m. obs.* 1) Pauken; 2) Trompeten. 1) Kotły, bębny; 2) trąby.

Nacarat, *s. m.* Nacroi, die hochrothe Farbe. Jasnoczerwony kolor. § Ce nacarat est beau.

nacaret de bourre. eine von den sieben rothen Färber-Farben. Jedna ze siedmiu czerwonych farb farbierskich.

Nacarat, e, *adj.* hochroth. Jasno czerwony. § Ruban nacarat.

Nacelle, Nacéle, *s. f.* 1) Kahn, Nachen; 2) in der Bau-Kunst: Rinne, Krinne; 3) in der Anatomie: das Schifflein, innerer Umkreis des Ohrs. 1) Łodka, czołn; 2) *w archytekturze:* rowek, żłobkowatość, rynienka; 3) *w anatomii:* krętość wnętrzna ucha. § 1) La nacelle fait eau, mener une nacelle, nous passerons l'eau dans une nacelle.

la nacelle de S. Pierre. das Schifflein der christlichen Kirche. Łodka Kosciola Swiętego.

Nachére, *obs. vid.* Timbales.

Naches, *s. f. plur. obs.* die Arsch-Backen. Połrzytki.

Nacqueter, *vid.* Naqueter.

Nacre de perle, *s. f.* 1) Perlen-Mutter; 2) kleiner runder Hügel auf einer Muschel. 1) Perłowa macica; 2) pukiel, garbek na każdym ślimaku.

Nacter, *vid.* Naqueter.

Nactieux, euse, *adj. & s.* der eckel ist mit Leuten zu speisen, die beym Essen keine Sitten haben. Ten co się ieść brzydzi z nieobyczaynemi ludźmi.

Nadieu, *s. m.* Art von groben Tuch. Gatunek grubego sukna.

Nadir, *s. m.* in der Geopraphie und Astronnmie: Nadir, der Fersen-Punkt, Fuß-Punkt, so unter dem Zenith oder Wirbel-Punkt stehet. *W gwiazdarskiey i kraiopisarskiey naukach*: nadyr, punkt nieba albo ziemie podspodni pod punktem wertykalnym, tamten stoi pod człowiekiem, a ten nad iego głową.

nadir du Soleil. in der Stern-Kunst: der Sonnen-Nadir, ist der Mittel-Punkt des Erde-Schattens in einer Monden-Finsterniß. *W astronomii:* nadyr słoneczny, to iest punkt śrzedni cienia słonecznego w księżycu zaćmionym.

Nafe, Naffe, *s. f. eau de nafe.* wohlriechendes Wasser, als Pomeranzen-Citronen-Blüt-Wasser. Wodka wonna iako z kwiecia pomarańczowego albo cytrynowego.

Nafre, *obs. vid.* Balafre.

Nafré, ée, *adj. obs. vid.* Balafré.

Nage, *s. m.* 1) Ruder-Nagel; 2) das Schwimmen. 1) Goźdź wiosłowy, na ktorym się wiosło obraca; 2) pływanie.

à nage, *à la nage.* mit schwimmen, schwimmend. W ptaw, pływaiąc, pływaniem. § Se sauver à la nage, ils voulurent montrer leur adresse à la nage, il prend la généreuse résolution de faire passer la Vistule à nage à ses troupes.

le voilà à nage pataud. er zappelt im Wasser herum und kann nicht schwimmen. Nogami tylko trzepie, pływać nie umie.

se jetter à la nage. 1) sich aufs Schwimmen begeben; 2) figürlich: sich dem guten Glücke überlassen, sich in Gefahr begeben. 1) W pław się puścić; 2) *w sensie figurycznym:* w pław się puścić, puścić się na szczęście. § 2) Je me jette à la nage & aborde où je puis.

être bonne de nage. von Booten: leicht zu regieren sind. *O batach, czołnach:* łacnym bydź do nakierowania. § Cette chaloupe est bonne de nage.

être en nage. 1) schwimmen; 2) vom Schweiß naß seyn, über und über schwitzen. 1) Pływać; 2) uznoić się; pływać w pocie. § 2) Cet enfant s'est échauffé au jeu, il est tout en nage.

Nageoir, *s. m.* Schwimm-Platz, Ort, wo man schwimmen kann. Kąpiel, pływaczka, gdzie pływać mogą.

Nageoire, *s. f.* 1) die Floß-Federn eines Fisches; 2) Schwimm-Gürtel, Ochsen-Blasen zum Schwimmen-Lernen; 3) hölzerner

hölzerner Teller, der im Geschirr schwimmet, damit das Getränke im Tragen nicht überschwappen möge. 1) Pletwa, pioro, ktorym się ryba rucha; 2) pławki, pływaczki z pęcherzy, na ktorych się pływać uczą; 3) talerz drewniany w odkrytym naczyniu pływaiący, aby się napoy w noszeniu nie wylewał.

Nager, *v. n.* (*nare, natare*) 1) schwimmen, von Fischen, Thieren, Menschen und Sachen; 2) rudern, von Fluß-Schiffen sagt man besser ramer; 3) schwimmen, als in Butter; 4) schwimmen, sich baden, in seinem Blute in Thränen, leben, als in Wollüsten, im Ueberfluß. 1) Pływać, płynąć, *o rybach, zwierzętach, ludziach i rzeczach*; 2) wiosłem robić; *na rzekach zwyczaynieysze słowo* ramer; 3) pływać iako w maśle; 4) kąpać się, pławić się, pływać, opływać iako we łzach, w dostatkach, roskoszach, we krwi. § 1) Il est bon de sçavoir nager, nager une lieuë, nager cent pas, l'huile nage sur l eau, le liege, le sapin & quelques autres bois nagent sur l'eau, mais le buis, l'ébéne n'y nagent pas; 2) alons bateliers, dépéchez vous, prenez vos avirons & nagez de tout votre force, rameurs qui nagent debout; 3) poisson qui nage largement dans le beurre; 4) homme qui nage dans la joïe, dans les biens, dans l'abondance, dans la volupté, il voïoit nager dans son sang celui qu'il venoit de voir a sa table.

nager, *v. a.* von Schiffen, Kähnen: herbeyführen. *O szkutach, czołnach:* przypławić przyprowadzić. § Nager la chaloupe à bord.

faire nager un vaisseau. ein Schiff in die offenbare See treiben, jagen. Okręt na same morze wypędzić. § Faire nager un brûlot.

nager à sec. mit den Rudern an den Boden stoßen. Poiazdami robiąc dna dosięgać.

nage à sec. zu einem Boots-Knecht: rudert mit Bedacht und machet niemanden naß. *Do flisa*: rob wiosłem ostrożnie, abyś nikogo nie poprysкał.

nager en grande eau. im Ueberfluß leben. W dostatkach opływać; mieć się iak pączek w maśle.

il nage entre deux eaux. er weiß nicht, welche Partey er ergreifen soll. Nie wie, ktorey się trzymać strony albo partyi.

son pied nage en un vieux soulier qu'on a refait cent fois. er gehet in sehr geflickten Schuhen. W barzo łatanych chodzi trzewikach.

nager en pleine vengeance. Rache wider einen hegen. Pomstę przeciw komu knować.

Nageur, *s. m.* (*natator*) 1) ein Schwimmer; 2) ein Ruderer. 1) Pływacz; 2) rudelnik, wiosłowy; wiosłownik. § 1) Un bon nageur; 2) il y a trois nageurs sur la levée du bachot.

Naguére, *adv. obs.* neulich, vor weniger Zeit, unlängst, besser *depuis peu*. Ongi, czasu niedawnego; *lepiey powiesz* depuis peu. § Il étoit naguére arrivé.

Naïade, *s. f.* (*Naias*) eine Wasser-Nymphe, Wasser-Göttin. Wod bogini. § Une charmante Naïade; chaque Naïade a son domaine.

Naïf, ve, *adj.* 1) eigentlich, natürlich, nach dem Leben, lebendig; 2) gar zu aufrichtig, offenherzig, etwas einfältig. 1) Żywy, prawdziwy, do żywego wyrażony; 2) niewytworny, prosty, otworzysty, prostoszczery. § 1) Caractére naïf, portrait naïf, déscription naïve, une réponse naïve; 2) il a le visage long & la mine naïve, il est sans finesse & sans art, il est bien naïf.

Nain, *s. m.* (*nanus*) ein Zwerg. Karzeł. § C'est le nain du Roi; Jean Krasoski un nain Polonois étant reveuu de la France fit connoître à la noblesse de son païs le mérite de Henry Duc d'Anjou.

cheval nain. ein kleines Pferd. Zmudzik koń.

arbre nain. ein Franz-Baum, ein Zwerg-Baum. Karzeł drzewo owocorodne. § Les arbres nains ne durent pas si long tems que les grands arbres qu'on éleve en plein vent.

nain-Londrin. Englisches Tuch von Spanischer Wolle, womit nach der Türkey gehandelt wird. Sukno Angielskie z Hyspańskiey wełny, ktorym do Turczech handluią.

Nain, *s. f.* 1) eine Zwergin; 2) Franz- oder Zwerg-Bohnen, die nicht in die Höhe steigen. 1) Karlica; 2) rodzay bobu nisko rostącego.

Naipe, *s. m.* ein Türkischer Schultheiß oder Dorf-Richter. Szołtys albo woyt Turecki.

Naïres, *s. m.* (*Nairi*) Indianische Edelleute. Szlachta Indyyska. § Les Bramines sont plus nobles que les Naïres.

Nais, e, *adj. vid.* Né, ée, *adj.*

Naisage, *s. m.* an einigen Orten: das Rösten des Flachses in Flüssen und Teichen.

chen. *W niektorych prowincyach:* moczenie konopi w ſtawach i w rzekach.

Naiſſance, *ſ. f.* 1) die Geburt, Geburts-Stunde; 2) Geſchlecht, Haus, Stamm; 3) vornehmes Geſchlecht; hohe Geburt; 4) Urſprung, Anfang; die Entſtehung; 5) Kindheit; 6) im Bauen: der Anfang, Vorſatz eines Theils am ganzen Stück; 7) in der Kräuter-Kunſt: der Untertheil eines Stiels, Stengels oder Blats; 8) in der Sterndeuterey: die Geburts-Stunde. 1) Narodzenie; dzień, godzina narodzenia; 2) rod, plemię; 3) familia wyſoka, dom sławny; 4) naſtanie, powſtanie, początek czego; 5) dziecińſtwo; 6) *w architektońſkiey nauce:* początek członka iakiego u rzeczy całey; 7) *w zielney nauce:* odziemek łodygi; ſpodek ſzypułki, liścia; 8) *w gwiazdarſtwie:* godzina narodzenia. § 1) Naiſſance heureuſe, malheureuſe; célébrer le jour de ſa naiſſance; Antioche étoit le lieu de ſa naiſſance; 2) le hazard de la naiſſance ne fait eſtimer ni blâmer perſonne parmi les ſçavans & les gens d'eſprit; une naiſſance ville & abjecte; être de baſſe naiſſance; 3) être de naiſſance; mes enfans, vous êtes d'une naiſſance ſi illuſtre que vos biens & vos maux ſont les biens & les maux de la République; 4) dans la naiſſance de ſa fortune; il ne voulut pas condanner les larmes à la naiſſance de la douleur; la naiſſance des vices; de là ont pris naiſſance les loix ſéditieuſes; la naiſſance du monde; 5) il a témoigné des ſa naiſſance quelque choſe de grand; 6) pierres qui montrent le commencement & la naiſſance d'une voute; le lieu où eſt fondée la naiſſance d'une poutre, d'une pilaſtre &c.

de naiſſance. gebohren, mit etwas von der Natur verſehen. Z urodzenia, z przyrodzenia. § Il eſt boſſu de naiſſance.

naiſſance de l'aurore. das Anbrechen der Morgenröthe. Wſchodzenie zaranney zorzy.

Naiſſant, *part. vid.* Naître.

Naiſſant, e, *adj.* 1) hervorkommend, hervorkriechend, als Laub, Knoſpen; 2) daran die Haare wieder zu wachſen anfangen, als an einem abgeſchornen Bart; 3) entſpringend, entſtehend, als Begierde, Luſt, Betrübniß; 4) in den Wappen: hinter einem Helm hervorſehend, als ein Löw, Bär. 1) Wſchodzący, rozwiiaiący ſię, iako pąkowie; 2) pipiący ſię, obraſtaiącey, iako broda ogolona; 3) naſtaiący, wynikaiący; powſtaiący, zaczynaiący ſię; 4) *w herbach:* z za hełmu albo ſzyſzaka wyglądaiący. § 1) Une fleur naiſſante; 2) tête, barbe naiſſante; 3) fortune naiſſante; haine naiſſante.

jour naiſſant. der anbrechende Tag. Swit.

un propre naiſſant. das Väterliche; das väterliche Erbe. Oyczyſte; dziedzictwo po oycu.

une beauté naiſſante. eine junge Schöne. Dyana młodziuchna; uroda iak roża ſię rozwiiaiąca.

Naître, *v. n. conj. vid. in app.* (*naſci*) *pr.* Nétre. 1) gebohren werden; 2) auskriechen, als junge Vögel aus Eyern; 3) aufgehen, hervorwachſen, fortkommen, wachſen; 4) zu etwas gebohren ſeyn; von Natur geſchickt ſeyn; 5) entſtehen, aufkommen, ſich anfangen; einen Anfang nehmen, als ein Reich; 6) aufkommen; anfangen zu ſteigen; anfangen zu wachſen; 7) entſpringen, als ein Fluß; 8) aufgehen, ſich ſehen laſſen, von Sternen, von der Sonne 2c. 1) Rodzić ſię, narodzić ſię, iako dziecię; 2) wylegać ſię, wykluć ſię, iako ptaſzę z iaia; 3) wſchodzić, puſzczać ſię, iako zboże z ziarna; roſnąć; 4) narodzić ſię, bydź z przyrodzenia do czego ſpoſobnym; 5) powſtać, rodzić ſię, naſtać, początek ſwoy mieć; urość z czego, iako Państwo; 6) urość; roſnąć poczynać; wzbiiać ſię na honory, na bogactwa; 7) wynikać, iako rzeka; 8) wſchodzić, pokazować ſię, iako słońce, gwiazda. § 1) Les enfans naiſſent la tête la premiére; je nâquis en 1704; les poulets naiſſent des oeufs, les chenilles en naiſſent auſſi; 2) un chêne naît d'un gland; les arbres ne naiſſent pas en telle contrée; ces oillets naiſſent de graine; 3) naître Poëte; naître Peintre; cet officiers eſt né pour les armes; ce ſavant étoit né pour les lettres; cet homme eſt né pour le plaiſir; il eſt né à cela; 4) mot qui vient de naître; 6) ce financier eſt prodigieuſement riche & cependant il ne fait que naître.

faire naître. verurſachen, erwecken, Gelegenheit zu etwas geben. Sprawić, czynić co; powod dać do czego; przyczyną bydź czego. § Faire naître de l'amitié; faire naître de la haine; un ſi doux traitement fit naître en moi quelque reſſentiment d'amitié; les navets font naître des vents dans le corps.

faites

faites moi naître les occasions de vous servir. geben sie mir Gelegenheit an die Hand, ihnen zu dienen. Dodaway mi okazyi do służenia W. Pu.
il est à naître. das soll noch gebohren werden; es soll noch kommen; es soll noch geschehen. Ma się to iescze narodzić; iescze tego niemasz. § Je suis aussi innocent de ce crime que l'enfant qui est à naître.
né, ée, adj. vid. Né.
Naïvement, *adv.* frey, aufrichtig, unverholen. Prostosczerze, nieobłudnie, bez ogrodki. § Dire naïvement sa pensée.
Naïveté, *s. f.* 1) Aufrichtigkeit, Freymüthigkeit, Redlichkeit; 2) Offenherzigkeit, Thorheit; einfältige Reden. 1) Prostota chwalebna; prostosczera cnota; 2) prostota, głupstwo; prostackie mowy. § 1) Il y a en tout ce qu'il dit une naïveté charmante; les fables de Fontaine ont une simplicité ingénieuse & une naïveté charmante; 2) elle dit des naïvetez à faire crever de rire; la soeur de la sottise est la naïveté.
Nali, *s. m.* ein Gewicht in Ost-Indien. Waga Indyyska.
Namps, *s. m. plur. obs.* ein Pfand. Zastaw.
vifs namps. gepfändetes Vieh. Bydło zaięte.
morts namps. gepfändete Sachen. Zagrabione rzeczy.
Namtir, *v. a. obs.* auspfänden. Zagrabić, zaiąć.
Namptissement, *s. m. obs.* Auspfändung, Beschlag. Zagrabienie, zaięcie iako bydła.
Nanan, *s. m.* erdichtetes Wort, damit die Kinder Essen, Speise, ausdrücken. *Słowo wymyślone, ktorym dzieci,* iedzenie, potraweczkę, *wyrażaią.* § Taisez vous & vous aurez du nanan.
Nancelle, *s. f.* in der Baukunst: Krinne. *W archytekturze:* żłobkowanie.
Nanée, *s. f.* die Diana der Perser. Dyana Perska.
Nanete, Nenete, Nanon, *s. f.* (*Anna*) Annchen. Anusia, Anusieńka. § La blonde Nanere n'est plus mon amour; Nanon est belle; Nanon mes amours, aimons nous toujours.
Nanna, *s. f.* ein Amerikanisches Gewächs, es trägt eine schmackhafte Frucht, die wie eine Artischocke aussiehet. Ziele Amerykańskie, owoc iego smakowity karciofowi iest podobny.
Nanon, *vid.* Nanete.

Nanque, *s. f.*
Nanqui, *s. m.* } ein kleines Gold- und Silber-Gewicht in Madagascar. Ważka Madagaskarska do złota i srebra.
Nantir, *v. a.* in Gerichten: 1) einem etwas mit einer gerichtlichen Verschreibung gewähren, oder mit einem Pfande versichern; 2) bezahlen, abtragen. *W sprawach sądowych:* 1) Warować komu co czym; zastaw, zapis sądowy komu dać; 2) zapłacić. § 1) Nantir une personne d'une dette; prêtez moi de l'argent, je vous nantirai; 2) nantir un cens.
se nantir, v. r. 1) sich einer Sache versichern; selbige in Beschlag nehmen; *2) sich mit etwas versehen, sich verwahren. 1) Warować, ubezpieczyć sobie co, iako dług, zastaw albo zapis sobie co, iako dług, zastaw albo zapis biorąc, albo też rzeczy zabieraiąc; *2) opatrzyć się potrzebami. § 1) Il est nanti de fort bonnes nipes; je me suis nanti pour la valeur de la somme, que j'ai prétée; il s'est nanti de toutes ses hardes; 2) il s'est nanti d'un bon manteau contre la pluïe; je me suis nanti d'un bon déjûner;
je suis encore nanti de cette chose. im Scherz: ich habe diese Sache noch. *Zartem:* iescze mam tę rzecz w garści.
Nantissement, *s. m.* Sicherheit, Versicherung, Beschlag, Pfand. Upewnienie, warowanie, zastaw, zapis; zareſztowanie. § Je lui ai donné de bons gages pour nantissement de ce qu'il m'a prêté.
païs de nantissement. Gerichte, unter welchem die unbeweglichen Güter des Schuldners liegen. Sady, pod ktoremi leżą dobra dłużnika.
Nantois, e, *adj. & s.* aus Nantes in Bretagne gebürtig. Rodem z *Nantes* miasta w Bretanii.
Nantoise, *s. f.* 1) eine leinblütfärbige rothe und weiße Tulpe; 2) eine leibfärbige Anemone. 1) Tulipan czerwony i biały a przytym koloru kwiecia lnianego; 2) zawiłek cielisty.
Nape, *s. f.* (*mappa*) 1) ein Tisch-Tuch; 2) grüne Decke, mit welcher die Saat ein Feld bedecket; 3) abgezogene Haut eines rothen Wildes; 4) ein Flügel an einem Vogel-Netz; 5) in Wasser-Künsten: ein breiter Abschuß, der sich wie ein Tisch-Tuch ausbreitet. 1) Obrus; 2) barwa zielona, ktorą wschodzące zboża pole okrywaią; 3) *w łowiectwie:* skora z ielenia, z sarny zwleczona; 4) skrzydło u sieci na ptaki; 5) szeroki

roki ſpadek wody na kſztałt obruſa rozwitego. § 1) Une nape bien blanche; une nape ſale; on ôte la nape quand on a deſſervi; 2) voilà une belle nape; une nape de blé; 3) cette nape de cerf eſt petite; 4) quand on va à la chaſſe aux alloüettes, on peſe le miroir entre deux napes; 5) la nape d'eau de la Samaritaine à Paris eſt aſſez belle.

nape d'autel. ein Altar-Tuch. Obrus ołtarzowy. § Bénir une nape d'autel; avant le troiſiéme ſiécle on ne couvrit ordinairement l'autel que d'une nape, mais à cette heure on le couvre de trois.

nape de communion. ein weißes feines Tuch, das bey Ausſpendung des heil. Abendmahls untergehalten wird. Tuwalnia, nad ktorą komunikuią.

nape de cuiſine. ein grobes Tiſch-Tuch für das Geſinde. Obrus gruby dla czeladzi.

mettre la nape. 1) den Tiſch decken; 2) das Tiſch-Zeug, Lichter und andere Kleinigkeit zu einer Mahlzeit hergeben; 3) einen Tummel-Platz, ein Kriegs-Theater abgeben. 1) Stoł nakryć; 2) potrzebami ſtołowemi obiad od kogo ſprawiony opatrzyć; 3) woyſkom na ſztych ſię wyſtawiać nieprzyiacielſkim. § 1) Il a ſonné, il faut mettre la nape; 2) celui qui met la nape eſt toujours le plus foulé; 3) ſi la guerre recommence, ce roïaume mettra la nape.

trouver la nape miſe. einen gedeckten Tiſch, das iſt, ſeine Verſorgung finden. Znaleść chleb gotowy, to ieſt obmyſlenie ſwoie. § Il a épouſé cette vielle veuve, il trouvera la nape miſe.

Napée, *ſ. f.* (*Napaea*) eine Wald-Nymphe; Hügel-Göttin. Bogini wyzyn i laſow.

Napel, Napellus, *ſ. m.* (*napellus*) 1) Tüchſel-Wurzel; Wolfs-Wurzel, Hundes-Tod: 2) Art Feld-Mäuſe. 1) Toiad, wilczy iad; 2) rodzay myſzy polnych.

Naperie, Napperie, *ſ. f.* gemodelte Leinwand zum Tiſchzeug. Płotno cynowate do obruſow.

Naphe, *vid.* Nafe.

Naphta, *ſ. m.*
Naphte, *ſ. f.* (*naphtha*) weißes Stein-Oel, ein mineraliſches Oel, das die Eigenſchaft hat, die entfernte Flamme an ſich zu ziehen, es fließet aus den Felſen und wird auf dem Waſſer geſammlet. Kley biały ogniſty i niewygaſiſty z wod zbierany bywa, w ktore ze ſkał zwykł ściekać, ma oſobliwie tę właſność, że płomienie dalekie przyciąga. § Les aſſiégez l'incommoderent extrémement par la quantité de naphte, qu'ils jetterent avec de certaines machines; le meilleur naphte eſt tiré d'un puits ſitué ſur une montagne dans de Duché de Modene.

Naples, *ſ. m.* 1) das Königreich Neapolis; 2) die Stadt Neapolis. 1) Kroleſtwo Neapolitańſkie; 2) Neapol miaſto. § 1) Don Carlos Roi de Naples.

le mal de Naples. die Franzoſen-Krankheit. Franca.

Nappe, Napperie, *vid.* Nape, Naperie.

Naput, *ſ. m.* ein Kraut in Norwegen, deſſen Wurzel ein gewiſſes Mittel wider die Colica iſt. Ziele w Norwegii a lekarſtwo ſkuteczne na kolikę.

Naquaires, *obſ. vid.* Nacaires.

Naquet, *ſ. m.* *1) ein Aufwarte-Junge beym Ballſpiel, beſſer *Marquieur*; 2) *obſ.* ein Junge, ein Herrn-Diener. *1) Chłopiec, co w pilarni graczom posługuie; *lepſze słowo* Marqueur; 2) *obſ.* chłopiec, lokay.

Naquete, Naguette, *ſ. f.* eine Leinwands-Krämerin. Płocienniczka.

*Naqueter, *v. n. pr.* Nacté. 1) lauren, warten, lange ſtehen; 2) *obſ.* zanken. 1) Czekać; wiercieć piętką; wiercipiętkować; długo ſtać; 2) *obſ.* wadzić ſię. § 1) Il y a bien des gens qui vont naqueter à la porte des grands.

**faire naqueter quelqu'un.* einen lange warten laſſen. Dać komu długo na ſię czekac. § La plûpart des grands, par une ſotte fierté font naqueter ceux, qui ont à faire à eux; je viens de chez un fat, qui m'a fait naqueter deux heures avant que de lui parler.

Naquet-mouche, *ſ. m.* Fliegen-Fänger, ein klein Thierlein auf den Antilliſchen Inſeln auf vier Füſſen, ſo die Fliegen behend wegfängt. Muchołow na Antyliyſkich wyſpach, zwierzętko na czterech nożkach, muchy wielką ſpoſobnością łapa.

Narbonne, *ſ. f.* Art von ſchlechten Pfirſchen. Gatunek podłych brzoſkwin.

Narbonnois, e, *adj. & ſ.* Narboniſch, Narboner. Narboński, Narbończyk.

Narciſſe, *ſ. m.* (*narciſſus*) 1) Narciſſe, eine Blume; 2) bey den Poeten: Narciſſus, ein ſchöner Jüngling, der ſich im Waſſer erblickte und für großer Liebe in eine Narciſſe verwandelt hat; 3) ein ſchöner Jüngling. 1) Narcyſzek, piekny kwiat; 2) *u Poetow:* Narcyſzek, młodzian

młodzian urodny, co się w strumieniu uyrzawszy, z wielkiey miłości w kwiat narcyszek się przemienił; 3) młodzieniec nadobny, gładysz. § 1) Un narcisse blanc à calice orangé, narcisse blanc double, narcisse simple; narcisse jaune simple, narcisse jaune double; 2) Narcisse fut changé en une fleur qui porte son nom; 3) que fait notre Narcisse? il se va confiner aux lieux les plus cachez.

*faire le Narcisse. schön seyn wollen. Gaszkować, chcieć bydź gładyszkiem.

Narcotique, *adj. c. & subst. m.* (*narcoticus*) in der Medicin: Schlaf verursachend; Schlaff-machende Arzeney. *W medycynie:* śpiączkę czyniący, drętwiące lekarstwo. § Le pavot, l'opium, la mandragore sont narcotiques.

Nard, *s. m.* (*nardus*) 1) Spick, Spickenard, Narde ein Kraut; 2) Narden-Oel. 1) Narda, nardus ziele; 2) nardowy oleiek. § 1) Il y a de plusieurs especes de nard.

nard de montagne. Berg-Nardus. Narda skalna.

nard cultivé. Garten-Narde. Narduszek, narda ogrodna.

nard Celtique. Römischer Spick, Celtische Spickanard die auf den Alpischen Gebirgen wächst. Szpikanarda, narda na gorach Alpeyskich rosnąca.

nard sauvage. Hasel-Wurz, wilde Nard. Narda polna.

*Nargue, *interj.* pfuy, weg. Pfe, pha, fora, precz.

nargue pour lui. weg mit ihm. Fora z nim.

**nargue du Parnasse & des Muses.* weg mit dem Parnaß, weg mit den Musen. Precz z Parnasem i z muzami, o poetyckich wierszach słyszeć nie chcę.

faire nargue à quelque chose, vulg. Hohn bieten, übertreffen. Przenosić, przechodzić. § Le vin de Hongrie fait nargue à tous les autres.

Nargue, *v. n. vulg.* einen verachten. Gardzić kiem.

Narine, *s. f.* (*naris*) ein Nasen-Loch, von Menschen und Thieren. Nazdrze, *o człowieku i zwierzętach.* § Une narine large & couverte, ouvrir les narines, ce cheval semble jetter le feu par les narines.

*Narquois, e, *adj.* betrüglich. Szalbierski. § Il est subtil & narquois.

Narquois, *s. m.* 1) Rothwelsch, eine erdichte Sprache der Bettler; 1) ein Betrüger. 1) Rodacki ięzyk mendykow; 2) oszust, szalbierz. § 1) Parler narquois.

Narquoise, *s. f.* eine Betrügerin. Szalbierka.

Narrateur, *s. m.* (*narrator*) ein Erzähler. Powiadacz. § Autrefois les avocats se nommoient narrateurs.

Narratif, ive, *adj.* (*narrativus*) erwehnend, erzählend, zur Erzählung gehörig. Wyliczaiący, namieniaiący, powiadaiący, wspominaiacy. § Discours narratif, lettre narrative, dépêches narratives.

Narration, *s. f.* (*narratio*) 1) in der Rede-Kunst: Erzehlung, Theil der Rede, in welchem eine That erzählet wird, 2) *obs.* Rechts-Sache, angestellte Klage. 1) *W krasomowskiey nauce:* powiadanie, rozpowiadanie, wyliczanie uczynku, powieść; 2) *obs.* sprawa sądowa. § 1) La narration n'a proprement lieu, que dans le genre judiciaire, la narration doit être courte, claire, belle; variée, vraie & vraisemblable.

Narrative, *s. f.* Kunst, Art eines guten Vortrages. Sposobność w przekładaniu albo wyliczaniu, naratywa. § Il a la narrative belle, une agréable narrative.

Narré, *s. m.* Erzählung, Vortrag. Powiadanie, rozpowiadanie, przekładanie czego, powieść. § Un plaisant, un beau, un petit, un long narré, un narré bien fait.

Narrer, *v. a.* (*narrare*) etwas erzählen. Powiadać, wyliczać co. § Tucide narre mieux que Tacite.

narré, ée, adj. erzählt, vorgebracht. Przełożony, powiedziany. § Un fait bien narré, une avanture bien narrée.

Narhual, Narwal, *s. m.* ein See-Einhorn bey Grönland, ein großer Fisch mit einem Pferde-Kopf, aus dessen langen Horn ein sehr hartes Elfenbein zubereitet wird. Jednorożec morski, ryba ogromna z końską głową w Grenlandyi, z iey rogu długiego barzo twardą kość robią na kształt słoniowey.

Nasal, *s. m.* *1) die Nase, die Nasen-Löcher; 2) das Ober-Visier eines Helms, das über die Nase herab fällt. *1) Nos, nozdrza; 2) nadnosek u przyłbicy na nos spadaiący.

Nasal, e, *adj.* in der Anatomie: Nasen-, zur Nasen gehörig. *W anatomii:* nosowy. § Muscle nasale.

Nasara, *s. m.* eine viereckichte Silber-Münze in Tunis und Algier. Moneta srebrna

brna czworograniſta w Tuniſach i w Algierze.

Naſard, *adj. m.* ſchnarrend, ſchnůfelnd, nieſelnd. Gęgliwy, gęgniący. § Lire d'un ton naſard.

Naſard, *ſ. m.* das Nas-Regiſter in der Orgel, darinnen die bleyernen Pfeiffen 5 oder 6 Schuh hoch ſind. Regiſtr gęgniący w organach, piſzczałki iego ſą 5 albo 6 ſtop wyſokie.

Naſarde, *ſ. f.* ein Naſen-Stůber. Szczutka, podnoſek. § Il lui donné une rude naſarde; c'eſt un faquin à naſarde.

*Naſarder, *v. a.* 1) Naſen-Stůber geben, beſſer donner des naſardes; 2) ſcheren, vexiren. 1) Szczutkę komu dać; ſzczutkować kogo; *kſztałtniey powieſz* donner des naſardes; 2) ſzydzić, drwić z kogo. § 1) Il naſarda l'Eſpagnol; il faut que je le naſarde.

Naſaréen, *vid.* Naziréen.

Naſeau. *ſ. m.* Naſen-Loch eines Thiers, und im Scherz oder Spott vom Menſchen. Nozdrze zwierząt, *a żartuiąc albo ſzydząc o człowieku.* § Naſeaux fort ouverts; naſeaux fendus; les naſeaux d'un cheval, d'un bœuf, d'une vache.

fendeur de naſeaux, ſiehe unter Fendeur. *Obacz pod słowem* Fendeur.

Naſel, *vid.* Naſal.

Naſillard, *ſ. m.* Schnůpfler, Schnarrer, der durch die Naſe redet. Gęgot.

Naſiller, *v. n.* 1) ſchnarren, ſchnůffeln, durch die Naſe reden; 2) mit dem Růſſel wůhlen, von wilden Schweinen. 1) Gęgać, gęgotać, przez nos mowić; 2) ryć, pyſkać, *o dzikach.* § 1) Elle naſille un peu; 2) le ſanglier foüille & naſille dans la boüe.

*Naſilleur, *ſ. m.* ein Schnarrer, Schnůffler. Gęgor. § C'eſt un franc naſilleur.

*Naſilleuſe, *ſ. f.* Schnůfflerin. Gęgotka, § C'eſt une naſilleuſe.

Naſitort, *ſ. m.* (*naſturtium*) Kreſſe. Rzeżucha.

Naſſe, *ſ. f.* (*naſſa*) 1) eine Fiſch-Reuſe oder ein Netz das wie eine Fiſch-Reuſe gemacht iſt; *2) figürlich: Fall-Stricke, Netze. 1) Wierſza albo ſieć rybia na kſztałt wierſzy iako wieńczerz, bębenek; *2) *w ſenſie figurycznym:* ſidła, ſieci zaſtawione. § 1) Une petite, une grande Naſſe, être dans la naſſe; 2) l'himen le tient dans la naſſe.

**tenir quelqu'un dans la naſſe.* einen im Sack haben; einen fangen. Uſidlić kogo; mieć kogo w matni.

Naſelle, *vid.* Nacelle.

Naſſib, *ſ. m.* bey den Türken: das Verhängniß. *U Turkow:* przeznaczenie.

Naſturce, *vid.* Naſitort.

Natal, e, *adj.* (*natalis*) Geburts-, wo man gebohren iſt. Oyczyſty, domowy. właſny tey krainy, gdzie ſię kto rodził. § Prendre l'air natal.

païs natal. Vaterland wo einer gebohren iſt. Oyczyzna, gdzie ſię kto rodzi.

maiſon natale. bey den Dominikanern: das Kloſter wo einer in den Orten getreten. *U OO. Dominikanow:* klaſztor, gdzie kto profeſyą uczynił. § Retourner en ſa maiſon natale.

jour natal. Geburts-Tag. Dzien narodzenia.

les quatre nataux. die hohen Feſte, Weihnachten, Oſtern, Pfingſten, und Allerheiligen. Wilkie uroczyſtości: Boże Narodzenie, Wielkonoc, Swiątki i Dzień Wſzyſtkich Swiętych.

Nate, Natre, *ſ. f.* 1) eine Matte, Stroh- oder Binſem-Decke; 2) dreyfach geflochtene Sache als ein Band, ein Haar-Zopf. 1) Rogoża; mata z słomy, ze trzciny &c. 2) co we troykę ſpleciónego iako wſtęga, warkocz. § 1) Faire de la nate; 2) une nate de ſoïe; une nate d'or, une nate d'argent, une nate de cheveux.

Nater, *v. a.* 1) mit Matten beſchlagen, einnähen, verſehen; 2) etwas dreyfach flechten, als einen Zopf. 1) Matami co obic, obſzyć, opatrzyć; 2) pleść co w troykę iako warkocz. § 1) Nater une chambre, nater un cabinet; 2) nater les cheveux.

Nates, *ſ. f. pl.* (*nates*) in der Anatomie: die Hinterbacken. *W anatomii:* połrzytki.

Natier, *ſ. m.* Matten-Flechter; ein Matten-Macher. Rogożnik co rogoże i maty robi. § Un bon natier.

Natiere, *ſ. f.* Mattenmacherin; Frau oder Tochter eines Mattenmachers. Rogożniczka; żona albo corka rogożnika.

*Natif, ive, *adj.* bürtig, gebürtig, ſtat il eſt natif de N ſagt man lieber il eſt de N. Rodem zkąd; *miaſto* il eſt natif de N. *kſztałtniey powieſz* il eſt de N. § Nicolas Copernicus étoit natif de Thorn.

Nation, *ſ. f.* (*natio*) 1) eine Nation, ein Volk; 2) Geſchlecht, Art; Leute von einer Profeſſion; 3) Nation, in welche einige Akademien eingetheilet ſind. 1) Narod, nacya; 2) bractwo, narod; ludzie iedneyże profeſyi; 3) idna ze czterech nacyy na niektorych akademiach. § 1) Une nation belliqueuſe, courageuſe, hardie, farouche, ſauvage, barbare,

cruelle,

cruelle, méchante, lâche, perfide; être Polonois de nation; 2) la nation des Poëtes & sur tout de mauvais Poëtes est une nation farouche qui prend feu très-aisément; 3) il est de la nation de Pologne à Leipzig.

de nation. von Geburt. Rodem. § Il est François de nation.

nations, plur. die Heiden. Poganie.

National, e, *adj.* (*nationalis*) National, einländisch, zum ganzen Land oder Volk gehörig. Nacyonalny, kraiowy, narodowy. § Sinode national; conciles nationaux,

vice national. ein Laster so einem ganzen Volke gemein ist. Woda narodowa.

National, *s. m.* 1) der von einem gewissen Volk ist; 2) der sein Vaterland in allen Sachen lobet. 1) Nacyonalista; 2) żwawy wychwalacz oyczyzny swoiey.

Nationaux, s m. plur. & adj. m. plur. Cardinäle die nicht Italiäner sind. Kardynałowie co nie są Włochami. § Les nationaux se sont assemblez, assembler les Cardinaux nationaux.

Nativitaires, *s. m. plur.* eine Art von Arianern. Kacerze na kształt Aryanow.

Nativité, *s. f.* (*nativitas*) 1) in geistlichen Sachen: die Geburt, Geburts-Stunde; 2) in der Sterndeuterey: Geburts-Stunde; Stand der Planeten und Sterne zu eines Geburs-Stunde; 3) Bildniß von Christi Geburt. 1) *W duchownych materyach*: narodzenie; 2) *w praktykarskiey nauce:* godzina narodzenia czyiego; gwiazd na niebie rozłożenie czasu narodzenia czyiego; 3) obraz o Narodzeniu Pańskim. § 1) La nativité de Jesus-Christ; la nativité de la Vierge; 2) afin de faire son horoscope, il faut savoi le tems de la nativité.

Natolie, *s. f.* eine weiße mit Leibfarbe vermengte Anemone. Zawiłek biały przy cielistym kolorze.

Natron, *s. m.* schwarzes und scharfes Salz aus Egypten, das nur zum Bleichen der Leinwand gebraucht wird. Sol czarna ostra z Egyptu, do wybielania płocien tylko zażywana bywa.

Natte, Natter, Nattier, *vid.* Nate, Nater, Natier.

Naturalisation, *s. f.* die Aufnahm unter die Eingebohrnen eines Landes; Ertheilung des Bürger-Rechts; Verleihung des Heim-Rechts. Naturalizacya; indygienat albo przypuszczenie cudzoziemce do praw i swobod narodowych.

Naturaliser, *v. a.* 1) naturalisiren: einem das Heim-Recht ertheilen; einem das Bürger-Recht in einem Lande geben; 2) etwas einführen, als eine Gewohnheit, ein fremdes Wort. 1) Naturalizować, dać indygienat; sadowić cudzoziemca; przypuścić kogo do praw kraiowych; 2) wprowadzić co iako zwyczay, słowo cudze. § 1) Le Roi naturalise les Polonois, quand il les éléve aux dignitez Prussiennes; 2) ce mot exprime bien ce qu'on lui fait signifier, de sorte qu'on n'aura pas de peine à le naturaliser; la coutume naturalise pour ainsi dire les vices.

Naturalisme, *s. m.* (*naturalismus*) 1) verbotene Erklärung der Heil. Schrift nach der Vernunft und den Regeln der Philosophie; 2) grober Irrthum der Naturalisten, die nur die natürliche Religion zulassen und die Theologie verwerfen. 1) Zakazany wykład Pisma Swiętego podług rozumu człowieczego i reguł filozowskich; 2) bezbozność naturalistow, co naturalną religią wierzą wszystką Teologią odrzucaiąc.

Naturaliste, *s. m.* 2) ein Naturkündiger; 2) Naturalist. 1) Fizyk, biegły w przyrodzonych rzeczach; 2) naturalista; bezbożnik co każdą wiarę odrzucaiąc, z samey tylko natury Boga dowodzi. § 1) Pline le vieux est un fameux naturaliste.

Naturalité, *s. f. obs. vid.* Naturalisation.

lettres de naturalité. königlicher Brief über das ertheilte Bürger-Recht. List krolewski na indygienat albo przypuszczenie przychodnia do prerogatyw i praw kraiowych. § Il faut avoir des lettres de naturalité; obtenir des lettres de naturalité.

Naturante, *adj. f. vid. nature naturante.*

Nature, *s. f.* (*natura*) 1) die Natur, die von Gott gesetzte Ordnung in natürlichen Dingen; die ganze Welt; 2) die wesentliche Eigenschaft, die Natur einer Sache; 3) eine Art, Natur, Gattung; 4) in der Heil-Kunst: die Geburts-Glieder; 5) Temperament, eine Neigung des Menschen zu Tugenden und Lastern; 6) Menschheit, Gebrechlichkeit, Schwachheit. 1) Natura; przyrodzenie; porządek rzeczy przyrodzonych od Boga samego uczyniony; 2) natura; istota, właność rzeczom przyrodzona; 3) gatunek, rodzay; 4) *w lekarskiey nauce:* członek wstydliwy; 5) przymiot, skłonność człowieka do cnot i niecnot; 6) natura ludzka, krewkość; człowieczeństwo. § 1) Ordre, esprit & pente de la nature; la nature est une bonne mére;

 péné-

pénétrer dans les plus haut secrets de la nature; faire une chose contre nature; la nature publie qu'il y a un Dieu; 2) la nature de la terre; parler de la nature des couleurs; 3) rechercher les origines de la langue Polonoise ou de quelque autre de cette nature; 4) elle est morte d'un ulcére qui s'étoit formé dans sa nature.

loi de la nature. das natürliche Gesetz. Prawo przyrodzone.

dons de la nature. natürliche Gaben. Dary naturalne.

nature corrumpuè. die verderbte Natur des Menschen nach dem Sünden-Fall. Natura człowieka zepsowana po upadku. § Considérer l'homme dans l'état de la nature corrompuë.

nature naturante. in der Theologie: Gott. *W Teologii:* Bog.

nature naturée. die erschaffene Natur. Natura stworzona. § Faire un discours de la naturante & naturée.

nature de baleine. Wallrath. *Sperma ceti* albo olbrod w aptyce.

païer le tribut à la nature. sterben; die Schuld der Natur bezahlen. Umrzeć; dług zapłacić naturze.

par la nature, obs. in der Musik: unvermerkt aus einem Ton in den andern. *W muzyce:* nieznacznie z iednego na drugi ton spadaiąc. § Chanter par la nature.

j'ai cela de nature. das ist mir angebohren; das habe ich von Natur. Mam to z przyrodzenia.

ce sont des choses d'une autre nature. das sind gar andere Dinge. Rożney te rzeczy są natury.

Naturel, *s. m.* 1) Natur, Sinn, Gemüth; angebohrne Neigung eines Menschen; 2) die Natur, Eigenschaft eines Thieres; 3) Geschick; natürliche Geschicklichkeit, angebohrne Gabe zu etwas. 1) Umysł, fantazya, przyrodzenie; przyrodzona skłonność człowieka; 2) natura, własność zwierzętom przyrodzona; 3) sposobność, dar, skłonność do czego. § 1) Il est violent de son naturel; un bon naturel; un naturel fort doux; c'est mon naturel; 2) le liévre est timide de son naturel; 3) il faut cultiver le naturel quand on l'a beau; il a un beau naturel pour la poësie, pour la musique, pour les armes; il a plus de naturel pour l'éloquence que pour la poësie; Cicéron avoit plus de naturel pour l'éloquence, que Démosthene.

au naturel, adv. nach dem Leben, als abgemahlt. Do żywego, iako odmalowany, § Peindre au naturel.

sur le naturel. nach der Natur, das ist gemahlt. Podług natury, to iest malowany.

Naturel, le, *adj.* (*naturalis*) 1) natürlich, der Natur gemäß, angebohren; 2) aufrichtig, unverstellt, offenherzig; 3) ungezwungen, von ungezwungener Aufführung; 4) gebohrner, als ein gebohrner Teutscher, Pohle; 5) natürlich, unehlich, von Kindern; 6) fliessend, ungezwungen, von einer Schreibart; 7) in den Wappen: mit natürlichen Farben vorgestellt. 1) Przyrodny, przyrodzony, wrodzony, naturalny; 2) szczery, otworzysty; 3) naturalny, nieafektowany; 4) prawy, rodzony iako Polak, Niemiec; 5) naturalny, nieprawy, niedobrego łoża, *o dzieciach*; 6) płynący, naturalny, nieafektowany, *o stylu*; 7) *w herbach:* naturalnemi farbami wyrażony. § 1) Le dormir est naturel; désir naturel; 2) c'étoit la femme la plus naturelle & la plus emportée du monde; c'est un homme naturel qui est sans fard; 3) la plûpart de jeunes gens croïent être naturels, lorsqu'ils sont grossiers & mal-polis; 4) un naturel Espagnol; 5) fils naturel; des enfans naturels; 6) un vers naturel; une poësie naturelle; un stile, un discours aisé & naturel.

cheveux naturels. eigen Haar. Włosy nieprzyprawne; włosy własne.

les parties naturelles. die Geburts-Glieder. Członek wstydliwy. § Les parties naturelles sont nécessaires pour la conservation de l'espece dans ce qui a vie.

Naturellement, *adv.* (*naturaliter*) 1) von Natur, natürlich, der Natur nach; 2) natürlich, ungezwungener Weise, fertig. Naturalnie; z przyrodzenia swego; 2) naturalnie; niewydwarzaiąc. § 1) Le liévre est naturellement timide; cet homme est naturellement raisonnable; 2) écrire naturellement.

Naturels, *s. m. plur.* die Eingebohrnen. Nacyonalistowie; obywatele prawi. § On ne reçoit dans cette milice que les naturels du païs.

Naturien, *s. m. obs. vid.* Naturaliste.

Nau, *s. m. obs.* ein großes Schiff. Okręt.

Navage, *s. m. obs.* eine Flotte. Woysko wodne.

Naval, e, *adj.* (*navalis*) Schiff- oder See-. Wodny, nawalny, morski. § Donner un cambot naval.

une armée navale. eine Schiff-Flotte. Flota; woysko wodne.

sience

fience navale. die Schiffahrts-Wissenschaft. Nauka marynarska.

maisons navales. in den See-Städten: kostbare Schiffe zur Einhohlung vornehmer Standes-Personen. *W morskich miastach:* wspaniałe okrętu do wiazdu wielkich Panow.

couronne navale. Schiffs-Krone, die derjenige bey den alten Römern erhalten, der zuerst ein Schiff erstieg. *U starych Rzymian:* wieniec okrętowy temu dany, co naypierwey w okręt skoczył nieprzyiacielski.

Navarchide, *adj. f.* auf alten Münzen: einer See-Stadt gehörig. *Na starych numismatach o miastach:* przymorski.

Navarre, *f. f.* Navarre ein Königreich. Naware krolestwo.

Navarrois, *f. m.* ein Navarrer. Nawarczyk.

Navarrois, e, *adj.* Navarrisch. Nawarski.

Navarroise, *f. f.* eine aus Navarra. Nawarka.

Naucher, *vid.* Nocher.

*Naveau, *f. m. vid.* Navet.

Navée, *f. f.* eine Ladung eines Fluß-Schiffes. Ładunek szkuty, łodzi.

Naves, *plur. f. obs.* Schiffe. Okręty.

Navet, *f. m.* (*napus*) 1) eine Steck-Rübe; 2) bey den Gärtnern: jede länglichte Wurzel. 1) Rzepa podługowata słodka, kolnik ogrodny; 2) *u ogrodnikow:* każdy korzeń podługowaty. § 1) Les navets de Thorn sont les plus excellentes de toutes les autres; 2) couper la navet d'un œilleton.

Navete, *f. f.* 1) Rüben-Saamen; 2) ein Weber-Schiff; 3) eine länglichte Büchse zum Weyrauch in der Kirche; 4) eine Mulde Bley von 150 oder 160 Pfund; 5) ein kleines Indianisches Schiff. 1) Rzepnica, nasienie rzepne; 2) czołnek tkacki; 3) *w kościele:* nawicela, łodka, czołnek albo puszka do kadzidła; 4) kukla ołowiu 150 albo 160 funtow ważąca; 5) okręcik Indyyski.

sa langue va comme la navete d'un tisserau. ihr Maul läuft beständig wie ein Spinnrad. Gęba iey iak kołowrot lata.

huile de navete. Rüben-Oel. Oley rzepniczy albo rzepny.

Navetiere, }
Navettiere, } *f. f.* Rüben-Acker. Rzepisko, zagon rzepny.

Naufrage, *f. m.* (*naufragium*) 1) Schiffbruch; 2) figürlich: Verlust der Güter, Schade, Unglück, Fall. 1) Rozbit; nawy rozbicie; 2) *w sensie figurycznym:* ruina; utrata dobr; szkoda, nieszczęście, upadek. § 1) Un grand naufrage; faire un naufrage; je ne fus jamais plus près de la captivité, ni du naufrage; 2) se grantir d'un naufrage; son plaisir étoit son naufrage.

faire naufrage au port. 1) im Einlauffen Schiffbruch leiden; 2) verunglücken, wenn man fast alle Gefahr überstanden hat. 1) Blisko portu się rozbić; 2) prawie wybrnąwszy utchnąć; po przebytym niebezpieczeństwie przyyść do ostatniey zguby.

Naufragé, ée, *adj.* 1) in einem Schiffbruch gerettet; 2) vom See-Wasser, im Schiffbruch verdorben. 1) Ratowany z rozbicia morskiego; 2) skażony, zepsuty w nawałności morskiey. § 1) Des marchandises naufragées; 2) de la draperie naufragée.

Naviculaire, *f. m.* (*os naviculare*) das schifförmige Bein des Fusses. *W anatomii:* czołnek, kostka w nadze.

Navie, *f. f. obs.* Flotte, Schiffe. Flota, okręty.

Navigable, *adj. c.* (*navigabilis*) schiffreich, schiffbar. Spustny, pławny. § Fleuve navigable; la Vistule est navigable.

Navigateur, *f. m.* (*navigator*) ein See-Erfahrner; Schiffmann, der die Schiffahrt versteht. Zeglarz umieiętny; marynarz w marinarstwie biegły. § Les modernes ont été de plus grandes navigateurs que les anciens; un habile navigateur.

Navigation, Naviguation, *f. f.* (*navigatio*) 1) die Schiffahrt, das Schiffen auf der See; 2) die Schiffahrts-Wissenschaft. 1) Zegluga, żeglowanie, pływnienie po morzu; 2) żeglarstwo, marynarstwo, nauka żeglarska. § 1) Navigation heureuse; 2) favoriser la navigation; le commerce & la navigation produisent l'abondance dans un Etat.

Navigeant, e, *adj.* der zur See gehet. Morzem idący.

Naviger, naviguer, *v. n.* (*navigare*) 1) schiffen, segeln, zur See gehen; 2) das Schiff regieren. 1) Zeglować, płynąć po morzu; morzem iść; 2) okrętem rządzić, powodować. § 1) Tout étoit prêt à naviger; naviger au Nord; naviger sur la mer; 2) ce pilote navigue bien.

naviger, v. a. segeln, befahren, beschiffen. Jeździć, żeglować, płynąć. § Naviger la mer avec des vaisseaux.

Naviré,

Navire, *s. m.* 1) ein Schiff auf der See, von Kriegs-Schiffen sagt man lieber *un vaisseau*; 2) figürlich: Königreich, Stadt, Republik. 1) Nawa, okręt, *o woiennych lepiey powiesz* un vaisseau; 2) *w sensie figurycznym*: krolestwo, Rzeczpospolita; okręt Państwa. § 1) Un navire bien equipé; 2) notre navire a la bonace qu'il désire.

navire. s. m. & f. in den Wappen: ein See-Schiff. *W herbach*: okręt. § Navire equipé & habillé d'argent de gueule.

navire, s. f. la navire Argo. in der Dicht-Kunst: das Schiff der Argonauten. *W wierszach poetyckich*: okręt Argonautow.

navire marchand. Kauffardey-Schiff. Okręt.

navire à fret. Miet-Schiff, das die Waaren aus einem Hafen in den andern schiffet. Okręt naiemny, co towary z iednego portu do drugiego przewozi.

navire en guerre & marchandise. ein Kriegs- und Kauffardey-Schiff. Okręt kupieckowoyskowy.

navire en course. ein Caper, ein Kriegs-Schiff, das mit Erlaubniß der Obern auf der See kreuzet. Kaper, okręt freybiterski z pozwolenia zwierzchności po morzu na nieprzyiaciela krążący.

navire de guerre. ein Kriegs-Schiff. Okręt woyskowy.

navire de conserve. ein Kriegs-Schiff, das den Kauffardey-Schiffen zur Bedeckung dienet; ein Convoyer. Okręt woyskowy kupieckie konwoiuiący.

navire corsaire. ein Raub-Schiff. Okręt rozboyniczy.

navire de regître. in Spanien ein Register-Schiff; ein Schiff, das vor eine gewisse Summe Geldes nach Amerika handelt. Okręt, co za pewną sumę pieniężną do Ameryki handluie.

navire de charge. ein Last-Schiff. Okręt do ciężarow.

navire en charge. ein Schiff, das nicht seine volle Ladung hat. Okręt ładunku zupełnego nie maiący.

navire chargé. ein Schiff, das vollkommene Ladung hat. Okręt ładunek zupełny maiący.

ordre du navire. der Schiff-Orden, den Ludwig der Heilige 1269 eingesetzet. Order okrętu od Ludwika S. 1269 postanowiony.

*Naulage, *s. m.* (*naulum*) Schiff-Lohn-Ueberfahrts Geld. Przewoźnicze, przewozowe. § Païer la naulage.

Nauliger, Naulis, Naulissement, Naulisser, } *vid.* Nolis, Nolisser.

Naulum, *s. m.* (*naulum*) in alten Rom: Stück Münze, das man einem Todten in den Mund gab. *U starych Rzymian*: pieniądz, ktory umarłemu w gębę kładziono.

Naumachi, *s. f.* (*naumachia*) *pr.* Naumakie. Kauf-Gefechte auf einem Wasser; Lust-Gefechte zu Schiffe. Gonitwy, igrzyska wodne.

Navrer, *v. n.* 1) beym Gärtner: anschneiden, anhauen; *2) betrüben; 3) *obs.* verwunden. 1) *U ogrodnika*: nerznąć, naciąć; *2) zasmęcić, trapić; 3) *obs.* ranić. § 1) Si vous voulez bien planter cet échalas, il le faut un peu navrer; 2) cœur navré; j'ai le cœur navré.

*Naussée, *s. f.* (*nausea*) *pr.* Nazée. bey den Medicis: Eckel für Speise. *U Doktorow*: brzydliwość potrow; zwiianie się na wnętrzu; krtuszenie z potraw niestrawionych pochodzące. § Avant que le rémede fit son operation, le pauvre homme eut des naussées & des sueurs très-violentes.

Nautile, Nautilus, *s. m.* 1) eine gewisse Muschel; 2) eine zu Stein gewordene Muschel, die man in der Erde findet. 1) Slimak pewny; 2) ślimak zkamiały, w ziemi znaydowany bywa.

Nautonnier, *s. m.* (*nauta*) insonderheit in der Poesie: ein Schiffmann, Schiffer. *Osobliwie w stylu poetyckim*: żeglarz, marinarz. § C'est le Patron des nautonniers.

Nay, *obs. vid.* Né.

Nazal, Nazard, Nazel, *vid.* Nasal, Nasard, Nasel.

Nazar, Nazer, Nazir, *s. m.* Ober-Aufseher des Königlichen Pallasts in Persien. Burgrabia albo przednieyszy dozorca pałacu Krola Perskiego.

Nazaréen, Naziréen, } *s. m.* (*Naziræus*) im alten Testament: ein Naziräer, das ist ein Verlobter Gottes. *W starym Testamencie*: Nazareyczyk, to iest oblubieniec Boski.

Nazareat, Nazireat, } *s. m.* bey den Juden: der Zustand eines Naziräers. *U żydow*: stan Nazareyczykow.

Ne, *adv. negat.* (*ne*) nicht. Nie. § Ne refusez pas à mes vœux; ne savez vous pas que *&c.* craignez Dieu & vous ne pecherez pas; il n'a point d'argent; tu n'iras pas avec lui.

ne plus ne moins, *obs.* nicht mehr nicht weniger. Ani więcey ani mniey.

Nota. 1) Ne steket selten ohne point oder pas; 2) vor einem Vocali setze n'. 1) *Słowko* ne *rzadko iest bez* pas *albo* ne; 2) ante vocalem *położ* n'.

Né, ée; *adj.* (*natus*) 1) gebohren; 2) gebohrner, von hohen Bedienten, die zwey Bedienungen besitzen, so nicht können getrennet werden; 3) gebohren als blind, taub. 1) Narodzony, urodzony; 2) urodzony, *o wysokich urzędnikach. co dwie nierozdzielne godności posiadaią*; 3) narodzony, iako ślepym, głuchym. § 1) Il est né à Varsovie; esprit né pour les grandes choses; il est né à tout ce qu'il veut entreprendre; les Turcs sont nez à la servitude; 2) l'Archevêque de Gnesen est Legat né du S. Siége; 3) aveugle né.

un homme bien né. ein wohlgearteter, wohlgezogener Mensch. Człowiek dobrego wychowania.

chose née sur une heureuse constitution. eine Sache, die zur glücklichen Stunde ist angefangen worden. Rzecz w szczęśliwą godzinę zaczęte.

prémier-né, *adj. & s. m.* Erstgebohrner, in der Bibel. Pierworodny, *w Piśmie świętym.* § L'ange destructeur extermina les prémiers-nez d'Egipte.

Néanmoins, *adv. & conj.* 1) jedoch, doch, nichts desto weniger; 2) *obs.* nicht. 1) Jednak, otoli, przecię; 2) *obs.* nie. § 1) Vous dites que vous croïez en Dieu, & néanmoins votre conduite est d'un impie.

Néant, *s. m.* 1) Nichts; 2) Nichtigkeit, elender Staub, Eitelkeit. 1) Nic, rzecz żadna; 2) nikczemność, nikczemna lepianka, proch ladaiaki znikomość, marność, podłość. § 1) Le néant n'a aucune propriété; 2) les enfans des hommes ne sont qu'un néant.

faire entrer en homme dans son néant. einem Menschen seine Nichtigkeit vorstellen. Rozważać człowiekowi podłość albo nikczemność iego.

reduire au néant; *mettre au néant.* in Rechts-Sachen; aufheben, vernichten, nichts machen. *W sprawach sądowych*: znieść, kasować, anihilować, za nie co poczytać. § Il faut mettre toute la procedure au néant.

un homme de néant. ein nichtswürdiger Kerl. Niewieściuch, nikczemnik.

*Néantmoins, *vid.* Néanmoins.

Nébulé, ée, *adj.* in den Wappen: gewölkt. *W herbach:* obłoczysty, piętrzony. § Fasce nébule; bordure nébulée.

Nébuleux, euse, *adj.* (*nubilus*) 1) neblicht, trüb; wolkicht, umzogen; 2) in den Wappen: voll kleiner Punkte und sehr kleiner Figuren. 1) Mglisty, pochmurny, posępny; 2) *w herbach:* peł en drobniuchnych kropek, maluchnych figur. § 1) Il fait un tems nébuleux; il fit hier un jour nébuleux; air nébuleux; ciel nébuleux.

étoile nébuleuse. in der Astronomie: trüber, dunkler Stern, als in der Milch-Straße. *W astronomii*: ciemna, mglista gwiazda, iako na mleczney drodze. § On a découvert par le moïen de telescope que les étoiles nébuleuses sont un amas de plusieurs detites étoiles, qui ne font paroître qu'une certaine blancheur ou nuage.

Nécessaire, *adj. c.* (*necessarius*) 1) nöthig, nothwendig; 2) nöthig, unentbehrlich; 3) unfehlbar, unvermeidlich, unumgänglich. 1) Potrzeby; 2) potrzebny, ktorego potrzeba, iako doświadczony minister albo sprawca Państwa; 3) nieuchronny, niepochybny, pewny. § 1) Le bien est nécessaire dans le monde; une femme est un mal nécessaire à quelques-uns; 2) il s'est rendu nécessaire après du Prince; cet oficier se rend nécessaire par son habileté dans la sience des armes; elle croit être nécessaire dans eette maison; 3) il est nécessaire d'aimer une fois en sa vie, comme il est nécessaire de mourir; c'est une fatalité nécessaire.

il fait le nécessaire. er glaubt, das ohne ihn nichts geschehen kann. Rozumie że nic bez niego stać się nie może. § Il fait partout le nécessaire, quoiqu'on n'ait aucun besoin de lui.

il est nécessaire. es ist nothwendig. Potrzeba, koniecznie trzeba. § Il est necessaire de mourir; il est necessaire que je fasse cela.

Nécessaire, *s. m.* (*necessarium*) 1) nöthige Sachen, Nothdurft, Nothwendigkeit; das Nothwendige; 2) im Scherz: ein Laquay; 3) *obs.* ein Nacht-Stuhl. 1) Rzecz potrzebna; to czego potrzeba; potrzeba; 2) *żartem:* lakay; 3) *obs.* naczynie potrzebne.

l'unique nécessaire pour l'afaire du salut. aus dem Evangelio: eins ist Noth zur Seligkeit. *Z Ewangelii:* iedney rzeczy potrzeba do zbawienia dusznego.

il n'a que le nécessaire. er hat nichts mehr, als

als was er braucht. Tylko to ma, czego mu potrzeba.

il se contente du nécessaire. er ist mit dem Nothdürftigen zufrieden. Tym się kontentuie, co mu iest potrzebnne.

il a le nécessaire. er hat das Nothwendige, er hat zur Nothdurft. Ma w potrzębę, ma wedle potrzeby.

Nécessairement, *adv.* durchaus, nothwendiger Weise, unvermeidlich. Potrzeba, koniecznie, trzeba zgoła. § Il faut nécessairement bien vivre pour gagner le ciel.

Nécessitant, e, *adj.* (*necessitans*) in der Theologie: zwingend. *W Teologii:* przymuszaiący, przyniewalaiący. § Les Calvinistes ont été condannez, parce qu'ils admettent une grace nécessitante, qui ruinoit la liberté.

nécessité nécessitante. siehe unter Nécessité. *Obacz pod słowem* Nécessité.

Necessité, *s. f.* (*necessitas*) 1) Noth, Nothwendigkeit; 2) Maul, Dürftigkeit, Armuth, Elend; 3) Nothwendigkeit, Zwang, Unmöglichkeit, Verhängniß. 1) Potrzeba, potrzebowanie czego; 2) niedostatek, ubostwo, potrzeba, nędza; 3) potrzeba, przygoda, mus, nieuchronnośc, wytok. § 1) Cette recherche marque en lui une furieuse nécessité d'avoir cela; 2) nécessité cruelle, dure, fàcheuse, honteuse, se réduire à une honteuse nécessité, être réduit à la derniere nécessité, être dans la nécessité; 3) fatale nécessité.

nécessitez, plur. 1) die Nothdurft, Nothwendigkeit zur Erhaltung eines lebendigen Geschöpfs als Essen, Schlafen 2c. 2) Nothdurft, Abtrit. 1) Potrzeba każdemu żywemu stworzeniu przyrodzona, iako ieść, spać &c. 2) dwor wielki, przy drożona potrzeba. § 1) Cet enfant sçait bien demander ses nécessitez; 2) aller à ses nécessitez naturelles.

de nécessité, adv. nothwendig, unumgänglich nöthig. Potrzeba, koniecznie, trzeba zgoła.

nécessité nécessitante, nécessité pressante. eine unumgängliche Nothwendigkeit. Gwałtowna, potrzeba, mus nieuchronny. § Il est nécessité nécessitante que je fasse cela.

c'est une nécessité. man muß, durchaus. Koniecznie musisz, mus to, potrzeba iest.

nécessité de vaincée. Nothwendigkeit eines Sieges, ohne welchen man in des Feindes Hände kommen muß. Potrzeba zwycięstwa, bez ktorego na placu polec przychodzi. § Deus certains cas il est bon de mettre les soldats dans la nécessité de vaincre.

* *la necessité n'a point loi.* die Noth hat kein Gesetz, Noth bricht Eisen. Gwałtowney potrzebie prawa ustępuią.

* *il fait de nécessité vertu.* er macht aus der Noth eine Tugend, er thut gerne was nicht zu ändern ist. Chętnie czyni co czynić konierzuie trzeba.

imposer la nécessité à quelqu'un de faire une chose. einen zwingen etwas zu thun. Przyniewolić kogo co uczynić.

Nécessiter, *v. a.* zwingen, nöthigen. Przymusić, przyniewolić. § Ils nécessitoient les plus zélez d'aquiescer à la paix, je suis nécessité à cela.

Nécessiteux, euse, *adj.* arm, bedürftig. Ubogi, nędzny, potrzebny. § Il est inoüi que les favoris des Rois soient pauvres & nécessiteux.

Nécrologe, } * Nécrologue, *s. m.* } Nécrologie, *s. f.* } (*necrologia*) bey den Ordens-Leuten: Leichen-Buch der verstorbnen Wohlthäter, Bischoffe und Prälaten. *U zakonnikow:* metryka zmarłych dobrodzieiow, Biskupow, Prałatow. § On trouve la mort de cet Evêque dans le nécrologue de son Eglise.

*Nécromance, } Nécromance, } *s. f.* (*uecromantia*) 1) Wahrsagung aus den Cörpern der neulich Verstorbnen; 2) die schwarze Kunst, Zauberey. 1) Wrożka z ciał nowoumarłych, trupowieszczenie; 2) czarnoksięstwo, czary. § 1) La nécromancie est defenduë, se mêler de nécromancie.

Nécromaneien, *s. m.* 1) Wahrsager aus Körpern der neulich Verstorbenen; 2) Zauberer, Schwarz-Künstler, Hexenmeister. 1) Trupowieszczek; 2) czarnoksiężnik, czarownik. § 1) Il y a plus des charlatans que des vrais nécromanciens.

Nécromancienne, *s. f.* Hexe. Czarownica.

Nécromant, *s. m.* im Scherz: ein Schwarzkünstler, Hexenmeister. *Żartem:* czarnoksiężnik, czarownik.

Nécrose, *s. f. vid.* Sidération, Sphacéle.

Nectar, *s. m.* (*nectar*) 1) der Götter-Trank bey den Poeten; *2) ein vertrefflicher Wein; *3) in der Poesie: Annehmlichkeit, Süßigkeit. 1) *U Poetow:* nektar, napoy bogow; *2) wino wyborne; 3) *w wierszach poetyckich:* słodycz, przyiemność. § 1)

Ganime-

Ganimede verse le nectar aux Dieux; 2) nectar délicieux; si-tôt que du nectar la troupe est abreuvée; 3) leurs faveurs ont adouci mon sort & paie le nectar que je leur ai fait boire.

Néelé, ée, *adj. obs.* amulirt, mit Schmelz belegt. Szmelcowany.

Nef, *s. f.* 1) poetisch: ein Schiff; 2) ein Schiff an den Häusern, als im silbernen Schiff; 3) Schiff, Mittel-Raum, Mittel-Gang einer Kirche; 4) Besteck, Futteral in Gestalt eines Schiffs, zum Königlichen Tafel-Zeug. 1) *W sensie poetyckim:* okręt, nawa; 2) okręt, znak domow, iako pod srebrnym okrętem; 3) nawa kościoła; 4) pokrowiec czołnkowaty do obrusow i serwet na stoł krolewski. § 1) Nef échouée; 2) il loge à la nef d'argent; 3) une grande, une petite, une belle nef; 4) la nef du Roi est magnifique; aportez la nef.

la nef de S. Pierre. das Kirch-Schifflein; die heilige Kirche. Łodka Kościoła Swiętego; Kościoł Swięty.

Nefaste, *adj. c.* (*nefastus*) *jours nefastes.* Tage bey den Römern, da keine Gerichte gehalten wurden. Dni niesądowe u starych Rzymian.

Nêfle, *s. f.* (*mespilum*) 1) eine Mispel; 2) Kleinigkeit, nichtswürdige Sache; Pappen-Stiel, Plunder. 1) Niesplik, mesplik, mespuł owoc; 2) szyszka, fraszka, rzecz ladaiaka. § 1) Les nêfles sont astringentes; 2) cela me coute de bon argent, je ne l'ai pas eu pour des nêfles; on vous donne des nêfles.

une ville de nêfles; une cité de nêfles. eine schlechte elende Stadt. Miasto liche.

avec le tems & la paille les nêfles mûrissent. Zeit und Fleiß bringen die Sachen zu Stande. Będzie to za czasem i pracą.

Nêfler, *s. m.* (*mespilus*) ein Mispel-Baum. Niesplik, mesplik drzewo.

Nefrétique, *vid.* Nephrétique.

Négatif, ive, *adj.* (*negativus*) in einigen Wissenschaften: verneinend. *W niektorych naukach:* niepozwalaiący, niezezwalaiący. § Proposition négative; terme négatif; fait négatif.

visage négatif. saures Gesicht, wenn man eine Bitte abschlägt. Twarz odmowna. § Souvent nous n'accordons les graces qu'on nous demande qu'avec un visage négatif, où on lit encore les restes d'une longue résolution de refuser.

præcepte négatif. Verbot, verbietendes Gesetz. Zakaz, zakazuiące prawo.

voix négative. Stimme, die sich den Schluß eines ganzen Collegii widersetzen kann. Głos rozrywaiący, co się konkluzyi całey rady oprzeć może. § Les Nonces ont la voix négative à la diéte de Pologne.

schisme négatif. Trennung in der Religion, die etwas verwirft, was die Kirche lehret. Odszczepieństwo nauk się zapieraiące, ktorych Kościoł Swięty uczy.

peine négative. Strafe, die einen von einer zukünftigen Sache ausschließet, als von Ehren-Aemtern. Kara na odsrzychnienie kogo od przyszłych rzeczy, iako od urzędow.

Négatif, *s. m.* bey der geistlichen Inquisition: Ketzer, der seine Ketzerey verleugnet. *U Inkwicyi:* kacerz, co się kacerstwa zapiera.

demi négatif. Ketzer, der seine Ketzerey gestehet. Kacerz przyznaiący się do swego kacerstwa.

Négation, *s. f.* (*negatio*) *1) Verneinung, verneinendes Wort; 2) ein Verneinungs-Wort in der Sprach-Lehre; 3) in der Philosophie: Ermangelung einer Eigenschaft, die ein anderer Körper hat; die Ermangelung einer Eigenschaft, die ein Körper von Natur haben sollte, heißt Privation. *1) Zapieranie się czego, przenie się; zaparcie; 2) *w gramatyce:* nagacya, słowko niezezwalaiące; 3) *w filozofii:* niemienie własności inszey rzeczy, *niemienie własności, ktorą rzecz z przyrodzenia swego miewa,* privation *się nazywa.* § 1) La négation d'un fait; 2) deux négations en François & en Polonis n'afirment pas comme en Latin; 3) ne voir point est une privation dans l'homme & une négation dans une pierre.

Négative, *s. f.* (*negativa*) 1) eine verneinende Meynung; 2) abschlägige Antwort oder Mine; 3) in der Grammatik: ein Verneinungs-Wörtlein. 1) Zdanie niezezwalaiące na co; negatywa; 2) odmowa; mina albo odpowiedz odmowna; 3) *w gramatyce:* negacya, słowko niezezwalaiące. § 1) L'afirmative & la négative de la plus part des opinions ont chacune leur probabilité; tenir pour la négative; 2) demeurer sur la négative; 3) c'est un vice dans la langue Françoise de mettre trois négatives dans une même phrase.

il eſt fort ſur la négative. 1) er hält es mit denen, die Nein ſagen; 2) er bewilliget nicht gerne, er ertheilet beſtändig abſchlägige Antwort. 1) Przy niepozwalaiących ſtoi; 2) nie rad zezwala, bez przeſtanku odmawia.

Négativement, *adv.* (*negative*) Verneinungs-Weiſe, mit Nein. Prząc ſię, niepozwalaiąc. § Conclure négativement.

Nége, Neige, *ſ. f.* (*nix*) 1) der Schnee; 2) bey den Poeten: eine Schneeweiße Farbe; 3) Pappen-Stiel, Sache von ſchlechtem Werth; 4) eine Art altväteriſcher Spitzen; 5) Schnee-Zucker, ein gezuckerter Saft, ſo zu Schaum gequirlt wird. 1) Snieg; 2) *u Poetow:* białość śniegowi rowna; 3) fraſzka, ſzyſzka, rzecz ladaiaka; 4) gatunek koronek ſtaroświeckich; 5) śnieg cukrowy, to ieſt likwor cukrowany w pianę roztrzepany. § 1) La nége engraiſſe la terre, il paſſa au milieu des néges & des glaces, il eſt blanc comme nége; 2) mille fleurs fraîchement écloſes couvroient la nége de ſon teint, la nége de ſes cheveux; 3) l'on ſe ſoucie auſſi peu de vous que des néges d'antan.

nége d'antimoine. in der Chymie: Blumen des Spieß-Glaſes oder flores antimonii. Treść ſpisglaſowa albo *flores antimonii* w Aptece.

un beau Docteur de nége. ein ſchlechter Doctor. Doktor ladaiaki.

voilà une Madame de nége. da iſt eine Frau, an der nicht viel gelegen iſt. Oto Jey Mość na ktorey nie wiele zależy.

groſſir comme une pelote (*un ploton*) *de nége.* wachſen, zuſehens zunehmen, inſonderheit von Factionen. W oka mgnieniu urość, *oſobliwie o fakcyach.*

Néger, Neiger, *v. n. imp.* (*ningere*) ſchneyen, Schnee fallen. Snieg padać. § Il a négé tout le jour, il nége depuis ſept jours, il a commencé à néger.

**il a négé ſur ſa tête.* ein graues Haar bedecket ſeinen Kopf. Włos ſiwy okrywa głowę iego.

Négeux, euſe, *adj.* (*nivoſus*) Schnee-, voll Schnee. Snieżny. § Un tems négeux, un hiver négeux.

Négligé, *ſ. m.* Stuben-Kleidung, Haus-Tracht eines Frauenzimmers, ehe ſie angekleidet iſt. Odzienie domowe, w ktorym dama przed zupełnym uſtroieniem chodzi. § Elle eſt encore dans ſon négligé, elle eſt charmante dans ſon négligé.

Négligé, ée, *adj. vid.* Négliger.

Négligence, *ſ. f.* (*negligentia*) 1) Nachläßigkeit, Unachtſamkeit, Fahrläßigkeit, Verwahrloſung; 2) Unachtſamkeit im Reden und Schreiben, wenn man die Worte nicht gehörig ſetzet; 3) anſtändige Nachläßigkeit, wenn man in etwas nicht zu ſehr künſtelt; 4) Achtloſigkeit in Geberden und Kleidung. 1) Niedbalſtwo, niedozor; 2) niedozor piſzącego albo mowiącego, gdy słowa należycie nie ſą położone; 3) zaniedbanie przyſtoyne; 4) niedbałość w minach, w ſtroiu, nieochludność. § 1) Une petite, une grande négligence, une négligence blâmable, honteuſe, vous avez une grande négligence pour moi; 2) il faut éviter les négligences dans le ſtile, négligence de ſtile; 3) il a une négligence charmante.

à la négligence, adv. 1) unachtſam, nachläßiglich, oben hin; 2) hinläßiger Weiſe, nicht gar zu ſehr gekünſtelt. 1) Niedbale, ledeiako, byle odbył; 2) nie na przepych, nieafektowanym, zaniedbanym ſpoſobem. § 1) Cela eſt un peu à la négligence; 2) cette femme eſt vétue à la négligence.

Négligenment, *adv.* nachläßiglich, unachtſam. Niedbale, iak na odbyt. § Faire quelque choſe négligenment.

Négligent, e, *adj.* (*negligens*) nachläßig, fahrläßig, unachtſam. Niedbały. § Il eſt négligent.

Négliger, *v. a.* (*negligere*) verſäumen, verabſäumen, nicht in Acht nehmen, hintanſetzen, vergeſſen. Opoźnić, zaniedbywać czego, kogo, omieſzkać, zaſpać co. § Ce général a négligé une belle occaſion de battre l'ennemi, négliger ſa fortune, il ne faut pas négliger ſe amis.

ſe négliger, v. r. 1) nichts auf ſich halten, nicht auf ſeine Kleidung und Reinlichkeit ſehen; 2) nachläßig ſeyn, ſich in ſeinem Amte oder Verrichtung nachläſſig erweiſen. 1) Nieochludnie, niechedogo ſię noſić; 2) iak na odbyt co czynić, niedbale pracować, burdać ſię, kuſtać ſię. § 1) Il ſe néglige beaucoup; 2) cet auteur, cet ouvrier ſe néglige beaucoup.

négligé, ée, adj. 1) hintangeſetzt, verachtet, verſchmähet; 2) ungekünſtelt, nicht geziert, nicht affectirt. 1) Zaniedbany, wzgardzony, znieważony; 2) nieafektowany, niewymyślny, zaniedbany, nie-

niekunſztowany. § 1) Ce favori s'eſt cru négligé; 2) il y a des graces négligées qui plaiſent plus que les beautez réguliéres.

Nego, *ſ. m.* ein Götze der Babylonier. Bożek babiloński.

Négoce, *ſ. m.* (*negotium*) 1) ein Handel, Handlung; 2) Gewerb, Handel, Unternehmen, Sache. 1) Handel, kupczenie; 2) ſprawa, rzecz. § 1) Négoce bon, avantageux, grand, utile, conſidérable; le négoce ſe fait en gros ou en détail; 2) il a un négoce chez moi.

faire négoce. Handel treiben. Handel prowadzić. § Il fait un grand négoce.

faire un vilain négoce. ſich in unanſtändige Händel einlaſſen; ein häßliches Gewerb treiben. Wdawać ſię w rzeczy naganne; nieprzyſtoynie ſię żywić; nieprzyſtoynych ſpoſobeczkow ſzukać.

ſe mêler d'un dangereux négoce. ſich in einen gefährlichen Handel einlaſſen. Niebezpiecznych ſię dopuścić imprez.

ſe mêler de pluſieurs negoces. ſich in tadelhafte Practiquen einlaſſen; unanſtändige Händel anfangen. Praktykować; w rożne ſię wdawać praktyki.

Négociant, *ſ. m.* Groß-Händler, großer Handelsmann. Kupiec wielki. § C'eſt un fameux négociant.

Négociateur, *ſ. m.* (*negociator*) ein Unterhändler, Vermittler, Stifter, Mittels-Mann in Staats- oder Privat-Sachen. Negocyator, ſprawca, pośrzednik; iednacz w publicznych albo w prywatnych ſprawach. § Il fut un des négociateurs de la paix; un négociateur parle ambigument; il a été le négociateur de ce mariage; vous choiſſiez un mauvais négociateur.

Négociation, Negotiation, *ſ. f.* (*negociatio*) 1) Unterhandlung, Handlung in Staats-Sachen oder mit Privat-Perſonen; 2) Wechſel-Handel; Handel mit Wechſel-Briefen. 1) Negocyacya, traktowanie; ſprawowanie, prowadzenie ſpraw publicznych albo prywatnych; 2) handel, kupczenie wekslami, aſygnacyami &c. § 1) Il falloit beaucoup de tems, d'argent & de négociations pour vaincre leur défiance; il eſt en négociation pour acheter cette maiſon; je ne veux point entrer en négociation avec un tel homme; j'ai rompu toute la négociation avec lui.

Négocier, *v. a.* etwas mit einem handeln, tractiren. Traktować o czym; rozprawiać co z kiem. § Négocier une affaire; on prit l'expedient de négocier avec deux deputez.

négocier, v. a. mit Wechſeln und andern Briefen handeln. Wekslami i inſzemi aſygnacyami handlować. § Négocier des billets; négocier des lettres de change.

négocier, v. n. handeln, Handlung treiben. Handlować, kupczyć. § Il négocie à Hambourg.

Négoeil, *ſ. m.* See-Brachſem, ein Fiſch. Ryba pewna morſka.

Négre, *ſ. m.* 1) ein Schwarzer; ein Afrikaniſcher Mohr und Sclave, mit welchem man nach Amerika handelt; 2) Schwarz-Kopf, Meer-Teufel, ein Amerikaniſcher Fiſch mit einem ſchwarzen Kopf. 1) Negryt, murzyn Afrykański, do Ameryki ich na ciężkie roboty w niewolą przedawaią; 2) murzynek, ryba Amerykańſka z czarną głową. § 1) Les Négres cultivent les païs & travaillent aux mines & aux ſucreties.

Négrerie, *ſ. f.* Verſchluß, in welchen man die ſchwarzen Sclaven einſperret. Zawarcie dla niewolnikow murzyńſkich.

Négres-cartes, *ſ. f. plur.* rohe Schmaragde von der beſten Art. Niepolerowane ſzmaragdy naylepſzego gatunku.

Négrier, e, *adj.* von Schiffen: das mit ſchwarzen Sclaven handelt. *O okrętach:* murzyńſkiemi niewolnikami handluiacy.

Négrier, *ſ. m.* ein ſchwarzer Sclavenhändler. Kupiec, co murzyńſkiemi kupezy niewolnikami.

Négrillo, *ſ. m.* ein ſchwarzer Erz-Stein in den Egyptiſchen Silber-Bergwerken. Kamień czarny kruſzcowy w Egiptſkich gorach.

Négrillon, *ſ. m.* ein junger Mohr von 10 Jahren. Wyroſtek murzyńſki dzieſięcioletni.

Négrillonne, *ſ. f.* ein Mohren-Mägdchen oder Sclavin von zehen Jahren. Murzynka, niewolnica w dzieſiątym roku.

Négrologie, *vid.* Nécrologie.

Négromancie, *vid.* Nécromancie.

Négromancien, *vid.* Nécromancien.

Négromant, *vid.* Nécromant.

Négroſe, *vid.* Nécroſe.

Negundo, *ſ. m.* ein gewiſſer Baum in Indien. Drzewo pewne Indyyſkie.

Nehalennie, *ſ. f.* eine Göttin der alten Celten. Bogini u ſtarych Celtow.

Nehemie, *ſ. m.* Nehemias, ein Manns-Name. Nehemiaſz imię męſkie.

Néïer, *v. a.* (*mergere*) 1) einen ersäufen; 2) überschwemmen; 3) übergießen eine Sache zum Einweichen; 4) figürlich: baden, ersäufen, als den Schmerz in Wein; 5) beym Mahler: die Farben vertreiben, daß sie unvermerkt abschiessen; 9) von einem Getränk zu viel in das andere gießen; *7) schwarz machen; verläumden; 8) bey den Uhrmachern und andern Handwerkern: vertiefen, tief einlassen. 1) Topić, utopić kogo; 2) zalać, zatopić; 3) nalać na co rzeczy ciepłey do wymoczenia; 4) *figurycznie:* zanurzyć żale w napoiu; 5) *u malarza:* farby na malowaniu rozetrzeć, że się nieznacznie odmieniaią; 6) przebrać miarkę w dolewaniu czego w co; przelać czym; przelać napoiu przylanego; *7) czernić, osławiać kogo; 8) *u zegarmistrza i innych rzemieślnikow:* zapuścić co głęboko. § 1) Autrefois on néïoit souvent les criminels au lieu de les pendre; 2) le déluge néïa toute la terre; 3) il faut néïer ces especes; 4) viens néïer dans nos vins muscats ta soif & ta mélancholie; néïons nos soucis dans les pots; 5) sçavoir bien néïer les couleurs avec le pinceau & la brosse; 6) néïer son vin d'eau.

Nota. die Poeten sagen Noïer statt Néïer. Poeci miasto *Neïer* mowią *Noïer*.

néïer son visage de larmes. sein Gesicht mit Thränen benetzen. Łzami twarz swoię zalewać.

néïer une boule. in einigen Spielen: 1) eine Kugel im Spielen über das Ziel werfen; 2) eine Kugel in das Loch spielen. *W niektorych grach:* 1) kulą metę albo cel przerzucić; 2) kulę w dziurę albo w dołek rzucić.

se néïer, v. r. 1) ersäufen, sich ersäufen; 2) figürlich: sich stürzen, gerathen, als in Schulden. 1) Utonąć; topić się; 2) utonąć w czym; zabrnąć iako w długi, w nieszczęścia. § 1) Il s'est néïé en se baignant; 2) se néïer dans les dettes, dans les malheurs.

se néïer le visage de pleurs. das Antlitz mit Thränen benetzen. Rzewnemi twarz sobie zalewać łzami; twarz łzami zalać.

néïé, ée, adj. 1) ersäuft; 2) gestürzt, in Schulden, in Unglück. 1) Utopiony; 2) utopiony w długach, w nieszczęściach. § 1) Il est néïé; 2) c'est un homme néïé de dettes.

attaquer les gens néïez dans le vin. trunkene Leute anfallen. Napastować piianych.

couleurs bien néïées. wohl in einander gemengte Farben, die im Gemählde unvermerkt in einander fallen. Farby dobrze roztarte, kiedy się w malowaniu nieznacznie iedna w drugą odmienia.

boule néïée. im Kugel-Spiel: eine über das Ziel geworfene Kugel, das ist, in das Loch, welches man hinter dem Ziele zu diesem Ende eingräbt. *W grach kulami:* kula przez cel przerzucona, to iest w dołek, ktory na to za celem iest wykopany.

* *il est néïé dans ses habits.* er hat sich mit Kleidern bepackt. Obatuchał się szatami.

* *être néïé dans la prospérité.* sehr glücklich seyn. W szczęściu opływać.

Neige, Neiger, Neigeux, *vid.* Nége, Néger, Négeux.

Néïon, *s. m.* im Kugel-Spiel: Loch, das hinter dem Ziel gegraben ist, in welches die geworfene Kugel zu fallen pflegt. *W grze kulmi:* dołek za celem wykopany, aby kula przerzucona weń wpadała. § La boule est dans le néïon.

Nelle, *vid.* Nille.

Nêle, Nesle, *s. m.* eine alte Französische Münze von 15 *deniers.* Moneta starofrancuska, 15 *deniers* płaciła.

Nelure, *s. f. obs.* Schmelz-Arbeit. Szmelcarska robota.

Nembros, }
Nembrosi, } *s. m.* Egyptischer kostbarer Safran. Szafran kosztowny Egiptski.

Nemée, *s. f.* (*Nemea*) ehedessen der Nemeische Wald in Griechenland. Niegdyż knieie Nemeyskie w Grecyi.

Neméen, ne, *adj.* Nemeisch, dem Nemeischen Walde gehörig. Nemeyski; do lasow Nemeyskich należący. § Hercule Neméen: le lion Neméen.

jeux Neméens. Griechische Ritter-Spiele im Nemeischen Walde dem Herculi zu Ehren. Igrzyska greckie w lasach Nemeyskich na honor Herkulesa.

Nemesis, *s. f.* (*Nemesis*) die Straf- und Rach-Göttin. Bogini pomsty i kary.

Nemorals, *s. m.* }
Nemorales, *s. f.* } *plur.* Wald-Fest der Göttin Diana zu Ehren; Dianen-Fest, so in den Wäldern gehalten wurde. Fest Dyany, w lasach się odprawował.

Nente, *vid.* Nanete.

Nenie, *s. f.* (*naenia*) in der alten Dicht-Kunst: 1) Leichen-Gesang bey den Begräbnissen; 2) die Göttin der Trauer-Lieder. *W starey poetyce:* 1) Nenia

pieśń

pieśń pogrzebowa; 2) bogini pieśni pogrzebowych.

Nenni, *adv. & ſ. m. pr.* Nani. nicht, durchaus nicht, nein. Nie, koniecznie nie. § Nenni je ne ſuis pas ſi ſot; un doux nenni avec un doux ſoûrire eſt tant honnête.

Nentille, *ſ. f. vid.* Lentille. eine Linſe. Soczewica.

Nenuphar, *ſ. m.* (*nenuphar*) Seeblumen, Waſſer-Mohn, Haarwurz, Haarſtrang. Grzybienie, wodna lilia.

Neocorat, *ſ. m.* im Alterthum: die Würde einer Griechiſchen Stadt, welcher die Pflege eines Tempels von den Römern anbefohlen wurde. *W ſtarożytności:* godność miaſta greckiego, ktoremu do Rzymian świątnica pogańſka w dozor była dana.

Neocore, *adj. ville Neocore.* (*Neocorum*) Pflegerin eines Götzen-Tempels, nemlich eine Griechiſche und der Römiſchen Monarchie unterworfene Stadt, ſo die Aufſicht über einen Tempel hatte. Opiekunka świątnice, to ieſt miaſto Greckie, ktoremu dozor nad świątnicą Rzymianie zlecili byli.

Neocore, *ſ. m.* Bürger in einer benannten Stadt. Mieſzczanin miaſta namienionego.

Neomenie, *ſ. f.* (*neomenia*) der Neumond der Hebräer. Now u Hebrayczykow.

Neophite, *ſ. m.* (*neophytus*) ein Neugetaufter, Neubekehrter. Nowoochrzcony, nowonawrocony.

Nepenthes, Nepenthe, Nepenthé, *ſ. m.* (*nepenthes*) Helenä Mittel, Arzeney von Mohnſaft, ſo Schmerzen und Traurigkeit vertreiben ſoll. Lekarſtwo z ſoku makowego, wſzyſtkie żale i bole ſpędzaiące.

Nepeta, *ſ. m.* (*nepeta fruticoſa*) Katzenkraut, Nept. Miętka wodna; lebiorka biała.

Nephalie, *ſ. f.* (*nephalia*) bey den Griechen: altes Feſt der Nüchtern, der Sonne, Morgenröthe, dem Mond und dem Morgen-Stern zu Ehren. Feſt trzezwości, ktory ſtarzy Grecy na honor słońca, zaranney zorzy, księżyca i iutrzenki bez wina odprawowali.

Nephrétique, *ſ. f.* (*nephritis*) 1) Nieren-Krankheit, Nieren-Schmerzen, Nieren-Stein; 2) Lenden- oder Grieß-Stein, kommt aus Indien, er läſt ſich wie Unſchlitt angreifen, und dienet wider den Stein. 1) Nerek bolenie; nerkowy kamień; 2) kamień drogi z Indyi na nerkowe bolenie zdrowy; na dotknienie ieſt iako łoy.

Nephrétique, *ſ. m.* (*nephriticus*) 1) mit Nieren-Schmerzen behaftet; 2) eine Arzeney wider die Nieren-Schmerzen. 1) Nerek bol cierpiący; 2) lekarſtwo na nerek bolenie.

Néphrétique, *adj.* Nieren-, Lenden-; zur Nieren-Krankheit gehörig. Nerkowy, do bolenia nerek należący. § Colique néphrétique; il n'y a point de meilleur rémede au monde pour les douleurs néphrétiques que de boire de l'eau froide & de ſe faire ſaigner. *bois néphrétique.* Grießholz aus Neu-Spanien in Amerika, er purgieret die Nieren. Drewno z Nowey Hyſzpanii w Ameryce, nerki purguie.

Nephrites, *ſ. m.* (*nephrites*) in der Anatomie: der erſte Wirbel unter den fünf Lenden-Wirbeln. Pierwſzy pacierz nerkowy, ieſt ich pięć.

Nepotiſme, *ſ. m.* (*nepotiſmus*) in Rom: Kunſt, Anſehen, Vorzug der Vettern und Bluts-Freunde des regierenden Pabſts. *W Rzymie:* Nepotyſm, prerogatywa bliſkich powinowatych Papieża żyiącego. § Les Papes ont ſouvent tâché de remédier aux abus de Népotiſme & le Pape Alexandre VIII. a fait en 1696 une Bule pour les abolir; Leti a fait une hiſtoire du Nepotiſme.

Neptunales, *ſ. f. plur.* (*Neptunalia*) das Neptunus-Feſt der alten Römer. Feſt Neptunowy u ſtarych Rzymian.

Neptune, *ſ. m.* (*Neptunus*) 1) Neptunus, der Meer-Gott; *2) das Meer bey den Poeten. 1) Neptun, bożek morza; *2) *u Poetow:* morze. § 2) Il a toûjours quelque infortune ſur terre & ſur Neptune.

Nepveu, *obſ. vid.* Neveu.

Nequedant, *adv. obſ.* künftig, ins künftige. Na potym.

Nequundo, *ſ. m.* ein gewiſſer Indianiſcher Baum, deſſen Blätter die Venus-Begierde dämpfen ſollen. Drzewo pewne Indyyſkie, liście iego chuć lubieżną ma gaſić.

Nerée, *ſ. m.* (*Nereus*) Nereus, ein See-Gott. Nereuſz bog morſki.

Nereïdes, *ſ. f. plur.* (*Nereides*) See-Nymphen, Meer-Göttinnen und Töchter des Nerei. Boginie morſkie a corki Nereuſza.

Neret, *ſ. m.* ehedeſſen eine kleine Münze in Frankreich. Niegdyż pieniążek Francuſki.

Nerf, *ſ. m.* (*nervus*) 1) eine Nerve, eine Senn-Ader, Spann-Ader; 2) Benſel,

Ziemer, Senne eines Brumm-Ochsen oder Hirsches; 3) beym Buchbinder: Schnur, Ribbe auf dem Rücken eines Buchs, woran die Bogen geheftet sind; 4) erhabne Ader auf einem Kraut- oder Baum-Blatt; 5) figürlich: Kraft, Stärke, Grund. 1) Żyła sucha, biała bezkrewna, nerwa; 2) korzeń bykowy, ieleni; 3) *u introligatora:* sznurek grzbietowy u księgi, do ktorego arkusze są przyszyte; 4) żyła wypukła w liściu ziol, drzew; 5) *w sensie figurycznym:* siła, moc, grunt. § 1) Nerf foulé; les Anciens ne comptoient que sept paires de nerfs, mais les modernes en ont trouvé dix; 2) le nerf du taureau, du cerf sert à la génération de l'espece; 3) les in folio ont ordinairement six nerfs; un nerf bien droit & bien pincé; dresser, pincer les nerfs d'un livre; 4) les nerfs communiquent la nourriture aux feüilles; 5) l'argent est le nerf de la guerre.

nerf de la guerre. Geld oder vielmehr tapfere Soldaten, ohne welche ein Krieg nicht kann ausgeführet werden. Pieniądze albo raczey waleczny żołnierz, bez ktorego woyna skutku swego uchybić musi. § Ce n'est pas l'or, mais soldats disciplinez & fidéles, qui sont le nerf de la guerre.

nerf de voûte. Ribbe, erhabne Streife, die am Bogen eines Gewölbes kreuzweis gemacht werden. Żyły albo strefy wypukłe na obłączystości sklepowey na krzyż idące.

nerf; ferrure. von Pferden: Wunde an den Vorder-Füßen vom Einhauen mit den Hinter-Füßen. Zatret koński.

tirer le nerf. davon laufen; sich aus dem Staube machen. Uciec; chorągiewkę zwinąć.

Nerinde, *s. f.* weißer schlechter Ost-Indianischer Cattun. Bagazya podła biała z Indow wschodnich.

Nerita, *s. f.* eine Art See-Muscheln, die man speiset. Gatunek morskich ślimakow śniednych.

Néron, *s. m.* 1) Nero, der sechste Römische Kayser; 2) ein Tyrann. 1) Nero szosty Cesarz Rzymski; 2) tyran, okrutnik. § 1) Néron se tua lui même après avoir régné 14 ans; 2) c'est un Néron.

Nerprum, Nerprun, *s. m.* (*neprum*) Stechdorn, Wegdorn, Kreuzbeer-Strauch. Szakłak krzewina.

Nerté, *s. m. obs.* die Schwärze. Czarność.

Nervaison, *s. f.* 1) das Nerven-Werk in einem Menschen oder Thiere; 2) in der Baukunst: als Nerven und Geäder vorgestellter Zierath. 1) Zyłowatość nerw w człowieku i w zwierzęciu; 2) *w archytekturze:* żyłowata ozdoba.

Nerville, *s. f.* Balsam-Aepfel, Strauch und Frucht. Balsamka, żydowskie iagody owoc i krzewina.

Nerver, *v. a.* mit Ochsen-Sennen, starken musikalischen Sayten beziehen, befestigen. Zyłować co. § On nerve les panneaux de carosse, les arçons de selle & autres choses pour les rendre plus fermes.

nerver un livre. beym Buchbinder: ein Buch schnüren; die Schnüre auf dem Rücken eines Buchs anmachen. *U introligatora:* nawięzować księgę; przyprawić do grzbietu księgi sznurki, do ktorych arkusze są przyszyte.

nervé, ée, adj. 1) mit Sennen und starken Saiten befestiget; 2) in den Wappen: das Adern von anderer Farbe hat, von Blättern der Kräuter. 1) Zyłowany; 2) *w herbach o liściu zielnym i drzewnym:* żyłki kolor nienaturalny maiące.

Nerveux, euse, *adj.* (*nervosus*) 1) aderig, stark von Nerven, nervicht; 2) stark von Gliedern; 3) nachdrücklich, kräftig, nachdenklich, von Reden und Schriften. 1) Zyłowaty, nerw albo żył białych bezkrewnych pełny; 2) barkowaty, sążenisty, silny, mocny; 3) węzłowaty, pamiętny, silny, *o mowach i pismach.* § 1) Partie nerveuse; un bras nerveux; 2) les barbares sont très-nerveux & très-forts; païsans nerveux; 3) un stile mâle & nerveux; un discours nerveux.

Nervin, e, *adj.* in der Medecin: Nervenstärkend. *W medycynie:* nerwy posilaiący. § Remedes nervins; plante nervine.

Nervure, *s. f.* 1) Befestigung mit trocknen Sennen und Nerven; 2) das Schnürwerk hinten auf dem Rücken der Bücher, an welchem die Bogen angeheftet sind; 3) goldne, silberne oder seidne Schnürchen auf den Näthen der Kleider. 1) Zyłowanie czego; 2) wiązanie ze sznurkow na grzbiecie księgi; 3) sznurki iedwabne, złote albo srebrne, ktoremi szwy szarne sznurkowane bywaią; sznurkowanie.

Nesle, *vid.* Nêle.

*Nesplier, *vid.* Néfle.

Nestoriens, *s. m. plur.* (*Nestoriani*) Nestorianer, Ketzer im fünften Seculo. Nestoryanie,

storyanie, kacerze w piątym wieku. § Les Nestoriens furent condannez dans le Concile d'Ephése.

Nestorianisme, *f. m.* (*Nestorianismus*) die Lehre des Ketzers Nestorii. Nauka kacerza Nestoryusza. § L'histoire du Nestorianisme par le P. Doucin.

Nesun, Nessun, *adj. obs.* niemand, keiner. Nikt, żaden.

Net, te, *adj.* (*nitidus*) 1) sauber, rein, nett; 2) reinlich, von Kindern, die sich nicht mehr unsauber machen; 3) ledig, leer, ausgefegt, ausgeräumt; 4) klar, hell, unbefleckt; 5) sauber, rein, leserlich, als eine Schrift, ein Abdruck; 6) unbefleckt, rein, unschuldig, als das Gewissen: 7) klar, hell, deutlich, unverworren, richtig; 8) aufrichtig, redlich, untadelhaft; 9) unvermischt, unverfälscht; 10) eben, glatt, ohne Flecken und Hocker. 1) Czysty, chędogi, omyty; 2) *o dzieciach, co się nie splugawiaią:* chędogi; 3) prożny, wyikrzony, czysty; 4) czysty, klarowny, iasny; 5) czysty, chędogi, *o charakterze albo druku*; 6) czysty, niewinny, nienaruszony, iako sumnienie; 7) iasny, wyraźny, nietrudny do zrozumienia, niezawiły; 8) szczery, nieobłudny, nienaganny; 9) niepomieszany, niesfałszowany; 10) rowny, gładki, niechropawy. § 1) Lieu net, place nette, assiette nette, verre net; 2) cet enfant est net des l'age de deux ans; 3) les filoux ont rendu ma bourse nette; 4) verre net, diamant net; 5) une écriture nette, une impression fort nette; 6) je ne crains rien, mon procédé est tout net, une conduite nette & irreprochable, sa vie est bien nette & bien dure; 7) Paule Piasecius a fait une Histoire fort nette, & il a le stile fort net, & fort vif; 8) son procédé est fort net.

il a fait maison nette. er hat sein Gesinde abgeschaffet. Poodprawiał czeladź swoię.

il est sain & net. er ist gesund wie ein Fisch. Zdrow iak rybka.

trouver la maison nette. ein lediges Haus ohne den geringsten Hausrath finden. Znaleść dom czysty, to iest, bez sprzętu naymnieyszego.

il a fait tapis net. bey den Spielern: er hat aufgeräumt, er hat alles Geld gewonnen, was die andern gesetzet haben. Zgarnałże grosza łepskiego; zagrabił grosza.

je veux en avoir le coeur net. ich will aufrichtig hievon reden, ich will reinen Wein einschenken. Poufale o tym mowić będę, bez ogrodki powiem, co o tym myślę.

au net, adv. 1) ins reine, rein, als etwas abschreiben; 2) im Scherz: nackt und bloß. 1) Czysto, chędogo, iako co przepisać; 2) *żartem:* do czysta, do koszule, nago. § 1) Mettre une lettre au net; 2) les créanciers ont mis cet homme au net.

Net; *f. m.* bey den Kaufleuten: die ein- oder ausgepackte Waare an sich selbst. *U kupcow:* towary napakowane albo wypakowane.

Net, *adv.* 1) aufrichtig, unverstellt, frey heraus; 2) gänzlich, auf einmal, ganz und gar, gleich durch. 1) Szczerze, nieobłudnie, bez ogrodki, w klar; 2) do czysta, do szczętu, zgoła. § 1) Dire net une chose, dire tout net sa pensée; 2) cela s'est cassé net, on lui a coupé le bras tout net.

à vous le trancher net. daß ich es unverholen heraussage. Abym wam bez ogrodki powiedział.

Nethinéens, *f. m.* die Nethinim, Aufwärter der Jüdischen Priester. Natyneyczycy, posługacze kapłanow żydowskich.

Nettement, *adv.* 1) rein, reinlich, sauber; 2) deutlich, klar; 3) aufrichtig. 1) Chędogo, czysto, ochędożnie; 2) wyraźnie, łacno do zrozumienia; 3) szczerze, otworzyście. § 1) Manger nettement, se tenir nettement, cela est nettement tracé, travaillé; 2) il écrit nettement & éloquemment, il ne suffit de penser avec justesse, il faut s'exprimer nettement & poliment; 3) je vous dis nettement.

Netteïer, Netéïer, Nettoïer, *v. a.* 1) reinigen, säubern, wischen, fegen, auswaschen, auskehren, rein machen; 2) säubern, reinigen, als ein Land von Räubern, von feindlichen Völkern; 3) in der Kriegs-Bau-Kunst: eine Linie in die Länge beschießen, bestreichen, daß der Feind aus selbiger weichen muß; 4) deutlicher geben, erläutern, als eine Meynung. 1) Chędozyć, czyścić co powierzchownie od plugastwa, wymiataiąc, wycieraiąc, płocząc &c. 2) oczyścić iako kray z nieprzyiacioł, od rozboynikow; 3) *w archytekturze woienney:* w dłuż linią kulami przesięgać, przeymować, że się nieprzyiaciel w niey utrzymać nie może; 4) obiaśnić, wyraźniey co podać. § 1) Nettéïer les souliers, un habit, neteïer une chambre; 2) netéïer la mer de corsaires

corsaires; 3) netéïer le rempart, la courtine, le fossé, la tranchée; 4) netéïer une idée, une pensée.

netéïer un homme sans vergette. einen abprügeln, einen den Staub ausklopfen. Wytrzepać kogo.

netéïer le tapis. im Spiel: aufräumen, alles Geld gewinnen. *Graiąc:* zgarnąć, zagrabić grosza łepskiego.

netéïer son bien. sein Vermögen ins Reine bringen, selbiges in Richtigkeit setzen. Substancyą swoię z długow i pretensyy oczyścić.

Nettéïement, *vid.* Nettoiement.

Netteïeur, *s. m.* Reiniger, Putzer. Chędożyciel.

**netteïeur de dents.* ein Zahn-Arzt, besser arracheur de dents. Zęborwacz, *lepiey powiesz* arracheur de dents.

Netteté, *s. f.* 1) Reinlichkeit, Sauberkeit; 2) Klarheit, Deutlichkeit im Schreiben und Reden. 1) Czystość, ochędostwo, ochędożność; 2) iasność, wyraźność expresyy mowiącego albo piszącego. § 1) Le cristal de Venise a une grande netteté, troubler la netteté de l'eau; 2) discours qui a beaucoup de netteté, la netteté est une des plus grandes vertus du stile, netteté de la langue.

Nettoier, Nettoyer, *vid.* Netteiér.

Nettoïement, *s. m.* das Reinigen und Fegen der Gassen. Chędożenie, umiatanie ulic. § Chaque maison de Paris est taxée pour le nettoïement des bouës.

nettoïement d'un port. Reinigung eines Hafens. Chędożenie portu.

Nettoïeur, Nettoyeur, *vid.* Netteïeur.

Neu, Neud, *s. m.* (*nodus*) 1) ein Knoten an einem Bande, Strick; 2) ein Knorz, Ast im Holz; 3) Absatz oder Knoten, als am Rohr oder Halm; 4) Knebel, Kniebel, Knöchel an den Gelenk-Beinen der Finger, an den Wirbeln um Rück-Grad u. d. gl. 5) in der Anatomie: der Adams-Apfel, oberster Knorpel an der Luft-Röhre; 6) figürlich: Schwierigkeit, Hinderniß; 7) Band, Verknüpfung, Verbindung, als der Liebe, der Freundschaft; 8 die größten Verwirrungen in einem dramatischen Gedicht; 9) in der Astronomie: Knote, einer von den zwey Punkten des Umkreises eines Planeten, mit welchem er in die Ecliptik eintritt und selbige gleichsam zerschneidet; 10) in der Medicin: eine Gicht-Beule an einem Gelenke; 11) in der Glas-Hütte: Knöpfchen an den Gläsern, wo sie abgebrochen werden. 1) Węzeł, węzełek u sznurka, powrozu; 2) sęk w drewnie; 3) knod, knodyszek, kolanko we zdźble, w rozgach, w trcinie; 4) kłykiec w palcu, w pacierzach; 5) *w anatomii:* guz w gardle, grdyka, iabłko adamowe; 6) *w sensie figurycznym:* sęk, trudność, zawiłość sprawy; 7) węzeł, związek iako miłości, przyiaźni; 8) zamieszanie, zawiłość w wierszu dramatycznym; 9) *w astronomii:* ieden ze dwuch punktow na okręgu planetowym, ktore Ekliptykę przechodząc niby przecinaią; 9) *u medykow:* guz przegubowy od pedogry; 11) pukielek na każdym skle, gdzie iest od rury w hucie ułamane. § 1) Les lingéres font des neuds pour arrêter le fil, un neud ferré, faire un neud au bout du fil; 2) le bois est plus fort & plus dur dans les neuds qu'au tronc & aux branches, bois qui est plein de neuds; 3) les neuds des plantes sont fait pour fortifier les plantes, les sarmens de la vigne ont aussi des neuds, le neud paroît à chacun jet; 4) les neuds des doigts; 5) le neud de la gorge s'apelle aussi Larinx; 6) sçavoir le neud de l'affaire; 7) je romps tous les neuds qui m'attachent à vous, le meriage est un neud sacré qui lie le mari & la femme, neud conjugal; 8) le neud doit durer jusqu'au milieu du dernier acte, autrement le reste de la piéce est trop languissant, le neud de Poëmes dramatiques, est un accident inopiné qui arrête le cours de l'action répréséntée.

Neuds, plur. 1) bey den Jägern: die Wammen, die fleischichten Theile an den Seiten eines Hirsches; 2) im Ball-Spiel: die unrechte Seite am Raquet, wo die Knötchen sind; 3) in der Astronomie: die Knoten, zwey Punkte des Monden-Kreises, wo er in die Ecliptic fällt, und selbige gleichsam zerschneidet, sie heißen neud descendant & austral, und neud ascendant & boreal, jener ist der Drachenschwanz, im Calender unter dem Zeichen ☋, und dieser der Drachenkopf, der also ☊ bemerket wird. 1) *U łowcow:* obiesistość u bokow ielenich; 2) strona węzełkowata u pilnika do bicia piły; 3) *w astronomii:* dwa punkta okręgu księżyca, ktoremi w Ekliptykę wstępuiąc niby ią przerzyna, pierwszy w kalendarzach pod znakiem ☋ *neud descendant & austral* się nazywa, to iest ogon smoczy, a drugi *neud ascendan*

dans & Boreal albo głowa ſmocza, ſię tak znakuie ♌. § 1) Cerf qui a de gros neuds.
l'ordre de neud. Orden des Knoten oder der Verbindlichkeit ehedeſſen in Neapolis. Order węzła albo obowiązania niegdyż w Neapolitańſkim kroleſtwie.
un neud coulant. eine Schleiffe oder Schlinge, die ſchnell auf = und zugehet. Sidło prętkopomkłe.
un neud double. ein doppelter Knoten. Węzeł podwoyny.
un neud de rubans. Schleiffe, Roſe von Band. Roża ze wſtęgi.
un neud de cravate. Knoten oder Roſe im Halſtuch der Manns = Perſonen. Węzeł krawatowy albo halſztuchowy.
un neud d'épaule. ein Achſelband. Wſtęgi albo galony na ramieniu zwieſiſte.
un neud de ſoulier. eine Roſe auf einem Weiber = Schuh. Roża ze wſtęgi na trzewiku białogłowſkim.
diamans en neud. eine Roſe von Diamanten. Roża z dyamentow. § Cinq fort beaux diamans en neud proprement mis.
neud Gardien. (nodus Gordius) 1) ein unauflöslicher Knoten; 2) eine unergründete Schwierigkeit. 1) Rycerſki węzeł, to ieſt niewywikłany; 2) ſęk twardy, trudność niewybadana. § 1) Alexandre trancha le neud Gordien d'un coup d'épée; 2) c'eſt un neud Gordien.
neud d'amour. geſchlungene Schleiffe. Węzeł przewiiany.
neud de charruë. gewiſſe Schlingen, mit welchen man eine umgefallne Canone wieder aufrichtet. Sidła pewne do podnieſienia działa obalonego.
ris qui ne paſſe pas le neud de gorge. ein gezwungnes Lachen. Smiech iałowy.
Nevel, *ſ. m.* eine kleine Münze auf der Küſte Coromandel in Indien. Pieniążek na pobrzeżu Koromandelſkim w Indyi.

Nevers, *ſ. m.* eine blaue, rothe und weiße Tulpe. Tulipan brunatny, czerwony i biały.

Neveu, *ſ. m.* (*nepos*) ein Neve, Vetter Bruder = Sohn. Sieſtrzeniec, ſynowiec, ſyn ſieſtrzeńſki albo braterſki, § Mon neveu eſt ſage.

nos neveux, plur. unſre Kinder, unſre Nachkommen. Potomkowie naſi. § Ses écrits ſeront ſiflez par nos neveux.
Cardinal-neveu. Cardinal, ſo des regierenden Pabſts Bruder = oder Schweſter = Sohn iſt. Kardynał, co ieſt ſieſtrzeńcem lub ſynowcem Papieża panuiącego.
arriere-neveu, petit-neveu. des Bruders oder der Schweſter Enkel. Wnuk ſieſtrzeniec, ſynowiec.
neveu à la mode de Bretagne. Geſchwiſter Kind. Syn ſtryieczny albo wuieczny.
Neuf, *num. card. indec.* (*novem*) neun. Dziewięć. § Trois fois trois font neuf, il y a neuf Muſes.
*Neuf, *adj. c.* (*nonus*) der Neunte, an ſtat neuviéme bey den Namen groſſer Herren. Dziewiąty, *miaſto* neuviéme *przy imionach wielkich Panow.* § Charles neuf, Clément neuf.
Neuf, *ſ. m.* 1) eine Neune im Rechnen; 2) eine Neune im Karten = Spiel. 1) Dziewiątka liczba rachmiſtrſka; 2) dziewiątka karta koſterſka. § 1) Un neuf de chivre, conter jusqu'a neuf, écrire un neuf; 2) un neuf de pique de cœur.
elle entre dans ſon neuf. ſie tritt in den neunten Monat ihrer Schwangerſchaft. Już w dziewiąty mieciąć brzemienności ſwoiey wſtępuie,

Neuf, ve, *adj.* (*novus*) 1) neu, von Sachen die nicht mit der Hand verfertiget ſind, ſagt nouvel oder nouveau; 2) von Pferden: noch nicht geritten oder angeſpannt; 3) neu, noch nicht bekannt; 4) erſtaunet, beſtürzt, in Verwunderung geſetzt; 5) unerfahren, einfältig, fremd. 1) Nowy, *o rzeczach ca ręką nie ſą robione słowa* nouveau *albo* nouvel *ſię mowią*: 2) *o koniach*: ieſzcze nie oprzągany i oſiadany; 4) nowy, ieſzcze nieznaiomy; 4) zadumiały; 5) niedoświadczony, niewyczoſany, proſty, głupawy, § 1) Manteau neuf, robe neuve, une ville neuve; 2) cheval neuf; 3) ce ſont ici des choſes toutes neuves pour moi; 4) qu'un auteur eſt neuf la prémiere fois qu'on l'imprime; 5) c'eſt un homme tout neuf, c'eſt une fille toute neuve, homme neuf dans les affaires.

bois neuf. Holz das nicht geflöſſet, ſondern auf Schiffen gebracht wird. Drwa ſzkutami przywiezione.

cœur neuf. ein Mägdchen das noch nicht geliebet hat. Dziewczę co ieſzcze nie kochało, nowicyuſzka u miłości.
Terre-Neuve, in Amerika: neuerfundnes Land um Canada herum. *W Ameryce:* Ziemia nowa, to ieſt nowowynaleziona koło Kanady. § Le banc de Terre-Neuve.

terres neuves. ein neugeackertes Feld. Nowina, rola nowoorana.
un visage toûjours neuf. ein geschminktes Gesicht. Twarz farbowana.
faire corps neuf. nach einer langen Krankheit zur vorigen Gesundheit wieder kommen. Po długiey chorobie przyyść do zdrowia dobrego.
habiller quelqu'un de neuf. einen neu kleiden. W nowe suknie kogo przyodziać.
être habillé de neuf. neu gekleidet seyn. Nowemi się sukniami przyodziać.
il fait le balai neuf. von neuen Bedienten: neue Besen kehren wohl, er thut im Anfange gut. Sługa z pierwszego razu zawsze dobry.
faire pié neuf. von Pferden: neues Huf kriegen. *O koniach:* nowego kopyta dostawać. § Ce cheval fait pié neuf.
faire maison neuve. das Gesinde abdanken. Czeladź poodprawiać.
**cela lui arrivera plûtot que robe neuve.* das kann ihm leicht wiederfahren. Łacno go to potkać może.
je suis neuf en cette ville. ich bin fremd und unbekannt in dieser Stadt. Nieznaiomym i cudzym iest w tym mieście.

Neufme, *s. f.* im Land-Recht: der neunte Theil der hinterlassenen Fahrniß oder beweglichen Güter eines Verstorbnen. *W prawie ziemskim:* dziewiąta część dobr ruchomych po zmarłym.

Neufvaine, *vid.* Neuvaine.

Neufviéme, *vid.* Neuviéme.

Neume, *s. f.* verlängerter Ton auf der letzten Sylbe eines Kirchen-Gesanges. Ton na ostatniey sylabie pieśni kościelney przedłużony.

Neure, *s. f.* eine Herings-Buise, ein Holländisch Schiff zum Herings-Fang. Nawą Holenderska do łowienia śledzi.

Nevritique, *adj. c. & s. m.* (*nevriticus*) Nerven-Arzeney, Mittel für die Nerven-Krankheit. Lekarstwo nerwom albo żyłom suchym służące.

Nevrographie, }
Nevrologie } *s. f.* (*nevrographia*) Nerven-Beschreibung. Nerwopisanie, opisanie żył suchych bezkrewnych. § Duncan Médecin de Montpellier a fait un livre qui porte pour titre, la Nevrographie raisonée.

Neutralement, *adv.* (*neutraliter*) in der Grammatik: als ein Neutrum oder Mittel-Geschlecht. *W gramatyce:* na kształt *generis neutrius*, oboiey płci niesłużąc. § Cela est pris neutralement.

Neutralité, *s. f.* (*neutralitas*) die Neutralität; Unparteylichkeit da man sich zu keiner Seite der kriegenden Theile schlägt. Stron uchodzenie, beszstronność, neutralność, ktorey kto miedzy woiuiącemi przestrzega. § Accepter la neutralité, la neutralité fait grand bruit, elle est souvent plus ruineuse que la guerre.

Neutre, *adj. c.* (*neuter*) neutral, unparteyisch, der es mit keiner von den streitenden oder kriegenden Parteyen hält. Neutralny, bezstronny, stron uchodzący miedzy spornemi albo woiuiącemi nieprzyiacielami. § C'est un froid ami qu'un ami neutre, lieu neutre, ville neutre, Roi neutre, démeurer neutre.

Neutre, *adj. c. & s. m.* (*neutrum*) in der Grammatik: Mittel-Geschlecht, ein Neutrum. *W gramatyce: neutrum*, ani męskiey ani płci niewieyskiey służący, § Genre neutre, nom neutre, verbe neutre, les neutres n'ont point de regime, comme les actifs.

Neutriser, *v. a.* in der Sprachkunst: ein Wort zu einem neutro machen. *W gramatyce:* słowo *neutrum* w *activum* obrocić.

Neutritique, *vid.* Neuritique.

Neuvaine, *s. f.* (*novendiale tempus*) 1) neuntägiges Kirchen-Gebet; *2) eine Zahl von 9; 3) im Scherz: die neun Musen oder Kunst-Göttinnen. 1) Dziewięciodniowe pacierze koscielne; *2) dziewięcioro; 3) *żartem:* dziewięcioro muz, Helikońskie dziewki. § 1) Faire une neuvaine; 2) une neuvaine des ducats; 3) j'en jure par la neuvaine.

Neuviéme, *adj. c.* (*nonus*) der neunte, Dziewiąty, § Il est le neuviéme.

Neuviéme, *s. m.* 1) der neunte Theil; 2) im Rummel-Picket: die Sequenz bis auf die Sechs, das ist neun Karten von einer Farbe; 3) der neunte Tag als des Monats, einer Krankheit; 4) in der Musik: um eine Octave erhöhete Sekunde. 1) Część dziewiąta; 2) *w rumel pikiecie:* dziewięcioro kart po sobie następuiących sekwencya do szostki; 3) dziewiąty dzien, iako miesiąca, choroby; 4) *w muzyce:* oktawą podwyższona sekunda. § 1) Il est interessé pour le neuvieme dans cette affaire, les Ecclesiastiques en Bretagne ont le neuviéme des meubles des personnes décedées.

Neuviémement, *adv.* vors neunte, zum neun-

neunten. Dziewiąta, dziewiątym razem.

Nez, *s. m.* (*nasus*) 1) die Nase; 2) Nase, Geruch einiger Thiere; 3) die Spitze, die Schnautze eines Fluß-Schiffes; 4) ein Vorgebirge auf den Westlichen Küsten von der Normandie. 1) Nos; 2) cuch, węch, nos niektorych zwierząt; 3) dziob, przodek czołnu; 4) gory nadmorskie na przymorzu Normanskim. § 1) Le bout du nez, le haut ou le dos du nez, un grand, un petit nez, nez camus, nez épaté, le nez d'un cheval, un nez aquilain; 2) chien qui a le nez fin, le loup est celui de tous les animaux qui a le meilleur nez; 3) le nez de bateau.

donner sur le nez à quelqu'un. einem auf die Schnauze geben. W pysk kogo uderzyć.

maître nez, un nez à triple étage. eine sehr grosse Nase. Nos haniebnie wielki. nos iak ogorek za trzy grosze.

**nez rouge & boutonné, nez de béterave.* eine rothe Kupfer-Nase. Nos czerwony, trędowaty.

un nez gravé. eine pockengrübichte Nase. Nos dziobaty;

les ailes du nez. die Seiten an den Nasen-Löchern. Miękisz u nozdrzy.

le nez d'un souflet. die Spitze oder Röhre am Blasbalge. Nosek albo rurka u miechow do nadymania.

un chien de haut nez. ein Hund, der eine scharfe Spur auch im Staube und Hitze hat. Pies łowczy węchu ostrego w kurzawie lub w upale.

un chien de dur nez. ein Hund, der eine schlechte Spur hat. Pies nieostrego węchu.

ce cheval porte le nez au vent. dieses Pferd trägt die Nase gleich den Ohren. Koń ten głowę wysoko zadziera, nos tak wysoko iako uszy nosi.

je n'ai pas le nez tournez vers cela. die Nase steht mir nicht darnach; ich bin nicht darzu geneigt. Nie mam fantazyi i skłonności do tego. § Je n'ai pas tout à fait le nez tourné vers la galanterie, elle a le nez tourné à la friandise.

rire au nez de quelqu'un. einen ins Gesicht auslachen, eines spotten. Naśmiewać, się z kogo w przytomności iego.

à mon nez. in meiner Gegenwart, mir ins Gesicht. Mi w oczy, w moiey przytomności. § Auriez vous le courage d'oser soûtenir à mon nez, il a fait cela à son nez.

je saigne du nez. 1) die Nase blutet mir; 2) ich werde abgeschreckt, ich werde dieses nicht ausführen. 1) Krew mi z nosa ciecze; 2) siłom moim nie dufam, nie dokażę tego.

parler du nez. schnarren, durch die Nase reden oder singen. Gęgać, przez nos mowic.

chanter par le nez. durch die Nase singen. Przez nos śpiewać.

il n'ose montrer le nez. er schämet sich den Leuten unter die Augen zu treten, er darf sich nicht sehen lassen. Nie śmie się na świąt ukazać.

fermer la porte au nez de quelqu'un. einem vor der Nase die Thüre zumachen. Zamknąć drzwi przed kiem.

il a un nez long, il a bon nez. er hat eine feine Nase, er siehet voraus, wie die Sachen gehen werden. Węch ma tęgi, wszystko przewącha, psi węch ma, każdą rzecz przeczuie.

mener par le nez. bey der Nase führen. Prowadzić za nos.

donner de nez en terre. 1) mit der Nase auf die Erde fallen; 2) zu kurz kommen, übel anlauffen, in schlechte Umstände gerathen. 1) Nosem się podeprzeć, utknąć nosem w ziemię; 2) uchybić zamysłu, przyyść do upadku. § 1) L'entreprise étoit au-dessus de ses forces, il a donné du nez en terre, il a fait tant de foles dépenses, qu'il a donné du nez en terre.

demeurer avec un pié de nez, avoir un pié de nez. eine lange Nase bekommen, mit einer langen Nase abziehen. Bydź zkonfundowanym, wziąć w łeb drzwiami.

il veut mettre le nez par tout. er will seine Nase bey allem haben. W każdą rzecz nos chce wrazić.

il veut mettre le nez dans mes affaires, er will sich in meine Sachen mischen. W moie sprawy nos chce wścibić.

est-ce à vous à y mettre le nez? gehet euch das an, daß ihr die Nase dabey haben wollt? Co wam do tego, że nos w to wrazić chcecie.

ne voir pas plus loin que son nez. 1) ein kurzes Gesicht haben, nicht in die Ferne sehen können; 2) unvorsichtig seyn, nicht weit sehen. 1) Nie doyrzeć, krotki wzrok mieć; 2) nie umieć przyszłych rzeczy upatrować, nie oglądać się na poślednie koła.

c'est pour leur beau nez. im Scherz: das ist nicht für sie. Nie dla nich ten kąsek.

ce n'est pas pour votre nez. der Bissen ist nicht für euer Maul, davon müßt ihr die

die Nase lassen. Ten kąsek nie dla waszey urosł gęby.

tirer les vers du nez. einen listiglich ausholen, einem die Künste abfragen. Wyczerpywać co z kogo.

jetter quelque chose au nez. einem etwas vorrücken, in die Nase reiben. Wyrzucić komu co na oczy. § Vous me jettez toûjours mon âge au nez, faut-il qu'on te jette au nez le scandaleux afront qu'une femme friponne imprime sur ton front.

elle fait aux plus matois donner du nez par terre. sie hintergehet den listigsten. Naychytrzeyszego ona przechytrzy.

cela l'a pris aux nez. dieses stieg ihm in die Nase, dieses verdroß ihn. W nos mu to poszło, nie do smaku mu to było.

il se sont rencontrez nez à nez. sie haben einander angetroffen, sie sind nahe zusammen gekommen. Barzo blisko na się trafili, nosami o się uderzyli.

il lui a reproché cela à son nez. er hat ihm dieses unter die Nase gerieben. Wyrzucił mu to na oczy.

aïez le nez sur les livres. stecke die Nase in die Bücher. Wścib nos w księgi.

Nez-coupez, *s. m. plur.* Pimpernüßlein, Strauch und Frucht. Kłokocina lesna, krzak i owoc.

Ngombo, *s. m.* Prophet der Mohren. Prorok murzyński.

Nhambi, *s. m.* eine grosse Spinne in Brasilien, die wie Silber glänzt. Paiąk wielki Brezylski iak srebro się lsnący.

Ni, *neg.* (*nec*) weder, noch, auch nicht. Ani. § Les oiseaux du ciel ne sement, ni ne moissonnent, il n'y eut jamais de Capitaine plus vaillant, ni plus sage que lui, ni vous ni moi, ni le douceur, ni la force n'y peut rien.

ni plus, ni moins. weder mehr, noch weniger. Ani więcey ani mniey. § Il n'en sera ni plus ni moins, il y a cent écus, ni plus, ni moins.

Niais, *s. m.* 1) ein Kalb, Schöps, einfältiger Tropf; 2) ein tummer Vogel in Amerika, der sich mit den Händen fangen läßt. 1) Dudek, prostak, głupiec, dubiel; 2) ptak głupi w Ameryce, rękoma się łapać daie. § 1) Il y a des niais qui emploïent habilement leur niaiserie.

c'est un niais de Sologne. das ist ein durchtriebener Fuchs. Lis to szczwany, frant to wielki.

Niais, e, *adj.* 1) einfältig, dumm, leichtgläubig, läppisch; 2) von Raub-Vögeln; aus dem Nest genommen. 1) Prosty, prostacki, głupawy, 2) *o ptaszętach drapieżnych:* gnazdowy, z gniazda wyięty. § 1) Un garçon fort niais, une beauté niaise; avoir le visage niais, la mine niaise, un ton de voix languissant & fort niais, larmes niaises, 2) un faucon niais, un épervier niais.

Niaisement, *adv.* albern, dumm, einfältiger Weise. Głupie, po prostacku. § Se radoucir niaisement, parler niaisement.

*Niaiser, *v. n.* einfältig seyn, Possen treiben, läppisch Zeug reden. Po prostacku się sprawować, bzdurzyć, brydzić. § Il ne fait que niaiser.

Niaiserie, *s. f.* Läpperey, Einfalt, tummes Wesen. Prostota, prostactwo. § il emploïe habilement sa niaiserie.

Niaucomi, *s. m.* ein Baum in Africa, dessen Rinde wie Pfeffer beisset. Drzewo w Afryce, kora iego iak pieprz gorąca.

Nicaise, *s. m.* (*Nicasius*) ein Manns-Nahme. Nikazy imię męskie. § Nicaise est mort.

Nice, *adj. f. obs.* albern, einfältig, tumm. Głupawy, prosty.

promesse nice, obs. eine Verheissung sonder Pfand und Handschrift. Obietnica nieobwarowana.

Nicée, *s. f.* eine rothe Tulpe mit einem weiß atlaßnen Grund. Tulipan czerwony o białoatłasowym polu.

*Nicette, *adj. c.* sehr albern, sehr einfältig. Prostacki, głupiuchny. § Une simple maîtresse qui soit douce & nicette.

Niche, *s. f.* (*nidus*) 1) eine Nitsche, Bilder-Blind, Bild-Gewölblein in einer Mauer, in welche man eine Statue setzet; *2) Verdruß, Possen, den man einem spielet. 1) Frambużka, macłoch w murze do wstawienia posągu; *2) figiel, psikus, psota, ktorą kto komu wyrządza. § 1) Nous découvrîmes dans une niche une Diane, une niche d'autel, une niche à cru, niche de rocailles, niche angulaire; 2) faire niche sur niche à quelqu'un, le diable leur fait tant de niches.

Nichée, *s. f.* 1) ein Nest voll Vögel; 2) böse Gesindel in einem Hause. 1) Gniazdo pełne ptakow; 2) zła drużyna domowa. § 1) Prendre toute la nichée de moineaux.

Nicher, *v. a.* 1) eine Statue in eine Nitsche oder Bild-Gewöblein setzen; 2) *vulg.* einen einstecken, ins Gefängniß setzen, 1) Wstawić posąg w macłoch; 2) *vulg.* wsadzić kogo do więzienia.

nicher,

nicher, v. n.
se nicher, v. r. } nisten, Nester bauen. Oniezdzić się.

**se nicher, v. r.* 1) sich einnisten, sich einschleichen; 2) sich verstecken. 1) Wkręcić się, wkradać się gdzie; 2) skryć się. § 1) Se nicher dans une bonne maison, il se niche par tout; 2) où s'est-il niché? il se nicha derriere la porte.

*Nichilaudos, *s. m.* eine Weste von reichen Zeuge, in welche der Rücken und die Obertheile der Ermel von schlechteren Zeuge eingenehet sind. Kamizela z bogatey materyi wszytemi plecami i rąkawami z podłey materyi.

Nichoir, *s. m.* Vogel-Hecke, ein Vogel-Haus. Ptasznik, ptaszyniec. § Un nichoir fort propre.

Nichon, *s. f. vid.* Anne. Aennlein. Anusia.

Nicodéme, *s. m.* (*Nicodemus*) 1) Nicodemus, ein Manns-Nahme; 2) Michel, tummer Schöps. 1) Nikodem imię męskie; 2) dudek, prostać. § 1) Un Pharisëen nommé Nicodéme alla de nuit voir Jésus-Christ.

Nicodémite, *s. m. & f.* 1) *vulg.* ein einfältiger Mensch; 2) einer der die Wahrheit oder seinen Glauben nicht öffentlich bekennet. 1) *vulg.* Prostak, głupawiec; 2) z prawdą albo wiarą swoią się kryiący.

Nicolaites, *s. m. plur.* (*Nicolaitæ*) Nicolaiten, Ketzer zu der Apostel Zeiten. Nikołaici, kacerze za Apostolskich czasow,

Nicolas, *s. m.* (*Nicolaus*) Niklas, ein Manns-Nahme. Nikołay, Mikołay, § Nicolas Copernicus un fameux astronome.

Nicole, *s. f.* Niklasin, ein Weiber-Nahme. Nikołayka imię białogłowskie. § Nicole est laide.

Nicoteaux, *vid.* Nigoteaux.

Nicotiane, *s. f.* (*Nicotiana*) Taback, ein Kraut. Tabaka, tutuń, zdrowiec, wzdrowowe ziele. § La Nicotiane a été appellée ainsi de Jean Nicol, qui étant Ambassadeur pour le Roi Très-Chrétien en Portugal, envoïa le premier en France cette espece de plante.

Nid, *s. m.* (*nidus*) 1) ein Nest; *2) im Scherz: ein Lager zum Schlafen; 3) im Scherz: eine Wohnung; *4) ein Winkel sich zu verbergen; *5) Ort, wo man sich häuslich niederlassen will. 1) Gniazdo; *2) *żartem:* legowisko, łoże. 3) *żartem:* mieszkanie; *4) kąt do skrycia się; *5) mieysce, gdzie się kto chce sadowić. § 1) Les oiseaux font leur nid au printems, lorsque tout entre en amour; 2) allez coucher dans votre nid; 3) il ne sort pas de son nid.

un nid à rats. 1) ein Ratten-Nest; 2) Ratten-Nest, eine schlechte Wohnung. 1) Gniazdo szczurze; 2) mieszkanie złe, psiarnia. § 2) Etre logé dans un nid à rats.

nid d'oiseau, (nidus avis) Vogel-Nest, ein Kraut; Ziele pewne.

nid d'oiseau des Indes. Indianisches Vogel-Nest, es schmecket nach jeden Gewürz und wird zu Speisen gebraucht. Gniazdo ptasze Indyyskie do iedzenia służy i każdym korzeniem smakuie.

**prendre la pie au nid.* eine gewünschte Gelegenheit, ein gutes Gluck finden. Znaleść powinszowaną okazyą, szczęście dobre. § Il croit avoir trouvé la pie au nid.

petit à potit l'oiseau fait son nid. nach und nach kommt man zum Zweck, ein weniges zum wenigen macht endlich einen Hauffen. Powoli do skutku postępuiemy, mało do mała uczyni wiele.

à chaque oiseau son nid est beau. es ist nirgends besser als in seinem Hause. Wszędzie dobrze doma naylepiey, każdemu ptakowi się gniazdo swoie podoba.

il n'y avoit plus que de nid. das Nest war schon ledig, der Vogel war schon ausgepflogen. Prożne tylko znalazł gniazdo, już ptaszek był ulecial.

j'ai découvert son nid. ich habe seinen Schatz gefunden. Znalazłem mamonę, to iest skarb iego.

trouver un bon nid. in eine volle Haushaltung kommen, sein Auskommen finden. Znaleść chleb gotowy. § Ce jeune homme a trouvé un bon nid, en épousant cette vieille.

pondre au nid d'un autre. Holz in fremde Küche tragen, einen Ehemann zum Vater machen. Przypłodkiem małżonka opatrzyć.

Nidoreux, euse, *adj.* (*nidorosus*) in der Medicin: nach Brand und Fäulniß riechend. *W medycynie:* swędowaty, przyswędzony.

Niéce, *s. f.* (*neptis*) eines Bruders oder Schwester Tochter, eine Nichte. Synowica, siestrzenica, corka brata albo siostry. § Une jolie niéce, elle est ma niéce.

Nielle, *s. f.* (*nigella*) 1) Brand, Brenner; davon die Feld- und Garten-Früchte schwarz werden; 2) schwarzer oder Römischer Coriander. 1) Rdza, od ktorey

rey urodzaie czernieią i psuią się; 2) czarnucha ziele i kwiatek. § 1) La nielle a gaté le blé, la nielle se met aussi sur les feüilles des melons, sur la chicorée et sur les concombres et elle les fait pétir; 2) la nielle de jardin, la nielle citrine, la nielle sauvage.

Nieller, *v. a.* *1) mit dem Brand verderben, den Brand in die Aehren bringen; 2) Schmelz auf Silber tragen. *1) Zardzewić, rdzą zarazić, zwarzyć; 2) srebro szmelcować. § 1) Le tems qui fait pourroit bien nieller les blez.

Nient, *obs. vid.* Rien.

Nieper, *s. m.* Nieper, ein Fluß in Rußland. Nieper, rzeka Ruska.

Nier, *v. a.* (*negare*) 1) verneinen, verleugnen, nicht gestehen; *2) abschlagen, versagen. 1) Przeć się, zapierać się, mowić że nie, nie przyznawać się do czego; *2) odmowić. § 1) Nier une proposition, un crime, je ne nie pas que je ne l'aïe dit, personne ne sçauroit nier, que les Epicuriens nient la providence divine; 2) il nie l'aumône à ce pauvre.

Niers, *s. m. obs.* Bruders oder Schwester Kind. Brata albo siostry dziecię.

Niert, *obs.* er wacht nicht. Nie był.

*Nigaud, *s. m.* ein Narr, Tölpel, ein närrischer Kerl, Faselhans. Głupiec, dudek. Ce sont de bons nigauds que ces gens là, on ne sçauroit faire un pas sans trouver des nigauds.

*Nigaude, *s. f.* Kalb, einfältiges Weib, Närrin. Błaznica, małpa. § C'est une franche nigaude.

*Nigauder, *v. n.* faseln, alberne Possen begehen. Dudkować, błaznować. § Il ne fait que nigauder.

*Nigauderie, *s. f.* Kinderey, Kälberey. albernes Wesen. Dudkowanie. § Ce sont des nigauderies.

Nigelle, *s. f.* (*nigella*) schwarzer Römischer Coriander. Czarnucha ziele.

Nigle, *vid.* Nille.

Nigoteau, *s. m.* ein Stück vom Dach-Ziegel. Kawał dachowki.

Nigritie, *s. f.* das Land der Schwarzen in Afrika. Nigrycya, murzyńska ziemia w Afryce.

Nicromancie, *obs. vid.* Nécromancie.

Nil, *s. m.* (*Nilus*) 1) der Nil, ein Fluß in Egypten; 2) der Nil-Fluß oder Eridanus, ein Süd-Gestirn; 3) eine Indianische Münze. 1) Nil rzeka w Egipcie; 2) Erydan, gwiazdy południowe; 3) moneta Indyyska.

il est aussi inconnu que le Nil. man weiß nicht, wer seiner Hüner sind und woher er ist. Nie wiedzą zkąd rodem, nie wiedzą na iakich się wylągł śmieciach.

Nillas, *s. m.* ein halbseidner und bastner Indianischer Zeug. Łyczay, materya Indyyska z iedwabiu i z łyka drzewnego.

*Nille, *s. f.* 1) Ringlein Schnirkel, Gäblein an den Wein-Reben, wenn sie blühen, 2) Ring-Nagel, der die Fächer der Kirchen-Fenster hält. 1) Witeczki, kołeczka u macicy winney kwitnącey; 2) goźdź z kołkiem, kwatery u okien koscielnych trzymaiący. § Rompre une nille.

Nillé, ée, *adj. croix nillée.* }
Nille, Nigle, Nellée, } *s. f.* in den Wappen: ein Kreuz mit kleinen Anker-Enden. *W herbach:* krzyżyk małe kotwiczki na końcach maiacy.

*Nillon, *s. f. vid.* Anne. Annchen. Anusia. § Nillon est bien faite.

Nimbe, *s. m.* (*nibus*) auf alten Münzen: ein Kreis um das Haupt der alten Römischen Kayser. Koło około głowy Rzymskich Cesarzow na starych monetach.

Nimbo, *s. m.* ein Amerikanischer Baum, er gleichet einer Esche und seine gelbe Frucht einer Olive. Grzewo Amerykańskie iesionowi, a żołty owoc iego oliwkowi podobny.

Nimetulahis, Nimérulahis, *s. m.* ein Türkischer Mönchs-Orden. Zakon pewny Turecki.

Nimphe, Nymphe, *s. f.* (*nympha*) 1) eine Nymphe, Göttin; 2) bey den Poeten: Göttin, Liebste, Mägdchen: 3) Häutlein, Bälglein, worinnen einiges Gewürme im Ey umhüllet ist, als die Seidenwürmer. 1) Bogini; 2) *w poetyckich wierszach:* dziewka, kochanka, bogini; 3 skorka, wylinka, w ktorą niektore robactwo w iayku iest uwite, iako iedwabniczki. § 1) Il y avoit plusieurs sortes de Nimphes, les unes s'apellent Naïades, les autres Néreïdes &c. 2) une Nimphe pleine de charmes, la Nimphe que j'adore, l'autre soir aparut si brillante en ces lieux, c'est une Nimphe rédoutable.

nimphes, plur. in der Anatomie: Wasser-Lefzen der weiblichen Scham. *W anatomii:* nimfy u członka wstydliwego białogłowskiego.

Nimphéa, *s. f.* (*nymphæa*) *vid.* Nenuphar.

Nimphe-potagere, *s. f.* im Scherz: eine Korn-Prinzessinn, ein Bauer-Mägdlein, ein schönes Gärtner-Mägdchen.

Zartem:

Zartem: Dyana wieyſka albo ogrodniczka ładna.
*Ninon, *ſ. f. vid.* Anne. Annchen. Anuſia.
Niorbe, *ſ. f.* eine Blume in Peru, ſo Pomeranzen-Blüthe trägt, die aber lieblicher riechet. Drzewo w kroleſtwie Peru, kwiecie iego podobne ieſt pomarańczowemu, tylko że wonnieyſze.
Nion, Nior, *ſ. m.* in einigen Provinzen: das Neſt-Ey, welches immer im Hüner-Neſt bleibet. *W niektorych Prowincyach:* iaie gniazdowe, co zawſze w kurzym gnieździe zoſtaie.
Niou, *ſ. m.* eine Elle in Siam. Łokieć Syamſki.
Niper, *v. a.* einen mit Geräthe verſorgen. Opatrzyć kogo drobnemi ſprzętami. § On l'a bien nipé avant ſon départ; cette mere nipera bien ſa fille en la mariant.
Nipes, *ſ. f. pl.* kleines Geräthe, als Wäſche, Ringe, Kleider. Rzeczy, ſprzęty, iako chuſty, pierſcienie, ſzaty. § Il a de bonnes nipes.
tirer de bonnes nipes de quelque choſe. ſeine Pfeife bey etwas ſchneiden. Okraſić ſię, mieć zyſk z czego dobry. § Il a tiré de bonnes nipes de cet emploi.
*Nique, *ſ. f.* das Kopf-Schütteln aus Verachtung. Chwianie, potrząſanie głową z wzgardy.
faire la nique à quelqu'un; faire la nique ſur quelqu'un. über einen den Kopf ſchütteln; einen verachten. Potrząſać nad kiem głową; gardzić kiem.
faire la nique à quelque choſe. etwas verachten, gering ſchätzen. Gardzić czym; lekce co ważyć. § Il fait la nique aux richeſſes.
Niquet, *ſ. m.* eine alte Franzöſiſche Münze, die ohngefähr zwey Heller gegolten. Niegdyż pieniążek francuſki, płacił dwa ſzelągi Polſkie.
Nircupan, *ſ. m.* Wohnung der Götter in Siam. Mieſzkanie bożkow Syamſkich.
Niſi, *ſ. m.* Gingſeng, ein Indianiſches Heil-Kraut. Ziele lekarſkie z Indyi.
Niſpero, *ſ. m.* Baum in Amerika, deſſen Birnförmige Frucht daſelbſt hoch gehalten wird. Drzewo Amerykańſkie, owoc iego gruſzkowy w wielkim ieſt ſzacunku u Amerykanow.
Nitiométre, *vid.* Higrometre.
Nitouche, *ſ. f. la Sainte Nitouche.* eine Bet-Schweſter, eine Heuchlerin. Dewotka, krzywigłowka. § Défiez vous de cette Sainte Nitouche.
faire la Sainte Nitouche. ſich tugendhaftig ſtellen. Boſzkować; pokrywać ſię nabożeńſtwa pozorami.
Nitre, *ſ. m.* (*nitrum*) Salpeter. Saletra, ſalitra. § Nitre naturel; nitre artificiel.
Nitreux, euſe, *adj.* (*nitroſus*) ſalpetricht, ſalpetriſch. Saletrowy, ſaletrzyſty, ſaletrzany. § Ces eaux ſont nitreuſes; ces terres ſont nitreuſes.
Nitriere, *ſ. f.* (*nitraria*) Salpeter-Gewölbe, darinnen ſich der Salpeter formiret. Sklep, w ktorym ſię ſalitra rodzi.
Niveau, *ſ. m.* 1) in der Bau-Kunſt, bey den Mäurern, Gärtnern u. d. gl. Waſſer-Paß, Schräg-Maß, Perpendikul, Waſſer-Wage oder ein anderes Inſtrument, die Horizontal-Linie zu finden; 2) beym Röhrmeiſter: eine Waſſer-Wage, Richt-Wage; 3) eine vollkommne Ebene, die an keinem Ort höher oder niedriger iſt. 1) *U architektow, malarzow, ogrodnikow &c.* ſrzodwaga, krokiewka; 2) waga, naczynie do wynalezienia linii horizontalney albo poziomey; prawidło rurmiſtrſkie; 3) zupełna rownina; płaſzczyzna na żadnym mieyſcu wyżſza albo niżſza. § 1) On a pluſieurs ſortes de niveaux; 2) les fonteniers ſe ſervent d'un niveau de cuivre; 4) le talus & le declin d'une hauteur ſont le contraire de niveau de la campagne.
niveau d'air. gläſerne Röhre mit Waſſer angefüllt, in welcher ein Tropfen Luft auf und nieder läuft, und in der Mitte die Horizontal-Linie anzeiget. Rura ſklana wodą napełniona, w ktorey kropla powietrza biegaiąca we ſrzodku linią horyzontalną wynayduie. § Les niveaux d'air ſont le plus commodes.
de niveau; à niveau. Horizontalgleich, nach der Setz- oder Waſſer-Wage. Horyzontalnie, podług ſrzodwagi albo rurmiſtrzſkiego prawidła, to ieſt na żadnym mieyſcu wyżey ani niżey. § Mettre de niveau (à niveau) cette allée eſt de niveau; cela n'eſt pas de niveau.
niveau de la campagne. das ebene Feld; der gleiche Boden; die gleiche Erde. Rowne na każdym mieyſcu pole; rowna ziemia.
le niveau de pente. unvermerkter Abhang. Pochodziſtość albo ſtoczyſtość nieznaczna. § Dreſſer une allée ſuivant ſon niveau de pente.
être au niveau de quelqu'un; ſe trouver au niveau de quelqu'un. einem gleich geachtet werden; in gleichem Anſehen mit

mit einem stehen; so viel seyn, als ein anderer. W iedney sforze z kiem chodzić; w rowney bydź z kiem powadze. § Quelle horrible peine pour un homme de mérite, de se trouver au niveau d'un fat qui est en crédit.

ajusté au niveau. 1) nach der Setz-Wage gesetzt; 2) sehr wohl gemacht; nett und sauber. 1) Podług śrzodwagi ustawiony; 2) barzo dobrze i wytwornie zrobiony.

Niveller, *v. a.* 1) nach der Setz- oder Wasser-Wage setzen; 2) Wasser abwägen, messen, wie viel das Wasser oder der Boden an einem Ort höher ist, als am andern; *3) tadeln. 1) Podług śrzodwagi ustawić; 2) prawidłem rurmistrskim niskość i wysokość wody albo ziemie wymierzyć; *3) ganić, nicować. § 1) Niveller un lieu; un lieu nivelé; 2) il ne fait que niveller; niveller un étang.

niveller, v. n. vulg. faseln, Narren-Possen treiben, plaudern, schwatzen, nur im *Infinitivo.* Dudkować, błaznować, baiać, bzdurzyć; *tylko in* Infinitivo *położone bywa.* § Vous ne faites que niveller.

Nivellement, *s. m.* Richtung, Abmessung nach der Gleich-Wage. Ustawianie śrzodwagą, krokiewką; wymierzenie prawidłem rurmistrskim. § Le nivellement d'un terrain est dificile, quand il est d'une grande étendue.

Nivelleur, *s. m.* 1) der nach der Setz- oder Gleich-Wage etwas setzet und einrichtet; 2) *vulg.* ein Fasel-Hans, Plaudrer. 1) Srzodwagą mierzący albo ustawiaiący; śrzodważnik; 2) *vulg.* bzdura, świegot.

Nivette, *s. f.* eine Art Pfirschen, die spät reif werden. Gatunek brzoskwin poźnych.

No, *s. m.* kleiner Noah, von Knaben. *O dzieciach:* Noaszek.

No, *pronom. poss. obs.* naser. Nasz.

No, *adj. obs.* schwimmen. Pływaiąc.

Noachides, *s. m. plur.* Noäh oder Abrahams Nachkommen. Potomkowie Nohego i Abrahama.

Nobiliaire, *s. m.* ein Adel-Buch, Geschlecht-Register der adlichen Familien eines Kreises. Metryka, regiestr familiy szlacheckich kraiowych.

Nobilissimat, *s. m.* (*nobilissimatus*) bey den alten Römern: der Adel, der Adel-Stand. *U starych Rzymian:* szlachectwo.

Nobilissime, *adj.* (*nobilissimus*) Allerdurchlauchtigster; Titel der Kaiser und Kaiserlichen Prinzen auf den alten Münzen. Nayiaśnieyszy; *tytuł Cesarzow i Cesarskich dzieci na starych monetach.*

Noble, *adj. c.* (*nobilis*) 1) edel, adelich, von Adel; 2) großmüthig, heldenmüthig, vortrefflich, ansehnlich, edel; 3) hoch, lebhaft, von einer Schreib-Art; 4) in der Anatomie von einigen Theilen des Leibes: edel, zur Erhaltung des Lebens unumgänglich nöthig. 1) Szlachecki; 2) szlachetny, mężny, wspaniały, poważny, dzielny; 3) wysoki, piękny, żywy, *o stylu;* 4) *w anatomii o pewnych członkach:* szlachetny, przedni, do utrzymania życia należący. § 1) Il est noble; elle est noble; un fief noble; la garde noble des enfans d'un gentil-homme; 2) action noble; coeur noble; un sentiment noble; une noble audace; un noble orgueil; une noble fierté; 3) expression noble, stile noble; 4) le cerveau, le foïe & le coeur sont les parties nobles.

noble épinée. Weiß-Dorn; Hage-Dorn. Głog krzew.

noble homme. ein edler Bürger, vornehmer Bürger, als ein Kaufmann, Krahmer. Przedni mieszczanin, iako hupiec, kramarz.

noble Henri. ein Heinrichs-Nobel, ehedessen ein Französisches Gold-Stück von der Größe eines Thalers. Niegdyż Portugał Francuski tey co taler wielkości.

il est noble comme le Roi. er ist von gutem alten Adel. Szlachcicem iest dobrym; prawdziwym iest karmazynem.

il est fou ou le Roi n'est pas noble. er ist ein Erz-Narr. Wielki błazen z niego.

Noble, *s. m.* (*nobilis*) 1) ein Edelmann, wird im *Singulari* selten gebraucht; 2) eine Rechnungs-Münze in Engelland, so zwey Thaler gilt. 1) Szlachcic, *rzadko to słowo* in Singulari *położone bywa;* 2) moneta angielska rachunkowa dwa talary płacąca. § 1) On me croit noble.

Nobles, plur. die Edelleute, der Adel. Szlachta. § Les nobles sont ambitieux & méprisables.

un noble de la nouvelle impression; un noble de la nouvelle date. im Scherz: ein neugebackner Edelmann. *Zartuiąc:* szlachcic nowy.

noble à la rose. ehedessen ein Rosen-Nobel, ein Französisches und Englisches Geld-stück,

ſtück, das 140 Ducaten-Eschen wieget und ohngefähr 5 Thaler gegolten. Niegdyż Portugał Angielſki i Francuſki 140 oczek dukatowych ważył i pięć talerow płacił.

Noblement, *adv.* 1) als ein Edelmann, adelich; 2) herrlich, prächtig, vortrefflich. 1) Po ſzlachecku, ſzlachetnie; 2) wſpaniale, wyſoko, wybornie. § 1) Vivre noblement, fief tenu noblement; 2) s'exprimer noblement.

Nobleſſe, *ſ. f.* 1) der Adel, der Adel-Stand; 2) der Adel, die Edelleute; 3) Vortrefflichkeit, Hoheit. 1) Szlachectwo, ſtan ſzlachecki; 2) ſzlachta, ſtanu ſzlacheckiego ludzie; 3) wſpaniałość, wyſokość, wyśmienitość. § 1) Nobleſſe ancienne, nobleſſe moderne, ſa nobleſſe lui eſt conteſtée; 2) il vouloit en mener toute la nobleſſe du Roïaume, il reçût chez lui une grande aſſemblée de nobleſſe; 3) nobleſſe de coeur, d'eſprit, de ſentimens, la nobleſſe de penſées, d'expreſſions, de ſtile &c. il y a beaucoup de nobleſſe dans cette action, dans la conduite de cet homme, il fait les choſes avec beaucoup de nobleſſe.

nobleſſe de Robe. Adel-Stand, der mit hohen Civil-Bedienungen verknüpfet iſt. Szlachectwo z urzędu wyſokiego niewoyſkowego.

nobleſſe d'épée. Adel wegen einer hohen Kriegs-Bedienung. Szlachectwo z wyſokiego urzędu woyſkowego.

nobleſſe de race. ein alter Adel. Szlachectwo rodowite.

nobleſſe civile. Adel, den einer mit einer Kriegs- oder Civil-Bedienung erlanget. Szlachectwo z urzędu woyſkowego albo niewoyſkowego.

lettre de nobleſſe. Adel-Brief. Liſt na ſzlachectwo.

nobleſſes, plur. obſ. königliche Rechte, beſſer droits Roïaux. Prawa krolewſkie, *lepiey powieſz* droits Roïaux.

**voilà une belle nobleſſe.* im Scherz: das ſind ſchöne Früchte, (nämlich auf den Bäumen oder auf dem Markt). *Zartem*: patrz iak piękne to ſą frukta (to ieſt na drzewie albo na targu).

nobleſſe vient de vertu. Tugend gilt mehr als der Adel, der Adel entſtehet aus der Tugend. Szlachectwo z cnoty pochodzi, większa cnota niźli ſzlachectwo.

ſoûtenir nobleſſe. ſich Standmäßig halten. Czynić ſwemu ſtanowi przyſtoyne rozchody.

Noblois, *ſ. m. obſ. vid.* Nobleſſe.

Nocaille, *ſ. f. obſ.*
Noce, Nôce, *ſ. f.*
Noces, *ſ. f. pl.* } (*nuptiae*) 1) eine Hochzeit; 2) die Hochzeit-Gäſte; 3) der Eheſtand, die Ehe. 1) Weſele, weſele ſwadziebne, nowożeńſkie, gody; 2) goście weſelni; 3) małżeńſtwo, ſtan małżeńſki. § 1) Ils ont fait de belles noces, aller aux noces; être de noce; être de la noce; 2) toute la noce eſt allée à la promenade, à la comédie; 3) la noce m'a donné la plus impudique des graces; épouſer en premieres noces; les ſecondes noces cauſent preſque toûjours de grands déſordres dans une famille.

aller au combat comme à la noce. zur Schlacht wie zum Tanze gehen. Iść do bitwy iako na taniec.

**ce ne ſont que noces.* der Himmel hängt voller Geigen. Tylko bankiety i wina.

il eſt arrivé comme tabourin à noces. er kam an wie der Donner unter die Töpfe. Trafił na praſk.

faire noces de chien, vulg. aus Wolluſt heyrathen. Z lubieżności ſię ożenić.

Nocher, *ſ. m.* 1) bey den Poeten: ein Schiffer, Schiffmann; 2) der Bootsmann, Gehülfe des Schiffers oder Schiff-Patrons. 1) *U poetow*: łodnik, przewoźnik, barkarz; 2) Namieſtnik ſzypra okrętowego. § 1) Le nocher de la Parque; ta ſoeur nous a quittez & le pâle nocher l'a portée dans ſa barque.

Nocier, e, *adj. obſ.* (*nuptiarius*) im Scherz: Hochzeit, hochzeitlich. *Zartem*: weſelny, godowy.

le Dieu nocier, obſ. ein Hochzeit-Gott. Bożek god.

la nociére Junon, obſ. Juno, die Göttin der Hochzeiten. Dziewoſłębia Juno.

torche nociére. eine Hochzeit-Fackel. Weſelna pochodnia.

Noctambule, *ſ. m. & f.* (*noctambulus*) ein Mondſüchtiger, Nachtwandrer, Nachtgänger. Lunatyk, mieſięcznik.

Noctiluque, *ſ. m.* (*noctiluca*) Sache, die des Nachts einen Schein giebet, als die Johannis-Würmchen, faul Holz. Rzecz w nocy ſię świecąca, iako zgniłe drewno, robaczki S. Jana.

Nocturlabe, *ſ. m.* (*Nocturlabium*) Nachtweiſer, ein Inſtrument, die genaue Höhe des Nord-Sterns bey der Nacht zu meſſen und die Stunde zu finden. Cyrkuł do wynalezienia godzin i wyſokości gwiazdy żeglarſkiey czaſu nocy.

Nocturne, *ſ. m.* (*nocturnum*) im Breviario: nächtliches Gebet, die erſte Früh-Mette. *W Brewiarzu*: nokturn,

część

część iutrznie. § Premier nocturne, seconde nocturne.
Nocturne, *adj. c.* nächtlich, Nacht-. Nocny, ponocny. § Assemble nocturne, plaisir nocturne, pollution nocturne.
oiseau nocturne. eine Nacht-Rabe. Kruk nocny.
arc nocturne. in der Astronomie: der Nachtlauf eines Gestirnes. *W astronomii:* gwiazdy bieg nocny.
Nodin, *s. m.* (*Nodinus*) Gott der Knospen, Körner und Aehren. Bożek pączkow, ziarn i kłosow.
Nodus, *s. m.* (*nodus*) in der Chirurgie: eine Venus-Beule an den Knochen und Gelenken. *W cyrulictwie:* dymienica, guz weneryczny na kości albo w przegubach. § Cet onguent a la vertu de résoudre les nodus.
Noé, *s. m.* Noah, ein Manns-Name. Noe, imię męskie. § Le Patriarche Noé étoit un Saint homme.
l'arche de Noé, der Kasten Noäh. Korab Noego.
Noe, *s. f. obs.* Floß-Federn. Płetwa.
Noef, *obs.* neun. Dziewięć.
Noël, *s. m. pr.* Nouël. 1) Weihnachten; 2) ein Weihnachts-Lied; 3) Freuden-Geschrey; 4) Noel, ein Manns-Name. 1) Boże Narodzenie; 2) pionska nabożna o Bozym Narodzeniu; 3) wykrzyki; 4) Noel imię męskie. § 1) Le jour de Noël, nous aurons Noël dans deux mois; il n'y a plus que trois semaines jusqu'à Noël; 2) un beau Noël, des Noëls bien touchantes; nous avons chanté des Noëls.
bûche de Noël. ein starkes Weihnachts-Scheit oder Klotz, den man beym Weihnachts-Feuer verbrennet. Kłodzina albo szczepa, co w sobotkę Bożego Narodzenia spalona bywa.
**on a tant crié Noël, qu'enfin il est venu.* man hat so lange hiervon geredet, bis es endlich geschehen. Tak długo o wilku gadano, aż go z lasa wywołano.
Noëlle, *s. f.* Noelle, ein Weiber-Name. Noela imię białogłowskie.
Noer, *v. n. obs.* schwimmen. Pływać.
Noes, *s. f. obs.* im Land-Recht: Felder, so zu Wiesen gemacht worden. *W prawie ziemskim:* pola na łąki obrocone.
Noeud, *vid.* Neud.
Noguet, *s. m.* ein großer flacher Korb, in welchen man kleine Körbe mit Obst setzet. Kosz wielki płaski, w ktory koszyki z owocami wstawiaią.
Noguette, *s. f.* *1) eine Hökin, eine Aufkäuferin; 2) im Scherz: Leinwands-Krämer-Mägdchen. *1) Przekupka; 2) *żartem:* dziewka u płocienniczki.
Noiale, *s. f.* rohe Leinwand, Segel-Tuch aus Bretagne zu Segeln. Płotno surowe do żaglow z Prowincyi *Bretagne.*
Noïant, Noyant, *obs. vid.* Neant.
Noïau, *s. m.* (*nucleus*) 1) ein Stein in einer Frucht, als in Kirschen, Pfirschen; 2) in der Bau-Kunst: die Mitte des Fuß-Bodens und der Stuben-Decke; 3) Spille, Seile, woran die Wendel-Treppe hinaufgehet; 4) der Kern, der mitten in ein Gieß-Model hineingehet, und ein Loch in dem Gusse machet, als am Stück; 5) die Seele, die Höle oder Lauf einer Kanone; 6) der Kern in einer Pfeife, wo die Spalte hineingehet am Mundstück. 1) Pestka wisien, brzoskwin; 2) *w archytektońskiey nauce:* środek stropu albo pawimentu; 3) słupiec, na ktorym wschod okrągły wisi; 4) wałek w formie, od ktorego dziura w rzeczy odlewaney się czyni, iako w działach; 5) dziura, wnętrze u działa; 6) pienieczek w flecie w monsztuku, gdzie wrąb iest. § 1) Un gros, un petit noïau; casser un noïau de cerise.
coup de noïau. Kern-Schuß, Vogel-schlechte Richtung, Horizontal-Schuß, wenn das Stück mit dem Horizont parallel gerichtet ist. Postrzał poziomy z działa paralelnie z gruntem narychtowanego.
Noïer, *v. a. vid.* Neïer.
Noïer, *v. a. obs.* leugnen. Zapierać się czego.
Noïer, *s. m.* ein Welscher Nuß-Baum. Orzeszyna włoska, orzech włoski drzewo. § Le bois de noïer est beau & plein de veines agréables, le noïer aime les montagnes & hait les eaux.
Noïeux, euse, *adj. obs.* zänkisch. Swarliwy.
Noif, Nois, *s. f. obs.* Schnee. Snieg.
Noilleux, euse, *adj.* knotig. Sękowaty, knodowaty.
Noïon, *vid.* Neïon.
Noir, e, *adj.* (*niger*) 1) schwarz; 2) besudelt, kothig, beschmutzt, schwarz; 3) beym Balbier: blutrünstig, braun und blau, als ein Schlag; 4) finster, als ein Gefängniß; 5) greulich, abscheulich, gottlos, häßlich. 1) Czarny; 2) posmolony, zbrudzony, brudny, czarny; 3) *u balwierza:* sinokrwawy; 4) ciemny, iako więzienie; 5) brzydki, bezbożny, okrutny, srogi, bezecny. § 1) Drap noir; étoffe couleur noire, poil noir; yeux

yeux noirs; 2) porter du linge noir; avoir les mains noires; 3) il est tout noir de coups; 4) noire forêt; prison noire; 5) ils sont tout blancs au dehors & tout noirs au dedans; un crime noir; noir atentat; noire trahison; action, malice noire; homme noir; esprit noir; une ame noire.

dents noires. schwarze Zähne. Czarne zęby.

bêtes noires. Schwarz=Wildpret; wilde Schweine. Dziki.

viande noire. schwärzliches Fleisch einiger Thiere, als der Haasen, der Schnepfen. Mięsiwo niektorych zwierząt czarnawe, iako zaięcze, bekasie.

blé noir; blé Sarrasin. Heidekorn, Buchweizen. Tatarka, pohanka, hreczka.

magie noire. die schwarze Kunst. Czarnoksięstwo.

chambre noire; chapelle noire. ein finsteres Behältniß, darinnen Mönche und andächtige Personen Buße thun und sich geißeln. Ciemna komora; w ktorey zakonnicy i insi nabożni ludzie pokutuią i dyscyplinę czynią.

la bile noire. schwarze Galle, Melancholey. Melankolia; krew czarna.

vapeurs noirs. melancholische Dämpfe, die das Gehirn einnehmen. Melankoliczne wapory mozg człowiekowi psuiące.

un noir chagrin. eine ungemeine Betrübniß, Herzens=Angst. Zal nieutulony; smętek gryzliwy.

humeur noire. ein betrübtes Gemüth. Umysł posępny.

onde noire. poetisch: der Styx, ein höllischer Fluß. *U Poetow:* Styka, rzeka piekielna.

passer l'onde noire. poetisch: sterben. *Poetycznie:* umrzeć.

rendre noir. 1) anschwärzen; besudeln; 2) einen schwarz machen, ausschreyen. 1) Szwarcować, czernić, posmolić co; 2) czernić, osławiać kogo. § 1) Rendre noir ses mains; 2) on l'a rendu fort noir dans cette affaire.

il rencontre de piques noires er redet, das nicht zur Sache gehöret. Nie do rzeczy baie.

avoir les yeux pochez au beurre noir. blaue Fenster haben. Podbite mieć oczy.

le tems est bien noir. es ist sehr dunkel, es wird regnen. Posępna pogodadeszcz będzie padał.

**il n'est pas si diable qu'il est noir.* er ist nicht so sehr böse, wie er aussiehet. Nie tak srogi, iako go maluią.

Noir, *s. m.* 1) die schwarze Farbe in der Färberey; 2) die schwarze Farbe auf den Zeugen; 3) Schwärze, Schwarz, als der Buchdrucker, der Schuster; 4) das Schwarze in einer Schieß=Scheibe; 5) ein Schwarzer oder Mohr aus dem Lande der Schwarzen in Afrika. 1) Farba czarna w farbierni; 2) czerń, czarna farba na materyach do szat; 3) czernidło, iako drukarskie, szewskie; 4) cel czarny w tarczy strzelniczey; 5) nigryt; murzyn z ziemie murzyńskiey w Afryce. § 1) Mettre un étoffe en noir; donner le noir bien à propos à une étoffe; 2) un beau noir; un mauvais noir; 3) les imprimeurs en lettres se servent du noir de fumée; le noir d'os ou d'ivoire brulé sert aux peintres; 4) j'ai donné dans le noir.

noir de terre. eine schwarze Erde bey den Mahlern, die auf Kalk mahlen. Glina pewna czarna u malarzow, co na wapnie maluią.

noir d'Espagne. Spanisch Schwarz, das aus Kork=Holz gebrannt wird. Czernidło z korka palone.

l'homme va (passe) du blanc au noir. der Mensch will bald dieses, bald jenes. Człowiek zawsze z czarnego na piałe skacze.

noir d'Alemagne. schwarze Farbe, so aus Wein=Hefen gebrannt und von den Kupferdruckern gebraucht wird. Czarna farba z lagru winnego palona, drukarzom koperfztychowym służy.

voir tout noir; voir bien noir dans une affaire. die üblen und betrübten Folgen einer Sache zum voraus sehen. Oglądać się na przyszłe nieszczęsne przygody. § Il voit le noir.

il voit toûjours le noir. er siehet die Sache allemal von der üblen Seite an. Z złey strony rzeczy sobie zawsze na myśl wystawuie.

vendre du noir. Wind verkaufen; einem etwas auf den Ermel heften. Wiatr przedawać. § Vous ne nous vendrez du noir.

ne connoître que le blanc & le noir dans un livre. nicht lesen können. Czytać nie umieć.

*Noiraste, ⎫
Noirâtre, ⎭ *adj. c.* schwärzlich. Czarnawy. § Couleur noirâtre.

Noiraud, e, *adj. & subst.* ein Schwarzkopf, der einen schwarzen Kopf hat; das *femininum* wird selten gebraucht. Włos czarny maiący; czarnogłowy; femininum *tego słowa rzadko bywa używane.*

używane. § Il est noiraud; c'est un gros noiraud.

Noirceur, *s. f.* (*nigrities*) 1) die Schwärze eines Dinges; 2) Gräuel, Schändlichkeit einer That. 1) Czarność czego; 2) brzydkość, bezeczność uczynku. § 1) La noirceur de l'ébene; la noirceur est oposée à la blancheur; 2) cela efface la noirceur de son action.

Noircir, *v. a.* 1) schwärzen, schwarz machen, schwarz anstreichen; 2) einen schwarz machen, bereden, verläumden. 1) Czernić, szwarcować co; czarno farbować; 2) czernić, osławiać kogo. § 1) Noircir le talon d'un soulier; noircir un cadre; 2) noircir quelqu'un par des médisances; on les a noirci dans les chaires.

se noircir, v. r. } *noircir, v. n.* } (*nigrescére*) schwarz werden, sich schwärzen. Czernieć, czernić się. § Il y a des pierres qui noircissent (se noircissent) à l'air.

se noircir. sich selbst schänden, in Schande bringen. W niesławę się samego podac. § On croit souvent noircir autrui qu'on se noircit soi-même.

Noircisseur, *s. m.* ein Schwarzfärber in der Färberey. Farbierz, co czarno farbuie.

Noircissure, *s. f.* die Schwärze, schwarz angestrichene Arbeit. Czarność; czarną farbą farbowana robota. § La noircissure de ce carosse coute tant; une noircissure faite de vermis.

Noire, *s. f.* in der Musik: eine schwarze Note, die eine halbe weiße gilt. Nota muzyczna czarna połowę białey noty ważąca.

Noiré, *s. m.* eine Münze der ehemaligen Grafen von Soisson. Moneta starodawnych Grafow Soisonskich.

Noirlis, *s. m.* eine rothe leinfärbige und weiße Farbe. Tulipan czerwony, biały, i tego koloru co iest kwiecie lniane.

Noiron, *s. m.* eine columbine Tulpe mit Isabellfärbigen Grunde. Tulipan czerwonofiołkowy na szabelowym polu.

Noirprun, *vid.* Nerprun.

Noirs, *s. m. plur.* die Schwarzen in Afrika. Nigryci; murzynowie Afrykańscy.

Noirté, *s. f. obs. vid.* Noirceur.

Nois, *vid.* Noif.

Noise, *s. f.* Gezänk, Streit, Wortstreit. Zwada, gomon, spor, swar. § Nos gens ont noise sur ce point; il vit sans bruit, sans débat, sans noise & sans procès; chercher noise.

Noisette, *s. f.* (*nux*) Hasel-Nuß. Orzech laskowy. § Une grosse, une petite noisette; les noisettes nuisent à l'estomac.

couleur de noisette. Nuß-Farbe. Cisawy na ksztalt orzechu laskowego. § Drap de couleur de noisette.

**présenter des noisettes à celui qui n'a plus de dents.* 1) einem etwas schenken, das er nicht brauchen kann; 2) einem helfen, wenn es nicht mehr Zeit ist. 1) Darować co komu, czego zażyć nie może; 2) pożną dać komu pomoc.

cassé-noisette. Nußknacker, die Nüsse aufzumachen. Orzechołom, stryszek.

Noisettier, Noisétier, }
*Noisillier, } *s. m.* eine Hasel-Staude. Leszczyna, leszczynowe drzewo.

Noix, *s. f.* (*nux*) 1) eine Welsche Nuß; eine Wall-Nuß; 2) die Nuß in einem Büchsen-Schloß, in einer Caffee-Mühle; 3) der Stock, Zapfen, worauf sich eine Töpfer-Scheibe drehet; 4) das Hüft-Bein; 5) ein Lerchen-Magen; 6) die Nuß am Steuer-Ruder. 1) Orzech, włoski; 2) orzech, sztuka w zamku strzelbowym, w młynku do kawy; 3) noga, czop, na ktorym krąg garncarski biega; 4) kość biodrowa; 5) żołądek skowronkowy; 6) orzech; gałeczka na ktorey się ster obraca. § 1) Une bonne, une méchante noix; abattre des noix; écaler des noix; huile de noix; faire des noix confites; ambrer, musquer des noix confites; les meilleures noix confites sont celles de Roüen; 2) une noix de fusil; la noix d'un moulin à caffé.

noix angleuse, (nux angulosa) eine Welsche Nuß, die an der Schale hält, und aus welcher man den Kern stückweise heraus nehmen muß. Włoski orzech nieodleżały, z ktorego iądro kawałkami wydłubać trzeba.

noix de galle. Gall-Apfel. Galas. § Les noix de galle servent à faire de l'ancre.

noix d'Inde. (nux Indica) 1) Palm-Nuß, Cocos-Nuß, Meer-Nuß; 2) eingemachte Muscaten-Nuß. 1) Orzech wielki Indyyski albo kokusowy; 2) muszkatowa gałka w cukrze warzona. § 1) La noix d'Inde est le fruit de l'arbre qu'on nomme Coco.

noix giroflée; noix de Madagascar. Näglein-Nuß, sie schmecket nach Nelken.

Goździkowa

Goździkowa gałka, orzech z wyspy Madagaskarskiey goździkami kramnemi smakuiący.

noix vomique, (nux emetica) Krähen-Auge, es ist den blindgebohrnen Thieren ein Gift, und den Menschen ein Widergift. Wronie oko, trucizna zwierzętom ślepo narodzonym, a człowiekowi lekarstwo na truciznę. § Le noix vomique fait mourir les loups, les chiens, qui en mangent.

noix muscade. Muscaten-Nuß. Muszkatowa gałka.

noix de médecine; noix médecinale, (nux medica) eine Frucht so groß wie eine Castanie aus den Maldives-Inseln, sie ist sehr hart, und wird zur Beförderung der Geburt, zur schweren Noth und zur Stärkung des Haupts gebraucht. Omoc tey co kasztan wielkości z Maldywskich wysep w Ameryce, służy rodzącym, na kaduk i na posilenie głowy.

**il va de cû de tête*, *comme une corneille qui abbat des noix.* er thut, als wenn er alles fressen wollte; er stellet sich sehr emsig an. Uwiia się iak mucha w ukropie.

noix méthel. Stäch-Nüsse, Igels-Kolben, ein Kraut. Wronie oko ziele zamorskie.

le goût de la noix. 1) der Speck auf der Falle; 2) Lockspeise, womit einer verführet wird. 1) Nęta, słonina na deszczułce u łapki; 2) nęta, ponęta, pobudka, przynęta do złego.

Nolage, *vid.* Nolis.

Noli me tangere, *f. m.* (*noli me tangere*) 1) bey den Medicis: ein böses Geschwür, das dem Krebs gleich ist, und im Gesicht insonderheit an der Nase und Ober-Lefze zu seyn pfleget; 2) Spring-Kraut, es wächst an feuchten Orten, hat einen runden saftigen Stengel, eine gelbe Blume, braune länglichte Saamen-Körner in Schoten, die gleich zerspringen, wenn man sie anrührt. 1) Wrzod iadowity na kształt raka na twarzy, osobliwie koło nosa i na wargach zwierzchnich bywa; 2) ziele pewne na mokradłach rosnące, ma łodygę okrągłą soczystą, kwiat żołty, podługowate brunatne nasienie w strączkach, ktore się na naymnieysze ręki dotknienie pukaią.

Nolis, Nolissement, *f. m.* auf dem Mittelländischen Meer: 1) das Miethen oder Vermiethen eines Schiffs; 2) die Schiff-Ladung; 3) die Fracht, das Fracht-Geld. *Na morzu śrzodoziemnym;* 1) Naięcie okrętu komu albo u kogo; 2) ładunek okrętowy; 3) frochtowe, zapłata od całego okrętu.

Noliser, Noliger, *v. a.* auf den Mittelländischen Meer: ein Schiff miethen oder vermiethen. *Na medyteranie:* naiąć okrętu komu albo u kogo.

Nolisseur, *f. m.* ein Schiffmiether. Naymacz okrętu.

Nom, *f. m.* (*nomen*) 1) der Name; 2) ein Nomen oder Nenn-Wort, in der Grammatik; 3) Ruhm, Ehre; 4) in den Rechten: eine Unterschrift; 5) Name, Gewalt, Macht, so man von einem hat; 6) Name, Volk, Reich; 7) in den Rechten: Schuld; 8) Zusage, Versprechen; 9) in der Algebra: eine Größe, die ein Zeichen vor sich hat, dadurch sie mit andern Größen zusammen gefüget wird. 1) Imię; 2) *w gramatyce: nomen* albo nazwisko; 3) sława, cześć; 4) *w prawie:* podpis; 5) imię, moc komu zlecona; 6) imię, narod, Państwo; 7) *w prawie:* dług; 8) obietnica; 9) *w algiebrze:* wielkość znak złączenia z inszemi wielkościami przed sobą maiąca. § 1) Un beau nom, un nom glorieux, un nom vilain & ridicule, appeller par son nom & surnom, prendre un nom, porter un nom illustre, nom de Seigneurie; 2) un nom propre, un nom commun, appellatif, dérivatif, substantif, adjectif; 3) il s'est fait un nom immortel par sa valeur, les gens de nom & de mérite; 4) il est défendu dans les actes de changer, de supposer son nom & d'emprunter celui d'autrui; 5) le Batême pour être valable doit être administré au nom du Pere & du Fils & du Saint Esprit, les Apôtres faisoient des miracles au nom de Jesus, & ils prononçoient le pardon des péchez en son nom, agir au nom de quelqu'un; 6) nom Romain, François, Polonois, nom Chrétien; 7) il lui a cedé tous ses noms; 8) il lui a donné cette bague au nom, (en nom) de mariage.

nom de réligion. Name, den einer annimmt, wenn er in einen geistlichen Orden tritt. Imię zakonne, ktorego w zakon wstępuiący dostaie.

nom de guerre. neuer Name, den man einem Soldaten giebt. Imię nowemu żołnierzowi dane.

nom de Jesus. 1) der Name Jesus; 2) eine Art des besten Papiers. 1) Imię JEZUS; 2) gatunek papieru naylepszego. § 1) Faire des miracles au

Nom de Jeſus; 2) donnez moi du nom de Jeſus.

nom de Roman. ein erdichteter Name. Imię zmyślone.

un homme de nom. ein berühmter Mann. Człek sławny.

du nom. dieſes Namens. Tego imienia.

au nom de Dieu. 1) im Namen Gottes; 2) um Gottes willen, um Gott. 1) W imię Boſkie; 2) dla Boga, prze Bog. § 1) Un Chrétien doit tout commencer au nom de Dieu; 2) au nom de Dieu faites-moi cette grace.

il ſe défend du nom, mais non pas de la choſe. er will nicht den Namen haben; er thut die Sache gerne, aber ihr Name iſt ihm zuwider. Nie rzecz ale nazwiſko mu przykre.

s'obliger en ſon propre & privé nom. ſich verſchreiben, ſich verbinden. Zapiſać ſię; pod imieniem ſwoim co obiecać.

Nomades, *ſ. m.* Nomader, ein herumziehendes Volk. Nomadowie, narod po świecie błąkaiący.

*Nomance,
Nomancie, } *ſ. f.* (*onomantia*) Weißagung aus den Buchſtaben des Tauf-Namens. Wieſzczenie z literek imienia chrzeſtnego. § Catan a écrit avec réputation de la nomancie; mais ſages gens diſent, que ce qu'il en a écrit n'eſt que folie, & que cet art eſt une pure viſion Italienne.

Nomarque, *vid.* Nome.

Nombre, *ſ. m.* (*numerus*) 1) eine Zahl im Rechnen; 2) eine Zahl, Zeichnen, Ziffer, als 1, 2, 3 ꝛc. 3) eine Zahl, Anzahl, Menge; 4) Verzeichniß, Zahl, in welcher etwas ſtehet oder geſetzet wird; 5) in der Muſik, Rede- und Dicht-Kunſt: Wohlklang, Wohllaut der zuſammengeſetzten Töne, der Wörter, der Perioden; 6) in der Grammatik: der Numerus, die Zahl, als der Singularis, der Pluralis; 7) beym Ackersmann: zwölf Garben. 1) Liczba w rachmiſtrſkiey nauce; 2) charakter, liczba arytmetyczna, iako 1, 2, 3 *&c.* 3) wielka liczba, kupa gromada, wiele; 4) poczet, liczba, w ktorą kto albo co ieſt położone; 5) *w muzyce, w poetyce i w kraſomowſkiey nauce:* okrągłość, dźwięk wdzięcznobrzmiący złożonych tonow, słow, peryodow; 6) *w gramatyce:* liczba albo *numerus*, iako *ſingularis, pluralis;* 7) *u rolnika:* dwanaście ſnopow. § 1) Un grand nombre; un petit nombre; nombre prémier; 2) écrivez le nombre deux; 3) il faut céder au nombre, à la force & à la pluralité; il y a nombre d'envieux: il a un nombre innombrable d'écus; un grand nombre d'hommes; un nombre infini de monde; un nombre ſuffiſant; 3) on l'a mis au nombre des Saints; il eſt du nombre des exilez; nous ſommes de nombre des fidéles; dans les grands corps, la plûpart ne ſervent que de nombre; il eſt au nombre des excellens Auteurs; 5) les nombres ſont des inſtrumens merveilleuſement propres à remuer & à agiter les paſſions; la diction veut être renfermée dans quelque nombre; la proſe à un nombre qui eſt different de celui de la Poëſie; il y a un certain nombre qui rend les périodes harmonieuſes; Thucidide par le nombre élevé de ſon diſcours, fait qu'il ſemble qu'on ſoit préſent à une bataille, & qu'on y entende la trompette; 6) le ſingulier eſt un nombre qui ne déſigne qu'une ſeule perſonne, où une ſeule choſe; nombre pluriel; 7) il faut trois nombres de blé pour faire un ſétier de grain.

nombres; le livre des nombres, (Numeri) das vierte Buch Moſis. Czwarte kſięgi Moyżeſzowe.

nombre collectif. in der Grammatik: der numerus collectivus, als zehn Stück, acht Stück. *W gramatyce: numerus collectivus,* iako dzieſięcioro, ośmioro.

nombre d'ordre. eine Ordnungs-Zahl, als der erſte, der andere. Liczba porządkowa, iako pierwſzy, drugi.

nombre cardinal, (numerus cardinalis) in der Grammatik: eine Wurzel Zahl, als eins, zwey, drey. *W gramatyce:* liczba kardynalna, iako, ieden, dwa, trzy.

il s'eſt mis du nombre. er iſt ein Soldat geworden; er hat Kriegs-Dienſte genommen. Zołnierzem zoſtał; zaciągnął ſię do woyſka.

mettre du nombre. in ein Verzeichniß, in ein Regiſter ſetzen. Włożyć w regieſtr, w liczbę.

nous n'étions pas nombre pour juger. es waren unſerer nicht genug, ein Urtheil zu ſprechen. Nie doſyć nas w liczbie do ſadzenia było.

nombre plan, (numerus planus) Product; eine Zahl, die aus der Multiplication zweyer Zahlen entſtehet. Produkt; liczba wychodząca z multyplikacyi iedney przez drugą. § Six eſt un nombre plan, parce qu'il vient de la multiplication de 3 par 2.

nombre

nombre solide, (numerus solidus) Zahl, die aus einem Produkte entstehet, das mit einer gegebenen Zahl ist multipliciret worden. Produkt produktowy, to iest suma produktu liczbą daną przemultyplikowanego. § 2 & 3 étant multipliez l'un par l'autre produisent le nombre plan 6, ce nombre plan multiplié par 3 produit le nombre solide 18.
nombre quarré. eine Quadrat-Zahl, sie entstehet, wenn man eine Zahl mit sich selbsten multiplicirt, als 9 ist die Quadrat-Zahl von 3. Liczba kwadratowa albo produkt liczby z sobą multyplikowaney, iako 9 iest liczbą kwadratową liczby 3.
nombre pair. gerade Zahl. Liczba rowna.
nombre impair. eine ungerade Zahl, als 3, 9. Liczba nierowna, iako 3, 9. § La multiplication de deux nombres impairs fait un nombre pair.
nombre entier. eine ganze Zahl, die kein Bruch ist. Liczba cała, co nie iest frakcyą.
nombre composé, (numerus compositus) Zahl, die durch andere Zahlen ohne Rest kann dividiret werden. Liczba, co się bez reszty inszą liczbą podzielić może.
nombre simple. eine einfache Zahl, als 1, 2 bis an die Zahl 10. Liczba poiedynkowa, iako 1, 2, aż do 10.
nombre articulé; *nombre rotond*. Zahl, die sich durch 10, vermittelst der Division aufheben läßt. Liczba w dziesiątki podzielna.
nombre cosique. Coßische Zahl oder ein Algebraisches Zeichen. Liczba, charakter algiebrayski.
nombre polygone. in der Algebra: Polygonal-Zahl, Summe einer Arithmetischen Progreßion, die sich von 1 anfängt. *W algiebrze:* liczba poligonalna albo suma arytmetyczney progresyi od 1 się zaczynaiącey.
nombre rompu. ein Bruch. Frakcya; łamana liczba.
nombre cubique, *vid.* Cube 2).
nombre pairement pair; *nombre pairement impair*, siehe unter Pair, *adj.* *Obacz pod słowem* Pair, *adj.*
nombre d'or, *vid.* Cicle lunaire.
Nombrée, *s. f.* im Land-Recht: Verzeichniß, Register. *W prawie ziemskim:* spisek, regiestr.
Nombrer, *v. a.* (*numerare*) in der Rechen-Kunst: zählen, numeriren. *W rachmistrskiey nauce:* liczyć, policzyć. § Nombrez cela.

Nombreusement, *adv.* häufig, in großer Menge. Gromadno, licznie.
Nombreux, euse, *adj.* (*numerosus*) 1) zahlreich, häufig; 2) in der Rede-Kunst: wohlklingend, wohllautend. 1) Liczny, gromadny; 2) *w krasomowskiey nauce:* okrągły, dostateczny. § 1) Peuple nombreux; une armée nombreuse; 2) la langue Polonoise a quelque chose de nombreux; une période nombreuse; la prose de Patru est nombreuse.
Nombril, *s. m.* 1) in der Anatomie: der Nabel; 2) die Blüthe, die Krone oben in der Mitte des Obsts. 1) *W anatomii:* pępek; 2) wierzchołek, pucek owocu.
nombril marin. 1) Manns-Harnisch, ein Kraut für die Wassersucht, es wächst im Meer auf den Felsen; 2) Meer-Bohne, eine harte kleine See-Muschel. 1) Rzęsz skalna ziele, na skałach morskich rośnie i na puchlinę służy; 2) gatunek ślimaczkow morskich barzo twardych na ksztalt czaszek.
nombril de Venus. Donner-Kraut, Nabel-Kraut, Frauen-Nabel. Rzęsa wietrzna, przystawedzki, pokryweczki.
nombril de l'écu; *nombril*. ein Punkt unten in der Mitte eines Wappens. Kropka, punkt we środku na spodku herbu.
nombril du monde. die Stadt Delphi bey den Griechen. Delfi, miasto w starey Grecyi.
Nome, *s. f.* Kreis, Landschaft, in welche esseдessen Egypten eingetheilet gewesen. Powiat, ziemia, na ktore niegdyż Egipt był podzielony.
Nomenclateur, *s. m.* (*nomenclator*) 1) Nenner, Namen-Kündiger; Bedienter, der die Namen der Römischen Bürger wußte, und seinem Herrn denjenigen zu nennen pflegte, den er nicht kannte; 2) im Scherz: die Namen-Geber, Nenner. 1) Nazywacz, sługa u starych Rzymian, co wszystkich znał mieszczanow, aby Panu swemu tego, ktorego nie znał, zwać umiał; 2) *żartuiąc:* nazywacz, imionotworca.
nomenclateur de l'Eglise Romaine. ehedessen Bedienter, der diejenigen einlud, so mit dem Pabst essen sollten oder eine Audienz bey dem Pabste haben wollten. Niegdyż urzędnik Papieski, co gości do stołu Papieskiego zapraszał, albo na audyencyą prowadził.
*Nomenclature, *s. f.* (*nomenclatura*) 1) Wörter-Buch; 2) Namens-Verzeichniß, Namens-Register. 1) Słownik, wokabularz;

bularz; 2) regieſtr imion i przezwiſk. § 1) Faire une nomenclature.

Nominataire, *ſ. m.* der zu einer hohen Kirchen-Pfründe ernennet iſt. Nominat, na wyſoką godność kościelną mianowany. § C'eſt un Nominataire de Sa Majeſté.

Nominataire, *ſ. f.* die zu einer Abtey ernennet iſt. Nominatka, mianowana na opactwo.

Nominateur, *ſ. m.* (*nominator*) der einen zu einem Kirchen-Amte benennet. Mianownik, co kogo na Beneficium mianuie.

Nominatif, *ſ. m.* (*Nominativus*) der erſte Caſus, die Nennendung in der Grammatik. *W gramatyce:* mianuiący, mianowaniu służący kſztałt słowa.

Nomination, *ſ. f.* (*nominatio*) die Benennung, Ernennung zu einem Amte. Mianowanie, nominacya kogo na urząd. § Les conférences ſe penſerent rompre ſur la nomination, que fit la Reine du Cardinal pour deputé, le Roi de Pologne donne le plus ſouvent ſa nomination à des étrangers au ſujet du Cardinalat, il ſe reſerva la nomination de quatre Officiers, la nomination des Généraux eſt faite pour cette campagne, les Seigneurs ne doivent être privez de la nomination des offices de Juſtice de leurs terres, c'eſt un bénéfice à la nomination du Roi, ce bénéfice eſt à la nomination de l'Evêque, avoir la nomination des charges de juſtice.

la Nomination Roïale. das Recht der Könige, einen zu einem hohen Kirchen-Amte zu ernennen. Krolow nominacya kogo na wyſoką godność kościelną.

la nomination ſcholaſtique. Recht, einen Graduirten dem Biſchoffe zu einer Pfründe vorzuſtellen. Nominacya promota na beneficium podania Biſkupiego.

Nominaux, *ſ. m. plur.* (*Nominales*) Philoſophiſche Wort-Grübler, Namen-Geber, eine Philoſophiſche Secte. Imionotworcowie ſekta Filozofſka. § Occam cordelier Anglois, qui vivoit dans le quatorziéme ſiécle, eſt le fondateur des Nominaux, ils donnent des nommes à pluſieurs choſes ſans donner une claire explication de tous ces noms.

Nomique, *ſ. m.* Kirchen-Bedienter, der über die Gebräuche und Gewohnheiten der Griechiſchen Kirche hielt. Sługa kościelny, co ceremoniy cerkiewnych doglądywał.

Nommément, *adv.* (*nominatim*) namentlich, mit Namen, inſonderheit, ausdrücklich. Mianowicie, oſobliwie, wyraźnie. § Cela eſt nommément defendu, deshériter nommément un fils, le Roi le demandoit nommément.

Nommer, *v. a.* (*nominare*) 1) nennen, benennen, einen Namen geben; 2) nennen, mit Namen nennen; 3) einſetzen, benennen, ernennen einen zum Amte; *4) beſtimmen, ſetzen, als einen Tag, eine Stunde; *5) dictiren, vorſagen es nachzuſchreiben; 6) im Rechts-Handel: einſetzen, als einen Bevollmächtigten; 7) im Lomber-Spiel: die Farbe ſagen, in der man ſpielt; 8) dem Weber weiſen, wie die Arbeit nach dem Muſter einzurichten ſey. 1) Nazywać czym, imię dać, przezwać, zwać; 2) zwać kogo imienien, mianować kogo; 3) nominować, mianować kogo na urząd; *4) naznaczyć, dać, założyć czas, godzinę; *5) dyktować, powiadać piſzącemu; 6) *w prawie:* poſtanowić kogo iako pełnomocnego; 7) *grąiac w lomber:* opowiedzieć farbe, we ktorą kto gra; 8) tkaczowi pokazać, iak ma robotę podług przełożonego abryſu rozporządzić. § 1) Le parrein ou la mareine nomment l'enfant ſur les fonts de Bâtême; 2) elle le nomma pluſieurs fois avant que de mourir, il y a ſix mois que je ne les ai pas ſeulement oüi nommer, cet accuſé a nommé tous ſes complices; 3) les Rois de France & de Pologne ont le droit de nommer à tous les bénéfices Conſiſtoriaux; 4) nommer un jour; 5) nommer une lettre à quelqu'un; 6) il a nommé ſon neveu pour ſon héritier; 7) nommez votre couleur; 8) nommer une figure, nommer un deſſein.

nommer les choſes par leur nom. die Sache mit ihrem Namen nennen, frey ſagen, was man denkt. Zwać rzeczy właſnym nazwiſkiem, bez ogrodki zdanie ſwoie powiedzieć.

nommer d'ofice. von Amts wegen einen beſtellen, zu etwas ernennen. Z urzędu kogo do czego mianować. § Le Juge a nommé d'ofice des Jurez, des Experts.

ſe nommer, v. r. ſich nennen, heißen. Zwać ſię. § Il ſe nomme Antoine.

nommé, ée, adj. 1) genannt, benannt; 2) erwähnt, genannt; 3) zu einem Amte ernannt, beſtimmt; 4) geſetzt, beſtimmt, als Zeit und Stunde. 1) Zwany, nazwany;

zwany; 2) namieniony, rzeczony; 3) mianowany, nominowany na urząd; 4) naznaczony, dany iako czas, godzina. § 1) Il a été nommé Pierre; 2) il a été nommé entre les conjurez; le nommé Pierre; le nommé acheteur; 3) Monsieur un tel a été nommé par le Roi a l'Archevêché de Gnesen; Madame de N. a été nommée par le Roi à l'Abaïe de St. Pierre; 4) venir à point nommé; partir à jour nommé.

Nommée, *s. f.* im Land-Recht: Verzeichniß der Lehn-Stücke, so ein Vasall unterschreibet und dem Herrn giebet. *W ziemskim prawie*: spisek dobr i rzeczy lennych, ktore man Panu dziedzicznemu podpisuie.

Nomocanon, *s. m.* (*nomocanon*) 1) Sammlung der Geistlichen und Kayserlichen Gesetze, die mit einander überein kommen; 2) Sammlung alter Canonen der Aposteln, der Conciliorum und Kirchen-Väter; 3) Buß-Bücher der Griechen. 1) Zbior praw duchownich i Cesarskich albo świeckich sobie rownych; 2) zebranie kanonow apostolskich, OO. SS. i Zborow dawnych powszechnych; 3) księgi pokutne w Greckim kościele. § 1) Le nomocanon, que *Balsamon* a fait en 1180, est celébre; le nomocanon de Photius de l'an 803.

Nomophilax, *s. m.* (*nomophylax*) Erhalter, Handhaber der Gesetze, ehedessen ein Bedienter in Griechenland. Stroż przestrzegacz praw, niegdyż urzędnik grecki.

Nomothete, *s. m.* ehedessen in Athen; ein Gesetz-Geber. *W Atenach*: prawodawca urzędnik.

Nompair, Non pair, *adj. m.* ungerade. Nierowny, nieparzysty.

Nompareil, e, *adj.* unvergleichlich, vortreflich. Nieporownany, niepośledni, wyśmienity. § Esprit nompareil; beauté nompareille.

Nompareille, *s. f.* 1) Art kleiner Schrift in der Druckerey; 2) schmales seidnes Band; 2) Art kleiner Zucker-Körner; 4) ein schmaler und leichter Cammelot. 1) Liter małych gatunek w drukarni, 2) wstążka iedwabna barzo wąska; 3) gatunek ziarnek cukrowanych; 4) czamletu wąskiego gatunek. § 1) C'est de la nompareille; 2) achéter de la nompareille; 3) donnez moi de la nompareille.

nompareille de Compiegne. eine hell-blaue und weiße Nelke. Gozdzik iasno modry i biały.

nompareille de Rhodes. eine ungemein große Violen-blaue und weiße Nelke. Goździk barzo wielki biały i fiołkomodry.

nompareille Roïale. eine Violblaue und weiße Nelke. Goździk biały fiołkomodry.

Non, *neg.* (*non*) nein, nicht, wenn man antwortet oder wenn que oder ein ander Wort dabey stehet. Nie, *odpowiadaiąc albo słowko* que *lub insze przydawszy.* § Répondre non; on n'a qu'à répondre oüi & non à son choix.

non pas. nein; und nicht; aber nicht. Nie; a nie; ale nie. § On doit prendre pour régle l'Ecriture & la tradition & non pas vos casuïstes; il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une éguille, que non pas qu'un riche entre dans le Roïaume du ciel; est-ce lui? non pas, c'est un autre; c'est vous & non pas moi.

non plus. nicht mehr, eben so wenig. Nie barziey, nie więcey; nie mniey. § Il ne se ménage non plus qu'un simple soldar.

non plus ultra. (non plus ultra) so weit; nicht weiter. Tak daleko a nie daley.

c'est le non plus ultra de cette science. diese Wissenschaft erstrecket sich nicht weiter; weiter kann man in dieser Wissenschaft nicht gehen. Umieiętność ta daley nie sięga; tu kres tey umieiętności.

non seulement. nicht nur; nicht allein. Nie tylko. § Cela est non seulement vrai, mais encore évident; cela est non seulement permis, mais encore commandé.

pair ou non. ein Spiel: gerade oder ungerade. *Graiąc:* cetno albo licho. § Joüer à pair ou non.

non prix. Spottgeld; wohlfeiler Preis. Cena mała.

tenir quelque chose pour non faite. etwas für ungültig halten. Poczytać co ze rzecz nieważną.

non vuë. vid. Non-vuë.

non ouvré. vid. Non-ouvré.

non valeur. vid. Non-valeur.

non usage. vid. Non-usage.

Nonagénaire, *adj.* (*nonagenarius*) neunzigjährige. Dziewięćdziesiątoletni. § Il est décrepit & presque nonagénaire.

Nonain, Nonnain, *s. f.* im Scherz: eine Nonne. *żartem:* mniszka. § Une jolie

jolie nonain; la pauvre nonain baissoit les yeux.

Nonante, Nonnante, *adj.* (*nonaginta*) neunzig; besser quatre vingt dix. Dziewięćdziesiąt, *z wyczayniey mowić* quatre vingt dix.

quart de nonante. ein Quadrant, 90 Grad oder ein Viertel eines Cirkels, eine mathematische Figur und Instrument. Kwadrant, czwarta część cyrkułu 90 stopniow wynosząca, *figura i instrument gieometryczny.*

Nonantiéme, *adj. c.* (*nonagenarius*) von Sachen im Alterthum: der Neunzigste. *O rzeczach w starożytności:* dziewięćdziesiąty. § En la nonantieme Olympiade.

Nonantiémement, Nonnantiemement, *adv.* zum neunzigsten. Dziewięćdziesiąta.

Nonat, *vid.* Nonnat.

Non-avenu, ë, *adj.* nicht geschehen, ungeschehen. Co się niestało. § Il faut regarder cette chose comme non-avenüe.

Nonce, *s. m.* (*Nuntius*) 1) ein päbstlicher Nuntius oder Abgesandter; 2) ein Land-Bote auf einem Pohlnischen Reichs-Tage. 1) Nuncyusz Papieski; 2) Poseł ziemski w Polszcze. § 1) Envoïer un Nonce en France; Clement VII étoit Nonce à Pologne sous Nom Cardinal Hyppolite Aldobrandin; 2) les Nonces ont un grand pouvoir; les Nonces se font assemblez; les Nonces arrivent de tous côtez.

Nonchalance, *s. f.* Nachlässigkeit, Unachtsamkeit, Fahrlässigkeit. Niedbalstwo, niedozor; nieprzykładanie się do czego. § Il est dans une nonchalance tout à fait honteuse.

Nonchalant, e, *adj.* nachlässig, unachtsam. Niedbały, leniwy. § Il est nonchalant.

Nonchalant, *s. m.* ein nachlässiger, unachtsamer Mensch. Niedbalec, leniwiec.

Nonchalamment, *adv.* überhin, nachlässig, faul, fahrlässiger Weise. Niedbale, leniwie; iak na odbyt. § Il étoit couché nonchalamment dans son carosse; laisser nonchalamment dans le bras de l'amour la prudence & la retenuë; elle étoit couchée, la tête sur sa main nonchalamment panchée.

Nonchaloir, *f. s. obs.* nachlässig, unachtsam seyn. Niedbałym bydz.

Nonciation, *s. f.* (*nunciatio*) in den Rechten: Ankündigung eines neuen Baues. *W prawie:* obwołanie budowania nowego budynku.

Nonciature *s. f.* (*nunciatura*) 1) die Würde eines Päbstlichen Nuntii; 2) die Nunciatur, Gerichtsbarkeit eines Päbstlichen Nuntii; 3) Päbstliche Stathalterschaft in gewissen Ländern. 1) Nuncyuszostwo, godność Nuncyusza Papieskiego; 2) Nuncyatura, nuncyaturska iurysdykcya; 3) wielkorządy Papieskie w niektorych kraiach Stolicy Apostolskiey należących. § 1) Le Pape choisir l'Evêque de N. pour la Nonciature de Pologne; il a reüssi dans sa Nonciature: le Pape confirma la Nonciature de France; il merita pendant sa Nonciature de Venise les aplaudissemens de cette République; 2) on a borné la Nonciature en Pologne par la constitution de la Diéte de 1726; 3) la Nonciature d'Avignon est renommée.

Noncier, *v. a. obs.* (*nunciare*) ansagen, verkündigen. Zapowiedzieć, obwieścić.

Nonconformiste, *s. m. & f.* ein Non-Conformiste, der es mit den Engelländern im Glaubens-Sachen hält. Nonkonformista; w wierze z Angielczykami trzymaiący.

Non-dépendance, *vid.* Indépendance.

Nondine, *f. s.* (*Nundina*) Göttin bey den alten Römern, so bey der Reinigung der Kinder gegenwärtig seyn solte. Bogini starorzymska przy czyszczeniu dzieci miała bydź przytomna.

None, Nonne, *s. f.* 1) im Scherz: eine Nonne; 2) die neunte Tages-Stunde bey den alten Römern. 1) *Zartem:* mniszka; 2) dnia dziewiąta godzina u starych Rzymian. § 1) Dans un couvent de nones fréquentoit un jouvenceau.

Nones, *s. f. plur.* (*Nonæ*) 1) im Breviario: die Nonnen-Zeit, Vesper-Gebet um drey Uhr Nachmittag; 2) im Römischen Calender: der siebende März, May, Julius und October, und der fünfte Tag der übrigen Monate. *W Brewiarzu:* nieszpor albo godzinki o trzeciey po południu; 2) *w starorzymskim kalendarzu:* dzień siodmy miesiącow Marca, Maia, Lipca i Paździérnika, a inszych mieśięcy piąty. § 1) Mes nones sont dites; 2) les nones sont passées.

Nonette, Nonnete, *s. f.* 1) im Scherz: eine kleine Nonne; 2) Kohl-Meise, eine Tann-Meise, eine Meise mit einem schwarzen Häublein auf dem Kopfe. 1) *Zartem:* mniszka mała; 2) sikora z czarnym czubkiem na głowie.

Nonnain, *vid.* Nonain.

Nonnat, *s. m.* kleine Fische im Mittelländischen Meer. Rybka naymnieysza w śrzodoziemnym morzu.

Nonobſtances, *ſ. f. plur.* der dritte Theil eines Reſcripts, darinnen die Mängel enthalten ſind, ſo einen zu den geiſtlichen Würden untüchtig machen. Trzecia część reſkryptu, w ktorey nieſposobność czyia do godności kościelney przełożona bywa.

Non-obſtant, *præp.* (*non obſtante*) unerachtet, ohnangeſehen. Bez względu, bez reſpektu, nie uważaiąc na co. § Nonobſtant la paix; il fut maſſacré dans l'Egliſe non obſtant la ſainteté du lieu.

Non-ouvré, ée, *adj.* 1) unverarbeitetet, roh, daraus noch nichts iſt gemachet worden, als Eiſen in Schienen, Silber in Klumpen; 2) ſchlecht, mit gleichen Faden und ohne Figuren gewirket, als die gewöhnliche Leinwand. 1) Surowy. nierobiony, iako żelazo w ſzynach; śrebro w bryłach; 2) niecynowaty, niefloryzowany, iaky płotno poſpolite. § 1) De l'acier non-ouvré; 2) linge non-ouvré; tolle non-ouvrée.

Non-pair, e, *adj.* ungerade, von Zahlen. Nierowny, *o liczbach.* § Nombre non pair.

Nonparilles, *ſ. m.* ein Camlot der in Flandern gemacht wird. Czamlet Flamſki.

Non prix, *ſ. m.* Spott-Preis, niedriger Preis. Cena licha. § Cette terre à été ajugée à non-prix.

Non-valeur, *ſ. f.* 1) eine verlohrne Schuld, die man nicht eintreiben kann, als bey einem verarmten Schuldmann; 2) Defect, Mangel in einer Rechnung, ungültige Poſt; 3) verwarloſete Güter; ſchlechter Zuſtand eines Land-Guts. 1) Dług przepadły u dłużnika zubożonego; 2) defekt, błąd w rachunku; rachunek nieważny; 3) ſpuſtoſzenie, natyranie maiętności; puſtki. § 1) On partage les non-valeurs entre les héritiers; 2) remettre les non-valeurs à quelqu'un; 3) preſque tous les héritages qu'on achete par decret ſont en non-valeur; il faut encore de la dépenſe pour les remettre en valeur.

Non-veüe, *vid.* non-vuë.

Non-uſage, *ſ. m.* Ungewöhnlichkeit, Nicht-Gebrauch eines alten Worts, eines Geſetzes. Niezwyczayność, niezwykłość słowa zależałego, prawa ſtarego.

Non vûë, *ſ. f.* in der Seefahrt: Unmöglichkeit etwas in einem dicken Nebel zu ſehen. *W marynarſtwie:* niedoyrzenie, niepoſtrzegłość w barzo mgliſtey cwili. § Le pilote pour excuſer ſon naufrage doit qu'il avoit été ſurpris par non-vûe; perir par non-vuë.

Napage, *ſ. m.* das Auszupfen der Knoten aus den Tüchern mit kleinen Zangen. Wyrywanie ſzypłow z ſukien kleſzczykami.

Nopal, *ſ. m.* ein Indianiſcher Feigen-Baum. Figa Indyyſka drzewo.

Nopces, Nopcier, *vid.* Noce.

Noper, *v. a.* beym Tuch-Scherer: mit kleinen Zangen die Knötchen aus den Tüchern reißen. *U poſtrzygacza:* ſzypełki z ſukna kleſzczykami wyrywać.

Nopeuſe, *ſ. f.* Auszupferinn der Knötchen aus den Tüchern. Wyrywaczka ſzypełkow z ſukna.

Noquets, *ſ. m. pl.* gebogene bleyerne Platten, die man in die Winkel unter die Dach-Pfannen legt. Nagięte blachy ołowiane w kątach pod dachowkami.

Norbert, *ſ. m.* (*Norbertus*) ein Manns-Name. Norbert imię męſkie. § Saint Norbert fondateur des Prémontrez.

Norbérte, *ſ. f.* ſchlechte Pflaume, deren Kern ſich nicht ablöſen läßt. Sliw podłych gatunek, peſtki ſię ich mocno trzymaią.

Nord, }
*Nort, } *ſ. m.* 1) Norden, Mitternacht, die Welt-Gegend gegen Mitternacht; 2) der Nord-Pol; 3) im Garten-Bau: Mittags-Seite, ſo der Nord-Wind beſtreichen kann. 1) Połnoc, kray świata połnocny; 2) pol albo punkt połnocny; 3) *w ogrodnictwie:* ſtrona południowa, ktorą wiatr połnocny przeymować może.

le couronnes de Nord. die Nordiſchen Kronen, nemlich Dännemark, Schweden und Norwegen. Kroleſtwa połnocne to ieſt, Dania, Szwecya i Norwegia.

faire le Nord. nach Norden ſegeln. Ku połnocy żeglować.

étoile de Nord. der Nord-Stern am kleinen Bär. Gwiazda połnocna żeglarſka w wozie mnieyſzym.

le Nord; le vent du Nord; le vent de Nord. der Nord-Wind. Wiatr połnocny prawy. § Le Nord regne depuis long tems; le Nord eſt violent.

Nord-quart au Nord-Eſt. Nord zu Oſten; der erſte Nord-Wind gegen Oſten. Wiatr pierwſzy połnocny ku wſchodowi.

Nord-Nord-Eſt. Nord-Nord-Oſt. Wiatr połnocny drugi ku wſchodowi.

Nord-Eſt-quart-de Nord. Nord-Oſt zu Norden. Wiatr wſchodopoboczny trzeci.

Nord-Eeſt. Nord-Oſt, der mittelſte Wind zwiſchen Nord und Oſt. Wiatr połnocny czwarty ku wſchodowi.

Nerd-Eſt-quart de l'Eſt. Nord-Oſt zu Oſten.

Osten. Wiatr piąty połnocny ku wschodowi.

Est-Nord-Est. Ost-Nord-Ost. Wiatr pierwszy wschodni ku połnocy.

Quart-au-Nord-Est; Est quart au Nord. Ost zu Nord. Wiatr drugi wschodni ką połnocy.

Nord-quart-au Nord-Ouest. Nord zu Westen. Wiatr piewszy połnocny ku zachodowi.

Nord-Nord-Ouest. Nord-Nord-West. Wiatr drugi połnocny ku zachodowi.

Nord-Ouest-quart de Nord. Nord-West zu Norden. Wiatr trzeci połnocnozachydowy.

Nord-Oüest. Nord-West. Wiatr czwarty połnocny ku zachodowi.

Nord-Ouest-quart-de l'Ouest. Nord-West zu Westen. Wiatr piąty połnocnozachodowy.

Ouest-Nord-Ouest. West-Nord-West. Wiatr pierwszy zachodni ku połnocy.

Ouest-quart-de Nord-Ouest. West zu Nord. Wiatr drugi zachodni ku połnocy.

Nordester, *v. n.* von der Magnet-Nadel: sich gegen Osten neigen. *O igiełce magnesowey na kompasach:* ku wschodowi ustępować.

Nordoüester, *v. n.* von der Compaß-Nadel: sich gegen Westen neigen. *O kompasowey igiełce albo strzałce:* od połnocy ku zachodowi ustępować.

Nore, *s. f.* (*nurus*) Schwieger-Tochter. Synowa.

Normand, *s. m.* (*Normanus*) 1) ein Normannier; 2) Betrüger, schlauer Gast, listiger Vogel. 1) Normanczyk; 2) frant, oszust. § 1) Corneille, Dupie, Poussin, Fontenelle sont Normands; 2) c'est un Normand; c'est un tour de Normand.

c'est un faux Normand. das ist ein rechter Betrüger. Wierutny to oszust.

Normand, e, *adj.* Normandisch. Normanski.

Normandie, *s. f.* (*Normandia*) Normandie, eine Provinz in Frankreich. Normandya, prowincya francuska. § La Normandie est une des plus riches Provinces de France, où il y a de plus grands fourbes & de plus grands coquins.

*Norrain, *vid.* Nourrain.

Norrequier, *s. m.* der Schaaf-Vieh hält und aufziehet. Gospodarz, co bydła wełnistego pilnuie.

*Norrir, *Norrisse, *Norrissier, *Norrissont, *Norriture, } *vid.* Nourri:

Norvegien, *s. m.* ein Norweger. Norweyczyk, Norweg.

Norvegien, ne, *adj.* Norwegisch. Norweyski.

Norvegienne, *s. f.* eine Norwegerin. Białagłowa z Norwegii.

Norvegue. Norvege, *s. f.* (*Norwegia*) Norwegen. Norwegia.

Nos, *plur. vid.* Notre. wir. My.

Nos, Noües, *s. m. plur.* eingesalzenes Eingeweide von Stockfisch, so in Fässerchen verkauft wird. Chuchra albo wnętrzności stokfifzowe solone, w baryłkach przedawane bywaią.

Nossaris, *s. m.* Gattung von weißem Cattun aus Ost-Indien. Gatunek białey bagazyi z Indyi.

Nosseigneurs, *s. m. plur.* Unsere gebietende Herren. Nasi wielmożni Panowie.

Nostoch, *s. m.* Art von Moos, der wie Rosen an den Strassen und auf den Wiesen wächst. Gatunek mechu na kształt darnu przy drogach i na łąkach rostącego.

Nostre, *adj. c. vid.* Notre.

Nota, *s. m.* (*nota*) in Gerichten und Schulen: eine Note, Figur, Zeichen, Merkzeichen. *W sądach i w szkołach:* nota, znaczek, kreska dla pamięci. § Mettez-là un nota,

nota. im Scherz: merks wohl; merke dieses. *Żartem:* nie zapominay tego; pamiętayże.

Notable, *adj. c.* (*notabilis*) merklich, merkwürdig, sonderlich, vortreflich. Znaczny, nakomity, sławny, osobliwy. § Chose notable; un notable bourgeois.

Notable, *s. m.* sinnreicher Spruch, Sprichwort. Przysłowie dowcipne, sentencya.

Notablement, *adv.* merklich, sonderlich. Znacznie, znakomicie, osobliwie. § Cette action contribuë notablement à sa gloire; il avance notablement à cette chose.

Notables, *s. m. plur.* die Vornehmsten einer Stadt, eines Orts. Przednieysi; zacnieysi ludzie miasta albo kraiu. § Les plus notables du lieu lui vinrent offrir leurs presents; l'assemblée des notables.

Notaire, *s. m.* (*Notarius*) ein Notarius. Notaryusz, pisarz publiczny. § Un bon Notaire.

Notaire Apostolique. (Notarius Apostolicus) ein Notarius, der gewisse Sachen, die den Päbstlichen Stuhl betreffen, besorget. Notaryusz Apostolski, co pewnych spraw do stolicy S. należących pilnuie.

Notamment, *adv. obs. vid.* Particuliérement, Principalement.

Notarial, e, *adj.* von einem Notario ausgefertiget. Notaryuſzowy, od notaryuſza expedyowany. § Acte notarial.

Notariat, *ſ. m.* (*Notariatus*) ein Notariat, das Amt eines Notarii. Urząd Notaryuſza, Notaryuſzoſtwo. § Durant ſon Notariat il fit des affaires de conſéquence, le Notariat oblige au ſecret.

Nota, *ſ. f.* (*nota*) 1) ein Merkzeichen, Zeichen, Denkzeichen; 2) ein Note, Erklärung, Anmerkung über eine Stelle im Buch; 3) eine muſikaliſche Note; 4) Geſang, Weiſe, Melodey; 5) eine Pauſe in der Muſik; 6) ein Zeichen, Verkürzung eines Worts, als in der Chymie; 7) Unehre, Schmach, Nachtheil der Ehre; 8) *obſ.* Punctation, Entwurf einer Handlung vor einem Notario, beſſer *Minute:* 9) bey der Handlung: kleiner Extract einer Rechnung. 1) Znak, znaczek dla pamieci uczyniony; 2) nota, przypiſek, gloſka, przeſtroga mieyſce w kſiędze obiaśniaiąca; 3) nota muzyczna; 4) muzyka, melodya; 5) pauza muzyczna; 6) charakter. znak, iako chymiczny, lekarſki; 7) zelga, uſzczerbek, uyma honoru, znak zelżywości; 8) *obſ.* koncept piſma ſądowego przed notaryuſzem ſpiſanego, *lepſze ſtowo* Minute; 9) *w kupiectwie:* extrakt, wypis rachunku. § 1) Mettez là une petite note; 2) faire des notes pour ſervir d'éclairciſſement; il a fait de petites notes très-ſavantes ſur Longin; 3) note blanche, note noire, note éloignée, chanter la note à livre ouvert, entonner les notes, être aſſuré de la note; 4) la douce linote, agréable à ſes tons et ſçavante en ſa note; 5) faites ici une note; 6) les notes des Médecins; 7) il a été condanné à faire reparation d'honneur, et c'eſt une note que cette condannation.

note d'infamie. Ehren-Verletzung, Schandfleck. Znak niesławy, czci odſadzenie. § Cette ſentence eſt une note d'infamie.

changer de note; chanter d'une autre note. anders ſingen; ſeine Meinung ändern. Inaczey śpiewać; inaczey myślić.

**je le ferai changer de note.* ich will ihn lehren, wie er anders reden ſoll. Nauczę ia go inaczey śpiewać, inſzego bydź zdania. § Je vous fairai bien changer la note, chien de Philoſophe.

il n'en ſçait note. er weiß davon nichts. I odrobiny o tym nie wie.

il ne ſait qu'une note. es iſt immer bey ihm einerley Leyer. Zawſze iednaką śpiewa pioſnkę.

Noter, *v. a.* (*notare*) 1) in Gerichten: entehren, an der Ehre verletzen; *2) merken, anmerken, bemerken; 3) abſetzen, in Noten bringen, Noten ſchreiben. 1) *W ſądach:* osławiać kogo. ſzkodzić komu na honorze, na dobrym mieniu; *2) znaczyć, naznaczyć; 3) piſać co muzycznemi notami. § 1) La ſentence l'a noté; 2) il faut noter cela, elle prétend avoir un mari point froid, point jaloux, notez ces deux points; 3) noter une chanſon.

noté, ée, adj. *1) bezeichnet, bemerket, 2) in den Gerichten: berüchtiget, an der Ehre verletzt; 3) abgeſetzt, in muſikaliſchen Noten geſetz. *1) Naznaczony, pamiętno uczyniony; 2) uſzczerbiony na czci i honorze, osławiony ſentencyą ſądową; 3) piſany notami muzycnemi, iako pioſnka. § 1) Une choſe notée; 2) c'eſt un homme noté; 3) livre noté, chanſon notée.

Notice, *ſ. f.* (*notitia*) 1) Kundſchaft, Kunde, Nachricht, ſo der Richter von etwas bekommt; 2) Beſchreibung, Nachricht von einem Lande, von einer Provinz; 3) Denk-Buch, Verzeichniß der täglichen Geſchichte, Tage-Buch, Jahr-Regiſter. 1) Język, wiadomość, ktorey o czym ſędzia zaſiąga; 2) opiſanie krain, prowincyi; 3) dziennik, kſięgi pamiętne. § 1) Cela n'eſt pas encore venu à la notice des juges; 2) cela paroît par la notice de l'Empire, la notice du Diocéſe de Châlons; 3) tenir notices des choſes qu'on a à faire.

quand cela viendra à la notice. wenn dieſes kund werden wird. Kiedy to bedzie wiadomo,

Notification, *ſ. f.* (*notificatio*) in Rechts-Sachen: Bekanntmachung, Anſchlag, Ankündigung. *W ſprawach ſądowych:* notyfikacya, obwieſzczenie, ogłoſzenie. § Edit de notification, lettres de notification.

Notifier, *v. a.* (*notificare*) in Gerichten: kundmachen, ankündigen, notificiren. *W ſądach:* obwieścić, ogłoſić co. § Le lendemain vous avez notifié l'interdiction à l'Abeſſe, l'Ambaſſadeur étant arrivé le fit notifier au Roi.

Notion, *ſ. f.* (*notio*) Wiſſenſchaft, Begriff von etwas. Znaiomość, poięcie, koncept. § Donner une notion de quelque choſe, il a quelque notion de la Philoſophie, avoir une notion diſtincte.

notion commune. allgemeiner Begriff von einer

einer Sache. Koncept pospolity o czym.

Notoire, *adj. c.* (*notorius*) in Gerichten: notorisch, bekannt, kundbar, offenbar, weltkündig. Jawny; każdemu znaiomy. § C'est une chose notoire; la chose n'est pas notoire.

Notoirement, *adv.* in Gerichten: offenbar, Welt-kündiger Weise, *W sądach*: iawnie, wiadomo. § Il a notoirement du bien pour porter cette dépense.

Notorieté, *s. f.* in Gerichten: weltkündige Wissenschaft, Kundbarkeit. *W sądach*: iawność rzeczy. § Cela est de notorieté dans la maison; cela est de notorieté publique,

Notre, Nôtre, *adj. c.* (*noster*) unser, es hat im *plurali* Nos, und Nôtres wenn es sich auf ein *substantivum* beziehet. Nasz, *to słowo* in plurali *ma* Nos, *a kiedy się na* subst. *pociąga* Nôtres, § Nos maison; nos livres; nos amis, nos biens, nos femmes & nos enfans; ce ne son pas vos afaires, ce sont les nôtres.

le nôtre. die Unsrige. Nasz, naszyniec, naski.

la nôtre. die Unsrige. Nasza.

le nôtres. die Unsrigen. Nasi; ludzie nasi. § Les nôtres aussi-tôt courent aux armes.

Nos Seigneurs. Unsere gebietenden Herren. Miłościwi Nosi Panowie. § Nos Seigneurs du Conseil, dn Parlement.

Notre Dame, *s. f.* 1) Unsere Frau, die Heilige Jungfrau Maria; 2) ein Marien-Fest, der Monat stehet dabey, auf welchem es fällt; 3) Unsrer Lieben Frauen Kirche; St. Marien-Kirche. 1) Nayświętsza Panna Marya; 1) Swięto P. Maryi, *miesiąc przyłożony bywa, na ktory przypada*; Kościoł N. P. M. § 1) L'Eglise de la Notre-Dame; 2) il y a plusieurs Notres-Dames; 3) il est alé à la Notre-Dame.

la Notre-Dame d'Août. Mariä Himmelfahrt. Wniebowzięcie Panny Maryi.

la Notre Dame de Septembre. Mariä Geburt. Narodzenie P. Maryi.

Nou, *s. m. obs.* ein Knote. Węzeł.

Novale, *s. f. sing. obs.*

Novales, *s. f. plur.* (*novalia*) 1) Neubruch, Neureut, Feld, welches 40 Jahre wüste gelegen und jetzo angebauet wird; 2) der Zehnte von einem Neubruch. 1) Nowina, rola nowosprawiona, co przez czterdzieści lat nie była orana; 2) dziesięcina od nowiny. § 1) Défricher les novales; 2) les novales sont contestées à notre Curé.

Nouasse, *s. f.* wilde Muscaten-Nuß. Polna gałka muszkatowa.

Novateur, *s. m.* (*novator*) Anfänger einer neuen Meinung in Religions- und Staats-Sachen. Nowak; wynalezca nowych rzeczy w religii albo w sprawach publicznych. § Les novateurs de toutes les sectes lui écrivirent.

Novatiens, *s. m. plur.* (*Novatiani*) Novatianer, Ketzer im dritten Jahrhundert, sie lehreten wider die Buße und die Kirchen-Gewalt. Nowacyanie, kacerze w trzecim wieku. uczyli przeciw pokucie i władzy kościelney.

Novation, *s. f.* (*novatio*) in den Gerichten Verwandelung einer Schuld-Forderung in ein anderes bürgerliches Verbündniß. *W sądach*: długu odmiana w inszy. § Il faut que la novation soit expresse & qu'elle se fasse par les personne interessées.

Novatrice, *s. f.* Anfänger neuer Sachen in Glaubens- und Staats-Sachen. Wynaleźczyna rzeczy nowych w religii albo w sprawach publicznych.

Nouë, *s. f.* 1) eine Hol-Ziegel, Kehl-Ziegel, Forst-Stein; 2) Einkehle, ein Winkel zwischen zwey Dächern; 3) Blech oder Bley, so in dieser Einkehle geleget wird; 4) *obs.* im Land-Recht: fette Wiese, die bisweilen überschwemmet wird; 5) *obs.* Flur, Regenbach, 6) *obs.* Floß-Feder der Fische. 1) Gasior, dachowka szeroka na wierzchu dachow; 2) kat miedzy dwiema dachami; 3) blacha ołowiana albo żelazna do kątow miedzy dwiema dachami; 4) *obs. w ziemskim prawie*: łąka tłusta, co czasem woda zalana bywa; 5) *obs.* powodź; 6) *obs.* płetwa, pioro ryby.

Noüé, ée, *adj. vid.* Noüer.

Noué, *s. m.* in den Wappen: die Quaste am Löwen-Schwanz. *W herbach*; kosmek u końca ogona lwiego.

Noué, Nouël, *obs.* Weynachten, siehe *Noël*, Boże Narodzenie, *obacz* Noël.

Novelle, *vid.* Nouvelle.

Novelles, *s. m. plur.* (*Novellæ*) die Novellen, ein Stück des Römisch-Kayserlichen Rechts. Nowele, część prawa Rzymskocesarskiego. § Les Novélles de Justinien sont reçües de tous les Jurisconsultes.

Novembre, *s. m.* (*November*) der November oder Winter-Monat. Listopad miesiąc. § La Saint Martin est toûjours en Novembre.

*Noüement,

*Noüement, *s. m.* 1) das Knüpfen mit einem Knoten; 2) Knote, Glied an den Gewächsen; 3) Ansetzung der Baum-Früchte nach der Blüthe. 1) Węzłem zawiązanie; węzłowanie; wiązanie węzłu; 2) knod, kolanko we zdźble, w trcinie; 3) wiązanie się kwiecia w owoc po okwitaniu.

**le noüement d'éguillette.* das Nestelknüpfen, eine Zauberey, die Neuverehlichten zum Ehe-Stand untüchtig zu machen. Węzeł czarowniczy niesposobność do małżeństwa nowożeńcom czyniący.

Novempopulanie, *s. f.* (*Novenpopulania*) in der alten Geographie: Land in Aquitanien, so von neun Völkern bewohnet wurde, es heißt jetzt Gascogne. *W starey geografii:* kray Akwitański od dziewiąciu narodow mieszkany, gdzie dzisieysza leży Gaskonia we Francyi. § L'Aquitanie fut autrefois divisée en prémiere, seconde Aquitanie & Novempopulanie.

Novem-virs, *s. m. plur.* (*Novemviri*) die Neuen-Herren, ein Gericht in Athen von neuen Richtern. Dziewiętnicy, sędziowie niegdyż w Atenach.

Novendial, *s. m.* (*novendialis*) bey den alten Römern: ein neuntägiges Opfer, eine große Gefahr abzuwenden. *U starych Rzymian:* ofiara dziewiętodniowa na odwrocenie gwałtownego niebezpieczeństwa.

Novensiles, *s. m. plur.* (*Novensiles*) bey den alten Römern: 1) Helden, so in die Götter-Zahl gesetzet worden; 2) Götter der eroberten Länder. *U starych Rzymian:* 1) Rycerze w liczbę bogow przyięci; 2) bogowie świeżodobytych kraiow.

Noüer, *v. a.* (*nodare*) 1) binden, knüpfen, einen Knoten; 2) einknüpfen, einbinden, als Geld in ein Schnupftuch; 3) Freundschaft machen, stiften, aufrichten; 4) in der Mahlerey: die Figuren verbinden, daß es scheinet, als wenn es nur ein Stück wäre. 1) Zawiązać co węzłem; węzłować; w węzeł wiązać; 2) w węzeł co wiązać, iako pieniądze w chustkę; 3) zawrzeć, uczynić, iako przyiaźń; 4) *u malarza:* tak złączać figury, że się iedną bydź zdaią. § 1) Noüer un ruban; 2) noüer de l'argent dans son mouchoir; 3) j'ai noüé une si forte amitié avec lui, qu'elle durera long tems.

noüer l'éguillette. 1) den neuen Eheleuten die Zauber-Nestel knüpfen, um selbige zum Ehestand untüchtig zu machen; 2) von Pferden: die Hinter-Füße weit ausschlagen. 1) Zawiązać nowożeńcom czarownyczy węzeł, aby do małżeństwa niesposobnemi byli; 2) *o koniach:* posledniemy nogami ze wszystkiey siły wierzgać.

noüer la langue. einem die Zunge binden, stumm machen. Zawiązać komu ięzyk; niemym kogo uczynić.

noüer la longe. sich dem Falken im Behältniß vermausen lassen. Dać się sokołowi w zawarciu wypierzyć.

noüer, v. n. 1) ansetzen, Knoten gewinnen, von einem abgeblüheten Baum; 2) Knoten an den Gelenken bekommen, wie im Podagra geschiehet; 3) *obs.* schwimmen. 1) W owoc się wiązać; 2) guzowacieć; guzow w przegubach dostawać iako podagryk § 1) La poire noüe, quand au sortir de la fleur elle paroît toute formée; le melon noüe & s'arrête quand au sortir de fleur il grossit.

noüé, ée. adj. 1) verknüpft; geknüpft, in einem Knoten gebunden; 2) in den Wappen: umgeben, eingefasset, verknüpft, als mit einer Binde; 3) in der Jägerey: trächtig. 1) Węzłem zawiązany; 2) *w herbach:* okrążony, zawiązany czym iako bindę; 3) *w myślistwie:* szczenna. § 1) Cordon noüé ruban nué; 2) il porte d'argent à deux faces noüées de gueules; 3) une lice noüée.

boïau noüé. in der Heil-Kunst: verdreheter Darm, durch den die verdauete Speise nicht mehr gehen kann. *W lekarskiey nauce:* kiszka zakręcona, przez ktorą pokarm strawiony przechodzić nie może.

être noüé. die Lenden-Krankheit haben. Na scyatykę chorować.

Noüës, *obs. vid.* Nos, *s. m. plur.*

Noüet, *s. m.* Säcklein mit Gewürz oder Kräutern zum Einhängen ins Essen oder Trinken. Woreczek z korzeniami albo ziołmi do włożenia w potrawy, w napoy. § Mettre, infuser une once de sené dans un noüet de linge blanc; les cuisiniers mettent dans leurs sausses un noüet rempli d'épiceries ou d'herbes aromatiques.

Noüer, *s. m.* Knüpfer, der etwas zusammen knüpfen. Wiązacz.

Noüeuse, *s. f.* eine Knüpferin. Wiązaczka.

Noüeux, euse, *adj.* (*nodosus*) knotig, astig. Sękowaty, pełen sękow. § Un bâton noüeux; une puissante & noüeuse massuë.

Novice, *s. m.* (*novitius*) 1) Neuling, Novitius,

vitius, der das Probe-Jahr in einem geistlichen Orden hält; 2) ein unerfahrner Mensch. 1) Nowicyusz, zakonnik co ieszcze ślubu iawnego nie uczynił; 2) nowicyusz, nieuk, człowiek nie doświadczony. § 1) Un humble novice; 2) il est un novice dans le mariage, c'est un franc novice.

Novice, *s. f.* neue Nonne, die das Probe-Jahr hält. Nowicyuszka. § Une novice bien obeïssante.

Novice, *adj. c.* 1) neu, jung, der das Kloster-Gelübde noch nicht abgeleget; 2) angehend, neu, als ein Soldat; 3) unerfahren, ungeübt. 1) Nowy, młody, *o osobach zakonnych co ieszcze profesyi nie uczynity*; 2) nowotny, nowy, iako żołnierz; 3) niedoświadczony, niećwiczony. § 1) Il instruit mon fils novice; 2) les soldats novices; 3) les vieux soldats d'Alexandre novices aux voluptez détestoient cela.

Noviciat, *s. m.* (*novitiatus*) 1) das Probe-Jahr der neuen Ordens-Leute; 2) Haus, Behältniß, wo die Novitii eines Ordens unterrichtet werden; 3) Antritt, Anfang, Lehr-Zeit, in welcher man etwas erlernet. 1) Nowicyat w zakonach; 2) nowicyat, dom albo zawarcie dla Nowicyuszow; 3) nowicyat, początek uczenia się czego. § 1) Le noviciat est rude parmi les Chartreux, faire une année de noviciat; 2) je vais au noviciat des Jesuites; 3) il a fait son noviciat à la guerre sous un Général habile, sa prémiere campagne à été un rude noviciat pour lui.

Noulets, *s. m. plur.* kleine Dach-Pfannen oder Rinnen an den Kapp-Fenstern. Dachowki małe albo rynienki do ściekania wody u okien dachowych.

Nourrins, *s. m. plur.* Fisch-Satz, Fisch-Brut. Narybek, drobiazg do narybienia.

Nourri, *s. m.* Zucht-Vieh, als Gänse, Hüner, Kühe, Schweine. Bydło i drob folwarczany, iako gęsi, kury, krowy, świnie. § Faire un petit nourri dans une maison de campagne.

Nourri, e, *adj. vid.* Nourrir.

Nourrice, }
Nourricier, } *vid.* Nourrisse &c.
Nourriçon, }

Nourrir, *v. a.* (*nutrire*) 1) nähren, ernähren, Nahrung geben, unterhalten; 2) erziehen, auferziehen, unterrichten; 3) erhalten, unterhalten, als Feuer mit Anlegung des Holzes, einen Canal mit Zuführung des Wassers, siedendes Wasser mit Zugießung; 4) nachhängen einer Sache, anflammen, hegen, unterhalten, als Zorn, Feindschaft. 1) Karmić, żywić kogo; 2) wychować, odchować, odżywić, wycwiczyć; 3) posilać, karmić, utrzymać, iako ogień przykładaniem drewek, kanał sprowadzeniem wody, war przylewaniem; 4) używiać, rozkrzewiać, utrzymać, iako gniew, nieprzyiaźń. § 1) Nourrir un pauvre, la mere nourrit de son lait l'enfant, nourrir une bête; 2) il a été nourri dans l'amour de la vertu, il faut nourrir les enfans dans la crainte de Dieu, il a été nourri à la cour; 3) ils lancent des torches ardentes & telles autres choses propres à nourrir le feu; 4) son esperance nourrit son orgueil, il nourrit la guerre par les incertitudes, nourrir la mélancolie dans la solitude, nourrir mille chagrins, mille remords dans l'ame.

se nourrir, v. r. 1) von etwas leben, sich mit etwas nähren, als mit Milch; 2) sich unterhalten, als mit Hoffnung. 1) Karmić się, żywić się czym iako mlekiem; 2) karmić się, posilać się, tuczyć się iako nadzieią. § 1) Se nourrir de racines, la nourrisse se doit nourrir de viandes qui fassent de bon sang; 2) se nourrir d'esperance; se nourrir de la parole divine.

nurrir un serpent dans son sein. eine Schlange in seinem Busen ernähren. Zywić szkodnik swego.

nourri, e, adj. 1) unterhalten, ernährt; 2) erzogen, aufgebracht; 3) unterhalten, als Feuer mit Anlegung des Holzes; 4) von Buchstaben: wohl gezogen, wohl geführt; 5) bey den Mahlern: satt, reich, stark an Farbe; 6) von der Schreib-Art: reich an Gedanken und Worten; 7) von Körnern: groß, stark; 8) in den Wappen vom Stiel eines Krauts: das keine Wurzel hat; 9) in den Wappen von einer Lilie: ohne Stiel. 1) Wyżywiony, żywiony; 2) wychowany; 3) posilony, iako ogień drewkiem; 4) *o litterach:* duktem pięknym pisany; 5) *u malarzow:* bogary w farby; 6) *o stylu:* obfity, buyny, bogaty w słowa i wyrazy; 7) *o ziarnach:* plenny, spory; 8) *w herbach o łodydze:* bezkorzenny; 9) *w herbach o lilie:* łodygi nie maiący. § 1) Il est nourri aux dépens du public; 2) être nourri dans la pauvreté, il est nourri dans le barreau, il est nourri dans le libertinage; 3) feu bien nourri; 4) une lettre bien nourrie; caractére malnourri;

nourri; 5) un tableau bien nourri; 6) un ſtile bien nourri; 7) grain bien nourri.

Nourriſſant, e, *adj.* nahrhaft, nährend, als gute Speiſen. Tuczny, omaſtny poſilna, *o pokarmach.* § Viande trop nourriſſante; le bon rôti eſt délicat & nourriſſant; le beuf eſt nourriſſant.

Nourriſſe, *ſ. f.* (*nutrix*) 1) eine Amme; Säug-Amme; 2) Korn-Boden; ein Land, das die benachbarten Oerter mit Lebens-Mitteln verſiehet. 1) Mamka; 2) ſzpichlerz, żywicielka, kraina ſaſieckim żywności dodaiąca. § 1) Une jolie nourriſſe; la nourriſſe doit être ſaine; 2) la Normandie eſt la nourriſſe de Paris.

un dépuceleur de nourriſſes. ein Prahler in Liebes-Händeln. Chlubca na miłośniczych ſprawach.

Nourriſſier, *Pere nourriſſier,* *ſ. m.* (*nutritius*) 1) der Ehemann einer Amme; Pflege-Vater; 2) Ernährer, Erhalter. 1) Mąż mamki, piaſtun; 2) żywiciel. § 1) C'eſt mon Pére nourriſſier.

ſuc nourriſſier. der Nahrungs-Saft, von welchem die Thiere und Pflanzen wachſen. Sok omaſtny od ktorego roſną zwierzęta, zioła, drzewa.

Nourriſſon, *ſ. m.* ein Säugling, Zuchtkind, ein Pflegekind. Oſeſek, wychowaniec. § Il l'aimoit non ſeulement comme ſon Roi, mais comme ſon nourriſſon.

ſacré nourriſſon de Phébus. Muſen-Sohn, Poet, Zuchtkind des Phöbus. Wychowaniec Helikońſkich dziewek, Poëta.

nourriſſon du grand Saint Benoît. in der Dicht-Kunſt: ein Benedictiner. *W poetyckim ſtylu:* Benedyktyn.

Nourriture, *ſ. f.* (*nutrimentum*) 1) Nahrung, Speiſe; 2) Tiſch, Koſt, Speiſe; 3) Fütterung eines Viehes; 4) Nahrungs-Saft, der das Wachsthum der Sachen befördert; 5) Auferziehung, Erziehung; 6) figürlich: Nahrung, Sache, die etwas unterhält, als Holz das Feuer, die Ehre einen hohen Geiſt; 7) ein Säugling, dem die Milch wohl bekommt; 8) das Säugen, Stillen; 9) beym Gerber: Lohe, ſo über die Felle in der Loh-Grube geſchüttet wird; 10) Zurichtung des Leders mit der Lohe. 1) Pokarm, żywność; 2) ſtoł, ſtrawa; 3) karmienie bydlęcia; 4) ſok omaſtny, pokarm, ſtrawa, od ktorego rzecz każda rośnie; 5) wychowanie, edukacya; 6) *figurycznie:* karmia, żywność, pokarm; rzecz co drugą utrzymuie, iako drewno ogień, sława wynioſłego; 7) oſeſek dobrze odchowany; 8) odchowanie, karmienie pierſiami; 9) *u garbarza:* dąb na ſkory w doł wſypany; 10) dębienie ſkor. § 1) Une bonne, une excélente & ſucculente nourriture; prendre de la nourriture; 2) païer un écu pour la nourriture d'une ſémaine; 3) païer les nourritures de ſon cheval; 4) cet arbre prend nourriture; cette plante ne prend plus de nourriture; ſa main ne prendra plus de nourriture; ſon bras commence à prendre nourriture; 5) il a eu une belle nourriture; n'avoir point de nourriture; 6) l'honneur eſt la nourriture & le plus ardent deſir des ames bien nées; il faut donner de la nourriture au feu pour le conſerver; le bois eſt la nourriture du feu; les ſciences ſont les nourritures des ames; 7) voilà une belle nourriture; c'eſt une femme qui a fait de belles nourritures; 8) païer pour la nourriture d'un enfant; 9) donner de la nourriture; 10) ce cuir n'a pas aſſez de nourriture.

Nous, *pron. plur.* (*nos*) wir. My. § Nous ſommes; il nous l'a dit; on parle de nous; nous deux; nous nous cachons & nous nous déguiſons à nous mêmes nos défauts.

Nouveau, elle, *adject.* (*novus*) 1) neu, friſch, was nicht lange geſchehen iſt; von neuen Sachen ſagt man *neuf*; 2) nochmalig, friſch; 3) unerfahren, fremd; 4) fremd, unerhört. 1) Nowy, świeży, nie dawno naſtały; *o rzeczach nowych* neuf *mowić trzeba:* 2) powtorny, nowy, świeży; 3) niedoświadczony; 4) cudzy, nieznaiomy gdzie. § 1) Nouveau livre; nouvelle charge; nouvelle édition; un mot nouveau; un nouveau bienfaiteur; cela vous eſt-il de nouveau? cela eſt nouveau à la Cour; 2) un Prêtre peut-il recevoir de nouvel argent pour la même meſſe? voilà de nouvel argent; 3) il eſt tout nouveau dans les affaires; 4) il eſt nouveau à Varſovie.

Nota. Vor einem Vocali ſetzt man nouvel ſtatt nouveau, als nouvel an. *Ante vocalim* miaſto *nouveau* położ *nouvel,* iako *nouvel an.*

le nouveau monde; le nouveau continent, die neue Welt; America. Ameryka, świat nowy.

nouveau monde. Art kleiner Nelken, die häufig an einem Stiel in die Runde wachſen. Gatunek małych goździkow ogrodnych na łodydze gromadno

w ko-

w koło rostących. § Le nouveau monde n'est point estimé des connoisseurs.

nouveaux mariez. neue Eheleute. Nowożeńcowie.

nouveau converti. 1) ein Neubekehrter; 2) ein Protestant, der zur catholischen Religion getreten. 1) Nowowierny, nowonawrocony; 2) dysydent do Katolickiey wiary nawrocony.

nouvelle convertie. 1) eine Neubekehrte; 2) eine Protestantin, die catholisch geworden ist. 1) Nowonawrocona; 2) dysydentka, co się do Katolickiey wiary niedawno nawrociła. § 1) Aimer une nouvelle convertie; 2) elle est nouvelle convertie.

nouvelles converties. Nonnen oder Nonnen-Kloster, in welchem die neubekehrten Jungfern und Weiber unterrichtet werden. Zakonne panny albo klasztor panieński, gdzie się nowonawrocone dysydentki wiary uczą Katolickiey. § Mettre aux nouvelles converties entrer aux nouvelles converties; sortir des nouvelles converties.

homme nouveau. neuer Bürger im alten Rom. Mieszczanin nowy w starym Rzymie.

Nouveau-né, ée, *adj. & s.* neugebohren. Nowopowity, nowonarodzony. § Un enfant nouveau-né.

Nouveau-venu, *s. m.* ein Ankömmling, Fremdling, der nur angekommen ist. Przybysz, przychodzień. § C'est un nouveau-venu.

**nouveau-venu, ë, adj.* der nur kürzlich angekommen ist, besser *nouvellement venu.* Przybyszowy, niedawno przybyły, *lepiey powiesz* nouvellement venu. § Il est nouveau-venu (nouvellement venu) de Pologne.

nouvel homme. in der Theologie: ein neuer oder wiedergebohrner Mensch. *W Theologii:* człek odrodzony.

je ne dirai rien de nouveau. ich werde nichts neues sagen. Nic nowego nie powiem.

de nouveau, adv. von neuem, aufs neue, noch einmal. Znowu, ieszcze raz, powtornie. § Païer de nouveau.

Nouveau, *adv.* frisch, neu, neulich. Świeżo, nowo, niedawno. § Du vin tout nouveau percé; du beurre nouveau battu.

Nouveauté, *s. f.* (*novitas*) 1) etwas neues, eine neue Sache; 2) Veränderung, Neuerung; 3) Neues vom Jahr, eine Frucht oder Blume zu einer ungewöhnlichen Jahrszeit. 1) Nowość, co nowego, rzecz nowa; 2) odmiana, nowość; 3) nowalia, frukt albo kwiatek czasu niezwyczaynego. § 1) J'aime bien la nouveauté; la nouveauté a des charmes pour tout le monde, mais ils passent vîte; un ouvrage qui n'a que la nouveauté pour tout mérite, tombe bientôt dans l'oublie; l'ouvrage de cet auteur se soutient par son mérite & non point par l'agrément de la nouveauté; 2) être ami de la nouveauté; Cléopatre a trouvé l'art de rafiner les plaisirs par les agrémens de la nouveauté; 3) c'est de la nouveauté que d'avoir des fraises au commencement d'Avril; un bon jardinier doit avoir de la passion pour les nouveautez.

nouveautez, plur. 1) neue gedruckte Sachen, neue Bücher; 2) Neuerungen, Unruhe, Empörungen in einem Reiche. 1) Księgi świeżowydane; druki nowe; 2) nowotność, tumult, zamieszki, zamieszanie. § 1) Ce libraire reçoit toutes les nouveautez; il doit m'envoïer les nouveautez; j'aime à lire toutes les nouveautez; 2) porter les esprits à des nouveautez; notre nation à une pente naturelle aux nouveautez.

Nouvelier, e, *adj. obs.* unveränderlich. Odmienny.

Nouvelle, *s. f.* 1) neue Zeitung; Zeitung; 2) gewisse Nachricht, sichere Zeitung; Gewißheit von etwas; 3) Rose, Sternlein am Tocht eines brennenden Lichts; 4) die Novellen im Römischen Kaiser-Recht, besser *Novelles.* 1) Nowina; 2) nowina pewna, wiadomość o czym otrzymana; 3) kwiatek na grzybku goreiącey świece; 4) część prawa Rzymskocesarskiego, *zwyczaynieysze słowo* Novelles. § 1) Nouvelle vraïe, sûre, certaine, assurée, fausse, incertaine, bonne, méchante, mauvaise, agréable, fâcheuse; aimer les nouvelles; dire des nouvelles; débiter des nouvelles; 2) avoir des nouvelles de l'armée; avoir de la nouvelle de la mort de quelqu'un; il a nouvelle de la mort de son frére; il avoit nouvelle que son Pére arrivoit; 3) il y a des nouvelles à votre chandelle.

nouvelles, plur. 1) eines Aufführung und Lebens-Wandel; 2) Liebes-Gedicht von listigen Streichen der Verliebten. 1) Wiadomość o czyich postępkach i życiu; 2) wiersze poetyckie o skrytych miłośnikow przebiegach. § 1) Philis, je ne vous vois plus, c'est que

je sçai de vos nouvelles; je sçai de ses nouvelles; 2) Bocace a fait des nouvelles en Italien fort plaisantes; Cervace en a fait douze en Espagnol fort belles; & la Fontaine a fait heureusement revivre les nouvelles parmi les François.

il ne faut pas dire les nouvelles d'écoles. man muß nicht aus der Schule schwazen. Wybaiać nie trzeba, co się skrycie dzieie.

envoïer aux nouvelles. im Kriege: Reuter auf Kundschaft ausschicken. *Termin woyskowy:* w swaty, w szpiegi wysłać.

de nouvelles de basse cour. Zeitungen, die auf der Bier-Bank sind gemacht worden. Nowiny karczemny.

il y a bien des nouvelles. es siehet da alles ganz anders aus. Wszystko tam inaczey.

on n'en a eu ni vent ni nouvelle. davon hat man nicht die geringste Nachricht. Naymnieyszey o tym niemasz wiadomości; ni słychu ni widu.

point de nouvelles. es wird nichts daraus. Nic z tego będzie.

nouvelle convertie. siehe unter Nouveau. *adj. Obacz pod słowem* Nouveau, *adj.*

Nouvellement, *adv.* kürzlich, neulich, ohnlängst. Swieżo, nowo, niedawno. § Un livre nouvellement imprimé; il est nouvellement venu d'Angleterre.

Nouvelleté, *s. f.* in Gerichts-Sachen: Störung, Turbation in Besitz. *W prawie:* turbowanie kogo w posesyi.

Nouvellisme, *s. m.* Zeutungs-Sucht, Begierde neue Zeitungen zu wissen. Chuć do nowin; nowiniarstwo.

Nouvelliste, *s. m.* Liebhaber neuer Zeitungen, der sich gerne mit selbigen herum trägt. Nowiniarz, nowinka, awizarz; co rad nowiny trzęsie. § Les nouvellistes de profession sont très-ennuieux; c'est une grande nouvelliste; le caractére d'un nouvelliste conduit au ridicule.

Noyale, Noyalle, *s. f.* sehr starkes und dichtes Segeltuch. Płotno mocne i dychtowne do żagłow.

Noyant, *s. m. obs.* 1) ein Nichts; 2) ein nichtswürdiger Mensch. 1) Nic; 2) nikczemnik, nicwart.

Noyau, *vid.* Noïau.

Noyer, *s. m. vid.* Noïer.

Noyer, *v. a. vid.* Néïer.

Noyeux, euse, *adj. obs.* neidisch, zänkisch. Zazdrościwy, swarliwy.

Neyon, *vid.* Noïon.

Nroupi, *s. m.* bey den Griechen; einer der nach dem Tode in den Bann ist gethan worden. *U Grekow:* klątwą po swey śmierci okryty.

Nu, *vid.* Nud.

Nuage, *s. m.* (*nubes*) 1) Gewölk, trübes Wetter, finstere Wolken, 2) Menge, Hauffen, Wolke, als Kugeln, Pfeile; 3) Dunkelheit, Finsterniß des Verstandes; 4) Betrübniß, Traurigkeit, Herzens-Kummer; 5) in den Wappen: Wellen- oder Stromweise vorgestellte Figur. 1) Chmury; burza, pochmurność; 2) kupa, ćma, chmura, iako kul, strozał; 3) pochmurność, zaćmienie umysłu; 4) chmura; smętek gryśliwy; 5) *w herbach:* obłoczystość; wełnistość; figura na kształt wałow wyrażona. § 1) Nuage épais; 2) je vois former de loin un nuage de coups de bâton qui crevera sur mes épaules; dèja de traits en l'air s'élevoit un nuage; 3) les esprits des hommes sont pleins de nuage & de faux jours; 4) d'où vient qu'un triste nuage semble ofusquer l'éclat de vos yeux.

Nuagé, ée, *adj.* in den Wappen: wolkicht; geflutet. *W herbach:* obłoczysty; wełnisty.

Nuaison, *s. f.* in der Seefahrt: Passat-Wind, ein Wind der in gewissen Gegenden das ganze Jahr durch beständig einerley wehet. *W marynarstwie:* wiatr nieodmienny, co w okolicach pewnych przez cały rok z iednego świata kraiu wieie.

Nuance, *s. f.* 1) Vermischung, Schattirung der Farben, als in den Zeugen, in Blumen; 2) köstliche Vermischung der Haare von unterschiedener Farbe in einer Perruque; 3) figürlich: angenehme Vermischung, sinnreiche Zusammensetzung unterschiedener Sachen. 1) Pomieszanie rożnych farb, iako w materyach, na kwiatach; 2) zieszanie włosu rożnego koloru w peruce; 3) dowcipne ułożenie rzeczy sobie przeciwnych. § 1) Une belle nuance réleve l'éclat d'une soïe; cette fleur a des nuances qui charment; 2) une belle nuance; faire des nuances à une perruque; il faut qu'il y ait des nuances à une perruque, car elles en font une partie de la grace; 3) la nuance en langage dépend de se connoître en ce qui sied le mieux en fait d'expression.

Nuancer, *v. a.* 1) schattiren, vermischen, vermengen die Farben in einem Zeuge, Haare von unterschiedener Farbe in einer Perruque; 2) figürlich; Sachen von unter-

unterschiedener Art künstlich zusammen setzen. 1) Barwić rożnemi kolorami, zmieszać, pomięszać farby, iako w materyi, włos rożnego koloru w peruce; 2) ułożyć rzeczy sobie przeciwne. § 1) La nature nuance quelques fleurs agréablement, les tulipes les plus nuancées sont les plus beaux panaches, ces fleurs sont agréablement nuancées, laine bien nuancée, soïe agréablement & naturellement nuancée, prenez garde à bien nuancer ces tapisseries car les nuances en rélevent la beauté; aïez soin de nuancer comme il faut ces soïes, nuancer agréablement une perruque, perruque bien nuancée, adroitement & agréablement nuancée; 2) il sçait bien nuancer toutes les choses.

Nubecule, *s. f.* (*nubecula*) 1) Augen-Gewölke, weißer Fleck im Auge, eine Augen-Krankheit, da man wie durch einen Nebel siehet; 2) Wölklein im Urin. 1) Obłoczek albo plamka w oku, od ktorego nibi przez mgłę widzi; 2) urynny obłoczek.

Nubise, *adj. c.* (*nubilis*) im Recht: mannbar, tüchtig zum verheyrathen. *W prawie*: dorosły, lata do małżeństwa maiący. § Les filles sont nubiles à douze ans, les garçons à quatorze.

l'âge nubile, *vid.* Puberté.

Nubileux, euse, *adj.* (*nubilosus*) wolkicht, mit Wolken bezogen. Obłoczysty, pochmurny.

Nublece, *s. f. obs.* Gewölke, Chmury.

Nud, Nuë, *adj.* (*nudus*) 1) nackt, nackend, bloß, entblößt; 2) arm, kahl, übel gekleidet, abgerissen, 3) aufrichtig, bloß, nackt als die Wahrheit; 8) bloß, entblößt als ein Degen; 5) von Häusern: bloß, ohne Hausrath; 6) von Bäumen: bloß, ohne Blätter; 7) in den alten Poeten: beraubt, entblößt von etwas; 8) schlechtweg, ohne Zierat. 1) Nagi, obnażony; 2) goły, ubogi; odarty, oszarpany; 3) szczery, nieobłudny, goły, iako prawda; 4) goły, dobyty, iako szpada: 5) *o domach:* z sprzętow obnażony, goły; 6) bezlistny, *o drzewach*; 7) *w starych Poetach:* ogołocony obnażony, obrany z czego; 8) prosty, bez ozdoby będący. § 1) Mettre tout nud, il l'a mit nud comme la main, elle se laissa voir toute nuë, un corps nud; 2) le mérite va souvent tout nud, on ne considére pas dans le monde la vertu toute nuë, il est tout nud; 3) ce Prédicateur prêche la vertu toute nuë; 4) une épée nuë; 5) une maison nuë; 6) arbre nud; 8) nud de courage; nud d'épée.

murailles nuës. bloße Mauren, die keine Tapeten haben. Gołe mury obiciami nieobite.

la tête nuë & les piez nuds. barfuß und im bloßem Kopf. Boso i z nienakrytą głową.

à nud, adv. 1) bloß, nackend; 2) wie es an sich ist, aufrichtig, offenherzig. 1) Nago, boso; 2) otworzyście, nago, na iasnią. iako iest wrzeczy samey. § 1) Voir une femme à nud; 2) decouvrir à nud le sécret, les sentimens de quelqu'un, dans leurs petits repas ils font voir à nud leur crainte & leur espérance.

à nud, à dos nud. ohne Sattel. Oklep, bez siodła. § Monter un cheval à nud.

à œil nud. mit bloßen Augen, das ist ohne Brille. Bez okularow. § Regarder à œil nud.

Nud, *s. m.* 1) in der Baukunst Blöße, Fläche ohne Schnitzwerk; 2) beym Mahler und Bildhauer: blosse Theile des Bildes, die mit keinem Gewand bedecket sind. 1) *W archytektońskiey nauce:* gołość, płaszczyzna, mieysce bez figur rytych; 2) *u malarza i sznicerza:* nagość, obnażenie, członki obrazu obnażone. § 1) Les feüillages du chapiteau doivent répondre au nud de la couronne; 2) le nud d'une figure.

le nud du mur. die blosse Mauer ohne Tapeten. Mur goły bez obicia.

Nudité, *s. f.* (*nuditas*) 1) Blösse, unbedeckte Scham; 2) Bildniß mit einer unbedeckten Scham. 1) Nagość, członek wstydliwy obnażony; 2) obraz z obnażonym członkiem wstydliwym. § 1) Vénus tâchoit à couvrir sa nudité, les Americains ne cachent point leur nudité; 2) les ordures y sont sans envelope & les yeux les plus hardis sont effraïez de leur nudité.

nuds piez, adv. barfuß, mit bloßen Füssen. Boso. § Aller, marcher nuds-piez.

Nud-pié, *s. m.* ein Barfüsser. Bosak.

nuds-piez. Anführer in der Normandie zu Ludwig des XII Zeiten. Buntownicy w Normandyi za Ludwika XII czasow. § Gaston défit les nuds piez.

Nuë, Nuée, *s. f.* (*nubes*) 1) eine Wolke, ein Gewölke; 2) eine Wolke, Menge als Kugeln, Pfeile, Mücken; 3) Fleck. Wölklein in Edelstein; 4) Ungewitter;

ter, Zeichen künftiger Gefahr, Donnerwetter. 1) Chmura, obłok; 2) chmura, burm, ćma. kupa czego iako kul, strzał, komorow; 3) obłoczek, plamka w kamieniu drogim; 4) burza, grzmot. niebezpieczeństwo nad szyią wiszące. § 1) La nuë warche, chemine, décend, tombe, il se forme souvent plusieurs nuës les unes au-dessus des autres, le soleil se couchoit dans une nuë d'or & d'azur; 2) une nuée d'oiseaux, de sauterelles, de sable, de poussiére, ils lancerent sur lui une nuée de traits; 3) le cristal est sujet à avoir des nuées; 4) il se forme une nuée qui ménace bien de gens, la nuée crevera bien tôt, cette nuë grosse de foudre & d'éclairs vient fondre sur ce Roïaume, on ne sçait où la nuë doit crever.

il est tombé de nuës. 1) er ist sehr bestürzt, daß er plötzlich unter diese Leute gekommen; 2) er ist niemanden bekannt. 1) Zdumiały, że tak niespodzianie na tych ludzi trafił; 2) z deszczem spadł, nikomu iest znaiomy.

élever jusqu'aux nuës. sehr loben, bis an die Wolken erheben. Pod niebiosa wywyższyć, pod chory wynosić, § Ils élevent ce tiran jusqu'aux nuës.

faire sauter quelqu'un aux nuës. einen in den Harnisch jagen. Oburzyć, rozgniewać kogo barzo.

se perdre dans les nuës. sich mit Gedanken oder Worten zu hoch versteigen, von seiner Materie gar zu weit abgehen. Pod same niebiosa konceptami latać, od materyi swoiey daleko się odstrzelić. § Ce prédicateur se perd souvent dans les nuës.

il est tems que la nuë creve. es muß ausbrechen. Czas aby piorun uderzył, czas żeby się szydła z woru wykłoły.

Nuëment, Nûment, *adv.* 1) aufrichtig, unverhölen, bloß, so wie es an sich selber ist: 2) in den Rechten: gerade, unmittelbar. 1) Szczerze, bez ogrodki, iak w samey iest rzeczy; 2) *w prawie:* prosto od kogo, przez żadne ręce. § 1) Raporter nûment tous les chefs d'accusation, la verité par le nûment & sans art, en fidéle historien je vous raconterai nûment les choses; 2) apel qu'il ressortit nûment à la cour, un fief qui releve nûment du Roi.

Nuër, *v. a.* }
nué, ée, adj. } *vid.* Nuancer.

Nuësse, *s. f. obs.* Einfalt. Prostota.

en nuësse. im Lehn-Recht: unmittelbarer Weise. *W prawie lennym*, prosto od kogo.

Nuielle, }
Nuille, } *vid.* Nielle.

Nuire, *v. n.* (*nocere*) 1) schaden, Schaden zufügen, schädlich seyn; *2) einen hindern, beschwerlich seyn. 1) Zaszkodzić, szkodzić komu w czym; *2) przeszkadzać komu. § 1) Nuire a la réputation a la santé, le dessein de nuire est incompatible avec un homme de bien, nuire à ses ennemis.

ne nuire pas. nicht schaden, nützlich seyn. Nie szkodzić, pożytecznym bydź. § Le crédit & les amis ne nuisent pas.

Nuisance, *s. f. obs.* die Zufügung eines Schadens, Schaden. Szkod, uszkodzenie. Il ne faut rien faire qui porte nuisance à ses voisins.

Nuisançons, *adv. obs.* verdrüßlich. Markotnie, przykro.

Nuisible, *adj. c.* schädlich, beschwerlich. Szkodliwy, przykry. § Il n'y a point de vent qui ne soit nuisible.

Nuit, *s. f.* (*nox*) 1) die Nacht; 2) figürlich; Finsterniß, Dunkelheit, 3) Dunkelheit, Unverständlichkeit im Reden und Schreiben; 4) Unwissenheit, Finsterniß des Verstandes; 5) beym Falkenierer: Schlaf, Ruhe eines Vogels. 1) Noc; 2) *w sensie figurycznym:* ciemność; 3) ciemnosć, sens niezrozumiały; 4) zaćmienie rozumu; 5) *u sokolnika*: odpoczynek; spanie ptaka. § 1) Une belle nuit, une nuit claire, une nuit obscure, la nuit s'avance, la nuit s'aproche, la nuit s'écoule, la nuit vient, la nuit est passée, passer la nuit au jeu & à boire; 8) dans la nuit du tombeau je m'enfermerai; 3) son discours est une nuit; 4) il n'y peut avoir de nuit dans votre esprit; 5) l'oiseau se perche pour faire sa nuit.

les besoignes de la nuit. Nacht-Kleider, Nacht-Zeug als ein Schlaf-Rock, Pantoffel. Przyodziewek nocny iako robd [?]zan, pantofle.

un bonn[?] de nuit. Nacht-Mütze, Schlaf-Mütze. Nocna czapka.

une nuit veuve de Lune & d'étoiles. in der Dichtkunst: finstre Nacht, da weder Mond noch Sterne scheinen. *W wierszach poetyckich:* Noc ciemna bez gwiazd i miesiąca.

la déesse de la nuit. bey den Poeten: der Mond. *U Poetow:* księżyc, luminarz nocny.

les feux de la nuit. in höher Schreib-Art: die Sterne. *W wysokim stylu:* gwiazdy.

une nuit éternelle. in gebundener Schreib-Art; der Tod. *W ſtylu Poetyckim:* Smierć.

nuit & jour, adv. Tag und Nacht, immer. Dniem i nocą, zawſze. § Il travaille nuit & jour.

de nuit, adv. in der Nacht. W nocy, nocą. § Marcher de nuit; nous arrivames de nuit.

de oiſeaux de nuit. Nacht-Diebe. Złodzieie nocny.

le voile de la nuit. die Nacht-Finſterniß. Ciemności nocne; krepa, ktorą noc rozwiia.

la nuit porte conſeil. man muß es beſchlafen; die Nacht giebet den beſten Rath. Noc naylepſzą radę podaie; rozmyślić ſię wprzod trzeba.

de nuit tous chats ſon gris. in der Nacht ſind alle Katzen grau. Każda krowa w nocy czarna.

ſe mettre à la nuit. von der Nacht überfallen werden. Dać ſię nocy napaść, uprzedzić. § Si vous partez ſi tard, vous vous mettrez à la nuit; il eſt dangereux de ſe mettre à la nuit dans certains lieux.

percer la nuit. die Nacht durchſitzen, wachen. Nie ſpać przez całą noc; nocą co robić.

Nuitamment, *adv.* in Rechts-Händeln: in der Nacht, während der Nacht. *W ſprawach ſądowych:* w nocy, czaſu nocy.

Nuitée, *ſ. f. obſ.* die Nacht-Zeit, die ganze Nacht. Czas nocny; noc cała.

Nul, le, *adj.* (*nullus*) 1) keiner, niemand; 2) in Gerichten: null und nichtig, ungültig. 1) Zaden, nikt; 2) *w proceſach ſądowych:* nic nieważący, nieważny, zkaſowany, zniaſiony. § 1) Tout eſt mis au hazard, nul principe étable, nulles preuves, nul art; le bien eſt de nulle conſideration devant Dieu, mais non pas devant les hommes; je n'ai nul embarras; nul eſt venu ici; 2) contrat nul; ſtipulation nulle.

Nulle, *ſ. f.* (*nulla*) 1) Ziffer, die in einer geheimen Schrift nichts gilt. *2) eine Nulle im Rechnen, beſſer un zero; 3) Gericht von Eyer-Dottern, Roſen-Waſſer, Zucker, Salz, Ambra und Citronen-Schalen, es wird auf einem zinnernen Teller gemacht. 1) Cyfra w piſmie taiemnym albo charakter nic nieznaczący; *2) cyfra w rachmiſtrſkiey nauce, *lepſze słowo* un zero; 3) potrawa z żołtkow iaiecznych roztartych i na talerzu cynowym z rożaną wodą, cukrem, ſolą, piżmem i cytrynowemi ſkorkami ſmażonych. § 1) Les nulles d'un chifre.

Nullement, *adv.* 1) mit nichten, auf keine Weiſe, keines weges, gar nicht; 2) in Rechts-Sachen: ungültig, nichtig. 1) Zadną miarą, żadnym ſpoſobem; zgoła nie; 2) *w ſprawach ſądowych:* nieważnie. § 1) Cela eſt nullement vrai; 2) ce contrat eſt nullement formé.

nulle part, adv. nirgend, an keinem Ort. Nigdzie. § Je ne le trouve nulle-part.

Nullibiſte, *adj. c. & ſ.* Nullibiſt, Carteſianer, weil dieſe Philoſophen lehren, daß ein Geiſt an keinem Orte ſey. Kartezyanin, Filozofii Kartezyańſkiey naſladuiący, bo uczą, że duſza mieyſca nie ma.

Nullité, *f. ſ.* (*nullitas*) in Rechts- und Theologiſchen Sachen: Ungültigkeit, Nullität, Nichtigkeit. *W materyach Teologicznych i ſądowych:* nieważność. § Des nullitez dans la forme; il y a nullité d'acte, c'eſt un moïen de nullité; ce ne ſont qu'abus, ce ne ſont que nullitez.

Nulli, Nullui, *adj. obſ.* keiner, niemand. Zaden, nikt.

Nûment, *vid.* Nuëment.

Numeral, e, *adj.* (*numeralis*) in der Grammatik: das eine Zahl andeutet. *W gramatyce:* liczbny, liczebę znaczący. § Il y a de noms numeraux.

lettres numerales. die Römiſchen Zahl-Buchſtaben, als M Tauſend. Liczby kościelne iako M tyſiąć.

Numerateur, *ſ. m.* (*numerator*) im Rechnen; der Zähler, die oberſte Zahl eines Bruchs. *W rachmiſtrſkiey nauce:* liczący, liczba w łamaney liczbie nad liniyką ſtoiąca.

Numeration, *ſ. f.* (*numeratio*) 1) im Rechnen: das Numeriren, das Zall-Ausſprechen oder Zählen; 2) eine Zahlung. 1) *W rachmiſtrſkiey nauce:* numeracya, liczenie liczb; 2) wypłacenie, odliczenie ſumy. § 1) Aprendre la numeration; 2) la numeration de cette ſomme a été faite en préſence des arbitres.

Numerie, *ſ. f.* (*Numeria*) Göttin der Rechen-Kunſt. Bogini rachmiſtrſtwa.

Numero, *ſ. f.* bey den Kaufleuten: Zahl Nummern, damit eine Waare nummeriret wird. *U kupcow:* numer, liczba ktorą towar numerowany bywa. § C'eſt le numero ſept; voiez numero dix.

livre de numero. das Nummer-Buch, in welchem die nummerirten Waaren ſtehen

hen. Księga kupiecka od towarow numerowanych.

* *entendre le numero.* wissen was zum Handwerk gehöret. Znać się na rzeczach. § Il entend bien le numero.

Numeroter, *v. a.* numeriren, mit Nummern oder Zahlen nach der Ordnung bemerken. Numerować co, liczbami porządkowemi co znaczyć. § Numeroter des livres; numeroter les piéces d'un procez; numeroter des ballots; toutes ces balles sont numerotées.

Numismatographie, *s. f.* (*numismatographia*) Beschreibung der alten Münzen. Opisanie numismat starych. § Sambucus gentilhomme Palonois a donné un grand lustre à la Numismatographie.

Nummulaire, *s. f.* (*nummularia*) Pfenig-Kraut; Nattern- oder Schlangen-Kraut. Pieniężnik; spiwrzod, stowrzod ziele.

Nuncupatif, *adj. m.* testament nuncupatif, (*testamentum nuncupativum*) ein mündliches Testament im Beyseyn der Zeugen. Testament ustny w obecności świadkow uczyniony. § Les testaments nuncupatifs sont abolis en Pologne par la Constitution de l'année 1726.

Nundinal, e, *adj.* (*nundinalis*) bey den alten Römern: einen Jahrmarkt bedeutend, von den 8 ersten Buchstaben im Alphabet. Jarmakowy, iarmark znaczacy, *u starych Rzymian o ośmiu pierwszych obiecadła literach.*

Nunna, *s. f.* eine weiße Chinesische kostbare Leinwand. Bisior biały Chyński.

Nuptial, e, *adj.* (*nuptialis*) Hochzeit-, hochzeitlich. Wesolny, godowy. § Lit nuptial; torche nuptiale; habit nuptial; robe nuptiale.

bénédiction nuptiale. Trauung, priesterliche Einsegnung der neuen Eheleute. Przeżegnanie kapłańskie nowożeńcom; oddawanie małżonkow nowych; ślub. § Ils reçûrent la bénédiction nuptiale,

Nuque, *s. f.* 1) Nacken; Ort wo der Rückgrad sich anfängt; 2) *obs.* das Mark im Rückgrad. 1) Krężel; 2) *obs.* spik w pacierzowey kości. § 1) Il l'a frapé sur la nuque.

Nuradin, *s. m.* der Tartar-Chams Bruder. Brat Chana Tatarskiego.

Nutritif, ve, *adj.* (*nutritius*) nährend nahrhaft, besser Noutrissant. Posilny, omastny *lepsze słowo* Nourrissant. § Un boüillon nutritif.

Nutrition, *f. s.* (*nutritio*) 1) die Nahrung so die Speisen dem Cörper geben: 2) in der Apothecke; Verstärkung der Kräfte einer Arzeney mit dem Zusatz einer andern. 1) Posiłek z pokarmu; żywienie ciała pokarmem; 2) *w aptyce:* zmocnienie, mnożenie sił lekarstwa insze przydawaiąc. § 1) La nutrition se fait par le moïen du sang.

Nutritum, *s. m.* (*nutritum*) eine stärkende Salbe von Wein-Essig. Baum-Oel und Nachtschatten-Saft. Maść posilna z octu winnego, oliwy i soku psinkowego.

Nuye, *s. f. obs.* Wolke. Chmura.

Nyctalopie, *s. f.* (*nyctalopia*) Blödigkeit des Gesichts im Dunkeln bey Licht, oder im Tage. Slepianie w pociemku przy świecy, albo też we dnie.

Nymphe, Nymphea, *vid.* Nymph:

O.

O O

O, *s. m.* 1) der Buchstaben O; 2) Kirchen-Antiphone, die 9 Tage vor Weihnachten gesungen wird; 3) in der Rechen-Kunst: eine Nulle, besser zéro; 4) der Gott O bey den Amerikanern; 5) im Alterthum: die Zahl Eilf, stehet ein Strich unter dem O, so bedeutet es 11000. 1) Litora O; 2) Antyfona kościelna na O się zaczynaiąca; przez dziewięć dni przed Bożym Narodzeniem, śpiewane bywaią: 3) cyfra rachmistrska, *lepsze słowo* zéro; 4) O, Bożek Amerykański; 5) *w starożytności:* o znaczy liczbę 11, a O nad kreską 11000. § 1) Un grand O, un petit o; il y a un o d'omis; 2) l'O est chanté; sonner l'O; dire l'O; aller à l'O; les os selon l'usage de Paris & de Rome sont traduits en François.

ô, *s. m.* das Französische ô vor einem ausgeworfenen Buchstaben. Francuskie ô przed wyrzuconą literą,

* *c'est un o en chifre.* er gilt wie eine Nulle; er gilt nichts. J za cyfrę nie stoi. § La noblesse sans vertu & mérite c'est un o en chifre.

O, *interj.* ach! o! Ach! o! a! och. § O mon Pere! voilà qu'il est prudemment ordonné,

ordonne. O! que n'ai je fait une telle chose, o! que plût-à-Dieu.

O, *præpos. obs. vid.* Avec.

O, *adv. obs.* von nun an, ins zukünftige. Odtąd; w przyszłe czasy.

Oannes, *s. m.* Götze der Babylonier. Bożek Babiloński.

Obeau, *s. m.* Alber-Baum, weiße Pappel-Weyden. Topola.

Obéance, *s. f. obs. vid.* Obéissance.

Obéancier, *s. m.* zu Lion der Dechant im Capital des heiligen Justi. Dziekan Kapituły Liońskiey S. Justa.

Obédience, *s. f. vid.* Obeïssance, (*obedientia*) in den Klöstern: 1) Gelübde des Gehorsams; 2) schriftliche Bewilligung der Obern eine Reise anzutreten, oder um eine Guardian-Stelle in einem andern Kloster anzuhalten; 3) tägliche Verrichtung oder Arbeit einer Nonne; 3) Gehorsam, Dienst gegen die Obern; 5) *obs.* ein Kloster-Haus, Gebäude das dem Kloster gehöret. *Słowo klasztorne:* 1) Slub posłuszeństwa; 2) licencya, zezwolenie starszych zakonnikowi na odiazd albo postaranie się o gwardyaństwo w inszym klasztorze dane; 3) zabawa mniszki dzienna; 4) obedyencya, posłuszeństwo starszemu powinne; 5) *obs.* dom klasztorny, § 1) La vie religieuse consiste en trois parties essentielles, pauvreté, obédience, chas teté, faire voeu d'obédience; 2) l'obédience qu'on donne aux Péres est Latine et aux Fréres Françoise, obtenir une obédience, montrer obédience; 3) s'en aller à son obédience; 4) demeurer sur l'obédience des reguliers; 5) elle vient de l'obédience.

Ambassadeur d'obédience. Spanischer Gesandter am Päbstlichen Hof wegen Erhaltung des Lehns von dem Königreich Neapolis. Hyszpański Poseł do Oyca Swiętego względem lennosci Neapolitańskiey.

païs d'obédience. Französische Provinz, wo das Conkordat keine statt hat, da zwischen Francisco I. und dem Pabst Leone X wegen Vergebung der Pfründe geschlossen worden. Prowincya Francuska ce *Concordatum* nie przyięła, ktore Franciszek I. i Papież Leon X, względem rozdawania godności kościelnych postanowili. § La Bretagne et la Lorraine sont des Païs d'obédience, en païs d'obédience le Pape a huit mois de l'année, dans lesquels il confere les bénéfices vacans de plein droit.

Obédienciatre, *vid.* Obéancier.

*Obedienciel, le, *adj.* (*obedientialis*) in der Theologie: gehorsam auf ausdrücklichen Befehl Gottes. *W Teologii:* posłuszny na wyraźny roskaz Boski. § Puissance obédiencielle.

Obédiencier, *s. m.* (*obedienciarius*) ein Ordensmann, der sich wegen Verrichtung der Geschäfte seines Beneficii auf einige Zeit aus dem Kloster begiebet. Obedyencyaryusz, zakonnik co na funkcye beneficium swego na czas z klasztoru idzie.

Obeie, *s. f. obs.* Gehorsam. Posłuszeństwo.

Obéir, *v. n. conj. vid. in append.* (*obedire*) 1) gehorchen, gehorsam seyn; 2) folgen, nachgeben, weichen; 3) sich biegen, geschmeidig seyn; 2) unterthan seon; 5) von Pferden: sich lenken lassen, gehorsam seyn. 1) Posłusznym bydź, słuchać kogo w czym; 2) ustępować; 5) zginać się, naginać się, gibkim bydz; 4) podganym bydź; 5) *o koniach:* posłusznym bydz, dać się powodować. § 1) Obéir aveuglement à son Prince, obéir à la Justice, obéir aux ordonnances Canoniques et morales des Saints Péres; 2) Obéir à la raison, obéir à la nécessité, au pouvoir de son ennemi; 3) lame d'épée, qui obéir tant qu'on veut, alumelle de couteau qui obéit, osier qui obéit, la cire obéit et prend la figure qu'on lui veut imprimer; 4) l'Egipte obéit au Grand Seigneur; 5) obéir à la main, obéir au talon.

obéi, e, adj. dem man gehorchet, dem man gehorsam leistet. Słuchany, ten, komu kto iest posłuszny. § Le Roi est obéi dans tout le Roiaume, elle est exactement obéi dans sa maison.

Obéissance, *s. f.* (*obedientia*) 1) Gehorsam, Unterthänigkeit; 2) Kloster-Gehorsam; 3) in den Nonnenklöstern: ein Befehl; *4) das Gelübde des Gehorsams, besser Obédience; 5) Huldigung, Lehns-Leistung. 1) Posłuszeństwo; 2) obedyencya, posłuszeństo klasztorne; 3) *w klasztorach panieńskich:* rozkaz; 4) ślub albo wotum posłuszeństwa, *lepsze słowo* Obédience; 5) hold, leńskiego poddeństwa czynienie. § 1) Une obéissance particuliére, prompte, humble, fidéle, se ranger sous l'obéissance du Roi, on doit avoir une obéissance aveugle à la cour, être sur l'obéissance de Pere et de Mere; se détacher do l'obéissance, assurer quelqu'un de sa très-humble obéissance; 2) ce Religieux est attaché à une par-

faite

faite obéïssance; 3) les diverses obeïssances du Monastere donnent sujet au Soeurs de parler ensemble, elle vient de son obeïssance.

Obéïssant, e, (*obediens*) 1) gehorsam; 2) dienstergebenst, gehorsam, unterthänig, in Unterschriften der Briefe. 1) Posłuszny; 2) powolny, uniżony, *w podpisach listownych.* § 1) Les soldats & les Chartreux sont également obeïssans; Alexandre avoit des troupes très-obeïssantes; 2) Monsieur, je suis votre très-humble & très-obeïssant Serviteur.

Obéle, *s. m.* (*obelus*) in alten Schriften: Strichlein am Rande zum Zeichen der eingeschobenen Worte. *W starych pismach*: liniyka, kreska na brzegu na znak słow podrzuconych.

Obelisque, *s. m.* (*obeliscus*) ein Obeliscus, Spitz-Seule, Pracht-Kegel mit hieroglyphischen Figuren. Obeliszek, słub wysoki czworogranistospiczasty z hieroglificznemi figurami. § On trouve sur les obelisques les principaux preceptes de la Philosophie représentez par des caractéres hiéroglifiques; il y a des superbes obelisques à Rome & à Arles en Provence, dresser un obelisque à l'honneur d'un Prince.

obelisque d'eau. eine Wasser-Pyramide. Zrzodło z fontany na kształt słupa czworogranistego.

*Obenigna, *s. m.* unterthänige Bitte, demüthige Worte. Czołobitnosć, pokorna prosba, uniżone słowa. § Il a fait bien des Obenigna à cette vieille pour atraper son bien.

Ober, *v. a. obs.* einem folgen, nachgehen. Jść za kiem.

Obérer, *v. a.* (*obarare*) mit Schulden belästigen, beladen. Zadłużyć, długami obciążać, długi zaciągać, iako na wioski. § Il a obéré sa famille.

s'obérer, v. r. sich mit Schulden beladen, sich in Schulden stecken oder gerathen. Zapożyczyć się na co, zadłużyć się, w długi zabrnąć.

obéré, ée, adj. (*oberatus*) mit Schulden behaftet oder beladen. Dłużen, dłużny, zadłużony. § Il est mort obéré, l'Etat est obéré, la République est obérée.

Obesité, *s. f.* (*obesitas*) bey den Medicis: Leibes-Fettigkeit. *U medykow*: otyłosć.

Obicé, ée, *adj. obs.* entgegen stehend. Naprzeciwko stoiący.

Objecter, *v. a.* (*objectare*) 1) einwenden, einwerfen, einen Einwurf machen; 2) tadeln, durchziehen, vorwerfen, vorrücken. 1) Zarzucić komu co, zarzut czynić; 2) ganić, nicować, wyrzucić, wymiatać komu co na oczy. § 1) Objecter une difficulté à un Philosophe; 2) on lui objecta la bassesse de sa naissance.

Objectif, ive, *adj.* (*objectivus*) in der Theologie: abzielend, als ein Gegenstand vor Augen gesetzt. *W Theologii*: zamierzony, *objectum* będący. § Dieu est notre bonheur objectif, il est notre béatitude objective & notre félicité.

verre objectiv, }
Objectif, *s. m.* } das Objectiv-Glas, das letzte Glas in einem Perspectiv. Skiełko ku widokowi obrocone, to iest ostatnie w perspektywie.

Objection, *s. f.* (*objectio*) Einwurf, Einrede, Gegensatz. Zarzut komu uczyniony, obiekcya, zdania zbiianie. § Objection forte, puissante, ingénieuse, judicieuse, raisonnable, fine, délicate, pressante, vaine, ridicule, frivole, chimérique, faire, proposer, refuter, resoudre une objection, répondre à une objection.

Obier, *vid.* Aubier.

Objet, *s. m.* (*objectum*) 1) Anblick, Sache, die man siehet; 2) Gegenstand, Vorstand der andern Sinne; 3) Absicht, Zweck, Ziel, Absehen; 4) der Gegenstand, Materie, Zweck einer Wissenschaft, Sache, von der sie handelt; 5) Gegenstand, Sache oder Person, auf die etwas gerichtet ist; 6) Bewegungs-Grund, Ursache; 7) in poetischer Schreibart: Schönheit, hübsche Person; *8) in den Rechten: ein Vorwurf. 1) Widok, widowisko, to co widziemy; 2) rzecz, ktorą zmysł poymuie; 3) cel, kres, koniec; 4) *objectum*, materya, ktorą umieiętnosć iaka w sobie zawiera; 5) rzecz albo osoba, co iest celem zamysłu iakiego; 6) przyczyna, motywa; 7) *w stylu poetyckim*: osoba piękna, uroda; *8) *w prawie*: zarzut, zadanie czego. § 1) Objet beau, charmant, merveilleux, grand, excélent, incomparable, admirable, noble, rare, divin, adorable, prodigieux, laid, vilain, odieux, infame, ridicule, je ne vois que de vilains objets auprès de moi; 2) les objets des sens, les objets de la vûë, de l'oüie, du toucher; 3) l'homme est à lui même le plus prodigieux objet de la nature, avoir pour principal objet de maintenir son crédit, ces gens-là avoient le même objet que les autres; 4) l'objet de la Médecine est la

 santé;

santé; objet materiel, principal, formel; on ne sçait pas en quoi consiste l'agrément qui est l'objet de la Poësie; 5) être l'objet de l'invective public; l'objet de mes voeux; 6) ce n'est pas un objet pour faire cela; 7) c'est un objet charmant; un objet negligé n'en est pas moins charmant; 8) objets & reproches.

*Obit, *s. m.* (*obitus*) Kirchen-Andacht für die Seele eines ohnlängst Verstorbenen. Aniwersarz zmarłego. § Faire dire un obit; faire un obit.

Obituaire, *s. m. & adj.* Register, Leichen-Buch der Verstorbenen. Metryka kościelna albo regiestr zmarłych.

obituaire, *s. m.* (*obituarius*) bestimmter Geistlicher zu einem durch den Tod erledigten Beneficio. Duchowny naznaczony do *Beneficium* przez śmierć wakuiącego. § Un Résignataire est toûjours préferé à un obituaire.

Oblat, *s. m.* 1) *obs.* ein zum Kloster-Leben gewidmetes Kind; 2) vor Erbauung des Invaliden-Hauses zu Paris: abgedankter alter Soldat, den eine Abtey erhalten mußte. 1) *obs.* Dzieci do zakonu obiecane; 2) *przed wystawieniem wielkiego szpitala żołnierskiego w Paryżu*: żołnierz zasłużony, ktorego każde opactwo niegdyż żywić było powinne.

oblat, e, adj. & s. obs. der sich mit seinem sämtlichen Vermögen in ein Kloster begeben. Udaiący się w klasztor ze wszystką substancyą swoią.

Oblation, *s. f.* (*oblatio*) in geistlichen Materien: Opfer, Aufopferung. *W nabożnych materyach*: ofiara, ofiary sprawowanie. § C'étoient les décendans d'Aaron, qui dans le Temple faisoient les oblations.

Oblationnaire, *s. m.* ehedessen ein Kirchen-Bedienter, der die überbrachten Opfer annahm. Niegdyż kościelny urzędnik, co ofiary przyymował.

*Oblectation, *s. f.* (*oblectatio*) Ergötzung. Kochanie, uciecha.

Obliage, *s. m.* in einigen Land-Rechten: 1) Zins vom Lehn-Gut; 2) dem Lehns-Mann auferlegte Strafe, der einer Schuldigkeit kein Genüge geleistet; 3) Kuchen, die dem Lehns-Herrn statt der Zinsen gebracht werden. *W niektorych prawach ziemskich*: 1) Czynsz z lenności; 2) kara, ktorą hołdownik podpada, gdy powinności swoiey dosyć nie czynił; 3) kołacze czynszowe dla Pana dziedzicznego.

Oblial, *s. m.* jährliche Zinsen. Roczne czynsze.

Obligation, *s. f.* (*obligatio*) 1) Schuld-Verschreibung, Handschrift, Obligation; 2) Pflicht, Schuldigkeit, Verbindlichkeit. 1) Ręczny zapis, cyrograf, obligacya; 2) powinność, obowiązek, oblig, obligacya, obowiązanie. § 1) Faire une bonne obligation à quelqu'un; passer une obligation; 2) obligation écrite, particuliére, ancienne, pressante; détruire l'obligation de donner l'aumône de son superflû; je ressens comme je dois les solides obligations que j'ai d'être votre serviteur; 3) s'aquitter des petites obligations; donner quelque chose à l'ancienne amitié & aux étroites obligations qu'on a aux gens; avoir une particuliere & étroite obligation à quelqu'un.

avoir obligation à quelqu'un. einem verbunden seyn. Bydź komu obowiązanym.

avoir une obligation. eine Handschrift haben. Mieć cyrograf.

**avoir obligation de faire quelque chose.* schuldig seyn, etwas zu thun, besser *être obligé de faire quelque chose*. Obowiązanym bydź co czynić, *kształtniey powiesz* être obligé de faire quelque chose.

Obligatoire, *adj. c.* (*obligatorius*) das da verbindlich machet. Obowiezuiący, obligacyyny. § 1) Contrat mutuellement obligatoire; lettres obligatoires.

Obligé, *s. m.* eine schriftliche Bürgschaft für einen Bedienten oder Lehr-Jungen, der bey jedermann in Dienste aufgenommen wird. Zaręka podpisana, za sługę albo chłopca rzemieślniczego.

Obligeanment, *adv.* höflich, verbindlich; auf eine höfliche, verbindliche Art. Uczynnie, obowiezuiącym sposobem. § Recevoir quelqu'un obligeanment; traiter quelqu'un obligeanment; vous m'invitez si obligeanment, que &c.

Obligeant, *part. vid.* Obliger.

Obligeant, e, *adj.* höflich, dienstfertig, verbindlich, dienstwillig. Polityczny, uczynny, pozyskuiący, obliguiący kogo. § Conduite obligeante; dire une chose obligeante à quelqu'un; humeur obligeante; c'est un homme fort obligeant.

Obliger, *v. a.* (*obligare*) 1) einen gerichtlich etwas angeloben lassen; zu etwas verbindlich machen; 2) einen zu etwas verbinden, verpflichten, nöthigen, zwingen; 3) einen gewinnen, verbinden, sich

sich verbindlich machen; 4) anreizen. 1) Obowiązać kogo urzedownie do czego; 2) obowiązać, zniewolić, przyniewolić, przymusić kogo do czego; 3) obligować, obowiązać, uiąć, pozyskać, zhołdować kogo wysługami, uczynnością; 4) zachęcać. § 1) Obliger quelqu'un par corps & par biens; obliger une personne à la garantie; obliger de (à) païer; 2) personne n'est obligé à changer son repas; il est obligé par sa propre conduite à cela; il est obligé de faire cela; il est obligé à jûner; 3) personne n'a jamais sçût obliger de meilleure grace que lui; il faut essaïer d'obliger les gens de qualité; c'est pour vous obliger à quelque ressentiment; il faut s'étudier d'obliger tout le monde; 4) l'envie de s'enrichir l'a obligé d'ailler aux Indes.

obligé, ée, adj. 1) verbunden, schuldig; 2) einem verbunden. 1) Obowiązany, powinien; 2) obowiązany, obligowany komu za co. § 1) Nous sommes obligez à cela par un serment; 2) Monsieur, je vous suis infiniment obligé de vos bontez; il lui est obligé de ce qu'il &c. les juges vous en seront bien obligez; l'Abesse lui fait réponse, qu'elle & ses filles se sentent fort obligées de ses bonnes graces.

être obligé à quelque chose. zu etwas verbunden seyn. Bydź do czego obowiązanym; powinien co czynić.

être obligé de quelque chose. für etwas verbunden seyn. Bydź za co obligowany albo obowiązany.

s'obliger, v. r. 1) in Gerichten: sich verschreiben; angeloben; sich verbinden, sich anheischig machen; 2) sich verbunden finden; verbunden seyn; 3) sich einander durch Gefälligkeit verpflichten, verbindlich machen; 4) für einen gut sagen. 1) W *sądach:* zapisać się komu; 2) czuć się na powinności; obowiązanym bydź komu; 3) wzaiemnie się obowięzywać; 4) ręczyć za kogo. § 1) S'obliger pour une dette; 2) je m'oblige à faire tout ce qu'il vous plaira; il s'est obligé à païer pour son ami; 2) je m'oblige à cela; 3) il se sont obligez par de mutuels services; 4) s'obliger pour quelqu'un.

Oblique, *adj. c.* (*obliquus*) 1) in der Meßkunst und andern Wissenschaften: krumm, schiefgehend, schräg, als ein Winkel, eine Linie; 2) figürlich: krumm, ungerecht, unbillig; 3) von den Mäuslein in der Anatomie: schräg, quer. 1) W *mierniczey i inszych naukach:* krzywy, nieprosty, iako linia, anguł; 2) *w sensie figurycznym:* krzywy, sztuczny, uchodzący; niesłuszny; niesprawiedliwy; 3) *w anatomii o muszkułach:* poprzeczny. § 1) Ligne oblique, angle oblique; sphére oblique; l'ordre de bataille oblique est le plus fin & le plus dangereux de toute la Tactique, il est inconnu aux modernes & ne peut être pratiqué que par un général habile & très-expert dans les manoevres générales; 2) se détourner du droit chemin, pour suivre les voïes obliques & corrompuës; 3) muscles obliques de la tête; muscles obliques de l'oeil; muscles obliques de l'abdomen.

cas oblique, (casus obliquus) in der Grammatik: ein Casus, der kein Nominativus und Vocativus ist. *W gramatyce:* każdy *casus,* co nie iest *nominativus* albo *vocativus.*

discours oblique. Rede, in welcher die Punkte einer gehaltenen Rede erzählet werden. Mowa wyliczaiąca punkta mowy od inszego trzymany.

Obliquement, *adv.* (*oblique*) 1) schief, von der Seite, nicht gerade, ungleich; 2) figürlich: nicht gerade zu, durch Umwege, mit Umschweif. 1) Na ukos, ukośnie, nieprosto; 2) *figurycznie:* nie w brew, nie prosto, z ogrodką, z boku; przeskokami. § 1) Tomber obliquement; les joints vont obliquement; l'Ecliptique coupe obliquement l'Equateur; 2) je lui ai reproché, non pas directement, mais obliquement; il est parvenu à ses fins obliquement.

Obliquité, *s. f.* (*obliquitas*) 1) die Schiefigkeit, die Krümme; 2) Umschweif, Neben-Wege, Falschheit. 1) Ukos, krzywość; 2) przeskoki, niesłuszność, nieszczerość. § 1) L'obliquité du Zodiaque est de vingt trois degrez & demi; l'obliquité de la sphére cause l'inégalité des jours & des nuits & le changement des saisons; 2) l'obliquité de son procedé fait connoître sa mauvaise intention.

Oblong, ue, *adj.* (*oblongus*) in der Meßkunst: länglicht, ablang. *W mierniczey nauce:* podługowaty, podłużny. § Figure oblongue; rectangle oblong.

Obole, *s. f.* (*obolus*) 1) *obs.* in der Apotheke: ein halber Skrupel oder zehen Gran; 2) eine Griechische und Hebräische Münze, die ohngefähr 9 Pfennige gegolten; 3) ehedessen in Frankreich: eine kleine Silber-Münze von sieben

Deniers, sie hieß auch *obole blanche* oder *obole tierce*. 1) *obs.* Połszkrupułu waga aptekarska albo dziesięć ziarn; 2) obol, pieniążek grecki i hebrayski, wynosił około 4 grosz. polsk. 3) pieniążek starofrancuski, 7 denaryuszow popłacał, i także się *obole blanche* albo *obole tierce* nazywał.

obole d'or. eine alte Französische Gold-Münze. Moneta złota starofrancuska.

il n'a pas vaillant une obole. er ist blutarm. Nie ma i złamanego szeląga.

vous ne sortirez point de là que vous n'allez païez jusqu'à la derniere obole. du wirst nicht von dannen herauskommen, bis du den letzten Heller bezahlest. Nie wynidziesz ztamtąd, aż oddasz do ostatniego pieniążka.

*Obreptice, *adj. c.* (*obreptitius*) in Gerichten: erschlichen, durch falsche Vorstellung erschlichen. W *sądach:* wymachlowany, wykręcony, fałszywym udawaniem otrzymany. § Lettres obreptices.

Obreption, *s. f.* (*obreptio*) in Gerichten: listige Erschleichung, betrügliche Erlangung. W *sądowych sprawach:* wymachlowanie, wykręcenie czego, otrzymanie czego za fałszym udawaniem. § Fermer la voïe de l'obreption.

Obron, *s. m.* Riegel, der in das Coffer-Schloß statt des Haakens einschnappt. Zapadka, dziura ryglowa, co w zamek sepetowy miasto siekierki albo kluczki zapada. § Il y a d'ordinaire trois ou quatre obrons atachez à l'obronniére d'un grand cofert.

Obronniére, *s. f.* ein Coffer-Zettel. Wrzeciądz sepetowy. § Faire une obronniére, attacher une obronniére à un cofre.

Obruer, *v. a.* (*obruere*) in Gerichten: einen belästigen, beschweren. W *sądach:* walić na kogo ciężar, przyciskać kogo iako podatkami.

Obscéne, *adj.* (*obscœnus*) unflätig, unzüchtig, garstig, schandbar. Sprosny, plugawy, nieczysty. § Mot obscéne, parole obscéne, Pétrone est un Poëte fort obscéne, ses postures sont obscénes, la pudeur ne peut s'accommoder de térmes obscénes.

Obscenité, *s. f.* (*obscenitas*) Unflätigkeit, Garstigkeit, unzüchtige Worte oder Geberden. Sprośność, nieczystość, sprośnomowność, błazgonienie, wszeteczne słowo. § Il y a de l'obscénité dans la plus part de ses ouvrages; l'obscénité tient souvent lieu de pointe dans les Epigrammes de Catulle; les obscénitez conviennent aux débauchez, & aux Crocheteurs.

Obscur, e, *adj.* (*obscurus*) 1) dunkel, finster, trüb; 2) dunkel, von Farben; 3) verfinstert, als der Verstand; 4) unberühmt, gering, unedel, unbekannt, schlecht; 5) dunkel, unverständlich, undeutlich, schwer zu verstehen. 1) Ciemny, pochmurny, niewidny; 2) ciemny, *o kolorach*; 3) zaćmiony, miałki, *o rozumie*; 4) niesławny, nieznaiomy, podły, lichy, pośmienny; 5) ciemny, niezrozumiały, trudny do zrozumienia. § 1) Tems obscur, chambre obscure, une nuit obscure; 2) couleurs obscures, bleu obscur, cheval bai-obscur; 3) les esprits des hommes sont ordinairement foibles & obscurs; 4) son nom est un nom fort obscur, naissance obscure, mourir d'une mort obscure, vivre dans un état fort obscur, naissance obscure, demeure obscure; 5) mot obscur, façon de parler obscure, des rimes obscures.

Obscurs, *s. m. pl.* Akademici zu Lucca in Italien. Akademicy w Luce we Włoszech.

Obscurcir, *v. a.* (*obscurare*) 1) verdunkeln, verfinstern; 2) verdunkeln, schmälern, vermindern, verringern, als eines Ehre; 3) verdunkeln, unverständlich, undeutlich machen. 1) Zacimiać co; 2) zaciemiać sławę czyią, uwłaczać, ubliżać honorowi; 3) zatrudniać, zawikłać sens, słowa. § 1) Nuage qui obscurcit de soleil; 2) ils n'obscurcissent non plus l'éclat de notre Societé qu'un hibou celui de la lumiere, obscurcir la réputation, la gloire d'une personne; 3) les longues parentéses obscurcissent un discours, obscurcir une pensée.

s'obscurcir, *v. r.* 1) finster, trüb werden; 2) stumpf werden, sich verlieren, schwach werden. 1) Zaciemiać się, chmurzyć się, ściemnieć; 2) tępieć, gasnąć, zsłabieć, ubywać, w siłę ustawać. § 1) Le tems s'obscurcit, le Soleil commence à s'obscurcit; 2) son esprit commence à s'obscurcir, la vuë s'obscurcit dans la vieillesse.

Obscurcissement, *s. m.* (*obscuratio*) 1) Finsterniß, Dunkelheit, Verfinsterung; 2) Verdunkelung, Nachtheil der Ehre; 3) Unverständlichkeit, Dunkelheit, Verwirrung einer Rede. 1) Zaćmienie, ciemność; 2) zaćmienie, ubliżenie, uwłaczanie honoru, sławy; 3) zawikłanie, zawiłość sensu. § 1) Il fait un grand obscurcissement, un étrange,

ge, un surprenant obscurcissement, l'éclipse de la lune est remarquable dans son plus grand obscurcissement; 2) sa gloire a reçû un grand obscurcissement, cela fut d'un grand obscurcissement pour sa gloire; 3) éclaircir l'obscurcissement d'un discours.

Obscurément, *adv.* (*obscure*) 1) dunkel. finster; 2) dunkel, unverständlich. 1) Ciemno; 2) trudno do zrozumienia, zawiło. § 1) Luire obscurement; 2) je ne puis souffrir que les historiens parlent obscurément.

Obscurer, *obs. vid.* Obscurcir.

Obscurité, *s. f.* (*obscuritas*) 1) Dunkelheit, Finsterniß; 2) niedriger unbekannter Stand, in welchem einer ohne Amt gutwillig lebt; 3) schlechte Geburt, geringes Herkommen, niedrige Ankunft; 4) Dunkelheit, Unverständlichkeit einer Rede. 1) Ciemność; 2) stan niski, ktory sobie kto dobrowolnie ulubił; 3) podłość stanu, urodzenia; 4) trudność do zrozumienia, ciemność, zawiłość mowy. § 1) Une grande obscurité couvroit la ville, Seigneur, l'obscurité des ténebres n'est point obscure pour vous, l'obscurité de la nuit; 2) je dois demeurer dans l'obscurité, pour ne pas perdre ma réputation; 3) il voudroit cacher l'obscurité de sa naissance, l'obscurité de sa famille revolte son orgüeil; 4) l'obscurité est un de plus grands défaut du langage, ce terme jette dans l'obscurité, les fréquentes sentences & la brieveté tomboient dans l'obscurité, l'obscurité est contraire à la clarté, à la netteté du discours & à l'intelligence des choses.

obscurité des tems. schlechte Einsicht in die Zeiten, von welchen ein Geschichtschreiber handelt. Niewiadomość czasow, o ktore dzieiopis pisze.

obscurité de l'avenir. dunkle Einsicht in zukünftige Zeiten. Ciemne weyrzenie w przyszłe czasy.

Obseder, *v. a.* (*obsidere*) 1) einen besitzen, als der Teufel, der Geiz; 2) einen umgeben, einem auf dem Halse liegen. 1) Opanować kogo iako dyabeł, skępstwo; 2) otoczyć kogo, nad głową komu siedzieć. § 1) Le diable dans ce tems-là commence à l'obseder; 2) les amans obsedent cette beauté.

Apollon m'obsedent. Apollo flammet mein poetisches Feuer an. Apolo mi weny poetyckiey dodaie.

Obsedé, ée, *adj.* umgeben, besessen, als vom Teufel, ein Besessener heißt Possedé. Opanowany, iako od dyabła; *opętany się* Possedé *nazywa.*

Obseques, *s. f. plur.* (*exequiae*) Leichen-Begängniß, Begräbniß, Bestattung zur Erden, das Wort Funerailles ist besser. Pogrzebowy obchod, akt pogrzebowy, pogrzeb, chowanie, prowadzenie ciała; *słowo* Funerailles *utartsze.* § Obseques belles, magnifiques, honorables, superbes, roïales; ses obseques durerent trois jours; il fit ses obseques avec tout l'honneur & tout le deüil qui étoit dû.

Observance, *s. f.* (*observantia*) 1) Beobachtung der Ordens-Regel, Ordnung, Satzung eines geistlichen Ordens; 2) Beobachtung, Haltung, als eines Gesetzes. 1) Przestrzeganie, obserwa, obserwancya reguły, reguła, ustawa zakonna; 2) przestrzeganie, zachowanie iako prawa. § 1) Etre instruite de tous les observances de la vie religieuse, se dispenser de l'observance, manquer à quelque heure de l'ofice, du réfectoir ou d'autres observances; 2) il ne prétend pas vous engager à toutes les observances de l'ancienne loi; les Pharisiens se glorifioient de l'exacte observance des cérémonies de la Loi, observance fidéle, rigoureuse, véritable.

religieux de l'étroite observance. Mönche von der strengeren Regel. Zakonnicy ściśleyszey obserwy. § Cordelier de l'étroite observance, Jacobins, Religieux de Citeaux de l'étroite observance.

Observateur, *s. m.* (*observator*) 1) ein Wahrnehmer, Aufmerker, Beobachter, Ausspäher, der auf alles Achtung giebt; 2) ein Beobachter, als der Gesetze, des gegebenen Worts; 3) Beobachter, Untersucher, Anmerker, Gelehrter, der Observationes oder Entdeckungen in einer Wissenschaft schreibt; 4) ein Beurtheiler der Bücher, der selbige criticirt, und ihre Fehler bemerkt. 1) Szpieg, podstrzegacz, co na każdą rzecz daie baczenie; 2) przestrzegacz iako prawa, obyczaiow, słowa danego; 3) obserwator, co należące do nauki iakiey obserwacye spisuie; 4) rozsądnik, krytyk, censor ksiąg. § 1) Observateur passioné, exact, prudent, sage, religieux, odieux; 2) Alexandre étoit très-religieux observateur de ses promesses, c'est un rigoureux observateur des loix; 3) il est le plus estimé observateur; 4) l'observateur de ce livre s'est trompé en beaucoup d'endroits.

Observantin, *s. m.* 1) ein Franciscaner von der

der strengeren Regeln; *2) im Scherz: ein Grübler, Splitter-Richter, der ein Buch scharf beurtheilet. 1) Franciszkan *strictioris observantiae* albo ściślcyszey reguły; *2) *żartem:* ostry księgi censor.

Observation, *s. f.* (*observatio*) 1) die Beobachtung, Haltung, Festhaltung, als eines Gesetzes; 2) gelehrte Anmerkung, Observation in einer Wissenschaft; 3) Anmerkung, Note in einem Buch. 1) Zachowanie, przestrzeganie czego, iako prawa; 2) obserwacya uczona w umieiętności iakiey; 3) anotacya, przestroga, nota, przypisek text w księdze obiaśniaiący. § 1) Observation sainte; Seigneur je demeurerai le reste de mes jours dans l'observation de votre Sainte Loi; 2) il a fait diverses observations de Phisique; faire des observations bonnes sur la langue; 3) observation bonne, exacte juste, particuliere, docte, savante, judicieuse.

armée d'observation. 1) eine Observations-Armee, die eine Belagerung bedecket und den Feind beobachtet, damit er keinen Succurs in die Festung werfen kann; 2) Observations-Armee an der Gränze, zur Bedeckung derselben wider die feindlichen Einfälle. 1) Woysko obleżenie strzegące, aby fortecy obleżoney nieprzyiaciel nie mogł posiłkować; 2) woysko granic strzegące, aby ich nieprzyiaciel nie naiechał.

Observatoire, *s. m.* (*observatorium*) ein Observatorium, hohes Gebäude, den Lauf der Gestirne mit mathematischen Instrumenten zu beobachten. *Observatorium*, strażnica gwiazdarska; budynek wysoki, z ktorego matematycznemi instrumentami biegu niebieskich strzegą luminarzow. § Aller voir l'observatoire Roïal.

Observer, *v. a.* (*observare*) 1) halten, bewahren, beobachten, als Gesetze; 2) auf etwas oder auf einen ein wachsames Auge haben, Achtung geben; 3) beobachten; wahrnehmen, merken, bemerken; 4) observiren, entdecken, beobachten den Lauf der Sterne. 1) Zachować co; dochować, przestrzegać czego, iako prawa; 2) pilnować, podstrzegać kogo, strzedz na kogo; 3) upatrować, baczy; 4) obserwować gwiazdy, pilnować niebieskich luminarzow biegu. § 1) Mon Dieu vos ordonnances sont admirables, & c'est ce qui porte mon ame à les observer; observer les commandemens que Dieu nous a donnez; 2) observer la marche d'une armée; observer une personne avec soin; 3) j'ai observé diverses choses dans cet Auteur; observez bien ce qu'il vous dira; je vous prie d'observer ceci; il y a plusieurs choses à observer.

observer les longues & les breves; observer les points & les virgules. jede Kleinigkeit beobachten. Przestrzegać, upatrywać naymnieyszey rzeczy.

*Obsession, *s. f.* (*obsessio*) Besitzung, Umgebung. Opętanie, opanowanie, osiadanie.

Obsidional, e, *adj.* (*obsidionalis*) von Münzen: in einer belagerten Stadt geschlagen, und nur zur Belagerungs-Zeit gültig. *O monetach:* czasu oblężenia w mieście obleżonym kutu i popłacaiący.

couronne obsidionale. (corona obsidionalis) bey den Römern: Sieges-Kranz von Gras, die eine erlösete Stadt oder Armee ihrem Befreyer und Erlöser aufzusetzen pflegte. *U starych Rzymian:* korona odsieczna, albo wieniec zwycięski z trawy upleciony, ktorym opędzone miasto albo woysko wybawiciela swego uwieńczało.

Obstacle, *s. m.* (*obstaculum*) Hinderung, Hinderniß. Przeszkoda, zawada. § Obstacle grand, fâcheux, insuportable; trouver des obstacles; surmonter toutes sortes d'obstacles; on n'aportera aucun obstacle à votre retour.

Obstacler, *v. n. obs.* im Land-Recht: hindern. *W prawie ziemskim:* przeszkadzać.

Obstance, *s. f.* Hinderniß zur Erhaltung einer Pfründe. Przeszkoda w otrzymaniu godności koscielney.

non Obstant, *vid.* Non-obstant.

Obstination, *s. f.* (*obstinatio*) Hartnäckigkeit, Eigensinn, Halsstarrigkeit, Verstockung. Upor, krnąbrność; trwanie w swoim; zaciętość. § Une obstination grande, forte, impertinente, ridicule, terrible, éfroïable; il a un peu trop d'obstination & d'aigreur.

Obstinément, *adv.* (*obstinate*) hartnäckig, halsstarrig, eigensinniger Weise. Upornie, do uporu, krnąbrnie. § Il fuit obstinément ce que fuit tout le monde; il veut obstinément suivre toutes les modes.

Obstiné, *s. m.* Starrkopf, eigensinniger Kopf. Upornik. § Un petit obstiné.

Obstinée, *s. f.* eine Halsstarrige. Uporniczka. § C'est une obstinée.

Obstiner, *v. a.* (*obstinare*) 1) etwas hartnäckig behaupten; auf etwas halsstarrig bestehen; 2) verstocken, verhärten, hartnäckig machen. 1) Upornie czego bronić,

bronić; zasadzić się na co; 2) zatwardzić, upornym kogo czynić. § 1) Il m'a obstiné fort long tems cette opinion; 2) obstiner quelqu'un; obstiner un enfant.

s'obstiner, *v. r.* nicht nachgeben wollen, auf seinem Sinn verbleiben. Zaciąć się, zasadzić się, usadzić się, upierać się na co. § S'obstiner contre quelqu'un; je voulus m'obstiner à vous être fidéle; il s'obstine à aimer.

Obstiné, ée, *adj.* 1) hartnäckig, eigensinnig; 2) hartnäckig, anhaltend, das nicht nachlassen will, als Unglück, Krankheit. §) Uporny, krnąbrny, uparty, ocięty; 2) uparty, długo trwaiący, nieustaiący, iako choroba, nieszczęście. § 1) Esprit obstiné; être obstiné à mourir; éludons sa poursuite obstinée; 2) rhume obstiné; malheur obstiné; misérere obstiné.

Obstructif, ive, *adj.* in der Heil Kunst: verstopfend, das Verstopfung macht. *w lekarskiey nauce:* zatwardzaiący. § Alimens obstructifs.

Obstruction, *s. f.* (*obstructio*) Verstopfung des Leibes. Zatwardzenie żołądka. § Résoudre les obstructions; obstruction fâcheuse, dangereuse, mortelle; causer des obstructions.

Obtemperer, *v. n.* (*obtemperare*) in Gerichts-Händeln: gehorchen, gehorsamen. *w sprawach sądowych:* słuchać; posłusznym bydź. § Obtemperer à la justice.

Obtenir, *v. a. conj. vid. in append.* (*obtinere*) 1) erhalten, erlangen, bekommen; 2) ausbringen, als einen Befehl, eine Commißion. 1) Otrzymać co; dostać, dostąpić czego; 2) wynieść, wytoczyć, iako mandat, komisyą. § 1) Il a obtenu un bénéfice; c'est une chose dificile d' (à) obtenir de son esprit qu'il méprise la vie; 2) obtenir un arrêt.

obtenir à ses fins & conclusions. in Gerichten: erhalten was man in Schriften gebeten hat. Otrzymać to, o co kto suplikował.

Obtention, *s. f.* in Gerichten: 1) die Erlangung; 2) Ausbringung als einer Commißion, einer Citation. *w sądowych procesach:* 1) otrzymanie, dostąpienie czego; 2) wytoczenie, wyniesienie, iako komisyi, pozwu. § 1) Travaille à l'obtention de quelques lettres de Chancellerie; après l'obtention des lettres il s'est présenté à la Cour.

Obturateurs, *adj. m. & s. m. pl.* (*musculi obturatores*) in der Anatomie: Stopf-Muskeln, die das Loch am Hüft- und Scham-Bein verstopfen. *W anatomii:* zatyczki; muszkuły dziury u kości krokowey i biodrowey zatykaiące.

Obtus, e, *adj. vulg. pr.* Obtu, (*obtusus*) *1) stumpf, nicht scharf; 2) tumm, einfältig. *1) Tępy, nieostry; 2) tępy, głupi, iałowy. § 1) Couteau obtus; 2) son esprit est des plus obtus et de plus enfoncé en matiére.

angle obtus, (angulus obtusus) in der Geometrie: ein stumpfer Winkel. *w gieometryi:* anguł rozwarty. § Un angle obtus est plus ouvert qu'un angle droit.

Obvier, *v. n.* (*obviare*) begegnen, zuvor kommen, vorbauen einem Unglück, einer Gefahr. Zabiegać, zachodzić złemu, nieszczęściu, niebezpieczeństwu. § Obvier à la chicane, pour obvier à cette diformité ils imaginerent &c. obvier à un mal.

Obus, *s. m.* ein Feuer-Mörser auf Laveten mit Rädern, woraus man horizontal schießen kann. Moździerz woienny na łożu z kołami, do horyzontalnego strzelania. § Les galiotes à bombes portent des obus.

Oca, *s. f.* lange Wurzel in America, so die Indianer statt des Mehls essen. Korzeń długi w Ameryce, miasto mąki go Indyanie zażywaią.

Ocaigner, *v. a.* beym Handschuhmacher: einen Handschuh auf der linken Seite mit Gummi und Dragant zurichten, damit man ihn mit wohlriechenden Sachen anmachen kann. *U rękawicznika:* przygotować rękawiczkę gumą i dragentem do nawonienia. § Ocaigner un gant.

Ocasion, *Occasion, *s. f.* (*occasion*) 1) die Göttin der Gelegenheit, sie wird als ein Frauenzimmer mit Flügeln an den Füßen auf einer Kugel, mit einem kahlen Nacken und mit einem Balbier-Messer in der Hand vorgestellet; 2) die Gelegenheit, bequeme Zeit etwas auszurichten; 3) Vorfälligkeit, Zufall, Begebenheit, Gefahr, Gefährlichkeit; 4) Treffen, Schlacht; 5) Gelegenheit, Mittel, Ursache, Anlaß. 1) Okazya bogini; pod postacią białogłowską z skrzydlastemi nogami na kuli, brzytwą w ręce, a z tyłu łyso reprezentowana bywa; 2) okazya, pogoda, czas dobry, wczesność do czego; 3) walna potrzeba; przygoda, przypadek wielkiey wagi, niebezpieczeństwo;

czeńſtwo; 4) okazya krwawa, potrzeba, bitwa; 5) podwod, przyczyna, okazya. § 1) L'ocaſion favoriſe les actions hardies; 2) occaſion belle, heureuſe, propice, avantageuſe, ſe ſervir de l'ocaſion, il ſe préſenta une occaſion à ſon deſſein, perdre l'ocaſion de faire ſa fortune, attendre une occaſion favorable; 3) avoir de la fermeté dans les ocaſions, ce Prince avoit de la foi & de la probité aux grandes occaſions, il ne perdoit point le jugement dans l'ocaſion; 4) être intrépide dans les ocaſions, il donna des marques de ſon intrépidité dans la derniere ocaſion, il eſt brave dans l'ocaſion; 5) donner ocaſion de faire quelque choſe, chercher l'ocaſion de rendre un bon office à quelqu'un, trouver une ocaſion à ſervir quelqu'un.

il faut prendre l'ocaſion aux cheveux. man muß keine gute Gelegenheit vorbey gehen laſſen. Łyſa okazya z tyłu, z czoła ią brać trzeba.

l'ocaſion fait le larron. Gelegenheit macht Diebe. Sadła przed pſa nie miotay, złym położeniem naylepſzego zepſuieſz.

l'ocaſion eſt chauve. gute Gelegenheit fliehet leicht davon. Nie dogoniſz kiedy minie okazya.

*Ocaſionnaire, *ſ. m.* ein Freywilliger im Kriege. Woluntaryuſz, żołnierz dobrowolny.

Ocaſionel, le, *adj.* (*occaſionalis*) veranlaſſend, das Gelegenheit verurſachet. Powodny, pochopny. § Il y a cinque cauſes ocaſionelles de nos erreurs.

Ocaſioner, *Occaſioner, } *v. a.* veranlaſſen, Gelegenheit geben. Powod dawać, okazyi dodawać,

Occaſe, *adj. c.* Weſtlich, zum Untergang der Sonne gehörig. Do zachodu słońca należący, zachodni.

Occator, *ſ. m.* (*Occator*) der Egen-Gott, ſo zum Egen des Ackers behülflich war. Bożek bronowania.

Occiant, *ſ. m. obſ. pr.* Okcian. Mörder, Todtſchläger. Mężoboyca, zaboyca.

Occident, *ſ. m.* (*Occidens*) *pr.* Okciden. 1) Abend, Weſt, Niedergang der Sonne, der Weſt-Gegend der Welt; 2) in der Aſtronomie und Geographie: Gegend wo die Sonne untergehet; 3) bey den Poeten: der Sonnen-Untergang; 4) Abnahme, Abfall, Untergang als eines Reichs; 5) in poetiſcher Schreibart: das Ende unſers Lebens. 1) Zachod, kray ſwiata zachodni; 2) *w aſtronomii i gieografii*: mieyſce, gdzie słońce zapada; 3) *Poetow*: zachod, zapadanie słońca; 4) ſchyłek, zachod, niknienie, dekadencya, iako Pańſtwo; 5) *w ſtylu poetyckim*: 4) ſchyłek, zgon życia naſzego. § 1) Pluſieurs viendront d'Occident & d'Orient, & auront leur place dans le Roïaume du Ciel; 2) les Occidens d'hiver & d'été ne ſont pas également éloignez dans tout païs; 3) le Soleil étoit dans ſon Occident; 4) l'Empire Romain fut dans ſon occident dans le quatriéme ſiécle; 5) les jours de cet homme ſont dans leur occident.

Occidental, e, *adj. c. pr.* Okcidental, (*Occidentalis*) 1) Weſtlich, gegen Abend gelegen; 2) in der Aſtronomie: das einem untergangenen Geſtirne nachfolget. 1) Zachodni, zachodowy; 2) *w aſtronomii*: bieżący za zaſzłą gwiazdą. § 1) Euſebe de Verceil fut le prémier des Evéques Occidentaux.

quadran occidental. eine Abend-Sonnen-Uhr an einer Mauer, ſo gegen Weſten ſiehet. Zegar ścienny słoneczny na zachod słońca patrzący.

Indes Occidentales. Weſt-Indien. Indy zachodnie albo Ameryka.

Occipital, e, *adj.* (*occipitalis*) *pr.* Okcipital. in der Anatomie: zum Hinter-Haupt gehörig. *w anatomii*: do tyłu głowy należący.

Occiput, *ſ. m.* (*occiput*) *pr.* Okciput. Hinter-Haupt, Hintertheil des Haupts. Tył głowy.

Occire, *v. n. obſ.* (*occidere*) *pr.* Okcir. tödten, todtſchlagen. Zabić kogo.

Occis, e, *adj. obſ.* (*occiſus*) *pr.* Okcis. erſchlagen, getödtet. Zabity.

Occiſe, *ſ. f. obſ. pr.* Okciſe. ein Todtſchlag. Zaboy.

Occiſion, *ſ. f.* (*occiſio*) *pr.* Okciſion. Mord, Todtſchlag, Blutbad. Zaboie, klęſka, pogrom.

Occulte, Occupant, Occuper, Occurence, Occurent, } *vid.* Ocur.

Océan, *ſ. m.* (*Oceanus*) 1) der Ocean, das große Welt-Meer; 2) See-Meer; 3) figürlich: Abgrund, Tiefe, unbegreifliche Menge; 4) Meer-Gott bey den Heiden. 1) Ocean, otoczyświat, morze wielkie świat cały otaczaiące; 2) morze; 3) przepaść, niezbrodzone morze, otchłań, topiel, moc wielka czego. § 1) L'Océan qui borne le monde, ne borne pas votre gloire, les vagues de l'Océan s'élevent avec bruit; 2) l'Océan

1) l'Océan Atlantique, Etiopique, Britannique; 3) il ne faut pas pénetrer dans les secrets de la providence, c'est un Océan qu'il est dangereux d'abimer.
Océane, *adj. f. la mére Océane.* der Ocean, das große Welt-Meer. Ocean.
Océanide, *f. f.* (*Oceanis*) eine Nymphe und Tochter des Oceans und Thetys. Oceanida, corka Oceana i Tetydy.
Océanien, ne, *adj.* zum Welt-Meer gehörig. Oceański.
Ochavo, *vid.* Octavo.
Oche, *f. f.* 1) Einschnitt, Kerbe; 2) Feld-Garten, umgezäumter Garten. 1) Karb, kreska narzniona; 2) ogrod iarzynny ogrodzony.
oches, plur. Kerb-Holz. Karb, karbowa laska.
Ocher, *v. a.* 1) kerben, eine Kerbe schneiden; 2) Rechnungen mit Kerbhölzern halten; *3) bewegen, schütteln. 1) Karbować, kreski w karb narzynać; 2) na karbie rachować; *3) trząść, ruszać.
Ochlocratie, *f. f.* (*ochlocratia*) verderbte Demokratie oder Regiment des gemeinen Volks, da ein jeder vom Volke Freyherr seyn will. Nierządne gminowładztwo, gdzie każdy chce bydź Panem.
Ochoison, *f. f. obs.* Gelegenheit. Okazya.
Ochre, *vid.* Ocre.
Ochrus, *f. m.* (*ochrus*) wilde Erbsen. Cieciorka dzika.
Ocle, *f. m.* in einigen Land-Rechten: Leib-Gedinge, Wittwen-Sitz. *W niektorych prawach ziemskich:* oprawa żenina.
Ococol, Oçoçol, Ocoscol, Ocosolt, } *f. m.* ein Baum in West-Indien, aus welchem der weiche Storax rinnet. Drzewo Amerykańskie, z ktorego miętki styrak ciecze.
Ocozoalt, *f. m.* eine Schlange in Mexico, ihr Biß ist tödtlich. Wąż w Mexikańskim państwie, iego ukąszenie iest śmiertelne.
Ocos, Ocqua, Ocque, *f. m.* ein Oko, ein Türkisches Gewicht von 3 Pfund und 4 Loth. Oko, waga Turecka trzy funty i cztery łoty ważąca.
Ocquisener, *v. a. obs.* mit schweren Auflagen drücken. Przycisłać wielkiemi podatkami.
Ocre, *f. f.* (*ocra*) Oker, Ocher, Berg-Roth, ein weißgelber Thon, welcher so lange gebrannt wird, bis er die gelbe Farbe bekommt, und insonderheit von den Mahlern gebraucht wird. Okra, glinka białożołta, na żołty kolor palona i osobliwie od malarzow zażywana bywa. § Ocre jaune ou ocre de Berri, ocre rouge ou ocre d'Angleterre.
ocre de rat. braune Oker. Brunatna okra.
Octaëdre, *f. m.* (*octaëdrum*) eine geometrische Figur, die in acht gleichseitige Triangel eingeschlossen ist. *W gieometryi:* oktaeder, osmiotryanguł, iest figura pełna z osmiu pol tryangułow iednakowych i rownosciennych zawarta. § Mésurer la solidité d'un octaëdre.
Octaëteride, *f. f.* (*octaëteris*) in der Zeit-Rechnung und Sternkunst: Zeit von acht Jahren. *W chronologii i astronomii:* czas osmioletni.
Octangle, *f. m.* (*octangulum*) in der Geometrie: eine achteckigte Figur. *W gieometryi:* osmiokąt, figura o osmi kątach albo angułach i ścianach.
Octante, *f. m.* (*octoginta*) achzig, besser *quatre-vingt.* Osmdziesiąt, *zwyczaynieysze słowo* quatre-vingt.
Octantième, *adj. c.* der achtzigste, besser *quatre-vingtiéme.* Osmdziesiąty, *lepiey powiesz* quatre-vingtiéme.
Octateuque, *f. f.* die ersten acht Bücher des alten Testaments. Osmioro ksiąg pierwszych starego testamentu.
Octavaire, *f. m.* (*octavarium*) ein Kirchen-Gebet-Buch, in welchem die achttägige Andacht der Feyertage stehet. Oktawarz.
Octave, *f. m.* (*Octavius*) ein Manns-Name. Oktawyusz, imię męskie. § Octave Auguste a été le second Empereur Romain.
Octave, *f. f.* (*octava*) 1) die Octava oder achttägige Andacht eines Festtags; 2) der achte Tag nach einem Festtage; 3) in der Musik: eine Octave; 4) eine Octave auf dem Clavier; 5) bey den Kaufleuten: ein Achttheil, der achte Theil einer Elle; 6) von der Breite eines Zeuges: Achtel einer Elle, ein halb Viertel; 7) in der Italiänischen Poesie: Strophe oder Reim-Gesetz von acht Versen. 1) Osmiodniowe nabożeństwo, okława święta; 2) oktawa, dzień osmy oktawy; 2) *w muzyce:* oktawa; 4) *na klawiszach:* oktawa; 5) *u kupcow:* część osma łokcia, połćwierci; 6) *o bławatow szerokości:* połćwierci łokcia; 7) *w włoskiey poetyce:* osmak, osiem wierszy. § 1) Prêcher une octave; 2) l'octave repond au jour de la fête; 3) faire l'octave, entonner l'octave, être à l'octave,

ctave,

ctave; monter à l'octave; parcourir tous les degrez d'une octave; 4) la prémiere sous-octave; la seconde sous octave; la octave moïenne; la prémiere octave; 5) une aune & cinq octaves; 6) tafetas de trois octaves, de cinq octaves; 7) les Poëmes de l'Arioste & du Tasse sont composez par octaves.

Octavie, *s. f.* (*Octavia*) Octavia, ein Weiber-Name. Oktawia, imię białogłowskie. § Octavius, Pére de l'Empereur Auguste, laissa trois enfans, Octavie l'ainée, Octavie la cadette & Auguste.

Octavine, *s. f.* ein kleines Clavier oder Spinet, so nur ein paar Octaven hat. Klawikord mały tylko z parę oktaw maiący.

Octavo, *s. m.* eine Spanische Kupfer-Münze, die zwey Maravedis hat. Szeląg miedziany Hyszpański, dwa *Maravedis* płaci.

Octil, *s. m.* in der Stern-Kunst: geachter Schein, Aspect, da zween Planeten um den achten Theil des Thier-Kreises, oder um 45 Grad von einander stehen. *W gwiazdarstwie*: aspekt dwuch planetow na ośmą część zodyaka albo 45 stopniow od siebie oddalonych.

Octobre, *s. m.* (*October*) October, der Wein-Monat. Październik miesiąc. § Il est mort en Octobre.

Octogenaire, *adj. c.* (*octogenarius*) achzigjährig. Osiemdziesiątletni. § Il y en a un qui est octogenaire.

nombre octogenaire. achzig, eine Zahl. Liczba ośmdziesiąt.

Octogone, *s. m.* (*octogones*) in der Meß- und Befestigungs Kunst: ein Acht-Eck. *W gieometryi i archytekturze woienney*: ośmiokąt. § C'est un octogone; fortifier un octogone; octogone irrégulier; octogone régulier.

Octogone, *adj. c.* in der Geometrie: achteckicht, das acht Ecken und Seiten hat. *W gieometryi*: ośmiogranisty; ośmiościenny. § Une figure octogone.

Octostile, *s. m.* (*octostylum*) in der Bau-Kunst: eine Reihe von acht Säulen. *W archytekturze*; rząd z ośmiu filarow.

Octroi, *s. m.* 1) in der Canzeley: Gestattung, Bewilligung, Verstattung, Ertheilung, Privilegium; 2) Erlaubniß, die der König einer Stadt oder einem Collegio giebet, unter sich selbsten zu ihrem Besten eine Steuer aufzurichten. 1) *W kancelaryi*: zezwolenie, udzielenie, danie; przywiley na co; 2) zezwolenie krolewskie na uchwałę pieniężną z pośrzodka siebie. § 1) L'octroi d'une grace, d'un pardon, de lettres d'annoblissement; 2) denier d'octroi; octroi de la ville de Lion.

Octroïer, *v. a.* verleihen, begnadigen, ertheilen, geben. Udzielić, dać co; pozwolić komu czego. § Quel est ce grand secours, que son bras vous octroïe; vous avez tous les biens & toute la joïe qu'amour octroïe aux vrais amans.

Octuple, *adj. c.* (*octuplus*) achtfach, achtfältig. Ośmkrotny, ośmioraki.

Ocularia, *adj. c.* (*ocularis*) 1) Augen, der mit seinen Augen gesehen hat; 2) den Augen dienlich; dem Gesicht behülflich und zuträglich; 3) klar, deutlich, augenscheinlich. 1) Oczywisty, na oko widzący; 2) oczny; oczom służący albo posilny; 3) oczywisty, iawny, iasny. § 1) Plusieurs temoins oculaires nous aprennent que; 2) verre oculaire; 3) démonstration oculaire.

Oculaire, *s. m.* Augen-Glas, Ocular-Glas in dem Perspectiv, daß man ans Auge setzet. Skiełko oczne w perspektywie, do ktorego oko przyłozone bywa.

oculaire simple; *oculaire monocle*; *monocle.* ein einfaches Fern-Glas; gewöhnliches Perspectiv. Perspektywa poiedynkowa pospolita.

oculaire binocle; *oculaire double*, *binocle.* ein doppeltes Perspectiv etwas mit beyden Augen zugleich zu sehen. Perspektywa podwoyna, na spoyrzenie obiema oczami.

Oculairement, *adv.* augenscheinlich, sichtbarlich, deutlich. Widocznie, oczywiście. § On lui a fait connoître cela oculairement.

Oculi, *s. m.* (*Oculi*) der dritte Sonntag in der Fasten. Trzecia Niedziela postu.

Oculiste, *s. m.* ein Oculist, ein Augen-Arzt. Lekarz oczny, okulista. § Oculiste expérimenté, adroit, habile, sçavant, excélent.

Ocultation, *s. f.* (*occultatio*) 1) *obs.* Verbergung, Verhelung; 2) in der Stern-Kunst: Verdeckung, Verfinsterung eines Sterns, wenn vor selbigen ein andrer tritt. 1) *obs.* Skrycie, taiemnie; 2) *w astronomii*: zakrycie, zaćmienie gwiazdy, gdy przed nią insza stoi.

Oculte, *adj. c.* (*occultus*) verborgen, unerschöpflich, unergründlich. Skryty, niewybadany, niewyczerpany. § Proprieté oculte.

sience

ſcience oculte. (ſcientia occulta) eine verborgene Wiſſenſchaft als die Jüdiſche Cabala, die ſchwarze Kunſt. Umiejętność ſkryta iako kabała żydowſka, czarnokſiężka nauka.

ligne blanche; ligne oculte; ligne ponctuée. in der Meß-Kunſt: die blinde Linie, ſie wird mit Punkten gemacht oder ſehr fein gezogen. *W mierniczey nauce:* linia kropkowana albo ſubtelnie puſzczona.

Ocultement, *adv. obſ.* (*occulte*) verborgen, heimlich. Skrycie, taiemnie.

Ocultes, *ſ. m. plur.* (*Occulti*) Akademiſten, zu Breſcia in Italien. Akademicy w Breſcyi we Włoſzech.

Oculus, *ſ. m.* eine braun-rothe und Milch-weiße Tulpe. Tulipan brunatnoczerwony i białomleczyſty.

Oculus-Chriſti, *ſ. m.* Chriſt-Augen, Morgen-Rößlein, Frauen-Röslein, Himmels-Röslein, eine Himmels-blaue Blume die im September blühet. Fitletka, Rożyczka P. Maryi, kwiatek koloru niebieſkiego, w wrześniu kwitnie.

Ocupant, e, *adj.* (*occupans*) der ſich einer Sache bemächtiget, der etwas im Beſitz nimmt. Oſiadaiący co.

procureur ocupant. eines ſein Procurator in einer Rechts-Sache. Prokurator czyy w ſprawie ſądowey. § C'eſt ſon Procureur ocupant.

Ocupant, *ſ. m.* der etwas in Beſitz nimmt, ein Beſitznehmer. Oſiadaiący; w ſwą poſeſyą obeymuiący. § Le premier ocupant; cette ville eſt expoſée au premier ocupant.

Ocupation, Occupation, *ſ. f.* (*occupatio*) 1) Verrichtung, Arbeit, Geſchäfte, Beſchäftigung; 2) Mühe, Verdruß, große Bemühung; 3) die Beſitznehmung, Einnehmung; 4) Beſetzung eines vortheilhaftigen Orts mit Soldaten; 5) Beſitzung, Bewohnung eines Orts. 1) Zabawa, praca, robota; 2) kłopot, ſtaranie, fraſunek; 3) obięcie, opanowanie, wzięcie czego w ſwą poſeſyą; 4) oſadzenie mieyſca fortelnego żołnierzem; 5) ſadowienie ſię gdzie. § 1) Ocupation belle, grande, grave, ſérieuſe, importante, glorieuſe, avantageuſe, utile; avoir une belle occupation; être dans l'ocupation; n'avoir aucune ocupation; 2) je lui donnerai bien de l'ocupation; ſi vous n'y prenez garde, il vous donnera bien de l'ocupation; 3) l'occupation d'une ville; 4) l'ocupation de ce poſte, de ce paſſage eſt fort avantageuſe.

Ocuper, Occuper, *v. a.* (*occupare*) 1) einnehmen, erobern, ſich bemächtigen; 2) einem zu thun geben; bemühen, unterhalten, beſchäftigen; 3) in Beſitz nehmen; einnehmen als eine Stelle wo man ſich ſetzen, einen Ort, wo man wohnen will. 1) Opanować, oſieść, obiąć; 2) dać komu co do czynienia; bawić, zabawiać kogo czym; 3) obiąć, wziąć mieyſce iako do ſiedzenia, do założenia mieſzkania ſwego. § 1) Ocuper avec des troupes l'entrée d'un détroit; plaiſirs qui avoient ocupé dans mon cœur la place qui n'étoit duë qu'à Jéſus Chriſt, ſortez de mon ſouvenir; l'avarice ocoupe toute ſon atention; il ocupe toute â maiſon; 2) l'eſprit des hommes eſt trop grand, leur vit trop courte, leur tems trop précieux à l'ocoper à faire cela; ils ocupent la garde de la tranchée par nne grande ſortie; j'ocupe ma raiſon d'utiles reveries.

ocuper. v. n. in Gerichten: ein Prokurator in einer Rechts-Sache ſeyn; einen vertreten, eines Sache vor Gerichte haben. *W ſądach:* Patronem czyim bydź; zaſtępować kogo u urzędu. § Les Procureurs ocupent pour leurs parties.

s'ocuper, v. r. être ocupé. beſchäftiget ſeyn, ſich beſchäftigen, ſich womit aufhalten. Bawić ſię czym; chodzić, uwiiać ſię koło czego. § Le plaiſir conſiſte à agir & à s'ocuper de quelque objet qui plaiſe; tout le monde étoit ocupé aux jeux, à voir courir; ils étoient ocupez à ſe rettancher; s'ocuper d'une penſée. d'une affaire; s'ocuper de bagatelles.

Ocurrence, Occurrence, *ſ. f.* Zufall, Begebenheit, Vorfälligkeit. Przypadek, traf, przygoda, okurencya. § Se ſervir du credit de quelqu'un dans les ocurrences; il l'emploïoit ſuivant les diférentes.

Ocurrent, Occurrent, e, *adj.* 1) zufällig, vorfallend, vorkommend; 2) im Breviär: folgend als ein Feſt-Tag. 1) Przypadkowy, trafowy, nagodny; 2) *w Brewiarzu:* naſtępuiący, iako Swięto. § 1) Les cas ocurrens; les affaires ocurrences.

Oda, *ſ. f.* Stube der Pagen des Groß-Sultans. Izba paziow Tureckich.

Odabaſchi, *ſ. m.* Janitſcharen-Corporal. Kapral Janczarſki.

Odalik, *ſ. f.* Kebs-Weib des Groß-Sultans. Nałożnica Ceſarza Tureckiego.

Odar, *ſ. m.* (*Odarus*) ein Manns-Nahme, Odar imię męſkie.

Ode, *f. f.* (*oda*) in der Poesie: eine Ode. *w Poetyce:* piosnka krotkiemi wierszami spisana; oda. § Les odes demandent un génie particulier pour y reüssir.

Odée, *f. m.* (*odeum*) 1) bey den Alten: ein Sing- oder Musik-Saal, wo sich die Musici üben; 2) ein Chor in der Kirche oder ein Zimmer an der Kirche, wo sich die Musici und Sänger üben. 1) *W starożytności:* dom albo sala do cwiczenia się muzycznego; 2) chor w kościele albo sala przy kościele, gdzie się muzycy i spiewacy uczą.

Odet, *f. m.* Odet, ein Manns-Nahme. Odet imią męskie.

Odeur, *f. f.* (*odor*) 1) der Geruch aus etwas; 2) Gerücht, Nahme, Nachruhm; 3) zierliche Ausdrückung; wohlgesetzte Redens-Art. 1) Wonia, wonność zapach z czego; 2) iwię, mienie, sława; 3) wyraz wyśmienity, gładkość w mowie. § 1) Il excita par l'odeur du vin ses esprits languissans; il y a des corps, qui n'ont aucune odeur; sentir une agréable odeur; 2) mourir en odeux de sainteté; se mettre en bonne odeur; mettre quelqu'un en mauvaise odeur dans se monde; 3) ces discours ont des odeurs trop fortes.

odeurs. plur. wohlriechende Sachen. Perfumy. § Je crains des odeurs; les odeurs m'incommodent.

il est en bonne odeur. er hat einen guten Nahmen. Dobre ma imie.

Odieusement, *adv.* 1) aus Haß; 2) häßlich, garstig. Nienawiśnie, z nienawiści; 2) brzydko, obrzydliwie. § 1) Il a parlé de moi, il a dit cela odieusement; 2) il vit odieusement.

Odieux, euse, *adj.* (*odiosus*) häßlich, verhaßt. 1) Brzydki, nienawistny, ktorego drudzy nienawidzą. § Ce qui est agréable à Dieu est odieux aux demons; la cause est odieuse pour son Altesse Roïale; cet imposteur pour me rendre odieux, entreprit de foüiller ma vie.

toutes comparaison sont odieuser. man erzürnet einen, wenn man zwey mit ein andern vergleichet. Jednego rozgniewasz, gdy dwuch z sobą przyrownasz; osob przyrownanie nie miłe, iednego z nich urazisz.

Odin, *f. m.* Abgott der alten Dänen. Bożek starodawnych Duńczykow.

Odometre, *f. m.* Wegweiser, Instrument damit man die Landstraßen ausmißt. Instrument do drog i gościńcow wymierzenia.

Odontalgie, *f. f.* (*odontalgia*) in der Medicin: grausame Zahn-Schmerzen. *W medycynie:* srogie zębow bolenie.

Odontalgique, *adj. c. & f. m.* ein Mittel wider die Zahn-Schmerzen. Lekarstwo na bolenie zębow.

Odontoïd, *adject. c.* (*odontoides*) in der Anatomie: Zahnförmig, einem Zahn ähnlich. *W anatomii:* zębowaty, zębowi podobny.

*Odorant, e, *adj.* wohlriechend, besser odoriferant. Woniący, pięknie pachnący, *zwyczaynieysze słowo* odoriferant. § Fleure odorante.

Odorat, *f. m.* (*odoratus*) der Geruch, ein Sinn. Powonienie smyzł. § Les hommes n'ont pas l'odorat si parfait que les animaux; il a perdu l'odorat.

avoir l'odorat subtil. einen scharfen Geruch haben. Mieć powonienie ostre.

*Odoration, *f. f.* das Riechen mit der Nasen. Wąchanie, węchem dochodzenie.

Odorer, *v. a.* in der Physik: riechen. *W fizyce:* wąchać.

Odoriferant, e, *adj.* (*odorifer*) wohlriechend, insonderheit von Blumen und Kräutern. Wonny, wonieiący, pięknie pachnący; *osobliwie o kwiatach i ziołach.* § Plante odoriferante; le romarin est odoriferant.

Oe, *f. f. obs. vid.* Oye.

Oeban, Ouban d'or. *f. m.* eine Japonische Gold-Münze. Japońska moneta złota. § Mille oebans font quarante mille taëls d'argent, ou 45000 écus.

Oeconomat, Oeconome &c. *vid.* Econo.

Oecumenique, *adj. c.* allgemein. Powszechny.

concile oecumenique. allgemeines Concilium oder Kirchen-Versammlung. Concilium powszechne; Zbor powszechny.

Oedemateux, euse, *adj.* (*oedematosus*) in der Heil-Kunst: 1) was von Art einer schleimigen Wasser-Geschwulst ist; 2) mit einer Wasser-Geschwulst beladen. *W lekarskiey nauce:* 1) własność nadęcia maiący; 2) na nadęcia albo puchlinę wodnistą choruiący.

Oedeme, *f. f.* (*oedema*) schleimige Wasser-Geschwulst. Nadęcie, puchlina.

Oedipe, *f. m.* (*Oedipus*) ein berühmter Mann in den alten Fabeln: 2) der ein Rätzel auflöset: 3) Titel einer gewissen Tragödie. 1) Edip, człowiek, sławny w starożytności baykach; 2) zgadacz bayki; 3), tytuł pewny Tragiedyi.

Oedipe,

Oedipodique, *adj.* 1) geſchwollen; 2) Oedipodiſch. 1) Napuchły; 2) Edypodyyſki.

Oeil, *Oeuil, *ſ. m.* (*oculus*) *pr.* euil. 1) ein Auge; 2) Sinn, Gemüth, Auge: Blick den man auf etwas wirft; 3) in der Bau-Kunſt: das Schnecken-Auge, die Roſe, in der Mitte des Joniſchen Säulen-Kapitals; 4) bey den Handwerkern: ein Loch in einem Werkzeug, als in einem Hammer zum Stiel; 5) in der Druckerey: die Größe eines Buchſtabens; 6) das Löchlein im Buchſtaben e; 7) bey den Kaufleuten: der Glanz der Waaren; 8) das Waſſer, der Glanz, das Feuer der Edelgeſteine, der Perlen; 9) im Garten-Bau: Auge, Knöpfchen; 10) die Blüthe, der Putzen oben in der Mitte einer Birne, eines Apfels; 11) das Bär-Oerlein, das Mittel in der Berg-Schlüſſel-Blume; 12) Auge im Brodt, im Käſe; 13) Loch in den Segeln einen Strick durchzuziehen. 1) Oko w głowie; 2) ſerce, wzrok, myśl; oko ktore na co rzucamy; 3) *w archytektońſkiey nauce:* oko, roża we śrzodku kapiteli Jońſkiego kſztałtu; 4) *u rzemieślnikow:* dziura, światło, iako w młocie do trzonka; 5) *w drukarni:* wielkość litery; 6) dziurka litery *e*; 7) *u kupcow:* glanc, barwa towaru; 8) glanc, światło perły, kamienia drogiego; 9) *w ogrodniſtwie:* pączek, pąkowie; 10) pucek, wierzchołek na iabłku, na gruſzce; 11) śrzodek w zanklowym kwieciu; 12) iamka, dziurka w chlebie, w ſerze; 13) dziurka w żaglu do liny przewłoczenia. § 1) Un bel oeil; un oeil vif, ardent, brillant, doux, amoureux, eveillé; avoir l'oeil beau en riant; yeux fins, pleins de feu, doux, rians; yeux batus; yeux à fleur de tête; yeux fendus; obeïr au moindre clin d'oeil; le blanc de l'oeil; le coin de l'oeil; les yeux blancs ſont languiſſans & fort propres à inſpirer la tendreſſe; 2) on ſe voit d'un autre oeil qu'on ne voit le prochain; regarder quelqu'un d'un bon oeil; regarder quelqu'un d'un oeil de pitié, d'envie, d'un oeil indifferent, intereſſé, curieux, jaloux; penſez vous que ces ſortes de lauanges ſes puiſſent regarder des yeux de complaiſance; voir avec des yeux de concupiſcence, de compaſſion, de mépris, d'indignation; il ne faut pas conſidérer les Rois avec les mêmes yeux, qu'on regarde les particuliers; Seigneur jettez les yeux ſur moi; 3) l'oeil de la volute; 4) l'oeil d'un marteau, d'un étau; l'oeil de la branche de bride; l'oeil de mors; 5) lettres de gros oeil; lettres de petit oeil; 6) faire trop grand oeil d'un e; 7) ce drap a un bel oeil; 8) l'oeil de ces perles eſt charmant; 9) couper un oeil de melon; 10) l'oeil de quelques poires eſt fait comme une couronne; 11) l'oreille d'ours eſt agréable quand elle a l'oeil grand & bien arrêté; 12) le bon pain a des yeux; le gruiére eſt une ſorte de fromage qui a des yeux; 13) oeil de pie; yeux de pie; yeux de la civadiere.

yeux, plur. 1) die Augen; 2) im Scherz: die Brillen. 1) Oczy; 2) *żartuiąc:* okulary. § 1) Yeux noirs; 2) ſi je veux lire préſentement, il faut que je prenne mes yeux.

mon petit oeil. mein Augen-Troſt, mein Herzchen. Pieścidełko, oczko moie.

yeux d'écreviſſe. Krebs-Augen, Krebs-Steine. Kamykl rakowe.

oeil de chat. 1) ein Katzen-Auge, das bey der Nacht ſehen kann; ein roth und graues Auge; 2) ein Kraut und Gattung des weißen Beens; 3) Katzen-Auge, falſcher Opal, ein Edelſtein aus Indien; 4) Schein einiger Edelſteine, die des Nachts wie Katzen-Augen funkeln; 5) Katzen-Auge, eine Amerikaniſche ſtachliche Hülſen-Frucht. 1) Oko na kſztałt kociego w nocy widzące; oko ſzaroczerwone; 2) gatunek ziela wyżliny; 3) wilkook, opal fałſzywy z indyi; 4) blaſk niektorych drogich kamieni na kſztałt tego; co z oczu kocich w nocy idzie; 4) kocie oko, ſtrącz oſciſty z Ameryki. § 1) Avoir des yeux de chat.

oeil de beuf. 1) ein großes hervorſtehendes Auge; 2) ein rundes Dach-Fenſter; 3) ein rundes Näppchen, worinnen der Mahler die Farbe einweichet; 4) Johannis-Blume, Gold-Blume, Rinds-Auge, Ochſen-Auge, ein Kraut. 1) Oko wielkie wypukłe; 2) okno dachowe okrągłe; 3) słoiek morſki do farb namoczenia; 4) wołowe oko; świętego Jana kwiat ziele. § 1) Avoir des yeux de boeuf.

yeux de perdrix. gewiſſer Zeug von Seide und Baumwolle. Materya pewna z iedwabiu i bawełny.

beaux yeux. 1) mein Herz, mein Auge, meine Schöne; 2) Schönheit, Gaben einer ſchönen Perſon. 1) Pieścidełko, oczko moie; 2) uroda, dary piękney oſoby. § 1) Pardonnez moi, beaux

beaux yeux si je n'eusse dit mon mal, ma mort l'eût fait connoître; 2) si vous le voulez aimer, ce sera ma foi pour ses beaux yeux; je vous aime & je vous sers seulement pour vos beaux yeux.

coup d'oeil. 1) eine schöne Aussicht, schöner Anblick, als Gärten, Palläste; 2) Landes-Wissenschaft; Kenntniß der Lage eines Landes. 1) Widok wyśmienity, prospekt piękny, iako pałace, wirydarze; 2) znanie się na położeniu kraiu iakiego. § Le coup d'oeil en est beau; il y a un coup d'oeil charmant; 2) c'est le coup d'oeil militaire qui produit le grand & le beau d'une guerre; un grand Géneral peut prévoir par le coup d'oeil les événemens de toute une campagne.

à un coup d'oeil. mit einem Blick, mit einem Augenblick. Jednym spoyrzeniem; iednym wzrokiem.

oeil ne serpent. Serpentin-Stein. Wężownik, kamień drogi.

l'oeil de la Nature; l'oeil du Monde. die Sonne, bey den Poeten: Słońce, *w stylu Poetyckim.*

oeil du soleil. Sonnen-Stein, Stern-Stein ein Edelgestein. Słonecznik kamień drogi.

oeil de liévre. ein Haasen-Auge, das sich im Schlafe nicht zuschließet. Oko zaięcze, co się we śnie nie zamyka.

oeil de chévre. ein Ziegen-Auge. Oko kozie.

oeil de cochon. Schweins-Auge, ein kleines Auge das nicht wohl geöffnet ist. Oko małe świnie, to iest nierozwarte.

oeil d'airain; oeil de lion. ein rothes funkelndes Auge wie die Löwen haben. Oko iaskrawe, czerwone iskrzące, iako lew ma.

oeil de loup; oeil de mauvais garçon. ein heimtückisches, falsches Auge. Oko fałszywe i zdradliwe.

oeil de cerf. Hirsch-Futter, Hirsch-Pastinack ein Kraut. Jelenie oko, ieleni korzeń ziele.

oeil de taureau. in der Stern-Kunst: das Ochsen-Auge, Stern von der ersten Größe in Stier. *W astronomii:* oko oykowe, gwiazda w byku pierwszey wspaniałości.

oeil de vache. Rinds-Augen, Kuh-Dillen, Streich-Blume. Wołowe oko, S. Jana kwiat.

oeil de roüe. die Nabe am Rand einer Stück-Lavette. Piasta u koła działowego.

oeil de boue. 1) Art von Muscheln, so sich an dem Felsen hängen; 2) an den Africanischen Küsten: Ochsen-Auge, ein kleines Wölklein, das nach und nach größer wird, und einen entsetzlichen Sturm macht. 1) Slimaczkow gatunek do skał się przypinaiących; 2) *na Afryckich przymorzach:* obłoczek, ktory większym zostawszy straszną nawałność sprawuie.

à vûë d'œil. augenscheinlich, zusehends, merklich. Znacznie, oczywiści, widocznie; co raz to barziey. § Ce malade diminuë à vûë d'oeil; sa foiblesse lui suscitoit des ennemis à vûë d'oeil.

cheval deferré d'un oeil. ein einäugiges Pferd. Koń iednooki.

à yeux clos. blindlings, ohne Ueberlegung. Oślep, nieuważnie. § J'ai tant de confiance en vous, que je signerai tout ce que vous me dites à yeux clos.

il a bon pié & bon oeil. er ist wohl auf. Zdrow; dobrze się ma.

à oeil nud. mit bloßen Augen, ohne Brillen und Perspectiv. Bez okularow i perspektywy. § Regarder à oeil nud.

faire la guerre à l'oeil. siehe unter Guerre. *Obacz pod* Guerre.

voir de bon oeil. gerne sehen. Rad widzieć.

voir de mauvais oeil. nicht gerne sehen. Krzywo, kwaśno patrzać; nie rad widzieć.

je vois ici des yeux, qui ont bien la mine d'être fort mauvais garçon. im Scherz: ich sehe hier schönes Frauenzimmer, das leichtlich ein Herz verwunden kann. *Zartuiąc:* widzę tu anielskie urody, ktore serce łacno zranić mogą.

donner dans les yeux; éblouir les yeux. einem die Augen blenden; einem in die Augen fallen. Rzucać się w oczy; na oko się wydawać.

remettre une chose devant les yeux. einem zu Gemüthe führen. Rozważać co; przekładać co przed oczy.

brûler les yeux. sehr zuwider seyn. Barzo bydź przykrym; parzyć w oczy. § Cela me brûle les yeux.

elle n'a des yeux que pour vous. sie liebet niemanden als nur euch. Oczy tylko w ciebie zatopiła. § Tu sais bien que Philis n'a des yeux que pour toi.

faire toucher une chose au doigt & à l'oeil. etwas handgreiflich beweisen. Na oko komu co pokazać; na iasnią co wystawić.

avoir l'oeil sur les actions de quelqu'un. auf eines sein Beginnen ein wachsames

Auge haben. Miec kogo na oku; nie spuszczać kogo z oka.
l'œil de maître engraisse le cheval. des Herren Auge, mästet das Pferd. Oko Pańskie konia tuczy; lepsze iedno oko swoie, niżli cudze oboie.
il a plus grands yeux que ventre. seine Augen wollen mehr haben als der Bauch. Oczy iego więcey chcą niżli brzuch.
avoir l'œil au guet. wachsam seyn. Mieć się na pieczy.
cela se voit à l'œil; cela saute aux yeux. das sieht man gleich. W oczy to leżie.
autant vous en pend l'œil. es kann euch eben dieses begegnen. Toż wam nad karkiem wisi.
regarder entre deux yeux. 1) etwas steif ansehen; 2) einen verächtlich ansehen. 1) Wlepić w co oczy; 2) z wzgardą na kogo spoyrzeć.
ils se mangent les yeux (le blanc des yeux) sie gönnen einander die Luft nicht. W łyżce wody by się utopili.
il n'y avoit que quatre yeux. es sind nur vier Augen, das ist zwey Personen dabey gewesen. Dway tylko przy tym byli; miedzy dwiema się to działo.
cela ne se fera pas pour vos beaux yeux. das wird um eurer blauen Feder Willen nicht geschehen. Nie względem ciebie się to stanie.
avoir devant les yeux, 1) etwas immer sehen; 2) vor Augen haben. 1) Ustawicznie co widzieć; mieć przed uczyma, 2) myślić o czym; przekładać sobie przed oczy. § 1) Un mari qui a une laide femme, est à plaindre, parce qu'il a toûjours un vilain obiet devant les yeux; 2) un Chrétien doit toûjours avoir la mort devant les yeux.
jetter les yeux sur quelqu'un. einen ansehen. Spoyrzeć na kogo; rzucić na kogo okiem.
ôtez toi de mes yeux. gehe mir aus den Augen. Idź mi z oczu.
à qui croiras tu, si tu ne crois à tes yeux. trauest du deinen Augen nicht, wem willst du denn glauben? Gdy oczom twym nie dowierzasz, komu masz dowierzać.
c'est de tes jeunes yeux que mon ardeur est née. dein Auge hat mein Herz verwundet. Oko twoie serce mi zraniło.
avoir de bons yeux. 1) gute Augen haben, scharf sehen; 2) wohl urtheilen; eine gute Einsicht haben. 1) Wzrok mieć ostry; 2) dobrze sądzić o rzeczy; wglądać w co.
les courtisans ont aussi bons yeux que les autres. ein Hofmann kann von einer gelehrten Arbeit so gut urtheilen, wie ein Gelehrter. Dworzanin tak gruntownie o księgach sądzić może, iako uczony.
vaincre par les yeux. von einem General: selbst alles in Augenschein nehmen. *O hetmanach i gienerałach:* sam wszystkiego doglądać; nie spuszczać się na nikogo. § Dans les cambats il faut commencer à vaincre pas les yeux
les yeux sont le miroir de l'ame (du cœur.) die Augen sind die Fenster zum Herzen. Oko do serca okno.
aimer comme des yeux. als sein Auge im Kopfe werth halten. Kochać iako zrzenicę swoię.
avoir des yeux d'Argus. Luchs- oder Argus Augen haben; die alles sehen. Mieć oczy Argusowe; ktorym się nic nie wybiega.
avoir des yeux d'aigle; avoir des yeux de linx. ein scharfes Gesicht haben. Wzrok mieć ostry.
avoir les yeux sur quelque chose. etwas mit dem Auge fassen; etwas ansehen. Wziąć co na oko; przypatrować się czemu.
tout le monde a les yeux sur lui; tout le monde a les yeux tournez (arrêtez) sur lui. ein jeder wendet die Augen auf ihn; ein jeder siehet auf ihn. Każdy na niego patrzy; każdy oczy na niego obraca.
jetter de la poudre aux yeux. einen blauen Dunst machen. Zamydlić oczy.
cela creve les yeux. 1) das liegt vor der Nase; ein Blinder siehet es; 2) das sticht in die Augen; das siehet man mit Verdruß an. 1) W oczy to leżie; przed nosem to leży; 2) w oczy toparzy. § 1) Le livre que vous cherchez, vous creve les yeux; 2) ses déreglemens crevent les yeux à tout le monde; la mauvaise conduite de sa femme lui creve les yeux.
avoir un bandeau sur les yeux. eine Decke vor den Augen haben; verblendete Augen haben. Mieć oczy zamydlone.
avoir des affaires par dessus les yeux. eieinen Haufen Verrichtungen auf dem Halse haben. Gwałt mieć rzeczy do sprawienia.
les Ministres sont les yeux des Princes. die Räthe sind der Fürsten ihre Augen. Konsyliarze są oczami Regnantow.

avoir les choſes des (par les) yeux de l'eſprit. 1) etwas unterſuchen, mit den Augen der Vernunft ſehen, erkennen; 2) in geiſtlichen Reden: etwas mit dem Auge des Geiſtes und des Glaubens anſehen. 1) Roztrząſnać co we doſkonałym rozumie; widzieć co okiem rozumu; 2) *w nabożnych materyach:* okiem ducha i wiary na co poglądać.

ouvrir les yeux. 1) die Augen aufthun; 2) einen Fehler erkennen, die Augen öffnen. 1) Oczy otworzyć; 2) obaczyć ſię, zdiąć z błędnego rozumu zasłonę; zetrzeć bielmo z oczu. § 1) Ouvrez les yeux & retirez vous de vos égaremens; cette inſtruction lui a ouvert les yeux.

faire les yeux doux. liebäugeln, mit den Augen ſpielen. Lubieżnie okiem mrugać.

avoir les yeux tournez à la friandiſe. ein verliebtes Auge oder Neigung zu verliebten Sachen haben. Mieć ſkłonność do miłoſtek; lubieżnie z przyrodzenia mrugać. § La plûpart de jeunes Demoiſelles ont les yeux tournez à la friandiſe.

* *avoir les yeux pochez au beurre noir.* blaue Fenſter haben. Podbite mieć oczy.

avoir les yeux à la compote, vulg. weich geſchlagene Augen haben. Mieć oczy iak purchawkę zbite.

deux yeux valent mieux qu'on, quatre yeux voïent plus que deux. viel Augen ſehen mehr wie zwey. Oczy więcey widzę niźli oko; dway więcey uyrzą niźliſieden.

Oeillade, *ſ. f.* ein Augenblick, Augenwink. Wzrok okiem; mrugi, migi, oko. § Jetter des oeillades; ſa mine dévote eſt toûjours accompagnée d'une oeillade amoureuſe.

Oeillader, *v. a.* Blicke werfen, Blicke geben. Okiem rzucać; mrugać dobrowolnie.

Oeillére, *adj. & ſ. f. vid.* Oeilliere.

Oeillet. *ſ. m.* eine Nelke, Näglein, Garten-Nelke, der Stock und die Blume: 2) Schnür-Loch, Schnürſenkel-Loch oder Knopfloch im Hemde; 3) auf den Schiffen: eine Schnalle, Schlinge, Ring am Ende eines Stricks; 4) poetiſch: Schönheit; 5) ein Bläschen, das bisweilen auf dem Schmelzwerk, das Feuer auffährt. 1) Goździk ogrodny, macica i kwiatek; 2) dziurka do ſznurowania taſiemką albo w koſzuli do ſzpinki; 3) *na okrętach:* kołko, ſidło, kobyłka na końcu powroza; 4) *w ſenſie poetyckim:* uroda, kraſa, gładkość; 5) pryſzczel na ſmelcowaney robocie od ognia. § 1) Un gros, un petit œillet; un œillet ſimple, double, commun, rare, velouté, panaché; un bel oeillet; un oeillet fort beau doit être large & avoir 14 où 15 pouces de tout, il doit être garni de pluſieurs feüilles & pommer en forme de houpe; l'oeillet de toutes couleurs eſt agréable; ſemer, planter, cultiver, élever, gouverner, conſerver l'oeillet; 2) un oeillet bien fait; percer des oeillets; 3) oeillet d'étai de la tourneville; 4) le lis, les oeillets & les roſes couvrent la neige de ſon teint.

oeillet d'Inde. Indianiſche Nelke, ſie blühet im September, riecht ſtark aber widerlich. Długoſz Indyyſki, goździk Indyyſki, kwiat w wrześniu kwitnący, zapachu ieſt tęgiego i przykrego.

oeillet d'Eſpagne. eine kleine Spaniſche Nelke, die hochroth iſt. Goździczek maluchny Hyſzpańſki iaſnoczerwony.

oeillet de Poëte. kleine Nelken, die in Büſchen und Wäldern wachſen. Goździczki po gaiach i laſach roſnące.

oeillet d'Allemagne. Art von Marien-Röslein. Rodzay firletek.

oeillet de Dieu. Morgen-Röslein, Frauen-Röslein. Firletka, rożyczka P. Matyi.

oeillets. 1) Feld-Näglein, Gras-Blumen; 2) eine Art Garten-Nelken, die roth und grau oder weiß und roth ſind. 1) Bukwica czerwona; 2) gatunek goździkow ogrodnych ſzaroczerwonych albo białoczerwonych.

oeillets de cordes. die gedreheten Oeſchen an eiſernen und meßingenen Saiten, mit welchen man ſie an den Stiftern des muſikaliſchen Inſtruments feſt machet. Kobyłki u ſtron żelaznych albo muſiężnych, ktoremi ie na kołeczkach inſtrumentow muzycznych zadziergaią.

Oeilleterie, *ſ. m.* Nelken-Häuschen, ein Nelken-Beet im Garten. *W ogrodach:* kwatera, przegroda do goździkow.

Oeilleton, *ſ. m.* ein Sößling am Nelken-Stock und Artiſchocken. Odroſtek u macicy goździkowey albo karciofowey. § Les oeilletons empechent l'oeillet de bien croître; un oeilleton nouveau; nn oeilleton fort; mettre en terre des oeilletons.

Ooeilletonner, *v. a.* Schößling von den Nelken oder Artiſchocken zum Verſetzen abſchnei-

abschneiden. Odrostki goździkowe albo karciofowe do przesadzenia pourzynać. § Il faut oeilletonner cet oeillet.

Oeilliére, *adj. dent oeilliére*, (dens ocularis) ein Augen-Zahn. Ząb oczny, pod okiem stoiący.

Oeilliére, *f. f.* 1) Augen-Deckel vom Leder für Pferde; 2) in den Wappen: Visier am Helm. 1) Kapturek skorzany u oka końskiego; 2) *w herbach:* kratka do oczu u przyłbicy.

Oenanthe, *f. f.* (*oenanthe*) Filipendel-Kraut. Kropidło, przełomi kamień, tasznik, kamyki ziele.

Oenaz, *f. m.* eine Art wilder Tauben, so Weintrauben fressen. Gatunek trukawek iagodami winnemi się żywiących.

Oenopte, *f. m.* bey den alten Griechen: Wein-Aufseher, der Achtung gab, daß die Gäste nicht mehr trinken möchten, als die Gesetze es verordneten. *U starych Grekow:* dozorca na bankietach, aby goscie miarki w piciu prawem okresloney, nie przebrali.

Oeque, *f. f.* im Alterthum: großer Eß- und Lust-Saal. *W starożytności:* sala stołowa wielka.

Oes, *f. m. obs.* Wille, Belieben. Wola, upodobanie.

Oesophage, *f. m.* (*oesophagus*) in der Anatomie: der Schlund, die Speise-Röhre, durch welche die Speise bis in den Magen gehen. *W anatomii:* gardziel pokarmowy, rura, przez ktorą pokarm połknięty w żołądek idzie.

Oesophagien, *f. m.* eine Muskel am Schlunde, so die Speise fortrücket. Pomykacz pokarmu muszkuł u gardła.

Oesype, *f. m.* (*oesypus*) Schmiere, Fettigkeit aus gesottener Schaf-Wolle. Tłustość z wełny owczey wywarzona. § L'oesype est propre pour ramollir, pour resoudre, pour apaiser les douleurs.

Oeuf, *f. m.* (*ovum*) 1) ein Ey; 2) Rogen eines Fisches; 3) Bau-Zierath wie Eyer. 1) Jaie, iayko; 2) ikro rybie; 3) ozdoby archytektońskie na ksztalt iaiek. § 1) Un bel, un gros, un petit oeuf; pondre un oeuf; prendre un oeuf; manger des oeufs à la coque; faire des oeufs pochez; faire des oeufs au verjus; faire des oeufs fillez; des oeufs au miroir; en Egipte ont fait éclorre des oeufs dans un four; un blanc d'oeuf; un jaune d'oeuf.

oeuf de vache. Bezoar. Bezoar.

oeuf Philosophique. ein Chinesisches Gefäß in Gestalt eines Herzens oder Eyes unten mit einer Röhre. Naczynie chymiczne na ksztalt serca albo iaia na spodku z rurą.

oeufs de Pâques. gemahlte Oster-Eyer. Malowane iayka wielkonocne; pisanki.

* *il a mangé des oeufs de fourmis.* er hat Rettig gefressen. Pod nos kurzy; gniłek się obiadł.

pondre sur ses oeufs. sein Reichthum täglich vermehren. Mnożyć codziennie swoie bogactwa.

pondre ses oeufs; couver ses oeufs. im Scherz: gute Tage haben. *Zartem:* mieć się iak pączek w maśle.

ris Jean on te frit des oeufs. Hännschen lacht, weil ihn der Geck sticht; du weißt selbst nicht, warum du lachst. Jaś się śmieie, bo mu iayka smażą; śmieiesz się a sam nie wiesz z czego.

il est gros comme un oeuf. es ist ein kleiner Knirbs. Jak pęcherz mały.

* *il est rond* (*plein*) *comme un oeuf.* er hat sich rund gegessen. Obiadł się; natkał boki.

il est tout plein des siences comme un oeuf. er ist voll Künste, wie der Hund voll Flöhe. Głowka to iak makowka.

* *il a des oeufs de fourmis sur les piez.* er hat kein Sitzfleisch. Siedzieć mu długo niepodobna; mieysca długo nie zagrzeie.

* *donner un oeuf pour avoir un boeuf.* mit einem Ey nach einer Speck-Seite werfen. Ważyć kaczora, by wygrać gąsiora.

il tondroit sur un oeuf. er würde es auch vom Altar nehmen. Wziąłby i z ołtarza; i przez skorupę iaia by ulał.

je ne lui ai dit ni oeuf ni boeuf. ich habe ihm einen kleinen Filz gegeben. Mierną mu dałem łacinę.

* *il est fait comme deux oeufs; il est fait comme quatre oeufs.* es ist ein ungestalter und säuischer Kerl. Człek to niekształtny i nieochędożny.

* *elle a cassé ses oeufs.* es ist ihr unrichtig gegangen. Poroniła.

Oeuil, *vid.* Oeil.

Oeuillade &c. *vid.* Oeillade.

Oeuvé, ée, *adj. c.* ein Rögner, Rogen, der Rogen hat. Ikrzasty, ikrorodny. § Poisson oeuvé.

Oeuvre, *f. f.* (*opus*) 1) Werk, That, in diesem Verstande wird es im *gen. mas.* oft gesetzet; 2) Gebäu; die vier Haupt-Mauren eines Gebäudes; 3) Kirchen-Bank für die Kirchen-Väter oder

oder Vorsteher; 4) Kirchen-Bau; die Einnahme einer Kirche zu ihrem Unterhalt und Verbesserung der baufälligen Gebäude; 5) Kasten, Einfassung eines Edelsteins; 6) im Land-Recht: Feld-Arbeit, Hacke u. d. gl. 1) Robota, dzieło, uczynek, *w tym sensie to słowo często iest* gen. mas. 2) głowne mury; przednieysze sciany budynkowe; budynek albo *corpus* budynku; 3) forma dla przełożonych albo opiekunow kościelnych; 4) kasa fabryczna; dochody koscielne na obmyslenie reparacyi budynkow kościelnych; 5) głowica, oprawa, oprawka kamienia drogiego; 6) *w ziemskiem prawie:* robota polna, iako wskopanie, oranie. § 1) On ne sauroit assez louer les oeuvres de Dieu; travailler à un grand oeuvre; pourquoi tourmentez vous cette femme? c'est qu'elle vient de faire envers moi, est une bonne oeuvre; une sainte oeuvre; 2) un escalier, un cabinet pratiqué dans oeuvre; un cabinet hors d'oeuvre; 3) faire une belle oeuvre pour Messieurs les marguilliers; une oeuvre d'Eglise; 4) il a laissé par son testament cent écus à l'oeuvre; l'oeuvre de cette Paroisse est fort belle; 5) mettre une pierre précieuse en oeuvre; pierre précieuse délicatement mise en oeuvre; vendre une pierre hors d'oeuvre.

oeuvres, *s. f. plur.* Werke, Schriften, Arbeit eines Gelehrten, ehedessen war das **Wort** in singulari gen. mas. und feminini, jetzo sagt man in sing. statt selbigen das **Wort** Ouvrage. Księgi, prace uczonego; *niegdyż to słowo* in singulari *było* gen. mas. *albo* fem. *ale czasu teraźnieyszego miasto niego* in singulari *słowo* ouvrage *zażywane bywa.* § Mettre des oeuvres en lumiere; oeuvres sérieuses & galantes; les oeuvres de cet auteur sont agréables.

Oeuvre, *s. m.* Sammlung von Kupferstichen eines berühmten Meisters. Zbior kopersztychow sztycharza sławnego. § Il a tout l'oeuvre de Calot; un bel oeuvre.

metteur en oeuvre. ein Goldschmied, der die Steine einfasset. Złotnik, co oprawnie kamienie.

hors d'oeuvre, *s. m.* ein Bey-Gericht, das man nach der ersten Tracht auf den Tisch giebt. Specyalik po pierwszym noszeniu na stoł dany.

hors d'oeuvre. nicht zur Sache selbst gehörig; ein Neben-Ding. Do rzeczy samey nie należący; zdrożny. § Les prologues sont des piéces hors d'oeuvre; les digressions sont hors d'oeuvre.

se jetter hors d'oeuvres. aus dem Gebäude hervor springen, hervor ragen. Wybiegać z budynku.

un homme d'hors d'oeuvres. ein Mensch, der nicht von so hohem Stande oder Alter ist, als die anderen in der Gesellschaft. Człowiek drugim w kompanii godnością albo wiekiem nierowny.

le grand oeuvre, *s. m.* der Stein der Weisen oder Materie, daraus man Gold macht. Kamień mądrosci, albo materya do złota robienia. § Travailler au grand oeuvre; les Alchimistes cherchent depuis long-tems le grand oeuvre.

oeuvres de la chair, fleischliche Vermischung. Cielesna sprawa.

elle est enceinte de ses oeuvres. in Gerichten: sie ist von ihm geschwängert worden. *W sądach:* od niego brzemienną została. § Elle est grosse des oeuvres de Titius.

main d'oeuvre. in den Manufakturen: Arbeits-Lohn von einem Stück Zeug. *W manufakturach:* zapłata od tkania sztuki materyi.

oeuvres de misericorde. Werke der Barmherzigkeit. Uczynki miłosierne.

vous venez gagner les oeuvres de misericorde. im Scherz: ihr thut ein Werk der Barmherzigkeit, daß ihr mich in meiner Einsamkeit besuchet. *Żartuiąc:* uczynek to miłosierny, że mię na osobności nawiedzasz.

oeuvres pies. Werke, die man aus Andacht ausübet, als Allmosen geben, Kranke besuchen. Uczynki pobożne iako dawanie iałmużny, nawiedzanie chorych.

oeuvres de surerogation. 1) gutwillige Werke, die man zu thun nicht schuldig ist; 2) die Uebergebühr; überflüßige Sorgfalt, unnöthige Bemühung. 1) Uczynki dobrowolne, co się nie z powinności dzieią; 2) staranie w sprawie zbyteczne. § 1) Il néglige ses dévoirs & ne s'attache qu'aux oeuvres de surerogation; 2) on ne vous tiendra aucun compte de toutes ces oeuvres de surérogation; toutes ces oeuvres de surerogation n'avanceront pas l'affaire.

maître des oeuvres; général de oeuvres. Ober-Bau-Inspector; ein Baumeister. Budownik, archytekt; przełożony budowania.

maître de basses oeuvres. in höflichen Reden: ein Secret-Feger. *W politycznych mowach:* prywetnik.
maître de hautes oeuvres. in höflichen Reden: ein Scharfrichter, Nachrichter. *W politycznych mowach:* mistrz, kat.
oeuvre de marée. die Kalfaterung, Ausbesserung, Verstopfung der Löcher eines beschädigten Schiffes. Dychtowanie, zatykanie dziur okrętu potłuczonego.
oeuvres vives. Untertheil des Schiffes, das im Wasser stehet. Część nawy podwodna.
oeuvres mortes. Theil des Schiffes, das über den Wasser stehet. Część nawy nadwodna.
oeuvres blanches. polirte geschliffene Eisen-Waare. Zelazne towary polerowane albo szlufowane.
mettre en oeuvre. 1) einen Edelstein einfassen; 2) bewerkstelligen, ausüben, vollbringen; 3) anwenden, vorkehren, anlegen, als Kräfte, Mittel; 4) bewegen, beleben; 5) gebrauchen, sich bedienen. 1) Oprawić kamień drogi; 2) wypełnić, dopełnić, wykonać; do skutku doprowadzić; 3) zażyć, ruszać iako sił, sposobow; 4) pobudzać, ożywiać; 5) zażywać, przybrać. § 1) Mettre en oeuvre un diamant; 2) la nature fait le mérite & la fortune le met en oeuvre; l'interêt met en oeuvre toute sorte de vertu; 3) mettre toutes sortes de remedes en oeuvre; 4) l'interêt met en oeuvre tout le monde; 5) cette façon de parler est agréable de la sorte qu'elle est mise en oeuvre.
mettre une pierre hors d'oeuvre. einen Stein ausheben. Kamień z oprawki wyiąć.
travailler sous oeuvre; reprendre sous oeuvre. den Grund einer gestützten Mauer ausbessern. Fundament muru podpartego naprawiać.
à l'oeuvre on connoit l'ouvrier. das Werk lobet den Meister. Z roboty poznasz rzemieślnika.
la fin couronne l'oeuvre. Ende gut, alles gut. Koniec dobry ledaiakąą sprawę zaleca.
Ofe, *vid.* Offe.
Ofendre, Offendre, *v. a. obs.* antreffen, begegnen. Potkać.
Ofensant, Offensant, e, *adj.* empfindlich, anzüglich, ehrenrührig. Uraźliwy, uszczypliwy, sławę kaleczący. § Procedé ofensant; chose ofensante.
Ofence, Offense, *s. f.* (*offensa*) 1) in geistlichen Sachen: eine Beleidigung, Uebertretung, Sünde, Schuld; 2) Schmach, Beleidigung, Schimpf. 1) *W nabożnych materyach:* wina, grzech, występek; 2) zelżywość, affront, despekt, uraza, obraza. § 1) Mes ofenses passées me tiennent dans une agitation continuelle; expier ses ofenses; mon Dieu, pardonnez nous nos ofenses; mon Dieu purifiez-moi de mes ofenses; 2) prendre vengeance d'une ofence qu'on a reçûë; recevoir une ofense; oublier une ofense.
Ofensé, *s. m.* (*offensus*) ein Beleidigter. Obrażony, znieważony. § Si-tôt qu'on fait paroître que l'on se sent ofensé, l'on rend l'ofenseur plus irréconciliable, car il s'imagine que l'ofensé ne manquera pas de se vanger; il est l'ofensé & lui l'ofenseur.
Ofensé, ée, *adj.* beleidigt. Obrażony.
Ofenser, *v. a.* (*offendere*) 1) verwunden, verletzen; 2) einen beleidigen; 3) etwas beleidigen, als häßliche Worte ein keusches Herz; 4) beschwerlich fallen, einen Sinn zu sehr angreifen. 1) Obrazić, ranić; 2) obrazić, urazić, obruszyć kogo; *3) obrażać co, iako słowa plugawe czyste serce; 4) obrazić smysł; smysłowi przykrym bydź. § 1) Ce coup lui a ofensé le cerveau; le principe des nerfs est ofensé; 2) ofenser son ami; je n'ai pas dit cela pour vous ofenser; ofenser Dieu; ofenser les oreilles chastes; 4) la trop grande lumiére ofense la vûë; cette voix aigre ofense l'oreille.
s'ofenser, v. r. 1) sich mit etwas verletzen; 2) sich erzürnen; sich beleidigt finden. 1) Obrazić się o co; 2) obrazić się, obruszyć się, oburzyć się czym. § 1) S'ofenser d'un couteau; 2) je vous prie de ne vous point ofenser de ce que je vous dirai; s'ofenser de quelque chose; vous vous ofensez de tout.
*Ofenseur, *s. f.* (*offensor*) ein Beleidiger. Obraziciel, obrażaiący kogo. § Plus l'ofenseur m'est cher, plus je me ressens de l'injure.
Ofensif, ve, *adj.* (*offensivus*) anfallend, feindselig, bekriegend. Woiuiący kogo; biiący, następuiący na kogo; nieprzyiazny. § Ligue (alliance) ofensive & défensive; fortification ofensive & défensive; armes ofensives & défensives.
Ofensive, *s. f.* Anfallung, Bekriegung, Angreifung. Woiowanie kogo; ofensywa. § Il faut aller jusqu'à l'ofensive; tourner la défensive en ofensive.

Ofensivement, *adv.* (*offensive*) feindseliger Weise; auf eine bekriegende Art. Obraźliwie; woiuiąc kogo. § Agir ofensivement; un Général qui se tient sur la défensive, doit agir ofensivement, lorsqu'il en trouve des ocasions favorables.

Ofert, e, *adj.* angeboten. Ofiarowany. § Présent ofert; chose oferte.

Oferte, *s. f. obs.* Opfer, besser Ofrande. Ofiara, *lepsze słowo* Ofrande.

*Ofertoire, *s. f.* }
Ofertoire, *s. m.* } Theil der Messe, da man opfert. *Ofertorium* albo ofiara we Mszy. § Ofertoire tiré du Pseaume vingtiéme.

Offe, *s. f.* Spanische Binsen, in Provence werden Netze daraus gemacht. Sitowie Hyszpańskie, w Prowencyi sieci z niego wiążą.

Ofice, *s. m.* (*officium*) 1) ein Gefallen, Dienst, Gefälligkeit; 2) Amt, Verrichtung, die einem aufgetragen wird; 3) Schuldigkeit, Pflicht eines Beamten; Amt. Amts-Verrichtung; 4) Amt; Ehren-Stelle, Bedienung, die der König vergiebt; 5) Hof-Amt, Hof-Dienst; 6) verordnete Kirchen-Gebeter, die man an gewissen Tagen in der Kirche zu beten pflegt; 7) Bet-Stunde, Kirchen-Andacht, so in gewissen Stunden gehalten wird; 8) Gebet-Buch, in welchem die Kirchen-Gebeter stehen; 9) in der Heil-Kunst: Verrichtung eines Gliedes. 1) Uczynność, przysługa, wysługa; 2) urząd komu zlecony; 3) urząd; powinność, ktorey kto z urzędu powinien przestrzegać; 4) urząd, godność, dygnitarstwo krolewskiego rozdania; 5) urząd, dygnitarstwo nadworne; 6) godziny; pacierze kapłańskie; nabożeństwo duchowne albo *officium*; 7) godzinki; 8) godzinki, ksiązki w ktorych są godzinki; 9) *w lekarskiey nauce:* robota, powinność członka. § 1) Le procédé de son amant détruisoit tous les bons ofices que je lui rendois auprès d'elle; rendre un bon ofice à quelqu'un; il m'a rendu un mauvais ofice; 2) il fait l'ofice de sergent; 3) les Juges peuvent informer d'ofice, quand il n'y a point de partie; c'est de l'ofice d'un Juge de Police de mettre les taux aux denrées; faire l'ofice de médecin, d'avocat; cela est de mon ofice: il est de l'ofice d'un Curé de prêcher à ses Paroissiens; 4) acheter un ofice de conseiller au Parlement; faire de nouvelle création d'ofices; la venalité des ofices n'est pas fort ancienne; 5) il a un ofice chez Monsieur, chez le Roi, chez les enfans des Rois; son ofice chez la Reine lui coûte quinze mille livres; 6) dire son ofice; l'ofice du Nom de Jesus; l'ofice du couronnement de la Vierge; l'ofice divin se célébre fort dévotement; 8) sonner l'ofice; aller à l'ofice; chanter l'ofice; l'ofice de l'Eglise se reduit à trois choses à loüer Dieu, à s'instruire de sa parole & le prier; 8) on a imprimé un ofice du couronnement de la Vierge, qui est fort beau; 9) son estomac ne fait plus son ofice.

le Saint Ofice, (sanctum officium) geistliches Gericht wider die Ketzer, besser Inquisition. Inkwizycya, sądy duchowne na heretyki; *zwyczuynieysze słowo* Inquisition. § Il a été condamné par le Saint-Ofice.

d'ofice, adv. Amtswegen; gerichtlich. Z urzędu, urzędownie. § Faire quelque chose d'ofice; expert nommé d'ofice.

Ofice, *s. f.* 1) Silber-Kammer, bey großen Herren zum Silber-Geschirr; 2) Gesinde-Stube, Küchen-Stube; 3) im Scherz: eine Speise-Kammer. 1) Skarbiec, komora do argienteryi albo stołowego śrebra; 2) stołowa izba dla czeladzi; 3) *żartem:* spiżarnia. § 1) Une jolie, une belle, une petite, une grande ofice; 2) aller diner à l'ofice.

Ofices, plur. 1) Gemächer, die zur Bequemlichkeit eines Hauses dienen, als die Gesinde-Stube, die Eß-Stube, die Speise-Kammer u. d. gl. 2) Haus-Hof-Aemter, als die Küche, Kellerey. 1) Gmachy do potrzeby iako izba dla czeladzi, stołowa izba, spiżarnia; 2) urzędy domowe nadworne, iako kucharski, piwniczny.

Oficial, *s. m.* (*officialis*) ein Official, Bitzdum, geistlicher Richter. Oficyał, sędzia duchowny. § Un Réligieux ne peut être Oficial, il doit être pourvû par l'Evéque, Prêtre Séculier & gradué; il y a trois sortes d'Oficiaux, l'ordinaire, le Métropolitain & le Primatial, le premier a sa Jurisdiction dans l'étenduë du Diocése, le second est Juge des Apellations des Jugemens rendus par l'oficial ordinaire; la Jurisdiction de l'Oficial primatial à été autrefois très étenduë.

Oficial, e, *adj.* in der Heil-Kunst: den andern Gliedern behülflich, als der Magen, das Herz, die Lunge. *W medycynie:* członkom drugim służący, iako żołądek, serce, mozg, płuca.

Oficia-

Oficialité, *f. f.* das Official-Gericht. Sądy oficyalſkie. § Aller à l'oficialité.

Oficiant, *ſ. m.* der die hohe Meſſe hält. Oficyant, Solemnizant. § Un Evêque étoit oficiant; c'eſt à l'oficiant de donner la bénédiction.

Oficier, *ſ. m. pr.* Oficié. 1) Bedienter, Beamter; 2) Cavalier, der eine Ehren-Stelle an einem Hofe in Frankreich gekaufet hat; 3) im Scherz oder aus Schmeicheley: ein Hof-Bedienter, Hof-Junker; 4) Officier bey einem Regiment oder auf einem Kriegs-Schiff. 1) Urzędnik każdy; 2) kawaler, co ſobie urząd iaki nadworny u dworu iakiego we Francyi kupił; 3) *żartem albo pochlebſtwem*: dworzanin; urzędnik dworſki; 4) oficier u Regimentu albo na okręcie woyſkowym. § 1) La négligence, la débauche & le luxe des oficiers ſont les plus grands maux; les oficiers de la Couronne; oficier en Parlement; oficier de Juſtice, de Finance; oficier de la chambre, de l'écurie; oficier de chancelerie; 2) il eſt oficier chez Monſieur; être oficier chez le Roi, chez la Reine; 3) c'eſt un oficier aſſez inutile en la maiſon d'un gentilhomme de ſix mille livres de rente; 4) haut oficier; oficier ſubalterne; bas oficier.

oficier de la marine. Schiffs-Officiers, See-Officier, auf einem Kriegs-Schiff. Oficer na okręcie woyſkowym. § L'Amiral, les Vice-Amiraux, les Capitaines, les Lieutenans, les Enſeignes ſont des oficiers de la Marine.

oficier marinier. ein Schiffmann, Schiff-Bedienter; der ein Amt auf einem Schiff hat, als der Steuermann. Marynarz co ma urząd na okręcie, iako rotman, ſternik &c.

oficiers de Santé. Königliche Medici, Wund-Aerzte und Apotheker. Krolewſcy lekarze, to ieſt Doktorowie, Cyrulicy i Aptekarze.

oficier de la bouche. Königliche Bedienten des Speiſe- und Fleiſch-Amts. Urzędnicy krolewſcy, co żywności i mieſiw na ſtoł Pański doglądaią.

oficiers de ville. Stadt-Beamten. Urzędnicy mieyſcy.

les grands oficiers. in Paris: der Richter der Kaufleute, die Schöppen, der Königliche Prokurator, die Räthe und Gerichts-Schreiber. *W Paryżu*: ſędzia kupiecki, ławnicy, Prokurator krolewſki i Panowie radni.

les petits oficiers. in Paris: die Meſſer und Aufſeher im Hafen. *W Paryżu*: miernicy i portow dozorce.

oficiers paſſeurs d'eau. Fähr-Leute in Paris, die die Leute über den Fluß Seine überſetzen. Przewoźnicy w Paryżu na rzece Senie.

Oficier, *v. n.* 1) in der Kirche, das hohe Amt halten mit Singen und Meß leſen; 2) im Scherz: füttern, eine ſtarke Mahlzeit thun. 1) Solemnizować w kościele; 2) *żartem*: dobrze gębę karmić. § 1) Celui qui doit oficier, eſt obligé ſuivant la loi d'être pur & chaſte; quand l'Evêque oficie pontificalement, il doit être aſſiſté de quinze Ecléſiaſtiques; 2) c'eſt un homme qui oficie encore bien pour ſon âge.

Oficiére, *ſ. f.* eine Kloſter-Schweſter, ſo ein Amt hat. Oficyantka w klaſztorze Panieńſkim. § Les oficiéres ſe tiendront un peu de tems dans l'aſſemblée, afin que les Soeurs aïent le tems de leur parler.

Oficieux, euſe, *adj.* willfertig, dienſtfertig, höflich. Uczynny, powolny, ochotny do usług. § C'eſt une femme fort oficieuſe; qu'il ſoit doux, complaiſant, oficieux, ſincere.

menſonge oficieux. eine Lügen aus Höflichkeit. Łga nieobraźliwa; kłamſtwo z obyczaynośći ku homu.

Oficieuſement, *adv.* dienſtfertiger Weiſe, williglich. Ochotnie, uczynnie, politycznie, obyczaynie. § Il en a uſé avec moi le plus oficieuſement du monde; je lui propoſai oficieuſement.

Ofrande, *ſ. f.* 1) Opfer oder Geſchenk für den Prieſter, der das hohe Amt gehalten; 2) in oratoriſcher und poetiſcher Schreib-Art: Anerbietung der Dienſte, des Eifers. 1) Ofiara kościelna, ktorą lud kſiędzu ſolemni zuiącemu daie; 2) *w poetyckim i oratorſkim ſtylu*: ofiarowanie czego, iako usług, żarliwości. § 1) Aller à l'ofrande; revenir de l'ofrande; les Rois de France ont coûtume de donner des ofrandes au Curé dans la Paroiſſe duquel ils couchent.

à chaque Saint ſon ofrande; chaque Saint veut ofrande. man muß einem jeden Beamten mit Höflichkeit begegnen. W potrzebie każdego urzędnika ſzanować trzeba.

**à l'ofrande qui a dévotion.* wer geben will, der gebe bald. Kto dać chce, niech prętko daie.

vous allez trop vite à l'ofrande. im Scherz: ihr fahrt gar zu oft in die Schüſſel.

Schüssel. *Zartem*: do misy często sięgacie.

Ofrant, *s. m.* in Gerichts-Händeln: ein Bietender. Podaiący w targu.

le plus ofrant. der Meistbietende. Więcey daiący. § Vendre au plus ofrant & dernier enchérisseur.

Ofre, *s. f.* 1) ein Opfer, das Opfern; 2) Erbieten, Anerbieten, Antrag; 3) ein Gebot auf etwas, das man kaufen will. 1) Ofiara, ofiarowanie; 2) propozycya, oferta, ofiarowanie komu czego; 3) podawanie komu w targu. § 1) Les ofres spirituelles sont agréables à Dieu; 2) une belle ofre, une grande ofre; une petite ofre; une ofre obligeante; faire une ofre; j'ai de la peine à accepter l'ofre que vous m'avez faite; ses ofres furent également mal reçûës; l'esperance qu'elle eut, lui fit balancer à refuser les ofres du Roi; faire ofre de quelque chose à quelqu'un; 3) je veux donner cent écus, c'est une derniere ofre.

faire des ofres. in Gerichten: sich zu etwas erbieten. *W sądach:* ofiarować się do czego.

Ofrir, *v. a. conj vid. in Append.* (*offerre*) 1) opfern; 2) aufopfern, anbefehlen, anheimstellen, als Gott seine Betrübniß, sein Unglück; 3) anbieten, antragen, bieten; 4) darauf bieten, ein Gebot thun. 1) Ofiarować co, ofiarę czynić; 2) polecać, zlecić, poruczać co Bogu, jako frasunek, nieszczęście; 3) ofiarować, ofertować komu co; 4) podać cenę w targu. § 1) Ofrez à Dieu de sacrifices spirituels; si Caïn n'eût ofert à Dieu un sacrifice pour apaiser sa colére, il l'auroit chatié; 2) ofrir à Dieu ses maux, ses aflictions, ses pertes; 3) ofrir son service, son crédit, ses amis à quelqu'un; ofrir de l'argent à quelqu'un; ofrir le choix des armes à son ennemi; 4) ofrir cent écus sur une chose.

ofrir son épée à quelqu'un. sich einem zum Beystand gegen einen Feind anbieten. Ofiarować się komu na pomoc przeciw nieprzyiacielowi.

ofrir la main à quelqu'un. einem die Hand bieten, ihn zu führen. Podawać komu rękę do prowadzenia.

ofrir à la vûë; ofrir aux yeux. vor Augen stellen, vor Augen legen. Przekładać przed oczy; wystawiać na oczy. § N'ofrez pas un si triste objet à ma vûë, à mes yeux.

s'ofrir, v. r. 1) sich anbieten, sich antragen, sich erbieten; 2) sich äußern, sich finden; 3) vor die Augen treten, sich einem weisen. 1) Ofiarować się do czego; 2) nawinąć się, natoczyć się; 3) wystawiać się komu przed oczy; pokazać się komu. § 1) Je m'ofre à soutenir que &c. il s'ofrit de passer l'armée; s'ofrir à la mort; 2) il s'ofre une grande dificulté; il s'ofre une ocasion favorable; j'accepterai la premiére charge, le premier emploi qui s'ofrira; l'ocasions s'en ofre belle; 3) ne s'ofre jamais à ma vûë.

ofert, e, adj. geopfert, angeboten, im eigentlichen und verblümten Verstande. Ofiarowany, *w sensie własnym i figurycznym.*

Ofusquer, *v. a.* (*offuscare*) 1) die Augen blenden, dem Gesicht hinderlich seyn; 2) verdunkeln, blenden, benebeln, verfinstern, als den Verstand; 3) verdunkeln, verringern die Ehre; 4) einen übertreffen. 1) Zacimiać, zasłaniać; oczom przeszkadzać; 2) zacimiać, pomieszać rozum; 3) przyćmiać sławę; uwłaczać honorowi; 4) przechodzić kogo w czym. § 1) Cela m'ofusque la vûë; 2) les grandes passions ofusquent l'entendement; les fumées du vin lui ont ofusqué le cerveau; 3) ofusquer la gloire de quelqu'un; 4) il ofusque son Pére.

Ogive, *s. f.* Kreuz-Bogen; Ohr-Gewölbe, Kante an der Bogen Krümme eines Gewölbes, die in der Mitte ins Kreuz zusammen laufen. Kant na wnętrzney sklepowey obłączystości, co się we środku na krzyż zbiegaią.

Ognement, Ognon &c. *vid.* Oign.

Ognesses, *s. f. plur.* schwarze Kügelchen in den Wappen. Czarne gałeczki w herbach.

Ogre, *s. m.* (*orgus*) wilder Mann, Wald-Gott, der die Kinder fressen soll; Knecht Ruprecht. Dzieciożad; mąż leśny, co dzieci ma ziadać; buba, tur.

Oh! *interj.* (*oh*) o! oho, ey, wenn man sich verwundert, tadelt oder entschuldiget. O! och, ey, *dziwuiąc się, ganiąc albo wymawiaiąc co.* § Oh vraïement tout cela n'est rien; oh, oh, peste la bête! oh, oh, oh, cela ne s'entend point du tout; oh! Monsieur il n'y a point de mal à cela.

oh! que. daß dich; ey was; A to co! § Oh! que diable vous demeurez tout interdit.

oh! non. o nein, gar nicht; im geringsten nicht. O nie; wcale nie; bynaymniey

mniey nie. § Etoit-il honnête homme? oh non.

Ohié, ée, *adj. obſ.* krank, unpäßlich. Chory.

Oho, *interj.* hoho! ſiehe da! Oho. § Oho! le voilà.

Oie, *ſ. f.* eine Gans. Gęś. § L'oie eſt ſtupide; les oies blanches ſont les meilleures pour le profit; l'oie ſauvage; l'oie domeſtique.

oie nonette. eine Hagel-Gans, Schnee-Gans, iſt eine wilde Gans von der Größe eines Rabens und von ſehr gutem Geſchmack. Gęs dzika tey co kruk wielkości i ſmaku barzo dobrego. § La oie nonette habite les marais & eſt excélente à manger.

patte d'oie. 1) ein Gänſe-Fuß; 2) auf den Schiffen: das Ankern mit dreyen Ankern, einen gegen den Wind und zwey von beyden Seiten; 3) im Garten-Bau: drey Gänge, die in der Mitte zuſammen laufen. 1) Gęſia noga; 2) *na okrętach:* wyrzucanie trzech kotwic, iedney przeciw wiatrowi a drugich zobu boków; 3) *w ogrodnictwie:* trzy ulice z iednego środka idące. § 1) Moüiller en patte d'oie.

merle d'oie. 1) Gänſe-Miſt; 2) Schnitt-Geel, Grün-Gelb, eine Farbe, die den Gänſe-Miſt gleich iſt. 1) Gnoy gęśi; 2) zielonożołta farba do gnoiu gęśiego podobna. § 1) La merle d'oie gâte les prez & brûle l'herbe.

oie; jeu d'oie. das Gänſe-Spiel mit Würfeln auf einem hierzu verfertigten Bilde. Gaſka, gra koſtkami na obrazie wyprasowanym.

petite oie. 1) ein Gänſchen, eine junge Gans; 2) Gänſe- oder Enten-Gekröſe, als Füße, Flügel, Leber, Magen; 3) kleine Zubehör zu einem Kleide, als Hut, Bänder, Knöpfe; 4) im Scherz: kleine Gunſt-Bezeigung eines Frauenzimmers ohne Verletzung ihrer Ehre; *5) Vorbericht, Vorrede eines Buchs. 1) Gąſka; 2) podrobki gęśie albo kacze; iako wątroba, nogi, ſkrzydła; 3) potrzebki do ſzaty, iako wſtęgi, guziki; 4) *żartuiąc:* żarty niewinne, faworki bez naruſzenia wſtydu panieńſkiego użyczone; *5) przedmowa do czytelnika. § 1) Manger une petite oie bien rotie; 2) acheter une petite oie pour faire une fricaſſée; 3) que vous ſemble de ma petite oie; 4) je n'ai eu de la belle Iris aucune faveur ſolide, mais j'en ai eu toute la petite oie.

tirer l'oie. beym Fiſcherſtechen: der Gans den Kopf abreiſſen, die über dem Waſſer an den Beinen gehangen wird. *W igrzyſkach rybitwych:* gęśi nad wodą za nogi uwiązaney głowę urywać.

herbe aux oies. Gänſerich, ein Kraut. Srebrnik, złotnik ziele.

oie d'Hermes. in der Alchymie: das Queckſilber zum Goldmachen; der Weiſſen Queckſilber. *W alchymii:* żywe srebro do złota robienia.

oie d'Hermogêne. in der Alchymie: die Weiße, ſo nach der Schwärze kommt. *W alchymii:* białość po czarności naſtępuiąca.

Oier, *ſ. m.* ein Gänſehändler. Przekupień gęśiami.

Oignement, *ſ. m.* die Salbung, das Salben. Namazywanie, namaſzczywanie.

Oignon, *ſ. m. pr.* Oenion. 1) eine Zwiebel; 2) eine Blumen-Zwiebel; 3) Härte. Schwiele an der großen Fuß-Zehe. 1) Cebula; 2) cebula niektorych kwiatow; 3) odciſk, otręt u nogi pod palcem wielkim. § 1) Oignon blanc, rouge; l'oignon fait venir les larmes aux yeux quand on le coupe, 2) les taupes rongent les oignons de belles fleurs; il faut enfoncer les oignons avec le plantoir; éplucher les oignons; l'arroſement humecte l'oignon quand il fait ſa fleur; 3) oignon douloureux, incommode, fâcheux, guérir un oignon.

chapelet d'oignons; rang d'oignons. eine Reihe Zwiebeln an einem Stock oder ins Stroh geflochten. Wieniec cebul.

en rang d'oignon, vulg. in einer Reihe, bey einander. Porządkiem gęſim; w rzędzie; ieden przy drugim. § Il ſont tous en rang d'oignon.

ſe mettre en rang d'oignon, vulg. 1) ſich in eine Reihe ſetzen; 2) unter vornehmen oder ältern Leuten Platz nehmen. 1) Sieść między drugiemi; 2) śieść między godnieyſzemi albo ſtarſzemi.

être vêtu comme un oignon. viele Kleider über einander anhaben. Szatami ſię obatuchać.

flute à l'oignon. eine Rohr-Pfeiffe. Piſzczałka ze trciny.

Oignonaie, Oignonniére, } *ſ. f.* Zwiebel-Acker, Zwiebel-Beet. Zagon cebulny.

Oignonet, *ſ. m.* Art von Birnen. Gruſzek gatunek.

Oil, *ſ. m. obſ.* das Auge. Oko.

Oil, *adv. obſ.* ja. Tak ieſt.

Oille

Oille, *s. f.* 1) ein Suppen-Gericht von unterschiedenen Kräutern und Fleische; 2) *obs.* Oel, besser *huile.* 1) Potaż z rożnych ziół i rożnego miesiwa; 2) *obs.* oley, *lepsze słowo* huile. § 1) On nous donna une excellente oille.

Oin, *s. m.* Art von Birnen. Gruszek gatunek.

Oindre, *v. a. conj. vid. in append.* (*ungere*) 1) schmieren, bestreichen, als einen Kranken; 2) salben, als einen König. 1) Namazać, namaścić, smarować, iako chorego; 2) namazać świętym oleiem, iako krola. § 1) Oindre d'huile les malades; 2) j'ai trouvé David mon serviteur, je l'ai oint de mon huile sainte.

oignez vilain il vous poindra, poignez vilain il vous oindra. einen nichtswürdigen Menschen machen gute Worte hoffärtig und böse demüthig. Duraka łagodne słowa nadymaią, a ostre zniżaią.

s'oindre, v. r. sich mit wohlriechendem Oel beschmieren, sich salben. Namazać się maścią, oleykiem wonnym; namaścić się. § S'oindre son bras.

oint, e, adj. eingeschmiert, gesalbt. Nasmarowany, namaszczony. § Bras oint; partie ointe.

Oing, *s. m.* (*axungia*) Schwein-Schmeer. Sadło świnie. § On se sert de vieux oing pour en froter les essieux des roües.

Oint, *s. m.* (*unctus*) ein Gesalbter. Pomazaniec. § J'ai reconnu que le Seigneur garde son Christ & son Oint; ils ont osé toucher à l'Oint du Seigneur; ne touchez pas à mes Oints & ne faites point de mal à mes Prophétes.

Ointure, *s. f. obs. vid.* Onguent.

Oire, *adv. obs.* heute. Dziś.

Oirre, *s. f. obs.* 1) Straße, Weg; 2) ein kleiner Schlauch zu Getränken. 1) Droga; 2) worek mały skorzany do napoiow.

Oiseau, *s. m. pr.* Oeso. 1) ein Vogel; 2) beym Falkenier: ein abgerichteter Raub-Vogel und insonderheit ein Falke; 3) beym Mäurer: eine Tragbahr zum Kalk tragen; 4) beym Bildhauer: das Gips-Bret, Hand-Bretlein, auf welchem der Stuckatur-Arbeiter den Gips hält. 1) Ptak; 2) ptak łowczy osobliwie sokoł; 3) nosidło mularskie do wapna noszenia; 4) deszczułka, na ktorey sztukator gips trzyma. § 1) Le cinquiéme jour Dieu créa les oiseaux qui volent dans l'air; 2) les oiseaux de fauconnerie; les serres, les grifes, les mains, le manteau d'un oiseau; oiseau niais; oiseau hagard; un oiseau pantois, affiné, égalé.

oiseau de poing. ein Stoß-Vogel, der auf den Zuruff des Jägers auf die Hand flieget. Ptak, co na głos myśliwca na rękę zlatuie.

oiseau de leurre. ein Stoß-Vogel, der sich köbern läßt. Ptak łowczy, co się mięsiwem przywabiać daie.

mettre l'oiseau à poil. einen Stoß-Vogel auf Haasen, Rehe abrichten. W prawować ptaka na zaiące, sarny.

oiseau pillard. ein Raub-Vogel, der einem andern die Beute wegnimmt. Ptak, co inszym ptakom obłow bierze.

oiseau dépiteux. ein Vogel, der nicht zurückkommt, wenn er seinen Raub verlohren. Ptak, co się nie powracał, połow zgubiwszy.

oiseau de montée. ein Vogel, der sehr hoch steiget. Ptak wysoko wzgorę idący.

oiseau atrempé. ein Vogel, der nicht zu fett auch nicht zu mager ist. Ptak łowczy w miarę tłusty.

oiseau chariard. Vogel der den Raub selber frißt oder mit dem Rebhuhn durchgeht. Ptak połow pożeraiący, albo z połowem uchodzący.

oiseau fort à délivré. ein sehr magrer Vogel. Ptak barzo chudy.

oiseau vilain, oiseau poltron, oiseau tripier. ein unnützer Vogel, der sich nicht abrichten läßt. Ptak niepożyteczny, do wprawy niesposobny.

oiseau allongé. ein Stoß-Vogel, der unverletzte Schwingen hat. Ptak łowczy, co ma piora w skrzydłach nienadwątlone.

élever un oiseau. einen Vogel abrichten. Ptaka wprawiać.

les oiseaux de riviére. Wasser-Vögel, als wilde Enten, Gänse und dergleichen. Ptastwo wodne, iako dzikie kaczki, gęsi.

les oiseaux de bois. Wald-Vögel, als Fasanen, Berg-Hüner. Ptastwo leśne, iako bażanty, cietrzewie.

oiseau passager. streichender, ziehender Vogel, der bey uns nicht überwintert. Ptaki u nas niezimuiące.

les oiseaux domestiques. Feder-Vieh, als Gänse, Enten, Hüner. Ptastwo domowe, drob folwarczany, iako kury, gęsi, kaczki.

oiseaux de voliére. Vögel, die man in Vögel-Häusern erzogen. Ptastwo w ptaszniku wychowane.

oiseau

oiseau de ramage. ein Sang-Vogel. Ptak śpiewaiący.
oiseau de nuit. Nacht-Vogel. Ptak nocny, iako sowa.
oiseau de roche. Stein-Vogel, der sich auf dem Felsen aufhält. Ptak, co się na skałach bawi.
à vûë d'oiseau. bey den Mahlern: in der Tiefe vorgestellt, als wenn es ein Vogel in der Luft sehe. *U malarzow:* w głębokości, na głębi, iakoby ptak lecący widział. § Un plan à vûë d'oiseau; déſiner une ville à vûë d'oiseau.
vol d'oiseau, 1) der Flug eines Vogels; 2) in den Wappen: die Flügel eines Vogels. 1) Lot ptaka; 2) *w herbach:* skrzydła ptaſze.
oiseau moqueur. ein Spottvogel, ein Vogel in Virginien, der die Stimme der Menschen und Vögel nachspottet. Podrzeźniacz, ptak w Wirginii, co głosy ludzkie i ptaſze wyrazić umie.
oiseau rouge. ein Vogel in Virginien, dessen Haut und Federn blutroth sind. Ptak w Wirginii skorę i pierze czerwone maiący.
oiseau murmure. Brumm-Vogel, ein Virginisches Vögelchen von der Größe eines May-Käfers, der ein großes Geschrey in der Luft macht. Ptaſzek Wirgiński iak chrząſzcz mały, krzyk wielki na powietrzu czyni.
oiseau Indien, (avis Indica) neu erfundenes Gestirn gegen Mittag. Gwiazdy pewne ku południowi nowowynalezione.
petit à petit l'oiseau fait son nid. klein und klein macht ein großes. Mało do mała uczyni wiele.
**être comme l'oiseau sur la branche.* 1) sich vor einem Blatt auf dem Baume fürchten; 2) keine bleibende Stätte haben. 1) Cienia się swego boieć; 2) mieyſca pewnego nie mieć.
**sage eût été l'oiseau qui de ses rets se fût sauvé.* der ist klug zu nennen, der sich von ihm nicht bestricken läßt. Już to mądry bydź musi, co się sidłom iego wybiega.
cela n'est pas viande pour vos oiseaux. dieser Bissen gehöret nicht vor euer Maul. Nie dla twoiey gęby ten kaſek urosł.
il a battu les buissons & un autre a pris les oiseaux. er hat die Last und der andere die Lust. On pracuie, drugi zyskuie.
il est battu de l'oiseau. das Unglück hat ihn sehr niedergeschlagen. Nieſzczęście go barzo poniżyło,
l'oiseau s'est envolé. der Vogel ist ausgeflogen; er ist aus dem Gefängniß entsprungen. Z więzienia ptaſzek uleciał.
voilà une grande cage pour un petit oiseau. das ist eine große Wohnung für einen so kleinen Herrn. Wielka to klatka na tak małego ptaſzka; wielki to pałac na chudego pachołka.
voilà un bel oiseau. das ist ein sauberer Vogel, vor dem man sich in Acht nehmen muß. Frant to wielki, wystrzegać się go trzeba.
l'oiseau en a dans l'aîle. 1) der Vogel ist in den Flügel getroffen worden; 2) er hat seinen Rest bekommen; seine Gesundheit hat Noth gelitten; 3) er ist in Abfall der Nahrung gekommen. 1) Ptak ten w skrzydło dostał; 2) naruſzył zdrowia swoiego; 3) ięła się go nędza; daie mu się w znaki bieda.
c'est un oiseau de mauvais augure. er ist ein Unglücks-Vogel; er bringt lauter Unglück. Nieſzczęśnik to; nic się przy nim nie powiedzie.
ils me fuïent comme un oiseau de mauvais augure. sie fliehen mich als einen unglücklichen Menschen. Stronią odemnie, iako od człeka nieſzczęśliwego.
faire le devoir à l'oiseau. einen Vogel füttern. Ptaka karmić.
la belle plume fait le bel oiseau. Kleider machen Leute. Suknia człeka człekiem zrobi.
oiseaux des sages, in der Alchymie: Hermetis Vogelleim oder das Aufsteigen der Geister beym Sublimiren. *W alchymii:* powstawanie spirytusow przy sublimowaniu.
Oiseler, *v. a.* einen Stoß-Vogel berichten, das ist abrichten. Wprawować ptaka. § Oiseler un faucon.
oiseler, v. n. 1) Vogel stellen, Vogel fangen mit Netzen, Leim-Ruten; 2) beym Falkenierer: baitzen, die andern Vögel angreifen, verfolgen. 1) Myślistwem ptaszym się bawić; ptaki łowić, iako lepem, siecią; 2) *u sokolnika:* drugiego ptaka bić, gonić.
Oiselerie, *s. f.* Vogelfang, Vogelstellen. Ptaſznictwo; myślistwo ptaſze. § L'oiselerie n'est pas grande chose présentement.
Oiselet, *s. m.* ein Vögelein. Ptaſzek.
Oiseleur, *s. m.* ein Liebhaber von Vogel-Stellen. Ptaſznik, co się na uciechę ptaſznictwem bawi. § Monsieur votre frere est un habile oiseleur.
Oiselier, *s. m.* ein Vogelsteller. Ptaſznik, co się ptaſznictwem żywi. § Il est maître oiselier à Paris.

Oiseux,

Oiseux, euse, *adject.* (*otiosus*) nur im Scherz: faul, müßig. *Tylko żartując:* leniwy, gnuśny, prożnuiący. § Les abeilles oiseuses sont forcées à travailler par leur Roi à qui elles obeïssent.

plume oiseuse. im Scherz: ein Feder-Bett. *żartem:* pierze, posciel. § Quitter la plume oiseuse;

parole oiseuse. aus dem Evangelio: ein unnützes Wort. *Z Ewangielii Swiętey:* słowo prożne, niepożyteczne. § Les hommes rendront compte au jour du jugement de toutes les paroles oiseuses.

Oisif, ive, *adj.* (*otiosus*) müßig, faul. Prożnuiacy, gnuśny. § Il est oisif; une vie oisive; qui est oisif dans sa jeunesse, travaillera dans sa vieillesse.

*Oisillon, *s. m.* ein Vögelein. Ptaszek.

*Oisivement, *adv.* (*otiose*) faul, müßig. Gnuśnie, prożnuiąc.

Oisiveté, *s. f.* (*otium*) Müßiggang, Faulheit. Prożnowanie, gnuśność. § Une honteuse oisiveté, être dans l'oisiveté; l'oisiveté est la mere de tous les vices.

oisiveté; oisiveté honnête. Ruhe von der Arbeit. Odpocznienie, wytchnienie od roboty. § Il joüit des douceurs d'une oisiveté agréablement ocupée.

Oison, *s. m.* 1) eine junge Gans; *2) ein einfältiger Mensch, eine tumme Gans. 1) Gąska; *2) głupiec, ciesżew, dudek. § 1) Un oison bien gras & bon à manger; un oison farci; rôtir un oison; mettre un oison à la daube; 2) Lise n'étoit qu'un misérable oison; il ne se faut pas laisser mener comme un oison; c'est un franc oison bridé.

Oistre, *s. f. obs.* eine Auster. Ostryga.

Olampi, *s. m.* ein hartes gelbes und weißlichtes Harz aus Amerika, es gleichet dem gummi copali und ist theuer. Kley drzewny twardy żołtobiaławy z Ameryki, na ksztalt gumy kopale, tylko że droższy.

Oléagineux, euse, *adj.* ölicht, schmierig, daraus man Oel pressen kann. Oleisty słoiowaty, tłusty; do wybiiania oleiu sposobny. § Plante oléagineuse; les pins, les sapins sont des arbres oléagineux, ils brûlent mieux que les autres; les olives, les noix, les amandes sont des fruits oléagineux.

Olecrane, } Olegrané, } *s. m.* in der Anatomie; Fortsatz des ersten Ellenbogens-Beins, worauf man sich streuet. *W anatomii:* garbek na pierwszey łokciowey kości, ktorym się człowiek wspiera.

Oléandre, *s. m.* (*oleander*) Unholdenkraut, Lorber-Rosen, Desse. Błochowiec, bobkowa roża krzewinka.

Oleb, *s. m.* Flachs aus Egypten. Gatunek lnu z Egiptu.

*Olfactif, ive, *adj.* } Olfactoire, *adj. c.* } (*olfactivus*) zum Riechen dienlich. Powonieniu służący. § Les nerfs olfactifs.

Oliban, *s. m.* 1) große Weyrauch-Körner; 2) eine violenfärbige weiße Nelke. 1) Kadzidłowe iądrka sporsze od pospolitego kadzidła; 2) goździk ogrodny fiołkowy i biały.

Olibrius, *s. m.* im Scherz: ein Prahl-Hans; ein Prahler. *żartem:* fanfaron, storzypiętka. § Ils faisoient ses Olibrius dans le commencement, mais ils ont le caquet bien rabattu à l'heure qu'il est.

Oligarchie, *s. f.* (*oligarchia*) Regierung der Vornehmsten im Reich. Możnorządztwo, Państwo, ktore możnieysi sprawuią Panowie.

Oligarchique, *adj. c.* (*oligarchicus*) von den Vornehmsten des Reichs verwaltet. Możnowładny. § Etat oligarchique.

*Oligotrophia, *s. f.* (*oligotrophia*) in der Medicin: schlechte Nahrung einiger Speisen. *W medycynie:* pokarm podły z potraw niektorych.

Olim, *s. m. plur.* im Archiv: die alten Register. *W metryce:* regiestra stare. § Les olim.

Olimpe, *s. m.* (*Olympus*) 1) Name unterschiedener Berge; insonderheit der Berg Olympus zwischen Macedonien und Thessalien; 2) in poetischer Schreib-Art: der Himmel. 1) Imię gor rożnych, a osobliwie Olimp miedzy Tesalią a Macedonią; 2) *w poetyckim stylu:* olimp gorny, niebo. § 1) Le mont Olimpe est fameux dans les ouvrages des Poëtes; 2) l'Olimpe son front dévoila; tout l'Olimpe se dore.

Olimpe, *s. f.* (*Olympia*) bey den Poeten: Olympia, Name einer Geliebten. *U Poetow:* Olimpia imię kochanki. § La belle Olimpe est en ces lieux.

Olimpiade, *s. f.* (*Olympias*) 1) ehedessen in Griechenland eine Zeit-Rechnung von 4 Jahren, nach deren Verfluß die Olympischen Spiele gehalten wurden; 2) im Scherz: das Alter eines Menschen. 1) *Niegdyż w Grecyi:* Olimpiada, czteroletni czas, po ktorym bywały igrzyska Olimpiyskie; 2) *żartuiąc:* starość;

ſtarość; wiek zgrzybiały. § 1) Alexandre le grand eſt mort la premiére année de la cent quatorzieme Olimpiade; 2) il me ſemble que je vous vois avec votre viſage de Plénipotentiaire, me reprocher encore mes Olimpiades.

Olimpie, *ſ. f.* (*Olympia*) ehedeſſen eine Stadt in Griechenland. Olimpia, niegdyż miaſto w Grecyi. § Hercule inſtitua les jeux Olimpiquer auprès de la ville d'Olimpie.

Olimpien, *adject. m.* Jupiter Olimpien. (*Jupiter Olympus*) der Olympiſche Jupiter. Jowiſz Olimpiyſki.

Olimpionique, *ſ. m.* ein Ueberwinder in den Olympiſchen Spielen. Zwyciężca na igrzyſkach Olimpiyſkich.

Olimpique, *adj. c.* les jeux olimpiques, (*Olympia*) die Olympiſchen Spiele, ehedeſſen in Griechenland. Igrzyſka Olimpieyſkie niegdyż w Grecyi.

Olinde, *ſ. f.* 1) poetiſcher Name einer Geliebten; 2) Art der beſten Degen-Klingen; 3) eine Anemone mit großen violbraunen Blättern und mit einem weißen Rändlein; 4) eine weiße Tulpe mit einem rothen und leibfärbigen Rändlein. 1) Imię kochanki Poetyckie; 2) gatunek naylepſzy głowien ſzpadowych; 3) zawiłek o wielkim fiołkowym liściu z białym brzegiem; 4) tulipan biały o czerwonym i cieliſtym brzegu. § 1) Belle olinde; 2) cette olinde eſt très-bonne.

Olivaire, *adj. c.* (*olivarius*) in der Anatomie von zweyen Erhöhungen im Gehirn: Oliven-förmig. *W anatomii o dwuch mozgu garbkach*; na kſztałt oliwki uformowany.

Olivaiſon, *ſ. f.* die Oliven-Leſe, Jahrs-Zeit, da man Oel preßt. Zbieranie oliwek; czas tłoczenia oliwek.

Olivaſtre, Olivâtre, *adj. c.* oliven-färbig. Oliwkowy, oliwczany. § Il a le teint olivâtre.

Olivaſtre, *ſ. m. vid.* Jujubier.

Olive, *ſ. m.* (*oliva*) 1) eine Olive; 2) in geiſtlichen Reden: ein Oliven-Baum; 3) in hoher Schreib-Art: das Oliven-Blatt, der Friede. 1) Oliwka owoc; 2) *w duchownych materyach:* oliwkowe drzewo, oliwa; 3) *w ſtylu poetyckim:* ſpokoyna oliwa; pokoy. § 1) L'olive fraiche eſt bonne à l'eſtomac, mais elle nuit au ventre; les olives nouvelles ſont meilleurs que les vieilles; une olive bien chamuë eſt excellente; 2) la montagne des olives; 3) revient planter l'olive ſur nos bords, le couvent d'Olive donna en 1663 à Pologne l'olive tant ſouhaitée.

Olives. 1) ein Pferde-Gebiß oder Mund-Stück mit Oliven-Walzen; 2) Bau-Zierath wie Oliven. 1) Monſztuk końſki z gałeczek na kſztałt oliwek złożony; 2) archytektońſka ozdoba na kſztałt oliwek. § 1) Olives à coupler.

couleur d'olive. Oliven-Farbe. Kolor oliwkowy.

*Olivet, *ſ. m.* (*olivetum*) ein Oel-Berg, beſſer montagne des oliviers. Oliwna gora, *kſztałtniey powieſz* montagne des oliviers.

Olivettes, *ſ. f.* 1) Bauern-Tanz Schlangenweis um drey Bäume herum; 2) falſche Waſſer-Perle von der Größe einer Olive; 3) Gattung weißer Trauben in der Provence. 1) Taniec wieyſki eſowaty około troyga drzewa; 2) perły fałſzywe tey co oliwki wielkości; 3) w Prowencyi gatunek iagod winnych białych. § 1) Allons Nannette danſons olivettes.

Olivier, *ſ. m.* (*Olivarius*) 1) ein Oelbaum; 2) Olivarius, Olivier, ein Manns-Name. 1) Oliwne drzewo; oliwa drzewo; 2) Oliwaryuſz imię męſkie. § 1) Olivier franc; olivier ſauvage; 2) Olivier Cromwel étoit Protecteur d'Angleterre.

montagne des oliviers. ein Oelberg. Oliwna gora.

Olographe, *adj. m.* (*holographus*) in Gerichten: eigenhändig geſchrieben und untergeſchrieben als ein Teſtament. *W ſądach:* ręką właſną piſany i podpiſany, iako teſtament. § Un teſtament olographe.

Olone, } *petite olone,* } *ſ. f.* grobe Leinwand aus Bretagne zu Schiffs-Seegeln. Płotno grube z Prowincyi *Bretagne* do żaglow.

Olympe, Olympiade &c. *vid.* Olimpe.

Olyra, *ſ. m.* Gattung Roggen. Gatunek żyta.

Ombelle, *ſ. f.* (*umbella*) 1) in den Wappen: ein Regen- oder Sonnen-Schirm an einem Stiele wie über dem Wappen des Venetianiſchen Doge; 2) Art von Hüten wider die Sonne und Regen; 3) die Krone einiger Kräuter. 1) *W herbach:* umbraculum, umbela albo ciennik od słońca na trzonku, iako nad herbem kſiążęcia Weneckiego; 2) gatunek kapeluſzow od deſzczu i słońca zaſłaniaiących; 3) korona ziół niektorych; oganka.

à ombelle. von Kräutern: mit einer Krone oder Dolde als der Fenchel. *O ziełach:* z koroną; z okołkami iako ſiopr. § Le fenoüil, l'anis ſont des plantes à ombelle.

Ombellifere, *adj.* von Kräutern: mit einer Dolde oder Krone. *O ziołach:* okołkorodny; koronę albo oganke maiacy.

Ombilic, *ſ. m.* (*umbilicus*) in der Anatomie: der Nabel. *W anatomii:* pępek.

Ombilical, e, *adjeƈt.* (*umbicalis*) in der Medicin: zum Nabel gehörig. *W medycynie:* pępkowy. § Hernie ombilicale, cordon ombilical.

Omble, *ſ. f.* eine Aſche, ein See-Fiſch. Ryba pewna morſka.

Ombrage, *ſ. m.* 1) Schatten, Beſchattung, ein ſchattigter Ort; 2) Furcht, Auſſehen, Verdacht wegen eines Verdienſte und Unternehmungen. 1) Cienie, cieniſte mieyſce; 2) boiaśń, podeyrzenie względem zasług albo zamysłow przeciwnika. § 1) Chercher de l'ombrage; nous allons tour à tour l'ombrage des bois; un ombrage épais; 2) il eſt ſot & me fait ombrage, car elle eſt ſotte comme lui; le merite de ſon rival lui donnoit de l'ombrage.

prendre l'ombrage. Verdacht ſchöpfen. Wziąć podeyrzenie.

Ombrager, *v. a.* 1) beſchatten, überſchatten, mit Schatten bedecken; 2) in poetiſcher Schreib-Art: zieren, krönen, bekränzen als der Lorbeer-Kranz das Haus des Siegers; 3) ſchattiren im Mahlen; 4) bey den Gold-Stickern: den Glanz des Goldes und Silbers mit eingenäheter Seide vermindern; 5) eine Orgel-Pfeiffe mit dem angelöteten Blättlein ein wenig dämpfen. 1) Cienić, zacimiać, zacienić co; cieniami co okrywać; 2) *w ſtylu Poetyckim:* uwieńczać, ozdobić iako laurowy wieniec ſkronie zwycięzce; 3) cienić; kłaść umbry malarſkie; 4) *u haftarzow:* śrebrù i złotu iedwabiem wſzytym glanſu uymować; 5) przytępiać piſzczałkę organową blaſzką przylutowaną. § 1) On les voit comme moineaux ombrager toute la campagne; 2) les lauriers ombragent ſa tête; les mirtes & les lauriers ombragent le front de Philis.

Ombrageux, euſe, *adjeƈt.* (*umbroſus*) 1) ſchattigt: 2) furchtſam, ſcheu, argdenklich; 3) ſcheu, von Pferden. 1) Cieniſty; 2) niedufaiący, podeyrzenia pełen, podeyrzliwz; 3) lękliwy, *o koniach.* § 1) Un lieu ombrageux; 2) il eſt fort ombrageux, une humeur ombrageuſe & triſte altera le teint de Philis; 3) un cheval ombrageux; une cabale ombrageuſe.

Ombre, *ſ. f.* (*umbra*) 1) der Schatten; 2) der Schatten, die Schattirung in Gemählden; 3) Geiſt, Seele eines Verſtorbenen; 4) Vorwand, Schein; *5) Dunkelheit, Finſterniß; 6) Unwiſſenheit, Unverſtand; Finſterniß des Verſtandes; 7) Schutz, Schatten, Beſchirmung; 8) Spur, Schein, Kennzeichen, Funken; 9) Schatten, leerer Schein, nichtiger Tand, Eitelkeit; 10) im Scherz: Freund, Perſon; 11) in den Wappen: eine zart gezeichnete Figur, durch welche die Farben des Feldes durchſcheinen; 12) das Lomber-Spiel, beſſer Hombre; 13) Aſche ein See-Fiſch. 1) Cień; 2) umbry na obrazach; 3) duſza zmarłego; 4) pretext, pokrywka; *5) ciemność; 6) nieumieiętność, głupſtwo, nierozum; zaćmienie rozumu; 7) cień, protekcya, obrona; 8) znak, cień iſkierka; 9) pozor, prożna aparencya; 10) *żartem:* oſoba, przyiaciel; 11) *w herbach:* figura ſubtelnie ryſowana przez ktorą farby pola ſię przebiiaią; 12) lomber gra, *lepſze słowo* Hombre; 13) ryba pewna morſka. § 1) L'ombre du noïer n'eſt pas ſaine; mes jours s'en vont comme l'ombre qui s'évanoüit au ſoir, lieu où on trouve du frais & de l'ombre, je me repoſe à l'ombre d'un arbre, d'une montagne; chercher l'ombre; être à l'ombre, ſe promener à l'ombre; 2) donner de grandes & de fortes ombres à un tableau; 3) une ombre qui revient, c'eſt une aſſez facheuſe vûë la nuit, qu'une ombre qui ſe plaint, vous entendrez ſouvent les plaintes de mon ombre; 4) ſous ombre que vous avez une quantité d'affaires, ſous ombre de ce que vous &c. *5) une ombre épaiſe; 6) il n'y a que la lumiére des ſiences qui puiſſent percer ces ombres; 7) la Pologne reſpire à l'ombre de proteƈtion d'Auguſte III. être à l'ombre d'une puiſſante proteƈtion; 8) on ne peut trouver aucune ombre de profanation dans ce paſſage, on ne peut trouver aucune ombre d'honnêteté dans ſa conduite; 9) l'homme paſſe ſa vie dans des ombres & dans des images; ils adoroient encore l'ombre & les traces de ſa gloire paſſée; 10) venez dîner chez moi, & ſi vous voulez, amene une ombre.

preſqu'ombre, *vid.* Penombre.

terre d'ombre. Umbra eine dunkle Mahler-

ler-Farbe. Umbra, ciemna farba malarſka.

ombre de ſoleil. in den Wappen: eine Sonne ohne Antlitz. *w herbach:* słońce bez twarzy.

les ombres vaines, les ombres pâles. poetiſch: die Seelen der Verſtorbenen. *w ſenſie poetyckim:* duſze zmarłych.

les ombres de la mort. poetiſch: der Tod. *Poetycznie:* śmierć.

le Roïaume des ombres. poetiſch: das Reich der Todten, Ort wo die Todten ſind. *Poetycznie:* mieyſce gdzie ſą duſze zmarłych.

les ombres de la nuit. poetiſch: die Nacht. *Poetycznie:* cienie nocne, noc.

les ombres de tombeau. poetiſch: die Grabes-Finſterniß. *Poetycznie:* ciemności grobowca.

prendre l'ombre pour le corps. die Schaale vor den Kern ergreifen. Brać plewy miaſta ziarna, brać błoto miaſto złota.

il a peur de ſon ombre. er fürchtet ſich auch vor ſeinem Schatten. Cienia ſię ſwego boi.

tout vous fait ombre. alles jagt auch Furcht ein. Leda co was uſtraſzy.

il lui ſuit comme l'ombre ſuit le corps, il eſt ſon ombre. er folget ihm überall nach. Zawſze ſię za nim iako cień iego wlecze.

**mettre quelqu'un à l'ombre.* 1) einen ins Gefängniß thun; 2) einen in Sicherheit bringen, vor einem verſtecken. 1) W więzienie kogo wſadzić; 2) ſkryć kogo przed kiem na bezpiecznym mieyſcu.

faire (porter) ombre à quelqu'un. einen verdunkeln, übertreffen. Przechodzić kogo w czym, przodkować przed kiem zasługami. § Sa réputation fait ombre à tous les autres.

Ombreſſe, *ſ. f. obſ.* ein Sonnen-Schirm. Ciennik od słońca.

Ombrer, *v. a.* 1) ſchattiren bey den Mahlern; 2) in der Wappen Kunſt: mahlen. 1) Umbrować, cienić, umbry kłaść malarſkie; 2) *w herbowney nauce:* malować. § 1) Ombrer de blanc des yeux, il faut ombrer d'avantage cet endroit.

Ombreux, euſe, *adj.* poetiſch: ſchatticht. *Poetycznie:* cieniſty. § Une fôret ombreuſe.

Ombroïer, *v. a. obſ. vid.* Ombrager.

s'ombroier, v. r. obſ. ſich in den Schatten ſetzen. Sieść w cieni.

Omelette, *ſ. f.* 1) ein Eyer-Kuchen; 2) beym Weinſchenken: Einſchlag von Eyern den Wein aufzuklären. 1) Jajecznik ſmażony; 2) zaprawa winiarſka z iaiec do klarowania wina. § 1) Une omelette au lard; 2) faire une omelette au ſucre.

omelette à la Céléſtine. ein dichter Eyer-Kuchen. Jaiecznik dychtownie ſmażony.

on ne ſauroit faire d'omelette ſans caſſer des oeufs. man kann keine Schlacht ohne Verluſt liefern, wo Holz gehauen wird, fallen Spähne. Bez wiorow drew nie rąbią, bitwa bez guzow i utraty ludzi nie bywa.

Omentum, *ſ. m.* (*omentum*) in der Anatomie: das Netz ſo die Gedärme bedecket. Kaldun albo błona trzewa pod brzuchową słabiżną okrywaiąca.

Omer, *vid.* Homer.

Omettre, *v. a.* (*omittere*) 1) etwas unterlaſſen; 2) auslaſſen, übergehen. 1) Zaniechać co; 2) opuścić, przeſkoczyć, omiiać co. § 1) N'omettre aucun ſoin, ni aucune pratique pour exciter le peuple; 2) vous omettez ce qui eſt de plus important pour moi, vous meritez qu'on vous blâme d'avoir omis à expliquer deux vers.

d'omis, adv. ausgelaſſen. Opuſzczony. § Il y a un mot, une lettre d'omis ici.

Omiſſion, *ſ. f.* (*omiſſio*) 1) das Auslaſſen als eines Verſes; 2) das Unterlaſſen, die Unterlaſſung. 1) Opuſzczenie czego iako wierſza; 2) zaniechanie czego. § 1) C'eſt une omiſſion fort conſidérable, l'omiſſion d'un principe méne à l'erreur, faire une omiſſion par mégarde; 2) l'omiſſion de ſon devoir doit être punie.

un péché d'omiſſion. Sünde der Unterlaſſung einer Sache die man hätte thun ſollen. Grzech zaniechania, gdy kto nie czyni, co czynić był powinien.

Omni, e, *adj. obſ.* gleich, ähnlich. Rowny, podobny.

Omni, *adv. obſ.* 1) desgleichen; 2) gleich. 1) Także; 2) zaraz.

Omologation, Omologue, Omologuer, *vid.* Homolo.

Omophorium, *ſ. m. obſ.* (*omophorium*) ein kleiner Biſchöflicher Mantel. Płaſzczyk Biſkupſki.

Omoplate, *ſ. f.* 1) in der Anatomie: ein Schulter-Blatt; 2) im Scherz: der Rücken, die Schulter. 1) *w anatomii:* kość łopatczana, łopatka; 2) *żartem:* plecy, grzbiet. § 1) On lui a roſſé les omoplates.

Omphacin, e, *adj.* (*omphacinus*) huile omphacine, in der Apotheke: Oel aus

aus grünen und unreifen Oliven. *W aptyce*: oliwa z zielonych i niedożrzałych oliwek.

Omphalocele, *f. f.* (*omphalocele*) in der Heil-Kunst: ein Nabel-Bruch. *W lekarskiey nauce*: ruptura, przepuklina pępkowa.

Omphalodes, *f. m.* Schwarz-Wurzel oder Symphytum pumilum repens. Zywokost, żywygnat ziele.

Omphaloptre, *adj.* in der Optik: von beyden Seiten erhaben, Linsen-förmig geschliffen. *w optyce*: z obu stron wypukły, na kształt soczewicy szlufowany.

On, l'on, *pron. pers.* man. *Słowko* on *w polskim ięzyku* cum tertia persona plur. *się wyraża*, iako.

on dit. man sagt. Mowią.

on a dit. man hat gesagt. Mowiono.

si l'on dit. wenn man saget. Kiedy mowią?

dit on-cela. sagt man dieses. A czy to mowią?

prie-t'on? bittet man? A czy proszą.

alla-t-on? gehet man? Czy idą.

Nota. 1) hinter einen vocalem ist besser l'on als on; 2) on bedeutet auch öfters je. 1) Gdy *vocalis* poprzedza, lepiey położysz *l'on* niźli *on*; 2) słowko *on* często znaczy *je*, to iest ia. § 1) Si l'on dit; 2) on songera (je songerai) à vous.

Onagra, *f. f. obs.* (*onagra*) Weidereich, ein Kraut. Bazanowiec, toiesć wielka, *ziele*.

Onagre, *f. f. obs.* eine große Stein-Schleuder, Kriegs-Rüstung. Proca wielka woienna.

Onc, Oncque, *adv.* im Scherz: niemahls. *Zartem*: nigdy, na wieki nie. § On ne vit onc un tel gouteux.

Once, *f. f.* (*uncia*) 1) eine Unze, zwey Loth; 2) Schein, Funken, wenig; 3) eine Rechnungs-Münze in Sicilien; 4) Zoll ein Maaß. 1) Uncya, dwa łoty; 2) krta, iskierka, mało; 3) moneta rachunkowa Sycliyska; 4) cal miara. § 1) L'once est la seiziemie partie de la livre; 2) il n'a pas une once de jugement & de sens commun; 3) l'once vaut soixante Carlins.

cotons d'once. das beste baumwollene Garn aus Damasco. Naylepsze przędziwo bawełniane z Damaszku.

pierre d'once. Art von Bernstein. Gatunek bursztyne.

Once, *f. m.* ein Luchs. Ostrowidz.

Onciales, *adj. f. plur. lettres onciales.* die großen Buchstaben des Lateinischen und Griechischen Alphabets auf den alten Münzen. Wersały łacinskie i greckie na monetach starych.

Oncle, *f. m.* (*avunculus*) des Vaters oder der Mutter Bruder, der Oheimb, der Vetter. Wuy, stryy, oyca albo matki brat. § Oncle paternel, oncle maternel.

grand-oncle. des Groß-Vaters oder der Groß-Mutter Bruder. Brat dziada albo babki.

oncle à la mode de Bretagne. meines Elter-Vaters Kindes Sohn. Pradziada mego wnuk.

la vigne à mon oncle. der nächste Weinberg am Dorf. Naybliższa winnica przy wsi.

Onction, *f. f.* (*unctio*) 1) die Salbung; 2) in geistlichen Sachen: Gabe, Kraft, Geist, Erleuchtung, tiefe Einsicht. 1) Namazywanie, namaszczanie; 2) *w nabożnych materyach*: dar Boży, duch głęboki, oświecenie. § 1) L'onction est l'une de principales cérémonies de l'ordination des Prêtres de la nouvelle Loi, nous avons un profond respect pour cette onction sacrée, qui vous éleve dans l'Eglise à un si haut rang; 2) ses ouvrages sont si forts, si éloquens & si pleins d'onction & de pieté, il a fait sur le Nouveau Testament un extrait plein d'onction & de lumiére, prieres pleines d'onction.

extrême-onction, vid. Extrême onction.

Onctueux, euse, *adj.* (*unctuosus*) ölicht, fetticht. Oleiowaty, tłusty. § L'huile est une liqueur onctueuse.

saveur onctueuse. in der Apotheke: ein ölichter Geschmack. *W aptyce*: smak oleiowaty.

Onctuosité, *f. f.* (*onctuositas*) Fettigkeit, ölichtes Wesen, Schmiere. Oleiowatość, tłustość. § Onctuosité de l'huile.

Onde, *f. f.* (*unda*) 1) kleine Wasser-Welle, Wasser-Woge; 2) poetisch: das Wasser, die See, ein Fluß; 3) figürlich: wellenförmige oder geflammte Figur in Zeugen; 4) Maser, Flader im Holz. 1) Zakręt mały na wodzie, fala mała, kędziorek wodny; 2) *poetycznie*: woda, morze, rzeka; 3) *figurycznie*: wełnistość, wodnowzorystość, morągowatość, iako w niektorych materyach; 4) flader w drewnie. § 1) Les ondes de la mer, de la riviére, une pierre qui tombe dans l'eau, fait des ondes en rond; 2) Iris l'amour de la terre & de l'onde; 3) le feu se deploïe en onde, les colonnes torses sont faites en ondes spirales, il y a plusieurs étofes qui sont faites à ondes;

des, quand on veut tapisser une étofe, il faut faire des ondes dessus; 4) il y a des ondes en bois.

par ondes, *adv.* Absatzweise, wechselsweise, zu Zeiten. Na przemiany, czasami. § Travailler par ondes.

battre la mesure par ondes. die Hand im Niederschlag des Takts bewegen, ehe man solche wieder aufhebet. Takt biiąc, ręką przed podnoszeniem ruchać.

ondes, *plur.* geringe gewässerte Zeuge von Seide, Zwirn und Wolle. Podłe wodniste materye iedwabne, niciane albo wełniane.

cheveux en ondes. geflammtes Haar. Włos wełnistokędzierzawy.

Ondé, ée, *adj.* (*undatus*) wie Wellen gestaltet, gewässert, fladerig. Wełnisty, wodnowzorzysty, wodnisty, iako materya. § Camélot ondé, bois ondé.

Ondécagone, *s. m.* (*undecagonus*) ein Eilf-Eck in der Meßkunst. *W gieometryi:* figura o iedenastu kątach i ścianach, iedenastokąt.

Ondée, *s. f.* 1) ein Platz-Regen, der bald vorbey gehet; 2) eine geflammte weiße Tulpe. 1) Deszcz tęgi mieyscami padaiący; 2) tulipan biały fladrowaty. § 1) Il a fait une grosse ondée.

par ondées. Ruckweise, dann und wann. Kiedy, niekiedy, czasem. § Travailler par ondées.

**une ondée de coups de bâton.* eine Prügel-Suppe. Kiiowa niemoc, kiie. § Nous allons faire pleuvoir sur toi une ondée de coups de bâton, il a une ondée de coups de bâton.

Ondin, *s. m.* ein erdichteter Geist des Wassers. Domniemany duch wodny.

Ondoïant, e, *adj.* 1) wallend; 2) geflammt, gewässert, Wasser-Wellen-artig, flammicht. 1) Wełnisty, pełen wełnow; 2) wodnisty, wodnowzorzysty, wełnisty. § 1) La mere ondoïante; 2) sa torche nociere ondoïante lançoit mille divins éclairs, de longs cheveux à boucles ondoïantes.

Ondoïer, *v. n.* 1) poetisch: Wellen werfen, wallen, als das Meer; 2) figürlich: als Wellen oder Feuer-Flammen spielen, flattern. 1) *W sensie poetyckim:* igrać falami, wały rzucać, 2) *w sensie figurycznym:* ruszać się, igrać na kształt wałow morskich. § 1) Sous les avirons le fleuve en ondoïant blanchit; 2) les flammes ondoïent, les étandars ondoïent dans la plaine, ses beaux cheveux ondoïent au gré du vent.

Ondoïer, *v. a.* die Noth-Taufe geben. Ochrzcić na prętce, bez zwyczaynych ceremoniy. § Ondoïer un enfant, un enfant ondoïé.

Ondulation, *s. f.* 1) Kreis im Wasser vom eingeworfenen Stein; 2) unsichtbarer Kreis in der Luft vom Licht oder Knall; 3) die Bewegung der Materie in einem Geschwür. 1) Zakręt, kołko w wodzie od kamienia wrzuconego; 2) zakręt niewidomy na powietrzu od światłości lub huku iakiego; 3) ruchanie się ropy w wrzodzie.

Onéraire, *adj. c.* (*onerarius*) mit einer Sache belästiget, davon ein anderer die Ehre und den Nutzen genießet. Obciążony rzeczą, z ktorey kto inszy ma sławę i pożytek.

Onéreux, euse, *adj.* (*onerosus*) beschwerlich, überlästig. Przykry, obciążliwy. § Pacte onereux, condition onéreuse.

Ongle, *s. m.* (*ungula*) 1) ein Nagel an Händen und Füßen; 2) eine Kralle, von Raub-Vögeln und Raub-Thieren ist das Wort *grife* gewöhnlicher; 3) der Staar, eine Augen-Krankheit der Falken; 4) in der Heilkunst: Augen-Fell, ein Häutlein, so in dem Augen-Winkel entstehet und endlich das Auge wie ein Horn bedecket; 5) beym Gärtner: Flecklein an einigen Blumen beym Aufblühen. 1) Paznogieć u rąk i nog; 2) pazur, spona, *o ptakach drapieżnych i zwierzach zwyczayniey-sze słowo* grife; 3) skałka, choroba oczna sokołow; 4) błonka, choroba oczna, w kąciku powstaie i całe oko niby rogiem okrywa i zaślepia; 5) *u ogrodnikow:* plamka biała na niektorych kwiatach przy rozkwitaniu. § 1) Avoir des grands ongles, couper ses ongles, rogner ses ongles, netteïer ses ongles; 2) ongles de canard, ongle de poule d'eau, de crocodille, les ongles de l'outarde sont fort courts.

ongle odorant. eine kleine wohlriechende länglichte Muschel aus Indien. Slimaczek podługowaty wonny z Indyi.

ongles de velours. Nagel mit schwarzen oder blauen Zwirn. Paznogcie z szewską smołą.

ongles veloutez. unreine Nägel an den Fingern. Paznogcie niechędogie u ręki.

vos loüanges ont des ongles & des grifes. euer Lob ist einer Stichel-Rede sehr ähnlich. Pochwały ktore daiesz, iadem są napuszczone.

les ongles du poing de la bride. die Finger der

der linken Faust, mit welchen der Reuter den Zügel hält. Palce u lewey ręki, ktoremi iezdziec uzdeczkę trzyma.

avoir du sang aux ongles. sich wohl wehren, ein Herz im Leibe haben. Serdecznie się bronić.

rogner les ongles à quelqu'un. einem die Flügel beschneiden, einen demüthigen. Skrzydła komu obciąć, poniżyć kogo.

à l'ongle on connoit le lion, (ex ungue leonem) an den Klauen erkennet man den Löwen. Lwa po pazurach poznać.

ronger ses ongles. im Nachsinnen die Nägel kauen, mit vieler Mühe verfertigen. Pioro gryść, z ciężkością pisać. § Il a fallu ronger ses ongles pour faire si beaux vers.

**il a bec & ongles.* er hat ein Maul wie ein Schwerdt. Obosieczny ma ięzyk.

il n'est crû que par les cheveux & par les ongles. er ist wie ein Zwerg klein geblieben. Wyrosł w małego pępcia.

elle a fait un pet à vingt ongles, vulg. sie hat ein kleines bekommen. Do niesławy przyszła, dziecka dostała.

Onglé, ée, *adj.* (*ungulatus*) in den Wappen: versehen mit Klauen, Zähnen, Krallen von anderer Farbe, von Raub-Thieren und Stoß-Vögeln braucht man das Wort *armé* oder *grifé.* *W herbach:* kopyta, pazury, zęby, nienaturalnego koloru maiący, *o zwierzach i ptakach drapieżnych zwyczayniey sze słowo* armé *albo* grifé.

Onglée, *s. f.* Kälte, Frost hinter den Nägeln an den Fingern. Zamroz za paznogciami, zaziębienie paznokci.

j'ai l'onglée. mir frieren die Finger. Palce mi się zamrażaią.

Onglet, *s. m.* 1) in der Druckerey: ein gedrucktes Blatt statt des ausgeschnittenen, das voll Druckfehler gewesen; 2) doppelte Streifen Papier in Büchern, die Kupferstiche einzukleben. 3) in der Druckerey: ein Gänse-Füßchen oder dieses Zeichen („); 4) ein Stech- oder Grab-Eisen der Goldschmiede, so am Ende wie eine Kralle gebogen ist; 5) in der Kräuter-Kunst: Fleck an einem Blumen-Blatt, wo selbiges in der Blume stecket. 1) *W drukarni:* przedrukowana karta miasto wyrznięętey, ktora pełna błędow była; 2) strefy z papieru do koperfztychow wlepienia; 3) *w drukarni:* pazurki albo znaczek ten („); 4) rylec złotniczy na końcu na kształt spony zakrzywiony; 5) *u zielnikow:* plamka na listku kwiatkowym, gdzie w kwiatku tkwiała. § 1) Faire un onglet.

Onglette, *s. f.* beym Schlösser: ein Grab-Eisen. Rylec slosarski.

Onguent, *s. m.* (*unguentum*) 1) eine Salbe; 2) im Alterthum: wohlriechendes köstliches Wasser zur Einsalbung eines Leichnams. 1) Maść do namazowania lekarskiego rozmaita; 2) maść barzo kosztowna, ktorą zmarłych w starożytności namazywano. § 1) Il y a un onguent froid, chaud, rosat, réfrigeratif; 2) le parfum que la femme repandit sur les piez de Jésus-Christ étoit un onguent très-précieux.

onguent de courriers. Hirsch-Talg, damit sich die Couriers den Hintern schmieren. Łoy ieleni kuryerom służący, żeby się nie zacierali.

onguent miton, mitaine. Mittel-Ding, Sache, die weder schadet noch nutzet. Rzecz bezrożna, to iest ani zła ani dobra.

onguent pour la brûlure. ein Brand-Pflaster, eine Brand-Salbe. Maść na oparzelinę.

c'est de l'onguent pour la brûlure. 1) er läuft spornstreichs in die Hölle; 2) von Büchern: es wird vom Scharfrichter verbrannt werden. 1) Na łeb w piekło leci; 2) *o księgach:* od kata spalona będzie.

dans les petites boëtes sont les bons onguens. 1) kleine Leute pflegen ein großes Herz und großen Verstand zu haben; 2) des Guten giebt man nicht viel. 1) Ludzie mali dowcip i serce wielkie miewaią; 2) co kosztownego po trosze dawaią.

il lui faudra de l'onguent pour la brûlure. im Scherz: 1) er wird der Hölle nicht entrinnen; 2) seine Schriften werden vom Scharfrichter verbrannt werden. *Zartem:* 1) Piekłu się nie wybieży; 2) księgę iego kat spali.

Oni, e, *adj. obs.* 1) glatt, eben; 2) schändlich. 1) Gładki, rowny; 2) bezecny.

Onicomance, *s. f.* (*onicomantia*) Weissagung aus den Finger-Nägeln. Paznoktowieszczenie.

Onirocratie, *s. f.* (*onirocratia*) die Traumdeutungs-Kunst. Senna nauka.

Onirocritique, Oniromance, *s. f.* die Traumdeutung. Snow wykład.

Onirocritique, *s. m.* ein Traumdeuter. Snow wykładacz, sennik.

Oniropole, *s. m.* (*oniropolus*) ein Traumdeuter. Sennik, snow wykładacz.

Onix, *s. m.* (*onyx*) ein Onych, ein Edelstein. Onich, oniks, kamień drogi.

Onkelos, *vid.* Paraphrase.

Onkotomie,

Onkotomie, *f. f.* (*onkotomia*) beym Wund-Arzt: Eröfnung eines Geschwürs. *U cyrulika:* otworzenie wrzodu.
Onniement, *adv. obs. vid.* Honteusement.
Onobrichis, *f. m. vid.* Sainefoin.
Onocentaure, *f. m.* ein erdichtetes Ungeheuer, halb Mensch, und halb Esel. Monstrum wymyslone poł człeka i poł osła wyrażaiące.
Onocrotale, *f. m.* (*onocrotalus*) 1) ein Pelikan in Amerika; 1) eine Rohrdommel. 1) Pelikan, ptak w Ameryce; 2) bąk ptak.
Onomancie, Onomance, *f. f.* (*onomantia*) Weissagung aus dem Tauf-Nahmen. Wrożenie z imienia chrzestnego. § L'onomancie est ridicule.
Onomatopée, *f. f.* (*onomatopæia*) in der Grammatik: gemachtes Wort nach dem Laut und Klange einer Sache. *W gramatyce:* słowo głos albo dzwięk rzeczy wyrażaiące. § Dans la langue Polonoise les mots *geś*, *kaczka*, *bąk* font des onomatopées.
Ononis, *f. f.* (*ononis*) Hauhechel, Ochsenbreche Stallkraut. Lisi, ogon, lubeznka, iglica, dzianowid, wilżyna, *ziele.*
Onosma, *f. m.* (*onosma*) wilde rothe Ochsen-Zunge. Długosz, czerwony korzeń ziele.
Onques, *vid.* One.
Ontis. *f. m. obs. vid.* Honte.
Ontologie, *f. f.* (*ontologia*) in der Metaphysik: Wissenschaft vom Wesen. *W nadprzyrodzoney nauce:* istotopisanie, nauka o istotach.
Onyce, *vid.* Onix.
Onzain, *f. m.* eine kleine alte Französische Münze. Moneta mała starofrancuska.
Onze, *f. m. & adj. c. indecl.* (*undecim*) eilf. Jedenaście. § Les onze mille vierges.
le onze, l'onze. der eilfte Tag eines Monats, im *genitivo* sagt man *du onze* und nicht *de l'onze.* Jedenasty miesiące, *in genit.* nie *de l'onze* ale *du onze* położyć trzeba. § Ses lettres font du onze.
Onze. *adj. c. indecl.* der eilfte, bey den Nahmen der Könige und Fürsten. Jedenasty, *przy imionach książąt i krolow.* § Louis onze étoit adroit.
Onziéme, *adj. c.* (*undecimus*) der eilfte. Jedenasty. § Il est l'onziéme, elle est l'onziéme, la onziéme année de son regne, le onziéme jour, il vivoit au onziéme siécle.
Nota. Der Vocalis vor diesem und dem folgenden Worte kann auch apostrophiret werden, im Genitivo apostrophiret man nicht, sondern setzet allemal du onziéme, de la onziéme. *Vocalim* przed tym słowem i następuiącym także apostrofować możesz, *genitivus* zaś apostrofowany nie bywa, ztąd zawsze *du onziéme*, *de la onziéme* położyć trzeba.
Onziéme, *f. m.* der eilfte Tag eines Monats, der eilfte. Jedenasty dzien miesiąca. § Sa lettre est du onziéme de ce mois.
Onziémement, *adv.* (*undecimo*) zum eilften, besser *en onziéme lieu.* Jedenasta, iedenasty raz, *kształtniey powiesz* on onziéme lieu.
Opacité, *f. f.* (*opacitas*) in der Physik: die Undurchsichtigkeit. *W fizyce:* nieprzezroczystość, nieprzeyrzystość. § Pierre précieuse qui a de l'opacité.
Opale, *f. f.* (*opalus*) 1) ein Opal, ein Edelstein; 2) eine rothe, weiße, goldgelbe und kolumbinfärbige Tulpe. 1) Opal kamień drogi; 2) tulipan złotożołty, biały, czerwony i kolumbinowy. § 1) il y a trois sortes d'opale, l'opale orientale est plus estimé que l'opale de Boheme & celle, qu'on apelle Girasole; 2) une belle opale, une opale très-claire, une opale changeante.
Opales, Opalies, *f. f. plur.* (*opalia*) Fest im alten Rom der Göttin Ops zu Ehren. Fest starorzymski na cześć Bogini *Opsis.*
Opaque, *adj. c.* (*opacus*) in der Physik: undurchsichtig. *w fizyce:* nieprzezroczysty. § Un corps opaque.
Opera, *f. m.* dieses Wort hat im *plurali* desgleichen *Opera.* 1) ein Singe-Spiel eine Oper; 2) ein Opern-Haus; *3) die Operisten; *4) Schwierigkeit, Mühe, schwere Sache; 5) im Scherz und Spott: Meisterstück, vortrefliche Sache; 6) im Picket-Spiel: ein Neunziger mit einem Matsch. *To słowo także:* in plur. *ma* Opera. 1) Opera, komedyi śpiewana; 2) dom do komedyi śpiewaney; 3) operystowie, śpiewacy na operze; *4) trudność, sęk; 5) *szydząc albo żartuiąc:* wyśmienitość, rzecz wyśmienita; 6) *w rumel pikecie:* dziewięćdziesiąt ze wszystkiemi zabiciami. § 1) Faire l'opera, un bel opera, aller à l'opera; 2) bâtir un opera; 3) entretenir un opera; 4) c'est un opera de lui parler; 5) c'est un opera que cela, vos deux lettres font des choses admirables, dignes d'être aprises par cœur, & en un

un mot, ce qu'on apelle des opera, ce discours est un opera; 6) païer l'opera.

Opérateur, *f. m.* 1) Markt-Schreyer, Theriack-Verkäufer; 2) Stein- und Bruchschneider. 1) Lekarz iarmarkowy, dryakiewnik; 2) operator, lekarz co kamienie wyrzyna, ruptury rznięciem leczy &c.

Opération, *f. f.* (*operatio*) 1) Chirurgische Cur durch einen Handgrif, als mit Schneiden, Brechen; 2) Würkung, Kraft zu würken; 3) die Verrichtung in einem Feldzuge, das Unternehmen oder Beginnen einer ins Feld gerückten Armee; 4) in der Chymie: Proceß, Verrichtung, Operation, Arbeit; 5) Ausrechnung durch die Species, als durchs Addiren, Multipliciren ꝛc. 6) im Scherz und Spott: schöne Arbeit, saubere Sache, die einer stiftet. 1) Operacya, robota cyrulicka rznięciem, łamaniem uczyniona; 2) skutek, skuteczność, robota; 3) expedycya woienna, operacya, przedsięwzięcie, zamysły woyska w pole idącego; 4) robota, operacya chymiczna; 5) wyrachowanie czego arytmetycznemi sposobami; 7) *żartuiąc albo szydząc:* sprawka: robotka, sprawota, złe, ktorego kto narobił. § 1) Une belle opération; 2) la médecine commence à faire heureusement son opération, les Philosophes admettent trois opérations de l'esprit, la premiére conçoit, la seconde juge & la trosiéme raisonne, l'opération de la grace sur le cœur de l'homme, la Vierge a conçu par l'opératron du Saint Esprit; 3) on a déliberé sur les opérations de la campagne, on a reglé avec les Géneraux les opérations de la campagne prochaine; 4) les opérations chimiques; 5) trouver la racine d'un nombre quarré, est une opération arithmetique; 6) vous avez fait là une belle opération.

opération césarienne. Schnitt, dadurch ein Kind aus Mutterleibe genommen wird. Wyprocie dziedzięcia z żywota macierzyńskiego.

Opératrice, *f. f.* im Scherz: ein Quacksalber-Frau, Quacksalberin, Marktschreyerin. *Zartem:* ciarlatanka, lekarka iarmarkowa.

Opérer, *v. a.* (*operari*) thun, machen, würken, zu wege bringen. Sprawować, uczynić, dokazać do skutku przywieść. § O Jésus; il ne falloit qu'un mot de votre bouche pour opérer toutes ces merveilles, la vertu divine a opéré ce miracle, c'est a Dieu a opérer des miracles.

opérer, v. n. 1) würken, Würkung haben; 2) eine Operation oder Arbeit verrichten, als der Rechenmeister, der Balbier. 1) Skutkować, skurek swoy wydawać; 2) operować, podług reguł swey nauki postępować pracować, iako cyrulik, rachmistrz. § 1) Laisser opérer un remede, mon lavement d'aujourd'hui a-t-il bien opéré? 2) ce Chimiste fait bien opérer, ce Chirurgien est habile & opére parfaitement bien, cet arithmeticien opére avec beaucoup de facilité.

vous avez bien opéré. im Spott: ihr habt eure Sachen gut ausgerichtet. *Szydząc:* pięknieć to sprawił.

Opes, *f. m.* in der Bau-Kunst: Balken-Löcher in einer Mauer zu den Balken. *w archytektońskiey nauce:* balkowe dziury w murze.

Ophioglossum, *f. m.* (*ophioglosson*) Natter-Zünglein, Schlangen-Zungen ein Kraut. Wężowy ięzyk, nasięzrzał, narda Indyyska.

Ophiomance, }
Ophiomancie, } (*ophiomantia*) Wahrsagung aus der Bewegung der Schlangen. Wieszczenie z ruchania się węża.

Ophiophage, *f. m. & f.* Schlangen-Fresser, ein Volk in America. Wężoiedzca, *narod w Ameryce.*

Ophite, *f. f. & adj. f.* (*ophites*) Schlangen-Stein, Serpentin-Stein. Wężownik, marmur nakrapiany.

Ophites, *f m. plur.* (*Ophites*) Ophiten, Schlangen-Anbeter. Ofitowie, co węże czcili.

Ophris, *f. f.* (*ophrys*) Zweyblatt ein Kraut. Podkolan, dwoylist, parlist ziele.

Ophthalmie, *f. f.* (*ophthalmia*) in der Medicin: Augen-Weh, Augen-Krankheit. *W lekarskiey nauce:* oczna choroba.

Ophtalmique, *adj. c.* (*ophthalmicus*) in der Arzeney-Kunst: wider eine Augen-Krankheit dienlich, mit dieser Krankheit behaftet oder zu derselben gehörig. *W lekarskiey nauce:* służący na oczną chorobę, albo do tey choroby należący, choruiący na oczną chorobę, § Remede ophtalmique, maladie ophtalmique.

Ophtalmographie, *f. f.* (*ophthalmographia*) Augen-Beschreibung. Oczopisanie.

Opiat, *f. m.* *Opiate, *f. f.* (*opiatum*) 1) eine Arzeney, dazu Opium genommen wird

wird; 2) ein gewisses Zahn-Pulver, das die Zähne weiß machet. 1) Każde lekarstwo do ktorego Opium wzięto; 2) proszek pewny, od ktorego żęby bieleia. § 1) Un excellent opiat.

Opiconsives, *s. f. plur.* die Opis-Feste bey den alten Römern. Fest starożymski na honor bogini *Opis.*

Opilation, *s. f.* (*oppilatio*) in der Arzeney Kunst: Verstopfung als der Adern. *W medycynie*: Zatkanie, zamulenie jako żył w ciele. § C'est une opilation de rate.

Opilatif, ive, *adj.* (*oppilativus*) verstopfend, das Verstopfung macht. Zamulaiący, zatykaiący. § Les viandes visqueuses sont opilatives.

Opiler, *v. a.* (*oppilare*) verstopfen. Zamulić, zatkać. § Il y a des viandes qui opile le foie ou la rate.

Opilé, ée, *adj.* verstopft. Zatkany, zamulony. § Avoir la rate opilée.

Opinant, e, *adj. & s. m.* Votant, der seine Meinung zu etwas sagt. Wotuiący, mniemaiący, rozumieiący że tak. § Il y a eu tant d'opinans dans cette assemblée.

Opinans. Jüdische Lehrer die an allen zweifelten. Zydowscy nauczyciele, co o wszystkim powątpiwali.

Opiner, *v. n.* (*opinari*) meynen, seine Meinung sagen, eine Stimme geben, davor halten. Mniemać, zdanie swe powiedzieć, rozumieć, wotować, tak trzymać, dać swą kreskę. § Un de plus considerez de l'assemblée opina qu'il étoit d'avis que, ils opinérent à excommunier la Reine, opiner à la ruine d'une ville.

opiner du bonet. ja sagen, einen Ja-Herrn abgeben, eines Meinung ohne Widerrede annehmen. Potakiwać, bydź doskonale zdania czyiego. § On opine du bonnet, lorsqu'on ne fait que l'ôter sans rien dire, il opine du bonnet comme un moine en Sorbonne, lorsque ce magistrat opine le premier, tous les autres n'opinent que du bonnet, tous les Juges opinerent du bonnet.

Opiniastre, Opiniâtre, *adj. c.* 1) halsstarrig, eigensinnig, hartnäckicht; 2) ungehorsam, widerspenstig, halsstarrig; 3) hartnäckicht, hitzig als eine Krankheit, eine Schlacht. 1) Uparty, uporny, krnąbrny, ociętny; 2) nieposłuszny, wierzgaiący; 3) trwały, uparty, iako choroba, bitwa. § 1) Elle est opiniâtre en diable, les plus opiniâtres sont les premiers à accuser les autres d'opiniâtreté; 2) le mul est un animal opiniâtre; 3) le combat a été fort opiniâtre, un mal opiniâtre.

travail opiniâtre. eine anhaltende Arbeit, die sich von keiner Schwürigkeit abschrecken läßt. Praca nieufatygowana żadnemi trudnościami nieprzerwana.

Opiniâtré, ée, *adj.* halsstarrig in Behaupten oder Verneinen. Uparty w twierdzeniu albo w zapieraniu.

Opiniâtrement, *adv.* hartnäckicht, eigensinniger Weise. Upornie, krnąbrnie. § Il se précipita opiniâtrement dans une entreprise malheureuse, poursuivre, contester opiniâtrement.

Opiniâtrer, *v. a.* etwas hartnäckicht behaupten wollen, etwas hartnäckig fortsetzen, eigensinnig bey etwas bleiben. Zasadzić się, upierać się na co, swe przewieść, upornie się czego trzymać. § Vous opiniâtrez mal-a-propos une chose qui est incertaine, opiniâtrer un combat, une dispute.

s'opiniâtrer, v. r. auf etwas bestehen, sich verstocken, hartnäckicht seyn. Usadzić się na co, trwać w swoim, uporem iść, upierać się przy czym. § Il ne s'opiniâtre point dans ses passions, quand ils ont failli, ils s'opiniâtrent à se défendre.

s'opiniâtrer à son refus. von seiner abschlägigen Antwort nicht abgehen. Upierać się przy swoiey odmowie.

Opiniâtreté, *s. f.* 1) Hartnäckigkeit, Eigensinn, Halsstarrigkeit; 2) Hartnäckigkeit, Anhalten einer Krankheit, einer Schlacht, eines Streits. 1) Upor, ociątność, krnąbrność; 2) upartość choroby, bytwy, dysputy ostrey. § 1) La petitesse de l'esprit fait l'opiniâtreté, il faut bien distiguer la fermeté raisonnable qui est une vertu de l'opiniâtreté qui est un vice: 2) opiniâtreté de maladie, de combat.

Opinion, *s. f.* (*opinio*) Meinung, Gutachtung; 2) Einbildung, Gedanken von etwas; 3) Gutachten, Stimme, Urtheil in einem Collegio; 4) Göttin der Meinung bey den alten Heyden. 1) Rozumienie, mniemanie, zdanie, porozumienie; opinia; 2) opinia, imaginacya, myśl o czym; 3) wotum, zdanie, kreska, głos w kolegiach; 4) opinia bogini u starych pogan. § 1) Opinion saine; sûre, vraie, probable, problematique, ortodoxe, large, impie, hérétique, fausse, extravagante, pernicieuse, contagieuse, embrasser, combattre, déguiser une opinion, s'attacher à une opinion, avoir, rendre une

une opinion probable, ils ont aſſez bonne opinion d'eux mêmes pour croire qu'il eſt utile que, donner bonne opinion de ſoi, avoir bonne opinion de ſon crédit, diminuër dans l'eſprit du monde l'opinion qu'on a d'une perſonne; 2) l'agrément eſt arbitraire & dépendant du goût & de l'opinion, il faut mener l'opinion des ſots, l'opinion diſpoſe de tout; 3) dans les matiéres criminelles les opinions étant partagées, le criminel eſt abſous.

Opiſthotonos, *ſ. m.* (*opiſthotonos*) in der Heil-Kunſt: Ausdehnung der Nacken-Mäuslein nach hinten zu. *W lekarſkiey nauce:* wykrzywianie w tył muſzkułow.

Opium, *ſ. m.* (*opium*) Opium, trockner Mohn-Saft. Opium, ſok makowy ſuſzony. § On emploïe l'opium dans la tériaque, faire évaporer les parties ſulfureuſes de l'opium, faire l'extrait de l'opium.

Opobalſamum, *ſ. m.* (*opobalſamum*) wahrer Balſam der aus dem Balſam-Bäumgen fließt. Prawdziwy balſam z drzewa balſamowego ciekący.

Opoponax, *ſ. m.* (*opoponax*) in der Apotheke: Panax-Gummi, Angelicken-Saft. *W aptyce:* panakowy ſok.

Oppilatif, }
Oppilation, } *vid.* Opil:
Oppiler. &c.}

Oportun, e, *adj. obſ.* (*opportunus*) bequem, gelegen, gut. Nagodny, wczeſny, naraźny. § Ocaſion oportune.

Oportunité, *ſ. f. obſ.* (*opportunitas*) Bequemlichkeit, gute Gelegenheit, gelegene Zeit, bequemer Ort. Wygoda, przygoda dobra, wczeſność, naraźność. § L'oportunité des ocaſions.

prendre l'oportunité du vent. einen bequemen Wind abpaſſen. Wiatr upatrzyć wygodny.

Opoſant, e, *adj. & ſ.* 1) der Opponente, Gegen-Part, Gegner im Diſputiren, in Rathſchlägen; 2) in den Rechten: Widerſprecher der eine Proteſtation oder Appellation wider einen richterlichen Ausſpruch einleget. 1) *W dyſputacyach i deliberacyach:* przeciwnik, niepozwalaiący; 2) *w ſądach:* proteſtuiący ſię przeciw ſkazaniu, przeciw poſtępkowi prawnemu. § 1) Il ſe préſenta un nouvel opoſant, il y a eu pluſieurs opoſans à cette déliberation, il y a pluſieurs opoſans à cette entrepriſe; 2) il a été reçu opoſant, elle eſt reçûe opoſante, les opoſans aux ſaiſies, les opoſans aux criées.

Opoſé, *ſ. m.* 1) in der Rede-Kunſt und Vernunft Lehre: Gegen-Satz, Widerſpiel, Contrarium; 2) in den Wapen: zwey Figuren mit einer Spitze über ſich, und mit der andern unter ſich. 1) *W prawdomowney i kraſomowſkiey naukach:* preciwna rzecz, przeciwnoroźność rzeczy miedzy ſobą, przeciwność; 2) *w herbach:* dwie figury ktorych koniec ieden do gory, a drugi na doł ieſt obrocony. § 1) Le vice & la vertu ſont des opoſez.

Opoſer, *v. a.* (*opponere*) 1) entgegen ſetzen, legen oder ſtellen; 2) vergleichen, gegen einander halten; 3) einwenden, dargegen ſagen, dargegen vorſetzen; 4) entgegen ſtellen, als den Feind eine Armee. 1) Naprzeciwko co ſtawiać, kłaść; 2) przeciwko ſobie ſtawiać przyrownywaiąc; 3) zakładać ſię, zaſtawiać ſię czym, oponować co, zarzucić na co; 4) wyſtawić przeciwko komu, iako woyſko przeciw nieprzyiacielowi. § 1) Opoſez à cette porte une autre; 2) Mr. de Folard opoſe les Capitaines anciens aux généraux modernes, & il fait voir la ſuperiorité des premiers dans la ſcience des armes; 3) il opoſa l'Ecriture & les anciens Conciles, l'eſprit de l'homme opoſe des fauſſetez aux veritez que Dieu a révelées; 4) opoſer une digue à la violence, à l'impetuoſité des flots de la mer, opoſer une batterie à celle d'ennemi, opoſer un bon retrenchement au grand nombre, opoſer des troupes fraîches & redoutables, opoſer la force à la force.

s'opoſer, v. r. 1) ſich widerſetzen, wehren, hindern, zuwider ſeyn; 2) vor Gerichte proteſtiren, widerſprechen. 1) Opierać ſię, zaſtawić ſię komu albo czemu; 2) wprzek chodzić, przeciwić ſię komu, zabiegać czemu; 2) *w ſądach:* proteſtować ſię, oświadczać ſię. § 1) Combien notre ordre s'eſt il opoſé ardemment à cette doctrine pernicieuſe, s'opeſer aux déreglemens, s'opoſer à une entrepriſe, la fortune s'opoſe à ſes deſſeins, s'opoſer aux ennemis; 2) s'opoſer à l'execution d'une ſentence.

Opoſé, ée, adj. }
Opoſite, *adj. c. obſ.* } 1) gegen über ſtehend; 2) widrig, widerſtrebend. 1) Przeciwko czemu będący, naprzeciwny; 2) przeciwny, przeciwko wyſtawiony. § 1) Entrez par la porte opoſeit, le

rivage oposé; 2) être oposé à l'Ecriture, au Pape, Abel & Caïn étoient de deux humeurs entiérement oposées, s'intéresser dans une partie oposée.

Oposite, *s. m.* das Widerspiel, Gegenspiel, das Gegentheil, entgegen gesetzte Sache. Rzecz przeciwna, przeciwnorożność, przeciwność miedzy rzeczami. § Il soutient tout l'oposite de ce qu'il nous a dit lui-même, ces deux hommes ne sauroient s'accorder, l'un est sage & habile, l'autre est étourdi & ignorant, c'est tout l'oposite.

à l'oposite, adv. & praep. cum gen. gerade gegen über. Naprzeciwko. § Il est à l'oposite, on enfonça deux pieux à l'oposite de deux autres qu'on mettoit plus bas, à l'oposite de ma maison, il se posta à l'oposite.

Oposition, *s. f.* (*opositon*) 1) Entgegensetzung, Gegenstellung, Entgegensatz, als der Schöpfer und das Geschöpf; 2) Hinderniß, Widerwärtigkeit, Widersetzung; 3) Widerspruch, widerwärtiger Sinn, widerwärtige Neigung oder Meynung; 4) in der Rede-Kunst: angenehmer Widerspruch der Worte, als die närrische Klugheit; 5) in der Astronomie: der Gegenstand, Gegenschein der Gestirne; 6) in Gerichten: Einspruch, Widerspruch, Protestation. 1) Rzecz naprzeciwko wystawiona, przeciwność, przeciwnorożność miedzy rzeczami, iako Tworca a stworzenie; 2) zawada, przeciwność; 3) przeciwnosć miedzy sensami, skłonnosciami, zdaniami; 4) *w krasomostwie:* przyiemna słow przeciwność, iako głupia madrość; 5) *w astronomii:* naprzeciwko gwiazdy albo planety stoienie; 6) *w sądach:* protestacya, opozycya. § 1) Il y a une oposition invincible entre Dieu & nous; 2) il trouve opositions par tout; 3) il y aura toujours de l'oposition entre ces deux hommes, oposition d'humeurs, de sentimens; 4) l'oposition qui se contredit en aparence, est très-élegante; 5) le Soleil s'éclipse par l'oposition de la lune, la lune est pleine au tems de l'oposition, parce qu'au tems de l'oposition la Lune a toûjours sa partie basse tournée vers le soleil & vers nous; 6) former une oposition, faire son oposition, donner ses causes d'oposition, se désister de son oposition.

Oppilatif, *vid.* Opilatif.

Opressé, ée, *adj.* in der Heil-Kunst: auf der Brust beschwert. *W medycynie:* na piersiach obciążony. § Il est opressé, elle est opressée.

Opresser, *v. a.* (*opprimere*) 1) in der Medicin: auf die Brust fallen, die Brust beklemmen; 2) figürlich: beschweren, belästigen. 1) *W medycynie:* obciążać pierś, na pierś spać; 2) *figurycznie:* obciążać, uciskać. § 1) Cette fluxion opresse la poitrine, cette fluxion opresse le malade & l'empêche de respirer; 2) opresser le peuple.

Opresseur, *s. m.* (*oppressor*) ein Unterdrücker, Gewaltthätiger. Gwałciciel, obciążyciel, portumiciel. § Les oppresseurs sont odieux, il y a peu de sureté pour les opresseurs de la liberté des peuples, c'est un opresseur du genre humain.

Opression, *s. f.* (*oppressio*) 1) Bedrängniß, Unterdrückung; 2) Elend, Armuth, Dürftigkeit. 1) Uciażanie, ciemiężenie, ucisk, opresya; 2) bieda, nędza, ubostwo. § 1) Délivrez-moi, Seigneur, des calomnies & de l'opression des hommes, soufrir de l'opression, ce peuple est dans une grande opression.

opression de poitrine. Brust-Beschwerung. Obciążenie piersi, ciężkość na piersiach.

Oprimeur, *v. a.* (*opprimere*) bedrängen, unterdrücken. Uciskać, ciemiężyć, przyciskać, cisnąć kogo czym. § Prendre en sa protection ceux qu'on oprime, la violence essaie à oprimer la verité, Seigneur, ne permets pas que la malice de mes ennemis m'oprime.

Oprobre, *s. m.* (*opprobrium*) 1) Schimpf, Schande, Schmach, Unehre; 2) Schandfleck, Unehre, von einem Menschen: 1) Zelżenie, zelżywość, sromota, pohańbienie; 2) niesława, *o człowieku.* § 1) Tous les jours mes ennemis me couvrent d'oprobre, j'ai fait tomber Israël dans l'oprobre, à la honte & à l'oprobre de la raison humaine, les plus foles opinions trouvent ses sectateurs; 2) il est l'oprobre de sa nation, il est l'oprobre & excrément de l'Eglise Gallicane.

Ops, *s. f.* (*Ops*) die Göttin Ops und Tochter des Oceani und der Salaciä. Bogini Ops a corka Oceana i Salacyi.

Opta, }
Optat, } *s. m. obs.* Verlangen. Zadanie.

Optatif, *s. m.* (*optativus modus*) in der Grammatik: der Optativus. W gramatyce: *Optativus modus.*

Opter, *v. a. & n.* (*optare*) in Gerichts-Sachen: wählen, erwählen. *W sądowych*

wych sprawach: obierać co. § Il fut obligé d'opter cela, c'est à vous d'opter, il est pourvû de deux bénefices incompatibles, il a un an pour opter.

Opteries, *f. m. plur.* Geschenke, so man einer Braut oder einem Kinde bey der ersten Besuchung zu geben pflegte. Podarunek dziecięciu albo Pannie młodey przy pierwszym nawiedzeniu.

Opticien, *f. m.* (*opticus*) Seh-Künstler. Optyk, biegły w nauce patrzenia. § Il est bon opticien.

Option, *f. f.* (*optio*) **in Gerichten:** Kühr, Wahl, das Recht, in einer gesezten Zeit etwas zu erwählen. *W sadach:* obieranie wolne; wolność obierania czego w założonym terminie. § Cela est à son option; cette partie optera dans trois jours, autrement l'option referée.

Optique, *f. f.* (*optica*) die Gesichts-Kunde, oder die Sehe-Kunst. Optyka, nauka patrzenia. § L'optique est belle & curieuse.

Optique, *adj. c.* (*opticus*) zur Sehe-Kunst gehörig, optisch. Do nauki patrzenia należący, optyczny.

nerfs optiques. **in der Anatomie:** Seh-Nerven, so aus dem Gehirne durch zwey Löcher in die Augen gehen. *W anatomii:* nerwy do patrzenia, z mozgu w oczy przez dwie dziurki idą. § Les deux nerfs optiques sont la prémiere paire des nerfs qui parte du cerveau.

chambre optique, camera opscura, oder finsteres Behältniß mit einem kleinen Loch, durch welches die einfallenden Sonnen-Strahlen die Sachen auf der Straße, auf einem weißen Tuch deutlich abschildern. Zawarcie ciemne z dziurka, ktorą wpuszcone słoneczne promienie wszystkie rzeczy na dworze będąca, wyraźnie na białey chustce albo ścienie reprezentuią.

Opulemment, *adv.* (*opulenter*) 1) überflüßig, im Ueberfluß; 2) reichlich. 1) W dostatkach; 2) szczodrobliwie, hoynie. § 1) Vivre opulemment; 2) il est opulemment recompensé.

Opulence, *f. f.* (*opulentia*) Reichthum, Ueberfluß. Dostatki, bogactwo. § Vivre dans la gloire & dans l'opulence.

Opulent, e, *adj.* (*opulens*) reich, vermögend. Dostatni, bogaty, w dostatkach opływaiący. § Etes-vous opulent, chacun vous fait la cour, ville opulente, l'Angléterre est un état fort opulent, le Roi de France est l'un des plus opulens Princes de toute l'Europe.

Opuscule, *f. m.* (*opusculum*) Büchlein; ein kleines Werk, eine kleine Schrift eines Gelehrten. Książeczka, skrypt krotki drukowany. § Les opuscules sont pleins d'érudition, ils sont divertissant & curieux, les opuscules de S. Augustin sont un précis de tout ce que ce S. Docteur enseigne sur la grace.

Or, *f. m.* (*aurum*) 1) Gold; 2) Reichthum, Geld; 3) Gold, goldene Münzen, Goldstücke, Dukaten, Pistolen; 4) Gold, Kern, Hoheit, Vortrefflichkeit; 5) **in den Wappen:** Gold, die gelbe Farbe; 6) eine Rechnungs-Münze in Persien. 1) Złoto; 2) bogactwa, dostatki, pieniądze; 3) złoto, złote monety, czerwone złote, portugały; 4) wybor, złoto, rzetelność, wyśmienitość; 5) *w herbach:* kolor złoty, to iest żołty; 6) moneta w Persiech rachunkowa. § 1) Or bruni, or lissé, or pur, moulu, batu, or en barre, batre l'or, filer d'or, apliquer l'or, or mati, or monnoïé; 2) l'or donne cent vertus à un homme qu'il n'a pas, l'or même à la laideur donne un teint de beauté, ce n'est qu'or & que pourpre dans vôtre armée; 3) il a pris de l'or pour son voiage, il a une bourse d'or bien garnie, il a donné un poing d'or, il a joüé tout l'or qu'il avoit sur lui; 4) préferer le clinquant du Tasse à l'or de Virgile; 5) cette maison porte d'or seulement; 6) l'or vaut 8 larins ou 5 abassis.

siecle d'or. die güldene Zeit. Wiek złoty.

tout d'or. vortrefflich, auserlesen, schön, ausbündig. Wysmienity, złoty, szumny, wysmukły. § Cela est tout d'or. voïez les lignes que j'ai marquées avec du craïon, elles sont tout d'or, ce sont des paroles d'or.

dire d'or. 1) wohl zur Sache reden; 2) gute Worte geben, schmeicheln. 1) Do rzeczy mowić; 2) iedwabne dawać słowka.

l'or des chevaux. **poetisch:** das Gold der Haare. *Poëtycznie:* złota, żołtawość włosu. § Elle arrache l'or des ses cheveux.

acheter au poids de l'or. mit Gold bezahlen, theuer kaufen. Drogo kupić, iak za złoto płacić za co.

quand l'or parle, la langue n'a qu'à se taire. Gold lähmet die Zunge. Złoto ięzyk wiąże.

promettre des montagnes d'or. goldne Berge versprechen. Obiecować złoto gory.

cette marchandise est de l'or en barre (*en lingot*)

lingot) diese Waare gehet gut ab, sie ist so gut, als baar Geld. Towar to skupny, tak dobry iak gotowe pieniądze.

il faut faire un pont d'or à ses ennemis. man muß dem Feinde eine goldene Brücke bauen. Nie goń tego co sam ucieka.

il est tout d'or; il est tout cousu d'or. er ist sehr vermögend, er hat brav Geld. Bogaty w pieniądze.

tout ce qui reluit, n'est pas or (d'or) nicht alles ist Gold, was glänzet. Nie wszystko złota, co się świeci.

on soûhaite des jours filez d'or & de soïe. man will immer in Ehre und guten Tagen leben. Zyczemy sobie w miodzie opływać.

c'est de l'or de Toulouse. er wird keinen Segen mit diesem Gelde haben. Nie będzie miał szczęścia z temi pieniędzmi, w kawyte pieniądze poydą.

il vaut son pésant d'or. er ist ein vortrefflicher Mann, der mit Golde nicht zu bezahlen ist. Złoty to człowiek, człowiek to nieoszacowany.

Saint Jean bouche d'or. ein Plauderer, der alles ausplaudert. Swiegot to wielki, trzymać iezyka za zęboma nie umie.

or de coquille. Muschel-Gold zum Mahlen. Złoto malarskie w ślimakach.

or en feüille. Blatt-Gold. Złoto płatkowe.

or trait. Gold-Drat. Drot złoty.

or afiné; or de coupelle. Capellen-Gold, gereiniget Gold. Złoto wyborne kupelowe.

or d'alchymie. gemacht Gold, alchymistisches Gold. Złoto robione alchymiczne.

or vierge. gediegen, selbst gewachsenes Gold. Złoto samorodne.

or d'Allemagne. schlecht Gold. Podłe złoto.

Or, Ores, *adv. obs.* 1) aber; 2) jetzo. 1) Ale, lecz; 2) teraz. § 1) Or écoutez la noble histoire.

or que; ores que, adv. obs. obgleich. Choć, chociaż.

or ça; or sus. nun wohlan. Nu tedy.

Oracle, *s. m.* (*oraculum*) 1) Orakel, heidnische Gottheit, die den Fragenden antwortete, was sie thun solten; 2) Frag-Haus, Tempel eines Orakels; 3) Antwort, Ausspruch des Orakels; 4) das Wort Gottes, die Propheten; 5) kluger Rathgeber, weiser und beredeter Mann; 6) Ausspruch, Denkspruch, merkwürdige Rede eines berühmten Mannes; 7) die gesunde Vernunft. 1) *Oraculum*, bożyszcze, co pytaiącym się odpowiadało, co czynić mieli; 2) odpowiednia, wyrocznica, gdzie poganie od *oraculum* odpowiedzi odbierywali; 3) wyrok, odpowiedź pogańskich bożkow; 4) słowo Boskie, Pismo Swięte, Prorocy; 5) mądry radziciel, człowiek mądry i wymowny; 6) odpowiedź, mowa pamiętna człowieka sławnego; 7) rozsądek zdrowy. § 1) Il avoit été prédit par l'oracle que, consulter l'oracle; 2) envoier à l'oracle; 3) accomplir, étudier l'oracle, les Prêtres avoient grand soin de ménager la réputation des oracles & d'en justifier les trompeuses ambiguitez; 4) tous les oracles du Seigneur font constans & infaillibles, nous avons les oracles des Prophétes aux quels vous devez vous arrêter, Seigneur vos oracles ont été mes consolations & mes délices; 5) on le consulte comme un oracle, on le compte entre les oracles de la langue, c'est l'oracle du conseil, Saint Augustin est l'oracle que tous les Theologiens doivent consulter sur les matiéres de la grace; 6) c'est par sa bouche que les oracles se prononcent.

Orage, *s. m.* (*orago*) 1) Sturmwind, Sturm auf der See; 2) Wetter, Ungewitter, Donnerwetter; 3) Donner-Wolke, Gewitter am Himmel; 4) Gefahr, Gewitter, Schwert, das einem über dem Haupte schwebet; 5) Unruhe, Unordnung, Zank, Krieg, Aufruhr. 1) Nawałność, morskie zamieszanie, burza, zawiewka, wietrzny szturm, fala morska; 3) pogoda burźliwa, nawalnica z grzmotem; 3) obłok piorunowy, grzmoty; 4) nawałność, gwałtowne niebezpieczeństwo, trwoga wielka, miecz nad szyią komu wiszący; 5) zamieszanie, burza, wrzawa, niepokoy, woyna. § 1) Il s'éleva tout à coup un orage qui pensa nous faire perir, faire cesser l'orage, durant la fureur de l'orage; 2) l'obscurité des bois jointe à celle de l'orage leur déroboit la lumiére; 3) l'air est plein d'orage; 4) il craint l'orage, il a détourné l'orage, dissiper l'orage, laisser passer l'orage, se mettre à couvert de l'orage; 5) en moins de trois jours l'orage est calmé, il emploïa la dignité de son caractére pour calmer les orages.

je vois fondre sur moi un orage de reprimandes. ich befürchte einen starken Filz. Obawiam się łaciny, że mi się łeb zakurzy.

conjurer l'orage. 1) einer Unruhe vorkommen; 2) ein instehendes Uebel abwenden. 1) Zabieżeć zamieſzaniu; 2) odwrocić bliſkie nieſzczęście.

Orageux, euſe, *adj.* 1) stürmisch, ungestüm; 2) gefährlich. 1) Burzliwy, wichrzaſty, nawalny, nawałności pełen; 2) niebezpieczny. § 1) Une mer orageuſe; 2) dans un tems ſi orageux il n'y avoit rien qui me pût ſécourir.

une cour orageuſe. ein Hof, der vieler Unruhe und öftern Veränderungen unterworfen ist. Dwor burzliwy, to ieſt zamieſzania i odmian pełen. § Il s'eſt éloigné de cette cour orageuſe pour vivre en repos.

Oraiſon, *ſ. f.* (*oratio*) 1) ein Gebet; 2) Rede oder Oration eines alten Redners; 3) in der Grammatik: eine Rede, sie bestehet aus acht Stücken, als das Nomen, Pronomen &c. 1) Pacierz, modlitwa; 2) mowa, oracya ſtarożytnego kraſomowcy; 3) *w gramatyce:* mowa, iey części ſą ośm, iako *nomen, pronomen &c.* § 1) Oraiſon ardente, fervente, mentale, jaculatoire; 2) lire les oraiſons de Cicéron; 3) il y a huit parties de l'oraiſon, l'article, le nom, le pronom, le verbe, l'adverbe, la propoſition, la conjunction & l'interjection.

livre d'oraiſons. ein Gebet-Buch. Modlitwy, kſiążka, w ktorey ſą modlitwy.

Oraiſon Dominicale. das Vater Unser. Modlitwa Pańſka, Oycze naſz. § L'oraiſon Dominicale contient en peu de mots tout ce que nous pouvons ſaintement demander à Dieu.

oraiſon funébre. Abdankung, Leichen-Rede, Leichen-Predigt. Mowa pogrzebowa. § Il eſt deficile de faire une bonne oraiſon funébre, il ment comme une oraiſon funébre.

Oral, e, *adj.* (*oralis*) mündlich gegeben, von den Gesetzen der gelehrten Rabbinen. Uſtnie podany, *o prawach uczonych Rabinow.* § La loi orale des Rabins.

Orange, *ſ. m.* (*malum auratum*) 1) eine Pomeranze; 2) Oranien, ein Fürstenthum in Frankreich. 1) Pomarańcza owoc; 2) kſięſtwo Orańſkie we Francyi. § 1) Orange douce, orange aigre.

orange du Mogol, orange du Breſil. sehr große und süße Pomeranze. Pomarańcza słodka i barzo wielka.

orange vineuſe. Pomeranzen von einem kräftigen Geschmack. Pomarańcza ſmakowita.

orange piſſeuſe. Pomeranze, die viel Saft hat. Pomarańcza barzo ſoczyſta.

orange muſquée. Art von August-Birnen. Rodzay gruſzek w ſierpniu dozrzewaiących.

orange tulipée. Art schlechter Birnen. Rodzay gruſzek podłych.

orange verte. eine grüne saftige Birne. Gruſzka ſoczyſta zielona.

Orangé, *ſ. m.* Pomeranzen-Farbe. Kolor pomarańczowy. § L'orangé eſt un belle couleur, l'orangé aſſortit bien ſes couleurs.

orangé, ée, adj. Pomeranzen-, Pomeranzenfärbig. Pomarańczowy. § Ruban orangé.

Orangeade, *ſ. f.*
Orangeat, *ſ. m.* } 1) eingemachte Pomeranzen-Schnitte; 2) Pomeranzen-Saft mit Zucker und Wein zum Trinken. 1) Skorki pomarańczowe w cukrze warzone; 2) ſok pomarańczowy z winem i cukrem do picia. § 1) Manger l'orangeade; 2) j'aime l'orangeade, elle rejouit la coeur.

Oranger, *ſ. m.* ein Pomeranzen-Baum. Pomarańcza drzewo. § L'oranger fleurit & Juin & ſent bon, un bel oranger, l'oranger a toûjours des feuilles, des fleurs & des fruits.

Orangerie, *ſ. f.* 1) ein Pomeranzen-Haus, Pomeranzen-Garten; 2) die Pomeranzen-Bäume in einem Garten. 1) Pomarańczarnia, gaiek pomarańczowy; 2) pomarańczowe drzewa w ogrodzie. § 1) L'orangerie eſt magnifique à Dresde.

Orateur, *ſ. m.* (*orator*) 1) ein Redner; 2) in Engelland der Sprecher im Parlament; 3) in den Suppliken an den Pabst: der um etwas anhält, ein Supplicant; *4) ein Comödiant, der die Comödie schließt und die zukünftige verkündiget, besser *c'eſt N. qui fait les complimens.* 1) Mowca, orator; 2) mowca, urzędnik Parlamentowy w Anglii; 3) ſuplikuiący o co Papieża; *4) komedyant, co komedyą kończy i przyſzłą słuchaczom obwieſzcza, *lepiey powieſz* c'eſt N. qui fait les complimens. § 1) César n'étoit pas moins grand Capitaine que grand Orateur, les livres de l'orateur de Cicéron ſont fort beaux, mais le ſtile en eſt un peu long; 2) orateur de la Chambre commune.

l'orateur Romain, le Prince des orateurs Cicero. Cycero.

Oratoire, *adj. c.* (*oratorius*) rednerisch, oratorisch. Kraſomowſki, oratorſki. § Le ſtile oratoire.

Oratoire, *f. m. & * f. (Oratorium)* Beth-Haus, Beth-Zimmer, Haus-Capelle. Modlitewnia, kaplica domowa. § Un joli oratoire.

Oratoire, f. m. 1) in gemeinen Reden: Congregation der Patrum Oratorii, in Schriften setzet man *Congregation des Prêtres (des Prédicateurs) de l'Oratoire*; 2) Kloster der Patrum Oratorii. 1) *W potocznych mowach:* kongregacya *Patrum Oratorii, w pismach zaś* Congregation des Prêtres (des Prédicateurs) de l'Oratoire *położyć trzeba*; 2) rezydencya *Patrum Oratorii.* § 1) Il est enté, il s'est jetté dans l'oratoire, il est sortit de l'oratoire; le P. Massillon est le plus habile des Prédicateurs de l'oratoire, Perre de Berulle, qui fut depuis Cardinal, est le prémier Instituteur des Prêters de l'Oratoire de France; 2) je vai à l'Oratoire, j'ai diné à l'Oratoire.

Pére de la congregation de l'Oratoire. } ein Pater des Oratorii. *Pater Oratorii.*
*Oratorien, *f. m.* }

Oratoirement, *adv.* rednerische Weise, auf oratorische Art, nach der Rede-Kunst. Po oratorsku, krasomowsku, po krasomowsku. § Ces grands hommes se font expliquez oratoirement.

Oratorien, ne, *adj.* der es mit den Priestern des Oratorii hält. Przychylny *Patribus Oratorii.*

Orbane, *vid.* Orbone.

Orbateur, *f. m. obs.* ein Goldschläger. Guldszlager.

Orbe, *adj. c.* 1) beym Balbier: gequetscht, zerschlagen und mit Blute untergelaufen; 2) *obs.* finster. 1) *U cyrulika:* stłuczony i krwią zaszły; 2) *obs.* ciemny. § 1) Tuer quelqu'un en lui donnant plusieurs coups orbes.

Orbe, *f. m. (orbis)* in der Astronomie: ein Kreis wie ein Teller oder Schüssel, von einer Seite hohl und von der andern erhaben. *W astronomii:* okrąg płaskoszeroki iako talerz, misa, wypukły z iedney a z drugiey strony dołkowaty. § L'orbe du firmament; les orbes célestes; le grand orbe selon Copernic, dont le raïon s'étend depuis le Soleil à la terre, n'est qu'un point au regard du firmament où sont les étoiles fixes; il y a des orbes concentriques & d'autres excentriques; les orbes des planetes; chaque Planéte est en son orbe.

Orbiculaire, *adj. c. (orbicularis)* rund. Okragły. § Lune orbiculaire. *muscle orbiculaire; fermeur.* in der Anatomie: das Schließ-Mäuslein, welches das obere Augenlied herabdrücket. *W anatomii:* zamykacz powieki zwierzchniey, muszkuł.

Orbiculaire, *f. m.* in der Anatomie: Lippen-Mäuslein. *W anatomii:* myszka wargowa.

Orbiculairement, *adv.* im Kreis herum, in die Runde. W koło, kołem. § Les astres & la terre se meuvent orbiculairement.

Orbis, *f. m.* ein Kugel-Fisch, ein kleiner ganz runder See-Fisch ohne Schuppen in Egypten. Kula, ryba morska niewielka zewsząd okrągła.

Orbitaire, *adj. c.* in der Anatomie von den Beinen des Haupts: das auswendig ein Loch oder Hölung hat. *W anatomii o kościach w głowie:* zewnątrz dołkowaty; zewnątrz iamkowaty.

Orbite, *f. f. (orbita)* 1) in der Astronomie: der Kreis, Umkreis, Umlauf eines Gestirns; 2) in der Anatomie: die Augen-Höle, Augen-Gleise im Kopfe. 1) *W astronomii:* obbieg, okrąg, koło, ktorym gwiazda chodzi; 2) *w anatomii:* dołek, iamka, w ktorey oko siedzi. § 1) L'orbite de Planétes n'est pas circulaire, mais éliptique.

Orbone, *f. f. (Orbona)* Göttin, welche die Eltern anruften, die ein Kind verlohren hatten. Bogini, ktorą, rodzice na przywrocenie dzieci zgubionych wzywali.

*Orça, *adv.* nun, wohlan. Nu tedy, nuże. § Orça, tout de bon je commence.

Orcanette, Orchanette, *f. f.* rothe Ochsen-Zungen-Wurzel, ein Färber-Kraut. Czerwieniec, czerwony wołowy ięzyk ziele farbierskie.

Orchel, *vid.* Orseille.

Orchesographie, *f. f. (orchesographia)* Tanz-Zeichnung mit gewissen Charaktern auf Papier. Odrysowanie tańcow pewnemi charakterami na papierze. § L'orchesographie de Thoinet Arbeau est imprimée à Langres en 1588.

Orchesterie, *f. f.* das Chor-Pult in einer Kirche. Pulpit chorałny w kościele.

Orchestre, *f. m. (orchestra) pr.* Orkestre. 1) Musikanten-Bank vor der Schau-Bühne im Comödianten-Hause; 2) bey den Griechen: Tanz-Platz auf der Schaubühne; 3) bey den Römern: der Herren-Sitz, Rathsherren-Bank auf der Schaubühne. 1) *W domu komedyynym?* chor muzykantski; siedzenie dla muzykantow; 2) *na staro-*

rzymskich

rzymskich teatrach: siedzenie dla Panow Radnych; 3) plac do tańcowania na starogreckich teatrach. § 1) Les violons sont dans l'orchestre; il est entré dans l'orchestre avec la simphonie.

Orchis, *s. m.* (*orchis*) Knaben-Kraut, Geil-Wurz, Nagel-Wurzel, Steudel-Kraut. Lisie iayka ziele.

Ord, e, *adj. obs.* unsauber, garstig, unflätig. Plugawy, niechędogi.

Ordalie, *s. m.* (*ordinarius*) ehedessen in Deutschland; Urthel-Recht, Beweis der Unschuld durch einen Zwey-Kampf, durch die Wasser- oder Feuer-Probe. *Niegdyż z Niemczech:* wyprawienie się z obwinienia albo dowodzenie swey niewinnosci poiedynkiem, ogniem albo wodą, ktore niewinnemu nie szkodziły.

Orde, *s. m. vid.* Tocsin.

Ordement, *adv. obs.* unrein, unsauber. Plugawie, niechędogo.

Ordiere, *s. f.* Wagen-Gleis, besser *Orniere.* Koley wozowa, *lepsze słowo* Orniere.

Ordinaire, *adj. c.* (*ordinarius*) 1) gewöhnlich, ordentlich, gemein; 2) ordinair, von Bedienten, die allemal der Abwesenden ihre Aemter verwalten; 3) gewöhnlich, mittelmäßig. 1) Zwyczayny, powszechny, pospolity; 2) ordynaryyny, *o urzędnikach, co mieysca nieprzytomnych zastępuią;* 3) pospolity, mierny. § 1) Il est ordinaire de voir les plus zélez s'emporter; le cours, le train ordinaire des choses; sa dépense ordinaire monte tous les ans; c'est sa maniére d'agir ordinaire; 2) l'Aumonier ordinaire; médecin ordinaire; Maître d'Hôtel ordinaire; 3) fortune ordinaire.

nouvelles ordinaires. die ordentlichen Zeitungen, die alle Tage oder alle Wochen herauskommen. Gazety ordynaryyne codzienne albo co tygodniowe.

de la façon ordinaire. nach gewöhnlicher Weise. Zwyczaynym sposobem.

ambassadeur ordinaire, siehe unter Ambassadeur. *Obacz pod słowem* Ambassadeur.

les Conseillers d'Etat ordinaires. zwölf Staats-Räthe, die allemal im Rathe sitzen. Dwanaście Ministrow, co zawsze w radzie zasiadaią.

Tresorier ordinaire des guerres. Unter-Kriegs-Zahlmeister; der Ober-Kriegs-Zahlmeister heißt *Extraordinaire.* Skarbnik woyskowy; *wielki Podskarbi woyskowy* Extraordinaire *się nazywa.*

homme fort ordinaire. ein Mensch von gemeinen Gaben, der nichts besonders an sich hat. Człowiek pospolity bez darow znakomitych.

les jours ordinaires. 1) die Werkel-Tage; die Gerichts-Tage. 1) Dni robotne; 2) dni sądowe.

procès ordinaire. bürgerlicher Proceß, der nicht peinlich ist. Proces cywilny albo potoczny.

commissaires ordinaires des guerres, vid. Commissaires des guerres.

gentil-homme ordinaire, vid. Gentilhomme ordinaire.

question ordinaire, vid. Question.

Ordinaire, *s. m.* (*Ordinarius*) 1) ein Bischof in seinem Bißthum; *2) Prälat, der Kirchen-Beneficia zu vergeben hat; *3) ordentlicher Richter, vor welchem einer sich stellen muß, besser *Juge ordinaire;* *4) ein Hof-Cavalier, Hof-Junker, den der König an die auswärtigen Höfe und seine Parlamente zu verschicken pfleget; *gentil homme ordinaire* ist gewöhnlicher; 5) gewöhnliche Mahlzeit; täglicher Tisch; 6) die Gewohnheit, die einer hat; 7) eine Mahlzeit in der Garküche für ein gewisses Geld; 8) die gewöhnliche ordentliche Post oder Gelegenheit, die an gewissen Tagen abzugehen pfleget; 9) Mund-Portion, was einem Bedienten täglich an Holz, Licht, Brodt, Wein, und den Pferden an Heu und Hafer gegeben wird; 10) in der Seefahrt: Geräthe-Platz, so den Matrosen zu ihrem Geräthe angewiesen wird; 11) Beylast, was einem jeden Schiffs-Bedienten für sich mitzunehmen erlaubet. 1) Biskup dyocezański; Ordynaryusz; *2) Prałat, co ma beneficia do rozdawania; *3) sędzia należny albo przynależyty; *lepiey powiesz* Juge ordinaire; *4) kawaler, dworzanin pokoiowy, ktorego krol do dworow cudzoziemskich i swoich Parlamentow zwykł wysyłać; *zwyczaynieysza mowić* gentil-homme ordinaire; 5) stoł codzienny; 6) zwyczay czyy; 7) iedzenie, obiad w garkuchni za pewne pieniądze; 8) poszta, okazya porządnie w dnie pewne odieżdżaiąca; 9) ordynarya, obrok codzienny, to iest drwa, świece, chleb, wino dla sługi, a owies i siano dla koni; 10) *w żeglarskiey nauce:* plac do sprzętow podłych marynarzow; 11) ładunek, co każdemu okrętowemu urzędnikowi dla siebie na okręt brać iest pozwolony. § 1) La visite de la clôture apartient de plein droit à l'Ordinaire;

dinaire; 2) quelques auteurs accordent le titre d'ordinaire aux Clercs, qui ont droit de conférer les bénéfices; 3) on l'a envoié devant l'ordinaire; 4) il eſt ordinaire chez le Roi; 5) ſon ordinaire eſt bon, faire bon ordinaire, l'ordinaire de ſa table vaut un ſuperbe feſtin. 6) c'eſt ſon ordinaire de mentir, c'eſt l'ordinaire des courtiſans de flater, c'eſt ſon ordinaire de s'endormir incontinent après le repas; 7) prendre un ordinaire de trois ſous; 8) je vous écrivis par le dernier ordinaire, écrire à quelqu'un par le prémier ordinaire.

Ordinaire des ordinaires. der Pabſt. Ociec Swięty.

ordinaire de la meſſe. Gebete bey der Meſſe, die niemahls verändert werden. Pacierze przy mſzy, ktore odmieniane nie bywaią.

n'avoir point d'ordinaire. keinen ordentlichen Tiſch haben, bald hie bald da ſpeiſen. Nie mieć ſtołu ordynaryynego, mieyſcami ſtoł ſwoy mieć.

ordinaire, plur. die Zeit der Weiber. Mieſiące, przeczyſzczenie białogłowſkie. § Avoir ſes ordinaires.

d'ordinaire.
pour l'ordinaire.
à l'ordinaire.
Ordinairement, *adv.* } ordentlich, insgemein, gemeiniglich. Poſpolicie, zwyczaynie, iak więc bywa.

Ordinal, e, *adj.* (*ordinalis*) *nombre ordinal.* eine Ordnungs-Zahl, als der erſte, der andere. *W gramatyce:* liczba porządkowa, iako pierwſzy, drugi. § Les nombres ordinaux & cardinaux.

Ordinand, *ſ. m.* (*ordinandus*) der die geiſtlichen Orden bekommt. Biorący ſwięcenie. § Examiner les ordinans, admettre les ordinans.

Ordinant, *ſ. m.* der einem die geiſtlichen Orden verleihet. Poświęcaiący na kſięſtwo albo kleryki. § L'Ordinant doit célébrer la meſſe & faire les cérémonies ſelon les ordres qu'il donne.

Ordination, *ſ. f.* (*ordinatio*) Verleihung eines geiſtlichen Ordens. Poświącanie na kleryki albo kſięſtwo. § Il ſera Prêtre à la prémiere ordination qui ſe fera.

*Ordinateur, *ſ. m.* (*ordinator*) Verordner. Sporządziciel.

Ordir, *v. a. obſ.* beſudeln, unflätig machen. Poſmolić, ſplogawić.

Ordonnance, *ſ. f.* 1) Geſetz, Verordnung, Befehl, Gebot; 2) Recept, Verordnung, Vorſchrift, die ein Arzt dem Kranken giebet; 3) Befehl, Anweiſung, Aſſignation an den Koniglichen Schatzmeiſter; 4) Ordnung, Eintheilung, Einrichtung, als eines Gemähldes, eines Gebäudes; 5) gute Anſtalt, Einrichtung, Veranſtaltung, Anordnung, als bey einem Gaſtmahl; 6) **im Kriegs-Weſen:** die Ordonnanz, Gemeiner oder Officier, der bey einem Vornehmen die Aufwartung hat: 7) Stellung, Ordnung einer Armee; 8) Reſolution des Richters, die unten oder auf der Seite einer Bittſchrift geſetzet wird; 9) Verordnung in einem Teſtament. 1) Poſtanowienie, ordynacya, uchwała, uſtawa, nakaz, prawo, przykazanie; 2) ordynacya lekarſka, recepta, preſkrypt choremu dany; 3) aſygnacya, ordynans krolewſki do Podſkarbiego na wypłacenie ſumy iakiey; 4) porządek, rozporządzenie, rozłożenie malowania, budowania; 5) rozrządzenie, porządek, iako bankietu; 6) *w woyſkowych ſprawach:* rezydent, żołnierz do oficera albo oficer do Połkownika, Gienerała, na usługę zesłany; 7) porządek woyſka; 8) rezolucya ſędziego do ſupliki przypiſana; 9) ordynacya teſtamentowa. § 1) Ordonnances nouvelles de la Ville de Paris, l'ordonnance de Loüis XI, de Ckarles IX, il y a des ordonnances qui ſe font par les juges & par les Commiſſaires, ordannance ſainte, canonique, morale, il eſt neceſſaire pour le ſalut de ne s'écarter en rien des ordonnances de Dieu & de Saints Péres, heureux ceux qui gardent les ordonnances du Seigneur; 2) ce Médecin eſt ſi broüillé avec le bon ſens, que même juſques dans ſes ordonnances on ne voit point de ſens commun; 3) il lui donna une ordonnance de trois mille écus, aquiter une ordonnance; 4) l'ordonnance de ce tableau eſt bonne; 5) on loue la ſuperbe ordonnance du feſtin; 6) l'ordonnance d'une bataille, les troupes marchent en belle ordonnance.

ordonnance militaire. Ordonnanz, Ordnung, wie ſich ein Soldat auf den Märſchen und Quartieren verhalten und was er für Lebens-Mittel bekommen ſoll. Ordynacya o żołnierzach, albo poſtanowienie względem żywności i zachowania ſię żołnierſkiego na marſzach i na leżach.

ordonnances roïaux. Königliche Befehle, in dieſem Exempel iſt das Wort *Ordonnance* gen. maſc. einige ſetzen ſtatt des Worts *roïaux* den Namen des Königs,

Königs, der die Befehle gegeben hat. Mandaty krolewskie, *słowo* Ordonnance *w tym przykładzie*: gen. masc. *będąc, niektorzy miasto* roïaux *imię Krola kładą, ktory mandaty wydał*. § Ordonnances de François I, Ordonnances de Loüis XII.

compagnie d'Ordonance. Frey-Compagnien, die zu keinem Regiment gehören. Nawiasowe albo wolne kompanie co do żadnego nie należą Regimentu.

Ordonnateur, *s.m.* (*ordinator*) 1) Direktor, Anordner, Aufseher; 2) königlicher Ober-Baumeister. 1) Sporządziciel, dozorca; 2) naywyższy archytekt krolewski. § 1) C'est un vigilant Ordonnateur; 2) il est Surintendant & Ordonnateur général des bâtiments du Roi.

commissaire ordonnateur. ältester königlicher Commissarius in einem Hafen. Pierwszy Komisarz krolewski w Porcie.

Ordonner, *v.a.* (*ordinare*) 1) anordnen, verordnen, befehlen, anbefehlen; 2) die geistlichen Orden verleihen, einweihen, ordiniren; 3) anweisen, bestimmen, einen Befehl an den Schatz geben, eine gewisse Geld-Post auszuzahlen; 4) verordnen, setzen als einen Richter; 5) verordnen, verschreiben eine Arzeney dem Kranken; 6) *obs.* in die Schlacht-Ordnung stellen. 1) Rosporządzić, rozrządzić co, stanowić, nakazać, roskazać, przykazać komu; 2) poświącać na kapłaństwo, na kleryki, dać komu *ordines*; 3) dać ordynans do podskarbiego na wypłacenie sumy; 4) stanowić iako sędziego; 5) ordynować choremu lekarstwo; 6) *obs.* uszykować woysko. § 1) Alexandre ordonna un deüil général à la mort d'Ephestion, je vous abandonne cet ouvrage pour en ordonner ce qui vous plaira, ordonner sur peine de damnation, Dieu ordonna à Noé de bâtir une arche à quatre étages, un Testateur ordonne par son testament à son héritier de faire telle chose, on ordonne de païer de certaines sommes, ordonner un jour d'action de graces, je vous ordonne de faire cela; 2) ordonner un Diacre, un Soudiacre, un Prêtre; 3) le Ministre lui a ordonné deux mille écus, on lui a ordonné cent pistoles pour son voïage; 4) ordonner des magistrats, des juges; 5) il lui a ordonné un lavement, une saignée, une purgation; 6) ordonner une armée sur trois lignes.

Ordonné, ée, adj. 1) eingerichtet, angeordnet; 2) anbefohlen. 1) Rosporządzony, sporządzony; 2) przykazany. § 1) Un ménage bien-ordonné, ce bâtiment est mal ordonné; 2) païer une somme ordonnée.

être ordonnée, obs. gewafnet seyn. Bydź uzbroionym.

Ordonnée, *s.f.* in der Geometrie: Ordinate, Linie von der Peripherie durch den Durchschnitt einer länglichten Rundung als einer Ellipse, einer Parabole. *W gieometryi*: linia przez dyameter od okręgu figury okrągławey, iako elipsy, hyperbole, puszczona.

mal-ordonnées, s.f. plur. in den Wappen: Stücke, die unrecht gesetzt worden. Przeciw herbowney nauce ułożone figury.

Ordoyer, *v.a. obs.* besudeln, beschmutzen. Posmolić, splugawić.

Ordre, *s.m.* 1) eine Verordnung, Befehl; 2) Verordnung, Einrichtung, Anstalt; 3) die Ordnung; 4) ein geistlicher Orden; 5) ein Ritter-Orden; 6) Würde, Stand; 7) Stand, Würde, Ordnung, als eines Königreichs; 8) eine Schlacht-Ordnung; 9) in der Bau-Kunst: Ordnung der Säulen, als die Toscanische, Dorische; 10) in Gerichten: Vollmacht; 11) bey den Kaufleuten: Ordre, Befehl, etwas zu zahlen, zu kaufen, zu verkaufen rc. 12) Ordnung, Eintheilung der Gläubiger eines fallirten Schuldmanns. 1) Ordynans, mandat, rozkaz; 2) ordynacya, rosporządzenie; 3) rząd porządek; 4) zakon duchowny; 5) order kawalerski; 6) godność, stan; 7) stan iako Państwa; 8) szyk woyska 9) *w archytektońskiey nauce*: kształt, gatunek (słupowy, iako Toskański, Doryyski; 10) *w sądach*: pełnamoc, plenipotencya; 11) *u kupcow*: rozkaz wypłacenia, kupienia, przedania &c. 12) porządek, ktorym z maiętności dłużnika zbankretowanego zapłaty dochodzą. § 1) Recevoir, executer les ordres du Roi, donner l'ordre, l'aide Major va recevoir l'ordre du Commandant; 2) il s'étonnoit que les chefs ne donassent point d'ordre à faire subsister les troupes; 3) mettre les choses dans un bel ordre, il faut qu'il y ait l'ordre en toutes choses, mettre en (par) ordre, garder l'ordre, le véritable ordre est, quand on ne peut en déplacer aucune partie, sans afoiblir, sans obscurcir, sans déranger le tout; 4) un

un ordre Saint, fameux, éclatant, célébre, durable, regulier, févere, il eſt Religieux dans l'ordre de Saint Bruno, il a choiſi l'ordre de Saint Bernard, entrer dans l'Ordre; 5) prendre l'Ordre de Chevalerie, c'eſt le Roi qui donne l'Ordre de Chevalerie; 6) la cléricature eſt un order qui rend celui qui eſt dans la cléricature capables de bénéfices & d'ofices Ecléſiaſtiques, la Nobleſſe eſt un ordre qui donne à celui qui eſt noble une diſpoſition à pluſieurs belles charges; 7) les Etats de Pologne ſont compoſez de deux ordres, le Senat & Nobleſſe & le Roi eſt le Chef, chez les Romains il y avoit l'ordre des Senateurs, celui des Chevaliers & celui du Peuple, les Ordres de la Province, le Clergé eſt compoſé de deux ordres, le prémier ordre comprend les Cardinaux, Archevêques & Evêques, le ſecond ordre eſt celui des Abez, Doïens, Chanoines & autres Eccleſiaſtiques; 8) un bel ordre de bataille, ordre quadrangulaire, l'ordre triangulaire, l'ordre oblique eſt le plus à craindre & le plus ruſé de tous; 9) il y a cinq ordres d'architecture, l'ordre Toſcan, le Dorique, l'Ionique, le Corintien & le compoſite; 10) il a fait cela ſans ordre; 11) vous païerez à Monſieur un tel ou à ſon ordre la ſomme de cinquante piſtoles.

l'Ordre des quatre mendians. die vier Bettel-Orden, nemlich die Franciſcaner, Auguſtiner, Dominicaner und Carmeliter. Cztery zakony co iałmużne zbieraią, to ieſt Franciſzkańſki, Auguſtyańſki, Dominikańſki i Karmelicki. § La diférence de quatre branches de l'Ordre de Saint François conſiſte en barbe & piéce, ce ſont les Capucins, piéce ſans barbe, les Récolets, barbe ſans piéce, les Piquepuces & ni piéce ni barbe les Cordeliers.

Ordres. 1) die geiſtlichen Orden; 2) die ſieben geiſtlichen Orden. 1) *Ordines*, święcenie na kleryki albo kſięſtwo; 2) ſiedm *Ordines* albo święceń. § 1) Les ſaints ordres, préſenter aux ordres, on ne donne les ordres ni à ceux qui ont été mariez deux fois, ni à ceux qui ont des defauts conſidérables; 2) le Soudiaconat n'a pas toujours été régardé dans l'Egliſe comme un Ordre Sacré, on diviſe les ordres en ordres ſéculiers ou petits ordres, & en ordres ſacrez, Ecléſiaſtiques ou grands ordres, les petits ordres ſont la tonſure, les mineurs, l'ordre de portier, l'ordre de lecteur, l'ordre d'exorciſte & l'ordre d'acolide, les grands ordres de Soudiacre, de Diacre & de Prêtre.

ordres Romains. Kirchen-Ceremonien-Buch. Ceremoniel kościelny.

donner les ordres. die geiſtlichen Orden ertheilen, in den geiſtlichen Stand aufnehmen. Swięcić na *Ordines.*

l'ordre de prêtriſe die Prieſter-Weihe. Poświącanie na kapłańſtwo albo kſięſtwo.

l'ordre renforcé. verſtärkte Feſtung, die doppelte, dreyfache Bollwerke, Courtinen und Flanquen hat. Zmocniona forteca co ma podwoyne albo potroyne beluardy, kortyny i flanki.

les tems des ordres; les quatre tems. die vier Quatember, da geiſtliche Orden ertheilet werden. Suchedni w ktorych święcą na kſięſtwo

ordre des coteaux. ſiehe unter Coteau. *Obacz pod słowem* Coteau.

ordre du compte. Rechnung die in gewiſſe Capitel eingetheilet iſt, als in Einnahme, Ausgabe, Schulden. Rachunek na rozdziały, iako dochody, wydatki, długi podzielony.

par ordre. 1) der Ordnung nach; 2) auf Befehl. 1) Podług porządku; 2) na rozkaz.

un feſtin par ordre, ein prächtiges Gaſt-Gebot. Bankiet wyśmienity

mettre ordre à une maladie. in der Heil-Kunſt: vor eine Krankheit etwas gebrauchen. Zażywać lekarſtwa na chorobę. § Mettre ordre à une fluxion.

mettre ordre à ſes affaires. ſeine Sachen einrichten, in Ordnung bringen. Rozporządzić rzeczy ſwoie.

donner ordre à tout. alles wohl einrichten, veranſtalten. Wſzyſtko dobrze rozporządzić.

avoir un eſprit d'ordre. gute Ordnung lieben. W porządku ſię kochać.

c'eſt un homme d'ordre. es iſt ein ordentlicher Mann, er hält ſeine Sachen richtig. Porządny to barzo człowiek.

eſprit du premier ordre. vortreflicher Geiſt, ungemeiner Verſtand. Wyśmienity, niepoſpolity rozum.

Ordure, *ſ. f.* 1) Koth, Dreck, Unflat; 2) Auskehrich; 3) ſchandbare unzüchtige Worte, Zoten; 4) unzüchtiges Leben, Schande Schandthat 1) Łayno, gnoy; 2) śmieci, plugaſtwo; 3) słowa ſproſne, ſproſnomowność; 4) roſpuſta, ſromota, hańba, uczynek bezecny. § 1) Il a fait ſon ordure au milieu de la place; 2) jetter les ordures dans un

coin de la chambre; 3) c'eſt une comédie pleine d'ordures & de ſaletez, ces ordures ne ſe diſent point à une femme de ma condition; 4) elle a rendu croïables toutes les ordures, dont on a voulu noircir la memoire de ſon mari.

le cofre aux ordures. ein Miſt- oder Auskehricht-Kaſten oder Faß. Faſa albo ſkrzynia do śmieci i gnoiu.

il y a l'ordure à ſes flutes. er wird ſchwerlich mit dem Kopfe davon kommen. Uczynek iego gardłem pachnie.

Ordurier, *ſ. m.* in den Klöſtern: ein Schäufelchen womit man den Kehricht aus den Winkeln nimmt. *W klaſztorach*: ſzufelka do wyymowania śmieci z kątow. § Voilà un ordurier très-bien fait.

Ordurier, e, *adj. & ſubſt.* ein Zotenreiſſer. Błazgon ſproſnomowny, ſprośnik. § C'eſt un ordurier.

Ore, *ſ. f. obſ.* eine Stunde. Godzina.

Oreades, *ſ. f.* (*Orcades*) Berg-Nymphen, Berg-Göttinnen. Boginie gor i pagorkow.

Orée, *ſ. f. obſ.* Ecke, Rand. Brzeg, rog. § A l'orée d'un bais.

Oreille, *adj. m. cheval oreillard.* Klapp-Ohr, weitöhrig Pferd. Koń kłapouchy.

Oreille, *ſ. f.* (*auris*) 1) ein Ohr am Kopf; 2) Ohr, Gehör; 3) Ohr als an einem Topf; 4) Eſels-Ohr, Ohr, umgeſchlagen Blatt in einem Buche; 5) Zipfel an einem Pack, an einem Sacke, wobey man ihn anfaſſet; 6) ein Ohr oder Wiederhacken an den Anker-Spitzen, an der Pfeilen-Spitze; 7) breiter Rand, Zahn am Kamm, zwiſchen welchem die kleinen ſtehen; 8) Schuh-Rieme, wo man den Schuh zuſchnallet oder zubindet; 9) ein Büſchel Bänder vor dieſem an der Knie-Kehle; 10) Keim eines aufgehenden Gurken- oder Melonen-Saamen; 11) eine Schnitte von eingemachten Aprikoſen; 12) ein Ohr, oder Ohr-Läpplein am Herzen; 13) Spitze einer großen Muſchel; 14) eine Ecke mit Zierathen an den Thüren und Fenſtern. 1) Ucho u głowy; 2) słuch, ucho; 3) ucho u ſtatkow; 4) ucho, zagięcie rogu karty w kſiędze; 5) czupryna, uięcie, rog u bel, u zawiązanych worow; 6) wąs u kotwicy, u ſtrzałowego grotu; 7) ząb nabrzeżny grzebieniowy, miedzy ktoremi małe żąbki ſtoią; 9) uſzko u trzewika do zapinania albo zawiązania; 9) kutaſy ze wſtąg przy podkolanku u ſtaroświeckiego ubrania; 10) kieł, uſzko wſchodzącego naſienia, iako melonowego, ogorkowego; 11) cząſtka brzoſkwini w cukrze warzoney; 12) uſzko u ſerca; 13) koniec uſzkowaty u ślimakow wielkich; 14) rog z ozdobą ſznicerſką na drzwiach i oknach. § 1) Pincer l'oreille, percer l'oreille, l'oreille extérieure, l'oreille intérieure; 2) cela charme l'oreille, oreille fine, bonne, délicate, ſubtile, dure, avoir bonne oreille; 3) l'oreille d'un pot, oreilles d'écuelle, une écuelle à oreilles, écuelle qui n'a qu'une oreille; 4) liſez la page où il y a une oreille, faire des oreilles à un livre, les oreilles gâtent les livres; 5) il y a quatre oreilles à un balot, prendre par les oreilles; 6) oreille de l'ancre; 7) oreille de peigne rompuë; 8) les oreilles de ſoulié; 9) oreille de canon; 10) les bras qui ſortent des oreilles de melon ne valent rien; 11) oreilles d'abricots.

oreille de liévre. 1) Durchwachs ein Kraut; 2) Leib-Segel, dreyeckigter Bley-Segel in Geſtalt eines Haſen-Ohrs. 1) Pępownik, obieży świat, dziurawiec ziele; 2) żagiel iako ucho zaięcze uformowane.

oreille d'our. (auricula urſi) wohlſchmeckende Schlüſſel-Blümlein, Bär-Sanikel, Bären-Oehrlein, ein Kraut und Blume. Łyſzczak ziele i kwiat. § L'oreille d'ours double, panachée, poliantée, ſatinée, veloutée, plus les cloches de l'oreille d'ours ſont grandes & ouvertes plus elle eſt conſiderée, les oreilles d'ours les plus rares & les plus cheres ſont celles qui ſont jusqu'à trois cloches les unes dans les autres.

oreille d'âne. Wall-Wurz, Schwarz-Wurz, Schmeer-Wurz, Beinwell. Zywokoſt, koſztywał, żywygnat ziele.

oreille de ſouris; *oreille de rat.* Mäus-Oehrlein ein Kraut. Myſze uſzka ziele.

oreille d'homme. Haſelwurz. Kopytnik, narda leśna.

oreille de Juda. Hollunder-Schwamm. Gubka bzowa.

oreille de charuë. das Streich-Bret am Flug. Ławka, odkładnia u pługa.

oreille pariſien. eine Paſtete in der Figur eines Ohres. Paſztet figurę ucha maiący.

le vin d'une oreille. guter Wein. Wino dobre.

le vin des deux oreilles. schlechter Wein. Wino podłe.

se grater l'oreille. etwas bedauern, es hinter den Ohren suchen. W łeb się skrobać, żałować czego.

il est croté jusques aux oreilles. er hat sich bis an die Ohren mit Gassen-Koth bespritzet. Uszargał się, ubłocił się do pasa.

il est endetté jusqu'aux oreilles; il a des dettes par dessus les oreilles. er steckt in Schulden bis über die Ohren. Po uszy w długi zabrnął.

il secoüe les oreilles de tout ce qu'on lui dit. er kehrt sich an keine Rede. Nie stoi o to, co mu mowią.

il a la pouce à l'oreille. er kann nicht schlafen. Spać nie może, ma stonoga w uchu.

mettre à quelqu'un la pouce à l'oreille. einem einen Floh ins Ohr setzen. Wbić ćwiek komu w głowę.

ventre afamé n'a point d'oreille. ein Hungeriger hat keine Ohren, Worte füllen den Bauch nicht. Brzuch nie słyszy; głodny muzyki nie rad słucha.

il fait la sourde oreille. er stellt sich, als wenn er es nicht hörete. Zmyśla iakoby nie słyszał.

avoir l'oreille de quelqu'un. bey einem in Gnaden stehen, bey einem Gehör haben. Bydź u kogo w łasce; łaskawe mieć u kogo ucho. § Il a l'oreille du Roi.

cela est entré par une oreille & sorti par l'autre. zu einem Ohr hinein zum andern hinaus. Jednym to uchem wpadło a drugim wyleciało.

fermer l'oreille à quelque chose. nicht hören wollen, die Ohren vor etwas zustopfen. Nie chcieć słuchać, zatkać przed czym uszy. § Il ferme l'oreille à vos discours.

prêter l'oreille. Gehör geben, gerne zuhören. Rad się czemu przysłuchywać. § Prêter l'oreille aux fleurettes.

les oreilles me cornent. die Ohren klingen mir, es redet jemand von mir. W uszach mi zapiszczało, mowią teraz o mnie.

rompre les oreilles à quelqu'un. einem in den Ohren liegen, einem den Kopf voll schreyen. Nabaiać, nawrzeszczeć komu uszy.

ne m'échaufez pas mes oreilles. macht mir den Kopf nicht warm. Nie zatrząsay mi głowy, nie wyy mi za uszami.

avoir les oreilles battuës & rebattuës d'une chose. von einer Sache die Ohren voll haben, etwas ohne Unterlaß anhören. Mieć czym nabitą głowę, zawsze czego słuchać.

viens ça, ne te fais point tirer l'oreille. komm her, oder ich will dir die Ohren abreißen. Poydź sam albo cię za uszy przyprowadzę.

venir aux oreilles de quelqu'un. einem zu Ohren kommen. Dochodzić ucha czyiego. § Il fera le diable à quatre, si cela vient à ses oreilles.

il a raporté ses oreilles. er ist noch mit ganzer Haut davon gekommen. Ledwo suchą uszedł mogą.

oreilles de Midas. sehr lange Ohren, Esels-Ohren. Midaszowe uszy, to iest barzo wielkie.

baisser l'oreille; avoir les oreilles perdantes. die Flügel hängen. Nos zwiesić.

lever les oreilles; dresser les oreilles. die Nase hoch tragen. Czubem potrząsać.

les murailles ont des oreilles. man muß es sehr geheim halten, man muß es auch der Wand nicht vertrauen. Przed murami nie wydaway sekretu, i kamieniowi nie powiedz.

donner sur les oreilles à quelqu'un, vulg. einen hinter die Ohren schlagen, einem eine Ohrfeige geben. Wyciąć komu policzek, dać komu pięścią za ucho.

cela écorche l'oreille. das thut in den Ohren weh. Zadziera. skrzypi to w uszach. § Votre musique écorche l'oreille.

façon de parler qui choque l'oreille. eine grobe oder unangenehme Redens-Art, die dem Ohr beschwerlich fällt. Wyraz gruby uszom nieprzyiemny.

cette maison a le bouquet sur l'oreille. der Wisch hängt an diesem Hause, es ist zu verkaufen. Wiecheć do domu tego przybito, iest do przedania.

ouvrir les oreilles. die Ohren spitzen, fleissig zuhören. Ucha nakładać, pilno się czemu przysłuchywać.

les bruits des oreilles; les tintoins des oreilles; les bourdemens des oreilles. das Ohren-Sausen, Ohren-Klingen. Uszu pisk, uszu brzmienie.

Oreillé, ée, *adj.* in den **Wappen von Delphinen, Muscheln:** geöhrt, mit Ohren von andrer Farbe. *W herbach o delfinach i ślimakach:* uszaty, uszy nie przyrodzonego koloru maiący.

Oreiller, *s. m.* 1) ein Haupt-Küssen; 2) Klöppel-Küssen, worauf Spitzen geknüppelt werden; 3) ein Küssen mit Hexel oder Stroh zum Gebrauch der Handwerker; 4) die Seite gegen den Schnörkel an dem Jonischen Säulen-Capital.

Capital. 1) Poduſzka, zagłowek; 2) wałek do robienia koronek; 3) poduſzka ſieczką albo słomą natkana do potrzeby rzemieślniczey, 4) *W archytektonſkiey nauce:* ſtrona ku zwijaniu na kapiteli słupow Jońſkich. § 1) Poſer ſa tête ſur un oreiller pour dormir, un bon oreiller; 2) fabriques des dentelles ſur un oreiller.

Oreiller, *v. a. obſ. vid.* Rouler.

Oreillerie, *ſ. f.* ein Ohr-Wurm. Robak uſzny.

Oreillette, *ſ. f.* 1) ein Läppchen hinter ein naſſes Ohr zu legen; 2) Ohren-Reif zu einem Ohren-Gehenk an einem Ohr ohne Loch; 3) ein Ohr oder Ohr-Läpplein am Herzen; 4) der Bart an den zinnernen Orgel-Pfeifen. 1) Płatek do włożenia za ucho mokre; 2) obrączka u ktorey zauſznica u ucha nieprzedziurawionego wiſi; 3) *w anatomii:* ucho u ſerca; 4) broda u piſzczałki cynowey w organach. § 1) Il faut mettre une oreillette à cet enfant.

Oreillon, *ſ. m. vid.* Orillon.

Oreins, Orenis, *adv. obſ.* vor kurzem. Niedawno.

Orellane, *ſ. f.* ein Kraut aus Amerika, das wie Indigo zugerichtet wird. Ziele z Ameryki, ktorym iako Indychem farbują.

*Oremus, *ſ. f. (oremus)* 1) Eingang einiger Kirchen Gebeter; 2) ein Gebet. 1) Początek niektorych pacierzy kościelnych; 2) pacierz, modlitwa. § 1) Chanter les Oremus, une belle Oremus.

Orendroit, *adv. obſ.* ins künftige. Napotym.

Orenge, Orengé
Orengeade, Orenger, } *vid.* Orange.
Orengerie,

Orenis, *vid.* Oreins.

Orer, *v. n. obſ.* beten. Modlić ſię.

Ores, *adv. obſ.* nunmehr, jetzt. Teraz.

Oreſque, *adv. obſ.* obgleich. Chociaż.

Orfevriſer, *v. a. obſ.* Goldſchmieds-Arbeit machen. Złotniczą robić robotę.

Orfelin, *vid.* Orphelin.

Orfenſe, *ſ. f. obſ.* kleine Wayſe. Sierota mała.

Orfenre, *ſ. f. obſ.* der Wayſen-Stand. Stan ſierocy.

Orfévre, *ſ. f.* ein Goldſchmied. Złotnik. § Un riche orfévre, un bon marchand orfévre.

Orfévreſſe, *ſ. f.* eine Goldſchmieds-Frau. Złotniczka. § Une belle orfévreſſe.

Orfévrerie, Orfévrie, *ſ. f.* Goldſchmieds-Arbeit; Goldſchmieds-Zunft. Robota złotnica, cech złotniczy.

Orfraïe, *ſ. m. (oſſifraga)* ein Fiſchaar, Meer-Adler mit Fiſch-Schuppen an den Füßen. Łomignat, orzeł morſki z łuſkami rybiemi na nogach. § L'orfraïe a un cri fort lugubre, ce n'eſt pas un cigne de nos canaux, c'eſt un orfraï de nos riviéres.

Orfroi, *ſ. m.* geſtickter Zierath in der Mitte auf dem Vordertheil eines Meßgewands. Kolumna, środek haftowany na przodku ornatowym. § Un bel orfroi.

Orgagis, *ſ. m.* weißer Cattun aus Indien. Bagazya biała z Indyi.

Organdis, *ſ. m.* Art von Neſſeltuch. Gatunek bawełnicy.

Organe, *ſ. m. (organum)* 1) in der Anatomie: Glied, Hülfs-Glied, Gliedmaaß; 2) figürlich: Werkzeug, Hülfs-Mittel. 1) *U anatomikow:* członek, naczynie; 2) *w ſenſie figurycznym:* naczynie, inſtrument. § 1) Organe principal, organe extérieur et intérieur, l'oeil eſt un organe et ſon action eſt la vûë, de tous les organes deſtinez aux fonctions des animaux, les organes des ſens ſont le moins connus; 2) aprês les Apôtres les Saints Péres ont été les organes du Saint Eſprit, la ſience eſt l'organe le plus néceſſaire pour la conduite et pour l'inſtruction des hommes.

Organe, *vid.* Arganeau.

Organique, *adj. (organicus)* begliedert, mit Gliedern verſehen; aus Gliedern zuſammen geſetzt, wie ein Glied beſchaffen. Naczynny, inſtrumentalny, członkowaty, członkami opatrzony, z członkow złożony. § L'homme eſt un corps organique animé; les muſcles ſont des parties organiques, action organique.

Organique, *ſ. f. obſ.* Inſtrumental-Muſik. Muzyka inſtrumentalna.

Organiſation, *ſ. f.* die Formirung eines Gliedes, der Glieder-Bau. Członkowatość, kſztałtowanie ſię w członek.

Organiſer, *v. a.* 1) etwas begliedern, mit Hülfs-Gliedern, Gliedmaßen verſehen, einen Leib mit Gliedern erſchaffen; 2) einem Clavier ein klein Orgelwerk beyfügen, damit eine Perſon auf beyden zugleich ſpielen kann. 1) Opatrzyć członkami; 2) przyłączyć do klawiſzow albo klawikorzu organy, aby iedna oſoba na obudwuch razem grać mogła. § 1) Organiſer un corps, un corps organiſé; 2) organiſer un claveſſin, une épinette, une claveſſin organiſé, une épinette organiſée.

s'orga-

organiser, *v. r.* Gliedmassen bekommen, als der Mensch im Mutterleibe. Członkow dostawać, członkowacieć, w członki się formować, iako człowiek w żywocie macierzyńskim. § Le corps humain commence à s'organiser dans le ventre de la mere.

Organiste, *s. m.* ein Organist, ein Orgelschläger. Organista, co gra na organiech. § Un bon organiste, un sçavant, habile, excélent organiste, il est le plus estimé organiste de cę tems.

Organiste, *s. f.* in den Nonnen-Klöstern: Organistin, Orgelschlägerin. *W zakonach Panieńskich:* organistka. § Il y a à l'Abaïe au Bois une excélente organiste.

Organsin, *s. m.* gezwirnte Seide, zweydrätichte Seide. Jedwab w dwoykę kręcony albo sukany.

Orgasme, *s. m.* (*orgasmus*) das jähe Aufwallen des Geblüts oder der Lebens-Geister, als in einem Thier zur Brunst-Zeit, in einem Menschen beym Anfang des Fiebers. Burzenie się krwie albo duchow we krwi, iako w zwierzęciu czasu bekowiska, w człowieku na początku febry.

Orge, *s. m.* & **s. f.* Gerste. Jeczmień. § Les orges sont bons cette année, graine d'orge, cet orge est beau & gros, l'orge est nourrissant, l'orge est en fourreau.

orge mondé. ganze Gersten-Graupe. Pęczak ięczmienny, pyszka, ięczmień otłukany.

petit orge. kleine Gerste in Neu-Spanien. Jęczmień drobny z Ameryki.

orge entier. ganze Gerste. Jęczmień nieotłukany.

grain d'orge. 1) ein Gersten-Korn; 2) in der Meß-Kunst: ein Gersten-Korn, der zwölfte Theil eines Zolls; 3) in der Apotheke: ein Gersten-Korn schwer, ein Gran; 4) in der Musik und Druckerey: das Zeichen eines halben Takts ◻. 1) Ziarno ięczmienne; 2) *w mierniczey nauce:* dwunasta część calu; 4) *w aptyce:* ziarno ięczmienne, grano, ważka; 4) *w muzyce i w drukarni:* ◇ znaczek połtaktu.

il a bien fait ses orges. er hat seine Pfeiffe geschnitten. Okrasił się.

**il faut mourir petit cochon, il n'y a plus d'orges.* friß oder stirb; du must dran, es ist kein ander Mittel da. Musisz teraz nieboże.

futaine à grain d'orge. ein Parchent zum Unterfutter mit Gersten-Figuren. Barchan w ięczmień robiony.

Orgeade, *s. f.*
Orgeat, *s. m.* } Orsade, Gersten-Wasser zur Abkühlung mit Melonen-Körnern, Zucker und Bisam- oder Rosen-Wasser. Orżata, tyzana, woda na ochłodę z ięczmienia warzonego, dodawszy na trzy kwarty trzech łotow nasienia melonowego wyłużanego i rostartego, cukru, piżma albo wodki rożaney. § Les limonadiers font l'orgade; l'orgade est rafraichissant, boire un verre d'orgeat.

Orgeoldt, *s. m.* ein Gersten-Korn am Augenlied. Jęczmyczek na powiece.

Orgies, *s. f. plur.* 1) ein Bachus-Fest; 2) Bachus-Lied, Sauf-Lied. 1) Fest Bachusa; 2) piosnka bachusowa. § 1) Mépriser les orgies de Bachus; 2) S. Amant a fait un Poëme qui a pour titres orgies.

Orguaneau, *vid.* Arganeau.

Orgue, *s. m.* & *f.* (*organum*) ein Orgel, *in plur.* ist dieses Wort allemal *gen. fem.* Organy, *to słowo* in plur. *zawsze iest* gen. fem. § Un orgue portatif ou portative, accorder l'orgue, joüer tendrement de l'orgue, toucher l'orgue, ouvrir, fermer les volers de l'orgue.

orgues, *s. f. plur.* 1) die Orgel; 2) die Orgel, der Ort in der Kirche, wo die Orgel stehet; 3) Orgel, Fall-Bäume in den Thoren, ein Fall-Gatter ist zusammen geschlagen, diese aber nicht und werden einzeln und zugleich herunter gelassen; 4) Karten-Werk, Karren-Büchse, Todten-Orgel, ist ein Balken mit vielen Musqueten-Röhren, die auf einmahl abgebrannt werden; 5) Spey-Gatten, Rinn-Löcher oben am Schiff-Bord zum Ablauf des Wassers. 1) Organy; 2) chor organowy w kościele; 3) spust balkowy, balki spustne w bramie, *niezbite iako krata, alle poiedynczo wiszą i razem spuszczone bywaią;* 4) organy muszkietowemi, to iest balka z turami muszkietowemi, z ktorych razem ognia dawaią; 5) rynienki albo dziury w burcie okrętowym do wody ściekania. § 1) De belles orgues, de bonnes orgues; 2) aller aux orgues; 3) les orgues doivent être préferées aux herses.

orgue du mer. eine See-Orgel, Art von Stein-Gewächsen, so aus vielen Röhrlein bestehet. Organy morskie albo kamień na kształt wielu rurek.

orgue hydraulique. eine Wasser-Orgel, welche

welche das Wasser spielet. Organy wodne, co same od spadku wody graią.

Orguëil, *s. m.* 1) Hochmuth, Stolz, Hoffart: 2) poetisch: eine Höhe; 3) Unterlage, Stein oder Klotz unter dem Hebebaum. 1) Pycha, nadętość, duma; 2) *poetycznie:* wysokość; 3) podstawek pod drągiem dźwigalnym do podważenia. § 1) Il y a un sot orguëil & un noble orguëil, l'orguëil est égal dans tous les hommes, être enflé d'orguëil, rabaisser l'orguëil de ses ennemis, mettre au jour son orguëil, rabattre quelque chose de son orguëil; 2) applanir l'orguëil des montagnes.

Orguëilleuse, *s. f.* ein stolzes Weib. Białagłowa pyszna. § C'est une orguëilleuse.

Orguëilleusement, *adv.* hochmüthig, stolzer Weise. Pyszno, dumnie. § Il parle fort orguëilleusement.

Orguëilleux, euse, *adj.* 1) hoffärtig, hochmüthig, aufgeblasen, stolz; 2) frech, verwegen, als ein Unternehmen; 3) poetisch: stolz, als die Berge, die See-Wellen. 1) Pyszny, nadęty, dumny, napuszysty; 2) dumny, zuchwały, iako przedsięwzięcie; 3) *poetycznie:* pyszny, gornonośny, wysoki, iako fale, góry. § 1) Il est fortement orguëilleux, elle est extrémement orguëilleuse, elle est orguëilleuse de rien; 2) une reponse orguëilleuse, une entreprise orguëilleuse & téméraire; 3) les orguëilleuses montagnes, les flots orguëilleux, les cimes orguëilleuses des montagnes.

Orguëilleux, *s. m.* ein hoffärtiger, aufgeblasener Mensch. Pychalec, pychałka. § C'est un fat & un orguëilleux.

*s'en **Orguëillir**, *v. n. vid.* Enorguëillir.

Oribus, *vulg. poudre d'oribus.* im Spott: Pimperlimpimp, ein Universal-Pulver. *Szydząc:* proszek na wszystkie dolegliwości.

Oriculaire, *vid.* Auriculaire.

Orient, *s. m.* (*Oriens*) 1) der Aufgang, der Morgen, der Orient, die Gegend gegen Morgen; 2) in der Astronomie: Ort wo die Sonne aufgehet; 3) in der Schiffahrt: Morgenland, das ist, Persien, Indien und die andern Länder hinter der Türkey, denn diese heißet *Levant*; 4) figürlich: der Anfang der Jugend, die erste Blüthe derselben. 1) Wschod, kray świata wschodni; 2) *w astronomii:* wschod, mieysce gdzie słońce wzchodzi; 3) *w żeglarskiey nauce:* wschodnie Państwa za Tureckim leżące; *Tureckie Państwa się* Levant *nazywaią*; 4) *figurycznie:* wiek roskwitły, początek młodości. § 1) La Gaule Belgique regarde le Septentrion & l'Orient, à l'orient de la ville; 2) les Oriens d'Eté & d'Hiver ne sont pas également éloignez en tous pais de l'Orient des Equinoxes; 3) venir de l'Orient; 4) un jeune Prince brille dans son orient, une beauté dans son orient qui commence à paroitre au monde.

Oriental, e, *adj.* (*Orientalis*) 1) Morgenländisch, das gegen Morgen lieget, das aus Morgen-Land kommt; 2) das gegen Morgen gewendet ist; 3) von Planeten: vor der Sonne laufend. 1) Wzchodni, ku wzchodowi leżący, z kraiow wzchodnich pochodzący; 2) ku wschodowi obrocony; 3) *o planetach:* słońce poprzedzaiący. § 1) Ocean Oriental, vent Oriental, les Indes Orientales, langues Orientales, l'opale Orientale est fort belle, des marchandises Orientales; 2) quadrant Oriental.

Orientale, *s. f.* eine dunkelgraue Anemone. Zawilek ciemnoszary.

orientale morin. eine Lein-Blüth-färbige weiße und purpurrothe Tulpe. Tulipan biały, purpurowy i tego koloru, co iest kwiecie lniane.

Orientaux, *s. m. plur.* (*Orientalis*) die Morgenländer, die Völker im Morgenlande. Narody wschodnie, mieszkańcy kraiow wschodnich. § Les Orientaux sont vains & fastueux.

Orienter, *v. a.* 1) gegen Morgen wenden, bauen, setzen; 2) die vier Haupt-Welt-Gegenden auf einer Land-Charte zeichnen. 1) Ku wschodowi co obrocić, budować, położyć, wystawić; 2) na kartach kraiopisarskich cztery głowne kraie świata wyznaczyć. § 1) Cette maison est bien orientée, cette maison est mal orientée; 2) un plan bien orienté, une carte bien orientée, orienter une carte.

orienter les voiles. die Seegel gegen den Wind richten. Zagle ku wiatrom kierować.

s'orienter, *v. r.* die Morgen- nebst den andern drey Gegenden der Welt suchen, sehen wo Morgen oder Abend sey. Wschodu i inszych trzech kraiow świata szukać, dochodzić gdzie wschod, gdzie zachod.

s'orienter, *v. r.*
orienter, *v. n.* } zu Hause seyn, sich besinnen, etwas begreifen, einsehen, in diesem Verstande stehet gemeiniglich

eine

eine Negation dabey. W domu bydź, zrozumieć, poiąć, *w tym sensie negacya przydawana bywa*. § Je n'ai eu le tems de m'orienter, orientez vous, il n'est pas encore au fait, il faut le laisser un peu s'orienter, je ne suis pas bien orienté.

Orier, *s. m. obs. vid.* Etole. Stol. Stuła.

Orifice, *s. m.* (*orificium*) 1) in der Anatomie: ein Mundloch, Mund-Oeffnung, als an einer Ader; 2) Röhre, Schnauze, enger Eingang, kleine Mündung, als an der Retorte. 1) *W anatomii:* otworzystość, uście, iako u żyły; 2) rurka, uście ciasne u czego, iako u retorty chymiczney. § 1) Orifice intérieur de la matrice, l'orifice de l'estomac; 2) l'orifice d'un martras, d'une retorte.

Oriflamme, *s. f.*, Oriflor, *s. m.*, Oriflour, *s. m.*, Auriflamma, *s. f.* (*auriflamma*) ehedessen die Siegs-Fahne, sie wurde im Kloster zu St. Denis bey Paris verwahret, und nur in den wichtigsten Feldzügen zum Zeichen eines gewissen Sieges mitgeführet. Chorągiew zwycięska, niegdyż ią w klasztorze S. Dyonizego blisko Paryża chowano i tylko w znacznych kampaniach na znak pewnego zwycięstwa woysku wydawano. § Le Chevalier Anselme de Chevreuse qui portoit l'Oriflamme à la bataille de Mons, perdit la vie, & l'Oriflamme fut prise & dechirée par les Flammans dans cette bataille.

Oriflant, e, *adj. obs.* prächtig, stolz, hochmüthig. Wspaniały, pyszny.

Origan, *s. m.* (*origanum*) Dosten, Wohlgemuth, ein Kraut. Lebiotka *ziele*.

Origenisme, *s. m.* (*Origenismus*) irrige Lehren des Origenis. Błędna nauka Orygienesa.

Origeniste, *s. m.* Anhänger des Origenis. Naśladownik Orygienesa.

Originaire, *adj. c.* 1) entsprossen, entstanden, abkommend; 2) angebohren, das man von der Geburt her hat, von Fehlern und Krankheiten. 1) Pochodzący, początek swoy zkąd maiący: 2) przyrodzony, wrodzony, *o przywarach i chorobach*. § 1) Mot originaire de Grece, les Polonois sont originaires de l'Esclavonie, il est originaire de France; 2) vice originaire, maladie originaire.

demandeur originaire. in den Rechten: der erste Kläger, der einen Proceß angefangen. *W sprawach sądowych:* aktor albo powod pierwszy, co proces neypierwey zaczął.

Originairement, *adv.* von Geburt, ursprünglich, von Abkunft. Rodem zkąd, z rodu swego. § Les Messieurs de Dunins sont originairement de Danie.

Original, *s. m.* (*originale*) 1) das Original, die Hauptschrift, die Urschrift; 2) Original, erstes Ding, darnach ein anderes gemahlt oder sonsten verfertiget wird; 3) Muster, Vorbild, als der Tugend; 4) wunderlicher Kopf, Grillenfänger. 1) Oryginał, pismo pierwsze; 2) oryginał, pierwszy obraz, statek, pierwszey roboty co; 3) wizerunk, modelusz iako cnoty; 4) tetryk, dziwak. § 1) Il fit copier toutes les lettres de sa maitresse, puis il alla montrer les originaux, faire des copies sur l'original, j'ai peine à croire cela & je vous prie de me le montrer dans l'original, cela est dans l'original latin, cela est autrement dans l'original que dans la version; 2) ce tableau est un original, j'ai plusieurs originaux de plus fameux Peintres, ce tableau est tiré sur l'original, cette statuë est faite d'après l'original, qui est à Rome, cette copie aproche de l'original, peindre d'après l'original; 3) Voiture est l'unique original des choses galantes, Job est un original de patience; 4) ce médecin imaginaire est un original achevé.

savoir une chose d'original. aus der ersten Hand haben, etwas von glaubwürdigen Leuten wissen. Wiedzieć co z oryginału albo z pierwszey ręki, z samego zrzodła co wyczerpnąć.

Original, e, *adj.* (*originalis*) 1) erst, ursprünglich, Ur-, Original-, selbst vom Verfasser oder Künstler verfertiget; 2) ungemein, ungewöhnlich, selten, vortrefflich; 3) Haupt-, als eine Haupt-Wage, so die Obrigkeit verwahret. 1) Pierwszy, iako skrypt, statek, oryginalny; 2) niepospolity, wyśmienity; 3) głowny, iako waga, ktorą urząd chowa. § 1) Les piéces originales d'une affaire, une lettre originale, c'est un tableau original; 2) c'est une beauté originale; 3) on garde les poids originaux dans la cour des monoïes.

auteur original. ein Verfasser, der zuerst von etwas geschrieben oder vor allen andern in einer Wissenschaft den Vorzug hat. Sławny autor, co naypierwey o czym pisał albo przed inszemi w nauce iakiey przodkuie. § Il y a peu d'auteurs originaux, c'est un auteur original.

pensée originale. selbsteigener Einfall, den man von sich selbst und von niemand anders hat. Koncept czyy własny, koncept z żadnego autora niewypisany. § Ce livre est rempli de pensées originales.
langue originale. eine Haupt-Sprache, die eine Mutter andrer ist. Macica języków, język pierwszy, z ktorego drugie urosły.
une badinerie originale, des badineries originales. Erz-Possen. Arcybałamuctwa. figle niesłychane.
Originalité, *s. f.* Eigenschaft, Zeichen einer Sache, die ein Verfasser oder Künstler selbst verfertiget. Oryginalność, własność, znak rzeczy pierwszey roboty. § Il est bien dificile de connoitre l'originalité d'un tableau.
Origination, *s. f. obs.* Ursprung. Początek, źrzodło.
Origine, *s. f.* (*origio*) 1) Anfang, Ursprung; 2) Herkommen, Abkunft, Stamm; 3) Abstammung, Herleitung der Wörter, Ursprung einer Sprache. 1) Początek, źrzodło, z ktorego co urosło; 2) rod, z ktorego się kto rodzi, z ktorego familia iaka pochodzi; 3) pochodzenie słowa, języka z drugiego, początek języka. § 1) Jesus-Christ est la source & l'origine de tous nos biens, les nerfs tirent leur origine du cerveau, c'est là lorigine de tous mes maux; 2) origine heureuse, superbe, noble, obscure, malheureuse, tirer son origine d'Alexandre le grand, raporter son origine aux Dieux; 3) chercher les origines de la langue Polonoise.
Originel, le, *adj.* in der Theologie: Erb-, vom Fall herkommend. *W Teologii:* pierworodny, od upadku pochodzący.
peché originel. 1) die Erb-Sünde; *2) im Scherz: Tadel, Flecken wegen der Herkunft. 1) Grzech pierworodny; *2) *żartuiąc:* wada przyrodzona, przywara z rodu albo z urodzenia. § 1) Nous naissons avec le péché originel; 2) les Espagnols ont le peché originel d'être orguëilleux, il est Normand & c'est tout dire, il a le peché originel, je ne veux nulle liaison avec lui.
les François ont le peché originel pour être Pape. kein Franzos kann Pabst werden, weil nur ein gebohrner Italiener auf den Päbstlichen Stuhl kommen kann. Zaden Francuz Papieżem zostać nie może, *bo tylko Włoch na Apostolską stolicę wstąpić może.*
justice originelle, grace originelle. der Stand der Unschuld, in welchem Adam ist erschaffen worden. Niewinność pierworodna, stan niewinności, w ktorym Adam był stworzony.
Originellement, *adv.* 1) ursprünglich, dem Ursprung nach; 2) von Geburt. 1) Początkiem swoim, podług początku swego; 2) z rodu, rodem. § 1) Plusieurs mots de la langue Françoise viennent originellement du Grec, du Latin ou de l'Allemand; 2) il est originellement Allemand.
Orignac, Orignal, *s. m. pr.* Origna. 1) ein Elend, ein Elend-Thier; 2) Spitzen aus Auvergne. 1) Łoś zwierzę; 2) koronki z Prowincyi *Auvergne.* § 1) La Pologne est pleine d'orignaux.
Orillard, *vid.* Oreillard.
Orillon, *s. m.* 1) Ohr, Griff, als an einem Suppen-Napf; 2) ausiaufende Spitze oder Ecke am Schulter-Winkel eines Bollwerks, die Streich-Linie zu vertheidigen. 1) Ucho u czary; 2) wypustek albo rog u angułu ramiennego na obronę flanku. § 1) Une écuelle à orillon; 2) il y a des orillons de figure ronde d'autres à peu près de figure quarré qu'on apelle épaulemens.
Orillons, *plur.* 1) Ohr-Drüsen-Geschwulst; Ohren-Fluß; 2) beym Gerber: Abschnitzel, abgeschnittene Ohren und andere unnütze Stücke von einer Haut, Leim daraus zu kochen. 1) Wrzod poduszny albo zauszny; 2) uszy i inne okrawki ze skor, ktore garbarz na kley przewarza. § 1) Avoir les orillons.
Orin, *s. m.* Boyen-Tau, Seil am Holz, das über dem Anker schwimmet. Lina u spławu, co nad kotwicą pływa.
Orion, *s. m.* (*Orion*) Jäger, der H. Joseph, Josua, der Orion, ein südliches Gestirn von 38 Sternen, von der ersten Größe sind die rechte Schulter und der linke Fuß des Orions. Oryon, kosy, paliczka, gwiazda, S. Jakuba, 38 gwiazd południowych, gdzie są pierwszey wspaniałości prawe ramię i lewa noga Oryona.
fleuve d'Orion. der Eridanus, oder Nil-Fluß, ein mittägiges Gestirn. Rzeka Erydanus albo Nilus, gwiazdy południowe.
baudrier d'Orion. der Gürtel des Orions, sind drey Sterne. Pas Oryona, ze trzech gwiazd złożony.
Oripeau, *s. m.* 1) Flitter-Gold, Leonisch Gold; 2) figürlich: ein falscher Schein, leerer Wind; 3) *vulg.* Ohren-Drüsen-Geschwulst, besser Orillons. 1) Pazłotka,

ka, szych złoty; 2) prożna aparencya, udatny pozor; 3) *vulg.* wrzod zauszny, *lepsze słowo* Orillons. § 1) Oripeau fort brillant.

Orix, *s. m.* ein grausames wildes Thier mit einem Horn, so jetzo unbekannt ist. Okrutny zwierz o iednym rogu teraz nieznaiomy.

Orizon, Orizontale, *vid.* Horison.

Orle, Orlet, *s. m. vid.* Ourlet.

Orleans, *s. m.* (*Aurelianum*) Orleans, Stadt und Herzogthum in Frankreich. Orleans, miasto i księstwo Francuskie.

Orleannois, *s. m.* 1) das Land bey Orleans; 2) aus Orleans gebürtig. 1) Okolica miasta Orleansu; 2) Orleanczyk, rodem z Orleansu.

Orler, *vid.* Ourler.

Orlet, *vid.* Ourlet.

Ormaïe, Ormoïe, *s. f.* ein Ulm-Wald, ein Rüster-Wald, Ilmen-Wald. Wiązowy las. § Une grande ormaïe, l'ormaïe de Bourdeau.

Orme, *s. m.* (*ulmus*) ein Ulm-Baum, Ilmen-Baum, Rüster-Baum. Ilm, wiąz drzewo. § Un grand orme, un gros orme.

attendez moi sous l'orme. du kannst ewig darauf warten. ich thue es nimmermehr. Na wieki czekay nim to uczynię; przeczekasz się nieboże.

Ormeau, *s. m.* ein kleiner Ulm-Baum. Wiąz mały.

Ormier, *s. m. obs.* reines unvermischtes Gold. Czyste niepomieszane złoto.

Ormin, *s. m.* (*borminum*) Scharley, Scharlach. ein Kraut. Granatek, szarłat, lepiennik, zwisinosek, *ziele.*

Ormoire, *s. f. vulg. vid.* Armoire.

Ormoge, Ormoïe, } *vid.* Ormaïe.

Orne, *s. m.* eine Buch-Esche. Jesion drzewo.

Ornement, *s. m.* (*ornamentum*) 1) Putz, Zierrath, Zierde, Zierlichkeit; 2) Kirchen-Schmuck; 3) verblümte Rede, Figur; 4) Neben-Mahlerey, Putz des Haupt-Gemähldes; 5) in der Bau-Kunst: Gebälke, Schnitz-Werk an den Balken; 6) Wappen-Zierrath, als ein Mantel, die Bänder, die Straus-Feder. 1) Stroy, ozdoba, krasa, przyozdobienie; 2) aparat, ubior kościelny; 3) ozdoba, udatność, figura mowy, gładkość; 4) ozdoby malarskie hoło malowania; 5) *w archytekturze*: balki snicerską robotą przyozdobione; 6) herbowe ozdoby, iako płaszcz. § 1) Dieu plaça les astres dans le ciel pour en être le principal ornement, il est l'un des plus grands ornemens de sa nation, il est l'ornement de sa patrie; 2) tous les ornemens sont magnifiques qui servent à cette Eglise; 3) il faut emploïer avec esprit les ornemens dans le discours, se servir d'ornemens dans le discours; 4) ce peintre ne reussit pas aux ornemens.

Orner, *v. a.* (*ornare*) zieren, putzen, schmücken. Ozdobić, zdobić, przyozdobić, wystroić, ustroić. § Orner un autel, une chambre, j'ornerai ton ame de vertu & de savoir, orner d'une gloire éternelle, orner un discours.

Orniére, *s. f.* Gleis, Wagen-Gleis. Koley od koła. § Une grande orniére.

il boiroit dans une orniére, vulg. er hat ein schmales Gesicht; er konnte aus einem Wagen-Gleis trinken. Mogłby pić z kolei wozowey tak wąską twarz ma.

Ornithies, *s. f. plur.* (*ornithiae*) angenehme Frühlings-Winde. Miłe wietrzyki wiosnowe.

Ornithologie, *s. f.* (*ornithologia*) Vögel-Buch, Beschreibung der Vögel. Opisanie ptakow.

Ornithomance, Ornithomancie, } *s. f.* (*ornithomantia*) Weißagung aus dem Vogel-Flug. Ptaszowieszczenie.

Ornitogale, *s. f.* (*ornithogalon*) Hüner-Milch, weiße Feld-Zwiebel, Vogel-Milch, eine Blume. Sniodek, śniedek większy i mnieyszy, kwiat.

Orobanche, *s. f.* (*orobanche*) Schmeer-Kraut. Sommer-Wurzel, Erwenwürger, ein Kraut. Zaraza, wilk zielony ziele.

Orobe, *s. f.* (*orbus*) wilde Erwen, Wild-Erwen, ein Kraut. Wyka ptasza ziele.

Oro-je-le-voi. ein Geschrey der Falkenierer. Krzyk sokolnikow.

Orphée, *s. m.* (*Orpheus*) Orpheus, des Apollinis und der Calliope Sohn, ein vortrefflicher Musicus, Redner und Poet. Orfeusz, syn Apolina i Kaliopy a Muzyk, Poeta i Mowca sławny.

Orphelin, *s. m.* (*orphanus*) ein Wayse, ein Knabe, der keine Aeltern hat. Sierota, osierociały syn. § Ils massacrent les orphelins, le Seigneur protége les orphelins & les veuves, rendez justice au pauvre & à l'orphelin, les orphelins sont sous la protection de l'Eglise & des Magistrats.

être orphelin de pere & de mere. ein Knabe, der weder Vater noch Mutter mehr hat. Sierota, chłopiec bez matki i oyca.

Orphelin,

Orpheline, *ſ. f.* 1) ein Waiſe, ein Mägdchen ohne Aeltern; 2) eine violet und weißgeſprengte Nelke. 1) Sierota, dziewczę oſierociałe; 2) goździk biały ſiołkowy nakrapiany. § 1) Elle eſt demeurée orpheline fort jeune.

Orphie, Orphye, *ſ. m.* dicker Meer-Aal in den Antilliſchen Inſeln. Gruby węgorz na Antylach.

Orpiement, *ſ. m.* (*auripigmentum*) Operment, eine gelbe Mineral-Farbe. Aurypigment, złotokoſt minerał żołty.

Orpin, *ſ. m.* 1) gelbe Mahler-Farbe zur Migniatur-Arbeit; 2) Schmerz-Wurz, Knaben-Kraut, Bruch-Wurz, Fette-Henne. 1) Farba żołta do miniatury albo malowania kropkowanego; 2) wronie masło, zaięcza kapuſta ziele.

Orque, *ſ. f.* (*orcus*) ungeſtalter See-Fiſch, Meer-Wunder. Potwora morſka.

Orſe, *ſ. f.* auf dem Mittelländiſchen Meer: die linke Hand, die linke Seite eines Schiffs. *Na morzu śrzodoziemnym:* ſzrymbork, lewica, lewa ręka albo ſtrona okrętu. § Aller à orſe.

Orſeille, *ſ. f.* Färber-Mooß, Mooß oder Rinde, ſo auf den Felſen wächſt und in der Färberey gebraucht wird. Korka albo mech ſkalny farbierzom służący.

Orſer, *v. n.* zur Linken ſegeln, den Lauf nehmen, ſich wenden. W lewo okrętem iechać, na lewą ſtronę ſię obrocić.

Orſette, *ſ. f.* Art von leichtem Zeug. Gatunek letkiey do ſzat materyi.

Orſus, *adv. vulg.* nun, wohlan, fort! Nuż, nuże, nu tedy. § Orſus, travaillons tout de bon.

Ort, *ſ. m.* 1) eingepackte Waaren, Ballen, Küſten; 2) *obſ.* ein Garten. 1) Towar pakowany, bele, ſkrzynie z towarami; 2) *obſ.* ogrod. § 1) Peſer ort.

Orteil, *ſ. m. pr.* ortueil. 1) eine Zehe am Fuß, eine Fuß-Zehe; 2) im Feſtungs-Bau: eine Berme am Wall. 1) Palec u nogi; 2) ściefzka pod wałem fortecznym. § 1) Le petit orteil, le gros orteil a ſes muſcles particuliers, qui le fléchiſſent & l'étendent.

Orthodoxe, Orthodrome &c. *vid.* Orto.

Ortie, *ſ. f.* (*urtica*) Neſſel. Pokrzywa. § Ortie commune, ſauvage.

ortie morte, puante. taube Neſſel. Pokrzywa martwa, głucha.

ortie de mer. See- oder Meer-Neſſel, ein kleiner See-Fiſch. Pokrzywka, rybka morſka.

jetter le froc aux orties, vulg. 1) aus dem Kloſter laufen; 2) eine Handthierung verlaſſen, von der man ſich genähret. 1) Zawieſić kapę na Bożey męce; uciec z klaſztoru; 2) odbiec ſwoiey profeſyi, ktorą ſię kto żywił.

Ortier, *v. a.* mit Neſſeln brennen. Pokrzywą ſparzyć. § On ne ſauroit aller dans ces broſſailles qu'on n'ait les mains ortiées, ils m'a ortié les mains.

le vin pour être bon doit ortier le palais. von gutem Wein jucket der Gaumen. Wino dobre w podniebienie parzy.

s'ortir, v. r. ſich mit Neſſeln brennen. Sparzyć ſię pokrzywami.

Ortive, *adj. f.* (*ortivus*) in der Aſtronomie: zu der Länge oder Breite von Aufgang eines Geſtirns bis zum Aequinoctial-Punkt gehörig. *W aſtronomii:* do ſzerokości albo dłuży od wſchodu gwiazdy aż do punktu ekwinokcyonalnego należący. § Amplitude, latitude ortive.

Ortodoxe, *adj. c.* (*orthodoxus*) rechtgläubig. Prawowierny. § Opinion ortodoxe.

Ortodoxe, *ſ. m.* ein Orthodox, ein Rechtgläubiger. Prawowierny. § Les ortodoxes font la guerre aux Hérétiques, c'eſt un fripon, mais c'eſt un ortodoxe.

Ortodoxie, *ſ. f.* (*orthodoxia*) Lehr-Richtigkeit, rechtgläubige Lehre. Wiara prawowierna, prawowierność.

le dimanche de l'ortodoxie. der erſte Sonntag in der Faſten. Niedziela wſtępna.

Ortodromie, *ſ. f.* gerader Lauf, gerader Weg eines Schiffes. Bieg, droga okrętu proſta.

Ortogonelle, *adj. f. ligne ortogonelle.* in der Meß-Kunſt: Perpendikular-Linie; Senk-Linie, bleyrechte Linie, winkelmäßige Linie, iſt eine Linie, die auf einer Horizontal-Linie gerade aufgerichtet iſt, ſich auf keine Seite neiget, und zu beyden Seiten rechte Winkel macht. *W gieometryi:* linia krzyżowa, ktora na horyzontalney linii ſtanawſzy, końcem ſwoim na żadną ſię nie chyli ſtronę i z obu ſtron anguły czyni krzyżowe.

Ortogonellement, *adv.* bleyrecht, winkelmäßig, von beyden Seiten mit rechten Winkeln. Proſto na drugiey linii ſtoiąc, z obu ſtron angułami krzyżowemi.

Ortographe, *ſ. f.* (*orthographia*) die Orthographie, die Rechtſchreibung. Piſania nauka, bezbłędne piſanie, Ortografia. § Une bonne ortopraphe, aprendre l'ortographe, l'ortographe qui n'eſt

n'eſt ni tout-à fait vieille, ni entiérement nouvelle eſt la meilleure,

Ortographer, *obſ. vid.* Ortographier.

Ortographie, *ſ. f.* (*orthographia*) Durchſchnitt, Zeichnung nach dem Durchſchnitt oder Riß eines Gebäudes, einer Fortification, wie ſie ſich dem Auge von einer Seite von oben bis unten vorſtellen. Model, ſkład budynku, fortyfikacyi, z iedney ſtroney ſię oku pokazuiący. § L'ortographie exterieure & intérieure.

Ortographier, *v. a.* recht ſchreiben, ein Wort orthographiſch ſchreiben. Piſać ortograficznie. § Ortographier un mot comme il faut, il faut ortographier tous les mots en Polonois comme on les prononce.

Ortopnée, *ſ. f.* (*orthopnoea*) in der Heil-Kunſt: das ſchwere Athemholen, wenn einer nicht anders als ſtehend Luft holen kann. *W lekarſkiey nauce:* trudność oddychania, gdy człowiek tylko ſtaiąc oddychać może.

Ortolan, *ſ. m.* Geel-Finkel, Hortulan, eine Art kleiner Brach-Vögel, im finſtern Vogelbauer verwandeln ſie ſich in Fett, und ſchmecken vortreflich. Proſzek ieſienny tey co ſkowronek prawie maści i wielkości, w klatce ciemney chowany w ſzczerą tłuſtość otyie i delikatnego ieſt barzo ſmaku. § L'ortolan vit trois ou quatre ans & meurt ſouvent de trop de graiſſe, l'ortolan chanter agréablement & eſt fort bon à manger, on les trouve en Pologne après la Sainte Jaques.

Orvietan, *ſ. m.* (*Orvietanum*) 1) Orvietan, Art eines Theriaks; 2) Orvietan-Macher oder Verkäuffer. 1) Orwietan lekarſtwo na kſztałt dryakwie; 2) dryakiewnik co orwiatan robi albo przedaie. § 1) L'Orvietan eſt ſouverain pour pluſieurs maux; 2) j'ai vai chez l'orvietan acheter de ſa drogue, l'orvietan eſt riche.

Oryx, *ſ. m.* (*oryx*) eine wilde Ziege in Afrika mit einem Horn. Koza dzika iednoroga w Afryce.

Os, *obſ.* ihr. Wy.

Os, e, *adj. obſ.* kühn. Odważny.

Os, *ſ. m.* (*os*) 1) ein Bein oder Knochen; 2) Bein, Gräte groſſer Fiſche; 3) das Innerſte, die Beine, in Bibliſchen Redens-Arten: 4) Miſpel-Kern; 5) Oliven-Kern. 1) Kość; 2) ość ryby wielkiey; 3) *w Piśmie świętym:* kości, wnętrzności; 4) peſtka meſplikowa; 5) peſtka oliwkowa. § 1) Un gros os, un petit os, les os ſont ſujets à trois accidens, la dislocation, la fracture & la carte; 2) os de baleine, os de crocodille, os de ſeche; 3) mes os tiennent à ma peau à force de gemir, je ſuis agité & inquieté jusque dans les os.

os pubis, (os pubis) das Hüft-Bein. Kość krokowa.

os ſacrum, (os ſacrum) das heilige Bein. Kość kuprzaſta ſzeroka w ſiedzeniu,

os coronal, (os coronale) Stirn-Bein, Stirn-Schedel. Kość czołowa.

os crural; os de la jambe. Schien-Bein. Rura goleniowa.

os de la cuiſſe. Schenkel-Bein. Kość udowa.

os à la moëlle. Mark-Bein, Mark-Röhre. Rura ſpikiem.

os de baleine. Fiſch-Bein. Fiżbin.

l'eſquille d'un os. ein Splitter vom Knochen. Ułupek kości.

* *il ne fera pas de vieux os.* er wird den Kuckuck nicht mehr hören, er wird nicht lange leben, er wird es nicht hoch bringen. Nie długo z nami chleb ieść będzie, wnet umrze.

les os lui percent la peau; il n'a pas que les os & la peau; les os lui tiennent à la peau. er hat nur Haut und Knochen, er iſt ſehr mager. Jeno go kości i ſkora, przeyrzeć go na obie ſtrony.

les os percent la peau à ce païs. im Scherz: dieſes Land iſt ſehr unfruchtbar, man ſiehet nichts als Felſen drinnen. Kray to nieżyzny i ſkaliſty.

* *je te caſſerai les os.* ich will dir die Ribben im Leibe zerbrechen. Kości mu poprzetrącam.

caſſer les os. rädern. Kołem złoczyńcę przebiiać. § Le bourreau lui a caſſé les os.

manger quelqu'un jusqu' aux os. einen bis aufs Blut ausſaugen, einen Blutarm machen. Wyſać kogo aż do krwie, zubożyć kogo. § Si vous vous amuſez à cette femme, elle vous mangera jusqu'aux os.

jetter un os à la gueule de quelqu'un. einem mit einem Geſchenke das Maul ſtopfen, einem etwas in den Rachen werfen. Zatkać komu podarunkami gębę.

donner à quelqu'un un os à ronger. 1) einem einen verdrießlichen Handel auf den Hals wälzen, einem eine Nuß aufzubeiſſen geben; 2) einem ein kleines Geſchenk zuwerfen, mit einer kleinen Gabe auf einige Zeit abweiſen. 1) Dać komu gryść kość, nabawić kogo kłopotu;

potu; 2) czym tym importuna, żebraka odbyć.

les os lui sortent de doigts. er spielt gern mit Würfeln. Rad kostkami kosterskiemi kołace.

Osche, *vid.* Ouche.

Oscheocele, *f. m.* (*oscheocele*) in der Heil-Kunst: ein Hoden-Bruch. *W lekarskiey nauce:* ruptura albo przepuklina mosznek.

*Oscillation, *f. f.* (*oscillatio*) 1) das Hin- und Her-Bewegen; 2) das Schaukeln. 1) Cholebanie; 2) kołysanie.

Osée, *f. m.* Hosea, ein Manns-Nahme. Hozyasz imię męskie.

Oseille, *f. f.* Sauer-Ampfer. Szczaw.

Oser, *v. n.* (*audere*) sich unterstehen sich erkühnen, dürfen. Odważyć się, śmieć. § J'ose vous prédire, que, j'ose vous dire, j'ose affirmer.

Nota. die andre Negation pas oder point wird nach dem verbo Oser ausgelassen. Negacya powtorna *pas* albo *point* po słowie *Oser* opuszczaią. § La Reine en parla au Roi, qui n'osa contredire cette proposition, ils n'osoient sortir de leurs tentes, ni s'assembler, ni demeurer autour des troupes.

Osé, ée, adj. kühn, verwegen. Smiały. § Ils furent si osez que de la destituer.

Oseraïe, Osier, *vid.* Ozeraïe, Ozier.

Osiere, *f. f. obs.* ein Gelenk. Staw w ciele.

Osmonde, *vid.* Fougere aquatique.

Ossec, *f. m.* der Boden oder Grund eines Schiffes, wo die Grund-Suppe zusammen läuft. Stek okrętowy; zeża, nawy dno.

Osselet, *f. m.* in der Anatomie: ein Knöchlein; Beinlein. *W anatomii:* kostka, kosteczka. § Les trois osselets de l'oreille.

Osselets, plur. 1) Fang-Spiel mit einer Kugel und 4 Knöchlein von Elfenbein, man fängt ein Knöchlein und die Kugel im Rückprallen zugleich mit der Hand auf; 2) Knebel, Stock mit einem Strick, der einem Gefangenen an den Daumen geleget wird. 1) Kosteczki gra dziecinna na kształt kutow, cztery są kosteczki z gałeczką z słoniowey kości, graiący odskakuiącą gałeczkę oraz z kosteczką chwyta; 2) knebel z sznurkiem do zwiazania palcow wielkich więzniowi. § 1) Jouër aux osselets; 2) donner les osselets à un prisonnier.

Ossemens, *f. m. plur.* 1) Beine, Gebeine eines Verstorbnen oder Erschlagnen; 2) die Knochen einiger Thiere. 1) Kości zmarłych albo zabitych, 2) kości niektorych zwierząt. § 1) De monceaux d'ossemens nos plaines sont couvertes; 2) ce cheval a de gros ossemens, ce chien est de petits ossemens.

Osseux, euse, *adj.* (*osseus*) in der Anatomie: knochicht, beinicht. *W anatomii:* koścısty. § Parties osseuses, ce qu'on apelle le conduit de l'oüie est formée du conduit cartilagineux & du conduit osseux.

Ossification, *f. f.* die Formirung der Gebeine. Kości formowanie się.

Ossifier, *v. a.* zu Bein machen. W kość formować, obracać.

Ossifique, *adj. c.* das zu einem Knochen wird. W kość się obracaiący.

Ossifrague, *f. f.* (*ossifragus*) Beinbrecher, ein groser See-Adler. Łomignat, orzeł wielki morski.

Ossu, ë, *adj.* bein-reich, stark von Knochen. Łościsty, kości dużych.

Ost, *f. m. obs.* ein Kriegs-Volk. Woysko.

Osté, *obs. vid.* Oré.

Ostade, *f. f.* gewisser altväterischer Zeug. Materya pewna do szat staroświecka.

Ostage, Ostagier, *obs. vid.* Otage.

Osteler, *v. n. obs.* beherbergen, Quartier geben. Gospoda kogo opatrzyć.

Ostensif, ive, *adj.* (*ostensivus*) erlaubt aufzuweisen, als einen Brief, einen geheimen Befehl. Co się pokazać komu godzi, nie zakazany dać komu przeczytać, iako list, ordynans taiemny.

Ostentateur, *f. m. obs.* (*ostentator*) ein Prahler. Samochwał, człek chełpliwy.

*Ostentateur, e, *adj.* prahlerhaftig, ruhmredig, eitel, prächtig. Chełpliwy, wyniosły.

Ostentation, *f. f.* (*ostentatio*) Prahlerey, Ruhmsucht, Großthun. Chełpliwość chełpienie się, chluba. § C'est une vaine & ridicule ostentation, faire une chose par ostentation.

Ostéocolle, *f. f.* (*osteocolla*) Steinbruch, Bruchstein, Beinbruch, kleine weißlichte steinerne Röhrchen wie ein Finger dick und lang, der Sand in selbigen heilet die gebrochenen Beine. Kamień rurkowaty na palec gruby, piasek w nim złamane kości leczy i spaia.

Ostéocope, *f. m.* (*osteocope*) Gebeinen- oder vielmehr Nerven-Schmerz, wie im Scharbock und in den Pocken. Łamanie w kościach albo raczey żył suchych

chych bolenie, iako w ſzkorbucie, w oſpie.

Oſtéologie, *ſ. f.* (*oſteologia*) Beſchreibung der Gebeine. Kości opiſanie.

Oſter, *vid.* Oter.

Oſterlins, *ſ. m.* ein groſſes und prächtiges Gebäude in Anvers, wo ehedeſſen die Hanſee-Städte ihre Schreib-Stuben zu haben pflegten. Wſpaniały budynek w Anwerſie, w ktorym niegdyż miaſta Hanſeatyczne ſwe piſarnie kupieckie miewały.

Oſte-vent, *vid.* Ote-vent; Auvent.

Oſtex, Oſtel, *ſ. m. obſ.* Herberge. Goſpoda.

Oſtier, *ſ. m. obſ.* ein Habicht. Jaſtrząb.

Oſtiere, *ſ. f. obſ.* (*oſtiaria*) eine Thür oder Thor. Drzwi albo brama.

gueux de l'oſtiere. ein Bettler, der vor den Thüren bettelt. Mendyk co od domu domu żebrze.

Oſtination, Oſtinement, Oſtiner, *vulg. vid.* Obſti.

Oſtize, *vid.* Hoſtize.

Oſtoier, *obſ. vid.* Camper.

Oſtraciſme, *ſ. m.* (*oſtraciſmus*) ehedeſſen in Athen: Landes-Verweiſung eines großen Herrn auf zehn oder funfzehn Jahr. Niegdyż w Atenack wygnanie Pana możnego na dzieſięć albo piętnaście lat.

Oſtracite, *ſ. f.* (*oſtracites*) 1) Muſchel-Stein, Auſter-Stein, ein röthlicher Stein von Geſtalt einer Auſter-Schale, er wird in Teutſchland gegraben; 2) Art Galmey, ſo gegraben oder vom Feuer im Ofen gemacht wird, darinnen Kupfer gereiniget worden. 1) Kamień ślimaczy; czerwonawy kamień tego co oſtrygowa ſkorupa kſztałtu, w Niemczech kopany bywa; 2) moſiężne odmioty, gatunek tucyi kopaney albo od ognia w piecu hutarſkim robioney, gdzie miedź czyścili.

Oſtrelin, e, *adj.* in der Engliſchen Schiffahrt: Oſt-, was gegen Oſten lieget, als Danzig, Elbing. *W Angielſkiey żegludzi:* wſchodowy, ku wſchodowi leżący, iako Gdańſk, Elbiąg.

Oſtrelin, *ſ. m.* in Engelland: ein Oſterländer; aus einer Stadt gegen Oſten gebürtig. *W Anglii:* rodem z miaſta ku wſchodowi.

Oſtro, *ſ. m.* (*Auſter*) auf dem Mittelländiſchen Meer: der Mittags-Wind. *Na morzu śrzodoziemnym:* wiatr południowy.

Oſtrogot, *ſ. m.* (*Oſtro-Gothus*) 1) ein Oſt-Gothe; einer aus Oſt-Gothland in Schweden; *2) tummer Kerl; einfältiger Tropf. 1) Rodem z Oſtrogotyi albo Gotyi wſchodniey w Szwecyi; 2) grubian, nieuk, proſtak. § Les Oſtrogots ſont braves; 2) vous me prenez pour un Oſtrogot; c'eſt un Oſtrogot.

Oſtruce, *ſ. m. obſ. vid.* Autruche.

Otage, *ſ. m.* (*obſes*) ein Gaiſſel, Pfandsmann. Zakładnik, zaſtawnik, człowiek w zakładzie dany. § On ne prend pas en otage les vieillards; donner pour otage; donner en otage; deux parties ennemis étant ſur le point de concſurre quelque traité, ſe donnent réciproquement des otages pour aſſûrance de ce qui ſera accordé.

ville d'otage. eine Gaiſel-Stadt, die bis zur Vollſtreckung des Friedens-Punkte eingeräumet wird. Miaſto aż do wypełnienia punktow pokoiowych w zakładzie komu dane.

Otalgie, *ſ. f.* (*otalgia*) das Ohren-Weh, Ohren-Schmerz, Ohren-Zwang. Uſzny bol.

Otarde, *vid.* Outarde.

*Oté, *praep. cum Accuſ.* auſſer, ausgenommen, beſſer hormis oder excepté. Mimo, oprocz, *lepiey powieſz* hormis *albo* excepté.

Otel, *adv. obſ.* eben ſo viel; auf gleiche Art. Tak wiele iak drugiemu; rownym ſpoſobem.

Oteles, *ſ. f. plur.* in den Wappen: Lanzen-Spitze. *W herbach:* groty dzidowe.

Otenchites, *ſ. m.* (*otenchytes*) Ohren-Spitze, Ohren-Trichter, ein Inſtrument der Wund-Aerzte etwas in die Ohren zu gieſſen. Sikawka albo leiek cyrulicki do wlewania czego w ucho.

Oter, ôter, *v. a.* 1) etwas wegnehm, nehmen; 2) berauben, benehmen, nehmen; 3) nehmen, reiſſen, befreyen, erlöſen, als aus den Händen des Feindes; von der Strafe; 4) abziehen, abnehmen den Hut, die Mütze; 5) ſchlagen, bringen etwas aus dem Kopfe. 1) Wziąć co precz; 2) odiąć komu co; ogołocić, wyzuć kogo z czego; 3) odiąć, wydrzeć kogo komu; uwolnić kogo iako od kary; 4) zdiąć kapeluſz, czapkę; 5) wybić co komu z głowy. § 1) Otez cela d'ici; 2) ce procedé ôtera à l'aſſemblée l'autorité qui lui eſt ſi néceſſaire pour punir les &c. Dieu lui ôta l'uſage de la parole; ôter la vie à quelqu'un; ôter l'épée à quelqu'un: ôter une charge à quelqu'un; 3) ôter quelqu'un, de peine, de ſes ennemis; 4) ôter ſon chapeau; 5) on ne peut

peut lui ôter cette folie de la tête, on ne peut m'ôter jamais cela de l'esprit, ôter quelque chose de la fantasie à quelqu'un.

ôter la table. den Tisch abnehmen, abräumen. Ze stołu zbierać.

ôter l'honneur à quelqu'un. jemanden seine Ehre rauben. Szarpać czyy honor; wziąć komu sławę.

ôter l'honneur à une fille. einem Mädchen die Ehre rauben. Przyprowadzić dziewczynę o utratę sławy.

s'ôter d'un lieu. sich von einem Orte wegbegeben, wegmachen. Udać się precz zkąd.

* *ôtez cela de vos papiers.* dafür kriegt ihr nichts, dafür gehört euch nichts. Za to nic nie dostaniesz; za to wam nic nie należy.

Ote-vent, *f. m. vid.* Auvent.

Othoman, Ottoman, ne, *adj.* (*Ottomannus*) Ottomannisch, Türkisch. Otomański, Turecki. § La Porte Ottomanne.

Othoman, Ottoman, *f. m.* ein Ottomanner, ein Türke. Turczyn, Bisurman.

Othonna, *f. f.* Tunis-Blume. Kwiat pewny z Tunetu.

Otoraques, Oturaques, *f. m. plur.* Türckische Soldaten, die nicht mehr dienen und doch ihren Sold bekommen. Zołnierz zasłużony Turecki, co żołd bierze, choć służby nie czyni.

Ottuple, *f. f.* in der Musik: Tact, der vier gleiche Zeiten hält im Auf- und Niederschlagen. *W muzyce:* takt cztery czasy w podnoszeniu i spuszczaniu ważący.

Où, *adv.* (*ubi*) 1) wo, wohin; 2) daran; an welchem, auf welchem. 1) Gdzie-dokąd; 2) w co, przy czym, o co. § 1) Où est-il? où est elle? aller sans savoir où; 2) la haine & la flaterie sont les écüeils, où (contre lesquelles) la verité fait naufrage.

d'où? woher. Zkąd. § D'où étes vous? d'où venez vous?

où que, adv. wo auch, wo nur. Jeźli kiedy, ieźli tylko.

par où. wodurch. Ktorędy. § Par où passerez vous.

Ou, *conjunct.* (*aut*) oder, entweder, wenn *ou* dreymahl in einem Period stehet, so wird das *verbum* in plur. gesetzet. Albo, lub, *verbum stoieć zwykło* in plur. *po słowie* ou *trzy razy położonym.* § Ou la douceur, ou la force le fera: peût être qu'un jour, ou la honte, ou l'occasion, ou l'exemple leur donneront un meilleur avis.

l'un ou l'autre. einer oder der andere. Jeden albo drugi.

Ouache, Ouage, *vid.* Ouaiche.

Ouai, Ouais, *interj.* also, denn also. A takli to. § Ouai, cela vous tient fort au coeur.

Oüaiche, *f. m.* Spur, Strich des Schiffs im Wasser. Nurt, wart, ślad okrętu w wodzie.

tirer un vaisseau en oüaiche. ein Schiff mit einer Linie ziehen. Ciągnąć liną okręt.

Oüaille, *f. f.* 1) *obs.* ein Schaf; 2) Beicht-Kind, ein Schaf, eine Seele die einem anvertrauet ist. 1) *obs.* Owca; 2) owieczka, dusza komu powierzona. § 2) Il résida à son Eglise pour y prendre soin des oüailles que Dieu avoit commises à sa garde.

Ovaire, *f. m.* (*ovarium*) 1) der Eyerstock im Feder-Vieh: *2) ein Schlauch, besser *Outre.* 1) Jaiecznik, gniazdo iaieczne, gdzie się iayka wiążą, iako w kurzę; *2) wor skorzany do napoiow, *lepsze słowo* Outre. § 1) Les anatomistes modernes trouvent aussi des ovaires dans les corps des femmes.

Ouais, *vid.* Ouai.

Ovalaire, *adj. c.* in der Anatomie: zum Loch im Hüftbein gehörig. *W anatomii:* do dziury biodrowey należący.

Ovale, *f. m. & f.* in der Geometrie: ein Oval, eine eyförmige Figur. *W mierniczey nauce:* owata, iaiowa figura. § Une grande ovale, un ovale bien formé.

ovale mathematique, vid. Ellipse 2).

en ovale. wie ein Ey geformt. Jak iaie uformowany, iaiowaty.

Ovale, *adj. c.* (*ovalis*) Ey-rund, Ey-förmig. Jaiowy, iak iaie okrągły. § Figure ovale, forme ovale, il a le visage ovale.

Ovaie, *f. m.* Art von rothen Kybitzen. Gatunek czerwonych czaiek.

Oüate, *f. f.* Seiden-Watte, ein dicker weicher und leichter Zeug aus der gröbsten Seide. Wata, materia z naygrubszego iedwabiu, gruba, miętka i letka, do wszywania miasto bawełny miedzi podszewką a suknem. § Voilà de l'oüate fort blanche, camisole fourrée d'oüate.

Ovaterean, *f. m.* ein schleimichter Graben. Row szlamowaty.

Ovation, *f. f.* (*ovatio*) bey den Römern: ein kleiner Sieges-Einzug; kleiner Triumph. *U starych Rzymian:* mały wiazd tryumfalny; tryumf mały.

Ouban, *vid.* Oeban.
Oublayerie, *f. f. obf.* das Hippel= oder Oblat = Backen. Robienie ulipkow albo opłatkow.
Oublayeur, *f. m. obf.* ein Oblat= oder Hippel-Träger. Ten co opłatki albo ulipki do przedania nosi.
Oubli, *f. m.* Vergessenheit, Vergessen. Zapomnienie, niepamięć, zapamiętanie. § Etre dans l'oubli.
mettre dans l'oubli. der Vergessenheit heimstellen. Podać co w zapomnienie.
fleuve d'oubli. bey den Poeten: der höllische Fluß der Vergessenheit des ausgestandenen Uebels in der Welt und der Wollust der Elisäischen Felder. *U Poetow*: rzeka zapomnienia ucisku na świecie poniesionego i roskoszy pol Elizeyskich.
Oubliance, *f. f. obf.* Vergessenheit. Zapomnienie.
**il l'a fait par l'oubliance.* er hat es aus Vergessenheit gethan. Z zapomnienia to uczynił.
Oublie, *f. f.* 1) Hippen, Hippelchen, ein Gebackenes wie Oblate; 2) Hippel=Zins; Zins, so mit Hippelchen gegeben wurde; *3) ein Oblat; besser *pain à chanter.* 1) Ulipek, ciasto na kształt opłatkow; 2) czynsz ulipkowy; ulipki, ktore niegdyż miasto czynszu dawano; * 3) opłatek, *lepsze słowo* pain à chanter. § 1) Acheter un main d'oublies; faire des oublies.
**votre manchette fait l'oublie.* eure Manschette hat sich zusammen gerollet. Mankietka twoia się zwinęła.
Oublier, *v. a.* (*oblivisci*) 1) vergessen; 2) aus der Acht lassen; an etwas nicht gedenken, als an die Feindschaft, an die Beleidigung. 1) Zapomnieć, zapamiętywać, przepomnieć czego; 2) niepamiętać czego; w niepamięć puścić, zapomnieć, iako obrazy, krzywdy. § 1) J'ai oublié de manger mon pain; je ne vous oublierai pas; j'ai oublié que j'étois engagé; elles ont oublié ce qu'elles doivent à leur sexe & à leur profession; j'ai oublié à vous dire; il n'a rien oublié pour la persuader; j'ai oublié mes gands, mon livre sur la table; 2) oublier une ofense; un Chrêtien doit oublier les injures; il faut oublier tout ce qui s'est passé.
s'oublier, v. r. 1) seiner selbst vergessen; nicht an sein Bestes gedenken; seinen Vortheil verschlafen; 2) sich vergessen, an seinen niedrigen Stand nicht denken; 3) sich vergessen, seine Schuldigkeit aus den Augen setzen; Fehler begehen; 4) sich wider einen vergehen; einem die schuldige Ehre nicht erweisen. 1) Zapomnieć się, zapamiętywać się; pożytku swego zaspać; 2) zapamiętać się; zdumieć; nie pamiętać na podłość stanu i urodzenia swego; 3) zapomnieć powinności swoiey; zbładzić; 4) uchybić, nie przestrzegać respektu komu winnego; względu na kogo nie mieć. § 1) En travaillant pour les autres il ne s'oubliera pas; il n'est pas homme à s'oublier; 2) le méchant s'oublie dans la prosperité; les gens de basse condition s'oublient d'ordinaire dans une fortune élevée; 3) elle s'oublie en cette rencontre; Xenophon & Platon qui sont sortis de l'école de Socrate, s'oublient bien quelque fois eux mêmes; 4) pourquoi s'oublier contre un homme de mérite; vous vous oubliez, mon petit ami.
il est bien fou qui s'oublie. ein Narr vergißt sein Bestes. Głupi gruszek zasypia w popiele.
oublié, ée, adj. vergessen; an dem man nicht mehr denkt. Zapamiętany, zapomniony; w zapomnienie podany. § C'est un homme oublié à la cour; c'est une femme oubliée dans le monde.
il est mis au rang des pechez oubliez. man denket seiner nicht mehr; man hat ihn ganz vergessen. Jest w zupełnym zapomnieniu.
Oubliette, *f. f.* ehedessen ein gewisses Gefängniß in Frankreich. Niegdyż wieczne więzienie w Francyi. § Etre condanné aux oubliettes.
faire passer par les oubliettes. einen die Jungfer küssen lassen; einen heimlich hinrichten. Skrycie kogo stracić.
Oublier, Oublieux, *f. m.* ein Hippelchen=Bäcker oder Träger. Łakotnik co robi ulipki i opłatki, albo chłopiec co ie przedaie.
Oublieux, euse, *adj.* (*obliviosus*) vergeßlich, vergesserlich. Zapamiętliwy. § Cet auteur est oublieux en plusieurs endroits.
Ouche, *f. f.* (*agger occatus*) ein Feld=Garten; umzäumter oder mit einem Graben umgebener Acker. Rola ogrodzona; grodza; zagroda. § Il y a des Abaïes qui ont plusieurs ouches dans leurs domaines.
Ouclage, *f. m. obf.* Leib=Gedinge. Oprawa żonina.
Oudor, *f. m. obf.* sandichter Boden. Grunt piaszczysty.
Oudre, *vid.* Outre.

Ouë, *f. f. obf.* eine Gans. Gęś.
Ove, *f. m.* eine Bau-Zierrath von Gestalt eines Eyes. Ozdoba archytektońska na kształt iaia.
ove fleuronné. in der Baukunst: ein Ey, das mit Laub bedecket ist. *W archytekturze:* iaie umaione.
Ovec, Ovoec, Oveques, *obf. vid.* Avec.
Oven, *adv. obf.* vor einem Jahr; des vorigen Jahres. Roku łońskiego.
Ouer, *v. a. obf. vid.* Ouir.
Overlandre, *f. m.* ein Schiff auf dem Rhein und der Maas. Szkuta, dubas na Rynie albo Mazie w Niemczech.
Ouëst, *f. m.* 1) West, Niedergang, Abend; 2) der West-Wind. 1) Zachod; kray świata zachodni; 2) wiatr zachodni. § 1) Faire Oüest; 2) vent d'Oüest; l'Oüest regne présentement; Ouëst-Nord - Ouëst; Ouëst - Sud - Ouëst; Ouëst - quart - de - Nord - Ouëst, ou Quart au Nord-Ouëst.
Ouf, *interj.* o weh; ey; vor dem Henker; zum Henker. O! ey; do kata; co u kata; do bisa. § Ouf; tu m'étrangle fat.
Oüi, *adv.* 1) ja; 2) gut, ich bin zufrieden. 1) Tak iest; 2) chcę; dobrze tak; iestem kontent. § 1) Je croi que oüi; on lui dit que oüi; repondit qu'oüi; 2) si vous ne dites oüi, vous ne serez jamais mariez.
oüi certes; oüi vraïement; oüi ma fois. ja gewißlich; wahrlich; bey meiner Treue. Tak iest; prewdziwie; w prawdzie.
Oüi, *f. m.* ein Ja, Bewilligung, die einer giebet, als bey der Trauung. Zezwolenie, ktore kto na co daie, iako przy ślubie małżeńskim. § Ah! ce oüi se peut-il suporter; il ne faut qu'un oüi pour rendre un homme heureux ou malheureux.
Nota. Der vorhergehende Consonans muß in der Aussprache mit Oüi nicht verbunden werden, einen Vocalem aber kann man apostrophiren oder stehen lassen, als un-oüi, und nicht u-noüi; qu'oüi oder que oüi. W wymowie *konson.* przed *oüi* z tym słowem złączyć się nie godzi, ztąd mow *un-oüi* a nie *u-noüi*, *vocalem* zaś wyrzucić albo zostawić możesz, iako *qu'oüi* albo *que oüi.*
*cet oüi. ⎫
ce oüi. ⎭ dieses ja, diese Bewilligung. To zezwolenie. § Ce oüi me coute beaucoup.
Oüi, e, *adj. c.* gehört. Słyszany, słuchany. § Messe oüie; sermon oüi.

Ovicule, *f. m.* (*oviculum*) Rieme an dem Jonischen und Römischen Säulen-Knauf. Listewka spłaszczona na kapitelach słupow Jońskiego albo Rzymskiego kształtu.
Oui-dire, *f. m.* Ruf; Geschrey; das Hören-Sagen; ungewisse Nachricht. Wiadomość z powieści albo z posłuchu; ogłos; powieść. § C'est un oüi-dire que cela; cela n'est qu'un oüi-dire il est savant par oüi-dire.
Oüi, *f. f.* (*auditus*) 1) das Gehör; 2) Kiemen, Fisch-Ohr; 3) Thon-Loch, Resonanz-Loch in den Lauten, Geigen, in Gestalt eines *f*, besser *une f.*; 4) große Haus-Wurz, Dach-Wurz, ein Kraut. 1) Słuch, słyszenie zmysł; 2) oskrzele, skrzele; 3) dziura odgłosowa; litera *f* w lutniach i skrzypcach wyrznięta, *kształtniey powiesz* une *f*; 4) roschodnik wielki, *ziele.* § 1) Avoir l'oüie une peu dure; conserver, perdre, ofoiblir l'oüie; 2) il y a des poissons dont les oüies sont couvertes, d'autres dont les oüies sont découvertes.
avoir les oüies pâles. 1) abstehen, absterben, von Fischen; 2) kränklich aussehen. 1) Odstać, usnąć, *o rybach*; 2) chorą mieć cerę.
Oüille, *f. f.* eine Kräuter-Suppe ohne Butter zur Fasten-Speise. Polewka z zioł bez masła w dzień postny. § Manger une oüille.
Ovipare, *adj. c.* (*oviparus*) Eyerlegend. Jaykonośny, ikrorodny; iaykorodny.
Oüir, *v. a. conj. vid. in Append.* (*audire*) 1) hören, *entendre* wird wegen des Wohlklanges oder ein etwas anhaltendes Hören anzudeuten gesetzet; 2) einen erhören; 3) hören, einen Lehrer; 4) einem Gehör geben, einen hören; 5) in Gerichten: abhören, verhören, vernehmen. 1) Słyszeć co; *słowo* entendre *się dla dźwięku łagodnieyszego bierze, albo kiedy słuchanie trwaiące chcesz wyrazić*; 2) wysłuchać kogo albo co; 3) słuchać Profesora, nauczyciela; 4) słuchać kogo; dać komu audyencyą; 5) *w sądach:* przesłuchać iako świadkow. § 1) Ce n'étoit que gémissemens qu'on oioit de tous côtez; j'avois oüi dire que c'étoit un habile homme; oüir quelque chose de ses propres oreilles; le sang repandu crie vengeance & se fait oüir jusques dans le ciel; 2) Dieu a oüi les gémissemens de son peuple; 3) j'oi un Professeur excélent; 4) je n'ai pas voulu les oüir; ne me condannez pas

ſans m'oüir, ce Juge ne veut pas oüir les parties; 5) on l'a aſſigné pour être oüi, oüir des temoins.

Oule, *ſ. f.* 1) heftige See-Welle; 2) Küchen-Gefäß, als eiſerne oder kupferne Pfannen, Töpfe; 3) Fäßlein zum Einſalzen eines halben Schweins. 1) Wał wielki morſki; 2) miedziane albo żelazne ſtatki kuchenne iako panwie, garce; 3) beczułka do naſolenia połświni.

Oulice, *ſ. f. tenons à oulice.* zwerchgehauener viereckichter Zapfen am Ende eines Zimmer-Holzes. Cieſielſkie wiązanie czworograniſte ukośne na koncu cębrowiny.

*Oulmiére, *ſ. f.* Ulmen-Wald. Więzowy las albo gaiek.

Oupelote, *ſ. f.* Wurzel eines gewiſſen Krauts aus Indien. Korzeń ziela pewnego Indyyſkiego.

Ouragan, *ſ. m.* Orkan, heftiger Wind, grauſamer Sturm. Wiatr ſtraſzny, wicher ſzalony. § L'ouragan en vingt quatre heures fait tout le tour de la bouſſole.

Ouran, *vid.* Outang.

Ouranographie, *ſ. f.* (*uranographia*) die Aſtronomie, Stern-Kunſt, Beſchreibung des Himmels. Aſtronomia, gwiazdarſka nauka.

Ouraque, *ſ. m.* (*urachus*) in der Anatomie: die Blaſen-Schnur, ſie gehet gegen den Nabel. *W anatomii:* ſznutek pęcherzowy ku pępkowi idzie.

Ource, *vid.* Ourſe.

Ourdir, *v. a.* (*ordiri*) 1) beym Weber: ſcheren, aufziehen, anzetteln, den Zettel legen; 2) beym Korbmacher: flechten; 3) mit grobem Kalk die Mauer das erſtemal bewerfen; 4) figürlich: anzetteln, anſpinnen, anfangen, als eine Verrätherey. 1) Oſnować, oſnowę poſtawić; 2) *u koſzownika:* pleć; 3) pierwſzy raz mur grubym wapnem zapluſnąć; 4) *figuryczńie:* wſzczynać, knować, kliić iako bunty. § 1) Ourdir une chaine; 2) ourdiſſez-moi cela; 3) ourdir de la chaux ſur un mur; 4) ourdir une trahiſon, une conſpiration.

Ourdiſſoir, *ſ. m.* der Zettel-Zeug oder Weber-Baum. Utok, wał do oſnowy. § Mettre la chaîne à l'ourdiſſoir.

Ourdiſſure, *ſ. f.* das Anzetteln des Webers. Oſnowanie. § L'ourdiſſure de la toile.

Ourdon, *ſ. m.* kleiner Senet, den man unter den gewöhnlichen Sens-Blättern findet. Senes drobny w poſpolitym ſię zwykł znaydować ſeneſie.

Ourlée, *ſ. f.* eine ſchöne rothe und weiße Tulpe. Tulipan piękny biały i czerwony.

ourlée rectifice. eine braunrothe, weiße und carmoiſinfärbige Tulpe. Biały brunatoczerwony i karmazynowy tulipan.

Ourler, *v. a.* bey der Nähterin: ſäumen, beſäumen. *U ſzwaczek:* obſzywać, obrębować. § Ourler un rabat, une cravate.

Ourlet, *ſ. m.* 1) der Saum, als am Hemde; 2) umgebogener Rand an einem Wappen-Schild; 3) umgebogener Rand, als am gläſernen und irdenen Geſchirr; 4) erhabener Rand an einem Fenſter-Bley, an der Fuge, wo zwey Platten zuſammen gefüget ſind; 5) der Umſchlag, ein umgebogenes Blatt an dem Säulen-Capital. 1) Obrąbek, iako u koſzule; 2) brzeg zagięty u tarczy herbowey; 3) brzeg zagięty u ſtatkow glinianych albo ſklanych; 4) brzeg zawrębiony na niektorym ołowiu okiennym albo też miedzy zſugowanemi blachami; 5) liſtek zagięty na kapiteli słupowey. § 1) Un ourlet mal fait, l'ourlet de ce rabat eſt trop large, faire un ourlet; 2) porter de gueules à l'ourlet d'argent.

Ouriflour, *vid.* Oriflamma.

Ourque, *ſ. f.* (*orca*) 1) ein See-Ungeheuer; 2) ein Krug zum Waſſer oder Oel; 3) ein kleines Spaniſches Schiff. 1) Potworca morſka; 2) dzbanek od wody albo oliwy; 3) okręt Hyſzpańſki.

Ours, *ſ. m.* (*urſus*) 1) ein Bär; *2) rauher Menſch. 1) Niedźwiedź; *2) człowiek koſmaty, włochaty, koſmacz. § 1) L'ours aime les filles & tache d'en joüir, on apprivoiſe les ours & ils ſont capables de diſcipline, ils danſent, ſautent & font mille petits tours, la chair de l'ours eſt bonne & ſur tout des petits; 2) c'eſt un ours, il eſt vetu comme un ours.

il ſe laiſſe mener par le nez comme un ours. er läßt ſich bey der Naſe führen, wie man will. Za nos ſię daie wodzić.

c'eſt un ours mal leché. es iſt ein ungeſtaltes Kind. Dziecię to niekſztaltnego składu.

il eſt fait comme un meneur d'ours. er iſt ſehr übel gekleidet und übel gewachſen. Człek to źle ogarniony i wzroſtu niekſztaltnego.

il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant

avant qu'on l'ait pris. man muß die Haut nicht verkaufen, wenn der Bär noch im Walde ist. Nie piy na ſkorę niedźwiedzia żywego; nie noć tryumfu przed czaſem.

cet enfant a monté ſur l'ours. dieſes Kind erſchrickt vor nichts. Dziecię to niczego ſię nie boi.

Ourſe, *ſ. f.* (*urſa*) 1) die Bärin; 2) der Bär, ein Geſtirn; 3) in poetiſcher Schreibart: Mitternacht, Norden, Nord-Pol; 4) auf den Schiffen: die Braſſe, ein Seil mit einem Haken, die Segel-Stangen zu wenden. 1) Niedźwiedzica; 2) woz niebieſki; 3) *w ſtylu poetyckim:* połnoc, gwiazda marynarſka, oś niebieſka połnocna; 4) *na okrętach:* lina z hakiem do kierowania drągow żaglowych. § 1) L'ourſe ne porte que trente jours; 2) il y a deux conſtellations qu'on apelle ourſe; la grande ourſe & la petite ourſe; 3) la plûpart d'entre eux s'étoient retirez juſques ſous l'ourſe; oüi, ton nom du midi juſqu'à l'ourſe eſt loüé.

Ourſin, } Ourſon, } *ſ. m.* 1) ein kleiner Bär; 2) Stachel-Fiſch, See-Fiſch, der Beine hat; 3) Bär-Muff; Bären-Haut. 1) Niedźwiadek, niedźwiedź mały; 2) ryba pewna morſka z nogami; 3) niedźwiednia; rękaw niedźwiedzi. § 1) On a tué pluſieurs ourſins.

Ourvari, *vid.* Hourvari.

Ouſclage, *ſ. m.* 1) im Land-Recht: Morgengabe; Geſchenk, das der Bräutigam der Braut am Hochzeit-Tage giebet; 2) *obſ.* ein Kuß. 1) *W prawie ziemſkim:* upominek oblubienica dla oblubienicy w dzień weſelny; 2) *obſ.* pocałowanie.

Out, *vid.* Août.

Outarde, *ſ. f.* (*otis*) ein Trapp, der größte Vogel in Europa. Drop, ptak naywiękſzy w Europie. § L'outarde ne ſe perche point; les ſauvages font des robbes d'outardes.

Outeur, Outeuſe, *vid.* Moiſſonneur, Moiſſonneuſe.

Outil, *ſ. m.* (*utenſile*) Werk-Zeug eines Handwerkers. Inſtrument, naczynie, narzędzie rzemieślnicze. § Les outils ſont perdus.

outil crochu. ein gekrümmter Bildhauer-Meißel. Dłoto ſznicerſkie ſkrzywione.

outil à manche. eiſernes Werk-Zeug im hölzernen Stiel, als ein Meißel. Naczynie żelazne w trzonku, iako dłoto.

outil à fût. beym Tiſchler: ein Hobel. *U ſtolarza:* hebel.

outil plat. Art von Grabſticheln. Gatunek rylcow.

outil à ondes. Hobel, damit man flammenförmige Leiſten macht. Hebel do fladrowatey roboty.

outils à remuer. Schanz-Zeug, als Hacken, Schaufeln, Karren, Faſchinen, Meſſer, Beile, Aexte. Naczynia do ſzancowania, iako motyki, ſzufle, taczki, noże do faſzyn, topory, ſiekiery.

un méchant ouvrier ne ſauroit trouver de bons outils. ein ſchlechter Handwerker klaget immer über das Werk-Zeug. Złemu rzemieślnikowi każde naczynie złe.

un bon ouvrier ſe ſert de toute ſorte d'outils. ein guter Handwerker kann mit ſchlechtem Werk-Zeug doch gute Arbeit machen. Dobremu rzemieślnikowi każde naczynie dobre.

Outrage, *ſ. m.* Gewalt, Schimpf, Hohn, Beleidigung, Beſchimpfung, Unrecht, Schmach. Gwałt, hańba, zelżywość, obelga, krzywda, pohanbienie. § Un facheux, un ſanglant outrage; un cruel outrage; ſe vanger ſur quelqu'un des outrages qu'on a reçûs; faire un cruel outrage à quelqu'un; tous ces outrages retombent ſur lui; je lui veux montrer que je ſuis Chrétien, en ſoufrant ſes outrages avec patience.

Outrageant, e, *adj.* ehrenrührlich, ſchimpflich. Zelżywy, obelżywy. § Ce diſcours eſt outrageant; un procedé outrageant.

Outrager, *v. a.* ſchimpfen, ſchmähen, läſtern, ſchänden. Przewodzić nad kiem; krzywdę komu czynić; zhańbić, znieważyć komu. § Celui qui aura outragé l'un de ſes Citoïens ſera traité comme il aura traité l'autre.

Outrageuſement, *adv.* ſchimpflicher Weiſe. Zelżywie, obelżywie. § Ils attaquerent outrageuſement la memoire de votre Pere; on l'a battu outrageuſement.

Outrageur, euſe, *adj.* ehrenrührlich, ſchimpflich. Zelżywy, obelżywy. § Cela eſt outrageux; ces paroles ſont outrageuſes.

à Outrance; à toute outrance, *adv.* heftig, gar zu ſehr, erſchrecklich, aufs äußerſte, als einen verfolgen. Do żywego; haniebnie, ſtraſznie, iako kogo prześladować. § Pourſuivre quelqu'un à toute outrance; tourmenter quelqu'un à outrance; ce vous eut été

peu

peu de gloire de poursuivre à outrance un homme deja outré.

combat à outrance; ein Zweykampf auf Tod und Leben. Poiedynek do upadłey.

Outre, *s. f.* (*uter*) ein lederner Schlauch zu Getränken oder zum Schwimmen. Szawłok, burdziuk, wor skorzany do napoiow albo do pływania. § Homere a feint qu'Eole enferma les vents dans une outre & en fit present à Ulisse; en Orient on ne passe la plûpart de riviéres que sur des outres.

Outre, *praep. cum Acc.* 1) jenseit, über, auf der andern Seite; 2) über, außer. 1) Zonę stronę czego, iako gory, rzeki; za gorą, z morzem, za rzeką; 2) nad, oprocz. § 1) Prague une ville outre la Vistule; outre mer; le païs d'outre Vistule; 2) il m'en revient deux plaisirs à la fois, outre celui de vous plaire; outre vos faveurs.

en outre. über dieses. Nad to.

outre cela: außer dem. Oprocz tego.

outre & par dessus. in Gerichten: über dieses alles. *W sądach:* oprocz tego wszystkiego.

d'outre en outre. durch und durch. Na wylot, przez co. § Il est percé d'outre en outre; il eut le dos percé d'outre en outre; il perça les montagnes d'outre en outre.

Outre, *adv.* weiter fort. Daley.

passer outre. fortgehen, fortfahren. Daley iść; daley iechać.

Outré, ée, *adj. vid.* Outrer.

Outre cuidance, *s. f.* im Scherz: Verwegenheit, Frechheit. *Zartem:* zuchwałość, hardość. § Elle fut punie de son outre-cuidance.

Outre-cuidé, ée, *adj. obs.* verwegen, frech, vermessen. Zuchwały.

Outrément, *adv.* erschrecklich, abscheulich, sehr, über die maßen. Haniebnie, straśznie, barzo. § On l'a battu outrément; il s'est fatigué outrément.

Outre mer, *s. m.* Ultramarin, eine feine blaue Mahler-Farbe aus dem besten Türkischen Lazur-Stein. Ultramaryna, farba niebieska malarska z naylepszego lazuru tureckiego. § Outremer fort beau; vrai outre-mer; outre-mer très fin.

Outre-mésure, *adv.* über die maßen. Nad zamiar, nad miarę.

Outre moitié, *s. f. & adv.* über die Hälfte. Nad połowę. § La lezion outremoitié suffit pour faire revenir un acheteur contre le contract d'une chose achetée.

Outrepasse, *s. f.* im Forst-Gericht: Ueberschreitung des Platzes, der zum Holzfällen angewiesen ist. *W leśniczym prawie:* przestąpienie placu do wrębu naznaczonego.

Outrepasser, *v. a.* überschreiten, als einen Befehl. Przestąpić iako czyy rozkaz. § Outrepasser un ordre.

Outrer, *v. a.* 1) etwas zu hoch treiben, übertrieben, zu weit in etwas gehen, als in einer figürlichen Redens-Art; 2) gar zu sehr belästigen, mit Arbeit überladen; 3) einen gar zu sehr beleidigen, empfindlich rühren; 4) übertreiben, überjagen, ein Pferd. 1) Przestrugać; przebrać miarę w czym; barzo wysoko co pędzić iako mowę figuryczną; 2) przeładować, fatygować kogo robotą; 3) do żywego komu doiąć; barzo kogo obrazić; 4) zbieżeć, przegonić konia. § 1) Outrer une comparaison, une hiperbole; 2) il ne faut pas outrer les ouvriers en les faisant travailler se long tems sans relâche; 3) il m'a outré par ces discours insolens; 4) outrer un cheval.

il faut travailler, mais il ne se faut pas outrer. man kann wohl arbeiten, man muß aber auch ruhen. Pracować ale też i wytchnąć od roboty trzeba.

outré, ée, adj. 1) gar zu hoch, übermäßig, als eine figürliche Redens-Art; 2) abgemattet, übertrieben, abgeritten, von Pferden; 3) in Harnisch gejagt, sehr erzürnt, sehr erbittert. 1) Barzo wysoki, niezmierny, iako mowa figuryczna; 2) znużiony, zbieżony, *o koniach;* 3) roziuszony, do gniewu pobudzony. § 1) Discours outré; figure, metaphore outrée; loüange outrée; 2) cheval outré; 3) être outré de la colere.

Ouvanc, *s. m.* ein Rohr mit vielen Absätzen aus der Insel Madagascar, wird zur Färberey gebraucht. Trcina barzo knodowata z wyspy Madagarskiey farbierzom służąca.

Ouvert, e, *adj. vid.* Ouvrir.

Ouvert, *s. m. être à l'ouvert d'une passe,* dem Eingang des Flusses, des Hafens gegen über seyn. Stać okrętem naprzeciwko portowi, uściu rzeki.

Ouvertement, *adv.* offenbar, öffentlich. Wklar, iawnie, publicznie. § On les accusoit ouvertement d'être héretiques; se déclarer ouvertement.

Ouvertoir, *s. m. obs.* ein Laden, ein Gewölbe. Sklep kupiecki.

Ouverture, *s. f.* (*apertura*) 1) Loch, gemachte Oeffnung, als in der Wand zur Thüre, im Schuh zum Fuß, in der Mütze zum Kopf; 2) Ritz, Oeffnung, Spalt; 3) eine

3) eine kleine Oeffnung zwischen zweyen Gipfeln, zwischen zweyen Bergen; 4) Eröffnung einer Sache, als einer Küste, eines Buches, eines Briefes; 5) Eintritt, Eröffnung, Anfang eines Gerichts, eines Reichstages; 6) Auftritt der Comödianten auf dem Schau-Platz; 7) die Musik beym Anfang einer Comödie, einer Oper, oder auch vor dem Concert; 8) Erkenntniß, Wissenschaft, Einsicht, Kundschaft, Erfahrung, Licht; 9) Weg, Mittel zu etwas; 10) Eröffnung, Kundthuung; 11) ein gutes Geschick, vortreffliche Gaben zu Erlernung einer Wissenschaft. 1) Otworzystość, otwor, dziura, iako w ścienie do drzwi, w trzewiku do nogi, w czapce do głowy; 2) ryfa, rofpadlina; 3) otworzystość mała miedzy dwiema fzczytami albo gorami; 4) otworzenie czego, iako fkrzynie, kfięgi, liftu do czytania; 5) zagaienie, zaczęcie, początek fadow, feymu i infzych aktow folennych; 6) wftęp pierwfzy ofob komedyynych; 7) muzyka przy zaczęciu komedyi, opery, albo przed koncertem; 8) światło, obiaśnienie, doświadczenie, wiadomość; 9) droga, fpofob do czego; 10) uwiadomienie; 11) fpofobność przyrodzona, dary wlane do nauki iakiey. § 1) Ouverture de porte, de fenêtre, de foulier, de bonnet; 2) l'ouverture de la terre, l'ouverture d'une plaïe, ouverture d'un mur; 3) c'eft un coup d'oeil l'ouverture entre ces montagnes; 4) il a vû à l'ouverture du livre, je me fuis trouvé à l'ouverture de votre lettre; 5) Monfieur le Marechal des Nonces a fait l'ouverture de la Diéte, il y a deux ouvertures du Parlement tous les ans, ouverture de Jubilé, de chapitre, à l'ouverture de carroufel le Duc eft arrivé; 6) l'ouverture de théatre; 7) cette ouverture eft belle, une ouverture d'opera; 8) je ne vois point d'ouverture en cette affaire, il m'a donné de bonnes ouvertures pour mon affaire; 9) je n'ai aucune ouverture pour cela; 10) il m'a fait l'ouverture de votre deffein; 11) il a beaucoup d'ouverture pour les fciences, de grandes ouvertures, je n'ai point d'ouverture pour le negoce, c'eft un homme plein d'ouvertures pour les affaires.

ouverture d'efprit. ein offner Kopf, der alles leicht begreifet. Byftrość rozumu wfkroś co przenikaiącego. § Il a une grande ouverture d'efprit.

Il a de belles ouvertures. er hat einen durchdringenden Verstand. Przenikaiący ma rozum.

ouverture de coeur. Aufrichtigkeit des Herzens, Redlichkeit. Otworzystość, fzczerość, kandor umysły. § Il expofe l'état de la confience avec la même ouverture de coeur que s'il parloit à fon Confeffeur.

ouverture de tranchée. Oeffnung, Eröffnung der Lauf-Graben, erster Eintritt in die Approschen. Zaczęcie aprofzow, wftęp w okopy.

l'ouverture de la campagne. Anfang eines Feldzuges. Wftęp w kampanią, otworzenie kampanii.

ouverture de fief. Erledigung eines Lehns durch die Veränderung des Lehns-Herrn oder des Lehn-Trägers. Wakancya lenności, gdy man albo Pan infzy dziedziszny naftępuie.

ouverture de Roi. Bewilligung des Richters, des Schuldners verschlossenes Haus aufzubrechen und sich bezahlt zu machen. Zezwolenie urzędowe na otworzenie domu od dłużnika zawartego i zabranie rzeczy w nim będacych.

faire l'ouverture d'une affaire à quelqu'un. eine Sache vortragen, in Vorschlag bringen. Pierwfzą komu w fprawie iakiey uczynić propozycyą.

Ouvrable, *adj. jour ouvrable.* ein Werkel-Tag. Dzień robotny. § Il eft demain jour ouvrable.

Ouvrage, *f. m.* 1) ein Werk; 2) Arbeit; Zeit und Mühe bey Verfertigung einer Sache; 3) Arbeit, Mühe; 4) ein gelehrtes Werk, ein Buch; 5) im Festungs-Bau: ein Werk, Befestigungs-Werk, dieses Wort bekömmt nach seiner Forme und Gestalt den Beynamen; 6) im Spott und Scherz: schönes Werk, feine Arbeit. 1) Dzieło, robota; 2) robota, czas i praca do robienia czego; 3) robota, praca; 4) *opus*, robota, praca uczonego, kfięga, 5) *w archytekturze wayfkowey:* robota, fabryka, machyna, iako wał, okop &c. *nazwifko rzeczy przydawane bywa, podług ktorey formy fabryka ieft wyftawiona;* 6) *fzydząc albo żartem;* robotka, fprawota, fpraweczka. § 1) Un bel ouvrage, on ouvrage excélent, Seigneur, les cieux font l'ouvrage de vos mains, c'eft un ouvrage de la nature, le feptieme jour Dieu ceffa de travailler un grand ouvrage de la création; 2) il y a beaucoup d'ouvrage à ce tableau, à cette taille douce, à cette ftatuë; 3) on ne fauroit trop païer un auffi long ouvrage; 4) c'eft un

ouvrage plein d'invention; il ne sort aucun ouvrage de chez nous qui n'ait l'esprit de la Societé; 5) ouvrage à cornes ou tenaille renforcé, ouvrage à cornes couronné, ouvrage à cornes détaché, un ouvrage à queüe d'ironde, un ouvrage à couronne (couronné) à tenaille simple ou à tenaille double, ouvrage à scie; 6) vous avez fait là un bel ouvrage.

ouvrage de l'esprit. eine Erfindung in Künsten und Wissenschaften. Wynalezienie w scyencyi iakiey.

ouvrage d'esprit. gelehrtes Werk. Księga uczona.

ouvrage crenelé. ein Werk mit Schieß-Scharten, aus welchem mit zwey übers Creuz gelegten Musqueten kann gefeuert werden. Forteczna machyna z krzyżowemi strzelnicami z ktorych dwa muszkiety na krzyż bić mogą.

ouvrages détachez. von der Festung ganz abgesonderte Werke, die im Felde aufgeführet werden. Obrony odłączone, to iest w polu przed fortecą.

ouvrages exterieurs; ouvrages de déhors. Außenwerke, sind Werke, die über dem Graben des Haupt-Walles einer Festung angelegt werden. Ausenwerki, przedforteczne obrony za rowem głownego wału usypane.

ouvrage d'esprit. ein gelehrtes Werk. Księga uczona.

ouvrage de patience. die Alchymie. Alchymia.

Ouvrager, *v. a. obs.* sehr arbeiten. Barzo pracować, horować.

Ouvragé, ée, *adj.* mit vieler Müh gearbeitet, mühsam gearbeitet. Pracowicie i pilnie robiony. § La garde de cette épée est fort ouvragé, cette étofe est bien ouvragée.

Ouvraigne, *s. m. obs.* Arbeit. Praca.

Ouvrant, e, *adj. obs.* sich aufmachend, wird nur in folgenden Redens-Arten gebraucht. Otwieraiący się, *słowo to w następuiących tylko przykładach iest utarte.*

à jour ouvrant. mit Anbruch des Tages. Switem. § Je me léve en été à jour ouvrant.

à porte ouvrante. mit Aufschluß der Stadt-Thore. Przy otwarciu bram mieyskich. § Je veux partir demain à porte ouvrante.

Ouvreaux, *s. m.* Ofen-Löcher im Glas-Ofen, worinnen die Glas-Töpfe mit dem geschmolzenen Glase stehen. Czeluści w hucie, w ktorych garce ze szkłem roztopionym stoią.

Ouvrer, *v. a. & n.* am Fest- oder Sonntag arbeiten. W dni święte albo niedzielne robić. § Ouvrer les Fêtes & les Dimanches.

Ouvré, ée, adj. 1) gearbeitet, als Kupfer, Silber; 2) mit Figuren gewirkt, gemodelt, als Servieten, Tisch-Tücher. 1) Ręką rzemieślniczą robiony iako srebro, miedź; 2) cynowaty, kostkowaty, wzorzysty, floryzowany, iako serwety, obrusy. § 1) Argent ouvré, cuivre ouvré; 2) linge ouvré, serviettes ouvrées.

Ouvréeur, *s. m. obs. vid.* Ouvrage.

Ouvreur, *s. m.* Thürwärter im Comödien-Hause. Odźwierni komedyyny.

Ouvreuse, *s. f.* Thürwärterin bey den Comödianten. Białagłowa u komedyantow, co drzwi komu otwiera. § Une ouvreuse de loges.

Ouvrier, e, *adj. jour ouvrier.* ein Werkeltag. Dzien robotny.

cheville ouvriére. Wagen-Nagel, Schloß-Nagel, der den Hinter- mit dem Vordertheil zusammen hält. Sworzeń, sierdzień połwozia przednie i tylne zwieraiący.

Ouvrier, *s. m.* (*operarius*) *pr.* Ouvrié. 1) ein Arbeiter; 2) Handwerker, ein Handwerksmann; 3) ein Schanz-Gräber, Schanz-Arbeiter; 4) in hoher Schreib-Art: ein Werkmeister, Urheber, Stifter. 1) Robotnik; 2) rzemieślnik; 3) szancowy kopacz, szanckopnik; 4) *w mowach poważnych*: tworca, sprawca, sprawiciel. § 1) Loüer des ouvriers pour travailler à la vigne; 2) un bon ouvrier, ouvrier en soïe, en laine, en cire d'Espagne; 3) on a presque tué tous les ouvriers; 4) jusques à quand tous ces ouvriers d'iniquité se repandront-ils en de vains discours, Dieu est l'ouvrier de toutes choses, & le souverain artisan du monde, qui n'admirera cet esprit céleste, qui fut l'ouvrier de tant de fictions ingénieuses.

Ouvriére, *s. f.* 1) eine Handwerks-Frau; 2) Arbeiterin; 3) in hoher Schreib-Art: eine Stifterin, Urheberin; 4) der Eyerstock der Vögel. 1) Rzemieślniczka; 2) robotnica; 3) *w poważnych mowach*: sprawicielka; 4) iaiecznik w ptakach, w kurach. § 1) Une bonne ouvriére; 2) cela vient de la bonne ouvriére; 2) la sagesse est l'ouvriére de toutes choses, elle est l'ouvriere d'un mensonge si monstreux.

Ouvrigne, *s. m. obs.* Arbeit. Robota.

Ouvrir, *v. a.* (*aperire*) *conj. vid. in app* 1) auf-

1) aufmachen, öffnen, aufthun, eine Thür, einen Kasten; 2) durchbrechen, eine Oeffnung in etwas machen; 3) öffnen etwas mit einem Schnitt, als die Ader, ein Geschwür; 4) Nüsse, Austern aufmachen; aufmachen, aufschneiden, als eine Melone; 5) finden, öffnen, zu graben anfangen, als eine Erz-Grube; 6) in der Kriegs-Kunst: öffnen, weiter von einander stellen, als die Reihen; 7) eröffnen, vorbringen, auf die Bahn bringen; 8) eröffnen, anfangen ein Gericht, einen Reichs-Tag, oder sonst ein öffentliches Gepränge. 1) Otworzyć drzwi, skrzynię; 2) przekować, otwor uczynić w murze; 3) otworzyć iako żyłę, wrzod; 4) rozłupać orzech, ostrygę; otworzyć, poczynać melon; 5) otworzyć, kopać zacząć gorę kruszcową; 6) *w woienney nauce*: otworzyć, rozmykać iako szeregi; 7) przełożyć, propozycyą czego uczynić; 8) zagaić, zacząć iako seym albo inszy akt publiczny. § 1) On ouvrira à celui qui frapera à la porte; ouvrir un cofre; ouvrir sa bourse; il fit ouvrir le sepulcre de son Pere; ouvrir un livre; ouvrir une lettre; 2) ouvrir un mur; 3) ouvrir un corps mort; ouvrir la tête; ouvrir la veine pour saigner; 4) ouvrir des huitres, un pâté, un melon; 5) ouvrir une mine, une carriere, une marniére; 6) ouvrir les rangs, les files; 7) ce bon homme ouvrit les avis les plus rigoureux; ouvrir un dessein; 8) ouvrir le Parlement, le Jubilé, le Concile, les Etats, un carrousel.

ouvrir boutique. einen Handel anfangen. Handel zacząć.

ouvrir son coeur à un ami. einem Freunde sein Herz ausschütten. Otworzyć się, odkryć się przyiacielowi.

ouvrir la campagne. den Feldzug eröffnen. Otworzyć kampanią. § On ouvrira la campagne par le siége de cette place.

ouvrir les jambes. die Beine von einander thun. Rozłożyć nogi; rozkroczyć się.

ouvrir la tranchée. die Laufgraben öffnen; zu approschiren anfangen. Okopy otworzyć; zacząć aproszować.

ouvrir la leine. Wolle ausklopfen und grempeln. Wełnę wybiiać i gręplować.

ouvrir les peaux. das Leder zu Schuhen und Handschuhen recken, ausdehnen, schmeidig machen. Skorę na trzewiki, na rękawice rozciągać, smagłą czynić.

ouvrir un compte. bey den Kaufleuten: eine Rechnung ins Haupt-Buch tragen. *U kupcow:* wpisać rachunek w księgę głowną.

ouvrir l'esprit. 1) den Verstand schärfen; 2) einen klug machen. 1) Wydoskonalić, ostrzyć dowcip; 2) otworzyć komu oczy; mądrym kogo uczynić. § 1) Le meilleur moïen de se rendre habile c'est de s'entretenir souvens des choses qui ouvrent l'esprit; 2) il faut ouvrir l'esprit à tous les hommes.

ouvrir les yeux. die Augen aufthun; sich besinnen. Obaczyć się, postrzec się; zdiąć z błędnego rozumu zasłonę. § Il a enfin ouvert les yeux & a reconnu qu'il étoit dans l'erreur.

il n'ose ouvrir sa bouche. er getraut sich nicht ein Wort zu sagen. Nie śmie gęby otworzyć.

ouvrir la bouche. den neuerwählten Cardinälen im Consistorio den Mund öffnen, das ist, ein Votum zu geben erlauben. Nowoobranym Kardynałom pozwolić głosu w Konsystorzu. § Le Pape a ouvert la bouche aux Cardinaux nouvellement créez.

ouvrir sa bourse à un ami. einem Freunde mit Geld aushelfen. Zapomoc przyiaciela swego pieniędzmi.

ouvrir les oreilles. die Ohren spitzen; Gehör geben. Nadstawiać, użyczyć ucha; słuchać kogo. § On lui a fait ouvrir les oreilles; il a ouvert les oreilles, quand on lui a offert cette recompense.

ouvrir la porte. Thür und Angel aufmachen. Otworzyć wrota. § Ouvrir la porte aux désordres, aux abus.

s'ouvrir, v. r. 1) sich aufmachen, aufgehen; 2) eine Spalte bekommen, aufspringen, reißen, bersten, insonderheit von Früchten: 3) sich einem vertrauen, sich einem entdecken; 4) weiter werden; von einander gehen; 5) sich öffnen, als die Reihen in einer Schlacht-Ordnung. 1) Otworzyć się; 2) otwierać się, padać się; pukać się, *osobliwie o owocach:* 3) odkryć się, otworzyć się komu; 4) rozchodzić się, rozdwaiać się; 5) otworzyć się, iako szeregi w szyku. § 1) Plusieurs sepulcres s'ouvrirent; porte qui s'est ouverte; la porte s'ouvre aisément; 2) le vaisseau s'ouvrit; l'abricot s'ouvre net; la terre s'est ouverte; 3) s'ouvrir à une personne, à un ami; 4) peu à peu les montagnes vinrent à s'ouvrir; 5) l'infanterie s'ouvrit pour faire passage aux ennemis.

s'ouvrir un chemin. sich einen Weg bahnen. Otworzyć, prostować sobie gościniec.

ścinieć. § Il s'est ouvert le chemin au Trone.

ouvert, e, adj. 1) aufgemacht, offen, geöfnet; 2) offenbar; 3) aufrichtig, redlich; 4) angefangen, als ein Reichs-Tag, ein öffentliches Begängniß; 5) **von Pferden:** weitstellig, mit den Hinter-Füßen zu weit von einander schreitend; 6) **im Garten-Bau von Bäumen und Aesten:** weitlauftig, weit von einander, durchsichtig; 7) **im Recht:** offen, unverwehrt, als eine Erbschaft; 8) **in den Wappen von Schlössern, Thüren** &c. offen. 1) Otworzony, niezawarty; 2) iawny; oczywisty; 3) szczery, otworzysty, nieobłudny; 4) zagaiony, zaczęty, iako seym albo inszy akt publiczny; 5) poślednie nogi barzo rozkraczaiący, *o koniach;* 6) *w ogrodnictwie o drzewach i gałęziach:* rozłożysty, przeyrzysty; 7) *w prawie:* wolny, niezabroniony, iako dziedzictwo po kim; 8) *w herbach o bramach, zamkach* &c. otwarty. § 1) Porte, fenêtre ouverte; le jardin est ouvert; sa maison est ouverte à tous les honnêtes gens; 2) guerre ouverte; porter quelqu'un à une rupture ouverte; 3) c'est un homme ouvert; 4) le Jubilé est ouverte; la diéte est ouverte; 5) c'est un cheval qui est ouvert; 6) ce buisson est trop ouvert.

un païs ouvert. ein offenes Land, in welchem keine Gränz-Festungen sind. Kray otwarty bez fortec granicznych. § La Pologne est un païs ouvert.

tranchée ouverte. die geöffneten Laufgräben. Otworzone aprosze.

compte ouvert. **bey den Kaufleuten:** ungeschlossene Rechnung. *U kupcow:* rachunek niezawarty.

une ville ouverte. 1) eine offene Stadt ohne Wall und Mauern; 2) belagerte Stadt, in die der Feind Bresche geleget. 1) Miasto nieobronne bez murow i wałow; 2) miasto obleżone, ktorego mury nieprzyiaciel mieyscami rozwalił.

tenir table ouverte. offene Tafel halten. Otwarty stoł trzymać, do ktorego każdy gość ma przystęp wolny.

chanter à livre ouvert. vom Blatt singen; ein Stück, ohne es durchzusehen, fertig absingen. Biegle z partes śpiewać bez żadnego przygotowania.

fief ouvert à un Seigneur. ein an den Lehn-Herrn verfallenes Lehn-Gut. Lenność na Pana dziedzicznego spadaiąca.

un front ouvert. ein aufrichtiges Gesicht. Twarz szczera.

un esprit ouvert. ein offener Kopf, der leicht begreift. Głowa roztropna; człowiek z głową, co łacno poymuie.

recevoir à bras ouvert. mit Freuden empfangen. Chętnie, z radością kogo przyiąć.

à coeur ouvert. aufrichtig, redlich. Szczerze, nieobłudnie. § Parler à coeur ouvert.

à force ouverte. mit öffentlicher Gewalt. Publicznym, oczywistym gwałtem.

Ouvroir, *s. m.* 1) *obs.* Kram-Laden, Gewölb; 2) eine Werkstatt, Kram, Werk-Haus eines Handwerkers; 3) Ort in Paris, wo man mit der Proceßion stille hält; 4) **in der Münze:** die Werkstatt, wo man das Geld prägt; 5) ein Werk-Saal, wo das Frauenzimmer nach der Mahlzeit nähet und andere Arbeit macht. 1) *obs.* Kram, sklep; 2) warstat rzemieślniczy; 3) stacya kościelna; mieysce postoienia z procesyą w Paryżu; 4) warstat mincarski; 5) gmach, gdzie białegłowy po stole szyią i inne robią roboty.

Ouy, Ouye, *vid.* Oü, Oüie.

Ouycou, *s. m.* ein gemeines Getränk in Amerika. Napoy powszechny w Ameryce.

Ouz, *s. m. plur. obs.* Kriegs-Volk. Woysko.

Oxiacantha, *s. m.* (*oxycantha*) Hagedorn, Weißdorn. Głog.

Oxicedre, *s. m.* (*oxycedrus*) kleiner Cedern-Baum. Małe drzewo cedrowe.

Oxicrat, Oxigrat, *s. m.* (*oxycratum*) Kühlungs-Trunk in großer Hitze aus Eßig und Wasser, man begießt auch die abgefeuerten Stücke damit. Ocet z wodą roztworzony, napoy pragnienie w upale gaszący; wypalone działa nim także polewaią.

Oxigone, *s. m.* (*oxygonum*) spitzwinklichte Figur in der Geometrie, so aus lauter spitzigen Winkeln besteht. *W gieometryi:* figura z ostrych angułow złożona. § Triangle oxigone.

Oximel, *s. m.* (*oxymel*) **bey den Alten:** Eßig-Meth, Syrop aus Honig und Eßig. *W starożytności:* miod z octem na syrup przewarzony; oksymel, miodek kwaskowity.

Oxipetra, Oxpetre, *s. f.* (*oxypetra*) der Sauerstein, eine gelblichte Erde von säuerlichem Geschmack, sie wird um Rom gegraben und in Fiebern die Hitze zu dämpfen eingenommen. Glinka żołtawa kwaskowitego smaku, opodal Rzymu kopana, i na ugaszenie febrycznych upałow zażywana bywa. § L'oxipetra est propre pour calmer l'ardeur des fièvres ardentes & pour des-

altérer, on en prend l'infusion dans l'eau.

Oxirrhodin, *s. m.* (*oxyrrhodon*) Rosen-Eßig. Ocet rożany.

Oxisacharum, *s. m.* (*oxysacharum*) Syrup aus Zucker und Eßig. Miod z cukru i z octu.

Oye, *vid.* Oïe.

Oye, *s. f. obs.* ein Ohr. Ucho.

Oyement, *s. m. obs.* das Gehör. Słuch.

Oyseau, *vid.* Oiseau.

Oyson, *vid.* Oison.

Oyt, *obs.* acht. Ośm.

Ozeille, *s. f.* (*oxalis*) Sauerampfer, Mengel-Wurz, Grind-Wurz. Szczaw ziele. § Il y a de l'ozeille sauvage & de l'ozeille cultivée.

Ozene, *vid.* Ozoene.

Ozeraïe, *s. f.* ein Wasser-Weiden-Busch, ein Ort, wo Wasser-Weiden stehen. Wierzbisko, mieysce gdzie wierzby i witwiny rosną. § Une grande, une belle ozeraïe.

Ozier, *s. m.* 1) eine Wasser-Weide; 2) Weiden-Ruthe, Weiden-Gerte, eine Wiede, Zähne zum Binden und Flechten. 1) Witwina, kozlina, młokicina prącia drobnieyszego do koszykow; 2) wić, witka, roszczka wierzbowa, prącie gibkie do plecienia koszykow, do związania czego. § 1) Ozier franc, ozier bâtard; 2) ozier blanc, moüiller, tremper, tortiller l'ozier, une botte d'ozier, lier avec de l'ozier.

il est pliant comme de l'ozier. er läßt sich wie Wachs biegen. Człek to iak wosk miętki.

franc comme osier. er ist aufrichtig. Szczery to człowiek.

Ozoene, Ozene, *s. m.* altes stinkendes Nasen-Geschwür. Nosowy wrzod śmierdzący i zastarzały.

P.

PACI

P, *s. m. pr.* pé. der Buchstabe P. Litera P. § Faire un P, un p mal fait.

Nota. 1) der Buchstabe p wird in einigen Wörtern, als Ptisane, Pseaume, compte, loup, sept, nicht ausgesprochen, am Ende eines Worts, als galop, gap, wird er gelesen, wie auch in den Worten exemption, rédemption, rédempteur; 2) ph lautet allemal wie ein f. 1) Litera *p* w słowach niektorych, iako *Ptisane*, *Pseaume*, *compte*, *loup*, *sept*, się nie wymawia, na końcu zaś, iako w słowach *galop*, *gap*, iako też w następuiących *exemption*, *rédemption*, *rédempteur* czytana bywa; 2) litery *ph* zawsze brzmią iako f.

Paan, *s. m.* Kleidung der Schwarzen. Odzież Nigrytow albo Murzynow Afrykańskich.

Pâcage, *s. m.* (*pascua*) eine Weide, Vieh-Weide, Vieh-Trift. Pastwisko.

Pacal, *s. m.* ein Baum in Indien, dessen Asche die Pfinnen aus dem Gesichte vertreibt. Drzewo Indyyskie, popioł iego piegi z twarzy spędza.

Pacfi, *vid.* Pafi.

Pacé, *s. m. mettre un réligieux in pacé.* einen ungehorsamen Mönch ins Carcer setzen. Wsadzić w więzienie mnicha nieposłusznego.

Pache, *s. m. obs. vid.* Pacte. ein Vergleich. Ugoda.

PACI

Pacificateur, *s. m.* (*pacificator*) ein Friedemacher, Friedens-Stifter. Jednacz stron poważnionych, uśmierzyciel niezgod, uspokoiciel.

Pacification, *s. f.* (*pacificatio*) Friedens-Vergleich, Friedens-Stiftung. Pacyfikacya, uspokoienie, uśmierzenie niezgod, rosterkow, zwad, iednanie niezgodnych. § J'ai travaillé inutilement à la pacification de leurs différens.

diéte de pacification. ein Pacifications-Reichs-Tag in Pohlen. Seym *pacificationis* albo pacyfikacyyny w Polszcze.

édit de pacification. 1) ein Pacifications-Manifest zu Beylegung der innerlichen Landes-Unruhe; 2) Pacifications-Edict in Frankreich von 1562 wegen der Religions-Streitigkeiten. 1) Manifest pacyfikacyyny na uśmierzenie wrzawy domowey; 2) we Francyi edykt od R. P. 1562 na uspokoienie dyferencyy względem Religii wznieconych. § 2) Il y a des gens qui souffrent par l'Edits de pacification.

Pacifier, *v. a.* (*pacificare*) 1) Friede stiften, beruhigen, in Ruhe setzen ein Land, eine Stadt; 2) stillen, beylegen einen Streit. 1) Uśmierzyć kłotnie, zamieszki, uspokoić, ucisżyć Państwo, miasto; 2) uśmierzyć zwadę, niezgodę, iednać niezgodnych. § 1) Pacifier

fier l'Europe, la France, la Pologne, pacifier les troubles, les mouvemens d'un Roïaume; 2) ils vouloient se battre, mais nous avons pacifié leur différens.

se pacifier, *v. r.* sich legen, stille werden, als die wüthende See, ein Streit. Uspokoić się, uciszyć, iako niezgoda, morze rozruchane. § Après deux jours d'orage la mer se pacifia.

Pacifique, *adj.* (*pacificus*) friedfertig, stille, ruhig. Cichy, spokoyny. § L'esprit pacifique, bien-heureux sont les pacifiques, parce qu'ils seront apellez enfans de Dieu, mener une vie pacifique.

sacrifices pacifiques. Friedens-Opfer bey den Juden, die nach allen Opfern gebracht wurden. Ofiary pokoiu u starych żydow po wszystkich ofiarach przyniesione.

la mer pacifique, (mare pacificum) das stille Meer gegen Süden bey Amerika, auf welchem sehr selten ein Sturm ist. Morze ciche Amerykańskie ku południowi, gdzie rzadko nawałność bywa.

possession pacifique. in den Rechten: ein ruhiger Besitz. *W prawie:* posesya spokoyna.

lettres pacifiques, *obs.* Paß vom Bischof, der einem reisenden Geistlichen gegeben wurde. Niegdyż paszport biskupski dla podrożnego księdza.

Pacifiques, *s. m. plur.* (*Pacifici*) Wiedertäufer im XVI Seculo. Anabaptystowie w XVI Chrześciaństwa wieku.

Pacifiquement, *adv.* stille, geruhig. Cicho, spokoynie. § Vivre pacifiquement, regner pacifiquement.

Paco, *s. m.* ein röthlicher Stein in Peru, der etwas Silber in sich hält. Kamień czerwonawy w krolestwie *Peru*, ma nieco srebra w sobie.

Pacolet, *s. m.* Waffenknecht eines Husaren. Giermek, chłopiec husarski.

Pacoreroca, *s. m.* ein Brasilianisches Kraut, die Frucht gleichet den Pflaumen, und mit dem Safte wird eine feste rothe Farbe in der Färberey gefärbt. Ziele Brezylskie, owoc iego śliwom iest podobny, a sok do trwałego czerwonego koloru w farbierniach brany bywa.

Pacos, *s. m.* ein Schaf in Peru, die Wolle davon ist sehr zart. Owca Perwańska, iey wełna barzo iest subtelna.

Pacotille, *s. f.* die Anzahl Waaren, die einem Matrosen oder See-Officier mitzunehmen und damit zu handeln frey stehet. Liczba towarow, ktore z sobą brać i niemi kupczyć wolno marynarzowi albo oficerowi okrętowemu.

Pacsi, *vid.* Pasi.

Pact, *s. m. obs.* }
*Pacte, *s. m.* } (*pactum*) ein Vergleich, Vertrag, Bund, besser *Convention* oder *Accord.* Ugoda, umowa, *lepsze są słowa* Convention *albo* Accord. § On dit que les sorciers font un pacte avec le diable.

Paction, *s. f.* in den Rechten: ein Vergleich, Vertrag. *W sprawach sądowych:* ugoda. § Faire une paction avec quelqu'un.

Pactioner, }
Pactiser, } *v. n.* in Gerichts-Händeln: sich vergleichen, einen Vergleich machen. *W sądach:* ugodę uczynić. § Il est défendu aux Procureurs & aux Avocats de pactiser.

Pactole, *s. m.* (*pactolus*) 1) Pactolus, ein goldreicher Fluß in Natolien; 2) figürlich: Reichthum, Vermögen. 1) Paktol, w Natolii rzeka w złoto bogata; 2) bogactwa, dostatki, paktol.

le Pactole coule pour vous. du besitzest große Reichthümer. W bogactwach opływasz.

Pacus, *vid.* Pacos.

Padelin, *s. m.* ein großer Schmelz-Tiegel zum Glas-Schmelzen. Tygiel wielki do skła rozpuszczania w hutach.

Padouë, *s. f.* (*Padua*) Padua, eine Stadt in Italien. Padwa, Padew, miasto we Włoszech.

Padouë, *s. m.* }
Padou, *s. m.* } Zwirn- oder Seiden-Band
Padoux, *s. m.* } zu Knie- und Schuh-Bändern. Wstęga iedwabna albo nitkowa do podwiązek i do związania trzewikow. § Padou gris, padou noir, padou blanc.

Padouir, *v. n. obs.* das Vieh auf eine gemeine Weide thun. Dać bydło na pastwistko gromadzie służące.

Paduan, ne, *adj.* einer oder eine aus Padua. Padewski, Paduański, rodem z Padwi.

Paduan, }
Padouen, } *s. f.* 1) eine falsche Schau-Münze; 2) *obs.* gemeine Vieh-Weide. 1) Numisma fałszywe; 2) *obs.* pastwistko gromadzie służące.

Paduane, *s. f. vid.* Pavane.

Pasi, }
Pacsi, } *s. m.* 1) ein Segel; 2) Türkischer
Pasy, } Reuter. 1) Żagiel; 2) raytar Turecki.

grand

grand paſi. Schönfahr-Segel, das große und niedrige Segel am großen Maſt. Zagiel wielki nayniżſzy u maſztu wielkiego.

petit paſi; paſi de bourcet. das Focket-Segel; das kleine Mars-Segel am Vorder-Maſt. Zagiel mały u maſztu przedniego.

Pag, *ſ. m.* ein wildes Thier, es ſchmecket wie Kalb-Fleiſch. Zwierz dziki, tego co cielęcina ſmaku.

Pagage, } Pagaïe, } *ſ. f.* ein kleines Ruder auf einem Kahn in Amerika. Wiosło małe na czołnie Amerykańſkim.

Pagalle, *ſ. f.* 1) ein großes Ruder auf einem Amerikaniſchen Schiffe; 2) eine Schaufel in der Zuckerſiederey. 1) Wiosło wielkie na batach Amerykańſkich; 2) ſzufla w cukierni.

Pagaller, *v. n.* mit einem ſolchen Ruder fahren. Wiosłami namienionemi robić.

Paganiſme, *ſ. m.* (*paganiſmus*) das Heydenthum, der heydniſche Glaube. Pogańſtwo; pogańſka wiara. § Les Dieux du paganiſme étoient des hommes.

Pagaye, *vid.* Pagaïe.

Page, *ſ. f.* (*pagina*) eine Seite im Buche, eines Blatts Papier. Strona w kſięgze albo też karty papieru. § Je n'ai lû que la prémiere page de ce livre; une petite, une grande page; faire de grandes pages.

Page, *ſ. m.* 1) ein Page, ein Edel-Knabe am Hofe eines großen Herrn; 2) ein Knabe bey Hofe, der etwas lernet oder dem Herrn aufwartet; 3) ein Schiffs-Junge, der die Schiffahrt lernet und den Schiffs-Officiern aufwartet. 1) Paź, pacholę dworſkie ſzlacheckie; 2) pacholę, chłopiec u dworu ſię czego uczący; 3) chłopiec marynarſki, co ſię żeglarſkiey nauki uczy i oficerom posługuie. § 1) Un Page bien fait; être page de la grande, de la petite écurie; il eſt page chez la Reine; page de la chambre; 2) être page de la muſique; il eſt page de la Cuiſine; les pages donnent les mules au Roi; 3) page de la chambre du Capitaine.

Page d'honneur. ein Page, der ein Graf oder Baron iſt. Paź, co ieſt Grabią albo Baronem.

Page commun. ein Edel-Knabe, der nur ein Edelmann iſt. Paź, co tylko ieſt ſtanu ſzlacheckiego.

lo hors de page. 1) das Losſprechen eines Pagen; 2) das Geſchenk, ſo ein Page bekommt, wenn er wehrhaft gemacht wird. 1) Wypuſzczenie pazia ze służby; 2) podarunek paziowi przy paſowaniu.

mettre quelqu'un hors de page. 1) einen Pagen wehrhaft machen; 2) ungebundene Hände in etwas laſſen; 3) einen befreyen, in Freyheit ſetzen. 1) Paſować pazia oficerem, kawalerem; 2) wolnowładnym czynić; wolne komu dać w czym ręce; 3) wyzwolić, oſwobodzić kogo. § 1) Il eſt mis hors de page; 2) Loüis XI. mit les Rois de France hors de page; 3) il faut mettre notre eſprit hors de page.

* *quitter les chauſſes de page.* } *quitter les chauſſes.* } von Pagen: wehrhaft werden. *O paziach:* paſanym zoſtać; z ſtanu paziego bydź wypuſzczonym.

il eſt hors de page. 1) er iſt kein Kind mehr; er weiß was gut und böſe iſt; 2) er iſt ſein eigner Herr. 1) Nie dziecięć iuż ieſt; wie co złe co dobrze; 2) wolnym ieſt Panem.

tour de page. leichtfertiger Poſſen, liſtiger Streich, der einem geſpielet wird. Figiel, pſikus komu wyrządzony. § Il m'a fait un tour de page.

il eſt éfronté comme un page de cour. er iſt ſehr unverſchämt. Płu oczy przedał.

Pageſie, *ſ. f.* im Land-Recht: Grund-Zins, den ein jeder Beyſitzer eines getheilten Erbes ganz geben muß. *W prawie ziemſkim:* czynſz, ktory każdy poſeſor od częſtki ſwoiey, tak iako od całey maiętności płacić powinien.

Pagiavelle, *ſ. f.* in Oſt-Indien: Anzahl Waaren, als ein Dutzend, ein Hundert. *W Indach wſchodnich:* liczba towarow, iako tuzin, ſto.

Pagne, *ſ. f.* 1) Stück Leinwand oder Zeug, das die Indianiſchen Weiber um den Leib haben; 2) eine Bett-Decke. 1) Płachta, ktorą ſię Indyanki przyodziewaią; 2) kołdra, kobierzec na łożko.

*Pagnote, *ſ. m. & f.* 1) ein furchtſamer Bärenhäuter, eine verzagte Memme; 2) im Scherz: ein furchtſames Weib. 1) Kuropłoch, tchorz boiaźliwy; 2) *żartuiąc:* niewiaſta boiaźliwa. § 1) C'eſt un franc pagnote; il eſt un vrai pagnote; 2) elle eſt une vraie pagnote; elle a peur quand elle voit ſeulement la figure d'un piſtolet.

mont pagnote, } *poſte des invulnerables,* } *ſ. m.* entfernter Berg, den die Stücke nicht erreichen können, und von welchem man einer

Schlacht

Schlacht oder eine Belagerung sicher zusehen kann. Pagorek boiaźliwych opodal sprawy albo obleżenia, zkąd się bezpiecznie przypatrować mogą.

*Pagnoterie. *s. f.* 1) Zaghaftigkeit, Bärenhäuterey, weibisches Wesen; 2) albernes Geschwätz, einfältiges Zeug. 1) Nikczemność, boiaźliwość, tchorzowatość; 2) frafzki, brednie, plotki. § 1) Il ne dit que des pagnoteries.

Pagode, *s. f.* 1) ein Indianischer Götzen-Tempel; 2) ein Indianisches Götzen-Bild; 3) eine Indianische Münze mit Götzen-Bildern, sie gilt zwey Kayser-Gulden. 1) Bałwochwalnia Indyyska; 2) bożek Indyyski; 3) złotowiec Indyyski 6 tynfow i 24 groszy płacący.

Pagurus, *s. m.* (*pagurus*) eine See-Krebs, der eine halbe Elle lang und etwas breiter ist. Rak morski na poł łokcia długi i nieco szerszy.

Païable, *adj. c. pr.* Peïable. zahlbar, das man zahlen muß, gefällig. Co ma bydź wypłacone; płatny. § Lettre de change païable à tel; somme païable dans six mois; lettre de change païable à vûë.

Païant, *s. m.* ein Zahler. Płayca, co daie zapłatę. § Il y a quatre païans à ce repas.

Païe, *s. f.* 1) die Zahlung, Dienst-Lohn, Arbeits-Lohn; 2) die Lohnung, der Sold eines Soldaten: 3) ein Zahler. 1) Płaca, zapłata, pieniądze za robotę; myto; 2) żołd żołnierski; 3) płayca. § 1) Sa païe est bonne; nous ne vous servirons pas seulement pour la païe comme les mercenaires, mais par afection; 2) la païe doit être sacrée, on n'y touche pas impunément, ou les troupes se revoltent ou elles s'enfuïent à la premiere ocasion; le défaut de païe est dangereux, sur tout peudant le cours d'un siége; 3) c'est une mauvaise païe; c'est une bonne païe.

c'est une bonne païe. es ist ein Schalk in der Haut. Frant to wielki.

il faut tirer d'une mauvaise païe ce qu'on peut. für böse Schuld muß man Haber-Stroh nehmen. Od złego płayce i plewy bierz.

morte païe, vid. Morte-païe.

Païement, *s. m.* 1) die Zahlung, Bezahlung; 2) ein Zahlungs-Termin; Zahlungs-Zeit; 3) der Lohn vor böse Thaten; Strafe. 1) Zpłacenie, zapłacenie, płacenie, wypłacenie; 2) termin zapłaty; czas do wypłacenia iako na iarmarkach, 3) zapłata za złe; kara. § 1) Le païement des dettes; il done des excuses en païement; 2) le païement de foire; il y a trois païemens à Leipzic; 3) il a reçû le païement de ses crimes.

promt païement. baare Bezahlung oder Bezahlung vor der Zahlungs-Zeit. Zapłata gotowym groszem albo też przed terminem.

Païen, ne, *pr.* Païen, (*paganus*) heydnisch. Pogański. § Les païs païens.

Païen, *s. m. pr.* Païen. ein Heyde. Poganin, § Les Païens étoient aveuglez.

Païenne, *s. f. pr.* Païenne. eine Heydin. Poganka. § C'est une païenne.

Païennie, *s. f. obs. pr.* Païennie. die heydnischen Länder. Kraie pogańskie.

Païer, *v. a. pr.* Païer. 1) bezahlen, auszahlen, zahlen; 2) geben, zahlen, als Waare, einen gewissen Zoll, ein Haus gewisse Zinsen; 4) vergelten, verdanken, belohnen; 4) bestrafen. 1) Płacić, zpłacić, wypłacić, zapłacić; 2) dać, płacić, iako towar cło pewne, dom czynsze; 3) nagrodzić; 4) karac, skarać. § 1) Païer à jour nommé; païer à heure vûë; païer bien ses valets; païer ses dettes; païer en ducats, en billets ou autre valeur; païer à quelqu'un, ou à son ordre; païer à dîner; païer sa bienvenuë; païer sa rançon; 2) cette marchandise païe dix écus; une Paroisse païe tant de taille; un bénéfice païe des décimes; 3) peu de cœurs païent en monoïe de bon aloi; un esprit raisonnable est assez païé par le plaisir d'oublier une personne de mérite; je le suis venu trouver pour païer ses faveurs de quelque service; les yeux qui m'ont pris, païeront tous mes maux avec un souris; païer la fidélité de quelqu'un; 4) il firent païer la peine du crime à celui qui en étoit l'auteur.

**païer de quelque chose; païer quelque chose.* für etwas büßen; für etwas bezahlet werden. Przypłacić czego. § Je te le ferai païer; te voilà païé de ta raillerie; il faut païer de sa personne; païer la fole enchére.

qui répond païe. den Bürgen muß man würgen. Kto ręczy płacić musi.

le battu païe l'amende. ehedessen: der im Zweykampf überwunden wird, muß dem Sieger eine Geld-Strafe erlegen, *Niegdyż:* zwyciężony w poiedynku zwycięzcy winę pieniężną płacić musi.

païer en Loüis. 1) mit Loüisd'oren bezahlen; 2) sich mit eisernen Briefen schützen; sie pflegen sich in Frankreich mit den Nahmen *Loüis* anzufangen. 1) Lui-

1) Luidorami płacić; 2) listami żelaznemi się bronić; *bo się we Francyi na imię Loüis żaczynaią.*

il paie les violons & les autres dansent. er muß zahlen und die andern machen sich dabey lustig. Zapłacił muzykę a drugi na niey skacze.

c'est une chose qui ne se peut païer. 1) das kann nicht genug vergolten werden; 2) diese Sache kann nicht genug bezahlt werden. 1) Zawdzięczyć tego niepodobna; 2) rzecz to nieprzepłacona.

il paie en chats & en rats. das ist ein übler Zahler. Zły to płayca.

païer de révérences. einen mit Complimenten bezahlen. Płacić kogo komplementami.

tant tenu, tant paie. wie die Arbeit so der Lohn. Jaka robota, taka bywa zapłata.

païer de raison. Ursache vorwenden. Racyą się wymawiać, się zasłaniać.

païer de bonnes paroles. gute Worte geben. Dobre dawać słowa.

qui mange la vache du Roi, à cent ans de là en paie les os. wer dem Könige ein Gut entwendet, der muß es doch ein mahl ausspeyen. Kto krolowi maiętność bierze, długo potym przypłaci.

se païer, v. r. 1) sich bezahlt machen; 2) mit etwas zufrieden seyn. 1) Dochodzić długu swego; 2) kontentować się czym. § 1) Se païer par ses mains, il se païera soi-même, quand il trouvera une occasion; 2) il ne se paie pas de raison, je ne me paie pas de cela, sa païer de raison, d'excuses.

se faire païer. sich auszahlen lassen. Dać sobie zapłacić.

je te ferai païer. ich will dir bezahlen, es soll dir nichts geschenket seyn. Oddam ci za swoie, nie przepieczeć się to.

faire païer. bezahlen lassen. Dać zapłacić.

je vous ferai bien païer ce que vous me devez. du wirst mir wohl bezahlen müssen, was du mir schuldig bist. Przymuszę ia cię do zapłaty długu mi winnego.

païer l'aquit de quelqu'un. für einen aus seinem Beutel bezahlen. Zapłacić zakogo z mieszka swego.

païer à (en) l'aquit de quelqu'un. auf eines seine Rechnung bezahlen. Zapłacić za koge na rachunek.

païer à dîner. die Mittags-Mahlzeit bezahlen. Zapłacić obiad.

païer sa bien venuë. den Willkommen entrichten. Wilkom, powitanie czyie zapłacić.

païer de sa personne. 1) ein gutes Ansehen haben; ansehnlich von Person seyn; 2) sein Leben in die Schanze schlagen. 1) Okazałą mieć osobę; 2) narażać się na niebezpieczeństwo.

païer les pots cassez. die Unkosten tragen. Koszt ponosić.

païer ric à ric; païer comme un saunier. alles genau bezahlen. Do halerza zapłacić.

païer en monoïe de singe (en gambade) an stat der Bezahlung einen auslachen, verspotten. Szydzić z kogo miasto zapłaty, płacić marchwianemi pieniędzmi.

il le païera plus cher qu'au marché; il me le païera au double. er soll es mir theuer genung bezahlen. Przepłaci mi to, drogo mi to zapłaci.

Païeur, *s. m.* ein Zahler, Bezahler, der dauszahlt. Płayca. § Il sera mon païeur, un mechant, un bon païeur.

païeur de rentes. ein Zahlmeister, der die eingetriebnen Gefälle außzahlet. Poborca, co wybrane podatki i czynsze wypłaca.

**c'est un païeur d'arrérages.* im Scherz von Liebhabern des Frauenzimmers: es ist ein starker Fechter. *Zartem o gachach:* pachołek to duży i hoży.

Païeuse, *s. f.* eine Zahlerin. Płayczyna. § C'est une méchante païeuse.

Paignes, *s. f. plur.* Hülle oder Decke, worinnen sich die schwarzen Sclaven einhüllen. Płachta, zawicie nigrytow albo morzyńskich niewolnikow.

Paile, *vid.* Paille.

*Paillard, e, *adj.* unzüchtig, hurisch. Wszeteczny, sprośny, płotliwy. § Un paillard désir.

*Paillard, *s. m.* 1) ein Huren-Jäger, Huren Hengst; 2) *obs.* ein lüderlicher Kerl; 3) *obs.* ein grosser Bauer-Schlüngel. 1) Kurewnik, wszetecznik; 2) *obs.* hultay; 3) *obs.* chłop łażeniszy, gibas. § 1) Ce sont deux sorts paillards; 2) *obs.* vous autres paillards de plat pais.

*Paillarde, *s. f.* ein verhurtes Weib, eine Hure. Wszetecznica, nierządnica, sprośnica. § C'est une franche paillarde.

*Paillardement. *adv.* hurisch, geil. Sprośnie, wszetecznie.

*Paillarder, *v. n.* 1) huren, Hurerey treiben; 2) die Götter anbeten. 1) Kurwić, nierządem się bawić; 2) do bożkow się modlić. § 1) La loi de Dieu défend de paillarder.

**se paillarder, v. r.* sich pflegen, im Bette liegen und faullenzen. Dogadzać sobie, dolegać sobie.

*Paillardise, *s. f.* Hurerey, Unkeuschheit, Unzucht.

Unzucht. Kurewstwo, porubstwo, wszeteczeństwo, nierząd. § La paillardise est la perte de l'ame, du corps & de la réputation.

Paillasse, *s. f.* ein Stroh-Sack im Bette. Strużać; wor z słomą natkany; siennik. § Il n'y a pas assez de paille dans cette paillasse; il n'y a point de paillasse dans les lits des personnes un peu à leur aise, mais des sommiers de crin; coucher sur la paillasse.

**paillasse de corps de garde.* ein Commiß-Nickel, Regiments-Hure. Kurwisko.

serviteur à la paillasse. Krieg, gute Nacht, ich will lieber hinter dem Ofen sitzen. Dobra noc żołnierstwu wypowiadam, wolę doma kapustę sadzić.

Paillasson, *s. m.* 1) Stroh-Decke, Stroh-Matte die Pflanzen im kalten Wetter zu bedecken oder vor ein Fenster wegen der Sonnen-Hitze zu ziehen. Mata ze słowy do pokrywania płonek w zimney pogodzie, do zasłony u okien od słonecznego upału. § Faire des paillassons; le vin dans les halles est quelquefois couvert sous des paillassons.

Paille, *s. f.* (*palea*) 1) Stroh-Halm, Stroh; *2) ein Stroh-Splitter; 3) Flecken, Mackel im Edelgestein; 4) im Evangelio: die Spreu, die der Herr absondern wird; 5) *obs.* ein Pfäunlein, besser poëlon; 6) *obs.* ein Thron Himmel; 7) *obs.* ein Mantel; 8) *obs.* ein Leichen-Tuch. 1) Słomka; słoma; *2) zdźbło; 3) plamka w drogim kamieniu; 3) *w Ewangielii*: plewa, brak, odrzutek; 5) *obs.* panewka, *lepsze słowo* poëlon; 6) *obs.* nadmiotek, baldachym; 7) *obs.* płaszcz; 8) *obs.* prześcieradło do uwiiania umarłego. § 1) Mauvaise paille; bonne paille; donner de la paille aux boeufs; 2) pourquoi voïez vous une paille dans l'oeil de votre frere, lorsque vous ne vous appercevez pas d'une poutre qui est dans le votre; 3) il y a une paille dans ce diamant; 4) le Seigneur séparera la paille du bon grain; les tempêtes dont l'Eglise a éte battuë, ont emporté la paille & fait paroître le froment.

pailles, plnr. 1) Hammerschlag vom Eisen im Schmieden; 2) Krätzen, Flecken, Schlacken, Unreinigkeit im Metall; 3) Mängel des Stahls; 4) Vielfältigkeit der Farben in einigen Mineralien. 1) Hamerszlak, zużel co od żelaza odpada; 2) zużel, nieczystość w kruszcu; 3) wady stalu; 4) rozmaitość kolorow w minerałach. § 1) Les pailles servent aux aprêteurs sur verre; pailles de fer; 2) ce rasoir n'a point de pailles.

grande paille. lang Stroh. Słoma długa.

petite paille. Wirr-Stroh. Słoma targana.

menuës pailles. Spreu. Plewa.

pailée de bittes. Bättings-Nägel; lange eiserne Nägel in den Pfählen, an welchen der Anker hängt. Sworzenie albo goździe w słupach, na ktorych kotwica wisi.

homme de paille. 1) ein nichtswürdiger, schlechter Kerl; 2) ein neugieriger Mensch, der sich in Sachen mischet, die ihn nicht angehen. 1) Człowiek podły; 2) wścibski; człowiek, co się do cudzych spraw przymieszywa.

croix de paille, vulg. ich fresse mich; hinten um; es geschiehet nimmermehr. Dam się na krzyż ogolić; na zielone świątki. § Si je lui prête de l'argent, croix de paille; si je retourne chez lui, croix de paille; si je me fie plus à lui, croix de paille; si ce mariage se fait, croix de paille.

couleur de paille. Stroh-gelbe Farbe. Płowy kolor.

feu de paille. übergehende Hitze; kurzer Eifer; kurzer Zorn. Ogień z pazdzierzow, co huknie ale prętko spłonie; gorliwość krotka; gniew porywczy. § Cette violente passion n'a été qu'un feu de paille; le combat commença d'une terrible maniére, mais ce ne fut qu'un feu de paille.

paille-en-cul. ein gewisser Wasser-Vogel. Ptak pewny wodny.

**rompre la paille.* brechen; die Freundschaft aufheben. Rozbrat uczynić. § La paille est rompuë.

aller à la paille. bey den Soldaten: 1) nach Stroh und Sträucher gehen sich Hütten zu bauen; 2) aus dem Gliede treten um seine Nothdurft zu verrichten. *U żołnierzow*: 1) Iść po chrost i słomę na chaty; 2) z szeregu wystąpiwszy iść na dwor wielki.

être dans la paille jusqu'au ventre. warm sitzen; sein gutes Auskommen haben. Mieć dobry byt; mieć się iak pączek w maśle. § Nous sommes ici dans la paille jusqu'au ventre.

être comme rats en paille. auf Regiments-Unkosten fressen und sauffen. Na czyy karb ieść i pić. § Nous sommes dans ce château comme rats en paille.

lever la paille, vulg. das Herz laben. Serce posilać. § Ce conte est excellent, il leve la paille; ce vin levé la vaille.

tirer à la courte paille. Hälmlein ziehen; mit Hälmlein loosen. Słomkami losować.

wać. § Nous avons tiré à la courte paille à qui paieroit le repas.

mettre bien de la paille dans ses souliers. sich in kurzer Zeit bereichern. W krotkim czasie się zbogacić.

jettez la paille au vent. im Scherz: versuche dein Glück; wirf einen Stroh-Halm gegen den Wind und gehe den Weg wohin es der Wind treibet. *Zartem:* sprobuy szczęścia twego; rzuć słomkę na wiatr a idź tam, gdzie ią wiatr niesie.

Paillé, *adj. m.* in den Wappen: gestreift. *W herbach:* strefisty, strefowany.

Paillet, *adj. m.* schiel; Stroh-gelb, bleichgelb, vom Wein. Słomianego koloru, klaretowy, *o winie.* § Vin paillet.

Paillette, *s. f.* 1) Gold- oder Silber-Flitterchen, wie man in einigen Flüssen findet; 2) Flitterlein, Lahn, plattes Gold- oder Silber-Blättlein mit Löchern, so man auf gestickte Arbeit setzet; 3) Hammerschlag in der Schmiede; 4) Flitter in den Blumen, als in den Tulpen, wovon beym Anrühren die Farbe abgehet. 1) Odrobinka złota albo srebra, iakich w niektorych rzekach znaiduią; 2) flaterka, blaszka subtelna złota albo srebrna z dziurkami do przyszywania na haftarską robotę; 3) łuszka żelazna, hamerszlak w kuźniach; 4) pracik, strzałka w kwiatach, iako w tulipanach, z ktorych na dotknienie farba odchodzi. § 1) Les paillettes d'or ou d'argent sont précieuses; 2) les paillettes donnent plus d'éclat à une broderie; 3) paillette de fer; la forge est toute pleine de paillettes.

Pailleur, *s. m.* ein Stroh-Mann, Stroh-Käufer, der Stroh verkaufet. Przekupień słomy. § Le pailleur nous a amené de fort bonne paille.

Pailleux, euse, *adj.* brüchig, spröde, voll Schlacken, von Metallen. Zużelowaty, niewyczyszczony, *o kruszcach.* § C'est un grand défaut pour le fer & pour l'acier d'être pailleux.

Pailler, *s. m. pr.* Paillié. 1) Stroh, das in den Mist gehöret; 2) Spreu-Kammer, Stroh-Boden; 3) Hüner-Hof, Vieh-Hof für das Feder-Vieh; 4) in der Baukunst: Ruhe-Platz auf den Treppen. 1) Barłog; słoma podła, ktorą na gnoiewisko wyrzucaią; 2) komora, schowanie do słomy; 3) podworze dla drobiu folwarczanego; 4) wschodowy placyk dla wytchnienia.

un chapon de paillier. ein Kapaun vom Hüner-Hofe, der nicht gemästet ist. Kapłun dworowy, ktorego nie tuczono.

**on est bien fort sur son paillier.* ein jeder Hahn ist auf seinem Mist-Haufen beherzter; ein jeder ist Herr in seinen Hause. Każdy kur śmielszy na swych śmieciach, niźli na cudzych wrotach; każdy w swoim domu Pan.

Paillo, *s. m.* Brodt-Kammer, Zwieback-Kammer auf einer Galeere. Spiżarnia, komora od sucharow na galerze.

Paillon, *s. m.* 1) beym Goldschmied: das Schlag-Loth, Blechlein zum Löten; 2) Folie unter einem Edel-Stein. 1) *U złotnikow:* blaszka do lutowania; 2) folga pod drogi kamień. § 1) Paillon de soudure; mettre les paillons; poser les paillons.

Paillotte, *vid* pailette.

Pain, *s. m.* (*panis*) *pr.* Pein. 1) Brodt; 2) Brodt, Nahrung, Ernährung, Unterhalt; 3) ein ganz Stück, ein Kuchen, als Tag. 1) Chleb; 2) chleb, wyżywienie, wikt; byt; 3) plastr, sztuka iako łoiu. § 1) Bon pain; méchant pain; pain bis; pain blanc, noir, dur, sec, mollet, molet, tendre, rassis; petit pain, pain de Gonesse; pain de la Reine; faire du pain; mie de pain; courte de pain; bon pain & bon vin sont un bon commencement de bonne chère; 2) mandier son pain de cuisine en cuisine; je lui ai mis le pain à la main; sans moi il n'auroit point de pain, la sotise de peuple lui donne du pain; travailler pour du pain; 3) acheter un pain de vieux oing.

pain benit. Weih-Brodt. Chleb poświęcony. § Pendre du pain benit; donner le pain benit; recevoir, avoir le pain benit.

pain céleste; pain des Anges. das gesegnete Brodt; das Himmels-Brodt im Heiligen Abendmahl. Chleb niebieski; chleb święty w komunii.

c'est pain benit que d'escroquer un avare. es ist eine Lust, wenn man einem Geizhals was abschwatzet. Oszukać żmindaka wielka uciecha.

pain à chanter. Oblate zu Hostien. Opłatki do hostyy.

pain à cacheter. Oblate zum Siegeln. Opłatki do pieczętowania.

pain azyme, Süß-Brodt; ungesäuertes Brodt. Chleb prasny. § On ne peut consacrer dans l'Eglise latine qu'avec du pain azyme.

pain de proposition. das Schau-Brodt im

Alten

Alten Testamente. Chleb pokładny w starym zakonie. § Dieu commanda a Moïse de mettre sur la table des pains de proposition.

pain quotidien. 1) das tägliche Brodt, im Vater Unser; 2) tägliche Arbeit; tägliche Verrichtung. 1) Chleb codzienny w Modlitwie Pańskiey; 2) codzienna robota; codzienna zabawa. § 1) Il passe son tems à la chasse, au jeu, c'est son pain quotidien.

pain de rive. Laib-Brodt; Brodt, das keinen Klebe-Ranft hat. Chleb bez przylepek.

pain sacré. ein Stückchen, das geweihet ist, als das Wachs im Agnus Dei. Sztuczka czego poświęcona, jako wosk w Agnusku.

pain de Chapitre. 1) *obs.* eine vortrefliche Sache: 2) tägliches Brodt für jeden Thumherrn; 3) Güter, Reichthum der Geistlichen. 1) *obs.* Rzecz wyborna; wyśmienitość; 2) chleb codzienny dla kanonikow; buły; 3) bogactwa dobra duchownych.

pain de paniére; pain de hostelage. im Land-Recht: Zins-Brodt, das man dem Lehns-Herrn jährlich zu geben schuldig ist. *W prawie ziemskim:* chleb coroczny czynszowy dla Pana dziedzicznego.

pain de munition. tägliches Soldaten-Brodt, nämlich 24 Unzen für einen Soldaten. Chleb codzienny żołnierski, to iest 24 uncyy dla każdego.

pain de mouton. 1) Käse-Plätzchen, Käse-Kuchen; 2) mit Frucht-Körnern überstreuetes Brodtlein, so den Reichen die Armen zu schenken pflegen. 1) Placek z masła i z sera; 2) bułka chleba rożnemi ziarnami posypana, ktora ubodzy bogatym darować zwykli.

pain de brasse. groß Gesinde-Brodt. Borys, chleb wielki dla czeladzi.

pain de cuisson; pain de menage; pain bourgeois. Hausbacken-Brodt. Chleb domowy.

pain broïé. ein Beck-Meisterstück. Sztuka piekarska; chleb pierwszy od piekarza wystawiony, co w cech wstępuie.

pain chaland. Brodt, so der Becker ins Haus bringet. Chleb, co piekarz po domach przedaie.

pain d'épice. 1) Pfefferkuchen; Honigkuchen; 2) ein gewisser Baum in den Antillischen Inseln. 1) Piernik; 2) drzewo pewne na Antyliyskich wyspach. § 1) Faire de l'excellent pain d'épice, le meilleur pain d'épice est celui de Thorn; pain d'épice à la Dominé.

**il aime le pain d'épice.* vom Richter: er schreibt die Gerichts-Unkosten sehr hoch an. *O sędziach:* wysokie expensa pisze.

pain d'épicier. ein Pfefferküchler. Piernikarz. § C'est un de meilleurs pain-d'épiciers à Thorn.

pain de porceau, (panis porcinus) Schweins-Brodt, Sau-Brodt, Erd-Nuß. Swiniak, świni chleb, gdula ziemna, rzepa leśna.

pain de cocu. Sauer-Klee, Kukucks-Klee, Herz-Klee, Alleluja. Konicz, konik ziele.

pain d'afinage. das Silber, so beym Probieren auf dem Boden des Schmelz-Tiegels gefunden wird. Srebro, ktore na dnie w tyglu probierskim się nayduie.

pain de cire. ein Boden Wachs. Wrąb, sztuka wosku.

pain de bougie. aufgewundener Wachs-Stock. Stoczek zwity.

pain de sucre. ein Hut Zucker. Głowa cukru. § Couvrir un pain de sucre; pain de sucre en papier gris; pain de sucre en papier bleu.

avoir la tête faite en pain de sucre. einen rundspitzigen Kopf haben. Bydź głowy podługowatey.

pain de lie. ein Klumpen Eßig- oder Wein-Hefen für die Hutmacher. Plastr lagru albo drożdży octowych dla kapeluśnikow.

pain de blanc à blanchir. weiße Erde vom Seifensieder, das Küchen-Geschirr damit zu poliren. Glinka biała od mydlarza do polerowania statkow kuchennych.

pain assuré. ein gewisser Unterhalt. Chleb gotowy; pewne wyżywienie.

pain du Roi; pain de prisonnier. Brodt, das der König den Gefangenen geben läßt. Chleb dla więźniow od krola naznaczony.

manger du pain du Roi. gefangen seyn, oder auf der Galeere sitzen. Siedzieć w więzieniu albo na galerze.

pain de douleur. Thränen-Brodt. Chleb smutku; chleb łzami pokropiony.

**liberté & pain cuit.* wer Brodt und die Freyheit hat, lebt vergnügt. Słodki pokoy przy chlebie i wolności; wolność wszystko słodzi.

**il ne vaut pas le pain qu'il mange.* er ist das Brodt nicht werth, das er isset. I chleba niewart co go ie.

être en pain. unter der väterlichen Gewalt ſtehen. Bydź pod władzą oycowſką.

être hors de pain. der väterlichen Gewalt entlaſſen ſeyn. Bydź wypuſzczonym z oycowſkiey władzy.

il n'a ni pain ni pâte. er hat weder zu beiſſen noch zu brechen. Nędzę klepie; nie ma co w gębę włożyć.

**cela eſt long comme un jour ſans pain.* dabey wird einem die Zeit und Weile lang. Teſkno człowieka przy tym.

**il promet plus de beurre que de pain.* er verſpricht goldene Berge. Złote gory obiecuie a ołowianych nie ma.

pain coupé n'a point de maître. bey Tiſche: wer kein Brodt mehr hat, kann es beym Nachbar borgen. *U ſtołu:* gdy chleba nie maſz, bierz u ſąſiada.

pour un morceau de pain; pour une piéce de pain. etwas um ſehr wohlfeilen Preis. Barzo tanio. § Donner, acheter quelque choſe pour une piéce de pain.

**il mange ſon pain blanc le premier.* er hat in der Jugend gute Tage, und im Alter wird er darben müſſen. W młodości huczno buczno żyie, a na ſtarość zimno w pięty będzie.

**il a emprunté un pain ſur la fournée.* er hat vor der Hochzeit genaſcht. Przed ślubem zabrał na regieſtr.

elle a pris un pain ſur la fournée. ſie iſt vor der Hochzeit ſchwanger worden. Przed ślubem *ad rationem* zabrała.

**avoir du pain cuit.* ſein Brodt haben. Mieć ſwe wyżywienie; mieć chleba z gębę.

**il mange ſon pain dans ſon ſac (dans ſa poche).* er will alles ſelbſt freſſen. Wſzyſtko ſam chce zieść, nikomu nic nie udzielaiąc.

**manger ſon pain à la fumée du rôt.* trocken Brodt eſſen, wenn andere ſchmauſen. Przy ſuchym chlebie bankietowi ſię przypatrować.

**à mal enfourner on fait les pains cornus.* beym erſten Zuſchnitt verdirbet man leichtlich einen Handel. Na początku podrwiwſzy, trudna ſię poprawić.

il mange le pain bardi. er hat ſein gewiſſes Auskommen. Chleb ſwoy ma pewny.

**c'eſt du pain bien long.* dieſes wird noch ins künftige etwas abwerfen. I na przyſzłe czaſy zyſk z tego będzie.

**faire la guerre au pain.* ſtark eſſen. Gębą przy ſtole ſzermować.

Painbéche, *ſ. f.* faule Strunze, faules Leder. Gnuśnica; zgniła kobieta. § Cette femme eſt une vraie painbéche.

Pain d'afinage,
Pain d'épice,
Pain-de-cocu,
Pain-de-pourceau, } *vid.* Pain.

Pain d'épicier, *ſ. m.* ein Pfefferküchler. Piernikarz.

Paines, *vid.* Peines.

Paiomirioba, *ſ. m.* eine kleine Pflanze in Braſilien, ihre Wurzel dienet wider das Gift, der Saamen aber wider den Stein. Płonka Brezylſka, korzeń iey na truciznę a naſienie na kamień ſłuży.

Pajon, *ſ. m.* (*Pajonus*) Pajon, ein Reformirter Prediger in Orleans und heimlicher Arianer im XVII Seculo. Paion Miniſter kalwinſki Orleanſki, aryanin ſkryty w XVII. Chrześciańſtwa wieku.

Pajoniſme, *ſ. m.* (*Pajoniſmus*) die Arianiſche Lehre des Pajons. Aryańſka Paiona nauka.

Pajoniſte, *ſ. m.* ein Pajoniſte, Anhänger des benannten Paioni. Paioniſta, naśladowca Paiona.

Pair, *ſ. m.* 1) ein Gatte; eines vom Paar; 2) ſeines gleichen; einer, der einem gleich iſt; eine Sache, die einer andern gleich iſt; 3) Amts-Bruder, Amts-Genoſſe; 4) ehedeſſen: Lehnträger, der zugleich Beyſitzer im Lehn-Gericht geweſen; 5) Landherr, vornehmer Herr des Reichs; 6) ein Pair, ein Ober-Parlaments-Herr in Engelland. 1) Jedno z pary; ſamiec albo ſamica; 2) rowiennik, rowny komu; rzecz drugiey rowna; 3) ſpołurzędnik; 4) *niegdyż:* pan lenny, co oraz był aſeſorem w ſądach lennych; 5) pan przedni Państwa, 6) Par albo Senator Angielſki w wyżſzym Parlamencie. § 1) La tourterelle ne va jamais ſans ſon pair; quand elle a perdu ſon pair, elle méne une vie languiſſante; 2) il eſt ſans pair; ſon pair & compagnon; 3) les Pairs du Roïaume.

Pair de France. ehedeſſen ein Franzöſiſcher Pair oder Reichs-Rath; es waren ſechs geiſtliche und ſechs weltliche. Niegdyż Par albo Senator francuſki; było ich ſześciu Duchownych i ſześciu Swieckich. § Les douze Pair de France.

ſans pair. ohne ſeines gleichen. Bez rowiennika.

faire marcher quelque choſe de pair. etwas gleich hoch achten. Rowno co poważać.

ſe tirer hors de pair; ſe tirer du pair. 1) ſich hervorthun; ſich über ſeines gleichen

chen ſchwingen; 2) ſich aus der Gefahr wickeln. 1) Wzlecieć na wyżſze urzędy, rowiennikow miiać; 2) wybrnąć z niebezpieczeńſtwa.

change au pair. ein Wechſel, an dem nichts zu gewinnen und zu verlieren iſt. Wekſel, na ktorym zyſku i utraty nie maſz. § Le change eſt au pair.

cinq tinfs Polonois vont du pair avec un écu. fünf Pohlniſche Tinffe machen einen Thaler. Pięć tynfow i Polſkich czyni talar.

il eſt ſans pair. er hat ſeines gleichen nicht. Rownego nie ma.

ils ſe traitent de pair à compagnon. ſie gehen mit einander wie vertrauter Brüder um. Jak bracia z ſobą żyią.

marcher du pair avec quelqu'un. einem gleich ſeyn. Rownym bydź komu.

pair & non pair. gerade oder ungerade, ein Spiel. Cetno albo licho, *gra.* § Joüer à pair & non pair, il y a pair, il y a non pair.

parler pair. mit deutlichen klaren Worten reden. Jaſnemi mowić słowy, w klar mowić.

pair à pair, adv. gerade, paarweiſe, einander gleich. Rowno, parami. § Nous voilà pair à pair.

du pair, adv. mit einem gleich, mit einem von gleichem Stande, von gleicher Art und Neigung. Rowno z kiem, rownie iak, tak iak, w iedney ſforze z kiem, rowney z kiem ſkłonnośći. § Aller du pair avec quelqu'un il y a des gens obſcurs, qui veulent aller du pair avec les perſonnes illuſtres.

Pair, *ſ. f.* ehedeſſen eines Franzöſiſchen Pairs Wittwe. Niegdyż wdowa Para albo Senatora Francuſkiego.

Pair, *adj. m.* (*par*) gleich, gerade. Rowny, na dwie rowne częśći ſie podzielić daiący. § Un nombre pair.

nombre pairement pair. eine gerade Zahl, die nur durch eine gerade Zahl ohne Bruch kann dividiret werden, als 32 mit 4. Liczba rowna, ktora ſię bez frakcyi tylko liczbą rowną podzielić može, iako 32 z liczbą 4.

nombre pairement impair, nombre impairement pair. eine gerade Zahl, die ſich mit einer geraden auch einer ungeraden Zahl dividiren läſt, als 6 mit 3 oder mit 2. Liczba rowna, co ſię liczbą rowną albo nierowną dzielić daie, iak 6 z 3 albo z 2.

nombre pairement & impairement pair. eine gerade Zahl, die drey gerade und auch eine ungerade Zahl dividiren kann, als 12 mit 4, 6, 3, 2. Liczba rowna, ktora trzy rowne i iedna nierowna dzielić może, iako 12 liczby 4, 6, 3 i 2.

Paire, *ſ. f.* ein Paar, wird auch von Sachen geſagt, die aus zwey Stücken beſtehen, als eine Scheere. Para, *także ſię o rzeczach mowi, co ze dwu ſztuk ſą ſpoione, iaka nożyce.* § Il part du cerveau ſept paires de nerfs, une bonne paire de ſouliers, une méchante paire de bottes, une paire de ſabots, une paire de gans de piſtolets, de pantoufles, une paire de pigeons, une paire de boeufs, une paire de ciſeaux, de pincettes, des caleçons.

Paireſſe, *ſ. f.* ehedeſſen Wittwe eines Franzöſiſchen Pairs. Niegdyż wdowa Para Francuſkiego.

Pairie, *ſ. f.* 1) die Würde eines Pairs ehedeſſen in Frankreich und jetzt in Engelland; 2) Fürſtenthum oder Grafſchaft, die den Titel Pairie in Frankreich führet. 1) Godność niegdyż Francuſkiego a teraz Angielſkiego Para albo Senatora w wyżſzym Parlamencie; 2) Kśięſtwo albo Grabſtwo we Francyi tytuł *Pairie* maiące. § 1) Les Rois de France peuvent ſeuls dans leur Roïaume ériger des Terres en Pairie.

pairie femelle. Herrſchaft, die eine Dame beſitzen kann. Pańſtwo, ktore Dama poſiada.

Pairie, *ſ. m.* in den Wappen: eine Gabel-Figur, wie ein Lateiniſches Y. *W herbach:* figura roſochata na kſztałt litery Y.

Païs, *ſ. m.* 1) ein Land, Landſchaft, Gegend; 2) *vulg.* Lands-Mann. 1) Okolica, kray, ziemia, kraina; 2) *vulg.* ziomek. § 1) Avant que d'entrer dans un païs, il ſe faut informer des moeurs des habitans & des diferentes coûtumes du païs, reconnoitre le païs, ils ſont de même païs, on dit d'Italie, que c'eſt un bon païs, mais que les gens qui l'habitent ne valent guéres, s'inſtruire d'un païs, païs montueux, païs marécageux, abondant en paturage, païs fertile, ſtérile, ſec & maigre; 2) bon jours païs, adieu païs.

païs de bois. waldiges Land, wo viel Waldungen ſind. Kray drzewiſty, okolica drzew pełna.

païs de chaſſe. Land, wo gute Jagden ſind. Kray w łowy bogaty.

païs maritime. Land, das an die See ſtößt. Kray nadmorſki.

païs de cocagne. Schlaraffen-Land, ein

Land, wo Milch und Honig fließt. Kray w żywności wszelkie opływaiący, kraina żyzna. § Le Païs de Pologne est un païs de cocagne.

les Païs-bas. Niederland. Niderlant.

païs inconnu. 1) unbekanntes Land; 2) Böhmische Berge, eine Sache, die man nicht weiß oder nicht kann. 1) Kray nieznaiomy; 2) Niemieckie kazanie, rzecz, ktorey kto nie wie albo nie umie. § 1) Il y a beaucoup de païs inconnus en monde; 2) les modernes ont découvert des païs inconnus dans les siences, l'algébre est un païs inconnu à la plûpart.

plat-païs, s.m. das flache, platte Land, das ist, die Felder, Wiesen, Städtchen und Dörfer. Kray polny, wsi i miasteczka. § Le plat-païs est tout-à-fait perdu, faire le dégât dans le plat-païs, fourager le plat-païs, le plat-païs étoit sans bois.

**le païs d'adieu sias.* im Scherz: die zwey Französischen Provinzen Languedok und Gascogne. *Zartuiąc:* dwie Francuskie Prowincye Langwedocya i Gaskonia. § Il est du païs d'adieu sias.

**païs de sapience.* in Scherz-Reden: die Nieder-Normandie. *W mowach iowialnych:* Normandy dolna albo niższa.

païs latin. im Scherz: eine Universität, eine Schule. *Zartem:* Akademia, szkoła. § C'est un homme du païs latin & c'est tout dire, les rois du païs latin ont pour sceptre une férule.

païs d'Etats. die Provinzen Bourgogne, Bretagne und Languedok, sie haben noch die Freyheit, die Auflagen durch ihre Deputirte einzurichten. Prowincye Langwedok, Burgonia, Bretania, maią ieszcze wolność uchwalenia podatkow przez deputatow swoich.

païs d'Election. eine Provinz, wo die Deputirten die Auflagen eintreiben. Prowincya, gdzie deputaci podatki wybieraią.

païs de concordat. eine Provinz, wo der Vergleich zwischen Leone X und Francisci I wegen der Beneficien beobachtet wird. Prowincya, w ktorey podług *concordatum* albo ugody miedzy Papieżem Leonem X a Francifszkiem I uczynioney beneficya się rozdawaią.

païs d'obédience. eine Provinz, in welcher der Pabst in Vergebung der Beneficien viel Gewalt hat. Prowincya, gdzie Ociec S. wiele ma władzy w rozdawaniu godności kościelnych.

païs de droit écrit. eine Provinz, in welcher nach dem Römischen Kayser-Recht gesprochen wird. Prowincya, ktora się prawem Rzymskocesarskim sądzi.

païs coûtumier. eine Provinz, die ihr eignes Land-Recht und Gebräuche hat. Kray statut swoy własny maiący.

païs somme. in der Seefahrt: seichter Grund, wo nicht viel Wasser ist. *W żeglarskiey nauce:* miałkie mieysce, brod.

autant de païs, autant de coûtumes. ländlich sittlich. Jaki kray taki obyczay.

**courir le païs; battre bien du païs.* viele Länder durchlaufen, das Land durchstreichen. Wiele świata zbieżeć.

**il est bien de son païs.* er ist noch ein Fuchs, er ist sehr einfältig. Jeszcze fryc, ieszcze wielkim prostakiem.

**gagner païs.* das Feld gewinnen, davon laufen. Porwać się w nogi, chorągiewkę zwinąć.

**il lui a bien fait voir du païs.* er hat ihn lange bey der Nase geführet, er hat ihm viel Verdruß gemacht. Długo go za nos wodził, wielu mu trudności i kłopotu narobił.

juger à vûë de païs. von einer Sache ohne Verstand urtheilen. Bezrozumnie o czym sądzić.

Païsage, *s. m.* 1) eine Gegend, eine Landschaft; 2) eine gemahlte Landschaft. 1) Położenie krainy, ziemica, okolica; 2) landszaft, okolica malowana, iako gory, lasy, pola, łąki. § 1) Les bois, les colines & les riviéres, rendent les païsages fort beaux; 2) un beau païsage, aimer les païsages.

Païsagiste, *s. m.* ein Landschaft-Mahler. Malarz okolicowy, co landszafty maluie. § C'est le plus fameux païsagiste de Paris.

Païsan, *s. m.* 1) ein Landmann, ein Bauer; 2) Bauer, grober Kerl. 1) Wieśniak, gbur, chłop, kmieć; 2) grubian. § 1) Les païsans ne sont pas si polis que les gens de villes, les païsans en Pologne sont tous esclaves de leurs Seigneurs; 2) quel païsan est cela?

Païsan, ne, *adj.* 1) bäurisch; 2) unhöflich, grob, bäurisch. 1) Wieyski, chłopski; 2) gruby, niepolityczny, chłopski. § 1) Mener une vie païsanne; 2) avoir l'air païsan, avoir la mine païsanne, sa conduite est païsanne, & je ne la puis souffrir.

à la païsanne. bäurisch, auf Bauren-Art. Po chłopsku, po wieysku.

Païsanne, *s. f.* 1) eine Bauer-Frau, ein Bauer-Weib oder Bauer-Mägdchen;

2) ein grobes unhöfliches Weib; 3) ein Ochſen = Blut = rothe, kolumbine und weiße Tulpe. 1) Wieśniaczka, gburka, kmiotka; 2) niewiaſta gruba, grubianka; 3) tulipan kolumbinowy, biały i tego co iucha wołowa koloru. § 1) C'eſt une jolie païſanne, 2) c'eſt une franche païſanne.

*Païſannerie, *ſ. f.* 1) Bauren = Geſchlecht; 2) bäuriſche Sitten, bäuriſche Art. 1) Chłopſki rod, chłopſka rodzina; 2) chłopſkie obyczaie, chłopſkie maniery.

Paiſible, *adj. c.* 1) ſtill, geruhig, friedfertig, fromm, von Menſchen, Thieren und Sachen; 2) geruhig, ungeſtört, inſonderheit von einem Beſitzer eines *Beneficii*, der drey Jahre ſolches geruhig beſeſſen; 3) ſtill, wo man keinen Lerm höret. 1) Cichy, ſpokoyny, *o ludziach, zwierzetach i rzeczach*; 2) yieprzerwany, ſpokoyny, *oſobliwie o poſeſorze beneficium przez trzy lata trzymaiącym*; 3) cichy, gdzie wrzaſku i trzaſku nie ſłuchać. § 1) C'eſt un eſprit fort paiſible; l'Etat eſt fort paiſible, regne paiſible; ce cheval eſt doux et paiſible; un agneau paiſible; paiſible nuit helas! je ne demande que le repos, que tu donne à tous les eaux paiſibles de nos étangs; la mer eſt paiſible; 2) on ne peut troubler un paiſible poſſeſſeur d'un bénéfice; 3) lieux paiſibles; nos beis paiſibles; nos campagnes paiſibles.

Paiſiblement, *adv.* friedlich, im Frieden. Spokoynie, w pokoiu. § La nature ne tend qu'a vivre paiſiblement.

*Paiſſaler, *v. a. vid.* Echalaſſer. Wein-Pfähle einſchlagen. Narykać winnicę palami.

Paiſſant, e, *adj.* in den Wappen: gebuckt, als wenn es weidete. *W herbach:* głowę zchylaiący, iako bydło paſące ſię.

Paiſſe, *ſ. m. obſ.* (*paſſer*) ein Sperling. Wrobel.

Paiſſeau, *ſ. m.* *1) ein Wein-Pfahl, beſſer *Echallas*; 2) eine Art Scharſche zum Unterfutter. *1) Tycz, pal w winnicy, *lepſze słowo* Echallas; 2) ſzarża, materya pewna do podſzewek.

Paiſſeler, *vid.* Paiſſaler.

Paiſſomme, *ſ. m.* ein ſeichter Ort in der See, wo nicht genung Waſſer zu den Schiffen iſt. Mieyſce miałkie w morzu, gdzie doſyć wody na okręty nie maſz.

Paiſſon, *ſ. m.* 1) die Schwein-Maſt, Eichel-Weide; 2) Schlicht = Klinge, Schlicht-Meſſer, rundes Schrab-Eiſen der Gerber und Handſchuhmacher, womit ſie das Leder ſchlichten oder ſchmeidig machen. 1) Żołędzi żer; żerowiſko świnie; 2) ſkrobaczka, ktorą rękawicznik albo garbarz ſkorze wiſności dodawa. § 1) Les habitans ont droit de paiſſon.

Paiſſonner, *v. a.* ſchlichten, das Leder auf dem Schabeiſen ausdehnen und geſchmeidig machen. Rozciąganiem ſkorze wiſności albo ſmagłości dodawać. § Paiſſonner une peau.

Paiſtre, *ſ. m. obſ.* ein Schäfer. Paſtuch.

Paiſtre, Paiſtrin, Paiſtrir, *vid* Paître, Paîtrin, Paîtrir.

Paître, *v. a. conj. vid. in append.* (*paſcere*) weiden, auf der Weide gehen. Paść ſię iako bydło. § C'étoient des chevaux de bagage qui paiſſoient; mener paître les pourceaux; un grand nombre de brebis paiſſoient le long des montagnes.

paître, v. a. 1) weiden, auf die Weide treiben; 2) abweiden, abfreſſen, als die Wieſen, das Gras, die Eicheln; 3) einen Raub = Vogel füttern, ätzen, äſen; 4) figürlich: führen, lehren, weiden die Schafe, ſind Worte aus dem Neuen Teſtament. 1) Paść bydło; 2) ſpaść, zieść, iako bydło łąkę, trawę, żołądź; 3) karmić ptaka łowczego; 4) *figurycznie:* uczyć, paść owce; *słowa Nowego Teſtamentu.* § 1) Paître des troupeaux aux colines; 2) paitre l'herbes; les troupeaux paiſſent les prez; 3) paître un oiſeau; 4) paître le troupeau de Jeſus-Chriſt; paiſſez mes agneaux; paiſſez mes brebis.

ſe paître, v. r. 1) ſich weiden, ſich nähren; 2) ſich weiden, ſich ſpeiſen, als mit leerer Hoffnung. 1) Paść ſię, karmić ſię; 2) karmić ſię, iako prożną aparencyą, nadzieią pochlebną. § 1) Les corbeaux ſe paiſſent de charognes; les bons oiſeaux ſe paiſſent ſur le vif; 2) ſe paître d'imagination, de chiméres, de vent, d'eſperances mal fondées.

ſe paître de vent. ſich mit eitler Hoffnung ſpeiſen. Prożną ſię tuczyć nadzieią.

* *envoïer paître quelqu'un.* einen wegjagen. Wygnac kogo.

allez paître de l'herbe, packe dich, gehe fort du unvernünftiges Vieh. Fora ztąd głupcze; idź w pole a paś ſię z pydłem.

Paîtrin, Paiſtrin, *ſ. m.* ein Backtrog. Dzieża, koryto do ciaſta. § Un grand, un betit paîtrin.

Paîtrir,

Paîtrir, *v. a.* 1) Teig machen oder kneten; 2) treten als Leim zum Bauen; *3) figürlich: machen, bilden, zusammensetzen. 1) Zarobić, gnieść ciasto; 2) deptać, iako glinę do budowania, 3) *w sensie figurycznym:* uformować, ukształtować. § 1) On paîtrit la farine avec de l'eau, paîtrir la pâte pour fain du pain; il faut encore paîtrir cela d'avantage; 2) paîtrir l'argile pour faire des ouvrages de terre; 3) ciel n'a pas paîtri un gentil-homme d'autre limon que moi.

être paitri de quelque vice. eines Lasters ergeben, voll seyn. Niécnoty iakiey bydź pelen. § Etre paitri d'ignorance & de vanité & de la malice.

il est des ames paîtries de fange & de buë. es ist ein niederträchtiger und weibischer Kerl. Niewiesciuch co wielki.

Paix, *adv.* still. Cyt, cicho. § Paix-là, pain là je vous prie Messieurs.

Paix, *s. f.* (*pax*) 1) Friede; 2) Friede, Einigkeit, Ruhe; 3) ein Pacem, ein Friede, Bildniß Christi oder eines Heiligen auf einer silbernen Platte, das der Priester bey der Messe zu küssen giebet; 4) *vulg.* Stiller, stiller Ort; 5) *vulg.* ein Schulter=Blatt eines Ochsen, eines Schöpsen; 6) die Göttin des Friedens bey den alten Römern; 7) *obs.* Vieh=Weide; 8) *obs.* Eichel=Mast. 1) Pokoy, soiusz, przymierze; 2) pokoy, zgoda; 3) pacyfikał, obraz Zbawiciela albo Swiętego na srebrney blasze, ktory kapłan przy Mszey S. całować daie; 4) *vulg.* spokoyność, cisza, spokoyne mieysce; 5) *vulg.* łopatka wołowa, skopowa; 6) bogini; 6) *obs.* pastwistko; 8) *obs.* żerowisko. § 1) Ofrir, conclure, faire la paix, rompre la paix, donner la paix à toute l'Europe, acheter la paix, entretenir la paix, vivre en paix; 2) elle nourrit dans son sein une paix éternelle, la paix regne en mon cœur, la paix regne dans cette maison, il ne peut vivre en paix avec sa femme, entretenir la paix dans sa famille, nous vivons en paix, notre maison est une maison de paix; 3) baiser la paix avec respect, le Grand-Aumônier fait baiser la paix au Roi; 4) nous sommes ici bien en paix, je vis fort en paix dans ma solitude; 5) un paix de mouton.

faire la paix avec quelqu'un. sich mit einem vertragen. Zgodzić się z kiem.

laisser quelqu'un en paix. einen zufrieden lassen. Dac komu pokoy. § Laissez nous en paix, il s'est lassé de me tourmenter, il me laisse en paix.

ange de paix. Liebhaber des Friedens und der Einigkeit. Miłośnik pokoiu i zgody. § Il y a toujours été un ange de paix.

une paix fourrée, une paix plâtrée. unsicherer Friede, Schein=Friede. Pokoy niepewny, pokoy na pozor uczyniony.

laissez des morts en paix. lasset die Todten ruhen. Umarłym day pokoy.

il est mort, Dieu lui fasse paix. er ist todt, Gott lasse ihn ruhen. Umarł, niech w Bogu odpoczywa.

ne donner ni paix ni treve à quelqu'un. einen nicht ruhen lassen. Nie dać komu pokoiu. § Je ne lui donnerai ni paix ni treve, jusqu'à ce qu'il m'ait rendu justice.

Pal, *s. m.* (*palus*) insonderheit in den Wappen: ein Pfahl. *Osobliwie w herbach:* pal. § Hachure en pal; il porte de sinople à un pal d'or; il porte d'argent à deux pals d'or.

Palabre, *s. f.* Geschenke, so man den kleinen Königen und Fürsten auf einigen Afrikanischen Küsten giebet. Danina dla krolikow i książąt na Afryckich przymorzach.

Palade, *s. f.* in der Seefahrt: ein Ruder=Zug, Stoß mit dem Ruder. *w żeglarskiey nauce:* pociąg wiosłami.

Paladin, *s. m.* in den Romainen: ein irrender Ritter. *w romanach:* kawaler po świecie błąkaiący. § Les romans sont pleins de Paladins.

Palais, *s. m.* (*palatium*) 1) ein Palais, ein Pallast; 2) ein Königliches Gerichts=Haus, Gerichte, Ort, wo Gerichte gehalten werden; 3) die Praxis eines Advokaten; 4) der Gaumen. 1) Pałac; 2) sądowy dom, sądy, grod, gdzie się sądy odprawuią; 3) patronizacya, prokuratorstwo; 4) podniebienie w uściech. § 1) Bâtir un superbe, un magnifique Palais, sa maison est une maison enchantée, on diroit que c'est un petit Palais; 2) le Palais est beau & grend, faire quelque chose au Palais; 3) se mettre au Palais, mourir de faim au Palais, le Palais n'enrichit aujourd'hui personne; 4) palais de bœuf, de brochet, de carpe, de cheval, se brûler au palais.

Palais Roïal. Königlicher Pallast in Paris, wo der Herzog von Orleans residirt. Pałac krolewski w Paryżu, gdzie Książę Orleański rezyduie.

Palais Cardinal. Pallast des Cardinals. Riche-

Richelieu in Paris. Pałac Kardynała *Richelieu* w Paryżu.

Palais d'Orleans. Luxembourg. ein Pallast auf der Vorstadt zu St. Germain in Paris. Pałac na przedmieściu S. Giermana w Paryżu.

gens du Palais. Gerichts-Personen, als der Richter, die Advokaten 2c. Osoby sądowe, iako sędzia, prokuratorowie &c.

l'usage de Palais. der Gerichts-Brauch. Zwyczay sądowy.

stile de Palais. der Gerichts-Stilus. Styl sądowy.

cet Avocat crote sa robe au Palais. dieser Advokat hat keine Praxin. Patron ten spraw nie ma sądowych.

l'Almanach de Palais. Gerichts-Calender, darinnen die Gerichts-Tage stehen. Kalendarz, w ktorym stoią dni sądowe.

Palais de liévre. Gäns-Distel, Sau-Distel, Sonchen-Kraut. Mlecz, *ziele.*

Palaméde, *f. m.* eine kolumbine, rothe und welße Tulpe. Tulipan kolumbinowy, czerwony i biały.

Palamente, *f. m.* ein Ruder auf der Galeere. Wiosło na galerze.

Palan, *f. m.* 1) Hitz-Tau, ein Seil auf den Schiffen, womit man etwas in die Höhe windet; 2) Tau, das ein Schiff-Stück anhält. 1) Lina na okręcie do hyzowania albo windowania czego wzgorę; 2) lina do przytrzymania działa okrętowego. § 1) Grand palan, palan simple, palans de misaine.

Palandrie, *f. f.* ein flaches Schiff. Łodź, czołn płaski.

Palanque, *f. f.* eine kleine Festung von Pfählen gemacht. Zrąb, twierdza z palow. § Les palanques sont en usage en Hongrie & en Pologne, attaquer une palanque, défendre une palanque.

Palanquer, *v. a. & n.* eine Last in das Schiff winden, hissen, aufhissen. Windować cieżary w okręt.

palanque. auf den Schiffen: zieh an. *Na okrętach:* przyciągniy.

Palanquin, *f. m.* 1) ein kleines Hiß-Tau etwas in die Höhe zu winden; 2) in Indien: eine große Senfte für zwey oder drey Personen. 1) *Na okrętach:* lina mała do windowania czego; 2 w *Indyi:* lektyka na dwie albo trzy osoby. § 1) Palanquin de ris, palanquins simples de racage; 2) il se faisoit porter dans un palanquin.

Palanquines, *vid.* Balancines.

Palardaux, *f. m. plur.* Stopf-Stücke, gepichte Stücke Bretter mit Haar überzogen, mit welchem man die Löcher im Schiffe zumachet. Sztuki deszczek nasmalane i siercią powleczone do dychtowania albo zatkania dziur okrętowych.

Palastre, *f. f.* 1) das Gehäuse um ein Thür- oder Vorhäng-Schloß; 2) ein Stück-Bret, damit eine Spalte oder ein Ast-Loch in einem Fluß-Schiff vermacht wird. 1) Kłotka, wiązanie albo blachy żelazne w ktorych są sprężyny zamkowe albo kłotkowe; 2) kawał deszczki do dziur i rys wszkucie zaprawienia.

Palatin, *f. m.* (*Palatinus*) 1) ehedessen ein Französischer Graf; 2) ein Pohlnischer Woywod; 3) ein Hungarischer Woywod oder Stathalter; 2) *obs.* ein Hof-Bedienter. 1) Niegdyż w Francyi Grabia, Grof; 2) Woiewoda w Polszcze; 3) Woiewoda albo Wielkorządzca Węgierski; 4) *obs.* Dworzanin.

Comte Palatin, (Comes Palatinus) ein Pfalz-Graf oder Comes Palatinus in Deutschland und ehedessen in Frankreich, er creiret Doctores. Notarios, und legitimiret uneheliche Kinder. Falcgrabia, Urzędnik w Niemczech a niegdyż we Francyi, co przywileie na Doktorstwa, Notaryuszostwa i na legitymitacye bękartow wydaie.

l'Electeur Palatin, Palatin, Comte Palatin du Rhin. der Pfalzgraf am Rhein der Churfürst von der Pfalz. Kurfirszt Falcgrabski, Elektor Palatyn.

Palatin, e, *adj.* (*palatinus*) 1) Woywoden-, den Woywoden gehörig; 2) Pfalzgräflich, Chur-Pfalzgräflich. 1) Woiewodzy, Woiewodski; 2) Falcgrabski, Palatyński, do Palatynu Renskiego należący. § 1) Jugement Palatin, pouvoir Palatin; 2) la maison Palatine.

Palatinat, *f. m.* (*Palatinatus*) 1) eine Woywodschaft in Pohlen; 2) die Pfalz, ein Churfürstenthum in Deutschland. 1) Woiewodztwo w Polszcze, 2) Palatynat Elektorstwo Niemieckie. § 1) Le Roïaume de Pologne est divisé en Palatinats, après qu'on a déliberé à Varsovie, chaque Senateur s'en retourne à son Palatinat; 2) il y a deux Palatinats en Allemagne le haut & le bas Palatinat, ou le Palatin du Rhin & celui de Baviére.

Palatine, *f. f.* 1) eine Woywodin in Pohlen oder Hungarn; 2) eine Pfalzgräfin; 2) Palatin, Hals-Zierat des Frauenzimmers von Rauchwerk, Federn oder Seide.

Seide. 1) Woiewodzina w Polszcze albo w Węgrzech; 2) Elektorka Palatynka; 3) palatynka, stroy białogłowski na szyię, z futerek, z pierza albo z iedwabiu.

Palaut, *s. m.* ein grober Kerl, Grobian. Grubian, człek niepolityczny. § C'est un gros palaut, un franc palaut.

Pâle, *adj. c.* blaß, bleich. Blady. § Il est pâle, elle est pâle, la pâle main de la mort, il demeure tout le jour courbé sur une livre, toûjours pâle & défait, au lieu qu'auparavant il avoit le teint frais & vermeil, un visage pâle. *rose pâle.* eine bleichrothe Rose. Roża biado-czerwona. *le Soleil est pâle.* die Sonne wird etwas von einer Wolke verdunkelt. Obłoczek przycimia słońce. *couleurs pâles.* die blassen Farben. Farby albo kolory blade. § Rouge pâle, bleu pâle, jaune pâle. *pâles couleurs.* die gelbe oder bleiche Sucht, die Jungfer-Krankheit. Biała febra; panieńska choroba. § La belle Philis est morte de pâles couleurs à seize ans, on la plaint de mourir d'une maladie, dont il est tant de médecins.

Pale, Palle. *s. f.* (*pala*) 1) ein papierner Deckel mit Leinwand auf dem Kelche bey der Messe; 2) die Schauffel, die flache Breite eines Ruders; 3) Schutz-Bret vor einem Mühlen-Gerinn, oder am Teich. 1) Pala ołtarzowa na kielichu; 2) pioro u wiosła, szerza; 3) zastawnik, stawidło u młyna, u upustu stawow, sadzawek. § 1) Cette pale est trop grande, couvrir le calice de la pale, mettre la pale sur le calice; 2) pale mal-faite, la pale de la rame, de l'aviron; 3) lever la pale,

Palé, ée, *adj.* in den Wappen: gepfählt. *w herbach:* upalowany.

Paléage, *s. m. vid.* Manéage. auf den Schiffen; das Aus- und Einschauffeln der Waaren; als des Korns, des Salzes, dafür der Kaufmann den Bootsleuten nichts zahlet. Szuflowanie, sypanie szuflą towarow, iako zboża, soli w okręt i z okrętu, od czego kupiec flisom nie płaci. § Le marchand n'est dû aucun salaire aux matelots pour le paléage & pour le manéage.

Palée, *s. f.* die Schauffel am Ruder. Pioro u wiosła, szerca,

Palée, *vid.* Pales.

Palefrenier, Palfrenier, *s. m. obs.* ein Pferdknecht, Stallknecht, besser *vales d'étable.* Masztalerz, staienny parobek, co konie cudzi, *lepiey powiesz* valet d'étable. § Un Roi de Trace disoit qu'il lui sembloit qu'il ne differoit en rien de son palefrenier, lorsqu'il ne faisoit pas la guerre.

Palafroi. *s. m. obs.* Pracht-Pferd, ein geputztes Reut-Pferd für ein vornehmes Frauenzimmer oder für einen großen Herrn. Koń przybrany, koń ubrany dla damy albo Pana wielkiego. § Elle monta sur son palefroi.

Palemail, *obs. vid.* Mail.

Palemente, *vid.* Palamente.

Palenk, *s. m.* in Persien ein Stock, darinnen man einen Gefangenen mit den Armen und dem Hals schliesset, *W Persiech:* kiy, w ktory więznia wsadzaią.

Palernode, *s. f. obs.* Art von geistlichen Versen. Gatunek wierszy duchownych.

Paleron. *s. m.* in der Anatomie: ein Schulter-Blatt, wird auch von Schweinen und Pferden gesagt. *w anatomii:* łapata, *także się o koniach i świniach mowi.* § Ce cheval est blessé au paleron,

Pales, Palez, *s. f.* (*Pales*) die Göttin der Hirten. Bogini pastuchow, § La Pales présidoit aux pâturages.

Palée, *s. f.* }
Pales, *s. m. plur.* } Pfähle unter einer
Pallez, *s. m. plur.* } Brücke oder unter den Mauern eines Hauses. Pale, koły pod mostem albo pod murami budynkowemi.

Palestre, *s. f.* (*palæstra*) im alten Rom: Ring-Schule, Fecht-Schule. *W starym Rzymie:* zapaśkow mieysce.

Palestrique, *adj. c.* (*palæstricus*) zur Fecht- und Reut-Schule gehörig. Zapaśniczy.

Palet, *s. m.* 1) Wurfstein, ein platter runder Stein oder Eisen, womit man nach dem Ziele wirft; 2) das Spiel mit dem Wurfstein, 1) Zelazo albo kamień płaski i okrągły ciskaniu do celu służący; 2) gra kamieńmi. § 1) Mon palet est rompu, joüer une piéce de trente sous au palet, Apollon tua Hiacinte en joüant au palet, le jeu du palet est fort ancien, joüer au palet.

Paleter, *s. m.* 1) ein Soldaten-Mantel, Ober-Rock; 2) ein Spanischer-Bauer-Mantel; 3) eine Art buntfärbiger Tulpen. 1) Płaszcz żołnierski; 2) płaszcz wieśniaczki w Hyszpanii; 3) gatunek pstrych tulipanow,

Palette, Paléte, *s. f.* 1) Pritsche, länglichtes Bretlein einen Feder-Ball zu schlagen; 2) Laß-Becken, Laß-Schüsselchen zum gelaß-

gelassenen Blut; 3) Laß-Schüsselchen voll Blut, das Blut im Laß-Becken; 4) verguldete Strichlein auf dem Rükken der Bücher, Verguld-Messer oder Eisen, womit diese Strichlein eingedrukket werden; 5) in der Buchdruckerey: der Farbe-Spahn oder die Farbe-Spatel; 6) Farbe-Brett, Farbe-Pallet, worauf der Mahler die Farben hält; 7) lange eiserne Schaufel in den Hammer-Schmieden, die Kohlen aufzurühren; 8) in der Anatomie: die Knie-Scheibe; 9) ein Pinsel, womit die Verguldet das Gold aufs Holz tragen; 10) beym Schlösser: Brett mit einem stählernen Blech, daran man den Bohrer legt, wenn etwas soll gebohret werden. 1) Pilnik podługowaty do bicia piły pierzystey; 2) miedniczka balwierska do krwie puszczoney; 3) miedniczka krwie pełna, krew w miedniczce; 4) pozłocone kreski na grzbiecie ksiągi; 5) żelazo introligatorskie na ksztalt noża do pozłocenia; 6) tablaturka, krążek drewniany malarski do farb trzymania; 7) szpatela drukarska do czernidła; 8) łopatka długa do rozżarzenia węgli w hutach żelaznych; 9) *w anatomii:* czaszka goleniowa; 10) pęzel, ktorym pozłotnik pozłotę na drewno kładzie; 11) *u słosarza:* deska stalową blachą powleczona, do ktorey wiercący świder przykłada. § 1) Une jolie palette; 2) ces palétes sont bien faites: 3) quand le Médecin aura vû ces palétes, on les jettera, combien faut-il tirer de sang à Monsieur? deux ou trois palétes, on lui tira trois bonnes palétes de sang; 4) pousser une paléte.

Pâleur, *f. f.* (*pallor*) Bleiche, die bleiche oder blasse Farbe. Kolor blady, bladość. § Une grande pâleur, une pâleur dégoûtante, fâcheuse, chagrinante, causer, ôter, chasser la pâleur.

Palfrenier, *vid.* Palefrenier.

Paliatif, *f. m.* }
Paliatif, ve, *adj.* } ein schmerzstillendes aber nicht heilendes Mittel. Lekarstwo bol śmierzące ale go nie leczące. § Remede paliatif, cure paliative, prendre un paliatif.

Paliation, *f. f.* Anstrich, Bemäntelung, Entschuldigung, Beschönigung eines Fehlers; 2) Linderung, Schein-Mittel, Schein-Cur, eine Arzeney, die nur den Schmerz lindert, aber nicht heilet. 1) Ogrodka, polep, pozor, kolorowanie, zdobienie błędu; 2) leki albo lekarstwo bole śmierzące ale nie leczące. § 1) Ne suffisoit-il pas d'avoir permis aux hommes tant de choses défenduës par les paliations que vous y aportez.

Palier, *v. a.* (*palliare*) 1) bemänteln, beschönigen; 2) den Schmerz stillen, aber die Krankheit nicht heilen. 1) Kolorować, zdobić, słowy co pięknie zacierać; 2) śmierzyć bol, choroby nie lecząc. § 1) De quelque maniére qu'ils palient leurs maximes, elles ne vont qu'à favoriser les Juges corrompus; 2) palier un mal.

Palier, *f. m.* beym Zimmermann: der Zwischen-Raum zwischen den Stufen einer Treppen. *U cieśle:* wschodowy placyk miedzy stopniami dla odpocznienia.

Palingénésie, *f. f.* 1) Wanderung der Seelen aus dem Körper des Verstorbenen in einen andern Leib, kommt mit der närrischen *Metempsychosi* des Pythagorä überein; 2) Wiederhervorbringung einer verbrannten Pflanze aus der Asche durch chymische Kunst. 1) Przechodzenie duszy ludzkiey z ciała zmarłego w insze ciało, *prawie toż. iest co szalona Pytagoresa* Metempsychosis; 2) wskrzeszenie na popioł spaloney płonki, gdy ią chymik w postaci swoiey przeszłey znowu wystawuie.

Palinod, Palinot, *f. m.* ein Gedicht, zu Ehren der heil. Jungfrau Mariä. Bogarodzica, wiersz poetycki na chwałę N. P. Maryi.

Palinodie, *f. f.* (*palinodia*) *1) ein Wiederruf desjenigen, was man geredet oder geschrieben hat; 2) Wiederrufung eines Gedichts. *1) Odwołanie fałszu, potwarzy na kogo włożoney; 2) odwołanie wierszem poetyckim opisane.

**chanter la palinodie,* wiederrufen, sich aufs Maul schlagen. Odwoływać, co kto fałszywie i potwarliwie przeciw komu mowił albo pisał, odszczekiwać pod ławą.

Palion, *f. m. obs.* ein Priester-Mantel. Płaszcz kapłański.

Palique, *f. m.* ehedessen ein Abgott in Sicilien. Bożek niegdyź Sycyliyski.

Pâlir, *v. n.* (*expallescere*) bleich werden, erblassen. Zblednieć, zpłotnieć, wyblednieć. § La moindre chose qu'on lui dit d'un peu fâcheux, le fait pâlir; il pâlit à la vûë d'une épée nuë, rougir d'une honte modeste & pâlir de la crainte, le plus affreux péril n'a rien dont je pâlisse.

pâlir, v. a. blaß machen, bleichen. Zblednić,

dnić, bladość sprawić, bladym czynić. § Cette maladie l'a beaucoup pâli, le vinaigre pâlit les lèvres.

*Palis, *f. f.* ein Zaun=Pfahl. Koł w płocie.

Palissade, *f. f.* 1) in der Fortifikation: Pallisade, Stakete; 2) in den Gärten: eine Wand von Bäumen; 3) Drat unter den Hauben der Weiber. 1) *W fortyfikacyi:* sztakiet, palisad, koł ostry; 2) *w ogrodach:* płot żywy z drzew; 3) drot pod czepcem białogłowskim. § 1) Planter des palissades en quelque endroit, garnir les endroits foibles avec des fraises & des palissades, les palissades doivent être ferrées de sorte qu'il n'y ait de l'espace entr'elles que pour passer un mousquet ou une pique, forcer la palissade; 2) palissade haute, palissade basse, palissade d'apui, affermir une palissade, mettre des arbres en palissade.

Palissader, *v. a.* verpallisadiren, mit Pallisaden und Staketen=Werk versehen. Osztakietować, opalisadować ogrodzić palami. § Palissader une berme, un parapet, la gorge d'une demi lune.

se palissader, v. r. 1) sich verpallisadiren; 2) im Scherz: sich einschnüren. 1) Opalisadować się; 2) *żartuiąc:* osznurować się, opasać się czym. § 1) L'ennemi se palissada dans cette coline; 2) les femmes se palissadent de baleines, & de morceaux de fer.

Palissant, e, *adj.* erblassend, blaß. Bledniejący, blady. § Les sorciers se vantent de rendre les astres palissans par leurs charmes.

Palisser, *v. a.* beym Gärtner: eine Wand von Bäumen machen. *U ogrodnika:* płot żywy pleść, robić. § Palisser des arbres, arbres palissez contre une muraille.

palissé, ée, adj. in den Wappen: in einander gepfählt, mit den Pfahl=Spitzen in einander gelegt. *W herbach:* końcami kołowemi poprzekładany.

Palisson, *f. m.* das Schlicht=Messer der Corduanmacher. Skrobaczka u kordybanika.

Paliure, *f. m.* (*paliurius*) Judendorn, ein Strauch. Paliur, chrost kolący cudzoziemski.

Palixandre, *f. m.* ein gewisses braunes hartes Holz zur Tischler= und Drechsler=Arbeit. Drewno pewne twarde brunatne do stolarskiey i tokarskiey roboty.

Palla, *f. f. obs.* (*palla*) ein Mantel=Kleid der Römer. Szata starorzymska na kształt płaszcza.

Palladium, *f. m.* (*palladium*) der Pallas Schild, das die Trojaner verehreten. Puklerz Palady, co był u Troiańczykow w wielkim poszanowaniu.

Pallage, *f. m.* Zoll von anlandenden Fluß=Schiff. Myto wodne od szkut przylądowania.

Pallas, *f. f.* (*Pallas*) 1) Minerva oder die Pallas, eine Tochter des Jupiters und eine Göttin des Krieges und der Wissenschaften; 2) eine purpurfärbige und weiße Tulpe. 1) Palas, cora Jowisza a Bogini boiu i nauk; 2) tulipan biały i purpurowy.

Palle, *vid.* Pale.

Paller, *v. n. obs.* reden. Mowić.

Palleter, *v. n. obs.* scharmuziren. Ucierać się z kiem.

Palletie, *f. f. obs.* Scharmützel. Utarczka.

Pallez, *vid.* Pales.

Palliatif, Palliation, Pallier, *vid.* Pali.

Pallium, *f. m.* (*pallium*) 1) ehedessen ein weißer Bischöflicher Mantel mit schwarzen Kreuzen; 2) das Pallium, so der Pabst einem neuen Bischof zu schicken pflegt. 1) Niegdyż płaszcz Biskupski biały z czarnemi krzyżykami; 2) Paliusz nowemu Biskupowi od Papieża przysłany. § 2) Le pallium représente Jesus-Christ qui est le Pasteur éternel; le pallium marque la plenitude de la Jurisdiction du Métropolitain.

Palma Christi, *f. m.* (*Palma Christi*) Wunderbaum, Kreuzbaum, Mollen=Kraut, römischer oder türkischer Hanf. Kleszczowina, konop włoska, słonecznik gronisty, skoczek więtszy, słupie.

Palmaire, *adj. c.* (*palmarius*) muscle palmaire. in der Anatomie: eine Muskel in der flachen Hand. *W anatomii:* muszkuł w dłoni.

Palme, *f. f.* (*palma*) 1) ein Palm=Zweig; 2) Sieg, Ehre, Ruhm; 3) ein Palm=Baum, besser *palmier*; 4) in der Bau=Kunst: Siegs= oder Märter=Zeichen; 5) die runde Platte oder der breite Theil unten am Ruder. 1) Palmowa roszczka; 2) zwycięska palma, sława, honor; 3) palma, palmowe drzewo, *lepiey powiesz* palmier; 4) *w archytektońskiey nauce:* znak zwycięski albo męczeński; 5) szerza, pioro u wiosła. § 1) On porte des palmes à la procession du Dimanche des Rameaux, en mémoire de l'entrée de Notre Seigneur à Jerusalem; 2) célébrons cette palme qui nous invite à chanter; Muses à vos

vos soins immortels il consacre ses palmes; il a remporté la palme.
palme marine. eine Meer-Spinne. Pająk morski.
Palme, *s. m.* (*palma*) in der Geometrie: eine Spanne oder 9 Zoll, ein Maaß. *W gieometryi:* dłoń, miara 9 calow wynoszaca.
Palmer, *v. a.* oben die Nähnadel zum Nadel-Oehr platt machen. Spłaszczyć igłę na wierzchu do uszka zrobienia. § Palmer les éguilles.
Palmettes, *s. f. pl.* (*palmulae*) Bau-Zierrath wie Palm-Stengel oder Palm-Blätter; Palm-Zweige. Ozdoby archytektońskie na kształt roszczek palmowych.
Palmier, *s. m.* (*palma*) ein Palm-Baum. Palma, palmowe drzewo. § Le Juste fleurira comme le palmier; il y a un palmier mâle, & un palmier femelle; il y a outre ce grand palmier, une autre sorte de palmier, qu'on apelle petit palmier.
Palmiste, *s. m.* ein Palm-Baum auf den Antillischen Inseln. Palma na wyspach Antyliyskich.
Palmite, *s. m.* das Mark oder Kern im Palm-Baum. Drzeń palmowa.
Palmites, *s. m.* ein Palm-Baum in Indien, aus dessen Frucht man die Rosen-Kränze machet. Palma Indyyska z iey owocu paciorki do rożańcow robią.
Palo de Calenturas, *s. m.* Baum, davon die Rinde Quinquina ist. Drzewo, z ktorego kora lekarska *quinquina* nazwana pochodzi.
Palonneau, *s. m.* Waagen-Holz; Ortscheit an einer Waage eines Wagens. Orczyk u wagi wozowey. § Mettre les traits dans le palonneau.
Palot, e, *adj. vulg.* grob, unhöflich. Niepolityczny, gruby.
Palot, *s. m.* ein grober Kerl. Grubian. § C'est un gros palot.
Palotte, *vid.* Paulette.
Palourdes, *s. f. pl.* eine Art See-Muscheln. Gatunek ślimakow morskich.
Palpable, *adj. c.* 1) handgreiflich, das mit der Hand zu betasten ist; 2) handgreiflich, deutlich. 1) Dotkliwy, dotykalny; 2) iasny, łacny do poięcia. § 1) Cela est palpable; 2) supposition palpable.
Palpablement, *adv.* deutlich, klar. Na oko, oczywiście, w klar. § Je lui ferai voir cela palpablement.
Palpitant, e, *adj.* klopfend, als das Herz eines Menschen, der schnell gelaufen. Drgaiący, biiący, iako serce człowieka udyszanego. § Un coeur palpitant; entrailles palpitantes.
Palpitation, *s. f.* (*palpitatio*) das Herz-Klopfen, Herz-Pochen; außerordentliches Schlagen der Puls-Adern. Drganie, skakanie w ciele, iako serca, pulsu. § Palpitation facheuse & incommode.
Palpiter, *v. n.* (*palpitare*) klopfen, schlagen, als das Herz. Drgać, bić, skakać, dygotać, iako serce. § Quand un animal est fraichement tué & qu'on tire son coeur dehors de son ventre, son coeur palpite encore.
il palpite encore. sein Herz klopft ihm noch. Jeszcze mu drga serce.
Palsangbleu, *s. m.* ein gräßlicher Fluch gemeiner Leute. Straszne przekleństwo gminu pospolitego.
Paltoquet, *s. m.* Haupt-Lümmel, grober Kerl. Prostak, grubian, § C'est un vrai paltoquet.
Paltot, *s. m.* eine gewisse Tulpe. Tulipan pewny.
Paludier, *s. m.* ein Arbeiter in den Meer-Salzwerken. Zupnik w karbaryach morskich.
*le Palus Méotide. *s. m.*
*la Palus Méotide, *s. f.*
les Palus Méotides, *s. m. plur.* } (*Palus Maeotis*) in der Geographie: Mäotischer Sumpf in der Tartarey. Bagno Meotyczne w Tataryi.
le Stygien palus. im Scherz: die Hölle, der Höllen Pfuhl. *Zartuiąc:* piekło, otchłań piekielna.
Palyon, *s. m. obs.* Kappe oder Mantel der Geistlichen. Kapa, płaszcz duchownych.
Pâmer, *v. n.*
se pâmer, *v. r.* } 1) in Ohnmacht fallen, ohnmächtig werden; 2) sich abmatten, als mit Schreyen, Lachen. 1) Mdleć, omdlewać; 2) osłabieć, iako od krzyku, śmiechu zbytniego. § 1) Il pâmit de tristesse; il se pâme de douleur; 2) se pâmer de joïe; pâmer de rire.
ces enfant s'est pamé à force de crier. dieses Kind hat sich ganz abgeschryen. Dziecię to się wywrzeszczało.
pâmé, ée, adj. in den Wappen: 1) mit offenem Maul; 2) ohne Augen, von Adlern; 3) mit einem sehr krummen und sehr langen Schnabel. *W herbach:* 1) z paszczęką otwartą; 2) bez oczu, *o orłach:* 3) dziobem barzo długim albo barzo krzywym.
Pâmoison, *s. f.* eine Ohnmacht. Mdłość, omdlewanie. § Tomber en pâmoison,

Pampe,

Pampe, *s. f.* Blatt, Federn, Gras am Halm der grünen Saat. Piorka, trawa u zboża zielonego. § Pampe du bled, de l'orge, de l'aveine.

Pamphile, *s. m.* (*Pamphilius*) ein Manns-Name. Pamfil imię męskie.

Pampre, *s. m.* & **f.* (*pampinus*) 1) ein Wein-Reb-Schoß, Wein-Rebe mit Blättern; 2) beym Mahler und Bildhauer: ein Kranz oder Frucht-Schnur vom Wein-Blättern und Trauben. 1) Winnorośl, latorośl winna z liściem; 2) *u malarza i śznicerza:* wieniec albo binda z gron i z liścia winnego. § 1) Bacchus est couronné de pampre vert.

Pampré, ée, *adj.* in den Wappen: mit Wein-Blättern und Wein-Trauben gezieret. *W herbach:* liściem winnym i gronami przyozdobiony.

Pan, *s. m.* (*Pan*) 1) Pan, der Hirten-Gott bey den Poeten; 2) breites Blatt im Kleide; 3) Theil, Seite einer Mauer; 4) in der Baukunst: Vorder-Giebel, Vorder-Seite von einem Gebäude; 5) Seiten- oder Kopf-Brett im Bette; 6) Garn zu Hasen und Caninchen; 7) ein Maaß von 9 Zoll, eine Spanne; 8) *obs.* die Größe eines Körpers nach der Länge und Breite; 9) im Land-Recht: ein Unterpfand, ein Pfand; 10) *obs.* eine Fahne. 1) Bożek pastuchow u Poetow; 2) poła u szaty; 3) część, strona muru; 4) *w archytektońskiey nauce:* faciata, strona przednia; 5) łoszkowa deska, bądź u głow, bądź poboczna; 6) siatka na kroliki i zaiące; 7) piędź, dziewięć calow, miara; 8) *obs.* wielkość rzeczy względem dłuży i szerokości; 9) *w prawie ziemskim:* zastaw; 10) *obs.* chorągiew. § 1) Pan a soin des brebis & des bergers; 2) une robe de quatre pans; il a un pan de sa robe dechiré; 3) un pan de mur abattu; 4) une tour à plusieurs pans; faires des pans plats; 5) il y a dans un bois de lit quatre pans, deux de longueur & autant de largent.

pan de la tête d'affût. eiserne Schienen an der Stirne der Lavetten-Wände. Szyny żelazne na czele łoża działowego.

Pan, (*pavo*) *vid.* Paon. ein Pfau. Paw.

pan de fust. im Land-Recht: Planke, hölzerne Wand. *W prawie ziemskim:* parkan.

pan de rets. Tuch, Garn, Netze zu großen Thieren, als Hirschen, Rehen. Sieć łowcza na wielkie zwierzęta, iako ielenie, sarny.

pan de bois. ein Verschlag mit Brettern zwischen den Zimmern. Przegroda albo ściana z tarcić miedzy gmachami.

pan de bastion. die Gesichts-Linie einer Bastion. Beluardu policzek.

pan de canne. ein gewisses Längen-Maaß. Miara pewna do długości.

instrument à pan. ein Instrument mit sieben Orgel-Pfeifen. Instrument z siedmią piszczałek organowych.

Panacée, *s. f.* (*panaces*) 1) Namen vieler heilsamen Kräuter; 2) eine Universal-Medicin wider alle Krankheiten. 1) Nazwisko zioł rożnych lekarskich; 2) lekarstwo powszechne, lekarstwo na wszystkie dolegliwości. § 2) Il n'y a que les remedes qu'on tire des minéraux qui puissent dévenir panacées, panacée rafraichissante, purgative, apéritivé, sudorifique, la panacée prise à propos guérit les grandes maladies.

Panaces, *s. m.* Namen vieler heilsamen Kräuter. Nazwisko wielu zioł lekarskich.

Panaces Heraclien. Panax-Kraut. Panak ziele.

Panaces Asclepien. Art von Gerten oder Ruten-Kraut. Gatunek ziela zapaliczkowego.

**Panache*, *s. f.* eine Pfauen-Henne. Pawica.

Panache, *s. m.* 1) Trotzer, ein Federbusch; 2) Zierrath am Arm der Kron-Leuchter, an den Leuchter-Röhren; 3) Mannichfaltigkeit der gelben und rothen Streifen, Vermischung der Farben an einer Blume; 4) ein Zierrath von Strauß-Federn am Seulen-Capital; 5) Schwibbogen, Strebe-Bogen unter einem Helm- oder runden Dach; 6) ein Maaß zu Körnern auf der Insel Samos. 1) Federbusz; 2) ozdoby około rurki lichtarzowey, i u pręta lustrowego; 4) pstrocina, żołtoczerwone strefowanie na kwiatach; 4) archytektońska ozdoba z pierzą strusiego; 5) frambuga wymurowana pod dachem okrągłym; 6) miara do ziarn na wyspie Samos. § 1) Un panache de lit; 2) panache bien fait; 3) anémone qui a un beau panache; un panache qui n'est point tranchée; un panache broüillé ne vaut rien; un panache bien enrichi; panache qui se neteïe & rectifie; un panache net & agréable; les tulipes les plus mancées font les plus beaux panaches.

panache de cerf. im Scherz: Hahnrey-Hörner. *Żartem:* rogi korniserowskie.

panache de mer, (plumarium marinum) 1) See-Fecher, ein Strauch, der auf dem

dem Boden im Meer wächst und sich wie ein Fächer ausbreitet; 2) eine Meer-Spinne. 1) Wachlarz morski, krzak na dnie morskim rostący a gałęzie swoie na kształt wachlarza rozpościeraiący; 2) paiąk morski.

Panachée, *s. f.* Name verschiedener Tulpen. Nazwisko rożnych tulipanow.

Panacher, *s. m.* Federschmücker, Federbusch-Macher. Rzemieślnik, co federpusze robi.

Panacher, *v. n.*
se panacher, *v. r.* bunte Streiffen bekommen, sich streiffen, von Blumen. Strefować się, pstremi się barwić strefami, *o kwiatach.* § Les tulipes qui panachent, sont préférables aux autres, attendez que vos hazards aient panaché nettement, cette fleur ne panache pas net, la feüille de la tulipe s'alonge en panachant, oreilles d'ours qui commence à se panacher, tulipe qui se panache, se panacher de deux ou trois couleurs fort distinctes.

panaché, *ée*, *adj.* mit bunten Streiffen geziert. Pstremi strefami upstrzony. § Oeillet agréablement panaché, tulipe panachée de gris, de lin, de jaune & de rouge.

Panade, *s. f.* 1) Kraft-Brühe vom geriebenen Brodt und mit einer Fleisch-Brühe oder Eyer-Suppe begossen; 2) das stolze Kurbettiren oder Springen der Pferde. 1) Polewka posilaiąca z chleba tartego, i z rosołu albo z iaiek; 2) korwety albo skoki konia pysznego. § 1) On peut vivre long-tems en ne mangeant que de la panade de pain & un oeuf, la panade avec du pain & des oeufs est bonne pour la santé.

*se Panader, *v. r.* stolz daher gehen, sich im Gehen brüsten. Stąpa iak z regiestru, szumnie stąpać, prowadzić się. § Il se panada tout fier parmi d'autres paons.

Panage, *s. m.* im Landrecht: 1) die Schwein-Mast, Hut und Trifft für das Schweine-Vieh; 2) das Mast-Recht, Schweine in die Eichel oder andere Mast zu treiben; 3) das Geld für die Erlaubniß die Schweine in die Mast zu treiben; 4) in der Provinz *Bresse*: Getraide für die Arbeiter, das dem Herrn und nicht dem Pachter angeschrieben wird. *W prawach ziemskich*; 1) Żer świni, żerowisko świnie; 2) prawo pędzenia bydła chlebowego na żerowisko; 3) spaśne, danina pieniężna od pędzenia świń na żerowisko; 4) *w prowincyi* Bresse; zboże dla żeńcow i inszych robotnikow, ktore Pan a nie arendarz daie. § 1) Le panage est fort abondant.

l'arriere panage. die Nach-Mast, Nach-Hut. Pędzenie świń na żerowisko ostatnie.

Panais, *s. m.* (*pastinaca*) Pastinack. Pasternak. § Le panais est chaud & apéritif.

Panaris, *s. m.* (*panaricium*) ein Nägel-Geschwür, Abschwären der Nägel vom Finger. Zanokcica, rospadlina palca przy paznokciu.

Panathenées, *s. m. pl.* das Minerven-Fest im alten Athen. Fest Palady w Atenach.

Pancaliers, *s. m.* Welschkraut aus der Stadt Pancaliers in Savoyen. Kapusta włoska z miasta *Pancaliers* w Sabaudyi.

Pancarpe, *s. m.* (*pancarpum*) im Alterthum: Gefecht starker Leute mit wilden Thieren in einem umschlossenen Ort. *W starożytności:* potkanie się w sztankach człeka silnego z zwierzem.

Pancarte, *s. f.* 1) alte Papiere oder Scripturen; 2) Tax-Zettel, Zoll-Tafel am Zoll-Hause. 1) Szpargały, stare papiery albo skryptury; 2) instruktarz celny do domu celnego z taxą towarow przybity. § 1) Ce ne sont point de vieilles pancartes; 2) on attache en un lieu éminent la pancarte.

fermier de la pancarte. Zoll-Pachter, der nach der Tax-Tafel den Zoll gepachtet. Arendarz, co cła podług taxy instruktarza celnego naiął.

Pance, *s. f.* 1) Magen der Thiere; 2) im Scherz: der Bauch eines Menschen; 3) Glocken-Rand, Glocken-Mund, wo der Kleppel anschlägt. 1) Żołądek zwierzęcy; 2) *żartuiąc:* brzuch człowieka; 3) brzeg dzwonowy gdzie serce uderza. § 1) Une pance de porc, de boeuf, de mouton; 2) ils prennent tant de soin de leur pance, on lui a donné un coup dans la pance.

**pance d'a.* 1) der Bauch des Buchstaben a; 2) im Scherz: ein Buchstabe, ein Wort. 1) Brzuch litery *a*; 2) *żartuiąc:* litera, słowo. § 1) Faire une petite pance d'a; 2) si je voulois recevoir vos quatre mille écus sans faire aucune pance.

**grand merci pance.* ich danke für dieses unnütze Geschenke. Dziękuię za ten podarunek niepotrzebny.

**il n'a pas fait une pance d'a.* 1) er hat nicht das geringste davon gethan; 2) er hat sich noch mit keiner Schrift bekannt gemacht

gemacht. 1) Jeſzcze ſię do tey nie ruſzył roboty; 2) ieſzcze nic z pod drukarſkiey nie wydał praſy. § 1) Il n'y a pas fait ſeulement une pance d'a; 2) de ſa vie il n'a fait une pance d'a.

après la pance vient la danſe. nach Tiſche muß man ſich bewegen. Po obiedzie tańcować zdrowo.

il a plus grands yeux que la pance. ſeine Augen wollen mehr haben als der Bauch. Oczy iego chcą nie brzuch.

Pancement, *ſ. m.* Wartung der Verwundeten, der Kranken, der Pferde, Mauleſel und Vögel. Opatrowenie chorych, ranionych, koni, mułow, ptakow.

Pancer, *v. a.* 1) verbinden eine Wunde; 2) pflegen, warten Kranke, Verwundete; 3) warten, füttern Pferde, Mauleſel, Vögel. 1) Zawiązać ranę; 2) opatrować, pilnować, doglądać chorych, ranionych; 3) opatrować, karmić konie, muły, ptaki. § 1) Pancer une plaïe; 2) pancer les bleſſez, il a été bien ſoigné & bien pancé durant ſa maladie; 3) pancer bien un cheval, ſi on veut élever des oiſeaux, on les doit pancer ſoigneuſement.

il a été bien pancé du vilain mal. er hat die Franzoſen-Cur glücklich überſtanden. Szczęśliwie go na francę uleczono.

allez-vous faire pancer. packe dich zum Henker. Idź do biſa, wynoś ſię z tym.

pancer une foſſe; pancer un plain. beym Gerber: eine Loh-Grube zurichten. *U garbarza:* doł nagotować.

Pancerne', *ſ. m.* Pantzerner, Pantzer-Reuter. Pancerznik, w pancerz ubrany.

Panchant, e, *adj.* 1) abhängig, abſchüßig; 2) das ſich zum Falle, zum Untergange neiget, abnehmend. 1) Pochodziſty, ſtoczyſty, nachylony, pochyły; 2) nachylony ku upadkowi, zgubie bliski. § 1) Corps panchant, montagne panchante; 2) il s'alloit accabler ſur les ruines d'un Empire panchant.

âge panchant. das gebeugte Alter. Skrzywiona ſtarość.

Panchant, *ſ. m.* 1) Abhang, Abſchüßigkeit einer Höhe; 2) die Neigung, Luſt zu etwas; 3) die Neige, naher Fall, naher Untergang. 1) Pochyłość, ſtoczyſtość, pochodziſtość; 2) ſkłonność, przychylność do czego; 3) zchyłek, bliſkość upadku. § 1) Le mur n'eſt pas droit, il a du panchant, c'eſt une montagne d'un panchant fort aiſé, donner du panchant à quelque choſe, le panchant d'une coline; 2) ſon panchant le porte à l'amour, il a un furieux panchant à la guerre, il a du panchant pour la muſique; 3) être ſur le panchant de ſa ruine.

Panchement, *ſ. m.* das Neigen, der Hang. Nachylanie, uginanie. § Le panchement d'un mur.

Pancher, *v. a.* 1) etwas neigen, beugen, biegen; 2) einem eine Neigung zu etwas geben, einpflanzen, einen zu etwas neigen. 1) Nachylać, zchylać co; 2) nakłaniać, naginać kogo do czego. § 1) Il faut pancher cela d'avantage, le moindre poid panche une balance qui étoit en équilibre, pancher la tête d'un côté; 2) Dieu répande dans l'ame quelqu'amour qui la panche vers la choſe commandée, vos raiſons me panchent de ce côté-là.

pancher, v. n. 1) ſich neigen, biegen, hangen, herabhangen, abhängig ſeyn; 2) geneigt ſeyn zu etwas. 1) Nachylać ſię, zchylać ſię, zginać ſię, pochodziſtym ſię ſtawać, uginać ſię; 2) nakłaniać ſię, mieć ſkłonność do czego. § 1) Choſe qui panche, qui va en panchant, muraille, montagne qui panche, les branches d'un arbre chargé de fruit panchent vers la terre; 2) il panche à la douceur.

cela fait pancher la balance de ſon côté. dieſes macht den Ausſchlag auf ſeiner Seite. Rzecz ta przeważyła ſprawę na iego ſtronę. § Cette recommendation fait pancher la balance de ſon côté.

airs panchez. affektirte Bewegungen mit dem Haupte, gezwungene Geberden. Skrzywianie głowki, wymyślone poſtaweczki.

Panchimagogue, *ſ. m.* in der Apotheke: abführende Artzeney oder Extrakt von Aloe, Rhabarber, Sens- und Scamonien-Blätter. *W aptyce:* purguiące lekarſtwo albo extrakt z ſoku aloeſowego, z rubarbary, z ſeneſu i z rośniczy.

Panchreſte, *ſ. m.* (*panchreſtum*) eine Univerſal-Medicin wider alle Krankheiten. Lekarſtwo powſzechne na wſzelką chorobę.

Pancrace, *ſ. m.* (*Pancratius*) ein Manns-Name. Pankracyuſz imię męskie.

Pancratiale, *ſ. m.* (*Pancratias*) ein Kämpfer in den Spielen der Griechen. Szermierz na igrzyskach greckich.

Pancratium, *ſ. m.* (*pancratium*) Meer-Zwiebel, Maus-Zwiebel, ein Kraut. Cebula zamorska.

Pancréas, *ſ. m.* (*pancreas*) in der Anatomie: das Pancreas, oder das Magen-Küſſen. *W anatomii:* poduſzeczka żołądkowa.

Pan-

Pancréatique, *adj. c.* (*pancreaticus*) in der Anatomie: pancreatisch. *W anatomii:* pankreatyczny. § Le conduit Pancréatique ou le canal de Virsungus sert à porter le suc pancréatique dans le duodenum.

Pançû, *f. m.* im Scherz: ein dicker Wanst, Bürgermeister = Bauch. Brzuchaty, brzuchacz, panpuch tłusty. § Un gros pançû.

Pandectes, *f. f.* (*Pandectae*) die Pandecten, ein Theil des Römischen Rechts, das aus 50 Büchern bestehet. Pandekty, część Rzymskiego prawa, 50 w sobie za wiera.

les Pandectes & le Code lui sont de païs inconnu. es ist ein schlechter Rechtsgelehrter. Jurzysta to podły.

Pandeloque, *vid.* Pendeloque.

Pandore, *f. f.* (*pandora*) 1) eine Pandur, ein musikalisches Instrument mit meßingenen Saiten: 2) ein Weiber-Name. 1) Bandura instrument z mosiężnemi stronami; 2) Pandura imię białogłowskie.

c'est la boite de pandore. das ist der Ursprung alles Uebels. Zrzodło to wszystkiego złego.

Pandre &c. *vid.* Pendre.

Pané, ée, *adj.* worinnen Brodt eingeweichet worden. W czym chleb namoczono. § Eau panée; faire de l'eau panée.

Pane, *f. f.* 1) frisch Schweins-Schmeer; 2) im Scherz: das Fett am Menschen; 3) Peltz-Sammt, ein Zeug der auf einer Seite rauch wie ein Peltz ist; 4) Neigung des Schiffes auf eine Seite; 5) die Platte oder Spitze am Hammer; 6) in den Wappen: Grauwerk, Hermelin; 7) *obs.* eine Feder; 8) beym Zimmermann: ein Stütz-Band, ein Querholz die Dach-Sparren zu stemmen; 9) ein Fell, das weiche und gelinde Haare oder auch einiges Fett um den Bauch hat; 10) eine Pfau-Henne, die übrigen Bedeutungen dieses Worts siehe unter *Penne.* 1) Swieże, sadło świnie; 2) *żartem:* tłustość człowieka; 3) kosmacina iedwabna, materya z iedney strony iak futro kosmata; 4) nachylenie okrętu na iednę stronę; 5) siekierka, kilof młotowy; 6) *w herbach:* popielce, gronostaie; 7) *obs.* pioro; 8) *u cieśle:* podpora pod krokwami; 9) futre sieré miętką, albo też tłustość około brzucha maiące; 10) prawica, *inszych signifikacyy się pod słowem* Penne *doczytasz.* § 1) Tirer la pane du ventre d'un porc; battre la pane; 2) cet homme a deux doigts de pane; 3) pane grise, bleuë ou noire; 4) le vaisseau est en pane; 5) fraper de la pane; 6) il y a deux panes dont on parle dans la sience du blason, c'est à dire la fourrure de vair & d'hermine.

pane Isabelle. eine Isabell-färbige Anemone mit großen Pfirschblüt-färbigen Blättern. Zawiłek izabelowy o wielkich listkach brzoskwiniowego koloru

mettre un vaisseau en pane. ein Schiff auf eine Seite neigen. Nachylić okręt na iędnę stronę.

Paneau, *f. m.* 1) eine Wand eines Jäger-Garns; Hasen-Garn, Wolfs-Garn, 2) zwey kleine Küßlein unter dem Sattel, damit sich das Pferd nicht drücken möge; 3) ein Reut-Küssen ohne Bogen; 4) Leder unter dem Saum-Sattel der Last-Thiere; 5) Flügel, Feld, Fach von Scheiben im Fenster-Rahm; 6) Fach, Feld; von allen Seiten eingefaßtes Brett, als in Stuben-Thüren, in der Vor- und Rück-Wand einer Kutsche; 7) auf den Schiffen: Lucken-Thüre, Fall-Thüre; Fall-Laden über den Thüren, wo man ins Schiff steiget; 8) Seite eines behauenen Steins; 9) in der Landschaft Bresse: ein zweyjähriger Teich-Fisch; 10) ein junger Pfau. 1) Sciana sieci; sieć na kroliki, zaiące, lisy i wilki; 2) para poduszek pod siodłem, aby się koń nie otadnił; 3) poduszka na konia do iazdy; 4) woyłok, podkład pod burdy na bydło tłomokowe; 5) kwatera, pole w oknie, 6) kwatera, to iest deska cienka zewsząd oprawiona, iako we drzwiach, w przodku i w tyle karetowym; 7) *na okrętach:* drzwi spustne nad dziurami, ktoremi w okręt wstępuią; 8) strona ociosanego kamienia; 9) *w prowincyi* Bresse: ryba stawowa dwuroczna; 10) pawię. § 1) Paneau simple; paneau double ou paneau contremaillé; 2) rambourrer les panneaux; 3) les paneaux de ce bât font bons & bienfaits; 4) un paneau de bornes, de losanges; attacher un paneau; 5) les paneaux de ce carosse sont de très-bon bois; 6) paneaux des écoutilles.

il creve dans son paneau. er will vor Verdruß bersten, daß er sich hat fangen lassen. Ledwie nie szaleie, że w zastawione zapadł sieci.

**donner dans les paneaux.* sich fangen lassen; in die Netze fallen. Dać się usidlić; dać się przez kiy przesadzić; w sieć wpaść. § C'est un homme

à don-

à donner dans tous les paneaux qu'on voudra.

faire donner quelqu'un dans le paneau. einen fangen. Napędzić kogo do matni.

tendre un paneau à quelqu'un. einem eine Falle legen. Kręcić, zastawić sidła na kogo.

Panégiriarque, *f. m.* (*Panegyriarchus*) im Alterthum: obrigkeitliche Person, die den Lob- und andern öffentlichen Reden beywohnete. *W starożytności:* urzędnik sądowy, co się panegirykom i innym mowom publicznym przysłuchywał.

Panégirique, *f. m.* (*panegyricus*) 1) eine Lob-Rede; 2) Lob; 3) Griechisches Kirchen-Buch, zum Lobe des Heilandes und der Heiligen. 1) Panegirik; 2) chwała, pochwała; 3) czerkiewna księga na chwałę Zbawiciela i Swiętych spisana. § 1) Il n'y a point de plus beau panégirique des grands hommes que leurs actions; Pline fit son panégirique en faisant celui de Traian; 2) j'ai fait votre panégirique dans cette compagnie; les injures & les invectives de certaines gens sont un panégirique.

Panégirique, *adj.* Panegyrisch, erhebend, Lob. Panegiryczny, wynoszący, wysławiaiący, chwalący. § Un discours panégirique.

Panégiriste, *f. m.* 1) ein Lob-Redner; 2) Ertz-Schmeichler, der alles lobt. 1) Panegirysta; mowca, co panegiryki pisze; 2) wychwalacz, pochwalacz ustawiczny. § 1) Pline second est un fameux Panégiriste; 2) je hais ces panégiristes perpétuels qui ont toûjours l'encensoir à la main.

Panelle, *f. f.* ein rother Zucker aus den antillischen Inseln. Czerwony cukier z wysep Antyliyskich.

Panelles, *f. f. plur.* Pappelbaum-Blätter um ein Wappen-Schild. Liście to polowe około herbowey tarczy.

Paner, *v. a.* 1) mit geriebenen Brodt überstreuen, oder in selbigem umwenden; 2) *obs.* verheelen, verbergen. 1) W chlebie tartym przewracać; chlebem tartym posypać; 2) *obs.* taić, kryć. § 1) Paner des cotelettes; paner des piez de cochon; paner une pousarde.

eau panée. Wasser, in welchem man Brodt hat weichen lassen. Woda, w ktorey chleb wymoczono. § Il ne boit que de l'eau panée.

Panerée, *f. f.* ein Korb voll. Kosz pełen czego. § Une petite panerée de fruits; une bonne panerée; on y doit mettre trois panerées de terre.

Panesse, *f. f.* eine Pfauhenne. Pawica.

Paneterie, *f. f.* 1) Hof-Brodt-Amt; Hof-Beckerey; 2) Brodt-Verwalter-Amt, ein Beneficium in vielen Abteyen. 1) Urząd chlebowy albo piekarnia nadworna; 2) beneficium pewne po niektorych Opactwach, co chlebem zawiaduie.

Panetier, *f. m.* 1) Königlicher Ober-Aufseher des Brodt-Amts, zu seiner Gerichtsbarkeit gehören die Becker in Paris; 2) Brodt-Verwalter in einem Kloster. 1) Przełożony urzędu nadwornego chlebowego, do iego Jurysdykcyi piekarze Paryscy należą; 2) chlebowy w klasztorze. § 1) Panetier de France.

Panetiere, *f. f.* ein Brodt-Sack, Knapp-Sack-Schäfer. Biesagi pastusze.

Paneton, *f. m.* ein Schüssel-Bart. Broda u klucza. § Paneton de clé rompu.

Panfilie, *f. m.* eine Lein-blütfärbige Tulpe mit Milchweiß gesprengten Blättern, die mit einem Purpur-Rand eingefasset sind. Tulipan koloru tego, co kwiecie lniane, mleczysto nakrapiany, i purpurowym brzegiem obrąbiony.

Panicaut, *f. m.* Manns-Treu, Brachen-Distel, Krause-Distel, Raden-Distel, Wallen-Distel. Mikołaiek ziele.

Panicule, *f. m.* (*panniculus*) in der Anatomie: das Pergament-Mäuslein über dem Fett. *W anatomii:* skorka tłustość okrywaiąca.

Panicum, *vid.* Panis.

Panier, *f. m.* 1) ein Korb; 2) ein Korb voll; 3) ein Bienen-Korb; 4) das Leder an der Schleuder, worinnen der Stein lieget; 5) der Korb, das Fächlein bey der Balester-Senne, worinnen man die Kugel legt; 6) bey den See-Fischern: ein Korb die See-Krebse zu fangen; 7) der Korb, die Schoß-Kelle im Wagen. 1) Kosz; 2) kosz pełny czego; 3) koszka; ul pleciony; 4) proce łoże; szelka procna; 5) komorka do kule przy cięciwie u kuszy; 6) *u rybakow morskich:* kosz do rakow łowienia; 7) połkoszek wozowy. § 1) Panier à aller à l'école; panier à fumier; panier de bagage, de service; panier à porter de verres; faire de panier; 2) un panier de raisins, de poires; acheter un panier de cérises; 3) on vend tant le panier; 4) panier de la fronde; 5) panier d'arbalète.

panier

panier plein. dicht geflochtener Korb. Kosz gęsto pleciony.
panier à jour; panier à claire voie. ein durchsichtiger Korb. Kosz przeyrzystą robotą pleciony.
panier de marée. Korb, worinnen See-Fische verkauft werden. Kosz, w ktorym ryby morskie przedawaią.
panier à feu. 1) ein Wärm-Korb, darüber man etwas, als ein Hemde, wärmet; 2) Korb-Hagel; gehackt Bley, Eisen und Lauf-Kugeln, so aus Mörsern geschossen wird. 1) Kosz z faierką, na ktorym co, iako koszule grzeią; 2) ołow, żelazo posiekane i loftki, ktorymi możdżerze nabiiaią. § 1) Chaufez ma chemise sur le panier à feu; 2) jetter avec un mortier des paniers à feu.
panier de fleurs. in der Bau-Kunst: ein Blumen-Korb auf einer Säule. *W architektońskiey nauce:* kosz z kwiatami na słupie.
anse de panier. siehe unter Anse. *Obacz pod* Anse.
panier de verre. ein Korb mit Glas-Tafeln; die Glas-Tafeln im Korbe. Kosz z taflami; tafle w koszu.
plâtre au panier. gesiebter Gyps. Gips przesiewany.
panier à verre. Glas-Korb mit Fächern zu Gläsern. Kosz z przegrodkami do sklanek i kieliszkow.
puiser de l'eau dans un panier. mit einem Siebe Wasser schöpfen; vergebliche Arbeit thun. Sitem wodę czerpać; daremną robić robotę.
* *à petit mercier, petit panier.* strecke dich nach der Decke. Zgadzay się gębe z mieszkiem; według stawu grobla.
* *il ne faut pas mettre tous ses oeufs dans un panier.* man muß nicht alles auf einmahl wagen. Wszystkiego na raz odważyć nie trzeba.
c'est un panier percé. 1) er ist wie ein Sack ohne Boden, den man nicht vollfüllen kann; 2) er verthut alles. 1) Nie nakarmisz go; dziurawego statku nie napełnisz; 2) wielkim iest utracyuszem.
il est sot comme un panier percé, vulg. er ist ein Erz-Narr. Głupi to iak pień człowiek.
adieu paniers, les vendanges son faites. es sind keine Körbe nöthig, wenn die Weinlese nicht gerathen ist. Nic po koszach, gdy się winnice nie obrodziły.
Panique, *a adj. c.* une terreur panique, (*terror panicus*) ungegründete Furcht; plötzliches allgemeines Schrecken. Strach prożny; przestrach powszechny. § Une terreur panique s'empara des esprits; la terreur panique est ordinairement presque générale dans un païs, une ville, une armée; il est sujet à des terreurs paniques.
Panis, Paniz, *s. m.* (*panicum*) Fenich, Fuchsschwanz, eine Gattung Hirse. Ber gatunek prosa
Panne, *vid.* Pane.
Panneau, *vid.* Paneau.
Pannelles, *vid.* Panelles.
Pannes, *s. f. plur. obs.* Federn. Pierze.
Pannicule, *vid.* Panicule.
Pannus, *s. m.* (*pannus*) rothe Fellchen oder Anwachs; eine dicke zähe Materie, die vom Augenwinkel hervorkommt, und endlich das ganze Auge bedecket. Błonka czerwona, choroba ta z kącika pochodzi i całą zrzenicę okrywa.
Panon, *s. m panon de pilote.* Wind-Zeiger, ein Ball von Kork mit Federn, den man an die Mastbäume hängt, um zu sehen, woher der Wind wehet. Piłka z korku z piorkami, dla obaczenia zkąd wiatr wieie, na masztach.
Panonceau, *s. m.* 1) ein Anschlag mit dem Königlichen Siegel wegen eines Hauses, das gerichtlich verkauft werden soll; 2) ein Wappen-Schild; *3) ein Wetter-Hahn, eine Dach-Fahne, besser *Giroüette*; 4) das Siegel unten an offenen Briefen oder angeschlagenen Befehlen; 5) Schild, Wappen an einem Haus; 6) *obs.* eine Fahne. 1) List pod krolewską pieczęcią na urzędowne domu przedanie przybity; 2) tarcza herbowna; *3) wietrznik na dachu, *słowo* Giroüette *zwyczaynieysze*, 4) pieczęć pod listami publicznemi, pod uniwersałami przybitemi; 5) znak, herb u domow; 6) *obs.* chorągiew. § 1) Le panonceau démontre & fait connoître que la maison est saisie.
Panque, *s. f.* ein röthliches Kraut aus Amerika, es wird in Färbereyen zum Schwarzfärben gebraucht. Czerwonawe ziele Amerykańskie, w farbierniach do czarnego farbowania go zażywaią.
Pansard, *s. m.* dicker Wanst, ein Dickbäuchichter. Brzuchaty, brzuchacz.
Pansarde, *s. f.* ein dickbäuchichtes Weib. Brzuchata.
Panse, Pansement, Panser, *vid.* Pance, Pancement, Pancer.
Pansu, *vid.* Pansard.
Pansy, *s. m* Art von seidenen Zeugen aus China. Gatunek bławatu z Chyńskiego Państwa.
Pantacrostiche, Pantagone, *vid.* Pent.

Pantaleon, *s. m.* 1) ein Manns-Name; 2) Pantaleon, ein großes mit Darm-Saiten bezogenes Instrument, so mit Klöppeln gespielet wird; der Erfinder davon ist Pantaleon Hebenstreit, ein Musicus in Dreßden. 1) Pantaleon imię męskie; 2) Pantaleon, instrument wielki muzyczny z stronami, pałeczkami na nim graią; *Pantaleon Hebenstreyt muzykant krolewski w Dreźnie go wynalazł.*

Pantalon, *s. m.* 1) der Pantalon, eine lustige Person in der Comödie; 2) Fuchs, durchtriebener Vogel; 3) die Kleidung des Pantalons in der Comödie; 4) Pump-Hosen, Strief-Hosen; Hosen in einem Stücke mit den Strümpfen; 5) eine Art Papier mit dem Wappen der Stadt Amsterdam. 1) Pantalon, pleśacz komedyyny; 2) lis, frant; 3) szata komedyalna Pantalona; 4) szarawary. ubranie z nogawkami; 5) gatunek papieru z herbem Amsterdamskim. § 1) Une danse de six pantalons; 2) c'est un pantalon; il ne manquera pas de faire le pantalon.

* *à la barbe du pantalon.* im Scherz: in eines Gegenwart, den es am meisten angeht. *żartem:* w brew, w oczy temu, ktorego się sprawa naybarziey tyka. § J'ai fait cela à la barbe du pantalon; je soutiendrai ce que j'avance à la barbe du pantalon.

Pantalonade, *s. f.* 1) lächerliche Geberden, Gaukel-Tanz des Pantalons in der Comödie; 2) lächerliche Schritte und Geberden eines Gehenden. 1) Plęsy, tańce Pantalona komedyynego; 2) śmieszne stąpanie. § 1) Danser une pantalonade; 2) il est venu faire une pantalonade.

Pantamétre, Pantapaste, Pantareuque, Pantecôte, } *vid.* Pent.

Pante, **Pente**, *s. f.* 1) Hang, Abhang, Abschüßigkeit; abhängiger Ort; 2) Kranz an einem Himmel über etwas, der gemeiniglich mit Franzen besetzet ist; 3) Neigung, Lust, Liebe zu etwas; 4) angenehme Art etwas vorzutragen, etwas zu schreiben; 5) kleine weiße Muscheln, die an vielen Orten in Afrika und Amerika statt des Geldes gehen; 6) ein Rosen-Kranz oder Pater-Noster aus diesen Muscheln. 1) Pochodzistość, stoczystość; 2) brzeg u baldakinow, namiotkow, pospolicie frezlami obszyty bywa; 3) skłonność, przychylność do czego; 4) udatność w pisaniu, w przekładaniu czego; 5) ślimaczki białe małe, ktore na wielu Afryki i Ameryki mieyscach miasto pieniędzy udane bywaią; 6) koronka, rożaniec z tych białych ślimaczkow. § 1) La montagne avoit une pante fort douce; donner de pante à quelque corps; donner un demi-pié de pante à quelque mur; 2) franger les pantes d'un lit; attacher les franges aux pantes d'un dais; 3) avoir de la pante à la Poësie; s'abandonner à une pante naturelle; 4) il n'étoit question que du langage, néanmoins par une pante douce & presque insensible vous avez dépeint les gens.

Pantecôte, *vid.* Pentecôte.

Pantelant, e, *adj. obs.* keuchend, als vom Laufen. Dyszący, iako od biegania.

Panteler, *v. n. obs.* 1) keuchen, als vom Laufen; 2) schlagen, als das Herz. 1) Dyszeć iako od biegania; 2) bić iako serce. § 1) Il pantele; 2) le coeur me pantele.

Pantenne, *s. f. voiles en pantenne.* in der Seefahrt: Segel, die unordentlich herumflattern. *W marynarstwie:* żagle nieporządnie się chwieiące.

Pantéon, *s. m.* (*Pantheon*) die Kirche aller Heiligen in Rom, so ehedessen der Tempel aller Götter gewesen. Kościoł wszystkich Swiętych w Rzymie a niegdyż w pogaństwie balwochwalnia wszystkich bogow. § Ce fut l'Agrippa qui fit construire le Pantéon; le Pape Boniface IV. a expié le Pantéon & l'a consacré à la Vierge à tous les Saints & à toutes les Saintes.

Pantere, *s. f.* (*panthera*) 1) ein Panther-Thier; 2) der Wolf, ein Süd-Gestirn; 3) eine Art von Jaspis. 1) Ryś samica; 2) wilk gwiazdy południowe; 3) gatunek iaspidu.

Panthée, **Pantée**, *s. f.* ein Bild, das viele Götzen vorstellet. Bałwan wiele bożkow wyrażaiący.

Pantiére, *s. f.* ein Schnepfen-Netz. Sieć na bekasy. § Pantiére simple, double, volante, entremaillée, contremaillée; pantiére à bouclettes; tendre une pantiére.

Pantine, *s. f.* ein Bund Wollen-Garn, Zwirn oder Seide. Pęk przędziwa wełnianego, nici albo iedwabiu.

Pantochéres, *s. f. plur.* Rabänder, Quer-Seile, womit man die Mast-Seile zusammenzieht, wenn sich das Schiff auf eine Seite zu sehr neigt. Liny poprzeczne do ściągnienia powrozow masztowych, gdy się okręt na iedną stronę przegina.

Pantoiment, *f. m.* das Keuchen der Falken. Dychanie sokoła.

Pantois, e, *adj. obs.* engbrüstig, der einen schweren Athem hat. Dychawiczny, oddechu wolnego nie maiący. § Cela me fait pantois.

Pantois, *f. m.* beym Falkenier: Engbrüstigkeit eines Falken. *U sokolnika:* dychawica sokoła.

Pantoiser, *v. n. obs.* 1) engbrüstig seyn, von Falken; 2) *obs.* einen schweren Athem haben. 1) *O sokołach:* dychawicznym bydź; 2) *obs.* oddechu nie mieć walnego.

Pantometre, *f. m.* (*pantometrum*) eine Meß-Scheibe zur Ausmessung der Winkeln, Weiten, Höhen und Längen. Krąg mierniczy do wymierzenia kątow, wyży, odległości i dłuży. § Le pantometre est inventé depuis peu de Monsieur Bulet.

Pantomime, *f. m.* (*Pantomimus*) eine lustige Person in den Römischen Comödien, die nicht redete, sondern allerhand lustige Geberden machte. Niegdyż pięśarz komedyyny, co nic nie mowiąc pięsy stroił. § Les boufons Italiens sont inimitables & je ne sçai si les Mimes & Pantomimes des anciens ont eu beaucoup d'avantage sur eux.

Pantonier, *f. m. obs.* Brücken-Zoll-Einnehmer. Mostowy, co cło mostowe wybiera.

Pantoquieres, *vid.* Pantochéres.

Pantoufle, *f. f.* 1) ein Pantoffel, siehe *Mule;* 2) Hufeisen mit Enden, die inwendig angeschmiedet sind, damit der Huf besser wachsen möge, wenn die Fersen an den Pferde-Füßen zu enge und schmal werden. 1) Pantofla, *obacz* Mule; 2) podkowa z końcami wewnątrz ścieśnionemi, aby kopyto tym barziey rosło, kiedy ku piętce barzo iest wąskim i szczupłym. § 1) De bonnes pantoufles, les femmes & les filles du petit bourgeois mettent des pantoufles dans la maison, & les femmes de qualité des mules, où sont mes pantoufles? 2) les pantoufles sont bonnes pour rétablir les talons serrez & encastillez, fer à pantoufle.

raisonner pantoufle, vulg. unbedachtsam, verkehrt von etwas urtheilen. Nieuważnie, opak o czym sądzić.

en pantoufle. nach seiner Bequemlichkeit. Podług swey wygody, wygodnie, wcześnie.

il plaide en pantoufle. er führet in seinem Vaterlande einen Proceß mit einem Fremden. W oyczyznie swoiey z cudzoziemcem się prawuie.

faire un siege en pantoufle. bey allem Ueberfluß einen Ort belagern. Przy wszystkich wczasach i wygodach miasto oblegać.

mettre son soulié en pantoufle. die Hinter-Quartiere an den Schuhen umschlagen, um in selbigen statt der Pantoffeln zu gehen. Przełożyć napiętki u trzewikow, aby w nich miasto pantoflow chodzić.

Pantouflier, *f. m.* im Scherz: der gerne in Pantoffeln geht. *Zartem:* co rad w pantoflach chodzi.

Panture, *f. f.* 1) Haspe, Thür-Band, Fenster-Band, so sich um die Angel drehet; 2) Beschlag von Meßing, daran ein Gemählde hänget. 1) Zawiasy z zawiasową rurką u drzwi, u okien, około czopa się obracaiące; 2) okow mosiężny, w ktorym obraz wisi. § 1) Une bonne & forte panture, attacher une panture; 2) panture de tableau, voilà une panture fort propre & fort bien-faite.

Panuste, *f. m.* Art von groben und dicken Strümpfen. Gatunek gęstych i grubych pończoch.

Paon, *f. m.* (*pavo*) *pr.* Pan. ein Pfau. Paw. § Les paons sont jaloux & glorieux, le boüillon de la chair du paon est propre pour la pleurisie, pour le calcul des reins & de la vessie, & pour exciter l'urine.

paon de mer, (pavo piscis) Meer-Pfau, ein See-Fisch mit bunten Schuppen. Paw morski, ryba z pstremi łuskami.

paon rouant. in den Wappen: Pfau mit einem ausgebreiteten Schweif. *W herbach:* paw z rospostartym ogonem.

Paonace, *f. m. obs.* Veilgen-Farbe. Kolor fiołkowy.

Paonneau, *f. m. pr.* Panneau. ein junger Pfau. Pawię. § Il nous a fait manger d'excellens paonneaux.

Paonnesse, *f. f. pr.* Pannesse. eine Pfau-Henne. Pawica.

Papa, *f. m.* 1) Papa, ein Wort der Kinder; 2) ein Indianischer Erz-Pfaffe. 1) Tatuś, tata, *słowo dziecinne;* 2) Arcypop Indyyski. § 1) Mon petit papa mignon.

grand-papa. im Scherz: Groß-Papa, Groß-Vater. *Zartem:* dziaduś, dziadek.

Papable, *adj. c.* von den Cardinälen: der ein Pabst werden kann. *O Kardynałach:* co na stolicę Apostolską może bydź obrany. § C'est un sujet trés-papable.

Papal, e, *adj.* Päbstlich. Papieski. § Terre Papale, bénédiction Papale, le siége Papal.

*Papat, *s. m.*

Papauté, *s. f.* (*papatus*) Pabstthum, die Päbstliche Würde und Regierung. Papiestwo, godność, władza Papieska. § Elever à la Papauté.

Papaïe, *s. f.* (*papara*) ein Amerikanischer Baum, dessen Frucht den Magen stärket, der Saame dienet wider den Scharbock und befördert den Urin und die Monats-Zeit der Weiber. Drzewo Amerykańskie, owoc iego żołądek posila, a nasienie na szkorbut, na poruszenie uryny i przeczyszczenie białogłowskie służy.

Pape, *s. m.* (*Papa*) der Pabst, der Heilige Vater. Papież, Ociec Swięty. § Le Pape est le premier des Evêques, le Pape est l'Evêque de Rome.

nous eussions fait un Pape, vulg. wir haben einerley Meynung und Sinn. Jednegośmy zdania.

Papefic, *vid.* Paquefic.

Papegai, *s. m.* 1) ein hölzerner oder gemahlter Vogel, der im Schießhause mit Ballestern abgeschossen wird; 2) *obs.* ein Papagey. 1) Drewniany albo malowany ptak w strzelnicy, do ktorego z kusz biią; 2) *obs.* papuga. § 1) Celui qui abat le papegai, emporte le prix, trois papegaux abatus.

*Papelard, e, *adj.* & *s.* 1) ein Scheinheiliger, scheinheilig; 2) *obs.* ein Stammler. 1) Swiętaszek, nieszczery; 2) *obs.* iękot. § 1) C'est un franc papelard.

Papelarder, *v. n. obs.* heucheln. Boszkować.

Papelardie, *obs.*

*Papelardise, *s. f.* Heucheley, Scheinheiligkeit. Boszkowanie, nieszczerość, obłuda. § Je vois que ton fait est papelardise.

Papeline, *s. f.* Peplin, ein halbseidner Zeug. Papiin, materya połiedwabna. § Papeline façonnée.

Papelonné, ée, *adj.* in den Wappen: mit halben Cirkeln, schuppicht, wie die Dach-Pfanne auf dem Dache. *W herbach:* łuskowaty, łuskawy, kształtowany iako na rybie łuszki albo dachowki na dachu.

Paperasser, *v. n.* im Spott: schmieren, viel schreiben. *Scydząc:* bazgrać, wiele pisać. § Il ne fait que paperasser.

*Paperasses, *s. f.* alte Papiere und Scripturen. Stare papiery albo skryptury. § Chercher parmi des paperasses, foüiller dans les paperasses.

Papesse, *s. f.* (*Papissa*) Pabst Johannes der VIII, den einige Historici für eine Weibs-Person halten. Papież Jan VIII, o ktorym niektorzy hystorycy baią, iakoby był białagłową. § Martin Polonois a écrit la vie de la Papesse Jeanne, il y a dans la Catédrale de Sienne une statuë de la Papesse Jeanne, Florimond de Raimond a écrit contre la fable de la Papesse Jeanne.

Papeterie, *s. f.* 1) eine Papier-Mühle; 2) der Papier-Handel; 3) ein Papier-Laden. 1) Papiernia; 2) handel papierami; 3) kram papierniczy. § 1) Une belle & grande papeterie; 2) les papeteries en Pologne ne valent rien.

Papetier, *s. m.* *1) ein Papiermacher, besser *papetier forain;* 2) ein Papierhändler, der Papier, Dinte, Federn und Federmesser verkauft. 1) Papiernik, co papier robi, *lewiey powiesz* papetier forain; 2) papiernik, co papier, inkauft, piorka i szczyżoryki przedaie. § 1) Le papetier forain vend le papier aux marchands papetiers; 2) un papetier fourni de tout.

marchand papetier. ein Papierhändler. Kupiec, co papierami handluie.

papetier-coleur. ein Papiermacher, besser *Cartonnier.* Papiernik, co tektury robi, *słowo* Cartonnier *lepsze.*

compagnon-papetier. ein Papiermacher-Geselle. Papierniczek, czeladnik w papierni.

Papier, *s. m.* (*papyrus*) 1) Papier; 2) Tage-Buch, Tage-Register, Denkzettel; 3) der Baum Papyrus in Egypten, oder vielmehr ein Schilf oder Rohr, daraus man ehedessen Papier machte. 1) Papier; 2) dziennik, karta pamiętna, na ktorey sobie kto co notuie; 3) papierowe drzewko w Egipcie, albo raczey trcina, z ktorey niegdy papier robiono. § 1) Il y a du papier réglé, vanant, gris, bleu, rouge, fin, papier de compte, papier au raisin, papier à déssiner; 2) papier journal, j'ai écrit cela sur mon papier.

papier lavé. geleimt Papier. Papier hałunowany.

papier à humecter. Druck-Papier. Papier drukarski.

papier, plur. 1) Schriften, Briefschaften, Scripturen, Manuscripte; 2) gerichtliche Schriften, Contracte, Documen-

te u. d. g. 3) Wechſel=Briefe. 1) Papiery, ſkryptury, manuſkrypta; 2) papiery ſądowe, iako kontrakty, monimenta &c. 3) weksle. § 1) Après la mort de cet auteur on trouva quelques papiers, qu'on fit imprimer; 2) j'ai aporté mes papiers, mes papiers ſont entre les mains de mon avocat; 3) je n'ai point d'argent, mais ſeulement du papier.

papier à quarter. Papier, das kein Zeichen hat. Papier bez znaku.

papier broüillard. Löſch=Papier. Bibuła.

papier marqué; papier timbré. in den Franzöſiſchen, Sächſiſchen und andern Gerichten: Stempel=Papier. *W Francuſkich, Saſkich i innych ſądach:* papier herbem regnanta piątnowany.

papier marbré. Türkiſch Papier. Papier Turecki.

papier blanc. in der Druckerey: der Schöndruck oder die erſte Seite, die man abdrucket. *W drukarni:* lice arkuſza, druku pierwſza ſtrona. § Nous imprimons le papier blanc.

papier de cartouche; papier de gargouſſe. in der Seefahrt: Pappe, ſtarkes Papier. *W żeglarſkiey nauce:* tektura, papier tęgi.

mettre en papier. in Papier wickeln, ſchlagen. W papier uwiiać. § Mettez cette marchandiſe en papier.

papier terrier. Erb=Regiſter, Land=Buch aller zu einer Herrſchaft gehörigen Lehns=Leute und Unterthanen. Regieſtr albo inwentarz wſzyſtkich w maiętności manow i poddanych. § Il m'a remis ſon papier terrier.

papier volant. eine Schrift, die in Gerichten nichts gilt. Skrypt w ſądach nieważny. § Ce n'eſt qu'un papier volant qui ne peut être conſideré en Juſtice.

cela eſt réglé comme un papier de muſique. dieſes iſt ſehr ordentlich gemacht. Barzo to wytwornie i porządnie ułożono.

le papier ſouffre tout. auf Papier ſchreibt man alles, was man will. Papier wſzyſtko znoſić muſi, wſzyſtko nań napiſać możeſz.

il eſt riche en papier. er iſt reich an Papieren und Proceſſen. Bogaty w papiery i proceſa.

être ſur les papiers de quelqu'un. bey einem im Schuld=Buche angeſchrieben ſtehen. Bydź u kogo na regiſtrze albo rachunku. § Vous étes ſur mes papiers, il eſt ſur les papiers de ce marchand.

il eſt écrit en papier rouge. er ſteht im ſchwarzen Regiſter, man wird es ihm ſchon gedenken. Nie przepiecze mu ſię to, będą mu to pamiętali.

broüiller du papier; gater du papier. ſchmieren, Papier verderben. Papier pſować, nie do rzeczy piſać.

Papillaire, *adj. c.*
Papilleux, euſe, *adj.* } in der Anatomie: Zitzenförmig. *W anatomii:* cyckowaty, brodawkowaty.

Papille, *ſ. f.* (*papilla*) in der Anatomie: Warze oder Zitze an der Bruſt. *W anatomii:* brodawka na pierſi.

Papillon, *ſ. m.* (*papillo*) Schmetterling, Sommer=Vogel, Butter=Fliege, Molken=Vogel, Zweyfalter. Motyl, mucha przylatuiąca do świece. § Le papillon a les aîles marquetées de quatre couleurs.

**ſe brûler à la chandelle comme un papillon.* unbedachtſamer Weiſe ins Unglück rennen, ſich wie eine Fliege verbrennen. Nieuważnie w nieſzczęście lecieć, ſpalić ſię iak omacnica.

il court après les papillons. er bringt die Zeit unnützlich zu. Bąki ſtrzela, czas daremnie trawi.

les vignes font les papillons. der Wein wird nicht gerathen, er ſchlägt Augen aus, die nur zwey Blätter und inwendig keines haben. Wino ſię nie obrodzi, bo dwuliſtne tylko puſzcza pączki, bez trzeciego liſtka we śrzodku.

Papillonne, *ſ. f.* eine Iſabellfärbige und goldrothe Tulpe. Złotoczerwony i izabelowy tulipan.

Papillonner, *v. n.* herumflattern, flatterich, unruhig ſeyn. Kręcić ſię, uwiiać ſię, nie ſtatkować. § Elle ne fait que papillonner, Mademoiſelle, vous papillonnez toûjours.

papillonné, ée, adj. in den Wappen: ſchuppicht, geſchuppt, wie Dachpfannen auf dem Dache gemacht. *W herbach:* łuſkowaty, na kſztałt dachowek na dachu albo łuſk na rybie pokrześlony.

Papillotage, *ſ. m.* 1) eingeſchlagene Locke, Papier, in welches die Haar=Locke eingeſchlagen iſt; 2) unordentliche Stellung der Figuren in einem Gemählde. 1) Uwite kędziorki, papierki do kędziorkow uwiiania; 2) nieporządne w malowaniu figur rozłożenie. § 1) Faire, défaire un papillotage.

Papillote, *ſ. f.* 1) ein Stückchen Papier oder Taffet, in welches man die Haare zum Aufkrauſen wickelt; 2) ſilbernes Blätt=

Blättchen oder goldenes Flitterlein in einer gestickten Arbeit. 1) Papierek albo płatek kitayki od uwinienia włosow do kędzierzawienia; 2) polatka, flaterka w haftarskiey robocie. § 1) Mettre les cheveux dans les papillotes, papillotes qui sont défaites; 2) un habit tout semé de papillotes.

Papilloter, *v. a.* in Locken schlagen, Haare zum Aufkräuseln in Papierchen wickeln. Włosy do ukędzierzawienia w papierki uwiiać. § Il faut papilloter cette peruque.

papilloter, v. r. 1) **von Wein-Reben:** taube Augen bekommen, nur zwey Blättlein ausschlagen; 2) **in der Druckerey:** unrein fallen, Spieße bekommen, sich nicht rein abdrucken. 1) *O winnych macicach:* niepłonne puszczać pączki, dwa tylko rozwiiać listki a we śrzodku żadnego; 2) *w drukarni:* mazać się, makulatur dostawać, plugawić się. § 1) Nos vignes ne font cette année que papilloter.

Papin, *f. m. obs. vid.* Boüillie.

*Papisme, *f. m.* (*Papismus*) das Pabstthum, die Päbstliche Lehre. Papiestwo, nauka papieska.

Nota. dieses und folgende zwey Wörter werden nur in anzüglichen Schriften und Reden der eifrigen Protestanten gefunden. To słowo i dwoie następuiące tylko w uszczypliwych skryptach i mowach żwawych Dysydentow się znayduią.

*Papiste, *adj. & f. c.* Päbstisch, ein Päbstler. Papieski, Papieżnik. § Il est Papiste, elle est Papiste, les Papistes n'aiment pas les Huguenots.

Papolatre, *f. m.* ein Pabst-Verehrer. Papieżnik, Papieżochwalca.

Papyer, *v. n. obs.* lallen, stammeln, wie die Kinder. Głużyć iako dziecię.

Papyrus, *vid.* Papier.

Paquage, *f. m.* 1) das Einsalzen, Einschlagen der Fische in die Tonnen; 2) Salz-Fische. 1) Nasalanie ryb; 2) słone ryby. § 1) Le paquage ne coute pas beaucoup; 2) le paquage de cet endroit est le meilleur.

Pâque, Pasque, *f. f.* (*Pascha*) 1) **im Alten Testament:** das Pascha, das Osterlamm; 2) Ostern, das Oster-Fest; 3) *obs.* ein hohes Fest. 1) *W starym zakonie:* Swięto przeyścia, baranek wielkonocny; 2) wielkanoc Swięto; 3) *obs.* Swięto wielkie. § 1) Manger la Pâque, faire la Pâque, préparer la Pâque; 2) la Pâque est aujourd'hui une fête où l'on célébre la resurrection de Jesus-Christ.

Pâque, f. m. sing. tantum. die Oster-Zeit, die Oster-Tage, Ostern. Wielkanoc, czas Wielkonocny, dni Wielkonocne. § Pâque est passé, Pâque étoit fort bas il y a quelques années, Pâque est haut cette année.

Paques, f. f. plur. 1) vierzehntägige Oster-Andacht, nehmlich vom Palm-Sonntag bis an den Sonntag Quasimodogeniti; 2) die Oster-Beichte und Communion. 1) Czternastodniowe nabożeństwo Wielkanocne, to iest od Kwietniey do Białey Niedzieli; 2) spowiedź i komunia Wielkanocna. § 1) Mes Pâques sont faites, faire d'abord ses Pâques; 2) faire ses Pâques.

Pâque anotine. bey den alten Christen: Fest, das die getauften Christen das Jahr nach ihrer Taufe hielten. *U starych Chrześcian:* Uroczystość w rok po swoim ochrzczeniu.

Pâque close, f. f. obs.
Pâque clos, f. m. } der erste Sonntag nach Ostern. Niedziela przewodna albo biała. § C'est aujourd'hui Pâque clos.

Pâque fleurie, f. f. der Palm-Sonntag. Kwietnie niedziela.

oeufs du Pâque. 1) gemahlte Oster-Eyer; 2) Oster-Geschenk für die Kinder und das Gesinde. 1) Pisanki, iayka Wielkonocne; 2) podarunek Wielkonocny dla dzieci i czeladzi.

se faire poissonnier à la veille de Pâques. sich mit etwas versorgen, wenn es nicht mehr Zeit ist. Po czasie się czym opatrzyć.

il est brave comme le bourreau qui va faire ses Pâques. er will einen Eisenfresser abgeben. Wąsem potrząsa a żadnego nie kasa.

Paquebot, Paquebout, *f. m.* Packet-Bot, ein Englisches Post-Schiff. Bat posztowy Angielski.

Paquefic, *vid.* Pasi.

Paquer, *v. a.* Fische in die Tonnen packen und salzen. Fasować w beczkę i nasalać ryby. § Paquer du harang, du saumon.

Paquerette, *f. f.* kleine Maßlieben, Oster-blumen, Gänse-Blümchen, Magdlieben, ein Kraut. Stokroć więtsza, matecznik, krolik, książki, główka S. Jana, *ziele.*

Paquet, *f. m.* 1) ein Pack, Bund, Packet, als Briefe, Waaren; 2) das Fell-Eisen eines reutenden Postillons. 1) Pęk fascykuł, pakiet, paka, wiązań czego

iako

iako liſtow, towarow; 2) waliſon poſztarſki. § 1) Faire un grand, un petit paquet de lettres, ouvrir, fermer recevoir un paquet de lettres, acheter un paquet de chanvre, de' livres, de hardes, perdre, égarer un paquet de linge.

donner la paquet à quelqu'un. *1) einem abgeben, einen wieder bezahlen; 2) einem ſeinen Abſchied geben. *1) Wet za wet komu oddać, oddać komu za ſwoie; 2) odprawić kogo, dać komu abſzeyt.

elle a donné la paquet à cet homme. ſie hat ihm zum Vater angegeben. Oycem go bydź wypowiedziała.

il faut haſarder le paquet. man muß ein blau Auge wagen. Trzeba kaczora odważyć.

**le paquet, le paquet de l'épouſée.* die Schaam eines Mannes. Członek wſtydliwy męſki. § Fi, le vilain il montre ſon baquet.

ne nous donnez plus de ces paquets. ſpielt uns nicht mehr dieſen Poſſen. Nie rob nam więcey takich figlow.

faire ſon paquet, trouſſer ſon paquet. einpacken, fortwollen, ſein Geräthe zuſammen packen. Rzeczy ſwoie układać, gotować ſię na drogę albo przenoſiny.

porte-paquet. ein Plauderer, der alles ausſchwatzt. Swiegot ſzczebietliwy.

Paqueter, *v. a. obſ. vid.* Empaqueter. einpacken, packen. Pakować, w pęk układać.

Paquette, *vid.* Paquerette.

Paqueur, *ſ. m.* ein Seefiſch-Packer, der die Salz-Fiſche in die Tonnen ſchichtet. Układacz słonych ryb morſkich.

Paqui *vid.* Pacage,

Paquotille, *vid.* Pacotille.

Par, *præp. cum accuſ.* (*per*) durch. Przez. § Aller par une Egliſe, aller par Pologne en Allemagne, envoïer par le coche, par la ville, par la porte, par le corps, paſſer par le haut de la montagne.

* * *

1) um, bey wegen, in Betrachtung. Przez, dla, z, względem. § Les richeſſes ne ſont pas ſi conſidérables par elles mêmes, que par l'eſtime qu'on en fait, je vous conjure par notre amitié, de, elle eſt conſidérable par ſa vertu, par ſa beauté, il eſt conſidérable par ſa naiſſance.

2) durch, während, durch eine Zeit. Przez. czaſu. § Ils partirent environ deux lieuës par une grande pluïe, par an.

3) auf, mit, durch, als, als auf Rath, mit Bewilligung. Na, z, za, iako na radę, za pozwoleniem. § Il a fait cela par la permiſſion, par l'ordre du Roi, tout par amour, rien par force, par ce moïen, par ſon conſeil, il m'a juré par ſa foi, qu'il m'aimeroit toûjours.

4) zur, zu, als zur See, zu Lande. Przez, iako przez las, morze, laſem, morzem, lądem &c. § Aller par eau & par terre.

5) bey. Za. § Prendre quelqu'un par la main, ſe laiſſer méner par le nez.

6) Weiſe, als Scherzweiſe, glücklicher Weiſe, zufälliger Weiſe, Ellenweiſe. *Cum inſtrumentali ablativo* iako żartem, ſzczęściem, przypadkiem, łokciem. § Par hazard, par avanture, par accident, par bonheur, par raillerie, acheter un drap par aune.

7) aus, als aus Zorn, Haß. Z czego, iako z gniewu, z nienawiści. § Il a fait cela par envie, par colére, par vengeance, par fineſſe, par amour.

8) von. Od, przez. § Il a été tué par l'un des ſes meilleurs ami, il ſe laiſſe mener par ſa femme.

9) mit. Z czym. § Il commence ſon diſcours par une interrogation.

il commença par ſe plaindre. er fieng mit Klagen an. Utyſkowaniem zaczął.

par tout. überall, herum. Wſzędzie. § Aller par tout.

parainſi, obſ. vid. Ainſi.

par fois, par ici, par bleu, par bieu, par deſſus, par où, par deſſous, par devant, par derriere, par devers, par après, par là, par ci. vid. Par-fois, Par-deſſus, Par-devant &c.

de par le quelqu'un. von einem her, im Nahmen eines. Z ſtrony, z ramienia, czyiego, imieniem czyim. § De par le Roi je vous ordonne.

jetter par terre. auf die Erde werfen. Rzucić o ziemię.

il faut paſſer par là. man muß dran, es iſt nicht zu ändern. Koniecznie trzeba.

il eſt toûjours par voïe & par chemin. er liegt beſtändig auf den Straſſen. Uſtawicznie po drogach ſię włoczy.

Parabolains, *ſ. m.* gewiſſe Geiſtliche, ſo in den Siechhäuſern die Kranken warteten. Pewni niegdyż Duchowni, co chorych w ſzpitalach pilnowali.

Parabole, *ſ. f.* (*parabola*) 1) in Sitten und geiſtlichen Reden: Gleichniß, Gleichniß-Rede; 2) in der Geometrie: eine Parabel, ſie entſtehet wenn ein

ein Kegel also durchschnitten wird, daß der Durchschnitt mit der gegenüber stehenden Seite des Coni parallel ist. 1) *W moralnych i duchownych mowach:* podobieństwo rzeczy z drugą, przyrownanie czego do czego; 2) *w gieometryi:* parabola, iest figura okrągława, iakąbyś miał przeciąwszy głowę cukru albo cygę rownoodległą ścianie iedney. § 1) Faire une parabole, Jesus-Christ parloit en parabole, expliquer, entendre une parabole, les paraboles ont beaucoup de raport avec les comparaisons.

les paraboles de Salomon. die Sprüche Salomonis. Przypowieści Salomonowe.

Parabolique, *adj. c.* (*parabolicus*) 1) Gleichnißweise; 2) in der Geometrie: parabolisch, kegelförmig. 1) Przyrownaiący; 2) *w gieometryi:* paraboliczny. § 1) Un discours parabolique; 2) un miroir parabolique.

Paraboliquement, *adv.* Gleichniß-Weise. Podobieństwem, przyrownywaiąc.

Paraboliser, *v. a.* mit Gleichnissen reden. Podobieństwami mowić.

Parabolisme, *s. m.* (*parabolismus*) in der Algebra: Theilung einer Gleichung durch die bekannte Größe, wodurch das erste Glied oder der höchste Grad der unbekannten Größe multipliciret wird. *W algiebrze:* dzielenie rownosci znaiomemi wiekościami, multyplikuiąc pierwszy członek albo naywyższy stopień nieznaiomey wielkości.

Paraboloïde, *s. m.* in der Meßkunst: eine Parabel, die unter der Gleichung $a^{m\,..\,1.}\,x=y^{m}$ begriffen ist. *W gieometryi:* parabola pod parownaniem $a^{m\,..\,1.}\,x=y^{m}$ zawarta.

Paracentése, *s. f.* (*paracenteses*) in der Heilkunst: Abzapfen des Wassers aus einem Wassersüchtigen. *W lekarskiey nauce:* wytoczenie wody z człowieka na puchlinę choruiącego. § La peracentése est dangereuse pour le malade, faire une paracentése.

Paracentrique, *adj. c. & s. f.* in der Meß-Kunst: eine krumme Linie, nach welcher ein fallender Cörper einem gegebenen Punct, auf gleiche Weise und zu gleicher Zeit sich nähret oder entfernet. *W gieometryi:* linia krzywa, krorą się rzęcz upadaiąca rownym sposobem i rownym czałem danemu punktowi przybliża albo od niego oddala.

Parachevement, *s. m.* die Vollendung, Vollführung, Endigung, besser *Achevement.* Dokonczenie, dorobienie, *lepsze słowo* Achevement.

Parachever, *v. a.* *1) endigen, vollbringen, vollenden, besser *Achever*; 2) mit Quecksilber vermischtes Gold auf ein Metall zum Vergolden auftragen. *1) Dokończyć, dorobić, *łagodnieysze słowo* Achever; 2) z żywym srebrem pomieszane złoto do pozłocenia po kruszcu rozkładać. § 1) Parachever un bâtiment.

Paraclet, *s. m.* (*Paracletus*) der Tröster, der Heilige Geist. Pocieszyciel, Duch Swięty.

Paracletique, *s. m.* ein Kirchen-Buch der Griechen. Księga cerkiewna Grecka.

Parade, *s. f.* 1) Prung, Zierat, Pracht, Gepränge, Staat, als kostbare Kleider, Pferde; 2) bey den Soldaten: die Parade der Kriegs-Officierer, so auf die Wache ziehen, die Versammlung, Stellung und Aufzug der Soldaten, wenn sie auf die Wache ziehen, Aufführung einer Wache oder eines Regiments an einem feyerlichen Tag in der besten Muntirung; 3) Aufzug der Seiltänzer, Possen-Spiele der Taschenspieler u. d. g. die sie vor der Bude oder beym Aufzuge machen, die Zuschauer anzulocken; 4) im Fechten: die Parade, Ablehnung, Abwendung eines Stichs oder Hiebs; 5) zierliches Stillhalten eines Pferdes im Gang oder Lauf. 1) Pompa, okazałość, ukazka, magnifika, iako szaty bogate, konie kosztowne; 2) *w stylu żołnierskim:* okazka, parada, to iest oficerow gwardyą zawodzących, gwardyi albo regimentu, gdy w dzień solenny w bogatszym monderunku na wartę ciągnie, *albo też* zgromadzenie, uszeregowanie i prowadzenie żołnierzy na wartę; 3) pięsy, figle kuglarskie i powrozobiegunow, po ulicach albo przed budami swemi na przywabienie spektatorow; 4) *u fectmistrza:* zastawienie się, odbicie szpadą, odmach, odsztychnienie, zepsowanie razu, składanie się; 5) kształtne cofanie się albo zastanowienie się konia w biegu albo w chodzie swoim. § 1) Notre armée néglige cette vaine parade & elle n'a soin que de se conserver inébranlable, chambre de parade, habit de parade, chevaux de parade; 2) les Capitaines sont obligex de faire parade; 3) les danseurs de corde ont fait sa parade; 4) sçavoir toutes les bon-

nes & mauvaiſes parades, les parades en forme de cercle ſont bonnes & utiles, faire une parade, s'attacher à une bonne parade, négliger la parade de l'épée, révenir à la parade, il y a autant de ſortes de parades que des coûps d'attaques; 5) ce cheval eſt ſûr à la parade.

faire parade. 1) Staat machen; 2) mit einer Wache zum Staat aufziehen; 3) alle Flaggen eines Schiffs wehen laſſen. 1) Paradę czynić; 2) wartę albo gwardya na paradę zawodzić; 3) wſzyſtkie flagi okrętowe rozwinąć.

faire parade de quelque choſe. mit etwas prahlen, groß thun. Chełpić ſię, pokazować ſię czym chełpliwie. § Faire parade de ſes bleſſures, de ſa nobleſſe, il faut éviter de faire parade de ſon eſprit, cette vieille guenon eſt venuë faire parade de ſes vilains os.

en parade. öffentlich, zur Pracht, zum Staat. Na paradę, dla większey okazałości, na okazkę, publicznie. § Porter les préſens en parade, porter les dépouilles des ennemis en parade.

lit de parade, vid. Lit.

Paradis, *ſ. m.* (*Paradiſus*) 1) das Paradis, wo Adam und Eva geweſen; 2) die Seligkeit, der Himmel; 3) ein Grab Chriſti in der Charfreytags-Woche; 4) das letzte Stockwerk im Comödien-Hauſe; 5) figürlich: Paradies, Luſt, Vergnügen; 6) der ſicherſte Ort in einem Hafen; der Dock, der Kamm. 1) Paradyż, w ktorym był Adam i Ewa; 2) Ray, zbawienie wieczne, niebo; 3) grob Pański w wielki piątek; 4) piętro oſtatnie w domu komedyalnym; 5) *w ſenſie figurycznym:* ray, rozkoſz, delicye; 6) mieyſce nay bezpiecznieyſze w Porcie. § 1) Paradis terreſtre où étoient Adam & Eva; 2) il eſt en Paradis; 3) le Paradis de Notre Dame étoit ſort joli, il y aura la Semaine Sainte un beau Paradis chez les Péres Jeſuites, aller viſiter les Paradis; 4) Veniſe ſe doit nommer à cette heure le Paradis de la terre, ſes yeux ſont les paradis des ames.

fleur de paradis. die Paradis-Blume in Peru. Kwiat Rayſki w Perwańſkim Państwie.

pomme de paradis. Paradis-Aepfel. Rayſkie iabłko.

oiſeau de Paradis. Paradis-Vogel. Latawiec, ptak Indyyski bez nog.

graines de paradis, vid. Maniquette. Cardamon. Rayskie ziarnka.

il a heurté à la porte du paradis. er wäre beynahe geſtorben. Zakołatał do grobu, zayrzał do trumny.

Paradoxe, *ſ. m.* (*paradoxum*) eine wunderliche Meinung. Dziwne zdanie. § C'eſt un paradoxe que cela, humiliez vous, raiſon imbecille, connoiſſez, ſuperbe, quel paradoxe vous étes à vous même.

Paradoxe, *adj. c.* wunderlich, abentheurlich, von einer Meinung. Dziwny, niesłychany, *o zdaniach.* § L'opinion, de Copernic Chanoine de Fraunbourg, qui ſoûtient le mouvement de la terre, eſt paradoxe ſelon le peuple, c'eſt un ſentiment, une propoſition paradoxe.

Parafe, Parafer, *vid.* Paraphe.

Parage, *ſ. m.* (*paragium*) 1) Adels-Gleichheit, gleicher Stand der Grafen, Barons und Edelleute; 2) Mitbelehnung eines hohen Lehns, das etliche Brüder in den Lehn haben; 3) Strich, See-Strich, Gegend, die ein Matroſe vom höchſten Maſt in die Runde ſehen kann. 1) Rowienniſtwo ſtanu ſzlacheckiego, to ieſt Grabiow, Baronow i Szlachty; 2) ſpołlenność ſzlachecka, ktorą kilka braci ſpolnie trzymaią; 3) kray albo dział morza, ktory marynarz z naywyżſzego maſztu okiem w koło iako naydaley obeyrzeć może. § 1) Les gentils-hommes Polonois ont un entier parage, quoique les Comtes & les Barons prétendent quelque rang.

haut parage, obſ. 1) alter Adel; 2) unmittelbare Belehnung, hohes Lehn, als eines Fürſtenthums. 1) Szlachectwo rodowite; 2) wyſoka lenność, iako kſięſtwo. § 1) Dame de haut parage.

Parageau, Parager, Parageur, Paragier, *ſ. m.* ein Mitbelehnter. Społman.

Paragoge, *ſ. f.* (*paragoge*) in der Grammatik: Verlängerung eines Worts mit einer Sylbe. *W gramatyce:* przydanie ſylaby do słowa.

Paragogique, *adj. c.* (*paragogicus*) in der Sprachlehre: mit einer Sylbe verlängert. *W gramatyce:* ſylabą przedłużony.

Paragonner, *v. a.* mit einander vergleichen, gegen einander halten. Przyrowniać co do czego, na przeciw ſobie co wyſtawiać. § Paragonner deux hiſtoires.

ſe paragonner, v. r. 1) von Blumen: ſich nicht verfärben, bey der Farbe und Schönheit des vorigen Jahres bleiben; 2) ſich mit etwas vergleichen. 1) *O kwiatach:* nie odmieniać ſię w barwie i ſli-

i śliczności przeszłego roku; 2) przyrownywać się do czego.

Paragraphe, *s. m.* (*paragraphus*) 1) ein Absatz, Paragraph in Schriften; 2) das Absatz-Zeichen §. 1) Paragraf w księgach, w pismach; 2) znak paragrafowy §. § 1) La loi seconde au paragraphe second dit, que; 2) mettez un paragraphe dans cet endroit.

*Paraguante, *s. f.* ein Geschenk, Verehrung einen zu gewinnen. Podarunek, darowizna na pozyskanie sobie kogo. § Il a eu sa paraguante, ou lui a donné sa paraguante.

Paraguay, *s. m.* ein Kraut in Amerika, das wie der Thee getrunken wird. Ziele pewne Amerykańskie do picia na kształt herbaty.

Parain, *vid.* Parrein.

Parainsi, *obs. vid.* Ainsi.

Paraisonnier, *s. m.* in der Glashütte: der Spiegelglas-Blaser. Hutarz, co szkło zwierciedlne wydyma.

Parakentese, *vid.* Paracentese.

Parakinance, *s. f.* eine Bräune an den Museeln der Luft-Röhre. Skwinancya muszkułow krtanich.

Paralactique, *adj. c.* (*parallacticus*) angle paralactique. in der Sternkunst: Winkel, der aus zweyen Oertern entstehet, aus welchen man den Stern siehet und durch den Stern Linien ziehet. *W astronomii*: angł z dwuch mieysc ziemie pochodzący, z ktorych gwiazda się widzi i dwie linie przez gwiazdy przechodzą.

Paralelle, *vid.* Paralléle.

Paralipoménes, *s. m. plur.* (*Paralipomena*) die Bücher der Chronicke in der Bibel. Księgi Dzieiow albo Kroniki w Biblii.

Paralaxe, *s. m. & f.* (*parallaxis*) in der Astronomie: Unterscheid des sichtbaren und wahren Standes eines Gestirns am Himmel. *W astronomii*: rożnica miedzy widomą a prawdziwą gwiazdy na niebie stacyą. § Il y a diverses sortes de paralaxes, de hauteur, de latitude, de longitude &c. lorsque un astre est plus proche de la terre, la paralaxe est plus grande, lorsqu'un astre est vertical, il n'y a point de paralaxe, connoître la paralaxe du Soleil.

Paralipse, *s. f.* (*paralipsis*) verstellte Vorbeygehung einer Materie, die der Redner doch umständlich erzehlet. Zmyślone opuszczenie materyi, ktorą mowca iednak dołożnie wylicza.

Paralléle, *adj. c.* (*parallelus*) in der Meßkunst: gleich laufend, in gleicher Weite von einander stehend, als zwey Linien die Wagen-Gleise. *W mierniczey nauce*: paralelny, rownoodległy, iako dwie linie, koley wozowa. § Régle paralléle, lingne paralléle, cercles paralléles les uns aux autres. *comparaison paralléle.* eine gesunde Vergleichung, die in allem übereintrifft. Przyrownanie dobrze przystosowane.

Paralléle, *s. f.* (*parallela*) in der Meßkunst: eine Parallel-Linie, Gleis-Linie, Linie, die in gleicher Weite von einander stehet. *W gieometryi*: linia paralelna, paralela, linia z drugą rowno-odległa. § Tirer une paralléle.

paralléles, s. f. plur. 1) Parallel-Linien; 2) zwey Graben oder Wälle, die mit einander parallel sind; 3) Parallel-Linien, die mit der attaquirten Seite der Festung parallel laufen; 4) in der Geographie: Cirkel, die von dem Æquatore aller Orten durch alle Grade gleichweit entfernet sind. 1) Linie paralelne; 2) dwa rowy albo wały w rowney od siebie odległości położone; 3) linie albo okopy paralelne albo rownoodległe od atakowaney strony fortecy oblezoney; 4) *w gieografii*: cyrkuły z Ekwatorem wszędzie i przez wszystkie stopnie paralelne albo rownoodległe. § 1) Couper les paralléles; 2) les paralléles ne sont point duës aux modernes, mais aux anciens qui les pratiquoient dans leurs siéges.

Paralléle, s. m. Gegeneinanderhaltung, Vergleichung eines Menschen mit einem andern. Przyrownywanie kogo do kogo. § Le paralléle d'Alexander & de César.

Parallélipéde, *s. m.* (*parallelipedum*) in der Geometrie: ein solider Cörper, der in sechs ablange Vierecke eingeschlossen ist. *W gieometryi*: figura pełna sześcią kwadratow podłużnych zawarta.

Parallélisme, *s. m.* (*parallelismus*) in der Geometrie: gleiche Weite zweyer Linien. *W gieometryi*: rownoodległość dwu liniy.

Parallélogramme, *s. m.* (*parallelogrammum*) in der Meßkunst: ablanges Viereck. *W gieometryi*: kwadrat podłużny. § Parallélogramme rectangle, oblique, décrire un parallélogramme.

Paralisie, *s. f.* (*paralysis*) der Schlag, Lähmung eines Glieds, des ganzen Cörpers. Paraliż, ślak, ruszenie powietrzem całego ciała albo członka ktorego. § Fâcheuse, dangereuse paralisie; avoir une paralisie.

Parali-

Paralitique, *f. m. & adj. c.* 1) gichtbrüchig, den der Schlag gerühret hat; 2) im Scherz: schwacher Fechter, der einem Frauenzimmer nicht gewachsen ist. 1) Paraliżem zarażony albo ruszony; 2) *żartuiąc:* rycerz słaby, co białeygłowie nie wystarczy. § 1) Jesus dit au paralitique, vos péchez sont remis, elle est paralitique d'une partie de son corps.

Paralogisme, *f. m.* (*paralogismus*) falscher Schluß. Dowod fałszywy. § Ces sont les principales sources de mauvais raisonnemens, qu'on apelle sophisme ou paralogisme.

Parangon, *f. m.* 1) im Scherz: eine Vergleichung; 2) *obs.* Ausbund, Muster, Beyspiel; 3) ein sehr schöner schwarzer Marmor; 4) von Edelsteinen: eine ausnehmende Schönheit und Grösse; 5) in der Buchdruckerey: Doppel = Cicero = Antiqua. 1) *Zartem:* przyrownywanie czego do czego; 2) *obs.* wybor, modelusz, przykład; 3) marmur czarny barzo piękny; 4) *o kamieniach drogich:* niezwyczayna wielkość i piękność; 5) literki pewne drukarskie. § 1) Mettre une personne en parangon avec une autre; 2) c'est un parangon de sagesse & de doctrine, 3) quelle sorte de marbre est cela? c'est du parangon; 4) diamant parangon, perle parangon.

parangon d'acaste. eine purpur-carmoisinfärbige, graue und weiße Tulpe. Tulipan purpurowokarmazynowy, szary i biały.

Parangon St. Mandé. eine leibfärbige und weiße Tulpe. Tulipan cielisty i biały.

Parangoner, *v. a. obs. vid.* Paragonner.

Paranimphe, *f. m.* (*paranymphus*) 1) ehedessen bey den Griechen: ein Braut-Diener; 2) auf der Universität Paris: Rede an einen neuen Licentiaten Teologiæ. 1) Dziewosłąb u starych Grekow; 2) *na Paryskiey Akademii:* mowa do nowokreowanego Licencyata Teologii. § 2) Le paranimphe qu'on a fait à ce Monsieur est fort beau, & il est même plaisant en plusieurs endroits.

paranimphes, plur. auf der Universität Paris: Solennität, so etliche Tage nach geschlossener Promotion der Licentiaten Theologiæ gehalten wird. Akt solenny kilka dni po zakończeniu Promocyi na Licencyą Teologii celebrowany. § Faire les paranimphes, inviter les corps aux paranimphes; le jour des paranimphes tous les Bacheliers sont obligez d'y être presents.

Paranomasie. *f. f.* (*paranomasia*) Gleichheit der Worte aus unterschiedenen Sprachen. Podobieństwo słow z rożnych języków.

Parapet, *f. m.* 1) eine Brustwehr, eine Erhöhung von Erde zur Bedeckung der Soldaten gegen das feindliche Geschütz; *2) gemauerte Lehne auf den Seiten einer Brücke. 1) Kosz z ziemie usypany żołnierza od dział nieprzyiacielskich broniący; *2) poręcze mostowe murowane. § 1) Les mousquetaires portent le parapet.

*Paraphe, *f. f.*
Paraphe, *f. m.* } Unterschrift, Unterzeichnung. Podpis albo kratka miasto podpisu. § Un beau paraphe; mettez là vôtre paraphe, faire son paraphe.

paraphe du rôti, obs. ein Rost. Roszt kuchenny.

Parapher, *v. a.* unterzeichnen, unterschreiben. Podpisać, podpis położyć. § Parapher un contrat, une obligation.

Paraphernal, e, *adj.* in den Rechten: Paraphernal, was einer Frau über ihre Mitgabe gehört. *W prawie:* przywiankowy, do wyprawy żeniney należący.

biens paraphernaux.
Paraphernal, *f. m.* } (*paraphernalia*) zugebrachtes Gut, so die Frau ihrem Mann über die Mitgift zubringt. Wyprawa, przywianek. § Le mari n'a rien dans le paraphernal, ni en propriété, ni en fruits.

Paraphimosis, *f. m.* (*paraphimosis*) Geschwulst an der Vorhaut. Ociekłość nieobrzeski.

Paraphone, *adj. c.* in der Musik: zusammenstimmend. *W muzyce:* zgodny.

Paraphoniste, *f. m. obs.* (*paraphonista*) Vorsänger, Sänger. Spiewak.

Paraphrase, *f. f.* (*paraphrasis*) 1) Uebersetzung und Auslegung eines Texts; 2) boshaftige Auslegung, die man einer Sache giebet. 1) Tłumaczenie z wykładem tekstu; 2) złośliwe tłumaczenie czego; nicowanie czego. § 1) Le Cardinal de Richelieu trouva les paraphrases de Monsieur Godau sur les Pseaumes si charmantes, qu'il lui fit donner l'Evêché de Grasse, ses paraphrases sur le Nouveau Testament sont belles; 2) il aime à faire des paraphrases malignes des choses les plus innocentes.

Paraphraser, *v. a.* 1) einen Text erklären und übersetzen; 2) etwas erdichtetes zu setzen, beyfügen. 1) Tłumaczyć i wy-

kładać text; 2) pokładać, przydawać co zmyślonego. § 1) Paraphraser un passage de l'Ecriture, un psaume, un chapitre; 2) vous paraphrasez mon discours, au lieu de le raporter fidélement, il ne faut pas paraphraser, ne paraphrasez point.

Paraphraste, *s. m.* Ausleger und Uebersetzer eines Textes. Tłumacz i wykładacz textu.

Paraphrénésie, *s. f.* (*paraphrenesis*) in der Medicin: eine halbe Raserey mit stetem Fieber. *W medycynie:* szaleństwo niezupełne przy ustawiczney gorączce.

Paraplégie, *s. f.* (*paraplegia*) Schlag, der alle Glieder, außer den Kopf rühret. Szlag, co każdy członek, oprocz głowy, rusza. § Paraplégie universelle, particuliere.

Parapluïe, *s. m. vid.* Parasol.

Paraprès, *adv. obs. vid.* Après. hernach. Potym.

Paraque, *vid.* Puraque.

Parardir, *v. n. obs.* brennen, besser *Brûler, v. n.* Palić się, *lepsze słowo* Brûler, *v. n.*

Parasange, *s. f.* eine Persische Meile von 4000 geometrischen Schritten. Mila Perska 4000 krokow mierniczych wynosząca.

*Parascéve, *s. f.* (*parasceve*) der Char-Freytag. Wielki Piątek.

Parasélene, *s. f.* in der Physik: ein Neben-Mond, der in der Luft an der Seite des Mondes gesehen wird. *W fizyce:* księżyczna figura, co się o bok księżyca na powietrzu pokazuie.

Parasinanchie, *s. f.* (*paracynanche*) Bräune in den äußerlichen Muskeln der Luft-Röhre. Skwinancya zwierzchnich muszkułow u krtani.

Parasite, *s. m.* (*parasitus*) ein Schmarotzer, Teller-Lecker. Pasorzyt, pasobrzuch, darmoiad, wyiadacz. § Le parasite doit être toûjours de bonne humeur, les artisans n'ont que certains jours de réjoüissance, mais pour les parasites, c'est tous les jours fêtes,

Parasitique, *s. f.* (*parasitica ars*) die Schmarotzerey, Schmarotzer-Kunst. Pasorzyctwo, nauka pasobrzuchow. § La parasitique est un art de vivre aux dépens d'autrui sans rien faire, dont la fin est la volupté, il entend bien la parasitique.

Parasol, *s. m.* ein Parasol, ein Regen-Schirm, Sonnen-Schirm. *Umbraculum*, baldakin, ciennik od deszczu i słońca. § Un beau parasol.

Parasonium, Parazonium, *s. m.* (*parazonium*) auf alten Münzen: 1) ein Commando-Stab, der dem Pohlnischen Regiments-Stab gleich ist; 2) ein kleiner Dolch. *Na starych numismatach:* 1) Buława; 2) puinał mały.

Parastates, *s. m. plur.* (*parastatæ*) in der Anatomie: Beysteher, Ober-Hödchen, harte und weiße Saamen-Drüslein an den Geburts-Geilen. *W anatomii:* gruczołki nasienne twarde i białe u moszenek.

Parastre, *vid.* Parâtre.

Parasynanchie, *vid.* Parasinanchie.

*Paratitlaire, *s. m.* der die Titel im Römischen Rechte lehret oder lernet. Nauczaiący albo uczący się tytułow prawa starorzymskiego.

Paratitles, *s. m. plur.* (*paratitla*) summarische kurze Erklärung der Titel im Römischen Recht. Wykład krotki tytułow prawa Rzymskiego. § Les Paratitles de Cujas sur le Corde sont estimez.

Parâtre, *s. m.* in den Rechten: böser Stief-Vater. *W prawie:* oyczym surowy. § Ce n'est pas un pére, c'est un parâtre.

Paravanture, *s. f. vid.* Avanture.

Paravanture, *adv. obs.* vielleicht. Podobno.

Paravanturier, *vid.* Avanturier.

Paravent, *s. m.* 1) Wind-Schirm, Spanische Wand, die man vor die Stuben-Thüren setzt; *2) ein Fenster-Laden. 1) Parawon, kortyna, zasłona od wiatru przy drzwiach pokoiowych; *2) okiennica. § 1) Un beau paravent, un paravent rouge, vert, blanc, monter un paravent, on achete les paravens par feüille.

Parazonium, *vid.* Parasonium.

Parbayolle, *s. f.* eine kleine Münze im Mayländischen. Moneta mała w Medyolańskim Państwie.

Parbieu, Parbleu, *adv.* im Scherz: wahrlich, wirklich, so wahr ich ehrlich bin, so wahr ich lebe. *Zartem;* w prawdzie, zaiste, zaprawdę, iakom poczciwy. § Parbleu, c'est tout de bon.

*Parboüillir, *v. n.* in der Apothecke. aufkochen, aufsieden lassen. *W aptyce:* podwarzyć.

Parc, *s. m.* 1) ein jeder abgesondert und eingeschlossener Ort, ein Zwinger; 2) ein Thier-Garten; 3) die Hürden, Pferch, Pferch-Platz für die Schafe des Nachts; 4) eine Vieh-Weide mit einem Graben oder Zaun; 5) umgatterter Ort, in einigen Gerichten, wo der Richter sitzt; 6) Stallung, mit einem Garn eingeschlosse-

geschlossener Platz, wo man beym Abjagen das Wild fället; 7) großes See-Fischer-Netz; 8) Wehr-Fang, in der See oder in einem Fluß, wo sich die Fische fangen; 9) Verschlag auf den Schiffen für das Vieh; 10) der Ort in einem See-Arsenal, wo die Magazine eingeschlossen sind und die Schiffe gebauet werden. 1) Grodź, grodza, zagroda, mieysce parkanem ogrodzone; 2) zwierzyniec; 3) zaganka, grodź dla owiec w nocy; 4) pastwisko ogrodzone; 5) mieysce w niektorych sądach dla sędziego okracione; 6) knieia siecią opasana, gdzie zwierza na dokonanie napędzaią; 7) sieć wielka na ryby morskie; 8) iaz w rzekach, na brzegach morskich; 9) przegroda na okręcie dla bydła; 10) zawarcie w arsenale morskim, gdzie magazie stoią i okręty buduią. § 1) Faire un parc; 2) ce parc est beau & grand; 3) les moutons sont dans le parc; 4) mettre les beufs au parc; 5) cela est fait & adjugé au parc du Châtelet.

parc d'artillerie. Lager-Stand im Feld-Lager für das grobe Geschütz, zuweilen wird es mit einer Schanzung umgeben. Stanowisko w obozie dla artyleryi, czasem okopane bywa. § Le parc de l'artillerie est gardé par des piquiers.

parc des vivres. 1) Marketender-Platz eines jeden Regiments im Lager; 2) Platz im Lager, wo das Commissariat oder Proviant-Amt stehet. 1) Plac markietański każdego regimentu w obozie; 2) mieysce w obozie, gdzie urząd prowiantowy stoi. § 1) Les parcs des vivres sont à la queuë de chaque Regiment.

au parc civil du Châtelet de Paris. wie gewöhnlich in den Gerichten zu Paris. Podług zwyczaiu sądow Paryskich. § Cela est fait & agugé au parc civil du Châtelet de Paris.

Parcage, *s. m.* 1) der Pferch, die Mistung des Schaaf-Viehes auf einem Acker; 2) Pferch-Zins an einigen Orten. 1) Namierzwiene owcami na roli ogrodzoney; 2) czynsz na niektorych mieyscach od grodzi dla owiec.

Parcelle, *s. f.* ein Theilchen, ein Stückchen. Sztuczka, cząsteczka. § Diviser une chose en plusieurs parcelles.

Parcener, *s. f.* Mit-Erbin. Społdziedziczka.

Parceque, *conjunct. cum indicat.* dieweil, dann. Ponieważ, bo. § Ils étoient chargez de fer, parce qu'ils étoient rébelles à la parole de Dieu, je vous aime, parceque vous étes belle.

Par ce que, *obs.* durch die Sachen. Przez rzeczy.

*Parchasser, *v. n.* abjagen, mit Erlegung des gejagten Wildes beschließen. Łowy zakończyć uszczwaniem albo zastrzeleniem.

Parchemin, *s. m.* (*pargamenum*) 1) Pergament; 2) Pergament-Briefe; 3) die inwendige zarte Baum-Rinde. 1) Pargamin; 2) membran, list pargaminowy; 3) łyczko na drzewie. § 1) Parchemin bleu raturé; 2) de vieux parchemins, parchemin timbré.

parchemin vierge. Pergament von einem todtgebohrnen Lamm oder Zieglein. Pergamin ze skorki porzutka iagnięcego albo koźlęcego.

parchemin en cosse. rauches Pergament. Pargamin chropawy, niewygładzony.

alonger le parchemin. 1) wegen der Schreib-Gebühr weitläuftig schreiben; 2) viel unnützes Zeug plaudern. 1) Rościągłym dla większego spisnego pisać charakterem; 2) baiać, bzdurzyć, pleść. § 1) Les Procureurs aiment à alonger le parchemin.

Parcheminerie, *s. f.* das Pergamentmachen, ein Pergament-Kram. Rzemiesło pargaminowe, kram pargaminowy. § Il y a à Paris une ruë de la parcheminerie.

Parcheminier, *s. m.* ein Pergamentmacher, ein Pergamenthändler. Pargaminiarz, co pargamin robi albo przedaie.

Parchonnier, e, *adj.* im Land Recht: gemeinschaftlich. *W prawie ziemskim:* spolny. § Moulin parchonnier.

Par ci, *adv.* hiedurch. Tędy.

par-ci, par-là. hier und da. Sam i tam. § Il s'est repandu un bruit par-ci, par là.

Parciquine, *s. f.* eine Pfirschenblütfärbige Anemone. Zawilek brzoskwiniowego koloru.

à la Parclose, *adv. obs.* endlich, zum Beschluß. Na koniec..

Parcloses, *s. f. plur.* Deck-Bretter über den Rinnen im Schiff, darinnen das Wasser nach der Plompe läuft. Deski, ktoremi są rynny w okręcie do pompy idące przykryte.

Parçonnier, *s. m. obs.* Mitschuldiger, Mitverbrecher. Społwystępca.

Parcourir, *v. a.* (*percurrere*) 1) durchreisen, durchwandern, durchlaufen, als ein Land; 2) durchblättern, durchlaufen, ein Buch. 1) Przebiec, przechodzić, przeiechać, iako kray; 2) przewartować, przebiec księgę. § 1) Il a par-

corru

courru toute la Pologne, le Soleil paroît parcourir l'Ecliptique d'Occident en Orient; 2) il y en a qui croïent être ſavans pour avoir parcouru les livres.

parcourir quelqu'un des yeux. einen genau betrachten. Chodzić po kim oczami, oglądać kogo. § Il l'a parcouru des yeux ſans l'avoir pû reconnoître.

parcourir les coutures & les étoupes d'un vaiſſeau. ein Schiff durchſuchen, um es an den benöthigten Oertern zu beſſern. Okręt dla poprawy mieyſc nawątlonych zrewidować.

Parcours, *ſ. m.* 1) *obſ.* ein Bündniß der Städte und Ländereyen, die unterſchiedenen Herren gehören; 2) im Land-Recht: Gebrauch, Herkommen. 1) *obſ.* Liga, związek miedzy miaſtami, rożnym Panom należącymi; 2) *w prawi ziemſkim:* zwyczay.

Par-de-là, *praep. cum accuſ.* über, mehr als. Nad, więcey niż. § Ses égards vont pour lui par-de-là le reſpect.

par-de-là. adv. 1) hierdurch; 2) drüber, mehr. 1) Tędy; 2) więcey, nad to. § Il va par-de-là; 2) il fait ſon devoir & par de-là.

Par-derriére, *adv.* von hinten, hinterwärts, hinten. Z tyłu, na tyle, pozad, na zadzie. § Il l'a pris en trahiſon, il l'a pris par derriére, elle n'eſt boſſuë que par-derriére.

Par-deſſous, *adv.* unten, drunter, unterhalb, untenweg. Dołem, ſpodkiem, na ſpodku. § Cela eſt par-deſſous.

par-deſſous, praep. cum accuſ. unter. Pod. § On le menoit par-deſſous les bras, paſſer par-deſſous la jambe.

Par deſſus, *adv.* drüber, von oben her, oben weg, oben. Wierzchem, gorą, po wierzchu. § L'eau coule par-deſſus.

par-deſſus, praep. cum accuſ. über, auf. Nad, na, przez. § Il a des dettes par-deſſus la tête, il lui porta un coup par-deſſus de viſage, ſauter par-deſſus un bâton, par-deſſus les genoux.

Par-deſſus, *ſ. m.* bey den Kaufleuten: die Zugabe, Zulage. *U kupcow:* przydatek, nadmiarek. § Je lui ai donné un bon par deſſus.

Par-davant, *adv.* von vorne, vorneher. Z przodku, z oczu, na przodku. § Il eſt ataqué par-devant & par-derriére, recevoir un coup par-devant, cinq bleſſures par-devant & par derriére.

par-devant, praep. obſ. vor einem, in eines Gegenwart. Przed kiem, w oczach czyich. § Par-devant notaire.

Par-dévers, *praep. obſ.* bey. U. § Il a retenu par-devers lui la moitié de cet argent.

Pardon, *ſ. m.* 1) Erlaſſung der Strafe, Gnade, Vergebung einer Beleidigung; 2) Päbſtliche Indulgenz oder Ablaß; 3) Verzeihung, um die man einen aus Höflichkeit bittet; 4) die Bet-Glocke zur Früh- Mittags- und Abends-Stunde. 1) Odpuſzczenie, pardon, przebaczenie urazy, wyſtępku; 2) odpuſt Papieſki; 3) wybaczenie, przebaczenie, o ktore polityczni ludzie zwykli proſić; 4) dzwonienie na pacierze, ranne, południowe i wieczorne, pacierze. § 1) Demander, obtenir pardon de quelque crime; 2) gagner les pardons, les Papes donnent des pardons; 3) je vous demande pardon, ſi je ne ſuis pas de votre avis, mille pardons, Monſieur, que je prens la liberté; 4) on ſonne ordinairement les pardons trois fois le jour.

Pardonnable, *adj. c.* das zu vergeben oder zu entſchuldigen iſt, von Perſonen ſagt man *être digne d'un pardon.* Odpuſzczenia albo wybaczenia godny, *o oſobach* être digne d'un pardon *mowić trzeba.* § Faute, crime qui n'eſt point pardonnable, il n'eſt pas pardonnable à un homme de lettres d'ignorer l'hiſtoire de ſa patrie.

Pardonner, *v. a.* 1) pardoniren, verzeihen, vergeben, erlaſſen, ein Verbrechen, eine Beleidigung; 2) verzeihen, nicht vor übel halten; 3) einem das Leben ſchenken. 1) Odpuścić, przebaczyć komu wyſtępek, urazę; 2) przebaczyć, wybaczyć, za złe nie mieć komu; 3) folgować komu, ſzanować, żywić kogo. § Le Roi lui pardonnera cette faute, il eſt généreux de pardonner à ſes ennemis, la clémence étoit la vertu d'Auguſte II, il a ſoumis le Roïoume à force de pardonner; 2) je vous ſuplie très-humblement de me pardonner que, pardonnez moi, ſi je n'accepte pas l'offre avantageuſe que vous me faites; 3) la mort ne pardonne à perſonne, les ſoldats dans ſa fureur ne pardonnent ni aux femmes ni aux enfans.

ſe pardonner, v. r. ſich zu gute halten, ſeine eigene Fehler überſehen. Wybaczyć ſobie, ſam ſobie pobłażać. § Les vertueux ne ſe pardonnent la moindre faute.

Paré, *adv.* **siehe unter** Parer. *Obacz pod* Parer.
Paréage, *vid.* Parrage.
Paréatis, *s. m.* (*pareatis*) Vollmacht oder Befehl des Ober-Richters, etwas in den Unter-Gerichten zu vollführen. Plenipotencya albo mandas zwierzchniego sędziego do sprawienia czego w niższych sądach. § Prendre un paréatis.
Pareau, *s. m.* 1) ein Indianisches Schiff ohne Schiff-Spitze und an beyden Enden mit Steuer-Rudern; 2) Steine, die die Fischer an ihre Netze hangen. 1) Nawa Indyyska bez sztaby na obudwuch końcach stery maiąca; 2) gręzy u sieci.
Parée, *s. f.* Lehns-Schuldigkeit, dem Lehns-Herrn über die Gränze zu Hülfe zu kommen. Powinność lenska na danie pomocy Panu dziedzicznemu za granicą będącemu.
Paregorique, *adj. c.* **in der Heil-Kunst:** Schmerzstillend. *W lekarskiey nauce:* bol śmierzący.
Pareil, *adj.* (*parilis*) gleich dem andern, ein dergleichen. Rowny drugiemu w czym. § Bouche qui n'eut jamais sa pareille en divins attraits; chose qui n'a pas sa pareile.
Pareil, *s. m.* seines gleichen. Rowiennik, rowny czyy, rowny sobie. § Cet homme n'a pas son pareil; il trouvera son pareil; il méprise ses pareils.
Pareille, *s. f.* ein gleiches, eben dergleichen. Rzecz rowna, toż samo. § Rendre la pareille.
à la pareille. 1) auf gleiche Art, eben dergleichen; 2) auf einen Wiedervergelt. 1) Rownym sposobem, rownie; 2) na odwetowanie.
à nulle autre pareille. unvergleichlich. Bez rowney sobie rzeczy; nieporownanie.
attendez vous à la pareille. erwartet eine eben dergleichen Aufführung. Spodziewaу się rownego zachowania.
adieu, à la pareille. lebt wohl, ich werde eben dergleichen thun. Zostań zdrow, toż samo uczynię.
je vous remercie à la pareille. ich danke, ich werde es wieder vergelten. Dziękuię wam i zawdzięczyć obiecuię.
Pareillement, *adv.* ingleichen, eben auch, ebenfalls, gleicher Weise. Rownym sposobem, rowno, także, zarowno. § Cela est pareillement vrai; vous le souhaitez & moi pareillement.
Parein, *s. m. vid.* Parrein.
Parreita-brava, *s. m. vid.* Botua.

Parélie, *s. f.* (*parhelion*) **in der Physik:** Affter-Sonne, Neben-Sonne, die von den Sonnen-Stralen in den Wolken gemacht wird. *W fizyce:* figura słoneczna, ktorą słońce swemi promieńmi w obłokach formuie.
Parelle, *s. f.* Garten-Sauerampfer. Szczaw ogrodny.
Parement, *s. m.* (*paramentum*) 1) Schmuck, Zierrath, Putz; 2) Aufschlag vom reichem Zeuge auf den Ermeln oder Vorder-Theilen; 3) die glatte Seite eines Bau-Steins, einer steinernen Mauer, 4) ein gleiches Stein-Pflaster ohne Rinnstöcke; 5) **beym Tischler:** Verzierung, als an Thieren und Fenstern; 6) Fett oder Netz, das der Fleischer wegen eines bessern Ansehens um ein Lamm ausbreitet; 7) die stärksten Scheite oder Knüttel in einem Bunde Holz; 8) die schönsten Makeln auf dem Halse und Flügeln eines Falkens. 1) Ozdoba, przyozdobienie; 2) wyłogi z bogatey materyi na rękawach, na przedsobkach; 3) rowno ociosana strona kamienia do budowania, muru kamiennego; 4) bruk całkowity bez rynsztokow; 5) ozdoby stolarskie u drzwi i okien; 6) tłustość, ktorą rzeźnik dla większey okazałości iagnię okłada; 7) szczepy, knutle w pęku naywiększe; 8) pstre plamki naypięknieysze na szyi albo skrzydłach sokoła. § 1) Un parement magnifique; 2) mettre des paremens aux manches; un joli, un beau parement de manteau de femme; parement de manches; 3) parement de muraille; parement bâti de pierre de taille; pierre qui fait parement; 4) un beau parement de pavez; 5) parement de menuiserie; 6) il faut mettre le parement à cet agneau; ce parement n'est pas bien.
parement d'autel. Altar-Tücher, Altar-Decken von Sammt oder seidenem Zeuge mit Tressen und Franzen besetzt. Aparament ołtarzowy; ołtarzowe przykrycia z aksamitu, z bławatu galonami i fręzlami bramowane. § Un riche parement d'autel.
Parementrer, *s. m. obs.* Schneider. Krawiec.
Parenchyme, *s. m.* 1) **in der Anatomie:** das Wesen des Eingeweides, als des Herzens, der Lunge; 2) die innere Rinde eines Krauts, darinnen sich der Saft austheilet. 1) *W anatomii:* substancya wnętrzności, iako serca.

płuc; 2) łyczko ziela wnętrzne, przez ktore sok w ziele idzie.

Parenſane, *ſ. f.* *faire la parenſane.* auf dem Mittelländiſchen Meere: ſegelfertig machen. *Na śrzodoziemnym morzu:* żagle nagotować.

Parent, *ſ. m.* (*parens*) ein Bluts-Freund, ein Anverwandter. Pokrewny, krewny. § Nos parens ne ſont pas toûjours nos meilleurs amis; c'eſt ſon proche parent; c'eſt mon parent maternel; je ſuis ſon parent paternel.

**parens*, *plur.* (parentes) die Aeltern. Rodzice. § Dieu lui donna des parens vraîment Chrétiens; il n'a plus de parens.

parent de côté d'Adam. ein weitläuftiger Befreundter. Pokrewny z Adama.

*Parentage, *ſ. m.*

Parenté, *ſ. f.* 1) Bluts-Freundſchaft Verwandſchaft; 2) Bluts-Freunde, Verwandte. 1) Powinowactwo, krewność; 2) rodzina, pokrewni, powinowaci. § 1) Couſine du Roi cherche un autre mari que moi avec ton haut parentage; il eſt d'une grande parenté; ſa parenté eſt aſſez conſidérable; ſa parenté lui donne du crédit par-tout.

Parente, *ſ. f.* eine Bluts Freundin, Anverwandtin. Powinowata, pokrewna, krewna. § Elle eſt mon amie & mon parente.

Parentelle, *ſ. f.* (*parentela*) Verwandtſchaft. Powinowactwo. § Ce juge a été recuſé à cauſe de la parentelle.

Parentéſe, *ſ. f.* (*parentheſis*) 1) Parentheſis, eingeſchobener Satz, Zwiſchen-Satz in einer Rede; 2) in der Druckerey und im Schreiben: ein Parentheſis oder das Zeichen (). 1) *Parentheſis* albo ſens w mowie odłączony; 2) *w drukarni i u piſarzow:* znak *parentheſis* (). § 1) Les longues parentéſes obſcurciſſent le diſcours; la langue Françoiſe eſt ennemie des parentéſes; le plus ſûr c'eſt de ne point faire de parentéſe; 2) mettez ces paroles entre deux parentéſes.

je dirai par parentéſe. im Vorbeygehen ſage ich. Powiem tylko namieniaiąc. § Cela ſoit dit par parentéſe.

Parer, *v. a.* 1) ſchmücken, zieren, putzen; ausputzen; 2) bey den Handwerkern: reinigen, beſchaben, zurichten, zubereiten, ausputzen, zurechte machen; 3) beym Fleiſcher: das Fleiſch mit Belegung des Fetts anſehnlicher machen; 4) einem Pferde den Huf auswirken; 5) pariren, abhalten, abwenden, einen Hieb, einen Stich; ausweichen, zu entgehen ſuchen, einen Schlag oder Stoß; 6) figürlich: abwenden, ablehnen, als ein Unglück; 7) die Süßigkeit benehmen; 8) vorbey ſegeln; 9) alle Flaggen eines Schiffs aufſtecken; 10) auf der Reit-Schule: ſtille halten, ſtille ſtehen. 1) Stroić, zdobić, piękrzyć, ubrać co; 2) *u rzemieślnikow:* wykſztałtować, wyprawić, dokończyć, dorobić, chędożąc, oſkrobuiąc; 3) *u rzeźnika:* po mięſiwie dla okazałości tłuſtość poroztykać; 4) kopyto koniowi wyrzynać; 5) ſkładać ſię, zaſtawiać ſię ſzablą; zepſować, odſztychnąć; odbić ſztych, raz; uchylić ſię; 6) *w ſenſie figurycznym:* uchronić ſię czego; oddalić, odwrocić, iako nieſzczęźcie; 7) uiąć słodyczy; 8) okrętem miiać; 9) wſzyſtkie flagi okrętowe rozwinąć; 10) *w ſzkole iezdney:* ſtanąć, zaſtanowić ſię. § 1) Parer une chambre, un autel; 2) parer un livre, le drap; 3) parer un agneau; 4) parer la corne d'un cheval 5) parer le coup; parer de la main; en parant il ne faut pas éloigner l'épée de devant ſoi; parer de la pointe de l'épée; parer du foible ou du fort de l'epée; parer aux coups; parer du corps; 6) parer un malheur, un coup, une eſtocade; on ne peut pas parer à tout; j'ai fort bien fait de parer la déclaration d'un doſir, que je ne ſuis pas reſolu de contenter; 7) parer les cidres, les poirez; 8) nous fûmes long-tems à parer le cap.

ſe parer, v. r. 1) ſich putzen, ſich ſchmücken; 2) ſich fertig machen, ſich vor etwas bewahren, verwahren, in Acht nehmen; 3) mit etwas groß thun, 1) Stroić ſię, piękrzyć ſię, wyſtroić ſię; 2) obwarować ſię, opatrzyć ſię przed czym; 3) pawić ſię czym; chełpić ſię z czego. § 1) Les femmes aiment à ſe parer; 2) ſe parer contre les incommoditez de la ſaiſon; on porte un manteau pour ſe parer de la pluïe; 3) il ſe pare de ſa Nobleſſe.

il ſe pare des penſées d'autrui. er ſchmückt ſich mit Federn, die nicht ſeine ſind. W piora ſię ſtroi, co nie iego; inſzego robotę za ſwoię udaie.

parée, ée, adj. 1) geziert, geputzt; 2) in den Wappen: mit ausgeſtreckter Zunge; 3) in der Seefahrt: bereit, fertig zu einem Unternehmen. 1) Wyſtroiony, ſtroyny; 2) *w herbach:* z ięzykiem wywieſionym; 3) *w żeglarſkiey nauce:* gotowy do imprezy

iakiey

iakiey przyozdobiony. § 1) Elle est bien parée aujourd'hui.

piéce de boeuf parée. der Kamm-Braten; Stück aus dem Hals eines Ochsen. Gornia pieczenia; sztuka wołowiny z karku wycięta.

exécution parée. in Gerichten: unverzügliche Vollstreckung; Execution, die nichts hemmen kann. *W sadach*: nieodwłoczna eksekucya, ktorey żadna protestacya wstrzymać nie może. § Cette piéce porte une exécution parée.

Parere, *s. m.* bey den Kaufleuten: Nachricht, Gutdünken, Rath. *U kupcow*: informacya, wiadomość, rada, zdanie. § Le livre des pareres de Monsieur Savary, contient la resolution des questions les plus difficiles du commerce.

Parermeneutes, *s. m.* Ketzer im VII. Seculo, so die Schrift nach ihrer Meynung auslegten. Kacerze w VII. wieku, co Pismo S. iako chcieli tłumaczyli.

Paresis, *s. f.* (*paresit*) Schlag, der von der Colik herrühret. Szlak albo paraliż z koliki pochodzacy.

Paresse, *s. f.* Trägheit, Faulheit, Nachlässigkeit. Gnusność, niedbalstwo, lenistwo. § Satisfaire à sa paresse; vous connoissez sa paresse naturelle à soûtenir un travail.

Paresse, *adv.* aus Nachlässigkeit. Z niedbalstwa. § Il a perdu son procès paresse de solliciter.

Paresseuse, *s. f.* 1) eine faule Magd; 2) Kopf-Zeug der Weiber im Hause zu tragen. 1) Leniwa służebnica; 2) czepiec białogłowski domowy.

*Paresseusement, *adv.* faul, nachlässig. Gnuśnie, leniwie.

Paresseux, *s. m.* ein Faullenzer. Gnuśny człowiek; leniwiec, niedbalec. § Il n'y en a point qui pressent plus tous les autres que les paresseux.

Paresseux, euse, *adj.* 1) faul, nachlässig; 2) schwach, langsam. 1) Gnuśny, leniwy; 2) słaby, nieraczy. § 1) Vous étes paresseuse à un point qui ne se peut soufrir; 2) esprit paresseux.

ventre paresseux; nature paresseux. ein schlapper, schwacher Magen. Żołądek słaby, niekrzepki. § Les lavemens rendent la nature paresseuse.

Pareur, *s. m. vid.* Laineur.

Pareure, *vid.* Parûre.

*Parfaire, *v. a. conj. vid. in app.* ausarbeiten, vollenden, endigen, besser *Achever* oder *mettre en sa perfection quelque chose.* Dokończyć, dorobić, wykształtować doskonale, *lepiey powiesz* Achever *albo* mettre quelque chose en sa perfection.

parfaire une somme. eine Summe vollends bezahlen. Dopłacić sumy.

parfaire un livre. im Buchladen: ergänzen, die Defect-Bogen eines Buchs erstatten, dem Käufer zustellen. *W libraryi:* dopełnić; niedostawaiących arkuszy dodać. § J'ai acheté ce livre chez vous, vous étes oblige de le parfaire.

faire & parfaire le procès à quelqu'un. einen Criminal-Proceß wider einen endigen. Kończyć proces kryminalny przeciw komu. § Son procès sera fait & parfait.

Parfait, e, *adj.* (*perfectus*) 1) vollkommen, vollständig; 2) in der Grammatik von den *praeteritis*: ganz vergangen; 3) ungeschnitten, vom Vieh. 1) Doskonały; 2) *w gramatyce o przeszłych czasach:* co doskonale minął; 3) nieczyszczony, *o bydlętach.* § 1) Il faut bien des talens pour faire un Dictionnaire parfait; c'est un Prédicateur parfait; ouvrage parfait; 2) préterit parfait; le préterit plus que parfait; 3) animal parfait.

nombre parfait, (numerus perfectus) in der Rechen-Kunst: eine vollkommene Zahl, die so groß ist, daß alle die Zahlen zusammen, mit welchen sie dividiret werden kann, eben so viel ausmachen, als 6, läßt sich durch 1, 2, 3 dividiren, und wenn man 1, 2, 3 addiret, kommt 6 heraus. *W arytmetyce:* liczba doskonała, to iest tak wielka, że w sobie liczby zawiera, ktoremi może bydź dzielona, iako 6 może się dzielić 1, 2, 3 ktore także 6 czynią.

accord parfait, *vid.* Unisson.

Parfaitement, *adv.* vollkommen, völlig. Doskonale, dostatecznie, zupełnie. § Il fait aimer Dieu parfaitement; il joüe parfaitement du luth; parler parfaitement bien.

**je suis parfaitement votre très-humble Serviteur.*
je suis parfaitement votre Serviteur. } ich bin vollkommen ihr Diener. Doskonale iestem sługą Was Pana.

*Par-faute, *adv.* aus Mangel, in Ermangelung, besser *faute de.* Z niedostatku, *łagodnieyszy wyraz* faute de. § Par faute de paier.

**à sa* Parfin, *adv. obs.* endlich. Nakoniec.

*Parfois, *adv.* bisweilen, manchmal, gewöhnlicher sagt man *quelque fois.* Czasem,

Czafem, *zwyczaynieyfze słowo* quelque fois.

Parfondre, *v. a.* den Schmelz schmelzen. Smelc rozpufzczać.

Parfont, *adj. obf. vid.* Profond.

*Parforcer, *v. n.*
fe parforcer, v. r. } sich äußerst bemühen, alle Kräfte anwenden. Usiłować się, sforcować się.

*Parfournir, *v. a.* liefern, was noch fehlet. Dokładać tego, co w rzeczy komu daney nie dostawało. § Un libraire est obligé de parfournir les feüilles qui manquent à un livre.

Parfum, *f. m.* 1) wohlriechende Sachen, als Pulver, Salben; 2) ein häßlicher Geruch; 3) in der Apotheke: ein Rauchwerk, womit man einen Kranken räuchert; 4) figürlich: angenehmer Geruch, angenehme Sache, Anmuth. 1) Perfumy, wonności, wonne rzeczy mokre albo fuche; 2) fmrod, zapach brzydki; 3) *w aptyce:* lekarstwo do przekadzenia chorego; 4) *figurycznie:* zapach miły, przyiemność. § 1) Un excellent parfum, faire de bons parfums, aimer les parfums, elles achetérent des parfums pour embaumer Jesus, communiquer l'odeur d'un agréable parfum à quelque chose; 2) voilà un méchant parfum, on nous envoïe un étrange parfum; 3) préparer un parfum; 4) le parfum des loüanges, fa priére est montée au ciel comme un agréable parfum.

Parfumer, *v. a.* 1) mit einem schönen Geruch erfüllen, wohlriechend machen; *2) räuchern, durchräuchern, als ein Zimmer mit Rauchwerk; 3) mit hohen Redensarten eine Schreibart anfüllen; 4) räuchern, schwefeln, in Eßig weichen, als Briefe aus verpesteten Oertern; 5) einen guten Geruch von sich geben. 1) Nawonić, perfumować, wonnemi rzeczami napufzczać, nacierać; *2) wykurzyć kadzidłem iako pokoy; 3) wyfokiemi słowy styl piękrzyć; 4) wykadzić, wykurzyć, nad fiarką trzymać, w occie moczyć, iako listy z mieyfca zapowietrzałego; 5) wonność z fiebie wydawać. § 1) Parfumer des gans, parfumer l'air, parfumer des liqueurs; 2) parfumer un vaisseau, une chambre; 3) ce Polonois parfume quelque fois trop fes penfées, qui à la longue elles donnent dans la tête; 4) on parfume toutes les lettres qui viennent des païs fubjects de contagion.

parfumé, ée, adj. 1) wohlriechend, mit wohlriechenden Sachen angemacht; 2) williglich gegeben, ohne vieles Bitten geschickt. 1) Nawoniony, perfumowany, wonnemi rzeczami natarty; 2) ochotnie dany, bez długiey proźby posłany. § 1) Un habit parfumé; 2) c'est un don parfumé, on lui a envoïé fon argent tout parfumé.

Parfumeur, *f. m.* ein Krämer, der wohlriechende Sachen verkauft, als angemachten Puder, Seife, Wasser. Perfumownik, co perfumy i perfumami napufzczone rzeczy, iako puder, mydło i wodki przedaie.

Parfumeuse, *f. f.* Krämerin, die wohlriechende Sachen verkauft. Kramarka, co perfumy przedaie.

Parge, *f. m. obf.* ein Page. Paz.

Pari, *f. m.* eine Wette, das Geld oder die Sache, um die gewettet wird. Zakład to co kładą ci, co fię zakładaią. § Le pari est confidérable, il est de cent pistoles.

Pariade, *f. f.* in der Jägerey: 1) die Legzeit, die Zeit, da die Rebhühner Nester bauen; 2) ein paar Rebhühner, die sich gatten. *W myślistwie:* 1) Czas gnieżdżenia fię kuropatw; 2) para kuropatw fię gnieżdżących. § 1) On ne chasse pas pendant la pariade; 2) il y a plusieurs pariades dans ce champ.

Pariage, *f. m.* im Land-Recht: gemeinschaftlicher Besitz. *W prawie ziemskim:* fpołeczność, fpolne dzierzenie. § Tenir un fief en pariage avec quelqu'un.

Par-ici, *adv.* hiedurch. Tędy. § Il faut passer par-ici.

Parier, *v. a. & n.* wetten. Zakładać fię o co, iść o zakład. § Parier une paire de gans, une pistole.

Parietaire, *f. f.* (*parietaria*) Tag und Nacht, St. Peters-Kraut, Glas-Kraut. Noc i dzień, słonecznik, pomurne ziele.

Parietaire, *adj. ruë parietaire.* Mauer-Raute. Zanokcica, ruta fkalna.

Parietal, e, *adj.* (*parietalis*) *os parietaux.* in der Anatomie: die Wand-Beine am Vorderhaupt. *W anatomii:* kości ścienne w przodku głowy.

Parieur, *f. m.* ein Wetter, der da wettet. Zakładnik, co fię z drugiem o co zakłada. § Il y a plus de parleurs que de parieurs, voilà un mauvais coup pour des parieurs.

Paris, *f. m.* die Haupt-Stadt Paris. Miasto stołeczne Paryż. § Si l'on vouloit enrichir plusieurs villes de l'Europe, il n'y auroit qu'à ruiner Paris.

Parisien,

Parisien, ne, *adj.* Parisisch. Paryski. § Coûtumes Parisiennes.

Parisien, *s. m.* ein Pariser. Paryżanin, rodem z Paryża.

Parisienne, *s. f.* 1) eine Pariserin; 2) in der Druckerey: Corpus Cursiv, eine Schrift. 1) Paryżanka; 2) literki drobne w drukarni *corpus cursiv* nazwane.

Parisis, *s. m. obs.* 1) das Gebiet um Paris; 2) in den Rechten: der vierte Theil mehr. 1) Okolica Paryska; 2) *w prawie:* więcey czwartą częścią. § 1) Louvre en Parisis; 2) quatre sous parisis sont cinq sous.

Parité, *s. f.* (*paritas*) in der Redekunst: Gleichheit eines Beweises, eines Gleichnisses. *W krasomowskiey nauce:* dowodow i podobieństwa rowność. § C'est un lieu de parité.

Parjure, *s. m.* (*perjurium*) 1) ein Meineyd; 2) ein Meineydiger. 1) Krzywoprzysięstwo; 2) krzywoprzysięzcą. § 1) Punir le parjure, je ne crois pas qu'un homme puisse vivre en paix qui se sent coupable d'un parjure; 2) c'est un coquin, c'est un parjure.

Parjure, *adj. c.* meineydisch. Krzywoprzysiężny.

se Parjurer, *v. r.* falsch schweren, einen Meineyd thun. Krzywoprzysięgać. § Il s'est honteusement parjure, il faut être un misérable, & n'avoir ni foi, ni loi, pour se parjurer.

Par-là, *adv. & conj.* 1) dadurch; 2) daher, hieraus. 1) Tamtędy; 2) ztąd, zatym. § 1) Il vient de passer par-là; 2) je voi par-la que.

Parland, e, *adj.* 1) redend; 2) wohlgetroffen, als ein Bild. 1) Mowiący; 2) do żywego wyrażony, iako portret. § 1) Albert le grand a fait une tête parlante; 2) portrait parlant.

trompete parlante. ein Sprach-Rohr. Traba albo rura na dalekie mowienie.

armes parlantes. ein Wappen, das zugleich den Geschlechts-Namen andeutet. Herb nazwisko familii oraz wyrażaiacy.

Parlement, *s. m.* (*Parlamentum*) 1) ein Parlament oder Reichs-Tag in Engelland; 2) ein Parlament, Ober-Gericht, hohes Tribunal in Frankreich; 3) Sitz-Tag dieser Parlamente; 4) *obs.* eine Versammlung. 1) Parlament albo Seym walny Angielski; 2) Parlament, Trybunał we Francyi; 3) zasiadanie Parlamentow; 4) *obs.* ziazd. § 1) Le Roi d'Angleterre assemble, congedie ou proroge le Parlement quand il lui plait, le Parlement est composé de deux Chambres, la Haute, où sont les Seigneurs, & la basse, où sont les députez des Villes; 2) il est Avocat au Parlement, être Avocat en la Cour de Parlement, les Parlemens de France, sont Paris, Toulouse, Bordeaux, Aix, Grénoble, Dijon, Roüen, Rennes Pau & Mets.

parlement d'amour. das Liebes-Gericht ehedessen in der Provence, wo Liebes-Händel abgethan wurden. Niegdyż w Prowencyi sądy do spraw miłośniczych.

Parlementaire, *s. m.* in Engelland: Anhänger des Parlaments und Gegner der Hof-Parthey. *W Anglii:* Adherent parlamentowy a przeciwnik zamysłow dworskich.

Parlementer, *v. n.* 1) von der Uebergabe mit den Belagerern handeln, in Unterhandlung treten; 2) im Scherz: sich in ein Gespräch einlassen, von einem Frauenzimmer; *3) vom Vergleich reden, sich zu vertragen reden. 1) Umawiać punkta kapitulacyyne; traktować o poddaniu miasta; 2) *żartem o białeygłowie:* w gadki zachodzić z kochankiem; *3) o zgodzie myślić, o pogodzeniu się mowić. § 1) La ville parlemente; 2) à peine il se présenta que la belle parlamenta.

ville qui parlemente est à demi renduë ein Frauenzimmer hat verspielt, wenn sie sich mit ihrem Geliebten in ein Gespräch einläßt. Już przegrana, gdy Panienka z kochankiem w gadki zachodzi.

Parler, *v. a.* 1) reden; 2) reden, sprechen, als eine Sprache; 3) plappern, schwatzen; 2) im Reden und Schreiben einem Verfasser nachahmen, reden wie er redet; 5) nach der Kunst reden, reden mit Redensarten, die einer Wissenschaft eigen sind; 6) sagen, geben etwas, als mit einem Verse, mit einer verblümten Redensart; 7) etwas zu erkennen geben, sagen, von leblosen Dingen; 8) ansprechen, wohl klingen, wohl gehen, von der Orgel; 9) das Herz rühren, ans Herz reden; 10) in der Jägerey: anschlagen, bellen; 11) im Rechtshandel: sich zu etwas anheischig machen; 12) im Kartenspiel: angeben, als die Farbe, die Augen. 1) Gadać, mowić; 2) mowić językiem iakim; 3) prawić, gadać, świegotać; 4) mowiąc albo pisząc naśladować kogo, mowić iako

autor ktory; 5) mowić iako po fliſowſku, po łowiecku, to ieſt terminami właſnemi; 6) mowić, podać wierſzem, metaforą; 7) mowić, dać znać, *o rzeczach niemych*; 8) brzmieć, *o piſzczałkach organowych*; 9) ruſzyć, uiąć, przeiąć ſerce czyie; 10) *w myśliſtwie o pſach:* odzywać ſię, ſzczekać; 11) *w prawie:* obowiązać ſię; 12) *graiąc w karty:* opowiedzieć farbę, oka. § 1) Parler aux oreilles de quelqu'un; parler gras; parler entre ſes dents; parler du nez; parler haut; parler bas; parler de quelque choſe; parler pour quelqu'un; il a une grande facilité de parler; parler bien ou mal de quelqu'un; je n'en ai jamais oüi parler; parler tout de bon; parler en public; c'eſt aſſez parler, il faut agir; je lui ai parlé de votre affaire; 2) parler un langage inconnu; parler bien une langage; il parle Grec, Latin, Polonois, François; 3) le petits eſprit ont le don de beaucoup parler & de rien dire; 4) il parle Balſac; parler Voiture; 5) parler blaſon; parler chaſſe; parler guerre; parler foüilloux; 6) parler épigramme; parler métaphore; 7) la nature parle; le ſang d'un malade parle; ſon amour parle pas ſes yeux; 8) Tuïau qui parle bien; 9) l'écriture fait parler au coeur; 10) ce chien de chaſſe parle trop.

parle du coeur. von Herzen reden. Z ſerca mowić.

**parler quelque choſe.*
parler de quelque choſe. } von etwas reden. Mowić, prawić oczym. § Il ne parle que de cercles, que de ruelles, que de cabinets; il ne parle que cercles, que ruelles, que cabinets.

parle en l'air. ohne Grund oder Abſicht reden. Mowić bez fundamentu, bez zamysłu.

parler de la pluïe & du beau tems. von gleichgültigen Sachen reden. O rzeczach ani złych ani dobrych dyſzkurować.

parler au hazard, parler à la boule vûë; parler à tors & à travers; parler comme un perroquet. unbedachtſam, ohne Ueberlegung reden. Mowić co ślina do gęby przynieſie; pleść iak papuga.

faire parler quelqu'un. einem die Sprache abzwingen; einen zu einem Geſtändniß nöthigen. Przymuſić kogo do powiedzenia czego.

faire parler quelque choſe. eine Sache redend vorſtellen. Dać mowę rzeczom niemym. § Les Poëtes font parler les arbres, les rochers.

faire parler quelqu'un le premier. einen zuerſt reden laſſen. Dać komu pierwey mowić.

la choſe parle d'elle toute ſeule; la choſe parle d'elle même. die Sache redet von ſich ſelbſt; ſie iſt an ſich klar. Rzecz ta ſama przez ſię mowi; iawna ieſt przez ſię.

ſe parler par lettres. an einander ſchreiben; Briefe wechſeln. Liſtownie ſię z kiem rozmawiać.

ſe parler des yeux. mit Blicken reden, einem die Meynung entdecken. Okiem wzaiemne ſobie dawać znaki.

il parle en maître. er redet von einer Sache, die er wohl verſteht. Zna ſię na rzeczy, o ktorey dyſzkuruie.

il parle en écolier. er redet von einer Sache, die er nicht verſteht. Mowi o rzeczy, ktorey nie rozumie.

il parle à un ſourd. er redet wie mit einem Stummen, der nichts annehmen will. Jak do głuchego mowi.

parler aux rochers. einen Stein bewegen wollen. Namawiać kamień.

**parler à cheval à quelqu'un.* wie ein Herr mit einem reden. Z piętra z kiem mowić.

faire parler de ſoi. ſich in der Leute Mäuler bringen; von ſich und ſeinen Thaten, ſie mögen gut oder böſe ſeyn, zu reden Anlaß geben. Dać materyą do mowienia o ſwoich czynach nagannych albo chwalebnych. § Ce brave oficier a bien fait parler de lui; cette femme a fait parler d'elle.

parler des groſſes dents à quelqu'un. Droh-Worte einem geben. Grozbami do kogo mowić.

parler François à quelqu'un. einem die Teutſche Wahrheit ſagen. Bez ogrodki komu prawdę powiedzieć.

parler par ſignes. mit Zeichen einem etwas zu verſtehen geben. Migami mowić.

parler du ventre. die Worte mit einem hohlen Bauche ausſprechen. Z brzucha słowa wymawiać.

parler aux chiens. die Hunde anrufen, anhetzen, anfriſchen. Mowić do pſow; zachęcać pſy.

parler chrétien. reden, daß es die andern verſtehen können. Tak mowić, żeby każdy zrozumiał.

Parler, *ſ. m.* poetiſch: das Reden, Sprache, die Worte. *Poetycznie:* mowienie, słowa, mowa. § Sa bouche forme un parler gracieux.

parler sommaire. in den Gerichten: summarische Erzählung der Beschaffenheit einer Sache. *W sądach:* krotkie okoliczności wyliczenie.

Parlerie, *s. f.* Gewäsche, Plauderey. Swiegotanie, klekotanie, wielomowność. § Toute cette parlerie m'ennuïe.

*Parleur, *s. m.* 1) ein Redner; 2) ein Plauderer, Schwätzer. 1) Mowca; 2) świegot wielomowny. § 1) C'est ce divin parleur dont le fameux mérite a trouvé chez le Roi plus d'honneur que d'apui; 2) c'est un grand parleur; il n'y a point de plus grands parleurs que les demi-savans.

Parleuse, *s. f.* Plauderin, Schwätzerin. Swiegotka, klekotka. § Les femmes qui ont l'esprit petit, sont grandes parleuses.

Parlier, *s. m. obs.* ein Advocat. Prokurator, praktyk.

Parloir, *s. m.* 1) Gespräch-Saal, Sprach-Garten in den Nonnen-Klöstern; 2) in einigen Mönchs-Klöstern: ein offenes Kämmerchen am Ende eines Schlafzimmers, wo die Mönche mit einander reden können. 1) Parlatoryum; sala do rozmowy w klasztorach Panieńskich; 2) *w niektorych klasztorach męskich:* komorka zewsząd otwarta na końcu dormitarza, gdzie się mnisy z sobą rozmawiaią. § 1) Une petit parloir; un grand parloir.

**jupe à parloir.* ein Reif-Rock, dessen Reife mit Bändern an einander hängen, und nicht in den Zeug eingenähet sind. Rogowka, w ktorey obręcze nie są w materyą wszyte, ale na wstęgach wiszą.

parloir aux bourgeois, obs. ein Rath-Haus. Ratusz.

Parma, *s. f.* (*Parma*) 1) Parma, Stadt und Herzogthum in Italien; 2) ein eyförmiges Schildlein mit einer Thier-Haut überzogen auf den alten Münzen. 1) Parma, Księstwo i miasto we Włoszech; 2) tarczka iaiowata skorą zwierzęcą powleczona na starych numismatach.

Parmesan, *s. m.* 1) das Herzogthum Parma; 2) aus Parma gebürtig; ein Parmenaser; 3) Parmesan-Käse. 1) Księstwo Parmezańskie; 2) Parmezańczyk; 3) Parmezan ser

Parmesanne, *s. f.* 1) eine Parmesanerin; 2) eine großblätterige weiße Anemone mit rothem Boden und einem rosenfärbigen und bleichgelbem Sammt. 1) Parmezanka; 2) zawiłek biały wielkolistny o białym polu i rożowym aksamicie.

Parmi, *praep. cum accus.* unter, zwischen. Miedzy. § Il est impossible de faire la cour aux Muses parmi l'embarras des affaires & les tracas du ménage.

Parnage, *s. m.* 1) das Mast-Recht, recht die Schweine in die Mast zu treiben; 2) das Mast-Geld, Fehm-Geld. 1) Prawo pędzenia świń na żerowisko; pasne; 2) pieniądze od żerowiska.

Parnasse, *s. m.* (*Parnassus*) 1) Parnaß, der Musen-Berg; 2) die Poeten, die Poesie. 1) Parnas gora a Muz mieszkanie; 2) wierszopisowie, poetyka. § 1) Il a dormi sur le Parnasse; 2) tout le Parnasse est en joïe.

Parnasse satyrique. unflätige Verse. Wiersze sprosne.

Parnassia, *s. f.* (*parnassia*) Parnaß-Gras. Jednolist, trawa parnaska, *ziele.*

Parodie, *s. f.* (*parodia*) eine Parodie, ein Lied, das nach den Reimen eines andern gemacht ist. Parodya albo pieśń podług rymow albo kadencyy przełożonych wierszy śpisana.

Parodier, *v. a.* Verse nach Art der andern mit Beybehaltung der Reime machen. Wiersze pisać z kadencyami z przełożonego pienia. § Cette piéce a été parodiée.

Paroëmie, *s. f.* (*paroemia*) sinnreiches Sprichwort. Sentencya albo przypowieść dowcipna. § La paroëmie différe de la parabole en ce que celle-ci est plus étenduë.

Paroi, *s. f.* (*paries*) 1) *obs.* eine Wand, eine Mauer, besser *Mur* oder *Muraille*; 2) Gränz-Bäume in den Wäldern, die man bezeichnet. 1) *obs.* Sciana, mur, *lepsze są słowa* Mur *albo* Muraille; 2) drzewo piątnowane knieie rozgraniczaiące.

parois, plur. Bäume in einem viereckichten Platz, die da sollen gefället werden; die vier Bäume: die an den Ecken dieses Platzes stehen bleiben, heißen *pieds corniers.* Drzewa na kwadratowym placu do wrębu naznaczone; *drzewa na rogach placu tego zostawione* pieds corniers *się nazywaią.*

Paroi, *s. m.* in der Anatomie: Scheide-Wand der Nasen-Löcher. *W anatomii:* przegrodka miedzy nozdrzami.

parois de l'estomac. in der Anatomie: die Magen-Häute um den Magen. *W anatomii:* błony żołądkowe.

Paroir, *s. m.* 1) ein Wirk-Messer, Wirk-Eisen der Huf-Schmiede; 2) Pfalz-Messer, worauf die Gerber die Felle ausdeh-

ausdehnen. 1) Rzeżak, ſtrug kowalſki do kopyta; 2) rozciągadło, żelazo, na ktorym garbarz ſkory rozciąga.

Paroire, *ſ. f.* ein Schabeiſen der Kupferſchmiede, womit das Kupfer zum Verzinnen geſchabt wird. Skrobaczka kotlarſka do ſkrobania moſiądzu, co ma bydź pobielany.

Paroiſſe, *ſ. f.* (*parochia*) 1) ein Pfarr, ein Kirchſpiel; 2) die Pfarr-Kirche. 1) Parafia; 2) Fara, kościoł farſki. § 1) Viſiter ſa Paroiſſe; 2) aller à la Paroiſſe les Dimanches & toutes les Fêtes; on eſt obligé à Paques de ſe confeſſer & de communier à ſa Paroiſſe.

ces choſes ſont de deux paroiſſes. dieſe Sachen gehören nicht zuſammen. Te dwie rzeczy nie ſą iedno.

**c'eſt le cocq de la Paroiſſe.* er iſt der Vornehmſte unter allen. Nayzacnieyſzy to człek miedzy wſzyſtkiemi.

Paroiſſial, e, *adj.* Pfarr-, zur Pfarr gehörig. Farſki, farny. § Meſſe Paroiſſiale, Egliſe Paroiſſiale.

Paroiſſien, *ſ. m.* Pfarr-Kind, Eingepfarrter. Parafianin. § Il eſt ſon Paroiſſien, un bon Paroiſſien entend le prône de ſon Curé tous les Dimanches.

Paroiſſien, ne, *adj.* eingepfarrt. Parafiański.

Paroiſſienne, *ſ. f.* eine Eingepfarrte. Pafianka. § C'eſt une de meilleures Paroiſſiennes de Monſieur le Curé.

*Paroiſtre, }
Paroître, } *v. n. conjug. vid. in append.* 1) ſich ſehen laſſen, hervorkommen, erſcheinen; 2) zu ſehen ſeyn, ins Auge fallen laſſen; 3) einem ſcheinen, vorkommen; 4) ſich zeigen, ſich ſehen laſſen, Staat machen. 1) Dać ſię widzieć, pokazać ſię, ukażać ſię; 2) pokazować ſię, wydawać ſię, widać; 3) zdać ſię, widzieć ſię; 4) pokazować ſię cheſpliwie, ſtawić ſię, popiſać ſię, parade czynić. § 1) Paroître en public, il ne paroit point, s'il paroiſſoit, il y a de l'ordre de l'arreter, il a paru une nouvelle étoile, les cométes paroiſſent de tems en tems; 2) le ruban bleu paroit fort ſur le noir; 3) on n'eſt pas toûjours ce qu'on paroit, les Eſpagnols paroiſſent ſages & ils ſont fous, cela me paroit beau, ce livre me paroit bon, les courtiſans ſe ruinent pour vouloir paroître plus qu'ils ne peuvent.

Nota. Von Geiſtern ſagt man Aparoître. O duchach ſię mowi słowo *Aparoître.*

Parole, *ſ. f.* 1) Wort, Rede; 2) Wort, Verſprechen, Zuſage, Parole; 3) Sprichwort, merkliche Worte; 4) Stimme, Sprache; 5) die Parole, Loſung, Loſungs-Wort, Feld-Geſchrey, das Wort, ſo der General oder Commendant den Soldaten täglich giebt; 6) der Text eines Lieds. 1) Słowo, mowa; 2) słowo, obietnica, parol; 3) przypowieść, słowo pamięci godne; 4) głos, mowa; 5) hasło, godło żołnierſkie, ktore hetman albo komendant co dzień daie; 6) tekſt do pieśni. § 1) Les paroles de vos lettres ſont choiſies; à la Cour on ne ſe ſert guére des paroles que pour déguiſer ſes ſentimens; l'honneur qu'on rend en paroles, coute peu & vaut beaucoup; l'homme digne d'être écouté, eſt celui qui ne ſe ſert de la parole que pour la penſée, & de la penſée que pour la verité & la vertu; il n'a pas dit une ſeule parole; 2) entre gens d'honneur une parole eſt un contrat; les Normands donnent leur parole & ne la tiennent pas; ſe ſouvenir de ſa parole; engager ſa parole & ſa foi; retirer, reprendre, dégager ſa parole; violer ſa parole; manquer de parole; 3) parole mémorable; parole digne d'un grand Prince; 4) perdre la parole; reconnoître quelqu'un à ſa parole; il ne manque que trop de parole; 5) donner le nom Joſeph pour la parole; 6) les paroles d'un air.

le parole de Dieu. das Wort Gottes, die Heilige Schrift. Słowo Boſkie, Piſmo Swięte.

homme de parole. ein Mann, der ſein Wort hält. Człowiek słowny, co słowa dotrzymuie.

paroles emmiélées; paroles de ſoïe. glatte, ſchmeichelhafte Worte. Słowa iedwabne, słowka łagodne.

paroles couvertes. verdeckte Worte, mit welchen man einem etwas zu verſtehen giebt. Słowka w bawełne uwite, z ktorych ſię kto czego dorozumieć może. § Je lui ai dit en paroles couvertes qu'il n'eſt qu'un ſot.

parole enfantine. eine kindiſche Sprache oder Stimme. Mowa pieſeliwa, głos dziecinny. § La parole enfantine eſt agréable dans les enfans, mais inſupportable dans les perſonnes qui peuvent parler autrement.

donner de bonnes paroles. gute Worte geben. Dobre dawać słowka.

avoir le don de la parole; avoir la parole en commandement; avoir la parole en main. ſehr beredtſam ſeyn, fertig reden. Słownym, wymownym bydź.

prendre

prendre la parole. zu reden anfangen. Zacząć mowić.

reprendre la parole. 2) wieder zu reden anfangen; 2) sein Wort zurück nehmen. 1) Znowu zacząć mowić; 2) wziąć nazad słowo dane.

porter parole à quelqu'un de quelque chose. einem etwas versprechen. Przyobiecać komu. § On lui porta parole de mille écus.

porter la parole. das Wort führen, im Nahmen der andern reden. Rzecz mieć, imieniem inszych mowić. § Il portoit la parole en ces termes.

couper la parole à quelqu'un. einem in die Rede fallen. Przerwać komu mowę.

se prendre de paroles. einander mit Worten angreiffen. Dojeżdżać sobie słowy.

n'avoir que des paroles. 1) viel Redens machen, viel reden und wenig thun; 2) ein Frauenzimmer mit leeren Worten abspeisen. 1) Wiele mowić mało czynić; 2) gołemi tylko słowy pozbyć białeygłowy.

il est de deux paroles. 1) er ist von seinen Worten kein Sclave, er verspricht viel und hält wenig; 2) er führet zweyerley Reden, er redet bald so bald anders. 1) Słowa swego nie rad dotrzymuie; 2) dwa ma w gębie iezyki; i ciepło i zimno mu z gęby leci.

trouver quelqu'un en deux paroles. einen auf zweyerley Reden erwischen. Przydybać kogo na dwoiakiey mowie.

ce marchand est à une parole. dieser Kaufmann sagt es mit einem Worte, er überbietet nicht. Słowem ten kupiec mowi, drogo nie zacenia.

être libre en parole. unanständige Freyheit im Reden brauchen. Nieprzystoynemi mowić słowy.

tirer parole de quelqu'un. Versicherung von einem begehren. Żądać od kogo asekuracyi albo warunku.

à grand Seigneur peu de paroles. viel Redens ist einem großen Herrn beschwerlich. Krotkiemi z Panem mowić trzeba słowy.

à bon entendant il ne faut qu'une parole. ein Kluger merkt es gleich, wenn man nur ein Wort saget. Madremu dość skinąć, ostatka się domyśli.

Paroler, *v. n. obs.* reden, sprechen. Mowić, gadać.

Paroli, *s. m.* im Spielen; dreyfacher Satz, das ist ein gewonner Satz, den man mit dem gesetzten noch einmahl auf ein Blatt setzet. *Graiąc:* stawka potroyna, to iest wygrana zstawioną iescze raz na kartę stawiona. § Perdre, gagner un paroli.

**rendre le paroli à quelqu'un, donner le paroli à quelqu'un.* einem mit gleicher Münze bezahlen, einem Gutes oder Böses vergelten. Złe złem, dobre dobrem nagrodzić.

Paronychia, *s. f.* (*paronychia*) Nagelkraut, Mauer-Raute, ein Kraut. Zanokcica, ruta skalna ziele.

Paronichie, *s. f.* (*paronychia*) der Wurm an den Fingern, ein Nagel-Geschwür an der Finger-Kuppe. Zanokcica, wrzod na końcu palca za paznokciem.

Paronomase, *s. f.* (*paronomasia*) Gleich-Laut der Wörter, eine Redner-Figur als hoc est amantium vel potius amentium. Słow rowność figura krasomowska, iako *hoc est amantium vel potius amentium.*

Parons, *s. m.* bey den Falkenierern; die Eltern eines Raub-Vogels. *U sokołnika:* rodzice ptaka drapieżnego.

Parotide, *s. f.* (*parotis*) 1) in der Anatomie: eine Ohren-Drüse; 2) Drüsen-Geschwulst an den Ohren. 1) *W anatomii:* gruczołek poduszny; 2) ociekłość gruczołow zauszných. § 1) Une petite parotide.

Par-où, *adv.* 1) wodurch, wohin, 2) daher, daraus. 1) Ktorędy, dokąd; 2) ztąd, zatym. § 1) Par-où est il allé; 2) par-où je conclus.

Paroxisme, *s. m.* (*paroxismus*) Anfall, Anstoß einer Krankheit, die man hat. Paroxysm, silenie się choroby kołem się wracaiącey, powrot choroby czyiey.

Paroy, *vid.* Paroi.

*Parpaillot, *s. m.* im Spott: ein Calvinist. *Szydząc:* Kalwin, Hugonot.

Parpaillotte, *s. f.* 1) im Spott: eine Calvinistin; 2) eine Französische Münze vom Jahr 1499. 2) *Szydząc:* Kalwinka; 1) moneta francuska od roku 1499.

Parpaing, Parpin, gne, *adj. pierre parpigne.* ein Werk-Stein, der durch die ganze Dicke einer Mauer gehet. Przegłownik, cios kamienny przez całą muru grubość sięgaiący. § La pierre parpigne fait deux paremens, l'un en dedans et l'autre en denors.

Parpaye, *s. f. obs.* völlige Bezahlung. Dopłacenie, zupełna zapłata.

Parpayer, *v. a. obs.* die Schuld vollends bezahlen. Dopłacić długu.

Parpirolle, *s. f.* eine Kupfer-Münze in Savoyen, die ohngefehr 4 Pfennige gilt. Moneta miedziana w Sabaudyi 8 szelągow Polskich wynosząca.

Parque, *f. f.* (*parca*) eine Parce, die den Lebens-Faden spinnet. Parka, co przędzę żywota ludzkiego zwiia. § Il y a trois Parques, Cloton, Lachesis, Atropos.

Parquer, *v. a.* 1) das Vieh in einer Hürde oder verzäunten Ort mästen, auf die Weyde treiben; 2) Austern in einem verzäunten Halter am Meer mästen; 3) das grobe Geschütz in einen umgeschlossenen Ort bringen. 1) Bydło w grodzi na postwisku ruczyć; 2) w pogrodkach przy morzu ostrygi tuczyć; 3) artylerya w mieyscе ogrodzone zatoczyć. § 1) Parquer des bœufs; 2) parquer des huitres; 3) parquer l'artillerie.

parquer, v. n. in Hürden liegen, in einem Pferch-Platz weiden. W grodzi paść się. § Les brebis parquent a cette heure; les bergers font parquer les moutons en un certain tems de l'année.

se parquer, v. r. sich in einem Zaun einschliessen. Ogrodzić się grodzią, parkanem. § Les gens de l'artillerie se sont parquez.

Parquet, *f. m.* 1) ein eingelegter Fuß-Boden in einem Zimmer; 2) Einfassung von Holz am Kamin, an den Wänden, zu den Spiegeln; 3) Ort in Paris, wo die Königlichen Prokuratores zusammen kommen; 4) die Königlichen Prokuratores und Anwalde; 5) umgeschlossener Ort in den Richter-Stuben für die Richter; 6) in Protestantischen Kirchen: Sitz, Bank der Aeltesten oder Vorsteher; 7) Kugel-Back, Kugel-Kasten; vermachter Ort auf den Schiffen, wo die Kugeln liegen; 8) der Kugel-Platz in einem Zeug-Haus. 1) Posadzka; pawiment sadzony; 2) drewniana oprawa na ścianach, na kominach izdebnych do źwierciedlnych tafel; 3) mieysce w Paryżu, dokąd się krolewscy schodzą prokuratorowie i patronowie; 4) krolewscy prokuratorowie; 5) mieysce w sądach dla sędziow ogrodzone; 6) *w zborach dyssydentskich:* ława, siedzenie dla przełożonych kościelnych; 7) ogrodzone na okrętach do kul armatnych mieysce; 8) *w cekauzie:* przegroda do kul armatnych. § 1) Froter le barquet; le parquet de ma chambre est fort beau; 2) mettre du parquet de quelque cabinet; 3) Messieurs sont au Parquet; j'ai communiqué au Parquet à Monsieur l'Avocat Général.

Parquetage, *f. m.* ausgelegte Arbeit auf dem Fuß-Boden. Sadzona robota na pawimentach. § Ce parquetage est beau & agréable.

Parqueter, *v. a.* einen Fuß-Boden täfeln, auslegen. Sadzić pawiment. § Parqueter une chambre; je veux faire parqueter proprement ma chambre; une sale parquetée.

Parquoi, *conj. obs.* dahero, derohalben, besser *c'est pourquoi; donc.* Ztąd tedy, *kształtniey położysz* c'est pourquoi; donc.

Parrein, *f. m.* 1) ein Tauf-Zeuge, Pathe; 2) ein Patron; Heiliger, dessen Namen man in der Taufe bekommen hat; 3) Pathe, derjenige, welchen ein zum Arquebusiren verurtheilter Soldat erwehlet, das Urtheil an ihm zu vollziehen; 4) im Scherz: ein Edel-Namen-Geber, ein Benenner; 5) *obs.* ein Sekundant oder Beystand in Duellen. 1) Kmotr; Ociec Chrzestny; 2) Patron czyy; Swięty, ktorego kto ma imię; 3) towarzysz, co iest na wypełnienie dekretu od żołnierza na rozstrzelenie osądzonego obrany; 4) *żartem:* przezwiskotworca; 5) *obs.* sekundant w poiedynkach i turnieiach. § 1) Les cloches ont aussi des parreins & des marreines, lorsqu'on les baptise; 2) Saint Jean est mon parrein; 3) choisir un parrein.

Parricide, *f. m.* (*parricida, parricidium*) 1) ein Vater- oder Mutter-Mörder; Mörder seines nächsten Anverwandten oder seines Herrn; 2) ein Vater- oder Mutter-Mord; Ermordung seines nächsten Anverwandten oder seines Herrn; 3) grausamer, boshafter Mord. 1) Oycoboyca, oycomorderz, zaboyca naybliższego krewnego albo Pana swego; 2) oycomorderstwo, oycoboystwo; zaboy bliskiego krewnego albo też Pana własnego; 3) zaboy okrutny. § 1) Néron est un parricide; c'est une parricide détestable; 2) un mari qui tuë sa femme, commet un parricide exécrable.

Parricide, *f. f.* eine Vater- oder Mutter-Mörderin; Todtschlägerin eines nahen Anverwandten. Oycomorderka; zaboyca naybliższego powinowatego. § C'est une parricide cruelle, elle a tué son enfant & elle sera penduë.

Parricide, *adj.* Vatermörderisch, Muttermörderisch. Oycomorderski, matkoboyski. § Main parricide; dessein parricide.

Parroisse, Parroissial, Parroissien, *vid.* Paroisse.

Pars, *adj. obs.* grünlich. Zielonawy.

Parsemer,

Parſemer, *v. a.* beſtreuen, hin und her ſtreuen, als eine Gaſſe mit Blumen, einen Zeug mit Perlen, mit geſtickten Blumen. Porozrucać ieko kwiaty po ziemi; naprzſzać iako ziemie kwiatami, materyą perłami, hoftowanemi kwiatami. § Parſemer un parquet de fleurs, une chambre de roſes; un manteau parſemé de roſes.

Parſimonie, *ſ. f. obſ.* (*parſimonia*) die Sparſamkeit. Oſzczędność.

Parſonnier, *ſ. m.* der mit Theil an einem Schiffe hat. Społuczeſtnik okrętu.

Par ſur tout, *adv. obſ.* inſonderheit, vornehmlich. Oſobliwie.

Part, *ſ. f.* (*pars*) 1) Theil, Antheil, den man an etwas hat; 2) die andere Seite eines Blats Papier, eines Wechſels; 3) Ort, Stelle, Seite, Gegend. 1) Część, cząſtka, porcya, dział czego komu należący; 2) ſtrona druga karty, wekslu; 3) mieyſce, ſtrona, okolica. § 1) Groſſe ou petite part; prendre part pour un ſixiéme dans un ferme; prendre ſa part; avoir part dans un commerce, dans un armement; j'ai cela pour ma part; 2) j'ai reçû le contenu de l'autre part,

faire part de quelque choſe. etwas mittheilen. Udzielić czego. § Faire part de ſon bien de ſa gloire.

un part de pain benit. ein Stück geweihtes Brodt. Sztuka chleba święconego.

quelque part, adv. irgendwo, irgendwohin. Kędykolwiek, gdziekolwiek. § Aller quelque part; cela eſt quelque part.

de quelque part, adv. irgendwoher. Zkądkolwiek.

de part en part, adv. durch und durch. Na wylot. § Percer de part en part.

nulle part, adv. nirgendswohin, nirgends. Nigdzie. § Je ne vais nulle part.

nulle-autre part. adv. nirgend anderswo; nirgend anderswohin. Nigdzie indziey.

autre part, adv. anderswo, anderswohin. Gdzie indziey.

d'autre part, adv. anderswoher. Zkąd inąd.

la plus part; la plus grande part, vid. Plus-part. der gröſte Theil. Część większa.

d'une part --- de l'autre part. theils --, theils: von der einen Seite --, von der andern Seite Częścią --, częścią; z iedney ſtrony --, z drugiey ſtrony. § D'une part la loi de l'Evangile ordonne de ne point rendre le mal pour le mal; & de l'autre les loix du monde défendent de ſoufrir les injures; d'un part je vois ce que je dois craindre & de d'autre ce que je dois eſperer.

de part & d'autre. von beyden Seiten. Z obu ſtron.

de la part de quelqu'un. auf eines Befehl; von einer Seiten. Na rozkaz czyy; z ſtrony kogo; z ramienia czyiego, § Il commande dans cette ville de la part du Roi.

cela vient de la part de Dieu. das kommt von Gott her. Od Boga to pochodzi.

do ma part. meiner Seite. Z moiey ſtrony. § Vous lui direz de ma part que tout va bien; je n'ai rien oüi dire de leur part; vous lui ferez de ma part mille baiſemens; il y a contribué de ſa part.

de toutes parts. von allen Seiten; von allen Enden. Zewſząd; ze wſzyſtkich ſtron. § La vie eſt remplie de miſéres de toutes parts.

à part moi, vulg. bey mir ſelbſt, beſſer *en moi-même.* U ſiebie ſamego; w ſobie, *kſztaltniey powieſz* en moi-même. § Il penſe à part ſoi.

à part. beyſeits, abſonderlich, beſonderlich, auf die Seite. Na ſtronę, oſobno. § Se mette à part; ſe tenir à part; aller à part.

raillerie à part. Scherz bey Seite; ohne Scherz. Żart na ſtronę; bez żartu.

ſa vanité à part il eſt honnête homme. ſeine Ruhmſucht ausgenommen iſt er ein rechtſchafner Mann. Oprocz chełpliwości iego poczciwym ieſt człowiekiem.

c'eſt un fait à part. das iſt ganz was anders. Wcale to inſza.

mettre à part. 1) etwas bey Seite legen; 2) auf die Seite werfen, veruntrauen. 1) Na ſtronę odłożyć; 2) uiąć; zmykać, na ſtronę porzucić. § 1) Mettez mes livres à part; 2) il a mis un peu d'argent à part.

tirer quelqu'un à part. einen auf die Seite nehmen. Odwieść kogo na ſtronę.

laiſſer quelque choſe à part. etwas an die Seite ſetzen, in Erwegung ziehen. Puścić co na ſtronę; nie upatrować czego.

laiſſez la mine à part. kehret euch an keine Geberden. Nie uważay na żadne miny.

cela vient de bonne part. das kommt von ſicherer Hand; von gewiſſen Leuten. Z dobrey to idzie ręki; od człowieka to pochodzi wiary godnego.

prendre part à quelque choſe. ſich einer Sache annehmen; Theil an etwas nehmen. Uiąć ſię za co; uczeſtnikiem czego

czego zostawać. § Je prens part à la gloire de cet auteur, je prens part à votre fortune, prendre part au bonheur, au malheur de quelqu'un.
avoir part dans quelque chose. die Hände mit im Spiel haben, Theil an etwas haben. Wmieszać się w co, bydź czego uczestnikiem. § Elle n'avoit nulle part dans cette afaire.
prendre quelque chose en bonne ou en mauvaise part. etwas wohl oder übel auslegen, aufnehmen. Mieć co za dobre, za złe.
donner part, faire part à quelqu'un de quelque chose. einem von etwas Nachricht geben. Owiadomić kogo o czym, dać komu wiadomość o czym.
être à la part. seinen Antheil an den weggenommenen Schiffen haben. Dopodziału należeć okrętow zabranych.
la part ou il sera. er mag seyn, wo er will. Niech będzie, gdzie będzie.
c'est un fait à part. das ist eine andre Sache. To insze.
faire la part au plus jeune. 1) des Jüngsten Theil abtheilen; 2) ungleich theilen. 1) Oddzielić część dla młodszego; 2) nie rowno podzielić.
Part, *s. m.* (*partus*) bey den Aerzten und Rechts-Gelehrten: 1) die Niederkunft, die Geburt; 2) die Leibes-Frucht oder ein gebohrnes Kind. *U Medykow i Juryslow:* 1) Narodzenie; 2) płod w żywocie albo dziecię narodzone.
supposition de part. in den Gerichten: Unterschiebung eines fremden Kindes. *W sądach:* Podrzucenie cudzego płodu.
suppression de part. die Abtheilung der Frucht. Zabicie płodu w żywocie.
Partage, *s. m.* 1) die Theilung, Eintheilung, Antheil; 2) Erb-Theilung einer Erbschaft; 3) Vergleich, den die Erben oder gemeinschaftlichen Besitzer eines Guts unter sich aufrichten; 4) getheilte Meinungen, gleiche Stimmen in Gerichten und Raths-Versammlungen; 5) Eigenschaft, Geschenk, Antheil, Gabe der Natur oder des Glücks; 6) im Rechts-Handel: der Theil-Zettel, Dokument, daraus man erweiset, wie viel einer bey der Theilung aus der Erbschaft bekommet. 1) Dział, dzielenie, podział; 2) dzielenie, podział dziedzictwa; 3) ugoda miedzy dziedzicami albo dzierzawcami względem spolnego maiętności dzierzenia; 4) *paritas votorum*, rowne zdania, głosy na dwie rowny części podzielone; 5) dział, dar fortuny, szczęścia; 6) mònîment względem podzielenia dziedzictwa, z ktorego się pokazuie, wiele kto dziedziczył. § 1) Faire un partage, les partages sont bien faits & personne n'a sujet de s'en plaindre. les traites de partage mettent toûjours les provinces à feu & sang, l'histoire nous en fournit de tristes exemples; 2) entre les enfans qui ont un partage des biens paternels ou maternels l'aîné compose les parts & les puisnez choisissent; 3) leur partage est fait; 4) il y a eu partage dans la premiére chambre; 5) la misére est son partage, avoir la beauté en partage, la valeur est le partage de cette famille.
partage des eaux. Ort im Fluß, wo sich das Wasser theilet, und in verschiedene Seiten von einander läuft. Rozbieżenie, rozchodzenie rzeki, wody.
Partager, *v. a.* 1) theilen, abtheilen, eintheilen; 2) im Rechnen: dividiren; 3) Spaltung verursachen, trennen; 4) an etwas Theil nehmen, einen Theil von etwas auf sich nehmen. 1) Dzielic, podzielić, rozdzielić na części; 2) *w rachmistrskiey nauce:* dzielić; 3) rozrywać, dwoić, na fakcye podzielić; 2) uczestnikiem czego zostawać, brać część czego na się. § 1) Partager les biens de quelqu'un, partager une succession, la riviere partage la ville; 2) partager une somme; 3) cela partager la Cour, la ville fût partagée en deux factions, l'affaire de la Constitution partage la France; 3) elle partagera vos peines.
être partagé de quelque chose. mit etwas versehen seyn. Bydź czym obdarzony. § Il a été bien partagé de nez, être partagé de tous les dons de la nature.
partager en freres. freundschaftlich ohne Streit und Unruhe theilen. Dzielić po przyiacielsku, bez zwody i hałasu.
partager le diférent. beyderseits nachgeben, dasjenige theilen, worüber man sich nicht vergleichen kann. Z obustron popuścić, podzielić miedzy sobą rzecz o ktora spor zachodzi. § Il faut partager le diférent.
partager le vent. laviren. Lawirować.
partagé, ée, adj. 1) getheilt, eingetheilt; 2) getrennt. 1) Podzielony, rozdzielony; 2) rozdwoiony, rozerwany. § 1) Biens partagez, maison partagée entre les héritiers; 2) la cour fut partagée, les esprits sont partagez en cette session, sentimens partagez.
un esprit partagé en plusieurs soins. ein Gemüth, das von unterschiedenen Geschäften

ſchäften zerſtreuet iſt. Umysł rożnemi zabawami rozerwany.

être partagé entre la crainte & l'eſperance. zwiſchen Furcht und Hoffnung ſchweben. Ważyć ſię miedzy nadzicią i upadkiem.

Partageur, *ſ. m. obſ. vid.* Diviſeur.

Partance, *ſ. f.* Abfahrt, Abreiſe, inſonderheit das Abſegeln eines Schiffes. Odiazd, oſobliwie odpłynienie okrętu.

coup de partance. Abſchieds-Schuß, Abfahrts-Schuß, Loſungs-Schuß zur Abfahrt eines Schiffs. Uderzenie z działa na odpłynienie. § Donner le coup de partance.

la banniere de partance. Abfahrts-Flagge, die man anſteckt, wenn ein Schiff abgehen ſoll. Bandera albo flaga na znak bliſkiego odiazdu wywieſzona.

être de partance. reiſefertig ſeyn. Bydź do odiazdu gotowym.

*Partant, *conj.* 1) dahero, dannenhero; 2) *obſ.* woferu. 1) Ztąd tedy, zatym; 2) gdyby. § Partant le demandeur conclut.

à Part, *ſ m. vid.* Aparte.

Partement, *ſ. m.* 1) *obſ.* Abreiſe, beſſer Départ; 2) das Steigen der Raqueten. 1) *obſ.* Odiazd, *lepſze słowo* Depart; 2) wzbiianie ſię rac wzgorę. § 1) A la veille de ſon partement; 2) un partement des fuſées.

Parterre, *ſ. m.* 1) eine Ebene, ein gleicher ebener Platz; 2) ein Luſt-Stück, mit Buchsbaum verzierter Platz in den Gärten; 3) Vor-Platz vor der Schau-Bühne, wo keine Bänke ſind, und wo die geringern Zuſchauer ſtehen; 3) die Zuſchauer auf dieſem Raume; 5) ein Zettel oder Zeichen, daß man auf dieſen Platz kommen kann. 1) Rownina, placrowny; 2) plac w ogrodzie figurami bukſzpanowemi przyozdobiony; 3) plac przed teatrum komedyynym, gdzie podleyſi ſtoią ſpektatorowie; 4) ſpektatorowie na tym placu; 5) karta, znak na weyście w ten plac. § 1) Un grand, un petit parterre; 2) un beau parterre; un parterre coupé; un parterre en (de) proderie; un parterre en piéces coupées; nos parterres n'ont plus de fleurs à vous donner; 3) aler au parterre; 4) le parterre n'oſe contredire; ces Meſſieurs ne veulent pas que le parterre ait du ſens commun; le parterre fait du bruit; 5) un parterre coûte d'ordinaire quinze ſols; j'ai pas trois parterres.

parterre de nate. eine Stroh-Matte, Stroh-Decke, einen Fuß-Boden oder eine Wand zu bekleiden. Mata, rogoża do obiiania ściany albo tła pokrycia.

parterre d'eau. Waſſer-Kunſt, ſo ſich auf einer Fläche in unterſchiedene Figuren ausbreitet. Krynica rurmiſtrzowſka na rowninie w rożne figury ſię rozpływaiąca.

faire un parterre, vulg. in die Länge auf die Erde fallen. Wdłuż na ziemię upaść.

Parthenies, *ſ. f. plur.* (*Parthenii cantus*) Geſänge bey den Alten, zu Ehren der Jungfern. Pieśni w ſtarożytności na honor dziewic.

Parthes, *ſ. m. plur.* die Parther, ehedeſſen ein Orientaliſches Volk. Partowie niegdyż narod wſchodni.

Parti, *ſ. m.* 1) eine Partey, Faction; 2) Vortheil, Gelegenheit, Anerbieten, Vorſchlag; 3) Verſorgung; 4) Partie, Gelegenheit eine Heyrath zu treffen; 5) einer Partey, die man hält; 6) Entſchluß, Vorſatz, Rath, Mittel; 7) Hälfte eines Wappen-Schildes von oben herunter; 8) die Einnahme eines Zolls oder anderer Königlichen Gefälle, die zu verpachten ſind; 9) eine Partey, die von der Armee abgeſchicket wird, Kriegs-Gefangne zu machen, Contribution einzutreiben. 1) Partya, ſtrona ludzi rozdwoionych, fakcya; 2) oferta; 3) omyślenie, opatrzenie, obeyście; 4) partya; okazya do ożenienia ſię albo zamęścia; 5) ſtrona, ktorą kto trzyma; 6) reſolucya, poſtanowienie, przedſięwzięcie, ſpoſob; 7) przedział tarczy herbowey przez śrzodek z gory na doł; 8) dochody cła, akcyzy i inſzych intrat krolewſkich; 9) podiazd, partya, kupa z woyſka na wybieranie kontrybucyy, na przyścignienie brańcow wychodząca. § 1) Le parti des Janſeniſtes et celui des Jéſuites faiſoit il y a quelque tems grand bruit dans le monde; le parti de N. groſſit tous les jours; le parti du Roi de Sigismond III et celui des Maximilianiſtes ſont fameux dans l'hiſtoire Polonoiſe, être du parti; abandonner le parti; 2) j'accepte le parti que vous m'ofrez; 3) il a refuſé de bons partis; elle a pris parti ailleurs; 4) cette fille eſt un bon parti; cette fille là eſt un parti fort-avantageux; 5) prendre le parti des gens de bien; attirer quelqu'un dans ſon parti; s'engager dans un parti; il prend le parti des gens de mérite contre tous ceux, qui les attaquent; s'atacher à un parti; ſuivre un parti; 6) c'eſt le ſeul parti

qu'il

qu'il y avoit à prendre ſur cette afaire; prendre ſon parti ſur le champ; il a long tems balancé avant que de prendre parti; 7) il porte parti d'argent & d'azur; 8) on aferme aujourd'hui le parti; le parti de gabelle eſt afermé; 9) commander, envoïer, défaire un parti; tomber dans quelque parti ennemi.

parti bleu. eine ſtreiffende Partey, die ohne Ordre des Generals auf Beute ausgehet. Czaty bez ordynanſu Gienerała na plon wychodzące.

elle eſt du parti de ſon cœur. ſie iſt ihm heimlich gewogen. Skrycie mu przychylna.

prendre parti entre deux perſonnes, unter zweyen Streitenden dem einem beyfallen. Stroieć przy iedney ſtronie miedzy ſpornemi.

prendre parti dans les troupes. Kriegs-Dienſte annehmen. Służbę przyiąć żołnierſką.

prendre parti ailleurs. anderswo in Dienſte treten; ſich anderswo verſorgen. Gdzie indziey ſię opatrzyć; służbę przyiąć.

ſe mettre dans les partis. zur Pachtung der Königlichen Einnahmen mit antreten. Przyſtąpić do naymu dochodow krole wſkich.

faire un mauvais parti à quelqu'un. einem einen ſchlimmen Poſſen ſpielen. Złość komu wyrządzić.

Parti, e, *adj.* 1) verreiſet, abgereiſet, 2) in den Wappen: die Länge herab getheilet. 1) Odiechany; 2) *w herbach*: w dłuż rozdzielony.

Partiaire, *adj. c.* (*partiarius*) *fermier partiaire.* ein Ackersmann, Pachter um die Hälfte. Zagrodnik, rolnik albo naymacz połowiczny.

Partial, e, *adj.* parteyiſch; einer Seite mehr zugethan als der andern. Parcyalny, niebezſtronny, przychylnieyſzy iedney ſtronie. § Eſprit partial; il eſt partial.

Partiale, *ſ. f.* eine muſikaliſche Note, deren mehr als eine auf einen Schlag oder Tact gehen. Nota muzyczna, ktorych kilka w takt wchodzi.

ſe **Partialiſer**, *v. r.* ſich parteyiſch erzeigen, parteyiſch ſeyn. Sprzyiać iedney ſtronie; nakłaniać ſię, przechylać ſię ku iedney ſtronie. § Il ne faut pas qu'un Juge ſe pertialiſe.

Partialité, *ſ. f.* Parteylichkeit, parteyiſches Weſen. Niebezſtronność, ſkłonność, przychylność ku iedney ſtronie. § Il y a de la partialité dans ce procédé.

Participant, e, *adj.* 1) theilhaftig, ein Mitgenoß; 2) der die Einkünfte eines Dienſtes genießt, davon der andere den Titel führet. 1) Uczeſtnikiem będący; 2) biorący intratę z urzędu, od ktorego ſię drugi tylko tytułuie. § 1) Faire ſes amis participans de ſa fortune; il l'a fait participant de ſa gloire; elle eſt participante.

Participation, *ſ. f.* (*participatio*) 1) Mitgenieſſung, Theilnehmung, Antheil, den man an einer Sache nimmt: 2) Mittheilung; 3) Mitwiſſen, Wiſſen, Zuziehung. 1) Uczeſtnictwo; 2) udzielenie; 3) dokładanie ſię kogo; wiadomość czyia. § 1) Je ne ſuis capable d'entendre une affaire de cette importance ſans participation; admettre quelqu'un à la participation de ſa fortune; la participation de votre gloire m'encourage à travailler pour vous; 2) la Lune & les autres Planettes n'ont point de lumiére propre que par participation & par emprunt du Soleil; l'ame raiſonnable eſt une participation de la divinité; 3) il a fait cela ſans ma participation; ſans me le communiquer.

ſocieté en participation. Participations-Handel, den einer führet und den Nutzen unter etliche theilet. Handel uczeſtnictwa, ktory kupiec ieden prowadzi, zyſk miedzy inzych dzieląc.

rien faire ſans participation de ſon ami. nichts ohne Beyrath ſeines Freundes thun. Nic nie czynić bez dokładania ſię przyiaciela ſwego.

Participe, *ſ. m.* (*participium*) 1) in der Grammatik; ein Participium, ein Mittelwort; 2) Mitkontrahend, Conſorte; ein Mitgenoß eines Contracts, eines Vergleichs, eines Pachts; 3) auf dem Mittelländiſchen Meer: Theilnehmer, Participant, Mit-Reder am Schiff. 1) *Participium* w gramatyce; 2) ſpołuczeſtnik kontraktu, ugody, arendy; ſpołkontraktnik; 3) *na morzu śrzodoziemnym*: ſpołuczeſtnik okrętu. § 1) Il y a un participe actif & un participe paſſif; 2) l'arrêt porte que tous les traitans & leurs participes ſeront obligez de &c.

Participer, *v. n.* (*participare*) theilhaftig ſeyn, Theil haben. Uczeſtnikiem bydź. § Il eſt dificile de participer à ce plaiſir; participer à la joïe, à la triſteſſe, de ſon ami.

participer à une choſe. eine Sache theilhaftig

haftig ſeyn; ſich mitgenießen. Uczeſtnikiem bydz czego. § Un aſſocié participe aux gains & aux pertes.

participer d'une choſe. die Eigenſchaft einer Sache an ſich haben, an ſich nehmen. Mieć właſność inſzey rzeczy. § Minéral qui participe du vitriol; l'hermaphrodite participe de l'un & de l'autre ſexe.

Participiable, *adj.* deſſen man theilhaftig werden kann. Czego możeſz bydź uczeſtnikiem; udzielny.

Particularité, *vid.* Particularité.

Particulariſer, *v. a.* (*particularizare*) umſtändlich erzählen, beſchreiben. Wſzyſtkie okoliczności rzeczy wyliczać, opiſać. § Particulariſer un fait; il a particulariſé juſques aux moindres choſes & nous a fort ennuïé.

particulariſer une affaire. in Gerichten: in einer Criminal-Sache, in welcher viele Mit-Verbrecher ſind, wider einen eine beſondere Unterſuchung anſtellen. *W ſądach:* oſobno przeciw komu ſzkrutynium w ſprawie kryminalney czynić, w ktorey wielu ieſt ſpołwyſtępcow.

Particulariſme, *ſ. m.* (*Particulariſmus*) abſonderliche Meynung, inſonderheit in theologiſchen Sachen. Obſobliwe zdanie, oſobliwie w Teologicznych materyach.

Particulariſte, *ſ. m.* 1) Sonderling, der inſonderheit in Glaubens-Sachen eine beſondere Meynung hat; 2) Reformirter, der da glaubet, Chriſtus ſey nur für die Auserwählten geſtorben. 1) Oſobliwe zdanie oſobliwie w punktach wiary maiący; 2) Kalwini wierzący, że Chryſtus tylko za wybranych umarł.

Particularité, *ſ. f.* (*particularitas*) Umſtand. Okoliczność rzeczy, ſprawy, § C'eſt une particularité fort conſidérable; il marque toutes ces particularitez là; écrire toutes les particularitez de ce qui s'eſt paſſé.

Particule, *ſ. f.* (*particula*) 1) in der Grammatik: ein Partikel; 2) Stückchen, Bischen, Theilchen; 3) in den Griechiſchen Kirchen-Ceremonien: ein Stückchen Brodt. 1) *W gramatyce*: partykuła; członek mowy drobnieyſzy; 2) kawałek, odrobina, okruſzyna; 3) *w obrzędach greckich*: proſkura; ſztuczka chleba. § 1) Ce n'eſt pas un petit ſecret dans le diſcours, que de ſavoir omettre, ou rejetter avec eſprit une particule; 2) ramaſſer les particules de l'hoſtie.

Particulier, *ſ. m.* 1) eine Privat-Perſon, die außer einem Amte lebt; 2) die merklichſten Umſtände einer Sache; 3) eine beſondere Eigenſchaft oder Sache. 1) Prywat, prywatny; człowiek bez urzędu publicznego; 2) okoliczność ſprawy co nayznacznieyſza; 3) właſność, rzecz oſobliwa. § 1) Un particulier n'a pas droit ſur la vie d'un autre; 2) je vous aprendrai le particulier de cette affaire; je ne ſai la choſe qu'en gros, je ſerai charmé d'en aprendre le particulier; 3) l'aimant à cela de particulier qu'il attire le fer.

il y a quelque choſe de particulier entre eux. es geht was beſonders unter ihnen vor; ſie haben ein heimliches Verſtändniß mit einander. Coſis oſobliwego miedzy niemi zachodzi; ſkryte z ſobą mają porozumienie. § Cet homme & cette femme ſe frequentent, il y a quelque choſe de particulier entre eux; il n'y a rien de particulier entre eux.

Particulier, e, *adj.* (*particularis*) 1) eigen, abſonderlich, abgeſondert; 2) ſeltſam, ſonderbar, ungewöhnlich; 3) ſonderbar, Menſchenſcheu, der nicht mit Leuten umgehet; 4) wunderlich, ſeltſam; 5) Unter-, von Bedienten, die der Abweſenden Stelle vertreten; 6) vortrefflich, ungewöhnlich, beſonders. 1) Oſobny, właſny, odłączony od drugich; partykularny; 2) oſobliwy, rzadki, niezwyczayny; 3) nieludzki, nietowarzyſki, odludny; z ludźmi nierad konwerſuiący; 4) dziwny, terryczny, dziwacki; 5) namieſtny, mieyſce urzędnika nieprzytomnego zaſtępuiący; 6) oſobliwy, wyborny, wyśmienity. § 1) Bien particulier; lit particulier; chambre particuliére; avoir une audience particuliére; 2) c'eſt un cas particulier; 3) c'eſt un homme fort particulier; 4) conduite particuliere; il a un eſprit particulier; il a des opinions particuliéres; 5) Lieutenant particulier; aſſeſſeur particulier; maître particulier des eaux & fôrets; 6) cet Avocat a un mérite tout particulier.

en particulier, adv. beſonders. Oſobno; zoſobna. § Chacun en particulier ſe mit à le ſuplier.

être en ſon particulier. 1) in ſeiner Wohnung ſeyn; 2) ſeine eigene Haushaltung, ſeinen eigenen Tiſch haben. 1) Bydź w mieſzkaniu ſwoim; 2) ſwoie właſne mieć goſpodarſtwo; ſwoy ſtoł mieć właſny.

vivre en particulier. seine eigne Haushaltung haben. Swoie własne mieć spodarstwo.

en mon particulier, pour mon particulier. was mich anlanget. Co się mię tycze. § Pour votre particulier vous n'en perdrez rien.

Particuliérement, *adv.* eigentlich, insonderheit, vornehmlich. Osobliwie, partykularnie. § Pour se faire un stile raisonnable en Polonois, il faut lire particuliérement les ouvrages des anciens, il aime particuliérement ses amis, connoître particuliérement une personne.

Partie, *s. f.* (*pars*) 1) ein Theil; 2) in der Anatomie: Theil, Glied des Leibes, Gliedmaß; 3) eine Partey in Gerichten, in diesem Verstande wird das *adj.* und *pronomen* im *gen. masc.* gesetzt, wenn die Partey eine Manns-Person ist; 4) Client eines Advocaten; 5) in der Musik: eine Stimme, derer viere sind, als der Baß, der Alt ꝛc. 6) in der Rechenkunst: kleine Zahl, aus welcher eine große bestehet; 7) im Spielen: ein Spiel, eine Partie oder eine abgeredete Zahl von Spielen; 8) Gesellschaft, die sich mit etwas, als mit der Jagd, mit Spielen vergnügen, oder eine Unternehmung ausführen will; 9) Rottirung, Verschwörung. 1) Część czego; 2) *w anatomii:* część, członek ciała; 3) strona u prawa, *w tym sensie* adj. *i* pronom. in gen. masc. *położone bywaią, gdy strona iest płci męskiey;* 4) strona, ktorey Prokurator broni; 5) głos muzyczny, iest ich czterech, iako bas, alt &c. 6) *w rachmistrskiey nauce:* liczby mnieysze, z ktorych większa iest złożona; 7) *u graczow:* gra, partya, to iest liczba gier umowiona; 8) kompania, towarzystwo na rozrywkę iaką iako na łowy, przeiaszczkę albo na dokonanie inszego przedsięwzięcia uczyniona; 9) bunt, fakcya, spiknienie, sprzysiężenie. § 1) La partie n'est pas si grande que le tout; 2) le bras est un partie du corps, les parties nobles sont le coeur, le cerveau & le foïe & selon quelqu'uns les testicules; 3) les parties ont été apointées, ma partie est particuliérement interessée dans l'affaire, les juges peuvent recevoir des présens des parties quand ils les leur donnent par amitié; 4) avoir à faire à forte partie, cet Avocat contente bien ses parties, ce Procureur a de bonnes parties; 5) chanter sa partie, airs à quatre parties; 6) 3, 4, 5 sont des parties du nombre sept, il y a des parties aliquotes, des parties aliquantes & des parties semblables; 7) joüer partie, gagner partie & revanche, partie de triquetrac, de piquet, joüer une partie de l'ombre; 8) ce ne furent pas que galanteries & parties de plaisir, faire une partie de chasse, tout malade qu'il étoit, il voulu être de la partie; 9) c'étoit une partie faite pour le perdre.

parties, plur. 1) Rechnung, Auszug eines Kaufmanns oder Handwerkers; 2) Gaben, Eigenschaften, Geschicklichkeit. 1) Auscug, rachunek kupiecki albo rzemieślniczy; 2) dary, przymioty, sposobność. § 1) Les parties d'un marchand doivent être arrêtées, arrêter les parties d'un tailleur; 2) il avoit les parties qu'il faut pour commander, pour cet emploi.

une bonne partie. großer Theil, viel. Część większa, kupa, wiele. § Une bonne partie des hommes.

parties simples. Auszug, der einmal ins Handels-Buch getragen ist. Rachunek raz w księgę głowną wpisany.

parties doubles. zweymal eingeschriebene Rechnung. Rachunek dwa razy wpisany.

parties d'apoticaire. übersetzter Auszug. Przesolony rachunek.

partie quarrée. im Scherz: eine Gesellschaft aus zweyen Manns- und zweyen Weibs-Personen. *Zartem:* kompania ze dwuch mężczyzn i ze dwu białychgłow.

partie de l'oraison. in der Grammatik: pars orationis, Haupt-Theil einer Sprache. *W gramatyce:* część głowna mowy albo *pars orationis.*

faire les parties d'un discours. sagen cujus partis orationis ein jedes Wort in der Rede sey. Powiedzieć *cujus partis orationis* każde iest słowo w mowie.

parties casuelles. 1) Aemter, die dem König heimfallen, weil die verstorbenen Beamten wegen ihrer Erben die sogenannte Paulette nicht entrichtet haben; 2) zufällige außerordentliche Einnahme. 1) Urzędy spadkowe, ktore do dyspozycyi krolewskiey po śmierci tych urzędnikow przychodzą, co względem dziedzicow swoich daniny *Paulette* nazwaney nie płacili; 2) dochody. § 1) Sa charge est aux parties casuelles.

parties honteuses, parties naturelles. Geburts-

burts-Glieder, die Schaam. Członek wstydliwy.

partie honteuse, vulg. Schandfleck seiner Gesellschaft, seines Landes. Człowiek, co iest fromotą towarzystwa albo narodu swoiego. § Ce Docteur est la partie honteuse de la Médecine, il est la partie honteuse de son Colége.

partie similaire, partie simple, (pars similaris) Theil, der in allem dem Ganzen gleich ist, als ein Stück Holz, ein Stück Fleisch. Część, co całkowitości swoiey we wszystkim iest rowna, iako sztuka chleba, mięsa. § Les chairs se divisent en parties similaires.

partie composée, partie dissimilaire, partie organique. ungleichartiges Theil, Glied, das nicht von demjenigen Wesen als das ganze ist. Część nie tey co całkowitość własności. § L'oeil est une partie dissimilaire.

lignes des parties égales sur le compas de proportion. die abgezeichneten Linien auf dem Linial eines Proportional-Cirkels. Wyznaczone linie na liniału cerkla proporcyonalnego.

partie, de - - partie. theils - - theils. To - - to, częścią - - częścią. § Le méteil se fait partie de froment, partie de seigle.

en partie. größten Theils, fast zum Theil. Częścią, po części większey, prawie, niemal. § L'ouvrage est fait en partie, il a eu en partie ce qu'il souhaitoit.

la partie n'est pas égale. einer ist dem andern zu mächtig, es ist ein ungleicher Kampf. Nierownemi walczą siłami, ieden mocnieyszy od drugiego.

partie de fortune. in der Astrologie: der Punkt des Glücks, ist ein Cirkel mit einem Kreuz, wo der Mond herausgehet, wenn die Sonne aufgehet. *W praktykarskiey nauce:* punkt szczęścia, to iest cyrkuł z krzyżem, z ktorego przy wschodzącym słońcu księżyc wychodzi.

parties liées. zwey Partien oder Spiele, die man nach einander gewinnt. Dwie gry iedna po drugiey wygrane.

c'est une partie faite à la main. das ist ein angelegter Handel. Sprawa to uknowana, przekartowane to są proiekta.

il pelotte en attendant partie. in Hoffnung eines bessern ist er mit dem geringern zufrieden. W nadziei lepszego mnieyszem się kontentuie.

remettre la partie. 1) eine Angelegenheit aufschieben; 2) von einem Vorsatz ablassen. 1) Sprawę na inszy czas odkładać; 2) odstąpić zamysłu przedsięwziętego.

prendre un juge à partie. einen Richter wegen Unterlassung seiner Pflicht belangen. Z sędzią o nieczynienie sprawiedliwości czynić.

prendre quelqu'un à partie de quelque chose. 1) einen anklagen, mit einem einen Proceß anfangen; 2) die Schuld eines Dinges auf einen schieben. 1) Pociągać kogo do prawa; 2) składać winę na kogo.

je prens à partie votre honneur de votre infidelité. wegen eurer Untreue greife ich eure Ehre an. Następuię na twoy honor z strony niewiernosci twoiey.

qui n'entend qu'une partie n'entend rien. man kann kein rechtes Urtheil fällen, wenn man nicht beyde Parteyen höret. Kto słusznie chce sądzić, niech obudwuch stron słucha.

avoir à faire à forte partie. mit einer mächtigen Gegenpart zu thun haben. Z możnieyszym iść za pasy.

Partir, *v. n. conjug. vid. in Append.* 1) abreisen, abfahren, verreisen; 2) von etwas kommen, herkommen, entstehen; *3) losgehen, schnell gehen, herausfahren, wie eine Kugel aus einem Gewehr; 4) auf dem Fechtboden: ausfallen, ausstoßen; 5) aus dem Hause gehen, mit der *negation* ne; *6) abfahren, sterben, in die andere Welt reisen; 7) von Thieren und Vögeln: davon laufen, fortfliegen, davon fliegen. 1) Odiechać; 2) urość, pochodzić, wynikać zkąd; *3) pędem lecieć, wylecieć, wysunąć się, iako kula ze strzelby; 4) *fechtuiąc:* pchnąć, następować na przeciwnika pchnięciem; 5) z domu wychodzić, *w tym sensie negacya* ne *następuie;* *6) umrzeć, poyść na tamten świat; 7) *o ptakach o zwierzętach:* uchodzić, uciec. § 1) Je pars demain pour Cracovie, le courier est parti, il est parti pour l'Allemagne; 2) ce sont des fautes illustres qui partent d'une grande ame, il n'est pas dificile aux grands de reconnoître quand les loüanges partent de la flaterie, cela part d'un coeur vraïement généreux; 3) un boulet de canon part avec grande impetuosité; 4) en garde, partez, atirer son ennemi par des feintes pour le faire partir, il faut après la parade partir d'un tems droit au corps; 5) il ne part pas de la maison; 6) il est parti pour l'au-

tre monde; la mort l'a trouvé prêt à partir.

partez. 1) im Fechten: ſtoßet aus; 2) laßt den Zügel ſchießen, gebt dem Pferde die Spornen. 1) *Fechtuiąc*: naſtępuy; 2) wypuść koniowi, pchniy konia.

faire partir. 1) anſprengen; ein Pferd laufen laſſen, den Zügel ſchießen laſſen; 2) losbrechen, losmachen, abſpalten, abſchlagen, ein Stück Stein, ein Stück Holz; 3) verjagen, als das Wild. 1) Wypuścić koniowi; puścić wodze koniowi; 2) odłupać, odłamać, odwalić iako ſztukę kamienia, drewna; 3) ruſzyć, ſpędzić zwierzę. § 1) Faire partir un cheval de bonne grace; 2) faire partir une pierre; 2) faire partir le gibier.

*Partir, *v. a. conj. vid in Append.* (*partiri*) theilen, beſſer Partager. Dzielić, podzielić, *lepiey powieſz* Partager.

ils ont toûjours quelque maille à partir enſemble. ſie haben immer etwas mit einander zu zanken. Zawſze materyą do kłotni maią.

Partir, *ſ. m.* 1) der ſchnelle Lauf eines Pferdes; 2) Abreiſe, Abſonderung, Abſchied. 1) Wyſkok konia; *2) odiazd, rozſtanie. § 1) Animer ſon cheval au partir; ce cheval a un beau partir de la main.

au partir delà, adv. obſ. wenn es auch alſo wäre. Gdyby też tak było.

Partiſan, *ſ. m.* 1) ein Anhänger, Vertheidiger; 2) ein Pachter der Königlichen Gefälle; 3) ein Partey-Gänger, Partiſan, der eine ausgeſchickte Partey Soldaten commandiret. 1) Partyzant, obrońca, adherent; ſtronę czyią trzymaiący; 2) arendarz intraty krolewſkiey; 3) regimentarz podiazdowy. § 1) C'eſt l'un des plus zélez partiſans de Monſieur de Duc; lorsque les Jéſuites & les Janſeniſtes étoient broüillez, il y avoit d'honnêtes gens qui étoient partiſans des uns, & d'honnêtes gens qui étoient partiſans des autres; 2) c'eſt un riche partiſan; les partiſans ſont tous riches; 3) c'eſt un excellent partiſan.

Partiteur, *ſ. m.* (*partitor*) in der Rechen-Kunſt: der Theiler. *W rachmiſtrſkiey nauce:* dzielący; liczba co drugą dzieli.

Partition, *ſ. f.* 1) im Rechnen: das Dividiren; 2) die Ein- oder Abtheilung eines Wappen-Schildes; 3) Abtheilung, Eintheilung, Diſpoſition einer Rede, einer Predigt; 4) in der Muſik: Eintheilung der Stimmen eines Stücks. 1) *W rachmiſtrſkiey nauce:* dzielenie, dywizya; 2) podzielenie tarczy herbowey; 3) rozłożenie, dyſpozycya mowy, kazania; 4) *w muzyce:* rozłożenie w pioſnce głoſow muzycznych. § 1) La partition eſt la quatriéme régle de l'aritmétique; 2) la partition d'un écu; 3) la partition d'un ſermon.

Partout, *adv.* allenthalben, überall. Wſzędzie, wſzędy. § Dieu eſt partout; il ſe fourre partout.

Parvenir, *v. n.* (*pervenire*) 1) gelangen, ankommen; 2) kommen, gelangen, als zu einer Ehren-Stelle, zu einem Glück; 2) ſteigen, ſein Glück machen, guten Fortgang gewinnen, ſeinen Zweck erreichen. 1) Przybyć; 2) przyyść do honorow, do ſzczęścia; wzbić ſię na iaką godność; 3) przyyść do zamierzonego zamyſłow ſwoich kreſu; wzbiiać ſię, wzlecieć. § 1) Parvenir à la ville; 2) il eſt parvenu aux plus hautes charges du Roïaume; parvenir à l'Empire; parvenir à la perfection; parvenir à être conſeiller; je ſuis parvenu à une haute dignité; 3) cet homme parviendra en peu de tems; il eſt parvenu par de mauvaiſes voïes; il aime le travail, il ne peut manquer de parvenir.

Parvis, *ſ. m.* Vor-Platz, Vor-Hof vor der großen Kirchen-Thüre. Cmentarz, plac przed wielkiemi drzwiami kościelnemi. § Un beau, un grand parvis; tous les ans le Jeudi-Saint les parvis ſont pleins de lard, de jambon & de chair ſalée.

Parulis, *ſ. m.* (*parulis*) Entzündung des Zahnfleiſches. Dzięgna; zapalenie dziąsła.

Parûre, *ſ. f.* 1) Schmuck, Zierrath, Ausputz; 2) Art, Gattung, Gleichheit der Sachen in Betrachtung der Größe, Farbe u. d. gl. 3) gleicher Schlag, gleiche Art in der Aufführung eines Menſchen, in der Arbeit einer Sache, inſonderheit von einer ſchlechten Aufführung und Arbeit. 1) Stroy, ozdoba, ubior; 2) iednakość, rowność, kſztałt, gatunek, ſkładność rzeczy, względem wielkości, farby &c. 3) rowność, kſztałt rowny w poſtępkach człowieka, w robocie rzeczy; *oſobliwie ſię to słowo o złych poſtępkach i robotach mowi.* § 1) Elle a perdu ces riches parûres, ces ornemens ſi prétieux, qui la rendoient vénerable aux yeux du vulgaire; 2) gardes d'une même parûre; la tapiſſerie de la Chambre &

celle de l'alcove font de diférente parûre; les atélages de chevaux doivent être de même parûre; 3) tout est de même parûre dans la conduite de cet homme dans cet ouvrage.

parûres, plur. beym Buchbinder: Pergament-Späne, Abschnitte vom Leder. *U introligatora:* pergaminowe albo skorkowe okrawki. § On fait bouillir les parûrer pour en faire de la cole.

Pas, *s. m.* (*passus*) 1) ein Schritt, Tritt, eines Gehenden; 2) Schritt, ein Maaß in der Geometrie; 3) Fußtapfe, ein Tritt, die Forme des Fußes auf der Erde; 4) Nachfolge, Fußtapfen; 5) eine Enge; ein Paß; enger Eintritt, Zugang, Einfahrt; 6) der Schritt eines Tanzenden; 7) der Schritt, Gang eines Pferds; 8) Mühe, Bemühung, Arbeit; 9) Spalte zwischen den Zähnen eines Weber-Kamms; Aufzug des Fadens in den Kämmen; 10) Gewinde, Gänge an einer Schraube; Schrauben-Gang; 11) auf den Schiffen: Wewelin, ein Sprossen der Strick-Leiter des großen Masts; 12) Stufe an einer Treppe; 13) bey den Handwerkern: Größe; 14) Zapfen-Loch im Balken, worinnen die Dach-Sparren eingezapft werden. 1) Krok, kroczenie stąpanie; 2) *w gieometryi:* krok miara; 3) stopa na ziemi wyrażona, ślad; 4) ślad, trop, tor; naśladowanie; 5) przesmyk, cieśnina, pas, szlak, cieśń; 6) krok tańcuiącego; 7) krok koński; 8) praca, fatyga, trudy, staranie; 9) wręb miedzy zębami u płochy tkaczey; 10) zawicie albo gwint u szruby; 11) szczebel z stryczka w drabince powrożłaney u masztu wielkiego; 12) stopień wschodowy; 13) *u rzemieślnikow:* wielkość; 14) gnara, czopowa dziura w balce do zaczopowania krokwie. § 1) Les bataillons marchent d'un pas lent & grave; marcher à grands pas; aller bon pas; retirer un pas en arriére; 2) le pas commun est de deux piez, le pas géometrique de cinq piez; le mille d'Italie est de mille pas géometriques; 3) voilà son pas; les amours & les fleurs naissent sur ses pas; 4) marcher sur les pas de Virgile; marcher sur les pas de grands hommes; se faire estropier sur les pas de César; 5) gagner le pas de la montagne; le pas de Calais; les pas de la Suisse; 6) donner un pas; le pas droit, grave, ouvert, batu, tourné, tortillé; pas relevé, balancé, coupé, dérobé, glissé, tombé; pas mignardé; pas de danse; danser les cinq pas; 7) le pas de ce cheval est bon; cheval qui a un bon pas; aller au pas; commencer, finir une leçon au pas; 8) vous y perdrez vos pas; je n'en ferai pas un pas; il a bien falu faire des pas pour cela; 9) ce fil est hors de pas; 10) pas de vis; 11) pas de haubans; 12) un graduel de quatre pas; 13) outils de toute sorte de pas.

pas de ballet. figurirter Tanz-Schritt. Krok taneczny figurowany.

cheval de pas. ein Paß-Gänger. Człapak.

un pas dificile; un mauvais pas. ein gefährlicher Handel. Hak niebezpieczny; sprawa zawiła, w ktorey ostrożnie postępować trzeba. § Pour se tirer d'un pas si dificile, il faut de l'esprit; entrer dans un pas mauvais.

pas d'armes, obs. Lust-Gefecht zwischen Rittern. Igrzysko kawalerow.

pas de porte. eine Thür-Schwelle. Prog we drzwiach. § Elle est tout le jour sur le pas de sa porte.

faux pas. Fehltritt eines Gehenden. Pośliznienie, potknienie, usterk.

faire un faux pas. einen Fehler begehen. Pośliznąć się, potknąć się, zbłądzić.

**un pas de clerc.* ein Fehler, Narrheit. Błąd, głupstwo. § Faire un pas de clerc.

pas d'ane. 1) ein gewisses Gebiß für ein hartmäuliges Pferd; 2) ein gewisses Stich-Blatt am Degen-Gefäß; 3) ein Ring mit einem Stiel auf den Schiffen. 1) Wędzidło pewne na konia twardoustego; 2) gatunek blachy u gifesu szpadowego; 3) *na okrętach:* kołko z trzonkiem.

pas d'âne; pas de cheval. Huf-Lattig, Roß-Huf. Podciał, grzybienie mnieysze ziele.

pas de souris. Berme, Wall-Rand, ein schmaler Gang unten am Wall an der Mauer. Scieżka na dole przy wale, przy murze.

pas à pas, adv. Schritt vor Schritt, langsam. Nogą za nogą; pomału, zwolna. § Aller pas à pas.

suivre quelqu'un pas à pas. eines Fußtapfen folgen; einem aufs genaueste nachahmen. Iść torem czyim; doskonale kogo naśladować. § Le moïen d'arriver à la gloire de son original, n'est pas de le suivre pas à pas.

pour suivre quelqu'un pas à pas. einen auf den Fuß verfolgen. W te tropy kogo prześladować.

tout d'un pas; de ce pas, adv. also bald; auf

auf der Stelle, stehenden Fußes. W tym punkcie; zaraz, bez naymnieyszey odwłoki. § Il me mena de ce pas chez lui; il croïoit, qu'il viendra de ce pas attaquer l'armée.

dès le prémier pas; au prémier pas. erst im Anfang, beym ersten Anfang. Na samym początku. § Voilà tantôt six ans écoulez & nous ne sommes pas encore qu'au prémier pas; dès le prémier pas il se laisse effraïer.

à deux pas de quelque chose. sehr nahe; nicht zwey Schritt weit von etwas. Barzo blisko; na dwa palce, na piędź od czego. § Il voïoit à deux pas de lui la prison & la mort; il n'est qu'à deux pas de sa ruine.

à pas de loup. langsam, gemach, mit kleinen Schritten. Pomału, powolnemi krokami. § Marcher à pas de loup.

passer le pas. 1) sterben; 2) in einen sauren Apfel beißen. 1) Umrzeć; 2) orzech zgryść; kwaśne iabłko zieść. § 1) Il a passé le pas; 2) il faut passer le pas.

faire passer le pas à quelqu'un. einen ums Leben bringen. Zbawić kogo żywota.

faire le prémier le pas. der erste seyn, den ersten Anlaß zu etwas geben. Pierwszym bydź czego autorem; pierwszy dać powod do czego.

doubler les pas. die Schritte verdoppeln, starke Schritte thun. Sporemi iść krokami; rzewne czynić kroki.

franchir le pas. etwas wagen; sich entschließen. Odważyć się na co; rezolwować się do czego. § Il a enfin franchit le pas après avoir long tems balancé.

se retirer au petit pas. heimlich davon schleichen. Wykraść się; ukradkiem uchodzić.

marcher à pas comptez. langsam mit ansehnlichen Schritten gehen. Poważnie stąpać; chodzić iak z regiestru.

donner le pas à quelqu'un. einem die Ober-Stelle geben. Dać komu mieysce po prawey ręce.

prendre le pas devant. 1) die Ober-Stelle nehmen; 1) zuerst in ein Haus, in eine Thüre gehen. 1) Zasiadać kogo; 2) pierwey w dom wniść; we drzwi przed kim wchodzić.

Pas, *adv. vid.* Point. nicht; diese *Negation* folget auf ne. Nie; *ta negacya po* ne *następuie.*

Nota. 1) Pas verneinet nicht so sehr als point; 2) pas und point werden vor den doppelten Negationen ni, ni, vor den Negationen jamais, aucun, nul, vor einem Infinitivo mit de, hinter pouvoir, savoir, oser, plus, vor dem Wörtlein que, wenn es als nur bedeutet, wie auch bey einer benennten Zeit ausgelassen. 1) *Pas*, nietak barzo się zapiera iako *point*; 2) *pas* i *point* przed podwoyną negacyą *ni*, *ni*, przed negacyami *jamais*, *aucum*, *nul*, przed *Infinitivum* z słowkiem *de*, za słowami *pouvoir*, *savoir*, *oser*, *plus*, przed partykułą *que* kiedy *iak tylko* znaczy, iako też przy czasie wyrażonym, wyrzucone bywaią. § 1) Je ne le ferai pas; 2) il ne faut étre ni avare, ni prodigue; je ne ferai plus comme j'ai fait; son frére est plus riche què n'a été celui; il n'oseroit dire un mot; il ne sauroit faire tant de chemin en dix jours; je ne le verrai de dix jours; il y a dix jours que je ne l'ai vû.

pas un, e, adj. keiner, niemand, auch nicht einer. Ani ieden; żaden, nikt. § On ne trouve plus dans le cours pas une personne agréable, pas un visage raisonnable.

Pascage, *vid.* Pâcage.

Pascal, e, *adj.* (*paschalis*) Oster-, Osterlich. Wielkonocny. § Manger l'Agneau pascal; céne Pascale; des oeufs pascals.

Pasi, *vid.* Pasi.

Pasle, Pasleur, Paslir, *vid.* Pal.

Pasner, Pasmoison, *vid.* Pâm.

Pasnage, *vid.* Panage.

Pasque, Pasquerette, Pasquette, *vid.* Pâqu.

Pasqui, Paqui, *vid.* Pacage.

Pasquin, *s. m.* (*Pasquinus*) 1) Pasquinus, eine zerstümmelte Statue in Rom, vor dem Pallast des Cardinals Alphonsi Caraffa, an welche man ehedessen Pasquillen zu kleben pflegte; 2) Hohn-Schrift, Satyre, Stichel-Schrift auf einen großen Herrn. 1) Paskwin, tułow obrazu kamiennego w Rzymie przed Pałacem Kardynała Alfonsa Karafego, do ktorego niegdyż paskwile przylepiano; 2) pismo zelżywe; satyra na Pana wielkiego. § 1) Pasquin s'adresse d'ordinaire à Marforio une autre statuë de Rome; 2) le caractere du Pasquin c'est d'être plaisant; les pasquins ont grand cours en Pologne pendant un Interregne; faire un pasquin contre quelqu'un.

Pasquinade, *s. f.* ein Pasquill; Läster-Schrift, Schmäh-Schrift. Paskwil, obelżywe pismo na kogo. § Faire une pasquinade; la pasquinade n'a pour

pour but que de déchirer le particulier & la satire de la corriger.

Passable, *adj.* 1) zugängig, dadurch und darüber man gehen kann; 2) erträglich, ziemlich. 1) Przebytny, przebyty; 2) znośny, mierny. § 1) Rivière passable; montagne qui n'est pas passable; 2) un assez passable peinture; un vers assez passable.

Passablement, *adv.* ziemlich, ziemlicher maßen, so hin. Miernie, iako tako, w miarę. § Faire de vers passablement; il s'explique passablement.

Passacaille, *f. f.* 1) ein gewisses musikalisches Stück; 2) eine Art Tänze; 3) ein Muff-Band um den Leib. 1) Pieśń, pewna muzyczna; 2) gatunek tańcow; 3) pas do rękawa. § 1) La passacaille est composée de trois tems.

Passade, *f. f.* *1) Zehr-Pfennig, Allmosen für einen Reisenden; 2) Durchreise, Durchfahrt, Durchführung; 3) das Auf- und Abreiten eines Pferdes; Huf-Schlag, Weg, den ein Pferd macht, wenn es auf einem Strich herauf und herab gehet und am Ende umkehret; 4) Sprung des Fechters auf den Leib des Gegners; das Unterlaufen; 5) bey den Schwimmern: Aufhaltung des Schwimmers, der vorbey schwimmen will, indem man ihn untertauchet, und durch seine Beine durch zu schwimmen nöthiget; 6) Herberge, Gast-Hof für die Reisende an der Land-Straße. *1) Nadrożne, wiatyk, iałmużna podrożnemu; 2) przeiazd, przewoz; 3) bieg konia wciąż pędzącego i tymże śladem powracającego; podsunienie się pod broń; skok szermierza na przeciwnika; 5) *u pływaczow*: przytrzymanie miiaiącego, ktory przez nogi tego przepłynąć, co go wstrzymał, iest przymuszony; 6) austerya, karczma przy drodze. § 1) Donner la passade à un pauvre voïageur; demander la passade; 2) ce vin est assez bon pour une passade; 3) faire des passades; cheval qui forme bien une passade; ajuster un cheval sur les passades; il y a des passades de piroüette.

passade de cinq tems. halbe Rundung, die man am Ende einer geraden Linie mit dem Pferde beym Umwenden macht. Połkole, ktore na końcu linii prostey na wzrocie koń robi.

passade d'un tems. schnelles Umkehren eines Pferdes. Wzrot konia chybki.

passades furieuses; *passades à la françoise.* Galopp des Pferdes bis an die Mitte des Weges, darauf ein schneller Lauf bis ans Ende, und dann eine plötzliche Umwendung folget, als in Duellen. Harcowanie, iako w poiedynkach, gdy koń do środka cwałuie, ztąd do końca pędzi, a potym się chybko obraca.

passades relevées. halbe Volten mit Kornbetten. Połkole z korwetami.

Passage, *f. m.* 1) Durch-Gang, Durch-Zug eines Heers, oder auch der Ort, wo es durchziehet; 2) Weg, Platz, den sich ein Soldat mit dem Degen in der Faust macht; 3) Durchgang, Uebergang, Ueberfahrt; 4) Stelle, Ort, Stück in einem Buche; 5) Ausgang, Durchzug, Oeffnung; 6) Fähr-Geld; 7) schmaler Gang oder lange Kammer zwischen zweyen Zimmern; 8) figurirter Gesang bey einer großen Note; 9) Paß, Enge; enger Durchgang; 10) Brücken-Geld, Pflaster-Geld, Wege-Geld; 11) bey der Seefahrt: Fracht von Personen, Waaren; 12) Gebühr bey der Annahme in den Malthefer-Orden; 13) Veränderung des Standes; 14) beym Gerber: daß Gahrmachen, völlige Zubereitung des Leders. 1) Przechod woyska, albo też mieysce gdzie woysko przechodzi; 2) plac, rum, ktory sobie żołnierz odważny szablą czyni; 3) przechod, przeiazd, przeyście, przewoz; 4) mieysce w księdze; 5) otworzystość do wyyścia; wyyście; 6) przewoźne, zapłata od przewozu; 7) ganek, chodzenie, albo komora długa a wąska miedzy dwiema gmachami; 8) figurowane śpiewanie przy wielkiey nocі; 9) pas, szlach, cieśnia; 10) mostowe, brukowe; pieniądze od drogi; 11) *w żeglarstwie:* frochtowe od osoby albo towaru; 12) danina przy wstępie w order Maltenski; 13) odmiana stanu; 14) *u garbarza:* dorobienie skory. § 1) Le passage des troupes est incommode; le passage est libre; donner passage; accorder, refuser le passage; livrer passage aux troupes; reconnoitre un passage; il étoit aisé d'empêcher le passage à toute l'armée; envoïer saisir les passages; disputer le passage du fleuve, de la montagne; 2) le canon se fait passage par tout; se faire passage l'épée à la main; se faire passage au travers des ennemis; 3) le passage est libre; voici un dangereux passage; vous me verrez à mon passage; 4) expliquer un passage de l'Ecriture; le passage qu'il a aporté étoit décisif; citer un passage; 5) il faut laisser un passage à la

la fumée, à l'eau; 6) païer le paſſage; 7) ce paſſage dégage bien les chambres; 8) ce muſicien fait trop de paſſagen en chantant.

droit de paſſage. 1) Pfad=Gerechtigkeit, Recht, über eines Grund zu fahren oder zu gehen; 2) Zoll von durchgehenden Waaren. 1) Droga, to ieſt prawo albo wolność ieżdżenia przez drugi grunt; 2) cło od przechodzących towarow. § 1) Le Roi de Dannemarc fait païer un droit de paſſage par le Zund; 2) il a droit de paſſage par ce jardin; il a droit de paſſage de voiture ſur ce champ.

oiſeau de paſſage. ziehender Vogel, der vor dem Winter in warme Länder gehet. Ptak, co w kraie ciepłe uchodzi.

il me trouvera en ſon paſſage; il me trouvera ſur ſon paſſage. ich will ihm ſchon den Rang abrennen; ich will es ihm ſchon gedenken. Będę mu to czału ſwego pamiętał; wpadnie mi w ręce.

Paſſager, *v. a.* ein Pferd im Schritt oder Trab reiten. Truchtem albo cwałem biegać. § Paſſager un cheval ſur les voltes; paſſager un cheval au trot.

paſſager par le droit. einen Trab reiten, in welchem das Pferd die Schenkel, ſo ins Kreuz gegen einander ſind, hebet. Truchtem iachać, w ktorym koń podnoſi nogę lewą przednią i poślednią prawą, przednią prawą i poślednią lewą.

Paſſager, e, *adj.* 1) flüchtig, eitel, vergänglich; 2) von Vögeln und Fiſchen: ziehen, in warme Länder gehend. 1) Marny, nietrwały, znikomy; 2) *o ptakach i rybach:* w kraie ciepłe uchodzący. § 1) Chagrin paſſager; fleur paſſagére; biens paſſagers; 2) oiſeau, paſſion paſſager.

Paſſager, *ſ. m.* 1) ein Reiſender zu Waſſer oder zu Lande; 2) der ſich auf einen Fluß überſetzen läßt; *3) Fremdling, Wandersmann. 1) Podrożnik; człowiek podrożny morzem albo lądem; 2) przewożący ſię przez rzekę; *3) cudzoziemiec, wędrownik, przybycień.

Paſſalorynchite, *ſ. m. & adj.* Anhänger des Montani, ſo ſich des Redens enthielten. Naśladownik Montana; w milczeniu ſię kochaią.

Paſſandeau, *ſ. m.* ein altes Franzöſiſches Stück, das 15 Fuß lang war und 8 Pfund Eiſen geſchoſſen. Działo niegdyż francuſkie na 15 ſtop długie, noſiło 8 funtow żelaza.

Paſſant, e, *adj.* 1) für den Gehenden eingerichtet; wo man gehen kann; mit einem Durchgang verſehen; 2) in den Wappen: gehend; 3) übertreffend. 1) Do chodzenia wygodny, chodzeniu służący; przechodziſty; 2) *w herbach:* kroczący, idący; 3) przechodzący kogo w czym. § 1) Un chemin paſſant; une ruë paſſante; 2) il porte de gueule à deux lions paſſans l'un ſur l'autre.

en paſſant, adv. 1) im Vorbeygehen; auf dem Wege; 2) beyfällig, obenhin, leichtſinnig, drüber hin. 1) Na drodze; przemiiaiąc, miiaiąc; 2) lekomyślnie, leda iako, iak na odbyt. § 1) Aborder quelqu'un en paſſant; ſaluer quelqu'un en paſſant; boire un coup en paſſant; 2) les libertins ne ſont en repos que quand ils ne ſongent qu'en paſſant à ce qu'ils ſont, & à ce qu'ils peuvent être.

Paſſant, *ſ. m.* ein Reiſender, ein Wandersmann. Podrożnik; człowiek podrożny. § Attaquer les paſſans.

donner de l'eau benite des paſſans. im Scherz: mit Steinen werfen. *Zartem:* kamieńmi kogo witać.

Paſſarilles, *ſ. f.* Roſinen aus Frontignan. Rozynki z Frontygnanu.

Paſſas-del ſol, *ſ. m.* an der Sonne getrocknete Roſinen. Na słońcu ſuſzone rozynki.

Paſſation, *ſ. f.* im Rechts-Handel: Ceremonien bey Errichtung eines Contracts. *W prawie:* ceremonie przy zawieraniu kontraktu.

Paſſavant, *vid.* Paſſe-avant.

*Paſſe, *interj.* es ſey alſo; es mag ſo hingehen. Niech tak bedzie; niech tak uydzie.

Paſſe, *ſ. f.* 1) im Fechten: das Unterlaufen, wenn man mit der linken Hand den Feind zu entwaffnen ſucht; 2) in einigen Spielen: die Pforte, ein Eiſen von Geſtalt eines Huf-Eiſen, durch welches man eine Kugel treibet; 3) im Spiel: Paß; Unterlaſſen, ein Spiel einzugehen; 4) Zuſatz, Zupaß, ſo zugeſetzet wird, wenn alle Spieler gepaſſet; 5) bey den Wechslern: Zulage, Zugabe, damit die Zahl voll werde; 6) in der Färberey: die letzte Farbe, die ein Zeug ganz gelinde bekommt; 7) in der Seefahrt: Canal, Enge zwiſchen zwey Ländern oder Sand-Bänken; 8) hölzerner Streit-Thurm, damit die Alten auf die feindlichen Mauern ſtürmeten; 9) Vorder-Theil einer Weiber Mütze; 10) Sperlings-Weiblein. 1) *Fechtuiąc:* doſkoczenie przeciwnika, broń mu

lewą

lewą ręką z ręki wydzieraiąc; 2) *w grach niektorych*: fortka albo żelazo na kſztałt kopyta, przez ktore kula przerzucona bywa; 3) *graiąc*: pas, paſowanie, zaniechanie gry; 4) ſtawka, gdy gracze paſowali; 4) *u bankierzow*: dołożenie, aby ſuma ſumie rowna była; 6) *w farbierni*: farba oſtatnia, ktora materyą letko farbowana bywa; 7) *w żeglarſkiey nauce*: kanał, cieśń miedzy dwiema lądami albo hakami; 8) baizta drewniana do ſzturmowania; 9) przodek czapki białogłowikiey; 10) wrobel ſamico. § 1) Il y a de différentes paſſes, de tierce, de quarte; une paſſe bien faire & dans ſon tems eſt un très-bon coup; 2) la boule eſt en paſſe, elle eſt proche de la paſſe; 3) paſſe, paſſe pour y revenir; quand tous les joueurs on dit paſſe, il faut refaire; il faut paſſer la paſſe; 4) il n'a gagné que la paſſe; 5) le compte y eſt, il ne faut plus que la paſſe; 6) on donne une paſſe de cochenille aux gris tanné.

une paſſe de colet. 1) im **Fechten**: ein Sprung, in welchem man den Gegner mit der linken Hand an der Bruſt ergreiffet; *2) unerlaubter Grif in einen Weiber-Buſen. 1) *Fechtuiąc*: doſkoczenie przeciwnika lewą ręką pierś iego uymuiąc; *2) macanie pierſi białogłowſkiey. § 1) Il lui a fait une paſſe de colet; *2) faire une paſſe de colet à une jolie griſette.

être en paſſe à quelque choſe. auf dem Wege zu etwas ſeyn; nahe beym Zweck ſeyn. Bydź na drodze do czego; bliſko bydź ſkutku ſwego; mieć ſię do czego. § Nous ne ſommes pas encore connus, mais nous ſommes en paſſe de l'être.

être dans une belle paſſe. nahe an etwas ſeyn; auf gebahntem Wege gehen. Bliſko czego bydź; iść ubitym gościncem do czego.

raiſin de paſſe. trockene Wein-Beeren, aus welchen ein Wein gemacht wird. Jagody winne ſuſzone, z ktorych wino robią.

Paſſé, *ſ. m.* 1) die vergangene Zeit; 2) geſchehene Sache; 3) das Praeteritum in der Grammatick. 1) Przeſzłość; czas przeſzły; lata przeſzłe; 2) rzecz, ſprawa, co ſię ſtała; 3) *w gramatyce*: czas przeſzły albo *Præteritum*. § 1) Savoir le paſſé & l'avenir; le paſſé n'a point vû cela; 2) corriger le paſſé par un bel avenir.

par le paſſé. ehedeſſen, vormahls. Niegdyż.

paſſé, ée, adj. 1) überſtiegen, übergeſetzt, übergegangen, darüber man gelanget iſt. als über einen Fluß, einen Berg; 2) vergangen, vorbey gegangen; 3) altväteriſch, veraltet, ungebräuchlich; 4) alt, betagt, abgemattet, entkräftet; 5) verbleicht, verſchoſſen, von Farben: 6) das durch gehet; durch und durch geöfnet; 7) examiniret, die übrigen Bedeutungen ſiehe unter dem Worte *Paſſer*. 1) Przebyty, iako rzeka, gora; 3) przeſzyły; 3) zaſtarzały, zależały; ſtaroświecki, ſtary; 4) ſtary, zgrzybiały, ſtarością nabutwiały; 5) zblakowanie, popełzły, ſpłowiały, *w kolorach*; 6) przebity; na wylot przeięty; 7) ekſaminowany na rzemiesło, na Doktorſtwo; *inſzych ſygnifikacyy ſię pod słowem* Paſſer *doczytaz*. § 1) Fleuve paſſé; la riviére, la montagne paſſée; 2) choſe paſſée; 3) cela eſt paſſée; mot paſſée; mode paſſée; 4) il eſt bien paſſé; c'eſt un homme paſſé; 5) couleur paſſé; 6) plaïe paſſée; 7) maître paſſé; Docteur paſſé; il faut faire un chef d'œuvre, pour être paſſé maître.

le tems paſſé. 1) die vergangene Zeit; 2) in der **Grammatik**: das Præteritum. 1) Czas przeſzły; 2) *w gramatyce*: præteritum. § 1) Se ſouvenir de tems paſſe.

paſſé en ſautoir. in den **Wappen**: kreuzweis gelegt. *W herbach*: na krzyż przełożony. § Des épées paſſées en ſautoir.

biais paſſé. im **Bauen**: Thür oder Fenſter, ſo inwendig breit und von auſſen ſchmal iſt. *W archytektonſkiey nauce*: drzwi albo okno ukośne, wnątrz ſzerokie a na dwor waſkie.

Paſſe-avant, *ſ. m.* ein Paſſir-Zettel, Zoll-Zettel wegen verzollter Waare. Liſt celny świadeczny, że cło od towarow zapłacono. § Prendre un paſſe-avant.

Paſſe-bul, Paſſe boulet, *ſ. m.* Kugel-Leer, Kugel-Ohr, Kugel-Probe, iſt ein Inſtrument, damit man die Größe und Rundung der Kugeln miſſet. Inſtrument do wymierzenia kul wielkości i okrągłości.

Paſſe caille, *vid.* Paſſacaille.

Paſſe-canal, *ſ. m.* eine Meer-Enge, Enge auf der See zwiſchen Felſen, Sand-Bänken oder zween Strichen Landes. Przeſinyk morſki, cieśń miedzy ſkałami, hakami, lądami.

Passe-chevaux, *s. m.* eine Pferde-Fähre; ein Pram Pferde über zu setzen. Pram do przewożenia koni.

Passe-citadelle, *s. f.* eine Lein-blütfärbige, purpur-rothe und weiße Tulpe. Tulipan biały, purpurowy i tego co kwiecie lniane koloru.

Passe debout. *s. m.* Geleits-Zettel, Zoll-Schein, daß eine Waare oder Besichtigung durchgehen kann. Gleyt celny albo list na uwolnienie towarow przechodzących od wizytacyi.

Passe-droit, *s. m.* 1) Unrecht, Unbilligkeit; 2) Nachlassung von seiner Anforderung; Milderung eines strengen Rechts. 1) Niesłuszność, bezprawie, krzywda; 2) łagodzenie praw ostrości. § 1) On a fait un passe-droit à cet étranger; 2) je fais cela par un passe-droit.

Passée, *s. f.* 1) der Zug der Vögel und Fische in warme Länder; 2) Zeit, da gewisse Vögel ziehen; *3) die Spur-Fährt eines Wildes; 4) Durchzug, Durchmarsch einer Armee; 5) beym Weiß-gerber: zwey Dutzend Schaf-Felle zum Einweichen; 6) beym Peruquen-macher: die Einschlagung oder Einflechtung der Haare in den Faden. 1) Odlot ptakow, uchodzenie ryb w ciepłe kraie; 2) czas odlotu ptakow w ciepłe kraie; *3) ślad, trop zwierza; 4) przechod woyska; 5) *u białoskornika:* dwa tuziny skorek owczych do namoczenia; 6) *u perukarza:* wplatanie kędziorka albo włosow w nitkę. § 1) La passée des ortolans n'est pas encore passée; 2) prendre de becasses à la passée; 3) voilà les passées de la bête; 4) ils ont eu plusieurs passées de gens de guerre; les passées des gens de guerre enrichissent quelques personnes & ruinent une infinité d'autres; 5) plonger une passée; 4) savoir, aprendre la passée.

Passe-fleur, *s. f.* Anemonen-Röslein, Morgen-Röslein, Frauen-Röslein, eine Blume. Firletka, rożyczka P. Maryi, *kwiatek.*

Passeger, *vid.* Passager.

Passe sourdin, *s. m.* ein großer Fels unweit Paitiers, wo die Füchse oder die neuen Studenten gehänselt werden. Wielka skała opodal *Paitiers* miasta, gdzie frycowie studenci babę całować muszą.

Passement, *s. m.* Galaun, Borte, Posament. Pasaman, strefa, bręta, stroka na szacie. § Un beau, un bon passement; faire du passement.

*Passementer, *v. a.* 1) mit Posamenten oder Borten besetzen, verbremen, besser *mettre de passement sur un habit;* 2) einen abprügeln. 1) Bramować bretami, strokami, *lepiey powiesz* mettre du passement sur un habit; 2) kiiem kogo smarować.

il méritoit qu'une étrivieré passementât son marroquin. er wäre werth, daß man ihm das Fell mit Peutschen verbremte. Godzien, aby go dęgami bramowano.

Passementier, *s. m.* ein Borten-Wirker, Posamentirer. Posamannik. § Il est maitre passementier.

Passementiere, *s. f.* eine Borten-Wirkerin. Pasamanniczka.

Passemense, Passemeze, *s. f.* Italiänischer Tanz mit sehr gelinden Schritten. Taniec pewny włoski o barzo letkich krokach.

Passemur, *s. m.* eine alte Französische Feld-Schlange, so 16 Pfund Eisen schoß und 18 Schuh lang war. Wężownica niegdyś francuska na 18 stop długa, nosiła 16 funtow żelaza.

Passe-muscat, *s. m.*
Passe-musquée, *s. f.* } eine von den vier Arten vom Muscaten-Wein. Jeden ze czterech gatunkow muszkatelowego wina.

Passeparole, *s. m.* eine Parole oder Ordre, die durch die ganze Armee mündlich vom ersten bis zum letzten fortgehet. Ordynans ustny od pierwszego do ostatniego przez całe woysko idący.

Passe-par-tout, *s. m.* 1) ein Haupt-Schlüssel zu den Schlössern eines Hauses; 2) Haupt-Wissenschaft; Mittel, Kunst, so überall angenehm ist; 3) ein Thür-Schloß, das inwendig und auswendig kann aufgemacht werden; 4) eine große Ballen-Säge; 5) eine Kupfer-Platte mit einem viereckichten Loche, in welches ein kleines Kupfer-Stich eingesetzet wird. 1) Klucz głowny albo iednozęby do zamkow domowych; 2) rzecz do wszystkiego wygodna; nauka walna, sposob powszechny; dar, rzemiesło wszędy miłe; 3) zamek z dwiema dziurami do otwierania wewnątrz i zewnątrz; 4) piła do tarcia tarcic; 5) blacha do kopersztychow z dziurą kwadratową, w ktorą blaszka także sztychowana wrażona bywa. § 1) Mon passe-par-tout est perdu; 2) un distingue est le passe-par tout des vrais Logiciens; un voïageur qui sait le Latin, a un passe-par-tout pour se faire entendre.

Passe-passe, *s. m.* ein Taschen-Spieler-Stücklein, Gauckel-Spiel, Gauckel-Werk.

Figiel kuglarſki. § Des tours de paſſe-paſſe; faire un paſſe-paſſe.

faire des tours de paſſe-paſſe à quelqu'un. einen liſtiglich hintergehen; hinters Licht führen. Wywieść kogo w pole; ſztuką kogo podeyść.

jou de paſſe-paſſe. Taſchen-Spiel. Kuglarſtwo, kuglarſka nauka.

Paſſe-perle, *ſ. f.* ein ſehr feiner Drat von Eiſen. Drocik żelazny iako włos cienki.

Paſſe-pied, Paſſe-pié, *ſ. m.* ein Franzöſiſcher Tanz mit geſchwinden Schritten. Taniec Francuſki o prętkich krokach. § Chanter, joüer un paſſe-pié.

Paſſe-pierre, Perce-pierre, *ſ. f.* 1) Steinbrech, ein Kraut: 2) Meer-Fenchel, der zwiſchen den Felſen wächſt. 1) Lomikamień ziele; 2) ſol babia, ziele miedzy morſkiemi ſkałami roſtące.

Paſſe-poil. *ſ. m.* Streif von ſeidenem Zeug, ſo man ehedeſſen zwiſchen die Näthe nähete. Strefa z iedwabney materyi, ktorą niegdy miedzy ſzwy wſzywano.

Paſſe-pomme, *ſ. f.* Johannis-Apfel; ſüßer Apfel ohne Körner, ſie werden um Johannis reif. Jabłko słodkie bez iądrek; koło S. Jana dozrzewaią.

Paſſe-port, *ſ. m.* 1) ein Geleits-Brief, Paßport, Reiſe-Paß; ein offener Brief, in welchem bis zu einer beſtimmten Zeit einem Fremden im Lande zu leben, einem Einheimiſchen zu reiſen, verbotene oder unverzollte Waaren ein- und auszuführen, erlaubt wird; 2) See-Brief, See-Paß, den die Obrigkeit einem abgehenden Schiff mitgiebet; 3) im Scherz: Abſchied. 1) Paſzport; liſt otwarty na wolne cudzoziemcowi w Państwie, albo obywatelowi w cudzych kraiach, do czaſu naznaczonego przebywanie, na towarow od cła uwolnienie albo zakazanych wywożenie i przywożenie; 2) paſzport morſki; liſt zwierzchności okrętowi odchodzącemu dany; 3) *żartem:* odprawa, abſzeyt. § 1) Avoir, expedier, prendre un paſſe-port; ſon paſſe-port eſt fini; 2) donner à un vaiſſeau un paſſe port; 3) une fille laide ou âgée a ſon paſſe-port.

il porte ſon paſſe-port ſur lui. 1) er hat ſeinen Paßport bey ſich; 2) ſeine gute Eigenſchaften machen ihn überall beliebt. 1) Ma paſzport ſwoy przy ſobie; 2) cnoty iego wſzędzie go zalecaią.

Paſſer, *v. n.* 1) vorbeygehen, durchreiſen, durch- oder vorbeyfahren; 2) zu einem oder in etwas gehen; 3) von Flüſſen: durchfließen, durchſtrömen, durchlauffen, durchgehen; 4) durchlauffen, durchgehen, als durch ein Sieb, durch einen Trichter; 5) kommen, fallen, gelangen in andere Hände; 6) übergehen, übertreten zum Feinde; 7) ſich ergieſſen, ſich in etwas äußern; 8) berühren, erwehnen, drüberweg wiſchen; 9) hingehen, gelten, mitgehen; 10) angehen, mitgehen, halten, dauren; 11) beſchoſſen werden, bewilliget werden, zu Stande kommen, als ein Schluß im Rath; 12) werden, als ein Meiſter nach abgelegtem Meiſterſtück, ein Doctor, nach dem Examine; 13) geachtet werden; gehalten werden vor etwas; 14) ſchreiten zu einer Materie in der Rede, aus einem Amt ins andere; 15) gelangen, kommen zu etwas; 16) abkommen, aufhören, veralten, unbräuchlich werden, als ein Wort, eine Mode; 17) ſterben, aus der Welt ſcheiden; 18) im Spielen: paſſen, nicht ſpielen wollen; 19) eingehen, nicht geſtochen werden, als ein Stich im Karten-Spiel. 1) Przemiiać, iść, iachać mimo; przeiechać, przechodzić; 2) poyść, iść do kogo albo dokąd; 3) *o rzekach:* płynąć mimo; przewiiać ſię, walić ſię; 4) przechodzić, przeciekać, iako przez ſito, przez leiek; 5) doſtać ſię komu; ſpaść na kogo; przyyść w ręce czyie; 6) przekinąć ſię, zbiec do nieprzyiaciela, do partyi przeciwney; 7) wpływać w co; wydawać ſię w czym; 8) dotykać ſię krotko czego w mowie; krotko namienić; 9) uchodzić, popłacać; 10) wytrwać, wyſtarczyć; 11) ſtanąć iako dekret w radzie; 12) zoſtać iako Doktorem po ekſaminie, miſtrzem po wyſtawioney ſztuce; 13) uchodzić, bydź poczytanym za kogo; 14) poſtępować do materyi w mowie, z urzędu na urząd; 15) dopiąć, dotrzeć, doſtąpić czego; 16) uſtać, zaſtarzeć ſię, iako słowo, moda; 17) umrzeć, z świata tego zchodzić; 18) *graiąc:* paſować, nie grać; 19) *o zabiciach kartowych:* wchodzić. § 1) Le bagage eſt paſſé; l'armée eſt paſſée; par tout où vous paſſez, vous repandez des graces; paſſer par une ville; 2) paſſons dans cette chambre; paſſons à Monſieur votre frere; paſſer d'un lieu à l'autre; 3) la riviére paſſe devant la ville ſous un beau pont; cette riviére paſſe par la ville; 4) les liqueurs paſſent bien par ce conduit; 5) l'Empire paſſa des Médes aux Perſes; 6) il a paſſé dans la partie ennemie;

mie; paſſer aux ennemis; 7) le feu de ſon eſprit ne paſſe point dans ſes ouvrages; 8) dire une choſe en paſſant; ils dirent, après avoir légerement paſſé ſur cette matiére; 9) ce mot paſſe, ce ducat eſt bon, il paſſera; homme qui paſſe en rivûë; cela ne paſſe pas; cette piéce ne paſſe pas; j'ai fait paſſer cet écu; 10) ce juſte-au-corps mes paſſera cet hiver; cet habit lui a paſſé deux étez; il faut que cette proviſion nous paſſe l'hiver; 11) cela eſt paſſé tout d'une voix; la choſe paſſa à la pluralité des voix; 12) il faut eſſuïer un rude examen pour paſſer Docteur de Sorbonne; ce Licentié a glorieuſement paſſé; paſſer en Médecine; paſſer maitre; 13) il paſſe pour un grand Philoſophe; vous ne me ferez pas paſſer pour dupe; paſſer pour cruel, pour habile homme, pour ſavant; 14) après avoir inſtruit ſes diſciples ſur les veritez de la foi, il a paſſé à la réformation des mœurs; paſſer d'un article à l'autre; paſſer par diverſes charges; paſſer d'un emploi à un autre, 15) il ne paſſera pas juſques là; 16) un mot paſſé; cette mode eſt paſſée, il y a long tems; 17) il a paſſé comme une chandelle; il eſt paſſé; il va paſſer; 18) paſſez vous, Monſieur? je paſſe; il ne paſſe pas.

Paſſer, *v. a.* 1) durchgehen, durchreiſen, durchfahren, vorbeygehen; 2) überſetzen einen Fuß; 3) überführen über einen Fluß, über einen Berg; 4) überſteigen, mehr austragen; 5) mehr bieten, mehr geben; eine Zahl überſchreiten; 6) überſchreiten, als die Grenzen; 7) über eine gewiſſe Zeit anhalten; länger dauren, länger währen; 8) übertreffen, über etwas gehen; 9) auslaſſen, übergehen, als ein Wort, einen Vers; 10) ausgeben eine leichte Münze; 11) dämpfen, vertreiben, tilgen Sorge, Grillen, den Zorn; 12) ſich aufhalten, verbleiben eine Zeit an einem Ort; 13) zubringen, hinbringen die Zeit; 14) durchſeihen, durchſieben, durchſchlagen; 15) in Gerichten: abfaſſen, beſchlieſſen, machen, eingehen, vollziehen, als einen Contract; 16) durchſehen, verbeſſern eine Schrift; 17) paßiren laſſen, überſehen, gelten laſſen; 18) abziehen, ſchleifen, als Meſſer, Putz-Meſſer; 19) ſtecken, durchſtecken, durchziehen, einſtecken, ziehen, als Band durch einen Ring, den Degen in das Degen-Gehenk, die Arme durch die Ermel; 20) durchſtechen, durch und durch bohren; 21) bey den Handwerkern: beziehen, beſtreichen, belegen, auftragen, überſtreichen; 22) überſtreichen, überfahren mit einem Schwamm, mit einem Bügel-Eiſen; 23) fehlen, vorbeyſchieſſen die Kegel; 24) in der Färberey: einen Zeug in den Farbe-Keſſel tauchen; 25) Felle zurichten, bereiten, gar machen; 26) gieſſen aus einem Gefäß in das andere; 27) überziehen, diſtilliren, übertreiben in einem chymiſchen Gefäß. 1) Przebyć co, mijać, przeyść, przeiechać, przemiiać; 2) przeprawić przez rzekę, przebyć rzekę; 3) przewozić, przeprawić kogo; 4) przechodzić, więcey wynośić; 5) przeſtąpić ſumę, więcey dać albo podać niźli; 6) przeſtąpić iako granicę; 7) trwać dłużey niźli, przechodzić czas iaki; 8) przechodzić kogo w czym; 9) opuścić, grzeſkoczyć iako słowo, wierſz; 10) udawać letką monetę; 11) przytłumić, przygaśić, śmierzyć fraſunek, gniew; 12) bawić ſię, przebywać gdzie przez czas iaki, przepędzić dni ſwoie gdzie; 13) trawić czas marnie; 14) przecedzać, przelewać, przeſiewać; 15) *w ſądach:* ſpiſać, ſtanowić, zawrzeć, uczynić iako kontrakt; 16) wykſztałtować co, poprawić, popiłować ſkryptu; 17) przeglądać co komu, dozwolić aby co uſzło, pofolgować komu w przyięciu czego; 18) ſzluſować, wyoſtrzyć noże, brzytwy; 19) przetknąć, przewlec, iako witęgę przez kolcę, ſzpadę przez pendent, rękę przez rękaw; 20) przebić, przekłoć; 21) *u rzemieślnikow:* powlec, namazać, pomuſkać, obłożyć; 22) chroſtnąć, ocierać iako gębką, pogładzić, popraſować żelaſkiem; 23) chybić kręgli; 24) *w farbierni:* w farbę namoczyć; 25) wyprawiać, nagotować ſkory; 26) przelewać w inſzy ſtatek; 27) przedyſtylować, przepędzić przez naczynie chymiczne. § 1) J'ai paſſé le pont, la ville, paſſer un défilé, par tout où l'armée a paſſée, elle a fait un grand dégât; la Viſtule paſſe Varſovie; 2) il a paſſé la riviére; 3) les paſſeurs d'eau paſſent les gens ſur la riviére; 4) la plûpart des Idiles des Teocrite ne paſſent guére cent cinquante vers; 5) je ne paſſerai pas cinquante écus; 6) paſſer les bornes; paſſer la meſure; 7) quand cela paſſe trois mois, ma foi je m'ennuïe; 8) Poëte paſſant tous les Poëtes paſſez; il paſſe tous ſes compagnions; ce bonheur

paſſe beaucoup nos eſperances, contentement paſſe richeſſe; 9) vous paſſez un mot, une ligne; 10) j'ai paſſé un ducat qui étoit leger, j'ai paſſé une piéce qui n'étoit pas de miſe; 11) paſſer ſon envie, ſon chagrin, ſa mélancolie, paſſer ſa colére; 12) paſſer l'hiver à Varſovie & l'été à la campagne, paſſer ſes jours autour de Varſovie; 13) paſſer le tems à joüer, paſſer les jours à rien faire, paſſer la belle ſaiſon à la campagne; 14) paſſer un boüillon dans un linge, paſſer de l'hipocras par la chauſſe, paſſer de la caſſe par le tami, paſſer de la terre à la claie; 15) paſſer un contrat, paſſer un acte au grefe, paſſer condamnation, paſſer procuration; 16) que pourroit-il avoir de manque après tant d'habiles gens, qui y ont paſſé; 17) je vous paſſe cela, paſſer trois hommes à un Capitaine; 18) paſſer des raſoirs, des couteaux; 19) paſſer par la filiére de l'or ou de l'argent, paſſer un ruban dans (par) un anneau, paſſer une épée dans le pendant d'un baudrier, paſſer le lacet dans les œillets, paſſer un bouton dans la gance, paſſer un fil par l'aiguille, paſſer ſon bras dans une manche, paſſer la chemiſe par deſſus la tête; 20) il paſſa l'épée au travers de ſon corps; 21) on paſſera par deſſus une compoſition de chaux pour remplir les joints, paſſer une couche de verni ſur un tableau, paſſer les cuirs en ſuif; 22) paſſer l'éponge ſur les tablettes, paſſer le carreau ſur les retraitures; 23) paſſer les quilles; 24) paſſer une étofe en teinture, en bleu, en noir; 25) paſſer une peau; 26) paſſer une liqueur par un entonnoir; 27) paſſer une eſſence par une retorte, paſſer par la coupelle.

ſe paſſer, v.r. 1) vorgehen, geſchehen, ſich zutragen, ſich ereignen; 2) alt werden, von Kräften kommen, alten; 3) verliegen, überreifen, ſich überſtehen vom Obſt und Getränken; 4) entbehren, entrathen, nicht nöthig haben, ſich ohne etwas behelfen; 5) zufrieden mit etwas ſeyn, ſich begnügen; 6) unterlaſſen, ſich enthalten. 1) Dziać ſię, ſtać ſię; 2) zſtarzeć, iść w lata, zaſtarzeć ſię, w ſiłach uſtawać; 3) przeleżeć ſię o owocach i napoiach; 4) nie ſtoieć o co, obeyść ſię bez czego, nie potrzebować czego; 5) przeſtawać na czym, kontentować ſię czym; 6) zaniechać czego, wſtrzymać ſię od czego. § 1) Tandis que ces choſes ſe paſſoient, ils &c. cela s'eſt paſſé il y a long tems; 2) il commence fort à ſe paſſer, la pauvre coquette ſe paſſe fort; 3) la pêche trop mûre eſt paſſée, il y a des pommes & des poires qui ſe paſſent bien plûtôt les unes que les autres; 4) je me paſſerai de tous les autres biens tant que je joüirai de ceux là, je peux bien me paſſer de cela; 5) je me paſſe à peu, il ſe paſſe de ce qu'on lui donne; 6) vous vous pourriez paſſer de me dédier votre livre, ſe paſſer des plaiſirs défendus.

paſſer, v.n. }
ſe paſſer, v.r. } 1) von Farben: verſchießen, vergehen; 2) von Edelſteinen: verſcheinen, unſcheinbar werden, den Glanz verlieren; 3) vergehen, verſchwinden, abfallen; 4) verfließen, als die Zeit. 1) *O farbach*: zblakować zpełznąć; 2) *o kamieniach drogich*: zpodleć w glancu; 3) znikać, miiać, ſpadać, gaſnąć, więdnieć; 4) upływać uchodzić, ubiegać iako czas. § 1) Tapiſſerie qui s'eſt paſſé, cette couleur eſt fort foible, elle paſſera bientôt; 2) il y a des pierres precieuſes qui paſſent bien plûtôt les unes que les autres; cette pierre eſt paſſée; 3) la beauté de la Mademoiſelle ſe paſſe, la beauté, la jeuneſſe paſſe, les paſſions violentes paſſent vite, vous paſſerez comme de fraiches fleurs, on eſt fort ſot de hazarder ſon ſalut pour un plaiſir qui ſe paſſe en moment; 4) une partie de la vie ſe paſſe à déſirer l'avenir, voïez comme le tems paſſe, la vie ſe paſſe inſenſiblement.

paſſer à la poſterité. auf die Nachkommen gelangen, kommen. Poyść, zlać ſię na potomki. § Son nom paſſera à la poſterité.

paſſer devant. voran gehen. Wprzody pość, przodkować, poprzedzać.

paſſer le premier. der erſte ſeyn, vor dem andern gehen. Pierwſzym bydź, pierwſzy iść przed kiem.

paſſer outre. weiter gehen, fortgehen. Daley iść.

cela me paſſe. das übertrifft mich, das iſt mir zu hoch. Przechodzi mię to, za wyſoko to na mnie.

il me paſſe de toute la tête. er iſt einen Kopf höher als ich. Głową wyżſzy ieſt odemnie.

paſſer par deſſus. übergehen, vorbey laſſen. Omiiać, opuścić. § Je paſſe par deſſus tant de choſes que j'aurois à dire.

paſſer à la montre; paſſer la revuë; paſſer en revuë. muſtern, durch die Muſte-

Musterung paßiren. Musterować; mustrę odprawić.

passer le tems; passer les jours. lustig leben; die Zeit in Freuden zubringen. W rozkoszach czas trawić; pędzić dni słodkie. § C'est un homme qui ne songe qu'à passer son tems.

passer mal son tems. in Kummer und Noth leben; seine Zeit in Unruhe und Verdruß zubringen. Tetryczne cierpieć czasy; czas swoy przy kłopotach trawić.

passé de bout. durchgehen, durchführen, von Waaren. Przechodzić; przeprowadzić. § Ces marchandises ont passé de bout; passer des marchandises de bout.

passer sur quelqu'un. im Fechten: einen unterlaufen, das ist, mit der linken Hand des Gegners rechte Hand ergreifen. *Fechtuiąc:* podskoczyć pod broń, to iest pod szpadę przeciwnika się podsunąwszy, iego prawą rękę swoią lewą uchwycić.

passer par les armes. im Kriegs-Recht: einen arquebusiren, von den Cammeraden erschießen lassen. *W prawie woyskowym:* rozstrzelić. § Passer un soldat par les armes.

passer un soldat par les baguettes. einen Soldaten durch die Spieß-Ruthen laufen lassen. Żołdaka przez suchy las puścić.

laisser passer. 1) vorbey gehen lassen, als einen Regen, einen Gehenden; 2) hingehen lassen, zu gut halten, übersehen. 1) Ustąpić, dać minąć komu iako idącemu, deszczowi; 2) przeglądać co; przez szpary patrzyć. § 1) Laissez passer la pluïe; laissez passer ses spectateurs; 2) il laisse tout passer; il ne lui laisse rien passer.

faire passer. 1) gehen lassen: fortschaffen; 2) abthun lassen, sprechen lassen. 1) Dać prowadzić; posyłać; 2) dać osądzić. § 1) Faire passer des marchandises d'une ville à l'autre; 2) faire passer une chose par le conseil, en plein conseil.

il passe par tout. er hat überall einen Zutritt; er ist überall angenehm. Każdy go rad widzi; wszędzie ma przystęp wolny.

passer les ennemis au fil de l'épée; passer sur le ventre à l'ennemi. die Feinde niedermachen, niederhauen, in die Pfanne hauen. W pień wyciąć, na szablach roznieść nieprzyiaciela.

passer sur le ventre d'une armée. eine Armee aufs Haupt schlagen. Wybić, znieść woysko na głowę.

passer la main sur un ouvrage. ein Werk endigen, vollends fertig machen. Dokończyć roboty; dorobić czego.

bien des sçavans ont passé sur cet ouvrage. es haben viele Gelehrten an diesem Werke gearbeitet. Wiele uczonych ludzi przyłożyło starania swego do tey księgi.

passer par dessus toutes sortes de considérations. alle Erwägung aus den Augen setzen. Ni ocz nie stoieć; żadnego nie mieć względu.

passer un cuir en mégie. ein Fell auf Weißgerber-Art zurichten, zubereiten. Skorę białoskorniczym wyprawiać kształtem.

passer par la calendre. von Zeugen: gewässert machen; wässern. *O materyach:* wodnistym robić.

passer en carton. beym Buchbinder: durch die Pappe zu einem Band die Schnüre ziehen. *U introligatora:* przez tekturę do oprawy paiki przewłoczyć.

passer un livre en parchemin. beym Buchbinder: die Pergament-Streife durch den Band eines Buchs ziehen. *U introligatora:* rzemyki pergaminowe na grzbiecie księgi poprzewłaczać.

passer en blanc. in der Münze: die Platten pressen, zum Sieden und Goldschlagen zurichten. *W mynicy:* blaszki prasować, sporządzić do pobielania i kowania na pieniądze.

passer son ordre. bey den Wechslern: indoßiren, einen Wechsel an einen andern übertragen, das ist, auf den Rücken zeichnen, wem und von wem der Wechsel soll bezahlet werden. *U bankierzow:* indosować, na drugiey wekslu stronie napisać, komu i od kogo weksel ma bydź zapłacony.

passer des marchandises en fraude; passer par haut. den Zoll verfahren. Przemycić.

passer par les mains de quelqu'un. 1) unter eines Händen oder Aufsicht seyn; 2) mit einem zu thun haben. 1) Bydź w czyiey opiece, pod czyim dozorem; 2) mieć z kiem do czynienia.

vous passerez par mes mains. ich will euch schon kriegen; ihr werdet meinen Klauen nicht entwischen. Nie uydziesz rąk moich.

il a bien passé des afaires par ses mains. er hat vieles unter seinen Händen gehabt; durch seine Hände ist vieles gegangen.

gangen. Wiele ſpraw ſzło przez iego ręce.

cela paſſera pas mes mains. das wird durch meine Hände gehen. Poydzie to przez moie ręce.

ſe faire paſſer. ſich nach einem Examine machen laſſen, als zum Doctor. Po ekſaminie promowować, zoſtać iako Doktorem. § Se faire paſſer maître, Docteur.

paſſer maître quelqu'un. 1) einen mattſchen; 2) mit dem Eſſen auf einen nicht warten. 1) Dać komu ſuchą; 2) obiadem na kogo nie czekać.

paſſer la plume par le bec. einem das Maul mit Honig ſchmieren; einem Hoffnung machen. Podſycać kogo nadzieią; obietnicami karmić.

paſſer un deſſein à l'encre. eine Zeichnung mit der Feder ausreißen, ausmahlen. Abrys piorkiem odryſować.

**cela lui paſſera bien loin du nez.* das wird bey ſeiner Naſe weit vorbey gehen. Nie dopnie tego; daleko to go minie.

paſſer de fil en aiguille. von eines Rede auf die andere fallen. Z iednego na drugie w mowie ſkakać.

il faut que cela paſſe; il faut en paſſer par là. man muß daran; es muß geſchehen. Muſiſz nieboże; ſtać ſię to koniecznie muſi.

paſſer du blanc au noir. keine Maße halten; die Mittel-Straße nicht halten. Miarki nie przeſtrzegać; z czarnego ſkakać na białe.

l'amitié paſſe le gand. gute Freunde nehmen einander nichts übel. Przyiaciel przyiacielowi wybaczy.

paſſe; paſſe pour cela. es mag dieſesmahl hingehen. Niech to na ten raz uydzie.

il faut paſſer carriére; il faut paſſer ſa carriére. man muß in einen ſauren Apfel beißen; man muß es wider ſeinen Willen thun. Trzeba zgryść kwaśne iabłko; choć nie chceſz trzeba uczynić.

la jeuneſſe eſt fort à paſſer. die Jugend macht ſich gerne luſtig. Młodź ſię zwykła cieſzyć.

vouloir paſſer pour quelqu'un. für etwas gehalten ſeyn wollen. Chcieć uyść za kogo. § Il veut paſſer pour généreux.

il veut paſſer pour beau. er will umſonſt mit durchwiſchen. Chce ſię z zapłaty wyſiglować.

paſſer au vent d'un vaiſſeau. einem Schiffe den Wind ablaufen. Ubiec wiatr okrętowi.

paſſé, ée, adj. vid. Paſſé, *adj.*

Paſſerage, *ſ. f.* Pfeffer-Kraut, Ingber-Kraut oder Senf-Kraut. Pieprzyca wielka, pieprzna ſałſza ziele.

Paſſereau, *ſ. m.* (*paſſer*) in hohen Reden: ein Sperling. *W poważnych mowach:* Wrobel. § Je me trouve comme un paſſereau qui eſt tout ſeul ſur le toit d'une maiſon; Catulle a fait une petite Elégie excellente ſur la mort du paſſereau de Lesbie ſa maîtreſſe.

Paſſerille, *vid.* Paſſarilles.

Paſſeroſe, *ſ. f.* Marien-Röslein, eine Blume. Firletka kwiatek. § Il y a des paſſe-roſes cultivées & des paſſe-roſes ſauvages.

Paſſeroſée, *ſ. f.* eine gewiſſe rothe und weiße Tulpe. Tulipan pewny biały i czerwony.

*Paſſe-route, *ſ. f.* ein Haupt-Poſſen; Haupt-Streich. Pſikus, pſota; figiel wielki. § C'eſt des plus merveilleux tours de la paſſeroute & la maîtriſe.

Paſſe-tems, *ſ. m.* Zeit-Vertreib, Zeit-Verkürzung, Vergnügen. Zabawa, krotofila, uciecha. § Ces ſont des paſſe-tems permis & honnêtes; donner du paſſe-tems à quelqu'un.

Paſſet, *ſ. m.* ein Maaß zu Rom. Miara pewna w Rzymie.

Paſſets, ſ. m. plur. Fächer in den Schränken der Kaufleute. Przegrodki, pięterka w ſzafach kupieckich. § Des armoires à paſſets.

Paſſetuilloiſe, *ſ. f.* eine hell- und dunkel-columbinfärbige weiße Tulpe. Jaſno i ciemnokolumbinowy biały tulipan.

Paſſevelours, *ſ. f.* Flor-Amor, Sammet-Blume, Tauſendſchön, eine Blume. Brunat, ſzarłat, ſzarłatek, ſamit kwiatek.

Paſſe-vogue, *ſ. f.* ſtarkes Rudern der Ruder-Knechte auf der Galee. Silne wioſłem robienie galerze.

Paſſe-volant, *ſ. m.* 1) Blinder; ein Mann, den der Capitain durch die Muſterung führet, ob er gleich nicht zur Fahne geſchworen, noch wirklich Dienſte thut; 2) ungebetener Gaſt, der ſich in eine Geſellſchaft, in eine Comödie, ohne Bezahlung eingeſchlichen; 3) kleines altväteriſches Geſchütz; 4) auf den Schiffen: angeſtrichene hölzerne Kanone, dem Feinde ein Blendwerk zu machen; 5) ein Schmarotzer, ungebetener Gaſt. 1) Slepy żołnierz, co chorągwi nie przyſiągſzy i w służbie nie bywſzy, do kapitana miaſto prawdziwego przy odprawowaniu muſtry przyprowadzony bywa; 2) wlaz, gość nieproſzony co ſię w kompanią iaką, w komedią, w krada

nie zapłaciwszy; 3) działko staroświeckie francuskie; 4) *na okrętach*: drewniane działo farbowane, dla postrachu postawione; 5) pasobrzuch, wyiadacz. § 1) Il est ordonné en France que les passe-volans seroient marquez à la jouë par le borreau avec un fer chaud fleurdelisé.

Passeur d'eau, *s. m.* ein Fährmann, der die Leute über Wasser setzt. Przewoźnik, co czołnem przeprawia.

Passeuse d'eau, *s. f.* ein Weib, die die Leute übers Wasser führet. Przewoźniczka. § Il n'y a pas des passeur d'eau à Lyon mais des passeuses.

Passezablon, *s. f.* eine schöne purpur- und violenfärbige auch weiße Tulpe. Sliczny tulipan biały, purpurowy i fiołkowy.

Passibilité, *s. f.* (*passibilitas*) Leidsamkeit, Empfindlichkeit, Leidenschaft. Cierpiętliwość, właſność rzeczy bolom i cierpieniu podległey.

Passible, *adj. c.* (*passibilis*) leidsam, empfindlich, dem Leiden unterworfen. Cierpiętliwy, cierpieniu podległy. § Nos corps sont passibles.

Passif, ive, *adj.* (*passivus*) 1) leidsam, leidend, das da leidet oder empfindet; 2) in der Sprach-Lehre: ein Passivum. 1) Cierpiętliwy, to co czuie; 2) w gramatyce: *Passivum.* § 1) Principe actif, principe passif, l'état de l'ame passive; 2) *je suis aimé*, *je suis battu* sont des verbes passifs, *je suis tombé*, *je suis venu* sont des neutre passifs.

dette passive. eine Paßiv-Schuld Schuld, die man einem schuldig ist. Dług ktorym ia winien komu.

oraison passive. in der Music: ein Gebeth, dabey die Seele nichts würket. *W mystyczney Teologii:* Modlitwa, w ktorey dusza żadney nie czyni skuteczności.

Passif, *s. m.* in der Grammatik: ein Paßivum. *W gramatyce:* Passivum. § Conjuger le passif.

Passion, *s. f.* (*passio*) 1) Affect, Paßion, Gemüths-Bewegung, Leidenschaft, Gemüths-Regung; 2) Neigung zu etwas; 3) Eifer; 4) böse Neigung, als Zorn, Neid; 5) Liebe, verliebte Neigung; 6) eines Neigung, eines Lust oder Vergnügen; 7) Affect, Gemüths-Bewegung, die ein Redner, Maler, Poet oder Musicus verursachet; 8) in der Philosophie: Empfindung, Eindruck in den Sinn; 9) Art von kleinen Bilder-Rähmlein. 1) Afekt, pasya, poruszanie umysłu, namiętność, mocarka; 2) skłonność, przychylność; 3) gorliwość, żarliwość; 4) namiętność naganna, afek zły, iako niechęć, zazdrość; gniew, nienawiść; 5) afekt, miłość rozkochanego; 6) rozkosz; skłonność czyia; kochanie czyie; 7) afekt, ktory krasomowca, Poeta, malarz, muzyk wzrusza; 8) *w filozofii:* czucie; 9) gatunek ramikow do obrazkow. § 1) Il a mille fois plus de contentement de vaincre ses passions qu'à les satisfaire; les passions sont dangereuses, lors même qu'elles paroissent les plus raisonnables; bien toucher une passion; émouvoir les passions; il n'est point d'empire si glorieux que celui de ses propres passions; 2) il a de la passion pour l'éloquence, pour la vertu; j'ai une passion extrême à vous honorer; 3) la passion est un Orateur qui persuade toûjours, rien ne peut éteindre la passion que j'ai à vous honorer, c'est ce que j'avois à dire pour justifier la passion; 4) c'est un brutal qui agit avec passion, quand on veut parler contre quelqu'un qu'on n'aime pas, il faut adroitement cacher sa passion, car souvent la passion gâte tout, les impies ont de la passion pour les vices, il est maître, il est esclave de ses passions, s'abandonner à sa passion; 5) il a declaré sa passion, c'est une passion naissante; 6) la chasse & le jeu sont ses passions; 7) ces passions sont bien traitées dans cette piéce, ce Poëte touche bien les passions, les passions sont bien touchées dans ce tableau, il y a beaucoup de passions dans cet air-là, l'orateur excite les passions.

Passion, *Passion de Jésus-Christ.* 1) die Paßion oder das Leiden Christi; 2) Paßions-Music; 3) Paßions-Predigt; 4) Glocken-Schlag zur Verlesung der Paßion; 5) Glocken-Schlag, daß man für einen Sterbenden bitten soll. 1) Pasya, Męka Pańska; 2) muzyka pasyyna; 3) Kazanie o męce Pańskiey; 4) dzwonienie na czytanie pasyi; 5) dzwonienie na pacierze za umarłego. § 1) Lire la Passion de Jésus-Christ, méditer sur la Passion de Jésus-Christ, prêcher la Passion de Jésus-Christ; 2) à Leipzig & à Roüen on chante la passion en musique dans les Eglises le jour du Vendredi; 3) aller à la passion, oüir la passion; 4) la passion sonne.

Passionné, ée, *adj.* 1) eingenommen von etwas, begierig nach etwas; 2) voll Affecten, den Leidenschaften unterworfen,

ſen; 3) dienſtwillig, ergeben, in Unter= ſchriften an einen etwas geringern; an einen weit geringern ſetzet man *très-affectionné*; 4) verliebt, rüh= rend, beweglich, zärtlich. 1) Uięty od afektu iakiego; chciwy czego; zięty, uięty czym; 2) namiętny; afektom podległy; 3) powolny, życzliwy, *w podpiſach liſtownych do człowieka ſtanu cokolwiek niżſzego, do oſoby zaś barzo podleyſzey słowo* très-affectionné *położone bywa*; 4) wzruſzaiący kogo; do afektu pobudzaiący; przeraźny, przenikaiący; afekt poruſzaiący. § 1) Etre paſſionné pour la gloire; quelque paſſionnez que vous ſoïez pour les richeſſes, elles vous quitteront un jour malgré vous; 2) cet homme eſt très-paſſionné; c'eſt une femme paſſionnée c'eſt tout dire; 3) Monſieur, je ſuis votre très-paſſionné Serviteur; 4) air paſſionné; expreſſion paſſionnée.

être paſſionné d'une perſonne, vulg. ſich in einen verlieben. Rozkochać ſię kogo.

Paſſionnel, *ſ. m.* Theil des gemeinen Gebet=Buchs, darinnen die Marter der Märtyrer enthalten iſt. Część w modlitewkach o rożnych mękach męczeńſkich.

Paſſionnement, *adv.* brünſtig, heftig, eifrig. Gorliwie, ſerdecznie, żarliwie. § Aimer paſſionnement.

Paſſionner, *v. n.* 1) beleben, lebhaft vorſtellen; *2) heftig begehren, verlangen, eifrig nach etwas ſtreben; beſſer *déſirer avec paſſion*; 3) ſehr treiben; 4) heftig lieben, ſehr ergeben ſeyn. 1) Ożywiać co; żywo co wyrażać; *2) uſilnie żądać, ſię czego dopinać, *lepſzy wyraz* déſirer avec paſſion; 3) popierać, promowować; 4) barzo kochać; ſprzyiać barzo. § 1) Elle paſſionne les airs qu'elle chante; c'eſt un bon comédien, il eſt plein de feu et paſſionne admirablement ce qu'il récite; 2) paſſionner une choſe; 3) il paſſionne cette afaire; 4) paſſionner le jeu-la danſe; il paſſionne ſes amis.

ſe paſſionner, v. r. 1) ſich von einem Affect übermeiſtern laſſen; ſich übereilen, ſich ereifern, ſich erhitzen; 2) ſich eifrig annehmen, heftig eifern; 3) beſonders lieben, ungemein verlangen. 1) Unoſić ſię afektem; zapędzić ſię; 2) uiąć ſię za kogo albo co; żwawie bronić; 3) uſilnie czego żądać; zamiłować ſię w czym. § 1) Il ne ſauroit parler ſans ſe paſſionner, il ſe paſſionne et s'emporte pour rien; 2) il ſe paſſionne pour ſes amis; 3) il ſe paſſionne pour la gloire.

Paſſivement, *adv.* 1) in der Grammatik: Paſſive: als ein Paſſivum; 2) auf eine leidende Art. 1) *W gramatyce: paſſive*, iako *paſſivum*; 2) cierpiętliwie. § 1) Ce mot ſe prend paſſivement.

Paſſiveté, *ſ. f.* in der myſtiſchen Theologie: die Nichtwirkung; Zuſtand der Seele, da ſie gar nicht wirket, ſondern in ſelbige gewirket wird. *W myſtyczney Teologii:* cierpiętliwość duſze, gdy żadnego ſkutku nie czyni, lecz ſkutek w niey ſię ſprawuie. § La paſſiveté des contemplatifs n'eſt pas un état de ſoufrance; elle n'eſt oppoſée qu'à l'action et l'activité.

Paſſoire, *ſ. f.* ein Durchſchlag. Durſzlak kuchenny. § Une petite; une grande paſſoire; paſſer quelque choſe par une paſſoire.

Paſt, Paſte, Paſté, Paſtée, *vid.* Pât, Pâte.

Paſtel, *ſ. m.* 1) Maler=Farbe in Tafeln zum Zeichnen; 2) von unterſchiedenen eingekneteten Farben gemachtes Bildniß, es ſcheinet als wenn es gemalet wäre; 3) Paſtel, ein Kraut wie Wayd zum Blaufärben; *4) Tuſche zum Zeichnen. 1) Farba malarſka w tabliczkach do ryſowania; 2) z rożnych farb ulepiony obraz, co ſię zdaie bydź malowanym; 3) ziele na kſztałt urzetu do błękitnego farbowania; *4) tuſa do ryſowania. § 1) Paſtel gris, rouge, bleu, verd, jaune; faire des craïons de paſtel, deſſiner au paſtel; 2) on fait de beaux portraits au paſtel; on a de beaux paſtels: 3) il ſe fait tous les ans quatre recoltes de paſtel; bon paſtel; paſtel en pile; paſtel-bourg ou boudaigne.

paſtel en poudre. zerriebene Wayde. Urzet w proch ſtarty.

paſtel en cocaigne; paſtel en cocs. Kügelchen aus Wayde. Gałki z urzetu.

Paſtenade, *ſ. f.* Paſternack. Paſternak.

Paſtenaque, Tareronde, *ſ. f.* (*paſtinaca*) Gift=Roche, ein Meer=Fiſch mit einem Schwanze wie eine Paſternack=Wurzel, in welchem das ſtärkſte Gift ſeyn ſoll. Paſternak ryba morſka, ma ogon na kſztałt paſternaku, w ktorym ma bydź nayiadowitſza trucizna.

Paſter, *vid.* Pâter.

Paſteur, *ſ. m.* (*Paſtor*) 1) nur in hohen und geiſtlichen Reden: ein Hirt; 2) ein Proteſtantiſcher Seel=Sorger, Paſtor oder Prediger. 1) *Tylko w poważnych i nabożnych mowach:* Pa-

ſterz; 2) Miniſter Dyſydentſki. § 1) Les Paſteurs ſont venus adorer Jéſus-Chriſt; 2) c'eſt un fameux Paſteur parmi Meſſieurs de la Religion; mon Paſteur me l'a dit; il eſt paſteur d'une belle Egliſe.

la bon paſteur. Stiftung, wo bekehrte Weibs-Perſonen mit Allmoſen erhalten werden. Fundacya dla nowonawroconych białychgłow.

Paſteux, Paſticer, Paſticerie, Paſticier, Paſton, *vid.* Pât.

Paſtillaire, *ſ. f. & adj.* théſe paſtillaire. eine Theſis oder Mediciniſche Diſputation, nach welcher der Reſpondent einem jeden Doctor eine Paſtete zu ſchicken pflegt. *Theſis* albo dyſputacya lekarſka, po ktorey każdemu Doktorowi defendent paſztet poſyła.

Paſtille, *ſ. f.* (*paſtillus*) Räucher-Kerzchen, Täflein, Kügelein von wohlriechenden Sachen zum räuchern. Trociczki, tabliczki, gałki z perfum do kadzenia. § Ces paſtilles ſont excellentes.

paſtill de bouche. wohlriechende Sachen für einen übeln Athem. Perfumy na uſta cuchnące.

Paſtis, *ſ. m. obſ. vid.* Paturage.

Paſtiſſer, Paſtiſſerie, Paſtiſſiet, Paſton, *vid.* Pât.

Paſtoral, e. *adj.* (*paſtoralis*) 1) Hirten-, den Hirten gehörig; 2) Prieſterlich, zur Seel-Sorge gehörig. 1) Paſterſki, paſtuſzy; 2) Paſterſki, kaznodzieyſki. § 1) Il ne faut pas ſe faire une idée de la vie paſtorale auſſi agréable que les Poëtes nous la repréſentent; 2) vigilance paſtorale; ſoin paſtoral; bâton paſtoral.

Paſtoral, *ſ. m.* (*opus paſtorale*) ein Buch Pabſt Gregorii des Heiligen von der Pflicht der geiſtlichen Hirten und Biſchöfe. Księga Papieża Grzegorza Swiętego o powinności duchownych Paſterzow i Biſkupow.

Paſtorale, *ſ. f.* 1) ein Schäfer-Gedicht, ein Hirten-Gedicht; 2) das Hirten-Leben; 3) ein Schul-Actus, der das Hirten-Leben vorſtellt. 1) Skotopaſki, wierſz poetycki o żywocie paſterſkim; 2) paſterſtwo, żywot paſterſki; 3) komedya; dyalog ſzkolny o pożyciu paſterſkim. § 1) Faire une paſtorale; le Taſſe inventa en 1573 la paſtorale.

Paſtoralement, *adv.* einem Seel-Hirten gemäß; wie ein Prieſter. Po Oycowſku, po paſterſku, podług powinności kaznodzieykiey. § Il l'a traité paſtoralement; il en agit avec tout le monde paſtoralement.

Paſtoureau, *ſ. m.* in Liedern: ein kleiner Hirt, Schäferchen. *W pieśniach:* paſtuſzek, paſterz mały.

Paſtourelle, *ſ. f.* in Liedern: Schäferin. *W pieśniach:* paſterka.

Paſtre, *vid.* Patre.

Paſturage, Paſture, Paſturer, *vid.* Pât.

Pat, *ſ. m.* im Schach-Spiel: Pat, wenn der Spieler keinen andern Zug hat, als nur einen ſolchen, durch welchen ſein König in den Sach kömmt. *W ſzachach:* pat, gdy gracz tylko takie ma poſtępienie, za ktorym krol iego w mat wpadać muſi. § Ce Monſieur eſt pat.

Pât, Paſt, *ſ. m.* 1) *obſ.* eine Mahlzeit; 2) Speiſe, Aetzung eines Raub-Vogels. 1) *obſ.* Obiad; 2) pokarm, żer dla ſokoła.

vivre à pât. Mahlzeitweiſe eſſen; eine jede Mahlzeit bezahlen. Za każdy obiad płacić.

Patac, *ſ. m.* ein Franzöſiſcher Pfennnig oder Double. Szeląg francuſki dwa polſkie wynoſi. § Je n'en donnerai pas un patac.

Pataca, *vid.* Pataque.

Patach, *ſ. m.* Potaſch. Pataſz.

Patache, *ſ. f.* Ausleger, ein leichtes Kriegs-Schiff, ſo an der Einfahrt eines Hafens auf die ankommenden oder abgehenden Schiffe Achtung giebet. Lekki okręt woyskowy okrętow ſtrzegący, co w port idą albo z niego wychodzą. § Raiſonner à la patache.

patache d'avis. Avis-Jacht; Renn-Schiff mit Ruder und Segeln, ſo mit Briefen und Waaren wie die Poſt gehet. Okręt poſztowy, co liſtami i towarami idzie.

Patacon, Patagon, } 1) ein Kreuz-Thaler mit der Aufſchrift Albertus & Eliſabetha Dei gratia Archiduces Auſtriae, er gilt 30 gute Groſchen; 2) in Portugall: ein Stück von Achten, gilt 36 gute Groſchen. 1) Krzyżak, talar z napiſem *Albertus & Eliſabetha Dei gratia Archiduces Auſtriæ*, płaci 6 tynfow i 10 groſzy; 2) taler portugalſki wynoſi 7 tynfow i 16 groſzy.

*Pata-patapan, *interj.* tumtutum, ein Wort den Trommel-Schlag vorzuſtellen. Trumtrutrum, słowo bębnienie wyrażaiące.

Pataque, *ſ. f.* ein Portugieſiſcher Species-Thaler. Talar bity portugalſki.

Patar, Patard, } *ſ. m.* 1) eine Münze von vier Pfennigen; 2) eine Münze in Flandern, die

die einen Liard gilt. 1) Pieniążek 8 szelągow Polskich wynoszący; 2) pieniążek we Flandryi *Liard* wynoszący.

Patarafes, *f. f. plur.* tolle Züge, die einer macht, der nicht schreiben kann. Bazgranina; śmierszne dukty pisać dobrze nie umieiącego. § Cette écriture n'est remplie que de patarafes.

Patarasse, *f. m.* ein Schiff-Meissel, Hammer-Art. Dłoto okrętowe; młot z kilofem na kształt siekiery.

Patarins, *f. m. plur.* Ketzer im XII Seculo, die unter andern Thorheiten glaubten, Lucifer hätt die sichtbaren Dinge erschaffen. Kacerze w XII. wieku, wierzyli, że Lucyper stworzył widome rzeczy.

Patart, *f. m. vid.* Patac.

*Patata, Patatapatata, *interj.* ersonnenes Wort, der Galop eines Pferdes auszudrücken. Tatatap, tatata; słowo wymyślone na wyrażenie gałopu albo cwału. § J'ai vû un homme monté sur un cheval qui couroit patata.

Patatra, *interj.* Pratz, Wort, so den Fall eines Menschen andeutet. Plask; bach; słowo upadnienie wyrażaiące.

patatra; patra Monsieur de Nevers, interj. er fiel in die Länge auf die Erde. Upadł iak długi na ziemię.

Pataud, *f. m.* 1) Küchen-Hund; 2) ein fetter Mensch, ein Dick-Bauch, dicker Wanst; 3) dicker Stöpsel, fetter Knabe. 1) Pies kuchenny; 2) panpuch tłusty, brzuchacz; 3) bębenek, chłopiec tłusty. § 1) Cet homme est un grand pataud.

Pataude, *f. f.* 1) dickes Weib; 2) ein kleines dickes Mägdchen. 1) Brzuchaczka; 2) tłuste dziewczę.

Pate, Pâte; Paste, *f. f.* 1) Teig zum Brodt, zum Kuchen; 2) Schuster-Kleister; 3) Schmelz, woraus falsche Steine, als Schmaragde, Amethisten nachgemacht werden; 4) Zeug, Masse, als zum Papier in der Papier-Mühle, zum Pulver in der Pulver-Mühle; 5) Pasten, Masse, als von Aprikosen, Mandeln; 6) bey den Mahlern: die Gleichheit der Arbeit an einem Gemählde; 7) in America: silberne Barre ohne das Königliche Zeichen. 1) Ciasto do chleba, do kołaczow; 2) klaistr szewski; 3) szmelc do fałszywych kamieni, iako do szmaragdow, ametystow; 4) masa iako do papieru w papierni, do prochu ruszniczego w prochowni; 5) ciasto, masa, iako z aprykoz, z migdałow; 6) *u malarza:* rowność części obrazu; 7) *w Ameryce:* goleń srebra niepiątnowanego. § 1) Faire de la pate; pate fine; pate feüilletée; 2) faire tenir les morceaux avec de la pate; 3) pate d'émeraude; pate d'ametiste; 4) la pate dont se fait le papier, est faite de vieux chifons; 5) pate d'amandes; pate d'abricos; 6) votre travail soit tout d'une pate.

pate de fourneau. chymischer Kütt; Ofen-Leim zu chymischen Ofen. Kita do piecow chymicznych.

pate de couleur. geriebene Farbe. Farby starte.

pate de stuc. zugerichteter Gips. Gips rozczyniony.

pate mole. ein weicher Holländischer Käse. Ser miękuchny Holenderski.

pate à laver les mains. Kugel-Seiffe zum Waschen der Hände. Mydło do rąk. § Pate à laver les mains qui est faite d'amandes pilées.

n'avoir ni pain, ni pate au logis. nichts zu beissen und zu brechen haben. Nie mieć co w gębę włożyć; nędzę klepać.

il est comme un coq en pate. es fehlt ihm an nichts; er hat gute Tage. Ma się iak pączek w maśle.

c'est la meilleure pate d'homme qui fut jamais, c'est une bonne pate d'homme. das ist eine gute Haut; das ist der beste Mensch von der Welt. Człek to naypoczciwszy na całym świecie.

**mettre la main à la pate.* Hand mit anlegen, mit helfen. Dopomoc komu; spol. nie z drugiemi rąk czego przyłożyć.

**être de bonne pate.* von guter Leibes-Gesundheit seyn; eine gesunde Natur haben. Dobrey bydź konstitucyi; dobrą mieć naturę. § C'est un homme de bonne pate; une femme de bonne pate; vous étes d'une pate de vivre plus de cent ans.

Pate. Patte, *f. f.* 1) Pfote, Tatze, Fuß eines Thieres; 2) im Scherz: eine Hand; 3) Hand, Gewalt über einen; 4) Fuß an einem Glase, Gueridon; 5) der Fuß, die unterste Mündung an einer Trompete, an einer Flöte; 6) Blumen, Zwiebeln oder Wurzeln, die einer Pforte ähnlich sind; 7) ein Rostral oder Noten-Linien-Feder, womit man 5 Linien auf einmal ziehen kann; 8) Speich-Zapfen, damit die Rad-Speichen in die Nabe und Felgen eingezapfet sind; 9) Mauer-Haken, so die eiserne Platte an der Wand auf einem Feuer-Herd fest hält; 10) das Anschlagen; Spiel der Kinder, in welchem sie Rechen-Pfennige an die Wand schlagen. 1) Łapa, noga niektorych zwierząt; 2) *żartem:* ręka; 3) garść, moc, ręce, w ktore

ktore się kto dostaie; 4) noga u kieliszka, gierydona; 5) spodek, noga trąby, fletu; 6) korzeń zielny każdy na kształt łapki; 7) mosiężne pioro o pięciu wrębach do ciągnienia liniy partesowych; 8) czop, zarzezanie u sprychy albo szpicy do wprawienia w piastę i we dzwona; 9) hak w ścienie żelazny co blachę nad ogniskiem uymuie; 10) ścianki; ciskanie szelągami o ścianę, gra dziecinna. § 1) La pate d'un loup; la pate de chat; pate d'oïe; 2) graisser la pate au clerc d'un raporteur; j'ai demeuré sept heures de cette sorte sans remuër ni pié ni parte; 3) ce filou a passé plusieurs fois par la pate du Lieutenant criminel; je me suis tiré des pates d'un fripon de procureur; il n'a osé le choquer, tandis qu'il étoit sous sa pate; 4) verre qui a la pate cassée; pate de flambeau, de guéridon; 5) plus la pate des instruments est ouverte et plus ils resonnent; pate de haut bois, de flute; 6) pate d'anémone, de renoncule.

pates. in den **Wappen**: linke Schräg-Balken. *W herbach:* bałki ku lewey stronie ukośne.

pates & queuës. die schlechteste und kurzeste Wolle. Wełna krotka naypodleysza.

pate de fente de haut de chausse. ein Hosen-Latz. Fartuszek u pluder.

pate d'oïe, siehe unter Oïe, *Obacz pod* Oïe.

pate d'oïe de pavé. Abhang des Pflasters gegen die Gosse. Stoczystość bruku ku rynsztokowi.

pate d'ours. Bär-Lapp, ein **Kraut**. Niedźwiedzla łapa ziele.

pate d'anspect. eiserne Haken an einem Hebe-Baum. Hak żelazny u drąga dźwigalnego do podważenia.

pate de bouline. Schotte, große Seiten-Tau in den Segeln mit vielen Enden. Wielka u żaglow lina o wielu końcach.

pates d'ancre. die Fliegen oder Spitzen am Anker. Wąsy kotwiczne. § Les pates d'ancre sont propres à mordre le terrain.

pate de velours. eingezogne Pfote, als der Katze die nicht kratzen will. Łapka skurczona, iako kotki, aby pazurami nie uraziła. § Ce chat fait la pate de velostrs de peur de blesser.

il se sert de la pate de chat pour tirer les marons du feu. er macht sich mit anderer Leute Schaden Vortheil. Sobie pożytek bierze, a drugiemu guzy zostawuie.

pate peluë. Esaus-Hände, ein Heuchler. Wilk owcą pokryty; hypokryta.

Paté, Pasté, Pâté, *s. m.* 1) eine Pastete; 2) beym Peruquenmacher: Peruquen-Pastete, in welcher die Haare gebacken werden; 3) Huf-Eisen: Bollwerk zu Bedeckung eines Thores, einer Brücke; 4) das Packen der Karten im Spielen; 5) ein Pack von unterschiedenen Sachen; 6) ein Klecks, Dinten-Klecks im Schreiben; 7) in der **Druckerey**: eine verschobene Forme. 1) Pasztet; 2) pasztet perukarski, w ktorym włosy pieką; 3) szanc, basztа na kształt podkowy na obronienie bramy, mostu; 4) szalbierskie kart tasowanie albo mieszanie; 5) paka, wiązań rzeczy nie iednego gatunku; 6) żyd, kropla z piora upuszczona; 7) *w drukarni:* forma mieyscami porozmykana. § 1) Faire, ouvrir un paté; entamer un paté; mettre un liévre en paté; 2) cheveux mis en un paté; 7) attaquer, insulter, prendre, emporter, défendre un paté; le paté est fort bien pallisadé; 4) faire un paté; 5) on trouve quelque fois de bons hazards dans l'achat d'un paté; 6) livre plein de patez; 7) corriger un paté.

paté de requête. kalte Pastete mit kleinem Geflügel. Pasztet z drobnym ptastwem na zimno.

paté à la Mazarine. eine Pastete mit geblättertem Teige. Pasztet z ciasta liścianego.

paté de godiveau. eine süße Pastete. Pasztet słodki.

paté en pot. eine Pott-Pastete, Fleisch auf Pasteten-Art ohne Teig zugerichtet. Pasztet z mięsiwa posiekanego bez ciasta. § Un paté en pot bien garni de marons.

paté d'Hermite. im Scherz: Nüsse. *Zartem;* orzechy.

crier des petits patez. in Kindes-Nöthen, kreischen schreyen. Krzyczeć w narodzeniu dziecięcia.

crute de paté vaut bien pain. die Rinde von der Pastete schmecket besser als Brodt. Skorka pasztetowa smaczniеysza od chleba.

**un gros paté.* ein dickes, fettes Kind. Bębenek, dziecię tłuste.

hacher menu comme chair à paté. zerhacken. Posiekać.

Paté, ée, *adj.* 1) in den **Wappen**! über das ganze Wappen gehend; *2) in der Schule; der Pfötchen oder die Ruthe auf

auf die Hände bekommen hat. 1) *W herbach*: przez cały herb idący; *2) *w szkołach*: po rękach chłostany; palmatką albo rozgą bity.

croix patée. in den Wappen: Kreuz mit abgerundeten breiten Enden. *W herbach*: krzyż o okrągłych szerokich końcach.

Patée, Pâtée, *s. f.* Mehl-Klöser, das Feder-Vieh zu stopfen. Gałuszki z mąki do karmienia ptastwa domowego. § Faire de la patée; donner de la patée aux chapons.

Patée, Pattée, *s. f.* in der Schule: Klapp, oder Schlag auf die Hand mit der Ruthe, oder mit dem Klapp-Stock. *W szkołach*: chłosta, plaga na ręke rozgą albo palmatką. § Il a eu deux bonnes patées.

Patelet, *s. m.* Laberdan, eine Art Stockfisch. Gatunek stokfiszu.

Patelin, *s. m. vid.* Patelineur.

Patelinage, *s. m.* betrügliche Schmeicheley, Fuchsschwänzerey, Prellerey. Zdradliwe pochlebstwo; przylizowanie się na oszukanie; wyklektanie czego. § Le patelinage est une marque d'une ami foible.

Pateliner, *v. n.* 1) einem ums Maul gehen etwas abzuschwatzen; 2) *obs.* sich lustig machen. 1) Łasić się u kogo; przełgać się; przypochlebiać się, przylizować się komu na oszukame; 2) *obs.* uweselić się. § 1) Les Gascons & les Normands sont maîtres à pateliner.

pateliner, v. a. 1) einen prellen, berücken, breitschlagen, rupfen; 2) listiglich ausführen; durch krumme Wege erhalten. 1) Wysiglować, wylichwić, wyklektać co na kiem; łowić, skubać kogo; 2) wykręcić, wypraktykować, wysiglować, sztuką do skutku przywieść. § 1) Voïez ce fourbe comme il pateline ce pauvre homme; pateliner une affaire.

Patelineur, *s. m.* Preller, Breitschlager, betrüglicher Schmeichler, Fuchsschwänzer. Skrzętnik, pochlebca szalbierski; machlarz; wykrętarz. § C'est un fin patelineur.

Patelineuse, *s. f.* listige Betrügerin, Schmeichlerin. Skrzętniczka, wykrętarka, szalbierka. § C'est une grande patelineuse.

Paténe, *s. f.* (*patina*) Kelch-Teller, Kelch-Schüsselein, den Kelch auf dem Altar zuzudecken. Patyna, na kielich ołtarzowy. § Une belle paténe.

Pate-nôtre, *s. f. vid.* Paternoster, ein Vater-Unser oder Ave Maria am Rosen-Kranz. Dziesiątek; Oycze nasz albo Zdrowaś Marya, paciorek w rożańcu. § Dire ses patenôtres; comment apelle-t-on ce gros grain de chapepelet? une pate-nôtre.

pate-nôtres, plur. 1) Vater-Noster, Rosen-Kranz; 2) Rosen-Kranz um ein Wappen; 3) Bau-Zierrath in Gestalt eines Rosen-Kranzes; 4) kleine Spanische Münze. 1) Rożaniec, koronka; 2) koronka koło herbu; 3) archytektońska ozdoba na kształt paciorkow; 4) moneta mała Hyszpańska.

pate-nôtre de loup. Gauckeley der Schäfer, die Schaafe wider die Wölfe zu bewahren. Gusła pastusze na odpędzenie wilkow.

pate-nôtre de singes. das Gemurre der Affen, wenn sie böse sind. Wark małp rozdrażnionych.

le chat dit son patenôtre. die Katze spinnt oder schnurrt. Kot mruczy, pacierz mowi.

Patenôtré, ée, *adj.* in den Wappen: wie ein Rosenkranz zusammen gereiht. *W herbach*: z paciorkow złożony. § Il porte d'azur à la croix patenôtrée.

Patenôtrerie, *s. f.* der Handel mit Pater-Nostern oder Rosen-Kränzen. Handel paciorkami, albo rożańcami. § Le négoce de la patenôtrerie est considérable.

Patenôtrier, *s. m.* ein Paternostermacher oder Krämer. Paciornik, co toczy albo przedaie paciorki.

Patent, e, *adject.* (*patens*) im Lehren: klar, deutlich. *W nauczaniu*: iawny, wyraźny.

aquit-patent. königliche Anweisung auf eine Summe, die der Schatz bezahlen soll. Asygnacya krolewska do skarbu na wypłacenie sumy.

lettre patente.
Patente, *s. f.* } ein Patent, ein Königlicher offener Brief. Patent; list otworzysty krolewski. § Obtenir des lettres patentes; il a obtenu une patente; il a produit sa patente.

Patente, s. f. Zoll für ausgehende Waaren in Languedok, den die Königlichen Pachter bekommen. Cło od towarow wychodzących w Langwedoku dla arendarzow krolewskich. § Joüir de la ferme de la patente.

Pateque, *s. m.* eine Wasser-Melone in Persien. Melon wodnisty w Persiech.

Pater, *s. m.* 1) zehntes Kügelchen am Rosen-Kranz, so das Vater Unser bedeutet;

tet; 2) ein Vater-Unser; *3) ein Pater oder gelehrter Mönch. 1) Dziesiątek, oyczp nasz w rożańcu; 2) oycze nasz; Modlitwa Pańska; *3) mnich uczony; ociec albo *Pater* sławny.

Pâter, *v. a.* beym Schuster: kleistern. *U szewca:* sklaistrować. § Pâter un talon.

Patére, *s. f.* (*patera*) im Alterthum: eine Trink-Schaale, die man zur Asche des Verstorbenen setzte. *W starożytności:* czara, ktorą do popiołu umarłego wstawiano.

Paternel, le, *adject.* (*paternus*) väterlich. Oycowski. § Soin paternel; charité paternelle; l'amour paternelle est plus sage que l'amour maternelle.

Paternellement, *adv.* väterlich, als ein Vater. Po oycowsku, iako ociec. § Il m'a traité paternellement; il reçût son fils paternellement & lui pardonna.

Paterniens, *s. m.* (*Paterniani*) Ketzer im V. Seculo, sie glaubten, der Lucifer hätte die Gliedmaßen unter dem Nabel erschaffen. Kacerze w V. Chrześciańſtwa wieku, wierzyli iacoby Lucyper członki pod pępkiem stworzył.

Paternité, *s. f.* (*paternitas*) 1) in der Theologie: Vaterschaft, die Eigenschaft eines Vaters; 2) im Scherz: der Vater-Stand; 3) Wohl-Ehrwürden, Titel der ansehnlichsten Ordens-Brüder. 1) *W Teologii:* oycowstwo; 2) *żartem:* stan oycowski; 3) oycowstwo; miłość; *tytuł co godnieszym zokonikom przyzwoity.* § 1) On démande si la paternité en Dieu est distinguee réellement ou formellement de ses autres atributs; 2) votre paternité veut-elle nous précher.

paternité spirituelle. (paternitas spiritualis) geistliche Vaterschaft, nämlich zwischen den Pathen und dem Getauften. Oycowstwo ze chrztu miedzy oycem chrzestnym a ochrzconym.

Pater-noster, *s. m.* (*pater noster*) ein Vater Unser, das Gebet des Herrn, hat im Plur. auch pater-noster. Oycze nasz, modlitwa Pańska; *in plur.* także ma *pater-noster.* § Dire cinq pater-noster.

Patétique, *adj. c.* (*patheticus*) pathetisch, beweglich, herzrührend, nachdrücklich. Patetyczny, poważny; serce przeymuiący; namowny. § Discours patétique; cet endroit de la piéce est beau & patétique.

nerfs patétiques. in der Anatomie: die liebäugelnden oder leidenden Nerven. *W anatomii:* nerwy do mrugania lubieżnego.

Patétique, *s. m.* Bewegung; beweglicher Vortrag im Reden. Perora namowna; mowa serce przenikaiąca; namowa. § En racontant il est bon de s'atacher au patétique.

Patétiquement, *adv.* beweglicher Weise, mit Bewegung. Namownie; z dobranym do przenikania serca słow wyrażeniem. § Prêcher patétiquement.

Pâteux, euse, *adj.* 1) kleisterig, voll Kleister; mit Teig beschmiert; 2) klebrig, unausgebacken, vom Brodt; 3) mehlicht, vom Obst; 4) schlammig, kothig. 1) Cieścisty; pełen ciasta; poklaistrowany; 2) niewypiekły, *o chlebie;* 3) mączysty, *o owocach;* 4) błotnisty. § 1) Il a encore les mains pâteuses; 2) ce pain est pâteux; 3) cette poire a la chair pâteuse; 4) chemin pâteux.

bouche pâteuse. ein verschleimtes Maul. Gęba zasliniona. § Avoir la bouche pâteuse.

Pathologie, Pathologique, *vid.* Patologie.

Pathos, Patos, *s. m.* (*pathos*) Gemüths-Bewegung, die eine Rede verursachet. Namowa; afekt od oratora wzruszony; poruszanie afektow. § Il y a bien du pathos dans ses discours.

***Patibulaire**, *s. m.* ein Galgen. Szubienica. § Le scélérat réduit en un péril extrême passa près d'un patibulaire.

***Patibulaire**, *adj. c.* (*patibularis*) Galgen-, nach dem Galgen riechend, diebisch. Szubieniczny, szubienicą pachnący; złodzieyski. § Avoir les inclinations patibulaires; mine, air patibulaire; c'est une phisiognomie patibulaire que celle de N.

fourches patibulaires. Galgen-Pfähle oder Pfeiler, woran man die Körper der Missethäter hänget. Pale u szubienice, na ktorych trupy złoczyńcow wieszaią.

Patibulé, ée, *adj obs.* zur Schaue gestellt. Na widok wystawiony.

Pâticer, Paticer, *v. a.* Gebackenes backen. Ciasta piec. § Cette cuisiniére est excellente, elle fait fort bien paticer.

Paticerie, *s. f.* 1) Kuchen-Werk, Back-Werk, Gebackenes, Pasteten-Werk; 2) das Pastetenbäcker-Handwerk. 1) Ciasta rozmaite, iako torty, placki, pasztety; 2) pasztetnictwo, rzemiosło pasztetyczne. § 1) La pâticerie n'est pas bonne pour la santé.

Paticier. *s. m.* ein Kuchenbäcker, Pastetenbäcker. Pasztetnik, łakotnik, co rozmaite ciasta piecze. § Un bon paticier.

Paticiére,

Paticiére, *f. f.* Kuchen- oder Pasteten-Bäckers-Frau. Pasztetniczka, żona łakotnika albo pasztetnika.

Patience, *f. f.* (*patientia*) 1) die Geduld; 2) in einigen Klöstern: Stück Zeug, so die Novicii auf der Brust und auf dem Rücken tragen; 3) bey den Benedictinern: Kleidung eines Kranken; 4) Hemd für einen kranken Mönch mit Weiber-Ermeln. 1) Cierpliwość; 2) *w niektorych zakonach:* kaparon nowicyuszowski; 3) szkaplerz Benedyktyński dla chorych; 4) potnik, koszula z rękawami niewieyskiemi dla chorych mnichow. § 1) Patience grande, particuliére, extréme, Chrétienne, avoir patience, la patience de Job est illustre; 2) il faut donner une patience à ce Frére, car il se porte mal.

il ne me donne point de patience. er läßt mir keine Ruhe. Pokoiu mi nie daie.

en patience, adv. in Geduld, in Ruhe, mit Gelassenheit. W pokoiu, w cierpliwości. § Demeurez en patience, il soufre son mal en patience & sans se plaindre.

laissez, le en patience. laßt ihn zufrieden. Daycie mu pokoy.

ouvrage de patience. die Alchymie. Alchymia.

patience rouge, vid. Sang du Dragon.

Patience, *adv.* geduld. pacyencya, znoś cierpliwie. § J'ai tout perdu, patience.

patience, s'il vous plaît. ich bitte um Geduld. O cierpliwość proszę. § Patience, s'il vous plaît, laissez moi parler.

Patienment, Patiemment, *adv.* geduldig, mit Geduld. Cierpliwie. § Soufrir patiemment la pauvreté, porter patienment le malheur.

Patient, e, *adj.* (*patiens*) geduldig. Cierpliwy. § Le sage est patient, l'homme patient vaut mieux qu'un courageux, la charité est patiente.

il est bon patient. er ist sehr geduldig. Barzo iest cierpliwym.

Patient, *f. m.* 1) armer Sünder, ein zum Tod verurtheilter Uebelthäter; 2) beym Wundarzt: ein Kranker, ein Patient; 3) in der Physik: der empfindende Theil, in welchem die Natur wirket. 1) Złoczyńca osądzony; 2) *u cyrulika:* pacyent, chory; 3) *w fizyce:* rzecz czuiąca, w ktorey natura skutek swoy sprawuie. § 1) Le Confesseur n'abandonne point le patient, exhorter le patient à mourir courageusement; 2) le Chirurgien doit faire sur ce patient une opération douloureuse; 3) toutes les opérations de la nature se font en apliquant l'agent sur le patient.

Patienter, *v. n.* sich gedulden, Geduld haben. Cierpliwym bydź, cierpliwość miec. § Patientez un peu & on vous satisfera, il faut patienter.

Patin, *f. m.* 1) ein hoher Weiber-Schuh; 2) Schlitt-Schuhe, auf dem Eise zu fahren; 3) Huf-Eisen mit einer angeschmiedeten holen Kugel für ein lahmes Pferd; 4) Fuß-Gesims, Fuß des Säulen-Stuhls; 5) Rost von Holz in einem untüchtigen Boden aus verschiedenen mit einander wohl verbundenen Schwellen und darzwischen eingerammten Pfählen; 6) Pfosten, worinnen die Stufen einer Treppe liegen. 1) Patynka albo trzewik wysoki białogłowski; 2) narty, łyże do ślizkania się po ledzie; 3) podkowa z przywarzoną kulą czczą dla chromego konia; 4) baza pod stolcem słupowym; 5) rosztowanie z drzew na palach wbitych pod fundamentem na mieyscach lgnących; 6) słupiec wschodu, u ktorego stopnie wiszą. § 1) Quand cette femme perd ses patins, elle perd une partie de sa taille.

***Patinable**, *adj. c.* handgreiflich, das man mit Händen betasten und begreifen kann. Macalny, dotkliwy, rękoma dotknąć się daiący. § Beauté patinable.

une fille patinable, vulg. eine Jungfer, die sich betasten läßt. Panienka, co się rękom gacha nie opiera.

Patiner, *v. a. vulg.* krebsen, befühlen, begreifen, betasten. Macać, pod podwiką albo za sznurowką szukać. § Il aime les grisettes parce qu'il les patine, il aime à patiner, il ôte la fleur de ce fruits à force de les patiner.

Patineur, *f. m.* *1) Betaster, Befühler, insonderheit von unverschämten Liebhabern des Frauenzimmers; 2) ein Schlittschuh-Fahrer. *1) Macacz, *osobliwie o gachach niewstydliwych;* 2) na nartach albo łyżach się ślizkaiący. § 1) Les patineur sont fort insupportables, mêmes aux beautez palpables; 2) il y a beaucoup de patineurs cette année.

Patir, *v. a.* (*pati*) dulden, leiden, besser *soufrir*. Ponosić, znieść, cierpieć, *lepsze słowo* soufrir. § On voit que de tout tems les petits ont pati des sotises des grands, les bons patissent pour les mauvais.

patir, *v. n.* in der mystischen Theologie: empfinden. W *mistyczney Teologii:* czuć.

Patis, *f. m.* eine Vieh-Weide. Pastwisko.

Patisser, Patissier, *vid.* Paticer, Paticier.

Patna, terre de Patna, *f. f.* eine Gattung Berg-Art aus Indien, daraus man sehr leichte Gefäße macht. Kopanina pewna z Indyi, barzo letkie z niey robią statki.

Patoiller, *obs. vid.* Patroüiller.

Patois, *f. m.* 1) Bauer-Sprache, eine grobe, gemeine Sprache; 2) jede Sprache, die man nicht recht versteht. 1) Język gruby, mowa chłopska i niepolerowana, 2) język, ktorego kto dobrze nie umie. § 1) Les Provenceaux qui aiment la langue, viennent à Paris pour se défaire de leur patois.

Patologie, *f. f.* (*pathologia*) in der Heil-Kunst: Lehre von den Krankheiten, ihren Ursachen und Zufällen. W *medycynie:* chorobopisanie albo nauka o chorobach i ich przyczynach i przypadkach. § Le traité de la patologie est curieuse.

Patologique, *adj. c.* (*pathologicus*) zur Erkenntniß der Krankheiten gehörig. Do doznania chorob należący. § Questions patologiques.

Paton, *f. m.* 1) Fütterung, Kappe in der Schuh- oder Stiefel-Spitze; 2) Klößer, die Kapphähne zu mästen; 3) ein Klößchen, ein jeder kleiner aber sehr fetter Vogel. 1) Przodek wygięty nad nosem u trzewika albo bota; 2) gałuszka z mąki, klosek do nadziewania kapłunow; 3) kluska, ptaszek każdy barzo tłusty. § 1) Monter un paton, le paton de mon soulier me blesse; 2) donner des patons aux chapons; 3) ces ortolans sont des patons de graisse.

Patos, *vid.* Pathos.

Patrat, Pere-Patrat, *f. m.* bey den alten Römern: Präsident im Kriegs-Rath. *U starych Rzymian:* Prezydent Rady Woyskowey.

Pâtre, Pastre, *f. m.* (*pastor*) ein Vieh-Hirt. Pasterz, pastuch. § Le maître du betail doit répondre de la faute de son pâtre, lorsque le bétail a fait du dommage dans le fond d'autrui.

ad Patres, (*ad Patres*) im Scherz in folgenden Redensarten. *Zartem w następuiących przykładach.*

aller ad patres. sterben. Umrzeć, witać się z drugim światem.

envoïer ad Patres. 1) ums Leben bringen; 2) aus dem Hause jagen. 1) Pozbawić żywota, posłać do nieba; 2) z domu wypędzić. § 1) Ce sçavant Médecin l'enverra bien-tôt ad patres.

Patriarcal, e, *adj.* (*Patriarchalis*) Patriarchen-, Patriarchisch. Patryarchalny. § Trône Patriarcal, dignité Patriarcale, il porte d'argent à la croix patriarcale d'azur.

Patriarcat, *f. m.* (*Patriarchatus*) Patriarchenthum, die Würde eines Patriarchen. Godność Patryarchalna; Patryarcharstwo, Patryarchat. § Elever quelqu'un au Patriarcat.

Patriarche, *f. m.* (*Patriarcha*) 1) ein Patriarch, als der Griechische in Constantinopel; 2) ein Ertz-Vater vor Christi Geburt; 3) ein Bischof im Morgen-Land; 4) Patriarch, Stifter eines Ordens, als der heilige Franciscus, der heilige Benedictus. 1) Patryarcha iako Grecki w Czarogrodzie; 2) Patryarcha przed Narodzeniem Pańskim; 3) Biskup w Państwach wschodnich; 4) Patryarcha, zakonodawca żakonu, iako S. Franciszek, S. Benedykt. § 1) Il y a cinq Patriarches, celui de Rome, d'Alexandre, d'Antioche, de Jérusalem & celui de Constantinople; 2) les Saints Patriarches; 3) le Patriarche des Armeniens, des Abyssins.

Patrice, *f. m.* (*Patricius*) 1) ehedessen ein Ehren-Titel großer Herren; 2) ehedessen ein Statthalter der Griechischen Kaiser in Italien, Sicilien oder auch in Afrika; 3) bey den alten Römern: ein Patricius, Geschlechter, Ritter, der von den hundert Rathsherren abstammete, die Romulus eingesetzet hat. 1) Tytuł wielkich Panow w starożytności; 2) niegdyż Wielkorządzca Greckich Cesarzow we Włoszech, w Sycylii albo w Afryce; 3) Patrycyusz, rycerz rodu Senatorskiego w starym Rzymie, ze krwie stu Senatorow od Romulusa postanowionych pochodzacy. § 1) Charlemagne reçût du Pape Adrien le nom de Patrice de Rome, avant qu'il prit celui de l'Empereur.

Patriciat, *f. m.* die Würde eines Patricii im alten Rom. Patrycyuszostwo, godność Patrycyusza w starym Rzymie.

Patricien, *f. m.* ein Römischer Patricius. Patrycyusz Rzymski. § Les Patriciens étoient les prémiers Nobles Romains du tems de Romulus.

Patricien, ne, *adj.* (*Patricius*) Rathsfähig, Patricisch, aus dem alten Römischen Raths-Geschlecht abstammend. *W starym*

W ſtarym Rzymie: Patrycyuſzowſki, Senatorſkiego rodu. § Race Patricienne, famille Patricienne.

Patriciens, *ſ. m. plur.* (*Patriciani*) Ketzer im IV Seculo, ſie glaubten, der Satan hätte die Leiber der Menſchen erſchaffen. Kacerze w IV wieku, wierzyli, że dyabeł ciała człecze ſtworzył.

Patrie, *ſ. f.* (*patria*) das Vaterland. Oyczyzna, gdzie ſię kto urodził. § Le ſage n'a proprement point de patrie; la patrie eſt par-tout où l'on eſt bien.

Patrimoine, *ſ. m.* (*patrimonium*) Väterliches, Mütterliches, Väterliches oder Mütterliches Erbtheil. Oyczyzna, macierzyńſka, maiętność oyczyſta albo macierzyńſka. § Avoir du bien de patrimoine; tous les biens de l'Egliſe ſont le patrimoine des pauvres; ils ont été originairement confiez enſuite par l'Egliſe aux bénéficiers pour être les adminiſtrateurs du patrimoine des pauvres.

Patrimoine de Saint Pierre. (Patrimonium Petri) St. Peters Erbtheil, nämlich die Herzogthümer Urbino und Spoleto in Italien. *Patrimonium* S. Piotra we Włoſzech, to ieſt Xięſtwa *Urbino* i *Spoleto.*

Patrimonial, e, *adj.* vom Erbtheil: väterlich, mütterlich. *O maiętnościach:* oyczyſty, macierzyńſki. § Héritages patrimoniaux, fiefs patrimoniaux.

Patrimoſſiens, }
Patripaſſiens, } *ſ. m. plur.* (*Patripaſſiani*) Ketzer im III Seculo, die in der Lehre von der Heiligen Dreyfaltigkeit irreten. Kacerze w III Chrześciańſtwa wieku, w nauce o Troycy S. błądzili.

Patriumpo, *ſ. m.* Abgott der alten Preuſſen. Bożek ſtarych Pruſow.

Patrocinner, *v. n.* (*patrocinari*) *1) überreden, ausreden, vorpredigen; 2) *obſ.* rechten. *1) Namawiać, wmamiać; 2) *obſ.* prawować ſię. § 1) Prêchez, patrocinnez juſqu'à la Pentecôte, je ferai ce que je veux.

Patron, *ſ. m.* (*Patronus*) 1) bey den Römern: Patron, Beſchützer ſeines Freygelaſſenen; 2) der Herr eines Sclaven; 3) im Kirchen-Recht: Patron, der das Recht hat, eine Pfründe zu vergeben; 4) Patron, Schutzheiliger; 5) ein Patron, Beſchützer, Gönner, Beförderer; *6) Stifter einer Kirche, eines Kloſters; 7) *vulg.* Patron, Hausherr Herr, Wirth im Hauſe; *8) Patron, alter Vater, Freund; in der Anrede zu einem alten Mann; 9) ein Schiffs-Patron einer Galeere oder eines Kauffahrtey-Schiffs auf dem Mittelländiſchen Meer; 10) Patrone, Muſter, Modell, wornach etwas gemacht wird; 11) eine Forme, die abgedrucket wird, als beym Kartenmacher, beym Zeugdrucker; 12) Bild, Beyſpiel, Exempel zur Nachfolge. 1) *U ſtarych Rzymian:* pan wyzwoleńca; 2) pan niewolnika; 3) *w prawie duchownym:* kolator, podawca godności kościelney; 4) Patron, Swięty, co ieſt czym obrońca; 5) zaſtępka, dobrodziey, obrońca; *6) dobrodziey, fundator kościoła albo klaſztoru; 7) *vulg.* pan, goſpodarz w ſwoim domu; *8) ociec, przyiaciel, *do człowieka leciwego mówiąc;* 9) ſzyper, przełożony galery albo okrętu na merydyanie; 10) model, modeluſz, wzor, podług ktorego co ma bydź zrobione; 11) forma wyrżnięta iako do wypraſowania figur na kartach, na materyach; 12) modeluſz, przykład do naśladowania. § 1) Le patron afranchiſſoit ſon eſclave, quand il l'adoptoit; 2) il a un ſevere patron; 3) le Roi de Pologne eſt patron des Egliſes Cathedrales & Collegiales; 4) Saint Dénis eſt le Patron de la France; Saint Stanislas eſt le Patron de la Pologne; Saint Nicolas eſt le Patron des gens de mer; on ſe réjouïr comme il faut à la tête des Patrons; 5) ſe faire un patron; quand on n'a ni grands biens, ni grande naiſſance, on ne fait rien dans le monde ſans patrons, un patron tient ſouvent lieu de mérite à bien des gens; 6) c'eſt le patron de l'Egliſe; 7) le patron eſt-il ici? où eſt le patron? le patron de la caſe eſt-il ici? 8) mon patron enſeignez-moi le chemin; 9) il y a des patrons dans chaque galére; 10) un beau patron de dentelle; un patron de point de France; faire, traçer un patron; ſuivre ſon patron; 11) ces patrons ſont deja uſez; 12) ſi on a à prendre patron ſur quelqu'un, il faut que ce ſoit ſur une perſonne de mérite.

le Cardinal Patron. Cardinal und Commendant von Rom. Kardynał Wielkorządzca albo Komendant w Rzymie.

Patrons, plur. vid. Parons.

Patronage, *ſ. m.* (*Jus Patronatus*) 1) Verleihungs-Recht, Pfründen zu vergeben; 2) bey den alten Römern: die Freylaſſung eines Knechts. 1) Prawo podawania godności kościelney; 2) *u ſtarych Rzymian:* wypuſzczenie poddanego

danego z niewoli. § 1) On aquiert le droit de patronage fur un bénéfice lorsqu'on a fondé le bénéfice; ce bénéfice eft en patronage laïque; le patronage des laïques a commencé en Orient & l'Eccléfiaftique en Occident.

armoiries de patronage. 1) Wappen eines Patrons, eines Stifters, als über den Kirchen-Thüren; 2) Zeichen, das man zum Andenken feines Wohlthäters in feinem Wappen führet. 1) Herb fundatorfki albo dobrodzieia, iako nadedrzwiami kościelnemi; 2) znak na pamiątkę dobrodzieia fwego w herb włożony.

Patrone, *f. f.* (*Patrona*) 1) eine Befchützerin, Wohlthäterin, Gönnerin; 2) eine Schutz-Heilige, Patronin; 3) die andere Königliche Galeere. 1) Dobrodzieyka, obronicielka, opiekunka; 2) Patronka, Swięta, co czyią ieft opiekunką; 3) druga galera krolewfka. § 1) Une bonne Patrone fait fouvent valoir les gens plus qu'ils ne valent en effet; 2) Sainte Geneviéve eft la Patrone de Paris; la Vierge eft la Patrone de Pologne; 3) galére patrone; la patrone a effuïé une rude tempête; la patrone a beaucoup foufert dans le combat.

Patroner, *v. n.* die Patrone oder Forme auf den Spiel-Karten oder einem Zeuge abdrucken. Formę na karcie kofterfkiey albo na materyi do fzat wyprafować.

*Patronier, *f. m.* ein Muftermacher, der allerhand Mufter zeichnet oder Formen ausfchneidet. Formierz, co rożne modelufze wyrzyna albo ryfuie. § C'eft un habile patronier.

Patronimique, *adj. c.* (*patronymicus*) nom patronimique. in der Grammatik: ein Gefchlechts-Name. *W gramatyce:* nazwifko, imię właſne rodu albo familii czyiey.

*Patroüillage, *f. m.* Koth in den Zimmern; Unflätherey vom Gehen. Plugaftwo w pokoiu; błoto od chodzenia; ubłocenie fię. § Il a fait un beau patroüillage.

Patroüille, *f. f.* 1) die Patrol, Schaarwache, Nachtwache von etlichen Soldaten, die auf den Gaffen herumgeht; *2) beym Becker: ein Ofenwifch, beffer *Ecouvillon*. 2) Warta nocna z kilku ludzi po ulicach dla dobrego porządku chodząca; *2) pomiotło piekarfkie, *słowo* Ecouvillon *lepfze*. § 1) La patroüille marche toutes les nuits; il eft pris de la patroüille.

*Patroüiller, *v. n.* im Kothe patfchen, waden, herumgehen. Po błocie bobrować, chodzić. § Voila un enfant qui patroüille dans la bouë il y a un bon quart d'heure.

**patroüiller*, *v. a.* unfauber machen, zermanfchen. Popafkudzić; niechędogo zrobić, fporządzić. § Patroüiller des viandes; patroüiller des fruits.

patroüillé, ée, adj. 1) befudelt; 2) mit Koth befpritzt. 1) Popafkudzony; 2) ufzargany, ubłocony.

Patroüillis, *f. m. vulg.* 1) Gaffen-Koth an den Füßen eines Gehenden; 2) Koth-Pfütze, Moraft; 3) fäuifch zugerichtetes Gericht. 1) Błoto u nog ufzarganych; 2) kałuża, doł błotnifty, błoto; 3) potrawa pafkudnie fporządzona. § 1) Quel patroüillis faites-vous là? 2) il a mis le pié dans le patroüillis.

Patte, Patteler *&c. vid.* Pate.

Patu, ë, *adj.* (*penniceps*) hofícht, rauchfüßig, mit Federn an den Füßen. Pioronogi, włochatonogi. § Un pigeon patu.

Pâturage, Paturage, *f. m.* 1) Vieh-Weide, Hut, Trift; 2) das Weide- oder Trift-Recht; 3) Waid, ein Färber-Kraut zum Fahlfärben; 4) in geiftlichen Reden: Troft, Erquickung, Seelen-Speife. 1) Paftwifko, pole paśne; 2) paśne, prawo pafienia na gruncie cudzym; 3) urzet do płowego farbowania; 4) *w nabożnych mowach:* pofiłek, pokarm dufzy. § 1) Il y a de beaux & de bons paturages en Podolie; 2) avoir droit de paturage fur une terre; 3) herbe de paturage.

Pâture, *f. f.* *1) Weide, Futter für das Vieh, als Gras, Heu; 2) Vieh-Weide; ein Weide-Platz, beffer *Paturage*; 3) im figürlichen Verftande: Nahrung. *1) Pafza, paftwa, bydlęca ftrawa iako trawa, fiano; 2) paftwifko, *lepiey powiefz:* Paturage; 3) *w fenfie figurycznym:* pokarm, pofilenie. § 1) Donner de la pâture aux bêtes; 2) mener les bêtes aux pâtures; 3) la parole de Dieu eft la pâture de l'ame; la connoiffance de la verité eft la pâture de l'efprit; les monumens fervent de pâture aux vers; le bois eft la pâture de feu.

pâture de chameau. Kameels-Heu, Kameels-Stroh, ein Kraut. Rayfka trawa, wielbłądowa plewa, wonna trawa, fitowie wonne, trcina wonna.

*Paturer, *v. n.* weiden, hüten, beffer *Paître*. Paść bydło, *lepfze słowo* Paître.

§ En-

§ Envoïer pâturer ses bestiaux dans le pré d'autrui.

Patureur, *s. m.* Futter-Knecht, Reuter oder Troß-Bube, so mit Pferden auf eine Weide ausgeschicket wird. Raytar albo pacholik z koniami na paszą wysłany. § On a donné une forte escorte aux patureurs.

Paturon, *s. m.* die Fesseln des Pferde-Fußes zwischen der Kugel und der Krone. Pęcina, przegub nogi końskiey nad kopytem. § Paturon long, paturon court, cheval qui a quelque incommodité au paturon.

Pau, *vid.* Pal.

Pau, *s. m.* 1) ein Ellen-Maaß in Afrika; 2) *obs.* das Haupt-Haar. 1) Miara łokciowa w Afryce; 2) *obs.* włosy na głowie.

Pavage, *s. m.* das Stein-Pflastern. Brukowanie.

droit de pavage. Steinpflaster-Zoll. Brukowe, cło od bruku.

Pavaie, *s. m. obs.* Herberge. Gospoda.

Pavame, *s. m.* Sassafraß-Baum, Franzosenholz-Baum. Sasafrasowe drzewo.

Pavane, *s. f.* altväterischer Spanischer Tanz mit ernsthaften Tritten. Staroświecki taniec Hyszpański o poważnym kroku. § Danser la pavane, la pavane est trop sérieuse pour plaire à la vivacité des jeunes gens.

Pavaner, *v. n.* }
se pavaner, *v. r.* } sich brüsten, stolz einhergehen. Pyszno stąpać, iak z regiestru chodzić. § Ce partisan se pavane, cette femme se pavane.

Pavate, *s. f.* Indianisches Kraut, dessen Wurzel dienet für den Rothlauf. Ziele pewne Indyyskie, korzeń iego biegunkę czerwoną zastanawia.

Pavé, *s. m.* (*pavimentum*) 1) Pflaster, Steinpflaster, Fußboden mit Flur-Steinen, Fliesen oder Ziegeln; 2) Pflaster-Stein, Stein oder Ziegel, damit gepflastert wird. 1) Bruk, pawiment, tło kamienne albo murowane; 2) kamień do bruku albo pawimentu. § 1) Vieux pavé, pavé neuf, marcher sur le pavé des rües; 2) poser, asseoir, mettre, tailler, cimenter, dresser, affermir un pavé, garnir un pavé de sable, arracher le pavé, ébaucher le pavé.

bateur de pavé. ein Pflastertreter, Müßiggänger. Włoczęga, leniwiec, co czas przechadzkami mitręży.

tâter le pavé. wie auf Nadeln treten, behutsam handeln. Jak po igłach stąpać, ostrożnie postępować.

le haut du pavé. das Pflaster nahe an den Häusern. Bruk ku połaciom.

**prendre le haut du pavé.* die Oberhand, den Vorsitz nehmen. Zasiadać kogo, wziąć mieysce po prawey stronie.

je suis sur le pavé du Roi. ihr könnt mich nicht von hier vertreiben, ich bin in meinen vier Pfählen, ihr habt mir nichts zu befehlen. Na moich iestem śmieciach, nie możesz mię ztąd rugować.

être sur le pavé. auf dem Pflaster liegen, dienstlos leben. Na bruku leżeć, służby nie mieć. § Ce laquais est sur le pavé.

personne ne lui dispute le pavé. niemand streitet ihm den Vorzug ab. Prymu mu każdy ustępuie.

il a le nez sur le pavé. er ist ganz herunter. Wcale podupadł.

il a maintenant le haut du pavé. er hat sein Glück gemacht. Dochrapał się szczęścia swego.

Pavé, ée, *adj.* 1) gepflastert; 2) mit Steinen oder Ziegeln belegt. 1) Brukowany; 2) kamieniami albo cegłami pokładany. § 1) Cour pavée; 2) Eglise pavée.

**il a le gosier bien pavé.* er hat eine gepflasterte Kehle, er ißt heisse Speisen. Wyparzony ma gardziel, potrawy gorące połyka. § Ce goinfre a le gosier bien pavé.

les rües en sont pavées. man könnte damit die Gassen pflastern. Wszędzie tego pełno, iest tego iak prochu.

Pavêcher, *vid.* Pavier, *v. a.*

Pavement, *s. m.* das Pflaster der Gassen. Brukowanie.

Pavence, *s. f.* (*Paventia*) Römische Göttin, so die Kinder für die Furcht bewahren sollte. Rzymska bogini, co dzieci od strachu broniła.

Paver, *v. a.* 1) pflastern; 2) mit Steinen oder Ziegeln den Boden belegen. 1) Brukować; 2) pokładać tło cegłami; kamieniami. § 1) Paver une rüe; 2) paver une Eglise.

Pavesade, Pavoisade, *s. f.* }
Pavesades, *s. f. plur.* }
Paviers, *s. m. plur.* } 1) Schild, Schanz-Kleid, ist ein aufgespanntes Tuch auf den Schiffen, hinter welchem der Feind die arbeitenden Matrosen im Treffen nicht sehen kann; 2) *obs.* Blendungen, Wände, Faschinen, sich vor dem feindlichen Geschoß zu bedecken; 3) *obs.* Stacketen, Pallisaden; 4) *obs.* ein Schild. 1) Opona albo zasłona okrętowa, burty nią opiąwszy, nieprzyiaciel marynarza nie widzi za nią pracuią-

pracuiącego; 2) *obſ.* zasłona, ściany, faſzyny od kul nieprzyiacielſkich broniące; 3) *obſ.* paliſady, ſztakiety; 4) *obſ.* tarcza. § 1) Nous n'avons ni paveſade ni garde-corps; 2) le Général fit mettre des paveſades du côté des brêches.

Paveſcher, Pavêcher, *v. a. obſ.* mit einem Schild bedecken. Tarczą zaſtawić.

paveſché, ée, adj. mit einem großen Schild bedeckt. Tarczą zasłoniony.

Paveur, *ſ. m.* ein Steinpflaſtrer, Steinſetzer. Brukarz.

Pavie, *ſ. f. obſ.*
Pavie, *ſ. m.*
Pavi, *ſ. m.*
Pavis, *ſ. m.* } 1) Pfirſchen, das Männlein, ſo ſich von ihrem Stein nicht löſet und ſpäter reif wird, als das Weiblein von Pfirſchen; 2) Pfirſchbaum dieſer Art; 3) gemodelte Leinwand aus der Normandie. 1) Broſkwinia ſamiec, poźniey dozrzewa niźli broſkwinia ſamica i od peſtki nie odchodzi; 2) broſkwiniowe drzewo tegoż gatunku; 3) płotno cynowate z Normandyi. § 1) Le pavie ne quitte pas le noïau, de bons pavies, de beaux pavies, les pavies ſont les mâles.

Pavie, *ſ. f. obſ.* eine Herberge. Goſpoda.

Paviens, Paviers, *ſ. m. plur. vid.* Paveſade.

Pavier, Pavoiſer, *v. a.* in der Seefahrt: das Schanz-Kleid aufſpannen, das iſt, mit einem Tuche den Bord des Schiffs beſpannen, damit der Feind nicht ins Schiff ſehen kann. *W marynarſtwie:* opiać burt okrętowy oponą, aby nieprzyiaciel w okręt nie zaglądał.

Pavillon, *ſ. m.* 1) rundes Zelt, wie eine runde Pyramide oder ein Kegel formirt; 2) Pavillon, Zelt-Bett, Umhang um ein Bette, der oben ſpitzig zugehet; 3) eine große Schiffs-Flagge oder Fahne mit einem Wappen; 4) die Weite unten an einer Trompete, an einem Waldhorn u. d. g. 5) *obſ.* eine Standarte; 6) ein Kutſchen-Himmel; 7) in der Baukunſt: Zelt-Dach, Walm-Dach; 8) Neben-Gebäude am Ende eines Flügels oder einer Galerie; 9) Helm-Decke unter einem Wappen. 1) Namiot okrągły na kſztałt głowa cukru; 2) pawilon nad łożkiem; 3) wielka flaga albo chorągiew okrętowa poſpolicie z herbem; 4) otworzyſtość ſpodnia trąby, waltorny; 5) *obſ.* chorągiew; 6) wierzch karety; 7) *w architekturze:* dach dwoiſty, na cztery ſtrony ſchodziſty; 8) budynek na końcu galeryi albo pachy budynkowey; 9) dywan pod herbem. § 1) Les Janiſſaires ſe ſervent des pavillons; 2) dreſſer un pavillon dans une chambre; 3) arborer, porter le pavillon, l'Amiral doit porter le pavillon quarré blanc au grand mât, pavillon de poupe, pavillon de partance, pavillon de chalouppe, pavillon pour faire des ſignaux, bâton ou épars de pavillon; 4) pavillon de cor bien fait.

pavillon d'aſſûrance, pavillon blanc. Friedens-Flagge, ſie iſt weiß und bedeutet, daß man als Freund anlanden will. Flaga pokoiu, ieſt biała i znaczy że okręt ſpokoynie chce zawinąć.

pavillon rouge, pavillon de combat. rothe Gefecht- oder Kriegs-Flagge, (bey den Franzoſen iſt ſie weiß.) Flaga woienna albo potyczkowa, (u Francuzow biała bywa.)

pavillon de commandement. Befehls-Flagge, wenn der Admiral den See-Officiern was zu befehlen hat. Flaga na oznaymienie wywieſzona, że Admirał oficerom ma co do rozkazania.

pavillon d'Amiraux. Haupt- oder Admirals-Flagge, zum Zeichen, daß ein Admiral oder Vice-Admiral auf dem Schiffe iſt. Flaga głowna, na znak że Amirał albo *Vice*-Amirał z okrętami płynie.

pavillon d'aſſiſtence. Hülfs-Flagge, wenn das Schiff in Noth iſt und Hülfe brauchet. Flaga na danie pomocy wywieſzona.

pavillon de terre. Land-Flagge auf dem Hintertheil des Schiffs, wenn das Land entdecket wird, oder wenn man vom Lande abgehen will. Flaga lądowa, wieie ſię na rufie, kiedy okręt lądu poſtrzegł, albo od lądu ma odłożyć.

pavillon marchand. Flagge auf einem Kauffahrtey-Schiff. Flaga okrętu kupieckiego.

faire pavillon. eine Flagge aufſtecken. Rozwinąć flagę. § Faire pavillon blanc, faire pavillon de Pologne.

améner le pavillon, mettre pavillon bas. baiſſer le pavillon. die Flache ſtreichen, das iſt, zum Zeichen einer Hochachtung fallen laſſen. Flagę ſpuścić na znak wielkiego poſzanowania.

pavillon de conſeil. Raths-Flagge, wenn der Admiral die Officiers zur Berathſchlagung einladet. Flaga, ktorą do rady Admirał oficerow zwoływa.

vaiſſeau pavillon. Flaggen-Schiff, Kriegs-Schiff, das einen Officier und das Recht hat, eine Flagge zu führen. Okręt

woyſkowy, co ma oficera i prawo na flag wywieſzenie.

baiſſer le pavillon. nachgeben, den Vorzug laſſen. Uſtępować komu, z kwinty ſpuścić. § Il ſe pique de bel eſprit & baiſſe le pavillon devant lui.

**mettre pavillon bas.* im Scherz: beym Geſundheit-Trinken den Hut abnehmen. *Zartem:* przy pełnieniu kapeluſz albo czapkę zdeymować,

Pavis, *vid.* Pavie.

Paul, *ſ. m.*(*Paulus*) Paul. Paweł. § Paul vivoit, Paul eſt mort.

Paule, *ſ. f.* (*Paula*) Paula, ein Weiber-Nahme. Paula imię białogłowſkie.

Paulette, *ſ. f.* die jährliche Abgabe von den Aemtern, ſo auf die Erben fallen ſollen; 2) ein Schwediſches halbes Thaler-Stück von Kupfer. 1) Dań coroczna dla krola od urzędow, gdy na dziedzicow ſpadać maią; 2) połtalarek Szwedzki z miedzi, § 1) La Paulette eſt la ſoixantiéme partie du prix de l'ofice, la Paulette perpetuë néceſſairement la venalité des charges, & donne ſujet aux enfans de devenir ignorans, injuſtes & orgueilleux, parcequ'ils ſont aſſuré du poſſeder les offices de ſes Péres.

Pauletter, *v. a.* dem Könige die Anlage von den Aemtern zahlen, die auf die Kinder kommen ſollen. Dań krolowi płacić od urzędow, ktorych dzieci doſtać maią. § Les oficiers des maiſons Roïales ne paulet ent point, parce que leurs charges vaquent par la mort.

Pauliniſtes, *ſ. m. plur.* (*Pauliniſtæ*) Ketzer im III Seculo, die in der Lehre von der Dreyfaltigkeit irreten. Kacerze w III Chrześciańſtwa wieku, w nauce o Troycy S. błądzili.

Pauliciens, *ſ. m. plur.* (*Pauliciani*) Art von Manichäern im VII Seculo. Manicheyſcy kacerze w VII Chrześciańſtwa wieku.

Pauline, *ſ. f. vid.* Indult.

Pauliſte, *ſ. m.* in Indien: ein Jeſuit. *W Indyi:* Jezuita.

Paulmoyer,⎫
Paumoyer, ⎭ *v. a. obſ.* geſchickt führen, als eine Lanze. Kſztałtnie kopią robić.

Paulot, *ſ. m.* Paulchen ein Kinder-Nahme. Pas, Pawełek imię dziecinne. § Paulot eſt beau & bienfait.

Paume, *ſ. f.* (*palma*) 1) die hohle Hand, die flache Hand; 2) eine Fauſt hoch, Hand-breit, Palmen-hoch, ein Maß der Pferde; 3) ein Ball zum Spielen. 1) Dłoń ręki ſpodnia; 2) pięść, dłoń. miara do końſkiey wyſokości; 3) piła do grania. § 1) Il a la paume de la main toute plaine de calus; 2) un cheval eſt de bon ſervice pour la guerre lorsqu'il a ſeize paumes, eu un peu plus; 3) jouer à la paume, le jeu de paume eſt fort ancien & a toûjours paſſé pour un jeu permis & un exercice honnête & utile à la ſanté.

paume de Chriſt, (palma Chriſti) der Wunder-Baum ein Kraut. Kleſzczowina, konop włoſka, słupie ziele.

longue paume. das lange Ball-Spiel, nemlich mit kleinen Bällen und langen Ball-Schlägeln. Granie piłkami małemi a długiemi piłatykami. § Jouër à longue paume.

courte paume, obſ.⎫
la paume, ſ. f. ⎭ das Ball-Spiel im Ball-Haus oder auf einer Gallerie. Granie piłką w pilarni albo na galeryi.

Paumer, *v. a. vulg.* einem mit der flachen Hand eine Ohrfeige geben. Policzkować kogo dłonią. § Elle lui a paumé la gueule.

paumer, v. n. auf dem Mittelländiſchen Meer: aufziehen, aufwinden. *Na śrzodoziemnym morzu:* hyzować, windować.

ſe paumer, v. r. obſ. ohnmächtig werden. Omdlewać.

Paumelle, ⎫
*Paumette,⎭ *ſ. f.* 1) zweizeilige Gerſte, große Gerſte; 2) Thür-Haſpen, in welchen ſich eine Thüre ohne Bänder umdrehet; 3) Hand-Blech ohne Finger-Hut zum Segel-Nehen; 4) beym Gerber: das Kriſpel-Holz, ein inwendig gekerbtes Holz mit einem Stiel, das Leder geſchmeidig zu machen. 1) Plaſkur, ięczmień dwuſzeregowy, co ſię we dwa rzędy w kłoſiu rodzi; 2) bieguny, na ktorych ſię drzwi bez zawias, obracaią; 3) naparſtek do zſzywania żaglow okrętowych; 4) inſtrument garbarſki do ſkor wiśniowania, ieſt deſka na trzonku wewnątrz karbowana.

*Paumier raquetier, *ſ. m.* 1) ein Ballmeiſter der ein Ball-Haus hält, neue Bälle, aber keine neue Raquete, ſondern gebrauchte verkauft; 2) *obſ.* der eine Creuzfahrt nach dem gelobten Lande gethan. 1) Pilarnik, co piłarnią trzyma, piłki nowe i piłatyki ſtare przedaie; 2) *obſ.* co krucyatę odprawił.

Paumure, *ſ. f.* in der Jägerey: Kluppen-Geweih, Obertheil des Hirſch-Geweihes, wo es ſich in vier oder fünf Enden theilet. *W myśliſtwie:* roſochatość

tość na końcu ieleniowego rogu w kilka koniuszkow się dzieląca.

Pavois, *s. m.*
Pavoisade, *s. f.* } *vid.* Pavesade.

Pavoiser, *vid.* Pavier.

Pavonance, *s. f.* eine Violen oder Purpurfärbige Anemone. Zawiłek fiołkowy i purpurowy.

Pavot, *s. m.* (*papaver*) Mohn, Mohn-Blume, Mohn-Saame. Mak kwiat i nasieni. § Le pavot cultivé est une espéce de fleur rouge & blanche, il y a le pavot sauvage.

pavot des philosophes. in der Alchymie: die höchste Röthe darauf das Gold folget. *W alchymii:* czerwoność nayiaśnieysza, po ktorey złoto następuie.

pavot cornu. (papaver cornutum) Hörner-Mohn. Mak rogaty.

comparer la rose au pavot. eine Faust dem Auge vergleichen. Przyrownać pięść do gęby.

Pastdiére, *s. f.* (*palpebra*) 1) ein Augenlied; 1) das Haar an den Augenliedern. 1) Powieka; 2) włosy na powiece. § 1) Il y a deux panpiéres en chaque œil, l'une en haut & l'autre en bas; 2) paupiéres noires, blondes.

fermer la paupiére. 1) schlafen, die Augen zu machen; 2) poetisch: sterben. 1) Spać, oko zamknąć; 2) *poetycznie:* umrzeć. § 1) Je ne puis fermer la paupiere depuis trois jours; 2) après qu'il eut fermé la paupiére.

Pause, *s. f.* (*pausa*) 1) eine Pause in der Musik; 2) Ruhe, Stillhalten im Reden, Gehen, Thun u. d. g. 3) in der Französischen und Pohlnischen Poesie: eine Pause oder Abschnitt in der Mitte eines Verses; 4) ein Russisches Fahrzeug, die Waaren aus den Kauffardey-Schiffen ans Land zu bringen; 5) ein Feld-Maaß in gewissen Provinzen. 1) Pauza w muzyce; 2) odpocznienie, odetchnienie w mowieniu, w chodzeniu, w robieniu &c. 3) *w Francuskiey i Polskiey Poetyce:* cezura, 4) łodź Rosyyska do przewozu towarow z okrętow; 5) miara rolna w niektorych ziemiach. § 1) Il y a des pauses de quatre mesures, de deux, d'une, les petites pauses s'apellent soupirs & demi-soupirs; 2) il faut faire une pause ici, & puis nous continuerons notre chemin, avancer vers la fin sans pause; 3) les vers de douze sillabes doivent avoir une pause.

Pausé, ée, *adj.* Pausement, *vid.* Posé, Pausément.

Pauser, *v. n.* nur in der Musik; pausiren, stillhalten, eine Pause machen. *Tylko w muzyce:* pauzować, pauzę uczynić. § Il faut pauser ici.

Pautkas, *s. m.* Art von Ost-Indischen Cattun. Gatunek bagazyy z Indow wschodnich.

Pautonier, *s. m.* 1) Brücken-Zoll-Einnehmer; 2) *obs.* der böse Geist. 1) Mostowy co mostowe wybiera; 2) *obs.* bis, czart.

Pauvre, *adj. c.* (*pauper*) 1) arm; 2) arm in Betrachtung des Standes; 3) schlecht, mager, arm, von einer Sprache, von einer gelehrten Arbeit; 4) unglücklich, arm, beklagens-würdig; 5) schlecht, gering; 6) einfältig, ungehobelt, unhöflich; 7) geliebt, gut, schön, in Schmeichel-Reden. 1) Ubogi; 2) ubogi względem stanu swego; 3) iałowy, podły, chudy, ubogi, *o językach i uczonych pracach;* 4) nieszczęśliwy, ubogi, użalenia godny; 5) podły, ladaiaki; 6) prosty, niopolityczny, grubiański; 7) ukochany, złoty, miły!, *w pochlebnych mowach.* § 1) Il est pauvre, Saint Ignace se faisoit apeller le pauvre des pauvres; 2) ce gentilhomme est pauvre, ce Prélat est pauvre avec dix mille écus de rente, la plûpart des Evêques de France meurent pauvres; 3) c'est une lange fort pauvre, c'est un pauvre Auteur, un pauvre Poete, un pauvre ouvrage; 4) que je plains le pauvre garçon, il a mal fait ses affaires, ces pauvres Princesses ne pouvant les empêcher, ne faisoient point de réponses; 5) les soupirs & les langueurs sont à mon gré une pauvre galanterie; 6) la naiveté avec laquelle le pauvre homme mandoit ces nouvelles fit rire cette foile; 7) ma pauvre Toinette crois-tu qu'il m'aime.

pauvre d'esprit. einfältig, arm am Verstand. Człek miałkiego rozsądku, ubogi w rozum.

pauvre en esprit. in dem Evangelio: geistlich arm. *W Ewangielii:* ubogi u duchu. § Bien-heureux sont les pauvres en esprit, car le Roïaume des cieux leur apartient.

Pauvre, *s. m.* ein Armer. Ubogi. § Les vrais pauvres sont les membres de Jésus-Christ, en soulageant la misére des pauvres, vous entretenez quelquefois leur paresse, assister les pauvres.

pauvre volontaire. freywilliger Armer, der das Gelübde der Armuth gethan hat. Ubogi dobrowolny, co ślub ubostwa uczynił.

pauvre honteux. ein Haus-Armer, der sich zu betteln schämet. Ubogi żebrać się wstydzący.

pauvres de Lyon. Waldensen, Petri Waldi Anhänger. Walderczykowie, nasladownicy Piotra Walduſa.

Pauvrement, *adv.* armſelig, kümmerlich. Nędznie, ubogo. § Vivre pauvrement.

*Pauvret, e, *adj. & ſubſt.* 1) ſehr arm, armſelig; 2) arm, der zu beklagen iſt. 1) ubożuchny; 2) użalenia godny, ubogi, nieborak. § 1) C'eſt une pauvrette; 2) le pauvret eſt ſans malice.

Pauvreté, *ſ. f.* (*paupertas*) 1) Armuth, Dürftigkeit; 2) das Gelübde der Armuth; 3) Armuth, Mangel der Worte in einer Sprache; 4) abgeſchmackte Reden, Schneider-Scherz, lahme Poſſen. 1) Uboſtwo, niedoſtatek, nędza, 2) uboſtwo Bogu obiecane; 3) nieobfitość, niedoſtatek słow w ięzyku; 4) głupiomowność, brednie. § 1) La pauvreté eſt plus odieuſe que la mort; on mérite beaucoup lorsqu'on ſoufre la pauvreté chrétiennement et pour l'amour de Jéſus-Chriſt; la pauvreté n'eſt pas vice; 2) la régle de S. François eſt celle qui fait plus rigoureuſement obſerver la pauvreté; garder la pauvreté; faire voeu de la pauvreté: 3) la pauvreté d'une langue; 4) c'eſt un homme qui dit les plus grandes pauvretez du monde.

Paux, *ſ. m. plur. obſ.* Haupt-Haar. Włoſy na głowie.

Pax, *ſ. m. obſ.* Abzug von verkauften Gütern. Podatek od ſprzedanych towarow.

Payable, Payement, Payer, Payeur, *vid.* Paï.

Payco, *ſ. m.* Peruvianiſch Wegbreit. Babka Amerikańſka ziele.

Payelle, *ſ. f. obſ.* eine Schaufel, Schüppe, Szufla, łopata.

Payen, *vid.* Païen.

Pays, Payſagiſte, Payſage, *vid.* Païs.

Pazan, *ſ. m.* Thier in Orient, in deſſen Magen ein Bezoar gefunden wird. Zwierzę w Państwach wſchodnich, bezoar ſię w iego żołądku znayduie.

Péage, *ſ. m.* Geleit, Zoll von Pferden, Vieh, Wagen und Waaren. Myto, cło od bydła, koni, wozow i towarow. § Etre exemt de tout péage; on ne peut impoſer aucun péage ſans la permiſſion de la diéte; arrêt portant ſupreſſion de péage.

Péager, *ſ. m.* Zollner, Zoll-Einnehmer, Geleits-Einnehmer. Celnik, mytnik. § Les péagers doivent faire mettre des pancartes en un lieu éminent.

Péagier, e, *adj.* *chemin péagier.* Weg, von welchem man das Geleit geben muß. Mytna droga.

Peau, *ſ. f.* 1) Haut, Balg, Fell eines Thiers und einiger Fiſche; 2) die Haut des Menſchen; 3) Fell, Haut, ſo von einem Handwerker, als dem Gerber gearbeitet wird; 4) Haut, Schale, Schelfe der Früchte, der Körner; 5) Haut auf dem Baum, unter der Rinde; 6) Haut als auf der Milch, auf der Tinte; 7) in den Gerichten: Pergament. 1) Skora zwierząt i ryb niektorych; 2) ſkora na ciele; 3) ſkora, rzemień, ktory rzemieślnik iako garbarz wyprewuie; 4) ſkorka, łupina na owocach na iadrkach, na ziarnie; 5) łyczko, ſkora na drzewie cienka pod korą; 6) ſkorka, kożuch iako na mleku, na inkauście; 7) *w ſądach:* pargamin. § 1) Uue peau de monton, de loup, de liévre, de renard; une peau d'anguille; uue peau de grénouille; peau de vacke; peau de veau; 2) avoir la peau toute écorchée; 3) mettre une peau en couleur; paiſſonner, fouler, luſtrer, pommeler une peau; 4) la peau des ceriſes, des prunes, des poires, des pommes; peau d'oignon; les fruits ont la peau douce, rude, veluë, liſſe; la peau des melons et des concombres; 5) il y a une pean ſous l'écorce des arbres.

la peau vous démange. die Haut juckt euch, ihr wollt Schläge haben. Swierzbi was grzbiet, na guzy załawiaſz.

il n'a plus que la peau & l'os. er iſt ſehr mager, er hängt nur in der Haut. Barzo chudy; tylko go ſkora a kości.

il mourra dans ſa peau. er wird in ſeiner Haut ſterben, er wird ſeiner Sitten nicht ändern. W ſwoim roſole zoſtanie; łyſo ſię urodził, łyſo zginie.

je ne voudrois pas être en ſa peau. ich wollte in ſeiner Haut nicht ſtecken, ich wollte nicht an ſeiner Stelle ſeyn. Nie chciałbym bydź w iego ſkorze.

coudre la peau du renard à celle du lion. Gewalt und Liſt brauchen. To gwałtem to ſztuką narabiać, lwa liſem pokrywać.

il a été bienheureux d'en raporter la peau. er iſt glücklich, daß er mit ganzer Haut davon gekommen. Szczęśliwy, że ſuchą uſzedł nogą.

je crains pour ſa peau. ich glaube, daß er es mit ſeiner Haut bezahlen wird. Boię ſię

się o skorę lego, boię się, aby skorą swoia nie przypłacił.

il ne sçauroit demeurer dans sa peau. er ist sehr unruhig, er kann nicht still sitzen. Niespokoyny to człowiek, mieysca długo nie zagrzeie.

avoir soin de sa peau. sich pflegen, warten, dem Bauche dienen. Pieszczyć się sam sobą, wczasow swych zażywać.

il a vendu chérement sa peau. 1) er hat sein Leben theuer verkauft, er hat sich vor seinem Ende tapfer gewehret; 2) er hat seine Haut theuer verkauft, er hat viel Schmerz-Geld für die Schläge bekommen. 1) Mężnie na placu poległ, wielu nieprzyiacioł zabiwszy; 2) drogo skorę swoię przedał; wiele wziął ugod albo basarunkow za wybicie.

des contes de peau d'âne. Mährchen, alter Weiber Fratzen. Baśnie, brednie, plotki starobabskie..

il a peur de sa peau. er hat kein Herz im Leibe. Tchorzem dodszyty, cienia się swego boi-

cette peau ne me tente guéres, vulg. diese Schönheit wird mich nicht blenden. Nie zaśnęć na tę urodę.

j'enrage dans ma peau. ich möchte aus der Haut fahren. Ze skorybym wyskoczył.

Peaucerie, *s. f.* 1) der Leder-Handel; 2) Leder, Fell zum Verkaufen. 1) Handel skorami, skory, rzemienie do przedania.

Peaucier, Peaussier, *s. m.* Leder-Bereiter, der die Felle vom Weiß-Gerber und Gerber kaufet, selbige zurichtet und verkaufet. Piękrzyciel albo smukarz skor, co skory garbarskie i białoskornicze kształtuie i przedaie. § Un riche peaucier.

muscles peaucier. Muskels, so die Haut bewegen. Muszkuły zaskorne, co skorą ruchaią.

Peautraille, *s. f. obs.* Gesindel, Pöbel. Hultaystwo, ludzie rożni.

Peautre, *s. m.* 1) *obs.* eine Steuer-Ruder; 2) Dinkel, Dinkel-Korn, ein Getreid; 3) in den Wappen: Fisch-Schwanz von anderer Farbe. 1) *obs.* Ster; 2) żyto podleysze niż reż; 3) *w herbach:* płusk albo ogon rybi nienaturalnego koloru.

allez au peautre. gehe zum Henken. Jdź do bisa.

Peautré, ée, *adj.* in den Wappen: mit einem Fisch-Schwanz von anderer Farbe. *W herbach:* o ogonie rybim koloru nienaturalnego. § Il portoit d'argent au dauphin de sable peautré d'or.

Pec, *s. m.* (*pectus*) 1) in Gerichten: Brust eines Menschen; *2) Schind-Mähre, elendes Pferd; *3) ein Narr; *3) ein kleiner Hügel. 1) *W sądach:* piersi; *2) szkapa, koń mizerny; *3) głupi; *4) pagorek. § 1) Les Ecclesiastiques font le serment la main au pec.

Pec, *adj. m.* von Heringen: frisch, neu. *O śledziach:* świeży, nowy. § Le harang pec est fort sain.

Pec, Pecque, *vid.* Péque.

*Peccadille, *s. f.* kleine Sünde, geringes Verbrechen. Grzeszek, grzech mały. § Ce n'est qu'une peccadille.

Peccant, e, *adj.* in der Medicin: bös, ungesund, schädlich. *W medycynie:* zły, niezdrowy, szkodliwy. § Humeur, peccante.

Peccavi, *s. m.* (*peccavi*) Sünden-Bekenntniß, Buße. Wyznanie grzechow, pokuta. § Il ne faut qu'un bon peccavi pour avoir la remission de ses pechez,

Pech, *s. m. obs.* 1) ein Brunnen; 2) ein Berg. 1) Studnia; 2) gora.

Pecha, *s. m.* Indianische Münze von Kupfer, so einen Pfennig gilt. Szeląg mosiężny Indyyskie, dwa Polskie wynosi.

Pêche, Pesche, *s. f.* (*persica*) 1) Pfersich, Pfirsche ein Obst; 2) die Fischerey, der Fisch-Fang, das Fischen. 1) Broskwinia owoc; 2) łowienie ryb, rybołowstwo. § 1) Les pêches bien mûres sont bonnes à l'estomac & au ventre; 2) aller à la pêche, entendre la pêche, la pêche de la mer, des fleuves, des ruisseaux.

la pêche des perles. der Perlen-Fang. Łowienie pereł w morzu.

Peché, *s. m.* (*peccatum*) eine Sünde. Grzech. § Demeurer dans le peché, tomber dans le peché, commettre un gros peché, un peché de surprise.

un péché de commission. Sünde der Vollbringung, nemlich einer bösen That. Grzech popełnienia, to iest złego uczynku.

peché d'omission. Sünde der Unterlassung, das ist eines guten Werks. Grzech zaniechania dobrego uczynku.

peché mortel. eine Tod-Sünde. Grzech śmiertelny.

peché veniel. eine kleine Sünde. Grzech nieśmiertelny.

peché originel. die Erb-Sünde. Grzech pierworodny.

peché

peché actuel. begangene Sünde. Grzech popełniony.
peché de la chair. fleischliche Sünde, Unzucht. Cielesność, grzech cielesny. § Chacun met le peché de la chair au rang des pechez effacez.
peché mignon, péché d'habitude. eine Schooß-Sünde. Sünde aus Gewohnheit. Grzech z nałogu.
le gros peché. Ehebruch. Cudzołostwo.
peché contre nature, le peché de l'épine, le peché de non-conformité. Sodomiterey. Sodomia, grzech Sodomski.
mettre quelque chose au rang des pechez oubliez (éfacez). etwas der Vergessenheit heimstellen. Puścić co w wieczne zapomnienie.
Pêcher, Pescher, *v. a.* (*piscari*) 1) ausfischen, fischen, Fische fangen; 2) aus dem Wasser ziehen, fangen, als Perlen, Corallen. 1) Łowić ryby, wyłowić; 2) dobyć z wody, łowić iako perły, korale. § 1) Pêcher une carpe, pêcher un plat de poissôn, pêcher un étang, un vivier, pêcher avec la seine & le tremail, pêcher a la ligne; 2) pêcher des perles.
où-a t il été pécher cela? wo hat er das hergenommen? Zkąd to wyrwał?
pêcher au plat. die Bretter bohren, wo sie am dünnsten sind. Fortelow macać.
pêcher en eau trouble. im Trüben fischen. Łowić w odmęcie.
Pécher, *v. a.* (*peccare*) 1) sündigen, Sünde begehen: 2) wider die Regel einer Wissenschaft sündigen, fehlen; 3) seine natürliche Farbe oder Eigenschaft nicht haben; 4) bey den Medicis: einen Fehl, einen Mangel haben, schaden. 1) Grzeszyć, grzech popełnić; 2) zbłądzić, przeciw nauki regułom; 3) nie mieć przyrodzoney swey farby albo właności; 4) *u lekarzow:* wadę mieć, szkodzić. § 1) Pécher avec connoissance, sans connoissance, pécher par ignorance; 2) sa comédie peche contre toutes les régles de l'art, pécher contre le sens communs, on péche contre la grammaire, quand on fait des solécismes, on péche contre la pureté de la langue quand on se sert des mots barbares, un Poëte latin peut pécher contre la quantité & un Poëte François contre la rime; 3) ce vin péche en couleur.
pécher en quantite. in der Heil-Kunst: mit einem Ueberfluß schaden. *W lekarskiey nauce:* szkodzić zbytkiem albo dostatkiem. § Votre sang péche en quantité.
pécher en qualité. mit der Eigenschaft schaden. Szkodzić własnością. § Le sang péche souvent en qualité.
autant péche celui qui tient le sac que celui qui met dedans. der Hehler ist so gut als der Stehler. Pomocnik występcy rowny, to złodziey co kradnie, ale i ten co przechowywa.
Pêcher, Pescher, *s. m.* ein Pfirschen-Baum. Broskwinia drzewo. § Voilà un pêcher bien chargé des pêches.
Pécheresse, *s. f.* eine Sünderin. Grzesznica. § Je suis une grande pécheresse, une vieille pécheresse.
le sainte pécheresse. die heilige Magdalena. Swięta Magdalena. § Elle imite avec ses pleurs la Sainte pécheresse.
Pécheresse, *adj. f.* sündenhaft. Grzeszny. § Dieu séparera un jour les humbles agneaux de la troupe pécheresse.
Pêcherie, *s. f.* (*piscaria*) Fischerey, Ort, wo man fischen kann. Rybołowstwo, mieysce do łowienia ryb sposobne.
pêcherie d'orient. ein Perlen-Fang in Ost-Indien. Pereł łowienie w Indach wschodnich.
pêcherie d'Occident. Perlen-Fang in Amerika. Pereł łowienie w Ameryce.
Pécheur, *s. m.* 1) ein Sünder; 2) ein See-Frosch. 1) Grzesznik; 2) żaba morska. § 1) Franc pécheur, pécheur endurci, pécheurs sans mélange pleins & achevez; 2) le sel du pécheur est propre pour les cataractes des yeux.
Pêcheur, Pescheur, *s. f.* (*piscator*) 1) ein Fischer; 2) ein Eis-Vogel; 3) See-Adler, der von Fischen lebt, auf den Antillischen Inseln. 1) Rybak; 2) zimorodek ptak; 3) orzeł morski na Antyliyskich wyspach, rybami się żywi. § 1) Un bon pêcheur, les pêcheurs ont pour leur Fête la saint Nicolas.
l'anneau du pêcheur. in der Päbstlichen Canzeley: der Fischer-Ring, das Siegel des Heil. Petri. *W Apostolskiey kancelaryi:* pierścień albo pieczęć S. Piotra. § Les lettres sont données sous l'anneau du pêcheur.
bottes de pêcheur. große Stiefeln, die Wasser halten. Boty wielki, przez ktore woda nie przechodzi.
pêcheur à verge. ein Fisch-Angler. Wędkarz, co wędą ryby łowi.
Peci, *s. m.* eine Castanien-Frucht aus China. Owoc kasztanowy z Chyny.
Peck, Piccotin, *s. m.* ein Scheffel in Engelland. Korzec Angielski.

Pecoïé, ée, *obſ. adject.* abgeſchnitten. Urznięty.

Pecol, *ſ. m.* eine Bett-Stolle. Słupik, balaſik do łoſzka.

*Pécore, *ſ. f. vulg.* (*pecus*) 1) ein Thier, ein Vieh; 2) ein Beeſt, ein tummer Menſch. 1) Bydlę, beſtya; 2) beſtya, człowiek głupi. § 1) Tüer une pécore; 2) c'eſt une groſſe, une petite pécore.

*Pecque, Péque, *ſ. f.* Zofe, Scheuſal, garſtiges häßliches Weibs-Bild. Maſzkara, larwa, ſtraſzydło, niewiaſta ſzpetna i paſkudna. § A-t-on jamais vû deux pecques provinciales faire plus les renchéries.

Pect, *vid.* Pec, *ſ. m.*

Pecten, *ſ. m.* (*pecten*) 1) eine Art Auſtern, in Geſtalt einer Hand; 2) in der Anatomie: das Schaam-Bein. 1) Gatunek oſtryg kſztałt ręki maiących; 2) *w anatomii:* kość krokowa.

Pectineur, *ſ. m.* in der Anatomie: ein Mäuslein am Schaambein, es entſtehet neben dem Kroſpel. *W anatomii:* muſzkuł u kości krokowey, od chrząſtki pochodzi.

Pectoral; *ſ. m.* (*pectorale*) 1) Bruſt-Schild der Jüdiſchen Prieſter im alten Teſtamente; *2) eine Bruſt-Arzeney. 1) Napierśnik, pektorał na pierſiach kapłana żydowſkiego w ſtarym zakonie; *2) pierſiom służące lekarſtwo. § 1) Le pectoral du grand Prêtre étoit beau; 2) cela eſt un pectoral.

grand pectoral. die große Bruſt-Muskel, die den Arm nach der Bruſt ziehet. Muſzkuł wielki rękę ku pierſiom ciągnący.

Pectoral, e, *adj.* (*pectoralis*) 1) in der Arzeney-Kunſt: Bruſt-, der Bruſt dienlich, an der Bruſt liegend; 2) Bruſt-, das an der Bruſt getragen wird. 1) *W lekarſkiey nauce:* pierſiowy, pierſiom słożący, ku pierſiom leżący; 2) napierśny, na pierſiach wiſzący. § 1) Muſcle péctoral, ſirop pectoral; 2) une croix pectorale.

Péculat, *ſ. m.* (*peculatus*) Entwendung aus der Caſſe oder Schatz-Kammer eines Landes oder Lands-Herrn. Kradzież z ſkarbu publicznego. § Accuſer de péculat, être convaincu de péculat, il y a un excellent traité du péculat dont on croit Monſienr Fouquet auteur.

Pécule, *ſ. m.* (*peculium*) 1) im Recht: erworben Gut eines Sohns oder Sclaven; 2) ſämtliches Vermögen einer Perſon. 1) *W prawie:* rzeczy ſyna albo niewolnika właſnego nabycia; 2) maiętność albo ſubſtancya czyia. § 1) Le pécule en ſe confondant avec la maſſe de ſes biens, perd le nom de pécule; 2) tout ſon pécule conſiſte en peu des choſes.

pécule profectif, (peculium profectitium) ein Vermögen, ſo der Sohn in Anſehung des Vaters bekommen oder mit dem Gute des Vaters erworben. Subſtancya, ktorą ſyn względem oyca albo maiętnością nabył oycowſka.

pécule adventif, (peculium adventitium) Vermögen, welches einem Kinde durch Geſchenke, Vermächtniſſe zugefallen. Subſtancya, ktorą ſyn podarunkami albo odkazami nabył.

pécule caſtrenſe, pécule militaire, (peculium caſtrenſe) im Kriege erworbenes Vermögen eines Sohnes. Synowſka na woynie zarobiona ſubſtancya.

pécule quaſi caſtrenſe, (peculium quaſi caſtrenſe) Vermögen, das ein Sohn mit freyen Künſten oder in Aemtern erworben. Subſtancya ſynowſka na urzędach albo naukami nabyta.

pécule d'un clerc. das Vermögen eines Geiſtlichen, das er in ſeinem geiſtlichen Stande erworben. Subſtancya duchownego w duchownym ſtanie nabyta.

Pecune, *ſ. f.* (*pecunia*) 1) *vulg.* Geld; 2) Geld-Göttin, welche die Geizigen anrufen. 1) *vulg.* Pieniądze; 2) bogini pieniędzy, ktorą łakomcy wzywali. § 1) Une perſonne ſans pécune eſt un corps ſans ame, c'eſt une pauvre, il n'a point de pécune.

Pécuniaire, *adj.* (*pecuniarius*) Geld, Geldbetreffend. Pieniężny. § Amende pécuniaire, condanner à une peine pécuniaire.

Pécunieux, euſe, *adj. vulg.* (*pecunioſus*) reich am Gelde. Pieniężny, w pieniądze bogaty. § Il eſt fort pécunieux, elle eſt fort pécunieuſe.

Pédagne, *ſ. m.* Fuß-Brett, ein Fuß-Schemmel, an welchem ſich die Ruder-Knechte auf einer Galeere ſtemmen. Podnożek, o ktory ſię niewolnicy wiosłem robiąc nogami opieraią.

Pédagogue, *ſ. m.* (*Paedagogus*) 1) Lehrmeiſter, Zuchtmeiſter, Auffſeher der Kinder; 2) Kirchenlehrer, Kirchen-Vater; 3) figürlich: Lehrmeiſter. 1) Pedagog, wodz dziecinny, inſpektor; 2) Nauczyciel, Doktor kościelny; 3) *w ſenſie figurycznym:* nauczyciel, miſtrz. § 1) C'eſt un franc pédagogue, ôtez moi ce pédagogue, fi, je n'en veux point, il fut élévé ſous la diſcipline

de ce divin pédagogue; 2) Saint Bénoit ce divin pédagogue de la vie monaſtique ne défend rien de tout cela; 3) la raiſon eſt un pédagogue qui régle & qui modére les deſirs de l'ame.

Pedale, *ſ. f.* das Pedal an der Orgel. Pedał u organow. § Toucher une pedale.

pedales, *plur.* 1) die größten Pfeifen in der Orgel; 2) die tiefen Töne auf einem Baſſon. 1) Piſzczałki naywiękſze organowe; 2) tony naygłębſze na baſonie.

Pedané, ée, *adj.* (*pedanus*) Juge pedané. bey den alten Römern: ein Schultheiß, Dorf-Schulz. *U ſtarych Rzymian*: ſzołtys, ſędzia wieyſki.

Pédant, *ſ. m.* 1) gelehrter Grillenfänger, Pedant, Schulfuchs; *2) Schul-Lehrer. 1) Klecha, tetryk uczony; *2) nauczyciel ſzkolny. § 1) Un pédant croté me préſenta un ſonnet mal battu; il eſt le plus grand pédant de l'Univerſité de Paris; il ſent le pédant de deux lieües à la ronde; il y a des pédans de toutes robes, de toutes conditions, de tous états; un pédant eſt un homme qui a une extréme fierté, qui n'a qu'une fauſſe érudition, qui fait parade de ſa ſience & qui cite ſans ceſſe; l'idée d'un pédant; portrait d'un pédant.

Pédant, e, *adj.* ſchulfüchſiſch, pedantiſch, eigenſinnig, wunderlich. Klechowſki, tetryczny, krnąbrny, nieużyty. § Eſprit pédant.

Pédante, *ſ. f.* eigenſinniges, närriſches Weib. Tetryczka; dziwaczka. § C'eſt une pédante.

Pédanter, *v. n.* im Spott: einen Schulplacker abgeben; ſich mit den Kindern herumſchmeiſſen. *Szydząc*: harować w ſzkołach; z dziećmi ſię biedzić. § Il n'a fait toute ſa vie que pédanter.

Pédanterie, *ſ. f.* 1) Schulfüchſerey, Pedanterey, Grillenfängerey; 2) Eſeley in der Schule, Schulplackerey. 1) Klechowſtwo, tetryctwo klechowſkie; dziwactwo; 5) harowanie w ſzkołach; ſzkolne z dziećmi prace. § 1) C'eſt une pédanterie inſuportable; la pédanterie eſt un vice d'eſprit; 2) il eſt né pour la pédanterie; il ne veut pas renoncer à la pédanterie.

Pédanteſque, *adj. c.* pedantiſch, ſchulfüchſiſch, wunderlich, eigenſinnig. Klechowſki, dziwacki, tetryczny, uporny. § Diſcours pédanteſque.

Pédanteſquement, *adv.* pedantiſch, ſchulfüchſiſch, wunderlich. Po klechowſku, tetrycznie, upornie. § Agir pédanteſquement.

Pédantiſer, *v. a.* ſchulfüchſiſch mit einem umgehen. Po klechowſku ſię z kiem obchodzić; ſzkolnemi ſię komu uprzykrzać fraſzkami. § Il n'aime point qu'on ſe pédantiſe.

Pedantiſme, *ſ. m.* 1) Schulfüchſerey, Pedanterey, wunderliches Weſen; 2) Plackerey, Eſeley in der Schule mit den Kindern. 1) Stan klechowſki, klechowſtwo; dziwactwo; 2) biedzenie ſię z dziećmi w ſzkole; harowanie w ſzkołach. § 1) J'aime la juſteſſe, mais je hais le pédantiſme & l'affectation; il y a des gens qui reputent pour pédantiſme tout ce qui peut marquer de l'érudition; 2) il ne quittera jamais le pédantiſme.

Pédéraſte, *ſ. m.* ein Sodomit, Knabenſchänder. Sodomczyk, ſamcołożnik. § Ce ſont des diſcours de pédéraſte.

Pedeſtre, *adj. & ſ. m.* eine auf Füßen ſtehende Statue. Statua albo poſąg na nogach ſtoiący. § Il y a dans l'hôtel de ville d'Arles une ſtatuë pedeſtre de Loüis XIV; un pedeſtre de la ſtatuë.

Pédiculaire, *adj. c.* (*pedicularis*) maladie pédiculaire. die Läuſeſucht, Läuſe-Krankheit. Wſzawa choroba. § Silla eſt mort de la maladie pédiculaire,

Pédiculaire, *ſ. f.* Stiel an einer Blume oder Blatt, beſſer *Pédicule*. Ogonek ſzypułka u liścia albo kwiatka, *lepſze słowo* Pédicule.

pédiculaire de prez, (pedicularis pratenſis) Speichel-Kraut, Läuſe-Kraut, Haue-Kamm, Stephans-Körner, Bißmünz, Mäuſe-Pfeffer. Gnidoſz, ſokola gryka, *ziele*.

Pédicule, *ſ. f.* (*pediculus*) Blumen-Stiel an einer Blume, Stengel oder Blatt. Szypułka, ogonek u liścia albo kwiatka.

Pédieux, *ſ. f.* in der Anatomie: das Sohlen-Mäuslein. *W anatomii*: myſzka podeſzwowa.

Pegad, *ſ. m. obſ.* ein großes Wein-Faß. Miara wielka do wina.

Pégaſe, *ſ. m.* (*Pegaſus*) 1) der Pegaſus, das geflügelte Pferd bey den Poeten; 2) das fliegende Pferd; ein Nordgeſtirn von 20 Sternen. 1) Pegaz, koń lotny: koń ſkrzydlaſty u Poetow; 2) koń lataiący, 20 gwiazd połnocnych. § 1) Pégaſe eſt le cheval des Poëtes; le cheval Pégaſe fit ſortir la fontaine Hipocréne ſur le mont Hélicon d'un coup de pié.

Pehuame, *ſ. f.* in Mexico: ein Kraut

mit

mit Blättern von Geſtalt eines Herzen. *W Mexikańskim Państwie:* ziele o liściu tego co ſerce kſztaltu.

Pejegallo, *ſ. m.* ein See-Elephant, ein Meer-Fiſch in Chyli. Słoń morſki, ryba w Chylliſkim Państwie.

Peigne, *ſ. m.* (*pecten*) 1) ein Kamm zum Kämmen; 2) eine Kartetſche, Grempel zur Wolle oder Seide: 3) ein Weber-Kamm; 4) beym Böttcher: Stück von einer Faß-Daube eine zerbrochene Daube zu flicken; 5) der Knorpel des Augenliedes; 6) ein Teig-Rädlein zu See-Zwiebacken. 1) Grzebień do włoſow; 2) gręplа do wełny, do iedwabiu; 3) płocha kroſienna albo tkacza; 4) *u bednarza:* kawał klepki, do wprawienia w klepkę złamaną; 5) chrząſtka w powiekach; 6) kołko ząbkowate do przerzynania ſucharow okrętowych. § 1) Un bonne peigne; peigne de bouis, de corne, d'ivoire, faire une peigne; 2) peigne de cardeur.

peignes, plur. Igels-Huf, Raude der Pferde in den Feſſeln. Parch końſki w pęcinach. § Cheval qui a des peignes au paturon.

peigne de Venus, (pecten Veneris) Hechelkamm, Nadel-Kerbel, Nadel-Kraut. Czechrzyca, iglica, grzebienica, *ziele.*

donner un coup de peigne. 1) aufkämmen, 2) durchſehen, verbeſſern; 3) einen durch die Hechel ziehen; einem einen Stich geben. 1) Zaczeſać, trochę wyczeſać; 2) wyczeſac; popiłować, poprawić czego; 3) przyciąć komu. § 1) Donnez un coup de peigne à ma perruque; 2) donner un coup de peigne à une lettre, à un ouvrage; 3) il lui a donné un coup de peigne en paſſant.

il tueroit volontiérs un mercier pour un peigne. die Fliege hindert ihm an der Wand. Mucha mu na ścienie zawadza.

Peigner, *v. a.* (*pectere*) 1) kämmen; 2) hecheln, grempeln als Wolle, Seide; 3) reinigen, ausputzen; ausbeſſern, ausarbeiten; 4) beym Gärtner: die Blätter einer Blume in Ordnung legen. 1) Czeſać, wyczeſać; 2) gręplować, czechrać, czeſać, wybiiać wełnę; 3) wychędożyć; popiłować, poprawić, wykrzeſać, wykſztałtować; 4) *u ogrodnika:* liście kwieciſte porządnie układać. § 1) Peigner un enfant; peigner une perruque; perruque bien peignée; cheveux mal peignez; 2) peigner de la laine, de la ſoïe; peigner du chanvre; 3) un jardin bien peigné; peigner un ouvrage; un ouvrage bien peigné; 4) peigner un fleur.

peigné, ée, adj. gekämmt. Wyczoſany.

de la laine peignée. gekratzte, gekämmte Wolle. Wyczoſana wełna.

ſe peigner, v. r. 1) ſich kämmen; 2) *vulg.* ſich raufen, kratzen, einander in den Haaren liegen, von Weibern. 1) Czeſać ſię; 2) *o kobietach:* za łby ſię wodzić; wyczeſać ſię. § 1) On ne ſauroit trop ſe peigner; 2) ces deux femmes ſe ſont peignées.

**le chat a peigné le chien, vulg.* die Katze hat den Hund gehauen. Kotka pſa wyczeſała.

Peignier, *ſ. m.* ein Kamm-Macher. Grzebieniarz, co grzebienie robi.

Peignoir, *ſ. m.* ein Weiber-Mäntelchen von Leinwand. Płaſzczyk białogłowſki z płotna. § Un peignoir à dentelle; un fort beau peignoir; un peignoir bien fait.

Peignons, Pignons, *ſ. f. plur.* Abgang vom gekämmten Lein, Wolle; das Ausgekämmte. Wyczoſki, paklepie lniane, wełniane.

Peignures, *ſ. f. plur.* das Ausgekämmte. Wyczoſki z włoſow. § On ſe ſervoit autre fois des peignures pour faire des perruques.

Peille, *ſ. f.* in Peru: kleine Queckſilber-Körner. *W Perwańskim Państwie:* ziarka żywego śrebra.

Peilles, *ſ. f. plur.* Hader-Lumpen zum Papiermachen. Płaty chuſt ſtarych do papieru robienia.

Peillier, *ſ. m.* ein Haderlump, der die geſammleten Lumpen in die Papiermühle bringet, beſſer *Chifonnier.* Haderląb, noſpłat, co płaty na papiernią zbiera, *lepſze słowo* Chifonnier.

Peinal, *vid.* Pénal.

Peindre, *v. a. conjug. vid. in append.* (*pingere*) 1) mahlen, abmahlen; 2) mit Farbe anſtreichen; 3) blau anlaufen laſſen, als ein Feuer-Rohr; 4) abmahlen etwas mit lebendigen Farben, beſchreiben, vorſtellen; 5) Buchſtaben ſchreiben. 1) Wymalować, odmalować; 2) pomalować, farbować co farbą; 3) ſzmelcować jako ſtrzelbową rurę; 4) opiſać, wyrazić, odmalować co do żywego; żywemi co wyſtawić kolory; 5) piſać litery. § 1) Peindre en détrempe en huile, a freſque, au paſtel; peindre en émail; peindre en grand ou en petit; peindre d'apres nature; Alexandre voulut qu'il n'y eût qu'Apelles qui le peignit; il réuſſit bien à peindre, il atrapé bien l'air d'une perſonne

personne; 2) peindre du bois; 3) peindre du fer de peur qu'il ne se rouille; 4) l'art du Poëte consiste a bien peindre; pour exciter les passions il faut les peindre; toute l'éloquence consiste à prouver, à peindre, & à toucher; Virgile peint souvent les choses dans les déscriptions qu'il fait & les bons les doivent imiter en cela; cet écrivain peint fort bien; peindre quelqu'un comme il faut; peindre quelqu'un de toutes ses couleurs; 5) il y a quantité de gens qui peignent fort mal.

se peindre, v. r. 1) sich schminken; 2) sich sehen lassen, als im Spiegel. 1) Piękrzyć się, bieliczkować sobie twarz; farbować się; 2) wydawać się; 2) wydawać się; reprezentować się, wyrazić się w czym iako w zwierciedle. § 1) Elle se peignit les yeux avec de l'antimoine pour plaire à son galant; 2) les objets se peignent au fond de l'oeil sur la rétine, ils se peignent aussi sur la glace d'un miroir & sur l'eau.

peindre à l'éguille. Spitzen nähen. Koronki wyszywać.

il est fait à peindre. er ist wohl gebildet, man möchte ihn abmahlen. Mogłby go odmalować tak iest gładki.

**cela vous va à peindre.* dieses kleidet euch überaus wohl. Nader pięknie to was stroi.

voilà pour l'achever de peindre. das wird ihn vollends stürzen. Zupełnie to go zruinuie; w doł to go wpędzi.

peint, e, adj. 1) gemahlt, abgemahlt; 2) gedruckt als Leinwand, Cattun; 3) vorgestellt. 1) Malowany, wymalowany; 2) wyrażony; 3) figurami wyprasowany, iako płotno, bagazya. § 1) Cheval bien peint; 2) cette passion est bien peinte; 3) toiles peintes.

il porte sa douleur peinte sur le front. seine Betrübniß kann man an seinem Gesichte sehen. Smętek iego na twarzy iest wyrażony.

Peine, *s. f.* (*poena*) 1) Strafe; 2) Mühe, Arbeit, Sorgfalt; 3) Zahlung vor eine Arbeit; Lohn; 4) Verdruß, Sorge; 5) Mühe, Widerwillen; Schwierigkeit im Arbeiten. Kara, wina, pena; 2) praca, trudność, staranie koło czego; 3) zapłata za robotę; 4) troski, kłopot, frasunek; 5) niechęć, trudność, ciężkość w pracowaniu, w czynieniu § 1) Peine corporelle; peine pécuniaire; la peine est un mal qu'on soufre à cause du mal que l'on a fait; peine criminelle; 2) prendre la peine de; se donner de la peine à faire quelque chose, cette composition demande de la peine; perdre sa peine; cela n'en vaut pas la peine; j'ai bien eu de la peine à faire cela; 3) il faut païer la peine de la cet ouvrier; il est injuste de retenir la peine du mercenaire; je lui ai donné tant pour sa peine; 4) c'est là ce qui cause ma peine; tirez-moi de la peine où je suis; 5) j'ai peine à me séparer d'une compagnie agréable; j'ai peine à lui dire ce qui se passe.

être en peine. in Sorgen stehen; in verdrüßlichen Händeln stecken. Zyć w kłopotach; frasować się.

à peine, adv. kaum sobald. Ledwie, zaledwie, skoro, tylko. A peine avoit-il commencé son discours qu'il fut interompu.

avec peine. mit Noth, mit Mühe, kaum. Z ciężkością, z trudnością, ledwie. § Marcher, voir, parler avec peine.

à peine de; sous peine de; sous des peines; sous peine. bey Strafe. Pod karą, pod winą, pod peną. § Obligez les à peine d'être exclus des Sacremens; cela est defendu sous peine de mort; sous peine de la vie; defendre sous des peines très-rigoureuses.

sur peine de. im Beichtstuhl: bey Strafe. *W spowiedni:* pod karą, § Ordonner sur peine de damnation; on les oblige sur peine de peché mortel à &c.

à grande (à grand') peine. mit großer Mühe, kaum. Ledwie, zaledwie, z wielką pracą; z trudnością. § A grande peine vous m'obligeriez en cela; à grande peine m'accorderiez-vous cela, vous qui m'avez refusé l'autre,

homme de peine. ein Arbeits-Mann, der sich mit seiner Hand-Arbeit ernähret. Robotnik, co się swą ręczną robotą żywi.

peines canoniques. Kirchen-Strafen, als die Entsetzung vom Amt, Gefängniß, Kirchen-Bann. Kary kościelne iako złożenie z urzędu, więzienie, klątwa.

peine du sens. Höllen-Quaal, Höllen-Strafe. Męki piekielne, ktore potępiony w piekle cierpi.

peine du dam. Beraubung der Anschauung Gottes. Męki z niewidzenia Boga.

peines de purgatoire. die Schmerzen im Fegefeuer. Męki czyscowe.

avoir peine (de la peine) à faire quelque chose. Mühe haben etwas zu thun. Trudność mieć co czynić.

je viendrai à bout où je mourrai à peine.

es koste was es wolle, ich muß es vollbringen. Bądź co bądź, dokazać swego muszę.

toute peine merite salaire. ein Arbeiter ist seines Lohns werth. Każda robota nagrode mieć powinna.

c'est peine perduë que. die Arbeit ist vergebens, daß. Daremna to robota, że; groch na ścianę rzucasz, gdy. § C'est peine perduë que de lui parler.

Peiné, ée, *adj. vid.* Peiner.

Peines, *s. f. plur.* beym Gerber: Lappen den Tran ins Fell zu schmieren. *U garbarza:* szmaty do skor tranem nasmarowania.

Peiner, *v. a.* *1) einen zur Arbeit zwingen; 2) mit Mühe etwas arbeiten, schreiben, verfertigen; 3) *obs.* einen quälen, martern. *1) Do pracy kogo przymuszać; 2) z trudnością co robić, pisać, komponować; 3) *obs.* trapić, męczyć, kłopotać kogo. § 1) Il peine fort cet enfant; 2) il peine extrémement tout ce qu'il fait; il peine ses lettres; 3) peiner une personne.

peiner, v. n. sich unter einer Lust beugen. Uginał się pod ciężarem. § Cette poutre peine beaucoup, pour resister long tems.

peiner, v. n.
se peiner, v. r. } sich bey der Arbeit quälen, martern; sich zur Arbeit zwingen. Męczyć się, pocić się przy robocie; z trudnością robić. § C'est un garçon qui se peine beaucoup; il peine fort lorsqu'il fait des vers; il se peine pour faire des vers.

se peiner pour rien faire. sich sehr bemühen und nichts ausrichten. Barzo się starać a nic nie sprawić.

trop peiné, bien peiné, ée, adj. mit gar zu großem Fleiß gemacht; mit Mühe verfertiget. Z wielką trudnością zrobiony. § Cet ouvrage est trop peiné; son ouvrage est bien peiné.

* *être peiné contre quelqu'un.* auf einen böse seyn. Gniewać się na kogo.

écriture peinée. eine schwere Hand, gezwungene Schrift. Charakter ciężki; ręka ciężka.

Peineux, *vid.* Pendux.

Peint, e, *adj. vid.* Peindre. gemahlt. Malowany.

Peintre, *s. m.* (*pictor*) 1) ein Mahler; 2) ein Poet oder Redner, der etwas lebendig vorstellet; 3) eine kolumbinfärbige und hellweise Tulpe. 1) Malarz; 2) Poeta albo krasomowca, co żywo rzecz co opisuje; 3) tulipan iasnobiały i kolumbinowy. § 1) Un peintre doit être sçavant dans la fable & dans l'histoire; 2) cet orateur est un grand peintre; ce Poëte est un habile peintre.

un peintre en émail. ein Schmelz-Mahler. Szmelcarz.

il est gueux comme un peindre. er ist ein armer Schlucker. Harłak to ubogi.

Peinture, *s. f.* (*pictura*) 1) die Mahlerey, die Mahler-Kunst; 2) ein Gemählde; 3) Mahler-Farbe; 4) Schminke; 5) gewehlte Farbe in der Karte; Farbe in der gespielet wird; 6) Beschreibung, Vorstellung, Abbildung. 1) Malarstwo, nauka malarska; 2) obraz, malowanie; 2) farba do malowania; 4) rumienidło, barwiczka; 5) *graiąc w karty:* farba, co się święci albo w ktorą graią; 6) odmalowanie, wyrażenie, opisanie czego albo kogo. § 1) Cela est fait selon les régles de la peinture; il y a diverses sortes de peinture; la peinture à huile, à fraisque, la peinture en détrempe; il y a aussi une peinture sur le verre; 2) voilà une belle peinture; 3) de la peinture à l'huile; 4) les femmes ne prendroient pas tant de peine à se farder, si elles sçavoient que toute cette peinture les rend afreuses & dégoûtantes; 5) de quelle peinture voulez vous joüer? est ce du coeur ou du carreau; 6) faire une peinture d'une femme; ce Poëte reüssit dans la peinture des passions; ce Prédicateur a fait une vive peinture du vice.

en peinture. dem Scheine nach, dem äusserlichen Ansehen nach. Pozornie, na pozor, nie w samey rzeczy. § C'est un brave en peinture; nôtre Roi n'est pas un Monarque en peinture.

renoncer à la peinture. von seinem Vorhaben, von seiner Profession abgehen. Odstąpić zamysłu swego, profesyi swoiey.

faire une mauvaise peinture de quelqu'un. einen schlecht abmahlen, das ist, eines Laster vorstellen. Źle kogo odmalować, to iest wady czyie opisać.

Peinturer, *v. a.* 1) anstreichen, bemahlen; 2) blau anlauffen lassen, als ein Gewehr. 1) Farbować, pomalować; 2) szmelcować iako zbroie.

peinturé, ée, adj. angestrichen, bemahlt. Pomalowany, farbowany. § Un plancher peinturé de jaune, de rouge, de blanc.

Pel, *s. m. obs. vid.* Peau.

Pelache, *s. f.* grober Plüsch von Zwirn und Baumwolle zum Unterfutter. Aksamit

Akſamit ſzalony z nici i z bawełny do podſzewek.

Pelade, *ſ. f.* 1) die Glatze, das Haaraus-fallen eines Menſchen von einer unreinen Krankheit; 2) *obſ.* die Franzoſen-Krankheit; 3) Rauf-Wolle, mit Kalk abgebeizte Wolle. 1) Ołyſienie, opadanie włoſow na głowie z nieczyſtey choroby; 2) *obſ.* franca choroba; 3) wełna ze ſkorek owczych wapnem wygryziona. § 1) Avoir la pelade, la verole ennonce la pelade.

Pelage, *ſ. m.* 1) von Thieren: das Haar, die Haar-Farbe; 2) *obſ.* Zoll von Häuten und Fellen; 3) Zoll von Schiffen, die ausgeladen werden; 2) Zoll vom Vieh, das keine Wolle hat. 1) *O zwierzętach:* ſierć, barwa ſierci; 2) *obſ.* cło od ſkor; 3) cło od wyładowania ſzkut; 4) podatek od bydła niewełniſtego. § 1) Ces chevaux ſont de diférent pelage.

Pelagianiſme, *ſ. m.* (*Pelagianiſmus*) irrige Lehre des Pelagii. Kacerſtwo Pelagiuſza.

Pelagien, ne, *adj.* Pelagianiſch. Pelagiańſki.

Pelagiens, *ſ. m. plur.* (*Pelagiani*) Pelagianer, Ketzer zu des Heil. Auguſtine Zeiten, ſie irreten in der Lehre von der Erb-Sünde. Pelagianie, kacerze za czaſow S. Auguſtyna, w nauce o grzechu pierworodnym błądzili. § Le Cardinal Norris a fait une très-ſçavante hiſtoire de la héréſie des Pelagiens.

Pelains, *ſ. m. plur.* Chineſiſche Atlaſſe. Indyyſkie atłaſy.

Pelamide, *ſ. f.* (*pelamys*) ein junger Thon-Fiſch. Tuńczyk roczny.

Pelard, *adj. m.* abgeſchält, geſchält, inſonderheit von jungen Eichen, davon die Schale dem Gerber verkaufet worden. Obłupany, z kory odarty, *oſobliwie o młodych dębach, z ktorych korę garbarzowi przedano.*

Pelardeaux, *ſ. m. pl.* auf den Schiffen: Stücken Bretter mit Haaren bezogen: die Löcher von den feindlichen Kugeln zu ſtopfen. *Na okrętach:* ſztuki deſzczek ſiercią powleczone do zaprawienia dziur od dział nieprzyiacielſkich poczynionych.

Pelatre, *ſ. m.* Blatt, Breite an der Schaufel. Szerz, blat u ſzufli, u łopaty. § Un pelatre mal fait.

Pelauder, *v. a. vulg.* einen mit Fäuſten ſchlagen. Bić kogo pięścią.

ſe pelauder, v. r. vulg. ſich herum raufen, ſich mit Fäuſten ſchlagen. Za łby ſię włoczyć, bić ſię pięściami. § Les écoliers ſe peláudent en ſortant du Colége.

Pelboqui, *ſ. m.* ein Heil-Kraut aus Chili. Ziele lekarſkie z Chylskiego Państwa.

Pêle, Péle, *ſ. m.* ein Riegel im Schloß. Rygiel w zamku. § Le péle entre bien avant dans la gâche, le péle de cette ſerrure va bien.

Péle, Pelle, *ſ. f.* 1) Schüppe, Schaufel; 2) Teich-Zapfen, Schlägel im Teich, in der Mühle; 3) eine Schaufel im Mühl-Rad. 1) Łopata albo ſzufla; 2) ſtawidło u młyna, u upuſtu ſtawow; 3) łopatka w kole młyńſkim. § 1) Faire proviſion de part & de péle pour un ſiége, péle pour enfourner, on ſe ſert de péle pour prendre diverſes choſes, gravas, fumier, terre, ou pour remüer diverſes petites choſes, comme blé, avoine, la bêche & la péle, enlèver de la terre avec la péle, prendre du feu, des cendres avec la péle, péle à feu.

Péle, *Pene, *Peſne, *ſ. f.* Schloß-Riegel. Rygiel w zamku.

Pelé, *ſ. m.* 1) im Spott: ein Kahl-Kopf; *2) ein ſchlechter Menſch. 1) *Szydząc:* łyſek, głowa łyſa; *2) człowiek podły. § 1) Qui eſt cet autre pelé, c'eſt un vieux pelé tout jaune & qui n'a plus des dents; 2) il n'y avoit aux Etas que trois teigneux & un pelé.

Pelé, ée, *adj. vid.* Peler.

Peleboſſe, *ſ. f.* Wiederich, ein Kraut. Bazanowiec, toieść wielka.

Pelecinus, *ſ. m.* (*pelecinus*) wohlriechende Wicken. Siekiernika, wyka wonna.

Pelecoïde, *ſ. m.* in der Meßkunſt: eine Axt-förmige Figur. *W gieometryi:* ſiekierowatość, ſiekierowata figura.

Pélée, *ſ. f.* eine Schaufel voll. Szufla albo łopata pełna czego. § Prendre, donner une pélée du feu.

Péle-mêle, Péle-meſle, *adv.* unter einander, unordentlich. Pomieſzano, bez porządku, nieporządnie. § Ils entrerent péle-mêle dans la place, ils coururent tous péle-mêle.

Peler, *v. a.* 1) abrupfen, die Haare; 2) abziehen, abſchälen, die Rinde vom Baum, die Schale von einem Obſt, von einem Korn; 3) mit dem Grabſcheit reinigen; 4) *obſ.* abbrühen als ein Ferkel, beſſer Echauter; 5) ſchärfen, überpflügen, nicht tief eingreiffen: *6) kahl machen, abtragen, abſchaben als ein Kleid; *7) aufreiben, abſchinden die Haut. 1) Oſkubać włoſy z czego, włoſow

z włosow albo z sierci co ogołocić; 2) odzierać, obłupać korę z drzewa, skorę z owocu, z iądra, wyłuszczać; 3) rydlem wychędożyć; 4) *obs.* oparzyć, iako prosię, *lepsze słowo* échauder; 5) przyorać rolą pługiem; *6) wycierać, wygłodać sukno, szatę; *7) przetrzeć, wzdrapać skorę na ciele. § 1) Peler la poitrine; 2) peler des amandes, peler l'osier; 3) peler les allées.

peler la terre. Rosen ausstechen oder graben. Darnie drzeć, kopać.

pelé, ée, adj. 1) kahl, abgebrühet, abgerupft; 2) abgeschält. 1) Łysy, z włosu oskubany, oparzony; 2) obłupany, odarty, wyłuszczony. § 1) Un cochon de lait pelé, c'est un homme pelé; 2) un osier pelé, amande pelée.

se peler, v. r. sich abhaaren, sich abschaben. Wygłodać się, wycierać się. § Les cuissins d'un carosse se pelent bien plûtôt que l'Imperiale.

Peletée, *vid.* Pelée.

Pelerin, Pellerin, *s. m.* (*peregrinator*) 1) Pilgrim, Wall-Bruder; 2) im Scherz: lustiger Bruder, der sich gerne lustig macht; 3) Betrüger, Preller. 1) Pielgrzym nabożny, pątnik; 2) *żartem:* pachołek wesoły; 3) oszust, szalbierz. § 1) Etre pelerin, vivre en pelerin, un pauvre pelerin; c'est un bon pelerin; 3) si tu connoissez le pelerin, tu trouverois la chose assez facile pour lui.

faucon pelerin. ziehender Falke, der aus fremden Ländern kommt und wieder fortgehet. Sokoł z cudzych kraiow przylatuiący i znowu odlatuiący.

Pelerinage, *s. m.* 1) Pilgerschaft, Wallfahrt; 2) Ort dahin gewallfartet wird; 3) die Lebens-Zeit des Menschen. 1) Pielgrzymowanie nabożne; 2) mieysce Swięte dokąd pielgrzymuią; 3) czas życia ludzkiego. § 1) Aller en pelerinage à Saint Jacques.

Pelerine, *s. f.* 1) eine Pilgerin, eine Wallfarts-Schwester; 2) eine lustige Schwester. 1) Pielgrzymka; 2) białagłowa wesoła, krotofilniusia. § 1) C'est une vraïe pelerine, c'est une pelerine fort dévote; 2) c'est une bonne pelerine je connois la pelerine il y a long tems.

planete pelerine. in der Stern-Kunst: Planete, der von Aspecten frey ist. *W praktykarstwie*: planeta bez aspektow.

Peleriner, *v. n.* in der Welt herum schweifen, herum wandern. Pielgrzymować, włoczyć się po swiecie.

Peleron, *s. m.* Back-Schaufel, Ofen-Schieber. Lopata chlebowa. § Peleron brûlé.

Péletée, *s. f.* eine Schaufel voll Erde. Szufla pełna ziemie. § Une petite péletée, une bonne béletée, prendre la terre à péletées.

Péleterie, *s. f.* 1) Kürschner-Handwerk; 2) Kürschner-Arbeit, Pelzwerk; 3) Pelz-Haus, Ort wo Pelzwerk zu verkaufen ist. 1) Kusznierstwo, rzemiesłe albo handel; 2) kosmacizna, futra, robota kuszniersk a; 3) dom albo ulica gdzie kosmaciznę przedaią. § 1) La péleterie ne va plus aujourd'hui comme elle alloit antrefois.

Péletier, *s. m.* ein Kürschner. Kuśnierz. § Péletier foureur, un péletier assez à son aise.

marchand péletier. Rauchhändler. Kupieć co futrami handluie.

Peleure, *vid.* Pêlure.

Pelican, *s. m.* (*pelicanus, pelicanum*) 1) der Vogel Pelikan bey den Poeten; 2) eine Art Rohrdommeln; 3) ein Pelikan, eine Art Distillir-Kolben bey den Chymicis; 4) Pelikan ein Instrument, womit der Barbier die Zähne ausreißt; 5) eine sechs-pfündige Feld-Schlange. 1) Pelikan ptak u Poetow; 2) bąk cudzoziemski, ptak; 3) Pelikan, naczynie chymiczne do dystylowania; 4) instrument barwierski do wyrywania zębow; 5) śmigownica, połdziałek kulę sześćfuntową noszący. § 1) Le pelican se saigne pour ses enfans; 2) le pélican fait son nid autour des lacs, la graisse du pélican est bonne pour resoudre.

Pelice, *vid.* Pelisse.

Pélicule, *vid.* Pellicule.

Pelidor, *vid.* Periodor.

Pelie, *vid.* Pelade.

Pelisse, *s. f.* ein Pelz, mit Rauchwerk gefütterter Schlaf-Rock. Kużuch, robdyszan futrem podbity.

Pelissier, *s. m.* 1) Kramer, der allerhand Pelze oder Pölz-Röcke verkaufet; 2) ein Kürschner. 1) Kramarz, co kożuchy i kosmaciznę przedaie; 2) kuśnierz.

Pélisson, *s. m.* ein Unter-Rock der Weiber mit Pelz oder Rauchwerk gefüttert. Miderak powleczony albo niepowleczony, spodnica białogłowska futrem podbita. § Un bon, un vieux pelisson, le pelisson est chaud & n'est propre qu'aux vieilles qui ont renoncées à la mode.

Pellage, Pelle, &c. *vid.* Pela, Pele.

Pellican, *vid.* Pelican.
Pellicule, *s. f.* (*pellicula*) 1) in der Anatomie: ein Häutchen; 2) Häutchen im Ey um das Weiße oder um das Gelbe; 3) zartes Häutlein in einigem Obst und Blumen. 1) *W anatomii:* błonka, skorka cienka; 2) błonka w iaiu około białku i żołtku; 3) skorka subtelna w niektorych owocach i kwiatkach. § 1) L'Epiderme est la pellicule qui couvre la peau, les valvules des artéres & des veines sont des pellicules presque insensibles.
Peloir, *s. m. pr.* Péloi. kleine Walze, Stock, womit der Weißgerber die Haare und Wolle von den Fellen abarbeitet. Wałek, ktorym białoskornik sierć albo wełnę ze skor owczych ztrąca.
Pelossier, *s. m.* ein wilder Pflaumen-Baum. Sliwa leśna drzewo.
Pelotage, *s. m. laine pelotage de vigogne.* dritte Art der Spanischen Wolle. Trzeci gatunek wełny Hyszpańskiey.
Pelote, Plote, *s. f.* 1) Schnee-Klumpe, Schnee-Ball; 2) ein Knaul von Licht-Tachten; 3) Haufen Aufrührer; 4) Blässe, Stern an der Pferde-Stirne; 5) ein großes Nadel-Küssen; 6) ein Geschmeide-Kästchen; 7) ein Ballen roher Seide aus Italien; 8) Köder-Küchelchen, damit man die Fische anködert; 9) zusammen gerolltes Kupfer-Blech zum Zerschmelzen; 10) der Herd im Glas-Ofen. 1) Bryła śnieżna ręką ugnieciona; 2) kłąb knotow do świec; 3) kupa buntownikow; 4) gwiazdeczka, łysinka na czele końskim; 5) iadwiszka; 6) szkatułeczka do kleynotow; 7) wał iedwabiu surowego włoskiego; 8) gałuszka do ryb przynęcenia; 9) miedź w biachach do rozpuszczenia; 10) ognisko w piecu hutarskim. § 1) Une grosse, une petite pelote de neige, jetter une pelote de neige à une servante; 2) une grosse, un petite pelote de cotton; 3) la pelote grossit.
pelote à feu. in der Kriechs-Baukunst: eine Leucht-Kugel, damit die Belagerten des Nachts den Graben erleuchten. *W nauce fortyfikacyyney:* kula puskorska, ktorą obleżeni rowy w nocy oświecaia.
pelote de mer; pelote marine. Meer-Ballen; Kugel-runder Ball von Meer-Schaum, See-Hunds-Haaren, Muscheln 2c. von der Größe einer Faust, er wird auf dem See-Strand gefunden, und in der Arzeney-Kunst gebraucht. Piłka morska albo kłąb na pięść wielki z piany morskiey, z sierci psa morskiego *&c.* nad morzem się nayduie i do lekarstwa zażywany bywa. § La pelote de mer est propre pour tuer les vers & pour conserver les cheveux.
Peloter, Ploter, *v. n.* 1) mit Schnee-Ballen werfen; 2) Fische mit Klosen anködern. 1) Sniegiem rzucać; 2) gałeczkami ryby przynęcać. § 1) Allons peloter pour nous échaufer; 2) il faut peloter quelque des avant que pêcher.
peloter, v. a. vulg. 1) auf dem Ball-Haus: zum Zeitvertreib vor der angefangenen Partie spielen; 2) eine scheren, schrauben; 3) einen schlagen, prügeln. 1) *W pilarni:* grać przed grą zaczętą na zabawę; 2) szydzić, drwić naśmiewać się z kogo; 3) kiiem kogo smarować. § 1) Peloter en atendant partie, alons peloter une douzaine de bales; 2) vous avez été furieusement peloté dans cette compagnie; 3) il l'a peloté comme il faut, il a été peloté comme il faut.
il pelote en atendant partie. in Erwartung eines bessern Zeitvertreibes, verkürzet er sich die Zeit mit einem geringen. Oczekiwaiąc krotofilnieyszey zabawy podleyszą się bawi.
Peloton, Ploton, *s. m.* 1) ein Nadel-Küßchen, das die Weiber an der Seite hängen haben; 2) unbezogener Ballen, das Inwendige vom Ball; 3) Knauel, Knäuel Zwirn, Seide; 4) Klumpen, Knaul, Haufen, den ein Mensch, ein Thier machet, wenn es sich zusammen leget; 5) ein Ploton, eine Compagnie Fuß-Volk, die man zwischen die Reuter stellt um selbige zu unterstützen; 6) ein kleiner dichter Haufen Leute, Fliegen. 1) Jadwichna, iadwiszka, poduszeczka do szpilek, ktorą niewiasty przy boku maią; 2) kłąb do piłki, nim bywa powleczone, 3) kłębek, kłąb nici; 2) kłąb, w ktory się człowiek albo zwierzę zwiia; 5) ploton, kompania piechoty miedzy kawaleryą w szyku; 6) ćma, kupa ludzi, much. § 1) Un joli peloton; 2) couvrir un peloton, lorsque le peloton est couvert, c'est une balle; 3) un peloton de tabac, dévider le peloton, un peloton de fil; 4) en hiver il y en a qui se tiennent dans le lit en petit peloton pour avoir plus de chaud; 5) on mit un peloton entre chaque intervale des escadrons, poster des pelotons dans les intervales des escadrons,

drons, les pelotons ont fait grand feu, les pelotons d'Infanterie entrelassez parmi les escadrons sont d'une grande utilité, combatre par pelotons; 6) aller en peloton, peloton de mouches à miel.

dévider un peloton. einen verwirrten Handel in Ordnung bringen. Rozwikłać zawiłą sprawę.

* *c'est un peloton de graisse.* dieses Vögelchen ist wie ein Stückchen Speck. Ptaszek to iak pączek tłusty. § Les aloüettes de Leipzig sont de petits pelotons de graisse, cette grive n'est qu'un peloton de graisse.

Pelouse, *s. f.* 1) mit dickem Grase bewachsener Platz; 2) kurzes Gras an dürren Orten; 3) ungebautes Land. 1) Muraba, plac trawą obrosły; 2) trawa krotka na suchych polach; 3) rola pusta.

il tombe à l'envers sur la pelouse. er fällt rückwärts zur Erden. Wznak upada.

Pelte, Pelta, *s. f.* im Alterthum: halbes mondförmiges Schild der Amazonen. *W starożytności:* puklerz Amazoński połksiężycznego kształtu.

Pelu, ë, *adj.* haaricht, rauch, besser *Velu.* Kosmaty, włosisty, *lepsze słowo* Velu.

* *pate pelue.* ein Heuchler, ein Schmeichler. Hypokryta, świętaszek, pochlebca.

Peluche, *s. f.* 1) ein rauher Seiden-Zeug, wie ein Pelz zum Unterfutter; 2) der Blumen-Sammet, der Sammet an einigen Blumen. 1) Kosmacizna iedwabna do podszewek miasto futra; 2) aksamir na niktorych kwiatach. § 1) Peluche verte, grise, noire, bleuë, rouge; 2) anémone à peluche rouge; fond de peluche d'anémone.

Peluché, ée. *adj.* von Blumen: Sammet-, rauch, wollicht. *O kwiatach:* aksamitowy, kosmaty, włochaty. § Une anémone peluchée.

Pelure, *s. f. pron.* Plure. 1) die Schelfe, die Schale einer Frucht; 2) die Rinde am Käse; 3) beym Weißgerber: Rauf-Wolle, so der Weißgerber von den Fellen abbeizet. 1) Łupina, skorka na owocach; 2) skorka na serze; 3) *u białoskornika:* skubanka, wełna wygryziona. § 1) Grosse, petite pelure de poire, de pomme, de grenade, d'orange, de noix, de châtaigne; 2) pelure de fromage.

Pen, *s. m. obs.* das Haupt, der Kopf. Głowa.

Penache, Penachez, Penader, *vid.* Pana.

Penaillon, *s. m.* alter Lumpen, Lappen, altes abgeschabtes Kleid. Łata w sukni, łachmanina, gałgany, sukmana zła odarta albo wytarta. § Il n'a que des penaillons, sont habit va en penaillons.

Pénal, e, *adj.* (*pœnalis*) Straf-, mit Strafe geschärft. Karalny, karą obostrzony. § Il y avoit dans les prémiers siécles parmi les Romains des loïx pénales contre les Chrétiens.

Penal, *s. m.* ein Scheffel in einigen Französischen Provinzen. Korzek w niektorych Francuskich prowincyach.

Penalité, *s. f. obs.* Strafe. Kara.

Penance, *s. f. obs.* Buße. Pokuta.

Penancier, *s. m. vid.* Pénitencier.

*Penard, *s. m.* alter Krüpel. Spleśniały trup, stary bzdyczek, § Elle a épousé un vieux penard qui la fait enrager, quand elle regarde seulement un homme entre deux yeux, elle a pris ce penard chagrin pour ses écus.

Penates, *s. m. plur.* (*penates*) Haus-Götter der Heiden. Progowi bożkowie u pogan.

Penaud, e, *adj. vulg.* 1) betrübt, bestürzt, verdrossen; 2) *obs.* bettelhaft, elend. 1) Smętny, zdumiały, ponury, markotny; 2) *obs.* mizerny, nędzny, żebracki. § 1) Il est penaud comme un fondeur de cloches, elle a été fort penaude quand on l'a prise sur le fait, il demeure penaud.

Penchant, Penchement, Pencher, *vid.* Panch.

Pendable, *adj. c.* henkerswerth. Szubienicą pachnący, obieszenia godny. § La poligamie est un cas pendable.

*Pendaison, *s. f.*, das Aufknüpfen, das Aufhängen der Diebe. Obieszenie, powrozowa śmierć. § La pendaison le fait trembler, on a fait une terrible pendaison.

Pendant, e, *adj.* (*pendens*) 1) hangend, abhangend; 2) abhangend, nicht anliegend; 3) im Recht begriffen, noch nicht entschieden, das noch vor Gericht schwebet, als ein Proceß. 1) Zawieszony, wiszący; 2) obwisły, zwiesisty, iako policzki, uszy; 3) nierozstrzygniony, nieosądzony, zawieszony, iako sprawa sądowa. § 1) Les édits son scellez en sceaux pendans en lacs de soïe, des fruits pendans aux arbres; 2) des joües pendantes, avoir les oreilles pendantes; 3) procès pendant à la Cour, au Tribunal.

aller les bras pendans. gehen und die Arme hängen lassen. Z spuszczonemi chodzić rękoma.

avoir les oreilles pendantes. sehr müde seyn. Bareo się zmardować.

couteau pendant. 1) Messer, das dem Fleischer an der Seite hängt; 2) figürlich: ein Nothhelfer, die rechte Hand, ein guter Freund. 1) Noż u boku rzeźnika wiszący; 2) *w sensie figurycznym:* pomocnik, poradnik przyiaciel. § 1) Il est le couteau pendant de mon Pére.

Pendant, *s. m.* 1) Tasche an einem Degen-Gehenk, worinnen der Degen hängt; 2) Hang-Eisen, Hang-Ohr an einer Sack-Uhr zu der Kette oder zum Band; 3) eine Wimpel, lange und schmale Fahne, die zur Zierath oder ein Zeichen zu geben ausgehänget wird; 4) abhangendes Ende, als von einer Binde über einem Wappen der jüngern Linie. 1) Oblada u pendentu, w ktorey szpada wisi; 2) kolca u pektoralika do wstęgi albo łancuszka; 3) chorągiew okrętowa wąska i barzo długa; na ozdobę albo na danie znaku wywieszona bywa; 4) koniec iako bindy nad herbem młodszey linii.

pendans; pendans d'oreille. 1) Ohrenbaumeln, Ohrengehenke; 2) zwey Schildereyen, die zusammen gehören. 1) Zauszki, zausznice; 2) parzyste obrazy. § 1) Cléopatre avoit deux perles en pendans d'un prix inestimable.

pendant de clefs. Schlüssel-Kette, Schlüssel-Ring, Schlüssel-Riemen. Kołko, łancuszek albo rzemień do kluczy.

le pendant d'une bourse. Ende vom Strick an einem zugebundenen Beutel. Koniec związki u worka zawiązanego.

Pendant, *praep. cum accus.* unter, während, die Zeit über, zur Zeit. Przez czas, czasu, pod czas. § Pendant ma jeunesse, pendant la paix, le sermon, la guerre, pendant l'été.

pendant que, conjunct. cum indicat. die Zeit durch, da, indem, so lange, als. Czasu gdy, tak długo iako. § Pendant qu'on fait des livres on n'a guére d'argent, pendant que je suis ici je ne puis être ailleurs.

*Pendard, *s. m.* Galgen-Vogel, Galgen-Strick, Galgen-Dieb. Wisielec, szubienicznik, urwaniec, łotr. § Pendard, nous verrons cette affaire, ce pendard m'a par une fourberie atrapé cinq cens écus.

*Pendarde, *s. f.* liederliche Vettel, Betrügerin, Rabenaas. Hultayka, łotryni, szalbierka. § Parlez bas pendarde.

Pendatif, *vid.* Pendetif.

Pendeloque, *s. m.* 1) ein geschliffener Crystall wie eine Birne an etwas zu hängen; 2) Ohrbaumel, ein Edelstein oder Perle am Ohrgehenk. 1) Kryształ na kształt gruszki rznięty, u czego dla ozdoby wiszący; 2) łezka, perła albo kamień u zauszniczki wiszący. § 1) De jolies pendeloques; 2) elle a de belles pendeloques.

pendeloques, plur. im Scherz: herabhangende Lumpen an einem alten Kleide. *Żartem:* łachmany, uszarpnione sztuki u sukmany złey wiszące. § Il a toûjours sa soutane pleine de pendeloques.

Pendetif, *s. m.* in der Baukunst: der Bogen eines Gewölbes. *W archytektońskiey nauce:* obłączystość sklepowa.

Penderie, *s. f.* das Aufknüpfen, Aufhängen. Wieszanie, obieszenie. § Il y a eu aujourd'hui une grande penderie à Varsovie.

Pendeur, *s. m.* in der Seefahrt: Henger, Henger-Block, kurzes Tau am Ende mit einer Rolle. *W marynarskiey nauce:* powroz z kołkiem na końcu.

Pendiller, *v. n.* baumeln, herumflattern. Chwiać się, kołysać się, cholebać się. § On auroit vû sous un cordeau pendiller la tête foile, ces linges pendilles aux fenêtres.

Pendoir, *s. m.* Hanger-Strick, woran man eine Speck-Seite hängt. Powroz do zawieszenia połcia słoniny. § Il faut mettre en pendoir à cette flêche de lard & la pendre.

Pendre, *v. a.* (*pendere*) *conjug. vid. in append.* 1) hängen, aufhängen, anhängen; 2) einen henken. 1) Zawiesić, wieszać co; 2) obiesić, wieszać kogo. § 1) Pendre une cloche, pendre le lard au plancher; 2) il y a un Roi en Asie qui tient à la gloire de pendre lui même ses sujets.

pendre, v. n. hängen. Wisieć. § Le glorieux trophée pend sur la porte.

se pendre, v. r. sich selbst hängen, sich erhängen. Obiesić się. § Ils ont eu le courage de se pendre eux mêmes.

pendre quelque chose au croc. 1) auf einem Wandhaaken etwas hängen; 2) etwas aufgeben, an die Wand hängen, einer Sache gute Nacht geben. 1) Zawiesić co na kołek; 2) odbiec, zaniechać czego, porzucić co. § 1) Pendre un habit au croc; 2) pendre l'épée au croc, son épée est penduë au croc il y a plus de dix ans, l'affaire pendu au

au croc, la bigote a pendu le rosaire au croc si-tôt qu'elle a été mariée.

**être pendu au croc.* ins Stecken gerathen, liegen bleiben, auf die lange Bank geschoben werden. Ustać, zgasnąć. § L'afaire est penduë au croc, le procès est pendu au croc.

pendu, ë, adj. 1) aufgehangen; 2) gehenkt. 1) Zawieszony; 2) obieszony. § 1) Lard pendu; 2) femme penduë, criminel pendu.

être pendu au cou de quelqu'un. einem beständig auf dem Halse liegen, immer um einen seyn. Boku czyiego nie odstępować, przykowanym bydź do kogo. § Ce jeune marié est si fou de sa femme, qu'il est toûjours pendu à son cou & qu'il ne la peut quiter.

je veux être pendu si. ich will mich hängen lassen, wenn. Dam się obiesić, dam się na krzyż ogolić ieźli.

**dire pis que prendre à quelqu'un.* einen schmähen, lästern. Lżyć, szkalować kogo.

autant vous en pend à l'oeil. eben dieses hängt euch über dem Kopf. Toż samo nad szyią twoią wisi.

Pendre, *s. m.* 1) das Henken, Aufknüpfen; 2) ein Kraut in der Insel Madagascar, das der Aloe gleichet. 1) Obieszenie, powrozowa śmierć; 2) ziele aloesowi podobne na wyspie Madagaskarskiey. § 1) C'est un traitre qui ne vaut pas le pendre, il a mérité le pendre.

Pendu, *s. m.* ein Gehenkter. Obieszony. § Les corps des pendus apartiennent au bourreau, qui les vend aux Chirurgiens pour en faire des dissections.

il a de la corde de pendu. es geht ihm alles glücklich von statten. Wszystko mu się po szwie porze.

de cent pendus il n'y a un de perdu. selten kommt ein Gehenkter in die Hölle. Rzadko obieszony będzie potępiony.

Pendule, *s. f.* (*pendulum*) Wand-Pendul-Uhr, Perpendicul-Uhr. Zegar ścienny z perpendykułem. § Une belle, une bonne pendule, une pendule à ressort, une pendule à ancre.

pendule, pendule de poche. eine Sack-Uhr mit einem Perpendicul. Pektoralik z perpendykułem. § La pendule est fort chere.

Pendule, *s. m.* in der Physik: Schwang-Feder, Schwang-Gewicht, Schwang-Bley, Drath oder Seil mit einem Gewicht, die Zeit der Bewegung, die hin und her geschiebt, abzunehmen. *W fizyce:* perpendykuł, to iest sznur albo drot z wagą do zmiarkowania czasu cholebiącey się rzeczy. § Galilée est le prémier, qui a fait des observations sur le mouvement du pendule, la longueur du pendule détermine le tems dans lequel se fait chacune de ses vibrations.

*Péne, *s. m.* ein Riegel im Schloß, besser *Péle.* Rygiel w zamku, *lepsze słowo* Péle.

Pene, Péne, *vid.* Penne.

Peneaux, *s. m. plur. obs. vid.* Haillon.

Pener, *v. a. obs.* strafen, quälen, plagen. Karać, męczyć.

Penes, *s. f. plur.* auf den Schiffen: das Twiel, Teer-Pinsel, Teer-Wisch, das Schiff einzuteeren. *Na okrętach:* kiść, pęzel do smarowania mazią.

Penetrable, *adj. c.* (*penetrabilis*) 1) durchdringlich, das durch etwas gehen oder dringen kann; 2) figürlich: begreiflich. 1) Przenikliwy, przeraźliwy, to co przeniknąć może; 2) przenikliwy, rozumem dościgły. § 1) Un corps penetrable; 2) cela n'est pas penetrable.

Penetrabilité, *s. f.* in der Physik: die Durchdringlichkeit, Eigenschaft einer Sache, durch die etwas dringen kann. *W fizyce:* przenikliwość, przeraźliwość, własność rzeczy przenikliwey. § La penetrabilité des corps.

Penetrant, e, *adj.* 1) durchdringend; *2) vom Verstande: durchdringend, weit sehend, scharf, scharfsinnig. 1) Przeraźny, przeraźliwy, przenikaiący; *2) *o rozumie:* wskroś przenikaiący, ostry, bystry. § 1) Le mercure est penetrant, l'action du feu est penetrante, un froid penetrant; 2) un esprit penetrant.

Penetratif, ive, *adj.* was leicht durchdringet. Przeraźliwy. § Qualité penetrative.

Penetration, *s. f.* (*penetratio*) in der Physik: das Durchdringen, die Durchdringung; 2) Schärfe des Verstandes, durchdringender Verstand, tiefe Einsicht. 1) *W fizyce:* przenikanie; 2) ostrość, bystrość rozumu, dowcip przenikaiący. § 1) La penetration de l'eau dans une éponge ne fait que chasser l'air qui étoit dans ses pores; 2) n'avoir aucune penetration d'esprit; c'est un homme qui a de la penetration.

Penetrer, *v. a.* 1) durchdringen, eindringen, durchgehen; 2) dringen, eindringen, als in ein Land; 3) das Herz durchdringen, rühren, einnehmen; 4) mit dem Verstande durchdringen, einsehen.

1) Prze-

1) Przeniknąć, przechodzić, przerazić co; 2) wtargnąć w kray, przeniknąć kray; 3) przerazić, przeiąć, przenikać, ruszyć iako serce; 4) przeniknąć co rozumem, weyrzeć w co. § 1) La pluïe a penetré mon juste-au-corps, il y a du cuir si fort que l'eau ne le peut penetrer, l'esprit de vin, les baumes, les huiles penetrent la peau & passent dans la chair & jusqu'aux nerfs & aux os, les cloux penetrent dans le bois, ce coup d'épée a penetré jusqu'au cœur; 2) penetrer jusqu'au cœur d'un païs; 3) elle avoit le cœur penetré de ces tristes nouvelles, cela m'a penetré jusqu'au cœur; 4) penetrer ce qu'il y a de bien & de mal dans une action, il a penetré plus avant dans ces matiéres, ho, ho, dit le Pére, vous commencez à penetrer, penetrer dans le fonds d'une affaire, penetrer les desseins (dans les desseins) des ennemis.

penetré, ée, adj. heftig gerührt, durch und durch bewegt. Przerażony. § Avoir le cœur penetré.

Penetreur, *s. m.* der etwas einsieht und begreift. Człowiek przenikaiący co rozumem.

Peneux, euse, *adj. la Semaine peneuse.* die Marter-Woche. Męki Pańskiey niedziela, wielki tydzień.

Penguin, *vid.* Pingin

Pénible, *adj. c.* beschwerlich, mühsam, schwer. Pracowity, trudny, cieżki. § Un ouvrage pénible, chose pénible.

*Péniblement, *adv.* mühsam, mit Mühe. Z trudnością, pracowicie, trudno. § On voïage péniblement dans les païs marécageux.

Penides, *s. f. plur.* (*penidum*) Penid-Zucker, Pein-Zucker, gewundener weißer Zucker. Cukier biały w laski kręcony.

Penil, *s. m. obs.* der Venus-Berg, mit Haaren bewachsener Ort über der Schaam. Obrosłość nad członkiem wstydliwym.

Penin, Penning, *s. m.* ein Holländischer oder Deutscher Pfennig. Pieniążek Niemiecki i Holenderski, szelągi dwa Polskie wynosi.

*Peninsule, *s. f.* (*peninsula*) eine Halb-Insel, besser *Presqu'île.* Wyspa wodą nic obeszła, *lepiey powiesz* Presquîle.

Penisson, *s. m.* ein wollener Englischer Zeug. Materya wełniana Angielska.

Pénitence, *s. f.* (*poenitentia*) 1) Buße, Reue; 2) Buße, die der Beicht-Vater auferleget; *3) Beschämung, Herzeleid, Schmerz, Verdruß. 1) Pokuta, skrucha; 2) pokuta od spowiednika naznaczona; *3) konfuzya, zawstydzenie, żal, kłopot. § 1) La pénitence doit être constante, véritable, courageuse & non pas lâche & endormie, ni sujette aux rechutes, exhorter, porter à la pénitence; 2) donner une pénitence, imposer une pénitence.

Sacrament de pénitence. das Sacrament der Buße. Pokuta Sakrament. § Expliquer le Sacrement de pénitence.

pénitence publique. öffentliche Kirchen-Buße. Pokuta kościelna iawna. § On a eu raison d'abolir les pénitences publiques.

Ministre de la pénitence. ein Prediger. Kaznodzieia.

la pénitence monacale. Pönitenz, die einem Ordens-Bruder auferleget wird. Penitencya, pokuta zakonna.

Pénitencerie, *s. f.* (*camera poenitentiaria*) die Ablaß-Canzeley am Römischen Hofe, wo die Bullen in Gewissens-Sachen ausgefertiget werden. Penitencyarya w Rzymie, zkąd buły w sprawach sumiennych wychodzą. § C'est un bref émané de la Pénitencerie.

Pénitenciel, le, *adj.* (*poenitentialis*) Buß-, als die Buß-Psalmen, wird nur im *plur.* gebraucht. Pokutny, iako psalmy pokutne, *słowo to tylko in* plur. *położone bywa.* § Les Pseaumes pénitenciaux, les canons pénitenciaux.

Pénitenciel, *s. m.* (*poenitenciale*) Buß-Buch, ein Buch von der Buße, Buß-Gebeth. Kśiążka pokutna, modlitwy pokutne.

Pénitencier, *s. m.* (*Poenitentiarius*) 1) Groß-Vicarius eines Bischofs, der statt des Bischofs Absolution ertheilet; 2) Päbstlicher Pönitentiarius. 1) Penitencyarz Biskupi, Arcybiskupski; 2) penitencyarz Apostolski. § 1) Se confesser au Pénitencier; 2) le tribunal du grand Pénitencier & des pénitenciers du Pape.

grand Pénitencier. der Präses im Päbstlichen Ablaß-Collegio. Przydent w Penitencyaryi Apostolskiey.

Sous-Pénitencier. der Unter-Vicarius eines Bischofs. Wikary Penitencyarski.

Pénitent, *s. m.* (*poenitens*) ein Beicht-Kind, büßender Sünder. Grzeszник pokutuiący, pokutnik, penitent. § Un pénitent laïque, un pénitent Ecclésiastique, interroger, absoudre un pénitent.

pénitens du Tiers-Ordres. die Franciscaner tertii Ordinis. OO. Franciszkanie tercyarze.

 Pénitens,

Pénitens, plur. die Reuer, eine geistliche Brüderschaft von weltlichen Personen. Pokutnicy, Bractwo świeckie pokutuiących. § Les Pénitens font des processions nuds-piez & ils se donnent la discipline, il y a des Pénitens blancs, noirs, bleus.

Pénitent, e, *adj.* (*poenitens*) bußfertig, der Buße thut. Pokutuiący. § Homme pénitent, fille pénitente.

Pénitente, *s. f.* eine bußfertige Sünderin, Beicht-Tochter. Pokutnica, penitentka. § C'est une de ses penitentes, il confesse une de ses pénitentes.

pénitentes à confitures & à bouillons, filler de Tyr. im Scherz: eine freygebige und reiche Beicht-Tochter. *Zartem:* penitentki bogate i szczodre na spowiednika.

Pennache, Pennacher, *vid.* Pana.

Pennader, *vid.* Panader.

Pennage, *s. m.* 1) das Gefieder, die Federn an einem Stoß-Vogel; 2) in den Wappen: ein Federbusch. 1) Pierze ptaka łowczego; 2) *w herbach:* federpusz.

Penne, *s. f.* 1) Schwung-Feder im Schwanz, in den Flügeln eines Raub-Vogels; 2) auf den Schiffen: die Spitze eines dreyeckigten Segels; 3) *obs.* Zinne einer Mauer, eines Schlosses; 4) *obs.* Tuch. 1) Pioro wielkie, pipa w skrzydłach i ogonie ptaka łowczego; 2) *na okrętach:* rog, koniec żaglu tryangułowego; 3) *obs.* blanki murowe, zamkowe; 4) *obs.* sukno. § 1) Penne rompuë, penne arrachée.

Penne, vid. Panne.

pennes, plur. 1) in den Wappen: Strausoder andere Federn auf einem Huth; 2) das Gefieder an einem Pfeil. 1) *W herbach:* strusie albo insze piora na kapeluszu; 2) pierze u strzały.

pennes, paines, piennes, piesnes. Fasen, Enden am Weberbaum, wenn der Zeug abgenommen ist. Strzępki, nitki na wale krosiennym po zdiętey materyi.

Penne, *s. m.* eine Quaste am Mückengarn der Pferde. Kutas u sieci albo ogańki końskiey od much.

Penombre, *s. f.* (*penumbra*) in der Astronomie: Halb-Schatten, Halb-Lichte, Schatten, der nicht ganz dunkel ist, sondern noch von den Strahlen erleuchtet wird. *W astronomii:* połcienie, mieysce ciemne światłem nieco oświecone. § Il est presque impossible de déterminer précisément dans la penombre où la lumiere finit & l'ombre commence.

Pénon, Pennon, *s. m.* 1) ein gemahltes Wappen; 2) ehedessen eine Fahne geringer Edelleute mit zwey langen Enden; 3) Quartiermeister, Stadt-Hauptmann in Lion. 1) Herb malowany; 2) niegdyż chorągiew podleyszey szlachty o dwuch długich końcach; 3) *w Lionie:* kwartermistrz, setnik mieyski. § 1) Un pénon de plusieurs alliances, pénon généalogique.

faire de pénon bannière. 1) *obs.* in einen höhern Adel-Stand treten, und die zwey Enden an seiner Fahne abschneiden; 2) steigen, zu höherer Würde gelangen. 1) *obs.* Na wyższy stan szlachecki postąpiwszy, dwa końce u swoiey chorągwie urznąć; 2) na wyższy postąpić honoru stopień.

Penonage, *s. m.* Hauptmannschaft, Quartier in der Stadt Lion. Setnictwo w mieście Lionie.

Penonceau, *s. m.* eine Fahne mit einem Wappen. Chorągiew z herbem. § Dans les saisies réelles des terres on affiche à la terre saisie les penonceaux aux armes du Roi.

Penoncel, *s. m.* Lanzen-Fähnlein oben bey dem Eisen. Znaczek u grotu kopii.

Penre, *v. a. obs. vid.* Prendre.

Pens, *s. m. obs.* ein Gedanke. Myśl.

un fait à pens. eine That mit Vorsatz. Uczynek umyślny.

**de guet à pens.* mit Vorsatz, mit Fleiß. Umyślnie.

Pensant, e, *adj.* denkend, zu denken fähig. Myślący, do myślenia sposobny. § La matiére ne peut pas faire un être pensant.

mal-pensant. abhold, argwöhnisch, der übel von seinem Nächsten denket. Nieżyczliwy, podeyrzliwy, źle o swoim bliźnim myślący.

Pensée, *s. f.* 1) das Denken, die Gedanken; 2) Gedanken, Einfall; 3) Gutachten, Bedenken, Meynung, Sinn; 4) Absicht, Vorhaben, Vorsatz; 5) beym Mahler: Entwurf, Haupt-Zeichnung eines Gemähldes; 6) Dreyfaltigkeits-Blume, Tag und Nacht, Sieben-Farben-Blume, Freysamen-Kraut. 1) Myśl, myślenie, pomyślenie; 2) koncept, myśl; 3) myśl, zdanie; 4) propozyt, przedsięwzięcie, zamysł; 5) *u malarza:* abrys, rysunek obrazu; 6) brat z siostrą, wdowki, potroyny kwiat, pięclistny fiołek. § 1) Nous sçavons par expérience que nous sommes capables de diverses pensées, bonne ou mauvaise pensée, Dieu connoit nos pensées,

pensées, cette pensée m'est venuë; 2) l'éloquence consiste dans la pensée & dans l'expression, le principal caractere d'une pensée ingénieuse, est qu'elle soit vraïe, un pensée est vraïe lorsqu'elle représente les choses fidellement, les pensées nobles attirent l'attention & remplissent l'imagination d'idées, la délicatesse d'une pensée, une pensée, où il y a de la délicatesse, a cela de propre qu'elle est enfermée dans peu de paroles, les pensées ingénieuses des anciens, il y a plusieurs belles pensées dans les écrits de Saint Augustin & de Senéque, il y a dans ce discours presque autant de pensées que de mots, ses pensées sont parfaites, vraïes, surprenantes par leur nouveauté, naturelles, sans fard, & sans cette affectation qui les rend puériles; 3) serois-je si malheureux que vous aïez cette pensée de moi, c'est là ma pensée, les secondes pensées sont souvent les meilleurs, dire sa pensée; 4) n'avoir aucune pensée de son salut, cette conduire lui donna des pensées contre la liberté; 5) c'est une premiére pensée; 6) il y a des pensées sauvages & des pensées cultivées.

pensée, belle pensée. eine violblaue und milchweiße Tulpe. Tulipan mlęczysty i fiołkomodry.

pensée forte. vortrefflicher Gedanke, schöner Einfall. Koncept wyśmienity.

pensée simple. ein schlechter Gedanke. Koncept prosty. § Les pensées simples sont bien froides.

pensée usée. gemeiner Gedanke. Koncept nierzadki.

couleur de pensée. violblaue Farbe. Kolor fiołkomodry.

tourner sa pensée; porter sa pensée à une chose. an etwas denken. Myśleć o czym, myśli do czego przyłożyć.

Pensement, *s. m. obs. vid.* Pensée. das Denken. Myślenie.

Penser, *v. a. vid.* Pancer.

Penser, *v. a. & n.* 1) denken, gedenken, bedenken; 2) schon denken, schon meynen, oder wenn man sagt: ich wäre bald; in dieser und der folgenden Bedeutung folget der *Infinitivus* ohne die gewöhnlichen Partikeln *de* oder *à*; 3) denken, glauben, dafür halten, der Meynung seyn. 1) Myśleć co albo o czym, pomyśleć nad czym; 2) iuż myśleć, iuż mniemać, *albo iako więc mawiaią* bez małam, o trochem, o kęłem; *w tey i następuiącey sygnifikacyi* Infinitivus *bez zwyczaynych partykuł de albo* à *następuie*; 3) myśleć, wierzyć, rozumieć, tego bydź zdania, trzymać że. § Je ne pense pas à faire un livre, penser à Dieu, à la mort, à l'éternité, pensez mieux à vous ménager, que pensez vous quand vous ne pensez à rien, il dit que je pense à rien, il a raison, je pense à son mérite, c'est une chose à laquelle il faut penser; 2) il a pense être tué, il a pensé mourir, j'ai pensé être étoufé à la porte; 3) il pense être habile homme & il n'est qu'un sot, que pensez vous de ce mariage?

sans y penser. unverhofft, unvermerkt, ohne daß man es gedacht hätte. Niespodzianie, nieznacznie, nie myśląc o tym. § Il l'a blessé sans y penser.

bien pensé. wohl ausgesonnen, wohl gedacht. Dobrze wymyślony, pięknie powyślony. § Cet endroit est bien pensé.

penser en quelqu'un. einen immer in den Gedanken haben. Chować kogo na pamięci, mieć kogo ustawicznie w myślach. § Je pense en vous Mademoiselle.

penser à quelqu'un. an einen denken. Pamiętać o kiem albo na kogo. § Je penserai à vous.

vous m'avez donné à penser. ihr habt mir Nachdenken verursacht. Przywiodłeś mię do pomyślenia.

*Penser, *s. m. poët.* das Denken, ein Gedanken. Myśl, myślenie. § Tu n'a ni penser ni desir, qui tend à me faire plaisir.

Pensif, ive, *adj.* nachsinnend, tiefsinnig. Zamyślony, w myślach utopiony. § Etre tout pensif, elle est pensive.

Pension, *s. f.* (*pensio*) 1) Kost-Geld, darzu öfters die Stube und der Unterricht eines Lehrers gerechnet wird; 2) der Tisch, bedungene Kost; 3) Jahr-Geld, nämlich der dritte Theil der Einkünfte eines abgetretenen Beneficii; 4) Pension, Gnaden-Geld, Jahr-Geld, das ein Herr einem giebet. 1) Strawne, pensya stołowa, stołowe pieniądze, czasem mieszkanie i nauki do nich liczą; 2) stoł u kogo za pieniądze; 3) pensya albo trzecia część z dochodow beneficium ustąpionego; 4) pensya, iurgielt, roczne opatrzenie z łaski Pańskiey. § 1) Païer une bonne pension; 2) être en pension, se mettre en pension, on est mal en pension dans les Colleges; 3) se reserver une pension, une pension reservée sur un bénéfice, avoir une pension sur un bénéfice

bénéfice; Loüis XVI publia un édit en 1671 par lequel il n'est pas permis de créer des pensions que jusqu'au tiers du revenu solide d'un bénéfice; 4) il a deux mille écus de pension du Roi de France; il est d'une dangereuse conséquence de retrancher aux gens de guerre les pensions pendant la paix: perdre sa pension.

Pensionnaire, *s. m. & f.* (*pensionarius*) 1) Kost-Gänger, Tisch-Gänger, der bey einem Tisch und Stube und öfters den Unterricht hat; 2) der ein jährlich Gnaden-Geld von seinem oder einem ausländischen Herrn genießet. 1) Konwiktor, stołownik, strawnik, co za pieniądze strawę i mieszkanie ma u kogo, się czego ucząc albo nie ucząc; 2) iurgieltnik, pensyonarz, co roczną pensyą z łaski Pana swego albo cudzoziemskiego bierze. § 1) Un bon pensionnaire; être pensionnaire dans un College; avoir de petites pensionnaires; elle est pensionnaire aux Urselines; 2) il est pensionnaire d'Espagne, de France.

Conseiller Pensionnaire; Pensionnaire. ein Holländischer Pensionarius oder Staats-Minister. Pensyonarz wielki, Minister *status* Holenderski.

Pentachorde, *s. m.* (*pentachordum*) musikalisches Instrument mit fünf Saiten. Instrument muzyczny o pięciu stronach.

Pentacrostiche, *adj. c.* vers pentacrostiches. in der Poesie: Verse mit Anfangs-Buchstaben, die fünfmal nach einander einen Namen zu lesen geben. Wiersze Poetyckie literami początnemi, w ktorych się pięć razy imię czytać daie.

Pentagone, *s. m.* (*pentagonus*) in der Geometrie und Kriegsbau-Kunst: ein Fünf-Eck. *W gieometryi i architekturze woienney*: pięciokąt, figura o pięci kątach albo angułach i ścianach. § C'est un pentagone.

Pentamétre, *s. m.* (*pentameter*) ein Pentameter in der lateinischen Poesie. Pentameter w Łacinskiey Poetyce.

Pentapaste. *s. m.* (*pentapastus*) ein Kloben oben mit drey und unten mit zwo Rollen. Kłuba na wierzchu o trzech a na spodku o dwuch kołkach.

Pentaphylloïdes, }
Pentaphillum, } *s. m.* Fünfblatt, Fünffinger Kraut. Pięciornik, pięćlistnik ziele.

Pentateuque, *s. m.* (*pentateuchus*) die fünf Bücher Mosis. Pięć ksiąg Moyżeszowych.

Pente, *vid.* Pante.

Pentecostaire, *s. m.* Oster- und Pfingst-Andacht, ein Griechisches Kirchen-Buch. Nabożenstwo Wielkonocne i Swiąteczne, księga Grecka.

Pentecôte, *s. f.* (*Pentecoste*) Pfingsten. Swiątki. § La Pentecôte est passée, c'est demain Pentecôte.

Pentesyringue, *s. f.* Stock, einen Gefangenen darein zu schließen. Kiy, w ktory więźnia wsadzaią.

Pentiére, *s. f.* großes Netz, Schnepfen zu fangen. Sieć wielka na bekasy.

il n'est pas de ces oiseaux qu'on prend à la pentiére. er läßt sich nicht so leicht berücken. Frant to wielki, nie da się przechytrzyć.

Pentographe, *s. m.* Storch-Schnabel, ein mathematisches Instrument, Zeichnungen und Figuren zu copiren. Nos bociani, instrument abrysowy matematycki do przerysowania figur.

Penture, *vid.* Panture.

Penultiéme, *adj. c.* (*penultimus*) der letzte ohne eins. Wtory od końca. § Il est le pénultiéme de sa classe; la penultiéme silabe d'un mot; mon cher ami, si je meurs, ma penultiéme pensée sera à vous & ma derniere à Dieu.

Péone, *s. f.* (*paeonia*) Peonien, eine Blume, Gicht-Rosen, Pingen-Rosen, Königs-Blumen. Piwonia, kwiat i ziele.

Peonesne, *vid.* Péone.

Péote, *s. f.* ein kleines Dalmatisches Schiff. Bat mały Dalmacki.

Pépa, *s. m.* (*pepo*) eine Pfebe, Art von Melonen. Rodzay melonow smakowitych. § La chair du pepa est rafraichissante, humectante & adoucissante.

Pepastique, *s. m. & adj. c.* zeitigende Arzeney, so ein Geschwür zeitiget, die Rohigkeit lindert und zertreibet. Lekarstwo ropiącę, surowość łagodzące i rozpędzaiące.

Péperin, *s. m.* Art gemeiner Steine in der Gegend um Rom. Gatunek pospolitych kamieni w Rzymskiey okolicy.

Pépie, *s. f.* der Pips der Hüner und Falken. Pypeć kokoszy i sokołow. § Oter, arracher la pépie; poule qui a la pépie; la pépie vient aux faucons.

**c'est un petit bec qui n'a pas la pépie.* sie hat ein gutes Maul-Leder. Gęba iey iak na kołowrocie lata.

Pépier, *v. n.* (*pipire*) 1) pipen, zwitschern, als

als ein Sperling; 2) *obs.* von Kindern: lallen. 1) Swierkotać iako wrobel; 2) *obs. dzieciach:* głużyć. § 1) Le moineau pépie.

Pepin, *s. m.* Obst-Kern, ein Stein heißet *Noïau.* Jądrko owocowe, *pestka się* Naïau *nazywa.* § Semer des pepins, un Empereur s'étrangla avec un pepin.

pepin de raisin. Weinbeer-Kern. Jądrko winne, iagody winney pestka.

pepins, plur. Gold-Körner im Königreich Peru. Złote ziarka w krolestwie Perwanskim.

Pépiniere, *s. f.* 1) eine Pflanz-Schule, Baum-Schule; 2) figürlich: Schule, Pflanz-Schule, Zucht-Garten, Ort, wo brave Leute erzogen werden. 1) Płonnik, szkoła na drzewka; 2) *w sensie figurycznym:* gniazdo, szkoła młodych ludzi do boiu lub pokoiu. § 1) Faire une pépiniere des poiriers, de pommiers, planter des pépinieres, élever une pépiniere; 2) l'Académie est comme une pépiniere d'où le Barreau & la Chaire ne tirent pas moins d'hommes que le Parnasse, la France est une pépiniere des soldats.

Pépinieriste, *s. m. & adj.* ein Baum-Gärtner, der sich auf Baum-Schulen befleißiget. Ogrodnik, co szkoł drzewnych pilnuie. § Il passe pour un bon pépinieriste, c'est un jardinier pépinieriste.

un jardin pépinieriste. ein Garten mit vielen Baumschulen. Ogrod z wielą szkołami.

Péplis, *s. m.* runde Wolfs-Milch, so am Meer wächst. Mleczny sporyż, wilczy mlecz trzeci.

Peplus, *s. m.* (*peplus, esula rotunda*) runde Wolfs-Milch. Jary mlecz, ziele.

Peque, *vid.* Pec, Pecque.

Pequea, *s. m.* der Satin-Baum in Brasilien, seine zuckersüße Frucht ist größer, als eine Pomeranze, und sein Holz faulet nicht. Zatyn, drzewo Brezylskie, owoc iego większy od pomarańczy i iak cukier słodki, drewno zaś iego nie gnie.

Perager, *s. m. obs. vid.* Voïage. Reise. Podroża.

Percalles-Mauris, *s. f.* weißer Indianischer Cattun. Bagazya biała Indyyska.

Perçant, e, *adj.* 1) bohrend, durchstechend, durchlöchernd; 2) scharf, durchdringend, heftig, von der Kälte; 2) scharf, durchdringend, als ein Verstand, die Augen; 4) durchdringend, von der Stimme. 1) Wiercący, przekałaiący; 2) silny, przeraźliwy, przenikaiący, *o mrozie:* 3) bystry, ostry iako rozum, oko; 4) przeraźny, *o głosie.* § 1) Les villebrequins & les forets sont des instrumens perçans; 2) on a soufert en 1740 un hiver en Saxonie plus perçant que celui de Pologne; 3) esprit perçant, yeux perçans.

Percé, ée, *adj. vid.* Percer.

Perce, *s. f.* wird nur in folgender Redens-Art gebraucht. *Tylko w następuiącym wyrazie utarte słowo.*

mettre un muid à perce. ein Faß anstekken. Począć bęczkę, to iest przewiercieć dziurę do toczenia.

Perce bosse, *s. f.* Weiderich, ein Kraut. Bazanowiec, toiesć wielka ziele.

Perce-chaussée, *s. f.* ein Wurm wie ein Käfer, der einen Damm durchwühlet. Robak na kształt chrzabąszcza, tamy zwykł dziurawić.

Perce-feüille, *s. f.* Durchwachs, Bruch-Wurz, Stöps Loch, ein Kraut. Obieży świat, dzwonki, dziurawiec, S Jana ziele, pępownik ziele.

Perce-fôret, *s. m.* im Scherz: ein Liebhaber von der Jagd. *Zartuiąc:* miłośnik łowow.

Perceintes, *s. f. plur.* die untersten Bark-Hölzer oder Absätze von Holz, so um ein Schiff gehen. Wyskoki albo listwy niższe wypuszczone, ktore okręt opasuią.

Perce-lettre, *s. m.* ein Briefstecher, womit man die Löcher in den Briefen zu den Siegeln durchsticht. Dłotko, szwayca od przekłocia dziurek do pieczęci listowney. § Un perce-lettre bien fait.

Perce-mousse, *s. f.* goldner Wiederthon. Włoski P. Maryi złote.

Perce-nége, *s. f.* Sommer-Thierchen, Schnee-Blumen, Schnee-Glöckchen, Schee-Tröpfchen. Troykwiat, kościelne ziele, fiołki Kazimierskie białe, z pod śniegu wschodzą, niektorzy ie też zowią łałankami.

Perce-oreille, *s. f.* 1) ein Ohrwurm; 2) Wurm, der die Pflanzen und Blumen zernaget. 1) Robak uszny; 2) robak ziołka i kwiatki gryzący.

Percepier, Perchepier, *s. m.* kleiner Löwen-Fuß, Löwentapp. Przywrot mały, gwiazdeczki, ziele.

Perce pierre, Passe-pierre, Casse-pierre, *s. f.* kleiner Meer-Fenchel, kleine Meer-Bacillen. Sol babia, kopr morski albo włoski.

Perceptible, *adj c.* 1) dem Verstande begreiflich; 2) erkenntlich, scheinbar, was das Auge erkennen kann. 1) Poięty, obięty

obięty rozumem; 2) okiem dościgniony, oku do rozeżnania podobny. § 1) Cela n'est point perceptible, cela n'est presque pas perceptible.

Nota. Dieses Wort wird nicht ohne Negation gesetzt. To słowo bez negacyi położone nie bywa.

Perception, *s. f.* (*perceptio*) 1) in der Philosophie: die Fassung, Begreifung; 2) in den Rechten: Nutz, Nießung, Genuß Empfang der Früchte. 1) *W filożofii:* poięcie rozumem, zrozumienie; 2) *w prawie:* percepta z maiętności, z dochodow, z krescencyi. § 1) La perception des sens; 2) la perception des fruits d'une terre, d'un bénéfice.

Percer, *v. a.* 1) durchstechen, durchbohren, bohren, durchlöchern; 2) durchbrechen, eine Mauer, eine Wand; 3) durchbohren, durchstechen, als mit dem Degen; 3) zerschießen, zerhauen, zerhacken; 5) öffnen, als ein Geschwür; 6) anbohren, anstecken, anzapfen, ein Faß; 7) durchdringen, durchgehen, als die Kälte, der Wind; 8) mit dem Verstand eindringen, durchdringen, eine Sache einsehen; 9) durchbrechen, eindringen, als in eine feindliche Armee; 10) bis an die Seele gehen, durchdringen, als ein Schmerz; 11) durchdringen, die Finsterniß vertreiben, hervorbrechen, als die Wahrheit; 12) mit vielem Walken einen Zeug schmäler machen 1) Wiercieć, przewiercieć, przedziurawić, przebić, przekłoć; 2) przekować, przebić mur, ścianę; 3) przebić, przeszyć iako szpadą; 4) postrzelać, posiekać, podziurawić sztychami, postrzałami; 5) otworzyć wrzod; 6) począć beczkę; 7) przeniknąć, przerażać, iako zimno, wiatr; 8) weyrzeć w co, przeniknąć co wskroś; 9) rozrywać połki, wrywać się w nieprzyiacielskie hufce; 10) przenikać, przerazić, do żywego przeiąć, iako żal; 11) przenikać, rozpędzać ciemności, rospościerać się, iako światłość prawdy; 12) zbytecznym folowaniem zwężyć materyą. § 1) Percer un ais, percer un crible, percer les aiguilles; 2) percer une muraille, percer un bâtiment; 3) percer quelqu'un d'un coup d'épée, de lance; 4) se sentant d'être percé de coups, il gémit, il soupire, ce soldat fût tout percé de traits, le navire fût percé de coups de canon; 5) percer une apostume, un abscès; 6) percer un muid de vin, une piéce de vinaigre, un muid de bietre, percer du vin; 7) la pluïe a percé mon chapeau, il souffloit un vent de bise qui perçoit jusqu'à la chemise; 8) que j'en voi de belles conséquences, je perce dans les suites de cette affaire, je perce les replis de la sience obscure, percer dans l'avenir; 9) percer les escadrons des ennemis; 10) percer quelqu'un de douleur, percer quelqu'un jusqu'au fond du coeur; 11) la verité perce par tout; 12) percer l'étoffe.

percer, v. n. 1) tief in ein Land dringen, gehen; 2) in der Jägerey: das Wild in seinem Stand aufsuchen; 3) davon laufen, durchgehen, davon fliehen, vom Wilde: 4) zahnen, durchbrechen, als den Kindern die Zähne; 5) eine feuchte Sache durchlassen. 1) Wkroczyć, puścić się w kray; 2) *w myślistwie:* ruszyc zwierzę z mieysca; 3) *o zwierzętach:* uchodzić, uciekać; 4) kluć się, wydzierać się z dziąsła, iako zęby dzieciom; 5) przepuszczać rzecz mokrą. § 1) Christofle Colomb est le voïageur qui a percé plus avant dans les terres australes; 2) le piqueur perce dans le fort; 3) le cerf a percé; 4) les dents commencent à percer à cet enfant; 5) mon chabeau perce à l'eau.

percer une couche. mit einem spitzigen Stock Löcher in einem Garten-Beet machen, Saamen oder Pflanzen zu stecken. Kołkiem dziury w zagonie robić do wtykania nasienia albo rosady.

**percer les nuits à faire quelque chose.* ganze Nächte bey etwas sitzen, durchbringen. Nocami co robić, nocy nad czym trawić. § Il perce les nuits à joüer, à étudier.

percer à jour. 1) ein Loch durch und durch machen; 2) ausschneiden, aushauen, durchgebrochene Arbeit machen. 1) Na wylot przebić, przewiercieć; przezrzystą robotę robić.

ouvrage percé à jour. durchgebrochene Arbeit. Przeyrzysta robota.

**il est bas percé.* er hat kein Geld im Beutel. Nie ma złamanego szeląga.

c'est un panier percé. das Geld wird bey ihm nicht warm. Nie zagrzeią się u niego pieniądze.

percé, ée, adj. 1) durchlöchert, durchgebohrt, durchstochen; 2) angebohrt, als ein Faß; 3) in der Baukunst: hell, das viel Licht und große Fenster hat; 4) von Schiffen: mit Schießlöchern versehen. 1) Podziurawiony, przewierciany; 2) przewierciany, zaczęty, *o beczkach*; 3) *w*

3) *w archytektońskiey nauce*: widny, świátła okiennego doſyć maiący; 4) *o okrętach*: ſtrzelnicami albo dziurami do dział opatrzony. § 1) Un ais percé; 2) tonneau percé; 3) une maiſon bien percée; ce château eſt bien percé; 4) vaiſſeau percé pour trente canons.

Perceur, *ſ. m.* Schiffs-Zimmermann, der die Löcher zu den hölzernen Nägeln bohrt. Cieśla okrętowy, co dziury do kołkow wierci.

Percevoir, *v. a.* (*percipere*) in den Rechten: empfangen, bekommen, genießen, als die Früchte, Einkünfte eines Guts. *W prawie*: doſtawać; brać kreſcencyą, dochody z maiętności. § Ce ſont des fruits qu'il a preçûs, les autres ſont encore à percevoir.

Perchant, *ſ. m.* Lock-Vogel am Faden auf dem Vogelherd. Wab ptaſzniczy na ſznurku.

Perche, *ſ. f.* (*pertica*) 1) eine Stange zu unterſchiedenem Gebrauch; 2) Stür-Stange, Fiſcher-Stange mit einem Haken; 3) Stange am Hirſch-Geweih, woran die Zinken oder Enden ſind; 4) Meß-Ruthe im Feld-Maaß; 5) mit der Ruthe gemeſſene Sache; eine Ruthe; 6) Barſch, Berſch, ein Fluß- und See-Fiſch; 7) ein runder, dünner und ſehr hoher Pfeiler unter einem Bogen. 1) Zerdź, tycz do rożney potrzeby; 2) ſprys przewoźniczy z hakiem; 3) pniak u rogu ieleniego, na ktorym ſtoią koniuſzki; 4) pręt, miara mierniczа; 5) pręt; rzecz odmierzona prętem; 6) okuń, ryba morſka albo rzeczna; 7) filar wyſoki, cienki i okrągły pod framugą. § 1) Une clôture faite avec des perches; étendre du lingue ſur une perche; tirer un drap à la perche; 2) conduire ſon bateau avec la perche; 3) quand le cerf entre ſa ſeconde année, il pouſſe deux petits perches & en ſa troiſiéme année les perches qu'il pouſſe ſont ſémées d'andoüillers; 4) méſurer à la perche; la perche eſt diférente ſelon les lieux, mais la véritable longueur doit être de trois toiſes; 6) il m'a vendu vingt perches de ſon jardin; 7) la perche eſt fort bonne; il y a une perche de mer; la grande & la petite ſont des perches de riviére.

c'eſt une grande perche. das iſt ein ſehr langes Weib. Niewiaſta to iak choina; długoſzka to.

ils ſe battent à la perche. ſie gehen nicht auf Leib und Leben los; ſie ſchlagen ſich furchtſam. Do upadłey ſię nie biią.

Perchepier, *vid.* Percepier.

ſe Percher, *v. r.* }
Percher, *v. n.* } von Vögeln: ſich ſetzen. *O ptaſtwie*: uſieść. § Un aigle ſe vint percher ſur le joug du chariot; les coqs & les poules perchend tous les ſoirs.

perché, ée, adj. ſitzend, von Vögeln. Siedzący, *o ptakach.* § Oiſeau perché; il porte d'azur à l'épervier perché & grilleté d'argent.

Percheron, *ſ. m.* gebürtig aus dem Ländlein Perche in Frankreich. Rodem z prowincyi Francuſkiey *Perche.*

Perchis, *ſ. m.* Stecken-Zaun, Stangen-Zaun in den Gärten. Płot, grodź z laſk albo z żerdzi. § On ne peut entrer dans un endroit où l'on a fait un bon perchis.

Perchoir, *ſ. m. pr.* Perchoi. 1) ein Stänglein, worauf der Vogel im Vogelbauer ſitzet; 2) eine Stange, auf welche ſich die Falken ſetzen. 1) Kiiek w klatce, na ktorym ptaſzek ſiedzi; 2) berło, na ktore ſokoł uſiada. § 1) Le perchoir de cette cage eſt rompu; il faut mettre un perchoir à cette cage.

à la Percloſe, *adv. obſ. vid.* Afin.

Perclus, *adj.* lahm, gelähmt, kontract, (im *femin.* ſagt man *perclue* oder *percluſe.*) Kulawy, niedołężny (in genere femin. *możeſz położyć* perclue *albo* percluſe.) § Elle eſt percluſe d'un bras; il eſt perclus de ſes membres.

**il a le cerveau perclus.* er iſt geſchoſſen; er hat einen Sparren zu viel. Czegoś mu w głowie nie doſtaie; ſzydłem mu mozg układano.

**tout dévot a le cerveau perclu.* ein Scheinheiliger iſt faſt allemahl verruckt. Swiętaſzkowi prawie zawſze rozumu nie doſtaie.

Perçoir, *ſ. m.* }
*Perçoire, *ſ. f.* } 1) Wein-Bohrer, Faß-Bohrer; 2) ein Bohrer, das Loch in einen Schlüſſel, in die Röhre zu einem Gewehr zu bohren. 1) Swider wielki winiarſki; 2) świeder do wywiercenia światła albo dziury w rurze kluczowey, ſtrzelbowey.

Percontation, *ſ. f.* (*percontatio*) Nachforſchung, Nachfrage. Pytanie ſię, wywiadywanie ſię.

Percoreau, *ſ. m.* Leber-Kraut, Stein-Leber-Kraut, Brunnen-Leber-Kraut, Stein-ſlechten. Liſzaiec, ziele wątrobne, mech ſkalny.

Percuere, *ſ. f.* ein durchlöchertes Werkzeug, das untergeleget wird, wenn durch ein Eiſen Löcher geſchlagen werden.

Naczynie

Noczynie ślosarskie podziurawione, do podłożenia pod żelazo, w ktorym dziury wycinaią.

Percussion, *s. f.* (*percussio*) 1) in der Physik: Schlag; 2) in der Chiromantie: fleischichter Theil von der Unter-Hand bis an den kleinen Finger. 1) *W fizyce*: uderzenie; 2) *w chyromancyi*: miękisz pod małym palcem do pierwszego ręki przegubu. § 1) Mouvement de percussion; la percussion de l'air; il faut considérer la force de la percussion & de la répercussion.

instrument de percussion. ein schallendes Werkzeug. Naczynie brzmiące. § Les cloches sont les plus excélens instrumens de percussion.

Perdant, *s. m.* Verspieler. Przegrawacz; gracz nieszczęśliwy. § Monsieur est un des perdans; les gagnans & les perdans.

Perdition, *s. f.* (*perditio*) insonderheit in geistlichen Reden: Verderben, Verlust, Untergang. *Osobliwie w nabożnych mowach:* zguba, strata, ruina, utracenie. § Dieu met au jour tout cet ouvrage de perdition & de ténébres; retirer quelqu'un du chemin de perdition; tout son bien s'en va en perdition.

fils de perdition. 1) der verlohrne Sohn, im Evangelio: 2) der Verräther Judas; 3) ein unbußfertiger Sünder. 1) Syn obłąkany *w Ewangelii:* 2) Judasz zdrayca; 3) syn stracenia, grzesznik zakamiały.

Perdre, *v. a.* (*perdere*) 1) verlieren, um etwas kommen; 2) verspielen, verlieren als ein Spiel, eine Rechts-Sache, eine Schlacht; 3) verlieren, übel anwenden, verschwenden, als die Zeit, die Mühe; 4) einen stürzen, um Ehre und Glück bringen; 5) verderben, beschädigen; 6) verführen, zum Bösen verleiten; 7) verlieren einen auf der Gasse; 8) vergessen als die Treue, den Respect, den man einen schuldig ist; 9) verlieren als einen Freund, durch eine Beleidigung oder durch den Tod; 10) in geistlichen Reden: Schaden leiden an der Seele; der Seligkeit verlustig werden. 1) Tracić, utracić, zgubić co; 2) przegrać grę, sprawę, bitwę; 3) trawić, przęmarnować, zatracić czas, pracę; 4) zagubić, zatracić kogo; zgubić kogo na życiu, na fortunie; 5) psuć, skazić; 6) psuć; do złego kogo zwieść; 7) zgubić kogo na ulicy; 8) uchybić, zapomnieć respektu komu powinnego; 9) utracić przyiaciela, obrażonego albo umarłego; 10) *w nabożnych mowach*: szkodować na duszy; zbawienie utracić. § 1) Perdre une chose; il a perdu son bien, mais non pas son honneur; perdre sa vie, la mémoire, la connoissance, la vûë; perdre le goût des belles choses; perdre son esprit; 2) ce joüeur perdra tous ses biens; perdre la bataille; perdre sa cause, son procès; 3) il perd son tems & sa peine; perdre ses pas; 4) perdre quelqu'un; s'il ne fût hâté de perdre son ennemi, l'ennemi le perdoit lui-même; il ne se soucioit de le perdre; perdre quelqu'un de réputation; l'amour le perd; 5) la nielle a perdu les blez; 6) heureux celui qui ne hante point les impies, car ils perdent les gens; gardez vous de ce méchant, il vous perdra; 7) perdre un homme dans les bois; 8) perdre le respect à quelqu'un; 9) perdre un ami; vous ne me sçauriez perdre. quelque négligence que vous aïez pour moi; perdre son pere, son enfant; 10) perdre son ame, son salut.

perdre le courage; *perdre cœur*; *perdre le coeur.* den Muth verlieren; den Muth sinken lassen. Serce tracić.

pers-je; *perdé-je.* verliere ich? A czy tracę? § Depuis six ans que j'ai tant d'ennemis sur les bras, pers-je (perdé-je) une seule pouce de terre.

perdre quelqu'un dans l'esprit de quelqu'un. einen bey einem angiessen, anschwärzen, einen um eines Gunst und Gnade bringen. Przyprowadzić kogo o utratę łaski czyiey; psuć kogo u kogo. § Il l'a perdu dans l'esprit du Roi.

perdre quelqu'un de vûë. einen aus dem Gesicht verlieren. Zgubić, puścić kogo z oka. § Ils me perdent de vûë.

on le perd de vûë. man versteht ihn nicht, er schreibt zu hoch. Rozumem go ludzkim nie doścignieśz; myślami po gorach lata. § C'est un auteur qu'on perd de vûë à tout moment.

laisser perdre quelque chose. etwas abkommen lassen; etwas ins Stecken kommen lassen. Zarzucić zwyczay iaki. § Il ne faut pas laisser perdre les bonnes coutûmes.

perdre fond. von Schiffen: den Anker schleppen. *O okrętach*: wlec z sobą kotwicę.

se perdre, *v. r.* 1) sich verlieren, verlohren gehen; 2) vergehen, erlöschen, zu nichte werden, verschwinden; 3) sich verirren; 4) sich stürzen, sich um seine

Wohlfahrt bringen; 5) versinken, ersaufen, untergehen; 6) sich versteigen, zu hoch schreiben. 1) Ginąć, zgubić się; 2) znikać, gasnąć, niszczeć; 3) zabłąkać się; 4) ginąć; zagubić się; tracić się; do zguby dążyć; 5) tonąć; 6) barzo wysokim stylem pisać; zapędzić się konceptami. § 1) Le bien se perd aisément; l'argent se perd aisément; 2) l'eau se perd dans ce trou, la peinture exposée aux injures de l'air se perd dans peu, les belles connoissances se perdent avec l'âge, le mouvement ne se perd, mais se communique au corps qu'il rencontre; 3) on se perd souvent dans les ruës de Paris; 4) c'est un homme qui se perd, il vaudroit mieux se perdre gaïement par la galanterie, que de se perdre tristement par l'orgueil, par l'envie, ou chagrin, se perdre par les débauches; 5) ce navire se perd; 6) cet auteur se perd dans ses raisonnemens.

se perdre de vûë. sich aus den Augen verlieren. Ginąć z oczu.

perdre beaucoup de sang. viel Blut vergießen. Wiele krwie rozlać.

qui perd péche. wer verliert, der fehlet. Zbładził, kto co stracił.

qui quitte la partie la perd. wer aus einem Spiel tritt, verliert. Przegraie, kto z gry występuie.

qui quitte sa place la perd. wer seinen Ort verläßt, der verliert ihn. Swe mieysce traci, kto ie puszcza.

marchand qui perd ne peut rire. man lacht nicht, wenn man verliert. Strata śmiechu nie przynosi.

à laver la tête d'un âne on perd sa lessive. wer einen Mohren weiß waschen will, verliert seine Mühe. Nie pomoże krukowi mydło, ani umarłemu kadzidło.

qui perd son bien, perd son sang. wer sein Gut verliert, verliert fast sein Leben. Zycie traci, kto fortunę traci.

perdu, ë, adj. verlohren, verdorben. Zginiony, zgubiony, stracony. § Argent perdu, occasion perduë, tems perdu.

sentinelle perdue. verlohrne Schildwacht. Na zgubne imię przed obozem wystawiona szyłwacha.

enfans perdus. die den ersten Angriff oder Sturm thun. Zołnierze prawie na stratę wysłani, iako do szturmu, do ataku.

c'est un perdu. das ist ein verlohrner Mensch, es ist ein Taugenichts. Zginiony to człowiek, hultay to wielki.

fille perduë. verdorbnes Mägdchen, die sich allen Wollüsten ergeben hat. Dziewczyna zginiona, na swawolę rospasana.

bois perdu. Fließ-Holz, das einzeln herunter geht. Drobna flisowka, szczepy ce poiedynczo spływaią. § Faire floter du bois à bois perdu.

Perdreau, *s. m.* ein junges Rebhuhn. Kuropatwię. § Ces perdreaux sont dodus, ce n'est que peloton de graisse.

Perdreau, *s. m.* ein Kiesel-Stein, so unter einen Gränz-Stein geleget wird. Kamyk do zakopania pod kamień graniczny.

perdreaux. Rebhühner; viele Granaden, die nebst einer Bombe aus einem Mörser geschossen werden. Kuropatwy, to iest bomba granatami z możdżerza wylatuiące.

Perdrigon, *s. m.* Art Pflaumen. Rodzay śliw. § Voilà de l'excellent perdrigon; perdrigon violet.

Perdrisseur, *s. m. obs.* ein Hühner-Fänger, eine Bedienung ehedessen und noch bey einigen Teutschen Fürsten. Kurołow, niegdyż i ieszcze u niektorych książąt Niemieckich urzędnik.

Perdrix, *s. f.* (*perdix*) ein Rebhuhn. Kuropatwa. § Il y a des perdrix blanches, des rouges & des grises; mais la rouge est la plus belle de toutes; une perdrix mâle; une perdrix femelle; un bon perdrix est un excélent manger; les vieilles perdrix sont admirables au pot.

une compagnie des perdrix. ein Volk Rebhühner. Stado kuropatw.

perdrix de Barbarie. ein Haselhuhn. Jarząbek.

Perdu, e, *adj. vid.* Perdre.

Perdurable, *vid.* Durable.

Pére, *s. m.* (*pater*) 1) ein Vater, von Menschen und Thieren; 2) ein Vater in den Klöstern; 3) ein alter Kirchen-Lehrer, Kirchen-Vater; 4) ein Urheber, Stifter, Anfänger einer Kunst; 5) Vater, Pfleger, Versorger; 6) im Scherz: Vater; eine merkliche Sache in ihrer Art. 1) Ociec, *o ludziach i zwierzętach*; 2) ociec, *Pater* w zakonach; 3) ociec święty, nauczyciel w pierwszym kościele; 4) ociec, pierwszy wynalezca nauki iakiey; 5) ociec, opiekun, obrońca; 6) *żartem:* ociec, rzecz wielka w swoim gatunku. § 1) L'amour du péré est plus sage que cette de la mére; quand on prend les petits des oiseaux, ont doit laisser le pére & la mére; 2) le pére Gardien est un bon Géographe & le meilleur hom-

me du monde, le pére Correcteur, le pére Recteur, le pére Temporel, pére de l'Oratoire; 3) les Péres Grecs, les Péres Latins, les Péres étoient bons pour la morale de leur tems; 4) Homére est le pére des Poëtes; 5) il est le pére des pauvres; 6) ce nez est le pére aux autres.

le Pére des lumieres, des bontez, des miséricordes & des graces. der Vater des Lichts, der Güte, der Barmherzigkeit und der Gnade, nämlich Gott. Ociec światłości, dobroci, miłosierdzia i łaski, to iest Bog.

pére putatif. vermeinter Vater, Pflege-Vater. Ociec domniemany. § Joseph est pére putatif de Jesus-Christ.

pére de famille. ein Haus-Vater, der Weib und Kinder hat. Gospodarz, co ma dzieci i żonę.

beau-pére. 1) Stief-Vater; 2) Schwieger-Vater. 1) Oyczym; 2) świkier, teść.

grand-pére. Groß-Vater. Dziad. § Son grand-pére est riche.

nos Péres. unsere Väter, unsere Voreltern oder Vorfahren. Przodkowie, oycowie nasi. § C'étoit la coûtume de nos péres; il ne faut pas toûjours suivre l'exemple de nos péres; du tems de nos péres.

nôtre prémier pére. Adam, unser erster Vater. Adam, ociec nasz naypierwszy.

le Pére des croïans. der Vater der Gläubigen, Abraham. Ociec wiernych, Abraham.

pére du peuple; pére de la patrie. ein guter Herr; ein Vater des Vaterlandes. Pan dobrotliwy; ociec oyczyzny.

Péres. Bischöffe bey einem Concilio. Biskupi na Zborze albo *Concilium.*

péres conscripts, (patres conscripti) der Senat im alten Rom. Senat starorzymski.

c'est le pére aux écus. er ist reich, er hat viel Geld. Bogaty w pieniądze.

le pére du jour; le pére des vers, poetisch: Apollo. *W sensie poetyckim:* Apolo.

c'est un pére doüillet. es ist ein weichlicher Mensch. Pieszczotliwy to człowiek.

Peré, *s. m.* Birn-Most. Gruszecznik.

*Peregrin, e, *adj. & subst.* (*peregrinus*) ein Fremdling. Cudzoziemiec, podrożny.

faucon peregrin. ein ausländischer ziehender Falke. Sokoł z cudzych kraiow przylatuiący.

*Peregrination, *s. f.* (*peregrinatio*) eine weite Reise. Peregrynacya, pielgrzymka, podroża w dalekie kraie. § Faire de longues peregrinations.

Perelle, *s. f.* Erde wie kleine Schuppen, sie wird in der Auvergne bey Saint-Flour auf den Klippen gesammlet und zur blauen Farbe gebraucht. Glinka łuskowata w prowincyi *Auvergne* przy mieście *Saint-Flour* na skałach zbierana i do błękitney farby zażywana bywa.

Peremption, *s. f. peremption d'instance*, (*peremptio*) Verjährung einer Rechts-Sache, die man drey Jahr hat liegen lassen. Ustanie roku albo sprawy przez trzy lata nie agitowaney; zależałość sprawy sądowey. § L'ordonnance a établi la peremption; il y a peremption.

*Peremptoire, *adj. c.* (*peremptorius*) in Gerichten: 1) klar, unwidersprechlich, entscheidend; 2) peremptorisch, als eine Vorladung. *W sądach:* 1) Finalny, iasny, dowodu dalszego niepotrzebuiący; 2) zawity iako rok. § 1) Une raison peremptoire; une exception peremptoire.

Peremptoire, *s. m.* in Gerichten: Frist, Nachsicht, Aufschub. *W sądach:* fryszt, odwłoka.

Peremptoirement, *adverb.* (*peremptorie*) mit völliger Entscheidung; mit gänzlicher Aufhebung der Sache. Finalnie; za zupełną decyzyą. § La prescription a été aquise peremptoirement.

Peremptoriser, *v. n.* im Land-Recht: Frist oder Nachsicht zu einem Verkauf geben. *W prawie ziemskim:* użyczyć fryszt do sprzedania czego.

Perfection, *s. f.* (*perfectio*) 1) die Vollkommenheit; 2) Vollendung eines Werks. 1) Doskonałość; 2) dokończenie, dorobienie. § 1) Chercher, aquérir la perfection; arriver, ateindre à la perfection; ateindre au sommet de la perfection; porter une chose au plus haut dégré de perfection; aprocher de la perfection d'une langue.

perfections, plur. Vollkommenheiten, schöne Gaben, gute Eigenschaften. Doskonałości, piękne dary, wspaniałe przymioty. § Il a toutes les perfections qu'on sauroit souhaiter.

en perfection. \
**à la perfection.* } ausbündig, vollkommen gut, überaus schön. Wyśmienicie, barzo pięknie, doskonale dobrze.

§ Tra-

§ Travailler en perfection, danser un perfection, joüer des instrumens en perfection, il parle en perfection.

Perfectionner, *v. a.* zur Vollkommenheit bringen, vollkommen machen. Doskonaływ czynić, wydoskonalić. § La fin de l'histoire est de perfectionner la vie civile.

se perfectionner, *v. r.* vollkommen werden, sich vollkommen machen. Wydoskonalić się, dokształtować się, doskonałym zostawać. § On ne se perfectionne que bien peu, à moins que d'être aidé par un ami intelligent & sincére, ou du moins qu'on ne s'observe soi-même & bien sévérement, il se perfectionne tous les jours.

Perfectissime, *s. m. obs.* Titel eines Statthalters in einer Provinz. Tytuł Wielkorządzcy w prowincyi.

Perfide, *s. m.* (*perfidus*) ein Verräther, ein Schelm. Zdrayca, szelma. § C'est un perfide, le perfide, l'infame tente le noir dessein de suborner ma femme.

Perfide, *adj. c.* verrätherisch, untreu, treulos, treubrüchig. Zdradliwy, niewierny, zdradziecki. § C'est une nation perfide, un tour perfide, une action perfide, de perfides sermens.

Perfidement, *adv.* (*perfide*) treuloser Weise, verrätherisch. Zdradliwie, niewiernie, zdradziecko. § Il l'a perfidement trahi, il en use perfidement, il en agit perfidement avec moi.

Perfidie, *s. f.* (*perfidia*) Verrätherey, Treulosigkeit, Untreu. Niewierność, zdrada, przeniewierzenie się. § Une perfidie insigne, il m'a fait une perfidie.

Perfoliata, *s. f.* (*perfoliata*) Durchwachs, ein Kraut. Dzwonki, dziurawiec ziele.

Pergolese, *s. f.* ein guter Italiänischer Wein aus dem Kirchen-Staat. Wino delikatne włoskie z Państwa Papieskiego.

Pergoute, *s. f.* Weiß-Maßlieben. Biała stokroć, głowki S. Jana kwiatek. § Une jolie pergoute.

Peri, *s. m.* ein Mittel-Geist, ein Geist, der weder böse noch gut ist. Duch obostronny, ani zły ani dobry.

Peri, e, *adj.* in den Wappen: gelegt, gesetzt. *W herbach:* położony, postawiony. § Peri en bande, en barre, en sautoir.

peri, *e*, *adj. vid.* Perir. verlohren. Zginiony.

Periandre, *s. m.* eine braunrothe und goldgelbe Tulpe. Tulipan brunatnoczerwony i złotożołty.

Pericarde, *s. m.* (*pericardium*) in der Anatomie: das Herz-Fell, das Herz-Kästlein, eine starke Haut, so das Herz einwickelt. *W anatomii:* worek serdeczny, błona tego co serce zewsząd opasuie. § La figure du péricarde ressemble à celle du coeur.

Pericardiaire, *adj. c. vers pericardiaires.* Würmer, so bisweilen im Herz-Fell entstehen. Robaki w błonie serdeczney.

*Pericarpe, *s. m.* (*pericarpium*) in der Kräuter-Kunst: Haut, Hülse eines Saamen-Korns, einer Frucht. *W zielney nauce:* skorka na ziarnie, na owocu.

Perichondre, *s. m.* (*perichondris*) in der Anatomie: Haut oder Fell über den Krospeln. *W anatomii:* błonka chrząstkowa, chrząstkę ochraniaiąca.

Pericliter, *v. n.* in Gerichten: Gefahr laufen, in Gefahr kommen. *W sprawach sądowych:* wdawać się w niebezpieczeństwo, wystawiać się na sztych. § On periclite fort.

Periclymenum, *s. m.* (*periclymenum*) Geiß-Blatt, Wald-Winde. Powoy wonny albo kozi.

Pericrane, *s. m.* (*pericranium*) das Hirn-Schalen-Fell. Zyłowata skorka głowią kość opasuiąca.

Peridot, *s. m.* schlechter, grüner, großer Edelstein, eine Art von Schmaragden. Kamień drogi na kształt szmaragdu, wielki i zielony podłego iest waloru. § Le peridot est dificile à tailler & son usage est rare.

Peridrome, *s. m. obs.* (*peridromis*) Zinnen, Gang um einen Thurm. Blanki, ganek około wieży.

Periéciens, *s. m. plur.* (*periœci*) in der Geographie: Gegen-Füßler, so einerley Parallelum und Meridianum, und folglich einerley Jahrs-Zeit und Wetter mit einander haben, zählen aber die Stunden verkehrt, indem bey den einen Mittag und Morgen ist, wenn die andern Mitternacht und Abend haben. *W gieografii:* przeciwnogowie, co tenże paralel i merydyan, a ztąd rowne roku odmiany i pogody z sobą maią, tylko że godziny opak liczą, bo gdy u iednych południe i wschod, u drugich połnoc i zachod bywa.

Periegete, *s. m.* (*periegeta*) der einen herumführet und ihm etwas zeiget. Co kogo do oglądania czego prowadzi, pokazywacz.

Perier, *s. m.* 1) eine Heide-Lerche; 2) eiserne Stange mit einem Haken in ei-

nem hölzernen Stiel eingefaßt, damit man das Schnurloch am Schmelzofen aufmacht, wenn das Metall ausgelassen wird. 1) Dzierlatka ptak; 2) rurak, sztaba żelazna z hakiem w trzonek drewniany osadzona do otwierania pieca hutarskiego, gdy kruszec roztopiony wypuszczaią.

Perigée, *s. m.* (*perigeum*) Planeten-Nähe, Punct eines Planeten, wo er der Erden am nächsten ist. *W astronomii:* punkt planety ziemi naybliższy.

Perigourdin, *s. m.* }
Perigourdine, *s. f.* } aus Perigord gebürtig. Rodem z Perygordu.

Perigord, }
Perigueux, } *s. m.* (*lapis petracorius*) ein schwarzer, schwerer und harter Stein aus Engelland und Dauphine, er wird von den Schmelz-Arbeitern und Töpfern verarbeitet. Kamień czarny, ciężki i twardy z Anglii i z Delfinatu, szmelcarzom i garncarzom służy.

Perihélie, *s. m.* (*perihelium*) in der Stern-Kunst: die Erd-Nähe, der nächste Punct der Erde oder eines andern Planeten gegen die Sonne. *W astronomii:* punkt ziemie lub inszego planety słońcu naybliższy. § Lorsqu'on dit dans les autres hipothéses, le Soleil est en son perigée, les Coperniciens disent, la terre est en son perihélie.

Péril, *s. m.* (*periculum*) Gefahr. Niebezpieczeństwo. § Etre dans un péril éminent, il est en péril, le péril est grand, s'exposer au péril, se tirer du péril, courir des périls.

au péril. mit Gefahr. Z odwagą, z niebezpieczeństwem. § Je me charge de faire réussir cette affaire au péril de ma vie.

cette maison est en péril. dieses Haus ist baufällig. Dom to nachylony.

aux risques, périls & fortunes de quelqu'un. in den Gerichten: auf eines Gefahr, Schaden und Nutzen. *W sądach:* na czyią szkodę, zysk i niebezpieczeństwo.

Périlleusement, *adv.* (*periculose*) gefährlich, mit Gefahr. Niebezpiecznie.

Périlleux, euse, *adj.* (*periculosus*) gefährlich. Niebezpieczny. § Cela est périlleux, chose perilleuse, il est périlleux de parler décisivement, faut périlleux.

Perimer, *v. n.* von Streit-Sachen, die man drey Jahr hat liegen lassen; erlöschen, aufhören. *O sprawach sądowych przez trzy lata zależałych:* zgasnąć, przepaść, ustać. § Laisser perimer une instance, cette instance est perimée.

Perimétre, *s. m.* (*perimeter*) in der Meß-Kunst: Umfang einer jeden Figur. *W mierniczey nauce:* okrąg każdey figury. § Le perimétre d'une figure.

Perinée, *s. m.* in der Anatomie: die Nath zwischen dem Hintern und der Schaam. *W anatomii:* szew miedzy stolcem a członkiem wstydliwym.

Période, *s. m.* (*periodus*) 1) der höchste Gipfel, als des Glücks, der Ehre; 2) Ziel, Ende, als des Lebens; 3) der Umlauf eines Gestirns, Zeit, binnen welcher ein Planet seinen Lauf vollendet; 4) in der Heilkunst: der Wechsel, Veränderung einer Krankheit, die bald nachläßt und bald zunimmt. 1) Szczyt naywyższy, pora czego iako honoru, szczęścia; 2) zgon, schyłek iako życia; 3) obbieg gwiazdy, czas, w ktorym planéta bieg swoy kończy; 4) *w lekarskiey nauce:* odmiana choroby w dobre albo w złe. § 1) Etre parvenu au plus haut période de sa grandeur, de sa fortune, de sa gloire; 2) être au dernier période de sa vie; 3) le tems du période de Mercure est d'environ un an, Jupiter fait son période en douze ans.

le période du sang. Zeit eines Umlaufs des Geblüts im Menschen. Czas iedney krwie cyrkulacyi w człowieku.

Période, s. f. (*periodus*) 1) in der Rede-Kunst: ein Period, eine Rede-Absatz; 2) in der Chronologie: Jahr-Rechnung, Zahl vieler Jahre; 3) ein Griechisches Ritter-Spiel. 1) *W krasomowskiey nauce:* peryod, okrągłość, okrążenie gładkie mowy; 2) *w chronologii:* liczba wielu lat; 3) igrzysko greckie. § 1) Il y a deux sortes de périodes, la simple & la composée, la période simple n'a qu'une partie, la composée a des parties distinguées, & doit être facile à prononcer tout d'une haleine, la période ne doit être ni trop courte, ni trop longue, période ronde, période qarrée, période de deux, de trois, de quatre & de cinq membres, les plus belles périodes Françoises n'ont que trois membres, & elles doivent avoir un certain nombre de sillabes, par exemple soixante & neuf ou soixante de quinze; 2) la période Julienne & la période de Constantinopele contiennent 1780 ans, la période Victorienne est de 532 ans; 3) il a vaincu dans toutes les périodes,

riodes, dans l'Olympique, Pithique, Ißmique & dans celle de Sicyone.

Périodique, *adj. c.* (*periodicus*) 1) wohlklingend, periodisch, von einer Rede; 2) in der Astronomie und Arzeney-Kunst: umgehend, das zu gewissen Zeiten wiederkommt. 1) Okrągły, peryodyczny, *o mowie*; 2) *w astronomii i lekarskiey nauce:* kolący, okolny, kołem wracaiacz. § 1) Discours périodique.

mois périodique. in der Stern-Kunst: Monds-Monat hat 27 Tage, 7 Stunden, 43 Minuten. *W astronomii:* miesiąc księżyczny, ma dni 27, godzin 7, minut 43.

Périodiquement, *adv.* 1) in der Astronomie: kreisweise, im Kreis umlaufend; 2) im Spott von einer Schreib-Art: gar zu sehr gekünstelt, gezwungen. 1) *W Astronomii:* kołem, okolnie; 2) *szydząc z stylu:* barzo wystawnie, na przepych, nienaturalnie. § 1) Les astres se meuvent périodiquement; 2) parler toûjours périodiquement.

Perioeciens, *vid.* Periéciens.

Périoste, *s. m.* (*periosteum*) das Bein-Häutlein, Häutchen um jeden Knochen. Błonka subtelna każdą kość okrywaiąca.

Peripatéticien, *s. m.* (*Peripateticus*) ein Aristotelischer Philosoph, ein Peripateticus. Perypatetyk, naśladowca Arystotelesow.

Peripatétisme, *s. m.* (*Peripatetismus*) die Philosophie der Peripateticorum. Filozofia Perypatetykow albo Aristotelesa. § Descartes a aneanti le peripatétisme par une autre Philosophie plus claire & plus nette que la leur.

Peripétie, *s. f.* (*perepetia*) in der Poesie: unvermutheter Zufall, der ein Schauspiel plötzlich verändert. *W poetyce:* przypadek niespodziany, co komedyą nagle odmienia. § La peripétie doit être ingénieusement fondée.

Peripherie, *s. m.* (*peripheria*) in der Geometrie: der Umfang, der Umkreis einer runden Figur. *W gieometryi:* obwod, okrągłey figury.

Periphrase, *s. f.* (*periphrasis*) in der Rede-Kunst: Umschreibung mit vielen Worten. *W krasomowskiey nauce:* okrażenie słowne, obszeyne opisanie. § La periphrase sert à expliquer des choses que la pudeur & la bienséance ne permettent pas de dire nuement & sans détour.

Periphraser, *v. a. & n.* mit vielen Worten umschreiben, weitläuftig schreiben oder reden. Okrążyć, opisać co słowy, szerzyć się, rozwodzić się. § Cet auteur periphrase toûjours.

Periple, *s. m.* Umschiffung eines Meers oder eines Landes. Obiechanie morza, lądu okrętem.

Periploca, *s. f.*
Periploque, *s. f. & adj. c.* (*periploce*) Hundskohl, ein Kraut, das die Hunde, Wölfe und Füchse tödtet. Obwoina, ziele psy, wilki i liszki truiące.

Peripnevmonie, *s. f.* (*peripnevmonia*) in der Medicin: die Lungensucht; Entzündung der Lunge, nebst einem Fieber und Husten. *W medycynie:* dychawica, płuc zapalenie z kaszlem i febrą.

Périptere, *s. m.* (*peripterium*) im Alterthum: Gebäude, vorne und hinten mit 6 Seulen in einer Reihe, an jeder Seite aber mit eilf. *W starożytności:* budynek o sześciu słupach na przodku i tyle, a na stronach o iedenastu.

Périr, *v. n.* (*perire*) 1) verderben, umkommen, vergehen; 2) aussterben, erlöschen; 3) ein übles Ende nehmen, sterben; 4) untergehen, ersaufen; 5) banquerutiren; 6) verdammt werden. 1) Zginąć, w niwecz się obrocić; 2) wymrzeć, zgasnąć; 3) umrzeć, mizernie zginać; 4) zatopić się, utonąć; 5) zbankretować; 6) zginąć, potępionym bydź. § 1) Tout son bien va périr si on n'y donne ordre; à la fin tout périt; c'est un homme qui périt; 2) famille, maison qui périt; 3) c'est un coquin qui périra malheureusement; il a péri malheureusement; périr dans l'eau, sur mer, par le feu; périr de misére; 4) ce vaisseau a péri par un naufrage; 5) ce banquier a péri; 6) Satan & ses anges n'ont péri que par leur orgueil.

faire périr quelqu'un. einen ins Verderben stürzen. W upadek kogo popchnąć, zatracić, zagubić kogo. § Faire périr une armée.

Périsciens, *s. m.* (*perisciі*) in der Geographie: kreisschattige Einwohner in den kalten Ländern um den Polum arcticum und antarcticum, ihr Schatten gehet täglich im Kreis um sie herum. Przeciwnogowie albo mieszkańcy w zimnych kraiach pod południową i połnocną osią; cień się przez dzień koło nich obraca.

Périssable, *adj.* vergänglich, eitel. Znikomy, znikły, marny. § Le bien de la fortune est un bien périssable.

Périssologie, *s. f.* (*perissologia*) überflüßige

flüßige Worte, unnöthige Sachen. Słowo zbyteczne, materye niepotrzebne.

Periſtaltique, *adj c.* (*periſtalticus*) mouvement periſtaltique. in der Anatomie: Ringel-Bewegung, wurmähnliche Bewegung des Eingeweides. *W anatomii:* ruchomość ielit ſnuiąca ſię na kſztałt węża.

Périſtile, *ſ. m.* (*periſtylium*) eine Hof-Laube von Säulen um einen Platz oder Hof, aus welchem man zwiſchen allen Säulen durchgehen kann. Filarowanie około placu albo dworu, z ktorego przez słupy przechodzić mogą.

Periſyſtole, *ſ. m.* (*periſyſtole*) in der Medicin: die Herzens-Ruhe von einem Puls-Schlag bis zum andern. *W medycynie:* pauza albo odpoczynek ſerca od iednego bicia pulſu aż do drugiego.

Péritoine, *ſ. m.* (*peritonaeum*) in der Anatomie: das umſpannte Darm-Fell, das die Därme umgiebt. *W anatomii:* kałdun albo błona, ktorą kiſzki ſą opięte.

Perle, *ſ. f.* 1) eine Perle; 2) *obſ.* Schönheit, Vortrefflichkeit; *3) ein ſchöner weißer Zahn. 1) Perła; 2) *obſ.* piękność, wybor; *3) ząb śliczny. § 1) Les perles que Cléopatre avoit en pendans, étoient d'un prix ineſtimable, ſoit pour l'eau, pour la groſſeur & pour la figure; perle fine; 2) c'eſt un chef d'oeuvre, un miracle du ciel, une perle du monde.

perles des chymiſtes. der Frühlings-Thau. Roſa wieſienna.

perles. die Thau-Tropfen auf dem Graſe. Krople perłowe z roſy, roſa na trawie.

perle paragon. ungemein große Perle. Perła barzo wielka.

perle baroque. eine ungleiche, eckichte Perle. Perła rogata.

mére-perle; nacre de perle. Perlen-Mutter, Perlen-Muſchel. Macica perłowa.

herbe aux perles. Stein-Saamen, Meer-Hirſe, Perl-Hirſe. Wroble proſo.

gris de perle. Perlen-Farbe. Kolor perłowy.

blanc de perle. eine gewiſſe Schminke. Rumienidło pewne białogłowſkie.

perle d'arbâlete. das Korn auf dem Armbruſt. Celik na kuſzy.

nous ne ſommes pas ici pour enfiler des perles. wir ſind hier nicht umſonſt. Nie ieſteśmy tutay, abyśmy bâki łapali.

c'eſt la perle des beaux eſprits. im Scherz: das iſt ein durchdringender Verſtand. *Zartuiąc:* rozum to iak brzytwa, głowka to iak makowka.

Perlé, ée, *adj.* 1) mit Perlen beſetzt, eingefaßt, geziert; 2) vortrefflich, anmuthig, wohlklingend, von einer Muſik. 1) Perłami oſadzony, perliſty; 2) wdzięczny, wyborny, *o muzyce.* § 1) Diademe perlé; croix perlée; couronne perlée; 2) c'eſt un jeu perlé.

boüillon perlé. eine Kraft-Suppe von Mandeln und Schöpſen-Brühe. Polewka poſilaiąca z mygdałow i roſołu ſkopowego. § Il nous a fait manger pour ſon opera d'une ſoupe à boüillon perlé.

Perloir, *ſ. m.* ausgehöhltes Schlag-Eiſen zu knotigten Zierrathen. Durſzlak ſzpadowniczy do groſzkowey albo cętkowey roboty.

Perlures, *ſ. f. plur.* in der Jägerey: Perler, kleine Höcker auf einem Hirſch-Geweih. *W myśliſtwie:* perły albo chropawość cętkowata na rogu ielenim.

Permanence, *ſ. f.* in der Theologie: das beſtändige Verbleiben. *W Theologii:* trwałe zoſtawanie. § La permanence du corps de Jéſus-Chriſt dans l'Euchariſtie.

Permanent, e, *adj.* (*permanens*) beſtändig, dauerhaft. Trwały, nieodmienny. § Dieu ſeul eſt permanent; rien ici bas n'eſt pas permanent; une felicité permanente.

Permenablement, *adv. obſ.* auf immer. Na zawſze.

Perme, *ſ. f.* ein kleines Schiff, eine Gondel in Conſtantinopel. Czołn, gondola w Konſtantynopolu.

Permeſſe, *ſ. m.* (*Permeſſus*) ein berühmter Fluß bey den Poeten in Böotien, der vom Berge Helicon herunter fällt. Rzeka u Poetow sławna, w Beocyi z Helikonu ſpada.

Permettre, *v. a.* (*permittere*) bewilligen, einwilligen, erlauben, zulaſſen, erſtatten. Zezwalać, pozwalać, dać pozwolenie, dopuścić. § Il ne faut pas pour quelque conſidération que ce ſoit, permettre le mal; je vous permets de me maltraiter, quand j'aurois recours à vous; Dieu a permis que &c. permettez moi Monſieur, que le tems ne permet pas de ſortir; le reſpect ne permet pas de parler; l'état de ſes affaires ne lui permet pas de faire une grande dépenſe.

ſe permettre, v. r. ſich die Freyheit nehmen. Pozwalać ſobie, odważać ſię, podiąć ſię.

ſe permettre beaucoup de choſes. ſich viel Freyheit

Freyheit nehmen. Pozwalać sobie wiele wolności.
Permis, e, *adj.* erlaubt. Zezwolony, pozwolony. § Chose permise.
à vous permis. es ist zugelassen, ihr mögt es thun oder nicht. Wolno czynić co chcesz.
Permission, *s. f.* (*permissio*) Erlaubniß, Zulassung, Bewilligung, Erstattung. Zezwolenie, pozwolenie, dopuszczenie. § Demander la permission de faire quelque chose, accorder, obtenir la permission de parler.
argent de permission. in Brabant und Flandern: der Werth, nach welchem die Gelder in den Wechseln gerechnet werden. *W Brabancyi i Flandryi:* walor, podług ktorego pieniądze w wekslach idą.
Permissionnaire, *s. m.* in Paris: ein Schulmeister, der die Grammatik lehret. Klecha albo mistrz szkolny w Paryżu, co gramatyki uczy.
Permutant, *s. m.* im Kirchen-Recht: Tauscher, der sein Beneficium vertauschet. *W duchownym prawie:* zamieniacz beneficium swego. § Si l'un des permutans vient à mourir avant la prise de possession, le survivant n'est pas obligé de quiter son bénéfice.
Permutation, *s. f.* (*permutatio*) 1) Tausch, Vertauschung einer Kirchen-Pfründe; 2) *obs.* Tausch. 1) Zamiana godności kościelney; 2) *obs.* frymark, zamiana. § 1) La permutation doit être libre & autorisée du patron laic.
Permuter, *v. a.* (*permutare*) eine Pfründe tauschen, vertauschen. Mieniać się na godności kościelne, przefrymarczyć beneficium. § Permuter un bénéfice contre un autre bénéfice.
Pernan, *s. m.* Art schlechter Birnen. Gatunek podłych gruszek.
Pernet, *s. m. obs. vid.* Baronet. ein Freyherr. Baron, szlachcic wolny.
il fait le pernet. er dünkt sich klug. Myśli, że mądry.
**être fier comme un pernet.* hochmüthig seyn, groß thun. Pawić się, pysznić się.
Pernicial, e, *adj. obs.*
Pernicieux, euse, *adj.* (*perniciosus*) schädlich, gefährlich, verderblich. Szkodliwy, niebezpieczny, zgubą grożący. § Maxime pernicieuse, exemple pernicieux.
Pernicieusement, *adv.* (*perniciose*) gefährlich, mit Schaden und Nachtheil. Ze zgubą, niebezpiecznie. § Il vit pernicieusement.

Peroné, Peronée, *s. m.* (*perona*) in der Anatomie: das Waden-Bein. *W anatomii:* kość goleniowa mnieysza.
Peronnier, *s. m.* (*peronaeus*) in der Anatomie: das Waden-Bein-Mäuslein. *W anatomii:* myszka przy kości goleniowey mnieyszey. § Peronier anterieur, peronier posterieur.
*Péronelle, *s. f.* Närrin, Maul-Affe, albernes Weib. Błaźnica, małpa, głupia białagłowa. § Taisez vous péronelle.
Peroole, *s. f.* blaue Korn-Blume. Modrzeniec, chabrek, modrak, bławat, kwiatek zbożny.
Peroquet, Perroquet, *s. m.* 1) ein Papagey; 2) ein unverständiger Plauderer; 3) in der Seefahrt: ein Seegel; 4) die Ober-Stange, der dritte Mast auf einem Mast-Baum; 5) Zelt-Stuhl; Lehn-Stuhl, der sich zusammen legen läßt; 6) die große Aloe in den Gärten. 1) Papuga; 2) papuga, sroka, świegot, klekot; 3) *w żeglarstwie:* żagiel; 4) maszt trzeci na maszcie wystawiony; 5) namiotowy stołek z poręczem, w sidzeniu się składa; 6) aloes, ałona wielka w ogrodach. § 1) Un peroquet mâle, un peroquet femelle; 2) il faut acoûtumer les hommes à reflechir, afin d'en faire des hommes & non pas des peroquets; 3) le grand peroquet, peroquet de beaudré, le peroquet d'avant, ou le peroquet de misène; 4) on ne porte le voile de peroquet que dans le beau tems, voile de peroquet de foule, peroquet de beaupré, grand peroquet, peroquet en banniere.
tems de peroquet. angenehmes See-Wetter, stille Winde. Pogoda piękna na morzu, wiatr miluchno wieiący.
peroquet d'hiver. Winter-Bram-Segel, es ist kleiner, als des Sommers. Zagiel zimowy, mnieyszy do letnich.
peroquet de mer. Seefisch in America mit Papageygrünen Schuppen. Papuga, ryba morska Amerykańska o zielonych łuskach.
Péroraison, *s. f.* in der Rede-Kunst: der Schluß eines Gedichts oder einer Rede. *W krasomowskiey nauce:* zamknienie mowy albo pienia Poetyckiego. § La peroraison doit contenir en peu de mots & avec esprit ce qu'on a dit de plus fort dans le corps du discours.
Perot, *s. m.* im Forst-Recht: Baum, den man beym ersten und anderen Holz-Schlag hat stehen lassen. *W leśnictwie:* drzewo przy pierwszym i drugim

gim wrębie albo ſpuſzczaniu drzew zoſtawione.

Perou, *ſ. m.* Peru, ein reiches Königreich in America. Peru, bogate kroleſtwo w Ameryce.

c'eſt un Perou. das iſt ein Handel, der groſſen Gewinn verſpricht. Handel ten wiele zyſku obiecuie.

Perpendiculaire, *adj. c. pr.* Perpandiculaire. (*perpendicularis*) Senk-Bleyrecht, gerade von oben herab. Krzyżowy, perpendykularny, proſty z gory na doł. § Une ligne eſt perpendiculaire à un plan, à un cercle, à une autre ligne, ſi elle ne panche plus d'un côté que de l'autre.

lingne perpendiculaire, } Perpendiculaire, *ſ. f.* } in der Meß-Kunſt: Perpendicular-Linie, eine jede Linie, ſo ſenkrecht auf einer andern ſtehet *W gieometryi:* perpendykuł, linia krzyżowa albo perpendykularna. § Tirer une perpendiculaire, élever une perpendiculaire.

la petite perpendiculaire. in der Kriegs-Bau-Kunſt: die kleine Perpendicular-Linie, ſie gehet aus dem Centro bis an den Mittel-Punkt der Courtine. *W archytekturze woienney:* perpendykuł mały, linia od centrum fortecy do punktu kortyny ſrzedniego.

le grande perpendiculaire. die große Perpendicular-Linie, ſie gehet vom Mittel-Punkt der Feſtung durch die Mitte der Courtine, und endiget ſich zwiſchen den Ecken zweyer Baſteyen. Perpendykuł wielki, idzie za linią z centrum fortecy, przez ſrzodek kortyny, a końcy ſię miedzy dwiema beluardow rogami.

Perpendiculairement, *adv.* nach der Bley-Schnur, ſenkrecht. Podług krokiew; ki, proſto na doł, perpendykularnie. § Tomber perpendiculairement, un diamétre qui coupe perpendiculairement un autre diamétre, diviſe le cercle en quatre parties.

Perpendicule, *ſ. m.* (*perpendiculum*) 1) eine Perpendikel-Linie; 2) Senk-Bley, Bley-Schnur, Senk-Schnur, als an der Bley-Waage, nämlich der Faden mit dem Bley. 1) Perpendykuł, perpendykularna linia; 2) ołowianka, nitka z bleyczykiem iako u ſrzodwagi.

Perpetrer, *v. a.* (*perpetrare*) verüben, begehen, ein großes Verbrechen. Popełnić wyſtępek wielki, dopuścić ſię złoczyńſtwa. § Ce ſcélérat a été tué pour avoir commis & perpetré pluſieurs aſſaſſinats.

Perpetuanne, *ſ. f.* ein wollner Engliſcher Zeug, der kreuzweis gewebet iſt. Bawełnianka Angielſka na krzyż tkana.

Perpetuel, le, *adj.* (*perpetuus*) 1) beſtändig, immerwährend, unaufhörlich, ewig; 2) ewig, Lebenslang. 1) Uſtawiczny, wieczny, nieprzerwany, nieuſtawaiący; 2) dożywotni, do zgonu życia trwaiący. § 1) Les maux des damnez ſeront perpetuels, mouvement perpetuel; 2) il inſtitua un chef d'ordre perpetuel, la dignité d'Abé & d'Abeſſe de ſoi eſt perpetuelle, priſon perpetuelle.

Perpetuellement, *adv.* ohne Unterlaß, ſtets, immer. Uſtawicznie, zawſze. § Il étudie perpetuellement, ils ſont perpetuellement enſemble.

Perpetuer, *v. a.* verewigen. Wiecznym co czynić. § Je perpetue votre nom.

Perpétuité, *ſ. f.* (*perpetuitas*) ſtete Währung, beſtändige Daurung. Uſtawiczność, trwałość nieprzerwana. § Cela ne détruit ni le titre ni la perpétuité, du titre, Monſieur Arnaud a fait un excélent traité de la perpétuité de la foi touchant l'Euchariſtie, où il montre que l'Egliſe a toûjours crû la préſence réelle & la transſubſtantiation dépuis les Apôtres.

à perpétuité. 1) auf immer, auf ewig; 2) Zeit Lebens. 1) Na wieki, zawſze; 2) na długie czaſy, do zgonu życia, dożywotnie. § 1) Fonder une meſſe à perpétuité, 2) condanner aux galéres à perpétuité, avoir une penſion à perpétuité.

Perplex, e, *adj. obſ.* (*perplexus*) beſtürzt, zweifelhaft, unentſchloſſen, verwirrt, rathlos. Pomieſzany, wątpliwy, zadumiały. § Etat perplex, cela me rend tout perplex.

Perplexité, *ſ. f.* (*perplexitas*) Unentſchloſſenheit, Beſtürzung, Verwirrung. Pomieſzanie umysłu, wątpliwość, zdumiałość. § Il ſe trouve dans une grande perplexité, mettre quelqu'un en une étrange perplexité, je ne puis revenir de ma perplexité.

Perprendre, *v. a.* im Land-Recht: gemeine, freye Länder mit Erlegung des Zinſes in Beſitz nehmen. *W prawie ziemſkim:* wwiązać ſię w maiętność ſpolną albo wolną, czynſz od niey płacąc.

Perpriſe, } Perpriſon, } *ſ. f.* Einnehmung eines gemeinen und freyen Landes, davon man Zinſe erleget. Wwięzowanie ſię w maiętność ſpolną albo wolną czynſz od niey płacąc.

Perquira-

Perquiratur, *s. m.* (*perquiratur*) Zeugniß aus der Päbstlichen Canzeley wegen Ausfertigung einer Schrift. Swiadectwo z Papieſkiey kancelaryi, że ſkrypt wydano.

Perquiſition, *ſ. f.* (*perquiſitio*) gerichtliche Untersuchung, Inquisition. Inkwizycya ſądowa, ſzkrutynium. § Faire une exacte perquiſition de quelque perſonne, de quelque vol.

Perrau, *ſ. m.* ein Kessel zum Wachsschmelzen. Kocieł do topienia wosku.

Perrée, *ſ. f.* ein Scheffel in einigen Provinzen. Miara korcowa po niektorych prowincyach. § Dix perrées ſont le tonneau à Auvray.

Perrenelle, *ſ. f.* Petronella, ein Weiber-Name. Petronela imię białogłowſkie.

Perrete, *ſ. f.* (*Petra*) Petern, Name gemeiner Weiber. Piotrow imię podłych kobiet. § Perrete eſt mariée.

*Perrichon, *ſ. f. vid.* Perrete. ein Kinder-Name. Imię dziecinne. § Perrichon eſt bien jolie.

Perrier, *vid.* Pierrier.

Perriere, *ſ. f. vid.* Pierriere.

Perrique, *ſ. f.* ein kleiner grüner Papagay. Papuga mała zielona.

Perron, *ſ. m.* 1) Treppe vor der Haus-Thüre; 2) *obſ.* Schranken der alten Ritter. 1) Wſchody przed domem; 2) *obſ.* ſzranki kawalerſkie. § 1) Les Architectes ont inventé des perrons de diférentes maniéres, perron quarré, cintré.

Perrons, *ſ. m. plur.* die alten eines Falken. Rodzice ſokoła.

Perronelle, *vid.* Peronelle.

Perroquet, *vid.* Peroquet.

Perruque, *ſ. f.* 1) *obſ.* ein langes ſchönes Haar; 2) eine Parucke. 1) *obſ.* Włoſy długie i piękne; 2) włoſy przyprawne, peruka. § 1) Les perruques blondes ſont fort chéres, à préſent les Ecléſiaſtiques peuvent porter des perruques avec la permiſſion de leur Evêque.

la blonde perruque du ſoleil. in der Dicht-Kunst: die Sonnen-Strahlen. *W Poetyce:* promienie słoneczne.

Perruquier, *ſ. m.* ein Paruckenmacher. Perukarz. § Un bon perruquier.

Perruquiére, *ſ. f.* eine Paruckenmacherin, eine Weibs-Person, die Parucken macht. Perukarka, kobieta co peruki robi.

*Pers, e, *adj.* grünlicht-blau, himmelblau. Modry, niebieſki. § Yeux pers, couleur perſe.

Perſan, *ſ. m.* 1) in der Baukunst: eine Statue in der Gestalt eines Menschen die etwas unterstützet; 2) die Persische Sprache; 3) ein Persianer. 1) *W architektońſkiey nauce:* ſtatua, słup w człowieczey poſtaci co podpieraiący; 2) język Perſki; 3) Pers.

Perſan, e, *adj.* Persisch, besser *Perſien.* Perſki, *lepſze słowo* Perſien.

la langue Perſane. die Persische Sprache. Język Perſki.

Perſe, *ſ. f.* (*Perſia*) Persien. Perſy, Perſya.

*Perſe, *adj. c.* Persisch. Perſki.

Perſe, *ſ. m.* ein Perser. Pers.

Perſea, *ſ. m.* (*Perſea*) fremder Baum wie ein Birnbaum, seine Frucht hat die Gestalt einer Mandel. Drzewo cudzoziemſkie iako gruſzka, owoc iego migdałowego ieſt kſztałtu.

Perſecutant, e, *adj.* mit Bitten verdrießlich, beschwerlich. W prożbie uparty, nalegliwy. § C'eſt l'homme du monde le plus perſecutant.

Perſécuter, *v. a.* (*perſequi*) *pr.* Perſecuté. 1) die Rechtgläubigen verfolgen, plagen; 2) einen mit etwas plagen, martern, quälen. 1) Prześladować prawowiernych; 2) nalegać, trapić, dręczyć, męczyć kogo. § 1) Néron, Domitien, Trajan, Adrien, Marc Aurele, Sévére, Maximin, Decius, Valerien, Dioclétien, Maximien ſont les Empereurs qui ont perſecuté l'Egliſe; 2) il le perſecute furieuſement, il fait des vers, ſeulement pour donner à gagner aux Libraires qui le perſecutent.

Perſécuteur, *ſ. m.* ein Verfolger, ein Feind. Nieprzyiaciel, prześladowca, prześladownik. § Un perſécuteur de l'Egliſe, Néron, Diocletien & Maximien ont été les plus cruels perſécuteurs des Chrétiens, ils faiſoient ſemblant d'arrêter les perſécuteurs ſur le penchant de ma ruine, mille perſécuteurs s'élevent contre moi, nos paſſions ſont nos plus grands perſecuteurs.

un perſecuteur d'oreille. einfältiger Schwätzer, der den Ohren beschwerlich fällt. Swiegot głupiomowny, co ſię uſzom uprzykrza ſłuchaiącego.

Perſécution, *ſ. f.* (*perſecutio*) Verfolgung, Plage, Verdruß. Prześladowanie, uciſk. § Commencer la perſecution & la ruine d'une perſonne, l'Egliſe a ſoufert neuf perſécutions, la prémiere s'alluma ſous Néron & la neuviéme s'éteignit lorſque les Empereurs commencérent à faire profeſſion du Chriſtianiſme, ſoufrir la perſecution.

Perſée, *ſ. m.* (*Perſeus*) Chelub, Perseus, ein mitternächtiges Gestirn unter dem Stein-Bock. Perſeus, konſtelacya niebieſka północna pod koziorożcem.

*Perseverammment, *adv.* beharrlich, beständig. Ustawicznie, trwale.

Perseverance, *s. f.* (*perseverantia*) Anhaltung, Beständigkeit, Beharrlichkeit im Guten. Trwanie, wytrzymałość w dobrym przedsięwzięciu, dotrwanie. § La perseverance mérite d'être couronnée, cela demande une grande perseverance.

Perseverants, *s. m. plur.* Akademisten zu Trevigo in Italien. Akademistowie w Trewidze we Włoszech.

Perseverant, e, *adj.* unablässig, beständig, anhaltend im Guten. Nieporuszony, nieprzełamany, stały, wytrzymały w dobrym. § Il faut être perseverant, elle est perseverante.

Perseverer, *v. n.* (*perseverare*) bis ans Ende aushalten, verharren, nicht ablassen. Kroku dostoieć, wytrwać, dotrwać do końca. § Il persevere jusqu'à la fin, il persevere courageusement, il persevere dans la résolution qu'il a prise, servir une maîtresse & perseverer, c'est assez dire qu'on l'aime.

Persicaire, *s. f.* (*persicaria*) Wasser-Pfeffer, Flöh-Kraut. Rdeſt biały albo czarny.

Persien, ne, *adj.* (*Persicus*) Persisch. Perski.

à la Persienne. auf Persische Art. Po Persku. § Il est vetu à la Persienne.

un habit à la Persienne. ein Kleid auf Persische Art gemacht. Szata podług Perskiego kroiu.

Persienne, *s. f.* 1) eine Perserin; 2) ein gewisser Französischer Zeug mit Blumen. 1) Perska; 2) materya pewna Francuska w kwiecistą tkana figurę. § 1) Une belle Persienne.

Persil, *s. m.* (*petroselinum*) *pr.* perci. Petersilie. Piotruszka. § Persil commun, persil cultivé, persil sauvage, persil de marais.

arracheurs de persil. Leute die ein Fluß-Schiff ziehen, weil sie sich immer bücken. Psy, flisowie co szkutę treluią albo ciągną.

grêler sur le persil. an schwachen Leuten sein Müthchen kühlen. Przewodzić, srożyć się nad ubogim.

persil sauvage. wilde Petersilie, Acker-Petersilie, Kletten-Körbel. Piotrusznik, pietrożnik, polna piotruszka.

persil de marais. Eppich. Opich.

persil de Macedoine. Stein-Eppich, Macedonische Peterlein. Opich Włoski albo Macedoński. § Le persil de Macedoine est le meilleur de tous, son goût est aromatique, & son odeur agréable.

persil de montagne. Berg-Eppich, Hirsch-Peterlein. Piotruszka pogorna.

Persillade, *s. f.* ein Gericht mit Petersilie. Potrawa z zieloną piotruszką.

du boeuf à la persillade. Rindfleisch mit roher grüner Petersilie. Wołowina z surową piotruszką.

Persillé, *adj. m. fromage persillé.* schimmlichter Käse. Ser spleśniały. § Le fromage persillé est bon pour les buveurs.

Persique, *adj. c. colonne persique.* eine Säule zum Unterstützen in Gestalt eines Menschen. Słup w postaci człowieka co podpieraiący.

une perche persique. ein großer Pärsch-Fisch. Okuń wielki.

Persique, *s. f.* Art von guten Pfirschen. Gatunek smakowitych broskwin.

Persister, *v. n.* (*persistere*) beharren, bestehen auf etwas. Trwać w czym, tego się czego trzymać. § Il persiste dans sa résolution, il persiste à dire & à faire les mêmes choses qu'auparavant.

Persoonage, *s. m.* 1) ein Mann, eine Manns-Person; 2) eine Person in der Comödie, besser *Acteur.* 1) Mąż, mężczyzna, człowiek płci męskiey; 2) persona, aktor komedyyny, *kształtniey powiesz* Acteur. § 1) Un grand, un illustre, un fameux personnage, Ablancourt étoit un excélent personnage, c'est un divin personnage, c'est un sot, un ridicule personnage, si vous aviez vû le personnage, vous ne pourriez vous empêcher de rire, il jouë dans le monde le personnage d'un sot; 2) les personnages de la piéce sont, Sganarelle, Lucinde &c.

il a fort bien joüé son personnage dans toute l'affaire. er hat seine Person bey der ganzen Sache wohl gespielet, er hat solche wohl ausgeführet. Dobrze w tey sprawie personę na sobie nosił, dobrze się tą sprawą obchodził.

il joüe dans le monde un étrange personnage. er führet sich wunderlich auf. Dziwnie się sprawuie, iak głupi się zachowuie.

tapisserie à personnage. Tapeten mit Menschen-Figuren. Obicia z osobami to iest figurami człowieczemi.

Personnaliser, *v. a.* eine leblose Sache als eine redende Person aufführen. Niemą rzecz iak osobę mowiącą prezentować.

Personnalité, *s. f.* die Persönlichkeit. Osobistość.

Personnat,

Perſonnat, *ſ. m.* (*perſonatus*) in Franzöſiſchen Stiftern: ein Domherr, ſo einen Vorzug wegen ſeiner Geburt oder Würde vor den andern Stiftsherren hat. *W kapitułach francuſkich:* kanonik znacznieyſzy względem godności albo urodzenia ſwego.

Perſonnata, *ſ. f.* (*perſonnata*) große Klette. Łopian, rzep wielki, łopuch, bażyna.

Perſonne, *pronom. maſc. indeclin.* 1) niemand, wenn *ne* dabey ſtehet; 2) wer? jemand, im Fragen. 1) Nikt, żaden, *kiedy negacya* ne *ieſt przyłożona;* 2) kto, ktoż, *pytaiąc.* § 1) Perſonne n'eſt venu; je ne vois perſonne ſi heureux que vous; perſonne n'a été fâcheux de ſa mort; il n'y a perſonne ici; 2) perſonne a-t-il jamais fait ce que vous faites? il y a perſonne aſſez hardi? perſonne oſeroit il nier?

Nota. 1) In der Rede von einem Frauenzimmer ſetze femme, aucune femme, aucune fille, aucune perſonne ſtatt perſonne; 2) in der Rede an ein Frauenzimmer aber perſonne oder aucune perſonne. 1) W mowie o białeygłowie położ *femme, aucune femme, aucune fille, aucune perſonne* miaſto *perſonne;* 2) w mowie do białeygłowy *perſonne* albo *aucune perſonne* mowić trzeba. § 1) Je n'ai jamais vû de femme ſi groſſe qu'elle; 2) je ne vois point de perſonne ſi heureuſe que vous; je ne vois aucune perſonne ſi heureuſe que vous.

Perſonne, *ſ. f.* (*perſona*) 1) eine Perſon; 2) eine Perſon oder Geſtalt; 3) Perſon in der heiligen Dreyfaltigkeit; 4) in der Grammatik: eine Perſon als ich du, er; 5) im Römiſchen Recht: ein freyer Menſch; die Sklaven zählte man zu den Sachen. 1) Oſoba; 2) perſona, oſoba, poſtawa człowieka; 3) oſoba w Troycy Swięty; 6) oſoba, perſona w gramatyce, iako ia, ty, on; 5) *w ſtarorzymſkim prawie:* człowiek wolny, *bo niewolnicy do rzeczy czyich należei.* § 1) J'ai vû la perſonne que vous ſavez; il faut porter du reſpect aux perſonnes conſtituées en dignité; des perſonnes qualifiées ont pris la peine de m'écrire; il y a en Sorbonne des perſonnes très-ſavantes, ils ont une parfaite connoiſſance de la Téologie; 2) ſa perſonne eſt pleine d'apas; il eſt bien-fait de ſa perſonne; ſa perſonne plaît; c'eſt une belle perſonne; ſa perſonne me plait extrémement, il a mille agrémens en ſa perſonne, être content de ſa perſonne; 3) la perſonne de Jéſus eſt la divinité de Jéſus-Chriſt; nous adorons un Dieu en trois perſonnes; 4) la perſonne du nombre ſingulier d'un verbe c'eſt je, tu, il.

Nota. Das Verbum, ſo ſich auf perſonne beziehet, wird allemal im maſcul. geſetzt, außer wenn die Perſon weiblichen Geſchlechts iſt, alsdenn ſetze elle, elles, und nicht il, ils. *Verbum,* co ſię na słowo *perſonne* pociąga, zawſze *in gen. maſc.* położone bywa, chyba kiedy oſoba na ktorą ſię pociąga, ieſt płci białogłowſkiey, wtedy *elle, elles,* a nie *il, ils* położ. § Il y a des perſonnes qui ſe ſont perduës, parce qu'*ils* ont voulu plus faire qu'ils ne pouvoient; ces Dames ſont des perſonnes très-ſpirituelles, *elles* jugent bien des ouvrages d'eſprit.

il y a perſonne & perſonne. es iſt ein Unterſcheid zwiſchen den Leuten zu machen. Rożnicę miedzy ludźmi czynić trzeba.

païer de ſa perſonne. ſeine Perſon nicht ſchonen, ſich in Gefahr ſetzen, ſeine Pflicht wohl beobachten. Nie ſzanować ſię, z odwagą oſoby i zdrowia właſnego powinności ſwoiey doſyć czynić.

aimer ſa perſonne. ſich pflegen, warten, Bequemlichkeit lieben. Pieścić ſię, ſzanować ſię, wczas ſwoy kochać.

s'aſſurer de la perſonne de quelqu'un. ſich eines Perſon verſichern, einen gefangen ſetzen. Wziąć kogo do więzienia.

être content de ſa perſonne. mit ſich ſelbſt zufrieden ſeyn. Bydź kontent z ſobą ſamym.

en perſonne; en propre perſonne. in Perſon, ſelbſt, in ſelbſt eigner Perſon. Sam, w perſonie ſwey, w oſobie, ſwą oſobą. § Il commandoit en perſonne.

ofenſer quelqu'un en ſa propre perſonne. einen ſelbſt beleidigen. Obrazić kogo ſamego, obrazić oſobę czyią.

parlant à ſa perſonne; parlant à ſa propre perſonne. da man mit ihm ſelbſt redet. Mowiąc z nim ſamym.

Perſonnel, le, *adj.* perſönlich, die Perſon angehen. Oſobiſty, oſobie pewney właſny. § Les fautes ſont perſonnelles.

ajournement perſonnel. ein Termin, da einer perſönlich vor Gericht erſcheinen muß. Rok oſobiſty, na ktory ſię kto w oſobie ſwoiey ſtawić powinien.

verbe perſonnel. in der Grammatik: ein Verbum perſonale. *W gramatyce: verbum perſonale.*

Perſon-

Personnellement, *adv.* 1) in Person, persönlich; 2) für seine Person, was mich, dich oder ihn anbetrifft. 1) Osobą swoia, osobiście, sam; 2) z osoby swoiey. § 1) Comparoître personnellement; 2) il est personnellement votre ami.

Personnier, *s. m.* 1) in Gerichten: gemeinschaftlicher Haus-Wirth; 2) *obs.* ein Mit-Erbe; 3) in einigen Provinzen; ein Erb-Bauer. 1) W *prawie:* spolny gospodarz; 2) *obs.* społdziedzic; 3) *w niektorych prowincyach:* kmieć, oyczyc.

Personnifier, *v. a.* zu einer Person machen, leblosen Dingen eine Sprache andichten. Persona rzecz uczynić, rzecz niemą iak mowiącą osobę wyrazić. § Les Poëtes ont personnifié toutes les passions, comme l'envie, la vengeance, la gloire &c.

Perspectif, ive, *adj.* perspectivisch, nach der Perspectiv gemacht. Perspektywą podany, podług perspektywy zrobiony. § Plan perspectif.

Perspective, *s. f.* 1) die Perspectiv-Kunst; 2) ein perspectivisch Gemählde, als am Ende in den Garten-Gängen; 3) Aussicht, Prospekt; 4) Hoffnung, Vertröstung eines zukünftigen Glücks; 5) Furcht für das zukünftige Unglück. 1) Perspektywa nauka; 2) obraz perspektywą malowany, iako na końcu ulic ogrodowych; 3) widok, prospekt, poyźrenie; 4) nadzieia przyszłego szczęścia; 5) boiaźń z przeyrzanego nieszczęścia. § 1) Peu d'auteurs ont bien traité la perspective; 2) une perspective qu'on a mise au bout d'une allée, trombe la vûë; 3) cette maison a une belle ville en perspective; ce côteau fait une belle perspective; 4) les biens de cet oncle sont une belle perspective pour vous; il a une belle perspective devant les yeux; 5) le malheur qui le ménace, est une fâcheuse perspective pour lui.

perspective speculative. Lehre von den Ursachen der Entfernungen und Näherungen im perspectiv. Nauka o przyczynach oddalenia się i przybliżania się w perspektywie.

la perspective cavaliere; la perspective militaire. die Kriegs-Perspectiv, sie wird sonderlich in Fortifications-Rissen gebraucht. Perspektywa woienna, do abrysow fortec potrzebna.

la perspective fuiante. fliegende Perspectiv, in welcher der Augen-Punkt sehr niedrig ist. Perspektywa z dołu ku gorze, to iest z dołu wzgorę patrząc.

perspective practique. Perspectiv-Kunst im Mahlen und Zeichnen. Nauka o malowaniu i rysowaniu perspectyw.

perspective lineale. Perspectiv, die nur mit Linien vorgestellet wird. Perspektywa samemi tylko liniami odrysowana.

la perspective mechanique. die mechanische Perspectiv, sie lehret, statt der geometrischen Regeln mit gewissen Instrumenten, eine Figur geschwind und leicht in eine Perspectiv zu bringen. Perspektywa mechaniczna, albo nauka o snadniuchnym perspektyw instrumentami pewnemi, miasto reguł gieometrycznych, malowaniu.

la perspective à vûë d'oiseau. Vogel-Perspectiv, wenn der Augen-Punkt sehr hoch ist, als eines fliegenden Vogels. Perspektywa z gory na doł, kiedy punkt oczny barzo iest wysoki, iako ptaka lataiącego.

perspective aërienne. Lehre von der Ferne, welche die Farben Licht und Schatten machen. Nauka o podawaniu na dalą za powodem farb, umber i światłości.

en perspective, adv. in Hoffnung, in Zukunft, von weiten. W nadziei, w przyszłe czasy. § Il y a des grands biens, mais en perspective.

Perspicacité, *s. f.* (*perspicacitas*) Scharfsinnigkeit, Schärfe des Verstands. Ostrość, bystrość rozumu.

Perspicuité, *s. f.* (*perspicuitas*) Klarheit, Verständlichkeit, Deutlichkeit. Jasność, wyraźność. § La perspicuité du stile, du discours.

Persuadent, e, *adj.* beredend, überzeugend. Namowny, przeświadczaiący, sposobny do namowienia. § Discours persuadent; raison persuadante.

Persuader, *v. a.* (*persuadere*) einen bereden, überreden, einem zureden, einem einreden. Namawiać, prowadzić, wieść kogo na co albo do czego, wmawiać w kogo co. § L'orateur persuade ses auditeurs par la solidité de son raisonnement; je n'ose lui parler d'amour de crainte de la persuader; on peut plaire & ne pas persuader; cette conduite persuadoit à la Reine que &c. il lui persuada de prendre la robe; persuader la paix.

être persuadé que. etwas glauben, der Meynung seyn, daß. Wierzyć, bydź zdania, że. § Je vous prie Monsieur d'être persuadé que je suis votre serviteur.

se persuader, v. r. glauben, sich etwas einbilden. Wierzyć, rozumieć, myśleć. § Il se persuade tout ce qui flate sa vanité.

persuadé, ée, adj. überzeuget, versichert, überführt. Namowiony, upewniony, przeświadczony. § Un homme bien persuadé des veritez de la religion.

*Persuasible, *adj. c.* (*persuasibilis*) leicht zu glauben, leicht einzureden. Snadny do wierzenia, do wmowlenia. § Cette opinion n'est pas persuasible.

Persuasif, ve, *adj.* gewinnend, beredend, einnehmend. Namowny, ktory łacno namowi, do namowy sposobny. § Discours persuasif, avoir une éloquence persuasive, cet homme est fort persuasif.

Persuasion, *s. f.* (*persuasio*) 1) Vorstellung, Beredung, Ueberredung, das Zureden; 2) Glauben, Einbildung. 1) Perswazya, namowność. namowa, namawianie; 2) uwierzenie czego, imaginatywa. § 1) Il a fait cela à la persuasion de son fils; 2) avec persuasion qu'il a; il sera porte a croire.

Perte, *s. f.* 1) Verlust, Schaden; 2) rohe ungebleichte Hanf-Leinwand aus Bretagne. 1) Szkoda, strata; utrata, utracenie czego; 2) płotno nieblechowane konopniane z Bretanii. § 1) Reparer sa perte, recouvrer sa perte, il soupire après la perte de sa liberté.

faire de grandes pertes, faire des pertes considérables. grossen Verlust haben. Wielką ponosić szkodę.

une perte de sang. 1) Blutstürtzung, Verbluten; 2) Blut-Vergiessung. 1) Krwią pławanie, kwie uchodzenie; 2) krwie rozlanie.

perte d'une bataille. Verlust einer Schlacht. Przegranie potrzeby.

perte ou gain tout est égal. es gilt gleich viel, Verlust oder Schaden. Bądź zysk, bądź strata, wszystko rowno.

à perte de vûë. 1) so weit man mit dem Auge reichen kann; *2) unbesonnen, unbedachtsam, ins Gelack. 1) Okiem prawie niedościgniony; *2) nieuważnie. § 1) Une allée à perte de vûë; 2) il parle à perte de vûë.

courir à perte d'haleine. sich aus dem Athem laufen. Udyszeć się bieganiem. § Se battre à perte d'haleine.

être en perte de quelque chose. einen Verlust von etwas haben. Ponosić utratę czego. § Il est en perte de mille écus.

en perte; en pure perte. nur zum Schaden, zum Verlust. Tylko na szkodę, na samą utratę. § Il fait des frais en pure perte.

Pertegues, *s. m.*
Pertiguettes, *s. f.* } *plur.* Galeeren-Zelt-Stangen auf dem Hintertheil der Galeere unter dem Schirm vor der Sonne und dem Regen. Drągi pod zasłoną od deszczu i słońca na rusie galerowey.

Pertinacité, *s. f.* (*pertinacia*) Halsstarrigkeit, Hartnäckigkeit. Upor, krnąbrność. § Ils soutient ses opinions avec une grande pertinacité.

Pertinemment, *adv.* geschickt, zur Sache. Do rzeczy, sposobnie, niezdrożnie. § Il a répondu fort pertinemment à toutes les demandes qu'on lui a faites.

Pertinent, e, *adj.* geschickt, füglich, billig, hinlänglich. Niezdrożny, do rzeczy służący, słuszny. § 1) il a allegué une raison pertinente, ses offres ont été déclarées pertinentes, il a fourni de pertinentes défenses.

Pertise, *s. f. obs.* Geschicklichkeit. Sposobność.

Pertuer, *v. a. obs. vid.* Percer. durchstechen, durchbohren. Przebić, przekłoć.

Pertuis, *s. m.* *1) ein Löchlein, besser *un petit trou;* 2) enge und gefährliche Durchfahrt auf einem Fluß, als unter einer Brücke zwischen den Pfählen; 3) eine Meer-Enge zwischen einer Insel und dem festen Lande; 4) Enge zwischen den Sandbänken; 7) ein tiefes Loch unter einer Brücke im Fluß; 6) ein Löchlein, wo das Wasser oder der Wind durchdringen kann; 7) das Schlüssel-Loch in Schlüssel-Röhre; 8) beym Dratzieher: Löchlein im Zieh-Eisen, wodurch der Drat durchgezogen wird. * 1) Dziureczka, *lepiey powiesz* un petit trou; 2) ciasny i niebezpieczny przeiazd na rzece, iako pod mostem miedzy izbicami; 3) cieśnina, przesmyk morski miedzy wyspą a lądem; 4) cieśń miedzy hakami morskiemi; 5) kotlina, doł głęboki pod mostem, 6) dziureczka przez ktorą wiatr albo woda przeniknąć mogą; 7) dziurr w rurze kluczowey; 8) *u drotownika:* dziura w drotownicy do drotu przekręcenia. § 1) Boucher on pertuis; 2) passer un pertuis; 3) le pertuis Breton vers l'île de Ré.

pertuis de bassin. Löchlein im Becken eines Springbrunnens, wo das Wasser durchdringet. Dziurka w fontanney miednicy, gdzie się woda przesącza.

Pertuisanne, *s. f.* Partisane ein Hand-Gewehr, ist ein Schafft 7 Fuß lang mit

mit einer breiten eisernen Spitze. Ofzczep żołnierſki, ieſt oſzczepiſko na 7 ſtop wyſokie z ſzerokim grotem naſadzone. § Une bonne pertuiſanne.

Pertuiſannier, *ſ. m.* ein Soldat zu Fuß mit einer Partesane. Oſzczepnik, żołnierż pieſzy z oſzczepem.

Pertuiſer, *obſ. vid.* Percer.

Perturbateur, *ſ. m.* (*perturbator*) Störer, Friedensstörer, ein unruhiger Kopf. Gwałtownik, wzruſzycizl, gwałciciel iako pokoiu. § Etre perturbateur du repos public, de l'Etat, de l'Egliſe.

Perturbation, *ſ. f.* (*perturbatio*) in der Philosophie: Unruhe, welche die Seele wegen der Zufälle im Leibe empfindet. *w filozofii:* niepokoy, ktory przypadki w ciele duſzy ſprawuią.

Perturbattice, *ſ. f.* Friedens-Störerin. Gwałcicielka przymierza, pokoiu. § Elle eſt une perturbatrice du repos public.

Perturber, *v. n. obſ. vid.* Troubler.

Pertus, *ſ. m.* in den See-Salzwerken: kleines Bret mit Löchern, dadurch das See-Wasser in die Halter gelassen wird. *w karbaryi morſkiey:* deſzczułka z dziurami do przepuſzczania w kadź wody morſkiey.

Pertuſanne, Pertuſannier, *vid.* Pertuiſanne.

Peruche, *ſ. f.* ein kleiner Papagey von der Größe einer Amsel. Papuga iak kos mała.

Pervenche, *ſ. f.* (*pervinca*) Singrün, Jngrün, Beergrün. Barwinek, ziele.

Perverdir, *obſ. vid.* Verdoïer.

Pervers, e, *adj.* (*perverſus*) 1) boshaft, verderbt, verkehrt; 2) unartig, widerspenstig, schwer zu erziehen. 1) Złośliwy, ſkażony, przewrotny, zły; 2) nieposłuſzny, do wychowania trudny. § 1) Eſprit pervers; 2) enfant pervers.

fortune perverſe. widriges Glück. Szczęście przeciwne.

Pervers, *ſ. m.* ein boshafter Mensch, Bösewicht. Człek zły, przewrotnik, § C'eſt un pervers.

*Perverſion, *ſ. f.* (*perverſio*) Verführung, Verderb, die Verderbniß guter Sitten. Skażenie, pſowanie dobrych obyczaiow.

Perverſité, *ſ. f.* (*perverſitas*) verkehrtes Wesen, Bosheit. Przewrotność, złość. § Il a triomphé de la perverſité de ſes ennemis, trop de perverſité regne au ſiécle où nous ſommes.

Pervertir, *v. a.* (*pervertere*) 1) verderben gute Sitten, verführen; 2) verdrehen, verderben den Sinn einer Schriftstelle. 1) Skazić, pſuć dobre obyczaie; zwodzić ludzie; 2) wykręcać ſens, § 1) Les flateurs et les méchans pervertiſſent beaucoup de monde; pervertir un jeune homme; 2) pervertir le ſens d'un paſſage.

pervertir l'ordre des choſes. die Ordnung der Sachen verwirren. Pomieſzać porządek rzeczy.

Peruvien, ne, *adj.* Peruvianisch. Perwańſki.

Peruvien, *ſ. m.* ein Peruvianer, aus dem Königreich Peru gebürtig. Perwańczyk, rodem z kroleſtwa *Peru.* § Elle a épouſé un Peruvien.

Pery, *vid.* Peri.

Péſade, *ſ. f.* auf der Reit-Schule: Bewegung des Pferdes, wenn es die Vorder-Füsse aufhebet und auf den hintersten stehet. *w ſzkole iezdney:* robota nogami przedniewi poſlednich nie ruſzaiąc. § La péſade eſt le fondement de tous les airs.

Peſamment, *adv.* 1) schwer, mit einer Last beschweret; 2) schläfrig, verdrossen. 1) Ciężko; 2) obciąźliwie, z trudnością, niechętnie. § 1) Il n'avoit avec lui que des ſoldats perſamment armez; 2) cet ouvrage eſt peſamment travaillé.

Peſance, *ſ. f. obſ.* Zorn, Verdruß, Widerwillen. Gniew, niechęć.

Peſant, *ſ. m.* 1) das Gewicht, die Schwere einer Sache; 2) beym Sticker: das Gewicht, in Leinwand eingenähetes Bley oder Eisen die Arbeit zu beschweren. 1) Ciężar rzeczom przyrodzony; 2) gwicht hafcarſki, ołow albo żelazo w płotno wſzyte, do obciążenia roboty. § 1) Le peſant d'or eſt plus grand que lui des autres minéraux; 2) j'ai perda mon peſant.

il vaut ſon peſant d'or. er ist so viel Gold werth als er schwer ist. Człek to nieprzepłacony, złotemby go odważyć trzeba.

Peſant, e, *adj.* 1) schwer dem Gewichte nach; 2) wichtig, von Münzen: 3) schläfrig, ungeschickt, stumpf, todt; 4) beschwerlich, verdrießlich, schwer, mühsam; 5) von Pferden: hartmäulig, das schwer in der Faust lieget. 1) Ciężki względem wagi; 2) ważny, *o monetach:* 3) oſpały; nieżywy, tępz, nieochotny; 4) ciężki, trudny, przykry; 5) *o koniach:* twardouſty, ręce ciężki. § 1) Corps peſant, l'eau eſt peſante, le mouvement des choſes peſantes ne vient pas tant d'un principe interne

que d'un externe; 2) cet écu eſt peſant; une piſtole peſante; 3) eſprit peſant; il eſt né triſte & peſant; 4) la garde de deux filles eſt un peu trop peſante; 5) c'eſt un cheval peſant à la main.

une armée peſante. eine ſchwere Armee, die wegen ihres ſchweren Zuges můhſam fortkommen kann. Woyſko zbytniemi ciężarami obciążone.

muſique peſante. eine Muſik aus langen Noten. Muzyka z długich not.

avoir la tête peſante. den Schnupfen haben; den Kopf voll Důnſte und Feuchtigkeit haben. Katar mieć; głowę mieć obciężałą od waporow i wilgotności.

avoir la main peſante; avoir le bras peſant. eine ſchwere Hand haben, das iſt im Schlagen oder Verfolgen. Cięźką mieć rękę, *to ieſt w uderzeniu albo prześladowaniu.* § Vous avez à faire à un homme qui a le bras peſant.

Peſanteur, *ſ. f.* 1) Schwere, Laſt, Gewicht; 2) natůrliche Schwere einer Sache; 3) Schwere eines ſtarken Glieds als der Hand im Schlagen; 4) Trägheit, Tummheit, ſtumpfes, ſchlåfriges Weſen. 1) Ciężar, waga; 2) waga rzeczom wrodzona; 3) moc, waga członka ſilnego, iako ręki w uderzeniu; 4) głupſtwo, niezgrabność, tępość rozumu. § 1) Soulevez un peu ce ballot & vous en ſentirez la peſanteur; 2) une pierre tend en par ſa propre peſanteur; 3) la peſanteur de ſon bras, de ſes mains, de ſes corps; 4) les habitans du Nord ont plus de peſanteur que ceux du midi.

peſanteur de tête. Schwere des Haupts von ůberflůßigen Důnſten und Feuchtigkeiten. Ociężałość głowy od ſzkodliwych waporow i wilgotności. § Il a une peſanteur de tête qui l'incommode.

Peſantume, *obſ. vid.* Peſauteur.

Peſche, Peſcher, *vid.* Pêcher.

Peſe-liqueur, *ſ. m.* ein Waſſer-Prober, Gefäß damit man die Schwere der Feuchtigkeiten unterſcheidet. Statek do dochodzenia przyrodzoney rzeczom ciekłym ciężkości.

Peſée, *ſ. f.* Wage-Laſt, ſo auf einmahl abgewogen wird; eine Wag-Schal voll. Odważenie iedno, drugie &c. rzecz do odważenia; ſzala pełne czego. § Une bonne peſée; faire plusieurs peſées.

Peſer, *v. a.* 1) etwas wiegen, wågen, abwiegen; 2) in den Steinbrůchen: einen Stein mit einem Hebe-Baum lůften, unterwiegen; 3) erwegen, ůberlegen. 1) Ważyć, odważać co wagą; 2) *w gorach od łamania kamieni;* podważyć kamień drągiem; 3) rozważyć, roztrząſać, uważyć co. § 1) Peſer un ducat; peſer du chanvre, le lin; 2) peſer une pierre avec la barre; 3) peſer la diférence qu'il y a entre les choſes; liſez et peſez chaque mot; peſer un crime.

peſer, v. n. 1) wiegen, ſchwer ſeyn; 2) einem beſchwerlich ſeyn; einen beſchweren, belåſtigen; 3) in der Muſik: auf eine Note halten. 1) Ważyć, ciężyć, ciężkim bydź; ciężyć; 2) ciężyć komu; obciążać kogo; przykrym, ciężkim bydź; 3) *w muzyce:* wytrzymać noty. § 1) Ce ballot peſe beaucoup; 2) la couronne lui peſe ſur la tête; quand on connoit l'amour, on ſçait ce que peſent ſes chaines; 3) peſez bien ſur vos notes.

peſer ſur un manoeuvre. in der Seefahrt: ein Tauwerk herunter ziehen. *W żeglarſtwie:* ściągać linę na doł.

cheval qui peſe à la main. ein hartmåulig Pferd, das in der Fauſt lieget. Koń twardonſty, co ręce cięży.

peſer ſur un levier. ſich ſtark auf einem Hebe-Baum legen. Przechyłać ſię na drągu dźwigalnym podważaiąc.

peſer bien fort. bey den Jägern: die Spur tief eintreten. *U łowcow:* tropu głęboko wdeptać. § Cette bête a peſe bien fort.

Peſeur, *ſ. m.* der Wage-Meiſter; ein Wieger. Wagmiſtrz, ważnik. § Un bon peſeur, un peſeur exact & fidéle.

Peslemesle, *vid.* Pêlemêle.

Peſme, *adj. c. obſ.* ſchwer, verdrießlich. Trudny, ciężki, przykry.

Peſo, *ſ. m.* Spaniſche Rechnungs-Můnze, von 3 Thl. 8 guten Groſchen. Hiſzpańſka moneta rachunkowa, 3 talary i dwa złote Polſkie wynoſi, § Dix mille peſos valent douze mille ducats.

Peſon, *ſ. m.* eine Schnell-Wage, eine Beſemer; 2) Wůrtel, ein rundes Stůck Bley oder Thon, damit die Spinn-Weiber die leere Spindel beſchweren; 3) in der Baukunſt; mit Oliven und andern Blåttern umwundene Seule. 1) Przezmian waga; 2) rurka gliniana albo ołowiana, ktorą prządki wrzeciono obciążaią; przęſłyk; 3) *w archytekturze:* słup umaiony oliwkowym albo inſzym liściem. § 1) Un peſon fort; un bon peſon; peſon à reſſort; peſon a contrepoids.

Peſos, *ſ. m.* ein Stůck von Achten, eine Spani-

Spanische eckigte Silber-Münze von einen und einen halben Thaler. Moneta śrebrna rogata hyszpańska, płaci połtora talarow.

Pessa, Pechá, *s. m.* eine kleine Kupfer-Münze in Indien. Moneta z miedzi Indyyska.

Pessaire, *s. m.* äußerliche Arzeney-Mittel, so die Reinigung der Mutter befördern. Lekarstwo zewnętrzne na przeczyszczenie białogłowskie. § Pessaires remoliens.

*Pesse, *s. f.* weiße Tanne. Jedlina biała.

Pesseau, *s. m.* ein Wein-Pfahl. Tycz, pal w winnicy.

Pesselage, *s. m.* das Pfahlwerk, die Pfähle in einem Weinberg. Tycze, pale w winnicy.

Pessous, *s. m. obs.* Häute, Felle von Thieren. Skory z zwierząt odarte.

Peste, *s. f.* (*pestis*) 1) die Pest; 2) figürlich: eine Pest, um sich greifendes Uebel, Verderbniß; *3) süßes Gift als die Schmeicheley; 4) im Fluchen: die schwere Noth; 5) sehr heßlicher Gestank. 1) Powietrze, powietrze morowe; 2) *w sensie figurycznym:* zaraza; *3) trucizna przyiemna, iad słodki iako pochlebstwo; 4) *przeklinaiąc:* powietrze morowe; 5) smrod zaraźliwy. § 1) La peste se mit dans l'armée & emporta une partie des plus braves soldats; le mauvais air, la méchante nourriture & la trop grande chaleur engendrent la peste; avoir la peste; aporter la peste dans un païs; la peste se gagne & se communique; 2) il ne manquoit pas des flateurs, peste fatale, qui renverse plus d'Etats que les armes des ennemis; c'est la peste de notre jeunesse, c'est un peste public; 3) c'est un subtil venin, c'est un douce peste qui veut charmer mes sens; 4) la peste étoufe le rimeur.

donner la peste à quelqu'un. einen mit der Pest anstecken. Powietrzem zarazić, zapowietrzyć.

Pest, *interj.* das dich der Popanz, daß dich die Pest. Do bisa; day go katu. § La peste soir de son; la peste qu'elle est belle; peste ma mémoire. j'oublie tout.

dire peste & rage de quelqu'un. einem das Uebelste nachreden. Straśznie kogo lżyć.

*Peste, *adject. c.* boshaftig, leichtfertig. Płotliwy, złośliwy. § Cet écolier est peste pour dire malin.

Pestel, Pesteil, *s. m. obs.* Stößel, Mörser-Keule. Tłuk możdżerzowy,

Pester, *v. n.* lästern, schänden, schmähen, fluchen. Złorzeczyć, lżyć, przeklinać. § Il peste contre ses medécins & avec raison; car ils ont tué sa maitresse à force de la saigner & de la purger, pester contre un ingrat, contre le genre humain.

*Pesterie, *s. f.* Neigung, zum Fluchen, das Fluchen, Schmähen. Skłonność do klęcia, złorzeczenie, przeklinanie, lżenie. § Il est dans son humeur de pesterie.

Pestiferé, ée, *adj.* mit der Pest angesteckt, verpestet. Powietrzem zarażony, zapowietrzały, zapowietrzony. § Endroit pestiferé.

Pestiferé, *s. m.* ein verpesteter Mensch. Człowiek zapowietrzony. § On le fuit comme un pestifere; on porte les pestiferez à l'hopital.

Pestifere, *adj. c.* mit der Pest ansteckend. Zaraźliwy, zapowietrzaiący, powietrzem zarażaiący. § Un air pestifere, une odeur pestifere, une vapeur pestifere.

Pestilence, *s. f.* (*pestilentia*) Pestilenz. Morowe powietrze. § Il y a une grande pestilence à Constantinople.

Pestilent, e,
Pestilentiel, e, } *adj.* pestilentialisch,
Pestilentieux, euse,
Pest-, giftig, ansteckend. Powietrzny, morowy, zaraźliwy. § Maladie pestilente, fiévre pestilente, fiévre pestilentielle, air pestilentieux, vapeurs pestilentielles.

Pestiller, *v. a. obs.* im Mörser stoßen. W możdżerzu tłuc.

Pestrin, Pestrir, Pestrissement, *vid.* Pêt,

Pet, *s. m.* 1) ein Wind, ein Forz; 2) Art von Kuchen die sehr auflaufen; 3) Egyptisches Götzen-Bild unter einer unflätigen Figur. 1) Wiatru przyrodzonego głośne wypuszczenie; pierdziel; 2) gatunek ciasta barzo pulchnego; 3) bożek egiptski pod plugawą postacią. § 1) Faire un pet.

Pet-en-gueule, s. m. Blase auf, nemlich die Backen, ein Kinder-Spiel. Wydmiy gębę, gra dziecinna.

un pet d'orgue. gedämpfte Orgel. Przydułzone organy.

il est fier comme un pet; il est glorieux comme un pet, vulg. er bläßt sich auf wie ein Frosch. Nadyma się iak połtora nieszczęścia.

elle a fait un pet à vingt ongles, vulg. sie hat ein Kleines gekriegt. W pokrzymach zległa.

faire un pet à quelqu'un, vulg. einem eine

ne Feige weisen. Figę komu pokazać. § Il a fait un pet à la mort.

pet en coque. leichtfertige Possen muthwilliger Schüler. Psikus, figiel żaka swawolnego.

Petache, *vid.* Patache.

Petale, *s. m.* (*petalum*) die Blätter einer Blume, die Blüte. Listki kwiatka albo kwiecia.

Petalisme, *s. m.* (*petalismus*) ehedessen in Siracusa, Verweisung auf fünf Jahr. Niegdyż w Syrakusiech wygnanie na pięć lat.

Pétarade, *s. f.* das Farzen eines Pferdes. Pierdzenie końskie. § Le cheval fit la pétarade.

**faire la pétarde à quelqu'un.* vor einem aus Verspottung herum springen. Skakaniem na iedney nodze z kogo błaznować.

Petarasse, *s. f.* eine Schiff-Art, mit einem Hammer den Hanf in die großen Risse zu schlagen. Siekiera okrętowa z młotowym obuchem do dychtowania albo zaprawienia rys konopiami.

Petard, *s. m.* 1) eine Petarde, ist eine Maschine von Metall in Gestalt eines umgestürzten Bechers, sie ist 9 Zoll tief und 7 Zoll breit, und wird an ein Thor, selbiges zu sprengen, geschraubet; 2) beym Kanonier: der Schlag, eine papierne Röhre mit Pulver in einer Raquete; 3) Platzer; eine Düte mit Pulver, damit die Jungen platzen. 1) Patarda, machyna z kruszcu na kształt kubka wielkiego na gębie stoiącego, głęboka na 9 a szeroka na 7 calow; prochem nabita i do wrot przyszrubowana bywa; aby ie wysadziła; 2) *u puszkarzow:* naboy; rurka z papieru w racach prochem nabita; 3) wężyk, kowalek, trąbka z prochem, ktorą chłopcy trzaskać zwykli. § 1) Charger un petard; mettre le feu au petard; attacher le petard; 2) tirer des petards.

flêche de petard. das Gerüste, worauf eine Petarde fortgebracht wird. Naczynie do przeprowadzenia patardy.

Petarder, *v. a.* petardiren; mit einer Petarde etwas sprengen. Patardą co wysadzić; patardować. § Petarder un pont levis, une barriere, une porte.

Petardier, *s. m.* Petardirer, so die Petarde anschraubt, ein Thor zu sprengen. Patardownik, co patardą przyszrubowaną bramę wysadza. § Les petardiers sont en danger.

Petas, *s. m. vid.* Patache.

Petase, *s. m.* (*petasus*) der geflügelte Mercurius-Hut. Kapelusz skrzydlasty Merkurego.

Petasite, *s. f.* (*petasites*) Pestilenz-Wurz. Lepieżnik, podbiał szeroki, car, morowy korzeń ziele.

Petau, *s. m. obs.* ein Soldat. Zołnierz.

Petaud, *s. m. la cour de Roi petaud.* ein unordentlicher Ort; Verrwirrung, Unordnung. Mieysce nieporządne; browar, las, wiatrak, zamęt; zamieszki. § Chacun y contredit, chacun y parle haut, & c'est tout justement la cour du Roi petaud.

Petaudiere, *s. f.* im Scherz: Unordnung, Verwirrung. *Zartuiąc:* nierząd, konfucya.

Pete, *s. f.* (*Peta*) Göttin der Bitten und Suppliquen. Bogini prośb i suplik.

Petéchial, e, *adj. fiévre petéchiale.* Fleck-Fieber. Petocie.

Petéchies, *s. f. plur.* Petatschen, Fleck-Fieber. Petocie.

Petelé, ée, *adj. obs.* 1) mit Füßen getreten; 2) beraubet, bestohlen. 1) Nogami zdeptany; 2) okradziony, zrabowany.

Petenuche, *s. f.* die gröbste und schlechteste Seide. Jedwab naygrubszy i naypodleyszy.

Peter, *v. n.* 1) farzen; *2) knallen, krachen, als Pulver, Schwärmer, Castanien im Feuer. 1) Wiatr przyrodzony głośno puścić; skrzypnąć, trzasnąć, pierdnąć; *2) hukać, pukać, trzaskać, iako proch, race, kasztany w zarzewiu. § 1) Il pete comme une bête; 2) le charbon fait peter la poudre; les marons petent si on ne les fend avant que de le mettre au feu.

il pete plus haut que le cu, vulg. er will höher fliegen, als ihm die Flügel gewachsen sind. Wysoko chce lecieć, a skrzydeł nie ma temu.

Peteur, *s. m.* ein Farzer. Pierdziel, co pierdzi. § C'est un vieux peteur; vilain peteur.

Peteuse, *s. f.* 1) eine Farzerin; 2) ein breit und platter Fluß-Fisch ohne Zähne, mit einem kleinen Maul und einem gespaltenen Schwanze, er hält sich im Schlamm auf, und ist allezeit besudelt, Lateinisch heißt er *Bubulco.* 1) Pierdzicielka; 2) rybą rzeczna szeroka i płaska z małym pyskiem i rozdwoionnym ogonem, w szlamie się chowa i zawsze iest ubłocona; *po łocinie* Bubulca *się nazywa.* § 1) Fi la peteuse.

Petillant, e, *adj.* 1) knasternd, prasselnd, Funken werfend, als Holz im Feuer; 2) kleine

2) kleine Bläschen aufwerfend, als Wein in einem Glas. 1) Iſkrzący ſię, trzeſzczący, iako drewno w ogniu; 2) iſkrzący ſię, perlący ſię, o winie w kieliſzku. § 1) Feu petillant.

enfant petillant. ein hurtiges, munteres Kind. Dziecię żywe i koże.

yeux petillans. funkelnde, feurige Augen. Zywe, iſkrzące ſię oczy.

Petillement, *ſ. m.* 1) das Knastern, Krachen, Funkenwerfen des Feuers; 2) das Spielen des Weins im Glaſe mit kleinen Bläschen; 3) das Funkeln, das Blitzen der Augen; 4) Jucken oder Kribbeln in den Beinen, als wenn Ameiſen darauf liefen. 1) Trzeſzczenie, iſkrzenie ognia; 2) perlenie ſię wina w kieliſzku; 3) błyſzczenie, iſkrzenie oczu; 4) świerzbienie, tarnienie w nogach. § 1) Le petillement du feu; 2) le petillement du vin; 3) les petillemens des yeux.

Petiller, *v. n.* 1) praſſeln, Funken werfen, vom Feuer: 2) kleine Bläschen werfen, im Glaſe ſpielen oder ſpringen, vom Weine; 3) blitzen, funkeln, Stralen werfen, von Augen; 4) ſich äußern, ausbrechen. 1) Trzeſzczeć, iſkrzyć ſię, *o ogniu*; 2) perlić ſię, perełkami w kieliſzku igrać, iſkry rzucać, *o winie:* 3) błyſkać, iſkrzyć ſię, *o oku*; 4) wydawić ſię, wyiawiać ſię. § 1) Le feu petille; 2) ce vin eſt bon, il petille dans mon verre; 3) on eſtime les yeux qui petillent; 4) on voit petiller en elle je ne ſai quoi de bruſque; une vivacité extraordinaire petille en lui.

il petille d'impatience. er brennet für Ungeduld. Schnie z niecierpliwości.

Petit, e, *adj.* 1) klein, nicht groß; 2) gering, ſchlecht, von ſchlechtem Werthe; 3) klein, jung, nicht alt. 1) Mały, niewielki; 2) podły, ladaiaki, niewielkiey wagi; 3) mały, młodziuchny. § 1) Petit lieu, cabinet, homme, garçon, petite chambre, petite fille, petite femme; 2) c'eſt une petite choſe, c'eſt un petit Prince, les plus grands de la terre ſont petits devant Dieu, n'en déplaiſe aux grands, ils ſont petits devant Dieu, c'eſt un petit eſprit; 3) il eſt chargé de quatre petits enfans, j'étois fort petit quand cela arriva.

petits, ſ. m. plur. 1) die Kleinen, geringe Leute; 2) die Jungen im Neſt eines Thieres. 1) Mali, ludzie podli; 2) młode, ſzczenięta, ptaſzęta w gnieździe. § 1) On voit que de tout tems les petits ont pati des ſotiſes des grands, les grands opriment les petits; 2) les petits d'un chien, d'un renard, d'un oiſeau, chaque animal nourrit ſes petis.

mon petit Monſieur. im Spott: mein Hochgebietender Herr. *Szydząc:* Moy udzielny panie, Moy możny panie. § Mes petits Meſſieurs je vous trouve plaiſans d'en uſer ainſi; mais mon petit Monſieur prenez le un peu moins haut.

petit eſprit. ſchwacher Geiſt, ſchwacher Verſtand. Rozum podły.

ma petite, vulg. meine Freundin. Przyiaciołko.

petit Alexandre. eine weiße und hellcolumbinfärbige Tulpe. Tulipan biały iaſnokolumbinowy.

petit Auguſte. eine weiße purpur- und leibfärbige Tulpe. Tulipan biały, ogniſty i cieliſty.

petit de Suiſſe. eine rothe, braune und gelbe Tulpe Tulipan czerwony, brunatny i żołty.

un petit. ein wenig. Trocha, kęs. § Aimez-moi par charité un petit, donnez-moi un petit de ce frommage.

petit à petit. 1) bey wenigem, mit wenigem; 2) nach und nach. 1) Mało do mała; 2) powoli, za czaſem, pomału. § 1) Petit à petit fait beaucoup; 2) il en viendra à bout petit à petit.

petit-oin. Art von grünen Birnen. Rodzay gruſzek zielonych.

petit-gris. 1) Pflaumen-Feder vom Strauß; 2) Grauwerk, eine Art Rauchwerk. 1) Puch ſtruſi; 2) popielice, popielcowe futerko.

petit-noir. ſchwarze Strauß-Federn. Czarne ſtruſie piora.

petit-choux. Eſels-Furz, runder Butter- und Käſe-Kuchen. Pączek z iaiek i z ſera. § Les petits choux ſont bons.

petit-métiers. Hippeln. Ulipki.

petit-lait. Milch-Molken. Serwatka.

petit-lard. durchgewachſener Speck, Schrot-Speck. Słonina przeraſtała. § Le petit lard eſt excellent.

petit biere. Tiſch-Bier. Taſbir, cienkuſz, piwo letkie.

petit peuple. der gemeine Mann. Lud poſpolity.

petit fils. Enkel. Wnuk.

petits-fille. Enkelin. Wnuczka.

petit ſalé, vid. Salé.

Petitement, *adv.* karglich, kümmerlich, ſchlecht, armſelig. Szczuple, ubogo, ſkąpo, nędznie. § Il vit petitement, nous

nous vivons le plus petitement que nous pouvons.

Petitesse, *s. f.* 1) die Kleinigkeit, kleine Gestalt, kleiner Wuchs; 2) Kleinigkeit, geringe Sache; 3) Wenigkeit, geringes Geschenk; 4) geringer Stand. 1) Małość, wzrost mały; 2) fraszka, drobiazg, rzecz ladaiaka; 3) małość, szczupłość podarunku; 4) podłość, niskość stanu. § 1) Ma petitesse m'a été reprochée plusieurs fois; 2) il est plein de petitesses; 3) j'ai égard à la bonne volonté & non pas à la petitesse du don; 4) être aujourd'hui grandeur & demain petitesse.

petitesse de l'esprit. schlechter Verstand. Szczupłość, miałkość rozumu. § La petitesse de l'esprit fait l'opiniatreté.

petitesse de coeur. Blödigkeit, Furchtsamkeit, verzagtes Herz. Boiaźliwość, serce małe. § Ce seroit une petitesse de coeur plûtôt qu'une veritable modestie.

Petition, *s. f.* (*petitio*) 1) in Gerichten: Bitte, Begehr, Forderung; 2) in der Mathematik: eine deutliche, klare Frage. 1) *W sądach:* prośba o co, upominanie się czego; 2) *w matematyce:* pytanie przez się iasne. § 1) Faire une petition; 2) la géometrie est établie sur les définitions, les axiomes, & les petitions; les petitions servent de dispositions à la géometrie pratique.

petition du principe. in der Logik: Beweis mit einer unbewiesenen Sache, als, das ist schwarz, weil es schwarz ist. *W logice:* dowod rzeczą niedowiedzioną, iako rzecz to czarna że czarna.

la plus petition. eine zu hoch gespannte Anforderung. Pretensya nad słuszność uczyniona.

Petitoire, *s. m.* (*petitorium*) in Gerichten: das Anhalten um die Besitznehmung eines Dinges. *W sądach:* upominanie się posesyi czego. § Il faut juger le possessoire avant le petitoire.

Peton, *s. m.* Füßchen eines Kindes. Nożka dziecinna. § Ah les beaux petits petons de cet enfant.

Petoncle, *s. f.* (*petunclus*) graue See-Muschel. Slimak morski szary. § Une petite, une grosse petoncle, une jolie petoncle.

Petreau, *s. m.* Neben-Schößling aus der Wurzel eines Baums. Wyrostek, odrostek z korzenia drzewnego. § Les pruniers poussent (répoussent) beaucoup de petreaux.

Petrée, *adj. f.* *l'Arabie petrée,* (Arabia petraea) in der Geographie: das steinichte Arabien. *W gieografii:* Arabia skalista albo kamienista.

Petreol, Petreole, Petrole, *s. m.* *huile de petrol.* Petroleum, Stein-Oel, das aus Felsen fließt. Oley skalny, co ze skał ciecze. § L'huile de petreol a une odeur forte & desagréable, le petreol est fort inflammable & l'on s'en sert à la composition des feux d'artifices qui brûlent dans l'eau.

Petreux, euse, *adj.* (*petrosus*) steinicht. Kamienisty.

les os petreux. in der Anatomie: die Stein- oder Felsen-Beine, die innere Gestalt der Schlaf-Beine. *W anatomii:* kamienistość na wnętrznych kości skroniowych stronach.

Petricherie, *s. f.* Stockfisch-Fang-Geräthe, als Schiffe, Netze. Obierz do łowienia stokfiszu, iako baty, sieci.

Pétrification, *s. f.* (*petrificatio*) in der Physik: die Steinwerdung, Verwandelung in Stein; 2) eine zu Stein gewordene Sache. 1) *W fizyce:* skamiałość, w kamień obrocenie; 2) rzecz skamiała albo w kamień obrocona. § 1) La pétrification du bois est dificile à expliquer; 3) il y a des cavernes où l'on voit plusieurs sortes de pétrification, les cabinets des curieux sont pleins de diverses pétrifications.

Pétrifier, *v. a.* 1) zu Stein machen, in Stein verwandeln; 2) verhärten, hart machen, als ein Herz. 1) W kamień co obrocić, zkamić; 2) zakamiałym czynić, zatwardzić, iako serce czyie. § 1) Il y a de certaines fontaines, qui ont la vertu de pétrifier de certains corps durs qu'on y jette; 2) quel tort lui fais-je enfin? ai-je par un écrit pétrifié son esprit.

se pétrifier, v. r. zu Stein werden. Skamieniec, skamieć, w kamień się obrocić. § Phinée se pétrifie à la vûë de le tête de Meduse, le bois se pétrifie.

Pétrir, *vid.* Paîtrir.

Petrol, Petrole, *vid.* Petreol.

Pétulamment, *adv.* (*petulanter*) leichtfertig, muthwilliger Weise, übermüthig. Swawolnie, rozpustnie. § Agir pétulamment.

Pétulance, *s. f.* (*petulantia*) Leichtfertigkeit, Muthwillen, Uebermuth. Rozpusta, swawola, swawoleństwo. § C'est un autre Lucien par ses bons mots, par sa raillerie, & par sa pétulance sans pareille.

Pétulant, e, *adj.* (*petulans*) leichtfertig, muthwillig, übermüthig. Swawolny, rozpustny, rozpasany na swawolę.

 § Hu-

§ Humeur pétulante; esprit pétulant.

Petun, *s. m.* (*petunum*) 1) Tabak aus Amerika; 2) Tabaks-Collegium, Tabaks-Stübchen, Ort, wo man Tabak raucht; 3) das Tabaksdampfen, überflüßigen Tabaks-Rauchen. 1) Tutuń, tabaka z Ameryki; 2) izdebka, pokoik do kurzenia tabaki; 3) zbyteczne kurzenie tutuniu.

bout de petun. in Amerika: ein lächerlicher schwarzer Vogel von der Größe einer Amsel. *W Ameryce:* ptak śmieszny, iak kos czarny i wielki.

Petuner, *v. n.* dampfen, Tabak schmauchen. Tutuń kurzyć. § Il ne fait que boire & petuner.

Peu, *adv.* ein wenig, nicht viel. Mało nie wiele. § Il a peu de bien; il y a peu de questions où vous ne trouviez que l'un dit oüi & l'autre dit non; peu d'argent.

au peu. etwas, ein wenig. Trocha, nieco. § Cela est un peu ridicule.

cela est un peu fort. das ist etwas zu grob und unhöflich. Niepolityczna to trochę.

un tant soit peu. so wenig, als es möglich ist, nur etwas weniges. Tak mało ile bydź może; tylko trochę. § Donnez m'en un tant soit peu.

tant soit peu; quelque peu, adv. nur etwas, ein weniges. Kęs, nieco, trochę. § Considerez tant soit peu ce que c'est que la colére & vous ne vous y abondonnerez pas si facilement.

un peu moins. etwas weniger. Trochę mniey.

il y a un peu moins. es fehlet wenig dran, fast. Bez mała; o kęs; włos, mało nie. § Il n'y a un peu moins que vous ne dites qu'il est un filou.

un peu plus. ein wenig mehr. Trochę więcey.

un peu après. gleich hernach. Zaraz potym. § Il est venu un peu après.

un peu auparavant. kurz vorher. Krotko przed tym. § Cela est arrivé un peu auparavant.

peu à peu. nach und nach. Powoli, pomału. § On devient bon ou méchant peu à peu.

à peu près. beynahe, ohngefehr. Niemal, prawie, około. § Je vous raporterai à peu près la substance de son discours; c'étoient à peu près ses paroles.

peu s'en faut que, cum conjunct. schier, beynahe, es fehlt wenig, daß. O kęs, o włos nie, mało nie dostaie, że. § Peu s'en faut que je ne dise que les hommes sont foux.

peu souvent. selten, nicht oft. Rzadko, nieczęsto, małe razy. § Il arrive peu souvent que l'amitié qui est entre les hommes soit de longue durée, parce qu'elle n'a d'ordinaire pour fondement que le seul interêt.

Peu, *s. m.* 1) ein Weniges, das Wenige; 2) Wenige, nicht viel, in diesem Verstande folget das *Verbum* im *num. plur.* 1) Mało, nie wiele, trocha, małość, szczupłość czego; 2) mało ich; małey liczby ludzie; nie wiele ich, *w tym sensie następuie* verbum in plur. § 1) Peu avec la justice vaut mieux que de grands biens avec l'iniquité; faites part aux pauvres & avec joïe de ce peu que vous avez; 2) peu agissent rondement; peu de personnes se donnent la peine d'examiner les choses; peu aprofondissent cela.

Peucedane, Peucedanum, *s. m.* (*peucedanum*) Haar-Strang, Sau-Fenchel, Hennen-Gall, Schwefel-Wurz, ein Kraut. Wieprzyniec, kopr świni.

Peüille, *s. f.* Abschnitt von einem Stück Geld zum Probieren. Okrawek monety; sztuczka od monety urznięta do probowania § Amasser, essaïer les peüilles.

Peuplade, *s. f.* 1) eine Colonie, Pflanz-Volk, Volk, das sich an einem unbewohnten Ort anbauet; 2) Pflanz-Stadt, neuer Wohn-Platz, eine Colonie. 1) Ludzie na osadę kraiu zesłani; wola, osada nowego kraiu; 2) wola, osada; kray pusty mieszkańcami osadzony. § 1) Envoïer des peuplades en quelque lieu; 2) on a envoïé un Gouverneur & des Missionnaires dans les peuplades du Canada.

Peuple, *s. m.* (*populus*) 1) ein Volk; 2) Leute, Innwohner eines Orts; 3) der Pöbel, der gemeine Mann; 4) die Pfarr-Kinder eines Kirchspiels; 5) ein Mensch von schlechtem Verstande; 6) Fisch-Satz, Fisch-Brut; *7) ein Pappel-Baum; 8) Schößlein unten an der Blumen-Staude. 1) Narod, nacya; lud; 2) lud, mieszkańcy, obywatele; 3) pospolstwo, lud pospolity; 4) parafianie; 5) człowiek rozumu prostego; prostak; 6) rybi drobiazg; narybek do stawow narybienia; *7) topoła; 8) wyrostki z korzenia u macicy kwiecistey. § 1) Les peuples qui lui sont soûmis, sont les plus heureux de la terre; 2) il y a bien du peuple en Saxe; il y a une infinité de peuple (un

grand

grand peuple) à Paris; 3) le peuple eſt amoureux de la nouveauté; 4) St. Euſtache eſt la Paroiſſe de tout Paris où il y a le plus de peuple; 5) il faut être bien peuple pour ſe laiſſer éblouïr par l'éclat qui environne les grands, ce Prince a ſi bonne mine, qu'auprès lui les autres Princes paroiſſent peuple; 6) on a obligé ce fermier à mettre deux milliers de peuple dans cet étang.

le petit peuple. Johann Hagel, der geringſte Pöbel eines Orts. Chalaſtra, hołota, podłego gminu ludzie. § Le petit peuple de Londres eſt méchant.

peuple poëtique. die Poeten. Wierſzopiſowie, Poeci. § Il y va de l'honneur de vous autres heros de Parnaſſe de ne point ſoufrir, qu'on outrage le peuple poëtique.

Peupler, *v. a.* 1) bevölkern, ein Land mit Volk beſetzen; 2) beſetzen, vermehren, als einen Wald mit Bäumen; 3) einen Teich mit Fiſchen beſetzen, anfüllen; 4) beym Zimmermann: einen ledigen Ort ausfüllen, ausfüttern. 1) Oſadzić kray ludźmi, wolą zakładać; 2) oſadzić, rozmnożyć, iako les drzewami; 3) narybić ſtaw; 4) *u cieśle:* prożne w budynku mieyſca wyfutrować. § 1) Peupler une ville; 2) peupler un bois, une vigne; 3) peupler un étang; 4) il faut trente ſolives pour peupler ce plancher.

peupler en boutons. von Tüchern: friſiren, kraus und knotig machen. *O ſuknach:* w węzełki kutnerować.

peupler, v. r. ſich vermehren, von Fiſchen. Rozmnożyć ſię, narybić ſię, *o rybach.* § La carpe ſe peuple fort.

peuplé, ée, adj. 1) vermehrt, angefüllt; 2) volkreich. 1) Rozmnożony, napełniony; 2) ludny, naſiadły. § 1) Le paganiſme étoit peuplé de mille Dieux; 2) la France eſt très-peuplée.

Peuplier, *ſ. m.* (*populus*) eine Pappel, ein Pappel-Baum. Topola drzewo. § Le peuplier aime les lieux marécageux.

le peuplier blanc. ein weißer Pappelbaum. Topola biała.

le peuplier noir; le peuplier Libyque. eine Aſpe, Schwarz-Pappelbaum, ſchwarzer Alberbaum. Topola czarna, oſika, oſina, oſiczyna.

Peur, *ſ. f.* (*pavor*) 1) die Furcht; 2) die Göttin der Furcht bey den Heiden. 1) Boiaźń; 2) bogini boiaźni u ſtarych pogan. § 1) Avoir peur, donner de la peur à quelqu'un, trembler de peur, la peur le ſaiſit & il ſe troubla ſi fort qu'on ne le peut jamais remettre.

avoir peur de ſon ombre. ſich für ſeinem Schatten fürchten. Bać ſię cienia ſwego.

de peur de. daß nicht; es möchte ſonſten. Aby nie; by ſnadź nie. § Quand on n'eſt pas habile, le plus ſûr eſt de peu parler, de peur de faire connoître ſon foible, de peur de mourir.

de peur que. aus Furcht, daß. Z boiaźni aby. § Le plus ſûr c'eſt de ne point parler des grands, de peur qu'ils ne ſe vangent ſi on en parle mal.

Peureux, euſe, *adj.* 1) furchtſam; 2) ſcheu, von Pferden. 1) Boiaźliwy; 2) lękliwy, *o koniach.* § 1) Elle eſt peureuſe; 2) cheval qui eſt peureux.

un eſcadron peureux. poetiſch: ein Haufen wilde Ente. *Poetycznie:* ſtado kaczek dzikich. § Le coup, qu'on tire, diſperſe l'eſcadron peureux.

Peut-être, *adv.* es kann ſeyn, vielleicht. Może bydź, podobno. § Peut être qu'ouï, peut-être que non, cela eſt peut-être plus vrai qu'il ne le dit.

*Peut être, *ſ. m.* im Scherz: Ungewißheit. *Zartem:* niepewność. § Peut-être vous fondez vous ſur un peut-être.

* * *

Nota. Unterſchiedene Wörter werden mit Ph ſtatt F geſchrieben. Niektore słowa miaſto *Ph* litera *F* ſię piſzą.

Phaëton, *ſ. m.* (*Phaëthon*) 1) bey den Poeten: Phaethon, ein Sohn des Apollinis; 2) Art von Wagen, wie ohngefähr derjenige, darauf Phaethon pflegt gemahlt zu werden. 1) Faeton, ſyn Apolina; 2) woz na kſztałt tego, na ktorym Faetona maluią. § 1) Phaëton fut temeraire, mais il fut auſſi malheureux.

Phaëtuſe, *ſ. f.* (*Phaëthuſa*) Phaetons Schweſter. Sioſtra Faetona.

Phagédenien, *ſ. m.* (*phagedaena*) ein böſes um ſich freſſendes Geſchwür, als der Krebs. Wrzod iadowity iako rak.

Phagédenique, *adj. c. l'eau phagédenique.* in der Chymie: das gelbe Waſſer. *W chymii:* woda żołta.

Phajoſnée, *ſ. f.* Japoniſches Schiff für große Herren. Nawa dla Panow Japońſkich.

Phaiſand, Phaiſande, *vid.* Faiſand.

Phalange, *ſ. f.* (*phalanx*) im Alterthum: 1) ein Kriegshaufen von 8000, 1600 oder auch von 30000 Mann zu Fuß; 2) Schlacht-Ordnung, in welcher ſich die Infanterie mit Schildern bedeckte und

und gleichsam ein Gewölb über sich macht. *W starożytności:* 1) Połek piechoty, wynosił 8000, 16000 albo też 30000; 2) szyk, w ktorym piechota pod puklerzami niby pod sklepem, stała, pokrycie puklerzowe, pokrycie puklerzane.

Phalange. 1) eine sehr giftige große Spinne in warmen Ländern; 2) eine große Fliege auf den Antillischen Inseln. 1) Paiąk barzo wielki i iadowity w ciepłych kraiach; 2) mucha wielka na Antyliyskich wyspach.

Phalanges. in der Anatomie: Reihe der Zähne, der Knochen in den Fingern. *W anatomii:* rząd zębow, kości w palcach.

Phalangium, *s. m.* (*phalangium*) Spinnen-Kraut, Meiß-Widerthon. Paięcznik drugi, paięczy ogon ziele.

Phalangosis, *s. m.* (*phalangosis*) Krankheit der Augen, wenn die Wimpern in doppelter Reihe unter sich wachsen und ins Auge stechen. Wginanie się powiek, gdy włosy na powiece w dwa rzędy rosną, wewnątrz się przekładaią i w oko kolą.

Phalaris, *s. m.* (*phalaris*) Canarien-Gras oder Saamen, Spanischer Saamen, ein Kraut. Ber myszy ziele i nasienie.

Phaleque, Phaleuque, *adj.* (*phaleucius*) ein Griechischer oder Lateinischer Vers aus einem Spondeo, einem Dactylo und dreyen Trochäis. Wiersz grecki albo łaciński *ex Dactylo, Spondeo & tribus Trochaeis* złożony. § Les vers de Catule sont Phaleuques.

Phallus, *s. m.* (*Phallus*) Abgott der Egyptier in Gestalt eines männlichen Gliedes. Bożek Egipski tey co członek wstydliwy postaci.

Phantôme, *vid.* Fantôme.

Phantaisie, *vid.* Fantaisie.

Pharaon, *s. m.* Pharo, ein gewisses Spiel in der Karte. Faraon, gra pewna w karty. § Joüer au pharaon.

Phare, *s. m.* (*pharus*) eine See-Leuchte, Thurm am Ufer, auf welchem des Nachts Feuer brennet, besser *Fanal.* Laternia morska, wieża na pobrzeżu z goreiącym ogniem w nocy, *lepsze słowo* Fanal.

Pharicum, *s. m.* (*Pharicum*) eine Art Gift bey den alten Griechen. Gatunek trucizny u starych Grekow.

Pharisien, *s. m.* (*Pharisaeus*) Pharisäer. Faryzeusz. § On trouve dans l'Evangile de Saint Mathieu chap. 23 le portrait des Pharisiens.

Pharmacie, *s. f.* (*pharmacia*) die Apotheker-Kunst. Aptekarska nauka. § Il entend bien la pharmacie.

la pharmacie Galénique. in der Medicin: die Lehre von Recepten. *W lekarskiey nauce:* nauka o receptach.

la pharmacie chimique. Lehre in der Chymie, von der Verwandlung der Körper in ihre erste Principia. Nauka chymicka o przemianie materyi w swe pierwsze *principia.* § Les principes de la pharmacie chimique sont le soufre, le mercure, le phlegme & la terre.

Pharmacien, *s. m.* ein Apotheker. Aptekarz. § Il est bon pharmacien; c'est un excélent pharmacien.

Pharmacopée, *s. f.* ein Buch von der Apotheker-Kunst. Księga o aptekarskiey nauce. § La pharmacopée de Charas est parfaitement bonne.

Pharmacopole, *s. m.* (*pharmacopola*) im Scherz: ein Apotheker. *Zartem:* aptekarz.

Pharynx, *s. m.* (*pharynx*) in der Anatomie: der Schlund, der Anfang der Speis-Röhre. *W anatomii:* uście gardła, ktorym połykamy.

Phase, *s. f.* (*phasis*) in der Astronomie: Wandelung, Verwandelung des Scheins des Monds und der Planeten. *W astronomii:* odmiana światłości, łuny księżyca albo planetow. § Les principales phases de la lune sont lorsqu'elle est en opposition au soleil, on remarque aussi des phases dans la planete de Venus.

Phaséole, *vid.* Faséole.

Phébé, ée, *adj. expressions phébées.* schwülstige Redens-Arten. Wysokie expresive, nadęte wyrazy.

Phébé, s. f. (*Phoebe*) in der Dichtkunst: 1) der Mond; 2) die Diana. *W poetyce:* 1) Księżyc; 2) Dyana bogini.

Phébus, *s. m.* (*Phoebus*) 1) hohe aufgeblasene Worte, schwülstige Redens-Arten; 2) Phöbus, Apollo, ein Gott der Beredsamkeit und der Heilkunst; 3) poetisch: die Sonne. 1) Nadęta mowa, wysokie słowa; 2) Apolo, Bożek krasomowcow i medykow; 3) *poetycznie:* słońce, Febus. § 1) Il parle phébus, le phébus de la langue Françoise ne se raporte presque point à celui des Grecs.

donner dans le Phébus; emploïer le Phébus. schwülstige Reden. Nadętym pisać stylem.

Phelandryum, *s. m.* (*phellandryon*) ein Kraut, so zwischen dem Wasser-Eppich gefunden wird. Kruszykamień ziele.

Phé-

Phénisseau, *s. m.* 1) ein junger Phönix; 2) im Scherz: gebratene Lampreten, Leckerbißlein. 1) Feniks młody; 2) *żartem:* specyalik. § 2) Je vous donnerois volontiers des phénisseaux.

Phénix, *s. m.* (*Phoenix*) 1) der erdichtete Vogel Phönix; *2) Ausbund, Kern, das Beste von etwas. 1) Feniks, ogniwaczek, wyczyniec ptak domniemany; *3) wybor, sama treść, rzecz naylepsza czego. § 1) Le Phénix se brûle & renaît quelque tems après de ses cendres; 2) c'est le Phénix des esprits relevez, il est le Phénix de beaux esprits à Paris, c'est le Phénix des auteurs.

Phénoméne, *s. m.* (*phaenomenon*) in der Philosophie: ein Phänomenon, ungewöhnliche Erscheinung in der Luft, im Wasser oder auf der Erde. *W filozofii:* dzielnosę, przypadek niezwyczayny na powietrzu, w wodzie albo na ziemi. § Les éclipses sont des phénoménes, les mouvemens des planetes, leurs approches, leurs aspects, leurs opositions sont des phénoménes du ciel, la secheresse de la terre, la chaleur du feu &c. sont des phénoménes de la terre, découvrir un nouveau phénoméne, chercher la cause d'un phénoméne.

Phibionites, *s. m.* (*Phibionitae*) Ketzer und Nachfolger der Anostiquen. Kacerze a naśladownicy Anostykow.

Phiburon, *s. m.* ein See-Hund in Amerika. Pies morski w Ameryce.

Phigeton, *s. m.* in der Heilkunst: Beule oder Geschwulst von Entzündung der Drüsen. *W lekarskiey nauce:* guz albo ociekłość od gruczołow.

Philactére, Filactére, *s. m.* (*phylacterium*) 1) Zeichen, abergläubische Mittel, so für Zauberey, Krankheit und Unglück getragen werden; 2) Denkzettel der alten Juden mit Worten aus dem Gesetz, auf der Stirn, auf der Brust oder am Halse; 3) *obs.* ein Agnus Dei; 4) *obs.* eine Reliquie oder Heiligthum. 1) Noszenie na piersiach albo nogach od czarow i innych złych razow; 2) *u starych żydow:* brama z słowami zakonu na czele, szyi albo piersiach; 3) *obs.* Agnusek; 4) *obs.* relikwia. § 1) Les philactéres sont défendus & ont été condannez par les Péres & par les Conciles, il y a de philactéres qui se font par des paroles, mais ils sont ridicules; 2) les Phariſiens portent leurs philactéres plus larges que les autres, ils étendent leurs philactéres; 3) le Pape Saint Gregoire envoïa au Roi Adolouvald un Philactére consistant dans une croix, où il y a du bois de la croix du Seigneur & un Evangile enfermé dans une boite magnifique.

*Philantropie, *s. f.* (*philanthropia*) Gütigkeit, Freundlichkeit. Łaskawość, łagodność.

Philaria, Phillyrea, Filaria, *s. f.* hart Riegel-Holz, Bein-Hölzlein, ein Strauch. Trzemcha.

Philautie, *s. f.* (*philautia*) die Selbst-Liebe. Miłość samego siebie. § Cet homme est plein de philautie.

Philibert, *s. m.* (*Philibertus*) Philibert, ein Manns-Name. Filibert imię męskie.

Philiberte, *s. f.* Philiberte, ein Weiber-Name. Filiberta imię białogłowskie.

Philipe, Philipes, Filipe, *s. m.* (*Philippus*) 1) Philip, ein Manns-Name; 2) eine goldene Münze in Flandern. 1) Filip imię męskie; 2) moneta złota we Flandryi. § 1) Philipe est un joli garçon; 2) Philipe est une monoïe d'or assez bas.

Philipe, *s. f.* (*Philippa*) Philippin, ein Weiber-Name. Filipa imię białogłowskie.

Philipien, *s. m.* ein Philipper. Filipczyk.

Philipienne, *s. f.* 1) eine Philipperin; 2) Verordnung Philipps des Schönen wegen der Königlichen Rechte über die Französischen Bißthümer. 1) Filipczyczka; 2) postanowienie Filipa gładkiego względem praw krolow francuskich w rozdawaniu Biskupstw.

Philipot, *s. m.* Philippchen, ein Knaben-Name. Filipek imię dziecinne. § Philipot devient grand.

Philipote, *s. f.* Philippine, ein Mägdchen-Name. Filipinka imię dziewczęce. § Philipote est belle.

Philippus, *s. m.* eine Gold-Münze in Flandern. Moneta złota we Flandryi.

Philitis, *s. m.* (*phyllitis*) Hirschzungen, ein Kraut. Jeleni język, *ziele.*

Phillyrea, *vid.* Philaria.

Philologie, *s. f.* (*philologia*) die Philologie, die freyen Künste, als die alten Sprachen, die Grammatica, Rhetorica, Poësis, die Historie und Erkenntniß der Römischen und Griechischen Alterthümer. Filologia, nauki wyzwolone, to jest gramatyka, retoryka, poetyka, hystorya i nauka o starożytności Rzymskiey i Greckiey.

Philologique, *adj. c.* (*philologicus*) philologisch.

lologiſch. Filologiczny. § Une diſſertation philologique.

Philologiſte, Philologue, *ſ. m.* (*philologus*) ein Philologus. Filolog, biegły w naukach wyzwolonych.

Philoméle, *ſ. f.* (*philomela*) poetiſch: eine Nachtigall. *Poetycznie:* słowik ptak. § Et dans le bois prochain philoméle en gémit.

Philon, *ſ. m.* (*phyllon*) Welſch-Bingel-Kraut. Rodzeniec, *ziele.*

Philonium, *ſ. m.* (*philonium*) in der Apotheke: ſchmerzſtillende Arzeney. *W aptece:* lekarſtwo bol uśmierzaiące.

Philoſophale, *adj. f. la pierre Philoſophale*, (lapis Philoſophorum) der Stein der Weiſen, die große Kunſt. Kamień mądrości albo ſekret robienia złota. § On cherche il y a long tems la pierre Philoſophale.

Philoſophe, *ſ. m.* (*Philoſophus*) 1) ein Philoſoph, ein Weltweiſer; 2) ein weiſer Menſch, der ein geruhiges und ſtilles Leben führet; 3) im Spott: ein unempfindlicher Menſch, der ohne Sorge in den Tag hineinlebet; 4) ein Grillenfänger; 5) ein Chymicus; 6) Goldmacher Meiſter der großen Kunſt. 1) Filozof, mędrzec; 2) człowiek ſpokoyny żywot prowadżący; 3) *ſzydząc:* o nic nieſtoiący człowiek; 4) tetryk, dziwak; 5) chymik; 6) alchymiſta. § 1) Deſcartes eſt le plus grand Philoſophe qu'il y ait eu; le Pére Malherbe de l'Oratoire eſt auſſi un excélent Philoſophe: les mépris des richeſſes étoit dans les Philoſophes un déſir caché de vanger leur merite de l'injuſtice de la fortune; 2) il s'eſt retiré pour vivre en philoſophe, c'eſt un vrai philoſophe; 3) c'eſt un philoſophe, & c'eſt tout dire; 4) voici votre philoſophe; 5) les principes des philoſophes ſont le ſel, le ſoufre & le mercure.

il fait le Philoſophe par tout. er will als ein Weltweiſer von allem reden. Jak Filozof o wſzyſtkim chce dyſzkurować.

Philoſophe, *adj. c.* hart, unempfindlich. Nieużyty. § Cela eſt un peu philoſophe.

Philoſophe, *ſ. f.* im Spott oder Scherz: eine Philoſophin, ein gelehrtes Weib. *Zartuiąc albo ſzydząc:* białagłowa uczona, Filozofka. § C'eſt une Philoſophie.

Philoſopher, *v. n.* (*philoſophari*) 1) philoſophiren, von Philoſophiſchen Sachen reden, nach den Regeln der Philoſophie urtheilen; 2) ſcharfſinnig von etwas urtheilen. 1) Filozofować, o materyy filozofſkich dyſzkurować, podług reguł filozofſkich o czym ſądzić; 2) dowcipnie i gruntownie o czym ſądzić. § 1) Bernier après avoir philoſophé cinquante ans, avouë qu'il doute des choſes qu'il avoit crû le plus certaines; il veut philoſopher ſur tout; il eſt dangereux de philoſopher en matiére de religion; 2) il faut le faire ſans philoſopher, il ne s'agit pas de tant philoſopher.

Philoſophie, *ſ. f.* (*Philoſophia*) 1) die Philoſophie, die Welt-Weisheit; 2) Schule, wo die Philoſophie gelehret wird; 3) die Philoſophie eines berühmten Philoſophen; 4) Weisheit in der Aufführung; 5) eine Buchdrucker-Schrift zwiſchen der Cicero und der kleinen Roman. 1) Filozofia; 2) Filozofia ſzkoła; 3) filozofia sławnego Filozofa; 4) rozum w pożyciu ſwoim albo w poſtępkach; 5) gatunek literek drukarſkich. § 1) On diviſe la Philoſophie en Logique, Morale, Phiſique & Metaphiſique, il y a une Philoſophie néceſſaire & utile, qui eſt celle de Deſcartes, de Gaſſende & de Wolf; & une autre qui eſt quereleuſe, chicaneuſe & tout afreuſe, qui eſt celle des gens du Colége, la Philoſophie Chretienne eſt d'un grand ſecours dans les accidens de la vie, la Philoſophie païenne ou naturelle ſe ſoutient par les ſeules lumieres naturelles; 2) il eſt dans la philoſophie; 3) la Philoſophie de Platon, d'Ariſtote, de Deſcartes, la Philoſophie de Wolf, de Rudiger, de Newton; 4) la philoſophie triomphe aiſément des maux paſſez, mais les maux préſens triomphent d'elle, chacun ſe forme à ſon goût une philoſophie; 5) de quel caractére eſt cela? c'eſt de philoſophie.

Philoſophique, *adj. c.* (*philoſophicus*) philoſophiſch. Filozofski, filozoficzny. § Définition philoſophique.

peché philoſophique. Sünde wider die geſunde Vernunft. Grzech przeciw zdrowemu rozumowi.

Philoſophiquement, *adv.* (*philoſophice*) philoſophiſch, auf philoſophiſche Art. Filozoficznie, po filozofsku. § Raiſonner philoſophiquement.

Philtre, *ſ. m.* (*philtrum*) 1) ein Liebes-Trank; 2) Papier oder Tuch, wodurch man etwas ſeihet. 1) Trunek od wſzetecznych białychgłow na ziednanie miłości podany; 2) cedziworek, do

cedzenia

cedzenia papier, naczynie. § 1) Un philtre amoureux, un philtre dangereux, violent, puissant, agréable, donner à boire un philtre à quelqu'un.

Philtrer, *v. a.* filtriren, durchseihen. Przecedzać co. § Philtrer une liqueur.

Phima, *s. m.* (*phima*) Drüsen-Geschwulst, so bald reif wird. Wrzod gruczołow drętko dozrzewaiący.

Phimosis, *s. m.* (*phimusis*) 1) Geschwulst an der Vorhaut; 2) Geschwulst der Augenlieder, wenn sie den Aug-Apfel nicht bedecken können. 1) Ociekłość nieobrzezki; 2) nadęcie powiek, gdy zrzenic okryć nie mogą.

Phiole, *s. f.* 1) ein Apothecker-Fläschlein, Tropfen-Glas; 2) die ersten Blätter, so vom Getraide aufschießen. 1) Banieczka śklana aptekarska; 2) pierwsze listeczki zboża wschodzącego.

Phisétére, *s. m.* eine Art Wallfische. Gatunek wielorybow.

Phisicien, *s. m.* (*Physicus*) 1) ein Physicus, ein Naturkündiger, Geschöpfkündiger; 2) ein Studiosus, der die Physik höret; 3) *obs.* ein Medicus. 1) Przyrodzonych rzeczy nauczyciel, Fizyk; 2) student co się fizyki uczy; 3) *obs.* Medyk, lekarz. § 1) Descartes & Gassendi sont les Phisiciens modernes les plus fameux; 2) c'est un jeune Phisicien; 3) les Phisiciens ont tué ma femme.

Phisiologie, *s. f.* (*Physiologia*) erster Theil der Arzeney-Kunst: Lehre von dem Leibe, Natur und Gesundheit des Menschen. *Część pierwsza medycyny:* nauka o ciele, przyrodzeniu i zdrowiu człowieka. § La Phisiologie considére les choses qui composent le corps humain.

Phisionomie, *s. f.* (*Physiognomia*) 1) die Physiognomie, Erkenntniß der Gemüther aus der Gestalt und Gesichts-Bildung; 2) das Gesicht, die Gesichts-Linien. 1) Fizyonomia, nauka poznania z twarzy skłonności czyiey; 2) Fizyonomia, skład twarzy, mina. § 1) La phisionomie est fort incertaine & fort trompeuse; 2) c'est un gentilhomme qui a une phisionomie heureuse, sa phisionomie n'a rien de bon, une mauvaise phisionomie, il a une phisionomie la plus grotesque du monde.

Phisionomique, *adj.* physiognomisch. Fizyonomiczny.

Phisionomiste, *s. m. & f.* (*physiogromus*) Kenner der Gemüther aus der Gesichts-Bildung. Fizyonom, znaiący się na minach i składzie twarzy ludzkiey. § Monsieur est bon phisionomiste, Mademoiselle est bonne phisionomiste.

Phisique, *s. f.* (*Physica*) 1) die Physik, die Natur-Lehre, Natur-Forschung; 2) die Physik, eine Schul-Classe. 1) Fizyka, przyrodzonych rzeczy nauka; 2) Fizyka szkoła. § 1) Etudier la phisique; 2) il est en phisique, faire sa phisique sous Monsieur Pourchot qui est l'un des plus habiles Régens de phisique de l'Université de Paris.

Phisique, *adj. c.* (*physicus*) physikalisch, zur Natur-Lehre gehörig. Fizyczny, fizycki, przyrodzony. § Une question phisique, discours phisique, dissertation phisique, cause phisique.

Phisiquement, *adv.* (*physice*) physisch, auf physikalische Art. Fizycznie, naturalnie.

Phiteuma, *s. m.* (*phyteuma*) kleine Spanische Reuter oder *reseda minor vulgaris.* Zerwa ziele.

Phlébotomie, *s. f.* (*phlébotomia*) 1) das Aderlassen; *2) figürlich: Abzapfung des schädlichen Geblüts, nehmlich die Hinrichtung der Vornehmen, die in einem Lande Unruhe anrichten wollen. 1) Krwie puszczanie; *2) *figurycznie:* krwie szkodliwey utoczenie, to iest przygaszenie wznieconych w Państwie rosterkow krwią wielkich Panow. § 1) Il entend bien la phlébotomie; 2) la phlébotomie est quelque fois nécessaire dans un Etat, mais il faut qu'elle se fasse avec esprit.

Phlébotomiser, *v. n. & a.* zur Ader lassen. Krew puszczać. § Je me ferai phlébotomiser demain matin.

Phlébotomiste, *s. m.* ein Aderlasser. Co krew puszcza.

Phlegeton, *s. m.* (*phlegethon*) bey den Poeten: ein Feuer-Fluß in der Hölle. *& Poetow:* rzeka ognista w piekle.

Phlegmagogue, *adj. c. & s. m.* (*phlegmagogus*) Schleim-abführende Arzeney. Lekarstwo osobliwie głowę z flegmy czyszczące.

Phlegmatique, Flegmatique, *adj. c.* (*phlegmaticus*) 1) feuchter Natur, phlegmatisch, flüßig, der viel Schleim bey sich hat; 2) träg, langsam. 1) Flegmisty, wilgotny, smarkow i pływocin pełny; 2) nieochotny, ospały, nierychły. § 1) Tempérament phlegmatique; 2) c'est un esprit phlegmatique.

Phlegme, *s. m.* (*phlegma*) 1) in der Chymie: wässerige Feuchtigkeit ohne Geschmack, so im Abziehen am ersten weg-

gehet oder zurück bleibet; 2) Wasser, wässerige Feuchtigkeit im Geblüt; 3) Schleim, Speichel, Rotz; 2) Sachtsinnigkeit, Unempfindlichkeit des Gemüths, phlegmatisches Wesen, Gleichgültigkeit, Gelassenheit. 1) *W chymii:* woda bez smaku, co przy dystylowaniu naypierwey odchodzi albo na ostatek zostaie; 2) wodnistość krwie, flegma, wilgotność w ciele ludzkim wodnista iedna ze czterech przednich; 3) flegma z głowy, z piersi, smarki, pływociny; 4) nieporuszenie umysłu, pokoy na umyśle, cierpliwość, cichość. § 1) Le phlegme est la substance qui est en plus grande quantité dans la composition des mixtes & sur tout dans celle des plantes & des animaux, le phlegme est propre à tempérer l'acrimoine des esprits; 2) le phlegme est une humeur froide & humide; 3) jetter beaucoup de phlegmes; 4) avoir le phlegme d'un Pére de l'Oratoire, un peu de phlegme ne gâte rien lorsqu'on traite avec les hommes, il a souffert cette in jure, il a apris cette fâcheuse nouvelle avec un grand phlegme, avec son phlegme ordinaire, avoir du phlegme.

Phlegmon, *s. m.* (*phlegmone*) Entzündung, rothe Geschwulst vom ausgeflossenen Geblüt. Zapalenie ciała z wrzodem albo z puchliną ze krwie rozlania.

Philibot, *s. m.* ein Schiff in Flandern das vorne und hinten rund ist. Nawa we Flandryi na rusie i sztabie okrągła.

Phlomis, *s. m.* (*phlomos*) Mohren-Kraut. Dziewanna czarna ziele.

Phlyctaine, *s. m.* (*phlyctaena*) Purpurlein, kleine fressende Blätterlein auf der Haut. Krostki na ciele gryzące.

Phocoena, *s. m.* (*phocoena*) Meer-Schwein. Delfin morski.

Phoebé, Phoebus, Phoanisseau, Phoenix, *vid.* Phe:

Phoenicoptere, *s. m.* (*phoenicopterus*) 1) Flambant, ein aschenfärbiger Wasser-Vogel von der Größe eines Reigers; 2) ein neues Gestirn aus 13 Sternen in Gestalt eines Vogels mit einem gekrümmten Fische im Schnabel. 1) Czerwonak ptak morski popielaty tey co czapla wielkości; 2) ptak lecący z rybą krzywą w gębie, nowa gwiazd 13 konstelecya.

Phoenigme, *s. m.* (*phoenigmus*) Arzeneyen, welche Röthe, Hitze und Blasen machen. Lekarstwo czerwoność goracość i pryszczele sprawuiące.

Phonascie, *s. f.* (*phonascia*) Kunst die menschliche Stimme im Singen und Reden zierlicher zu machen. Kształtowanie głosu w mowieniu i śpiewaniu.

Phonisque, *s. m. obs.* (*phonascus*) ein Sänger. Spiewak.

Phosphore, *s. m.* (*phosphorus*) 1) eine bey Nacht leuchtende Materie, als faul Holz; 2) Bononischer Stein, der des Nachts strahlet; 3) der Morgenstern. 1) Rzecz w nocy świecący; 2) kamień Bonoński w nocy świecąca; 3) iutrzenka, gwiazda zaranna, zwierzęca gwiazda, gdy się przed wschodem słońca świeci. § 1) Les phosphorus articifiels sont des liqueurs, qui luisent dans les ténébres & qui rendent lumineux divers corps qui en sont frottez, sans les brûler; 2) le phosphore conserve durant quelque tems dans les ténébres la lumiere qu'il a reçûë du soleil.

Photiniens, *s. m.* (*Photiniani*) Photinianer, Ketzer im IV Seculo, sie leugneten die Auferstehung der Todten und Christi Gottheit. Focyanie kacerze w IV Chrześciaństwa wieku, zapierali się zmartwychwstania zmarłych i Bostwa Chrystusa Pana.

Phrase, *s. f.* (*phrasis*) eine Redensart. Frases, mowy kształt. § Une belle phrase, faire des phrases barbares, entortillées & insuportables, entortiller une phrase, il y a des phrases rudes, barbares, obscures, embarrassées, estropiées.

parler phrases. hochtrabend, schwülstig reden. Nadętemi mowić słowy.

Phrénesie, *s. f.* (*phrenesis*) 1) große Raserey in einigen Krankheiten; 2) heftige Begierde. 1) Szaleństwo zupełne w niektorych chorobach; 2) chuć nieugaszona.

fausse phrénesie. halbe Raserey. Niezupełne szaleństwo.

Phrénetique, *adj. c.* (*phreneticus*) 1) wahnwitzig, aberwitzig; 2) heftig rasend, hitzig, begierig. 1) Szalony, szaleiący w chorobie; 2) niepowściągliwy, szalony, nieugaszony. § 1) Il est phrénetique; 2) avoir une passion phrénetique.

Phrenique, *adj. c.* (*phrenicus*) in der Anatomie: zum Zwerchfell gehörig. *W anatomii:* otoczynny, do błony wnętrzney poprzeczney należący. § Artéres phreniques, les deux veines phreniques.

Phtiriasis, *s. m.* (*phtiriasis*) die Läusesucht, Läuse-

Läuse-Krankheit der Kinder. Choroba wszawa dzieciom przyzwoita. § On guérit le phtiriasis en frotant la tête d'un linge froté de mercure.

Phtisie, *s. f.* (*phtisis*) die Schwindsucht, die Lungensucht. Suchoty, choroba. § Tomber en phtisie.

Phtisiologie, *s. f.* in der Heilkunst: Beschreibung der Schwindsucht. *W lekarskiey nauce*: opisanie suchot.

Phtisique, *adj. c.* (*phtisicus*) schwindsüchtig. Suchoty cierpiący.

Phu, *s. m.* (*phu*) gemeiner Baldrian Katzen-Kraut. Bałdryan, kozłki ziele.

Phygeton, Phylactére, Phyllitis, Phyllon &c. *vid.* Phi:

Piaffe, Piaphe, *s. f. obs.* 1) Spott, Hohn; 2) stolzer Tritt, hoffärtiger Gang. 1) Natrząsanie się, urąganie się z kogo; 2) chod pyszny. § 1) Faire la piaffe à quelqu'un.

Piaffer, Piapher, *v. n.* 1) *vulg.* sich brüsten, hochmüthig daher treten; 2) von feurigen Pferden: im Stehen scharren, oder im Gehen die Beine hoch heben. 1) *vulg.* Dumno stąpać; 2) hasać, skopytać; *o koniach*. § 1) Je la voi piapher; 2) cheval qui piaffe.

Piaffeur, *s. m.* ein feuriges Pferd. Koń żywy, bagmat ognisty. § Cheval piaffeur.

Pialler, Pialer, *v. n.* 1) schreyen wie das Feder-Vieh; *2) schreyen, heulen, greinen wie die Kinder und Weiber. 1) Wrzeszczeć iako ptastwo domowe; *2) wrzeszczeć, beczeć, iako dzieci i kobiety. § 1) Les poulets pialent toûjours; 2) enfant qui ne fait que pialler, elle pialle une partie du jour & fait enrager les gens du logis.

*Piallerie, *s. f.* Geschrey; Geheule der Kinder, der Weiber. Krzyk, bek, wrzask, płacz dzieci, kobiet. § Ce ne sont que pialleries, on est las de toutes ses pialleries.

*Pialeur, *s. m.* Schreyer, Greiner, Schrey-Hals. Wrzeszcz, płaczek. § C'est un pialleur, taisez-vous petit pialleur.

*Pialleuse, *s. f.* Greinerin. Płaczka, wrzeszczka. § C'est une franche pialleuse, une petite pialleuse.

Piastre, *s. m.* ein Spanischer Thaler. Talar Hyszpański.

Piauler, *obs. vid.* Pialler.

Piautre, *vid.* Peautre.

Pi, Pic, *s. m.* (*picus*) 1) ein Specht; 2) ein Pickel, eine Spitzhaue, Steinhaue der Maurer; 3) ein Sechziger im Rummel-Piket; 4) ein Chinesischer Centner; 5) ein Ellen-Maaß in Constantinopel; 6) *obs.* ein Berg. 1) Dzięcioł ptak; 2) motyka iednozęba mularska; 3) *graiąc w rumelpikiet*: kopa, sześćdziesiąt, gdy gracz miasto trzydziestego oka, sześćdziesiąt liczy; 4) cętnar Chyński; 5) miara łokciowa Carogrodzka; 6) *obs.* gora. § 1) Le pic vit de vers, il y a plusieurs espéces des pics, il s'en trouve de noir, de verd, de gris, de couleur de cendre & d'autres qui sont marquez de noir & de blanc, il y a un pi-verd jaune, & un pi-verd rouge, le pi-verd jaune a le bec fort dur & les jambes courtes, le dessus de la tête rouge & le reste du corps verd & rouge, le pi-verd rouge a le dessus du dos brun avec un peu de blanc dans les ailes; 2) pic rompu; 3) sans songer au peril ils abatent le mur à coup de pic & de pieux; 4) empêcher le pic & le repic.

pic-hoïau. Hackenhaue der Minirer. Motyka podkopnikow.

le pic de Teneriffe. der Spitz-Berg Pico auf der Insel Teneriffa, er ist der höchste in der Welt. Gora *Piko* na wyspie Teneryfie, naywyższa na całym świecie.

**faire pic & repic.* einen großen Vorzug haben. Mieć prym, przodkować, celować. § Vous allez faire pic & repic à ce qu'il y a de galand à Paris.

à pic, adv. être à pic sur une ancre. mit dem Schiff gerade über dem Anker stehen. Stać okrętem prosto nad kotwicą.

à pic du soleil. in einigen warmen Ländern: gerade unter der Sonne, ohne Schatten von jeder Seite. *W niektorych ciepłych kraiach*: prosto pod słońcem, z żadney strony cienia nie maiąc. § Se trouver à pic du soleil.

Pica, *s. m.* in der Arzeney-Kunst: das Gelüsten der Schwangern nach unordentlichen Sachen. *W lekarskiey nauce*: zły apetyt brzemiennych.

Picord, *s. m.* ein Picarder. Pikardczyk.

Picardant, *s. m.* der beste Muscateller-Wein. Naylepsza muszkatela.

picardans. die besten Muscateller-Trauben oder Rosinen. Naylepsze muszkatele albo rożynki muszkatelowe.

Picarde, *s. f.* 1) eine Weibs-Person aus der Picardie; 2) eine weiße Pfirsch-blüt gesprengte Anemone mit großen Blättern. 1) Pikardczyczka; 2) zawilek biały broskwiniowym nakrapiany kolorem o wielkim liściu.

Picarel, *s. m.* ein kleiner Hering in der

Mittellän-

Mittelländischen See. Sledź mały w Medyteranie.

Picaveret, *s. m.* Stein-Hänfling, ein Vogel. Konopka skalna ptaszek.

Picéa, *s. m.* (*picea*) der rothe oder schwarze Tannen-Baum. Swierk, świerczyna, smrok, smroczyna, świerka.

Piché, Pichet, *s. m.* ein großer Schenk-Krug. Dzban wielki szynkarski. § Un piché tout neuf, cassé, fêlé, acheter un piché de vin.

Pichina de Haubourdin, *s. m.* ein braunes Tuch aus Haubourdin in Flandern. Sukno brunatne z Hoburdnu we Flandryi. § On emploie du pichina d'Haubourdin à habiller les Carmes.

Picholines, *s. f. pl.* kleine Oliven. Małe oliwki.

Picine, Piscine, *s. f.* (*piscina*) 1) in der Bibel: ein Teich zum Baden, auf Hebräisch Bethesda; 2) Ort in der Sacristey, wo man das Wasser hingießet, in welchem das Kirchen-Geschirr abgespület worden; 3) ein Bad- oder Wasch-Trog bey der Thüre einer Türkischen Moschee; *4) ein Fisch-Behälter, ein Fisch-Teich. 1) *W Piśmie świętym*: sadzawka do kąpania po żydowsku *Betesda* nazwana; 2) *sacrarium*, mieysce w sakrystyi, gdzie wodę od wypłokania naczynia kościelnego wylewaią; 3) kąpiel, koryto do umycia się przy drzwiach meczetu tureckiego; *4) sadzawka, sadz rybny. § 1) Il y avoit à Jérusalem une picine aux brebis, l'Ange du Seigneur décendoit en certain tems dans cette picine & en troubloit l'eau.

Pick, Pic, *s. m.* ein Gewicht von 125 Pfund in Siam. Funtow 125 w Syamie.

***Pic-nic**, *s. m.* }
Pic-nique, Pique-nique, *s. f.* } eine Zeche, ein pro rata Schmaus, darzu ein jeder seinen Theil giebet. Uczta spolna albo składana. § Faire un repas à pique-nique.

Picnomum, Picnotique, Picnostile &c. *vid.* Py:

Pico, *s. m.* kleines Ungeziefer in Peru, es frißt sich den Leuten in die Füße. Robaczek w Perwańskim Państwie, co się ludziom w nogi wgryza.

Picol, *s. m.* ein Indianisches Gewicht von 20 Pfund. Waga Indyyska dwadzieścia funtow ważąca.

Picolets, *s. m. plur.* Riegelhaken, so den Riegel im Schlosse halten. Haczyki rygiel w zamku trzymaiące.

Picoli, *s. m.* 1) ein Pfennig in Sicilien; 2) drey Pfennige in Venedig. 1) Sicylijski pieniążek albo dwa szelągi Polskie; 2) pieniążek Wenecki albo z grosze Polskie.

Picorée, *s. m. obs.* Vieh-Beute. Płon. *aller à la picorée.* }
Picorer, *v. n.* } *obs.* 1) auf Vieh-Beute ausgehen; 2) streifen, auf Partey ausgehen, besser *aller à la petite guerre.* 1) Na łup albo płon wychodzić, drabować; 2) na czaty, podiazd albo wycieczki wychodzić, *kształtnieyszy wyraz* aller à la petite guerre.

***Picoreur**, *s. m.* 1) *obs.* ein Marode-Bruder; ein Soldat, der sich heimlich aufs Plündern legt; 2) Nachschmierer, Verfasser, der andere ausschreibet. 1) Drab, plondrownik, rabuś, żołnierz co skrycie na zdobycz wychodzi; 2) autor co drugiego kradnie i wypisuie.

Picot, *s. m.* 1) Strumpf, ein Stock von einem umgehauenen Baum; 2) Ast, Stumpf vom abgehauenen Zweig; 3) ein Fischer-Netz in der Normandie mit kleinen Maschen; 4) kleine Zäckchen am Spitzen-Rand. 1) Karcz, pień; 2) sęk od gałęzi uciętey; 3) *w Normandyi*: sieć rybia o barzo małych okach; 4) ząbki na brzegu koronek.

Picote, *s. f.* ein schlechter Flämischer Camlot. Czamlot Flamski podłego gatunku.

Picotement, *s. m.* das Stechen, Grübeln in der Haut. Tarnienie, kłocie zaskorne. § Je sens des picotemens sur toute ma peau.

Picoter, *v. a.* 1) stecken, picken als scharfe Materie hinter der Haut; 2) hacken, bepicken, als die kleinen Vögel die Früchte auf den Bäumen; *3) sticheln, stechen auf einen, einem Stichelworte geben. 1) Kłoć iako ostra materya za skorą; 2) dziobać, podziobać iako ptacy; *3) szczypać kogo, przycinać, przymawiać komu. § 1) Des sérositez qui picotent la peau; 2) les grives on picoté ces muscats; 3) incessamment je la picote, de tous côtez on le picote.

picoté, ée, *adj.* 1) pockengrübig, blattermasig; 2) zerhackt, als Obst von Vögeln; 3) in den Wappen: gesprengt, mit Flecken bestreut. 1) Dziobaty od ospic, ospowaty; 2) podziobany, pokłoty iako owoc od ptakow; 3) *w herbach*: pstronakrapiany. § 1) Elle est un peu picotée, il a le visage picoté; 2) des poires picotées.

***Picoterie**, *s. f.* Stichel-Worte, Stichel-Reden. Uszczypki, przymowki, szczypanie.

panie. § Il y a toûjours entr'eux quelques petites picoteries.

Picotin, *f. m.* Futter-Schwinge, ein Stall-Maaß. Opałka, *miara ſtaienna.* § Donner un picotin d'avoine à un cheval.

Picq. *vid.* Pic.

Picque, Piquer &c. *vid.* Piquer.

Pictois, *vid.* Putois.

Pic-verd, *f. m.* ein Grün-Specht. Dzięcioł.

Pie, *f. f.* (*pica*) 1) ein Aglaſter, Aelſter, Atzel; 1) Roth-Bein, eine See-Schnepfe mit einem rothen Schnabel und rothen Füßen; 3) Schecke, ein Pferd; 4) Antheil am Fiſch-Teich. 1) Sroka; 2) czerwonog, bekas morſki; ptak o dziobie i nogach czerwonych; 3) część ſtawu komu należąca; 4) ſtokacz; ſrokaty, ſtrokaty koń. § 1) La pie eſt capable de quelque diſcipline & parle lorsqu'elle eſt inſtruite; 2) rôtir une pie; 3) il a vendu ſa pie; une véritable pie doit être blanche & noire, cependant il y en a d'autres ſortes, car on dit une pie noire, une pie baie, une pie alzane, voila un beau pie.

elle cauſe comme une pie;
**elle cajole comme une pie borgne;* } ſie iſt
elle cajole comme une pie dérichée.
eine Plauder-Taſche. Swiegotliwa to białagłowa; iak ſroka plecie.

pie-griéche, (pica græca) ein Vogel von der Größe einer Amſel mit ſchwarzen Flügeln und Füßen, und einem harten ſchwarzen etwas gekümmten Schnabel, ſein Schwanz iſt weiß und lang; am Kopf, auf den Rücken und unter der Kehle iſt er grau. Myſzor; ptak iak kos wielki z dziobem czarnym, twardym i na końcu nakezywionym; ſkrzydła iego i nogi ſą czarne, głowę, grzbiet i gardziel ma ſzary. § La pié-grieche mange les mulots, les ſouris.

**c'eſt une pie-griéche.* ſie iſt ein Schrey-Hals. Białogłowa to krzykliwa. § Elle eſt bonne femme, mais elle eſt un peu pie-griéche.

Pie. *f. m.* (*Pius*) 1) Pius, ein Manns-Nahme; 2) eine Schecke, in dieſem Verſtande iſt das Wort *Pie* gewöhnlicher *gen. femin.* 1) Piuſz imię męſkie; 2) koń ſrokaty, *w tym ſenſie słowo* Pie *zwyczaynieyſze* in gen. fem. § 1) Le Pape Pie V mourut en 1573.

Pie, f. f. (Pia) Pia, ein Weiber-Nahme. Pia imię biłogłowſkie.

Pie, *adj. c. œuvre pie.* (pia opera) in den Rechten: milde Sachen. *W prawie:* pobożny uczynek.

Pie mére, *vid* Pie-mere.

Pie, *vid.* Pied.

Pieça, *adv. obſ.* ehedeſſen. Niegdyż.

Piéce, *f. f.* 1) Stück, abgeſondertes Theil vom Ganzen; 2) ein Stück, ein Fleck, Lappen zum Flicken; 3) Stück Zeug, Tuch, Leinwand, das gewiſſe Eſſen hält; 4) ein Weiber-Latz; 5) ein Stück, eine Canone; 3) ein Stück Geld, als ein Acht-Groſchen-Stück; 7) ein muſikaliſches Stück; 8) ein Stück, ein Gedicht oder andre kurze gelehrte Schrift; 9) ein Stück, eine Comödie oder Tragödie; 10) in Gerichten: Urkund, Briefſchaft, Inſtrument; 11) Stück Arbeit; 12) Gemählde oder Stück Bildhauer-Arbeit; 13) Officier im Schach-Spiel, als die Königin, der Laufer, der Springer und der Rochen; 14) ein Stück, Faß, ein Gebinde als Wein; 15) Zimmer, Behältniß, ſo zu einer Wohnung gehören; 16) beym Buchbinder: Stücklein Leder zum Titel auf dem Rücken eines Buchs; 17) beym Schuſter: die Laſche am Ober-Leder des Schuhes; 18) beym Hutmacher: Stempel, den Hut zu zeichnen; 19) ein platter und runder Käſe wie ein Schleifſtein; 20) bey den Handwerkern: jedes Werkzeug, das keinen beſondern Nahmen hat. 1) Sztuka, kawał czego; 2) ſzmat; łata; kawał ſukna, materyi; 3) ſztuka, poſtaw, iako materyi, ſukna, płotna; 4) bawet białogłowſki; 5) działo; 6) ſztuka pieniędzy, iako oſmak, ſzoſtak &c. 7) ſztuka muzycna; 8) Piſmo uczone albo wierſz poetycki na co ſpiſany; 9) komedya albo tragiedya; 10) ſkrypt ſądowy, muniment, dokument; 11) ſztuka roboty; 12) ſztuka malarſka albo ſznicerſka; 13) oficer w ſzachach, iako krolowa, pop albo kapłan, rycerz i słonie; 14) ſztuka, to ieſt beczka wina; 15) gmach, izba do mieſzkania należąca; 16) *u introligatora:* kawałek ſkorki do tytułu na grzbiecie kſięgi; 17) *u ſzewca:* łapka, ſkorka do przyſzwy trzewikowey przyſzyta; 18) piątno kapeluſznika do kapeluſzow piątnowania; 19) ſer iako osła okrągły i płaſki; 20) naczynie każde rzemieślnicze, co nazwiſka ſwego własnego nie ma. § 1) Une bonne piéce de chair; mettre en pot une groſſe piéce de chair; une piéce de beuf; 2) perſonne ne met une piéce de drap neuf à un vieux vétement; 3) vendre, acheter une pié-

ce de ruban, une belle piéce de toile, entamer une piéce de drap; 4) une jolie piéce; une piéce brodée; 5) une piéce de chambagne, de baterie, une baterie de six piéces, rafraichir, démonter, encloüer les piéces; 6) piéce de cinq sous, piéce de quinze sous, de trente sous, piéce de mise; 7) cette piéce est belle sur le luth; 8) il a fait une belle piéce, une piéce de Poësie, une piéce de medecine, une piéce de prose, une piéce nouvelle; 9) on a déja representé la piéce cinq ou six fois, morbleu la piéce est détestable, piéce de theatre en général se reduit à la tragédie ou à la comédie; 10) piéces etiquetées, piéces in centoriées, paraphées cotées, produire une piéce, la piéce qu'on m'a communiquée, c'est &c. 11) une piéce travaillée délicatement; 12) les antiques sont des piéces achevées & elle doivent servir de modéle; 13) je ne sçaurois jouer contre vous, que vous ne me donniez une piéce; la dame est la meilleure piéce; 14) mettre une piéce de vin, de bierre, de cidre en perce; 15) cet apartement est composé de plusieurs piéces, comme d'une sale, d'une chambre &c. 15) coller une piéce sur le dos d'un livre; 16) mettre une piéce de marroquin à un paire de soulier.

piéce de terre. ein Stück Acker. Sztuka roli.

piéce de blé. ein besäetes Stück Feld. Sztuka roli zasianey.

piéce de patisserie; piéce de four. ein Stück Gebackenes, als eine Torte. Sztuka ciasta rozmaitego iako tort. § Commander, faire une bonne piéce de four.

piéce détachée. im Festungs-Bau: Aussenwerk. *W fortyfikacyi:* ausenwerk, obrona przedforteczna.

d'une piéce. aus einem Stück. Gałkowity.

tout d'une piéce. 1) bey den Jägern: von einerley Farbe als ein Hund, ein Vogel; 2) plump, ungeschickt, der kein Gelenk im Leibe hat; *3) aufrichtig, redlich. 1) *U łowcow:* iednakiey sierci, iednakiego pierza, iedney maści, *o ptakach i psach;* 2) niezgrabny, niekształnego składu; *5) szczery; otworzysty. § 1) Ce chien est tout d'une piece; 2) elle est toute d'une piéce.

piéce de raport. Stückchen von Stein oder Holz zur ausgelegten Arbeit. Sztuczka kamie albo drewna do sadzoney roboty.

ouvrage de piéces de raport. kostbare ausgelegte Arbeit von Edelsteinen, Marmor oder Holz. Kosztowna sadzona robota z kamieni drogich, z marmuru albo z drewna.

piéce de huit. ein Stück von Achten oder Spanischer Species-Thaler, er gilt ein halben Thaler und wird aus Amerikanischen feinen Silber gemünzet. Połtoratalarek Hyszpański z wybornego śrebra Awerykańkiego,

piéce d'argent. ein Silberling bey den alten Jüden. Srébrnik starożydowski.

piéce de charpente. ein Stück zugehauen Bau-Holz. Gębrowina do potrzeby iakiey uciosana.

maîtresses piéces. das große Bau-Holz, als die Balken, große Bolen. Cębrowina wielka, iako są balki wielkie, tramy, tarcice.

piéce de boie. ein Stamm von drey Ellen lang. Kłodzina na trzy łokcie długa.

piéces de verres. die Scheiben im Fenster. Szyby w oknie.

piéce d'eau. ein großes Springbrunnen-Becken. Czasa wielka fontanna.

piéces coupées. kleine Figuren auf einem Blumen-Bett zwischen den Gängen. Drobne figury na kwaterze bukszpanowey miedzy ścieszkami.

piéces honnorables. Ehren-Stück eines Wappens als ein Balken, ein Kreuz, eine Binde. Przednie herbu części iako balka, krzyż, binda.

un aloïau au piéce de huit heures. kalter Braten zum Frühstücken. Pieczenia na zimno do śniadania.

piéce d'Inde. beym Sclaven-Handel: starker gesunder Sclave oder Sclavin. *W handlu z niewolnikami:* niewolnica albo niewolnik zdrowy i silny.

piéce quarée. 1) eine kleine viereckichte Scheibe im Fenster; 2) Werkzeug der Tischler ein viereckichtes Brettlein zu machen und zu messen. 1) Szyba mała w oknie kwadratowa; 2) naczynie stolarskie do wymierzenia i zrobienia kwadrowych deszczułeczek.

piéce de tuile. ein abgeschlagen Stück Dach-Pfanne. Sztuka od dachowki ułupana.

piece d'apui. hohler Rand, in welchen das Wasser von den Fenstern abläuft. Rowek, w ktory woda z okieu ścieka.

c'est une bonne piéce. er ist trocken, er hat es hinter den Ohren. Lis to szczwany.

**faire piéce à quelqu'un.* einem ein Stückchen

chen das ist einen Possen spielen. Figiel komu wyrządzić.

*elle est une grosse piéce de chair. sie ist groß und fett. Barzo iest wielka i tłusta.

mettre en piéces. zerstücken, zertheilen, in Stücke zerlegen. Posztukować, na sztuki pokraiać.

mettre par piéces, Stückweise zerlegen. Sztukami rozłożyć.

mettre en piéces. durch die Hechel ziehen. Szarpać sławę czyią; nicować kogo. § Mettre en piéces la reputation de quelqu'un; il met tout le monde en piéce,

**avoir quelque chose pour une piéce de pain.* etwas sehr wohlfeil kaufen. Barzo tanio co kupić.

donner la piéce à quelqu'un. einem die Hände versilbern. Wetknąć comu co w rękę; przedarować kogo. § On a donné la piéce au clerc du raporteur.

il emporte la piéce. 1) er scherzt grob; 2) er ziehet die Leute sehr durch. 1) Po grubiańsku żartuie; 2) barzo ludzie nicuie.

accommoder quelqu'un de toutes piéces. 1) einem das Fell ausklopfen; 2) einen sehr ausrichten. 1) Stodze kogo wytrzepać; 2) wyłaiać kogo barzo.

tailler en piéces. in die Pfanne hauen. W pień wyciąć. § Cette armée fut presque taillée en piéces; les meilleurs régimens ont été taillez en piéces.

armé de toutes piéces. völlig geharnischt. Zupełnie uzbroiony.

il y u une bonne piéce que j'attends, vulg. ich warte schon eine ziemliche Weile. Jużem się długo przeczekał.

barbe sans piéce, piéce sans barbe. } *vid. Ordre de quatre mendian.*
barbe & piéce, piéce & barbe. }
ni piéce ni barbe. }

à la piéce. Stückweise. Sztukami. § Acheter à la piéce.

Pied, Pié, *s m.* (*pes*) 1) Fuß, von Menschen, Thieren und Sachen; 2) ein Fuß, Schuh, ein Maaß von 11 Zoll; 3) Fuß. Vers-Maaß, pes in Lateinischen oder Griechischen Versen; 4) der Fuß, der Untertheil als einer Mauer, eines Berges; 5) Fuß-Stück eines Wappens 6) Stamm, Stock eines Baums oder Pflanze; Baum-Pflanze; 7) Anlehne, Abhang einer angelehnten Sache; 8) Fuß, Schrot, nach welchem eine Münze geschlagen wird; 9) in der Färberey: der Grund, die erste Farbe. 1) Noga, *o ludziach, zwierzętach i rzeczach:* 2) stopa miara, wynosi dwanaście calow; 3) *pes* w wierszach łacinskich i greckich; 4) odziemek, spodek, iako muru, gory, to iest podmurze, podgorze; 5) spodek herbowy; 6) pnik, odziemek, macica; drzewo, płoka; 7) pochyłość rzeczy o co opartey; 8) liga monety; 9) *w farbierni:* farba pierwsza, w ktorey co pierwszy raz farbuią. § 1) Poser le pié à terne; tourner bien le pié; avoir le piez tournez en dedans, en dehors; pié de verre, de lit, de bahu; un beau pié de caffete; 2) avoir huit piez de long; pié ecarré; pié cubique, pié geometrique; la toise à six piez; le dié est diférent dans les états de l'Europe; 3) tous les vets Latins sont composez de piez & les vers François & Polonois de mesures; 4) se camper un pié d'une muraille; couper un arbre par le pié; pié du rempart; cette ville est située au pié de la montagne; 5) le pied de l'écu; 6) il a cent pieds d'oeillets; il y a quatre cens pieds d'arbres fruitiers dans ce verger; il y a quelque mille pieds d'arbres dans cette forêt; 7) ne posez pas cette échelle tout droite, donnez-lui un peu de pié; 8) toutes les piéces d'or se reglent pour leur poids & valeurs sur le pied d'écu-sol; on ne doit batre en Pologne de monoïe que sur le pied de Couronne de la constitution de 1654; le pied de Leiptzig, de Leide; le pied Rhenan; regler les piéces de monoïe sur le pied d'un écu; 9) donner le pied à une piéce d'étoffe.

pied court, vid. Pié-court.

pied d'ouche, vid. Pié-ouche.

pied pot. vid. Pié-pot.

pied poudreux, vid. Pié-poudreux.

pied de roi. Rheinländischer Fuß hält 12 Zoll. Stopa pospolita, co 12 ma calow.

pied coupé. in den Wappen: verkürzte Lilien. *W herbach:* skrocone lilie.

pied fourchu; pied fourché. 1) Schlacht-Vieh, Vieh das gespaltene Klauen hat; 2) Zoll vors Schlacht-Vieh. 1) Bydło na rzeź z rozdwoionym kogytem; 2) powołowszczyzna, podatek od bydła na rzeź. § 1) Le pied fourchu païe l'entrée; 2) païer le pied fourché; le Roi tire beaucoup du pied fourché.

pied de cire. der Satz; Unreinigkeit am Boden eines abgegossenen Stücks Wachs. Woszczyny; ustoiny na spodku sztuki wosku.

pied d'éstal, vid. Piédestal.

pied neuf. neuer Huf eines Pferdes. Ko-

pyto

pyto nowe końskie. § Ce cheval fait pied neuf.

petit pied. schwammigtes Bein mitten im Pferde = Huf. Kostka gębczasta w środ kopyta końskiego.

pied nud. unbeschlagenes Pferde=Huf. Kopyto końskie niepodkowane; kopyto bose.

cheval pied nud. ein unbeschlagenes Pferd. Koń bosy albo niepodkowany.

pied usé; pied dérobé. abgetretenes Huf. Kopyto popsute, wyrobione. § Cheval qui a le pied usé.

pied gras. weiches Horn im Huf. Kopyte miętkie.

pied comble. 1) voller Huf; 2) ein Pferd mit vollem Huf. 1) Kopyto pełne; 2) koń z pełnym kopytem.

reduire une figure au petit pied. im Abmahlen oder Abzeichnen eine große Figur ins kleine bringen. Zmnieyszyć figurę w przemalowaniu albo w przerysowaniu.

reduire quelqu'un au petit pied. einen demüthigen, arm machen. Poniżyć, zubożyć kogo.

**être reduit au petit pied.* herunter kommen, an den Bettel=Stab gerathen. Podupaść; przyyść do wielkiego ubostwa.

des petits pieds: in der Küche: klein Vogelwerk. *W kuchni:* ptaszki; ptastwo drobne. § Il nous a fait manger des petits pieds; je suis las de viande de boucherie, je vondrois bien avoir ce soit des petits pieds.

pied de fief. ein gemeinschaftlich Lehn, das viele besitzen. Lenność spolna ktorą ich kilku posiada.

pied marin. ein Liebhaber von der Schiffahrt und dem See=Leben. Kochanek żegług i żeglarstwa. § Il est pied marin.

il a le pied marin. er lebt gerne auf der See. Rad na morzu żyie.

pied de vent. heller Ort zwischen den Wolken, aus welchem der Wind kommen soll. Jasność miedzy chmurami, z ktorey wiatr ma pochodzić.

pied du stile. perpendikularer Stift an einem Sonnen=Uhr=Zeiger, der wie ein Triangel gesetzt ist. Pręt perpendykularny u stylu na zegarach słonecznych w tryanguł postawionego.

pied fort. 1) überwichtiges Gold=oder Silber=Stück, das in der Münze zur Probe verwahret wird; 2) ein dreyfaches, vierfaches Gold = oder Silber = Stück als ein vier Louisd'or - Stück; 3) Geld nach dem schweren Fuß. 1) Moneta złota albo srebrna przeważaiąca, ktorą w meniey na probę chowaią; 2) pieniądz złoty albo srebrny potroyny, czworny &c. iako *Louisd'or* poczworny; 3) pieniądz podług cięzkiey ligi kury.

pieds corniers. im Forst=Wesen; Eck=Bäume eines Platzes, auf welchen die Bäume sollen gefället werden. *W leśnictwie:* drewa narożne placu do wrębu wymierzonego.

pied de biche. großer Thür=Riegel womit man ein Stall=Thor zuriegelt. Zapora; zawieradło; drąg wielki ktorym staienne wrota zawieraią.

pied de beuf. ein gewisses Kinder=Spiel. Gra pewna dziecinna.

pied de chévre. 1) Brech=Stange, Kuh=Fuß; Hebe=Eisen mit einem gebogenen und gespaltenen Ende; 2) Stück Holz, einen Kran an eine Wand zu stemmen; 3) Buchdrucker=Eisen, das Leder vom Buchdrucker = Ballen abzunehmen. 1) Drąg dźwigalny żelazny na końcu rozdwoiony i nakrzywiony; 2) drąg do przypierania kafaru do ściany; 3) żelazo drukarskie do zdeymowania skory z piłki.

pied de grifon. (gryphipodion) Greifs=Schnebel, ein Chirurgisches Instrument, ein Kind aus Mutterleibe zu nehmen. Instrument cyrulicki do dobywania płodu z żywota macierzyńskiego.

pied droit. vid. Pied-droit.

**pied-plat.* Lumpen=Hund; armer nichtswürdiger Kerl. Miezerak, nędznik, nikczemnik. § Ce-pied plat doit être méprisé.

à pied, adv. zu Fuß. Pieszo, piechotą § Aller à pied.

des soldats servans à pied. Soldaten die zu Fuß dienen. Zołnierze piesz służący.

de pied. zu Fuß Fuß=. Pieszy. § Il avoit dix mille hommes de pied.

un valet de pied. ein Laquay. Lokay.

gens de pied. Fuß=Volk. Piechota.

être en pied; être retenu sur pied: être conservé sur pied. 1) in Sold= und Diensten stehen; in wirklichen Kriegs=Diensten seyn; 2) in gutem Stande seyn, von Schiffs=Waaren. 1) Aktualnie bydź w żołdzie i w służbie żołnierskiey; 2) w dobrym stanie przypłynąć, *o towarach okrętowych.* § 1) Capitaine en pied; compagnie en pied; compagnie retenuë sur pied; ce régiment est conservé sur pied.

mettre sur pied. auf die Beine bringen, aufrichten als ein Regiment. Zaciągnąć;

gnąć; na nogi wyſtawić iako regiment.

ſur le pied. 1) nach dem Werthe, um den Preis, auf den Fuß von etwas; 2) für etwas; als. 1) W cenie; za ſumę iaką; 2) na kſztałt; iako. § 1) J'ai acheté cette terre ſur le pied de dix mille écus de rente; 2) on ne le regarde pas ſur le pied de bel eſprit.

ſe mettre ſur le pied de quelqu'un. ſich aufführen, als. Rządzić ſię, ſprawować ſię iako. § Se mettre ſur le pié d'un Seigneur, d'un ſavant.

ſe mettre ſur le (au) pied de. es alſo halten; ſich angewöhnen. Zachowywać zwyczay. § Je me ſuis mis au pied de faire cela.

ſur ce pied. 1) auf dieſe Art; 2) in dieſem Stande, in dieſem Zuſtande. 1) Na taki kſztałt; iako; 2) w tym ſtanie; w tym położeniu rzeczy. § 1) Achetez moi un caroſſe ſur ce pied; 2) quand on eſt ſur ce pied, on ne ſe ſoucie plus de rien; les choſes ne ſont ſur ce pied là.

il eſt à la cour ſur un bon pied. er ſteht bey Hofe ſehr wohl. W reſpekcie ieſt u dworu.

de pied ferme, adv. ſtandhaftig, mit feſtem Fuß, ohne Wanken, muthig. Doſtawaiąc placu; walecznie; kroku nie uſtępuiąc. § Le combat étoit de pied ferme; attendre quelqu'un de pied ferme.

à pied ſec, adv. trockenes Fußes. Suchą nogą; nogi nie zmoczywſzy. § Paſſer une riviére à pied ſec.

pied à pied. allgemach, Fuß vor Fuß. Powoli; nogę za nogą. § Marcher pied à pied; gagner le terrain pied à pied; faire un logement pied à pied; avancer pied à pied.

à plain pied. feſt, beſtändig. Statecznie, trwale.

à plein pied, }
**de plein pied,* } *adv.* gleichen Fußes; gleichen Weges; auf gleichem Boden; ohne Stufen aus einem Zimmer ins andere. Rowną nogą; w rowney rowninie; bez ſtopniow z iednego pokoiu w drugi. § Il eſt bien logé, il a trois chambres à plein pied.

**au pied levé.* alsbald, auf der Stelle. Zaraz; zaraz na mieyſcu.

**prendre quelqu'un au pied levé.* einem nicht Zeit laſſen; einen übereilen. Nie dać komu czaſu do rozmyſłu; przynaglić kogo.

être ſur pied; faire le pied de gruë. 1) auf den Beinen ſtehen; 2) wachſam ſeyn. 1) Stać na nogach; 2) mieć ſię na pieczy.

faire le pied de gruë. aufpaſſen, warten. Dybać, czekać.

donner un coup de pied. mit dem Fuße ſtoßen. Nogą trącić, uderzyć.

faire le pied derriere. den Fuß nach hinten zu auf der Erde ſtreifen. Nogę wzad po ziemi poſuwać.

mettre pied à terre. vom Pferde aus dem Wagen oder aus dem Schiffe ſteigen. Zſieść z konia; wyſieść z woza, z okrętu.

avoir le pied à l'étrier. 1) beym Aufſitzen den Fuß im Steigbügel haben; 2) reiſefertig ſeyn. 1) W doſiadaniu mieć nogę w ſtrzemieniu; 2) w drogę ſię gotować.

ſe trouver toûjours ſur ſes pieds; reſter ſur ſes pieds; être toûjours ſur ſes pieds. ſich in gutem Stande erhalten; in guter Verfaſſung bleiben. Kroku doſtawać; w dobrym ſię zawſze utrzymać bycie.

avoir pied; prendre pied; trouver pied. fußen; mit den Füßen den Grund erreichen, als in einem Fluß. Nogą dna ſięgać, iako w rzece. § L'eau n'etoit pas ſi profonde qu'on n'eût pied en de certains endroits.

perdre pied. den Grund im Waſſer verlieren. Grunt ſtracić; dna nie doſięgać w wodzie nogami. § La rapidité du fleuve lui fit perdre le pied.

perdre pied dans une affaire. keinen Rath mehr wiſſen; ſich nicht aus einer Sache finden. Nie wiedzieć w ktorą uderczyć.

le pied ſaiſit le chef. in Rechten: ein Haus gehöret dem Herrn des Bodens, und nicht demjenigen, der es gebauet hat. *W prawie:* dom Panu gruntowemu a nie temu, co go budował, należy.

gagner au pied. entlaufen; das freye Feld gewinnen. Uciekać.

lâcher le pied. wanken; die Flucht nehmen. Kroku uſtępować, pierzchnąć; chorągiewkę zwinąć. § Il commença à lâcher le pied.

**être armé de pied en cap.* ganz bewaffnet ſeyn. Od pięty aż do głowy bydź uzbroiony.

**aller du pied comme un chat maigre.* wohl zu Fuße ſeyn; einen guten Gang haben. Kſztałtny mieć chod; nogi pięknie ſtawiać.

**il va préſentement à beau pied ſans lance.* er geht jetzt ohne Krücken. Bez kul podpaſznych teraz chodzi.

**avoir les pieds chauds.* warm ſitzen; ſein Aus-

Auskommen haben. Mieć się iak pączek w maśle, mieć swoie opatrzenie.

**aller faire le pied du veau.* einem Kratz-Füße machen, aufspringen. Korzyć się przed kiem, naskakować komu.

**sentir les pieds de messager.* stinkende Füße haben. Smierdzące mieć nogi.

**il sort de son pied plat une très-mauvaise odeur.* seine Füße riechen übel. Z nog iego smrod zalatuie.

**j'en aurai pied ou aile.* ich muß dabey etwas gewinnen. Musi się w tey sprawie co dla mnie okroić.

**ce n'est pas un homme qui se mouche de pied.* er ist kein Pinsel, er weiß zu leben. Nie prostak to, zna się na rzeczy.

**tenir pied à boule.* beständig arbeiten, immer über der Arbeit sitzen. Ustawicznie pracować, leżeć nad robotą.

**il a bon pied, bon oeil.* er ist wohl bey Leibe, er ist frisch und gesund. Zdrowy iak rybka.

**faire un pied de nez à quelqu'un.* einem eine Nase drehen. W pole kogo wywołać, za nos kogo wodzić.

**il a eu un pied de nez.* er ist mit einer langen Nase abgezogen. Z nosem odszedł, wziął w łeb drzwiami.

**avoir un pied dans la fosse.* auf der Grube gehen, mit einem Fuße in dem Grabe stehen. W trumnę zaglądać, iedną nogą w grobie stoieć.

**tenir le pied sur la gorge.* einem das Messer an die Kehle setzen, einem scharf zusetzen. Z mieczem komu nad karkiem stoieć, ostro na kogo następować.

**secher sur le pied.* 1) auf dem Stock verdorren; 2) in Armuth gerathen. 1) Na pniaku uschnąć; 2) przyść do ubowstwa wielkiego.

**ne savoir sur quel pied danser.* nicht wissen, was man anfangen soll, sich nicht mehr rathen und helfen können. Zadnego ratunku nie mieć, nie wiedzieć w ktorą uderzyć.

**faire des pieds de mouche.* kritzeln, übel, unleserlich schreiben. Bazgrać, nieczytelnie pisać.

**chercher à pied & à cheval.* einen überall suchen. Wszędy kogo szukać.

**prendre les choses au pied de la lettre.* keine Erklärung annehmen, sich schlechterdings an den Wort-Verstand halten. Zadnego wykładu nie słuchać, samego się tylko trzymać sensu słownego.

au pied de la lettre. die Wahrheit zu sagen, wie es in der That selbsten ist. Jako iest w rzeczy samey, prawdę mowiąc. § Il meurt de faim au pied de la lettre.

se tirer une épine de pied. sich aus einem gefährlichen Handel wickeln, eine Sorge los werden. Wybrnąć z toni, kłopotu iakiego pozbyć.

prendre pied sur quelqu'un. einem nachfolgen. Naśladować kogo w czym, iść czyim śladem.

je prens pied sur ce que vous me dites. ich gründe mich auf das, was ihr mir saget. Funduię się na tym, coś mi powiedział.

prendre la chose sur un autre pied. etwas anders aufnehmen, mit andern Augen ansehen. Inaczey co tłumaczyć.

il a toujours un pied en l'air. er ist lustig und springt immer herum. Zawsze wesoły, zawsze na iedney nodze skacze.

**la vache a bon pied.* der Fang ist der Mühe werth. Połow ten prace nagrodził.

mettre sous les pieds. eine Sache nicht achten, vergessen. Nie dbać o co, zapomnieć. § Il met sous les pieds les injures qu'il a reçuës.

mettez vos injures au pied du Crucifix. vergesset alle Schmach um Gottes Willen. Mękom Zbawiciela wasze żelżywości polecaycie.

mettre quelqu'un sous ses pieds. 1) einen unter den Fuß bringen; 2) einen verachten. 1) Podbić kogo; 2) poniewżać sobie kogo.

marcher d'un pied droit. aufrichtig handeln. Szczerze, poczciwie się sprawować.

**donner pied sur soi.* wider sich Argwohn erwecken, böse Gedanken machen. Uczynić przeciwko sobie podeyrzenie.

**donner pied à la colére de quelqu'un.* Anlaß zum Zorn geben. Powod do gniewu dawać.

**il a trouvé chaussure à son pied.* das ist ein guter Bissen vor ihn. Smaczny to dla iego gęby kąsek.

on l'a enmené un pied chaussé, l'autre nuid. man hat ihn aus den Betten ins Gefängniß geholet. Z pościeli go do więzienia porwano.

mettre quelqu'un à pied. einen um Kutsche und Pferde bringen. Pozbawić kogo karety i koni.

remettre le cheval sur le bon pied. eben auf diese Art zurück reuten. Tymże sposobem na koniu nazad biegać.

pied d'Alexandre. Bertram, Zahn-Wurz, Speichel-Wurz. Kichawieć ziele.

pied d'aloüette, (pes alaudae) 1) ein Lerchen-Fuß; 2) Ritter-Sporn, Lerchen-Klau, St. Otilien-Baum. 1) Nożka skowronia; 2) ostrożka, brunatek, modrzeniec rogaty.

pied de chat. Katzen-Pfötlein, Maus-Oehrlein, ein **Kraut**. Koteczki, *ziele*.

pied de cheval. Hufflattig. Podbiał ziele.

pied de lion. Sinau, Löwenfuß, Löwentappen, Unser Frauen-Mantel. Przywrot, gwiazdki ziele.

pied d'oiseau. Vogel-Fuß, **ein Kraut**. Prasza noga ziele.

pied d'oïe. Gänse-Fuß, **ein Kraut**. Gęsia stopa, *ziele*.

pied de pigeon. Tauben-Fuß, Scharten-Kraut, Storch-Schnabel. Zorawie noszki, pychawiec.

pied de veau. Aaron, Pfaffen-Pint, **ein Kraut**. Obrazkie, Aronowa broda.

pied de liévre, (pes leporinus) 1) Katzen-Klee, Haasen-Fuß, Haasen-Klee, Haasen-Pfötlein; 2) ein Vogel mit rauhen Füßen. 1) Owieczki, koteczki, kocia stopa, zaięcza noga; 3) ptak każdy włochatonogi.

Pied-bot, *s. m.* ein **Hinkender**. Chromy, kulas.

Pied-court, *s. m.* Art von schlechtem Tripp-Sammt. Gatunek podłego aksamitu kosmatego.

Piedestal, *s. m.* Säulen-Fuß, Fuß-Gestell unter eine Säule. Piedestal, podstawek, stolec słupow sznicerskich. § Il y a de plusieurs piedestaux, un piedestal Toscan, Dorique, Corinthien, Ionique.

Pied-ouche, *s. m.* ein Bilder-Fuß, Gestelle unter einem Brustbilde. Podstawek, postument pod posagiem wzrost tylko do pasa wyrażaiący.

Piédroit, *s. m.* **in der Baukunst: etwas** eingemauerter Wand-Pfeiler oder Säule. *W archytekturze:* filar albo słup nieco wmurowany.

piédroits. **in der Baukunst**: bleyerne Platten, so die Dach-Fenster für das Wetter bewahren. *W archytekturze:* blachy ołowiane okien dachowych od deszczu broniące.

piédroits de la porte, de la fenêtre. das Gewände, Thür- oder Fenster-Pfosten. Podwoie we drzwiach albo w oknach. § Les piédroits de cette porte sont tout rongez de vers par le bas.

Piége, *s. m.* 1) eine Falle, Wölfe und Füchse zu fangen; 2) **figürlich: Falle**, Netze, Schlinge, Fallstrick. 1) Łapica na wilki i lisy; 2) *w sensie figurycznym:* dołki, sidła, sieci na kogo zastawione. § 1) Tendre un piége, prendre un blereau au piége, attirer un renard au piége; 2) la concupiscence tend des piéges aux justes, il étoit tombé dans le piége qu'il avoit dressé à son ennemi, semer des piéges sur la voïe des envoïez, dresser des piéges, une nimphe rédoutable y tend un piége inévitable, un renard n'est pas pris deux fois dans le même piége.

Pie-griéche, *vid. Pie griéche.*

Pie-mére, *s. f.* (*pia mater*) **in der Anatomie: das** dünne Hirn-Häutlein. *W anatomii:* błonka cienka nadmozgowa. § La pie-mére est offensée.

Piemont, *s. m.* (*Pedemontium*) **Piemont**. Piemont, Prowincya Włoska.

Piemontois, *s. m.* **ein Piemonteser**. Piemonczyk.

Piemontoise, *s. f.* 1) eine Piemonteserin; 2) großblätterige, isabellfärbige Anemone. 1) Piemonczyczka; 2) zawilek izabelowy o wielkim liściu.

Pie-poudreux, *s. m.* 1) ein Landläufer, Landstreicher; 2) **bey der Handlung**: kein gewisser Mann, ein Unbekannter, dem man nicht creditiren darf; 3) ein Mensch von schlechter Herkunft, der zu hohen Ehren gestiegen ist. 1) Tułacz, włoczęga; 2) *w kupiectwie*: człowiek niepewny, nieznaiomy, ktoremu niebezpieczna borgować; 3) człowiek co z podłych śmieci wysokich doleciał honorow.

Pierre, *s. m.* (*Petrus*) **Peter**. Piotr. § Saint Pierre a été le prémier Pape & Linus le second.

la Saint Pierre. Peter-Paul. Swięto Piotra i Pawła.

Chevaliers de St. Pierre. hundert Bedienten bey der Dataria in Rom. Sto urzędnikow w Dataryi Rzymskiey.

herbe de St. Pierre. Meer-Bacillen, Meer-Fenchel. Babia sol, *ziele*.

Pierre, *s. f.* 1) ein Stein; 2) der Stein, eine Krankheit; 3) Steinchen in steinichten Birnen; 4) Bezoar-Stein der in unterschiedenen Thieren gefunden und in der Medecin gebraucht wird. 1) Kamień; 2) kamień, *choroba*; 3) kamyk w gruszkach kamienistych; 4) bezoar, kamień, co się w rożnych zwierzętach nayduie i do lekarstwa zażywany bywa. § 1) Une grosse, une petite pierre, pierre dure, tendre, bonne, pierre à bâtir; 2) avoir la pierre, mourir de la pierre, jetter de pe-

tites pierres; 3) les coins ont de petites pierres vers le coeur; 4) pierre de limaſſe, pierre de boeuf, pierre de ſinge, pierre de cheval, pierre de la tête de merlan, pierre d'hirondelle, pierre de muge, pierre de la tanche, pierre de linx, pierre de lamantin, pierre de malaca, pierre d'écreviſſe.

**pierre brute, pierre veluë, pierre verte.* ein unbehauener Stein, wie er aus den Steinbrüchen kommt. Kamień ſurowy i nieociosany, iako z gor dobywany bywa.

pierre vive. ein Bruch=Stein, der noch in der Stein=Grube liegt. Kamień niewyłamany, niewykopany.

pierre de taille. ein Bau=Stein. Kamień łamany z gor, orcel.

pierre fiere. ein Stein, der ſich in der Arbeit leicht ſplittert. Kamień w robocie kruchy.

pierre à broïer. ein Reib= oder Farbe=Stein. Marmur do tarcia farb malarſkich.

pierre à feu, pierre à fuſil. ein Feuer=Stein. Krzemień, ſkałka.

pierre d'attente, *vid.* Attente.

pierre Naxienne, pierre à éguiſer. Wetz=Stein, Schleif=Stein. Osła.

pierre de chaux. ungelöſchter Kalk, Kalk=Stein. Wapno niegaſzone.

la pierre, pierre philoſophale, (lapis philoſophorum) der Stein der Weiſen. Kamień mądrości, albo ſekret złota robienia. § On ne trouvera jamais la pierre philoſophale, il a la pierre.

il faut qu'il ait trouvé la pierre philoſophale. er läßt viel aufgehen, er muß einen Schatz gefunden haben. Sypie pieniędzmi, ſkarb muſiał znaleść.

c'eſt la pierre philoſophale. das iſt eine ſchwere Sache. Rzecz to barzo trudna. § Ce n'eſt pas la pierre philoſophale.

il ne trouvera pas la pierre philoſophale. er wird keine Ketzerey anſtiften, er hat keinen ſcharfen Verſtand. Nie oſtryć to rozum, rozumem ſwoim miałkim tego nie doścignie.

pierre de touche. 1) Probierſtein der Goldſchmiede; 2) figürlich: Prüfung, Probe. 1) Lampart, kamień złotniczny probny; 2. *w ſenſie figurycznym:* proba, doświadczanie, probowanie. § 1) Pierre de touche fort bonne; 2) cette matiere eſt juſte la pierre de touche de l'eſprit, le jeu eſt la pierre de touche qui fait connoître l'humeur & l'avidité d'une perſonne, la journée de Vienne étoit la pierre de touche, qui a fait connoître le mérite des Généraux.

pierre précieuſe. ein Edelſtein. Kamień drogi. § Les pierres précieuſes les plus belles viennent des Indes Orientales.

pierre à (de) papier. beym Schreiber: ein kleiner Marmorſtein mit einem Knöpfchen in der Mitte, auf die Schriften und Papiere zu ſetzen. *U ſkrybentow:* marmurek z guzikiem w śrzodku, do położenia na ſkryptury. § Acheter une pierre à papier.

c'eſt une pierre de ſcandale. in der Heiligen Schrift: der Stein des Anſtoſſes, Aergerniß. *W Piśmie Swiętym:* kamień obrażenia, zgorſzenie. § C'eſt une pierre d'achopement & de ſcandale pour la maiſon d'Iſraël.

pierre angulaire, *vid.* Angulaire.

**jetter des pierres dans le jardin de quelqu'un.* mit einem anbinden wollen, einen necken. Napaſtować, drażnić kogo, zadzierać z kiem.

**faire d'une pierre deux coups.* mit einem Stein zwey Hunde werfen. Jednym pociſkiem kilka wroblow zabić.

**jetter la pierre à quelqu'un.* einen angeben, anklagen, beſchuldigen. Obwiniać kogo.

cotton de pierre. Baumwolle in ihren Hülſen. Bawełna w orzechach albo łuſzczynach.

pierre d'Aſſo, pierre Aſſienne, (Aſius lapis) ein leichter, ſchwammichter Stein mit gelben Adern, die Alten führten damit ihre Gräber auf. Kamień trunny albo grobowy, letki i dziurkowaty, z żołtemi żyłami.

pierre ponce, (pumex) Bimſtein. Zużel kamienna, kamień dziurkowaty z piany morſkiey. § Piler, broïer de la pierre ponce.

la pierre d'aimant. ein Magnet=Stein. Magnes, magnet kamień.

la pierre de Boulogne. der Bononiſche Stein, er iſt ſchwer, graulicht und glänzend, wenn er an die Sonne oder beym Feuer gehalten wird, leuchtet er hernach in der Nacht. Kamień Bonońſki, ieſt ciężki, ſzary i lśniący ſię, u ognia albo w słońcu trzymany będąc, w nocy ſię potym barzo świeci.

pierre de Bologne. Boloneſer=Stein mit natürlichen Landſchaften. Kamień Boloński, laſy, pola &c. na nim natura reprezentuie.

la pierre infernale. höllſcher Stein, ein Stein aus Silber, er entzündet ſich von der geringſten Näſſe. Kamień piekielny

ny z śrebra robiony, przy naymnieyszey mokrości się zapala.

la pierre de cerf, (lapis cervinus) Bezoar = oder Hirsch = Stein, so in dem Magen oder Eingeweide gefunden wird. Bezoar ieleni w żołądku albo wnętrznośći ielenich go nayduią.

pierre à champignon. Neapolitanischer Stein, wenn er mit warmen Wasser begossen wird, wachsen Pilze aus ihm. Kamień Neapolitański, polawszy go wodą ciepłą, pieczarki z niego rosną.

pierre d'éponge. Schwamm = Stein. Kamień gębczasty.

pierre Judaique. Juden-Stein, ein Stein aus Juda, von Farbe und Gestalt einer Olive, er zermalmet den Stein im Menschen. Kamień żydowski z Judskiey ziemie tey maści i postaci co oliwka, kamień w człowieku kruszy.

pierre Armenienne. Armenier = Stein, ein dunkelgrüner Stein, den die Mahler zu Farben brauchen. Kamień ciemnozielony, ktorego malarze do farb zażywaią.

pierre à verre. Glas = Stein, ist ein durchsichtiger Marmor, aus welchem Glas geschmolzen wird. Kamień iak skło przeyrzysty, na skło go przetapiaią.

pierre calaminaire, (lapis calaminaris) Galmey, ein Erzt = Stein. Tucya, kamień kruszcowy.

pierre d'aigle. ein Adler = Stein. Kamień orli.

pierre d'arquebusade, (pyrites) Art von Feuer = Steinen, daraus Vitriol gemacht wird. Iskrzyk, krzemień z ktorego koperwas robią.

pierre d'azur. Lasur = Stein. Lazur kamień.

pierre de Bezoard. ein Bezoard = Stein. Bezoar kamień. § Pierre de bezoard Occidentale, pierre de bezoard d'Orient.

pierre de Calcidoine, (chalcedonius) Chalcedonier, ein Edelstein. Kalcedon kamień drogi.

pierre de caymane, (lapis caymanum) ein Crocodillen = Stein, er wird in Crocodillen gefunden, und ist wider das viertägige Fieber ein vortreffliches Mittel. Kamień krokodylowy, w krokodylach się nayduie, ieſt wyśmienitym lekarstwem na kwartanę.

pierre de la croix. der Kreuz = Stein in Spanien, er hat die Gestalt eines Ochsenhorns, ist grau mit schwarzen Flecken, wenn er scheibenweis geschnitten wird, so findet sich auf jeder Seite die Figur eines Kreuzes. Krzyżowy kamień w Hyszpanii, szary o czarnych plamkach, a tey co rog wołowy postaci; w szyby go połupawszy, na każdey stronie się krzyżyk pokazuie.

pierre de crapaud. Kröten = Stein. Zabi kamień.

pierre d'emery, (smyris) ein Schmergel = Stein. Szmergiel kamień. § Il y a trois especes d'emery, la prémiere, c'est à dire la pierre d'emerey d'Espagne, est la plus estimée, parce qu'elle se trouve en mine d'or.

pierre de Florence. der Florentinische Marmor, ein bunter Stein, in dem die Natur artige Figuren, als Bäume, Städte abbildet. Florentski marmur pstry, natura na nim rożne figury, iako drzewa, miasta wyraziła.

pierre de tonner. der Kröten = oder Hagel = Stein, der mit dem Hagel fallen soll. Dżdżownica, piorunek, kamień na ksztalt guzika niemieckiego, z gradem ma spadać.

pierre de foudre. Donnerkeil, Donner = Stein, er dienet wider die Brüche. Boży prątek, piorunek prawy, na rupturę służy.

pierre de heliotrope, (heliotropius) ein köstlicher Edelstein mit blutrothen Punkten und Adern, er wird zu den Jaspis = Steinen gerechnet. Słonecznik, kamień kosztowny o krawawoczerwonych kropkach i żyłach, ieſt gatunek iaspiszowy.

pierre de la matrice. Mutter = Stein aus Hessen von der Größe einer Welschen Nuß, er hat auswendig die Gestalt eines weiblichen Geburts = Gliedes, und soll wider die Mutter = Schwachheit dienen. Kamień macicowy wielkości orzecha Włoskiego, maiąc zewnątrz postać członka wstydliwego białogłowskiego, na dolegliwości też ma służyć macicowe.

pierre d'onix. Onyx, ein Edelstein. Onich, oniks, kamień drogi.

pierre de Perigord. Marcasiten = Stein aus dem Delphinat, ein Erzt = Stein, der schwer, hart und schwarz ist. Kamień kruszcowy z Delfinatu ciężki, twardy i czarny.

pierre de la petite verole. der Pocken = Stein, er ist dunkel und grün, und hat Flecken gleich den Pocken, wider welche er auch gebraucht wird. Brodawnik, kamień ciemny i zielony o plamkach na ksztalt ospic, na ktore też ma służyć.

pierre de sang. Blutstein aus Amerika, er

er soll das Blut stillen. Krwawnik Amerykański, krew ma zastonowić.

pierre sanguine, (lapis sanguineus) Blut-Stein, er ist wider Gift und Pest gut. Krwawnik, kamień przeciw morowemu powietrzu i truciźnie.

pierre de tuf, (tophus) Tuf-Stein oder Topf-Stein. Kamień dziarstwysty.

pierre de Sascenage, (lapis Sascenagensis) ein Steinchen aus dem Delphinat von der Größe einer Linse, es wird in ein unreines Auge gethan, in welchem es so lange herumläuft, bis es mit der gesammelten Unreinigkeit heraus fällt. Kamyczek z Delfinatu tey wielkości i tego co soczewica kształtu, w oko nieczyste włożony, tak długo biega, poki wszystkiey nieczystości z sobą nie wyrzuci.

pierre à l'oeil. dergleichen Linsen-Stein aus Amerika. Kamyczek tegoż gatunku z Ameriki.

pierre de serpent, (lapis serpentis) Schlangen-Stein aus Indien oder Böhmen. Wężownik Indyyski albo Czeski.

pierre Phrygienne. ein schwammiger Stein aus Capadocien. Kamień gębczasty z Kapadocyi.

pierre serpentine, *vid.* Ophites.

pierre de rompus. der Knochen-Stein, sieht wie ein Knochen aus, und wird zu Beinbrüchen gebraucht. Kamień na kształt kości, lekarze go do uleczenia kości złamaney zażywaią.

pierre qui se fend. eine Art von Blut-Stein, er läßt sich spalten, und giebt einen schwarzen Saft, wenn er an einem Wetzstein gerieben wird. Krwawnik łupnisty, osłą tarty czarny likwor z siebie wydaie.

pierre étoilée. der Stern-Stein. Kamień gwiazdzisty.

pierre nephrétique; *pierre divine*, *vid.* Nephrétique, *s. f.* 2).

pierre speculaire, *vid.* Miroir d'âne.

pierre Samienne, (lapis Samius) Spanische Erde, sie dienet wider Schlangen-Bisse, und den Goldschmieden zum Gold-Poliren. Glinka Hyszpańska na ukąszenie wężowe i złotnikom do polerowania złota służy.

pierre noire. ein steinigtes Harz, so dem Gagate gleich ist, man streuet solches um die Weinreben, die kleinen Würmer zu tödten, so die Augen abfressen. Ziemia lekarska albo kamień kleisty na kształt gagatka, macicę winne na wygubienie robaczkow, paczki gryzących, niem opsypuią. § La pierre noire est propre pour tuer les vers apliquée sur le ventre, elle teint les cheveux en noire.

Pierrée, *s. f.* in den Gärten: Wasser-Gang von Steinen unter der Erden zum Abfluß des Wassers. *W ogrodach:* kanał kamienny podziemny do spływania wody.

Pierreries, *s. f.* Geschmeide, Edelsteine, Kleinodien. Drogie kamienie, kleynoty. § Le Roi de Pologne a de belles pierreries à Dresden, j'ai vû toutes pierreries de la Couronne, le joug du chariot étoit tout semé de pierreries, elle a beaucoup de pierreries.

*Pierrette, *s. f.* ein Steinlein. Kamyk, kamyczek.

Pierreux, euse, *adj.* 1) steinicht, voll Steine; 2) steinicht, vom Obst. 1) Kamienisty; 2) kamienisty, *o owocach.* § 1) Cultiver un champ pierreux; lieu pierreux; 2) le bon Chrêtien d'hiver est pierreux, l'amadore est pierreuse.

chemin pierreux. 1) ein steinichter Weg; 2) figürlich: ungebahnter Weg, schweres Mittel zu etwas. 1) Droga kamienista; 2) *w sensie figurycznym:* sposob trudny, nieutorowana droga do czego.

l'os pierreux. in der Anatomie: das inwendige Schlafbein, es ist hart wie ein Stein. *W anatomii:* wnętrzna kość skroniowa, jak kamień twarda.

Pierrier, *s. m.* 1) Kammer-Stück, Schrot-Stück, Stein-Carthaune, Stein-Stück, Feuer-Katze; ein Stück mit einer Kammer wie ein Mörser zum Werfen steinerner Kugeln; 2) *obs.* eine große Stein-Schleuder. 1) Działo jak moździerz z naboiem, do kul kamiennych wyrzucania; 2) *obs.* proca woienna wielka. § 1) Tirer un pierrier.

Pierriere, *s. f.* 1) ein Steinbruch; 2) eiserne Stange zur Oeffnung des Lochs, daraus das Metall in die Forme läuft. 1) Gory, gdzie kamienie łamią; 2) sztaba żelazna do otworzenia dziury, ktorą kruszec roztopiony w formę idzie.

Pierrot, *s. m.* 1) Peterchen; 2) in den Italiänischen Comödien: ein Bauer. 1) Piotrek, Pieś; 2) *w włoskich komedyach:* wieśniak, kmieć. § 1) Pierrot est joli.

Pierrure, *s. f.* Steinlein auf den Stangen des Hirsch-Geweihes. Chropawość na rogu ielenim jak kamyczki twarda.

Pies, *s. m.* (*Pii*) gewisse Ritter, die Pabst Pius VI soll gestiftet haben. Nabożni;

Nabożni, kawalerowie pewni, ktorych Order ma bydź od Papieża Piusza IV fundowany.
Pié-sente, *s. m.* im Land-Recht: Fuß-Steig für die Fußgänger, aber nicht für das Vieh. *W prawie ziemskim*: ścieżka tylko dla ludzi idących a nie dla bydła.
Pietable, *adj. c. obs.* 1) mitleidig; 2) erbärmlich. 1) Miłościwy; 2) mizerny.
Pietaille, *s. f. obs.* Fuß-Volk. Piechota.
Pieté, *s. f.* (*pietas*) 1) Frömmigkeit, Gottesfurcht; 2) Ehrerbietung gegen Aeltern und Obere. 1) Pobożność; 2) szanowanie rodzicow, zwierzchności. § 1) Une haute, une grande, une particuliére pieté, pieté envers Dieu, faire des oeuvres de pieté, une pieté solide; 2) pieté envers son Pére.
Piéter, *v. n.* im Kegelspiel: den Fuß an das Ziel setzen. *Graiąc w kręgle*: nogę na mecie zamierzoney postawić.
*Piétiner, *v. n.* den Fuß wider die Erde oder sonst etwas stoßen. Tąpać, uderzyć nogą o ziemię albo o co inszego. § Il ne fait que piétiner.
Pietiste, *adj. & s. c.* Pietist, Scheinheiliger. Pierysta, nabożniczek.
Pieton, *s. m. obs.* ein Fußgänger, Fuß-Knecht, ein Soldat zu Fuß, besser *Fantacin*. Zołnierz piszy, *zwyczayniey-sze słowo* Fantacin.
Piéton, ne, *adj & s. vulg.* der stark zu Fuße gehen kann, ein Fußgänger. Ten co pieszo dobrze chodzi, piechotnik. § Il est bon piéton, les femmes sont mauvaises piétonnes.
Pietot, *s. m.* eine kleine Münze auf der Insel Malta. Pieniążek w Malcie.
*Piétre, *adj.* armselig, jämmerlich, schlecht, übel gekleidet, abgerissen. Chudobny, ubogi, nędzny, odarty, oszarpany. § Il est bien piétre.
Piétrement, *adv. vulg.* schlecht, elendiglich, abgerissen. Nędznie, podle, oszarpano. § Il est vêtu piétrement.
Piétrerie, *s. f. vulg.* 1) alte verlegene Waare, alte Lumpen, Kleider, Gerülle; 2) Elend, Armseligkeit. 1) Zależałe towary, łachmany, szpargały, rupieci.; 2) nędza, ubostwo. § 1) C'est de la piétrerie.
Piette, *s. f.* eine Meer-Amsel. Kos morski ptak.
Pieu, *s. m.* 1) ein Pfahl; 2) Prügel, Keule, womit die Schweine und Wölfe geschlagen werden. 1) Pal; 2) pałka, do zabijania dzikow i wilkow. § 1) Ficher un pieu en terre; 2) on frappe & tuë les bêtes noirres avec des pieux quand elles sont en parc.
pieux fourchus. 1) Pfähle, die am Ende wie eine Gabel gespalten sind; 2) Forkel, Garn-Stangen, worauf die Jäger Netze gespannet werden. 1) Pale rosochate; 2) soszki albo widły łowcze do sieci.
Pieumart, *s. m.* ein Grün-Specht. Dzięcioł.
Pieusement, *adv.* gottesfürchtig, andächtiger Weise. Nabożnie, pobożnie. § Vivre pieusement.
**je le crois pieusement.* ich glaube es auf euer Wort, ich glaube es ohne Bedenken. Wierzę na słowo, wierzę to bez rozmysłu.
Pieux, euse, *adj.* (*pius*) andächtig, fromm, gottesfürchtig. Nabożny, pobożny. § C'est un homme fort pieux, la Reine est une Princesse fort pieuse.
*Pifre, *s. m.* 1) ein Fresser, ein Vielfraß; 2) eine große zweyköpfige Schlange. 1) Zarłok, obżerca; 2) wąż wielki dwoygłowy. § 1) Le gros pifre, ah le pifre.
le gros pifre. ein großer Hammer bey den Goldschlägern. Młot wielki u guldszlagerow.
**se* Pifrer, *v. r.* sich bestopfen, sich befressen. Obżerać się, obieść się. § C'est un goinfre qui se pifre aussi-tôt qu'il est à la table.
Pigaya, *s. f.* ein Brasilianisches Kraut. Ziele pewne Brezylskie.
Pigeon, *s. m. pr.* Pijon. 1) eine Taube; 2) Hausgenoß, von dem man guten Vortheil hat; 3) der Tauben-Orden, ehedessen in Spanien. 1) Gołąb; 2) domownik, z ktorego gospodarz zysk ma wielki; 3) order gołębia niegdyż w Hyszpanii. § 1) Le pigeon roucoule; 2) voilà un bon pigeon pour lui.
pigeon de voliére. eine Haus-Taube, die nicht ins Feld flieget. Gołąb domowy, co w pole nie leci.
pigeon cauchois. eine große fette Taube. Gołąb wielki i tłusty.
pigeon fuiard. eine Feld-Taube, die unter den Dächern und nicht im Tauben-Haus Nester bauet. Dachowka, gołąb pod dachem a nie w gołębiencu się gnieżdżący.
pigeon ramier. eine wilde Taube. Gołąb dziki.
pigeon pattu. höschichte Taube. Gołąb włocharonogi.
cloux à pigeon. starke Nägel mit großen Kuppen oder Haaken, damit die Tauben-

 Nester

Nester im Taubenhaus angenagelt werden. Goździe o dużych głowicach albo hakach, do przybicia gniazd w gołębieńcu.

tafetas de couleur de pigeon. schielichter Taffet. Kitayka mieniona.

Pigeonne, *s. f.* die Täubin. Gołębica.

pigeonne, vulg. meine Freundin, mein Täubchen. Serduszko, przyiaciołko, gołąbiątko. § Pleurez mon aimable pigeonne.

Pigeonneau, *s. m.* ein Täubchen, eine junge Taube. Gołąbię, gołąbek. § Les pigeonneaux ont la chair saine.

Pigeonner, *v. n. pr.* Pijonné. den Schorstein über das Dach herausführen und mit Gips oder Kalk bewerfen. Komin z dachu wypuściwszy pogipsować albo wapnem zapłusnąć. § Pigeonner une cheminée.

Pigeonnier, *s. m.* 1) Taubenhecke an den Häusern, ein Taubenschlag, ein Taubenhaus heißt *Colombier*; 2) beym Wundarzt: Schwitz-Stube, geheimes Behältniß, darinnen die venerischen Krankheiten geheilet werden. 1) Komorki dla gołębi pod dachem przy domach, szlak; *gołębieniec się* Colombier *nazywa*; 2) *u cyrulika:* izba dla choruiących na choroby wenusowe.

Pigmée, *s. m.* (*pygmaeus*) ein Ellen-Männchen, erdichtetes Männchen, das eine Elle lang seyn soll. Łokietek, człowiek domniemany tylko na łokiec długi. § Les pigmées n'ont jamais existé, la race n'en seroit pas perduë entierement.

**Pigmée*, *s. m. & f.* ein sehr kleiner Mensch, ein Zwerg. Niziołek, guz mały, człowiek wzrostu barzo małego. § Elle a épousé un pigmée, sa maîtresse a le visage assez beau, mais c'est une petite pigmée.

Pignatelle, *vid.* Pinatelle.

Pignatolis, *s. m.* ein Italienisches Wein-Maaß, ohngefehr von einer Kanne. Miara włoska do wina około połgarca Polskiego.

Pigne, *s. m.* Silber-Bröcklein, so bey Waschung der Münzen auf dem Boden des Wassers liegen bleibet. Wypłoczyny srebrne, ziarka srebrne po płokaniu monet kutych na dnie w wodzie pozostałe.

Pignocher, *v. n.* knaubeln, langsam essen. Dłubać, klizać, powoli ieść. § Il a perdu l'apetit, il ne fait que pignocher.

Pignet, *s. m. vid.* Posse.

Pignolat, *s. m.* eingemachte Pinichen. Przyprawione pinele.

Pignon, *s. m.* 1) Pinichen, Pinellen oder Zirbel-Nüsse aus Indien und Italien; sind Körner aus Tannen-Zapfen; 2) der Giebel an einem Hause, der Gipfel eines Berges; 3) die Zinnen auf einer Mauer; 4) in der Mühle und in Uhren: das Getriebe, ein Baum oder Rad, worein sich die Zähne eines Rads fügen; 5) Werg, so vom Hanf-Kämmen übrig bleibet; 6) Kämmling, mittelmäßige Wolle, die von der feinen im Kämmen abgehet. 1) Pinela, iądrko z syszek iedlinowych z Indyi albo ze Włoch; 2) szczyt domu, gory; 3) blanki murow; 4) *w młynie i w zegarach:* cewy, koło cewowe, w ktore palce inszego koła zapadaią; 5) zaklepie; 6) wyczoski z wełny.

pignon purgatif. Indianische Pimper-Nüsse, sie purgiren. Indyyskie pinele do purgowania.

pignon à redents. Stufen- oder Absatzweise aufgeführter Giebel. Szczyt do mu wschodowaty.

**avoir pignon sur ruë.* sein eigen Haus haben. Mieć dom swoy własny.

quand noël a son pignon, pâque à son tison. Weihnachten warm, Ostern kalt. Gdy Boże Narodzenie ciepłe, Wielkanoc zimna bywa.

Pignonné, ée, *adj.* in den Wappen: mit Zinnen, stufenweise. *W herbach:* blankowany, wschodowaty.

Pignoratif, ive, *adj.* in Gerichten: Pfandweise, wiederkäuflich. Zastawny, wyderkowy, wyderkafowy. § Contrat pignoratif est celui par lequel on vend ou engage un héritage à faculté de rachat.

Pigou, *s. m.* ein eiserner Schiff-Leuchter mit zwey Spitzen. Lichtarz okrętowy o dwuch szpicach.

Pilastre, *s. m.* ein viereckigter Pfeiler mit einem Fuß und Capital. Filar czworogranisty z podstawkiem i kapitelą. § Un pilastre isolé.

Pilau, *s. m.* Reis mit Fleisch-Brühe und Butter. Ryż z rosołem i masłem.

Pile, *s. f.* 1) Haufen, Stoß, als Holz, Bücher; 2) Haupt-Seite einer Münze, nämlich der Kopf oder das Bildniß; 3) Münz-Stempel zum Kopf; 4) *obs.* ein Ball; 5) in der Walk-Mühle: ein Walk-Loch, Trog, darinnen gewalket wird; 6) in der Papier-Mühle: Loch, darinnen der Zeug gestampfet wird; 7) großer Krug von sehr hartem Stein zum Oel in Italien und Proven-

-ce; 8) eingemauerte Seule oder Pfeiler; 9) ein abwärts zugespitzter Pfahl in den Wappen. 1) Stos, kupa ułożona, iako drew, kśiąg; 2) strona monety głowna, to ieſt głowka na monecie; 3) mincarſkie piątno do głowki; 4) *obſ.* piłka do grania; 5) *w foluſach:* koryto, w ktorym foluią; 6) *w papierni:* dziura, w ktorey muſę ſtąporem tłuką; 7) bania wielka z kamienia twardego do oliwy we Włoſzech i w Prowencyi; 8) filar albo słup murowany; 9) *w herbach*; pal na ſpodku zacioſany. § 1) Mettre des ais en pile.

pile des Chartreux, pile des Jeſuites. die zwey feinſten Arten Spaniſcher Wolle. Dwa gatunki nayprzednieyſce wełny Hyſzpańſkiey.

croix ou pile. das Mark- oder Neumark-Spiel, in welchem derjenige gewinnet, deſſen Münze nach dem Werfen mit dem Kopf in die Höhe zu liegen kommt. Rzucenie monety, gra w ktorey ten wygraie, ktorego moneta po rzuceniu głową wzgorę leży. § Joüons à croix ou à pile à qui paiera.

il n'a ni croix ni pile. er hat keinen Heller Geld. I złamanego nie ma ſzeląga.

mettre quelqu'un à la pile & au verjus. einen zur Bank hauen. Rozwierać na kogo gębę, lżyć kogo.

Pilée, *ſ. f.* ſo viel in einer Walk-Mühle auf einmal gewalkt wird. Folowanie iedno, drugie &c.

Piler, *v. a.* ſtampfen, ſtoßen, mit einem Stößel. Tłuc ſtąporem albo tłukiem. § Piler de la ſoute des drogues.

**piler*, *v. n.* ſtark eſſen. Gębę łepſko karmić. § C'eſt un homme qui pile bien, piler comme il faut.

ſe piler, *v. r.* ſich zanken. Wadzić ſię.

Pileur, *ſ. m.* 1) der mit einem Stämpfel ſtößet; 2) *vulg.* ein Vielfraß, Freſſer. 1) Tłukiem albo ſtąporem tłuczący; 2) *vulg.* obżerca, żarłok.

Pilier, *ſ. m.* 1) ein Pfeiler unter einem Gewölbe; 2) Säulen-Fuß unter einem Tiſch, Bett u. d. gl. 3) Säulchen in der Uhr zwiſchen beyden Uhr-Böden; 4) der Stock, die Spindel, worauf ſich die Wind-Mühle drehet; 5) breites Holz mitten im Boden eines Korbs; 6) auf der Reitbahn: ein Pfeiler; 7) Pfeiler in der Gerichts-Stube in Paris; 8) alte erfahrne Advocaten; 9) figürlich; Pfeiler, Stütze, Säule, als eines Reichs; 10) beym Malthezer Orden: Vorſteher, Präſident einer Nation. 1) Filar ſklep podpieraiący; 2) słup, noga ſtołowa, łożkowa; 3) słupik w pektoraliku miedzy obiema denkami; 4) kołowrot, ſtołec na ktorym ſię wiatrak obraca; 5) drewno ſzerokie we śrzodku dna koſzowego; 6) *w ſzkole iezdney:* słup; 7) filar we śrzodku izby ſądowey Paryſkiey; 8) prokuratorowie doświadczeni; 9) *w ſenſie ſiguryczným:* słup, filar, podpora iako państwa; 10) *u orderu Maltenſkiego:* prezydent nacyi. § 1) Un gros, un grand pilier, les piliers de l'Egliſe de Notre Dame à Paris ſont forts & maſſifs, les piliers du Palais ſont fort gros, vous me trouverez au troiſiéme pilier; 2) pilier d'une table, d'une eſcabelle; 3) ce pilier ne ſoutient pas bien la platine; 4) pilier de moulin à vent; 5) pilier du verrier; 6) travailler autour du pilier, oot fait auſſi travailler un cheval entre deux piliers de bois; 7) aller au pilier; 8) conſulter le pilier; 9) ce prélat eſt un pilier de l'Egliſe; ce miniſtre eſt un des piliers de l'Etat.

avoir de bons gros piliers. ſtarke Beine haben. Silne mieć nogi.

**c'eſt un pilier de cabaret.* er liegt beſtändig in den Wirthshäuſern. Sciany w karczmie podpiera.

**c'eſt un pilier de bordel.* er läuft in alle Hurenhäuſer. Po zamtuzach ſię wala.

ſe froter au pilier. die Sitten gemeiner Leute annehmen. Przyuczać ſię do podłych nałogow.

Pillage, *ſ. m.* 1) Plünderung, als einer Stadt; 2) Beute, geraubtes Gut aus einem geplünderten Ort oder eroberten Schiff; 3) figürlich: Verwundung, Eroberung eines verliebten Herzens. 1) Plondrowanie iako miaſta; 2) łup, zdobycz, ſpoliał, zabior z mieyſca wyplondrowanego albo z okrętu dobytego; 3) *w ſenſie ſiguryczným:* zranienie ſerca miłością. § 1) Commettre des pillages; 2) vendre ſes pillages; 3) ſa bouche, ſon ris & ſes yeux mettent tous les coeurs au pillage.

mettre une ville au pillage, abandonner une ville au pillage. eine Stadt Preis geben, ausplündern laſſen. Miaſto dać wyplondrować, w harap podać.

il fait comme un diable qui revient du pillage. er ſiehet wie ein Dragoner aus, der eine Stadt geplündert. Wygląda iak dragan, co od plondrowania przychodzi.

Pillard, *ſ. m.* Plünderer, Schinder. Plondrownik, drap, łupieżca. § On a courru ſur les pillards & on a repris leur boutin.

Pillard, e, *adj.* plündernd. Plondruiący. *oiseau pillard*, *vid. Oiseau pillard.*

Pille, *interj.* wenn man einen Hund anhetzet: faß an. *Psa szczuiąc*: ks, otiu, weź.

Piller, *v. a.* 1) plündern, rauben; 2) bestehlen, als die Bedienten ihre Herren; 3) bestehlen, ausschreiben, einen Verfasser; 4) im Karten-Spiel: rauben, das Wähl-Blatt nehmen; *5) von Hunden: anpacken, beißen, fassen; 6) einen zur Bank hauen, einem alle Ehre abschneiden, von einem das übelste reden. 1) Plondrować, rabować; 2) okraść iako słudzy Pana; 3) pokraść Autora; 4) *graiąc w karty*: świątkę kupić; *5) *o psach*: uchwycić, kąsać, szarpać; 6) nastąpić na czyy honor, kaleczyć, szarpać czyią sławę. § 1) Les soldats pillerent la ville, piller une maison; 2) les financiers pillent la République; 3) les auteurs modernes pillent souvent les anciens & s'atribuent leurs pensées; 4) lorsqu'on jouë à la triomphe, l'on pille ordinairement; 5) il l'a fait piller par son chien; 6) il a extrémement pillé son ami, piller quelqu'un dans une conversation.

Pillerie, *s. f.* Schinderey, Erpressung. Extorsye, exakcye, łupiestwo, zdzierstwo. § Il se fait bien des pilleries dans les basses Justices.

Pilleur, *s. m.* 1) Räuber, Placker, Schinder; 2) Ausschreiber, Schmierer, der aus andern Auctoribus ausschreibet. 1) Zdzierca, łupieżca; 2) autor cudzem piorem się zaszczycaiący.

Pillule, *vid.* Pilule.

Pilon, *s. m.* 1) Stampfe, Stämpfel in einer Mühle, Stößel, Mörser-Keule; 2) in der Seefahrt: niedriges, steiles Ufer. 1) Baba, stąpor w stępie, tłuk do moździerza; 2) *w marynarstwie*: brzeg niski a ostry, to iest przykrowstępny. § 1) Neteïer un pilon, le pilon n'est pas net.

envoïer les livres au pilon. beym Buchführer: unbrauchbare Bücher zerschneiden und in die Papier-Mühle schicken. *U bibliopolow*: księgi popsute pokraiać i do papierni posłać.

Pilonner, *v. n.* stampfen, stoßen, in der Stampf-Mühle oder im Mörsel. Tłuc w stępie albo w możdżerzu.

pilonner la laine. die kochende Wolle im Kessel umrühren. Warzącą się w kotle wełnę przewracać.

Pilori, *s. m.* 1) ein Pranger, Pranger-Säule; 2) ein Narren-Häuslein in einigen Städten, wo man das muthwillige Gesinde dem Pöbel zum Gelächter hinein steckt; 3) in einigen Provinzen: Blut-Bühne. 1) Pręgierz, praga; 2) szydrzeniec, błazeniec, klatka wielka, w ktorą po niektorych miastach czeladź swawolną pospolstwu na pośmiechowisko wsadzaią; 3) *w niektorych prowincyach*: pokład, teatrum na stracenie złoczyńcow.

Pilorier, *v. a.* einen an den Pranger stellen. Postawić kogo u pręgierza. § On piloria il y a environ trois ans deux insignes fripons.

Piloris, *s. m.* eine Bisam-Ratte in America. Szczur piżmowy w Ameryce.

Pilofelle, *s. f.* (*pilosella*) Mäus-Oehrlein, Nagel-Kraut. Niedoszíałek, kosmaczek ziele.

Pilot, *s. m.* in den Meer-Salzwerken: ein Haufen See-Salz. *W karbaryach morskich*: kupa wielka soli.

Pilotage, *s. m.* 1) Pfahl-Werk, ein Fundament von Pfählen im Wasser; 2) Lotschen, die Führung eines Schiffes durch die Sand-Bänke in und aus den Hafen; 3) die Steuermanns-Kunst, Wissenschaft, ein Schiff zu regieren. 1) Palowanie, fundament z palow; 2) prowadzenie okrętu w port albo z portu przez haki; 3) sterowanie, umieiętność sterowania i kierowania okrętu. § 1) Le pilotage est bon & coûte beaucoup.

Pilote, *s. m.* 1) der Steuermann auf großen Schiffen; 2) figürlich: ein Führer, Regierer, als eines Königreichs; 3) in America: der Geleits-Fisch, er schwimmet vor einem angetroffenen Schiff bis in den Hafen. 1) Sternik na wielkich okrętach; 2) *w sensie figurycznym*: sternik, rządziciel iako państwa; 3) ryba w Ameryce co potkawszy się z okrętem, przed nim aż do portu płynie, § 1) Le pilote doit avoir une parfaite connoissance de la Sphere, de l'astronomie & de la carte marine, pilote côtier; pilote lamaneur, pilote hauturier; 2) ce pilote fidéle a le soin des affaires du gouvernement.

Piloter, *v. a.* 1) Pfähle zum Fundament einrammeln; 2) steuren auf einem Schiff. 1) Upalować, ubiiać pale do fundamentu; 2) sterować. § 1) Il faut piloter cet endroit, il faut piloter avant que de bâtir.

Pilotis, *s. m.* großer Grund-Pfahl. Pal wielki do fundamentu. § Faire des pilotis, enfoncer un pilotis.

fondé sur pilotis. fest, sicher, wohl gegründet. Bezpieczny, mocny, dobrze ugrun-

ugruntowany. § Mon affaire eſt fondée ſur pilotis.

Pilule, *ſ. f.* (*pilula*) Pille. Pigułka. § Pilules purgatives; prendre des pilules; pilules angeliques.

pilules gourmandes. Pillen, die den Appetit vermehren. Pigułki apetyt czyniące.

**dorer la pilule; ſucrer les pilules.* mit ſüßen Worten die bittere Wahrheit ſagen. Jedwabnemi słowy prawdę powiedzieć; prawdę w bawełnę uwiiać.

faire avaler la pilule à quelqu'un. einen zur widrigen Sache zwingen. Przymuſić kogo do zgryzienia orzecha.

**c'eſt une facheuſe pilule.* das iſt eine bittere Pille, eine harte Widerwärtigkeit. Wielki to nieſmak; wielka to przeciwność.

Pimberach, *ſ. m.* eine entſetzlich große Schlange in Ceylon. Wąż ſtraſznie wielki w Ceylonie.

*Pimbêche, *ſ. f.* im Scherz: eine affektirte Weibs-Perſon. *Szydząc*: afektowniczka, laluſia wymyślna. § C'eſt une vraïe pimbêche.

Piment, *ſ. m. Chaenopodium.* eine Art von Gänſe-Füße. Gatunek ziela ſtopy gęſiey, *chaenopodium* nazwanego.

Pimentade, *ſ. f.* eine gewiſſe Brühe oder Suppe in America. Polewka pewna w Ameryce.

*Pimpant, e, *adj.* wohlgekleidet, wohlgeputzt. Ubryzowany, uſtroiony, wyſmukły, upiękrzony. § Elle eſt leſte & pimpante.

Pimpe-ſouée, *ſ. f.* ein affektirtes Weib. Białagłowa wymyślna. § C'eſt une vraïe pinpe-ſouée.

Pimprenelle, Pimpernelle, Pimpinelle, *ſ. f.* (*pimpinella*) Pimpernelle, Bibernell, Bibinell, Stein-Peterlein, Bocks-Peterlein, ein Kraut. Biedrzeniec ziele. § La pimpinelle ſe mange en ſalade & donne bon goût au vin.

Pin, *ſ. m.* (*pinus*) eine Fichte. Soſna borowa, choina, choyka. § Il y a trois ſortes de pin, un pin domeſtique, un pin ſauvage & un pin maritime.

Pinacle du temple, *ſ. m.* (*pinnaculum*) die Zinnen des Tempels zu Jeruſalem, da Chriſtus iſt verſucht worden. Ganek kościelny w Jerozolimie, gdzie P. Chryſtus był kuſzony od dyabła.

mettre quelqu'un ſur le pinacle, vulg. einen himmelhoch erheben. Wynośić kogo pod chory.

être ſur le pinacle. hoch am Brette ſeyn. Siedzieć na wyſokim ſtopniu ſzczęścia i honoru.

Pinaïe, *ſ. f.* ein Fichten-Wald. Sośnina, ſoſnowy bor.

Pinaſſe, *ſ. f.* 1) eine Art langer Renn-Schiffe; 2) Roth-Tanne. 1) Gatunek nawy długiey; 2) iedlina czerwona. § 1) La pinaſſe eſt propre à la courſe & à décendre du monde en une côte.

pinaſſes, plur. Indianiſcher Baſt oder Zeug von Baum-Baſt. Materya do ſzat Indyyſka z łyczek drzewnych.

Pinaſtre, *ſ. m.* (*pinaſter*) Kiefer-Baum, Kien-Holz, eine Wald-Fichte. Choyka.

Pinarelle, *ſ. m.* eine kleine Münze in Rom von vier Pfennigen. Pieniądz Rzymſki połtorak wynoſzący.

Pinaye, *vid.* Pinaïe.

Pincade, *ſ. f.* ein Zwick, ein Knip. Uſkrzynienie, uſzczypek.

Pince, *ſ. f.* 1) das, was man mit den Fingern abzwackt; *2) figürlich: unbilliger Gewinn, abgezwackter Nutzen; 3) Buchbinder-Zange, die Schnüre auf den Rücken des Buchs anzuziehen; 4) ein Fältlein an Hals- oder Ermel-Bindchen eines Hemdes; 5) der Vordertheil eines Huf-Eiſen und des Pferde-Hufs; 5) Brech-Stange, Brech-Eiſen, Hebe-Eiſen der Maurer und Stein-Pflaſterer; 7) der Rand einer Glocke. 1) Uſzczypek, to co ſię uſzczypnęło; *2) *w ſenſie figurycznym:* urywka, obrywka, niesłuſzne extorſye; 3) kleſzcze introligatorſkie do przyciągania ſznurkow na grzbiecie kſięgi; 4) fałdſik w koſzuli u ſzyi albo rękawow; 5) przodek kopyta i podkowy końſkiey; 6) ſztaba żelazna mularſka i brukarſka do podważenia kamieni; 7) brzeg dzwonowy. § 1) Prenez une pince de cette plante; *2) c'étoit un Juge qui avoit bonne pince; 3) prenez la pince & pincez ce livre; 4) faire une pince; 5) on ne doit point ſi hardiment brocher au talon qu'à la pince des pieds.

pinces, plur. 1) Schalen-Spitzen, die Spitzen an den Klauen der Hirſche und wilden Schweine; 2) die vier Vorder-Zähne eines Pferds; 3) Krebs-Scheeren. 1) Obadwa końce przednie u kopyta ieleniego, dzikowego; 2) cztery zęby końſkie przednie; 3) nożyce rakowe. § 1) Lorſque les pinces ſont uſées, c'eſt ſigne que la bête eſt vielle; 2) le cheval paît l'herbe avec les pinces; 3) pinces d'écreviſſe.

auner pince à pince. knapp, ohne Zugabe mit der Elle meſſen. Barzo ſkąpo łokciem

łokciem mierzyć. § Ce marchand aune son étoffe pince à pince.

*l'argent est sujet à la pince. das Geld ist für den Dieben nicht sicher. Pieniądze łacno ukradzione bydź mogą.

*il a bonne pince; il est sujet à la pince. er läßt sich gerne die Hände schmieren; er zwackt allemal was ab. Rad obrywkom; korupcye bierze.

Pinceau, *s. m.* 1) ein Mahler-Pinsel; 2) ein Mahler; 3) Buchbinder-Pinsel; 4) poetisch: eine Feder, eine Schreibe-Feder. 1) Pęzel malarski; 2) malarz; 3) pęzel introligatorski; 4) *poeticznie:* pęzel, piorko pisarskie, pioro. § 1) Un beau, un bon pinceau; 2) ce tableau est d'un pinceau fort délicat; le Poussin étoit un savant pinceau; 3) un pinceau à la colle, un pinceau à jasper; 4) je vous en ferai le tableau, d'un assez délicat pinceau, j'aurois besoin de pinceau d'Apelle pour faire cette description.

pinceau de mer. Meer-Pinsel, ein Wasser-Ungeziefer. Pęzel morski, owad.

un coup de pinceau. Stich, Stichel-Wort. Uszczypek, przymowka. § Ce Satirique lui a donné un coup de pinceau en passant.

Pincée, *s. f.* so viel man mit den Fingern auf einmal fassen kann; ein Pfötchen. Szczypta, to co się bruściem palcow uięło. § Une petite, une grosse pincée de sel; prendre une petite pincée de poivre, je n'ai mis dans cette fausse qu'une petite pincée de sel.

Pincelier, *s. m.* Wasch-Trog, ein kleiner Becher, worinnen der Mahler seine Pinsel abspület. Kubek, w ktorym malarz swe pęzle plocze. § Mon pincelier est perdu.

Pince-maille, *s. m.* 1) Geld-Schraper, Geld-Beschneider; 2) ein karger Filz. 1) Obrzy acz pieniędzy; 2) skąpigrosz, żmindak.

Pincement, *s. m.* beym Gärtner: das Beschneiden der Bäume. *U ogrodnika:* drzew obrzynanie.

Pincer, *v. a.* 1) zwicken, kneipen, klemmen; 2) abkneipfen, als eine Blume; 3) beym Buchbinder: die Nerven oder Schnüre auf dem Rücken eines Buchs anziehen; 4) anziehen, eine musikalische Saite; 5) ein Pferd mit den Sporen ein wenig berühren; 6) einen aufziehen, scheeren, schrauben, hecheln; 7) etwas bey einer Geld-Einnahme für sich abzwacken; 8) wohl eingreifen, als die Zähne eines Rades. 1) Szczypać, uszczypnąć, uskrzynąć, uszczknąć; 2) uszczknąć, szczypać, szczykać kwiatki paznokciem; 3) klesczami nerwy na grzbiecie księgi przyciągać; 4) przyciągnąć stronę muzyczną, kołek przykręcaiąc; 5) zakłoć konia ostrogami na przestrach; 6) szczypać kogo, przycinać, przymawiać komu; 7) oskrobać, urywkiem czego dostać, obrywać co; 8) dobrze zacinąc iako palce albo zęby koła młynskiego. § 1) Pincer les bras, on pince avec des pincettes, des tenailles, l'oiseau pince avec le bec, la porte lui a pince les doigts qu'il tenoit dans la feüillure; 2) il faut pincer les petites branches des pêchers qui s'élevent trop & cela pour le faire fourcher, pincer les jets des arbres; 3) il faut pincer ces livres; 4) pincer la chanterelle; 5) pincer un cheval; 6) il pince les gens; 7) celui qui sur tout bien pince, lesine, rogne.

pincer les cordes du luth. auf der Laute spielen. Grać na lutni.

pincer en rire. im Lachen die Wahrheit sagen. Smieiąc się szczypać, prawdę powiedzieć. § Horace pinçoit en riant les sorts de son siécle.

pincer sans rire. einem Stiche geben, die nicht bluten. Milczkiem kogo szczypać.

pincer le vent. den Wind recht in die Seegel fassen. Wiatr dobrze żaglem uiąć.

Pincette, *s. f. sing.* } *pincettes, s. f. plur.* } Rauf-Zänglein, die Haare auszuziehen. Włosowki, klesczyki do włosow wyrywania. § Aracher le poil avec une pincette; de belles pincettes, de jolies pincettes.

pincettes, pincetes, s. f. plur. 1) eine Feuer-Zange; 2) Beiß-Zange, Zange zum Ausreißen der Nägel. 1) Cęgi, obcęgi kuchenne; 2) cęgi do goździow wyrywania. § 1) Polir les pincettes.

Pincetter, *v. a.* die Haare mit kleinen Zänglein ausreißen. Wyrywać włosy włosowkami albo klesczykami.

se pincetter, v. r. sich mit einem Rauf-Zänglein die Haare auszupfen. Wyrywać sobie włosy klesczykami.

Pinceure, *s. f.* eine kleine Falte im Tuch vom Walken. Zmarsk w suknie od wałkowania.

Pinchina, *s. m.* grobes wollnes Tuch. Sukno grube.

Pinçon, *s. m.* (*pincio*) 1) eine Finke; *2) ein Knipp, gekneipter blauer Fleck; 3) beym Gerber: Eisen auf einem Stock zum Ausdehnen der Felle. 1) Zięba ptak; *2) uskrzynienie, szczypanie; 3) pniak garbarski z żelazem

do skor rozciągania. § 1) Le pinçon est fin & ne donne jamais dans le piége qu'il a découvert, il y a un pinçon de montagne & un pinçon roïal; 2) il s'est fait un pinçon en fermant la porte.

Pinconne. *s. f.* Finke, das Weiblein. Zięba samica.

Pindarique, *adj.* (*pindaricus*) Pindarisch, auf des Poeten Pindari Art. Pindaryczny, spisany na kształt Pindarusa Poety.

Pindariser, *v. n.* schwülstig reden oder schreiben. Nadętym pisać albo mowić stylem. § Elle veut pindariser, il pindarise.

Pindariseur, *s. m.* schwülstiger Redner. Mowca nadęty.

Pinde, *s. m.* (*Pindus*) der Berg Pindus in Thessalien, der den Musen gewidmet gewesen. Gora *Pindus* w Tesalii, co Muzom poświęcona była.

*Pine, *s. f.* die Schaum eines Knaben. Członek wstydliwy małego chłopca.

Pinéale, *adj. f.* glande pinéale (*glandula pinealis*) in der Anatomie: das Zirbel-Drüßlein im Gehirn. *W anatomii:* gruczołek pineowy w morzu. § Descartes a cru que la glande pinéale étoit le siége de l'ame.

Pinée, *s. f.* die beste Art von Stockfischen. Nayprzednieyszy gatunek stokfiszu.

Pingue, *vid.* Pinque.

Pinguin, *s. m.* ein Vogel in Ost-Indien auf der Insel Pinguin, er hat Flügel ohne Federn und kann nicht fliegen. Ptak w Indach wschodnich na wyspie *Pinguin*, na skrzydłach nagi będąc, latać nie może.

Pinnacle, *vid.* Pinacle.

Pinnas, *s. m.* eine große Melone in Indien. Melon wielki w Indach.

Pinne marine, *s. f.* (*pinna marina*) eine See-Schnecke von der Größe und Gestalt eines Kegels, aus welcher Seide wächst, daraus Strümpfe und allerhand Zeuge gemacht werden. Kręgiel morski, ślimak tey wielkości i postaci co kręgiel, z niego się do pończoch i rożnych materyy sposobny iedwab rodzi.

Pinnule, *vid.* Pinule.

Pinocher, *v. n. vulg.* klauben, kleine Bißlein essen. Klizać, dłubać iedząc. § Elle ne fait que pinocher.

*Pinocheur, *s. m.* ein Klauber bey Tische. Klizacz, dłubacz przy stole. § C'est un franc pinocheur.

*Pinocheuse, *s. f.* eine Klauberin. Klizaczka. § Quelle petite pinocheuse est cela.

Pinque, *s. m.* Flûte, ein kleines Englisches Kriegs-Schiff. Okręt mały woyskowy Angielski.

Pinque, s. f. ein Last-Boot, Lebens-Mittel in große Schiffe zu bringen. Bat do przewożenia żywności w okręty wielkie.

Pintade, *s. f.* (*pintadus*) gemahlter Vogel in Amerika, seine vortrefichen Farben scheinen als wenn sie gemahlt wären. Ptak w Ameryce z wielą kolorami tak pięknie ubawiony, że się malowanemi bydź zdaią.

Pinte, *s. f.* eine halbe Kanne, ein Nößel, ein Maaß zu Getränken und trocknen Sachen. Kwarta, cwierć garca, miara do napoiow i suchych rzeczy. § Acheter une pinte d'olives, boire une pinte de vin, païer une pinte, tirer une pinte, la pinte a deux chopines, le pot a deux pintes.

il a mis pinte sur chopine. er hat brav gezecht. Dobrze w czub nalał.

**il n'y a que la prémiere pinte qui coute.* im Anfang ist alles schwer, es ist nur um den Anfang zu thun. Początek zawsze trudny.

Pinter, *v. n. vulg.* stark zechen, viel trinken. Pić barzo, kufle wytrząsać. § Ils ont bien pinté.

Pintereau, *s. m.* Schmierer, Kleckmahler, Wandschmierer. Bazgracz, podły malarz.

Pinule, Pinnule, *s. f.* (*pinnula*) Absehen, Absicht, Visir, Pinne, ist ein Blech auf einem mathematischen Instrument mit einem Spalt oder Löchlein, in welchem ein feiner Drat durchgezogen ist, damit die Puncte genau gesehen werden. Cel na matematycznym instrumencie, iest ryska albo dziurka z subtelnym drocikiem we środku do doskonałego punktow upatrzenia.

Pinzoche, *s. f.* in Rom eine andächtige Frau. Nabożna matrona w Rzymie.

Pioche, *s. f.* ein Pickel die Erde aufzuhauen. Motyka iednozęba do wskopania ziemie. § Pioche rompuë.

Piocher, *v. n.* mit einem Pickel oder Karst hauen, hacken, aufhacken. Motyką wskopać. § Ils ont déja pioché tout le terrain.

Piochon, *s. m.* eine kleine Zwerg-Art der Zimmerleute. Siekierka ciesielska dwusieczna.

Piois, *s. m. obs.* das Zwitschern der Vögel. Swierkotanie ptasze.

Piolé, ée, *adj.* bunt, scheckicht. Pstry, upstrzony.

il est piolé comme la chandelle des Rois.

er hat bunte Kleider an wie ein Pickelhering. Ubryzował się, upstrzył się.

Pion, *s. m.* 1) ein Bauer im Schachspiel; 2) ein Bretspiel-Stein; 3) *vulg.* armer Ritter, armer Schlucker. 1) Piesek w szachach; 2) warcab; 3) *vulg.* mizerak, ubogi harłak. § 1) Le pion du Roi, de la Reine, le pion du fou, pousser un pion; 2) damer un pion; 3) vous n'êtes qu'un pion.

il est pion, vulg. er ist besoffen. Wczub nalał.

**damer le pion à quelqu'un.* einem den Vortheil ablauffen. Fortel komu ubiec.

Pionnier, *s. m.* ein Schatzgräber. Szanckonik. § Choisir de bons pionniers.

Piot, *s. m.* im Scherz: der Wein. *Zartem:* wino. § Les Poëtes aiment le piot, il a un peu trop pris de piot.

Pipage, } *s. m.* Zoll von den Wein-
Pipaige, } Pipen. Cło od kuf winnych.

Pipé, ée, *adj.* falsch. Fałszywy.

dé pipé. falscher Würfel. Kostka kosterska paluszkowana, fałszywa.

carte pipée. falsch gezeichnete Karte. Karta kosterska naznaczona.

Pipe, *s. f.* (*pipa*) 1) eine Tobacks-Pfeiffe; 2) eine Pipe, ein Wein-Gebinde von anderthalb Orhoft; 3) ein Maß zum Getreide von vier Scheffeln. 1) Lulka do kurzenia tutuniu; 2) pipa, kufa wina półtora uksestowa; 3) miara do zboża czterokorcowa. § 1) Ma pipe est cassée; 2) acheter une pipe de vin.

Pipeau, *s. m.* 1) eine Lock-Pfeiffe für kleine Vögel; 2) Rohr-Pfeiffe, Hirten-Pfeiffe; 3) Röhrlein, ein Strohhalm, womit man aus einem Faß ziehen kann. 1) Wabik, piszczałka do wabienia ptakow drobnych; 2) piszczałeczka ze trzciny, piszczałka pastusza; 3) słomka, trzcionka, którą napoy z beczki piia. § 1) Quelques un se servent de pipeau pour apeller les vanneaux.

Pipée, *s. m.* Kloben die kleinen Vögel zu fangen; Art Vögel mit Vogelleim und einer Eule zu fangen. Ławienie ptakow wabiem i sową ie na lep przywabiwszy. § Aler à la pipée, on prend à la pipée des geais, des merles & des pinçons.

Piper, *v. n.* die Vögel auf die Leim-Ruthen oder Kloben locken. Piszczałką ptaki na łep wabić. § Il n'a pas pipé un demi quart-d'heure, que cinq merles sont venus fondre sur l'arbre où il étoit caché & où il pipeoit.

piper, v. a. 1) *vulg.* betrügen, berücken, *2) ein Meisterstück beweisen. 1) *vulg.* Oszukać, oszalbierować; 2) sztuki dokazać. § 1) Piper une personne au jeu, Dieu nous garde des gens qui pipent; 2) il recitoit une épigramme où il pensoit avoir pipé.

**piper les dez.* die Würfel verfälschen. Kostkie kosterski pofalszować.

piper les cartes. die Karten zeichnen, wie es falsche Spieler thun. Karty znaczyć, iak szalbierscy garcze zwykli czynić.

***Piperie,** *s. f.* Betrügerey, Betrug. Szalbierstwo. § Tout cela n'est qu'une piperie.

Pipeur, *s. m.* Packer, betrügerischer Spieler. Paluszkownik, gracz szalbierski. § On dit que les Normands & les Gascons sont de francs pipeurs.

Pipe, *s. m.* (*pipio*) der Vogel Pipi in Abyßinien von der Größe einer Lerche, wenn er wo eine Schlange oder ein ander Ungeziefer vermerket, führet er den Menschen mit einem Geschrey an den Ort, wo das Ungeziefer ist. Ptak w Abysynii tey co skowronek wielkości, postrzegszy gdzie węża albo inszey gadziny, człowieka krzycząc ustawicznie na mieysce, gdzie iest gadzina, prowadzi.

Pipolé, ée, *adj. obs.* geziert, buntfärbig. Ustroiony, pstry.

Piquant, *s. m.* ein Stachel. Ość, oścień, tarn, kolec u zioł. § Les piquans d'un porc-épic, d'un buisson, les piquans des épines, des rosiers.

Piquant, e, *adj.* 1) scharf, stechend, stachlicht, 2) scharf, beissend als Salz, Pfeffer; 3) beissend, anzüglich; 4) rührend, anlockend, anreitzene. 1) Ostry na końcu, kolący, ościsty, żądłowaty; 2) ostry, gorący iako pieprz, sol; 3) uszczypliwy, uraźliwy; 4) powabny, wabiący. § 1) Chardon fort piquant, épine piquante; 2) le sel & le poivre est piquant, ce vin est doux & piquant; 3) il est trop piquant dans ses satires, elle mêloit toûjours dans ses plaintes quelque chose de piquant contre le Cardinal, des mots piquants; 4) une brune a quelque chose de piquant.

Pique, *s. f.* 1) eine Pieke, ein Soldaten-Spieß; 2) eine Pieke, ein Maß von 7 Ellen; *3) Haß, Groll, den man auf einen hat. 1) Pika żołnierska; 2) pika, miara siedmłokciowa; *3) wark, chrapka na kogo. § 1) Pique trainante, pique des biais, haut la pique, présenter la pique en avant, alonger

la pique; baiſſer la pique; porter la pique haut; 2) il y a en cet endroit là une pique d'eau; le foſſé a une pique d'eau; 3) il y a entr'eux quelque petite pique; ils ſont en pique l'un contre l'autre.

il eſt un pique. das iſt ein langer und ſchlanker Menſch. Długoſz to ſmagły; człek to iak choina długi.

il en a cent piques par-deſſus la tête. er ſteckt in Schuldern bis über die Ohren. W długi aż po uſzy ſame zabrnał.

il eſt cent piques au deſſus de vous en cela. er übertrift euch weit in dieſer Sache. Daleko was w tey rzeczy przechodzi. § Il eſt cent piques au deſſus de vous en biens & en ſiences.

vous en êtes loin de cent piques. ihr ſeyd noch weit davon. Dalekoś ieſzcze od tego.

il a paſſé par les piques. er hat viel Unglück ausgeſtanden. Ciężkie fortuny doznał obroty.

c'eſt un as de pique. das iſt ein tummer Kopf. Jałowa to głowa.

traiter à la pique. 1) mit dem Degen in der Fauſt, das iſt mit aller Behutſamkeit handeln; 2) verbotenen Handel führen. 1) Za tarczą traktować, to ieſt, wielką oſtrożnością; 2) handel prowadzić zakazany. § 1) On traite à la pique avec des nations ſauvages; 2) les marchands Européens traitent à la pique dans pluſieurs endroits de l'Amérique Eſpagnole.

Pique, *ſ. m.* 1) ein Soldat mit der Pieke; ein Piekenier; 2) Spaden oder Schüppen, eine von den vier Farben in der Franzöſiſchen Spiel-Karte. 1) Pikownik, żołnierz z piką; 2) pik, iedne ze czterech farb w kartach francuſkich. § 1) Faire défiler les piques; 2) carte qui a des points de pique; joüer de pique; la triomphe eſt de pique.

Piqué, ée, *adj. vid.* Piquer.

Pique-boeuf, *ſ. m.* ein Ochſentreiber. Wołowiec, wołopas.

Piquenaire, *ſ. m. obſ.* ein Piekenier. Pikownik żołnierz.

à Pique-nique, *adv. un repas à pique-nique.* ein Schmauß pro rata. Traktament składany. § Faire un repas à pique-nique.

Pique-puce, *ſ. f.* Vorſtadt des Heiligen Antonii in Paris. Przedmieście S. Antoniego w Paryżu.

Pique-puces. ſ. m. plur. Franciſcaner vom dritten Orden, die auf der Vorſtadt des Heiligen Antonii in Paris ihr Kloſter haben. Franciſzkani Tercyarze, na przedmieściu S. Antoniego w Paryżu klaſztor ſwoy maiący.

Piquer, *v. a.* 1) ſtechen als mit einer Stock-Nadel; 2) hacken, ſtechen, beiſſen als Mücken, Vögel; 3) aushacken, ausſchneiden Figuren in Zeug; 4) zerfreſſen, zernagen als Würmer die Kleider; 5) anſtecken, anbohren ein Faß; 6) bey der Nähterin: ſteppen, durchnähen; 7) ſpicken, durchſpicken mit Speck oder Gewürz; 8) anſpornen, mit den Spornen ein Pferd ſtechen; 9) beiſſen als Pfeffer, guter Wein; 10) zeichnen, abmeſſen ein Bauholz; 11) den Abweſenden in einer Geſellſchaft oder Collegio aufſchreiben; 12) anſpornen, anflammen, antreiben, erhitzen, begierig machen; 13) ſtechen, beiſſen, beleidigen, erzürnen als Stichel-Reden; 14) vernageln ein Pferd. 1) Kłoć czym kolącym albo ościſtym iako ſzpilką; 2) kąſać, uſzczknąć, ſiec, dziobać, iako robak, komory, ptacy; 3) wyrzynać, wyſiekać figury w materyi do ſzat; 4) toczyć, gryść iako robacy drewno, ſzaty; 5) począć beczkę, dziurę, wywierciawſzy; 6) ſztepować, wyſzywać; 7) ſzpilkować, ſzpikować co ſłoniną albo korzeniami poprzetykać; 8) bość konia oſtrogą; 9) gryść, ſzczypać, iako pieprz, wino; 10) znaczyć cębrowinę; 11) naterminować nieobecnego w kolegium; 12) zapalać, zachęcać, pobudzać kogo do czego; 13) ſzczypać, boleć, gryść iako słowo uſzczypliwe; 14) zabiiac koniowi za żywe. § 1) Elle m'a piqué la main avec une épingle; piquer une feüille de papier; cette épine m'a piqué le doigt; chardon qui pique fort; les piquants du porc-épic piquent extrémement; ce Chirurgien m'a piqué trois fois ſans avoir ouvert la veine; piquer l'artére, le tendon, le nerf; 2) les oiſeaux piquent avec leur bec; les mouches, les puces piquent; Cléopatre ſe fit piquer par un aſpic, les ſcorpions piquent de leur queuë; 3) piquer du tafetas; 4) il faut mettre cet habit à l'air, les vers commencent à le piquer; les vers ont piqué le vaiſſeau, le blé; 5) piquer une piéce de vin; 6) piquer un bonnet; piquer une ſangle, une baudrier; on pique les ſouliers; 7) piquer bien la viande; piquer une longe de veau; piquer des noix confites avec l'écorce de citron; piquer une orange avec les cloux de girofle; 8) piquer un cheval;

val; 9) le sel, le poivre piquent la langue; le vin, cidre piquent quand ils sont nouveaux; 10) piquer le bois; 11) ce Chanoine a été piqué ce matin pour n'avoir pas assisté à matines; 12) sa resistance me pique & je suis plus amoureux d'elle que jamais; il y a de jeunes gens dont on ne peut rien faire, si on ne les piquent d'honneur; les femmes ont quelquefois besoin de caprices pour piquer; 13) son procédé me pique; c'est un mot qui me pique au vif; 14) le marechal a piqué le cheval en le ferrant.

piquer, v. n. 1) junken; 2) anspornen; rennen, sprengen mit dem Pferde; 2) garstig, traurig schmecken oder riechen, von Fischen. 1) Swierzbieć; 2) pchnąć konia; pędzić koniem; 3) wśmiardnąć, smaku zostawać tranowego; cuchnąć, *o rybach*. § 1) Cela pique; 2) il piqua contre son ennemi & le porta par terre; 3) ce poisson commence à piquer; ces soles piquent.

se piquer, v. r. 1) sich stechen, sich ritzen; 2) sich erzürnen; 3) Ruhm in etwas suchen; sich auf eine Sache etwas einbilden. 1) Wzdrapać się; zakłoć się 2) rozgniewać się; oburzyć się; 3) sadzić się; zaszczycać się czym; wynosić się, wysławiać się z czego. § 1) Je me suis piqué à la main en voulant cueillir une rose; 2) on ne va pas se piquer pour si peu de chose; 3) un honnête homme sçait tout & ne se pique de rien; il se pique de savoir; il se pique d'être homme d'esprit & c'est un fat; je me pique d'être votre serviteur; il se pique de chanter & de faire mieux des vers que personne du monde.

se piquer au jeu. 1) beym Spiele hitzig werden; 2) seinen Kopf auf etwas setzen; auf etwas beharren. 1) Unieść się grą; zapędzić się w grze; 2) zasadzić się przy czym. § 1) Il s'est piqué au jeu & a perdu tout son argent.

se piquer d'honneur. 1) die Ehre lieben; viel auf Ehre halten; 2) sich erhitzen sich übereilen im Disputiren. 1) Kochać honor; zasadzić się przy sławie; sławą się zaszczycać; 2) unosić się, zapędzić iako przy dysputach. § Les plus grands coquins sont le plus souvent ceux qui se piquent d'avantage d'honneur; 2) ils se piquent d'honneur à table en racontant leurs belles actions.

se piquer l'un l'autre. auf einander sticheln. Wzaiemnie sobie przycinać.

piqué, ée, adj. 1) gestochen, zerstochen; 2) zerfressen, zernagt, wurmstichig, als Holz, Bücher; 3) beschlagen, verschimmelt, fleckigt als alte Waaren; 4) gereitzt, gerührt. 1) Skłoty, pokłoty; 2) zrobaczniały, robaczywy iako drewno, księgi; 3) spleśniały; plamy od pleśni maiący, *o towarach*; 4) przebudzony czym; zachęcony, poruszony. § 1) Un papier piqué; 2) ce sont des livres piquez; blé piqué; 3) une étoffe piquée; linge piqué; 4) être piqué de quelque chose; piqué d'envie.

selle à piquer. der geschlossene Klepper-Sattel. Siodło w siedzeniu ścieśnione.

l'ortie pique. die Brenn-Nessel brennet. Pokrzywa parzy. § Cette ortie m'a piqué la main.

piquer de deux. ein Pferd von beyden Seiten anspornen. Włożyć koniowi w oba boki ostrogi.

piquer en latin. schlecht zu Pferde sitzen. Jak żyd na koniu siedzieć.

piquer en mazette. ein elendes Pferd reuten. Na podłey szkapie iechać.

piquer le cofre. im Vorzimmer lange auf Audienz warten. W przedpokoiach długo na audyencyą czekać.

piquer les tables. herum schmarutzen. Cudzych zabiegać obiadow.

piquer après (à) la sonnete. hinter dem Falken stark herreuten. Pędzić za sokołem na koniu.

piquer du grais; piquer de la pierre. Stein mit kleinen Löchern verzieren. Kamień dziurkowato wydłubać.

piquer la viande. Fleisch spicken. Szpikować mięso.

piquer les viandes. verschneiden. Przekrawać potrawy.

**la mouche le pique.* der Jeck sticht ihn, er ist ohne Ursache böse. Sierszenie ma w nosie.

il ne sent point quand on le pique. er fühlet nichts, man mag ihn scheren wie man will. Uszczypki go nie bolą; przymowki go w żadno nie ruszą.

Piquet, *s. m.* 1) Stab mit einem Stachel zum Abstecken eines abgemessenen Feldes; 2) Griffel, Drat den Kindern die Buchstaben zu weisen; 3) Pfahl im Lager die Pferde anzubinden; 4) eine Zeit Pflock oder Pfahl, wenn man die Stricke bindet; 5) Pfahl einen muthwilligen Soldaten auf spitzigen Pfählen zu schliessen; 6) beym Fuß-Volk und der Reute-

Reuterey: Picket; Mannschaft, so des Nachts im Lager wachet und marschfertig stehet; 2) Rummel=Picket, Picket, ein Spiel in der Karte. 1) Laska z bodźcem do rozciągania sznuru mierniczego, koło pola wymierzonego; 2) grafka, drot do pokazowania dzieciom liter; 3) pal, słup w obozie do przywiązania koni; 4) kołek namiotowy do przywiazania powrozow; 5) pal do ktorego swawolnego żołnierza na spiczastych kołkach przywiężuią; 6) *u piechoty i iazdy*: pikiet, podsłuch; ludzie w nocy w sprawie stoiący i do ciągnienia gotowi; 7) pikieta, gra w karty. § 1) Une petit piquet; un grand piquet; tracer sur le terrain une circonférence avec les cordeaux & les piquets; ficher un piquet; 2) monter avec un piquet a un écolier à tracer un plan; 3) mettre tenir les chevaux au piquet; 4) rompre un piquet; 5) mettre un soldat au piquet; 6) le piquet monta d'abord à cheval; cette troupe est de piquet; nous étions de piquet.

lever le piquet. 1) mit dem Lager aufbrechen; 2) vom Picket abziehen. 1) Oboz ruszyć; 2) z podsłuchu odciągnąć.

il a planté le piquet en cet endroit. er hat sich an diesem Orte niedergelassen. Osadził się na tym mieyscu.

Piqueté de Tournai, *s. m.* eine grüne und weiße Nelke. Głoździk ogrodowy zielony i biały.

piqueté de change. eine bunte späte Nelke. Goździk pstry pożny.

Piquette, *s. f.* im Scherz: schlechter Wein, Lauter, Nachwein. *Zartem*: wino podłe; winko; lura. § Il donne de la piquette à ses valets.

Piqueur, *s. m.* 1) Jäger-Bursch zu Pferde, der die Hunde führet; 2) Bau=Vogt, Aufseher, der die Arbeiter beym Bau aufschreibet und vom Zettel lieset; 3) Domherr, der die abwesenden Canonicos auf ein Täflein schreibt; 4) in der Küche: Spicker, Bratenspicker. 1) Myśliwczyk konny co psy prowadzi; 2) dozorca budowniczy, co robotnikow wpisuie i z regiestru zwoływa; 3) Kanonik nieprzytomnych kanonikow na tabliczce notuiący; 4) szpikownik w kuchni; kuchcik co pieczenie szpikuie.

piqueur d'escabelle. ein Schmarotzer. Pasobrzuch pasorzyt.

piqueur de pilier. Thumherr, der keinen Gottesdienst versäumet. Kanonik, co zawsze bywa na nabożeństwie.

piqueur de cofre. im Scherz: ein Hofmann, der immer in dem Vorzimmer auf den Herrn wartet. *Zartem*: dworzanin co w przedpokoiach na Pana czeka.

Piqueure, *vid.* Piquûre.

Piquier, *s. m.* Pikenier, Soldat so eine Pike führet. Pikownik, żołnierz z piką.

Piquois, *s. m.* eine Spitzhacke, Spitzhaue. Motyka iednozęba.

Piquot, Piquotement, *vid.* Picot.

Piquûre, *s. f.* 1) ein Stich, Ritz von etwas spitzigem; 2) das Steppen; das Gesteppe; 3) Stich, Stichel-Rede; 4) das Aufzeichnen eines abwesenden Mitglieds; 5) Leibstück, Schnürbrust der Weiber. 1) Zakłocie; 2) wyszywanie, sztepowanie; 3) przymowka, uszczypka; 4) naterminowanie nieprzytomnych urzędnikow; 5) sznurowka białogłowska. § 1) Ce n'est qu'une piquûre; 2) une piquure pien-faite; 3) c'est une profonde piquûre.

Piramidal, e, *adj.* (*pyramidalis*) zugespitzt als eine Pyramide. Granistopochodzisty ku gorze, piramidalny. § Les obelisques sont taillez en forme piramidale.

Piramidale, *s. f.* flammige Violen aus Amerika. Płomieniste fiołki z Ameryki.

Piramide, *s. f.* (*pyramis*) 1) eine Pyramide, eine Spitz=Seule; eine Flammen-Seule; sie ist eckigt und jede von ihren Seiten bestehet aus einem Triangel; 2) bleyerne Pyramide auf den Dach=Ecken; 3) blecherne Pyramide auf den Tisch zum Gebackenen oder Gebratenen; 4) Pyramide von Zucker=Werk; 5) beym Handschuhmacher: das Dehnholz einen Handschuh weiter zu machen; 6) im Heidenthum: ein Holz=Haufen die Leichen zu verbrennen. 1) Piramida, słup granistopochodzisty ku gorze; każda iego sciana albo strona iest trzyangułowa; 2) piramida ołowiana na rogach dachowych; 3) piramida z blachy, do cukrow ciasta na stoł; 4) piramida z cukrow albo pieczystego ułożona; 5) rozciagadło rękawicznicze; drewno do rozciagania rękawicy; 6) *w pogańskwie*: stos do trupow palenia. § 1) Piramide droite, oblique, triangulaire, quadrangulaire; les plus fameuses piramides sont celles qui étoient en Egipte; 2) mettre des piramides sur le pavillon d'une maison; 3) une piramide bien-faite; 4) servir des viandes & des

& des confitures en piramide; une piramide de perdrix, de fruits, de confitures.

Pirate, *s. m.* (*pirata*) ein See=Räuber. Zboyca morski. § Un fameux pirate; être pris de pirates.

Pirater, *v. n.* Seeräuberey treiben. Rozbijać okręty. § Corsaire qui s'est enrichi à pirater.

Piraterie, *s. f.* 1) See=Räuberey; 2) Plackerey, Schinderey, Drückung, Beschwerung. 1) Rozboy, rozbijanie okrętow; 2) zdzierstwo, łupieżtwo, ucisk, extorsye. § 1) Toutes ces pirateries avoient fort diminué le revenu du Grand-maitre de Malte; 2) il faut pendre beaucoup de maltotiers pour leurs pirateries.

Pire, *adj. c.* (*pejor*) ärger, schlimmer, böser. Gorszy, przykrzeyszy. § Sa femme est pire qu'un demon; rendre se condition pire; lui pouvoit-il arriver quelque chose de pire; le dernier mal est pire que le prémier.

le pire. der schlimmste. Naygorszy. § C'est le pire de tout.

il n'y a pire eau que celle qui dort. stille Wasser sind gerne tief. Cicha woda brzegi podmywa.

il n'y a pire sourd que celui qui ne veut point entendre. es ist keiner so taub als derjenige, so nicht hören will. Kto nie chce słuchać groszy od głuchego.

*Pire, *s. m.* Unglück, Schade, Verlust. Nieszczęście, szkoda, utrata.

les ennemis ont eu du pire. die Feinde haben den kürzern gezogen. Nieprzyiacielowi cosis ludzi utracono.

Pirement, *adv.* ärger, schlimmer. Gorzey. § Ils sont traitez pirement que les esclaves.

Pirenées, *s. f. plur.* (*Pyrenaei montes*) das Pyrenäische Gebirge zwischen Frankreich und Spanien. Gory Pireneyskie miedzy Francyą a Hyszpania. § Les Pirenées sont fort hautes.

Pirethre, Pirette, *s. f.* (*pyrethrum*) Zahnwurz, Betram, Speichel-Wurz, die aus Tunis ist die beste. Zębne ziele; zębownik, z Tunisy w Barbaryi naylepszy przychodzi.

Piriforme, *vid.* Pyriforme.

Pirogue, *s. f.* ein Amerikanisches Schiff aus einem Baum gehauen. Bat Amerykański z drzewa wydrożony.

Pirole, Piroque &c. *vid.*

Piroüette, *s. f.* 1) Kräusel, Dreh=Rädchen der Kinder; 2) Rad, Kreis, den ein Pferd macht, wenn es sich schnell herumdrehet und mit dem Kopf zu stehen kommt, wo es mit dem Schweiffe gestanden; 3) Rad im Tanz, das man auf dem Vorder=Fuß macht. 1) Wartaczka, wartołka dziecinna; 2) wykręcanie, koło, kolenie konia, gdy w nagłym obrocie tam głową stanie, gdzie stał ogonem; 3) wykręcanie na przodku nogi w tańcu. § 1) Faire, tourner une piroüette; 2) faire des piroüettes de la tête à la queuë; faire des piroüettes de deux pistes, faire pirouette d'une piste.

**qui a de l'argent, a des piroüettes.* wer Geld hat, kann alles erlangen. Ma wszystko, kto ma pieniądze.

Piroüetter, *v. n.* 1) von Pferden: sich schnell in die Runde drehen, ein Rad machen; 2) im Scherz: sich auf einem Fuße im Tanz herum drehen, 3) in der Luft umschlagen, als ein Springer oder Fallender; 4) in der Runde fliegen, von Vögeln. 1) *O koniach:* wykręcać; kolić; wkoło się obrocić; 2) *żartem:* wykręcać na iedney nodze w tańcu; 3) w skorku albo w upadaniu się przewrocić; 4) krążyć po powietrzu; kołem latać, *o ptakach.* § 1) Ce cheval piroüette bien; 2) sautant, dansant, voltigeant, piroüettant, capriolant nous arrivâmes au logis.

Pis, *s. m.* 1) das Euter der Kühe, Ziegen, Schaafe; 2) *obs.* die Brust. 1) Cyc, wymię u krow, koz i owiec; 2) *obs.* piers. § 1) Cette vache a un beau pis; ces brebis ont les pis bien pleins; cette chévre a un gros pis.

mettre la main au pis. in Gerichten: die Hand auf die Brust legen; schwören. *W sądach:* rękę na piers położyć; przysięgać.

pis de boeuf. ein Brust=Stück vom Ochsen. Mostek wołowy.

Pis, *adv.* (*pejus*) schlimmer, ärger. Gorzey. § C'est pis que jamais; ils ne lui sautoient pis faite; ils ne pauvoient pis faire que de se rendre; les choses n'en seront ni pis, ni mieux.

il va de mal en pis; (*de pis en pis*) es gehet immer ärger. Co raz to gorzey idzie; z pieca na łeb.

Pis, s. m. das Aergste, das Allergrößte. Co gorsza, co naygorsza. § Le pis que j'y trouve.

qui est pis. was das schlimmste, das ärgste ist. Co naygorsza.

prendre les choses au pis. die Sachen von der schlimmsten Seite ansehen; auf das schlimmste etwas auslegen. Zle rzeczy tłumaczyć.

mettre quelqu'un au pis. einen zu Chore jagen;

sagen, einen demüthigen. Przytrącić komu czuba, poniżyć kogo. § Je le mets au pis.

*le pis aller, s. m. das letzte Glück, das Aergste, das Aeußerste, das man zu gewarten hat. Ostatnia, ostatnie szczęście. § Tout cela est le pis aller, c'est son pis aller, elle est mon pis aller.

si vous ne trouverez pas mieux, je serai vôtre pis aller. wenn ihr nichts bessers findet, so werde ich gut für euch seyn. Jeźli lepszego nie znaydziesz, ia dobry dla ciebie będę; (ia twe ostatnie szczęście będę).

**au pis aller; le pis qui puisse aller.* es gehe wie es will. Jak kość padnie, co bądź to bądź. § Au pis aller je puis avoir ici une belle maîtresse.

Pis-asphaltum, *s. m.* verfälscht Juden-Harz. Kley żydowski fałszywy.

Piscantine, *s. f.* schlechter Wein. Winsko.

Piscine, *vid.* Picine.

Pise, *s. f. poire de Pise.* Art von Birnen. Gatunek gruszek.

Pissar, *s. m.* General-Commissarius bey der Pohlnischen Armee. Pisarz polny u woyska Polskiego.

Pissat, *s. m.* 1) Pisse, Seiche der Thiere; 2) im Scherz: der Urin eines Menschen. 1) Szczyny, woda zwierząt; 2) *żartem:* mokrz, uryna człowieka. § 1) Le pissat des vaches, des chévres, torent fait de pissat de beuf; 2) jetter un pot de pissat sur la tête d'un passant, voilà qui sent le pissat.

Pissenlis, *s. m.* Pfaffenblatt, Sauschnabel, Hundsblume, Mönchs-Platte. Papawa, żabi kwiat, plesz, mnich, lwi ząb.

*Pissenlit, *s. m.* ein Bett-Pisser. Co przez sen ryby łowi.

*Pissenlit, *s. f.* eine Bett-Pisserin. Sczożka, co w łożku mokrzy. § C'est une petite pissenlit.

Pisser, *v. n. & a.* 1) pissen, den Harn oder Urin lassen, harnen; 2) sprengen, spritzen als Wasser aus einem gedruckten Schwamm. 1) Szczać, urynę puszczać; 2) wytryskać, sikać iako woda z gebki ściśnioney. § 1) Il a pissé plein un pot de chambre, pisser au lit, pisser du sang; 2) cette fontaine pisse gros comme le bras, l'éponge pisse etant pressé.

**elle a pissé des os.* sie hat ein Kleines gehabt. W pokrzywach zległa.

**je pisserai sur ta fosse.* ich werde mit deinen Knochen noch Birne abschlagen. Na twoim grobie ieszcze skakać będę.

il mene pisser les poulets. er sparet in Kleinigkeiten. Fraszek oszczęda.

*Pisseur, *s. m.* Seicher, Pisser. Szczoch, szczal. § Un bon pisseur en fait pisser un autre.

*Pisseuse, *s. f.* 1) eine Pisserin; 2) im Scherz: ein Mägdchen, eine Weibs-Person. 1) Sczalka; 2) *żartuiąc:* dziewczyna, niewiasta. § 1) C'est une grande pisseuse; 2) elle a acouché d'une pisseuse, cette pisseuse est gentile.

Pisseux, euse, *adj.* nach Urin stinkend. Uryna śmierdzący.

prune pisseuse. Wasser-Pflaume, sie spritzt viel Wasser von sich, wenn man sie öfnet. Gatunek śliw barzo wodnistych.

Pissoir, *s. m. vid.* Pissotiere.

Pissoter, *v. n.* oft pissen gehen. Często urinę odlewać. § Il ne fait que pissoter.

Pissotiere, *s. f.* 1) ein Piß-Winkel; 2) ein elendes Spring-Wasser. 1) Kąt do odlewania uryny; 2) podła fontana.

Pissotte, *s. f.* ein kleiner Hahn am Laugen-Faß. Kurek w łużniku.

Pistache, *s. f.* (*pistacia*) Pistacie. Pistacya. § Les meilleures pistaches sont les plus lourdes & les plus pesantes, de belles & bonnes pistaches.

Pistachier, *s. m.* ein Pistacienbaum. Pistacya drzewo. § Pistachier fleuri.

Piste, *s. f.* 1) die Spur, die Fährt eines Thiers, insonderheit eines Wolfs; 2) Huff-Schlag, Huff-Tritt eines Pferdes; 2) Fußtapfen eines Menschen. 1) Trop, szlak zwierza osobliwie wilka; 3) ślad konia; 3) stopa, ślad człowieka. § 1) Suivre une louve à la piste; 2) suivre la piste des chevaux & les orniéres, observer la piste, faire des piroüettes de deux pistes; 3) les archets suivent la piste des voleurs, suivre les voleurs à la piste.

deux pistes. der Hufschlag von den Vorder- und Hinter-Füßen. Ślad koński od nog przednich i poślednich.

suivre quelqu'un à la piste. 1) einem auf den Fuße nachfolgen; 2) in eines Fußtapfen treten. 1) Iść w tropy za kiem; 2) naśladować kogo, iść śladem czyim. § 1) Suivre ses ancêtres à la piste.

Pistil, *s. m.* (*pistillus*) der Saamen-Knopf in der Blume, als in der Tulpe. Pratek nasienny w kwiatach, iako w tulipanie.

Pistole, *s. f.* 1) eine Pistole, eine Spanische Gold-Münze von fünf Thalern; 2) Rechnungs-Münze von zehen Französischen Livres; 3) *obs.* Pistole, ein Gewehr,

mehr, besser *un Pistolet*. 1) Pistol, złotowiec Hyszpański, 5 talarow wynoszący; 2) moneta rachunkowa co 10 francuskich złotych, *Livres* nazwanych, płaci; 3) *obs.* pistolet, *lepiey powiesz* un Pistolet. § 1) Une pistole légére, une pistole bonne & de poids, pistole volante; 2) ce cheval me coûte cinquante pistolés.

pistole fourrée. eine falsche Pistole, die mit einem Gold-Blättchen überzogen ist. Portugał Hyszpański fałszywy złotą powleczony blaszką.

pistole de vieleux. ein Pfennig, ein Heller. Szeląg, halerz.

il est cousu de pistole. er sitzt im Golde bis über die Ohren. Siedzi po uszy w złocie.

Pistolet, *s. m.* Pistole; Pistol ein Gewehr. Pistolet. § Tirer un coup de pistolet, un pistole de ceinture.

pistolet de poche. ein Puffert. Krocica.

faire le coup de pistolet. Kugeln wechseln. Na pistolety się poiedynkować.

il a tiré son coup de pistolet. er hat losgefeuret; er hat alles gesagt was er auf seinem Herzen gehabt. Wyrzucił co miał na sercu.

Pistolet, *v. a.* mit einem Pistol einen meuchelmördisch oder nach dem Kriegs-Recht erschießen. Z pistoletu kogo na zasadzce albo podług prawa woyskowego zabić.

Pistolier, *s. m.* ein Reuter der mit Pistolen umzugehen weiß. Konny co dobrze pistoletu zażywa.

Piston, *s. m.* der Sauger am Pumpen-Stock in der Spritze, der das Wasser ziehet. Tłok u laski w pompie, w sikawce, co wodę ciągnie.

Pitach, *s. m.* allgemeiner Land-Tag der Graubünder. Ziazd walny Rzeczypospolitey Reckiey.

Pitance, *s. f.* *1) in Klöstern: Portion Essen, besser portion; 2) *obs.* Fleisch oder Fische auf dem Tisch. *1) *w klasztorach:* porcya potrawy, *zwyczaynieysze słowo* portion; 2) *obs.* mięso albo ryby na stole. § 1) C'est une maigre pitance; 2) il mange plus de pitance que de pain.

aller à la pitance. auf den Markt nach Eß-Waaren gehen. Iść na rynek po żywność.

Pitancerie, *s. f. obs.* Speise-Saal in Klöstern. Refektarz w klasztorach.

Pitancier, *s. m. obs.* Speise-Meister, im Kloster. Szafarz w klasztorze.

*Pitaud, *s. m.* 1) ein Limmel, grober Flegel; 2) ehedessen ein Bauer den man in den Krieg schickte. 1) Gibas; ckłystek; 2) niegdyż kmieć na pospolite ruszenie zesłany.

*Pitaude, *s. f.* ein grobes Weib. Grubianka.

Pite, *s. f.* 1) ein Heller; 2) ein gewisses Amerikanisches Kraut. 1) Szeląg francuski; 2) ziele pewne Amerykańskie.

Pitent, e, *adj. obs. vid.* Pitoïable.

*Piteusement, *adv.* erbärmlich, kläglich, armselig. Załośnie, nędznie.

Piteux, euse, *adj. obs.* erbärmlich, kläglich, jämmerlich. Załośny, nędzny, użalenia godny. § Un cas piteux.

Pitié, *s. f.* Mitleiden, Erbarmen. Użalenie, litość. § Exciter la pitié, avoir pitié de quelqu'un.

il me fait pitié. mich jammert seiner, ich habe Mitleiden mit ihm. Zal mi go, użalenie we mnie sprawuie.

**regarder en pitié.* mit verächtlichen Augen ansehen. Wzgardą spoyrzeć, przerzucać okiem.

il fait pitié; c'est une pitié. es ist ein Elend. Załośna, rzecz użalenia godna. § Il fait pitié quand il se mêle de raisonner.

Pitis, *s. m.* ein Heller in China. Pieniążek Chyński.

Pito, *vid.* Pitoreal.

Pitoïable, *adj. c.* 1) barmherzig, mitleidig; 2) erbärmlich, schlecht; 3) jämmerlich, armselig, kläglich; *4) kläglich, zum Mitleiden bewegend. 1) Lutościwy, miłosierny; 2) mizerny, ladaiaki, nic warr; 3) żałośny, ubogi, nędzny; *4) do miłosierdzia pobudzaiący, lamentowny. § 1) Etre pitoïable envers les pauvres; 2) il fait de pitoïables vers; sa comédie est pitoïable; 3) il est dans un pitoïable état; 4) si j'osois écrire des lettres pitoïables, je dirois des choses qui vous feroient fendre le coeur.

lieux pitoïables, obs. Lazarethe, Hospitäler. Szpitale, domy dla nędznych ludzi.

Piton, *s. m.* Ring-Nagel; ein Ring an einem Nagel oder Schraube. Kolca z goździem albo szrubą. § Un gros un petit piton.

Pittag, *vid.* Pitach.

Pituite, *s. f.* (*pituita*) Schleim, Feuchtigkeit im Geblüt. Slina, wodnistość we krwi. § Une pituite douce, aigre, salée, gipseuse.

Pituiteux, euse, *adj.* (*pituitosus*) schleimig, verschleimt. Sliniasty, flegmisty, wodnisty.

wodnisty. § Sang pituiteux; humeur pituiteuse.

Pituiteux, *s. m.* ein Phlegmaticus, einer der viel Schleim hat. Flegmatyk. § Les Pituiteux n'ont pas l'esprit si vif, si plaisant, que les bilieux & sanguins.

Piverd, *s. m.* ein Grün-Specht. Dzięcioł.

Pivoine, *s. f.* (*paeonia*) Päonien, Gicht-Rosen, ein Kraut. Piwonia ziele. § Un belle pivoine.

pivoine, *s. m. & f.* ein Gympel, Roth-Hinke, Dom-Pfaffe. Gil ptak. § Une pivoine mâle, une pivoine femelle.

Pivot, *s. m.* 1) Zapfe, darauf sich etwas herum drehet; 2) Herz-Wurzel eines Baums, die gerade in die Erde gehet; 3) figürlich: Stütze, Säule, Schutz. 1) Czop, biegun, na ktorym się co obraca; 2) drzewna macica, korzeń głowny co z drzewa prosto w ziemię idzie; 3) *w sensie figuryczny*m: filar, podpora, obrona. § 1) Les portes cochéres tournent sur un pivot, le globe tourne sur deux pivots; 2) le pivot a poussé bien dans la terre; 3) la Pologne se tourne sur lui comme sur son pivot, il est pivot de la Republique.

vous étes le pivot sur lequel roulent nos affaires. auf euch beruhen alle unsere Geschäfte. Na was wszystkie nasze sprawy zawisły.

Pivoter, *v. n.* von Bäumen: die Haupt- oder Herz-Wurzel bekommen. *O drzewach:* macicy albo korzenia głownego dostawać.

Pize, *s. f.* ein Gewicht in dem Königreich Peg. Waga w krolestwie *Pegu.*

Plabord, *vid.* Platbord.

Placage, *s. m.* eingelegte Tischler-Arbeit im groben Holz mit zarten Eben- oder Nußbaum-Täfelchen. Sadzenie stolarskie subtelną posadzką hebanową albo orzechową w grubym drewnie. § Une table de placage, travailler de placage.

Placard, *s. m.* 1) gerichtlicher Anschlag etwas bekannt zu machen; *2) Pasquill, Schmäh-Schrift; 3) beym Tischler: Verzierung der Zimmer-Thüren. 1) Innotescencya, list publiczny na obwieszczenie czego przybity; *2) paskwil, obelżywe pisanie; 3) ozdoba stolarska na drzwiach pokoiowych.

Placarder, *v. a.* einen Ankündigungs-Brief oder ein Pasquill anschlagen. Przybić list na obwieszczenie czego albo paskwil na kogo.

placarder quelqu'un. wider einen ein Pasquill anschlagen. Przybić na kogo paskwil.

Place, *s. f.* 1) Platz, Ort, Stelle, Stätte, im eigentlichen und verblümten Verstand; 2) Ort, Stelle in Ansehung der Ordnung; 3) freyer Platz, Raum; 4) Ring, Markt, freyer Platz in einer Stadt; 5) Stelle, Dienst, Amt; 6) Stelle, die einer unter den Gelehrten hat; 7) Platz, Ort, Stadt, Festung; 8) Platz, Wahlfeld; 9) der Bogen, die Erde; 10) die Flanke, oder Streich-Linie; an einer Bastey; 11) die tägliche Mund-Portion oder das Quartier für einen Soldaten. 1) Mieysce, plac, *w sensie własnym i figurycznym:* 2) mieysce względem porządku; 3) plac, prożny; 4) rynek, plac prożny w mieście; 5) urząd, godność; 6) mieysce, na ktore kto miedzy ludźmi uczonemi zasłużył; 7) mieysce, miasto, forteca; 8) plac bitwy, plac, pobojowisko; 9) ziemia, podłoga; 10) flank, linia od policzka beluardowego do kortyny pociągniona; 11) codzienna portya albo gospoda na żołnierza. § 1) Prendre la place d'une personne, donner, ceder sa place à une personne, mettez vous-là, il y a de place assez, la haine a pris dans son coeur la place de l'amour; 2) il est hors de sa place, mettre chaque chose en sa place, cette pensée est belle, mais elle n'est pas en sa place; 3) une belle, une grande place, une place pour bâtir; 4) la place de la ville, la place Roïale de Paris est un des plus beaux quartiers de toute la ville, cette place est belle, mais elle n'est pas si agréable, ni si gaïe que l'autre; 5) demander, briguer une place vacante, entrer en la place d'un autre, il est en place; 6) Descartes a la premiére place parmi les Philosophes, il tient la prémiére place dans le droit; 7) forcer, prendre, secourir une place, la conservation d'une place qui couvre toute une frontiére est fort précieuse, c'est une place de guerre considérable, importante, fameuse, place réguliére ou irreguliére, place forte, place fortifiée, place frontiere, place imdrenable, tenable, revetuë, place qui n'est pas tenable; 8) il y demeura environ quinze cents hommes sur la place; 9) j'ai trouvé cela sur la place; 10) place basse, place haute ou tirée.

Place de seureté, *vid.* Seureté.

place de guerre. Festung, fester Ort. Forteca, twierdza, mieysce mocne. § Le

§ Lever le plan d'une place de guerre, c'eſt une place de guerre qui n'eſt pas difficile à défendre.

place d'armes d'une ville de guerre. 1) Sammel-Platz, Lerm-Platz in der Mitte der Feſtung; 2) freyer Platz zwiſchen den Häuſern und dem Wall, allwo ſich die Garniſon verſammlet. 1) Plac w posrzodku fortecy na zgromadzenie żołnierza; 2) podwale, ulica żołnierſka, plac miedzy domami a wałem, gdzie ſię garnizon albo oſada zchodzi.

place d'armes. Lermen-Platz, Sammel-Platz, Waffen-Platz, Platz in der Stadt oder in einem Werke, wo ſich die Soldaten verſammeln können. Plac w mieście albo wewnątrz baſzty, ſzańcu, do ſkupienia ſię żołnierzy.

place d'armes de camp. Platz vor dem Lager oder an der Seite, wo eine Armee in Schlacht-Ordnung geſtellet wird. Plac przed obozem albo na boku do uſzeregowania woyſka.

place d'armes d'une compagnie. Sammel-Platz, bequemer Ort, wo ſich eine Compagnie verſammlen kann. Plac do ſchodzenia ſię kompagnii naznaczony.

place d'armes d'une attaque, d'une tranchée. in Belagerungen: mit einer Bruſtwehr, holen Wege, Berge u. d. g. verſehener Poſten zu Bedeckung der Cavallerie und Infanterie, die zu Unterſtützung der Arbeiter commandiret ſind. *W obleżeniach:* plac ſzańcem, wąwozem, gorą &c. utwierdzony dla iazdy albo piechoty, co robotnika wſpieraią.

place d'armes particuliere. 1) beſonderer Sammel-Platz im Keſſel oder im inwendigen Raum eines Bollwerks; 2) die Wall-Gaſſe, freyer Platz zwiſchen dem Wall und den Häuſern der Stadt. 1) Plac do ſkupienia ſię żołnierzy wewnątrz beluardu; 2) podwale, plac miedzy wałem a domami.

la place du change. die Gülde oder Börſe der Kaufleute. Gilda, burſa, dom gdzie ſię kupcy ſchodzą.

place de l'eſſieu. Achſen-Einſchnitt in den Lavetten-Wänden, iſt viereckig, damit ſolche auf die Achſeln recht paſſen. Gara albo wycięcie kwadratowe do oſi w ścienie u łoża działowego.

place de tourillon. Lager-Punkt, runder Einſchnitt an der Lavetten-Wand, wo die Schild-Zapfen des Stücks aufliegen. Gara okrągła w łożu do czopow działowych

je ne voudrois pas être à ſa place. ich wollte nicht in ſeiner Haut ſtecken, an ſeiner Stelle ſeyn. Nie chciałbym bydź na iego mieyſcu.

ettez vous en ma place. 1) tretet an meinen Ort; 2) tretet an meine Stelle; denket an meine Umſtände. 1) Poydź na moie mieyſce; 2) życzę, byś był na moim mieyſcu, pamiętay na moy ſtan i okoliczności.

en place marchande. an einem öffentlichen Ort. Na publicznym mieyſcu. § Etre en place marchande.

prendre la prémiere place. die Oberſtelle nehmen. Wziąć mieyſce po prawey ręce.

**faire place à un verre de vin.* das Waſſer abſchlagen. Urynę odlewać.

place, interj. aus dem Wege, Platz. Z drogi, uſtępuy.

faire place. Platz machen; aus dem Wege gehen. Place czynić, z drogi uſtępować.

Placel, *ſ. m. obſ. vid.* Siége. ein Stuhl. Stołek.

Placenta, *ſ. m. vid.* Arriere-faix.

Placer, *v. a.* 1) ſetzen, ſtellen, legen, im eigentlichen und figürlichen Verſtande; 2) anbringen, legen, geben, als Geld auf Intereſſe; 3) verſorgen einen mit einem Amt oder Dienſt; 4) verheirathen, anbringen als der Vater ſeine Tochter. 1) Położyć, poſtawić, kłaść, *w ſenſie właſnym i figurycznym*; 2) dać w płat pieniądze; wnieść, dać ſumę iako na dom; 3) opatrzyć kogo urzędem; 4) wydać za mąż, iako ociec corkę. § 1) Placez cela en cet endroit, il faut bien placer ces mots, je ne veux point d'un ami qui me place dans ſon coeur avec des perſonnes ſans mérite; 2) il a placé ſon argent ſur l'hôtel de ville, j'ai placé mille écus ſur cette maiſon; 3) il place bien ſes ſerviteurs, c'eſt un garçon bien placé; 4) il a bien placé ſa fille.

ſe placer, v. r. einen Ort einnehmen, ſich hinſtellen. Mieyſce zabrać, poſtawić ſię gdzie.

placer bien la bale. im Ballhaus: einen Ball wohl treffen. *W pilarni:* trafić dobrze w piłę.

placer bien ſon coup. im Fechten: ſeinen Stoß wohl anbringen. *Fechtuiąc:* ſztych ſwoy dobrze ugodzić. § Il a mal placé ſon coup.

il a le coeur bien placé. er hält auf Ehre, er hat ein redliches Herz. Sławę kocha, ſerce ma poczciwe. § Il a le coeur bien placé; il a le coeur mal placé.

Placet,

Placet, *f. m.* 1) eine Supplic, ein Supplikat, Bittschrift eines Unterthanen; 2) eine kurze Bittschrift in Versen; *3) eine Hütsche, Sessel. 1) Suplika, suplikacya poddanego; 2) suplika wierszem pisana; *3) ryczka, stołek bez poręcza. § 1) Présenter un placet au Roi; 2) Voiture & Scaaron ont fait de jolis placets.

Placier, *f. m.* ein Markt-Meister, Markt-Vogt, der die Buden auf dem Markte verpachtet. Sługa urzędowy co place i budy na rynku w naiem daie. § Le placier est tenu de netéïer le marché.

Placité, ée, *adj.* in Gerichten: verwilligt. *W sądach:* zezwolony.

Pla-fond, Plafonder, *vid.* Plat-fond, Plat-fonder.

Plagal, e, *adj.* von musikalischen Noten: zu einer andern Note gehörig. *O muzycznych notach:* należący do inszey noty. § Les tons plagaux.

Plage, *f. f.* 1) Strand, Ufer am Meer, wo keine Anfahrt ist; 2) Gegend des Erdkreises, Welt-Gegend; 3) poetisch: ein eben Feld, eine große Ebene. 1) Brzeg płaski i miełki, do przylądowania niesposobny; 2) kray, dział, strefa świata; 3) *poetycznie:* błonie, rownina. § 1) La plage n'est pas bonne, la plage est dangereuse; 2) plage Orientale, plage Occidentale, plages cardinales, collaterales.

Plagiaire, *f. m.* (*plagiarius*) ein Bücher-Dieb, Schmierer, der fremde Arbeit vor seine ausgiebt. Księgokradzca, autor co się w cudze piora stroi. § Il y a beaucoup de plagiaires aujourd'hui.

Plaigarisme, Plagiat, *f. m.* Bücher-Diebstahl, gelehrter Diebstahl, wenn einer eines andern gelehrte Arbeit für seine ausgiebt. Księgokradztwo, gdy kto czyią pracą uczoną za swoię udaie.

Plaict, *vid.* Plaît.

Plaid, *f. m. obf.* 1) ein Rechts-Handel; 2) Rath, Meinung. 1) Sprawa sądowa; 2) rada, zdanie.

**plaids.* Gerichte, Gerichts-Tag. Sądy, dzień sądowy. § On ouvre les plaids le lendemain de St. Martin, on donne les assignations à jours de plaids.

plaids de l'épée. Ober-Gerichte. Sądy wyższe.

Plaidant, e, *adj.* rechtend, processirend. Prawuiący się.

un avocat plaidant. ein Advokat. Prokurator, patron.

parties plaidantes. Parteyen, die Proceß mit einander führen. Strony, to iest żałobna i powodna.

Plaider, *v. a.* 1) einen gerichtlich belangen, mit einem einen Proceß führen; 2) eine Sache vor Gerichte führen. 1) Prawem kogo pociągać, proces na kim przewodzić; 2) mieć proces albo sprawę sądową. § 1) Plaider son tuteur; 2) plaider une cause au Tribunal à Lublin.

plaider, v. n.
se plaider, v. r. } sich rechten, processiren. Sądzić się, rospierać się prawem, prawować się. § Plaider contre quelqu'un, ils plaident ensemble il y a deux ans, ils se plaident les uns contre les autres, les moines reformez & non-reformez d'un même ordre se plaident souvent les uns contre les autres & cela est honteux.

Plaideur, *f. m.* 1) ein Rechter, Partey, so im Proceß liegt; 2) Rechter, Streiter, der gerne processiret. 1) Stona w prawie, prawuiący się; 2) procesownik, prawnik, co się rad prawuie. § 1) Les plaideurs sont à plaindre, car les Procureurs les sucent jusques aux os; 2) les Normans sont des plaideurs.

Plaideuse, *f. f.* 1) die einen Proceß führet; 2) Zänkerin, Liebhaberin der Processe. 1) Białagłowa się prawuiąca; 2) procesowniczka, kochanka procesow. § 1) Avoir pitié d'une plaideuse; 2) c'est une plaideuse.

Plaidoïable, *adj. c. un jour plaidoïable.* ein Gerichts-Tag. Dzień sądowy.

Plaidoïe, Pledoïer, *f. m.* Schutz-Rede, Schutz-Schrift, in welcher eine Rechts-Sache vom Advokaten verfochten wird, die Defension. Obrona słowna ustnie albo na piśmie od Patrona podana, oczyścienie. § On estime fort les plaidoïez de Monsieur Patru qui sont imprimez.

Plaidoirie, *f. f.* Praxis eines Advocaten, Sachwalterey, das Proceßführen. Prokuratorstwo, patronizacya, rzecznictwo, prawowanie się. § Se donner tout entier à la plaidoirie.

Plaidoyable, Plaidoyé, *vid.* Plaidoïable, Plaidoïé.

Plaïe, *f. f.* 1) eine Wunde; 2) eine Narbe, ein Wundmahl; 3) Wunde, Betrübniß, Plage, Strafe; 4) verwundetes Herz, Liebes-Wunde; 5) der Spalt im Stamm, den man pfropfet. 1) Rana; 2) blizna, szram; 3) rana zadana, smętek, bol, kara; 4) serce zranione urodą, rana od miłości w serce ugodzona; 5) wrąb w pniaczku do szczepienia. § 1) Une plaïe grande, petite,

petite, dangeréuſe, mortelle; plancer, netoïer, rafraichir une plaïe, la plaie ſe commence à fermer, plaïe qui n'a pas été bien guerie & qui s'ouvre quelque fois; 2) ce vieux ſoldat peut montrer plus de vingt plaïes ſur ſon corps, il a beaucoup de plaïes ſur ſon corps; 3) les plaïes de l'ame peuvent être mortelles; 4) les remedes les plus doux qui touchent à ma plaïe irritent ma douleur.

le dix plaïes d'Egipte. die zehn Plagen ehedeſſen in Egypten. Dzieśięć plag albo kar niegdyż w Egipcie.

Plaignant, e, *adj.* in Gerichten: der ſich beſchweret. *W prawie:* ſkarzący śię, powodowy. § La partie plaignante.

Plain, e, *adj.* (*planus*) 1) eben, platt; 2) voll. beſſer *Plain.* 1) Rowny, niegorzyſty; *2) pełny, *lepſze słowo* Plain. § 1) Un païs plain, en plaine compagne.

à pour & à plein. vollkommen, gänzlich. W cale, zupełnie.

Plain, *ſ. m.* eine Gerber-Loh-Grube. Doł garbarſki do ſkor.

Plain-chant, *vid.* Plein-chant.

Plaindin, *ſ. m.* Scharge, ein Zeug zum Unterfutter aus Schottland. Szarza, materya do podſzewek ze Szkocyi.

Plaindre, *v. a.* (*plangere*) 1) einen klagen, beklagen, bedauren; *2) klagen über ein Glied das weh thut; 3) ſparen. 1) Zołować, opłakiwać kogo; 2) ubolewać, ſkarzyć śię na członek bolesny; 3) żałować czego, ſklepić, oſzcządać. § 1) Plaindre quelqu'un; je plains bien le pauvre Moliére pour être attiré ſur les bras Meſſieurs de la faculté; 2) plaindre les bras, les jambes; 3) on n'a pas plaints d'argent à ce bâtiment.

Je le plaïns. ich bedaure ihn. Zal mi go.

ſe plaindre, v. a. ſich beklagen, ſich beſchweren. Uſkarczać śię, utyſkować, ubolewać, ociążać ſobie, żalić śię na kogo albo na co. § Il ſe plaint de la Cour, ſe plaindre d'une perſonne, il ſe plaignoit inceſſamment de ſa fortune.

Je me plains de ce que, je me plains que. ich bedaure, ich beſchwere mich, daß. Ubolewam, uſkarzam śię, że. § Je me plains de ce que vous m'avez fait tort, je me plains qu'il aille.

**il ſe plaint ſa vie.* er bricht es ſeinem Maule ab. Gębie ſwoiey żałuie.

**il ſe plaint un habit.* er ibezähmet ſich nicht ein Kleid machen zu laſſen. Załuie ſzaty ſobie ſprawić.

il ſe plaint que la mariée eſt fort belle. er klagt ohne Urſache. Bez przyczyny utyſkuie.

Plaine, *ſ. f.* (*planities*) 1) eine Ebene; ein fiaches, ebenes Feld; 2) in den Wappen: Fuß-Stück eines Schildes das ſein eigen Feld und Wappen hat. 1) Rownia, rownina; 1) *w herbach:* ſpodek tarczy herb i pole oſobne maiący. § 1) Une belle plaine, une grande plaine, une plaine vaſte & ſpatieuſe.

plainé de Mars. in der Chiromantie: die Martis-Grube in der Hand. *W chyromantyi:* dołek marſowy w rece.

Plaine, Plainer, *vid.* Plane, Planer.

Plaint, e, *adj.* beklagt, bedauret, im *femin.* wird dieſes Wort ſelten geſetzt. Obżałowany, opłakany, użalenia godny, in gen. femin. *rzadko to słowo kładą.*

il eſt plaint de tout le monde, parce qu'il eſt honnête homme. ein jeder bedauret ihn, weil er ein redlicher Mann iſt. Każdy go żoluie, bo poczciwym ieſt człowiekiem.

Plaint, *ſ. m. obſ.* eine Condolenz. Kondolencya.

Pleinte, *ſ. f.* 1) Klage Beſchwerung; 2) *obſ.* eine Condelenz. 1) Uſkarzanie śię, żalenie śię na kogo, ſkarga, utyſkowanie; 2) *obſ.* kondolencya. § 1) Entendre les plaintes des perſonnes affligées, plainte de la Pologne à Rome, former ſes plaintes contre quelqu'un, faire des plaintes contre une perſonne, porter ſes plaintes à la Cour.

Plaintif, *ſ. m.* in einigen Gerichten: der Kläger. *W niektorych ſądach:* powod, aktoř.

Plaintif, ive, *adj.* 1) kläglich, wehmüthig; 2) betrübt, klagend. 1) Załoſny, bolesny; 2) ſmętny, ſtrapiony. § 1) Voix plaintive; 2) une humeur jalouſe & plaintive ſe mit dans votre ame plaintive.

Plaintive, *ſ. f.* in einigen Gerichten: die Klägerin. *W niektorych ſądach:* aktorka.

Plaintivement, *adv.* erbärmlich, kläglicher Weiſe. Załośnie. § Parler, chanter plaintivement.

Plaire, *v. n.* (*placere*) 1) einem gefallen, angenehm ſeyn; 2) einem gefallen, wollen; belieben, geruhen. 1) Upodobać śię, ſpodobać śię komu, przyiemnym bydź; 2) ſpodobać śię komu, chcieć, raczyć. § 1) Toutes les femmes veulent plaire, elle plait

à ſon

à ſon amant, parce qu'elle eſt riche elle lui plaiſoit extrémement parce qu'elle étoit belle, honnête & ſpirituelle, la Poëſie plaît; 2) s'il lui plaiſoit m'honorer de ſes commandemens, afin qu'il lui plaiſe me faire l'honneur de ſa viſite, il me plaît de faire cela, il ne me plaît pas d'y aller.

il plût à Dieu. es hat Gott gefallen, Gott will. Bog chce, ſpodobało ſię Naywyżſzemu. § Il a plût à Dieu de punir les méchans.

plût à Dieu! wolte Gott! Boże day, boday, oby to! § Plût à Dieu que vous euſſiez dit vrai.

à Dieu ne plaiſe. das wolle Gott nicht, da ſey Gott vor. Nie day tego Boże, ſtrzeż, zachoway tego Boże. § Ce qu'à Dieu ne plaiſe.

plaît-il-Monſieur? was beliebt dem Herrn? Czego Waſzeć życzy? co ſię Was Panu ſpodoba?

ce qu'il vous plaira. alles was euch gefallen wird. To co ſię W. Panu upodoba. § J'écrirai ce qu'il vous plaira.

s'il vous plaît Monſieur. wenn ſie belieben, wenn ſie es haben wollen, mit dero Erlaubniß. Jeżli ſię W. Panu podoba ieżeli wola, za pozwoleniem W. Pana. § Je boirai à votre ſanté s'il vous plaît.

plaiſe à vous. es beliebe ihnen, ſie geruhen. Chciey W. Pan, racz W. Pan. § Plaiſe à Monſieur le Préſident avoir cela pour recommandé.

cela va comme il plaît à Dieu. es geht da bunt über einander, es iſt da alles in Unordnung. Nieporządek tam wielki, tam iak w leſie.

ſe plaire, v. r. 1) Luſt haben, Wohlgefallen an etwas finden; 2) gerne ſeyn, fortkommen, bekleiben, von Thieren und Bäumen. 1) Mieć w czym upodobanie ſwoie, upodobać, ulubić ſobie co; 2) chować ſię gdzie, lubić co, kochać ſię w mieyſcu iakim, *o zwierzętach i płonkach.* § 1) Il ſe plaît aux lieux auſſi triſtes que lui, ſe plaire à la muſique, il ſe plaît avec les gens d'eſprit; 2) le poiſſon ſe plaît dans ce ruiſſeau, les perdrix ſe plaiſent ſur ce côteau, la vigne ſe plaît ſur les côteaux, les truites ſe plaiſent dans l'eau vive, les ſapins ſe plaiſent dans les lieux monteux.

ſe plaire à ſoi même, ſe plaire en ſoi. an ſich ſelbſt Gefallen haben. Podobać ſię ſobie, kochać ſię w ſobie.

voulons & nous plaît. in Königlichen Mandaten: wir wollen und befehlen; das iſt unſer Begehr. *w krolewſkich mandatach:* chcemy i rozkazuiemy, to naſz roſkaz i woda.

Plaiſamment, *adv.* 1) ſpaßhaft, ſcherzhaft; 2) poßirlich, lächerlich, wunderlich. 1) Zartownie, krotofilnie, żartobliwie; 2) śmieſznie, ucieſznie, dziwnie. § 1) Il écrit plaiſamment & ſolidement dans ſes lettres, il y a force choſes plaiſamment dites & plaiſamment imaginées dans ce livre, dire les choſes plaiſamment; 2) il nous a plaiſamment reçû, vous voilà plaiſamment ajuſté.

Plaiſance, *ſ. f.* 1) *obſ.* Luſt, Freude, 2) Placenz, eine Stadt in Italien. 1) Uciecha, radość; 2) Placencya miaſto Włoſkie.

maiſon de plaiſance. Luſt-Schloß, Luſt-Haus. Luſthaus, pałac od lata na wſi. § Il y a pluſieurs maiſons de plaiſance auprès de Varſovie.

jardin de plaiſance. Luſt-Garten. Wirydarz.

Plaiſant, *ſ. m.* ein luſtiger Kopf, ein Scherzer, Spaßer. Zartownik, trefniczek. § Il eſt dificile d'être bon plaiſant, être mauvais plaiſant, un froid plaiſant eſt ennuïeux & inſuportable à bien des gens.

le plaiſant de piéce. der Harlekin, die luſtige Perſon im Schauſpiel. Szmieſzek, błazen komedyyny.

Plaiſant, e, *adj.* 1) luſtig, ſcherzhaft, ſpaßhaft, kurzweilig; 2) lächerlich, närriſch; vor einem *ſubſtantivum.* 1) Trefny, żartowny, żartobliwy, krotofilny, weſoły; 2) śmieſzny, dziwny, głudi; *przed ſubſtantywuſzem.* § 1) L'Eſope Polonois ou les fables de Jablonowſki Palatin de Ruſſie ſont fort plaiſantes, elles ſont imprimées à Leipzic, Lucien étoit un eſprit fort plaiſant, force gens croïent être plaiſans qui ne ſont que ridicules; 2) vous étes un plaiſant fat, vous étes une plaiſante femme.

il eſt plaiſant que. es iſt luſtig, daß; es iſt lächerlich, daß. Ucieſzna że; śmieſzna że. § Il eſt plaiſant qu'un mort fit des prédictions, il eſt plaiſant que vous croïez être plus habiles que les autres.

un homme plaiſant. ein luſtiger, ſcherzhaftiger Menſch. Człek żartowny.

un plaiſant homme. ein lächerlicher, wunderlicher Menſch. Człek śmieſzny i dziwny.

je vous trouve plaiſant. ihr ſeyd artig. Dziwnyś.

Dziwnyś. § Je vous trouve plaiſant de me faire ce diſcours.

Plaiſanter, *v. a.* mit einem kurzweilen, Spaß treiben. Dworować; żartować z kogo. § Ils l'ont tant plaiſante qu'il n'a pû le ſouffrir.

plaiſanter, *v. n.* ſcherzen, ſpaßen, kurzweilen. Dworować, żartować. § Il eſt dificile de bien plaiſanter, c'eſt une jolie façon de plaiſante pour un courtiſan.

Plaiſanterie, *ſ. f.* Scherz, Kurzweil, Spaß. Zart, trefność, mowa żartowna. § Une plaiſanterie fade, baſſe, froide, plaiſanterie ingénieuſe, tourner en plaiſanterie, pouſſer la plaiſanterie.

Plaiſantin, *ſ. m.* das Herzogthum Placenz in Italien. Kśięſtwo Placencya we Włoſzech.

Plaiſir, *ſ. m.* 1) Luſt, Freude, Beluſtigung, Ergötzlichkeit, Zufriedenheit, Vergnügen; 2) wohlgefälliger Dienſt, Gefallen, Liebe, Gunſt; 3) Wille, Belieben. 1) Uciecha, radość, krotofile, roſkoſz, ukontentowanie, kochanie; 2) fawor, życzliwość, ochota, przysługa, uczynność, łaſka; 3) wola, upodobanie. § 1) J'ai un plaiſir extréme à lire, nous primes plaiſir à ce conte, aimer, les plaiſirs, prendre plaiſir à faire quelque choſe, il y a plaiſir de voir, il y avoir plaiſir à oüir un Philoſophe parler de la cour, j'aurai le plaiſir de vous voir & de vous parler ce ſoir; 2) les plaiſirs qu'on fuit aux gens ſont ſouvent intereſſez, il eſt d'un honnête homme d'être ſenſible aux plaiſirs qu'on lui a faits, faites moi ce plaiſir; 3) vous en ferez à votre plaiſir, il peut faire de cette choſe à ſon plaiſir.

car tel eſt notre plaiſir. in Königlichen Mandaten: dann diß iſt unſer Begehr. *W krolewſkich mandatach*: bo tak chcę, tak każę, racyi nie daię, wola za racyą ſtoi.

il y a plaiſit. }
il y a du plaiſir. } es iſt eine Luſt. Roſkoſz, uciecha, rzecz miła. § Il y a plaiſir à voir, il y a plaiſir d'être dans un vaiſſeau battu de l'orage, lorſqu'on eſt aſſuré qu'il ne pourra périr.

le plaiſir de la chair. die Fleiſches-Luſt. Cielesność, grzech cielesny. § Il aime le plaiſir de la chair.

les plaiſirs derobez ſont plus doux. verſtohlne Luſt iſt angenehmer. Słodſze uciechy kradzione.

à plaiſir, adv. 1) zur Luſt; 2) mit allem Fleiß. 1) Na żart, żartem, na krotofilę; 2) pilnie, pilnością; wytwornie. § 1) Un contre fait à plaiſir; 2) c'eſt une choſe faire à plaiſir, il eſt formé à plaiſir pour être exemple des autres.

par plaiſir. im Scherz, zur Luſt. Na żart, na uciechę. § Travailler par plaiſir.

**ſous le bon plaiſir.* mit Genehmhaltung, mit Einwilligung. Za zezwoleniem, za wolą. § Cela ſe faira ſous le bon plaiſir de la Cour.

**ſous votre bon plaiſir.* nach dero Belieben. Według woli Was Pana.

il eſt de tous les plaiſirs de ſon ami. er hat Theil an allen Luſtbarkeiten ſeines Freundes, er iſt mit dabey, wenn ſich ſein Freund luſtig macht. Uczęſtnikiem ieſt wſzyſtkich uciech przyiaciela ſwego.

faire plaiſir à l'oiſeau. dem Falken einen Fang zerrupfen laſſen. Dać ſokołowi połow poſzarpać.

Plaît, *ſ. m. obſ.* ein Fröhn-Pferd. Kon podwodny.

Plamer, *v. a.* beym Gerber: die Fälle abhärten. *U garbarza*: ſierk ze ſkor oſkubać, wygładzić. § Plamer le cuir.

Plâmes, *ſ. f. plur.* rothe Schmaragde in der Apotheke. Surowe ſzmaragdy w aptyce.

Plamuſe, *ſ. f. vulg.* eine Schelle, Ohrfeige. Policzek, pogębek.

Plan, e, *adj.* in der Geometrie: flach, eben. *W gieometryi*: płaski, rowny, niegorzyſty. § Superficie plane, angle plan, terre plane, conſtruire des figures planes.

nombre plan. ſiehe unter *Nombre. Obacz pod słowem* Nombre.

Plan, *ſ. m.* 1) Grundriß eines Baues, einer Feſtung; 2) Grundriß, Abriß, Entwurf von einem gelehrten Werke; 3) Muſter, Weg, Art; 4) gemachte Ordnung, Einrichtung; 5) in der Geometrie: eine Fläche. 1) Planta, model gruntu w budowaniu, w fortecy; 2) wzor, kſztałt. modeluſz, abrys, forma uczoney pracy; 3) kſztałt, forma, ſpoſob, poſtanowienie życia, droga; 4) rozporządzenie, ułożenie, porządek, poſtanowienie; 5) *w gieometryi*: płaſkość, płaskotość. § 1) Tracer un plan, lever le plan d'une place; 2) faire le plan d'une hiſtoire, d'une harangue; d'un poëme; 3) peu de gens ſe font un plan de vie raiſonnée & réflechie, la plupart des gens tracent aux autres un plan de conduite qu'ils ne prenent pas pour eux-mêmes; 4) ſuivant ce plan j'eſpere de reuſſir,

faire

faire le plan d'une campagne, d'une voïage; 5) ligne oblique, perpendiculaire sur un plan.

plan à vuë d'oiseau. siehe unter *Oiseau. Obacz pod słowem* Oiseau.

plan; côtez; plan de côtez. in der Rechen-Kunst: Zahlen, die man multipliciren soll. *W rachmistrskiey nauce:* wierfze albo liczby, co maią bydź multyplikowane. § Le 2 & 3 sont le plan de 6, le nombre quarré est un plan dont les côtez sont égaux, comme quatre provenant de 2 multiplié par 2.

plan à grand. ein abgesteckter Grundriß eines Gebäudes auf dem Platze, wo es soll hingebauet werden. Model gruntu na placu wyrażony, gdzie budynek ma bydź wystawiony.

Planche, *f. f.* 1) ein Brett, eine Diele; 2) Kupfer-Platte mit dem Stich; 3) ein Kupferstich; 4) langes Garten-Beet; 5) der Balken an der Wein-Presse, der die Trauben presset. 1) Deska, tarcica; 2) blacha koperfztychowa; 3) koperfztych; 4) grzęda, zagon długi w ogrodzie; 5) balka u prasy winniczney iagody wytłaczaiąca. § 1) Une bonne planche; 2) graver une planche, ancrer, essuïer une planche, passer une planche sur le rouleau; 3) ce livre est orné de belles planches, une planche bien gravée; 4) planche bordée de boüis, une planche d'asperges, de poirée, mettre en planche, labourer une planche avec le rateau, préparer, dresser, cultiver une planche; 5) la planche de pressoir.

s'apuïer (se fier) sur une planche pourrie. sich mit einer falschen Hofnung schmeicheln, sich auf eine schwache Hülfe verlassen. Letkim nadziei karmić się wiatrem, na słabey polegać pomocy.

**faire la planche à quelqu'un.* einem das Eis brechen, den Weg bahnen, die Thore öffnen. Drogę komu utorować, przetrzeć, dowod dać, wrota otworzyć. § C'est lui qu'il a fait la planche aux autres, voilà un arrêt qui fait la planche à bien des désordres.

c'est une planche qu'il a sauvé de son naufrage. das ist das Ueberbleibsel von seinem Vermögen. Reszta to substancyi iego.

**il est maigre comme une planche.* er ist mager wie ein Fischbrett. Chudy, przeyrzeć go na obie strony.

planche de bois. ein Holz-Schnitt. Listewka z wyrytą figurą.

planche à soudre. ein Plättlein zum Anlöten. Blaszka do przylitowania.

Planchéïer, Planchéer, Plancher, *v. a.* dielen, bedielen, mit Brettern belegen, als den Fußboden. Tarcicami pokładać, dylować iako podłogę. § Planchéïer une chambre au lieu de la carreler.

Planchéïeur, *f. m.* im Hafen in Paris: Bedienter, der die Brücke vor die Gehenden vom Ufer bis an ein Schiff legt. Urzędnik portowy Paryski, co pomostę od rzecznego brzegu do burtu okrętowego kładzie.

Plancher, *f. f.* 1) Decke zwischen zwey Stockwerken; 2) der Fußboden; 3) die Stubendecke. 1) Pokład miedzy dwiema piętrami; 2) podłoga, tło, pawiment; 3) strop. § 1) Les planchers ont deux faces, l'une au dessus sur la quelle on marche & l'autre au dessous qu'on nomme plat-fond, lorsqu'elle est lambrissée, il faut faire un plancher avec un grand soin; 2) dormir sur le plancher, tomber sur le plancher; 3) attacher un lustre au plancher, plancher hourdi, plancher raïné ou tamponé.

**décharger le plancher.* weggehen, weichen. Odeyść, uchodzić. § Déchargez le plancher au plus vîte.

le planger des vaches, vulg. die Erde, das Land. Ziemia, ląd.

il n'y a rien tel que le plancher des vaches; il n'y a rien tel que de marcher sur le plancher des vaches, vulg. auf einem alten Wagen ist es sicherer, als auf einem neuen Schiff. Lądem bezpiecznieyfza niźli morzem.

plancher de plates formes. ein auf Pfählen gelegter Fußboden. Pomosta, pokład na palach.

plancher enfoncé. eine Decke, worinnen der Platz zwischen den Balken mit Sand oder Holz ausgefüllet ist. Piętro, ktorego miedzybalcze piaskiem albo drzewem wyfutrowano.

Planchette, *f. f.* 1) Brettchen; 2) Brettchen zum Unterlegen, wenn man auf der Brust etwas schneidet; 3) geflochtene Reiser wie ein Brettchen. 1) Defzczułka, defzczułeczka; 2) defzczułka do podłożenia, gdy kto co na pierśiach struże; 3) defzczułka z pręcia pleciona.

Plançon, *f. m.* Setz-Stamm, Ast, den man in die Erde zum Wachsen setzet. Płonka bez korzenia, latorośl do sadzenia w ziemię. § Tout le rivage est peuplé de plançons de saule, de peuplier, de fréne.

Plane, *ſ. f.* 1) Schneide-Meſſer, Schnitt-Meſſer; 2) viereckichte Kupfer-Platte mit einem Griff, den Sand zum Bley-Gießen gleich zu machen. 1) Strug; 2) czworograniſta blacha miedziana z rękoieścią, do wyrownania piaſku, na ktorym ołowanie blachy maią bydź odlewane. § 1) Oter du bois avec la plane, une plane à tailler des fonds; 2) une plane bien unie, paſſer la plane ſur le ſable.

Planer, *v. a.* 1) mit dem Schnitt-Meſſer bearbeiten, beſchneiden; 2) gleich hämmern, glatt ſchlagen; 3) beym Bley-gießer: mit einer heißen Kupfer-Platte den Sand glätten. 1) Strugiem albo rzezakiem co obrzynać, oſtrugać; 2) młotem co wymarſzczać, wyklepać, wyrownać; 3) *u ołownika:* piaſek blachą moſiężną roſpaloną wyrownać. § 1) Planer un morceau de bois, planer une douve; 2) de la vaiſſelle planée, planer un plat, une aſſiette, une caſſerole; 3) planer le ſable.

planer, *v. n.* 1) von Vögeln: ſchweben; 2) ſchweben im Waſſer, unvermerkt ſchwimmen. 1) *O ptakach*: buiać, krążyć po powietrzu; 2) pływać w mieyſcu, w wodzie buiać. § 1) Ils planent ſur le bord d'une mer poiſſonnée.

Planetaire, *adj. c.* (*planetarius*) Planeten. Planetowy. § La region planetaire.

heure planetaire. Stunde, in welcher ein Planet regiert. Godzina, w ktorey planeta panuie.

Planete, Planette, *ſ. f.* (*planeta*) 1) ein Planet, ein Irr-Stern, bey den Sternſehern iſt dieſes Wort *gen. maſcul.* 2) Glücks- oder Unglücks-Stern, Zeichen, unter welchem einer gebohren iſt. 1) Planeta, gwiazda błądząca, oſobna chodząca, *u gwiazdarzow to słowo ieſt* gen. maſc. 2) gwiazda narodzenia, gwiazda żywota ſprawna, znak niebieſki pod ktorym ſię kto rodził. § 1) Il y a ſept Planettes, le Soleil, la Lune, Mercure, Venus, Mars, Jupiter & Saturne; le Soleil & la Lune ſont les principales planetes; Saturne eſt le plus élevé de tous les planetes; 2) ma planete promet à ma vie un long cours, il eſt né ſous une bonne planete.

on ne peut forcer ſa planete. man kann ſein Schickſal nicht zwingen. Daremna ſwoim kontrować wyrokom, wyroki okrzyknąć niepodobna.

Planeur, *ſ. m.* ein Hämmerer, der ein metallenes Geſchirr hämmert. Rzemieślnik kruſzcowe naczynia wyklepuiący.

Plange, *adj. c.* von der See: ſtill, geruhig. *O morzu:* cichy, ſpokoyny. § La mer eſt plange.

Planier, e, *adj. obſ.* voll; gefüllt. Napełniony, pełny.

Planimetrie, *ſ. f.* (*planimetria*) die Feldmeßkunſt, Kunſt die Flächen auszumeſſen. Mierniéctwo płaſzczyn, to ieſt rownin, pol, gruntow.

Planiſphére, *ſ. m.* (*planiſpaerium*) 1) die Welt- oder Himmels-Kugel, eine Land-Karte; 2) ein Aſtrolabium, ein mathematiſches Inſtrument. 1) Glob niebieſki albo ziemſki, karta kraiopiſarſka; 2) aſtrolabium, inſtrument matematycki.

Plant, *ſ. m.* 1) ein Setz-Baum, Setz-Stamm, junger Baum oder Weinſtock zum Verſetzen; 2) eine Pflanze, Setz-Pflanze; 3) Baum-Schule, Pflanz-Garten. 1) Płonka, drzewko albo winna macica młoda do przeſadzenia; 2) rozſada, ziele do flancowania; 3) ſzkoła na drzewa, płonnik. § 1) Avoir de beaux plants, élever du plant; 2) cette graine pouſſe ſon plant, quand votre plant a pouſſé où vous l'avez ſemé & qu'il eſt haut d'un doigt, ôtez-le pour le replanter; 3) voilà un beau plant d'arbres.

Plantage, *ſ. m.* 1) die Pflanzung, das Pflanzen; 2) Pflanz-Garten von jungen Bäumen oder Pflanzen. 1) Sadzenie płonek, rozſady; 2) płonnik albo zagon dla rozſady. § 1) On a tant paié à ce jardinier pour le plantage; 2) avoir, faire un bon plantage.

Plantain, *ſ. m.* (*plantago*) 1) Wegerich, Wegwart, ein Kraut; 2) eine vortreffliche Indianiſche Frucht, ſo koſtbarer als die Cacao iſt. 1) Babka ziele; 2) wyśmienity pewny owoc Indyyſki i koſztowniéyſcy od kakao. § 1) Plantain de montagne, le grand plantain, le petit plantain.

Plantaire, *adj. m.* (*plantaris*) muſcle plantaire. in der Anatomie: Fußſohlen-Mäuschen. *W anatomii:* muſzkuł podeſzwę ruchaiący.

Plantaiſon, *ſ. f.* das Pflanzen. Sadzenie płonek i ziół.

Plantard, *ſ. m.* Setz-Stamm ohne Wurzeln von Weiden, Pappeln. Latorośl do ſadzenia w ziemię, płonka bez korzenia, iako wierzba, topola.

Plantat, *ſ. m.* ein neuangelegter Weinberg. Winnica roczna.

Plantation,

Plantation, *f. f.* (*plantatio*) 1) ein neu-angebautes Land in Amerika; *2) das Pflanzen. 1) Osada nowa pustego kraiu w Ameryce; *2) sadzenie ziół, płonek, flancowanie. § 1) Les plantations Françoises ont beaucoup souffert par la guerre.

Plante, *f. f.* (*planta*) 1) eine Pflanze, ein Gewächs, ein Kraut; 2) ein Heil-Kraut; 3) eine Pflanze, ein junger Mensch; 4) Fuß, Sohle. 1) Ziele, bylina; 2) ziele lekarskie; 3) płonka, człowiek młody; 4) podeszwa u nogi. § 1) Plante boiseuse, fibreuse, bulbeuse, toubereuse, charnuë, genoüilleuse, ligamenteuse, plante à racine; 2) connoître les plantes, c'est une plante purgative; 3) il cultive avec plaisir cette plante admirable, c'est une jeune plante qu'il faut cultiver; 4) la plante du pié.

la connoissance des plantes. die Kräuter-Kunst. Nauka zielna. § La connoissance des plantes est fort nécessaire à un medecin.

plante annuelle. ein Kraut, das nur ein Jahr dauret. Ziele przez rok tylko trwaiace.

plante étoilée. hohes Kraut. Ziele wysokie.

plante marine. ein Kraut, das im Meere wächst. Ziele morskie, co w morzu roście.

plante maritime. ein Gewächs, das am Meer-Strande wächst. Ziele nadmorskie.

plante parfaite. Kraut das nach der Blüthe eine Frucht trägt. Ziele owocorodne po okwitaniu.

plante imparfaite. Kraut das keine Frucht noch Blüthe trägt. Ziele co ani owocu, ani kwiecia rodzi.

plante vivace. Kraut, das alle Jahr aus seiner Wurzel wieder hervor wächst. Ziele z korzenia swego co rok wschodzące.

plante trapuë. ein Kraut, das stark von Stengel ist. Ziele łodygę wielką maiące.

plante à parasol. Kraut mit einer Dolde oder Krone. Ziele z okołkami albo ogankami.

Planté, *f. m. obs.* Menge, Vielheit. Kupa, Gromada, wiele.

Planteivement, *adv. obs.* überflüßig. Dostatecznie, zbytnie.

Planter, *v. a.* (*plantare*) 1) pflanzen als Bäume, Pflanzen; 2) pflanzen, lehren, predigen das Evangelium; 3) jagen, hinein stoßen, als den Degen in den Leib; 4) setzen, anlegen, anwerfen als eine Leiter; 5) Stücke pflanzen; 6) einschlagen Stöcke, Stäbe; 7) aufschlagen als ein Lager; 8) einen verlassen. 1) Sadzić, flancować płonki, ziela; 2) rozkrzewiać, szczepić wiarę S. nauczaiąc Ewangielii; 3) przeszczyć, ugodzić, żgnąć kogo żelazem, utopić w kim iako puinał; 4) postawić, przystawić, podstawić iako drabinę; 5) zatoczyć działa; 6) wbiiać w ziemię laski, pale; 7) zatoczyć oboz; *8) odbiec, opuścić kogo. § 1) Planter des choux, de la chicorée, du plant; 2) Saint Augustin Abé planta la foi en Angleterre; 3) il lui planta la javeline fort avant; 4) planter les échelles; 5) l'ennemi y planta ses canons; 6) planter des piquets; 7) planter son champ dans une plaine; 8) planter une maîtresse, il me planta, il planta sa femme dans ce chateau.

planter des colonies. neue Wohnstätte anlegen. Osadami kray pusty osadzić.

planter des cornes. zum Hahnrey machen, Hörner aufsetzen. Kornutem uczynić, kurek albo rogi przyprawić.

planter une forme. in der Zucker-Siederey: einen Hut Zucker machen. *W cukierni:* głowę cukru zrobić.

je l'ai planté là. ich habe ihn da stehen lassen, ich habe ihn dahin bestellet. Tamen go zostawił, postawiłem go na tym mieyscu.

planter quelque chose au nez de quelqu'un. einem etwas unter die Nase reiben, einem etwas vorrücken. Dać komu czym po nosie, wyrzucać komu co na oczy. § Il lui a planté au nez les galanteries de sa femme.

cette maison est bien plantée. dieses Haus ist wohl angelegt, es hat eine gute Lage. Dom ten pięknie położony, dobre ma położenie.

cette figure est bien plantée. diese Figur hat eine angenehme Stellung. Ta figura pięknie iest położona.

il a les cheveux bien plantez. er hat ein ordentliches Haar auf dem Kopf. Włos ma porządny na głowie.

il est allé planter des choux chez lui. er hat sich auf sein Land-Gut zur Ruhe begeben. Poszedł kapustę sadzić; żywot ziemański teraz prowadzi.

**on l'a envoié planter les choux.* 1) man hat ihn auf seine Güter ins Elend geschickt; 2) man hat ihn abgedankt. 1) Posłano go na swoię maiętność na wygnanie; 2) odprawiono go.

planter le piquet. Herberge nehmen; herbergen,

bergen, einkehren. Rozgościć się, stanowić się, wziąć gospodę. § Plantez le piquet dans ma maison, il est venu planter le piquet chez moi.

me voilà planté pour reverdir. man hat mich im Stich gelassen. W złey toni mię opuszczono.

se planter, v. r. 1) sich setzen, sich stellen an einen Ort; 2) von Pferden: auftreten, einen guten Gang haben; 3) stehen, eine gute oder üble Stellung des Leibes im Stehen haben. 1) Stanąć, podstąpić, podsadzić się pod mieysce iakie; 2) *o koniach:* chod mieć, stąpać; 3) wystawowac się, stoieć. § 1) L'ennemi se vint planter à l'embouchure du port; 2) cheval qui se plante bien sur les membres; 3) c'est un homme qui se plante bien, être bien planté sur ses pieds, ce Monsieur se plante mal.

se planter devant quelqu'un. vor einem treten, einem in den Weg treten. Stanąć przed kiem, drogę komu zastąpić.

Planteur, *s. m.* 1) Pflanzer, ein Gärtner der pflanzet; 2) Einwohner einer englischen Colonie in Amerika. 1) Plancownik, ogrodnik co sadzi; 2) obywatel Angielskiey kolonii albo osady w Ameryce.

planteur de choux. im Scherz: ein Land-Junker. *Zartem:* ziemianin.

Plantin, *s. m. vid.* Plantain.

Plantoir, *s. m.* Pflanz-Stock, Setzer. Kołek do dziur dla rozsady na zagonie. § Le plantoir des planteurs de boüis est plus grand & plus gros que le plantoir ordinaire.

*Plantureusement, *adv.* überflüßiger Weise, reichlich, genung. Zbytecznie, dostatecznie, dosyć. § Il y en a plantureusement, j'ai diné plantureusement.

*Plantureux, euse, *adj.* reichlich, häufig. Zbyteczny, dostateczny, gromadny. § Après le repas, qui fut assez-long & plantureux, ils s'entretinrent debout.

Planure, *s. f.* Abschneidsel vom einem beschnittenen Holz. Strużyny z drewna. § Planures trop grosses, brûler des planures.

Plapper, *s. m.* ein Schweitzerischer Vierling oder Vier-Pfenniger. Połtorak Szwaycarski.

Plaque, *s. f.* 1) Feuer- oder Camin-Platte an der Wand über dem Feuer-Heerd; 2) Platte von Eisen, Zinn, Kupfer 2c. 3) die Kappe unten an der Kolbe eines Rohrs oder eines Pistols; 4) Scheitel, Platte an der Parucke; 5) Röhre zum Licht an einem Wand-Leuchter oder Blacker; 6) Stichblatt am Degen-Gefäß; 7) Glas-Tafeln zu Fenster-Scheiben; 8) in der Wald Ordnung: Hammer-Zeichen an den bezeichneten Bäumen. 1) Blacha u ściany w kominach izdebnych przy ognisku; 2) blacha żelazna, miedziana, cynowa; 3) blacha u głowy strzelbowey, kapturek pistoletowy; 4) ciemię, wierzch u paruki; 5) rurka lustrowa do świece; 6) blacha u szpady pod krzyżem; 7) tafla do szyb okiennych; 8) *w leśnictwie:* piątno na drzewie od młota. § 1) Une bonne plaque, plaque de cuivre pour faire une Epitaphe; 2) une belle plaque de fusil ou de pistolet; 3) plaque de perruque mal garnie.

plaque sein, vid. Plaque-Sein.

Plaquer, *v. a.* 1) ankleben, aufschlagen als einen Universal; 2) bekleiden, belegen, überlegen, überziehen mit Holz, Marmor-Platten, mit etwas bekleben; 3) bewerfen mit Kalk oder Gyps; *4) vorwerfen, unter die Nase reiben. 1) Przybić, przylepić iako uniwersał; 2) powlec, futrować, sadzić co drzewem, marmurem, blachami, oblepiać co czym; 3) wapnem albo gipsem co zaplusnąć; *4) wyrzucać, wymiatać komu co na oczy. § 1) On a plaqué cet écriteau sur la porte; 2) plaquer une muraille de marbre; 3) plaquer proprement sur du noïer blanc des feüilles de bois de noïer; 4) plaquer le plâtre sur une dosse; 5) on lui a plaqué sa sotise au nez.

plaquer un souflet sur la jouë. einem eine Maulschelle geben. Wyciąć komu policzek.

Plaque-sain, *s. m.* beym Glaser: bleyernes Glaser-Näpfchen zur Kreide-Farbe. *U śklarza:* słoiek ołowiany do krety rozczynioney.

Plaquis, *s. m.* 1) das Bewerfen mit Kalk; 2) die Bekleidung mit dünnen Platten oder dünnem Marmor. 1) Zapluskanie wapnem; 2) futrowanie, powleczenie blaszkami albo cieniuchnym marmurem.

Plasmes, *vid.* Plâme.

Plassage, *s. m.* Stand-Geld, Markt-Geld von Buden. Targowe, iarmarkowe od bud.

Plastras, Plastre &c. *vid.* Plâtr:

Plastron, *s. m.* 1) dickes Leder auf der Brust des Fechtmeisters, auf welches die Scholaren

Scholaren ausstossen müssen; 2) das Brust-Stück an einem Küriß; 3) halber Bogen ein Bildhauer Zierath. 1) Napierśnik fechtmistrski, iest skora gruba wytkana, na piersiach fechtmistrza, w ktorą dyscopuł rapirem godzi; 2) napierśnik kiryłowy; 3) ozdoba śznicerska na kształt połframbużki. § 1) Donner dans le plastron.

un plastron de bordel. ein Commiß-Nickel, Allmanns-Hure. Wszeteczznica, kurwisko.

**il est le plastron des railleries de tout le monde.* er ist ein Spott aller Leute. Naśmiewiskim iest u całego świata.

Plastronër, *vid.* Plâtrouer.

Plat, *s. m.* 1) eine Schüssel; 2) eine Schüssel voll; 3) ein Gericht Essen; 4) eine Wagschaale an großen Wagen; 5) eine Glas-Tafel zu Fenster-Scheiben; 6) die Fläche, Platte eines Degens, eines Sebels, eines Ruders; 7) figürlich: Kost, Tisch, Beköstigung. 1) Misa; 2) misa pełna czego; 3) potrawa, iedza; 4) szala u wielkiey wagi; 5) tafla do szyb okiennych; 6) plaza, szerza, blat szpady, saabli, wiosła; 7) *figurycznie:* wikt, stoł. § 1) Un petit plat, un grand plat; plat d'étain, de faïance; 2) un bon plat de rôti, de poisson &c. 3) chacun aporte son plat, quand on va souper chez lui; 4) un plat de balance; 5) tailler un plat en piéces; 6) il lui a donné des coups de plat d'épée; il a reçu fors patiemment sept on huit coups de plat d'épée; il lui a donné du plat du couteau sur les doigts; 7) il a son plat; il prend son plat en argent.

plat de rotisseur; plat à bassin. eine tiefe Schüssel mit einem schmalen Rande. Misa głęboka o wąskim brzegu.

plats, plur. Kupfer in Platten aus Bergwerken. Miedź w blachach z gor kruszcowych.

plat de l'équipage. eine Schiff-Schüssel vor sieben Boots-Leute. Misa na okręcie dla siedmiu flisow.

**voilà un bon plat.* das sind rechte Pursche zusammen; einer ist so gut wie der andre. Jedney to łąki osłowie; swawolne to towarzystwo.

**servir à plats couverts.* verdecktes Essen vorsetzen; mit der Sprache nicht heraus wollen. Koło płotu chodzić; niewyraźnie mowić.

**faire merveille du plat de la langue.* viel versprechen, wenig halten. Wiele obiecać a nic nie dotrzymać.

**donner du plat de la langue.* einem schmeicheln, nach dem Maule reden. Pobłażać, pochlebiać komu.

**un plat de son métier.* im guten und bösen Verstande: eine Probe seiner Geschicklichkeit. *W dobrym i opacznym sensie:* proba sposobności iego. § Le maître de Musique qui donnera un concert, donnera un plat de son métier; il a eu commerce avec un Gascon & ce Gascon l'a volé & lui a fait voir un plat de son métier.

Plat, e, *adj.* 1) platt, gleich, eben, flach; 2) platt als eine Nase; 3) ungewürzt, schlecht, mager, einfältig; 4) *vulg.* arm; 5) gestreckt, als ein Mensch auf der Erde; 6) von Schiffen: flach, mit einem niedrigen Bord versehen. 1) Rowny, płaski, niegorzysty; 2) płaski iako nos; 3) iałowy, miałki, podły, ladaiaki; 4) *vulg.* ubogi, nędzny; 5) w dłuż leżący, rozciągniony iako człek na ziemi; 6) *o okrętach:* płaski albo niski burt maiący. § 1) Cela n'est pas encore plat; chose qui est plate; 2) nez plat; bouche platé; jouës plates; 3) discours fort plat; ce qu'il dit est fort plat; c'est un ouvrage très-plat; 4) ce marchand a fait de grandes pertes, il est maintenant bien plat; 6) il est etendu tout plat dans le lit; 6) vaisseau plat; bâtiment plat.

plat païs. das flache, platte Land als Dörfer, ohne Städtchen. Kray polny, iako wsi, miasteczka nieobronne. § Les habitans du plat païs ont pris la fuite; les soldats ont ravagé le plat païs.

païs plat. ein ebenes Land. Kray rowny, niegorzysty.

plate de peinture. ein Gemählde ohne erhabene Figuren. Malowenie bez figur wypukłych.

broderie plate. unerhobene Sticker-Arbeit. Płaskie, niewypukłe haftowanie.

phisionomie plate. einfältiges, gemeines Gesicht. Fizynomia prosta.

cheveux plats. gerade, nicht krause Haare. Włosy z przyrodzenia niekędzierzawe.

une maison plate. ein Landhaus ohne Graben. Dom wieyski albo dwor szlachecki rowem nieotoczony.

rimes plats, vid. Rime.

pied plat, vid. Pied-plat.

de plat, adv. vulg. 1) in die Länge; 2) auf platter Erde. 1) W dłuż; 2) na gołey ziemi. § 1) Coucher un bois de plat, & non pas de bout.

**tout plat; à plat, adv.* gleich zu, platt, rund heraus. W klar, bez żadney ogrodki.

ogrodki. § Dire tout à plat sa pensée; réfuser tout à plat.
*avoir le ventre plat. einen leeren Magen haben; Hunger leiden. Głod mrzeć; płaski mieć żołądek.
*avoir la bourse bien plate. die Schwindsucht im Beutel haben. Mieszek mieć barzo płaski. § Il y a beaucoup de gens qui ont la bourse plate.
*on l'a rendu plat comme une punise. man hat ihm die Hörner abgestoßen. Barzo go poniżono; czuba mu przytracono.
Plata, s. f. in Spanien: Silber. W Hyspanii: śrebro. § Reale de plata.
ducat de plata. ein Species-Thaler. Talar bity.
Platain, s. m. eine flache See-Küste. Brzeg morski płaski.
Plata-banca, s. f. Silber im Königreich Peru. Srebro w kroleſtwie Peru.
Platane, s. f. (platanus) Maßholder-Baum. Platan, iawor cudzoziemski, wodoklon, iawor wodny.
Plat-bord, s. m. 1) der Dalbord, die Lehne an der Schiff-Galerie; 2) der obere Bord eines Schiffs, auf welchem man herum gehen kann. 1) Poręcze u galeryi okrętowey; 2) ława; bunt zwierzchnic okrętowy, na ktorym chodzić mogą.
Plate, s. f. 1) eine Schwedische Kupfer-Münze; 2) in den Wappen: ein silberner Pfennig; 3) ein großes, breites Fluß-Schiff. 1) Plat, moneta miedziana Szwedzka; 2) w herbach: pieniążek śrebrny; 3) łodź.
Plateau, s. m. 1) beym Becker: flache Schüssel vom Holz; 2) hölzerner Boden an einer großen Wagen-Schaale; 3) gleicher Hügel, auf welchem man eine Batterie zu Canonen anlegen kann; 4) im Gartenbau: junges Schöttlein, von welchem die Blüte abgefallen ist; 5) in der Jägerey: die Losung, der Mist des Roth-Wildbrets. 1) Miska płaska piekarska drewniana, 2) dno drewniane u szal wielkich do wagi; 3) pagoeek rowny do założenia bateryi na działa; 4) w ogrodnictwie: strącze muluchne po okwitaniu; 5) w myślistwie: bobki; gnoy ieleni, sarni. § 1) Mettre le pain mollet dans le plateau; il faut netoïer ce plateau; 2) mettez le poids sur l'un des plateaux & la marchandise qu'on doit peser sur l'autre; 3) placer une batterie sur un plateau; 4) mes pois ne font encore qu'un plateau; les pois ne sont qu'à peine formez dans le plateau.
Plate-bande, s. f. 1) Rabatte, schmales und langes Blumen-Beet an einem Platz oder einer Mauer; 2) in der Baukunst: Sturz, Leisten zur Verzierung, als über den Thüren, Fenstern; 3) Art von Figuren in ausgelegter Arbeit; 4) Frisen, Frisirung; die Zieraten, so außen an den Stücken und Mörsern herum abgedrehet sind. 1) W ogrodnictwie: grządka wązka i długa do kwietow przy placach, murach; 2) w archytektońskiey nauce: starcz nade drzwiami, oknami; 3) pewna figura w sadzoney robocie; 4) wypuszczone i utoczone ozdoby u działa i możdżerża. § 1) Une belle plate-bande; une plate-bande coupée; 2) plate-bande des modillons d'une corniche; plate-bande de baïe ou plate-bande reglée; plate-bande circulaire; plate-bande bombée; plate-bande écrassée; 3) plate bande de compartimens; plate-bande de pavé; 4) plate-bande & moulures de culasse, du prémier renfort, du second renfort.
plate-bande de fer. eine starke eiserne Stange unter dem Sturz über der Thüre. Sztaba żelazna wmurowana pod sztorzem nad nadprożkiem.
Platée, s. f. in der Baukunst: Umfang, Platz eines gemauerten Gebäudes. W archytekturze: plac, okrąg budynku murowanego.
Plate-forme, s. f. 1) ein flaches Dach, auf welchem man gehen kann; 2) Haus mit einem flachen Dach; 3) ein erhabener Ort im Garten zur Aussicht; 4) Bettung, Erhöhung vor einer Schieß-Scharte, auf welcher die Stücke stehen; 5) erhobenes Werk auf einem Bollwerk, auf einer langen Courtine; 6) Stück-Gerüst auf dem Oberlof eines Schiffs; 7) eine Mauer-Latte. 1) Altana, dach płaski na ktorym się przechadzaią; 2) dom z dachem płaskim; 3) pagorek w ogrodzie dla prospektu; 4) wzgorek przed strzelnicą, na ktorym działo stoi; 5) pagorek na beluardzie, na długiey kortynie usypany; 6) piętro pod działami na pokładzie okrętowym; 7) murłat. § 1) Ce Palais a une plate-forme sur le devant; ce bâtiment est couvert à plate forme.
plates-formes de batterie. Bolen unter den Stücken auf einer Batterie. Tarcice pod działami na bateryi.
plates-formes. 1) Rost, starke Bolen, Pfähle

auf Pfählen zum Fundament; 2) das Ober-Theil eines Hauses, worauf die Dach-Sparren kommen. 1) Piętro, rusztowanie z tarcic na palach fundamentowych; 2) płatwy na balkach poprzek leżące, krokwy na sobie trzymaiące.

ce bâtiment est couvert à plate-forme. an diesem Hause siehet man das Dach nicht; dieses Haus hat ein plattes Dach. Dachu na tym domie nie widać; dom ten ma dach płaski.

Plate-longe, *s. f.* 1) ein langer breiter Strick, womit der Huf-Schmied das Pferd zwingt; 2) das Leit-Seil oder Henge-Seil der Jäger. 1) Binda alba powroz szeroki, ktorym konował konia hamuie; 2) smycz łowcza.

Plat-fond, *s. m. pr.* Plafon. 1) eine ausgelegte Stuben-Decke; Felder-Decke aus kreuzweis durch einander gehenden und mit schönen Holz oder mit Gips bekleideten Balken, und in der Mitten mit einem großen viereckigten Feld; 2) Gemählde an der Stuben-Decke. 1) Podsiebicie; strop wytworny z balek na krzyż poprzekładanych, gipsowanych albo sadzonych, we śrzodku wielkim kwadratowym polem przyozdobiony; 2) malowanie stropowe. § 1) Un beau plat-fond; le plat-fond cache les poutres & les solives; 2) un plat-fond, doit être fait avec grand soin; ce plat-fond est agréablement fait.

Platfonner, *v. a. pr.* Plafonner. die Stubendecke auslegen oder mahlen. Wytwornie stropować; strop sadzic albo malować. § Platfonner une chambre.

Platiaux, *s. m. pl. obs.* Schüsseln. Misy.

Platille, *s. f.* feine Französische oder Schlesische Leinwand. Kosztowne płotno Francuskie albo Slaskie.

Platine, *s. f.* 1) ein Treug-Becken; Platte auf Füßen, die kleine Stärk-Wäsche darauf zu trocknen; 2) der Tiegel an der Buchdrucker-Presse, ist eine viereckigte Platte, welche von der Presse auf den Bogen gedrücket wird; 3) der Boden in der Uhr, der Ober-Boden heißt *platine du balancier.* der untere aber *platine des piliers*; 4) das Schloß-Blech an eines Schieß-Gewehr; 5) ein zinnernes Pasteten-Brett, auf welchem die Pasteten gesetzet werden. 1) Blacha na nożkach, na ktorey drobną bieliznę suszą; 2) tablica kwadratowa mosiężna u prasy drukarskiey, co arkusz przyciska; 3) dno żegarkowe; blaszka *zwierzchnia* platine du balancier, *a spodnia* platine des piliers *się nazywa*; 4) żelazna blacha zamkowa u strzelby; 5) pasztetnica cynowa, na ktory pasztety rozstawiaią. § 1) Border une platine; monter une platine; 2) sans la platine on ne sçauroit imprimer.

platine de loquet. Riegel-Blech an einem Französischen Thür-Schloß, das man aufschieben kann. Zasuwka z blachy u Francuskich zamkow.

Platitude, *s. f.* Niedrigkeit einer Schreib-Art. Podłość stylu. § Son livre paroît à quelques uns d'une grande platitude.

Plat-païs, *vid. Plat païs.*

Plâtras, *s. m.* alter Gips oder Kalk. Gips albo wapno stare.

Plâtre, *s. m.* 1) Gips; 2) Bleyweiß zur Schminken; Schminke; 3) Bildniß, Figur von Gips. 1) Gips; 2) bielidło do bieliczkowania twarzy; barwiczka; 3) obraz gipsowy. § 1) Faire du plâtre; battre du plâtre; remuer, gâcher le plâtre; 2) sa vieille Madame a toujours deux doigts de plâtre sur le visage; 3) je n'ai pas le portrait de ce grand homme, mais j'ai son plâtre; il a acheté des plâtres fort curieux.

plâtre cru. der Gips-Stein. Gipsowy kamień.

plâtre gras. ausgebrannter Gips. Gips wypalony.

plâtre blanc. gereinigter Gips. Gips czyszczony.

plâtre verd. Gips, den man nicht recht hat ausbrennen lassen. Gips niedopalony.

plâtre éventé. Gips, der von der Luft verdorben ist. Gips od powietrza popsuty.

plâtre moüillé. Gips, der im Wasser verdorben ist. Gips od wody popsuty.

tirer un plâtre sur quelqu'un. eines Gesicht in Gips abdrücken, nachdem man es mit Oel eingeschmieret. Formę z gipsu na twarzy oliwą namazaney ulepić.

**battre quelqu'un comme plâtre.* einen weich prügeln. Zbić kogo iak ropuchę.

Plâtrer, *v. a.* 1) gipsen, mit Gips belegen; 2) beschönen, entscheiden, bemänteln. 1) Gipsować; 2) kolorować, zdobić, wymawiać. § 1) Plâtrer une muraille; 2) plâtrer ses défauts.

plâtrer son visage. sein Gesicht schminken. Bieliczkować sobie twarz.

se plâtrer, v. r. sich schminken. Bieliczkować

kować się. § C'est une femme qui se plâtre.

plâtré, ée, adj. 1) gegipst; 2) Schein-, unbeständig; zum Schein gemacht, als ein Vertrag, ein Friede; 3) geschminkt. 1) Gipsowany; 2) pozorny, nietrwały, niestały, iako pokoy, ugoda; 3) bieliczkowany. § 1) Une figure plâtrée; 2) ils ont fait paix, une reconciliation plâtrée.

un homme plâtré. ein verstellter Mensch. Człek nieszczery; cerą szczerości pokryte serce.

Plâtreux, euse, *adj.* von der Erde: röthlich. *O ziemi:* czerwonawy. § Un terrain plâtreux; terre plâtreuse.

Plâtrier, *s. m.* Gipser, Gips-Bereiter. Gipsownik, co gips robi.

Plâtriére, *s. f.* eine Gipserey; Gips-Grube. Gipsarnia; doły, gdzie gips kopią.

Platroüer, *s. m.* eine Gips-Kelle. Kielnia do gipsu.

Platte, Plattine &c. *vid.* Plate, Platine.

Plausible, *adj. c.* (*plausibilis*) das Beyfall findet; glaublich, scheinbar. Okazały, udatny, namowny; pozorny. § C'est une opinion fort plausible.

*Plausibilité, *s. f.* (*plausibilitas*) Wahrscheinlichkeit, Beyfälligkeit. Okazałość, namowność; udatność, pozor. § Cette doctrine a quelque peu de plausibilité.

Playe, *vid.* Plaïe.

Player, *v. a. obs.* verwunden. Ranić.

Plebée, *adject. f.* (*plebeja*) von einer Schreibart: gemein, schlecht, niederträchtig. *O stylu:* podły, gruby, pośmienny. § Fuïons les expressions plebées aussi bien que celles qui s'appellent Phébus.

Plebeïen, ne, *adject. & s. m.* (*plebejus*) in den alten Römischen Geschichten: unedel, einer von dem gemeinen Volk. *W dzieiach starorzymskich:* gminowy, niezlachetny; plebeiusz. § Il étoit d'une race plebeïenne.

Plebiscite, *s. m.* (*plebiscitum*) im Römischen Recht: ein Gesetz des gemeinen Volks. *W prawie Rzymskim:* ustawa pospolstwa; prawo czasu gminowładztwa dane.

Plect, *vid.* Plaît.

Plége, Plégement, Pléger, *vid.* Plei.

Pleïades, *s. f. plur.* (*Pleïades*) das Sieben-Gestirn, die Gluckhenne. Baby gwiazdy. § Le lever des Pleïades est vers la fin du printems.

Pleïade des Poëtes; Pleïade poëtique. ehedessen die sieben berühmtesten Poeten in Griechenland. Niegdyż siedem naysławnieyszych starych Poetow greckich. § La Pleïade des Poëtes Grecs étoit composée, de sept Poëtes tragiques, Solithée, Licophron, Alexandre, Acantide, Sosiphanes, Philicus & Homére le jeune; les Poëtes de la Pleïade poëtique Françoise sont Rosard, du Belay &c.

Pleid, *vid.* Plaît.

*Pleige, *s. m.* in den Rechten: ein Bürge. *W prawie:* rękoimia, zaręcznik. § Il s'est rendu pleigd pour son ami.

Pleigement, *s. m.* im Land-Recht: Klage wegen Störung eines geruhigen Besitzes. *W prawie ziemskim:* sprawa o inkwietowanie spokoyney posesyi.

*Pleiger, *v. n.* vor einen bürgen. Ręczyć za kogo. § Il a pleigé son valet.

se pleiger, v. r. obs. sich beklagen. Skarzyć się.

Plein, *s. m.* (*plenum*) 1) in der Philosophie: ein voller Raum; 2) Strich mit der Feder-Spitze; 3) eingegrabene Kuffe beym Gerber. 1) *W Filozofii:* pełność; nieczczość; mieysce pełne; 2) kreska od piorka pisarskiego; 3) kadź garbarska wkopana. § 1) On demande en Philosophie si les corps se peuvent mouvoir dans le plein; les Gassendistes soutiennent, qu'il n'y peut avoir de mouvement dans le plein; 2) il y a quatre sortes de pleins; le plein parfait, le plein imparfait, le demi-plein & le délié; 3) vieux plein; plein neuf; nouveau plein.

**le plein de la lune.* der volle Mond. Pełnia księżyca.

Plein, e, *adj.* (*plenus*) 1) voll, nicht ledig; 2) figürlich: voll, als voll Tugend; 3) vollkommen, völlig, als eine Gewalt; 4) dicht geflochten, nicht durchsichtig, von Körben; 5) in den Wappen: völlig, ganz, ohne Beyzeichen einer jüngern Familie; 6) in den Wappen: das ein Feld nur mit einer Tinktur hat; 7) satt, grob, dick, von Buchstaben; 8) trächtig, von Thieren; 9) ungemodelt, ohne Figuren, von Zeugen; 10) voll, betrunken. 1) Pełny, nieprożny; nieczczy; 2) *figurycznie:* pełny czego iako cnot; 3) zupełny, iako moc; 4) dychtowny, nieprzeyrzysty, *o plecioney robocie;* 5) *w herbach:* doskonały, cały; bez znaku iakiego przydomek znaczący; 6) *także w herbach:* pole tylko o iedney farbie maiący; 7) gruby, *o literach;* 8) kotny, szczenny; 9) gładki, niefloryzowany, *o materyach do szat;* 10) upity, piiany

piiany od czego. § 1) Bouteille pleine de vin; 2) un corps plein d'humeurs, un champ plein d'épines & de chardons, une ville pleine de richesses, ce cabaret est plein de chantres bûvans; c'est un homme plein de bon sens, de vertus, de majesté, de colére, de joïe, de courage; paroles pleines de ménaces; 3) pleine autorité; plein pouvoir; pleine puissance; 4) panier plein; besogne pleine; 5) porter les armes pleines d'une maison; 6) il porte d'or plein, de gueules plein; 7) un charactére plein; 8) chate pleine; chienne pleine; laïe pleine; 9) une étofe pleine; 10) il est plein de vin.

plein droit. ein vollkommenes, wohlgegründetes Recht. Doskonałe prawo na co. § Il possede ce vilage à plein droit.

plein chant, vid. Plein-chant.

plein de vie. frisch und gesund. Doskonale zdrow.

plein de bonne mine, vulg. angenehm von Geberden. Wdzięczne miny maiący.

plein fief. ein unzertheiltes Lehn-Gut. Maiętność lenna niepodzielona.

en plein marée. in der höchsten Fluth. W śrzod wzbierania morskiego.

en plein sénat, en plein conseil. bey völliger Versammlung des Senats; im völligen Rathe. Przy całym Senacie, przy całgy Radzie. § En plein Palais, en pleine Sorbonne.

en plein marché. mitten auf dem Markt. W śrzod rynku.

en pleine ruë. auf freyer Gasse. W śrzod ulicy.

en pleine paix. mitten im Frieden. W śrzod pokoiu albo przymierza.

en plein midi. beym hellen Mittag. W same południe.

en plein jour. am hellen lichten Tage. Dobrze w dzień.

en pleine terre. im Garten-Bau: auf einem Beet und nicht in einem Geschirr. *W ogrodnictwie:* na kwaterze, na zagonie a nie w bani albo skrzyni. § Cet arbre est en pleine terre; plante posée en pleine terre.

en plein vent. im Garten-Bau: an freyer Luft, nicht an der Wand, nicht im Geländer. *W ogrodnictwie:* na placu wolnym, napowietrznym, to iest nie przy ścienie, nie w szpalerach. § Arbre qui est en plein vent.

en plein hiver. mitten im Winter. W śrzod zimy.

en plein été. mitten im Sommer. W śrzod lata.

en pleine mer. auf dem hohen Meer, in der vollen See, wo man kein Ufer mehr sehen kann. Na samym morzu, w śrzod morza, gdzie brzegu nie widać.

de plein saut. mit einem Sprung. Jednym skokiem. § Franchir une fosse de plein saut.

à plein, à pur & à plein. ganz, gänzlich, völlig. Weale, zupełnie, doskonale. § Traiter une question à plein; il est absous à pur & à plein; il se retira dans sa tente, d'où il découvroit à plein l'armée.

être plein de quelque chose. eines Dinges voll seyn, sich etwas in den Kopf setzen, von etwas immer reden oder denken. Pełną mieć głowę czego, zaprzątnąć sobie czym głowę, zawsze o czym mowić i myśleć. § Il est plein de sa grandeur, de sa noblesse, cet homme est tout plein du Louvre, de Fontainebleau.

être plein de loisir. viel Zeit übrig haben. Dosyć mieć czasu.

être plein de vent. hochmüthig seyn, viel Wind haben. Pełną mieć głowę dymow.

être plein de soi-même. viel von sich machen. Wiele o sobie rozumieć.

tout plein, adv. voll, viel. Pełno, wiele. § Il y a tout plein de gens.

donner à pleines mains. reichlich geben. Nieoszczędną dawać ręką.

tailler en plein drap, bâtir en plein champ. 1) mit aller Zubehör versehen seyn; 2) eine Sache nicht sparen, die man im Ueberfluß hat. 1) Wszystkiemi potrzebami bydź opatrzony; 2) nieoszcządać kiedy iest z czego; przy dostatku nie skurczać.

voguer à pleines voiles. mit vollen Segeln fahren. Zeglować pełnym i nadętym żaglem.

crier à pleine tête. mit vollem Halse schreyen. Co z gardła wołać.

tant plein que vuide. bey den Mäurern: das Gemäuer eines Gebäudes und die ledigen Plätze zu Thüren und Fenstern. *Umularza:* mury budynkowe i dziury do drzwi i okien. § Toiser un bâtiment tant plein que vuide.

ce vin sent la framboise à pleine bouche. dieser Wein schmecket sehr nach Hindbeeren. Wino to smak ma tęgi malinkowy.

le sac est plein, la mesure est pleine. das Maaß ist voll, er wird seinen verdienten Lohn bekommen. Już miarka grzechow przebrana, nie uydzie karania.

il n'y en a pas plein d'oeil. es ist davon gar

 nichts

nichts da. Odrobiny tam tego nie masz; tego tam nie znaydziesz o kość.

Plein - chant, *s. m.* notirter Gesang, Kunst ein Lied nach Noten abzusingen. Melodyyne słow śpiewanie, to iest podług not muzycznych. § Aprendre, savoir le plein-chant.

Pleinement, *adj.* vollkommen, gänzlich, völlig. Zupełnie, doskonale, dostatecznie. § On l'a pleinement satisfait.

Pleïon, *s. m.* 1) ein Bund Wirr-Stroh zu Stroh-Decken; 2) Rocken-Stroh zum Belegen oder Anbinden der Garten-Pflanzen. 1) Snop słomy do mat; 2) słoma żytna do przywiązania albo przykrycia płonek ogrodnych. § 1) Voilà de bon pleïon; 2) lier une vigne avec le pleïon.

Pleit, *vid.* Plaît.

Plempe, *s. f.* eine Art Fischer-Kähne. Gatunek czołnow rybitwych.

Plenier, e, *adj.* (*plenarius*) vollkommen, völlig, nur in folgenden Redensarten. Zupełny, doskonały, *tylko w następuiących przykładach.*

indulgence pleniére. völliger Ablaß. Odpust zupełny. § Il y a indulgences pleniéres aux Carmes déchaussez.

cour pleniére, *obs.* ein allgemeiner Reichs-Tag. Seym walny. § Le Roi tenoit autrefois sa cour pleniére.

un Concile pleniére. ein allgemeines Concilium. *Concilium* albo Zbor powszechny.

un visage plenier. ein volles Gesicht. Twarz okrągła.

Plenipotentiaire, *s. m.* Bevollmächtigter, Gesandter eines Potentaten, einer Republik zu einer angesetzten Unterhandlung. Plenipotencyaryusz, Poseł Rzeczypospolitey albo Potentata na zawarcie sprawy iakiey zesłany. § La prémiere chose qu'on examina dans les conférences, ce furent les pouvoirs des Plenipotentiares.

Pléniprébende, *s. m. & adj.* der eine Präbende ganz zu genießen hat. Prebendarz, co całą ma prebendę.

Plénitude, *s. f.* (*plenitudo*) 1) Vollkommenheit; 2) in der Heilkunst: Ueberfluß des Geblüts. 1) Doskonałość, zupełność; 2) *w medycynie:* ociekanie żył; zbytek krwie. § 1) La Sainte Vierge a eu une plénitude des graces, l'Episcopat est la plénitude & la souveraineté spirituelle du Sacerdoce; 2) il y a plénitude dans ses vaisseaux.

Plentieux, euse, *adj. obs.* fruchtbar, reich, überflüßig. Zyzny, hoyny, bogaty.

Pleonasme, *s. m.* (*pleonasmus*) eine Rhetorische Figur: Zusatz überflüßiger Wörter, als: mit seinen Augen sehen. *Figura Krasomowska:* przydatek słow zbytecznych, iako: na swoie oczy widzieć.

Plesser, *v. a. obs.* in Falten legen. Faldować.

Plessier, *v. n. obs.* etwas zusammen legen. Zkładać co.

Plessis, *s. m. obs.* ein Lusthaus auf dem Lande. Budynek wieyski od lata.

Plet, *vid.* Plaît.

Pléthore, *s. f.* (*plethora*) Ueberfluß an Feuchtigkeit und Geblüt. Zbytek krwie i wilgotności.

Plévenne, *s. m.* in einigen Gerichten: eine Bürgschaft. *W niektorych sądach:* zaręka.

Plevi, e, *adj. obs.* verlobt, versprochen. Zaręczony, obiecany.

fille plevie. eine verlobte Tochter. Zaręczona corka.

Pleuir, *v. a.* in einigen Gerichten: vor einen bürgen. *W niektorych sądach:* ręczyć za kogo.

Pleurant, e, *adj.* weinend. Płaczący. § Nous naissons pleurans.

des yeux pleurans. triefende Augen. Oczy płynące. § Il a un oeil toûjours pleurant à cause de sa fistule.

Pleurard, e, *adj. & s.* Blärr-Hals, Weiner, von Kindern. Płaczek, wrzeszcz, *o dzieciach.* § Taisez-vous petit pleurard.

Pleure, *s. f.* in der Anatomie: das Rippen-Fell, es ist inwendig über die Rippen gespannet, damit solche die Lunge nicht berühren mögen. *W anatomii:* błonka żebrowa wewnątrz koło żeber rozpięta, aby się ich płuca nie tykała.

Pleurer, *v. a. & n.* 1) weinen, greinen, heulen; 2) über etwas weinen, beweinen, bedauren; 3) triefen als die Augen, eine Fistel; 4) triefen, tröpfeln, tropfenweise fallen lassen, als die Wein-Reben im Vorjahr. 1) Płakać; 2) płakać czego; opłakiwać co; 3) ciec, płynąć iako oczy oparzyste albo fistuła; 4) ciec, kapać, po kapce puszczać. § 1) Loin de blâmer vos pleurs, je suis prêt de pleurer; je pleure & je soûpire & je ne reçois aucun soulagement; pleurer comme une femme; 2) pleurer la mort de son ami; pleurer son ami, pleurer une perte; pleurer sa maîtresse; 3) les yeux lui pleurent; 4) la vigne commence à pleurer; il y a des arbres qui pleurent d'encens.

pleurer de joïe. 1) vor Freude lachen; 2) lachen, daß einem die Augen übergehen. 1) Zapłakać z radości; 2) z zbytecznego śmiechu płakać.

pleurer à chaudes larmes. bittre Thränen weinen. Rzewno zapłakać; zalewać się serdecznemi łzami.

faire pleurer quelqu'un. einen zum Weinen bringen. Przywieść kogo do płaczu.

se mettre à pleurer. anfangen zu weinen. Zapłakać.

**pleurer comme une vache; pleurer comme un veau.* wie ein altes Weib um eine kleine Sache weinen. Jak baba o fraszkę płakać.

il pleure le pain qui mange. er bricht es seinem Maule ab. Gębie swoiey żałuie.

Pleures, *f. f. plur.* Wolle von Sterblingen. Skubanka; wełna z owiec zdechłych.

Pleuresie, *f. f.* (*pleuritis*) Seitenstechen von Entzündung des Rippen-Fells. Bokow bolenie; kłocie w bokach z zapalenia błony żebrowey. § Il est mort d'une pleuresie; avoir une pleuresie; on a acoûtumé de saigner pour la pleuresie.

fausse-pleuresie. Seitenstechen von Entzündung der Theile um der Lunge. Bokow bolenie z zapalenia członkow płucom bliskich. § Il est attaqué d'une fausse-pleuresie.

Pleuretique, *f. m.* der das Seitenstechen hat. Bolenie bokow cierpiący.

Pleureur, *f. m.* 1) ein Greiner, Weiner; 2) ein Leichenbitter in Paris. 1) Płaczek, co lada o co płacze; 2) urzędnik w Paryżu co na pogrzeb zaprasza. § 1) Taisez-vous petits pleureurs; 2) c'est un billet d'enterrement que le pleureur me vient aporter.

pleureurs, f. m. plur. 1) die Greiner, eine Nation in Amerika, die beym Anblick eines Ausländers bitterlich weinen; 2) die kleinen weinenden Engel oder Genii aus den Grabmahlen. 1) Płaczkowie, narod Amerykański co cudzoziemca widząc płaczą; 2) aniołkowie albo gieniuszowie płaczący przy katafałkach.

Pleureuse, *f. f.* eine Weinerin, Greinerin. Płaczka; lada o co płacząca. § Une petite pleureuse.

pleureuses, plur. 1) Klage-Weiber der alten Römer bey einer Leiche; 2) Plörösen, weiße Streifen auf den Ermeln einer Trauer. 1) Płaczki przy trupach u starych Rzymian; 2) białe strefy ne rękawach u żałoby. § 1) Les pleureuses tâchoient d'émouvoir le public en faveur du mort que l'on conduisoit au buchet; 2) il porte des pleureuses; il a quitté les pleureuses.

Pleureux, euse, *adj.* traurig, zum Weinen geneigt. Płaczliwy, do płaczu skłonny. § Il a l'air pleureux; la mine pleureuse; prendre un ton pleureux.

avoir les yeux pleureux. rothe Augen vom Weinen haben. Mieć oczy upłakane.

Pleuropnevmonie, *f. f.* (*pleuropnevmonia*) Seitenstechen von Entzündung der Lunge und des Rippen-Fells. Bokow bolenie z zapalenia płuc i błony żebrowey.

Pleurs, *f. m. plur.* Thränen. Łzy. § Répandre des pleurs; son intérêt lui arrache les pleurs.

pleurs de joïe, vulg. Freuden-Thränen, besser *larmes de joïe.* Łzy z radości, *lepiey powiesz* larmes de joïe.

pleurs de terre. unterirdisches Wasser vom Regen und Schnee. Woda podziemna z deszczow i z śniegow.

pleurs d'aurore. poetisch: der Thau. *Poetycznie:* rosa.

Pleut à Dieu. wolte Gott. Day to Boże.

Pleuvine, Pleuvir, *vid.* Plevine, Plevir.

Pleuvoir, *v. n. & a.* (*pluere*) 1) regnen; 2) in großer Menge fliegen, regnen als Pfeile, Kugeln; 3) regnen, zufließen, zuwachsen als Glück, Ehre. 1) Deszcz padać; 2) kupami lecieć iako strzały, kule; 3) spływać na kogo, iako dostatki, honory. § 1) Il y a deux jours qu'il pleut; il a plu tout le jour; 2) les barbares voïant pleuvoir des dards de tous côtez abandonnerent la ville; les ennemis firent pleuvoir des flèches sur les radeaux; 3) tous les biens & honneurs pleuront sur vous; tous les biens pleuvent chez lui.

il pleut ici de ces choses. man kann hier damit die Gassen pflastern. Pełno tu tego. § Il pleut ici des Avocats, des Docteurs.

il pleut ici de l'ennui. Zeit und Weile wird hier einem lang. Dłuży się tu czas; mieszka tu barzo.

il a bien plu dans son écuelle. es ist ihm eine Brocke ins Auge gefallen; er hat eine reiche Erbschaft gethan. Bogate dziedzictwo na niego zpadło.

Dieu fera pleuvoir les piéges sur les méchans. Gott wird die Bösen in die aufgestellten Netze fallen lassen. Bog złośliwych w sieci napięte napędzi.

**morbleu, comme il pleut là dehors, faisons pleuvoir dans notre cerps du vin.*

bey den Säufern: leert die Gläser aus, weil es draussen regnet. *U piiakow:* Ley rozley, bo na dworze deszcz leie.

pleuvoir, *v. a.* poetisch: werfen als Strahlen. *Poetycznie:* rzucać iako promienie. § O beaux yeux qui pleuvez tant de feux & de traits!

Plexus, *f. m.* (*plexus*) in der Anatomie: Verwickelung der Adern. *W anatomii:* zył zawiłość.

Pleyon, *vid.* Pleïon.

Pli, *f. m.* 1) eine Falte; 2) Bruch, so von einer Falte überbleibt; 3) Falte, Runzel im Gesicht; 4) ein Bug, Gelenke, als im Arm oder Knie; 5) Angewohnheit, Sitten. 1) Fałd, fałda; 2) zmarsk od fałdu; 3) zmarsk na twarzy; 4) przegub w łokciu, w podkolanku; 5) nałog, obyczay. § 1) Ce pli n'est pas bien fait; il ne faut faire que deux ou trois plis pour cela; 2) ce juste-au-corps n'a pas été bien plié, on y voit encore de certains plis qui n'ont pas fort bonne grace; mais ces plis s'en iront peu-à-peu dès qu'on l'aura porté quelques jours; 3) avoir des plis au front, au visage; 4) il a été blessé au pli du bras, du jarret; 5) l'esprit naturellement le mieux fait prend de mauvais plis; on a fait prendre un bon pli à ce jeune homme.

pli de cable. auf den Schiffen: Rolle an der Anker-Winde. *Na okrętach:* kołko u kluby do kotwicy.

il a pris son pli. er bleibet bey seiner Weise. Nałogu swego się nie oduczy; w swym rosole zostanie.

les plis & replis du coeur. das innerste des Herzens. Nayskrytsze serca skrytości. § Foüiller dans tous les plis & replis du cœur.

cela ne fera pas un pli. das wird leicht angehen; das wird keine Schwierigkeit haben. Zadney to trudności czynić nie będzie; łacna to sprawić.

donner un bon pli à une affaire. einer Sache ein Geschick geben; einen Handel wohl einrichten. Sprawę dobrze nakierować.

Pliable, *adj.* 1) biegsam, schmeidig, das sich falten läßt; 2) figürlich: schmeidig; der sich leicht lenken und gewinnen läßt. 1) Gibki, smagły, do fałdowania snadny; 2) *figurycznie:* użyty, gibki, co się użyć daie. § 1) L'osier est très-pliable; 2) esprit pliable.

Pliage, *f. m.* die Faltung, Zusammenlegung. Fałdowanie, składanie. § Le pliage des étofes doit être dans la derniere propreté.

Pliant, e, *adj.* 1) schmeidig, biegsam; 2) das sich zusammen legen läßt; 3) gelehrig. 1) Gibki, smagły; 2) składzisty, składalny, do składania zrobiony; 3) poiętny, uczenny. § 1) L'osier & le bouleau sont des bois plians; 2) un siége pliant; une table pliante; 3) esprit pliant; humeur pliante.

Plie, *f. f.* Plateisen, Scholle, ein Fisch: Płaszczka ryba morska. § La plie entre aux étangs de mer & de riviére.

Plier, *v. a.* 1) in Falten legen; falten; 2) falzen; zusammen legen, als einen Bogen Papier; 3) Zeuge, Tücher in die vorigen Falten schlagen; 4) auf der Hand zusammen schlagen, als Tressen; 5) beugen als einen Degen, ein Bret, die Knie; 6) in der Seefahrt: beschlagen, einziehen, zusammenrollen; 7) figürlich: beugen, gewinnen. 1) Fałdować; 2) składać, iako arkusz papieru; 3) postaw, sztukę materyi rozwinioney w stare fałdy składać; 4) na ręce zwiiać, składać iako galony; 5) naginać czego, iako szpady; zginać deskę, kolana; 6) *w żeglarstwie:* zwiiać; 7) *figurycznie:* naginać, pozyskać, użyć kogo. § 1) Plier du linge; plier un évantail; 2) plier une lettre, des serviettes; plier justement & proprement un billet; les rélieurs plient les feüilles des livres qu'ils veulent rélier; 3) plier les étofes dévelopées; 4) plier sur la main des soïes, du fil; plier les écheveaux; 5) plier l'osier; plier la lame d'une épée, les genoux; 6) plier le pavillon, les voiles; 7) plier un esprit dur.

plier, *v. n.* 1) biegen, sich beugen; 2) nachgeben, sich unterwerfen, sich demüthigen; 3) im Kriege: weichen, fliehen, seinen Posten verlassen. 1) Naginać się, zginać się; 2) czołobitności pokazać; kark podłożyć, ustępować komu; 3) *woiuiąc:* wzad się cofnąć; pierzchnąć, uciekać; kroku nie dostoieć. § 1) Cette épée plie bien; faire plier l'osier; faire plier la lame d'une épée; planche qui plie; 2) plier sous l'obeissance du vanqueur; ce nom redouté sous qui la fiére Espagne plie; 3) l'Infanterie plia; la Cavalerie fut contraint de plier; faire plier l'Infanterie.

plier la main. die Hand zuthun. Rekę zamknąć.

ce vaisseau plie de coté. das Schiff legt sich im Lauf auf einer Seite. Okręt

ten

ten na iednę ſtronę ſię w biegu nachyla.

plier les tentes. die Zelter abbrechen. Namioty ſkładać, rozbierać.

plier bagage. 1) einpacken, durchgehen; 2) im Scherz: ſterben. 1) Chorągiewkę zwinąc, uciekać; 2) *żartem:* umrzeć. § 1) Il faut aprêter bientôt à plier bagage: 2) il a plié bagage.

il vaut mieux plier que rompre. ſich biegen iſt beſſer als brechen. Lepiey dmuchać niżli ſię ſparzyć, lepiey podleść, gdy przeſkoczyć nie możeſz.

plier la toilette. 1) ſeinen Herrn bemauſen; 2) einem das beſte Stück ſtehlen. 1) Okraść Pana ſwego; 2) ukraść komu rżecz naydroższą.

plier les genoux. ſiehe unter *Genou.* *Obacz pod słowem* Genou.

plie, ée, adj. in den Wappen: 1) am Ende gebogen, gekrümmt; 2) von Vögeln: der mit eingezogenen Flügeln fliegt. *W herbach:* 1) Nagięty, nakrzywiony na końcu; 2) *o ptakach:* nieroſpoſtartemi ſkrzydłami lataiący.

Plieur, *ſ. m.* Zuſammenleger, Falzer, der Leinwand oder Zeuge zuſammen legt. Składacz iako płotna, ſukna.

Plieuſe, *ſ. f.* Falzerin, ſo Bücher zum Einbinden falzet. Składaczka, co kſięgi do wiązania ſkłada. § Il faut porter ces livres à la plieuſe.

Plinger, *v. a.* den Tacht zum Licht das erſte mal in Talg eintunken. Knot do świece pierwſzy raz w łoy moczyć.

*Plinte, *ſ. m.*
Plinte, *ſ. f.* (*plinthus*) in der Bau-Kunſt: 1) Platze oder Tafel im Säulen-Fuß; 2) Bilder-Fuß. *W archytekturze:* 1) Tablica marmurowa na podſtawku filarowym; 2) podſtawek pod obrazami rzezanemi. § 1) Plinte arondie; 2) plinte de figures, plinte ronde, quarrée qui porte une figure.

plinte ravalée. Tafel- oder Bilder-Fuß, mit Blumen und Figuren am Rand. Tablica albo podſtawek z kwiatami i figurami na kantach.

plinte de mur. Leiſte oder Streif von Ziegeln, der aus einer Mauer gelaſſen iſt. Wypuſtek z muru, cegły z muru wypuſzczone.

Plioir, *ſ. m.* ein Falz-Bein, Falz-Holz beym Buchbinder. Gładyſzka słoniowa albo bukſzpanowa, do ſkładania arkuſzy introligatorowi służąca. § Un joli plioir, il faut ouvrir ce livre avec un plioir.

Plion, *ſ. m.* Weiden-Ruthe, Wied zum Flechten. Wić, witka do plecienia.

Plique, *ſ. f.* (*plica*) ein Wichſel-Zopf, Wichtel-Zopf, Juden-Zopf, Schrotleins-Zopf. Kołtun, gożdzieć, gwożdziec. § Il faut ſe faire raſer des qu'on ſe ſent attaqué de la plique.

Plis, *ſ. m.* Wolle von geſchlachtetem Vieh. Wełna z owiec bitych. § Le plis eſt de la moindre qualité.

Pliſſer, *v. a.* Fältgen legen, kleine Falten mit einer Nadel ſtreichen oder legen. Fałdować igłą, małe fałdziki ſkładać. § Pliſſer un tablier, pliſſer les poignets d'une chemiſe, pliſſer une jupe.

Pliſſure, *ſ. f.* kleine Falten, das Fälteln. Subtelne fałdziki, fałdowanie igłą. § La pliſſure d'un ſurplis eſt dificile & coute beaucoup.

Ploc, *ſ. m.* 1) geſponnene Küh-Haare; 2) Ziegen-Hunds- oder Kuh-Haare; 3) Küh-Haar mit geſtoſſenem Glas, damit man die Fugen eines Schiffs vor die Würmer verwahret. 1) Przędza z ſierci krowiey; 2) ſierć kozia, krowia albo pſia; 3) ſierć krowia z ſkłem ſtłuczonym do fug okrętowych od robakow ochronienia.

couverture à ploc. eine Decke von Küh-Haaren. Kołdra, koc z ſierci krowiey.

Ploc, *interj.* puff, plump, ein Wort: ſo einen Fall andeutet. Puf, plaſk, puk, *słowo upadnienie wyrażaiące.* § Il tomba de ſon haut ploc.

Ploi, *ſ. m. obſ.* eine Falde. Fałd.

Ploïable, *vid.* Pliable.

Ploïer, *vid.* Plier.

Ploïon, *vid.* Pleïon.

Plok-penin, *ſ. m.* in Holland: das Angeld oder Handgeld auf eine im Ausruff gekaufte Sache. *W Holandyi:* zadatek na rzecz na publiczney przedaży kupioną.

Plomb, *ſ. m. pr.* Plon. (*plumbum*) 1) Bley; 2) Fenſter-Bley; 3) Rollen Bley zum Dachdecken; 4) Senk-Bley der Schiffleute; 5) Senk-Bley, Bley-Loth; 6) die Bley-Gewichter an einer Wand-Uhr; 7) Bley, Schieß-Kugeln; 8) in der Chymie: der Saturnus oder das Bley; 9) Siegel von Bley an den Päbſtlichen Briefen; 10) Bley, Zeichen an den Tüchern; 11) eine Art von ſchwerer Noth, welche die Secretfeger bekommen. 1) Ołow; 2) ołow okienny; 3) ołowiane blachy do dachow; 4) ołowianka żeglarſka; 5) bleyczyk; 6) gwichty u zegaru ściennego; 7) ołow, kule no ſtrzelania; 8) *w chymii:* Saturn, ołow; 9) pieczęci

 ołowiane

ołowiane u buł Papieſkich; 10) cecha, znak ołowiany u poſtawow; 11) paraliż prywetnikom przyzwoity. § 1) Etamer, fondre le plomb, écremer le plomb, jetter le plomb en moule; 2) mettre en plomb, ouvrir le plomb, plomb de vitrier; 3) poſer le plomb; 4) il faut toûjours avoir le plomb à la main, quand on aborde des côtes inconnuës; 5) ſe ſervir d'un plomb pour niveler; 6) le plomb d'une horloge; 7) le plomb vole à l'inſtant & pleut de toutes parts, le plomb ni le fer des Eſpagnols ne nous peuvent faire du mal; 8) du ſel de plomb, du baume de plomb, du plomb brûlé, du plomb lavé.

plombs, plur. das Bley in Weiber-Ermeln. Ołow w rękawach białogłowſkich.

ménu plomb. Schrot. Szrot.

magiſtére de plomb. Bleyweiß-Salblein. Maść z bleywaſu.

**il eſt en plomb.* er iſt geſtorben, er liegt im Sarge. Umarł, w trumnie leży. § Le pauvre homme eſt en plomb.

plomb de mer. Waſſer-Bley, Reiß-Bley. Ołowek do ryſowania.

jetter ſon plomb ſur quelque choſe. auf etwas ſein Abſehen richten, nach etwas trachten. Godzić w co, zakroić na co, mieć co za cel intencyy ſwoich. § Il a jetté ſon plomb ſur cet emploi, ſur cette fille, ſur cette terre.

avoir du plomb dans la tête. Witz im Kopf haben, bedachtſam handeln. Oley mieć w głowie, uważnie poſtępować.

la Juſtice Divine a les pieds de plomb. Gottes Gerechtigkeit kommt langſam. Sprawiedliwość Boſka nie przyśpieſza.

**cul de plomb.* 1) fleißiger Arbeiter; 2) Sitz-Fleiſch. 1) Człek pracowity, co uſtawicznie nad pracą ſiedzi; 2) ſendentarya, ſiedzenie nad pracą. § 1) C'eſt un cul de plomb qui ne quitte point le travail; 2) avoir un cul de plomb.

le plomb de Rome eſt fort cher. das Römiſche Bley iſt ſehr theuer, nämlich die Bullen. Ołow Rzymſki barzo ieſt drogi, to eſt Bułe.

à plomb, adv. bleyrecht, ſenkrecht, gerade herunter. Proſto na doł, proſto z gory w co. § Le ſoleil donne à plomb ſur ſa tête, ſur ſa chambre.

à Plomb, *ſ. m.* das Setzen nach der Bley-Schnur. Uſtawianie śrzodwagą, krokiewką. § Il faut qu'un maçon ſçache bien prendre ſes à plombs.

plomb minéral,
plomb de mine & de craion,
Plombagine, *ſ. f.* } (*plumbago*) Zwitter, ein Ertzt-Stein, daraus Zinn geſchmolzen wird. Kamień kruſzcowy, z ktorego cynę topią.

Plombateur, *ſ. m.* (*plumbator*) in der Päbſtlichen Canzeley: Siegler der bleyernen Siegel. *W kancelaryi Papieſkiey:* pieczętarz do ołowianych pieczęci.

Plombé, *ſ. m.* (*plumbatura*) beym Buchbinder: Bley-Farbe zum Schnitt eines Buchs. *U introligatora*: ołowiſta maść do oberznięcia kſięgi. § Broïer le plombé pour les breviaires.

Plombée, *ſ. f.* rothe Farbe von Bley-Mennig, etwas anzuſtreichen. Farba z minii ołowianey do pomalowania.

Plomber, *v. a.* 1) mit Bley ausgießen, verkütten; 2) mit Bley ausfüllen, ausfüttern; 3) Töpfer-Zeug glaſiren; 4) Bley an ein Fiſch-Netz ſchlagen; 5) beym Zoll: durchgehende Waare mit Bley verſiegeln, ſtempeln; 6) in der Päbſtlichen Canzeley: eine Päbſtliche Bulle mit Bley beſiegeln; 7) mit der Bleywage einrichten, unterſuchen; 8) mit einem Inſtrument unterſuchen, ob ein Schiff in gerader Linie ſtehet und gehet; 9) die Erde um etwas feſt treten; 10) beym Buchbinder: den Schnitt eines Buchs bleyfärbig anſtreichen. 1) Ołowiem ſpaiać, zalewać, oblewać; 2) ołowiem co wyfutrować; 3) polewać ołowiem ſtatki garncarſkie; 4) gręzy przyprawić ołowiane, ſieć ołowiem obciążać; 5) *w celnym domie:* piątnować ołowiem towary przechodzące; 6) *w Papieſkiey kancelaryi:* pieczęci ołowiane do Buł przyłożyć; 7) śrzodwagą co wymierzyć, uſtawiać; 8) doznawać inſtrumentem, ieżeli okręt nie ieſt niżſzy ktorym końcem; 9) udeptać ziemię koło czego, iako koło słupa; 10) *u introligatora*: farbą ołowiſtą oberznięcie kſięgi farbować. § 1) Plomber une barre de fer dans une pierre; 2) plomber une tabatiére, un tonneau; 3) plomber un pot, une caſſerole; 4) plomcer les filets; 5) plomber des balots; 6) on plombe les Bules qu'on expedie à la Chancelerie de Rome; 7) plomber un mur; 8) plomber un vaiſſeau, un bâtiment; 9) plomber un arbre; 10) on ne plombe que les livres de deüil & quelques livres de priéres.

plomber le visage. einem das Gesicht blau schlagen. Twarz komu podbić.
plomber & devenir louche, v. n. beym Schmelz-Arbeiter: trüb werden, wie Rauch fallen. *U smelcarzow:* dymić się, dostawać farby ciemney na kształt dymu. § Les émaux clairs mis sur un bas or plombent & deviennent louches.
plombée, ée, adj. bleich, blaß. Blady. § Il a le teint plombé & livide.
Plomberie, *s. f.* 1) die Bleygießerey; 2) Bleygießer-Arbeit; 3) das Bleygießen. 1) Ołownia, warsztat ołowny; 2) rzeczy z ołowiu odlewane; 3) odlewanie ołowiu.
Plombeur, *s. m.* 1) Zöllner, der die durchgehenden Waaren mit Bley stempelt; 2) Bley-Stempler der Zeuge und Tücher. 1) Celnik, co przechodzące towary ołowiem piątnuie; 2) piątnowik, co znak ołowiany na sukna i materye kładzie.
Plombier, *s. m.* ein Bleygießer. Ołownik, ołowiem robiący rzemieślnik.
Plombiére, *s. f.* 1) Bleygießerin; 2) ein mineralischer Stein, der dem Bley sehr ähnlich ist. 1) Ołowniczka, żona albo wdowa ołownika; 2) kamień kruszcowy ołowiowi podobny.
Plombiére, *adj. f. pierre plombiére, vid.* Plombiére, *s. f.* 2).
Plommée, *s. f. obs.* eine mit Bley gefüllte Keule. Pałka ołowiem nawiązana, ołowianka.
Plommer, *v. a.* Töpfer-Zeug glasiren. Polewać ołowiem statki garncarskie. § Il faut plommer cette poterie.
Plomo-ronco, *vid.* Negrillo.
Plongé, ée, *adj.* gezogen, von Lichtern. Nieodlewany, maczany, *o świecach.* § De la chandelle plongée.
Plondée, *s. f.* im Festungs-Bau: Krone, Abdachung, Böschung einer Brustwehr. Pochodzistość przykra, przepadzistość wału.
Plongeon, *s. m.* 1) eine Tauch-Ente; 2) Taucher, ein Schwimmer; 3) ein umgefallener Garben-Haufen. 1) Nurek, norek ptak; 2) nurek pływacz; 3) brog obalony. § 1) Un plongeon de riviére, un plongeon de mer.
faire le plongeon. 1) im Schwimmen untertauchen; 2) den Kopf vor die Kugel bücken, Pulver scheuen, nicht riechen können; 3) sich von einem Unternehmen abschrecken lassen. 1) Nurkiem pływać; 2) z boiaźni głowę przed kulą umykać; 3) dać się odstraszyć, z boiaźni zaniechać zamysłu swego. § 1) Il fait fort bien le plongeon. 2) les nouveaux soldats font ordinairement le plongeon aux prémiers coups qu'on tire; 3) aïant soûtenu cette affaire il a fait tout d'un coup le plongeon.
il a fait le plongeon. er hat den Kopf aus der Schlinge gezogen, er ist dem Unglück entgangen. Wykręcił się z wędzidła, wybrnął z toni.
Plonger, *v. a.* 1) tauchen, eintauchen, untertauchen; 2) stoßen, als einen Dolch in den Leib; 3) stürzen, in Laster, in Unglück; 4) Lichte ziehen. 1) Ponurzyć, zanurzyć co; 2) utopić w kim, wrazić iako w kogo sztylet; 3) pogrążyć, zatopić, zgubić kogo; 4) świece maczać. § 1) Plonger une personne ou quelque autre chose dans l'eau; 2) plonger un couteau dans quelqu'un, tatant son ennemi au défaut des armes il lui plongea le poignard dans le flanc; 3) plonger quelqu'un dans un malheur, dans les vices; 4) plonger de la chandelle.
plonger, v. n. 1) im Schwimmen untertauchen; 2) beym Canonierer: senken, die Tiefe bestreichen. 1) Nurkiem pływać; 2) *u puszkarzow:* z gory na doł bić, sięgać. § 1) C'est un homme qui plonge bien; 2) coup de canon tiré en plongeant, ils étoient au pié de rempart & le canon qui tiroit ne les incommodoit pas, parce qu'il ne pouvoit assez plonger.
se plonger, v. r. 1) sich untertauchen; 2) sich stürzen, in Unglück, in Laster. 1) Zanurzyć się; 2) oślep bieżeć, zabrnąć w nieszczęście, w niecnoty, utapiać się. § 1) Il se plongea dans l'eau de peur qu'on ne l'aperçût; 2) se plonger dans l'impureté, se plonger dans toute sorte de vice, dans toutes sortes de dissolutions, être plongé dans l'avarice, dans les sacriléges, être plongé dans un malheur, dans le nouveaux troubles.
Plongeur, *s. m.* ein Taucher, Schwimmer. Nurek, norek, człowiek co nurkiem pływa. § Un bon, un excélent plongeur, il fit commander à quelques plongeurs d'aller entre deux eaux.
Ploreis, *s. m. plur. obs. vid.* Pleurs. Thränen. Łzy.
Plote, Ploter, Ploton, *vid.* Pelote.
Plougue, *s. m.* Nüsse aus Guinea in Africa, die in der Arzeney-Kunst gebraucht werden. Orzechy lekarskie z Guinei w Afryce.
Ploumeon, *s. m. obs.* ein umgefallener Garben-Haufen. Brog wywrocony.
Ployable, *vid.* Pliable.

Ployer, *vid.* Plier.
Ployon, *vid.* Pleïon.
Pluche, *vid.* Peluche.
Pluïe, *f. f.* (*pluvia*) 1) der Regen; 2) figürlich: Hagel, Regen; Wolke von Kugeln, Pfeilen; 3) seidner Zeug mit goldnen oder silbernen Blumen. 1) Deszcz; 2) *w sensie figurycznym:* kupa, chmura kul, strzał lecących; 3) materya iedwabna o złotych albo srebrnych figurach. § 1) Pluïe chaude, pluïe froide, grosse, petite, causer de la pluïe, il va tomber de la pluïe; 2) pluïe de feu, de boules, 3) pluïe d'or, pluïe d'argent.
il est à couvert de la pluïe, il s'est mis à l'abris de la pluïe. er hat seine Schafe ins trockene gebracht. Schronił się, dobrą znalazł opończą, nic mu teraz.
près la pluïe le beau téms. auf Leid folget Freud, nach dem Regen folget Sonnenschein. Po niepogodney zimie piękna wiosna chodzi.
Pluïe, *f. f. vid.* Plie. ein Platteis, ein Fisch. Płaszczka ryba.
Plumaceau, *vid.* Plumasseau.
Plumacier, *vid.* Plumassier.
Plumage, *f. m.* die Federn, das Gefieder an einem Vogel. Pierze, piora ptaka. § Oiseau qui a un beau plumage.
Plumail, *f. m.* kleiner Kehrwisch von Federn. Miotełka, oganka z pior.
Plumart, *f. m.* Kehr-Besen von Federn an einem Stiel. Miotła, trzepaczka z pierza na kiyku.
Plumasseau, *f. m.* 1) abgeschabte oder gefäselte Leinwand; 2) gedrehete Wiecke in eine Wunde zu stecken; 3) ein Federwisch; 4) Feder-Kielen zu einem Clavier oder Pfeil; 5) das Gefieder an einem Pfeil; 6) Gänse-Federn, die man den jungen Pferden zuweilen in die Nase steckt. 1) *U cyrulika:* fleytuchy, mech z płotna skrobanego; 2) knot do ran; 3) skrzydło gęsie do umiatania; 4) pipeczki do klawiszow i strzał; 5) pierze u strzały; 6) dwie pipie gęsie, co młodym koniom czasem w nozdrze wtykane bywaią. § 1) Faire des plumasseaux; 2) le rotisseur se sert du plumasseau pour soufler doucement les charbons; 3) mettre de l'onguent sur le plumasseau.
Plumassier, *f. m.* ein Federschmücker, der Federbüsche und Feder-Blumen macht. Rzemieślnik od federpuszow i kwiatkow pierzystych. § Un pauvre plumassier.
Plumassiere, *f. f.* eine Federschmückerin. Białagłowa, co federpusze i kwiaty z pierza robi.
Plume, *f. f.* (*pluma*) 1) eine Feder; 2) ein Federkiel, Federbose; 3) eine Schreibefeder; 4) Schreiber, Verfasser, Feder; 5) eine Feder auf dem Hut, ein Federbusch; 6) Keimlein, Sprossen, als an den aufgehenden Bohnen. 1) Pioro; 2) pipa, pioro gęsie z skrzydła; 3) piorko pisarskie; 4) pisarz, autor; 5) pioro na kapelusz, federpusz; 6) kiełek, prątek pierzysty iako bobu wschodzącego. § 1) Bonne plume, cet oiseau a une belle plume; 2) on vend les plumes par carteron, par demi carteron; 3) tailler une plume, tenir sa plume de bonne grace, une plume bien nette; 4) il est une de meilleures plumes de Pologne; 5) porter sa plume de bonne grace, friser la plume.
holander une plume. eine Feder abziehen. Hartować pipę do piora pisarskiego. § Une plume holandée.
plume marine, (penna marina) Meer-Feder, ein Kraut das einem Flügel gleicht. Pioro morskie, ziele do skrzydła ptaszego podobne.
plume d'enfant. Federbusch auf einer Kinder-Mütze. Federpusz na czapeczkę dziecinną.
mettre la plume à la main. die Feder ergreifen, schreiben. Do piora się rzucić, pisać.
battre les plumes. eine Hut-Feder aufschmücken. Ksztaltować, barwić pioro na kapelusz.
broüiller les plumes. eine Hut-Feder von mancherley Farben machen. Upstrzyć pioro na kapelusz.
donner la plume à l'oiseau. einem kranken Falken ein Feder-Kügelchen eingeben. Dać sokołowi choremu połknąć gałeczkę z pierza ukręconą.
la belle plume fait le bel oiseau. schöne Kleider machen Leute. Szaty czynią człowieka.
**passer la plume par le bec.* einem das Maul schmieren, einen mit Hofnung abspeisen. Płonną kogo karmić nadzieią.
**il a laissé des plumes.* er hat Haare lassen müssen, er ist gerupft worden. Wypierzył się, podskubano go.
il est au poil & à la plume. man kann ihn zu allem brauchen. I do rady i do zwady, do wszystkiego sposobny.
cela s'est trouvé au bout de ma plume. das ist mir im Schreiben aus der Feder geflossen.

geflossen. Pisząc z piora mego to płynęło.

c'est la corneille d'Esope qui est parée des plumes d'autrui. von einem Verfasser: er schmückt sich mit fremden Federn. *O autorze:* w te się piora stroi co nie iego.

la viande sent la plume. das Fleisch ist nicht gar, der Koch hat zu lange in den Federn gelegen. Niedowarzone mięso, bo kucharz długo w pierzu leżał.

c'est la plume de l'aigle qui dévore les autres. er wird reich und seine Mitgesellen arm. Sam się bogaci, a kolegowie iego nędznieią.

il est chargé d'argent comme un crapaud de plumes. er hat keinen Heller im Beutel. I złamanego nie ma szeląga.

Plumée, *s. f.* eine Feder voll, als Dinte. Piorko pełne, iako inkaustu. § Prendre une plumée d'ancre; donnez moi une plumée d'ancre.

faire une femme. den Rand am Bau-Stein gleich machen. Wyrownać brzeg kamienia budowniczego.

Plumelle. *s. f.* 1) eine Feder-Nelke; 2) eine Art von Korn-Blumen. 1) Goździk ogrodny na ksztalt federpuszu rostący; 2) rodzay modraku albo kławatu.

Plumer, *v. a.* 1) flücken, rupfen, die Federn ausziehen; *2) einen rupfen, ziehen, schnellen. 1) Skubać ptaka; wyrywać piora; *2) wypierzyć, skubać, golić, wyikrzyć kogo. § 1) Plumer une oïe; 2) la mere & la fille le plument maintenant; il a été plumé par les avocats.

il plume l'oiseau. er fegt dem Narren den Beutel. Dudka łowi; błazna goli; Łupi go iak barana.

plumer la poule (l'oiseau) sans la (le) faire crier. einem auf gute Art den Beutel fegen. Kształtnym pozorczykiem kogo golić.

Plumet, *s. m.* 1) eine einfache Hut-Feder; 2) Hahnen-Federn, so den Eseln und Maul-Eseln aufgesetzet werden; 3) im Spott: ein Feder Hans, Stutzer, der einen Feder-Hut trägt; 4) Korn-Träger, Kohlen-Träger in Paris. 1) Pioro pojedynkowe na kapelusz; 2) piora kurze na mułach i osłach; 3) *szydząc:* kawaler upierzony; kapelusz z piorami noszący; 4) tragarz w Paryżu od węgli i zboża. § 1) Acheter un plumet; ce plumet est fort beau; il a un plumet sur son chapeau; porter un plumet; 2) mettre les plumets; 3) oui, toûjours le plumet aura la préférence; 4) il ne suffit pas d'avoir acheté du charbon, il faut des plumets pour le porter au logis.

Plumeté, ée, *adj.* in den Wappen: bunt, scheckigt, gesperbert. *W herbach:* nakrapiany, upstrzony.

Plumette, *s. f.* 1) ein Federchen; 2) Art von geringem halb-seidenem oder wollnem Zeug. 1) Piorko, pioreczko; 2) materya do szat podła połiedwabna albo wełniana.

Plumeux, euse, *adj.* fedrig, voll Federn, von Federn gemacht. Pierzysty, pierzem odziany; pierzany; pierzem sadzony.

Plumitif, *s. m.* in Gerichten: in Eil geschriebnes Concept. *W sądach:* pismo na prętce skoncypowane.

Plumotage, *s. m.* in der Zucker-Siederey: das Läutern des Zuckers mit einer gewissen Erde. *W cukierni:* czyszczenie cukru ziemią pewną.

Płumoter, *v. a.* den Zucker läutern. Ziemią pewną cukier pławić.

Plu-part, *vid.* Pluspart.

Pluralité, *s. f.* (*pluralitas*) 1) in den Raths-Stuben: Uebereinstimmung; die meisten Stimmen, die mehrere Zahl der Stimmen; 2) Vielheit; 3) Besitz etlicher Kirchen-Pfründen. 1) *W radach:* wielość; większa liczba głosow; przewyższanie kresek; 2) wielość; 3) trzymanie wielu kościelnych godności. § 1) La chose passa à la pluralité des voix; être élu à la pluralité des voix; 2) la pluralité des Messes aporte de la gloire à Dieu; Monsieur de Fontenelle a fait un dialogue très-agréable de la pluralité des mondes; 3) la pluralité des bénéfices simples est reçuë en France.

Pluriel, *Plurier, *s. m.* (*pluralis*) in der Grammatik: die mehrere Zahl, so von mehr als einem redet; der Pluralis. *W gramatyce:* wieloliczna liczba. § Décliner le pluriel du nom; conjuguer le pluriel d'un verbe; nom qui est au pluriel.

Pluriel, *Plurier, e, *adj.* (*pluralis*) in der Grammatik: mehr als einen andeutend. *W gramatyce:* wieloliczny. § Nombre pluriel; terminaison plurielle.

Plus, *adv.* (*plus*) 1) mehr; 2) in Auszügen: ferner, desgleichen, weiter. 1) Więcey, daley; 2) *w rachunkach:* daley, także. § 1) N'esperons plus mon ame aux promesses du monde; il

il n'eſt point d'homme dont je faſſe plus de cas; ſe croire quelque choſe plus que les autres; 2) vous me paîerez un écu pour le vin, plus un demi écu pour le repas, plus un livre pour le lit.

Nota: Plus machet vor einem Adjectivo den Comparativum; le plus, la plus aber den Superlativum. Gdy *plus adjectivum* poprzedza, *comparativum gradum* znaczy; *le plus*, *la plus* zaś *ſuperlativum*. § Il eſt plus grand; le plus grand Roi; l'amour propre eſt plus habile que le plus habile du monde; l'homme le plus ſimple qui a de la paſſion perſuade mieux que le plus éloquent; il eſt plus habile que les autres; la plus belle femme; le plus agé, le plus jeune des deux freres.

le plus, *adv.* am meiſten. Naybarziey, naywięcey. § C'eſt celui qu'elle aime le plus.

le plus, *ſ. m.* das meiſte; das mehrere. Więcey; większa część. § Le plus & le moins y met différence.

ils ſont tous deux coupables, *il n'y va que du plus ou du moins.* beyde ſind ſchuld es iſt nur die Frage, wer mehr und wer weniger ſchuld iſt. Obay winni, tylko o to idzie kto więcey albo mniey przewinił.

plus -- plus. je mehr -- deſto mehr. Im -- tym; im barziey -- tym barziey. § Plus on eſt élevé plus on court de danger; plus on en a, plus on en veut avoir.

plus de; *plus que.* mehr als; mehr dann. Więcey niż. § Vous me donnez plus de loüange que je ne mérite; il y a plus de ſix mois de cela; ſon armée étoit de plus de cinq mille chevaux; il a demeuré plus de ſix mois à Paris; faire plus d'eſtime de l'art que des choſes.

plus du tout, *adv.* gar nicht; gar nicht mehr. Wcale nie; nie więcey. § Ne penſez plus du tout à cet emploi.

au plus; *tout au plus*, *adv.* zum höchſten; aufs höchſte. Nic więcey nad; naywięcey, naydaley. § On ne lui doit au plus que cinquante écus.

de plus, *adv.* ferner, weiter, über dieſes. Daley, nad to, oprocz tego. § On doit de plus ſe ſouvenir qu'il eſt plus généreux de pardonner que de ſe vanger.

de plus en plus, *adv.* je mehr und mehr. Co raz barziey. § Il aime de plus en plus; ſon amitié augmente tous les jours de plus en plus.

ne plus. nicht mehr. Więcey nie.

qui plus eſt. was noch mehr iſt. A co większa.

un peu plus. ein wenig mehr. Trochę więcey. § Il faut mettre un peu plus de miel dans cette compoſition.

rien plus. nichts drüber. Nic nad to; nie więcey. § Avec autant de ſoin que rien plus.

ſans plus. nicht weiter, nicht mehr. Daley nie; więcey nie; a nie więcey. § Sans plus differer; je joüe dix écus ſans plus.

Plushors, *obſ. vid.* Pluſieurs.

Plus-part, Plû-part, *ſ. f.* 1) die Meiſten. die Mehrern; 2) der größte, der mehrere Theil, die größte Zahl. 1) Więcey ich; większa część ludzi; 2) większa część, większa liczba czego. § 1) La plus-part ne jugent que par paſſion; 2) il paſſe la plus-part du tems à joüer.

Nota: Auf Pluspart ohne Genitivo oder mit einem Genitivo in plur. folget das Verbum in plur. Gdy słowo *plû-part* ſamo bez *genit.* ſtoi, albo *genitivum in plurali* poprzedza, *verbum* następuie. *in plurali.* § La plus-part ne jugent que par paſſion & la plus-part jugent mal; la plus-part ſe laiſſent emporter à la coûtume; la plus-part du monde fait cela; la plus-part des hommes ſont; la plus-part des riches qui n'ont point de naiſſance ſont des frippons; la plus-part diſent.

la plus-grand part. die Meiſten; der größte Theil, der größte Haufe, das *Verbum* folget allezeit im *ſingulari.* Lupa większa; naywiększa część; naywięcey ich; *po tym słowie* verbum *zawſze* in ſingul. *położ.* § La plus-grand part ſe laiſſe emporter à la coûtume.

Pluſieurs, *adj. c. plur.* 1) viele; 2) vielfältige, unterſchiedene. 1) Rożni, wielu, nie mało ich; 2) wielorakie, rożne, rozmaite. § 1) Pluſieurs me diront; il y a pluſieurs devots à qui il ne ſe faut pas fier; 2) on fait une même choſes en pluſieurs façons.

pluſieurs fois, *adv.* zum öftern, oft, oftermals, zu mehrmalen. Często, często kroć, wielekroć, wiele razy. § Ils m'ont promis pluſieurs fois de m'obliger, & pluſieurs fois ils ont oublié ce qu'ils m'avoient promis.

Pluſor, *adj. obſ. vid.* Pluſieurs.

Pluſout, *obſ. vid.* Plus-part.

Pluſtôt, *vid.* Plûtôt.

Plût à Dieu, *conj.* wollte Gott! Day to Boże!

Boże! bodayby. § Plût à Dieu que les riches aprennent à vivre.

Pluton, *s. m.* (*Pluto*) Pluto, der Höllen-Gott. Pluton bog piekielny. § Pluton est mari de Proserpine.

**sacrifier quelqu'un au Pluton.* einen aufopfern, einen ins Reich der Todten schicken. Pozbawić kogo żywota.

Plûtôt, *adv.* 1) eher, geschwinder; 2) lieber, vielmehr, besser. 1) Prędzey; 2) raczey, lepiey. § 1) Je viendrai plûtôt que lui; 2) plûtôt mourir que changer

au plûtôt, *adv.* je eher je lieber, aufs eheste, bald. Jak nayprędzey, zaraz, wnet. § Accordez vous au plûtôt avec votre adversaire; converrissez vous au plûtôt, de crainte que la mort ne vous surprenne dans le malheureux état où vous étes.

Plutus, *s. m.* (*Plutus*) der Reichthums-Gott. Bożek bogactwa i dostatkow.

Pluvial, *s. m.* (*pluviale*) 1) Bischöfliches Meßgewand; 2) ein Regen-Mantel der Mönche. 1) Ornat Biskupi; 2) pluwiał, kaptur mnisz na deszcz. § 1) Un beau pluvial.

*Pluviale, *adj. f. eaux pluviales.* Regen-Wasser. Dżdżowa, deszczowa woda. § Les cisternes se remplissent des eaux pluviales.

Pluvier, *s. m.* (*pardalus*, *pluvialis*) Mittel-Brach-Vogel, Pluvier, grauer Kybitz. Deszczownik ptak. § Un pluvier mâle; une pluvier femelle; des pluviers bien gras sont fort bons; rendre aux pluviers, appeller les pluviers avec siflet.

Pluvieux, euse, *adj.* (*pluviosus*) 1) Regen-, regnicht, als das Wetter; 3) Regen-, Regen bedeutend, als ein Wind. 1) Deszczowy, dżdżysty, iako pogoda; 2) deszcz przynoszący, iako wiatr. § 1) Dems pluvieux; saison pluvieuse; 2) un vent pluvieux; une constellation pluvieuse.

Pluvieux, *s. m.* (*Pluvius*) bey den Poeten: Urheber, Geber des Regens, nemlich der Jupiter. *U Poetow*: dawca deszczow, to iest Jowisz.

Pnevmatique, *adj. c.* (*pnevmaticus*) das die eingeschlossene Luft oder Wind treibet und beweget. Dymalny; nadymaniem albo zamkniętym powietrzem ruchany. § Un jeu d'orgue est une machine pnevmatique.

Pnevmatique, *s. f.* (*pnevmatica*)
Pnevmatologie, *s. f.* (*pnevmatologia*) } in der Philosophie: die Pnevmatik oder Lehre von den Geistern. *W Filozofii*: nauka o duszach.

Pnevmonique, *adj. c.* & *s. m.* Lungen-Arzeney. Płucne lekarstwo.

Pnigite, *adj. c. terre pnigite.* leimige Erde bey den Alten, die das Blut stillte. Ziemia gliniasta w starożytności do krwie zatanowienia.

Po, Poi, Pol, *adv. obs. vid.* Peu. wenig. Mało.

Poacre, *vid.* Pouacre.

Poalliet, *s. m.* 1) Zapfen von Kupfer, darauf sich der Dohm einer Glocke drehet und beweget; 2) *obs.* ein Kirch- oder Glocken-Thurm; 3) Verzeichniß aller Pfarren oder Glocken-Thürme in einem Kirchen-Gebiet. 1) Czop miedziany albo z inszego kruszcu w ladzie dzwonowey; 2) *obs.* wieża kościelna; dzwonica; 3) regiestr wszystkich dzwonic albo parafiy w Dyecezyi.

Poche, *s. f.* 1) Ficke, Schubsack in Bein-Kleidern, in Camisolen; 2) Netz, als ein Sack, darinnen man Rebhühner und Caninchen fängt; 3) Stock-Geige, Sack-Geige; 4) Sack, ungeschickte Falte im Kleide; 5) in der Küche vom Feder-Vieh: der Kropf; 6) das untere Auge, der Bauch eines Buchstabens, als eines g; 7) ein kleiner Müller-Sack; 8) Vertiefung, Höle im Weber-Schifflein. 1) Kieszonka, taśka w ubraniu, w kamizelce; 2) sak, sieć na kroliki, korupatwy; 3) oktawka, skrzypki małe; 4) kobielistość, garb, fałd niekształtny w szacie, *w kuchni o ptastwie domowym*: gardziel ptastwa; 6) brzuch, oko spodnie iako litery g; 7) woreczek młynarski; 8) żłobkowatość w czołnku tkackim. § 1) Une grande, une petite poche; atacher les poches. bordes les poches; tenir, venir ses mains dans les poches; 2) tendre une poche, prendre des faisans dans une poche; 3) il y a des poches rondes, des poches quartées, joüer de la poche; 4) ce just-au-corps fait des poches dans cet endroit; 5) tirer la poche d'un chapon; 6) poche bien arrondie; arrondir une poche.

**manger son pain dans sa poche.* niemanden etwas mittheilen. Nikomu swego chleba nie udzielać.

**il tient cela dans sa poche.* er hat es so gut wie im Beutel, er hat es gewiß. Ma to iak w garści. § Je tiens cette affaire dans ma poche.

*joüer

**jouër de la poche.* Geld geben. Pieniądze dawać, worek rozwiązać.

**vendre le chat dans la poche.* eine Sache verkaufen, die man nicht hat sehen lassen. Kota w w worze przedać.

Poché, ée, *adj.* 1) gesetzt, von Eyern in Butter; *2) blau geschlagen, unterlaufen, von Augen; 3) unrein, gekleckt, von Buchstaben; 4) *obs.* ähnlich. 1) Sadzony, *o iaykach*; *2) siny, podbity, *o oku*; 3) nieczysty; inkaustem albo czernidłem drukarskim zalany, *o literach*; 4) *obs.* podobny komu. § 1) Faire des œufs pochez; 2) œil poché; 3) c'est une écriture pochée, un livre poché; 4) avoir les yeux pochez.

tout poché, obs. gänzlich gleich. Wcale podobny komu. § Il vous ressemble tout poché.

Pochée, *f. f.* ein Sack mit etlichen hundert kleinen Nägeln oder Zwecken. Worek z kilką setkami goździ i ćwieków.

Pocher, *v. a.* 1) Eyer auf Butter setzen; *2) blaue Augen schlagen; 3) im Schreiben: den untersten Bauch eines Buchstabens machen; 4) beklecken, mit Klecksen die Schrift besudeln. 1) Sadzić iayka w maśle; *2) podbić oczy; 3) brzuch litery pisać; 4) zalewać litery; nieczysto pisać. § 1) Faites moi pocher ces œufs; pocher des œufs; 2) pocher les yeux à quelqu'un; 3) pocher la queuë d'un g; 4) pocher son écriture.

pocher, v. n. Kleckse bekommen, sich kleckern. Zalewać się. § Le papier qui boit, est sujet à pocher.

Pochete, *f. f.* 1) eine kleine Hosen-Ficke; 2) ein Garn, Caninchen und Rebhühner zu fangen. 1) Kieszonka; 2) saczek; sieć na kroliki i kuropatwy.

Pocheté, ée, *adj.* im Schubsack beschmutzt, zerdruckt, zerknillt. Plugawy, zgnieciony od długiego noszenia w kieszeni. § Des papiers pochetez; des fruits pochetez.

Pocheter, *v. a.* 1) in der Ficke zerdrücken, zerknillen; *2) in die Ficke stecken. 1) Pognieść co w kieszeni; 2) schować, włożyć co do kieszeni. § 1) Pocheter des olives, des fruits, des papiers.

Pochetier, *f. m.* ein Beutler, Täschner. Kaletnik, miechownik.

Pochon d'ancre, *f. m.* ein Klecks, ein Dinten-Fleck. Zyd na papierze.

Pocillateur, *f. m.* (*pocillator*) Sauf-Bruder, Säufer. Łupikufel.

Pocoaire, *f. m.* ein Strauch in Brasilien, er trägt eine Trauben-Frucht. Krzak gronorodny w Brezylii.

Pocone, *f. f.* ein Virginisches Kraut, dessen rother Saft in Hitze und Kälte getrunken wird. Ziele w Wirginii, sok iego czerwony w upale i w zimnie pity bywa.

*Pocrin, *f. m.* ein Geizhals, karger Filz. Zmindak, mrzygłod.

Podagre, *f. f.* (*podagra*) Podagra, Zipperlein an den Füßen, die Fuß-Gicht. Podagra, podagra, dna.

podagre de lin. Flachs-Seide, Filz-Kraut. Kania przędza, kanianka.

Podagre, *f. m.* im Scherz und Spott: 1) ein Podagricus, ein Cyprianer; 2) unflätiger, geiziger Mensch. *Zartem i szydząc:* 1) Podagryk; 2) nikczemnik, żmindak plugawy. § 1) C'est un pauvre podagre.

Podestar, *f. m.* 1) Land-Vogt, Amtmann im Venetianischen Gebiete; 2) *obs.* ein Bürgermeister in der Stadt Anvers. 1) Starosta grodowy w powiatach Weneckich; 2) *obs.* burmistrz w mieście *Anvers.*

Podométre, *f. m.* (*podometer*) Schritt-Messer, Schritt-Zehler, ist ein Uhrwerk, so an den Gürtel eines Gehenden gebunden wird, und selbigem die zurück gelegten Schritte anzeiget. Zegar mierniczy, przywiązany do pasa idącego kroki od terminu do terminu pokazuie.

Poeanes, *f. f. plur.* (*paeanes*) bey den Griechen: Freuden-Gesänge, Freuden-Geschrey. *U Grekow:* peany, pieśni wesołe, wykrzyki.

Poeir, *v. n. obs. vid.* Pouvoir. können. Moc.

Poële, *f. f. pr.* Poële, Pouele. 1) Pfanne, Bratpfanne in der Küche; 2) eiserner Löffel zum Bleyschmelzen; 3) Seifensieder-Kessel zum Talg. 1) Patela, panew, brytfanna, patelnia; 2) łyszka do topienia cyny albo ołowiu; 3) kocieł mydlarski do topienia łoiu. § 1) Ecuïer, écurer une poële; 2) poëles des plombiers; 3) poële à chandèlle.

il n'y en a point de plus empêché que celui qui tient la queuë de la poële. das ist leicht gesagt, aber nicht so bald gethan. Ba łacna to mowić.

**tomber de la poële dans le feu (dans la braise)* aus dem Regen unter die Traufe kommen. Z deszczu pod rynnę.

Poële, *f. m.* 1) ein Ofen in der Stube; 2) eine geheitzte Stube; 3) Leichen-Decke; 4) Trauungs-Tuch, Decke auf welcher ein paar Eheleute getrauet werden;

den; 5) ein Trag=Himmel. 1) Piec w izbie; 2) izba napalona; 3) całon, dywan żałobny na trumnie; 4) kobierzec, na ktorym ślub biorą; 5) baldakin. § 1) On ne se sert guére en France des poëles pour échauffer une chambre l'hiver; 2) entrez dans une poële; 3) les hommes & les femmes ont le poële noir, & les filles & les garçons le poële blanc; 4) on met les enfans sous le poële durant la cérémonie du mariage, pour marquer qu'on les reconnoît; 5) porter le Saint Sacrement sous un poële aux malades.

Poëlette, *s. f.* ein Laßbecken zum Aderlassen. Miednica do krwie puszczoney.

Poëlier, *s. m.* ein Pfannenschmid. Patelnik; rzemieślnik co patelnie robi.

Poëlon, *s. m.* eine kleine Pfanne. Panewka kuchenna. § Un grand, un petit poëlon.

*Poëlonnée, *s. f.* eine Pfanne voll. Panew pełna czego. § Faire une poëlonnée de bouïllie.

Poëme, *s. m.* (*poëma*) ein Gedicht; Verse. Pienie; wiersze poetyckie. § Il y a de petits & de grands poëmes; poëme épique, héroique.

Poësie, *s. f.* (*Poësis*) *vid.* Poëtique, *s. f.* Schreibart in Versen; die Poesie, die Dicht-Kunst. Wierszopisarstwo; wierszow pisanie. § Poësie morale, divine, Lirique, dramatique.

Poësie rimée. die Reim=Kunst. Rymopisarstwo.

Poësle, Poëslon &c. *vid.* Poële, Poëlon.

Poesté, *s. f. obs.* (*potestas*) Macht, Gewalt. Moc, władza.

Poesteis, e, *adj. obs.* mächtig, gewaltig. Możny.

Poet, Poed, *s. m.* ein Rußischer Centner von 40 Pfund. Cętner Rosyyski 40 funtow waży.

Poëte, *s. m.* (*Poëta*) 1) Poet, Dichter; 2) Poet, ein Mensch der etwas angeschossen ist. 1) Poeta, wierszopis, rymopis; 2) błazenek; człowiek na rozumie nieco słaby. § 1) Poëte Lirique, dramatique, épique; un bon, un excélent, un agréable Poëte; être Poëte; 2) il est un bon garçon, mais il est un peu poëte.

*Poëtereau, *s. m.* Reimen=Schmied, Pritschmeister. Rymopis ladaiaki; smyk.

Poëterie, *s. f. obs. vid.* Poësie.

Poëtique, *s. f.* (*Poëtica*) 1) die Dicht-Kunst, Vers-Kunst; die Lehre von Versen; 2) Schule, wo die Poesie gelehret wird. 1) Poetyka, wierszow pisania nauka; 2) poetyka szkoła. § 1) La Poëtique d'Aristote est belle; Despreaux a fait une Poëtique, qui n'est pas un de ses moindres ouvrages; 2) il est dans la Poëtique.

Poëtique, *adject. c.* (*poëticus*) 1) poetisch; *2) unbedachtsam; *3) närrisch, lächerlich, unanständig. 1) Poetyczny, poetycki, wierszopisarski; *2) nieuważny, niebaczny; *3) śmieszny, nieprzystoyny. § 1) Stile, phrase, mot poëtique; licence poëtique; 2) c'est un mariage vraïement poëtique; 3) un habit poëtique.

Poëtiquement, *adv.* (*poëtice*) 1) poetisch, im poetischen Verstande; *2) unbedachtsam; unanständiger Weise. 1) Po poetycku, w sensie poetycznym, poetycznie; *2) nierozumnie, nieuważnie, nieprzystoynie. § 1) Cela est dit poëtiquement; on doit s'exprimer dans l'Ode poëtiquement & dans la satire plaisanment; 2) se marier poëtiquement.

Poëtiser, *v. a.* im Scherz: poetisiren, Verse schreiben, reimen. *Zartem:* wiersze pisać, rytmować. § Au lieu de songer à ses affaires, il ne fait que poëtiser.

Poge, *s. f.* auf dem Mittelländischen Meere: die rechte Seite eines Schiffes. *Na śrzodoziemnym morzu:* sztymbork, bok okrętu prawy.

Poge, Pouge, *interj.* auf dem Mittelländischen Meere: steuret unter den Wind. *Na Medyteranie:* steruy pod wiatr.

Pognard, Pognarder, *vid.* Poignard.

Poi, *s. m.* ein Raub=Vogel im Lande der Schwarzen, er lebt von See=Krebsen. Ptak drapieżny w Nigrycyi, rakami morskiemi się żywi.

Poi, *adv. obs. vid.* Peu.

Poid, *vid.* Poet.

Poids, *s. m.* (*pondus*) *pr.* Poi. 1) natürliche Schwere eines Cörpers; 2) Gewicht zur Wage; 3) Wage zum Wiegen; 4) Gewicht an Maschinen, als an Wand-Uhren; 5) Last, Joch, Beschwerlichkeit, Schwierigkeit; 6) Wichtigkeit, Gewicht, Ansehen, Nachdruck; 7) eine Spanische Münze, die man auch Peso nennet. 1) Ciężar albo waga rzeczom przytodzona; ciężkość; 2) waga gwicht do ważenia waga; 3) waga, naczynie do ważenia; 4) waga, gwicht u samorusznych machyn, iako u zegarow; 5) ciężar, iarzmo, ucisk, trudność; 6) ważność, waga, powaga, cena, poważanie; 7) moneta Hyszpańska *Peso*

także nazwana. § 1) Le poids de cela eſt conſidérable; ſoulevez un peu ce balot & vous en connoîtrez à peu près le poids; 2) mettre le poids dans les balances; ces poids ſont fort juſtes; 3) peſer au poids public; 4) charger une horloge avec des poids; 5) il ne peut porter cette charge, ſon poids l'acableroit; plier ſur le poids des affaires; il ſoutient le poids des negotiations les plus importantes; 6) le témoignage de cet homme eſt de grand poids pour nous aſſûrer; prononcer ſa ſentence ſur une affaire de poids; ſon autorité donne du poids dans cette affaire.

une monnoie de poids. eine wichtige Münze. Moneta ważna. § Un ducat, une piſtole de poids.

un homme de poids. ein Mensch von Wichtigkeit. Człowiek wielkiey wagi.

poids de marc. eine Münz-Mark von 8 Unzen. Grzywna mincarſka uncyy osm ważąca.

poids originaux. Raths-Gewicht; ein Gewicht, wornach die andern abgezogen werden. Waga głowna urzędowa, ktora inſze wyważone bywaią.

poids de roi. abgezogen Gewicht; geeichtes Gewicht. Waga urzędowa wyważona.

poids du ſanctuaire; poids ſacré, (pondus ſanctuarii) Seckel des Heiligthums im alten Teſtament. Sykiel waga żydowſka w ſtarym Zakonie. § L'écriture fait mention du poids du ſanctuaire, qui étoit l'étalon de tous les autres poids.

peſer ſes actions au poids du ſanctuaire. von ſeinem Thun und Laſſen vor Gott Rechenſchaft geben. Porachować ſię przed Bogiem.

faire bon poids. richtig wiegen. Pobożnie ważyć.

acheter quelque choſe au poids de l'or. etwas als Gold bezahlen; etwas theuer kaufen. Jak złoto co zapłacić; drogo co kupić.

ne rien faire qu'avec poids & meſure. alles mit Bedacht machen; in allem gehörig Maaß halten. We wſzyſtkim bacznie i uważnie poſtępować; miary we wſzyſtkim przeſtrzegać.

Poignant, e, *adj. c. vid.* Piquant.

Poignard, *ſ. m.* (*pugio*) 1) ein Dolch; 2) figürlich: heftiger Schmerz; 3) in der Provinz Breſſe: ein zweyjähriger Hecht. 1) Puinał, ſztylet; 2) *w ſenſie figurycznym:* bol okrutny, rana głęboka; żal ciężki; 3) *w prowincyi: Breſſe:* ſzczupak dwuroczny. § 1) Etre percé de trois coups de poignard; le poignard étoit la marque du pouvoir ſouverain des Empereurs; 2) elle ſçavoit qu'autant de momens qu'elle diféroit à chaſſer ſon rival, elle donneroit autant de coups de poignard dans le coeur de celui qu'elle aimoit; la mort de ſon pére fut un coup de poignard pour lui.

enfoncer le poignard à quelqu'un. einem den heftigen Schmerz zufügen. Doiąć komu do żywego; przeiąć, zabiiać kogo. § En faiſant cela vous lui enfoncez le poignard.

c'eſt lui mettre moi-même le poignard dans le ſein. ich ſelbſt würde ihm damit ein Herzeleid machen. Sambym mu tym ſerce rozkrwawił, ſambym go tym zabił.

avoir le poignard dans le ſan. einen empfindlichen Herzens-Kummer haben. Ciężkie mieć utrapienie; mieczem ſerce mieć przeryte.

Poignarder, *v. a.* 1) mit einem Dolch erſtechen; 2) niedermachen, niedermetzeln, niederſtoßen; 3) große Schmerzen oder Betrübniß verurſachen; einen heftig betrüben. 1) Zabić kogo puginałem; puginał w kim utopić; 2) pozabiiać, powycinać, zabić, zagardłować; 3) ranić, kraiać ſerce czyie; w żywe dotknąc ſadno; przerazić, zabiiać kogo. § 1) Poignarder une perſonne; Jule Céſar fut poignardé dans le Sénat de vingt quatre coups de poignard; 2) les François furent tous poignardez dans les vepres Siciliennes & les Calviniſtes à la journée de Saint Barthelemi; 3) c'eſt me poignarder qu'en uſer de la ſorte; cette nouvelle me poignarda.

Poignée, *ſ. f.* 1) eine Hand voll; 2) Grif, Handgrif, Ort, wo man mit der Hand anfaſſet, als ein Stiel am Werkzeug, Zipfel oder Ohr an einem Pack; 3) figürlich: wenige Anzahl; Handvoll Leute; 4) ein Strähn Zwirn, Seide. 1) Garść pełna czego; 2) rękoieść; uięcie; mieyſce każde do uięcia przyſpoſobione, iako trzonek u naczyna, ucho albo rog u paki; 3) *w ſenſie figurycznym:* liczba mała, garść, garſtka ludzi, żołnierzy; 4) ścienik; przędziono nici, iedwabiu. § 1) Prendre une poignée de ducats, de noix, de blé; prendre à poignée; 2) une poignée d'un paquet; poignée de loquet; 3) vous n'avez acoûtumé de combattre que contre une poignée de gens; accourir au ſecours

ſecours d'une place avec une poignée de gens.

poigné de piſtolet. Piſtolen=Grif. Uięcie piſtoletowe.

poigné de l'épée. Degen=Grif. Rękoieść u ſzpady.

poigné de moruës. ein paar zuſammen gebundene Stockfiſche. Para ſtokfiſzow związanych.

Poignet, *ſ. m.* 1) das Gelenk der Fauſt und des Arms; 2) beym Fechtmeiſter: die Fauſt; 3) Hand=Bindchen am Ermel eines Hemdes. 1) Pulſowe mieyſce; ſtaw, przegub ręki miedzy dłonią i łoktami. 2) *u fechtmiſtrza:* pięść, ręke w pięść ściśniona; 3) panna, pętko u rękawa koſzulowego, w ktorym ſą dziurki do ſzpinek. § 1) Avoir le poignet fort; avoir le poignet bon; 2) tourner le poignet; baiſſer le poignet; élever le poignet; tourner le poignet de ſecond; ſe mettre en garde le poignet de quarte; 3) poignet de chemiſe bien fait.

poignet de la bride. die linke Fauſt des Reuters, mit welcher er den Zügel hält. Lewa konnego ręka, ktorą uzdeczkę trzyma.

poignets, plur. Halb=Ermel von Leinwand. Zarękawki płocienne.

Poignie, *ſ. f. obſ.* ein Treffen, ein Gefecht. Bitwa, potrzeba.

Poil, *ſ. m.* (*pilus*) 1) das Haar eines Menſchen, als auf der Bruſt, in den Augenliedern, vom Haupt=Haar ſagt man *Cheveux*; 2) der Bart eines Menſchen, den man balbieret oder mit Zänglein abreiſſet; 3) Haar der Thiere; 4) das Haar, die Farbe eines Pferdes; 5) Theil der Seite eines Pferdes, wo es die Spornen bekommt; 6) die Wolle auf den Zeugen, Tüchern; das Haar auf den Hüten, auf dem Rauchwerk; 7) eine Art von Schieferſtein. 1) Włos człowieka, iako na pierſiach, we brwiach, *właſy na głowie ſię* Cheveux *nazywaią:* 2) broda, ktorą golą albo włoſowkami wyrywaią; 3) ſierć zwierzęcia; 4) ſierć, maść konia; 5) część boku końſkiego, gdzie oſtrogi bodą; 6) barwa na ſuknie, na materyi, na kapeluſzu; glanc, włoſy na futrach; 7) gatunek kamienia łupnego do dachow. § 1) Le prémier poil qui vient aux jouës, en la levre d'enhaut d'un jeune homme; il a l'eſtomac plein de poil; avoir les bras pleins de poil; le poil eſt la marque de force; 2) s'arracher le poil avec des princettes; votre poil n'eſt pas bien fait; 3) le poil de lion eſt comme roux; le poil du cerf eſt fauve; on fait le camelot de poil de chévres & de chameaux; on fait des chapeaux de poil de caſtor, de lapin; la bourre eſt faite de poil de beufs & vaches; 4) poil de ſouris, d'étourneau; poil rubican; poil zain; poil rouan; ſi on demande de quel poil eſt ce cheval? on repond bai, alzan, gris, pomelé; 5) avoir l'éperon à poil; 6) tirer le poil d'une étoffe; étoffe à poil ceurt; étoffe à poil long; manchon dont le poil eſt tombé; 7) poil noir; poil roux.

poil-folet. ein Milch=Bart; Milch=Haar. Mech na policzkach; węſik pierwſzy.

faire le poil. den Bart putzen. Brodę golić. § Se faire poil; je me fais le poil tous les huit jours.

à poil. nach dem Haar=Strich. Z włoſem.

coucher le poil de quelque choſe; froter à poil. die Haare, die Wolle niederſtreichen. Głaſkać, czeſać włos, ſierć na doł. § Coucher le poil d'un chapeau; froter une étoffe à poil.

contre le poil. wider den Strich der Haare. Pod włos. § Froter contre le poil.

un liévre en poil. ein unabgeſtreifter Haaſe. Zaiąc nieoſzyndowany.

froter un cheval à poil. dem Pferde den Schweiß abtrocknen. Ocierać konia z potu.

ſoufler au poil. von der Materie, die in einem Pferde ⸗ Huf verheilet worden; über den Huf bey den Haaren ausbrechen. *O materyi w kopycie nieoſtrożnie zagoioney:* nad kopytem przy ſierci ſię wydzierać.

monter à cheval à poil. ohne Sattel reuten. Oklep iechać.

poil lavé. Haar, das an einem Ort weißer als an dem andern iſt. Sierć końka mieyſcami bielſza.

poil monté. krauſes und in die Höhe ſtehendes Haar, welches ein Pferd von Krankheiten bekommt. Naſierzone konia choruiącego włoſy.

poil planté. ein ungleiches Haar. das leere Oerter hat. Włos o mieyſcach gołych i nierownych.

chien au poil & à la plume. ein Hund, der auf Vögel und Thiere abgerichtet iſt. Pies łowczy; do pola, na ptaka i zwierzę.

il eſt au poil & à la plume. er iſt zu allem geſchickt; man kann ihn im Kriege und Frieden gebrauchen. Do wſzyſtkiego ſpoſobny; i do boiu i do pokoiu to człowiek.

avoir le poil à quelqu'un. 1) einen vor etwas straffen, schlagen; 2) einem das Geld abgewinnen. 1) Karać, bić kogo za co; 2) ograć kogo.

prendre du poil de la bête. 1) sich nach einem Rausch wieder besauffen; 2) ein Uebel mit einem ärgern Mittel vertreiben. 1) Upić się po wyszumieniu; 2) klin klinem wybić; sposobu gorszego, niżli iest złe, zażywać.

il est mort parce qu'il a pris un peu trop de poil. die Venus hat seinen Tod befördert. Wenus go ziadła; lubieżność go zamorzyła.

un brave à trois poils. ein Aufschneider, Prahler Fanfaron; herszt zardzewiałą dzidą.

il se laisseroit arracher la barbe poil à poil. er ließe sich Nasenstüber geben. Strawnego iest żołądka; pod nos mu dmuchać możesz.

il a le poil de Judas. er hat einen rothen Bart. Czerwoną ma brodę.

un poil ne passe pas l'autre. er ist recht wohl und kostbar gekleidet. Szatno i pięknie ubrany.

Poile, Poilon, Poilonnée, *vid.* Poële.

Poilier, *f. m.* das Mühl-Eisen, worinnen der Stein läuft. Wrzeciono, na ktorym kamień młynski biega,

*Poiloux, *f. m.* Bärenhäuter, Schurk. Tchorz; boiaźliwy.

Poincillade, *f. f.* ein gewisser Strauch in Amerika. Krzewina pewna Amerykańska.

Poinçon, *f. m.* 1) Pfrieme. Ahl; 2) Grab-Eisen, Grabstichel der Goldschmiede, der Bildhauer; 3) Goldschmieds-Zeichen auf einem silbernen Geschirr; 4) Ponson, Stempel zum Goldschmieds-Zeichen; 5) Münz-Stempel; 6) beym Bereuter: Stachel, eiserne Spitze am Holz der Springer zu stechen, wenn er springen soll; 7) eine Haar-Nadel der Weiber; 8) ein Maaß von 140 Pintes oder 13 Scheffeln; 9) in der Baukunst: Giebel-Spieß, Haupt-Pfosten, der die ganze Verzapfung eines Gebäudes hält; 10) die Spindel, die Welle in Hebezeugen und Pressen, um welche eine Schraube geführet oder durch welche Bäume gezogen werden; 11) in der Zuckersiederey: Eisen, womit der Boden der Zuckerhüte gemacht wird. 1) Szydło, szwayca; 2) rylec złotniczy, sznicerski; 3) proba, znak złotniczy na srebrnych stkarkach; 4) piątno do znaku złotniczego; 5) piątno do wybiiania figur na pieniądzach; 6) *u kawalkatora*: bodziec, ktorym skoczka kolą, gdy ma skok uczynić; 7) iglica, przedzielnica białogłowska do włosow; 8) miara 140 *pintes* albo trzynaście wynosząca; 9) słupiec w wiązaniu co bunty trzyma; 10) walec głowny w kafarach, w prasach, o szrubie albo o przetkanych na krzyż drągach do obracania; 11) *w cukierni:* żelazo, ktorym dno w głowach cukrowych ksztaltuią. § 1) Un poinçon bienfait; 2) graver avec le poinçon; 3) chaque orfévre a son poinçon qui contient la marque particuliere de chaque orfévre; 4) mon poinçon est cassé; 5) poinçon d'éfigie; poinçon de croix, d'écusson, des légendes; 6) donner les aides du poinçon a un cheval sauteur; 7) un beau poinçon de diamant; 8) acheter un poinçon de vin, d'huile; 9) on se sert des poinçons dans la fabrique des ponts de bois.

poinçon à grain d'orge. beym Minirer: Spitz-Eisen, spitziges Eisen zwischen die Mauren zu kommen. *U podkopnikow:* żelazo tego co ięczmienne ziarno ksztaltu, na łokieć długie, do wyważenia cegieł i kamieni.

Poinct, *vid.* Point.

Poindre, *v. a.* (*pungere*) 1) spitzen, spitzig machen, als Stecknadeln; *2) stechen, besser *Piquer*; *3) sticheln, besser *Piquer*; 4) *obs.* mahlen. 1) Zaciosać, zakończyć; kończato co czynić, iako szpilkę; *2) kłoć, *lepsze słowo* Piquer; *3) szczypać kogo; przycinać komu, *także lepsze słowo* Piquer; 4) *obs.* malować. § 1) Poindre une épingle; 2) poindre quelqu'un avec une épingle; 3) ne tosense pas des vers dont l'aigreur te poind.

poindre, v. n. 1) aufgehen, keimen, ausschlagen, als die Saat, Bäume, Blumen; *2) anbrechen, als der Tag; *3) hervorstechen, keimen, als ein Milch-Bart; *4) wachsen, zunehmen, von Lastern. 1) Wschodzić, rozwiiać się; puszczać się, iako nasienie, pąkowie, kwiat; *2) świtać, brzeszczyć się; *3) sypać się, pipić się, iako mech na policzkach; 4) rosnąć, krzewić się, *o niecnotach.* § 1) Les arbres commencent à poindre au printems; 2) le jour commence à poindre; sortons, voilà le jour qui poind; 3) la barbe lui commence à poindre; 4) de tous les maux on vit pointre l'engeance.

Poine, *f. f. obs. vid.* Peine. Mühe, Kummer. Praca, frasunek, kłopot.

Poing, *f. m.* 1) die Faust; 2) die Hand.

1) Pięść

1) Pięść, ręka w pięść ściśniona; 2) ręka. § 1) Montrer le poing à quelqu'un; donner des coups de poing à une perſonne; 2) il fut condamné à avoir le poing coupé; il a eu le poing coupé & a fait amende honorable.

flambeau de poing. große Wachs-Fackel. Pochodnia woskowa.

oiſeau de poing. ein Stoß-Vogel, der aufs Zurufen auf die Hand kommt. Ptak łowczy, co ſię na głos łowca na rękę ſpuſzcza.

mener une Dame ſur le poing. im Scherz: ein Frauenzimmer bey der Hand führen. *Żartem:* prowadzić Damę za rękę.

**cet enfant ne vaut pas un coup de poing.* dieſes Kind iſt allemahl kränklich. To dziecię zawſze chorowite.

**il a la tête plus groſſe que le poing, ſi elle n'eſt pas enflée.* er hat den Kopf voll Wind. Pełną ma głowę dymow.

Point, *ſ. m.* (*punctum*) 1) ein Punct ein Tippel im Schreiben, in der Mathematik und andern Wiſſenſchaften; 2) Theil, Stück, Punct einer Rede; 3) Haupt-Punct, Haupt-Stück, Haupt-Werk einer Angelegenheit; 4) Streit-Frage, merklicher Punct in einer Wiſſenſchaft; 5) rechte Zeit zu etwas; 6) Zuſtand der Geſundheit, der Glücks-Umſtände; 7) Grenze, Maaß, Ziel; 8) Gipfel, Staffel, als der Ehren; 9) Dorn-Loch im Riemen; 10) ein Auge auf der Spiel-Karte, auf einem Würfel; 11) Auge, das man im Spielen zählet; 12) ein Stich mit der Neh-Nadel; 13) Stich oder Zoll, ein Maaß des Schuſters, als ein Stiefel von acht Stichen; 14) Stich, Stechen von einer Krankheit; 15) genähete Spitzen; 16) Knötchen in ausgenähter Arbeit; 17) Eintheilung eines Wappens in Vierecke. 1) Kropka piſarſka; punkt, *w matematyce i w inſzych umieiętnościach;* 2) punkt, artykuł mowy; 3) punkt głowny; artykuł, na ktorym ſprawa zewisła; 4) kweſtya, punkt znaczny w nauce iakiey; 5) punkt czaſu, moment należyty; czas właſny; 6) ſtan, powodzenie człowieka względem zdrowia i ſzczęścia iego; 7) granica, miara, cel, kres zamierzony; 8) ſzczyt, ſtopień naywyżſzy iako honoru; 9) dziura w rzemieniu do ſpienia przączkowego; 10) oko na karcie, na koſtce koſterſkiey; 11) oko, ktore gracze liczą; 12) ſzycie; ſztych igielny; 13) miara, cal ſzewcowy, iako bot miary oſmey; 14) kłocie od choroby; 15) forboty, koronki wyſzywane; 16) wężełek w wyſzywaney robocie; 17) dzielenie herbu na kwadraciki. § 1) Mettre un point à la fin d'un période; le point doit être conçu indiviſible; point d'atouchement; point de ſection; point central; élever une ligne à un point; tirer une ligne d'un point à un autre; mener une ligne par deux points nommez; décrire une circonférence pas trois points qui ne ſoïent point en ligne droite; le point de muſique eſt la marque de prolation; la géomancie ſe ſert des points; 2) il a diviſé ſon diſcours en trois points; 3) décider un point; point débatu entre les parties; voilà le point; nous ſommes d'accord en ce point; 4) traiter un point de Philoſophie; c'eſt un point d'hiſtoire fort obſcure: voilà un point de Théologie bien ſurprenant; 5) ſavoir prendre ſon point; 6) vous voïez en quel point la fortune me prend; ſe remettre au même point où l'on avoit été; 7) il eſt bon d'exagerer les choſes juſques à un certain point; aller juſques à un certain point; 8) être au plus haut point de ſa gloire; 9) allonger l'étriviére d'un point; 10) les cartes & les dez ſont marquez de points; 11) marquer, conter ſon point; avoir trente de point; gagner le point; quatre as, quatre rois valent quatorze de point; 12) faire, tirer, coudre un point; il faut mettre là un point; 13) un ſoulier à ſix points; il faut un ſoulier à Monſieur, de ſept à huit points; 14) point de coté; avoir un point au côté; 15) point coupé; point d'Alençon, de Sedan, d'Aurillac, d'Eſpagne, de France, de Paris, de Gênes, de Veniſe; point d'eſprit; 16) il a le point clair; le point ferme, le point riche; le point de deux; le point de loſange.

point vertical, vid. Zenit.

le point du jour. der anbrechende Tag; die Morgendemmerung. Swit, zorza zaranna. § Le lendemain des le point du jour ils paſſérent la Viſtule.

le point d'honneur. 1) die Ehre, Ehrbegierde; eine Ehren-Sache, Ehren-Streit; 2) die Ehren-Stelle, die Mitte des Wappens. 1) Punkt honoru; chciwość sławy; sława; 2) śrzodek, mieyſce przednie w herbach. § 1) La paſſion dominante des gentils-hommes c'eſt le point d'honneur; il y a du point d'honneur.

point du chef. die Mitte des Obertheils eines

eines Wappens. Srzodek wierzchu herbowego.

point de la pointe. die Mitte des Wappen Fußes. Srzodek spodeku herbowego.

point secret. geheimes Merkzeichen eines Münzers auf der Münze. Znaczek skryty mincarza na monecie. § Le point secret ne se met plus à présent si exactement.

point de division. in der Musik: geschwänzter Punct beym Ende eines proportionirten Tacts, jetzt setzt man einen Strich. *W muzyce:* punkt z ogonkiem na końcu proporcyalnego taktu, teraz miasto niego kreskę kładą.

point de voile. Zipfel, Schrote eines Segels. Rog, koniec żaglu.

point lacrimal. in der Anatomie: das Thränen-Loch im Nasen-Bein. *W anatomii:* dziurka łzawa w kostce nosowey.

point interrogant, (signum interrogationis) im Schreiben: das Frag-Zeichen (?) *Pisząc:* znaczek pytania (?).

point admiratif. im Schreiben: das Verwunderungs-Zeichen (!) *Pisząc:* znaczek podziwienia (!) § Un point interrogant se fait ainsi (?) & un point admiratif en cette sorte (!)

point saillant, (punctum saliens) in der Anatomie: Ort wo sich nach der Empfängniß das Herz abbildet. *W anatomii:* mieysce, gdzie się po poczęciu serce w żywocie formuie.

point doré. eine Art Brüche zu schneiden. Sposob rznięcia ruptury.

à point, à point nommé. eben recht, eben zu rechter Zeit. W czas, wcześnie, na czas, w punkt. § Il est venu à point nommé.

sur le point de, au point que, au point de. in den Augenblick, da; da man im Begrif ist etwas zu thun. Gdy na tym było, że, właśnie w ten czas, gdy. § Sur le point d'en venir aux mains il se rétira, il arriva justement au point que les ennemis mettent le feu, il est sur le point de partir, ils étoient sur le point de passer un article qui n'étoit pas assez examiné.

de point en point. von Punct zu Punct, aufs genaueste. Doskonale, od punktu do punktu, we wszystkim. § Il a executé de point en point ce qu'on lui avoit commandé de faire.

**de tout point, adv.* völlig, vollkommen in allen Stücken. Doskonale, zupełnie. § Il est accommodé de tous point, cela est accompli de tout point.

au dernier point. aufs äusserste, aufs höchste, über die Maßen. Nad zamiar, okrutnie, barzo, haniebnie. § Il est afligé au dernier point, insolent au dernier point, un mot piquant au dernier point.

**se chausser à un même point.* einerley Meinung, einerley Absicht haben. Tegoż bydź zdania z kiem, w ieden cel z kiem zmierzać. § Ils se chaussent tous à un même point, en matiére d'amour les femmes se chaussent toutes à un même point.

tout vient à point qui peut atendre. es giebt sich alles, wer nur die Zeit erwarten kann. Kto czekać może, wszystkiego się doczeka, kto ma czas, czasu niech czeka.

**en bon point, vid.* Embonpoint. in guter Gesundheit. W czerstwym zdrowiu. § Il est en bon point.

faire venir quelqu'un à son point. einen auf seine Seite bringen. Przerobić kogo na swe kopyto, przekręcić kogo na swoię stronę.

Point, *adv.* 1) nicht, durchaus nicht; diese *negation* folget auf *ne* und verneinet mehr als *pas*; 2) kein, mit einem *Genitivo.* 1) Nic, koniecznie nie; *negacya ta barziey się zapiera niżli* pas; 2) nec, żaden, *cum Genit.* § 1) On ne se doit point fier à un ennemi reconcilié; 2) je n'ai point d'argent, n'a-t-il point de honte.

**point, point, adv.* nein nein, keinesweges. Zadną miarą.

point, point ce n'est pas cela. es kann dieses keinesweges seyn. Zadną miarą to bydź nie może.

point du tout. ganz und gar nicht, keinesweges, durchaus nicht. Zadną miarą, koniecznie nie, wcale nie. § Je ne le considére point du tout, ne faites cela point du tout.

point d'argent, point de Suisse. ohne Geld kriegt man nichts. Bez pieniędzy do targu, bez soli do domu.

point de nouvelles. ich will davon nichts hören. Praw co chcesz, więcey o tym słyszeć nie chcę.

il y a eu peu ou point de profit. es ist wenig oder kein Nutzen dabey. Mało ba i żadnego zysku w tym nie było.

point d'un pilote,
Pointage, *s. m.* } in der Seefahrt: Besteck, die bemerkte Stelle des Orts auf der See-Karte, wo der Steuermann vermeint auf der See zu seyn.

seyn. *W marynarstwie:* mieysce na mapie wyznaczone, gdzie na morzu bydź sternik rozumie. § Un pilote doit savoir bien faire le pointage de la carte.

Pointal, *s. m.* beym Zimmermann: eine Stütze, ein Balken, der etwas stützet. *U cieśli:* podpora, słupiec co wspieraiący.

Pointe, *s. f.* 1) eine scharfe Spitze, als an der Nehnadel, am Degen; 2) Spitze einer Pyramide, eines Berges; 3) die vorderste Schärfe am Balbier-Messer; 4) die Spitze eines Haars; 5) Spitze, Untertheil eines Wappens; 6) in der Kriegs-Baukunst: Pünte, scharfe Ecke, Spitze eines Bollwerks, welche von beyden Facen gemacht wird; 7) Spitze eines Kriegs-Haufen; 8) Erd-Zunge, ein Damm- oder Landes-Spitze, die in die See gehet; 9) Spitze, Ort, wo zwey Flüsse von einander gehen; 10) Pinne, Nagel ohne Kuppe; 11) eiserner Griffel; 12) Radir-Eisen beym Kupfer-Stecher; 14) Schneppe an Parucken, am Trauer-Schleyer der Weiber; 14) beym Bereuter: Winkel, Ecke, die ein Pferd macht, wenn es bey der Volte nicht recht in die Runde gehet; 15) Grad, Compaß-Strich, Wind-Strich, Strich oder Wind auf der Wind-Rose, deren 32 sind; 16) das Keimen oder Aufgehen eines Krauts; 17) Anfang einer Sache; 18) Spitzchen, Schärfe eines Getränks; 19) scharfsinniges Wort, sinnreicher Einfall, scharfsinnigkeit in einer Rede; 20) Vorsatz, Anschlag, Unternehmen. 1) Sztych, ostrze konka, koniec rzeczy zaostrzonych, iako u igły, u szpady; 2) szpica, szczyt piramidy, gory; 3) początek, przedek ostrza brzytwowego; 4) koniec włosu; 5) spodek herbu; 6) *w fortyfikacyi:* narożnica; rog głowny beluardu albo baszty, gdzie się obie linie policzkowe zbiegaią; 7) czoło, przedek woyska; 8) ięzyk ziemny, ląd albo tama w morze idące; 9) miedzyrzecże, mieysce rozbiegania się dwuch rzek, rynsztokow; 10) goźdź żelazny bez płowicy; 11) grafka, skałka żelazna; 12) grafka kopersztychowa do sztychowania serwaserem; 13) iezyczek na czele od włosow, od czepca białogłowskiego żałobnego; 14) wykroczenie, wyboczenie konia kołem biegaiącego; 15) wiatr, strefa, gradus albo stopień wiatrow, iest ich 32 na wiatrowey gwiazdzie; 16) puszczanie, wschodzenie nasienia; 17) początek rzeczy; 18) pieprzyk wina albo inszego napoiu; 19) dowcipnomowność, słowa dowcipne; subtelność, słodycz, dowcip w mowie; 20) propozyt, przedsięwzięcie, koniec, cel zamierzony. § 1) Le pointe d'aiguille, d'un canif, d'un couteau, d'une épée, une pointe rompuë, une pointe émoussée, la dointe d'un diamant bien taillée; 2) les piramides se terminent en pointe, une des pointes de la montagne vous empêcha de me voir, la pointe des clochers; 3) raser de la pointe; 4) c'est par la tête et non pas par la pointe que les cheveux se dressent; 5) la pointe de l'écu, on pose les fleurs de lis deux en chef & une en pointe, canton dextre de la pointe, canton senestre de la pointe; 6) pointe de bastion, la pointe de coin se forme de méme par la rencontre de ses deux faces; 7) il mit son regiment à la pointe de l'aîle gauche, se mettre à la pointe de l'aîle droite; 8) une pointe de la digue; 9) Lyon est bâti à la pointe de la Saone & du Rhône; 10) il faut mettre une pointe là; 11) prenez la pointe & épelez; 12) graver avec une pointe; 13) votre pointe ne va pas bien, il la faut mettre autrement; 14) votre cheval ne s'arondit pas bien & fait des pointes; 15) dans les ouragans le vent parcourt souvent toutes les pointes du compas, un Rhumb de vent vaut quatre pointes; 16) la pointe des herbes; 17) la pointe du jour; 18) ce vin a une pointe agréable, donner de la pointe au vinaigre; 19) il est ridicule de parler par pointe, parceque cela n'est pas naturel, faire de mauvaises pointes, l'epigramme doit finir par une pointe ingénieuse, les jeux de mots ne peuvent jamais produire une pointe juste & agréable; 20) poursuivre sa pointe.

pointe à corriger. Stech-Eisen oder Ahle, damit der Buchdrucker die Buchstaben aus der Forme herausziehet. Szydło drukarskie do liter z formy wyymowania.

pointe de l'éperon. das Gallion, der Schiff-Schnabel. Dziob sztaby.

pointes Naïves. rohe Demanten aus Bengala. Surowe dyamenty z Bengali.

pointes, plur. 1) die Stellen im Bretspiel, auf welchen man die Steine setzet; 2) kleine Pfriemen, womit die Löcher im Drat-Eisen gereiniget werden.

 1) Je-

1) Języczki albo placyki w warcabnicy do ustawienia warcabow; 2) szydełka subtelne do chędożenia dziurek w drotownicy, przez ktore drot kręcą.

la pointe du jour; *le point du jour*. der Anbruch des Tages; der anbrechende Tag. Swit.

pointe d'esprit. die Schärfe des Verstandes; ein guter Verstand. Ostrość, bystrość rozumu.

faire pointe. vom Falken: schnell steigen oder herunter schießen. *O sokołach*: pędem wzgorę albo na doł-lecieć. § Oiseau qui fait pointe.

en pointe. spitzig, spitzig zugehend. Kończato,

à pointe de l'épée. 1) mit dem Degen in der Faust; 2) mit Gewalt. 1) Uzbroioną ręką; 2) gwałtem; mocą. § 1) Ataquer, poursuivre repousser l'ennemi à la pointe de l'épée; 2) avoir quelque chose à la pointe de l'épée.

il ne quittera rien qu'à la pointe de l'epée. er thut nichts gutwillig; man muß ihn zu allem zwingen. Nic dobrowolnie nie czyni; tylko z kiia dobry.

**faire des querelles sur la pointe d'une aiguille*. um eine Kleinigkeit einen Zank anfangen. O rzecz ladaiąką się wadzić.

Pointer, *v. a.* 1) stechen als mit dem Degen; 2) einem die Spitze bieten; gegen einem die Degen-Spitze wenden; 3) beym Fleischer: abstechen, abkehlen einen Ochsen, eine Kuh; 6) zuspitzen; eine Spitze an etwas machen; 5) richten eine Canone; 6) bestechen; die Falten eines Stücks Tuchs oder Zeuges mit weiten Stichen zusammen stechen; 7) in der Seefahrt: das Besteck machen; den Ort auf der See-Karte anmerken. wo der Steuermann mit dem Schiff zu seyn vermeint; 9) in der Baukunst: mit Puncten abzeichnen; punctiren als einen Riß. 1) Kłoć, sztychnąć, końcem ostrza ranić, iako szpadą; 2) sztych szpady przeciw komu obrocić; 3) *u rzeźnika*: gardło przerznąć; zagardlić wołu, krowę; 4) zaciosać, zakończyć; kończato co czynić; 5) rychtować działo; 6) fastrzygować fałdy w postawie sukna, w sztuce materyi; 7) *w marynarstwie*: wyznaczyć mieysce na mapie, gdzie sternik bydż rozumie; 7) *w architektońskiey nauce*: punktować, kropkować iako plantę. § 1) Il a mis l'épée à la main & l'a pointé; 2) pointer l'épée contre quelqu'un; 3) pointer un bœuf; 4) pointer l'aiguille; 5) pointer le canon; 6) pointer une piéce de drap; 7) pointer la carte; 8) pointer un profil.

pointer, v. n. 1) hoch steigen, als ein Falke; 2) widerstreben, widriger Meinung seyn; 3) punctiren; mit kleinen Pünctlein mahlen; 4) *obs.* in Basset oder Pharaon: abziehen, besser *Ponter*. 1) Wysoko się wzbiiać; w gorę lecieć, iako sokoł; 2) kontrować, wprzek z kiem iść; przeciwiać się komu; 3) kropkować; kropkami subtelnemi malować; 4) *obs. w basecie albo faraonie grach kartowych*: zbierać parami, *lepsze słowo* Ponter. § 1) Il y a des oiseaux qui pointent si haut qu'on les perd de vuë; 2) ces deux juges sont toûjours pointez l'un contre l'autre.

Pointeur, *s. m.* Stückrichter; Constabler der die Stücke richtet. Działorychtownik; puszkarz co działa rychtuie.

Pointillage, *s. m.* Punctur in Mignatur-Gemählden. Kropki; kropkowanie w miniaturze albo w malowaniu kropkowanym.

Pointille, *s. f.* Spitzfindigkeit, ungegründeter Einwurf; nichtige Ursache zum Zank. Subtelnostka; pokraka; zarzut nieugruntowany; przyczynka do swaru. § Cette pointille étoit le sujet d'une guerre très mémorable.

*Pointiller, *v. n.* grübeln; über nichts einen Zank anfangen. Bez przyczyny się wadzić; durny swar wszczynać; pokrąkować. § Il pointille sur rien; ils s'amusent sotement à pointiller la dessus.

pointiller, v. a. punctiren, mit Tippelchen mahlen. Kropkować; punktować; kropeczkami malować.

pointillé, ée, adj. in den Wappen: golden, punctirt, die goldne Farbe bedeutend. *W herbach*: złoty, kropkowany, punktowany; złoty znaczący kolor.

Pointillerie, *s. f.* Hirngespinste, Spitzfindigkeit, Zank, Streit um eine Kleinigkeit. Subtelnostki, pokraka; poswarki o rzecz ludaiaką. § Toutes les petites pointilleries de grammaire ne sont que secher & affoiblir l'esprit.

Pointilleux, euse, *adj.* zänkisch, zanksüchtig. Swarliwy, sporny, pokrakliwy. § Sans être trop pointilleux, je le pourrois trouver mauvais; un auteur pointilleux.

Pointu, ë, *adj.* 1) spitzig, zugespitzt; *2) der zu sehr grübelt; der zur Unzeit spitzfindig ist. 1) Kończaty, zaostrzony, ostry na końcu; *2) ostrogłupi. § 1)

Lame

Lame trop pointuë; couteau trop pointu; 2) il a l'esprit pointu.

Pointure, *f. m.* das Zusammenziehen eines Segels beym starken Winde. Sciąganie żaglu czasu szturmu wielkiego.

Poire, *f. f.* (*pirum*) 1) eine Birne; 2) Pulver-Büchse, Pulver-Flasche; 3) Gewicht an der Schnell-Wage. 1) Gruszka owoc; 2) prochownica; 3) gwicht u przezmianu. § 1) Il y a de plusieurs sortes de poires, les plus communes sont les poires de fin or; poire de moüille bouche; poires de beurré; poire de fusée; poire à deux têtes; la poire de la Magdelenie; la poire d'Amiral; la poire d'orange; 2) une poire trop grande; faire une poire.

poire de terre, vid. Taupinabour.

poire d'angoisse. 1) sehr herbe Birne; 2) eine Maul-Birne, ein Schloß mit Federn, die dem Menschen dergestalt das Maul aufsperren, daß er nicht schreyen kann. 1) Gruszka barzo cierpka; 2) knebel z sprężynkami; gębę rozpinaiąc, człowiekowi wołania zabrania.

manger (avaler) des poires d'angoisse. viel Noth und Kummer haben; das Thränen-Brodt essen. Wiele mieć utrapienia; łzami chleb swoy polewać.

poires secretes. ein Pferde-Gebiß mit Birn-Walzen. Wędzidło końskie z gałkami na kształt gruszek.

poire à feu. eine Wind-Birne, Wind-Kugel; ein kupfernes holes Gefäß als eine Birne gestaltet mit einem Loch, daraus ein starker Wind bläset, wenn es mit Wasser gefüllet und übers Feuer gesetzt wird. Gruszka wiatrowa; iest czcze naczynie z miedzi na kształt gruszki, z dziurki wiatr wielki czyni, gdy ie wodą nalawszy na ogniu postawisz.

entre la poire & le fromage. beym Nachttisch. Czasu wetow; gdy wety na stoł dawaią. § On commence à causer quand on est entre la poire & le fromage.

garder une poire pour la soif. einen Nothpfennig zurück behalten. Schować co na potrzebę.

Poiré, *f. m.* Birn-Wein. Gruszecznik. § Faire un bon poiré; boire du poiré.

Poirier, *f. m.* (*pirus*) Birnbaum. Gruszka drzewo. § Poirier sauvage; un poirier fort chargé de poires.

Poirreau, Poirreaux, Poirrée, *vid.* Porreau, Porrée.

Pois, *f. m.* (*pisum*) Erbse. Groch. § Les pois verds sont chers d'abord; pois nain; pois à longue cosse; pois à grosse cosse; pois en cosse; pois hatif.

pois verds. grüne Erbsen, Schoten. Strąki, groch w strąkach. § Manger des pois verds.

pois chiches. Kicher-Erbsen, Ziser-Erbsen. Groch włoski, cieciorka.

pois nuds; bonduch. nackigte Erbsen von der Größe einer Hasel-Nuß, sie wachsen auf Bäumen in Amerika. Groch Amerykański drzewny, tey co orzech laskowy wielkości.

pois lupins. Wolfs-Bohnen, Feig-Bohnen. Słonecznik strączysty.

pois anglos; pois d'angole. zwo Arten von Erbsen auf den Antillischen Inseln. Dwa gatunki grochow na wyspach Antyliyskich.

pois rouges; pois d'Amérique. Früchte zweyer Corallen-Bäume in Amerika. Owoc dwoygu drzew w Ameryce, ktore się koralowemi drzewami nazywaią.

de pois sucrez, vid Dragée.

pois ramez. Stabel-Erbsen, Art großer Erbsen, die man an Stangen herauf laufen läßt. Wielogroch, groch tyczny, po tyczy się pnący.

pois de merveille. Blasen-Erbsen, Hertz-Saamen. Serca skrycie, ziele na kształt miechunek.

pois à faire grater. Erbsen in den Antillischen Inseln, die wie Nesseln brennen. Groch na Antyliyskich wyspach, iak pokrzywa parzy.

pois de mer. See-Muscheln von Größe und Gestalt der Erbsen. Groch morski, ślimaczki.

pois bilez, obs. nichtswürdige Sachen. Rzecz ladaiaka, fraszka.

avaleur de pois gris. ein Fresser, Vielfraß. Żarłok, okżerca.

vous me regardez de travers, vous ai-je vendu des pois qui ne cuisent point. ich habe euch nichts in den Weg gelegt, daß ihr mich so scheel ansehet. Com ci krzyw, że się na mnie gniewasz.

il va & vient comme pois en pot. er gehet auf und nieder; er drehet sich wie ein Kreusel. Sam i tam chodzi; kręci się iak mucha w grochu.

s'il me donne des pois, je lui rendrai des feves. Wurst wieder Wurst; wie er mir, so ich ihm. Wet za wet; dźwięk za węch mu oddam.

il donne un pois pour avoir une feve. er wirft mit einem Ey nach einer Speck-Seite. Waży kaczora, by miał gąsiora.

Poisade, *vid.* Pesade.
Poiser, *v. n. obs.* einem verdrießlich fallen. Uprzykrzać się komu.
Poison, *s. m.* 1) Gift; 2) heßlicher Gestank; 3) figürlich: Gift, Verführung; 4) Uebel, das um sich greift; Unordnung, Verwirrung; 5) süßes Gift, Lock-Speise, Liebes-Reizung. 1) Trucizna; 2) smrod zaraźliwy; 3) *w sensie figurycznym:* trucizna, zaraza, zwodzenie; 4) zaraza, złe się krzewiące; kłotnie; zamieszanie, nierząd; 5) ponęta; pobudka, słodka trucizna. § 1) Un poison lent; un poison violent; donner du poison à quelqu'un; poison subtil; poison dangereux; 2) sa bouche est fertile en poison; quel poison est ce-la; 3) cette doctrine est le poison des ames; 4) ne soufrez point que ce poison gagne les entrailles de la Pologne; 5) elle est le plus agréable poison que la nature ait fait; qui l'auroit pû penser qu'on pût si-tôt vaincre un poison si charmant; tu seras si amoureux de ce doux poison, que tu n'en voudras point faire de part aux autres; un poison charmant.
il ne faut pas laisser gagner ce poison. man muß dieses Uebel nicht einreissen lassen. Zabieżec temu złemu trzeba.
Poissard, *s. m.* Schweinsleder, unflätiges Weib. Kobieta niechędoga; świnia.
Poisse, *s. f.* ein Feuerwerker-Bündel. Pęk chrostu do podpałow woiennych nasmolony.
Poissement, *s. m.* das Pichen, Ueberstreichen mit Pech. Nasmolenie; napuszczanie smołą.
Poisser, *v. a.* 1) pichen, verpichen; 2) mit klebrigen, fetten Sachen beschmieren; schmutzig machen. 1) Nasmalać, smołą nasmarować, polewać, zalewać; 2) posmolić co tłustością; utłościć co. § 1) Poisser des moïeux de roüe; roüe poissée; on poisse les navires, les bateaux & les cables; on poisse les tonneaux pour empêcher que la liqueur ne s'écoule; 2) poisser un habit; un habis gras & poissé; avoir les mains poissées.
Poisson, *s. m.* 1) ein Fisch; 2) Quartierchen, ein Maaß zu Getränken. 1) Ryba; 2) kwaterka; czwarta część kwarty; miara do napoiow. § 1) Poisson de mer, d'étang, de lac, de riviére, poisson d'eau douce; poisson plat, rond; poisson qui a la chair ferme; prendre le poisson aux filets; 2) prenez un poisson de lait a la premiére laitiére qui passera; un poisson de vin.

poisson, plur. 1) die Fische, ein Himmels-Zeichen; 2) Fische in den Wappen. 1) Ryby, na niebie gwiazdy; 2) ryby herbowe. § 1) Avoir pour ascendans les poissons; il est né sous les poissons; 2) poissons adossez.
poissons Roïaux. auf dem Meer-Ufer geworfene Fische, die dem Könige zukommen als Lachse, Forellen. Ryby na brzeg morski wyrzucone, co krolowi należą, iako łososie, pstrągi.
marchand de poisson. ein Fischhändler Kupiec, co rybami handluie.
**il est muet comme un poisson.* er redet gar nichts; er ist stumm wie ein Fisch. I złowka nie mowi; iak ryba niemy.
**il est comme le poisson dans la mer.* er lebt in vollen Futter; es geht ihm alles nach Wunsch. Ma się iak pączek w maśle; wszystko się mu po szwie porze.
jetter un petit poisson pour en avoir un grand. ein Ey nach einer Speck-Seite werfen. Odważyć piskorza, by mieć gąsiora.
**il avaleroit la mer & les poissons.* er würde alles verschlingen. Wszystkoby chciał pochłonąć.
**la sauce vaut mieux que le poisson.* die Zugabe ist kostbarer als das Geschenke selbst. Przydatek kosztownieyszy niźli sam datek.
un poisson d'Avril. Mackrelen, ein See-Fisch. Wrzecienica ryba morska.
il a pêché un poisson, vulg. er hat in eine Pfütze getreten. Nogą w kałużę wstąpił.
il ne sait à quelle sauce manger ce poisson. es fällt ihm schwer diesen Schimpf einzufressen. Ciężko nań strawić tę zelżywość.
jeune chair & vieux poisson. junges Fleisch und alte Fische sind gesund. Mięso młode a ryby stare człeka posilaią.
**les gros poissons mangent les petits.* grosse Fische fressen die kleinen, die Mächtigen unterdrücken die Kleinen. Wielkie ryby małe ziadaią; duższy słabszemu bywa katem.
on ne sait s'il est chair ou poisson. er ist nicht zu ergründen; man weiß nicht wie man mit ihm dran ist. Człek to barzo skryty; ciężka wynurzyć zamysły iego.
Poissonnerie. *s. f.* der Fisch-Markt. Rybne iadki rybne ławy. § Il faut aller à la poissonnerie.
Poissonneux, euse, *adj.* fischreich. Rybny, ryb pełny. § Ils plantent sur les bords d'une

d'une mer poiſſonneuſe; lac fort poiſſonneux.

Poiſſonnier, ſ. m. 1) ein Fleiſchhändler, beſſer *marchand de poiſſon;* 2) Fiſchhöker. 1) Kupiec rybny, *lepſze słowo* marchand de poiſſon; 2) rybny przekupień. § 1) Elle eſt fille d'un des plus riches poiſſonniers; 2) il n'y avoit point de poiſſonniers au marche, c'eſt pourquoi le poiſſon étoier cher.

Poiſſonniere, ſ. f. 1) Fiſch-Weib, Fiſchhökerinn; 2) ein Fiſch-Keſſel. 1) Rybaczka co ryby przedaie; przekupka rybna; 2) panewka do ryb. § 1) Une groſſe & graſſe poiſſonniére; 2) les chaudronniers ſont les poiſſonniéres.

Poitevin, e, ſ. m. & f. & adj. einer aus der Franzöſiſchen Provinz Poitou. Rodem z Francuſkiey prowincyi *Poitou.*

Poitevine. eine kleine alte Franzöſiſche Münze. Pieniążek ſtary Francuſki.

Poitrail, Poitral, ſ. m. 1) die Bruſt eines Pferdes; 2) Bruſt-Riemen am Sattel eines Pferdes; 3) in der Bau-Kunſt: großer Balken, Haupt-Balken. 1) Pierſi końſkie; 2) podpierſień końſki u ſiodła; 3) *w archytekturze:* tram, balka wielka. § 1) Il eſt bleſſé au poitral; 2) poitral rompu.

Poitrinal, ſ. m. ein Sturz, ein kurzes Feuer-Rohr. Sztuciec ſtrzelba.

Poitrine, ſ. f. (*pectus*) 1) Bruſt, Bruſt-Stück eines geſchlachteten Viehes; 2) die Bruſt eines Menſchen. 1) Moſtek zabitego bydlęcia; 2) pierſi u człowieka. § 1) Mettre une poitrine de veau en ragoût; mettre au pot une poitrine de mouton; 2) être bleſſé à la poitrine; la fluxion eſt tombée ſur la poitrine; avoir la poitrine large, étroite, ſerrée; rafraîchir la poitrine; ſe battre la poitrine.

n'avoir pas de poitrine. kurzen Athem haben; im Reden nicht lange aushalten können. Krotki mieć oddech; w mowieniu oddechem nie wytrzymać. § Ce Prédicateur n'a pas de poitrine.

Poitriniére, ſ. f. ein Queerholz, am Vortenwirker-Stuhl, daran ſich der Arbeiter mit der Bruſt lehnet. Drewno poprzeczne u kroſien, na ktorym ſie paſamannik pierſią wſpiera.

Poitron, ſ. m. Spilling, die kleinſte gelbe Pflaume. Zołta ſliwka naymnieyſza.

Poivrade, ſ. f. (*piratum*) Ueberguß vom Pfeffer und Eſſig; eine Pfeffer-Brühe. Oſtry pieprz; pieprzna ſalſza do potrawy. § Faire une bonne poivrade; aimer la poivrade.

Poivre, ſ. m. (*piper*) Pfeffer. Pieprz. § Le Soleil noircit le poivre, il eſt blanc lorſqu'il eſt dans les gouſſes; poivre blanc; poivre noir; poivre long ou poivre d'Ethiope; poivre mâle; poivre femelle; poivre de la Chine, de la Jamaique ou de Thevet.

poivre d'Inde. Indianiſcher Pfeffer, ein Kraut; Calekutiſcher Pfeffer. Pieprzyca, pieprzna ſalſza, *ziele.*

poivre d'eau. Waſſer-Pfeffer, Flöh-Kraut, Mücken-Kraut. Rdeſz biały albo czarny; pieprz wodny.

poivre à queüe; poivre maſqué. Cubeben. Kubeby.

poivre d'Afrique. Cardamomen. Rayſkie ziarnka.

petit poivre; poivre ſauvage. Kloſter- oder Mönchs-Pfeffer; Keuſch-Baum, Abrahams-Baum. Wierzba włoſka złotowierzbie podobna.

Poivré, ée, *adj.* 1) gepfeffert; 2) mit einer veneriſchen Krankheit angeſteckt. 1) Pieprzony; 2) chorobą wenuſową zarażony. § 1) Ragoût trop poivré; pâté trop poivré; ſauce qui eſt tant ſoit peu trop poivrée; 2) il s'en eſt allé follement divertir avec des filles de joïe, & il en tient le pauvre diable, car il eſt poivré comme il faut.

Poivrer, *v. a.* 1) pfeffern; 2) mit veneriſchen Krankheiten anſtecken; 3) einen wilden oder an der Krätze, an den Würmern kranken Falken mit Pfeffer-Waſſer waſchen. 1) Pieprzyć, pieprzem przyprawić; 2) wenuſową zarazić chorobą; 3) myć wodą pieprzoną ſokoła zdziczałego albo świerzb lub robaki maiącego. § 1) On ne doit pas trop poivrer les ragoûts, les cervelas, ni la chair de pâté; 2) toi louve, toi guenon, qui m'a ſi bien poivre, que je ne croi jamais en être délivré; 3) poivrer un oiſeau.

Poivrier, ſ. m. 1) der Pfefferbaum in Indien; 2) eine Pfeffer-Büchſe; 3) ein Pfefferſtampfer, Pfeffermüller. 1) Pieprz, drzewo Indyyſkie; 2) puſzka do pieprzu; 3) młynarz pieprzny. § 1) Le poivrier ne diſére du genévrier qu'en ce qu'il porte ſa graine dans des gouſſes; 2) un poivrier d'argent bien fait.

faux poivrier; groſeille noire. wilde ſchwarze Johannis-Beeren, ſie wachſen in Wäldern. Smrodynia, poczerpka, czeremcha, porzeczki czarne leśne.

Poix, ſ. f. (*pix*) Pech. Smoła. § Poix noire; poix blanche; cuire la poix; la poix de Bourgogne eſt la meilleure pour les remedes.

poix de terre. Erd-Pech. Kley ogniſty rzadki.

rzadki. § La poix de terre est fort inflammable.

la poix Gréque; *la poix d'Espagne*. Calofonium. Kalafonia; żywica do smarowania smyczkow.

Pol, *adv. obs.* wenig. Mało.

Polacca, Polacre, Polaque, *s. m.* auf dem Mittelländischen Meer: ein Schiff mit 6 bis 8 Canonen. *Na Medyteranie*: okręt o 6 albo 8 armat.

Polain, Pollain, *s. m.* Sohn von einem Europäer und einer Syrischen Mutter zur Zeit der Kreuzfahrten. Syn z oyca Europczyka a z matki Syryyskiey czasu krucyat.

Polaine, *s. f.* eine Tochter dieser Aeltern. Corka tychże rodzicow.

Polaire, *adj. c.* (*polaris*) Pol-, zum Pol gehörig. Polarny, osny, biegunowy; do oś niebieskich należący. § Cercle polaire artique; cercle polaire antartique.

étoile polaire. der Polar-Stern. Gwiazda żeglarska.

Polaque, *vid.* Polacre.

Polar Roïal, *s. m.* Art von Festungen. Fortec gatunek.

Polaître, *s. m.* Löth-Löffel, mit dem man in einer Röhre löthen kann. Łyszka żelazna, ktorą w rurze litować mogą.

Polder, *s. m.* 1) Beschreibung der Dämme und Gräben eines Landes; 2) in Holland: mit Dämmen, Gräben und Teichen eingefaßtes und durchgezogenes Land. 1) Opisanie tamow i rowow kraiu; 2) *w Holandyi*: ziemica tamami, fosami i stawami okrążona i przeplatana.

Poldingue, *s. m.* eine Russische Silber-Münze von 2 Pfennigen. Srebrny pieniążek Moskiewski 4 szelągi Polskie płacący.

Pole, *s. m.* (*polus*) eine Himmels- oder Erd-Angel; der Pol; der Wirbel am Himmel oder Erdkreis. Pol; oś, biegun niebieski albo ziemski; punkt, na ktorych się ziemia albo niebo obraca. § Le pole artique, le pole antartique; le pole du ciel; le pole de la terre.

poles, plur. 1) in der Meßkunst: die Angeln der Axe, auf welchen sich ein runder Körper wendet; 2) figürlich: Trieb, Trieb-Feder; zwo Stützen, zwo Säulen, worauf etwas ruhet. 1) W *mierniczey nauce*: bieguny, na ktorych się rzecz okrągła obraca; 2) *w sensie figurycznym*: tryb, powod; dwie podpory, dwa filary, na ktorych się co wspiera. § 1) Les poles sont deux points de la sphére également éloignez de la circonférence d'un grand cercle de sphére; 2) la peine & la recompense sont les deux poles sur lesquels tourne le genre humain.

les poles d'aimant. die zwey Punkte am Magnet, mit einem ziehet er das Eisen an, mit dem andern stößet er solches von sich. Dwa punkta u magnesu, pierwszy żelaza przyciąga, a drugi odpycha.

Polemarque, *s. m.* Feldherr der alten Griechen. Hetmann starogrecki.

Polemique, *adj. c.* (*polemicus*) polemisch, das von Theologischen Controversen handelt. Polemiczny; kontrowersye Teologiczne w sobie zawieraiący. § Les traitez que Saint Augustin a faits sur la grace contre les Pélagiens, sont des ouvrages polemiques.

Polemit, *vid.* Polimit.

Polemonium, *s. m.* (*polemonium*) Wald-Lychnis, weißer Been, ein Kraut. Stosił, wielosił ziele.

Polemoscope, *s. m.* (*polemoscopium*) Kriegs-Perspectiv, Wallkuker, Graben-kuker; ein optisches Instrument, mit welchem man dasjenige sehen kann, was hinter einer Verdeckung vorgehet, als den Feind hinter den Schanzkörben. Perspektywa woienna, ktorą rzeczy za zasłoną, iako nieprzyiaciela za koszami szancowemi, widzieć mogą.

Poli, *s. m.* Glanz, Glätte. Glanc, polor, polerowanie. § Cela donnoit aux enduits un poli qui les fai soit luisans comme des miroirs; le poli d'une glace.

poli, e, adj. (*politus*) 1) polirt, geglättet, hell geschliffen; 2) höflich, manierlich; 3) rein, zierlich, von der Schreibart. 1) Polerowany, gładki, szlufowany; 2) polityczny, grzeczny, obyczayny; 3) gładki, wykształtowany przepolerowany, *o stylu*. § 1) Marbre bien poli; lame de couteau bien polie; 2) c'est un homme fort poli; savoir les moeurs polies; 3) c'est un discours extrémement poli.

Poliandrie, *s. f.* (*polyandria*) Vielmännerey, in welcher eine Frau mehr als einen Mann hat. Wielomężstwo, w ktorym białagłowa więcey niżli iednego ma mężow.

Poliante, ée, *adj.* von Kräutern: blumenreich. *O ziołach*: kwiecisty, kwiatow pełny. § Oreille d'ours poliantée.

Poliantea, *s. m.* eine Sammlung geistlicher Materien nach Alphabetischer Ordnung. Zbior materyy Teologicznych podług porządku obiecadłowego.

Polican, *s. m.* (*policanum*) beym Balbier: ein Pelican zum Ausreißen der Zähne. Pelikan, instrument cyrulicki do zębow wyrywania.

Policanthus, *s. m.* (*polycanthus*) Garten-Distel, die man mit Fleiß säet. Ostec ogrodny, umyślnie siany bywa.

Police, *s. f.* (*politia*) 1) Policey, Stadt-Städten am Mittelländischen Meer: Recht, Stadt-Ordnung, Policey-Wesen, Bürger-Ordnung; 2) in den See-Wechsel, Wechsel-Brief; 3) beym Schriftgießer: Verzeichniß aller Buchstaben, die zu einem Guß gehören. 1) Statut mieyski, prawo mieyskie; porządek w mieście; 2) *w miastach nad Medyteranum:* weksel; 3) *u zlewaczow literek drukarskich:* spisek literek do iednegoż gatunku należących. § 1) La police de Danzik est fort bonne; 2) païer, accepter une police.

police de chargement. auf dem Mittelländischen Meer: Fracht-Zettel; Schein über den Empfang der Schiffs-Ladung, welchen der Schiffer giebet. *Na morzu śrzodoziemnym:* list frochtowy od szypra na odebranie ładunku okrętowego wydany.

police d'assûrance. auf der Mittelländischen See: Versicherungs- oder Assecurations-Schein; siehe *Assûrance* 4). *Na Medyteranie:* list na ewikcyą okrętu; *obacz* Assûrance 4).

Policé, ée, *adj.* mit guten Gesetzen und Ordnungen versehen; wohl geordnet, wohl eingerichtet. Dobremi prawami i ustawami opatrzony; porządny. § Un Etat bien policé; Republique bien policée; peuple fort policé.

Policer, *v. n.* gute Ordnung machen; das Policey-Wesen einer Stadt auf guten Fuß setzen. Stanowić prawa mieyskie; czynić ustawy i dobre porządki.

Polichnelle, *s. m.* ein Pickelhering in den Italienischen Comödien. Kuglarz, błazen na komedyach Włoskich.

Polichreste, *adj. c.* & *s. m.* Arzeney wider unterschiedene Krankheiten. Lekarstwo powszechne na rożne choroby. § Sel polichreste.

Policnémon, *s. m.* (*polycnemum*) wilder Wohlgemuth, ein Kraut. Wielonog, *ziele.*

Poliçon, *vid.* Polisson.

Poliedre, *s. m.* (*polycnemum*) in der Geometrie: ein Körper, der in viele geradlinichte Flächen eingeschlossen ist. *W gieometryi:* polieder, bryła siła w sobie zawieraiąca pol albo płaszczyzn prostoliniynych. § Poliédre régulier; il y a cinq poliédres, le tetraédre qui a quatre faces, le cube qui a six, l'octaédre qui en a huit, le dodecaédre, qui en a douze, & l'icosaédre qui en a vingt.

un poliédre gnomique. eine vielseitige Sonnen-Uhr. Zegar słoneczny wielościenny.

Poliédre, *adj. c.* vielseitig; aus vielen Flächen oder Seiten bestehend. Wielostronny, wielościenny.

lunete poliedre. Brille der Geizigen; ein auf einer Seite ebenes, auf der andern rautenweis geschliffenes Glas, dadurch ein Ding dem Auge vielfältig erscheinet. Okulary węglaste; z jedney strony gładko a z drugiey puklasto w kantki szlufowane będąc, oczom rzecz iedną wieloraką wystawuią.

Poligala, *s. m.* (*polygala*) Kreuzblümlein, ein Kraut. Wyczka konicza, *ziele.*

Poligame, *s. m.* & *adj.* (*polygamus*) der mehr als ein Weib hat. Wielożeniec. § Les Turcs sont poligames.

Poligamie, *s. f.* (*polygamia*) die Vielweiberey. Wielożeństwo. § La poligamie est défenduë; la poligamie est un cas pendable.

Poligamique, *adj. c.* zur Vielweiberey gehörig. Do wielożeństwa należący; wielożeński.

Poligamiste, *s. m.* Vertheidiger der Vielweiberey. Obrońca wielożeństwa.

Poliglotte, *s. f.* 1) eine Bibel in unterschiedenen Sprachen; 2) ein gewisser Vogel in Indien von der Größe einer Amsel. 1) Pismo Swięte rożnemi ięzykami wydrukowane; 2) ptak Indyyski wielkości kosa. § 1) La poliglotte est la meilleure Bible, mais elle vaut cent écus; acheter une poliglotte bien conditionnée; la poliglotte d'Angleterre; la poliglotte du Président le Jay a ruiné son auteur pour n'avoir pas voulu en céder l'honneur au Cardinal de Richelieu; il y a encore une poliglotte du Cardinal Ximenes & de Philippe II.

Poliglotte, *adj. c.* mit vielen Sprachen geschrieben. W wielu ięzykach spisany; na rożne ięzyki przełożony. § Dictionnaire poliglotte.

Polignémon, *vid.* Policnémon.

Polygonatum, *s. m.* (*polygonatum*) Weiß-Wurz, Salomons-Segel. Kokoryczka ziele, krówka, babikrówka, liczydło.

Poligone, *s. m.* (*polygonum*) 1) in der Meß-Kunst: ein Vieleck, eine Figur, so mehr als vier Ecken hat, als ein Fünfeck,

Sechseck; 2) im Festungs-Bau: die Weite von einem Kehl- oder Bollwerks-Punkt zum andern. 1) W *gieometryi*: wielokąt; figura o więcey niźli cztérech rogach, iako piąciokąt, szesciokąt; 2) *w archytekturze woienney*: poligon; odległość od iednego punktu szyynego albo rogu policzkow do drugiego. § 1) C'est un poligone; faire un poligone; poligone regulier; poligone irregulier.

poligone exterieur. die äußere Polygone; die Grund-Linie, so von einem Bollwerks-Punkt oder Pünte zu dem andern gehet. Baza fortecy; poligon zewnętrzny, to iest linia od rogu policzkow beluardowych do drugiego.

poligone interieur. die innere Polygone; eine Linie, so von einem Kehl-Punkt zum andern gezogen wird, und aus der Courtine und denen zu beyden Seiten halben Kehlen bestehet. Poligon wnętrzny, od punktu szyynego do drugiego, iest z obudwu połszyy i kortyny złożony.

Poligone, *adj. c.* vieleckig, das viel Ecken hat. Wielokątny, wieloweglasty. § Une fortresse poligone.

Polignoïde, *f. m.* (*polygnoides*) Sinngrün, Ingrün, ein Kraut. Barwinek ziele.

Poligraphie, *f. f.* (*polygraphia*) Schreibe Kunst mit verborgenen Zeichen oder Ziffern. Nauka pisania cyframi rożnemi.

Polimathie, *f. f.* (*polymathia*) Viel-Wissenschaft. Kenntniß vieler Wissenschaften. Wieloumieiętność; umienie wielu nauk.

Poliment, *adv.* reinlich, zierlich, von einer Schreibart. Gładko, pięknie, miodopłynnie, *o stylu*. § Ablancourt écrivoient poliment; parler poliment.

Poliment, *f. m.* Politur, Glanz, heller Schein der Edelsteine und Schmelz-Arbeit. Glanc, blask, polor drogich kamieni i szmelcarskiey roboty. § Pierre qui a perdu son poliment; le poliment du diamant se fait sur la rouë; l'aigue marine n'a pas le poliment égal à celui du saphir: les ouvrages d'émail prennent un beau poliment dans le feu.

Polimitie, *f. f.* (*polymythia*) Ueberhäufung der Zufälle, die ein Schauspiel zu sehr verwirren. Zbytek przypadkow komedyą barzo zawikłaiących.

Polimitte, *f. f.* (*polymitha*) ein leichter Camlot aus Flandern. Czamlot letki z Flandryi.

Polinome, *f. m.* (*polynomus*) in der Algebra: vielfache Größe. *W algiebrze*: wieloraka wielkość. § Il y a un polinome rational & un polinome irrational.

Polimnie, *f. f.* (*Polymnia*) eine von den neun Musen. Jedna z dziewięciu dziewek Helikońskich.

Polipaste, *vid.* Polispaste.

Polipe, *f. m.* (*polypus*) 1) eine große Meer-Spinne mit vielen Füßen; 2) ein Auswuchs in der Nasen. 1) Paiąk morski wielonogi, pław; 2) nozdry choroba, chrzęstka nozdrze zatykaiąca, wrzod nosowy.

Poliphile, *f. f.* eine leibfärbige Nelken-Blume. Goździk ogrodny koloru cielistego.

Polipode, *f. m.* (*polypodium*) Baumfahrn, Steinwurz, Engel-Süßfahrn, Tropfen-Wurz. Paprotka ziele.

Poliomontano, *f. m.* (*polium montanum*) Berg-Polium, Feld-Polium. Siwiosnka skalna ziele.

Polir, *v. a.* (*polire*) 1) poliren, glätten, schleifen, als Stahl, Marmorsteine, Spiegel; 2) höflich machen, einen zu anständigen Sitten gewöhnen; 3) ausputzen, die Reinlichkeit der Sprache beobachten. 1) Polerować, gładzić iako stal, marmur, zwierciadło; 2) przepolerować, wykształtować, politycznym uczynić; 3) wypolerować, wydoskonalić, iako dyskurs, mowę. § 1) Polir un marbre; polir une glace; polir un rasoir, un couteau; 2) il faut polir les moeurs & l'esprit, c'est-là le point; 3) polir son discours, son stile.

se polir soi-même, v. r. sich selbst ziehen; sich bessern, vollkommener werden. Wydoskonalić się samego; do grzecznych się przyuczać obyczaiow.

Polisillabe, *adj. c.* (*polysyllabus*) in der Grammatik: vielsylbig, das mehr als drey Sylben hat. *W gramatyce*: wielosylabny, więcey niż trzy sylaby maiący.

Polispaste, *f. f.* (*polyspasta*) 1) im Alterthum: eine Maschine, womit die Belagerten ein ganzes Schiff aus der See in die Stadt gezogen; 2) jedes Hebezeug, zu welchem Seil und Kloben gebraucht wird. 1) W *starożytności*: machyna, ktorą obleżeńce okręt w miasto wciągiwali; 2) każda machyna co klubami i powrozami ciężary wielkie winduie.

Polisseur, *f. m.* 1) Spiegel-Schleifer; 2) Polier-Meister, Pollierer, Glattschleifer. 1) Polerownik co zwierciadła poleruie;

poleruie; 2) polerownik, gładziciel. § 1) Le polisseur à de peine.

Polissoir, *s. m.* 1) Polierstein, Polier-Zahn, Polier-Stahl; 2) marmorne Tafel, auf welcher die Nehnadeln glatt gemacht werden; 3) die Werkstatt, wo man polieret. 1) Kamień, stal, ząb albo insze naczynie gładzeniu służące; 2) marmur, na ktorym igły poleruią; 3) polerowna, warstat, gdzie naczynia poleruią.

Polissoire, *s. m.* beym Messerschmied und Scheerenschleifer: Polier-Rad und Holz. *U nożownika ofelnika:* koło drewniane do polerowania.

***Polisson**, *s. m.* 1) muthwilliger Knabe, leichtfertiger und etwas unflätiger Schüler; 2) alberner Possenreißer. 1) Zak swawolny i trochę niechędogi; 2) błazgon, figlarz głupi. § 1) C'est un petit polisson.

***Polissonner**, *v. n.* alberne Possen, einen einfältigen Scherz treiben. Błazgonić, błaznować, figlować.

***Polissonnerie**, *s. f.* alberne Possen, Muthwille der Knaben. Figle, błaznowanie, swawola chłopcow.

Polissure, *s. f.* das Polieren, Glätten. Polerowanie.

Politée, *s. m.* (*polytheus*) Vielgötter, der mehr als einen Gott glaubt. Zabobonnik, więcey niż iednego Boga wierzący. § L'unité de Dieu se doit décider contre les politées par les seules lumiéres de la raison.

Politéïsme, *s. m.* (*polytheismus*) Vielgötteren, abergläubischer Glaube, daß mehr als ein Gott sey. Wielobostwo, zabobonna wiara w wiele bogow. § Le Pére Gibert a prouvé l'unité de Dieu aïant parlé contre les politéïsme en général.

Politéïste, *s. m.* der viele Götter glaubt. Chwalca wielu bogow.

Politesse, *s. f.* 1) Hoflichkeit, Artigkeit, Manierlichkeit; 2) Zierlichkeit, Reinigkeit im Schreiben. 1) Grzeczność, polityka, obyczayność; 2) gładkość mowy, stylu. § 1) Avoir de la politesse; la politesse de l'esprit consiste à penser des choses honnêtes & délicates, l'ordre, la politesse & magnificence y repondent par tout; 2) la politesse de ses écrits est l'image de celle de ses moeurs.

Politique, *s. f.* (*Politica*) 1) die Politik, Regier-Kunst, Staats-Kunst Staats-Klugheit; 2) die Politik oder Lehre von der Staats-Kunst; 3) Privat-Politik, Klugheit, durch Mittel zu seinem Zweck zu kommen, Einrichtung seiner Verrichtungen. 1) Polityka, umieiętność sprawowania Rzeczypospolitey albo Pańśtwa; 2) polityka, nauka o władaniu Pańśtwami; 3) polityka prywatna, kierowanie, rosporządzenie spraw swoich. § 1) La politique a pour but d'établir un état naissant, de conserver heureusement l'Etat qui est établi, de soutenir celui qui est sur son penchant & d'empêcher qu'il ne tombe en décadence; la prudence est l'ame de la politique, la politique tant vantée des Turcs est injuste & tiranique, mais très-favorable & très-propre à leurs interêts; 2) la politique d'Aristote est prise en partie des Dialogues de la Republic de Platon; 3) il use d'une politique circonspecte & timide; découvrir la fin de la politique de quelqu'un.

politique mauvaise. einfältige Politik, die ihren Zweck verfehlet. Głupia polityka, w skutku swoim omylna.

politique fine. falsche Politik. Polityka zła, przewrotna. § La politique fine trompe finement & frauduleusement ses voisins.

politique grossiere. unschuldige Politik, die sich auf Billigkeit, Treue und Glaube gründet. Polityka niewinna, na słuszność, szczerość i wierność się funduiąca.

Politique, *s. m.* (*Politicus*) 1) ein Staats-Mann, ein Staats-Kluger; 2) ein durchtriebener Mann, der alles zu seinem Nutzen einrichtet. 1) Statysta, polityk; 2) frant, polityk, co pożytku swego nie zasypia. § 1) Un politique doit être un prudent achevé; un politique doit connoître à fond les moeurs & le caractére de l'esprit des peuples qu'il gouverne; 2) je le connois c'est un politique & un devot, c'est tout dire.

Politique, *adj. c.* 1) politisch, zur Regierungs-Kunst gehörig; 2) arglistig, durchtrieben, politisch, behutsam, verstellt. 1) Polityczny, do sprawowania Pańśtwa należący; 2) przewrotny, chytry, ostrożny. § 1) Discours politique, c'est une maxime politique; 2) esprit politique, conduite politique, ils couvrent leur prudence humaine & politique du pretexte d'une prudence divine & chrétienne.

magistrat politique. Raths-Personen, die vor das Policey-Wesen sorgen. Urzędnicy porządku dobrego w miastach upatruiący.

gouverne-

gouvernement politique. das weltliche Regiment. Zwierzchność świecka.

Politiquement, *adv.* 1) politischer Weise, nach den Regeln der Staats-Kunst; 2) durchtrieben, politisch. 1) Politycznie, podług maxym rządzenia Państwa; 2) przewrotnie, chytrze, ostrożnie. § 1) En parlant politiquement on ne prend pas ce mot ainsi; 2) il faut agir un peu plus politiquement que vous ne faites.

Politiquer, *v. a.* von Staats-Sachen reden. O sprawach publicznych i politycznych dyskutować.

Politrie, *s. m.* (*polytricum*) Aberthon, Widerthon, Widerthot, Steinfarlen, ein Kraut. Rzęsa skalna druga.

Polium, *s. m.* (*polium*) Poley, ein Kraut. Siwiosnka ziele.

Polizeau, *s. m.* Gattung Leinwand in der Normandie. Płotno pewne Normandskie.

Polle-davy, *s. m.* eine grobe Leinwand aus Nieder-Britannien. Gatunek płotna z Bretanii dolney we Francyi.

Pollu, ë, *adj.* unrein, befleckt. Nieczysty, splugawiony.

Polluer, *v. a.* (*polluere*) entheiligen, beflecken, schänden, verunehren. Splugawić, zgwałcić, sprofanować co świętego. § Polluer les choses saintes; polluer une Eglise.

se polluer, v. r. sich mit dem Saamen beflecken. Pomazać ciało.

Pollution, *s. f.* (*pollutio*) 1) Verunreinigung mit dem Saamen; 2) Schändung, Entheiligung, Befleckung einer heiligen Sache. 1) Pomazanie ciała nasieniem przyrodzonym; 2) sprofanowanie, splugawienie rzeczy świętey. § 1) La pollution volontaire est un peché de misérable & elle est maudite de Dieu, tomber dans des pollutions nocturnes; 2) la pollution d'une Eglise dure jusqu'à ce qu'elle ait été rebenie, dans le cas de la pollution, on se sert de plusieurs cérémonies pour reconcilier une Eglise polluë, qui l'on ne pratique point dans le cas de la profanation.

Pologne, *s. f.* (*Polonia*) Polen. Polska. § Miecislas prémier Prince Chrétien en Pologne & son fils Boleslas Chrobry prémier Roi de Pologne.

haute Pologne; petite Pologne. Klein-Polen. Mała Polska.

basse Pologne; grande Pologne. Groß-Polen. Wielka Polska.

Polomite, *vid.* Polimite.

Polonois, *s. m.* (*Polonus*) ein Pole. Polak. § Les Polonois sont une peuple heureux par raport a son climat, la générosité, la magnificence & une certaine fierté noble sont propres aux Polonois.

le Polonois. die Polnische Sprache. Polski język, Polszczyzna. § Le Polonois n'est pas si dificile qu'on pense, c'est la plus naturelle & la plus reguliere langue de toutes les autres.

Polonois, e, *adj.* (*Polonus*) Polnisch Polski. § Les habits Polonois sont les plus fastueux & pompeux.

Polonoise, *s. f.* 1) eine Polin; 2) Polonöse, eine Weiber-Contusche mit langen und offenen Ermeln; 3) ein Polnischer Tanz. 1) Polka; 2) kontusz białogłowski o długich rękawach z wylotami; 3) taniec Polski. § 1) Les Polonoises sont plus belles & plus innocentes que les François; 2) porter une Polonoise; 3) danser une Polonoise.

à la Polonoise, adv. auf Polnisch, auf Polnische Art. Po Polsku, manierą Polską. § Marcher à cheval à la Polonoise.

Polosum, *s. m.* (*polosum*) *fonte verte.* Glocken-Speise von Meßing mit Zinn zum Stückgießen. Spiża z mosiądzu z cyną do dział odlewania.

Poltron, *s. m.* ein Bärenhäuter, verzagter Mensch, feige Memme. Tchorz, kupłoch. § C'est un grand poltron, passer pour un poltron.

Poltron, ne, *adj.* bärenhäuterisch, furchtsam, verzagt. Tchorzem podszyty, boiaźliwy, tchorzowaty, trwożliwy. § Avoir en horreur les actions poltronnes; je renonce à la prudence si elle est poltronne & si scrupuleuse.

oiseau poltron. Stoß-Vogel, dem der Jäger die Klauen beschnitten, damit er nicht nach größerem Wilde stoße, als man verlanget. Ptak drapieżny, ktoremu łowiec spony oberznął, aby tylko do drobnieyszey zwierzyny był sposobny.

Poltronnerie, *s. f.* Bärenhäuterey, Zaghaftigkeit. Trwożliwość, boiaźliwość, nikczemność, tchorzowatość. § Faire une poltronnerie, c'est une poltronnerie la plus grande, la plus honteuse qu'on se puisse imaginer.

Poluske, *s. m.* eine halbe Rußische Copeyke. Połkopiyki Ruskiey.

Pomacies, *s. f. plur.* Genueser-Schnecken, sie sind sehr schmackhaft. Slimaki Gienueńskie, barzo są smakowne.

Pomeranie, *s. f.* (*Pomerania*) Pommern. Pomorstwo;

Pomorſtwo; Pomorſka ziemia, Pomorze. § Boleslas II emporta la Pruſſe & la Pomeranie.

Pomeranien, *ſ. m.* ein Pommer. Pomorczyk, Pomorzanin.

Pomeranien, ne, *adj.* Pommeriſch. Pomorſki.

Pomeranienne, *ſ. f.* eine Pommerin. Pomorka.

Pommade, *ſ. f.* 1) Pommade zum Haar-Einſchmieren; *2) Sprung auf ein hölzernes Pferd mit Aufſteurung der Hand. 1) Pomada do naſmarowania włoſow; *2) ſkok na konia drewnianego ręka ſię podważywſzy. § 1) Faire de la bonne pommade; pommade de jaſmin, de tubereuſe; une excellente pommade pour les levres; 2) faire une pommade.

Pommader, *v. a.* mit Pommade einſchmieren. Pomadą namazać; napomadować. § Pommader une peruque.

pommader, v. n. im Scherz: 1) Pommade machen; 2) zaudern. *żartuiąc:* 1) Pomadę robić; 2) bawić ſię długo. § 2) C'eſt trop pommader dites leurs qu'elles décendent.

ſe pommader, v. r. ſich mit Pommade einſchmieren. Pomadą ſię namazać. § Notre Madame eſt deux heures à ſa toilette a ſe pommader.

pommadé, ée, adj. mit Pommade eingeſchmiert. Pomada namazany; pomadowany. § Des cheveux pommadez.

Pommaille, *ſ. f.* ſchlechter Apfel. Jabłko ladaiakie.

Pomme, *ſ. f.* (*pomum*) 1) ein Apfel; 2) Kugel, Knopf zum Zierrath, als auf den Betten, an den Tiſch-Füßen auf den Zeltern; 3) in der Anatomie: der Obertheil der Balken. 1) Jabłko owoc; 2) gałka dla ozdoby iako na łożkach, u nog ſtołowych, na namiotach; 3) *w anatomii:* część zwierzchnia policzkow; iagoda. § 1) Pommes douces, aigres, chatégnes; il y a pluſieurs ſortes de pommes, les plus communes ce ſont les pommes de capendu, les pommes d'apis, les pommes de Caleville, le pommes de Rambure qui ſont de groſſes pommes rondes; 2) pomme de pavillon, de giroüette; pomme de lit; pomme de chenet; taille en pomme.

une pomme de grénade. ein Granat-Apfel. Granatowe iabłko.

une pomme d'orange. ein Pomeranzen-Apfel. Pomarańcza owoc.

pomme de pin. Tannen- oder Fichten-Zapfen. Szyſzka ſoſnowa.

pomme de chou. Kraut-Haupt. Głowa kapuſty. § Mettre une pomme de chou dans le pot.

pomme d'arroſoir. Durchſchlag, Spreng-Kolben an einer Gieß-Kanne im Garten. Durſzlak, buława dziurkowata u kropidła ogrodniczego.

pomme de diſcorde. ein Zank-Apfel; ein Sache, die ein jeder haben will. Jabłko zwad; rzecz, ktorey wielu zabiega.

pomme de garde. ein Lager-Apfel, der ſich aufbehalten läßt. Jabłko na ſchowanie trwałe.

pomme de ſenteur. Bieſem-Knopf. Gałka piżmowa.

pomme d'Adam, (pomum Adami) 1) Adams-Apfel, eine Frucht; 2) Kroſpel oder Knorpel an der Luft-Röhre der Männer. 1) Pomarańcza wielka, cytryna rayſka, owoc; 2) iabłko, grdyka, guz w gardle.

pomme de racage. Rack, hölzerne Kugel am Maſt. Drewniana gałka na maſztowych linach.

emporter la pomme. den Preis davon tragen. Prym wziąć; gorę otrzymać przed kiem.

donner la pomme à une dame. ein Frauenzimmer vor die ſchönſte erkennen. Damę z urody nad inſze wynośić.

il lui a rendu la tête comme un pomme cuite. er hat ihm den Kopf braun und blau geſchlagen. Zbił mu głowę iak ropuchę.

la pomme dorée; la pomme d'amour. Liebes-Apfel, Toll-Apfel, Melanzen-Apfel. Jabłko miłości, owoc miłość ſzaloną ſprawuiący.

la pomme epineuſe. Stech-Apfel; Igels-Apfel. Szaley wielki, pſinki.

la pomme de merveille. Balſam-Aepfel; Wunder-Aepfel. Zydowſkie iagody, balzamka.

pomme de mer. eine Art See-Muſcheln, die Stacheln haben. Gatunek ślimakow morſkich oścalready.

Pommes, plur. in den Wappen: grüne Kügelchen. *W herbach:* zielone gałeczki.

Pommé, *ſ. m.* Apfel-Wein. Jabłecznik. § On excellent pommé; faire du pommé; boire de bon pommé.

Pommé, ée, *adj. vid.* Pommer. Kopf-, als Kopf-Sallat, Kraut-Kopf. Głowiaſty, o kapuście, ſałacie. § Chou pommé; laituë pommée.

Pommeau, *ſ. m.* 1) ein Knopf, als am Degen, am Rappier; 2) in der Anatomie: der Ober-Theil an den Balken; 3) in der Anatomie: die Waden. 1) Gałka u ſzpady,

ſzpady, rapira; 2) *w anatomii:* część policzkow zwierzchnia; iagoda; 3) *w anatomii:* pęga, ikra w nodze. § 1) Un pommeau d'épée fort beau; un pommeau de fleuret.

un pommeau de ſelle. ein Sattel-Knopf. Kula ſiodłowa. § Un pommeau de ſelle bien faite.

Pomme, *ſ. f.* eine leibfarbene und weiße Tulpe. Tulipan biały i cieliſty.

Pommelé, ée, *adj.* 1) mit kleinen runden Wolken bezogen; 2) Apfel-, von Pferden. 1) Drobnoobłoczyſty; obłoczkami okrągłemi oſuty; 2) iabłkowity, *o koniach.* § 1) Le ciel eſt pommelé; 2) un cheval gris pommelé.

Pommele, *ſ. f.* 1) die Kriſpel, womit der Gerber das Leder kriſpelt; 2) Werkzeug in den Walk-Mühlen, die Strümpfe kraus zu machen; 3) in den Stein-Gruben: eichner Keil, die Steine zu ſpalten; 4) Bley-Platte mit Löchern vor einer Röhre, damit die Unreinigkeit nicht durchlaufen kann. 1) Deſzczka karbowana garbarſka na trzonku do ſkor wyſnowania; 2) *w ſoluſzach:* naczynie do kutnerowania ponczoch; 3) klin dębowy do kamieni łupania w gorach; 4) blacha z dziurkami w rurach ołownych, aby plugaſtwo nie przechodziło. § 1) Tirer à la pommele; 2) les reglemens défend l'uſage de la pommele.

Pommer, *v. n.*
ſe pommer, v. n. } Köpfe ſetzen, ſich in Köpfe ſchließen, als Kraut, Salat. Składać ſię iak kapuſta, ſałata. § On plante des choux & des laituës pour les faire pommer; les choux ſe pomment; les laituës commencent à ſe pommer.

oeillet qui pomme. eine Nelke, ſo in die Runde wächſt und nirgends ausbricht. Goździk ogrodny co ſię w koło roſkłada, nigdziie ſię nie wyrywaiąc. § L'oeillet eſt beau quand il pomme en forme de houpe.

pommer, v. a. vulg. pommer la gueule. eine Maulſchelle geben. Wyciąć policzek.

Pommeraïe, *ſ. f.* (*pomarium*) ein Aepfel-Garten. Sad iabłony. § Il y a d'agréables pommeraïes en Normandie.

Pommette, *ſ. f.* 1) Knötchen in dem Geſteppe der Hemden; 2) Drechsler-Arbeit auf Art kleiner Kugeln an ein ander. 1) Drobne węzełki wyſzywane na koſzuli; 2) gruſzkowata, gałkowata tokarſka robota. § 1) Ces pommettes ſont bien faites; faire un rang des pommettes; c'eſt une table à pommettes; les pommettes ne ſont plus à la mode.

Pommeté, ée, *adj.* im Wappen: aus kleinen Kügelchen zuſammen geſetzt. *W herbach:* z gałeczek złożony. § Il porte de gueules à trois loſanges pommetées d'argent.

Pommier, *ſ. m.* 1) ein Apfel-Baum; 2) ein Geſchirr, auf ſelbigem Aepfel zu braten. 1) Jabłoń; 2) naczynie, na ktorym iabłka pieką. § 1) Les fleurs du pommiers ſont planches; un beau pommier; un pommier bien chargé des pommes; 2) il ne peut tenir dans ce pommier que trois au quatre pommes.

Pomone, *ſ. f.* (*Pomona*) 1) eine Garten-Göttin; poetiſch: der Frühling, der Lenz. 1) Bogini ſadow i ogrodow; 2) *poetycznie:* wioſna.

Pompe, *ſ. f.* (*pompa*) 1) Pracht, Gepräng; 2) prächtiger Aufzug, als einer Turnier-Geſellſchaft; 3) eine Waſſer-Pompe; 4) eine Luft-Pompe; 5) ein Näpflein mit einem ſpitzigen Hütchen im Vogel-bauer zum Futter und Waſſer. 1) Pompa, okazałość, ukaſka, magnifika, pokazowanie ſię; 2) wiezdna pompa kawalerow na turnieie, na gonitwy iadących; 3) pompa wodna; wodociąg; 4) pompa powietrzna do wypompowania powietrza z mieyſca zawartege; 5) rożek; krużyk do wody albo pokarmu z piramidką w ptaſzey klatce. § 1) La pompe conſiſte dans l'ordre, la varieté & magnificence; pompe funébre; 2) décrire la pompe d'un Carrouſel; 3) barillet ou tuïau de pompe; appareil ou verge de pompe.

pompe ſacrée. Proceßionen und Kirchen-Gepränge. Proceſye i ſolenne akta kościelne.

pompe royale. Krönung- Einzugs- oder Vermählungs-Gepränge eines Königs. Akt ſolenny koronacyi, ślubu, albo wiazdu krolewſkiego.

pompe militaire. die alten Römiſchen und Griechiſchen Kayſer und Generals. Starożytni Rzymſcy i Greccy Ceſarze Wodzowie.

la pompe de l'éloquence. die Pracht der Wohlredenheit. Wyſokość, wſpaniałość wymowy.

pompe à roüe & à chaine. Ketten-Pompe; die Engliſche Pompe mit zwey Pompen-Stöcken. Pompa Angielſka o dwuch rurach i laſkach.

pompe à la Venetienne. Venetianiſche Pompe, ſie ſchöpfet weit mehr Waſſer, als

als die gewöhnliche. Pompa Wenecka, więcey daleko wody ciągnie niźli pospolita.

pompes. Wasser-Hose, Wasser-Pompe, die sich hoch erhebet und die Mast-Bäume zerschmettert. Popiętrzone wały co się pod same obłoki podnoszą i masztу łamią okrętowe.

Pompelmouse, *vid.* Jamboa.

Pomper, *v. a.* pompen, als Wasser, Luft mit der Luft-Pompe. Wyciągać, pompować iako wodę albo powietrze pompą. § Quand le navire fait eau, il faut pomper; on pompe l'air dans la machine pneumatique jusqu'à faire mourir les animaux qu'on met dans le récipient.

Pompette, *f. f.* Drucker-Ball, damit die Farbe auf die Forme getragen wird. Pęzel drukarski na kształt piłki wytkany do napuszczenia formy czernidłem.

Pompeusement, *adv.* prächtiglich, herrlich. Kosztownie, wspaniale, szumnie. § Elle est pompeusement parée.

Pompeux, euse, *adj.* 1) prächtig, ansehnlich, kostbar; *2) hoch, prächtig, schwülstig, von einer Schreib-Art. 1) Wspaniały, kosztowny, szumny, okazały; *2) wysoki, nadęty, *o stylu.* § 1) Une entrée pompeuse; 2) vers pompeux; stile pompeux; éloquence pompeuse.

Pompholix, *f. f.* (*pompholyx*) weiße Galmey; Nix, Nichts. Tucya biała.

Pompone, *f. m.* (*Pomponius*) ein Manns-Name. Pomponiusz imię męskie. § Le sage & le fameux Pompone n'est plus qu'un peu de poudre.

Ponande, *f. m.* in der Rechnungs Kammer zu Paris: Zettel, Zeichen an einer durchgesehenen Rechnung. *Na komorach rachunkowych w Paryżu:* cedułа; znak do rachunku zrewidowanego przyłożony.

Ponant, *f. m.* 1) *obs.* West; Niedergang der Sonne, der Abend; 2) in der Seefahrt: das Welt-Meer, das große Meer bey der Meer-Enge Gibraltar; 3) *vulg.* der Hintere, der Poder. 1) *obs.* Zachod słońca; 2) *w żeglarskiey nauce:* Ocean, morze wielkie przy cieśninie Gibraltarskiey; 3) *vulg.* posladek, zadek. § 2) Vice-Amiral du Ponant; Escadre du Ponant.

Ponantin, e, Ponantois, e, *adj.* in der Seefahrt: zum großen Welt-Meer gehörig. *W żeglarstwie:* Oceański do Oceanu albo morza wielkiego należący. § Oficier ponantin; Escadre ponantine.

Ponce, *f. f.* 1) Kohl-Büschel; geriebene Kohlen in einem Läpplein zum Durchstäuben oder Durchschlagen der Muster; 2) schwarze Farbe, womit die Zeichen an die Stücken Leinwand abgedrucket werden. 1) Proch węglowy w płatku, do przesiewania figur w papierze wykłotych; 2) czernidło do płocien znakowania.

pierre ponceau; pierre de ponce. Bimstein. Kamień z piany morskiey; zużel kamienna; kamień dziurkowaty.

Ponceau, *f. m.* 1) Klapper-Rose, wilder Mohn; 2) eine kleine Brücke nur auf einem Bogen. 1) Maczek pełny, żer, mak obłędny, wilczy mak; 2) mostek na iedney tylko frambudze. § 1) On fait du sirop de ponceau.

couleur de ponceau. hellrothe Farbe, wie die Klapper-Rosen sind. Kolor ponsowy albo iasno czerwony. § Ruban de couleurs de ponceau.

langage de ponceau. schlecht Französisch, das einige Pariser sprechen. Podły ięzyk francuski, ktorym niektorzy Paryżanie mawiaią.

Poncer, *v. a.* 1) etwas mit Bimstein als Silber matt machen; 2) ein Muster mit Kohl-Staub durchstäuben; 3) ein Stück Leinwand mit schwarzer Farbe zeichnen. 1) Przytępić glanc kamieniem dziurkowatym; 2) przetrząsać, przesiewać figury prochem węgielnym na papierze wykłote; 3) czernidłem znaczyć belkę płotna. § 1) Poncer la vaisselle; 2) poncer un dessein; je ne puis aller droit quand j'écris, si je ne ponce mon papier auparavant; 3) poncer une toile.

Ponche, *f. f.* Punsch; ein Getränk der Engelländer aus Wasser, Brandwein, Zucker und Citronen-Saft. Punsz; napoy Angielski z wody, gorzałki, soku cytrynowego i cukru. § Boire de la ponche.

Poncille, }
Poncire, } *f. f.* (*poncile*) eine dickschälige, große Citrone, die wenig Saft hat. Cytryna wielka o grubey skorce mało soku maiąca. § L'écorce de citron confite est prise des poncires.

Poncis, *f. m.* 1) Linien-Blatt, unter ein Papier zum Gleichschreiben zu legen; 2) ein durchstochnes Muster, so mit einem Kohl-Büschel durchgestäubet wird. 1) Linie; papier liniowany do podkładania dla prostego pisania; 2) modelusz szpilką wykłoty, przez ktory figury prochem węgielnym przetrząsane bywaią.

Ponçoir, *f. m.* eine Thür-Klinke. Klamka u drzwi.

Ponction, *f. f.* (*punctio*) beym Wund-Arzt: Schnitt, Oeffnung des Bauchs eines Wassersüchtigen. *U cyrulika*: Przerznięcie brzucha na utoczenie wody z człowieka puchlinę cierpiącego.

Ponctualité, *f. f.* genaue Beobachtung, sorgfältiger Fleiß, Richtigkeit, Ordnung. Pilność należyta, doskonałe czego przestrzeganie, wytworność. § On ne peut assez estimer la ponctualité, c'est une ponctualité la plus grande qu'on se puisse imaginer.

Ponctuation, *f. f.* die Abtheilungs-Zeichen der Rede, als ein Punkt, ein Comma. Punktuacya, znaczki pisarskie iako *punctum*, *comma* &c. § Aprendre la ponctuation, savoir la ponctuation.

Ponctuel, le, *adj.* genau, ordentlich, richtig. Wytworny, punktualny, porządny. § Il faut qu'un honnête homme soit ponctuel, elle est extremément ponctuelle, un païement ponctuel.

Ponctuellement, *adv.* richtiglich, genau. Wytwornie, punktualnie, pilnie, porządnie. § Il n'y a personne qui execute plus ponctuellement les ordres de la Justice que vous, païer ponctuellement tous les ans.

Ponctuer, *v. a.* 1) einen Buchstaben punktiren, als das i; 2) eine Schrift durch Punkte oder Strichlein abtheilen. 1) Punktować, kropkować iako literę *i*; 2) pisarskiemi znaczyć znaczkami, iakie są *punctum*, *comma*. § Il faut ponctuer un petit i; 2) ponctuer un discours écrit.

ligne ponctuée. in der Meß-Kunst: die blinde Linie, so punktirt oder sehr fein gezogen wird. *W gieometryi*: linia kropkowana albo barzo subtelnie puszczona.

Ponde, Pound, *f. f.* ein Moscowitischer Stein von 33 Pfund. Moskiewski kamień waży 33 funtow.

Ponderation, *f. f.* in der Mahlerey: 1) Horizontal-Lage einer Figur; 2) Wagrechte Figur. *W malarstwie*: 1) Horyzontalne położenie figury; 2) figura horyzontalna.

Pondre, *v. a.* Eyer legen. Jaie nieść, znieść, nieść się. § Nos poules ont pondu deux douzaines d'oeufs cette semaine, les oiseaux commencent à pondre & à couver au printems.

il pond sur ses oeufs. er sitzet warm. Ciepło siedzi, bogato się ma.

Pondt-ulaems, *f. m.* eine Rechnungs-Münze bey den Wechslern in Flandern. Moneta rachunkowa u bankierzow we Flandryi.

Ponent, *f. m.* Cardinal, so auf Befehl des Pabsts eine Canonisations-Sache untersuchet. Kardynał od Oyca S. na roztrząśnienie sprawy kanonizacyyney wysadzony.

Pont, *f. m.* (*pons*) 1) eine Brücke; 2) Verdeck, Ueberlauf, Stockwerk eines Schiffes; 3) ein Prahm; 4) eine Elle in China. 1) Most; 2) pokład, piętro okrętowe; 3) prum; 4) łokieć Chyński. § 1) Pont de bois, de pierre; 2) il y a des vaisseaux, qui n'ont qu'un pont, d'autres deux & d'autres trois.

pont de tonneaux. eine Tonnen-Brücke, so auf Tonnen geschlagen wird. Most na beczkach usłany.

Pont-Euxin, *vid.* Pont Euxin.

pont à bascule, *pont-levis*, *pont à flêches.* Aufzug-Brücke, Fall-Brücke, Zug-Brücke. Wzwod, most spustny. § Baisser le pont-levis.

pont-levis. Männchen, das Aufbäumen eines widerspenstigen Pferdes. Wspinanie się konia nieposłusznego. § Cheval qui fait des pont-levis fort dangereux.

soulier à pont-levis. ein hoher altväterscher Schuh. Trzewik wysoki staroświecki.

pont portatif. tragbare Brücke, die von einem Ort zum andern kann gebracht werden. Most nośny, to iest do przeniesienia przysposobiony.

pont de bateaux. eine Schiff-Brücke. Most na czołnach. § Poser, construire, un pont de bateaux.

pont sambuque. Sturm-Brücke mit Fall-Brücken, oder auf Wägen, Fässern, einen Ort zu überfallen. Most do szturmowania, z wzwodami, albo na wozach, beczkach.

pont de jonc. Binsen- oder Schilf-Brücke über einen morastigen Ort. Gać, most z trciny albo z sitowia i chrostu na bagnistym mieyscu.

pont à rouleaux. Rollen-Brücke, eine Brücke, darauf Rollen liegen, auf welchen man die Schiffe aus einem Fluß in den andern ziehen kann. Most, na ktorym wały leżą i szkutę po nich z rzeki w rzekę zmykaią.

pont-volant. 1) Wurf-Brücke, Gier-Brücke über einen Ort, der etliche Klaftern breit ist; 2) leichtes Verdeck auf einem Schiffe, das keine Canonen tragen kann; 3) ein Kran, Canonen zu winden. 1) Po-

1) Pomosta; most przez mieysce na kilka sążni szerokie; 2) pokład na okręcie tak letki, że ciężaru dział wytrzymać nie może; 3) kafar do dział windowania.

pont dormant. beständige Brücke, unbewegliche Brücke. Most nieruchomy.

pont de radeau; pont flotant. 1) fliegende Brücke von zwey an einander gefügten Schiffen; 2) eine Floß-Brücke. 1) Most ruchomy na dwuch szkutach z sobą spiętych; 2) most na traftach.

pont neuf. die neue Brücke in Paris, sie ist wie eine Gasse von beyden Seiten mit schönen Häusern besetzt. Most nowy w Paryżu, iak ulica z obu stron ma wspaniałe kamienice.

pont courant-devant-arriere. ein ganzes Verdeck, das das ganze Schiff bedeckt. Pokład cały okręt pokrywaiący.

pont coupé. halbes Schiff-Verdeck, so nur vorne oder hinten das Schiff bedecket. Pokład, co tylko przodek albo tył okrętu pokrywa.

pont de cordes. Strick-Verdeck, damit ein Schiff, wenn der Feind entern will, bedecket wird. Nakrycie z lin plecione, do zabronienia nieprzyiacielowi wstępu, gdy okrętu chce dobywać.

pont à treillis; pont à caillobotis. Gitter-Verdeck eines Kriegs-Schiffs, damit der Canonen-Dampf verrauchen möge. Pokład kracisty, aby tym łacniey dym od dział wypalonych wychodził.

pont de Varole, (pons Varolii) in der Anatomie: das Gehirn-Brücklein, welches Varolius zuerst angemerket. *W anatomii:* mosteczek mozgowy od Waroliusza wynaleziony.

**pont aux ânes.* 1) der pons asinorum in der Logik; 2) unnöthige Schwierigkeit in einer leichten Sache; 3) halbgelehrte Ausflüchte. 1) *Pons asinorum* w dyalektyce; 2) trudność niepotrzebna w rzeczy barzo łacney; 3) wykręty, kręcenie się niedouczonego.

pont l'Evêque. eine Art kleiner Käse in der Normandie. Gatunek serkow małych w Normandyi.

laisser passer l'eau sous les ponts. in den Tag hinein leben, sich um nichts bekümmern. O nie się nie frasować.

il passera bien de l'eau sous les ponts. es wird noch manche Zeit bis dahin verlaufen. Wiele wody upłynie, nim się to stanie; daleko to do tego.

**la faire est sur le pont.* jetzt ist die beste Zeit dazu, man muß das Eisen schmieden, so lange es warm ist. Czas teraz nayspołobnieszy do tego; gruszek teraz zasypiać nie trzeba.

**la foire n'est pas sur le pont.* es ist noch Zeit genung. Czasu ieszcze dosyć do tego.

il faut faire un pont d'or à son ennemi. man muß seinem Feinde eine goldene Brücke bauen. Nie goń tego co sam ucieka.

Pontal, *s. m.* der inwendige Raum eines Schiffes. Przestwor wnętrzny albo obiętność okrętu.

Pontanier, *s. m.* Zöllner, der das Brücken-Geld einnimmt. Mostowy, co mostowe wybiera.

Ponte, *s. m.* 1) im Lomber-Spiel: die Ponte, der vierte Trumpf im Rothen; 2) im Pharao und Basset-Spiel: ein Setzer, Pointirer, der wider den Banquier spielet. 1) *W grze lomber nazwaney:* ponta, czwarta kozera w czerwieni; 2) *w basecie i faraonie grach kartowych:* stawca, co gra przeciw bankierzowi. § 1) Joüer le ponte; 2) il a beaucoup de pontes; les pontes perdent.

Ponte, *s. f.* Legezeit, Brutzeit der Vögel, der Schildkröten. Lężenie ptakow, żołwiow. § Les oiseaux font leur ponte dans une certaine saison de l'année.

Ponté, *s. m.* das Kreuz an einem Degen-Gefäß. Krzyż u ielcy albo gifesu. § Un ponté bien fait; un garde à ponté.

Ponté, ée, *adj.* mit einem Schiff-Verdeck versehen. Pokładem okrętowym opatrzony. § Bâtiment ponté; fregate, barque pontée.

Pontenage, *s. m.* Brücken-Zoll, Brücken-Geld. Mostowe. § Païer le pontenage.

Ponter, *v. n.* im Basset- und Pharao-Spiel: pointiren, setzen, wider den Banquier spielen. *Graiąc basetę i farona gry kartowe:* stawiać, przeciw bankierzowi grać. § Il a perdu son argent à ponter; il s'amuse à ponter.

Pontet, *s. m.* eine kleine Brücke. Mostek, most mały.

Pont-Euxin, *s. m.* (*Pontus Euxinus*) in der Geographie: das schwarze Meer. *W gieografii:* czarne morze.

Pontiere, *s. f.* der Lege-Darm der Vögel, mit welchem sie die Eyer legen. Kiszka u ptastwa niesieniu służąca.

Pontife, *s. m.* (*Pontifex*) 1) in der Bibel: ein Hoher-Priester; 2) der Pabst; 3) Bischof, der ein Heiliger oder Märtyrer ist; 4) ein vornehmer Priester im alten

alten Rom. 1) *W Pismie S.* Arcykapłan; Kapłan Naywyższy; 2) Papież, Ociec S.; 3) Biskup Swięty albo Męczennik; 4) Pop przedni starorzymski. § 1) Jésus-Christ est le grand, le parfait & le Saint Pontife; 2) le nom de Pape n'a été afecté au Souverain Pontife que vers le commencement du sixiéme siecle; le Pontife est le prémier des Evêques; 3) on fait aujourd'hui l'ofice d'Albert Saint Pontife & Martir; 4) Jules César & Auguste ont pris le tître de Souverain Pontife & de Dictateur tout ensemble; le pouvoir des Pontifes étoit fort étendu parmi les Romains & sur tout celui du prémier Pontife, que l'on distinguoit des autres par le tître de *Maximus*.

illustre pontife. eine viol- und purpurfarbige Nelke. Goździk ogrodny koloru fiołkowego i purpurowego.

Pontifical, *s. m.* (*pontificale*) Kirchen-Buch von den Verrichtungen eines Bischofs. Pontyfikał, księga kościelna o powinności Biskupiey. § Pontifical Romain.

Pontifical, e, *adj.* 1) Hochpriesterlich, Päbstlich, Bischöflich; 2) gehalten von einem Pabst oder Bischof. 1) Arcykapłański, Pontifikalny, Papieski, Biskupski; 2) pontyfikalny; od Oyca S. albo Biskupa celebrowany. § 1) Habits Pontificaux; 2) messe pontificale; vêpres pontificales.

Pontificalement, *adv.* auf bischöfliche, hochpriesterliche Art, als ein Pabst oder Bischof. Pontyfikalnie; podług godności Papieskiey albo Biskupiey. § Le Pape étoit vêtu pontificalement; quand un Evêque oficie pontificalement, il est assisté de quinze Ecclésiastiques.

Pontificat, *s. m.* 1) die päbstliche Würde; 2) die Zeit einer päbstlichen Regierung; 3) das Hohe-Priesterthum im alten Testament; 4) bey den alten Römern: das Amt eines Erz-Priesters oder Pontificis. 1) Dostoieństwo Papieskie; Papiestwo; 2) czas panowania Papieża iednego; 3) Arcykapłaństwo w starym zakonie; 4) godność Arcypopa starorzymskiego. § 1) Parvenir au Pontificat, élever au Pontificat; Célestin renonça au Pontificat & fonda l'Ordre des Céléstins; 2) la vie du Cardinal Commendon comprend l'histoire de quatre Pontificats; Maimbourg a fait l'histoire du Pontificat de Saint Gregoire; 2) Jésus-Christ fut crucifié sur le Pontificat de Caiphe; 4) César obtint le Pontificat.

en son pontificat. in seinem völligen Putz, in seinem Staat. W zupełnym swoim ubiorze; świetnie. § Il marche toûjours en son pontificat.

en grand pontificat. in großer Pracht, wohl angekleidet und mit vielen Bedienten. Wielką pompą; szatno i ludno. § Il est venu en grand pontificat au chateau.

Pontil, *s. m.* in den Glashütten: Böhm-Eisen, die Glas-Zange, womit man ein heißes Glas anfasset. Kleszcze hutarskie do uymowania szkła rozpalonego.

Pontiller, *v. a.* mit der Glas-Zange anfassen. Uiąć temi kleszczami.

Pontilles, *s. f. plur.* hölzerne Knie, daran man eine Wand auf dem Schiffs-Bord vor der Schlacht ausspannt. Kolana drewniane, po ktorych zasłonę przed bitwą na burcie okrętowym rozpinaią.

Ponton, *s. m.* (*ponton*) 1) Ponton, fliegende Brücke, sie wird auf Schiffen, Tonnen ꝛc. in Eil geschlagen; 2) in der Seefahrt: Fähre, Prahme, Schauke, großes plattes Schiff, so einen Mast führet; 3) in den Römischen Geschichten: eine Fähre; 4) kleines Fluß-Schiff von dünnem Kupfer, die man in einander steckt und bey der Armee auf Wagen zu führen pfleget. 1) Most prętki na czołnach, beczkach; 2) *w żeglarskiey nauce:* prom wielki o iednym maszcie; 3) *w Rzymskiey hystoryi:* prum; 4) czołn z miedzi cienkiey, iakie przy woysku na wozach wiozą, ieden w drugi włożywszy. § Faire passer des troupes sur un ponton; 2) le ponton sert à mâter & à soûtenir les vaisseaux quand on les caréne; 3) César transporta son armée par des pontons; 4) les François furent obligez d'attendre trois heures leurs pontons.

Pontonage, *s. m.* das Brücken-Geld. Mostowe.

Pontonier, *s. m.* ein Fährmann bey einem Hafen. Przewoźnik przy porcie.

Ponture, *s. f. obs.* ein Nähnadel-Stich. Sztych igielny.

Pope, *s. m.* ein Baals-Pfaffe bey den Römern, der das Opfer-Vieh herbey führete. Pop w pogaństwie Rzymskim, co bydło do ofiar prowadził.

Popeau, *s. m.* das Wärzlein an den Frauenzimmer-Brüsten. Brodawka cyckowa na piersiach białogłowskich.

Poplitaire, *adj. c.* (*poplitaeus*) *muscle poplitaire.* Kniebeug-Mäuschen, so das Schien-

Schienbein an sich ziehet. Myszka w podkolanku goleń przyciągaiąca.

Populace, *s. f.* das gemeine Volk, der Pöbel. Gmin pospolity, pospolstwo. § La populace étoit irritée.

Populago, *s. m.* Ringel-Blumen, Warzen-Kraut, Blumen-Dotter. Nogietek ziele.

Populaire, *adj. c.* (*popularis*) 1) bey dem Volk beliebt, dem gemeinen Mann zugethan; 2) des Volks, dem gemeinen Volk gehörig, als ein Regiment; 3) gemein, unter dem Volk ausgebreitet, als eine Krankheit. 1) Ludomiły, pospolstwu miły albo przychylny; 2) gminoładny, gminowi należący, iako rządy; 3) pospolity, powszechny, *o chorobach*. § 1) Cicéron étoit populaire, Caligula à son avenement à l'Empire fut fort populaire; 2) le gouvernement populaire; 3) la peste est une maladie populaire, il y a plusieurs maladies populaires.

Cantons populaires. die Cantons oder Landschaften in der Schweiz, wo das Volk die Ober-Herrschaft hat. Powiaty Szwaycarskie gminowładne.

erreurs populaires. gemeine Irrthümer, abgeschmackte Meynungen des Pöbels. Domniemanie, błędy pospolite, mniemanie głupiego pospolstwa.

Populairement, *adv.* dem Volk zu Gefallen. Na pozyskanie chęci pospolstwa. § Gouverner populairement.

Popularité, *s. f.* (*popularitas*) Liebe des gemeinen Mannes, der gemeinen Soldaten, Neigung, Liebe zum Volk. Chęć pospolstwa i żołnierza podleyszego, sprzyianie pospolstwu, ludomiłość. § La popularité est une qualité nécessaire à un Capitaine.

Populeum, *s. m.* Pappel-Salbe in der Apothek. Maść topolowa w aptyce.

Populo, *s. m.* 1) *vulg.* ein Haufen Kinder; *2) Stöpsel, ein dickes fettes Kind; 3) Brandtwein aus Zucker, Caneel und Anis. 1) *vulg.* Kupa dzieci; *2) dziecię tłuste; 3) gorzałka pewna cukrem, anyżem i cynamonem przyprawiona. § 1) Depuis six ans que vous êtes mariée voilà bien du populo; 2) voici un joli petit populo.

elle a fait un populo. sie hat ein Eisen abgelegt, sie hat ein Kleines gehabt. W pokrzywach zległa.

Poquelle, *s. f.* Cypressen-Kraut aus Indien, dessen Blätter gelb, der Stengel aber grün färbet. Cyprys Indyyski, liście iego żołto, a łodyga zielono farbuie.

Poquer, *v. n.* im Kugel-Spiel: die Kugel nahe an das gegebene Ziel werfen. *Graiąc kulami:* kulę blisko celu rzucić.

Poracé, ée, *adj.* (*poraccus*) *bile poracée.* in der Medicin: gelbe Galle. *W lekarskiey nauce:* żołć żołta.

Porc, *s. m.* (*porcus*) *pr.* Por. 1) ein Schwein, nur in hoher Schreibart; 2) auf alten Münzen: ein Schwein, ein Zeichen des überwundenen Landes Judäa; 3) Meer-Schwein, ein See-Fisch. 1) Wieprz, świnia, *w wysokich tylko mowach;* 2) wieprz na starych monetach na znak Judei zawoiowaney; 3) świnia morska ryba. § 1) Immoler un porc.

du porc. Schwein-Fleisch. Wieprzowina. § Du porc frais roti.

porc épic. ein Schwein-Igel, Igel, Stachel-Schwein. Jeż.

porc-sanglier. ein wildes Schwein. Dzik.

il est comme le porc à l'ange. er ist ein rechtes Schwein. Swinia to nie człowiek.

Porcelaine, *s. f.* 1) Porcellan; 2) eine sehr weiße See-Muschel; *3) Portulack, ein Kraut, besser *Pourpier.* 1) Porcelana; 2) ślimak morski barzo biały; *3) kurza noga ziele, *zwyczaynieysze słowo* Pourpier. § 1) Le dessein & le coloris sont plus délicats sur la porcelaine de Dresde que sur celle de la Chine & de Japon.

fausse porcellaine. Holländisches Zeug, das wie Porcellan aussiehet. Farfurkowe naczynia.

Porcelet, *s. m.* ein halbjähriges Schwein. Połroczniak, wieprz połroczny.

Porceline, *s. f. vulg. vid.* Porcelaine.

Porchaison, *s. f.* die Schweins-Feiste, Zeit, da die wilden Schweine sich ausgemästet haben. Wytuczenie dzikow po żerowisku. § Le sanglier sera bientôt en porchaison.

Porche, *s. f.* (*porticus*) Halle, Brüder-Häuschen, Vorhof einer Kirche. Krużganek, ganek przed kościołem. § Une grande porche.

Porcher, *s. m.* 1) Schweinhirt; 2) Schwein, Saue, unflätiger Mensch. 1) Swiniarz, świniopas; 2) świniarz, gnoiek, człowiek plugawy. § 1) Le porcher est mort; 2) c'est un vrai porcher.

Porchere, *s. f.* eine Schweinhirtin, eine Schweinhüterin. Swiniarka. § Une petite porchere, qui n'est pas si dechirée.

Pore, *f. m.* (*porus*) 1) ein Schweiß-Loch; 2) subtiler Gang im Cörper, dadurch Luft und Wasser dringet. 1) Dziurka potowa, por w ſkorze; 2) dziurka, kanałek w ciele, przez ktory wilgotność i powietrze przeniknąć mogą. § 1) Les pores ſont plus ouverts l'été que l'hiver, ouvrir les pores; 2) pore biliaire, ſupoſons que la ſeringue a des pores.

Poreux, euſe, *adj.* voll kleiner Oeffnungen und Durchgänge, durchdringlich. Pełny dziureczek ſubtelnych do wpuſzczania wilgotności, przenikliwy. § Corps poreux, la terre eſt poreuſe.

Porfil, *vid.* Profil.

Porfire, *f. m.* (*porphyrites*) Porphyr-Stein, ein roth und weißer Marmor. Porfir, marmur czerwony i biały barzo twardy. § Beau porfire.

Porime, *f. m.* (*poriſma*) in der Mathematik: leichte und klare Aufgabe, die eine ſchwere auflöſet. *W matematyce:* propozycya łacna i iawna, co trudnieyſzą i zawilſzą rozwięzuie.

Poriſme, *f. m.* (*poriſmus*) Schluß, ſo aus einem erwieſenen Satz gezogen wird; ein Nachſatz, Nachfolge. Konkluzya z dowiedzioney propozycyi; konſekwencya.

Poroſité, *f. f.* (*poroſitas*) Schwammigkeit der Körper, die Schweiß-Löcher haben. Dziurkowatość, gębczaſtość rzeczy pory albo dziurki potowe maiących.

Porpens, *f. m. obſ. vid.* Penſée.

Porphyre, *vid.* Porfire.

Porphyrion, *f. m.* (*porphyrio*) blauer See-Vogel mit purpurfärbigem Schnabel und Füßen. Czerwonak, modry ptak morſki o dziubie i nogach purpurowych.

Porphyrogenite, *adj. c. & f.* in der Hiſtorie: ein Kaiſerliches Kind, das in Conſtantinopel in einem mit Porphyr ausgelegtem Zimmer gebohren iſt. *W hyſtoryi:* dziecię Ceſarſkie w Konſtantynopolu w pokoiu porfirem ſadzonym narodzone.

Porque, *f. f.* 1) eine Saue; 2) im Scherz: ein dickes Weib. 1) Swinia; 2) *żartem:* kobieta otyła.

Porques, *f. f. pl.* Katz-Sparren, Zimmer-Hölzer, ſo die Stücke verbinden, welche den Boden des Schiffs formiren. Bunty dno okrętowe ſpinaiące.

Porreau, *f. m.* (*porrum capitatum*) 1) Lauch, Porro, ein Kraut; 2) Warze an Händen, Füßen, im Geſicht; 3) ſchwammige Warze an den Hinter-Gelenken der Caroſſen-Pferde in Größe einer Nuß; 4) *obſ.* ein Ohrgeheng. 1) Łuczek, łuk, płodziſzek, *ziele*; 2) brodaweczka na twarzy, ręce, nodze; 3) brodawka cieкąca w przegubach poślednich u koni wozowych; 4) *obſ.* zauſzka. § 1) Ils préférérent à cette nourriture les porreaux & les oignons de l'Egipte; 2) couper la tête d'un porreau.

Porrée, *f. f.* Mangolt. Cwikła. § Cueillir de la porrée.

Port, *f. m.* (*portus*) 1) ein Hafen, See-Hafen, Meer-Hafen; 2) Bühne, Anlände, Anfuhrt, Schiffländе, bequemer Platz an den Flüſſen, wo die Schiffe anländen und ausladen; 3) die ganze Schiffs-Ladung; 4) Poſt-Geld, Brief-Geld, Brief-Porto; *5) Fracht, Fuhrlohn; *6) Fuhre, Verſührung der Kauf-Güter; 7) figürlich: Geberde, Anſehen, äußerliche Geſtalt; 8) ſicherer Hafen, Sicherheit, Ruhe; 9) im Karten-Spiel: Karten, auf die man hält, wenn man die unnöthigen weggeworfen und andere kaufen will; 10) das Tragen eines Gewehrs; 11) enger Paß zwiſchen zweyen Bergen; 12) die Frucht einer Pflanze, eines Krauts. 1) Port; 2) winduga, przyrzecze, gdzie ſzkuty przyładowawſzy towary ſkładaią; 3) ładunek wſzyſtek okrętowy; 4) poſztowe od liſtow; *5) frocht, furlon, myto od fury; *6) przewoz, wiezienie towarow kupieckich; 7) *w ſenſie figurycznym:* poſtać, poſtawa, mina; 8) mieyſze bezpieczne, port, bezpieczeńſtwo; 9) *graiąc w karty:* karty otrzymane, gdy gracz niepotrzebne odrzuciwſzy inſze kupuie; 10) noſzenie oręża; 11) ślak, wąwoz miedzy dwiema gorami; 12) owoc ziela. § 1) Un bon port, creuſer un port, ouvrir les ports, Capitaine de port, maître de port, un port de mer; 2) acheter au port du bois; 3) un vaiſſeau du port de trois cens tonneaux; 4) païer le port d'une lettre, il m'en coute tous les ans plus de vingt écus en ports de lettres; 5) païer le port pour le port des marchandiſes, accorder trois écus pour le port d'une caiſſe; 6) le port eſt préſentement fort dangereux; 7) avoir le port venerable, port celeſte, port adorable; 8) il eſt dans le port, il eſt hors des ateintes de l'injuſtice & de l'envie; 9) un beau port, mon port eſt de carreau, de coeur; 10) defendre le port des armes.

un port de barre. Zeit-Hafen, Flut-Hafen, da sich ein einlaufendes Schiff nach der Flut-Zeit richten muß. Port, w ktory tylko podczas wzbierania morskiego zawinąć mogą.
port enclos. ein Hafen in einer Stadt. Port w mieście.
port brute. natürlicher Hafen. Port z przyrodzenia.
port franc. ein freyer Hafen, dahin eine jede Nation handeln kann. Port wolny, dokąd każdemu narodowi handlować wolno.
port de havre, port d'entrée, port de toute marée. Hafen, da man zu aller Zeit einlaufen kann. Port, w ktorym okręty każdego czasu zawinąć mogą.
port de salut (portus salutis) Ort der Sicherheit, als ein Kloster, wo man frey von Unruhe und Anfechtungen leben kann. Mieysce bezpieczne od wszystkiego niepokoiu i pokus światowych, iako są klasztory.
Port-Roïal. (Portus Regius) eine weibliche Abtey vier Meilen von Paris. Opactwo białogłowskie cztery mile od Paryża.
port de voix. eine künstliche Art, die Stimmen zu zwingen. Donośność, wystarczenie głosu w melodyynym śpiewaniu. § Il y a diverses sortes de port de voix, elle a un agréable port de voix.
fermer le port. 1) den Hafen schließen; 2) die Schiffe im Hafen arrestiren, in Beschlag nehmen. 1) Port zawrzeć; 2) okręty w porcie zaaresztować.
**il est arrivé à bon port.* er ist glücklich angekommen. Szczęśliwie przybył.
il est dans le port. er ist zur Ruhe, er hat seinen Zweck erreicht. Już teraz na odpoczynku swoim, szczęśliwie w port swoy zawinął.
avoir un port sous le vent. beym See-Sturm einen sichern Ort wissen. Mieć mieysce do schronienia się z okrętem czasu nawałności.
faire naufrage au port. beym Hafen Schiffbruch leiden. Przy samym porcie się rozbić, morze przepłynąwszy na brzegu utonąć.
Portage, *s. m.* 1) das Tragen einer Last; 2) Beylast von Waaren, so ein See-Soldat für sich auf ein Schiff nehmen darf. 1) Noszenie ciężaru; 2) liczba cętnarow żołnierzowi dla siebie wziąć na okręt pozwolona. § 1) Le portage de blé coute beaucoup.
Portail, *s. m.* 1) das Portal, die Haupt- oder große Thür an einer Kirche, an einem Pallast; 2) Vorgiebel, die Haupt-Seite eines Pallasts, einer Kirche. 1) Drzwi wielkie kościelne albo pałacowe; 2) faciata, przednia ściana u kościoła, pałacu. § 1) Le portail de S. Gervais est un des plus beaux portails de tout Paris.
Portant, *s. m.* 1) Stangen-Ring oder Reif an der Sänfte; 2) eiserner Handgriff am Kasten; 3) Trage-Riemen, so am Gurt des Degen-Gehenks angemacht sind. 1) Kołko, refa u lektyki do przetknienia drąga; 2) antaba u skrzyni, u sepetu; 3) dwa rzemienie, do pasa pendentowego przyszyte. § 1) Mettre les bâtons dans les portans; 2) prendre un cofre, un bahut, une cassete par les portans; 3) racourcir, alonger les portans.
Portant, e, *adj.* tragend. Noszący.
portant barbe. der einen Bart trägt. Brodę noszący, w brodzie.
l'un portant l'autre, le fort portant le foible. eins ins andere gerechnet. Jedno w drugie rachuiąc.
à bout portant. 1) mit einem auf die Brust gesetztem Geschoß; 2) in die Augen, ins Gesicht. 1) Strzelbę w pierś wleżywszy; 2) w brew, w oczy.
Portatif, ive, *adj.* 1) tragbar, das man tragen kann; 2) gut zu Fuß, der gut gehen kann. 1) Nośny, do przeniesienia snadny; 2) na nogach obrotny, do chodzenia sposobny. § 1) On mene à la guerre des fours & des moulins portatifs, orgue portative, cadran portatif, lievre portatif; 2) si j'étois plus portatif j'irois voir mes amis.
Portatif, *s. m.* ein Buch, in welches der Zöllner die Weine schreibt, welche er in einem Keller findet. Książeczka celnicza do wpisania wina, co się w piwnicach winiarskich znayduie.
Porte, *s. f.* (*porta*) 1) Pforte, Thor, Thorweg; 2) ein Thierlein, als am Vogelbauer, am eisernen Ofen; 3) ein enger Weg zwischen den Bergen; 4) die Ottomannische Pforte, der Türkische Hof; 5) figürlich: Thor, Thüre, Weg, Schlüssel, Eingang zu etwas; 6) in der Anatomie: die Pfort-Ader, die das Geblüt in die Leber führet. 1) Forta, brama, wrota; 2) drzwiczki, iako u klatki, u pieca żelaznego; 3) szlak, pas, wąwoz miedzy gorami; 4) Porta Otomańska, Dwor Turecki; 5) *w sensie figurycznym:* wrota, droga, klucz, wstęp do czego; 6) *w anatomii:* żyła fortowa krew w wątrobę prowadząca. § 1) Etre sur le seuil de la porte, ouvrir,

ouvrir, fermer la porte, pouſſer la porte, le jambages d'une porte, le ſeuil ou le pas de la porte; 2) une porte de cage; 3) les portes Caſpiennes; 4) les Grands de la Porte, être tributaire de la Porte, faire un acommodement honorable avec la Porte, ſe broüiller avec la Porte; 5) la porte de Paradis, Jeſus Chriſt ſe nomme la porte, la Grammaire eſt la porte des ſiences, la Géometrie eſt la porte de toutes les Mathematiques, le Roi de France aiant Strasbourg a une porte en Allemagne.

porte de devant. die Vorder-Thůr. Drzwi przednie.

porte de derriére. die Hinter-Thůr. Drzwi tylne.

porte briſe, porte à deux manteaux, porte à deux batans. Thůre mit zwey Flůgeln. Drzwi dwuſkrzydlaſte, rozchodzące ſię.

porte cochére. ein Stall-Thor. Wrota, brama ſtaienna. § Une belle porte cochére.

porte de caroſſe. eine Kutſchen-Thůre. Drzwi u karety.

porte d'écluſe. Schleuſen-Flůgel oder Pforte. Wrota ſlozach.

porte d'agrafe. Oeſe, Haaken-Oehr. Kobyłka do haftki.

fauſſe porte, vid. Poterne.

faire la porte. in Klöſtern: Pförtner ſeyn. W *klaſztorach*: fortyanem albo portulanem bydź.

ouvrir la porte. einer Sache Thůr und Thore öffnen, Gelegenheit zu etwas geben. Otworzyć czemu wrota, powod dać do czego. § Ouvrir la porte à la guerre, à une infinité de larcins, à mille déſordres.

la porte de fer. das eiſerne Thor, ein Paß zwiſchen Siebenbůrgen und Servien. Brama żelazna, ślak albo pas miedzy Serwią i Siedmigrocką ziemią.

de porte en porte, adv. von Haus zu Haus, von Thůre zu Thůre. Od domu do domu, przed wſzyſtkiemi drzwiami. § Aller de porte en porte, chercher ſon pain de porte en porte.

à porte ouvrante. bey Oeffnung der Stadt-Thore. Czaſu otworzenia bram mieyſkich. § Je partirai demain à porte ouvrante.

à porte fermante. beym Thor-Schluß. Czaſu zamykania bram mieyſkich. § Il eſt arrivé à porte fermante.

ſi on le chaſſera par la porte, il entrera par la fenêtre. man kann dieſen Schmarutzer gar nicht los werden. Drzwi pozamykay, natręt dziurą przelezie.

il a toujours quelque porte de derriére. er hat allemal einen Schlupf-Winkel. Wie on zawſze iak ſię ſianem wykręcić.

cela eſt charmant comme la porte d'une priſon. das iſt ſo angenehm, wie ein Gefängniß. Słodko to, iakbyś ſcianę lizał.

heurter à toutes les portes. allenthalben Hůlfe ſuchen, alles anwenden, ſeinen Zweck zu erreichen. Wſzędy rady i ratunku ſzukać, wſzyſtkich poruſzać ſpoſobow.

ſe morfondre à la porte de quelqu'un. einem lange aufwarten. Długo ſię komu kłaniać. § Il eſt dur pour un homme de coeur de ſe morfondre à la porte d'un miniſtre, lorſqu'il a mérité les plus grandes recompenſes pour ſes ſervices.

toutes les portes lui ſont ouvertes, toutes les portes tombent devant lui. es ſtehen ihm alle Thůren offen, er iſt ůberall angenehm. Wſzędy ma przyſtęp wolny, żadne drzwi przed nim nie zawarte.

j'ai mis ce valet à la porte. ich habe dieſen Knecht fortgejagt. Wygnałem z domu sługę tego.

**aller à la porte de quelqu'un.* einen beſuchen. Nawiedzić kogo.

regarder à la porte. ſich nach der Thůre umſehen, wenn man wegzugehen eilet. Często na drzwi poglądać z chęci prętkiego odeyścia.

les grandes portes du ciel. bey den Aſtrologen: die großen Verånderungen des Wetters und der Luft. W *praktykarſtwie*: zacnieyſze odmiany powietrza i pogody.

Porte-arquebuſe, *ſ. m.* Kőniglicher Bůchſenſpanner, der das Jagd-Gewehr, das Pulver und Bley unter Hånden hat. Łowiec, co krolewſkiemi ſtrzelbami, kulami i prochami zawiaduie. § Il y a deux porte-arquebuſes ſervans par ſemeſtre.

Porte-aſſiette, *ſ. m.* ein Schůſſel-Ring, worauf man die Schůſſeln mit Speiſen ſetzt. Prawda ſtołowa do mis z potrawami § Porte-aſſiettes d'argent, d'étain ſonnant, porte-aſſiettes d'oſier bien faits.

Porte-aubans, *ſ. m. plur.* Růſt, ein dickes ſchmales Brett auf den Seiten des Schiffs, woran die Haupt-Taue oder Wånde des Maſts befeſtiget ſind. Forſzt

na

na boku okrętowym, u ktorego liny wielkie są utwierdzone.

Porte-auge, *f. m.* Klecker, ein Maurer, der nur Kleinigkeit ausbessert. Mularz partacz.

Porte-aune, *f. m.* im Laden: der Ellen-Halter, ein Werkzeug von Holz, das die Elle hält. *W kramie:* łokciotrzymacz, naczynie drewniane łokieć trzymaiące.

Porte-baguette, *f. m.* Ring, darein der Ladstock gesteckt wird. Bączek u strzelby do sztępla wetknienia.

Porte-bale, *f. m.* Tabuletkrämer, der hausiren gehet. Szkot, krupkarz, co po domach przedaie.

Porte-bouquet, *f. m.* Teller oder rundes Körbchen, worauf das Frauenzimmer die Sträuser und Handschuhe legt. Talerz albo koszyk okrągły, na ktorym damy swe rękawiczki i bukiety kładą.

Porte-cahier, Porte-caïer, *f. m.* Futteral, Thecke zu Schriften. Teka do skryptur.

Porte-carreau, *f. m.* Küssen-Bret auf vier Füssen, auf welchen das Frauenzimmer in der Kirche zu knien pflegt. Podnożek wytkany do klęczenia w kościele damom służący.

Porte-cedule, *f. m.* eine Brief-Tasche. Kapsa do schowania listow i ceduł.

Porte-Chaise de la Chambre,
Porte-chaise d'afaires, } *f. m.* Kammerdiener über die Königlichen Nacht-Stühle. Kamerdyner krolewski od naczynia potrzebnego.

Porte-chape, *f. m.* 1) ein Chor-Sänger, Cantor; 2) ein Koch und Bürger in Paris. 1) Kantor w kościele; 2) kucharz, co iest mieszczaninem Paryyskim.

Porte-col, *f. m.* 1) der verbotenes Salz heimlich verkaufet; 2) Brandtwein-Schenker. 1) Prasoł, co sol zakazaną przedaie; 2) szynkarz gorzałczany.

Porte-cole, *f. m. obs. vid.* Souffleur 2).

Porte-craïon, *f. m.* eine Reiß-Feder, eine Bley-Feder oder Rötel einzustecken. Rurka do wrażenia ołowka albo rubryki.

Porte-croix, *f. m.* ein Kreuzträger in Processionen. Krucyfer w procesyach.

Porte-crosse, *f. m.* der einen Bischof den Bischofs-Stab vorträgt. Co pastorał przed Biskupem nosi.

Porte-Dieu, *f. m.* Priester, der das Heilige Sakrament zum Kranken trägt. Kapłan z Nayświętszym Sakramentem do chorego idący.

Porte-diné, *f. m.* zinnerner Speise-Topf eine Portion Essen wegzutragen. Garnec cynowy do zaniesienia porcyi.

Porte-drapeau, *f. m.* ein Fahnen-Junker zu Fuß. Podchorąży pieszy.

Portée, *f. f.* 1) das Tragen, das Reichen eines Gewehrs, eines Steins, der Ort, den es erreichen kann; 2) Ort den eine Stimme, ein Licht, ein Gesicht erreichen kann; 3) Tracht, Wurf eines Thieres; 4) Länge des Weber-Zettels oder Kette; 5) die Länge einer Meß-Kette; 6) die ganze Schiffs-Ladung; 7) figürlich: Begrif, Fähigkeit, Tüchtigkeit des Verstandes. 1) Donoszenie, donośność strzelby kamienia, mieysce, ktorego strzelba, dosiągnąć może; 2) donośność głosu, oczu, światła; 3) szczenienie, gniazdo zwierząt; 4) dłuż osnowy tkaczey; 5) dłuż łancucha mierniczego; 6) ładunek cały okrętowy; 7) *w sensie figurycznym:* poięcie, sposobność rozumu, siła dowcipu. § 1) Ils sont hors de la portée du canon; 2) la portée de la voix; 3) c'est sa premiére portée, c'est sa seconde portée, lice qui a eu quatre chiens d'une portée; 4) la chaine est tant de portée; 5) la portée de cette chaine ne porte pas d'un piquet à l'autre; 6) un vaisseau de la portée de trois cens tonneaux; 7) je connois la portée de son esprit, ils ne sont pas de même portée.

portées, plur. in der Jägerey von Hirschen: das Aufrechttragen des Kopfs. *W myślistwie o ieleniach:* proste głowy noszenie. § Le cerf de dix cors commence à faire des portées de la tête à la mi-Mai.

à la porté. auf einen Wurf weit, auf einen Schuß weit. Na ciśnienie, na strzelenie daleko. § Il étoit à la portée du pistolet, de l'arbalête, de la fronde, à la portée du trait, il a été tué à une portée de mousquet de la ville, il ne faut pas se camper à la portée du canon d'une place de guerre.

être à la portée. Gelegenheit haben. Okazyą mieć. § Je suis à la portée de vous servir.

Porté-enseigne, *f. m. obs.* ein Fahnen-Junker zu Fuß. Podchorąży pieszy.

Porte-épée, *f. m.* 1) ein Degen-Gehenk; 2) seidne Quaste am Degen. 1) Pendent; 2) kutas iedwabny do szpady. § 1) Un porte épée bien fait; 2) les hauts Oficiers ont un porte-épée.

Porte-éperon, *f. m.* Sporntråger am Stiefel, worauf die Spornen ruhen. Ostrogonoś;

gonoś, wypuszczony rzemyk na napiętku bota niemieckiego, na ktorym ostrogi leżą.

Porte-étendart, *s. m.* Standarten-Junker bey der Cavalerie. Podchorąży u kawaleryi.

Porte étrier, *s. m.* Bügel-Riemen die Steigbügel zusammen zu binden, wenn der Reuter abgestiegen. Trok przy kuli do związania strzemion, gdy ieździec z konia zsiadł.

Porte-faix, *s. m.* ein Träger. Tragarz, nosząrz.

Porte-fenêtre, *s. m.* eine Fenster-Thüre von Glas-Scheiben. Okiennica z szyb okiennych.

Porte-feu. *s. m.* 1) Hülfe oder Brand die Granaten oder andere Kugeln anzuzünden; 2) Zünd-Ruthe, Zünd-Stock des Canoniers. 1) Rura do zapału w granatach i inszych kulach ognistych; 2) iaska puszkarska z lontem.

Porte-feüille, *s. m.* 1) eine Decke, Futteral zu Schriften; 2) Schreib-Tafel, Gedenk-Zettel, auf welchem die Kaufleute ihre Verrichtung verzeichnen. 1) Teka do skryptur; 2) karta pamiętna, pugilares, w ktore kupey sprawy swoie terminuią.

Porte-glaive, *s. f.* Schwerdtfisch, ein See-Fisch. Ostropysk, ryba morska.

Porte-guidon, *s. m.* Standarten-Junker. Podchorąży.

Porte-guignon, *s. m.* *vid.* Porte-malheur.

Porte-hauban, *s. m.* *vid.* Porte-auban.

Porte-immondice, *s. m.* in Klöstern; eine Schaufel, womit man den Kehricht aus den Winkeln nimmt. *W klasztorach:* łopatka, ktorą śmieci z kątow wyymuią.

Porte-lettre, *s. m.* 1) eine Brief-Tasche; 2) ein Briefträger. 1) Kapsa do listow; 2) sługa pocztarski, co listy roznosi, listonoś.

Porte-livres, *s. m.* Diener, der die Bücher hinter vornehme Kinder in die Schule trägt. Sługa, co księgi za dziećmi Pańskiemi do szkoły nosi.

Portelots, *s. m.* die Rand-Leiste zu einem Schiff oder Fahrzeug. Listwy brzegowe do burtu okrętowego albo szkutnego.

Porte-mail, *s. m.* Bedienter, der dem Könige beym Mail-Spiel aufwartet. Posługacz krolewski przy grze *Mail* nazwaney.

Porte-malheur, Porte-guignon, *s. m.* Unglücks-Vogel, Unglücks-Stifter. Nieszczęśnik, autor, przyczyna nieszczęścia.

Porte-malle, *s. m.* Königlicher Bedienter, der die Kleider und Wäsche nachführet. Szatniczy krolewski od chust i szat podrożnych.

Porte-manchon, *s. m.* ein Muff-Ring, woran der Muff hängt. Kolca u ktorey rękaw u pasa wisi.

Porte-manteau, *s. m.* 1) Bedienter der des Königes Mantel, Handschuh, Muff und Degen in Verwahrung hat; 2) Bedienter, der einer Dame die Schleppe nachträgt; 3) ein Mantel-Knecht, Krücke daran man den Mantel hängt; 4) Felleisen, Mantel-Sack. 1) Sługa do płaszcza, rękawic, rękawa i szpady krolewskich; 2) ruchonoś, sługa co rucho za damą nosi; 3) wiesiadło, kołek do płaszcza zawieszenia; 4) waliza; tłomoczek. § 1) il y a douze porte-manteaux du Roi servant par quartier & qui prennent tous la qualité d'Ecuïer, avoir une charge de porte-manteau; il est porte-manteau de Madame.

Portement de croix, *s. m.* ein Gemählde, worauf der Kreuz-tragende Heiland vorgestellt wird. Malowanie o Pańskim krzyża na kalwaryą noszeniu. § Melan a fait un portement de croix, qu'on estime beaucoup, parce qu'il est beau.

Porte-missel, *s. m.* ein Pulpet auf dem Altar zum Meß-Buch. Pulpit na ołtarzu do mszała.

Porte-mitre, *s. m.* der den Hut eines Bischofs bey der Messe hält. Co trzyma infułę Biskupowi mszą S. odprawuiącemu.

Porte-mouchettes, *s. m.* Lichtputzen-Knecht, worinnen die Licht-Scheere gestecket wird. Piedestal do szczypcow wetknienia. § On se sert à présent de porte-mouchettes au lieu de l'Espavilladour.

*Porte-paquet, *s. m.* Ohren-Bläser, Brief-Träger, Anhetzer. Zausznik, podszczuwacz.

Poret-piéce; *s. m.* Durchschlag, womit der Schuster Löcher ins Leder schläget. Durszlak szewcki do dziur w rzemieniu przebiiania.

Porte presse, *s. m.* beym Buchbinder: Hobel-Kasten, worinnen die Spähne von den Büchern fallen. *U introligatora:* skrzynka do strużyn od ksiąg obeznięcia.

Porte-queuë, *s. m.* ein Schweiff-Träger, der einen Cardinal den Schweif oder die Schleppe des Kleides nachträgt.

Ruchonoś

Ruchnoś Kardynalski, co rucho u szaty za Kardynałem nosi.

Portendu, e, *adj. obs.* zur Sache gestellt, besser *mis en vuë.* Na widok wystawiony, *lepiey powiesz* mis en vuë.

Porter, *v. a.* (*portare*) 1) tragen eine Last; 2) anhaben, tragen als Kleider, einen Degen, einen Huth; 3) bey sich tragen, bey sich haben Geld, eine Uhr; 4) leiten, führen als einen Canal, das Wasser; 5) tragen, als den Kopf; den Leib, die Füsse; 6) tragen, werfen, schießen als eine Canone die Kugeln, ein Boden den Pfeil; 7) tragen, Frucht bringen als Bäume; 8) tragen, trächtig seyn, von Thieren: 9) lang seyn; tragen, halten, als ein Stück Leinewand 30 Ellen; 10) enthalten, in sich halten, als eine Schrift gewisse Puncte; 11) eintragen, einschreiben etwas in die Handlungs-Bücher; 12) führen, zum Wappen haben, 13) im Fechten: stoßen, ausstoßen, einen Stoß geben; 14) zureiten, jagen, wenden, lenken ein Pferd; 15) ertragen, vertragen, als starker Brandtwein Wasser, das man zugießet; 16) ausbreiten, erstrecken, als seine Gewalt, seinen Ruhm; 17) anhetzen, treiben, bringen, bewegen; 18) lenken, führen, richten seinen Sinn, seinen Vorsatz; 19) einen unterstützen, helfen, beystehen; 20) leiden, ertragen, erdulden; 21) haben, hegen als Freundschaft; 22) anhängig machen eine Rechts-Sache bey dem Richter. 1) Nosić, nieść ciężar; 2) chodzić w czym, nosić szatę, kapelusz, szpadę; 3) nosić, mieć przy sobie pieniądze, zegarek; 4) prowadzić iako kanał, wodę; 5) nosić iako głowę, osobę swoię, stawiać nogi; 6) dosięgać, donosić, rzucać, strzelać, nieść iako działo kule, łuk strzałę; 7) nosić, owoce rodzić; 8) nosić płod o zwierzętach; 9) mieć w sobie, wynosić, iako sztuka płotna 30 łokci; 10) nieść; zamykać, zawierac w sobie, iako kontrakt pewne punkta; 11) wpisać, wwodzić co w księgi kupieckie; 12) pieczętować się, znakować się czym, za herb zażywać, na herbie co nosić; 13) *fechtuiąc:* sztych dać, ugodzić; 14) pędzić, obrocić się koniem, kierować, pchnąć konia; 15) znieść, iako gorzałka nieco wody przylaney; 16) nieść, pędzić, rozszerzać, rozpościerać sławę, powagę swoię; 17) poduszczać zaprawiać kogo, zapędzić, pobudzić, zapalić, obrocić; wieść kogo do czego; 18) nakierować, nakłaniać, nachylać, obrocić swoy umysł, afekt ku czemu; 19) podpierać, wspierać, forytować kogo, pomoc komu; 20) zcierpieć, znieść, ponosić; 21) mieć, zachować iako przyiaźń; 22) odnieść, zatoczyć sprawę przed sądem. § 1) Mulet qui porte cinq cens pesant, vaisseau qui porte trente piéces de canons, 2) porter un habit, une couronne, une épée, uu pistolet, porter une cierge à la procession; 3) porte de l'argent, 4) tuïau qui porte l'eau dans les bains 4) porter bien le corps, le pié & la tête, porter son pié en dehors, porter son pié en dedáns, voilà un cheval qui porte bien sa tête; 6) canon qui porte un bon quart de lieuë, leurs frondes porroient loin, le canon ne portera pas jusques-là; 7) terre qui porte bien, arbre qui porte de bons fruits; 8) les cavales portent les poulains onze mois & autant de jours qu'elles ont d'années; 9) cette piéce porte trente aunes, cette poutre porte quarante piez; 10) l'arrêt portoit que ses livres seroient brûlez, la loi porte cela; 11) porter sur le journal, sur le grand livre, porter à compte, porter en debit, en credit, en recette, en depense, 12) ils portent tous les mêmes armes, il porte d'argent, de gueules, d'or; 13) porter une bote, porter un coup d'épée; 14) porter son cheval vers l'ennemi; 15) ce vin porte bien l'eau; 16) Boleslas Roi de Pologne porta les enseignes Polonoises au-delà de l'Elbe, porter loin sa gloire; 17) il porta l'esprit du Roi à la cruauté, les richesses portent souvent les hommes à mal faire; 18) porter son intention au gain; 19) il le porte, il le soutient, il le favorise, il l'apuïe; 20) porter la peine de sa faute; porter patiemment son malheur, faire porter aux méchans la peine de leur crime; 21) porter de l'amitié, de l'amour, du respect à quelqu'un; 22) porter un procès, une affaire devant le Juge.

porter, *v. n.* 1) ruhen, aufliegen auf etwas; 2) halten auf eine Farbe im Karten-Spiel, wenn man kaufen will; 3) treffen, erreichen als eine Kugel; 4) in der Seefahrt: segeln, gehen. 1) Wspierać się, leżeć, polegać na czym; 2) *graiąc w karty:* trzymać na pewną farbę karty kupuiąc; 3) trafić, dosiągnąc, donieść iako kula, działo; 4) *w marynarstwie:* żeglować, pędzić, bieżeć, płynąć. § 1) Cette piéce porte

porte sur le mur, cette colonne ne porte sur rien de solide; 2) je porte en pic, en tresle, il porte à une quinte à cœur; 3) le coup ne porta pas; 4) vaisseau qui porte au Sud, au Nord.

se porter, v. r. 1) sich befinden übel oder wohl; 2) geneigt seyn, Lust haben zu etwas; 3) sich einer Sache ergeben, befleißigen, obliegen; 4) streben als nach Ehre; 5) sich halten, sich aufführen, sich verhalten: 6) im Rechts-Handel: sich erklären, sich angeben, als Erbe, Kläger; 7) sich eines annehmen, einem helfen, beystehen, einen unterstützen. 1) Mieć się dobrze, źle; 2) nakłaniać się, nachylać się, chęć mięć do czego; 3) pilnować czego, poświęcić się czemu; 4) piąć się, sunąć się iako ku sławie; 5) zachować się, sprawować się, postępować, stawić się; 6) *w prawie:* deklarować się dziedzicem, powodem; 7) bronić. podpierać; forytować, stroną czyią trzymać. § 1) Elle se porte bien & est toûjours belle, il se porte bien, je me porte mieux, il se porte mal; 2) il se porta à la Poësie; à la guerre, à la paix; 3) il se porte aux études, se porter avec ardeur à une chose; 4) il se porte à la gloire, à l'honneur; 5) il se porte mollement pour les interêts de ses amis, le Roi commanda à la noblesse de le suivre, & de se porter en gens de cœur, il s'est porté en brave homme; 6) se porter pour héritier, pour appellant, se porter pour partie contre quelqu un; 7) se porter pour un ami, porter la partie de quelqu'un.

porter à faux. 1) in der Bau-Kunst: sich senken, nicht recht aufliegen, keinen rechten Grund haben; 2) im Schießen oder werfen: fehlen, falsch schießen. 1) *W archytekturze:* słabo się na czym wspierać; gruntu nie mieć dobrego, ustępować; 2) *strzelaiąc, ciskaiąc:* chybić; nie dobrze bić. § 1) Cette colonne porte en faux; 2) votre fusil a porté a faux.

porter la pique. 1) eine Pike tragen; 2) ein Pikenier seyn. 1) Pikę nosić; 2) pikownikiem bydź.

porter le mousquet. 1) die Muskete tragen; 2) die Musquetier seyn. 1) Muszkiet noyć; 2) muszkieterem bydź.

porter le sceptre. den Scepter führen, regieren. Berłem władać, panować.

porter l'épée (les armes.) Kriegs-Dienste thun. Żołnierską służyć, rycerskie robić rzemiesło,

porter la robe. prakticiren oder eine Gerichts-Person abgeben. Patronizacyą się bawić albo sądowy mieć urząd.

porter les chausses. ein Page seyn. Paziem bydź. § Il porte encore les chausses.

porter les couleurs; porter les livrées. ein Laquey seyn. Lokaiem bydź.

porter témoignage. ein Zeugniß geben. Dać świadectwo.

porter son jugement d'une chose. sein Urtheil von etwas geben. Sądzić, rozsądek czynić, dać swe zdanie o czym.

porter une santé à quelqu'un. einem eine Gesundheit zubringen. Pić do kogo za czyie zdrowie. § Je vous porte la santé de notre hôte.

porter parole de quelque chose à quelqu'un. einem sein Wort geben. Dać komu parol, swe słowo.

porter la parole de quelqu'un. das Wort führen, im Nahmen der andern reden, versprechen. Mowić, przyobiecać, rzecz mieć do kogo imieniem czyim. § Je suis chargé de vous porter cette parole de sa part.

porter une parole d'honneur à quelqu' un. einen zum Zwey-Kampf ausfodern. Wyzwać kogo na Poiedynek.

porter bonheur, porter malheur. Glück oder Unglück bringen. Przynosić szczęście, nieszczęście.

porter la mine. das Ansehen haben, aussehen. Mieć minę, postawę. § Il porte la mine d'une gueux.

porter loin ses esperances. seiner Hoffnung keine Grenzen setzen, sehr vieles hoffen. Daleko nadzieiami sięgać.

porter envie à quelqu'un. einen hassen, beneiden. Mieć kogo w nienawiści.

il portent beaucoup d'amitié. sie sind sehr gute Freunde mit einander. Wielką przyiaźń miedzy sobą zachowuią.

puisque vous étes tout porté ici. weil ihr eben hier seyd, weil ihr jetzt zugegeben seyd. Ponieważ waszeć tu iesteś, ponieważeś przyszedł.

porter son cheval de côté & d'autre. sein Pferd von einer Seite auf die andere herum tummeln. Wykrącać koniem z iedney na drugą stronę.

cheval qui porte haut. ein Pferd; das den Kopf hoch trägt. Koń co głowę wysoko nosi.

cheval qui porte bas. ein Pferd, das den Kopf niedrig trägt. Koń co głowę nisko nosi.

ce cheval porte beau; ce cheval porte en beau lieu. dieses Pferd trägt den Kopf schön.

schön. Koń ten głowę kształtnie nosi.

cheval qui porte au vent. ein Pferd, das die Nase in gleicher Höhe mit den Ohren trägt. Koń co nozdrze w rowney wysokości z uszami nosi.

il porte deux. er spielt wider zwey Mann. Gra przeciw dwom osobom.

porter le cap à la mer. in die See stechen, mit den Schiffen absegeln. W morze iść, pod żagie wynisć.

porter un cap. ein Vorgebirge, eine See-Küste vorbey segeln. Przymorze miiać.

porter les voiles dehors. die Segel beysetzen, mehr Segel aufspannen. Więcey żaglow rozpuścić.

porter toutes ses voiles. mit allen Segeln segeln. Lecieć przez morze, wszystkie rozpiąwszy żagle.

porter vent arriere. vor dem Winde segeln, den Wind hinter sich haben. Pełnym z tyłu wiatrem latać.

porter à route. gleichen Lauf halten, gerade nach dem bestimmten Ort segeln, ohne unter Wegens anzuländen. Prosto do naznaczonego wieysca żeglować, nigdzie nie przylądowawszy.

le porter beau, le porter en beau lieu. sich wohl kleiden, Staat machen. Szatno chodzić; paradę czynić. § Cet homme le porte beau.

il ne le portera pas loin. er wird es nicht lange mehr treiben, die Strafe folget ihm auf dem Fuß nach. Nie uydzie kary; w krorce tego przypłaci.

porter les choses à l'extrémité. aufs äußerste etwas ankommen lassen. Pędzić co do ostatniey.

je le porte sur mes épaules. ich habe ihn auf dem Halse, ich muß ihn ertragen. Na szyi mi leży, znieść go muszę.

chacun porte sa croix en ce monde. ein jeder hat sein Kreuz. Nikt na świecie bez krzyża.

vous en porterez le péché. ihr habt es zu verantworten, ihr werdet es entgelten müssen. Odpowiadać za to będziesz; winę na ciebie złożą.

elle porte bien son bois. sie siehet wohl aus und führet sich wohl auf. Przy grzeczney postawie urodna.

argent comptant porte médecine baar Geld ist die Losung. Złoty orzeł wszędzie doleci; grosz gotowy popłaca.

autant vaut trainer que porter. ein Fauler hat allemahl mehr zu arbeiten. Leniwy dwa razy robi.

il a porté les coups. er hat Schläge davon getragen. Guzy oberwał.

en l'autre monde chacun sera mercier & portera son pannier. in der andern Welt werden wir alle gleich seyn. Na tamtym świecie wszyscy rowni będziemy.

Portereau, *s. m.* 1) ein Pförtchen; 2) Schutz-Wehr, Schleuse in kleinen Flüssen. 1) Fortka; 2) śloz na małey rzece.

Porte-respect, *s. m.* im Scherz: Stutz-Rohr, Musketon. *Zartem:* szturmak, sztuciec.

Porterie, *s. m.* die Stube des Thor-Hüters. Jzba wrotnego.

Porte tapisserie, *s. m.* eiserne Stangen oder Leisten an der Thüre, daran der Vorhang hänget, so mit der Thüre zugleich auf und zugehet. Sztaby żelazne albo listwy na ktorych portyera wisi, z drzwiami się otwieraiąc i zamykaiąc.

Port-tarrier, *s. m.* Werkzeug der Büchsenmacher zum Einstossen eines grossen Zimmer-Bohrs in den Griff. Naczynie u rusznikarzow do wprawienia w uięcie świdra wielkiego ciesielskiego.

Porte-trait, *s. m.* Schleife von Leder am Pferd-Geschirr, darinnen der Sielen-Sträng, oder die Zug-Stricke gehen. Obladra u szuru końskiego.

Porte-vent, *s. m.* 1) Wind-Lade an der Orgel, so den Wind zu den Pfeifen führt; 2) das Ventil oder Rohr wodurch der Wind in eine Sack-Pfeife geblasen wird. 1) Lada wiatrowa u organ, z ktorey wiatr do piszczałek idzie; 2) rurka, ktorą dudy albo gaydy nadymaią.

Porte-verge, *s. m. vid* Bedau.

Porte-vergues, *s. m. plur.* halb-runde Zimmer-Holzer an dem Vordertheil des Schiffes. Drewna ciesielskie połcyrklowe na drzodku nawy.

Porte-voix, *s. m.* ein Sprach-Rohr. Rura albo trąba na dalekie słow wymowionych posyłanie.

Porteur, *s. m.* 1) ein Träger; 2) geschworner Träger; 3) ein Sänften-Träger; 4) Überbringer eines Briefes; 5) Sattel-Pferd des Vorreuters im Zuge. 1) Tragarz, noszarz, drążnik; 2) tragarz przysięgły; 3) lektykarz co lektykę nosi; 4) oddawca listu; 5) koń podiobny forysia. § 1) Donner quelque chose au porteur, les porteurs d'eau donne souvent de l'eau de puits pour de l'eau de fontaine, le porteur d'eau a deux seaux, des cerceaux & un sangle; 2) juré porteur; 3) allez dire à mes porteurs, qu'ils se trouvent ici à dix heures, car je veux

aller en ville; 2) le porteur de cette lettre eſt un de mes amis.

**porteur de chaiſe.* ein Sänften-Träger, beſſer *Porteur-* Lektykarz, *zwyczayneyſze słowo* Porteur.

porteur de charbon. Aufſeher der Kohlen-Träger in Paris. Dozorca tragarzow weglowych w Paryżu.

porteur de lettre change. der den Wechſel präſentiret und das Geld empfängt. Oddawca wekslu, ktoremu pieniądze wypłacone bywaią.

porteur en avant. ein Advokat, der bey einem Verhör zuerſt vorträgt. Prokurator, co przy słuchaniu ſprawy naypierwey rzecz przekłada.

porteur de ſacs. ein Sackträger, ein Träger in Speichern. Tragarz w ſzpichlerzach, co zboża w worach noſi.

porteur de rogatons. Gratulant, der mit Bettel-Briefen oder Bettel-Verſen bettelt. Mendyk, co liſtownie lub wierſzem o iałmużnę żebrze.

Porteuſe, *ſ. f.* eine Trägerin. Noſzarka, tragarka. § Une porteuſe d'eau, de lait, de fruit.

Portgreve, *ſ. m.* Gouverneur in Engelland von einer Stadt mit einem Hafen. Komendant, w Anglii miaſta portowego.

Portier, *ſ. m.* 1) ein Thorwärter, Thorhüter; 2) Ordens-Bruder, der Thor-Schlieſſer iſt. 1) Odźwierny, wrotny; 2) fortyan klaſztorny. § 1) Porter rebarbatif, voulez vous parler à Monſieur, graiſſez la pate à ſon portier.

Portiére, *ſ. f.* 1) Thürhüterin eines Nonnen-Kloſters; 2) Vorhang vor eine Thüre; 3) Blendung vor Schieß-Scharten. 1) Fortyanka w klaſztorze Panieńſkim; 2) portyera, zasłona drzwi z ſukna, z iedwabney materyi; 3) zasłona u ſztrzelnicy do działa, do muſzkiotu. § 1) La mére une telle eſt portiére; 4) faire une portiére, mettre une portiére.

portiére de caroſſe. Kutſchen-Schlag. Drzwi u karety. § Se mettre à la portiére, être à la portiére de caroſſe,

portiéres, plur. die Bär-Mutter der Thiere. Macica, mieyſce płodu u zwierząt.

Portiére, *adj. f.* fruchtbar, tüchtig zum Tragen. Płodna, ſpoſobna do okocenia albo ocielenia. § Une brébis portiére, une lice portiére.

un caroſſe à trent ſix portiéres. im Scherz: ein Karren. *Zartem:* kara o dwych kołach.

Portion, *ſ. m.* (*portio*) 1) Theil, Antheil als eines Hauſes, einer Wieſe; 2) in der Geometrie: ein Theil; 3) in einigen Klöſtern: eine Portion Eſſen, Wein. 1) Część, cząſtka, iako domu, łąki; 2) *w gieometryi:* część całey rzeczy podzieloney; 3) *w niektorych klaſztorach:* porcya potrawy, wina. § 1) Donner à chacun ſa portion; portion de maiſon à louër; je ſçai une bonne portion de pré à vendre; une portion de vigne; 2) diviſer une ligne à trente portions égales ou inégales; une portion de cercle; 3) une bonne portion; une portion de viande; une portion de vin; être privé de ſa portion.

portion congruë. (penſio congrua) Unterhalt, Beſoldung, Salarium eines Pfarrers. Opatrzenie; iurgielt albo penſya Plebanowi. § Monſieur *Thiers* a fait un traité des portions congruës; on lui donne une portion congruë, la portion congruë eſt au moins de cent écus.

portion de monde. ein Geſang, der nicht aus allen Tönen zuſammen geſetzt iſt. Spiewanie nie ze wſzyſtkich tonow złożone.

Portioncule, *vid.* Portiuncule.

Portique, *ſ. m.* (*porticus*) Spatzier-Gang, Seulen-Laube, Gallerie, bedeckter Gang zwiſchen Seulen. Portyk, ambit, chodzenie nakryte miedzy słupami. § Un beau portique, dreſſer des portiques, faire, conſtruire, bâtir un portique. portique circulaire.

Portiuncule, *ſ. f.* das Feſt unſrer Frauen von den Engeln. Swięto Panny Maryi Angielſkiey. § L'Ordre de S. François celébre la Portiuncule, prêcher la Portiuncule.

Porto à porto, *ſ. m.* Gerber-Baum, Sumach, der aus Porto in Portugall kommt. Garbarſkie drzewko, ktore z *Porto* w Portugalii przywożą.

Portoir, *ſ. m.* (*portorium*) Tafel, worauf den Ordens-Brüdern die Portionen Eſſen zugetragen werden. Tablica, na ktorey roznoſzą porcye dla zakonnikow.

Portoro, *ſ. m.* ein ſchwartzer Marmor mit goldgelben Adern. Marmur czarny z żyłami złotożołtemi.

Portraire, *v. n. obſ.* einen abmahlen, beſſer *Peindre.* Odmalować kogo, *lepſze słowo* Peindre.

Portrait, *ſ. m.* 1) ein Portrait, Abbildung eines Menſchen, ein Bildniß; 2) Beſchreibung, Vorſtellung; 3) ein groſſer Hammer beym Steinpflaſtrer. 1) Por-

tret,

tret, odmalowanie, wyrażenie osoby; 2) opisanie, odmalowanie czego; 3) młot wielki brukarski. §. 1) Un beau portrait; Alexandre a permis à Apelle seul de faire son portrait; 1) je ferai un portrait de sa maîtresse.

portrait chargé. ein Bildniß, das zugleich die Fehler des Abgemahlten vorstellet. Obraz albo portret, co wady odmalowanego wyraża.

*Portraïeur, *Portraitiste, *s. m.* ein Portraitmacher, besser *un faiseur de portraits.* Malarz co portrety maluie, *lepiey powiesz* un faiseur de portrais.

Portraiture, *s. f. obs. vid.* Portrait.

un livre de portraiture. ein Buch von der Mahler-Kunst. Księga o malarskiey nauce.

Portrayeur, *vid.* Portraitiste.

Portugais, *s. m.* 1) ein Portugiese; 2) die Portugiesische Sprache. 1) Portugalczyk; 2) język Portugalski. § 1) Les Portugais sont biens marchands; 2) parler Portugais.

Portugais, e, *adj.* Portugiesisch. Portugalski.

Portugaise *s. f.* 1) eine Portugiesin; 2) ein Portugaleser, eine Portugiesische Gold-Mûnze, die ehedessen 20 Thaler gegolten, jetzt aber auf 27 Thaler gestiegen. 1) Portugalka; 2) Portugał, moneta złota Portugalska; niegdyż 20 talarow płaciła teraz zaś za 27 talarow uchodzi.

Portugal, *s. m.* das Kônigreich Portugall. Krolestwo Portugalskie, Portugalia.

Portulan, *s. m.* eine See-Karte mit See-Kûsten. Karta marynarska z brzegami morskiemi albo domorzami.

Portumne, *s. m.* (*Portumnus*) der Hafen-Gott bey den Heiden. Bożek portowy u pogan.

Posade, *vid.* Pesade.

Posage, *s. m.* das Aufrichten, Legen, Setzen einer großen Last. Ustawianie, kładzienie cięźaru wielkiego. § Le posage de cette pierre a donné beaucoup de peine; le posage de cette statuë a beaucoup couté.

Pose, *s. f.* 1) im Bau-Wesen: das Setzen eines großen Steins; 2) Setzer-Lohn von großen Steinen, 3) *obs.* eine Pause, besser *Pause.* 1) *Buduiąc:* ustawianie kamienia wielkiego; 2) zapłata od ustawiania wielkich kamieni; 3) *obs.* pausa, *lepsze słowo* Pause.

Posé, ée, *adj.* 1) gesetzt, gestellt, gelegt; 2) gelassen, sittsam, bescheiden; 3) von Thieren in der Wappen-Kunst: auf vier Fûßen stehend. 1) Postawiony, ustawiony, położony; 2) umiarkowany, skromny w obyczaiach; unoszony, 3) *w herbach o zwierzętach:* na czterech łapach stoiący. § 1) Colonne posée sur la bâse; cofre posé sur les piez; 2) esprit posé; jeune homme fort posé.

**posé que cela soit.* gesetzt, daß dieses so wâre. Day to, żeby to tak było.

Posée, *s. f.* Laich-Zeit, Laich-Monat der Fische. Tarlisko, ikrzenie się ryb § Les carpes sont leur prémiere posée au mois de Mai & la seconde au mois d'Août; ce sont des amoudres de la seconde posée.

Posement, *adv.* gelassen, sittsam, bescheiden, ohne Uebereilung. Niepopędliwie, skromnie. § Ils marcherent au combat posement.

Poser, *v. a.* (*ponere*) 1) setzen, legen, stellen; 2) in der Rechenkunst: setzen, schreiben eine Zahl; 3) hinstellen, hinsetzen, eine Wache, ein Regiment; 4) beym Mahler: setzen, stellen, ein Modell oder einen Menschen zum Abmahlen. 1) Położyć, postawić, posadzić, ustawić; 2) *w rachmistrskiey nauce:* pisać, stawiać, kłaść liczbę; 3) postawić, iayo wartę, reŝiment; 4) *u malarza:* ustawiać modelusz albo nagiego człowieka w pozyturze do odmalowania. § 1) Poser la premiére pierre d'un bâtiment; poser de bonne grace la main sur le luth; 2) huit & neuf sont 17; pose sept & retiens 1; 3) poser un soldat en sentinelle; poser un corps de garde; 4) poser un modéle; une figure bien posée.

poser les armes. 1) das Gewehr strecken, sich einem Feinde ergeben; 2) das Gewehr niederlegen, Friede machen; 3) das Gewehr strecken auf Befehl seines Officiers. 1) Broń złożyć, zwycięzce pod nogi rzucić; poddać się; 2) broń położyć; pokoy zawrzeć; 3) broń pokładać na ordynans oficera swego. § 1) Les vaincus poserent les armes; après la fuite de la Cavalerie l'Infanterie posa les armes; 2) toute l'Europe fatiguée d'une longue guerre a posé les armes; 3) posez les armes.

poser un camp. das Lager schlagen. Obozem się położyć; oboz zatoczyć. § L'ennemi posa son camp sur une plaine.

poser un fait. etwas vor gewiß ausgeben, vor wahr halten. Za pewne co udawać.

poser une forme. in der Druckerey: eine Forme

Forme zusammen setzen. *W drukarni;* formę ustawiać.

poser l'espece d'une loi. in der Rechts-Lehre: auf ein Gesetz einen Casum geben. *Praw ucząc:* dać kasus na prawo iakie.

poser les fondemens de quelque chose. den ersten Grund zu etwas legen. Pierwszy fundament do czego założyć. § Lech posa les fondemens de la Monarchie de Pologne.

le raporteur a posé le fait de votre procès. der Referent hat eure Sache vorgetragen. Referendarz proces sprawy waszey przełożył.

poser, v. n. ruhen, aufliegen auf etwas. Wspierać się, odpoczywać, leżeć na czym. § Cette piéce pose sur le mur; cette colonne ne pose sur rien de solide.

Poseur, *s. m.* Steinsetzer, Maurer so die großen Steine setzet. Ustawiacz kamieni; mularz co kamienie ustawia.

Positif, *s. m.* (*positivus*) 1) ein Positiv, eine kleine Orgel; 2) in der Grammatick: der Positivus, der erste Grad der Bedeutung eines Adjectivi. 1) Pozytyw; organy małe; 2) *w gramatyce:* pierwszy stopień albo *positivus adjectivi.* § 2) Toucher le positif.

Positif, ve, *adj.* (*positivus*) wirklich, wesentlich, wahrhaftig. Rzetelny, skuteczny, prawdziwy. § Cela est positif; la beauté positive des édifices consiste en égalité du raport des parties.

droit positif. (jus positivum) 1) eingeführtes Gesetz, gemachtes Gesetz; 2) Kirchen-Gesetz, das die Kirche gegeben. 1) Prawo dane a nie przyrodzone; 2) przykazanie kościelne, prawo od Kościoła postanowione.

droit positif Divin, (jus positivum divinum) Recht, das Gott den Juden im Alten und den Christen im Neuen Testament gegeben hat. Prawo żydom w starym a Chrześcianom w nowym Zakonie od Boga samego dane.

loix positives. gegebene, publicirte Gesetze. Prawa dane, publikowane.

commandement positif. in der Theologie: ein Gebot. *W Teologii:* przykazanie.

commandement negatif. in der Theologie: ein Verbot. *W Teologii:* zakaz, zakazanie.

droit positif humain. das Völker-Recht. Prawo powszechne narodow.

Theologie positive. }
Positive, *s. f.* } (*Theologia positiva*) Gottes-Gelahrtheit, so die Heil. Schrift die Patres, Concilia und Kirchen-Historie zum Grunde hat. Teologia co się na Pismie S. na OO. SS. Zborach i dzieiach kościelnych fuuduie. § Enseigner, savoir, étudier la positive; la positive est oposée aux chicanes de la Scholastique & aux disputes de la controverse; le Pére *Morin* Prêtre de l'Oratoire étoit très-savant dans la positive.

Positivement, *adv.* wirklich, wahrhaftig, in der That. Rzetelnie, prawdziwie, w samey rzeczy. § Cela est positivement vrai.

Position, *s. f.* (*positio*) 1) Stellung, Setzung als der Himmels-Kugel; 2) in der Baukunst: Lage, Anlage eines Gebäudes; 3) die Lage der Oerter auf einer Landkarte; 4) in der Philosophie: die Festsetzung, Feststellung eines Satzes; 5) Satz, Lehrsatz, eine Thesis; 6) die Stellung bey den Mahlern; 7) die Setzung der Füsse im Tanzen. 1) Ustawianie iako globu niebieskiego; 2) położenie budynku; 3) położenie miast, kraiow na kartach kraiopisarskich; 4) założenie albo umowienie propozycyi filozoficzney; 5) *thesis,* rzecz do mowienia wzięta; nauka; 6) *u malarzow:* położenie figury; 7) stawianie nog w tańcu. § 1) On parle en astronomie de la diférente position de la sphére, qui est droite, parallele, oblique ce qui causé l'inégalite des jours & la diférente élevation du pole; 2) la position d'un bâtiment doit avoir une égalité par raport des parties; 3) la position des lieux est juste & bien marquée dans cette carte, 4) la position d'un principe; 5) on a censuré une de ses positions.

regle de la fausse position, (regula positionis) in der Rechen-Kunst: die Satz-Regel; die Regel falsi, nach welcher man aus falschen oder ohngefehr gewählten Zahlen die rechte finden kann. *W rachmistrskiey nauce:* założenia albo domniemania reguła, ktora z liczb na upodobanie wziętych prawdziwey dochodzi.

regle d'une fausse position. die einfache regula falsi mit einem Satz oder einer falschen Zahl die rechte zu finden. Reguła prosta założenia iednego, ktora założeniem iedney liczby, prawdziwey dochodzi.

regle de deux fausses positions. die regula falsi mit zwey Sätzen oder Zahlen. Reguła założenia dwoista.

une

une ſillabe longue par poſition. in der Lateiniſchen Poeſie: lange End-Sylbe eines Worts, das ſich auf einen Conſonantem endiget, und vor einem Worte ſtehet, ſo ſich desgleichen auf einem Conſonantem anfängt. *W łacinſkiey poetyce*: oſtatnia ſylaba długa, że ſię *in conſonantem* kończy i przed słowem ſtoi, co ſię także *in conſonantem* zaczyna.

Poſſe, *ſ. f.* eine Fichte. Choyka.

Poſſeder, *v. a.* (*poſſidere*) 1) beſitzen, inne haben als ein Haus, ein Amt; 2) beſitzen, verſtehen eine Wiſſenſchaft, einen Autorem, eine Sprache; 3) haben, beſitzen eines Herz, eines Gewogenheit; 4) beſitzen als der Teufel, die Laſter einen Menſchen. 1) Oſiadać, poſiadać, mieć, trzymać iako dom, urząd; 2) rozumieć, poſiadać, umieć co, iako naukę, autora, ięzyk; 3) poſiadać, mieć łaskę, ſerce czyie; 4) opętać, opanować, iak diaboł, niecnoty człowieka. § 1) Poſſeder un grand païs; poſſeder de grands biens, poſſeder une maiſon; bénéfice poſſedé paiſiblement trois ans, poſſeder un bénéfice, une charge; 2) poſſeder bien une ſcience; poſſeder les auteurs, il poſſede parfaitement les Poëtes; il poſſede bien le François, le Polonois & la langue Allemande; 3) poſſeder une femme; helas! comment ſoufrir qu'un autre la poſſede; ce Miniſtre poſſede le Roi; il poſſede l'eſprit du Prince; poſſeder le cœur, les bonnes graces de quelqu'un; 4) quelque fureur vous poſſede, la colere le poſſedoit tellement qu'il n'étoit pas maître de lui; l'ambition & l'avarice le poſſede, le diable le poſſede; il eſt poſſedé de quelque démon amoureux, car il brûle par tout les filles qu'il voit.

**poſſeder quelqu'un.* einen bey ſich haben. Mieć kogo u ſiebie. § Faiſons cette affaire, tandis que je vous poſſede.

poſſeder ſon ame en paix. ein ruhiges Gemüth haben. Mieć pokoy na umyśle; mieć umysł ſpokoyny.

poſſeder la vertu. tugendhaft ſeyn; Tugend beſitzen. Bydź cnotliwym; w cnocie ſię kochać.

ſe poſſeder, v. r. 1) ſeiner ſelbſt mächtig ſeyn; ſich halten als im Zorn; 2) gelaſſen bleiben im Reden; ſich in einer öffentlichen Rede nicht irren laſſen. 1) Powściągać ſię; homować ſię wítrzymać ſię iako od gniewu; 2) nie mylić ſię, trzymać ſię dobrze w mowie publiczney. § 1) Il ſe poſſede bien; il ne poſſede pas, tant il eſt en colere; 2) cet Orateur ce poſſede bien.

poſſedé, ée, adj. beſeſſen vom Teufel. Opętany. § Elle eſt poſſedée depuis un an.

Poſſedé, *ſ. m.* ein Beſeſſener. Opętaniec, opętany do czarta. § Chaſſer le diable du corps d'un poſſedé.

Poſſeſſeur, *ſ. m.* (*poſſeſſor*) ein Beſitzer. Poſeſor, poſiadacz; pan rzeczy. § Un poſſeſſeur de bonne foi.

paiſible poſſeſſeur. Beſitzer eines Beneficii, der es drey Jahr geruhig beſeſſen. Poſeſor godności kościelney przez trzy lata nieturbowany.

Poſſeſſif, ve, *adj.* (*poſſeſſivus*) in der Grammatik: ein Vorwort, das einen Beſitz bedeutet, als mein, dein, ſein. *W gramatyce: pronomen poſſeſſivum,* iako moy, twoy, ſwoy. § Les pronoms poſſeſſif ſont mon, ton, ſon, votre *&c.*

Poſſeſſion, *ſ. f.* (*poſſeſſio*) 1) Beſitz, Beſitzung; 2) liegende Güter, die einer beſitzt; 3) Inveſtitur, Beſitznehmung einer Pfründe; 4) Verwahrung; 5) Beſitzung eines Frauenzimmers; genaue Verbindung mit ſeinem Geliebten; 6 Beſitzung des Satans. 1) Poſeſya, trzymanie, poſiadanie czego, iako maiętności; 2) poſeſya, oſiadłość czyia; dobra, grunta, ktore kto poſiada; 3) inweſtitura, obięcie godności kościelney; 4) ſchowanie; 5) związek ściſły rozkochanych; władza nad ſercem; 6) opętanie od czarta. § 1) Une poſſeſſion annale, triennale; 2) cet homme a des grandes poſſeſſions; il rétablit les citoïens dans leurs anciennes poſſeſſions; 3) prendre poſſeſſion d'un bénéfice; mettre un Prêtre en poſſeſſion d'une cure; être en poſſeſſion d'un bénéfice; 4) un celetier a les clefs de la cave en ſa poſſeſſion; 5) les charmes de l'eſprit raniment les apas qu'une trop libre poſſeſſion afoiblit; une poſſeſſion paiſible engendre le dégoût, elle éteint le déſir & découvre tous nos défauts 6) la poſſeſſion de cette femme eſt chimérique.

il eſt en poſſeſſion. es iſt ſeine Gewohnheit; es hängt ihm an. Zwyczay to iego; drzywoita to iemu. § Il eſt en poſſeſſion de tout dire, de tout faire, de mentir, de gronder.

poſſeſſion paiſible; poſſeſſion triennale. ruhiger Beſitz eines Beneficii, den niemand in drey Jahren geſtöret. Trzymanie

manie godności kościelney przez trzy lata nieinkwietowane.

Possessoire, *s. m.* (*possessorium*) in Rechten: Rechts-Streit über den Besitz eines Guts, eines Kirchen-Beneficii. *W prawie*: sprawa o posesyą albo trzymanie maiętności, beneficium kościelnego. § Juger un possessoire.

Juger le plein possessoire. Recht über ein liegendes Grund-Stück sprechen. Sądzić sprawę o posesyą gruntow.

Possessoire, *adj. c.* possessorisch. Posesyonalny, do maiętności należący.

Possessoirement, *adv.* possessorisch. Posesyonalnie.

Possibilité. *s. f.* (*possibilitas*) die Möglichkeit, eine mögliche Sache. Podobieństwo, możność; rzecz można. § Il est dificile de juger de la possibilité & de l'impossibilité de choses.

Possible, *adj. c.* (*possibilis*) möglich. Możny, podobny. § C'est une chose possible; cela est possible; toutes choses sont possibles à Dieu, est-il possible que nous.

Nota. Der Infinitivus folget auf Possible mit der Partikel de. Następuiące *infinitivum* po słowie *Possible* z partykułą *de* położyć trzeba. § Il n'est pas possible d'écrire beaucoup & de bien écrire.

Possible, *s. m.* die Möglichkeit. Możność, podobieństwo.

J'ai fait tout mon possible. ich habe gethan, was mir möglich gewesen ist. Według przemożenia czyniłem, z możności moiey starałem się. § Il a fait son possible pour reüssir.

de tout mon possible. nach aller meiner Möglichkeit. Według wszystkiego mego przemożenia, ze wszystkich sił moich.

Je ferai mon possible. ich werde mein möglichstes thun. Uczynię co mi tylko można.

Possible, *adv. obs.* vielleicht, es kann seyn, besser *Peut-être*, Podobno, może to bydź, *zwyczaynieysza mowić* Peut-être.

Posson, *s. f.* ein Quartierchen, ein Wein-Maaß. Kwaterka miara do wina. § Un posson de vin.

Post, *obs.* er kann. Może.

Post, *s. m.* ein Bund Holz in Languedoc. Pęk drew w Langwedocyi.

Postcommunion, *s. f.* (*postcommunio*) Kirchen-Lied und Gebet nach der Communion. Pieśń, modlitwa kościelna po komunii. § La messe finit, le Prêtre est à la postcommunion.

*Postcrit, *s. m.* (*postscriptum*) Anhang, Postscriptum unter einem Briefe. Postskrypt, przypisek pod listem. § Mettre un postcrit; plusieurs marquent un postcrit par ces lettres P. S.

Poste, *s. m.* 1) die Post; 2) das Posthaus, die Post; 3) das Reisen, Fahren, Reuten mit der Post; 4) eine Post-Station, Ort wo man die Pferde ummechselt; *5) Sinn, Wille; 6) eine Lauf-Kugel zum Schieß-Gewehr. 1) Poszta; 2) dom pocztarski, poszta; 3) bieżenie, iachanie pocztą; 4) stanowisko, stacya pocztarska, gdzie konie świeżo dawaią; 5) myśl, fantazya; 6) lotka, kulka strzelbowa. § 1) Envoïer une lettre par la poste; la poste est partie; 2) envoïer querir les lettres à la poste; je m'en vais à la poste; 3) la poste fatigue extrémement; 4) la poste n'est pas loin d'ici; 5) il faudroit faire un médecin à votre poste; c'est un homme à notre poste; cela n'est pas à ma poste, à sa poste, 6) charger un fusil à cinq grosses postes.

bâteau de poste. ein Post-Schiff. Bat posztowy, co iak poszta porządnie odchodzi i przychodzi.

* *aller en poste à l'autre monde.* sich das Leben selbst muthwillig verkürzen. Skracać sobie nieuważnie żywota.

courre la poste. mit der Post gehen. Pocztą pobiec.

**courre la poste en lisant.* etwas überlesen, etwas durchlaufen. Prędkim okiem co przeczytać, przebiec.

faire un message en poste. Botschaft laufen. Z listami piechotą biegać; kursorować.

prêter à poste; prêter en poste. einem Geld zum Spiel gegen eine Erkenntlichkeit leihen. Pożyczyć komu pieniędzy do gry z umowionym zyskiem.

Poste, s. m. *1) Stelle, Amt, Dienst, Bedienung; 2) ein muthwilliger Knabe; 3) Schnecken-Zug an den Seulen. *1) Urząd, godność; 2) chłopiec swawolny; 3) zwijanie ślimacze na kolumnach. § 1) Il est dans un fort bon poste; 2) c'est un petit poste; 3) poste avec rosetes; poste fleuronne; poste simple.

Poste, s. m. im Kriegs-Wesen: 1) ein Posten, umschanzter Ort, wo eine Wache oder Anzahl Soldaten hingeleget wird; 2) Mannschaft, Wache auf einem Posten; 3) Posto, Ort wo sich der Soldat logiret, als auf dem feindlichen Wall; 3) Posto, Platz, Ort, worauf der Soldat den Feind erwartet; 5) Post, Ort, daran

an viel gelegen ist; 6) ein jeder befestigter und unbefestigter Ort, dahin man Soldaten legen kann. *Woiuiąc*: 1) Kasztel; mieysce okopane, gdzie warta albo poczet iaki ludzi stoi; 2) ludzie dla obrony w mieyscu okopanym; 3) mieysce, gdzie się żołnierze wkopali albo okopali, iako na nieprzyiacielskim wale; 4) krok, plac, na ktorym żołniez nieprzyiaciela oczekiwa; 5) mieysce wielkiey wagi; 6) każde mieysce obronne albo nieobronnne, w ktore żołnierzow położyć mogą. § 1) Emporter, insulter un poste l'épée à la main; déloger l'ennemi de son poste; couvrir un poste; relever la garde des postes; se rendre maître d'un poste; prendre un poste; la guerre qui consiste dans les postes & les chicanes, est celle qui fait mieux connoître le mérite & le courage d'un Général; la sience des postes est une des plus grandes parties d'un chef d'armée, & peut-être la moins connuë; 2) reléver le postes; visiter les postes; 3) s'emparer d'un poste sur la contrescarpe, sur le glacis; 4) maintenir, abandonner, quitter son poste.

poste avance. 1) Vorpost, Wache, die vor einem Lager gegen den Feind gestellet wird; 2) Vorpost, Ort die dahinter stehenden Posten zu bedecken. 1) Pierwsza straż z obozu przeciw nieprzyiacielowi postawiona; 2) mieysce, gdzie pierwsza starż leży. § 1) Visiter un poste avancé; 2) être dans un poste avancé.

le sience des postes. Kriegs-Wissenschaft sich der Posten vortheilhaftig zu bedienen. Umieiętność woienna, iako kasztelow albo mieysc okopanych fortelnie zażywać.

poste des invulnerables, vid. Pagnote.

Posteau, *vid.* Poteau.

Poster, *v. a.* 1) setzen, stellen, hinstellen einen Soldaten; *2) versorgen einen mit einem Dienst, mit einem Unterhalt. 1) Postawić, stawiać żołnierza; *2) opatrzyć kogo urzedem, obeyściem. § 1) Poster un soldat, je les ai bien posté; poster les troupes; être posté à l'entrée d'un bois; 2) il a été bien posté; on la bien posté.

être posté. hingestellt seyn; stehen. Stoieć; bydź postawionym. § Nous sommes mal postez ici; il est posté au vent & à la pluïe.

Poster, *v. n.* herumlaufen, herumspringen. Sam i tam biegać; sosy stroić; skakać. § Petit garçon qui ne fait que poster.

Postérieur, e, *adj.* (*posterior*) 1) Hinter-, hinter; 2) junger, neuer. 1) Tylny, zadni; 2) pozledznieyszy, nowszy, świeższy. § 1) La partie postérieure de la tête; la partie antérieure & la partie posterieure du cerveau; 2) leur regle est postérieure à la nôtre de cinq cens ans; cette lettre est postérieure à celle-là.

Postérieurement. *adv.* im Rechts-Handel: hinter, nach einem. *W sprawach sądowych:* za kiem, potkiem. § Etre colloqué dans une discution postérieurement à un autre.

Postériorité, *f. m.* (*posterioritas*) in den Rechten: Stellung hinter einem andern wegen des Vorzugs. *W prawie:* poślad stawianie kogo; pośledniość. § La postériorité de rang.

postériorité de date. ein jüngeres datum. Data świeższa, poślednieysza.

Posterité, *f. f.* (*posteritas*) 1) die Nachwelt, die Nachkommen; 2) Kinder. 1) Potomność, ludzie potomni; 2) dzieci, potomkowie, potomstwo. § 1) La posterité en jugera; le juger sans reproche est la posterité; il faut que les grands hommes aïent toûjours la posterité dans les yeux, c'est devant la posterité qu'ils doivent répondre, & c'est celle qui jugera de leurs actions sans flaterie; 2) mourir sans posterite.

Posthume, *vid.* Postume.

Postiche, *adj. c.* 1) falsch, von Haaren; 2) falsch, eingesetzt, von Zähnen; 3) nach vollendetem Bau angesetzt, angebaut; 4) eingeflickt, gezwungen, als eine Schreibart. 1) Przyprawny, *o włosach;* 2) wsadzony, *o zębach;* 3) do budynku przyłączony; przybudowany; 4) łatany, afektowany, nienaturalny, iako styl. § 1) Elle a des cheveux postiches; 2) des dents postiches; 3) ces ornemens sont postiches; 4) cet épisode est postiche; ces ornemens sont postiches & mal assortis.

*Postille, *f. f.* eine Postille. Postyla.

Postilles, *f. f. obs.* Rand-Glossen. Przypiski, gloski.

Postillion, *f. m.* 1) Post-Reuter, Postillion auf einem Post-Wagen oder Post-Pferd; 2) Vorreuter am sechsspännigen Wagen; 3) kleine Patache, welche in einem Hafen zum Recognosciren und Nachrichten zu überbringen gehalten wird. 1) Pocztarz, z co listami na koniu posztarskim bieży albo z podrożnemi na poszcie wozowey iedzie; 2) forys od poszosnego woza; 3) bat w porcie do szpiegowania

gawania albo zasiągnienia języka. § 1) Le postillon n'est pas encore arrivé.

les postillons d'Eole. poetisch: der Wind. *Poetycznie*: Eolowe miechy; wiatr. § Eole a déchainé ses vites postillons.

Postiquerie, *s. f.* Muthwille der Knaben. Swawola, rozpusta chłopcow.

*Postposer, *v. a.* 1) hinter etwas setzen, das vorne stehen soll; 2) hintan setzen; nachsetzen. 1) Pozad co położyć, co ma bydź na przodku; 2) postponowac, pozad co kłaść; poniewazać. § 1) Le relieur a postposé ce feuillet qui devoit être mis devant; 2) postposer le soin de son salut aux affaires du monde.

Postscriptum, *vid.* Postcrit.

Postulant, e, *adj.* der oder die begehrt in einen geistlichen Orden aufgenommen zu werden. Proszący się do Zakonu. § Il est postulant; elle est postulante.

avocat postulant. ein Advokat in einigen Provinzen. Prokurator po niektorych prowincyach; § Il est avocat postulant au Présidial de Vitri le François.

Postulant, *s. m.* 1) der in einen geistlichen Orden treten will; 2) Supplikant, der den Papst oder die Obern um die Bekräftigung einer erwählten unfähigen Person zur geistlichen Würde bittet; 3) in einigen Provinzen: ein Advokat, ein Procurator. 1) Aspirant; proszący się do Zakonu męskiego; 2) suplikuiący Oyca S. albo Straszych o konfirmacyą elekcyi osoby do godności kościelney niesposobney; 3) *po niektorych Prowincyach*: Patron, Prokurator. § 1) Les Chartreux & les Capucins ont beaucoup de postulans; c'est un postulant qu'on recevra bientôt.

Postulante, *s. f.* die in einen weiblichen Orden zu treten begehret. Aspirantka; żądaiąca wstąpić w Zakon Panieński. § Eprouver une postulante.

Postulation, *s. f.* (*postulatio*) Erwehlung einer nicht rechtfähigen Person zu einer geistlichen Würde; Bitte an den Pabst oder Superiorem diese Wahl zu confirmiren. Obieranie niesposobney osoby na godność kościelną; prośba do Oyca S. albo do Starszych o konfirmacyą elekcyi osoby niesposobney do *beneficium*. § Le défaut d'âge, la tache de la bâtardise empêchent l'élection & peuvent être supléez par la postulation; le postulé doit consentir à sa postulation.

Postuler, *v. n.* (*postulare*) 1) begehren, verlangen in einen geistlichen Orden aufgenommen zu werden; 2) in einigen Provinzen: practiciren, advociren. 1) Żądać w Zakon wstąpić; prosić się do Zakonu iakiego; 2) *po niektorych prowincyach s* patronizacyą albo prokuratorstwem się bawić. § 1) Il postule pour être Capucin; elle a postulé pour être Carmelite; 2) il postule au Présidial de Châlons,

postuler, v. a. 1) den Pabst oder die Aelteren um die Confirmation einer gewählten Person bitten, die zu einer geistlichen Würde nicht Rechts-fähig ist; postuliren; *2) zu erhalten suchen, suchen als einen Dienst. 1) Postulować kogo na godność kościelną; Oyca S. albo Starszych o konfirmacyą elekcyi osoby niesposobney do *beneficium* prosić; *2) zabiegać, zachodzić o urząd, § 1) On peut postuler les incapables, mais non pas les indignes; 2) postuler une charge, un emploi.

Postume, *adj. c.* (*posthumus*) 1) der nach des Vaters Tod gebohren ist; 2) nach dem Tod des Verfassers heraus gekommen. 1) Pogrobkowy; po zeyściu Oycowskim urodzony; 2) pozostały; po śmierci autora na świat wydany. § 1) Enfant postume; 2) les œuvres postumes de cet auteur.

Postume, *s. m. & f.* (*posthumus*) ein Kind, das nach des Vaters Tod gebohren ist. Pogrobek. § C'est un postume.

Posture, *s. f.* (*positura*) Leibes-Stellung, Gebehrden. Postura, położenie ciała, dostać, postawa. § Posture lacive, indécente, sote; ses postures sont scandaleuses, ridicules & contre les bonnes mœurs.

être en posture. in guter Verfassung stehen; bey guten Wohlstande seyn. W dobrym zostawać położeniu; mieć swoy byt. § Il est en posture à la cour.

voilà une drole de posture d'homme. das ist eine seltsame Gestalt von einem Menschen. Dziwna to postać człowiecza.

Pot, *s. m.* 1) ein Topf, Krug, Kanne zu Getränken; 2) ein Topf von Glas oder Thon etwas darinnen zu verwahren, als Butter, Oel; 3) ein Blumen-Topf im Garten; 4) Kanne, Stoff, Maaß; ein Maaß zu Getränken; 5) Küchen-Topf, Koch-Topf; *6) ein Topf voll Essen; 7) der Ort, wo das Wasser in die Plumpen-Röhre tritt; 8) der Glas-Tiegel in der Glas-Hütte; 9) in der Walk-Mühle: ein Walk-Trog; 10) Art von kleinen Papier zu den Spiel-Karten: 1) Kufel, dzban, konewka, garniec do napoiow; 2) bania, garnec śklanny

albo

albo garncarſki do rożnych potrzeb iako do masła, oliwy; 3) bania ogrodna do kwiatow; 4) połgarca, miara połgarcowa do napoiow, 5) garnec kuchenny; *6) garnec pełen potrawy; 7) mieyſce w pompie, gdzie woda wstępuie; 8) *w hutách:* tygiel do topienia ſklenney materyi; 9) *w foluſzach:* koryto do folowania; 10) papier kartowniczy do kart robienia. § 1) Un pot à l'eau; 2) un pot à beurre, à gelée, à confitures, un pot à traire les vaches; 3) un pot de giroflée, un pot des œillets; 4) donnez moi un pot de cidre, le pot a deux pintes; 5) mettre le pot au feu, avoir ſoin du pot, faire boüillir le pot, écumer le pot; 6) mon pot eſt aſſez bon, & quand vous voudrez en venir manger, vous me ferez plaiſir & nous dirons mille folies; nous irons manger votre pot.

pot en tête. Sturmhaube, Kasket. Przyłbica, ſzturmak.

pot de vin. 1) eine Kanne oder Maaß Wein; 2) der Leykauf, Geld; ſo beym Kauf vertrunken wird. 1) Połgarca wina; 2) litkup, ktory przy rzeczy kupioney pity bywa. § 1) Tirer un pot de vin; 2) il y a dix écus pour le pot de vin.

pot à feu. Sturm-Topf, Sturm-Krug mit vier Henkeln, er iſt mit Feuerwerks-Sachen und einer Granate angefüllt. Garnek ognisty, ieſt dzban o czterech uchach, granatem iednym i ogniſtemi rzeczami napełniony.

pot de chambre. Nacht-Topf, Groß-Vater. Szczak; urynał, § Donnez moi un pot de chambre; Xantippe voïant que Socrate ne ſe ſoucioit de ſes criailleries, lui jetta un pot de chambre ſur la tête.

pot à ſuif. Topf, worinnen Lichter gezogen werden. Garnek z łoiem, do swiec maczania.

pot à ſucre. in der Zuckerſiederey: Topf, unter einem Hut Zucker den Syrop aufzufangen. *W cukierni:* garnek, w ktory z głowy cukrowey ſyrup ścieka.

**pot pourri.* 1) ein Gericht von eingeſchnittenem Fleiſch; 2) Unordnung, Verwirrung. 1) Siekanka, bigos; 2) nieporządek, mieſzanina. § 1) Manger un pot pourri.

faiſons un pot pourri de tout cela. wir wollen das alles unter einander mengen. Pomieſzaymy to wſzyſtko.

il eſt un pot pourri de doctrine. er hat ſich den Kopf mit vielen Wiſſenſchaften verwirret. Pomieſzał ſobie głowę rożnemi naukami; iak w garku ſię u niego w głowie mieſza.

ſon pot eſt aſſez bon. er führt einen guten Tiſch. Dobry ma ſtoł.

être toûjours parmi les pots & les plats; être à pot & rôt. im Saus und Schmauſe leben. Co dzień ley rozley; co dzień bieſiadować.

**tourner autour du pot.* um den heißen Brey herum gehen, mit der Wahrheit nicht heraus wollen. Chodzić koło płotu, nie chcieć prawdy powiedzieć.

**découvrir le pot aux roſes.* hinter ein Geheimniß kommen. Domacać ſię ſekretu.

**être à pot & à rôt avec quelqu'un; ne faire qu'un pot & un feu.* mit einander wie Mann und Weib leben, zuſammen eſſen und ſchlafen. Z iednego garka z kiem iadać i w iednym łożku ſypiać.

**païer les pots caſſez.* alle Unkoſten tragen. Koſzta wſzyſtkie ponośić.

c'eſt un pot de terre contre un pot de fer. er iſt ſehr ſchwach und will mit einem Mächtigen ſtreiten. Słaby barzo, a chce iść z możnieyſzm w zapſy.

faire le pot à deux anſes. ſich brüſten, die Hände in beyde Seiten ſetzen. Nadymać ſię, podeymować boki.

il fait boüillir le pot. die Haushaltung wird aus ſeinem Beutel geführt. Z iego worka domowe idą potrzeby.

Potable, *adj. c.* (*potabilis*) 1) in der Heil-Kunſt: trinkbar, zum Trinken zugerichtet; 2) *obſ.* das ſich trinken läßt, das zu trinken taugt, beſſer *bon à boire* oder *il ſe laiſſe boire.* 1) *W lekarſkiey nauce:* do picia przyſpoſobiony; 2) *obſ.* pity, do picia dobry, *lepiey powieſz* bon à boire *albo* il ſe laiſſe boire. § 1) Or potable, onguent potable.

eau potable. Waſſer falſches Geld weiß zu ſieden. Woda, w ktorey fałſzerze monetę pobielaią. § Il ſe ſervoit d'eau potable pour blanchir les eſpeces.

Potage, *ſ. m.* ein Potage, Kraft-Brühe von Kräutern oder Fleiſch. Poraź, rosoł z warzonych zioł albo mięſiw. § Un bon, un ſucculent potage, une poule, un jarret de veau, une piéce de bœuf, une queuë de mouton font un excélent potage, il y a des potages aux herbes, des potages au lait, des potages à l'oignon.

potage à la viande. Fleiſch-Brühe, Fleiſch-Potage. Potaź mięſny.

**pour tout potage.* die Länge in die Breite, wenn man es hin und her überlegt.

 Rzecz

Rzecz dobrze zważywszy. § Ce n'est qu'un fou pour tout potage.

*donnez moi du vin pour tout potage. gebt mir Wein, ich schenke euch die andern Gerichte. Daycie mi wina o insze specialiki nie stoię.

*il ne raconta pour tout potage que. er hat statt der Sache nur dieses erzählet, daß. Miasto całey sprawy to tylko powiedział, że.

Potager, e, *adj.* zu Suppen dienlich, Suppen-. Rosołowy, potaziowy, do rosołow i potaziow należący. § Un pot, un plat potager; assiette potagére.

jardin potager. Küchen-Garten. Ogrod od warzywa.

herbe potagere. Küchen-Gewächs, ein Kraut, das zu Suppen oder zum Sallat dienlich ist. Ogrodowina, warzywo albo ziele do polewek albo sałaty.

Potager, *s. m.* 1) Küchen-Garten; 2) Kasterol-Ofen in der Küche, wo die Suppen gekocht werden; 3) des Königs Suppen-Koch, Suppenmeister; *4) ein Suppenfresser, der gern Suppen ißt; 5) Speise-Topf zum Wegtragen eines Gerichts. 1) Ogrod kuchenny; 2) piecyk kuchenny do potaziow; 3) kuchmistrz krolewski co potazie warzy; *4) człowiek co rad potazie iada; 5) garnec do zaniesienia potrawy. § 1) Un beau, un grand potager; 2) faire un potager, un potager dans une cuisine est fort commode; 3) c'est un excélent potager; 4) c'est un grand potager; 5) un potager bien fait.

Potaki, *s. m.* Türkische Potasche. Potasz Turecki.

Potamide, *s. f.* eine Fluß-Göttin. Bogini rzek.

Potamogeton, *s. m.* (*potamogeton*) Saum-Kraut. Rdest wopny ziele.

Potasse, *s. f.* Polnische oder Moscowitische Potasche. Potasz Polski albo Moskiewski.

*Pote, *adj.* von Händen: kurz und dick. *O rękach:* krotki a grubd. § Avoir les mains potes, les mains potes ne sont pas belles.

Pote, *s. f.* die Trank-Göttin. Bogini napoiow.

Poteau, *s. m.* 1) Pfoste, Seule; 2) bey den Zimmerleuten: ein Ständer, ein gerade aufgerichteter Balken, als die Thür-Pfoste. 1) Słup wkopany; 2) *u cieśli:* słup, słupiec, iako iest podwoy. § 1) Il faut planter là un poteau, il faut mettre là un poteau.

poteau corniere. ein Eck-Ständer. Słupiec węgłowy.

poteau de fond. Ständer über einen Pfeiler. Słupiec nad filarem.

poteau de remplage. Ständer, der auf einem ledigen Ort, als auf einem Gewölbe, stehet. Słupiec nad czczym mieyscem, iako na sklepie stoiący.

poteau de croise. Ständer über einem Fenster. Słupiec nad oknem.

maître poteau. Haupt-Pfosten in einem Hause. Słupiec głowny w budowaniu.

Potée. *s. f.* 1) ein Topf voll; 2) *vulg.* Haus-Kost, Haus-Gericht; 3) beym Töpfer: der Bruchstein; dickes Wasser mit Ocker-Farbe zum Einschmieren der Gefäße, die glasiret werden sollen; 4) Gewächs, Blume in einem Blumen-Topf; 5) Zinn-Asche zum Polieren des Messings, des Zinns; 6) rothe Erde, womit man die Spiegel polirt; 7) Glocken und Stückgießer-Kütt aus Pferde-Mist, Thon und Haaren. 1) Garnek, garnec pełen czego; 2) *vulg.* chleb, potrawa domowa; 3) *u garncarza:* gęsta woda z okrowey glinki do namazania statkow, co maią bydź polewane; 4) ziele, kwiat w bani ogrodney; 5) popioł cynowy do polerowania statkow mosiężnych, cynowych; 6) glinka czerwona do polerowania zwierciadł; 7) oblepa ludwisarska z gnoiu końskiego, z gliny i z sierci. § 1) Il lui a jetté une potée d'eau au nez; 2) nous avons mangé seulement la potée, il s'est contenté de ma potée; 3) bonne potée, faire de la potée; 4) potée qui vient bien, potée qui ne prend pas racine; 5) potée d'étain; 6) prenez de la potée & polissez ces miroirs.

potée d'émeril. Schmergel-Staub, mit dem man Metalle polirt. Proch szmerglowy do kruszcu polerowania.

**il est éveillé comme une potée de souris.* es lebt alles an ihm. Jak rybka żyw i hoży.

Potelé, ée, *adj.* fleischig, quabbelig, fett als ein Arm. Cielisty, mięsisty, iako barki. § Bras potele, main potelée.

*Potelet, *s. m.* eine kleine Pfoste. Słupiec mały.

*Poteleur, *s. m.* ein Wein- oder Bier-Schenker. Szynkarz winny albo piwny.

Potelot, *s. m. vid.* Plombagine.

Potence, *s. f.* 1) ein Galgen; 2) eine Krücke; 3) die Krümme am Trompeten-Griff; 4) Stock, an welchem der

Ring

Ring im Ringel-Rennen hängt; 5) Knie, Stütze, Säule unter einem Balken; 6) Arm, Stange, woran etwas hängt; 7) eiserne Stange auf einem Scheffel, darüber man mit dem Streich-Holz wegfährt. 1) Szubienica; 2) kula, na ktorey chory na nogi chodzi; 3) nakrzywienie u uięcia trąbowego; 4) kiiek, na ktorym pierścień wisi, do ktorego z pikami na koniach biegaią; 5) kolano, podpora, słup balkę na sobie trzymaiący; 6) pręt albo drąg wypuszczony, na ktorym co wisi; 7) szyna żelazna poprzeczna na korcu, po ktorym strychulec idzie. § 1) Dresser une potence, planter une potence en plein marché, sur un grand chemin, être exposé au foüet & à la potence; 2) marcher avec des potences, les estropiez ont besoin d'une potence pour cheminer; 3) potence bien faite; 4) c'est une maladresse de brider la potence; 5) potence de lanterne, une lanterne, une poulie en potence, potence à quoi est atachée l'enseinge qui pend devant la boutique d'un marchand.

potence à bras. ein Schnell-Galgen, Knie-Galgen mit Armen. Szubienica na kształt litery T. § Potence à un bras, potence à deux bras.

potence de brimbale, potence de brinquebale. die Gabel, worinnen der Pumpen-Schwengel gehet. Socha, w ktorey żoraw u pompy biega.

cette maison est bâtie en potence. dieses Haus hat zwey Flügel oder Seiten-Gebäude. Dom ten ma dwie pachy albo skrzydła.

Potencé, ée, *adj.* in den **Wappen**: auf Art einer Krücke gemacht. *W herbach:* na kształt kule podpaszney położony.

croix potencée. in den **Wappen**: Krücken-Kreuz, Antonius-Kreuz, das die Gestalt eines lateinischen T hat. *W herbach:* krzyż S. Antoniego kształt litery T maiący. § Il porte de sable à la croix potencée d'argent.

Potenciel, le, *adj.* (*potentialis*) 1) in der **Medicin**: das ein heimlich brennendes Feuer hat, als der Pfeffer; 2) in der **Philosophie**: das eine heimliche Kraft hat. 1) *W medycynie:* moc gryzącą albo gorącą maiący, iako pieprz; 2) *w filozofiy:* skrytą siłę maiący. § 1) Les choses acres & piquantes, comme le poivre, ont un feu potenciel.

*Potenciellement, *adv.* (*potentialiter*) in der **Philosophie**; nach einer verborgenen Kraft. *W Filozofii:* mocą skrytą.

Potentat, *s. m.* ein Regent, ein Potentat, ein mächtiger König. Potentat, Regnant, Krol wielki. § C'est un Potentat le plus grand de nos jours.

Potentielle, Potentille, *s. f.* (*potentilla*) Gänserich, ein **Kraut**. Srebrnik, złotnik, rzepik leśny ziele.

Poterie, *s. f.* 1) Töpfer-Arbeit, irdene Gefäße; 2) Töpfer-Handwerk; 3) Töpfer-Werkstatt. 1) Garncarska robota, garncarskie statki gliniane; 2) garncarstwo rzemiesło; 3) garncarski warstat. § 1) La poterie est fragile.

Poterium, *s. m.* (*poterium*) Bocksdorn-Kraut aus Candien. Zyleniec z Kandyi, *ziele.*

Poterne, *s. f.* im **Festungs-Bau**: Klappe, Schlupf-Thüre, heimliche Thüre zum Ausfall. *W fortyfikacyi:* fortka skryta do wycieczek z fortecy.

Potier, *s. m.* ein Töpfer, Hafner. Garncarz, zdun.

potier d'étain. ein Zinngießer, Kannengießer. Konwisarz.

Potieux, euse, *adj. obs.* der einen Ekel vor etwas hat. Brzydzący się czym.

Potin, *s. m.* Speise von Kupfer, Bley und Galmey zu Glöckchen, Leuchtern. Spiża ludwisarska z miedzi, cyny i galmanu do dzwonkow, lichtarzow. § Ce n'est que du potin.

Potion, *s. f.* (*potio*) ein Arzeney-Trank, ein Tränklein. Napoiek lekarski. § Une potion purgative, cordiale, astringente, pectorale, apéritive, anodine, somnifére, diurétique, hépatique, carminative; préparer, doser une potion.

Potiron, *s. m.* 1) eine Art runder Kürbisse; 2) Art Pilze, die zum Essen dienen. 1) Gatunek bań albo dyń okrągłych; 2) rodzay pieczarek śniednych. § 1) Les potirons sont de dificile digestion; les uns sont bons à manger & les autres ne valent rien, ceux qui sont bons à manger, se cuisent, se fricassent & se mettent quelque fois au potage.

Pou, *adv. obs.* wenig. Mało.

Pou, *s. m.* (*pediculus*) eine Laus. Wesz. § Les poûx s'enfuïent de ceux qui sont morts, les poux tourmentent si fort le lion, qu'ils le mettent comme en rage, il se laisse manger aux poux.

c'est un pou afamé. er ist eine hungrige Laus, er ist sehr dürftig. Wesz to głodna, człek to barzo ubogi.

il écorceroit un pou, pour en avoir la peau. vor Geiz würde er die Laus schinden.

den. Weſzby z knerſtwa wielkiego odarł, i iaiaby przez łupinę ulał.
herbe aux poux. Läuſe-Kraut, Stephans-Körner, Speichel-Kraut. Gnidoſz, ſokoła gryka, *ziele.*
pou de ſoie. ſtarker und dichter Seiden-Zeug. Materya iedwabna barzo mocna i dychtowna.
poux de bois. in den Antilliſchen Eylanden: weiße Ameiſen. *Na wyſpach Antyliyſkich:* mrowki białe.
Poüa, Poüas, *interj.* pfuy. Pfe, pfa. § Poüa, vous m'engloutiſſez le coeur.
Poüacre, *ſ. m.* 1) *vulg.* Laus-Nickel, Schwein-Hund, Miſt-Finke; 2) *obſ.* Cyprianer, der die Gicht hat. 1) *vulg.* Swiniarz, gnoiek, śmierdziuch; 2) *obſ.* podagryk. § 1) C'eſt un vilain poüacre.
Poüacrerie, *ſ. f. vulg.* Lauſerey, Betteley, Unflat. Mendyctwo, plugaſtwo, świniarſtwo. § Quelle poüacrerie eſt cela.
Poüacreſſe, *ſ. f. vulg.* ein ſäuiſches Weib. Swiniarka, guglarka. § C'eſt une petite poüacreſſe.
Poüair, *vid.* Pouvoir.
Poüas, *vid.* Poüa.
Pouce, *ſ. m.* 1) der Daumen; 2) Zoll, ein Maaß. 1) Palec wielki u ręki; 2) cal miara. § 1) Avoir le pouce coupé; 2) cet ais a quatre piez cinq pouces, pouce quarré, pouce cubique.
un pouce de terre. eine Hand breit Erde, kleines Land, das einer beſitzet. Piędź ziemi, kawałek gruntu. § Ce Roi malheureux n'eut pas en mourant un pouce de terre.
pouce d'eau. Daumenbreiter Schuß aus einem Springbrunnen. Zrzodło z fontany na cal grube. § Cette ſource, ce tuïau donne quatre pouces d'eau.
pouce évent. beym Meſſen mit der Elle: eine Daumenbreite Zugabe. *Mierząc łokciem:* przydatek na palec ſzeroki.
ferrer les pouces à quelqu'un. 1) einem Miſſethäter die Daumenſtöcke geben; 2) einen zwingen, die Wahrheit zu ſagen. 2) Wkręcić złoczyńce palce w kurki; 2) przymuſić kogo do powiedzienia prawdy.
**il s'en mordera la pouce.* es ſoll ihm gereuen. Załować tego będzie.
joüer au pouce, joüer du pouce, vulg. 1) Geld zählen; 2) zahlen. 1) Pieniądze liczyć; 2) płacić. § 1) Il faut que ſon pére joüe du pouce.
**il eſt ſi bon qu'on s'en mangera les pouces.* es iſt ſo gut, daß man alle Finger darnach lecken möchte. Tak ſmaczny to kąſek, żo palce po nim lizać trzeba.

Pouce-pied, *ſ. m.* eine See-Muſchel, die einer Eichel gleichet. Żołądź, ślimak morſki.
Pouchoc, *ſ. m.* ein Material aus Siam, das in der Heilkunſt und zum Gelbfärben dienet. Materyał z Syamu lekarſki i do żołtego farbowania służący.
Poucier, *ſ. m.* 1) ein Däumling von Blech, den der Nadler auf dem Daumen hat; 2) ein blecherner Däumling ſtatt eines verlohrnen Daumens an der Hand. 1) Paluch blaſzany, ktory igłarz na palcu wielkim miewa; 2) paluch miaſto uciętego palca wielkiego.
Pou-de-ſoïe, *ſ. m.* ein dichter und feſter Seiden-Zeug. Materya pewna iedwabna mocna i dychtowna.
Poude, Poute, *ſ. m.* Moſcowitiſcher Stein von 40 Pfund. Kamień Moſkiewſki 40 funtow ważący.
Poudre, *ſ. f.* 1) Staub, Pulver; 2) Arzeney-Pulver; 3) Pulver, Büchſen-Pulver, Schieß-Pulver; 4) Streu-Sand zum Schreiben; 5) Gerber-Lohe. 1) Kurzawa, peł, proch; 2) proſzek lekarſki; 3) proch ruſzniczy; 4) piaſek piſarſki; 5) dąb garbarſki. § 1) La poudre vole au coeur de l'été, lorſqu'il fait fort chaud; reduire en poudre, mettre en poudre; 2) la poudre de vipére purifie & renouvelle le ſang, poudre impalpable; 3) il y a environ trois cens vingt ans que la poudre à canon eſt trouvée, poudre fine, bonne poudre, on croit que la poudre blanche eſt une choſe fabuleuſe, baril à poudre, corne à poudre; 4) mettez de la poudre ſur le papier de peur que l'écriture ne s'efface; 5) on donne trois poudres au cuir; le cuir eſt en prémiere, en ſeconde, en troiſiéme poudre.
poudre de plomb. Dunſt, kleiner Schrot. Szot drobny ptaſzy. § On neteïe fort bien le verre & la faïance avec de l'eau & de la poudre de plomb.
poudre émétique. ein Brech-Pulver vom aufgelöſeten Antimonio. Womitowy proſzek z ſpiſglaſu rozwiązanego.
poudre de Cypre, poudre de Chipre. Haar-Puder, Puder. Puder do włoſow.
poudre du Duc, poudre-Duc. Herzogs-Pulver, ein Magen-Pulver aus einem halben Pfund Zucker, mit einer Unze Muſcaten Nüſſen und etwas Zimmet, wird mit warmen Wein zur Stärkung des Magens wider die Heiſcherkeit und Flüſſe getrunken. Proſzek muſzkatowy z połfunta cukru, z iedney uncyi muſzkatowych gałek, nieco cynamo-

nu przydawſzy, na poſilenie żołądka, ochrapienie i katary w rozgrzanym winie pity bywa.
poudre de diamans. ſehr kleine Demante. Dyamenty barzo drobne.
tabac en poudre. Schnupf-Tobak. Tabaka noſowa.
poudre d'or. Gold-Sand. Piaſek złoty, złoto rzeczne drobne. § Il a apporté beaucoup de poudre d'or de Guinée.
poudre du college. der Schul-Staub, der Schul-Stand. Jarzmo ſzkolne, ſtan żakow i pedagogow.
poudre d'un gréfe. Stand der Advocaten und Gerichts-Bedienten. Stan prokuratorow i urzędnikow grodowych. § Il a été de l'enfance dans la poudre d'un gréfe.
poudre d'eſcampette, vulg. die Flucht. Ucieczka.
prendre de la poudre d'eſcampette. die Flucht ergreifen. Uciekać, chorągiewkę zwinąć.
**poudre de prelinpinpin, vulg.* 1) vergebliches Mittel; 2) Arzeney, die nicht hilft. 1) Zawod, ſpoſob daremny; 2) lekarſtwo nieſkuteczne.
poudre de ſimpatie. eint blutſtillendes Mittel aus Menſchen-Gehirn und an der Sonne calcinirten Vitriol. Lekarſtwo krew zaſtanawiaiące, z mozgu człowieczego i z koperwaſu na słońcu kalcynowanego.
poudre de projection. alchymiſtiſches Pulver, ein Metall in Gold zu verwandeln. Proſzek alchymiczny do obrocenia kruſzu w złoto.
poudre à canon. Stück-Pulver, iſt das geringſte zu Stücken und Mörſern. Proch działowy, ieſt naypodleyſzy.
poudre à mouſquet. das Haaken- oder Muſqueten-Pulver, iſt etwas beſſer. Proch muſzkietowy, nieco lepſzy.
poudre à feu. Büchſen- Lauf- Pürſch- oder Scheiben Pulver, iſt das feinſte Pulver. Proch ruſzniczy, naylepſzego ieſt gatunku.
poudre muette, poudre ſourde. ſtilles Schieß-Pulver, das nicht krachet. Proch cichy, co żadnego huku nie czyni.
poudre fulminante. Knall- Platz- oder Schlag-Pulver, aus drey Theilen Salpeter, zwey Theilen Salis Tartari, ſo zerſtoßen und im Löffel über das Licht oder Kohlen gehalten und angezündet wird. Proch huczący z trzech części ſalitry, z dwuch *Salis Tartari*, ſtraſznie huczy, w łyſzce go nad węglami albo świecą rozpaliwſzy.
poudre à vers. Wurm-Pulver von Wurm- oder Zitwer-Saamen. Proſzek z gliſtnika na gliſty i rupie.
**jetter de la poudre aux yeux.* verblenden, einen blauen Dunſt vormachen. Zamydlić komu oczy, omamić kogo. § Ce Philoſophe jette de la poudre aux yeux des étrangers par ſon babil.
mordre la poudre. die Erde kauen, ſterben. Ziemię kąſać, umrzeć.
faire mordre la poudre à ſon ennemi. ſeinen Feind erlegen. Nieprzyiaciela ſwego trupem położyć.
ce païs ſent la poudre à canon. dieſes Land wird in kurzen angefallen werden. Prochem ten kray obozowym pachnie, wtargnieniem mu grożą.
ſa poudre eſt bien fine; ſa poudre eſt bien fine, il prend facilement feu. 1) er kann bald böſe werden; 2) er verliebt ſich leichtlich. 1) Wnet ſię rozgniewa; prętko ſię oburzy; 2) lada twarzyczka w ſercu iego miłość nieci.
mettre en poudre. 1) etwas zu Pulver reiben; 2) verheeren, verbrennen, zu einem Steinhaufen machen. 1) W proch co zetrzeć; 2) w perzynę obrocić, zburzyć. § 1) Mettez cela en poudre; 2) l'ennemi a mis cette ville en poudre.
mettre le feu au poudre. 1) das Pulver anzünden; 2) Lung und Leber anſtecken. 1) Proch zapalić; 2) płucą i wątrobę zapalić.
Poudrer, *v. a.* 1) pudern, mit Haar-Puder beſtreuen; 2) mit Streu-Sand eine Schrift beſtreuen; *3) mit Gewürz ein Gericht beſtreuen. 1) Pudrować co pudrem; 2) piaſkiem piſmo mokre poſypać; *3) poſypać, obſypać potrawę korzeniem. § 1) Poudrer une perruque, les cheveux, poudrer quelqu'un; 2) poudrer un écrit.
poudrer, v. n. 1) von gefärbten und nicht wohl ausgeſpülten Zeugen: ſtäuben, den Farbe-Staub von ſich laſſen; 2) in der Jägerey: ſtäuben, mit Staub die Spur verwerfen, damit die Hunde ſolche nicht finden mögen. 1) *O materyach farbowanych a niedobrze wypłokanych:* kurzyć ſię, kurzawę wydawać; 2) *w myśliſtwie:* zapiaſkować, przykurzyć, tropy kurzawą zarzucić aby ſię pſy zmyliły. §. 1) Cette étofe noire ne poudre plus.
Poudrerie, *ſ. f.* ein Pulver-Mühle. Prochownia, gdzie prochy ruſznicze robią.
Poudrette, *ſ. f.* im Garten-Bau: Miſt-Staub, geriebener Miſt zum Düngen. W *ogrodnictwie:* proch gnoiowy do nama-

namaſzczenia ziemie. § La poudrette ne vaut rien à l'anémone.

Poudreux, euſe, *adj.* ſtaubig, beſtaubt. Prochem albo kurzawą przypadły, kurzawy pełny, ukurzony. § Il a les piez poudrez, mon chapeau eſt tout poudré.

pié poudreux. ein nichtswürdiger, ſchlechter Kerl. Człek podły, gołota.

vainqueur poudreux. Sieger, Ueberwinder, der voll Staub und Blut aus einer Schlacht kommt. W prochu i kurzawie ſię powracaiący zwycięzca.

Poudrier, *ſ. m.* 1) eine Streu-Büchſe, Sand-Büchſe im Schreibezeug; 2) eine Sand-Uhr auf den Schiffen; 3) ein Pulvermacher; 4) ein Pudermacher. 1) Prochowniczka w ſzkatułce piſarſkiey; 2) klepſydra okrętowa, zegar ciekący na okrętach; 3) prochownik, co proch ruſzniczy robi; 4) pudrownik, co puder do włoſow robi. § 1) Voilà un poudrier bien fait, un joli poudrier.

Pouer, *obſ. vid.* Pouvoir.

Pouf, *adv. vulg.* puf, paf, plf. Trzaſk, plaſk, huk, puk. § Pouf, voilà mon homme par terre.

faire pouf. 1) ſich im Arbeiten ſchmettern, ſich krümeln; 2) knallen, als ein abgeſchoſſenes Gewehr. 1) Trzaſkać ſię, kruſzyć ſię w robocie; 2) trzaſkać, huczeć, iako ſtrzelba wyſtrzelona. § 1) Cette pierre n'eſt pas bonne, elle fait pouf; 2) les mouſquets faiſoient pouf.

**il fait pouf.* 1) er prahlt mit Kleidern und hat doch nichts im Beutel; 2) er macht viel Lerm, und es ſteckt nichts dahinter. 1) Szatno chodzi, a w mieſzku puſtki, huczno, buczno, a w pięty mu zimno; 2) huku puku u niego wiele, a w rzeczy nic, rzuca ſię i dąſa a żadnego nie kaſa.

Pougeoiſe, *ſ. f. obſ.* eine Franzöſiſche Scheide-Münze unter der Regierung Ludwig IX. Pieniążek Francuſki, za czaſow Ludwika IX.

Pouger, *v. n.* vor dem Wind ſegeln, den Wind hinter ſich haben. Pełnym żeglować żaglem, wiatr mieć z tyłu.

Pougneor, *ſ. m. obſ.* 1) ein Bereuter; 2) ein Jäger zu Pferd. 1) Kawalkator; 2) łowiec konny.

Pouillé, *ſ. m.* Regiſter der Kirchen-Beneficien in einer Provinz. Regieſtr godności kościelnych albo *beneficiorum* w Prowincyi. § Chercher un Bénéfice dans le pouillé, on a un livre qu'on appelle la Clé du pouillé.

pouillé général. Regiſter von allen Beneficien in Frankreich, ſie tragen neun Bände aus. Inwentarz wſzyſtkich godności kościelnych, dziewięć Tomow wynoſi.

pouillé particulier. Regiſter von den Kirchen-Pfründen eines Bißthums. Spiſek *beneficiorum* Biſkupſtwa.

pouillé Roïal. Regiſter der Pfründen, die der König in Frankreich zu vergeben hat. Zbior godności kościelnych Francuſkich podawaniu krolewſkiemu należących.

Pouiller, *v. a.* 1) *vulg.* ausſchelten; 2) *obſ.* ein Kleid anlegen. 1) *vulg.* Łaiać na kogo, wyłaiać kogo; 2) *obſ.* ſzatę obłoczyć. § 1) Il l'a étrangement pouillé.

ſe pouiller, v. r. 1) ſich lauſen, Läuſe ſuchen; *2) einander ſchelten. 1) Iſkać ſiebie; *2) łaiać ſię. § 1) Les ſinges ſe poüillent eux-mêmes, les gueux ſe poüillent ſouvent; 2) il ſe ſont fort poüillez.

Poüillerie, *ſ. f.* Kleider- oder Lumpen-Kammer in einem Hoſpital. Komora w ſzpitalu do ſukien i gałganow. § Aller à la poüillerie pour y prendre les habits de quelque pauvre, mettre les habits à la poüillerie.

*Poüilles, *ſ. f. plur.* Schmähung, Läſterung. Łżenie, hańba.

chanter poüilles à quelqu'un. einen ſchmähen, läſtern, ſchelten. Lżyć, zhańbić, łaiać, zbuzować kogo.

Poüilleux, euſe, *adj.* 1) lauſig, voll Läuſe; 2) voller Flecken, fleckig, unrein, vom Holz. 1) Wſzawy, wſzy maiący; 2) plamiſty, nieczyſty, *o drewnie.* § 1) Il eſt poüilleux, elle eſt poüilleuſe; 2) bois poüilleux.

Pouillié, *vid.* Pouillé.

Poüillier, Poüillis, *ſ. m.* ein Läuſe-Neſt, Bettel-Herberge. Chata, domiſko, chałupiſko mendykow.

Pouir, *obſ. vid.* Pouvoir.

Poulaille, *ſ. f.* zahmes Feder-Vieh. Ptaſtwo domowe, drob folwarczany.

poulaille ſauvagine. Feder-Wild, als Rebhüner, Haſel-Hüner. Ptaſtwo myśliwe iako korupatwy, iarząbki.

Poulaillier, *vid.* Poulalier.

Poulain, *ſ. m.* (*equi pullus*) 1) ein Fohlen, junges Pferd; 2) Klapp-Ohr, Feig-Warze, großes Geſchwür in den Weichen gegen die Schaam von veneriſchen Krankheiten; 3) eine Schrot-Leiter, die Fäſſer in den Keller zu laſſen; 4) eine Schleife, Waaren fortzuſchleifen; 5) ehedeſſen ein Franzos, der eine Syrerin zur Mutter hatte. 1) Zrzebię, zrzebiec; 2) dymienica koło członka

wſtydliwego

wstydliwego z wenusowych chorob; 3) legary do spuszczania beczek w piwnicę; 4) sanie do zawiezienia towarow; 5) niegdyż Francuz z matki Syryyskiey. § 1) Faire un poulain, élever un poulain, mettre un poulain au manége; 2) il a été au bordel, & a gagné un poulain, il a un poulain dont il aura peine à guérir, parce qu'il est fort dangereux.

Poulain mi-partie, *s. m.* der Pferde-Kopf, ein Nord-Gestirn von vier Sternen: von der vierten Größe. Konik, honiu głowa, konstelacya połnocna ze cztérech gwiazd czwartey wspaniałości.

Poulaine, *s. f.* 1) ein altväterischer Schuh mit einer langen und hohen Spitze; 2) der Schiff-Schnabel hinter dem ausgeschnitzten Löwen, wo die Soldaten ihren Abtritt nehmen. 1) Trzewik staroświecki o długim i wysokim przodku; 2) dziub okrętowy za lwem rzezanym, gdzie marynarze wodę odlewaią. § 1) On a banni par un édit la ridicule mode des souliers à poulaine.

Poulalier, *s. m.* 1) ein Hüner-Haus, Hüner-Stall; 2) Hüner-Mäster, Hüner-Verkaufer. 1) Kurnik, sadz na kury; 2) kurnik, co kury opatruie albo przedaie. § 1) Les poules sont encore au poulalier, voïez au poulalier s'il n'y a point d'oeufs frais; 2) les poulaliers viennent à Paris tous les jours de marché.

Poulangis, *s. m.* ein grober halbwollner und halbleiner Zeug aus Bourgogne und Picardie. Gruba lniana i wełniana materya z Burgundyi i z Pikardyi.

Poularde, *s. f.* junges gemästetes Huhn. Kurczę wytuczone. § Une bonne poularde, une excélente poularde, on nous a servi une poularde rôtie qui étoit la meilleure & la plus tendre du monde.

Poulce, *vid.* Pouce.

Poule, *s. f.* 1) eine Henne; 2) im Karten-Spiel: der ganze Satz, alles Geld, das auf dem Teller stehet. 1) Kura, kokosz; 2) *graiąc w karty:* stawka, pieniądze wszystkie na talerz stawione. § 1) Une bonne poule, une poule grasse, mettre une poule au pot; 2) gagner la poule.

poule d'Inde. eine Trut-Henne, eine Kalekutische Henne. Jedyczka.

**c'est une gardeuse de poules d'Inde.* sie stecket stets auf dem Lande. Kapustę teraz nieboga sadzi, na wsi żyie.

poule faisande. eine Fasan-Henne. Bażanica, kura bażantowa.

poule d'eau. ein Wasser-Huhn. Lyska ptak. § Les poules d'eau sont grasses l'hiver, leur chair est de bon goût, mais elle est de dificile digestion.

poule de Guinée. ein Indianischer schwarzer und weiß gesperberter Vogel auf hohen Füßen, von der Größe einer Henne. Ptak czarny Indyyski białonakrapiany, o wysokich nogach, tey co kura iest wielkości.

**poule de bois.* ein Haselhuhn. Jarząbek.

cû de poule. beym Balbier: Auswuchs bey einer Wunde. *U cyrulika:* wyrostek przy ranie.

**faire le cû de poule.* 1) die Spitzen der Finger zusammen drücken, ein Pfötchen machen; 2) ein spitz Maul machen. 1) Bruszcze palcow w szczyptę ścisnąć; 2) pyszczek gębą uczynić.

farcin cû de poule. ein Haar-Geschwür, Beule auf dem Kopf. Guz pod włosami, krosta na głowie.

**une poule moüillée, une poule laitée, un tate poule.* eine feige Memme, ein weibischer Kerl. Tchorz, kuropłoch.

faire la poule moüillée. kein Herz haben, sich fürchten. Trwożliwego bydź serca.

**plumer la poule.* auf gut soldatisch leben, den Landmann pressen. Drzeć lad wieyski, żołoierskiemi poddanego ugodami uciążać.

plumer la poule sans le faire crier. siehe unter *Plumer. Obacz pod* Plumer.

un bon renard ne mange jamais les poules de son voisinage. ein listiger Dieb mauset nichts in seiner Nachbarschaft. Szczwany, gdzie go znaią, nie myszkuie, lis frant w sąsiedztwie kur szanuie.

Pouleiche, *vid.* Pouliche.

Poulet, *s. m.* 1) ein junges Huhn, ein Küchlein; 2) beschnitten und verguldetes Brief-Papier, Cavalier-Papier; 3) ein Liebes-Brief. 1) Kurczę, kurczątko; 2) papier oberznięty i pozłocony do listow; 3) listek miłośniczy, kartka gamracka. § 1) Un bon poulet de grain, faire une fricassée de poulets; 2) acheter du poulet; 3) j'aurois à cette heure de quoi vous écrire un poulet, répondre au plus obligeant poulet du monde.

poulets sacrez. bey den Römern: Hüner zur Wahrsagerey. *U starych Rzymian:* kury do wiezbiarstwa.

Poulette, *s. f.* 1) eine junge Henne, die noch nicht legt; *2) im Scherz: ein Hünchen;

Hünchen, Mägdchen, das gerne löffelt; 3) in Weinbergen: ein Fechser, eine abgeschnittene Wein-Ranke zum Versetzen; 4) Strick, die Ladung auf ein Pferd oder einen Esel zu binden. 1) Kokoszka ieszcze nienieśna; 2) gamratka; 3) winna latorośl do sadzenia; 4) powroz do związania tłomokow na koniu albo ośle. § 1) Une belle, une jolie poulette, on tuë les cochets & on garde les poulettes; 2) c'est une poulette que cela, nous venons de voir une jolie poulette; 3) voilà de bonnes poulettes, j'en vais planter.

poulette d'eau. ein Täucherlein, Art von Wasser-Hünern. Kokoszka błotna.

Poulevrin, *s. m.* feines Pulver zum Zünd-Kraut der Artilleristen. Proch subtelny puszkarski do posypki.

Pouliche, *Pouleiche, *s. f.* ein Stutt-Fohlen. Kobyłka, świerzobka zrzebię. § Une belle pouliche.

Poulie, *s. f.* 1) Rolle, Scheibe im Kolben, sie ist auf dem Umfang etwas vertiefet, damit das Seil nicht so leicht abglitsche; 2) in der Anatomie: Augen-Welle, Augen-Winde, ein knorplichtes Ringlein, über welches sich das obere längere Mäuslein nach dem innern Augenwinkel ziehet. 1) Klubka w klubie, kołko żłobkowate na obwodzie, aby się z niego lina nie zmykała; 2) *w anatomii:* kołko chrzęstkowate, po ktorym się myszka zwierzchnia po długowatsza ku wnętrznemu kąncikowi pomyka. § 1) Une grosse, une petite poulie, on compte jusques à vingt quatre sortes de poulies dont on se sert dans les vaisseaux.

chape de poulie; écharpe de poulie; main de poulie; moufle de poulie. Kloben-Scheibenwerk, die Einfassung, darinnen eine oder mehr Rollen sind. Uięcie klubkowe, w ktorym iedna albo więcey klubkow się obraca.

poulies, plur. in der Anatomie: Kloben-Fügung der Gebeine und der Mäuslein. *W anatomii:* klubkowate fugi kości i myszek.

Poulié, *s. m. vid.* Poüille.

*Poulier, *v. a.* mit Kloben winden: Klubami windować, ciężar ciągnąć. § Poulier des gerbes dans une grange.

Poulier, *s. m.* ein Kloben-Block- oder Rollen-Macher. Klubownik, co kluby robi.

Pouline, *s. f.* ein erwachsenes Stutt-Fohlen. Kobyłka, świerzobka podrosła. § Les poulains à deux ans ou à deux ans & demi commencent à s'échaufer après les poulines.

Pouliner, *v. n.* fohlen, einen Fohlen werfen. Ozrzebić się, *o klaczach.* § Notre cavale a pouliné, cavale qui vient de pouliner.

Pouliniére, *adj. f.* von Stutten: 1) trächtig; 2) die zur Pferde-Zucht aufbehalten wird. *O klaczach:* 1) zrzebna; 2) dla płodu chowana. § 1) Une jument poliniére.

Pouliot, *s. m.* (*pulegium*) 1) Poley, ein Kraut; 2) eine kleine Kloben-Rolle. 1) Poley, ziele; 2) klubeczka mała. § 1) Pouliot citrone, cultivé, roïal, commun, mâle, femelle, le pouliot est chaud & ami de poumon.

pouliot de Virgine. Art von Diptam. Gatunek dyptanu.

Poulipe, *vid.* Polipe.

Poullié, *vid.* Poüillé.

Poulmon, *vid.* Poumon.

Poulpe, *s. f.* (*pulpa*) 1) in der Anatomie: derbes Fleisch, als an der Brust; 2) das Fleisch der Früchte. 1) *W anatomii:* mięsistość gęsta, iako na piersiach; 2) mięsistość owocu.

Poulpe, *vid.* Polipe.

Poulpeton, *s. m.* Eingeschnittenes mit dünnem Kalbfleisch belegt. Bigos obłożony cielęciną w paski pokraianą.

Pouls, *vid.* Pous.

Poulverin, *s. m.* Pulver-Horn, Pulver-Flasche der Musquetierer; 2) Mehl-Pulver, fein geriebenes Pulver der Kanonierer; 3) *obs.* eine Sand-Uhr: 4) Wasser-Staub von den Mühl-Rädern. 1) Prochownica muszkieterska; 2) kurzawa z prochu rusznicego puszkarzom służąca; 3) *obs.* klepsydra, zegar ciekący; 4) kurzawa mokra z koł młyńskich. § 1) Soufflez au bassinet, prenez le poulverin.

Poumon, *s. m.* (*pulmo*) die Lunge. Płuca. § Etre incommodé du poumon, avoir un bon poumon, le poumon est situé dans la poitrine, user ses poumons à force de crier.

poumon de mer; poumon marin. See-Lunge, ist ein leichtes schwammiges Wesen, welches eine Gestalt hat wie eine Lunge, auf dem Wasser schwimmet und des Nachts leuchtet. Płuca morska, iest materya letka gębczasta, na morzu pływa i w nocy się świeci.

maladie des poumons. Lungensucht. Płucna choroba.

Poumonique, *adj. c. & s. m.* ein Lungensüchtiger. Płucną chorobę cierpiący.

Poundage. *s. m.* in Engelland: Zoll der Kauf-

Kauffardey-Schiffe. *W Anglii*: cło morskie od okrętow kupieckich.

Pountac, *s. m.* ein Französischer blutrother herber Wein. Pontak, wino cierpkie francuskie iak krew czerwone.

Poupard, *s. m.* 1) eine Windel-Puppe; 2) Windel-Kind; 3) *obs.* ein Jungfer-Knecht. 1) Lalka powita; 2) dziecię powite; 3) *obs.* gaszek, gładysz. § 1) Un joli poupard.

Poupe, *s. f.* (*puppis*) 1) das Hintertheil des Schiffes; 2) Zitz einer Bärin, Wölfin und anderer reissender Thiere. 1) Rufa nawy albo tył; 2) cyc u niedzwiedzicy, wilczycy i innych zwierzow drapieżnych. § 1) Une belle poupe de navire; poupe quarrée; poupe ronde.

poupe quarrée; vaisseau à poupe quarrée. ein Spiegel-Schiff, dessen Spiegel nach Art der großen Kriegs-Schiffe erbauet ist. Okret z polem herbowym na kształt tych, co są na okrętach woyskowych.

voir par poupe. vom Hintertheil des Schiffs über dem Bordertheil in die See sehen. Z rufy okrętowey przez sztabę albo przodek w morze patrzać. § Nous vîmes leur flote par poupe.

l'os de la poupe. in der Anatomie: das Stirn-Bein, der Kranz oder das vordere Schiff-Bein. *W anatomii*: kość w czele.

vent en poupe. Vor-Wind. Wiatr z tyłu.

avoir le vent sur la poupe; aller vent en poupe; avoir vent en poupe; prendre vent en poupe; moler en poupe. vor dem Winde segeln; den Wind von hinten haben. Z tyłu mieć wiatr; pełnym żaglem żeglować.

il a le vent sur la poupe. es geht ihm alles nach Wunsch. Idą mu rzeczy iako sam chce.

Poupée, *s. f.* (*pupa*) 1) eine große Tocke, Puppe; 2) Schniegel-Fleck; sehr geputztes Frauenzimmer; 3) Hölzer, in welche dasjenige eingefaßt wird, was man drechseln will. 1) Lalka wielka; 2) lalusia ubryzowana; 3) drewna w ktore drewno, co ma bydź toczone, iest wprawione. § 1) Une jolie poupée.

Poupelin, *s. m.* Gebackenes in Butter. Ciasto w maśle smażone. § Faire un poupelin; beurrer un poupelin.

Poupelinier, Pouplinier, *s. m.* Tiegel, Gebackenes in Butter darinnen zu braten. Rynka do masła na ciasto. § Un pouplinier bien fait.

Poupetier, *s. m.* ein Puppenmacher, Tockenmacher; Puppenhändler. Łatkarz, co lalki robi albo przedaie. § Un riche poupetier.

Poupin, e, *adj.* 1) niedlich von Gesicht und Gestalt; 2) wohl gekleidet. 1) Ładny, gładki; 2) stroyny, szatny. § 1) Cette ville a un visage poupin; votre maîtresse a la taille fort poupine; 3) ce jeune homme est poupin.

Pouplinier, *vid.* Poupelinier.

Poupon, *s. m.* im Scherz: ein kleines Kind. *Zartem:* dzieciątko. § Elle a fait un poupon.

*Pouponne, *s. f.* Kind, Schätzchen, ein Liebes-Wort so man den Weibern giebt. Pieścidełko, serduszko, rybieńko, *słowko ktorym białogłowom pochlebiaią.* § Va, pouponne, mon coeur, je reviens à l'heure; n'êtes vous pas bien aise de ce mariage, mon aimable pouponne.

Pour, *præp. cum accus.* (*pro*)

1) für. Za. § Prendre quelque chose pour argent comptant; acheter de la marchandise pour mille écus; pour peu de l'argent; pour rien; vous me prenez pour un autre; j'ai la pour femme; prendre quelqu'un pour son serviteur.

c'est une grande faute pour un habile homme. es ist ein großer Fehler für einen geschickten Menschen. Wielki to błąd na człowieka sposobnego.

pour but. zum Zweck, zum Endzweck. Za koniec, za cel. § Se proposer quelque chose pour but.

contez cela pour assuré. haltet das für versichert. Miey to za rzecz pewną. § Je le tiens pour certain; je ne vous donne pas cette nouvelle pour vraïe.

acheter, païer quelque chose pour bonne. etwas für gut kaufen, bezahlen. Kupić, zapłacić rzecz, mniemaiąc że dobra.

2) um, wegen, halber. Za, dla, strony. § Travailler pour le bien public; punir un homme pour ses crimes; emprisonner pour dettes; vous ne ferez pas cela pour votre reputation; pour peu de chose; je le fais pour ma commodité; je ne voudrois pas pour beaucoup que; vous vous donnez trop de peine pour moi; il est prisonnier pour dettes; tuer quelqu'un pour l'honneur, pour un soufler, pour une injure & médisance; on doit soufrir

pour

pour la religion, pour Dieu; il est mort pour la patrie.

pour moi; pour ce qui est de moi. was mich anlanget; meinetwegen. Co się mię tycze. § Pour moi cela peut être.

pour ce qui est de cela. so viel dieses betrifft. Ile się tego tycze.

pour peu qu'on y touche, il fait mal. es thut weh, wenn man es nur ein wenig berühret. Boli, kiedy się go tylko dotkniesz.

pour l'amour. zu Gefallen, aus Liebe. Z miłości. § Je le ferai pour l'amour de vous; pour l'amour de l'argent.

parler pour quelqu'un. 1) für einen sprechen; 2) ein gutes Wort für einen einlegen. 1) Mowić imieniem czym; 2) mowić, włożyć się za kogo.

3) für, gegen. Ku, do. § L'amitié, l'estime & l'afection que j'ai pour vous.

4) zu. Na. § Pour marque de ma fidelité; pour cet effet; pour la derniere fois; il est bien froid pour la saison.

5) auf, von der Zeit. Na, *o czasie.* § Prêtez moi ce livre pour deux ou trois jours; pouvez vous me faire encore un habit pour dimanche; gardez cela pour demain; nous avons de la provision pour deux ans, pour l'année prochaine; il est bien grand pour son âge; il est assez savant pour le peu de tems qu'il a étudié.

il est un quart pour deux heures. es ist ein Viertel auf zwey. Kwadrans na drugą.

pour un tems. auf einige Zeit. Na czas niektory. § Cela subsistera pour un tems.

pour le tems. in Betrachtung der Zeit. Względem czasu. § Cela est bon pour le tems.

6) nach, insonderheit nach dem Wort *Partir.* Do, *osobliwie po słowie* Partir. § Je partirai pour Dantzic; il est parti pour Litvanie; s'embarquer pour Angleterre; voici un paquet pour Cracovie.

7) für, wider, von Krankheiten. Na, przeciw, *o chorobach.* § Un remede pour la fievre; cela est bon pour la soif.

8) im Teutschen mit einem *Nominativo.* *W Polskim języku* cum Nominativo.

il n'a que mille écus pour tout bien. sein ganzes Vermögen ist nicht höher als nur 1000 Thaler. Wszytka iego substancya tylko 1000 talarow wynosi.

on lui donna pour toute reponse. alle Antwort, die man ihm gab, war. Wszystka odpowiedź, ktorą mu dano, była.

9) wenn man etwas wehlen soll, zwischen zwey gleichen Wörtern. Kiedy obrać; ieżeliby obierać przychodziło, *miedzy iednakiemi dwiema słowami.* § Prison pour prison, celle où il est vaut encore mieux que celle où il étoit; faute pour faute la vôtre est encore plus excusable; vaincu pour vaincu, il est moins de l'être par un brave homme; mourir pour mourir, il vaut mieux mourir en combatant qu'en fuïant; soufrir pour soufrir, il vaut mieux que ce soit pour une bonne cause que pour une mauvaise.

* * *

Pour, *particula.*

1) zu, zum, vor einem *Infinitivo.* Do, od, *przed* Infinitivum. § Du bois pour bâtir, pour brûler; du vin qui n'est bon que pour en faire de vinaigre.

il n'a pas pour vivre. er hat nichts zu leben. Nie ma z czegoby się żywił.

c'est pour en mourir. man kann davon sterben. Od tego umrzeć może.

2) obgleich, ohnerachtet, vor einem *Adjectivo* mit einem *Infinitivo*, oder mit der Partikel *que* und einem *Conjunctivo.* Chociaż, choć, *przed* adject. cum Infinitivo *albo z partykułą* que *a* cum Conjunct. § Pour grand que fût le peril, ils s'eforcerent tous à l'envie d'aller dégager le Roi; pour être petit, il n'a pas moins de coeur; pour être laide, elle ne laisse pas d'être fort amoureuse; pour être devot je ne suis pas moins homme.

3) zu, damit, daß, vor einem *Infinitivo.* Zeby, aby, *przed* Infinitivum. § Je viens pour prendre congé de vous; je le ferai donc pour vous obeïr; je ne l'ai dit pour vous fâcher; pour vous dire vrai; pour vous parler franchement; pour ne vous rien déguiser; il est ici pour aprendre le François.

pour ne point. daß nicht. Aby nie. § Vous êtes trop de mes amis pour ne point prendre part à mon malheur.

être pour; être capable de. fähig seyn; vermögen etwas zu thun. Bydź sposobnym żeby; sposobnym bydź co czynić; moc. § Le malheur est pour rendre homme plus sage, elle est encore pour devenir belle; je ne suis pour le soufrir long tems; les vieillards ne sont pas pour vivre long

tems;

tems; c'est une affaire pour le perdre; il est homme pour lui tenir la tête.

pour dire. an statt daß man sagen sollte. Miasto żeby mowiono; mowiąc.

pour ne pas dire. nicht erwehnend; zu geschweigen. Nie mowiąc; nie rzkąc; nie namieniaiąc. § Je ne savois comment me defaire de cet Entusiaste, pour ne pas dire extravagant.

5) daß, weilen, vor einem *Infinitivo.* Ze, ponieważ, gdyż, *przed* Infinit. § Le tems est un grand Médecin tant pour être vieux que pour être fort experimenté; elle a eu la tête tranchée pour avoir tué un enfant; on l'a puni pour avoir manqué à son devoir; la tête me fait mal pour avoir trop bû; il est recompensé pour avoir si bien fait.

pour peu que, vid. Pourpeuque.

pour lors, vid. Alors.

pour que, vid. Pourque.

pour l'heure, vid. Présentement.

Pour, *f. m.* das Gutachten für einen oder eine Sache. Zdanie broniące; rozumienie nieprzeciwne. § On peut choisir du pour & du contre.

le pour & le contre. das pro und contra; Meinung für und wider etwas. Racye *pro & contra;* broniące i przeciwne zdanie. § Un bon Orateur doit savoir le pour & le contre; le pour & le contre sont probables & surs par conséquent; pénétrer dans le pour & le contre d'une question.

Pource, *adv. obs.* weilen, dahero. Ponieważ; a że; ztąd.

Pourceau, *f. m.* 1) ein großes Schwein, besser *Cochon* oder *Porc;* *2) ein Schwein, ein säuischer Mensch; *3) ein Vielfraß. 1) Swinia, wieprz, *zwyczayniey ſze słowo* Cochon *albo* Porc; *2) świnia, plugawiec; *3) żarłok, ozrzalec. § 1) Tuër un pourceau; 2) fi, c'est un vilain, c'est un gros pourceau; en recompense je ne vous apellerai plus pourceau.

pourceau de Saint Antoine. 1) in einigen Provinzen: ein Schwein mit einer Schelle, das einem Kloster oder Abtey gehöret und kein Inwohner aus seinem Hause jagen darf, wenn es in selbiges zu fressen kommt; 2) Schmarotzer, Tellerlecker. 1) *W niektorych Prowincyach:* świnia ze dzwonkiem klasztorowi albo Opactwu należąca, żaden obywatel iey dla pożywienia w dom swoy wnisć zabraniać nie powinien; 2) pasorzyt, wyiadacz.

pourceau de mer. ein Meer-Schwein, ein Fisch. Swinia morska ryba.

Pourcelaine, *vid.* Porcelaine.

Pourcelet, *f. m.* ein Keller-Wurm, eine Schabe. Stonog robak.

*Pourceque, *conjunct.* dieweil, dann, besser *Parceque.* Ponieważ, bo, *lepiey powiesz* Parceque.

Pourchas, *f. m. obs.* Gewinn, Vortheil. Profit, zysk, obrywki.

ses pourchas valoient mieux que ses rentes. seine Neben-Einnahme ist besser als seine Einnahme. Dochody iego przypadkowe lepsze niżli ordynarya.

Pourchasser, *v. a.* 1) jagen, nachjagen, verfolgen ein Wild; *2) streben nach einem Dienst. 1) Gonić, ścigać zwierzę; *3) zabiegać o urząd. § 1) Pourchasser un sanglier, un cerf; 2) pourchasser un emploi.

Povre, *adject. obs. vid.* Pauvre. arm. Ubogi.

Pourelle, *f. f.* schwarzer Coriander, Kumich. Czarnucha ziele.

Pourement, *adv. obs.* armselig. Ubogo.

Pourette, *f. f. obs.* Armuth. Ubostwo.

Pourfendre, *v. a. obs.* von einander spalten, von einander hauen, als den Kopf. Rozszczepić, rozwalić, iako głowę.

Pourfiller, *v. a. obs.* mit anderer Farbe durchwirken. Tkaiąc, nitkami inszego koloru przeplatać. § Cet habit est pourfillé d'un galon, qui lui donne beaucoup de grace.

Pour l'heure, *adv. obs.* ietzt, ietzund, besser *Présentement.* Teraz, teraźnieyszego czasu, *lepiey położyć* Présentement.

Pourlors, *adv. obs.* alsdenn, damahls, besser *Alors.* Tedy, wtedy, *lepsze słowo* Alors.

Pourparler, *f. m.* Beredung, Unterredung. Konferencya, rozmowa, znoszenie się z kiem. § Il traversoit le pourparler de la paix; il sont en pourparler.

Pourpenser, *v. n.* nur im Scherz: erwegen, überlegen, nachdenken. *Tylko żartem:* zważyć, uważyć, roztrząsnąć. § Il faut un peu pourpenser à cela.

Pour-peu-que, *conjunct.* so wenig als; wenn nur ein wenig; allemal mit einem *Conjunctivo* und selten mit einem *Indicativo.* Kiedy tylko trochę; *tę koniunkcyą zawsze* cum Conjunctivo *a rzadko* cum Indicativo *kładą.* § Pour-peu-que je m'étendisse sur cette affaire, je pourrois dire; pour-peu-que je marche je n'en puis plus; pour-peu-que vous y fassiez reflexion.

pour-peu-qu'elle avoit paru. da sie sich

nur ein wenig hat sehen lassen. Gdy się tylko trochę pokazała.

Pourprier, *f. m.* (*portulaca*) Kreusel, Greusel, Portulac. Kurza noga ziele. § Il y a de pourprier sauvage, marin & cultivé; le pourprier est bon aux reins & à la vessie; pourprier doré.

Pourpoint, *f. m.* ein Wamms. Kamizelka. § Un pourpoint bien fait.

remplir son pourpoint. sich dick und satt essen. Otkać brzuch; natkać boki.

commencer à remplir son pourpoint. dick werden; einen Bauch bekommen. Otyć; brzucha dostawać.

**il faut que tu vêtes un pourpoint de pierre.* du sollst ins Gefängniß gehen. Do katuszy z tobą.

**sauver le moule du pourpoint.* sein Leben retten; mit dem Leben davon kommen. Wybrnąć zdrowo, zdrowie ratować.

mettre quelqu'un en pourpoint. einen aufs Hemd ausziehen; einem alles nehmen. Wyzuć kogo do koszule; wszystko komu zabrać.

tirer un coup à brûle pourpoint. einem aufs Wamms brennen. Wypalić do kogo; wyciąć do kogo z strzelby.

dire une chose à brûle pourpoint. einen ins Gesicht lästern, schmähen. W brew komu złorzeczyć, szkalować.

Pourpointerie, *f. f. obs.* die Wamms-Schneiderey, das Wamms-Schneider-Handwerk. Krawiectwo od kamizelek.

Pourpointier, *f. m. obs.* ein Wamms-Schneider. Krawiec od kamizelek.

*Pourpre, *f. m.*
Pourpre, *f. f.* (*purpura*) 1) Purpur-Schnecke, Purpur-Muschel, daraus die Purpur-Farbe gemacht wird; 2) ein Purpur-Kleid; 3) figürlich: der Purpur; Majestät, hohe Würde als der Könige, der Cardinäle; 4) Pracht, Herrlichkeit, Staat. 1) Purpura; szarłatnik, małż morski, z ktorego farbę purpurową wyciskaią; 2) purpura; purpurowa szata; 3) *w sensie figurycznym:* wysokie dostoieństwo Krolow, Kardynałow; 4) wspaniałość, okazałość, pompa, splendeca. § 1) La prétieuse liqueur de la pourpre est quelque fois noirâtre & quelque fois rouge; 2) une longue pourpre; 3) c'est par ce tître que le Cardinal a crû rehausser l'éclat de sa pourpre, & de sa vie; 4) ce n'est qu'or & que pourpre dans vos armées.

Pourpre, f. m. 1) in den Wappen: die Purpur-Farbe; 2) die Purpur-Farbe; 3) bey den Poeten: der Purpur am Himmel von der Morgen- oder Abend-Röthe; 4) Scharlach-Flecken, Fleck-Fieber, Petatschen. 1) *W herbach:* kolor purpurowy; 2) farba purpurowa; 3) *u Poetow:* purpura na niebie od zorzy zaranney albo wieczorney; 4) petocie. § 1) Le pourpre est composé de gueule, du sable & du sinople; le pourpre signifie la foi, la charité & la pieté; parti de pourpre, parti d'hermine; il porte de pourpre au chevron abaissé d'or; 2) pourpre clair; haut pourpre; pourpre brun; 3) il couvrit l'horizon d'un or luisant & pur, pour y répandre ensuite & le pourpre & l'azur; 4) il est mort du pourpre.

la couleur de pourpre. die Purpur-Farbe. Kolor purpurowy.

*Pourpre, *adj. c.* purpurfärbig. Purpurowy.

Pourpré, ée,
Pourprin, e, *adj.* purpurfärbig, von Blumen. Purpurowy, uszarłacony, *o kwiatach.* § Un bel oeillet pourpré.

fiévre pourprée. die Petatschen, das Fleck-Fieber. Petocie. § Il a une bonne fiévre pourprée.

Pourprendre, *v. a. obs. vid.* Prendre.

Pourpris, *f. m.* Umfang, Bezirk, besser *Enceinte* oder *Clos.* Grodź, ogrodzenie, *lepsze słowa* Enceinte *albo* Clos. § Il est dans le pourpris de la maison.

*Pourque, *conj. cum Conjunctivo.* daß, hinter *trop* und *assez.* Aby, ażeby, *po słowach* trop *albo* assez. § Il est trop honnête-homme, pour qu'il ne fasse pas reflexion sur ce que je lui dirai; vous étes trop mon ami, pourque je vous refuse cette demande; je ne suis pas assez heureux pourque cela se fasse.

Pourquerrer, *v. a. obs.* einen allenthalben suchen, nachjagen. Wszędzie kogo szukać, gonić, ścigać.

Pourquoi, *adv.* warum. Czemu; dla czego. § Pourquoi prenez vous tant de peine.

pourquoi non? warum nicht? A czemu nie?

c'est pourquoi. dahero, derowegen. Ztąd, temu, przetoż. § Vous étes sage & reglé, c'est pourquoi Dieu vous bénit; il travaille toute sa vie, c'est pourquoi il a de reputation.

*Pourquoi, *f. m.* Ursache. Przyczyna. § Je veux savoir le pourquoi.

pourquoi que ce soit. die Ursache mag seyn wie sie will; es mag seyn was es will.

Niech będzie przyczyna iaka chce; bądź co bądź.

Pourri, *f. m.* die Fäule, das Faule. Zgniłe, zgniłość, zgnilizna. § Otez ce pourri de cette poire; le cidre sent le pourri.

pourri, e, adj. (*putridus*) 1) faul, verfault; 2) untüchtig. 1) Zgniły; 2) niesposobny, zgniły. § 1) Bois pourri; pommes pourries; 2) un mauvais citoïen est un membre pourri qu'il faut retrancher de la République.

pot pourri, siehe unter *Pot.* *Obacz pod słowem* Pot.

Pourrir, *v. a.* in die Fäulung setzen; zum Faulen bringen. Gnoić, zgniło czynić. § La pluïe pourrit la charpenterie; on pourrit les chifons pour faire du papier.

pourrir, v. n. (*putrescere*) 1) faulen; 2) figürlich: stecken, liegen als im Gefängniß, in Sünden. 1) Gnić; 2) *w sensie figuryczným*: gnić, leżeć iako w więzieniu, w grzechach. § 1) L'humidité fait pourrir les fruits; fruit qui pourrit; 2) pourrit dans l'ordure, dans le vice, dans la misére; pourrit en prison.

se pourrir, v. r. faulen. Gnić. § Ce fruit commence à se pourrir, il y faut prendre garde.

il ne pourrira pas dans cet emploi. er wird in diesem Dienste nicht lange bleiben, er wird bald einen bessern bekommen. Nie długo na tym urzędzie siedzieć będzie, w krotce godnieyszego dostanie.

faire pourrir de cuire. zerkochen, sehr mürbe kochen. Rozwarzyć, zbytnie warzyć.

Pourriture, *f. f.* (*putredo*) Fäulniß, Faulung, Fäule. Zgniłość, zgnilizna. § La pourriture est à craindre pour les fruits.

tomber en pourriture. von einem der die Franzosen hat: anfangen zu faulen. *O francowatym*: gnić poczynać.

Pourfil, *obf. vid.* Perfil. Petersilie. Pietruszka.

Poursuite, *f. f.* 1) das Nachjagen, Nachsetzen, Nachhauen; 2) Verfolgung; 3) Anhalten; unermüdeter Fleiß in einer Sache; 4) gerichtliche Procedur wider einen; eifrige Fortsetzung eines Processes. 1) Pogonia za kiem; gonienie kogo; 2) prześladowanie; 3) usilność, zawod; uwiianie się koło czego, dobiianie się czego; 4) proceder, postępek prawny; czynienie, dochodzenie swego prawem. § 1) Il s'étoit engagé à la poursuite des ennemis; arrêter la poursuite de l'ennemi; 2) il est à l'abris de la poursuite; 3 une femme a bien de la peine à se défendre des poursuites d'une homme galant & bien fait; cet Abé s'est morfondu à la poursuite de l'Evêché de N. 4) redoubler ses poursuites; faire les poursuites nécessaires pour voir la fin d'un procès; poursuite criminelle.

Poursuivant, *f. m.* 1) Kläger, der eine Rechts-Sache treibet; 2) der nach etwas strebet; 3) *obf.* ein Freyer, der sich um ein Frauenzimmer bewirbet. 1) Powod; aktor, strona powodowa; 2) zabiegacz; dopinaiący się czego, zachodzący, staraiący się o co, iako o urząd; 3) *obf.* fryerz, zaletnik.

poursuivant d'armes. ehedessen Edelknabe oder Page eines Herolds. Niegdyż paź albo chłopię szlacheckie u Herolda.

Poursuivir, *v. a. obf.* (*persequi*) verfolgen, nachjagen. Prześladować, gonić.

poursuivir, v. n. obf. herum wandern. Wędrować.

Poursuivre, *v. a.* (*persequi*) 1) verfolgen, nachjagen, nachsetzen; 2) einen verfolgen; 3) nach etwas streben; trachten; sich um etwas bemühen; 4) fortsetzen, als seine Rede, seine Absicht, seinen Weg; 5) einen Proceß eifrig fortsetzen; eine Sache treiben, suchen. 1) Gonić, ścigać kogo; w pogoń iść za kiem; 2) prześladować kogo; 3) domagać się, dobiiać się, dopinać się, zabiegać czego; starać się o co; 4) postępować daley, nie ustawać w czym, kontynuować iako drogę, mowę, zamysł; 5) na kogo prawem następować, nacierać; gorąco z kiem o co czynić; promowować, dochodzić w sądach. § 1) Poursuivre l'ennemi, une bête; poursuivre quelqu'un de près; 2) mes freres me poursuivent; 3) soit que vous poursuiviez un emploi, femme ou fille, hâtez-vous lentement; 4) poursuivre son chemin, son discours, sa pointe, son dessein; 3) ce calomniateur me poursuit en justice; poursuivre l'audience, une affaire, un procès.

poursuivre quelqu'un à cor & à cris. einem scharf nachjagen oder verfolgen. Okrutnie kogo prześladować; chybko iść za kiem w pogoń.

poursuivre quelqu'un l'épée dans les reins. 1) einem fliehenden Feinde nachhauen; 2) einen Schuldmann zur Zahlung gerichtlich zwingen. 1) Wsieść na nieprzyaciela uciekaiącego; 2) prawem dłużnika

dłużnika do wypłacenia długu przymuśić.

pourſuivre le filet. ein Netz zu Ende ſtricken. Dowięzywać ſieci.

loüer une metairie, ainſi qu'elle ſe pourſuit & comporte. einen Meyerhof überhaupt pachten. Ogołem wſzyſtek folwark zaarendować.

Pourtant, *adv.* jedoch, gleichwohl, dennoch. Przecię, wzdy; atoli, ale iednak. § Je ſuis pourtant votre ſerviteur.

Nota. Die andere Negation wird hinter Pourtant geſetzt. *Negacya druga po słowie* Pourtant *położona bywa.* § Vous n'avez pourtant pas lieu de croire.

Pourtour, *ſ. m.* bey den Mäuern: Umfang, Bezirk, Begriff. *U mularza:* obchod, okrąg koło czego. § Le manteau de cette cheminée, ce pilier a tant de pourtour.

Pourtrait, *vid.* Portrait.

Pourveu, *vid.* Pourvû.

Pourveuque, *vid.* Pourvûque.

Pourvoïeur, *ſ. m.* Schaffner, Einkaufer. Szafarz ſtrawny. § Pourvoieur qui eſt dévenu riche.

Pourvoïeuſe, *ſ. f.* Haushälterin, Einkäuferin. Szafarka.

Pourvoir, *v. a.* geben; begaben; verſehen, verſorgen. Dać komu co; opatrzyć, obmyślić kogo czym. § Dieu a pourvû cet homme d'un vif eſprit; pourvoir quelqu'un d'une charge, d'un gouvernement, d'une Staroſtie; le Pape eſt obligé de pourvoir celui que le Roi lui nomme pour un Bénéfice; il a trouvé un bon parti à ſa fille, elle eſt richement pourvuë.

pourvoir, v. n. Vorſehung thun, vor etwas ſorgen; einem Uebel vorbeugen. Obmyślić, opatrzyć, obradzić; zabieżeć czemu. § Dieu y pourvoira; pourvoir à ſes biens, aux biens des Orphelins; le Pape pourvoit aux Evêchez qui vaquent par mort arrivée en Cour de Rome.

ſe pourvoir. v. r. 1) ſich verſorgen, als mit Proviant, mit Waaren; 2) in Rechts-Sachen: an ein höheres Gericht gehen; appelliren. 1) Opatrzyć ſię w co albo czym, iako żywnością, towarami; 2) *w ſądach:* ruſzyć ſię, odwoływać ſię do wyżſzego ſądu; apełować. § 1) Se pourvoir pour l'hiver; ſe pourvoir d'eſquif & d'avirons; 2) ils ſeront obligé de propoſer leur declinatoire, ſans qu'ils puiſſent ſe pourvoir à la Capitainerie.

Pourvoyeur, Pourvoyeuſe, *vid.* Pourvoïeur.

Pourvû, ë, *adj.* 1) verſorgt, verſehen mit etwas; 2) begabt, geputzt, ausgeziert. 1) Opatrzony czym; 2) obdarzony, opatrzony, przyozdobiony czym. § 1) Il eſt pourvû de tout ce qui eſt néceſſaire; 2) elle eſt pourvûë de toutes les graces poſſibles; une divinité de mille attraits pourvûë tient mon cœur à ſes fers.

il eſt pourvû de fil & d'aiguilles. er iſt mit allem Nothwendigen verſehen. Opatrzony we wſzyſtkie potrzeby.

un gros âne pourvû de mille écus de rente. ein großer tummer Bengel, ſo mit tauſend Thalern Einkommen verſehen iſt. Pańpuch głupi tyſiąc talarow dochodu maiący.

Pourvû, *ſ. m.* mit einer Pfründe verſehen. Godnością kościelną opatrzony. § Un Bénéfice vacant par l'incapacité du pourvû.

Pourvûque, Pourveuque, *conj. cum conjunctivo.* wenn nur; wenn; wenn anders. Byle ieno; byle; gdyby tylko. § Pourvûque l'honneur n'y ſoit pas ofenſé, on peut ſe liberer un peu de la tiranie de ſa mére; pourvû qu'il arrive.

Pous, Pouls, *ſ. m.* (*pulſus*) der Puls. Puls. § Avoir le pous lent, inégal, déréglé; n'avoir point de pous; le pous bat fort.

tater le pous à quelqu'un. 1) einem nach dem Puls fühlen; *2) eines Anſchläge merken; den Braten riechen. 1) Pulſu komu macać; *2) domacywać ſię zamysłow czyich; zwęſzyć, przeczuć co.

le pous lui bat. das Herz ſchlägt ihm. Serce mu biie.

Pouſet, *ſ. m.* die rothe Farbe in den Scharlach-Beeren. Karmazyn w czerwcu albo w karmazynowych iagodach.

Pouſſe, *ſ. f.* 1) enger Athem, Engbrüſtigkeit der Pferde, wovon ſie haarſchlechtig werden; 2) Schoß, Schößling an einem Baum; 3) abgebrochene Stücklein von Ingwer, Pfeffer. 1) Dychawica, duſzność końska, od ktorey ſierć bywa naſierzona; 2) latorośl, zraz; 3) odrobina, kawałek pieprzu, imbieru. § 1) Cheval, cavale qui a la pouſſe; 2) la pouſſe de cette année eſt belle; cet arbre a fait une belle pouſſe.

Pouſſé, ée, *adj. vid.* Pouſſer. getrieben, geſtoßen. Popchnięty.

vin pouſſé. ungeſchlagener, kanichter Wein. Wino zwietrzałe albo ſpleśniałe.

*Pouſſe-

*Pouſſe-cû, *ſ. m.* Aufwärter eines Häſchers, der die Gefangenen mit hilft ins Gefängniß bringen. Posługacz łapacza albo ceklarza, co mu więźniow w katuſze prowadzić dopomaga. § Les pouſſe-cûs ſont des miſérables qui n'ont point de pitié de ceux qu'ils traînent en priſon.

Pouſſée, *ſ. f.* ein Stoß mit dem Fuß oder Hand. Popchnienie, trącenie nogą albo ręką.

pouſſée de voute. das Drucken eines Gewölbes auf der Wand oder auf der Wiederlage. Przyciſkanie frambug:na koſzu, ſklepu na ścienie.

je lui ai donné la pouſſée. 1) ich habe ihn fortgeſtoßen; *2) ich habe ihm einen Floh ins Ohr geſetzt. 1) Popchnąłem go; *2) wbiłem mu ćwiek w głowę.

Pouſſe-pié, *ſ. m.* Acken, ein flaches Schiff bey der Ebbe damit auf dem Schlamm zu fahren. Komięga; nawa plaſka do iachania na miałkich i muliſtych mieyſcach po opadaniu morſkim.

Pouſſer, *v. a.* (*pulſare*) 1) fortſtoßen, ſchieben, treiben, ſtoßen; 2) den Feind treiben, zum Weichen bringen, jagen; 3) treiben, eifrig fortſetzen; 4) treiben, befördern, als eine Angelegenheit; 5) anſpornen, anreitzen, antreiben als zur Arbeit, zur Wolluſt, zum Zorn; 6) erheben, ausſtoßen Wünſche, Klagen, Seufzer; 7) einem forthelfen, behülflich ſeyn; 8) abhandeln, ausführen eine Materie; 9) einem zuſetzen, einen drücken; 10) fortſetzen als ſeine Rede, ſeinen Weg; 11) auf dem Fechtboden: ausſtoßen, ſtoſſen; 12) anſpornen, antreiben, anſprengen ein Pferd; 13) beym Buchbinder: die Gold-Zierraten ausdrücken, aufdrücken. 1) Popychać, popierać czego, kogo, pobiiać co; 2) gnać przed ſobą, wſpierać nieprzyiaciela; 3) pędzić co raz wyzey; poſtępować w czym daley; 4) nalegać; promowować ſprawę; 5) zapędzać, zagrzewać, zapalać kogo do roboty, do roſkoſzy, do gniewu; 6) wyſyłać, czynić wzdychania, ſkargi; 7) forytować, pomocnym bydź komu, pomykać kogo; 8) roztrząſać materyą iaką; 9) przeć, obracać, noſić kogo; przynaglać komu; przynukać kogo do czego; 10) poſtępować w czym; kontynuować iako drogę, mowę ſwoię; 11) *fechtuiąc:* pchnąć, ſztychnąć, ſztych ugodzić; 12) pchnąć, pędzić konia; 13) *u introligatora:* wyciſkać, wybiiać figury na oprawie. § 1) Il faut pouſſer cela plus avant; vous l'avez pouſſé & il eſt tombé; 2) pouſſer l'ennemi; 3) ne pouſſez votre folie plus loin que la ſienne n'alla; pouſſer ſa victoire au-delà de bornes d'Hercule; je ne pouſſe pas ma vengeance ſi loin; pouſſer ſes études; 4) pouſſer vivement une affaire; 5) pouſſer quelqu'un au jeu, à la débauche, aux études; ſi on ne le pouſſe, il ne fera rien; 6) pouſſer des voeux, des ſoûpirs, des ſanglots; 7) pouſſer quelqu'un aux charges; 8) pouſſer une matiere; nous ſommes ici ſur une matiere que je ſerai bien-aiſe que nous pouſſions; 9) il la ſuplia de ne point pouſſer ſon fils; il n'eſt pas d'un galant homme de pouſſer les gens; 10) pouſſer ſon diſcours, ſon chemin; 11) pouſſer un coup, une eſtocade, pouſſer hardiment, vigoureuſement, de toute force; pouſſer de ſeconde, de quarte; pouſſer de tierce le long d'épée; 12) pouſſer vertement un cheval; 13) pouſſer les bouquets, les filets, les nerfs.

pouſſer, v. a. & n. Augen gewinnen; Sproſſen treiben; ausſchlagen, wachſen. Pąkowie puſzczać; rozwiiać ſię, pukać ſię; roſnąć. § Poirier qui pouſſe beaucoup de bois; plante qui commence à pouſſer; tout pouſſe au printems.

pouſſer, v. n. 1) weiter gehen, fortrücken, fortgehen; 2) keichen, von Pferden; 3) einen Bauch bekommen; ſich heraus biegen, als eine Mauer; 4) umſchlagen, kanicht werden, vom Wein. 1) Daley iść, bieżeć, poſtępować; 2) dyſzeć, *o koniach*; 3) uginać ſię, uſtępować iako mur; 4) zwietrzeć, ſpleśnieć, *o winie.* § 1) J'aime mieux retourner ſur mes pas, que de pouſſer plus avant; pouſſer vers le bois; 2) ce cheval pouſſe beaucoup; 3) ce mur pouſſe au vuide; 4) il eſt dangereux de remuer le vin, quand il eſt en fleur, cela le fait pouſſer.

ſe pouſſer, v. r. 1) ſich unter einander ſtoßen, ſich fortſtoßen, drängen; 2) ſich forthelfen, ſeine Beförderung ſuchen. 1) Ciſnąć ſię; popychać ſię, tłoczyć ſię, wciſkać ſię; 2) ſunąć ſię, pchnąć ſię ku ſławie; pomykać ſię, wzbiiać ſię (na wyżſzy ſtopień honoru, fortuny. § 1) Le peuple ſe pouſſe à la proceſſion; 2) c'eſt un intriguant, il ſe pouſſera ou il mourra à la peine; il s'eſt bien pouſſé.

pouſſer au trou. in Steinbrüchen: einen Stein auf Walzen bis an das Loch ſchieben, wodurch man ihn aufwinden will. *W gorach:* kamień na wałach do dziury

ry przytoczyć, przez ktorą go maią wywindować.

pousser sa fortune. sein Glück machen. Wzbić się do wysokiego szczęścia; pędzić wysoko swoie szczęście.

pousser à la rouë. einem aus der Noth helfen, beystehen. Z złey toni kogo wyrwać; dopomoc komu; ratować kogo.

pousser de beaux sentimens. sinnreiche Liebes-Worte geben. Z dobranemi do przenikania serca rozmiłowanego mowić słowy.

pousser à bout la patience de quelqu'un; pousser quelqu'un à bout. einen ungeduldig machen, eines Geduld misbrauchen. Cierpliwości czyiey źle zażywać; niecierpliwym kogo czynić.

la patience qu'on pousse à bout devient fureur. eine gemisbrauchte Geduld verwandelt sich in eine Verbitterung. Urażona cierpliwość w zapalczywość się obraca.

pousser à bout quelqu'un à la dispute. einen im Disputiren eintreiben. Przegadać, przedysputować kogo; przyprzeć kogo w dyspucie.

cela est trop poussé. das ist zu hoch getrieben, das hat man zu hoch gespannt. Zbytecznie w tym wyciągano; nader to przesadzono.

pousser le tems avec l'épaule (à l'épaule) Zeit zu gewinnen suchen, aufschieben. Czas sobie wynaydować; zwłaczać, ciągnąć.

**pousser la porte au nez de quelqu'un.* einem die Thüre vor der Nase zumachen. Drzwi komu przed nosem zamknąć.

pousser au cabestan. den Anker lichten. Kotwicę wciągnąć.

pousser sa pointe. seinen Vorsatz eifrig fortsetzen. Dopinać usilnie zamysłu swego.

pousser quelque chose fort loin. eine Sache weit bringen, mit etwas weit kommen. Dobry postępek w czym wziąć pędzić co do doskonałości.

pousser ses conquêtes fort loin. viel Länder einnehmen. Wiele kraiow zawoiować.

*Pousseur, *s. m.* Dränger, der unter einen Haufen Volks drängt und drückt. Tłoczący się przez ciżbę; tłoczek.

pousseur d'argue. beym Dratzieher: der Schieber, der das Rad drehet. *U drotownika:* robotnik co koło obraca.

**pousseur de beaux sentimens.* sinnreicher Schmeichler. Pochlebca dowcipnomowny.

**pousseuse de beaux sentimens.* angenehme Schmeichlerin; sinnreiche Schwätzerin. Niewiasta, co się na wyśmienite sadzi pochlebstwa; świegotka gładkomowna.

Poussier, *s. m.* 1) Kohlen-Staub; 2) zerriebenes Schieß-Pulver. 1) Kurzawa, proch węglowy; 2) proch rusznicзy stárty. § 1) Les doreurs sur cuivre se servent de poussier.

Poussiere, *s. f.* 1) Staub; 2) Staub und Asche, vergängliche Sache. 1) Kurzawa, proch, peł; 2) proch ladaiaki, znikoma para, rzecz skazitelna, marność. § 1) La poussiere vole au coeur de l'été, lorsqu'il est bien chaud; faire de la poussiere en balaïant; la gelée fait aller de certaine pierre en poussiere; 2) nous ne sommes qu'ombre & poussiere.

la poussiere de l'école, (du Colége) der Schul-Staub. Jarzmo szkolne; stan szkolny żakow i mistrzow. § Il faut tirer ce grand homme de la poussiere de l'école; il est devenu pedant couvert de poussiere de l'école.

réduire en poussiere. 1) zu Pulver reiben; 2) zu einem Steinhaufen machen, verwüsten. 1) W proch zetrzeć; 2) w perzynę obrocić, zburzyć. § 1) Nos batteries ont bientôt reduit cette ville en poussiere.

jetter de la poussiere aux yeux de quelqu'un. einen verblenden. Zamydlić komu oczy, omamić kogo.

faire mordre la poussiere à son ennemi. seinen Feind erlegen, zu Boden werfen. Nieprzyiaciela pożyć, trupem położyć.

essüions la noble poussiere qui couvre les lauriers. wir wollen im Schweiß die Siegs-Palmen brechen. Dobiiaymy się sławy w szyszaku prochem przykurzonym.

Poussif, ive, *adj.* engbrüstig, haarschlechtig, keuchend, von Pferden. Dychawiczny, *o koniach.* § Cheval poussif.

Poussif, ive, *adj. & subst. vulg.* keuchend, der einen kurzen Athem hat. Dychawiczny. § Cette femme est devenuë poussive; c'est un gros poussif.

Poussin, *s. m.* ein Hünchen, ein Küchlein. Kurczątko. § Poule qui a fait des poussins; la poule méne ses poussins.

Poussiniére, *s. f.* die Gluckhenne, das Sieben-Gestirn. Baby gwiazdy.

Poussoir, *s. m.* beym Balbier: ein dreyspitziges Zänglein zum Zahn-Ausreissen. *U cyrulika:* kleszczyki troyzębe do zębow wyrywania.

Poussolane, *vid.* Pouzzolane.

Pout-de-soïe, Pou-de-soïe, *s. m.* ein seidner

seidner Zeug ohne Glanz und Muster. Bławat pewny niefloryzowany i nieglancowany. § Acheter un habit de pou-de-soïe.

*Poutie, *f. f.* ein Stäublein. Proszek. § Il eſt ſi propre qu'il ne peut ſoufrir la moindre poutie ſur lui.

*Poutieux, euſe, *adj.* der in der Kleidung zu nett und reinlich iſt. W ſzatach barzo ochędożny. § Il eſt ſi poutieux qu'il a toûjours les vergettes.

Poutre, *ſ. f.* 1) ein Balken; 2) *obſ.* eine junge Stutte. 1) Balka, tram, tragarz; 2) *obſ.* kobyłka, klacza młoda. § 1) Equarir, poſer une poutre.

Poutrelle, Poutrille, *ſ. f.* ein kleiner Balken. Baleczka.

Pouvoir, *v. a.* (*poſſe*) *conjug. vid. in append.* 1) können, vermögen; 2) gelten, vermögen bey einem etwas. 1) Moc; 2) moc u kogo, mieć u kogo wagę, mieyſce, poſzanowanie. § 1) Je puis ce que je veux, et tout ce que je veux ne va qu'à paſſer le tems en honnête homme; 2) nous pouvez tout ſur Monſieur.

ſe pouvoir, v. r. geſchehen, ſich zutragen können. Stać ſię, przydać ſię, bydź moc. § Il ſe pourra bien faire que vous perdrez votre procès, il ſe peut que vous reüſſirez.

pouvoir, pouvoir tenir. halten, in ſich halten, Platz haben, in etwas gehen können. Pomieścić ſię, wchodzić. § Il y peut ſix perſonnes, autant qu'il en pourroit dans mon oeil.

**je n'en puis mais.* ich kann nicht davor, es iſt nicht meine Schuld. Nie ia winien temu, nie moia to wina.

ne pouvoir que. müſſen, nicht anders können. Muſieć, inaczey nie moc. § Je ne pouvois qu'avoir d'inclination pour vous.

vous ne pouvez pas que vous n'aïez raiſon. ihr müſſet nothwendig Recht haben. Muſiſz mieć racyą, inaczey bydź nie może.

**n'en pouvoir plus.* nicht mehr können. Nie moc więcey.

ſi jeuneſſe ſavoit, la vieilleſſe pouvoit, jamais pauvreté ne ſeroit. wenn die Jugend wollte und das Alter könnte, würde kein Armer ſeyn. Gdyby młody chciał a ſtary mogł, ubogiegoby nie było.

Pouvoir, *ſ. m.* 1) Macht, Vermögen; 2) Gewalt, Anſehen; 3) die höchſte Gewalt, die einem General gegeben wird; 4) eine Vollmacht; 5) in den Rechten: Macht, Erlaubniß, Vergünſtigung. 1) Moc; 2) powaga, władza, kredyt; 3) władza niezamierzona hermanowi dana, komenda zupełna; 4) plenipotencya, pełnamoc; 5) *w prawie*: zezwolenie, moc. § 1) Aimable amour, ôtez moi la volonté, puiſque vous m'avez ôté le pouvoir; 2) ſon pouvoir eſt fort borné, être dans le pouvoir, avoir du pouvoir, il eſt en pouvoir de faire du bien à ſes amis, mais il n'a pas aſſez de coeur pour leur rendre un bon ofice, s'emploïer de tous ſon pouvoir à ſervir un ami, il n'a aucun pouvoir ſur moi; 3) il eſt très rare que deux Généraux dont le pouvoir eſt partagé ou alternatif, puiſſent être bien d'accord; 4) on lui a donné un pouvoir fort ample, il n'a qu'un pouvoir limité, les Ambaſſadeurs ont communiqué leurs pouvoirs; le pouvoir de ce Miniſtre n'eſt pas bon en forme, il a un pouvoir du Prince; 5) un furieux, un mineur n'ont pas pouvoir de faire teſtament.

Pouzzol, *ſ. m. vid.* Pozzolane.

Poy, *adv. obſ.* wenig. Mało.

Pozzolane, Pouſſolane, *ſ. f.* Sand aus Pouzzol, einer Stadt in Italien zum Mauern und Tünchen. Piaſek z miaſta Włoſkiego *Pouzzol* nazwanego do murowania i tynkowania. § La pozzolane eſt propre à faire de bons enduits.

Practique, Practiquer *&c. vid.* Pratique.

Prado, *ſ. m.* ein Spatziergang in Madrit. Przechadzka, chodzenie w Madrycie stołecznym mieście Hyſzpańſkim.

Praëlet, *ſ. m. obſ.* eine kleine Wieſe. Łąka mała.

Pragmatique, *ſ. f.*

Pragmatique ſanction, *ſ. f.* (*pragmatica ſanctio*) die Pragmatiſche Sanction oder Verordnung Ludwig des IX und Carl des VII, ſo die Päbſtliche Gewalt in Vergebung der Franzöſiſchen Pfründen merklich einſchränken. Sankcya pragmatyczna albo uſtawa Ludwika XI i Karola VII na okrześlenie mocy Oyca S. w rozdawaniu Francuſkich *beneficiorum* poſtanowiona. § Etablir la Pragmatique Sanction; détruire la Pragmatique; le Concordat abolit les principaux chefs de la Pragmatique Sanction.

Prague, *ſ. f.* 1) die Haupt-Stadt Prag in Böhmen; 2) ein Städtchen Warſchau gegenüber. 1) Praga, miaſto ſtołeczne Czeſkie; 2) Praga miaſteczko naprzeciwko Warſzawy.

Praguerie, *ſ. f.* Aufſtand der Franzöſiſchen Prinzen vom Geblüt zu Zeiten Caroli VII. Związek Książąt Francuſkich

cuſkich ze krwi krolewſkiey pochodzących za panowania Karola VII.

Praïer, *ſ. m.* ein gewiſſer Vogel. Ptak pewny.

Prain, *adj. f. obſ.* trächtig. Kotna, ſzczenna.

Prairie, *vid.* Prêrie.

Pralines; amandes à la praline. *ſ. f. plur.* überzogene Mandeln; in Zucker geſottene Mandeln. W cukrze oſmażane migdały. § Ces pralines ſont fort bonnes.

Prame, *ſ. f.* kleiner Prahm. Prum mały.

Prangeler, *v. n. obſ.* wiederkäuen wie die Ochſen. Zuchać, przeżuwać iak woły.

Prangui, *ſ. m.* ein Europäer in Indien. Europczyk w Indyi.

Praſius, *ſ. m.* (*praſius*) der Praſer-Stein, Art von Schmaragden aus Indien und Böhmen. Kamień zielony na kſztałt ſzmaragdu z Czech i z Indyi.

Pratic, *adj. vid.* Pratique.

Praticable, *vid.* Pratiquable.

Praticien, *ſ. m.* (*Practicus*) 1) ein Practicus, der die Gerichts-Händel und weltlichen Anordnungen wohl innen hat; 2) alter Anwald, erfahrner Advocat; 3) der von der gerichtlichen Praxi geſchrieben: 4) ein erfahrner Mann. 1) Praktyk, biegły w ſprawach ſądowych i politycznych; 2) biegły Prokurator, Patron doświadczony; 3) autor, co o patronizacyi albo prokuratorſtwie piſał; 4) bywâlec, człek doświadczony; praktyk w czym. § 1) Un bon Praticien.

Pratiquable, Praticable, *adj. c.* *1) thulich, möglich zu thun, das ſich ins Werk richten läßt, beſſer *qui ſe peut mettre en pratique;* 2) brauchbar, darauf man fortkommen kann, vom Wege und Straßen: 3) freundlich, leutſelig, mit dem es ſich wohl umgehen läßt. *1) Skuteczny, co ſię uczynić, ſprawić może, do wykonania podobny, *lepſzy wyraz* qui ſe peut mettre en pratique; 2) przebyty, przebytny, dobry, *o drogach;* 3) użyty, towarzyſki, ludzki, przyſtepny. § 1) Ce conſeil n'eſt pas pratiquable, cette machine eſt d'une belle invention, mais elle n'eſt pas pratiquable; 2) les chemins commancent d'être pratiquables, les chemins ſont à cette heure pratiquables, les chemins ne ſont pas pratiquables à cauſe des neiges; 3) c'eſt un homme qui n'eſt nullement praticable que ſon Frére.

Pratique, *adj. c.* (*practicus*) üblich, praktiſch, ausübend, in der That erweiſend. Praktyczny, działowy, do wykonania ſpoſobny. § Géometrie pratique.

Pratique, *ſ. f.* 1) die Uebung, Ausübung; 2) die Praxis, Ausübung, Weiſe, Art eine erlernte Wiſſenſchaft auszuüben; 3) Uebung, Praxis der Rechte, Wiſſenſchaft der Rechts-Händel; 4) Gebrauch, Gewohnheit; 5) Kundſchaft, Handlung eines Schiffs mit den Schiffern und Einwohnern einer Küſte in Indien. 1) Cwiczenie ſię w czym; 2) praktyka, przywodzenie do ſkutku, wykonanie nauk, ktorych ſię kto nauczył; 3) patronizacya, prokuratorſtwo, biegłość w ſprawach ſądowych; 4) zwyczay; 5) handel okrętu z okrętami albo obywatelami nadmorſkiemi w Indyi. § 1) La pratique continuelle d'un métier rend un artiſan habile; 2) cela eſt probable dans la Téorie, mais il eſt impracticable dans la pratique, il y a pluſieurs pratiques pour faire des opérations de Matématique et de Mécanique, il y a une pratique toute particuliére; 3) aprendre la pratique chez les procureurs, ſavoir, entendre la pratique; 4) nos péres avoient pluſieurs bonnes coûtumes qui ne ſont plus en pratique; 5) à la vuë de la côte nous fimes pavillon blanc pour avoir pratique.

pratiques, plur. 1) Schriften-Akten eines berühmten Advocaten; 2) Kunden, Kundſchaft, Clienten eines Advocaten, Kranke eines Arztes, eines Barbiers; 3) Trankgeld fürs Haus- Geſinde; 4) liſtige Griffe, heimliches Verſtändniß, Praktiquen. 1) Skrypta, akta sławnego Prokuratora; 2) kundſzafty, ſtrony ktorych Prokurator broni, pacyenci Doktora, cyrulika; 3) pieniądze na piwo dla czeladzi domowey; 4) praktyki, wykręty, przeſkoki, ſkryte porozumiewanie. § 1) On a vendu les pratiques de ce Procureur; 2) donner des pratiques à un avocat, à un Procureur, Chirurgien qui a de bonnes pratiques, Médecin qui a les meilleures pratiques de tout Paris, avoir des pratiques en ville; 3) dans les grandes hôtelleries les domeſtiques n'ont point de gages, ils n'ont que les pratiques; 4) on faiſoit des pratiques pour le perdre, être averti des pratiques d'un parti.

avoir pratique; obtenir pratique. zur Peſt-Zeit: nach ausgeſtandener Contumaz die Freyheit haben, in die Stadt zu gehen. Czaſu powietrza morowego wytrzymawſzy przed mieſtem czas

nazna

naznaczony, otrzymać pozwolenie wniścia w miasto.

Pratiquer, *v. a.* (*practicare*) 1) üben, ausüben, thun, ins Werk setzen; 2) treiben, als ein Handwerk, practiciren, als die Medicin; 3) umgehen, Gemeinschaft haben mit einem; 4) gewinnen, bestechen, auf seine Seite bringen; 5) andringen, wohl einrichten; 6) fleissig lesen. 1) Skutkiem co dowodzić, wykonywać, czynić; 2) bawić się, żywić się iako rzemiesłem, lekarską nauką; 3) obcować, przebywać z kiem; 4) praktykować, przedarowač kogo, przeciągać na swoię stronę; 5) przystosować, przysposobić co do czego, sposobne mieysce rzeczy naznaczyć; 6) pilnie czytać. § 1) Faire pratiquer aux hommes les dévoirs extérieurs de la Religion, pratiquez le prémier, ce que vous dites, tout les gens du métier pratiquent ainsi; 2) pratiquer la Médecine, un art, un métier; 3) pratiquer toutes sortes de gens, on a du plaisir & de l'honneur à pratiquer les honnêtes gens; 4) il envoioit sous main pratiquer les Perses, pratiquer des intelligences, pratiquer les voix; 5) les architectes pratiquoient des lieux pour y mettre de vases d'airain, pratiquer une niche dans un mur; 6) pratiquer les Medecins, les Casuistes.

Praxidice, *f. f.* (*Paxidice*) die Göttin der Unternehmungen. Bogini przedsięwzięcia.

Prayer, *f. m. vid.* Praïer.

Pré, *f. m.* eine Weise. Łąka. § Un beau pré, faucher un pré.

se trouver sur le pré. auf dem Kampf-Platz erscheinen. Stawić się na poiedynek, stawić się na placu.

aimer mieux quelqu'un en terre qu'en pré. vulg. einen lieber todt als lebendig sehen. Woleć kogo widzieć w grobie niźli na ziemi.

Pré, vid. Poiré.

Préadamite, *f. m.* der die Präadamiten glaubt. Wierzący, że ludzie przed Adamem żyli.

Préadamites, f. m. plur. (Præadamitae) Präadamiten, Menschen vor Adam. Frzeadamitowie, ludzie domniemani przed Adamem.

Préablable, *f. m.* im Rechts-Handlungen: vorhergehende Sache. *W sprawach sądowych:* rzecz poprzedzaiąca, § C'est un préalable.

au préalable, }
Prealablement, *adv.* } in den Rechten: zuerst, vorgängig, vorläufig. *W prawie:* Naypierwey, pierwey niż.

*Préallegué, ée, *adj.* vorangezogen, vorangeführt. Cytowany przed czym, wzwyż namieniony. § Cela se trouve aussi dans l'auteur préallegué.

*Préambulaire, *adj. c.* was vorgehet. Poprzedzaiący.

Préambule, *f. m.* (*præambulum*) Eingang, Vorrede. Wstęp, przedmowa. § Parle en peu de mots & sans préambule, tout ce long préambule ne tend qu'à étaler la sotte vanité de l'auteur.

*Preau, *f. m.* *1) eine kleine Wiese, Wiesen-Fleck; 2) Vorhof, grüner Platz am Gefängniß. *1) Łąka mała, łączka; 2) podworze, murawa przy więzieniu. § 1) Ils se sont batus sur le preau; 2) prisonnier qui se promene au preau; mettre un prisonnier au preau, avoir le liberté d'être sur le preau.

Prébende, }
Prébendaire, } *f. m.* der eine Präbende hat. Prébendarz.

Ptébende, *f. f.* ein Präbende. Prebenda. § Prébende Cathédrale, Collégiale, il faut avoir quatorze ans acomplis pour posséder les prébendes de Eglises Cathédrales, & pour cet des Eglises Colégiales dix ans achevez, la prébende préceptoriale est établie dans les Eglises Canoniales, & la prébende Théologale dans les Eglises Cathédrales.

*Précaire, *adj. c.* was man bittweise hat. Na prośbę użyczony. uproszony.

Frécaire, *f. m.* (*jus precaria*) in den Rechten: Gnaden-Besitz, verliehener Genuß auf Lebens-Zeit, Prokarey. *W prawie:* dożywocie użyczone. § Un doüaire & un usufruit ne se possedent que par précaire, un contrat de précaire.

Précairement, *adv.* aus Gnaden, auf Erlaubniß. Z łaski, za prośbą.

Précause, *f. f.* ein Tribunal in Rußland. Trybunał Moskiewski.

Précaution, *f. f* Vorsicht, Behutsamkeit, Klugheit. Opatrzność, ostrożność. § Négliger des précautions qui seroient bien nécessaires, prendre d'autres précautions que celles dont on s'est servi, prendre ses précautions auprès de quelqu'un, lorsqu'on manque dans les précautions qui dépendent de nous, on se perd quelque fois d'honneur & de réputation, il faut traiter cela avec beaucoup de précaution.

Précautionner, *v. r.* sich vorsehen, Vor-

sorge brauchen. Ostrzegać się, obwarować się, opatrzyć się. § Se précautionner contre un ennemi.

précautionné, *ée*, *adj.* vorsichtig, klug, Ostrożny, baczny, opatrzny. § Un homme fort précautionné, une femme précautionnée.

Précéance, *vid.* Fréséance.

Précedenment, *adv.* in Gerichts-Sachen: vorher, vorgängig. *W sprawach sądowych*: wprzod, naprzod, przed drugim. § Ce créancier a été colloqué précedenment à un autre.

Précedent, e, *adj.* vorhergehend, vorig. Poprzedzaiący, przeszły, przeszłotygodniowy, przeszłoroczny, łoński. § Au livre précedent, à la page précedente, mois prêcedent, les siécles précedens, je l'avois vû les jours précedens, l'année précedente.

*Précedent, *vid.* vorhero, zuvor. Wprzod, naprzod.

Précedet, *v. a.* 1) vor einem seyn, vor einem leben; 2) den Vorsitz haben, einem vorgehen, die Oberhand über einem haben; 3) einen übertreffen. 1) Bydź, żyć przed kiem; 2) mieysce mieć przed kiem, zasiadać kogo; 3) przodkować przed kiem, przewyższać, przechodzić kogo w czym. § 1) Ceux qui nous ont précedez, n'ont pas été si habiles que ceux qui unt vécu avec nous; 2) un Président précede un Conseiller; 3) Saint Augustin a précedé tous les autres Péres sur les matiéres de la grace; cet auteur précede en mérite & en sience tous ses adversaires.

Préceintes, *vid.* Ceintes.

Préceller, *v. n. obs.* übertreffen. Przechodzić kogo w czym.

Précenteur. *s. m.* (*præcentor*) der Vorsinger, Cantor in einigen Kirchen. Precentor, kantor, zaczynaiący drugim w kościele śpiewać.

Précepte, *s. m.* (*præceptum*) 1) Anfangs-Gründe, erste Regeln einer Wissenschaft, einer Sprache; 2) ein Gebot in geistlichen Sachen. 1) Pierwszy fundament, reguła przednieysza, początek nauki, ięzyka; 2) przykazanie w duchownych maderyach. § 1) Aprendre, savoir ses préceptes, donner de bons préceptes; 2) Dieu a établi le précepte de ne point tuër, c'est un précepte afirmatif, c'est un précepte négatif.

préceptes de Noé. die sieben Gebote Noe bey den Juden. Siedmioro przykazania Noego u żydow.

Précepteur, *s. m.* (*præceptor*) 1) Lehrer eines vornehmen Kindes; 2) Sitten-Lehrer, der gute Lebens-Regeln giebt. 1) Inspector, pedagog, nauczyciel prywatny Pańskiego syna; 2) obyczaiow dobrych nauczyciel. § 1) L'Archevêque de Cambry avoit été Précepteur de Monsieur le Duc de Bourgogne; on doute s'il est plus à propos d'envoïer les enfans aux écoles publiques, ou de leur donner des Précepteurs pour les enseigner dans la maison; 2) c'est un grand Précepteur du genre humain.

Préceptorial, e, *adj.* von einigen Beneficiis: Lehr-; Amtsmäßig. *O beneficyach*: nauczycielski. § Prébende préceptoriale.

Préceptoriale, *s. f.* (*præcoptoria dignitas*) Lehr-Amt bey einem Thum. Godność nauczycielska w Kapitułach. § La préceptoriale est vacante.

Précession, *s. f.* (*præcessio*) in der Stern-Kunst: Stand des Equinoctii im 19 Grad und 27 Minuten des Stiers und der Wage. *W astronomii*: stacya punktow ekwinokcyalnych w 19 gradusie i 27 minucie libry i koziorożca.

Préchanterie, *s. m.* die Cantor- oder Vorsinger-Würde in einer Stifts-Kirche. Godność precentorska w kościele kapitulnym.

Préchante, *s. m.* der Cantor in einer Thum-Kirche. Kantor w kościele Tumskim.

*Prêche, *s. m.* 1) eine Predigt bey den Reformirten, besser *Sermon* oder *Prédication*; 2) eine Reformirte Kirche, besser *Temple*. 1) Kazanie kalwińskie, *lepsze słowo* Sermon *albo* Prédication; 2) Zbor kalwiński, *lepiey powiesz* Temple. § 1) Il a fait un beau prêche; 2) il est au prêche, aller au prêche.

Prêcher, *v. a.* (*prædicare*) 1) prädigen; 2) verkündigen; 3) loben, rühmen; 4) vorsagen, vorbringen; 5) wieder etwas reden. 1) Kazać, kazanie czynić; 2) głosić, opowiadać; 3) wysławiać, wychwalać; 4) przełożyć, rospowiadać, wyliczać co komu; 5) mowić, kazać przeciwko czemu. § 1) Prêcher l'Evangile au peuple, prêcher la parole de Dieu, prêcher les Dimanches, prêcher un Avent, un caréme, une octave; 2) il ne fait que prêcher malheur, les cieux prêchent la gloire de Dieu, son teint mortifié prêche la continence; 3) il prêche ses exploits à tout le monde; 4) après cela viens.

viens nous prêcher ton innocence; 5) ces vieillards chagrins qui prêchent tant contre les plaisirs, ne sont vertueux que par force.

on a beau prêcher à qui n'a cœur de bien faire. wer sich nicht bessern will, den bekehrt keine Predigt. Nie pomoże temu kazanie, co się poprawić nie chce.

prêcher sur la vendange. beym Glas Wein schwatzen. Przy pełney dyszkurować.

il nous a prêché sept ans pour un carême. er hat uns dieses schon lange vorgepredigt. Już nam o tym dawno baiał.

*Prêcheur, *s. m.* 1) ein schlechter Prediger; 2) ein Dominikaner-Mönch, besser *Jacobin* oder *Dominicain*: 2) ein Schwatzer. 1) Kaznodzieia podły; 2) Dominikan, *kształtnieysze słowo* Jacobin *albo* Dominicain; 3) klekot świegot. § 1) Cet Abé est un plaisant prêcheur; 2) Fréres Prêcheurs.

Prêcheuresse, *s. f. obs.* eine Dominikaner-Nonne. Dominikanka.

Précieux, euse, *adj. vid.* Prétieux.

Précintes, *vid.* Ceintes.

Précipice, *s. m.* (*præcipitum*) 1) gäher Ort, Abgrund, Gähe, Tiefe, Kluft; *2) äußerste Gefahr, Verderbniß. 1) Przerwa, przepaść, otchłań; *2) teń, przepaść, hak, gwałtowne niebezpieczeństwo. § 1) Tomber dans un précipice, un affreux précipice, jetter dans un précipice; 2) ta couronne & ta vie sont au bord du précipice, conduire quelqu'un dans le précipice par un chemin agréable, il vouloit profiter de tous les événemens pour jetter le prince dans les précipices.

Précipitanment, *adv.* (*præcipitanter*) mit Uebereilung, unbedachtsam, übereilt. Skwapliwie, nierozmyślnie, nieuważnie, popędliwie. § Quand on est bien sage, on ne fait rien précipitanment.

Précipitant, e, *adj. & s. m.* (*præcipitans*) 1) Arzeney, so die Säure niederschlägt und temperirt; 2) in der Chymie: ein Präcipitans, Sache, die etwas aufgelöstes niederschlägt. 1) Lekarstwo kwas w człowieku uśmierzaiące; 2) *w chymii:* materya opuszczanie sprawuiąca.

Précipitation, *s. f.* (*præcipitatio*) 1) Eile, Eilfertigkeit, 2) Uebereilung, Unbedachtsamkeit; 2) in der Chymie: Präcipitation, Niederschlagung einer aufgelöseten Materie. 1) Skwapliwość; 2) popędliwość, skwapliwość, nierozmyślność; 3) *w chymii:* precypitacya, opuszczanie na doł materyi rozwiązaney. § 1) Marcher, courir avec précipitation; 2) la trop grande précipitation ôte pour l'ordinaire une partie du jugement.

Précipité, ée, *adj.* eilig, schnell. Skwapliwy, nagły. § Départ précipité.

esprit précipité. ein unbesonnenes Gemüth. Umysł popędliwy, nierozmyślny.

mercure précipité. gebrannt Quecksilber. Żywe srebro palone.

Précipité, *s. m.* in der Chymie: ein Präcipitatum, aufgelösete und auf dem Boden des Geschirrs niedergeschlagene Materie. *W chymii:* materya rozwiązana i na dno opuszczona.

Précipitement, *adv. vid.* Précipitanment.

Précipiter, *v. a.* (*præcipitare*) 1) stürzen, herabstürzen; 2) stürzen, als in Gefahr, Unglück, Wollust; 3) übereilen; 4) in der Chymie: präcipitiren, eine aufgelösete Materie niederschlagen. 1) Naszyię zepchnąć, zrzucić z gory w przepaść; 2) ponurzyć, pogrążyć, popchnąć kogo w upadek, w nieszczęście, w roskoszy; 3) przynaglić, przyspieszyć; 4) *w chymii:* precypitować, materyą rozwiązaną na dno opuszczać. § 1) Précipiter quelqu'un du haut d'une tour, Dieu a précipité Lucifer dans les enfers, 2) précipiter quelqu'un dans le malheur, dans le vice; 3) il ne faut rien précipiter, precipiter une affaire.

se précipiter, v. r. 1) sich stürzen von einer Höhe; 2) sich stürzen als in Unglück; *3) schnell laufen, sich stürzen als ein Fluß in die See; 4) in der Chymie: sich präcipitiren, sich setzen, zu Boden fallen. 1) Na szyię spaść, skoczyć, zrzucić się z gory; 2) lecieć na łeb, pogrążyć się w upadek, w roskoszy; *3) wpadać iako rzeka w morze; 5) *w chymii:* na dno iść, opuszczać się. § 1) Il s'est précipité du haut d'un rocher dans la mer; 2) se précipiter dans le péril, on ne doit pas se précipiter dans le plaisir, parce qu'on le rend plus agreable à force de le désirer; 3) il y a des fleuves qui se précipitent dans la mer.

Préciput, *s. m. præcipuum*) in den Rechten: Theil der Erbschaft, so einer zum voraus bekommt. *W prawie:* pierwsze branie, uprzedzenie do brania, albo część dziedzictwa przed podziałem wyznaczona. § Prendre son préciput, elle a un préciput considérable, je légue par droit d'institution à ma

ma fille la somme de mille écus par préciput & avantage.

Précis, *s. m.* Summe, Inhalt einer Rede. Suma, kontenta, esencya mowy. § Donner le précis d'un discours.

Précis, e, *adj.* (*præcisus*) eigentlich, genau, richtig. Własny, niezawodny, istotny. § Circonstancé précise, donner des marques précises qui distinguent une chose d'une autre, un témoignage précis,

Précisement, *adv.* 1) eigentlich, wie es an sich selber ist: 2) zur gesetzten Zeit. 1) Właśnie, iak iest w rzeczy samey, nie więcey ani mniey; 2) właśnie, w punkt, w czas. § 1) Dire précisement ce qu'il faut; 2) il est venu précisement à trois heures, on soupe précisement à six heures dans les couvens

Précision, *s. f.* (*præcisio*) 1) in der Vernunft-Lehre: die Absonderung, Betrachtung eines jeden Theils ins besondere; 2) höchste Richtigkeit in einer Untersuchung. 1) *W prawdomowney nauce:* uważenie części od rzeczy odłączoney; 2) doskonałości pora w rozsądzeniu. § 1) Faire une précision; 2) la géometrie est la seule sience qui va jusqu'à la derniere précision.

Précoce, *adj. c.* (*præcox*) frühzeitig, vom Obst: Rany, skorożrzały, ranodożrzały, *o owocach.* § Fruits précoces, cérises précoces.

esprit précoce. frühzeitiger Verstand eines Kindes. Rozum nad laty dziecięcia, dowcip kwiat młodości uprzedzaiący.

Précompter, *vid.* Préconter.

Préconisation, *s. f.* (*præconisatio*) Rede im Päbstlichen Consistorio von der Fähigkeit desjenigen, der zu einem Bißthum ist ernennet worden. Mowa w Konsystorzu Papieskim o dostateczney sposobności na Biskupstwo nominowanego.

Préconiser, *v. a.* (*præconisare*) 1) einem im Päbstlichen Consistorio die Fähigkeit zu einem Bißthum zuerkennen; 2) einen sehr loben, erheben, rühmen. 1) Przyznać w Konsystorzu Papieskim nominowanemu sposobność do Biskupstwa; 2) wychwalać, wysławiać, pod chory wynosić. § 1) Le Pape, le Cardinal préconise un tel pour l'Evêché; 2) il a quantité d'amis qui le préconisent à la Cour.

Préconter, *v. a.* im Rechts-Handel: abziehen, abrechnen. *W sprawach sądowych:* wytrącić co w liczbie, defalkować. § Les enfans qui viennent à la succession de leur Pére ou de leur Mere, doivent préconter ce qu'ils ont reçû en avancement d'hoiie, il faut préconter les frait.

Précurseur, *s. m.* (*præcursor*) 1) in geistlichen Reden vom Heil. Johanne: der Vorlaufer; *2) Vorläufer, Vorgänger, der voran gehet; *3) Vorbot, Zeichen als eines Unglücks. 1) *W duchownych materyach o S. Janie:* przesłaniec; *2) idący przed kiem, poprzednik; 3) przznanaczenie, znak przyszłego nieszczęścia. § 1) Saint Jean étoit le précurseur de Jesus-Christ; 2) voilà un tel qui va venir, je suis son précurseur; 3) ces signes là sont les précurseurs de quelque grand malheur.

Prédecéder, *v. n.* in Rechts-Händeln: vor einem versterben. *W sprawach sądowych:* uprzedzić kogo śmiercią, umrzek przed kiem. § On fait des contrats de mariage pour régler ce qu'il faudra faire selon que l'un ou l'autre du mari ou de la femme prédecédera.

Prédecès, *s. m.* im Rechts-Handel: Vorabsterben, Todes-Fall, der sich vor einem andern ereignet. *W sprawach sądowych:* poprzedzanie kogo śmiercią, zeście przed śmiercią czyią. § On a mis cette clause en cas de prédecès de l'un ou de l'autre des conjoints, le prédecès du mari a beaucoup nuit à ses enfants du prémier lit.

Prédecesseur, *s. m.* (*prædecessor*) Vorfahr. Poprzednik, antecesor. § Il n'est pas si estimé que son prédecesseur.

prédecesseurs, plur. die Vorfahren, die vor uns gelebt haben. Przodkowie. co przed nami żyli. § Nous prédecesseurs étoient plus sages & plus habiles que nous, nos prédecesseurs ont établi de bonnes loix.

Prédecesseurese, *s. f. obs. vid.* Dévanciere.

Prédestinateur, *s. m.* Ketzer, der die unbedingte Gnaden-Wahl glaubet. Kacerz wierzący predestynacyą nieokrzesłoną.

Prédestinatiens, *s. m.* (*Prædestinatiani*) Ketzer die im V Seculo, die in der Lehre von der Prädestination geirret. Heretycy w piątym wieku, co w artykule o predestynacyi błądzili.

Prédestination, *s. f.* (*prædestinatio*) 1) die Prädestination, die ewige Vorbestimmung; 2) die Gnaden-Wahl der Auserwehlten zur Seligkeit. 1) Predestynacya, przeznaczenie przedwieczne; 2) prze-

2) przyrzenie, przeznaczenie do zbawienia. § 1) Les Turcs croïent la prédestination & ils méprisent les péris.

Prédestiné, *s. m.* ein Erwehlter zur Seligkeit. Przeyrzany, przeznaczony do zbawienia. § Vous serez du nombre des prédestinez, la gloire des prédestinez.

Predestiner, *v. a.* (*prædestinare*) 1) prädestiniren, von Ewigkeit zu etwas versehen, bestimmen; 2) zur ewigen Seligkeit bestimmen, auserwehlen; 3) versehen, bestimmen zu etwas. 1) Predestynować, przeglądać, przeznaczyć kogo od wiekow do czego; 2) przeznaczyć kogo do zbawienia; 3) przeznaczyć, przeyrzeć. § 1) Dieu avoit prédestiné Moïse pour délivrer son peuple de la captivité; 2) Dieu a prédestiné les Elus; 3) il étoit prédestiné à ce malheur, il ne pouvoit l'éviter.

Prédetermination, *s. m.* (*prædeterminatio*) in der Metaphysik: ewige Folge der Ursachen, nach welcher, der menschlichen Freyheit unbeschadet, nichts geschiehet, was nicht von Ewigkeit beschlossen ist. *W Metafizyce:* wieczny przyczyn związek, podług ktorego, bez umnieyszeniz wolney człowieka woli, nic się nie dzieie, coby przedwiecznie nie było przeznaczono.

Prédicable, *adj. c.* (*prædicabilis*) 1) in der Vernunft-Lehre: beylegig, das einem andern kann beygelegt werden; 2) worüber man predigen kann. 1) *W dyalektyce:* drugiemu także przyzwoity; 2) kazalny, o czym kazanie czynić może, do kazania sposobny. § 1) L'animal est prédicable aussi bien de l'homme que de la bête; 2) c'est une matiére prédicable.

Prédicament; *s. m.* (*prædicamentum*) 1) ein Prädikamentum oder Haupt-Capitel in der Logik, *2) Ruf, Ruhm, Gerücht. 1) Predykament albo rodzay głowny w dyalektyce; *2) reputacya, mienie, sława. § 1) Les prédicamens sont fort peu importans pour former le jugement & la raison, ce qui est pourtant le but de la vraïe Logique, ces prédicamens sont dix, savoir la substance, la quantité, la qualité, les habitudes, la forme, la figure, la relation, l'action, la situation, quand, où & l'habitude; 2) être en bon, en mauvais prédicament dans le monde.

*Prédicant. *s. m.* im Spott: ein Protestantischer Prediger. *Szydząc:* Predykant Dysydentski. § C'est un petit prédicant de village qui fait l'entendu & n'a pas le sens commun.

Prédicateur, *s. m.* ein Prediger. Kaznodzieia. § Le prédicateur persuade autant par ses actions, que par ses raisonnemens.

Prédication, *s. f.* 1) eine Predigt; 2) eine Straf-Rede, Straf-Predigt. 1) Kazanie; 2) strofowanie, pacierz, kazanie. § 1) La fin de la drédication est de convertir les ames à Dieu, faire une belle prédication, entendre la prédication, aller à la prédication, s'adonner à la prédication; 2) la vertu de nos ancêtres est une prédication perpetuelle et une censure muette des vices du siecle.

Prédiction, *s. f.* (*prædictio*) Weißagung, Wahrsagung, Verkündigung eines zukünftigen Dinges. Przepowiedzenie, rekowanie, wieszczenie. § L'éfet confirma la prédiction, il y a bien des gens qui se moquent de toutes les prédictions des astrologues & qui les croïent fort vaines & ils ont raisons.

Prédilection, *s. f.* (*prædilectio*) ausnehmende Liebe gegen einen vor andern. Miłowanie kogo nad inszych. § Ce pére a trop de prédilection pour son ainé.

Prédire, *v. a.* (*prædicere*) weissagen, wahrsagen, das Zukünftige verkündigen. Przepowiadać rzeczy przyszłe, rokować co komu. § On lui prédit que s'il se marioit avec la jeune Climence, il auroit un panache de cerf, on lui a plusieurs fois prédit le malheur qui lui est arrivé.

Prédiseur. *s. m. obs.* Vorherverkündiger, Wahrsager. Wieszczbiarz, przepowiadacz.

Prédit, e, *adj.* zuvor gesagt. Przepowiedziany.

Prédominant, e, *adj.* von den Begierden: erster, vornehmster, das einen am meisten besitzt. *O namiętnościach:* przewyższaiący, przednieyszy. § L'avarice est sa passion prédominante, qualité prédominante.

Prédominer, *v. a.* überherrschen, übertreffen, mehr zu spüren seyn als ein anderes, von Eigenschaften, Elementen, Neigungen. Przemoc, przewyższać, wydawać się barziey niż drugie, *o namiętnościach, żywiołach i pasyach.* § Il y a des choses où les elemens predominent plus que dans d'autres, l'avarice prédomine en lui, l'amour de la gloire prédomine dans ce prince.

Prée, *s. f. obs. vid.* Prérie.

Prééminence, *s. f.* Vorzug, Vorrecht. Prerogatywa, preeminencya, przodkowanie. § Defendre la prééminence de sa charge, il faut qu'ils quittent une prééminence que leurs prédecesseurs ont toûjours gardée,

*Prééminent, e, *adj.* höher, der den Vorzug hat. Znacznieyszy, wyższy, prym maiący, przodkuiący. § Dignité prééminente.

Préexistant, e, *adj.* (*præexistens*) was vor einer andern Sache gewesen ist. Będący przed jestestwem inszey rzeczy.

Préexistence, *s. f.* (*præexistentia*) das Vorhersenn eines Dinges, ehe das andere gewesen. Przedie stestwo, existencya przed druigim. § Origenes a cru la préexistence des ames.

Préface, *s. f.* (*præfatio*) 1) Vorrede eines Buchs; 2) der Eingang vor dem Canone der Messe. 1) Przedmowa do czytelnika; 2) prefacya mszy przed kanonem. § 1) Cette préface est belle; 2) chanter la préface, on est à la préface de la Messe.

Préfect, *vid.* Préfet.

Préfecture, *s. f.* (*præfectura*) Stathalterschaft, Würde eines Römischen Präfects. Wielkorządy, godność staro-rzymskiego Prefekta.

Préferable, *adj. c.* besser, das einem andern vorzuziehen ist. Lepszy, przodek przed drugim maiący. § Les Platoniciens sont préferables pour la Logique à tous les autres Philosophes.

Préferablement, *adv.* mit Vorzug, weit mehr, über. Nad, daleko barziey. § Il faut aimer Dieu préferablement à toutes choses.

Préference, *s. f.* Vorzug. Prym, przodek, preferencya, przekładanie, przenoszenie czego nad co. § Donner la préference à quelqu'un, Minerve eut la préference sur Neptune, païer quelqu'un par préference.

Préferer, *v a.* (*præferre*) vorziehen, den Vorzug geben. Prym dać, przenosić co nad co, wyżey co ważyć. § Il a le goût mauvais en matiére de Poësie puisque il préfere le Tasse à Virgile, on l'a préferé à son rival, à son concurrent, à son ainé.

Préfericule, *s. m.* (*præfericulum*) im Alterthum: Trank-Schale zum Opfer der Opis. *W starożytności:* czara do ofiar boginie *Opis.*

Préfet, *s. m.* (*Præfectus*) 1) Stathalter im alten Rom; 2) Pater Präfectus bey den Jesuiten und den Patribus Oratorii; 3) ein Jesuite, der Aufseher eines vornehmen Knaben ist. 1) Wielkorządzca starego Rzymu; 2) Prefekt u Jezuitow i u Oycow *Oratorii*; 3) Jezuita, co iest Dyrektorem dziecięcia Pańskiego. § 1) Le Préfet de la ville étoit un des prémiers Magistrats de Rome; 2) un févere, un exact préfet, on la fait préfet des classes d'humanitez; 3) les Jesuites donnent autant qu'ils peuvent des Préfets à tous les enfans de qualité qu'ils ont en pension.

Préfet de Rome. der Gouverneur im heutigen Rom. Gubernator w Rzymie dzisieyszym.

Préfet de la signature de justice. Cardinal, der die Bittschriften durchliefet und untersiegelt. Kardynał co supliki przeczytawszy podpisuie.

Préfet de la signature de grace. Cardinal, der die Privilegia und Gnaden-Briefe unterzeichnet. Kardynał co prywileie podpisuie.

Préfet Apostolique. der Oberste einer Mißion. Prefekt albo przełożony misyi.

Préfet du Prétoire. ehedessen Oberster der Leib-Garde der Römischen Kayser. Niegdyż połkownik gwardyi Cesarzow Rzymskich.

Préfet des cohortes nocturnes. im alten Rom: General über die Truppen, die im alten Rom des Nachts aufs Feuer Achtung gaben. Generał gałku, co niegdyż w starym Rzymie ognia w nocy strzegli.

Préfet du Trésor public. Schatzmeister im alten Rom. Wielki podskarbi w starym Rzymie.

Préfet de l'Egypte. Römischer Stathalter in Egypten. Wielkorządzca Rzymski w Egypcie.

Préfices, *s. f. plur.* (*præficæ*) Klage-Weiber bey den Leichen-Begängnissen der Alten, so die Nenien sungen. Płaczki na pogrzebach u starych Rzymian, co nenie śpiewały.

Préfinir, *v. a.* (*præfinire*) bestimmen, verordnen, benennen eine Zeit. Naznaczyć czas, godzinę. § L'ordonnance a préfini certains jours pour les assignationes.

Préfix, e, *adj.* (*præfixus*) gesetzt, bestimmt, von der Zeit und von Summen. Naznaczony, *o czasie i sumach.* § Ils se rangérent en bataille au jour préfix sous l'obeïssance du Roi, il n'y a point du tems préfix, un doüaire préfix.

Préfixion,

Préfixion, *f. f. préfixion de delai.* Frist, gegebener Aufschub. Odwłoka zezwolona, fryszt. § Pour toute préfixion de délai, on lui a donné deux mois.

Prégaton, *f. m.* die kleinsten Löcher, den Gold- und Silber-Drat durchzuziehen. Nayfubtelnieyfze dziurki do przeciągnienia drotu złotego i śrebrnego.

Prégnant, e, *adj.* schmerzlich, grausam, nur in folgender Redens Art. Bolesny, *tylko w następuiącym przykładzie.*

douleurs prégnantes. entsetzliche Schmerzen. Strafzne bole.

Prégon, *adv. obf.* tief. Głęboko.

Préjudice, *f. m.* (*praejudicium*) Nachtheil, Unrecht, Schade. Ufzczerbek, ubliżenie, strata, fzkoda, krzywda. § Faire, causer un notable préjudice à quelqu'un, cela tire à mon préjudice; cela lui a fait un notable préjudice; c'est un préjudice considérable.

au préjudice. zum Nachtheil. Z ufzczerbkiem, z ubliżeniem. § Au préjudice de fon honneur, de fa parole, de la vérité.

fans préjudice des droits des parties. den Rechten der Partenen unbeschadet. Bez ubliżenia praw stronom służących, nie preiudykuiąc prawom stron.

Préjudiciable, *adj. c.* schädlich, nachtheilig. Szkodliwy, preiudykuiący; ufzczerbek czyniący. § Cela lui est tout à fait préjudiciable, l'impieté est préjudiciable à la fortune, à la réputation.

Préjudiciaux, *f. m. plur.* in Gerichten: verursachte Unkosten. *W sądach:* koszta, expensa poczynione.

Préjudicier, *v. n.* schaden, Nachtheil, Schaden verursachen. Szkodzić komu, ubliżać komu czego, preiudykować, ufzkodzić kogo w czym, czynić uymę czego komu. § La débauche préjudicie à la fanté; le mauvais fuccès de fon livre a fort préjudicié à fa réputation, l'amour préjudicie fouvent à la fortune.

Préjugé, *f. m.* (*praejudicium*) 1) im Rechts-Handel: Bey-Urtheil, Neben-Urtheil; 2) Vorurtheil, vorgefaßte Meynung; 3) Schein-Grund. 1) Osądzenie przed dekretem, zdanie niesądowne; 2) mniemanie, rozsądek o czym niedoskonały; 3) dowod pozorny. § 1) On lui a adjugé la recréance du bénéfice, & c'est un favorable préjugé pour lui; 2) la Philofophie de Defcartes fert beaucoup à fe défaire de fes préjugez; quand on veut bien aprendre quelque chofe, il fe faut défaire de fes préjugez.

Prelart, *f. m.* gepichte Decke oder Wachs-Tuch, so man über die Oeffnung eines Schiffs decket, als über die Gitter, Treppen. Zasłona z płotna nafmolonego albo wofkowanego u otworzystości okrętowych, iako u kraty, u wschodow.

Prélat, *f. m.* ein Prälat. Prałat.

Prélation, *f. f.* in Gerichten: das Vorzugs-Recht der Kinder zu den Aemtern ihrer Väter. *W sądach:* prawo na pierfzeństwo do urzędow po oycu.

Prélature, *f. f.* hohes Kirchen-Amt, hoher geistlicher Stand, Prälaten-Würde. Prelatura, dostoieństwo duchowne. § Ils nommerent aux prélatures; la converfion des ames est la plus noble fonction de la prélature.

bénéfice à prélature. hohes Beneficium, als ein Erzbißthum, Bißthum, Abtey. Prałackie *beneficium*; prelatura, iako Arcybifkupstwo, Bifkupstwo, Opactwo. § Le Roi de Pologne nomme aux bénéfices à prélature.

Prêle, Prelle, *f. f.* Acker-Roß-Schweif-Kannen-Kraut, Roßschwanz. Koszczka, przęsłka, strzępeczka, fkrzyp, kotcze ogonki.

Préiegs, *f. m.* (*praelegatum*) ein Legatum oder Vermächtniß, das einer zum voraus bekommt. Odkaz, ktory przed dzieleniem dziedzictwa wydany bydź powinien.

Préleguer, *v. a.* ein Legatum zum voraus machen. Legować, odkazać, aby co komu przed podzieleniem fukcesyi wydane było.

Prêler, *v. a.* mit Kannen-Kraut reiben, poliren. Koszczką albo przęsłką wycierać, polerować. § Prêler le bois.

Prélever, *v. a.* in Gerichts-Händeln: vor der Theilung abziehen, nehmen. *W prawie:* wziąć przed dzieleniem. § Il faut prélever les dettes passives.

Préliminaire, *adj. c.* (*praeliminaris*) vorgängig, vorläufig, das vor der Haupt-Sache abgethan wird. Preliminarny, przedugodny, przedumowny, co wprzod umowione bydz muk. § Difcours préliminaire, question préliminaire.

Préliminaire, *f. m.* Vorabhandlung, Präliminar-Punkt, der vor einem Frieden oder Vertrag abgethan wird. Punkt preliminarny albo przedumowny, co przed pokoiem, umową, stanąć musi. § C'est un préliminaire qui donnera

bien de la peine & fera perdre du tems; il y a divers préliminaires qu'il faut examiner avant que de traiter de la paix.

Preller, *vid.* Prêler.

Prélonge, *ſ. m.* lange Leine, ein Stück auf die Berge zu ziehen. Dluga lina do działa na gorę windowania.

Prélude, *ſ. m.* (*praeludium*) 1) Vorſpiel auf einem muſikaliſchen Inſtrument; *2) Anfang, Eingang zu etwas Luſtigen, als zu einem Scherz, Geſpräch. 1) Przegráwek na muzycznym inſtrumencie; *2) początek, wſtęp do czego weſołego, iako do dyſkurſu żartobliwego. § 1) Ces préludes ſont fort beaux & charmans; faire quelques petits préludes; 2) après quelque prélude de plaiſanterie ſur la fortune; il danſe lui ſeul comme par prélude la la la.

Préluder, *v. n.* (*praeludere*) 1) in der Muſik: vorſpielen, ein Präludium oder Vorſpiel machen; 2) im Scherz: mit etwas den Anfang machen, als mit Eſſen, mit einer luſtigen Materie. 1) *W muzyce:* przegrawać na inſtrumencie muzycznym; 2) *żartuiąc:* zacząć; wprzod czynić, iako ieść przed obiadem. § 1) Avant que de chanter il faut que je prélude un peu; 2) en attendant le diner, on nous a aporté un ragoût, mais ce n'étoit que pour préluder.

*Prématuré, ée, *adj.* (*praematurus*) frühzeitig, allzuzeitig; vom Obſte ſagt man *hatif.* Rychły, wczesny, ſkwapliwy; *o owocach słowo* hatif *zwyczayne.*

une mort prématurée. frühzeitiger Tod in der zarten Jugend. Smierć kwiat młodości uprzedzaiąca; śmierć ;w młodym wieku.

demande prématurée. eine unzeitige Bitte. Prośba przed czaſem uczyniona.

*Prématurément, *adv.* (*praemature*) zu frühzeitig, vor der Zeit. Barzo rychło, przed czaſem. § Les entrepriſes qu'on fait prématurément, ne reuſſiſſent pas.

*Preme, *ſ. f.* die näheſte Anverwandſchaft. Naybliżſze powinowactwo.

Préme-d'émeraude, *ſ. f.* unächter Smaragd aus Böhmen oder Indien. Szmaragd nieprawy Czeſki albo Indyyſki.

Préméditation, *ſ. f.* (*praemeditatio*) Ueberlegung, Vorbedacht. Przemyślanie. § Une longue & ſérieuſe préméditation; on ne doit rien faire en matiere d'eſprit ſans beaucoup de préméditation.

Préméditer, *v. a.* (*praemiditari*) vorher bedenken, überlegen. Przemyślać. § Préméditer un deſſein; il a prémedité de faire un voïage.

de deſſein prémedité. vorſetzlicher Weiſe. Umyślnie.

Prémerain, e, *adj. obſ.* der erſte. Pierwſzy.

Prémeſſe, *ſ. f.* in den Rechten: Vorkauf, Recht des Vorkaufs. *W prawie:* pierſzeńſtwo w kupowaniu.

Prémices, *ſ. f. plur.* (*primitiae*) 1) die Erſtlinge von etwas; 2) figürlich: der Anfang. 1) Pierwiaſtki, pierwociny; 2) *w ſenſie figuryczxym:* poczatek. § 1) Les prémices ſont les prémiers fruits que porte tous les ans la terre; les prémices doivent ſervir à nourrir & non pas à enrichir les Clercs; les prémices étoient la portion de tous les biens de la terre que Dieu s'étoit reſervé dans l'ancienne loi; 2) cette choſe a d'heureuſes prémices.

Prémie d'aſſûrance, *ſ. f.* das Verſicherungs-Geld für die Waaren und Schiffe, ſiehe *Aſſûrance* 4). Pieniądze aſekuracyyne za towar i okręt, *obacz* Aſſûrance 4).

Prémier, e, *adj.* (*primus*) 1) erſter; 2) vornehmſter; anſehnlichſter; 3) erſter, voriger; 4) erſter, unvollkommener; 5) Ober-, erſter, von einigen Aemtern. 1) Pierwſzy; 2) przednieyſzy, zacznieyſzy; 3) pierwſzy; przeſzły; 4) pierwſzy, niedoſkonały; 5) pierwſzy, naywyżſzy, *o niektorych urzędach.* § 1) Il eſt le prémier; Adam eſt le prémier homme; Eve eſt la prémiere femme; 2) c'eſt un des prémiers gentils-hommes de France; c'eſt le prémier de tous les Poëtes, de tous les Orateurs; 3) il eſt bien déchu de ſa prémiére fortune; les métaux fondus recouvrent leur prémier éclat; la premiére femme d'un homme c'eſt elle qu'il avoit épouſée en premiéres nôces; il récouvre ſa premiére ſanté; 4) ce n'eſt qu'une premiére idée, qu'un prémier plan; 5) prémier Commiſſaire de guerre; prémier Ingenieur; prémier Lieutenant; prémier pilote.

nombre prémier. in der Rechen-Kunſt: Zahl, die ohne Bruch nicht kann getheilet werden, als 19. *W rachmiſtrſkiey nauce:* liczba, ktorey bez frakcyi podzielić nie może, iako 19.

matiere premiére, (materia prima) in der Philoſophie: der Urſtof, der erſte Zeug. *W filozofii:* materya pierwſza.

prémier-

prémier-ne. der Erstgebohrne. Pierworodny.
le prémier venu. der erste, den ich antreffe. Pierwszy, co się nawinie.
Monsieur le Prémier. der Stallmeister über den kleinen Königlichen Stall in Frankreich. Koniuszy krolewski, co masztalnią mnieyszą ma w zawiadowaniu.
prémier que, adv. obs. eher als, ehe dann. Prędzey niż, pierwey niż. § Prémier que d'avoir mal il trouve le remede.
Prémier, *s. m.* 1) im Ball-Haus: Ort an der Thüre oder an der Leine; 2) Schüler in der untersten Classe. 1) Mieysce w pilarni przy drzwiach albo linie; 2) żak z Infimy. § 1) Il y a deux prémiers dans chaque Galerie de jeu de peaume, l'un de ces prémiers est le plus près de la porte & l'autre de la corde; la balle est au prémier.
Prémier, *adv.* zuerst, zuvorderst. Naypierwey. § Il faut honorer Dieu tout prémier.
Prémierement, *adv.* zuerst, fürs erste. Naypierwey, wprzod. § Il faut prémierement adorer Dieu & en second lieu aimer son prochain comme soi même.
Premiére, *s. f.* die unterste Classe in den Schulen. Infima w szkołach.
Premisse, *s. f.* (*praemissae*) in der Logik: der Vorsatz und Mittelsatz, weil sie vor dem Schluß vorhergehen. *W prawdomowney nauce: major* i *minor* konkluzyą poprzedzaiące. § Quand on accorde les deux premisses, on ne peut nier la conclusion, quand le silogisme est en forme.
Prémontré, *s. m.* (*Praemonstratensis Ordinis Religiosus*) ein Prämonstratenser-Mönch, ihren Orden hat 1120 der heil. Norbert in Premontre, einem Städtchen im Laonischen Ländlein, gestiftet. Zakonnik Prémonstrateński; zakon ich iest od S. Norberta R. P. 1120 w *Prémontré* miasteczku Laońskim fundowany. § Il s'est allé rendre Prémontré; les Prémontrez sont fort riches.
Prémontrée, *s. f.* eine Prämonstratenser-Nonne. Norbertanka; Panna Zakonna S. Norberta *Ordinis Praemonstratensis*.
Prémotion, *s. f.* (*praemotio*) die vorgängige Mitwirkung des Schöpfers in Ansehung der Wirkung der Kreatur. Przedwieczne Boga sporządzenie względem skuteczności w stworzeniu.

Prému, ë, *adj.* vorher bewegt. Wprzod ruszony.
Prémunir, *v. a.* (*praemunire*) verwahren, bewaffnen. Uzbroić, opatrzyć kogo czym. § Prémunir quelqu'un contre la séduction, contre les mauvais exemples.
se prémunir, v. r. sich verwahren, sich bewaffnen wider etwas. Opatrzyć się, uzbroić się przeciw czemu. § Il faut se prémunir contre les maux que l'on prévoit; se prémunir contre le froid, contre le mauvais, contre ses ennemis.
Prénable, *adj. c.* 1) das eingenommen werden kann, das man erobern kann; 2) der sich gewinnen läßt; 3) *obs.* groß genug, etwas in sich zu fassen. 1) Dobyty, co się mocą dobyć może; 2) użyty, łacny do przeiednania; 3) *obs.* dosyć wielki do obięcia; obrotny. § 1) Cette ville n'est pas prénable; 2) cet homme n'est pas prénable par argent.
Prénant, e, *adj.* der da nimmt, empfängt. Biorący.
partie prénante. Einnahme-Rechnung, als der Schoß, die Zinsen. Rachunek dochodowy iako szosow, czynszow.
carême prénante. der letzte Fastnachts-Dienstag; der Fastnachts-Abend. Ostatni wtorek w zapustach.
Prendre, *v. a.* 1) nehmen; 2) greifen, fangen, nehmen; 3) nehmen, stehlen; 4) zu sich nehmen, einnehmen, als eine Arzeney, eine Suppe; 5) vor etwas ansehen, halten; 6) einen fangen, berücken, schnellen; 7) einnehmen, erobern; 8) übermeistern, übereilen, als der Zorn einen Menschen; 9) aufnehmen, deuten, übel oder gut; 10) annehmen, als ein trauriges oder frölisches Gesicht; 11) annehmen, den Geschmack, den Geruch von etwas; nach etwas schmecken, riechen; 12) anlegen, anziehen, Kleider, Waffen; 13) angreifen, anfallen, den Feind von hinten, von der Seite; 14) annehmen, auf sich nehmen, ein Amt, eine Verrichtung; 15) von Pferden: treten, gehen, in ein Alter; *16) ansezzen, gewinnen, bekommen, als ein Baum Wurzeln, das Wort Reprendre ist besser; 17) fangen, Vögel, Fische; 18) angreifen, anfallen, als die Gicht einen Menschen. 1) Wziąć, brać; 2) wziąć, imać, łapać, poymować, brać; 3) wziąć, ukraść co; 4) brać, zażywać iedząc, piiąc iako lekarstwa, polewki; 5) trzymać, mieć kogo za kogo; 6) łowić, sidlić kogo; 7) wziąć; dobyć; 8) opętać, opanować, iako gniew; 9) mieć, tłumaczyć co za złe, za dobre;

bre; 10) przybrać się w co; wziąć na się iako twarz wesołą, posępną; 11) brać smak, zapach od czego; czym smakować, pachnąć; 12) wziąć na się; obłoczyć szatę; ubierać się w szaty, we zbroie; 13) wziąć nieprzyiaciela z tyłu, z oczu, z boku; 14) obiąć urząd; brać na się sprawę iaką; 15) *o koniach:* iść, wstępować w trzeci, w czwarty rok; 16) puszczać; dostawać iako drzewo korzeni, *lepsze słowo* reprendre; 17) łowić ptaki, ryby; 18) iąć się kogo, iako febra, pedagra. § 1) Il a pris un bâton & lui en a déchargé un grand coup sur les épaules; il prit son régiment des gardes & courut à l'aile gauche; prendre quelqu'un par la main; 2) prendre sur le fait; prendre un voleur, un prisonnier; homme pris; 3) il avoüa qu'il avoit pris quelques plats d'argent à mon pére; 4) prendre une médecine, un boüillon; prendre de la nourriture; il y a trois jours que ce malade n'a rien pris; prendre le bain; prenez un doigt de vin; 5) pour qui me prenez-vous? prendre quelqu'un pour dupe; il prenoit cela pour toute autre chose; ils me prennent pour un Docteur; 6) il s'est laissé prendre comme un sot; on se rit de lui, il fait le fin & il a été pris; 7) prendre une ville; prendre une place d'emblée; prendre par famine; place prise d'assaut; 8) le courroux me prend; l'impatience le prit; l'épouvante le prit & il quitta son poste; 9) prendre bien ou mal une chose; le prendre bien; le prendre mal; prendre pour soi qui a été dit pour un autre; 10) prendre un air joïeux; 11) ce tabac a pris l'odeur d'un citron; 12) prendre ses habits, ses bottes, ses armes; 13) prendre l'ennemi en flanc, par derriere; 14) prendre une charge, un bénéfice: prendre le gouvernement; 15) cheval qui prend quatre ou six ans; 16) l'arbre prend racine; 17) prendre un liévre, prendre du poisson; 18) la goute, la fievre le prit.

prendre, v. n. 1) ergreifen, vom Feuer; 2) sich anhängen, ankleben, als eine Klette an das Kleid; *3) gerinnen, gefrieren, besser *se prendre*; 4) sich lenken, sich wenden. 1) Skoczyć do czego; zaiąć się, chwycić się czego, *o ogniu*; 2) przylgnąć, wieszać się do czego iako łopian do szaty; *3) ścinać się, krzepnąć, zsiadać się, marznąć, *lepiey powiesz* se prendre; 3) obrócić się, kierować się. § 1) Le feu prit aux maisons voisine; 2) les têtes de gletteron ses prennent aux habits; 3) le lait prend; la riviere prend; 4) prendre à droit, à gauche.

se prendre, v. r. 1) genommen werden; sich nehmen lassen; 2) sich einnehmen, erobern lassen; 3) eingenommen werden, als eine Arzeney; 4) gerinnen; 5) sich zu etwas verführen, verleiten lassen; 6) sich in etwas besaufen, berauschen. 1) Brać się, dać się brać, wziętym bydź; 2) dać się wziąć; dać się dobyć; 3) brać się, zażywać się iako lekarstwo; 4) ścinać się, krzepnąć; 5) uwodzić się, unosić się; 6) upić się; podchmielić sobie. § 1) Cela se prendra aisement; 2) cette ville se prendra en trois jours; 3) ce remede se prend par la bouche; 4) graisse qui s'est prise; 5) se prendre par intérêt, par ialousie; 6) se prendre de vin.

se prendre à quelqu'un. einen anpacken; mit einem anbinden. Zaczypiać kogo; zadzierać z kiem. § Quand on a un peu de sens commun, on se prend ni à poëte, ni à peintre, ni à Prédicateur ni autres gens de cette sorte.

on a tout de moi quand on s'y prend de la bonne sorte. ich bin zu allem bereit, wenn man billig mit mir umgehet. Zawszem powolny, kiedy się według słuszności ze mną obchodzą.

se laisser prendre. sich fangen lassen. Dać się ułowić.

il se prennent de paroles. sie greifen sich einander mit Worten an. Słowy nieuczciwemi z siebie nagrawaią; słowami się zaczepiaią.

se prendre comme il faut à faire une chose. ein Ding recht angreifen. Z fortelem co zacząć, się iąć czego.

il ne sait comment s'y prendre; il ne sait par quel bout s'y prendre. er weiß nicht, wie er sich darzu anschicken soll. Nie wie, iak się iać ma tego.

**bien vous prend de &c.* das ist euer Glück, daß 2c. Szczęście to twoie, że. § Bien vous prend d'avoir un passeport; bien m'en prend, que cela est arrivé.

puisque vous le prenez ainsi. 1) weil ihr es vor gut befindet; weil es euch also gefällt; 2) weil ihr es so verstehet. 1) Ponieważ się W. Panu tak spodoba, tak widzi; 2) ponieważ to tak rozumiesz. § 1) Puisque vous le prenez ainsi, je ne puis vous refuser.

je verrai comme tu t'y prendras. ich werde sehen, wie du dich darzu anschicken wirst.

wirst. Obaczę, iak się do tego przyłożysz, iak się brać będziesz. § Trace quelque figure pour voir comme tu t'y prendras.
prendre l'épée. 1) zum Degen greifen; 2) Kriegs-Dienste nehmen. 1) Mieć się do szpady; 2) żołnierską przyiąć.
prendre la robe. sich auf die Praxin legen; ein Gerichts-Amt annehmen. Prokuratorstwem się bawić; sądowy mieć urząd.
prendre langue. Kundschaft einziehen. Języka, wiadomości zasiągnąć. § Prendre langue de l'ennemi.
prendre à témoin. zum Zeugen nehmen. Brać za świadka. § Messieurs, je vous prens tous à témoins.
prendre son tems. seine Zeit in acht nehmen, eine bequeme Gelegenheit ersehen. Upatrzyć czas swoy.
prendre terre. anländen, ans Land steigen. Przylądować, zawinąć.
prendre le large; prendre le largue. auf die hohe See gehen. Na samo wyniść morze.
prendre sur le fait. auf frischer That ertappen. Przydybać kogo na świeżym uczynku.
prendre quelqu'un au mot. einen bey seinem Worte fassen; sich an eines Wort halten. Uchwycić kogo za słowo; trzymać się słowa czyiego.
prendre pitié de quelqu'un. sich eines erbarmen; Mitleiden mit einem haben. Zmiłowan się nad kiem.
prendre garde à quelque chose. etwas in acht nehmen. Strzedz czego; dać baczenie na co. § Prenez garde à votre bourse.
prenez garde à vous, on vous filoutera. nehmt euch in acht, man will euch betrügen. Miey się na pieczy, bo cię oszalbieruią.
prendre la fuite. die Flucht ergreifen. Tył podać; uciekać.
prendre repos. ausruhen; der Ruhe geniessen. Odpocząć; odpoczynku zażyć.
prendre courage. ein Herz fassen. Serca nabywać.
prendre patience. Geduld haben. Brać się do cierpliwości.
prendre la poste. die Post nehmen; mit der Post gehen. Pocztą iść.
prendre une chose à coeur. etwas zu Herzen nehmen. W serce co brać, do serca składać.
prendre la fiévre. das Fieber bekommen. Febry dostać.
prendre du tabac. Toback schnupfen oder rauchen. Tabakę kurzyć albo brać.
prendre du tabac en fumée. Toback rauchen. Tutuń kurzyć.
prendre du tabac par le nez. Toback schnupfen. Nosową brać tabakę.
prendre au corps. gefangen nehmen. Poymować, więzić kogo.
prendre feu. 1) Feuer fassen; 2) sich bald erzürnen. 1) *O ogniu:* zaiąć się; 2) prętkim bydź do gniewu; włot się oburzyć. § 1) Ma maison a pris feu; 2) il prend feu au moindre mot.
ce fruit prend chair. diese Frucht setzt Fleisch an. Owoc ten w mięsistość się wiąże.
prendre à partie. 1) einen anklagen; beschuldigen; 2) eines Ehre angreifen. 1) Oskarzyć, obwiniać kogo; 2) następować na czyy honor. § 1) On l'a pris à partie de ce meurtre; 2) on prend votre honneur à partie.
cela prend à la gorge. das beißt im Halse. Gryzie to w gardle.
cela prend au nez. das steigt in die Nase. W nos to idzie.
prendre l'air. Luft schöpfen, spatzieren gehen. Poiść na przechadzkę; na świeża wyniść aeryą.
prendre la discipline. sich die Disciplin geben. Dyscyplinować się.
prendre jour & heure. sich wegen Zeit und Stunde mit einem bereden. Wziąć czas; znieść się z kiem około czasu albo godziny.
prendre le pas sur quelqu'un. 1) voran gehen; 2) einem vorgehen, die Oberhand nehmen. 1) Poprzedzać kogo; iść przed kiem; 2) zasieść kogo; wziąć mieysce po prawey stronie.
prendre la parole. gleich zur Antwort geben. Skory mieć respons; z bicia odpowiedzieć.
prendre parole. eine mündliche Versicherung, das Wort haben wollen. Parolu, ustney wyciągać obietnicy.
prendre par écrit. schriftlich aufsetzen, verfassen. Na pismie co podać; zkomponować.
prenons le cas. wir wollen den Fall setzen. Daymy to, że.
prendre sur soi. auf sich nehmen, auf sich laden. Brać na się. § J'en prend la faute sur moi; il prend trop sur soi.
prendre toutes les choses à gauche. alles übel und anders ausdeuten. Opak, źle wszystko tłumaczyć.
prendre quelqu'un au dépourvû. einen übereilen, unversehens überfallen. Przydybać kogo; zbiec kogo znieobaczka.
prendre les armes. zum Gewehr greifen. Rzucić się do broni; brać się do oręża.

prendre conseil. sich Raths erholen; sich berathen. Poradzić się.

prendre partie. 1) sich zu etwas gewisses entschließen; 2) eine gewisse Lebens-Art ergreifen. 1) Postanowić co u siebie; 2) postanowić się, stan iaki obrać.

prendre partie dans les troupes. Kriegs-Dienste nehmen. Przyiąć żołnierską.

à tout prendre. mit alle dem; wenn man es auf beyden Seiten ansiehet. Dobrze wszystko zważywszy; z tym wszystkim.

prendre vent de vent; prendre vent en poupe. vor dem Winde segeln; den Wind von hinten haben. Pełnym z tyłu żeglować wiatrem.

prendre volte. sich mit dem Schiff zum Schlagen wenden. Okrętem się do bitwy obrocić.

prendre chaſſé. wegsegeln, mit dem Schiff durchgehen. Okrętem uchodzić, uciekać.

prendre cours. 1) von Flüßen: den Lauf nehmen, fließen; 2) gemein werden, in Schwang kommen. 1) Bieżeć, płynąć, *o rzekach*; 2) odchodzić, iść; kurs swoy mieć, *o towarach*. § 1) La rivière a pris un autre cours depuis peu; 2) cette marchandise a pris son cours.

prendre haleine. Athem schöpfen, sich erholen. Wytchnąć; pokrzepić się, posilić się.

prendre les choses de bien loin. etwas vom weitem herholen. Z daleka co przytaczać, dalekich szukać dowodow.

prendre goût à quelque chose. Lust, Wohlgefallen an etwas haben. Kochać się w czym; upodobać sobie co; smakować sobie w czym.

se laiſſer prendre. sich fangen, sich beschnellen lassen. Dać się oszukać; dać się w pole wywołać.

**je n'y prens n'y mets.* ich gewinne und verliere nichts dabey. Ani na tym tracę, ani zyskuię.

**prendre la lune avec les dents.* eine unmögliche Sache unternehmen; Schlösser in die Luft bauen. Niepodobnych zamierzać rzeczy; zamki na powietrzu stawiać.

**prendre les liévres au son du tambour.* mit Knütteln unter die Vögel werfen; etwas öffentlich thun, das man heimlich verrichten sollte. Dzwonka rusząć, gdzie się cicho sprawować trzeba.

**il a pris martre pour renard.* er hat sich heßlich betregen. Kota miasto lisa w worze kupił; na rachunku swoim się barzo potknął.

**prendre le tiſon par l'endroit où il brûle.* eine Sache verkehrt anfangen; die Pferde hinter den Wagen spannen. Opak co czynić.

prendre (tirer) d'un ſac deux moutures. etwas auf zweyfache Art nutzen. Dwie wronie za iednę nogę złapać.

**il a pris un rat.* 1) die Büchse hat ihm versagt; 2) es hat ihm fehl geschlagen. 1) Strzelba mu skłamała, zełgała; 2) oszukał się na zawodzie swoim.

il a pris le frein aux dents. er hat den Kopf aufgesetzt. Wziął na kieł.

il en prendroit ſur l'autel. er würde es auch vom Altar nehmen. Wziąłby i z ołtarza.

**prendre ſes jambes à ſon cou.* die Beine auf die Achseln sacken; zu Fuß gehen. Wziąć nogi na ramię; piechotą iść.

Preneur, *ſ. m.* *1) Nehmer; 2) in den Rechten: ein Pachter. § 1) Bieracz, ten co bierze; 2) *w prawie*: arendarz. § 1) Comme il eſt plus honnête de donner que de recevoir, je ne refuse pas d'être le preneur afin qu'il soit le donneur; 2) le preneur eſt tenu de bien fumer les vignes.

preneur de tabac. im Scherz: ein Tobacks-Bruder, der gerne Toback schnupft oder raucht. *żartuiąc*: tabacznik; kochanek tutuniu albo tabaki nosowey.

Prenom, *ſ. m.* (*praenomen*) ein Vornahme, als Johann, Lucas. Imię iako Jan, Łukasz.

Prenombre, *vid.* Presqu'ombre.

Prénotion, *ſ. f. vid.* Notion.

Préoccupation, *ſ. f.* (*praeoccupatio*) vorgefaßter Wahn, falsche Einbildung. Fałszywe mniemanie. § Pour bien juger, il ne faut avoir aucune préoccupation; se laiſſer aller à la préoccupation.

Préoccuper, *v. a.* einnehmen, gewinnen. Uiąć, pozyskać, uwieść, przeciągnąć kogo czym. § Il faut tacher de lui préoccuper l'esprit; préoccuper un juge.

se préoccuper, v. r. eingenommen seyn; sich was in den Kopf setzen. Zaprzątnąć sobie czym głowę; uwieść się, unosić się czym. § Se préoccuper de son mérite.

être préoccupé de quelque choſe. von etwas eine große Meinung haben. Powziąć wielkie o czym porozumienie.

Préolier, *ſ. m.* ein Gärtner in Paris. Ogrodnik w Paryżu.

Préopinant, *s. m.* der seine Stimme vor einem andern giebt. W przoy wotuiacy. § Il est toùjours de l'avis des préopinans.
Préopiner, *v. n.* seine Meinung vor einem andern sagen. Zdanie swoie przed drugim powiedzieć, wprzod wotować.
*Préordonner, *v. a.* zuvor verordnen zuvor versehen. Wprzod co stanowić, sporządzić, przeznaczyć.
Préparant, e, *adj. vaisseaux préparans.* in der Anatomie: Gefäße, die etwas zubereiten. *W anatomii:* naczynia do przygotowania czego.
Préparate, *s. f.* in der Anatomie: die Stirn-Ader. *W anatomii:* żyła czołowa.
Préparatif, *s. m.* Vorfassung, Zubereitung, Zurüstung. Przygotowanie, gotowość. § De beaux, de grands, de magnifiques, de superbes préparatifs, faire des préparatifs pour une grande guerre, préparatif de guerre.
Préparation, *s. f.* (*praeparatio*) 1) Bereitung, Vorbereitung, Zubereitung, Anstalt; 2) in der Mathematik: Lehn-Satz, der einen schweren erleichtert; 3) Zurichtung, Verfertigung der Arzeneyen. 1) Gotowanie, przyspasobienie się do czego, przygotowanie; 2) *w matematyce:* propozycya do ułacnienia trudnieyszey; 3) preparacya, gotowanie, robienie lekarstwa. § 1) Il n'a pas fait tout ce qu'on attendoit de lui après une si longue préparation, la préparation de la pâque; 2) on fait de grandes préparations.
Préparatoire, *adj. c.* (*praeparatorius*) zur Zubereitung dienlich, zubereitend. Przygotowaniu służący, przyspasobiaiący.
sentence (jugement) préparatoire. in Gerichten: ein Bey-Urtheil, Neben-Urtheil. *W sądach:* zdanie przed dekretem.
donner la question préparatoire à un accusé. einem Inquisiten den ersten Grad der Folter geben. Pierwszy dać złoczyńcy stopień tortury.
Préparer, *v. a.* (*praeparare*) 1) zurichten, anrichten, veranstalten; 2) verfertigen eine Arzeney; 3) aufsetzen, verfertigen eine Rede; 4) einen zustutzen, zubereiten zu etwas. 1) Gotować, przygotować, rosporządzić rzecz do potrzeby; 2) preparować, robić lekarstwo; 3) napisać, skomponować mowę; 4) przygotować, przyspasobić kogo do czego. § 1) Préparer le diner, le soupé; 2) on prépare un médicament en ajoûtant, retranchant & changeant; 3) Il avoit préparé un beau discours, une excellente harangue; 4) son maître l'a préparé à bien repondre, les Médecins préparent ce malade par divers remedes.
préparer les terres. im Garten-Bau: das Erdreich bestellen, zurichten. *W ogrodnictwie:* uprawiać ziemię.
préparer un peigne. beym Kamm-Macher: die Zähne in den Kamm schneiden. *U grzebieniarza:* wypiłować zęby w grzebieniu.
se préparer, v. r. 1) sich bereiten, sich fertig machen, sich anschicken; 2) sich anlassen als zum Regen, zum Winde. 1) Gotować się na co, przygotować się, przyrządzić się do czego; 2) zbierać się, zabierać się, iako na deszcz, wiatr. § 1) Préparez vous à la mort, se préparer au combat, préparez vous à me voir presque aussi Philosophe que vous; 2) le tems se prépare à être beau pour nôtre voïage, l'orage se prépare.
Prépatout, *s. m.* in Weinbergen: Wein-Stöcke von allerhand Art. *W winnicach:* winne macice rozmaitego gatunku.
*Préposé, *s. m.* (*praepositus*) ein Vorgesetzter. Starszy, przełożony.
Préposer, *v. a.* (*praeponere*) 1) in der Grammatik: vor ein Wort eine Partikel, eine Präposition setzen; *2) einen über etwas setzen; *3) vorsetzen, vorhersetzen. 1) *W gramatyce:* przed słowem kłaść partykułę, prepozycyą; *2) przekładać kogo nad co, zwierzchność komu nad czym dać; *3) wprzod kłaść, wprzod stanowić. § 1) On compose les mots en leur préposant quelque particule, comme relire, défaire; 2) préposer quelqu'un à quelque ofice.
Préposition, *s. f.* (*praepositio*) eine Präposition in der Grammatik. Prepozycya w gramatyce. § *Pour* est une préposition qui demande l'Accusatif.
Prépuce, *s. m.* (*praeputium*) 1) die Vorhaut; 2) die Heiden. 1) Nieobrzeska, nieobrzezek; 2) pogaństwo, poganie. § 1) Couper le prepuce.
Prêque, *obs. vid.* Presque.
Prérie, *s. f.* Wiesen, Wiese-Wachs. Błonie, łąki, pole łączne. § Il y a de belles préries en Pologne.
Prérogative, *s. f.* (*praerogativa*) Vorzug. Prerogatywa, przodek, prym. § C'est une prérogative qui lui apartient.

Près, *praep. cum Genit. vid.* Après. 1) nahe, bey; in der Nachbarschaft, in der Gegend; 2) nahe bey; bey; 3) bey nahe, ohngefehr. 1) Blisko czego; pod, przy; 2) blisko przy; 3) blisko, około, bezmała, mało nie, prawie. § 1) Se camper près de la ville; près d'une riviére; 2) il est près de son feu; il est près du Roi; 3) j'avois près de quinze ans; il fut près de trois jours à consulter; il y a près de six mille ans que Dieu a crée le monde.

de près, adv. nahe, nahe bey, in der Nähe. Z bliska. § Voir l'ennemi de près; regarder quelque chose de près.

ils se suivent de près. sie sind fast in einem Alter. Jednegoż prawie są wieku.

ils se touchent de près. sie sind einander nahe verwandt. Sięgaią się bliskim powinowactwem.

de trop près; de fort près; de bien près. zu nahe, sehr nahe. Za blisko; barzo blisko.

il me touche de fort près. er ist mir sehr nahe verwandt. Krwią mi barzo bliski.

regarder de bien près; regarder de trop près aux choses. 1) von der Nähe ansehen; genau ansehen; 2) gar zu genau seyn; 3) eine Sache zu genau nehmen. 1) Z bliska na co patrzyć; 2) za skąpym bydź; 3) naymnieyszą rzecz upatrować.

à cela près; à quelque chose près, adv. außer diesem; dieses ausgenommen. To wyiąwszy; oprocz tego. § A cela près il est honnête homme; à cela près nous sommes d'accord, nous sommes égaux; la suite à deux ou trois pensées près, ressemble au commencement.

à peu près, adv. ohngefehr; bey nahe mit diesen Worten. Prawie; to iest; prawie w ten sens; w te słowa; prawie tego tenoru. § C'est à peu près ce que j'avois à dire; il écrivoit à peu près en ces termes.

ni près, ni loin, adv. ganz und gar nicht; nicht mit einem Worte. Wcale nie; ani słowkiem. § Cet écrit ne parle ni près ni loin de cette matiére.

près à près, adv. ganz nahe beysammen, neben einander. Blisko siebie; iedno przy drugim. § Il faut ranger ces choses près à près; planter des pieux près à près.

de tant près que. so nahe auch; wie nahe auch. Choć iak naybliżey. § De tant près que vous aïez vû la mort, elle ne vous a jamais fait peur.

à beaucoup près, adv. sehr weit davon. Daleko od tego. § Il n'est pas si grand que vous à beaucoup près.

je ne suis pas si riche que lui à beaucoup près. es fehlt weit, daß ich so reich als er seyn sollte. Daleko od tego, abym tak był bogaty iako on.

bien près, adv. fast, beynahe, von einer Zahl. Prawie, około, *o liczbach.* § Nous étions cent ou bien près.

Présage, *s. m.* (*praesagium*) Zeichen des Zukünftigen; Andeutung, Vorbedeutung. Przeznaczenie, znak przyszłego przypadku. § Prendre une chose à bon présage; les païens faisoient un présage heureux & malheureux de toutes choses; donner des présages.

Présager, *v. a.* (*praesagire*) vorbedeuten, bedeuten. Znaczyć, przeznaczyć; opowiadać przyszłe przygody, § Cela présagoit ruine de la ville; cette clarté présagoit la splendeur de la gloire d'Alexandre; sa mine présage quelque chose de grand.

Présanctifié, ée, *adj.* insonderheit in der Griechischen Kirche: vor den großen Fasten oder von einem Fasttag consecrirt. *Osobliwie w Greckim kościele:* przed wielkim postem albo przed dniem postnym poświęcony, konsekrowany.

Présbite, *s. m.* (*presbyta*) in der Optik: ein Fernsichtiger, der besser in die Ferne als in die Nähe siehet. Dalekowidz, człek dalekiego wzroku.

Présbiteral, e, *adj.* zur Pfarr gehörig, priesterlich. Farski, Plebański, Kapłański. § Voilà la maison présbiterale.

Présbitere, *s. m.* 1) Pfarr-Haus, Pfarr-Hof; 2) ehedessen eine Versammlung der Bischöfe und Priester. 1) Plebania, dom Plebański; 2) niegdyż Synod, zgromadzenie Biskupow i Kapłanow.

Présbiterie, *s. f. obs.* in der Kirchen-Historie: Versammlung der Bischöfe und Priester. *W dzieiach kościelnych:* Synod; zgromadzenie Biskupow i Księży.

Présbiteriens, *s. m.* (*Presbyteriani*) die Presbyterianer in Engelland, sie verwerfen die Bischöfliche Würde und behaupten nur den Priester-Stand. Prezbiterowie w Anglii, władzą Biskupią odrzucaiąc, Kapłański tylko stan twierdzą.

Présbiterianisme, *s. m.* (*Presbyterianismus*) die Lehre der Presbyterianer. Nauka Presbiterska.

Présbyte, *vid.* Présbite.

Présche, *vid.* Prêche.

Prescher; *vid.* Prêcher.

Préscheur,

Préſcheur, *vid.* Prêcheur.

Préſchieres, *ſ. m. obſ.* ein Prediger. Kaznodzieia.

Préſcience, Préſience, *ſ. f.* (*præſcintia*) die Vorwiſſenheit; das Vorwiſſen GOttes. Przeyrzenie, przewiedzenie Boſkie. § La préſcience de Dieu s'accorde avec notre liberté; Jéſus-Chriſt vous a été livré par un ordre exprès de la volonté de Dieu & par un decret de ſa préſcience.

Préſcriptible, *adj. c.* in Rechts-Händeln: verjährlich; dem Verjährungs-Recht unterworfen. Prawu dawnosci używania podległy. § Il y a des droits qui ne ſont pas preſcriptibles.

Preſcription, *ſ. f.* *præſcriptio*) Verjährung, Erſitzung. Preskrypcya, dawność trzymania czego. § Il y a preſcription contre celui, qui demanda un bénéfice qu'un Eccleſiaſtique a poſſedé trois ans paiſiblement; la loi a introduit la preſcription pour mettre des bornes aux conteſtations.

Preſcrire, *v. a.* (*præſcribere*) 1) einem befehlen, vorſchreiben was er thun ſoll; 2) in den Rechten: erſitzen, durch Verjährung erlangen. 1) Rozkazać, naznaczyć, nakazać komu co czynić; 2) dawnością używania prawa doſtawać. § 1) On lui a preſcrit ce qu'il avoit à faire; je ne me mêle point de preſcrire à perſonne, mais je ne veux pas qu'on me preſcrive aucune choſe; 2) on preſcrit contre une perſonne qui après avoir été trente ans ſans nous demander, s'aviſe au bout de ce tems-là de nous demander quelque choſe.

ſe preſcrire, v. r. ſich verjähren; durch eine Verjährung erlanget werden. Dawnością używania w poſeſyą przyyść. § Les offices ſe preſcrivent en France par l'eſpace de cinq ans; la Nobleſſe ſe preſcrit par une poſſeſſion immémoriale; une obligation ſe preſcrit quand par l'eſpace de trente ans on n'a fait aucune pourſuite en public.

Préſéance, *ſ. f. pr.* Préſſéance. Vorſitz, Oberhand. Mieyſce; mieyſce po prawey ręce; zaſiadanie; precedencya. § Conteſter, diſputer la préſéance; donner, ajuger, prendre la préſéance.

Préſence, *ſ. f.* 1) die Gegenwart; 2) Fertigkeit, Hurtigkeit, Lebhaftigkeit des Verſtandes, des Gedächtniſſes. 1) Preſencya, przytomność, obecność, bytność, obliczność; 2) prezencya; czerſtwość rozumu, dowcipu, pamięci. § 1) Fuir, creindre la préſence de quelqu'un; la préſence d'un maître fait bien travailler les ouvriers; en préſence de tout le monde; 2) cet homme a une grande préſence d'eſprit, de memoire.

en préſence. von zwey feindlichen Armeen: nahe bey einander, im Geſicht. *O dwoygu woyſkach nieprzyiacielſkich*: w bliskości, blisko ſiebie. § Les deux armées demeurerent longtems en préſence.

Préſent, *ſ. m.* 1) Geſchenk, Verehrung; 2) ein freywilliges Geſchenk, Donativ der Geiſtlichkeit, der Stände; 3) die gegenwärtige Zeit; der gegenwärtige Zuſtand; 4) in der Sprach-Kunſt: das Præſens, die gegenwärtige Zeit eines Verbi. 1) Prezent, podarunek, upominek; podarek; 3) donatywa duchowienſtwa, ſtanow; 3) czas ninieyſzy, ſtan teraźnieyſzy; 4) *w gramatyce: Præſens verbi* albo czas teraźnieyſzy. § 1) Honorer quelqu'un de grands, de beaux, de magnifiques préſens; le préſent eſt honnête; 4) les Etats de Bretagne ont fait au Roi un préſent de trois millions; 3) le préſent déplait & on eſpere mieux de l'avenir; 2) conjuguer le préſent de l'indicatif; dire le préſent du ſubjonctif.

préſens de ville; préſens de la ville. Ehren-Wein, mit welchem die Stadt einen angekommenen großen Herrn beſchenkt. Wino upominkowe, ktore miaſto Panu przybytemu w podarunek poſyła.

faire un préſent à quelqu'un. einen beſchenken. Uczynić komu podarunek.

préſent de nôces. Geſchenk, das ein Bräutigam ſeiner Braut ſchicket. Podarek oblubienczy albo zrękowinny.

à préſent, adv. jetzt, gegenwärtig. Czaſu teraźnieyſzego; teraz. § Il eſt à préſent à Varſovie; on ne fait plus à préſent des choſes qu'on faiſoit autrefois; à préſent tout changé.

**pour le préſent, adv.* jetzo. Teraz. § Il eſt pour le préſent empeché.

dès à préſent. in den Rechts-Händeln: von nun an. *W ſprawach ſądowych*: odtąd.

Préſent, e, *adj.* (*præſens*) 1) gegenwärtig, zugegen; 2) jetzig; 3) fertig, lebhaft, geſchwind, durchdringend, als ein Verſtand, ein Gedächtniß. 1) Obeczny, przytomney; 2) teraźnieyſzy, ninieyſzy; 3) czerſtwy, byſtry, gotowy, prętki, iako rozum, dowcip. § 1) Dieu eſt préſent par tout; un bon Général doit être préſent par tout; 2) l'état

2) l'etat présent des choses, le regne présent; 3) c'est un esprit présent.

Presentant, *s. m.* der Präsentant, Vorweiser, Träger, Inhaber eines Wechsels. Oddawca, pokaziciel wekslu co za niego pieniądze bierze.

*Presentateur, *s. m.* (*præsentator*) der einen zu einer Pfründe oder Kirchen-Dienst vorstellet. Prezentator, co ma prawo na prezentę do godności kościelney. § Le Patron est le Presentateur à un bénéfice & l'Evêque est le collateur.

Presentation, *s. f.* (*præsentatio*) 1) Vorstellung zu einer Pfründe; 2) die Legitimation zur Advokatur, ohne welche ein Advokat nicht practiciren darf; 3) Producirung der Vollmacht, die ein Advokat hat oder dessen Erklärung, daß er einer Partey dienen wolle; 4) Advokaten-Gebühr vor die Producirung der Vollmacht oder Erklärung, das er einer Partey dienen wolle; 5) in Gerichten: Vorlesung der Briefe. 1) Prezenta, prezentacya do godności kościelney; 2) legitymacya, przywiley na patronizacyą, bez ktorego Prokurator spraw bronić nie może; 3) przełożenie plenipotencyi, ktorą Patron ma, albo deklaracya iego sądowa, że strony bronić będzie; 4) pociesżne patronowi od tego; 5) *w sądach*: listow przeczytanie. § 1) Le Patron Laïque a quatre mois & le Patron Eclésiastique six pour faire leurs presentations, personne ne peut avoir un bénéfice en Pologne sans la presentation du Roi; 2) avoir sa presentation; 3) les Procureurs doivent faire leurs presentations au Grefe; 4) un Procureur se fait païer un écu pour sa presentation.

Presentation de la Vierge, *Presentation de Notre Dame*. Mariä Opferung, ein Fest Tag. Swięto ofiarowania P. Maryi.

presentatior de Notre Dame. ein Nonnen-Orden in Frankreich. Zakon Panieński Ofiarowania P. Maryi we Francyi.

registre des presentations. Register der Streit-Sachen, welche zu führen sich die Advokaten angegeben haben. Regiestr spraw, do ktorych bronienia się patronowie odezwali. § Le registre des presentations est plein.

presentation d'une lettre de change. Vorzeigung des Wechsel-Briefes demjenigen, der die Zahlung thun soll. Pokazanie wekslu temu, co go ma zapłacić.

Présente, *s. f.* gegenwärtiges Schreiben, gegenwärtiger Brief. Ninieyszy list.

présentes, *s. f. plur.* nous mandons par ces présentes signées de notre main. in der Canzeley: wir befehlen durch diesen von uns unterschriebenen Brief. *W kancelaryi*: rozkazuiemy tym listem ręka naszą podpisanym.

Présentement, *adv.* jetzt, jetzo. Teraz. § La plûpart des hommes sont des perfies & il n'y a présentement parmi eux ni bonne foi, ni amitié, il est présentement malade.

Présenter, *v. a.* 1) bieten, anbieten, darbieten; 2) präsentiren, vorstellen zu einem Kirchen-Amt; 3) einen führen, stellen, darstellen als vor dem König; 4) entgegen stellen, zum Widerstand richten, entgegen halten, vorhalten als ein Gewehr gegen seinen Feind; 5) vorzeigen, vorlegen, aufweisen einen Brief, einen Wechsel; 6) bey den Handwerkern: anpassen, als ein Stück Holz ob es sich zu etwas schicket; 7) auf den Schiffen: in Ordnung setzen, legen, auf seinen Ort bringen. 1) Ofiarować co komu; 2) prezentować kogo na godność kościelną; 3) przyprowadzić, stawić, przywodzić, przentować kogo przed kiem; 4) obrocić, trzymać, złożyć broń przeciw nieprzyiacielowi; 5) produkować, pokazać list; 6) *u rzemieślnikow*: przystosować, przypatrzyć, przymierzyć co do czego; 7) *na okrętach*: położyć porządnie, postawić na mieyscu swoim. § 1) Ils lui ont présenté de l'argent, mais il n'en a point pris; 2) presenter un Eclésiastique au Diocesain; 3) il fut presenté au Roi; 4) l'infanterie presenta la pique à la cavalerie, le taureau présente ses cornes aux chiens, presenter la pique en avant; 5) il a presente ses lettres de créance.

se presenter, *v. r.* 1) sich stellen, darstellen; 2) vorkommen, sich zutragen; 3) in die Augen fallen. 1) Stawać się, stanąć; 2) nawinąć się, zachodzić; 3) wyrzucać się na oczy; oczom się wystawiać, się prezentować. § 1) Se presenter au jour de l'assignation, il n'oseroit se presenter dévant lui; 2) la premiére difficulté qui présente sur cette matiére étoit; 3) un jet d'eau se presente à la vûë en entrant dans ce jardin.

presenter un enfant au batême. ein Kind aus der Taufe heben. Dziecię do chrztu trzymać.

presenter une bataille à l'ennemi. dem Feinde eine Schlacht anbieten. Potrzebę nieprzyiacielowi stawić.

presenter un criminel à la question. einen Uebel-

Uebelthäter dem Scharfrichter darstellen, als wenn er ihn angreifen sollte. Złoczyńcy przed katem stawionemu torturą grodzić.

ce vaisseau presente plus au vent que celui-là. dieses Schiff segelt mit der Spitze mehr gegen den Wind als das andre. Okręt ten barziey sztabą przeciw wiatrowi żegluie, niżli drugi.

presenter les armes. im Exerciren: das Gewehr präsentiren. *Exercytuiąc:* broń prezentować, skwerować.

Préservatif, *s. m.* 1) Präservativ, ein vorbauendes Mittel; 2) Angeheng wider Hexerey, Gift. 1) Prezerwa, lekarstwo, sposob do zabieżenia chorobie, złemu; 2) noszenie albo zawieszenie zabobonne od czarow, trucizny. § 1) C'est un souverain préservatif contre la peste, prendre un préservatif, c'est un préservatif contre tous les maux, la lecture est un préservatif contre plusieurs déréglemens,

Préserver, *v. a.* (*præservare*) bewahren, vor etwas übels. Zachować od złego. § Préserver du froid, de la gelée, de la grêle, prions Dieu qu'il nous préserve en ce monde de la peste, de faim & de tout mal.

Présidence, *s. f.* Präsidenten-Stelle, die Würde, das Amt eines Prädenten. Prezydentostwo, urząd, godność Prezydenta. § La prémiére Présidence d'un tel Parlement est vacante.

Président, *s. m.* (*Præses*) 1) ein Präsident in einer Raths-Versammlung; 2) der Präses in einer öffentlichen Disputation. 1) Prezydent w radzie; 2) Prezydent w dysputacyi publiczney. § 1) Le prémier Président, le second Président, c'est le prémier Président qui va aux avis & qui prononce; 2) il a pour Président Monsieur le Docteur, il est son Président.

Président à mortier, vulg.
Président au mortier. ein Präsident im Parlement, der nebst dem gewöhnlichen Hut einen von Sammt in der Hand zu tragen berechtiget ist. Prezydent Parlamentarski maiacy prerogatywę, oprocz kapelusza zwyczaynego, biret z aksamitu na sesyi w ręce trzymać. § Il y a huit Présidens au mortier au Parlement de Paris.

Présidente, *s. f.* 1) Präsidentin, eines Präsidenten Frau; 2) eine leibfarbne Tulpe mit weissen Streifen. 1) Prezydentowa, małżonka Prezydenta; 2) tulipan cielisty z białemi ścieszkami, § 1) Madame la premiére Présidente de Paris est fort pieuse.

Présidental, e, *adj.* (*præsidentalis*) dem Präsidenten gehörig. Precydentowski. § Il marche avec une gravité présidentale.

Présider, *v. n.* (*præsidere*) 1) vorsitzen, präsidiren, ein Präsident in einer Versammlung seyn; 2) präsidiren in einer öffentlichen Disputation; 4) regieren, führen; 4) regieren, herrschen. 1) Prezydować, bydź Prezydentem w zgromadzeniu; 2) prezydować w Dysputacyi publiczney; 3) prowadzić, dyrygować; 4) władnąć czym, panować. § 1) Qui est ce qui préside de ce matin? c'est Monsieur un tel, car Monsieur le Premier Président se trouve mal, il présidoit à l'assemblée du Clerge; 2) Présider à un acte de Théologie; 3) présider à une affaire; 4) présider sur une chose.

présider. v. a. 1) den Vorsitz haben in einer Gesellschaft; 2) eines Mitglieds von einem Collegio Präsident seyn. 1) Pierwsze mieć mieysce w kompanii; 2) Afesora ktorego bydź Prezydentem.

présider une compagnie. in einer Gesellschaft oben an sitzen. Wziąć w kompanii pierwsze mieysce.

il me préside. er ist mein Präsident. Moim iest Prezydentem.

Présidial, *s. m.* 1) Land-Gericht, von welchem nicht appelliret wird; 2) Haus wo das Land-Gericht gehalten wird. 1) Sądy ziemskie od ktorych apelacya nie idzie; 2) dom, grod do sądow ziemskich. § 1) Etablir un Présidial en une ville, il y a un Présidial à Arles, savoir des établissemens de tous les Présidiaux de France, les Juges du Présidial en matiére criminelle jugent de tous cas, hormis du crime de léze-Majesté; 2) mon Procureur est allé au Présidial.

Présidial, e, *adj.* ohne Appellation Rechtsprechend, wie das erwehnte Präsidial-Gericht. Prezydyalny, ocz apelacyi sądzący, iako namienione sądy prezydyalne. § Juge présidial.

Présidiaux, *s. m. plur.* Land-Richter, Präsidial-Richter in Frankreich. Sędziowie ziemscy albo Prezydyalni we Francyi. § Les Présidiaux ne se doivent comparer à la Cour, qui retient, évoque & renvoïe ce qu'il lui plaît.

Présidialement, *adv.* Präsidialisch, ohne fernere Appellation. Prezydyalnie, bez

bez dalſzey apelacyi. § Juger préſidialement.

Préſience, *vid.* Preſcience.

Presle, Presler, *vid.* Prêler, Prêler.

Preſme, *vid.* Prême.

Preſme, *vid.* Prêmeſſe.

Preſme d'eſmeraude, *vid.* Préme d'émeraude.

Préſompcier, *v. n. obſ.* 1) vermuthen; 2) große Einbildung von ſich haben. 1) Tuſzyć, ſpodziewać ſię; 2) wielką o ſobie powziąć dumę.

Préſomptif, ive, *adj.* (*præſumptivus*) héritier préſowptif. in den Rechten: der nåheſte Erbe; vermuthlicher Erbe, wenn keiner im Teſtament eingeſetzet wird. *W prawie:* dziedzic naybliżſzy, kiedy niemaſz teſtamentowégo.

Préſomtion, *ſ. f.* (*præſumptio*) 1) Dünkel, Hochmuth, hohe Einbildung; 2) in den Rechten: Muthmaſſung, Vermuthung, Verdacht. 1) Duma, nadętość; pycha; 2) *wprawie:* podeyrzenie, preſumcya. § 1) La préſomption eſt la compagne ordinaire de la lâcheté & de l'ignorance; une ſotte préſomption; une préſomprion malfondée; avoir de la préſomption; être plein de la préſomption; 2) préſomption probable, temeraire, violente, néceſſaire; une conſidérable préſomption.

Préſomptueuſement, *adv.* hochmüthig. aufgeblaſen. Dumnie, pyſzno. § Parler préſomptueuſement.

Préſomptueux, euſe, *adj.* (*præſumptuoſus*) aufgeblaſen, frech, eingebildet. Napuſzyſty, dumny, zuchwały. § Eſprit préſomptueux; humeur fiere & préſomptueuſe.

Préſomptueux, *ſ. m.* Windlieb; ein ſtolzer aufgeblaſener Menſch. Pędziwiatr, pychalec; człowiek dumny. § Un jeune préſomptueux; un petit préſomptueux.

Preſonger, *vid.* Preſſonger.

Preſque, *adv.* faſt, ſchier, bey nahe. Prawie, niemal, o kęs. § Il eſt preſque habillé comme un crieur d'arrêts.

Preſqu'ile, *ſ. f.* eine Halb-Inſel, eine Inſel die nicht gar mit Waſſer umſchloſſen iſt. Wbrzeze, przylądek; wyſpa wodą nieobeſzła. § L'Italie eſt une grande preſqu'île; une petite preſqu'île comme la Morée.

Preſqu'ombre, *ſ. f.* in der Mahler-Kunſt: der Halb-Schatten. *W malarſtwie:* połcieniowe umbry.

Preſſanment, *adv.* dringlich, ohne Aufſchub. Pilnie, bez odwłoki, nieodwłocznie. § On l'a fait partir fort preſſanment, pour porter cette agréable nouvelle.

Preſſent, e, *adv.* 1) dringend, unverzögerlich; 2) beſchwerlich, verdrießlich. 1) Pilny, nieodwłoczny; 1) dolegliwy, przykry. § 1) C'eſt une affaire preſſante; qnelles obligations ſpeuvent être plus preſſantes; 2) mon amant me dit des choſes ſi preſſantes, que ma vertu a de la peine à y reſiſter; à ces diſcours preſſans que pouvez-vous répondre; maladie preſſante; danger preſſant.

Preſſe, *ſ. f.* 1) eine Preſſe; 2) Gedrång, Menge Volks, 3) Pfirſche ohne Spalte; *4) figürlich: Bedrångniß, Drangſal; 5) Schraub-Werk der falſchen Münzer in Geſtalt eines Steigbügels; 6) in der Druckerey: Tage-Werk, Anzahl der Bogen, die ein Drucker in einem Tage abdrucket. 1) Praſa; 2) ciżba, tłum ludzi; 3) broſkwinia bez ryſy; *4) *w ſenſie figurycznym:* uciſk; 5) ſzruba na kſztałt ſtrzemienia, fałſzerzom do wypraſowania monet ſłuży; 6) *w drukarni:* pens drukarſki, to ieſt arkuſze, ktore drukarz co dzień wydrukować powienien. § 1) Mettre ſous la preſſe; faire rouler la preſſe; la preſſe roule comme il faut; preſſe à relier des livres; votre drap eſt en preſſe; 2) fuir la preſſe; la preſſe diminuë; ſe dégager de la preſſe; 3) manger une bonne preſſe; une excellente preſſe.

la preſſe eſt à cette choſe. man reißt ſich um dieſe Sache; es ſind viele Käuſer zu dieſer Sache. Wielki naciſk ieſt do tey rzeczy; wydzieraią ſobie kupcy tę rzecz.

fendre la preſſe. ſich durch das Volk dringen. Tłoczyć ſię, przeciſnąć ſię przez ciżbę.

**être en preſſe,* 1) in der Klemme ſitzen; gefangen ſitzen; 2) verſetzt ſeyn; zu Gevattern ſtehen. 1) W uciſku bydź; w więzieniu ſiedzieć; 2) w zaſtawie bydź. § 1) Il eſt en preſſe; 2) ſes meubles ſont en preſſe.

mettre un ouvrage ſous la preſſe. ein Werk unter die Preſſe geben, heraus geben. Kſięgę wydać, pod drukarſką podać praſę.

**il ne moura pas en preſſe.* er wagt ſich nicht weit. Na ſzanc ſię nie wyſtawuie.

Preſſeance, *vid* Préſeance.

Preſſement, *ſ. m.* in der Natur-Lehre. die Druckung, das Drucken. *W fizyce:* przyci-

przyciſkanie. § On ne ſent point le preſſement de l'eau; on prétend que le flux de la mer dépend du preſſement de l'air cauſé par le globe de la Lune.

Preſſement, *adv. vid.* Preſſamment.

Preſſentiment, *ſ. m.* das Voremypfinden, das Ahnen, die Ahndung. Przeczuwanie przyſzłego ſzczęścia albo nieſzczęścia. § Il n'eut aucun preſſentiment de ſon malheur; les abeilles aïant un preſſentiment de la longueur & de la rudeſſe de l'hiver augmentent leur travail & leurs proviſions.

preſſentiment de maladie. Vorbot einer Krankheit. Przeznaczenie, znak przyſzłey choroby. § Les laſſitudes & les fréquens bâillemens ſont des preſſentimens de maladie.

Preſſentir, *v. a.* (*præſentire*) 1) zuvormerken, ahnden; 2) erforſchen, ausforſchen. 1) Przeczuwać; poczuwać przyſzłe rzeczy; 2) wyrozumiewać ſię, wywiadywać ſię czego z kogo; domacać ſię czego. § 1) Il preſſentit l'évenement; 2) avant que de faire cette propoſition à la Cour, il faut préſentir la penſée des Miniſtres.

Preſſer, *v. a.* (*preſſare*) 1) etwas preſſen; 2) drücken, ausdrücken, als einen Saft; 3) drucken, drängen, dringen, als im Haufen Volks; 4) treiben, antreiben, anſtrengen zur Zahlung, zur Arbeit; 5) auf den Leib gehen, auf den Feind los gehen; andringen; 6) beym Schneider: bügeln, ausbügeln; 6) in der Seefahrt: preſſen, in die See preſſen; Matroſen mit Gewalt werben. 1) Praſować co; 2) wyciſkać, wytłaczać ſok z czego; 3) ściſkać, tłoczyć, popychać kogo w ciżbie; 4) wyciſkać na kiem co; nalegać kumu; przymuſzać, przynaglać kogo iako do zapłaty, do roboty; 5) nacierać na nieprzyiaciela; 6) *u krawca:* wymarſzczać żelazkiem; 7) *w marynarſtwie:* werbować gwałtem w portach albo po morzu. § 1) Preſſer un livre, du linge, du drap; 2) preſſer une éclanche de mouton pour en tirer le jus; preſſer des herbes; 3) vous me preſſez un peu trop, retirez vous plus loin, ne me preſſez tant; 4) il y a des gens dont on ne ſauroit rien obtenir ſi on ne les preſſe; on le preſſe de païer, mais il reculera tant qu'il pourra; 5) preſſer par de vives raiſons; preſſer l'ennemi; preſſer les aſſiegez; il le preſſoit l'épée à la main, & ſi on ne fût venu à ſon ſecours, il le perçoit; 6) preſſer les coutures.

preſſer, v. n. 1) ſchleunige Hülfe brauchen; 2) weh thun, nagen. 1) Negłey potrzebować pomocy; 2) boleć, gryść. § 1) Cette maladie preſſe; affaire preſſe; 2) la douleur preſſe.

ſe preſſer, v. r. 1) im Gedräng einander drängen; eilen. 1) Sciſkać ſię, ciſnąć ſię, tłoczyć ſię w ciżbie; 2) dążyć, ſpieſzyć ſię, kwapić ſię. § 1) La foule ſe preſſe & on la laiſſe paſſer; on ſe preſſe ſouvent au Sermon de ce fameux Prédicateur; 2) la plûpart des hommes ſont ingrats & ne ſe preſſent guére de s'acquiter des obligations qu'ils ont aux gens.

preſſer une ville aſſiegée. einer belagerten Stadt hart zuſetzen. W ciaſnieyſze wziąć miaſto obleżone kluby.

Preſſeur, *ſ. m.* Cattun oder Zeug-Drucker. Praſownik do wypraſowania figur na materyi albo bagazyi.

Preſſier, *ſ. m.* der Drucker an der Buchdrucker-Preſſe. Drukarz u praſy w drukarni. § Les Preſſiers en Pologne ne valent rien.

Preſſion, *ſ. f.* (*preſſio*) in der Phyſik: das Drucken. *Wſizyce:* przyciſkanie. § La preſſion de l'air; la preſſion des corps.

Preſſis, *ſ. m.* ausgedruckter Saft. Sok wytłoczony. § On a donné à ce malade un preſſis de perdrix.

Preſſis, ſ. m. vid. Précis.

Preſſoir, *ſ. m.* (*preſſorium*) 1) eine Wein-Preſſe; 2) Wein-Kelter, Ort wo die Wein-Preſſe ſtehet; 3) ein Trog zum Speck-Einſalzen; 4) Vergold-Ballen, iſt ein Knaul von Leinwand damit das Geld aufgedrucket wird; 5) in der Anatomie: die vierte Höhle des harten Hirn-Häutleins. 1) Praſa winnicza; 2) tłokarnia winna; 3) koryto do naſalania słoniny; 4) kłąbek z płotna do przyciſkania złota pozłacaiąc; 5) *w anatomii:* iamka czwarta w błonce twardey nadmozgowey. § 1) Conduire le preſſoir; 2) je m'en vais au preſſoir; 3) mettre des fléches de lard au preſſoir.

Preſſonger, *v. a. obſ.* voraus ſehen, voraus merken. Przewiedzieć, przeczuwać.

Preſſorage, *ſ. m.* 1) Wein, ſo von der Preſſe abläuft; 2) Preſſer-Zoll, ſo dem Herrn der Wein-Preſſe bezahlet wird. 1) Wino z praſy ciekące; 2) praſowe Panu od wina.

*Preſſoirier, *Preſſorer, *Preſſorier, } *v. a. vid.* Preſſurer.

*Pressorieur,
*Pressorier, } *vid.* Fressureur.
Pressure, *s. f. vid.* Présure.
Pressurer, *v. a.* 1) Wein pressen; 2) die Wein-Häfen zum Essig pressen. 1) Wino prasować; 2) lagier winny do octu prasować. § 1) Pressurer le marc, allons pressurer, il est tems de pressurer; 2) pressurer la lie.
pressurer la bourse de quelqu'un. einem den Beutel fegen. Wytrząsać komu kaletę.
*Pressurieur,
Pressureur, } *s. m.* Wein-Presser. Prasownik wina. § Il faut avoir de bons pressureurs.
il a une trogne de pressureurs. er handelt mit Kupfer, er hat ein küpfern Gesicht vom Sauffen. Trędowatą ma twarz od pijaństwa.
Nota. In der folgenden Sylbe Prest wird das s gelesen, wenn solche nicht auch mit einem ê geschrieben wird. W następującey sylabie *Prest* litera *s* się czyta, chybaby także literą *ê* była pisana.
Prest, *vid.* Prêt.
Prestaige, *s. m. obs.* das Priesterthum. Kapłaństwo.
Prestaire, *s. m.* ein Kirchen-Gut oder Grund-Stück, das gegen jährliche Zinsen auf einige Zeit besessen wird. Grunt albo majętność kościelna, ktorą świecki na czas za czynsz roczny posiada.
Prestance, *s. f. vulg.* Ansehn, Leibes-Gestalt. Osoba, postawa czyia. § Cet homme a une belle prestance de corps.
Prestant, *s. m. vid.* Prêtant.
Prestation, *s. f.* (*præstatio*) *prestation de serment.* Eides-Leistung. Czynienie, wykonanie przysięgi. § On donne un écu pour chaque prestation de serment.
prestation de foi & hommage. Lehns-Pflicht, Huldigung. Hołdowanie, oddawanie przysięgi wiary i poddaństwa.
prestation annuelle, prestation quotidienne. jährlicher oder täglicher Abtrag geistlicher Einkünfte. Roczne albo codzienne oddawanie dochodow duchownych.
*Preste, *adj. c.* geschwind. Prętki.
preste à la course. hurtig im Laufen. Prętki w biegu.
**preste de la main.* hurtig mit der Hand. Prętki ręką.
*Preste, *adv.* geschwind. Prętko, chyżo.
**allons preste.* lasset uns hurtig fortgehen. Prętko idźmy.
Prestement, *adv.* hurtig. Prętko.
Prester, *vid.* Prèter.
Prester, *s. m.* (*prester*) in der Physik: 1) brennender Strahl oder Blitz in der Luft; 2) brausender Wind, der beym Blitzen entstehet. *W Fizyce:* 1) Promień ognisty, błyskawica na powietrzu; 2) wiatr strasżny, co z błyskawicą powstaie.
Prestesse, *s. f.* Geschwindigkeit, Hurtigkeit, von Pferden und Taschenspieler-Künsten. Chybkość, prętkość, *o koniach i figlach kaglarskich.* § Ce cheval manie avec grande prestesse, il fait ces tours avec une grande prestesse.
Presteur, *vid.* Prêteur.
Prestiges, *s. f. plur.* (*præstigiæ*) Blendwerk, Gaukeley. Omamienie, kuglarstwo.
Prestigiateur, *s. m.* (*præstigiator*) Zauberer, Gaukler, Betrüger. Czarownik, kuglarz, oszust. § Il passe pour un prostigiateur.
Pestimonie, *s. f.* (*præstimonium*) eine Priester-Pfründe. *Beneficium* kapłańskie.
Prestolé, Prestolet, *s. m.* im Spott: ein unwürdiger Pfaffe. *Szydząc:* reus, mnich niegodny. § Il a l'air d'un vrai prestolet.
Prestraige, *s. m. obs.* das Priesterthum. Kapłaństwo.
Prestre, Prestresse, Prestrise, *vid.* Prêtr.
Presumer, *v. a.* (*præsumere*) 1) glauben, meinen, halten, denken; 2) muthmassen. 1) Wierzyć, trzymać, rozumieć, myśleć; 2) domyślać się. § 1) On ne doit présumer de soi même ni trop ni peu, l'un & l'autre semble également blamâble, on ne verroit rien qu'on ne puisse présumer d'un misérable qui a franchi toutes les bornes de la pudeur, ne présuméz pas cela de moi; 2) on présume cela aisément.
Présuposer, *v. a.* (*præsupponere*) vor gewiß halten, gewiß glauben, für gewiß annehmen. Kłaść, trzymać za pewne, rozumieć że tak iest, mieć za prawdę. § Quand il s'agit de poruver une chose, on ne doit pas présuposer ce qui est en question.
Présuposition, *s. f.* (*præsuppositio*) Präsupposition, Annehmung eines unbewiesenen Satzes. Presupozycya, przyymowanie dowodu niedowiedzionego. § C'est une présuposition.

Présure, *s. f.* Laab von Kälber=Mägen, Käse-Laab, von welchem die Milch gerinnet. Serzysko z cielęcego żołądka do podpuszczania mleka. § Voilà une bonne présure, mettre en présure.

Prêt, *s. m.* 1) Anlehn, Darlehn, geliehene Sache; 2) Vergeltung für eine geliehene Sache; 3) die Löschung, zehntägige oder monatliche Besoldung der Soldaten. 1) Pożyczek, pożyczana rzecz; 2) pieniądze, nagroda za pożyczoną rzecz; 3) lenung, żołd żołnierski dziesięciodniowy albo miesięczny. § 1) Nier un prêt; 2) païer le prêt; 3) païer le prêt, recevoir, toucher le prêt.

prêt à l'usage. Darlehn einer Sache zum Gebrauch, als Kleider. Pożyczana rzecz do używania, iako szaty.

prêt simple. Darlehn zum Verbrauch, als Wein, Geld. Pożyczana rzecz do wypotrzebowania, iako wino, pieniądze.

la table du prêt. Tafel, woran der König speiset. Stoł u ktoregu sam Krol iada.

faire le prêt. zur Königlichen Tafel credenzen. Do stołu Krolewskiego kredencować.

Prêt, e, *adj.* bereit, gefaßt, geschickt, fertig. Gotowy, przygotowany do czego. § Se tenir prêt à executer le commandement du Général, être prêt sur tout, les troupes sont prêtes à marcher.

prêt de mourir. in Todes=Nöthen seyn. Konać, umierać, krzepnać.

prêt à mourir. zum Tode bereitet. Na śmierć przygotowany.

**cela n'est pas viande prête.* es ist noch lange nicht in diesem Fasse. Daleko to ieszcze od tego.

Prêtant, *s. m.* das Principal, ein Register in der Orgel. Pryncypał, regiestr w organach.

Pretantaine, *vid.* Pretentaine.

Prétendant, *s. m.* Anforderer, Anwerber, der etwas zu erhalten sucht. Zabiegacz, pretendent, kandydat, dostoieństwa albo czego inszego zabiegaiący. § C'est un des prétendans; un prétendant ne regarde d'ordinaire que devant soi, il y a beaucoup de prétendans à cette charge, les Prétendans d'une Couronne.

Prétendre, *v. a.* 1) prätendiren, ansprechen, abfordern, fordern; 2) suchen, begehren; streben, als nach einem Amte; 3) meynen, wollen, denken. 1) Dopominać się, domawiać się, upominać się, pretendować; 2) zabiegać, domagać się czego iako dostoieństwa; 2) chcieć, rozumieć, myśleć. § 1) Ils prétendent tous deux la même chose, il prétend que cette maison est à lui, il prétend qu'on ne lui peut disputer le prémier rang entre les bons auteurs, mais il est tout seul de son parti; 2) il prétend à la Couronne, à cette charge, prétendre un chapeau, prétendre le bâton de commandement; 3) je prétens que cela est vrai, je prétens partir demain.

Prétendu, e, *adj.* 1) gefordert, in Anforderung gezogen, prätendirt; 2) eingebildet, vermeynt. 1) Pretendowany, upominany; 2) domniemany. § 1) La Couronne pretenduë par Maximilien fut donnée à Sigismond III Roi de Suede; 2) son mérite prétendu, Roi prétendu.

la Religion pretenduë reformée. die Reformirte Religion in Frankreich. Kalwińska Religia we Francyi.

Prétenduë, *s. f.* Gummi=Lackfärbige Tulpe auf einem weißen Grund. Tulipan koloru wiśniowego na tle białym. § La prétendue est fort jolie.

Pretentaine, *s. f.* nur in folgender Redens=Art. *Tylko w następuiącym przykładzie.*

courir la pretentaine, vulg. hin und her laufen. Sam i tam biegać. § Ils ont été couru la pretentaine.

Prétention, *s. f.* ein Recht, Anspruch, Anforderung. Prawo, pretensya na co, upominanie się. § Avoir de grandes prétentions, condanner, appuïer les prétentions d'une personne, ses prétentions sont injustes.

Prêter, *v. a.* leihen, ausleihen, auf Credit geben, borgen, als Waare. Pożyczyć co komu, dać na kredyt, kredytować, borgować komu, iako towary. § Ce Monsieur est un méchant païeur, quand on lui prête, on lui donne, quand on prête quelque somme considérable, il faut prêter sûrement.

prêter, v. n. sich dehnen, sich ausdehnen, vom Leder. Rozciągać się, *o rzemieniu.* § Cuir qui prête assez, le veau prête d'avantage que la vache.

**prêter la main.* einem die Hand geben. Rękę komu podać.

prêter serment de fidelité. einen Eid der Treue

Treue leisten. Przysięgę wierności uczynić, odprawić.

*prêter le collet à quelqu'un. mit einem anbinden. Zadrzeć z kiem.

*prêter son côté. seine Seite hinwenden. Bok swoy obrocić.

*elle prête son devant. sie machet für Geld alles mit. Za pieniądze powolna.

prêter l'oreille. gütig zuhören. Łaskawego użyczyć ucha.

prêter son nom. seinen Namen zu etwas geben. Pozwolić, aby się co pod swoim imieniem stało.

prêter sa voix à quelqu'un. für einen reden. Z czyiey strony mowić

prêter sa plume à quelqu'un. für einen schreiben. Z czyiey strony pisać; kogo piorem bronić.

prêter le côté au vent. den Wind zur Seite haben. Wiatr mieć z boku.

*Prêter, s. m. das Leihen. Pożyczanie.

Préterit, s. m. (praeteritum) in der Grammatik: die vergangene Zeit. W grammatyce: czas przeszły. § Un préterit simple; un préterit composé; conjuger un préterit.

Préterit, e, adj. (praeteritus) im Recht vom nähesten Anverwandten: im Testament übergangen. W prawie o naybliższym powinowatym: w testamencie opuszczony. § Un enfant préterit.

Préterition, s. f. (praeteritio) in den Rechten: Uebergehung des nähesten Erben im Testament. W prawie: opuszczenie naybliższego krewnego w testamencie. § La préterition d'un fils rend le testament nul à son égard.

Préterition, Prétermission, } s. f. eine Figur in der Rede-Kunst, wenn der Redner sich stellt, als wenn er eine Sache nicht erwähnen wolle. Omilanie zmyślone; figura krasomowska, gdy mowca wrzekomo milcząc rzecz krotko wspomina. § Faire une préterition; on loüe, on blâme par préterition, quand on dit par exemple, je ne dirai pas qu'il est vaillant, ou je ne dirai pas qu'il est fort sujet a mentir.

Préteur, s. m. (Praetor) bey den alten Römern: 1) Stadt-Richter; 2) Land-Vogt in einer Provinz; 3) ein General. U starych Rzymian: 1) Sędzia mieyski; 2) Starosta w Prowincyi; 3) wodz woyska.

Prêteur, s. m. Leiher, Darleiher, der einem leihet. Pożyczalnik, co komu pożycza. § Un prêteur sur gage.

*Prêteuse, s. f. eine Leiherin. Pożyczalniczka.

Prétexte, s. m. (praetextum) Vorgeben, Vorwand, Schein. Pretekst, pokrywka, udawanie; płaszczyk. § Prendre un honnête prétexte pour s'empêcher de faire une chose; se servir de quelque prétexte; ils prirent le prétexte de certains articles pour décrier la paix; ôter toute sorte de prétexte à quelqu'un; sous prétexte de dévotion; il refuse tout le monde sur le prétexte de la maladie.

Prétexte, adj. c. & s. f. (praetexta) bey den alten Römern: 1) mit Purpur verbrämtes langes weißes Kleid für vornehme Kinder; 2) Schau-Spiel, in welchem Personen in erwehnten Kleidern aufgeführet werden. U starych Rzymian: 1) Szata biała, długa i purpurą bramowana dla synow pańskich; 2) komedya personami w namienionych szatach reprezentowana.

Prétexter, v. a. (praetexere) *1) vorwenden, vorgeben, einwenden; 2) etwas bemänteln, einer Sache einen Schein geben. *1) Udawać; zasłaniać się, wymawiać się czym; 2) pokrywać kształtnym pozorczykiem; zdobić, koloro-wać, zacierać co czym. § 1) Il prétexte une maladie; 2) ils prétextent leur révolte du zéle de la Réligion.

Prétieux, euse, adj. (pretiosus) 1) theuer; 2) kostbar, werth; 3) gekünstelt, lächerlich, von einer Schreib-Art. 1) Drogi; 2) kosztowny, drogi, nieprzepłacony; *3) pieszczotliwy, kunsztowany, szumny, o stylu. § 1) L'or est le plus prétieux des métaux; des pierres prétieuses; des meubles prétieux; 2) adorer le prétieux sang de Jésus-Christ; c'est une chose qui n'est pas prétieuse; 3) façon de parler un peu prétieux; mot prétieux.

Prétieuse, s. f. affectirtes Weib im Reden. Pieścka; przekęsitelka; niewiasta w mowie wymyślna. § C'est une vraïe, une véritable prétieuse; elle est prétieuse depuis les pieds jusques à la tête; voilà une ridicule prétieuse.

Prétieusement, adv. theuer, werth, köstlich, kostbarlich. Drogo, kosztownie. § Garder une chose fort prétieusement.

Prétoire, s. m. (praetorium) bey den alten Römern: 1) Richt-Haus des Prätoris; 2) Zelt eines Generals. U starych Rzymian: 1) Sądowy dom Pretora; 2) namiot hetmański.

Prétorien, ne, adj. (praetorianus) Prätorisch; einen Römischen Stadt-Richter, Land-

Land = Vogt oder General angehend. Pretorfki; należący do Sędziego mieyfkiego, Starofty albo Wodza ftarorzymfkiego. § Famille prétorienne; cohorte prétorienne; l'on faifoit paffer l'armée par la porte pretorienne, lorfqu'elle fortoit de Rome pour quelque expédition.

Prêtre, *f. m.* 1) ein Priefter; 2) ein Ober = Priefter bey den alten Römern. 1) Kapłan, kfiądź; 2) ofiarnik, pop ftarorzymfki. § 1) Il fera Prêtre à la premiére ordination; il y a des Prêtres qui font avares, & cela eft honteux & criminel devant Dieu & devant les hommes; 2) Jules Cefar fut défigné grand Prêtre de Jupiter.

Prêtre-Jean. der Priefter Johannes oder Kaifer in Abyffinien. Kfiadz Jan albo Cefarz Abifynfki.

Prêtre Jean d'Afie. Fürft in der Provinz Cangingu, zwifchen China und Tibet. Kfiążę Kanginguíkie; leży to państwo miedzy Chynami i kroleftwem Tibetfkim.

c'eft un prêtre Martin. im Scherz: er redet immer mit fich felbften. *Zartem:* zawfze z fobą famym gada.

**en cette affaire je fuis un pauvre Prêtre.* in diefer Sache bin ich fehr unerfahren. W tey fprawie wielkim ieftem nieukiem. § En cas d'amour il eft un pauvre Prêtre.

Prêtreffe, *f. f.* 1) eine heidnifche Priefterin; *2) ein doppeltes Fläfchlein zum Oel und Effig. 1) Popadya pogańfka; *2) flafzka podwoyna do oliwy i octu. § 1) Apollon ne ceffe de rendre des oracles par tout où fa Prêtreffe l'appelle; 2) une jolie prêtreffe; caffer la prêtreffe.

Prêtrife, *f. f.* Priefter-Amt, Priefter-Orden. Kapłańftwo. § Prendre l'ordre de Prêtrife.

Préture, *f. f.* (*Praetura*) Richter-Amt eines Römifchen Prâteris. Godność Pretorfka albo fedziego ftarorzymfkiego. § Exercer la préture.

Preu, *f. m. obf.* 1) Nutz, Vortheil; 2) ein ehrlicher Mann. 1) Pożytek, zyfk, fortel; 2) człek poczciwy.

preu-homme, vid. Prud'homme.

Prévaloir, *v. n.* den Vorzug haben, überwägen, übertreffen, mehr gelten. Przodkować; przodek mieć, przeważać, przemagać, przechodzić co. § Cette confidération a prévalu à celle-là; l erreur & l'impiété prévalent par tout; le bon fens prevaut aux illufions de la fantaifie.

fe prévaloir, v. r. fich einer Sache zu feinem Vortheil bedienen. Fortelnie czego zażyć. § Se prévaloir d'une chofe.

Prévaricateur, *f. m.* (*praevaricator*) 1) Knaufenmacher, untreuer Sachwalter, verrätherifcher Anwald; 2) ein Uebertreter. 1) Prokurator zmowny; patron fzalbierfki; 2) przeftępca, przeftępnik. § 1) C'eft un infigne prévaricateur; paffer pour un prévaricateur; 2) punir un prévaricateur contre la loi.

Prévarication, *f. f.* (*praefericatio*) Treulofigkeit, Untreue eines Anwalds. Wydanie fprawy; upufzczenie zmowne; porozumiewanie fię z ftroną przeciwną; zmowa, praktyka. § C'eft une manifefte prévarication; acufer de prévarication.

Prévariquer, *v. n.* Untreue begehen; feine Parthey verrathen; fich mit der Gegen-Parthey heimlich verftehen. Wydawać fprawę ftrony fwoiey; zdradzić fwoię ftronę; porozumiwać fię z ftroną przeciwną. § Avocat qui a prévariqué; procurer qui eft foupçonné de prévariquer.

Preud, *vid.* Preu.

Préveil, *f. m.* (*pervigilium*) 1) ein Nacht-Schmaus der Bauern in der Provinz Orleans; 2) ein großer Käs zum Nacht-Schmaus. 1) Kulig nocny; biefiada nocna wieśniakow w Prowincyi Orleanfkiey; 2) fer barzo wielki na kulig nocny.

Prévenant, e, *adj.* angenehm, gefällig. Przyiemny, wzięty, grzeczny. § Il a un air prévenant.

la grace prévenante. in der Theologie: die vorkommende Gnade Gottes; die Gabe des heiligen Geiftes, gute Werke zu thun. Uprzedzaiąca łafka Boża; dar Ducha Swiętego do dobrych uczynkow.

Prévenir, *v. a.* (*praevenire*) 1) vorkommen, zuvorkommen, vorbeugen; 2) einnehmen, verblenden; 3) im Kirchen-Recht: einem vorgreifen, mit Befetzung einer Pfründe vorkommen; 4) dem Unterrichter vorkommen; eine Streit-Sache mit Uebergebung der Unter = Gerichte bey den Ober = Gerichten anhängig machen. 1) Zabieżeć, zayść, zafkoczyć; 2) uiąć; unieść, omamić, zaślepić; 3) *w prawie duchownym:* uprzedzić kogo w konferowaniu godności kościelney; 4) upośledzić uprzedzić fądy niżfze fprawę do wyżfzych odnofząc. § 1) Prévenir la demande d'une perfonne; prévenir un difcours;

discours, prévenir son ennemi, il a été prévenu lorsqu'il s'y atendoit le moins, prévenir le malheur qui nous menace; 2) les vices ont prévenu leur raison, prévenir les juges; 3) le Pape peut prévenir l'Ordinaire dans les six mois accordez à l'Ordinaire; 4) les Juges Roïaux préviennent les subalternes quand ils ont les prémiers pris connoissance d'une affaire.

Prévention, *s. f.* (*praeventio*) 1) vorgefaßte Meynung, übereiltes Urtheil, Verblendung; 2) im Kirchen Recht: Vorgriff in Vergebung einer Kirchen-Pfründe; 3) Uebergehung der Unter-Gerichte mit Annehmung einer Streit-Sache; 4) in der Rede-Kunst: Vorbeugung der Einwürfe, die der Zuhörer machen möchte. 1) Rozsądek niedożrzały, zaślepienie, omamienie; 2) *w prawie kościelnym:* uprzedzenie kogo w rozdawaniu urzędu kościelnego; 3) uprzedzenie sądow niższych w przyymowaniu sprawy, ktora do nich należała; 4) *w krasomowskiey nauce:* zabieżenie od zarzutow, ktoreby słuchacz mogł czynić. § 1) N'avoir aucune prévention dans l'esprit, il n'est point sujet à la prévention, diantre a-t-on rien vû d'égal à ses préventions? 2) la prévention n'a lieu que pour les Bénéfices vacans, des provisions obtenuës par prévention; 3) la prévention d'une affaire; 4) la prévention doit être judicieuse.

Prévenu, ë, *adj.* 1) eingenommen, verblendet, überredet; 2) im Gericht: belangt, angeklagt. 1) Uięty, zaslepiony, omamiony; 2) *w sądach:* odniesiony, oskarzony. § 1) Il est prevenu de cette opinion, de cette passion; 2) prévenu du crime.

Prévision, *s. f.* (*provisio*) die göttliche Vorhersehung. Przezorność, przewidzenie, przeyrzenie Boskie. § La prévision de la foi & des bonnes oeuvres.

Prévoïance, *s. f.* Vorsichtigkeit, Vorsicht. Przezorność, ostrożność, opatrzność. § Il est bon d'avoir de la prévoïance.

Prévoïant, e, *adj.* vorsichtig, sorgfältig. Przezorny, opatrzny. § Il est prévoïant, les femmes sont en de certains choses plus prévoïantes que les hommes.

Prévoir, *v. a.* (*praevidere*) zuvorsehen. Przewidzieć. § Il prévit (il prévut) cette malheur, ce bonheur, prévoir ce qui peut arriver.

Prévost, Prévôt, *s. m.* 1) Richter in einem Gerichte, das Prévoté heißet; 2) Ceremonienmeister eines Ritter-Ordens; 3) Probst in einem Thum. 1) Sędzia w sądach *Prévôté* nazwanych; 2) dozorca ceremoniy kawalarskiego Orderu; 3) Proboszcz w Tumie.

Prévôt des Marechaux. Richter über Straßen-Räuber, Herrnloses Gesindel, und falsche Münzer. Sędzia w sprawach o rozboy, fałszywe monet kowanie, i przechowanie ludzi luźnych.

Prévôt des marchands. königlicher Ober-Handels-Richter. Sędzia krolewski do spraw kupieckich. § Le Prévôt des Marchands est très-puissant à Lion, parce qu'il y est comme Lieutenant de Roi du gouvernement, le Présidial lui est soumis pour les faits de Police & militaires.

Prévôt général des Monoïes & Maréchaussée de France. ein Münz-Richter in Frankreich. Sędzia Mincarski we Francyi.

Prevôt de l'Hôtel. königlicher Hofrichter. Sędzia krolewski Nadworny.

grand Prévôt de France. königlicher Ober-Hof-Richter, vor dem alle konigliche Bedienten erscheinen müssen. Naywyższy sędzia nadworny, przed ktorym wszyscy urzędnicy krolewscy się stawić, są powinni.

Prévôt d'Isle. Land-Richter in der Provinz Isle de France. Sędzia ziemski w Prowincyi *Isle de France* albo w Wyspie Francuskiey.

Prévôt des fiefs. Lehns-Richter. Sędzia lenny.

Prévôt général de la Marine. Richter über die See-Leute. Sędzia Marynarski.

Prévôt marinier. Profoß auf einem Schiff, der die Gefangenen schließet und das Schiff feget. Profot okrętowy co przestępnikow więży i okręt wymiata.

Prévôt d'armée; Grand-Prévôt. General-Profoß, General-Gewaltiger, Oberster Feld-Profoß, Rumor-Meister. Profos naywyższy u całego woyska.

Prévôt des bandes. Regiments-Profoß. Profos regimentowy.

Prévôt de sale. Vorfechter. Fechtmistrski albo szermierski namiestnik.

va t'en battre le prévôt, tu gagneras double amende. du weißt selbst nicht, was du haben willst. Sam nie wiesz, czego ci się chce.

Prévostable, Prévôtable, *vid.* Prevotal.

Prévôtable d'Abbeville, *s. m.* eine dunkelrothe

rothe und leibfärbige Tulpe. Tulipan ciemnoczerwony i cielistego koloru.
Prévostablement,
Prévôtablement,
Prévôtalement, adv. ohne Appellation; nach dem Gebrauch des Gerichts Prévôté. Bez apelacyi; podług zwyczaiu sądow *Prévôté* nazwanych. § Il a été jugé prévôtalement.
Prévostal,
Prévôtal, e, *adj.* zu den Gerichten Prévôté gehörig. Należący do sądow *Prévôté*. § C'est un cas prévotal.
Prévôstalement, *adv. vid.* Prévôtablement.
Prévoste,
Prévôté, *s. f.* 1) Burggrafschaft, Amt, Gerichte, des Richters Prévôt; 2) Probstey; probsteyliche Würde in einem Thum oder Collegial-Kirche. 1) Burgrabstwo; urząd, sądy sędziego *Prévôt* nazwanego; 2) Probostwo w Tumie, w Kolegiacie. § 1) On plaide aujourd'hui en la Prévôté; la Prévôté de Paris ne se vend point, c'est le Roi qui la donne.
Prévôté de l'Hotel. 1) das Hof-Gericht; 2) die Würde eines Hof-Richters. 1) Sądy nadworne, sądy marszkałkowskie; 2) godność sędziego nadwornego.
Prévoyance, &c. *vid.* Prévoïance.
Preut & empreut, *adv. obs.* zum ersten, besser en prémier lieu. Pierwsza, *le piey powiesz* en prémier lieu.
Preuve, *s. f.* (*proba*) 1) Probe, Beweis, Grund, Beweis-Grund; 2) Kennzeichen, Zeichen, Zeugniß; 3) eine Probe in Rechnen. 1) Proba, wywod, dowod; 2) znak, proba; 3) proba w rachmistrskiey nauce. § 1) Une solide, une forte, une bonne preuve; une preuve convainquante, démonstrative; 2) donner des preuves de sa fidelité; faire preuve de son esprit; faire des preuves de Noblesse; c'est la plus grande preuve d'afection que je puisse tirer de vous; 3) faire la preuve; la preuve de division se fait par la multiplication.
Preuver, *vid.* Prouver.
*Preux, *s. m.* tapferer Mann, Held. Człek meżny; bohater, rycerz. § Ils ont eu toûjours le renom de preux.
Priape, *s. m.* (*Priapus*) 1) Gott der Gärten und Sohn des Jovis und der Veneris; *2) das männliche Glied; 3) Ziemen eines Hirsches, Ochsen, Wallfisches; 4) im Garten: Popanz, Scheuche, die Vögel von den Früchten zu treiben; 5) Art eines alten Gewehrs. 1) Pryap bożek ogrodow a syn Jowisza i Wenery; *2) członek wstydliwy męski; 3) korzeń ieleni, wołowy, wielorybi; 4) Straszydło w ogrodach na ptaki; 5) broń pewna staroświecka.
Priapée, *s. f.* unzüchtiges Gedicht; Buhlen-Lied; Schand-Lied. Wiersze wenusowe; gamratska piosnka. § Maignard a fait les priapées, mais elles ne sont pas au jour.
Priapisme, *s. m.* (*priapismus*) Krampf-Krankheit im männlichen Glied. Ciegotki, to iest kurcz w członku wstydliwym. § Etre malade d'un priapisme.
*Prie, *s. m. vid.* Priez.
Prié-Dieu, *s. m.* 1) Haus-Capelle, Bet-Kämmerlein; 2) Kirchen-Bank. 1) Kapliczka domowa, Modlitewnia; 2) ława kościelna. § 1) Le Roi est à son Prié-Dieu; un beau Prié-Dieu; 2) Il n'y a presque point de chapelles dans les Eglises, où il n'y ait quelque Prié-Dieu.
Prier, *v. a.* (*precari*) 1) beten, anbeten; 2) bitten; 3) einladen, bitten zu etwas. 1) Modlić się Bogu, Swiętym; prosić Boga o co; 2) prosić kogo; 3) zaprosić kogo na co. § 1) Nous devons prier, servir & adorer jour & nuit le Tout-puissant; prier Dieus pour quelque chose; 2) prier un ami de faire quelque chose; 3) prier quelqu'un à dîner.
prier des nôces. auf eine Hochzeit einladen. Na wesele zaprosić.
Priére, *s. f.* (*precatio*) 1) ein Gebet; 2) eine Bitte. 1) Modlitwa, pacierz, prośba do Boga; modła; 2) prośba. § 1) Priére sainte, ardente, fervente, puissante; ordonner des priéres publiques; Seigneur, prêtez l'oreille à ma priére; Seigneur, écoutez ma priére, soïez atentif à ma priére; exaucez mes priéres; 2) faire quelque-chose à la priére d'un ami; faire une priére civile & honnête à quelqun.
priéres, plur. Gebet im Breviario. Pacierze, godziny kapłańskie w Brewiarzu.
priéres nominales. Vorbitte, Kirchen-Gebete für den Landesherrn und die Obrigkeit. Pacierze kościelne na dobre powodzenie zwierzchości i Pana panuiącego.
droit de prémieres priéres, (jus primariarum precum) das Recht der Könige, bey Antretung der Regierung die erledigten Kirchen-Aemter zu vergeben.

Prawo

Prawo rozdawania godności kościelnych, przy wstąpieniu swoim na tron.

Prieur, *s. m.* (*Prior*) 1) Prior eines Klosters; 2) in einigen Städten: der Präses eines Handel-Gerichts. 1) Przeor; 2) *po niektorych miastach:* Prezydent sądow kupieckich. § 1) Prieur des Bernardins, des Celestins; Prieur claustral; Prieur conventuel; Prieur séculier.

Prieur de Sorbonne. (Prior Sorbonnae) Präses der Sorbonne in Paris, der alle Jahr gewählet wird. Prezydent Sorboński w Paryżu, ktorego co rok obieraią.

Sous-Prieur. Unter-Prior eines Klosters. Podprzeorzy klasztorny.

Grand-Prieur. der Groß-Prior einer Sprache oder Nation bey dem Maltheser-Orden. Przeor wielki ięzyka albo nacyi Orderu Malteńskiego. § Grand-Prieur de France, d'Italie, d'Allemagne.

Prieuré, *s. m.* 1) eine Priorey; 2) eine Augustiner-Pfarre. 1) Przeorstwo; 2) Plebania Augustyańska. § 1) Prieuré simple, conventuel, claustral.

Prieure, *s. f.* eine Priorin. Przeorysza. § Elire, faire une Prieure.

Priez, *s. m. plur.* eingeladene Gäste. Goście zaproszeni. § Etes vous du nombre des priez.

Prima, Primo, *adv.* in der Provence: fürs erste; zum ersten. *W Prowencyi:* naprzod; pierwsza.

Primace, *s. f. vid.* Primatie.

Primage, *s. m.* Versicherungs-Geld für ein Schiff, *vid. Assûrance* 4). Pieniądze asekuracyyne za okręt, *vid.* Assûrance 4).

Prima-mensis, *s. m.* Zusammenkunft der Parisischen Theologen im Anfang eines jeden Monats. Zgromadzenie Paryskich Doktorow na początku każdego miesiąca. § On parlera de cela au Prima-mensis.

Primat, *s. m.* der oberste Bischof eines Reichs; der Primas. Prymas; pierwszy Państwa Biskup. § Le Primat avoit le droit de convoquer le Concile de sa Primatie; l'Archevéque de Gnesen se qualifie Primat de Pologne & celui de Lyon se dit Primat des Gaules; il y a plusieus Primats en France, mais ceux de Lyon & de Roüen ou de Normandie sont les seuls qui joüissent actuellement de la Jurisdiction Primatiale; celui d'Aquitaine & de Vienne ne le sont que de nom.

Primat des Primats. Titel des Erzbischofs oder Primatis von Vienne. Tytuł Arcybiskupowi albo Prymasowi *de Vienne* przyzwoity.

Primatial, e, *adj.* (*primatialis*) Primatialisch; zur Würde eines Primatis gehörig. Prymacyalny, Prymasowski. § La dignité Primatiale; la jurisdiction Primatiale.

Primatie, *s. f.* die Würde eines Primatis. Prymasostwo; godność Prymacyalna; dostoieństwo Prymasowskie.

Primauté, *s. f.* 1) Macht des Pabstes über die Kirche; 2) Vorzug, Ober-Herrschaft, Ober-Stelle; 3) die Vorhand im Karten-Spiel. 1) Przełożeństwo, zwierzchność Oyca S. nad Kościołem; 2) prym, przodkowanie, pierszeństwo; 3) *graiąc w karty:* pierwsza ręka. § 1) Nier la primauté du Pape; 2) il n'y a en cela aucune primauté; 3) on gagne de primauté, lorsqu'on est le prémier en carte.

Prime, *s. m. obs.* der Nächste. Bliźni. § Edifier son prime.

Prime, *adj. c. obs.* (*primus*) der erste. Pierwszy, naypierwszy.

de prime face; de prime abord; de prime saut, obs. im ersten Anblick, anfänglich; bald vom Anfang. Za pierwszym spoyrzeniem; na początku; zaraz z razu.

Prime, *s. f.* 1) ein gewisses Karten-Spiel; 2) feinste Spanische Wolle; 3) Stock-Fisch vom ersten Fang; 4) der zehnte Theil eines Ganzen; 5) der 24ste Theil eines Grans, ein Gewicht; 6) in der Seefahrt: Versicherungs-Geld für die Schadloshaltung eines Schiffs, siehe *Assûrance* 4); 7) Angabe. Angeld, auf einen Kauf; 8) im Fechten: die Prime; 9) in der Meßkunst: der zehnte Theil einer Ruthe, so mit einer Nulle über der Zahl bezeichnet wird. 1) Gra pewna w karty; 2) naysubtelnieysza wełna Hyszpańska; 3) stokfisz pierwszego połowu; 4) dziesiąta część całego; 5) część dwudziesta czwarta ziarna aptekarskiego; 6) *w żeglarstwie:* pieniądze asekuracyyne za warowanie komu okrętu, *obacz* Assûrance 4); 7) *u fechtmystrzow:* pryma, sztych pewny; 8) *w geometryi:* część dziesiąta prętu mierniczego, cyfra nad liczbą się znaczy. § 1) Je ne sai ni le hoc, ni la prime, ni le trictrac; 2) prime Segovie.

primes, plur. (prima) die erste von den Horis Canonicis im Breviario. *Prima* w godzinach Kapłańskich. § Mes primes sont dites.

de haute prime. in der Jägerey: alsobald, gleich. *W myślistwie:* zaraz, wskok, wlot. § Un loup ne s'arrete point où il a mangé, mais il s'en va de haute prime.

Primer, *v. n.* 1) im Kartenspiel: die Vorhand haben; 2) im Ballspiel: den Ball zuerst empfangen; sich zuspielen lassen; *3) vorgehen, übertreffen, den Vorzug haben. 1) *Graiąc w karty:* mieć pierwsza rękę; 2) *w pilarni:* pierwszym bydź, ktoremu biły nadawaią; *3) przodkować, prym mieć w czym. § 1) C'est à Monsieur à primer; 2) c'est Monsieur qui prime; 3) il prime en cela; il prime dans toutes les compagnies.

primer, v. a. einem zuvorkommen. Uprzedzić, ubiec kogo do czego. § S'il ne se hâte, on le primera.

Primerain, *vid.* Premerain.

Primerole, *vid.* Primevere.

Primes, *vid.* Prime.

Prime-vere, *f. f.* (*primula veris*) Schlüssel-Blumen, St. Peter-Schlüssel, Handschuh-Blumen. Bukwica biała paraliżowe ziele, pierwiasnka polna. § Il y a des primes veres doubles, il y en a de simples, de sauvages & de cultivées.

Primeur, *f. f.* 1) Neues vom Jahre; 2) Jahrs-Zeit, da gewisse Früchte noch selten und theuer sind. 1) Nowalia; 2) czas nowaliowy. § 1) C'est la primeur; 2) les pois sont chers dans leurs primeurs; ce vin est bon dans sa primeur.

primeur d'assûrance, vid. Prime 6)

Primicier, *f. m.* (*Primicerius*) 1) der erste Prälat nach dem Bischof in einem Bißthum; 2) in einigen Kirchen in Frankreich: der Cantor; 3) vornehmster Diener der alten Kayser. 1) Pierwszy duchowny po Biskople w Dyecezyi; 2) *po niektorych kościołach Francuskich:* kantor co zaczyna; 3) sługa przedni Cesarski w starożytności.

Primiceriat, *f. m.* 1) die Würde des ersten Prälaten nach dem Bischof; 2) Würde des ältesten Bedienten der alten Kayser. 1) Dostoieństwo pierwszego po Biskupie Prałata; 2) godność przedniego sługi Cesarskiego w starożytności.

Primitif, ive, *adj.* (*primitivus*) 1) erst, anfänglich, von der heiligen Kirche; 2) in der Sprachkunst: alt, ursprünglich; von dem ein Wort abstammt; 3) erst; der Absicht des Ordens-Stiftes gemäß. 1) Pierworodny, pierwszy, stary, *o kościele świętym;* 2) *w gramatyce:* początkowy; z ktorego słowo pochodzi; 3) pierwszy; z wolą Fundatora Zakonu się zgadzaiący. § 1) Dans la primitive Eglise on disoit la Messe en habit ordinaire; 2) c'est un mot primitif, diction primitive; 3) cette Réligieuse a tout le zéle primitif de son Ordre; les Carmelites ont toûjours conservé l'esprit primitif de Sainte Therese.

Cure primitif. im Benedictiner-Orden: Ober-Pfarr oder Abt. *U Oycow Benedyktynow:* starszy Pleban albo Opat. § Le Curé primitif a droit de faire l'ofice au jour du Patron & aux quatre grandes fêtes de l'année.

nombre primitif. in der Rechenkunst: Zahl, die sich ohne Bruch nicht dividiren läßt, als 7, 11, 19. *W rachmistrskiey nauce:* liczga bez frakcyi niepodzielna, iako 7, 11, 19.

Primo, *f. m.* Art von Nelken-Blumen. Gatunek goździkow ogrodnych.

Primo, *adv. vid.* Prima.

Primogéniture, *f. f.* (*primogenitura*) die Erstgeburt; Recht der Erstgeburt. Pierworodziny; prawo pierworodnego syna.

Primordial, e, *adject.* (*primordialis*) anfänglich, ursprünglich. Poczatkowy, pierwszy. § On ne voit point le titre primordial de cette fondation.

Prin, *adj. obs.* der erste. Pierwszy.

Prince, *f. m.* (*Princeps*) 1) Fürst, Herzog, regirender Herr; 2) Fürst, Vater; der erste Poet, der vornehmste Redner; *3) stolzer, herschsüchtiger Mensch; 4) *obs.* ein guter Freund. 1) Xiążę, Pan panuiący, Regnant; 2) Xiążę, to iest pierwszy, naysławnieyszy Poeta, Mowca &c. *3) sędzia; człowiek zrzędny; 4) *obs.* przyiaciel poufały. § 1) Il y a dans tous les Princes du bien & du mal, car ils sont hommes comme nous; 2) vous imitez l'humeur de Cicéron le Prince des Orateurs, le Prince de Théologiens a decidé ainsi ce point; 3) il parle toûjours en Prince.

le Prince des Apôtres. der Heil. Petrus. Piotr Swięty.

Prince souverain. ein Regent, selbstregierender Herr. Xiążę wolnowładny; Pan iedynowładny.

Prince du sang. Prinz vom Geblüt, so von dem regierenden Hause abstammt. Xiążę ze krwie Krola panuiącego pochodzące.

Prince de l'Empire. ein Reichs-Fürst. Xiążę Rzymskiego Państwa, to iest Niemieckiego.

Prince du Roïaume. der Cron-Prinz. Krolewicz dziedziczny.

Prince Roïal. ein Königlicher Prinz. Krolewicz.

Prince des ténebres. der Fürst der Finsterniß, der Satan. Szatan; kśiążę ciemności.

Prince de la captivité. ein Fürst der Juden nach Zerstörung der Stadt Jerusalem in Asien. Kśiążę żydowskie w Azyi po zburzeniu Jerozolimy.

Princesse, *s. f.* 1) eine Fürstin, Prinzessin; 2) eine Citronen-gelbe und weiß vermischte Tulpe; 3) eine violbraune und weiße Garten-Nelke. 1) Kśiężna, kśiężniczka; 2) tulipan cytrynowego i białego koloru; 3) goździk biały i fiołkowy. § 1) Une Princesse vertueuse; une excélente Princesse.

Principal, e, *adj.* (*principalis*) 1) vornehmst, Haupt-, wichtigst. Nayprzednieyszy, głowny; co głownieyszy, pryncypalny. § Vous oubliez la chose principale; le salut est la principale chose à quoi un Chrétien doit songer; le principal commerce de ce marchand consiste dans la navigation, dans les fabriques de draps, dans les drogues pour la médecine et la teinture.

cause principale. der Haupt-Punct in einem Proceß. Punkt co głownieyszy w procesie prawnym.

fonds principal. das erste Capitel, so eine Handels-Gesellschaft zusammen leget. Pierwszy kapitał, ktory kupieckie bractwo złożyło; iścizna; składek.

Principal, *s. m.* 1) Schul-Director, Scholarche; 2) Haupt-Punct, Haupt-Werk, das Vornehmste bey einer Sache; *3) Haupt-Summe, Haupt-Capitel, Haupt-Stuhl; 4) in den Rechten: die erste Instanz; 5) Principal; der Herr eines Gesandten, eines Commissarii. 1) Szkolny; przełożony nad szkołami; 2) rzecz sama; przednia rzecz; punkt głowny, na ktorym cała sprawa należy; *3) iścizna; suma głowna albo kapitał; 4) *w prawie*: pierwsza instancya; 5) Pan, Pryncypał, ktory Posła, Komisarza zesłał. § 1) Un bon principal; être principal de quelque colége; 2) vous oubliez le principal; venons au principal; 3) païer le principal & le intérêts; 4) il a perdu son procès en principal; 5) j'en écrirai à mon Principal.

Principalement, *adv.* vornehmlich, absonderlich. Osobliwie, naybarziey, przednie. § Il y a trois choses à quoi il faut principalemenr s'atacher, c'est de vivre honnêtement à son égard & à l'égard des autres, de n'ofenser personne, & de rendre à chacun ce qui lui apartient.

*Principalité, *s. f.* die Würde eines Schulherrn oder Scholarchen. Przełożeństwo szkolne.

Principauté, *s. f.* 1) die Würde eines Scholarchen, eines Schul-Directoris 2) Fürsten-Lehn, hohes Lehn, als ein Fürstenthum, eine Grafschaft; 4) selbstwaltende Gewalt, ungebundene Ober-Herrschaft; 3) der dritte Chor oder Orden der Engel. 1) Przełożeństwo, godność szkolnego; 2) lenność wysoka iako Kśięstwo, Grabstwo; 3) iednowładztwo, wolnorządztwo; 4) Chor Aniołow czwarty. § 1) Le dernier possesseur de la principauté de ce colege mourut le prémier Mars; 2) eriger une terre en principauté.

Principaux, *s. m. plur.* die Vornehmsten, Ansehnlichsten. Przednieysi Panowie. § Les principaux de la ville furent au devant.

Principe, *s. m.* (*principium*) 1) in der Philosophie: Anfang, Ursprung, erste Ursache; 2) Urstufe, Urwesen; ein Principium, als in der Chymie Salz, Schwefel; 3) Grund, Anfang, Haupt-Regel einer Wissenschaft; 4) Grund-Satz, Haupt-Beweis; 5) Neigung zur Tugend. 1) *W filozofii*: *principium*; początkowa przyczyna, początek; 2) *principium*, materya przednia, iako w chymii sol, siarka; 3) początek, nauki, cwiczenia; 4) głowna reguła, gruntowny dowod; grunt; 5) przychylność, skłonność do cnoty. § 1) On demande quel est le prémier principe d'agir dans les causes secondes; le principe de la vie, du mouvement, de la sensation; la matiére & la forme sont les principes de la Phisique; 2) les principes actifs sont le sel, le soufre & le mercure, & les passifs le flegme & la terre; 3) il n'a aucun principe de Grammaire; avoir a quelques principes de Rétorique, de Médecine, de Peinture; 4) c'est un principe incontestable; 5) les principes d'honneur & de probité que vous avez reçus du ciel en naissant, me charment; il a les principes de probité.

Principion, *s. m.* im Spott: ein kleiner Fürst, armer Prinz. *Szydząc:* kśiążątko; kśiążę ubogie. § Il y a beaucoup de Principions en Italie.

Prin-file, *s. m.* sehr dünn gesponnener Taback.

back. Tutuń na kształt sznura kręcony.

Printannier, e, *adj.* Frühlings-, zum Frühling gehörig, von Blumen. Wiesienny, *o kwiatach.* § Fleur printanniére, nouveauté printanniére.

Printems, *s. m.* 1) der Frühling, der Lenz; 2) die schönste Jugend, die Blüthe der Jahre. 1) Wiosna; 2) wiek rozkwitły, młodożć, kwiecień wieku człowieczego. § 1) Le printems commence le vingt-uniéme Mars; 2) il périt au printems de son âge.

Priorat, *s. m.* Würde eines Prioris, Zeit da einer Prior gewesen. Przeorstwo, godność przeorska, czas, ktorego kto był Przeorem.

Priorité, *s. f.* in gerichtlichen und gelehrten Händeln: Vorgang, Vorzug. *W sądowych sprawach i uczonych dyskursiech:* przodkowanie, pierszeństwo.

priorité d'hypotheque. die erste Hypothek. Pierwsza hypoteka albo suma na dobra nieruchone wniesiona.

priorité de date. späteres Datum. Poźnieysza data.

priorité de tems. die erstere Zeit. Czas pierwszy.

priorité de relation. die erste Nachricht. Pierwsza relacya.

Pris, *s. m. vid.* Prix. der Preis. Cena.

Pris, e, *adj. vid.* Prendre. 1) genommen; 2) betrogen. 1) Wzięty; 2) oszukany. § 1) Ville prise, voleur pris; 2) on se rit de lui, il fait le fin & il a été pris.

Priscillianistes, *s. m. plur.* (*Priscillianistae*) Ketzer in Spanien im IV Seculo. Kacerze w Hyszpanii w czwartym wieku. § Les Priscillianistes étoient une branche des héresies des Manichéens & des Gnostiques.

Prise, *s. f.* 1) Eroberung, Wegnehmung, Einnehmung; 2) Beute, Fang; 3) ein erbeutetes Schiff; 4) Angriff, Ort wo sich etwas anfassen läßt, als ein Griff, ein Stiel; 5) Dosis, Mäßlein auf einmal einzunehmen; 6) Anzahl der Marquen, so ein jeder Spieler im Lomber-Spiel bekommt; 7) Schlägerey, Hand-Gemenge; 8) Gelegenheit, Anlaß, so man einem wider sich giebt; 9) Zank, Streit. 1) Dobycie, wzięcie, zabranie; 2) łup, płon, zdobycz, połow; 3) okręt dobyty; 4) uięcie u czego, iako rękoieść, trzonek; 5) dozys, miarka lekarska na ieden raz; 6) *graiącw karty gr*ę l'ombre *nazwaną:* liczba markow albo znaczkow każdemu graczowi dana; 7) bitwa, siekanina, załepki; 8) okazya, powod przeciw sobie dany; 9) zwada, swar, zwadka. § 1) Après la prise de trois fortes places, tout le reste du païs se rendit, s'enfuïer après la prise d'un grand nombre des bestiaux; 2) ce vaisseau est une riche prise; 3) avoir trois prises; 4) cela ne donne pas de prise, ils tiroient à eux les branches qui donnoient plus de prise; 5) on ordonne rarement des juleps pour une seule prise, mais pour deux ou pour trois, une prise de thé, de café, de chocolate; 6) je perds ma prise; 7) être aux prises avec quelqu'un, en venir aux prises avec une personne; 8) donner prise sur soi à son ennemi, laisser quelque chose en prise de la Critique; 9) ils ont eu quelques petites prises.

prise de possession. die Besitznehmung einer Pfründe, eines Guts. Obięcie godności kościelney, maiętności. § J'ai été à sa prise de possession.

prise d'habit. Einkleidung in einen geistlichen Orden. Obłoczyny, obłoczenie się w habit zakonny. § Aller à une prise d'habit.

prise d'armes. das Ergreifen der Waffen im Aufruhr, Aufruhr. Rzucenie się do broni w rebelii, bunt, rebelia.

cela est déclaré de bonne prise. dieses ist vor eine rechtmäßige Beute erkläret worden. Za słuszną to deklarowano zdobycz.

prise de corps. Captur-Befehl, gerichtliche Bewilligung einen zur gefänglichen Haft zu bringen, enger Arrest. Arest, list urzędowy na wzięcie kogo do więzienia. § Obtenir, avoir une prise de corps contre quelqu'un, on a donné une prise de corps contre lui.

lâcher la prise. 1) was man ergriffen hat, fahren lassen; 2) von einer Sache oder Vorhaben abstehen. 1) Puścić, upuścić co uchwyconego; 2) odstąpić czego, opuścić co odbiec czego.

faire lâcher prise. etwas aus den Zähnen rücken, aus den Händen reissen, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Wydrzeć co komu, z zębow wydrzeć, *w sensie własnym i figurycznym.* § Le chien étoit si acharné qu'on ne lui pouvoit faire lâcher prise, il s'étoit emparé du bien de cette dévote, mais les héritiers lui ont fait lâcher prise, faire lâcher prise aux ennemis.

le Roi est en prise. im Schachspiel: der

König stehet im Schach. *Graiąc szachy:* krol w szachu stoi.

**jeune fille de bonne prise, jeune fille bien prise.* im Scherz: ein mannbares Mägdchen. *żartem:* dziewka zamężna, dorosła.

tout est de bonne prise. jeder Fang ist gerecht, wenn man ihn in Händen hat. Słuszny połow, gdy go masz w garści.

Prisée, *s. f.* Schatzung, Taxe. Ustawa, taxa, oszacowanie, szacunek. § Faire une prisée, on le lui a donné pour la prisée.

elle est demeurée par la prisée. sie ist ins alte Register gekommen. Już zbabiała, rutkę siać musi nieboga.

Priser, *v. a.* 1) schätzen, taxiren; 2) schätzen, werth halten. 1) Ustawę czynić, taxę rzeczy ustawić, szacować, oszacować; 2) ważyć sobie co wysoko, poważać sobie. § 1) Priser de la marchandise, il prise l'aune deux écus; 2) on ne peut assez priser un tel avantage, il prise en aparence tout le monde, & au fonds il ne prise personne.

se priser, *v. r.* sich selbst hoch achten, eine große Meinung von sich haben. Szanować, czcić się samego, wielkie o sobie mieć porozumienie. § Ce Médecin visionnaire voiant que personne ne le prise, se prise lui même, & prend le pas devant Hipocrate & Galien.

Priseur, *s. m.* ein Schätzer, Taxator. Szacownik, szperownik publiczny albo urzędowy. § Juré priseur de meubles saisis.

Prismatique, *adj. c.* (*prismaticus*) in der Meßkunst: zum Prisma gehörig, gleich einem Prisma. *W gieometryi:* pryzmatyczny.

verre prismatique,

Prisme, *s. m.* ein Prisma-Glas, ist ein dreyeckigt geschliffenes Glas, durch welches die Sonne den schönsten Regen-Bogen macht. Skło pryzmatyczne, iest skło w tryanguł szlifowane, przez nie słonce śliczną tęczę reprezentuie. § Un verre prismatique & triangulaire fait voir plusieurs Iris.

Prisme, *s. m.* (*prisma*) in der Meßkunst: ein Prisma-Stock, Ecken-Seule, ein Körper der am Ende zwey gleiche Bases und so viel gerade lange Vier-Ecken und Flächen hat, als die Bases Seiten. *W gieometryi:* pryzma, bryła z wielu pol złożona, dwoie na końcu, bazami nazwane, są i rowne i podobne i rowno odległe oraz, insze zaś, ktore bokami zowlą, są podłużne kwadraty.

Prison, *s. f.* 1) Gefängniß, Kerker; 2) Gefangenschaft; 3) Gefängniß, Ort wo man nicht gerne ist. 1) Więzienie, katusza, taras; 2) więzienie, niewola; czas więżienia czyiego; 3) więzienie, mieysce, gdzie kto nierad bywa. § 1) Prison noire, obscure, afreuse, mettre, trainer, menèr, envoïer en prison, pourrir en prison, tirer de prison, tenir prison, ouvrir les prisons, forcer une prison, délivrer quelqu'un de prison; 2) sa prison lui a été glorieuse, il a durant sa prison fait paroître beaucoup de fermeté & de constance; 3) il a la ville pour une prison.

**il n'y a point de belles prisons, ni de laides amours.* kein Gefängniß ist schön, keine Geliebte häßlich. Zadne więzienie przyiemne, żadna kochanka szpetna.

**cela est charmant comme la porte d'une prison.* dieses ist sehr zuwider, es ist so angenehm, wie eine Gefängniß-Thüre. Słodka to iakby ścianę lizał.

une vieille épouse est une veritable prison. ein altes Eheweib ist ärger als ein Gefängniß. Zona stara za więzienie stoi.

entrer (être) dans la prison de Saint Crépin. sehr enge Schuh oder Stiefeln anhaben. W barzo ciasnych trzewikach albo botach chodzić.

Prisonnier, *s. m.* 1) ein Gefangner; *2) figürlich: ein Gefangner, den die Liebe gefesselt. 1) Więzień, ieniec, poymaniec; *2) *figurycznie:* więzień, ktorego miłość usidliła. § 1) Faire des prisonniers, il est prisonnier d'état; 2) mon coeur prisonnier ne rompera jamais sa chaîne.

prisonnier de guerre. Kriegs-Gefangener. Braniec na woynie.

Prisonniére, *s. f.* 1) eine Gefangene; *2) figürlich: eine Sclavin, eine Verliebte. 1) Poymana, więźnica; *2) *figurycznie:* białagłowa co się kogo rozkochała, niewolnica. § 1) C'est une prisonniére; 2) se rendre prisonniére, mon ame est votre prisonniére.

Pritane, *s. f.* (*prytanis*) Raths Herr im alten Athen. Rayca w dawnych Atenach.

Pritanée, Prytanée, *s. f.* (*Prytaneum*) im alten Athen: ein Rathhaus, in welchem Rath gehalten und diejenigen frey unterhalten wurden, welche sich um die Stadt wohl verdient gemacht hatten. Ratusz Staroateński, w ktorym do Rady zasiadywano i zasłużonych żywiono.

Privable, *adj. c.* (*privandus*) beraubens-würdig, dem etwas zu nehmen ist. Ogołocenia godny, godzien aby był wyzuty z czego. § Un homme n'est pas privable de son bénéfice jusqu'à ce qu'on lui ait fait son procès.

*Privance, *f. f.* Gemeinschaft, Vertraulichkeit mit einem großen Herrn. Pospolitowanie z wielkim Panem.

Privatif, ive, *adj.* (*privativus*) in der Grammatik: das dem Wort einen andern Verstand giebet, als eine Particul, ein Buchstabe. *W gramatyce:* słowu sens inszy daiący, iako partykuła, litera. § Las Grecs ont un *a* privatif.

Privativement, *adv.* im Rechts-Handel: allein, mit Ausschließung aller andrer. *W sądowych sprawach:* sam tylko, wszystkich inszych odstrychnąwszy. § On lui a acordé le privilége de faire un commerce privativement à tous les autres.

Privation, *f. f.* (*privatio*) 1) das Nicht-haben, Beraubung, Entziehung, Verlust; 2) in Gerichten: Entsetzung des Amts, Einziehung der Güter; 3) in der Philosophie: das Nicht-Seyn, der Mangel einer Eigenschaft oder Forme. 1) Niemianie, pozbawienie czego, utrata; 2) *w sądach:* odsadzenie kogo czci, maiętności; zrzucenie, składanie, wyzucie z urzędu; 3) *w filozofii:* niemianie własności albo formy. § 1) Il est sensible à la privation de ce bien; 2) à peine contre les officiers contrevenans de privation de leurs charges & de leurs biens; 3) les Philosophes vulgaires mettent la privation pour le troisieme principe des choses naturelles, mais les Cartesiens n'admettent que deux principes la matiére & la forme.

Privauté, *f. f.* Vertraulichkeit, vertrauter Umgang, Gemeinschaft. Poufałość, pospolitowanie, obcowanie z kiem. § Une grande, une charmante, une douce, une particuliére privauté; il prend avec elle toutes les privautez qu'un mari prend avec sa femme, & ce sont des privautez condannables, & qui méritent d'être punies.

Privé, *f. m. obs.* das heimliche Gemach. Prywet, wychodek.

Privé, ée, *adj.* 1) beraubt, entsetzt; 2) zahm, zum Haus gewöhnt, Haus-; 3) Privat, der außer einer öffentlichen Bedienung lebet; 4) einem Privat-Mann gehörig; *5) vertraut, gemein, das Wort Familier ist gewöhnlicher; 6) geheim, als ein geheimer Rath. 1) Wyzuty iako z dobr, z honorow, złożony, zrzucony z urzędu, ogołocony, obnażony z czego; 2) domowy, rochmanny, chowany, ogłaskany; 3) domowy, prywatny, bez urzędu publicznego żyiący; 4) prywatowi należący; *5) poufały, familiarny, towarzyski, *zwyczaynieysze w tym sensie słowo* Familier; 6) taiemny, kabinetowy iako konsyliarz. § §) Il est privé de son bien, de ses honneurs, elle est privée de son revenu, il est privé de l'usage de ses membres; 2) pigeon privé; 3) homme privé, il a paru plus grand qu'un homme privé, tandis qu'il n'étoit qu'homme privé, mener une vie privée; 4) maison privée; 5) il est fort privé dans cette maison, il est fort privé avec Monsieur un tel; 6) le Conseil privé, Conseiller privé.

vivre en son privé. vor sich leben, keine öffentliche Bedienung annehmen. Prywatny wieść żywot, urzędu żadnego nie zabiegać.

nom privé. Privat-Name, dabey der Titel des Amts nicht stehet. Imię prywatne bez tytułu urzędowego. § On l'a interpellé en son propre & privé nom.

*Privément, *adv.* 1) vor sich, im Privatleben, still, ohne öffentliche Bedienung; *2) vertraulich, gemein, besser Familiérement. 1) Prywatnie, bez urzędu publicznego; *2) poufale, familiarnie, *lepsze słowo* Familiérement. § 1) Vivre privément; 2) il vit fort privément avec tous ceux qui le fréquentent.

Priver, *v. a.* (*privare*) berauben, entsetzen, entziehen, wegnehmen. Wyzuć kogo z czego, zsadzić, złożyć z urzędu; pozbawić, odiąć, obnażyć. § Priver quelqu'un de son bénéfice; on l'a privé d'une partie de revenu de sa charge; priver quelqu'un d'une charge; ne privez point mes yeux d'un spectacle si doux.

se priver, v. r. sich berauben, sich entziehen. Odiąć sobie co, obnażyć się z czego, pozbawić się czego. § Se priver des plaisirs de la vie, ils se privent eux mêmes de toutes les graces, qu'ils doivent attendre.

Privilége, *f. m.* (*privilegium*) 1) ein Privilegium, Freyheit, Gnaden-Recht; 2) Recht, das einer wegen seines Standes hat; 3) Gabe der Natur. 1) Przywiley; swoboda, dozwolenie; wyzwolenie od zwierzchności dane; 2) prawo,

wo, ktore kto ma względem ſtanu ſwego; 3) dar natury. § 1) Privilége gratuit, principal, général, perpetuel; abolir un privilége; donner, accorder, confirmer des priviléges; les priviléges des foires; le privilége réel eſt ataché à la choſe & le perſonel à la perſonne; les priviléges des gentilshommes Polonois ſont fort conſidérables; 22) la qualité de mari donne de grands priviléges, mais elle ne donne pas plus d'accès dans le coeur d'une femme; la femme a un privilége pour ſa dot ſur les biens meubles & immeubles de ſon mari; 3) la beauté eſt un privilége de la nature, qui eſt de peu de durée.

Privilégié, ée, *adj. & ſubſt.* 1) privilegiert; 2) vor andern mit etwas begabet. 1) Uprzywileiowany; 2) przed inſzemi czym obdarzony. § 1) Marchand de vin privilégié; 2) les ames des Princes ne ſortent pas privilégiées des mains de Dieu.

lieux privilégiez. Freyheiten, wo Handwerker außer der Zunft wohnen und arbeiten. Wolności, na ktorych rzemieślnicy niecechowi ſiedzą.

privilégiez. befreyte Handels-Leute, oder Handwerker, ſo eine Profeßion treiben können, die ſie nicht gelernet. Uprzywileiowani kupcy i rzemieślnicy, co nieterminowawſzy, profeſyą ſię bawić mogą. § Il y a un grand nombre des privilégiez dans le Roïaume.

privilégiez ſuivant la cour. Hof-Handwerker, als ein Hof-Schuſter, Hof-Schneider. Nadworni rzemieślnicy, iako ſzewc, krawiec.

Prix, *ſ. m.* (*pretium*) 1) der Preis, Werth; 2) Belohnung, Lohn, Dank, Vergeltung; 3) Preis, Lob; 4) Gewinn, Preis, den die Obrigkeit oder eine Privat-Perſon auf etwas ſetzet. 1) Cena, walor; 2) zapłata, nagroda; 3) chwała, pochwała; 4) nagroda prywatnemu obiecana. § 1) Abaiſſer de prix; cette marchandiſe eſt a fort vil prix; vendre à prix raiſonnable; c'eſt un Avocat, un Médecin à juſte prix; 2) leur tête ſera le prix de la réconciliation; l'honneur eſt le prix de la vertu; une faveur qui ne peut avoir de prix; 3) le prix qu'elle me donne eſt fort grand; 4) propoſer un prix; remporter le prix.

une choſe de prix. eine koſtbare Sache. Rzecz wyſokiey ceny. § Un diamant, une étofe de prix.

hors de prix. ſehr theuer. Barzo drogi; niedokupiony. § La viande eſt aujourd'hui hors de prix; le pain eſt hors de prix.

une choſe ſans prix; une choſe qui n'a point de prix. unſchätzbare Sache, die nicht kann bezahlet werden. Rzecz nieoſzacowana, nieprzepłacona. § Un diamant ſans prix, un homme qui n'a point de pris.

mettre la tête de quelqu'un à prix. auf eines Kopf Geld ſetzen. Stanowić nagrodę za czyią głowę.

à prix fait. überhaupt verdungen. Ryczałtem, ogołem ſtargowawſzy. § Entreprendre un ouvrage à prix fait.

au prix. gegen, in Gegenhaltung. Przyrownywaiąc. § Il n'eſt rien au prix de ſon frere.

à non prix. mit Schaden. Ze ſzkodą. § Vendre, acheter à non prix.

prix pour prix. gegen das andre zu rechnen, in Betrachtung des Preiſes, des Werthes. Względem ceny albo waloru. § Cette étoſe eſt plus chére que l'autre prix pour prix.

à quelque prix que ce fût. es koſte was es wolle. Co dać, to dać, byle było.

Pro, *praep.* bey den Kaufleuten: für, um. *U kupcow:* za.

Probabiliſte, *ſ. m.* Liebhaber der Wahrſcheinlichkeit; der eine wahrſcheinliche Sache vor wahr hält. Wierzący rzeczy do wiary tylko podobne. § La facilité des probabiliſtes ouvre la porte aux plus grands déſordres en accordant à l'opinion les prérogatives de la bonne conſcience, qui n'apartient qu'à la certitude.

Probabilité, *ſ. f.* (*probabilitas*) die Wahrſcheinlichkeit. Podobieńſtwo do wierzenia. § La plûpart des opinions ont chacune quelque probabilité; par la probabilité du pour & du contre, on accorde toute ſorte de contradiction.

Probable, *ſ. m.* Wahrſcheinlichkeit, eine wahrſcheinliche Sache. Rzecz podobna do wierzenia. § Je ne me contente pas du probable, je cherche le ſûr.

Probable, *adj. c.* (*probabilis*) wahrſcheinlich, glaublich, ſcheinbar. Do wiary podobny. § Rendre une opinion probable; une opinion eſt apellée probable, lorſqu'elle eſt fondée ſur des raiſons de quelque conſideration.

Probablement, *adv.* (*probabiliter*) wahrſcheinlich, wahrſcheinlicher Weiſe. Podobnie ku wierzeniu. § Parler probablement.

Probante,

Pobante, *adj. f.* in Rechten: beweisend. *W prawie:* dowodzący, dowodny.
un titre en forme probante & autentique. Instrument, daß in rechtmäßiger Forme aufgesetzt, unterschrieben und besiegelt ist. Moniment podług formuły prawney napisany, podpisany i pod pieczętowany.
Probation, *s. f.* (*probatio*) 1) das Probe-Jahr der neuangehenden Ordens-Leute; *2) Probe, Prüfung. 1) Nowicyat w zakonie; *2) proba, doświadczanie, probowanie. § 1) Faire son année de probation, on ne peut recevoir un Réligieux qu'après le tems de probation.
Probatique, *adj. f.* probatique piscine, *probatica piscina*) in der Heiligen Schrift: der Schaf-Teich oder der Teich Bethesda. Sadzawka w Jerozolimie, ktora Pismo Swięte *Betesda* nazywa.
Probité, *s. f* (*probitas*) Redlichkeit, Aufrichtigkeit, Tugend. Szczerość, otworzystość, cnota. § Une haute, une particuliére, une grandes pobité, avoir beaucoup de probité, c'est un homme de probité connuë, c'est une Damé de probité exemplaire.
Problematique, *adj.* wahrscheinlich, unentschieden. Podobny ku wierzeniu; nierostrzygniony, prawdzie podobny, § Question problematique.
Problematiquement, *adv.* zweifelhaft, streitig auf beyden Seiten. Wątpliwie, podobnie ku wierzeniu na obie strony.
Probleme, *s. m.* (*problema*) eine Aufgabe, ein Satz, der da lehret etwas zu erfinden oder zu machen. Problema, nauka, ktora podaie sposob do wynalezienia albo czynienia czego. § Un beau probléme, les problémes d'Aristote sont fort connus, un probléme dificile, l'Algebre se vante de resoudre toutes sortes de problémes, probléme nautique.
Proboscide, *s. f.* (*proboscis*) in der Wapen-Kunst: ein Elephanten-Rüssel. *W herbowey nauce:* trąba słoniowa.
Procédé, *s. m.* Verhalten, Verfahren, Aufführung. Postępek, sprawa, proceder. § Son procédé n'a rien qui ne sente l'honnête homm, c'est un procédé nét, sincere & honnête, on blâme son procédé envers moi.
Procedor, *v. n.* (*procedere*) 1) vom Heiligen Geist: ausgehen vom Vater und Sohn; 2) kommen, herkommen, entstehen aus etwas; 3) sich verhalten, sich aufführen, verfahren; 4) rechten, processiren, einen Proceß führen; 5) schreiben zu etwas; *6) gehen, gelingen. 1) *O Duchu Swiętym:* pochodzić z Oyca i Syna; 2) pochodzić, wynikać zkąd; 3) sprawować się, zachować się, postępować; 4) prawować się, prawem czynić, postępować prawem; 5) postępować do czego; *6) iść, udawać się. § 1) Le Saint Esprit procede du Pére & du Fils; 2) le mal procede de là; 3) c'est un homme qui procede bien à l'égard de tout le monde, il a mal procedé avec moi; 4) proceder contre quelqu'un, on va proceder extraordinairement contre lui; 5) proceder au jugement; 6) cela procede bien.
Procedure, *s. f.* 1) Verfahren, Aufführung; 2) rechtliches Verfahren, Proceß; 3) Proceß-Ordnung. 1) Postępek; 2) postępek prawny, proces; 3) porządek procesowny, sposob procesowania albo czynienia sprawiedliwości. § 1) C'est une étange procedure avec son ami; 2) procedure civile, criminelle, être apellant de toute la procedure qu'on a faire contre nous, procedure étrange, inioüe, extraordinaire, surprenante, longue, defectueuse, raisonnable & qui est dans les formes, examiner une procedure, la déclarer nulle, une omission considérable doit faira casser une procedure, piéces de procedure, rendre une procedure suspecte; découvrir, reparer le défaut d'une procedure; 3) savoir, entendre, aprendre la procedure, la nouvelle procedure de Saxe est fort fameuse en Allemagne.
Procès, *s. m.* 1) Proceß, Rechts-Handel, Rechts-Gang, Rechts-Sache; *2) Streit, Zank. 1) Proces, sprawa sądowa, proceder, postępek prawny; *2) zwada, spor. § 1) Juger un procès, instruire un procès, dresser un procès verbal, un procès par écrit, un procès ordinaire, extraordinaire, son procès est fait, la fatigue & le soin d'un procès sont ennemis de l'embonpoint.
**faire le procès à quelque chose.* etwas mißbilligen, tadeln. Ganić, nicować co. § Faire le procès à un mot, faire sans flater le procès à son vice.
faire procès à quelqu'un. 1) einem den Proceß machen; *2) einen strafen, tadeln. 1) Dać kogo osądzić; *2) strofować, ganić kogo.
procès de commissaire. ein Proceß, der bey den Schieds-Richtern geführet wird. Proces przed sądem polubownym albo kompromisarskim.

procès en état. ein wohl eingerichteter Proceß. Proces prozadny.

procès en parti. eine Rechts-Sache, in welcher die Meinungen der Richter in zwey gleiche Theile getheilet sind. Sprawa, w ktorey *paritas votorum* zachodzi, to iest, zdania sędziow na dwie rowne są podzielone części.

Processif, ive, *adj.* zankſüchtig, der gerne processiret. Sporny, zwadliwy, rad się prawuiący. § Il est processif.

Procession, *ſ. f.* (*processio*) 1) in der Theologie: das Ausgehen des Heiligen Geistes vom Vater und Sohn; 2) eine Kirchen-Procession. 1) *W Teologii*: pochodzenie Ducha S. z Oyca i Syna; 2) procesya kościelna. § 1) La procession du Saint Esprit; 2) les plus belles processions se font ordinairemens à la grande & à la petite Fête-Dieu.

procession des équinoxes. in der Astronomie: das Abweichen der Æquinoctiorum, dadurch die Tag- und Nacht-Gleiche eher oder später eintritt. *W astronomii*: ustępowanie punktow ekwinokcyalnych, z ktorego pochodzi, że porownanie dnia z nocą prędzey albo poźniey przypada.

**on ne peut pas sonner la cloche & aller à la procession.* man kann nicht zweyerley Arbeit zugleich thun. Dwie robocie razem robić trudna.

Processional, *ſ. m.* Gesangbuch zu Kirchen-Processionen. Kontyczki do procesyy kościelnych.

Processionellement, *adv.* auf Art einer Procession. Procesyonalnie, w procesyi. § On est allé processionellement à Notre Dame.

Prochain, *ſ. m.* der Nächste. Bliźni. § Aimer son prochain comme soi même, ne fait aucun tort à son prochain, censurer le prochain.

Prochain, e, *adj.* (*proximus*) nächst, instehend, dem Ort und der Zeit nach. Bliski czasem albo mieyscem. § La semaine prochaine, la ruë prochaine.

l'occasion prochaine du peché. in der Theologie: nahe Gelegenheit zur Sünde. *W Teologii*: okazya bliska do grzechu.

Nota. statt plus prochain, le plus prochain, setzet man plus proche, le plus proche. Miasto *plus prochain, le plus prochain*, położ *plus proche, le plus proche.*

Prochainement, *adv.* in Gerichten: des nähesten, zunächst, im, ersten Termin. *W sądach*: na pierwszym roku, w naybliższym termine.

Proche, *adj. c.* nahe. Bliski. § La maison la plus proche, proche parent, ils mirent le feu aux maisons les plus proches aux murailles, son heure est proche, le Roïaume de Dieu est proche.

Proche, *præp.* nahe bey. Blisko przy, blisko czego. § Les maisons proches de muraille.

Proche, *adv.* nahe, nicht weit. Blisko, niedaleko, poblizu. § L'ennemi est proche, un bonheur extrême est proche d'un malheur.

de proche en proche. nahe beysammen, neben einander. Blisko przy sobie, iedno przy drugim. § Il faut que cela soit de proche en proche.

Proche, *ſ. m.* Bluts-Freund, Anverwandter. Bliski powinowactwem, krewny. § Plusieurs de ses proches y sont enterrez, il se résolut de suivre le sentiment de ses proches, mes proches se sont éloignez de moi.

Proclamatio, *ſ. f.* (*proclamatio*) Abkündigung, Ausruf. Obwolanie, ogłoszenie, zapowiedź, proklamata. § Faire les proclamations ordinaires pour avertir les sujets de quelque chose.

proclamation des bans de mariage. das Aufgebot, das Aufbieten neuer Eheleute. Zapowiedź małżeństwa. § Les proclamations des bans de mariage doivent êtres faites solennellement & en face d'Eglise.

proclamation,
Proclame, } *ſ. f.* Bestrafung der Fehler einer Ordens-Person, die sich in Beyseyn des ganzen Klosters mit dem Gesicht auf die Erde werfen muß. Strofowanie zakonika krzyżem przed wszystkiemi zgromadzonemi leżącego, § La proclamation mortifie extrémement.

Proclamer, *v. a.* (*proclamare*) 1) ausrufen, ansagen, ankündigen; 2) einen ausrufen als für einen König; 3) in den Klöstern: einen Mönch bestraffen und ihm in Gegenwart der ganzen Versammlung befehlen, sich mit dem Gesicht auf die Erde zu werfen. 1) Obwołać, ogłosić, zapowiadać, obwieszczać co; 2) obwołać, publikować kogo czym, iako krołem; 3) przed zgromadzeniem zakonnika leżeniem krzyżem karać. § 1) Proclamer au son des trompetes la guerre contre quelqu'un; 2) les Soldats le proclament Empereur dans le camp;

camp; 3) on a proclamé un tel, le Prieur proclame, il a été proclamé.

Proconsul, *s. m.* (*Procunsul*) bey den alten Römern: 1) der das Jahr vorhero Bürgermeister gewesen; 2) Vice-Bürgermeister in einer Provinz, bey einer Armee. *U starych Rzymian:* 1) Co był burmistrzem w przeszłym roku; 2) Prokonsul, namiestnik burmistrzowski w prowincyi, przy woysku.

Proconsulat, *s. m.* (*Proconsulatus*) die Würde eines alten Römischen Proconsulis. Dostoieństwo starorzymskiego Prokonsula. § Il demanda le Proconsulat.

Procréation, *s. f.* (*procreatio*) Zeugung, das Kindeszeugen. Rodzenie, wydanie płodu na swiat. § La procréation des enfans doit être le principal but du mariage.

*Procréor, *v. a.* (*procreare*) zeugen Kinder. Rodzić, spłodzić.

Procris, *s. m.* eine weiße purpur-braun gesprengte Nelke. Gożdzik ogrodny biały i brunatnopurpurowym nakrapia ny kolorem.

Procurateur, *s. m.* (*Procurator*) 1) in einigen Italiänischen Städten: Procuratar, Vorsteher der Waysen-Güter; 2) Procurator des Heiligen Marci in Venedig, der ein Raths-Herr zu seyn pflegt; 3) Schaffner eines Klosters. 1) *Po niektorych miastach Włoskich:* Prokurator albo dozorca dobr sierocich; 2) Prokurator kosciola S. Marka w Wenecyi, ktorym Senator zwykł bywać; 3) szafarz klasztorny, kanaparz.

Procuratie, *s. f.* Amt, Gerichts-Zwang eines Italiänischen Procuratoris. Jurysdykcya, urząd Prokuratora Włoskiego.

Procuration, *s. f.* (*procuratio*) Vollmacht. Plenipotencya, pełnamoc. § Faire & passer une procuration, donner une procuration à quelqu'un pour quelque affaire, être fondé en procuration.

droit de procuration. ehedessen Recht des Lehnherrn bey seinem Lehnträger auf der Durchreise zu speisen. Prawo Pana dziedzicznego na wolne obiadowanie u mana pod czas przeiazdu swego.

Procuratrice, *s. f.* (*procuratrix*) in Gerichten: eine Bevollmächtigte, die Vollmacht hat. *W sądach:* plenipotentka, zupełna moc albo plenipotencyą maiąca. § Elle agit en ce sens comme procuratrice de son mari.

Procurer, *v. a.* (*procurare*) 1) verschaffen, ausrichten, zuwege bringen; 2) machen, verursachen als Verdruß, Unruhe; 3) *obs.* practiciren, advociren. 1) Ziednać, sprawić co komu; 2) przyprawić kogo o co, nabawić kogo czego, iako kłopotu; 3) *obs.* patronizacyą, prokuratorstwem się bawić. § 1) Procurer de l'honneur, du bien, du bonheur à quelqu'un, procurer la paix; 2) procurer quelque malheur à quelqu'un, ces calomniateurs lui ont procuré son bannissement, le chagrin que ce procès lui a donné, lui à procuré la mort.

Procureur, *s. m.* (*procurator*) 1) ein Procurator, Anwald, Sachwelter; 2) ein Bevollmächtigter; 4) Procurator, Anwald eines Klosters. 1) Prokurator, prawnik, patron; 2) plenipotent, umocowany czyy; 3) prokurator klasztorny. § 1) La premiére qualité d'un procureur c'est de n'avoir ni ame, ni conscience, & alors il meurt riche, mais un procureur qui a de la foi. de la conscience & de l'honnêteté meurt comme un gueux, ou à l'hôpital.

celui qui fait ses affaires par procureur, va ordinairement en personne à l'hôpital. wer seine Sachen durch andere verrichtet, muß selbsten ins Spital. Gotowy temu szpital, co się na drugich zpuszcza.

Procureur d'ofice. Procureur fiscal, (Procurator fisci) Procurator, der den Nutzen des gemeinen Wesens und des Landesherrn in den Gerichten befördert. Prokurator, co interesu publicznego i Pańskiego w sądach pilnuie.

Procureur géréral. Ober-Richter, Ober-Fiscal, Königlicher Burggraf in Sachen, die den Nutzen des Königes, der Kirche und der Unmündigen betreffen. Prokurator gieneralny w sprawach interesu krolewskiego, koscielnego i sierociego się zachodzących. § Monsieur le Procuteur général du Parlement de Paris est dans une haute estime.

Procureur de (du) Roi. Königlicher Procurator in jeden Gerichten, der auf den Nutzen des Königes ein wachsames Auge hat. Prokurator krolewski w każdym sadzie, co interesu krolewskiego przestrzego. § Etre Procureur du Roi au Présidial, au Chatelet de Paris, il est Procureur du Roi en l'élection *&c.*

Procureur de la foi. der Fiscal in einem Inquisitions-Proceß. Prokurator urzedowy, instygator w sprawie krymialney.

Procureuse, *s. f.* im Scherz: eines Procuratoris oder Anwalds Ehe-Frau. *Zartem:* Zona Patrona, Prokuratorowa.

Procureuse générale. die Gemahlin des Anwalds, der *Procureur général* heißet. Mat-

Małżonka Prokuratora *Procureur général* nazwanego.

Procureuse du Roi. die Ehe-Frau des Sachwalters, der *Procureur du Roi* heißet. Zona Prokuratora nazwanego *Procureur du Roi.*

Procyon, *s. m.* (*procyon*) der kleine Hund, ein Gestirn am Himmel. Pies mały gwiazdy.

Prodataire, *s. m.* Päbstlicher Canzler, der zugleich Cardinal ist. Kanclerz Papieski, co iest oraz Kardinałem.

Prode, *s. f. obs.* eine Matrone. Matrona.

Prodigalement, *adv.* (*prodige*) 1) verschwenderisch; 2) reichlich, überflüßig. 1) Rozrzutnie, nieoszczędnie; 2) hoynie, obficie. § 1) Il dépense son bien prodigalement; 2) Dieu verse prodigalement ses graces sur nous.

Prodigalité, *s. f.* (*prodigalitas*) Verschwendung. Rozrzutność. § La prodigalité est vitieuse, mais elle est mille fois plus loüable que l'avarice, qui marbus toûjours un très petit cœur.

Prodige, *s. m.* (*prodigium*) 1) Wunder, Wunderzeichen, Ungeheuer; 2) Wunderwerk; 3) figürlich: die Abscheulichkeit, Ungeheuer eines Verbrechens. 1) Dziw, potwora; 2) cud; 3) *w sensie figurycznym*: ogromność, bezecność, srogość występku. § 1) Les magiciens de Pharaon faisoient des prodiges, il étoit survenu un prodige qui les etonnoit, une pluïe de sang est un prodige; 2) les Saint on fait des grands prodiges; 3) c'est un prodige de cruautez.

*Prodigieusement, *adv.* (*prodigieuse*) überaus, über die maßen. Okrutnie, haniebnie, barzo. § Sa Cloris est prodigieusement laide, mais elle est belle au cofre, & c'est tout dire.

Prodigieux, euse, *adj.* (*prodigiosus*) 1) wundersam, ungeheuer, ungewöhnlich, entsetzlich groß; 2) vortreflich, ungemein, sehr gut. 1) Ogromny, dziwnostraszny, straszny; 2) wyśmienity, arcyforemny, barzo piękny, niezwyczayny. § 1) La taille des géans étoit prodigieuse; 2) il a une prodigieuse mémoire, prodigieuse fécondité.

Prodigue, *adj. c.* 1) verschwenderisch; 2) mild, freygebig, gutthätig. 1) Rozrzutny, marnotrawny; 2) dobroczynny, hoyny, szczodry, szozdrobliwy. § 1) Une femme prodigue est une chose assez commune, au moins à Paris; 2) le ciel prodigue en bénédictions envers vous.

il est prodigue de promesse, mais. er verspricht viel, aber er giebt wenig. Bogaty w obietnice, a ubogi w datku.

il est prodigue de sa vie. er schonet sein Leben gar nicht. Zdrowia własnego nie szanuie.

l'enfant prodigue. der verlohrne Sohn im Evangelio. Marnotrawny syn w Ewangelii.

Prodigue, *s. m.* (*prodigus*) 1) ein Verschwender; 2) im Scherz: ein Freygebiger. 1) Utratnik, marnotrawca; 2) *żartem*: nazbyt szczodrobliwy, barzo koyny. § 1) C'est un prodigue; 2) à n'en point mentir, vous êtes un prodigue, la maniére dont vous régalez vos amis est trop magnifique.

Prodiguer, *v. a.* (*prodigere*) 1) verschwenden, verthun; 2) figürlich: nicht schonen, reichlich anwenden, nicht sparen. 1) Przemarnować, strawić; 2) *w sensie figurycznym*: rozrzucać, wylewać, nie szanować, nie oszcządzać czego. § 1) Prodiguer son bien, ses rentes, son argent; 2) prodigeur ses faveurs ses loüanges, il prodigue son sang pour la patrie.

*Proditeur, *s. m.* (*proditor*) ein Verräther, besser *Traitre.* Zdrayca, *kształtniey powiesz* Traitre.

Prodition, *s. f. obs.* (*proditio*) Verrätherey, besser *Trahison.* Zdrada, *lepsze słowo* Trahison.

Proditoirement, *adv.* in Gerichten: verrätherischer Weise. *W sądach*: zdradziecko. § Il l'a tué proditoirement.

Prodrom, Prodron, *s. m. obs.* ein redlicher kluger Mann. Człek baczny i poczciwy.

Prodrome, *s. m.* (*predeomus*) eine vorgängige, vorläufige Sache, als die Vorrede vor den Büchern. Rzecz poprzedzaiąca, poprzednik, iako przedmowa do księgi.

Production, *s. f.* (*productio*) 1) das Hervorbringen, das Zeugen einer Frucht; 2) die gezeugte, hervorgebrachte Frucht; 3) in Gerichten: Vorlegung, Aufweisung der Urkunden; 4) Urkunden, Documente; 5) Darstellung, Vorstellung der Zeugen. 1) Rodzenie, wydanie owocu, płodu; 2) płod, urodzay owoc; 3) *w sądach*: ukazanie dokumentow, wywodzenie czego monimentami; 4) monimenta, dokumenta spiski prawne; 5) obwod prawny, stawienie świadkow, świadkami czego dowodzenie. § 1) La production de ce fruit coute beaucoup de peine; 2) les productions de la terre seront

aparem-

aparemment fort belles cette année; 3) prouver l'ancienté d'une fondation par la production de plusieurs bons documens; 4) mettre au gréfe des productions; on retire les productions après que les procès sont jugez; 5) production des témoins.

production; production d'esprit. eine gelehrte Arbeit. Praca uczona. § Les productions de son esprit ne feront jamais boüillir la marmite.

Productrice, *s. f.* die allgemeine Mutter, die Natur. Prowszechna matka albo rodzicielka, to iest natura.

Produire, *v. a.* (*producere*) 1) hervorbringen, tragen; 2) in Gerichten: beweisen mit Zeugen, ausweisen als Urkunden; 3) aus Büchern anführen; 4) herausgeben, verfertigen, ans Licht stellen eine gelehrte Arbeit; 5) einen bekannt machen, vorstellen; 6) in der Rechenkunst: machen, als zweymal drey machen sechs. 1) Rodzić, wydawać owoc; 2) *w sądach:* ukazać dokumenta; dowieść świadkami, monimentami; 3) cytować, przywodzić, przytaczać autory; 4) wydać, pisać uczoną pracą; 5) wprowadzić kogo; znaiomym kogo czynić; wstęp komu gdzie czynić; 6) *w rachmistrskiey nauce:* czynić, iako dwa razy trzy czynią sześć. § 1) Arbre qui produit de fort beaux fruits; voilà ce que la terre a produit cette année; 2) être obligé de produire; produire ses titres; produire des témoins; 3) il a produit un endroit d'un auteur François; 4) produire d'excélens ouvrages; c'est une de meilleures piéces qu'il ait produites; 5) il l'a produit à la Cour; c'est un homme que des gens de qualité produisent par tout; il le produisit dans le monde; 6) trois & trois ajoutez ensemble produisent six; huit multiplié par soi-même produit 64.

produire des filles débauchées. unzüchtige Weibs-Personen verschaffen. Kortezanki nastręcić.

se produire, v. r. sich bekannt, berühmt machen; sich hervorthun. Popisać się, wsławić się. § Il ne songe qu'à se produire.

Produit, *s. m.* (*productum*) 1) in der Rechenkunst: das Product, so im Multipliciren zweyer Zahlen herauskommt; 2) Gewinn von einem Capital nach Abzug der Interessen und Unkosten. 1) *W rachmistrskiey nauce:* produkt, liczba wychodząca z multyplikowania iedney liczby przez drugą; 2) zysk, profit z kapitału, koszt i interesa wytraciwszy.

Proedre, *vid.* Pritanée.

Proéme, *s. m. obs.* (*proemium*) eine Vorrede. Przedmowa.

Proemptose, *s. f.* (*proemptosis*) astronomische Rechnung, nach welcher der neue Mond alle 3750 Monate einen Tag eher kommt. Kalkulacya gwiazdarska, podług ktory now księżyca co miesiąc 3750 dniem prędzey przypada.

Proesme, Proisme, Prosme, *s. m. obs.* ein Anverwandter. Prowinowaty, pokrewny.

Profanateur, Profaneur, *s. m.* (*profanator*) Entheiliger gottgeheiligter Dinge. Profanator, gwałciciel rzeczy Bogu poświęconych. § C'est un profaneur insigne.

Profanation, *s. f.* (*profanatio*) Entheiligung, Verunehrung geheiligter Dinge. Sprofanowanie świętego czego. § C'est une horrible profanation; c'est une profanation qui mérite d'être punie exemplairement.

Profane, *adj. c.* (*profanus*) 1) weltlich, nicht geheiligt, nicht geweiht, nicht geistlich; 2) ruchlos; 3) weltlich, eitel. 1) Swiecki, nieświęcony, niepoświecony, nieduchowny; 2) niezbożny; 3) światowy, marny. § 1) Histoire fabuleuse, profane; un auteur profane; lieu profane; chose profane; 2) un homme profane; 3) la comédie est un divertissement profan.

Profané,ée, *adj.* entheiligt. Sprofanowany.

Profaner, *v. a.* (*profanere*) 1) entweihen, entheiligen; *2) übel anwenden, misbrauchen. Sprofanować co świętego; *2) używać źle czego. § 1) Profaner les choses Saintes; les étrangers ont autrefois profané le Temple de Jerusalem; profaner l'Écriture; 2) profaner le bien de Dieu; l'on profane les siences quand on en parle devant des ignorans.

Profaneur, *vid.* Profanateur.

Profectice, *adj.* biens profectices, (*bona profectitia*) im Kirchen-Recht; im geistlichen Stand erworbenes Vermögen. *W prawie duchownym:* maiętność w duchownym stanie nabyta.

Proferer, *v. a.* (*proferre*) aussprechen, vorbringen ein Wort. Przemowić, rzec; wymawiać słowo. § Il ne sauroit proferer aucun mot, comme il faut; on ne profera pas la moindre parole de part & d'autre.

Profès, *s. m.* (*professus*) neu angetretener

namaſzczenia ziemie. § La poudrette ne vaut rien à l'anémone.

Poudreux, euſe, *adj.* ſtaubig, beſtaubt. Prochem albo kurzawą przypadły, kurzawy pełny, ukurzony. § Il a les piez poudrez, mon chapeau eſt tout poudré.

pié poudreux. ein nichtswürdiger, ſchlechter Kerl. Człek podły, gołota.

vainqueur poudreux. Sieger, Ueberwinder, der voll Staub und Blut aus einer Schlacht kommt. W prochu i kurzawie ſię powracaiący zwycięzca.

Poudrier, *ſ. m.* 1) eine Streu-Büchſe, Sand-Büchſe im Schreibezeug; 2) eine Sand-Uhr auf den Schiffen; 3) ein Pulvermacher; 4) ein Pudermacher. 1) Prochowniczka w ſzkatułce piſarſkiey; 2) klepſydra okrętowa, zegar ciekący na okrętach; 3) prochownik, co proch ruſzniczy robi; 4) pudrownik, co puder do włoſow robi. § 1) Voilà un poudrier bien fait, un joli poudrier.

Pouer, *obſ. vid.* Pouvoir.

Pouf, *adv. vulg.* puf, paf, pif. Trzaſk, plaſk, huk, puk. § Pouf, voilà mon homme par terre.

faire pouf. 1) ſich im Arbeiten ſchmettern, ſich krümeln; 2) knallen, als ein abgeſchoſſenes Gewehr. 1) Trzaſkać ſię, kruſzyć ſię w robocie; 2) trzaſkać, huczeć, iako ſtrzelba wyſtrzelona. § 1) Cette pierre n'eſt pas bonne, elle fait pouf; 2) les mouſquets faiſoient pouf.

**il fait pouf.* 1) er prahlt mit Kleidern und hat doch nichts im Beutel; 2) er macht viel Lerm, und es ſteckt nichts dahinter. 1) Szatno chodzi, a w mieſzku puſtki, huczno, buczno, a w pięty mu zimno; 2) huku puku u niego wiele, a w rzeczy nic, rzuca ſię i dąſa a żadnego nie kaſa.

Pougeoiſe, *ſ. f. obſ.* eine Franzöſiſche Scheide-Münze unter der Regierung Ludwig IX. Pieniążek Francuſki, za czaſow Ludwika IX.

Pouger, *v. n.* vor dem Wind ſegeln, den Wind hinter ſich haben. Pełnym żeglować żaglem, wiatr mieć z tyłu.

Pougneor, *ſ. m. obſ.* 1) ein Bereuter; 2) ein Jäger zu Pferd. 1) Kawalkator; 2) łowiec konny.

Pouillé, *ſ. m.* Regiſter der Kirchen-Beneficien in einer Provinz. Regieſtr godności kościelnych albo *beneficiorum* w Prowincyi. § Chercher un Bénéfice dans le pouillé, on a un livre qu'on appelle la Clé du pouillé.

pouillé général. Regiſter von allen Beneficien in Frankreich, ſie tragen neun Bände aus. Inwentarz wſzyſtkich godności kościelnych, dziewięć Tomow wynoſi.

pouillé particulier. Regiſter von den Kirchen-Pfründen eines Bißthums. Spiſek *beneficiorum* Biſkupſtwa.

pouillé Roïal. Regiſter der Pfründen, die der König in Frankreich zu vergeben hat. Zbior godności kościelnych Francuſkich podawaniu krolewſkiemu należących.

Pouiller, *v. a.* 1) *vulg.* ausſchelten; 2) *obſ.* ein Kleid anlegen. 1) *vulg.* Łaiać na kogo, wyłaiać kogo; 2) *obſ.* ſzatę obłoczyć. § 1) Il l'a étrangement pouillé.

ſe pouiller, v. r. 1) ſich lauſen, Läuſe ſuchen; *2) einander ſchelten. 1) Iſkać ſiebie; *2) łaiać ſię. § 1) Les ſinges ſe poüillent eux-mêmes, les gueux ſe poüillent ſouvent; 2) il ſe ſont fort poüillez.

Poüillerie, *ſ. f.* Kleider- oder Lumpen-Kammer in einem Hoſpital. Komora w ſzpitalu do ſukien i gałganow. § Aller à la poüillerie pour y prendre les habits de quelque pauvre, mettre les habits à la poüillerie.

*Poüilles, *ſ. f. plur.* Schmähung, Läſterung. Łżenie, hańba.

chanter poüilles à quelqu'un. einen ſchmähen, läſtern, ſchelten. Łżyć, zhańbić, łaiać, zbuzować kogo.

Poüilleux, euſe, *adj.* 1) lauſig, voll Läuſe; 2) voller Flecken, fleckig, unrein, vom Holz. 1) Wſzawy, wſzy maiący; 2) plamiſty, nieczyſty, *o drewnie.* § 1) Il eſt poüilleux, elle eſt poüilleuſe; 2) bois poüilleux.

Pouillié, *vid.* Pouillé.

Poüillier, Poüillis, *ſ. m.* ein Läuſe-Neſt, Bettel-Herberge. Chata, domiſko, chałupiſko mendykow.

Pouir, *obſ. vid.* Pouvoir.

Poulaille, *ſ. f.* zahmes Feder-Vieh. Ptaſtwo domowe, drob folwarczany.

poulaille ſauvagine. Feder-Wild, als Rebhüner, Haſel-Hüner. Ptaſtwo myśliwe iako korupatwy, iarząbki.

Poulaillier, *vid.* Poulalier.

Poulain, *ſ. m.* (*equi pullus*) 1) ein Fohlen, junges Pferd; 2) Klapp-Ohr, Feig-Warze, großes Geſchwür in den Weichen gegen die Schaam von veneriſchen Krankheiten; 3) eine Schrot-Leiter, die Fäſſer in den Keller zu laſſen; 4) eine Schleiſe, Waaren fortzuſchleifen; 5) ehedeſſen ein Franzos, der eine Syrerin zur Mutter hatte. 1) Zrzebie, zrzebiec; 2) dymienica koło członka

wſtydliwego

wstydliwego z wenusowych chorob; 3) legary do spuszczania beczek w piwnicę; 4) sanie do zawiezienia towarow; 5) niegdyż Francuz z matki Syryyskiey. § 1) Faire un poulain, élever un poulain, mettre un poulain au manége; 2) il a été au bordel, & a gagné un poulain, il a un poulain dont il aura peine à guérir, parce qu'il est fort dangereux.

Poulain mi-partie, *s. m.* der Pferde-Kopf, ein Nord-Gestirn von vier Sternen, von der vierten Größe. Konik, honiu głowa, konstelacya połnocna ze czterech gwiazd czwartey wspaniałości.

Poulaine, *s. f.* 1) ein altväterischer Schuh mit einer langen und hohen Spitze; 2) der Schiff-Schnabel hinter dem ausgeschnitzten Löwen, wo die Soldaten ihren Abtritt nehmen. 1) Trzewik staroświecki o długim i wysokim przodku; 2) dziub okrętowy za lwem rzezanym, gdzie marynarze wodę odlewaią. § 1) On a banni par un édit la ridicule mode des souliers à poulaine.

Poulalier, *s. m.* 1) ein Hüner-Haus, Hüner-Stall; 2) Hüner-Mäster, Hüner-Verkaufer. 1) Kurnik, sadz na kury; 2) kurnik, co kury opatruie albo przedaie. § 1) Les poules sont encore au poulalier, voïez au poulalier s'il n'y a point d'oeufs frais; 2) les poulaliers viennent à Paris tous les jours de marché.

Poulangis, *s. m.* ein grober halbwollner und halbleiner Zeug aus Bourgogne und Picardie. Gruba lniana i wełniana materya z Burgundyi i z Pikardyi.

Poularde, *s. f.* junges gemästetes Huhn. Kurczę wytuczone. § Une bonne poularde, une excélente poularde, on nous a servi une poularde rôtie qui étoit la meilleure & la plus tendre du monde.

Poulce, *vid.* Pouce.

Poule, *s. f.* 1) eine Henne; 2) im Karten-Spiel: der ganze Satz, alles Geld, das auf dem Teller stehet. 1) Kura, kokosz; 2) *graiąc w karty:* stawka, pieniądze wszystkie na talerz stawione. § 1) Une bonne poule, une poule grasse, mettre une poule au pot; 2) gagner la poule.

poule d'Inde. eine Trut-Henne, eine Kalekutische Henne. Jedyczka.

**c'est une gardeuse de poules d'Inde.* sie stecket stets auf dem Lande. Kapustę teraz nieboga sadzi, na wsi żyie.

poule faisande. eine Fasan-Henne. Bażanica, kura bażantowa.

poule d'eau. ein Wasser-Huhn. Lyska ptak. § Les poules d'eau sont grasses l'hiver, leur chair est de bon goût, mais elle est dificile digestion.

poule de Guinée. ein Indianischer schwarzer und weiß gesperberter Vogel auf hohen Füßen, von der Größe einer Henne. Ptak czarny Indyyski białonakrapiany, o wysokich nogach, tey co kura iest wielkości.

**poule de bois.* ein Haselhuhn. Jarząbek.

cû de poule. beym Balbier: Auswuchs bey einer Wunde. *U cyrulika:* wyrostek przy ranie.

**faire le cû de poule.* 1) die Spitzen der Finger zusammen drücken, ein Pfötchen machen; 2) ein spitz Maul machen. 1) Bruszcze palcow w szczyptę ścisnąć; 2) pyszczek gębą uczynić.

farcin cû de poule. ein Haar-Geschwür, Beule auf dem Kopf. Guz pod włosami, krosta na głowie.

**une poule moüillée, une poule laitée, un tate poule.* eine feige Memme, ein weibischer Kerl. Tchorz, kuropłoch.

faire la poule moüillée. kein Herz haben, sich fürchten. Trwożliwego bydź serca.

**plumer la poule.* auf gut soldatisch leben, den Landmann pressen. Drzeć lud wieyski, żołoierskiemi poddanego ugodami uciążać.

plumer la poule sans le faire crier. siehe unter *Plumer. Obacz pod* Plumer.

un bon renard ne mange jamais les poules de son voisinage. ein listiger Dieb mauset nichts in seiner Nachbarschaft. Szczwany, gdzie go znaią, nie myszkuie, lis frant w sąsiedztwie kur szanuie.

Pouleiche, *vid.* Pouliche.

Poulet, *s. m.* 1) ein junges Huhn, ein Küchlein; 2) beschnitten und verguldetes Brief-Papier, Cavalier-Papier; 3) ein Liebes-Brief. 1) Kurczę, kurczątko; 2) papier obeznięty i pozłocony do listow; 3) listek miłośniczy, kartka gamracka. § 1) Un bon poulet de grain, faire une fricassée de poulets; 2) acheter du poulet; 3) j'aurois à cette heure de quoi vous écrire un poulet, répondre au plus obligeant poulet du monde.

poulets sacrez. bey den Römern: Hüner zur Wahrsagerey. *U starych Rzymian:* kury do wiezbiarstwa.

Poulette, *s. f.* 1) eine junge Henne, die noch nicht legt; *2) im Scherz: ein

ręką. § Il donne profusément, donner profusément des loüanges.

Profusion, *s. f.* Ueberfluß, große Freygebigkeit. Rozrzutność w rozdawaniu, szczodrobliwość, hojność wielka. § Une grande profusion, faire des profusions, c'est de là que sont venuës ses profusions.

avec profusion. überflüßig, gar zu sehr. Nader, zbytnie, niezmiernie. § Donner des loüanges avec profusion.

Programme, *s. m.* (*programma*) Aushang, Anschlag, Bekanntmachung einer Schul-Handlung. *Programma*, obwieszczenie aktu szkolnego. § Faire un programme, lire un programme, les programmes Académiques sont quelquefois fort curieux.

Progrès, Progrez, *s. m.* (*progressus*) 1) der Fortgang, das Fortrücken; 2) das Wachsthum, das Zunehmen; 3) Fortgang einer Armee in ihrem Unternehmen; 4) in der Astronomie: das Fortrücken, der Lauf. 1) Postępek w czym uczyniony; 2) rośnienie, przybywanie, zmożenie; 3) postępek woyska w przedsięwzięciu swoim; 4) *w astronomii*: bieg, postępowanie. § 1) Faire des grands progrès dans une science, ne faire aucun progrès considérable; 2) empêcher le progrès d'une maladie, le progrès des arts & des sciences, le progrès d'un favori dans les bonnes graces du Prince; 3) l'ennemi fait de grands progrès; 4) le progrès du soleil dans l'Ecliptique, le progrès journalier du soleil.

mauvais progrès. überklingendes Steigen und Fallen der Noten und Töne. Niezgodne postępowanie albo zstępowanie not muzycznych.

Progressif, ive, *adj.* (*progressivus*) in der Physik und Astronomie: fortgehend, fortgängig. *W fizyce i w astronomii*: postępujący, pomykalny. § Le mouvement progressif de Jupiter.

Progression, *s. f.* (*progressio*) 1) in der Physik: das Fortgehen, Fortschreiten von einem Ort zum andern; 2) in der Mathematik: Zu- oder Abnehmung der Zahlen und Größe in einer gewissen Vergleichung; 3) ordentlicher Lauf eines Planeten durch den Thier-Kreis. 1) *W fizyce*: postępowanie, pomykanie się zmieysca na mieysce; 2) *w matematyce*: progresya, skok, postępek liczby albo wielkości przez przydawanie albo umnieyszenie w pewney proporcyi; 3) bieg zwyczayny planety przez zwierzyniec. § 1) Les animaux ont un mouvement de progression, par lequel ils se portent d'un lieu à un autre; 2) la progression simple & composite, la progression harmonique.

progression aritmétique, (progressio arithmetica) die arithmethische Progreßion, wenn jede von den Zahlen in einer Reihe um eine gesetzte Zahl größer oder kleiner wird als 2, 4, 6, 8, 10, hier ist die folgende um 2 allemahl größer. Skok arytmetyczny, iest postępek przez przydawanie albo wymowanie iedney liczby do terminu ostatnich, iako 2, 4, 6, 8, 10, w tym przykładzie następująca liczba na 2 każda iest większa.

progression géometrique. (progressio geometrica) die geometrische Progreßion, wenn die Zahlen in einer Reihe nach einem gewissen Exponenten zu- oder abnehmen als

1, 2, 4, 8, 16, 32

384, 192, 96, 48, 12, 6, 3.

in der ersten Reihe ist die folgende Zahl, noch einmal so groß als die vorhergehende, und in der andern um die Helfte kleiner. Skok gieometryczny, iest postępek liczby przez multyplikowanie albo uymowanie iednąż liczbą terminow ostatnich, iako

1, 2, 4, 8, 16, 32

384, 192, 96, 48, 12, 6, 3.

w pierwszym rzędzie liczba następująca ieszcze raz większa od każdey przodkuiącey, w drugim zaś iest ieden raz mnieysza. § La progression géometrique peut être augmentée & diminué à l'infini, mais la progression aritmetique peut bien augmenter, mais non pas à l'infini.

Prohiber, *v. a.* (*prohibere*) im Recht: verbieten. *W prawie*: zakazać. § Prohiber le port d'armes.

prohibé, ée, adj. verboten. Zakazany. § Se marier dans un dégré prohibé, marchandise prohibée.

Prohibition, *s. f.* (*prohibitio*) gerichtliches Verbot. Untersagung. Zakaz, zakazanie urzędowe. § Toute prohibition d'aliener faite en faveur de quelqu'un emporte fideicommis.

Proïe, *s. f.* (*praeda*) Raub, Beute. Łup, połow, zdobycz. § Les lionceaux sortent dès matin pour chercher leur proïe, le loup qui emporte sa proïe.

être la proïe de quelqu'un, se donner en proïe à quelqu'un. einem zum Raub werden. Stać się spoliałem czyim, iść komu w harap. § Je suis la proïe de tous ceux que j'avois haïs, se donner en proïe à ses ennemis.

se

se donner en proïe à ses passions. sich seinen Begierden ganz ergeben. Pozwolić namiętnościom swoim wolności bez cuglow.
donner quelqu'un à la proïe. einen zum Raub lassen. W karap, w szarpaninę kogo podać. § Les divisions les donnoient en proïe à l'avarice des étrangers.
Projection, *s. f.* (*projectio*) 1) Guß, Abguß, in Erzt abgegossene Sache; 2) in der Apotheka: Bereitung einer Arzeney über dem Feuer, da immer etwas nachgeworfen wird; 3) in der Bau-Kunst: Vorsiechung, Hervorragung; 4) Aufriß, Abriß einer Figur nach dem Augen-Punct in einer gewissen Weite. 1) Odlewana robota; odlewanie z kruszcu; 2) *w aptyce*: preparacya lekarstwa nad ogniem, przyrzucaiąc potrosze materyały; 3) *w archytekturze:* wypustek, wydatność, wybiegłość; 4) abrys figury podług punktu ocznego w pewney odległości. § 1) La projection de cette statuë, de ce plat a bien reüssi.
mouvement de projection. Bewegung eines in die Luft geworfenen Cörpers. Ruch rzeczy na powietrze rzuconey.
poudre de projection. ein alchymistisches Pulver, schlechtes Metall in Gold oder Silber zu verwandeln. Proszek alchymiczny do przemienienia podłego kruszcu w złoto albo w srebro.
Projecture, *s. f.* (*projectura*) in der Bau-Kunst: Vorsiechung, Auslaufung. *W archytektońskiey nauce*; wypustek, wydatność, wybiegłość.
Proier, *v. a. obs.* bitten. Prosić.
Proiere, *s. f. obs.* die Bitte. Prosba.
Projet, *s. m.* 1) Anschlag, Vorhaben; 2) Entwurf, Einrichtung; 3) Verzeichniß, Anschlag, Aufsatz der benöthigten Sachen zur Ausführung eines Vorhabens; 4) Entwurf, Entwerfung, Zeichnung eines Hauses, einer Festung; 5) Corallenfänger, der das Netz aufwirft. 1) Proiekt, zabieg, zawod, zamysł, przedsięwzięcie; 2) proiekt, dyspozycya, rosporządzenie, ułożenie czego; 3) spisek potrzeb do wykonania przedsięwzięcia iakiego; 4) pierwszy wizerunek, odrysowanie, planta domu, fortecy; 5) koralołow, co sieć zarzuca. § 1) Un beau projet, faire reüssir un projet; faire de vains projets; 2) projet de la paix, de la guerre, de contrat, de mariage, d'accomodement.
Projetter, *v. a.* 1) projettiren; anlegen; vorhaben; überlegen; karten; 2) in der Chymie: im Kiegel zurichten; 2) in der Alchymie: versuchen, probiren. 1) Zamyślać, proiektować, przekartować; uczynik, ułożyć proiekt, propozyt; 2) *w chymii*: preparować w tyglu; 3) *w alchymii*: sprobować czego. § 1) Ils resolurent d'executer le dessein qu'ils avoient projetté.
Proiez, *s. f. obs.* Beute. Łup, płon.
Proisié, ée, *adj. obs.* geschätzet. Oszacowany.
Proisme, *vid.* Proesme.
Prolation, *s. f.* (*prolatio*) in der Singe-Kunst: die Corallatur, Verlängerung einer Sylbe. *W muzyce:* koralatura; przedłużenie sylaby. § Il y a une prolation majeure, mineure & parfaite.
Prolegomenes, *s. m. plur.* (*prolegomena*) Vorrede, Bericht an den Leser. Przedmowa, informacya do czytelnika. § Lire les prolegomenes à la tête d'un ouvrage.
Prolepse, *s. f.* (*prolepsis*) Abwendung der Einwürfe, eine Redner-Figur. Uprzątnienie, odwrocenie zarzutow, figura krasomowska.
*Prolifique, *adj. c.* (*prolificus*) fruchtbar, zur Kinder-Zeugung tüchtig. Płodny, do spłodzenia dzieci sposobny. § Il possede en un haut degré la vertu prolifique.
*Prolixe, *adject.* (*prolixus*) weitläuftig, lang, von einer Rede. Rozciągły, obszerny, długi, *o mowie.* § Un discours trop prolixe; il est un peu prolixe dans ses discours; j'ai entendu une harangue prolixe.
*Prolrxement, *adv.* lang, weitläuftig. Obszernie. § Il a parlé trop prolixement.
*Prolixité, *s. f.* (*prolixitas*) Weitläuftigkeit, Länge einer Rede. Obszerność, rozciągłość mowy. § Quand on parle avec prolixité, on ennuïe souvent, quoique on dise de bonnes choses.
Prologue, *s. m.* (*prologus*) 1) Vorrede, Vorbericht eines Schau-Spiels; 2) *obs.* Anredner; Comödiant der die Zuschauer bewillkommet. 1) Prolog, przedmowa do spektatora komedyynego; 2) *obs.* komedyant, co wita swoiego słuchacza albo spektarora. § 1) Le prologue est une piéce détachée de tout le corps de la piéce; on fait rarement aujourd'hui des prologues à la tête des piéces de téatre.
Prolongarion, *s. f.* (*prolongatio*) Verlängerung, Aufschub. Prolongacya, przedłużenie. § La prolongation d'une diéte.

Prolon-

Prolonger, *v. a.* (*prolongare*) verlängern, aufschieben. Prolongować, przedłużać, przewłaczać, ciągnąć co. § Prolonger le tems; prolonger la vie prolonger ses malheurs; prolonger une affaire.

prolonger un navire; prolonger un vaisseau. mit der Länge des Schiffes gegen den Feind anrücken. Bokiem albo dłużą okrętową się nieprzyiacielowi przybliżać.

Prolusion, *s. f.* (*prolusio*) Vorspiel eines Schau-Spiels. Przegrawek; zaczęcie komedyi, igrzyska.

Promeconde, *s. m. obs.* ein Schaffner. Szafarz.

Promenade, *s. f.* 1) Spatzier-Gang; Spatzieren-Gehen; 2) Spatzier Gang, Spatzier-Platz als Wiesen, Wälder, s. *Promenoir.* 1) Przechadzka, przechadzanie, spacer; 2) przechadzka, mieysce do przechodzenia się, iako łąki, gaie, *obacz* Promenoir. § 1) La promenade est belle & agréable, elle est utile à la santé; faire une petite promenade; aimer la promenade; 2) il y a de belles promenades dans cette forêt.

être homme de promenade. ein Liebhaber von Spatziergehen seyn. Kochać się w przechadzkach.

Promener, *v. a.* 1) einen Gehenden führen; spatzieren führen; herum führen; 2) leiten, führen ein Kind; 3) führen ein Pferd bey der Hand; 4) ein Pferd mit sachten Schritten reiten. 1) Prowadzić kogo na spacer, po mieście; 2) prowadzić dziecię na pasku albo za rękę; 3) prowadzić, wieść konia ręką; 4) przeieżdżać konia. § 1) Promenez moi en ville, en promenade; 2) promener un enfant; 3) promener un cheval entre deux talons.

promener sa vûë. seine Augen weiden. Oczy swe paść; patrzyć na co. § Promener sa vûë sur les objets.

promener, v. n. spatzieren gehen. Iść na spacer.

faire promener quelqu'un. einem vergebliche Gänge machen. Niepotrzebnym kogo trudzić chodzeniem. § Ce chicaneur fait bien promener sa partie.

**envoïer promener quelqu'un.* einen fortjagen, zum Hause heraus stoßen. Wypchać, wygnąć odprawić kogo.

va te promener. packe dich von hier. Prowadź się ztąd; fora ze dwora.

se promener, v. r. spatzieren gehen, fahren; einen Spatzier-Gang, eine Spatzier-Fahrt thun. Przechadzać się, przestąpić się; iechać, iść na spacer; przeieżdżać się. § On se prommene avec plaisir à la fraicheur; se promener en carosse, en bateau, se promener à cheval.

Promenoir, *s. m.* ein gemachter Spatzier-Gang, Lust-Gang, Spatzier-Platz. Przechadzka; mnieysce do przechadzki. § Un beau promenoir, un agréable promenoir, il y a des promenoirs publics; elle voulu aller voir les promenoirs en atendant l'heure du soupé; les ombrages des plaisans promenoir sont toûjours rafraichis par l'aîle du zéphire.

Promesse, *s. f.* (*promissio*) 1) Zusage, Versprechen; 2) Handschrift, Verschreibung. 1) Obietnica; 2) zapis, cyrograf. § 1) Il est d'une honnêre homme de garder sa promesse; tenir sa promesse; satisfaire à sa promesse; vendre avec promesse de garantir; 2) faire reconoître une promesse en justice.

faire une promesse de quelque chose. etwas versprechen. Przyobiecać co. § Il a fait une promesse de mariage à cette fille.

Prometée; *s. f.* (*Prometheus*) 1) bey den Poeten: Prometheus, der den ersten Menschen erschaffen und davor vom Jupiter auf 30000 Jahre an den Berg Gaucasum geschmiedet wurde; 2) der Hercules, ein Nord-Gestirn von 29 Sternen. 1) *U Poetow:* Prometeusz, co na rozkaz Jowisow, za to, że pierwszego człowieka stworzył, na 30000 lat do Kaukaza gory był przykowany; 2) klęczeń, Herkules, konstelacya połnocna z 29 gwiazd złożona.

*Prometteur, *s. m.* Verheisser, Versprecher; der viel verspricht. Obiecownik; bogaty w obietnice. § C'est un prometteur.

*Prometteuse, *s. f.* eine Versprecherin. Obiecowniczka. § C'est une franche prometteuse.

Promettre, *v. a.* (*promittere*) versprechen, zusagen. Ubiecować, przyobiecać. § Tenir ce qu'on promet; promettre de faire quelque chose; nous promettons selon nos esperances, & tenons selon nos craintes.

promettre beaucoup. 1) viel versprechen; 2) große Hoffnung von sich machen. 1) Wiele obiecować; 2) wiele po sobie obiecować. § 1) Il promet beaucoup & tient peu; 2) ce jeune homme promettoit beaucoup, & ce dommage qu'il soit mort.

promettre une fille, en mariage à quelqu'un. einem eine Tochter zur Ehe versprechen. Poślubić, zrękować, obiecać komu corkę.

il ne promet pas poires molles; il promet monts & merveilles. er verspricht güldne Berge; er thut unmäßige Verheissungen. Złote gory obiecuie; obietnicami karmi.

il nous a promis plus de beurre que de pain. er verspricht mehr als er halten will. Więcey obiecuie, niźli dać ma wolą.

promettre & donner sont deux choses. versprechen und halten sind zwey unterschiedene Sachen. Insza obiecać a insza wypełnić.

il se ruine à promettre, mais il se recompense (il s'aquite) à rien donner. er wäre arm, wenn er sein Versprechen allemal halten wollte. Obietniceby go iuż zubożyły.

il ne sera si mechant qu'il a promis à son capitaine. seine Drohungen bedeuten nicht viel. Nie kąsa, choć wąsem potrząsa.

se promettre, v. r. hoffen, glauben. Obiecować sobie co; spodziewać się, tuszyć. § Il se promettoit de couvrir le déshonneur de sa fille; je me promets de reüssir; se promettre une victoire.

Promis, e, *adj.* versprochen. Obiecany.

chose promise, chose duë. aus einem Versprechen wird eine Schuldigkeit. Obietnica w powinność się obraca.

fille promise. eine verlobte Tochter. Corka zrękowana.

Promeu, *vid.* Promu.

Promission, *s. f.* (*promissio*) nur in folgenden Exempeln. *Tylko w następuiącym przykładzie.*

terre de promission. 1) das gelobte Land, das Land der Verheissung; 2) ein fruchtbares Land. 1) Palestyna; ziemia święta; 2) kray żyzny.

Promontoire, *s. m.* (*promontorium*) Vorgebürge, Landes-Spitze, Erd-Zunge, so in die See hinein raget. Gora nadmorska albo przylądek w morze wybiegaiący.

Promoteur, *s. m.* (*promotor*) *1) Anstiffter, Urheber einer bösen Sache; 2) in geistlichen Gerichten: der Fiscal, der auf die Zucht der Geistlichen und auf die Erhaltung der geistlichen Rechte und Privilegien ein wachsames Auge hat; 3) in einigen Provinzen: ein Procurator, Anwald. *1) Herszt, wodz, głowa złey sprawy; 2) Instygator w duchownych sądach, co karności miedzy duchownemi, praw i przywileiow duchownych dogląda; 3) *w niektorych prowincyach:* prokurator. § 1) On ne tient pas le promoteur de cet assassinat; 2) le promoteur est établi pour faire informer d'office contre les Eclésiastiques qui sont en faute & pour maintenir la discipline Eclésiastique, les droits, les libertez & les immunitez de l'Eglise.

le promoteur des maîtres d'Ecole à Paris. Ober-Schulmeister; Aufseher der Winkel-Schulen in Paris. Dozorca szkoł prywatnych Paryskich.

Promotion, *s. f.* (*promotio*) Erhebung, Beförderung. Promocya, podwyższanie kogo na urząd; pomykanie kogo wyżey. § La promotion à l'Espicopat comprend l'institution & la Consecration; feliciter quelqu'un sur sa promotion à une charge.

Promouvoir, *v. a.* (*promovere*) befördern zu einem geistlichen oder weltlichen Ehren-Stand. Promowować, podwyższać, wynosić, pomknąć, podnosić kogo na urząd duchowny albo świecki. § Il est en âge d'être promu aux Ordres sacrez; il a été promu au Cardinalat; ce Prince a été promu à l'Empire; ce Magistrat a été promu à la premiére dignité de l'Empire.

Nota: Das Wort Promouvoir wird nur im Infinitivo und im Participio gebraucht. Słowo *Promouvoir* tylko *in Infinitivo & in Participio* położone bywa.

promouvoir les lettres. die Gelehrsamkeit, die Wissenschaften befördern. Popierać nauk; umieiętności promowować.

Promt, e, *adj.* (*promptus*) *pr.* Pron. 1) bereit, willig, willfertig; 2) schnell, hurtig; 3) hastig, gähzornig, kurz angebunden; 4) trinkbar, das man trinken kann. 1) Ochotny, chętny, gotow; 2) prętki, chyży; 3) popędliwy w gniewie; gorąco kąpany; 4) pity, co się godzi pić. § 1) Etre promt à servir les honnêtes gens; il me tend une main promte à me soulager; l'esprit est promt & la chair est foible; 2) promt comme un éclair, comme la foudre, comme vent; 3) ils sont de bons gens, mais ils sont fort promts & un peu avares; 4) vin qui est promt à boire.

esprit promt. ein hurtiger, munterer Kopf. Rozum prętki i bystry.

il a la main promte. er schlägt bald zu. Rad biie; porywczą ma rękę.

Promtement, *adv.* eilends, geschwinde, bald. Wlot, prętko, chyżo, rychło, zaraz.

zaraz. § Faire une chose promtement; repondre promptement.

Promtitude, *s. f.* (*promptitudo*) 1) Eilfertigkeit, Hurtigkeit, Unbedachtsamkeit, Uebereilung; 2) Dienstfertigkeit, Bereitwilligkeit; 3) Gäh-Zorn, Hitze. 1) Nierozmyslność, niebaczność; popędliwość; 2) ochota, gotowość do czego; 3) porywczość; popędliwość do gniewu. § 1) La promtitude à croire le mal sans l'avoir assez examiné est un éfet de la paresse & de l'orgueil; 2) il m'a toûjours servi avec promtitude; vos ordres seront executez avec promtitude; 3) il est bon homme, mais il a une promtitude qui gâte tout.

la promtitude de l'esprit. die Hurtigkeit, Munterkeit des Verstandes. Bystrość, prętkość rozumu.

Promtuaire, *s. m.* (*promptuarium*) Sammlung von einer Wissenschaft. Zbior inwentarz umieiętności. § Promtuaire du droit.

Promu, e, *adj.* befördert, s. *Promouvoir.* Podwyższony, promowowany, *obacz* Promouvoir.

*Promulgation, *s. f.* (*promulgatio*) Verkündigung, Bekanntmachung. Obwieszczenie, publikowanie.

*Promulguer, *v. a.* (*promulgare*) bekannt machen, kund thun. Obwieszczać, publikować.

Promylée, *s. f.* die Mühlen-Göttin. Bogini młynow.

Pronateurs, *s. m. plur.* in der Anatomie: Hand-Mäuschen, so die flache Hand herunter beugen. *W anatomii:* dwie myszki dłoń spodnią ku dołowi naginaiące.

Pronation, *s. f.* in der Anatomie: das Ziehen der erwehnten Mäuschen. *W anatomii:* ciągnienie myszek namienionych.

Prône, *s. m.* 1) sonntägliche Früh-Vermahnung; *2) lange Vermahnung, unaufhörliche Warnung. 1) Ranna exhorta niedzielna; *2) pacierz, kazanie, napominanie przykre; przestroga częsta. § 1) Faire de beaux prônes; un prône court; un prône touchant; le Curé faisant prône est revétu de son surplis avec l'Etole au cou & dans la chaire; 2) je me moque de ses longs prônes; son Pére lui a fait un beau prône.

*Prôner, *v. n.* 1) Frühvermahnungen des Sonntags halten; 2) reden, predigen, plaudern, weitläuftig erzehlen; 3) einen loben, rühmen. 1) Exhortę ranną w Niedzielę trzymać; 2) obszernie wyliczać, szerzyć się słowy w czym; świegotać; 3) wychwalać, wysławiać, wynosić kogo. § 1) Prôner tous les Dimanches; Vicaire qui prône avec édification; 2) leur entusiame a la dessus prôné merveilles; quand vous lui dites quelque chose, il le va prôner par tout; il y a trois heures qu'il prône; il prônera tout le jour si on veut l'écouter; 3) il le prône par tout.

*Prôneur, *s. m.* Lobsprecher, der von allen Dingen viel Aufhebens macht; 2) Tadler, immerwährender Straf-Prediger. 1) Wysławiacz, pochwalacz; 2) ganiciel; napominacz uprzykrzony. § 1) C'est un grand prôneur, qui le loüe par tout.

Pronom, *s. m.* (*pronomen*) in der Sprach-Kunst: ein Vorwort, Pronomen als ich, du, er rc. *W gramatyce: pronomen,* iako, ia, ty, on &c. § Il y a des pronoms démonstratifs comme *celui, celle;* les pronoms relatifs *qui, lequel;* les pronoms possessifs sont *mon, ton, tien, sien, nôtre, vôtre, leur.*

Prononcé d'arrêt, *s. m.* das Urtheil des Richters. Dekret sędziego.

Prononcer, *v. a.* (*pronunciare*) 1) aussprechen als Wörter; 2) erkennen; sprechen, fällen ein Urtheil; 3) seine Meinung sagen, sich erklären; 4) halten eine Rede; 5) verkündigen einen Kirchen-Bann; 6) in der Mahlerey: ein Glied deutlich vorstellen, natürlich ausmahlen. 1) Wymawiać słowa; 2) skazać; ferować dekret; 3) deklarować, oświadczać, powiedzieć wolą, zdanie swoie; 4) trzymać mowę; 5) klątwę kościelną wydać, publikować; 6) *w malarstwie:* wyrazić, naturalnie wymalować. § 1) Prononcer distinctement les mots; 2) comme il étoit le chef de Justice, il présidoit & on prononçoit à son nom; prononcer la condamnation à un criminel; 3) nous attendons que vous aïez prononcé; vous n'avez qu'à prononcer, vous serez bien-tôt obeï; 4) prononcer un sermon; 5) prononcer une excommunication; 6) prononcer une main, un bras, une épaule.

Prononciation, *s. f.* (*pronunciatio*) 1) die Aussprache, Ausrede; 2) Stellung und Aussprache eines Redners; 3) gerichtlicher Ausspruch, Urtheil, Abschied. 1) Wymawianie słow; wymowa; 2) *w krasomowskiey nauce:* perora; 3) dekret, wyrok, uznanie, skazanie urzędowe. § 1) Prononciation vitieuse; une belle prononciation; une mauvaise prononciation

ciation éface toute la beauté du discours le plus poli; 2) le succès d'un discours dépend souvent de la prononciation de l'Orateur, la prononciation est la cinquiéme partie de la Rétorique.

Pronostic, *s. m.* (*prognosticon*) Prophezeyung, Anzeichen, Vorbot. Prognostyk, znak przyszłego przypadku. § Pronostic heureux, malheureux, fâcheux, ce fut un pronostic de sa mort.

faiseur de pronostics. ein Wahrsager. Wieszczbiarz, wieszczek.

Pronostication, *s. f.* Wahrsagerey. Rokowanie, wieszczba, wieszczenie. § Il y a plusieurs pronostications.

*Pronostiquer, *v. a.* zuvor verkündigen, prophezeyen, zuvor sagen. Rokować, wieszczyć, przepowiedzieć. § Il a pronostiqué ce qui est arrivé, c'est un fou qui se mêle à pronostiquer.

Pronostiqueur, *s. m.* ein Wahrsager, Planetensteller. Wieszczek, praktykarz zabobonny. § La plûpart des pronostiqueurs sont charlatans.

Propagation, *s. f.* (*propagatio*) 1) Fortpflanzung, Fortzeugung; 2) in der Physik: Fortsetzung, Vermehrung als des Lichts, des Schalls. 1) Rozmnożenie rodzaiu; 2) *w Fizyce:* przybywanie, pomykanie się światła, głosu. § 1) Il a les qualitez qu'il faut pour la propagation, la nature tend à la propagation de l'espéce, l'amour des femmes est nécessaire à la propagation du genre humain.

propagation, propagation de la foi. Ausbreitung der Christlichen Lehre. Rozkrzewienie, rozmnożenie Wiary Swiętey. § Il y a à Rome une Congrégation de la propagation de la foi, il y a en France des filles de la propagation.

Propension, *s. f.* (*propensio*) nur in der Philosophie: Neigung. *Tylko w Filozofii:* przychylność. § La propension naturel au mal.

Prophane, Prophaner &c. *vid.* Profane.

Prophéte, *s. m.* (*Propheta*) ein Prophet. Prorok. § Quiconque veut prêcher avec fruit & avec force, doit lire sans cesse les Prophétes.

un Prophéte de malheur. 1) falscher Prophet; 2) Prophet, der immer Unglück prophezeyet. 1) Prorok fałszywy; 2) wieszczbiarz, co tylko nieszczęście wieszczy.

nul prophéte en sa patrie, un prophéte n'est sans honneur qu'en son païs. nirgends gilt ein Prophet weniger als in seinem Vaterlande. Nigdzie prorok mniey waży, iak w swey oyczyznie.

les grands Prophétes. die großen Propheten, nemlich Jesaias, Jeremias, Hesekiel und Daniel. Wielcy Prorocy, to iest Izaiasz, Jeremiasz, Ezechyel i Daniel.

les petits Prophétes. die zwölf kleinen Propheten, Hoseas, Joel, Amos u. d. g. Dwanaście małych Prorokow, iako Ozeasz, Joel, Amos &c.

Prophéteſſe, *s. f.* eine Prophetin. Prorokini.

Prophétie, *s. f.* (*prophetia*) Prophezeyung. Proroctwo. § Les prophéties sont toûjours un peu obscures.

Prophétique, *adj.* (*propheticus*) Prophetisch. Prorocki.

Prophétiquement, *adv.* (*prophetice*) Prophetisch, auf Prophetische Art. Po prorocku. § Il parle prophétiquement.

Prophétiser, *v. a.* 1) prophezeyen; 2) in der Heil. Schrift: singen, springen. 1) Prorokować, przepowiadać; 2) *w Pismie świętym:* grać na instrumenciech i skakać. § 1) Il a prophétisé le malheur qui est arrivé.

Propice, *adj. c.* (*propitius*) 1) günstig, geneigt, zugethan; 2) günstig, bequem, gut, von der Zeit, Gelegenheit. 1) Przychylny, życzliwy; 2) życzliwy, wygodny, piękny, sposobny, *o czasie i okazyi.* § 1) Le ciel est propice à ses voeux, à ses desirs; 2) nous avons un tems propice, une saison propice, vous avez l'occasion propice, toutes choses lui sont propices à son entreprises.

Propine, *s. f.* in der Päbstlichen Canzeley: Canzeley-Gebühren, die der Cardinal, so Protector einer Nation ist, für die Ausfertigung der Briefe zu zahlen pfleget. *W Papieskiey kancelaryi: salarium,* pamiętne, ktore Kardynał Protektor narodu za wydanie listow płaci.

Propitiation, *s. f.* (*propitiatio*) das Versöhnungs-Fest bey den Juden. Uroczystość błagania Boga u żydow.

sacrifice de propitiation. Sühn-Opfer. Ofiara na ubłaganie Boga.

Propitiatoire, *adj. c.* (*propitiatorius*) Sühn-, versühnend, zur Versühnung dienlich. Błaganiu służący, błagalny. § Sacrifice propitiatoire.

Propitiatoire, *s. m.* (*propitiatorium*) 1) der Gnaden-Stuhl über der Bunds-Lade im Alten Testament; 2) das Sühn-Opfer Jesus Christus. 1) Wieko na skrzyni przymierza w starym Zakonie;

Zakonie; 2) ubłaganie, ofiara błagaiąca Jezus Chrystus.

Propolis, *s. f.* (*propolis*) Stopf-Wachs, womit die Bienen die Ritzen verstopfen. Pierzga, wosk ktorym pszczoły susz zatykaią. § La propolis est digestive, attenuante & résolutive.

Proportion, *s. f.* (*proportio*) Gleichmaaß, Ebenmaaß, Verhältniß, Vergleichung eines Dinges gegen das andere der Grösse nach. Proporcya, składność, pomiar, pomiarkowanie, pomierność, wielkości iedney do drugiey podobność. § Cet ouvrâge a peu de proportion avec la grandeur de vos lumiéres, nous ressentons nos biens & nos maux à proportion de notre amour propre, pour bien deffiner il faut savoir les proportions.

proportion géometrique, (proportio geometrica) die geometrische Proportion, wenn zwey Grössen einerley rationem geometricam mit zwey andern haben, als in 1, 3, und 4, 12 ist die ratio geomatrica 3. Proporcya gieometryczna, gdy dwie wielkości rowną z drugiemi dwiema maią *rationem geometricam*, iako w 1, 3 a 4, 12 iest *ratio geometrica* 3.

la proportion aritmétique, (proportio arithmetica) die arithmetische Proportion, ist die Vergleichung der Grössen nach ihrem Unterschied, wenn zwey Grössen einerley rationem arithmeticam oder Differenz mit zwey andern Grössen haben, als 2, 5 und 7, 10. Proporcya arytmetyczna, gdy dwie liczby iednęż z drugiemi dwiema liczbami maią dyferencyą albo rożność, ktorą iedna liczba iest większa od drugiey, iako 2, 5 a 7, 10.

proportion harmonique. Verhältniß der Stimmen oder dreyer Zahlen, als 2, 3, 6. Proporcya miedzy głosami albo trzema liczbami, iako 2, 3, 6.

regle de proportion, siehe unter *Regle*. *Obacz pod słowem* Regle.

le compas de proportion. Schreg-Maaß, Proportional-Zirkel. Cyrkiel proporcyonalny.

à proportion. nach Proportion. Podług proporcyi, według pomiaru. § Agir à proportion de ses forces.

Proportionné, *adj. vid.* Proportionner.

Proportionnel, le, *adj.* in der Geometrie und Rechenkunst: das eine gewisse Verhältniß hat, proportionirlich. *W gieometryi i rachmistrskiey nauce:* pomierny, proporcyonalny. § Lignes proportionnelles.

Proportionnellement, *adv.* in der Geometrie: proportionirlich, nach dem Verhältniß. *W mierniczey nauce:* proporcyonalnie. § Toute ligne droite tirée dans un triangle à la bâse coupe les côtez proportionnellement.

Proportionnément, *adv.* nach dem Maaß, nach der Proportion, nach Vermögen. Proporcyonalnie, pomiernie, podług możności. § Proportionnément à la capacité du peuple.

Proportionner, *v. a.* proportioniren, in gleicher Proportion verkleinern oder vergrössern. Uproporcyonować, proporcyonalnie co zwiększyć albo zmnieyszyć. § Il faut, autant qu'il est possible, proportionner les choses, proportionner la recompense àu travail.

proportionné, ée, adj. proportionnirt, geschickt, wohl eingerichtet, wohl geordnet, wohl eingetheilt. Proporcyonalny, pomierny, według proporcyi ułożony. § Un corps, un bâtiment bien proportionné, mal proportionné.

se proportionner, v. r. sich nach etwas richten. Rządzić się podług czego.

Propos, *s. m.* (*propositum*) 1) Rede, Worte; 2) Entschluß, Vorsatz, Vorhaben; 3) Vorschlag, Vortrag. 1) Słowa, mowa, rzecz; 2) przedsięwzięcie, rezolucya, postanowienie; 3) dodanie, propozycya w czym komu uczyniona. § 1) Elle étoit outragée des propos injurieux qu'on tenoit d'elle, trouvez bon que je trouble votre repos par quelques propos, les doux propos & les chansons gentilles gagnent les filles; 2) il faut faire une ferme propos de ne plus pécher pour recevoir l'absolution du Prêtre; 3) on lui à jetté quelques propos de mariage.

jetter des propos de guerre, siehe unter *Guerre*. *Obacz pod słowem* Guerre.

joüer aux propos interrompus. 1) die heimliche Frage spielen, ist ein Spiel, in welchem man mit Worten, die einem heimlich ins Ohr gesaget worden, eine Frage beantwortet; 2) schnattern, ungereimt Zeug reden. 1) Grać pytki, gra w ktorey słowami poszeptem usłyszanemi na pytanie odpowiadaią; 2) klepać, ladaco bzdurzyć.

de propos déliberé, *adv.* vorsetzlich, mit Vorsatz. Umyślnie. § Il a fait cela de propos déliberé.

à tout propos, *adv.* allezeit, allenthalben, überall, bey jeder Gelegenheit. Zawsze, wszędy, przy każdey okazyi. § Il parle de sa bravoure à tout propos, & il ne voit pas qu'on se moque de lui;

lui, à tout propos vous faites le bigot.

à propos, adv. eben recht, zu gelegener Zeit, zur Sache. Wczas, właśnie na czas, nie z drogi, niezdrożnie, do rzeczy. § Il est venu tout à propos pour être de la partie; il fit venir cela à propos; il ne jugea pas à propos d'entreprendre cette affaire; il crut qu'il étoit à propos de presser vivement l'affaire; faire, dire quelque chose à propos.

à propos de cela je me souviens d'une autre chose. bey dieser Sache erinnere ich mich. Przy tym mi na pamięć przychodzi.

à quel propos? zu was dienet das? zu was Ende? Na co się to przyda? na co się to zeydzie.

hors de propos; mal à propos. zur Unzeit, ungelegen, unzeitig. Niewcześnie; nie na czas, zdrożnie, od rzeczy; nie do rzeczy. § Une joïe hors de propos: parler mal à propos; s'ofrir à quelqu'un mal à propos.

à propos de rien. um keiner Ursache willen. Bez naymnieyszey przyczyny. § Il vient me quéreller à propos de rien; il se fâche toûjours à propos de rien.

à tort & mal à propos. in Gerichten: mit Unrecht, zur Ungebühr. *W sądach*: niesłusznie, z krzywdą.

Proposant, *part. vid.* Proposer.

Proposant, *s. m.* ein Candidatus Theologiae bey den Protestanten. Kandydat, co Ministrem Dysydentskim ma zostać. § C'est un jeune Proposant qui a de l'esprit; à Monsieur N. Proposant en Théologie.

Proposer, *v. a.* (*proponere*) 1) vortragen, vorbringen, vorschlagen; 2) vornehmen, vorhaben, einen Vorsatz fassen. 1) Przełożyć, przekładać, proponować co komu; 2) przed się brać, postanowić. § 1) Proposer une dificulté; proposer une chose au Conseil; on lui a proposé de fort bons partis qu'il a refusez; elle lui proposa d'ouvrir la lettre.

l'homme propose & Dieu dispose. der Mensch denkts, Gott lenkts. Człowiek tak, Bog inak.

proposer un prix. einen Preis aussetzen. Stanowić nagrodę w czym. § On propose des prix pour l'Eloquence, pour la Poësie, pour l'explication des énigmes; on proposoit des prix aux jeux Olimpiques.

proposer quelqu'un pour modéle, pour exemple. einen zum Muster, zum Exempel vorstellen. Wystawiać kogo komu na wzor, aby z niego brać przykład.

proposer, v. n. in der Protestantischen Kirche: einen Text aus der Heiligen Schrift erklären. *W Zborze Dysydentskim*: text z Pisma S. wykładać.

se proposer, v. r. sich vorsetzen, sich entschließen. Przedsięwziąć, postanowić co siebie.

Proposition, *s. f.* (*propositio*) 1) Spruch, Satz, Lehr-Satz; 2) Vortrag, Vorschlag; 3) in der Mathematik: ein Haupt-Satz, der eines Beweises nöthig hat; 4) eine Proposition in der Logik; *5) Vortrag, Art und Weise etwas vorzutragen; 6) in der Protestantischen Kirche: Erklärung eines Texts in der Heiligen Schrift. 1) Propozycya, założenie albo grunt rzeczy, o ktorey kto ma mowić; 2) propozycya komu uczyniona, podanie; 3) *w matematyce*: propozycya głowna niedowiedziona; 4) propozycya w Dyalektyce; *5) perora, sposob, ktorym kto komu rzecz przekłada; 6) *w Zborze Dysydentskim*: wykład textu z Pisma S. § 1) Une proposition claire, obscure, embroüillée, condamner, examiner une proposition, le discours est la proposition dévélopée, la proposition est le discours en abregé; 2) il aprouva la proposition que je lui fis, cette proposition lui étoit assez avantageuse pour la recevoir, il rejetta, il écouta la proposition qu'on lui fit; 3) les propositions d'Euclide sont claires & certaines, il y a deux sortes de propositions, savoir les théoremes & les problémes; 4) les parties d'une proposition sont le sujet, l'atribut & la copule; 5) il a la proposition agréable; 6) il a rendu aujourd'hui sa proposition.

pain de proposition, siehe unter Pain. *Obacz pod* Pain.

proposition d'erreur. (querela nullitatis) in Gerichten: Nullität eines Rechts-Spruchs, Klage über ein unrechtmäßiges Urtheil. *W sądach*: nieważność dekretu, sprawa sądowa o dekret niesłuszny.

Propre, *adj. c.* (*proprius*) 1) eigen, besonders; 2) geschickt, tüchtig, gut zu etwas; 3) sauber, reinlich, zierlich; 4) eben derselbe; 5) eigentlich, nicht verblümt, als der Sinn der Worte. 1) Własny, właściwy; 2) sposobny, dobry do czego; 3) chędogi, ştroyny, ubrany, dobrze ogarniony; 4) tenże, ten własny; własny, niefiguryczny, o słowach i sygnifikacyach. § 1) La magna-

magnanimité est la vertu propre des Héros, c'est sa propre faute, en son propre nom; 2) il est propre à la guerre (pour la guerre); fruit propre à confire, tabac propre à fumer, vérité peu propre à prêcher; 3) une chambre fort propre, c'est une fille trop propre; 4) vous êtes logé dans la propre maison où il logeoit; 5) le sens propre d'un discours, se servir des mots propres, savoir les mots propres des choses.

nom propre. eigner Nahme, Zunahme. Nazwisko własne, imię. § C'est son nom propre.

l'amour propre. die Eigenliebe. Miłość samego siebie. § L'amour propre est le plus grand de tous les flateurs.

se rendre propre. sich zueignen. Przywłaszczać sobie. § Les grands se rendent propre tout ce que les particuliers ont de bon.

Propre, *s. m.* (*proprium*) 1) in der Vernunft-Lehre: eine Eigenschaft; 2) in Rechts-Händeln: das Eigenthum; 3) Gebet-Buch einer Kirche; 4) der andere Kessel in der Zucker-Siederey. 1) *W dyalektyce:* własność, siła; 2) *w sądowych sprawach:* właścizna, rzecz własnością komu należąca; 3) modlitwy, księga w ktorey są modlitwy każdemu kościołowi przyzwoite; 4) kocieł drugi w cukierni. § 1) C'est le propre de l'aimant d'attirer le fer; 2) un moine profès n'a rien de propre, il y a le propre naturel & le propre conventionel, il y a trois sortes de biens, qu'on nomme propres, aquêts & conquêts, une Religieuse ne doit rien avoir en propre.

cet habit n'est pas lui propre. dieses Kleid ist ihm nicht gerecht. Ta szata niedobrze nań leży.

Propréfet, *s. m.* (*Propraefectus*) im alten Rom: der Vice-Präfect, *s.* Préfet. *W starym Rzymie:* namiestnik prefekta Rzymskiego, *obacz* Préfet.

Proprement, *adv.* 1) eigentlich; 2) zierlich, reinlich; 3) artig, manierlich; 4) eigentlich, mit Worten die eine Sache ausdrücken. 1) Właśnie; 2) wysmukło, ozdobnie, stroynie; 3) ksztaltnie, ładnie; 4) właśnie, słowami rzeczom przyzwoitemi. § 1) A proprement parler il est un fou; 2) chambre meublée proprement, être habillé fort proprement; 3) chanter, danser proprement, faire la barbe, (le poil) proprement; 4) parler proprement, écrire proprement.

Propret, e, *adj.* sorgfältig ausgeputzt, gekleidet, affectirt in der Reinlichkeit. Ubryzowany, umizgany, szumny, nad zamiar chędogi. § Un Abé propret, une fille proprette.

Propreté, *s. f.* 1) Zierlichkeit, Sauberkeit, Reinlichkeit; 2) Artigkeit, Reinlichkeit einer Rede. 1) Ochędostwo, ochędożność; 2) gładkość, ozdobność mowy. § 1) Les Dames aiment la propreté qui est louable, agréable, aimable, charmante, engageante, la propreté est nécessaire à un honnête homme; 2) négliger la propreté d'un discours.

Propréteur, *s. m.* (*Propraetor*) ein Vice-Praetor, siehe Préteur. Namiestnik Pretora, *obacz* Préteur.

Propriétaire, *s. m.* (*proprietarius*) der Eigenthums-Herr, Eigenthümer, Besitzer. Własnomiętny, Pan własny iakiey rzeczy, posesor. § Le propriétaire est obligé aux grosses reparations des maisons, le propriétaire d'un navire est résponsable des faits du maître.

Propriétaire
femme propriétaire, } *s. f.* Besitzerin, Eigenthums-Frau. Posesorka, Pani czego. § La propriétaire est assignée.

ame propriétaire. Seele die Gott allein um ihres Nutzens willen liebet. Dusza Boga tylko dla pożytku swego miłuiąca.

Proprieté, *s. f.* (*proprietas*) 1) Eigenschaft, Kraft, Tugend; 2) eigentliche Bedeutung eines Worts, eigentlicher Wort-Verstand; 3) Eigenthum, Eigenthums-Recht; 4) in der Musik: Liebe zu Gott, nur allein wegen seines eignen Nutzens. 1) Własność, siła, moc; 2) sens, sygnifikacya słow właśna; 3) własność maiętności; 4) *w mistyczney Teologii:* miłowanie Boga szczegulnie względem pożytku swego. § 1) La proprieté du pavot est de faire dormir; 2) savoir la proprieté des mots; 3) la proprieté de cette maison m'apartient, la proprieté du commandement est inseparable du Souverain.

Propriéteresse, *s. f.* eine Besitzerin, besser Propriétaire. Posesorka, *kształtniey powiesz* Propriétaire.

Pro-questeur, *s. m.* (*proquaestor*) Unter-Schatzmeister bey den alten Römern. Namiestnik podskarbiego u starych Rzymian.

Proptosis, *s. m.* (*proptosis*) in der Heil-Kunst: das Austreten als des Auges aus dem Kopf. *W lekarskiey nauce:* wyłażenie,

wyłażenie, wyſkoczenie, wyſtąpienie, iako oka z głowy.

Pro-rata, *ſ. f.* (*pro rata*) in Rechnungs-Sachen: zu zahlender Antheil. *W ſprawach rachunkowych*: według podziału zapłata.

païer au pro-rata. nach der Eintheilung bezahlen. Podług podziału zapłacić.

Prorogation, *ſ. f.* (*prorogatio*) Verlängerung, Aufſchub, Verſchiebung. Prorogacya, pomknienie, przedłużenie. § Obtenir la prorogation du terme, la prorogation du Parlement d'Angeleterre.

Proroger, *v. a.* (*prorogare*) verlängern, aufſchieben. Pomknąć, odkładać, przedłużać, prorogować. § On a prorogé le tems de ſon Conſulat, le Roi d'Angleterre a prorogé le Parlement de trois mois.

Pros, *ſ. m.* eine Tunquiniſche Barque in Weſt-Indien. Tunkińſka barka w Ameryce.

Proſaïque, *adj. c.* (*proſaïcus*) ungebunden, nicht in Verſen geſchrieben. Niepoetycki, nierytmowy, nie wierſzem piſany. § Stile proſaïque, ces vers ſont trop proſaïques.

Proſateur, *ſ. m. obſ.* der in ungebundner Rede ſchreibet. Piſarz niepoetycki.

Proſcenium, *ſ. m.* (*proſcenium*) im Alterthum: eine Schaubühne, ein Theatrum. *W ſtarożytności*: teatrum, dziwowiſko.

Proſcription, *ſ. f.* (*proſcriptio*) die Acht, die Achts-Erklärung, die Vogelfreymachung. Wywołanie z oyczyzny, bannicya wielka, proſkrypcya.

Proſcrire, *v. a.* (*proſcribere*) 1) vogelfrey machen, in die Acht erklären oder thun; 2) im Scherz: einen abſondern, wegſchaffen, verbannen. 1) Wywołać kogo z ziemie, proſkrybować; 2) *żartem*: wyłączyć, odſtrychnąć kogo. § 1) Silla proſcrivit les plus-honnêtes gens de Rome; 2) cet homme eſt dangereux, il faut le proſcrire de nos aſſemblées.

proſcrire un mot. ein Wort verwerfen, aus der Sprache bannen. Słowo zarzucić, z języka wyrzucić.

Proſcrit, *ſ. m.* (*proſcriptus*) der in die Acht iſt erkläret worden. Wywołaniec. § On mettoit la tête des proſcrits au bout d'une pique.

Proſcrit, e, *adj.* in die Acht erklärt, vogelfrey. Wywołany, proſkrybowany,

Proſe, *ſ. f.* (*proſa*) 1) ungebundene Rede, 2) Lateiniſcher Kirchen-Geſang mit Reimen; 3) bey den Heiden: die Göttin der Sechswöchnerinnen. 1) Mowa niepoetycka, wolna, niewiązana mowa; 2) hymn łaciński kościelny z rytmami; 3) *u pogan*: bogini położnie pilnuiąca. § 1) La proſe d'Ablancourt eſt vive & preſſée, écrire en proſe, il n'y a pour s'exprimer que la proſe ou les vers; 2) les plus anciennes proſes de l'Egliſe ſont du tems de Saint-Auguſtin, l'Egliſe Romaine n'a reçu que quatre proſes en ſon Miſſel, chanter la proſe, la proſe ſe dit à l'Autel, il y a un grand nombre des proſes dans le Miſſel de Paris.

Proſelite, *ſ. m. & f.* (*proſelytus*) ein Neubekehrter im Alten Teſtament und in der erſten Kirche. Nowowierny, nowonawrocony w ſtarym Teſtamencie i w pierwſzym Chrześciańſtwie. § Un nouveau proſelite, malheur à vous Docteurs de la loi & Phariſiens hypocrites, qui parcourez la mer & la terre pour faire un ſeul proſelite.

Proſélitiſme, *ſ. m.* (*proſelitiſmus*) der Stand eines Neubekehrten. Stan nowonawroconego.

Proſerpine, *ſ. f.* (*Proſerpina*) 1) des Höllen-Gottes Plutonis Ehe-Weib; 2) eine rothe goldgelbe Tulpe. 1) Prozerpina, żona Płutona bożka piekielnego; 2) tulipan czerwony i żołtozłoty.

Proſeuque, *ſ. f.* eine Capelle bey den alten Juden. Kaplica u ſtarych Zydow.

Proſme, *vid.* Proeſme.

Proſodes, *ſ. m. plur.* Feſt-Lieder der Heiden zur Ehre der Götter. Pieśni pogańſkie na cześć bogow.

Proſode, *ſ. m.* Poet, der dieſe Lieder verfertigte. Poeta, co te pieśni piſał.

Proſodie, *ſ. f.* (*Proſodia*) in der Grammatik: die Ton-Kunſt, die Proſodie, Lehre wie man die Sylben dem Ton nach ausſprechen ſoll. *W gramatyce*: prozodya, nauka o ſylab natężaniu i ſkracaniu. § Etudier la proſodie, ſavoir la proſodie.

Proſopopée, *ſ. f.* (*proſopopœia*) eine Rhetoriſche Figur: Andichtung der Sprache einem Dinge, das kein Menſch iſt. *Figura kraſomowſka*: zmyślanie iakoby co iak człowiek mowiło.

Proſpére, *adj. c.* (*proſperus*) geneigt, günſtig. Zyczliwy, przyiaźliwy, przyiazny. § Que les Dieux vous ſoient proſpéres.

Proſperer, *v. n.* 1) gelingen, gerathen, fortkommen; 2) glücklich ſeyn. 1) Poſzczęścić ſię, zdarzyć ſię, nadać ſię, dobrze ſię powodzić; 2) ſzczęśliwym

bydź. § 1) Ses affaires profpérent; 2) cependant il gagne, il profpére.

Profperité, *f. f.* (*profperitas*) Glück, Wohlstand, Wohlergehen, glücklicher Fortgang. Szczęście, powodzenie dobre, fzczęśliwy fukces. § Prendre part aux profperitez de quelqu'un être dans une grande profperité, la profperité corrompt aifément les meilleurs naturels, une conftante profperité engendre l'orgueil, & celui-ci produit une multitude de vices auparavant inconnus dans un Etat.

Proftapherèfe, *f. f.* (*proftaphærefis*) in der Sternkunst: der Unterscheid zwischen dem mittlern und rechten Lauf eines Planeten. *W gwiazdarfkiey nauce:* rożnica miedzy śrzednim a prawym planety biegiem.

Proftates, *f. m. plur.* (*proftatæ*) in der Anatomie: Vorsteher, zwey ausschiessende Saamen-Gefäße zwischen den Saamen-Säcklein und der Blase. *W anatomii:* gruczołki nafienne miedzy pęcherzą a woreczkiem nafiennym.

Profternation, *f. f.*
Profternement, *f. m.* (*profternatio*) ein Fußfall, das Niederfallen vor einem. Do nog upadanie, czołobitność, czołem uderzenie. § Il eft dans une humble profternation, les Orientaux témoignent leur refpect par de fréquentes profternemens.

fe Profterner, *v. r.* (*profternere*) einen Fußfall thun, zu Fuß fallen. Do nog przypadać, słać fię, kłaść fię, upadać przed kiem. § Se profterner aux piez du Roi.

Proftitué, ée, *adj.* geschändet, schandbar, schändlich. Zelżony, bezecny, zhańbiony.

Proftituée, *f. f.* eine öffentliche Hure. Kurwa, nierządnica pofpolita.

proftituée des Philofophes. in der Chymie: Materie, aus welcher das Philosophische Quecksilber gezogen ist. *W chymii:* materya, z ktorey żywe śrebro filozoffkie wyciągniono.

Proftituer, *v. a.* (*proftituere*) 1) ein Weib zur Unzucht darbieten; 2) schänden, verunehren, entehren, beflecken als seine Würde. 1) Wyftawiać białagłowę na nierząd; 2) znieważyć, zelżyć, ofzpecić, iako godność fwoie. § 1) Proftituer fa femme, elle à été punie parce qu'elle avoit proftitué fa fille; 2) proftituer fa dignité, la Juftice, la Magiftrature.

fe proftituer, v. r. 1) sich der Unzucht ergeben; 2) sich ergeben, sich unterwerfen als dem Glück, den Begierden. 1) Nierządu patrzyć, na nierząd fię udać; 2) poddać fię, podlegać iako fortunie, pafyom. § 1) C'eft une malheureufe qui fe proftitue dans fa jeuneffe; 2) fe proftituer à la faveur, aux paffions de quelqu'un; fe proftituer à la fortune.

Proftitution, *f. f.* (*proftitutio*) 1) unzüchtiges Leben, Hurerey, Unzucht; 2) Verunehrung, Schändung der Gesetze, der Gerechtigkeit. 1) Pfota, nierząd, wfzeteczeńftwo; 2) zefromocenie, zgwałcenie iako praw, fprawiedliwości. § 1) Etre dans une honteufe proftitution, ce n'eft ici qu'une infame proftitution; 2) la proftitution des loix, la proftitution de la Juftice.

lieu de proftitution. ein Huren-Winkel. Zamtuz.

Proftyle, *f. m. & adj. c.* (*proftylium*) ein Gebäude mit Säulen vor der Vorder-Thüre. Budynek z filarami przed fienią. § Un temple proftyle.

Protais, *f. m.* (*Protafius*) ein Manns-Nahme. Protazy imię męfkie. § Saint Protais.

Protafe, *f. f.* (*protafis*) Verhandlung eines Schauspiels, erster Theil einer Comödie, in welcher der Inhalt derselben kürzlich vorgestellet wird. Przedmowa komedyyna, w ktorey fuma całey komedyi przełożona bywa.

Protatique, *f. m. & f.* Vorredner bey einem Schauspiel; Person, so die Vorrede an die Zuschauer hält. Przedmowca komedyyny, perfona co przedmowę ma do fpektatorow.

Protecteur, *f. m.* (*protector*) Beschützer, Schutzherr, Beschirmer. Obrońca, zaftępca, opiekun, protektor. § Ardent Protecteur, avoir un puiffant Protecteur, Cromwel prenoit le titre de Protecteur d'Angleterre, chaque Ordre Religieux a un Cardinal Protecteur.

Protection, *f. f.* (*protectio*) Beschützung, Schutz, Schirm. Protekcya, obrona. § Rechercher la protection de quelqu'un, je fuis en la protection d'un des plus braves hommes du monde, vous n'aviez pas raifon de prendre fa protection contre moi, prendre quelqu'un en fa protection.

Protectrice, *f. f.* Schutz-Frau, Beschirmerin, Beschützerin. Obronicielka, protektorka. § Elle fe déclara protectrice du parti Huguenot.

Protée, *f. m.* (*Proteus*) 1) bey den Poeten: der veränderliche Proteus; 2) ein unbeständiger, veränderlicher Mensch.

1) W

1) *U Poetow:* w rożne postury się przebieraiący Proteusz; 2) człek dzienny, człowiek odmienny.

Protée des Philosophes. der Philosophische Merkurius, welchen der Chymikus aus jeder Sache ziehet. Zywe śrebro filozofskie, ktore chymik z każdey materyi wyciąga.

Proteger, *v. a.* (*protegere*) beschützen, beschirmen, vertheidigen. Bronić kogo, stoieć przy kiem, postępować kogo w czym. § On doit proteger les gens de bien.

Protése, *s. f.* (*prothesis*) 1) in der Sprach-Kunst: Zusatz, Zugabe einer Sylbe oder Buchstabens zu einem Worte; 2) ein kleines Altar in der Griechischen Kirche; 3) bey den Wundärzten: Ansezung als einer gemachten Hand, einer gemachten Nase. 1) *W gramatyce:* przydatek, przyłożenie syłaby albo litery do słowa; 2) ołtarzyk Cerkiewny; 3) *u cyrulikow:* przyprawienie członka niedostawaiącego, iako ręki zrobioney, nosa zrobionego.

Protest, *vid.* Protêt.

Protestant, *s. m.* 1) ein Protestant in Deutschland, der Augspurgischen Confession Verwandter; 2) im Scherz: ein Freyer, Liebhaber, Anbeter. Protestant, Dysydent Niemiecki; 2) fryerz, gamrat, miłośnik. § 1) L'armée des Protestans fut défaite, les Protestans sont puissans en Allemagne, ils ont été appellez Protestans parce qu'ils protesterent publiquement d'apeller des decrets de l'Empereur à un Concile Géneral; 2) cette jeune veuve a quantité de protestans.

Protestant, *part. vid.* Protester.

Protestant, e, *adj.* Protestantisch, Evangelisch. Dysydentski, Protestantski. § Les Princes Protestans.

Protestante, *s. f.* eine Protestantin. Dysydentka. § Elle est Protestante.

Protestantisme, *s. m.* die Protestantische oder Evangelische Lehre. Nauka Dysydentska.

Protestation, *s. f.* (*protestatio*) 1) Betheurung, Bezeugung, Versicherung; 2) Protestation, öffentliche Bezeugung, Erklärung seines Willens. 1) Deklaracya, oświadczanie, upewnienie, przyrzekanie komu czego; 2) protestacya, oświadczanie sądowe. § 1) Protestations belles, grandes, amoureuses, il lui fit de nouvelles protestations d'amour, mais à force d'en vouloir faire de trop grandes & de trop belles, il en fit d'impertinentes, il me fit mille protestations d'amitié; 2) il a fait ses protestations au Gréfe, il a fait sa protestation devant Notaire.

Protester, *v. a.* (*protestari*) 1) betheuren, versichern, versprechen; 2) protestiren; wider etwas gerichtlich einkommen; 3) bey den Wechslern: protestiren einen Wechsel-Brief, das ist, in Gegenwart eines Notarii und Zeugen bezeugen, daß man jeden Schaden wegen eines nicht acceptirten Wechsel-Briefes beym Aussteller oder Ausgeber des Wechsels zu fordern habe. 1) Oświadczać się, przyrzekać, przyobiecać co komu; 2) protestować się, oświadczać się urzędownie, protestacyą włożyć; 3) *u bankierzow:* protestować się przeciw wekslowi, to iest w przytomności pisarza i świadkow się oświadczać, że szkody wekslu odrzuconego na tego, co go pisał i wydał, spadać maią. § 1) Je lui ai protesté de ne l'abandonner jamais; je lui ai protesté que je le servirai en tout rencontre, je lui ai protesté ce que je vous dis, & je tiendrai ma parole; 2) protester de violence chez un Notaire; 3) protester une lettre de change.

protester de quelque chose. wider etwas protestiren. Protestować się przeciw czemu. § Il proteste de tous dépens, dommages & interêts.

Protêt, *s. m.* beym Wechsler: Protest eines Wechsels, siehe *Protester* 3). Protestacya przeciw wekslowi nieprzyiętemu, *obacz* Protester 3).

Prothese, *vid.* Protese.

Protocole, *s. m.* (*protocollum*) 1) ein Protocoll in Gerichten; 2) ein Formular-Buch für angehende Advokaten; 3) Titular-Buch, darinnen die Titel vornehmer Herren enthalten sind; 4) Tage-Buch der Gesandten, darinnen die merkwürdigsten Angelegenheiten ihrer Gesandschaft eingetragen werden; 5) *obs.* der einem in einer öffentlichen Rede einhilft; 6) *obs.* das erste Blatt eines Buchs. 1) Protokoł, spisek; 2) formularz prawny, księga do formuł; 3) tytularz, księga od tytułow Panow wielkich; 4) dziennik do spraw poselstwa znacznieyszych; 5) *obs.* zauszny powiadacz; 6) *obs.* pierwsza księgi karta.

Protonotaire, *s. m.* (*Protonotarius*) 1) *obs.* erster Kayserlicher, Königlicher oder Päbstlicher Secretarius; 2) Protonotarius im Päbstlichen Consistorio; 3) Protonotarius eines Griechischen Patriarchen. 1) *obs.* Pierwszy Sekretarz

tarz Papieſki, Ceſarſki albo Krolewſki; 2) Protonotaryuſz w Konzyſtorzu Papieſkim; 3) Protonotaryuſz Patryarchy Greckiego.

Protoſincelle, *ſ. m.* (*Protoſyncellus*) 1) der vornehmſte Bediente eines Griechiſchen Patriarchen; 2) Vikarius des Griechiſchen Patriarchen in Conſtantinopel. 1) Przednieyſzy urzędnik Patryarchy Greckiego; 2) Wikary patryarchy Czarogrodzkiego.

Protoſpathaire, *ſ. m.* Oberſter der Kayſerlichen Leib-Wache ehedeſſen in Conſtantinopel. Niegdyż Połkownik gwardyi Ceſarſkiey w Konſtantynopolu.

Prototipe, *ſ. m. obſ.* (*prototypus*) Muſter, Vorbild, Moden. Wzor, wizerunek, modeluſz. § C'eſt un prototipe de ſageſſe.

Protothrone, *ſ. m. obſ.* der vornehmſte Biſchof. Przednieyſzy Biſkup.

Protoveſtiaire, *ſ. m.* (*Protoveſtiarius*) Ober-Cämmerer der alten Griechiſchen Kayſer. Szatniczy pierwſzy u ſtarych Ceſarzow Czarogrodzkich.

Protuberance, *ſ. f.* in der Anatomie: Auswuchs eines Beins oder eines Knorren daran. *W anatomii:* wyroſtek kości albo chrząſtki u kości.

Protuteur, *ſ. m.* (*protutor*!) in Rechts-Händeln: ein Neben-Vormund. *W ſądowych ſprawach:* ſpołopiekun.

Prou, *adv.* im Scherz: viel, ſehr, ja wohl, allzuviel. *Zartem:* ſiła, wiele, barzo dobrze, barzo wiele. § Je le connois prou, j'ai prou de courage.

Proude *vid.* Prode.

Proüe, *ſ. f.* (*prora*) das Vordertheil des Schiffs. Sztaba, przodek nawy.

voir par proüe. 1) von dem Vordertheil des Schiffs ſehen; 2) vor ſich ſehen. 1) Ze ſztaby widzieć; 2) przed ſobą patrzać.

donner la proüe. die Reiſe eines Schiffs vorſchreiben, wohin es nemlich ſegeln ſoll. Zeglugę okrętowi naznaczyć ordynować dokąd okręt ma żeglować.

Pos de la proüe. in der Anatomie: das Stirnbein. *W anatomii:* kość czołowa.

Provéditeur, *ſ. m.* (*Proveditor*) *le Provéditeur du commun.* ein Schöppen-Herr in Venedig. Ławnik Wenecki.

Provéditeur de mer. Vice-Admiral in Venedig. Namieſtnik Amirała Weneckiego.

Provenant, e, *adj.* in Rechts-Händeln: herkommend, kommend. *W ſprawach ſądowych:* pochodzący. § Les enfans provenans de mariage.

Provençal, e, *adj.* zu der Provinz Provence gehörig. Prowenſki.

Provençal, *ſ. m.* einer aus der Franzöſiſchen Provinz Provence. Prowencan, rodem z Francuſkiey Prowincyi *Provence.* § Les Provenceaux ſont de bons gens, mais ils ſont un peu avares.

Provençale, *ſ. f.* 1) eine aus der Provence; 2) eine grüne und Pfirſch-färbige Anemone. 1) Prowencanka, białagłowa z Prowencyi; 2) zawilek zielonobroſkwiniowy.

faire la provençale. bey den Spielern: alle Karten auf dem Tiſch von einander legen, damit ſie ſich deſto beſſer miſchen mögen. *U graczow:* wſzyſtkie karty porozkładać, aby ſię tym lepiey pomieſzały.

Provence, *ſ. f.* die Provinz Provence in Frankreich. Prowenca, Prowencya prowincya francuſka.

Provende, *ſ. f.* 1) Menge-Futter für Schafe; 2) Lebens-Mittel für die Mönche; 3) *obſ.* eine Pfründe. 1) Mieſzanka, trzęſionka dla owiec; 2) kweſta, żywność dla mniechow zebrana; 3) *obſ.* beneficium, godność kościelna. § 1) Donner de la provende aux brébis, aux moutons, cette provende eſt bonne.

aller à la provende. Lebens-Mittel für ein Kloſter betteln gehen. Kweſtować na klaſztor, na kweſtę poyść.

Provenir, *v. n.* (*provenire*) 1) entſtehen, kommen, herkommen; 2) vom Nutzen: herauskommen, zuwachſen. 1) Pochodzić, urość, wynikać zkąd; 2) *o pożytku:* przychodzić, urośnąć. § 1) Son malheur eſt provenu d'ailleurs, cela provient de-là; 2) que proviendra t-il au Roi de cette affaire?

Provenu, *ſ. m.* Nutzen, Vortheil von etwas. Zyſk, pożytek z czego.

Proverbe, *ſ. m.* (*proverbium*) ein Sprichwort. Przypowiaſtka, przypowieść, powieść, przysłowie. § Il faut aſſaiſonner les proverbes quand on s'en veut ſervir, relever un proverbe, il n'y a guére que le peuple qui parle proverbe, il faut laiſſer les proverbes aux Eſpagnols & Italiens.

proverbes de Salomon. die Sprichwörter Salomonis. Przypowieści Salomonowe.

Proverbial, e, *adv.* (*proverbialis*) Sprichwörterlich, als ein Sprichwort. Przypowieściowy, przypowiaſtkowy, iak przysłowie położony. § Oter aux proverbes, ce qu'ils ont de proverbial, façon de parler proverbiale.

Proverbialement, *adv.* (*proverbialiter*) 1) als

1) als ein Sprichwort, Sprichwortsweise; 2) wie gewöhnlich, wie es zu seyn pfleget, wie man zu sagen pfleget. 1) Na kształt przysłowia; przysłownie; 2) iako więc bywa; według przypowieści; iak pospolicie mowią. § 1) Cela est dit proverbialement.

Prouësse, *f. f.* im Scherz: Helden-That, Tapferkeit. *Zartuiąc:* dzielność, dzieło rycerskie. § Il fatigue les gens à force de raconter ses prouësses; il fit des prouësses à coup de poing; quelque ardeur qui vous presse, ne faites pas tant de prouësses.

Proueuil, *f. m.* Gabel-Holz, daran die Ochsen an einem Karren gespannet werden. Skręty albo rosochy u kary do wołow zaprzęgania.

Prouface, Proufasse, *adv.* prosit, prost Mahlzeit. Na zdrowie, przeżegnay Boże. § Proufasse mon pére & ma mére.

Provicaire, *f. m.* (*Provicarius*) der eines Vikarii Stelle vertritt. Namiestnik Wikarego.

Providence, *f. f.* (*providentia*) Gott, die Vorsorge, Vorsehung Gottes, göttliche Regierung. Bog, opatrzność Boska, przedwieczny wyrok. § Ils atendoient en crainte les ordres de la Providence; il faut se soûmettre aveuglement aux ordres de la Providence.

filles de la Providence. Nonnen der Vorsehung Gottes in Frankreich. Zakonniczki opatrzności Boskiey w Francyi.

Provignement, *f. m.* das Senken der Wein-Ranken. Rozwodzenie winorośli w ziemię ie kładąc.

Provigner, *v. a.* 1) die Weinranken senken, einsenken, absichlagen; *2) figürlich: vermehren. 1) Rozwodzić winorośli, sadzić w ziemię latorośli winne; *2) *w sensie figurycznym:* namnożyć, rozmnożyć. § 1) Provigner la vigne; 2) les chicaneurs provignent les procez autant qu'ils peuvent.

**provigner*, *v. n.* im eigentlichen und figürlichen Verstande: sich vermehren. *W sensie własnym i figurycznym:* mnożyć się, krzewić się. § Ces oiseaux provignent fort; l'hérésie provigne.

**faire provigner.* fortflanzen, als die Religion. Szczepić, rozkrzewić iako wiarę.

Provin, *f. m.* ein Senker, Absenker, Reb-Pflanze, Senk-Rebe zum Fortpflanzen. Latorośl winna do sadzenia i rozmnożenia. § Faire des provins.

Province, *f. f.* (*provincia*) 1) eine Alt-Römische Provinz; 2) Provinz, Land, Kreis eines Königreichs; 3) Erzbischöfliches Gebiet; 4) geistliche Ordens-Provinz; man setzt zu diesem Wort auch statt des Nahmens der Provinz den Nahmen des vornehmsten Klosters in derselben; 5) ein vom Hof oder der Residenz entferntes Land, wo die Einwohner gemeiniglich nicht so gesittet sind als in demjenigen, so nahe bey einer Residenz lieget. 1) Powiat, Prowincya starorzymska; 2) Prowincya, ziemia, powiat; 3) Arcydyecezya, Jurysdykcya Arcybiskupska; 4) Prowincya Zakonna; *także miasto Prowincyi nayprzednieyszy w niey klasztor do tego słowa przykładany bywa;* 5) kray od Dworu albo miasta stołecznego odległy, gdzie obywatele nie tak polityczni bywaią, iako w prowincyach Rezydencyi bliskich. § 1) Le Proconsul exerçoit toûjours son emploi, jusqu'à ce que son successeur fût arrivé dans la Province; les Romains reduisoient en Provinces toutes leurs conquêtes; 2) il est Gouverneur de la Province de Normandie; ce païs est diverse en plusieurs Provinces; 3) le Métropolitain convoqua un Concile pour régler son Diocese & sa Province; 4) il est de la Province de Lion; je suis de la Province de France ou de St. Guillaume; 5) il a encore l'air de Province.

les Provinces unies; les Provinces confederées des Païs-bas. die vereinigten Niederlande. Holandya albo Prowincye zkonfederowane.

Provincial, e, *adj. & subst.* 1) nicht so gesittet als die Einwohner nahe bey einer Residenz; 2) ein Landsaß, Land-Junker. 1) Nie tak wypolityczały iako obywatele blisko Rezydencyi; 2) ziemianin, wieśniak. § 1) Ils méprisent les vers qui sont nez d'une plume provinciale; il est gentil, mais il est provincial; quelque efort que fassent les provinciaux pour bien parler, ils se sentent toujours de la Province; les provinciaux sont la plus incommode nation du monde.

Provincial, *f. m.* (Præses Provincialis) Provinzial, Ober-Aufseher einer geistlichen Ordens-Provinz. Prowincyał Zakonny. § Un Réligieux ne peut changer de convent sans la permission de son Provincial.

Provincial, e, adj. (provincialis) Provincial-, Land. Prowincyalny, powiatowy,

wiatowy. § Juge provincial; Commissaire provincial.

Provincialat. *s. m.* Ober-Auffeher-Amt über eine Provinz, die Würde eines Provinzials. Prowincyalstwo, godność Prowincyalska. § Il ne se comporta pas trop bien durant son Provincialat.

Proviseur, *s. m.* 1) Beschützer, Protector der Sorbonne in Paris; 2) Scholarch; Protector einer Schule, eines Collegii. 1) Protektor Sorbony Paryskiey; 2) Protektor, Patron szkoły, kolegium. § 1) Monsieur le Cardinal de Fleury est aujourd'hui Proviseur de Sorbonne; 2) un Proviseur de college.

Provision, *s. m.* (*provisio*) 1) Vorrath als von Lebens-Mitteln, von Holz; 2) Bestallung, Bestallungs-Brief zu einer Bedienung; 3) Bestallungs-Brief zu einem Beneficio; 4) in den Rechten: Provision, vom Richter zugesprochener Unterhalt aus einem streitigen Gut; 5) bey den Wechslern: übermachtes Geld zur Auszahlung eines Wechsels; 6) Rabat von Hundert; Gebühr für einen Factor. 1) Prowizya, wątek, dostatek, gotowizna, opatrzenie się ia-ko w żywność, w drwa; 2) list przypowiedny na urząd; 3) list, przywiey na godność kościelną; 4) *w prawie:* prowizya, opatrzenie, żywność z maiętności sporney urzędownie naznaczona; 5) suma na wypłacenie wekslu zesłana; 6) prowizya od stu faktorowi kupieckiemu. § 1) Faire provision de vivres, faire provision de bois pour tout l'hiver, faire ses provisions pour toute l'année; 2) les provisions sont les portes des offices, obtenir la provision de sa charge, il n'y a que le Roi qui puisse idonner les provisions des offices; 3) il y a une provision sur resignation & une provision en commande, obtenir, avoir des provisions, on ne reçoit point en France des provisions du Pape, si elles ne sont accordées sur une suplique; 4) la provision se donne pour pension, aliment, médicament, rembourfement & poursuite de procès, on accorde une pension sur un bien qui est en litige.

provision de bouche. Proviant, Lebens-Mittel für eine Armee, für eine Besatzung. Spiża, prowiant, żywność dla woyska.

on lui a donné bonne provision de bois pour son hiver. man hat ihn mit einer wichtigen Tracht Schläge zugedeckt. Grano mu na trzy głosy w kiie, kiiem go smarowano.

avoir provision de sa personne. von Weibern: des Arrests entlassen werden; von Manns-Personen sagt man *Elargir.* *O białychłowach:* bydź wypuszczoną z więzienia; *o meżczyżnie słowo* Elargir *zwyczaynieysze.*

par provision. in Gerichten: bis auf weiter Bescheid, unterdessen, vorläufig. *W sądach:* do dalszey rozprawy, tym czasem. § Se saisir d'une chose par provision.

**il à reçu un souflet par provision.* er hat eine Maulschelle auf Rechnung bekommen. Wziął policzek na rachunek.

Provisionel, le, *adj.* } Provisoire, *adj. c.* } in Rechts-Händeln: Provisional-, Interims, mit Anweisung eines Unterhalts aus dem streitigen Gut. *W sądach:* prowizyalny, z sporney maiętności żywność obmyślaiący. § Jugement, arrêt provisoire, cas provisionel.

affaire provisionelle. eine Aliments-Sache. Sprawa o żywność.

Provisionellement, } Provisoirement, } *adv.* in Gerichten: vorläufig, mit Bestimmung eines Unterhalts bis zum Austrag der Sache. *W sądach:* tym czasem, prowizyonalnie, z postanowieniem żywności aż do sprawy zakończenia. § Cette affaire n'a été jugée qui provisionellement & non pas définitivement, juger provisoirement.

Provocation, *s. f.* (*provocatio*) Aufforderung. Wyzywanie.

Provoire, *s. f. obs. vid.* Oratoire.

Provoires, *s. f. pl. obs. vid.* Priere.

Provoirre, *s. m. obs. vid.* Pourvoïeur. ein Schaffner. Szafarz.

Provoquer, *v. a.* (*provocare*) 1) ausfordern; 2) in der Heil-Kunst: befördern, bringen, machen. 1) Wyzywać; 2) *w lekarskiey nauce:* czynić, sprawować, porufzać. § 1) Celui que je suis venu chercher m'a provoqué au combat; 2) cette plante provoque l'urine, l'opium provoque le sommeil (au sommeil).

Prouver, *v. a.* (*probare*) 1) beweisen, erweisen, behaupten, darthun; 2) im Rechnen: probieren, eine Probe machen. 1) Dowodzić, pokazować wywody, probować; 2) *w rachmistrzskiey nauce:* probować, probę uczynić. § 1) Prouver une proposition, l'orateur doit prouver les points de la division de

de son discours; 2) on prouve la division par la multiplication.

Proxenete, *s. m.* (*proxeneta*) 1) ein Mäkler; 2) Unterhändler, der eine Ehe stiftet, einem ein Amt zuweiset. 1) Litkupnik, iednacz kupka; 2) stręczyciel małżeństwa, urzędu.

Proxenete, *s. f.* Mäklerin, Unterhändlerin. Litkupniczka, nastręczycielka.

Proximité, *s. f.* 1) die Nähe eines Orts; 2) Verwandschaft, nahe Bluts-Freundschaft. 1) Bliskość, przyległość; 2) powinowactwo, bliskość krwie. § 1) La proximité du lieu favorisoit leur soin; 2) cela marque la reverence que les hommes doivent à la proximité que le sang établit entr'eux, proximité de sang.

Proye, *vid.* Proïe.

Prude, *adj. c.* (*prudens*) weise, vorsichtig, verständig. Baczny, mądry, opatrzny. § Il est prude, elle est prude.

une fausse prude. eine Bet-Schwester. Dewotka, nabożniczka.

prude femme.
Prude, *s. f.* } heimliche Mitmacherin, strenge Bet-Schwester, so den Argwohn, aber nicht die That scheuet. Surowa dewotka, co się podeyrzenia ale nie uczynku wystrzega. § La prude est dans le fond tout autre qu'elle est en aparence.

Prudemment, *adv.* (*prudenter*) erweislich, klüglich, vorsichtiglich. Mądrze, bacznie, opatrznie. § Faire prudemment quelque chose.

Prudence, *s. f.* (*prudentia*) Klugheit, Vorsichtigkeit. Mądrość, rostropność, opatrzność. § La prudence est une vertu de l'esprit qui contribuë à nous rendre heureux, avoir de la prudence, aquérez la prudence parce qu'elle est plus prétieuse que l'argent, la prudence d'un Général.

Prudent, e, *adj.* (*prudens*) verständig, klug, vorsichtig. Mądry, rostropny, baczny, opatrzny. § Tous les politiques passent pour prudens, je ne suis point prudent en tout ce qui est de mon plaisir.

Pruderie, *s. f.* falsche Klugheit, Schein-Tugend eines Frauenzimmers. Boszkowanie, cnota powierzchowna, czystość pozorna białeygłowy. § C'est une pruderie trop scrupuleuse, la pruderie n'a jamais eu de si belles esclaves.

Prudes-dames,
Prudes-femmes, } *s. f.* Melte, ein Kraut. Łoboda ziele.

Prud'homme, *s. m.* 1) *obs.* Biedermann, tapferer, kluger und verständiger Mann; 2) in den Gerichten: geschworner Meister einer Zunft; 3) *obs.* Waaren-Visitator, Zöllner; 4) der Fischer-Richter in Marseille. 1) *obs.* Człek baczny i odważny; 2) *w sądach:* cechmistrz przysięgły; 3) *obs.* strażnik, celnik; 4) *w mieście Marsylskim:* sędzia rybakow. § 1) Il veut avoir le nom d'un prud'homme; 2) les experts & prud'hommes sont nommez, se tenir au dire des prud'hommes.

*Prud'hommie, *s. f.* Redlichkeit, Klugheit, Aufrichtigkeit, Tugend. Prostoszczerość, poczciwość, baczność, uwaga, cnota. § C'est un homme d'une grande prud'hommie.

Prune, *s. f.* (*prunum*) eine Pflaume. Sliwka, śliwa owoc. § Les prunes noires sont plus saines que les blanches, il y a diverses sortes de prunes, les prunes de damas, prunes dates, perdigron.

**cela n'est pas mis là pour des prunes.* das ist nicht für die lange Weile dahin gesetzt. Nie na wiatr to tam postawiono.

Pruneau, *s. m.* gedorrte oder gebackne Pflaume. Sliwa sucha. § Les pruneaux de Tours sont les meilleurs & les plus estimez, faire cuire des pruneaux.

Prunelaïe, *s. f.* (*prunetum*) ein Pflaumen-Garten. Sliwowy gaiek. § Une belle prunelaïe, planter une prunelaïe.

Prunéle, Prunelle, *s. f.* (*prunella*) 1) der Aug-Apfel; 2) große Schlehe, wilde Pflaume; 3) Hals-Bräune in Fiebern; 4) Braunellen, Gottheil, ein Kraut. 1) Zrzenica; 2) prunela, tarnka, tarnośliwka; 3) skwinancya, slinogorz w gorączce; 4) głowienki modre albo czarne ziele. § 1) La prunelle est sujette à se dilater & se resserer; 2) cueïllir des prunelles, les prunelles sont astringentes.

joüer de la prunelle. liebäugeln. Lubieżnie mrugać.

Prunellier, *s. m.* Schlehen-Busch, Schlehen Dorn. Tarnośliwka, tarn, tarnkowe drzewko.

Prunier, *s. m.* ein Pflaumen-Baum. Sliwina, śliwka drzewo. § Un prunier bien chargé de prunes.

le prunier domestique. ein Pflaumen-Baum. Sliwina.

le prunier sauvage. ein Schleh-Dorn. Tarn, tarnkowe drzewo.

Prurit, *s. m.* (*pruritus*) 1) in der Arzeney-

ney-Kunst: Jucken oder Beißen in der Haut ohne Blattern; 2) Plauder-Sucht, unmäßige Begierde zu plaudern. 1) Swierzb, świerzbienie ciała przemiiaiące bez krost; 2) chuć do wielomostwa, chciwość do świegotania. § 1) Le prurit vient des vapeurs de sang & de quelques humeurs âcres & mordicantes; 2) cette femme a un prurit continuel de parler.

Prusse, *s. f.* (*Prussia*) Preußen. Prusy.

Prusse Roïale. Pohlnisch-Preußen. Prusy Polskie.

Prusse Ducale. Herzogliches Preußen. Prusy książęce.

Prussien, *s. m.* ein Preuß. Prusak.

Prussien, ne, *adj.* Preußisch. Pruski.

à la Prussienne. nach Preußischer Art, auf Preußische Manier. Po Prusku.

Prussienne, *s. f.* eine Preußin. Pruska.

Prytanée, *vid.* Pritanee.

Psallans, *s. m. plur.* (*Psallantes*) Ketzer im vierten Jahrhundert, die alle Arbeit verwarfen, und nur singen und beten wollten. Kacerze w czwartym wieku, co tylko, pracę odrzucaiąc, się modlili i śpiewali.

*Psalme, *s. m. vid.* Pseaume.

Psalmiste, *s. m.* (*Psalmista*) der Psalmist David. Psalmista Dawid. § Le Psalmiste a dit en tel endroit.

Psalmodie, *s. m.* (*Psalmodia*) Psalliren, Psalmen-Gesang. Spiewanie psalmow, psalmowanie. § Ils s'exerçoient à la priére, au jeûne & à la psalmodie.

Psalmodier, *v. n.* psaltiren, Psalmen singen. Psalmy śpiewać, psalmować. § La plûpart des Ordres Religieux psalmodient différemment, les Carmes psalmodient d'une façon & les Chartreux d'une autre.

Psaltérion, *s. m.* (*Psalterium*) eine Art dreyeckigter Harfen. Psałterz, harfa troywęglista. § Toucher le Psaltérion, on ne sait pas la figure de l'ancien Psaltérion des Hebreux.

Psalteriens, *s. m. plur.* Ketzer, so im Jahr 360 entstunden. Kacerze w R. P. 360.

Psautier, *s. m.* (*Psalterium*) 1) der Psalter, das Psalter-Buch; 2) in den Nonnen-Klöstern: ein Rosen-Kranz. 1) Psałterz, żołtarz; 2) *w klasztorach Panieńskich:* rożaniec. § 1) Jean Kochanowski a traduit le Psautier en vers Polonois; 2) le Psautier a cent cinquante grains, il égale le nombre des Pseaumes de David, Saint Dominique en est l'inventeur.

Pseaume, *s. m.* (*Psalmus*) *pr.* sôme. ein Psalm. Psalm. § Dire les sept Pseaumes pénitentiaux, les Psaumes ont été considérez de tous tems comme une des principales parties de l'Ecriture.

Psecades, *s. f. plur.* Kammer-Mägdchen, die ehedessen ihre Frauen mit wohlriechenden Sachen einsalbeten. Niegdyż służebne, co Panie swoie oleykami wonnemi namaszczywały.

Pseudobunium, *s. m.* (*pseudobonium*) falsche Bunion, ein Kraut. Barbora, ziele S. Barbary.

Pseudodictamnus, *s. m.* (*pseudodictamnus*) falscher Diptam. Dyptan kreteński nieprawy.

Pseudodiptere, *s. m.* ehedessen ein Tempel rund herum mit Hallen und Säulen. Swiątnica niegdyż z słupami i przedsionkami okrążona.

Pseudononyme, *s. m.* Autor, der unter einem erdichteten Namen geschrieben. Inszomienny, autor co pod imieniem zmyślonym pisał.

Psillium, *s. m.* (*psyllium*) Psyllien, Flöh-Saamen-Kraut, Welsch Loch-Kraut. Płeszcz, psi len, płesznik, płeszne ziele, szlachtawa.

Psilotre, *s. m.* (*psilotrum*) Haare wegbeizendes Mittel, als Lauge, Kalk. Rzecz, po ktorey włosy opadaią, iako ług, wapno.

Psoas, *s. m.* in der Anatomie: Lenden-Mäuslein. *W anatomii:* muszkuł biodrowy.

Psora, *s. m.* (*psora*) schuppichte böse Krätze. Swierzbiączka łuskawa barzo dolegliwa.

Psorophtalmie, *s. f.* (*psorophthalmia*) das Jucken der Augen. Oczu świerzb.

Psyché, *s. f.* (*Psyche*) bey den Poeten: die Göttin Psyche und Gemahlin des Liebes-Gottes. *U Poetow:* Psycha, kupidy żona.

Psychologie, *s. f.* (*psychologia*) Rede oder Buch von der Seele. Mowa albo księga o duszy.

Psychrometre, *s. m.* Luft-Messer, ein Instrument zum Ausmessen der Grade der Feuchtigkeit in der Luft. Naczynie do wymierzenia stopniow wilgotności w powietrzu.

Ptarmique, *s. f.* }
Ptarmica, *s. m.* } (*ptarmica*) wilder Bertram oder Niese-Kraut. Kichawiec ziele.

Ptarmique, *s. f. & adj. c.* Niesen erweckendes Mittel. Kichawkę porușzaiace lekarstwo.

Pterophore, *s. m.* (*pterophoros*) der einen Flügel

Flügel oder Feder-Busch trägt. Skrzydło albo pioro na kapeluszu noszący.
Pterygion, *s. m.* (*pterygium*) in der Heil-Kunst: Augen-Fell. *W lekarskiey nauce*: błonka oczna.
Pterygoïdien, e, (*pterygoides*) Kinnbacken-Mäuslein. Myszka czeluściowa.
Pterygopharingien, *s. m.* in der Anatomie: Schlund-Mäuslein. *W anatomii*: myszka gardzielowa.
Ptisane, *vid.* Tisane.
Ptolomaiques, *s. m. plur.* (*Ptolemaei*) Ketzer im II Säculo. Kacerze w drugim wieku.
Ptyalisme, *s. m.* (*ptyalismus*) beständiges Auswerfen des Speichels. Krtuszenie się ustawiczne; ślinienie się.
Pu, *s. m.* eine Chinesische Meile, sie hat 2400 Geometrische Schritte. Mila Chyńska, wynosi 2400 krokow geometrycznych.
Pû, *vid.* Paître.
il a pû & repû. er hat sich recht satt gegessen. Dobrze boki napełnił.
Puanment, Puamment, *adv.* stinkend, mit Gestank. Smrodliwie. § Vesser puanment.
mentir puanment. unverschämt lügen. Łgać niewstydliwie.
Puanepsies, *s. f. plur.* (*Pyanepsia*) Heidnisches Fest, zu Ehren Apollinis. Fest Pogański na cześć Apolina.
Puant, *s. m.* ein Stänker, Mist-Finke. Gnoiek, śmierdziuch. § C'est un puant; ce puant feroit mieux de se retirer.
Puant, e, *adj.* stinkend. Smrodliwy, śmierdzący. § Un puant cloaque; excrément puant; haleine puante.
bêtes puantes. bey den Jägern: Füchse, Dachse, wilde Schweine u. d. gl. *U łowcow*: lisy, zbicy, dzicy &c.
Puanteur, *s. f.* 1) Stank, Gestank; *2) Häßlichkeit einer That. 1) Smrod; *2) bezecność uczynku. § 1) C'est une puanteur horrible & on ne la peut suporter; 2) la puanteur du vice.
Pubere, *adj. c.* (*puber*) erwachsen, mannbar, von einem Jungen im 14ten, und von einem Mägdchen im 12ten Jahre. Zarastaiący; o młodzieńcu w czternastym, o dziewce w dwunastym roku. § Elle est pubere.
Puberté, *s. f.* (*pubertas*) mannbares Alter; Mannbarkeit eines Jungen oder Mägdchen. Zarastanie młodzieńskie. § Etre en âge de puberté; atteindre l'âge de puberté.
Pubis, *s. m.* (*os pubis*) in der Anatomie: das Schaam-Bein. *W anatomii*: kość krokowa.
Public, *s. m.* das Publicum, das Volk, die Welt. Swiat, ludzie. § Le public est un juge incorruptile, & tôt ou tard il rend la justice.
paroître en public. 1) sich öffentlich sehen lassen, öffentlich auftreten; 2) eine öffentliche Rede halten, predigen. 1) Ukazać się na świat, na widok; ludziom się ukazać; 2) publicznie perorować kazać.
donner un livre au public. ein Buch ans Licht stellen. Wydać księgę na świat.
en public. öffentlich, vor allen Leuten. Publicznie, przed wszystkiemi ludźmi.
Public, *adj. m.*
Publique, *adj. f.* (*publicus*) 1) gemein, allgemein, das dem gemeinen Wesen zugehört; 2) offenbar, bekannt, kundbar. 1) Pospolity, publiczny; rzeczy pospolitey należący; 2) oczywisty, iawny, nietayny; każdemu znaiomy. § 1) Lieu public; place publique; maison publique; 2) son crime est public & l'on en peut parler; la chose n'est pas encore publique, mais elle le sera bientôt.
homme public; personne publique. Person, die im öffentlichen Amte lebet. Osoba na publicznym urzędzie będąca.
une femme publique; une publique. eine allgemeine Hure. Nierządnica pospolita. § En droit les servantes de cabaret passent pour publiques.
le bien public. das gemeine Beste. Pospolite dobro.
paix publique. der Land-Friede. Pokoy pospolity.
crime public. ein Verbrechen wider das gemeine Wesen. Występek ku szkodzie Rzeczypospolitey.
Publicain, *s. m.* (*publicanus*) 1) im Neuen Testament: ein Zöllner; *2) gewissenloser Zoll-Pachter; untreuer Verwalter. 1) *W nowym Testamencie*: celnik; *2) arendarz, sprawca rzeczy powierzonych bezsumienny. § 1) Les publicains étoient fort odieux aux Juifs; Jesus-Christ dit à ses disciples, que celui qui ne voudra pas écouter les admonitions de l'Eglise, doit être fait comme un publicain; *2) on devroit faire pendre tous ces publicains, qui après avoir ruiné les peuples, insultent avec insolence à la misére publique.
Publication, *s. f.* (*publicatio*) Verkündigung, Bekanntmachung. Publikacya obwieszczenie, obwołanie czego. § Les publi-

publications ont été faites dans les formes; la publications des bans n'eſt pas neceſſaire au mariage, & elle n'en touche point la validité.

arrêter la publication. die Bekanntmachung eines Buchs verbieten. Zakazać publikacyą kſięgi.

Publicité, *ſ. f.* Begehung eines Verbrechens vor aller Welt Augen; ein Verbrechen, ſo öffentlich begangen wird. Publiczne wyſtępku popełnienie; wyſtępek w oczach całego świata popełniony. § La publicité du crime le rend encore plus puniſſable.

Publier, *v. a.* (*publicare*) 1) verkündigen, bekannt machen, publiciren: 2) ausbreiten, ausſtreuen, unter die Leute bringen; 3) herausgeben, ein Buch. 1) Publikować, obwołać, obwieſzczać co; 2) rozgłaſzać, ſiać, puſzczać co miedzy ludzie; 3) wydać kſięgę. § 1) On a publié la paix, la déclaration à ſon de trompe par tous les carefours; publier un monitoire; 2) publier de fauſſes mouvelles; il ſe trouve des gens qui publient les faveurs que leur font les belles, mais ces gens ſont fous.

publier la gloire de quelqu'un. eines Ruhm ausbreiten. Wysławiać kogo; sławę czyią rozgłaſzać.

Publique, *ſ. f.* eine gemeine Hure. Nierządnica poſpolita.

Publiquement, *adv.* (*publice*) öffentlich. Publicznie, iawnie, iawno. § Cela a été prêché publiquement dans les meilleures chaires de Paris.

Puce, *ſ. f.* (*pulex*) ein Floh. Pchła. § Prendre une groſſe, une petite puce; chercher les puces; tuër une puce.

des puces de meunier. Müller-Mücken, das iſt: Läuſe. Pchły białe, to ieſt wſzy. § Il a des puces de meunier.

herbe aux puces. Flöh-Saamen-Kraut, Pſyllien, Welſch-Lösch-Kraut. Pleſzcz, pſi len, pleſznik, pleſzne ziele, ſzlachtawa.

lunette à puce. Flöh-Kuker, ein Vergrößerungs-Glas. Skiełko rzeczy nie zmiernie zwiękſzaiące.

il a une puce à l'oreille. er hat einen Floh im Ohr; er hat Sorge und Kummer. Wilk mu za uchem wyie; ma muchy w noſie.

on lui a remué ſes puces. man hat ihm das Wamms ausgeklopft. Grzbiet mu wytrzepano.

Puceau, *ſ. m.* im Scherz: 1) ein Junggeſell; der noch kein Frauenzimmer berühret hat; 2) ein unerfahrner junger Menſch. *Zartem*: 1) Młodzieniec prawy; 2) młodzik; młokos, niedoświadczony. § 1) C'eſt un jeune puceau.

Pucelage, *ſ. m.* 1) die Jungferſchaft, von Jungfern und Junggeſellen; 2) ſilbernes Büchschen, das vor dieſem das Frauenzimmer am Gürtel getragen. 1) Dziewictwo, młodzieńſtwo; kwiat panieńſki, *o dziewicach i młodzieńcach*; 2) puſzeczka srebrna, którą niegdyż białegłowy u opaſki noſiwały. § 1) Il a donné ſon pucelage à ſa femme; elle a perdu ſon pucelage avec ſes prémiers dents.

Pucelle, *ſ. f.* 1) eine reine Jungfer; 2) ein gewiſſer Fiſch; 3) Art ſpäter Birne. 1) Dziewica prawa, nienaruſzona; 2) rywa pewna; 3) gatunek gruſzek zimozrzałych. § 1) Une jolie, une charmante pucelle.

la pucelle Rea. die Materie des Philoſophiſchen Steins, der Metalle in Geld verwandeln ſoll. Materya alchymiczna, co kruſzce w złoto ma obracać.

pucelle d'Orleans. die Jungfer von Orleans, Iohanna d'Arc, ſo 1428 die Stadt Orleans wider die Engelländer tapfer beſchützte. Panna Orleańſka Johanna d'Arc, co R. 1428 Orleans przeciw Anglom obroniła.

pucelle nivbon. ſcharlachrothe, violenfärbige und weiße Tulpe. Tulipan ſzarłatowy i białofiołkowy.

Puceron, *ſ. m.* Nelken-Floh, ein ſehr kleines Würmlein, ſo die Garten-Nelken frißt. Robaczek maluteńki goździki ogrodowe gryzący. § Les pucerons ſont très-petits & très-dificiles à apercevoir; on ôte le puceron avec la plume ou avec main.

Puchier, *v. a. obſ. vid.* Puiſer.

Puchot, *ſ. m.* gefährlicher Windwirbel auf der See mit einem Wolkenbruch. Nawalnica wichrowata okręty zalewaiąca.

Pude, *ſ. m.* ein Ruſſiſcher Stein von 40 Pfund. Kamień Moſkiewſki 40 funtow ważący.

Pudeur, *ſ. m.* (*pudor*) 1) Schaamhaftigkeit, Schaam; 2) Beſcheidenheit. 1) Wſtyd, wſtydliwość, ſkłonność przyrodzona do wſtydania ſię; ſromięźliwość uczciwa; 2) ſkromność. § 1) C'eſt un miſérable qui n'a aucune pudeur; avoir de la pudeur; la pudeur ſied bien aux femmes, aux filles & aux enfans; elle a affranchi tous les bornes de la pudeur.

Pudibond, e, *adj.* (*pudibundus*) ſchaamhaftig,

haftig, der sich schämet. Głupiowstydliwy; lada za co się sromaiący.

Pudicité, *s. f.* (*pudicitia*) 1) Keuschheit, Zucht; 2) die Göttin der Ehrbarkeit bey den Römern. 1) Chystość; wstyd panieński; 2) bogini uczciwości u Rzymian. § 1) Avoir de la pudicité; le Vainqueur défendit d'atenter à la pudicité des femmes; il attaque adresse la pudicité de cette dame.

Pudique, *adj. c.* (*pudicus*) schamhaftig, keusch, züchtig. Wstydliwy, czysty. § Une pudique flame; une femme pudique.

herbes pudiques. Kräuter, die sich bewegen oder zusammen laufen, wenn sie die Hand berühret. Zioła wstydliwe, co na dotknienie ręki się kurczą albo ruchaią.

Pudiquement, *adv.* schamhaftiger Weise, züchtiglich. Wstydliwie, czysto, uczciwie. § Vivre pudiquement; s'expliquer pudiquemens.

Pue, *s. f.* Anrichtung des Weber-Zettels. Osnowanie.

Puech, *s. m. obs.* ein Berg. Gora.

Puër, *v. n.* (*putere*) 1) stinken, übel riechen; 2) anstinken, als eine ekelhafte Sache. 1) Smierdzieć, cuchnąć; 2) śmierozieć komu, iako rzecz obmierzła. § 1) Il put extrémement ici; il put fort dans cette chambre; voilà qui put fort; 2) la viande lui put; le vin lui put; les plaisirs lui puënt; le jeu lui put; l'opera lui put.

puër, v. a. 1) stinken nach etwas; 2) von wohlriechenden Sachen: einen starken Geruch von sich geben; zu stark riechen; 3) im verblümten Verstande: riechen, schmecken nach etwas. 1) Smierdzieć czym; zalatać; 2) *o perfumach:* wydawać przykry zapach; czym przykro pachnąć; 3) *w sensie figuryczny m:* pachnąć, tratić czym. § 1) Cette femme puë la sueur; 2) ces gands puënt le musc; 3) cela put la pédanterie.

Pueril, e, *adj.* }
Puerile, *adj. c.* } (*puerilis*) kindisch. Dziecinny, dziecinski. § Action puerile; stile puerile; chose basse & puerile; âge puerile; discours puerile.

Puerilement, *adv.* (*pueriliter*) kindisch, kindlicher Weise. Dziecinnie. § Agir puerilement.

Puerilité, *s. f.* (*puerilitas*) 1) kindische Weise, kindische Possen, Kinder-Spiel; 2) Schul-Sprache, kindische Art zu reden und zu schreiben. 1) Dziecinność, dziecinne obyczaie; 2) dziecinnomowność; styl żakowski. § 1) Ce sont de petites puerilitez; 2) ceux qui veulent toûjours dire quelque chose d'extraordinaire & de brillant, tombent dans la derniére puerilité.

Pugilat, *s. m.* (*pugillatus*) das Faust-Kämpfen bey den Lust-Gefechten der Alten. Zapaski na starożytnych igrzyskach.

Pugille, *s. m.* (*pugillus*) Fäustchen voll, so viel man mit den Fingern fassen kann. Szczypta, garstka czego.

Pugner, *v. n. obs. vid.* Combattre.

*Puîné, ée, *adj. & subst.* von Brüdern und Schwestern: der Jüngere, die Jüngere, besser *Cadet.* *O braci i siostrach:* młodszy, *zwyczaynieysze słowo* Cadet. § C'est son puiné.

Puir, *vid.* Puer.

Puis, *s. m. vid.* Puits.

*Puis, *adv.* hernach, nach diesem, besser *Ensuite.* Potym, *lepsze słowo* Ensuite. § Aussi-tôt que vous serez levez, vous prierez Dieu, & puis vous vous apliquerez à votre travail; faites cela, & puis vous aurez congé.

Puisard, *s. m.* 1) Wasser-Kasten mit einer bleyernen Röhre zum Ablauf des Regen-Wassers; 2) ein verschleimter oder versandeter Brunnen; 3) eine Schwind-Grube auf einen Hof-Platz. 1) Skrzynia z rurą ołowianą do ściekania wody deszczowey; 2) studnia zamulona albo zapiaskowana; 3) stek, kałuża, doł na podworzu.

puisards de source. Löcher-Quellen zum Brunnen oder zur Wasserleitung. Zdroie do studzien albo do rurmusowego rowu.

Puiser, *v. a.* 1) schöpfen; 2) figürlich: schöpfen, holen, herausnehmen. 1) Czerpać co; 2) *w sensie figuryczny m:* czerpać, brać, wyiąć. § 1) Puiser de l'eau; 2) on ne sçait où il a puisé tout ce qu'il dit; puiser quelque doctrine dans un auteur; puiser de l'argent dans la bourse de quelqu'un; puiser de l'argent dans le trésor de quelqu'un; il a puisé de l'argent dans le trésor public.

puiser dans la source. selbsten aus dem Quell die Weisheit schöpfen. Z zdroiu samego madrość czerpać.

puiser à la rivière. Wasser aus einem Flusse holen, schöpfen. Czerpać wode z rzeki.

puiser quelque chose dans quelque chose. mit etwas aus etwas schöpfen. Czerpać czym z czego. § Puiser un seau dans le puits; puiser une cruche dans la fontaine.

*puiser, *v. n.* saugen, ziehen, als Wasser. Ciągnąć, brać w się wodę. § Mes souliers puisent l'eau.

Puisne, *vid.* Puiné.

Puisoir, *s. m.* beym Salpeter-Sieder: Schöpf-Kelle, womit man den Salpeter aus dem Kessel schöpfet. *U saletrnikow*: czerpaczka do czerpania saletry z kotła.

Puissamment, *vid.* Puissanment.

Puissance, *s. f.* (*potentia*) 1) Macht, Gewalt, Ansehen; 2) Potenz, Reich, Herrschaft; 3) Kraft, Vermögen, Tugend, als eines Krauts; 4) Stärke, Vermögen, Kraft, ein Unglück zu ertragen; 5) in der heiligen Schrift: Schaar, Chor der Engel; 6) Bewegungs-Kraft einer mechanischen Maschine; 7) im Recht: Vollmacht; 8) in der Algebra: Produkt einer mit sich selbsten multiplicirten Größe, als 4 ist das Produkt von 2. 1) Moc, władza, waga, powaga; 2) państwo, krolestwo, korona, potencya; 3) moc, siła, własność, iako ziela; 4) siła, moc do wytrzymania trafu nieszczęsnego; 5) *w Pismie Swiętym:* państwo aniołow; chor Anielski; 6) siła ruchania się w mechaniczney machynie; 7) *w prawie:* plenipotencya, pełna moc; 8) *w algiebrze:* produkt z liczby z sobą multyplikowaney, iako 4 iest produkt od 2. § 1) Reduire sous la puissance; cela n'est pas en ma puissance; une grande puissance; une puissance considérable; avoir beaucoup de puissance; un fils est sous la puissance paternelle; sa puissance est grande dans le Conseil; 2) les puissances Ecclésiastiques & les séculiers; le Saint Siége du consentement du Roi peut changer le gouvernement d'une Eglise, mais il faut que les deux puissances concurent à cet ouvrage; les puissances du Nord; toutes les puissances de l'Europe; 3) la volonté est une puissance libre; puissance obedientielle; le poivre a la puissance d'échauffer; 4) ce marchand n'est pas en puissance de païer ses dettes; il n'a pas la puissance de soutenir la perte de cette banquerotte; 5) les principautez, ni les puissances, ni tout ce qu'il y a au plus haut des cieux, ne nous pourra jamais séparer de l'amour de Dieu en Jésus Christ; 6) on augmente la puissance en alongeant les leviers, en multipliant les poulies, en agrandissant les roües; une puissance de cent livres en peut quelque fois élever cent mille; 7) il a une puissance de faire cela; 8) le quarré est la premiére puissance, le cube la seconde.

Toute-Puissance. die Allmacht Gottes. Wszechmocność Boska. § La Toute-Puissance de Dieu paroît avec éclat dans la création & dans la conservation de ce vaste univers.

puissances, plur. die größten Herren eines Landes. Przednieysi Państwa Panowie.

Hautes Puissances. die General-Staaten. Holenderskie stany. § Leurs Hautes Puissances ont resolu d'armer, pour maintenir paix dans l'Europe.

Nobles Puissances. die Stände in einer jeden Provinz der vereinigten Niederlanden. Stany w każdey Prowincyi Holenderskiey. § Leurs Nobles Puissances.

puissance; puissance de fief. Vorkauf, Vorrecht des Lehns-Herrn auf ein Lehn-Gut, das der Lehn-Träger veräußern will. Pierszeństwo Pana dziedzicznego na maiętność lenną, ktorą Pan lenny chce przedać.

puissance de verre. in der Optik: die Ferne des Brenn-Punkts von dem Mittel-Punkt des Brenn-Glases. *W optyce:* oddalenie punktu się zapalaiącego od punktu szkła, ktory zapala.

resolution des puissances. in der Algebra: das Herausziehen der radicis quadratae und cubitae. *W algiebrze:* wyciąganie ściany kwadratowey, i pełney.

Puissanment, *adv.* (*potenter*) mächtiglich, sehr, kräftiglich. Mocno, silnie, barzo. § Soliciter puissanment pour quelqu'un; armer puissanment.

Puissant, e, *adj.* (*potens*) 1) stark, groß, von Gliedern, wohl bey Leibe; 2) mächtig, vermögend; 3) sehr reich, sehr bemittelt; 4) kräftig, als eine Arzney, eine Hülfe. 1) Mocny, duży, silny; 2) możny; 3) barzo bogaty; 4) silny, skuteczny, iako lekarstwo, pomoc. § 1) Une puissante fille; un puissant paillard; 2) être puissant en biens & en autorité; 3) cet homme est le plus puissant de tout la Province; 4) c'est un puissant remede.

Tout-puissant, vid. Tout-puissant.

Puits, *s. m.* (*puteus*) 1) ein Brunn, Born, Schöpf-Brunn; 2) ein Schacht, Berg-Bau in die Tiefe; 3) Pompen-Kasten, ist ein Verschlag von Brettern in dem untern Raum des Schiffes, aus welchem das Wasser gepompet wird; 4) ein Dümpfel, Loch im Meere. 1) Studnia; 2) Szacht, szyba w porę, ktorą się

gornicy

gornicy na doł spuszczaią; 3) stek, albo przegroda w okręcie, zkąd wodę pompuią i gdzie są pompy; 4) doł, kotlina głęboka w morzu. § 1) Un puis d'eau vive; un puits fort frais; faire un puits; creuser un puits; curer un puits.

puits commun. ein Gassen = Brunnen. Studnia pospolita.

puits perdu. ein verschleimter oder versandeter Brunn. Studnia zapiaskowana albo zamulona.

le puits de Démocrité. Tiefe, in welcher sich die Wahrheit verborgen hat. Głębokość, w ktorey się prawda skryła. § La verité est bannie du commerce & cachée au fond du puits de Démocrite.

c'est un puits de science. das ist ein unerschöpfter Brunn, ein grundgelehrter Mann. Głebokiey to nauki człowiek.

tout ce qu'on lui dit tombe comme dans un puits. er hält seinen Mund. Tai sekretu, iakby kamień w wodę wrzucił; wie chować sekret za zęboma.

puits de carriere. Steinbruchs = Loch, wo man die Steine herausbricht. W gorach dziura zkąd kamienie łamią.

Pulege, }
Pulegium, } *s. m. vid.* Poulior. (*pulegium*) Poley, ein Kraut. Siwiosnka, siwe głowy ziele.

Puleur, e, *adj. obs. vid.* Puant. stinkend. Smierdzący.

Pulluler, *vid.* Pululer.

Pulmonaire, *s. f.* (*pulmonaria*) Lungen-Kraut. Płucnik, porost ziemny, granicznik, gnidosz, miodunka biała maiowa, studziennik.

Pulmonie, *s. f.* die Lungen-Sucht. Płucna choroba. § La pulmonie est fort difficile à guerir.

Pulmonique, *adj. c. & s.* (*pulmonarius*) ein Lungensüchtiger. Płucną chorobę cierpiący. § Son frere est pulmonique, mais sa soeur ne l'est pas & cela le fâche; si un pulmonique ne ménage un peu sa santé, & ne quitte l'amour & Bachus, il va en poste à l'autre monde.

Pulpe, *s. f.* (*pulpa*) in der Medicin: das Fleisch am Obst zwischen der Haut und dem Kern. *W lekarskiey nauce*: mięsistość owocu miedzy skorką a komorką.

Pulpitre, *vid.* Pupître.

Pulsatille, *s. f.* (*pulsatilla*) Küchen-Schelle, ein Kraut. Sasanka ziele.

Pulsation, *s. f.* (*pulsatio*) das Schlagen des Pulses. Bicie pulsu.

Pulverin, *s. m.* Wasser-Stäubchen. Kurzawa z wody. § Aux cataractes du Nil le pulverin est porté fort loin par le vent.

pulverin, vid. Poulverin.

Pulveriser, *v. a.* 1) pülvern, zu Pulver reiben; 2) aufreiben, zerstören, vernichten; 3) einen erweichen. 1) W proch ścierać; 2) zniszczyć, zgładzić, wniwecz obrocić; 3) zmiękczyć kogo. § 1) Pulveriser des perles, des drogues; 2) ce Roi menace de pulveriser la République; 3) par cette raison il m'a pulverisé.

Pululer, *v. n.* (*pullulare*) 1) *obs.* hervorsprossen, hervor keimen, hervor wachsen, besser pousser; 2) figürlich: entstehen, entspringen, einen Anfang nehmen. 1) *obs.* Puszczać się; szczupłym prątkiem wschodzić; kieł puszczać, *lepsze słowo* pousser; 2) *w sensie figurycznym*: wynikać, pochodzić. § 1) Plante qui commence à pululer; 2) la haine pulule dans son coeur.

Pumicin, *s. m.* Palm-Oel. Oleiek palmowy. § Le pumicin apliqué extérieurement est propre pour adoucir la goûte.

Punais, *s. m.* }
Punais, *adj.* } der einen stickenden Athem und Nase hat. Maiący nos albo usta cuchnące. § Il faut être bien sote pour épouser un punais; on demande si c'est une cause légitime de séparation, d'avoir un mari punais, ou une femme punaise; il est pauvre, il épouse une punaise, mais cette punaise est riche, & c'est tout dire.

du vin punais. ungeschlagner, verrauchter Wein. Wino wywietrzałe.

Punaise, *s. f.* 1) die einem stinkenden Athem oder Nase hat; 2) Wanze, Wane-Laus. 1) Cuchnąca z ust i z nosa; 2) pluskwa. § 1) Epouser une punaise; 2) cela fait fuïr les punaises.

punaise de jardin. Baum = Wanze. Pluskwa drzewna.

**avoir le ventre plat comme une punaise.* hungrig seyn, einen platten Magen haben. Mieć brzuch płaski, to iest głodem wymorzony.

herbe aux punaises. Dürr-Wurz, Hunds-Auge. Szlachtawa, płesznik mnieysz, chmielik, złoty trank.

Punaisie, *s. f.* stinkender Athem und Nase. Cuchnienie z ust i z nosa. § La punaisi est l'une des causes

 pourquoi

pourquoi on peut annuller un mariage.

Pundage, *f. m.* Schiff-Zoll in Engelland von Waaren. Cło w Anglii od towarow okrętowych.

Punique, *adj.* c. (*Punicus*) in der Historie: Punisch, Carthaginensisch. *W historyi:* Kartagieński. § Guerre Punique; médaille Punique.

Punir, *v. n.* (*punire*) strafen. Karać. § On punit les méchans; on punit de mort un brigand, un larron, un voleur.

Punissable, *adj. c.* strafbar. Karania godny. § On n'est point punissable en Justice quand on n'ait l'âge de raison.

Punisseur, *f. m.* Bestrafer, Rächer. Karzący, mściciel.

Punition, *f. f.* (*punitio*) die Strafe, Bestrafung. Kara, karanie. § Une punition légere, petite, exemplaire, cruelle, rigoureuse, éternelle; la punition doit être conforme au crime ou à la faute; il a reçu la punition de son crime.

Puour, *f. m. obs. vid.* Puanteur. Gestank. Smrod.

Pupie, *vid.* Pépie.

Pupilaire, *adj. c.* (*pupillaris*) in den Rechten: unmündig, den unmündigen Kindern gehörig. *W prawie:* sieroci. § Age pupilaire; biens pupilaires; substitution pupilaire.

Pupilarité, *f. f.* in den Rechten: unmündiges Alter, Unmündigkeit. *W prawie:* wiek, sieroci, sieroctwo.

Pupile, Pupille, *f. m.* ein Unmündiger, Mündel; *2) ein Jüngling, den man erziehet; 3) in der Heilkunst: der Aug-Apfel. 1) Sierota, lat prawnych niemaiący; *2) wychowaniec; 3) *w medycynie:* źrzenica. § 1) Son pupile est grand; 2) vous avez un pupile fort honnête, & qui a l'air d'être un jour fort reconnoissant de tous vos soins.

Pupile, Pupille, *f. f.* eine Unmündige. Lat prawnych niedoszła; sierota. § Sa pupille est belle & riche.

Pupître, *f. m.* 1) Pult, Pulpet; 2) bey den alten Römern und Griechen: erhabner Ort auf der Schaubühne für die Comödianten. 1) Pulpit; 2) *u starych Grekow i Rzymian:* mieysce, podwyższone na teatrach dla persón komedyynych.

Pupué, *f. f.*
Pupur, *f. m.* } ein Wiedehopf. Dudeck ptak.

Pur, e, *adj.* (*purus*) 1) rein, unschuldig, unverweislich, unbefleckt; 2) rein, unvermischt, unverfälscht, als Gold, Wein; 3) rein, von einer Schreibart; 4) von Blumen: einfärbig; 5) in den Rechten: völlig, unbedinglich, ohne Vorbehalt. 1) Czysty, nienaganny, niewinny; 2) szczery; czysty, niesfałszowany, niepomieszany, iako złoto, wino; 3) czysty, wytworny, z własnością ięzyka się zgadzaiący; 4) *o kwiatach:* iedney maści; 5) zupełny, bezkondycyyny; klauzuly żadney nie maiący. § 1) Mener une vie pure; 2) boire du vin tout pur; c'est du vin pour; liqueur pure; or pur; du pur foment; 3) avoir le stile pur; son langage est pur; 4) mes tulipes sont pures; mes oeillets sont devenus purs; 5) une quitance pure & simple; une donation pure & simple.

air pur. reine Luft. Czyste powietrze.

c'est une pure calomnie. das ist eine bloße Verleumdung. Wierutna to potwarz.

l'état de pure nature. Stand der Unschuld des ersten Menschen. Stan niewinności pierwszego człowieka.

c'est la pure vérité. es ist die lautere Wahrheit. Szczera to prawda.

c'est pur pure complaisarce. es geschiehet nur aus bloßer Willfährigkeit. Tylko się to z samey dzieie uczynności.

à pur & à plein. in den Rechten: völlig, ohne Bedingniß. *W prawie:* zupełnie, bez żadney kondycyi. § Etre absous à pour & à plein.

Puraque, *f. m.* ein Fisch in Brasilien, von welchem beym Anrühren die Hand erstarret. Ryba w Brezylii, od ktorey ręka na dotknienie drętwieie.

Pureau, *f. m.* beym Mäurer: Hervorragung der Dachpfanne, die auf dem Dache unter einer andern lieget. *U mularza:* wypustek dachowki pod drugą na dachu leżącey. § Une tuile ou une ardoise ne doivent avoir que quatre pouces de pureau.

Purée, *f. f.* Erbs-Suppe, durchgeschlagene Erbsen. Grochowka; polewka z grochu. § Il nous a fait manger une bonne purée; faire de l'excélente purée.

purée avec des poids verds. grüne durchgeschlagene Erbsen. Grochowka z grochu zielonego.

purée avec des féves. durchgeschlagene Bohnen. Grochowka z bobu.

purée de Septembre. im Scherz: Wein, October-Saft. *Zartem:* wino. § Boire de la purée de Septembre.

Purement, *adv.* (*pure*) 1) rein, unbefleckt, ohne

ohne Schuld, ohne Tadel; 2) rein, der Sprachlehre gemäß; 3) in den Rechten: ohne Bedingniß, ohne Vorbehalt. 1) Czysto, nienagannie, bez przygany; 2) wytwornie, podług reguł gramatycznych; 3) *w prawie:* bez kondycyi, bez klauzuły; niewarownie, bez warunku. § 1) Quand on vit purement, on en vit plus heureux & plus long-tems; 2) il parle purement la langue Françoise; 3) recevoir purement & simplement.

Pureté, *s. f.* (*puritas*) 1) Reinigkeit, Unschuld, Keuschheit; 2) Reinigkeit, als des Goldes, der Luft, des Wassers; 3) Reinigkeit der Sprache. 1) Czystość, niewinność; 2) czystość czego iako złota, powietrza, wody; 3) wytworność, czystość języka. § 1) Vivre dans une grande pureté, il a été témoin de la pureté de sa vie & de l'innocence de ses actions, il faut une vertu plus qu'humaine pour conserver sa pureté parmi tant d'ordures; la vraïe parure d'un Chrétien c'est la pureté des moeurs; 2) la pureté de l'or & des autres métaux, la pureté de l'air contribuë beaucoup à la santé, ce fleuve est considérable par la pureté de ses eaux; 3) il y a une grande pureté de langage dans les vieux Auteurs Polonois.

pureté virginale. jungfräuliche Keuschheit. Czystość, wstyd panieński.

pureté de raison. die reine gesunde Vernunft. Rozum zdrowy.

Purette, *s. f.* schwarzer magnetischer Sand, der unter einigem See-Sand gefunden, und vom Magnet wie Eisen angezogen wird. Czarny piasek magnesowy, miedzy piaskiem morskim znaydowany bywa, magnet go tak iak żelazo ciągnie.

Purgatif, *s. m.* eine Purganz. Purgacya.

Purgatif, ve, *adj.* abführend, reinigend, purgirend. Purguiący. § Un médicament purgatif, pudre purgative.

vie purgative. in der mystischen Theologie: gottesfürchtiger Lebens-Wandel aus Furcht für der Höllen-Strafe. *W mystyczney Teologii:* pobożny żywot z boiaźni karz piekielney.

Purgation, *s. f.* (*purgatio*) 1) in der Arzeney-Kunst: Purganz, Purgir-Mittel; 2) bey den Chymicis: Läuterung, Reinigung; 3) Reinigung. 1) *W lekarskiey nauce:* purgacya, lekarstwo purgacyyne; 2) *u chymików:* pławienie, czyszczenie; 3) przeczyszczenie. § 1) C'est un homme qui donne à travers les purgations & les saignées; 2) purgation de cinabre. la purgation du mercure se fait en le faisant passer au travers des pores du chamois; 3) la purgations des passions est nécessaire.

**purgations, plur.* die Monats-Zeit der Weiber, besser *Ordinaires.* Miesiące, przeczyszczenie białogłowskie, *zwyczayneysze słowo* Ordinaires. § Elle a réglément ses purgations.

purgation canonique. das Purgatorium, Reinigungs-Eid, den man zu Ablehnung eines angeschuldigten Verbrechens ableget. Przysięga na oczyścienie się z występku zadanego.

purgation vulgaire. ehedessen Beweis seiner Unschuld durch einen Zweykampf, durch Wasser und Feuer. Niegdyż dowodzenie niewinności poiedynkiem, ogniem albo wodą.

Purgatoire, *s. m.* (*purgatorium*) das Fegfeuer. Czyściec. § Le purgatoire est dans le fond des abîmes proche de l'enfer.

faire (avoir) son purgatoire dans ce monde. sein Fegfeuer auf der Erden haben; viel Kreuz und Elend in diesem Leben haben. Ciężkie na tym świecie cierpieć obroty.

Purger, *v. a.* (*purgare*) 1) reinigen, als die Metalle; 2) purgiren, abführen, eine Purganz geben; 3) reinigen, saubern, als ein Land von Straßenräubern; 4) in Gerichten: mit Bezahlung der Schuld oder Unkosten etwas aufheben, abthun; 5) *obs.* bezahlen, tilgen, als eine Schuld. 1) Czyścić, pławić iako kruszce; 2) purgować, purgacyą dać; 3) przeczyścić, iako kray z zboycow; 4) *w sądowych sprawach:* znieść co z zapłaceniem kosztow albo długu; 5) *obs.* płacić, zapłacić. § 1) Purger de l'or; purger les métaux de la matiére terrestre; 2) on a coûtume de purger les malades lorsqu'ils n'ont plus de fiévre, la séne purge; 3) purger l'Etat de méchans, purger la mer de corsaires; 4) purger un decret de prise de corps, purger une contumace, purger le défaut; 5) purger les arrerages, les hipoteques.

purger du sucre. in der Zuckersiederey: den Zucker reinigen. *W cukierni:* cukier czyścić.

purger les passions. die üblen Neigungen verbessern. Poprawiać złych skłonności. § Le but de la tragédie est de purger en nous les passions.

se purger, v. r. 1) purgiren, sich abführen; 2) sich reinigen, als Gold im Feuer;

3) ſich von einer Anklage rechtfertigen, ſeine Unschuld ausführen. 1) Purgować ſię; 2) czyścić ſię, iako złoto w ogniu; 3) oczyściać ſię, wyprawiać ſię, wywodzić ſię z czego. § 1) Il y a des gens qui ſe purgent tous les mois, le corps ſe purge naturellement par le nez, par les ſueurs & par les excrémens; 2) le ſucre brut ſe purge dans des barriques; 3) ſe purger d'un crime, on ſe purge par ſerment d'un fait, dont il n'y a point de preuve.

Purgerie, *ſ. f.* in Amerika: Bleiche, wo der Zucker gereiniget und gebleichet wird. *W Ameryce:* blech gdzie cukier czyſzczą i bielą.

Purification, *ſ. f.* (*purificatio*) 1) Reinigung, Läuterung der Metalle, des Bluts; 2) Reinigung, als des Gewissens; 3) Geschenk, das ein Weib nach ihrer Niederkunft beym Kirchen-Gang dem Priester giebt; 4) Reinigung bey den alten Juden; 5) Fest der Reinigung Mariä; 6) in der mystischen Theologie: das geistliche Märterthum. 1) Czyſzczenie, pławienie kruſzcow, krwie; 2) oczyścienie iako ſumnienia; 3) wywodzin podarek kapłanowi; 4) oczyścienie w ſtarym, Zakonie; 5) P. M. Gromniczna, Gromnice Swięto; 6) *w myſtyczney Theologii:* męczeńſtwo duchowne. § 1) La purification du plomb, du fer, du cuivre, la purification de l'or par l'antimoine eſt plus certaine, la purification du ſang; 2) la purification de l'ame, de la conſience.

Purificatoire, *ſ. m.* Abtreug-Tüchlein, womit der Meß-Priester den Kelch und die Finger abtrocknet. Puryfikaterz, chuſteczka do ocierania kielicha i palcow przy Mſzy. § Eſſuïer le Calice ce avec le purificatoire.

Purifier, *v. a.* (*purificare*) 1) reinigen, säubern, das Geblüt, die Luft mit Räuchern; 2) läutern, reinigen, ein Metall im Feuer; 3) waschen, reinigen, von Sünden. 1) Czyścić krew lekarſtwem, powietrze kadzidłem; 2) czyścić, chędożyć, pławić, iako kruſzec w ogniu; 3) oczyściać z grzechow. § 1) Purifier la maſſe du ſang, purifier le ſang, l'air; 2) purifier ſon ame, ſon coeur, quand nous ne pouvons empêcher l'action, nous purifions au moins l'intention; 3) purifier le cinabre, purifier l'or.

purifier le ſavon. Seife reinigen. Mydło czyścić.

ſe purifier, v. r. 1) ſich reinigen, läutern, als Gold im Feuer; 2) im alten Testament: ſich reinigen, ſich säubern; 3) ſich waschen, reinigen, von Sünden. 1) Czyścić ſię iako złoto w ogniu; 2) *w ſtarym Zakonie:* chędożyć ſię; 3) oczyściać ſię z grzechow. § 1) L'or ſe purifie dans l'antimoine; 2) les Juifs ſe purifioient en lavant leurs corps; 3) ſe purifier de ſes taches.

Purim, *ſ. m.* das Fest Purim, welches die Juden zum Andenken der Erlösung zur Zeit der Esther feyern. Purym; feſt żydowſki na pamiątkę wybawienia za czaſow Eſtery. § Le Purym arrive le quatorziéme de Mars.

Puriſme, *ſ. m.* die Reinigkeit einer Sprache. Czyſtość, wytworność ięzyka. § Il ne ſe ſoucie du puriſme, les gens qui veulent plaire s'attache au puriſme, car tous les gens d'eſprit l'aiment.

Puriſte, *ſ. m. & f.* der ſich der Reinigkeit der Sprache befleißiget. Wytworności w ięzyku przeſtrzegaiący. § D'Ablancourt, Vaugelas, Patru, ſont des plus fameux puriſtes; la Comteſſe de la Suſe & Madame des Houliers ſont des puriſtes renommées.

Puritains, *ſ. m. pl.* die Puritaner, Reformirten in England, und Feinde der Bischöflichen Würde. Puritanie albo Kalwini Angielſcy a Biſkupiey władzy nieprzyiaciele.

Puron, *ſ. m.* eine Eiter-Beule. Wrzedzienica.

Purpurin, e, *adj.* purpurfärbig. Purpurowy.

Purpurine, *ſ. f.* Metall-Teig, Amalgama zum Vergulden oder Versilbern. Kruſzec z żywem śrebrem rozczyniony do pozłocenia albo pobielania.

Purulent, e, *adj.* (*purulentus*) eiterig, voll Eiter. Ropiſty, ropiący ſię.

Pus, *ſ. m.* (*pus*) Eiter. Ropa, otok. § Faire ſortir le pus d'un abſcès.

Puſillanime, *adj. c.* (*puſillanimus*) kleinmüthig, furchtsam. Trwożliwy, lękliwy.

Puſillanimité, *ſ. f.* (*puſillanimitas*) Kleinmuth, Zaghaftigkeit. Serce małe, trwożliwość. § La puſillanimité eſt un vice opoſé à la magnanimité.

Puſtule, *ſ. f.* (*puſtula*) Blatter, Hitzblatter. Kroſta rozmaita nabrzmiała, czarna, biała. § Une petite, une grande puſtule, une puſtule ardente, une puſtule maligne.

Putage, *ſ. m.* Hurerey. Porubſtwo, nierząd.

Putain, *ſ. f.* eine Hure. Kurwa, nierządnica. § Une putain perd l'ame, ruine le corps & vuide la bourſe.

*Sa plume est putain. seine Feder schreibt allzu frey und unverschämt. Pioro iego wszetecznie pisze.

Putaniere, *adj. f. vulg.* la gent putaniere. das Huren-Volk, Huren-Pack. Lud wszeteczny.

Putanisme, *s. m.* Hurerey, Huren-Leben. Kurewstwo, nierząd. § Détester le putanisme, avoir de l'horreur pour le putanisme, le putanisme regne fort en Italie.

*Putasser, *v. n.* Hurerey treiben, den Huren nachgehen. Kurwić, nierządem się bawić.

*Putassier, *s. m.* Hurer, Huren-Jäger. Nierządnik, kurewnik, porubnik.

Putatif, ive, *adj.* vermeint, den man vor etwas hält. Mniemany, domniemany. § Saint Joseph étoit le pére putatif de Jesus Christ, c'est son pére putatif.

Pute, *s. f. obs. vid.* Putain.

Puterie, *s. f. vid.* Putanisme.

Putine, *s. f.* ein Hürlein, Hürchen. Kurewka, kortezanka.

Putois, *s. m.* Iltis, Illing, eine braune Wiese, die sehr stinket. Łasica brunatna barzo śmierdząca.

Putrefaction, *s. f.* (*putrefactio*) 1) Fäulniß, Fäulung; 2) in der Chymie: Auflösung eines Körpers durch Fäulniß. 1) Zgniłość; 2) *w chymii:* zgnoienie, w gnoy czego obrocenie. § 1) Une horrible putrefaction; 2) il y a plusieurs obérations & résolutions chimiques qui se font par putrefaction.

Putrefait, e, *adj.* (*putrefactus*) in der Medicin: verfault, verdorben. *W medycynie:* zgniły, zepsuty. § Un sang putrefait, un corps tout putrefait.

*Putrefait, *s. m.* Mist-Finke, der einem stinkenden Athem hat. Smierdziuch, z ust cuchnący. § Ce putrefait qui vous vient aprocher est un fâcheux.

Putrefier, *v. a.* (*putrefacere*) durch Fäulung auflösen, etwas verfaulen lassen. Gnoić co, zgniło co czynić. § Putrefier le corps.

se putrefier, v. r. faulen. Gnić. § Cela commence à se putrefier.

Putride, *adj.* (*putridus*) in der Medicin: faul. *W medycynie:* zgniły.

fiévre putride. Fieber, so aus einer Fäulniß der Säfte entstehet. Gorączka z zgniłych humorow pochodząca.

*Puy, *s. m.* eine Höhe, ein Berg. Wysokość, gora.

Pycnostile, *s. m.* (*pycnostilum*) ein dicksäuliges Gebäude. Budynek o barzo gęstych słupach, gęste filarowanie.

Pygnocomum, *s. m.* (*pignocomum*) Teufels-Abbiß, glattes Abbiß-Kraut. Łysina, S. Piotra ziele.

Pygnostique, Pygnotique, } *s. m. & adj. c.* (*pycnoticus*) in der Heil-Kunst: das wäßrige Geblüt verdickend. *W medycynie:* krew wodnistą zgęszczaiący.

Pygmée, *vid.* Pigmée.

Pylore, *s. m.* (*pylorus*) in der Heil-Kunst: der Pförtner, Thürhüter, das untere Mund-Loch des Magens. *W lekarskiey nauce:* odźwierny, albo dziura spodnia żołądkowa.

Pyoulque, *s. m.* beym Wund-Arzt: eine kleine krumm gebogne Spitze. *U cyrulika:* sikaweczka nakrzywiona.

Pyracantha, *s. m.* (*pyracantha*) Buchs-Dorn. Bukszpan oscisty, buszdorn, licznik.

Pyramide, *vid.* Piramide.

Pyrenées, *vid.* Pirenées.

*Pyrer, *v. n. obs.* eitern, Eiter setzen, siehe *Suppurer.* Ropić się, *obacz* Suppurer.

Pyretre, *s. m.* (*pyretrum*) Bertram-Wurzel, Zahn-Wurz, Speichel-Wurz. Zebne ziele, zębownik.

Pyrites, *s. m.* (*pyrites*) 1) Kupfer-Markasit; 2) Markasit. 1) Bryła albo ruda miedź w sobie trzymaiąca; 2) markazyt, ruda kruszkowa.

Pyroboliste, *s. m.* (*pyrobolista*) ein Feuerwerker. Puszkarz od zapałow woiennych.

Pyrole, *s. f.* (*pyrola*) Wintergrün, Holzmangold, Waldkol. Gruszczyczka, iabłonka, *ziele.*

Pyromance, Pyromancie, } *s. f.* (*pyromantia*) Weissagung aus dem Feuer. Ogniowieszczenie.

Pyrotechnie. *s. f.* (*pyrotechnia*) Kunst mit Feuer umzugehen. Robienie ogniem.

pyrotechnie chymique. Kunst mit dem Chymischen Feuer umzugehen. Robienie ogniem chymicznym.

pyrotechnie militaire, Pyrotechnie, *s. f.* } (*pyrotechnia*) Feuerwerker-Kunst. Puszkarska nauka, robienie ogniem albo zapałami woiennemi.

Pyrotechnique, *adj. c.* zur Feuerwerker-Kunst gehörig. Puszkarski.

Pyrotique, *adj. c.* (*pyroticus*) in der Arzney-Kunst: korrosiv, fressend, beissend. *W medycynie:* gryzący, wygryzaiący.

Pyrotiques, *s. m.* (*pyroticum*) brennende, beissende Arzney-Mittel. Wygryzaiące lekarstwo.

Pyrrhique, *f. m.* in der Griechischen und Lateinischen Dicht-Kunst: ein Vers-Maaß von zwey kurzen Sylben. *W łacinſkiey i greckiey Poetyce:* dwie ſylaby krotkie.

Pyrrhique, *f. f.* (*pyrrhicha*) ein Griechischer Tanz bewafneter Leute, die dabey an die Schilder schlugen. Taniec Grecki uzbroionych przy chrzęście tarczowym.

Pyrrhonien, ne, *adj.* Pyrrhonisch. Pirońſki.

Pyrrhoniens, *f. m. pl.* (*Pyrrhonii*) die Zweifler, Pyrrhonische Philosophen. Pironeyczykowie, filozofowie Pirońſcy co o wſzyſtkim powątpiwali. § Les Pyrrhoniens en afirmant qu'il n'y avoit rien de certain, étoient les Philoſophes les plus déciſifs.

Pyrrhoniſme, *f. m.* die Pyrrhonische Philosophie. Filozofia Pirońſka. § Le Pyrrhoniſme a été une ſecte fameuſe, dont Diogene Laërce a fait un long détail.

Pyrrhula, *f. m.* (*pyrrhula*) Dom-Pfaffe, Gimpel. Gil ptak.

Pythagore, *f. m.* Pythagoras, ein Philosoph. Pitagoras Filozof.

Pythagoricien, ue, *adj.* Pythagorisch. Pitagorſki.

Pythagoricien, *f. m.* Pythagoräer, Pythagoräischer Philosoph. Wątpiciel, Pitagoreyczyk, Filozof pitagorſki.

Pythagoricienne, *f. f.* Nachfolgerin der Lehre des Pythagoras. Filozofka Pitagorſka.

Pythique, *f. m. & adj. c.* (*ludi Pythici*) bey den alten Griechen: Spiel dem Apollini zu Ehren, der die große Schlange, Python getödtet. *U ſtarych Grekow:* igrzyſka na honor Apolina, co zabił węża wielkiego *Python* nazwanego.

Pythoniſſe, *f. f.* (*Pythonica mulier*) eine Wahrsagerin. § Wieſzczka, wieſzczbiarka. § La Pythoniſſe fit paroître l'ombre de Samuel.

Pyxacantha, *f. m.* (*pyxacantha*) Buchsdorn ein Gewächs. Bukſzdorn, bukſzpan oſciſty.

Q.

Q, *f. m.* 1) der Buchstabe Q; 2) im Alterthum: die Zahl 500. 1) Litera Q; 2) *w ſtarożytności:* liczba 500 § 1) Il n'y a point de Q dans l'alphabet Polonois, faire un Q.

Nota. 1) in unterschiedenen Wörtern wird statt q, ein k oder c gefunden; 2) qu wird wie ein k gelesen, als quatre, que qui, in den Worten aber équateur, équeſtre, équiangle, équilateral, Quirinal, Quinte-Curce, queſteur, queſture, lautet es wie kw. 1) W rożnych słowach miaſto *q*, litery *k* albo *c* ſię znayduią; 2) *qu* czyta ſię iako *k*, w słowiech zaś *équateur*, *équeſtre*, *équiangle*, *équilateral*, *quirinal*, *Quinte-Curce*, *queſteur*, *queſture* iako *kw* ſię wymawia.

Qu, *vid.* Que.

Quacheoir, *f. m. obſ.* ein Streit-Hengst, Streit-Pferd. Koń do potyczki.

Quacquecendre, *f. m.* in der Jägerey: Bauchfluß der Hunde und Wölfe. *W myśliſtwie:* biegunka pſow i wilkow.

Quacre, *f. m.* ein Quaker, Irr-Geister insonderheit in Engelland. Kwaker, fantaſtyk oſobliwie w Anglii.

Quad, *obſ.* er sagt. Mowi.

Quadun, *obſ.* sie sagt. Ona mowi.

Quadernes, *f. f. pl.* im Würfel-Spiel: alle Vieren. *Graiąc w koſtki:* wſzyſtkie kwadry.

Quadragenaire, *adj. c.* (*quadragenarius*) im Scherz: vierzigjährig. *Żartuiąc:* czterdzieſtoletni. § Il eſt quadragenaire & ſonge néanmoins à ſe marier, mais il veut augmenter la grande confrerie, toute quadragenaire qu'elle ſoit, elle croit avoir encore de ſoûpirans, un garçon quadragenaire.

nombre quadragenaire. in der Rechen-Kunst: 1) die Zahl 40; 2) Zahl die etliche mahl 40 in sich hat. *W rachmiſtrſkiey nauce:* 1) liczba 40; 2) liczba kilka razy 40 w ſobie maiąca.

Quadrageſimal, e, *adj.* (*quadrageſimalis*) zum 40tägigen Fasten gehörig. Wielkopoſtny, czterdzieſtodniowy. § Jeûne quadrageſimal; abſtinence quadrageſimale.

vie quadrageſimale. das vierzig-tägige Fasten. Poſt wielki czterdzieſtodniowy. § Faire vie quadrageſimale, être obligé par un vœu particulier à la vie quadrageſimale.

Quadrageſime, *f. m.* (*Quadrageſima*) der erste Sonntag in der Fasten, der Sonntag Invokavit. Wſtępna niedziela.

Quadrain, *vid.* Quatrain.

Quadran, Cadran, *f. m.* 1) eine Sonnen-Uhr;

Uhr; 2) Ziffer-Blatt, Uhr-Scheibe; 3) Holz, womit ein Edelgestein beym Schleifen gefasset wird. 1) Słonecznik, zegar, godzinnik słoneczny; 2) tablica zegarowa, na ktorey godziny stoią; 3) drewno do uięcia drogiego kamienia przy szlufowaniu. § 1) On fait aussi des quadrans lunaires, où l'ombre de la lune marque les heures, quadran horizontal, vertical, occidental, oriental, polaire, équinoctial, méridional, septentrional, déclinat, incliné, récliné, quadran portatil, Monsieur de la Hire dans son traité gnomonique & le Jesuite Stanislas Solski dans le *Geometra Polski* expliquent toutes les manieres de composer les quadrans.

quadran astronomique. eine Sonnen- und Sternen-Uhr die von Mittag bis Mitternacht weiset. Zegar słoneczny i gwiazdowy od południa do połnocy skazuiący.

quadran Babilonique. Babylonische Sonnen-Uhr, so die Morgen-Stunden weiset. Słonecznik Babiloński od godzin porannych.

quadran Italique. Stern-Uhr, welche die Stunden nach Niedergang der Sonnen weiset. Zegar gwiazdowy, godziny po zachodzie słońca pokazuiący.

quadran au soleil. eine Sonnen-Uhr. Słonecznik, zegar słoneczny.

roüe de quadran. das Zeiger-Rad in der Uhr. Kołko indeksowe w zegarze.

Quadrangle, *s. m.* (*quadrangulum*) in der Meß-Kunst! ein Viereck, ein Quadrat. *W gieometryi:* kwadrat, czworogran, czworogranista figura. § Le quarré est un quadrangle régulier, le trapeze est un quadrangle irrégulier.

Quadrangulaire, *adj. c.* (*quadrangularis*) viereckigt. Kwadratowy, czworogranisty. § Figure quadrangulaire.

Quadrant, *s. m.* (*quadrans*) 1) in der Meß-Kunst: Viertel-Kreis, Quadrant, der vierte Theil des Zirkels so 90 Grad austrägt; 2) Quadrant, Instrument mit einem Linial und Absichten; 3) bey der Artillerie: das Grund-Brett, Stück-Winkel-Maß die gradus oder die begehrte elevation des Stücks darnach zu judiciren. 1) *W gieometryi:* kwadrans, ćwierć cyrkułu, to iest 90 gradusow; 2) kwadrans instrument z liniałem i celami; 3) węgielnica puszkarska do umiarkowania gradusow i elewacyi to iest wyniesienia działa.

Quadrat, *s. m.* (*quadratum*) 1) in der Astronomie: der Quadrat-Schein, gevierter Schein wenn ein Gestirn vom andren 90 Grad oder den vierten Theil des Zirkels entfernet ist; 2) in der Druckerey: ein Quadrat, zur Ausfüllung der ledigen Plätze. 1) *W gwiazdarskiey nauce:* kwadratowy aspekt, kwadra, gdy gwiazda 90 gradusow to iest ćwiercią cyrkułu od drugiey iest oddalona; 2) kwadrat drukarski do wypełnienia mieysca prożnego miedzy słowami. § 1) Les Astrologues disent que le quatrat est un aspect malin; 2) mettre un quadrat.

Quadratin, *s. m.* Schließ-Quadrätchen in der Druckerey, *s.* Quadrat 2). Kwadracik drukarski mnieyszy, *obacz* Quadrat 2).

Quadratrice, *adj.* & *s. f.* (*quadratrix*) in der Meß-Kunst: krumme Linie wodurch man eine runde Figur quadriren kann. *W gieometryi:* linia krzywa do kwadrowania okrągłey figury. § La quadratrice ou ligne quadratrice est propre à trouver des lignes droites, égales à la circonférence d'un cercle, quadratrice mécanique.

Quadrature, *s. f.* (*quadratura*) 1) Erstes oder letztes Monds-Vierthel, wenn nemlich der Mond 90 Grad von der Sonne entfernet ist; 2) in der Meßkunst: die Viereckmachung aus einer runden Figur oder Verwandelung derselben in ein Viereck. 1) Pierwsza albo ostatnia kwadra księżyca, gdy od Słońca na 80 stopniow iest oddalony; 2) *w gieometryi:* kwadrowanie okrągłey figury, to iest przemienienie okrągłey figury na kwadrat rowny. § 1) On n'a pas encore trouvé la quadrature du cercle. J. Scotus a fait un traité de la vraie quatrature du cercle & de l'hyperbole, quadrature de la parabole.

Quadre, *s. m.* 1) viereckigter Rahm, viereckigte Einfassung zu Bildern oder Spiegeln; 4) viereckigtes Feld, Gesims oder Verzierung über einem Schranken, über einem Stuben-Camin. 1) Rama kwadratowa do obrazow, zwierciadł, 2) pole, gzems albo insza kwadratowa ozdoba nad szafami, kominami izdebnemi. § 1) Un beau quadre, un quadre bien doré; 2) quadre de cheminée, quadre d'amoire.

Quadrer, *v. n.* (*quadrare*) sich reimen. übereinkommen mit etwas, sich schicken zu etwas. Zgadzać się, stosować się, rymować się z czym, kwadrować się na co albo na kogo. § Les livres quadrent mal avec le mariage,

ne quadrer ni avec Dieu, ni avec le monde.

Quadrer, *v. a.* (*quadrare*) quadriren, eine geometrische Figur in ein Viereck verwandeln. Kwadrować, figurę mierniczą na kwadrat przemienić. § Quadrer un triangle, on n'a pu encore trouver le moïen de quadrer un cercle.

Quadricolor, *f. m.* eine vielfärbige Anemone. Zawiłek ogrodny rozmaitemi ubarwiony kolory.

quadricolor d'Amiens. Art von Garten-Nelken. Gatunek goździkow ogrodnych.

Quadriennal, e, *adj.* (*quadriennalis*) nur von Aemtern: vier-jährig. *Tylko o urzędach:* czterletni, czworoletni.

Quadrifolium, *f. m.* (*quadrifolium*) vierblättriger Klee. Konicz czworolistny.

Quadrige, *f. m.* (*quadrigæ*) bey den Römern: ein vierspänniger Wagen. *U Rzymian:* poczworny woz.

Quadrilatéral, e, *adj.*
Quadrilatére, *adj. c.* } in der Meß-Kunst: viereckigt. *W mierniczey nauce*: czworograniſty, kwadratowy. § Une figure quadrilatérale.

Quadrilatéral.
Quadrilatére, } *f. m.* ein Viereck. Czworogran, kwadrat. § Un quadrilatére régulier, irrégulier.

Quadrille, *f. f.* 1) in Turnier- und Ritter-Spielen: Anzahl Ritter, so durch ihre Rüstung von den andern in der ganzen Gesellschaft unterschieden sind; 2) Lomber-Spiel, welches vier Personen spielen. 1) *W turnieiach i igrzyſkach:* poczet pierwszy, drugi; 2) *graiąc w lomber:* gra we cztery osoby. § 1) Une belle quadrille, une quadrille bien leste, une quadrille magnifiquement habilée; 2) joüer à la quadrille.

Quadrin, *f. m.* ein Römischer Pfennig. Pieniążek Rzymski. § Il faut cinquante quadrins pour le Jule.

Quadripartit, *f. m.* 1) die Astrologie des Ptolomäi, ein Buch; 2) in vier Theile getheilte Sache. 1) Astrologia Ptolomeusza, księga; 2) rzecz na cztery części podzielona.

Quadrisacrementaux, *f. m. plur.* Ketzer, die nur 4 Sacramente glauben. Kaczerze co tylko czterech uczą Sakramentow.

Quadrupede, *adj. c.* & *f. m.* (*quadrupes*) ein vierfüßiges Thier. Czworonogie zwierzę.

Quadruple, *f. m.* (*quadruplum*) vierfach, viermahl so viel. Czwornasob. § 1) a été condanné au quadruple, païer le quadruple, le quatruple est la peine de l'omission de recette faite par le coupable.

*Quadruple, *f. f.*
Quadruple, *f. m.* } eine goldene Französi-
Quadruple, *f. m.*
sche und Spanische Münze. Złotowiec Francuski albo Hyszpański. § Le quadruple est une piéce d'or valent cinquante livres. le quadruple d'Espagne a une croix d'un côté, le double quadruple est une piéce d'or de quatre pistoles d'or.

quadruple, quadruple-Loüis, quadruple-Loüis. eine goldne Münz die Loüis der XIII. im Jahr 1641 hat schlagen lassen. Moneta złota za czasow Ludwika XIII R. P. 1641 kuta. § Le quadruple pesé dix deniers douze grains trebuchans & ne valoit sous Loüis XIII que vingt livres.

Quadruple, *adj. c.* (*quadruplus*) vielfächig, vielmahl so viel oder so groß. Czwornasobny, tyleczwory, cztery razy tak siła albo tak wielki. § Nombre quadruple, cette place est quadruple de l'autre.

au quadruple. vierfach. Czwornasobnie, we czwornasob. § On lui a vendu cette terre au quadruple, parcequ'elle étoit à sa bienseance.

Quadrupler, *v. a.* (*quadruplicare*) mit vieren vermehren, viermahl größer machen. Kwadruplikować, czworkować, iednę miarę brać cztery razy. § Quadrupler une somme, quadrupler ses biens, son revenu.

quadrupler, *v. n.* sich vierfach vermehren. Kwadruplikować się, czworkować się, w czwornasob się rozmnożyć. § Son bien a quadruple dans le commerce, dans les actions; son revenu a quadruplé depuis qui est à la cour.

Quai, *f. m.* 1) gemauerter Damm oder Erhöhung an einem Fluß; 2) eine Anlände, Niederlage an den Ströhmen, wo die Waaren ein- und ausgeladen werden. 1) Grobla nad rzekami murowana, przyrzecze murowane; 2) windugà, przyrzecze do ładowania i wyładowania towarow. § 1) Un beau quai, un grand quai, faire un quai.

Quaïage, *f. m.* 1) Waaren, so aus den Schiffen auf die Anlande ausgeladen sind; 2) Damm-Geld, Zoll vor die ausgeladenen Kaufmanns-Waaren. 1) Towary kupieckie na windudze wyładowane; 2) grobelne od wyładowanych towarow.

Quaiche, Quesche, *s. f.* eine Schmacke, kleines See-Schiff. Bat z pałacem, okręt mały. § Nous découvrimes un bâteau qui étoit une quaiche Portugaise; les quaiches sont fort connues en Prusse.

Quaisse, *vid.* Caisse.

Quaker, *s. m.* Palm-Wein in Guinea. Wino palmowe w Gwinei.

Quaker, }
Quakre, } *s. m.* (*Quakerus*) ein Quacker. Irrgeister in England. Kwaker, Fantastyk w Anglii.

Quakerisme, *s. m.* Quakerey, der Glaube der Quäker. Kwakerstwo, wiara kwakerow.

Qualificateur, *s. m.* ein Referendarius in einem geistlichen Gericht. Referendarz w Duchownych Sądach.

Qualification, *s. f.* Benennung, Betitelung, Beschreibung der Eigenschaft einer Person oder einer Sache. Tytułowanie, opisanie przymiotow czyich albo własności iakiey rzeczy. § C'est une injurieuse qualification.

Qualifié, ée, *adj.* 1) hochbenahmt, Standes-, ansehnlich, hochbetiteln; 2) nahmhaft, groß, vom Verbrechen. 1) Znaczny, przedni, sławny; 2) znaczny, wielki, bezecny, *o występkach.* § 1) C'est un homme fort qualifié, personne qualifiée, il convia les plus qualifiées entre les Polonois, 2) commettre un crime qualifié.

Qualifier, *v. a.* tituliren, nennen, benennen, betiteln. Tytułować, mianować, nazywać, zwać. § Je ne sai comment qualifier cela, il qualifie cela vangeance, il prioit ses amis de le qualifier ainsi, qualifier quelqu'un Docteur.

se qualifier, v. r. sich nennen, sich tituliren, sich ausgeben. Mianować się, zwać się, tytułować się, udawać się za kogo. § Il se qualifie Amiral, Général, il s'ose qualifier Seigneur de N. mais le pauvre homme n'en est que le Seigneur imaginaire.

Qualité, *s. f.* (*qualitas*) 1) in der Philosophie: Eigenschaft; 2) Eigenschaft, Beschaffenheit einer Sache; 3) Eigenschaft, Gabe einer Person; 4) hoher Stand, Ehren-Nahme; 5) in den Rechten: ein Titel. 1) *W filozofii:* własność; iakość; 2) dobroć, własność, rzeczy; 3) przymiot, dar czyy; 4) honor wysoki, tytuł, stan, znaczny; 5) *w prawie:* tytuł. § 1) La chaleur du feu est une qualité du feu, il y a quatre premiéres qualitez dans la Philosophie des Péripaticiens, la chaleur, la froideur, la secheresse & l'humidité, les qualitez naturelles des choses; 2) la qualité de ces materiaux est fort bonne, la qualité de cette étoffe n'est pas grands chose; 3) l'innocence, la jeunesse & la beauté sont des qualitez qu'on n'a jamais ici vûes ensemble, ne soufrez plus en vous des qualitez si basses, je vous en vous des qualitez avec lesquelles vous ne sauriez être un homme vulgaire, les qualitez les plus sublimes du cœur & de l'esprit sont de tout le païs & de toutes les conditions, il a des qualitez extraordinaires; 4) c'est une personne de la premiére qualité, c'est une femme d'une grande qualité, prendre la qualité d'un noble; 5) prendre la qualité d'un tuteur, d'un héritier.

vin qui a de la qualité. ein Wein von guter Eigenschaft. Wino wyśmienitey dobroci.

en qualité. als ein, als, wie ein, im Betrachtung seines Standes. Jako, ile; względem stanu swego. § Il a droit à la succession en qualité du petit fils du défunt, agir en qualité de tuteur.

Quamoclit, *s. m.* ein Kraut aus Amerika. Ziele pewne z Ameryki. § On cultive le quamoclit dans nos jardins.

*Quamquam, *s. m.* eine Lateinische Schul-Rede. Oracya łacinska szkolna. § Il a bien pranoncé son quamquam, cet enfant n'a pu achever son quamquam.

Quand, *adv. cum Indicativo*, (quando) 1) wenn? fragend; 2) da, als, wenn, ohne Frage. 1) Kiedy, *pytaiąc:* 2) gdy, kiedy, *nie pytaiąc.* § 1) Quand arrivera cela? quand il est mort? quand étudie-t-on le mieux? au matin, quand les méchans cesseront-ils de persecuter les gens de bien? jamais, quand je reviendrai; quand il vous plaira? 2) quand il dinoit, quand il a étudié un jour, il faisoit l'autre bonne chére, quand la querelle commença, nous étions à table, quand je viens chez lui, quand il dormoit, quand on considére qu'un jour il faut rendre compte, il faudroit être extrémement sage.

quand; quand bien; quand même, cum conjunct. wenn auch, wenn gleich. I gdyby, choćby, chociażby. § Quand (quand même) cela se pourroit faire, quand il auroit eu mille vies, il n'en auroit échapé, quand bien il mourroit, quand il seroit venu, il n'auroit rien eu, quand il bien voudroit.

quand

quand & moi. *obſ*. mit mir zugleich. Oraz że mną.

quand & quand, *obſ*. zu gleicher Zeit. Tegoż czaſu.

Quanie, *ſ. f. obſ*. ein Schlaf-Rock. Robdyſzan.

Quanquam, *vid*. Quamquam.

Quanque, *adv. obſ*. alles was, eben ſo viel, beſſer *tout ce que*: *autant que*. Wſzyſtko to co; tak wiele iak, *zwyczayniey ſza mowić* tout ce que; autant que.

Quant, *obſ. præp. cum Dat*. in Betrachtung, was betrift, beſſer *Pour*. Co do; względem, *lepſze słowo* Pour. § Quant à ce que vous m'écrivez; quant à votre affaire, quant à bâtir, il n'en veut point entendre parler.

quant au reſte. im übrigen. W reſzcie.

quant & quant. zu gleicher Zeit. Rownegoż czaſu.

quant & moi, *obſ*. zugleich mit mir. Oraz ze mną.

**le quant à moi*, *ſ. m*. Einbildung, Kopf; Eigenſinn, Hochachtung vor ſich ſelbſt. Imaginatywa, upor, wielkie rozumienie o ſobie ſamym. § Il eſt bernable, de s'être mis folement ſur ſon quant à moi.

ſe mettre ſur ſon quant à moi. auf ſeinem Sinn bleiben. Trwać w ſwym uporze.

Quantal, *ſ. m*. ein großer Käſe in einigen Provinzen. Ser wielki w niektorych Prowincyach.

Quantes, *adv. obſ. vid*. Toutes-fois.

Quantes fois, *adv. obſ*. wie viel mal, beſſer *combien de fois*. Jak wiele razy, *lepiey powieſz* combien de fois.

Quantiéme, *adj. c. & ſ. m*. (*quotus*) welcher, der wievielſte, inſonderheit von den Tagen des Monats. Ktory w rzedzie, *oſobliwie o dniach mieſiąca*. § La plûpart des gens ne ſavent jamais le quantiéme du mois.

**quel quantiéme avons nous de la lune*. / *le quantiéme avons-nous de la lune*. } den wievielſten ſchreiben wir? Ktory piſzemy? co za datę mamy?

Quantité, *ſ. f*. (*quantitas*) 1) Menge, Vielheit, große Anzahl; 2) Beſchaffenheit einer Sylbe in der Lateiniſchen und Griechiſchen Poeſie; 3) in der Philoſophie und Mathematick: eine Größe. 1) Wiele, ſiła, wielość, moc, wielka liczba; 2) właſność ſylaby w łacinskiey i greckiey poetyce; 3) *w Filozofii*: ilkość, wielkość czego, miara wielkości albo małości. § 1) Quantité petite, grande, prodigieuſe, infinie, innombrable; avoir une quantité d'or & d'argent monoïé, il ne faut pas toûjours conſidérer la quantité, mais la qualité des choſes, prendre du vin en quantité, il y vient quantité des gens; 2) ſavoir la quantité, il n'y a que les Grecs, les Latins & les Allemands qui aïent des quantitez, faire une faute contre la quantité.

quantité diſcrette, (quantitas diſcreta) zählbare Größe, als ein Haufen Körner. Liczna wielkość iako kupa ziarn.

quantité extenſive, (quantitas extenſiva) Größe, deſſen Theile dem Orte nach können aus einander geſetzt werden, als eine Länge, Breite, Tiefe. Wielkość rozmykalna, ktorey części rozmykane albo rozciągane bydź mogą, iako dłuż, ſzerz, głębokość.

quantité continuë, (quantitas continua) Größe, in welcher ein Theil aufhöret und der andere ſich anfängt, als die Zeit. Wielkość, w ktorey przy kończeniu ſię części iedney, druga ſię zaczyna. § On demande en Philoſophie, ſi la quantité continuë eſt diviſible à l'infini.

quantité ſucceſſive, (quantitas ſucceſſiva) Größe, deren Theile nicht zugleich gegenwärtig ſind, als ein Jahr, eine Bewegung. Wielkość naſtępna, ktorey części razem nie ſą przytomne, iako rok, ruch.

quantité permanente, (quantitas permanens) Größe, deren Theile auf einmal gegenwärtig ſind, als ein Feld. Wielkość nienaſtępna, ktorey części razem ſą przytomne, iako pole.

Quaquecendre, *vid*. Quacquecendre.

Quarantaine, Quarante *&c. vid*. Quarentaine.

Quarderonner, *v. a*. beym Zimmermann: die Ecken abrunden, rund zuſchneiden oder zuhauen. *U cieśle*: obrobić okrągło, kanty ociosać. § Quarderonner une ſolive.

Quarelet, *ſ. m*. ein Fiſch wie ein Platteis oder Scholle. Ryba na kſztałt płaſzczki.

Quareme, *vid*. Caréme.

Quarentaine, *ſ. f*. 1) Zahl von vierzig; 2) eine vierzigtägige Zeit; 3) die vierzigtägige Faſten; 4) Quarentaine, Zeit, in welcher die Ankommenden aus verpeſteten Ortern an der Grenze bleiben müſſen, ehe ſie eingelaſſen werden; 5) in der Seefahrt: Flick-Seil, womit die Matroſen das Tauwerk ausbeſſern. 1) Liczba czterdzieści; 2) czas czterdzieſtodniowy; 3) poſt wielki czter-

czterdzieſtodniowy; 4) czas przez ktory podrożni z zapowietrzałych mieyſc przed wpuſzczeniem w Pańſtwo na granicy zoſtawać powinni; 5) *na okrętach:* ſtrzyczek, ſznurek do lin łatania. § 1) Ils étoient une quarentaine de braves ſoldats; 2) il doit donner ſa réſolution dans une quarentaine; 3) la Sainte quarentaine; 4) on fait faire la quarentaine aux perſonnes qui viennent des lieux où eſt la peſte, avant que d'être reçus dans la ville; il doit faire une quarentaine de quinze jours; on a abregé la quarentaine dépuis que la peſte a ceſſé.

quarentaine; quarentaine du Roi. ehedeſſen eine vierzigtägige Zeit, von der Ausforderung bis zum Zweykampf, die Ludovicus der H. eingeſetzet hatte. Nie gdyż czas czterdzieſtodniowy od wyzwania aż do poiedynku, od Ludowika S. Krola Francuſkiego poſtanowiony.

Quarentains, Quarantains, *ſ. m.* eine Art von Tuch in einigen Franzöſiſchen Provinzen. Gatunek ſukna w niektorych Prowincyach Francuſkich.

Quarente, Quarante, *adj. numer. (quadraginta)* vierzig. Czterdzieści. § Quarente, quarente & un, quarente deux; ſon peché le fit pleurer quarrente jours.

quarente heures. vierzigſtündige Kirchen-Andacht. Cterdzieſtogodzinne nabożeńſtwo.

Quarente, Quarante, *ſ. m.* ein Berg zwiſchen Narbonne und Beziers, von welchem man 42 Städte ſehen kann. Gora miedzy *Narbonne* a *Bezier*, z ktorey 42 miaſt widać.

Quarente cinq, *ſ. m.* im Ballhauſe: drey Viertheil eines Spiels. *W pilarni:* trzy części gry. § C'eſt un grand avantage d'avoir quarente cinq ſur la partie.

il a quarente-cinq ſur la partie. er hat große Hoffnung zu ſeiner Abſicht. Wielką ma nadzieię do ſkutku zamysłu ſwego.

il pourroit lui donner quarente-cinq & biſque. er iſt ihm weit überlegen. Daleko go przechodzi.

Quarente-langues, *ſ. m.* ein weißer und rother Staar in Indien, der am ſchönſten unter den Vögeln ſinget. Szpak Indyyſki, ieſt biały i czerwony; naypiękniey miedzy ptakami śpiewa.

Quarentie, *ſ. f.* das Vierzigmänner-Gericht in Venedig. Czterdzieſiątnicy, Sądy Weneckie. § La quarentie civile nouvelle; la quarentie vieille criminelle; il fit paſſer dans la Quarentie criminelle une nouvelle ordonnance.

Quarentiéme, *adj. c. (quadrageſimus)* der Vierzigſte. Czterdzieſiąty. § Il eſt quarentiéme; elle eſt quarentiéme.

Quarole, *ſ. f. obſ.* ein Tanz. Taniec.

Quarrable, *adj. c.* in der Meßkunſt: was ſich quadriren läßt, geſchickt zur Viereckmachung. *W mierniczey nauce:* ſpoſobny do kwadrowania albo w kwadrat obrocenia.

Quarre, *ſ. f.* 1) Rand am Keſſel, am Hut, wo ſich der Boden anfängt; 2) Kante an einem eckigten Schuh oder Leiſten; 3) die Geſtalt im Kleide, nämlich der Schnitt vom Halſe bis an die Lenden. 1) Brzeg nieco wygięty, gdzie ſię dno u kapeluſza albo kotła zaczyna; 2) kant u trzewika albo kopyta rogatego; 3) plecy i paſanie; tył w ſzacie do paſa. § 1) La quarre de ce chapeau eſt percée; la quarre d'un chauderon, d'un poilon; 2) les quarres de ce ſoulié ſont percées; les quarres de cette forme ſont mal-faites; 3) la quarre d'un habit.

Quarré, ée, *adj.* viereckigt. Kwadratowy, czworograniſty. § Temple quarré; figure quarrée; bataillon quarré.

bonnet quarre. eine vierecktichte Doctor- oder Prediger-Mütze. Biret; czapka kwadratowa Doktorſka albo też Kaznodzieyſka.

nombre quarre, (numerus quadratus) in der Rechenkunſt: die Quadrat-Zahl, Zahl, die aus einer mit ſich ſelbſt multiplicirten Zahl entſtehet. *W rachmiſtrſkiey nauce;* kwadratowa liczba; produkt albo rodzenie liczby iakiey w ſię multyplikowaney. § Un nombre quarré ſe peut ranger en quarré, & le nombre qui ſe peut ranger en quarré eſt quarré.

racine quarrée, (radix quadrata) die Quadrat-Wurzel, Zahl, aus welcher die Quadrat-Zahl entſtehet. Sciana liczby kwadratowey; ieſt liczba, ktora w ſię multyplikowana daie produkt ſobie przyzwoity. § 10 eſt racine quarrée de 100.

periode quarré. ein wohlgeſetzter, wohlklingender Periodus. Peryod okrągły.

bataillon quarré. ins Viereck geſtelltes Bataillon. Połk albo batalion w kwadrat uſzykowany.

partie quarré; compagnie quarrée. eine Geſellſchaft von zwey Manns- und zwey Weibs-Perſonen. Kompania ze dwu mężczyzn i dwuch białychgłow

bois

bois quarré. gezimmertes, Bauholz. Cębrowina ociosana.
marchand de bois quarré. Schwefel-Hölzlein-Krämer, schlechter Kaufmann. Krupkarz; kupiec podły.
homme quarrée. ein vierschrötiger Kerl. Chłob pleczysty i zwięzły.
quarré des épaules. breitschulterig. Pleczysty.
muscle quarré. in der Anatomie: Schien-Bein-Muskel. *W anatomii:* muszkuł goleniowy.
muscle quarré de la cuisse. viereckigtes Hüft-Mäuslein. Myszka biodrowa kwadratowa.
muscle quarré de la levre inferieure. das viereckigte Unter-Lippen-Mäuslein. Myszka kwadratowa w spodniey wardze.
Quarré, *s. m.* (*quadratum*) 1) ein Viereck; 2) viereckigtes Kästchen zu Kämmen, Bürstchen auf dem Nacht-Tisch; 3) ein Quartie, Garten-Feld; 4) in der Sterndeuterey: Quadrat-Schein, gevierter Schein, wenn ein Planet von dem andern 90 Grad entfernet ist; 5) auf der Reutbahn: Ritt ins Gevierte, oder das Viereck mit einem Pfahl in der Mitte; 6) in der Baukunst: ein viereckigtes Gebäude; 7) eckigter Schuster-Leisten; 8) in der Münze: Stempel wie ein Würfel mit dem Wappen oder Bildniß; 9) in der Rechen-Kunst und Algebra: die Quadrat-Zahl, Product einer mit sich selbst multiplicirten Zahl; 10) beym Goldschmied: viereckigter Leuchter-Fuß. 1) Kwadrat, figura czworogranista; 2) kwadratowe pudełko do grzebieni, szczoteczek, na gotowalni albo tolecie; 3) kwatera w ogrodzie; 4) *w praktyce:* kwadra; aspekt kwadratowy albo oddalenie planety od planety w 90 stopniu; 5) *w szkole iezdney:* kwadrowanie, bieganie koniem w kwadrat, albo też plac kwadratowy ze słupem we śrzodku; 6) *w archytektońskiey nauce:* budynek kwadratowy; 7) sztępel mincarski na ksztalt kostki kosterskiey do herbu albo głowki; 8) *w rachmistrskiey nauce i w algiebrze:* kwadrat, liczba wychodząca z przemultyplikowaney iakiey liczby przez onęż same; 9) *u złotnika:* noga kwadratowa u lichtarza. § 1) Avoir deux piez en quarré; faire un quarré; former un quarré; 2) un quarré de toilette; on lui a fait un présent d'un beau quarré d'argent; 3) un petit quarré; un grand quarré; des quarrez fertiles; 4) quand Mars & Mercure sont regardez de quarré, ils rendent les hommes meurtriers; 5) travailler quarré; travailler en quarré.
quarré de mouton. Carmenade, Rippen-Stück vom Hammel auf einem Rost gebraten. Zeberka skopowe na rószcie opiekane. § Manger un bon quarré de mouton.
quarré regulier; quarré parfait. ein gleichseitiges Viereck. Kwadrat doskonały albo rownościennokątny, to iest, co ma wszystkie ściany i kąty rowne.
quarré long. ablanges Viereck, ablange Vierung, ein Viereck mit zwey langen und zwey kurzen Seiten. Kwadrat podłużny, maiący dwie krotkie i dwie długie ściany.
quarré geometrique. Meß-Bret zur Ausmessung der Verhältniß des Schattens eines Körpers zu seiner Höhe. Tablica gieometryczna do wynalezienia proporcyi cienia w wysokości.
quarré de réduction: quartier de réduction, (quadratum reductionis) See-Instrument zur Ausmessung der Grade einer Länge. Instrument marynaski do wymierzenia stopniow długości.
quarre perspectif. in kleine Vierecke abgetheilte Vierung zur Vergrößerung oder Verkleinerung der Figuren, die man abzeichnen will. Kwadrat na kwadraciki podzielony do zwiększenia albo zmnieyszenia figur, co maią bydź odrysowane.
quarré magique. in der Rechenkunst: ein magisches Viereck, sind Zahlen, die nie zweymal gesetzet werden, und doch einerley Summe geben, man mag sie in gleicher Linie, herauf, herunter, ins Kreuz oder übereck addiren. *W rachmistrskiey nauce:* kwadrat magiczny z liczb tak ułożony, że żadna dwa razy nie stoiąc, iednak zawsze romna w adycyi wychodzi suma, choć liczby od ręki do ręki, wzgorę, na krzyż i na ukoś zrachuiesz. § Les sommes sont toûjours égales dans les quarrez magiques, comme dans les suivans.

2	7	6		5	10	3
9	5	1	(ou)	4	6	8
4	3	8		9	2	7

Quarreau, Quarrefour, Quarrelage, Quarreler, Quarrelet, Quarrelette, Quarrelure &c. } *vid.* Carre:
Quarrément, *adv.* ins Viereck, ins Gevierte. Czworogranisto, w kwadrat. § Chose qui est coupée quarrément.
Quarrer, *v. n. obs.* (*quadrarer*) viereckicht machen.

machen. Czworogranisto czynić; kwadrować.

se quarrer, *v. r.* sich brüsten, stolz daher treten. Szumno stąpać; boki podeymować.

Quarrure, *s. f.* 1) beym Schneider: der Leib des Kleides, nämlich vom Hals bis an den Unterleib; 2) Vierung, viereckigter Raum, viereckigte Gestalt eines Dinges. 1) *U krawca:* część szaty od szyi do pasa; 2) czworogranistość; kwadratowy plac; figura kwadratowa.

le quarrure de devant. die Vordertheile eines Kleides, vom Halse an bis unter den Unter-Bauch. Przedsobek, przodek u szaty od szyi do pasa.

la quarrure de derriére. die Hintertheile des Kleides; die Rücken-Breite. Tył u szaty do pasa.

Quart, *s. m.* 1) Viertel; vierter Theil; 2) in der Seefahrt: die Quart, Wache; Zeit, binnen welcher ein Theil des Schiff-Volks wachen muß; 3) *vulg.* eine Steck-Rübe. 1) Cwierć, czwarta część czego; 2) *w żeglarstwie:* straż, warta; czas prez ktory marynarze straż odprawuią; 3) *vulg.* rzepa podługowata. § 1) Ce sanglier est à son quart d'an; quart de muid, de boisseau, de nuit, de chemin, de lieuë; quart d'aune; 2) le quart contient trois, quatre ou cinq heures; faire son quart; le prémier quart ou quart de tribord; le seconde quart ou quart de babord; quart du jour; horloge d'un quart.

quart de l'année. der Frühling.

quart d'heure. eine Viertel-Stunde. Kwadrans; ćwierć godziny.

quart de vent; quart de rumb. in der Seefahrt: Viertels-Strich, Viertels-Wind; ist ein Wind-Strich, der nach einem ganzen Haupt-Wind folget. *W żeglarstwie:* wiatr kwadransowy; ćwierć wiatru, to iest pierwszy, od każdego głownego.

quart de manche. Viertels-Rotte oder vierter Theil des Flügels eines Batallions. Cwierć roty, ćwierć skrzydła w batalionie.

demi-quart de manche. halbe Viertels-Rotte eines Batallions. Połćwierci skrzydła albo roty w batalionie.

quart de rang. im Exerciren: Viertel eines Gliedes. *Exercytuiąc:* ćwierć szeregu. § Défiler par quart du rang.

quart de conversion: quart de tour. Viertels-Schwenkung, wenn ein Flügel im Exerciren seine Wendung in einem Viertel-Zirkel macht. Cwierć obrotu, gdy skrzydło albo rota w obracaniu cwierć cyrkułu czyni.

trois quart de tour. drey Viertels-Wendung. Trzy cwierci obrotu żołnierskiego.

quart à droit. rechtsum. Obroć się w prawo.

quart à gauche. linksum. Obroć się w lewo.

quart du canon d'Espagne. ein Französisches Stück nach der neuen Art, welches 12 Pfund schießt. Działo francuskie podług nowey inwencyi 12 funtow strzelaiące.

quart du canon de France. dergleichen Stück zu 9 Pfund. Działo tegoż gatunku do 8 funtow.

quart de rond. Bau-Zierrath, als eine halbe Kastanie. Ozdoba archytektonska na ksztalt poł kasztanu.

quart en sus. um ein Viertel mehr. Czwartą częścią więcey; ćwiercią więcey. § Païer quarente écus & un quart en sus ou 50 écus, quarente écus & deux quarts ou 60 écus.

quart de papier. ein Quart-Blatt. Cwierć arkusa.

levraut de trois quarts. ein fast erwachsener Haase. Młodzik zaiąc.

quart denier. 1) ein Viertel-Pfennig; 2) der achte Theil eines verkauften Lehn-Guts, welcher dem Lehnherrn gehöret. 1) Cwierć pieniążka; 2) część osma lennosci przedaney dla Pana dziedzicznego.

quart d'écu. ein Orts-Thaler von 15 oder 20 Sous. Urt francuski 15 albo 20 *Sous* wynoszący.

demi-quart d'écu. ein halber Orts-Thaler. Połurta.

il n'a pas vaillant un quart d'écu. er ist blutarm. I złamanego nie ma szeląga.

quart de cercle; quart de nonante, vid. Quadrant.

travailler en quart. ein Pferd ins Viereck reuten. Biegać koniem w kwadrat.

travailler de quart en quart. ein Pferd dreymahl ins Viereck reuten. Trzy razy koniem w kwadrat biegać.

* *au tiers & au quart.* allen und jeden. Wszem i obec; wszystkim i każdemu. § Il donne au tiers & au quart.

* *il daube sur le tiers & sur le quart.* er verspottet alle Leute. Z każdego szydzi; z każdego nagrawa.

* *médire du tiers & du quart.* von allen Leuten übel sprechen; niemanden mit seiner Läster-Zunge schonen. Każdego osławiać; nikogo potwarzą swoią nie szanować.

quarts,

quarts, plur. lange Rosinen-Küsten in der Provence. Długie skrzynie do rozynek w Prowencyi.

Quart, e, *adj. vid.* Quarte, *adj. f.*

Quart-aïeul, *adj. f.* Groß-Vater des Elter-Vaters. Pradziadow dziad.

*Quartaine, *adj. f. fiévre quartaine.* im Fluchen: das viertägige Fieber; die schwere Noth. *Przeklinaiąc:* kaduk kwartana; wielka niemoc; paraliż. § La fiévre quartaine puisse serrer le bourreau de tailleur.

vos fiévres quartaines. daß dich der Henker. Do dyachła, do bisa.

Quartal, *f. m.* Last, ein großes Getreide-Maaß. Łaszt, miara wielka do zboża. § Le quartal de Bresse contient quatorze boisseau de Paris.

Quartan, *f. m.* bey der Jägerey: vierjähriges Alter eines wilden Schweins. *W myślistwie:* wiek dzika czterletni. § Sanglier qui est en son quartan.

Quartane, *f. f.* Viertels-Büchse; Stück nach der alten Art, so 25 Pfund Eisen schießt. Działo podług kształtu starego, 25 funtow strzela.

Quartas, *f. m.* eine kleine Spanische Kupfer-Münze. Pieniążek miedziany Hyszpański. § Un quartas vaut quatre maravedis.

Quartaut, *f. m.* Viertel eines Fasses, eines Oxhöfts. Czwarta część kufy, uxeftu. § Quartaut de Paris ou de Bourgogne, c'est un quart de muid; quartaut de Champagne, c'est un tiers de muid.

Quart-ayeul, *vid.* Quart-aïeul.

Quarte, *adj. f.* fiévre quarte, (*febris quartana*) das viertägige Fieber. Czwartaczka; kwartana. § Avoir la fiévre quarte.

Quarte, *f. f.* 1) Quart, Maaß und Gefäß zu Getränken; 2) auf dem Fechtboden: die Quarte; 3) die Quarte in der Musik; 4) die Quarte, vier auf einander folgende Karten-Blätter; 5) in der Geographie: der vierte Theil einer halben Weltkugel; 6) in den Rechten: der vierte Theil einer Erbschaft. 1) Kwarta, miara i statek do napoiow; 2) *u fechtmistrza:* kwarta, sztych pewny; 3) kwarta w muzyce; 4) czwarta; cztery karty kosterskie w rzędzie; 5) *w kraiopisarskiey nauce:* czwarta część połglobu; 6) *w prawie:* część dziedzictwa czwarta. § 1) Une quarte de vin; une quarte bien-faite; acheter, vendre une quarte; 2) alonger de quarte; toucher l'épée de quarte; entendre la tierce & la quarte; pousser un estocade de quarte; pousser de quarte le long de l'épée; 3) quarte diminuée; quarte superfluë; fausse quarte; 4) quarte major; quarte basse; avoir une quarte; la quarte vaut quatre points; 5) quatre Septentrionale, Orientale.

entendre la tierce & la quarte. den Degen wohl verstehen; gut fechten. Dobrze robić szpadą; dobrze fechtować.

quarte Canonique. im geistlichen Recht: Begräbniß-Geld, das der Pfarr bekommt, wenn sein Pfarr-Kind in einer andern Pfarre begraben wird. *W prawie duchownym:* pokładne, pogrzebowe dla Plebana od parafiana swego w inszey Parafii pochowanego.

quarte Falcidie; quarte Falcidienne, (quarta Falcidia) in den Rechten: der vierte Theil einer Erbschaft für den Testaments-Erben, den der Testirer mit keinen Legatis belästigen darf. *W prawie:* część czwarta dziedzictwa, dla dziedzica testamentowego, ktorą testamentarz legatami uszczuplić nie powinien.

quarte Trebelliane; quarte Trebelline, (quarta Trebellianica) der vierte Theil einer Erbschaft für den Testaments-Erben, wenn er die anvertraute Erbschaft einem andern abtreten muß. Część czwarta dziedzictwa dla dziedzica testamentowego gdy komu powierzone na testamencie dziedzictwo wydaie.

Quarte-feüille, *f. f.* (*quatuor folia*) in der Wappen-Kunst: eine Blume mit vier Blättern. *W herbach:* kwiat czterlistny.

Quarteïer, *v. n.* nicht im Gleis fahren; aus dem Gleis weichen. Okrawką albo okładką iechać, to iest nie na kolei.

Quartement, *adv. obs.* (*quarto*) zum vierten, besser *Quatriémement.* Czwarta czwartą razą, *lepiey powiesz* Quatriémement.

Quartenier, Quartinier, *f. m.* (*quaternarius*) 1) Quartiermeister, Viertelsmeister in einer Stadt; 2) auf den Schiffen: der Schiemann, der über die Pompen gesetzt ist. 1) Kwatermistrz w mieście nad dzielnicą albo kwaterą domow; 2) *na okrętach:* pomp dozorca.

Quarter, *v. n.* 1) bey den Fuhrleuten: nicht auf dem Gleis fahren; 2) auf dem Fechtboden: durch eine Umdrehung einem Stoß ausweichen. 1) *U furmanow:* okładą, to iest nie na kolei iachać; 2) *u fechtmistrza:* umknąć się razowi obrotem. § 1) Il faut quarter en cet endroit-là.

Quarteron, *ſ. m.* 1) ein Viertel-Hundert; 2) ein Viertel-Pfund. 1) Cwierć ſetek albo dwadzieścia i pięć; 2) ćwierć funta. § 1) Un quarteron de pommes, de plumes holandées; 2) donnez moi un quarteron de ſucre.

demi-quarteron. 1) ein halb Viertel-Pfund; 2) ein Dutzend. 1) Połćwierci funta; 2) tuzin.

un quarteron d'or. beym Goldſchlager: ein Viertel-Buch, ein Viertel-Hundert Goldblättchen. *U guldſzlagera*: ćwierć ſetek złota płatkowego.

il n'y en a pas trois douzains au quarteron. es iſt keine geringe Sache, es koſtet viel. Nie figa to, wiele to koſztuie.

Quarteronné, *adj. & ſ. m.* Enkel eines Spaniers und einer Indianerin. Wnuk Hyſzpana i Indyanki.

Quartier, *ſ. m.* (*quadrans*) 1) ein Viertel; der vierte Theil vom Ganzen; 2) ein Lamms-Viertel, Kalbs-Viertel; 3) Viertel Morgen Landes; 4) ein Viertel-Jahr, ein Quartal; 5) Quartal-Geld; 6) dreymonatliche Aufwartung oder Verwaltung eines Dienſtes, nach welcher ein anderer Beamter ſolchen verwaltet; 7) die Quartiere oder Hacken-Leder eines Schuhes; 8) zwey Leder zur Wulſt hinten an einem Sattel; 9) erſtes oder letztes Viertel des Mond-Lichts; 10) Quartier, Viertel einer Stadt; 11) Gegend eines Landes, in dieſem Verſtande ſtehet das Wort Quartier im *plur.* 12) die Nachbarſchaft, die Innwohner in einem Stadt-Viertel oder in einer Landes-Gegend; 13) Quartier eines Kriegs-Haufen; Ort, wo eine Armee angewieſen iſt, zu lagern, zu ſtehen oder zu überwintern; 14) Quartier, Stand eines Kriegs-Haufen, ſo gemeiniglich mit einem Graben oder Bruſtwehr verſehen wird; 15) Mannſchaft, Truppen in einem befeſtigten Quartier; *16) figürlich: Pardon, Barmherzigkeit, Verſchonung, Vergebung, Gnade; 17) Seite eines Pferde-Hufs; 18) Quartier eines Wappens; 19) in der Genealogie: Grad, Stufe, nach welchen man die Ahnen zählt, ein Ahne; 20) ein Stück, ein Theil von etwas; 21) ein großes Werk-Stück; großer Werk-Stein zu einer Fuhre; 22) großes Stück, das ein Mann kaum ertragen kann. 1) Cwierć, kwarta, czwarta część każdey rzeczy; 2) ćwiartka ſkopu, cielęcia; 3) ćwierć morgu roli; 4) ćwierć roku, kwartał; 5) kwartał, kwartałowe myto; 6) ćwierćroczna rezydencya przy boku Pańſkim, kwartałowe ſprawowanie urzędu, po ktorym inſzy naſtępuie ſpołurzędnik; 7) napiętki u trzewika; 8) ſkorki u wysłanego kręgu w tyle u ſiodła niemieckiego; 9) kſiężyca pierwſza, oſtatnia kwatera; 10) dzielnica w mieście, kwatera domow odzielona; 11) okolica kraiu, *w tym ſenſie słowo* Quartier *położ.* in plur. 12) ſąſiedztwo, obywatele w kwaterze miaſta albo w okolicy prowincyi; 13) leza, ſtanowiſko żołnierſkie, mieyſce woyſku do obozowania, ſtanowiſka albo zimowania naznaczone; 14) ſtanowiſko żołnierſkie okopane; 15) oſada, żołnierze w ſtanowiſku okopanym; *16) *figurycznie:* żywienie, folgowanie, pardon nieprzyiacielowi dany; 17) ſtrona kopyta końſkiego; 18) kwatera, część czwarta pola herbowego; 19) *w gienealogii:* ſtopień przodek, antenat; 20) ſztuka, kawalec, ſkiba czego; 21) ſztuka kamienia łamanego na iednę furę; 22) ſztuka wielka czego, ktorą człowiek ieden ledwie zanieść zmoże. § 1) Donnez-moi un quartier de ſucre, un quartier de drap; 2) un quartier d'agneau, un quartier de veau, un quartier de mouton; 3) quartier de terre, quartier de vigne; 4) le quartier de la penſion commence, le quartier eſt échu; 5) païer, avancer le quartier; 6) il eſt de quartier chez le Roi, être en quartier chez Monſieur, gentilhomme, Conſeiller, ſervant par quartier, ſortir de quartier; 7) mes quartiers ſont rompus, les deux quartiers d'un ſoulié; 8) les quartiers d'une ſelle; 9) prémier, dernier quartier de la lune; 10) il eſt logé dans un de plus beaux quartiers de la ville, la ville eſt diviſée en trois quartiers, il y a fort bonne compagnie dans mon quartier; 11) écrivez moi les nouvelles de vos quartiers, cet étranger vient de nos quartiers, les peuples de ces quartiers ſont belliqueux, tout eſt tranquille en nos quartiers; 12) il ne viſite point ſon quartier, tout le quartier le ſçait, aſſembler les quartiers; 13) un quartier bien fortifié & bien retranché, établir, diſpoſer les quartiers; 14) prendre ſon quartier à la portée du canon de la place, on établir les quartiers ſur les plus grands paſſages de la place, pour empêcher le ſécours & les convois; 15) enlever, emporter un quartier; 16) demander quartier, donner quartier

quartier à son ennemi; point de quartier pour la pauvreté; les absens y sont assassinez à coup de langue & on n'y fait quartier à personne; 17) ce cheval a quelque mal aux quartiers, car il boite; les quartiers de dedans; les quartiers de dehors; 18) on place dans le prémier quartier les armes de la maison principale, & dans les autres quartiers les alliances; 19) il a fait preuve de huit quartiers; il faut seize quartier pour prouver la noblesse; 20) un quartier de pain, de frommage; 21) quartier de pié-droit; 22) ils rouloient de gros quartiers de pierre.

quartier de réduction, *vid.* Quarré de réduction.

quartier de vénerie. Jäger-Hof. Psiarnia; dwor łowiecki.

vent de quartier. ein Seiten-Wind. Wiatr poboczny.

quartier-mestre; *quartier-maître.* 1) Quartier-Meister eines Regiments auf ausländischem Fuß; 2) der Schiemann, Pompen-Aufseher eines Schiffs. 1) Stanowniczy, kwartermirst u regimentu cudzoziemskiego zaciągu; 2) dozorca pompy okrętowey.

quartier de Siege. Haupt-Quartier, Haupt-Lager bey einer belagerten Festung, das solcher alle Zufuhr abschneidet. Głowne stanowisko przy obleżoney fortecy, ktore iey przywozu żywności zabrania.

quartier du Roi. Haupt-Lager, Haupt-Quartier; Ort im Felde, wo der commandirende General stehet. Stanowisko głowne, *corpus* woyska, gdzie hetman stoi.

quartier d'assemblée. Versammlungs-Ort, Sammel-Platz der Truppen. Mieysce woysko do skupienia się naznaczone.

quartier de rafraichissement. Erfrischungs-Quartier nach einem schweren Marsch oder Belagerung. Stanowisko na wytchnienie po ciężkim marszu albo obleżeniu. § On a donné aux troupes un tel païs pour quartier de rafraichissement.

quartier d'hiver. Winter-Quartier; Hyberne. Leża żołnierska zimna; hyberny; zimowla. § On a donné aux troupes la Lithvanie pour quartier d'hiver; marcher au quartier d'hiver; le quartier d'hiver a été cour; le quartier d'hiver sera long.

quartier de vivres. Marketenter-Platz bey jedem Regiment. Plac markietański albo bażarniczy u każdego regimentu.

quartier de voïe. großer Werk-Stein zu einer Fuhre mit vier Pferden. Kamień wielki łamany na furę iednę we cztery konie.

quartier tournant. eine enge Treppe. Wschody ciasne.

quartier de vis suspendu. eine kleine Treppe mit Lehnen zwischen zwey Zimmern. Wschody małe z poręczami miedzy dwiema gmachami.

**à quartier*, *adv.* bey seit; nicht zu nah. Na stronie, na ustroniu, opodal. § Il se tient à quartier & n'aproche pas le lion.

mettre quelqu'un par quartiers. einen viertheilen. Cwiertować kogo.

**il se mettroit en quatre quartiers pour son service.* er ließe sich für ihn an den Galgen hängen. Dałby się za niego ukrzyżować.

**donner quartier.* 1) Einem Quartier geben; dem Ueberwundenen das Leben schenken; 2) im Scherz: einem nachsehen, durch die Finger sehen. 1) Zywić zwyciężonego; 2) przez spary na kogo patrzać; folgować, pobłażać komu.

**ne donner point de quartier à quelqu'un.* einem im geringsten nicht nachsehen. Wcale komu nie folgować.

Quartinier, *vid.* Quartenier.

in Quarto, *f. m.* ein Bogen oder Buch in Quarto; Quart-Band; Quartant. Cwiercarkuszowa karta w księdze; księga *in quarto.* § Ce livre est imprimé in quarto; c'est un in quarto.

Quartodecimans, *f. m. plur.* (*Quartodecimani*) Ketzer, so die Ostern zugleich mit den Juden feyerten. Kacerze, co Wielkąnoc oraz z żydami święcili.

Quartodecimanisme, *f. m.* die Lehre dieser Ketzer. Nauka kacerzow pomienionych.

Quartot, *f. m.* Maaß von zwey Kannen. Miara około garca Polskiego.

Quasi, *adv.* (*quasi*) fast, beynahe. Prawie, niemal, niby. § Il n'arrive quasi jamais; vous ne me dites quasi rien de vous.

quasi contract. (quasi contractus) in der Rechts-Lehre: ein Quasi-Contract, stillschweigender Contract unter Unwissenden oder Nichtwollenden, als wenn einer des Abwesenden Angelegenheiten ohne dessen Wissen besorget. *W nauce prawney*: kontrakt domyślny, miedzy niewiedzącemi albo niechcącemi, iako gdy kto sprawę nieprzytomnego bez iego wiadomości prowadzi.

Quasi-delict, *f. m.* (*quasi-delictum*) ein Ver-

Verbrechen aus Unwissenheit oder Nachlässigkeit. Występek z niewiadomości albo z niedbalstwa.

Quasimodo, *s. f.* der weiße Sonntag, der erste Sonntag nach Ostern. Niedziela przewodna albo biała. § Il est né le jour de la quasimodo.

renvoïer quelqu'un à la quasimodo. lange Zeit oder Frist begehren. Na zielone kogo odesłać świątki.

Quasser, *v. a. obs. vid.* Chasser. jagen. Gonić.

Quaternaire, *adj. c. & s. m.* (*quaternarius*) geviert, gevierte Zahl. Poczworny, poczworna liczba, czworynek. § Nombre quaternaire, le quaternaire a plusieurs proprietez.

Quaterne, *vid.* Quadernes.

*Quatorzaine, *s. f.* in **Gerichten: eine** Zeit von 14 Tagen. *W sądach*: czas dwuniedzielny albo czternastodniowy.

Quatorze, *adj. indec.* (*quatuordecim*) 1) vierzehn; 2) der Vierzehende, hinter dem Namen eines Regenten. 1) Czternaście; 2) czternasty, *przy imieniu krolewskim.* § 1) Ils sont quatorze, elles sont quatorze; 2) Loüis quatorze.

Quatorze, *s. m.* 1) **im Karten-Spiel:** vierzehn, als vierzehn Täufer, vierzehn Könige; 2) der vierzehende eines Monats; 3) *auf der Italienischen Uhr:* die vierzehnte Stunde, das ist zwey Uhr nach Mittag. 1) *Graiąc w karty:* czternaście, iako czternaście tuzow, krolow; 2) czternasty miesiąca; 3) *na Włoskich zegarach:* czternasta godzina, to iest druga po południu. § 1) Il y a un quatorze d'as, avoir, compter un quatorze, un quatorze de Rois, de Damet, de valets, de dix; 2) la lettre est du quatorze.

chercher midi à quatorze. den gestrigen Tag suchen. Szukać tego, czego niemasz, dnia wczorayszego szukać.

**faire en quinze jours quatorze lieuës.* wenig Arbeit in einem Tage machen. Mało przez dzień zrobić, poł mile we dwa dni uiechać.

Quatorziéme, *adj. c.* (*quatuordecimus*) der vierzehente. Czternasty. § Il est quatorziéme, elle est quatorziéme, Loüis quatorzieme.

Quatorziéme, *s. m.* der vierzehente eines Monats. Czternasty miesiąca. § La lettre est du quatorziéme, c'est aujourd'hui le quatorziéme.

Quatrain, *s. m.* 1) **in der Poesie: Strophe** von vier Zeilen; 2) ein alter Französischer Pfennig. 1) *W poetyce:* czworynek wierszow, strofa w cztery wiersze; 2) pieniążek starofrancuski. § 1) La matiére des quatrains est morale & ce qui regarde la conduite de la vie.

quatrains, plur. vier Verse in einem Sonnet, die einerley Reime haben. Cztery wiersze w sonecie, iednęż kadencyą maiące.

Quatre, *adj. ind.* (*quatuor*) vier. Cztery. § Il y a quatre hommes qui travaillent continuellement, les quatre saisons de l'année, les quatre points cardinaux de l'horizon.

se mettre en quatre pour quelqu'un. alle Mittel anwenden, einem zu dienen. Wszystkich na wysługę czyią poruszać sposobow.

quatre cens. vierhundert. Czterysta. § Il y a quatre cens hommes dans la place.

quatre fois. viermal. Cztery razy. § Se faire dire une chose quatre fois.

quatre mile. viertausend. Cztery tysiące. § Un camp volant de quatre mile hommes.

quatre-Nations. 1) die vier Nationen, in welche einige Academien eingetheilet werden; 2) eine Schule in Paris, die Ludwig der XIV gestiftet. 1) Cztery Nacye, na ktore niektore Akademie bywaią podzielone; 2) kolegium albo szkoła w Paryżu od Ludwika XIV założona. § 1) L'Académie de Leipzig est divisée en quatre Nations, savoir la Nation de Pologne, de Saxe, de Misnie & de Franconie.

quatre-tems. die Quatember oder vier Jahrs-Fasten. Suchedni. § Garder les quatre-tems.

Quatre, *adj.* der vierte, nur in folgender **Redens-Art.** Czwarty, *tylko w następuiącym przykładzie.*

Henri quatre. Heinrich der vierte, König in Frankreich. Henryk czwarty krol Francuski.

Quatre, *s. m.* 1) eine Viere auf einer Französischen Karte; 2) die Viere auf den Würfeln. 1) Czworka na karcie Francuskiey; 2) kwadra na kostkach. § 1) Un quatre de coeur, de tréfle; 2) amener quatre.

quatre de chiffre. 1) die Zahl 4; 2) eine beschwerte Mäuse-Falle auf drey Hölzlein, die man wie eine 4 stellet. 1) Liczba cztery; 2) obciążona łapica mysza, na trzech drewienkach na kształt liczby 4 zastawiona.

à quatre, adv. zu vieren. Czworką, we cztery. § Manger, joüer a quatre.

**marcher à quatre pattes.* auf allen Vieren kriechen. Na bałuku leść, raczkiem się czołgać.
**se faire tenir à quatre.* erschrecklich wüthen und doch kein Herz haben. Szarpać się iak mucha na nici, wąsem potrząsać, a nie kąsać.
**faire le diable à quatre.* entsetzlich schwärmen. Zyć po Łęczycku straśznie hałasować. § Chaqu'un d'eux fait le diable à quatre.
tirer quelqu'un à quatre chevaux. einen mit vier Pferden zerreißen. Rozszarpać kogo czterema końmi.
crier à quatre. aus vollem Halse schreyen. Co z gardła wołać.
quatre à quatre. vier und vier in einem Glied, zu vieren. Czterzey w szeregu, czworką. § Marcher quatre à quatre.
quatre à quatre & le reste en gros. alles durch einander, in der größten Unordnung. Trzy po trzy, iak w kotle, w nieporządku.
quatre - vingts. achtzig. Osmdziesiąt. § Quatre-vingts un, quatre-vingts deux, quatre vingts trois.
quatre - vingts - dix. neunzig. Dziewięćdziesiąt.
Quatre vingtiéme, *adj. c.* der achtzigste. Osmdziesiąty.
Quatre-vingts-dixiéme, *adj. c.* der neunzigste. Dziewięćdziesiąty.
Quatricolor, *f. m.* eine feuerrothe vielfärbige Tulpe. Tulipan ogniſtoczerwony rożnemi upstrzony kolory.
Quatriéme, *adj. c.* (*quartus*) der vierte. Czwarty. § Uladislas quatriéme étoit un des plus grands Rois de Pologne.
en quatriéme lieu. zum vierten. Czwarta. czwarty raz, po czwarte.
Quatriéme, *f. m.* 1) der vierte eines Monats; 2) ein Quartan = Schüler. 1) Czwarty mieśiąca dzień; 2) żak *ex classe quarta* albo z gramatyki. § 1) C'est aujourd'hui le quatriéme du mois sa lettre est du quatriéme; 2) c'est un quatriéme.
Quatriéme, f. f. 1) die Quarta oder vierte Classe auf Schulen; 2) die Quarte, vier auf einander folgende Karten = Blätter, als das Daus, der König, Ober und Unter; 3) in Gerichten, die in Stuben getheilet sind: die vierte Stube. 1) *Classis quarta* albo gramatyka szkoły; 2) czwarta, czterey karty w rzędzie, iako tuz, krol, wyznik, niżnik; 3) *w sadach na izby podżielonych*: sztuba albo izba czwarta. § 1) Il étudie dans la quatriéme, il est en quatriéme; 2) j'ai une quatriéme, quatriéme majeure ou quatriéme haute, quatriéme de Roi, de Dame; 3) la quatriéme des enquêtes.
Quatriéme, f. f. & m. der vierte Theil. Część czwarta. § Etre d'un quatriéme dans une affaire, être pour un quatriéme dans une entreprise.
Quatriémement, *adv. obs.* (*quarto*) zum vierten, besser *en quatriéme lieu.* Czwarta, po czwarte, czwarty raz, *zwyczaynieysza mowić* en quatriéme lieu.
Quatriennal, *vid.* Quadriennal.
Quatroüille, *f. m.* bey den Jägern: Flecken auf dem Hunde, der mit dessen Farbe vermenget ist. *U myśliwcow*: plama na psie maścią sierci iego pomieszana.
Quatroüillé, ée, *adj.* von Hunden: gefleckt mit Flecken, in welchem die Farbe des Hundes ist. *O psach*: o plamach, do ktorych się maść sierci przymieszała.
Quatruple, *vid.* Quadruple.
Quatuor, *f. m.* ein musikalisch Stück von vier Stimmen. Sztuka muzyczna na czterey głosy.
Quay, *vid.* Quai.
Quayage, *vid.* Quaïage.
Que, *pronomen relativum.*
1) welcher, welche, welches, von Personen und Sachen statt *lequel* oder *qui.* Co, ktory ktora, ktore, *o osobach iako też i rzeczach miasto* lequel *albo* qui. § L'homme que voici, la femme qu'il a prise, le livre que j'ai vous ai prêté, les lettres que je lui ai écrites, ce que vous me dites, c'est un méchant que le ciel chatie.
2) was? warum? fragend. Co? czemu? *pytaiąc się.* § Que dites vous? que ne parles tu? que n'avez vous recours à Dieu dans votre misére? que faites vous? que vous en resteroit-il que le déplaisir?
que faire? was ist zu thun? Co czynić?
qu'est-ce là que je voi? was sehe ich da? A co tam widzę?
3) wozu? statt *à quoi,* in folgender Redensart. Po co? na co? *miasto* à quoi *w następuiącym przykładzie.*
que sert-il? que sert? wozu dienet es? Na co się przyda? na co się zeydzie? § Que sert d'avoir du bien, quand on n'en fait pas joüir? que sert la raison à ceux qui se laissent maîtriser par leurs passions?
que sert de parler? wozu dienet das Reden. Na co gadać?
4) der, welcher, an statt *qui* in einer

Beklagung, Beschimpfung, Verwunderung mit *être*. Ktory; *miasto* qui *uskarzaiąc się, znieważaiąc, dziwuiąc się, słowa* être *dołożywszy*. § Malheureux que tu es; misérable que vous étes; pendart que tu es; fripon que vous étes; malheureuse qu'elle est; perdus qu'ils sont; comme vainqueur & jeune Prince qu'il étoit.

5) welchem, welcher, welchen, statt *à qui*. Ktoremu, komu, ktorym, *miasto* à qui. § Ce n'est pas à toi que je voudrois déguiser la verité; c'est à vous que je dois donner deux écus.

c'est à vous que (à qui) je parle. ihr seyd es, mit dem ich rede. Tyś iest do ktorego mowię.

c'est à Monsieur que (à qui) je veux boire. 1) dieser Herr ist es, dem ich es zutrinken will; 2) ich trinke es euch zu, mein Herr. 1) Ten to IMość, do ktorego pić; 2) do W. Pana piię.

c'est à ces Messieurs qu' (à qui) il faut s'adresser. das sind die Herren, zu welchem man sich wenden muß. Ci to IMć, do ktorych się, obrocić trzeba.

6) von welchem, von welcher, von welchen, statt *de qui* oder *dont*. Od ktorego, od ktorey, od ktorych, *miasto* de qui *albo* dont. § C'est de vous qu' (de qui) on parle; c'est de Dieu que (de qui) nous devons atendre notre salut.

7) wo, auf welchem, in welchem rc. statt *où*, wenn es sich auf den *Dativum* oder auf einen *Casum* mit *en, dans* oder *c'est* beziehet. Gdzie, na ktorym, w ktorym, w ktoryc &c. *gdy się na Datywus albo na kazus z słowami* en, dans *albo* c'est *pociaga*. § Je l'ai vû au même endroit que (où) vous avez été; au siécle que (où) nous sommes; en l'état que je suis; c'est la que gît le liévre; c'est sur la table que je l'ai laissé; c'est auprès de Monsieur son frére que je l'ai rencontré.

* * *

Que, *conjunct.* Weilen diese *Conjunction* von großer Wichtigheit ist, folgen hier ihre Bedeutungen und Constructionen aus den besten Französischen Verfassern. *Ta koniunkcya wielkiey wagi będąc, z naylepszych francuzow iey sygnifikacye i konstrukcye tu następuią.*

1) daß. Że, żeby. § Je crois qu'il est étudiant; que la chose ne soit comme vous le dites, je n'en doute point; je crois qu'il n'est pas au logis; les lettres de France portent que le Roi est resolu; qu'il n'y a point de véritable bonheur sans la vertu.

que oüi, que si. daß es so ist. Ze tak iest. § Je crois que oüi, je gage que si.

que non. daß es nicht so ist. Ze nie tak iest. § Je parie que non.

2) daß, auf daß, damit, wünschend, rathend, befehlend. Aby, *życząc, radząc, rozkazuiąc*. § Que Dieu vous comble de bénédictions; que Dieu confonde les mechans; que tous les Anges vous conduisent; aprochez vous que je vous parle; je lui dis d'aprocher que je lui parlasse; ne lui parlez pas de cela qu'il ne se fâche; n'aprochez pas de ce chien qu'il ne vous morde; allez vîte que vous ne le trouviez sorti; dépêchons nous que la nuit ne nous surprenne; dites qu'on commence; qu'on ouvre cette porte.

3) er mag, laß, bey der dritten Person im *Imperativ*. Niech, niechay, *tertia persona Imperativi*. § Qu'il lise; qu'elle dise; qu'ils querellent, tant qu'il leur plaira; qu'elles entrent; que tout le monde le fache.

Nota. Das que wird hier oft weggelassen, als in folgenden Redensarten. *Que* często tu opuszczone bywa, iako w następuiących przykładach.

vienne qui voudra. es mag kommen, wer da will. Niech przyydzie kto chce.

sauve qu'il peut. es errette sich, wer kann. Ratuy się kto może.

coûte qu'il coûte. es koste, was es wolle. Niech kosztuie co chce.

vive votre maître. es lebe euer Herr. Pan wasz niech żyie.

qui vive? 1) wer soll leben? 2) von was für einem Volk seyd ihr? 1) Kto ma żyć? 2) z ktoregoś narodu?

vive (vivent) les soldats. es leben die Soldaten. *Vivant*, niech żyią żołnierze.

Dieu vous accompagne; Dieu vous assiste. Gott begleite euch; Gott deschütze euch. Niech Was Bog prowadzi.

Dieu vous envoïe bonheur. Gott beschere euch Glück. Poszczęść ci Boże.

Dieu me le pardonne. Gott vergebe es mir. Wybacz mi to Boże.

bien vous fasse. wohl bekomme es euch. Niech się wam poszczęści.

4) als daß. Jako że. § Il n'y a rien de plus certain que les ennemis ont dessein de venier assieger cette ville.

5) wie, im Unwillen oder Verwunderung. Jako, *z niechęci albo z podziwienia*. § Que j'allasse m'exposer à un

un refus, je n'en fairai rien; qu'il se soit oublié jusqu'à ce point là; qu'on n'ait plus de respect pour un si grand personnage.

moi que je trahisse mon ami, je mourois plûtôt. wie, soll ich meinen Freund hintergehen, ich will lieber sterben. Jako, ia mam zdradzić przyiaciela mego, wolę umrzeć.

6) bis daß, es sey denn daß, ehe und bevor; statt *à moins que, jusqu'à ce que, avantque* nach einer *Negation* und nach dem Worte *Atendre*. Aż, poki, *miasto* à moins que, jusqu'à ce que, avantque *po negacyi albo po słowie* Atendre. § Je ne partirai point qu'il ne le veüille; je ne le laisserai point en repos qu'il ne m'ait paié; elle n'y voulût point consentir que l'autre ne lui donnât bonne & sufisante caution; atendez, si vous plait, que je sois revenu; nous atendrons ici qu'il ait cessé de pleuvoir; il ne jugea pas d'atendre à les ataquer que leur cavalerie fût de retour.

7) ob, daß, statt *si* nach einer Furcht oder einem Zweifel. Jeźli, *miasto* si *wątpiąc, boiąc się*. § Je doute qu'il ait mon livre; si vous étes en doute que vous aïez bû, bûvez encore un coup.

8) also daß, statt *en sorte que*. Tak że; takim sposobem że, *miasto* en sorte que. § Il le regala que rien n'y manquoit.

*9) so wie, als, wie, statt *comme*. Jaki, iako, *miasto* comme. § Malade qu'il est, il ne peut donner ordre à ses affaires; charmé qu'il étoit, il s'écria; indigné qu'il étoit de leur procedé; je ne le croïois pas en de si bonnes mains que les votres.

10) als, in einer Vergleichung. Niźli iako, *przyrownywaiąc*. § Il vaut mieux tard que jamais; il n'est pas si riche que son frére; c'est bien un autre homme que lui; j'aime mieux mourir que de changer; il vaut mieux se taire que de parler mal à propos; pardonner à ses ennemis est plus glorieux que de ses persecuter; un ami est plus cher que de l'or.

11) o wie! wie! wie sehr! bey einer Verwunderung. A iak! o iak! *z podziwieniem*.

qu'il est heureux! wie glücklich ist er. O iak szczęśliwym. § Que vous étes heureux.

que vous étes à plaindre! wie sehr seyd ihr zu beklagen! O iak wielkiegoś użalenia godzien.

12) wie, wie viel, statt *combien* bey einer Verwunderung. Jak wiele, *miasto* combien *z podziwienia*. § Que de marques d'amitié ne m'a-t-il point données.

que j'ai eu de peines. wie viel Mühe habe ich gehabt. Jak wiele parc miałem.

que j'ai parcouru de livres. wie viel Bücher habe ich durchgelesen. Jak wiele ksiąg przeczytałem.

que vendez vous l'aune de ce drap? wie theuer verkaufet ihr die Elle von diesem Tuch? Po czemu przedaiesz łokieć tego sukna, iak wiele chcesz za łokieć tego sukna.

13) wenn nur - so; so bald - so. Skoro tylko - zaraz; kiedy tylko - zaraz. § Qu'il fasse le moindre excès, il est malade; qu'il aille le moins du monde à l'air, il s'enrhume.

14) nur, in der Redensart *que faut-il que*. Tylko, *tylko w wyrazie* que faut-il que.

que faut-il que le demander. man darf ihn nur darum fragen. Tylko się go trzeba pytać.

que faut-il que chercher pour le trouver. man darf nur suchen, so findet mans. Znaydzie się, szukać tylko trzeba.

15) da, als, gleich als; wie, statt *lorsque pendantque*. Jako, gdy, kiedy, *miasto* lorsque, pendantque. § Je lui ai parlé qu'il étoit encore au lit; ils partirent qu'il pleuvoit à verse; j'arrivai qu'il montoit à cheval pour partir le jour que nous partimes; l'hiver qu'il fit si froit; l'autre jour que j'étois au parc.

il n'y a rien que je l'ai vû. es ist nur ein Augenblick, da ich ihn gesehen habe. Tylko moment, iakom go widział.

16) so viel als; so viel, statt *à ce que* beym Worte *savoir*. Ile, *miasto* à ce que *przy słowie* savoir.

elle n'est pas encore marié que je sache. sie ist noch unverheyrathet, so viel ich weiß. Ilie wiem nie iest ożeniona.

17) obschon, obgleich, an statt *quoique*. Chociaż, *miasto* quoique.

tout habile qu'il est. ob er gleich geschickt ist, so sehr er auch geschickt ist. Chociaż iest sposobny.

*18) so bald nur, besser *dès que, aussitôt que*. Skoro tylko, iak tylko, *lepsze słowo* dès que, aussitôt que.

arrivé qu' (dès qu') il fût. so bald er angekommen war. Skoro tylko przybył.

achevé qu'il eût de parler; aussitôt qu'il eût achevé de parler. so bald er ausgeredet

geredet hatte. Skoro tylko swey mowy dokończył.

*19) *que-que*, so wohl = = als, theils = = theils. Tak - - iak, częścią - - częścią, to - - to. § On l'a traité que bien que mal, il y a eu cent hommes que morts que blessez.

20) *que si*, (quod si) wann. Kiedyby. *que si j'osois*. wenn ich mich unterstünde. Kiedybym się odważył.

que cela se pouvoit. wenn dieses seyn könte. Kiedyby to bydź mogło.

que s'il en avoit le moien. wenn er das Mittel darzu hätte. Kiedyby miał sposob do tego.

*21) *ou que*, oder, ob, besser *ou si*. Albo iezli; albo też, *lepszy wyraz* ou si. § Je ne sais pas si je partirai encore ou que (ou si) je reiterai ici.

22) *& que*. und wenn, an statt *& si*. I kiedy, i ieżli, i że, *miasto* & si, § Si je suis jamais heureux & que la fortune se lasse de me persecuter, si l'on me permet de vous revoir, & que je puisse vous servir, si vous étes sans afaires, & que vous vous rendiez chez moi, nous nous promenerons ensemble.

23) *ne--que*. nur, nicht=nur, als nur. Tylko, nie - tylko. § Il n'avoit presque de l'argent qu'un ducat, je ne ferai ce qu'avec votre permission je n'avois personne avec moi qu'un importun.

il ne fait que parler. er thut nichts als reden. Nic nie robi tylko gada.

il ne font seulement que boire. sie sauffen immer. Zawsze piią.

il n'est qu'onze heures. es ist nur eilf Uhr. Tylko iedenasta.

24) *ne--que*. bedeutet auch 1) nichts, nicht, statt *rien à* vor einem *Infinitivo*; 2) nur erst, jetzt gleich, vor einem *Gerundio*. Ne-que *znaczy także* 1) nic nie, *miasto* rien à *przed Infinitywusem*; 2) dopieruchno, *przed* Gerundium.

quand on n'a que faire. wenn man nichts zu thun hat. Kiedy nic nie masz do czynienia.

n'avoir que faire. nicht vonnöthen haben. Nic nie potrzebować. § Je n'ai que faire de votre argent.

je ne puis que déviner. ich kann nichts errathen. Nic nie mogę zgadnąć.

quand on n'a que lire on parle. wenn man nichts zu lesen hat, redet man. Nie maiąc nic do czytania, mowi się.

il n'aura que repondre aux reproches que vous lui ferez. er wird nichts zu antworten haben auf die Verweise, die ihr ihm geben werdet. Nic na zarzuty nie odpowie, ktore mu uczynisz.

il ne fait que de sortir. er ist nur jetzt ausgegangen. Dopieruchno (tylko teraz) wyszedł.

il ne vient que de partir. er ist gleich jetzt abgereiset. Dopiero teraz odiechał.

je ne partirai qu'après midi. ich werde erst nach Mittag verreisen. Dopiero po obiedzie odiadę.

25) warum, statt *pourquoi* bey *tarder* und *diférer*. Czemu, *miasto* pourquoi *przy słowach* tarder *albo* diférer. § Que tardez vous.

Nota. In andern Redensarten heißt que was? oder auf was? W inszych przykładach *que* się znaczy *co? na co?* iako:

qu'atendez vous? auf was wartet ihr? Na co czekasz?

26) *que ne*. warum nicht, statt *pourquoi ne pas*. Czemu nie, *miasto* pourquoi ne pas. § Que ne prend-il soin de ses affaires; que ne l'avez vous dit plûtôt.

27) *sans - - que*. ohne zu = = als. Nie - - tylko.

il les a passez au fil de l'épée sans épargner que leurs femmes & enfans. er hat sie alle niedergemacht, und nichts geschonet, als ihre Weiber und Kinder. Wszystkich w pień wyciął, nie folguiąc tylko ich żonom i ich dzieciom.

28) *sans que*. ohne daß, daß nicht. Nie nie, aby nie

il s'en alla sans qu'il ait dit. er gieng fort, ohne was zu sagen. Odszedł nic nie mowiąc.

il ne sauroit joüer sans qu'il perde. er spielet niemahls, daß er nicht verspielen sollte. Nigdy nie gra, aby też nie przegrał.

il ne va point à la campagne sans qu'il devienne malade. er geht niemahls ins Feld, daß er nicht krank werden sollte. Nigdy w pole nie idzie, aby też nie zachorzał.

29) doch, unstreitig, gewiß, auch, nach c'est zwischen einem *Gerundio* und *Adjectivo* mit *si*, und in einigen andern Fällen, wiewohl der Teutsche dieses *que* nicht allemal ausdrücken darf, sondern es füglich weglassen kann. Ci to, to pewna, także *po* c'est *miedzy* gerundium *a* adjectivum *z partykułą* si *i w niektorych inszych przykładach*. § Est-ce avoir le sens commun que de croire cela, je ne serois pas si heureux que de joüir de cet honneur, l'aimable homme que

 que

que son frére, le grand homme que César.

c'est un fort savant homme que son frére. sein Bruder ist gewiß ein gelehrter Mann. Uczonýć to człowiek brat iego.

sont - ce des hommes que de vieilles femmes. alte Weiber sind auch Menschen. Baby także ludzie.

ce sera un miracle que de vous voir une fois chez moi. es wäre doch (gewiß) ein Wunder, wenn ich euch einmal bey mir sehen sollte. Cudciby to był, kiedybym was raz widział u mnie.

30) *qu'ainsi soit*, *obs.* ob zwar, besser *Bienque.* Chociaż, *lepsze słowo* Bienque.

31) *que non pas*, *obs.* als nicht. Jako nie.

*32) *que si que non*, *que bien que mal.* entweder so oder so, entweder ja oder nein. Albo tak albo owak; tak albo nie.

NOTA.

Auf *que* folget der *Indicativus*: 1) nach einer Gewißheit, Meinung, Bejahung, Glauben; 2) nach einer Negation, die affirmative verstanden wird; 3) nach einer Frage, welche negiret und affirmative verstanden wird; 4) nach ce que; 5) nach den Impersonalibus mit il, die eine Gewißheit andeuten, als il est certain, il est vrai, il est assuré &c.

Den *Conjunctivum* hingegen regieret *que*: 6) nach einer Verneinungs-Rede, nach einer gewöhnlichen Frage, oder nach einer Frage, die affirmative stehet und negative verstanden wird; 7) nach einem Zweifel, Unwissenheit, Willen, Wunsch, Verlangen, Befehl, Bitte, Erlaubniß, Leidenschaft, als Freude, Betrübniß, Furcht, Verwunderung; 8) nach der Conjunctione conditionali *si* und nach einem Superlativo; 9) nach dem Imperfecto und Plusquamperfecto Conjunct. II oder Futuri; 10) nach dem Impersonalibus mit il, die kleine Gewißheit andeuten, s. oben 5), als il est juste, il est équitable &c. wie auch nach je suis d'avis, consentir, posez le cas, faire en sorte, aprouver; 11) wenn que bis bedeutet.

Ferner folget: 12) eben der Modus auf & que, ou que, mais que, welchen die vorhergehende Conjunction (ausgenommen si) regieret.

Weiter ist zu merken: 13) daß que in einem periodo etliche mal kann wiederholet werden; 14) daß zwischen pourvû und que, aussitôt und que ofte dit-il, repliqua-t-il, repartit-il &c. eingeschoben werden.

Indicativus *po słowku* que *następuie*: 1) Po pewności, zdaniu, potwierdzeniu, wierzeniu; 2) po negacyi *affirmative* położoney; 3) po pytaniu zapieraiącym się, ktore się także *affirmative* rozumieć ma; 4) po *ce que*; 5) gdy *verba impers.* słowkiem *il* złączone i pewność znaczące, iako *il est certain*, *il est vrai*, *il est assuré* &c. partykułę *que* poprzedzaią.

Conjunctivus *zaś następuie*: 6) po zapieraniu, zwyczaynym pytaniu albo takim, co *affirmative* stoi, a *negative* ma bydź rozumiane; 7) po wątpliwości, niewiadomości, woli, życzeniu, żadaniu, rozkazaniu, prośbie, pozwoleniu, namiętności, iako po radości, smutku, boiaźni, podziwieniu; 8) po koniunkcyi kondycyonalney *si* i po superlatywusie; 9) po *Imperf. & Plusquamperf. Conjunctivi II.* albo *Futuri*; 10) po *verba impers.* z słowkiem *il* położone i pewności nie znaczące, *obacz wyżey* 5), iako *il est juste*, *il est équitable* &c. iako też po wyrazach *je suis d'avis*, *consentir*, *posez le cas*, *faire en sorte*, *aprouver*; 11) kiedy się *que* znaczy *aż*, *poki*.

12) Tenże *modus* po *& que*, *ou que*, *mais que* położony bywa, w ktory poprzedzaiąca koniunkcya (*si* wyiąwszy) swoie *verbum* położyła.

Daloy wiedzieć trzeba: 13) że w iednymże peryodzie koniunkcya *que* kilkc razy powtarzona bywa; 14) że miedzy *pourvû* a *que*, *aussitôt* a *que* często *dit-il*, *replica-t-il*, *repartit-il* &c. wemknione bywaią. § 1) Je crois, je dis qu'elle est honnête fille, je sais que vous le connoissez, je vous assure que cela est vrai; 2) ce n'est pas sans raison qu'il se plaint, je n'ignore pas qu'il est fort bon Philosophe; 3) n'est-il pas vrai? que la provindence de Dieu régit & gouverne toutes choses; 4) je n'entends pas ce que vous dites; je suis fâché de ce que je vous ai fait atendre si long tems; 5) il est certain que cela est, il est vrai qu'il a dit cela; 6) je ne crois pas que vous le connoissiez, il est inutile que vous le connoissiez, ce n'est pas que je veüille soutenir le contraire, j'empêcherai bien que cela ne se fasse, il nie (il desavouë) que vous aïez été chez lui, je désespére qu'il puisse guérir, sait-il que vous en

aïez

aïez pris la résolution; souffrirai-je qu'il me fasse cet afront? 7) je voudrois bien que vous me fassiez compagnie, je souhaite, desire que vous soïez de la partie, plût à Dieu qu'il fût encore en vie, je crains qu'il ne vienne, je souhaite que vous soïez heureux, je prie Dieu, qu'il veüille vous tenir en sa garde, je suis ravi que vous soïez heureusement de retour, il est fâché que vous n'aïez pris congé de lui, je suis surpris (je m'étonne) qu'il soit si hardi, le Roi a donné ordre que toute l'armée se tienne prêt à marcher, dites lui qu'il vienne ici, permettez moi, Monsieur, s'il vous plait que je vous serve; 8) si je savois qu'il soit au logis, c'est la plus belle ville que j'aïe vûë; 9) croiriez vous bien que cela fût vrai, je me serois imaginé que tout le monde le fût déja si &c. 10) il est juste que vous me le rendiez, il est tems que je m'en aille, je consens que vous me l'épusiez, il a aprouvé que vous fassiez le voïage d'Angleterre; 11) j'attendrai que vous soïez revenu, je ne vous laisserai pas en repos que vous me ne l'aïez dit; 12) quoique vous soïez mon meilleur ami & que je n'aïe jamais toute de votre fidélité, je ne vous ay pas mené ici, que vous fassiez des dépenses, mais que j'aïe le plaisir de vous entretenir, je vieus afin de satisfaire toute la compagnie & que j'aïe l'honneur de vous servir; 12) ils ne faisoient que se plaindre, que gemir & que protester; 14) au cas dit-il, qu'il meure, pourvû repliqua-r-il qu'il donne, aussi tôt, Monsieur, que je suis parti.

Queche, *vid.* Quaiche.

Quedeu, *obs.* sie werden sagen. Będą mowili.

Queillon, *s. m.* ein Indianischer Baum, der nur goldgelbe Blumen von sehr schönem Geruch trägt. Drzewo indyyskie o złotożołtych barzo wonnych kwiatach bez owocu.

Quein, *s. m.* in der Seefahrt: Bretter über den Bark-Holzern oder der Hervorragung um das Schiff. *W żeglarstwie:* tarcice nad wypustkiem koło okrętu.

Quel, le, *adj.* (*qualis*) *pr.* Kel. 1) welcher, wer, was, was für einer, wenn man fraget; 2) wie groß, wie heftig, wenn man sich verwundert. 1) Jaki, jakowy, ktory, co za, *pytaiąc się*; 2) iaki, iak wielki, *dziwuiąc się*. § 1) En quel lieu, en quel endroit, quel homme est ce qu'on avare? un fou - quelle recompense attendez, vous de vos bonnes œuvres? une felicité éternelle; 2) quelle est sa bonté, sa colére.

Nota: 1) Quel stehet vor seinem Substantivo; 2) vor einem Verbo aber, wenn ein pronomen possessivum dazu kommt, doch kann solches pronomen auch zuletzt gesetzt werden. 1) *Quel* stoi przed swoim substantywusem; 2) a zaś *verbum* poprzedza, kiedy iest *cum pronomine possessivo* położone, możesz iednak to *pronomen* na ostatku położyć. § 1) Quel livre voulez-vous; 5) quel est votre sentiment; (quel sentiment est le votre.

quel que soit, quel que puisse être. es sey was es wolle, es mag so = seyn wie es wil, es sey so = wie es wolle. Niech będzie -- iaki tylko chce, niech ktorykolwiek będzie, ktorykolwiek może bydź. § Je ne sai pas quel livre vous lisez, quel qu'il soit, je le veux ainsi lire, quel que soit sa beauté, je ne l'épouserai quelle riche qu'elle soit, quelle que puisse être la cause de sa disgrace, quelles soient ses avantages, il faut que je me serve de cet homme quel qu'il puisse être,

Nota: Quel que ist von quelque wohl zu unterscheiden. Rożnicy trzeba miedzy *quel que* a *quelque* przestrzegać.

*Quelcunque, *pron. c.* (*qualiscunque*) besser *aucun* oder *nul*, keiner, auf die *negation* ne folget quelconque mit seinem *substantivo*. *Lepsze są słowa* aucun *albo* nul. Zaden, *po negacyi* ne *następuie* quelconque *z swoim substantywusem*. § Il n'entend raison quelconque; je n'ai afaire quelconque, je ne ferai cela en façon quelconque, je ne hazarderai en façon quelconque mon salut pour les biens de la terre.

Quelcun, *vid.* Quelqu'un.

Quellement, *vid.* Tellement quellément.

Quelonge, *s. f. vid.* Quenoüille.

Quelque, *pronom. adj. c.* etwa einer, irgendwo einer. Jaki, iakikolwiek, ktoryś. § Savez-vous quelque nouvelle? adressez-vous à quelque habile Docteur.

quelques. einige, etliche. Kilka. § Il m'a prêté quelques écus.

quelque que. es mag, wie es wolle, was es wolle, mit einem *Conjunctivo*. Ktorykolwiekby, akikolwiekby, *cum Conjunctivo*.

à quelque prix que ce soit. es koste was es

es wolle. Za ktorąkolwiekby cenę było.

en quelque lieu que vous soïez. ihr möget seyn wo ihr wollet. Na ktorymkolwiekbyś był mieyscu.

quelques excuses qu'il me fasse. er mag mit Entschuldigungen vorbringen, wie er wolle. Ktorekolwiekby mi czynił wymowki.

quelques richesses qu'il possède. er mag vor Reichthum besitzen was er wolle. Ktorekolwiekby posiadał bogactwa.

* * *

Quelque--que, *adv.* es mag so==als es nur will, wenn es der schönste, reichste 2c. 1) *quelque* ist ein *adverbum* bey einem *adjectivo* ohne *substantivo*, 2) und wie einige wollen bey einem *adjectivo* mit einem *substantivo*, wiewohl viele in diesem letzten Fall *quelque* wie ein *adjectivum* setzen. Niech będzie naypięknieyszy, naybogotszy &c. niech będzie--iaki tylko; 1) quelque *iest* adverbium *przy adiektywusie bez substantywusa*, 2) *i według niektorych przy adiektywusie z substantywusem*; *wielu iest iednek co w ostatnim kształcie* quelque *iako* adjectivum *kładą*. § 1) Quelque belle qu'elle soit, quelque habiles qu'ils soïent, quelque grendes qu'elles soïent; 2) quelques (queque) grandes actions qu'il ait faites, quelques (quelque) importans emplois qu'il ait exercez, quelques (quelque) grands bien qu'il possède, de quelques (quelque) afaires importantes qu'il soit chargé.

**quelque, adv.* ohngefehr, vor einem *numero cardinali* statt *environ*. Około, *miasto słowka* environ, *w tym sensie słowka* quelque *poprzedza* numerum cardinalem. § Il a quelque soixante ans, il y a quelque dix ou douze jours, ils étoient quelque deux cent hommes en rout.

Quelque chose, *s. m.* etwas. Co, cosiś, cokolwiek. § Dires-moi quelque chose, quelque chose de bon, de joli, de nouveau, ai-je fait quelque chose que vous n'aïez fait, on trouve à Paris quelque chose qui mérite d'être vû.

savez vous quelque chose de nouveau? wisset ihr was neues? A wiesz co nowego?

quelque chose, s. f. eine gewisse Sache, im eigentlichen Verstande. Rzecz pewna, *w właśnym sensie.* § Je suis assis sur quelque chose & qu'on la cherche.

Quelque fois, *adv.* zuweilen, manchmal. Czasem. § Il vient quelque fois chez moi, c'est une chose qui arrive quelque fois.

Quelquepart,
en quelquepart, adv. obs. } irgendwohin, irgendwo. Dukądsiś, gdzieś. § Je vais quelquepart.

je l'ai mis quelquepart. ich habe es irgendwohin gelegt. Gdzieś położyłem.

Quelqu'un,
Quelcun, } e, *pron. & adj. pr.* Kekun. 1) jemand, etwa einer; 2) einer. 1) Ktosiś, ktoryś, niektory; 2) kto. § 1) Quelqu'un m'a dit cette nouvelle, mais je ne saurois dire qui c'est, Mesdames, quelqu'une de vous fait cela, quelqu'un de vos amis, je suis connu de quelqu'une d'elles, prêtez moi quelqu'un de vos livres, je vous en prêterai quelqu'un; 2) avoir querelle avec quelqu'un, faire plaisir à quelqu'un.

quelques-uns, plur. einige. Niektorzy, niektore. § Il y a de beaux sentimens dans le livre, j'en voudrois bien copier quelques-uns, on y troune de belles peosées, dites moi quelques-uns, l'opinion de quelques-uns est, quelques-uns d'entr' elles.

Quemender, *v. n.* betteln, das Brodt vor den Thüren suchen. Jałmużny, chleba żebrać. § C'est un homme qui n'a d'autre métier que de quemender.

Quémenter, *vid.* Guémeuter.

Quena, *s. f. obs.* eine Frau. Pani.

Quenaisse, Quenaice, *s. f.* im Land-Recht: Erb-Recht des Herrn auf die Güter eines ohne Kinder verstorbenen Unterthanen. *W prawie ziemskim:* kaduk albo prawo Pana dziedzicznego na dobra poddanego bez dziedzica zmarłego.

Quenne, *s. f.* eine Art von Gefässen. Statek pewny.

*Quenote, *s. f.* Zahn eines kleinen Kindes. Ząbek u dziecięcia. § Afi! beau nez! belle petite bouche! petites quenotes jolies.

Quenoüille, *s. f.* 1) Spinn-Rock; *2) ein Spinn-Rocken voll, besser *Quenoüillée*; 3) die weibliche Linie; 4) Seulchen, Stolle als am Bett, am Trag-Himmel. 1) Kręzel, kądziel naczynie albo drewno; *2) kądziel, len albo wełna obwiniona; 3) dziewki, kądziel, linia dziewek; 4) słupik iako u baldakinu, u łożka. § 1) Une jolie quenoüille; 2) filer une quenoüille, achever sa quenoüille; 3) le

Roïaume

Roïaume de France ne tombe point en quenoüile ; 4) quenoüille de lit.
quenoüille sauvage. Saflor, wilder Safran. Krokos dziki, oset miętki, kądziel, prześlica.
tout l'esprit de cette famille est tombé dans la quenoüille. die Weiber sind in dieser Familie klüger als die Manns-Personen. Mędrsze dzieci w tey familii po kądzieli, niźli po mieczu.
Quenoüillée, *s. f.* ein Spinnrocken voll. Kądziel, len albo wełna obwiniona.
Quenoüillete, *s. f.* *1) ein kleiner Spinnrocken; 2) beym Rothgießer: lange eiserne Stange mit einem Knopf das Loch zuzustopfen, woraus das Metall läuft. *1) Kądziel mała; 2) *u rutgisera:* sztaba żelazna z gałką do zatkania dziury, ktorą kruszec rozpuszczony ciecze. § 1) Quand la bergere vient des champs, sa quenoüillete va filant.
Quens, *s. m. obs.* ein Graf. Grabia.
Quenta, *s. m.* bey den Kaufleuten: eine Rechnung. *U kupcow:* rachunek.
Quentin, *s. m.* (*Quintinus*) ein Manns-Nahme. Kwintyn imię męskie.
Quentine, *s. f.* (*Quintina*) 1) ein Weiber-Nahme; 2) ein Flaschen-Futter. 1) Kwintyna imię białogłowskie; 2) puzdro do wina.
Quer, *s. m. obs. vid.* Cuir. Leder. Skora.
Quer, *v. n. obs. vid.* Tomber. fallen. Upaść.
Querage, *s. m. obs. vid* Cuisinier. ein Koch. Kucharz.
Querat, *s. m.* Theil des Schiffs von Kiel bis an den ersten Vorlauf oder hervorragenden Rand. Część okrętu od spodku aż do wypustko pierwszego.
Quercerelle, *s. f.* (*quercerela*) Wannen-Weher, ein Raub-Vogel. Pustołka ptak.
Querelle, *s. f.* (*querela*) *pr.* Krel. 1) Zank, Streit, Hader, Händel; 2) Partey, der man beystehet; 3) Hagel. 1) Zwadka, swar, poswarki, zaczepka, zatarga, pokraka, napaść; 2) strona, partya, ktorey kto broni; 3) *obs.* grad. § 1) Etre en querelle avec quelqu'un; avoir querelle avec quelqu'un; avoir querelle contre quelqu'un; chercher querelle avec une personne; apaiser, démêler, soûtenir une querelle; du succès de cette querelle dépendoit la décision du diférend qui étoit à vuider; 2) je soûtiendrai votre querelle par tout.
**querelle d'Allemand.* Zank, den man vom Zaum gebrochen hat. Pokraka litewska; zwada o rzecz małą. § Faire querelle d'Allemand à quelqu'un.
querelle d'inefficiosité, (querela inofficiosi testamenti) in Gerichten: Klage wegen eines unbilligen Testaments und Enterbung. *W sądach:* sprawa o testament i wydziedziczenie niesłuszne.
Quereller, *v. a. pr.* Krele. 1) hadern, Streit, Zank erregen, mit einem anbinden; 2) ausrichten, ausmachen, ausschelten; 3) in Gerichten: ein unrechtmäßiges Testament oder Enterbung anfechten. 1) Napastować kogo, zadzierać z kiem; 2) wysukać, łaiać kogo; 3) *w sądach:* następować na testament albo wydziedziczenie bezprawne. § 1) Quereller une personne; 2) son pére l'a querellé; 3) quereller une exhéredation.
quereller, v. n. }
se quereller, v. r. } sich zanken, sich hadern. Swarzyć się, gomonić się, wadzić się. § Se querelle avec une personne.
Querelleur, *s. m. pr.* Kreleu. 1) ein Zänker, Händelmacher; 2) bey den Jägern: ein räuberischer Hund, der den Fang gerne wegfrißt. 1) Napaśnik, zwadzce; 2) zasadzca, pies łowczy, co połow ziada. § 1) C'est un querelleur.
Querelleuse, *s. f.* eine Zänkerin. Białagłowa swarliwa. § Une franche querelleuse; les femmes sont plus querelleuses que les hommes.
Qoerelleux, euse, *adj.* zänkisch, zanksüchsich. Swarliwy. § Esprit querelleux, humeur querelleuse.
Querimonie, *s. f.* (*querimonia*) Klage bey einem geistlichen Gericht mit Bitte die Monitoria abzukündigen. Uskarzanie się przed sądem duchownym prosząc, aby *monitoria* wydano były.
Querir, *v. a. obs.* suchen, wird nur im *Infinitivo* mit *aller* und *envoïer* gebraucht. Szukać, *tylko* in Infinitivo *przy słowach* envoïer *i* aller *iest w zwyczaiu.*
aller querir. einen oder etwas holen, nach etwas oder nach einen gehen. Iść po co albo po kogo. § Il va querir une assiete; allez querir mon laquais; aller querir du vin.
envoïer querir. nach einem oder etwas schicken, einen oder etwas holen lassen. Posłać po co albo po kogo. § J'envoyerrai querir ma femme, envoïons querir du vin.
il vaut mieux tenir que querir. es ist besser haben, als hätte ich. Lepiey trzymac, niźli łapać.

Queroler, *v. n. obſ.* tanzen. Tańcować.
Querre, *v. a. obſ. vid.* Querir.
Querſoneſe, *vid.* Cherſoneſe.
Queſche, *vid.* Quaiche.
Queslier, *ſ. m. obſ.* ein Stuhlmacher. Rzemieślnik od krzeſeł.
Queſnel, *ſ. m. obſ.* mit eichenem Pfahl-Werk verzäunter Platz. Ogrodzenie z kołow dębowych.
Queſtable, *vid.* Quêtable.
Queſtal, *ſ. m.* Leibeigner. (in plur. *Queſtaux*). Poddany, kmieć, (*in plurali to słowo ma* Queſtaux).
Queſte, Queſter, Queſteur, *vid.* Quête, Quêter.
Queſteur, *ſ. m.* (*quæſtor*) *pr.* Kweſteur. 1) Rentmeiſter in alten Rom; 2) Rentmeiſter der Univerſität zu Paris. 1) Niegdyż podſkarbi Rzymſki; 2) ſkarbnik Akademii Paryſkiey.
queſteur du ſacré Palais. ehedeſſen Canzler der Griechiſchen Kayſer in Conſtantinopel. Niegdyż Kanclerz Ceſarzow Greckich w Czarogrodzie.
Queſtion, *ſ. f.* (*quæſtio*) *pr.* Keſtion. 1) Aufgabe, gelehrte Frage; 2) Streit, Streit-Frage, ſtreitige Sache; 3) eine Diſputation; 4) die ſcharfe oder peinliche Frage, die Tortur, die Marter. 1) Gadka, trudne pytanie, kweſtya w uczonych materyach; 2) ſpor, rzecz o ktorą ſpor ieſt, kweſtya; 3) dyſputacya; 4) pytki, tortura, męka na wyciśnienie prawey. § 1) Queſtion, belle, ſavante, curieuſe, épineuſe, dificile, aiſée, facile, ridicule, frivole, impertinente; examiner, étudier, agiter, reſoudre, traiter une queſtion; 2) il n'eſt pas queſtion de cela; 3) les queſtions académiques; 4) donner la queſtion à un criminel; apliquer un criminel à la queſtion; queſtion préparatoire; il a ſouffert la queſtion avec beaucoup de courage; elle eſt condannée à avoir la queſtion; en Angleterre l'uſage de la queſtion eſt tout à fait inconnu.
queſtion de droit, (quæſtio juris) Rechts-Frage, Unterſuchung ob etwas den Rechten gemäß ſey. Kweſtya prawna, roztrząśnienie, ieżeli ſie co z prawem zgadza.
queſtion de fait, (quæſtio facti) in der Rechts-Lehre: Frage ob etwas geſchehen. *W prawney nauce:* kweſtya, ieźli ſię co ſtało.
queſtion d'état, (quæſtio ſtatus) in der Rechts-Lehre: Frage von dem Stande einer Perſon, ob ſie frey oder leibeigen ſey. *W prawney nauce:* kweſtya o ſtanie czym, to ieſt o wolności albo poddaństwie czyim.
queſtion pour l'ami. eine Rechts-Frage oder Sache, die man einer Parten zuſprechen kann, welcher man will. Kweſtya prawna albo ſprawa ſądowa, w ktorey ſędzia tey ſtronie, ktorey ieſt życzliwſzy, wygraną przyſądzić może.
queſtion quodlibetaire. mediciniſche Diſputation, mediciniſche Theſes. Dyſputacya lekarſka; *theſes* medyckie.
queſtion ordinaire. der erſte Grad der Tortur. Stopień tortury albo męki pierwſzy.
queſtion extrordinaire. der andere Grad der Tortur. Stopień męki drugi. § Il a eu la queſtion ordinaire et extraordinaire.
queſtion difinitive, Tortur, die man einem zum Tode Verurtheilten giebet, die Mit-Verbrecher zu entdecken. Tortura złoczyńce na śmierć ſkazanego dana, aby ſpołwyſtępcow wydał.
à ſote queſtion point de repoſe. eine dumme Frage muß man nicht beantworten. Na głupie pytanie nie odpowiaday.
Queſtionnaire, *ſ. m.* Henker, der die Tortur giebet. Kat co złoczyńcę ciągnie.
*Queſtionner, *v. a.* fragen, befragen, ausfragen. Pytać ſię, pytać kogo o co, wypytywać kogo. § Vous ne faites que queſtionner; il le faut queſtionner la deſſus; on l'a queſtionné, mais il n'a rien répondu.
Queſtionneur, *ſ. m.* ein immerwährender Frager. Pytacz uſtawiczny.
Queſture, *ſ. f.* (*quæſtura*) *pr.* Kweſture. ehedeſſen Rentmeiſter-Amt zu Rom. Niegdyż urząd Podſkarbiego Rzymſkiego. § Exercer la queſture.
Quêtable, *adj. c.* Zins-, zum Zins gehörig, zinsbar. Czynſzowy.
homme quêtable. Zins-Mann. Czynſzownik, co czynſz płaci.
Quête, *ſ. f.* 1) das Ausſpüren, Aufſuchen eines Thieres, das Nachſpüren der Hunde; 2) Sammlung einer Beyſteuer für eine Kirche, für Arme; 3) das Betteln der Mönche; 4) Allmoſen, milde Gabe, die man einem Bettel-Mönch giebet; 5) Zins, Steuer; 6) Vorſprung, Hervorragung zu beyden Enden am Schiffs-Kiel. 1) Sladowanie, ſzlakowanie, śledzienie zwierza; 2) zbieranie iałmużny na potrzebę kościoła albo ubogich; 3) kweſta, iałmużny zbieranie Zakonnikow; 4) iałmużna zakonnikowi dana; 5) czynſz, pobor; 6) wypuſtek na obudwuch dna okrętowego końcach. § 1) Aller en quête;

te;

te; 2) la quête pour les réfugiez étoit considérable; 3) faire la quête, aller à la quête, être à la quête; 4) une bonne quête; 5) païer ses quêtes.

cens à quête. Zins, die der Herr selbst abholen muß. Czynsze, po ktore sam Pan iść powinien.

vivre de quête. von Allmosen leben. Z iałmużny żyć.

Quêter, *v. a.* 1) sehr suchen; 2) in der Jägerey: ein Wild aufsuchen, der Spur nachgehen, spüren. 1) Usilnie czego szukać; 2) *w łowiectwie:* śledzić, śladować, wietrzyć. § 1) C'est un goinfre, qui va quêter un repas; 2) quêter une bête.

quêter, v. n. Allmosen vor ein Kloster, vor Arme oder vor eine Kirche sammlen. Kwestować, iałmużnę zbierać na klasztor, ubogich albo kościoł. § Aller quêter, quêter pour les pauvres, pour l'Eglise, pour les Prédicateurs, quêter pour les pauvres honteux.

Quêteur. *s. m.* Mönch, der vor sein Kloster Allmosen sammlet. Kwestarz mnisży, § Un bon quêteur est trop nécessaire dans un couvent.

Quêteuse, *s. f.* Sammlerin der Armen- und Kirchen-Steuer. Kwestarka. § Une jolie quêteuse, une belle quêteuse.

Quevage, *s. m. obs.* Kopf-Geld. Pogłowne.

Queuë, *s. f.* (*cauda*) 1) ein Schwanz; 2) langer Stiel, als an einer Pfanne, an einem Tiegel; 3) Stiel, Stengel an Früchten, Blumen, Blättern und gemachten Sachen; 4) Schleppe, Schweif an einem Kleide; 5) Schwanz oder Bauch an einem Buchstaben; 6) Saiten-Brett, als an Lauten, Geigen, an welchen die Saiten angemacht sind; 7) der unterste Rand eines Buchs, einer gedruckten Seite; 8) Hinter-Treffen, Hintertheil eines Heers; *9) figürlich: Ende, Ausgang eines Dinges; 10) im Scherz: Gefolge, Geschleppe, viele Bedienten und Anhänger; 11) Bär, Rest, rückständige Schuld; 12) zwey Stück Wein von anderthalb Oxhoft; 13) Zulage, Zulaß, eine unnöthige Sache bey etwas; 14) *vulg.* das männliche Glied. 1) Ogon; 2) trzonek, rękoięść jako u panwi; 3) ogonek, szypułka u owocu, kwiatkow, listkow albo rzeczy robionych; 4) rucho u szaty; 5) ogonek, brzuch literki; 6) cięgiel, deszczułka u lutni, skrzypic, do ktorey strony są przywiązane; 7) brzeg spodni księgi albo karty drukowaney; 8) tył w szyku; *9) *w sensie figurycznym:* koniec, zchyłek czego; 10) *żartuiąc:* ogon długi, poczet, asystencya wielka sług; 11) reszta, długow ostatki; 12) dwa połkuski wina połtora uxeftow wynoszące; 13) niepotrzebny przyczynek, rzecz niepotrzebna u czego; 14) *vulg.* członek wstydliwy męski. § 2) Une queuë longue, large, petite, étroite, une queuë de cheval, de vache, une queuë de brochet, de carpe, de couleuvre, de dragon; 2) queuë de poile; 3) queuë de bouton. queuë de cérise, de prune; 4) queuë de jupe, queuë de robe, alons petit garçon, qu'on tienne bien ma queuë on ne doit porter la queuë qu'aux personnes de qualité; 5) la queuë d'un g, la queuë d'un p; 6) queuë de violon; 7) ronger un livre par tête & par queuë; 8) on met ordinairement les meilleurs soldats à la tête & à la queuë d'un régiment, donner sur la queuë de l'armée, avoir l'ennemi en queuë, prendre en queuë, fondre sur la queuë de l'armée, charger l'ennemi en queuë, queuë d'un bataillon, d'un camp, queuë d'une armée navale; 9) la queuë de l'été, de l'hiver; 10) cette femme a toûjours cinq ou six enfans à (en) sa queuë, il y a bien du monde à sa queuë, en sa queuë; 11) c'est un mauvais païeur, il fait toûjours quelque queuë; 12) acheter une queuë de vin, acheter une demi-queuë de Champagne.

la queuë de la tranchée. die erste Parallel-Linie, das Hintertheil der Lauf-Gräben. Wstęp, tył, pierwsza linia aprosżow albo okopow paralelna.

grosse queuë. eine gute Art von Birnen. Gatunek gruszek smakowitych.

queuë à queuë. hinter einander, wie die Gänse. Jeden za drugim, ogon za ogonem.

être à la queuë des chiens, in der Jägerey: hinter den Hunden seyn. *W myślistwie:* za psami iść.

sans queuë. ohne Zusatz, allein, ohne Titel. Bez przydatku, bez tytułu. § C'est un Monsieur sans queuë.

* *Monsieur sans queuë.* der Herr vom Hause. Pan w domu swym. § Est-il Monsieur sans queuë au logis.

Monsieur le Prince, Monsieur sans queuë. des Königs in Frankreich Bruder. Krola Francuskiego Rodzony.

la queuë du loup, la queuë leu leu. ein Kinder-Spiel, in welchem sich die Kinder von hinten an die Röcke fassen und der erste

erste in der Reihe den letzten haschet. Gaska, gra dziecinna w ktorey się dzieci z tyłu za suknie uiąwszy pierwszy ostatniego łapa. § Joüer à la queuë leu leu.

queuë de mouton. Schöpsen-Keule mit dem Schwänzchen. Udziec skopowy z ogonkiem.

queuë de rat. 1) Ratzen-Schwanz eines Pferdes, das nicht viel Haare im Schweife hat; 2) Nerven-Erstarrung in den Gelenken der Pferde-Füsse; 3) auf den Schiffen: Tau, das spitzig zugehet. 1) Ogon koński oblazły; 2) zdrętwienie nerw albo żył suchych w przegubach nog końskich; 3) *na okrętach:* lina ku końcowi co raz cieńsza. § 1) Cheval à queuë de rat.

scellé à simple queuë. in der Canzeley: an einer Ecke der Schrift besiegelt. *W kancelary:* z pieczęcią na rogu listu.

scellé à double queuë. in der Canzeley: mit Siegeln, die an einem Brief hangen. *W kancelaryi:* z pieczęciami co u listu wiszą.

queuë de pierre. beym Mäurer: Stück-Stein zum Verbinden. *U mularza:* sztuka kamienia do wiązania.

queuë de paon. 1) ein Pfauen-Schwanz; 2) in der Bau- und Garten-Kunst: Zierat wie ein Pfauen-Schwanz, das ist, ein Kreis mit Streiffen nach dem Mittel-Punct. 1) Ogon pawi; 2) *w ogrodnictwie i warchytekturze:* ozdoba na kształt ogona pawiego, to iest krąg z ścieszkami do punktu śrzedniego.

queuë d'aronde (d'ironde). 1) ein Schwal-Schwanz; 2) Schwalben-Schwanz, ein Band bey den Zimmerleuten; 3) Schwalben-Schwanz, ein Aussenwerk in Gestalt einer Zange, welches hinten nach der Festung zu, eng, und vorne nach dem Felde zu, weit ist. ist es gegen das Feld enge, so heißt man *un ouvrage à contre queuë d'aronde.* 1) Ogon iaskołczy; 2) wiązanie iaskołcze na kształt ogona iaskołczego; 3) kasztel na kształt ogonka iaskołczego albo cąg kuchennych końcami ku polu obroconych, *głową ku polu obrocony* un ouvrage à contre queuë d'aronde *się nazywa.*

queuë du dragon. in der Sternkunst: der Drachen-Schwanz. *W gwiazdarskiey nauce:* ogon smoczy.

queuë de comète. Cometen-Schwanz. Ogon komety, miotła.

queuë de moulin à vent. Sterz, Holz womit man die Wind-Mühle gegen den Wind umdrehet. Dyszel, ktorym się wiatrak do wiatru obraca.

queuë de cheval. Roßschweif, den die Tartarn und Türken stat der Kriegs-Fahne führen und zum Zeichen einer Schlacht auf des Veziers Zelt setzen. Ogon koński, ktorego Tatarzy i Turcy miasto proporca zażywaią i na znak potrzeby na namiecie Wezyrowym wystawuią.

queuë de chat, queuë de cheval. Roß-Schwanz, Kannen-Kraut, Schachtel-Heu, Katzen-Kraut. Skrzyp, przestka, strzępeczka ziele.

queuë de renard. Fuchs-Schwanz, Fuchs-Sterz, ein Kraut: Kostrzewa ziele.

queuë de scorpion. Warzen-Kraut. Brodawnik ziele.

queuë de parceau. Haar-Strang, Sau-Fenchel, Schwefel-Wurz. Miętka świnia ziele.

queuë de souris. Mäuse-Schwanz, ein Kraut: Ogonki mysze ziele.

cap & queuë. der Anfang und das Ende eines Tuchs im Stück. Początek i koniec postawu sukna.

tirer en volant un oiseau eu queuë. einen Vogel von hinten zu im Fluge schießen. Od kupra ptaka w locie postrzelić.

**le venin est à la queuë, rien n'est plus dificile à écorcher que la queuë.* das Ende trägt die Last, am Ende gehet es am schwersten zu. Koniec każdey sprawy cięzki.

**le renard cache sa queuë.* ein arglistiger verbirgt seine Schalkheit. Chytry wilka owczą skroą pokrywa.

**brider un cheval par la queuë, écorcher une anguille par la queuë.* ein Ding verkehrt anfangen, die Pferde hinter den Wagen spannen. Opak co robić.

**il n'y en a point de plus empêchez que ceux qui tiennent la queuë de la poile.* der eine Sache macht, weiß wie schwer sie ist. Tylko ten wie trudność w rzeczy, co ią robi.

**commencer le Roman par la queuë.* etwas unordentlich vortragen. Nieporządnie co komu przełożyć.

**quand un parle du loup, on en voit la queuë.* wenn man vom Wolfe redet, so ist er nicht weit. O wilku gadka a wilk przed oborą.

**la queuë d'un.* auch nicht ein einziges. Ani i iednego. § Ils ont dérobé tous mes livres, il n'en est pas resté la queuë d'un.

prendre une afaire par la tête & par la queuë. auf unterschiedene Art etwas angreiffen, vielerley Mittel in einer Sache

Sache versuchen. Rożnych w sprawie macać fortelow, rożnych sposobow w czym sprobować.
**il s'est retiré comme les renards la queuë entre les jambes.* er ist davon gegangen wie ein berührter Hund. Odszedł iak pies oparzony.
**le mal porte le repentir en queuë.* die Reue folgt auf eine üble That. Zal po złym uczynku następuie.
**tirer le diable par la queuë.* in großer Armuth leben. Nędzę klepać.
**cette queuë n'est pas de ce veau là.* das reimet sich wie eine Faust aufs Auge. Daleko to od tego; stosuie się to iak pieść do oka.
**il viendra un tems que les vaches auront besoin de leurs queuës.* es wird noch die Zeit kommen, daß man dieses vermissen wird. Przydzie czas, że tego potrzebować będą.
Queux, *s. m. obs.* ein Koch. Kucharz.
maître queux; grand queux, obs. Ober=Küchenmeister. Kuchmistrz naypierwszy.
Queux, *s. f. obs.* ein Wetzstein. Osła.
Quex, *obs.* der sie hat, statt *qui les a.* Co ie miał, *miasto słow* qui les a.
Qui, *pron. indecl.* 1) der, welcher; 2) wer? was für eine Person, wenn man fraget; 3) ein jeder, wer da nur; 4) wenn jemand; 5) *obs.* einer = = der andere, besser *l'un--l'autre.* 1) Co, ktory, kto; 2) kto? co za osoba, *pytaiąc się*; 3) każdy, ktokolwiek; 4) ieżli kto; 5) *obs.* ieden--drugi, *kształtniey powiesz* l'un--l'autre. § 1) Heureux celui qui craint Dieu; c'est un homme a qui je me fie; c'est un homme en qui je me fie; c'est une fille à qui j'ai donné mon coeur; c'est l'auteur de qui j'ai pris ce passage; 2) je ne sai de qui il se plaint; il ne sait pas qui je suis; chez qui allez vous? en présence de qui a-t-il fait cela; qui étes vous? qui va-là, qui a fait cela; de qui est elle fille; de qui est ce portrait; dans le tems que je songeois à qui je dédirois mon livre; à qui pensez vous; qui voulez vous; qui cherchez vous; de qui parlez vous; 3) qui se laisse outrager mérite qu'on l'outrage; qui doit a tort; c'est l'excuse ordinaire de qui n'en a point de bonne; il le dit à qui veut l'entendre; tout vient à propos à qui peut etendre; 4) qui fut surpris ce fut notre homme; 5) qui crioit d'un côté, qui crioit & de l'autre; qui s'enfuïoit dans les caves, qui s'enfuïoit sur les toits.

Nota: 1) Im Nominativo wird qui von Personen, Sachen und Thieren gebraucht; 2) von Sachen und Thieren setzet man in den andern Casibus nicht qui, sondern dont oder lequel; 3) qui wird auch in allen Casibus von Sachen und Thieren, die als Personen anzusehen sind, und wie einige wollen, von Haus = Thieren gesetzet; 4) qui wird vor einem Vocali nicht apostrophiret; 5) nach der Frage qui? oder qui est ce? wird die andere Negation pas oder point ausgelassen; 6) nach einer Negation oder der Conjunction *si* stehet qui und andere Pronomina relativa im Conjunctivo; 7) desgleichen in allen den Fällen, wo que den Conjunctivum hat: 8) das Verbum, das auf qui folget, stehet in derjenigen Person, von welcher die Rede ist. 1) *In Nominativo* słowo *qui* się o osoback, rzeczach i zwierzętach mowi; 2) w inszych zas kazusack o rzeczach i zwierzętach miasto *qui* połoź *dont* albo *lequel;* 3) o rzeczach i zwierzętach na kształt osob położonych, iako też według niektorych o zwierzętach domowych, słowko *qui* we wszystkich kazusach służyć może; 4) *qui* przed literą samobrzmiącą albo *vocalem* się nie apostrofuie; 5) pytaiąc po *qui?* albo *qui est ce?* druga negacya *pas* albo *point* opuszczona bywa; 6) po negacyi, albo koniunkcyi *si*, *verbum* co po *qui* i po inszych *pronomina relativa* następuie, *in conjunctivo* położ; 7) iako też we wszystkich tych przykładach, gdzie *que* ma *conjunctivum*; 8) *verbum* co po *qui* następuie *in hoc personam* połoź, o ktorey mowa iest, § 1) C'est l'étude qui fait tout mon plaisir; je vous dirai une chose qui vous sera utile; j'ai lévé les équivoques qui j'ai crû qui pourroienr faire quelques embarras; 2) le cheval dont je me sers; une maison à laquelle je m'atache; les études auxquelles je m'aplique; 3) la fortune de qui j'entends tout; la gloire à qui je me suis dévoüé; voilà un cheval à qui je dois la vie; c'est une fontaine à qui j'ai donné mon coeur; c'est un cheval à qui j'ai fait faire un mond tout neuf; c'est un chien à qui elle fait mille caresses; 4) qui est cet homme; qui a mon livre; 5) qui ne voit que &c. qui est ce qui ne fit cela; 6) je ne savois pas qui fût dedans; il n'y a personne au monde qui n'ait quelque affliction; il n'y a point de si mauvaise fortune qui n'ait quelque bon endroit;

endroit, s'il y a quelque choſe qui vous plaiſe, connoiſſez vous quelqu'un qu'il veüille avoir un compagnon de poële; 7) je voudrois bien avoir un compagnon qui fût un ſoldat; 8) c'eſt moi qui ai fait cela.

à qui. im Streit um einen Vorzug: wer, wer nur. _W ſporze o przodek:_ kto, kto tylko.

à qui mieux, mieux. wer es am beſten kann. Kto lepiey potrafi.

nous joüons à qui païera le ſoupé. wir ſpielen wer die Abend-Mahlzeit bezahlen ſoll. Gramy, kto wieczerzę ma zapłacić.

c'eſt à qui pillera d'avantage. wer nur am beſten rauben kann. Kto tylko naylepiey rabować umie. § C'étoit à qui contribuëroit d'avantage au divertiſſement.

*_qui ça qui là, qui d'un côté, qui de l'autre._ einer hier der andere da, einer von der Seite, der andere von der andern. Jeden tam, drugi ſam, ieden ztąd, drugi z owąd. § Ils couroient qui ça qui là.

*_ce qui fut,_ _qui fut,_ } von der Zeit: welches war. _O czaſie:_ co było. § Quand le Roi commença à reguer qui fut en 1733.

qui fera bien trouvera bien. wie mans macht, ſo hat mans. Jak ſobie poscieleſz, tak ſię wyśpiſz.

*_un qui pro quo, ſ. m._ Mäuſedreck vor Pfeffer, Irrthum, Fehler, Verſehen, inſonderheit wenn ſich einer vergreift. Błąd oſobliwie w braniu czego iużego. § Faire un qui pro quo, Dieu me garde d'un qui pro quo d'apoticaire.

*_un je ne ſai qui._ ein ſchlechter Menſch. Człek podły. § Il paſſe pour un je ne ſai qui.

qui que ce ſoit que vous ait parlé. wer auch mit euch geredet hat. Kto tylko (ktokolwiek) z tobą mowił, niech mowił z tobą kto chce.

de qui que ce ſoit qu'il ſoit fils. er mag ein Sohn ſeyn weſſen er will. Niech ſynem będzie czyim chce.

à qui que ce ſoit qu'il apartienne. er mag angehören wem er will. Niech należy komu chce.

qui que ce ſoit que vous rencontriez. ihr möget antreffen, wen ihr wollt. Potkay kogokolwiek chceſz.

qui que ce ſoit ne m'en a parlé. es hat mir niemand, wer es auch ſey, was davon geſagt. Niech będzie kto chce, nikt mi o tym nie namienił.

je n'ai rencontré qui que ce ſoit. ich habe niemand, wer es auch ſey, angetroffen. Niech będzie kto chce, nikogom nie potkał.

qui qu'il (elle) ſoie. er (ſie) mag ſeyn, wer er (ſie) auch ſeyn will. Niech będzie czym chce.

qui que vous ſoiez. ihr möget ſeyn, wer ihr wollt. Bądź czym chceſz.

qui qu'on puiſſe dire. man mag ſagen, was man wolle. Niech mowią co chcą.

_à_ Quia, _ſ. m. reduire quelqu'un à quia._ im Scherz: einen eintreiben, einen zum Stillſchweigen bringen. _Zartem:_ przedyſputować kogo, w kozi rożek kogo wſadzić.

il eſt à quia. er weiß nichts mehr zu ſagen. Już daley pezemowić nie może.

Quibis, _ſ. m. vid._ Cephale.

Quiconque, _pron._ jedermann, ein jeder. Każdy, ktokolwiek.

Nota: Auf quiconque folget das Verbum ohne das Pronomen _il._ Po słowie _quiconque_ naſtępuiące _verbum_ bez słowka _il_ położ. § Quiconque invoquera le nom du Seigneur, ſera ſauvé, quiconque eſt riche, eſt tout.

*Quidam, e, *Quidan, e, } _adj. & ſubſt._ (_quidam_) im Scherz und im Kirchen-Stylo: eine Perſon, einer, ein gewiſſer. _Zartem albo w kościelnym ſtylu:_ pewny, pewna oſoba, niektoś. § Un certain quidam me rencontra, tous ceux qui ſauront que certains quidans ou quidanes ont fait telle choſe ſont obligez d'en venir à la revelation.

*Quien, _ſ. m. obſ. vid._ Chien. in der Pikardie: ein Hund. _W Pikardyi:_ pies.

*Quien, ne, _adj._ hundiſch. Pſiarski.

quiennes avoines. Zinshaber in der Pikardie vor die herrſchaftlichen Hunde. Owies czynſzowy w Pikardyi na pſy Pańskie.

Quier, _obſ._ ich könnte, an ſtatt _Pourrois_ Mogłbym. _miaſto_ Pourrois.

Quier, _v. a. obſ. vid._ Chercher. ſuchen. Szukać.

Quierre, _ſ. f. obſ._ 1) Viereck, ſiehe _Quarrée;_ 2) ein kleines Eck, Winkelchen, ſiehe _Anglet._ 1) Kwadrat, _obacz_ Quarrée; 2) kącik, anguł mały, _obacz_ Anglet.

Quiet, e, _adj. obſ._ (_quietus_) geruhig, ruhig, ſtill. Spokoyny, cichy. § Un eſprit quiet, le malade a paſſé une nuit fort quiéte.

Quiétiſme. _ſ. m._ (_Quietiſmus_) Quietiſteren, Lehre der Quietiſten. Kwietyſtwo, nauka Kwietyſtow. § Molinos

Prêtre

Prêtre & Docteur Espagnol est celui qui a tâché d'introduire le Quiétisme.
Quiétiste, *s. m. & f.* ein Quietist, Ketzer, so in dem Artikel von der Entzückung irren. Kwietyst; heretycy co w artykule o zachwyceniu błądzą. § Molinos est un fameux Quiétiste; c'est un véritable Quiétiste; elle est reconnuë Quiétiste.
*Quiétude, *s. f.* (*quietudo*) Ruhe, Beruhigung; Ruhe des Gemüths. Spokoyność; pokoy na umyśle.
Quiex, *pron. obs. vid.* Quel. welcher. Ktory.
Quignet, *s. m. obs. vid.* Coin. eine Ecke. Rog, węgiel.
Quignette, *vid.* Quinnette.
*Quignon, *s. m.* große Schnitte, Ranft, Brodt. Gleń, sztuka chleba. § Un gros quignon de pain.
Quilate, *s. m.* Karat, ein Gewicht in Indien. Karat, ważka Indyyska.
Quilboquet, *s. m.* ein klein Winkel-Maaß der Tischler. Węgielnica mała stolarska.
Quille, *s. f.* 1) ein Kegel; 2) Wende-Spindel, hölzerner Stock, mit welchem der Handschuhmacher die Handschuh-Finger ausdehnet; 3) Kiel, der Haupt-Grundbalken eines Schiffs, eines Fluß-Schiffs. 1) Kręgiel; 2) *u rękawiczni-ka*: wałek stoczysty na kształt kręgla do rozpierania palcow rękawicznych; 3) dno okrętowe albo szkutowe, to iest tram spodni we dnie. § 1) De belles quilles; joüer aux quilles; rabattre les quilles; 2) la quille du navire est rompuë.
quille de pont. ein Brücken-Joch. Izbica mostowa.
en quille. Kerzengerade; in die Höhe wie eine Kegel. Prosto w gorę iak kręgiel; w stoiączki. § Vos laquais ont leurs passemens cousus en quilles & ceux de votre frére en bracelet.
jeu de quilles. das Kegel-Spiel. Kręgle gra.
dresser les quilles. Kegel aufsetzen. Kręgle stawiać.
faire cinq quilles de venuë & autant de rabat. fünf Kegel vom Ziel und fünf auf dem Rückwurf werfen. Pięć kręgli od celu i tak wiele nazad ubić.
**il est planté comme une quille.* er steht gerade wie ein Zaun-Pfahl. Stoi iak słup.
**il est bien venu comme un chien en un jeu de quilles.* er kam eben recht; er kam wie der Hund auf dem Kegel-Platz. Trafił na prask.

donner à quelqu'un son sac & ses quilles. einen fortjagen, abschaffen. Odprawić, wygnać kogo.
trousser (prendre) son sac & ses quilles. sich aus dem Staube machen. Schronić się; uciec.
Quiller, *s. m.* der Kegel-Platz. Plac do kręgli. § Le quiller est trop grand.
Quiller, *v. a.* 1) die Kegel nach der Kugel werfen, wenn man ein Ziel geben soll; 2) Kegel aufsetzen, besser *dresser les quilles.* 1) Kręglami do kule rzucać, gdy metę dawać maią; 2) kręgle stawiać, *lepszy wyraz* dresser les quilles. § 1) C'est à vous à quiller.
l'aze le quille, vulg. der Henker mag ihn rupfen. By go bocian iskał.
qu'il s'aille quiller; qu'il s'aille faire quiller, vulg. er mag sich zum Henker scheren. Niech idzie do kata.
se Quilleter, *v. r. obs.* sich gerade hinpflanzen; gerade stehen, wie eine Hopfen-Stange. Prosto stać iak pień.
Quillette, *s. f. planter des osiers en quillette.* Satz-Weiden stecken. Sadzić wierzby bez korzenia.
Quillier, *s. m.* ein Kegel-Platz, Kegel-Bahn; Ort, wo die Kegel stehen. Plac do kręgli; mieysce gdzie kręgle stoią.
faire tout le quillier en un coup. alle neune umwerfen. Wszystkie kręgle obalic; dziewięć ubić.
Quillon, *s. m.* das Kreuz am Degen-Gefäß. Krzyż u szpady. § Quillon rompu.
Quilo, *s. m.* eine silberne Münze in Toscana. Moneta śrebrna w Toskańskim Państwie.
Quin, *s. m. border à quin.* ein Brett mit einem Ende oder Rand auf das andre nageln. Zbić dwie deszczki, końcami albo brzegami ie uiąwszy.
Quinaire, *s. m.* der kleinste Römische Pfennig. Pieniążek Rzymski naymnieyszy.
Quinaud, *s. m.* im Scherz: der im Disputiren eingetrieben ist. *Zartuiąc:* przedysputowany; przyparty; w kozi rożek wsadzony. § Je l'ai rendu bien quinaud.
Quinaut, *s. m. obs.* ein alter Affe; eine alte Meer-Katze. Małpa stara; koczkodan stary.
Quincaille, Quincailler, *vid.* Clinquaille.
Quincajou, *s. m.* eine Amerikanische wilde Katze mit einem langen Schwanze, den sie zwey oder dreymal auf dem Rücken in die Runde leget. Kot dziki Amerykański o wielkim ogonie, ktory we

we dwa albo we trzy zatoki na grzbiecie zwiia.

Quinconce, *s. m.* (*quincunx*) 1) eine Raute, ein geschobenes Viereck; 2) im Garten-Bau: Reihen Bäume, die in folgender Ordnung gesetzet sind.

O O O O O
O O O O
O O O O O
O O O O

3) eine auf diese Art gemachte Sache; 4) Schlacht-Ordnung im Alterthum in Gestalt einer Raute oder eines geschobenen Vierecks. 1) Kwadrat spłaszczony albo szybiasty; 2) *w ogrodnictwie:* szachownicze drzew rozsadzenie, iako

O O O O O
O O O O
O O O O O
O O O O

3) rzecz na *kształt* szachownicy zrobiona; 4) szyk woyska na kształt kwadratu spłaszczonego w starożytności. § 1) Faire un quinconce; 2) nos quinconces se font aujourd'hui de même que ceux des anciens à l'exception de cinquiéme arbre qui n'y est pas; 3) il fit des fossez disposez en quinconce.

Quindecagone, *s. m.* (*quindecagonum*) in der Meß-Kunst: ein Funfzehneck, Figur, die funfzehen Ecken und Seiten hat. Piętnastokąt, figura o piętnastu stronach i angułach.

Quindecimvirs, *s. m. plur.* im alten Rom: Beamte, die über die Ritterspiele, Ceremonien, und insonderheit über die Bücher der Sibyllen gesetzet waren. Urzędnicy starorzymscy, co igrzysk, ceremoniy a osobliwie ksiąg Sybilskich pilnowali.

Quines, *s. f. plur.* die Fünfe oder Zinke auf den Würfeln. Cynki na kostkach.

Quinette, *s. m.* 1) eine Art von Camlot in der Picardie; 2) ein eichner Stab, mit welchem sich alte Leute stützen. 1) Gatunek kamłotu w Pikardyi; 2) laska dębowa, ktorą się starzy ludzie podpieraią.

Quinola, *s. m.* 1) der rothe Unterbauer, so der höchste Trumpf in einigen Spielen ist; 2) im Scherz: Hof-Cavalier, der das Amt hat, ein vornehmes Frauenzimmer bey der Hand zu führen. 1) Kinal w niektorych grach; 2) *żartuiąc:* dworzanin co z urzędu swego Damę zarękę prowadzi. § 1) On ne peut écarter le quinola; 2) c'est un quinola mal-bâti.

Quinquagenaire, *adj. c. & subst.* (*quinquagenarius*) funfzigjährig, funfzig Jahr alt. Piętnastoletni, piętnaście lat stary.

Quinquagésime, *s. f.* (*Quinquagesima*) der Sonntag vor den vierzigtägigen Fasten. Niedziela zapustna.

Quinquaille, Quinquaillerie, Quinquaillier, *vid.* Clincaille.

Quinquatries, *s. f. plur.* (*Quinquatria*) Fest im alten Rom der Pallas zu Ehren. Fest niegdyś w Rzymie na honor Palady święcony.

Quinquenelle, *s. f.* (*quinquennale*) *obs.* eiserner Brief, der aus der Canzeley dem Schuldner auf 5 Jahr gegeben wird, besser lettre de repit. List żelazny albo moratorye, ktore z kancelaryi dłużnikom na pięć lat dawaią, *lepszy wyraz* lettre de repit.

Quinquennales, *s. f. plur.* (*quinquennalia*) Ritter-Spiele im alten Rom alle fünf Jahr. Igrzyska niegdyś w Rzymie co piątego roku celebrowane.

Quinquennium, *s. m.* (*quinquennium*) Zeit von fünf Jahren, die einer, so eine Pfründe begehret, auf Universitäten muß studiret haben. Pięcioletni czas do nauk Akademickich, bez ktorego duchowny pewnych godności otrzymać nie może.

Quinquenove, *s. m.* *cinq & neuf.* } ein Pasch-Spiel mit zwey Würfeln. Gra pewna we dwie kostki. § Joüer à quinquenove.

Quinquille, *s. f.* Lomber-Spiel, welches fünf Personen spielen. Gra lomber w pięć osob.

Quinquina, *s. m.* in der Apotheke: China, Chinā, eine Rinde aus Indien wider das Fieber. *W aptyce:* Chyna, kora z Indyi na gorączkę. § Le quinquina guerit la fiévre quarte & la fiévre intermittente; préparer, donner le quinquina en infusion ou en bole, prendre du quinquina; les Jésuites ont aporté les prémiers le quinquina en Europe.

Quinquireme, *s. m.* Art von Galeeren mit fünf Ruder-Bänken. Galera o pięciu rządach wioseł.

Quint, *s. m.* 1) der fünfte Theil einer Summe, eines Kaufes 2c.; 2) der fünfte Theil des Kauf-Schillings, der den Lehns-Herrn gehöret, wenn das Lehn-Gut verkaufet wird. 1) Piąta część sumy, kupna &c.; 2) piąta część sumy od lenności, przedaney Panu należąca dziedzicznemu. § 1) Je suis entré pour un quint dans cette affaire; je suis interessé pour un quint; 2) païer les quints & les requins.

Quint

Quint, *adj. m.* (*quintus*) der fünfte, bey den Namen der Regenten. Piąty, przy imieniach regnantow. y Charles-quint, Sixte-quint.

Qintadiner, *v. n.* von Orgel-Pfeifen: zweyerley Ton zugleich geben, als eine Quinte klingen, nicht rein gehen. *O piszczałkach organowych:* dwa głosy razem wydawać, zadzierać, iak kwinta brzmieć. § Tuïau qui quintadine.

Quintaine, *f. f.* Quintan-Rennen, eine ritterliche Uebung, in welcher man zu Pferde nach Bildern, Köpfen, mit der Lanze rennt, mit Wurf-Pfeilen wirft, mit Pistolen schießet und mit Degen hauet. Bieganie na koniu do posągow, do głow, dzidą w nie godząc, dzirytem rzucaiąc, z pistoletu strzelaiąc, szpadą rąbiąc. § Courir la quintaine, rompre une lance contre la quintaine.

servir de quintaine au peuple. den Läster-Zungen ausgestellet seyn. Paść na ludzkie ięzyki.

Quintal, *f. m.* 1) ein Centner; 2) beym Töpfer: ein großer Krug. 1) Cętnar; 2) *u garncarza:* dzban wielki. § 1) Acheter un quintal de plomb, il a deja vendu quelque quintaux de sa marchandise.

Quinte, *f. f.* 1) in der Musik, die Quinte; 2) die Quinte oder fünf auf einander folgende Karten, im Karten-Spiel; 3) trockner, heftiger Husten; *4) Eigensinn, Grillenfängerey; 5) die Quinte, ein Stoß im Fechten; 6) eine Art Geigen; 7) Weichbild, Gerichtbarkeit, das Gebiet um einen Ort; 8) feine Leinwand aus Bretagne. 1) Kwinta w Muzyce; 2) *graiąc w karty:* piąta, to iest pięć kart w rzędzie; 3) kaszel suchy i tęgi; *4) krnąbrność dziwactwo, tetryctwo, kwinta; 5) kwinta, sztych pewny fechtarski; 6) skrzypcow gatunek; 7) Jurysdykcya, okolica do Jurysdykcyi należąca; 8) płotno cienkie z Bretanii. § 1) Faire la quinte, être à la quinte; 2) la quinte vaut cinq points, quinte d'as ou quinte majeure, la quinte basse commence au dix, quinte à la Roi, au Dame, au valet; 3) une facheuse quinte, elle est travaillée d'une cruëlle quinte, & elle fait pitié quand cette sorte de quinte la prend; 4) il lui prend quelque fois des quintes à faire enrager les gens.

Quinteau, *f. m.* eine Mandel Garben, Bünde rc. Mędel snopow, pękow.

Quinte, *f. m. pr.* Kwint. (*Quintus*) Vorname bey den alten Römern. Kwintus imię starorzymskie.

Quinte-feüille, *f. f.* (*quinquefolium*) 1) Fünffinger-Kraut, Fünfblatt; 2) in den Wappen; Singrün-Blume, die mitten von einander gerissen ist, oder in der Mitte ein Loch hat. 1) Pięciornik, pięćlistnik, pięć perstnik ziele; 2) *w herbach:* kwiatek barwinkowy we środku rozdarty albo dziurę maiący.

Quintelage, }
Quintillage, } *f. m.* 1) Ballast auf den Schiffen; 2) einem jeden Matrosen bestimmtes Gewicht von Sachen, die er mitnehmen kann. 1) Ładunek okrętowy, balast albo gruby piasek i kamienie; 2) naznaczona waga rzeczom, ktore marynarz dla siebie bierze. § 1) Porter le quintelage dans un vaisseau, oter le quintelage d'un vaisseau.

Quinter, *v. a.* die probirten Gold- oder Silber-Stangen mit einem königlichen Stempel stempeln. Golenie srebra albo złota probowane i krolewskim piątnowane piątnem. § Quinter l'or ou l'argent.

quinté, eé, adj. gestempelt Gold oder Silber. Piątnowany, o srebrze i złocie. § Une barre d'argent quintée, un lingot d'or quinté.

Quintessence, *f. f.* 1) die Quint-Essenz, das fünfte Wesen, die beste Kraft einer Arzeney; 2) figürlich: das Beste, der Kern, die beste Kraft von etwas. 1) Kwintesencya, sam wybor lekarstwa; 2) *figurycznie:* wybor, sama treść czego. § 1) Tirer la quintessence d'une chose, c'est une quintessence qui guérit de toux maux.

**savoir la quintessence d'une affaire.* das geheimeste von einer Sache wissen. Wiedzieć nayskrytsze sprawy okoliczności.

tirer la quintessence des bourses. einem den Beutel fegen. Wytrząsać, wysusać kom" kaletę. § Il a mille gentils moïens pour tirer la quintessence des bourses.

Quintessencier, *v. a.* 1) die Quintessenz aus etwas ziehen; 2) gar zu sehr klügeln, künsteln; 3) etwas genau tadeln, scharf untersuchen. 1) Kwintesencyą z czego wyciągać; 2) kunsztować mędrkować, subtelizować; 3) ostro censurować, roztrząsać. § 1) Quintessencier un medicament; 2) un discours, un compliment quintessencié, pensée quintessenciée; 3) il ne faut pas tant quintessencier les choses.

*Quinteux, euse, *adj.* wunderlich, eigensinnig.

sinnig. Dziwny, krnąbrny, tetryczny. § Elle est quinteuse.

oiseau quinteux. Raub-Vogel, der sich gerne verfliegt. Ptak łowczy co się obłąkiwa.

cheval quinteux. ein scheues Pferd. Koń lękliwy.

*Quinteuse, *f. f.* wunderliches, eigensinniges Weib. Dziwaczka, tetryczka. § Quand je veux dire blanc, la quinteuse dit noir.

Quintil, *f. m.* (*quintilis aspectus*) in der Stern-Kunst: der gefünfte Schein; Entfernung eines Planeten vom andern um den fünften Theil des Himmels. *W gwiazdarskiey nauce*: aspekt albo oddalenie planety od drugiego na piątą część nieba.

Quintiliens, *f. m.* (*Quintiliani*) Ketzer in der ersten Christenheit, so die Weiber zu Bischöfen und Priester zu wehlen pflegten. Kacerze na początku Chrześcianstwa, co białegłowy na Biskupstwa i kapłaństwa obierywali.

Quintillage, *vid.* Quintelage.

Quintin, *f. m.* zarte und durchsichtige Leinwand aus der Stadt Quintin in der Bretagne. Płotno subtelne i przeyrzyste z miasta *Quintin* w Prowincyi Bretanii.

Quintinistes, *f. m. plur.* Ketzer, deren Urheber ein Schneider in der Piccardie gewesen, und eine dumme und gottlose Lehre ausgehecket hat. Kacerze, pochodzący od pewnego krawca w Pikardyi, co głupie i bezbożne siał nauki.

Quinzain, *f. m.* im Ball-Spiel: funfzehn gegen funfzehn. *Graiąc w piłę*: piętnaście z iedney i z drugiey strony.

Quinzaine, *f. f.* 1) eine Zahl von 15, eine Mandel; 2) funfzehn Tage, oder wie der Deutsche redet, 14 Tage. 1) Liczba piętnaście; medel; 2) dwa tygodnie albo czas piętnastodniowy. § 1) Une quinzaine d'écus; 2) on a ordonné que les parties reviendroient dans la quinzaine.

la quinzaine de Pâque. vierzehntägige Oster-Andacht vom Palm-Sonntag bis an Quasimodogeniti. Czternastodniowe nabożeństwo wielkanocne, to iest od kwietniey do białey niedzieli.

Quinze, *indec.* (*quindecem*) 1) funfzehn; 2) funfzehn im Ball-Spiel. 1) Piętnaście; 2) piętnaście, graiąc piłę. § 1) Ils sont quinze; 2) je vous donne quinze; cela vaut quinze.

demi-quinze. im Ball-Spiel: 15, die ein schlechter Spieler in zwey Spielen voraus bekommt. *W pilarni*: piętnaście ro ok, ktore gracz podleyszy we dwie gry w przod bierze.

faire en quinze jours quatorze lieües. 1) langsam reisen; 2) langsam arbeiten. 1) Powoli iachać; 2) powoli robić.

**en faire passer quinze pour douze.* einem weiß machen, daß vier fünf sind. Przeprzeć kogo; oczy komu zamydlić.

**celui la en vaut quinze.* ich dachte was mich bisse. Bay barzo.

**donner quinze & bisque à quelqu'un.* einem weit überlegen seyn. Mieć prym wielki przed kiem.

Quinze, *adj.* der funfzehende, nach dem Namen des Landes-Herrn. Piętnasty, *przy imieniach regnantow.* § Loüis quinze Roi de France.

Quinze, *f. m.* der funfzehende eines Monats. Piętnasty dzień miesiąca. § Nous sommes au quinze du mois.

Quinze-vingts, *f. m.* ein Hospital in Paris für dreyhundert Blinde. Szpital w Paryżu na trzysta ślepych ludzi. § Loger auprès de quinze-vingts.

Quinziéme, *adj.* (*quindecimus*) der funfzehende. Piętnasty. § Il est le quinziéme; elle est la quinziéme.

Quinziéme, *f. m.* der funfzehende Tag eines Monats. Dzień miesiąca piętnasty. § C'est aujourd'hui le quinziéme de Janvier.

Quiossage, *f. m.* das Schaben der Leder mit dem Wetz-Stein. Tarcie skor osłą.

Quiosse, *f. f.* der Schabe-Stein oder Wetz-Stein beym Gärber. Osła garbaska do skor tarcia.

Quiosser, *v. a.* das Leder mit einem Wetz-Stein reiben. Skory osłą trzeć.

Quirapanga, *f. m.* ein kleiner weißer Vogel in Brasilien, dessen Gesang wie eine Schelle klinget. Dzwoniec Brazylski, ptaszek biały, takimże dźwiękiem iak dzwonek dzwoni.

Quirat, *f. m.* ein kleines Gewicht von 4 Gran in Egypten. Ważka Egipska 4 ziarna ważąca.

Quirinales, *f. f. plur.* (*Quirinalia*) Fest, welches die alten Römer Romulo zu Ehren feyerten. Fest starorzymski na cześć Romulusa.

Quis, *f. m.* Kieß, Kupfer-Marcasit, aus welchem der Romanische Vitriol gemacht wird. Ruda miedziana, z ktorey koperwas Rzymski robią.

Quitance, Quittance, *f. f.* eine Quittung. Kwit, kwitacya. § Quitance bonne & valable; faire, donner une quitance.

Quitancer, Quittancer, *v. a.* quittiren. Kwito-

Kwitować, kwit na co dać. § Quitancer une dette.
quitancer une contrat. quittiren, daß ein Contract ist erfüllet worden. Kwitować z kontraktu, ktoremu się dosyć uczyniło.
quitancé, eé, adj. quittirt. Kwitowany. § Un contrat quitancé.
Quite, Quitte, *adj. c.* frey, los, ledig, befreyt von einer Schuld, von einer Last. Oswobodzony, wolny od długu, od ciężaru. § C'en est fait j'en suis quite; il est franc & quite de toutes dettes; demeurer quite envers ses créanciers; elle est quite de tous les maux; il en fut quite pour une bagatelle.
**il en moura quite.* er wird es noch vor seinem Ende büßen müssen. Jeszcze przed swą śmiercią tego przypłaci.
**quite à quite.* wir sind quit; die Schuld ist bezahlt. Kwita zmyta; wszystko zapłacono. § Nous sommes quite à quite.
joüer à quite ou à double. 1) quit oder doppelt spielen; 2) alles an etwas wagen; 3) lüderlich leben. 1) Grać na duple albo kwity; 2) wszystko na co odważyć; 3) hulać; rozpustnie żyć.
nous voilà quite à quite & bons amis. eins hebt das andere auf, wir bleiben gute Freunde. Kwita zmyta i dobrzysmy przyiaciele.
l'un vaut l'autre quite à quite. einer ist so viel werth, wie der andere. Jeden tak wiele wart, iako drugi.
Quitement, *adv.* in Gerichten: ohne Schulden; frey von Schulden und rückständigen Gaben. *W sądach:* bez długow i retentow. § Il possede cette terre franchement & quittement; il a hérité de cette maison franchement & quittement.
Quiter, Quitter, *v. a.* 1) verlassen; fahren lassen; 2) verlassen, als sein Vaterland; aus selbigen ziehen; 3) einen quittiren, von einer Schuld loszählen; 4) niederlegen, aufgeben, ablegen eine hohe Würde; 5) treten aus einem Stande; aufgeben, ein Gewerb; 6) einem erlassen, schenken, als einen versprochenen Besuch; 7) ablegen, als ein Kleid; 8) von Steinen, Körnern im Obst: abgehen, sich ablösen; 9) in Gerichten: veräußern, abtreten, überlassen, einräumen. 1) Opuścić, porzucić kogo; odeyść, odbiec kogo; rozłączyć się z kim albo z czym; 2) opuścić iako oyczyznę; odchodzić zkąd; 3) kwitować z czego kogo; kwit dać komu na co; 4) położyć godność, zkładać z siebie urząd wysoki; 5) opuścić, porzucić stan, profesyą iaką; wystąpić z stanu iakiego; 6) dyspensować, uwolnić kogo od czego; odpuszczać komu czego, iako przyobiecaney wizyty; 7) szatę albo sprzęt iaki od siebie oddalić, daley ich nie zażywać; 8) *o pestkach w owocach:* odchodzić, odłączać się; 9) *w sądach:* ustąpić komu czego; puścić komu co; oddalić od siebie. § 1) Il a été obligé de quitter ce qu'on lui devoit; ah je le quitte maintenant & n'y vois plus de remede; la fiévre commence à le quiter; quiter prise; il me quita brusquement; 2) je quite ces climas sombres; quiter son païs, sa Patrie; 3) le testateur a quité en mourant ces debiteurs; 4) Charles quint quita l'Empire; 5) quiter le Palais, la Robe, un métier, une profession; 6) je vous quite de cette visite, de ce compliment; 7) quiter un habit; 8) les pêches quitent le noïau; les brugnons ne quitent pas les noiaux; 9) il a quité la propriété de ses terres.
quitter les chausses; quiter les trouches. bey Hofe: aus dem Pagen-Stand treten, wehrhaft gemacht werden. *Przy dworach:* z stanu Paziego wystąpić; pasowanym bydź na stan rycerski.
quiter le monde. 1) sterben, die Welt verlassen; 2) das Welt-Wesen verlassen; der Welt absterben. 1) Umrzeć, z światem się rozłączyć; 2) świat opuścić, porzucić. § 1) Jean Sobieski quita le monde en 1696; 2) la plûpart des femmes ne quitent le monde que quand le monde commence à les quiter.
Quitus, *s. m.* in den Rent-Kammern: eine quittirte Rechnung. *W koniorach poborowych:* rachunek kwitowany.
Quoaille, Coaille, *s. f.* die schlechteste Wolle. Naypodleysza wełna.
Quocolos, *s. m.* der Glas-Stein; Marmor, aus welchem Glas geschmolzen wird. Gatunek marmuru, ktory na szkło przetapiaią.
Quogello, *s. m.* ein Crocodil im Lande der Schwarzen in Afrika. Krokodyl w Nigrycyi w Afryce.
Quoi, *pron. indecl.* 1) was? was für eine Sache? 2) wie? was? wenn man fraget. 1) Co? ktora rzecz? 2) co? iako? *pytaiąc się.* § 1) De quoi parlet-on? 2) quoi? vous êtes marié; quoi? vous étes Chrétien & vous songez à la vengeance; quoi? a-t-il dit cela.
**ni quoi, ni qu'est-ce.* nicht ein Wort; ohne

ohne die geringſte Erwähnung; nichts. Ani słowka; bez naymnieyſzey wzmianki, nic. § Il ne dit ni quoi, ni qu'eſt ce.

quoi qui - - es mag = = was wolle. Niechay - - iak chce.

quoi qu'il en ſoit. dem ſey, wie ihm wolle. Bądź co bądź.

quoi que ce ſoit.
**quoi que c'en ſoit.* es ſey, was es wolle. Niechay będzie co chce. § Quoi que ce ſoit que vous demandez à Dieu dans la priére, il vous ſera accordé.

**quoi qui arrive.*
quoi qu'il arrive. es mag geſchehen, was es wolle. Niech ſię ſtanie co chce.

quoi qu'il me diſe. er mag mir ſagen, was er will. Niech mi mowi co chce.

un je ne ſai quoi. etwas, das einer an ſich hat, eine gewiſſe Gabe, Eigenſchaft. Coſiś, przymiot iakiś, właſność iakaś. § Elle a un je ne ſai quoi qui offenſe; il a un je ne ſai quoi de grand et de noble dans l'air.

il a un je ne ſai quoi qui charme. er hat etwas angenehmes an ſich. Coſiś ma przyiemnego w obyczaiach ſwoich.

N O T A.

1) Quoi beziehet ſich auf kein vorhergehendes Subſtantivum, und wird wie das deutſche was, worüber, darüber, darum u. d. gl. gebraucht. Słowko *quoi* na *ſubſtantivum* ſię nie pociągaiąc, słowa Polſkie *co*, *nad czym*, *czego*, *w czym &c.* wyraża.

c'eſt de quoi il eſt coupable. darinnen iſt er ſchuld. W czym on winien.

à cauſe de quoi prétend-il que. aus was für Urſachen vermeynet er, daß. Zkąd (z iakiey przyczyny) rozumie, że.

de quoi eſt-il maître. worüber iſt er Herr? Nad czym ieſt Panem?

à quoi cela eſt-il propre. wozu ſchickt ſich das? Do czego to ieſt ſpoſobne?

on ne ſait de quoi il ſe plaint. man weiß nicht, worüber er ſich beklaget. Nie wiedzieć na co utyſkuie.

à quoi bon; à quoi ſert cela. wozu dienet es? Na co ſię to zeydzie; po co? § A quoi bon tant balancer? à quoi bon tant de diſcours?

2) Hinter einem Subſtantivo ſtehet quoi zierlich, wenn es was, welches, worüber, womit, worinnen, darum, darauf ꝛc. nicht aber der welcher bedeutet. Po *ſubſtantivum* nadobnie *quoi* naſtępuie, nie znaczac *ktorey*, ale *co*, *czego*, *czemu*, *w czym &c.* § Ce Philoſophe témoigne que l'ame eſt une choſe qui penſe, et c'eſt ſur quoi il fonde ſa ſpiritualité, en quoi il a raiſon, puiſque la matiére ne penſe point, et c'eſt à quoi ne peuvent repondre ceux qui ſoûtiennent &c. le tremblement de terre à quoi ce païs eſt ſujet.

ce ſont des choſes à quoi il faut penſer. das ſind Sachen, woran man denken muß. Są to rzeczy, na co pamiętać trzeba.

c'eſt le cheval pour quoi ils ſe querellent. das iſt das Pferd, worüber ſie ſich zanken. Koń to, czemu ſię wadzą.

il faut avoir des treſors, ſans quoi les monarchies ne peuvent ſubſiſter. man muß Schätze haben, ohne welches die Reiche nicht beſtehen. Trzeba mieć ſkarby bez czego ſię Monarchye utrzymać nie mogą.

3) Wenn quoi aber welcher bedeutet, und ſich auf ein vorhergehendes Subſtantivum beziehet, ſetzet man beſſer lequel oder dont alſi quoi. Gdy *quoi* znaczy *ktory* i na *ſubſtantivum* ſię pociąga, nadobnieyſze ſą słowa *lequel*, *dont* niźli *quoi*. § C'eſt le cheval avec quoi (avec lequel) j'ai couru la bague; c'eſt le cheval ſur quoi (ſur lequel) j'ai été bleſſé; c'eſt la colonne ſur quoi (ſur laquelle) il a mis un chapiteau; c'eſt l'épée de quoi (dont) il m'a bleſſé.

4) Im Nominativo wird quoi ſehr ſelten gebraucht, doch ſaget man quoi fait ſtatt cela fait. *Quoi* rzadko *in Nomin.* ſię kładzie, iednak ſię mowi *quoi fait* miaſto *cela fait*.

quoi fait, il partit. als dieſes geſchehen, gieng er fort. Gdy ſię to ſtało, odſzedł.

5) De quoi im Genitivo und Ablativo, kann ſich wieder auf rien (nichts) ce (es), noch auf ein vorhergehendes Subſtantivum beziehen, ſondern man muß ſagen dont, du quel, de la quelle &c. *De quoi* ſię nie może *in Genitivo & Ablativo* ani na słowa *ce* (to), *rien* (nic), ani na *ſubſtantivum* poprzedzaiace pociągać, ale miaſto *quoi* położyć trzeba *dont*, *du quel*, *de la quelle &c.* § Un livre, dont il eſt auteur; c'eſt une maiſon, dont il eſt le maître; il n'y a rien dont il ſoit mieux informé; l'affaire dont je vous parle.

6) De quoi braucht man gar ſehr in der Bedeutung Mittel, Vermögen, Materie, Sache, die man zu etwas nöthig hat; in dieſem Verſtande hat es hinter ſich einen Infinitivum mit Auslaſſung des Verbi *pouvoir* oder *devoir*; es ſtehet auch allein nach dem Verbo

wie ein Substantivum. Wyraz *de quoi* także się często bierze, kiedy sens znaczy *sposob, moc, materya, rzecz do czego potrzebna*; w tym kształcie mowienia po *de quoi* Infinitywus z opuszczeniem słow *pouvoir* albo *devoir* następuie, albo też na kształt *substantivum* położone bywa.

donnez moi de quoi écrire. gebt mir, womit ich schreiben kann. Day mi, czymbym mogł pisać.

il a de quoi s'habiller. er hat Mittel, Geld, sich zu kleiden. Ma pieniądze do sprawienia sobie szat, ma zkąd na szaty.

il a de quoi être content. er hat Ursache, zufrieden zu seyn. Ma z czego bydź kontent.

il a de quoi païer. er hat zu bezahlen. Ma zkąd zapłacić.

J'écrirois volontiers si j'avois de quoi. ich wollte gern schreiben, wenn ich nur Sachen darzu hätte. Radbym pisał, kiedybym miał materyą do tego.

il a de quoi. er hat Mittel, er ist reich. Ma z czego, iest bogaty.

il n'a pas de quoi. er hat nicht, wovon er leben könne. Nie ma z czegoby się żywił.

7) A quoi im Dativo wird ofte hinter den Substantivis statt auquel, à laquelle &c. und allemal gesetzt, wenn es sich auf ce (es) oder rien (nichts) beziehet. *A quoi* często po *substantivum*, na ktore się pociąga, miasto *au quel, à la quelle &c.* a zawsze po słowach *ce* (to), *rien* (nic) następuie. § La mort est une chose à quoi on doit le plus penser.

un mal à quoi (auquel) il est sujet. eine Krankheit, daran er oft krankey. Choroba, ktorey zwykł podlegać.

une objection à quoi (à laquelle) il ne pensoit pas. ein Einwurf, an den er nicht dachte. Zarzut, o ktorym nie myślał.

les malheurs à quoi (aux quels) on est exposé. die Unfälle, denen man unterworfen ist. Nieszczęsne przypadki, ktorym iesteśmy wystawieni.

des disgraces à quoi (aux quelles) on ne s'atend pas. Ungnade, der man sich nicht versiehet. Niełaska, ktorey się niespodziewano.

c'est à quoi je pense. daran denke ich eben. Właśnie o tym myślę.

il n'y a rien à quoi il soit moins propre. es ist nichts, wozu er sich weniger schickt. Nic nie iest, do czegoby mniey był sposobny.

8) Quoi hat im Accusativo *que*; hinter einer Praeposition aber quoi. *Quoi in Accusativo* ma *que*, po prepozycyi zaś także *quoi*.

avec quoi esperez vous réüssir? womit hofft ihr, daß es euch gelingen soll? Jakiego sposobu się spodziewasz do dostąpienia zamysłu.

je ne comprends pas sur quoi il se fonde. ich begreife nicht, worauf er sich gründet. Nie mogę poiąć, na czym się funduie.

en quoi vous a-t-il déplû? worinnen hat er euch nicht gefallen? W czym ci się nie spodobał?

c'est en quoi il est blamable. darinnen ist er zu tadeln. W czym iest naganny.

en quoi faisant peut-il esperer. wenn er dieses thut, kann er wohl hoffen. Co uczyniwszy, czy się spodziewać może.

Quoique, *conjunct. cum conjunctivo.* wiewohl, obgleich, obschon. Choć, chociaż. § Quoique je vous aime.

que quoique. }
qu'encore que. } daß obgleich. Ze chociaż. § Je vous assûre qu'encore que je vous aime.

Nota. Statt quoique, wenn es in einem Periodo wiederholet wird, setzet man que. Miasto słowa *quoique*, w tymże peryodzie powtorzonego położ *que*. § Quoiqu'il n'y ait point d'innocent à couvert de la calomnie, & que les plus gens de bien soient exposez à la persécution &c.

Quolibet, *s. m.* (*quodlibet*) Quodlibet, lahmer Scherz, Schneider-Scherz, altväterisches Sprichwort. Zart głupi; zalezała przypowieść. § Un vieux quolibet, méchant quolibet, avoir l'esprit tourné aux quolibets, il faut s'abstenir de tout ce qui a de l'air de quolibet.

Quoquart, *s. m. obs.* junger Plauder-Matz. Młokos szczebietliwy.

Quote, Quoter, *vid.* Cote.

Quotidien, ne, *adj.* (*quotidianus*) im Scherz: täglich, alltäglich. *Zartem:* codzienny, powszedni. § Il défend ses quolibets quotidiens.

mon pain quotidien. im Vater Unser: unser täglich Brodt, einige sagen *mon pain de chaque jour.* *W modlitwie Pańskiey:* chleba naszego powszedniego, *niektorzy wolą mowić* mon pain de chaque jour.

**fiévre quotidienne.* alltägiges Fieber. Gorączka codzienna.

**c'est son pain quotidien.* das ist sein täglich

lich Brodt; das treibt er täglich. Chleb to iego codzienny; tym się co dzień bawi.

Quotient, *f. m.* (*quotiens*) der Quotient in der Rechen-Kunst; die dritte Zahl, so herauskommt, wenn zwey Zahlen mit einander dividiret werden. *W rachmistrskiey nauce:* kwocyent, liczba wychodząca z dzielenia iedney liczby przez drugą.

Quotité, *f. f.* (*quota*) Theil, Antheil. Kwota, dział na kogo przypadaiący. § Il a pour sa quotité dix écus.

Quouë, *f. f. obs. vid.* Queuë. ein Schwanz. Ogon.

Quoy, *vid.* Quoi.

R.

RABA

R, *f. f.* 1) der Buchstabe R; 2) ehedessen die Zahl 80. 1) Litera R; 2) niegdyż liczba 80. § 1) Faire une R; les Chinois n'ont point de l'r.

Nota. Das R wird in den End-Sylben ar, ir, or, our, ur ausgesprochen, als Castor, plaisir. Litera *R* się w syllabach *ar*, *ir*, *or*, *our*, *ur* na końcu słow wymawia, jako *Castor*, *plaisir*.

Raagder, *f. m.* Land-Straßen-Aufseher in Persien. Dozorca drog i gościńcow w Persyi.

Raagderie, *f. f.* in Persien: Zoll von Waaren zur Erhaltung der Sicherheit auf den Land-Straßen. *W Persyi:* cło od towarow na utrzymanie bezpieczeństwo na gościńcach.

Raaiser, *v. n. obs.* wieder in Aufnehmen kommen; sich wieder erholen. Znowu się pokrzepić; znowu się wzmoc.

Raambrer, *v. a. obs.* 1) plagen, quälen; 2) sich bey einem nähern Recht etwas zueignen. 1) Męczyć, dręczyć; 2) przy bliższym prawie sobie co przywłaszczać.

Rabais, *f. m.* Abschlag, Absetzung, Verminderung, als der Münzen, der Steuer, des Preises. Zniżenie monet; umnieyszenie podatkow, poborow, ceny. § Publier le rabais des monoïes; le Roi a fait un rabais considérable aux Fermiers des gabelles; les rabais des tailles; vous m'en deviez donner cent, & vous ne m'en donnez que soixante, il y a bien du rabais.

mettre au rabais. zur Bank hauen. Uszczypliwie mowić. § Vous mettez trop au rabais ceux que vous n'aimez pas.

donner au rabais. beym wohlfeilsten Handwerker bedienen. U naytańszego rzemieśnika stargować.

il y a bien du charbon de rabais. es ist weit davon; es ist nicht in diesem Fasse. Daleko to od tego.

Rabaissement, *f. m.* *1) Verminderung, Verringerung des Preises, des Werths; 2) Verringerung des Standes, Erniedrigung. *1) Zniżenie ceny, waloru; 2) poniżenie stanu. § 1) Rabaissement d'un prix; 2) il est dans un grand rabaissement.

Rabaisser, *v. a.* 1) niedriger machen; mehr erniedrigen; 2) mindern, verringern, als die Geld-Sorten, die Steuren, einen Preis; 3) demüthigen, erniedrigen; 4) hemmen, einschränken, als die Gewalt, das Ansehen; 5) schmälern, eines Ruhm, Lob. 1) Uniżyć, zniżyć czego; 2) zniżyć, umnieyszyć waloru monetom, ceny, podatkow; 3) poniżyć, upokorzyć kogo; 4) hamować, okrześlić, ograniczyć władzą, moc czyią; 5) uwłaczać, uymować somu sławy, pochwał. § 1) Cela n'est pas encore bas, il le faut rabaisser un peu; 2) rabaisser les monoïes, les tailles; 3) rabaisser l'orgueil de ses ennemis; 4) cette restriction rabaisse si peu leur puissance qu'elle la releve au contraire; 5) rabaisser la reputation, les loüanges de quelqu'un.

rabaisser le carton. beym Buchbinder: die Pappe zum Bande fast dem Rande eines Buchs gleich beschneiden. *U introligatora:* tekturę do oprawy prawie rowno z brzegiem księgi obeznąć.

rabaisser le caquet à quelqu'un. einem das Maul stopfen; eines Hochmuth dämpfen. Zawiązać komu gębę; pazytrząsnąć komu czuba.

rabaisser le vol. den Aufwand einziehen. Rozchody ścisnąć.

rabaisser, *v. n.* fallen im Preise; abschlagen. Stanieć; upadać, na doł iść, *o cenie.* § Les vivres ont rabaissé de prix depuis la paix; le blé rabaisse ordinairement après la moisson.

se rabaisser, *v. r.* 1) von Pferden: sich auf die Hinterbeine setzen; halten; 2) im eigentlichen und verblümten Verstande: sich erniedrigen, niedriger werden. 1) *O koniach:* zastanowić się pośladkiem

kiem się zniżaiąc; 2) *w sensie własnym i figurycznym*: zniżać się, spuszczać się. § 1) Si le cheval n'a pas assez de force pour continuër à faire des courbettes, il se rabaissera aisément de lui même.

Rabaner, *v. a.* auf den Schiffen: mit Rabänder etwas binden. *Na okrętach:* stryczkami co związać.

Rabaniste, *s. m.* Anhänger der Rabbinen. Rabiński naśladowca.

Rabannes, *s. f. plur.* kleine Trummeln in Sumatra in Ost-Indien. Bębenki w Suracie w Indach wschodnich.

Rabans, *s. m. plur.* die Rabänder, Seizingen, kleine Stricke auf den Schiffen, die Segel zu binden. Stryczki okrętowe do wiązania żaglow.

Rabat, *s. m.* 1) Ueberschlag, Kragen; 2) der Rückschlag, das Zurückschlagen im Kegel-Spiel; 3) Querdach im Ball-Haus, von welchem die Bälle zurück prallen; 4) in der Färberey: Färbung eines schlechten Zeuges mit geringen Farben; 5) Ober-Theil eines Vogel-Bauers; 6) bey den Jägern: Deck-Netz, die Vögel des Nachts damit zu fangen; 7) *obs.* Polter-Geist, Kobolt; *8) bey den Kaufleuten: Rabat, Abzug, besser *Escomte.* 1) Kołnierz; 2) *graiąc w kregle:* odbicie; 3) odbicie; daszek poprzeczny w pilarni zkąd piłki odskakuią; 4) *w farbierni*: farbowanie materyy podłych podłemi farbami; 5) wierzch klatki ptaszey; 6) poły; sieć, ktorą ptaki w nocy przykrywaią; 7) *obs.* duch, pokusa, strachy nocne; *8) *u kupcow:* wytrącenie czego w sumie, *lepsze słowo* Escompte. § 1) Un rabat bien fait; un rabat de point de France; un rabat à dentelle; un rabat qui va bien; un rabat qui va mal; 2) faire cinq quilles de venuë & autant de rabat; 3) tenir le rabat.

joüer le rabat. an das Querdach im Ball-Hause spielen. *W pilarni:* bić piłami w daszek poprzeczny.

*Rabat-joïe, *s. m.* ein Freudenstörer, Lust-Verderber; Freudenstörung. Przerywacz uciechy, albo rzecz co komu dobrą myśl psuie; przerywanie uciechy. § C'est un rabat-joïe; il a eu un furieux rabat-joïe.

Rabatre, Rabattre, *v. a.* 1) erniedrigen, sinken lassen, niederlassen; 2) noch einmal erniedrigen; niedriger abbrechen, als eine Mauer; 3) ablassen, nachlassen, im Preis; 4) abbrechen, abrechnen, abziehen, an einer Rechnung; 5) ablassen, nachlassen, als von seinem Hochmuth; 6) mindern, als die Hochachtung für einem; 7) abwenden, eine Gefahr, einen Untergang; 8) dämpfen, als den Zorn, eine Arzeney die üblen Feuchtigkeiten; 9) niederschlagen, demüthigen. 1) Uniżyć czego; spuścić, zwiesić głębiey; 2) powtornie czego zniżyć iako muru; 3) upuścić co w targu; 4) potrącić, wytrącić komu w sumie; defalkować; 5) spuścić, złożyć z czego, iako z dumy, z pychy; 6) umnieyszyć afektu, poszanowania swego ku komu; 7) odwrocić niebezpieczeństwo, zgubę; 8) uśmierzyć, przygasić iako gniew, lekarstwo złe wapory; 9) poniżyć, upokorzyć kogo. § 1) Rabatre le bras levé; 2) il avoit abatu cet apartement, il le faut encore rabatre; il faut rabatre ce mur; 3) il n'en veut pas rabatre un sou; j'en rabats de la moitié; 4) je vous le rabatrai sur votre compte; on lui a rabatu cela sur ses gages; 5) ne rabatre rien de sa fierté; rabatre quelque chose de son orgueil; il commence à rabatre un peu de sa grande assûrance; 6) cette conduite rabat d'estime que j'avois pour lui; je rabats beaucoup de cette personne; j'en rabats beaucoup; 7) le Ministre vouloit le perdre, mais ses amis ont rabatu les coups; 9) c'est un remede qui rabat les vapeurs; rabatre la colére de quelqu'un; 9) rabatre l'orgueil de ses ennemis.

rabatre. 1) in Gerichten: herstellen; in integrum restituiren; 2) im Fechten: niederschlagen, einen feindlichen Stoß; 3) im Acker-Bau: den Acker überwalken; 4) den Gold- oder Silber-Drat abwinden; 5) beym Schneider: säumen, einfassen; 6) im Kegel-Spiel: zurückschlagen; 7) beym Gerber: das Leder in die Kufe schlagen; 8) anziehen; ein Zeichen geben, vom Leithund, wenn er auf die frische Fährt kommt. 1) *W sądach:* przywrocić do przeszłey całości; *in integrum* restytuować; 2) *u fechtmistrza*: odbić sztych ku dołowi; 3) *u rolnika:* wyrownywać rolą wałem; przywalkować siewbę; 4) drot złoty albo srebrny zwiiać; 5) *u krawca:* obszywać, obrębować co; 6) *graiąc w kregle*: odbić; 7) *u garbarza:* skory w kadzi namoczyć; 8) *o ogarze:* smycz przyciągnąć, gdy znak daie że na świeże tropy napada. § 1) Rabatre un defaut; rabatre un congé; 2) s'il n'eût rabatu le coup, il étoit percé; 3) ra-

batre les aveines; 4) rabatre du trait, trait rabatu; 5) rabatre un surjet; 6) j'ai rabatu, & j'ait fait cinq quilles de mon rabat; 7) on tire le cuir de l'eau & on le rabat dans un vieux plein; 8) ce limier rabat bien.

rabatre les coups. einen Stein stillen. Hałas uśmierzyć.

rabatre les vapeurs de la rate. die Traurigkeit vertreiben. Smutek rozpędzić.

j'en rabats beaucoup, j'en rabats quinze. ich halte nicht mehr so viel von ihm, ich achte ihn nicht mehr so sehr. Nie tak barzo go sobie iuż poważam.

**donnez moi un petit baiser en rabatant sur notre mariage.* gebt mir ein Mäulchen auf Abrechnung in unserm künftigen Ehestande. Day mi pyszczek na rgiestr małżeństwa przyszłego.

je lui ai bien rabatu son caquet. ich habe ihm das Maul gestopft, ich habe ihn ziemlich gedemüthiget. Zatkałem mu gębę, dobrzem mu przytarł czuba.

il faut toûjours rabatre la moitié des parties d'apoticaire. die Rechnungen der Apotheker muß man nur mit der Hälfte bezahlen. Rachunki aptekarskie połowicą płacić trzeba.

rabatre les coûtures. im Scherz: einem den Schneider ausklopfen. *Zartem:* wytrzepać komst krawca szatę nową, na kim kiykiem trzepać.

rabatre ses courbettes. auf der Reit-Schule: im Courbettiren die Hinter-Schenkel auf einmal zierlich auf die Erde setzen. *W szkole iezdney:* korwetuiąc razem poślednie nogi kształtnie na ziemię postawić. § Cheval qui rabat ses courbettes de bonne grace.

rabatu, ë, adj. vom Gewehr: stumpf, abgenutzt, ohne Spitze; die andern Bedeutungen sind aus dem *verbo* Rabatre abzunehmen. *O broni:* tępy, wyrobiony, niespiczasty, szczerbaty; *inszych sygnifikacyy się pod słowem* Rabatre *doczytasz*. § Epée rabatuë.

dames rabatuës. eine Art Damen-Spiel. Gra pewna na warcabnicy.

tout compté tout rabatu. alles wohl überlegt. Wszystko dobrze rozważywszy.

se rabatre, v. r. 1) sich verringern, sich selbst verkleinern, sich erniedrigen; 2) von Rebhünern: plötzlich auf einen Ort fallen; 3) im Reden auf etwas fallen; 4) auf einen Ort losgehen, nachdem man den Marsch eingestellet oder plötzlich verändert. 1) Zniżyć się, spuścić się, poniżyć się, upokorzać się; 2) *o kuropatwach:* nagle na pole zlecieć; 3) skakać w mowie z iednego na drugie, odwracać się, odwodzić się od mowy swoiey do czego inszego; 4) nagle spaść na mieysce iakie marszu przedsięwziętego zaniechawszy albo go odmieniwszy. § 1) Après avoir laissé prendre l'essor de son imagination, il n'est pas à propos de se rabatre sur des bagatelles; moi qui me bats contre les Docteurs les plus savans, me ferois-je bien cet outrage de me rabatre sur vous; 2) les perdrix se sont rabatuës dans cette piéce de blé; 3) il se rabat toûjours sur ses exploits, sur ses belles actions qu'il pretend avoir faites; 4) l'armée après divers mouvemens s'est rabatuë sur cette place.

Rabbaniste, *vid.* Rabaniste.

Rabbin, Rabbinisme, &c. *vid.* Rabin, Rabinisme.

Rabbot, *vid.* Rabot.

Rabdoide, *s. f.* (*rhabdoides*) in der Anatomie: die Pfeil-Nath an der Hirnschaale. *W anatomii:* szew druga w kości głowiey albo ząbkowate schodzenie głowiey kości na kształt strzały.

Rabdologie, *s. f.* (*rhabdologia*) in der Rechen-Kunst: Neperische Stäblein, Rechen-Stäbe, Stab-Rechnung, sind viereckigte Stäblein mit Zahlen, sie dienen die zwey schwersten Operationen multipliciren und dividiren, durch die zwey leichtesten addiren und subtrahiren auf eine sehr leichte Art zu verrichten. *W rachmistrskiey nauce:* Neperskie tabliczki rachunkowe z liczbami, niemi dwie naycięższe operacye, to iest multyplikacyą i dywizyą, w łacne adycyą i subtrakcyą przemieniaią. § Jean Neper Ecossois est l'auteur de la rabdologie.

Rabdomance, *s. f.* (*rhabdomantia*) Wahrsagerey mit Ruthen und Stäben. Wieszczenie rozgami albo prętami.

*Rabêtir, *v. a.* dumm machen, betäuben. Zhukać, ztępić umysł. § Rabêtir un enfant.

Rabette, *s. f. vid.* Ravette.

Rabidoquin, *s. f.* ein altes Italiänisches Stück, so anderthalb Pfund schoß und sieben Centner wog. Działo staroświeckie Włoskie, co półtora funtow strzelało i siedm cętnarow ważyło.

Rabillage, *s. m.* 1) das Flicken und Ausbessern der Netze; 2) Besserung einer Sack-Uhr. 1) Łatanie sieci; 2) poprawianie pektoralikow, zegarow. § 1) Travailler au rabillage des filets; 2) il vous

vous coûtera trois écus pour le rabillage de cette montre.

Rabiller, *v. a.* 1) neu kleiden, nochmahls kleiden; 2) Netze flicken; 3) beſſern, ausbeſſern eine Uhr; 4) *vulg.* flicken Schuh, Kleider; 5) *vulg.* einrenken, ein verrenktes Glied einrichten; 6) beſſern, verbeſſern, gut machen. 1) Znowu komu ſuknie nowe ſprawić, znowu kogo przyodziać; 2) łatać ſieci; 3) poprawiać zegarki; 4) *vulg.* łatać trzewiki, ſzaty; 5) *vulg.* wſtawić, wprawić w klubę członek wywiniony; 6) polepſzyć co, naprawiać, poprawiać czego. § 1) Je l'ai deja rabillé deux fois, rabiller une perſonne; 2) rabiler un fillet; 3) faire rabiller ſa montre; 4) rabiller des ſouliers; 5) rabiller une partie rompuë dans ſon lieu; 6) ce n'eſt pas un petit ſecret d'entretenir une compagnie qui rabille vos defauts; rabiller une faute, une afaire; vous ne ſauriez rabiller tout cela.

ſe rabiller, *v. r.* ſich vom neuen kleiden. Znowu ſobie ſuknie nowe ſprawić.

Rabilleur, *ſ. m.* Wund-Arzt, der die ausgerenkten Glieder einrichtet. Cyrulik do wywinionych członkow.

Rabin, *ſ. m.* (*Rabinus*) 1) Rabbi, Rabbin, ein Jüdiſcher Geſetzlehrer; 2) Gelehrter, der die Rabbinen geleſen. 1) Rabin Zydowſki; 2) uczony co Rabiny czytał. § 1) Un ſavant Rabin; 2) c'eſt un Rabin.

Rabinage, *ſ. m.* ſpottweiſe: das Leſen der Rabbinen. *Szydząc:* czytanie Rabinow. § Il n'aime que le Rabinage; il a paſſé toute ſa vie dans le Rabinage; il eſt toûjours dans le Rabinage.

Rabine, *ſ. f.* in Bretagne: Scheit, Stamm. *W Bretanii:* ſzczepa, kłodzina.

Rabinet, *ſ. m.* ein engliſches Stück, das 8 Pfund ſchießet und 3 Centner wiegt. Działo Angielſkie, co 8 funtow ſtrzela i 3 cetnary waży.

Rabiniſme, *ſ. m.* (*Rabbiniſmus*) die Lehre der Rabbinen. Nauka Rabinow. § Entendre le Rabiniſme.

Rabiniſte, *ſ. m. vid.* Rabaniſte.

Rable, *ſ. m.* 1) Kreuz, Rücken-Stück eines Haſen oder Caninchen von den Ribben bis an die Keulen; 2) im Scherz: breites Kreuz eines Menſchen; 3) in der Anatomie: das Kreuz, Rückgrad aus fünf Wirbel-Beinen am heiligen Bein im Kreuz; 4) beym Becker: eine Ofen-Krücke, Stange mit einem krummen Eiſen das Feuer zuſammen zu ſchüren; 5) die Kalk-Krücke, damit Kalk umgerühret wird; 6) hölzerner Rührgeſtock der Bleygießer; 7) Boden-Stück, Grund-Balken in einem Fluß-Schiffe, an welchem die Seiten-Breter angeſchlagen ſind. 1) Krzyż, lędźwie u zająca albo krolika pieczonego, to ieſt od żeberek do udzikow; 2) *żartem o człowieku:* krzyż ſzeroki; 3) *w anatomii:* krzyż, część pacierzowey kości z piąciu pacierzy złożona, przy kości kuprzaſtey w ſiedzeniu; 4) koſior piekarſki do węgli w piecu ſkupienia, ieſt drąg z hakiem; 5) grzebło mularſkie do wapna rozczynienia; 6) rurak, drąg ołowniczy do rozruchania ołowiu rozpuſzczonego; 7) balka ſpodnia w ſzkucie, do ktorey tarcice ſą przybite. § 1) Un bon rable de liévre, de lapin; 2) rien n'eſt mieux fourni que le rable de cet homme.

Rablu, e, *adj.* von Haſen, Caninchen und im Scherz von Menſchen: ſtark von Kreuz oder Rücken. *O zaiącach i krolikach a żartem o człowieku:* krzyżowaty, w krzyżu ſzeroki. § De liévre eſt bien rablu, il eſt gros & bien rablu.

Rablure, *ſ. f.* Einſchnitt in einem großen Balken die Enden der Boden einzufügen. Fuga w balce do wprawienia końcow tarcicowych.

Rabobliner, Rabobeliner, *v. a.* ungeſchickt flicken. Niekſztaltnie co łatać. § Cela eſt mal rabobeliné.

Rabonir, *v. a. vulg.* verbeſſern. Poprawiać czego. § Les bonnes caves raboniſſent le vin.

Rabot, *ſ. m.* 1) ein Hobel; 2) Rühr-Stange, Krücke, eine Stange, daran ein halber Boden aus einem Fäßchen genagelt iſt, und damit man Kalk rühret, Koth fortſchiebet u. d. g. 3) eine alte Jüdiſche Auslegung der Bücher Moſis; 4) Stein-Pflaſter von breiten Steinen. 1) Hebel; 2) pociaſki, deſzczułka)ołcyrklowa na drąg wprawiona, do wapna rozruchania, błota popychania; 3) wykład kſiąg Moyżeſzowych ſtarożydowſki; 4) bruk z kamieni ſzerokick. § 1) Petit rabot, gros rabot, donner un coup de rabot, pouſſer le rabot.

**donnér un coup de rabot à un ouvrage; paſſér le rabot à un ouvrage; prendre le rabot & la lime.* ein gelehrtes Werk ausbeſſern. Popiłować, pokroſać, poprawiać uczoney pracy.

diamant à rabot. beym Glaſer: Schneide-Diamant zum Schneiden der Glas-Schei-

Scheiben. Dyament śklarſki do ſzyb krajania.

Raboter, *v. a.* 1) hobeln; 2) umrühren, einrühren, als den Kalk; 3) eben machen die Garten-Gänge. 1) Heblować; 2) rozruchać co jako wapno; 3) wyrowńać ulice w ogrodach. § 1) Raboter du bois; 2) raboter de la lie; raboter le mortier; 3) raboter une allée.

**se raboter*, *v. r.* ſich beſinnen; ſeine Eigenſchaft erwägen. Obaczyć ſię; ſwe własności uważyć.

Raboteux, euſe, *adj.* 1) ungleich, rauh, uneben, höckericht; 2) aſtig vom Holz; *3) ungeräumt, einfältig, lahm. 1) Chropawy, nierowny, doliſty; 2) ſękowaty o drewnie; *3) niekſztaltny, nieſkładny, kulawy. § 1) C'eſt un chemin raboteux par où tu n'arriveras que tard; des lieux gliſſans & raboteux; 2) un pois raboteux; 3) des vers drop raboteux; la doctrine eſt raboteuſe dans les ecrits des pédans.

Rabotier, *ſ. m.* in der Münze: ein Tiſch mit tiefen Streifen, in welchen man die geſchlagenen Münzen abrundet. *W mianicy:* ſtoł z żłobkowatymi ſtrefami, w ktorych kutą monetę okrągleyſzą czynią.

*Rabotir, *v. a. vid.* Polir, glätten, poliren. Wymarſzczać, polerować.

Rabougrir, *v. a.* einen Baum verbutten laſſen, ihn im Wachsthum hindern. Zamilkłym drzewo czynik; przeſzkadzać drzewu w wzroście.

se rabougrir, *v. r.* von Bäumen: verbutten, im Wachsthum ſtecken bleiben. *O drzewach:* zamilkłym zoſtać, nie dorośnąć ſwey wielkości. § Les arbres ſe rabougriſſent quand ils ne ſont pas coupez en bonne ſaiſon.

rabougri, *e*, *adj.* 1) verbutten, nicht vollkommen ausgewachſen, von Bäumen: *2) klein, unanſehnlich, als ein Zweig. 1) Zamilkły, niedorosły, *o drzewach;* 2) mały, niedorosły, jako karzeł. § 1) Un arbre rabougri; c'eſt un petit homme tout rabougri; 2) c'eſt une petite borgniſſe toute rabougrie & percluſe de la moitié de ſon corps.

Raboüillière, Raboüillere, *ſ. f.* }
Raboüiller, *ſ. m.* } ein Caninchen-Neſt. Jama do gniazda krolikom służąca. § Si-tôt que leurs enfans ſont nez, ils les cachent dans des raboüillères.

Raboutir, *v. a. vulg.* ein Stück an das andere nehen. Przyſzyć ſzmat do ſzmatu. § Il faut raboutir ces deux morceaux d'étofe.

Rabroüer, *v. a.* aufahren: anſchreyen, anbloken, wiederbellen. Oburzyć ſię, okrukać ſię na kogo; odwarkać, odmarkotać. § Si on ſifle ce Comédien, il rabrüe les auditeurs.

Rabroüer, *ſ. m.* ein ſtürmiſcher Mann. Wichrowaty; człek fukliwy.

Racaby, *vid.* Ratafin.

Racages, *ſ. f. plur.* das Rack; an einem Seil angereihete Kugeln um die Mitte eines Maſt-Baumes die Segel-Stangen deſto leichter zu bewegen. Raki; gałki na ſznurze około śrzodka maſztowego do łacnieyſzego kierowania drągami żaglowemi.

Racaille, *ſ. f.* 1) lüderlich Geſindel, Lumpen-Geſind, geringſter Pöbel; 2) Brack; Ausſchuß, das lüderlichſte, ſchlechteſte von etwas; 3) Ausſchuß; die ſchlechteſten Münz-Sorten; liederlich Geld, Lumpen-Geld. 1) Hołota, gołota, chalaſtra, naypodleyſzego gminu ludzie; 2) brak, odrzutek, wyrzut, wyrzutek; 3) naypodleyſzych pieniędzy garunek. § 1) La racaille tenoit ſon partie; 2) il n'y a plus que de racaille dans ce cabinet, on en a tiré les plus beaux livres; 3) donnez moi de bon argent, je ne veux point de cette racaille.

Racambeux, *ſ. m.* großer Ring, der die Segel-Stange an dem Maſt feſt hält. Refa wielka drąg maſztowy z maſztem zwierająca.

Raccolt, *ſ. m. obſ.* auf der Reut-Bahn: ein Schul-Schritt. *W ſzkołach jezdnych:* krok ſzkolny.

Raccommoder, Raccommodage *&c. vid.* Racommo.

Raccorder, Raccordement, }
Raccornir, Raccoupler, } *vid.* Racer,
Raccourcir, Raccourci, } Racour, Ra-
Raccoura, Raccouſter, } cro:
Raccoutumer, Raccrocher, }

Race, *ſ. f.* 1) Geſchlecht, Stamm, Haus, Familie; 2) Art von Leuten; 3) Art von Thieren und Hunden. 1) Rod, pokolenie, dom, familia; 2) plemie, garunek ludzi; 3) rod koni, pſow. § 1) La race des juſtes eſt benie; toute la race eſt preſque éteinte; cette fille eſt d'une race pleine de vertu; la prémiere race des Rois de Pologne eſt celle des Leches, la ſeconde des Piaſtes, la troiſiéme des Jagellonides & la quattiéme des étrangers dans laquelle ſont desRois étrangers & des Polonois; 2) c'eſt une race des hommes incrédules; 3) un chien de bonne race; un bon

bon chien chasse de race; pour faire de race il faut choisir de bonnes cavales.

races futures. bey den Poeten: die Nachkommen. *U Poetow:* potomkowie, potomność. § Que direz vous races futures.

il chasse de race. der Apfel fällt nicht weit vom Baum. Jabłko nie daleko swey iabłoni poda.

Racer, *v. n.* von Vögeln: den alten Vögeln gleich werden; nicht aus der Art schlagen. *O ptakach:* nie wyrodzić się; rodzicom swoim bydź rewnym.

les mâles racent plus que les femelles. die jungen Hähne gerathen mehr nach den Hähnen als nach den Sien. Młode samce barziey samcom, niźli samicom się rawnaią.

Rachalander, *v. a.* wieder in Kundschaft bringen; neue Kunden zuweisen. Nowych kupcow nastręczyć; nowemi znaiomemi kupca albo rzemieślnika opatrzyć. § Rachalander une boutique.

se rachelander, v. r. sich neue Kundschaften zulegen, sich in Kunden setzen. Nowym kupcem się opatrzyć; nowych znaiomych nabyć. § Il se rachalande tous les jours; des qu'on est une fois décrité, on a bien de la peine à se rachalander.

Rachausseur de forêts, *s. m. obs.* der das Wild wiederum in die Wälder treibt. Ten co nazad zwierza w knieie napędza.

Rachat, *s. m.* 1) im Recht: der Wiederkauf; 2) Einlösung, Loskaufung, Erlösung eines Sclaven; 3) in den Gewohnheiten: Lehns-Gebühr für den Lehns-Herrn wenn das Lehn einen neuen Lehn-Träger bekommen. 1) *W prawie:* odkupienie, wyderek, kupno niedoskonałe; 2) wykupienie, okup iako niewolnika; 3) *w prawach ziemskich:* Dań dla Pana dziedzicznego od maiętności inszemu Manowi się dostaiącey. § 1) Vendre à faculté de rachat; par la grace de rachat le vendeur stipule que si dans un certain tems il rend à l'acheteur le prix qu'il en a païe, sa vente demeurera resoluë; 2) faire le rachat des captifs; Jesus-Christ a repandu son sang pour le rachat des hommes.

Rache, *s. f.* auf den Schiffen: die Theer-Heffen. *Na okrętach:* mazi albo smoły radkiey ustoiny.

*Racher, *vid.* Rachat.

Rachetable, *adj. c.* wiederkäuflich, auslöslich. Wyderkowy; odkupny; wykupny. § Fonds rachetable; rentes rachetables de sept millions; le Domaine du Roi est rachetable à perpetuité.

Racheter, *v. a.* 1) etwas, das man auf Kauf- und Wieder-Kauf verkaufet, einlösen; 2) loskaufen, lösen, als einen aus der Gefangenschaft; 3) vom neuen kaufen, noch einmal kaufen, als Zeug, wenn einem der erst gekaufte nicht gefallen will; 4) bey Veränderung des Lehn-Trägers, die Gaben dem Lehns-Herrn abtragen; 5) in der Bau-Kunst: machen, als zwey Pfosten, die Ober- und Unter-Schwelle einer Thüre. 1) Odiskać, odkupić, wykupić rzecz wyderkiem komu spuszczoną; 2) wykupić, okupik, odkupić więźnia; 3) ieszcze raz co kupik, iako materyą, gdy się pierwey kupiona nie podobała; 4) Dań Panu dziedzicznemu płacić, gdy się maiętność lenua inszemu dostała manowi; 5) *w archytektońskiey nauce:* składać, czynić, iako dwa podwoie, nadprożek i podłoga drzwi. § 1) Racheter une rente; une terre; 2) le Seigneur a racheté son peuple de la servitude; il racheta sa vie de la perte de ses biens; laissez lui racheter d'un tel prix sa coupable moitié; elle a racheté son galand de la corde; 3) j'avois acheté une étoffe, elle ne me plaisoit pas, j'en ai racheté d'autre; 4) il faut racheter sa terre en une telle mutation; 5) quatre pendetifs rachetent une voute Sphérique.

Rachitis, *s. m.* (*rachitis*) Lenden-Fang, Englische Krankheit, doppelte Glieder, abgesetzte Glieder, eine Krankheit der Kinder, von welcher sie Knoten an Händen und Füßen bekomme. Choroba Angielska, od ktorey dzieci guzow w przegubach u rąk i nog dostawaią.

Racinage, *s. f.* in der Färberey: Farbe von welschen Nuß-Blättern, Schalen und Rinden. *W farbierni:* farba z liścia, łusk i kory orzecha włoskiego.

Racinal, *s. m.* in der Bau-Kunst: Zapfen-Schwelle in einer Schleusen-Pforte. *W archytektońskiey nauce:* prog, przycieś w wrotach slozowych.

Racinaux, plur. Grund-Schwellen im Wasser- oder Pfahl-Bau. Przycieśi w fundamencie z palow.

racinaux d'écurie. Stützen, darauf die Krippe ruhet. Podpory pod żłobem w stayni.

racinaux de gruë. der Fuß oder das Gestelle

stelle unter einem Kran. Podstawek, noga u kafaru.

Racine, *s. f.* (*radix*) 1) eine Wurzel der Bäume, Kräuter; 2) in der Medicin: Wurzel eines Zahns, eines Haars, eines Nagels, eines Geschwürs u. d. g. 3) Stamm-Wort, Wurzel-Wort; 4) figürlich: Ursprung, Anfang, Wurzel; 5) in der Meß und Rechen-Kunst: eine Wurzel-Zahl, Zahl die mit sich selbst multiplicirt wird; 6) in der Färberey: Welsche Nuß-Schalen, Blätter und Rinden. 1) Korzeń drew, ziol; 2) *w medycynie*: korzeń iako włosa, paznokcia, dęba, wrzodu; 3) słowo początkowe, z ktorego insze pochodzą słowa; 4) *w sensie figurycznym*: początek, zdroy; 5) *w rachmistrskiey i wierniczey naukach*: ściana, liczba, ktora w się iest multyplikowana; 6) *w farbierni*: liście, łuski, kora orzecha włoskiego. § 1) Racine petite menuë, deliée, grosse, épaisse, chevelué, profonde, ronde, prendre racine, jetter de profondes racines, racine qui se porte bien, rafraichir une racine, il y a des racines bonnes à manger, comme sont les racines de persil, de panais; 2) les racines des dents, du poil, d'un cor au pié; 3) la langue Hébraïque & la langue Gréque s'aprennent par racines; 4) l'avarice est la racine de tous les maux, les racines des sciences sont ameres, mais les fruits en sont deux; 5) la racine quarrée de 16 est 4, parceque quatre fois quatre font 16, on parle en Algébre de racines cubiques, sursolides &c.

la racine des doigts. Wurzel der Finger, wo sie an die Hand stoßen. Początek, korzeń palcow u wierzchu dłoni.

carper par racine. auswurzeln. Wykorzenik co.

jetter racine, prendre racine. Wurzel fassen, einwurzeln, im eigentlichen und verblümten Verstande. Karzenić się, wkorzenić się, *w sensie właśnym i niewłaśnym.* § Il jette cette opinion comme une semence pour prendre racine, il faut tâcher de guerir un mal avant qu'il ait pris racine, leurs amitié à jetté de profondes racines.

il ne prendra pas racine en ce païs, en cette ville. er wird in diesem Lande, in dieser Stadt nicht alt werden. W tym kraiu, w tym mieście nie osiwieie.

fruits pendans par les racines. in Rechtshändeln: uneingebrachte Früchte, Früchte, die noch an dem Grund hangen. *W sądowych sprawach*: owoce na polu i drzewach ieszcze będące.

racines, plur. vid. Ere.

racine de sairte Halene. Helenen-Wurzel, eine wohlriechende Wurzel aus Florida in Amerika. Korzeń S. Heleny, korzeń wonny z Florydy w Ameryce.

racine des Rhodes (Rhodia radix) Rosen-Wurz, Rosen-Wurzel, ein Kraut. Rożnik, rożyn iec, ziele ktorego korzeń rożą pachnie.

racine de Saint Carles. Carl-Wurzel aus Mechoakan in Amerika, die dem Magen und dem Zahnfleisch dienlich ist. Korzeń S. Karola z Mechoakanu w Ameryce, żołądkowi i dziąsłom służy.

racine vierge. Stick-Wurzel, Ras-Wurz, Römische Rüben, ein Kraut. Brzęstęp biały albo czarny ziele.

arbre de racine. Baum in Siam, der mit der Zeit einen ganzen Wald hervorbringen kann. Drzewo w Państwie Syamskim, z ktorego za czasem kniegęsta się rozkrzewia.

racine d'Ida, racine Idéenne. Wald-Glöcklein, Hals-Kraut, Zäpflein-Kraut, Aufsenblat. Jagoda listna, ięzyczkowe ziele.

racine de peste. Pestilenz-Wurzel. Lepieżnik, podbiał szeroki, car, morowy korzeń.

racine de Saint Esprit. Angelicke, Heilige Geist-Wurzel, Brust-Wurz, Engel-Wurz. Dzięgiel ogrodny.

racine sentant les roses. Schmeer-Wurzel, Schwarz-Wurzel, Wall-Wurzel, Beinweil. Zywokost, kosztywał, żywygnat,

racine salivaire, vid. Pyretre.

Racine, *v. a.* mit Wurzeln färben. Korzeniami farbować.

Racle, *s. m.* Schraper, krummes Eisen an einem hölzernen Stiel die Schiffe abzukratzen und zu reinigen. Skrobaczka okrętowa, krzywe żelazo na trzonku drewnianym do oskrobania okrętow.

*Racle-boïau, *s. m.* ein elender Fidelmann. Sktzypek ladaiaki, muzyk podły.

Racler, *v. a.* 1) abschaben, abkratzen, abschrapen; 2) mit dem Thür-Klöppel anschlagen; 3) mit dem Streich-Holz abstreichen, streichen, besser couper; 4) *vulg.* wegnehmen, verwüsten, ausplündern; 5) *vulg.* schrapen, auf einem Saiten-Instrument übel spielen; 6) *vulg.* im Leibe, in den Gedärmen kneipfsen; 7) *vulg.* reinigen, fegen. 1) Skrobać, oskrobać, wyskrobać co; 2) kołatać, bić we drzwi młotkiem; 3) strychować

chować ſtrychulcem, *lepſze słowo* couper; 4) *vulg.* pozabierać, ſpuſtoſzyć, ſplondrować; 5) *vulg.* ſkrzybać, zadzierać, źle grać na inſtrumentach z ſtronami; 6) *vulg.* kurczyć, ſzczypać w żołądku, w kiſzkach; 7) *vulg.* chędozyć, wymiatać. § 1) Racler du cuir, du parchemin, de la corne de cerf; 2) il faut racler fort afin qu'on entonde; 3) la meſure eſt pleine, raclez; 4) *vulg.* les troupes qui ont paſſés ici, ont raclé ſans laiſſer la moindse choſe; 5) *vulg.* je racle le boïau; 6) *vulg.* j'ai pris une médecine qui me racle les boïaux; 7) *vulg.* racler une chambre.

**cela eſt raclé.* es iſt geſchehen; es kann nicht mehr geändert werden. Stało ſię i odſtać ſię nie może.

*Racleur, *ſ. m.* Schraper, Kratzer, der übel auf einem Saiten-Inſtrument ſpielet. Skrzypek ladaiaki. § C'eſt un racleur de boïaux; un racleur de guitarre.

Racloir, *ſ. m.* 1) Radir-Meſſer, womit der Buchbinder einen Ort zum Vergolden glättet; 2) Stift womit die Kupferdrucker die Platten ſaubern; 3) ein Thür-Klöppel, beſſer Racloire. 1) Strychulec żelazny, ktorym introligator mieyſce do pozłocenia poleruie; 2) dłotko do wychędożenia koperſztychowey błachy; 3) młotek na drzwiach do kołatania, *lepiey powieſz* Racloire.

Racloire, *ſ. f.* Thür-Klöppel; 2) ein Streich-Holz. 1) Młotek na drzwiach do kołatania; 2) ſtrychulec. § 1) Atacher une racloire à une porte; 2) donnez moi ma racloire que je coupe ce boiſſeau.

Raclure, *ſ. f.* Schabe-Spähne, Abſchabſel von etwas. Oſkrobiny. § Ce ſont comme des raclures de boïaux; la raclure des cuirs; raclure de corne de cerf.

Raclot, *vid.* Raccolt.

Racommodage, *ſ. m.* Ausbeſſerung oder Flicker-Lohn. Zapłata od łatania. § 1) me faut un écu pour le recommodage de cette tapiſſerie.

Racommodement, *ſ. m.* Verſöhnung, Vergleich. Jednanie zwaśnionych; pogodzenie, zgoda. § Il faut faire ſans ceſſe des racommodemens avec des nouveaux mariez.

Racommoder, *v. a.* 1) zu recht machen, zu recht rücken als ſeine Mütze; 2) beſſern ausbeſſern, ausflicken; 3) vertragen, verſöhnen, vergleichen. 1) Poprawić czego, iako czapki; 2) naprawiać, łatać; 3) godzić, pogodzić, iednać niezgodne. § 1) Racommodez vetre perroque, votre cravate; 2) racommoder un habit, une chemiſe; 3) racommoder les parties; je les ai à la ſin racommodez.

ſe racommoder, v. r. ſich vergleichen, ſich vertragen, ſich ausſöhnen, Pogodzić ſię; iednać ſię z kiem. § Se racommoder avec ſon ennemi.

Racommodeur, *ſ. m.* ein Verbeſſrer, Stopper, Flicker. Poprawiacz, łatacz.

Recordement, *ſ. m.* 1) im Bauen: Verbindung zweyer ungleichen Stücke; 2) im Garten-Bau: Vereinigung zweyer ungleichen Höhen oder Hügel. 1) *W archytekturze*: zſugowanie dwu ſztuk nierownych, 2) *w ogrodnictwie*: wyrownanie, ziednoczenie dwuch placow nierownych.

Raconter, *v. a.* erzehlen. Powiadać, wyliczać. § Raconter des ſotiſes avec gravité; pour raconter ce ſujet à notre avantage, il ne le faut que raconter fidellement.

Raconteur, *ſ. m.* im Scherz: ein Erzehler. *Zartem*: powiadacz. § Les raconteurs de leurs procès ſont fatiguans.

Raconteuſe, *ſ. f.* Erzehlerin. Powiadaczka.

Racorder, *v. a.* 1) ein verſtimmtes Inſtrument ſtimmen; wieder ſtimmen; 2) vergleichen; vertragen; 3) im Bauen: zwey ungleiche Balken, Steine ohne einige Vorſtechung zuſammen fügen; 4) im Garten-Bau: zwey ungleiche Plätze in eine faſt gleiche Ebene bringen. 1) Naſtroić odſtroiony inſtrument; 2) iednać, pogodzić niezgodne; 3) *budaiąc*: dwie nierowne balki albo kamienie bez wypuſtku ſfugować; 4) *w ogrodnictwie*: dwa nierowne place z ſobą wyrownać. § 1) Racorder un lut; 2) racorder deux freres.

ſe racorder, v. r. ſich vertragen, ſich vergleichen. Zagodzić ſię, poiednać ſię z kiem, § Les amans ſe racordent facilement.

Racornir, *v. a.* krumm machen, zuſammen laufen laſſen als Horn im Feuer. Skurczyć; ſpiec co iako rog przy ogniu. § Le feu racornit le parchemin & le cuir; couverture de livre racorni chair racornie.

ſe racornir, v. a. 1) krumm und hart werden, zuſammen laufen als Leder beym Feuer; 2) krumm wachſen, ſich im Wachſen krümmen als ein Horn, eine Gurke. 1) Skurczyć ſię, ſkrzywić ſię iako ſkora przy ogniu; 2) krzywo

rosnąć, krzywić się, kurczyć się w rośnieniu iako rog, ogorek. § 1) La viande dure se racornit dans le pot & à la broche; la couverture des livres & les souliers se racornissent quand on les tient trop près du feu; 2) ces concombres se racornissent; un concombre racorni.

**des feuilles racornies*. Esels-Ohren; Blätter in Büchern mit Ohren. Listy w księdze u uchami przegiętemi.

Racoffis, *s. m.* in der Medecin: das Herabhangen des Hoden-Sacks. *W medycynie*: obwirłość moszenek.

Racoupler, Raccoupler, *v. a.* wieder zusammen koppeln, als Hunde; zusammen jochen, als Ochsen. Znowu sforować, znowu sprzęgać, iako psy, mosy. § Racoupler des levriers pour les ramener en lesse; racoupler les bœufs à la charuë.

Racourci, Raccourci, *s. m.* 1) kurzer Begrif, Inhalt; 2) die Verkürzung bey den Malern, da die Figuren nach der Perspectiv kurz vorgestellet werden. 1) Suma, sumariusz czego; 2) *u malarzow*: skrocenie figur podług perspektywy. § 1) Le racourci d'un livre; représenter une chose en racourci; 2) peindre en racourci; ce peintre entend bien les racourcis.

Racourci, e, *adj.* verkürzt, abgekürzt. Skrocony.

les jours sont de moitiţié racourcis. die Tage sind merklich kürzer worden. Dnia na poł ubyło.

pousser à bras racourcis. aus allen Kräften fortstoßen, fortschieben. Wszystkiemi siłami popychać.

coup d'épée à bras racourci. im Fechten: ein Schwein-Stoß. *Fechtuiąc*: sztych niekształtny.

Racourcir, Raccourcir, *v. a.* 1) etwas verkürzen, kürzer machen; 2) im figürlichen Verstand: verkürzen, verringern, abnehmen; 3) in der Malerey: Figuren nach der Perspectiv verkürzt vorstellen. 1) Skracać; krotszym co uczynić; 2) *w sensie figurycznym*: skracać, umnieyszać, wymować czego; 3) *w malarskiey nauce*: skracać figury podług perspektywy. § 1) Racourcir un baudrier, un manteau, un jupe; 2) quelque démon envieux a racourci notre felicité; la melancolie racourcit la vie; tout tend racourcir notre bonheur dans ce monde.

Racourcissement, Raccourcissement, *s. m.* 1) das Verkürzen; Verfertigung eines kurzen Begrifs; 2) beym Mahler: das Verkürzen der Figuren nach den Regeln der Perspectiv. 1) Somowanie; robienie sumaayuszu; 2) skracanie figur malarskich podług reguł perspektywy. § 1) Le racourcissement de ce livre m'a couté beaucoup de peine; 2) le racourcissement des figures est ce qu'il y a de plus dificile dans la perspective.

Racours, Raccours, *s. m.* das Einlaufen der Tücher in der Farbe. Zstępowanie się sukien w farbie.

Recoûtrement, Raccoustrement, *s. m. obs.* das Ausbessern, Flicken. Naprawianie, łatanie czego.

Racoftrer, Raccoustrer, *v. a. obs.* ausbessern, flicken. Łatać naprawiać. § Racoûtrer un habit, des bas, des souliers.

Racoûtreur, Raccoustreur, *s. m.* ein Flicker, Stopper. Naprawiacz, łatacz.

se Racoûtumer, *se* Raccoûtumer, *v. r.* sich wieder angewöhnen, wieder gewohnt werden. Przyzwyczaić się znowu do czego. § Se racoûtumer à la vie privé; se racoûtumer au vice.

Racrocker, *v. a.* 1) wieder aufhängen, was herunter gefallen, herunter genommen ist; *2) wieder erwischen, wieder ertappen. 1) Zawieszyć znowu rzecz odiętą albo spodłą; 2) ieszcze raz przydybać. § 2) Racrochez ces tapisseries; 2) il m'etoit échapé, mais je l'ai racroché.

**se racrocher, v. r.* sich wieder anschmieren; sich wieder aussöhnen. Znowu się komu przylizać; znowu się pogodzić, się ziednać. § Ils s'étoient brouillez, mais ils se sont racrochez; il cherche à se racrocher avec sa Maîtresse.

Radamante, *s. m.* (*Rhadamantus*) 1) Rhadamant, Sohn des Jovis und Richter der Höllen; 2) ein ernsthafter, scharfer Mann. 1) Radamant syn Jowiszow a sędzia piekielny; 2) człowiek ostry.

Rade, *s. f.* die Reede; Anker Ort für die Schiffe. Stanowisko naw na wodzie. § Etre à la rade; les vaisseaux sont à la rade.

Radeau, *s. m.* 1) ein Floß; zusammen gerammelte Bäume auf den Flüssen zu fahren; 2) grobe Waaren, als Bretter, Hanf, so man auf Flößen herunter läßt. 1) Trafta; pływy; 2) grube towary iako deski, tarcice traftami spuszczone. § 1) Il mit son amée sur des radeaux qui étoient tout prêts; les Polonois font passer sur les radeaux du blé, des pôts & plusieurs autres choses à Danzig; les radeaux sont plus propres

que

que les bateaux pour le passage de rivieres.

Rader, *v. a.* 1) auf der Reede liegen, ankern; 2) das gemessene Salz streichen. 1) Na kotwicach stoieć; stać w stanowisku okrętowym; 2) sol mierzoną strychować.

Radeur, *s. m.* Salz-Bedienter, der das gemessene Salz abstreicht. Zupnik co sol mierzoną stryckuie.

Radial, e, *adj.*

Radial, *s. m.* (*radialis*) in der Anatomie: ein Hand-Mäuschen. *W anatomii:* myszka ręczna.

Radial, e, *adj.* von den Kronen der vergötterten Kayser: gestammt, mit Flammen gestreift. *O koronach Cesarzow Pogańskich w liczbę bogow wpisanych:* promienisty, promieniami otoczony.

Radiation, *s. f.* (*radicatio*) 1) Strahlung, Bestrahlung; 2) das Durchstreichen einer Schrift; die Auslöschung: Durchstreichung. 1) Błyszczenie; promieńmi rzucanie; 2) przekreslenie pisanego; wymazanin. § 1) Radiation forte; radiation foible; 2) on a ordonné la radiation de ces articles; la radiation d'un écrou.

Radical, e, *adj.* (*radicalis*) in der Medicin: Lebens-, ursprünglich, was die Wärme verursacht: *W lekarskiey nauce:* żywotny, żywotowy, ciepło żywotowi sprawuiący. § Humide radical; l'humidité radicale est consommée.

lettres radicales. Buchstaben im Wort, die dessen Ursprung andeuten. Litery w słowie, iego pochod pokazuiące.

mot radical. Stamm-Wort, von welchem andere herkommen. Słowo początkowe, z ktorego insze pochodzą słowa.

vice radical. ein eingewurzeltes Laster. Nicnota wkorzeniona.

Radicalement, *adv.* (*radicaliter*) in der Philosophie: ursprünglich, seiner Natur und Wesen nach. *W Filozofii:* podług swey natury; z przyrodzenia swego. § L'homme a radicalement la faculté de raisonner & de rire.

Radication, *s. f.* (*radicatio*) Wurzelung, Schlagung der Wurzel. Korzenienie § Examiner la radication des plantes.

Radicule, *s. f.* (*radicula*) das unsichtbare Zäserlein der Herzlein an den Saamen-Körnern, so der Anfang des Wurzeln ist. Korzonek niedoyrzany u każdego nasienia, co korzenienia iest początkiem. § Découvrir par le moïen du microscope la radicule.

Radié, ée, *adj.* von Blumen; in Gestalt eines Stern gewachsen. *O kwiatach:* gwiazdzisty.

couronne radiée. in den Wappen: eine Krone mit Stern-Spitzen. *W herbach:* korona z szdicami gwiazdzistemi.

Radiers, *s. m. plur.* zwey Seiten-Bretter am Vordertheil und Hintertheil eines Schiffs. Dwie mocne tarcice u sztaby i rufy okrętowey.

Radieux, euse, *adj.* bey den Poeten: strahlend, glänzend. *U Poetow:* błyszczący się, lśnący się. § La lune luit d'un éclat moins radieux que le Soleil.

Radiométre, *s. m.* (*radiometrum*) der Jakobs-Stab, ein Instrument, mit welchem man die Höhen ausmißt. Laska rozmirru Jakubowa, instrument mierniczy i gwiazdarski do wysokości mymierzenia.

Radius, *s. m.* *vid.* Raïon.

Radoire, *s. f.* ein Streichholz. Strychulec.

*Radoter, *v. n.* kindisch werden; albern werden. Głupieć, zdziecinieć. § Il est si vieux qu'il radote; la bonne femme commence à radoter; je crois que le monde radote; sans Aristote le bon sens radote; il faut qu'il radote d'épouser cette fille qui n'a rien.

Padoterie, *s. f.* kindisches Wesen, kindische Einfälle; Aberwitz. Brednie; dziecińitwa; głupiomowność. § Il ne dit que des radoteries.

*Radoteur, *s. m.* ein kindischer alter Mann; alter Grillkopf. Strych zdziecinialy; starzec tetryczny. § C'est un vieux radoteur qui fait enrager tout le monde.

*Radoteuse, *s. m.* ein altes kindisches Weib. Baba zdziecinialа. § C'est une radoteuse & puis c'est tout.

Radoub, Radoubemant, *s. m.* Kalfaterung; Ausbesserung eines schadhaften Schiffs. Dychtowanie; naprawianie okrętu nadwątlonego.

donner le radoub à un vaisseaux. ein Schi ausbessern. Naprawiać okręt.

Radouber, *v. a.* ein Schiff ausbessern; kalfatern. Dychtować, naprawiać okręt.

Radoubeur. *s. m.* Kalfaterer, Schiffflicker. Naprawiacz okretu.

Redoucir, *v. a.* 1) noch einmahl etwas versüssen; 2) besänftigen, stillen, lindern; 3) dem Metall die Sprödigkeit benehmen, es gelind und schmeidig machen. 1) Drugi raz co słodzić; znowu co otrącić; 2) błagać, śmierzyć, głaskać, łagodzić; 3) kruszec gibcieyszym czynić. § 1) Il faut radoucir ce verjus; 2) ra-

2) radoucir un coeur feroce; rien ne le peut radeucir pour moi qu'un billet de votre part; radoucir sa colére.

radoucir la voix. die Stimme fallen lassen. Zniżyć głosu.

se radoucir, v. r. sich besänftigen, den Unwillen ablegen. Dać się ubłagać, spuścić, opłonąć z gniewu. § Il se radoucit à ces paroles,

le tems se radoucit. es ist gelinde geworden; der Frost hat nachgelassen. Zwolniło; spuścił mroz.

Radoucissement, *s. m.* Stillung, Besänftigung einer heftigen Regung. Ukoienie, uśmierzenie, przygaśienie afektu wielkiego. § Ce conseil aportera du radoucissement à sa colére; son radoucissement envers elle est surprenant.

*Radresse, *s. f.* Fußsteg, der auf die Land-Strasse gehet. Scieszka na gościniec idąca.

Radresser, *vid.* Redresser.

Radrestir, *vid.* Ravestir.

se Radviser, *vid. se* Raviser.

se Rafaiser, *v. r.* sich senken, sinken als aufgegrabene Erde. Zlegać się, ulegać się iako ziemia usypana.

Rafale, Raffaie, *s. m.* heftiger Land-Wind, der den Schiffen gefährlich ist. Wiatr tęgi lądowy okrętom barzo niebezpieczny.

Rafar, *s. m.* Art von schlechten Weintrauben. Gatunek iagod winnych podłych.

Rafer, *v. a. vulg.* wegraffen, wegnehmen. Zabrać.

Rafermir, *v. a.* 1) befestigen, fest machen, stärker machen; 2) wieder aufrichten, als ein niedergeschlagenes Gemüth. 1) Umocnić, utwierdzić; 2) umocnić, pocieszyć, pokrzepić zwątpionego. § 1) Le monde ne sera plus agité comme il étoit, le Seigneur est venu le rafermir; 2) cet accident eût mis du désordre parmi les troupes, si on ne les eût rafermies; rafermir les troupes par sa presence.

rafermir un chapeau. einen Hut steiffen, stärken. Kapelusz krzepić.

se rafermir, v. r. 1) stärker werden, sich erholen; 2) Muth bekommen. 1) Zmocnić się, pokrzepić się; 2) serca dostać. § 1) Ma santé se rafermit; mes jambes se rafermissent; sa faveur à la Cour se rafermit; 2) les troupes épouvantées commencent à se rafermir.

Rafermissément, *s. m.* 1) Befestigung; 2) Aufrichtung eines gefallenen Muths. 1) Zmocnienie, umocnienie; 2) pocieszenie, pokrzepienie umysłu zwątpionego.

Rafes de verre, *pl.* Glas-Schirbel, Glas-Stücke. Skorupy śklanne.

Rafinage, *s. m.* 1) die Läuterung des Zuckers; 2) geläuterter Zucker, als der Canarien-Zucker. 1) Czyszczenie cukru; 2) cukier pławiony, iako iest kanar.

rafinage de Roüen. Canarien-Zucker, der in Roüen gemacht wird. Kanar Ruenski. § Ce sucre est du rafinage de Roüen; donnez moi du rafinage de Roüen.

Rafiné, ée, *adj.* 1) geläutert, gesäubert, gereiniget als Zucker; 2) fein, subtil, verständig, klug, durchgetrieben. 1) Czyszczony, pławiony iako cukier; 2) subtelny, rostropny, mądry, szczwany. § 1) Sucre rafiné; poudre rafinée; 2) c'est un homme rafiné.

oreille rafinée. zartes Ohr; scharfes Gehör. Ucho subtelne; słuch ostry.

Rafiné, *s. m.* 1) schlauer Gast; 2) ein erfahrner Mensch. 1) Przebieglec, przyfrant, skrzętnik; 2) biegły, doświadczony człowiek w swym rzemieśle; bywalec. § 1) C'est un rafiné.

Rafinée, *s. f.* im Scherz: ein listiges Weib, *żartem:* chytra białogłowa.

Rafinement, *s. m.* 1) das Reinigen, Läutern; 2) Scharfsinnigkeit, Nachsinnen; 3) Spitzfindigkeit. 1) Pławienie, czyszczenie czego; 2) roztrząsanie czego rozumem; rostropność; 3) subtelności. § 1) Le Commissaire de l'artillerie doit savoir le rafinement & la bonté de la poudre; 2) les rafinements de la Politique; il executa par un rafinement de prudence un dessein fort capricieux; 3) c'est un rafinement ridicule.

Rafiner, *v. a.* reinigen, läutern als Zucker, Schießpulver, Metall. Pławić, czyścić, chędożyć cukier, proch ruszniczy, kruszce. § Rafiner le sucre, la poudre; on rafine les métaux en les fondant plusieurs fois pour les rendre plus ductiles & plus doux.

rafiner, v. n. grübeln, künsteln. Kunsztować, subtelizować. § Il ne faut pas tant rafiner sur le langage, rafiner en quelque chose; rafiner sur les écrits des autres.

se rafiner, v. r. klüger werden. Subtelnieć, mędrzeć; zchytrzeć. § Le monde se rafine tous les jours.

Rafinerie, *s. f.* Zuckersiederey. Cukiernia-koktura do cukru.

Rafineur, *s. m.*
Rafineuse, *s. f.* } 1) ein Zuckersieder; 2) ein Gold- oder Silber-Läuterer; 3) Künst-

3) Künſtler, der in Stahl ſubtile Arbeit macht; 2) ſuperkluger Menſch, ein Grübler. 1) Gukiernik co cukier warzy i pławi; 2) rzemieślnik co złota albo ſrebro pławi; 3) rzemieślnik do ſubtelney ſtalowey roboty; 4) mędrek, mędroſzka, mędrelka, przekęſitel. § 1) Un rafineur de ſucre; 2) c'eſt un habile rafineur, être rafineur; 3) un bon rafineur; 4) c'eſt un grand rafineur.

Rafle, *ſ. f.* 1) im Würfel-Spiel mit drey Würfeln: Paſch, alle, als alle vieren, alle fünfen; 3) Stack-Netz, ein ſtarkes Fiſch- auch Vogel-Netz mit einem Sack; 4) der Kamm von einer ausgepreßten Weintraube, eine ausgepreßte Weintraube. 1) *Graiąc trzema koſtkami:* wſzyſtkie, iako wſzyſtkie kwadry, wſzyſtkie czynki; 2) ſkrzydłak, ſieć z matnią na ryby i ptaki; 3) ſzypułka z iagodami wytłoczonemi, grono winne wytłoczone. § 1) Amener rafle, faire rafle; 2) tendre la rafle, pêcher avec la rafle; 3) les rafles rendent encore du jus, étant miſes ſous le preſſoir, ce ne ſont plus que des rafles.

faire rafle. 1) im Würfel-Spiel: alle werfen, einen Paſch werfen; *2) alles wegnehmen, wegraffen. 1) *Graiąc w koſtki:* wſzyſtkie rzucić; 2) zabrać.

après rafle guaſſle. bey den Spielern: man gewinnet ſelten gleich hinter einander. *U kaſterow:* rzadko kość kilka razy dobrze padnie.

*Rafler, *v. a.* raffen, wegraffen, rauben, wegnehmen. Zabrać, ogołocić, zrabować, wziąć precz. § 1) Dame Atropos raflera ma vie entre les pots, il m'a raflé tout ce que j'avois.

la grêle a tout raflé. der Hagel hat alles verdorben. Grad wſzyſtko potłukł.

Rafolir, *v. n.* zum Narren werden. Zgłupieć, oſzaleć.

faire rafolir quelqu'un. einen närriſch machen. Głupiem kogo czynić. § On lui fait tant de niches qu'on le fait rafolir tous les jours.

Rafraichir, *v. a.* (*refrigeſcere*) 1) abkühlen, erfriſchen, kühlen; 2) einen erfriſchen, erquicken, laben; 3) beym Canonier: ein abgelöſetes Stück mit Eßig, Waſſer oder Wolle abkühlen; 3) mit friſchem Volk, Kriegs- und Mund-Proviſion einen Ort verſehen: 5) die Soldaten nach einer Arbeit erfriſchen oder ſelbige durch friſche Soldaten im Gefechte ablöſen oder verſtärken; 6) verſchneiden, abſpitzen, abſtutzen als das Haunt-Harr; 7) abrunden, in die Runde beſchneiden einen Mantel, die Wurzel eines Baums; 8) Tapeten, Decken ausbeſſern, ausflicken; 9) erfriſchen die Farben eines Gemähldes als mit einer Abwaſchung, Ueberziehung mit Fürniß. 1) Chłodzię co; 2) dokrzepić, wſpomoc, ożywiać, oczerſtwiać, poſilić kogo; 3) *u puſzkarzow:* przygaſić, ochłodzić działo wypalone octem, wodą albo wełną; 4) świeżym żołnierzem, nowemi żywnościami i prochami ſortecę opatrzyć; 5) poſilić żołnierna po robocie albo świeżym żołnierzem go z bitwy zwodząc, w potrzebie poſiłkuiąc; 6) przyſtrzygnąć końce włoſow; 7) w koło oberznąć, iako płaſzcz, korżeńa u drzewa; 8) naprawić, łatać obicia, kobierce; 9) wyiaśnić, wyſadzić farby na obrazie, myiąc, dokoſtem namazuiąc. § 1) Le Zephire rafraichit ces lieux, faire rafraichir du vin, ces lieux où l'on ſe promene, ſont rafraichis par l'aile du Zephire; 2) cette nouvelle m'a rafraichi le cœur; 3) on rafraichit le canon lorſqu'il a tiré; 4) rafraichir une place d'hommes & de munition; 5) c'étoit un païs propre pour rafraichir les troupes, faire rafraichir la flote; 6) rafraichir les cheveux, ſe faire rafraichir les cheveux; 7) rafraichir un manteau, rafraichir une racine; 8) rafraichir une tapiſſerie; 9) rafraichir un tableau.

rafraichir le ſang. 1) das Geblüt kühlen; 2) erquicken, erfreuen. 1) Ochłodzić krew; 2) poſilić, rozweſelić, ochłodzić, ucieſzyć, § 1) Le ſommeil rafraichit plus le ſang que tous les remedes; 2) cette bonne nouvelle lui a fort rafraichi le ſang.

rafraichir la mémoire. das Gedächtniß, das Andenken erneuen. Odnowić pamiątkę czego. § Cela me refraichir la mémoire de mon cher ami, cela me rafraichit la mémoire de la choſe.

rafraichir, v. n. ſich erholen. Pokrzepić ſią, wzmoc ſię.

ſe rafraichir, v. r. 1) ſich kühlen, ſich abkühlen, kühl werden; 2) ſich erquicken, ſich ausruhen; 3) ſich mit einem Trunke laben, eins trinken. 1) Ochłodzić ſię, ochłodnieć; 2) poſilić ſię, wytchnąć od roboty; 3) odwilżyć pragnienie, poſilić duſzyczkę. § 1) Se rafraichir les entrailles; 2) il n'avoit aucun corps de reſerve pour ſe rafraichir; 3) venez vous rafraichir chez moi.

se rafraichir la mémoire de quelque chose. sich eines Dinges erinnern. Przywodzić sobie co na pamięć.

le vent se rafraichi. 1) die Luft, der Wind wird kühle; 2) auf der See: der Wind wird stärker, wehet stärker 1) Powietrze ochłodniało; 2) *u marynarzow:* wiatr się sili, silniey wiatr powiewa,

Rafraichissant, e, *adj.* abkühlend, kühlend, erfrischend. Chłodzący, posilaiący, oczerstwiaiący. § Tisane rafraichissante, la laitue & l'oseille sont des herbes rafraichissantes.

Rafraichissement, *s. m.* 1) Erfrischung, Abkühlung; 2) die Abkühlung eines abgelöseten Stücks mit Eßig oder Wasser; 3) Erfrischung als Brodt, Wein, Fleisch, womit man einen abgematteten Soldaten wieder erquicket; 4) allerhand Obst, Confect, das zur Erfrischung dienet, 5) ein Geschenk von Obst und Confect; 6) Ruhe, Erquickung. 1) Ochłoda, chłodzenie; 2) ochłodzenie działa wypalonego octem albo wodą; 3) posilenie, pokrzepienie, żywność dla żolnierza spracowanego; 4) frukta, konfekta posilaiące; 5) frukta, konfekta na oczerstwienie komu posłane; 6) odpocznienie, wytchnienie od roboty. § 1) Ce petit vent nous donne quelque rafraichissement; 2) le rafraichissement des canons emporte du tems; 3) fournir des rafraichissemens à l'armée, elles leur portent du rafraichissement dans le combat; 4) prendre du rafraichissement; 5) envoïer du rafraichissement à quelqu'un.

Rafraichissoir, *s. m.* in der Zuckersiederey: Kühl-Kessel; in welchem der Zucker abgekühlet wird. *W cukierni:* kocieł, w ktorym cukier ochłodzony bywa.

Ragaillarder, *v. a.* im Scherz: erfreuen, erlustigen, erquicken. *W iowialnych mowach:* ochłodzić, pociesżyć, rozweselić. § 1) Cela ragaillardit tout à fait mes vieux ans.

Ragades, *s. f. plur.* in der Heilkunst: 1) Spalten und Ritze, als an den Lippen; 2) Eiterbeulen an dem Hintern, an den Scham-Gliedern. *W lekarskiey nauce:* 1) Rospadliny, rysy iako na wargach; 2) wrzedziennice w zadku albo dymienice.

Ragas, *s. m.* in einigen Provinzen: Ueberschwemmung. *Po niektorych Prowincyach:* zalewki, powodź.

Rage, *s. f.* 1) Raserey eines Hundes oder eines andern Thieres; 2) Raserey eines Menschen, der von einem rasenden Hund gebissen worden; 3) wütender Zorn, Wut; *4) Schmähung, Lästerung; 5) Gewaltthätigkeit, Leichtfertigkeit, Unordnung; 6) Schaden. 1) Wściekłość psa i innych zwierząt; 2) szaleństwo człeka; ktorego pies wściekły ukąsił; 3) gniew roziuszony, zapalczywość, zaiadłość, wściekłość; *4) szkalowanie, potwarz, słowa nieuczciwe; 5) gwałt, swawola, nierząd; 6) szkoda. § 1) Rage courante, tombante, endormie, éflanquée, guérir de la rage; 2) ceux qui sont mordus d'un chien enragé donnent la rage; 3) leur rage se tourna en pitité, de rage il me donna un souflet, être saisi de fureur & de rage, cet nouvelles portent la rage dans son cœur; 4) faire rage contre une personne, dire rage contre quelqu'un; 5) les soldats ont fait rage dans la ville; 6) cet ouragan a fait rage à la campagne.

**rage de cul est fait passer le mal de dents.* bey einem großen Uebel vergißt man das kleinere. Większa trucizna mnieyszą tłumi.

**faire rage.* 1) Uebermuth treiben; 2) Schaden thun; 3) sich angreifen, hurtig thun, geschwind seyn; 4) schelten, schmähen; 5) rasen vor Zorn; 6) allen Fleiß anwenden, alle Mittel ergreiffen, 1) Rozpustować, gwałtow, swawoleństwa się dopuścić; 2) szkody czynić; 3) uwiiac się, kręcić się koło czego; 4) szkalować, szarpać sławę czyią; 5) roziesć się, roziuszyć się; 6) wszystkich sposobow ruszyć. § 1) Les soldats ont fait rage chez leurs hôtes; 2) les eaux ont fait rage dans le plat païs; 3) ce garçon fait rage des piez; 4) il fait rage contre lui; 5) ma femme fait rage; 6) cet avocat fait rage pour ses parties.

Ragepute, *vid.* Raspoute.

Raggravation, Raggrave, Raggraver, *vid.* Reagravation, Regrave, Reagraver.

Ragoites. *adj. & s.* (*rhagoides*) in der Anatomie; das schwarze Augen-Stern-Häutchen. *W anatomii:* czarna gwiazdzista błonka oczna.

Ragot, e, *adj.* kurz, klein, niedrig, untersetzt. Krotki, niski, mały. § Bâton ragot.

Ragot, *s. m.* 1) ein kleiner Knirbs, kleines Männlein; 2) ein untergesetzt kleines Pferd mit einem breiten Rücken; 3) Hacken an einer Karren-Stange woran das Vorseil oder die Kummer-Kette gehangen wird; 4) ein zweyjähriges wildes

wildes Schwein. 1) Niziołek, guz, pęcherz, człowiek niſki; 2) bachmat; koń niſkiego wzroſtu o ſzerokim krzyżu; 3) hak na końcu dyſzla karowego, gdzie naſzelniki przekładaią; 4) dzik o drugim roku. § 1) Il eſt fils d'un petit ragot; 2) acheter un ragot; 3) on a araché l'un des ragots du limon.

Ragoter, *v. n. vulg.* murren, brummen. Markotać, mruczeć, odwarkiwać. § J'ai une femme qui vient toûjours ragoter auprès de moi.

Ragoût, *ſ. m.* 1) Gewürz-Brühe, eine Würz-Brühe von Kräutern, Pilzen, zu allerhand Fleiſch-Gerichten; *2) Kurzweil, Luſt, Vergnügen. 1) Kondyment, przyprawa, podlewa korzenna z ziół, z grzyb &c. do mięſnych potraw; 2) krotofila, okraſa, przyſmak, roſkoſz. § 1) Un excélent, un bon, un merveilleux, un admirable ragoût; les ragoûts n'apaiſent pas la faim, mais ils nuiſent à la ſanté; faire un ragoût; *2) c'eſt un ragoût pour vous que la comédie.

Ragoûtier, *ſ. m.* ein Koch, der gute Würz-Brühen zu machen weiß. Kucharz od kondymentow i podlew korzennych.

Ragoûtant, e, *adj.* 1) leckerhaft, wohlſchmeckend; 2) Luſterweckend, angenehm, liebreizend. 1) Smaczny, ſmakowity, apetyt czyniący; 2) przyiemny; do miłości pobudzaiący; powabny. § 1) Cette ſauſſe eſt fort ragoûtante; 2) cette femme n'eſt guere ragoûtante.

Ragoûter, *v. a.* 1) Appetit machen, Luſt zum Eſſen machen; 2) einen zu etwas wieder anfriſchen, wieder Luſt machen. 1) Apetyt czynić, oſtrzyć; 2) zachęcać kogo drugi raz do czego; znowu chęć do czego wzbudzać. § 1) On ne peut ragoûter ce malade; 2) j'étois rebuté d'entendre de mauvais ſermons, mais ce Pére m'a ragoûté.

Ragrafer, *v. a.* wieder anheften, anſtecken. Znowu przypiąć. § Ragrafer un corps de jupe.

ſe ragrafer, v. r. etwas ergreifen, ſich feſt an etwas halten. Uchwycić ſię za co, mocno ſię czego uiąć.

un homme qui ſe noïe, ſe ragrafe où il peut. wer ertrinken ſoll, ergreifet nach allem. Tonący brzytwy ſię chwyta.

Ragrandir, *v. a.* noch einmahl erweitern. Jeſzcze raz co rozprzeſtrzenić. § Ragrandir une jupe.

Ragravation, *vid.* Reagravation.

Ragrave, *vid.* Reagrave.

Ragraver, *vid.* Reagraver.

Ragréer, *v. a.* 1) im Garten-Bau: einen abgeſchnittenen Ort am Baume gleich ſchneiden; 2) beym Mäurer: die Kalk-Fugen in einer gemauerten Wand mit einem Hammer und Eiſen gleich klopfen. 1) *W ogrodniſtwie:* mieyſce na drzewie urzniętę gładko obrzynać; 2) *u mularzow:* fugi wapienne wyrownać, młotem i żelazem zaklepać. § 1) Il faut ragréer les parties ſciées, parcequ'elles pourriroient autrement & ne ſe recouvriroient jamais.

Ragué, *ſ. f.* ein abgenutztes, durchgeriebnes Schiff-Seil. Lina okrętowa przetarta.

Raguer, *v. a.* von Schiff-Seilen: zerreiben, aufreiben. *O linach okrętowych:* wycierać, wygłodać.

Raguet, *ſ. m.* Art von kleinen ungeſalznen Laberdan. Gatunek małego dorſzu nieſolonego.

Raguſe, *ſ. f.* (*Raguſa*) Raguſa, eine Stadt und Republik in Dalmatien. Raguzy miaſto i Rzeczpoſpolita w Dalmacyi.

Raguſien, *ſ. m.* ein Raguſianer. Raguzyan.

Raguſien, ne, *adj.* Raguſiſch. Raguzyański.

Raguſienne, *ſ. f.* eine Raguſianerin. Reguzyanka.

Raïaux, *ſ. m. plur.* Münz-Formen zu ſilbernen oder goldnen Zähnen. Mincarſkie formy do goleni ſrebrnych albo złotych.

Raïe, *ſ. f.* 1) Strich, ſubtile Linie; 2) eine Furche auf dem Acker; 3) Streif, Strich, den die Kopf-Putzerin mit der Nadel zur Haar-Scheitel macht; 4) Roche, ein See-Fiſch; 5) Kerbe im Hindern; 6) Mahl, Ziel, Gränze. 1) Kreſka, linia; 2) brozda w oraniu, w zagonie miedzy ſkibami; 3) ſtrefa do przedziału, ktorą na głowie ubieraczka miedzy włoſami igiełką czyni; 4) płaſzczka, ryba morſka; 5) karb odbytowy albo ſtolcowy w ciele ludzkim; 6) cel, meta, kres, granica. § 1) Faire une raïe; tirer une raïe; 2) ſuivre la raïe de la charuë; 3) raïe bien faite; 4) raïe ondée; raïe piquante; raïe liſſe; raïe fraîche; raïe bouclée; manger un bon plat de raïe.

Raïer, *v. n. obſ. vid.* Couler.

Raïer, v. a. 1) durchſtreichen, ausſtreichen etwas Geſchriebnes; 2) beym Weber: ſtreifen, ſtreifig weben; 3) beym Jäger: die Spur eines Wildes mit einem Strich bezeichnet; 4) ziehen wie die Büchſenmacher ein Rohr; 5) melken, die Milch aus der Bruſt drücken. 1) Przekreślić, kancelować co piſanego; 2) *u tkacza:* pokreślić; w ſtrefy, w ścieſzki

ki tkáć; 3) *u łowcow*: znaczyć kręſką tropy; 4) gwintować ſtrzelbę; 5) doić, wyciſkać mleko z pierſi. § 1) Il a raïé tout ce qu'il avoit écrit, raïez cela de deſſus vous comptes; 2) raïer de jaune, raïer de blanc; 3) raïer les voïes d'une bête; 4) raïer une arquebuſe; raïer un fuſil; mouſquet raïé.

raïez cela de deſſus vos papiers. 1) ſtreichet das aus euren Schriften; 2) machet euch keine Rechnung darauf. 1) Wyrzuć to z papierow twoich; 2) nie pokładay w tym nadziei.

Raïere, *ſ. f.* ein langer Ritz oder Spalt in der Seite eines Thurms, damit etwas Licht hinein falle. Ryſa, ſpara w dłuż wieży dla światła uczyniona.

Rajeunir, *v. a.* 1) verjüngen, jung machen; 2) ein weißes oder graues Haar ſchwarz färben; 3) im Garten-Bau: ſtutzen, beſchneiden die Bäume. 1) Odmłodzić; 2) włos biały albo ſiwy czernić, czarno farbować; 3) *w ogrodnictwie:* odmłodzać drzewo obrzynaniem wyroſtkow albo gałęzi niepotrzebnych. § 1) Son enjouëment rajeunit ſon vieux mari; la perruque le rajeunit; 2) rajeunir ſes cheveux & ſa barbe; 3) il faut rajeunir un arbre peu à peu.

rajeunir du vin vieux avec du vin nouveau. alten Wein mit neuem vermiſchen. Odmłodzić wino ſtare z młodym.

Rajeunir, v. n. 1) jung werden, jünger werden; *2) in einer Sache wachſen, ſtärker werden. 1) Odmłodnieć, młodnieć, odmłodzić ſię; *2) poſtępować, biegleyſzym w czym zoſtawać. § 1) Il ſemble qu'il rajeunit tous les jours; 2) il rajeunit en éloquence.

ſe rajeunir, v. r. ſich jung machen, als mit Schminke, bunten Kleidern. Odmłodzać ſię iako bielidłem, pſtremi ſzatami.

Rajeuniſſement, *ſ. m.* das Verjüngern, das Jungwerden. Odmłodnienie. § Le rajeuniſſement d'Eſon eſt fabuleux; le rajeuniſſement ne ſe fait qu'en aparence.

Raïeure, Raïure, Rayeure; *ſ. f.* 1) Zug in einem gezognen Rohr; 2) Streifen in einem Zeuge; 3) das Dachgeſpärre, wo die Dachſparren oben zuſammen gehen. 1) Gwint w gwintowce; 2) ſtrefy, ścieſzki na materyach, bławatach; 3) wiązanie dachowe, gdzie ſię krokwy zbiegaią. § 1) La raïure fait que l'arme à feu porte une fois plus loin qu'elle n'eût portée; canon à huit raïures.

Raieure, vid Enraïure.

Raifort, *ſ. m.* Meer-Rettig. Chrzan. § Le raifort tout jeune qu'il ſoit n'eſt point bon, & a quelque choſe qui déplait; le raifort eſt inciſif, déterſif, aperitif, propre pour la jauneſſe.

grand raifort; raifort ſauvage. Kreen, wilder Meer-Rettig. Chrzan leſny.

Railler, *v. a.* verſpotten, Spott mit einem oder etwas treiben, veriren. Szydzić, drwić, naśmiewać ſię z czego albo z kogo. § Il y a de la cruaute à railler les miſérables; il le railloit de ſon avarice & de ſes debauches; railler le vice, les defauts du corps & ceux de l'eſprit; quand on eſt ſage, on ne raille ni les grands, ni un ordre, ni ſes amis, ni une nation.

railler, v. n. ſcherzen, ſpaßen. Dworować, ſzpaczkować, żartować, frantować, przedrwiwać. § Lucien raille plaiſamment; dans les triomphes les ſoldats ont accoûtumé de railler avec leur Empereur.

ſe railler, v. r. ein Geſpött treiben, durchziehen. Szydzić, drwić naśmiewać ſię z czego albo z kogo. § Il n'y a pas grand mal à ſe railler des ſots du ſiécle.

Raillerie, *ſ. f.* 1) Scherz, Spaß; 2) das Scherzen, Spaßen, die Kunſt zu ſcherzen. 1) Zart; 2) żartowność, żartowność, zartowanie. § 1) Raillerie fine, noble, délicate, ſpirituelle, naturelle, agréable, charmante, douce, utile, nuiſible, groſſiere, baſſe, ridicule, froide, ambiguë, fade, méchante, plate, piquante, maligne, forte, ſanglante; il ne faut point tourner les choſes de la religion en raillerie; recevoir mal une raillerie; détourner agréablement une raillerie; repouſſer une raillerie; c'eſt une raillerie que j'ai faite contre moi-même; il y a trois ſortes des railleries, l'une chatoüille, l'autre pince, & la troiſieme égratine; traiter quelque choſe de raillerie; 2) Lucien s'inſinuë dans les eſprits par la raillerie, il entend parmi les anciens l'agréable raillerie.

railleries, plur. Scherz-Reden, Spott-Reden, Stichel-Worte. Zart uſzczypliwy, przymowki. § Lucien n'a pas épargné dans ſes railleries les prémiers Chrétiens.

raillerie à part. Scherz bey Seite. Bez żartu; z żartem na ſtronę.

entendre la raillerie. das Scherzen wohl verſtehen, geſchickt zu ſcherzen wiſſen. Znać ſię na żarcie. § Il y a peu de gens

gens qui entendent la fine & l'innocente raillerie.

c'est une raillerie. das ist nur ein Scherz, es ist nicht wahrscheinlich. Zart to tylko; niepodobna to do wierzenia.

cela passe la raillerie; *il n'y a pas de raillerie.* das ist kein Spaß. Nie żart to; nie krotofila to. § Il vouloit joüer pour s'amuser & il a perdu une grande somme, cela passe la raillerie, je vous ai prêté de l'argent & je veux être païé, il n'y a pas de raillerie.

* *la rallerie en est elle?* darf man ein wenig scherzen? A czy wolno trochę pożartować.

Raillette, *s. f.* beym Nadler: Einschnitt am Nadel-Oer. *U iglarza:* karbek, kreska narzniona u ucha igielnego.

Railleur, euse, *adj.* spaßhaft, scherzhaft. Zartowny, żartobliwy, trefny. § L'esprit railleur; paroles railleuses; humeur railleuse; discours railleur.

Railleur, *s. m.* ein Spaß-Vogel, Scherzer. Zartownik, trefniczek. § Il est un railleur; passer pour railleur, s'ériger en railleur; un veritable railleur sait railler avec modération & soufre que les autres le raillent; un agréable railleur, un mauvais railleur, un froid railleur, un fade railleur.

Railleuse, *s. f.* Scherzerin. Zartowniczka; białagłowa żartowna. § C'est un franche railleuse.

Raillon, *s. m. obs.* ein Wurf-Spieß. Dziryt.

Rain, *s. m. obs.* 1) Ast, Zweig; 2) Rand, Ecke eines Waldes. 1) Gałąź, latorosl; 2) brzeg, rog lasu.

Rainceau, *s. m.* in den Wappen und in der Baukunst: Ast, Zweig. *W herbowney i w archytektońskiey naukach:* gałąź.

Raine, *s. f. obs.* (*rana*) Frosch. Zaba.

Rainure, *vid.* Rénure.

Raïon, *s. m.* (*radius*) 1) ein Strahl, im eigentlichen und figürlichen Verstande; 2) in der Optik: Augen-Strahl, Sehe-Strahl, Linie, so vom Auge bis in den Punkt gehet, welchen es ansiehet; 3) figürlich: Strahl, Blick, Funke, als der Hoffnung, der Gnade: 4) halber Diameter, halber Durchmesser; ist der halbe Durchschnitt eines Zirkels, so auf dem Centro bis an den Umfang gehet; 5) Honig-Waben, Honig-Fladen mit den Wachs-Kämmerchen; 6) Fach in einem Brief-Schranken; 7) ein Schuß, Strahl, als aus der Sprize, aus einer Zitze beym Melken; 8) Jacobs-Stab, ein Meß-Instrument, die Höhen, die Sterne zu messen; 9) eine gerade Furche auf einem Acker; 10) eine Senk-Grube, ausgegrabene Furche in Weinbergen und Gärten eine Reihe Weinstöcke oder Bäume hinter einander zu setzen; 11) eine Rad-Speiche; 12) eine hohe und spitzige Weiber-Haube; 13) in der Münze: ein ausgehölter Strich in der Forme zu den Gold und Silber-Zähnen; 14) die halbe Sehne am Bogen; 15) in der Anatomie: die Ellenbogen-Pfeife oder kleine Ellenbogen-Röhre. 1) Promień, *w sensie właśnym i figuryczmym*; 2) *w optyce:* promień oczny, linia z oka w punkt, w ktory patrzy; 3) *w sensie figuryczmym:* iskierka, jako nadziei, łaski; 4) promień, linia od centrum cyrkułu przeciągniona do obwodu; 5) plastr miodu z komorkami albo suszem; 6) pięterko, przegrodka w szafie do listow; 7) ponik, strumyczek z sikawki albo z wymion przy doieniu; 8) łaska Jakubowa, instrument mierniczy do wymierzenia gwiazd wysokości; 9) brozda na roli miedzy skibami; 1) rowek wykopany w winnicach, w ogrodach, do sadzenia rzędem drzew albo macic winnych; 11) szpica u koła; 12) wysokie kornety białogłowskie; 13) strefa laskowana w formie minniczney od goleni srebrnych albo złotych; 14) połcięciwy u kuszy; 15) *w anatomii:* kość łokciowa mnieysza albo wyższa. § 1) Raïon chaud; raïon ardent; les raïons du Soleil penetrent les plus sombres nuages; qui n'admire pas les raïons éclatans de cet objet celeste; c'est une beauté toute pleine d'éclat de raïons & de feux; 2) raïons visuel; les raïons soufrent de la refraction en passant dans les humeurs de l'oeil; 3) c'est un petit raïon de joïe; avoir un raïon d'esperance; 4) ce cercle a trois piez de raïon; 5) voulez vous un raïon de miel; les decrets de Dieu sont plus doux que le raïon de miel le plus excélent; 6) mettez cette lettre en son raïon; 7) un raïon de lait.

Raïonnant, e, *adj.* 1) strahlend, Strahlen werfend; 2) herrlich, blitzend, bestrahlt. 1) Promienisty; 2) błyszczący się, świetny, iasny. § 1) Il porte d'or au chef d'azur chargé d'un soleil raïonnant d'or; 2) tout raïonnant de la gloire.

Raïonnement, *s. m.* *1) das Strahlen, das Werfen der Strahlen; 2) in der Naturlehre: die Ausbreitung der Hirn-Geister in den ganzen Leib. *1) Błyszczenie, promieni wypuszczanie; 2) w

2) *w Fizyce:* rozchodzenie się duchow z mozgu w ciało. § 1) Le raïonnement des astres; 2) les obstructions dans les nerfs empêchent le raïonnement des esprits.

Raïonner, *v. n.* 1) strahlen, Strahlen werfen; 2) in der Natur-Lehre von den Hirn-Geistern: sich im ganzen Leibe ausbreiten. 1) Promienie wypuszczać, promieńmi rzucać: 2) *w Fizyce o duchach mozgowych:* rozchodzić się po całym ciele. § 1) Le jour commence à poindre & le soleil à raïonner; 2) les esprits ne raïonnent plus sur la moitié de son corps.

Raiponse, *s. f. obs. vid.* Réponse. Antwort. Odpowiedź.

Raire, *v. a.* im Scherz: den Bart putzen, balbieren. *Zartem:* golić brodę. § Un barbier rait l'autre.

* *à berbe de fou on aprend à raire.* Narren muß die Kolbe gelauset werden. Błaznow golić trzeba.

* *à berbe de pauvre on aprend à raire.* 1) an schlechter Leute Bart lernt man scheeren; 2) am Armen will ein jeder zum Ritter werden. 1) Podłych ludzi skrobiąć, golić się uczą; 2) z ubogiego każdy przedrwiwa; na pochyłe drzewo kozy skakaią.

Rais, e, *adj. & part. obs.* geputzt, balbiert. Ogolony, ubryzowany.

il ne se soucie ni des rais, ni des tondas. er fragt nach nichts, es mag gehen wie es will. O nic nie dba, wszystko mu za iedno stoi.

Rais, *s. m.* 1) der Mond-Schein, Mond-Licht, besser *la clarté de la lune*; 2) poetisch: Sonnen-Schein, Sonnen-Strahlen; 3) *vulg.* eine Rad-Speiche besser *Raïon*; 4) in den Wappen: Spitze, Strahl eines Sterns; 5) die Spitze am Sporn-Rädlein; 6) eines von den vier Eisen, so die Töpfer-Scheibe halten; 7) Capitain auf einer Türkischen Galeere. *1) Poświata miesięczna, *lepszy wyraz* la clarté de la lune; 3) *poetycznie:* światło słoneczne; 3) *vulg.* szpica u koła, *zwyczaynieysze słowo* Raïon; 4) *w herbach:* koniec albo promień gwiazdy; 5) bodziec, koniec u kołka ostrogowego; 6) *u garncarza:* iedno z czterech szyn żelaznych u kręgu garncarskiego; 7) kapitan na Tureckiey galerze. § 1) Les rais de la lune, se promener aux rais de la lune; 2) le rais du soleil est chaud; 3) il y a un des rais rompu, ces rais ne sont pas assez forts; 4) une étoile à cinq rais, une étoile a huit rais.

rais de coeur. in der Baukunst: Laubwerk an den Kehlleisten. *W archytektońskiey nauce:* may sznicerski na ozdobie, na kształt dwuch kwandransow albo dwu ćwierci cyrkułu zrobioney.

Raiseaux des Indes, *s. m. plur.* seidene Borten aus Indien zu Degen-Gehenken und Knie-Bändern. Jedwabne stroki Indyyskie do pendentow i podwiązek.

Raisin, *s. m.* 1) Weinbeere; 4) Weintraube, ein Zeichen der Wirths-Häuser. 1) Jagoda winna; 2) grono wina, znak u gościnnych domow. § 1) On ne vandangera de quinze jours, parce que le raisin n'est pas encore bien mûr; 2) il loge au gros raisin, le maître de gros raisin fait de bons rasoirs.

raisins secs. Rosinen. Rozynki.

raisins de Corinthe. Corinthen, kleine Rosinen. Rozynki małe.

raisins de Damas. große Rosinen. Wielkie rozynki.

raisins de lierre. Epheu-Beeren. Bluszczowe iagody.

grape de raisin. eine Weintraube. Grono winne.

* *moitié figue, moitié raisin.* halb gezwungen, halb mit guten Worten. To prośbą, to musem.

raisin de mer. 1) See-Traube, eine Art von See-Schnecken; 2) Ephedra maritima major, ein Gewächs, so an der See wächst und Trauben wie Brombeeren trägt. 1) Grono morskie ślimakow gatunek; 2) bezlist ziele, przy morzu roście i iagody na kształt ieżyn rodzi.

raisin de renard. Einbeer, Wolfsbeer, ein Kraut. Wronie oko, ziele czworlistne.

raisin d'ours, (uva ursi) ein kleiner Strauch in warmen Ländern, so dem Heidelbeer-Strauch ähnlich ist und rothe Beeren mit fünf Steinlein trägt. Krzak w ciepłych kraiach na kształt borowek rodzi iagody o piąciu pestek.

Raisiné, Résiné, *s. m.* gesottener Wein. Wino warzone. § Faire du raisiné.

Nota. In folgenden Redensarten wird statt Resigner das Wort Raisiné im Scherz gesetzt. W następuiących przykładach słowo *Raisiné* miasto *Resigner* położono.

il ne veut point tâter de raisiné. er will vom Dienst-Aufgeben nichts hören. Nie chce mu się z urzędu.

c'est une méchante viande que le raisiné. man

man resigniret nicht gerne seine Pfründe. Gorſka *beneficium* ſwoie rezygnować.

Raiſinier, *ſ. m.* ein Amerikaniſcher Palm-Baum. Palma Amerykańſka drzewo.

Raiſoir, *ſ. m. obſ. vid.* Reſeul.

Raiſon, *ſ. f.* (*ratio*) 1) die Vernunft; 2) Ursache, Antrieb, Bewegniß; 3) Beweis, Grund, Beweisthum; 4) Rechenschaft von einer Aufführung; 5) Rechnung, Rechenschaft, so man von Geldern ablegt: 6) Billigkeit, billige Sache; 7) in Gerichten: Recht, Rechts-Grund, rechtsfähiger Anspruch; 8) in der Mathematik: Verhältniß oder Vergleichung einer Größe oder Zahl mit der andern; 9) Antheil, so jemand bey etwas hat; 10) auf den Schiffen: Mund-Portion, ordentliches Essen und Trinken; 11) *obſ.* eine offentliche Rede. 1) Rozum; 2) racya, przyczyna, rezon; 3) dowod, racya; 4) ſatysfakcya, rachunek, ſprawowanie ſię z czego komu; 5) rachunek, liczba, ktorą kto komu z pieniedzy czyni; 6) słuſzność, słuſz, słuſzna rzecz; 7) *w ſądach:* prawo za co, słuſzna pretenſya; 8) *w matematyce:* pomierność, proporcya miedzy liczbami i wielkościami; 9) część, dział, ktory kto ma w ſprawie; 10) *na okrętach:* ordynarya, porcya potraw i napoiu dla marynarza, obrok dzienny; 11) *obſ.* mowa publiczna. § 1) La droite raiſon, n'avoir ni ſens ni raiſon, c'eſt une choſe éloignée de la droite raiſon, avoir l'uſage de raiſon, il a plus d'inſtinct que de raiſon; 2) n'avoir aucune raiſon de ſe fâcher contre une perſonne, je vous demande raiſon de ce que vous m'accuſez, s'il manque à ſa parole, il a ſes raiſons pour cela; 3) une forte, bonne, ſolide, puiſſante, claire, invincible, foible, frivole, impertinente, ridicule, captieuſe raiſon, une raiſon tirée du ſujet, détruire les raiſons qu'on apporte, il a prouvé par de ſolides raiſons ce qu'il avoit avancé contre nous; 4) ce n'eſt pas à vous que j'en veux rendre raiſon, venez me faire raiſon de l'inſolence la plus grande du monde, demander raiſon, rendez moi raiſon de votre conduite; 4) rendez moi raiſon de l'argent que je vous ai confié; 6) ſe mettre à la raiſon, ſe rendre à la raiſon, ſe païer de raiſon, écouter la raiſon; 7) un donateur, un ceſſionnaire en tous ſes droits, noms, raiſons, actions, cette demande eſt fondée en droit & raiſon, ceder ſes droits, raiſons & actions; 8) ma raiſon marque combien de fois l'antécedent contient le conſequent.

raiſon d'état. (ratio ſtatus) Staats-Vortheil, eines Reichs Nutzen. Interes, pożytek Państwa, maxima na utrzymanie Państwa całości.

raiſon de guerre. Kriegs-Gebrauch Kriegs-Raiſon, wenn ein Kriegs-Volk aus erheiſchender Noth etwas vornehmen muß, als mit Durchzügen ein Land zu beschweren, das nicht im Kriege mit begriffen iſt. Zwyczay woyſkowy, gdy woyſko z nagłey potrzeby ſię czego dopuſzcza, iako przechodami kray do woyny nienależący niewczaſuiąc.

raiſon de famille. einer Familie Nutzen. Interes familii.

être de raiſon. in der Philoſophie: ein Hirn-Weſen, ein erdichtetes Weſen. Iſtność wymyślona.

livre de raiſon. das große Handels-Buch. Księga większa kupiecka.

**parler raiſon.*
parler raiſonnablement. } vernünftig reden. Rozumnie mowić. § Ah vous commencez à parler raiſon.

entendre raiſon. wiſſen was vernünftig und billig iſt. Wiedzieć co słuſzna i rozumna, znać ſię na rozumie i słuſzności.

pour la raiſon de quoi. dannenhero, dann. Z tey przyczyny, ztąd.

**conter ſes raiſons.* 1) ſeine Aufführung rechtfertigen; 2) einem Frauenzimmer von der Liebe vorſchwatzen. 1) Przekładać komu racye ſwoie, ſprawować ſię komu; 2) o miłości z białągłową świegotać. § 1) Je lui ai conté mes raiſons & il en a été ſatisfait; 2) il contra ſes raiſons à ſa belle.

point tant de raiſons. nicht ſo viel Worte, nicht viel Urſachen. Nie tak wiele racyy, nic po tych przyczynkach. § Point tant de raiſons, je veux être obeï.

ſe faire raiſon. ſich ſelbſt Recht ſchaffen, ſich rächen. Wziąć ſobie ſatysfakcyą, wziąć pomſtę z kogo. § Je ſaurai bien m'en faire raiſon.

à raiſon. nach dem Fuße, nach einer gewiſſen Taxe. W cenie, według uſtawy iakiey. § Demander l'intérêt à raiſon de l'ordonnance, j'ai acheté cela à raiſon de dix écus pour piéce.

à raiſon de quatre écus l'aune. die Elle vor vier Thaler gerechnet. Rachuiąc łokieć po cztery talary.

ranger (*mettre*) *quelqu'un à la raiſon.* einen Verſtand lehren, einen zu ſeiner Schuldigkeit bringen. Rozumu kogo nauczyć,

nauczyć, przyprowadzić kogo do posłuszeństwa powinnego. § Ranger un serviteur à la raison.

mettre une chose en sa raison. mit Verstand eine Sache setzen oder legen, damit sie ihre Wirkung thun möge. Z rozumem rzecz postawić, położyć, aby skutku swego doszła. § Il faut mettre cette machine en sa raison.

hors de raison. zu theuer. Barzo drogo, nad słuszność drogi. § Le bled est hors de raison, cette marchandise est hors de raison.

faire raison. Bescheid thun. Spełnić komu. § Faire raison à son moi.

on perd la raison à force de faire des raisons. durch vieles Bescheidthun verlieret man den Verstand. Częste pełnienie głowę zawraca.

avoir raison. Recht haben. Mieć racyą.

à combien plus de raison. um desto mehr, wie viel mehr. Tym barziey,

raison exacte. in der Mathematik: Proportion zwischen ermeßlichen Zahlen und Größen. *W matematyce:* proporcya miedzy liczbami i wielkościami pomiernemi.

raison sourde. Proportion zwischen unmeßbaren Größen und Zahlen. Proporcya miedzy liczbami i wielkościami niepomiernemi.

Raisonnable, *adj. c.* (*rationalis*) 1) vernünftig, verständig, mit der Vernunft begabt; 2) verständig, klug, mit Vernunft gemacht; 3) billig, gerecht, rechtmäßig; 4) billig, vom Preise: 5) gehörig, das die rechte Größe hat, mittelmäßig, das nicht zu groß, nicht zu klein, nicht zu schön, auch nicht zu häßlich ist. 1) Rozumny, rozum maiący; 2) rozumny, mądry, z rozumem się zgadzaiący; 3) słuszny, sprawiedliwy; 4) słuszny, mierny, niezbyt drogi, *o cenie*; 5) w miarę będący, słuszny, mierny, należyty, ani wielki ani mały, ani szpetny ani gładki. § 1) L'homme est né raisonnable; 2) conseil raisonnable; 3) imagination raisonnable, quand on a livré sa raison entre les mains de sa passion, on est peu raisonnable, c'est un homme fort raisonnable; 4) c'est un prix raisonnable; 5) je ne lui voi rien que raisonnable que la taille & le souris, un visage raisonnable, une chambre raisonnable, une grandeur raisonnable.

Raisonnablement, *adv.* 1) vernünftig, mit Verstand, mit Vernunft; 2) anständig, geziemend: 3) im Scherz: über die maßen, sattsam, sehr, überaus. 1) Rozumnie, z rozumem, bacznie; 2) przystoynie; 3) *żartuiąc:* barzo, dosyć, okrutnie, haniebnie. § 1) Il parle raisonnablement de tout; 2) il est logé fort raisonnablement pour un Docteur; 3) elle est raisonnablement laide; cet homme est raisonnablement sot, avare, debauché.

Raisonné, ée, *adj.* ausführlich, wohl untersucht. Dowodny, dostatecznie roztrząśniony. § Discours raisonné, Grammaire raisonnée.

Raisonnement, *s. m.* 1) Beurtheilung, Schliessung, Schlußmachung; 2) Urtheil von etwas, Schluß-Rede, Schluß; 3) Einwendung, Entschuldigung, Vorwendung. 1) Uważanie, rozważanie, roztrząsanie; 2) rozsądek o czym uczyniony; 3) racya, przyczynka, wymowka. § 1) Il a le raisonnement fort bon; 2) le raisonnement doit être claire, fort, juste & solide, détruire, afoiblir un raisonnement, raisonnement de la gloire; 3) point de raisonnement.

Raisonner, *v. n.* 1) vernünftig reden, urtheilen, untersuchen, bedenken, überlegen; 2) dieses und jenes einwenden, Schwierigkeit machen, wenn man etwas thun soll; 3) in der Seefahrt: den Paßport oder die Erlaubniß in einen Hafen einzulaufen aufweisen. 1) Mowić rozumnie, sądzić o czym, rozmyślać, roztrząsać, uważać co; 2) prawić, szukać przyczynek albo wymowek; racyami się bawić, gdy co czynić trzeba; 3) *w marynarstwie:* ukazać paszport albo zezwolenie na zawinienie. § 1) Nous allons raisonner sur votre affaire, enfant qui commence à raisonner, raisonner parfaitement, raisonner juste, consentir à une chose sans raisonner; 2) c'est à vous, petit sot, à raisonner ici, taisez vous, Monsieur le sot, c'est bien à vous à raisonner, 3) raisonner à la patache, raisonner à chaloupe.

raisonner comme un cheval de carosse; raisonner comme un cofre, raisonner pantoufle. sehr einfältig von etwas urtheilen. Opak i barzo głupie o czym sądzić.

Raisonneur, *s. m.*
Raisonneuse, *s. f.* } 1) Ausfluchtsucher, der immer etwas einzuwenden hat, wenn man ihm befiehlet; 2) Frager, Untersucher, Schwätzer, der von allen Sachen sein Urtheil giebt; 3) bey der Armee: Breteur, Stänker, Händel-Macher. 1) Człowiek co miasto pełnienia rozkazow

kazow, rożnych przyczynek i wymowek szuka; 2) pytacz, rozprawiacz, gadacz, świegot, co o każdey rzeczy swoy daie rozsądek; 3) *u woyska*: napaśnik, szarpacz, żołnierz co ugody pretenduie. § 1) Vous faites ici le raisonneur; taisez vous, vous n'étes qu'un animal; mêle toi de donner à téter à ton enfant sans faire tant la raisonneuse; 2) les gens d'esprit tournent les raisonneurs en ridicule.

Raïure, *vid.* Raïeure.

Râjustement, *f. m.* Wiedervergleich, Wiederaussöhnung. Powtorne pogodzenie, iednanie zwaśnionych. § Le rajustement de ces deux personnes ne sera pas dificile.

Rajuster, *v. a.* 1) noch einmal zurecht machen, zurecht rücken, als die Mütze, Parucke; 2) nochmahls vergleichen, wiederversöhnen. 1) Znowu poprawić, iako czapki, peruki; 2) powtornie godzić, iednać niezgodnych. § 1) Il se composa & rajusta son colet; rajuster sa perruque, son bonnet; 2) ma femme est morte, cette perte m'est très-sensible, je n'étois pas fort satisfait de sa conduite, mais la mort rajuste toutes choses.

Raiz pied, Raiz terre, Raiz de chaussée, *vid.* Rez.

Râle, Rasle, *f. m.* der Wachtel-König, ein Vogel. Crościel, przepiorka wielka cudzoziemska. § Le râle court fort vit; il y a trois especes de râles; le râle de genêt qui mange de la femence de genêt, & le râle noir qui a le dos tout marqueté; un râle mâle; un bon râle; un râle femelle.

il court comme un râle. er läuft sehr schnell. Bieży iak szewc z botami.

Râle, Râlement, Raslement, *f. m.* das Röcheln eines Sterbenden, das Kochen auf der Brust im Sterben. Chrapienie, skrzypech w piersiach konaiącego. § Le râlement le prit & il mourut un peu après.

Ralentir, *v. a.* mäßigen, hemmen, etwas nachlassen, mindern, dämpfen. Spuszczać, upuszczać, przytrzymać, przygasić, łzey, wolniey w czym postępować. § Ralentir le combat; ralentir l'ardeur des soldats; je le pousserai sans qu'aucune considération humaine puisse arrêter, ni ralentir ma poursuite.

se ralentir, *v. r.* 1) allgemach nachlassen; 2) schwächer werden, matt werden. 1) Spuścić, ustawać, nieznacznie ubywać; 2) co raz słabszym zostawać, słabieć. § 1) Leur ardeur commençoit à se ralentir; leur affection se ralentit tout d'un coup; le combat se ralentit tout d'un coup; 2) un boulet se ralentit insensiblement.

Ralentissement, *f. m.* Nachlassung, Verminderung. Spuszczenie, ustawanie, ubywanie. § Le ralentissement de la dévotion, de la charité; le ralentissement du mouvement se fait insensiblement & lorsque la force impulsive diminuë.

Raler, *v. n. vid.* Raller.

Râler, Rasler, *v. n.* 1) röcheln in der Todes-Angst; 2) vom Hirsch in der Brunst: röhren, schreyen. 1) Chrapać konaiąc; 2) *o ieleniu czasu bekowiska*: beczeć. § 1) Il a râlé long tems avant que de rendre l'esprit; 2) le fauve râle & le sanglier grumelle.

*Ralias, *f. m.* Spötterey, böse Nachrede. Drwiny, szydzenie, obmowa.

Ralias, *vid.* Rallias.

Ralier, *v. a.* 1) zerstreuete Völker wieder versammlen, wieder in Ordnung bringen; 2) zerstreuete Sachen zusammen lesen; 3) wieder vereinigen. 1) Kupić, gromadzić rozproszonego żołnierza, szykować woysko pomieszane; 2) zbierać, gromadzić rzeczy rozproszone; 3) znowu ziednoczyć. § 1) Ralier les troupes, un bataillon, un régiment.

ralier le navire au vent. das Schiff nach dem Winde richten. Okręt ku wiatrom narychtować.

se ralier, *v. r.* 1) von zerstreueten Soldaten: sich wieder versammlen, sich wieder setzen, sich wieder zusammen ziehen; 2) in der Seefahrt: sich nähern, sich nahen. 1) *O rozproszonym żołnierzu*: znowu się kupić, się ściągać; 2) *w marynarstwie*: przybliżać się do czego. § 1) Ils plient de toutes parts sans se ralier en aucun endroit; 2) se ralier de terre.

Raliment, *f. m.* Wiederversammlung, Herstellung eines zerstreuten Kriegs-Haufen. Szykowanie, kupienie woyska rozproszonego. § Travailler au raliment des troupes.

mot de raliment. Parole, Losung, zur Versammlung eines zerstreuten Kriegs-Haufen. Godło, hasło na ściąganie się albo zgromadzenie woyska pomieszanego.

Ralinguer, *v. n.* in der Seefahrt: die Segel vom Winde abwenden. *W żeglarstwie*: żagiel od wiatru odwracać.

Ralingues, *f. f. plur.* das Saum-Tau, womit ein Segel eingefasset ist. Nawłoka u żagla; lina, ktorą brzeg żaglowy obszyty bywa.

Raliter, *v. n.*
se raliter, *v. r.* wieder in eine Krankheit fallen. Znowu się rozchorować; odpaść w chorobę.

Raller, *v. n. obs.* wieder zurück kehren, besser *Retourner*. Znowu się powrocić, *lepsze słowo* Retourner.

Râller, *v. a. vid.* Râler.

Ralliement, *vid.* Raliment.

Rallier, *vid.* Ralier.

Rallias, *f. m. obs.* der Abhub einer Tafel, überbliebene Speisen. Niedoiadki, potrawy pozostałe.

Ralongement, *f. m. ralongement d'arétier.* beym Zimmermann: Länge, Ecke eines Dachs von oben bis an die letzte Reihe der Dach-Pfannen. *U cieśli:* dłuż rogu pachowego od wierzchu do ostatniego szaru.

Ralonger, *v. a.* 1) nochmahlen etwas verlängern, länger machen; 2) verlängern die Zeit. 1) Znowu co dłuższym uczynić; 2) przedłużać, przewłaczać czas. § 1) Ralonger une jupe; 2) il ralonga le tems de son service; on a ralongé le tems de son exil.

Ralumer, *v. a.* 1) wieder anzünden; 2) wieder aufhetzen, wieder rege machen, wieder anblasen; 3) erneuern, erwecken, wieder entzünden, als die erlöschte Freundschaft. 1) Znowu zapalić; 2) znowu podusczać, znowu oburzyć, wzniecać, wszczynać; 3) odnowić, wzniecić, ożywić iako miłość, przyiaźń przygasżoną. § 1) Ralumer le feu; ralumez la chandelle; 2) ralumer la guerre; 3) ralumer son afection; sa beauté a ralumé mes vieux ans; d'un juste courroux il ralume sa vigueur.

se ralumer, *v. r.* 1) sich wieder anzünden, wieder anbrennen; 2) sich von neuem entzünden, wieder entstehen. 1) Znowu się zaiąć, znowu się zapalić; 2) znowu się wzniecać, powtornie się wszczynać. § 1) Le feu se ralume; 2) sa femme lui tenant au coeur, son amour se raluma incontinent par le dégoût des autres.

Ramadam, *f. m.* monatliche Fasten der Türken. Ramazan, post Turecki przez cały miesiąc trwaiący.

Ramadouer, *v. a.* einen wieder besänftigen, begütigen. Znowu kogo błagać.

Ramadoux, *f. m.* eine Indianische Ratte. Szczur Indyyski.

Ramage, *f. m.* 1) der Gesang eines Vogels; 2) Reis, Aeste der Bäume; 3) das Ausspannen der Tücher an den Tuch-Rähmen. 1) Spiewanie, terlikanie ptaka; 2) chrost, gałęzie; 3) rozciąganie sukna w krosnach sukienoiczych. § 1) Ramage doux, charmant, ravissant, agréable; oiseau qui chante toutes sortes de ramages; le rossignol a un ramage tout-à-fait charmant.

ouvrage à ramage. gewirkte oder ausgenähete Arbeit mit Zweigen und Blumen. Robota tkana albo haftowana w gałęzie maiowe i kwieczyste.

droit de ramage. das Recht in einem Walde Reisholz zu holen. Porąb suszu i gałęzi wolny w lesie na opał.

**c'est un étrange ramage.* das ist ein wunderliches Geschrey durch einander. Wrzask i gwar to barzo dziwny.

il chante un autre ramage. er singt jetzo ein ganz ander Lied, er pfeifet jetzo aus einem andern Ton. Insza teraz śpiewa, inaczey teraz mowi, iako przed tym.

un épervier ramage. ein wilder Sperber. Krogulec nieunosżony.

Ramager, *v. n.* singen, von Vögeln. Spiewać, terlikać, *o ptakach.* § C'est le matin que les oiseaux commencent à ramager.

Ramaigrir, *v. a.* 1) mager machen; 2) ein fettes Land mit Sand mager machen. 1) Chudzić, wychudzić kogo; 2) wypłonić tłustą ziemię piaskiem. § 1) Le carême ramaigrit les gens; 2) il faut ramaigrir les terres en Amérique, pour y faire venir du blé.

ramaigrir, *v. n.* mager werden, vom Leibe kommen. Chudnąć, opadać. § Il y a des gens qui font tout ce qu'ils peuvent pour ramaigrir.

ramaigri, *e*, *adj.* abgenommen, mager. Schudły, wyschły, chudy. § Il est ramaigri, elle est ramaigrie.

Ramaillage, *f. m.* das Gerben, Zurichten des Sämisch. Garbowanie, wyprawianie skorek zamszowych.

Ramailler, *v. a.* Sämisch-Felle gerben. Wyprawiać zamesz.

Ramandable, *adj.* verbesserlich, das man bessern kann. Co poprawić może, poprawny.

Ramandage, *f. m.* Gold-Blättlein zum Vergolden eines nicht recht vergoldeten Orts. Złoto do powtornego pozłocenia mieysca nie dobrze pozłoconego. § Il faut mettre ici encore un ramandage.

Ramander, *v. a.* 1) absetzen, einen niedrigen Preis setzen; 2) düngen den Acker; 3) beym

3) beym Vergulder: einen nicht wohl verguldeten Ort noch einmal verguldeu; 4) in der Färberey: einen Zeug, der nicht gerathen ist, noch einmal färben; 5) bey den Handwerkern: noch einmal arbeiten, bessern, ausbessern. 1) Zniżyć ceny, niższą rzeczom uczynić ustawę; 2) gnoić, nawoźić rolą; 3) *u pozłotnika*: mieysce niedozłocone znowu pozłacać; 4) *w farbierni*: ieszcze raz materyą farbować, co się nie dobrze ufarbowała; 5) ieszcze raz robić, poprawić czego. § 1) Les boulangers ont ramandé leur pain, on a ramandé le blé, le blé ramandé, l'aveine est ramandée de vingt sous par setier; 2) ramander les terres; 3) il faut ramander cet endroit; 4) ramander une étofe.

ramander, *v. n.* abschlagen, wohlfeil werden. Stanieć, upaść, iść na doł. § Le blé ramande.

Ramas, *s. m.* 1) Sammlung, Zusammentragung; 2) Sammlung aus einem Buche. 1) Zebranie, zbior; 2) zbieranie z księgi, zbieranina. § 1) Faire un ramas; 2) faire un ramas de ce qu'il y a de meilleur dans un auteur.

Ramasse, *s. f.* ein großer Reise-Schlitten auf den Alpen. Sanie dla podrożnych przez Alpeyskie gory.

Ramasser, *v. a.* 1) aufheben von der Erde; 2) zerstreuete Sachen versammlen, zusammentragen, zusammenbringen; 3) zusammenziehen, versammlen, die Kriegs-Völker; *4) einen mit Fäusten schlagen, einen abbläuen; *5) einen Fußgänger in den Wagen nehmen; 6) auf den Alpen: einen im Schlitten fahren. 1) Podnieść co z ziemie; 2) zbierać co rozproszonego; 3) ściągać, kupić, gromadzić woysko; *4) zbić kogo pięściami; *5) wziąć piechotą idącego na woz albo w karetę; 6) *na gorach Alpeyskich*: wozić kogo na saniach. § 1) Il laissa tomber son gant que j'ai ramassé; 2) ils alloient ramasser des broussailles le long du fleuve, elle ramasse de tous côtez les accidens qui accompagnent cette passion, ramasser un long discours & en faire un précis claire & juste; 3) ils avoient ramassé leurs forces pour s'oposer à leur commun ennemi, il ramassa une armée de diverses nations; 4) comment diable il l'a ramassé; 5) ramasser un ami; 6) je me veux faire ramasser.

ramasser, *v. n.* auf den Alpen: im Schlitten fahren. *Na Alpeńskich gorach*: iechać na saniach.

ramasser l'émail. bey den Schmelz-Arbeitern: Schmelz-Faden von unterschiedenen Farben ziehen. *U smelcarza*: ciągnąć smelc albo nici rożnego koloru.

ramasser le papier. in der Papiermühle: das Papier in Riese oder Ballen schlagen. *W papierni*: arkusze w ryzy i w belę składać.

ramassé, *ée*, *adj.* 1) von der Erde aufgehoben; 2) versammlet, zusammen gelesen; 3) zusammen gezogen, von einer Armee; 4) stark, untersetzt, breitschulterig. 1) Podniesiony z ziemie; 2) zebrany; 3) zkupiony, zgromadzony, ściągniony, *o woysku*; 4) siadły, karłowaty, zwięzły, zawiązały. § 1) Gans ramassez; 2) ce sont de vieilles équivoques ramassées parmi les boues des halles; 3) gens ramassez de tous côtez; 4) ils ont le corps fort & ramassé, son corps ramassé dans sa courte épaisseur fait gémir les coussins.

se ramasser, *v. r.* 1) sich versammlen; *2) sich mit Fäusten schlagen. 1) Kupić się, gromadzić się; *2) bić się pięściami. § 1) Il se sont ramassez de toutes parts pour lui faire tête; 2) les mariniers des Ports de Paris se ramassent souvent à grands coups de poing.

Ramasseur, *s. m.* 1) Sammler, Verfasser, der etwas sammlet; 2) Schlittenführer über die Alpen. 1) Zbieracz z ksiąg; 2) furman sanny co sanie z podrożnemi przez gory Alpeyskie prowadzi.

Rambades, *s. f. plur.* zwey erhabene Oerter auf dem Vordertheil einer Galeere, auf welchen dreißig Soldaten stehen können. Dwoie piętra na sztabie galeaszowey, gdzie się trzydziestu żołnierza pomieścić może.

Ramberge, *s. f.* 1) ein kleines Renn-Schiff, das auf Kundschaft geschickt wird; 2) *obs.* ein großes See-Schiff. 1) Okręt mały co na swaty wysyłany bywa; 2) *obs.* okręt wielki.

Rambourage, *s. m.* beym Tuchmacher: 1) Vermischung der Wolle von unterschiedener Farbe; 2) mit verschiedenen Farben vermischtes Tuch. *U sukiennika*: 1) Pomieszanie wełny rożnego koloru; 2) sukno rożnemi kolorami pomieszane.

Rambourg, *s. m.* auf der See: Faß mit Bier oder auch mit eingesalzenen Fischen. *Na okrętach*: beczka i piwem albo z rybami nasolonemi

Rame, *s. f.* (*remus*) 1) ein Ruder; 2) ein Rieß Papier; 3) Stab, Stecken, an welchem die Bohnen und Erbsen in die

Höhe

Höhe laufen; 4) ein Tuch-Rahmen; 5) in der Buchdruckerey zu Lyon: eiserne Rahme zur Forme; 6) die Bind-Faden an den Wirkstuhl eines Bortenmachers. 1) Wiosło; 2) ryża papieru, dwadzieścia libr; 3) laska, pręt, po ktorym się groch albo bob pnie; 4) krosna wielkie sukiennicze do rozpinania sukna; 5) *w drukarni Liońskiey:* rama żelazna do formy; 6) stryczki u krosienek pasamonika. § 1) Une grosse rame, aller à force de rames, barque à rames; 2) acheter une bonne rame de papier.

tirer à la rame. 1) mit dem Ruder arbeiten, rudern; 2) eseln, eine schwere Arbeit haben; 3) unter dem Joche seufzen. 1) Wiosłem robić; 2) ciężką robić robotę, harować; 3) ięczyć pod iarzmem.

mettre un livre à la rame. beym Buchführer: ein Buch zu Makulatur machen, in die Makulatur schlagen. *U bibliopoli:* księgę na makulaturę albo papier kramny obrocić. § Amelot pensa devenir tout-à-fait son lorsqu'il aprit qu'on alloit mettre son Tacite à la rame.

Ramé, ée, *adj.* 1) **von Erbsen**: das sich um den Stock windet, Wind-, Stabel; 2) **in den Wappen**: mit einem Hirsch-Geweih. 1) Tyczny, pnący się po tyczy, *o grochu*; 2) *w herbach:* ielenie rogi maiący. § 1) 1) Pois ramez.

boule ramée, bale ramée. eine Dratkugel. Dwie kule na drociku do strzelania.

Rameau, *s. m.* 1) Zweig, Reis; 2) ein Pfropf-Reis; 3) **in der Anatomie**: Zweig, Zertheilung der Adern oder Sennen im Leibe; 4) **in den Bergwerken**: eine Ader, ein Gang; 5) Neben-zweig, Seiten-Linie; 6) ein Minen-Gang, Gang unter der Erde zu einer Mine. 1) Gałązka; 2) latorośl, zraz do szczepienia; 3) *u anatomikow:* kanałek miedzy żyłami, gałązka żyły; 4) *w kruszcowych gorach*: żyła; 5) linia rodu poboczna, przydomek; 6) chodzenie podziemne do miny. § 1) Un petit rameau, o tronc bienheureux! que le tonnere respecte les rameaux; 2) il m'a envoïé deux rameaux de sa belle péche, de sa bonne prune; 3) la veine cave se divise en plusieurs rameaux; 4) ce rameau d'or est plus abondant que les autres; 5) il est de la même tige, mais d'un autre rameau.

le jour des rameaux. der Palm-Sonntag. Kwietnia Niedziela, Kwiaty.

Rame-bouc, *s. m.* Bocksdorn, ein Kraut. Ciernie białe, piwnik, włoska kalina.

Ramée, *s. f.* grünes Laub, grüner Zweig. Gałąź zielona, rozga z liściem zielonym, may. § Il le couvrit de ramée.

Ramelasse, *s. f.* eine Art Rettige. Gatunek rzodkwi.

Ramendable, *vid.* Ramandable.

Ramender, *vid.* Ramander.

Ramener, *v. a.* 1) **im eigentlichen und figürlichen Verstande**: wiederbringen, wieder herführen, wieder zurückbringen, wieder zurückführen; 2) den flüchtigen Soldaten wieder stellen, aufs neue in die Schlacht führen; 3) auf einem Wagen oder Schiff wieder mit sich nehmen; 4) wieder besänftigen, wieder gewinnen; 5) einen bringen, führen, als zum Gehorsam, zur Billigkeit, zur Wahrheit; 6) aus einem unsichern Ort herausführen, herausbringen; 7) einen abwürzen, abführen, ablaufen lassen. 1) *W sensie właśnym i figurycznym:* nazad prowadzić, znowu przyprowadzić, znowu przywieść; 2) znowu przyprowadzić żołnierza pierzchliwego, szykować woysko pomieszane; 3) znowu wziąć z sobą na woz albo okręt, odwieść; 4) ubłagać, pozyskać kogo; 5) wybłądzić kogo, naprowadzić, wieść kogo, przywieść do posłuszeństwa, słuszności, prawdy; 6) wyrwać, wyprowadzić, wywieść kogo z niebezpieczeństwa; 7) zbuzować, wyłaiać kogo, dać komu łacinę. § 1) Vous m'amenâtes l'autre jour un fort galant homme, je vous prie de le me ramener la prémiére fois que vous me ferez l'honneur de venir au logis, ramener les troupes en quartier d'hiver, il a ramené huit cens du combat, ramener un bataillon du combat, je vous prie de me ramener votre ami, la paix ramene l'abondance & les beaux jours; 2) ramener un bataillon au combat, il ramena nos jeunes gens au combat, quand ils tournoient le dos; 3) ce Chartier à ramené du vin; 4) ramener les esprits, ramener un homme farrouche; 5) ramener quelqu'un à la raison, à son devoir, à la verité; 6) il l'a ramené sain & sauf de la bataille; 7) il avance beaucoup de sottises, mais, je le ramene de tems en tems.

ramener une vieille mode. eine alte Mode wieder aufbringen. Znowu wprowadzić starą modę.

ramener une affaire de bien loin. einen gefährlichen Handel wieder auf guten

Fuß

Fuß setzen. Niebezpieczną sprawę dobrze nakierować.

ramener la bale. einen Ball zurück schlagen. Piłę odbić.

ramener un cheval qui porte au vent; ramener un cheval. einem Pferde die Nase hoch zu tragen mit dem Kappzaum abgewöhnen. Oduczyć konia kawecanem nozdrze wysoko nosić.

ramener un coup de dez. im Würfel-Spiel: einen Wurf gleich wieder werfen. *W kostki:* toż iesżcze raz rzucić.

Nota. Den Unterscheid der Wörter Ramener, Remener, Mener, kann man aus folgenden Exempeln ersehen. Rożnica słow *Ramener*, *Remener*, *Mener* z nastepuiących się pokazuie przykładow.

ramener quelqu'un à son logis. einen zurück in sein Haus führen oder fahren. Nazad do domu kogo zaprowadzić albo zawieść.

ramtner quelqu'un à son logis. einen in sein Haus begleiten. Odprowadzić kogo do domu.

mener qulqu'un à son logis. einen nach Hause führen. Zaprowadzić kogo do domu.

Ramenret, *s. m.* Linie von der Zimmer-Schnur. Linia od sznuru ciesielskiego.

Ramentevoir, *v. n. obs.* erinnern. Wspomiać, przypomnać czego.

*Ramequin, *s. m.* ein Stück geröstet Brodt mit Käse. Grzanka serem pokładana. § Faire, manger, rôtir des ramequins; les ramequins font boire & ils ne font pas trop sains.

Ramer, *v. n.* 1) rudern; 2) eseln; sehr arbeiten; es sich sauer werden lassen. 1) Wiosłem robić; 2) horować; ciężką robić robotę, zapocić się, usilnie pracować. § 1) Je cours fortune de ramer dans les galeres d'Alger; les forçats rament pour faire voguer la galere; 2) il a bien ramé sans faire fortune.

ramer, v. a. die Erbsen und Bohnen an den Stangen laufen lassen. Puścić groch albo bob po tyczy. § Ramer des pois; pois ramez.

ramer, v. a. beym Tuchmacher: nasse Tücher in den Tuch Rähmen spannen. *U sukiennika:* mokre sukna w ramie rozpinać.

il entend cela comme à ramer des choux. er verstehet sich darauf wie der Bauer aufs Aderlassen. Zna się na tym, iako chłop na łacinie.

Rames, *s. f.* Coton de Rames, gesponnene Wolle aus Judäa. Bawełna przędziona z Judei.

Ramette, *s. f.* die Rahme in der Druckerey, die in der Mitte kein Quer-Eisen hat. Rama drukarska bez żelaza poprzecznego we śrzodku.

Rameur, *s. m.* Ruderer, Ruder-Knecht. Wiosłowy, rudelnik. § Rameur vigoureux.

Rameure, *vid.* Ramure.

Rameux, euse, *adj.* (*ramosus*) astig, zackig. Rosochaty, gałęzisty. § Une tige beaucoup rameuse.

Ramier, *s. m.* 1) eine Holz-Taube, wilde Taube; 2) *obs.* ein Palmzweig aus Rom oder Jerusalem; 3) *obs.* ein Pilarim. 1) Trukawka gołąb dziki; 2) *obs.* gałąź palmowa z Rzymu albo Jerozolimy; 3) *obs.* pielgrzym. § 1) Le ramier vit trent ou quarante ans.

Ramification, *s. f.* (*ramificatio*) in der Anatomie: Zertheilung, Zweigung der Adern und Sennen. *W anatomii:* rosochatość, rozdwoienie, dzielenie się żyły na żyłki drobnieysze.

se Ramifier, *v. r.* in der Anatomie von Adern: sich zweigen, sich zertheilen. *W anatomii o żyłach:* rosochacieć, na mnieysze żyłki się dzielić.

Ramilles, *s. f. plur.* in Waldungen: kleines Reis-Holz, Zackholz. *W leśnictwie:* susz drzewny; gałęzie suche do palenia. § Ces ramilles ne font propres qu'à mettre en bourrées.

Raminagrobis, *vid.* Rominagrobis.

Ramingue, *adj c.* von Pferden: widerspenstig; das die Spornen nicht leiden kann. *O koniach:* wierzgaiący, ostrog nie cierpiący.

Romoindrir, *vid.* Amoindrir.

Ramoitir, *v. a.* annässen, anfeuchten, netzen, besprengen. Moczyć, odwilżeć, pokropić co. § La rosée, les broüillars ramoitissent le linge.

Ramolir, Ramollir, *v a.* (*remollire*) 1) erweichen, im figürlichen und eigentlichen Verstande; 2) verzärteln, weibisch machen. 1) Odmiękczać; zmiękczać co, *w sensie własnym i figuryczným:* 2) pieszczotliwym, niewieściuchem czynić. § 1) Ramolir une tumeur, une dureté; 2) l'oisiveté ramolit les courages.

se ramolir, v. r. 1) sich erweichen, weich werden; 2) weibisch werden, den Muth verlieren. 1) Miękczeć; zmiękczyć się; 2) niewieścieć; osowieć. § 1) Dureté qui se commence à ramolir; le coeur de ce tiran est ramoli; 2) se ramolir par des plaisirs.

ramolir un oiseau. beym Falkenierer: den Falken mit einem nassen Schwamm ab-

abstreichen. *U sokołnika*: mokrą gębką ocierać sokoła.

Ramolissant, e, *adj.* erweichend. Zmiękczaiący, odmiękczaiący.

Ramolissant, } Ramolitif, } *s. m.* erweichender Umschlag; erweichendes Mittel. Plastr albo inne lekarstwo zmiękczaiące.

Ramolitif, ive, *adj.* erweichend. Zmiękczaiący. § Onguent ramolitif.

*Ramon, *s. m.* in einigen Provinzen: ein Besen. *Po niektorych Prowincyach*: miotła.

Ramonner, *v. a.* den Schorstein fegen. Komin wycierać, wymiatać.

Ramonneur, *s. m.* *1) ein Kaminfeger, Schorsteinfeger; 2) ein Italienischer Baretkrämer, der seinen Kram mit sich trägt. 1) Kominiarz; 2) krubnik Włoski, co na sobi opałkę nosi. § 1) C'est un ramonneur; 2) un petit ramonneur fort égrillard.

Ramonneuse, *s. m.* eine dunkel- und hell-columbinfärbige und etwas weiße Tulpe. Tulipan ciemno i iasno kolumbinowy nieco biały.

Rampant, e, *adj.* 1) kriechend, als ein Ungeziefer; 2) auf der Erde fortkriechend, sich auf der Erde streckend, als Wein, Kürbisse; 3) in den Wappen von Thieren: der sich hebet; sich aufrichtend; 4) niederträchtig, knechtisch; 5) verachtet, verächtlich; *6) demüthig, gehorsam. 1) Czołgaiący się, płazaiący się po ziemi, *o gadzinach*; 2) pnący się po ziemi, iako wino, banie; 3) *w herbach o zwierzętach*: podnoszący się ku gorze; 4) nikczemny, podłomyślny; 5) wzgardzony; *6) pokorny, posłuszny. § 1) Ils voïoient cent monstres marins rampans autour d'eux; 2) la vigne est une plante rampante; les citroûilles, les concombres, les melons sont des plantes rampantes; 3) Lion, ours, chien rampant; 4) c'est un coeur rampant; faire des actions rampantes; 5) mener une vie rampante; 6) c'est un coup sûr d'être aimé quand on est rampant devant ce que l'on aime.

stile rampant. eine schlechte niederträchtige Schreibart. Styl pośmienny.

avoir une fortune rampante. in einem geringen Stande leben. Żyć w podłym stanie.

Rampant, *s. m.* in der Baukunst: Abschuß eines Gebäudes, wie des Gewölbes über einer Keller-Treppe; 2) eine Barbier-Binde. 1) *W architektońskiey nauce*: pochodzista obłączystość; stoczystość iako sklepu nad wschodami piwnicznemi; 2) binda barwierska.

Rampant, part. vid. Ramper.

se Ramparer, *v. r.* 1) im Kriege: sich mit etwas bedecken, als mit den Rüst-Wagen, mit einem Fluß, Wald, Wall; 2) figürlich: sich wider etwas verwahren; sich beschirmen, sich rüsten; *3) sich verwahren, als wider die Kälte. 1) *Woiuiąc*: obwarować się, opiąć się opasać się, ochronić się dla obrony, zasłonić się iako rzeką, taborem, wałem, lasem; 3) *w sensie figurycznym*: opatrzyć się, obwarować się, uzbroić się, uarmować się przeciw czemu; *3) opatrzyć się przeciwko zimnu. § 1) Les ennemis se sont ramparez par des forêts, par des fleuves; 2) il nous faut ramparer de l'oraison contre de si formidables ennemis; 3) se remparer contre le froid, contre l'hiver.

Rampaqueter, Ramplacer, } Ramplage, Ramplir, } &c. *vid.* Ramplissage, Ramplumer, } Remp.

Rampart, *s. m.* 1) Wall, Wehr, Schütte; 2) Schutz, Schirm; 3) Schlüssel, Vormauer eines Reichs. 1) Kopiec, wał; obrona z ziemi usypana; 2) obrona, ochrona, zasłona, protekcya; 3) przedmurze, ściana, klucz; forteca Państwo od wtargnienia zasłaniaiąca. § 1) Faire un bon rampart; saper un rampart; un rampart de terre; un rampart fort haut; les Polonois font rampart de leur corps & de leur courage, lorsqu'ils doivent défendre leur liberté; 2) contre la medisance il n'est point de rampart; quelle cachette, quel rampart trouvera-t-il contre la vangeance de Dieu; se faire un rampart d'une chose contre quelque chose; 3) Auguste II. d'heureuse mémoire à restitué Kaminiec à la Couronne, qui est le rampart de toute la Pologne contre la fureur des Turcs.

**une coureuse de ramparts.* eine Soldaten-Hure. Kurwa żołnierska.

Rampe, *s. f.* 1) Reihe Stufen von einem Absatz der Treppe bis zum andern; 2) Geländer, Gatterwerk von Holz oder Eisen an einer Treppe; 3) in den Gärten: abhängiger Hügel mit Rasen belegt ohne Stufen zum Herauf- und Herunterfsteigen; 4) Strecke, Länge eines sich aufrichtenden Thiers. 1) Rzad stopniow wschodowych od placyka albo łamania do drugiego; 2) poręcze, balasy, kraty żelazne albo drewniane wschodowe; 3) *w ogrodach*: pagorek niewschodowaty darnami pochodzisto

sadzony;

ſadzony; 4) podnoſzenie ſię, dłuż albo pozytura zwierzęcia ſię wſpinaiącego albo podnoſzącego. § 1) Il eſt tombé de la quatriéme rampe; 2) s'apuïer contre la rampe; 3) on décend dans ce jardin par une rampe douce; la pente de cette rampe eſt douce & inſenſible; 4) ce cheval, ce lion monte bien ſa rampe.

Rampement, *ſ. m.* das Kriechen auf der Erde. Czołganie, poſuwanie ſię; łażenie; płazenie ſię po ziemi. § Le rampement ſur terre a été la punition du ſerpent.

Ramper, *v. n.* (*repere*) 1) kriechen, wie ein Ungeziefer; 2) kriechen, ſich fortſtrecken, als der Wein, der Hopfen; 3) auf dem Bauche, auf allen Vieren kriechen; 4) figürlich: niederträchtig denken, reden: niedrige Reden oder Gedanken führen; 5) ſich ſchmiegen, ſich biegen, eine knechtiſche Ehrfurcht erweiſen; 6) in der Baukunſt: abſchüßig zu gehen, als der Bogen über einer Keller-Treppe. 1) Czołgać ſię, łazić, płazić ſię po ziemi, poſuwać ſię, o gadzinach; 2) piąć ſię, iako wino, chmiel; 3) leść raczkiem albo na bałuku; 4) podle myśleć, nikczemnemi ſię bawić mowami albo myślami; 5) łaſkować, korzyć ſię, przylizować ſię, układać ſię komu; 6) *w archytektońſkiey nauce:* obłączyſto i pochodziſto iść, iako ſklepienie nad piwnicznemi wſchodami. § 1) Serpent qui rampe ſur la terre; 2) les citrouilles & les concombres rampent ſur la terre; 3) ſon palais eſt enrichi des colonnes dorées, où rampe tout du long un vigne d'or; 4) il eſt ſi enivré, qu'il ne ſauroit ramper; 5) il a peur de ramper & il ſe perd dans les nuës; 6) il rampe toûjours devant les grands; un homme de coeur n'aime pas à ramper devant un Miniſtre orgueilleux; aller rampant devant les grands.

ramper ſur terre. an der Erde hängen, an der Erde kleben. O świecie myśleć, na ziemi ſię czołgać. § Les deſirs & les penſées doivent s'élever aux cieux & ne ramper jamais ſur la terre.

ramper dans la fange; ramper dans la bouë. 1) im Kothe kriechen; 2) figürlich: in einer ſchändlichen Niederträchtigkeit leben; 3) niederträchtige Gedanken führen; nichtswürdige Thaten thun. 1) Łazić w błocie; 2) walać ſię w błocie; dopuścić ſię ſromotney nikczemności; 3) podle myśleć, niegodnie ſię ſprawować.

ramper dant la miſére. im elenden, verächtlichen Stande leben. W wzgardzonym, w ubogim żyć ſtanie.

Rampin, e, *adj.* von Pferden: auf den Hinterfüßen ungewiß. *O koniach:* mepewny na poślednich nogach; na przodek kopyt poślednich naſtępuiący. § Cheval rampin.

Ramponer, *v. n. obſ.* ſpotten, ſchmähen. Szydzić, ſzkalować.

Ramponne, *ſ. f. obſ.* Verſpottung, Verſchmähung. Szydzenie, ſzkalowanie.

Ramponer, *v. n. obſ.* plaudern, ſchwatzen. Klekotać, świegotać.

Ramure, Rameure, *ſ. f.* Hirſch-Geweih. Rogi ielenie.

Ran, *ſ. m.* 1) *obſ.* die Schwein-Maſt; 2) ein Widder. 1) *obſ.* Swinie żerowiſko; 2) baran nieczyſzczony. § 1) Mettre le porc en ran.

Rance, *adj. c.* (*rancidus*) galſtrig, garſtig, als Speck, alt Fleiſch; vom Zuckerwerk und Gebackenen ſagen einige *Moiſi.* Wśmiardły, zgorzkniały, iako słonina, mięſiwo ſtare; *niektorzy o konfektach, ciaſtach słowo* moiſi *zażywaią.* § Ce lard eſt rance.

Ranche, *ſ. f.* 1) eine Wagen-Runge; 2) Sproſſen in einer Baum-Leiter. 1) Kłonica; 2) ſzczeble w oſtrwi.

Rancher, *ſ. m.* Baum-Leiter; Baum mit eingeſchlagenen Sproſſen von beyden Seiten, zum Auf- und Abſteigen. Oſtrwia, oſtrew, ieſt drzewo ſzczeblami nabite do łażenia na mur.

Ranchier, Rangier, *ſ. m.* in der Wappen-Kunſt: ein Senſen-Eiſen. *W herbach:* koła nieoſadzona.

Rancir, *v. a.* alt, galſtrig werden, als Speck. Zgorzknąć, wśmiardnąć ſię, wſtechnąć ſię, iako słonina. § Ce lard commence à rancir; ce lard eſt à moitié ranci.

Ranciſſure, *ſ. f.* Galſtrigkeit, Garſtigkeit, als des Specks. Zgorſkniałość, wſtęchłość iako słoniny. § La ranciſſure du lard lui donne un mauvais goût.

*Rancoeur, *ſ. f. vid.* Rancune. Groll, Haß. Warch, rankor, nienawiść.

Rancoliner, *v. a. obſ.* die Wieſen mit Erde erhöhen, beſſer relever le pré avec de la terre. Łąkę ziemią wyſypać, podwyżſzyć; *lepiey powieſz:* relever le pré avec de la terre.

Rançon, *ſ. f.* 1) Löſe-Geld für einen Kriegs-Gefangenen; 2) Löſe-Geld für ein

ein weggenommenes Kauffahrtey-Schiff; 3) ein altväterischer Hellebart mit einem Eisen, wie eine Französische Lilie. 1) Okup, pieniądze za więźnia; 2) okup, ugodliwa pensya, ugoda za okręt kupiecki zabrany; 3) halabart staroświecki z grotem na ksztalt lilii herbowney Francuskiey. § 1) Païer sa rançon; la rançon de François premier, qui fur pris devant Pavie, coûta cher à la France; la mort de Marc Sobieski frere du Roi étoit fort tragique, les Turcs refuserent la rançon de 100000 ducats & lui firent sauter la tête; 2) ce Corsaire a amené dix mille ducats de rançon.

mettre à rançon. einen ranzioniren, aus der Gefangenschaft mit Gelde, oder mit einem Gefangenen von gleichem Stande lösen. Wykupić poymanego w potrzebie, okup albo więźnia rownego stanu za niego posyłaiąc.

se mettre à rançon. sich aus einer Gefangenschaft mit Geld oder mit der Flucht ranzioniren. Wyzwolić się z więzienia okupem albo ucierczką. § Koniecpolski Grand-Général de la Pologne, s'est mis à rançon par la fuite.

**rançon du Roi.* eine sehr große Summe Geldes. Wielka pieniędzy suma.

Rançonnement, *s. m.* 1) Lösung, Loskaufung eines Kriegs-Gefangenen; 2) Löse-Geld, einen beschwerlichen Menschen los zu werden; Schinderey, Erpressung. 2) Okupienie, wykupienie poymanego w potrzebie; 2) ugoda, ugodliwa pensya; zdzierstwo, extorsya, łupiestwo, basarunek.

Rançonner, *v. a.* 1) schinden, erpressen; 2) übersetzen, übertheuren; *3) einen Kriegs-Gefangenen ranzioniren oder lösen, besser mettre à rançon. 1) Zdzierać, wydzierać, łupić, depaktować; ugody wyciskać na kiem; 2) przedrażać, przeceniać, za drogo przedawać; *3) wykupić brańca z niewoli, *kształtniey powiesz*, mettre à rançon. § 1) Les soldats rançonnent toûjours les Juifs & les bourgeois en Pologne; 2) c'est une hôtélerie où l'on rançonne les passans; ce monopoleur rançonne les gens.

*Rançonneur, *s. m.* Leute-Schinder; Geld-Erpresser. Zdzierca, łupieżca, szarpacz. § Le marchand est un rançonneur.

*Rançonneuse, *s. f.* Leute-Schinderin, Uebersetzerin. Exaktorka, szarpaczka. § Cette hotesse est une rançonneuse.

Rancune, *s. f.* Groll, Haß, Feindschaft. Wark, chrap, wątrobka, rankor, nienawiść. § Allons, mettons bas toute rancune; cela engendre des haines & des rancunes.

sans rancune; point de rancune. ohne den geringsten Groll, ohne an unsern Groll zu denken. Bez rankoru naymnieyszego; nie pamiętaiąc teraz na naszą wasn.

rancune à part. weg mit allem Groll; wir wollen allen Groll auf ewig vergessen. Precz z rankorem; zapomniymy na wieki chrapu naszego.

rancune tenante. verstellte Versöhnung; eingewurzelter Groll. Rankor niewytarty; umyślona zgoda.

*Rancunier, e, *adj.* unversöhnlich, der einen Groll heget. Nieprzebłagany; chrap zawsze maiący. § Homme rancunier; esprit rancunier; avoir l'ame rancuniere.

Randon, *s. m. obs.* 1) das Rinnen, Hervorquellen des Geblütes aus einer Wunde; 2) starker Anlauf des Wassers, der Flüsse; 3) Zulauf des Volks. 1) Wytryskanie, wybiianie się krwie z rany; 2) wezbranie wod; 3) zbieżenie się ludzi.

fonder en randon. von Raub-Vögeln: stoßen. *O ptakach łowczych:* Z gory uderzyć.

Randonée, *s. f.* in der Jägerey: das Hacken-Schlagen; die Wiederkehr eines Hirsches, Haasen, an dem Ort, wo ihn der Jäger aufgetrieben hat. *W myślistwie:* wskopec zrzucenie ielenia, zaiąca, gdy się do mieysca powracaią, z ktorego ich łowiec ruszył.

Randonner, *v. n. obs.* galoppiren. Czwałować, galopować. § Laisser randonner un cheval.

Ranéte, Ranette, *s. f. obs.* ein kleiner Frosch. żabka.

Rang, *s. m.* 1) Ordnung, gehöriger Ort, wo etwas liegen, stehen, hängen soll; 2) eine Reihe; 3) Glied; Reihe Soldaten; 4) die erste Stelle, die andere Stelle, u. d. g. Rang, Ordnung, die eine Armee im Zuge oder in der Schlacht-Ordnung beobachtet; 5) Classe, Ordnung, Rang, in welche die Schiffe wegen ihrer Größe gesetzet werden; 6) Ruder-Bank, Reihe der Ruder-Knechte auf einer Galeere; 7) figürlich: Stelle, Zahl, in welche einer wegen seiner Verdienste stehet; 8) Ehren-Staffel, Ehren-Stand; Vorzug, Vortritt, Rang. 1) Rząd, porządek, mieysce rzeczy ktorey należyte; 2) szereg, rząd, warsta,

ſzar; 3) ſzereg w ſzyku, żołnierze w ſzeregu; 4) mieyſce pierwſze, drugie &c. ranga, porządek, ktorego woyſko w ciągnieniu albo w ſzyku przeſtrzega; 5) ranga, rząd, do ktorego okręt względem ſwey wielkości na- leży; 6) rząd wioſeł na galerze, wiosłowych ława; 7) mieyſce za- służonych, liczba, w ktorą kto względem zasług ſwoich ieſt poło- żony; 8) ranga, prerogatywa, ſtan wyſoki, mieyſce wyſokie. § 1) Etre de rang, ſe mettre en ſon rang, ils viendront chacun à ſon rang, mettre une choſe en ſon rang; 2) un rang d'arbres, un rang de cordes de luth, de tuorbe, un rang d'arriére-points, un rang de boutons; 3) ils ſavent obeïr à leurs chefs & garder leurs range, viſiter les rangs, ſortir de ſon rang, tuër par rang, rompre ſes rangs, enfor- cer, ouvrir les rangs, rangs qui devez doubler, prenez garde à vous, rangs remettez vous, doubler les rangs en avant, en arriére; 4) avoir le prémier rang; 5) il y a cinq rangs des vaiſſeaux, un vaiſſeau du prémier rang, porte 70 juſques à 120 canons & 500 hommes un vaiſſeau du ſecond rang 50 à 70 canons & 500 hommes; 6) galé- re à trois ou quatre rangs, le ſervice des rangs ſauva notre galere; 7) il eſt au rang des Saints, avoir le prémier rang parmi les Poëtes, être au rang des ſavans, j'aimerois mieux être au rang des ignorans, que de me voir ſavant comme de certaines gens; 8) reprendre, tenir, perdre ſon rang, il eſt dans un haut rang, cet haut rang vous ſepare du reſte des mortels, une perſonne du prémier rang, tenir le prémier rang.

mettre de rang. in Ordnung ſtellen. Wrząd wprawić.

les rangs. großes Anſehen, hoher Stand, hohe Ehren-Aemter. Wyſokie honory, świetne godności, wielka powaga. § Vous voici donc ſur les rangs, il ne paroîtra jamais ſur les rangs, mettre quelqu'un ſur les rangs, il commença d'entrer ſur les rangs, il eſt venu ſur les rangs, être mis ſur les rangs.

ſe préſenter ſur les rangs. 1) ſich neben einem andern in die Reihe ſtellen; 2) zugleich mit andern um etwas anſuchen. 1) Stanąć przy kiem w ſzeregu; 2) ubiegać ſię z kiem do czego.

il ſe met en rang d'oignons. er will unter vornehme Leute mitgerechnet wer- den. Liczy ſię miedzy Pany, na Pan- zakrawa.

à ſon rang. wenn die Reihe an ihn kommt. Gdy koley na niego przy- padnie. § Je boirai à mon rang.

lever les rangs. auf der Galeere: auf- hören zu rudern. *Na galerze:* przeſtać wiosłami robić.

aller à la voile & aux rangs. mit Se- geln und Rudern ſchiffen. Poiazdami wiatrom dodawać lotu, wiosłami i żaglami płynać.

Rangainer, *vid.* Rengainer.

Range, *ſ. f.* 1) Reihe großer Pflaſter-Stei- ne an den Goſſen; 2) Schritt-Steine, Steine, ein kotigtes Pflaſter über zu treten. 1) Rząd kamieni przy rynſztokach; 2) przedrożne kamienie do przeſtą- pienia błota.

Rangé, ée, *adj.* 1) in Ordnung geſtellt, beſetzt; 2) in Schlacht-Ordnung ge- ſtellt; 3) ordentlich. 1) Porządnie ułożony, ſporządzony, poſtawiony; 2) uſzykowany, uſzeregowany; 3) porządny. § 1) Les matiéres ſont bien rangées dans ce livre; 2) les enne- mis ont été défaits en bataille rangé; 3) c'eſt un homme bien rangé dans ſes affaires, dans ſa maiſon, dans ſon commerce, c'eſt un homme fort rangé.

Rangée, *ſ. f.* eine Reihe. Rząd, ſzereg, warſta. § Une rangée de pavez, une rangée de carreaux.

Ranger, *v. a.* 1) in Ordnung ſetzen, legen, ſtellen, ordnen; 2) in Schlacht-Ord- nung ſtellen; 3) bringen, als zur Schul- digkeit, zum Gehorſam. 1) Porządkiem uſtawić, położyć, rozrządzić, ordy- nować; 2) uſzykować, uſzeregować; 3) przywieść, prowadzić kogo do posłuſzeńſtwa. § 1) Ils rangérent les bateaux dans une égale diſtance, il faut ranger naturellement les mots dans les periodes, ranger chaque choſe en ſa place; 2) ranger une armée en bataille, ranger les troupes ſur deux lignes; 3) ranger quelqu'un à la raiſon, ranger un peuple à l'obéïſſance

ranger quelqu'un. einen eintreiben, zum Gehorſam bringen. Ukrocić kogo, uſkromić kogo. § Je le rangerai bien.

ranger le poil. einem Tuch oder Zeug nach der Schnur den Strich geben. Sukno po poſtrzyganiu barwić. § On range le poil d'un drap ou d'une

étofe avec le cardinal, la brosse ou la tuile.

ranger la côte. am Ufer segeln. Przy brzegu żeglować. § Vaisseau qui va ranger la côte pour reconnoître le terrain propre au débarquement.

ranger le vent. mit vollem Winde segeln. Pełnym wiatrem żeglować.

se ranger, v. r. 1) Platz, Raum machen, an die Seite treten; 2) sich stellen, sich setzen an einen oder um einen Ort; 3) übergehen, beytreten, beypflichten, als einer Parthey, einer Meynung; 4) sich unterwerfen, unter eines Gewalt sich bringen lassen; 5) **an der See vom Winde:** sich wenden, springen. 1) Ustąpić, ustąpić na stronę, dać mieysce komu ustępuiąc; 2) sieść, stanąć gdzie albo koło czego; 3) przystąpić, przekinąć się na stronę czyią, do zdania czyiego; 4) dać się podbić, podłożyć kark, poddać się pod moc czyią; 5) *na okrętach o wietrze:* skoczyć, obrocić się ku. § 1) Rangez vous un peu pour faire place à ce Monsieur, rangeons nous chacun contre un des côtez de la porte; 2) on se range autour du feu; 3) se ranger à l'opinion de quelqu'un, se ranger du parti de quelqu'un; 4) se ranger sous l'obéïssance de son ennemi; 5) le vent se rengea au Nord, au Sud.

le vent se rengea de l'avant. der Wind kam von vorne. Wiatr wiał z przodku.

Rangette, *s. f. vulg.* beym Schulmeister: eine Reihe Schüler. *U klechow szkolnych:* szereg żakow. § Fouëtter les écoliers à la rangette.

Rangier, *s. m. vid.* Renne, Ranchier.

Rangue, *s. m.* in der Seefahrt: Befehl an die Matrosen, sich längst an einem Tau zu stellen. *W żeglarstwie:* rozkaz marynarzom dany, aby w szeregu przy linie stawali.

Ranguillon, *s. m.* der Dorn in der Schnalle. Spień u przęczki.

ranguillons, plur. in der Druckerey: die Puncturen, zwey Stacheln, die den Bogen auf der Form halten. *W drukarni:* punktury, dwoie szydła co arkusz na formie trzymaią.

Ranimer, *v. a.* 1) wieder lebendig machen; 2) ein Glied beleben, solches durch Arzeney oder andere Mittel wieder in Bewegung bringen; 3) einen ohnmächtigen oder niedergeschlagenen Menschen wieder aufmuntern, aufrichten; 4) anflammen, anfrischen; 4) neue Kräfte geben, erfrischen. 1) Znowu ożywić kogo; 2) odżywić, posilić członek lekarstwy, rozruchaniem albo inszym sposobem; 3) ocucać zemdlonego, pokrzepić, podnieść zwątpionego; 4) zachęcić, zagrzać kogo do czego; 5) oczerstwiać, odżywiać, posilać. § 1) Son ame vient ranimer son corps; 2) il faut ranimer ce bras par les drogues convenables; 3) il faut ranimer au plûtôt cet homme languissant; 4) cela ne faisoit que redoubler l'ardeur des assaillans & ranimer leur courage par l'espérance du burin; 5) le printems ranime toute la nature, une pluïe ranime les arbres & les plantes.

ranimer le teint. eine lebhafte Farbe geben, jung und frisch machen. Żywą sprawić cerę, odmłodzić twarz. § Cette nouvelle lui a ranimé le teint, un peu de joïe lui ranimera le teint.

ranimer le feu. das Feuer aufblasen, anschüren. Ogień rozżarzać, rozdymać.

se ranimer, v. r. wieder stark werden, **von Winden.** Znowu się silić, *o wiatrach.* § Le vent se ranime.

Ranine, *vid.* Ranulaire.

Ranne, *vid.* Renne.

Rannes, *s. m. obs.* Zweig. Gałąź.

Ranoncule, *vid.* Renoncle.

Ranters, *s. m.* eine Art Quäker. Kacerze na ksztalt kwakerow.

Ranulaire, *adj.* (*ranularis*) in der Anatomie von Adern: das unter der Zunge liegt. *W anatomii o żyłach:* Podięzyczny. § Veine ranulaire.

Raoul, *s. m.* (*Radolphus*) Radolph, ein Manns-Name. Radulf imię męskie. § Raoul est mort.

* Rapace, *adj. c.* (*rapax*) Raub-Stoß, **von Vögeln.** Drapieżny, *o ptakach.*

Rapacité, *s. f.* (*rapacitas*) 1) Räuberey, räuberische Begierde eines Raub-Thiers; 2) Schinderey, Wucherey. 1) Drapieżność zwierza, ptaka drapieżnego; 2) zdzierstwo, wydzierstwo, extorsya, szarpanina, łupiestwo. § 1) L'aigle a une grande rapacité; 2) la rapacité des usuriers & des chicaneurs n'a guére de bornes.

Rapaiser, *v. a.* **im eigentlichen und figürlichen Verstande:** wieder stillen, besänftigen. *W sensie własnym i niewłasnym:* znowu ubłagać, ogłaskać, uspokoić. § Votre douceur m'a rapaisé.

se rapaiser, v. r. sich stillen, sich legen, sich besänftigen. Znowu uciszeć

znowu się uspokoić, się ubłagać, opłonąć z gniewu. § La mer se rapaise après la tourmente, un taureau se rapaise après que sa fougue est passée.

Rapareiller, *v. a.* 1) *obs.* ersetzen, wieder gut thun; 2) wieder zusammen paaren, als ein Paar Strümpfe, ein Paar Tauben; 3) auf den Schiffen: alles zur Abfahrt in Bereitschaft halten. 1) *obs.* nagrodzić; 2) znowu parzyć, w parę układać, iako pończochy, gołębie; 3) wybierać się na żeglugę, gotować okręt na odiazd. § 1) Rapareiller le dommage; 2) il faut rapareiller ces bas, qui sont melées ensemble.

se rapareiller, v. r. sich wieder mit einander paaren, als Tauben. Znowu się parzyć albo łączyć iako gołębie. § Les perdrix & les pigeons se rapareillent bien-tôt.

Raparier, *v. a.* wieder zusammen paaren. Znowu co parzyć, w parę swoię układać. § Raparier des manchettes.

se raparier, v. r. sich wiederum paaren, als Vögel. Znowu się parzyć albo łączyć iako ptacy. § Les pigeons se sont rapariez.

Rapasse, *vid.* Rajace.

Rapatelle, *s. f.* Roßharner Zeug zu Säcken. Włosiennica do worow.

Rapatoir, *vid.* Raspatoir.

Rapatriement, *s. m. vulg.* Versöhnung, Wiedervereinigung, Vergleich. Jednanie, pogodzenie, powtorne poiednanie. § C'est vous qui avez fait ce rapatriment.

Rapatrier, *v. a. vulg.* wieder versöhnen, vertragen. Znowu pogodzić, iednać. § Je l'ai rapatrié avec sa femme.

Rape, Rappe, *s. f.* 1) Reib-Eisen, Reibe; 2) Reibe-Dose zum Schnupf-Toback; 3) beym **Bildhauer und Zinngießer**: eine Raspel, große Feile; 4) Kamm von einer abgebeerten Weintraube; 5) Rappe, eine kleine kupferne Münze in der Schweiz. 1) Tarka; 2) tarka do rapy, do tabaki nosowey; 3) raszpla albo piła wielka sznicerska i konwisarska; 4) szypułka całego grona bez iagod; 5) pieniążek miedziany szwaycarski. § 1) Une bonne rape, grater avec la rape; 2) froter le rapé contre la rape; 3) accommoder avec la rape.

donner de la rape douce. einem nach dem Maul fuchteln, einem unvermerkt schmeicheln. Pochlebstwem głaskać czyie uszy, przylizować się komu.

Rapé, Rappé, *s. m.* 1) auf Weinbeeren ohne Stielen abgezapfter und merklich verbesserter Wein; 2) Reib-Toback, Schnupf-Toback in Stangen, den man auf der Reibe-Dose reibet. 1) Wino dla polepszenia na iagody bez szypułek przetoczone; 2) rapa, tabak do tarcia na tarce. § 1) J'ai de fort bon rapé, faire du rapé, boire du rapé.

rapé de copeaux. trockene Buchen-Späne, von welchen der junge Wein bey der Abgährung recht hell wird, und die grünlichte Farbe verlieret. Suszone heblowiny bukowe, od ktorych się wino młode w burzeniu klaruie i zielonawey farby pozbywa.

Rapel, Rappel, *s. m.* 1) Wiederrufung, Zurückrufung, als eines Gesandten von der Gesandtschaft; 2) Zurückrufung, als eines Verwiesenen; 3) in Gerichten: eine wiederholte Appellation; 3) Wiederberufung zu einer Erbschaft, darauf man Verzicht gethan, oder von welcher einen die Gesetze ausschließen. 1) Przywołanie, przyzywanie, iako posła z swego poselstwa; 2) przywrocenie wygnańca do oyczyzny; 3) *w sądach*: powtorzona apelacya; 4) przywrocenie kogo do dziedzictwa, ktorego się był wyrzekł albo do ktorego mu prawa zabraniaią. § 1) L'ambassadeur de France a reçû son rapel; 2) il mourut quelque tems après son rapel; 3) le rapel de la cause a été fait.

rapel de ban. Begnadigungs-Brief, der einen Verwiesenen oder auf die Galeere Geschickten in vorigen Stand setzet. List na przywrocenie do czci i Oyczyzny wygnanego albo na galere skazanego.

Rapeller, Rappeller, *v. a.* 1) zurückrufen, wieder zurückberufen, als einen Gesandten von seiner Gesandtschaft; 2) einen Verwiesenen zurückberufen; 3) einen zu einer verziehenen oder verweigerten Erbschaft berufen; 4) bekehren, als Gott einen Sünder; 5) zum Trinken anfrischen, Appetit zum Trinken machen, als guter Wein. 1) Przyzwać, przywołać, iako posła z legacyi; 2) przywrocić wygnańca do Oyczyzny; 3) przywrocić do dziedzictw wyrzeczonego albo odstrychnionego; 4) nawrocić, iako Bog grzesznika; 5) zachęcać do picia, gardło ostrzyć iako wino dobre. § 1) Rappeller quelqu'un de

de son ambassage, il faisoit des projets de se mettre en un état où l'on ne pût lui ôter l'emploi, si la necessité des affaires vouloit qu'on le rapellât; 2) Agripine fit rapeller Seneque de son bannissement; 3) on demande, si les filles sont capables de rentrer dans le partage des biens, s'il arrive, que le pere ou la mere les rapellent dans leurs Testaments; 4) Dieu a rapellé ce débauché; 5) le vin rapelle son beuveur.

rapéller ses esprits. seine Gedanken zusammen fassen, sich Zeit zu besinnen nehmen. Zebrać wszystkie zmysły; brać czas do rozmysłu. § Pendant qu'il s'occupoit à faire cet ouvrage, il rapelloit ses esprits.

rapeller en mémoire; rapeller en esprit. Erinnerung thun, erinnern. Przywodzić co na pamięć. § Quand je rapelle en ma mémoire les occupations de ma plus tendre jeunesse, je &c. il rapelloit en leur esprit le souvenir le ceux, qui avoient été chassez.

rapeller quelqu'un à son devoir. einen zu seiner Schuldigkeit bringen. Przyprowadzić kogo do swey powinności.

rapeller à la vie. wieder lebendig machen. Przywrocić komu życie, znowu kogo ożywić.

on ne peut rapeller le passé. geschehene Dinge kann man nicht ändern. Co się stało, odstać się nie może.

Raper, *v. a.* 1) auf dem Reibeisen reiben; 2) beym Zinngießer und Bildhauer: raspeln, feilen. 1) Trzeć co na tarce, rapować; 2) *u konwisarza i snicerza:* piłować raszplą co. § 1) Raper du sucre, de la mouscade; 2) raper un pot.

Raperies, *s. f. & *m. plur.* ein herumschweifendes Raub-Gesindel in Irrland. Horda rozboynikow Irlandskich.

*Rapetasser. *v. a.* flicken, ausbessern. Łatać, poprawiać. § Rapetasser une vieille jupe, vaisseau rapetassé.

rapetasser des vers. Verse zusammen schmieren. Łatać podłe wiersze; wykraść wiersze z autorow.

*Rapetisser, *v. n.* kleiner werden. Zmnieyszyć się, mnieyszym zostawać § Cela rapetisse, il rapetisse tous les jours.

rapetisser, v. a. kleiner machen. Zmnieyszać. § Rapetisser un manteau.

Raphaël, *s. m.* (*Raphaël*) Raphael, ein Manns-Name. Rafael imię męskie. § Le frere Raphaël est un saint homme.

Raphaël, *s. f.* eine rothe pomeranzenfärbige und gelbe Tulpe. Tulipan czerwonopomarańczowym i żołtym przyozdobiony kolorami.

Raphanidon, *s. m.* beym Wund-Arzt: Beinbruch ohne Splitter. *U cyrulika:* złamanie kości bez trzaskow.

Raphe, *s. f. obs.* eine Hand voll. Garść.

Raphileux, euse, *adj. obs. vid.* Raboteux. rauch, uneben. Chropawy, nierowny.

Rapide, *adj. c.* (*rapidus*) 1) schnell, von Flüssen; 3) geschwind, schnell, als der Feind, der Sieg, das Glück. 1) Bystry, *o rzekach*; 2) ścigaiący się, nagły, prętki, iako nieprzyaciel, zwycięstwo, fortuna. § 1) Un torrent rapide; 2) des conquêtes rapides, une fortune rapine, suivons aux champs de Mars ton courage rapide.

stile rapide. eine heftige Schreibart. Styl bystry.

Rapide, *s. m.* schneller Strom; Schnelligkeit eines Flusses. Bystrość, nurt rzeki.

Rapidement, *adv.* (*rapide*) schnell, auf eine schnelle Art. Bystro, nagle. § Fleuve qui coule rapidement, nos jours coulent rapidement.

Rapidité, *s. f.* (*rapiditas*) 1) Schuß, schneller Lauf der Flüsse; 2) Geschwindigkeit, Hurtigkeit; 3) schneller Lauf der Waffen, der Siege; 4) Nachdruck, Gewalt, Heftigkeit einer Schreib-Art. 1) Bystrość rzek, nurt; *2) skwapliwość, prętkość; 3) bystrość, ściganie się iako zwycięstw; 4) gorącość, impet, bystrość stylu. § 1) Fleuve qui a une grande rapidité; 2) il marche avec tant de rapidité, qu'on diroit qu'il a des aîles; 3) la rapidité des conquêtes de grands Heros, par la rapidité de ses conquêtes en Flandres, il a fait voir qu'il n'étoit pas moins excellent Capitaine que grand Politique, tout céde à la rapidité de ses victoires; 4) il étoit dificile de resister à la rapidité de l'éloquence de Demosthene.

Rapiécer, Rapiécerer, *v. a.* flicken, stükken, zusammen flicken. Łatać. § Rapiéceter son habit.

Rapiécetage, *s. m.* 1) das Flicken, Ausbessern, als der Kleider; 2) Flickwerk, Flickerey, geflickte Kleider. 1) Łatanie, poprawianie iako szat; 2) łatanina, partanina, łatane suknie. § 1) Ce rapiécetage est trop cher; 2) tous ses habits ne sont que du rapiécetage.

Rapiére, *s. f.* im Scherz: eine Plempe, ein

ein Degen, Raufdegen. *Zartem*: szpada, kord. § Pendre la rapiére au croc, prendre la rapiére.

Rapine, *s. f.* (*rapina*) der Raub, die Schinderey. Drapież, rabunek, zdzierstwo. § Elle l'accusa de volerie & de rapines, vivre de rapine & de pillage. *oiseau de rapine.* ein Raub-Vogel. Ptak drapieżny. § La cresserelle défend les pigeons des oiseaux de rapine.

Rapiner, *v. a.* schinden, rauben. Rabować, rozbiiać, łupić, zdzierać, szarpać. § Il n'est riche que des biens qu'il a rapinez.

Rapistrum, *s. m.* (*rapistrum*) Heide-Rettig, ein Kraut und Wurzel. Rzodkiew dzika. § Le rapistrum excite les mois aux femmes.

Rapliquer, Rappliquer, *v. a.* 1) wieder darauf legen, wieder anlegen, als ein Pflaster; 2) wieder aufstreichen, wieder auftragen, als Gold, Farben. 1) Znowu przyłożyć, iako plastr, znowu przystawić pijawki; 2) ieszcze raz napuszczać, farbować, złocić. § 1) Il faut rapliquer des sangsuës à ce malade; 2) rapliquer des couleurs sur un tableau; on raplique de l'or sur une bordure dédorée.

se rapliquer, v. r. sich wieder auf etwas legen, sich wieder befleißigen. Znowu się do czego aplikować, znowu sił przykładać. § Il se raplique à l'étude, à sa profession, qu'il a abandonnée.

Rapontic du Levant, *s. m.* die Pontische Rhapontik, ein Kraut und Wurzel, so am Fluß Rha in Rußland wächst. Rapontyk, rum Moskiewski korzeń, ziele przy rzece Ra w Moskwie rosnące.

Raport, Rapport, *s. m.* 1) Wiederbringung, Zurücktragen, Rückfuhr, Zurückbringung; 2) Erzählung, Bericht, Nachricht; 3) meistens im *plurali*: Ohren-Bläserey, falsches Angeben; 4) Gleichheit, Gleichförmigkeit, Aehnlichkeit; 5) Zusammenhang Verbindung; 6) Gemeinschaft, Umgang, Verkehr; 7) in der Meß- und Rechen-Kunst: Verhältniß der Zahlen und Größen unter einander; 8) in der Grammatik: die Beziehung auf ein ander Wort; 9) Nutzen, Nutzung, Einkünfte von Feld- und Garten-Früchten; *10) Frucht, Nutzen, Einkünfte; 11) in Gerichten: Bericht eines Verpflichteten; 12) Wiederherbeybringung einer Sache oder Summe zur Erbschaft, so ein jeder Mit-Erbe *ab intestato* vor dem Tode des Verstorbenen erhalten; 13) Vortrag einer Rechts-Sache; *14) Aufweisung der Documenten, Vorlegung der Instrumenten; *15) Ausarbeitung einer entworfenen Arbeit; *16) in der Baukunst: das Transportiren oder Auftragen eines Risses vom Papier aufs Land, vom Land aufs Papier. 1) Odwoz, odwożenie, odniesienie, odnoszenie; 2) powieść, relacya, wyliczanie sprawy; 3) *nayczęściey* in plurali; zausznictwo, odniesienie kogo; 4) rowność, podobieństwo; 5) związek, konneksya, ściąganie się; 6) obcowanie, kowersacya z kiem; 7) *w mierniczey i rachmistrskiey nauce:* proporcya miedzy liczbami i wielkościami; 8) *w gramatyce:* pociąganie się słowa na insze słowo; 9) krescencya, użytek, urodzay, dochod z owocow polnych albo ogrodnych; *10) dochod, pożytek, zysk; 11) *w sądach:* relacya przysięgłego; 12) przywrocenie sumy albo rzeczy do dziedzictwa, ktorą każdy społdziedzić nietestamentowy przed śmiercią zmarłego swego powinowatego był otrzymał; 13) przełożenie sprawy sądowi; 14) pokazanie, ukazanie monimentow, dokumentow; *15) robienie czego podług uczynioney planty albo abrysu; *16) *w Archytekturze:* przeniesienie planty na pole, pola na plantę. § 1) Le raport des marchandises coute quarante écus, le port & le raport d'une lettre, d'une valise, d'un balot; 2) faire le raport d'une chose qu'on a vuë; 3) c'est un lâche qui broüille toute la maison par ses raports, il gagnoit l'amitié de quelques grands par les faux raports; 4) cette copie a beaucoup de raport avec son original, mon humeur a raport avec la votre, 5) une chose a raport à l'autre quand l'une conduit à l'autre, ou parce qu'elle en depend; les langues n'ont pas toûjous du raport, la religion est liée à toutes les choses du monde par le raport qu'elles ont à la fin derniere qui est Dieu; 6) je n'ai aucun raport avec lui; 7) les effets ont raport aux causes; le raport du petit au grand & du grand au petit, l'antecedent a un tel raport à son consequent, il n'y a aucun raport du fini à l'infini; 8) on voit assez clairement que le raport de le *mien* à *repos* n'est pas juste dans cette locu-

locution; 9) terre qui n'eſt pas de grand raport, terre de grand rapport, il n'y a de meilleur raport que celui de cet arbre; *10) c'eſt une charge ſans aucun raport; 11) ils ont voulu s'inſtruire du diférent pour en faire le raport, le raport des jurez porte telle choſe, les Chirurgiens on fait leur raport; 12) chacun des cohéritiers eſt obligé de faire le raport de ce qu'il a reçû en avancement d'hoirie; 13) le procès eſt au raport d'un tel Conſeiller, oüir le raport, faire le raport d'un procès.

ouvrage de raport. eingelegte Arbeit. Sadzona robota. § Ouvrage de raport en bois, en pierre.

piéces de raport. Stückchen zu eingelegter Arbeit. Sztuczki do ſadzoney roboty.

par raport. was betrifft, was anlanget, in Betrachtung. Co ſię tycze, względem. § L'affaire va bien par raport à vous, elle eſt incapable de rien aimer que par raport à ſa mere, par raport à cette affaire.

au raport. auf Bericht. Na relacyą, na wiadomość. § J'ai fait cela au raport de votre frere.

raports, plur. Rülpſen, Aufſtoßen des Magens. Odrzygliwość, odrzyganie. § Cette viande m'envoïe des raports, j'ai eu toute l'après-dinée des raports, parce que j'ai mangé des oeufs durs.

cela n'a raport à rien. das beziehet ſich auf nichts. Na nie ſię to nie ściąga.

une terre qui eſt en raport. ein beſäetes und bebauetes Feld. Rola ſprawiona i zaſiana.

ce ſont les vignes de la courtille, belle montre & peu de raport. das iſt ſchön von außen, aber in der That heißt es nichts. Piękna to na pozor, a w rzeczy ſamey nic.

Raporter, Rapporter, *v. a.* 1) bringen, wiederbringen, zurück bringen, abbringen; 2) aus entferneten Ländern mit ſich bringen; 3) bringen, ſchaffen, von einem Ort an den andern bringen, als Erde auf einem Schubkarren; 4) ſagen, erzählen, berichten, Nachricht geben; 5) angeben, zutragen, wieder ſagen; 6) anführen, beybringen, anziehen, aus Büchern; 7) richten, einrichten, anwenden zu einem Zweck; 8) herholen, herleiten, herführen, als ein Geſchlecht; 9) davon bringen, davon tragen, erlangen, erjagen; 10) Nutzen bringen, Frucht tragen, als Felder, Bäume; *11) einbringen, abwerfen, tragen; 12) in Gerichten: wieder zurück bringen; zu etwas ſchlagen, als eine Summe zu einem Capital oder zu einer Erbſchaft; 13) vortragen, referiren, einen Proceß denen Richtern; 14) einen pflichtmäßigen Bericht von etwas erſtatten; 15) von Hunden: wieder holen, holen einen geworfenen Stein, oder geſchoſſenes Wild; 16) einlegen, eingelegte Arbeit machen; 17) übertragen, tragen, bringen, als eine Feſtung aufs Papier. 1) Odnieść, odwieść; 2) z dalekich, kraiow z ſobą co przywieść; 3) zanieść, noſić, zawieść z mieyſca na mieyſce, iako ziemię na taczkach 4) powiadać, donoko oznaymić; 5) odnieść do kogo, znowu co powiedzieć; 6) przytaczać, przywodzić, cytować iako autory; 7) ciągnąć, prowadzić, kierować co ku końcowi ſwemu, zmierzać, godzić na co; 8) prowadzić, wieść iako rod; 9) odnoſić, iako nagrodę, honor; 10) rodzić owoce; *11) przynoſić zyſk, pożytek; 12) znowu wnieść ſumę do kapituły, do dziedzictwa przed śmiercią zmarłego otrzymaną; 13) odnoſić ſprawę ſądową do zwierzchności, przełożyć, referować proces 14) donieść z urzędu ſwego; 15) *o pſach:* przynieść kamień rzucony albo zwierzynę zaſtrzeloną; 16) ſadzić drewnem, kamieniem; 17) przenieść iako fortecę na mape. § 1) Raportez moi mes livres, vous portâtes hier ma valiſe au coche, allez la requerir & raportez la moi, les ſoldats ont raporté tout le butin à leurs capitaines; 2) ce marchand a raporté de la Chine de belles étofes & beaucoup de curioſitez; 3) raporter de terre pour élever une terraſſe; 4) on me vient de raporter que vous aviez de l'amour pour ma ſoeur, jamais la renommée ne raporte les choſes au vrai; 5) il va raporter tout ce qu'il entend; 6) il raporta l'exemple des anciens Romains, qui n'a voient pour but que la réputation, il raporta pour ſa juſtification que &c. raporter un paſſage de l'écriture; 7) raporter quelque choſe à ſon fin, raporter tout à ſon profit; 8) il raporte ſon origine à la maiſon roïale, vous raportez toutes choſes aux cieux, il dit beaucoup de choſes de leur origine qu'il raporta au peuple d'Argos; 9) il ſe mit au ſervice du Roi ſous l'eſperance d'en raporter beaucoup d'honneur;

neur; 10) la perfection des arbres est de raporter du fruit, cette terre raporte deux fois l'année; 11) c'est une honte qu'un tel, ouvrage après un si grand bruit ne raporte aucun fruit, mon travail ne me raporte pas grande chose; 12) il faut que chacun raporte à la masse ce qu'il a reçû; 13) raporter un procès; 14) raporter un travail; 15) ce chien raporte bien; 16) raporter les piéces de raport.

raporter, *v. n. & a.* rülpsen, aufsteigen, aufstoßen, vom Magen und Speisen. Rzygać, odrzygać, odbiiać, *o żołądku*. § Le raifort raporte.

se raporter, *v. r.* 1) gleichen, übereinkommen, übereinstimmen, sich zusammen schicken; 2) sich beziehen, geben auf etwas; 3) in der Grammatik: sich auf ein vorhergehendes Wort beziehen; 4) beypflichten, beystimmen, beyfallen; 5) sich beziehen, sich berufen auf eine Sache, auf eines Meinung, einem Urtheil überlassen; 6) von Gerichts-Sachen: in Vortrag kommen, zum Spruch gedeyen. 1) Zgadzać się, rymować się z czym, rownać się z czym, stosować się do czego; 2) ściągać się, zmierzać się na co; 3) *w gramatyce*: pociągać się, ściągać się na przeszłe słowo; 4) przypaść na czyie zdanie; 5) spuścić się na czyy rozsądek, zdać się na kogo, odwoływać się do czego, do kogo; 6) *o sądowych sprawach*: bydź odniesionym do sądzenia, sądzić się. § 1) Son humeur se raporte assez à la mienne, ces paroles se raportent bien à la chose; 2) ces paroles se raportent où nous prétendons qu'elles se raportent; 3) on ne doit pas trop separer le relatif, *qui*, du substantif, auquel il se raporte; 4) je ne suis pas obligé de me raporter à lui; 5) je m'en raporte à vous, cela est vrai si l'on s'en raporte à de certains gens, s'il faloit se raporter à ce que S. Thomas écrit des bénéfices, il y auroit bien des Simoniaques; 7) son affaire se raportera ce matin, son procès ne se raportera point de cette session.

se raporter au jugement de quelqu'un. eines andern Beurtheilung überlassen. Zdać się na kogo, dać na sędziego.

si cela est, je m'en raporte. ich stelle es dahin, ob es dem also sey. Jeźli tak nie twierdzę.

raporté, ée, adj. 1) wieder gebracht, zurückgebracht; 2) erzählt, berichtet; 3) eingelegt mit Stein, Holz. 1) Znowu przyniesiony, odniesiony, odwieziony; 2) przełożony, wyliczony, doniesiony; 3) sadzony iako kamieniem, drewnem. § 1) La chose a été raportée; 2) le fait est raporté de la sorte; 3) une table de piéces raportée.

Raporteur, *s. m.* 1) Referent, der eine Rechts-Sache aus den Akten vorzutragen hat; 2) Ohrenbläser, Angeber, Blaustrumpf; 3) in der Meßkunst: Transporteur, Grad-Bogen, ein geometrisches Instrument, welches aus einem in seine 180 Grade eingetheilten halben Cirkel bestehet, und die Winkel auf das Papier zu tragen dienet. 1) Referent, odnosiciel sprawy sądowey do zwierzchności, aby sądzona była; 2) odnosiciel, podsłuchywacz, podchwytacz, zausznik; 3) *w geometryi*: przenosiciel, instrument połcyrklowy na 180 stopniow podzielony do przeniesienia winklow albo kątow. § 1) Avoir un bon raporteur, donner un raporteur, il y a deux grands raporteurs à la grande chancellerie; 2) c'est un franc raporteur; 3) on a aussi un raporteur composé de plusieurs cercles & demicercles, dont on se sert dans la Trigonometrie à supputer les triangles rectilignes sans calcul.

Raporteuse, *s. f.* eine Ohren-Bläserin. Zausznicka. § C'est une vraïe raporteuse.

Raporton, *s. f.* Art von Schiefer-Steinen zu Tafeln. Gatunek kamienia łupnego do tablic.

Rappaiser, Rappareiller, Rapparier, Rappatoir, Rappatriement: Rappe, Rappel, Rappeller, Rapper, Rappliquer, Rapplique, Rapport, Rapporter, Rapporteur — *vid.* Rapa: Rape, Rapliq: Rapo: &c.

Rapprendre, Raprendre, *v. a.* wieder lehren. Znowu czego uczyć, nauczyć. § Je m'ofre de vous raprendre le latin cet hiver.

reprendre, *v. n.* wieder lernen. Znowu się czego uczyć.

Rapprivoiser, Raprivoiser, *v. a.* 1) wieder zähmen, noch einmahl zähmen, bändigen; *2) noch einmahl besänftigen. 1) Znowu ogłaskać, powtornie unosić ptaka, zwierza; *2) znowu ubłagać powtornie ukoić. § 1) Il est dificile

cile de raprivoiser les animaux qu'on a maltraitez.

se raprivoiser, v.r. wieder zahm werden; *2) sich besänftigen lassen. 1) Znowu się dać ogłaskać; 2) dać się ubłagać.

on a beau chasser (mal traiter) les écorni. fleurs, ils se raprivoisent aisément. ein Schmarotzer schmieret sich immer wieder an, wenn man ihm gleich grob begegnet. Parazyt zawsze się znowu przylizuie, zawszeć w łyszkę pasobrzuch wpadnie, choć go iak muchę odganiasz.

Raprochement, Rapprochement, *s. m.* Wiederannäherung. Powtorzone przybliżanie.

Raprocher, Rapprocher, *v. a.* 1) etwas wieder annähern, näher anrücken; 2) im Garten-Bau: einen Baum stutzen, die langen Aeste beschneiden. 1) Bliżey przybliżać, przymykać do czego; 2) *W ogrodnictwie:* obrzynać, skrocić gałęzi długich. § 1) Il faut raprocher cela; 2) il faut raprocher ces branches, cet arbre.

se raprocher, v. r. 1) sich nähern; 2) es näher geben, nachgeben. 1) Przybliżać się; 2) spuszczać, łżey, wolniey postępować. § 1) Ces deux furieux se raprochent toûjours, il demeuroit fort loin du Palais, mais il s'en est raproché, le soleil se raproche de nous après le Solstice d'hiver; 2) ce plaideur paroissoit être trop éloigné d'un acommodement, mais à présent il se raproche.

le vent s'est raproché. wir haben wieder einen guten Wind. Wiatr znowu pomyślny mamy.

Rappuroir, *vid.* Rapuroir.

Raps, *s. m.* Rappe, eine Kupfer-Münze in der Schweitz. Moneta szwaycarska miedziana.

Rapsodeurs, *s. m. plur.* im Alterthum: Sänger der Gedichte des Homeri. *W starożytności:* śpiewacy wierszy Homerowych.

Rapsodie, *s. f.* (*rhapsodia*) Flickerey, Schmiererey aus unterschiedenen Büchern. Łatanina, zebranina z rożnych, autorow. § Il a fait quelques raspodies.

*Rapsodiste, *s. m.* Schmierer, Ausschmierer, Schmierhans. Łatacz, pisarz co autory pokradł.

Rapt, *s. m.* (*raptus*) in Gerichten: Entführung eines Weibes-Bildes, Jungfern-Raub. *w sądach:* Rapt, porwanie białeygłowy, pannokradztwo. § Le rapt des sabines est fameux dans l'histoire Romaine, le rapt est odieux & scandaleux, le rapt est digne de peine, se plaindre d'un rapt, accuser d'un rapt, condanner quelqu'un de rapt, voici un pere qui se plaint d'un rapt.

rapt forcé, rapt de violence. gewaltsame Entführung eines Weibes. Rapt białeygłowy gwałtowny.

rapt de subordination & de solicitation; rapt volontaire. Entführung einer Weibs-Person mit ihrer Einwilligung. Rapt z dozwoleniem białeygłowy. § Les loix punissent en France le rapt forcé & volontaire comme un crime capital.

mouvement de rapt. in der Astronomie: Umlauf aller Sterne, den sie in 24 Stunden verrichten. *W astronomii:* obieg, ktory wszystkie gwiazdy w 24 godzin odprawuią.

Raptasser, *vid.* Rapetasser.

Rapure, *s. f.* (*rasura*) 1) das Abgeschabte von der Brodt-Rinde; 2) geriebene Brodt-Rinde. 1) Oskrobiny chlebowe; 2) skorka chlebowa na tarce tarta.

rapures, plur. geraspelt Holtz zum Färben. Trociny, opiłki drzewne do farbowania.

rapure d'ivoire. geraspelt Elfenbein. Trociny ze słoniowey kości.

Rapuroir, *s. m.* Salpeter-Kessel, Salpeter-Trog, darinnen der Salpeter gereiniget wird. Kocieł albo koryto do salitry pławienia.

Raque, *s. f.* in der Seefahrt: ein Rack, hölzerne Kugeln an den Mast-Leinen. Rak, kula drewniana u lin masztowych.

raque gaugée. ein Rack mit einer in die Länge eingeschnittenen Kerbe. Rak w dłuż narznięty.

raque encochée. Rack, so in die Runde eingeschnitten ist. Rak w koło narznięty.

Raquedenare, Raquedenase, *s. m. & f. vulg.* karger Filz, Geitzhals. Zmigrosz skąpigrosz.

Raquedon, *s. m. vulg.* ein rechtes Kind, der sein Geschenke zurück fordert. Kozidar, człowiek co daie i bierze.

Raquement, *s. m. vid.* Racage.

Raquete, Raquette, *s. f.* 1) ein Racket, Schlag-Netz mit geflochtenen Darm-Saiten zum Ballschlagen; 2) Feigen-Baum in Indien, mit Racket-förmigen und einem Zoll dicken Blättern, von welchen man die Kutzenellen abschüttelt. 1) Siatka, pilnik naplatany do bicia piły; 2) figa Indyyska, drzewo z ktorego szarłatne robaczki, *cochenilles*

nazwane

nazwane otrząsaią. § 1) Une raquette fort legére, une raquette lourde, faire une raquette, monter une raquette.

raquetes, plur. Schnee-Schuh, darinnen die Inwohner in Canada auf dem Schnee herum laufen. Narty, trzewiki, w ktorych mieszkańcy w Kanadzie po śniegu biegaią.

ce n'est pas un grand casseur de raquette. es ist kein großer Held. Nie wielkić to rycerz.

Raquetier, *s. m.* Racketmacher, Handwerker der Rackete macht, und alte Bälle verkauft, s. Paumier. Rzemieślnik od pilnikow naplatanych, co ie robi i stare piły przedaie *obacz* Paumier. § Il est maître raquetier à Paris.

Raqueton, *s. m.* ein breites Racket. Pilnik szeroki naplatany. § Joüer avec des raquetons.

Raquiter, *v. a.* die versäumte Zeit wieder einbringen, wieder einholen. Nagrodzić czas opoźniony; doganiać czasu. § Raquiter le tems qu'on a perdu.

se raquiter, v. r. beym Spiele: sich wieder erholen, sich heraus reißen, den Verlust wieder gewinnen. *U kosterow:* pokrzepić się, wyrwać się z utraty, odegrać, znowu swe pieniądze wygrać. § Je perdois dix pistoles, mais à la fin j'ai joüé de bonheur et je me suis raquité.

Rare, *adj. c.* (*rarus*) 1) selten, rar, schwer zu bekommen; 2) knapp, theuer; 3) in der Philosophie: dünn, nicht dicht; *4) vortreflich, ungemein, ausbündig, sonderbar; 5) wunderlich, seltén, besonders, lächerlich. 1) Rzadki, trudny do nabycia; 2) rzadki, drogi, skąpy, 3) *w Filozofii:* rzadki, cienki, niegęsty; *4) wyśmienity, cudny, wyborny; 5) dziwny, śmieszny, podziwienia godny. § 1) Evenement rare, livre rare, cette médaille est rare; 2) les oeufs sont présentement rares; 3) corps rare; l'air est plus rare quand il est échauffé, l'éponge et la pierre ponce sont des corps rares; 4) la plus rare et plus parfaite personne m'honore de son souvenir, un rare secret, un travail rare, un savoir rare, Descartes étoit un rare esprit; 5) cela est rare, vous étes un homme rare.

c'est une chose rare; il est rare. das ist was seltnes. Rzadka, rzecz to rzadka. § Il est rare de trouver un vrai ami.

l'argent est à present fort rare. das Geld ist itzo knapp. Skąpo teraz o pieniądze.

devenir rare; se rendre trop rare. sich selten sehen lassen; selten unter die Leute kommen. Zrzadka się dać widzieć; rzadko na świat wychodzić. § Notre ami devient rare.

pouls rare. matter Puls. Puls słaby.

Raréfactif, ive, *adj.* (*rarefactivus*) 1) in der Philosophie: ausbreitend, verdünnend; 2) in der Arzeney-Kunst: zertheilend. 1) *w Filozofii:* rozrzedzaiący, wycieńczaiący; 2) *w lekarskiey nauce:* rozdzielaiący, rozpędzaiący. § 1) Vertu raréfactive; 2) la guimauve est raréfactive.

Raréfaction, *s. f.* (*rarefactio*) in der Philosophie: Verdünnung, Ausbreitung, Erweiterung. *W Filozofii:* rozrzedzenie, wycieńszenie, rozdymanie.

Raréfier, *v. a.* (*rarefacere*) in der Philosophie: erweitern, verdünnen, ausbreiten. *w Filozofii:* Rozrzedzać, rozciągać, wycieńszać, rozdymać. § La chaleur raréfie certains corps; corps raréfié.

Rarément, *adv.* (*raro*) selten, nicht oft. Rzadko, nie często, zrzadka. § Il sortoit rarement en public, c'est une chose qui arrive rarement.

Rareté, *s. f.* (*raritas*) 1) Wenigkeit, Seltenheit einer Sache; 2) Mangel, Abgang; 3) in der Philosophie: die Dünnheit, Eigenschaft eines Cörpers der sich verdünnet und ausbreitet; 4) eine Rarität, Seltenheit, so in einer Kunst-Kammer verwahret wird. 1) Rzadkość, niegęstość, szczupłość rzeczy; 2) niedostatek; niedołęka czego; 3) *w Filozofii:* rzadkość rzeczy wycieńszoney; 4) rzadkość, rzecz względem swey rzadkości w kabinecie kunsztownym chowana. § 1) La rareté donne quelque prix à une action, la rareté de l'or et des diamans fait leur prix; 2) rareté de vin, de grains; 3) la rareté vient de la matiére subtile qui dilate les parties; 4) il a mille raretez.

pour la rareté du fait. weil es so selten ist. Ponieważ to rzecz barzo rzadka. § Je veux voir cela pour la rareté du fait.

*Rarissime, *adj. c.* über die maßen selten, sehr rar. Skąpy, niesłychany, niewidany, barzo rzadki. § Cela est rarissime, c'est un manuscrit rarissime.

Ras, *s. m.* 1) Rasch, ein Zeug zum Unterfutter; 2) beym Gold-Drat-Zieher: Zieh-

Zieh-Eiſen zum Mittel-Drat; 3) eine Piemonteſer-Elle; *4) Meer-Strudel, beſſer Rat. 1) Raſa, do podſzewek materya; 2) *u arotownika:* żelazko z dziurką do przeciągania drotu nie barzo grubego; 3) łokieć Piemontſki; 4) wir morſki *lepſze słowo* Rat. § 1) Le ras de Chalon eſt d'un très bon uſé.

Ras de Saint Maur. ſchwarzer Moor, ein ſeidner Zeug. Mora czarna bławat. § S'habiller d'un bon ras de S. Maur.

Ras, e, *adj.* (*raſus*) 1) beſchoren, abgeſchoren; 2) abgeſchabt, abgetragen, wie ein Kleid; 3) von Hunden: kurzhärig; 4) mit einem Streichholz abgeſtrichen; 5) von Schiffen: offen, das keinen Verdeck noch Schirm-Dach führet. 1) Ogolony; 2) ponoſzony, wytarty iako ſzata; 3) *o pſach:* krótkoſierciſty; 4) ſtrychowany ſtrychulcem; 5) *o nawach:* otwarty, pokładu albo nakrycia nie maiący. § 1) Elle ôta ſa coiſure et parut tout nuë et la tête raſe; 2) il porte un manteau tout ras, velours ras, habit ras; 3) cette eſpéce de chiens a toûjours le poil ras; 4) vendre à boiſſeau ras, à méſure raſe; 5) la brigantine, la chaloupe & la barque ſont des bâtimens ras.

raſe campagne. ein Flach-Feld, freyes, offenes, ebenes Feld, darauf keine Bäume, Berge, Gärten ſtehen. Rownina, pole płaſkie albo otwarte, gdzie drzew, gór, ogrodów niemaſz. § Il rencontra l'ennemi en raſe campagne, être en raſe campagne.

ras à l'eau. von Schiffen: das ein Verdeck und Bord faſt gleich dem Waſſer hat. *O nawach:* burt i pokład prawie rowno z wodą maiący. § Durant le combat notre frégate qui étoit raſe à l'eau chargeoit ſes canons.

table raſe (tabula raſa) 1) eine ledige, unbeſchriebene Tafel; 2) ein Jüngling von großer Hofnung. 1) Tablica goła, niepopiſana; 2) membran goły, młodzieniec wielkiey nadziei.

Raſade, *ſ. f.* 1) ein geſtrichen volles Glas; 2) weißer Schmelz oder Glas zu Franzen an den Halstüchern; 3) bunte Glas-Corallen, womit man nach Amerika und Afrika handelt; 4) ein glatter wollener Zeug zum Unterfutter. 1) Pełna, ſklanka w ſtrych, kieliſzek pod ſtrych; 2) ſkło albo ſzmelc biały do kutaſików krawatowych; 3) pſtre koralki ſklane, ktoremi do Afryki i Ameryki handluią; 4) gładka materya wełniana do podszewek. § 1) L'amour nous a ſurpris au milieu des raſades; 2) la plus fine raſade ſe tire de Veniſe.

boire de grandes raſades. mit vollen Humpen trinken. Wywracać pełną, kuſlami ſię gonić.

Raſant, e, *adj.* im Feſtungs-Bau: ſtreichend, beſtreichend, nemlich die ganze Face eines Walles. *W nauce fortyfikacyyney:* dłuż wału albo linią policzkową przeymuiący, ſtrychuiący. § Flanc raſant, ligne raſante; défenſe raſante.

Raſe, *ſ. f.* Schiff-Pech, Schiff-Teer. Smoła okrętowa.

Raſé, é, *adj.* 1) beſchoren, balbiert; 2) geſchleifet, niedergeriſſen. 1) Ogolony, 2) rozwalony, z ziemią zrownany. § 1) Je ſuis raſé, il n'eſt pas encore raſé, menton raſé; 2) le fort étant raſé, il entra dans le Roïaume.

*Raſement, *ſ. m.* das Schleifen, die Niederreiſſung. Rozwalenie. § Le raſement d'un chateau, d'une forteresſe.

Raſer, *v. a.* 1) putzen, ſcheeren, balbieren; 2) beſtreichen, ſtreifen, graſen, als eine Canonen-Kugel; 3) ſchleifen, einreiſſen, niederreiſſen, der Erde gleich machen, als eine Feſtung; 4) beſtreichen, nahe an dem Ufer ſegeln; 5) ein Schiff entmaſten, ſelbigem die Mäſte und Thaue nehmen. 1) Golić, ogolić kogo; 2) ſtrychować, drasnąć, iako kula działowa; 3) rozrzucić, rozwalić, z ziemią zrownać; 4) bliſko brzegu żeglować; 5) okręt z lin i z maſztow ogołocić. § 1) Il a l'honneur de raſer le Roi, raſer une tête, un menton, c'eſt un garçon qui raſe bien; 2) la bale a raſé la corde, ce coup de piſtolet lui a raſé la mouſtache, un coup de mouſquet raſe la face d'un baſtion; 3) il raſa la ville juſqu'au fondement; 4) l'armée partit par un bon vent et raſa la côte; il raſa la côte avec ſes navires, nous commençâmes à raſer la terre ſans y décendre; 5) raſer un vaiſſeau.

raſer le tapis. von Pferden: niedrig an der Erde galopiren. *O koniach:* bliſko ziemie galopować.

raſer, *v. n.* von Pferden im achten Jahre: die Kennungen, die Zeichen der Jahre an den Zähnen verlieren. *O koniu*

w oſmym

w osmym roku: regiſtr tracić. § Cheval qui raſe, cheval qui a raſé.

ſe raſer, v. r. 1) ſich balbieren; 2) in der Jägerey: niederdrucken, ſich an die Erde drücken, als ein Rebhuhn. 1) Golić ſię, wygładzić ſię; 2) *w myśliſtwie:* przytulać ſię, przyciſkać ſię do ziemie, iako korupatwa. § 1) Il prend plaiſir à ſe raſer toûjours; 2) le perdrix ſe raſe, quand elle apperçoit les oiſeaux.

Raſette, *ſ. f.* 1) in der Chiromantie: Hand-Buch-Linie, 2) die Krücke, iſt ein Drat in der Orgel, der den Klang der Pfeifen erhöhet oder erniedriget; 3) ein glatter wollner Zeug. 1) *w Chyromantyi:* praſzka albo brozda przegubowa na pulſowym mieyſcu; 2) drot w organach dźwięku piſzczałek zniżaiący i podwyżſzaiący; 3) materya wełniana gładka.

Raſibus, *adv. vulg.* glatt ab, rein ab. Do czyſta, gładko, zupełnie. § On lui a cougé le nez & les oreilles tout raſibus.

boire raſibus. die Gläſer rein austrinken. Wytrząſać kieliſzki, do oſtatniey wypić krople.

Raſier, *ſ. m.* } Mudde, ein groſſer Niederländiſcher Scheffel. Korzec wielki Niderlantski.
Raſiére, *ſ. f.* }

Raſle, Raſlement, Raſler, *vid.* Râle.

Raſoir, *ſ. m.* ein Scheer-Meſſer, Balbier-Meſſer. Brzytwa. § Un bon raſoir, un méchant raſoir, eſſaïer, repaſſer un raſoir, tenir bien le raſoir, un raſoir qui va bien, qui prend bien, qui coupe bien, qui raſe bien.

Raſpatoir, *ſ. m.* eine kleine Barbier-Feile, ein zerbrochenes Bein zu feilen. Piłeczka cyrulicka do popiłowania kości złamaney. § Racler avec un raſpatoir un os fendu, une fracture.

*Raſpoute, Raſponte, *ſ. m.* Rasbûte, ein räuberiſcher und grauſamer Soldat in Indien. Razbuta, żołnierz okrutny albo rozboynik w Indyi.

Raſſade, *vid.* Raſade.

Raſſaſiant, e, *adj.* 1) ſättigend, was ſatt machet; *2) das einen Eckel oder Uberdruß macht, beſchwerlich, überläſtig. 1) Naſycaiący; *2) czemu ſię kto łacno przeiada, obciążliwy, omierźliwy, przykry. § 1) Viande raſſaſiante; 2) ſa converſation, ſa compagnie bien raſſaſiante.

Raſſaſiement, *ſ. m.* 1) im eigentlichen und figürlichen Verſtand: die Sättigung; 2) in der Myſtiſchen Theologie: die Sättigung der Seele. 1) *w właſnym i figuryczným ſenſie:* naſycenie, ſyt, ſytość; 2) *w Myſtyczney Teologii:* naſycenie duize. § 1) Le raſſaſiement de cinq mille perſonnes avec cinq pains & deux poiſſons fut miraculeux, raſſaſiement des voluptez.

Raſſaſier, *v. a.* 1) eigentlich und figürlich: ſättigen, ſatt machen; 2) Ueberdruß erwecken, Eckel verurſachen. 1) *w właſnym i w figuryczným ſenſie:* naſycić; 2) omierznąć komu, utęſknić ſię, oprzykrzyć ſię komu. § 1) Il a une faim canine, on ne le ſauroit raſſaſier, en ſa bouche un chapon devient une aloüette, raſſaſier une ame; raſſaſier la gloire, un deſire; 2) les voluptez raſſaſient bientôt.

ſe raſſaſier, v. r. 1) ſich ſättigen, ſatt werden; 2) eine Sache überdrüßig werden. 1) Naſycić ſię; 2) przyieść ſię czemu, omierzyć ſobie, uprzykrzyć ſobie. § 1) Se raſſaſier d'un grand morceau de pain, ſe raſſaſier de gloire; 2) on ſe raſſaſie facilement d'un même objet.

Raſſembler, *v. n.* 1) wieder zuſammen bringen, zuſammen leſen, zuſammen ſuchen, verſammlen; 2) zuſammen legen, oder ſetzen, zuſammen ſchlagen, als ein Bett-Stelle, 3) beym dritten Acker den Acker aufrühren. 1) Znowu zebrać, zbierać, kupić, gromadzić; 2) ſkładać, zbiiać iako łożko; 3) przy trzecim oraniu rolą wzruſzać. § 1) Raſſembler en un corps toutes les piéces hiſtoriques, raſſembler des troupes, il avoit raſſemblé huit mille Grecs du débris de l'armée, mes gens ſont écartez, il les faut raſſembler; 2) c'eſt une machine qu'on peut démonter & 'après raſſembler, raſſembler un lit.

ſe raſſembler, v. r. ſich wieder verſammlen ſich zuſammen ziehen. Znowu ſię gromadzić. § Les uns cherchent leurs drapeaux & les autres ſe raſſemblent autour.

Raſſeoir, *vid.* Raſſoir.

Raſſerener, *v. n. obſ.* ſich wieder aufklären, heiter werden, aufheitern. Wyiaśnieć ſię, znowu ſię wypogodzić.

Raſſeurer, *vid.* Raſſûrer.

Raſſiéger, *v. a.* wieder belagern, nochmahlen belagern. Znowu oblec. § On a raſſiégé la place & la derniere fois on l'a emportée.

Raſſis, *ſ. m.* beym Huf-Schmied: die Auflegung eines alten Hufeiſen. *U kawala:*

wala: podkucie ſtarą podkową. § On ne paie que deux ſols pour un raſſis.

Raſſis, e, *adj.* 1) geſetzt, abgeklärt, als Waſſer, Getränk; 2) ruhig, ſittſamm, ſtill, bedachtſam, gelaſſen. 1) Wyklarowany iako napoy; 2) cichy, ſkromny, poważny. § 1) L'eau raſſiſe; 2) c'eſt un jeune homme qui a l'eſprit fort raſſis, ſens raſſis.

pain raſſis. altgebacken Brodt. Chleb podſtarzały. § Le pain raſſis de ſept ou huit jours n'eſt pas ſi ſain que le pain tendre, manger du pain raſſis.

de ſens raſſis. mit Vorſatz. Umyślnie.

Raſſoager, *v. n. obſ.* ſich erfreuen. Ucieſzyć ſię, rozweſelić ſię.

Raſſoir, *v. a. obſ.* wieder herſetzen, beſſer aſſoir encore. Znowu poſtawić, poſadzić, *lepiey powieſz:* aſſoir encore.

raſſoir, v. n. ſich ſetzen, ſich abklären von Getränken. Wyklarować ſię, uſtoieć ſię, uſtawać ſię, *o mokrych rzeczach.* § Il faut laiſſer raſſoir cette eau, faites raſſoir cette bierre.

laiſſer raſſoir. austoben, auswüten laſſen. Dać ſię wyſzalec, dać ſię wyſzumieć.

laiſſer raſſoir le tems. 1) die Zeit erwarten; 2) in der Seefahrt: einen Sturm austoben laſſen, ehe man fortſegelt. 1) Czaſu czekać; folgować czaſowi; 2) *W marynarſtwie:* czekać na morſkie uſpokoienie.

laiſſer raſſoir ſa bile. den Zorn ſich legen laſſen. Dać ſię gniewowi opłonąć.

ſe raſſoir, v. r. 1) ſich ſetzen, ſich abklären von Getränken; 2) ſich legen als der Wind, 3) ſich beſinnen, ſich erholen, zu ſich ſelber kommen; 4) *obſ.* ſich ſetzen, ſich nieder laſſen. 1) Wyklarować ſię, uſtawać ſię o mokrych rzeczach; 2) uciſzeć, uſtać iako wiatr; 3) oſtraſzyć ſię, przyyść do ſiebie, ducha powziąć. 4) *obſ.* uſieść. § 1) L'eau repoſée ſe raſſied, le vin demeure quelque fois long-tems à ſe raſſoir; 2) la mer ſe raſſied après la tempête, la pouſſiére ſe raſſied quand le vent ceſſe; 3) ſe raſſoir après le trouble.

*Raſſoter, *v. a.* einen zum Narren machen, tumm machen, als den Verſtand. Zbłaźnić, głupien kogo czynić, tępić iako rozum. § La trop grande ſolicitude raſſote les gens.

Raſſûrer, *v. a.* 1) einen Muth zuſprechen, Herz machen, beruhigen; 2) befeſtigen; 3) ſtützen, unterſtemmen, als eine Mauer. 1) Serca dodawać, ożywiać boiaźliwego, otuchę czynić, pokrzepić; 3) podpierać, wſpierać co. § 1) La victoire raſſûra ceux qui branloient, raſſûrez moi de ma crainte, car j'en ai beſoin, ces paroles ne raſſûrerent pas ſeulement le Roi, mais elles lui remplirent l'ame de joie, je lui dis doucement pour le raſſûrer, que; 2) le gain de cette bataille a raſſûré ce prince dans ſon trône chancelant; 3) raſſûrer une muraille qui menace ruine, raſſûrer un pont, raſſûrer une terraſſe avec des arcs-boutans.

raſſûrer le bec de l'oiſeau. beym Falkenier: den ſchadhaften Schnabel dem Falken verbinden. *U Sokolnika:* Zawiązać pyſk zranionу ſokołowi.

laiſſer raſſûrer le tems. das Wetter völlig heiter werden laſſen. Dać ſię zupełnie wypogodzić pogodzie.

ſe raſſûrer, v. r. ſich ermannen, ein Herz faſſen, Muth bekommen; 2) ſich aufklären, ausheitern. 1) Ośmielić ſię, oſtraſzyć ſię, przyyść ku ſobie; 2) wyiaśnieć ſię, wypogodzić ſię. § 1) En un inſtant ils tremblent & ſe raſſûrent, ils eurent le loiſir de ſe raſſûrer de leur éfroi, mon cœur ſe raſſûre; 2) attendez que le tems ſe raſſûre.

Raſteau, *vid.* Râteau.

Raſtel, *ſ. m.* ein kleiner Ausfall aus einer Feſtung. Wycieczki w kilkadzieſiąt ludzi.

Raſtelée, Raſteler, Raſtelier, *vid.* Râte.

Raſure, *ſ. f.* (*raſura*) 1) im Carthäuſer-Kloſter: das Haar-Beſchneiden, und Bart-Putzen; 2) ehedeſſen das Haar-Abſchneiden der Ehebrecherinnen. 1) *W kartuzyi:* golenie i ſtrzyżenie głowy; 2) niegdyż ſtrzyżenie głowy, kara na cudzołożnice. § 1) C'eſt aujourd'hui la raſure, la raſure ſe fait le matin tous les 15 jours en un lieu du couvent qu'on apelle Barberie.

Raſure, *vid.* Rature.

Rat, *ſ. m.* 1) eine Ratze, eine Ratte; 2) gemahlte Ratte, ſo der Pöbel in den Faſtnachten den berufnen Weibern anzukleben pflegt; 3) Meer-Strudel, Meer-Wirbel, wo ſich das Waſſer in Forme einer Schnecke herum drehet, und die Schiffe verſchlinget; 4) beym Dratzieher: Zieh-Eiſen, Treck-Eiſen mit unterſchiedenen Löchern, durch welche der Drat immer dünner gezogen wird; 5) auf den Schiffen: Tau der wie ein Ratten-Schwanz dünner wird; 6) Schiff-Tau mit vielen Enden; 7) Floß, ein Gerüſte auf einem Prahm, auf welchem die Arbeiter ſtehen, wenn ſie ein Schiff ausbeſſern. 1) Szczur, ſzczurek;

2) ſzczur

2) szczur malowany, ktory w zapustach pospolstwo osławionym niewiastom przypina; 2) zakręt morski, wir, topiel; 4) drotownica z dzirkami do cieńszego co raz drotu przeciągania; 5) lina okrętowa ku końcowi co raz cieńsza. *6) lina okrętowa z wielą końcami; 7) rosztowanie na prumie, z ktorego robotnicy okręt dychtuią i naprawuią. § 1) Un gros vilain rat; rat domestique; rat de jardin; 2) elle a eu un rat; donner un rat à une demoiselle; 3) passer heuresement un rat; 4) rat à dégrosser l'or; dégrosser l'or ou l'argent avec de rats; dégrosser l'or ou l'argent qar de rats; 5) une écouëte à queüe de rat.

gris de rat. in der Färberey: Rattenfärbige Farbe. *W farbierni:* kolos szczurkowaty.

rat d'eau. eine Wasser-Maus. Mysz wodna.

rat d'Egipte. Crokodillen-Tödter, eine Maus in Egypten, so den Crokodill die Gedärme zernaget. Krokodylotrut, mysz Egipska, co krokodylowi kiszki przegryza.

rat musqué. Bisam-Ratte in Amerika. Szczur piżmem woniący w Ameryce.

rat pennade. eine Fleder-Maus. Nietoperz.

rat velu. ein Murmel-Thier. Swiszcz zwierzę.

**rat de cave.* im Scherz: ein Wein-Besichtiger. *Szydząc:* strażnik co wina po piwnicach wizytuie. § Un rat de cave gagne tous les ans huit cent francs.

rat sauvage. ein Affe in Mißisippi. Małpa Misysypska.

mort aux rats. Ratten-Pulver, Mäuse-Pulver. Trucizna na szczury i myszy.

fusil qui a fait un rat. eine Flinte die versagt hat. Strzelba co zełgała.

** a bon rat bon chat.* ein jeder findet seinen Mann. Każda kosa trafi na kamień.

** il est gueux comme un rat d'Eglise.* er ist arm wie eine Kirchen-Maus. Nie ma złamanego szeląga.

**il a pris un rat.* seine Absicht hat ihm fehl geschlagen. Nie dopiął swego.

** heureux comme rat en paille.* er lebt in gutem Wohlstande. Ma się iak pączek w maśle.

**il a des rats.* er ist mit Hasen-Fett begossen. Wierci mu cosiś w głowie; nie dobrze mu głowie ułożono,

c'est un nid à rats. ein Ratten-Nest; ein enges, finstres und dunkles Loch. Jaskinia; kąt ciemny, plugawy i ciasny.

la montagne enfantera un rat. aus diesem großen Unternehmen wird nichts werden. Z wielkiego tego zamysłu nic nie będzie.

**ce livre à craindre les beurrieres & les rats.* dieses Buch wird Makulatur werden. Księga ta na trąbki się obroci.

**païer à bon rat: païer en chat & en rat.* halb bezahlen, halb auf Credit nehmen, Wziąć co na poł groszem, na poł borgiem.

Ratacher, *v. a.* noch einmahl aufheften. Jeszcze raz przypiąć. § Cela n'est pas bien attaché, il le faut ratacher.

se ratacher au service de quelqu'un. Dienste bey einem nehmen. Przyiąć służbę u kogo; przystać do kogo.

Rataçonner, *v. a. vulg.* flicken, ausbessern. Łatać, naprawiać.

Ratafia, *s. m.* Ratafia; eine Art Brantwein von Pfirsch-Körnern, Kirsch- und Hindbeeren-Saft mit Zucker versüsset. Ratafia; gorzałka z soku wiśniowego, malinowego i z jądrek broskwiniowych cukrem przysłodzona.

Ratatiné, ée, *adj.* 1) runtzelig, eingeschrumpelt; *2) alt; gebeugt, hager, eingeschrumpelt vor Alter; 3) im Garten-Bau; stockend im Wachsen; das nicht recht wachsen will. 1) Zmarszczony. 2) zgrzybiały, zgarbiony, skrzywiony, zmarszczony od starości. 3) *w ogrodnictwie:* zamilkły; w rośnieniu przeszkodzony. § 1) Une pomme ratatinée; 2) il en vint une vieille ratatinée qui s'étoit souvent sauvée des saurieiéres; 2) mes racines ne sortent bien de terre, elle ne viennent ni belles, ni grosses, ni longues, elles sont toutes ratatinées.

Ratatiner, *v. n.* 1) zusammen laufen, runtzlig werden, einlaufen; 2) Runzeln bekommen vor Alter. 1) Zmarszczyć się, skurczyć się; 2) zmarszczyć się, zmarszkow dostawać od starości. § 1) Le cuir se ratatine au feu; 2) le visage d'une vieille se ratatine par l'âge.

Rate, *s. f.* die Milz. Sledziona, słodzona. § La fonction de la rate est de décharger la masse du sang de sa partie noire & terrestre, tant pour la recuire que pour s'en nourrir.

mal de rate. 1) die Milzsucht; 2) Traurigkeit, trauriges, wunderliches Wesen. 1) Sledziony choroba. 2) ponurość umysłu, terryctwo, dziwactwo. § 1) Guerir le mal de rate; 2) au lieu de

de guérir les autres du mal de rate, j'en mourrois.
décharger la rate. die Milz purgieren. Sledzione purgować.
décharger la rate; s'épanoüir la rate. ſich luſtig machen, ſehr lachen. Rozweſelić ſię; dobrey bydź myśli; barzo ſię śmiać.
épanoüir la rate à quelqu'un. einen luſtig machen. Rozweſelić kogo. § Cette hiſtoire, cette avanture nous a bien épanoüi la rate,

Rateau, *ſ. m.* 1) ein Rechen, eine Harke; 2) die Stütze, Rechen, Worauf der Seiler eine lange Leine im Spinnen leget; 3) Zähne im Schloſſe, ſo in den Schlüſſel-Bart gehen; 4) auf den Schiffen: fünf oder ſechs Rollen eine über der andern; 5) hölzerne Sproſſen an einigen Maſt-Leinen; 6) beym Land-Mann: der Orion, ein Geſtirn, beſſer Orion. 1) Grabie; 2) grabie powroźnicze albo podpora na ktorey powroźnik w kręceniu długa linę kładzie; 3) zęby w zamku, w ktore kluczowa broda wchodzi; 4) *na okrętach:* pięć klubek iedna nad drugą; 5) ſzczeble drewniane u lin niektorych maſztowych; 6) *u wieśniakow:* paliczka albo gwiazdy S. Jakuba; *lepſze słowo* Orion.
tirer le rateau. harken. Grabić; ſuwać grabiami.

Ratel, *ſ. m.* ein Perſiſches Pfund-Gewicht. Funt Perſki.

*Ratelée, _ſ. f._ 1) ein Rechen oder Harken voll; 2) _vulg._ Meinung, Gedanken. 1) Grabie pełne czego. 2) _vulg._ zdanie. rozumienie. § 1) Une ratelée de foin; j'en dirai ma ratelée,

Rateler, *v. a.* rechen, harken. Grabić. § Il faut rateler ces planches.

Rateleur, *ſ. m.* Harker, Recher, Tagelöhner der Heu, Getreide mit den Rechen umwendet. Robotnik do grabienia i przewracania ſiana i zboża pożętego.

*Rateleux, euſe; _adj._ milzſüchtig. Sledziony chorobę cierpiący. § Il eſt rateleux; elle eſt rateleuſe.

Ratelier, Râtelier, *ſ. m.* 1) Raufe, Heu-Leiter über der Pferde-Krippe; 2) Rick; ein Geſtelle mit Hacken oder Pflöcken, Fleiſch, Kleider, Gewehr daran zu hängen; 3) das Gebiß; beyde Reihen Zähne im Maul; 4) Gebiß von Helfenbein, welches diejenigen einzuſetzen pflegen, die keine Zähne haben; 5) auf den Schiffen: fünf oder ſechs Rollen an einigen Maſt-Bäumen. 1) Drabina ſienna nad żłobem w ſtayni; 2) wieſiadło, zrąb z kołkami do zawieſzenia mięſiwa albo zbroi, ſzat; 3) obadwa ſzeregi, rzędy zębow w gębie; 4) ſzereg zębow ze słoniowey kości dla tych, co zębow nie maią; 5) kluda maſztowa z pięciu kołek. § 1) Jetter du foin dans le ratelier; être ataché au ratelier; 1) prendre ſur le ratelier de corps de garde des épées, des fuſils des piſtolets; un ratelier des habits; un ratelier à mettre des formes; le ratelier de ce rotiſſeur eſt bien fourni; pendez ces perdrix, ces liévres au ratelier; 3) il a un beau ratelier; 4) elle met ſon ratelier tous les ſoirs ſur la toilette.
les écorniſleurs mangent à plus d'un ratelier. die Schmarutzer ſuchen mehr wie eine warme Küche. Paſorzyt dobry nie po iedney tylko kuchni wietrzy.
*_manger à plus d'un ratelier._ einträgliche Aemter haben. Tłuſte mieć urzędziki.
le ratelier eſt trop haut. es iſt zu hoch, man wird es nicht erlangen. Za wyſoko to; nie dopnieſz tego.
*_mettre le ratelier trop haut._ den Brodt-Korb hoch hängen. Uſzczuplić obroku.

Rateindre, Ratteindre, *v. a.* einhohlen, erreichen, ereilen. Dogonić, doſcignąć. § On a depeché un ſecond courrier, avec charge de rateindre le prémier.

Ratelou, *vid.* Rattelou.

Ratendrir, *v. a.* 1) mürb machen; 2) erweichen ein Herz. 1) Kruchym co czynić. 2) zmiękczyć ſerce czyie. § 1) Ratendrir de la viande; 2) ratendrir un coeur.
ratendrir, v. a. mürbe werden. Kruſzeć.

Ratepennade, *ſ. f.* eine Fleder-Maus. Mietoperz.

Rater, *v. n.* vom Schieß-Gewehr: verſagen. *O ſtrzelbach:* zełgać, ſkłamać. § Son fuſil a raté.
*_rater, v. a._ 1) einen mit dem Piſtol fehlen, nicht treffen, als im Zweykampf; 2) ſeine Abſicht nicht erreichen. 1) Chybić, nie trafić kogo z piſtoletu, jako w poiedynku. 2) uchybić zamyſłu ſwego. § 1) Vous l'avez raté; 2) il a raté cet emploi, cette charge.

Ratiére, *ſ. f.* 1) eine Ratten-Falle, große Mäuſe-Falle; 2) der Wirk-Stuhl beym Bortenwirker; 3) Ratten-Loch in einem Damm, dadurch das Waſſer geht. Łapica na myſzy i ſzczury; 2) kroſienka u paſamonnika; 3) dziura od

ſzczurow

ſzczurow w grobli, przez ktorą woda idzie.

Ratification, *ſ. f.* (*ratificatio*) Genehmhaltung, Beſtätigung. Ratyfikacya, potwierdzenie, ratyhabicya; za dobre mienie. § Aporter la ratification du traité de paix; s'oppoſer à la ratification d'un écrit, d'un traité de paix; comment ce Pere a-t-il pû obliger ma partie à la ratification d'un voeu qui avoit été fait avant l'âge.

Ratifier, *v. a.* genehm halten, beſtätigen. Ratyfikować, potwierdzić, za dobre mieć. § Il l'aſſûroit que le Roi ratifieroit leur accord.

ratifié, ée, adj. beſtätigt. Ratyfikowany, potwierdzony, za dobre miany. § L'élection fut ratifiée par le Senat.

Ratin, (*Ratis*) *ſ. m.* Farn-Kraut. Paproć ziele.

Ratine, *ſ. f.* ein gewiſſer wollner Zeug zum Unterfutter. Materya pewna wełniana do podſzewek. § Ratine blanche, rouge; juſte-au-corps double d'une bonne ratine de Hollande.

Ratiocination, *ſ. f.* (*ratiocination*) in der Vernunft-Lehre: die Ueberlegung oder Erwägung, Kraft der Seele, die mit den Sinnen erkannten Sachen mit einander zu vergleichen. *W dyalektyce*: uważenie, przez ktore rzeczy poznane przez ſmysły nieiako z ſobą rownamy.

Ratiociner, *v. n.* in der Logik: überlegen, Schlüſſe machen, philoſophiren. *W prawdomowney nauce*: rozbierać uważyć, filozofować.

Ration, *ſ. f.* 1) tägliche Mund-Koſt, Mund-Proviſion für einen Matroſen oder Soldaten; 2) tägliches Futter für ein Pferd. 1) Racya; porcya, żywność, obrok na żołnierza, na marynarza; 2) laſa na konia. § 1) Une petite, une groſſe ration; diſtribuer les rations aux ſoldats.

Rational, *ſ. m.* (*rationale*) im alten Teſtament: Bruſt-Schildlein des Hohen-Prieſters. *W ſtarym zakonie*: napierśnik kapłański.

Rationel, le, *adj.* (*rationalis*) in der Geometrie: Rational- mit einer andern Größe oder Zahl abgemeſſen. *W gieometryi*: racyonalny; z drugą wielkością albo liczbą zmierzony. § Nombre rationel; quantité rationelle.

horizon rationel. in der Geographie: der große Horizont durch den Mittel-Punkt der Erde. *W geografii*: horyzont wielki przez punkt ziemi środni.

Ratis, *ſ. m.* 1) beym Fleiſcher: das Fett am Gedärme; 2) Carat, ein Gewicht zu Diamanten in Bengala in Indien; 3) Farn-Kraut. 1) *U rzeźnika*: tłuſtość na kiſzkach; 2) waſzka karatowa do dyamentow w Państwie Bengalſkim w Indyi; 3) paproć ziele.

table aux ratis. kleiner Fleiſcher-Tiſch, worauf das Fett aus den Gedärmen geſchabet wird. Stolniczka rzeźnicza, na ktorey tłuſtość z kiſzek wyſkrobuią.

couteau au ratis. Schabe-Meſſer, womit der Fleiſcher das Fett von den Gedärmen ſchabet. Noż rzeźniczy do wyſkrobania tłuſtości z kiſzek.

Ratisbonne, *ſ. f.* (*Ratisbona*) Regenſpurg, eine freye Reichs-Stadt. Ratysbona, miaſto wolne Niemieckie.

Ratiſer, *v. a.* 1) aufſchüren; das Feuer zurecht legen; 2) beleben; 3) aufblaſen, aufhetzen, aufbringen. 1) Zarzyć ogień albo węgle; poprawiać ognia; 2) ożywiać, wzniecać; 3) poddymać, poduſzczać. § 1) Les rêveurs qui ſont auprès du feu, ne font que le détiſer & le ratiſer; 2) quand un amant revoit la perſonne qu'il aime, cela ratiſe le feu des amours; 3) ratiſer le feu de la ſédition.

Ratiſſer, *v. a.* 1) abkratzen, ſchaben, abſchaben; 2) einen Ort zum Vergulden abſchaben; 3) beym Schrift-Gießer: die Seiten eines Buchſtaben beſchnitzeln. 1) Skrobać, oſkrobać; 2) oſkrobać mieyſce do pozłocenia; 3) *u zlewacza literek drukarſkich*: obrzynać wyrownać ſtrony literki. § 1) Ratiſſer les veaux; ratiſſer un cuir; ratiſſer les montées; ratiſſer les allées d'un jardin; ratiſſer les carreaux; 2) ratiſſer la tranche d'un livre; 3) ratiſſer une lettre.

Ratiſſoir, *ſ. f.* 1) Stoß-Eiſen, Schüppe, Schrapper, Schabe, die Treppen abzuſchaben, die Garten-Gänge zu reinigen; 2) Kratz-Eiſen der Camin-Feger; 3) die Trog-Scharre, womit der Bäcker den angetrockneten Teig vom Trog ſchabet. 1) Graca do wſchodow oſkrobania, ulic ogrodnych chędożenia; 2) żelazo kominiarſkie do ſadzy wyſkrobania; 3) ſkrobaczka piekarſka do oſkrobania z dzieże ciaſta przyſchłego.

ratiſſoire à ſouliers. Schab-Eiſen, womit man den Koth von den Schuhen ſchabet. Skrobaczka do oſkrobania trzewikow ubłoconych.

Ratissure, *s. f.* das Abgeschabte, das Abschabsel. Oskrobiny. § Jetter les ratissures.

Raton, *s. m.* 1) eine kleine Ratze; 2) beym Pasteten-Bäcker: kleines Törtchen, die in Paris auf den Gassen verkauft werden. 1) Szczurek mały domowy; 2) *u pasztetnika*: torcik, ktore po ulicach w Paryżu przedawaią. § 1) Attraper un raton; 2) crier des ratons. ratons tout chauds, raton tout boüillant.

Ratraper, *v. a.* 1) einen einholen, erreichen, ereilen; 2) wieder bekommen, wieder kriegen, wieder gewinnen; 3) einen wieder fangen, wieder betrügen, der uns betrogen hatte. 1) Przyścignąć, doścignąć, dogonić kogo; 2) odiskać, przychodzić ku swemu; 3) wzaiemnie ułowić, oszukać kogo. § 1) Il le ratrapa à mi-chemin; 2) il a ratrapé l'argent qu'il avoit perdu; on a ratrapé les chevaux que les voleurs avoient enlevez; 3) il m'a atrapé, mais je le ratraperai une autre fois; on ne m'y ratrapera plus.

Rattacher, *vid.* Ratacher.

Rattar, *s. m.* in Persien: Zoll-Bedienter, Straßen-Bereiter. W *Persyi*: strażnik albo celnik konny.

Ratteindre, *vid.* Rateindre.

Rattelou, *s. m. vid.* Aristoloche.

Rattendrir, *vid.* Ratendrir.

Rattraper, *vid.* Ratraper.

Rature, *s. f.* 1) ausgeschabte oder ausgestrichene Stelle, Ausstrich in einer Schrift; 2) Abschabsel von Pergament; Pergament-Spähne; 3) beym Zinn-Gießer: Abdrat; abgedrehete Streifen von zinnernen Geschirren. 1) Skrobina, przekreślenie; mieysce wyskrobane alco przekreślone w pismie: 2) oskrobiny albo heblowiny pergaminowe; 3) *u konwisarza*: heblowinki cynowe z naczynia obrobionego. § 1) Il faut qu'il n'y ait aucune rature dans les lettres, qu'on écrit à des personnes de respect, faire des ratures; 2) les potiers d'étain refondent leurs ratures.

Raturer, *v. a.* 1) geschriebene Wörter auskratzen, oder durchstreichen; 2) den Pergament abschaben, abkratzen. 1) Wyskrobać albo przekreślić co pisanego; 2) skrobać pergamin. § 1) Raturer un mot; 2) raturer du parchemin; parchemin bien raturé.

Ravage, *s. m.* 1) Verwüstung, Verheerung, Plünderung; 2) Schaden vom Hagel, Wind, Kälte, Wasser; 3) Sterben, welches eine Krankheit verursachet; *4) Verderbniß, großer Schade, Unordnung, Lerm, Unruhe. 1) Niszczenie, burzenie, pustoszenie kraiow; 2) szkody od powodzi, wiatrow, gradow, mrozow; 3) szkoda, mor, spustoszenie, ktore choroba, umieranie panuiące sprawuie; *4) szkoda, mieszanina, kłotnie. § 1) Faire le ravage dans une province; faire du ravage dans un païs; 2) l'inondation & les pluïes ont fait de grands ravages; l'ouragan a deraciné tous les arbres & fait de grands ravages; la gelée a fait du ravage dans les vignes; 3) la petit verole fait de grands ravages à Paris; la peste a fait un furieux ravage à Constantinople; 4) l'interêt est un monstre qui fait bien du ravage dans le monde; ce rapporteur a fait ravage dans notre maison.

Ravager, *v. a. & n.* verheeren, verwüsten, ausplündern, rauben, plündern. Pustoszyć, niszczyć, plondrować, burzyć kraie. § Ravager la campagne, le plat païs; on ravagera le païs d'un bout à l'autre; ravager les terres de l'ennemi; ravager sur les terres de l'ennemi.

Ravalement, *s. m.* 1) beym Mäurer: das Getünche, die Abtünchung, Betünchung; 2) Erniedrigung, Verfall, Verringerung; 3) Verschanzung, Verschlag von Brettern für die Soldaten auf dem Hintertheil eines Schiffs. 1) *U mularza*: tynk, tynkowanie; 2) szwank; poniżenie stanu; 3) obrona z tarcić zbita na rufie okrętowey dla żołnierzy. § 1) Faire un ravalement; la pluïe coule le long du ravalement d'une maison; 2) il est dans un ravalement surprenant; sa conduite est cause de son ravalement; cela a contribué à son ravalement; il y a des gens qui croient établir leur reputation par le ravalement de leurs rivaux.

Ravaler, *v. a.* 1) wieder hereinschlucken; 2) verschlucken die Worte; nicht heraus reden, was man zu reden angefangen hat; 3) einfressen, wiederrufen, als seine Rede; 4) schmälern, verringern; 5) erniedrigen, verringern; 6) beym Mäurer: eine Mauer betünchen; 7) Riemen oder Leder dünner schaben; 8) stutzen, erniedrigen einen Baum, wenn man die obersten Zweige beschneidet; 9) beym Vergulden: das Gold oder Silber zurichten. 1) Znowu co połknąć; 2) ziadać, połykać, duszyć słowa; słow

nie domawiać; 3) odszczekiwać potwarz; 4) zmnieyszyć, uszczerbić, uwłaczać; 5) poniżyć, upokorzyć; 6) *u mularza:* tynkować; 7) wycieńszać skorę skrobaniem; 8) zniżyć drzewa zwierzchnie obcinaiąc gałęzie; 9) *u pozłotnika:* złoto albo srebo przysposobić. § 1) La pilule lui est revenuë à la bouche, mais il l'a ravalée, les animaux qui ruminent, ravalent l'herbe qu'ils ont remachée; 2) ravaler des paroles, un sentiment; 3) s'il aprend les discours, que vous avez tenu de lui, il vous les faira bien ravaler, ravaler ses paroles, ses discours; 4) ravaler la gloire d'une personne; 5) ravaler la noblesse, les riches ne cessent de ravaler ce Prince à cause de sa pauvreté; 6) ravaler un mur, ravaler un mur de pierres de taille; 7) ravaler une longe; 8) il faut ravaler ces branches d'un pied, il faut ravaler cet arbre; 9) ravaler l'or, ravaler l'argent.

ravaler, v. n. 1) fallen im Preise, wohlfeiler werden; 2) fallen, von Flüssen; 3) abfallen, sich verringern, schlechter werden. 1) Na doł iść, upadać, stanieć; 2) upadać, o rzekach; 3) spodleć, na doł iść, podupaść. § 1) Le blé ravale, les vivres n'ont poins ravalé cette année; 2) la riviére étoit fort grosse, mais elle ravale; 3) votre beauté ravale, son état ravale toûjours.

se ravaler, v. r. sich erniedrigen, sich herunter lassen, sich niederlassen. Zniżyć się, spuścić się. § Faut-il que vos bontez jusqu'à mon néant daignent se ravaler.

la doctrine est bien ravalée à présent. die Wissenschaften gelten jetzt wenig, die Gelehrsamkeit gehet betteln. Nauki teraz mało popłacaią.

Ravascot, *s. f.* Jaspée ravascot. eine Art vielfärbiger Tulpen. Gatunek wielobarwistych tulipanow.

Ravaudage, Ravauder &c. *vid.* Ravo.

Ravaux, *s. m. plur.* in der Jägerey: große Stangen mit Aesten, die Vögel aus einem Busch zu jagen. *W myśliſtwie:* tycze gałęziste do wystraszenia ptakow z krzakow.

Raucité, *s. f. (raucitas)* die Heischerkeit. Chrapka. § La raucité de la voix est fort désagréable.

Raucourt, *s. m. (raucurium granum)* eine Materie, so die Färber brauchen. Materya pewna farbierska.

Rave, *s. f. (rapa)* eine Rübe. Rzepa. § Rave cultivée, rave sauvage, rave mâle, rave femelle, les raves de Thron sont fort renommées en Pologne, elles sont plus tendres que celles de Berlin.

raves, s. f. plur. Rogen von See-Fischen zum Forellen-Fang. Ikra ryb morskich do łowienia pstrągow.

Ravelin, *s. m.* in der Fortifikation: ein Ravelin, Wall-Schild, ein dreyeckigtes Außenwerk an der Festung, so vor der Courtine über dem Graben liegt, die Brücken und Thore zu bedecken. W *fortyfikacyinney nauce:* Rawelin, tarbza wałowa, iest kasztel tryangułowy przed kortyną nad rowem do mostow i bram obronienia.

Ravenelle, *s. f.* weiße Korn-Blumen. Modrak, modrzeniec biały.

Ravestan, *s. m.* in der Glashütte: Korb zu Glas-Tafeln. W *hutach:* kosz do tafel.

Ravestir, Ravétir, *v. a.* gerichtlich schenken. Przed urzędem darować.

Ravetissement, *s. m.* Schenkung und Gegenschenkung vor Gericht. Podarunek wzaiemnie przed sądem uczyniony.

Ravet, *s. m.* stickender Käfer in den Antillischen Inseln, so die Bücher und Kleider wie eine Maus zernaget. Chrzabałszcz smrodliwy na wyspach Antyliyskich, księgi i szaty iak mysz gryzie.

Ravi, e, *adj vid.* Ravir.

Raviére, *s. f.* ein Rüben-Acker, Rüben-Feld. Rola na rzepę.

Ravigoter, *v. a.* im Scherz: wieder stärken, neue Kräfte geben. Znowu pokrzepić, znowu posilić. § Votre repas m'a ravigoté.

Ravilir, *v. a.* verunehren, verächtlich machen, schänden. Zhańbić, znieważyć. § Ravilir sa dignité.

ravili, e, adj. verächtlich, herunter gekommen. Znieważony, podupadły, spodlały. § Vous ne saurez croire combien les Spahis sont ravilis en Turquie.

*Ravine, *s. f.*
Ravin, *s. m.* } 1) ein aufgeschwemmter Weg oder Graben; 2) Regen-Flut, Regen-Bach. 1) Wąwoż, ślad, doł od powodzi; 2) struga, potok; 2) zalewek deszczowy. § *1) Il płaca ses troupes dans une ravine; 2) les chemins sont tous rompus des torrens & des ravines.

Ravir, *v. a. (rapere)* 1) rauben, entführen, ein Weib; 2) mit Gewalt wegnehmen; 3) figürlich: rauben, wegreißen, weg-

nehmen, entziehen, wegraffen, als der Tod einen guten Freund; 4) einen entzücken, einnehmen, als die Freude, Verwunderung. 1) Porwać, gwałtem wziąć, uwieść, iako białągłowę; 2) wydrzeć, wyrwać co komu; 3) wziąć, zagarnąć, sprzątnąć, wydrzeć; 4) uiąć, zdeymować, iako weselem, podziwieniem; ukontentować kogo barzo. § 1) Ravir une fille; ce fut cette inclination naturelle pour la justice qui porta les Romains à ravir les Sabines; 2) il m'a ravi ce livre d'entre les mains; ce marchand a ravi cette chalandise à son voisin; 3) la mort m'a ravi mon meilleur ami; l'injure du tems lui ravit ses apas; il n'a pas tenu à toi que tu ne m'aies ravi cette gloire; falloit-il que je lui ravisse son frere qui étoit toute sa consolation; 4) la pureté de coeur la ravit & l'engage; toutes vos actions me ravissent.

ravi, e, adj. 1) geraubet, mit Gewalt genommen, entführet; 2) für Freude entzücket, sehr vergnügt. 1) Uwiedziony, porwany, zabrany, gwałtem wzięty; 2) zdięty radością; barzo wesoły, kontent z czego. § 1) La ravissante fut ravie; ils se plaignent que le plus grand Prince qui fut jamais leur étoit malheureusement ravi; 2) o non pareil amant! dont mon ame est ravie; je suis ravi que mes vers ne vous aient pas déplu; être ravi de joie, de contentement, d'admiration.

à Ravir, *adv.* Wunder-; unvergleichlich. Na podziw; ku podziwieniu; bez porownania. § Elle est belle à ravir; il chante à ravir.

*se Raviser, *v. r.* sich anders besinnen; anders Sinnes werden. Inaczey się rozmyślić; zdanie swe odmienić. § Il vouloit faire imprimer ces vers, mais il s'est ravisé; il étoit prêt de partir, mais il s'est ravisé.

Ravissant, *partic. vid.* Ravir.

Ravissant, e, *adj.* 1) raubend, reißend; 2) entzückend, überaus schön, einnehmend, an sich ziehend. 1) Drapieżny, porywaiący, rabuiący; 2) na podziw piękny, wyśmienity; powabny; zachwycaiący. § 1) Jettez les yeux sur la justice & voïez combien d'animaux ravissans, sergens, gréfiers, Procureurs; 2) une ravissante personne; la ravissante fut ravie; humeur ravissante.

cela est ravissant. im Spott: das ist was erfreuliches. Słodka to iakbyś ścianę lizał.

lion ravissant. in den Wappen: ein Löwe, der lauret. *W herbach:* Lew dybiący.

loup ravissant. in den Wappen: ein Wolf, der mit dem Raub davon geht. *W herbach:* wilk połowem uchodzący.

Ravissement, *s. m.* 1) in hoher und poetischer Schreib-Art: Entführung, Raub; 2) große Freude, unaussprechliches Vergnügen; 3) Entzündung. 1) *w stylu wysokim:* rapt, pannokradztwo; zabranie, porwanie damy; 2) uciecha niewymowiona, radość wielka; ukontentowanie; 3) zachwycenie. § 1) Le ravissement de Proserpine par Pluton; 2) s'abandonner au grand ravissement; abandonner son coeur au ravissement; 2) le ravissement de Saint Paul jusques au troisieme ciel.

Ravisseur, *s. m.* 1) in hoher Schreib-Art: ein Jungfer Räuber; 2) Schinder, der fremdes Gut an sich bringt. 1) *W stylu wysokim:* raptor; pannokradzca; 2) łupieżca, szarpacz, zdzierca. § 1) Pluton le ravisseur de Proserpine; 2) les ravisseurs du bien d'autrui ne seront point héritiers du Roïaume de Dieu.

Ravitaillement, *s. m.* Verproviantirung, Versorgung mit Lebens-Mitteln. Zywnością opatrzenie. § Entreprendre le ravitaillement d'une armée; le ravitaillement des places maritimes est plus facile que celui des places de terre.

Ravitailler, *v. a.* mit Lebens-Mitteln versehen. Zywnością opatrzyć. § Ravitailler une place.

Ravivre, *v. a.* 1) das Feuer anblasen, anschüren; 2) beleben, erwecken, ermuntern. 1) Zarzyć, rozdymać ogień; 2) ożywiać, wzniecać, animować, zapalać. § 1) Les forgerons jettent un peu d'eau sur le charbon de leur forge pour ravivre le feu; 2) ravivre une conversation.

Ravôdage, *s. m.* 1) das Flicken, Ausbessern, insonderheit der Strümpfe; 2) schlechte Arbeit, Flickerey, Stümperey. 1) Łatanie osobliwie pończoch; 2) łatanina, partanina. § 1) J'ai païé le ravôdage de ces bas; 2) ce n'est là que de ravôdage.

Ravôder, *v. a.* 1) flicken, stopfen, ausbessern, insonderheit die Strümpfe; 2) *vulg.* ausmachen, ausfilzen, ausrichten; 3) *vulg.* den Kopf vollplaudern. 1) Łatać, osobliwie pończochy; 2) *vulg.* zbuzować, wyłaiać, wyłukać kogo.

§ 1)

§ 1) Elle s'amuſe à ravôder; 2) mon Regent m'a ravôde comme il faut; je le ravôderai bien; 3) que venez-vous ici nous ravôder avec vos diſcours impertinens; ravôder aux oreilles de quelqu'un.

ravôder, v. n. vulg. nichtswürdige Arbeit machen. Podłą ſię bawić robotą; bąki ſtrzelać.

Ravôderie, *ſ. f.* 1) dummes Geſchwätz, albernes Zeug; 2) nichtswürdige Sachen, Kleinigkeit; 3) Lerm, Unruhe, Unordnung. 1) Brednie, plotki, 2) fraſzki, rzecz ladaiaka, brednie; 3) hałas, niepokoy. § 1) A'lez conter ailleurs vos ravôderies; 2) il n'y a dans ſon cabinet que des ravôderies; 3) il a toûjours quelque nouvelle ravôderie à nous faire.

Ravôdeur, *ſ. m.* Stopfer, Strumpf-Flikker. Łatacz oſobliwie pończoch. § Faire le métier de ravôder.

Ravôdeuſe, *ſ. f.* Strumpf-Flickerin, Stopferin. Łataczka pończoch. § Porter des bas à la ravôdeuſe; c'eſt une des meilleurs ravôdeuſes de Paris.

Ravoir, *v. a.* wieder erlangen; wieder bekommen, eine verlohrne Sache. Odiſkać rzecz utraconą. § On m'a pris cela, mais je tâcherai de le ravoir.

ſe ravoir, v. r. zu Kräften kommen, ſich wieder erholen, wird nur im *Infin.* geſetzt. Wzmoc ſię, pokrzepić ſię, przyyść ku zdrowiu, *to słowo tylko* in Infin. *położone bywa.* § Il commence de ſe ravoir; il tache à ſe ravoir.

Ravoir, *ſ. m.* ein Zaun im Meer, darein die Fiſche fallen und ſich fangen. Przegrodka, ogrodzenie w morzu, w ktore ryby zapadaią.

Rauque, *adj c.* (*raucus*) heiſch. Chrapliwy, ochrapiały. § Les gens enrûmez ont la voix rauque.

il a vû le loup, il a la voiz rauque. er hat den Schnupfen. Wilka ſzczuł; rymę ma.

Rayaux, Raye, Rayer,
Rayeure, Rayne, Rayon,
Rayonnante, Rayonner,
Rayûre, } *vid.* Raï.

Raz, *vid.* Ras.

Raz, *ſ. m.* ein Getreide-Maaß in der Landſchaft Breſſe. Miara do zboża w prowincyi *Breſſe.*

Raze, *ſ. m.* ein Getreide-Maaß in Bretagne. Miara do zboża w Bretanii.

Re, *ſ. m.* der Ton Re in der Singe-Kunſt. Re ton muzyczny. § Entonner un re.

Ré, Réa, Reacus, Radis, *ſ. m.* die Inſel Radis, ohnweit Gaſconis. Wyſpa *Radis* opodal Gaſkonii.

Reabaiſer, *vid.* Rebaiſer.

Rée, *ſ. f.* die heidniſche Göttin Rhea und Tochter des Himmels und der Erden. Bogini Rea a corka nieba i ziemie.

Réabilitation, *ſ. f.* die Wiedereinſetzung in die verlohrne Würde. Przywrocenie do utraconey godności. § On travaille à ſa réabilitation; obtenir les lettres de réabilitation.

Reabiliter, *v. a.* 1) in eine Würde wieder einſetzen; 2) einen bankrutirten Kaufmann beſchützen, von der Schärfe der Geſetze befreyen. 1) Przywrócić do godności utraconey; 2) ochronić, dyſpenſować kupca zbankrutowanego od praw ſurowości. § 1) Réabiliter un Prêtre; réabiliter un gentilhomme; 2) réabiliter un marchand.

Réaction, *ſ. f.* (*reactio*) in der Philoſophie: Widerſtand, Gegenwirkung. *W filozofii*: odpor, robota przeciwna. § Il n'y a point d'action ſans réaction.

Réadjournement, Readjourné, *vid.* Reajournement, Reajourner.

Réagal, *ſ. m.* Hütten-Rauch, gelbes oder rothes Arſenicum. Aurypigment, złotokoſt czerwony.

Réagrave, *ſ. f. & m.* Reagravation, *ſ. f.* geſchärfter Kirchen-Bann. Klątwa kościelna oboſtrzona. § Fulminer une réagrave.

Réagraver, *v. a.* den Kirchen-Bann ſchärfen, einen zweyten und geſchärften Kirchen-Bann heraus geben. Oboſtrzyć klątwę; okryć kogo klątwą oboſtroną. § Réagraver une ſentence d'excommunication; réagraver les cenſures Ecléſiaſtiques.

Réajournement, *ſ. m.* in Gerichten: wiederholte Vorladung, zweyte Citation. *W ſądach*: pozew powtorny.

Réajourner, *v. a.* abermal vorladen, nochmalen citiren. Powtornie kogo do prawa pozwać. § On l'a réajourné ſur le défaut.

Réal, *ſ. m. obſ.*
Réale, *ſ. f.* } 1) Real, eine Spaniſche Silber-Münze; die kleine gilt bey nahe 4 gute Groſchen, die große einen Species-Thaler; ein Real in Kupfer gilt anderthalb kleine, ein Real in Gold macht 1 Thaler 3 gute Groſchen; in Portugall hält ein Real 3 gute Groſchen; 2) Haupt-Galeere des commandirenden Admirals. 1) Real, moneta srebrna Hyſzpańſka, mała płaci złoty polſki a wielka ośm złotych; real z miedzi ma w ſobie połtora małych, real w złocie uchodzi za talar

à 24 groſzy Polſkich; w Portugalii reał wynoſi 24 groſ. pol.; 2) Galeaſz Hetmańſki, galera amiralſka. § 1) Les Réaux ſont des eſpéces d'argent en Eſpagne & aux Indes; la demi-réale valoit deux Carolus; une piéce de deux réales ou un double réal valoit ſept ſous ſix deniers; la piéce de quatre réales valoit 2○ ſous; la piéce de huit réales valoit 58 ſous 6 deniers; 2) il monta ſur la réale à cinq rangs.

réale de Flandres, eine Spaniſche Gold-Münze von drittehalb Thaler. Złotowiec hiſzpański poł trzecia talarowy.

Réałgal, *vid.* Réagal.

Réaliſer, *v. a.* *1) wirklich machen, zur Wirklichkeit oder Weſenheit bringen; 2) in Gerichts-Händeln: confirmiren, gerichtlich beſtätigen, für Rechtsbeſtändig erkennen; 3) im Aktien-Handel: die Aktien zu Gelde machen, oder ſelbige gegen Güter und Waaren verhandeln. *1) Skutecznym czynić, do ſkutku przyprowadzić; ſkutkiem co pokazać; 2) *W ſądowych ſprawach*: roborować co w grodzie, urzędownie potwierdzić; 3) *akcyami handluiąc*: akcye zpieniężyć, za nie towar albo dobra kupić. § 1) Réaliſer une choſe; 2) cette rente a été realiſée & nantie; réaliſer un contrât.

Réaliſtes, *vid.* Nominaux.

Réalité, *ſ. f.* (*realitas*) 1) wirkliches, wahrhaftiges Weſen; 2) die That im Gegenſatz der Worte, etwas wirkliches. 1) Iſtotność, rzetelność iſtota prawdziwa; 2) rzeczywiſtość, rzetelność, rzecz. § 1) La réalité de Jeſus Chriſt dans le Saint Sacrement; 3) je ne me contente pas des paroles, je veux des réalitez.

Réapoſer *v. a.* wieder aufſetzen, wieder auflegen, wieder andrücken. Znowu co przyłożyć, znowu przyſtawić, przyprawić albo przyciſnąć. § On a réapoſé le ſcellé.

Réapréciation, *ſ. f.* die andere Schätzung oder Taxe einer Sache. Powtorny ſzacunek albo taxa czego.

Réaſſieger, *vid.* Raſſieger.

Réaſſignation, *ſ. f.* 1) wiederholte Vorladung vor Gericht; 2) zweyte Anweiſung oder Aſſignation auf eine Bezahlung. 1) Pozew powtorzony; 2) aſygnacya nowa na wypłacenie czego. § 1) On a fait une réaſſignation ſur le défaut; 2) obtenir une réaſſignation.

Réaſſigner, *v. a.* 1) einen nochmalen vor Gericht vorladen; 2) nochmalen anweiſen, wieder aſſigniren, als die Bezahlung. 1) Powtornie kogo do ſądow zapozwać; 2) nową wydać aſygnacyą na zapłacenie czego, inſza naznaczyć zapłatę. § 1) On réaſſigne pluſieurs fois; 2) on réaſſigne ſur un autre fonds, lorſqu'on n'a pû être païé ſur la premiére aſſignation.

*Réat, *ſ. m.* (*reatus*) Schuld, Verbrechen. Wina, wyſtępek.

Réaux, *ſ. m. plur.* Spaniſche Reale, ſ. Réal. Hyſzpańſkie reały, *obacz* Real.

*Rebailler, *v. a.* wieder geben. Oddać.

Rebaiſer, *v. a.* wieder küſſen. Znowu pocałować. § Je la baiſe & rebaiſe & l'embraſſe à ſouhait.

Rébaiſer, Réabaiſſer, *v. a.* in der Münze: die Bleche nach dem gehörigen Fuß einrichten. *W minicy*: blachy pieniężne do ligi przyſpoſobić.

Rebander, *v. a.* 1) wieder aufſpannen, als einen Bogen, ein Gewehr; 2) wieder binden, wieder verbinden; 3) auf den Schiffen: auf die andere Seite bringen, kehren, wenden. 1) Znowu naciągnąć iako łuk, ſtrzelbę; 2) znowu zawiązać; 3) *na okrętach*: na inſzą ſtronę przenieść, nakierować. § 1) Rebander un arc; rebander un fuſil; 2) rebander une plaïe; 3) rebander les cables d'un navire.

Rebaptiſer, *vid.* Rebâtiſer.

*Rébaratif, *Rébarbatif, ive, *adj.* ungeſtüm, unhöflich im Antworten. Burzliwy, wichrowaty, niepolityczny w odpowiedzi, odwarkliwy. § C'eſt un homme rébarbatif.

Rebaſter, Rebâter, *v. a.* 1) ein Saum Thier wieder ſatteln, den Saum-Sattel wieder auflegen; 2) einen neuen Saum-Sattel den Saum-Thieren machen laſſen. 1) Znowu ſiodłać bydło tłomokowe; 2) nowemi burdy albo kułbakami bydło tłomokowe opatrzyć. § 1) Rebater un âne, un mulet; 2) on a rebâté les bêtes de ſommes.

Rebâtir, Rebaſtir, *v. a.* wieder aufbauen. Znowu budować. § Rebâtir une maiſon, un temple.

Rebâtiſant, *ſ. m.* ein Wiedertäufer. Nowochrzczeniec, Nurek, Anabaptyſta.

Rebâtiſation, *ſ. f.* (*rebaptiſatio*) die Wieder-Taufe, die andre Taufe. Chrzeſt powtorzony albo powtorny. § Saint Ciprien & le Pape Etienne eurent de grands differens touchant la rebâtiſation des herétiques.

Rebâtiſer, *v. a.* (*rebaptiſare*) wieder taufen, noch einmal taufen. Jeſzcze raz ochrzcić.

ochrzcić. § Donat fut condanné à Rome dans le Concile pour avoir rebâtisé quelques personnes qui étoient dans l'idolatrie.

Rebatremens, *s. m. plur.* vermischte und vielfärbige Figuren eines Wappen. Figury herbowne pomieszane i upstrzone.

Rebatre, *v. a.* 1) noch einmahl ausprügeln; 2) beym Töpfer: noch einmahl den Thon klopfen; 3) die Spiel-Karten wider mischen, noch einmahl durchmischen; 4) etwas widerholen, wieder sagen, wiederkauen, wieder vorpredigen. 1) Powtornie kogo kiiem smarować; 2) *u garncarza:* drugi raz glinę tłuc; 3) znowu tasować, mieszać karty kosterskie, 4) przewarzać mowę. § 1) Il a batu & rebatu sa femme; 2) rebatre la carreau; 3) rebatre les cartes; 4) il faut vous le rebatre aux oreilles cent fois, rebatre les mêmes sentimens.

rebatu, e, adj. 1) wieder geschlagen; 2) noch einmahl geklopfet; 3) noch einmahl gemischt von Karten; 4) wiederhohlt, als Worte; 5) übertäubt, voll als der Kopf von eines Klagen, Plaudern. 1) Wybity drugi raz; 2) powtornie tłuczony; 3) powtornie mieszany, o kartach; 4) powtorzony, przewarzony iako mowa; 5) nabity, zagłuszony, iako głowa skargami, lamentami. § 1) Filou rebatu; 2) carreau rebatu; 3) ne rebatez pas les cartes, elles sont deja rebatuës; 4) sentiment rebatu; 5) j'ai l'esprit rebatu des plaintes de sa mere, nous avons les oreilles rebatuës de ses sotises.

se rebatre, v. r. 1) sich wieder schlagen; 2) einander zuwider seyn, nicht wohl beysammen stehen, insonderheit von Farben. 1) Drugi raz się być; 2) nie zgadzać się z sobą, *osobliwie o farbach.*

Rebaudi, e, *adj. obs.* frölich, lustig. Wesoły, radosny.

Rebaudir, *v. n.* von Jagd-Hunden: mit Ausstreckung der Ruthe oder mit Erhebung des Kopfs ein Zeichen geben, wenn sie eine neue Spur gefunden. *O psach łowczych:* podniesieniem głowy albo ogona dać znak nowo znalezionngo śladu.

rebaudir, v. n. die Jagd-Hunde mit dem Horn oder Geschrey anfmuntern. Głosem albo trąbieniem psy zachęcać.

Rebec, *s. m.* 1) ehedessen eine Fidel mit drey Saiten: 2) in Scherz-Reden: eine Laute; 3) die Laute des Apollo. 1) Niegdy skrzypce o trzech stronach; 2) *w jowialnych mowach:* lutnia; 3) lutnia Apolinowa. § 1) On joüe au rebec avec un petit arc; 2) o muse je t'invoque, bande les nerfs de ton rebec.

Renecquer. *vid.* Rebequer.

Rebelle, *s. m.* (*rebellis*) Rebelle, widerspänstige Unterthan, Aufrührer. Rebelizant, buntownik, odstępca swoiey zwierzchniey głowy. § On prouve par les constitutions 1631, 1670, 1703, qu'il y a des rebelles en Pologne, on châtie les rebelles.

Rebelle, *adj. c.* (*rebellis*) 1) aufrührisch, widerspänstig, abtrünnig, rebellisch; 2) von einer Geliebten: widerspänstig, unbeweglich, hartnäckig; *3) hartnäckig, lange anhaltend, von Krankheiten. 1) Rebelizuiący, buntowny, rozsterkliwy, wyłamuiący się z poddaństwa; 2) *o kochance:* sprzeczna, uporna, nieużyta, odporna; *3) *o chorobach:* uporny, opieraiący się. § 1) Champ rebelle au Roi, une nation rebelle aux ordres de son Roi; 2) une beauté rebelle; *3) une fiévre, une maladie rebelle aux remedes; au Médecin.

se rebeller, v. r. 1) rebelliren, sich wider die Obrigkeit setzen, sich empören; 2) sich widersetzen als die üblen Neigungen der Vernunft. 1) Rebelizować, buntować się, targnąć się ne zwierzchność, odpadać od poddaństwa; 2) sprzeciwiać się, odwierzgać, opierać się, iako złe żądze rozumowi. § 1) Donrer les peuples qui se rebellent, se rebeller contre ses ordres; 2) les passions se rebellent souvent contre la raison.

Rebellion, *s. f.* (*rebellio*) 1) Aufruhr, Aufstand, Empörung; 2) Aufrührer, die rebellische Partey, 3) Widersetzung wider die gesunde Vernunft. 1) Rebelia, bunt, odpadnienie od poddaństwa. 2) rebelizanci, buntownicy; 3) odpor, sprzeciwanie się zdrowemu rozumowi. § 1) Egorger, douter, étoufer la rebellion; 2) il vient d'abatre les ramparts que la rebellion avoit élévez; 3) rebellion des sens, des passions contre la raison.

faire rebellion à justice. sich einer gerichtlichen Execution mit Gewalt widersetzen. Exekucyi urzędowey gwałtem się opierać.

Rebenir, *v. a.* noch einmahl weihen. Powtornie poświęcać. § Rebenir une Eglise, une cloche.

*Rebéquer, *v. n. vulg.* widersprechen, widerbellen, sich trotziglich verantworten. Odwarkiwać, odwrykać, odmarkotać. § Comment! vous osez rebéquer; elle lui a rebéqué comme il faut.

Rebiffer, *v. a. obs.* in die Höhe heben, hoch tragen. Podnieść; wysoko co nosić.

Rebiner, *v. a.* den Wein-Berg zum drittenmal behacken. Winnicę trzeci raz wskopywać.

Reblanchir, *v. a.* wieder waschen, wieder weissen. Znowu prać; drugi raz pobielać. § Reblanchir du linge; reblanchir de la vaisselle.

Reblandir, *v. n. obs.* 1) gute Worte geben; schmeicheln; 2) im Lehn-Recht: um die eingezogenen Lehn-Stücke ergebenst bitten; 3) im Land-Recht: um das gepfändete Vieh bitten. 1) *obs.* Pochlebiać; 2) *w prawie lennym:* o zagrabioną od pana lenność upraszać; 3) *w prawie ziemskim:* prosić o bydło do obory zaięte.

Reblandissement, *s. m.* Bitte um ein eingezogenes Lehn-Gut, um das gepfändte Vieh. Prośba o konfiskowaną lenność, o zaięte bydło.

Reboire, *v. a. & n.* brav trinken, saufen. Kieliszki wytrząsać; zalewać gardło. § Boire & reboire; j'ai tant bu & rebu que.

reboire une santé. zur Strafe eine Gesundheit zweymal trinken. Dwa razy pełnić; dwiema pełnemi bydź karany. § Les bûveurs obligent à reboire une santé, lorsqu'on ne l'a pas buë la premiére fois dans toutes les régles qu'ils se sont préscrites.

reboire sa sueur. von einem Schwitzenden: den Schweiß wieder eintreiben, eintrocknen lassen. *O uznoionym:* pot hamować, nazad wpędzić. § Il ne faut pas reboire sa sueur, il faut s'essuïer, se faire froter & changer de linge.

Rebondir, *v. n.* 1) von Bällen: wieder abprallen, zum zweyten mal abprallen; 2) im Scherz: sich in die Höhe heben, sich aufblasen als die Backen. 1) *O piłkach:* powtornie się odbiiać, drugi raz odskoczyć; 2) *w dyskursie iowialnym:* nadymać się, wydymać się, iako policzki. § 1) La balle rebondit; une pierre jettée adroitement sur l'eau rebondit quelques fois; 2) le soufleur fait rebondir ses joües.

rebondi, e, adj. im Scherz: aufgeblasen. *Zartem:* nadęty, nadymany, wydęty.

tetons rebondis. im Scherz: eine schöne Weiber-Brust. *Zartuiąc:* pierś białogłowska okazała, *des joües rebondies.* aufgeblasene Backen. Policzki wydęte,

Rebondissement, *s. m.* das Prallen, Abprallen, vielfältiges Abprallen eines Balles. Odskakiwanie piłki. § Le rebondissement d'une ballon, d'une bale, d'une pierre.

Rebondonner, *v. a.* wieder zuspünden. Znowu zaszpuntować. § Il faut rebondonner ce tonneau.

Rebonner, *v. n. obs.* erneuern, besser renouveller. Odnowić; *lepsze słowo* Renouveller.

Rebord, *s. m.* 1) Umschlag: umgebogener Rand oder Saum; 2) Brücken-Lehne. 1) Wygiętość na brzegu; brzeg zawrabiony; 2) poręcze mostowe. § 1) Le rebord d'une table, d'un plat, d'un manteau, d'une cheminée; 2) rebord d'un pont.

Reborder, *v. a.* 1) wieder säumen, wieder einen Saum machen, von neuen einfassen; 2) bey den Handwerkern: einen umgebogenen Rand machen; 3) im Garten-Bau: einen erhöheten Rand um ein Garten-Beet machen, damit das Wasser nicht ablaufe; 4) im See-Treffen: sich von neuen mit Haken an Schiff hängen. 1) Obszywać, obrębować co drugi raz; 2) *u rzemieślników:* brzegu czego robić za wrabiony; 3) *w ogrodnictwie:* obrąbek, brzeg około kmatery z ziemie usypać, aby woda nie ściekała; 4) *w bitwie morskiey:* powtornie się do okrętu nieprzyiacielskiego hakami przypinać. § 1) Reborder des poches; 2) reborder un plat; 3) il faut reborder toutes ces planches.

se Reboter, *v. a.* die Stiefeln wieder anlegen. Znowu się w boty obuć. § Ils ne se furent pas plûtôt debotez qu'on leur commanda de se reboter.

Reboûchement, *s. m.* das Wiederzustopfen. Powtorne zatykanie.

Reboûcher, *v. a.* 1) wieder zustopfen; 2) stumpf machen, eine Schneide umlegen. 1) Znowu zatkać; 2) tępić, zgiąć ostrze. § 1) Reboûcher un trou; 2) reboucher une pointe.

se reboûcher, v. a. 1) sich wieder zustopfen; 2) stumpf werden, sich umlegen, als eine Schneide. 1) Zatkać się powtornie; 2) tępieć, przegiąć się iako ostrość. § 1) Ce trou s'est rebouché; 2) pointe qui se rebouche.

reboûché, ée, adj. 1) wieder verstopft; 2) stumpf, umgebogen, als eine Spitze, eine Schneide. 1) Znowu zatkany; 2) przytępiony, przegięty, o ostrości. §

1) Un

1) Un trou reboûché; 2) des armes reboûchées.

Reboüillir, *v. n.* wieder sieden. Znowu się warzyć. § Ce sirop n'est pas bien cuit, il le faut faire rebouillir.

Rebourgeonner, *v. n.* 1) wieder ausschlagen, als Bäume; 2) wieder ausschlagen, wiederkommen, als Hitz-Blatter, 1) Drugi raz pąkowie puszczać; powtornie się rozwiiać, się pukać; 2) znowu się sypać iako piegi. § 1) La vigne & d'autres plantes rebourgeonnent au printems; 2) vos pustules rebourgeonnent.

Rebours, *adj. obs.* wunderlich, aufsätzig, widerspenstig. Nieużyty, wichrowaty, nieposłuszny; dziwny.

Rebours, *s. m.* 1) der Gegen-Strich des Haares, des Tuches; 2) das Widerspiel, das Gegentheil. 1) Strych pod włos, pod barwę sukna; 2) opaczność, przeciwność. § 1) Le rebours d'une étoffe; 2) c'est tout le rebouts de ce qu'il vient de nous raconter.

au Rebours, à Rebours, adv. zuwider, verkehrt. Opak, opacznie, nie po szwie. § Faire tout au rebours; il m'arrive tout à rebours, lorsque je pense me reposer, il faut travailler le plus; il prend tout à rebours.

Rebourser, *v. a.* 1) wider den Strich des Haares streichen; 2) das Tuch aufkratzen. 1) Pod włos, pod sierć strychować, głaskać; 2) sukno wzdrapać. § 1) Rebourser un chat; 2) rebourser le poil d'un drap.

Reboursoir, *s. m.* Kratze oder Kamm der Tuchmacher. Sukiennicza drapaczka albo grzebień.

Reboutonner, *v. a.* 1) wieder zuknöpfen; 2) neue Knöpfe auf ein Kleid setzen lassen. 1) Znowu zapiąć guzikami; 2) nowemi guzikami szatę opatrzyć. § 1) Reboutonner un pourpoint; 2) reboutonner un habit.

Rebras, *s. m. obs.* Saum, Umschlag um ein Kleid. Obłoga, obrębek szaty.

à double rebras. mit ganzer Macht, aus vollen Kräften. Ze wszystkiey siły. § Donner un souflet à double rebras; pousser une balle à double rebras.

un manteau à double rebras. ein Mantel mit Ermeln. Płaszcz z rękawami.

Rebrasser, *v. a.* 1) zum andernmal brauen, noch einmal ein Gebräude Bier kochen lassen; 2) in der Münze das Geld umschmelzen. 1) War ieszcze raz warzyć; 3) *w minicy:* pieniądze przetopić. § 1) Rebrasser une liqueur, un monceau de blé.

se rebrasser, v. r. sich die Ermel aufstreifen. Rękawy sobie zawinąć. § Se rebrasser jusqu'aux coudes.

Rebreche, *s. m.* Erzählung, Vortrag. Powieść.

Rebrecher, *v. a.* tadeln. Ganić.

Rebrider, *v. a.* wieder aufzäumen. Znowu ouzdać. § Ce cheval est rébridé, il le faut rebrider; rebridez promtement, car nous voulons partir.

Rebroder, *v. a.* gestickte Arbeit reicher sticken. Haft bogaciey haftować. § Du point rebrodé.

Rebroïer, *v. a.* nochmahlen reiben, besser reiben, als Farben. Lapiey trzeć; drugi raz trzeć iako farby. § Rebroïez ces couleurs.

Rebroüiller, *v. a.* 1) im eigentlichen Verstand: wieder verwirren, in Unordnung bringen; 2) figürlich: wieder verwirren, zusammen hetzen. 1) *W sensie własnym:* znowu rozrzucić, pomieszać; 2) *figurycznie:* znowu pokłocić, powadzić drugich. § 1) Rebroüiller des papiers; 2) rebroüiller des personnes qui s'étoient racommodées.

Rebrousse, *s. m.* beym Tuchscheerer: eiserner Kamm zum Aufkratzen des Tuchs. *U postrygacza:* grzebień żelazny do wzdrapania sukna.

Rebrousser, *v. a.* 1) wider den Strich streichen; aufwerts streichen, rückwerts kämmen, rückwerts bürsten; 2) das Tuch vor der Schnur gegen den Strich aufkratzen. 1) Pod włos czesać albo głaskać; 2) wzdrapać pod włos sukno przed postrzyganiem. § 1) Rebrousser le poil; rebrousser la moustache; rebrousser les cheveux; 2) rebrousser le drap.

rebrousser, v. a. wieder zurück kehren; zurück gehen; wieder kehren. Nazad iść, powracać. § Rebrousser le chemin.

les ans non plus que les rivières ne rebroussent jamais leur cours. die Ströme und Jahre werden niemahls rückwerts gehen. Lata i rzeki się nigdy nazad nie powrocą; czas iak woda ucieka.

à rebrousse poil. adv. 1) wider den Strich, wider das Haar; *2) verkehrt, rückgängig. 1) Pod włos; 2) opak, opacznie. § 1) Nettoïez ce chapeau à rebrousse-poil; 2) prendre une affaire à rebrousse-poil; il fait tout à rebrousse-poil.

Rebrunir, *v. a.* Gold und Silber wieder poliren. Złoto albo srebro znowu polerować. § Rybrunir l'or avec la sanguene.

Rebube, *s. f. obs.* eine Trompette. Trąba.

*Rebufade, *s. f.* ungestüme Antwort; lose

Worte, Scheltworte. Fukliwa odpowiedź, fuk, łaianie. § N'y allez pas, vous n'y gagnerez que des rebufades, soufrir les rebufades d'un portier.

Rebufi, *f. m.* gestauchte Carthaune, Anschnarcher, so 70 Pfund Eisen schießet. Kartana, działo wielkie 70 funtow żelaza rzucaiące.

Rébus, *f. m.* 1) gemahlte Schrift, in welcher die Sachen gemahlet werden, als stat des Worts Hund, Katze, wird ein Hund, eine Katze gezeichnet; 2) Possen, Mährchen, Einbildung. 1) Pismo malowane, w ktorym miasto słow pisanych, na przykład *pies*, *kot*, kładą odrysowane; 2) brednie, frafzki, plofki, prożna aparencya. § 1) Un fot rébus, faire un rébus; 2) rébus tout cela, il me conte des rebus.

Rebut, *f. m.* im eigentlichen und figürlichen Verstand: Ausschuß, Brock. *W sensie własnym i figurycznym:* odrzutek, brak, wybierki, wyrzut. § Marchandife de rebut, ces peuples ont toûjours été le rebut des nations, il est le rebout de toutes les honnêtes gens, c'est le rebut des hommes.

*Rebutant, e, *adj.* 1) trotzig, hochmüthig. hart, unfreundlich; 2) unangenehm, verdrüßlich. 1) Dumny, nadęty, durny, nieużyty; 2) drzykry, nieprzyiémny. § 1) C'est un homme fort rebutant, 2) c'est nn travail rebutant.

Rebuter, *v. a.* 1) auswerfen, ausschieffen, verwerfen, nicht annehmen wollen; 2) abweisen, verwerfen; 3) einen Schreck geben, abschrecken, unlustig machen. 1) Brakować czym, odrzucić co, nie przyiąć czego; 2) odstrychnąć, odrzucić kogo; 3) ustraszyć, strwożyć kogo, psuć komu serce, dobrą myśl. § 1) Dans le païement que je lui ai fait, il ne m'a rebuté que trois pistoles; 2) ils imploroient l'aide d'un traître qui les rebutoit insolenment; 3) cet évenement ne rebuta point les chefs, le dessein capital que votre societé a pris pour le bien de la réligion est de ne rebuter personne.

se rebuter, *v. a.* 1) den Muth fallen lassen, einen Schreck bekommen; 2) einer Sache überdrüßig werden. 1) Strwożyć się, dać się ustraszyć; 2) wzdrygać się na co, przykrzyć się czym. § 1) Il se rebute pour rien; 2) il se rebute d'un petit travail.

Recacher, *v. a.* wieder verstecken, wieder verbergen. Znowu skryć. § Recacher son tresor.

Recacheter, *v. a.* wieder zusiegeln. Znowu pieczętować. § Recacheter une lettre.

Recaigner, *v. n. obs.* schreyen wie ein Esel. Beczeć iako osieł.

Recalcitrer, *v. n. obs. vid.* Regimber. (*recalcitrare*) hinten ausschlagen wie die Pferde. Wierzgać, bić posledniemi nogami.

Recaler, *v. a.* glatt hobeln. Gładko cheblować. § Recaler une planche.

Recamer, *v. a.* Brokad mit Gold oder Silber sticken. Złotogłow srebrem albo złotem nitkowym haftować.

Récapitulation, *f. f.* (*recapitulatio*) kurze Wiederholung der vornehmsten Punkte einer Rede. Recapitulacyą, zebranie, ogarnienie nayprzednieyszych mowy punktow. § La récapitulation a eté introduite à la fin d'un discours, pour soulager la mémoire dans auditeurs, faire une récapitulation de ce qui a été dit.

*Récapituler, *v. a.* die vornehmsten Stücke einer Rede wiederholen. Rekapitulować, sumować nayprzednieysze mowy punkta. § Recapituler les principaux points d'un discours.

Recarder, *v. a.* Wolle wieder aufkratzen. Wełnę znowu rozczochrać.

Recarreler, *v. a.* 1) aufs neue mit viereckigten Saal-Steinen oder Fliesen einen Boden belegen; 2) besohlen, versohlen. 1) Posadzkę kamienną znowu kłaść. 2) podprawić, podszyc nową podeszwę. § 1) Recarreler une chambre; 2) recarreler des botes, des souliez.

Recasser, *v. a.* ein Brach-Feld umackern. Orać odłog.

Recassis, *f. m.* ein umgeackertes Brach-Feld. Odłog orany.

Recelé, *f. m.* 1) Verhehlung eines Diebstahls oder eines Diebes; 2) Entwendung, Verbergung, Unterschlagen einer Sache, als bey Erbschaften. 1) Przechowywanie kradzieży, złodzieia; 2) zataienie czego, umknienie iako rzeczy do dziedzictwa należącey. § 1) Il fut banni pour crime de recelé; 2) le recelé est un vrai larcin, quand il est fait dans le dessein de cacher des éfets au préjudice des créanciers ou des enfans, une femme qui est convaincuë de recelé, est privée du bénéfice de la communauté.

Recelée, ée, *adj.* 1) verhehlt, nicht angegeben, als ein Dieb; 2) entwendet; untergeschlagen. 1) Przechowany, zataiony iako złodziey; 2) zataiony, umkniony. § 1) Un voleur recelé; 3) argent recelé, vaisselle recelée.

à Recelée, *adv. obs.* in geheim, verborgener

ner Weise, besser en cachette. Skrycie, potaiemnie, *lepiey powiesz:* en cachette.

Recélement, *s. m.* Verhehlung, Verbergung einer gestohlnen Sache; eines Verbrechens. Przechowywanie, taienie kradzieży, wystepce. § Le recèlement est punissable.

Receler, *v. a.* 1) verhehlen, verbergen, verschweigen, einen Verbrecher, ein Verbrechen; 2) etwas unterschlagen, an die Seite schaffen zum Nachtheil der Miterben, der Schuld-Leute; 3) verbergen, verstecken. 1) Skryć, przechowywać złodzieia, zamilczeć, taić kradzież albo inny iaki występek; 2) umykać, zmykać kryiomo na szkodę społdziedzicow, dłuznikow; 3) kryć, taić. § 1) Receler de la marchandise; receler un meurtrier, un voleur; 2) la mere a recelé au prejudice de ses enfans mille écus; 3) la terre recele en ses entrailles une infinité de tresors.

receler un corps mort. eines Tod verbergen. Smierć czyią taić.

se receler, v. r. receler, v. n. beym Jäger: aus seinem Lager nicht heraus wollen, sich in seinem Stand verbergen, als ein Hirsch, ein wildes Schwein. *U łowcow:* kryć się w legowisku swoim, iako ieleń, dzik.

Receleur, *s. m.* Hehler eines Diebstahls. Przechowywacz. § Les receleurs sont pendus.

Recéleuse, *s. f.* eine Hehlerin. Przechowywaczka. § Si elle est recéleuse, gare la corde, elle sera penduë, elle a part à ce larcin et elle en est la recéleuse.

Récemment, Récenment, (*recenter*) neulich, ohnlängst, jüngsthin. Nie dawno, świeżo, niedawnego czasu. § Cela est arrivé tout récemment.

Recensement, *s. m.* 1) im Geistl. Recht: das Verhören der Zeugen in Gegenwart der Pfarren, so auf die ergangenen Monitoria eine That angeben; 2) Besichtigung der angegebenen Waaren im Zollhaus; 3) bey den Kaufleuten: die Inventur der Waaren in den Niederlagen und Gewolbern. 1) Przesłuchanie świadkow w obecności plebana, wyiłępek iaki na wydane monitorya do sadu Duchownego odnoszących; 2) wizytacya opowiedzianych towarow na komorze; 3) *u kupcow:* zinwentowanie, spisanie towarow w sklepie, składach.

Recenser, *v. a* (*recensere*) 1) im Kirchen-Recht: die Zeugen nochmahls verhören, die eine That auf die ergangene Monitoria angeben; 2) auf den Zöllen: die angegebnen Waaren besichtigen; 3) bey den Kauf-Leuten: inventiren die Laden-Waaren; 4) *obs.* erzählen, besser raconter. 1) *W duchownym Prawie:* przesłuchać drugi raz świadkow na wydane monitorya uczynek iaki odnoszączych; 2) wizytować na komorze towary opowiedziane; 3) *u kupcow:* zinwentować, spisać towary w sklepie będace; 4) *obs.* wyliczać, powiadać, *lepiey powiesz* raconter.

Recent, e, *adj.* (*recens*) pr. ressant. neulich, frisch. Swieży, niedawny. § L'affaire est encore tout recente; attendre des nouvelles plus récentes.

Recepage, *s. m.* das Abstutzen der Bäume; das Abschneiden aller Aeste eines Baums zum Pfropfen. Obcinanie wszystkich gałęzi, gdy drzewo ma bydź szczepione.

Recepex, *v. a.* abstoßen, abkolben einen Baum, alle Aeste abhauen. Obcinać wszystkie gałęzie z drzewa.

*Recepicé, Recepissé, *s. m.* (*recepissé*) Empfang-Schein, Lieferungs-Schein, wodurch man bezeuget, daß man etwas erhalten hat. Kwit na otrzymanie czego dany. § Tirer un recepissé; le recepissé doit être signé; il m'a mis un recepissé entre mes mains; retirer les recepissez qu'on a donnez; demander des recepissez; refuser un recepissé.

Nota. einige behaupten, daß dieses Wort in plurali deßgleichen recepissé muß geschrieben werden, als: trois recepissé stat trois recepissez. Według niektorych to słowu *in plurali* także ma *recepissé*, iako *trois recepissé* miaste *trois recepissez.*

Recepracle, *s. m.* (*receptaculum*) 1) Behältniß, Aufenthalt, Sammel-Platz; 2) Zuflucht, Ort wo man Sicherheit suchet. 1) Stek, zgromadzenia mieysce; 2) ucieczka, schronienie, skłonienie mieysce do skłoniena. § 1) Cette ville étoit le réceptacle de toute sorte d'ordure et de corruption; la mer est réceptacle de toutes les eaux; 2) sa demeure est environnée de cavernes fort profondes pour servir de réceptacles; Solon apelloit les villes, le réceptacles de la misére humaine.

Recepte, *vid.* Recette.

Réception, *s. f.* (*receptio*) 1) Aufnahme, Bewillkommen, Empfang, als eines Gastes; 2) Aufnehmung, Antritt in ein Amt, in die Würde, in ein Collegium; 3) die

3) die Aufnahme einer Person in den Kloster-Stand; *4) Empfang, als eines Briefes; 5) in der Astronomie; die Verwechselung der Planeten-Häuser; Erscheinung eines Planeten in des andern, mit dem er in Freundschaft stehet seiner Behausung, Erhöhung oder Gedritten-Schein. 1) Witanie, przywitanie, przyięcie iako gościa; 2) przypuszczenie, przyięcie kogo do godności, do kolegium; 3) przyięcie kogo do zakonu; *4) odebranie iako listu; 5) *w astronomii:* odmiana domow planetowych, gdy planeta w domu, w wyniesieniu, w potroynym aspekcie planety sobie przyiaznego stawa. § 1) On m'a fait une belle réception; 2) le jour de sa réception au Parlement, ce fut un grand joïe dans toute sa famille; 3) déliberer sur la réception d'une sœur novice; demander sa réception dans l'ordre; 4) après la réception de la lettre il partit.

réception de l'Eucharistie. der Genuß des heiligen Abendmahls. Pożywanie Nayświętszego Sakramentu.

Recercelé, ée, *adj.* in den Wappen: sehr gekrümmt, Schnecken-weise gewunden. *W herbach:* esowaty, wężykowaty.

croix recercelée. in den Wappen: umgebogenes Gabel-Creuz; Creuz mit umgebogenen Enden. *W herbach:* krzyz z koncami esowatemi.

Recet, *s. m. obs.* Abtritt, Aufenthalt. Skłonienie, schronienie; mieysce do skłonienia.

Recetier, *s. m. obs. vid.* Receleur. ein Hehler. Przechowywacz.

Recete, *s. f.* 1) Einnahme, Empfang; 2) Einnahme-Kammer, Einnehmer-Amt, wo die Gefälle abgetragen werden; 3) ein Recept der Aerzte, Vorschrift einer Arzeney; *4) Mittel, Rath; 5) Seige-Korb zum Salpeter, in der Salpeter-Hütte. 1) Percepta; wybieranie, branie dochodow; 2) komora, gdzie cła, pobowy i inne podatki płaca; 3) recepta, przepisanie lekarstwa; *4) sposob, lekarstwo na co; 5) cedzikosz do saletry w saletrzanych hutach. § 1) Voler l'argent de la recete; la recete monte haut; faire la recete du grenier à sel; 2) aller à la recete; porter son argent à la recete; 3) une bonne recete; une recete excellente, infaillible, éprouvée, dangereuse, méchante; c'est une bonne recete pour le farcin; se servir d'une recete; enseigner une recete à quelqu'un; 4) use de cette recette & tu t'en trouveras bien-

Receu, e. *adj.* & *subst. vid.* Reçû.

Recevable, *adj. c.* was anzunehmen ist, annehmlich. Przyięcia godny, przyięty, co może przyiąć. § N'être pas recevable en ses demandes; c'est la vérité de faits qui rend les bules recevables.

Receveur, *s. m.* ein Einnehmer. Poborca. § Receveur général; receveur particulier; receveur des tailles; receveur des finances; receveur du Domaine; receveur de la ville.

receveur des hôtes. bey den Augustinern: Pater der die reisenden Ordens-Brüder aufnimmt. *U O O. Augustyanow:* gościnny; zakonnik co podrożnych Augustyanow przyymuie.

Receveuse, *s. f.* des Einnehmers Frau, besser femme du Receveur. Poborcowa, *lepiey powiesz* femme du Receveur.

Recevoir, *v. a.* (*recipere*) 1) annehmen, nehmen, empfangen; 2) in Empfang nehmen, als Gefälle, Gaben; 3) bekommen, erhalten Briefe, Geld; 4) annehmen, als einen Dienst; 5) annehmen, genehm halten, ein Anerbieten, einen Zweykampf; 6) auf- und annehmen, als einen in ein Collegium, - in eine Zunft; 7) aufnehmen, einnehmen, beherbergen, zu sich nehmen; 8) empfangen, bewillkommen einen Gast; 9) bekommen, Schläge, Ohrfeigen; 10) in sich fassen, zu sich nehmen, als die See das Wasser aus den Flüssen; 11) haben, empfinden, Schmerz, Freude über etwas; 12) in Gerichten: bekommen, als einen Bürgen. 1) Przyiąć, brać co; 2) wybierać, wyciągać podatki, pobory; 3) dostać czego; trzymać co, iako listy, pieniądze; 4) przyiąć urząd; 5) za dobre mieć; przyiąć iako poiedynek; ofertę; 6) przyiąć kogo do urzędu, miedzy społurzędniki; 7) przyiąć, wziąć, wpuścić kogo do domu swego; 8) witać, przywitać, przyiąć iako gościa; 9) oberwać, dostać iako guzow, rany; 10) w się zabierać, iako morze wodę z rzek; 11) mieć honor, radość, żal, smętek z czego; 12) *w sądach:* dostać iako zaręki. § 1) Recevoir du bien de ses amis; nous nous plaisons plus à donner qu'à recevoir; 2) recevoir l'argent des tailles; 3) recevoir un present, une lettre par l'ordinaire; il a reçu une lettre de change; il reçut une lettre de change; il reçut ordre de se rendre maître de la place;

4) rece-

4) recevoir une charge; il reçu l'ordre de Saint Benoit; 5) recevoir les excuses d'une personne; recevoir agréablement les ofres qu'on nous fait; la loix defend d'ofrir ou de recevoir un duel; 6) il est reçu Conseiller au Parlement; recevoir un religieux, une religieuse; 7) il étoit banni de son païs & à charge à tous ceux qui le recevroient; recevoir quelqu'un dans sa maison; 8) aïant à recevoir le Roi, il lui fit dresser un festin; il recevoit bien tous ceux qui le venoit voir; recevoir quelqu'un rudement & avec coups; nous sommes prêts à recevoir l'ennemi; 9) il a reçû un souflet, un coup de mousquet; il fut porté par terre d'un coup de mousquet qu'il a reçû à la tête; on lui manda ce qu'il vouloit pour recevoir un souflet, il repondit casque; 10) la mer reçoit toutes les rivieres en son sein; 11) recevoir de grands honneurs, de grands avantages; recevoir un sensible deplaisir de la mort d'un ami; recevoir un extréme plaisir de quelque chose; 12) recevoir une enquête, une caution.

recevoir pardon; recevoir quartier. vom Feinde Pardon bekommen. Dostać od nieprzyiaciela pardonu.

recevoir en procès ordinaire un accusé. die Criminal-Sache eines Angeklagten in einen Civil-Proceß verwandeln. Obrocić sprawę kryminalną w cywilną.

fin de non recevoir (exceptio non competentis actionis) in Gerichten: Exception, daß dem Kläger keine Klage zukommt. Uchrona prawna dla nienależytey aktorowi sprawy.

il est plus beau de donner que de recevoir. geben läßt besser als nehmen. Przystoynieysza dawać, nizli brać.

Recevoir, *s. m.* in den Salpeter-Hütten: Laugen-Butte, Salpeter-Trog. *W saletrzanych hutach:* kosz albo koryto do salitry cedzenia.

Recez de l'Empire, *s. m.* (*recessus Imperii*) Reichs-Receß, Reichs Abschied. Reces albo konstytucya Państwa Niemieckiego.

Rechabites, *s. m. plur.* die Rechabiter im alten Testament. Rehabitowie w starym zakonie.

Rechafauder, *v. a.* von neuen rüsten, ein neues Gerüst aufrichten. Jeszcze raz rosztować. § Pour raccommoder ce bâtiment il a fallu rechafauder tout de nouveau.

Rechampir, *v. n.* bey den Mahlern: zwey oder dreymahl mit Bleyweiß bestreichen, so im zerlassenen Fisch-Leim ist erweichet worden. *U malarza:* napuścić co dwa albo trzy razy bleywałem w karuku rozpuszczonym.

Rechange, *s. m.* 1) Interesse oder Aufwechsel von einem unbezahlten Wechsel-Brief; 2) Vorrath, der zum Wechsel oder Nothfall verwahrt wird, als ein Kleid, ein Gewehr, auf den Schiffen Mast-Bäume, Segel. 1) Prowizya, płat od wekslu niezapłaconego; 2) rzecz na odmianę albo pochwiłek chowana iako szata, broń, na okrętach masztу, żagle. § 1) Le rechange est dû; 2) des habits de rechange; des armes de rechange; il y a des voiles de rechange; vergue de rechange.

Rechanger, *v. a.* 1) wieder verändern; 2) wieder umtauschen. 1) Znowu odmienić; 2) drugi raz co przetrymarczyć § 1) Il change & rechange souvent d'avis; 2) rechanger un chapeau.

Rechanter, *v. a.* 1) noch einmahl singen; *2) oft vorsagen, wiederhohlen, vorpredigen. 1) Jeszcze raz śpiewać; *2) często co powtarzać, powiadać, przewarzać. § 1) Il rechante la fin quatre ou cinq fois de suite; rechanter un air, une chanson; 2) il chante & rechante cela sans cesse.

Réchaper, *v. n.* 1) von einer Krankheit wieder aufkommen; mit dem Leben davon kommen; 2) entwischen, sich herauswickeln, als aus einer Gefahr. 1) Znowu ozdrowieć, śmierci się wyprosić; 2) ieszcze się raz wyrwać, znowu wybrnąć z niebezpieczeństwa. § 1) Il mourra & ne réchapera pas; réchaper d'une maladie; 2) réchaper d'un danger.

Recharge, *s. f.* 1) Erhöhung, Vermehrung, als der Steuren; 2) Wiederhohlung, als eines Befehls, einer Bitte eines Vorspruchs; 3) nochmahlige Ladung eines Gewehrs. 1) Podniesienie, podwyższenie iako podatkow; 2) odnowienie, powtorzenie iako rozkazu, prosby, intercesyi; 3) powtorne nabicie strzelby. § 1) C'est une recharge d'impôt.

Recharger, *v. a.* 1) wieder laden, als ein Gewehr; 2) wieder beladen, als einen Wagen, ein Schiff; 3) wieder erhöhen, als die Steuren; 4) von neuen einem wieder etwas auftragen, anbefehlen; 5) noch einmahl an den Feind ansetzen; ihn wieder anfallen. 1) Znowu nabić

strzelbę;

strzelbę; 2) drugi raz naładować iako woz, okręt; 3) podwyższyć podatki 4) znowu komu co zlecić, rozkazać; 5) powtornie uderzyć, wsieść na nieprzyiaciela. § 1) Recharger le canon, un fusil; 2) recharger un vaisseau; 3) recharger les impôts; 4) je l'ai chargé & rechargé de vous expliquer mes intentions, mais il n'en a rien fait; 5) recharger l'ennemi.

je lui avois chargé & rechargé de. ich habe ihm zu unterschiednen mahlen aufgetragen, daß. Kilka razy mu zleciłem, aby.

Rechasser, *v. a.* zurück treiben, zurück jagen, zurück schlagen. Gnać przed sobą, odpędzić, odbić nieprzyiaciela. § Il rechassa précipitamment les ennemis jusqu'aux portes de la ville; il les rechassa jusques à la prochaine ville.

rechasser la bale. den Ball zurück schlagen. Odbić piłę.

rechasser les bêtes dans le fôret. beym Jäger: das Wild vom Felde ins Holz treiben. *U łowcow:* spędzić zwierza z pola w las.

le vent rechasse la fumée dans la chambre. der Wind schlägt den Rauch zurück ins Zimmer. Wiatr dym w pokoy nazad pędzi.

Rechaud, *vid.* Rechaut.

Réchaufement, *s. m.* im Garten-Bau: Lage von frischem Mist im Beet oder von beyden Seiten desselben, die Pflanzen zu erwärmen. *W ogrodnictwie:* warstwa gnoiu świeżego w pośrzodku albo z obu stron zagonu na zagrzanie płonek. § Remuer, charger, renouveller un réchaufement; l'industrie du jardinier peut faire venir l'hiver des asperges par un réchaufement de fumier.

*Réchaufer, Rechaufer, *v. r.* im eigentlichen Verstande: wieder wärmen, beym Feuer aufwärmen. *W sensie własnym:* Znowu zagrzać co. § Rechaufer un plat, un diné.

**réchaufer, rechaufer,* figürlich: 1) erwärmen mit natürlicher Wärme; 2) erhitzen, anfeuren, anfrischen. *Figurycznie:* 1) Zagrzać przyrodzonym ciepłem; 2) zagrzać, zapalić, zachęcać. § 1) Elle mit la poulette dans son sein pour la réchaufer; 2) Roi voïant ses gens en déroute, les gourmande, les exhorte & réchaufe lui même le combat.

*se rechaufer, *se réchaufer,* *v. r.* sich wieder wärmen, sich aufwärmen, als Speise. Znowu się przygrzać iako potrawa.

*se rechaufer, *se réchaufer,* *v. r.* 1) sich erwärmen, als im Bette; 2) die alte Liebes-Flamme gegen einen wieder aufgehen lassen, die alte Liebe wieder erwecken. 1) Zagrzać się iako w pościeli; 2) z dawna zawziętą się znowu zapalać miłością. § 1) Il avoit si froid lorsqu'il se mit au lit, qu'il ne songeat qu'à se réchaufer; 2) il s'étoit rechaufé pour elle.

Réchaufoir, *s. m.* ein kleiner Wärm-Ofen, Kasseroll, nicht weit von einem Speise-Saal. Piecyk do grzania potraw nie daleko izby stołowey.

Réchausser, *v. a.* 1) Schuh und Strümpfe wieder anziehen; 2) im Baum-Garten: die Bäume erfrischen, ihre Wurzeln mit einem Dünger oder frischer Erde beschützen; 3) in der Münze: die Münz-Bleche rund und platt klopfen; 4) in der Mechanik: ein Rad mit neuen Zähnen, Schaufeln oder Eymern versehen. 1) Znowu obuć trzewiki, znowu pończochy oblec; 2) *w ogrodnictwie:* pokrzepić drzewo, korzeń świeżą ziemią albo gnoiem okładaiąc; 3) *w mincy:* młotem blachy okrągło i płasko uklepać; 4) palcami, węborkami albo szuflami koło opatrzyć furmistrzowskie. § 1) Réchausser des bas; 2) réchausser les arbres; 3) réchausser les carreaux.

Réchaussoir, *s. m.* in der Münze: ein großer Treibe-Hammer. Młot wielki mincarski.

Rechaut, Rechaud, *s. m.* eine Feuer-Pfanne, Kohl-Pfanne. Fairka stołowa do grzania potraw. § Un bon rechaut.

Recheoir, *vid.* Rechoir.

Recherche, *s. f. obs.* 1) das Suchen; 2) Untersuchung, Erforschung, großer Fleiß im Nachsuchen; 3) die Anwerbung, das Ansuchen um ein Frauenzimmer, die Ehewerbung; 4) Untersuchung wider einen. 1) *obs.* Szukanie; 2) badanie, inwestygacya, pilność wielka w szukaniu, szperowanie, dochodzenie, wynaydowanie; 3) komenda, konkurencya, staranie o białągłowę w małżeństwo; 4) szkrutynium, inkwizycya przeciwko komu. § 1) Faire la recherche d'une montre perduë; 2) quelque recherché qu'on fait, on n'a jamais pû trouver que; travailler à la recherche de la verité, faire une recherche exacte des secrets de la nature; la recherche des biens de la

terre;

terre; j'ai perdu cette lettre & quelque recherche que j'en ai faite, je n'ai pû en rien aprendre; 3) c'eſt une recherche de mariage dans les formes; il y a long tems que ce jeune homme fait la recherche de cette fille: 4) faire la recherche des faux Nobles, de l'auteur d'un meurtre; faire la recherche des coupables.

recherche de couverture, bey den Mäurern: Ausbesserung eines Dachs. *U mularza:* reparacya dachu.

recherche de pavé. Ausbesserung eines Stein-Pflasters. Naprawa bruku.

marchandiſe de recherche. eine Waare, die sehr gesucht wird, die stark abgeht. Towar ſkupny; towar o ktory ieſt naciſk. § Étofe de recherche; c'eſt un livre de recherche.

recherches, *plur.* auserlesene Gedanken, wohl ausgesuchte Materien eines Buches. Koncepta wyśmienite, materye rozſądnie w kſięgze rozłożone. § Ces ouvrages font pleins de curieuſes recherches.

Rechercher, *v. a.* 1) wieder suchen, noch einmahl nachsuchen; 2) forschen nach etwas; ausforschen, ausfragen etwas; 3) werben, ansuchen um ein Frauenzimmer zur Ehe; 4) begehren, suchen, streben; 5) einladen, bitten, ersuchen zu etwas, als zum Frieden, zum Vergleich; 6) untersuchen, Rechenschaft fodern, inquiriren; 7) beym Bildhauer und Mahler: vollkommen ausarbeiten, ausputzen; 8) weit herhohlen, gar zu sehr künsteln. 1) Znowu czego ſzukać; 2) badać ſię, wywiadywać ſię, wynurzać; dochodzić czego; ſzperować; 3) ſtarać ſię, o białągłowę do małżeńſtwa; 4) żądać, dopinać, domagać ſię czego; 5) zapraſzać kogo do czego iako do pokoiu, do ugody; 6) ſperunkować; ſzperunk czynić, inkwirować, inweſtygować, rugować; inkwizycyą albo ſzkrutynium przeciwko komu czynić; 7) *u mularzow i ſznicerzow:* wyrobić, wyprawić, wydoſkonalić robotę; 8) zdaleka przyciągać; kunſztować czym; ſadzić ſię. § 1) On n'a pas bien cherché par tout, il faut rechercher; 2) elle fit rechercher le teſtament; rechercher la verité; 3) puisque c'eſt à bon deſſein que je vous recherche, il n'y a point de galanterie que je ne puiſſe faire rechercher une fille; 4) vous ne devriez pas ſeulement accorder la paix, mais la rechercher; rechercher un conſentement de ſon maître; vous avez recherché de faire condanner votre ennemi; 5) rechercher de paix une perſonne; rechercher quelqu'un d'accord; 6) depuis quelque tems on commence fort à rechercher les partiſans; il fit rechercher & mourir tous les coupables; 7) rechercher des figures de plâtre, de bronze; rechercher des ornemens; 8) rechercher ſes penſées.

il eſt recherché. er wird zur Verantwortung gezogen; er soll Rechenschaft davon geben. Ma ſię ſprawować; ſprawę dać powinien. § Il avoit ſtipulé en ſe retirant, qu'il ne ſeroit recherché d'aucune choſe, ni obligé de rendre compte.

Recherché, e, *adj.* 1) zur Verantwortung gefordert, oder zur Strafe gezogen; 2) zu weit hergehohlet, gar zu gekünstelt, gezwungen, hochtrabend; 3) gesucht; das abgehet, als ein Buch, eine gute Waare; 4) vortreflich, auserlesen, als Gedanken, Materien eines Buchs; 5) wohl ausgearbeitet, wohlgeendiget von einer Mahlerey oder Bildhauer-Arbeit. 1) Szukany, ścigany, inweſtygowany do dania rachunku, albo do wypełnienia kary; 2) zdaleka zaſięgniony, przytoczony; afektowany; 3) ſkupny, iako towar, kſięga; 4) wyśmienity, wyborny, foremny, *o konceptach*; 5) dobrze wyrobiony, wydoſkonalony, pięknie dokończony, *o ſztuce malarſkiey albo ſznicerſkiey.* § 1) Partiſan, voleur recherché; 2) penſée trop recherchée; être recherché dans ſon ajuſtement; 3) c'eſt un marchandiſe recherchée, un livre recherché; 4) on trouve dans ce livre des choſes bien recherchées, des paſſages bien recherchez; 5) figure bien recherchée.

Rechercheur, *ſ. m.* im Spott: ein Untersucher, Inquisitor. *Szydząc:* badacz, inkwizytor, ſzperownik, inweſtygator. § C'eſt un rechercheur de droits alienez & litigieux.

Recheute, *vid.* Rechûte.

*Rechigné, *ſ. m.* Brumm-Bart, Sauer-Topf, Zänker, Murrkater. Markot, ſzemracz, zwadzca, tetryk. § C'eſt un vieux rechigné.

Rechigné, ée, *adj.* zänkisch, mürrisch verdrüßlich. Markotny, zawieſzoney cery, poſępny, tetryczny. § La veilleſſe eſt accompagnée d'aſſez de laideur, ſans ſe tenir encore mal-propre

& re-

& rechignée; c'est une vieille rechignée.

Rechigner, *v. n.* 1) murren, brummen, schelten, zanken, sauer sehen; 2) im Garten-Bau: stocken, nicht fortkommen, nicht fortwachsen. 1) Markotać mruczeć, łaiać, swarzyć się; 2) *w ogrodnictwie:* nie pięknie rosnąć; zamilknąć. § 1) Il rechigne toûjours; c'est une vieille qui ne fait que rechigner; 2) mes artichaux rechignent; cet arbrisseau commence à rechigner.

Rechin, e, *adj. obs.* traurig, mürrisch. Posępny, markotny.

Rechinser, *v. a.* die Wolle in klaren Wasser ausspülen. Wełnę w czystey wodzie wypłokać. § Rechinser la laine.

Rechoir, *v. n. obs.* 1) noch einmahl fallen, abermahl fallen; 2) wieder fallen, zurückfallen in dieselbe Krankheit, in denselben Fehler. 1) Znowu upaść; 2) odpaść, znowu w co wpaść, iako w chorobę, w błąd przeszły. § 1) Il est rechû encore une fois; 2) rechoir dans une maladie, dans la même faute.

le malade est rechû. der Kranke ist wieder unpaß worden. Chory się znowu rozstękał. § Ce malade est rechû deux ou trois fois.

Rechûte, *Recidive, *s. f.* 1) *obs.* nochmahliger Fall, zweytes Fallen; 2) im figürlichen Verstande: neuer Anfall von einer Krankheit; ein Recidiv; Rückfall in eine Krankheit; 3) das Zurückfallen in einen Fehler, in eine Sünde; 4) nochmahls begangner Fehler, abermahl ausgeübte Sünde. 1) *obs.* Powtorne upadnienie; 2) *w sensie figurycznym:* recydywa; odpadnienie w przeszłą chorobę; 3) odpadnienie w błąd przeszły; powtorne pełnienie grzechu, błędu; 4) grzech, błąd powtorzony. § 1) Il mourut d'un rechûte de son cheval; 2) les rechûtes en matiére des maladies sont fort dangereuses; 3) c'est une rechûte amoureuse; 4) faire de frequentes rechûtes; confesser ses rechûtes; declarer ses rechûtes à son confesseur.

**en recidive.* abermahl. Znowu, jeszcze.

*Recidiver, *v. n.* in vorige Krankheit oder Fehler fallen. Odpaść, wpaść w przeszłe choroby albo grzechy. § Il faut prendre garde de récidiver; il a récidivé & c'est-là son malheur; ce faquin récidive toûjours.

Recit, *vid.* Ressit.

Recindant, Recinder, *vid.* Resc.

Reciner, *v. n. obs.* das Abend-Brodt essen, vespern. Podwieczorek ieść; podwieczor kować.

Récipé, *s. m.* Vorschrift einer Arzeney, ein Recept. Recepta, opisanie lekarstwa; przepisanie lekarza na lekarstwo. § Faire un récipé.

Recipiangle, *s. m.* (*recipiangulum*) in der Geometrie: Winkel-Messer, Winkel-Maaß. *W gieometryi:* węgielnica.

Recipiendaire, *s. m.* (*recipiendus*) 1) Expectant, der die Anwartung auf einen Dienst hat; 2) junger Jurist, der sich zu einem Examine unter Aufführung eines Doctoris Juris zubereitet. 1) Maiący expektatywę na urząd iaki; 2) młody Jurzysta, co się na examen pod dozorem Doktorskiem gotuie. § 1) Il est recipiendaire de cette charge; 2) ce misérable sifleur a tous les ans plus de recipiendaires qu'un Docteur le plus habile.

Récipient, *s. m.* in der Destillir-Kunst: der Recipient, die Vorlage; Gefäß, welches das Destillirte auffängt. *Dystyluiąc:* bania albo inszy statek, w ktory z Alembika kapie. § Le récipient est plein; vuider le récipient.

Réciprocation, *s. f.* (*reciprocatio*) in der Natur- und Vernunft-Lehre: 1) Beziehung einer Sache auf die andere; gegenseitige Gemeinschaft; 2) das Wiederkehren, die Wiederkehr; Wechsel der Dinge, die ordentlich aufeinander folgen, als Tag auf Nacht und auf Nacht wieder Tag. *W Logice i w Fizyce:* 1) ściąganie się na drugie; związek miedzy rzeczami; 2) odwrot wracanie się; porządne następowanie iako dnia po nocy, nocy po dniu. § 1) Il y a des réciprocations entre les relatifs, comme entre l'homme & l'animal rationel; 2) le flus & reflus sont dans une continuelle réciprocation.

Réciproque, *adj. c. & subst.* (*reciprocus*) 1) beyderseitig, widerseitig; 2) in der Meß-Kunst: gleichhältig, proportionirt; 3) in der Logik: gleichgültig, gleichdeutig; 4) in der Grammatik: auf sich selbsten beziehen, als ein Verbum. 1) Wzaiemny, zobopolny; 2) *w mierniczey nauce:* ściągaiący się, proporcyyny; 3) *w prawdomowney nauce:* bezrożny; rowny; teyże sygnifikacyi, tegoż wykładu; 4) *w Gramatyce:* ściągaiący się na się samego iako *verbum.* § 1) Le mari & la femme se doivent aimer d'un amour

amour réciproque; ils se sont obligez sous une promesse reciproque de s'épouser, de s'assister; 2) chercher des lignes réciproques; 3) l'animal irrationel & la bête sont des termes réciproques; 4) il y a des verbes réciproques, comme s'aimer, s'admirer; moi-même, toi même sont des pronoms réciproques.

vers réciproques. Verse, die sich zurück lesen lassen. Wierſze odwrotne, ktore się nazad czytaią.

au réciproque. adv. 1) wiederum; 2) einerley. 1) Znowu na odwrot; 2) iednakowo.

Reciproquement, *adv.* (*reciproce*) beyderseits, gegen einander, Wechselsweise, von beyden Theilen. Wzaiemnie, zobospolnie, na odwrot, na przemiany. § Il se donnerent la foi reciproquement.

Réciproquer, *v. n. obs.* gleiches mit gleichem vergelten; wieder ein gleiches dargegen thun. Rowne oddać; wet oddać; odwetować.

Recirer, *v. a.* wiederum einwichsen. Znowu nawoſzczyć. § Recirer une paire de souliez.

Recise, *s. f.* Benedicten-Wurzel. Kuklik, benedykt ziele.

Récision, *s. f.* Vernichtung, Cassation, Annullirung einer gerichtlichen Schrift. Znieſienie, kaſowanie; wyrzucenie piſma z kſięgi ſądowey. § Obtenir des lettres de récision.

Récit, *s. m.* 1) Erzählung; 2) in der Musik: ein Solo; Stimme, so allein gesungen oder gespielet wird, wann die ganze Musik schweiget. 1) Wyliczanie, rozpowiadanie. naratywa; 2) *w muzyce:* ſamo śpiewanie, ſamogranie; głos co ſam tylko przy milczącey muzyce gra albo śpiewa. § 1) Récit court, bref, succint, long, ample, difus, ennuïeux, en joüé, agréable, charmant, ingénieux; vous m'avez fait un magnifique récit de ses beaux exploits; le plus beau récit est celui qui est fidel; 2) la musique doit être entremelée de récits & de choeurs.

*Recitateur, *s. m.* (*recitator*) ein Aufsager, der etwas auswendig hersaget. Na pamieć co powiadaiący. § Il n'est pas un véritable savant, c'est un recitateur des sentences qu'il a aprises par coeur.

Récitatif, *s. m.* 1) Erzählung, insonderheit eine schriftliche; 2) in der Opera und Comödie: ein Recitativ; ein Erzählungs-Gesang. 1) Wyliczanie, rozpowiadanie, naratywa, *osobliwie na piśmie podana*; 2) *w operach i komedyach:* recytatywa, albo pioſnka co wyliczaiąca. § 1) Un récitatif bien entendu & bien varié; ils refusent leur attention a un long récitatif; 2) le récitatif ordinaire ennuïe extrémement; qui peut resister à l'ennui du récitatif dans une modulation qui n'a ni le charme du chant, ni la force agréable de la parole.

Recitation, *s. f.* (*recitatio*) Hersagung einer auswendig gelerneten Rede. Mowienie z pamięci. § Le geste & la belle recitation sont les parties les plus nécessaires à un orateur.

Reciter, *v. a.* (*recitare*) 1) aufsagen, auswendig hersagen; 2) erzählen, als den Inhalt einer gehörten Rede; 3) laut lesen, laut ablesen. 1) Na pamięć albo z pamięci co mowić; 2) wyliczać, powiadać komu iako krotkie zebranie albo kontenta mowy; 3) czytać głośno z piſma, z karty. § 1) Reciter sa leçon; ce comédien recite bien son rôle; reciter un discours; 2) recitez moi son sermon; 3) reciter des vers.

Reciteur, *s. m.* (*recitator*) ein Erzähler. Powiadacz. § Les reciteurs éternels sont incommodes.

Reclame, *s. m.* 1) in der Druckerey: der Custos, Wort oder Sylbe, so unter einer Seite zum Zeichen stehet, daß sich die folgende mit dieser Sylbe anfängt; 2) in der Jägerey: eine Lock-Pfeife; 3) Zuruf, daß der Falk auf die Hand fliegen soll. 1) Stroż drukarſki; ſylaby albo słowo na końcu ſtrony na znak położony, że ſię naſtepuiąca temiż zaczyna ſylabami; 2) *w myśliſtwie:* wabik, piſzczałka do wabienia ptaka; 3) krzyk, na ktory ſię ſokoł na berło albo rękę ſpuſzcza. § 1) On prend garde aux reclames quand on collationne quelque livre; 2) amasser les oiseaux avec un reclame; 3) faire revenir l'oiseau au reclame.

Reclamer, *v. a.* (*reclamare*) 1) sich auf etwas berufen, etwas zu seiner Beschützung anführen; 2) in Gerichten: wieder fordern, zurück fordern, die Auslieferung begehren; 3) bey den Jägern: locken; 4) den Stoß-Vogel wieder auf die Hand oder auf die Stange rufen. 1) Odwoływać ſię do czego albo kogo; przytoczyć co albo kogo na ſwoię obronę; 2) *w ſądach:* upominać ſię o kogo, iako o zbiega; 3) *u myśliwych:* wabić, wołać ſokoła na rękę albo berło. § 1) Zborowſki eut beau reclamer

reclamer la mémoire de ses aïeux, & de ses propres mérites & qu'il étoit gentil-homme Polonois, le Roi Etienne lui fit couper la tête à Cracovie; 2) reclamer l'épave; reclamer un vasal; reclamer un prisonier; 3) le perdrix reclame ses petits que les chasseurs ont écartez; 4) reclamer l'oiseau.

reclamer, *v. n.* 1) sich widersetzen, anfechten, widersprechen, nicht billigen wollen; 2) klagen, seufzen, sich beschweren, als über Unrecht. 1) Opierać się, kontradykować, przeczyć, wstręt czemu czynić; 2) krzyczeć przeciw czemu; utyskować, uskarżać się, iako na krzywdę, na bezprawie. § 1) Personne n'a reclamé contre cette opinion; 2) reclamer contre cette nouveauté, contre des impôts.

se reclamer, *v. r.* sich berufen, sich beziehen auf einen oder etwas. Odwoływać się, odzywać się do czego albo kogo. § Lorsqu'il se vit pris, il se reclama de Monsieur son cousin, & on le traita fort doucement.

Reclamper, *v. a.* den Mast, die Segel-Stangen mit Klammern, Reifen, Stricken wieder befestigen. Maszt, reie albo drągi masztowe klamrami, resami, powrozami utwierdzić. § Reclamper un mât rompu.

Reclinant, e, Recliné, e, *adj.* von Horizontal-Sonnen-Uhren: reclinirend, vom Wirbelpunkt abweichend. *O zegarach słonecznych horyzontalnych:* ustępny od punktu wertykalnego. § Cadran reclinant; un quadran déclinant & reclinant tout ensemble n'est ni à plomb, ni tourné vers aucune des principales parties du monde; plan recliné.

Recliner, *v. n.* (*reclinare*) in der Meß-Kunst von Flächen: sich recliniren, vom Scheitel-Punkt abweichen. *W gieometryi o płaszczyznach:* od punktu wertykalnego ustępować. § Ce plan recline de trente dégrez, & par consequent est incliné d'un angle de soixante degrez.

Recloin, *s. m.* beym Schuster: der Glattheft oder Fummelholz von Buchsbaum. Instrument szewcki z bukszpanu do polerowania.

Recloüer, *v. a.* wieder zusammen nageln. Znowu zbić goździmi. § Recloüer un ais qui est décloüé.

*Reclure, *v. a.* besser Enfermer. einen einschließen, einsperren. Dieses *Verbum* wird meistens im *Infinitivo* und den *temporibus compositis* gebraucht. Zawrzeć, zamknąć kogo, verbum *to tylko* in Infin. *i* in temporibus compositis *jest w używaniu.* § On l'a fait reclure dans un couvent parce qu'elle vivoit mal dans le monde.

*Reclus, *s. m.* (*reclusus*) 1) Klausener der in einem Verschluß oder gutwilligen Einsamkeit lebet; 2) Stuben-Hüter; einsamer Mensch. 1) Zawarty albo na osobności dobrowolnie żyjący człowiek; 2) odludek, domak, legart, domator. § 1) En quoi peut un pauvre reclus vous assister, que peut-il faire, que de prier le Ciel; 2) c'est un reclus, on ne le voit point.

Reclusage, *s. m. obs.* Ort, wo man einen Zeit Lebens einsperret. Zawarcie na dożywotnie wiezienie.

Recluse, *s. f.* (*reclusa*) 1) einsames Frauenzimmer, eine Haushüterin; 2) im Scherz: eine Nonne. 1) Domatorka; 2) *żartem:* mniszka. § 1) C'est une recluse; 2) c'est une belle recluse.

*Recogner, *v. a.* 1) wieder einschlagen, als einen Nagel; 2) zurück treiben, abtreiben, zurück schlagen. 1) Znowu wbić goździe; 2) odeprzeć, odpor dać, odpędzić. § 1) Recogner un clou; une cheville; 2) recogner les ennemis avec courage; ce Docteur avança une telle proposition, mais il fut bien recogné.

Recoifrer, *v. a.* 1) einem Frauenzimmer den Kopf wieder aufputzen, zurecht machen; 2) eine Flasche wieder zustopfen. 1) Znowu ustroić głowę białeygłowie; 2) znowu zatkać flaszę. § 1) Recoifer une dame; 2) recoifer une bouteille.

à Recoi, à Recoie, à Recoy, *adv. obs.* still, ruhig, einsam. Cicho, spokoynie, na osobności. § Vivre à recoi dans sa maison.

maison à recoi, *obs.* ein Haus an einem stillen Orte. Dom na ustroniu, na cichym mieyscu.

Recoin, *s. m.* 1) Winkel, Abtritt; *2) das Innerste, als des Herzens, einer Wissenschaft. 1) Kąt, ustronie; *2) wnętrzności czego iako serca, umieiętności iakiey. 1) 1) Il décendit dans les vilages qui étoient épars ça & là dans le recoin des valons; chercher dans tous les coins & recoins; 2) il poursuit un raisonnement jusques dans les derniers recoins de la logique; je connois ses récoins du coeur.

Recoirdis, *s. f.* Art von Versen, in welchen

welchen die Reime etliche mahl wiederhohlet werden. Gatunek wierszy Poetyckich, w ktorych kadencye kilka razy powtorzone bywaią.

Recolect, *vid.* Recolet.

Recolection, *f. f.* (*recollectio*) in geistlichen Sachen: das Zusammenfassen der zerstreueten Gedanken, innerliche Einkehre, das Insichgehen. *W nabożnych materyach:* rekolekcya, zgromadzenie rozproszonych myśli, rozmyślanie nabożne. § Faire une petite recolection. *tems de recolection.* bey den Benedictinern: Einsamkeit eines Ordens-Bruders nach absolvirten Studiis. *U OO. Benedyktynow:* pożycie na pustyni, to iest na osobności po odprawionych naukach.

Recolement, *f. m.* 1) in Gerichten: Vorhaltung, Vorlesung des Zeugnisses, der Zeugen, wegen besserer Gewißheit; 2) Untersuchung der inventirten Mobilien und Documenten laut dem Inventario; 3) Registratur einer Forst-Besichtigung. 1) *W sądach:* czytanie świadectw w obecności świadkow dla większey pewności; 2) znoszenie rzeczy i monimentow zinwentowanych z inwentarzem; 3) wwodzenie w księgi widzenia albo wizyi gaiewnikow. § 1) Les témoins signent leur recolement, faire un recolement.

Recoler, *v. a.* 1) wieder anleimen, wieder ankleben; 2) die Zeugen nochmahlen verhören; 3) die inventirten Sachen noch einmahl nach dem Inventario untersuchen; 4) *obs.* etwas auswendig lernen. 1) Znowu przykleić albo przylepić; 2) świadkow iesźcze raz przesłuchać; 3) rzeczy zinwentowane iesźcze raz z inwentarzem znosić; 4) *obs.* uczyć się czego na pamięć. § 1) Recoler un feüillet décolé; 2) recoler des témoins; 3) recoler un inventaire.

récolé, ée, adj. 1) noch einmahl angeleimet; 2) von Zeugen: noch einmahl verhört. 1) Znowu przykleiony; 2) *o świadkach:* powtornie przesłuchany. § 1) Papier recolé; 2) témoin recolé & confronté.

Récolet, *f. m.* Reformat, ein Franciscaner-Mönch. Reformat zakonnik. § Sa faire Recolet.

Recollection, *vid.* Recolection.

se Recolliger, (*se recolligere*) *v. a.* in geistlichen Sachen: sich besinnen, in sich gehen. *W duchownych materyach:* obaczyć się, upamiętać się. § Il faut prendre quelque tems pour se recolliger.

Recolte, *f. f.* 1) die Erndte, die Zeit der Erndte oder die eingeerndeten Früchte; 2) Almosen. 1) Zniwo, czas żęcia, żniwo to co żną albo użęto; 2) iałmużna. § 1) Une abondante recolte, faire une bonne recolte; 2) cette Dame a fait une bonne recolte.

Recommencer, *v. a.* wieder anfangen, von neuem anfangen. Znowu zacząć, powtornie począć. § Voulez-vous recommencer nos broüilleries, recommencer un discours, vous verrez que ce sera toûjours à recommencer.

Recommendable, *adj. c.* preiswürdig, löblich. Pochwały, zalecenia godny, chwalebny. § Il a cela de recommendable qu'il ne se pique pas d'honneur.

Recommendresse, *f. f.* Mägde- und Ammen-Trödlerin in Paris. Kobieta co służebnice i mamki Paniom nastręcza. § J'ai donné ordre à une recommenderesse de me trouver une jolie nourrice.

Recommendation, *f. f.* (*recommendatio*) 1) Anpreisung, Fürbitte, Recommendation, Vorsprache; 2) Hochachtung, Werth, Ehre; 3) Anzeige-Zettel, Beschreibung einer gestohlnen Sache, damit solche die Goldschmiede und andere erkennen möchten; 4) in der Kirche: Fürbitte für Kranke zu bethen oder für Arme Almosen zu sammlen; 5) wiederhohlter Befehl, einen Gefangnen noch in ein sicherers Gefängniß zu bringen. 1) Rekomendacya, zalecenie, prośba za kiem do kogo wniesiona; 2) zalecenie, poważanie, poszanowanie, respekt; 3) opis rzeczy ukradzionych złotnikom i innym rzemieślnikom do poznania służący; 4) *w kościele:* prośba z kazalnicy uczyniona, aby iałmużną ubogich albo chorych modlitwą ratowano; 5) powtorny rozkaz urzędowy na ściśleysze więźnia więzienie. § 1) Sa recommendation est puissante auprès de Monsieur le Palatin, il a eu son emploi à la recommendation de Monsieur le Conseiller, on lui a donné une lettre de recommendation auprès de vous; 2) c'est une chose qui merite de la recommendation, il est en grande recommendation à ses Patriotes, il a le silence en grande recommendation; 3) j'ai vû toutes mes recommendations, & je n'y trouve pas celle dont vous me parlez; 4) le Curé a fait une recommendation pour un tel; 5) l'écrou de ce prisonnier tient encore pour deux ou trois recommendation.

recommendations, plur. Gruß, Empfehlung. Ukłon, pozdrowienie, pokłon przez kogo komu uczyniony. § Faites mes recommendations à notre ami, lorsque vous lui écrirez.

recommendation de l'amé. Gebet für einen Sterbenden. Modlitwa za konaiącego.

Recommender, *v. a.* (*commendare*) 1) einen empfehlen, recommendiren; 2) einem etwas anbefehlen, anloben, anpreisen; 3) wider die Loslassung eines Gefangenen protestiren; 4) durch einen Anzeige-Zettel den Goldschmieden, Uhrmachern Nachricht geben, wie die gestohlnen Sachen ausgesehen haben. 1) Zalecać, rekomendować, oddawać, poruczać łasce; 2) zalecać, wychwalać co komu; 3) protestować się przeciwko więźnia wypuszczeniu; 4) opisać i obwieszczyć rzeczy ukradzione złotnikom, zegarmistrzom. § 1) Il leur présenta son fils & le lui recommenda, je vous recommende ma maison; 2) les Espagnols recommendent à leurs enfans la gravité & puis l'honneur de Dieu; 3) recommender un homme qui est en prison; 4) cet horologer a retenu cette montre, parce qu'elle lui avoit été recommandée.

il a été bien recommendé au prône. er hat schwere Unglücksfälle gehabt. Ciężkich doznał fortuny obrotow.

se recommender, v. r. sich einem empfehlen, sich recommendiren. Zalecać się, poruczać się, rekommendować się oddawać się łasce czyiey. § Il se recommenda à Dieu & mourut aussi-tôt, la vertu se recommende d'elle même.

Récompense, *s. f.* 1) Belohnung, Vergeltung; 2) Lohn, Belohnung, Strafe für eine böse That; 3) Ausstattung, Geschenk von 300 oder 400 Livres für einen Laquay, der 3 oder 4 Jahr ohne Lohn gedienet; 4) im Land-Recht: Schadloshaltung, die unter den Eheleuten eingeführet ist. 1) Nagroda, zawdzięczenie; 2) zapłata, karanie za zły uczynek; 3) obmyślenie, podarek 300 albo 400 francuskich złotych wynoszący dla lokaia, co 3 albo 4 lata bez myta służył; 4) *w prawie ziemskim:* nagroda szkody, indemnizacya miedzy małżonkami. § 1) Recevoir la récompense de son travail, donnez une récompense à votre nourrice, tirer récompense de celui qu'on a servi, la mort lui ôta la récompense de ses services, les grands courages veulent être excitez par les récompenses, ôtez les, il n'y a plus de vertu au monde, n'avoir aucune récompense de ceux dont on défend la vie & les biens; 2) ton insolence, temeraire vieillard, aura sa récompénse, avoir sa récompense, ou lui a donné la récompense, servir à récompense.

en récompensé, adv. hingegen, dagegen, an dessen Statt. W nagrodę, miasto tego. § Il m'a servi dans cette affaire, mais en récompense je l'ai servi en d'autres ocasions cette femme n'est pas belle, mais en récompense elle est vertueuse.

Récompenser, *v. a.* 1) belohnen, vergelten; *2) bestrafen; 3) gut thun, ersetzen, als den Schaden. 1) Nagradzać, zawdzięczać co komu; *2) karać, zapłacie za złe; 3) szkodę, stratę nagrodzić, nadstawiać komu szkody, indemnizować. § 1) Le monde récompense plus les aparences de merite que le merite même; 2) il a été récompensé de sa perfidie, de sa lâcheté; 3) on lui a donné une somme d'argent qui l'a récompensé de la perte de sa charge, on les récompensera des maux qu'ils ont soufert pendant la guerre, je suis récompensé de ma perte.

se recompenser, v. r. sich selbst bezahlt machen. Samemu sobie szkodę nagrodzić. § Il déroba quelques choses pour se récompenser.

Recomposer, *v. a.* 1) wieder auffetzen, wieder anders verfertigen; 2) noch einmahl zusammen setzen; 3) in der Druckerey: wieder setzen, als eine Seite, einen Bogen. 1) Znomu co zkomponować, ieszcze raz co spisać; 2) znowu co składać; 3) *w drukarni:* powtornie składać stronę, arkusz. § 1) Les écoliers recomposent quelque-fois leurs thémes; 2) les chimistes recomposent les corps mixtes qu'ils avoient décomposez; 3) les imprimeurs recomposent les pages quand elles sont distribuées, recomposer une feüille.

Recompter, Reconter, *v. a.* wieder überrechnen, nochmahls überzählen. Powtornie co zliczyć albo zrachować. § Reconter son argent.

Réconciliable, *adj. c.* versöhnlich, das wieder kann vertragen und ausgesöhnet werden. Ubłagalny, łacny do ugodzenia, do iednania. § Il n'est pas réconciliable, ces deux hommes ne sont pas réconciliables.

Réconciliateur, *s. m.* (*reconcitator*) Mittler, der eine Versöhnung auswirkt. Pośrzednik, iednacz stron niezgodnych.

§ Dieu

§ Dieu a propoſé ſon fils pour être le réconciliateur des hommes par la foi qu'ils ont en ſon ſang.

Réconciliation, *ſ. f.* (*reconciliatio*) 1) die Verſöhnung, Wiederausſöhnung, Wiederkehr zur vorigen Freundſchaft; 2) die Losſprechung, Loszählung von der Sünde; 3) das Wiederbringen eines Ketzers in den Schooß der Kirche; 4) die Wiedereinweihung einer entheiligten Kirche; 5) nochmalige Beichte vor der Communion. 1) Iednanie, uſpokoienie zwaśnionych; 2) rozgrzeſzenie, przywrocenie kogo do łaſki Bożey; 3) nawrocenie heretyka do Kościoła Swiętego iednoty; 4) poświącanie kościoła ſprofanowanego; 5) powtorna ſpowiedź przed komunią świętą. § 1) Une réconciliation feinte, trompeuſe, vraïe, ſincere; il voulut célébrer la rejoüiſſance de leur réconciliation; la reconciliation avec nos ennemis n'eſt qu'une crainte de quelque mauvais évenement; 2) c'eſt une ſincere réconciliation avec Dieu; 3) travailler à la réconciliation des hérétiques à l'Egliſe; 4) ſi le crime eſt comis ſans ſcandale public & s'il eſt ſecret, l'Egliſe n'a pas beſoin de réconciliation.

Réconcilier, *v. a.* (*reconciliare*) 1) verſöhnen, vertragen, vergleichen; 2) führen, die Ketzer in den Schooß der heiligen Kirche; 3) eine entweihete Kirche wieder einweihen. 1) Pogodzić, iednać niezgodnych; 2) nawracać, przyprowadzić heretykow do iednoty kościoła świętego; 3) rekoncyliować, kościoł ſprofanowany poświącać. § 1) Je les ai réconcilié; réconcilier deux amis; 2) reconcilier les hérétiques à l'Egliſe; 3) reconcilier une Egliſe.

reconcilier, v. n. vor der Communion noch einmahl beichten. Znowu przed komunią ſię ſpowiadać.

ſe réconcilier, v. r. ſich vertragen, ſich vergleichen. Pogodzić ſię, poiednać ſię. § Je croirai qu'il ſe veut reconcilier avec nous, ſi &c.

ſe réconcilier avec Dieu. ſich mit Gott verſöhnen, ſich bekehren. Z Bogiem ſię poiednać, nawrocić ſię.

Reconduction, *ſ. f.* nur in folgender Redens-Art in Gerichten: *Tylko w naſtępuiącym przykładzie w ſądach:*

reconduction tacite. Fortſetzung der im Contract benie mten Pact-Zeit, weil man ſelbigen nicht zur gehörigen Zeit aufgekündiget hat. Zakryte arendy odnowienie, gdy iey czaſu należytego nie wypowiedziano. § Il occupe ce logis, cette maiſon, par tacite reconduction pour un an.

Reconduire, *v. a.* (*reducere*) 1) einen begleiten; *2) einen mit Schlagen abführen, heimleuchten. 1) Odprowadzić kogo do domu; 2) kiiem na kiem z domu wyiechać. § 1) Je vous laiſſe aller ſans vous reconduire; ce n'eſt plus aujourd'hui la mode de reconduire les gens avec qui on vit familiérement, reconduire quelqu'un juſques à la ruë; il m'eſt venu reconduire juſqu'au bas du degrez; il m'eſt venu reconduire juſqu'à mon caroſſe; 2) il a fait inſolent & on l'a reconduit à coups de bâtons.

Reconfort, *ſ. m. obſ. vid.* Conſolation. Stärke, Troſt. Pociecha, poſiłek. § Recevoir du reconfort; ſon ame fut dépourvuë d'eſpoir & de reconfort.

*Reconforter, *v. a.* tröſten, erquicken, beſſer Conſoler. Pocieſzyć, pokrzepić, *lepſze słowo* Conſoler. § Je l'ai un peu reconforté.

Reconfronter, *v. a.* noch einmahl confrontiren, noch einmahl die Zeugen in Beyſeyn der Thäter verhören. Powtornie konfrontować, ieſzcze raz przeświadczać winowaycę świadkami. § On lui a confronté & reconfronté les témoins.

Reconfrontation, *ſ. f.* in Gerichten: abermahliger Verhör der Zeugen in Gegenwart der Thäter; die wiederholte Confrontation. Powtorne przesłuchanie świadkow i wyſtępcow, powtorzona konfrontacya.

Reconnoiſſable, *adj.* kennbar, kenntlich. Znaczny, łacny do poznania. § Il n'eſt pas reconnoiſſable.

Reconnoiſſance, *ſ. f.* 1) die Erkenntlichkeit, Dankbarkeit; 2) Bekenntniß, als eines Fehlers; 3) in Gerichten: Schein, ſchriftliches Bekenntniß; 4) Recognition, Erkennung einer Handſchrift; 5) in den Spiel-Gedichten: das Erkennen einer unbekannten Perſon. 1) Wdzięczność za dobrodzieyſtwa, zawdzięczenie; 4) wyznanie iako błędu; 3) *w ſądach:* zapis, zeznanie; 4) zeznanie, przyznanie, rekognicya podpiſu, 5) *w teatralney Poetyce:* poznanie nieznaiomego. § 1) Je lui pardonne tout le mal qu'elle me fait en reconnoiſſance des biens que vous en recevez; donner des marques de ſa reconnoiſſance: les bienfaits obligent à la reconnoiſſance; témoigner de la reconnoiſſance à quelqu'un; on donne aiſément des bornes à ſa reconnoiſſance; 2) cette humble re-

 con-

connoiſſance de leur faute leur en obtient le pardon; à quoi ſerviroit-il d'exiger cette reconnoiſſance; 3) paſſer une reconnoiſſance à quelqu'un devant le Juge; prendre une reconnoiſſance; 4) écrit ſujet à reconnoiſſance; 5) le dénoument ſe fait dans la comédie par la reconnoiſſance; il y a une reconnoiſſance ſimple et une reconnoiſſance double.

Reconnoiſſant, *part. vid.* Reconnoître.

Reconnoiſſant, e, *adj.* erkenntlich, dankbar. Wdzięczny za dobrodzieyſtwa. § C'eſt un homme fort reconnoiſſant; elle a l'ame reconnoiſſante.

Reconnoître, *v. a.* (*cognoſcere*) 1) erkennen einen oder etwas; 2) erkennen, ersehen, erfahren, entdecken, hinter die Wahrheit kommen; 3) erkennen, gestehen, bekennen, als seinen Fehler; 4) einen erkennen, halten vor etwas; 5) beschenken; 6) im Kriege: recognosciren, in Augenschein nehmen, kundschaften; 7) mit Dank etwas erkennen; 8) in Gerichten: recognosciren; bekennen; 9) schriftlich bekennen, daß man etwas zu thun gehalten sey; 10) beym Salz-Zoll: ertappen, erwischen, einen heimlichen Salz-Verkauf. 1) Poznać kogo albo co; 2) poſtrzedz, uznać, obaczyć, widzieć, poznać, odkryć, dociec; 3) wyznać iako błąd; 4) znać, trzymać kogo iako krolem; 5) upominkować kogo czym; 6) *woiuiąc:* w ſwaty wyiachać, wiadomości, ięzyka zaſięgać, przeſlakiwać nieprzyiaciela; 7) wyznać, uznać co wdzięcznością, zawdzięczać; 8) *w ſądach:* zeznać, przyznać, znać ſię do piſma; 9) zeznać co na piſme; 10) *na cłach ſolnych:* przydybać ſkrytego praſoła. § 1) Je crus reconnoître Socrate à ſa tête chauve, il reconnut ſon pere et fut reconnu par ſon Pere; je l'ai reconnu à ſa paroie; 2) j'ai reconnu que vous m'aimiez, les ennemis dans la confuſion ne pouvoient reconnoître notre nombre, ils reconnuret auſſitôt ſon artifice; 3) je ne veux pas reconnoître que c'eſt la grace qui opére, je reconnois mon crime, et mon peché eſt toûjours devant moi, il reconnoît que tout ce qu'un lui demande eſt entre ſes mains; 4) ne reconnoître ni Juge ni loi, reconnoître l'élu pour Roi; 5) reconnoître ſon Curé par l'ofrande, reconnoître quelqu'un d'un beau préſent, reconnoître ſon Paſteur, ſon Seigneur; 6) il envoïa reconnoitre l'ennemi; reconnoître un paſſage; reconnoître la côte et le port; 7) reconnoître les ſervices de quelqu'un; je ne trouve point de paroles pour reconnoître l'honneur que vous me faites; 8) reconnoître ou nier ſa promeſſe; 9) je reconnois; que je lui dois païer cent piſtoles; 10) reconnoître un faux ſaunier en recidive.

ſe reconnoître, v. r. 1) sich besinnen, zu sich selbst kommen; 2) in sich gehen, sich bekehren. 1) Obaczyć ſię, przyyść do ſiebie, upamiętać ſię; 2) uznać ſię, nawrocić ſię, upamiętać ſię. § 1) Il ne donna pas le tems aux ennemis de ſe reconnoître; je commence à me reconnoitre; des qu'ils ſe furent reconnus, le dépit d'avoir ſi-tôt lâché le pied les ramena à la charge; 2) les partiſans & les gens de cour ne ſe reconnoîſſent guere, que ſur la fin de leurs jours, et ils ſont fort obligez à Dieu, qui leur fait la grace de ſe reconnoitre; les vieux pecheurs ſe reconnoiſſent mal aiſément.

reconnu, ë, adj. 1) erkannt; 2) belohnt, vergolden, erkannt. 1) Uznany, poznany; 2) nagrodzony, zawdzięczony. § 1) Il a été reconnu fidéle, pardonnez moi, Seigneur, afin que vous ſoïez reconnu fidéle dans vos promeſſes; 2) les bons offices ont été reconnus comme ils le meritoient; ſervices mal-reconnus.

Reconquerir, *v. a.* wieder erobern, wieder einnehmen. Powtornie dobywać, podbiiać, zawaiować. § Les Suedois penſoient à reconquerir la Livonie; Nos Généraux uſent d'une extrême diligence à reconquerir la Sileſie.

reconquis, e, adj. wieder erobert, wieder bezwungen. Znowu dobyty, powtornie zawoiowany, ieſzcze raz podbity. § Païs reconquis, Province reconquiſe.

Reconſtruire, *v. a. obſ.* wieder aufbauen, besser conſtruire de nouveau. Znowu wybudować, powtornie ſtawiać budynek; *kſztaltniey powieſz* conſtruire de nouveau. § Il faut reconſtruire ce bâtiment.

Reconſulter, *v. n.* nochmals überlegen, aufs neue in Ueberlegung ziehen. Powtornie co rozważyć, ieſzcze raz o czym radzić. § Nous conſultons et reconſultons cette affaire.

Reconter, *v. a.* 1) nochmahls überzählen; 2) nochmals erzählen. 1) Powtornie co przeliczyć; 2) drugi raz co komu powiadać. § 1) Recontez votre argent;

gent; 2) je vous prie de reconter cette historiette.

Recontracter, *v. a.* aufs neue schließen, wieder kontrahiren. Kontrakt powtorny uczynić. § On avoit fait casser leur prémier contract de mariage, mais depuis ils ont recontracté & reiteré leur mariage dès qu'ils ont été en âge.

Reconvenir, *v. a.* (*reconvenire*) im Rechts-Handel: wieder-klagen, eine Wieder- oder Gegen-Klage anstellen. Pozwać stronę powodną, zadać wadę stronie powodney; pozwać tego co mię pozwał.

Reconvention, *s. f.* in Rechts-Sachen: 1) Gegen-Klage; 2) neuer Vergleich, neuer Handel. *w sprawach sądowych:* 1) rekonwencya, obwinienie od pozwanego, zapanie wady powodowey stronie; 2) kontrakt odnowiony, ugoda nowa. § 1) Une reconvention bien fondée emporte de droit la compensation; 2) le prix de cette ferme a été augmenté par un reconvention, on a changé le prémier contract par une reconvention.

reconvention tacite, vid. Reconvention tacite.

Reconvoquer, *v. a.* wieder berufen, wieder versammlen, als die Stände. Znowu zwoływać, powtornie konwokować. § Le Roi avoit prorogé son parlement, mais il a été obligé de la reconvoquer, reconvoquer les états.

Recopier, *v. a.* nochmahls abschreiben. Jeszcze raz przepisać, powtornie przekopiować.

Recoquillement, *s. m.* die Krause, das Zusammenlaufen, als der Haare in ihre Locken, eines Wurms der sich krümmet. Zwiianie się, iako włosow w kędziorki, gadziny w zatoki.

Recoquiller, *v. a. vulg.* etwas zusammen roben. Zwinąć co. § Recoquiller son chapeau.

**se recoquiller, v. r.* 1) sich krausen, auflaufen, sich in Locken schlagen, von Haaren; 2) zusammen laufen, sich winden, krümmen als ein Wurm, ein Blatt. 1) Kędzierzawić się, zwiiać się, kręcić się w kędziorki, o włosach; 2) kurczyć się, zwiiać się iako listek, gadzina. § 1) Cheveux toutes recoquillez, ses cheveux se recoquillent; 2) cette feüille, ce ver, ce feüillet se recoquille.

Record, *s. m.* 1) *obs.* ein Zeuge; 2) in Gerichten: Zeuge der bey der Verrichtung der Gerichts-Diener gewesen; 3) *obs.* Erzählung aller Umstände, wie sie auf einander folgen. 1) *obs.* świadek, pieczętarz; 2) *w sądach:* świadek, co był przy expedycyi sług sądowych; 3) *obs.* wyliczanie porządkiem rzeczy okoliczności. § 1) Prendre des recors.

Recorder, *v. a.* (*recordari*) 1) ein aufgegangnes Seil aufs neue drehen, spinnen; 2) *obs.* wiederholen, wieder ins Gedächtniß bringen; 3) in Gerichten: den Zeugen unterschreiben lassen. 1) Znowu kręcić powroz rozplatany; 2) *obs.* znowu co brać w pamięć, znowu sobie wspominać; 3) *w sądach:* świadkami co potwierdzić, dać świadkom co podpisać. § 1) Recordez cette corde dont les cordons étoient défaits; 2) recorder une leçon.

se recorder, v. r. obs. sich einer Sache wieder erinnern. Wspominać sobie znowu co.

Récore, *adj. obs. vid.* Mémoratif.

Recorer, *v. a. obs.* auswendig hersagen. Na pamięć co powiadać.

Recorriger, *v. a.* noch einmahl verbessern. Jeszcze raz poprawić. § Recorriger ce qu'on a mal fait.

Recors, Recort, *vid.* Record-

Recors, *adj. obs.* sich erinnernd. Przypominaiący sobie.

j'en suis recors, obs. ich erinnere mich dessen. Przypominam to sobie.

Recorvelé, ée, *obs.* gekrümmet. Nagięty.

Recoucher, *v. a.* 1) umbetten, wieder ins Bett bringen, als einen Kranken; 2) im Spiel: noch einmahl setzen, wieder setzen, 3) im Ringen: einen nochmahlen zu Boden werfen. 1) W powtorne kogo posłanie położyć, inszą komu posłać pościel, iako choremu; 2) *u kusterow:* ieszcze raz stawić; 3) *w zapaśniczey nauce:* powtornie kiem o ziemię rzucić. § 1) Recoucher un malade, un enfant; 2) il avoit couché d'abord une pistole, mais il en a recouché trois; 3) son ennemis s'étoit relevé, mais il l'a recouché parterre.

Recoudre, *v. a.* wieder zusammen nähen, anders nähen. Znowu co zszywać, ieszcze raz szyć. § Cela n'est pes bien cousu, il faut le recoudre.

recousu, e, adj. wieder genäht. Znowu zszyty. § Habit recousu, jupe recousuë.

**vers recousus.* zusammen gestoppelt, geflickte Reime. Wiersze łatane. § Il pourroit

pourroit dans ses vers recousus mettre en piéce cet auteur,

Recoupe, *s. f.* Stücke, so im Behauen vom Steine fallen. Odłupki, odcinki, ucinki kamienne po ociosaniu. § On earelle avec de la recoupe & du platras.

recoupes. plur. 1) Kleyen-Mehl, schwarzes Mehl; 2) abgeschabte Brodt-Rinde, das Abgeschabte vom Brod. 1) Mąka otrębna, mąka poślednia czarna; 2) okrobiny chlebowe. § 1) Les boulangers vendent les recoupes au boisseau, pain de recoupes; 2) amasser les recoupes.

Recoupement, *s. m.* beym Maurer: die Verdünnung einer Mauer, wenn sie höher geführt wird. *U mularza:* ścieńczanie muru ku gorze.

Recouper, *v. a.* 1) wieder schneiden, nochmahls schneiden, anders schneiden; 2) nochmahls zuschneiden, als ein Kleid; 3) im Karten-Spiel: nochmahls abheben. 1) Powtornie rznąć, ieszcze raz kraiać; 2) ieszcze raz skroić iako sukno do szaty; 3) *graiąc w karty:* ieszcze raz zebrać. § 1) Couper & recouper du pain; 2) il faut recouper cet habit qui avoit été mal fait; 3) recouper les cartes.

écu recoupé. ein Wappen-Schild, das etliche mahl getheilet ist. Tarcza herbowna na kilka części podzielona.

Recoupette, *s. f.* das schwärzste Kleyen-Mehl, Mąka naypośledniejsza z otrąb.

Recourber, *v. a. (recurvare)* besser krümmen, noch mehr krümmen. Barziey zakrzywiać, zaginać. § Il faut recourber cela.

se recourber, v. r. sich noch einmahl krümmen, sich besser biegen. Ieszcze się raz zginać, powtornie się zaginać. § Sa corne commence à se recourber dès le milieu.

recourbé, ée, adj. gekrümmt, gebogen. Nagięty, zakrzywiony, zagięty, nakrzywiony. § Les cornes de l'élan sont recourbées, leurs épées étoient un peu recourbées.

Recourir, *v. n. (recurrere)* 1) wieder lauffen, hin und her lauffen; 2) fliehen, seine Zuflucht zu etwas oder zu einem nehmen. 1) Sam i tam biegać, ieszcze raz pobiec; 2) uciekać się, skoczyć, udać się do czego albo do kogo. § 1) Recourez - y encore, il ne fait que courir & recourir; 2) recourir à son protecteur, recourir à l'Ecriture Sainte, osez vous recourir à ces ruses grossiéres?

recourir aux armes. zu den Waffen greiffen. Rzucić się do broni.

recourir sur un manoeuvre. in der Seefahrt: das Tauwerk ins Wasser treten. *W żeglarskiey nauce:* Liny w wodę wdeptać.

faire recouvrir un manoeuvre. das Tauwerk hinwerfen. Linę porzucić,

Recourir, *Recourre, *v. a.* abjagen, abschlagen, als Beute, einen Gefangnen. Opędzić, odbić kogo albo co, iako ienca, łupy, odiąć komu kogo. § Recourir un prisonnier, les chevaliers tiroient contre lui pour recourir leur Général, il étoit acouru avec un peu de gens pour recourir le bagage, il monte à cheval pour recourir le betail.

Recourru, e, *adj.* abgeschlagen, abgejagt, von Personen männlichen Geschlechts, besser Recous. Opędzony, odbity, z rąk nieprzyiacielskich wydarty, *o osobach płci męskiey utartsze iest słowo* Recous. § Une femme recourrue d'entre les mains d'un ravisseur.

Recours, *s. m.* 1) Rettung, Zuflucht; 2) im Recht: Regreß, Erholung des Schadens; 3) in der Münze: Bewilligung, eine Münze nach schlechterem Schrot und Korn zu schlagen; 4) der Gehalt, das Schrot und Korn einer Münze. 1) Rekurs, uciekanie się do czego, ratunek; 2) dochodzenie szkody swoiey, regres; 3) *w mennicy:* zezwolenie na zniżenie wagi i ligi; 4) liga i waga monety postanowiona. § 1) Avoir recours à l'Ecriture Sainte, il ne voit d'autre recours que le metier d'un vagabond, avoir recours au mensonge, avoir recours à son ami; 2) avoir son recours contre un répondant, demander, obtenir son recours contre quelqu'un; 3) il a un recours.

Recours, *adj. m.* abgejagt, abgeschlagen, aus feindlichen Händen erlöst, errettet, nur von Personen männlichen Geschlechts. Opędzony, z rąk nieprzyiacielskich wydarty, *tylko o osobach płci męskiey.* § Prisonnier recours.

Recousse, *s. f.* 1) Rettung, Abjagung, Wiederbefreyung als eines Gefangnen; 2) Recht eine gerichtlich weggenommene Sache in einer gewissen Zeit einzulösen; 3) im Land-Recht: Vorkauf, den einer aus der Familie hat, wenn ein Gut an einen Fremden soll verkaufet werden. 1) Opędzenie kogo albo czego, odbiianie łupow, ieńcow; 2) prawo na wyku-

wykupienie w pewnym czasie rzeczy do sądow zagrabionych; 3) prawo każdego z familii na pietszeństwz w kupowaniu maiętności, gdy cudzemu ma bydź przedana. § Aller à la recousse, courir à la recousse.

Recousu, e, *adj. vid.* Recoudre.

Recouvée, *s. f.* eine Gattung Leinwand. Gatunek płotna.

Recouver, *v. a.* wieder brüten, nochmahls brüten. Jeszcze raz wylęgać. § Poule qui commence à recouver.

Recouvrable, *adj. c.* (*recuperabilis*) was wieder zu erlangen stehet. Co się znowu nabyć może, nabytny, dobytny. § Fonds recouvrables, deniers non recouvrables.

Recouvert, e, *adj.* s. unter Recouvrir. *Obacz pod słowem* Recouvrir.

Recouvré, ée. *adj.* s. unter Recouvrer. *Obacz pod słowem* Recouvrer.

Recouvrement, *s. m.* 1) Wiedererlangung, Wiedererhaltung; 2) Wiedergenesung, Wiedererlangung der Gesundheit; 3) Eintreibung, Abforderung einer Schuld, einer geliehenen Sache; 4) Eintreibung der Steuren und Gaben; 5) beym Tischler: Leiste die etwas befestiget. 1) Odiskanie, przywrocenie rzeczy utraconey; 2) przywrocenie zdrowia dobrego; 3) wyciąganie długow, rzeczy pożyczonych; 4) wybieranie podatkow; 5) *u stolarza:* listwa koło czego dla zmocnienia. § 1) Ce peuple ne sont ge qu'au recouvrement de sa liberté, ils appellent le peuple au recouvrement de sa liberté; 2) le recouvrement de la santé, le recouvrement des forces du corps; 3) le marchand ne s'occupe qu'à faire le recouvrement de ce qui lui est dû; 4) faire, donner un recouvrement à quelqu'un, le recouvrement des tailles; 5) le recouvrement d'un cofre fort.

Recouvrer. *v. a.* 1) wieder erobern, wieder einnehmen; 2) wieder bekommen, wieder erlangen; 3) eintreiben als Steuren, Schulden; 4) sich an etwas erholen, sich von etwas bezahlt machen; 5) auf den Schiffen: ins Schiff ziehen; 6) *obs.* wieder zudecken, besser Recouvrir. 1) Znowu dobyć, powtornie podbić; 2) odiskać co, przychodzić ku swewu, znowu nabyć; 3) wyciągać, wybierać, iako pobory, długi; 4) dochodzić swego na czym; 5) *na okrętach:* linę w nawę ciągnąć; 6) *obs.* znowu przykryć, *lepsze słowo* Recouvrir. § 1) Il eut envie de recouvre cette Province; 2) il les fit resoudre à recouvrer ce qu'ils auroient perdu, il faut tâcher à recouvrer ce qu'on nous a derobé, mes parties ont recouvré un grand nombre d'actes, il fut gueri par un célébre Médecin & il recouvra la vuë, recouvrer ses forces, sa santé; 3) recouvrer des taxes; 4) je dois recouvrer cette somme sur d'autres fonds; 5) recouvrer un manoeuvre.

recouvré, és, adj. wieder erlangt, wieder erhalten. Znowu nabyty, odiskany. § Piéces nouvellement recouvrées, acte recouvré.

Recouvrir, *v. a.* etwas wieder zudecken, nochmahls bedecken, ehedessen hatte dieses Wort die Bedeutungen des *verbi Recouvrer.* Znowu nakryć, zasłonić; *niegdy to słowo wszystkie sygnifikacye słowa* Recouvrer *miało.* § Recouvrir un toit, une maison, toit recouvert, maison recouverte.

le tems se recouvre. das Wetter wird wieder trübe. Zachmurza się znowu.

panneaux recouverts. beym Tischler: erhabne Felder, als in Thüren. Wypukłe kwatery stolarskiey roboty, iako we drzwiach.

à Recoy, *vid.* à Recoi.

Recracher, *v. a.* nochmahls ausspeyen, auswerfen. Znowu co wychrachnąć. § Il commence à recracher le sang.

Recréance, *s. f.* im Rechts-Handel: die Nutz-Niessung eines streitigen Guts. *w sadowych sprawach:* wytrzymanie sporney maiętności. § La Cour lui a ajugé la recréance du bénéfice, avoit la recréance, joüir par recréance d'une bénéfice, obtenir la recréance.

recréance. lettres de recréance. Recreditiv; Abfertigung eines rappellirten Gesandten, sind Briefe die selbigen rappelliren, oder an seinen Herrn mitgegeben werden, der ihn rappelliret. Odprawa posła z poselstwa przyzwanego, to iest, listy na przyzwanie posła swego albo też posłowi nazad przywanemu i odchodzącemu do Pana iego dane. § Cet Ambassadeur partira lorsqu'il aura reçû ses lettres de recréance.

Récreandie, *s. f. obs. vid.* Recréation, Divertissement.

Recreatif, ive, *adj.* ergötzlich, erfreulich, lustig. Rozweselaiący, wesoły, krotofilny, ucieszny. § Fou recreatif, le mariage est une chose fort recreative, mais il faut être jeune & avoir une belle femme.

les parties recreatives. im Scherz: die Geburts-Glieder. *Zartem:* członek wstydliwy.

Recreation, *f. f.* (*recreatio*) 1) Lustbarkeit, Ergötzlichkeit, Lust, Vergnügen; 2) Spiel-Stunden der Schüler und Ordens-Leute. 1) Uciecha, krotofila, rozweselenie się; 2) *w szkołach i w klasztorach:* rekreacya, przechadzka, przerywanie zabaw poważnych. § 1) Recreation charmante, agréable, permise, honnête, innocente, donner un peu de recreation, avoir quelques heures de recreation, prendre quelque petite recreation; 2) la recreation est finie, on est à la recreation.

Recredenciaire, *f. m.* Frucht-Niesser Besitzer eines streitigen Guts. Dzierżawca sporney maiętności.

Recréer, *v. a.* (*recreare*) belustigen erlustigen, ergötzen; 2) wieder einführen, nochmalen aufrichten, nochmahls stiften als ein Amt. 1) Cieszyć, rozweselić kogo; 2) ieszcze raz stanowić, drugi raz tworzyć, znowu krrować jakż urząd. § 1) Moliere recréoit la cour & les bourgeois; 2) on avoit suprimé ces ofices par un édit, mais on les a recréez par un autre édit.

Recrépir, *v. a. obs.* eine Mauer nochmahlen mit Kalk bewerfen. Drugi raz mur wapnem zapluskać.

Recreuser, *v. a.* wieder graben, tiefer graben. Znowu kopać, głębiey kopać. § Recreuser un fossé, on n'y a point trouvé d'eau, il a falu recreuser ailleurs.

Recribler, *v. a.* wieder sieben. Znowu przesiewać. § Recribler du son.

se Recrier, *v. r.* 2) widerstreben, widerstreiten, wider etwas schreyen; 2) sich über etwas verwundern, etwas loben, preisen. 1) Powstawać przeciwko czemu, oburzyć się, wołać, bić na co; 2) dziwować się, przyklaskiwać, przychutniwać czemu. § 1) Les Saints se sont recriez dans tous les siécles contre les Imposteurs, se recrier aux méchans endroits d'une piéce, ceux qui étoient interessez, s'étant recriez sur cet avis, se recrier justement contre quelque chose; 2) c'est être ridicule que de se recrier sur des fatuitez, se recrier à une fausse pompe.

Récrimination, *f. f.* (*recriminatio*) 1) in Gerichten; Gegen-Beschuldigung, Gegen-Klage; *2) das Wiederschelten, die Retorsion. 1) *w sądach:* zarzut wzaiemnie oddany; *2) wzaiemnie łżenie. § 1) C'est une recrimination.

Récriminer, *v. a.* (*recriminari*) wieder schelten wieder vorrücken. Wzaiem komu co zarzucać. § Tout cela n'est qu'en récriminant, il chicane en récriminant.

Nota. Dieses Wort wird außer dem Participio Récriminant wenig gebraucht. *Oprocz* participium Récriminant, *tego słowa rzadko zażywaią.*

Récrire, *v. a.* (*rescribere*) 1) noch einmal schreiben oder abschreiben; 2) einem wieder schreiben. 1) Znowu pisać albo przepisać; 2) powtornie do kogo pisać. § 1) Il faut récrire ce mot il n'est pas bien écrit; 3) je lui ai écrit & récrit sans qu'il ait daigné me faira réponse.

**il ne sait à qui en recrire.* er weiß nicht wohin er sich wenden soll, wenn er beschuldigen soll. Nie wie w ktorą się obrocić, nie wie kogo ma winować.

recrit, e, adj. noch einmahl abgeschrieben, wieder geschrieben. Jeszcze raz pisany, znowu przepisany. § Mot écrit, ligne rêcrite.

Récrit, *f. m. vid.* Rescrit,

Recroïaument, *vid.* Recroyaument.

Recroire, *v. a.* im Land-Recht: wieder geben, aushändigen. *W prawie ziemskim:* oddać, wydać co.

Recroisete, ée, *adj.* croix recroisetée. in der Wappen-Kunst: ein Wieder-Kreuz, das an den Enden kleine Kreuzer hat. *w herbowney nauce:* krzyż o końcach z krzyżykami. § Il porte d'argent à six croix recroisetées.

Recroître, Recroistre, *v. n.* 1) wieder wachsen; 2) wieder steigen als Flüsse. 1) Odrastać, znowu rosnąć, odrodzić się; 2) znowu rosnąć, o rzekach. § 1) L'herbe coupée recroït, il lui faut donner le tems de recroître; 2) la riviére recroît.

*Recroquebiller, Recroqueviller. } *v. a.* etwas zusammen ziehen, als Feuer das Leder. Skurczyć co, iako ogień skorę. § Le feu a tout recoquebillé ce parchemin.

**se recroqueviller, v. r.* zusammen lauffen, einschrumpfen, als Baum-Blätter, Leder, beym Feuer. Skurczyć się, zmarszczyć się, iako liście, skora przy ogniu. § Les feüilles de cet arbre sont toutes recroquevillées, les feüilles commencent à se recroqueviller.

**il n'y a point de si petit ver, qui ne se recroqueville, si l'on marche dessus.* ein Wurm krümmet sich wenn man ihn tritt, der geringste Feind wehret sich. I robak piśnie, kiedy go przydepcesz, i mrowka

i mrowka się broni, gdy ią napastuiesz.

Recroter, *v. a.* wieder kotig machen. Znowu co ubłocić.

se recroter, v. r. sich wieder kotig machen. Znowu się uszargać, powtornie się ubłocić. § Quoiqu'on se soit bien décroté, on ne sauroit sortir à la ruë sans se recroter.

Recroyaument, *adv. obs.* wider Willen, gezwungen. Przeciw woli, musem.

Recru, e, *adj.* *1) abgemattet, müd; 2) *obs.* im Zweykampf überwunden. *1) Spracowany, zmordowany, wysilony; 2) *obs.* w poiedynku zmyciężony. § 1) Ils avancérent un pas, mais tous recrus & harassez; 2) un homme recru; une cavalerie recrue.

Recruë, *s. f.* 1) Recruten, neugeworbne Soldaten; 2) unvermuthete Gäste, unverhoffter Zuspruch; 3) Erhöhung der Steuren. 1) Rekruty, zaciąg nowy, żołnierze nowozaciągnieni; zaciążnicy, zaciążnikow gromada; 2) goście niespodziani; 3) podwyższenie podatkow, poborow. § 1) Une grosse recruë; une recruë considérable; faire des recruës, conduire une recruë; loger une recruë; 2) voici une bonne recruë qui nous vient; 3) recruë d'impôts.

recruës. Ergänzungs-Völker, den erlittenen Abgang bey den Regimentern und Compagnien zu ersetzen. Zaciąg na komplement albo dopełnienie regimentow, kompaniy.

Recruter, *v. a.* recrutiren, die abgegangnen Soldaten mit neugeworbnen ersetzen. Rekrutować, komplementować, żołnierzem zaciągnionym dopełniać. § Ce Capitaine a bien promptement recruté sa compagnie.

*Recta, *adv.* (*recta*) gerade zu. Prosto do. § Il faut aller recta à la Regence.

Rectangle, *s. m.* (*rectangulum*) in der Geometrie: ein Recht-Eck, ein Viereck, dessen Seiten vier rechte Winkel machen. *W gieometryi*: rownokąt, kwadrat co ma cztery rowne kąty.

Rectangle, *adj. c.* (*rectangularis*) in der Meß-Kunst: Winkelrecht, rechtwinkelicht. *W gieometryi*: krzyżokątny; krzyżowy. § Un triangle rectangle; parallelogramme rectangle.

Rectangulaire, *adj. c.* (*rectangularis*) in der Meß-Kunst: rechtwinkelicht. Krzyżokątny. § Le quarré est une figure rectangulaire, le Cube est un coup rectangulaire.

Recteur, *s. m.* (*rector*) 1) Gouverneur, Statthalter in einer Venetianischen Stadt oder Provinz; 2) Magnificus, Rector auf einer hohen Schule; 3) der Pater Rector bey den Jesuiten; 4) geistlicher Aufseher eines Hospitals; 5) Rector, Aufseher einer Mahler-Akademie; 6) in einigen Provinzen: ein Pfarrer. 1) Gubernator, wielkorządzca, starosta w mieście albo w powiecie Weneckim; 2) Rektor Akademicki; 3) Rektor Jeznicki; 4) Szpitalny Duchowny; 5) Rektor akademii malarskiey; 6) *w niektorych Prowincyach:* Pleban. § 1) Un Recteur gouverne les villes de l'état de Venise; 2) dans l'université de Leiptzig le Recteur est tiré de chacune des nations par tour; 3) le Recteur parmi les Jesuites est triennal; un tel Pere est Recteur.

Recteur, Recteur général. geistlicher Ober-Aufseher aller Hospitäler in Paris. Nay wyższy Szpitalny Paryski duchownego stanu.

Rectification, *s. f.* (*rectificatio*) in der Chymie: die Reinigung, Erhöhung der Kräfte durchs Distilliren, Sublimiren, u. d. gl. *W chymii*: czyszczenie, podwyższenie sił, jako dystylowaniem, sublimowaniem &c. § La rectification est une distillation ou sublimation nouvelle.

Rectifier, *v. a.* (*rectificare*) 1) in der Chymie: rectificiren, reinigen, die Kraft erhöhen, als durchs Distilliren; 2) verbessern, wieder gut machen. 1) *W chymii:* rektyfikować, wydoskonalić, podwyższyć siły przepalaniem; 2) rektyfikować, naprawiać, naprostować. § 1) On rectifie les sels fixes par la calcination ou philtration; 2) il faut rectifier le mal de l'action par la pureté de l'intention; rectifier les humeurs déreglées.

Rectilingne, *adj.* in der Geometrie: geradelinicht, das aus geraden Linien bestehet. *W gieometryi:* prostoliniynny, z prostych liniy złożony. § Figure rectiligne, triangle rectiligne, la Trigonometrie rectiligne.

Rectitude, *s. f.* (*rectitudo*) 1) in der Optik: gerader Gesichts-Strahl; 2) Redlichkeit, Aufrichtigkeit. 1) *W optyce:* lilia albo promień wzrokowy prosty; 2) prawość, poczciwość, szczerość. § 1) la rectitude de la vuë complette vient de l'oeil droit; 2) Seigneur, donnez moi la rectitude de vos jugemens; rentrer dans la rectitude des Peres;

j'espere de votre pieté & de votre rectitude qu'elles rempliront l'attente de tout le monde.

Rectorat, *s. m.* (*rectoratus*) 1) ein Rectorat, die Würde eines Rectoris auf Akademien und bey den Jesuiten; 2) die Zeit, da einer Rector gewesen ist. 1) Rektorstwo, godność rektorska na akademiach, u OO. Jezuitow; 2) czas Rektorstwa czyiego. § 1) Il a fort paru du tems de son Rectorat; 2) son Rectorat lui a été glorieux.

Rectorerie, *s. f.* in einigen Provinzen: eine Pfarre. *Po niektorych prowincyach:* Plebania.

Rectorier, *v. a.* nach altem Gebrauch den Rector der Universität Paris mit Pergament-Waaren beschenken. Upominkować Rektora Akademii Paryskiey podług starodawnego zwyczaiu towarami pergaminowemi.

Rectrice, *s. f.* Vorsteherin, Hofmeisterin. Ochmistrzyni, inspektorka.

Rectum, *s. f.* (*intestinum rectum*) in der Anatomie: der gleiche und gerade Darm. *W Anatomii:* kiszka ostatnia dolna, odbytowa.

Reçû, Reçu, *s. m.* Empfang-Schein, Lieferungs-Schein. Kwit na odebranie czego. § Tirer un reçû d'une personne, voilà son reçû qui le convainc.

Reçû, e, *adj. vid.* Recevoir. empfangen, angenommen. Odebrany, przyięty, otrzymany. § Présent reçû, conseil reçû, lettre reçûe, reçu à la composition.

Recueil, *s. m.* 1) Inhalt, Auszug der vornehmsten Materien eines Buchs; 2) Sammlung von allerhand Sachen, als kleinen gelehrten Schriften. 1) Sumaryusz, sumowanie, zebranie, zgarnienie nayprzednieyszych materyy z księgi; 2) zbior, zebranie drobnych skryptow albo inszych rzeczy. § 1) Un savant recueil; faire un recueil de divers auteurs; 2) un recueil d'arrêts, son cabinet est un recueil des plus belles médailles.

Recueillement, *s. m.* innerliche Einkehre; Zusammenfassung der Gedanken zu einer kräftigen Andacht. Przyłożenie, zebranie wszystkich myśli do nabożnego rozmyślania. § Je voi ces oratoires où elle a passé tant de jours & de nuits dans le recueillement.

Recueillir, *v. a.* 1) im eigentlichen und verblümten Verstande: sammlen, einsammlen, erndten; 2) in Raths-Collegiis: die Stimmen sammlen; umfragen; 3) sammlen, zusammen tragen, ausziehen, gewisse Materien aus einem Buch; 4) zusammen bringen, wieder versammlen, eine zerstreuete Armee; 5) neue Zeitungen begierig auffangen, aufsuchen; 6) bekommen, antreten, eine Erbschaft; 7) in der Papier-Mühle und beym Buchbinder: die trocknen Bogen von der Leine zur Presse abnehmen; 8) aufnehmen, beherbergen, als einen Fremden. 1) *W sensie własnym i niewłasnym:* zbierać; 2) *w radzie:* zbierać wota, głosy; 3) zbierać materye z ksiąg; 4) skupić, zebrać woysko rozprószone; 5) chwytać, łapać nowiny; 6) przystąpić do dziedzictwa; dziedziczyć; 7) *w papierni i u introligatora:* suche arkusy z liny do prasy zdeymować; 8) mile przyymować iako podrożnego. § 1) L'homme amasse & il ne fait pas qui recueillera; il a recueilli cinquante pièces de vin en trois arpents de terre; après cette saison de larmes il en viendra une de joïe & nous recueillerons une grande moisson de la gloire; il recueillera le fruit de sa probité; 2) recueillir les voix, les sufrages; 3) il a recueilli ce qu'il y a de plus comique dans cet auteur; recueillir les beaux passages des auteurs; 4) recueillir les débris d'une armée; 5) il recueille les bruits de la ville; 6) il se prépare à recueillir une grande succession; 7) recueillir le papier; 8) recueillir les étrangers.

recueillir ses esprits. seine Gedanken zusammen nehmen. Zebrać wszystkie myśli.

être recueilli. tief in Gedanken sitzen. W myślach bydź utopiony. § En compagnie il ne faut pas être recueilli; il étoit si recueilli en priant Dieu, qu'il demeuroit des heures entieres immobile.

se recueillir, v. r. 1) kurz fassen, mit kurzen Worten wiederholen; 2) in Andacht vertieft seyn. 1) Krotkiem słowy sens całey mowy ogarnąć, powtorzyć; 2) zatapiać się w rozmyślaniu nabożnym. § 1) Pour me recueillir en trois paroles, je vous ai fait voir que.

Recueilloir, *s. m.* beym Seiler: Spule, den Bindfaden aufzuwinden. Czołnek albo motowidło powroźnicze do zwiiania nici.

Recuire, *v. a.* (*recoquere*) 1) noch einmal kochen, nochmalen backen, nochmals ans Feuer setzen; 2) das Metall noch einmal

einmal abglüen, und demselben die Sprödigkeit durchs Feuer benehmen; 3) in der Münze: die Bleche abkühlen, ehe man Geld daraus schlägt. 1) Przewarzać, ieszcze raz warzyć, znowu co piec, do ognia powtornie przystawić; 2) kruszec powtornie dla pozbycia wielkiey surowości rozpalić; 3) *w minicy:* blachy przed kowaniem monet rozpalić. § 1) Cela n'est pas tout à fait assez cuit, il le faut remettre au four pour le recuire; 2) recuire le metal.

recuit, e, adj. 1) noch einmal an das Feuer gesetzet; 2) bey den Aerzten, vom Menschen-Koth: verbrannt, trocken. 1) Jeszcze raz do ognia przystawiony, powtornie warzony, pieczony; 2) *u lekarzow o taynie człowieczym:* spalony, suchy.

Recuit, *s. m.* }
*Recuite, *s. f.* } 1) das nochmalige Glüen oder Umschmelzen eines Metalls; 2) Art Käse von gekochter Milch. 1) Powtorne rozpalenie albo rozpuszczanie kruszcu; 2) gatunek serow z mleka warzonego.

recuit de lait. abgesottene Milch. Mleko gotowane.

Recuiteur, *s. m.* ein Lehr-Junge in der Münze. Chłopiec mincarski.

Recul, *s. m.* Rück-Lauf, Rück-Stoß eines abgeschossenen Stücks. Cofnienie się wzad działa wystrzelonego. § Il a été blessé du recul du canon.

Reculé, *adj. vid.* Reculer.

Reculée, *s. f. obs.* Zurückweichung, nur in folgender Redens-Art. Wzad obracanie się: *tylko w następuiącym przykładzie utarte słowo.*

feu de reculée. großes Feuer, vor dem man zurück weichen muß. Ogień wielki, przed ktorym się umykać trzeba. § Vous faites un feu à reculée.

Reculement, *s. m.* 1) das Zurücktreten, Zurückweichen; 2) Verzögerung, Aufschub; 3) Brust-Riemen am Geschirr eines Wagen-Pferds. 1) Wzad się cofanie, wzad stąpanie; 2) odwłoka; 3) podpiersień końskiego szuru.

Reculer, *v. a.* 1) zurück schieben, zurück stoßen; 2) abwenden, verhindern, vorbauen; 3) erweitern, fortrücken, weiter hinaus setzen, als die Gränzen; 4) einen von etwas entfernen. 1) Wzad popychać; 2) odwrocić co, zaskoczyć, zabieżeć czemu; 3) rozszerzyć rozprzestrzenić, pomykać granice; 4) oddalać kogo od czego. § 1) Reculer un carosse, un chariot; 2) reculer une affaire, reculer sa perte; 3) le Roi a reculé les bornes de son empire, nous avons avancé nos garnisons & reculé nos frontieres, nous avons reculé les bornes de notre roïaume, la France a reculé les bornes de son empire; 4) ce prince étoit héritier presomptif de la couronne, mais il est né des enfans au Roi qui l'en ont beaucoup reculé.

reculer, v. n. 1) zurück treten, zurück weichen, zurücken, gehen; 2) zurück laufen, zurück treten, wenn man über etwas springen will; 3) weichen, als vor dem Feind; 4) abnehmen, zurück lernen; 5) Ausflüchte suchen, mit der Sprache nicht recht heraus wollen; 6) wanken, zurück treten, abgehen von einem Unternehmen. 1) Wzad iść, wzad ustępować; 2) zapuszczać się, zawodzić się do skoku; 3) pierzchnąć, cofnąć się wzad, nazad się cofać, uchodzić przed nieprzyiacielem; 4) nazad się uczyć, w naukach wzad postępować; 5) koło płotu chodzić, wykręcać się, przeskokow, wymowek szukać; 6) chwiać się, nazad się cofać, umykać się przed czym, odstępować zamysłu swego. § 1) Reculer trois ou quatre pas, les chevaux troublez reculent plus qu'ils n'avancent; 2) il recula & sauta par ce canal; 3) il vaut mieux endurer la mort en repoussant les ennemis, que se sauver en reculant, reculer à la vûë de l'ennemi, je ne suis pas homme à reculer quand on m'attaque; 4) bien loin que cet écolier profite, il recule au lieu d'avancer; 5) mon ami il n'y a plus moïen de reculer, il faut passer pour un calomniateur, vous reculez, lui dis je, en l'interrompant, vous reculez; 6) on étoit trop avant afin de pouvoir recules, il n'y a plus moïen de reculer, il faut passer le pas.

n'être pas à reculer. nicht zuwider seyn, willfährig seyn. Nie sprzeciwiać się, bydź powolnym. § Mon maître n'est pas l'homme à reculer quand on l'attaque d'amitié.

reculer pour mieux sauter. aufschieben, damit man seine Zeit absehen möge. Zwłaczać dla upatrzenia swego czasu.

se reculer, v. r. zurück treten, zurück weichen. Wzad ustąpić, wzad iść.

à Reculons, *adv.* 1) rückwärts, zurück, 2) verkehrt, unglücklich. 1) Wznak, wzad; 2) opak, nie po szwie. § 1) Marcher, tomber à reculons, danser à reculons;

reculons; 2) toutes mes affaires vont à reculons.

Recuperer, *v. n.* ⎤ seines Schadens bey=
se Recuperer, *v. r.* ⎦ kommen, sich erho=
len. Odwetować szkody, pokrzepić się po szkodzie. § Il se recupera de ses pertes, il perd toûjours sans se pouvoir recuperer.

Recurrent, e, *adj. m.* (*recurrens*) 1) in der Anatomie und Nerven: zurück lauf=fend; 2) das man zurück lesen kann. 1) *W anatomii o nerwach*: wzad się cofaiący; 2) co może bydź wzad czytany. § 1) Le nerf recurrent aux muscles du larinx; 2) c'est un vers latin recurrent: *Roma tibi subito motibus ibit amor.*

Recusable, *adj. c.* 1) verdächtig, verwerf=lich, als ein Richter; 2) verdächtig, dem man nicht trauen kann. 1) Odmowny, podeyrzany iako Sędzia; 2) podeyrzany, ktoremu dowierzać nie trzeba. § 1) Le Juge est recusable de droit, c'est un témoin fort recusable, il ne dit jamais la verité; 2) on ne vous croit point, vous êtes recusable.

Recusation, *s. f.* (*recusatio*) das Verwer=fen eines verdächtigen Richters. Odrzucenie sędziego podeyrzanego. § Donner ses causes de recusation.

Recuser, *v. a.* (*recusare*) ausschlagen, nicht annehmen, verwerfen, als einen Schieds=mann, einen Richter. Odrzucić, nie przyiąć iako rękoymię, sędziego. § Recuser un juge, je recuse ces temoins dont la mauvaise foi est connuë du public, vous étes partial, vous étes interessé dans cette affaire, je vous recuse.

Redacteur, *s. m.* (*redactor*) Sammler der Gesetze und Gewohnheiten. Zbieracz praw i obyczaiow.

Redaction, *s. f.* (*redactio*) 1) in Gerich=ten: niedergeschriebene Gewohnheit, die Rechtskräftig ist; *2) gesammlete kleine Schriften. 1) Obyczaie w księgi wwodzone co za prawa stoią; 2) zbior rożnych skryptow małych. § 1) Faire la redaction d'une coûtume; 3) une redaction des arrêts, des ordonnances.

Redan, *s. m.* in der Befestigungskunst: Sägen=Werk, Werke, so wie die Säg=Zähne aussehen. *W nauce fortyfikacyyney*: obrona ząbkowata, wały na kształt zębow piłowych usypane. § Faire des redans, palisader un redan, gagner un redan.

Redans, *vid.* Redens.

Redanser, *v. a.* wieder tanzen, einen Tanz noch einmal tanzen. Znowu tańcować, taniec iaki ieszcze raz tańcować. § Nous avons dansé aujourd'hui & il nous faudra redanser demain, redansons cette Polonoise, elle est fort jolie, redanser la même courante.

Redarguer, *v. a. & n. obs.* (*redarguere*) brummen, schelten, strafen. Markotać, łaiać, strofować. § C'est un vieux pedant qui ne fait que redarguer.

Reddition, *vid.* Redition.

Redebatre, *v. a.* in Gerichten: nochma=len verfechten, bestreiten. *W sądach*: znowu się o co rozpierać. § On a reçu à redebatre les articles d'un compte.

Redécendre, *vid.* Redescendre.

Redéclarer, *v. a.* nochmalen bezeugen, nochmals zu verstehen geben. Powtornie deklarować, znowu oświadczać. § Je lui avois déclaré de bouche & je lui ai encore redéclaré par écrit.

*Redédier, *v. a.* 1) abermal einweihen, als eine Kirche; 2) einem ein Buch noch einmal zuschreiben. 1) Powtornie poświęcać, iako Kościoł; 2) drugi raz przypisać; znowu dedykować księgę. § 1) Redédier une Eglise; 2) redédier un livre.

Redéfaire, *v. a.* wieder von einander ma=chen, wieder aufbinden, wieder auftren=nen, aufdrehen, nochmalen aus einan=der nehmen. Znowu co rozłączyć rozwięzuiac, rozplataiąc, rozbieraiąc. § Il faut redéfaire cela, Penelope fit, défit & redéfit plusieurs fois la même toile.

Redéjeuner, *v. n.* nochmals frühstücken. Ieszcze raz śniadać, powtorne ieść śniadanie. § On avoit déjeuné, mais il a falu redéjeuner avec d'autres amis qui sont survenus.

Redéliberer, *v. a.* nochmalen überlegen. Powtornie co rozważać, powtornie deliberować. § Il faudra redéliberer sur ce nouvel avis, sur cette affaire.

Redelivrer, *v. a.* wieder befreyen, wieder erretten, nochmalen erlösen. Znowu wybawić, powtornie ratować. § Il a été fait de nouveau prisonnier, & j'espere qu'on le redelivrera encore.

Redemander, *v. a.* 1) zurück fodern, wieder begehren, um etwas oft anhalten; 2) noch einmal fragen. 1) Powtornie się upominać, znowu o co nalegać, często się czego napierać; 2) znowu się pytać. § 1) Il redemande avec hardiesse ce qu'il a prêté avec générosité;

roſité; 2) redemander pluſieurs fois la même choſe.

Redemeurer, *v. n.* an dem vorigen Ort ſich wieder aufhalten, wieder wohnen. Powtornie gdzie przebywać, mieſzkać; znowu gdzie ſtać goſpodą. § Il redemeure dans ſon ancien logis.

Redémolir, *v. a.* nochmal abreiſen, wieder ſchleifen, wieder niederreißen, als ein Haus. Powtornie co rozwalić, znowu co rozrzucić iako dom. § On a démoli ce bâtiment, mais il ne faut encore redémolir.

Rédempteur, *ſ. m.* (*Redemptor*) der Heiland; der Erlöſer der Welt. Zbawiciel świata. § Jeſus Chriſt eſt le Rédempteur des hommes; il eſt le Rédempteur du monde.

Rédemption, *ſ. f.* (*redemptio*) 1) die Erlöſung des menſchlichen Geſchlechts; 2) milde Loskaufung der Gefangenen unter den Ungläubigen. 1) Zbawienie, odkupienie świata; 2) pobożne wykupienie więźniow chrześciańſkich z niewoli pogańſkiey. § 1) La rédemption des hommes; le miſtére de notre rédemption; Jeſus Chriſt a verſé ſon ſang pour notre rédemption; 2) voilà une rédemption toute nouvelle; religieux de l'ordre de la Redemption des captifs.

Redens, *ſ. m.* Abſatz an einer Mauer, auf einem abhängigen Boden. Wypuſtek w murowaniu na pochyłym placu.

Redent, *ſ. m.* Aſt, den man am Gipfel eines Baums ſtehen läßt. Gałąź na wierzchołku drzewa zoſtawiona.

Redeſcendre, Redécendre, *v. a. & n.* 1) wieder hinab ſteigen, wieder herab gehen; 2) wieder herab laſſen. 1) Zleść znowu; zſtępować, zchodzić na doł; 2) ſpuścić co znowu po linie. § 1) Redécendre un dégrez; 2) redécendre du vin.

Redevable, *adj c.* 1) ſchuldig; der einem einen Reſt ſchuldig iſt; 2) verbunden, verpflichtet, ſchuldig. 1) Winien komu; na liczbie komu zoſtaiący; 2) obowiązany, obligowany. § 1) Il lui eſt redevable de cent piſtoles; 2) il n'eſt pas redevable qu'à ſon eſprit de l'avancement de ſa fortune; je me ſens redevable à l'affection avec la quelle il vous s plu de m'obliger.

*Rédevaler, *v. a. & n.* 1) wieder herabſteigen; 2) wieder herab laſſen. 1) Znowu zleść; zſtępować na zoł; 2) ſpuścić co po powrozie.

Redevance, *ſ. f.* Grund-Zins, Erb-Zins, die Gült. Czynſz od lenności, od gruntow.

Redevancier, *ſ. m.* ein Zins-Mann. Czyſzownik co czynſz daie.

Redevenir, *v. n.* wieder werden. Znowu czym zoſtawać. § Il commence à redevenir honnête homme.

Redévider, *v. a.* wieder abhaſpeln, wieder ab- oder aufwinden. Znowu z czego albo na co zwiiać. § Il faut ſouvent redévider la ſoïe ou la laine pour faire divers ouvrages.

Redevoir, *v. a.* einem reſtiren, wieder ſchuldig bleiben. Nie dopłacić długu; znowu komu zoſtawać na liczbie. § Il redoit de compte fait mille écus.

il doit & redoit. er ſitzt in Schulden bis über die Ohren. W długi zabrnął; w długach po uſzy ſiedzi.

Redhibition, *ſ. f.* (*redhibitio*) in Rechten: Wiedergebung des Gekauften; die Aufhebung, die Ungültigkeit eines Kaufs. *W ſądach:* wracanie kupna; nieważność, znieſienie kontraktu kupnego. § La redhibition a lieu en vente d'une choſe mobiliaire, quand il y a de la léſion du dol perſonnel ou de la mauvaiſe foi.

Redhibitoire, *adj. c.* (*redhibitorius*) vom Kaufe: ungültig; das vom geſchloſſenen Kauf befreyet. *O kupnie:* nieważny; kupno znoſzący; od kontraktu kupnego uwalniaiący. § La vente d'un cheval qui a la pouſſe, la morve ou la courbature eſt un cas redhibitoire.

Redification, } *vid.* Reed.
Redifier, }

Rédiger, *v. a.* (*redigere*) 1) verfaſſen, aufſetzen, in Ordnung bringen, in Capitel eintheilen; kurz faſſen, einen Auszug machen. 1) Rozporządzić, rozłożyć, na rozdziały podzielić; 2) ſkrócić czego; ogarnąć co. § 1) On a depuis peu rédigé les ordonnances de la ville de Paris; rédiger ſes raiſons par écrit; rédiger un livre par chapitres; 2) je rédigerai en peu de mots ce que vous avez dit dans un diſcours trop étendu.

*Redimer, *v. a.* (*redimere*) einen von etwas losmachen, befreyen. Uwolnić, wyzwolić kogo od czego.

ſe redimer, v. r. in Gerichten: 1) ſich von etwas befreyen, ſich losmachen; 2) ſich von etwas loſen. *W ſądach:* 1) wyzwolić ſię, uwolnić ſię od czego; 2) wykupić ſię; odkupić ſię od czego. § 1) Il fit cette donation pour ſe redimer de ſon voeu; 2) ſe redimer d'une cruelle vexation.

Redire, *v. a.* 1) wieder sagen, wiederholen; 2) wiedersagen, ausschwatzen, ausbreiten; 3) tadeln, zu sagen finden. 1) Przewarzać mowę; znowu powiedzieć, powtarzać; 2) znowu powiadać, wyświegotać, wygadać co; 3) nicować, ganić co; przyganiać czemu. § 1) Je me sentois fort tenté de vous redire l'histoire de ma maîtresse; 2) vous allez redire ce qu'on vous a dit en secret; 3) Momus trouvoit à redire que le taureau eût des cornes au dessus des yeux; trouver à redire à quelque chose; je trouve à redire, que vous ne m'aïez rien mandé de la mort de mon ami; je n'y ai rien à redire.

trouver à redire quelqu'un. einen in einer Gesellschaft vermissen. Tęsknić po kiem w kompanii. § On vous trouve à redire dans nos assemblées; sa conversation nous fait trop de plaisir pour ne pas le trouver à redire après son depart.

*Rediseur, *f. m.* Erzähler, Plauderer, Wiederholer. Swiegot; powiadacz: powtarzacz. § Un long rediseur de choses fatigantes.

Redistribuer, *v. r.* wieder austheilen, wieder ausspenden. Znowu rozdawać. § On redistribue parmi le peuple l'argent que le Roi tire de ses sujets.

se redistribuer, v. r. sich wieder austheilen. Znowu się rozdać.

Redistribution, *f. f.* die Wiederaustheilung. die Wiedereintheilung. Powtorzone rozdawanie albo rozdzielenie czego. § Le Président a fait la redistribution de ce procès sur un placet.

Redite, *f. f.* (*repetitio*) Wiederholung, einerley Rede. Powtarzanie, słow przewarzanie. § Redite frequente, fâcheuse, ennuïeuse; user de frequentes redites.

Rédition, *f. f.* (*redditio*) 1) Ablegung der Rechnung, insonderheit eines Vormundes; 2) Uebergabe eines belagerten Orts. 1) Okazowanie rachunkow; czynienie liczby osobliwie opiekuna; 2) dedycya, poddanie miasta oblężonego. § 1) C'est une rédition de comptes fort embarassée; 2) il mourut après la rédition de la ville.

Redompter, } *v. a.* wieder bezwingen,
Redomter, } wieder unter den Fuß bringen. Znowu podbić; powtornie zawoiować, ieszcze raz opanować. § Quand les peuples qu'on avoit domtes le rebellent, on tâche de les redomter.

Redon, *f. m.* ein gewisses Kraut, das die Gerber insonderheit in Rußland statt der Lohe gebrauchen. Ziele pewne ktorego garbarze osobliwie w Rosyi miasto dębu zażywaią.

Redondance, *f. f.* (*redundantia*) Ueberfluß, Uebermaaß, sonderlich der Worte. Obfitość zbyteczna, nadmiar, zbytek osobliwie słow; wielomowność. § Il y a une redondance de mots dans le stile de cet auteur, & cette redondance rend ses façons de parler languissantes & sans agrément.

Redondant, e, *adj.* (*redundans*) überflüßig, übermäßig. Zbyteczny. § Il faut ôter dans le stile ce qui est de redondant.

Redonder, *v. r.* (*redundare*) 1) zu viel seyn, überflüßig seyn, insonderheit von Worten: 2) *obs.* sich auf einen beziehen, auf einen fallen, als ein Schimpf, eine Schande. 1) Zbywać, zbytecznym bydź, *osobliwie o słowach:* 2) *obs.* spadać, pociągać się, ściągać się na kogo iako obelga. § 1) Il faut ôter ce mot de cette phrase, il redonde; 2) cette insulte redonde sur nous; l'infamie de cette action redondera sur toute votre famille.

Redonner, *v. a.* wieder geben, noch einmal geben. Znowu dać, oddać co. § Je vous redonne ce que vous me donnâtes l'autre jour.

redonner, v. n. wieder angreifen, noch einmal anfallen, wieder an den Feind setzen. Znowu uderzyć na nieprzyiaciela. § Les ennemis avoient été repoussez, mais aïant été ranimez par leur chef, ils redonnerent avec plus d'ardeur que la premiére fois.

la pluïe redonne de plus belle. es regnet heftiger. Deszcz się tęższy leie.

se redonner, v. r. sich aufs neue ergeben. Znowu się czemu poddać; znowu się na co udać. § Son amour se raluma & il se redonna tout a elle; se redonner aux études.

Redorer, *v. a.* 1) noch einmal vergulden; 2) Poetisch: wieder beleuchten, wieder bestralen, als die Sonne die Berge. 1) Jeszcze raz pozłocić; 2) *Poetycznie*: znowu rumienić, powtornie oświecać, złocić iako słońce gory. § 1) Redorer un quadre; 2) lorsque le jour redote les colines.

Redorte, *f. f.* in den Wappen: Kranz aus einem Aste. *W herbach*: wieniec z iedney gałęzi.

Redoublement, *f. m.* 1) Verdoppelung, Vermehrung; 2) noch stärkerer Anfall eines

eines Fiebers. 1) Przybywanie, mnożenie; 2) silnieysze febry przybywanie; silenie się gorączki. § 1) Les justes sentent aux aproches de la mort un redoublement d'ardeur; 2) il a des redoublemens tous les jours.

Redoubler, *v. a.* 1) etwas neu unterfüttern; 2) nochmalen verdoppeln; 3) einen Courir nach dem andern, einen Brief nach dem andern schicken; 4) vermehren, verstärken, einen Affekt, den Fleiß, die Mühe, den Eifer. 1) Znowu co podszyć, podszewkę nową podszyć; 2) znowu duplikować, ieszcze raz tyle drugie przydać; 3) ścigać list listem, gońca gońcem; 4) przyczyniać, przymnażać iako afektu, pilności, pracy, gorliwości. § 1) Redoubler un juste-au corps; 2) redoubler la garde; redoubler les rangs; 3) on redoubla les couriers pour lui envoïer des nouvelles, il demandoit conseil par des couriers redoublez; 4) redoubler la terreur des soldats; redoubler ses soins, la rigueur des parens redouble une amitié fidelle, les cris militaires redoubleur la terreur, redoubler ses prieres.

redoubler, *v. n.* wachsen, heftiger werden, als eine Krankheit, ein Affekt. Silić się, srożyć się, mnożyć się, iako afekt, choroba. § Leur colére redoubloit par la considération de sa conduite, la fiévre lui redouble sur le soir, son amour redouble.

Redoutable, *adj. c.* schrecklich, furchtsam, das zu fürchten ist. Strafzny, groźny, ogromny, czego się bać trzeba. § Votre nom est redoutable à vos ennemis, se rendre redoutable, une armée, une forteresse redoutable.

Redoute, *f. f.* eine Redoute, eine Schreck-Schanze; ist eine kleine viereckigte Verschanzung ohne Bollwerke. Reduta, strafzyniec; kasztel albo szaniec mały kwadratowy bez beluardow. § Elever de bonnes redoutes, faire des redoutes & des demi-redoutes, emporter une redoute.

Redouter, *v. a.* einen, oder etwas fürchten. Boieć się czego albo kogo. § Redouter un puissant ennemi; redouter la colére du Prince; ah! perfides, qui nous aviez donné votre foi, ne redoutez vous point Dieu? redouter la puissance de quelqu'un.

Redre, *f. m.* ein großes Herings-Netz. Sieć wielka na śledzie.

Redresser, *f. m.* beym Gerber: das Richten oder Ueberlasten der Felle, wenn sie ausgerecket und die Falten ausgestrichen werden. *U garbarza:* rozciąganie i wymarszczanie skor.

Redressement, *f. m.* 1) Geradmachung eines gebogenen Dinges, als eines Brets; 2) Leitung eines Irrenden auf den rechten Weg; 3) Wiederaufrichtung einer umgefallenen Sache. 1) Prostowanie, wyprostowanie rzeczy nakrzywioney albo nagiętey; 2) prowadzenie błądzącego z rozdrogi, wybłąkanie; 3) powtorne postawienie rzeczy obaloney. § 1) Le redressement d'un plancher.

Rrdresser, *v. a.* 1) wieder richten, wieder gerade beugen, nochmals gerade machen; 2) ausdehnen, ausrecken, gerade ziehen, als Handschuh, Wäsche; 3) wieder aufrichten, wieder aufsetzen, eine umgeworfene Sache; 4) **im eigentlichen und figürlichen Verstande:** zurecht helfen, auf den rechten Weg bringen, als einen Irrenden; 5) wieder aufhelfen, wieder aufrichten, in vorige Umstände setzen; 6) **beym Gerber:** die Felle richten, überlasten, selbige ausdehnen, ausrecken. 1) Prostować, naprafzczać co zgiętego, nakrzywionego; 2) wymarszczać, rozciągać iako chusty, rękawice; 3) znowu wystawić iako budynek obalony; 4) *figurycznie i właśnie:* wybłąkać, naprowadzić, nawodzić na drogę obłąkanego; 5) powtornie podeprzeć, ratować; wspomagać, znowu na nogi postawić; 6) *u garbarza:* rozciągać, wymarszczać skory. § 1) Redresser un bâton, un plat, une assiette, une écuelle, un flambeau, une régle, une ligne, une épée; 2) redresser du linge; 3) redresser un pont rompu; pour donner plus de reputation à son parti, il fit redresser les statuës de Galba; 2) on ne sauroit lui faire plus de plaisir que de se redresser quand il s'égare, quand un ami ne songe pas à ce qu'il fait, on est en droit de le redresser; 5) redresser le commerce, redresser une affaire, redresser un homme presque perdu; 6) redresser les peaux.

redresser les torts. im Scherz: Unterdrückten beystehen. *Zartuiąc:* Bronić uciśnionych.

**redresser*, *v. n.* stolz, hochmüthig thun. Kokoszyć się, panoszyć się.

se redresser, *v. r.* 1) sich zurecht biegen; 2) sich aufrichten, sich in die Höhe heben; 3) sich wieder bessern, sich wieder bekehren. 1) Naprostować się; 2) podnieść się;

się wſtać; 3) znowu ſię poprawić, nawrocić ſię powtornie. § 1) Cette épée ne ſe redreſſera jamais; 2) redreſſez vous; 3) bien loin de ſe redreſſer il tombe.

Redreſſes, *ſ. f. plur.* Neben-Wege, Fuß-Stege, die auf die Land-Straße führen. Werteby, ściefzki na gościniec albo drogę dobrowolną idące.

Redreſſeur de torts, *ſ. m.* in den alten Romanen: Beſchützer des bedrängten Frauenzimmers. *W ſtarych romanach:* obrońca niewiaſt uciśnionych. § Don Quichote étoit un fameux redreſſeur de torts.

Redreſſoir, *ſ. m.* beym Zinngießer: hölzerne Kolbe, das krummgebogenne Zinn gerade zu ſtreichen. Wyginacz, drewno konwiſarſkie do czyny nagięty wyproſtowania. § Un beau, un bon redreſſoir.

Réductible, *adj. c.* (*reductibilis*) verwandelbar, das in etwas kann verwandelt werden. Spoſobny do przemienienia, obracalny. § Mineral reductible en poudre, ce corps eſt reductible en chaux.

Réductif, ive, *adj. c.* in der Chymie: Reducir-, zur Verwandlung dienlich. *W chymii:* służący do obrocenia czego w co. § Sel reductif.

Réduction, *ſ. f.* (*reductio*) 1) Eroberung, Unterwerfung der Städte, der Länder; 2) Reduction, Verwandelung, als der Centner die Pfunde, der Thaler in Groſchen, der fremden Maaße und Gewichter in inländiſche; 3) Reduction, Verminderung einer Zahl, als der Bedienten, des Kriegs-Volks; 4) Verarmung, ſchlechterer Zuſtand; 5) beym Wund-Arzt: die Einreckung, das Einrichten eines verrenkten Gliedes; 6) in der Chymie: Verwandelung einer Sache in ihre vorige Geſtalt. 1) Zawoiowanie, podbicie, opanowanie miaſt, kraiow; 2) redukcya, wyrachowanie, obrocenie iako funtow na cetnary, grofzy na talery, wag i miar cudzoziemſkich na kraiowe; 3) redukcya, zmnieyſzenie liczby iakiey, iako sług, woyſka; 4) poniżenie ſtanu, zubożenie, podupadłość; 5) *u cyrulika:* wſtawienie, wprawienie w klubę członka wywinionego; 6) *w materii:* obrocenie materyi przemienioney w ſwoię przeſzłą poſtać. § 1) Après la reduction de la contrée il porta ſes armes plus loin, la reduction ſuivit de près l'attaque; 2) faire la réduction des méſures, de monoïes étrangéres en celle de France, faire la reduction des écus en gros, des livres en onces, des onces en livres; 3) on a fait la réduction des conſeillers en petit nombre; 4) autrefois il étoit à ſon aiſe, à préſent il eſt dans une grande réduction; il ſe voit dans une étrange réduction, après avoir été dans la proſperité; 5) il faut faire reduction des os, avant que d'apliquer aucun rémede ſur la partie.

réduction ad abſurdum. im Diſputiren: die Ueberzeugung einer Narrheit. *Dyſputuiąc:* przyprowadzenie kogo do iawnego głupſtwa.

les réductions des entiers en fractions. in der Rechenkunſt: Verwandelung der ganzen Zahlen in Brüche. *W arytmetyce:* obrocenie całych liczb na frakcye albo liczby łamane.

réduction des monoies. Abſetzung des Geldes. Wywołanie monet.

Réduire, *v. a.* (*reducere, redigere*) 1) erobern, bezwingen, unterwerfen, unter ſich bringen; 2) bringen, als an den Bettel-Stab, zur Verzweifelung; 3) reduciren, machen, verwandeln, bringen, einen Riß in einen kleinern, Thaler in Groſchen, fremde Gewichte in einheimiſche; 4) bändigen, zähmen, zum Gehorſam bringen; 5) in einen ſchlechtern Stand ſetzen; 6) faſſen, bringen, einſchließen, als eine Rede in gewiſſe Punkte, eine Zeit in der Hiſtorie, in gewiſſe Jahre; 7) einziehen, ſchmälern, als die Ausgaben; 8) reduciren, einziehen, vermindern, als die Anzahl der Bedienten, der Soldaten; 9) mäßigen, verkürzen, mindern, als die geſetzte Zeit zu einer Gefangenſchaft; 10) in der Chymie: in die vorige Geſtalt bringen, verwandeln. 1) Zawoiować, pod moc podbić; oſiodłać, opanować; 2) wieść, przyprowadzić kogo do czego, iako do uboſtwa, do rozpaczy; przywieść, przyprawić kogo o co; 3) redukować, obrocić, przenieść, przemienić, iako plantę na mnieyſzą, talary na grofzy, cudzoziemſkie wagi na kraiowe; 4) uſkromić, w ściśleyſze wziąć kluby, okrocić kogo; 5) w ſtan podleyſzy obrocić; 6) zawrzeć, ogarnąć, iako mowa pewne punkta, czas w hyſtoryi pewne lata; 7) ściſnąć, zwężyć, uſzczuplić iako wydatkow; 8) redukować, zmnieyſzyć liczbę czego iako sług, woyſka; 6) umarkować; ſkrocić, uiąć iako czaſu na więzienie naznaczonego; 10)

10) *w chymii:* obrocić co w przeszłą swę postać. § 1) Il envoïa quelques régimens pour réduire ceux qui n'obéïront pas, réduire un peuple furieux; 2) vous le réduisez dans la pauvreté, réduire une villé à l'extrêmité, réduire quelqu'un à la mendicité; 3) réduire en petit un plan, une carte, un tableau, réduire une chopine de vin à un bon verre, réduire des entiers en fractions, les livres en quintaux, les quintaux en livres, réduire les mesures étrangeres en celles du païs; 4) réduire un enfant libertin, réduire un cheval desobéïssant; 5) réduire un état en provinces; 6) il a réduit ce tems là à un très grand nombre d'années, cet orateur a réduit tout son discours à trois points; 7) j'ai réduit ma dépense, j'ai réduit mon train, il réduit ses prétensions à cela, je réduis à la moitié ce que vous me devez; 8) on a réduit les compagnies d'infanterie de 70 hommes à 50, on a réduit les troupes à la moitié, on a réduit le trop grand nombre de conseillers d'état; 9) réduire le tems de la minorité, du bannissement.

réduire en art. ordentlich vortragen, als eine Wissenschaft abhandeln. Porządnie traktować, na kształt scyencyi co przełożyć.

réduire au petit pié. in Armuth, in schlechte Umstände setzen. Przywieść kogo do ubostwa, do stanu podłego.

réduire en poudre. etwas in Pulver zerreiben. W proch co ubrocić, zetrzeć.

réduire son avis. seine Meynung kürzlich wiederholen. Powtorzyć swe zdanie krotkiemi słowy.

réduire à rien. in nichts verwandeln. W nic co obrocić.

se réduire, v. r. 1) sich einschränken, sich schmälern, sich eine geringere Anzahl setzen; 2) es bewenden lassen, in etwas die Mittel-Straße beobachten; 3) einkochen, einsieden; 4) auf etwas hinaus laufen; 5) sich besinnen, sich bessern; 6) wiederkehren, als zum Gehorsam; 7) werden, sich verwandeln, als ganze Zahlen in Brüche, eine Sache in Pulver; 8) mit kurzen Worten seine Meynung wiederholen. 1) Skurczyć się, ścisnąć sobie, uszczuplić sobie, określić sobie co mnieyszą liczbą; 2) miarkować się, miarki w czym przestrzegać, przestawać na czym; 3) wywarzyć się; 4) wychodzić na co; 5) upamiętać się, obaczyć się; 6) powrocić, nakłonić się do swego posłuszeństwa; 7) obrocić się, przemienić się iako liczba cała na frakcye, materya na proch; 8) krotkiemi słowy zawrzeć. § 1) Se réduire à trois plats chaque repas; 2) il faut retrancher les civilitez non nécessaires & se réduire en vers les autres aux seuls offices de la charité; 3) faire boüillir une liqueur, jusqu'à ce qu'elle se réduise à la moitié; 4) tout son discours se réduit à cela, tout ce qu'il a à vous dire, se réduira à vous demander de l'argent; 5) il s'est réduit de lui même; 6) se réduire à l'obéïssance; 7) se réduire à rien, en poudre, tous les entiers se réduisent en fractions; 8) je me réduis à vous dire, que &c.

Réduit, e, *adj.* 1) bezwungen, erobert, unterworfen; 2) in etwas verwandelt, gebracht; 3) gezwungen, genöthiget gebracht zu etwas; 4) verarmet, zurück gekommen; 5) bekehrt, gebessert. 1) Podbity, zawoiowany, opanowany; 2) przemieniony, obrocony w co; 3) przymuszony, przywiedziony do czego; 4) zubożony, podupadły; 5) upamiętany, ten co się poprawił, co się obaczył. § 1) Païs réduit; 2) réduit en poudre, réduit à une chopine, état réduit en province; 3) je suis réduit à racheter ma liberté, il est réduit à abandonner la patrie; 4) réduit à pauvreté, après avoir vecu dans opulence il se trouve bien réduit; 5) ce jeune homme étoit fort débauché, mais il est bien réduit.

Reduit, *s. m.* 1) ein Erker, Cabinet, kleiner Verschlag in einer Stube; 2) Ort, Behältniß, wo einer gerne zu seyn pflegeт; 3) Zusammenkunft, Gesellschaft zum Vergnügen; 4) im Festungs-Bau: eine Schanze mit zwey Bollwerken nach dem Felde zu, die von der Festung durch einen Graben abgesondert ist; 5) an die Festung angesetztes Werk. 1) Alkierzyk w pokoiu; 2) sklenienie, kącik, gdzie kto rad przebywa; 3) kompania, schadzka, towarzystwo na rozweselenie się; 4) *w nauce fortyfikacyyney:* szańc o dwuch beluardach ku polu, od fortecy rowem odłączony; 5) przywale, szańc albo kasztel do wału fortecy przydany. § 1) Voilà un joli petit reduit; 2) il sort rarement de son reduit; 3) aller de reduit en reduit; 4) emporter un reduit.

Reduplicatif, ive, *adj.* (*reduplicativus*) in der Grammatik und Vernunft-Lehre: eine Wiederholung anzeigend. *W Gramatyce i w prawdomowney nauce*: powtarzanie, powtorne czynienie znaczący. § Il y a des mots reduplicatifs, comme rebâtir, reimprimer, c'eſt un terme reduplicatif.

Reduplication, *ſ. f.* (*reduplicatio*) in der griechiſcheu Grammatik: Wiederholung einer Sylbe. *W greckiey gramatyce*: powtorzenie ſylaby.

Rée, *ſ. f.* die Göttin Rhea und Tochter des Himmels und der Erden. Bogini Rea a corka nieba i ziemie.

Reédification, *ſ. f.* die Wiederaufbauung. Powtorne budowanie. § On a quêté pour la reédification de l'égliſe de cette paroiſſe.

Reédifier, *v. a.* wieder aufbauen. Znowu budować. § L'un renverſe l'autre reédifie.

*Reédition, *ſ. f.* die zweyte Auflage, die Wiederauflegung eines Buchs. Powtorna edycya kſięgi, druk drugi, § Reédition d'un livre.

Réel, le, *adj.* (*realis*) 1) wirklich, weſentlich; 2) wahrhaftig, beſtändig, dauerhaft; 3) baar, von Gelde; 4) in den Rechten: real, das die Sache, und nicht die Perſon betrifft. 1) Rzeczywiſty, rzetelny; 2) prawdziwy, ſtateczny, trwały; 3) gotowy *o pieniądzach*; 4) *w prawie*: realny, rzeczywiſty, rzeczy ruchomey albo nieruchomey ale nie oſobie służący. § 1) Etre réel, choſe vraïement réelle; 2) il lui faut faire comprendre ce que la grandeur a de réel, les choſes de la terre n'ont rien de réel; 3) monoïe réelle; 4) droit réel, ſervitude réelle, action réelle, tailles réelles.

Réellement, *adv.* (*realiter*) 1) weſentlich, wirklich, in der Sache ſelbſt; 2) in den Rechten: in der That, dinglich. 1) Rzetelnie, rzeczywiście; 2) *w prawie:* rzetelnie, realnie, w rzeczey ſamey. § 1) Les bienheureux poſſedent réellement tous les bonheurs; 2) maiſon ſaiſſie réellement, un bien ſaiſſi réellement.

Reémbrer, *v. a. obſ. v.* Racheter.

Réengendrer, *v. a. & n.* 1) in theologiſchen Materien: wieder geboren werden; 2) im Scherz: wieder bekannt machen. 1) *W teologicznych materyach:* odrodzić ſię, wyzuć ſtarego człeka; *2) *żartem*: wznawiać znaiemość, znowu znaiomym czynić. § 1) Réengendrer en Jeſus-Chriſt; 2) depuis que vous m'avez réengendré avec eux, j'ai pris un autre eſprit.

Réér, *v. n.* bey den Jägern: ſchreyen wie ein Hirſch, ein Reh, in der Brunſt-Zeit. *U łowcow:* beczeć iako ieleń albo ſarna czaſu bekowiſka. § Les cerfs commencent à réér, on entendoit réér les daims & les chevreuils.

**réér*, *v a. obſ.* abkratzen. Odſkrobać.

Refâcher, *v. a.* abermal erzürnen, beſſer fâcher de nouveau. Znowu kogo rozgniewać, *kſztałtniey powieſz:* fâcher de nouveau.

**ſe refâcher*, *v. r.* ſich wieder erzürnen. beſſer ſe fâcher de nouveau. Znowu, ſię rozgniewać, *lepſzy wyraz*, ſe fâcher de nouveau.

Refaire, *v. a.* (*reficere*) 1) wieder machen, noch einmal machen; 2) wieder machen, daß etwas geſchiehet; 3) ausbeſſern, flicken; 4) ausbeſſern, vollſtändiger machen eine gelehrte Arbeit; 5) im Karten-Spiel: wieder geben, noch einmal miſchen, geben; 6) in der Küche: über den Kohlen das Fleiſch aufquellen, aufwellen; *7) erfriſchen, erquicken; 8) beym Gerber: die Häute noch einmal in die Grube legen. 1) Znowu co robić, czynić; 2) znowu ſprawić, znowu uczynić że; 3) łatać, naprawiać; 4) poprawić, wydoſkonalić uczoną robotę; 5) *grając w karty*: znowu taſować, znowu dawać; 6) *w kuchni:* nad węglami mięſo ociągać; *7) poſilić, pokrzepić kogo; 8) *u garbarza:* ſkory ieſzcze raz w doł namoczyć. § 1) Refaire un ouvrage deux ou trois fois; 2) je le referai trembler de peur; 3) refaire ſes bas; 4) il n'y a rien à refaire à cet ouvrage; 5) refaire les cartes, refaiſons; 6) on refait la viande avant que de la larder ou de la piquer, refaire de poulets, un chapon, un lapin; 7) refaire une malade.

refaire à quelque choſe. inſonderheit von Pferden: tadeln, Fehler finden. *Oſobliwie o koniach*: przyganiać czemu, narowy, wady w czym naydować. § Il n'y a rien à refaire à ce cheval.

**à une femme & une vieille maiſon, il y a toûjours quelque choſe à refaire.* an einer Frau und einem alten Hauſe hat man immer etwas zu bauen. Dom ſtary częſtey naprawy, a żona zawſze lekarſtwa potrzebuie.

ſe refaire, *v. r.* ſich erholen, wieder zu Kräften

Kräften kommen. Wzmagać się, polepszyć sił, sił nabydz. § Ils trouverent abondance de vivres & se refirent après la misére qu'ils avoient soufferte; il a été bien malade, mais il commence à se refaire; il se refait un peu; si on envoie ce cheval à l'herbe, il se refera bien-tôt.

Refait, e, *adj.* 1) ausgeflickt, ausgebessert; 2) wieder erholt, wieder zu Kräften gekommen; 3) bey den Zimmerleuten: nach dem Winkelmaaß beschlagen, behauen. 1) Łatany, naprawiony; 2) znowu posilony, ozdrowiały; 3) *u cieśle*: pod węgielnicę ociosany. § 1) Habit refait, bas refaits; 2) il est à présent gros & gras & refait; 3) bois refait.

beurre refait. alte und wohl gewaschne Butter. Masło stare dobrze przepłokane.

cheval refait. ein Pferd mit heimlichen Haupt-Mängeln, die ein listiger Roßtäuscher zu verheelen weiß. Koń z skrytemi narowami, ktore chytry roztrucharz zatrzeć umiał.

il n'est pas plus refait. im Scherz: er ist wenig gebessert, er hat wenig Nutzen davon. Nie barzo mu lepiey, nie wiele mu się z tego okroiło. § Il n'en en pas plus refait pour cela.

Refait, *s. m.* im Schach- und Dam-Spiel: das Stehen eines Spiels, wenn ein neues angefangen wird. 1) *W warcaby albo szachy*: stoienie gry, gdy grę nową zaczynaią.

Refascher, *vid.* Refâcher.

Refaucher, *v. a.* Grummet machen, abermal mähen, zum zweyten mal hauen. Powtornie siec łąki, potraw kosić. § On fauche les prez au commencement de l'été & on les refauche après une ou deux fois en automne.

Refection, *s. f.* 1) nur in Gerichten: Ausbesserung eines Gebäudes, die Reparatur; 2) in den Klöstern: eine Mahlzeit, das Essen. 1) *Tylko w prawie*: naprawa domu, reparacya; 2) *w klasztorach*: obiad, iedzenie, porcya. § 1) Il coûtera douze mille francs pour la refection de cette église; 2) ma refection est prise; prendre sa refection.

*Réfectoire, *s. m.* } der Speise-Saal, der Réfectoir, *s. m.* } Remter in den Klöstern. Refektarz, stołowa izba w klasztorach. § Un beau réfectoir; un grand refectoir; manquer au réfectoir.

Refectoriaire, *s. f.* in den Nonnen-Klöstern: die Tafel-Deckerin, sie hat das Tisch-Zeug, den Wein und das Brodt in Verwahrung. *W klasztorach panieńskich*: serwitorka do stołu, co ma sprzęty stołowe, wino i chleb w zawiadowaniu. § La mere telle est refectoriaire.

Refend, *s. m.* in der Bau-Kunst: die Scheide-Wand, inwendige lange Mauer zwischen den Zimmern eines Hauses. *W architekturze*: ściana miedzy gmachami w budynku. § Il y a des cloisons de refend qui font le même éfet que les murs de refend.

Refendre, *v. a.* 1) nochmals spalten; 2) in die Länge spalten oder sägen, als Dielen zu Latten; 3) in Gerichten: nochmals theilen, wenn die jüngern Brüder mit der Theilung der ältern nicht zufrieden sind. 1) Jeszcze raz co rozszczepić, znowu łupać; 2) w dłuż co łupać albo piłą trzeć, iako tarcicę do łat; 3) *w sądach*: ieszcze raz rozdzielić, kiedy młodsi bracia z podziału od starszych uczynionego nie są kontenci. § 1) Les buches sont encore trop grosses, il les faut refendre; 2) scie à refendre.

Referé, *s. m.* in Gerichten: Bericht eines Deputirten, eines Commissarii. *W sądach*: relacya deputata, komisarza.

Réferendaire, *s. m.* (*referendarius*) 1) ein Referendarius, der den Inhalt gewisser Schriften den Gerichten oder seinem Herrn vorträgt; 2) in der Römischen Canzeley: Referendarius, der die Suppliqen untersuchet. 1) Referendarz, co kontenta skryptow, suplikaczyy sądom albo też Panu swemu przekłada; 2) *w kancelaryi Apostolskiey*: referendarz, co suplikacye Oycowi S. podane roztrząsa.

Grand-Referendaire. 1) Groß-Referendarius in Pohlen; 2) Canzler der alten Könige in Frankreich. 1) Wielki Referendarz w Polszcze; 2) kanclerz u dawnych krolow Francuskich.

tiers réferendaire. in Gerichten: Procurator, der die Unkosten taxiret. *W sądach*: prokurator, co expensa sądowe taksuie.

Referer, *v. a.* (*referre*) 1) einem etwas zuschreiben, beymessen; 2) in der Grammatik: ziehen, beziehen, auf etwas, ein Wort; 3) in Gerichten: referiren, Bericht erstatten, vortragen. 1) Przypisać, przyczytać co komu; 2) *w gramatyce*: pociągać, ściągać słowo do drugiego; 3) *w sądach*: referować, przekładać. § 1) Il faut tout referer

referer à Dieu; je refere tout à mon bienfaiteur; 2) referer un mot à l'autre; 3) referer les dificultez à la Chambre, qui se sont formées dans les procès verbaux.

referer l'option de serment. einen Eid referiren oder zurück schieben. Przysięgę komu referować.

se referer, v. r. sich beziehen, gedeutet werden auf etwas. Sciągać się, pociągać się na co. § Ces paroles ne doivent pas se referer où vous voulez qu elles se referent.

Refermer, *v. a.* 1) noch einmal zumachen, zuriegeln, wieder zuschließen; 2) sich zuschließen lassen, zuheilen, eine Wunde. 1) Znowu zamknąć, zawrzeć; 2) zagoić ranę. § 1) Refermer la porte au verrou; 2) il a refermé la plaïe.

se refermer, v. r. } zuheilen, zuwachsen,
refermer, v. n. } als eine Wunde. Zagoić się iako rana. § Il laissa refermer la plaïe.

Referrer, *v. a.* 1) wieder mit Eisen beschlagen; neu beschlagen; 2) abermal beschlagen, als ein Pferd; *3) wieder in den Gebrauch bringen. 1) Znowu okować; 2) powtornie podkować; *3) znowu w zwyczay wprowadzić. § 1) Referrer une porte; 2) referrer un cheval.

Refester, } *v. a.* ein abgekommenes Fest
Refêter, } wieder einsetzen, einen Fest-Tag wieder einführen. Swięto znowu święcić, ktorego długo nie święcono.

Refeüiller, *v. a.* in der Baukunst; Laubwerk an etwas machen. *W archytektońskiey nauce:* przyozdobić co maiem.

Reficher, *v. a.* 1) wieder hinein stecken, einschlagen; 2) wieder zustecken, vermachen, als eine Fuge. 1) Znowu co wrazić, wetknąć, wbić; 2) znowu zalepić, zatkać iako fugę. § 1) Reficher une cheville; ces fiches sont defichées, il faut les reficher.

Refiger, *v. a.* wieder gerinnen lassen. Znowu krzepłym czynić.

se refiger, v. a. wieder gerinnen für Kälte, wie Fett. Znowu skrzepnąć, iako tłustość. § Il fait si froid que les sauces se refigent aussi-tôt qu'elles ne sont plus sur le feu.

Refin, *s. m.* 1) die beste Wolle; 2) ein sehr feiner Zeug. 1) Wełny naylepszy gatunek; 2) gatunek materyi do szat barzo cienkiey.

refin de Segovie. die beste Spanische Wolle. Wełna Hyszpańska naysubrelniey sza.

Refixer, *v. a.* wieder hart und fest machen. Znowu co stwardzać.

refixer, v. n. wieder fest und hart werden. Znowu ztwardnieć.

Reflamber, *v. a. obs.* zurück strahlen; Strahlen, Flammen zurück werfen. Odbiiać promienie, łunę.

Reflater, *v. a.* einen wieder schmeicheln. Znowu komu pochlebiać. § Reflater une maîtresse.

Refléchir, *v. a.* (*reflectere*) zurück werfen, als ein Spiegel die Strahlen. Odbiiać iako źwierciadło promienie. § On met sur la fenêtre un miroir qui recevant la lumiére du soleil en réfléchit un raïon dans la chambre; le miroir réfléchit l'image; la muraille fait réfléchir la bale.

**réfléchir, v. n.* 1) überlegen, gedenken, in Betrachtung ziehen, besser faire réflexion sur quelque chose; 2) figürlich: fallen auf einen, einen treffen. 1) Reflektować na co, oglądać się na co, uważyć co, *lepszy wyraz:* faire reflexion sur quelque chose; 2) *figurycznie:* spadać, spływać na kogo. § 1) C'est un homme qui ne réfléchit sur rien; je vous prie de réfléchir sur cette affaire; il n'est pas de la nature des passions violentes de réfléchir sur elles mêmes; 2) ce dèshonneur réfléchira sur vous.

se réfléchir, v. r. im eigentlichen und figürlichen Verstande: zurück prallen. *W sensie własnym i figurycznym:* odbiiać się, odskakiwać. § La balle tombant sur la muraille se réfléchit; ses poursuites réfléchiront sur lui même.

réfléchi, e, adj. zurück strahlend, zurück prallend. Odbiiaiacy się. § Raïon réfléchi; lumiére réfléchie; ses atraits réfléchis brillent sur vous.

verbe réfléchi. in der Grammatik: ein verbum reciprocum. *W gramatyce:* verbum reciprocum.

Réfléchissement, *s. m.* Rück-Strahlung, das Zurückprallen, als der Strahlen. Odbiianie się iako promieni. § Le réfléchissement d'une bale, ou d'un raïon se fait selon les loix du mouvement.

Reflet, } *s. m.* hervor brechendes Licht in
Reflex, } einem Gemählde. Łuna w malowaniu.

Refleuret, *s. m.* die andere Art der feinsten Wolle, sie ist schlechter, als die Refin. Wełny drugi gatunek, iest podleysza od tey, co się *Refin* nazywa.

Refleurir, *v. n.* (*reflorescere*) im eigentlichen und figürlichen Verstande: wieder blühen, wieder aufblühen. *W sensie własnym i figurycznym:* znowu kwitnąć. § Plante qui commence à refleurir; la paix fait refleurir toutes choses; la gloire du Roïaume refleurit.

Réfléxe,

Réfléxe, *adj. c.* (*reflexus*) widerprallend, gegenscheinend, gegenstrahlend. Odbiiaiący się. § La Catoptrique traite de la vision réfléxe.

Refléxion, *f. f.* (*reflexio*) 1) Gegen-Schein, Absprung, Rückprall, als der Strahlen, eines Balls; 2) das Beziehen, die Beziehung auf etwas; 3) Nachsinnen, Erwägung, Untersuchung, Betrachtung. 1) Odbiianie się iako promieni, piły; 2) ściaganie się na co; 3) reflexia, uwaga, ogladanie się na co, rozpamiętywanie. § 1) La réfléxion se fait de tous les corps qui peuvent être envoïez contre d'autres corps qui leur resistent; 2) les satires ne frapent personne que par réfléxion; 3) ne faire nulle réfléxion sur sa conduite, sur une affaire, de savantes, de judicieuses & serieuses réfléxions, une réfléxion très-pieuse.

Refluer, *v. n.* (*refluere*) 1) wieder zurückfließen, ablaufen; 2) wieder zurück gehen von der See, wenn die Ebbe eintritt. 1) *O mokrych rzeczach:* wzad się obrocić, wzad płynąć; 2) powracać, w zad iść; *o morzu przy odchodzeniu.* § 1) La ligature de veines fait refluer le sang vers le coeur, quand un bateau remonte une riviére, il fait refluer les eaux vers les bords; 2) la mer fluë & refluë.

Reflus, Reflux, *f. m.* (*refluxus*) Zurücklauf, Ablauf des Meers bey der Ebbe. Odchodzenie morskie. § La question de flus & reflus est l'ecueil de la Philosophie, Aristote n'aïant pu comprendre le flus & reflus de la mer se jetta dans l'Euripe.

toutes les choses d'ici bas ont leur flus & reflus. in der Welt ist alles der Veränderung unterworfen. Wszystko na świecie odmianie podlega.

Refoilir, *v. n. obs.* von Blättern: abfallen. *O liściu:* spadać.

Refonder, *v. a.* (*refundere*) in Gerichten: erlegen, erstatten, die Unkosten, die Straf-Gelder. *W sądach:* nagrodzić, zapłacić winę, prawne expensa. § Quand on a été condamné par défaut ou par contumace, il faut refonder les dépens avant que d'être reçu à poursuivre.

Refondre, *v. a.* (*refundere*) 1) umgießen, umschmelzen, als eine Canone; 2) etwas umgießen, umschmelzen, besser ausputzen. 1) Przelewać iako działo; 2) reformować, poprawiać, popiłować, przekształtować. § 1) Refondre un canon, une cloche, refondre du métal; 2) refondre un livre.

il le faut refondre. man müßte diesen Menschen umgießen, wenn man ihn bessern wollte. Trzebaby tego człeka przekształtować, gdyby się miał poprawić.

il faut qu'il se refonde. er muß ganz anders werden. W cale inszym zostać musi.

*refondre, *v. n.* wieder auf einen losgehen. Znowu na kogo uderzyć. § Refondre sur l'ennemi.

Refonte, *f. f.* das Umschmelzen, Umprägen der Münze. Przelewanie, przekowanie monety. § La refonte des monoïes.

Reforcer, *v. a.* sehr nöthigen, wieder sehr bitten. Powtornie kogo barzo prosić; nalegać komu barzo. § Il y a mille gens cérémonieux qui veulent être reforcez, je ne saurois reforcer les gens ni les persecuter pour les faire manger.

Reforger, *v. a.* nochmahls schmieden, umschmieden, anders schmieden. Przekować, znowu co kować. § Plus on reforge le fer, plus il s'adoucit, ce fer n'est pas propre au pié de ce cheval, il le faut reforger.

Réformateur, *f. m.* (*reformator*) ein Verbesserer, Bestrafer der Laster. Poprawiacz, naprawca obyczaiow. § Dans l'intemperance de leur repos ils se mêlent de faire les réformateurs, les fous sont les premiers à faire les réformateurs.

Réformateur général des eaux & fôrets de France. der Ober-Forstmeister in Frankreich. Wielki Łowczy krolestwa Francuskiego.

Reformation, *f. f.* (*reformatio*) Verbesserung der Gesetze, Gewohnheiten. Poprawa, reformacya praw, obyczaiow. § Tout le monde a loüé une réformation si utile aux parties, ils furent épouvantez de la réformation de la discipline, la réformation du calendrier fut faite en l'année 1582 par le Pape Gregorii XIII, la réformation des abus, des désordres.

la réformation des monoies. das Umschlagen der Münz-Sorten, ohne daß man selbige schmelzet. Przekowanie monet nie przewaiąc. § La réformation de monoïes coute cher au public.

Réformatrice, *f. f.* 1) eine Sitten-Verbesserin; 2) Tadlerin. 1) Naprawicielka obyczaiow; 2) ganicielka.

Reforme, *f. f.* 1) Reformation, Verbesserung

rung der Regel und Zucht unter den Kloster-Leuten; 2) Besserung der Sitten, Verbesserung des Lebens-Wandels, der üblen Gewohnheiten der Gesetze: 3) Aufhebung, Reforme, Abdankung eines Regiments, einer Compagnie; 4) bey den Kaufleuten: Zeichen der verkauften Ellen auf der numero eines Stücks; 5) Stempel-Schneiderey in der Münze. 1) Reformacya zakonna; 2) reformacya, poprawa życia złego, praw, obyczaiow; 3) reforma woyska, zwiianie chrągwi, kompanii; 4) *u kupcow*: znaczek sprzedanych łokci na numerze postawowym; 5) sztychowina mincarska, gdzie rzną sztęple. § 1) Commencer, établir, mettre, recevoir, prendre la reforme; 2) il vit à présent dans une grande reforme, cette femme s'est mise dans la reforme, la reforme des abus produira un grand bien; 3) la reforme se fait ordinairement sur la fin d'une guerre & a pour but le soulagement des peuples.

Réformer, *v. a.* (*reformare*) 1) reformiren, die verfallne Kloster-Zucht wieder aufrichten; 2) verbessern, ändern, die übeln Gewohnheiten; 3) aufheben, abdanken, ein Regiment, eine Compagnie; 4) beym Tuchhändler: auf der Numer des Stücks die verkauften Ellen notiren; 5) ein Stück Geld ummünzen, umschlagen. 1) Reformować klasztor; 2) wprawiać w klubę, naprawić poprawić, odmienić złe obyczaie; 3) abdankować, zwiiać regimenty, chorągwie; 4) naterminować, naznaczyć łokcie sprzedane na numerze postawowym. § 1) On a reformé les Bernardins, les Augustins & plusieurs autres moines qui avoient besoin d'être reformez; 2) reformer les abus, le Pape Gregorii XIII, a reformé le Calendrier, ils font gloire de reformer un jugement où on les auroit surpris, il n'est pas raisonnable que je reforme ce livre; 3) on a reformé trois regimens, reformer un Capitaine.

réformé, ée, adj. 1) von Klöstern: reformirt, der die verbesserte Zucht angenommen; 2) reformirt, verbessert, als böse Gewohnheit; 3) abgedankt, reformirt, als ein Soldat. 1) *O zakonach:* reformowany; 2) poprawiony, w ryzę wstawiony iako obyczaie; 3) abdankowany, odprawiony, zwiniony, iako żołnierze. § 1) Un Religieux réformé; 2) ouvrage réformé; 3) compagnie réformée, capitaine reformé, regiment reformé.

la réligion reformée. die Reformirte Religion. Religia kalwińska. § Il est de la réligion réformée.

Reformé, *s. m.* Ordens-Bruder, der die verbesserte Regel oder Zucht angenommen; 2) ein Reformirter. 1) Réformat zakonnik co reformacyą przyiął; 2) reformat kalwin. § 1) Les reformez & non réformez sont toûjours broüillez ensemble & cela est honteux.

Refort, *vid.* Raifort.

Refoüeter, *v. a.* wieder mit Ruthen streichen, mit einer Peitsche peitschen. Znowu siec rozgami, kańczugiem, biczem. § Cet écolier a été foüetté plusieurs fois pour la même faute sans s'être corrigé.

Refoüiller, *v. a.* einen nochmahlen durchsuchen, visitiren. Trząść znowu kogo. § Refoüiller une personne.

Refoüir, *v. a.* wieder aufgraben. Znowu kopać. § Refoüir un puit.

Refouler, *v. a.* 1) den Thon wieder treten; wieder walken; 3) in der Seefahrt: wider die Fluth segeln. 1) Drugi raz deptać iako glinę; 2) powtornie wałkować, folować; 3) *w marynarstwie:* przeciw wałom żeglować. § 1) Refouler le cuir; 2) refouler un bas, un chapeau; 3) refouler la marée.

refouler, v. n. ablaufen, zurück treten, zurück gehen von der Ebbe. Wzad iść, odchodzić, *o morskim odchodzeniu.* § La mer refoule dans les ports, la marée refoule.

refouler la charge d'un canon. ein Stück laden. Działo nabić.

Refouloir, *s. m.* Ladstock, Setzkolbe, Setzer, Stampfer, ein Stück zu laden. Sztępel do działa nabiiania.

Refourbir, *v. a.* das Gewehr wieder putzen, poliren. Powtornie broń polerować. § Refourbir une lame qui n'est pas bien fourbie.

se Refournir, *v. r.* sich wieder versehen, sich aufs neu versorgen, als mit frischen Waaren. Znowu się opatrzyć iako świeżemi towarami. § Ce marchand aïant vendu toute sa marchandise est allé à la foire pour se refournir.

Refractaire, *adj.* (*refractarius*) auffätzig, widerspänstig, ungehorsam. Nieposłuszny starszemu. § On punit ceux qui sont refractaires aux ordres de la justice.

Refraction, *s. f.* (*refractio*) in der Optik: das Brechen der Strahlen des Lichts, oder des Gesichts in einer dicken Luft. *W optyce:* łamanie się promieni, światła

tła albo wzroku w gęſtym powietrzu.

Refraïer, *v. a.* beym Töpfer: mit naſſen Fingern glatt ſtreichen. *U garncarza:* mokrymi palcami wyrownać. § Refraïer une terrine.

Refrain, *vid.* Refrein.

ſe Refranchir, *v. r.* wieder abnehmen. Znowu czego ubywać.

Refraper, *v. a.* 1) einen wieder ſchlagen; 2) wieder ſchlagen, umprägen, nochmahls prägen, als Geld. 1) Znowu kogo bić; 2) znowu kuć, przekować pieniądze. § 1) Je te refraperai; 2) refraper la monoïe.

Refrayer, *vid.* Refraïer.

Refrein, *ſ. m.* 1) Schluß-Reim, Vers, den man am Ende einer Strophe wiederhohlet; 2) das Zurückprallen einer See-Welle, Meeres-Woge, ſo das Ufer anſpült; 3) *vulg.* einerley Lied, einerley Bitte, einerley Leyer. 1) Wierſz co na końcu ſtrofy powtorzony bywa; 2) odbiianie ſię wału morſkiego, wał na brzeg biiący; 3) *vulg.* iednakowa prośba, iednaka pioſnka. § 1) Le refrein doit être naturel, plaiſant & ingenieux; 2) rocher preſque mangé des refreins de la mer; 3) c'eſt toûjours ſon refrein.

* *c'eſt là le refrain de la balade.* das iſt der Zweck ſeiner Rede, ſeiner Bitte. Tent to koniec mowy, prośby iego.

Refréner, *v. a.* (*refrenare*) im Zaum halten, zähmen. Trzymać na wodzach, ſkromić, hamować. § Refréner ſa colére, refréner le luxe, refrener la licence du peuple.

Refreſteler, *v. n. obſ.* auf einem Inſtrument wieder ſpielen. Znowu grać na inſtrumencie muzycznym.

Réfrigerant, e, *adj.* (*refrigerans*) kühlend, erfriſchend von Arzeneyen. Chłodzący, oczerſtwiaiący, *o lekarſtwach.* § Onguent réfrigerant.

Réfrigerant, *ſ. m.* (*refrigeratorium*) Kühl-Faß, Kühl Geſchirr im Diſtilliren. Rurnica, ſtatek z wodą do ochłodzenia rur alembikowych.

Réfrigeratif, *ſ. m.* Kühlung, Erfriſchung, kühlende Arzeney. Lekarſtwo chłodzące. § Se ſervir de réfrigeratif.

Réfrigeration, *ſ. f.* (*refrigeratio*) Abkühlung der Diſtillir-Röhren mit kaltem Waſſer. Ochłodzenie rur alembikowych zimną wodą.

Réfrire, *v. a.* wieder backen, als Fiſche. Znowu ſmażyć iako ryby. § Il faut refrire cette carpe, elle n'eſt pas bien frite.

Refriſer, *v. a.* (*recriſpare*) aufs neue aufkrauſen, wieder kräuſeln. Znowu kędzierzawić. § Refriſer des cheveux.

ſe Refrogner, *v. r.* ſauer ſehen, die Stirne runzeln. Czoło marſzczyć, kwaśno patrzyć. § Il ſe refrogne & ne dit mot.

refrogné, ée, adj. unluſtig, ſauer, verdrüßlich. Ponury, poſępny, kwaśny, markotny. § Elle eſt toute refrognée, c'eſt un refrogné.

Refrognement, *ſ. m.* der Bock, das Runzeln der Stirne, das Sauerſehen. Kwas, marſzczenie czoła. § Le refrognement de ſon viſage ne nous préſage rien de bon, ſon refrognement marque qu'il n'eſt bas de bonne humeur.

Refroidir, *v. n.* 1) kalt machen, erkalten laſſen; 2) kaltſinnig machen, vermindern. 1) Oziębiać; 2) przytępiać, oziębiać, przygaſić. § 1) Mettre de l'eau ſur les aſſiettes pour les refroidir; 2) j'avois de l'amour pour vous, mais vos injuſtes courroux ont refroidi mon envie.

refroidir, v. n. / *ſe refroidir, v. r.* } 1) kalt werden; 2) kaltſinnig werden, nachlaſſen, ſich mindern. 1) Oziębnąć; 2) lodowacieć, ociężałym zoſtawać. § 1) Le ſoupé ſe refroidit; 2) je vois votre amitié envers moi ſe refroidit de jour en jour, ſon courage s'eſt refroidi.

cela va refroidir le diné. auf dieſe Weiſe wird das Eſſen kalt werden. Tym ſpoſobem obiad oziębnie.

refroidi, e, adj. 1) erkaltet, kalt; 2) kaltſinnig, nachläßig. 1) Oziębły; 2) oziębły, oſpały, ocięty, lodowaty. § 1) Diné refroidi, viande refroidie; 2) coeur refroidi, amitié refroidie, courage refroidi, amour refroidie.

Refroidiſſement, *ſ. m.* 1) die Abkühlung, Kühle, Erkaltung; 2) Kaltſinnigkeit, Nachlaſſung in der Liebe und der Freundſchaft. 1) Oziębienie, ochłodzenie; 2) oziębłość, lodowatość w przyiaźni, w miłości. § 1) Cette pluïe douce a cauſé un notable refroidiſſement dans l'air, c'eſt le prompt refroidiſſement du fer dans la trempe, qui lui aquiert ſa dureté; 2) il y a du refroidiſſement de ſon côté, cela faiſoit ſoupçonner quelque refroidiſſement envers moi.

Refroter, *v. a.* 1) wieder reiben, nochmahls reiben; 2) von neuem angreifen, abermahl ſchlagen. 1) Znowu trzeć; 2) znowu uderzyć na kogo; znowu bić kogo.

se refroter à quelqu'un, v. r. sich von neuem an jemand reiben. Znowu z kiem zadrać.

Refuge, *s. m.* 1) Zuflucht, Ort der Zuflucht; 2) Schutz, Schirm, Beschützer; 3) Ausflucht, Ausrede, Entschuldigung; 4) ein Zucht-Haus, Spinn-Haus für die unzüchtigen Weiber; 5) Ablager, Ort der Zusammenkunft. 1) Ucieczka, mieysce ucieczki; 2) ucieczka, obrona, obrońca, protektor; 3) wymowka, przeskoki; 4) cuchthaus, karalnia dla niewstydliwych białychgłow; 5) schadzka, mieysce schadzki. § 1) Un refuge assuré, son Palais est un lieu de refuge, votre maison est le refuge ordinaire de tous les faineans de la Cour, cette ville est le refuge des banqueroutiers; 2) le Seigneur est mon refuge & mon liberateur, vous étes le refuge des affligez; 3) c'est le refuge ordinaire des Messieurs les advocats; 4) elle mêne une vie qui la conduira bien-tôt au refuge; 6) cette maison est le refuge de tous les joüeurs.

Refugie, *s. m.* 1) ein Französischer Emigrant oder Reformirter; 2) ein Flüchtling. 1) Wygnaniec albo kalwin Francuski; 2) uciekaiący się. § 1) La retraite des refugiez a afoibli la France & a contribué à la prosperité des Etats voisins.

se Refugier, *v. r.* flüchten, fliehen, seine Zuflucht nehmen. Udać się, uciekać się dokąd albo do kogo. § Se refugier en quelque lieu, à son protecteur.

refugié, ée, adj. geflüchtet wegen der Religion. Za religią wygnany. § Les François refugiez.

Refui, *s. m. obs. vid.* Refuge.

Refuir, *v. a.* vor dem Jäger fliehen. Uciekać, uchodzić przed łowcem.

le cerf ruse & refuit sur soi. der Hirsch wechselt und läuft dahin, wo er her gekommen. Jeleń wzad zrzuca, do tego mieysca bieży zkąd przyszedł.

Refuite, *s. f.* 1) die Flucht eines Thieres vor dem Jäger; 2) listiger Rank, Aufschub, Ausflucht; 3) in der Jägerey: der Wechsel, Lauf eines gejagten Hirsches nach seinem Lager-Stand; 4) dickes Gesträuch, wo das Wild hinfleucht; 5) im Bauen: gar zu große Vertiefung eines Zapfen-Lochs. 1) Uciekanie zwierzęcia przed łowcem; 2) wymowka, przeskoki, odwłoka; 3) *w myśliſtwie:* wzad zrzucenie, gdy ielen temiż tropy do mieysca swego powraca; 4) gęstwina, w ktorą zwierz ucieka; 5) *buduiąc:* łoże albo gniazdo czopowe barzo głębokie. § 1) Prendre une bête dans la refuite; 2) il use toûjours de refuites; 3) poursuivre un cerf sur sa refuite.

Refus, *s. m.* 1) Versagung, abschlägige Antwort; 2) Brack, Ausschuß, was man ausgeschlagen hat, was man nicht annehmen will. 1) Odmowa odmowienie, odrzucenie, niepozwolenie czego; 2) rzecz odmowiona, odrzutek, brak. § 1) Refus ofensant, fâcheux, injurieux, il y a des refus civils, de refus honnêtes & même de refus obligeans, essuïer un refus; 2) je ne veux pas épouser cette fille, c'est le refus de plusieurs autres.

il a fait cela au refus de vous. ihr habt es abgeschlagen, er hat es gethan. Wyście odmowili a on uczynił.

cela n'est pas à votre refus. das bietet man euch nicht an, es stehet nicht in eurer Gewalt, es anzunehmen oder abzuschlagen. Nie ofiaruią wam tego, nie w waszey mocy to przyiąć albo odrzucić.

cela n'est pas de refus. das schläget man nicht ab. Nikt tego nie odmawia, nie odrzucaią tego.

avoir une chose au refus d'un autre. eine Sache bekommen, die andre nicht haben annehmen wollen. Rzeczy dostać, ktorą drugi pogardził.

enfoncer le pieux jusqu' à refus de mouton. einen Pfahl so tief treiben, bis er den Rammler von sich stößt. Wbiiać pal tak długo aż baba odskoczy.

petits refus. kleine Setz-Fische von neun Monaten. Narybek dziewiećmiesięczny.

gros refus. großer Satz, jährige Setz-Fische. Narybek roczny.

Refuser, *v. a.* (*recusare*) etwas abschlagen, absagen, versagen, verweigern. Odmowić, odrzucić, pokinąć czym. § On ne peut refuser son coeur à deux beaux yeux qui le demandent, vous me refusez ma demande, refuser de faire quelque chose, refuser de partir, de servir, de prêter de l'argent, refuser à diner, mon frére a refusé sa fille en mariage, cette fille le refuse en mariage, ma soeur refuse un parti avantageux.

refuser une personne. einen abweisen, seinen Vortrag nicht annehmen wollen. Odrzucić kogo nie zezwolić na prośbę albo ofertę czyią. § Je lui ai demandé une grace, il m'a refusé.

refuser

refuser une chose. etwas abschlagen. Odmowić co. § Je lui ai demandé une grace, il me l'a refusée.

refuser d'obéir. den Gehorsam versagen. Posłuszeństwo odmowić.

refuser la porte à quelqu'un. einem den Zutritt nicht verstatten, die Thüre, das Haus verbieten. Nie dać komu przystępu. § S'il vient chez moi, on lui refusera la porte.

tel refuse, qui après muse. wer immer gute Gelegenheit ausschlägt, bleibt am Ende sitzen. Kto się barzo droży, na ostatku miedzy braki poydzie.

ce vaisseau refuse. dieses Schiff widerstehet dem Winde, er hat es nicht recht gefaßt. Wiatrom się ten okręt opiera, nie dobrze go uięty.

se refuser, v. r. sich aus Geiz nicht bezähmen, sich entziehen, seinem Maule abbrechen. Oszczędać sobie samemu, swoiey gębie czego żałować. § Avec dix mille livres de rente il est si avare, qu'il se refuse les choses les plus necessaires; cette femme ne se refuse rien.

à beau demandeur, beau refuseur. wer viel begehrt, dem wird viel abgeschlagen. Kto o wiele prosi, mało otrzymuie.

Refuseur, *s. m.* der etwas abschlägt, ein Weigerer. Odmowiciel.

Refusion, *s. f.* (*refusio*) in Gerichten: Wiedererstattung, Wiederersetzung, als der Unkosten. *W sądach:* zapłacenie, nagrodzenie, iako expensow.

Refutata, *s. m.* (*refutata*) in der Canzeley: Verwerfung einer Bittschrift. *W kancelaryi:* odrzucenie supliki.

Refutation, *s. f.* (*refutatio*) Widerlegung. Refutacya, zbiianie czyych dowodow. § La refutation doit être vive; je suis obligé d'emploïer une partie de ma lettre à la refutation de vos maximes.

Refûter, *v. a.* (*refutare*) widerlegen, beantworten. Odpowiadać na zarzut, zbiiać dowody. § Refuter une objection avec esprit; on refute par la raison, par l'autorité, par exemple & par tous les lieux oratoires.

Regagner, *v. a.* 1) wieder gewinnen, was man im Spiel verlohren hat, abermahl, von neuem gewinnen; 2) wieder bekommen, wieder erhalten; 3) wieder ersteigen, wieder erobern, wieder überwältigen; 4) in der Seefahrt: fassen den Wind, sich des Windes zu seinem Vortheil und des Feindes Nachtheil bedienen; 5) wieder erreichen, wieder gelangen an den Ort, aus welchem man gekommen. 1) Znowu pięniądze przegrane wygrać, znowu wygrać; 2) odiskać, znowu otrzymać, znowu czego dostać; 3) znowu mocą dostać, dobydź, podbić; 4) *w żeglarstwie:* fortelnie wiatru zażyć, wiatr ubiec nieprzyiacielowi; 5) znowu doscignąć, dorwać się mieysca przeszłego. § 1) Il a regagné au jeu ce qu'il avoit perdu; regagner son argent; 2) regagner les bonnes graces du Prince; 3) les ennemis ont emploïez toutes leurs forces pour regagner la victoire; regagner une demilune; regagner le chemin couvert; regagner les ouvrages avancez; regagner le terrain sur l'ennemi après en avoir été poussé; 4) regagner le vent sur l'ennemi; 5) regagner les portes de la forteresse: il regagna le fleuve ou son armée navale l'atendoit; regagner le port à force de rame.

regagner le dessus du vent; regagner le dessus. 1) dem Feinde den Wind wieder ablaufen; 2) seine verfallene Sache wieder auf guten Fuß setzen. 1) Znowu wiatr ubiec nieprzyiacielnowi; 2) rzeczy swe podupadłe znowu na nogi postawić.

Régaïer, *v. a.* hecheln Flachs, Hanf. Czosać len, konopie. § Regaïer le chanvre.

Régaïoir, *s. m.* Hechel zum Flachs, Hanf. Ochlica, szczotka żelazna do konopi, do lnu.

Régaïure, *s. f.* Hanf-Werg, Lein-Werg. Zgrzebie, wyczoski lniane, konopiane.

Regaillardir, *v. a. vulg.* lustig machen, erfreuen. Rozweselić. § Le vin regaillardit les vieillards.

se regaillardir, v. r. *1) sich lustig machen; 2) in der Seefahrt: stärker werden. *1) Ucieszyć się; 2) *w marynarstwie:* silić się. § 1) Se regaillardir comme il faut; 2) sur le soir le vent se regaillardit.

Regain, *s. m.* 1) Nachgras, Grummet, Heu, das zum andern mahl gehauen wird; *2) unnöthiger Zusatz. 1) Potraw, siano iesienne; *2) przydatek niepotrzebny. § 1) Faucher le regain.

il y a du regain à cette pierre, à cette piéce de bois. der Stein, das Stück Holz ist zu lang zu diesem Gebrauche. Kamień ten, sztuka tego drewna są przydługie do tey potrzeby.

Regaires, *s. m.* in Bretagne: die weltliche

che Gerichtsbarkeit der Bischöffe. *W Bretanii:* świecka Biskupow iurysdykcya.

Régal, Regale, *s. m.* 1) Freuden-Fest, Schmaus, Gastmahl, Gasterey; *2) ein Geschenk; *3) Vergnügen, Lust. 1) Uczta, biesiada, bankiet; *2) podarunek; *3) wesele, kochanie, roskosz. § 1) Il nous a fait un magnifique régale; 2) donner un régal à un de ses amis; 3) ce n'est pas un grand regale pour un sourd que la musique.

Régale, *s. f.* (*regalia*) 1) Majestät-Recht, in Vergebung und Genießung der Einkünfte einer erledigten Pfründe; ein Regale; 2) eine Stroh-Fidel; 3) eine roth und weiße Anemone. 1) Prawo krolewskie na dochody i rozdawanie wakansow duchownych; 2) instrument muzyczny z deszczułeczek koło siebie na wiechciu położonych, na nim iak na cymbłach patyczkami brzękaią; 3) zawiłek biały i czerwony. § 1) Il y a deux sortes de régales, la régale temporelle & la régale spirituelle; la régale temporelle est un droit que le Roi a de percevoir le revenu des Evêchez & Archevêchez le siége vacant jusques à ce que l'Evêque ou l'Archevêque ait fait son serment de fidelité au Roi; la regle spirituelle consiste pendant la vacance du siege à nommer aux chapelles, aux prébendes, aux dignitez & à tous benéfices non cures qui étoient à la collation de l'Evêque ou l'Archevêque; bénéfice qui tombe en régale; proposer une ouverture en régale; bénéfice sujet à la régale; environ l'an 1300 le Pape Boniface voulut obliger Philippe le bel Roi de France à renoncer à la Régale; la Régale est ouverte dès que le siége est vacante; 2) joüer une chanson sur une régale.

regales, s. f. plur. ein Regal, ist ein Positiv mit liegenden und nicht stehenden Pfeifen. Regał, pozytyw o leżących piszczałkach.

Régale, *adj.* (*regalis*) in der Chymie: aus Vitriol, Salpeter und Salarmoniac gemacht. *W chymii:* z koperwasu, salitry i salmoniaku złożony.

eau régale, (aqua regis) Scheidewasser zum Gold-Auflösen. Serwaser do rozwiązania złota.

Régalement, *s. m.* 1) Eintheilung, Repartition der Gaben, einer Summe, wie viel zu selbiger ein jeder beytragen soll; 2) in der Baukunst; Vergleichung der ganzen Fläche unter einerley Horizontal-Linie, nämlich mit der Wasser-Wage. 1) Podział, podzielenie podatkow, sumy miedzy temi co się do niey przyłożyć maią; 2) *w archytekturze:* rownanie całey płaszczyzny środwagą pod iędnęż linią horyzontalną. § 1) Faire le régalement d'une taxe, de la taille.

Régaler, *v. a.* 1) einen tractiren, aufnehmen; 2) im eigentlichen und figürlichen Verstande: einen beschenken, bewirthen, begaben, verehren, beehren, 3) einen erfreuen, lustig machen; 4) eine Schatzung, eine Summe unter diejenigen eintheilen, die sie zusammen legen sollen; *5) einen abführen, abwürzen, ablaufen lassen; 6) mit der Wasser-Wage eine Fläche unter einerley Horizontal-Linie bringen. 1) Uczcić, uraczyć, częstować kogo; 2) *w właśnym i figuryczným sensie:* uraczyć, obdarzyć kogo czym; 3) pociesżyć, rozśmieszyć kogo; 4) podzielić, rozdzielić sumę miedzy temi, co się na nią złożyć maią; 5) zbuzować, wyfukać kogo; 6) zrownać płaszczyznę środwagą; rowninę iaką pod iednęż linią horyzontalną założyć. § 1) C'est un honnête homme qui régale volontiérement ses amis; il nous a régalé d'un excellent pâté; 2) il m'a regalé d'une jolie montre; ce donneur de serenade fut régalé en son chemin d'un pot de chambre sur la tête; 3) je le veux régaler d'un mot de loüange; régalez moi d'une fable; il nous a régalé d'une nouvelle toute fraîche; 4) régaler les tailles, une taxe, une imposition; 5) il me régala de toutes piéces.

Régaleur, *s. m.* der mit der Schaufel oder andrem Werkzeug die lockere Erde fest stampfet. Utłaczacz, ten co łopatą albo inszym instrumentem ziemię ubiia.

Regalien, *adj. m. droit regalien.* Reichs-Hoheit, Majestät-Recht, als Geld zu Münze schlagen, u. d. g. Prawo maiestatyczne iako kowanie monety.

Régaliste, *s. m.* ein Geistlicher, der zur Zeit eines erledigten Bißthums oder Erz-Bißthums eine Pfründe vom Könige erhalten hat, s. Régale. Duchowny, co czasu wakuiącego Biskupstwa albo Arcybiskupstwa beneficium od krola otrzymał; *obacz* Régale.

Regard, *s. m.* 1) der Blick, Anblick, das Anschauen, Anblicken; 2) Blindborn, Loch in der Straße, da man nach den Wasser-Röh-

ren

ren und Canälen sehen kann; 3) in der Mahlerey: der Anblick, zwey Gesichter gegen einander thun; 4) in der Stern-Deuterey: Aspect, Stand der Planeten und Stern gegen einander; *5) Absicht. 1) Wzrok, weyrzenie, spoyrzenie; 2) okno rurmusowe, dziura iako na ulicach, ktorą do rur rurmusowych i kanałow zaglądać mogą; 3) *w malarskiey nauce:* wzaiemne spoyrzenie, dwie twarzy na się patrzące; 4) *w astronomii:* aspekt, konstelacya planetow; *5) zamysł. § 1) Regard doux, charmant, amoureux, long, languissant, triste, vif, perçant, penetrant, propice, favorable, hardi, modeste, assuré, afreux, dangereux, terrible, jetter ses regards par tout, lancer un regard afreux, détourner ses regards de dessus une chose, un regard dit plus en un mot que le plus long discours; 2) faire un regard, visiter les regards; 3) c'est un regard de notre Seigneur & de la Vierge.

pour mon regard. was mich betrifft. Co się mnie tycze.

au regard. in Betrachtung. Względem. § L'homme n'est rien au regard de Dieu, il est pauvre au regard de ce marchand.

Régardant, *s. m. & part.* Anschauer, Zuschauer, der etwas ansiehet. Patrzący na co, spektator, przypatruiący się, patrzacz. § Il étoit parmi les regardans, l'un des régardans.

regardant. in der Wappen-Kunst: hervor schauend. *W herbach:* wyglądaiący.

regardant vers la queüe. in der Wappen-Kunst: zurück sehend. *W herbowney nauce:* wzad patrzący.

il est trop regardant. 1) er grübelt zu sehr; 2) er ist zu geizig. 1) Barzo subtelizuie; 2) barzo skępi.

Regarder, *v. a.* 1) anschauen, ansehen, sehen, betrachten; 2) betreffen, angehen, gehören, als etwas zu einer Materie; 3) die Aussicht haben, gewendet seyn, liegen, als die Sonnen-Uhr gegen Morgen, Mittag u. d. g.; 4) suchen in etwas; 5) nach etwas sehen als nach der Uhr; 6) in der Astrologie: gegen einander stehen, von Planeten und Sternen; 7) etwas betrachten, erwegen. 1) Spoyrzeć weyrzeć, poglądać na co, na kogo, przypatrować się czemu; 2) tykać się czego, należeć do czego; 3) leżeć na przeciwko czemu, patrząc na co iako słoneczny zegar na wschod, na południe; 4) szukać w czym, zayrzeć w co; 5) spoyrzeć iako na negar; 6) *o planetach:* na się patrzać, na przeciwko sobie stać; 7) uważyć co oglądać się na co. § 1) Regarder les choses du bon côté, Alexandre ne regarda jamais les filles de Darius que comme un pere regarde ses enfans; 2) cela regarde le bien commun, j'ai à traiter d'une chose qui regarde les interêts; 3) mon palais regarde en votre jardin, ville qui regarde la mer, ce quadran regarde l'Orient; 4) regardez vous livres; 5) regardez votre montre; 6) Jupiter regarda le Soleil; 7) regardez, Monsieur, mon malheur.

regarder favorablement, regarder de bon oeil. mit einem geneigten Auge ansehen. Spoyrzeć łaskawie, łaskawym rzucić okiem.

regarder de travers, regarder de côté, regarder de mauvais oeils. 1) scheel, ungünstig ansehen; 2) einen beneiden. 1) Krywo, z oka patrzać, z oka poglądać; 2) zazdrościć komu.

regarder quelqu'un entre deux yeux. 1) einen steif ansehen; 2) einen verächtlich ansehen. 1) Wlepić w kogo oczy; 2) przerzucać kogo okiem.

regarder quelqu'un sur le nez. einem unters Gesicht sehen, einen starr ansehen. Spoyrzeć komu w oczy, oglądać kogo. § Je n'aime pas qu'on vienne me regarder sous le nez.

regarder en pitiê, regarder d'un oeil de pitié. 1) verächtlich ansehen; 2) mit einem mitleidigen Auge ansehen. 1) Przerzucać kogo okiem; 2) miłosiernym spuyrzeć okiem.

regarder de près à une chose. etwas genau besehen, betrachten. Dobrze co oglądać, uważyć. § Il n'y regarde pas de si près.

regarder à ses afaires. seine Verrichtung in acht nehmen. Spraw swoich pilnować.

regarder une afaire dans le fonds. eine Sache gründlich einsehen. Sprawę wskroś przeyrzeć.

regarder dans la main. in die Hand sehen, aus der Hand wahrsagen. W rękę weyrzeć, wieszczyć z ręki.

regarder quelqu'un de haut en bas. einen verächtlich von oben bis unten betrachten. Z wzgardy kogo od głowy do stopy oglądać.

se faire regarder. die Augen der Leute auf sich wenden, sich sehen lassen. Obrzcać na się ludzie. § La plûpart de dévotes ne les font que pour se faire regarder.

tu peux regarder la porte. du kannst dich nach der Thüre umsehen, bessere dich oder du must fort. Fora ztąd ieźli się nie chcesz poprawić.
un chien regarde bien un Evêque. die Katze siehet auch den Kayser an. Na pana spoyrzeć każdemu wolno.
se regarder. v. r. 1) sich ansehen; 2) in der Stern-Deuterey: einander anstrahlen. 1) W zaiemnie na się patrzać, przypatrować się sobie; 2) *o dwuch planetach w praktyce*: promienie na się rzucać. § 1) Ils se regardent fixement, il y a long tems que ces armées se regardent sans combattre; 2) Mars &. Venus se regardent par un quadrat.
se regarder en toutes choses. nur auf sich sehen, in allem seinen Nutzen suchen. Tylko swoy pożytek upatrować.
Regardure, *s. f. obs.* das Anschauen. Oglądanie, spoyrzenie.
Regarnir, *v. a.* 1) neu staffiren, wieder zurichten, wieder ausputzen; 2) mit andrem oder neuem Zubehör versehen; 3) das Tuch wieder aufkratzen. 1) Znowu wysztafirować, przyrządzić, przystroić; 2) inszemi albo nowemi potrzebami opatrzyć; 3) znowu barwić sukno osetowemi głowkami. § 1) Regarnir des bas; 2) regarnir une chambre; 3) regarnir un drap, une étofe de laine.
regarnir un jardin. einen Garten mit neuen Bäumen versehen. Sad nowemi opatrzyć drzewami.
regarnir les arbres. ausgegangene Bäume mit frischen wieder ersetzen. Nadstawić wyschłe drzewa młodemi.
Regarder, *v. a.* wieder verderben. Znowu popsuć
Regates, *s. f.* großes Fischer-Stechen im Canal zu Venedig. Igrzysko rybitwie w kanale Weneckim.
Regayer, Regayure, *vid.* Regaïer, Regaïure.
Regayoir, *vid.* Regaïoir.
Regeler, *v. n.* wieder frieren. Znowu marznąć. § Il regelera cette nuit.
Régence, *s. f.* 1) vormundschaftliche Regierung eines Reichs; 2) die Regierung, der Rath als in Schweden; 3) Rath einer großen Stadt, als in Amsterdam, in Hamburg; 4) Lehr-Amt, Unterweisung auf einer Schule; 5) Rector-Stelle. Rectorat auf einer Schule. 1) Opiekunowładztwo; sprawowanie Państwa czasu wałoletności krolewskiey; 2) Rządy, Senat iako Swedzki; 3) Rada, Magistrat iako Amsterdamski, Hamburski; 4) urząd szkolny, uczenie na szkołach; 5) Rektorstwo szkolne. § 1) Avoir la Régence, venir à la Régence, prendre à la régence, sur la fin de la régence; 2) la régence de Suede; 3) la Régence d'Amsterdam, d'Hambourg, les Seigneurs de la Régence; 4) il a étudié pendant la régence de ce Docteur.
il a douze années de regence. er hat zwölf Jahr auf der Schule gelehret. Dwanaście lat na szkołach uczył.
Régeneration, *s. f.* (*regeneratio*) in geistlichen Materien: die Wieder-Geburt. *W nabożnych materyach*: odrodzenie.
Régénerer, *v. a.* in geistlichen Reden: zum neuen Menschen machen, wieder gebähren. *W nabożnych materyach*: odrodzić, wyzuć starego człowieka. § Régénerer une personne en Jésus Christ, il a été régéneré.
Régent, *s. m.* 1) vormundschaftlicher Regend, Vormund, Regierungs-Führer, eines unmündigen Königs; 2) ein Schulhalter, Professor auf einem Gymnasio; 3) ein herrischer Mensch, der andern gerne befiehlt. 1) Regent, sprawca, rządziciel Państwa czasu małoletności krolewskiey; 2) Magister, nauczyciel, Profesor na kolegium; 3) człek rzędny, co rad rozkazuie. § 1) Etre déclaré Régent, Monsieur le Duc d'Orléans a été déclaré Régent, malgré l'intrigue de ses ennemis; 2) un bon, un savant, un habile régent de grammaire, de rétorique; 3) vous faites ici le petit Régent, ou le regarde comme un régent incommode.
regent à Rome. der andere Bediente bey der Römischen Canzeley. Urzędnik drugi w kancelaryi Apostolskiey.
Régent, e, *adj.* der die vormundschaftliche Regierung eines Reichs führet. Opiekunowładny, sprawuiący rządy krolestwa czasu małoletności krolewskiey. § Déclarer une Reine régente, établir une Reine régente.
Régenter, *v. a.* 1) regieren, herrschen, die Regierung verwalten; 2) den Meister spielen wollen, meistern; 3) auf einer Schule lehren. 1) Władać, rządzić, panować, rządy sprawować; 2) unosić się nad kiem, rządzić się nad kiem, władać kiem; 3) w szkołach uczyć. § 1) Il régente tout le cabinet & toute la Cour; 2) personne ne doit s'ériger en pedagogue ni prétendre régenter les autres, 3) régenter la premiere, la seconde.

Regermer, *v. n.* (*regerminare*) wieder hervor sprossen, wieder keimen. Odrastać, znowu wschodzić.
Regetaire, *s. f.* eine Hure im Königreich Benin. Nierządnica w królestwie Benińskim.
Regicide, *s. m.* (*regicidium*) 1) ein Königs-Mord; 2) Königs-Mörder. 1) Kroloboystwo; 2) kroloboyca.
Regie, *s. f.* Verwaltung, Administration, als der Einkünfte, Zölle. Zawiadowanie, sprawowanie, administracya jako cel, dochodow. 1) Faire la regie d'une élection, d'une généralité.
en regie. im Münz-Wesen: unter der Gewalt des Königs. *W sprawach menicznych:* pod władzą krolewską. § Toutes les monoïes de France sont en regie.
Regifuge, *s. m.* (*regifugium*) Fest der Römer zum Andenken der Flucht des Königs Tarquinii. Fest statorzymski co bywał na pamiątkę ucieczki krola Tarkwiniusza celebrowany.
Regimbement, *s. m.* das Ausschlagen eines Pferdes, eines Esels. Wierzganie konia, osła. § Le regimbement d'une mule est dangereuse.
Regimber, *v. n.* 1) hinten ausschlagen, von Pferden; *2) widerspenstig seyn, sich widersetzen. 1) Wierzgać, bić nogami, o koniach; *2) wierzgać na kogo, odwierzgiwać, nieposłusznym bydź. § 1) Cheval qui regimbe contre l'éperon; 2) le souvenir de la perte de votre liberté vous sera toûjours regimber, regimber contre ses superieurs.
Regime, Régime, *s. m.* (*regimen*) 1) Vorsteher-Amt, Verwesung, Verwaltung eines Klosters; 2) in der Grammatik: die Beziehung der Construction eines Worts auf das andere; 3) bey den Aerzten: die Diät, die Ordnung im Essen und Trinken und im Gebrauch der Arzeneyen. 1) Przełożeństwo, zawiadowanie klasztorem; rząd klasztorny; 2) *w gramatyce:* ściąganie się konstrukcyi słowa iednego na słowo drugie; 3) *u medykow:* dyeta, skromność w życiu; mierność albo porządek, w zażywaniu pokarmow i lekarstw. § 1) Regine annuel, temporel; établir le regime triennal; le regime perpetuel ruine & desole les Monasteres; 2) verbe qui n'a point de regime, les verbes neutres n'ont point de regime; 3) un bon regime de vie, user de regime, garder, observer un regime de vivre.
regime du feu. in der Chymie: Regierung des Feuers, Beobachtung der Grade des Feuers. *W chymii:* przestrzegrnie stopniow ogniowych.
regime de bananes. Bananen-Trauben in Amerika. Jagody Banańskie w Ameryce.
Regiment, *s. m.* 1) ein Regiment Soldaten; 2) im Scherz: Hauffen, Menge Leute. 1) Regiment, połk żołnierzy; 2) *żartem:* zgraia, tłum, horda, kupa ludzi. § 1) Lever un regiment de dragons, faire un regiment, mettre sur pié un regiment, avoir un regiment entretenu de Cavallerie, d'Infanterie; 2) il a un regiment de creanciers, on est assassiné dans les ruës d'un regiment de pauvres.
regiment des gardes; regiment aux gardes. die Königliche Garde zu Fuß. Gwardya piesza krolewska.
Reginglette, *s. f.* Sprenkel Vögel zu fangen. Obłąk, potrzask na ptaki.
Région, *s. f.* (*regio*) 1) Land, Landschaft, Strich Landes, Landes-Gegend; 2) eine Welt Gegend, als Morgen, Abend; 3) in der Anatomie: Gegend, Eintheilungen des menschlichen Corpers, als der Kopf, die Brust und der Bauch; 4) in gelehrten Schriften: Gipfel, der höchste Grad einer Vollkammenheit; 5) im Scherz: die Seiten, die Gegend bey den kurzen Ribben; 6) in der Natur-Lehre: eine Luft-Gegend, die erste ist nahe bey der Erden, die andere stehet so hoch, als die Sonnen-Strahlen von der Erde abprallen, die dritte ist nahe bey der Sonne. 1) Okolica, kray, kraina; 2) kray świata, iako wschod, zachod; 3) *w anatomii:* dział; okolica ciała człeczego, ktorych iest trzy, to iest głowa, piersi i brzuch; 4) *w pismach uczonych:* naywyższy stopień, sama doskonałości pora; 5) *żartem:* brzuchowa słabizna; bok; 5) *w fizyce:* część powietrza, pierwsza iest bliska ziemie, druga tak wysoko się nad ziemią podnosi, iak wysoko promienie słoneczne od ziemie odskakuią, trzecia iest bliska słońcu. § 1) Le région est septentrionale, c'est une belle region; 2) connoitre vers quelle région du ciel est une place à l'égard de toutes les autres; 3) le corps est divisé en trois régions, la haute qui est la tête, la maienne qui comprend le thorax & la poitrine, & la troisiéme où est le bas ventre; 4) son courage le porta dans certe haute région de la renommée; il se porte dans la

plus

plus haute region de la critique; 5) permettez Philis qu'on vous tâte les regions de l'ipocondre; 5) les foudres, les éclaires & les tonneres se forment dans la moïenne région de l'air.

é regione, *adv.* in der Buchdruckerey: gerade gegen über. *W drukarni*: prosto na przeciwko. § Cette page n'est pas é regione.

Regionnaire, *s. m.* (*regionarius*) im geistlichen Recht: Diakonus oder Notarius in Rom, der in Abwesenheit des Pabstes den Congregationibus beywohnet. *W prawie duchownym*: Dyakon albo Notarysz w Rzymie co w odbytności Papiefkiey na kongregacyach bywa.

Régir, *v. n.* 1) regieren; 2) unter sich haben, verwalten die Einkünfte; 3) in der Grammatik: den Casum eines andern Worts regieren, zu sich nehmen. 1) Władnąć, rządzić; 2) zawiadować czym; sprawować, administrować, jako dochody; 3) *w gramatyce*: brać, mieć kazus iaki. § 1) Le Pape régir l'Eglise; il n'est pas possible de régir un si grand Empire; Cupidon régit tout ici bas; 2) ce Ministre a bien régi les finances du Roi; régir une succession; on a nommé des Curateurs pour régir les biens de cet enfant; 3) verbe qui régit le datif, l'accusatif, nom qui regit l'infinitif avec la particule *à*.

Registrata, *s. m.* (*registrata*) das s wird in diesem Wort ausgesprochen: in Gerichten: Rubrik, Ueberschrift, Titel eines Raths-Schlusses, eines Urteils. *Litera S się w tym słowie wymawia*; *w sądach*: tytuł napis uchwały Radzieckiey, dekretu.

Registrateur, *s. m.* in der Päbstlichen Canzeley: Registrator der die Bullen und Bittschriften einschreibet. *W kancelaryi Apostolskiey*: pilarz co buły i suplikacye w księgi wwodzi.

Regitre, Registre, *s. m.* (*regestrum*) 1) ein Register; 2) Protokoll, grosses Gerichts-Buch zu den Acten; 3) Register an der Buchdrucker-Presse; 4) Luft-Loch im Distilir-Ofen das Feuer zu erhöhen oder zu dämpfen; 5) Stimme, Zug, Register in der Orgel. 1) Regiestr, spisek; 2) protokoł, księga wielka sądowa do spraw wszystkich; 3) registr u prasy drukarskiey; 4) oddeck, dziurka oddechowa u alembika do ognia umnieyszenia albo rozmnożenia; 5) regiestr u organ. § 1) Un livre sans registre est un corps sans ame; 2) couchet sur le régistre, tenir le registre, garder le registre; 3) prendre garde au registre; faire son registre, ce registre est bon, une feüille qui est bien en registre; 4) fermer un registre, ouvrir un registre; 5) tirer un registre.

Nota. einige sprechen in denen Wörtern Registre, Registrer den Buchstaben s aus. Niektorzy w słowach *Registre*, *Registrer* literę *s* wymawiaią.

registre de Baptêmes. Tauf-Buch, Kirchen-Buch, in welches die Getauften eingeschrieben werden. Metryka ochrzczonych; księga kościelna w ktorą ochrzczeni wpisani bywaią.

registre de mort. Leichen-Buch. Metryka zmarłych.

registre de mariage. Trauungs-Buch. Metryka ślubna.

navire de registre; *vaisseau de registre*. 1) ein Register-Schiff, ein Kauffardey-Schiff, das nach Amerika zu handeln die Erlaubniß hat; 2) ein Register-Schiff, auf welchem sich das Verzeichniß auer auf der ganzen Flotte befindlichen Waaren und Sachen befindet. 1) Okręt kupiecki, co ma zezwolenie do Ameryki handlować; 2) okręt registrowy, na ktorym są regiestra wszystkich rzeczy i towarow, ktore flota ma z soba.

*Regitrer, *v. a.* registriren, ein Register schreiben, besser Enregîtrer. Zregiestrować, w regiestr wpisać, *lepsze słowo* Enregîtrer. § Cela est regitré sur le livre de la communauté.

regîtré, ée, adj. registrirt. Zregiestrowany, w regiestr położony.

Régle, *s. f.* (*regula*) 1) Regel, ein Linial, Richtscheid; 2) Regel, Lehr-Satz in den Wissenschaften; 3) Regel, Gesetz, Ordnung, Vorschrift, Richtschnur; 4) Beyspiel, Vorspiel, Vorbild, Exempel zur Nachfolge; 5) Regel, Stiftung, Satzung eines geistlichen Ordens; 6) in der Päbstlichen Canzeley: eine Regel die in Vergebung der Pfründe beobachtet wird; 7) in der Rechen-Kunst: Haupt-Regel, Species, als Numeriren, Addiren u. d. g. 8) in der Bau-Kunst: ein breiter Leiste oder Riemen. 1) Prawidło, liniał, reguła, linia; 2) reguła, ustawo w naukach; 3) reguła, prawo, prawidło, porządek; 4) modelusz, wzor, prawidło, przykład do naśladowania; 6) reguła zakonu; 6) *w kancelaryi Apostolskiey*: reguła, ustawa w rozdawaniu godności kościelnych; 7) *w rachmistrskiey nauce*: sposob rachowania

wania, iako liczenie, przydawanie, &c. 8) *W archytektońskiey nauce*: listwa szeroka. § 1) Une petite régle, une grande régle, une régle d'apereilleur, régle de poseur; 2) régle generale, particuliére, savoir par régles, aprendre une langue par régles, faire une régle, établir une régle, c'est la grande régle de toutes les régles, vous tenez pour régle certaine que &c, 3) les régles de la nature, de la bienséance, les régles du devoir m'empêchent de vous suivre, il n'a point d'autre régle que l'interêt; 4) la vie de notre Seigneur est la régle des Chrétiens, les conseils des Sages nous servent de régle pour notre conduite; vous prenez la; une mechante régle; 5) la régle de Saint Benoit; la régle de Saint François; suivre la régle de Saint Bernard; embrasser une régle fort severe; 6) régles de la Chancélerie Romaine; cette régle est observée en France; 7) les quatre principales régles s'apellent addition, soustraction, multiplication & division; 8) cette régle n'est pas bien proportionnée.

régles, plur. in der Medicin: die Monat-Zeit der Weiber. *W medycynie*: miesiące; przeczyszczenie białogłowskie. § Elle a ses régles; ses régles sont cessées.

regle de proportion. Regel der Verhältniß. Reguła proporcyi albo pomiaru.

régle harmonique; *régle canonique*, *vid.* Monocorde.

abaïe en régle. Abtey die einen Ordens-Bruder zum Abte haben muß. Opactwo zakonnicze, ktorego opat zakonnikiem bydź powinien. § Il faudroit remettre toutes les abaïes en régle.

cela est tout à fait dans les régles. dieses ist nach Regeln gemacht. Podług reguł to zrobiono.

faire tout avec régle & mesure. in allem Maaß und Ordnung halten. Miarki i porządku we wszystkim przestrzegać.

Réglement, *s. m.* Gesetz, Satzung, Statuten. Verordnung, Ordnung. Uchwała, ustawa, statut, prawo. § Les Jurez sont obligez de faire observer les réglemens de leur communauté; établir un réglement; réglement pour la police; réglement des arts & des métiers.

réglement pour l'ordre de la procedure. eine Proces-Ordnung. Procesow sądowy porządek.

Reglément, *adv.* ordentlich, ordentlicher Weise, richtig, gewöhnlich. Porządnie, regularnie, zwyczaynie. § Il étudie reglément tous les jours cinq ou six heures; cette horloge va fort reglément.

Regler, *v. a.* 1) liniren, Linien ziehen; 2) stellen, richten. einrichten, als eine Uhr; 3) setzen, verordnen, als den Preis, ein Gesetz; 4) einschränken, mäßigen, zwingen, im Zaum halten; 5) schliessen, beylegen, zur Richtigkeit bringen, endigen, als eine Rechnung; 6) nach einem Muster einrichten; 7) ordentlich einrichten, zu etwas bestimmen; 8) bestimmen zu etwas. 1) Liniować, podług liniału linie pisać; 2) narychować, ustawić, rządzić iako zegar; 3) stanowić, uchwalić, czynić, regulować iako ustawę, szacunek, prawa; 4) ograniczyć, ukroczyć, uśmierzyć, przytrzymać, homować, miarkować; 5) dokończyć, zawrzeć iako sprawę, rachunek; 6) przystosować, przysposobić co do modeluszu iakiego; 7) rozporządzić, rozrządzić co; 8) naznaczyć komu albo dla kogo. § 1) Regler un exemple; 2) regler une horloge; 3) on avoit reglé que les troupes donneroient; regler le prix des choses; 3) il faut regler le luxe, le gain illégitime des marchands; regler sa douleur, son ambition; 5) regler une afaire, un compte, un diférend; 6) regler sa vie sur celle de Jesus Christ; 7) regler ses afaires, ses depens; regler ses desseins selon le tems; 8) on a reglé aux matelots tant de biscuit.

regler le coup. in der Druckerey: mit Kreide zeichnen, wie tief die Forme liegen soll. *W drukarni*: kretą znaczyć, iak głęboko forma ma leżeć.

se regler, v. r. 1) sich einrichten; in Ordnung kommen; 2) es bewenden lassen; auf etwas beruhen; 3) sich nach einem richten, einem nachfolgen; 4) von Fiebern: sich verwandeln als in ein dreytägiges, viertägiges Fieber. 1) Rozrządzić się, w rząd kę wprawić; 2) przestawać na czym; 3) naśladować kogo; iść czyim torem; 4) *o febrach*: przemienić się iako w tercyanę, w kwartanę. § 1) Ses afaires se regleront bien-tôt; 2) il faut se regler sur cette decision; 3) je me reglerai toûjours sur mon Sauveur; 4) la fievre s'est reglé depuis quelqués jours.

reglé, ée, adj. 1) linirt, mit Linien gestrichen; 2) kunstmäßig, regelmäßig, ordentlich; 3) gesetzt, gerichtet, gestellt, eingerichtet; 4) angeordnet, ordentlich, gesetzt, richtig; 5) sittsam, ordentlich, eingezogen, verständig, tugendhaftig. 1) Liniowany, liniowy, z liniy złożony; 2) regularny, podług reguł ułożony, regulowany; 3) rozporządzony, postanowiony, sporządzony, ułożony; 4) porządny, naznoczony; 5) porządny, skromny, mądry, cnotliwy, umiarkowany. § 1) Papier reglé, livre reglé & lavé, horloge bien reglé; 2) c'est une science fort reglée, ce orateur a le geste reglé; 3) les files étoient reglées à dix de hauteur, l'afaire étoit bien reglée, ses heures étoient reglées pour le travail; 4) un repas reglé, une dispute réglée, un divertissement réglé, venir à des heures reglées, donner des heures réglées, un tems reglé, un mouvement reglé; 5) c'est un esprit forr reglé, ses moeurs sont extrêmement reglez, il est reglé dans sa conduite.

troupes reglées. regulirte Armee die ihren Sold bekommen. Woysko porządne, regularne, co żołd swoy bierze.

fiévre reglée. ordentliches Fieber, das zur ordentlichen Zeit wieder kommt. Febra porządna, kołem się wracaiąca.

un poux reglé. ein ordentlicher Puls. Puls porządny.

une femme reglée. ein Weib die ihre Blüte ordentlich hat. Niewiasta co porządnie swe ma przeczyszczenia.

Reglet, *s. m.* 1) Tischler-Linial, Maß-Stab; 2) Buchdrucker-Steg vor einem Capitel; 3) in der Baukunst: kleiner Riemen oder Leisten. 1) Regułka stolarska, liniyka calow; 2) *w drukarni:* listewka do rozdziałow; 3) *w archytekturze:* listewka.

Réglete, *s. f.* in der Druckerey: der Aushebe-Spahn. Regułka drukarska do wierszy wyymowania.

Régleur, *s. m.* Linirer, Linien-Streicher. Liniownik, co linie pisze. § Un bon régleur, un régleur ne gagne guéte, envoïer le papier au régleur.

Régleuse, *s. f.* eine Linirerin, die das Papier linirt. Liniowniczka, co papier liniuie.

Réglisse, *s. f.* }
*Réglisse, *s. m.* } Süßholz, Lackritzen-Holz. Lakrycya, słodki korzeń. § Cette réglisse est fort bonne, il y a trop do réglisse dans cette tisane.

Régloir, *s. m.* 1) das Merkleistchen, ist ein buchsbaumnes Hölzlein mit einem Zeichen, welches der Wachs-Händler auf sein Wachs drücket; 2) beym Schuster: Glätt-Holz, Polir-Holz oder Knochen; 3) ein Linial zum Liniren des Papiers. 1) Piątno wośkowniczne, ktorym wośkownik znak swoy na wośku wyciska; 2) kość albo drewno szewckie do wymarszczenia rzemienia; 3) liniał do liniowania papieru.

Réglure, *s. m.* Linirung, gezogene Linien auf dem Papier. Liniowanie, linie na papierze uczynione. § Cette réglure n'est pas belle.

Regnant, e. *adj.* im eigentlichen und figürlichen Verstand: herrschend, regierend. *W sensie własnym y figurycznym:* panuiący, władnący. § Le Roi regnant, le Pince regnant; La Reine régnante, ne choque point les opinions regnantes, la fausse devotion est aujourd'hui la passion régnante des femmes qui sont vieilles ou laides.

Régne, *s. m.* (*regnum*) 1) das Regiment, Herrschaft, Regierung eines Landes; 2) Gewalt, Macht, Herrschaft; 3) Schwang, Blüthe, höchster Gipfel, Gewohnheit, Wachsthum, Flor; 4) in der Natur-Lehre: ein Reich als der Thiere, der Gewächse, der Berg-Arten; 5) die dreyfache Krone Ihro Päbstlichen Heiligkeit. 1) Rządy, panowanie krola, książęcia; 2) moc, powaga, kredyt; 2) fama pora, naywyższy stopień doskonałości, sława, mienie; 4) *w fizyce:* państwo iako płonek, zwierząt i kruszcow; 5) korona Papieska. § 1) Régne court, long, son régne s'écoule, prendre possession de son régne, un régne heureux, glorieux, il s'est fait de grandes choses sous le régne de Louis le grand; 2) sa beauté régnoit sur les coeurs, mais dépuis elle est vieille, son régne est à bas; 3) les sciences étoient en régne sous ce Roi, le régne de l'ignorance est passé, cette mode est fort en régne, ce prédicateur est fort en régne; 4) régne animal, végetal & mineral.

Regne, *s. f. vid.* Rêne.

Regner, *v. n.* (*regnare*) 1) herrschen, regieren, das Regiment führen; 2) die Oberhand haben, herrscher, als ein Affect; 3) sich erstrecken, einschliessen, umgeben. 1) Panować, władnąć, rządzić; 2) gorą mieć, panować, przodkować, przewyższać iako afekt; 3) ciągnąć się około czego, opasać, otaczać co. § 1) On veut regner toùjours quand on

a regne une fois, le plus court chemin pour bien regner est de considérer ce qu'on aprouve dans les autres Princes; regner en paix; 2) sa beauté regne dans mon coeur; vous regnez toûjours dans les compagnies; vous yeux ont assez long tems regné sur son ame; c'est un lieu où la malice regne & la vertu succombe; le luxe & l'avarice regnent également aujourdhui; 3) côteux qui regnent le long de la riviere; la galerie regne tout autour du palais; il y a de fortes chaînes, qui regnent jusqu'au comble.

Regnicole, *s. m.* (*regnicola*) **im Scherz: und in öffentlichen Briefen:** ein Reichs-Einwohner, Insaß. *Zartem i w publicznych listach*: mieszkaniec, obywatel państwa. § Nous defendons à tous nos sujets & étrangers regnicoles de fondre aucun or.

Regnie, *vid.* Regny.

Regnon, *s. m. obs.* Gerücht, Nahme, Ruf. Imię, sława, mienie.

Regny, *s. f.* Art von Leinwand. Gatunek płotna.

Regonflement, *s. m.* das Aufschwellen, Zurücktreten eines Wassers. Wzbieranie wod, wylewek.

Regonfler, *v. n.* **von Flüssen:** sich stämmen, aufschwellen, auflauffen. *O wodach*: wylewać z brzegow; wzbierać. § Les constructions qu'on a faites sur cette riviére font regonfler l'eau; le torrent entre avec tant de rapidité dans cette riviére qu'il l'a fait regonfler.

Regorgement, *s. m.* Austritt, Ueberlauf, Aufschwellen des Wassers; das Ergiessen. Wezbranie wod. § Le regorgement de l'eau.

regorgement de l'éstomac. das Uebergeben, Ueberbrechen des Magen von überflüßigen Speisen. Womitowanie, zwracanie od zbyteczych potraw.

Regorger, *v. n.* 1) aufschwellen, austreten, überlaufen, überschwappen vom Wasser; 2) Ueberfluß haben, überflüßig, reichlich mit etwas versehen seyn. 1) Wylewać się z brzegow; wyronić się, wychełbać się, o wodzie; 2) obfitować, opływać w czym; mieć czego dostatek. § 1) Tuïau qui regorge; il avoit tiré une digue à travers le Rhin, pour le faire regorger & inonder le païs, le verre est si plein, qu'il regorge, la riviére regorge; 2) il regorge d'or & de biens de richesse; cette Province regorge de blez, de vins.

il regorge de santé. er lebt bey einer vortreflichen Gesundheit. Przy czerstwym żyie zdrowiu.

Regoubillonner, *v. n. obs.* frühstücken oder Vesper-Brodt essen. Sniadanie albo podwieczorek ieść.

Regouleri, *v. a.* anschnarchen, anfahren. Ofuknąć kogo. § Le Suisse nous a regoulé.

Regourmer, *v. a.* 1) wieder schlagen, nochmahls prügeln; 2) dem Pferd die Kinn-Kette wieder anlegen. 1) Znowu bić kogo; 2) znowu koniowi łancuszek gardłowy podprzypiąć. § 1) Gourmer & regourmer quelqu'un; 2) regourmer le cheval.

se regourmer, v. a. sich noch einmahl schlagen. Jeszcze się raz bić; drugi raz się za łby wodzić.

Regous, Regousement, *s. m.* Verbergung, Verstecking. Taienie, ikrycie.

Regoûter, *v. a.* nochmahlen kosten. Znowu kosztować. § Regoûter du vin.

Regracier, *v. a. obs.* danken. Dziękować.

Regrat, *s. m.* 1) die Höckerey, das Aushöcken; 2) Salz-Bude, wo Salz in kleinen Massen verkauffet wird; 3) Höcker-Kram, wo allerhand Kleinigkeiten verkauffet werden. 1) Przekupowanie; przekup; 2) buda prasołowa, gdzie sol miarkami przedawaią; 3) kram przekupniow. § 1) Les regrats sont défendus sur les ports de Paris, faire regrat de quelque marchandise, acheter du sel de regrat, faire regrat de sel, de charbon; 2) on a établi plusieurs regrats dans cette ville.

Regrater, *v. a.* 1) den Kalk von einer alten Mauer abhacken, wenn man sie neu betünchet; 2) aufkratzen eine Wunde, die noch nicht recht zugeheilet ist; 4) sellen, aushöcken, Krämerey treiben, ins kleine verkaufen; 4) knickern, kratzen, scharren; 5) ein altes Kleid ausbessern, wenden. 1) Oskrobać mur stary do tynkowania; 2) wzdrapać ranę niedogoioną; 3) przekupować; 4) skępić; sknerować; 5) starą szatę nicować, odnowić. § 1) Regrater un vieux bâtiment; 2) vous envenimerez cette plaïe à force de grater & de regrater; 3) elle s'amuse à regrater & elle roule ainsi tout doucement sa pauvre vie; 4) il aime à regrater sur la moindre chose; il ne faut pas tant regrater sur des bagatelles; 5) regrater un habit.

regrater les livres. alte Bücher wieder auflegen.

aufiegen. Stare księgi drukiem odnowić.

Regraterie, *f. f.* 1) kleine Krämer-Waaren; Höcker-Waaren; 2) das Verkaufen, Vereinzeln der Waaren. 1) Podłe towary na przekup; 2) przekupstwo; przedawanie łokciem albo funtem. § 1) La regraterie n'est pas grand' chose.

Regratier, *f. m.* 1) ein Höcker, Seller, schlechter Krämer; 2) karger Filz, Lauser, Knauser. 1) Krupnik, przekupień, kramarz podły; 2) żmindak, skąpigrosz. § 1) Il est regratier; 2) c'est un franc regratier.

un regratier des livres. ein Bücher-Jude, der mit alten Büchern handelt oder sie aufkaufet. Przekupień albo skupień ksiąg starych.

Régratiere, *f. f.* Höckerin, Sellerin. Pézekupka.

Regrediller, *v. a. obf.* mit einem heissen Eisen die Haare aufkräuseln, besser friser les cheveux avec un fer chaud. Włosy żelazem gorącym kędzier zawić; *lepiey powiesz* friser les cheveux avec un fer chaud.

Regréfer, *v. a.* noch einmahl pfropfen. Jeszcze raz szczepić drzewo. § On peut regréfer sur ces arbres des poires de bon-chrétiens.

Regrer, *v. a. obf.* ergötzen. Uwéselić.

Regrès, *f. m.* (*regressus*) im Kirchen-Recht: Wiedereinsetzung in eine abgetretene oder vertauschte Pfründe. *W prawie duchownym:* przywrocenie beneficium ustąpionego albo przefrymarczonego. § Le regrès a lieu quand on à manqué à tenir les conditions de l'acord, quand il y a lésion ou fraude visible; il a l'action de regrès pour y entrer,

Regret, *f. m.* Reue, Betrübniß, Schmerz. Smętek, żal, bol. § Avoir regret à quelque chose, avoir regret à quelqu'un; il doit avoir regret à un si fole dépense; les vainces ont regret à la victoire; regret cuisant, mortel, grand, sensible; j'ai tous les regrets du monde d'être obligé d'en user ainsi; j'ai du regret de ne vous avoir pas vû; j'ai de regret de vous avoir déplû.

regrets, plur. Weh-Klagen, Beschwerungen. Ulyskowanie, żale, skargi, lamenta. § Il se consume en regrets; vos regrets sont superflus.

à regret. mit Unwillen, Widerwillen, ungern. Nierad, niechęcią, nieochotnie, musem. § Faire une chose à regret.

Ragretable, *adj.* bedaurenswerth, der zu bedauren ist. Godny pozalenia. § C'est un homme regretable; c'est une perte regretable.

Regreter, Regretter, *v. a.* bedauren, beklagen, bereuen. Załować czego; żałosny bydź z czego. § Regretter la felicité passée; regretter quelqu'un; regretter une perte; sa mort est regretée de tout le monde.

Reguelisse, *vid.* Reglisse.

Reguinder, *v. a.* wieder in die Höhe winden; wieder aufziehen. Znowu co do gory windować.

reguinder, v. n. } *se reguinder, v. r.* } vom Falken: noch höher steigen, noch höher fliegen. *O sokołach:* wyżey się wybijać.

Régularité, *f. f.* (*regularitas*) 1) Beobachtung der Ordens-Regel; 2) Zucht; genaue Beobachtung, oder Ausübung der Pflichten und des Wohlstandes; 3) Regularität, Richtigkeit, Kunst-Richtigkeit, gehörige Ordnung; 4) in der Mathematick: Gleichheit aller Seiten und Winkel einer Figur; Regularität. 1) Scisłość; przestrzeganie reguł zakonnych; 2) karność; przestrzeganie powinności i przystoyności; doskonałość, porządek w obyczaiach; 3) należyty porządek; doskonałość, ułożenie podług reguł; regularność; 4) *w matematyce:* doskonałość, regularność figury, ktora ma wszystkie ściany i kąty rowne. § 1) Ce sont des religieux qui vivent dans une grande régularité; 2) cette femme observe une grande régularité dans sa conduite; cet Ecclesiastique vit dant une grande régularité; régularité de conduite; 3) on ne sauroit trop admirer la régularité du mouvement des corps célestes; la régularité d'un Poëme; tout ce qu'a écrit cet auteur, est dans la derniére régularité; 4) la régularité des traits de son visage est charmante; observer la régularité dans une figure: la régularité d'un tableau, d'un bâtiment; la regularité dans une fortification,

Regul, } Regule, } *f. m.* (*regulus*) in der Chymie: die Blume, der König, das Feinste, das nach Schmelzung oder Giesung eines Metalls übrig bleibt. *W chymii:* brant, feyn; treść kruszcowa; to co po roztopieniu albo rozpuszczeniu kruszcu zostało. § Le regule de l'antimoire sort dans diverses maladies; regula d'étain, d'or.

Régu-

Régulier, e, *adj.* (*regularis*) 1) richtig, ordentlich, regelmäßig, kunstmäßig, regulirt; 2) klösterlich, Ordens-; 3) gezogen, ordentlich, genau in Beobachtung der Zucht, der Pflichten; 4) in der **Meß- und Befestigungs-Kunst:** regulair, gleichseitig, gleichwinkelig, gleich in ellen Winkeln und Seiten, die von gleicher Art sind. 1) Regularny, doskonały, porządny, podług reguł ułożony; 2) zakonny, klasztorny, zakonniczy; 3) karny, ścisły, pilny, porządny w obyczaiach, w przestrzeganiu swych powinności; 4) *w gieometryi i nauce fortyfikacyyney:* regularny, doskonały, rownościenny i rorownokątny. § 1) Une discipline, une doctrine, une science réguliére, bâtiment régulier, discours régulier, beauté reguliére, la Lune n'a pas un mouvement régulier; 2) observance reguliére, habit regulier, bénéfice regulier, abaïe reguliére; 3) ami régulier, c'est une femme très-répuliére; 4) fortification réguliére, figure réguliére, poligone régulier, un quarré regulier, place réguliére.

chanoine régulier. (canonicus regularis) Dom-Herr der ein Ordens-Mann ist. Kanonik regularny, co iest zakonnikiem. § Chanoine régulier de Saint Augustin.

lieux réguliers. Oerter so vom Umfang eines Klosters eingeschlossen sind. Mieysca do klauzury klasztorney należące.

Régulier, *f. m.* ein Mönch, ein Ordens-Bruder. Zakonnik. § Cette Abaïe ne peut être tenuë que par un régulier.

Réguliérement, Régulierement, *adv.* (*regulariter*) 1) ordentlich, ordentlicher Weise; 2) regelmäßig, kunstmäßig, nach den Regeln der Kunst; 3) **in der Mathematick:** regulair, mit gleichen Seiten und Winkeln; 4) rechtmäßig, gehörig. 1) Porządnie; 2) regularnie, według reguł; 3) *w matematyce:* doskonale, regularnie, rownokątnie, o rownych ścianach i katach; 4) słusznie, należycie, prawnie. § 1) Il étudie régulierement tous les jours, écrire regulierement chaque poste; 2) on ne sauroit pas admettre régulierement cette construction; 3) fortifier régulierement quelque côte d'une ville; 4) cela s'est fait régulierement.

Regulus, *f. m.* (*regulus*) das Löwen-Herz ein Fix-Stern. Lwie serce gwiazda utwierdzona.

Réhabilitaton, Réhabiliter, *vid.* Réabilitation, Réabiliter.

**se* Réhabituer, *v. r.* sich wieder gewöhnen; wieder gewohnt werden. Przyzwyczaić się znowu do czego, nawyknąć znowu czego. § Se réhabituer à la fatigue.

*Rehacher, *v a.* wieder mit einem Messer zerhacken. Znowu co sinkaczem albo nożem posiekać. § Rehacher la viande, des herbes.

**se* rechanter, *v. r.* wieder mit einem umgehen. Znowu z kiem konwersować, obcować. § Ils s'étoient broüillez, mais ils commencent à se rehanter.

Rehazarder, *v. a.* etwas wieder aufs Spiel setzen, nochmahlen wagen. Znowu co ważyc, na sztych wystawiać. § Un bon joüeur ne rehazarde jamais l'argent qu'il a gagné.

Rehaussement, *f. m.* 1) die Erhöhung als einer Mauer, eines Walls; 2) die Erhöhung der Münze, der Steuren; 3) die Erhöhung als mit Farben. 1) Podwyższenie iako muru, wału; 2) podwyższenie monety, poborow; 3) wysadzenie czego iaśnieyszemi kolory. § 1) Le rehaussement d'un mur; 2) le rehaussement des monoïes m'a fait gagné dix pistoles, rehaussement des tailles; 4) le rehaussement des couleurs dans ce tableau est bien imaginé.

Rehausser, *v. a.* 1) erhöhen, noch höher aufführen; 2) erhöhen den Preis der Sachen, der Münzen, die Steuer; 3) erhöhen als mit Farben, mit einem Zierath; 4) erhöhen, vermehren als den Ruhm, die Ehre; 5) eine Mahlzeit mit mehr Gerichten als gewöhnlich versehen. 1) Podwyższyć iako mur; 2) podwyższyć ustawę, szacunek rzeczy, monetę, podatki; 3) wysadzić, podwyższyć, wystawnieyszym uczynić, iako iaśnieyszemi kolory, albo ozdobą; 4) wywyższyć sławę czyią; 5) podwyższyć stoł, więcey potraw dawać, niźli iest zwyczay. § 1) Rehausser une muraille, une digue; 2) on rehausse le prix des denrées & des marchandises pendant la guerre, on ne songe qu'a rehausser le prix du blé; 3) rehausser un bas relief avec de l'or, rehausser une tapisserie d'or & de soïe, il faut quelque fois rehausser les endroits sombres d'un tableau par des couleurs vives & éclatantes, rehausser un cadre avec de l'or; 4) rehausser l'éclat de sa vie, de sa gloire, c'est par le titre de Protecteur des savans que le

Cardinal de Richelieu a cru rehausser l'éclat de sa pourpre, cela rehausse la beauté; 5) rehausser un souper, un diné.

rehausser un sentiment. einer Meinung etwas beyfügen, dieselbe erläutern. Zdanie przydatkiem obiaśnić.

rehausser le courage à quelqu'un. einem Herz machen, Muth zusprechen. Dodawać komu serca. § Ce bon succès lui a rehaussé le courage.

rehausser l'orgueil de quelqu'un. einen hochmüthiger machen. Czynić kogo pysznieyszym.

rehausser, v. n. steigen als ein Preis. Wlkoczyć do gory, podnosić się iako cena. § Le prix rehausse de jour à jour.

Rehauts, *s. m. plur.* in der Mahlerey: erhöhete Oerter eines Gemähldes. Wystawność farbami iaśnieyszemi, wysadzone mieysca w malowaniu.

Reheurter, *v. a.* 1) nochmahlen anklopfen; 2) von neuem an etwas stossen. 1) Jeszcze raz zakołatać; 2) znowu o co uderzyć. § 1) On n'a pas heurté assez fort, il faut reheurter plus fortement; 2) le vaisseau avoit resisté au premier heurt, mais il a réheurté plus fortement & il s'est ouvert.

Rehorder, *v. a. obs. vid.* Remparter.

Rehumecter, *v. a.* von neuem anfeuchten. Znowu pokropić, wilgotnym czynić.

se rehumecter, v. r. wieder feucht werden. Znowu wilgotnieć.

Rejaillir, *v. n.* 1) heraus springen, heraus spritzen, als Wasser, Blut; 2) zurück prallen, abprallen, als Strahlen; 3) kommen, fallen auf einen als Ruhm, Schande. 1) Wybiiać się, wyskakiwać, wytryskać, iako woda, krew; 2) odbiiać się iako promienie; 3) spływać, spadać na kogo iako sława, hanba. § 1) Quand on ouvre la veine, le sang rejaillit quelque fois fort loin; 2) les raïons de lumiere qui tombent sur un miroir rejaillissent vers les yeux; 3) sa honte rejaillit sur les enfans.

faire rejaillir de l'ordure sur quelqu'un. einen mit Koth bespritzen. Opluſnąć kogo błotem.

Rejaillissement, *s. m.* 1) das Herausspringen, Herausspritzen des Wassers; 2) Zurückprallen, das Wiederprallen der Strahlen. 1) Wybiianie się, wytryskenie wody; 2) odbiianie się promieni. § 1) Le rejaillissement de l'eau des jets de la fontaine moüille tous les environs quand le vent pousse.

Rejaunir, *v. a.* gelb machen. Zołcić.

rejaunir, v. n. gelb werden. Zołknieć. żołcieć.

Rejet, *s. m.* 1) in Gerichten: Verwerfung einer Schrift; 2) Aussetzung, Versetzung einer Rechnungs-Post an einen andern Ort; 3) Eintreibung der rückstehenden Gaben; 4) Sproß, Schößling, junges Holz am Baum; 5) alte Bienen, so von den jungen aus den Bienen-Stöcken vertrieben werden; 6) beym Zinngiesser: Schrode so vom Rand eines Gefäßes abgeschnitten wird. 1) *W sądach:* odrzucenie skryptu; 2) odłożenie artykułu rachunkowego na insze mieysce; 3) wybieranie retentow; 4) rosczka nowa, odrostek, wyrostek; 5) pszczoły młode ktore stare z ulow wyganiaią; 6) *u konwisarza:* wilk, okrawek, to co u naczynia obrzynaią. § 1) Faire le rejet d'un acte, d'une piéce dans un procès; 2) on a fait le rejet de cette dépense sur l'année suivante; 3) il faut faire le rejet de cette taille sur la quatriéme généralité; 5) couper les rejets.

Rejetable *adj. c.* (*rejiciendus*) verwerflich. Odrzucenia godny, odrzutny, odmowny, zarzutny. § Cette proposition est rejetable.

Rejeter, *v. a.* (*rejicere*) 1) zurück werfen; 2) verwerfen, verachten, ausschliessen, ausschlagen, versagen; 3) schieben auf einen die Schuld; 4) bringen, verlegen, versetzen einen Rechnungs-Post an einen andern Ort; 5) treiben als Sprossen, Zweige; *6) von sich geben, ausqualstern, ausspeyen; 7) den Rückstand einer Anlage aufs neue ausschreiben, fordern; 8) treiben, werfen als die See-Wellen. 1) Odrzucić co od siebie, nazad rzucić; 2) odrzucić co, nie przyiąć czego, odmowić komu czego; 3) zwalać, składać na kogo winę; 4) adłożyć artykuł rachunkowy na insze mieysce; 5) puszczać latorośle, wyrostki; *6) wycharchnąć, wyrzygać; 7) nakazać retentow wypłacenie; 8) wyrzucać, iako morze fele. § 1) On lui jeta force dans qu'il rejettoit tous contre les ennemis; 2) rejetter les piéces qui ne sont pas de mise, sois sage & ne rejettez pas mon avis, rejetter de bons conseils, mon Dieu, vous ne rejetez pas un coeur perce de douleur & de regret, mes voeux ne sont rejettez; 3) il rejetoit la cause de sa défaite sur les troupes Françoises, rejeter un crime, une

faute

ſaute ſur les autres; 4) il faut rejetter cette dépenſe ſur une autre année; 5) plante qui commence à rejeter; 6) il a rejeté ce qu'il a avalé; rejeter un morceau; 7) on rejeta les non-valeurs ſur cette paroiſſe; 8) la mer les rejetta ſur cette cote.

Rejeton, *ſ. m.* 1) ein junger Reis, Schößling, Sproſſen; 2) Sproſſen, Zweig, Nachkömmling. 1) Wyroſtek drzew, zioł; odroſtek, roſzczka; 2) potomek. § 1) On vit renaître l'arbre l'année ſuivante & pouſſer des rejetons; 3) il fit prêter ſerment qu'il reconnoîtroit pour Roi ce rejeton d'Alexandre, licentieuſe jeuneſſe, jetez les yeux ſur ce rejeton de tant de Heros, un digne rejeton de ſes glorieux ancêtres.

rejetton de mouches à miel. Bienen-Schwarm. Roy pſzczelny.

Rejettonner, *v. a.* die Sprößlinge abnehmen, abſchneiden. Wyroſtki obcinać, obrzynać.

Reilbon, *ſ. m.* Färber-Röthe oder Krapp aus Amerika zum Rothfärben. Marzana albo reta do czerwonego farbowania z Ameryki.

Réimbrer, *v. a. obſ.* 1) reizen; 2) tödten. 1) Pobudzać; 2) zabić.

Réimpoſer, *v. a.* eine Schatzung erneuern, wieder auflegen, anlegen, ausſchreiben. Podatek znowu nakazać. § On a réimpoſé cette année les non-valeurs des années précédentes; réimpoſer la capitation.

Réimpoſition, *ſ. f.* Wiederauflegung, Wiederausſchreibung einer Auflage. Odnowienie, powtorne nakazanie podatku. § Cette réimpoſition s'eſt faite enſuite d'un arrêt du Conſeil.

Réimpreſſion, *ſ. f.* neue Auflage eines Buchs, neue Edition, neue Ausgabe. Druk kſiegi powtorzony, edycya nowa. § La réimpreſſion de cette livre n'eſt ſi correcte que la premiére édition.

Réimprimer, *v. a.* wieder auflegen ein Buch. Kſiege drukiem odnowić; znowu drukować. § On réimprime livre.

Rein, *ſ. m.* (*ren.*) 1) die Niere; 2) in der heiligen Schrift: die Nieren, das Innerſte des Herzens; *3) Stärke, Kräfte, Reichthum, Vermögen; 4) in der Baukunſt: die Rippe eines Gewölbes, wo es ſich nämlich anfängt zu krümmen. 1) Nerka; 2) *w piśmie świętym:* nerki to ieſt wnętrzności, ſkrytości ſerca; *3) ſiła, moc, bogactwo, doſtatek; 4) *w archytektońſkiey nauce:* początek frambugi, obłączyſtość nad koſzem ſklepowym. § 1) Le rein gauche, le rein droit, les reins ont communication avec la veſſie par deux cannaux, avoir mal aux reins; 2) Dieu ſeul eſt le ſcrutateur des coeurs & des reins; 3) il a les reins forts, il a les reins foibles.

pourſuivre l'ennemi l'epée dans les reins. dem Feinde im Eiſen liegen. Wycinać nieprzyiaciela uciekaiącego.

donner un tour de reins à quelqu'un, vulg. einem einen Poſſen ſpielen. Pſikus komu wyrządzić.

les crocheteurs ſont forts des reins. die Reffträger haben Stärke im Rücken. Draźnicy ſą ſilni w grzbiecie.

reins, rains. die Ränder und Seiten eines Waldes. Miedze, ſmuki laſowe.

Réincruder, *v. a.* 1) wieder roh werden laſſen; 2) naß oder feucht werden laſſen; 3) in der Chymie: etwas, das hermetiſch verſiegelt geweſen, aufmachen. 1) Surowym znowu co czynić; 2) zmoczyć co; 3) *w chymii:* odkitować ſtatek.

Reine, *ſ. f.* (*Regina*) 1) eine Königin; 2) Regine, ein Weiber-Name; 3) Beherrſcherin, Gebieterin, Königin; Geliebte, die über einem herrſcht; 4) figürlich: eine Königin, als die Roſe unter den Blumen; 5) im Schach-Spiel: die Königin; 6) Frauenzimmer, ſo den Ball aufführet; 7) eine Königin im Spiel; 8) die Königin, ein ausgeputztes Mägdchen auf einem Throne, für welches die Kinder in Paris von den Vorbeygehenden gleichſam einen Zoll einfordern. 1) Krolowa; 2) Regina imie białogłowſkie; 3) rządzicielka, krolowa, kochanka co kiem włada 4) *figurycznie:* krolowa iako roża miedzy kwiatami; 5) *w ſzachach:* krolowa, baba, pani; 5) marſzałkowa taneczna co rei prowadzi; 7) krolowa w igrzyſku; 8) krolowa; dziewczyna wyſtroiona, na tronie ſiedząca dla ktorey dzieci w Paryżu niby cło od przechodzących zbieraią. § 1) Une vertueuſe Reine; 2) Sainte Reine eſt une des plus célébres Saintes de Bourgogne; 3) c'eſt la reine de mes volontez; ſon mérite la rend reine de mon coeur; rien ne coute quand il s'agit de traiter ſa reine; j'ai perdu la clarté des beaux yeux de ma reine; 4) la roſe, la reine des fleurs perdit ſes vives couleurs,

leurs, la reine des beautez fait sa demeure ici; 5) tirer la reine; 6) elle est la reine du bal; 7) Mademoiselle votre soeur fut hier la reine; elle est reine de féve; 8) donnez Monsieur, pour la reine, n'oubliez la reine.

la Reine mére. Königin, so des regierenden Königs Mutter ist. Krolowa, co iest matką krola panuiącego.

reine douairiere. eine verwittibte Königin. Krolowa wdowa.

reine blanche. Königin in Frankreich, die ohne Kinder Wittwe wird. Krolowa Francuska bez dzieci owdowiała.

reine régente. Königin, die zur Zeit der Minderjährigkeit eines jungen Königes regieret. Krolowa czasu małoletności krola syna swego panuiąca.

reine de Niort. ein ungestaltes Frauenzimmer. Maszkara, białagłowa szpetna.

reine d'Antioche; reine gilette. ein herrschsüchtiges und hoffärtiges Weib. Białagłowa zrzędna, pyszna.

reine Claude. 1) eine purpurfärbige und weiße Tulpe; 2) Art von guten August-Pflaumen. 1) Tulipan biały i purpurowy; 2) gatunek śliw dobrych.

reine des prez, (regina prati) Geiß-Bart, Wurmtraut, Johannis-Wedel. Kozia brodka ziele.

pain à la reine. ein länglichtes Milch-Brodt. Babka; kukiełka chleba zołtego.

herbe à la reine. Toback. Tabaka.

ceinture de la reine. alter Zoll, den die Schiffe in Paris auf der Seine erlegen müssen. Cło dawne, ktore szkuty w Paryżu na Senie płacą.

Reinette, *s. f.* Renette, eine Art Aepfel. Renet gatunek iabłek.

Réinfecter, *v. a.* wieder anstecken oder verpesten. Chorobami znowu zarazić; znowu co zapowietrzyć. § La peste étoit cessée en cette ville, mais un navire étranger la réinfectée.

Reinol, *s. m.* Portugiese in Indien. Portugalczyk w Indyi.

Reinser, *vid.* Rincer.

Réinstruire, *v. a. obs.* einen wieder lehren, nochmahlen unterrichten. Znowu kogo uczyć.

Reinté, ée, *adj.* von Jäger-Hunden: stark von Kreuz und Lenden. *O psach łowczych:* krzyżowaty; o wielkim krzyżu. § Chien reinté.

Réintegrande, Réintegration, *s. f.* (*reintegratio*) in Gerichten: Wiedereinsetzung in ein genommenes Amt, in ein Gut. Przywrocenie do urzędu, dz osiadłości.

Réintegrer, *v. a.* (*reintegrare*) 1) wieder einsetzen in den Besitz eines Guts, eines Amts; 2) wieder ins Gefängniß setzen. 1) Przywrocić komu urząd, posesyą maiętności; 2) znowu kogo w więzieniu osadzić. § 1) Réintegrer quelqu'un en la possession de ses biens, de sa charge; 2) réintegrer un débiteur en prison.

réintegré, ée, adj. 1) wiederbracht, wieder hergestellt, als Güter; 2) wieder ins Gefängniß gesetzt. 1) Przywrocony, iako dobra; 2) znowu de więzienia dany. § 1) Des biens réintegrez; 2) être réintegré en prison.

**se réintegrer dans la broussaille.* im Scherz: wieder in sein Loch kriechen, sich nicht mehr sehen lassen. *żartem:* znowu wleść w swoię iamę; ludziom się na oczy nie pakazać.

Réinterroger, *v. a.* nochmahls fragen. Znowu się pytać.

Réinviter, *v. a.* nochmahls einladen. Znowu kogo zaprosić.

Rejoindre, *v. a.* 1) wieder zusammen fügen, zusammen setzen, zusammen bringen; 2) wieder erreichen, wieder erreichen einen Ort, oder einen Menschen; 3) zusammen bringen, versammlen, als eine Armee auf den Märschen. 1) Znowu przyłączyć, złączyć, składać co sobą; 2) znowu się dorwać, dosięgnąć, doscignąć kogo albo mieysca; 3) zbierać, kupić woysko na marszach. § 1) Il faut rejoindre cela; rejoindre une table rompuë; 2) rejoindre l'armée; rejoindre l'aîle droite; rejoindre l'ennemi; 3) après avoir rejoint toutes ses forces, il passa la riviére.

rejoindre une plaie. beym Wund-Arzt: eine Wunde schließen, zuheilen. *U cyrulika:* zagoić ranę.

se rejoindre, v. r. sich wieder zusammen fügen, wieder zusammen kommen, sich zusammen schließen. Znowu się złączyć z sobą. § Les troupes s'étant rejointes camperent dans de bons villages.

Rejointoïer, *v. a.* im Bauen: die Fugen und Risse verschmieren, ausfüllen. *Budując:* fugi i rysy zalepić, zaplusnąć.

Rejoüer, *v. a.* wieder spielen, nochmahls spielen. Znowu grać. § Il a rejoüé & a regagné ce qu'il avoit perdu.

Rejoüir

Rejoüir, *v. a.* erfreuen, erlustigen, ergötzen. Ucieszyć, rozweselić. § Il fit entrer des boufons pour rejoüir toute la compagnie.

se rejoüir, v. r. sich erlustigen, sich erfreuen, sich lustig machen. Rozweselić się; radować się. § Ne songeons qu'à nous rejoüir, la grande affaire est le plaisir.

il se rejoüit. im Scherz: er macht sich mit unglaublichen Erzählungen lustig. *żartuiąc:* weseli się z powieści swoich do wiary niepodobnych.

elle se rejoüit. sie macht mit. Gachom powolna.

se rejoüir aux dépens de quelqu'un. einen vexiren; Spaß mit einem treiben. Zartować, przedrwiwać z kogo.

rejoüi, e, adj. fröhlich, erfreut, lustig. Wesoły. § Il est bien rejoüi; elle est bien rejoüie du mariage de son frere.

*Rejoüi, *s. m.* ein lustiger Mensch, ein lustiger Bruder. Wesołek, człek wesoły. § C'est un gros rejoüi.

Rejoüie, *s. f.* 1) eine lustige Weibs-Person; 2) eine lustige Schwester. 1) Wesoła białagłowa; 2) kortezanka.

Rejoüissance, *s. f.* 1) Freude, Lust, Spiele; Freuden-Bezeugung, Fröhlichkeit; 2) Karten-Blatt, so man einem Spieler giebt, sein Glück damit zu versuchen; 3) *vulg.* ein Reisbund, ein kleines Bund Reis-Holz. 1) Uciecha, wesele, krotofila, igrzysko; 2) karta kosterska graczowi na sprobowanie szczęścia dana; 3) *vulg.* pęk drewek; wiązanka chrostu. § 1) Faire des rejoüissances publiques; 2) voilà une rejoüissance, réparez votre perte; 3) donnez nous une petite rejoüissance.

Rejoüissant, e, *adj.* lustig, erfreulich, ergötzend. Wesoły, rozweselaiący, krotofilny. § Le mariage est tout à fait rejoüissant pour quelques mois; un jeu fort rejoüissant.

Rejoûter, Rejouster, *v. a.* 1) noch einmahl kämpfen, ringen; 2) abermahl nach dem Ring rennen. 1) Znowu walczyć, pasować się; 2) znowu do pierścienia gonić. § 1) Ils rejoûterent encore le lendemain.

Rejouvenir, *v. n. obs.* jung werden. Odmłodnieć.

Reis, *s. m.* 1) eine kleine kupferne Münze in Portugall; 2) Türkischer Capitain auf einer Galeere. 1) Pieniążek miedziany w Portugalii; 2) kapitan na galerze tureckiey.

Reisgar, Réagal, *s. m.* rother Hütten-Rauch oder Arsenicum. Złotokost albo aurypigment czerwony.

Réïteration, *s. f.* (*reiteratio*) Wiederhohlung. Powtarzanie. § Cela ne marque ni repetition, ni réïteration.

Réïterer, *v. a.* (*reiterare*) wiederhohlen, erwiedern. Powtarzać. § Réïterer un voeu; réïterer la saignée.

Reître, *s. m.* ein Teutscher Reuter. Raytar Niemiecki.

un vieux reître. 1) ein alter Soldat oder Reuter; 2) im Scherz und Spott: ein alter listiger Fuchs. 1) Zołnierz albo raytar stary; 2) *żartem albo szydząc:* frant stary.

Reixdaler, *vid.* Risdalar.

Relâche, *s. m.* 1) Ruhe, Erhohlung, Rast; das Nachlassen; 2) ein nachlassendes Fieber; 3) Ort, Hafen, wo ein Schiff unterwegens einläuft, um etwas auszuruhen. 1) Odpocznienie od czego, pokoy, odpoczynek; przestanek; 2) febra ustaiąca; 3) skłonienie, port, gdzie okręt dla odpocznienia od swey żeglugi wstępuie. § 1) Il n'eut pas si-tôt un peu de relâche, qu'il s'abandonna aux voluptez; prendre du relâche après le travail; fievre qui donne relâche.

sans relâche. ohne Aufhören. Bez przestanku. § Il est occupé sans relâche; une douleur sans relâche.

Relâchement, *s. m.* 1) das Abspannen, die Nachlassung, als der aufgespannten Sayten, der Kälte: 2) Nachlassung in der Zucht, in Beobachtung seiner Pflicht; unordentliches Leben, zu große Freyheit; Ungebundenheit; 3) Ruhe, Erhohlung; mit einem *adjectivo*, das eine erlaubte Ruhe andeutet. 1) Zwolnienie, spuszczenie iako stron natężonych, mrozu; 2) swawoleństwo, rozpasany żywot; rozpusta; rozwolnienie; 3) odpocznienie, wytchnienie od roboty; *przydawszy* adjectivum, *co nienaganiony znaczy odpoczynek.* § 1) Le relâchement des cordes dans un instrument de musique change les tons; il y a du relâchement dans la chaleur; 2) c'est un relâchement qui s'est glissé dans l'ordre des religieux; il faut que tous ceux qui combatent vos relâchemens, soïent des heretiques & des ennemis de la patrie; le relâchement de la discipline; les relâchemens des moeurs; 3) prendre d'honnêtes relâchemens.

Relâcher, *v. a.* (*relaxare*) 1) nachlassen, loslassen, abspannen, als einen gespannten Strick; 2) in Freyheit setzen, loslassen einen Gefangenen; 3) nachgeben, nachlassen von seiner Forderung, von der

Schärfe der Gesetze; 4) nachlassen, dämpfen, als eine Neigung; 5) in der Seefahrt: ein beschlagenes Schiff wieder frey geben. 1) Popuścić czego, opuścić iako powroz natężony; 2) wypuścić z więzienia; 3) upuścić, ustąpić co z pretensyi, z ostrości praw, przygaić, przydusić iako pasya; 5) *w żeglarstwie:* wypuścić okręt z areſztu. § 1) Relâcher une corde, relacher un arc; relâcher un prisonnier; 3) relâcher son droit, relâcher un peu de la severité de la religion; 4) il survint une fausse joïe qui ne servit qu'à relâcher leurs courages.

relacher, *v. n.* in der Seefahrt: unterwegens einlaufen. *W żeglarstwie:* na drodze zawinąć, w porcie odpocząć. § Nous fûmes contraints de relâcher dans cette île, le vaisseau étant agité par le vent, il relâcha aux îles d'Hieres.

se relâcher, *v. r.* 1) schlaff werden, als eine aufgespannte Sayte; *2) nachlassen, abnehmen, nachgeben, nicht so heftig seyn, als die Kälte, eine Krankheit; 3) nachlassen von seinem Vornehmen, von seinem Eifer, schläfrig werden; 4) nachgeben; 5) von der Zucht ablassen, lüderlich werden. 1) Spuścić, zwolnieć, iako struna natężona; *2) słabieć, spuszczać iako mroz, choroba; 3) spuścić; ospałym zostać, upuścić; 4) ustępować, upuścić co z czego; 5) rozpasać się na swawolą; rozwolnieć, rozbuiać się. § 1) Les cordes commencent à se relâcher; 2) son mal commence à se relâcher la violence de son mal s'est relâchée; 3) il perdit quelque chose de sa réputation, soit qu'il se fût relâché après une si grande victoire; se relâcher de son devoir, de la résolution; 4) se relâcher sur un article; 5) la jeunesse se relâche facilement.

se relâcher à quelque chose. sich zu etwas neigen; einer Sache nachgeben, Gehör geben. Przychylać się do czego, skłonić sięd czego. § Le moindre bonté, à quoi une maîtresse se relâche, regagne un amant.

à tems se relâche. das Wetter wird gelinde, der Frost oder die Hitze läßt nach. Pogoda zwolniła, spuściła, mroz albo gorącość ustaie.

relâche, ée, adj. 1) nachgelassen, als ein gespannter Bogen; 2) ausgelassen, leichtfertig, ungezähmt, lüderlich. 1) Zwolniały, popuszczony, iako łuk; 2) rozpasany na wszelką swawolą, rozpustny, swawolny. § 1) Corde relâchée, partie relachée; 2) ce sont des religieux aussi séveres que les autres sont relâchez, il est un peu relâché, une morale relachée.

Relaïer, *v. a.* Pferde wechseln, frische Pferde nehmen. Swieże wziąć konie; przesieść na świeze konie. § Il a relaïé six chevaux de Dijon à Paris.

relaïer, *v. r.* in der Jägerey: mit frischen Hunden die müden ablösen. Rozpuścić, wywierać psy świerże.

se relaïer, *v. r.* 1) einander in der Arbeit ablösen; 2) ausruhen nach der Arbeit. 1) Koleią odpoczywać, na przemiany z kiem robić; 2) od roboty odpocząć. § 1) Il faut que les ouvriers se relaïent les uns les autres, les matelots se relaïent de six à six heures.

Relais, *s. m.* 1) untergelegte Pferde, neuer Vorspann, Wechsel-Pferde; 2) Post-Station, Ort, wo man frische Pferde bekommt; 3) in der Jägerey: frische Hunde; 4) Ort, wo man mit frischen Jagd-Hunden hält; im Festungs-Bau: die Berme, der Fußsteig an einem Festungs-Wall; 6) Sand oder Erde, so das Meer am Gestade zurück läßt; 7) Zwischen-Platz auf den Tapeten, wo sich eine neue Figur oder Farbe anfängt; 8) Strick, so aus Leichtfertigkeit quer über die Gasse gezogen ist, damit die Gehenden darüber fallen möchten. 1) Konie świeże, konie rozsadzone, podwoda nowa; 2) stanowisko dla koni rozsadzonych, stacya posztowa; 3) *w myślistwie:* psy świeże; 4) stanowisko, gdzie łowiec psami świeżemi stoi; 5) *w nauce fortyfikacyyney:* ścieszka miedzy wałem a rowem; 6) ziemia i piasek od morza na ląd wyrzucone; 7) miedzymieysce na kobiercu albo obiciu, gdzie się nowa figura albo barwa zaczyna; 8) sznur przez ulicę na psikus przeciągniony, aby chodzący przezeń upadali. § 1) Cheval de relais, aller en relais, envoïer des relais, aller de chevaux de relais; 2) manquer un relais; 3) tenir le relais, lâcher les chiens de relais après la bête; 4) être au relais; 5) palissader un relais.

être de relais. nichts zu thun haben. Nic nie mieć do czynienia; nie bydź zabawionym.

Relaisser, *v. a. obs.* nochmahls lassen, wieder lassen, besser *laisser encore* oder

laisser

laisser de nouveau. Jeszcze raz dac albo kazać, *lepsze wyrazy* laisser encore *albo* laisser de nouveau.

Relaisser, *v. n.* in der Jägerey vom Haasen: sehr matt seyn, für Müdigkeit sein Lager nicht erreichen. *W myślistwie o zaięcach:* zbieżeć się, od słabości legowiska nie dosięgnąć.

lièvre relaissé. in der Jägerey: ein matter Haase, der nicht mehr laufen kann. *W myślistwie:* zaiąc zbieżony, co się z mieysca ruszyć nie może.

Relancer, *v. a.* *1) einen abführen, ausfilzen; 2) ein Wild wieder auftreiben; 3) zurück treiben, den Feind. *1) Ofuknąć, wyłaiać kogo; 2) znowu spędzić z legowiska swego zwierzę; 3) wspierać, obrocić wzad nieprzyiaciela. § 1) Je l'ai relancé comme il faut; 2) relancer une bête; 3) relancer l'ennemi dans son fort.

Relant, e, *adj.* müffig, dumpfig, schimmelich, das nach Schimmel riechet. Pleśnią albo zgnilizną cuchnący. § Une odeur relante.

Relant, *s. m.* Dumpfigkeit, Müßigkeit, fauler Geruch. Smrod pleśniwy, cuchnienie pleśnią. § Sentir le relant.

Relaps, *s. m.* (*relapsus*) ein wieder abgefallner Ketzer. Heretyk nawrocony, co znowu od prawey odpadł wiary. § Un relaps impenitent; punir un relaps public & certain.

Relargir, *v. a.* wieder erweitern, wieder auslassen. Znowu rozprzestrzenić. § Relargir un corps.

Relasche, Relascher, *vid.* Relâche.

Relater, *v. a.* beym Zimmermann: wieder mit neuen Dach-Latten versehen, wieder belatten. *U cieśle:* nowemi łatami opatrzyć. § Relater un toit.

*Relateur, *s. m.* (*relator*) der Bericht von etwas erstattet, ein Erzähler. Powiadacz, wyliczacz.

Relatif, *s. m.* (*relativum*) 1) in der Grammatik: ein Relativum; ein zurück weisendes Wort; 2) eine Sache, die sich auf eine vorhergehende beziehet. 1) *W gramatyce: relativum* albo *pronomen*, na przeszłe *substantivum* się pociągaiące; 2) rzecz co się na inszą pociąga. § 1) Le relatif s'accorde en genre avec son antecedent; 2) ce que vous me dites, est relatif à ce que je savois deja.

Nota. Das relativum nach einem subst. singul. num. wird in plurali gesetzt, wenn das subst. von Natur nicht einfach ist, als ein Auge, ein Finger. Relativum *kładzie się* in plur. *po* substantivum sing. num. *kiedy to* substantivum *z natury nie iest poiedynkowe, iako oko, palec &c.* § Elle a perdu un oeil c'est dommage elle les avoit beaux, il ne montre pas sa main, car il les avoit sales.

Relatif, ive, *adj.* (*relativus*) 1) in der Grammatik: zurück weisend, als ein pronomen; 2) das sich auf etwas beziehet. 1) *W gramatyce:* skazuiący na przeszłe *substantivum*; 2) ściągaiący się na co. § 1) Pronom relatif; 2) ce sont deux qualitez relatives, cette clause est relative à la précedente.

Relation, *s. f.* (*relatio*) 1) Erzählung, Nachricht, Bericht; 2) eine Reise-Beschreibung; 3) in der Logik: Zurückweisung, Beziehung; Zusammenhang zwischen zweyen Dingen; 4) in Gerichten: Bericht an ein höheres Gericht; 5) Verkehr, Kundschaft, Verständniß, heimliche Correspondenz. 1) Relacya, powieść, wiadomość; 2) opisanie peregrynacyi; podroża w dalekie kraie opisana; 3) *w prawdomowney nauce:* relacya; ściąganie się czego na co; 4) *w sądach:* odniekenie czego do wyższego sądu; 5) porozumienie się z kiem, zmowa, taiemna korespondencya. § 1) Une relation fort fidéle; 2) il y a plus d'onze cens volumes de relation écrites en François; j'ai lû une belle relation du voïage d'Espagne; 3) il y a une relation entre le pére & le fils, on demande en philosophie si la relation est formellement ou réellement distinguée de son fondement; 4) à la relation des notaires, sur la relation des sergens; 5) les deux accusez n'ont aucune relation entr'eux, ce banquier a relation avec deux Généraux en Espagne, il a relation avec principaux banquiers de Venise.

Relativement, *adv.* (*relative*) mit Beziehung auf eine andere Sache. Sciągaiąc się na rzecz inszą.

Relaver, *v. a.* noch einmal waschen. Znowu umyć § Relaver ses mains.

Relaxation, *s. f.* (*relaxatio*) 1) Loslassung eines Gefangenen; 2) in der Heil-Kunst: eine Erweiterung, Ausdehnung, Schlaffigkeit, Schlaffwerdung der Leibes-Theile, der Senn-Adern. 1) Wypuszczenie więźnia; 2) *w lekarskiey nauce:* popuszczanie, zwolnienie członkow, nerw. § 1) La relaxation de ce prisonnier est arrêtée.

relaxation de peine, im geistlichen Recht: Nachlassung, Milderung der Strafe. *W prawie duchownym*: relaxacya, upuszczenie z kary, ulżenie kary.

Relaxer, *v. a.* (*relaxare*) einen Gefangnen loslassen. Wypuscić więźnia. § Relaxer un prisonnier.

relaxé, ée, adj. in der Heil-Kunst: ausgedehnt, schlaff, als eine Senne; 2) auf freyen Fuß gestellt, aus dem Gefängniß entlassen. 1) *W lekarskiey nauce*: zwolniały, iako nerwa; 2) z więzienia wypuszczony. § 1) Partie relaxée; 2) prisonnier relaxé.

Relayer, *vid.* Relaïer.

Relegation, *s. f.* (*relegatio*) Verbannung, Verweisung auf einige Jahre. Wygnanie doczesne z oyczyzny. § Ce n'est pas un bannissement, mais une relegation.

Releguer, *v. a.* (*relegare*) auf einige Zeit verweisen, verbannen, relegiren. Wygnać, na wygnanie doczesne posłać. § Le Roi le relegua pour un demi an.

se releguer, *v. r.* sich wohin begeben, sich freywillig von einem Ort entfernen. Dobrowolnie się dokąd udać. § Il aime mieux se releguer dans un vilage, que de vivre plus long tems à la cour, il s'est relegué à la campagne.

relegué, ée, adj. 1) verwiesen, relegirt; 2) figürlich: verbannet, verworfen, das da im Winkel lieget. 1) Na czas wygnany; 2) zarzucony, w kącie leżący. § 1) Le Marechal de la Couronne Lubomirski relegué pour quelque tems de Pologne fur retabli avec beaucoup d'honneur; 2) les plus beaux livres & manuscrits Polonois sont presque bannis du commerce du monde & releguez dans la poussiére & l'obscurité de quelque couvent, ou de quelque maison d'un planteur de choux, c'est l'éfet des guerres continuelles.

Relenquir, *v. a. obs.* (*relinquere*) verlassen. Opuścić, odstąpić.

relenqui, e, adj. obs. verlassen. Opuszczony.

Relent, *vid.* Relant.

Releu, *vid* Relire.

Relevaille, *s. f.* / Relevailles, *s. f. plur.* 1) Einsegnung einer Sechswöchnerin bey ihrem Kirchgang; 2) Schmaus, Gastmahl nach vollbrachtem Kirchen-Gang einer Sechswöchnerin. 1) Wywodziny, ceremonia w kościele po odprawionym połogu; 2) wywodziny, uczta po skończonym połogu.

Relevé, *adj. vid.* Relever.

Relevé, *s. m.* altes Huf-Eisen, so einem Pferd mit neuen Nägeln aufgelegt worden. Stara podkowa nowemi hufnalami przybita.

Relevée, *s. f.* 1) in Gerichten: die Nachmittags-Zeit, die Zeit nach dem Mittags-Essen; 2) Wöchnerin, so ihren Kirchgang hält. 1) *W sądach*: czas popołudniowy, przypołudnie; 2) położnica co się wywiodła. § 1) Il est assigné afin de comparoître à deux heures de relevé, au Chatelet, audience de relevée, on ne juge point les procez criminels de relevée.

Relevement, *s. m.* 1) Wiederaufrichtung, Wiederaufführung, als einer Mauer; 2) in der Seefahrt: Schiffs-Höhe. 1) Znowu wystawienie iako muru; 2) *w marynarstwie*: wysokość okrętu. § 1) Le relevement d'une muraille; 2) un vaisseau dont le relevement est bien proportionnée.

relevement de couche. der Ausgang oder Kirchen-Gang einer Sechswöchnerin nach den Sechswochen. Wywodziny, wychodzenie położnicy po połogu. § Cette femme ne s'est pas bien portée depuis son relevement de couche.

relevement du pont. Höhe des Oberloffs, nämlich auf dem Vordertheil und Hintertheil. Wysokosć pokładu okrętowego, to iest na sztabie i na rufie.

Relever, *v. a.* 1) wieder aufführen als eine Mauer, einen Wall; 2) aufheben, von der Erde; 3) in die Höhe heben, aufrichten, einen Liegenden; 4) erheben, aufrichten, als das Herz, die Augen gen Himmel; 5) aufhelfen, aufrichten, verbessern, auf einen guten Fuß setzen; 6) erhöhen, als den Preis, den Werth einer Sache; 7) etwas erheben, rühmen, herausstreichen; 8) hoch aufnehmen, viel Wesens von etwas machen; aufmutzen, als einen Fehler; 9) wieder berühmt machen; 10) aufrichten, aufmuntern, einen gefallnen Muth, einen Betrübten; 11) befreyen, als von einer Sorge, Betrübniß; 12) abführen, abwürzen, strafen, ausrichten; 13) abtragen, wegnehmen die Speisen und andere aufsetzen; 14) im Rechnen mit Zahl-Pfennigen: wegnehmen, abnehmen; 15) auf der Reit-Bahn: einem Pferd abgewöhnen, den Kopf hoch und zierlich zu tragen; einem Pferd den Kopf richten; 16) ablösen, als die Wache; 17) beym Gerber: zum andernmal die Felle aus der Grube nehmen; 18) erhabene Arbeit machen; erhaben mahlen, schnitzen, gie-

ßen,

sen, sticken; 19) etwas erhöhen, mit einer Zierrath schöner machen; 20) ein Schiff wieder flott machen; 21) in Gerichten: in integrum restituiren; herstellen; wieder in den vorigen Zustand setzen; 22) in Gerichten: extrahiren, eine Abschrift nehmen; 23) einen Proceß durch eine Appellation vor ein höheres Gericht bringen; 24) zusammen häufen; 25) neue Völker werben, auf die Beine bringen. 1) Znowu wystawić iako mur, wał; 2) podnieść co z ziemie; 3) podnieść leżącego, na nogi znowu postawić; 3) podnieść, wznosić iako, oczy, głos, serce ku niebu; 5) wspomagać, na nogi wystawiać; 6) podnieść, podwyższyć, cenę, walor rzeczy; 7) wysławiać, wychwalać wynosię co; 8) rozszerzać, zwiększać iako błąd; 9) znowu kogo albo co wsławić, do przeszłey sławy przywieść; 10) podnieść, pokrzepić, pocieszyć smętnego, serce kome czynić; 11) uwolnić kogo od czego; 12) łaiać, strofować, zbuzować kogo; 13) zbierać potrawy ze stołu, insze nań daiąc; 14) *rachuiąc liczmanami*; odeymować; 15) *w iezdney szkole*: wyprostować koniowi głowę; przyuczyć konia do prostego i kształtnego głowy noszenia; 16) zwodzić, sprowadzić wartę; 17) *u garbarza*: znowu skory z dołu wyymować; 18) wypukłą robić robotę; wypukło co malować, sznicerować, odlewać, haftować; 19) wysadzić, przydaną ozdobą rzecz udatnieyszą czynić; 20) zepchnąć z brodowizny okręt; 21) *w sądach*: *in integrum* restytuować; przywrocić do przeszłego stanu; 22) wypisać, przekopiować z księgi sądowey; 23) wytoczyć proces do wyższego sadu; 24) kupić, gromadzić; 25) woysko zaciągać, werbować. § 1) Relever des murailles ruinées; relever le bord d'un fosse; cet habit est si vieux, qu'il ne vaut pas le relever de la terre; 3) relever une personne qui s'est laissée tomber; 4) relevez votre coeur & vos affections; 5) relever sa condition; relever une fortune abatuë; 6) le luxe releve d'ordinaire le prix des marchandises; la force des ennemis releve le prix de la victoire; 7) vous avez entendu de quelle sorte on a relevé cette circonstance; 8) relever une faute; 9) étant poussé d'une belle envie de relever le nom Polonois; 10) je me tuë à relever les courages abatus, cette division releva le courage & les esperances des adhérens; 11) vous m'avez relevez d'une grande peine, d'une grande inquietude; 12) il a relevé comme il faut tous ses adversaires, il a été vigoureusement relevé par un célébre academicien, il a été bien relevé; 13) relevez ce plat; 14) relever dix; 15) pour relever votre cheval qui barme, faites lui faite une branche à genoüil; 16) relever la garde, la tranche; relever une sentinelle; 17) relever les cairs pour les coucher en fosse; 18) relever une broderie; relever en bosse; 19) relever un habit; 20) les vaisseaux atendent que le flot de la nouvelle Lune les releve; 21) relever un mineur; 22) relever un contrat; 23) relever un apel; 24) relever de l'argent; 25) relever des troupes.

relever, *v. r.* 1) sich wieder erholen, genesen, aufkommen, von einer Krankheit; 2) den Kirchen-Gang halten, nach den Sechswochen ausgehen; 3) kommen; sich herauswickeln, als aus üblen Händeln, aus einer Gefahr; 4) dependiren von einem; unter eines Gewalt stehen, einem gehören; 5) in Gerichten: gelangen, gehen, als eine Appellation an ein Ober-Gericht. 1) Ozdrowieć, lepiey się mieć, przychodzić do zdrowia; 2) wywodzić się po połogu; 3) wybrnąć wyniść iako z niebezpieczeństwa; 4) dependować od kogo; 5) *w sądach*: obrocić się, iść iako apelacya do wyższego sądu. § 1) Il relevoit d'une grande maladie; 2) Madame votre épouse relevera demain; 3) je releve d'une épineuse affaire; 4) toutes ces terres relevent de la Jurisdiction Ecléfiastique, fief qui releve d'un autre; il releve de son maître; il le prioit de ne point livrer aux ennemis un Prince qui relevoit de l'Empire; la Prusse releve de la Pologne; 5) les apels relevent à la chambre de Justice, au Tribunal, au Parlement.

se relever, *v. r.* 1) sich aufrichten, von der Erde wieder aufstehen; 2) wieder aus dem Bette aufstehen; 3) an ein höheres Gericht gelangen; 4) ins Aufnehmen kommen; 5) in der Jägerey von Thieren, die den Tag über in ihrem Lager bleiben: gegen den Abend ins Gras gehen. 1) Znowu z ziemie wstać; 2) z łożka znowu wstać; 3) obrocić się do wyższego sadu; 4) zapomoc

się,

się; 5) *w myśliſtwie o zwierzach co przez dzień w legowiſku zoſtaią*: ku wieczorowi żerować, na żer wychodzić. § 1) Elle eſt tombée, mais elle s'eſt relevée auſſi-tôt; 2) il ſe releve de nuit pour travailler; 3) il a le pouvoir de ſe relever de la ſentence de ſon Juge; 4) le Roi veut que cette ville ſe puiſſe relever; 5) les bêtes ſe relevent le ſoir.

relever mangeaille. eine neue Fresserey anstellen; nach einer gethanen Mahlzeit wieder essen. Jadſzy znowu brzuch otkać.

relever quelqu'un de ſon ſerment. einem den Eid erlassen. Przyſięgę komu odpuścić.

relever ſon apel. Freyheit zu appelliren bekommen. Wolności apelowania doſtać.

relever le défaut. in der Jägerey: von der verfehlten Spur auf die rechte kommen. *W myśliſtwie*: wybłąkać ſię z tropow zmylonych, z pędu upadłego, § Les chiens ont relevé le defaut.

relever un fief. bey Antretung eines Lehns die gewöhnlichen Lehns-Gebühren abtragen. Przy otrzymaniu lenności daninę zwyczayną dawać.

on le relevera bien de ſentinelle. man wird auf ihn genau Achtung geben. Będą go mieć na pieczy; z oka go nie puſzczą.

relever le goût. einen starken Geschmack, als mit Gewürz machen. Oſtrzyć ſmak, iako korzeniami.

relever un cap. ein Vorgebirge umsegeln. Gorę nadmorſką albo przylądek obiechać.

relever l'ancre. den Anker anders werfen. Kotwicę inaczey rzucić.

relever les branles. die Hänge-Betten an dem Oberloff fest machen, damit sie nicht hindern möchten. Zawieśiſte łożka do pułapu okrętowego przywiązać, aby nie przeſzkadzały.

relevé, ée, adj. 1) von der Erde aufgehoben; 2) wieder aufgerichtet, von der Erde aufgestanden; 3) im eigentlichen und figürlichen Verstande: hoch, erhaben; 4) erhaben gearbeitet, gemahlt, gestickt; 5) wieder genesen, von einer Krankheit wieder aufgestanden; wieder gesund. 1) Z ziemie podnieſiony; 2) wſtały, co z ziemie wſtał; 3) *w ſenſie własnym i figuryczným*: wyſoki, wyniosły; 4) wypukły; wypukło robiony, malowany, haftowany; 5) ozdrowiały, znowu zdrowy. § 1) Choſe relevée; 2) il eſt relevée; 3) le bord de la riviére étant relevé, c'eſt une choſe, une penſée tout-à-fait relevée, un ſtile relevé; une mine haute & relevée; 4) tapiſſerie relevée d'or; 5) il eſt relevé il y a quelques jours.

courage relevé. großer, unerschrockner Muth. Męſtwo nieuſtraſzone.

femme relevée. eine Sechswöchnerin, die ihren Kirchen-Gang gehalten. Niewiaſta, co ſię po połogu wywiodła. § Cette Mademoiſelle eſt relevée il y a cinq jours.

airs relevez. Bewegungen eines Pferdes, wenn es Sprünge und Courbetten machen will. Poſtawa konia do ſkakania albo korwetowania.

goût relevé. ein erhöheter, geschärfter Geschmack, als mit Gewürz. Smak czym zaoſtrzony, podwyżſzony, iako korzeniem.

Releveur, *ſ. m. & adj.* in der Anatomie: aufhebend, Aufheber einer Muskel. *W anatomii*: podnóśiciel, podnoſzący muſzkuł. § Releveur de l'omoplate; releveur de l'anus.

Reliage, *ſ. m.* Faßbinder-Arbeit. Pobiianie beczek. § Païer le reliage pour dix tonneaux.

Relicte, *ſ. f. obſ.* eine Wittwe. Wdowa.

Relief, *ſ. m.* 1) Lehns-Gerechtigkeit, Lehns-Gebühren, Lehns-Waare bey Antretung eines Lehns; 2) hochgestickte Arbeit; 3) erhabene Arbeit im Mahlen, Schnitzen, Gießen; 4) Glanz, Vorzug, Ansehen, Ausnahme; 5) Lob, Ruhm, Ansehen, Macht, Herrlichkeit; 6) im Scherz: Abhub von der Tafel, Ueberbleibsel von Speisen. 1) Dań, danina z doſtąpioney lenności; 2) haft, haftowanie wypukłe; 3) wypukłość, wypukła robota malarſka ſznicerſka, odlewana; 4) okraſa, przodek, blaſk; 5) świetność, iasność, sława; 6) *żartem*: niedoiadki, potrawy pozoſtałe. § 1) Païer ſon relief; 2) voilà un beau relief; 3) le relief de la peinture vient des ombres bien menagées, & il n'eſt qu'aparent, voilà un relief préparé, & le ſculpteur n'aura plus qu'à lui donner la forme & à y pouſſer l'ornement qu'il trouvera à propos; il y a trois ſortes de reliefs, le haut ou plein relief, le bas relief & le demi relief; 4) la laideur de cette femme donne du relief à la beauté de ſa compagne; ces couleurs opoſées ſe donnent du relief; 5) les igno-

ignorans croïent se donner du relief en critiquant les auteurs habiles, cette charge lui donnera un grand relief, un grand nombre de belles actions ont donné du relief à cet oficier; 6) relief de cuisine.

relief de bail. Lehn-Gebühr vom Lehn des Eheweibes. Danina z lennośći żeniney.

relief de chambellage. Lehn-Waare von einem Lehn, das die Gemahlin zur Zeit des Ehestandes bekommen. Dań z lennośći żeniney czasu małżeństwa otrzymaney.

relief simple. Lehns-Gerechtigkeit von einem Weiber-Lehn. Upominek za lenność białogłowską.

relief d'apel. Verstattung einer Appellation. Zezwolenie na apelacyą. § Obtenir des lettres de relief d'apel.

Relier, *v. a.* (*religare*) 1) wieder binden, anbinden, wieder zubinden; 2) einbinden, ein Buch; 3) ein Faß binden, neue Reifen auflegen; 4) in der Drukkerey: die unnöthigen Buchstaben in viereckigte Päckchen binden und verwahren. 1) Znowu związać, przywiązać, podwiązać; 2) wiązać, oprawiać kśięgę, introligować; 3) pobiiać beczkę, obręcze wbiiać; 4) *w drukarni:* niepotrzebne literki do schowania w kwadratowe pakietki wiązać. § 1) Reliez votre bas; 2) relier un livre en marroquin, en chagrin, en veau, en parchemin; 3) relier une piéce de vin; 4) relier des caractéres.

Relieur, *s. m.* ein Buchbinder. Kompaktor, introligator, kśięgarz. § Les ponts & les relieurs sont fort mauvais en Pologne.

*Relieure, *vid.* Reliûre.

Religieusement, *adv.* 1) andächtig, gottsfürchtig; 2) redlicher Weise, gebührend, sorgfältig, gewissenhaft. 1) Bogoboynie, pobożnie, nabożnie; 2) należycie, poczciwie, pobożnie, sumiennie. § 1) Il vit fort religieusement; il s'aquite religieusement de tous les devoirs d'un vrai chrétien; 2) garder religieusement sa parole.

Religieux, euse, *adj.* (*religiosus*) 1) gottesdienstlich, zum Gottesdienst gehörig; 2) andächtig, gottesfürchtig; 3) aufrichtig, gewissenhaft, sorgfältig, scharf, genau; 4) Ordens-, Kloster-, zum geistlichen Orden gehörig. 1) Nabożny, do nabożeństwa należący; 2) bogoboyny, nabożny, świątobliwy, pobożny; 3) szczery, sumienny, ostry, wytworny; 4) klasztorny, zakonny, zakonniczy. § 1) Culte religieux; 2) Prince religieux, c'est une femme religieuse; 3) il est religieux en toutes ses actions; je le vois si religieux à se taire que je crains qu'il n'y ait en cela de l'excés, en matiere de langege on ne sauroit être trop religieux; 4) culte religieux, maison religieuse, embrasser la vie religieuse, sous des habits religieux il couvrent des ames fort irreligieuses.

Religieux, *s. m.* ein Ordens-Mann, Ordens-Bruder. Zakonnik. § Un bon religieux, se faire religieux.

religieux de la Trinité. Dreyfaltigkeits-Mönche, so die christlichen Sclaven einlösen. Zakonnicy *Sanctissimae Trinitatis de redemptione captivorum.*

religieux de la Merci. Ordens-Leute im weißen Habit, die mit ihren Allmosen die christlichen Sclaven ranzioniren. Zakonnicy *S. Mariae de Mercede* w białym habicie, zebraną iałmużną niewolnikow chrześciańskich wykupuią.

Religieux de Saint Antoine, vid. Antonins.

Religieuse, *s. f.* eine Nonne, Ordens-Schwester. Mniszka, Panna zakonna, zakonnica. § Une bonne religieuse, se faire religieuse, les religieuses Carmelites sont plus unies par leur vertu & par leur pieté, que par la profession du même ordre.

voile de religieuse. Art von Etamin, ein klarer Zeug. Gatunek etaminu materyi subtelney do szat.

fil à la religieuse. weißer Zwirn aus Ryssel. Nić biała z Ryselii.

Religion, *s. f.* (*religio*) 1) Gottesdienst, Glaube, Religion; 2) Gerechtigkeit, Billigkeit, Gewissen, Gottesfurcht, genaue Beobachtung seiner Pflichten; 3) ein Kloster; 4) ein geistlicher Orden; 5) der Maltheser Ritter-Orden; 6) die reformirte Religion in Frankreich. 1) Nabożeństwo, wiara, religia; 2) sprawiedliwość, słuszność, pobożność; przestrzeganie powinności; 3) klasztor, monaster; 4) zakon duchowny; 5) order kawalerski Małteński; 6) religia kalwińska w Francyi. § 1) Hugo Grotius a écrit un excelent traité de la verité de la religion chrétienne; détruire la religion; la religion Romaine; la religion grécque; la religion protestante; la religion des païens; la religion mahometane, les idolâtres ont un très-grand nombre de religions diférentes, les disputes sur la religion

ont

ont toûjours été très-funeſtes & n'ont produit que de mauvais éfets; 2) on a ſurpris la religion du Prince; obſerver la religion de ſon ſerment, de ſon voeu; ſe faire une religion de tenir ſa parole; 3) les paroiſſes ſont deſertes à cauſe de grand nombre de religions qu'on laiſſe établir dans les villes; il prêche dans des religions de filles; 4) être en religion; être capable de la religion; avoir l'eſprit de la religion; entrer en religion; 5) venez ſecourir la religion qui vous a élevé; il ordonna que tous les chevaliers qui obtiendroient des commanderies de grace, en païeroient le revenu à la Religion; 6) feu d'Ablancourt de l'académie Françoiſe étoit de la religion; c'eſt un homme de la religion.

une guerre de religion. ein Religions-Krieg. Woyna o wiarę. § Les guerres de religion étoient tout-à-fait inconnuës aux païens à la honte des Chrêtiens.

religion prétenduë reformée. in catholiſchen Büchern: die catholiſche Religion. *W kſięgach Katolickich*: religia kalwińſka.

religion reformée. in reformirten Büchern: die reformirte Religion. *W kſięgach kalwińſkich:* wiara kalwińſka.

ſurprendre la religion des juges. die Richter durch falſche Zeugniſſe hintergehen. Podeyść ſędziow fałſzywemi świadkami.

**elle veut être de la religion de ſaint Joſeph avec quatre pantoufles ſous lit.* im Scherz: ſie ſiehet ſich nach einem Ehe-Manne um. *Zartem:* chce iey ſię za mąż.

il a trois ou quatre ans de religion. er iſt drey oder vier Jahr im Orden. Trzy albo cztery lata ieſt zakonnikiem.

quiter l'habit de la religion. aus einem Kloſter treten. Wyſtąpić z klaſztoru.

Religionaire, *ſ. m. vulg.* ein Franzöſiſcher Reformirter, beſſer Huguenot oder Calviniſte. Kalwin Francuſki, *lepſze słowa* Huguenot *albo* Calviniſte.

Religioſiſſime, *adj.* der aller gottsfürchtigſte, frommſte, gewiſſenhafteſte, ſorgfältigſte. Naypobożnieyſzy, nayświątobliwſzy.

Relimer, *v. a.* 1) noch einmal feilen, wieder befeilen; 2) eine Schrift überſehen, ausbeſſern. 1) Jeſzcze raz piłką popiłować; 2) poprawić, popiłować, wydoſkonalić uczone piſmo. § 1) Relimer une clé; 2) relimer un ouvrage; ce Dictionnaire ſeroit plus poli, ſi l'auteur avoit eu le loiſir de le relimer un peu.

Reliquaire, *ſ. m.* (*reliquarium*) Reliquien-Käſtlein, worinnen die Reliquien verwahret werden. Relikwiarz, ſkrzyneczka do ſchowania kości świętych. § Un beau reliquaire.

Reliqua, } *ſ. m.* (*reliqua*) nur in Gerichten: Rückſtand, Reſt einer Schuld, einer Rechnung. *Tylko w ſądach:* długow oſtatki, reſzta niedopłacona. § Se faire païer du reliqua d'un compte.
Reliquat, }

Reliquataire, *ſ. m. & f.* nur in Gerichten: Reſtant, der auf eine Rechnung reſtiret. *Tylko w ſądach:* dłużnik co niedopłacił.

Reliquataire, *adj.* in Gerichten: rückſtändig, reſtirend. *W ſądach*: reſztuiący, niedopłacony. § Une ſomme reliquataire.

Reliquat, *vid.* Reliqua.

Relique, *ſ. f. pr. relik* (*reliquiae*) die Gebeine eines Heiligen; ein Heiligthum, eine Reliquie. Relikwie, kości świętych ludzi. § Les ſaintes reliques; baiſer les reliques; avoir de la vénération pour les reliques; c'eſt une precieuſe relique.

reliques, plur. 1) in hoher Schreib-Art: Ueberreſt, Ueberbleibſel, der Reſt; 2) *vulg.* Kleinod, Koſtbarkeit, Schatz. 1) *W ſtylu wyſokim:* oſtatki, reſzta; 2) *vulg.* rzecz koſztowna, kleynot, ſkarb wielki. § 1) Il rentra dans la ville avec les triſtes reliques de l'armée; les Romains montrent encore aujourd'hui leurs ſuperbes reliques; nous ſommes obligé à Arrian de nous avoir ſauvé les reliques de la Philoſophie d'Epictete; 2) il garde cela comme des reliques; il ne faut non plus toucher à cela qu'à des reliques.

Reliquer, *v. n. obſ.* aufſchieben, verzögern. Zwłaczać, odkładać.

Relire, *v. a.* (*relegere*) wieder leſen, als ein Buch; noch einmal leſen. Rozczytawać, znowu co czytać. § Un Ecléſiaſtique doit lire & relire l'Ecriture ſainte.

relu, ë, adj. noch einmal geleſen. Jeſzcze raz czytany. § Ce livre a été exactement relu.

Reliûre, *ſ. f.* 1) der Band eines Buchs; 2) das Einbinden der Bücher; 3) das Buchbinder-Handwerk. 1) Oprawa kſięgi;

księgi; 2) introligowanie, wiązanie ksiąg; 3) rzemiesło introligatorskie. § 1) Une mechante reliûre, une bonne reliûre.

Reloger, *v. n.* die vorige Wohnung beziehen, wieder einkehren. Znowu się w starą gospodę przeprowadzić, znowu gdzie gospodą stanąć. § Il est aloit reloger dans la maison où il logeoit autrefois, je m'en vais reloger chez mon ancien ami.

reloger, *v. a.* 1) wieder beherbergen, in die vorige Wohnung einquartieren; 2) einen wieder ins Gefängniß setzen. 1) Znowu stanowić gospodą, dać gospodę, mieszkanie: 2) znowu kogo w więzienie osadzić. § 1) On a relogé notre regiment dans cette ville; 2) ce prisonnier s'étoit évadé, mais on l'a relogé en prison.

Relouage, *s. m.* die Streich-Zeit oder Laich-Zeit der Heringe um Weihnachten. Tarlisko śledzi koło Bożego narodzenia.

Reloüer, *v. a.* 1) von einem wieder etwas miethen oder pachten; 2) einem wieder vermiethen, verpachten. 1) Znowu co naiąć, arendować u kogo; 2) znowu komu naiąć, zaarendować. § 1) Reloüer une maison à quelqu'un; 2) il a loüé toute cette maison, mais comme elle est trop grande pour lui, il en reloüe une partie à d'autres personnes.

Reluire, *v. r.* (*relucere*) im eigentlichen und figürlichen Verstande: leuchten, glänzen, scheinen. *W sensie własnym i figurycznym:* świecić się, błyszczeć się, iaśnieć. § On voit cela reluire la nuit, leurs armes reluisoient de loin, on voit reluire en ses moeurs la severité de nos ancêtres, je vous reluire en vous les qualitez d'un Souverain, les vertus reluisent en lui.

tout ce qu'il reluit n'est pas or. nicht alles ist Gold, was da glänzet. Nie wszystko złoto co się świeci.

Reluisant, e, *adj.* glänzend, scheinend, schimmernd, leuchtend. Błyszczący się, świecący się, iaśnieiący. § Il a vû des hommes & des chevaux tous réluisans non pas d'or mais d'acier.

Remâcher, *v. a.* (*remandere*) 1) wiederkäuen, als einige Thiere; 2) wiederkäuen, lange nachdenken, lange überlegen, hin und her denken. 1) Przeżuwać, żuchać iako niektore bydło; 2) rozbierać, rozpamiętywać, roztrząsać co. § 1) Il y de certaines bêtes qui remâchent ce qu'elles ont mangé; 2) il fut long-tems à remâcher sa douleur, remâcher une affaire.

*Remaçonner, *v. a.* wieder mauren, die Mauren eines Gebäudes bessern. Znowu murować, stare murowanie naprawiać. § Dans une vieille maison il y a toûjours quelque chose à remaçonner.

*Remander, *v. a.* 1) wieder berichten, zum oftern vermelden oder sagen; 2) *obs.* zurück rufen, wiederkommen lassen. 1) Znowu albo często kogo o czym uwiadomić, komu co mowić; 2) *obs.* nazad kogo zawołać. § 1) Je lui ai mandé & remandé qu'il se falloit défier de cet homme; 2) je vais remander mes gens que j'avois renvoïez.

Remanger, *v. a.* wieder essen. Znowu ieść. § Le goulu avoit bien mangé, mais il ne laisse pas de remanger une heure après.

Remaniement, *vid.* Remanimer.

Remanier, *v. a.* 1) wieder etwas befühlen, angreifen, in der Hand herum werfen, betasten; 2) eine gelehrte Arbeit wieder übersehen, ausbessern; 3) in der Druckerey beym Corrigiren: durchbrechen, umsetzen, als eine Zeile eine Seite wenn man etwas einsetzet oder abnimmt. 1) Znowu co macać, w rękach przewracać; 2) popiłować, wypolerować, poprawić pracy uczoney; 3) *w drukarni koryguiąc:* przełamać, przerywać wiersz, stronę, uymuiąc albo przydawaiąc. § 1) Je l'ai manié & remanié; 2) ce Prédicateur a remanié tous ses sermons; 3) il a fallu remanier toute cette page pour ajoûter ce mot.

remanier à bout. ein ganzes Dach ausbessern. Wszystek dach poprawić.

Remaniment, *s. m.* 1) das Wiederbefühlen, nochmahliges Betasten, Begreifen; 2) erwiederte Ausbesserung einer gelehrten Arbeit; 3) in der Druckerey: das Durchbrechen der Zeilen, der Seiten beym Corrigiren, wenn man abnimmt oder zusetzt. 1) Powtorzone macanie, częste przewracanie w rękach; 2) wypolerowanie, wydoskonalenie pracy uczoney; 3) *w drukarni koryguiąc:* przełamanie strony, wierszu, przydawaiąć albo uymuiąc.

Remanoir, *v. n. obs.* (*remanere*) bleiben, wohnen, besser demeurer. Zostać, mieszkać, *lepsze słowo:* demeurer. § Je remains chez lui, je remansi dans cette ville.

Remarchander, *v. a.* wieder um etwas dingen, handeln. Znowu co targować. § Il avoit marchandé ces étofes l'autre jour, & il est venu les remarchander aujourdhui.

Remarcher, *v. a.* 1) wieder gehen; 2) wie-

der ziehen, wieder aufbrechen, nochmahls marschiren. 1) Znowu iść; 2) znowu ciągnąć, znowu marszerować, znowu się ruszyć. § 1) Il marche & remarche; 2) l'armée étoit revenuë à ses quartiers d'hiver, mais on l'a fait remarcher.

Remarier, *v. a.* einen wieder verheyrathen. Ożenić kogo. § On l'a remarié avec une vieille qui se fait enrager.

se remarier, v. r. sich wieder verheyrathen. Znowu się ożenić, powtornie iść za mąż. § Ce bon homme se remaria à quatre vingts ans, une femme ne doit point se remarier à l'absence de son mari, & si elle n'a des nouvelles assurées de sa mort.

Remarquable, *adj. c.* 1) merkwürdig, merklich, sonderbar; 2) ansehnlich, berühmt, wichtig. 1) Znaczny, znakomity; 2) sławny, znaczny, pamiętny. § 1) Action remarquable, évenement remarquable; 2) un homme remarquable, il n'y a rien de remarquable, un crime remarquable.

Remarqüe, *s. f.* eine Note, eine Anmerkung über etwas, als in einem Buche. Uwaga, przestroga, nota, przypisek, głoska iako w księdze. § Une belle, une judicieuse remarque, faire des remarques sur la langüe, il y a tant de remarques sur la langue Françoise, qu'on ne sait plus comment écrire.

un Seigneur de remarque. eine Standes-Person, ein ansehnlicher Herr. Pan wysokiego stanu.

Remarquer, *v. a.* anmerken, bemerken, sehen, wahrnehmen, gewahr werden. Baczyć, widzieć, poznać co, postrzedz czego. § Remarquer des défauts dans un ouvrage, on a remarqué bien des choses dans l'anatomie, qui ont été ignorées des anciens, remarquer un bon chemin.

se fait remarquer. sich unterscheiden, sich berühmt machen. Znacznym się czynić, wsławić się. § Le Roi se faisoit remarquer à (par) ses armes & à ses mines.

**remarquez bien cette chose.* merket dieses, ich will es euch gedenken. Będę wam tego pamiętał.

Remarquer, *s. m.* 1) im Spott: Glossen-Schreiber, Noten-Schmied; 2) beym Falkenier: Vogel, so das Rebhuhn findet. 1) *Szydząc:* pisarz głosek, przestrzegacz; 2) *u sokolnika:* znalezca, ptak co kuropatwę znayduie i iey pilnuie. § 1) C'est un remarqueur perpetuel.

Remascher, *vid.* Remâcher.

e Remasquer, *v. r.* sich wieder masquiren, sich wieder vermummen. Znowu się umaszkarzyć, znowu się ularwić. § Elle avoit ôté son masque, & elle s'est remasquée incontinent.

Rembaler, *v. a.* wieder einpacken, wieder einballiren. Znowu upakować, znowu w belę układać. § Rembaler de la marchandise.

*Rembarer, Rembarrer, *v. a.* 1) einen abführen, abwürzen, anfahren; 2) etwas widerlegen; 3) zurücktreiben, abschlagen den eindringenden Feind. 1) Ofukać, zbuzować kogo; 2) zbiiać czyie dowody; 3) wspierać nieprzyiaciela się wrywaiącego. § 1) Rembarer quelqu'un; 2) il faut rembarer ce que vous venez de dire; 3) rembarer les ennemis.

Rembarquement, *s. m.* 1) die Wiedereinschiffung, das Wiedereinsteigen in ein Schiff; 2) neue Verwickelung, Wiedereinwickelung in einen Handel. 1) Powtorne w okręt wsiadanie albo ładowanie; 2) wplatanie, zawikłanie kogo w też sprawę, z ktorey się był wyplątał. § 1) Travailler au rembarquement de l'artillerie; 2) son rembarquement dans ce procès a achévé de le ruiner.

Rembarquer, *v. a.* 1) wieder einschiffen, wieder zu Schiffe bringen; 2) wieder verwickeln, wieder einflechten in einen Handel. 1) Powtornie w okręt ładować, wziąć; 2) znowu kogo wplatać, wmieszać w sprawę. § 1) Rembarquer des marchandises, rembarquer l'artillerie; 2) il l'a adroitement rembarqué dans cette affaire.

se rembarquer, v. r. 1) wieder zu Schiffe gehen, sich abermahl auf ein Schiff setzen; 2) sich wieder einlassen in etwas. 1) Powtornie w okręt wsiadać; 2) znowu się w co wplatać, się wdawać. § 1) Nous nous rembarquames à Lubeck; 2) se rembarquer inconsidérement dans un procès.

Rembarrer, *vid.* Rembarer.

Remblai, *s. m.* 1) zum Ausfüllen der Graben und Löcher zusammen geführter Sand; 2) Ausfüllung eines ungleichen Bodens mit Erde; 3) das Aufschütten eines Damms, eines Hügels. 1) Nawoz, to czym doły, przerwy zasypuią; 2) nawożenie, wytownanie gruntu nierownego; 3) usypanie groble, pagorku.

Remblaver, *v. a.* einen Acker nochmahlen besäen. Posiewać na zasianem. § Remblaver une terre.

*Remboëtement, *Remboëtement, Remboitement, *s. m.* die Einrenkung, Einrichtung eines verrenkten Gliedes.

Wstawie

Wſtawienie członka wywinionego. § Ce chirurgien entend fort bien le remboitement des os.

*Remboëſter,
*Remboëter, v. a. einrichten, einrenken, ein verrenktes Glied. Wprawić, wſtawić w klubę wywiniony członek. § Remboiter un os.
Remboiter,

Rembourrement, ſ. m. Ausſtopfung, Auspolſterung. Wysłanie, natkanie czego. § Le rembourrement des bâts de mulets.

Rembourrer, v. a. ausſtopfen, als mit Haaren. Wyściełać, natykać co iako ſiercią. § Rembourrer des panneaux de ſelles, rembourrer une ſelle, les boſſuës font rembourrer leurs corps de juppe.

*rembourrer ſon pourpoint, vulg. ſich befreſſen, ſeinen Wanſt füllen. Obieść ſię, boki natkać.

Rembourſement, ſ. m. die Wiederbezahlung. Odpłacenie, zapłacenie, oddanie długu, nakładu. § Faire un rembourſement.

Rembourſer, v. a. wieder erſtatten, wieder bezahlen, als vorgeſchoſſenes Geld. Oddać, zapłacić pieniądze wyłożone. § Il lui a rembourſé tous les frais qu'il avoit faits, être rembourſé de tous ſes frais.

rembourſer une rente. einen Zins abkaufen. Czynſz odkupić.

Rembraſer, v. a. wieder anzünden. Znowu zapalić. § Ce feu étoit preſque éteint, mais un grand vent eſt ſurvenu, qui l'a rembraſé.

Rembraſſer, v. a. nochmahlen umarmen. Znowu obłapić. § Rembraſſer un ami en lui diſant adieu.

ſe rembraſſer, v. r. ſich wieder umarmen. Znowu ſię obłapić. § Il ſe ſont reconciliez & ſe ſont rembraſſez.

Rembre, v. n. obſ. eine verkaufte Sache an ſich kaufen. Odkupić, wykupić rzecz przedaną.

Rembrocher, v. a. wieder an den Bratſpieß ſtecken. Znowu wetknąć pieczenią na rożen. § Cela n'eſt pas bien embroché, rembrochez-le.

Rembrunir, v. a. 1) wieder polieren, als Gold; 2) wieder mit Glanz oder Firniß beſtreichen, wieder glänzend machen. 1) Barziey polerować iako złoto; 2) znowu glancować, więcey pokościć. § 1) Rembrunir l'or; 2) rembrunir une peinture.

Rembruniſſement, ſ. m. 1) das Polieren, das Glattmachen; 2) Glanz, nochmahliger Anſtrich eines Gemähldes. 1) Polerowanie, glancowanie, pokoſtem powtorne namazanie. § 1) Un beau rembruniſſement; 2) ce rembruniſſement fait un bel éfet ſur cette peinture.

Rembûchement, ſ. m. in der Jägerey: die Flucht eines Thieres in einen dicken Wald. *W myśliſtwie:* uſtępowanie, zrzucenie zwierza w chaſzczę albo geſtwę. § Le chaſſeur briſe ſur les voïes de rembuchement haut & bas de pluſieurs briſées.

Rembûcher, v. a. ein Thier ins Holz jagen. W chaſzczę zwierzę wpędzić. § Rembûcher une bête.

ſe rembûcher, v. r. 1) von Thieren: ins tiefe Holz gehen; *2) ſich verſtecken, verkriechen. 1) *O zwierzach:* w głębokie uchodzić knieie; *2) ſkryć ſię. § 1) Bête qui ſe rembûche; 2) les ſpectres des cimetieres ſe rembûchent dans leurs trous.

Reméde, ſ. m. (*remedium*) 1) Genes-Mittel, Arzeney-Mittel, Mittel; 2) Hülfs-Mittel, Mittel, Troſt, Hülfe, Hoffnung, Rettung. 1) Spoſob, lekarſtwo na co; 2) śrzodek, ſpoſob na co, pomoc, nadzieia, ratunek, poſiłek. § 1) Reméde ſouverain, excélent, bon, puiſſant, violent, promt, lent, doux, benin, uſer de remédes, avoir recours aux remédes, préparer un reméde, nous ferons uſer d'autres remédes pour guerir le malade, le reméde le travailla fort, laiſſer operer le reméde, voici un petit reméde qu'il faut prendre; 2) j'ai taché d'aporter quelque reméde à vos maux, ce me ſera peut-être un reméde, la lecture eſt un bon reméde contre l'ennui, la connoiſſance de ſoi même eſt un grand reméde contre l'orgueil, le mal eſt ſans reméde, chercher des remédes pour reüſſir.

reméde d'amour. ein Mittel wider die Liebe, als ein häßliches Geſicht, ein altes Weib. Lekarſtwo na miłość, iako baba, maſzkara ſzpetna. § Il a une maîtreſſe qui eſt un vrai reméde d'amour.

prendre un reméde; être dans les remédes; ſe mettre dans les remédes. in der Cur ſeyn, Arzeney brauchen. Lekarſtwa zażywać, bydź ne lekach.

reméde du poids. in der Münze: erlaubte Verringerung der Münze am Korn, das iſt, am Werthe des Metalls. *W menicy:* pozwolenie na umnieyſzenie ligi albo waloru.

reméde de loi; reméde d'ordonnance. erlaubte Verringerung der Münze am Schrot oder am Gewicht. Zezwolone zniżenie wagi monety. § Especes qui se trouvent dans les remédes de l'ordonnance, il a été condanné à l'amande, parce que l'essai qu'on a fait des especes fabriquées, a été jugé hors des remédes de l'ordonnance, l'aliage de deux metaux étant impossible, on a inventé le reméde de loi.

reméde des poids de marc. Zugabe, die ein Wagenmacher einem Gewicht zuzugeben pflegt. Przydatek gwichtowy, ktory ważnik gwichty odlewaiąc przydaie.

reméde sur le fort. ein Gewicht mit der Zugabe des Wagenmeisters. Gwicht z przydatkiem ważniczym.

reméde sur le foible. Gewicht ohne Zugabe. Gwicht bez przydatku.

Remedier, *v. n.* eigentlich und figürlich: helfen, rathen, abhelfen, Mittel finden, vorbeugen, vorkommen. *W sensie własnym i figurycznym:* pomagać na co, zabieżec złemu, chorobie. § 1) Ils se moquoient de tous les préparatifs que nous faisions pour remedier à cette surprise, remedier aux abus.

Remeil, *s. m.* in der Jägerey: Quell-Wasser, das im Winter nicht zufrieret, wo die Wasser-Schnepfen sich gerne aufhalten. *W myślistwie:* płon, oparzysko, gdzie bekasy wodne przebywaią.

Remêler, *v. a.* noch einmahl mischen, wieder vermischen, vermengen. Jeszcze raz pomieszać. § Remêler les cartes, remêler plusieurs sortes de grains.

se remêler parmi les ennemis. sich wieder unter die Feinde mischen. Znowu się miedzy nieprzyiacioły wmieszać.

*Remembrance, } *s. f.* nur in Scherz-
*Rememorance, } Reden: die Erinnerung eines Dinges, das Andenken. *Tylko w iowialnych dyskursiech:* wzmianka, pamiątka, wspominanie czego.

Remembrer, } *v. a. obs.* (*rememorare*)
Rememorer, } etwas wieder erinnern. Znowu co wspominać.

se remembrer, } *v. r. obs.* sich wieder er-
se rememorer, } innern. Znowu sobie co wspominać, przywodzić sobie co na pamięć. § Se remorer des faveurs qu'on a reçuës de quelqu'un.

Remenant, *s. m. obs.* der Ueberrest, das Uebrige, besser le reste. Reszta, *lepsze słowo* le reste.

Remenée, *s. f.* ein kleiner Bogen über Thüren und Fenster. Frambużka nade drzwiami albo oknami.

Remener, *v. a.* einen abführen, nach Hause führen. Odprowadzić kogo. § Je vous prie remener Monsieur à son logis; si vous voulez me remener dans mon quartier, vous me ferez plaisir.

Remercier, *v. a.* 1) danken, danksagen vor etwas; 2) einem etwas höflich abschlagen; 3) abdanken, abschaffen, caßiren, als einen Bedienten, einen Soldaten. 1) Dziękować komu za co; 2) dziękować, wypraszać się z czego; 3) odprawić, abdankować, sługę, żołnierza. § 1) Remercier quelqu'un de quelque faveur, de quelque ofice; il peut remercier l'avantage qu'il a de vous apartenir, je vous remercie de vos bons conseils, mais je suis resolu de n'en rien faire; 2) on lui a demandé sa fille en mariage, mais il les a remerciez, je l'ai remercie de ses ofres; 3) il a remercié l'oficier qui avoit été établi par son prédecesseur, remercier des troupes, il a remercié son laquais.

le Roi vous remercie. der König dankt euch ab. Krol wam dziękuie, to iest was abdankuie.

Remerciment, *s. m.* Dank, Danksagung. Dzięki, podziękowanie. § Remerciment ingenieux, galant, civil, honête, humble, faire un remerciment à quelqu'un, il est digne de remerciment.

Remeré, *s. m.* im Recht: der Wiederkauf, Wiederkaufs-Recht. *W prawie:* wyderek, kupno niedoskałe. § La vente est faite de bonne foi sous la condition de remeré, la faculté de remeré ne dure que trente ans.

Remesler, *vid.* Remêler.

Remesurer, *v. a.* (*remetiri*) noch einmahl messen, übermessen. Znowu co odmierzyć. § Remesurer du blé, de l'avoine.

Remetteur, *s. m.* beym Wechsler: Uebermacher des Geldes. *U bankierzow:* przesyłacz pieniędzy.

Remettre, *v. a.* (*remittere*) 1) herstellen, an den vorigen Ort thun, wieder hinlegen, wieder hersetzen; 2) vom frischen eingießen; wieder füllen, als die Lampe mit Oel; 3) wieder überlassen, wieder aussetzen, wieder geben, als in die vorige Gewalt; 4) wieder aufrichten, wieder auf die Beine bringen, als eine Armee; 5) überlassen, anbefehlen, heimstellen, als Gott die Rache; 6) aufschieben, verlegen; 7) aufheben, als ein Spiel, das da steht; 8) übermachen, überschicken Geld mit

mit einem Wechsel; 9) ein Amt aufgeben, abdanken; 10) überschicken, als Geld, Briefe; 11) vorstellen, vor Augen legen; 12) wieder vertragen, wieder vergleichen, als Streitende; 13) liefern, überliefern, übergeben, als einen Uebelthäter dem Richter; 14) in geistlichen Schriften: vergeben, als Sünde; *15) erlassen, schenken, als eine Schuld; 16) einrenken, einrichten ein verrenktes Glied; 17) die Soldaten wieder in die Glieder, in die Schlacht-Ordnung stellen; 18) in den Rechten: verschicken, eine Rechts-Sache vor ein höheres Gericht bringen; 19) wieder in den vorigen Stand setzen, wiedergeben, wieder in den Besitz setzen; 20) beym Lichtzieher: das Licht zum dritten mahl eintauchen. 1) Znowu postawić, położyć, włożyć, wstawić; 2) znowu nalać, napełnić iako lampę oliwą; 3) znowu podać w moc czyią, na sztych znowu wystawić, znowu zaciągać, na nogi wystawiać iako woysko; 5) polecić, poruczać, iako pomstę Bogu; 6) odkładać co na inszy czas; 7) zaniechać gry stoiącey; 8) przesłać wekslem pieniądze; 9) zdać urząd, oddać urząd w ręce czyie; 10) przesłać iako pieniądze, listy; 11) przełożyć, rozważać co komu; 12) znowu pogodzić, poiednać niezgodnych; 13) wydać iako winowaycę sędziemu; 14) *w duchownych materyach:* odpuszczać grzechy; *15) podarować, odpuścić komu iako dług; 16) znowu w klubę wstawić, wprawić członek wywiniony; 17) znowu uszeregować, uszykować; 18) *w prawie:* odesłać sprawę do wyższego sądu; 19) przywrocić co komu; 20) *u mydlarza:* trzeci raz świecę namoczyć. § 1) Remettez la baguette en son lieu, remettez la méche, remettez vos épées, remettez la chandelle sur la table; 3) remettre au pouvoir, remettre quelqu'un à la merci des ennemis; 4) remettre des troupes sur pié; 5) remettez cela entre les mains de Dieu & esperez en lui; 6) remettre une affaire au lendemain, je remettrai à une autre fois à vous declarer mes sentimens sur ce passage, remettre de jour en jour, il ne faut pas remettre des suplices à un jour destiné à la joie; 7) la partie est à remettre, remettons cette partie; 8) il a remis une grosse somme à Amsterdam, remettre de l'argent en une ville; 9) remettre un bénéfice; remettre une charge entre les mains du Roi; 10) remettre un paquet, une lettre, une somme d'argent à quelqu'un; 11) pour le detourner il lui remettoit ces nouvelles nôces devant les yeux; 12) remettre bien ensemble des gens qui sont broüillez; 13) remettre quelqu'un au pouvoir de la justice; 14) on remet les pechez à un veritable pénitent, Seigneur vous avez remis l'iniquité à votre peuple; 15) remettre une partie de la dette, remettre les arrérages; 16) remettre un os, une épaule; 17) remettre les rangs, les files, un bataillon, un regiment; 18) on a remis l'afaire au Triment; 19) les Ambassadeurs lui remirent tous ses états; 20) remettre la chandelle.

se remettre, v. r. 1) wiederkehren, wieder hingehen, seinen vorigen Ort wieder einnehmen; 2) zu etwas wiederkehren, sich wieder wenden; 3) sich mit einem wieder setzen, wieder vertragen, sich wieder vergleichen; 4) sich wieder besinnen, sich einer Sache wieder erinnern; 5) sich erholen, sich fassen, sich besinnen, als nach einem Schrecken; 6) sich auf einen beziehen, es auf einen ankommen lassen; 7) sich nach einer Krankheit bessern, sich erholen, wieder zu Kräften kommen; 8) beym Fecht-Meister: sich in vorige Positur oder Lage sezen, sich wieder setzen; 9) beym Exerciren: sich herstellen, wieder an seinen Ort, in sein Glied treten. 1) Powrocić, znowu poyść na swe mieysce; 2) znowu do czego powrocić, się przyłożyć; 3) znowu się z kiem pogodzić; 4) wspominać, przypominać sobie co; 5) ostrafzyć się, przyyść do siebie; 6) spuszczać się na czyie zdanie, zdawać się na kogo; 7) polepszyć się komu, wzmagać się, przyyść do lepszego zdrowia; 8) *u fechtmistrza:* znowu się ustawić w przeszła postawę; 9) *exercytuiąc:* na swe mieysce poyść, stanąć. § 1) Que chacun se remettre en sa place; 2) se remettre à l'étude de la Philosophie, se remettre à son devoir, sous l'obéissance; 3) se remettre avec son ami, elle emploïa toutes ses charmes pour faire qu'il se remît bien auprès du Roi; 4) ne vous remettez-vous pas mon visage? 5) il faut long tems à se remettre de la confusion; 6) je ne sai si je me dois remettre de cela sur d'autres que sur moi, je les trouve toutes deux si belles, que je ne me puis

puis resoudre aux choix, & je m'en remets à vous; 7) se remettre des fatigues de voïage, se remettre d'une maladie, pour me remettre, je prens ce reméde; 8) portez & remettez vous; 9) se remettre de la même maniére qu'on à doublé, rangs, remettez vous.

se remettre en bon chemin. sich bessern. Poprawić się

se remettre en selle. sich wieder aufhelfen. Znowu się pokrzepić, zabierać nowe siły.

remettre l'esprit de quelqu'un. 1) einen besänftigen beruhigen; 2) einen frischen Muth machen. 1) Ubłagać, uspokoić kogo; 2) serca komu dodawać, ostraszyć kogo.

remettons la partie. 1) laßt uns das Spiel aufheben; 2) wir wollen ein andermahl fortspielen. 1) Zaniechaymy gry stoiącey; 2) inszego czasu tey gry dokończemy.

remis, e, adj. 1) wieder an seinen Ort gestellt, gesetzt, gelegt; 2) verschickt an ein höheres Gericht; 3) wieder auf die Beine gebracht wieder in Dienste genommen; 4 vergeben, als Sünde; 5) in Gerichten: wiedergegeben, wieder eingeräumt; 6) wieder in den vorigen Stand gesetzt. 1) Znowu na swe mieysce posadzony, położony, postawiony; 2) odesłany, odniesiony do wyższego sądu; 3) znowu zaciągniony, znowu w służbę przyięty; 4) odpuszczony iako grzech; 5) *w sądach:* przywrocony; 7) do przeszłego stanu przywrocony. § 1) Argent remis dans le cofre; 2) l'affaire fut remise à la décision du Roi; 3) les régimens furent remis à l'instant, ce capitaine évoit été reformé, mais il est remis en charge; 4) tous les pechez lui sont remis, des pechez remis; 5) la maison lui est remise.

Remeubler, *v. a.* wieder mit Haus-Geräth versehen. Znowu domowemi opatrzyć sprzętami. § Remeubler une chambre.

Remi, *s. m.* (*Remigius*) Remigius, ein Manns Name. Remigiusz imię męskie. § Saint Remi bâtisa Clovis à Remis.

Reminiscence, *s. m.* (*reminiscentia*) in der Philosophie: Wiedererinnerung solcher Dinge, die man vergessen hat. *W filozofii:* wspamiętywanie, przypominanie sobie rzeczy zapomnionych. § Les Platoniciens disoient que nous n'aprenions rien que par reminiscence.

Reminisceré, *s. m.* der andere Sonntag in der Fasten. Druga niedziela postu.

Remis, **e**, *adj. vid.* Remettre.

Remise, *s. f.* 1) Aufschub, Verzögerung; 2) Nachlassung, Erlaß, Abschlag, als einer Schuld; 3) in der Jägerey: Ort, wo sich die Rebhühner nach dem Flug wieder setzen; 4) Wagen-Schoppen, Wagen-Haus, Wagen-Schauer am Hause; 5) im Lomber Spiel: die Remise, ungewonnener Satz; 6) Uebersendung, Uebermachung des Geldes baar oder mit einem Wechsel, Remesse, Remise, Geld, so ein Correspondent von einem Wechsler in Händen hat, oder geschickt bekommt; 7) Wechsel-Geld, Provision, so einem Wechsler gegeben wird, eine Summe zu übermachen; 8) unbilliger Wucher von geliehenem Gelde. 1) Odwłoka, zwłoka, odwłaczanie, odkładanie; 2) remisya, upuszczenie czego z długu; 3) *w myślistwie:* mieysce, gdzie kuropatwy zlatuią; 4) szopa, obdach dla wozow, wozownia; 5) *graiąc w lomber:* remiza, płatka niewygrana; 6) przesłanie pieniędzy w gotowiznie albo wekslem, gotowizna, ktorą korespondent ma w rękach, albo ktora mu iest przesłana; 7) prowizya, płat od wekslu; 8) lichwa niesłuszna z pożyczonych pieniędzy. § 1) User de remise, je partirai sans aucune remise, ses remises firent naître un soupçon dans l'esprit du Roi; 2) on lui fait une remise de cent pistoles, on lui a fait une remise des interêts, pour être païé du principal; 3) atraper les perdrix à la remise, aller à la remise; 4) mettre le carosse sous la remise, loüer une remise de carosse; 5) mettre, païer la remise; 6) il est aisé à Leipzig de faire des remises d'argent dans toutes les villes de l'Europe, vous avez pour six mille écus de remises.

la remise de sacs. Zurückgebung der Schriften an die Partheyen, wenn die Sachen abgeurtheilt worden sind. Wydanie monimentow stronom po osądzonym procesie.

remise de galere. verdeckter Ort bey einem See-Zeug-Haus, wo die Galeeren stehen. Szopa albo mieysce nakryte dla galer przy arsenałach morskich.

Remissible, *adj. c.* (*remissibilis*) erläßlich, vergeblich, das einem kann vergeben werden. Odpuszczenia godny. § Crime qui n'est pas remissible.

Remission, *s. m.* (*remissio*) 1) königlicher Pardon

Poden oder Gnaden-Brief für einen armen Sünder; 2) die Vergebung der Sünden; 3) Nachsicht, Barmherzigkeit, Mitleiden; in diesem Verstande wird gemeiniglich eine Negation beygefüget; 4) in der Heil-Kunst: Linderung, Nachlassung einer Krankheit. 1) Pardon, list krolewski na ogarnienie łaska na śmierć kondemnowanego; 2) odpuszczenie grzechow; 3) folga, miłosierdzie, szanowanie, litość, *w tym sensie negacya dołożona bywa;* 4) *w lekarskiey nauce:* ulga w chorobie; ulżenie, spuszczenie choroby. § 1) Obtenir des lettres de remission il a sa remission; 2) avoir remission, de ses pechez; 3) cat advocat plaide sans remission, il se fait païer sans remission, point de remission avec lui; 4) il y de la remission dans la fiévre.

un homme sans remission. ein harter und unempfindlicher Mensch, insonderheit in Eintreibung der Schulden. Człek nieużyty osobliwie w wyciąganiu długow.

*Remissionnaire, *s. m. & f.* ein Pardonnirter, der vom Könige einen Pardon-Brief erhalten. Pardonowany, od śmierci odprofzony. § Tout remissionnaire se doit metre à genoux, lorsqu'il présente ses lettres de remission.

Remmailloter, *v. a.* wieder einwindeln, wieder in Windeln wickeln. Znowu dziecię w pielufzki powić. § Remmailloter un enfant.

Remmancher, *v. a.* wieder einen Stiel einsetzen, als in eine Axt, in ein Beil. Znowu nasadzić siekierę, topor. § Remmancher un marteau, un couteau, une coignée.

Remmener, *v. a.* wieder wegführen, wieder zurück führen. Odwieść co, odprowadzić. § Il a remmené plusieurs marchandises qu'il avoit amené à la foire.

Remolade, *s. f.* Pferd-Salbe auf einen gedrückten Ort, Geschwulst oder Entzündung zu legen. Maść końska na osadnienie, ociekłośc i zagnoienie.

Remoler, *s. m.* Aufseher der Galeeren-Ruder. Dozorca poiazdow albo wiesel galerowych.

Remole, *s. f.* ein Meer-Strudel, Maal-Strom, Meer-Wirbel. Zakręt, wir morski.

Remolient, e, Remollitif, ive, *adj.* (*remolliens*) erweichend, als eine Arzeney. Zmiękczaiący, iako lekarstwo.

§ Medicament remolitif, onguent remolitif.

Remolitif, *s. m.* ein erweichendes Mittel. Zmiękczaiąca lekarstwo.

Remonstrance, Remonstrer, *vid.* Remontrance, Remontrer.

Remontant, *partic. vid.* Remonter.

Remontant, *s. m.* die Hinter-Riemen an einem Schulter-Gehenk. Tylne rzemienia u pendentu.

Remonte, *s. f.* Verschaffung eines Pferds für einen noch unberittenen Reuter. Opatrzenie koniem żołnierza konnego. § Pourvoir à la remonte d'un Cavalier.

pourvoir à la remonte de la cavalerie. die Reuterey wieder beritten machen. Opatrzyć iazdę albo konnych koniami.

cheval de remonte. ein Remonte-Pferd, Pferd für einen Reuter der keines hat. Koń dla raytara konia nie maiącego.

Remonter, *v. a. & n.* 1) wieder hinauf steigen, als eine Treppe; 2) wieder aufsitzen, als auf ein Pferd; 3) wider den Strom schiffen, schwimmen oder führen; 4) remontiren, beritten machen, versehen einen Reuter mit einem Pferde; 5) mit neuen Sayten ein musikalisches Instrument beziehen; 6) aufziehen eine Uhr; 7) besohlen als Schuh, Stiefeln; 8) neu schäfften als eine Flinte; 9) zusammen setzen, zusammen legen, zusammen schlagen, als einen Tisch, ein Bett; 10) versehen einen Thurm mit neuen Glocken; 11) mit einem Hebe-Zeug etwas in die Höhe winden, ziehen, bringen: 12) einen erhöhen, erheben. 1) Znowu wstępować, wleść iako po wschodach; 2) znowu na koń wsiadać, znowu konia dosiadać; 3) wzgore, w zwodę iść, płynąć; 4) opatrzyć koniem żołnierza konnego; 5) nowemi stronami instrument muzyczny nawiec, nawiązać; 6) naciągnąć zegar; 7) podbić, podprawić nowe podésfzwy pod trzewiki, pod boty; 8) strzelbę w nowe łoże oprawić, osadzić; 9) składać, zbiiać, iako stoł, łożko; 10) opatrzyć dzwonicę nowemi dzwonami; 11) windować, ciągnąć do gory kafarem, klubami; 12) podnieść, podwyższyć kogo na konory. § 1) Remonter les degrez, en décendant j'ai etendu du bruit & je suis remonté aussi-tôt; 2) remonter à cheval; 3) remonter une fleuve, un bateau remonte dificilement, remonter un bateau; 2) remonter un cavalier,

cavalier, un regiment; 5) remonter un luth de cordes, remonter une viole; 6) remonter une montre, une horloge; 7) remonter une paire de souliez, une paire de pantoufles; 8) remonter un fusil, des pistolets; 9) remonter une table, une armoire; 10) remonter une tour; 11) on a remonté le canon sur son affût, on a remonté la grosse cloche de la cathedrale.

remonter, *v. n.* 1) steigen, absteigen, aufgehen, auf dem Horizont erscheinen, als die Sonne, ein Stern; 2) steigen als ein Vogel; 3) von der Gicht und andern Krankheiten: zurück treten, zurück schlagen; 4) hoch stehen als ein Ermel am Kleid; 5) steigen auf höhere Ehren-Staffeln; 6) auf etwas wieder zurück gehen, als auf den Ursprung einer Sache. 1) Wzbiiać się na horyzont iako słońce, gwiazda; 2) wzbiiać się; 3) *o podagrze i inszych chorobach*: nazad wstąpić, w wnętrzne wtargnąć członki; 4) wysoko stoieć iako rękaw u szaty; 5) wzbić się, na wyższe honory wzlecieć; 6) nazad iść, postępować, iako do początku rzeczy. § 1) Le soleil remonte jusqu'à midi; 2) l'oiseau remonte; 3) sa goute remonte, il est mort d'une goute remontée; 4) son corps de jupe remonte; 5) remontez au rang de vos ayeux; 6) pour entendre ce discours, il faut remonter plus haut, remonter à la source, à la cause, au principe, à l'origine d'une chose.

remonter un oiseau. beym Falkenierer: 1) einen Vogel werfen, fliegen lassen; 2) einen magern Vogel wieder fett machen. *U sokolnika*: 1) ptaka puścić; 2) ptaka chudego wytuczyć.

remonter sur sa bête. sich wieder aufhelfen, zu Kräften kommen, wieder Flügel bekommen. Znowu przyyść do sił, znowu się zapomic.

Remontrance, *s. f.* (*remonstratio*) 1) Rath, Unterricht, Warnung, Vorstellung; 2) demüthige Bitte, Supplicke; 3) Vorhaltung, Bestrafung, Erinnerung zur Schuldigkeit; 4) Rede der Präsidenten in der ersten Parlaments-Session, von den Pflichten der Sachwalter. 1) Rada, napomnienie, przestroga; 2) napomnienie, strofowanie; 3) pokorna prośba, suplika; 4) mowa publiczna Prezydenta na pierwszym zasiadaniu parlamentu, o powinnościach cnotliwego Prokuratora. § 1) Emploïer les remontrances, je crus qu'ils recevroient mes remontrances avec joie, ma remontrance est vaine; 2) se fâcher contre les remontrances de son maître; 4) j'ai cru qu'il vous seroit moins fâcheux d'entendre leurs remontrances, que de vous reporter leurs plaintes, faire les très-humbles remontrances au Roi; 4) la remontrance de Monsieur le Président étoit belle.

Remontrer, *v. a.* (*remonstrare*) 1) darthun, zeigen, vor Augen legen; 2) wieder zeigen, wieder weisen; *2) wieder lehren, wieder in etwas unterrichten; 4) vorstellen, vorhalten, zu Gemüthe führen; 5) in der Jägerey: die Fahrt eines Wildes weisen. 1) Na widok wystawić, na oko pokazać, dowodzić czego; 2) znowu komu co pakazać; *3) znowu kogo czego uczyć; 4) rozważać co komu; 5) *w myślistwie*: tropy pokazać. § 1) Il remontra que personne ne pouvoit prétendre cet honneur, 2) remontrez lui le chemin, on remontre ce trésor à présent, 3) remontrer les matématiques à quelqu'un; 4) il remontra à ses troupes qu'il s'agissoit de l'honneur du Roïaume, le Sénat remontra au Roi la misere du peuple.

c'est gros Jean qui veut remontrer à son curé. er will seinen Meister lehren, das Ey will klüger seyn als die Henne. Swego chce uczyć nauczyciela.

Remordre, *v. a.* 1) wieder beissen, noch einmahl anbeissen; 2) noch einmahl anbeissen, noch einmahl daran gehen, wieder wagen als Soldaten einen Sturm. 1) Znowu ukąsić, 2) znowu się brać do czego, powtornie się łunąć do czego, powtornie się odważyć, znowu się pokusić. § 1) Cette poire est si âpre, que quand on y a mordu une fois, on n'y veut plus remordre, le poisson qui s'est une fois échapé de l'hameçon, n'y veut plus remordre, ce chien est si maltraité, qui ne veut plus remordre; 2) ce regiment fut si maltraité à cette attaque qu'il ne vouloit plus remordre, je n'y veux plus remordre.

remordre à l'hameçon. sich wieder fangen lassen, wieder anbeissen. Dać się znowu przyłudzić. znowu w sieć wpaść.

il n'y a rien à remordre en cette affaire. bey der Sache ist nichts zu thun, nichts zu holen. Nic się nie okroi przy tey sprawie

*remordre,

***remordre**, *v. a.* beissen, nagen, als das Gewissen. Gryść, katować iako sumnienie. § La conscience lui remord.

Remords, Remors, *s. m.* Gewissens-Angst, Gewissens Unruhe, das Nagen oder Beissen des Gewissens. Gryzienie sumnienia. § Etre pressé des remords de la conscience, avoir des remords de la conscience, j'en ressens des remords plus cruels à mon souvenir que toutes pertes que je viens de faire, il a l'ame rongée de funestes remords, il vient un remords troubler sa conscience, esprit combatu de mille remords.

Remore, *s. f.* (*remora*) Schiffheber, Remora, ein kleiner Seefisch. Trzymonaw, trzymonawek, rybka morska. § Les anciens croïoient que la remore avoit la force d'arrêter un navire.

Remorque, *s. f.* in der Seefahrt: das Treiben, Buchsiren oder Ziehen eines Segel-Schiffs mit einem Ruder-Schiff. *W marynarstwie:* trelowanie, ciągnienie nawy żaglowey wiosłową. § La remorque est d'un grand secours lorsque le vent manque.

Remorquer, *v. a.* in der Seefahrt: treiben, buchsiren ein Schiff mit Segeln, durch Hülfe eines andern mit Rudern fortziehen. Trelować, ciągnąć okręt nawą wiosłową. § Faire remorquer des vaisseaux par des galeres, on remorque par des chaloupes & autres vaisseaux à rame.

Remors, *vid.* Remords.

Remoucher, *v. a.* 1) wieder schneuzen, wieder die Nase abwischen; 2) nochmahlen das Licht putzen. 1) Znowu utrzeć nos; 2) Znowu utrzeć świecę.

se remoucher, *v. r.* sich wieder die Nase wischen. Znowu sobie utrzeć nos. § Remouchez vous.

Remoudre, *v. a.* in der Mühle noch einmahl mahlen. Znowu zmleć co. § Remoudre de la farine qui n'etoit pas mouluë.

remoudre, *v. a.* wieder schleifen, nochmahlen scharf machen, als ein Messer. Znown co wyostrzyć, wyszlufowąc iako noż. § Rémoudre un couteau.

Remoüiller, *v. a.* noch einmahl benetzen, wieder anfeuchten. Znowu co wodą pokrapiać, powtornie co namoczyć. § Il faut remoüiller ce linge.

remoüiller, *v. n.* noch einmahl ankern, sich wieder vor Anker legen. Jeszcze raz kotwice wyrzucić. § A peine eûmes-nous levé l'ancre qu'un vent contraire nous obligea à relâcher & à remoüiller dans le port.

Remoulin, *s. m.* die Blässe, weißer Stern an der Pferde-Stirn. Łysinka, gwiazdeczka na czele końskim.

Remoux, *s. m. plur.* Strudel auf dem Wasser vom lauffenden Schiff. Krążęnie wody od przechodzącego okrętu.

Rempailler, *v. a.* eine von Stroh geflochtene Sache wieder ausbessern. Naprawiać rzecz słomą naplataną. § Rempailler un lit.

Rempaquetement, *s. m.* 1) das Wiedereinpacken, als der Waaren; 2) das Umsalzen, nochmahliges Einsalzen der Heringe in den Französischen Häfen. 1) Powtorne pakowanie towarow; 2) powtorne nasolenie śledzi w portach Francuskich. § 1) Le rempaquement des marchandises est fâcheux; 2) par le traité de Riswick les Hollandois peuvent débiter en France leur harang, sans être sujets au rempaquetement.

Rempaqueter, *v. a.* wieder einpacken, als Waaren. Znowu pakować iako towary. § Rempaqueter des livres, de la toile, de la marchandise.

Remparer, *vid.* Remparer.

Rempart, *vid.* Rampart.

Remplacement, *s. m.* in Gerichten: Wiedererstattung, Ersetzung. *W sądach:* nagrodzenie, nagroda. § Faire un remplacement des deniers, de conventions matrimoniales.

Remplacer, *v. a.* 1) ersetzen, erstatten, an statt einer gewesenen Sache wieder hinlegen, hinsetzen; 2) wieder ersetzen, erstatten, sich an etwas wieder erhohlen. 1) Zasadzić co czym, miasto rzeczy co była co inszego postawić, położyć, 2) nagrodzić. § 1) il avançoit seulement cet argent pour le remplacer; 2) étant sur le retour de l'âge, elles veulent remplacer de quelque chose ce qu'elles voïent qu'elles perdent, l'esprit veut remplacer des plaisirs perdus & il va chercher ses avantages en l'autre monde, quand les voluptez qui touchoient le corps sont échapées, rien ne remplace ce bonheur, remplacer l'argent qu'on avoit pris.

Remplage, Remplissage, *s. m.* 1) die Auffüllung, Ausfüllung, das Zufüllen, Vollmachen; 2) Sache zum Ausfüllen als der Wein; 3) beym Mäurer: Füllung der Mauer mit Feld-Steinen; 4) das Ausbessern der Spitzen. 1) Dopełnienie dolewanie, dosypanie; 2) dolewek, rzecz ktorą czego dopełniaią; 3) *u mularza:*

larza: nepełnienie, wyrownanie śrzodka murowego kamieńmi; 4) łatanie koronek, forbotow. § 1) Le remplage se doit faire de vin de pareille qualité, faire le remplage, faire le remplage de son vin, il faut tant pour remplissage de ce muid; 2) le remplissage n'est pas de la même qualité que la chose achetée; 3) le remplissage de muraille n'est pas encore fait; 4) il m'a donné un écu pour le remplissage de ce point.

vin de remplage. Füll-Wein. Wino do dopełnienia beczek.

remplage des parties. in der Musik: Ausfüllung mit Mittel-Stimmen, nachdem man den Discant und Baß komponirt hat. *W muzyce:* dopełnienie głosami śrzedniemi, bas i dyszkant zkomponowawszy.

Remplier, *v. a.* im Nähen: einen Zeug einlegen, einschlagen. *Szyiąc:* podwinąć materyą we szwie. § Remplier l'étofe.

Rempli, *f. m.* der Einschlag in einer Nath. Podwinienie we szwie. § On fait un rempli à cette jupe à cette tapisserie.

Remplir, *v. a.* (*replere*) zufüllen, vollmachen, vollfüllen; 2) beym Mäurer: die Mitte einer Mauer mit Steinen ausfüllen; 3) anfüllen, vollfüllen als die Kasten mit Geld; 4) ergänzen, vollständig machen eine Zahl; 5) Spitzen ausbessern, ausflicken; 6) setzen in Furcht, in Hochachtung; 7) vollfüllen den Kopf mit etwas; 8) verwalten, bekleiden, beobachten ein Amt; 9) vertreten eines Stelle; 10) besetzen als die erledigten Bedienungen, ein Collegium; 11) im Kirchen-Recht: einen Graduirten mit einem Beneficio versorgen; 12) im Rechts-Handel: einen leer gelassenen Platz in einer Schrift vollfüllen. 1) Dopełnić, dolać, dosypać; 2) *u mularza:* napełnić, śrzodek muru kamieńmi; 3) napełnić, natkać iako skrzynie pieniędzmi; 4) dopełnić liczby iakiey; 5) łatać, naprawiac koronki, forboty; 6) napełnić strachem, sławą; 6) zadrzątnać, napełnić głowę czym; 8) urzędu, godności przestrzegać, powinność pełnić, urząd godnie sprawować; 9) zasadzić, zastępować wieysce; 10) osadzić urzędy, kolegium urzędnikami; 11) *w prawie duchownym:* promota godnością kościelną opatrzyć; 12) *w prawie:* napełnik okienka w skrypcie. § 1) Remplir une coupe, un tonneau; 2) remplir une muraille; 3) remplir ses cofres d'or & d'argent, remplir ses gréniers; 4) remplir le nombre des soldats; 5) remplir du point, remplir de la dentelle; 6) le gemissement de blessez remplissoit tout d'épouvante, il remplit tout le païr du bruit de sa réputation, remplir tout le monde d'admiration; 7) la plûpart des hommes & des femmes en Espagne remplissent leur esprit d'avantures bizarres & extrordinares, remplir son esprit de chiméres; 8) remplir bien une charge, remplir son devoir, il a dignement rempli la place du premier magistrat; 9) je remplirai votre place; 10) remplir le Senat; 11) il faut 600 livres de revenu pour remplir un gradué.

rempli, e, *adj.* (*repletus*) 1) voll angefüllt, gefüllt; 2) von etwas eingenommen; 3) in den Wappen: in der Mitte von oben herunter mit einem Strich oder Binde von anderer Farbe getheilet. 1) Pleny, napełniony, natkany; 2) napełniony, zaprzątniony czym; 3) *w herbach:* przez śrzodek z gory na doł strefą albo bindą inszego koloru rozdzielony. § 1) Vos livres sont remplis de calomnie, les cofres étoient remplis d'or & d'argent, ce corps est rempli d'ordures, il le faut pourger, vous laissez l'univers rempli de votre nom, les montagnes étoient remplis d'amphithéatres, un verre rempli; 2) je suis si rempli de votre bauté; je suis rempli de vous, que je tâche d'être votre signe, être rempli d'une belle.

être rempli de son devoir. seine Schuldigkeit beobachten. Przestrzegać swey powinności.

Remplissage, *f. m. vid.* Remplage.

Remplisseuse, *f. f.* Spitzen-Ausbesserin, Spitzen-Flickerin. Naprawiaczka forbotow, koronek. § Il aime une remplisseuse de dentelle, une remplisseuse gagne quelque fois beaucoup.

Remploi, *f. m.* das Ersetzen, das Wiederersetzen. Nagrodzenie, nagroda. § On stipule dans les mariages le remploi des propres aliénez, cela n'obligera jamais le mari au remploi.

Remploïer, *v. a.* wieder zu etwas gebrauchen. Znowu zażyć do czego. § On avoir revoqué ce commis, mais on le remploïe à présent.

Remplumer, *v. a.* neu fidern, mit neuen Federn versehen, als ein Clavier. Nowemi pipkami opatrzyć iako klawisze.

§ Rem-

§ Remplumer une épinette, un clavecin.

**se remplumer*, *v. r.* 1) von Vögeln: sich ausmausen, neue Federn bekommen; *2) Federn bekommen; reich werden, zu Kräften kommen. 1) *O ptakach:* opierzyć się, znowu pierza dostać po pierzeniu; 2) zbogacić się, okrasić się, przyyść do sił i dostatkow. § 1) Oiseau qui commence à se remplumer; 2) il étoit bien gueux il y a quelque tems, mais on dit qu'il commence un peu à se remplumer, depuis qu'il a imprimé ce livre.

Rempoissonner, *v. a.* einen Teich wieder mit Fischen besetzen. Znowu narybić sadzawkę. § Rempoissoner un étang, un vivier.

Remporter, *v. a.* (*reportare*) 1) wieder zurück tragen, wieder wegnehmen wegführen; 2) wieder wegschwemmen als die See den angeschwemmten Sand; 3) erhalten, erlangen, erwerben, davon tragen als einen Sieg, Nutzen, Schaden. 1) Odnieść, odnosić, nazad wziąć; 2) znowu podlizować, spłokać iako morze piasek przypławiony; 3) odnieść iako zwycięstwo, zysk, szkodę. § 1) Il a remporté sa marchandise, on n'a pas voulu accepter ses présens, & il a été obligé de les remporter; 2) la mer a remporté le sable qu'elle avoit amené sur le rivage; 3) remporter le prix, remporter la gloire des armes, remporter des considérables avantages, il a remporté tout l'honneur de la guerre, vos soldats ne remportent chez eux que des blessures pour toute récompense, remporter la victoire.

Remposner, *v. a. obs.* eines spotten. Szydzić z kogo.

Remprisonner, *v. a.* wieder gefangen setzen, wieder zur Haft bringen. Znowu kogo więzić. § A peine étoit-il sorti de prison, qu'on l'a remprisonné sur une autre accusation.

Rempronant, *s. m. obs.* 1) Spötter; 2) Ohren-Bläser, Blau-Strumpf. 1) Szyderz, naśmiewca; 2) zausznik.

Remprunter, *v. a.* wieder entlehnen, nochmahlen borgen. Znowu co pożyczyć u kogo. § Remprunter de l'argent.

Remuage, *s. m.* 1) das Rütteln, Umrühren, Umrührung, Umwerfung; 2) Umschaufelung, Umstoßung des Getreides. 1) Ruszanie, obruchanie, rozruchanie, trzęsienie; 2) przeszuflowanie, przewracanie zboża. § 1) Le remuage d'un arbre; 2) païer pour le remuage des grains.

Remuant, *part. vid.* Remuer.

Remuant, e, *adj.* 1) von Kinder: frisch, unruhig, munter; 2) rebellisch, aufrührisch, widerspenstig, in diesem Verstande ist es nur ein *adjectivum masculinum*. 1) *O dzieciach:* swawolny, hoży, darski, prętki; 2) nieposłuszny, buntowny, rebelizuiący, rosterkliwy, *w tym sensie to słowo tylko iest* adjectivum masculinum. § 1) Un enfant remuant; 2) parmi des esprits remuants l'amour du repos passe pour lâcheté; peuple remuant.

Remucié, ée, *adj. obs.* verborgen, versteckt. Skryty, zataiony.

Remouëment, Remûment, *s. m.* 1) das Bewegen, die Bewegung; 2) das Umwenden, Umrühren, die Umwendung; 3) Unruhe, Rebellion, Aufruhr. 1) Ruchanie się czego, ruch; 2) przewracanie, rozrzucanie czego; 3) rebelia, bunt, kłotnie, rosterk, rozruch. § 1) Observer le remûment des lévres; il y a des sourds qui connoissent ce qu'on dit à voir le seul remûment de lévres; 2) païer pour le remûment des meubles; 3) province sujette à des remûmens.

remûment des terres. Abfuhr, Ueberfuhr der Erde. Przewoz, przewożenie ziemie.

Remuër, *v. a.* 1) rühren, bewegen, umwenden, aufrühren, aufwerfen; 2) bewegen, rühren als das Herz; 3) ein Windelkind besorgen, solches mit Essen und Windeln versehen; 4) aufrühren alte Händel, wieder auf die Bahn bringen eine Angelegenheit, eine Frage; *5) verändern, als ein Gesetz. 1) Ruszać, trząść, przewracać; 2) ruszać, wzruszać iako serce; 3) białemi pieluszkami i papą dziecię opatrzyć; 4) ruszać czego, znowu przytoczyć iako dawne sprawy, dawne kwestye; *5) odwienić iako prawo. § 1) Ils étoient occupez à remuër la terre; 2) remuër le coeur, remuër les passions; 3) nourrice, mettez vous à l'âtre pour remuër votre enfant; 4) il a mal à propos remué une afaire, qui lui coûtera cher.

remuër, *v. n.* sich empören, aufrührisch werden. Buntować się. § Aïant apris que les peuples vouloient remuër, il passa en Trace; ils étoient portez à remuër; il étoit soupçonné d'avoir voulu remuër pendant que le Roi étoit en France.

se remuër, *v. r.* 1) ausziehen aus einem Hause;

Hause; 2) sich bewegen, sich rühren, sich regen, als im Gedränge; 3) sich bey der Arbeit drehen, in Bewegung seyn; 4) unruhig seyn, sich bewegen, und in Sorgen stehen; 5) vom Geld: aus einer Hand in die andere gehen. 1) Wyprowadzić się z mieszkania; 2) ruszać się, kręcić się jako w ciżbie; 3) krzątać się, uwijać się przy robocie; 4) mieszać się, kłocić się, burzyć się; 5) *o pieniądzach:* toczyć się, iść, z rąk do rąk. § 1) Si vous n'êtes pas bien ici, remuëz vous, cet homme se remuë à chaque terme; 2) les galeres où l'on se jette en foule sont si pleines qu'on ne peut s'y remuër; je suis si pressé, que je ne puis me remuër; 3) il y a des gens qui se remuënt beaucoup sans rien avancer; 4) dans un interregne tout le Roïaume se remuë; tout se remuë, parce que vous faites entendre que tout est ménacé; 5) durant la paix l'argent se remuë.

remuër la terre. Gräben, Wälle, Schanzen, aufführen. Kopać, sypać wały, szańce.

**remuer le ciel & la terre.* alle Mittel, alle Kräfte anwenden. Wszystkich ruszać sposobow. § Il a remué ciel & terre contre moi.

remuër un compte. in der Handlung: aus einem alten Buche ins neue tragen. *W kupieckich sprawach:* z starey księgi w nową wpisać.

il remuë les cendres des morts. er läßt die Todten in der Grube nicht ruhen. Umarłych w grobie nie szanuie, umarłemu nie daie pokoiu.

remuër la vaisselle de quelqu'un. einem die Sachen gerichtlich wegnehmen lassen. Zaaresztować komu dobra ruchome.

il faut remuër les puces à ce petit méchant. man muß diesem kleinen leichtfertigen Vogel die Ruthe geben. Trzeba rozgą uskromić chłopca tego swawolnego.

être remuë. 1) bewegt seyn; 2) bestürzt seyn, voller Unruhe seyn. 1) Zdięty, ruszony; 2) pomieszany, niespokoyny. § 1) Je suis remué de sa pauvreté; 2) mon ame est fortement remuée.

cousin remüé de germain. des Vetters Sohn oder Enkel. Syn albo wnuk wuieczny albo stryieczny.

Remueur, *s. m.* Korn-Umstoßer, der das Getreyde umwendet. Szuflarz co zboże szuflą przewraca.

*Remoueuse, *s. f.* die Wickel-Frau, Gehülfin der Amme. Powiiaczka, kobieta co mamce iest przydana.

*Remugle, *s. m.* muffiger, dumpfiger Geruch. Wstęchłość, smrod wstęchły. § Cela sent le remugle.

*Remu-menage, *s. m.* 1) Unordnung, Verwirrung; 2) das Ausziehen aus einem Hause; 2) ein Kinderspiel, in welchen man alles in einem Zimmer unter einander wirft. 1) Mieszanina, nierząd; 2) przeprowadzenie się domu 3) gra dziecinna, w' ktorey sprzęty izdebne na kupą nieporządnie rzucaią. § 1) Quel remu ménage est ce-ci; on ne vit jamais un si triste remu-ménage.

Remûment, *s. m.*; *vid.* Remuëment.

Remunerateur, *s. m.* (*remunerator*) **von Gott und von Königen:** Vergelter, Belohner. *O Bogu i o krolach:* oddawca, nagrodziciel. § Dieu est le remunerateur des bonnes & des mauvaises actions; ce prince se fait une gloire d'être le remunerateur de la vertu.

*Remuneration, *s. f.* (*remuneratio*) die göttliche Belohnung, Vergeltung. Nagroda Boska.

Remunerer, *v. a.* (*remunerari*) **nur von Gott und regierenden Herren:** vergelten, belohnen. *Tylko o Bogu i panuiących panach:* nagradzać, oddawać.

Remuneratoire, *adj. c.* (*remuneratorius*) zur Vergeltung dienlich. Nagradzaiący, do nagrody należący. § Donation remuneratoire.

Renaissance, *s. f.* 1) neuer Anwachs, neuer Zuwachs; 2) Erneurung, neuer Wachsthum als der Wissenschaft; 3) **in der Theologie:** die Wiedergeburt 1) Przypłodek, przychowek; 2) odmłodnienie, odnowienie, wskrzeszenie, odrastanie iako nauk; 3) *w Teologii:* odrodzenie, odradzanie. § 1) La renaissance des hommes; 2) on aperçoit dans ses discours la renaissance des lettres humaines; 3) Chrétiens, ressouvenez vous de votre divine renaissance en Jésus-Christ; au tems de la renaissance-generale, le Fils de l'homme sera assis sur le trône de sa gloire; il se conserve dans la pureté, que sa renaissance en Jésus-Christ lui avoit donnée.

Renaissant; *part. vid.* Renaître.

Renaissant, e, *adj.* 1) wieder wachsend, wieder anwachsend, entstehend; 2) neu hervorkommend, sich erneuernd, n. u. 1) Odrastaiący, znowu się rodzący, powstaiacy; 2) odmłodniały, co raz nowy. § 1) Rome renaissante, la jeunesse renaissante;

ſante; 2) je prendrai les plaiſirs en foule renaiſſans.

Renaitre, *v. n.* (*renaſci*) 1) **im eigentlichen und figürlichen Verſtande**: wiedergebohren werden, wieder wachſen, wieder hervor kommen, wieder aufgehen; 2) **in geiſtlichen Reden**: wiedergebohren werden. 1) *W ſenſie właſnym i figuryczným*: odrodzić ſię, wſkrzeſać ſię, znowu wſchodzić, ożywiać ſię, odraſtać, znowu powſtać; 2) *w duchownych materyach*: odrodzić ſię. § 1) Le ſoleil meurt & renait tous les jours, mais les hommes ne renaiſſent pas ainſi, cela ſera renaître la guerre, les herbes renaiſſent au prin-tems, on vit renaître un nouveau travail, Pologne ſous lui vit renaître les jours des deux Sigismond; 2) renaître en Jéſus-Chriſt.

Rénale, *adj. c.* (*renalis*) **in der Anatomie**: Nieren-, zu den Nieren gehörig, bey den Nieren liegend. *W anatomii*: nerkowy, przy nerkach leżący.

Renard, *ſ. m.* 1) ein Fuchs; 2) ein liſtiger Vogel, ein Fuchs; 3) **auf den Schiffen**: ein Stunden-Brett, iſt ein kleines hölzernes Brettchen, worauf die 32 Winde gezeichnet ſind; 4) großer Haaken, das Bauholz aufzuziehen; 5) **beym Maurer**: das Gewicht an der Senk-Schnur; 6) Riß, Spalt, in einer Waſſer-Röhre. 1) Lis zwierzę; 2) lis, frant; 3) *na okrętach*: tabliczka wiatrowa, na ktorey 32 wiatrow wyrażono; 4) hak wielki budown czy do windowania cębrowiny; 5) *u mularzow*: bleyczyk; 6) ryſa w rurze rurmurſowey. § 1) Un renard mâle, un renard femelle; il y a en Laponie des renards noirs, cendrez, blancs ou bleux; des peaux deſquels on fait un grand trafic; 2) c'eſt un renard, ce capitaine fait la guerre en renard; 3) le renard eſt ataché au mât d'artimon.

renard marin. See-Fuchs, ein großer Fiſch. Lis morſki ryba.

toux de renard. ein alter ſchwindſüchtiger Huſten. Kaſzel ſuchy dychawiczny.

queüe de renard. 1) Fuchs-Schwanz, Finch, ein Kraut; 2) Brunnen-Röhren-Moos, kleine Wurzeln in den Brunnen-Röhren, die den Lauf des Waſſers hemmen. 1) Ber ziele; 2) mech, korzonki w rurach rurmuſowych wodę hamuiące. § 1) Ce pré eſt plein de queües de renard; 2) les queües de renard empêchent cette fontaine d'aller.

ſe donner la diſcipline avec la queüe de renard. **von Bet-Schweſtern**: ſich mit einer weichen Diſciplin geißeln. *O dewotkach*: liſim ogonem to ieſt miętką dyſcypliną ſię dyſcyplinować.

c'eſt un fin renard. das iſt ein liſtiger Vogel. Lis to chytry.

écorcher le renard. **von einem Betrunkenen**: ein Kalb machen. *O piianym*: liſa drzeć.

**ſe confeſſer au renard.* einem liſtigen Vogel ſein Geheimniß vertrauen. Frantowi ſekret powierzyć.

tous les renards ſe trouvent chez le pelletier. auch die liſtigen Leute müſſen ſterben. Kościſta pani i frantow w taniec zapraſza.

prendre martre pour renard. ſich gewaltig irren. Kota w worze kupić.

un renard n'eſt pas pris deux fois à un même piége. ein Fuchs läßt ſich nicht mit einer Sache zweymal fangen. Jedną rzeczą liſa dwa razy nie oſzukaſz.

au renard. lacht ihn aus, er hat ſich fangen laſſen. Dudka ułowiono; w śmiechy z niego, bo go oſzwabiono. § Crions au renard.

il faut coudre la peau de renard à celle du lion. man muß zugleich den Fuchs-Schwanz ſtreichen, und die Löwen-Haut anziehen. Wilka owczą ſkorą pokrywać trzeba.

Renarde, *ſ. f.* die Füchſin. Liſzka, liſica.

Renardeau, *ſ. m.* ein junger Fuchs. Liſię, liſiątko.

Renardier, *ſ. m.* Jäger, der über die Fuchs-Jagd beſtellet iſt. Myśliwy do liſzek.

Renardiére, *ſ. f.* Fuchs-Bau, Fuchs-Loch. Jama liſia.

Renaſquer, *v. n. vulg.* böſe thun, fluchen, ſchelten. Dąſać ſię, klnąć, łaiać. § Il jure & renaſque toûjours.

Renaud, *ſ. m.* (*Reinaldus*) Rheinhold, ein Manns-Name. Reinhold imię męſkie.

Rencaiſſer, *v. a.* **im Garten-Bau**: ein Gewächs aus dem Lande wieder in den Kaſten thun. *W ogrodnictwie*: znowu w ſkrzynie albo w banie przeſadzić. § Rencaiſſer un figuier, quand on rencaiſſe un oranger, on lui ôte une partie de ſa motte.

Renchainer, *v. a.* wieder an die Kette legen, wieder anſchließen. Znowu w łancuch wſadzić. § Renchainer des chiens, renchainer un forçat.

Rencherir, *v. a.* vertheuren, theuer machen. Zdrożyć co, drożſzym co czynić. § Rencherir la marchandiſe.

rencherir,

rencherir, *v. n.* theuer werden, aufschlagen. Zdrożeć, wzgorę skoczyć. § Le blé rencheri tous les ans un pau avant la moisson.

rencheri, *adj.* theuer geworden, aufgeschlagen. Zdrożały. § La viande est rencherie, le blé est rencheri.

rencherir sur les autres. andere übertreffen wollen. Chcieć przodkować przed inszemi.

faire le rencheri. viel von sich halten, sich theuer und werth halten. Wysoką o sobie powziąć dumę; drożyć się z sobą. § Il fait le rencheri; a-t-on jamais vû deux péques provinciales faire plus les rencheries, elle fait plus la rencherie, que lorsqu'elle étoit jeune.

Rencherissement, *s. m.* Vertheurung, Steigerung eines Dinges. Zdrożenie. § Les guerres sont les causes du rencherissement des denrées.

Renchir, *s. m.* in den Wappen: ein großer Fisch. *W herbach:* Jeleń wielki. § Il porte d'azur à trois renchiers d'or.

Rencloüer, *v. a.* ein Pferd wieder vernageln. Znowu konia zagwoździć. § Rencloüer un cheval.

se rencloüer, *v. r.* sich wieder einen Nagel in den Fuß treten. Znowu się zagwoździć, znowu sobie goźdź w nogę wdeptać.

Rencontre, *s. m.* in den Wappen: ein Gesicht mit beyden Augen. *W herbach:* twarz obiema oczami.

Rencontre, *s. f.* 1) die Begegnung auf der Straße; 2) das Anstoßen, Zusammenstoßen zweyer Dinge; 3) Begebenheit, Zufall, Fall, Gelegenheit; in diesem Verstande ist Rencontre auch gen. masc. 4) glücklicher Zufall, zufälliges Glück, das einem zustößt; 5) Rencontre, zufällige Schlägerey, wenn zwey feindliche Parteyen von ohngefähr auf einander stoßen, oder zwey Personen ohne vorhergehende Ausforderung an einander gerathen, und handgemein werden; 6) in der Grammatik: die Zusammentreffung der Vocalium oder Consonantium; 7) sinnreicher Einfall, Sinn-Rede; 8) einerley Gedanken, Gleichheit der Worte und Gedanken, die zwey Verfasser haben; 9) beym Spiel: gleiches Glück, gleicher Wurf, gleiche Karten; 10) die Aufeinandertreffung, als eines Schnittes auf denjenigen, der von der andern Seite zugehet, Ort, wo zwey Schnitte zusammen treffen. 1) Potkanie, zetkanie się zkiem na drodze; 2) uderzenie, trącenie czego o co; 3) kazus, okazya, przypadek, traf, doba, *w tym sensie słowo* rencontre *także* gen. masc. *bywa*; 4) szczęście przypadkowe, przypadek szczęśny; 5) potyczka przypadkowa porywcza bitwa miedzy dwiema partyami nieprzyiacielskiemi albo osobami prywatnemi bez opowiedzi; 6) *w gramatyce:* potkanie się liter iednegoż gatunku, iako *consonantium, vocalium*; 7) dowcipny koncept; dowcipna mowa; 8) rowność miedzy konceptami dwuch autorow; 9) *graiąć:* rowne szczęście, rowne karty, rowne rzucenie; 10) potkanie się, iako rznięcia z iedney z rznięciem przeciwnym z drugiey strony, mieysce gdzie się dwoie rznięcia zchodzą. § 1) Eviter la rencontre de quelqu'un fuir la rencontre d'une personne, c'étoit un crime de s'être trouvé avec quelqu'un des conjurez, la rencontre même en étoit criminelle; 2) la rencontre de deux corps, de deux pierres jettées; 3) une rencontre fâcheuse, heureuse, dangereuse, inopinée, mauvaise, en certaine rencontre cette loi est bonne, il a en beaucoup de gloire en ce rencontre, cela se fera à la prémiere rencontre, dans cette rencontre il a fait tout ce qu'il pouvoit faire, laissez vous vaincre en cette rencontre; 4) il a fait rencontre d'une femme fort jolie & fort riche, on ne fait pas tous les jours des rencontres aussi avantageuses; 5) on fait passer ce combat pour une rencontre, ce n'étoit pas un duel, ce n'étoit qu'une rencontre, ce n'est pas une bataille, ce n'est qu'une rencontre; 6) rencontre des voïelles, rencontre des consones, on évite dans les vers François la rencontre des voïelles qui ne se perdent pas; 7) c'est une piece pleine de jeux d'esprit dont la rencontre ne consiste que dans les mots, une rencontre d'esprit, c'est une ingénieuse rencontre de mots; 8) la rencontre de mots, de pensées & d'expressions peut arriver.

rencontre, *interj.* auf den Schiffen: auf die rechte Seite. *Na okrętach:* na sztymbork, na prawą stronę.

vaisseau de rencontre. kleines Gefäß in einem Brennkolben zu setzen. Bańka do wstawienia w alembik.

par rencontre, *adv.* ungefehr, zufälliger Weise. Z przypadku, przygodnie.

de rencontre, adv. zufälliger Weise, das ist gekauft. Dorywczą, przypadkiem, *to iest kupiony.* § Marchandise de rencontre, livre de rencontre, il veut acheter une tête à peruque, mais il veut qu'elle soit de rencontre.

roüe de rencontre. beym Uhrmacher: das Rad in der Uhr, so die Unruhe bewegt. *U zegarmistrza:* kołko minutowe co minutę obraca.

aller à rencontre. 1) *obs.* dem Feinde entgegen gehen; *2) einem aus Freundschaft entgegen gehen. 1) *obs.* Iść przeciw nieprzyiacielowi; *2) wyniść przeciw komu z przyiaźni. § 1) Aller à la rencontre de son ennemi; 2) je vais à la rencontre de mon ami.

Rencontrée, *s. f.* in Wechseln: der Werth. *W wekslach:* cena, walor.

rencontrée valeur de moi-même, rencontrée valeur en moi-même. Valuta, oder den Werth von mir selbst empfangen. Walutę albo iszczyznę samem odebrał.

Rencontrer, *v. a.* 1) einen antreffen; 2) einem begegnen; 3) treffen auf einen oder etwas, bekommen, erhalten, finden; 5) treffen, errathen; 5) in der Jägerey: die Fährt treffen, auf die Spur kommen. 1) Zastać kogo; 2) potkać kogo; 3) trafić na co albo kogo, znaleść co, dostać czego albo kogo; 4) trafić, zgadnąć; 5) *w myślistwie* napaść na tropy. § 1) Je l'ai rencontré chez lui; 2) rencontrer un ami; 3) rencontrer la fin de ses travaux, il a rencontré une femme qui est un dragon, il a bien rencontré dans son mariage; 4) il y a des gens qui essaïent à deviner, mais ils rencontrent mal, il n'a pas rencontré le mot de l'énigme; 5) ce chien rencontre bien.

rencontrer bien. sinnreich reden oder antworten. Dowcipnie mowić, odpowiadać. § Votre frere étoit l'homme du monde qui rencontroit le mieux.

se rencontrer, v. r. 1) sich mit einem begegnen; 2) sich begegnen, gleich denken, einen gleichen Einfall, Gedanken, oder Ausdruck haben. 1) Potkać się z kiem na drodze; 2) potkać się z kiem, rowny mieć z kiem koncept, wyraz, rowno z kiem myśleć. § 1) Ils se sont rencontrez deux lieuës de Varsovie; 2) les beaux esprits se rencontrent, le Pere Malbranche s'est rencontré avec Spinosa sur ces causes occasionelles.

les hommes se rencontrent, mais les montagnes ne se rencontrent jamais. Menschen kommen zusammen, Berg und Thal aber nicht. Gora się z gorą nie zeydzie, ale człowiek z człowiekiem.

Rencorser, *v. a.* einen neuen Leib an einem Weiber-Kleid machen. Nową sznoruwkę albo stan u szaty białogłowskiey zrobić. § Cette femme est bien ménagere, elle fait rencorser ses habits.

Rencourager, *v. a.* beherzter machen, einem neuen Muth machen. Znowu komu serca dodawać, znowu kogo ostraszyć. § La harangue de ce génvral rencouragea les soldats épouvantez.

Rencurer, *v. n.* sich beklagen. Żalić się.

Rendable, *adj.* im Land-Recht: in Kriegs-Zeiten zum Gebrauch des Lehns-Herrn ausgesetzt, als die Einkünfte vom Lehn-Gut. *W prawie ziemskim:* należący panu dziedzicznemu czasu woyny, iako dochody z lenności. § Ce fief n'est pas rendable.

Rendage, *s. m.* Gewinn vom vermünzten Gold und Silber für den Herrn und Münzer, der Schlag-Schatz und die Münz-Kosten. Zysk menniczny dla pana i mincarza. § Le rendage est pour le marc d'or dix livres dix sous, sept livres pour le Seigneuriage & trois livres dix sous pour le brassage.

Rendant, *part. vid.* Rendre.

Rendant, *s. m.* im Gericht: der Rechnung ablegt. *W sądach:* rachunek daiący, liczbę czyniący.

Rendetter, *v. a.* wieder mit Schulden beladen. Znowu długami obciążać.

se rendetter, v. r. wieder in Schulden gerathen. Znowu w długi zabrnąć. § Il s'étoit aquité de toutes ses dettes, mais depuis son mariage il s'est rendetté.

Rendeur, *s. m.* Abstatter, Ueberbringer, Abgeber. Oddawca, odnosiciel. § Je vous recommande le rendeur de cette lettre.

rendeur de petits soins. ein dienstwilliger und freygebiger Jungfern-Knecht. Gaszek szczodry i do służenia ochotny. § C'est un galant qui est un rendeur de petits soins.

*Rendeuse, *s. f.* Abgeberin, die etwas abgiebet. Odnosicielka, oddawczyny.

Rendez-vous, *s. m.* 1) Sammel-Platz, bestimmter Ort, abgeredete Zusammenkunft, Ort, wo sich Leute begegnen oder zusammen kommen; 2) figürlich: Aufenthalt, Wohnung, Sammel-Platz, als der Tugenden; 3) Sammel-Platz, angewiesener

gewiesener Sammel-Platz für eine Armee, ein Regiment, das aus den Quartieren zusammen zu kommen beordert worden; 4) Exercir-Platz, Trill-Platz, Muster-Platz, wo die Truppen gemustert und exercirt werden; 5) Parade-Platz in der Stadt oder Festung, wo die ganze Garnison sich stellen und in Parade stehen kann. 1) Schadzka, mieysce skupienia, schodzenia, potkania się z kiem; 2) *figurycznie:* mieszkanie, zbior iako cnot; 3) ściąg, schadzka żołnierska, plac woysku z leż wychodzącemu do skupienia się naznaczony; 4) plac, pole do exercytacyi i lustracyi żołnierskiey; 5) parada, plac w mieście, w fortecy, gdzie się osada na paradę schodzi. § 1) Se trouver au rendez-vous, manquer au rendez-vous, sa maîtresse lui a donné un rendez-vous à sept heures à Luxembourg; 2) le rendez-vous du beau monde est chez vous, votre ame n'est pas éprise d'une seule passion, elle est le rendez vous de toutes les passions; 3) le rendez-vous de l'armée est autour de Varsovie.

se Rendormir, *v. r.* wieder einschlafen. Znowu zasnąć. § Il s'est rendormi sur le point du jour, je commençois à me rendormir quand les violons ont joüé.

rendormir, *v. a.* wieder einschläfern. Znowu uspić. § Il faut rendormir cet enfant.

Rendormissement, *s. m.* das Wiedereinschlafen. Powtorne zaśnienie. § Les fréquens rendormissemens sont les simptomes de letargie.

Rendoubler, *v. a.* doppelt zusammen legen. Podwoynie co złożyć. § Rendoubler une servierte.

Rendre, *v. a.* 1) wiedergeben, abgeben, eine Schuld, eine geliehene Sache; 2) überbringen, übergeben, abgeben, als einen Brief; 3) geben, tragen, bringen, einen Gewinnst; 4) übergeben, überliefern, das Gewehr, eine Festung; 5) abstatten, geben, als eine Visite; 6) leisten, erweisen, einen Dienst; 7) verwalten, das Recht, die Gerechtigkeit; 8) sprechen, ertheilen, ein Urtheil; 9) machen, als dumm, klug; 10) machen, von sich geben, als einen Geruch; 11) vergelten, gleiches mit gleichem; 12) geben, übersetzen, mit einem Wort; 13) ablegen, geben, eine Rechnung; 14) auswerfen, von sich geben, als durch den Mund, durch die Nase. 1) Oddawać cudze, pożyczone; 2) oddać co w ręce należyte, iako list; 3) wydawać, nosić, rodzić owoć, pożytek; 4) oddać, zwycięzcy broń, poddać fortecę; 5) oddawać iako wizytę; 6) świadczyć, wyświadczać komu iako usługę; 7) sprawować, czynić iako sprawiedliwość; 8) dać, ferować dekret; 9) czynić, iako głupim, mądrym; 10) czynić, wydawać iako zapach; 11) oddać wet za wet, zawdzięczyć; 12) podać co słowem tłumacząc, tłumaczyć, przetłumaczyć słowem; 13) oddać, czynić, liczbę, rachunek; 14) wydawać, wypuszczać, wyrzucać iako krew przez nos, przez usta. § 1) Rendre le bien mal-aquis, rendre de l'argent, rendre un livre; 2) rendre une lettre; 3) champ qui a rendu trente grains pour un, cela ne rend pas un grand profit; 4) rendre les armes, rendre une place; 5) il lui envoïa son fils pour lui rendre ses devoirs, rendre une visite à quelqu'un; 6) rendre un bon office à quelqu'un, rendre service à une personne; 7) nos peres rendent la justice aux pauvres aussi-bien qu'aux riches, ils la rendent même aux pécheurs; 8) rendre un jugement, une sentence; un arrêt; 9) sa bonne & sa mauvaise fortune ont servi à le rendre également illustre, l'action rend les gens sages, rendre heureux, rendre fou; 10) cela rend une odeur agréable, rendre de la lumiére; 11) rendre la pareille; 12) on ne peut rendre les choses de mot à mot; 13) rendre ses comptes; 14) rendre un lavement, rendre par haut, rendre par bas, rendre du sang.

rendre, *v. n.* gehen, führen, als den Weg. Wieść, iść iako droga dokąd. § Ce chemin rend à la ville, cette maison rend par derriere sur le rempart.

se rendre, *v. r.* 1) sich ergeben; 2) sich selbst zu etwas machen; 3) sich machen, werden, als berühmt, tugendhaftig; 4) sich wohin begeben, an einen Ort gelangen, kommen; 5) fallen, sich ergießen, gehen, als ein Fluß in die See; 6) nachgeben, weichen, sich zufrieden geben; 7) von Pferden: sich ermüden, vor Müdigkeit stehen bleiben; 8) bey Tische: satt seyn, zu essen aufhören. 1) Poddać się komu; 2) uczynić się, zostać czym; 3) zostawać, iako sławnym, cnotliwym; 4) udać się, iechać, iść, przybydź dokąd; 5) iść, wpadać iako rzeka w morze; 6) ustępować

pawać komu albo czemu; 7) *o koniach:* ustać, zbiegać się, stanąć od zmordowania; 8) *przy stole:* syt bydź, ieść przestać. § 1) Se rendre à discretion, la forteresse s'est renduë à la composition, les officiers s'alerent rendre à la ville, se rendre prisonnier le Visir après s'être bien batu à la bataille de Barcan en Hongrie en 1683 s'y rendit au Palatin de Russie, il lui presenta sa sabre & lui cria, je me rends à vous; 2) se rendre esclave, se rendre coupable, se rendre caution; 3) se rendre nécessaire, se rendre considérable, vertueux, complaisant, ridicule, importun, se rendre célébre à toute la Pologne, se rendre illustre par la grandeur de ses actions se rendre honnête-homme, se rendre soldat, se rendre hermite; 4) se rendre en quelque lieu, se rendre à l'armée, se rendre au lieu de l'assignation, du rendez vous, se rendre auprès du Roi; 5) fleuve qui se va rendre dans la mer, 6) je me rends, Monsieur, se rendre à la raison, se rendre aux persuasions de son ami, il n'y a plus rien à oire, je me rends, votre jugement est quelque chose de considérable, mais Monsieur veut bien que je ne me rende pas pour cela, si vous ne voulez vous rendre qu'à Ecriture, j'y consens; 7) nos chevaux se rendent, il faut s'arrêter; 8) il ne peut plus manger, il se rend.

se rendre maître de quelque chose. sich einer Sache bemeistern, sich über etwas zum Herrn machen. Opanować co, podbić co pod moc swoię. § Se rendre maître d'un Roïaume, d'une ville, d'un poste.

rendre raison de tout. von allem die Ursache sagen. Dać od wszystkiego racyą.

rendre gorge. 1) sich brechen; 2) ausspeyen, was man mit Unrecht an sich gebracht hat. 1) Bluć, wyrzygnąć; 2) wyrzygnąć niesłusżne zyski.

rendre l'esprit. sterben, den Geist aufgeben. Umrzeć, duch oddać.

rendre à quelqu'un sa parole. einen von seinem Versprechen loszählen. Odpuścić komu obietnicę.

rendre les paroles à quelqu'un. einem mit gleichen Worten begegnen. Rownemi kogo podkać słowy.

rendre la bride à son cheval, rendre la main à son cheval. dem Pferde den Zügel schießen lassen. Popuścić wodze koniowi.

rendre le bord. ankern, anländen, sich vor Anker legen. Kotwice wyrzucić, przyladować.

rendez vous. ergebet euch. Podday się.

rendre reponse. Antwort geben. Dać respons.

rendre grace. danken. Dzięki czynić. § Il faut rendre grace à Dieu que &c.

Redu, e, *adj.* 1) wieder gegeben, erstattet, zurück gegeben; 2) übergeben; 3) angekommen, angelanget, an den Ort, dahin man gewollt. 1) Oddany; 2) poddany; 3) przybyty, ten co przybył. § 1) Argent rendu; 2) ville renduë; 3) nous serons bien-tôt rendus, nous voilà enfin rendus avant la nuit, nous sommes rendus avant le midi.

Rendu, *s. m.* ein Ueberläufer, der zum Feind überläuft. Zbieg, przebieglec, co do nieprzyiaciela uciekł. § Traiter favorablement les rendus.

Renduire, *v. a.* 1) beym Mäurer: wieder betünchen; 2) mit neuer Farbe etwas anstreichen. 1) *U malarza*: powtornie tynkować; 2) nową farbą co farbować, napuścić. § 1) Renduire un mur.

Rendurcir, *v. a.* 1) wieder härten, noch mehr hart machen; 2) einen verhärten, verstocken. 1) Znowu co hartować, twardszym co czynić; 2) zatwardzić kogo w złości. § 1) La trempe rendurcit le fer & l'acier; 2) toutes les plaïes d'Egipte ne servirent qu'à rendurcir Pharaon.

se rendurcir, v. r. 1) härter werden; 2) figürlich: verstecken, hartnäckiger werden. 1) Barziey ztwardnieć; 2) barziey zatwardnieć w swey złości. § 1) Le fer se rendurcit à la trempe.

Rene, *s. f. obs.* der Bauch. Brzuch.

René, *s. m.* (*Renatus*) ein Manns-Name. Renat imię męskie. § St. René Evêque d'Angers, revint au monde sept ans après sa mort, pour recevoir le Batême me par les mains de Saint Maurille, Descartes s'apelloit René.

Renée, *s. f.* Renata, ein Weiber-Name. Renata imię białogłowskie. § La pauvre Renée est morte.

Renegat, *s. m.* ein Renegat, ein Christ, so ein Türke oder Heide geworden ist. Pobisurmaniony, poturczony, turczyn albo poganin co był chrześcianinem. § Le Comte de Bonneval est un fameux renegat, le renegat Abraham Strozen étoit Polonois & il a fait figure à la cour de Constantinople sous le nom d'Ibraim Bay

Bay comme prémier Truchement du Soliman & de Selim II; Selim l'envoïa l'an 1569 à Sigismond Auguste, Roi de Pologne, il en eut audience publique & ensuite plusieurs conférences avec lui.

Reneiger, *v. n.* wieder schneyen, mehr schneyen. *O śniegu:* znowu padać. § Il va encore reneiger.

Rênes, *s. f. plur.* 1) der Zügel am Pferde-Zaum; 2) figürlich: das Steuer-Ruder, als der Regierung. 1) Wodze, cugle u uzdeczki; 2) *w sensie figurycznym*: ster panowania. § 1) A juster les rênes; la plûpart menoient leurs chevaux par les rênes; tenir un cheval par les rênes; tenir les rênes égales; 2) il fut infortuné de n'avoir pas ateint cet heureux siécle, où Trajan tint les rênes de l'Empire.

fausses rênes. Beyzügel, das Pferd anzubinden. Kantarek u uzdeczki do konia przywiązania.

Renette, *s. f.* der Sucher, ein Bohrlein, mit welchem der Pferde-Schmidt die Vernagelung im Pferde-Huf suchet. Swiderek konowalski do znalezienia zagwoździenia w kopycie.

Renetteïer, *v. a.* noch einmal reinigen, wieder säubern, nochmalen ausfegen. Jeszcze raz wychędożyć; znowu miatać. § Renetteïer une chambre, un habit.

Renfaiter, *v. a.* den Giebel ausbessern, einen neuen Forst einziehen. Szczyt domu naprawiać; nową podłuszką dach opatrzyć.

Renfermé, *s. m.* dumpfiger Geruch vom langen Verschluß. Wstęchłość od długiego zawarcia. § Il sent ici le renfermé; cet habit sent le renfermé.

Renfermer, *v. a.* 1) verschließen, einschließen, einsperren; 2) begreifen, enthalten, in sich fassen; 3) verbergen, verheelen. 1) Zawrzeć, zamknąć co; 2) zawierać, zamykać co w sobie; 3) kryć, taić. § 1) Renfermer son argent; c'étoit la coûtume des Princes d'Orient de renfermer leurs trésors dans leurs sepulcres; renfermer son fils desobéïssant; 2) la justice renferme toutes les vertus; ce livre renferme tout ce qu'il y a de plus solide dans la Religion; 3) ont ne renferme pas aisément l'amour, il se trahit lui même.

renfermé, ée, adj. verschlossen, eingeschlossen. Zawarty, zamknięty. § Elle est renfermée.

se renfermer, v. r. sich verschließen, sich einsperren. Zawrzeć się, zamknąć się. § Ils se renferment dans leurs havres; il s'est renfermé dans sa chambre, dans sa maison.

se renfermer en soi seul. in sich selbst gehen; an sich selbst denken. W sobie się zawrzeć; tylko o sobie myśleć. § C'est un mal de se renfermer en soi seul & de ne songer qu'à soi.

Renfiler, *v. a.* 1) wieder einfädeln; 2) wieder einreihen, als Corallen. 1) Znowu nawłoczyć; 2) znowu nawdziewać, nawtykać iako korale. § 1) Renfiler une aiguille; 2) renfiler un bracelet, un colier, un chapelet.

Renflammer, *v. a.* wieder anzünden, wieder brennend machen. Znowu zapalić; znowu rozdymać ogień. § L'incendie étoit presque éteint, mais le vent a renflammé toute la maison.

se renflammer, v. r. 1) sich wieder anzünden, nochmals anbrennen; 2) figürlich: sich wieder entzünden, aufs neue angehen, als ein Krieg. 1) Znowu się zapalić; 2) *w sensie figurycznym:* znowu się wszczynać; znowu się zaiąć, się rozniecić; znowu się zapalić. § 1) Le feu se renflamme peu à peu; 2) la sédition s'est renflammée tout de nouveau; cet amant se renflamme à la vûë de sa maîtresse.

Renflement, *s. m.* übermäßige Dicke eines Säulen-Schaffts. Miąższość zbyteczna słupowa. § Tous les auteurs n'aprouvent pas le renflement des colonnes.

se Renfler, *v. r.* wieder schwellen. Znowu puchnąć. § Son hidropisie l'emportera, son ventre qui s'étoit un peu abatu s'est renflé extraordinairement.

renflé, ée, adj. geschwollen, wieder aufgeschwollen. Opuchły; znowu ociekły.

une colonne renflée. Säule, die eine übermäßige Dicke gegen ihre Höhe hat. Słup zbyteczney miąższości względem swoiey wysokości.

Renfler, *v. a.* 1) aufschwellend, dicker machen; 2) anfüllen, vergrößern. 1) Ociekłym, oduchłym czynić; nadymać; 2) napełniać, natkać, większym czynić. § 1) L'hidropisie renfle le corps; 2) on renfle ses ouvrages des écrits des anciens.

Renfoncement, *s. m.* 1) beym Verguldet: eine Höhle; 2) in der Mahlerey: Tiefe, Vertiefung; 3) in der Bau-Kunst: Vertiefung in einer Mauer.

1) *U*

1) *U pozłotnika*: dołkowatość, dołek; lochowatość; 2) *u malarza*: głębia, na głębią podanie; 3) *w archytekturze*: iamistość, wklęsłość w murze. § 1) Mettre de l'or dans les renfoncemens; 2) le renfoncement d'une perspective sur un téatre est la plus grande beauté.

renfoncement de sophite. Tiefe zwischen zween Balken einer Stuben-Decke. Wklęsłość miedzy balkami w stropie.

Renfoncer, *a. v.* 1) einmachen, einsetzen, den Boden in ein Faß; 2) wieder untertauchen, auf den Grund treiben. 1) Zasadzić, zaszpuntować, wprawić dno beczkowe; 2) znowu ponurzyć, pochłonąć na dno. § 1) Il faut renfoncer ce muid; 2) une vague m'a renfoncé dans la mer.

Renfondrement, *vid.* Renfoncement.

Renforcement, *f. m.* Verstärkung. Zmocnienie. § Le renforcement d'un mât.

Renforcer, *v. a.* 1) etwas verstärken, stärker machen; 2) mit Mannschaft verstärken. 1) Zmocnić, umocnić co; 2) posilić, zmocnić ludźmi, posiłkować kogo. § 1) Renforcer un mât par le moïen des jumelles; 2) renforcer une garnison; il a renforcé l'aîle droite.

renforcer la voix. die Stimme erheben; lauter reden. Zdobywać się na głos; głośniey mowić. § Il renforçoit sa voix pour être oui d'un plus grand nombre de soldats.

renforcer la dépense. die Ausgaben vermehren. Wydatki mnożyć.

se renforcer, v. r. 1) sich verstärken; 2) stärker werden, an Kräften zunehmen; anwachsen. 1) Zmocnić się; 2) posilić się; zapomoc się; pokrzepić się; w siły rosnąć; 3) mnożyć się; przybywać. § 1) Cette muraille se renforce par ces deux pilastres; 2) il se renforce tous les jours; 3) la sédition se renforçoit à toute heure; la guerre se renforce.

renforcé, ée, adj. 1) verstärkt; 2) von gemeinen Leuten: berappt, reich, bemittelt; 3) von Zeugen: verstärkt, dichter, stärker als gewöhnlich. 1) Zmocniony, posilony; 2) *o ludziach rownieyszego stanu:* bogaty, maiętny, pieniężny; 3) *o materyach do szat:* dychtownieyszy, tęższy niżli zwyczaynie. § 1) Un canon renforcé; une garnison renforcée; 2) ce n'est qu'un bourgeois renforcée; 3) damas renforcé; étoffe renforcée.

velours renforcé. der geringste Sammet, ist die vierte Gattung. Aksamit naypodleyszy, to iest gatunek czwarty.

bidet renforcé. ein starker Klepper; ein mäßiges Pferd. Podiezdek albo żmudzinek wzrostu sporego.

cet écolier s'est bien renforcé. dieser Schüler hat wohl zugenommen. Ten dyscypuł postępek uczynił dobry.

Renformer, *v. a.* beym Handschuhmacher: erweitern, mit den Wend-Stecken weiter machen. *U rękawicznika*: rozprzestrzenić rękawicę.

Renformir, *v. a.* eine alte Mauer wieder mit Kalk bewerfen. Mur stary kalkiem znowu zaplusnąć. § Renformir une muraille.

Renformis, *f. m.* Berappung, Bewurf einer alten Mauer mit Kalk. Zaplusnienie starego muru wapnem.

Renformir, *f. m.* beym Handschuhmacher: Wendstecken, womit die Handschuh erweitert werden. Rozciągadło rękawicznicze do rękawic rozprzestrzenienia.

Renfort, *f. m.* 1) Hülfe; 2) Verstärkung, von Mannschaft; Kriegs-Volk, wodurch man verstärket wird; 3) Verstärkung, von Gerichten, wenn die Speisen wegen der vermehrten Gäste nicht zureichen wollen; 4) bey den Handwerkern: die Verstärkung; Ort, wo etwas stärker ist gemachet worden. 1) Posiłek, pomoc; 2) posiłek ludny; zmocnienie z ludźmi; 3) przydatek; przydawanie potraw, gdy stoł nowym gościom wystarczyć nie może; 4) *u rzemieślnika*: zmocnienie; mieysce gdzie rzecz mocnieysza iest zrobiona. § 1) Sans ce renfort je ne puis travailler; 2) ce fut un renfort venu tout à propos.

premier renfort. die erste Verstärkung, das Boden-Stück, ist der hinterste und stärkste Theil eines Stücks zwischen dem Zünd-Loch und dem Zapfen-Stück. Zmocnienie zapałowe u działa, to iest część iego naysilnieysza od zapału do delfina albo antaby.

deuxieme renfort; seconde renfort. das Zapfen-Stück, das Schild-Zapfen-Stück; ist die schwächere Verstärkung, oder das mittlere Theil eines Stücks, worauf der Delphin oder die Handhabe lieget. Zmocnienie drugie albo środnie, iest słabsza część działa we środku pod antabą albo delfinem.

troisieme renfort. das Mund-Stück; die schwächste Verstärkung eines Stücks, daran

daran die Mündung ist. Zmocnienie uściowe, ktore ieſt naysłabſze u działa.

*ſe Renfrogner, *v. r.* die Stirne runzeln, ſauer ſehen, beſſer Refrogner. Zmarſzczyć czoło, kwaśno patrzać, *lepſze słowo* refrogner. § Il ſe renfrogne des qu'on lui dit quelque choſe qui ne lui plait pas.

renfrogné, ée, adj. gerunzelt, ſauer, als die Stirne. Zmarſzczony, kwaśny iako czoło. § Mine renfrognée, viſage renfrogné.

Reng, *vid.* Rang.

Rengagement, *ſ. m.* die Wiedereinlaſſung, neue Verwickelung in einer Sache. Powtorne wdanie ſię albo wmieſzanie ſię w co. § J'ai apris ſon rengagement dans le mauvais parti.

Rengager, *v. a.* 1) wieder verſetzen; 2) wieder verbinden, wieder verpflichten, als ſeine Treue; 3) einen wieder in etwas einwickeln, einflechten. 1) Znowu zaſtawić; 2) powtornie obowiązać iako wierność; 3) ieſzcze raz kogo w co wplatać, uſidlić, uwikłać. § 1) Il a rengagé ſon bien; 2) rengager ſa foi; 3) rengager quelqu'un dans une affaire, une maîtreſſe qui ſe relâche, rengage plus un amant que cent refus.

ſe rengager, v. r. ſich wieder einlaſſen, ſich wieder zu etwas begeben. Znowu ſię w co wdawać, powtornie ſię do czego udać. § Il s'eſt rengagé à la cour.

Rengaine, *ſ. m. vulg.* abſchlägige Antwort, ein Korb. Odmowna odpowiedź, repuls, odmowa. § Il a eu un furieux rengaine.

Rengainer, *v. a.* 1) *vulg.* etwas ſparen, zurück halten, rar mit etwas thun; 2) im Scherz: wieder einſtecken, wieder verwahren, als das Geld, den Degen. 1) *vulg.* Oſzcządać czego, drożyć ſię czym; 2) *żartuiąc*: znowu ſchować, iako pieniądze, ſzpadę. § 1) Monſieur, rengainez votre compliment, votre rétorique, rengainez vos rodomontades; 2) il avoit tiré de l'argent de ſa bourſe, mais il l'a rengainé.

Rengée, *vid.* Rangée.

ſe Rengendrer, *v. r.* wieder wachſen, wieder entſtehen. Odrodzić ſię, znowu powſtawać, odraſtać. § Des pierres ſe rengendrent dans la veſſie, il ſe rengend toûjours de la vermine.

Renger, Rengette, *vid.* Ranger, Rangette.

*ſe Rengorger, *v. r.* 1) von ſtolzen Weibern: ſich brüſten, die Bruſt erheben, das Kinn gegen die Bruſt ziehen; 2) ſich aufblaſen, ſich brüſten. 1) *O fraucymerze:* dla okazałości pierś wyſoko noſić, z pychy głowy ku pierſiom nachylać; 2) kokoſzyć ſię, nadymać ſię. § 1) Cette femme ſe rengorge pour paroître plus droit, plus graſſe & plus belle; 2) le petit Monſieur change toûjours de contenance & ſe rengorge.

Rengier, *ſ. m., obſ. vid.* Renne.

Rengraiſſer, *v a.* nochmalen mäſten, als ein Schwein. Znowu tuczyć, iako wieprza. § Rengraiſſer un cochon.

ſe rengraiſſer, v. r. 1) wieder fett werden, wieder zunehmen; 2) wieder zu Kräften kommen, ſich erhohlen. 1) Znowu tyć, znowu ciała nabierać; 2) znowu ſię pokrzepić, zapomoc ſię. § 1) La maladie l'avoit fort amaigri & à préſent il ſe rengraiſſe tous les jours; 2) ce marchand qui étoit ſi ſec il y a cinq ans, s'eſt bien rengraiſſé.

Rengregement, *ſ. m.* Vermehrung der Krankheit, der Unglücksfälle. Silenie ſię, mnożenie ſię chorob, nieſzczęść. § Rengregement de mal, ſurcroit de déſeſpoir.

*Rengreger, *v. a.* vermehren, reizen, eine Krankheit, die Wunden. Wzruſzać, poruſzać, mnożyć, zaiątrzać, rozżarzać chorobę, rany. § Ce reméde a rengregé le mal, une mauvaiſe emplâtre a rengregé ſa plaïe, rengreger la triſteſſe de quelqu'un.

ſe rengreger, v. r. ſchlimmer werden, von Krankheiten. Poruſzać ſię, rozżarzać ſię, o chorobach.

rengregé, ée, adj. im Scherz von Kranken: mit dem es ſich verſchlimmert hat, mit dem es ärger worden iſt. *Żartem:* pogorſzony, chory, ktoremu ſię pogorſzyło. § Il eſt rengregé, elle eſt rengregée.

Rengrénement, *ſ. m.* die Umprägung einer Münze wegen eines unſcheinbaren Gepräges. Przekowanie monety, gdy ſztępel nie był wyrażny. § Il faut que le rengrénement ſoit juſte.

Rengréner, *v. a.* 1) in der Münze: ein ſchlechtes Gepräge umprägen; 2) in der Mühle: zum zweyten mal aufſchütten, durch die Mühle laufen laſſen; 3) eingreifen, einſchnappen wie die Zähne in ein Rad. 1) *W menicy:* przekować ſztępel niewyrażony; 2) *w młynie:* znowu na koſz młyńſki naſypać; 3) zapadać, wpadać, iako zęby w koło. § 1) Rengréner une medaille; 2) rengréner du blé, du ſeigle.

Renhardir, *v. a.* 1) ein Herz machen, anfrischen; 2) einen neuen Muth machen; wieder anfrischen. 1) Komu ſerca dodawać, zachęcać kogo; 2) oſtraſzyć kogo, znowu komu ſerca dodawać.

ſe renhardir, *v. r.* 1) ſich erkühnen; 2) ſich wieder erkühnen, neuen Muth bekommen. 1) Odważyć ſię, ośmielić ſię; 2) oſtraſzyć.

Reniable, *adj. c. obſ.* zu leugnen erlaubt, was man nicht geſtehen darf. Czego ſię zaprzeć może.

tous les vilains cas ſont reniables. in Gerichten: ſeine eigne Schande darf niemand bekennen. *W ſądach:* własney ſromoty zamilczeć wolno.

Reniement, *ſ. m.* Abſchwörung, Verleugnung Gottes, der Religion. Odprzyſiężenie ſię, zapieranie ſię Boga, wiary. § Les reniemens & les blaſphémes ſont puniſſables.

Renier, *v. a.* 1) etwas meineidiger Weiſe abſchwören; 2) abſchwören, verleugnen, als Gott, die Religion; 3) etwas verleugnen, nicht erkennen wollen. 1) Odprzyſiąć ſię czego, zapierać ſię pod przyſięgą; 2) odprzyſiąć ſię, zaprzeć ſię Boga, Religii; 3) zaprzeć ſię czego, nie przyznawać ſię do czego. § 1) On devroit ſeverement punir ceox qui oſent renier un vrai fait; 2) renier Dieu, renier ſa foi; 3) renier ſa Patrie, ſun fait, ce Pére a renié ſon fils.

Renieur, *ſ. m.* Gottes-Verleugner. Odprzykęzca Boga. § C'eſt un renieur de Dieu.

Renifler, *v. a.* rackſen, den Rotz in die Naſe ziehen. Smarkotać, ſmarkać. § Il eſt malhonnête de renifler. il ne fait que renifler, moucher, touſſer & cracher.

Reniflerie, *ſ. f. vulg.* das Rackſen, das Einziehen des Rotzes. Smarkanie. § Il n'y a guerre de perſonnes qui ne baiſſent la reniflerie, parce qu'elle eſt dégoutante, il me vient charger de ſon hem, de ſon toux & de ſa reniflerie.

Renifleur, *ſ. m.* Rotzer. Smarkacz. § Un petit renifleur.

**c'eſt un renifleur de petun.* es iſt ein Tobacks-Bruder. Kopcidym albo tabacznik to wielki.

Renifleuſe, *ſ. f.* Rotzerin. Smarkaczka.

Reniveler, *v. a.* nochmals mit der Waſſer-Waage abmeſſen; wieder nach ſelbiger einrichten. Znowu prawidłem rurmuſowym wymierzyć. § Il faut ſouvent reniveler le terrain.

Renmailloter, *vid.* Remmailloter.

*Renne, *ſ. f.* } Renne, *ſ. m.* } ein Rennthier, Reinthier in Lappland, von Geſtalt eines nicht großen Hirſches, mit drey hohen Hirſch Geweihen, dieſe Thiere dienen ſtatt des Horn Viehes und der Pferde, indem ihre Milch und Fleiſch gut, der Lauf aber ſo ſchnell iſt, daß ſie mit einem Wagen 30 Meilen in einem Tage zurücklegen können, ofte kommen ſie ohne Fuhrmann oder Kutſcher an den geſetzten Ort an. Jeleń zamorſki, ranifer, zwierze w Lapii Prowincyi Szwedzkiey w poſtaci ielenia niewielkiego o trzech wyſokich ielenich rogach, tych beſtyy miaſto bydła rogatego i koni zażywaią, bo ich mięſiwo i mleko dobre, a bieg tak prętki, że iedna z wozem przez dzień 30 mil niedzie i częſto bez woźnice albo furmana na mieyſce naznaczone ſtanie. § Le renne ne ſauroit vivre hors du païs où il eſt né.

Renoircir, *v. a.* 1) wieder ſchwärzen; 2) einen wieder angießen, wieder anſchwärzen. 1) Znowu co czernić albo ſzwarcować; 2) znowu kogo oſolić. § 1) Renoircir ſes talons.

Renom, *ſ. m.* Ruhm, Ruf, Anſehen, Name. Sława, mienie, powaga, imię. § Un renom éclatant, avoir du renom, après avoir défait des gens ſans renom il marcha contre cette ville.

Renommé, ée, *adj.* berühmt, benamt, ruhmreich. Sławny, wsławiony, ïaſny. § Il croioit que ſa gloire ſeroit d'autant plus illuſtre que ceux qu'il avoit vaincus ſeroient renommez, le vin de Hongrie eſt renommé en Pologne, un homme renommé, une action renommée.

Renommée, *ſ. f.* 1) die Ruhm-Göttin, ſie iſt geflügelt, hat viel Mäuler und eine Trompete in der Hand; 2) Ruhm, Name, Ehre. 1) Sława bogini, ieſt ſkrzydlaſta, ma wiele gąb a trąbę w ręce trzyma; 2) sława, mienie. § 1) La glorieuſe renommée paſſa à l'autre hemiſphére, le cornet de la renommée dit; 2) ils ont porté bien loin leur renommée, la renommée de cette bataille courut bien vîte, elle eſt riche, elle eſt belle, elle a tout hormis la renommée, il eſt reſte plus que la renommée de toutes ces choſes, la renommée de cette victoire afermit la couronne qui branloit.

**bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée.* ein ehrlicher Name iſt beſſer als große Ehren-Titel. Dobre mienie za wielkie tytuły ſtoi.

ſes défauts ont part à ſa renommée. ja ſo gar

gar seine Fehler machen ihn berühmt. I wady iego sławę za sobą pociągaią.

Renommer, *v. a.* ruchtbar machen, berühmt machen, in Ruf und Ansehen bringen. Wsławić, w sławę wbić. § Son sayoir le fait renommer par tout.

se renommer, v. r. sich eines Gewogenheit rühmen, sich mit eines Gnade oder Gunst berühmen. Chełpić się z łaski czyiey, zaszczycać się kiem. § Qu'il se garde de se renommer de moi; il a eu la hardiesse de se renommer de moi.

Renonce, *s. f.* im Kartenspiel: 1) Farbe-Verleugnung, Blatt, das man nicht bekennet; 2) eine Renonce, Farbe, die man nicht in der Hand hat. *Graiąc w karty:* 1) zaparcie się farby; 2) farba, ktorey kto w ręku nie ma. § 1) Païer la renonce; 2) avoir une renonce.

Renoncement, *s. m.* in moralischen Materien: die Verleugnung, Absagung, als der Welt. *W moralnych materyach:* zaparcie się odrzeczenie się czego iako świata. § Le renoncement de Saint Pierre; le renoncement au monde.

Renoncer, *v. a.* (*renunciare*) einen verleugnen. Nie znać się do kogo; zapierać się kogo. § Avant que le coq chante, vous me renoncerez trois fois; si vous dites vrai, nous la renonçons pour notre sang.

Renoncer. *v. n.* 1) verleugnen, fahren lassen, aufgeben, absagen, sich von etwas lossagen; 2) in Rechtshändeln: sich etwas verziehen, sich begeben, renunciren, sich von etwas lossagen; 3) etwas fahren lassen, unterlassen, von etwas abgehen; 4) im Kartenspiel: die Farbe nicht bekennen, falsch zuwerfen. 1) Odrzekać się, zapierać się czego, porzucić co; 2) *w sądach:* wyrzekać się, renuncyacyą czego uczynić, resygnować co; 3) zaniechać, poprzestać czego, po zucić co; 4) *graiąc karty:* farby się zaprzeć. § 1) Renoncer aux frivoles vanitez du monde, ils sont devenus si injustes qu'il faudroit que j'eusse renoncé à Jésus-Christ & à son Eglise, si je ne déteslois leur conduite, elle renonce au monde avant que de vieillir; 2) renoncer à la succession de son Pére, renoncer à son droit; 3) renoncer au repos de la vie, je renonce à la peinture, à la Poesie; 4) qui renonce païe.

renoncer à une charge. vom einem Amt abdanken. Złożyć urząd. § Renonces à un benefice, à une magistrature.

renoncer à quelqu'un. einen fahren lassen, mit einem nicht mehr umgehen. Zaniechać kogo, więcey z kiem nie obcować.

se renoncer à une couleur. im Karten-Spiel: sich renonciren, mit Fleiß eine Karte oder Farbe verwerfen, wenn man kaufet. *Graiąc w karty:* kupuiąc umyślnie farbę iaką odrzucić. § Se renoncer au coeur, au carreau, je me suis renoncé au trefle.

renoncer quelqu'un pour quelqu'un. einen vor etwas nicht erkennen. Nie wyznać kogo za kogo, wyrzekać się kogo iako syna. § Ce Pere le renonce pour son fils.

Renonciation, *s. f.* (*renunciatio*) in den Rechten: die Verzicht, Renunciation, Lossagung, Begebung seines Rechts. *W prawie:* resygnacya, wyrzeczenie się prawa swego. § Il y a besoin d'une renonciation plus expresse, une renonciation a son droit.

la renunciation à une charge. die Aufgebung eines Diensts. Resygnacya albo złożenie urzędu.

*Renoncule, *s. m.* }
*Ranoncule, *s. m.* } Geis-Blume, Ranunkel, Hahnen Fuß, eine Blume von unterschiedenen Arten. Jaskier, żabinek, prykirnik, *kwiatek rożnego gatunku.*
Renoncule, *s. f.* }
§ Une belle renoncule; une renoncule simple; une renoncule double; il y a aussi de renoncule couleur de rose qui sont fort belles; renoncule des champs; renoncule des bois; renoncule des prez; renoncules des marais; renoncule des montagnes; renoncule des rochers; plusieurs renoncules font mourir le betail qu'il le mange.

Renonculée, *s. f.* Anemone mit kleinen Blättlein, die mattrosenfarbig und etwas veilchenblau sind. Zawiłek o małych listkach kolorami bladorożanym i brunatnofiołkowym ubarwiony.

Renos, *adj. c. obs.* wunderlich, verdrüßlich. Dziwacki, przykry, tetryczny.

Renovation. *s. f.* (*renovatio*) Erneuerung. Odnowienie.

Renoüée, *s. f.* Weggras, Wegtritt, Blutkraut, ein gut Heilkraut. Sporyż wielki, samiec, wroble ięzyczki, mokrzec, muszec, ziele na rany dobre.

Renoüement, *s. m.* Erneuerung, Befestigung der Freundschaft. Odnowienie utwierdzenie przyiaźni. § Renoüement d'amitié.

Renoüer, *v. a.* 1) wieder binden, wieder fest knüpfen, wieder zubinden; 2) zusammen binden; wieder einrichten, wieder in Ordnung bringen; 4) wieder anfangen;

fangen, wieder Gelegenheit zu etwas geben; 5) erneuern, wieder herstellen, wieder machen, wieder aufrichten, als Freundschaft, Friede; 6) beym Balbier: einrenken, einrichten. 1) Znowu wiązać, znowu przywiązać, powtornie zawiązać; 2) związać co; 3) *w sensie figurycznym*: znowu wiązać z sobą, w ryzę, w porządek wprawić; 4) znowu zacząć, wszczynać, dać pochop do czego; 5) odnowić, utwierdzić, znowu zawrzeć, iako przyiaźń, pokoy; 6) *u cyrulika*: wprawić członek wywiniony. § 1) Renoüer sa jarretiere, renoüer le cordons de ses souliez; 2) ces cheveux étoient renoüez de rubans; 3) il tâchoit à renoüer les misérables piéces de sa harangue; 4) il renoüa bien-tôt la conversation; 5) renoüer amitié, renoüer un traité, une alliance, on va renoüer ce traité.

renoüer, *v. n.* sich vertragen, sich vereinigen. Pogodzić się, poiednać się. § Nous avons renoüé depuis peu.

Renoüeur, *s. m.* Wund-Arzt so die ausgerenkten Glieder einrichtet. Cyrulik do członkow wywinionych.

Renouveau, *s. m.* im Scherz: das Vorjahr; der Frühling, besser Printems. *Zartuiąc*: wiosna, *lepsze słowo* printems. § Tout entre en amour au renouveau.

Renouvellement, *s. m.* Erneurung, neuer Anfang. Odnowienie, nowy początek. § Ce fut un renouvellement de pleurs, demander le renouvellement de la grace de Dieu, le renouvellement d'une douleur, le renouvellement d'un bail.

renouvellement de l'année. das neue Jahr. Nowy rok.

Renouveller, *v. a.* 1) erneuern; 2) erneuren, schärfen als ein Mandat; 3) eine Heerde Schaafe ergänzen, den Abgang ersetzen; 4) wieder anfangen, wieder aufblasen, als Zank, Krieg, Aufruhr. 1) Odnawiać co; 2) odnowić, obostrzyć iako mandat; 3) narować, zasadzić, odnowić trzodę, dopełnić trzody; 4) znowu wszczynać, wznawiać, wzniecać iako zwadę, woynę, bunty, § 1) Renouveller l'alliance, mon Dieu, renouvellez l'esprit de justice & de vertu au fond de mon coeur; 2) on renouvella en ce tems la les sanglans edits du Roi; 3) tous les ans il faut renouveller les troupeaux; 4) renouveller une guerre.

renouveller la memoire. das Andenken erneuren. Pamiątkę odnowić.

renouveller, *v. n.* } von neuem angehen
se renouveller, *v. r.* } sich von neuem spüren lassen. Wznawiać się, znowu się wszczynać, znowu się zaczynać, znowu się zaiąć. § La peste s'est renouvellé à Constantinople, il étoit bien aisé de voir renouveller le sedition, le froid renouvelle.

renouveller un delai. in Gerichten: eine neue Frist ertheilen. *W sądach*: dać fryszt nowy.

Renoyer, *v. a. obs. vid.* Renier.

Rensemencer, *v. a.* wieder besäen, aufs neue besäen. Posiewać iuż zasiane, znowu zasiać. § Rensemencer une terre, parceque la prémiére semence n'avoit pas profité.

*Renserrement, *s. m.* Einschließung, Versperrung. Zamknienie, zawarcie.

*Renserrer, *v. a.* wieder einschließen, wieder versperren. Znowu zawrzec, znowu zamknąć.

Rentamer, *v. a.* wieder anschneiden, an einem andern Ort anschneiden. Znowu począć, na drugim mieyscu od poczętego urznąć. § Rentamer un pain, ce pain avoit été entamê d'un côté et on l'a rentamé de l'autre.

rentamer un discours. eine unterbrochene Rede wieder anfangen. Znowu począć dyskurs przerwany.

Rentasser, *v. a.* wieder auf einen Hauffen schlichten, legen, noch einmahl aufhäufen. Znowu co w kupę alko warsztami układać, na kupę wysypać, powtornie kupić. § Rentasser du blé.

se rentasser, *v. r.* sich einander drücken, sich drängen. Cisnąć się. tłoczyć się.

Rente, *s. f.* eine Rente, Zins, Einkünfte von einem unbeweglichen Gut, oder von einer Hypothek. Dochod, intrata, prowent, płat, czynsz z maiętności nieruchomey albo sumy na nię wniesioney. § Constituer une rente sur quelque bien, créer, fonder, reduire, diminuer, retrancher, amortir, éteindre des rentes, lever, tirer, augmenter, recevoir, païer des rentes, ses rentes viennent tous les ans, la rente cours, heureux qui vit de ses rentes, il est exempt d'être sujet à quelque heureux faquin, il a mis sur les nouvelles les rentes de l'hôtel de ville de Danzig rente annuelle, courante, coutûmiére.

rente de bail d'héritage, *rente fonciere.* Grund-Zins. Czynsz od gruntu.

rente constitué. Grund-Zins der von einem Gut nicht kann genommen werden. Czynsz wieczny.

rente volante, rente volage. Zins von einer Hypothek. Czynſz z ſumy na maiętnosć w nieſioney.

rente viagere, rente à vie. Leib-Renten, Leib-Zinſe, die man nur Zeit Lebens genieſen kann. Czynſz doczesny albo dożywotny.

mettre à rente. Geld auf Zinſen geben. Dać na czynſz albo w płat pieniądze.

chapons de rente. 1) Zins-Capaune; 2) im Scherz: zwey Leute, davon einer mager, der andre fett iſt. 1) Kapłuny czynſzowe; 2) *żartem:* dwie oſoby, iedna tłuſta a druga chuda.

Renté, ée, *adj.* 1) reich, der viel Einkünfte hat; *2) im Scherz: begabt, der gute Gaben hat. 1) W dochody bogaty, maiętny; *2) *żartem*; darami obdarzony. § 1) Un homme bien renté, une raiſon rentée.

Renter, *v. a.* mit Einkünften verſehen. Nadać, opatrzyć czynſzami, dochodami, § Renter un hôpital.

Renterrer, *v. a.* wieder in die Erde ſcharren, wieder begraben, wieder eingraben. Znowu zagrześć albo zakopać, § Renterrer un corps qu'on avoit exhumé, renterrer des arbres.

Rentier, *ſ. m.* 1) Zins-Herr, der Renten einzunehmen hat; 2) im Scherz: Zinsmann der ſolche zahlet; 3) Zahl-Meiſter der Zinſen; 3) Pachter, beſſer Fermier. 1) Czynſzownik, co czynſz wybiera; 2) *żartem*: czynſzownik, co czynſz daie; 3) czynſzowy urzędnik, co czynſze wypłaca; 4) Arendarz, *lepſze słowo* fermier. § 1) Les rentiers de l'hôtel de ville de Paris ſont païez régulierement tous les ſix mois, la Tontine; eſt diviſée en quatorze claſſes de rentiers; 2) mes rentiers me païent regulierement.

Rentoiler, *v. a.* mit Leinwand etwas wieder beſetzen. Znowu co płotnem obſzywać, bramować.

Renner, *v. a.* abzapfen, ablaſſen aus einem Faß ins andre. Przetoczyć z beczki w beczkę. § Rentonner du vin dans un autre tonneau.

Rentortiller, *v. a.* wieder etwas umdrehen, umwenden. Znowu co okręcać, obwiiać.

ſe rentortiller, v. r. ſich nochmahlen winden ſich krümmen, wieder in die Krümme, in die Locke lauffen. Znowu ſię w zakręty, w kędziorki zwiiać. § Les cheveux qu'on a détortillez, ſe rentortillent ſouvent d'eux mêmes, le ſerpent ſe rentortille quand il ſe replie & fait pluſieurs tours.

Rentraieur, *ſ. m.* Stopfer, der die Kleider ſtopft und die Flecken reiniget. Sztepownik, co ſzaty ſztepuie i plamy chędoży. § C'eſt un fort bon rentraieur.

Rentraiure, *vid.* Rentraiture.

Rentrainer, *v. a.* wieder wegführen, wieder zurück führen. Nazad zawlec, odwieść, nazad zawieść, brać. § Le reflus de la mer rentraine le ſable que le flus avoit amené.

Rentraire, *v. a.* (*vid. conj. in appendice*) zuſammen nähen. Zſzywać. § Il faut vite rentraire cela.

Rentraiture, *ſ. f.* Naht, Stopp-Naht. Zſzycie, ſzew w ſztepowaney robocie. § Il faut paſſer le carreau ſur la rentraiture.

Rentrée, *ſ. f.* 1) bey den Jägern: Früh-Stunden in welchen das Wild zu Holz gehet; 2) Wiedereröfnung der Gerichte; 3) im Lomber-Spiel: der Kauf, die Kauf-Karten. 1) *U myśliwych:* poranek, gdy zwierz w knieie idzie; 2) otworzenie, zagaienie ſądow po wakacyach; 3) *graiąc w lomber:* kupno, karty kupione. § 1) On ſe met à la rentrée; on a fait un beau diſcours à la rentrée du Parlement.

Rentrement, *ſ. f.* in der Mahlerey: Schatten in einem weit vorgeſtellten Gemählde. Umbry w malowaniu na dalą podanym.

Rentrer, *v. n.* wieder einziehen, wieder zurück kehren, wieder hinein treten; 2) wieder anfangen, als einen Tanz; 3) wieder kommen, als zur Gnade. 1) Znowu wniść, wſtąpić; znowu powrocić dokąd; 2) znowu zacząć tańcować; 3) znowu przyyść iako do łaſki. § 1) Rentrer dans ſa maiſon, il rentra hier à ſon logis qu'il étoit plus de minuit, je ſuis rentré ſans qu'on m'ait aperçû; 2) rentrer en danſe; 3) rentrer dans la bonne grace de ſon Prince.

rentrer en ſoi même. in ſich gehen, ſich ſelbſt betrachten. W ſię iść, obaczyć ſię, ſię ſamego uważyć.

rentrer dans ſon devoir. ſich wieder zu ſeiner Pflicht bequemen. Mieć ſię znowu do ſwey powinności.

rentrer en danſe. 1) den Tanz von neuem anfangen; 2) wieder ein Unternehmen anfangen. 1) Taniec zacząć; 2) znowu ſprawę iaką zacząć.

**rentrer dans le bourbier.* wieder in heßliche Händel gerathen. Znowu zabrnąć w ſromotne ſprawy, znowu ſię w kałuzi walać.

rentrer dans ſon bon ſens. ſich beſinnen. Obaczyć

Obaczyć się, trzymac się na wodzach.

Renvahir, *v. a.* aufs neue anfallen, wieder einfallen, als in ein Land. Znowu najechać, powtornie wtargnąć iako w kray. § Renvahir un païs.

Renveloper, *v. a.* wieder einwickeln. Znowu uwinąć, powtornie co zawinąć. § Renveloper les marchandises, il faut renveloper cela.

Rénvenimer, *v. a.* 1) wieder vergiften; 2) wieder verderben, verschlimmern, als eine Wunde; 3) einen von neuem erbittern, aufhetzen, aufbringen. 1) Znowu otruć, powtornie iadem napuścić; 2) znowu roziątrzać, pogorszyć iako chorobę, ranę; 3) znowu podufzczać, barziey roziątrzać, roziuszać, oburzać. § 1) Il renvenima ses traits; 2) une méchante emplâtre a renvenimé sa plaïe; 3) renvenimer le pere contre son fils.

se renvenimer, *v. n.* 1) sich verschlimmern, als Krankheit; 2) erbittert werden. 1) Pogorszyć się, znowu się roziątrzyć, się poruszyć iako choroba; 2) roziesć się na kogo. § 1) Son ulcere se renvenime tous les jours; 2) il se sont renvenimez l'un contre l'autre.

Renverse, *s. f. obs.* ein Fall der rücklings geschiehet. Wznak padnienie.

à la renverse, *adv.* rücklings, rückwerts, auf den Rücken, als fallen, liegen. Na pował, wznak, iako paść, leżeć. § Tomber à la renverse, coucher à la renversa, jetter à la renverse.

Renversé, ée, *adj. vid.* Renverser.

Renversement, *s. m.* 1) das Umreissen, Umwerfen eines Dinges; 2) Fall der rücklings geschehen; 3) Verderbniß, Zerstörung, Vernichtung; 4) Unordnung, Umkehrung, Verwirrung; 5) Verrückung, Verwerfung der Sachen, die in Ordnung gewesen sind. 1) Obalenie czego; 2) powalenie, upadnienie wznak; 3) ruina, spustoszenie, zburzenie, w niwecz obrocenie; 4) nierzad, mieszanina, kłotnie; 5) porozrzucanie rzeczy porządnie ułożonych. § 1) Le renversement du buffet; 3) après le renversement de son ennemi, il le désarma; 3) le renversement de l'état, le renversement de la morale chrêtienne, le renversement des autels est un temoignage de la perfidie de l'antichrist; 4) il étoit étonné du renversement que cette doctrine aportoit dans la morale, quel renversement, mes Péres, & qui ne voit à quel excès il peut conduîre; 5) le renversement de mes papiers me fâche.

changer par renversement, aus einem Schiff ins andere laden. Przeładować z okrętu w okręt.

Renverser, *v. a.* 1) umstossen, umwerfen, niederwerfen, niederreisen; 2) umschmeißen, umwerfen, als einen Wagen; 3) auf einen herab stürzen, herunter werfen; 4) das unterste zu oberst kehren, verwirren, verkehren, zerstören; über den Haufen werfen; 5) über den Haufen werfen, zertrennen, zerstreuen, als ein feindliches Regiment; 6) umwenden, umdrehen, umkehren, als eine Sand-Uhr; 7) **in der Optik von Gläsern:** umgekehrt vorstellen; 8) abwerfen, herunter schmeissen, als das Pferd den Reuter; 9) unter einander werfen, als Sachen die in Ordnung gewesen sind. 1) Obalić, powalić, o ziemię rzucić; 2) przewrocić, wywrocić woz; 3) obalić, zrzucić, zwalić co na kogo; 4) pomieszać, macić, burzyć, pustoszyć, podeptać, znieść, zniszczyć; 5) powalić, pokonać, rozproszyć, rozrywać, rozegnać, przełamać iako połk nieprzyiacielski; 6) wywrocić, obrocić na drugą stronę, iako talerz, klepsydrę, wzgorę nogami, dnem albo spodkiem obrocić; 7) *w optyce o skiełkach:* na wywrot pokazywać; 8) zrzucić, iako koń ieżdzca; 9) porozrzucać rzeczy porządne. § 1) Une violente tempête renversa les arbres, renverser un bâtiment, la Province fut desolée par une tempête qui renversa le blé, il renversoit tous ceux qui s'opposoient à lui, nous avons preparé une bonne batterie pour renverser les murs; 2) renverser un carosse; 3) ils renversoient sur eux une machine qui tombant avec un grand fracas écrasa tous ceux qu'elle rencontra; renverser quelque chose sur un passant; 4) c'est une doctrine capable de renverser toutes les familles, ils renversent toute la morale chrétienne par des égaremens si étranges, il ne lui reste que la honte d'avoir travaillé à renverser l'état, renverser les loix, la liberté; 5) renverser un bataillon, il fut ataqué par une troupe des barbares, qui renversa du premier choc les archers; 6) il sonne renversez l'horloge de sable, renverser un verre, cette assiéte est sale, il la faut renverser; 7) il y a des lunettes qui renversent les objets, il y en a qui redressent

dreſſent les objets renverſez; 8) ce cheval a renverſé ſon chevalier par terre dans la bouë; 9) on a fouillé dans mon cofre, on y a renverſé toutes mes hardes.

renverſer l'eſprit, renverſer la cervelle. den Verſtand verrücken. Rozum pomieſzać. § Il lui a renverſé la cervelle.

renverſer un deſſein. ein Vorhaben hintertreiben. Zabieżeć zamysłowi.

renverſer la table, renverſer la marmite. den Aufgang vermindern, nicht mehr ſo viel aufgehen laſſen. Ścisnąć rozchody.

ſe renverſer, v. r. 1) einfallen, über den Hauſen fallen; 4) umſchmeiſſen, als ein Wagen; 3) ſich überſchlagen, auf den Rücken fallen, daß man die Beine in die Höhe kehrt; 4) über den Hauffen geworfen werden, ſich zerſtreuen, als ein geſchlagenes Kriegs-Volk. 1) Obalić ſię, walić ſię; 2) przewrocić ſię; wywrocić ſię; 3) wznak upaść, powalić ſię; 4) rozproſzyć ſię, poyść w rozſypkę, rozrywać ſię iako woyſko parażone. § 1) Cette maiſon ſe renverſera bien-tôt; 2) le caroſſe ſe renverſa; 3) il y a de certains ſauts perilleux où l'on ſe renverſe pour les faire; 4) les ſoldats vaïant leurs chefs tuez ſe renverſerent & mirent la confuſion, les houſars d'Alexandre Prince de Pologne donnerent les premiers ſur le gros du Vezir devant Vienne & auſſi-tôt les deux aîles ſe renverſerent & prirent la fuite, la première ligne ſe renverſa à la vûë de l'ennemi.

Renverſé, ée, *adj.* 1) niedergeworfen, niedergeſchmiſſen, umgeworfen; 2) umgekehrt, verwirrt, zerſtört, vernichtet; 3) getrennt, in Unordnung gebracht, als der Feind; 4) umgekehrt, mit dem Untertheil über ſich gekehrt. 1) Obalony, powalony, o ziemię rzucony; 2) pomieſzany, ſpuſtoſzony, zgwałcony, znieſiony, zniſzczony; 3) rozerwany, pogromiony, powalony, iako uciekaiący nieprzyiaciel; 4) wywrocony, na wywrot poſtawiony. § 1) Le Prince fut renverſé dans la bouë; une ſtatuë, une maiſon renverſée; 2) deſſein renverſé, famille renverſée, roïaume renverſé; 3) bataillon renverſé; 4) il porte de gueules à une pyramide d'argent renverſée.

monde renverſé. die verkehrte Welt, groſſe Unordnung. Swiat wywrocony, wielka mieſzanina. *quand une femme veut commander dans la maiſon, c'eſt le monde renverſé.* wenn die Frau die Hoſen an hat, gehet es bunt über Eck. Nie pytay rządu kędy Jey Mość mężem.

*Renverſeur, *ſ. m.* im Scherz: ein Zerſtörer, Umwerfer. *Zartuiąc:* obalacz, puſtoſzyciel, burzyciel, przewrociciel.

**renverſeur de noms.* ein Anagrammiſt oder Nahmen-Verkehrer. Anagramiſta, twórzyciel słow z słowa podanego. § Les renverſeurs de noms ont la cervelle renverſée.

Renvi, *ſ. m.* Pochen, Uebergebot, höheres Gebot im Spiel. Więcey podanie we grze. § Il a fait un renvi de dix piſtoles, gagner, perdre le renvi.

Renvier, *v. n.* im Spiel mehr bieten, pochen, mehr ſetzen. Więcey podać, ſtawiać we grze.

renvier, v. a. übertreffen, zuvor thun, Przodkować, celować przed kiem. § Il le renvie ſur tous ceux qui ont été avant lui.

Renvoi, *ſ. m.* 1) das Zurückſchicken, die Zurückſendung, Zurückführung; 2) das Zurückprallen als des Balls, der Strahlen, Zurückprall, Zurück-Strahlen; 3) Zurückweiſung, Verweiſung einer Rechts-Sache an ihr gehöriges Gericht; 4) Verweiſung an eine Schrift-Stelle; 5) das Zeichen der Verweiſung an eine andre Stelle; 6) Schrift ſo die Buchſtaben oder Ziffern eines Riſſes erkläret; 7) Abweiſung, abſchlägige Antwort. 1) Odſyłanie, odesłanie, odprowadzenie, odwiezienie, odwoz; 2) odbiianie ſię, odſkoczenie promieni, piłki; 3) odſyłanie ſprawy do ſądu należnego; 4) odſyłanie czytelnika do inſzego kſięgi mieyſca; 5) znaczek cytacyi mieyſca w kſiędze; 6) piſmo co litery i znaczki w abryſie albo plancie wykłada; 7) odmowa, odmowna odpowiedź, repuls. § 1) Faire un renvoi des marchandiſes, le renvoi des lettres, des chevaux, des caroſſes, le renvoi d'un preſent eſt déſobligeant; 2) le renvoi de la lumiere, le renvoi d'une bale; 3) les renvois ont été reçus, afin que les Juges n'entreprennent point les uns ſur les autres; 2) les renvois ſont fort néceſſaires dans un Dictionnaire, ils le racourciſſent quoique avec quelque incommodité des lecteurs les indices des livres ſont des renvois aux pages du livre, où l'on traite de la choſe dont le mot eſt dans l'indice; 5) le *vid.* eſt le renvoi dans les Diction-

Dictionnaires; 6) chercher dans le renvoi; 7) le renvoi d'une demande fâche toûjours.

chariot de renvoi; carosse de renvoi &c. einen Wagen, eine Kutsche u. d. g. die zurück gehet. Odwoz, woz, kareta &c. nazad idące. § Prendre la commodité, d'un carosse, d'une litiére, d'un vaisseau de renvoi, partir avec des chevau de renvoi.

Renvoïer, *v. a.* 1) abschicken, zurück schicken, zurück senden; 2) zurück werfen als die Strahlen, einen Ball; 3) zurück schicken, zurück weisen eine Rechts-Sache an den gehörigen Richter; 4) verweisen den Leser an eine Schrift-Stelle; 5) einen an jemanden verweisen, um dessen Gutachten zu vernehmen, 6) in Klöstern: einen Novicium abweisen, der zum Kloster-Leben untüchtig ist, oder keine Lust zu selbigem hat; 7) abdanken, der Dienste entlassen, abschaffen als Bediente; 8) abweisen, abschlagen, nicht annehmen; 9) in Gerichten: freysprechen, lossprechen, absolviren. 1) Odesłać, odsyłać kogo; 2) odbiiać jako promienie, piłkę; 3) odesłać sprawę do Sądu należnego; 4) odesłać czytelnika do mieysca inszego; 5) odesłać kogo do kogo po zdanie; 6) *w klasztorach:* nowicyusza wytracić niesposobnego albo niechętnego; 7) odprawić sługę; 8) odrzucić, odprawić, nie przyiąć; 9) *w sądach:* absolwować, skazać za kiem, wolnym, niewinnym kogo osądzić. § 1) Renvoïer un messager, il m'avoit envoïé une douzaine de bouteilles de vin de Hongrie, mais je les lui ai renvoïées, il a renvoïé ses chevaux & il s'est embarqué; 2) un miroir renvoïe les raïons de lumiére, une plaque de métal mise contre la cheminée renvoïe la chaleur dans la chambre, renvoïer la bale avec la raquette, le mure renvoie la bale; 3) la Cour a renvoïé les parties devant leur Juge naturel, la cour a renvoïé le criminel à son premier jugement; 4) renvoïer le lecteur à la premiére partie; 5) il suffit de vous renvoïer à Messieurs les medecins; 6) les Capucins renvoïent tous les ans plusieurs novices; 7) depuis que cette Dame s'est mise dans la dévotion, elle a renvoïé la moitie de ses domestiques; 8) renvoïer un présent; renvoïer quelqu'un à une autre fois; 9) le juge le renvoïa, il a été renvoïé quitte & absous.

renvoïer la bale à quelqu'un. einem einen Handel gänzlich überlassen. Zupełnie komu zlecić, poruczać sprawę.

Rénure, Rainure, *s. f.* beym Tischler: krummer Falz, Krümme im Holz. *U stolarza:* ciosna nakrzywiona, nacięcie okrągławe. § Faire une rénure; pousser une rénure; mettre une rénure.

Reoder, *s. m.* drittehalb Fuder, als Wein, Bier. Połtrzecia fur iako wina piwa.

Réordination, *s. f.* (*reordinatio*) die Wiedereinweihung, wiederholte Ordination. Prowtorzone poświącanie na kapłaństwo. § On doit éviter la réordination qui seroit dans l'Eglise d'un étrange scandele & qui auroit de fâcheuses suites.

*Réordiner, } *v. a.* wieder einweihen, anders ordiniren. Kogo na kapłaństwo znowu poświącać.
Reordonner, }

§ On reordonne quelque fois ceux qui croïent n'avoir pas été bien ordonnez la premiére fois.

Repaïer, *v. a.* 1) noch einmahl bezahlen; 2) noch einmahl büßen. 1) Jeszcze raz zapłacić; 2) znowu przypłacić. § 1) Il faut repaïer une dette qu'on a païée au préjudice d'une saisie. 2) il a païé & repaïé l'afront qu'il avoit fait à son maître.

Repaire, *s. m.* 1) Lager, Lager-Stand eines reißenden Thieres; 2) Aufenthalt der Räuber, Raub-Nest, Raub-Loch; 3) Ort, wo die Filz-Läuse sitzen; 4) Zeichen an den Stücken, wo man sie zusammen legen soll; 5) Zeichen an der Perspectiv-Röhren, wie weit man sie ausziehen soll; 6) in der Jägerey: die Losung, der Koth eines Thiers. 1) Łożysko, legowisko zwierza; 2) iaskinia rozboynicza, zabiiarnia; 3) mieysce gdzie się wędroweszki albo mendoweszki; 4) znaczek na sztukach do rzeczy rozięteу, gdzie się składać maią; 5) krążek na rurze perspektywowey, iak daleko ią wyciągnąć trzeba; 6) *w myślistwie:* łayno zwierzęcia. § 1) Ataquer une bête farouche dans son repaire; 2) Sion, repaire afreux de reptiles impures, il faut forcer ce repaire, la cadalerie eut ordre de saccager ce repaire de traitres & de les faire passer au fil de l'épée; 3) un repaire de morpions, grater un repaire; 4) marquer le repaire, chercher, trouver, reconnoitre le repaire; 5) tirer les tuïaux justement au repaire; 6) repaire de liévre.

Repairer, *v. n.* 1) von wilden Thieren: liegen im Lager oder in der Höhle; 2) *obs.* wiederkommen, zurückkehren. 1) *O zwierzach:* leżek w legowisku; 2) *obs.* przyyść, powrocić.
s'en repairer, v. r. obs. wiederkommen. Powrocić.
Repaissir, *v. a.* dicker machen. Zgrubić, grubym, miązszym co czynić.
se répaissir, v. r. dicker werden. Miąższeć, grubieć.
Repaître, } *v. n.* füttern, speisen, essen.
Repaître, } Jeść, paść się, karmić się. § Il n'est pas encore heure de repaître, faire repaître le betail, après avoir repu l'armée passa la riviére, faire repaître les troupes.
repaître, v. a. im figürlichen Verstand: einen speisen, abspeisen, als mit Hoffnung. *W sensie figuryczuym:* nasycać, karmić kogo iako nadzieią. § Repaître quelqu'un de vent & de fumée, il tâche à me repaître d'esperance, l'amitié qui regne parmi les Italiens n'est qu'un fantôme qu'on repait de reverences.
se repaître, v. r. 1) sich nähren mit einer Speise; 2) figürlich: hegen, haben, als hohe Einbildungen. 1) Karmić się pokarmem; 2) *w sensie figuryczuym:* paść się, nasycać się, karmić się iako gornemi myślami. § 1) Les bêtes se repaissent d'herbes; 2) se repaître de songes & de chiméres, notre esprit se repait d'une trompeuse atente.
Repaistrir, Repaîtrir, *vid.* Repetrir.
Repallement, *s. m.* das Auswiegen eines Gewichts mit dem Raths- oder Eich-Gewicht. Wyważanie gwichtu wagą mieyską.
Repaller, *v. a.* ein Gewicht, Pfund, mit dem gerichtlichen Gewicht auswiegen. Wyważać gwichty, iako funty, wagą urzędowną.
Repancer, *vid.* Repanser.
Répandre, *v. a.* (*repandere*) 1) vergiessen; 2) ausbreiten, ausstreuen als Zeitungen. 1) Rozlewać; 2) rozszerzać, rozsiewać, roznosić iako nowinę. § 1) Répendre des larmes; répandre des pleurs, répandre du vin; 2) répandre la guerre par tout, répandre une nouvelle.
répandre les troupes. die Völker auseinander breiten oder legen. Woysko porozkładać, porozstawiać. § Il avoit coûtume de répandre ses forces en divers endroits.
répandre du sang. Blut vergießen, tödten. Krew rozlewać, zabić. § Il étoit acoûtumé a répandre du sang.
répandre son sang. sein Blut vergießen, sein Leben im Kriege nicht schonen. Krew swoię rozlewać, adrowia swego na woynie nie szanować.
répandre son argent. sein Geld verthun. Rozproszyć, roztrwonić swe pieniądze.
répandre de l'argent parmi les peuples. Geld auswerfen. Pieniądze miedzy ludzie rozrzucić.
répandre, v. n. auslauffen als ein Faß. Wyciekać iako beczka. § Ce vaisseau répand de tous côtez.
se répandre, v. r. 1) sich vergiessen; 2) sich ergiessen, sich ausbreiten als ein Fluß, eine Ader; 3) sich ausbreiten als die Ehre; 4) sich in etwas ausbreiten, in einer Sache weitläuftig seyn. 1) Rozlewać się; 2) rozlewać się, rozchodzić się, rozpływać się iako rzeka, żyła; 3) roznosić się, rozlegać, rozgłosić się iako sława; 4) rozwodzić się, szerzyć się czym. § 1) Gardez vous, votre vin se répand; 2) le sang se répand par tout les corps; 3) la gloire se répand par toute la terre; 4) il faut que la civilité ne se répande point en paroles, ni en loüanges, en se répandant en des témoignages extérieurs d'amitié envers les hommes, la charté se nourrit & se fortifie elle-même, notre esprit malgré nous se répand au dehors.
**se laisser répandre.* auf die Erde fallen. Powalić się, na ziemię upaść. § Il s'est laissé répandre sur les montées.
Répandu, e, *adj.* 1) vergossen; 2) ausgebreitet; 3) ersoffen, ausgelassen als in der Wollust. 1) Rozlany; 2) rozkrzewiony, rozgłoszony, roszerzony; 3) rozpasany, rozchełznany na co, iako na rozkosz. § 1) Du sang répandu; 2) ce Prince a un certain air de majesté répandu dans toute sa personne, une nouvelle répandu par tout, des louanges répandus, 3) répandu dans le luxe, dans le plaisir.
Repanser, Repancer, *v. a.* eine Wunde wieder verbinden. Znowu zawiązać ranę. § Repancer une plaïe.
Réparable, *adj.* (*reparabilis*) ersetzlich, das zu ersetzen ist, verbesserlich, wiederbringlich. Nagrodny, naprawny, przywrotny, co się naprawić, nagrodzić może. § Faute qui n'est pas réparable, votre perte est réparable.
Réparage, *s. m.* 1) beym Tuchscheerer: die zweyte Schur eines Tuchs; 2) völlige Zubereitung des Tuchs; 3) in der Färberey: das Umfärben. 1) *U postrzygaczow:* powtorne sukna postrzyganie;

ganie; 2) dorobienie sukna; 3) *w farbierni:* przefarbowanie.

fondre le drap en réparage. das zweyte mahl das Tuch scheeren. Drugi raz sukno postrzygać.

*Réparateur, *s. m.* (*reparator*) Wiederbringer, Wiederaufrichter. Naprawca, odnawiacz. § Il est le réparateur de sa maison.

réparateur des torts. Schiedsmann unter Streitenden. Jednacz zwaśnionych.

Réparation, *s. f.* (*reparatio*) 1) Verbesserung, Ausbesserung; 2) Ehren-Erstattung, gerichtliche Ehren-Erklärung; 3) Fortpflanzung; 4) Ersetzung, Ersatz eines Schadens. 1) Naprawa, poprawa, reparacya; 2) reparacya honoru, czci, dobrego mnienia przywrocenie; 3) rozpłodzenie; 4) nagroda szkody. § 1) Etre obligé à toutes les réparations d'une maison, je ferai faire une bonne réparation à mon habit; 2) pour réparation de mon honneur, vous me demanderez pardon à genoux, être obligé, être condanné à faire réparation d'honneur à quelqu'un; 3) Noé & sa famille furent reservez pour la réparation du genre humain; 4) vos bestiaux ont été en dommage, il en faut faire réparation.

Réparer, *v. a.* (*reparare*) 1) bessern, ausbessern; 2) erstatten, ersetzen, als einen Schaden; 3) ausputzen, säubern, als eine gegossene Statue, ein gegossenes Stück; 4) einen wollnen Zeug mit Kartätschen aufkratzen; 5) ein Frauenzimmer putzen, neu ankleiden. 1) Naprawiać, poprawiać, reparować; 2) zawdzięczać, nagradzać szkody; 3) wykształtować, wypolerować posąg, działo odlewane; 4) barwić osetowemi głowkami materyą wełnianą; 5) białagłowę stroić, ubierać w nowe szaty. § 1) Réparer une brêche, une maison; 2) réparer la pertre, réparer le dommage; 3) réparer une cloche, une médaille, une statuë; 4) réparer une étofe de laine.

réparer l'honneur. einem eine Ehren-Erklärung thun. Przywrócić dobre mienie, honor reparować.

Répareur, *s. m. obs.* ein Schwarz-Färber. Farbierz do czarnego farbowania.

Reparier, *v. n. obs. reparier l'ost.* wieder zur Armee kehren. Znowu do woyska powrocić.

Reparler, *v. n.* nochmahls reden, abermahl sprechen. Jeszcze raz mowić znowu prawić. § Il lui a reparlé.

Reparoître, *v. n.* wieder erscheinen, sich aufs neue sehen lassen. Znowu się pokazać. § La comete qui avoit disparu, commence à reparoître.

Reparon, *s. m.* die andere Gattung vom gehechelten Flachs. Drugi lnu ciosanego gatunek.

Repartie, *s. f.* Gegen-Antwort. Odpowiedź, odsztychnienie, odpor słowny, replika. § Repartie bonne, subtile, ingénieuse, plate froide, impertinente, il a la repartie promte.

Repartir, *v. a.* (*conj. vid. in ap.*) 1) wieder theilen, nochmahls eintheilen; 2) eintheilen, repartiren, als eine Summe unter gewisse Leute; 3) erwiedern, antworten, eine Gegen-Antwort geben; 4) ein Pferd zum andern oder dritten mahl laufen lassen. 1) Powtornie dzielić, ieszcze raz podzielić; 2) repartycyą uczynić, podzielić miedzy osoby; 3) odsztychnąć, z bicza odpowiedzieć, replikować; 4) puścić konia drugi albo trzeci raz. § 1) Le partage fait, il falut repartir de nouveau ce qu'on avoit partagé, il faut couper cela en deux & le repartir en trois, pour avoir six parties égales; 2) il faut repartir cette somme sur tous les habitans de la paroisse; 3) il lui repartit une assez plaisante chose, il lui repart avec l'esprit qu'il mourroit plûtot que de changer.

repartir, v. n. wieder abreisen, umkehren. Znowu odiechać, powracać. § On a obligé le courrier à repartir le même jour qu'il étoit parti.

Repartition, *s. f.* die Eintheilung unter andere, als einer Summe, eines Gewinns. Repartycya, podzielenie sumy, profitu na głowy. § Faire la repartition d'une somme, faire la repartition des quartiers d'hiver, des tailles, des profits.

Repas, *s. m.* 1) eine Mahlzeit, ein Essen; 2) eine Gasterey, ein Schmauß. 1) Obiad, wieczerza, iadło, iedzenie; 2) traktament, biesiada, uczta. § 1) Prendre son repas, un repas magnifique, un bon repas; 2) un grand, un superbe, un magnifique repas, c'étoit un repas bien troussé.

un repas de cicogne. ein Gastmahl, das mehr nach dem Geschmack des Wirths, als der Gäste, eingerichtet ist. Biesiada barziey do smaku gospodarza, niźli gości, przysposobiona.

Repasser, *v. a.* 1) zurückkehren, den Weg zurücknehmen, gehen, setzen, als über einen

nen Berg, über einen Fluß; 2) zurückführen, wieder übersetzen, überfahren, als Reisende; 3) überlegen, überdenken, erwägen, sich vorstellen; 4) übergehen, überlesen, wegen der Fehler durchgehen; 5) wiederholen, überhören, als eine auswendig gelernte Rede; 6) übergehen, die letzte Arbeit an etwas legen, noch einmahl überfahren, als ein Gärtner den gereinigten Gang, die Wäscherin die geplättete Wäsche; 7) abziehen, wetzen, ein Beil, ein Messer; 8) **beym Becker:** noch einmahl in den Ofen setzen: 9) **in der Färberey:** in der vorigen Farbe einen verschossenen Zeug wieder auffärben; 10) **in der Rechen-Kunst:** durchsehen, probieren, überrechnen, die Probe machen; 11) **bey der Wäscherin:** angefeuchtete Plätt-Wäsche in ein trockenes Tuch schlagen; 12) *vulg.* sich fleischlich vermischen, fleischlich berühren; 13) *vulg.* einem das Fell ausklopfen; 14) *obs.* heilen, besser guerir. 1) Powracać, nazad iść, iechać, przeprawić się, iako przez gorę, przez rzekę; 2) nazad zawieść, nazad przeprawić iako podrożnych; 3) uważyć, rozbierać, rozważyć, roztrząsać, przed oczy wystawiać; 4) przebiec, przeczytać dla poprawy, popiłować, pokrzosać; 5) przesłuchać się, przerepetować, przepowiedzieć sobie iako mowę; 6) dorobiwszy pokrzosać, dogładzić, doprasować, ieszcze raz ochrostnąć &c. iako ogrodnik chędożoną ulicę, praczka prasowaną bieliznę; 7) wyszlufować topor, noż; 8) *u piekarza:* znowu co w piec wstawić; 9) *w farbierni:* w przeszłey farbie zblakowaną materyą farbować; 10) *w arytmetyce:* przerachować, probować rachunku; 11) *u praczek:* nakropione do prasowania chusty w suchą uwinać chustkę; 12) *vulg.* zażyć białeygłowy; 13) *vulg.* wyłupić, wytrzepać kogo; 14) *obs.* leczyć, *lepsze słowo* guerir. § 1) Repasser le pont, il a repassé les montagnes, repasser la riviére; 2) les passeurs d'eau passent & repassent les gens sur la riviére; 3) il repassa en son esprit tout ce qu'il lui est arrivé, il repassa tous les services qu'il avoit rendus à l'Etat; 4) repassez atentivement sur votre paraphrase, repasser sur sa traduction; 5) repasser son sermon, les comediens doivent repasser leurs piéces en particulier avant que de les joüer en public; 6) repasser une besogne, repasser les allées, repasser le linge avec le fer, au fer, repasser le point à l'ivoire (avec un dent d'ivoir); 7) repasser les rasoirs avant que de s'en servir, repasser une serpe; 8) il faut repasser ces pains qui sont cuits d'avant hier; 9) repasser un drap en bleu, repasser une étofe de soïe; 10) repasser une addition, une division, une soustraction, repasser un compte, le calcul; 11) il faut repasser ces linges; 12) Caligula débaucha & repassa toutes ses soeurs; 13) on lui a repassé son busle à coup de bâton.

repassèr du vin. alten schalen Wein mit neuem verstärken. Wino stare wywietrzałe młodym odmłodnieć.

repassèr des cuirs. Leder wieder färben. Skory znowu farbować.

repasser un chapeau vieux. einen alten Huth aufformen. Kapelusz stary przerobić, przewrocić.

repasser un chapeau neuf au feu. einem Huthe über dem Feuer den Strich mit einem heißen Eisen geben. Barwić kapelusz nad ogniem żelazem rozgrzanym.

repasser les crasses. **beym Schriftgießer:** alten Zeug mit neuem versetzen und umschmelzen. *U zlewacza literek:* przetapiać starą materyą nowey dodawszy.

Repaver, *v. a.* wieder pflastern. Znowu brukować. § Repaver une cour qu'on avoit dépavée.

Repêcher, *v. a.* 1) von neuem fischen, wieder fischen; 2) versunkene Sachen aus der Tiefe des Wassers hervorlangen, heraus fischen. 1) Znowu ryby łowić, powtornie wyrybić; 2) rzeczy pogrążone z głębokości wydobywać. § 1) Repêcher un étang; 2) repêcher un corps, repêcher des marchandises.

Repeigner, *v. a.* wieder kämmen, wieder hecheln, als Haare, Flachs. Znowu wyczosać iak włosy, len. § Repeigner une perruque, repeigner du lin, du chanvre.

Repeindre, *v. a.* wieder mahlen, anders mahlen. Znowu albo inaczey malować. § Repeindre un bras ou quelque autre chose qui a été mal peint.

Rependre, *v. a.* wieder aufhängen. Znowu zawieszyć. § Il faut rependre ce tableau qui est tombé.

Repenser, *v. a.* wieder denken, hin und her denken. Znowu o czym myśleć, przemyśliwać, rozmyśliwać, rozpamiętywać. § Repensez mûrement à vos actes tragiques, sans cesse il pense & repense à vos divins apas.

**repenser,*

*repenser une plaïe. eine Wunde wieder verbinden. Znowu ranę zawiązać.

Repentailles, *s. f. plur. obs.* Reue, Buße. Skrucha, pokuta. § Il est aux repentailles.

Repentance, *s. f.* Reue, Buße. Zal za grzechy, skrucha, pokuta. § Avoir repentance de ses pechez, il est plein de repentance.

Repentant, e, *adj.* reuig, bußfertig. Skruszony, pokutuiący, żałuiący za grzech. § Triste & repentant d'avoir trop entrepris, il est repentant de ce qu'il avoit fait.

Repentie, *s. f.* Reuerin, eine Nonne. Pokutnica mniszka.

repenties, *s. f. plur.* Nonnen-Kloster für bußfertige Weiber, die ein unzüchtiges Leben geführet haben. Klasztor białogłowski dla niewiast nawroconych od życia sprośnego. § Elle a été mise aux repenties.

Repentin, e, *adj.* im Scherz: schnell, plötzlich. *Zartem:* nagły, skory, prętki. § Une vision repentine.

se Repentir, *v. n.* reuen, bereuen, sich etwas reuen lassen. Załować czego, żal komu. § Charles quint n'eut pas plutôt quitté l'Empire qu'il s'en repentit, se repentir d'une action.

qui se repent, se punit. Reue straft sich selbsten. Zal za kare stoi.

Repentir, *s. m.* Reue. Zal, skrucha. § Repentir cuisant, grand, vrai, sincere, son repentir a touché le coeur de Dieu.

il n'est pas au repentir. es reuet ihm nicht. Nie żal mu tego.

Repercer, *v. a.* 1) wieder durchbrechen, durchbohren, ein Loch durchschlagen; 2) ein Faß wieder anstecken. Znowu przedziurawić, znowu dziurę przebić; 2) znowu beczkę począć. § 1) Repercer un mur; 2) repercer un muid.

Repercussif, ive, *adj.* in der Heilkunst: zurück schlagend, zurück treibend. *W Cyrulickiey nauce:* odbiiaiący, rozpędzaiący. § Medicament repercussif, medicament qui a une proprieté repercussive.

Repercussif, *s. m.* eine niederschlagende Arzeney. Lekarstwo rozpędzaiące. § Se servir de repercussif.

Repercussion, *s. f.* (*repercussio*) 1) in einigen Wissenschaften: Zurücktreibung der Geister und Feuchtigkeiten; 2) *obs.* Zurückstrahlung. 1) *W niektorych naukach:* odbiianie się, powracanie nazad duchow żywotnych; 2) *obs.* odbiianie się, odskoczenie promieni słonecznych.

Repercuter, *v. a.* (*repercutere*) in der Heilkunst: zurück treiben, zurück schlagen. *W cyrulickiey nauce:* obiiać, nazad spędzać. § L'oxicrat sert à repercuter la chaleur en dedans.

Reperdre, *v. a.* 1) wieder verlieren; 2) wieder verspielen, wieder verlieren. 1) Znowu zgubić, znowu utracić; 2) znowu przegrać. § 1) Il a reperdu sa montre; 2) il a perdu cent pistoles, il les avoit regagnées, & continuant à jouer, il les a enfin reperduës.

Repere, *vid.* Repaire.

Reperier, *v. n. obs.* wieder hinkommen. Znowu powrocić do domu.

Repertoire, *s. m.* (*repertorium*) 1) Register, Aufschlag-Buch von allerhand Materien; 2) Register zu einem Handlungs-Buch. 1) Inwentarz, regiestr przednieyszych materyy; 2) regiestr do kupieckiey księgi. § 1) Le polianthea est un repertoire pour quantité de demi-savans.

**il est un repertoire de cette science.* er besitzt die Wissenschaft vollkommen. Barzo biegły w tey nauce. § Il étoit un repertoire pour tout ce qui regardoit les choses Eclesiastiques, il est repertoire de toute l'antiquité.

Repescher, *vid.* Repêcher.

Repeser, *v. a.* 1) wieder wägen, nachwägen; 2) überlegen, erwägen. 1) Znowu co ważyć, powtornie odważyć, przeważyć; 2) rozmyślać, znowu co uważyć, rozważyć. § 1) Repeser à la maison ce qu'on a acheté au marché pour voir si l'on y trouve les poids; 2) peser & repeser quelque matiére en son esprit.

Repéter, *v. a.* (*repetere*) 1) wiederhohlen; 2) repetiren mit einem die Collegia auf der Universität, auf Schulen; 3) repetiren, wiederhohlen, als eine Rede, die man im Gedächtniß behalten will; 4) in Rechts-Händeln: wiederfordern, einen wieder in Anspruch nehmen. 1) Powtarzać co; 2) przesłuchać, przerepetować nauki z studentem na szkołach i akademiach; 3) przerepetować, powtarzać co dla pamięci jako oracyą; 4) *w sądowych sprawach:* znowu się czego domagać, powtornie się upominać. § 1) L'éco repete la voix, ces livres sont assez bien écrits, mais ils repetent tant de fois la même chose qu'il fait bailler le lecteur; 2) il gagne sa vie à repeter

ter la rhétorique & la philosophie dans l'université; 3) je vais repeter mon sermon, on repete plusieurs fois la comédie; 4) il repete plusieurs choses de son tuteur.

repeter les témoins. die Zeugen nochmahls verhören. Przesłuchać powtornie świadkow.

Repetiteur, *s. m.* Wiederhohler der Collegien, welche die Studenten bey den Professoribus hören. Repetytor, powtarzacz nauk, ktorych studenści u Profesorow słuchaią. § Un bon repetiteur, donner un repetiteur à un écolier.

Repétition, *s. f.* (*repetitio*) 1) in der Rede-Kunst: Wiederhohlung eines Worts in demselben Periodo; Wiederhohlung eines ganzen Satzes; 2) Repetition, Wiederhohlung einer Wissenschaft, welche die Studenten bey einem Professor hören; 3) bey den Jesuiten: wöchentliche Wiederhohlung desjenigen, was die Knaben die Woche durch gelernet hab.n; 4) bey denen Comödianten: die Probe, Versuch einer Comodie, ehe sie öffentlich gespielet wird; 5) in denen Rechten: rechtliche Forderung, Anspruch. 1) *W krasomowskiey nauce:* repetycya, powtarzanie propozycyi albo słowa w tymże peryodzie; 2) repetycya, przerepetowanie, nauk, ktorych studenci u profesora słuchaią; 3) *w szkołach Jezuickich:* repetycya tygodniowa; 4) proba komedyi nim publicznie reprezentowana bywa; 5) dochodzenie swego prawem, upominanie się czego. § 1) Repétition inutile, vitieuse, ennuïeuse, languissante, nécessaire, utile, élegante, agréable, belle, vive, la repétition sert souvent à la clarté, lorsque la repétition n'est ni nécessaire, ni figurée, elle est vitieuse, mais elle est nécessaire, lorsqu'elle rend e discours plus clair, plus François & soutenu, la repétition d'une même mot est souvent agréable & nécessaire, comme *mon Dieu! mon Dieu! pourquoi m'abandonnez vous;* 2) faire des repétitions, ses repétitions lui valent quelque chose; 2) chez les Jésuites on fait le Samedi une repétition de tout ce qu'on a enseigné toute la semaine; 4) prémiere repétition d'une piéce, le poëte assiste ordinairement aux repétitions de ses piéces; 5) c'est une repétition de deniers à faire sur un particulier.

repétition des témoins. im peinlichen Proceß: neuer Verhör der Zeugen. *W procesach kryminalnych:* powtorzone świadkow przesłuchanie.

une pendule à répétition, montre à repétition. eine Repetir-Uhr, eine Wiederhohlungs-Uhr. Pektoralik z repetycyami, co godziny na przyciśnienie biiąc powtarza.

droit de repétition. das Wiederforderungs-Recht dessen, was man für einen bezahlet hat. Prawo upominania się grosza za kogo zapłaconego.

repétitions, s. f. plur. zusammen getragene Rechte und Rechts-Gutachten von einer Materie. Zbior praw i uznaniow prawnych iedneyże materyi się tykaiacych.

Repétrir, Repaîtrir, *v. a.* nochmahls knäten, als Teig, Leim. Znowu gnieść jako ciasto, glinę. § Repétrir de la pâte, il faut repétrir cette terre à potier.

Repuë, *vid.* Repu.

Repeuplement, *s. m.* 1) Wiederbesetzung mit Einwohnern; 2) das Wiederbepflanzen eines Walds; 3) das Einsetzen eines neuen Satzes in einen Teich. 1) Osadzenie kraiu nowemi mieszkańcami; 2) osadzenie lasa nowemi drzewami; 3) powtorne stawu narybienie. § 1) Travailler au repeuplement d'un païs; 2) le repeuplement d'une forêt.

Repeupler, *v. a.* 1) wieder besetzen, wieder bewohnt machen ein Land; 2) einen neuen Satz in einen Teich thun; 3) einen Wald, einen Garten mit neuen Stämmen besetzen; 4) einen Wald mit neuem Wild, einen Taubenschlag mit frischen Tauben versehen. 1) Osadzić kray spustoszały nowemi mieszkańcami; 2) narybić staw powtornym narybkiem; 3) osadzić sad, las nowemi drzewami; 4) opatrzyć las nowemi zwierzętami, gołębieniec nowemi gołębiami. § 1) Repeupler un païs dépeuple, on a envoïé de nouveaux habitans pour repeupler cette ville, que la peste avoit dépeuplé; 2) on doit repeupler ces étangs; 3) repeupler un verger; 4) repeupler un colombier, un bois, une garene, repeupler un païs de gibiers.

Repic, *s. m.* im Rummel-Spiel: ein Neunziger, wenn man ohne Unterbrechung 30 aus der Hand zählet. *Graiąc w pikietę:* dziewięćdziesiąt, gdy gracz bez przerwania z ręki 30 liczy. § Faire repic, empêcher le repic.

* *faire repic & capot quelqu'un.* einen übertreffen. Prechodzić kogo w czym.

* *vous allez faire pic & repic tout ce qu'il y a de galant.* ihr werdet alle an Höflichkeit

lichkeit und Artigkeit übertreffen. Przodkować przed wſzyſtkiemi w grzecznyści i uczynności będzieſz.

Repiler, *v. a.* wieder ſtoßen im Mörſer, in einer Stampfe. Znowu tłuc w możdżerzu albo w ſtępie. § Il faut repiler cette poudre, afin qu'elle puiſſe paſſer par le tamis.

Repiquer, *v. a.* 1) wieder nähen, wieder ausnähen, nochmahlen durchnähen; 2) beym Mäurer: nochmahlen mit dem Meiſſel kleine Löcher in einen Stein hauen. 1) Znowu wyſzywać, ſzyć, przeſzywać; 2) *u mularza:* znowu kamień dłotem podziurkować. § 1) Repiquer un matelat, un corps du jupe, une courte pointe; 2) repiquer la pierre.

Repit, *ſ. m.* in Gerichten: Aufſchub, Nachſicht der Zahlung. *W ſądach:* odkładanie terminu; fryſzt do zpłacenia długa zezwolony. § Je vous donne repit de ſix mois pour ce que vous me devez.

lettres de repit. eiſerner Brief, Schutz-Brief der Schuldner. Liſt żelazny; moratorye, ktore dlużnikom dawne bywaią. § Obtenir des lettres de repit.

Replacer, *v. a.* wieder an ſeinen Ort ſetzen, legen, hängen. Znowu na ſwe mieyſce poſtawić, położyć, zawieſzyć. § Replacer une table, replacer un banc dans la chambre.

Replaider, *v. a. & n.* wieder rechten, wieder einen Proceß anfangen; etliche mahl rechten. Znowu ſię prawować znowu proces zacząć, kilka razy ſię prawować. § Après avoir bien plaidé & replaidé il faut enfin s'accommoder; leur diférent ſembloi être terminé, mais ils replaident de nouveau.

Replancheïer, *v. a.* wieder dielen mit einem neuen Fuß-Boden verſehen. Znowu dolować, nową podłogą co opſtrzyć. § Replancheïer une chambre.

Replanter, *v. a.* verſetzen, umſetzen als Bäume, Kräuter. Pſzeſadzać drzewa, zioła. § Comme les pins & les ſapint ſont très-delicats & très-dificiles à reprendre, il eſt néceſſaire de les replanter.

**ſe replanter devant quelqu'un.* ſich wieder vor einem ſtellen; vor einem wieder treten. Znowu ſię ſtawić, znowu ſtanąć przed kiem.

Replâtrer, *v. a.* 1) neu gypſen, neu übertünchen; 2) einen Fehler bedecken, beſchönen, entſchuldigen. 1) Znowu tynkować, gipſować; 2) kolorować, zdobić wadę. § 1) Replâtrer un mur; 2) replâtrer ſes défauts, ſa faute.

Replein, e, *adj. obſ.* gefüllt, voll, beſſer rempli. Pełny, napełniony, *kſztałtniey powieſz:* rempli.

Replet, e, *adj.* (*repletus*) völlig, vollblütig, ſtark von Leib. Cieliſty, ſiła ciała maiący. § Un homme gros & replet; elle eſt repléte.

Replétion, *ſ. f.* (*repletio*) 1) Völligkeit, Vollblütigkeit; 2) Anfüllung des Magens, die Ueberladung; 3) im Kirchen-Recht: die völligen Einkünfte einer Pfründe. 1) Otyłość, tyłowitość, cieliſtość; 2) przeładowanie, natkanie żołądka potrawami; 3) *w prawie duchownym:* dochody wſzyſtkie z beneficium. § 1) Sa maladie vient d'une trop grande replétion; 2) toute replétion eſt mauvaiſe, celle du plain eſt la pire; 3) la replétion d'un gradué eſt de ſix cens livres; la replétion eſt un obſtacle invincible qui exclut entiérement de la requiſition de toutes ſortes de bénéfices quoique vacans dans les mois reſervez aux graduez.

Repleuvoir, *v. imperſonale.* wieder regnen. Znowu padać *o deſzczu.* § Il commence à repleuvoir.

Repli, *ſ. m.* 1) eine Falte; 2) der Umſchlag, das umgeſchlagene Papier an Patenten, öffentlichen Briefen; 3) das Innerſte des Herzens; 4) Schrunde im Maul eines Pferdes; 5) eine Krümme ſo Schlangen-weiſe. 1) fałd, zmarſk; 2) rog albo brzeg przegięty u patentow i liſtow publicznych; 3) ſkrytość ſerca; 4) zmarſk, karb w gębie końſkiey; 5) eſowatość, krzywość, wężykowatość. § 1) Les replis d'un habit; il croit que l'amour eſt en embuſcade dans les rides & replis de ſa vieille maîtreſſe; 2) ſigné ſur le repli; ſur le repli de lettres patentes eſt écrit *lûës, publiées & regiſtrées;* 3) les lumiéres de Dieu découvrent nos défauts jusques dans les replis de nos ames; les replis de coeur; 4) ce cheval à beaucoup de replis; 5) un ſerpent qui rampe à longs replis.

Replier, *v. a.* 1) nochmahls falten, wieder in Falten ſchlagen, zuſammen legen; 2) etwas umſchlagen, als einen Aufſchlag, ſein Kleid. 1) Znowu fałdować; znowu ſkładać; 2) przegiąć, przełożyć jako rękaw u ſzaty. § 1) Replier du linge, des habits; 2) Monſieur vous avez replié votre habit.

se replier, *v. r.* 1) sich falten, sich beugen; 2) heucheln, sich verstellen; 3) beym Exerciren: sich wenden, sich schwingen. 1) Fałdować się, marszczyć się; 2) kryć się, zmyślać; 3) *przy exercytacyi żałnierskiey:* obrocić się, sunąć się. § 1) Votre visage se replie de jour en jour; 2) il se replie comme il veut; 3) se replier sur la droite, sur la gauche; se replier sur le centre.

se replier sur soi-même. sich besinnen, in sich selbst kehren, in sich selbst gehen. Obaczyć się, postrzedz się. § La peine que l'ame a de se replier sur elle même la rebute.

Replique, *s. f.* (*replicatio*) 1) eine Gegen-Antwort; 2) in Gerichten: Gegen-Einwendung, Replik, Gegen-Antwort auf des Beklagten Exception; 3) in der Musick: Wiederholung, wenn eine Stimme, nach einigem Stillschweigen eben die von der vorhergehende Stimme gemachten Noten nachsinget. 1) Odpowiedź na co; 2) *w prawie:* odpor słowny, zbiianie. zbicie excepcyy strony odporney, replika; 3) *W Muzyce:* powtorzenie, kiedy głos, po małym odpocznieniu, notami głosu przaszłego śpiewa. § 1) Il m'a fait une impertinente replique, demander la replique.

repliques, *plur.* in den Rechten: die Replik, das Beantwortungs-Schreiben der Exceptionen. *W prawie:* replika na skrypt. § Fournir repliques.

Repliquer, *v. a.* (*replicare*) 1) antworten, beantworten; 2) einen widersprechen, nicht geborchen, widerstehen, einwenden, Schwierigkeit machen. 1) Replikować, odsztychnąć, odpowiadać, dać odpowiedź; 2) odgryzać się, odwarkiwać; nie słuchać, trudności czynić rozkazuiącemu. § 1) Repliquer une plaisante chose à quelqu'un; 2) vous repliquez sans cesse.

Replisser, *v. a.* in andre Falten legen, anders fälteln. Inaczey fałdować, insze fałdy składać. § Replisser un poignet de chemise.

Replonger, *v. a.* wieder eintauchen, wieder untertauchen. Znowu kogo ponurzyć, pogrążyć. § Il l'a replongé dans l'eau.

se replonger, *v. r.* 1) wieder untertauchen, sich wieder ins Wasser stürzen; 2) sich wieder in Gefahr, in Laster stürzen. 1) Znowu się, pogrążyć się, ponurzyć; 2) znowu zabrnąć, iako w niebezpieczeństwo, w niecnory. § 1) Se replonger dans le mer; 2) il s'est replongé dans le vice, dans la débauche.

Repolir, *v. a.* 1) wieder poliren, wieder glätten; 2) wieder ausputzen, verbessern als eine Schrift. 1) Znowu co wygładzić, polerować; 2) znowu popiłować, poprawiać iako skryptu. § 1) Repolir du fer, de l'acier; 2) polissez & repolissez sans cesse votre ouvrage.

Repolon, *s. m.* auf der Reit-Bahn: 1) halbe Volte; 2) Galop von einer halbe Meile. *W iezdney szkole:* 1) połkoła, wykręcanie w połcyrkuł; 2) galop na połmile.

Reponce, *vid.* Response.

Répondant, *part. vid.* Repondre.

Répondant, *s. m.* 1) ein Bürge, ein Gewehrs-Mann; 2) ein Respondent in einer Disputation. 1) Rękoimia, zaręcznik; 2) defendent, obrońca zdania w dysputacyi publiczney. § 1) Avoir un bon répondant; donner un répondant.

Répondre, *v. a. & n.* (*respondere*) 1) antworten; 2) wiederbelfern, dieses und jenes einwenden, Schwierigkeit machen, wenn man etwas thun soll; 2) etwas beantworten, sich vertheidigen; 4) Rechenschaft geben, verantworten; 5) vor einen oder etwas gut sagen, Bürge seyn, bürgen; 6) gleich machen, vergelten; 7) übereinstimmen, wohl beysammen stehen, übereintreffen, sich schicken, sich reimen; 8) gegenüber stehen als die Thüre in einem Hause; 9) nachleben, nachkommen als einer Pflicht, sich einem Dinge gemäß bezeigen; 10) gehorchen, gehorsamen; 11) zulaufen, zugehen, führen, als ein Weg auf ein Städtchen; 12) ein Rechts-Sache gründlich entscheiden, ein Informat-Urtheil über eine Rechts-Frage ertheilen; 13) in der Canzeley: auf einer Bittschrift das Fiat schreiben. 1) Odpowiedzieć, odpowiadać; 2) prawić, odwarkiwać, szukać przyczynek albo wymowek, gdy co czynić trzeba; 3) odpowiedzieć na co, zbiiać co, odpor dawać słowny, bronić się; 4) rachunek czynić, odpowiadać, sprawować się z czego przed kiem; 5) ręczyć, odpowiadać za kogo albo co; 6) odwetować, zawdzięczyć, nagrodzić; 7) zgadzać się, rownać się, w iedney z czym sforze stoieć, wystarczyć, wydołać czemu; 8) naprzeciwko czemu stoieć iako drzwi izdebne w budynku; 9) sprawować się, zachować

się

się podług czego; 10) słuchać, posłusznym bydź; 11) mieć się, iść iako droga ku miasteczku; 12) roztrząsnąć sprawę sądową, odpowiedzieć na kwestyą prawną; 13) *w kancelaryi:* słowko *fiat* na suplice napisać. § 1) Répondre à une question, à une demande, il a répondu quelque chose de fort au premier chef de l'acusation; 2) je n'aime point ces valets qui rédondent; 3) j'ai repondu à ces causes d'apel; 4) les Rois ne répondent de leur actions qu'à Dieu seul; 5) prenez bien garde pour qui vous répondrez, ses services passez vous doivent répondre de lui, ce que vous venez de faire pour moi me repond de votre coeur; il pria le malade d'avoir bon courage & qu'il repondoit de sa guérison, répondre de son loisir, vous faites la guerre à de fâcheuses conditions; si vous voulez répondre des évenemens, je repond de lui; 6) je ne sai comment répondre à l'honneur que vous me faites; 7) ses forces répondoient à son courage, l'adresse des soldats répondoit à la conduite du général; 8) ces portes ne répondent pas comme il faut, mes fenêtres répondent à la riviere; 9) on a eu de grands soins de l'éducation de ce Prince, mais il n'y a pas répondu de son côté, ce réligieux répond bien à sa vocation; 10) ce cheval ne répond pas à l'éperon; 11) ce chemin va répondre sur un bois, cela répond à de grandes allées; 12) répondre à un cas, 13) répondre une requête.

se répondre, v. r. 1) einander antworten, als zwey Chöre; 2) gerad gegen über liegen, stehen. 1) Wzaiemnie sobie odpowiadać iako dwa chory; 2) prosto na przeciwko sobie stoieć, leżeć, § 1) L'Antienne est un chant qui se fait dans l'Eglise à deux choeurs qui se répondent alternativement; 2) toutes les portes de cet apartement se répondent.

qui répond paie. den Bürgen muß man würgen. Zaręcznika tak iak dłużnika patrzaią.

*Répons, *s. m.* (*responsorium*) das Responsorium, Antwort des Chores auf den Gesang des Priesters. Responsoryum, odpowiedź choru na śpiewanie kapłańskie. § Prémier répons, second répons.

Réponse, *s. f.* 1) eine Antwort; 2) Antwort auf einen Brief; 3) Rebinzen, Rapünzel ein Kraut zum Salat; 4) *obs.* die Bürgschaft, das Gutsagen; 5) Beantwortung, Antwort auf eine Schwierigkeit, einen Vorwurf. 1) Odpowiedź; 2) odpis, odpowiedź, respons na list; 3) kołnik polny ziele; 4) *obs.* zaręka, ręczenie za kogo; 5) obrona słowna, odpowiedź na trudność, na zarzuty. § 1) Réponse fort jolie, fort spirituelle; 2) faire réponse à une lettre 3) mettre des réponses dans la salade, j'aime les réponses dans la salade.

réponse à griefs. Antwort auf die Beschwerden eines Appellanten, der das Urtheil anfechten will. Odpowiedź na skargi apeluiącego i dekret ferowany burzącego.

réponse de droit. die Responsa Juris, Informations-Urtheile, Gutachten der Rechts-Gelehrten. Responsa prawne, zdania uczonych Jurystow.

**il est perdu pour avoir mangé des réponses.* die Bürgschaften haben ihn arm gemacht. Rękoiemstwa go zubożyły.

**à telle demande telle réponse, à sotte demande sotte réponse.* wie die Frage, so die Antwort. Jakie pytanie, taka odpowiedź.

Reportage, *s. m.* ein Grundzins, so den zwanzigsten Theil der Einnahme austrägt. Czynsz z gruntu dwudziestą część dochodow wynoszący.

Reporter, *v. a.* 1) wegtragen, wieder hintragen; 2) Briefchen tragen, wieder sagen, wieder zutragen. 1) Odnieść, znowu zanieść co; 2) donosić, znowu powiedzieć, trześć o czym. § 1) Reportez cela où vous l'avez pris; 2) c'est un coquin qui reporte tout ce que font les doméstiques.

Repos, *s. m.* 1) in der Philosophie: die Ruhe, das Stilliegen eines Körpers; 2) die Ruhe, das Ausruhen von der Arbeit; 3) der Schlaf, die Ruhe: 4) Sicherheit, Sorglosigkeit; 5) Ruhe, Bequemlichkeit, Vergnügen; 6) in der Französischen und Pohlnischen Dichtkunst: ein Abschnitt als die fünfte Sylbe in einem eilfsylbigen Polnischen und die vierte Sylbe in einem zehnsylbigen Französischen Vers; 7) in der Französischen Dichtkunst: der vierte Vers einer Stance so sieben Verse hat, und der siebende, wenn sie aus zehn Versen bestehet; 8) das Stehen, die Ruhe eines Hahns am Schieß-Gewehr der nicht abgelassen, auch nicht aufgezogen ist; 9) in der Mahlerey: starker Schatten, der auf

auf ein helles Licht folget; 10) in der Bau-Kunst: Absatz oder Ruhe-Platz an einer Treppe; 11) Achsen-Küssen, Stell-Riegel, Ruhe-Riegel, Einfall-Riegel, Mittel-Riegel, ist ein hölzerner Riegel, dadurch die Lavetten-Wände, in der Mitte wo das Stück darauf ruhet, zusammen gehalten werden. 1) *W filozofii:* odpoczynek rzeczy; 2) odpoczynek, odpoczynienie po robocie; 3) odpoczynek, sen, spanie; 5) bezpieczeństwo, bezpieczność, wolność od niebezpieczeństwa; 5) wczas, pokoy; 6) *w francuskich polskich wierszach:* cezura, iako sylaba piąta w iedenastosylabnym polskim, czwarta w dziesięciosylabnym francuskim wierszu; 7) *w francuskiey poetyce:* wiersz czwarty, w strofie z 7 wierszy (*stance* nazwaney) albo siodmy gdy ma 10 wierszy; 8) odpoczynek, sto. ienie kurka strzelbowego, gdy nie iest odwiedziony ani spuszczony; 9) *w malarstwie:* umbry ciemne po światłości iasney następuiące; 10) *w archytektońskiey nauce:* wschodowy placyk dla odpocznienia; 11) zwora odpoczynkowa pod działem w środku ściany łożowe spinaiąca. § 1) Le mouvement & le repos sont accidentels à la matiére, un corps qui est dans le repos, Monsieur Descartes admet une force dans le repos; 2) prendre du repos, faire perdre le repos, ôter du repos, donner du repos aux soldats, il est dangereux de laisser les troupes dans le repos & l'oisiveté, on doit les exercer dans les grandes & dans les peittes évolutions; 3) je suis fâché d'avoir interrompu votre repos; 4) j'ai été en repos de tout, quand j'ai vû que vous aviez soin de moi, combien est-il de maris, qui jouïssent tranquillement d'un faux repos; 5) n'avoir aucun repos d'esprit, joüir du repos de la vie, être en repos, vivre en repos, le chagrin trouble le repos de ma vie; 6) les vers Polonois de 13 silabes ont leur repos à la septiéme, & les vers de l'onze silabes à la cinquiéme silabe; 7) le repos se fait dans les stances de dix au quatriéme, & au septieme; 8) laissez ce fusil, ce pistolet en son repos; 9) après les grands airs il faut du repos.

troubler le repos des morts. 1) die Todten nicht ruhen lassen, von selbigen übel reden, 2) die Todten ausgraben, sie in ihrer Ruhe stöhren. 1) Nie dać pokoiu umarłym; 2) trupy wykopać, gwałcić pogrzeby.

aller prendre son repos. schlafen gehen. Spać iść.

Reposaute, *adj. f. terre reposante.* ein Brach-Feld. Ugor, odłog.

Reposée, *s. f.* das Lager des Roth-Wildprets, wo es am Tage zu ruhen pfleget. Mieysce, legowisko dzienne ielenia, daniela, sarny. § Les cerfs sont à la reposée.

Reposer, *v. n.* 1) ruhen, schlafen; 2) ruhen, im Grabe liegen; 3) sich setzen, als trübes Wasser; 3) ruhen, liegen, als eine Arbeit, welche man einige Zeit hat liegen lassen. 1) Spać; odpoczywać; 2) w grobie leżeć, odpoczywać; 3) ustawać się, o mokrych rzeczach; 4) leżeć, odpoczywać iako robota niedokończona. § 1) Il ne peut reposer la nuit, il repose un peu presentement, paix, ne faites point de bruit, je n'ai reposé de toute la nuit; 2) nos ancêtres reposent dans ces tombeaux, il y avoit quatre jours que le corps du Roi reposoit sur son lit de parade; 3) le vin n'est pas encore reposé, laisser reposer une liqueur; 4) laisser reposer un ouvrage pour le revoir à loisir.

laisser reposer son esprit touble. sein unruhiges Gemüth befriedigen, sich nach einer Bestürzung besinnen. Przyyść do siebie po ustraszeniu, uspokoić swoy umysł niespokoyny.

se reposer, v. r. 1) ruhen, ausruhen; 2) brach liegen vom Acker; 3) sich auf einen verlassen. 1) Odpocząć, wytchnąć od roboty; 2) odłogiem leżeć, o roli; 3) polegać, spuścić się na kogo. § 1) Ils marcherent toute la nuit sans se reposer, pour avoir de la santé il faut que le corps soit agité & que l'esprit se repose, ils se reposerent de leurs longs travaux; 2) les terres en valent mieux quand elles se sont un peu reposées; 3) allez, reposez vous sur moi.

**reposer, v. a.* hinlegen. Położyć.

il n'a pas où reposer sa tête. er hat nicht, wo er sein Haupt hinlegen kann. I kołka nie ma swego,

Repoloir, *s. m.* 1) ein Altar auf der Gasse am Frohnleichnams-Fest; 2) Absatz einer Periodi wo der Redner still hält: 3) *obs.* Grab, Grabmahl. 1) Ołtarz na ulicy w dzień Bożego Ciała; 2) pauza, odpoczynek w peryodzie, gdzie mowca odpoczywa; 3) *obs.* grob, pogrzeb.

pogrzeb. § 1) Un beau repoſoir, un magnifique repoſoir, faire des repoſoirs; 2) toutes les periodes doivent avoir des repoſoirs.

Repoſt, e, *adj. obſ.* geſtellt. Poſtawiony.

Repoſtaille, *ſ. f. obſ.* 1) Randgloſſe, Anmerkung bey einer Schrift, beſſer apoſtille oder note; 2) eine Antwort. 1) Głoſka, pazypiſek, *lepſze słowa* apoſtille *albo* note; 2) odpowiedź.

Repoſtement, *adv. obſ.* in geheim. Skrzcie.

Repote, } *ſ. m. obſ.* ein Schlupf-
Repotement, } Winkel, heimlicher Ort, etwas zu verbergen. Kąt do ſkrycia czego.

Répous, *ſ. m.* beym Mäurer: Rüſtung, vermengter Kalk mit Sand und Ziegel-Steinen. *U mularza:* kalk albo wapno z potłuczoną cegła i piaſkiem pomieſzane,

Répouſer, *v. a.* ſich zum andernmahl verheyrathen, wieder heyrathen. W powtorne wſtąpić małżenſtwo, znowu ſię ożenić. § Ce mineur avoit épouſé une femme, ſes parent avoient fait caſſer le mariage, mais des qu'il a été majeur il l'a répouſée.

Repouſſement, *ſ. m.* 1) das Zurücktreiben, Zurückſtoßen; 2) das Zurückſtoßen eines losgehenden Gewehrs; 3) das Zurücktreiben des Feindes; 4) Beantwortung der Schimpf-Wörter; 5) Widerſtand, Vertreibung einer Gewaltthätigkeit mit Gewalt; 6) das Ausſchlagen der Bäume. 1) Odpychanie, odpieranie; 2) wtył ſię targanie ſtrzelby wyſtrzeloney; 3) odbiianie, opędzenie, odbicie nieprzyiaciela; 2) odgryzanie ſię, wſtręt czynienie, odbiianie, zbiianie potwarzy; 5) odpor, odbiianie gwałtu, wſtręt; 6) rozwiianie ſię iako drzew, wſchodzenie. § 1) Votre repouſſement eſt fort rude; 2) le repouſſement de ce fuſil eſt trop violent; 3) nos troupes ont gagné la bataille après le repouſſement des ennemis; 4) le repouſſement d'une injure; 5) le repouſſement de la force par la force eſt permis par le droit naturel; 6) les repouſſemens des plantes nous renouvelle.

Repouſſer, *v. a.* (*repercutere, repellere*) 1) einen zurückſtoßen; 2) zurück treiben, zurück jagen, zurück ſchlagen als den Feind, einen Widerſacher; 3) zurück ſtoßen, beantworten eine Schmähung; 4) zurück treiben, abwenden als ſeine Gedanken von etwas. 1) Odpychać odpierać kogo; 2) wſtręt komu czynić, odpędzić, odbić, odpierać iako nieprzyiaciela, przeciwnika; 3) odpierać, zbiiać potwarz; 4) odwrocić, odbić, iako myśli ſwoie od czego. § 1) Repouſſer quelqu'un de la main; 2) il ne ſe contentent plus de repouſſer l'ennemi, ils le veulent pourſuivre; il eſt permis de repoſſer celui qui vient pour s'emparer de notre bien; 3) je crois être aſſez fort pour repouſſer une injure, repouſſer une calomnie; 2) repouſſer les tentations, les mauvaiſes penſées & les chaſſer lein de ſoi.

repouſſer, v. n. 1) vom Handgewehr beym Abſchießen: ſtoßen, zurück ſtoßen, von Stücken ſagt man reculer; 2) wieder ausſchlagen, wieder grünen von Pflanzen. 1) *O ſtrzelbach ręcznych przy wyſtrzelaniu:* targać ſię w tył; *o działach słowo* reculer *zwyczaynieyſze;* 2) znowu pąkowie puſzczać, rozwiiać ſię, zielenić, wſchodzić. § 1) Ce mouſquet repouſſe trop; il faut tenir ferme un piſtolet, pour empêcher qu'il ne repouſſe; 2) les plantes repouſſent au printems; cet arbre a été gâté par le froit de l'hiver, mais il a repouſſé; la plûpart de ſept qui avoient été gelez ont repouſſé par le pied.

repouſſer quelqu'un à la barricade; repouſſer quelqu'un à la demi lune. einen ohne alle Umſtände abweiſen. Bez ogrodki kogo od czego odſtrychnąć; w brew komu czego odmowić. § Il a fait une tentative pour obtenir cet emploi, mais il a été repouſſé à la barricade.

Repouſſoir, *ſ. m.* 1) bey den Handwerkern: Durchſchlag; zugeſpitztes Holz oder Eiſen einen Nagel auszutreiben; 2) beym Bildhauer: langer Meiſſel; 3) beym Zahn-Arzt: Werkzeug die Zähne auszureiſſen als der Geiß-Fuß, der Pelikan. 1) *U rzemieślnikow:* durſzlak, drewno albo żelazo ſpiczaſte do wybiiania gwoździa; 2) dłoto długie ſznicerſkie; 3) *u lekarza zębnego:* naczynie do wyrywania zębow, iako Pelikan, kleſzczyki.

Repoux, *ſ. m.* auf den Schiffen: Durchſchlag, einen Nagel herauszuſchlagen *Na okrętach:* durſzlak do gwoździa wybiiania.

*Reprehenſiblement, *adv.* auf eine ſtrafbare Weiſe. Przygannym ſpoſobem, nagannie.

Reprehenſible, *adj. c.* (*reprehenſibilis*) verweislich, ſtrafbar, ſcheldwürdig, tadelhaft.

haft. Naganny, przyganny, ſtrofowania, nagany godzien. § Celui qui manque à ſon devoir eſt reprehenſible.

Reprehenſion, *ſ. f.* (*reprehenſio*) Beſtrafung, Verweis. Strofowanie, przygana. § Il eſt aigre dans ſes reprehenſions; cela eſt ſujet à reprehenſion; la reprehenſion eſt d'elle même aſſez odieuſe, ſans la rendre de plus mauvais goût par les termes dont on l'aſſaiſonne.

Reprendre, *v. a.* (*rebrehendere*) 1) wieder nehmen; 2) wieder weanehmen, wieder einnehmen; 2) wieder annehmen, als ſeine Frau, einen Diener; 4) wieder etwas unternehmen, wieder etwas anfangen; 5) antworten, erwiedern, einwenden; 6) wieder ſchöpfen, als den Athem, die Luft; 7) wieder bekommen, als Herz, Muth, friſche Kräfte; 8) in Kriegs Uebungen: ſeinen vorigen Platz einnehmen; 9) wieder bekommen, wieder fangen, wieder greifen einen entkommenen Gefangenen; 10) zurück nehmen, annehmen, als der Kaufmann ſeine Waaren; 11) aufs neue befallen, angreifen, anfallen, anfechten als eine Leidenſchaft, eine Krankheit; 10) wieder machen, wieder annehmen ein trauriges, ein frölichees Geſicht; 13) Nutzen, Vortheil von etwas haben; 14) etwas arkneipfen, abrupfen; ablehnen; 15) auffangen, faſſen mit der Nähe-Nadel, als Maſchen in den Strümpfen, eine aufgetrennte Nath; 16) beſtrafen, verweiſen, tadeln. 1) Odebrać, nazad wziąć; 2) odebrać co mocą, znowu opanować, podbić; 3) znowu przyiąć, iako żonę wypędzoną, ſługę; 4) powtornie co zacząć, iąć ſię znowu czego, rzucić ſię znowu do czego; 5) odpowiedzieć, rzec, replikować, powtorzyć; 6) znowu nabrać oddechu; 7) doſtać, nabyć ſił nowych, ſerca 8) *exercytaiąc woyſko:* zaſtąpić przeſzłe mieyſce, ſwoie znowu zabrać mieyſce; 9) znowu złapać, poiąć iako więźnia co był uſzedł; 10) przyiąć iako kupieć towar przedany; 11) znowu ſię rzucić na kogo, znowu opętać, opanować iako choroba, namiętność; 12) znowu wziąć na ſię twarz ſmutną, weſołą, znowu poſępne albo weſołe pokazać czoło; 13) korzyſtać, mieć zyſk z czego; 14) uſkrzynąć, uſzczypać, uſkubać; 15) igiełką uiąć co iako oczko pończochowe, rozpor rozproty; 16) ſtrofowac, przyganiać, przycinać, ganić. § 1) Reprenez votre argent, je n'en veux rien; 2) reprenere une place ſur l'ennemi; 3) reprendre ſa femme; il a repris ſon ſerviteur qu'il a chaſſé il y a quelque tems; 4) reprendre le fil de ſon diſcours, reprendre un diſcours, redrendre la route d'une province, reprendre ſes études, reprendre un procès; 5) il eſt vrai reprit-elle en vieilliſſant on devient plus fou & plus ſage, ce que vous dites eſt vrai, reprit-il; 6) reprendre ſon vent, ſon haleine; 7) reprendre ſes eſprit, reprendre ſes forces, reprendre courage; 8) mouſquetaires, reprenez vous diſtances, reprenez vos rangs; 9) le priſonnier s'éteit ſauvé, mais on l'a repris; 10) *il* ne veut pas reprendre cette marchandiſe, faites reprendre ce vin gâté à ce cabaretier; 11) la fiévre *le* reprit & l'emporte en deux jours, *la* colique *le* reprit; 12) reprendre un viſage gai, triſte; 13) ne plaidez pas contre ce malheureux, il n'y a rien à reprendre ſur lui; 14) votre habit eſt ſi vieux qu'il n'y a rien à reprendre; 15) reprendre une maille, cela eſt decouſu, *il le* faut reprendre; 16) reprendre *les* défauts d'autrui, j'ai une choſe à reprendre en cela, reprendre doucement, civilement, honnêtement, agréablement, brutalement, incivilement, rudement, la comédie eſt un poëme ingenieux qui par des leçons agréables reprend les défauts des hommes.

reprendre le deſſus. wieder die Oberhand über einen bekommen. Znowu wziąć górę nad kiem. § Il ſaura bien reprendre le deſſins ſur les ennemis.

reprendre un mur ſous oeuvre. eine Mauer ſtützen und den Grund derſelben ausbeſſern. Muru podparſzy fundamentu iego naprawiać.

reprendre un mur. eine Mauer oben ausbeſſern. Maprawiać wierzck murowy.

reprendre-recine. Wurzel ſchlagen. Korzenić ſię.

reprendre un manoeuvre. auf den Schiffen: ein langes Tau doppelt oder mehrfach zuſammen ſchlagen. *Na okrętach:* złożyć linę długą dwa albo kilka razy.

reprendre, v. n. im Garten-Bau: fortkommen, Wurzel ſchlagen, wurzeln. *W ogrodnictwie:* korzenić ſię, przyymować ſię. § Les pins & les ſapins ſont très-dificiles à reprendre.

reprendre, v. n. } *ſe reprendre, v. r.* } ſich ſchließen, als eine Wunde, ſich verheilen. Zbierać ſię iako rana, zaraſtać mięſem.

repris, e, adj. 1) wieder genommen; 2) wieder eingenommen; 3) gehechelt, durchgezogen, bestraft; 4) gefaßt, aufgefangen als eine Nath, eine Masche; 5) im Garten-Bau: das Wurzeln bekommt; dieses adjectivum hat alle Bedeutungen des verbi Reprendre. 1) Odebrany, znowu wzięty; 2) mocą odebrany, znowu wzięty; 3) strofowany, przyganiony; 4) igiełką uięty iako oczko w pończosze; 5) *ogrodnictwie:* korzenie puszczaiący, *to* adjectivum *wszystkie ma sygnifikacye* verbi *swego*; Reprendre. § 1) De l'argent repris; 2) château repris, ville reprise sur l'ennemi; 3) aigrement repris; 4) coûsure repris; 5) arbre repris.

*Repreneur, *s. m.** Bestrafer, Tadler. Ganiciel, przyganiacz. § Les repreneurs facheux me sont en horreur.

Représsailles, *s. f. plur.* (*repressalia*) Repressalien, Gegen-Gewalt als der Beschlag der Güter, so den Einwohnern einer fremden Stadt gehören, von welcher man etwas zu fordern hat. Prawo odwetowania, zahamowanie o krzywdę, areszt iako cudzoziemca albo towarow z miasta obcego na dochodzenie swoiey krzywdy. § Retenir les gens prisonniers par droit de repressailles, user de représsailles.

droit de représsailles. im Scherz: Wiedervergeltung, Gegen-Possen, Gegen-Aufführung. *Zartem:* wet za wet, odwetowanie, oddanie za swoie. § J'ai taché par droit de représsailles de lui faire ce tour, il lui dit par droit de représsailles que &c.

Representant, *s. m. & adj.* 1) vorstellend, der eines Abwesenden Stelle vertritt; 2) in den Rechten: der seinen verstorbenen Vater, Mutter ꝛc. vorstellet, und statt ihrer eine Erbschaft antritt; 3) der seinen Herrn vorstellet und dessen Person vertritt. 1) Zastępny, zastępuiący mieysce nieprzytomnego; 2) *w prawie:* zastępuiący zmarłego oyca swego, matkę &c. i miasto ich do dziedzictwa przystępuiący; 3) zastępuiący pana swego, prawem pana swego się zaszczycaiący. § 1) Le representant doit joüir des droits de son principal; 2) il est apellé à la succession étant representant de son pére; 3) l'Ambassadeur est un ministre representant.

Représentatif, ive, *adj.* 1) vorstellend; 2) seinen Herrn vorstellend. 1) Reprezentuiący, wyrażaiący; 2) pana swego reprezentuiący. § 1) Figure représentative; 2) le caractere représentatif d'une Ambassadeur.

Representation, *s. f.* (*repræsentatio*) 1) Vorstellung, Darstellung: in den Rechten: die Präsentation, Vorlegung als die Urkunden; 3) in den Rechten: Vorstellungs-Recht, jus repræsentationis, vermöge welchem die Kinder statt ihrer verstorbenen Eltern erben; 4) Eben-Bild, Abbildung; 5) eine ansehnliche Person, das Ansehen eines Menschen; 6) die Vorstellung einer Komödie; 7) gemachte Vorstellung, eingegebenes Bedenken; 8) leerer Sarg, der in Abwesenheit einer vornehmen Leiche in der Kirche auf einer Baar gesetzt und mit Tuch bedecket wird. 1) Reprezentacya, wyrażenie czego; 2) *w sądach:* prezentacya, ukazanie, pokazanie monimentow swoich; 3) *w prawie: jus repræsentationis* albo prawo zastępowania rodzicow, podług ktorego dziecię miasto rodzicow zmarłych dziedziczy; 4) wyobrażenie; 5) osoba, okazała człowieka postawa; 6) komedyi reprezentacya; 7) remonstracya uczyniona, umagi podane; 8) reprezentacya, trumna pożna na march w kościeła suknem czarnem pokryta, i miasto nieprzytomnego trupa wystawiona. § 1) La representation de quelque objet, une vive representation de quelque malheur; j'ai vû plus d'une aimable personne se passioner à mes representations; 2) le representation des piéces; 3) un petit fils hérite de son aïeul par representation de son pére; 4) ce fils ressemble si bien à son pére, que s'est sa vraïe repr ésentation; 5) voila une femme d'une belle représentation; 6) représentation belle, agréable, magnifique, c'est la premiére, c'est la seconde representation d' une piéce donner au peuple la representation d'une piéce de téâtre; 7) on a fais à la cour de fortes representations; 8) porter la representation dans le nef.

Representer, *v. a.* 1) vorstellen, darstellen, vor die Augen führen als einen Gefangenen; 2) abmahlen, vorstellen, verbilden, abbilden, abschildern; 3) einem zeigen, weisen, vorstellen, vor die Augen legen; 4) einen vertreten, an eines Stelle seyn; 5) in den Rechten: seinen verstorbenen Vater oder Mutter vorstellen, statt ihrer erben; 6) spielen, vorstehen, aufführen eine Komödie; 7) spie-

7) spielen, agiren als ein Komödiant; 8) ein gutes Ansehen haben, eine ansehnliche Person vorstellen. 1) Stawić, przyprowadzić kogo przed oczy czyie, iako więźnia; 2) odmalować, wyrazić, wystawić co; 3) pokazać, przełożyć komu co, rozważać co komu; 4) zastępować mieysce czyie, miasto kogo bydź; 5) *w prawie:* zastępować, reprezentować rodzicow swoich zmarłych, ich prawem dziedzicząc; 6) grać, stroić, reprezentować komedyę; 7) *o komedyantach:* grać, reprezentować; 8) okazałą wyrazić, mieć osobę. § 1) Representer un prisonnier; 2) ces paroles arrangées de la sorte representent assez bien un homme transporté de colere, representer une mer, une bataille; 3) representer l'état des choses, il leur representa qu'il étoit facile de venir à bout de leur entreprise, c'est pour vous representer, combien vous étes éloigné de mon sentiment; 5) les gouverneurs des provinces representent la personne du Roi dans leurs provinces; 5) un petit fils represente son pere décedé, pour partager avec ses oncles la succession de son aïeul; 6) representer une comédie, il avoit fait la piéce qu'on represente bien, representer une piéce nouvelle; 7) ce comédien represente fort bien; 8) ce gouverneur represente bien, ce magistrat represente avec dignité.

se representer, v. r. 1) sich stellen als vors Gericht; 2) sich etwas vorstellen, sich etwas vor Augen legen; 3) vorgestellet werden, gespielet werden, als eine Komödie. 1) Stawić się iako u sądu; 2) przekładać sobie co przed oczy, rozważać sobie co, wystawiać sobie na oczy; 3) reprezentować się iako komedya. § 1) On l'a élargi à condition qu'il se representera toute la fois qu'on voudra, il a donné caution de se toûjours representer; 2) je me represente le repos comme la plus grande douceur de la vie; 3) le Tartufe & le Misantrope sont les plus belles piéces de Moliére & elle se representeront encore longe tems.

Reprêter, Represter, *v. a.* 1) einem etwas wieder leihen, nochmahls leihen; 2) eine geliehene Sache einem leihen, wieder ausleihen. 1) Znowu komu co pożyczyć; 2) rzecz u kogo pożyczoną komu pożyczyć. § 1) On reprête volontieurs à ceux qui ont rendu ce qu'on leur avoit prêté; 2) il a emprunte de l'argent an denier vingt pour le reprêter au denier quinze.

Reprier, *v. a.* 1) nochmahls bitten, ofte bitten; 3) einen wieder einladen, als zum Gastmahl. 1) Znowu kogo prosić, często prosić; 2) znowu kogo zaprosić iako na bankier. § Il faut souvent prier & reprier les juges, pour obtenir la justice qu'on leur demande; 2) je l'ai convié plusieurs fois, mais il ne m'a jameis repris.

Reprimande, *Reprimente, } *s. f.* Verweis, Filz, Ausputzer, Bestrafung. Strofowanie, łacina, łaźnią. § Une severe, une verte, une rude reprimande, faire des reprimandes à quelqu'un, je me hâte de m'accuser moi même pour arrêter vos reprimandes.

Reprimander, *v. a.* bestrafen, einen Verweis geben, verweisen. Strofować kogo, dać komu łacinę. § Reprimander un jeune homme.

Reprimer, *v. a.* (*reprimere*) dämpfen, zurückhalten, steuren, wehren, Einhalt thun. Wstręt czynić homować, zastanowić, wstrzymać. § Il étoit besoin de répondre hardiment pour reprimer la licence, reprimer le murmure des soldats.

Repris, e, *adj. vid.* Reprendre.

Reprise, *s. f.* 1) das Wiedernehmen; 2) Wiedereinnehmung, Wiedereroberung; 3) dem Feinde wieder abgenommenes Schiff oder eine abgeschlagene Beute; *4) Nutzen, Gewinnst, Profit 5) Recidiv, neuer Anfall oder Anstoß einer Krankheit; 6) Wiedererhohlung der Probe einer probirten Münz-Sorte; 7) die Wiederhohlung eines musikalischen Stücks, einer angeführten Schrift-Stelle, einer unterbrochenen Rede; 8) Wiederhohlung einer Lection eines Schul-Pferds; 9) wiederhohlte Lection mit einem Schüler; 10) noch eine Partie, noch ein Spiel, wenn man wieder zu spielen anfängt; 11) Erneurung, Fortsetzung eines Processes als wieder die Erben des Verstorbenen; 12) in Rechnung-Sachen: Rest, Redardat; 13) Bruch-Wurz, Knaben-Kraut, Fettehenne eine Kraut. 1) Odebranie rzeczy komu daney; 2) odebranie, opanowanie, doycie miasta, fortecy; 3) okręt odbity, zdobycy insza z rąk nieprzyiacielskich wydarta; *4) zysk, użytek, pozytek; 5) wracanie się, powrot choroby; 6) powtorzona proba monety kowaney; 7) powtorzenie pionski muzyczney, przytoczonego

czonego mieyſca, mowy przerwaney; 8) powtorzenie ſzkolney ſztuki, ktorą koń czynił; 9) powtorzony pens z dyſcypułem; 10) ieſzcze graiedna, partya albo liczba gier znowu zaczęta; 11) odnowienie proceſu prawnego iako z dziedzicami zmarłego; 12) *w ſprawach rachunkowych:* reſzta, retenta; 13) wronie masło, zaięcza kapuſta ziele. § 1) Nier la repriſe d'une choſe; 2) la repriſe d' une ville que l'ennemi a repriſe; 3) amener les repriſes dans un port; 4) il faut toûjours acheter un gros cochon, il n'y a point de repriſe à un petit, il n'y a point de repriſe en cela; 5) les maladies ont leurs accès & leurs repriſes; 5) la repriſe ſe fait par les eſſaïeurs en preſence du conſeiller commiſſaire dans la chambre des eſſais; 7) la repriſe d'un air, la repriſe d'un paſſage, la repriſe d'un balet, d'un diſcours; 8) commencer une repriſe, finir une repriſe; 9) les repriſes ſont fort utiles pour un écolier; 10) joüons encore une repriſe d'hombre; 11) c'eſt une repriſe de procès, la repriſe d'inſtance; 12) quand on s'eſt chargé d'une ſomme entiére & qu'on n'en a reçu qu'une partie, on met le reſte dans le chapitre de repriſe.

par repriſes, à repriſes. Ruckweiſe, zu etlichen malen. Kilka razy, rozrywką, tedy owedy, nie iednoſtaynie. § Travailler à une choſe à diverſes repriſes, un travail dificile ne ſe peut faire qu'à diverſes repriſes, travailler par repriſes, boire un verre à diverſes repriſes.

repriſe de fief. die Antretung eines Erb-Lehns. Obięcie lennoſci dziedziczney.

Repriſer, *v. a.* nochmals ſchätzen, würdern. Drugi raz co oſzacować. § La priſée de ces meubles n'a pas été bien faire, il faut les faire repriſer.

Reprobation, *ſ. f.* (*reprobatio*) in der Gottes-Gelahrheit: Verſtoßung, Verwerfung, Verdammung der unbußfertigverſtorbenen Sünder. *W Theologii:* odrzucenie od łaſki, potępienie grzeſznika bez pokuty zmarłego. § Une partie de ſon ſermon rouloit ſur la reprobation.

**il a un air de reprobation.* er ſieht wie die Verzweiflung aus. Rozpacz mu z oczu patrzy.

Reprochable, *adj.* 1) verwerflich; 2) ſtrafbar. 1) Odrzucenia godny, zarzutny, odrzutny; 2) przygany, ſtrofowania godny, naganny. § 1) Temoin reprochable; 2) c'eſt un vice honté & reprochable.

Reproche, *ſ. m.* 1) Verweis, Vorwurf, Tadel; 2) Verwerfung eines Zeugen vor Gericht. 1) Zarzut, nagana, przygana przymowka, ſtrofowanie; 2) *w ſądach:* odrzucenie świadka, niedopuſzczenie do świadectwa. § 1) Un reproche fâcheux, ſanglant, cruel, malfondé, abominable, deteſtable, faire tomber ſur une perſonne un reproche déreſtable, detruire un reproche, faire des ſanglans reproches, ſa vie eſt ſans reproche, éclater en reproches, s'emporter en reproches contre ſes ennemis, épargnez moi le déplaiſir que me purroient cauſer les reproches fâcheux de mon pere & de ma mere.

ſans reproche. ohne Tadel. Bez nagany.

reproches, plur. in Gerichten: ſchriftliche Verwerfung der Zeugen, Urſachen, warum man ſie verwirft. *W ſądach:* odrzucanie świadkow, przyczyny, czemu kto od świadectwa ma bydź odſtrychniony. § Propoſer ſes reproches contre un témoin.

Reprocher, *v. a.* vorwerfen, vorrücken; 2) die Zeugen verwerfen. 1) Wymiatać, wznawiać, wyrzucać; 2) odrzucić świadkow. § 1) Reprocher à quelqu' un ſes manquemens, reprocher un bienfait; 2) reprocher les temoins.

reprocher les morceaux à quelqu'un. einem die Biſſen vorrücken, die er gegeſſen hat. Chleb dany komu wymawiać.

Reproduction, *ſ. f.* (*reproductio*) Wiederhervorbringung, Wiederzeugung eines Dinges. Znowu wydawanie owocu, znowu rodzenie czego. § La nature ſe conſerve par de continuelles reproductions des corps qui ſe corrompent, & qui s'engendrent de nouveau.

*Reproduire, *v. a.* fortzeugen, hervor bringen, beſſer Produire Rodzic, wydawać owoc: *lepiey powieſz* Produire. § Un arbre coupé reproduit des branches, la terre reproduit les chardons.

Repromettre, *v. a.* (*repromittere*) nochmals verſprechen, ſeine Zuſage wiederholen. Znowu co przyobiecać, obiecać. § La plûpart de Mrs. les Normans promettent & repromettent ſans pour cela qu'ils tiennent ce qu'ils promettent.

Repromission, *s. f.* (*repromissio*) nur in der heiligen Schrift: die Verheißung. *Tylko w piśmie:* S. przyobiecanie.

Reprouvé, *s. m.* in der Gottes-Gelahrtheit: ein Verworfner, ein Verdammter, der nicht in die Zahl der Auserwählten ist. *W Theologii:* potępieniec, od łaski Bożey odrzucony. § Les reprouvez sont malheureux.

Reprouver, *v. a.* 1) in der Gottes-Lehre: verwerfen, verdammen; *2) misbilligen, nicht gut heißen, für unzuläßig halten; 3) in Gerichten: nochmals beweisen, den Beweis wiederholen. *W Theologii:* odrzucić od łaski, potępić; *2) nie aprobować czego, odrzucić co nie mieć za dobre; 3) *w sądach:* powtornie dowieść. § 1) Dieu reprouve ceux qui lui plaît, de deux personnes qui sont ensemble, il en prendra l'un & reprouvera l'autre; 2) l'Eglise a reprouvé le mariage des prêtres.

abandonner quelqu'un à son sens reprouvé. einen bey seinen verkehrten Sinn, bey seiner irrigen Meynung lassen. Zostawić kogo przy swym opacznym mniemaniu, zostawić kogo w swym rosole.

c'est un reprouvé. das ist ein gottloser böser Mensch. Bezbożny to człowiek.

Reptile, *adj.* (*reptilis*) kriechend auf der Erde, wie ein Ungeziefer. Czołgaiący się, płazaiący się po ziemi iako gadzina.

Reptile, *s. m.* (*reptile*) ein kriechendes Ungeziefer. Gadzina po ziemi się czołgaiąca. § L'homme a domté les bêtes de la terre les oiseaux & les reptiles.

*Repu, e, } *adj.* *vid.* Repaître, gespeiset,
Repue, e, } gesättiget. Karmiony, nasycony.

*Republicain, *s. m.* ein Republikaner, Feind der ungebundenen Regierung, Liebhaber der Freyheit. Republikant, miłośnik gminowładztwa. § C'est un Republicain.

Republique, *s. f.* (*respublica*) 1) ein Staat, eine Republique, freyer Stand, ein Land, das von Ständen regieret wird; 2) die Republique Polen; 3) im Scherz: das ganze Geschlecht, die ganze Art von Thieren. 1) Rzeczpospolita państwo wolne; 2) Rzeczpospolita Polska; 3) *żartem:* cały rodzay zwierząt, bestyek. § 1) Le mépris des lois est la perte des republiques, il is a plusieurs fameuses Républiques en Europe, on accuse les Republiques d'ingratitude envers ceux de leurs citoïens qui leur ont rendu les services les plus signalez, les Republiques ont été de tous tems ingrates envers leurs Généraux; 2) Sigismund III a cedé le droit de monoïage à la Republique.

la republique aquatique. im Scherz: die Frösche. *Zartem:* żaby.

la republique des lettres. 1) die gelehrte Welt, die Gelehrten; 2) Titel eines Französischen Buchs, das in Holland gedrucket ist. 1) Uczeni ludzie, świat uczony; 2) tytuł księgi w Hollandyi drukowaney. § 1) C'est un homme sans fonction dans la republique des lettres; 2) la republique des lettres est curieuse & on est fâché qu'elle ne continuë pas.

Repudiation, *s. f.* (*repudiatio*) 1) die Ehe-Scheidung; 2) Enthaltung, Lossagung von einer Erbschaft, die man nicht antreten will. 1) Rozwod małżeństwa, rozwodziny; 2) odrzucenie dziedzictwa, wyrzekanie się z dziedzictwa. § 1) Répudiation bien fondée; 2) répudiation d'hoirie.

Répudier, *v. a.* (*repudiare*) 1) verstoßen, sein Weib, sich von ihr scheiden lassen; 2) sich von einer Erbschaft enthalten, sich einer Erbschaft begeben. 1) Rozwod uczynić, rozwodzić się z żoną 2) wyrzekać się dziedzictwa, odrzucić dziedzictwo. § 1) Henri quatriéme Roi de France repudia la Reine Marguerite; 2) repudier une succession une hoirie.

*Repue, *s. f.* eine Mahlzeit, Gastmahl. Obiad uczta.

un chercheur de franches repuës. ein Schmarotzer, Teller-Lecker. Pasorzyt; zabiegacz cudych obiadow.

Repugnance, *s.* (*repugnantia*) 1) Widerwillen, Widerstreben; 2) Streit wider etwas, Widrigkeit, Widersetzung. 1) Niechęć, wstręt, nieochota, w zdryganie się na co; 2) nieskładność, przeciwność, nierymowność. § 1) J'ai de repugnance à déguiser mes pensées, il n'avoit point de repugnance à se rendre; 2) il n'y a de repugnance à dire cela.

Repugnant, e, *adj.* widerstreitend. Sprzeciwiaiący się czemu, wstrętny, przeciwny.

Repugner, *v. a.* widerstreben, widerstreiten, entgegen seyn. Sprzeciwiać się komu, bić przeciw czemu. § Cela repugne au bon sens.

Repulluler, *v. a.* (*repullulare*) im eigentlichen und figürlichen Verstande: wieder

der ausschlagen, wieder grünen, wieder wachsen. *W sensie własnym i figuryczным:* znowu się rozwiiac, pąkowie puszczać, znowu wschodzić, odrastać, odmłodnieć, odradzać się. § On a beau tirer les mauvaises herbes, il y a toûjours quelques graines qui repullulent, les erreurs repullulent.

Repurger, *v. n.* noch einmahl purgiren, wieder mit einer Arzeney abführen, reinigen. Znowu purgować. § Il a été purgé, mais il le faut encore purger.

Réputation, *f. f.* Ruhm, Gerücht, Nahme, Ansehen, Ehre. Sława, mienie, powaga, reputacya, imię. § Une grande, une haute, une glorieuse réputation; mauvaise réputation, fâcheuse réputation; être en réputation de bel esprit; cela lui a fait une grande réputation; aquérir de la réputation; cela a mis en réputation cet homme.

faire assaut de reputation. mit einem um den Vorzug in einer Wissenschaft streiten. Skosztować się z kiem czym, rozspierać się z kiem o biegłość w nauce.

Réputer, *v. a.* achten, dafür halten, glauben. Trzymać że tak, rozumieć, mniemać. § Il y a de l'injustice à reputer comme un grand malheur d'avoir manqué à une grande prosperité; reputer comme un malheur, une chose de rien.

être réputé. gehalten, geachtet werden. Poczytany bydź. § Celui qui a reçu un souflet, est reputé sans honneur jusque qu'il ait tué son ennemi.

Requart, *f. m.* in Gerichten: der vierte Theil eines vierten Theils, der achte Theil des Ganzen. *W sądach:* ćwierć części czwartey; osma część.

Requerable, *adj. c.* in Gerichten: mahnbar, was man fordern kann. *W sądach:* upominalny, czego się kto upominać może. § Cette dette n'est pas requerable.

Requerant, *adj. & subst.* der ansuchet, der anhält. Zachodzący o co, zabiegaiący, upominaiący się czego. § Il y a deux graduez requerans le même bénéfice, le procureur général est le requerant pour le Roi.

chien requerant. in der Jägerey: Steuber, der das Wild aufsucht. *W myślistwie:* popądzca albo znalezca, pies co zwierzę zmylone umie znaleść.

Requerir, *v. a. conj. vid. in app.* (*requirere*). 1) in Gerichten: um etwas anhalten, ansuchen, ersuchen; 2) erfordern, nöthig haben; 3) wieder suchen, in diesem Verstande wird es nur im *Infin.* gebraucht. 1) *W sądach:* suplikować, prosić; 2) potrzebować; 3) znowu szukać; *w tym sensie to słowo tylko* in infin. *utarte.* § 1) Requerir un bénéfice, requerir pardon, le promoteur requiert qu'il plaise à Monsieur l'Evêque de &c. 2) il le combla de promesses autant que la nécessité presente le requeroit, cette science requiert tout un homme; 3) venir requerir une chose, allez requerir ce que j'ai oublié, on alla requerir la nuit ce qu'on avoit caché.

Requête, *f. f.* 1) Bittschrift, Supplik; 2) im Scherz: eine Bitte; 3) bey der Jägerey: das Wiederaufsuchen eines verlaufenen Wildes, das Nachspüren. 1) Suplika, suplikacya; 2) *żartem:* prośba; 3) *w myślistwie:* śladowanie zwierza zmylonego albo wykradzionego. § 1) Les juges répondent les requêtes qu'on leur présente, signifier, presenter, une requette, une requêtte verbale; 2) elle le suplia de vouloir excuser si elle lui faisoit une très-humble requête, elle donna l'arrêt à la requête de Mademoiselle sa fille; 3) cornet à requêtes.

requête civile. in Gerichten: eingegebene Schrift wieder ein Urtheil. *W sądach:* Podanie przyczyn dekret zbiiaiących. § Il faut atacher à la requête civile une consultation signée de deux ancien avocats.

maître des requêtes. 1) Requeten-Meister der die Supliquen annimmt; 2) ein Richter im Parlaments-Gerichte, welchen in Sachen der Königl. Hof-Bedienten zu sprechen pflegt. 1) Referendarz, urzędnik do przyymowania suplik; 2) sędzia Sądow Parlamentarskich nadwornych.

requêtes de l'hôtel. ein Gericht im Parlament, vor welchem die Bedienten von der Königlichen Hof-Staat und die privilegierten Personen erscheinen. Sądy Parlamentowskie nadworne, to iest dla dworzan krolewskich i inszych uprzywileiowanych osob. § Plaider aux requêtes de l'hôtel; il y a une belle cause aux requêtes de l'hôtel, Messieurs les maîtres des requêtes sont les juges aux requêtes de l'hôtel, ils connoissent des afaires des oficiers de la maison du Roi & de tous les privilegiez.

requêtes du palais. ein ander Gericht für eben diese privilegierte Personen. Insze

ſady dla tychże oſob uprzywileiowanych.
cette choſe eſt de requête. dieſe Sache kann man nicht ſo leichtlich haben. Skąpo o tę rzecz.
Requêter, *v. a.* in der Jägerey: einem verlaufenen Thiere wieder nachſpühren. *W myśliſtwie*: śladować zwierzę zmylone albo wykradzione. § Requêter ou cerf.
Requem, *ſ. m.* (*requies*) eine Seel-Meſſe. *Requiem*, mſza za umarłe. § Chanter le requiem.
requiem, } *ſ. m.* ein Meer-Wolf, Meer-
Requin, } Hund, Hay, ein großer Fiſch. Pies morſki ryba wielka.
ſe Requinquer, *v. r.* von alten Perſonen: ſich putzen, ſchniegeln. *O ſtarych oſobach*: bryzować ſię, uſtroić ſię, upſtrzyć ſię. § C'eſt une vieille qui ſe requinque, parcequ'elle s'eſt mis en tête de ſe remarier.
Requint, *ſ. m.* im Lehr-Recht: das fünfte Theil vom fünften Theil. *W prawie lennym*: część piąta od piątey części. § Païer le quint & le requint.
Requipper, *v. a.* wieder ausrüſten. Znowu ryſztunkiem opatrzyć. § Requipper des ſoldats; requipper un vaiſſeau, une flote; requipper l'artillerie.
Requis, e, *adj.* nöthig, begehrt, geſucht. Potrzebny, pożądany, co ma ſwoie zaleceuie. § La verité n'eſt pas ſi requiſe que la beauté.
Requiſition, *ſ. f.* (*requiſitio*) in weltlichen Gerichten: das Anhalten, Anſuchen, die Requiſition, die Anſuchung. *W ſądach świeckich*: rekwizycya. § A la requiſition du procureur du Roi.
Requiſitoire. *ſ. m.* (*requiſitorium*) die Requiſition in geiſtlichen Gerichten. Rekwizycya w duchownych ſądach. § Faire ſon requiſitoire; l'Evêque ſur le requiſitoire du promoteur rend ſon ordonnance.
Rere, *vid.* Raire.
Rerefief, *ſ. m.* in Gerichten: der Verfall eines After-Lehns. *W ſądach*: utrata lenności, ktorą kto od mana, a nie od pana dziedzicznego trzyma.
Res, *vid.* Rez.
Res, *ſ. f. obſ.* ein Ding. Rzecz.
Reſacrer, *v. a.* wieder weihen, aufs neue einweihen. Znowu poświącać. § Reſacrer une Egliſe; reſacrer un calice.
Reſaigner, *v. a.* wider zur Ader laſſen. Znowu krew puścić. § Reſaigner un malade.
Reſaiſir, *v. a.* wieder in Verhaft bringen, wieder verkümmern, wieder arreſtiren. Znowu areſtować, znowu zagrabić. § Les ſergens ont reſaiſi ce priſonnier qui s'étoit évadé; faire reſaiſir une choſe dont on avoit eu la main-levée.
ſe reſaiſir, v. r. ſich wieder bemächtigen. Odyſkać co, znowu przyyść do ſwego. § Se reſaiſir de ſes biens, de ſon argent.
Reſaler, *v. a.* wiederſalzen. Znowu zaſolić.
Reſaluër, *v. a.* wieder grüßen. Wzaiemnie albo znowu ſię komu pokłonić. § La civilité veut qu'on reſaluë ceux qui nous ont ſalué.
Reſarcelé, ée, *adj.* in der Wappen von Kreuzern und Binden: mit einem Saum beſetzt. *O herbownych brzyżach i bindach*: bramowany. § Il porte d'azur à la bande d'argent reſarcelée d'or.
Reſaſſer, *vid.* Reſſaſſer.
Resbaudir, *v. a. obſ.* einen friſchen Muth machen. Znowu komu ſerca dodawać.
Reſcampir, *v. a.* beym Vergolder: mit Bleyweiß anſtreichen. *U pozłotnika*: bleywaſem nomazać.
Reſchavauder, *vid.* Rechavauder.
Reſchampir, *vid.* Reſcampir.
Reſchaper, *vid.* Rechaper.
Reſchaud, Reſchaufement, *vid.* Rechaud, Rechaufement.
Reſchauffoir, Reſchaut, *vid.* Rechauffoir, Rechaut.
Reſcindant, Récindant, e, *adj.* in Gerichten: aufhebend, umſtoßend, auflöſend. *W ſądach*: znoſzący, rozwiezuiący, nieważnym czyniący. § La requête civile eſt le reſcindant d'un arrêt qui a été mal rendu.
Reſcindre, Récindre, *v. as* (*reſcindere*) in Gerichten: vernichten, aufheben, für unkräftig und ungültig erklären. *W ſądach*: znowu kaſować, anihylować, znoſić. § Reſcindere un contrât, un acte; reſcindre la vente.
Reſciſe,Réciſe, *ſ. f.* Benedikten-Kraut. Benedykt ziele.
Reſciſion, *ſ. f.* die Aufhebung, Vernichtung in den Gerichten. Kaſowenie, znieſienie czego w ſądach. § La reſciſion d'un acte, d'une vente.
Reſciſoire, *ſ. m.* Urtheil oder Abſchied ſo etwas aufhebet. Dekret co kaſuiący. § Le reſcindant & le reſciſoire ſont l'agent & patient.
Recols, *adj. obſ.* errettet. Rotowany.
Reſcontrer, *v. a.* in der Handlung: mit einander abrechnen. *W kupiectwie*: porachować ſię z kiem.

Rescorre, *v. a. obs.* helfen, retten. Pomagać, ratować.
Rescosse, *s. f. obs.* Rettung, Hülfe. Ratunek, pomoc.
* Rescrier, *vid.* Récrier.
Rescription, *s. f.* (*rescriptio*) Anweisung, Assignation. Asygnacya na co. § Expedier une rescription, aquiter une rescription, reformer une rescription.
Rescrit, *s. m.* (*rescriptum*) *pr.* rescri. ein päbstliches, königl. Rescript oder Befehl auf einen eingeschickten Bericht. Odpis, reskrypt Papieski, krolewski &c. § Le rescrit est une sorte de bulle ou de monitoire qu'on obtient du Pape, & qui commence toûjours par ces paroles *significavit nobis dilectus filius*; obtenir un rescrit de la cour de Rome.
Rese, *s. f. obs.* ein Streif der Soldaten, das Partheygehen. Czary żołnierskie.
Réseau, *s. m.* 1) dünner Flor zum Frauenzimmer-Putz; 2) das Netz, der andre Magen der wiederkäuenden Thiere. 1) Siatka, materya do stroiu białogłowskiego; 2) siatka, flak. § 1) Réseau noir, réseau blanc.
Resécher, *v. a.* wieder trocknen. Znowu suszyć. § Resécher du linge.
se resécher, v. r. wieder trocken werden. Znowu się wysuszyć. § En été la terre se reséche bien-tot après la pluïe.
Reseller, *v. a.* wieder satteln. Znowu osiodłać. § Il n'eut pas si-tôt desellé son cheval qu'il le falut reseller.
Resembler, *vid.* Ressembler.
Reseméler, *v. a.* wieder besohlen, Schue, Strümpfe. Znowu podprawić podeszwę pod trzewiki, pończochy. § Resemeler des souliers, des pantoufles, des botes & des bas.
Resemer, *v. a.* wieder besäen. Posiewać zasiane pole. § On reseme les champs qui ont été mangé par les bestiaux.
Resentir, *vid.* Ressentir.
Resepage, *s. m.* das Wiederbehauen eines Holzes, eines Steins, so nicht recht behauen ist. Ociosanie drewna nie dobrze ociosanego.
Reseper, *v. a.* wieder behauen ein Stück Holz, einen Stein. Powtornie ociosać drewno, kamień. § Reseper un bois, une muraille.
Reserrer, *vid.* Resserrer.
Reservation, *obs.* (*reservatio*) in Gerichten: Vorbehalt, Ausnahme. *W sądach:* rezerwa, warunek, excepcya, salwa.
à la reservation. mit Vorbehalt, mit der Ausnahme, besser à la reserve. Wyiąwszy, oprocz, *lepiey powiesz* à la reserve.

Reserve. *s. f.* 1) Vorrecht, so sich der Pabst in Vergebung einer Pfründe vorbehält; 2) Vorsicht, Behutsamkeit, Gelassenheit; 3) Vorbehalt; 4) die Sache die man sich vorbehält; 5) Ausnahme, Exception. 1) Rezerwa albo warunek stolice S. w rozdawaniu godności kościelney służący; 2) baczenie, ostrożność, skromność; 3) warunek, wyięcie czego; 4) rzecz sobie warowana; 5) excepcya, wyięcie. § 1) Il y a une reserve qu'on nomme perpetuelle & l'autre temporelle, la reserve perpetuelle, c'est lorsque le Pape se fait la reserve de certains bénéfices à ses successeurs & au saint Siége; la reserve temporelle, c'est lorsque le Pape se reserve de conferer un bénéfice quand il lui plaira, les reserves sont aboliers, hormis celles de la cour de Rome; 2) parler avec reserve; 3) il a resigné son bénéfice avec reserve de pension; 4) les reserves de sa terre montent plus haut que ce qui est afermé; 5) les regles les plus générales ont toûjours quelques reserves.
mettre quelque chose en reserve. etwas auf den Vorrath verwahren. Schować co do potrzeby albo na pochwiłek. § Mettre de l'argent en reserve.
une chose de reserve. eine Sache die man auf dem Nothfall aufbehält. Rzecz do potrzeby albo na pochwiłek. § Avoir des habits, des chevaux de reserve.
corps de reserve. 1) der Hinterhalt, Truppen so auf den Nothfall in Bereitschaft gehalten werden; *2) die Arrier-Garde, der Nachzug. 1) Połek posiłkowy; *2) ostatnia straż, odwod.
à la reserve, præp. ausgenommen. Oprocz, wyiąwszy. § Le feu consuma la ville à la reserve de quelques maisons, ils sont presque tous morts de maladie à la reserve de ceux qui se sont neïez.
sans reserve. ohne Ausnahme, ohne Vorbehalt. Bez excepcyi, nic nie wyiąwszy, bez warunku.
Reservé, ée, *adj.* 1) gelassen, klug, vorsichtig; 2) vorbehalten. 1) Skromny, baczny, ostrożny, umiarkowany; 2) warunkowy, wyięty od czego. § 1) Nos peres sont plus reservez sur ce qui regarde la chasteté, il est fort reservé à parler de soi; 2) une clause reservée.
je n'ai rien de reservé pour vous. Ich verheele euch nichts, ich hinterhalte euch nichts. Niczym się przed tobą nie kryię.

cas

cas reservé. in der Theologie: vorbehaltner Fall, den nur der Pabst oder Bischoff absolviren kann. *W Teologii*: kazus rozgrzeszeniu Papiskiemu albo Biskupskiemu zostawiony. § Un simple Prêtre ne peut absoudre des cas reservez, qu'à l'article de la mort.

Reservé, *adv.* ausgenommen, außer. Wyiąwszy; oprocz. § Cet homme a de bonnes qualitez, reservé qu'il est un peu sarytique.

Reserver, *v. a.* (*reservare*) verwahren, aufheben sparen, beylegen. Oszczędać, schować. § Reserver quelque chose pour l'avenir, vous pouvez reserver cet avis à un autre tems.

se reserver, v. r. 1) sich vorbehalten, sich vorhalten, sich etwas ausdingen; 2) sich etwas aufheben; 3) sich schonen. 1) Warować, wymawiać sobie co; 2) schować sobie co; 3) schować się, szanować się. § Il se reserve de païer en Loüis d'or; 2) se reserver quelque peu de bien sur ses vieux jours; 3) reservez, vous pour une meilleure afaire.

Reservoir, *s. m.* 1) Röhr-Kasten, Fischhalter; 2) in der Anatomie: Behältniß, als die Blase zur Galle. 1) Sadz rybi, skrzynia rurmusowa; 2) *w anatomii:* zawarcie, schowanie, iako mieszeczek do żołci, pęcherz &c. § 1) Un petit, un grand reservoir; 2) reservoir de la bile.

*Reseuil, *s. m.* 1) eine Art Fisch-Garn; 2) ein dünnes seidnes Geweb, zu Flor-Kappen und Schürzen der Weiber. 1) Gatunek sieci rybiey; 2) siatka, materya iedwabna do fartuchow i kwefow białogłowskich.

Résidence, *s. f.* 1) die Residenz, Sitz-Stadt, Residenz-Stadt eines vornehmen Herrn; 2) im Kirchen-Recht: der Aufenthalt, die Residenz an dem Ort, wo einer seine Pfründe hat; 3) ordentlicher Aufenthalt, Wohnung an einem Ort, wo einer lebet; 4) die Bedienung eines Residenten von einem Fürsten oder Republik; 5) in der Chymie: das caput mortuum, der Satz, der unten im Kolben liegen bleibt. 1) Rezydencya, stolica, stołeczne miasto; 2) *w prawie duchownym:* rezydencya, mieszkanie przy swoim Biskupstwie albo inszym beneficyum; 3) mieszkanie, bawienie się gdzie; 4) rezydentostwo, urząd rezydenta Potentata lub Rzeczypospolitey; 5) *w chymii: caput mortuum* albo fuz w alembiku zostaiący. § 1) Varsovie est la résidence des Rois de Pologne; 2) être obligé à résidence, bénéfice qui demande résidence, faire sa résidence à son bénéfice; 3) je fais ordinairement ma résidence à Paris.

Résident, *s. m.* eine Resident an einen auswärtigen Hofe. Rezydent u dworu postronnego. § Il est résident à la Haïe pour le Roi de Pologne.

Résident, e, *adj.* 1) der sich an seinem Ort aufhält; 2) im Land-Recht von Unterthanen: der auf seines Herrn Grund und Boden zu leben schuldig ist. 1) Rezyduiący, mieszkaiący, przebywaiący gdzie; 2) *w prawie ziemskim o poddanych:* oyczysty, co w dziedzinie zostać powinien. § 1) Le Roi de France est résident à Versailles.

Resider, *v. n.* *1) an einem Orte wohnen, sich aufhalten; 4) Amts wegen an einem Orte wohnen; 4) ein Resident seyn, residiren; 4) figürlich: wohnen, als die Tugend in einem Menschen; 5) bleiben bey einer Person als die höchste Gewalt bey einem Könige. 1) Mieszkać, przebywać, rezydować gdzie; 2) z urzędu swego gdzie rezydować; 3) rezydować gdzie imieniem czyim, rezydentem bydź; 4) *w sensie figurycznym:* mieszkać iako cnota w człowieku; 5) stoieć przy kiem, zostawać w rękach czyich iako wolnowładztwo w rękach krolewskich. § 1) Les Rois d'Espagne resident à Madrit; 2) les evêques & les curez sont obligez à resider; 3) il réside à Varsovie pour le Roi de France; 4) la paix reside dans l'ame de ceux qui desirent la procurer aux autres; 5) la souveraine puissance réside en la personne du Roi de France.

*Residu, *s. m.* (*residuum*) in Rechnungs-Sachen: Ueberrest, Rest. *W rachunkowych materyach:* reszta, ostatek niedopłacony.

au residu, adv. obs. im übrigen. Na ostatku, w reszcie.

Résignable, *adj. c.* von Pfründen: was man aufgeben kann. *O beneficyach:* do powzdania alby resygnacyi sposobny.

Résignant, *s. m.* im Kirchen-Recht: Abtreter einer Pfründe. *W prawie duchownym:* rezygnant, ustępca beneficium, ten co godność kościelną zdaie.

Résignataire, *s. m.* dem eine Pfründe abgetreten wird. Otrzymuiący rezygnowaną godność kościelną.

Résigna-

Résignation, *s. f.* (*resignatio*) 1) Abtretung einer Pfründe; 2) Untergebenheit, Gelassenheit, Unterwerfung. 1) Reyzgnacya; ustąpienie, składanie godności kościelny; 2) deferencya, uniżoność, poddanie się woli czyiey. § 1) La résignation est en trop bonne forme; 2) j'atens avec une extréme resignation à ses volontez la grace de la liberté; être dans une entiere résignation à la volonté de Dieu.

une résignation pure & simple. Uebergebung einer Kirchen-Pfründe, in die Hände des Collatoris. Rezygnacya godności kościelney w ręce kolatora. § Faire une résignation pure & simple.

Résigner, *v. a.* (*resignare*) aufgeben, resigniren eine Kirchen-Pfründe. Rezygnować; ustąpić dostoieństwa duchownego; zdać beneficium. § Resigner un bénéfice à quelqu'un.

se resigner, *v. r.* sich ganz ergeben; sich dem Willen eines andern gänzlich überlassen. Deferować; podać się woli czyiey, poddać się komu. § Je me résigne à Dieu; il s'est résigné à tout faire.

résignez vous à la mort. bereitet euch zum Tode. Gotuycie się na śmierć.

Resilier, *v. a.* in Gerichten: aufheben, kasiren, vernichten. *W sądach*: znosić, kasować co. § Les juges ont resilé ce contract.

Resilier, *v. n.* / *se* Resilier, *v. r.* / Resilier, *v. n.* in Gerichten: zurücktreten, von seinem Versprechen abgehen, etwas nicht verhalten wollen. *W sądach*: zrzucać kontrakt; chwiać się w obietnicy.

Résine, *s. f.* (*resina*) Harz. Zywica. § Toute résine est séche ou liquide, rousse ou jaunâtre & elle devient blanche lorsqu'elle est cuite.

poix resine. Harz. Zywica.

Résiné, Raisiné, *s. m.* gekochte Wein-Trauben oder Birne im süßen Wein. Jogody winne albo gruszki w wine warzone. § Faire du résiné; j'ai du bon fort resiné.

Résineux, euse, *adj.* (*resinosus*) harzig. Zywiczny. § Un bois résineux.

Resjoyer, *v. a. obs.* erfreuen. Rozweselić.

Resipiscence, *s. f.* Buße, Bekehrung, Besserung des Lebens. Pokuta, skrucha, nawrocenie się. § Si l'excommunié vient à la resipiscence, on l'absout en forme canonique.

Résistance, *s. f.* 1) Widerstand; 2) Gegenwehr einer Festung. 1) Wstręt, odpor; 2) obrona; odpor, wstręt, ktory forteca nieprzyiacielowi czyni. § 1) Ils firent une vigoureuse résistance; la resistance fut fort grande 2) ils ne se sont rendu qu'après une longue resistance; les résistances qui se font par les mines, sont de toutes les plus belles, les plus longues & les plus savantes, c'est l'art de rendre un siége éternel & de conserver une garnison.

Résister, *v. n.* 1) wiederstehen, sich widersetzen; 2) wieder halten, unterstützen; 3) aushalten, ausstehen; 4) entgegen seyn; zuwider seyn. 1) Odpierać się; wstręt czynić; 2) wspierać, podpierać; 3) wytrwać, dotrwać; 4) bić na co; sprzeciwać się czemu; opierać się, wstręt czemu czynić. § 1) Résister à la grace; ils ont courageusement résisté; 2) cette voute a une grande poussée, il faut qu'il ait de bons arc-boutant pour y résister; 3) ceux qui travaillent aux mines n'y résistent pas long tems; 4) le droit de fief résiste à cette disposition.

Resixieme, *s. m.* im Lehn-Recht: der sechste Theil von einem Pfennig. *W lennym prawie*: część szosta pieniążka.

Reslargir, *vid.* Relargir.

Resmoudre, *vid.* Resmouler.

Resmouleur, *vid.* Remouleur.

Resnable, *adj. c. obs.* vernünftig. Rozumny, baczny.

Resnes, *vid.* Rénes.

Resolu, ë, *adj.* 1) beschlossen, fest gestellt; 2) kühn, herzhaftig, muthig. 1) Rezolwowany, przedsięwzięty, postanowiony; 2) rezolutny, mężny, serdeczny odważny. § 1) Dessein resolu; chose resoluë; 2) je suis bien resolu de les pousser; 2) il étoit d'une mine agréable & resoluë.

Résoluble, *adj.* in der Meßkunst: auflöslich, was man auflösen kann. *W mierniczey nauce*: do rozwiązania snadny. § Un probleme resoluble.

Résolument. *adv.* 1) ungescheut, kühnlich; 2) durchaus. 1) Rezolutnie, nieboiaźliwie, nieustraszonym sercem; 2) koniecznie. § 1) Il veut résolument ce qu'il veut; 2) ce pere veut marier sa fille résolument à un tel.

Résolutif, ive, *adj.* das eine auflösende Kraft hat. Moc rozwięzuiącą maiący. § Le vinaigre est resolutif.

*Resolutif, *s. m.* ein resoluter Mensch. Serdeczny, rezolut.

Résolu-

Résolution, *f. f.* (*resolutio*) 1) Entschluß, Schluß, Vorsatz; 2) Beständigkeit, Muth, Herz; 3) verwegener Streich, Verwegenheit; 4) **in Gerichten**: Aufhebung, Vernichtung; 5) **in den Wissenschaften**: Auflösung eines Körpers; 6) die Auflösung einer Schwierigkeit als einer anatomischen, grammatikalischen, logischen u. d. g. *1) Rezolucya, przedsięwzięcie, postanowienie umysłu; 2) stateczność, serce, męstwo; 3) przewazność, resolucya, odwaga; 4) *w sądach*: kasowanie czego; 5) *w rożnych naukach*: rozwiązanie rzeczy materyalney na swe początki albo *principia*; 6) rozwiązanie trudności iako anatomiczney, gramatyckiey, logiczney. § 1) Voilà ma résolution; il faut savoir qu'elles sont les résolutions du conseil; dire sa derniere résolution; il lui a demandé sa résolution; prendre une ferme resolution; 2) montrer sa résoluiion; ébranler la résolution des soldats; 3) dans un état d'extremité on doit pousser jusqu'aux résolutions téméraires, qui d'ordinaire sont heureuses & toûjours prudentes, lorsqu'on ne voit plus d'autres ressources; 5) la résolution d'un contrêt a d'un bail; 5) la résolution d'un corps en ses élemens; 6) la résolution des nerfs: la résolution d'une phrase en grammaire.

Resolutoire, *adj. c.* **in Gerichten**: das etwas aufhebet. *W sądach*: znoszący, kasuiący co. Clause résolutoire.

Resompte, *vid.* Resumpte.

Resomptif, *vid.* Resumptif.

Resomtion, *vid.* Resumption.

Resonnant, *part. vid.* Resonner.

Résonnant, e, *adj.* klingend, schallend. Brzmiący, dźwięk maiący. § Corps resonnant; corde resonnante.

Résonnement, *f. m.* die Resonanz, Wiederschall, Wiederklang. Dźwięk, brzmienie. § Cette corde fait un agréable raisonnement.

Résonner, *v. n.* (*resonare*) schallen, klingen. Dźwięk wydawać, brzymieć, dźwięczyć. § Cloche qui résonne; corde qui resonne.

résonner, *v. a.* figürlich: wiederhallen, ausbreiten, als den Ruhm. *W sensie figurycznym*: głosić, roznosić iako sławę. § Tous les bois d'alentour résonnent les louanges de l'aimable Amarillis.

Resordement, *f. m. obs.* die Auferstehung. Zmartwychwstanie.

Resort, *f. m. obs.* Hülfe, Rettung. Ratunek, pomoc.

Resortir, *vid.* Ressortir.

Resouder, *v. a.* wieder löten, aufs neue löten. Znowu zalitować. § Ce tuïau est gaté, il le faut resouder.

Resoudre, *v. a. & n. conjug. vid. in appendice* (*resolvere*) 1) beschließen, sich entschließen, sich vorsetzen; 2) einen zu einer Entschliessung bringen; 3) **im Rechts-Handel**: vernichten, aufheben, null und nichtig machen; 4) **in der Heilkunst**: zertheilen, losen, als ein Geschwür; 5) **in der Philosophie**: auflösen, erklären, als eine Frage; 6) einen Körper auflosen. 1) Przed się wziąć, postanowić u siebie; umyślić; 2) naprowadzić, przywieść kogo do rezolucyi; 3) *w sądowych sprawach*: znosić, mazać, kasować, anihylować; 4) *w lekarskiey nauce*: rozpędzać, rozdzielać iako wrzod; 5) *w filozofii*: wykładać, rozwiązać iako pytanie; 6) rozwiązać co na pierwsze początki albo *principia*. § 1) J'ai resolu cela, vous prétendez choquer ce que j'ai résolu; 2) l'ai resolu à cela; tâchez à faire resoudre votre ami; 3) résoudre un bail; 4) résoudre une tumeur; faire résoudre les humeurs; 5) résoudre une dificulté; resoudre une question; 6) résoudre un corps.

se resoudre, *v. r.* 1) sich entschließen, einen Schluß fassen, beschließen; 2) sich auflösen, zergehen, sich zertheilen; 3) sich auflösen als eine schwere Frage; 4) sich zertheilen als Dünste, ein Geschwür. 1) Rezolwować się; postanowić; 2) rozwiązać się, rozpłynąć; 3) rozwiązać się, rezolwować się, iako trudne pytanie; 4) rozpędzić się, rozdzielić się, iako humory, wrzod. § 1) Je me resous à recevoir cette donation; je me suis résolu à faire cela, ressous-toi d'aller chez les morts; 2) l'eau se resout en vapeur & les vapeurs se resolvent & se convertissent en eau; 3) une proposition négative se peut resoudre en afirmative.

Resonnéer,
Resoynder, } *v. a. obs. vid.* Retentir.

Resous, *part. vid.* Resoudre.

Respaissir, *vid.* Repaissir,

Respandre, *vid.* Repandre.

Respect, *f. m.* 1) Ehrerbietung, Hochachtung, Ehrfurcht; *2) niedriger Stuhl, Visit-Stühlchen; 3) **auf dem Mittelländischen Meer**: Schiff-Geräthe und Tauwerk. 1) Respekt, poszanowanie, wzgląd; *2) sesel niski przy wizytach

wizytach; 3) *na medyteranie:* wszyst-kie potrzeby i liny okrętowe. § 1) Perdre le respect qu'on a pour quelqu'un; attirer le respect; avoir du respect & de la veneration pour les mistéres de la religion Chretienne; il lui a manqué de respect; 2) prenez ce respect Monsieur, & asseïez-vous, s'il vous plaît; donnez un respect à Madame; qu'on aporte ici des respects; j'aime mieux un respect qu'une chaise à bras.

respect-humain. Ansehung der Menschen; Interesse, Achtung, Verknüpfung so die Menschen unter sich haben. Wzgląd na ludzie; mienie, interesa, związek miedy ludźmi. § N'avoir aucun respect-humain; les respects-humains empêchent la plûpart des femmes coquetes de se convertir.

respects. dienstergebenster Gruß, gehorsame Aufwartung. Ukłon nayniższy; pokłon głęboki. § Faites mes très-humbles respects à son Excellence; presenter ses très-humbles respects.

respect de quelqu'un. einen umbeschimpft, ohne Nachtheil eines Ehre. Bez urazy czyiey; bez naruszenia resdektu komu powinnego. § C'est un sot, respect de sa femme; c'est un méchant prêtre, respect de son caractére.

au respect. gegen, in Vergleichung, in Ansehung, in Betrachtung. Respektem, względem czego; przyrownywaiąc. § La terre n'est qu'un point au respect du ciel.

sauf le respect. mit Ehren zu melden. Uczciwszy.

porte-respect, vid. Porte-respect.

Respectable, *adj. c.* ansehnlich, ehrwürdig, ehrenwerth. Uczciwy, poważny, respektu, poszanowania godny. § Un éclat qui le rend respectable aux Dieux mêmes; un homme de bien est respectable par lui-même; un vieillard respectable.

Respecter, *v. a.* 1) einen ehren, in Ehren halten, einen verehren; 2) etwas schonen. 1) Szanować, czcić, ważyć; poważać sobie kogo; 2) szanować, uszcządać czego. § 1) On doit respecter les personnes qui le méritent, respecter les choses saintes; 2) le tems a respecté ces illustres monumens.

Respectif, ive, *adj.* 1) in Gerichten: beyderseitig; 2) in der Philosophie: das sich auf etwas beziehet. 1) *W sądach:* obostronny, zobopolny, wzaiemny; 2) *w filozofii:* pociągaiący się na co. § 1) Obligation respective.

Respectivement, *adv.* gegeneinander, beyderseits. Wzaiemnie. § Ils sont respectivement obligé.

Respectueur, euse, *adj.* ehrerbietig. Szanuiący; poszanowania pelny; unizony. § Il est fort respectueux; il agit d'une maniére respectueuse.

Respectueusement, *adv.* ehrerbiedig, mit Hochachtung. Z poszanowaniem; uczciwie, uniżenie. § Il refusa très respectueusement l'ofre qu'on lui faisoit; parler respectueusement à quelqu'un.

Respiratian, *s. f.* (*respiratio*) die Athemhohlung, das Athmen. Oddychanie, oddech. § Respiration interromduë; respiration frequente; il n'a pas la respiration libre.

Respirer, *v. a. & n.* 1) athmen, Athem hohlen; 2) die Luft mit dem Athem in sich ziehen; 3) sich erhohlen; Athem hohlen, nach einer Arbeit, nach einer Beschwerlichkeit; 4) etwas heftig begehren, sehnlich verlangen; 5) voll etwas seu als voll Freude. 1) Odetchnąć, oddychać; 2) brać w się powietrze; 3(pokrzepić się, oddychać, wytchnąć po pracy, po uciskach; 4) gorąco czego żądać, pragnąć; 5) pełnym bydź czego, iako rodości. § 1) Il respire encore, il n'est pas mort; aprochons nous pour voir si la bouche respire; quand on respire un air pur on s'en porte mieux; 3) c'est à cette heure que je commence à respirer; laissez un moment respirer votre époux; 4) ne respirer que la cruauté, l'avarice; un usurier ne respire que le gain; un tiran ne respire que le sang de ses sujets; un amant ne respire que pour sa maîtresse; respirer après quelque chose; 5) dans cette maison tout respire la joïe.

respirer la liberté. in Ruhe, in Freyheit leben, die Freyheit genießen. Zyć w pokoiu, w wolności.

Respit, *s. m.* 1) auf dem Mittelländischen Meer: das Tauwerk; 2) Aufschub, Frist. 1) *Na morzu srzodoziemnym:* liny okrętowe; 2) fryszt, odkładanie.

Respiré, ée, *adj. obs. vid.* Sauvé. befreyt, gerettet. Uwolniony, ratowany.

Respitié, ée, *adj. obs. vid.* Garanti. versichert. Warowany.

Resplendir, *v. n. obs. vid.* Briller. (*resplendere*) glänzen, leuchten. Swiecić się, isknić się.

Resplandissant, e, *adj.* scheinend, glänzend, schimmernd. Lśniący się, świecący się, błyszczący się. § C'est quelque chose de resplendissant; leurs lampes étoient grandes & resplendissantes.

Resplendissement, *s. m.* großer Wiederschein. Łuna wielka.

Respoitié, ée, *adj. obs.* verzögert, aufgeschoben, siehe diferré. Odłożony, zwłoczony, *obacz* diferré.

Respondant, } *vid.* Repondant, Repondre.
Respondre, }

Responsable, *adj. c.* der vor etwas stehen muß, der Verantwortung oder Rechenschaft geben muß. Odpowiadaiący za co; co się o co komu sprawowac powinien. § Il est responsable du fait, de ces gens; l'art n'est point responsable des fautes de Partisan; il est responsable de cela en son propre & privé nom; vous serez responsables des mauvais éfets qui pourront naître de vos opinions inhumaines.

Responsif, ve, *adj.* in Gerichten: das eine Antwort in sich hält. *W sądach:* odpowiedź w sobie zawieraiący. § Ecritures responsives.

**une lettre responsive.* ein Antworts-Schreiben Odpis, respons na list. § Je vous ai écrit une lettre responsive à la votre.

Responsion, *s. f.* Abgabe, so die Ritterr dem Orden erlegen müssen. Dań, ktorą kawalerowie do skarbu orderu swego wnaszą. § Il païe cent livres de resdonsion à l'ordre.

Responty, *s. m.* Rapontik; Pontische Rapontik, eine Wurzel. Rapontyk; Rum Moskiewski korzeń.

Resre, Rera, *v. n.* schreyen, wie ein Hirsch. Beczeć iako ieleń.

Ressabler, *v. a.* von neuen mit Sand bestreuen. Znowu co popiaskować, powtornie co piaskiem posypać.

Ressac, *s. m.* in der Seefahrt: das Anschlagen und Zurückprallen der Welle. Uderzenie i odskoczenie wału, fal.

Ressasser, Resasser, *v. a.* 1) nochmahls durchbeuteln; *2) im Scherz: nochmahls verbessern, ausbessern eine Schrift. 1) Powtornie przepytlować mąkę, *2) *żartem:* poprawić, popiłować uczoney roboty. § 1) Le boulanger ressasse la farine lorsqu'elle n'est pas bien blutée; 2) ressasser un discours.

Ressaut, *s. m.* in der Baukunst: Absatz an einer Mauer oder an einem Gebäude. *W architektońskiey nauce:* wypustek z muru, z budynku.

Resse, *adj. obs.* kahl, abgetragen, besser Rase. Wytarty, schodzony iako suknia, *lepsze słowo* Rase.

*Resseant, e, *adj.* aufhaltend, an einem Ort wohnhaft, besser Resident. Bawiący się, mieszkaiący gdzie, *lepsze słowo* Resident. § Un bon Prélat doit être resseant dans son Diocese.

Ressel, *s. m.* Fisch-Lacken-Salz; Satz vom Salz auf dem Boden der Tonne, wenn die Salz-Fische herausgenommen sind. Sol rosołowa na dnie w beczepo wyiątych rybach zostaiąca.

Ressemblance, *s. f.* 1) Gleichheit, Aehnlichkeit zwischen zwey Personen oder Sachen; 2) in der Meßkunst: Gleichheit zweyer Dreyecke, derer Winkel und nicht die Seiten sind. 1) Podobieństwo iedney rzeczy, iedney osoby do drugiey; 2) *w gieometryi:* podobieństwo miedzy tryangułami rownokątnemi ale nie rownościennemi. § 1) Ils ont une grande ressemblance, ils n'ont aucune ressemblance; ce sont des éfeminez qui prennent les vices des femmes aussi bien que leurs ressemblances; le ressemblance des enfans avec leurs peres sert à leur faire connoître qu'ils sont nez d'eux; ce deux pensées ont beaucoup de ressemblance.

Ressemblant, e, *adj.* ähnlich, gleichend. Podobny czemu. § Il ne faisoit pas me dépeindre si bien, & il valoit mieux me faire un peu moins ressemblant, & me faire plus aimable.

Ressembler, *v. n.* gleichen, ähnlich seyn; 2) einem nachfolgen, nachahmen, in eines Fußtapffen treten. 1) Bydź podobnym komu; przypodobywać się komu; wrodzić się do kogo; 2) nasladować kogo; iść torem czyym. § 1) Il étoit de son âge & ne lui ressembloit pas mal de visage; si je croïos ressembler à un Espagnol, je ne me montrerois jamais; chacun croit qu'on lui ressemble; 2) ressembler au pére céleste.

se ressembler, *v. r.* sich einander ähnlich seyn. Przypodobywać się; bydź podobnym do siebie. § La nature a peine à faire deux choses qui se ressemblent.

Ressenti, e, *adj.* 1) empfunden; 2) in der Mahlerey: stark, groß. 1) Poczuty; 2) *w malarstwie:* wielki, spory. § 1) Des plaisirs ressentis; 2) les muscles des

des nerfs font trop ressentis dans ce tableau, parties trop ressenties.

Ressentiment, *s. m.* 1) Empfindung=Anfall von einem Schmerz, von einer Krankheit; 2) Unwille, Nachgier, Mißvergnügen, Zorn; 3) Erkenntlichkeit, Dankbarkeit, in diesem Verstande stehet dieses Wort nicht allein, sondern mit Beyfügung solcher Worte die eine Erkenntlichkeit bedeuten. 1) Nagabanie, uczucie choroby, bolu; 2) niechęć, zemsta, pomsta, niesmak, wark, gniew; 3) wdzięczność za dobrodzieystwa, *w tym sensie słowo przyłożyć trzeba, ktoreby wdzięczność wyrażało.* § 1) Il a un leger ressentiment de goûte; 2) votre ressentiment ne doit point éclater, je n'ai pû lui dissimuler mon ressentiment donner ses ressentiments aux interêts de la republique sacrifier ses ressentimens aux interêts de l'état, ils ne montrerent aucun ressentiment de la mort de leurs compagnons, le ressentiment d'une injure, je lui ai fait connoître mes ressentimens; 3) le ressentiment qu'elle avoir de l'estime qu'il faisoit d'elle, l'obligea; je ne perdrai jamais le souvenir & le ressentiment des bontez que vous m'avez témoignées, je vous remercie de l'honneur de votre protection, cependant j'ai bien de la peine à retenir mes ressentimens & à les empêcher de se produire.

Ressentir, *v. a.* fühlen, haben, empfinden Schmerz, Freude. Czuć, mieć, iako bol, smętek, radość. § Je ressens de tems en tems des douleurs aux bras; je ressens extrémement votre afliction, je ressens le plaisir qu'il m'a fait, je ne suis pas moins genereux à ressentir cette faveur que vous m'avez faite, je ressens comme je le dois l'ofense qu'il m'a faite.

se ressentir, v. r. empfinden, zu Gemüthe ziehen, etwas übel aufnehmen. Burzyć się, żalić się, utyskować na co, poymować do serca. § Ils se sont ressentis du traitement que vous leur avez fait, ils se ressentirent des outrages qu'ils avoient reçus, il m'a fait du déplaisir, je m'en ressens, & m'en ressentirois toute ma vie, si la crainte de Dieu ne me retenoit.

Resserrement, *s. m.* 1) *obs.* Zusammendrückung, Einpressung; 2) das Aufspannen, als eine Saite; 3) die Einschränkung, genauere Verwahrung als eines Gefangenen. 1) *obs.* Scisnienie, ściskanie; 2) natężanie, naciągnienie iako strony; 3) przyskromienie, ścisleysze uymowanie kogo w kluby, ścisleysze zawarcie iako więźnia. § 1) Le resserrement d'un corps; 2) le resserrement d'une corde qui s'étoit lachée; 3) le resserrement des prisonniers.

resserrement de coeur. 1) Herzens=Angst, Herzens=Quaal; 2) Herz=Gespann, Herzens=Angst. 1) Ucisk naumyśle, bole serca; 2) kordyaka, serca bolenie. § 1) Ce dégoût d'esprit est accompagné d'un certain resserrement de coeur; 2) cela produit dans les corps un resserrement de coeur.

Resserrer, Reserrer, *v. a.* 1) einziehen, enger machen als ein Kleid; 2) wieder zuziehen als einen aufgemachten Knoten; 3) zu Chor treiben, enger einschränken, eintreiben; 4) einschließen, umzingeln als den Feind; 5) einen Gefangenen in engere Verwahrung bringen; 6) wieder verwahren, wieder verschliessen, einschliessen; 7) verwahren, aufheben, aufbehalten; 8) verbergen, verheelen, verstecken; 9) etwas enger fassen, kürzer machen, als eine Rede. 1) Scisnąć, zwężyć, ścieśnić, węższym co uczynić; 2) znowu ściągnąć iako węzeł; 3) w ścisleysze kogo wziąć kluby, uiąć, uskromić kogo; 4) opasać, zewsząd ścisnąć nieprzyiaciela; 5) w ścisleysze wsadzić więzienie; 6) znomu co schować; 7) chować co w zamknięciu, zamknąć, mieć co w schowaniu; 8) pokrywać, taić iako niesmak; 9) skrocić mowy. § 1) Resserrer un corps de jupe qu'on avoit deserré; 2) reserrer un noeud, une corde; 3) resserrer les rebelles sujets; 4) resserrer l'ennemi dans les montagnes, cette place est bien resserrée; 5) resserrer un prisonnier; 6) vous n'avez que resserrer vos pierreries, je les ai assez vûës, après le salut on resserre le S. Sacrement; 7) ils font des creux soûterrains pour resserrer les blez, ils resserrent dans leur ville tout ce qu'ils avoient à la compagne, reserrer son argent, ses pierreries; 8) les faux devots reserrent leur haine, reserrer sa douleur; 9) resserrer une chose en peu de paroles, resserrer un discours, resserrez votre discours autant que vous pourrez.

resserrer, v. n. stopfen, hartleibig machen. Zatwardzać żołądek. § C'est une herbe qui resserre, les oeufs durs resserrent.

le froid resserre. die Kälte wird empfindlicher, der Frost nimmt zu. Zimno przybywa, tężey marznie. § Le froid a bien reserré aujourd'hui.

se resserrer, v. r. 1) sich einziehen, enger, schmaller werden; 2) einlaufen, eingehen als nasses Tuch; 3) einziehen den Aufwand, genauer wirthschaften. 1) Zwężyć się, ścieśnić się; 2) zstępować się iako sukno moczone; 3) skurczyć się, ścisnąć rozchody. § 1) Sa vaste étenduë se resserre peu vers le Nord, les aîles vinrent à se resserrer; 2) les étofes mouillées se resserrent; 3) le tems est mauvais, les plus riches se resserrent.

resserré, ée, adj. 1) geizig, karg; 2) eingezogen, der nicht unter die Leute kommt, die andern Bedeutungen sind unter dem *verbo reserrer* zu finden. 1) Łakomy, żmindacki; 2) domatorski, odludny, *insze sygnifikacye obacz pod słowem* resserrer. § 1) C'est un homme fort resserré.

Ressifs, Récifs, *s. m.* blinde Felsen und Klippen in der Amerikanischen See ohnweit der Insel Cuba, die mit Wasser bedecket sind. Rafy albo szkopułu, to iest, skały podwodne opodal wyspy Knby w Ameryce.

Ressiner, *v. n. obs.* vespern, Vesper-Brodt, essen. Jeść podwieczorek, podwieczorkować.

Ressort, *s. m.* 1) in der Philosophie: die Schnellschaft, die elastische Eigenschaft der Korper sich aufzuspannen; 2) Getrieb, Feder als in Uhren, Schlössern, 3) Feuer-Schloß, Schloß an einem Gewehr; 4) Trieb-Feder, Trieb, verborgne Bewegung in einen Körper: 5) heimliches Mittel, geheimer Weg seinen Zweck zu erlangen; 6) Gerichtbarkeit insonderheit eines Appellations-Gerichts. 1) *W filozofii:* prostowanie się, rozpieranie się; 2) sprężyna, prężyna, iako w kłotkach, zagarach; 3) zamek u strzelby; 4) tryb, instynkt przyczyna skryta w materyalnych rzeczach; 5) droga, sposob, srzodek skryty do skutku swego; 6) Jurysdyckcya, należność sądu osobliwie apelacyynego. § 1) Les arcs qu'on a bandez se lâchent par la vertu du ressort, on tient que la cause du ressort est la matiere subtile qui agit dans les pores de certains corps qui ont été courbes, le ressort est causé par la matiére subtile; 2) un bon ressort, ressort qui ne jouë pas, le ressort d'une serrure, d'une montre; 4) ressort d'une arme à feu; 4) la nature agit par de secrets ressorts que nous ne comprenons point, la bête est une machine qui fait tout par ressort; 5) tu romps tous mes ressorts de ma vaine prudence, il a fait joüe toutes sortes des ressorts pour reüssir en cette afaire, Dieu tourne le monde & régle les ressorts de la machine ronde, les hommes ne peuvent pas connoitre quels sont les ressorts de la providence par la quelle Dieu gouverne le monde; 6) le ressort du Parlement de Paris s'étend fort loin, cela est du ressort de cette cour.

juger en dernier ressort. ein Urtheil sprechen, von dem man nicht appelliren kann. Ferować Dekret, od ktorego apelacya nie idzie.

cela n'est pas de votre ressort. das geht euch nichts an. Nic wam do tego.

cela est du ressort de la Théologie, de la Médecine, du Droit. dieses gehört in die Theologie, in die Medicin, ins Recht. Należy to do Teologii, do lekarskiey nauki, do prawa.

*Ressortir, *Resortir, } *v. n.* wieder ausgehen. Znowu wyniść z domu, z gospody. § Il est resorti.

ressortir, conj. vid. in appendice. von Appellationen: an ein Ober-Gericht gehen. *O apelacyach:* do wyższych sądow iść, należeć. § Les appellations ressortissent à la cour de monoïe, le Tribunal où ressortissoient toutes les autres cours, prétendit, que les appellations ressortissent toutes à la cour superieure.

Ressortissant, e, *adj.* von Appellationen: vor ein Ober-Gericht gehörig. *O apelacyach:* do sądu wyższego należący. § Cette affaire est ressortissant à la Regence.

Ressource, *s. f.* Rettung, Hülfe, Hülfs-Mittel, Hoffnung. Ratunek, pomoc, nadzieia, sposob do wybrunienia z niebezpieczności. § Il a encore de grandes ressources, il est perdu sans ressource, ils seront sans ressource dépoüillez d'une portion de leur héritage, la ressource des femmes laides & vieilles est la dévotion, les ressources naissent souvent des grands périls & de l'extrémité de nos afaires.

Ressouvenance, *s. f. obs.* } Erinnerung, An-
Ressouvenir, *s. m.* } denken. Przypominanie sobie czego, wspominanie, pamięć, pamiątka. § J'ai encore des re-

ſouvenir tout frais de ce qui s'eſt paſſé; j'ai quelque reſſouvenir de cela.

ſe Reſſouvenir, *v. r.* 1) ſich erinnern, an etwas gedenken; *2) gedraken, erwegen, beſſer Souger oder conſiderer. 1) Wſpomnieć ſobie, przypomnieć ſobie co, przywodzić ſobie co na pamięć; *2) pamiętać na co, uważyć co, *lepſze słowo* ſonger *albo* conſidérer. § 1) Je lui dis qu'il faloit ſe reſſouvenir qu'ils n'étoient plus enfans; quand je ſonge que vous me faites l'honneur de vous reſſouvenir de moi; ſe reſſouvenir qu'on a fait une choſe; ſe reſſouvenir d'avoir fait quelque choſe; 2) le ſoldats ſe reſſouvenoient qu'il n'avoient plus de chef.

il m'en reſſouviens. dieſes fällt mir ein. Przychodzi mi to na pamięć.

Reſſuage, *ſ. m.* 1) in der Münze: Schmelz-Ofen zum Scheiden vermiſchter Metalle; 2) das Scheiden der vermiſchten Metalle. 1) *W mynicy:* Piec trybowy to ieſt do rozłęczenia pomieſzanych kruſzcow; 2) rozłączanie pomieſzanych kruſzcow. § 1) Porter les culots au reſſuage; 2) faire le reſſuage des culots.

Reſſuciter, Reſſuſciter, *v. a.* (*reſuſcitare*) 1) von den Todten auferwecken; 2) wieder auf die Bahn bringen, wieder aufwärmen als einen alten Proceß, eine alte Ketzerey; 3) vom Tode erretten, wieder auf die Beine bringen als einen Kranken; 4) wieder hervor bringen, wieder erneuren, wieder lebendig machen. 1) Wſkrzeſać umarłego; 2) grześć, wſkrzeſać, znowu wzniecać, wſzczynać iako herezyą, proces ſtary; 3) ratować kogo od śmierci, od choroby; 4) ożywiać, obczerſtwiać, odnowić, wſkrzeſać co. § 1) Dieu reſſuſcitera tous les hommes; Jéſus-Chriſt a reſſuſcité des morts; 2) reſſuſciter un procès, une opinion, une héreſie; 3) les remedes m'ont reſſuſcité; ce verre de vin m'a reſſuſcité; 4) le printems reſſuſcite les plantes; le tems & la ſciſon feront reſſuſciter notre amitié; votre diſcours reſſuſcite l'honneur deja mort dans leur ame.

reſſuſciter, v. n. von den Todten auferſtehen. Zmartwychwſtać. § Nous reſſuſciterons au dernier jour; il eſt reſſuſcité d'entre les morts; il eſt reſſuſcité; il eſt reſſuſcité de morts.

Reſſüer, *v. a.* in der Münze: 1) die Metalle ſcheiden; 2) Metall aus dem alten Schmelz-Tiegel ausſchmelzen. *W mynicy:* 1) kruſzce zganić, odłączać od ſiebie; 2) ſtare tygle rozpaliwſzy kruſzec z nich wytepiać. § 1) Reſſuer les culots; 2) reſſuer les creuſets.

Reſſui, *ſ. m.* in der Jägerey: Lager der Hirſche, Rehe wo ſie ſich vom Tau abtrocknen. *W myślıſtwie:* legowiſko jelenie albo mieyſce, gdzie ielenie z roſy na słońcu oſychaią. § Bête qui eſt au reſſui.

Reſſuïer, *v. a.* wieder abtrocknen, abwiſchen. Znowu ocierać co wilgotnego. § Quand les fruits ſont dans la fruitiere, & qu'ils ont jetté leurs eaux il le faut reſſuïer.

ſe reſſüier, v. r. ſich vom Schweiß abtrocknen. Ocierać ſię z potu.

il ſe reſſuïe tout ſeul. er läßt den Schweiß abtrocknen. Z potu oſycha.

le tems ſe reſſuïe. es wird wiederum trocken Wetter. Sucha znowu ieſt pogoda, ſuſza znowu poſtaie.

Reſtablir, *vid.* Rétablir.

Reſtabliſſement, *vid.* Rétabliſſement.

Reſtant, e, *adj.* reſtirend. Reſztuiący. § La ſomme reſtante.

*Reſtant, *ſ. m.* der Reſt in einer Rechnung, das Wort *Reſte* iſt beſſer. Reſzta, długow oſtatki, *lepſze słowo* Reſte.

Reſtaur, *ſ. m.* im See Handel: Erſetzung des Schadens, welchen der Verſicherer eines Schiffs zu fordern hat. *W ſprawach maryṅarſkich:* nagroda ſzkody, ktorey warownik okrętowy ſię upomina.

Reſtaurant, *ſ. m.* (*reſtaurans*) nahrhafte Speiſe, kräftige Arzeney, eine Kraft-Arzeney. Poſiłek, lekarſtwo albo pokarm choremu poſilny. § Un conſomme, un précis des perdrix ſont des reſtaurans.

Reſtaurateur, *ſ. m.* (*reſtaurator*) Wiederaufhelfer, Erneurer, der etwas wieder in den vorigen Stand ſetzet. Przywrociciel, naprawca, naprawiacz, wznawiacz. § Il eſt reſtaurateur des arts & des ſciences; Jeſus-Chriſt a été établi de Dieu pour Juge & Reſtaurateur de toutes choſes; il fut le reſtaurateur de cette obſervance; Conſtantin a été reſtaurateur de Biſance, qu'il a fait appeller Conſtantinople.

Reſtauration, *ſ. f.* (*reſtauratio*) 1) die Wiederaufrichtung, Wiederherſtellung; 2) Ausbeſſerung eines ſchadhaften Gemähldes; *3) Ausbeſſerung eines Gebäudes. 1) Przywroceni do przeſzłey pory; 2) napra-

2) naprawa zepſutego malowania; *3) naprawa, reſtauracya budynku. § 1) Travailler à la reſtauration de le foi Catholique.

Reſtaurer, *v. a.* (*reſtaurare*) *1) wieder herſtellen, wieder in den vorigen Stand ſetzen, wieder aufrichten; 2) erquicken, laben, erfriſchen; *3) ausbeſſern ein altes Gebäud. *1) Przywrocić co znowu do przeſzłogo ſtanu; 2) poſilić, pokrzepić; *3) naprawiać dom ſtary. § 1) Reſtaurer la diſcipline relâchée parmi les ſoldats; 2) un peu d'argent lui plait & le reſtaure; j'ai froid, ce feu me reſtaure; ce bouillon me reſtaure tout-à-fait; 3) reſtaurer une colonne mutilé, un batiment.

Reſte, *ſ. m.* 1) der Reſt, das Rückſtändige, der Rückſtand einer Rechnung; 2) ein Reſt vom Stück Tuch oder Zeug; 3) Ueberbleibſel, als der Neigung, der Schönheit einer Perſon, die alt wird; 4) in der Seefahrt: Ende der Reiſe, Ort wohin das Schiff gehet. 1) Reſzta, długow, ſumy niedopłaconey oſtatki; 2) reſzta poſtawu, ſztuki materyi; 3) ſzcząt, ſzczątek, oſtatek czego iako przychylności ku komu, urody damy w lata idącey; 4) *w żeglarſkiey nauco:* koniec żeglugi, mieyſce dokąd okręt płynie. § 1) Avoir de reſte, être en reſte de cent écus, on a remis au peuple les reſtes des tailles, païer les reſtes; 2) ce reſte ne ſuffit pas pour un manteau; 3) cette femme a été belle étant jeune, elle a encore de beaux reſtes, c'eſt le reſte de notre magnificence paſſée, un reſte de tendreſſe, d'amour, de jeuneſſe; 4) arriver au lieu du reſte.

reſtes, plur. Ueberbleibſel einer jeden Sache, die überbliebenen Brocken. Oſtatki każdey rzeczy. § Il a des bons reſtes.

joüer de ſon reſte; coucher de ſon reſte. das letzte Hemd aufs Spiel ſetzen, ſein äußerſtes wagen, daran ſetzen. Reſztem gonić, o reſzt czynić.

joüer au reſte. im Ball-Haus: ballotiren, nur zum Zeitvertreib ſpielen, nehmlich von einer angefangenen oder nach einer geendigten Partie. *W pilarni:* tylko dla zabawki grać przed zaczęciem albo po ſkończeniu.

donner le reſte à quelqu'un. 1) einem den Ball richtig zuſpielen; 2) einen abführen, einem ſo antworten, daß er nichts darauf ſagen kann. 1) Dobrze komu piłę galić; 2) odpowiedzią komu zawiązać gębę; tak komu bić, iako gali.

au reſte, adv. 1) im übrigen, übrigens; 1) und noch darzu, überdieß. 1) Na oſtatek, w reſzcie; 2) nad to, ieſzcze do tego. § 1) Au reſte, Monſeigneur, je vous ſuplie, au reſte il a peu de biens, huit enfans & beaucoup d'afaires; 2) il étoit colére, biſarre, emporté, au reſte traitre & perfide, ſa maniére de rire & de ſe moquer eſt fine & a quelque choſe de noble, au reſte il aſſaiſonne toutes ces choſes d'un tour & d'une grace inimitable.

du reſte, adv. ſonſt, übrigens, in andern Sachen. W inſzych rzeczach, z inſzych miar. § Il eſt colére, biſarre, emporté, du reſte homme d'honneur & bon ami, ſa maniére de rire & de moquer eſt fine & a quelque choſe de noble, du reſte il eſt une bête.

un reſte de gibet. ein Ausbund von Galgen-Vögeln; ein Galgen-Schwengel. Łotr, wyſielec, uawaniec.

reſte de laquais. eine Rabeth-Hure, die ehedeſſen vornehme Buhler gehabt. Kortezanka, z ktorą niegdy panowie obcowali.

il n'y a rien de reſte. es iſt nichts übrig geblieben. Reſzty żadney niemaſz.

il s'imagine que je lui doive de reſte. 1) er denket, ich ſey ihm ſchuldig; 2) er glaubt, ich habe ihm viel zu danken. 1) Myſli, żem mu winiem; wierzy że mu mam za co dziękować.

**il s'en va ſans demander ſon reſte.* er gieng weg, als wenn ihn der Hund gebiſſen hätte. Odſzedł iakby go bies ukąſił, odſzedł iak pies oparzony.

voici le reſte de notre écu. unſere Freude iſt alle, da dieſer kommt. Już po naſzey uciefze, kiedy ten przychodzi.

Nota. nur in folgender Redens-Art iſt reſte ein foemininum. *Tylko w naſtępuiącym przykładzie słowo* reſte *ſię* in gen. foem. *kładzie.*

à toute reſte. mit allen Kräften. Uſilnie, wſzyſtkiemi ſiłami.

Reſtel, *ſ. m.* ein kleiner Ausfall aus einer Feſtung. Wycieczki z fortecy w kilka dzieſiąt ludzi.

Reſtendre, Reſteindre, *vid.* Réteindre.

Reſter, *v. n.* 1) übrig bleiben, übrig ſeyn; 2) bleiben eine kurze Zeit an einem Ort; von einer langen Zeit ſagt man: demeurer: 3) bleiben als die Todten auf dem Wahl-Feld. 1) Pozoſtać, zoſtać co albo czego; 2) zoſtać gdzie, zabawić ſię gdzie na czas krotki, *o czaſię długim* demeurer *powiedzieć trzeba*; 3) zoſtać, polec, paść na placu. § 1) Si vous étiez en ma place je ſuis

aſſuré

assuré qu'il ne vous resteroit pas plus de loisir qu'à moi; il me semble qui me reste beaucoup d'années à vous aimer; il ne vous reste plus que d'ajouter que; il ne me reste pas beaucoup de mon bien; il ne me reste point de tems; 2) restez donc un peu ici; je resterai quelque tems ici après avoir demeuré à Paris tout l'été; 3) il resta dix mille hommes sur la place.

rester, v. a. restiren, einen Rest schuldig bleiben. Zostać komu co na liczbie. § Je vous reste encore dix écus.

somme restante. überbliebene Summe; Ueberschuß. Suma pozostała; részta.

Restif, *vid.* Rétif.

Restituer, *v. a.* (*restituere*) 1) wieder in vorigen Stand setzen, wieder einsetzen, wieder herstellen; 2) wiedergeben, wieder ersetzen, was man mit Unrecht an sich gebracht hat; 3) die Fehler, so sich in ein Buch eingeschlichen, wieder verbessern. 1) Przywrócić komu co; przywrócić kogo do przeszłego stanu; 2) przywrócić; wracać co komu; oddać źle zatrzymane; 3) poprawić błędow co się w księgę wkradły były. § 1) On l'a restitüé en tous ses honnours, charges & dignitez; restituer une partie en tous ses droits; restituer un mineur en la possession de son bien aliéné; restituer quelqu'un en tous ses droits; 2) on a restitué le vol, il va restituer tous les honteux larcins; 2) je n'aime point ces gens doctes qui emploïent toute leur étude à restituer un passage, dont la restitution n'est pas fort utile.

restitué, ée, adj. wiedergegeben. Powrocony, wrocony, § On proposa que les terres qu'on leur avoit ôtées, leur seroient restituées.

restituer en entier. in Gerichten: einen in integrum restituiren. *W sądach: in integrum* kogo restytuować.

*Restituteur, *s. m.* (*restitutor*) Gelehrter, so eines Alten Meynung oder Buch wieder herstellt und in Aufnahme bringt. Przywrociciel zdania albo księgi Autora starego. § Copernic a été le restitueur de l'opinion de Pithagore & d'Aristarque.

Restitution, *s. f.* (*restitutio*) 1) Wiedergebung, Erstattung; 2) Wiedereinsetzung in den vorigen Stand; 3) Verbesserung eines Fehlers, einer zweifelhaften oder falschen Schrift-Stelle. 1) Wracanie, wrocenie czego; 2) przywrocenie do stanu, honorow utraconych; 3) prawa błędu, mieysca w księdze wątpliwego albo fałszywego. § 1) Etre oblige à la restitution, faire une ample restitution des vols qu'on a faits; 2) la restitution des honneurs, des charges; 3) la restitution de quelques passages obscurs fait la reputation des plusieurs savans.

restitution en entier. in Gerichten: die Restitution in integrum. *W sądach:* Restytucya *in integrum.*

Restorne, *s. f. vid.* Contreposition.

Restorner, *v. a. vid.* Contreposer.

Restorer, *v. a. obs.* brennen, verbrennen, besser Brûler. Palić, spalić, *lepsze słowo* Brûler.

Restraint, *vid.* Restreindre.

Restraint, e, *adj. vid.* Restreindre.

Restrecir, *vid.* Rétrecir.

Restrecissement, *vid.* Rétrecissement.

Restreindre, *v. a.* (*restringere*) *conj. vid. in append.* 1) einziehen, zusammen ziehen; 2) beschränken, beschneiden, einziehen als die Rechte, Freyheiten, seine Ausgaben; 3) wieder zusammen ziehen, fester binden; 4) ins kurze fassen; 5) verstopfen, hartleibig machen. 1) Scisnąć, zwężyć, ścieśnić; 2) ograniczyć, ukrocić, scisnąć, określić, iako prawa, wolności czyie, rozchody swoie; 3) związac mocniey, ściągać iako węzeł; 4) skrocić, krotszemi podać słowy; 5) *w medycynie:* zatwardzać żołądek. § 1) Il faut restreindre cette jupe; 2) l'usage a restreint ce droit avec le tems aux Prélats; 3) restreindre un noeud; 4) il faut restreindre ce discours.

se restreindre, v. r. 1) einziehen, einschränken, als seine Biete, seine Anforderung; 2) genauer wirthschaften, sich den Brodt-Korb höher machen. 1) Hamować się, miarkować się, iako w prosbach, pretensyach swoich; 2) skurczyć się, ścisnąć wydatki swoia, uymować sobie od gęby. § 1) Ne dites pas que son intention a été de se restreindre, se restraindre dans sa demande; 2) se restreindre à un petit ordinaire.

Restressir, *vid.* Rétrecir.

Réstrictif, ive, *adj.* beschränkend, einziehend. Określaiący, ograniczaiący. § Mettre dans nn contrat une clause restrictive.

Restriction, *s. f.* (*restrictio*) Beschränkung, Einschränkung, Ausnahme, Bedingiß. Restrykcya, limitacyia, określenie, ograniczenie czego. § Entendez des loüanges

loüanges que je donne avec la reſtriction que je dois, uſer de reſtriction, reſtriction mentale, la reſtriction qu'y aportent de certains auteurs ne me plaît pas.

Reſtriller, *vid.* Rétriller.

Reſtringent, e, *adj.* (*reſtringens*) von Arzeneyen: ſtopfend, zuſammen ziehend. *O lekarſtwach:* zatwardzaiący, ściągaiący. § Cette plante eſt reſtringente.

Reſtringent, *ſ. m.* eine ſtopfende zuſammenziehende Arzeney. Lekarſtwo ściągaiące, zatwardzaiące. § Apliquer un reſtringent, voilà un bon reſtringent.

Reſtudier, *vid.* Rétudier.

Reſtuver, *vid.* Rétuver.

Reſtuve, *vid.* Rétuve.

Reſvaſſer, *vid.* Révaſſer.

Reſuciter, *vid.* Reſſuſciter.

Reſve, *vid.* Réve.

Reſver, *vid.* Réver.

Reſverie, *vid.* Réverie.

Reſuer, *v. n.* wieder ſchwitzen. Znowu ſię pocić.

Reſultant, e, *adj.* im Rechts Handel: entſtehend, erfolgend, entſpringend. *W ſprawach ſądowych:* płynący, pochodzący zkąd. § Les cas reſultans d'un procès, les preuves reſultantes.

Reſultat, *ſ. m.* 1) Ausgang, Schluß, der Erfolg, der Ausſchlag einer Sache; 2) der Schluß eines Raths. 1) Koniec ſprawy; 2) uchwała, wyrok redy. § 1) Voilà le reſultat de l'afaire; 2) le reſultat d'un conſeil.

Reſulter, *v. n.* entſtehen, aus etwas folgen, herkommen. Iść po tym, płynąć, pochodzi zkąd albo z czego. § Il reſulte de là que pour faire fortune, il faut ſouzent être un lâche, un fourbe, un flateur, il reſulte de tout cela que.

*Reſumer, *v. a.* (*reſumere*) im Diſputiren: wieder herſagen, reſumiren, ein Argument wiederhohlen. *Dyſputuiąc:* rezumować, powtorzyć, powiadać znowu argument. § 1) Reſumer ſon argument.

Reſumpte, Reſomte, *ſ. f.* Diſputation pro Cradu Doctoratus, in der Theologiſchen Fakultät. Dyſputacya albo akt ſolenny promowania kogo na godność *Doctoris S. Stæ Teologiæ.* § La Reſomte ſe ſoutient depuis une heure juſques a ſix, on ſoûtient cet acte de toute l'Ecriture ſainte, de tout ce qui regarde l'hiſtoire de l'ancien & du nouveau Teſtament & des paſſages qui s'emploient dans les controverſes contre les Hérétiques; faire la reſomte.

Reſumptif, ive, *adj.* von Arzeneyen: ſtärkend. *O lekarſtwach:* poſilaiący.

Reſumptif, *ſ. m.* eine ſtärkende Arzeney. Lekarſtwo poſilaiące.

Reſumption, *ſ. f.* (*reſumptio*) im Diſputiren: die Reſumtion, oder Wiederhohlung eines Arguments. *Dyſputuiąc:* rezumcya albo powtarzanie argumentu. § Faire la reſumption d'un argument.

Reſure, *ſ. f.* 1) Köder, Fiſch-Rogen zum Köder, die Sardellen zu fangen; 2) Caviak, eingemachter See-Fiſch-Rogen. 1) Nęta z ikier rybnych, wędny pokarm z ikier ryb morſkich do ſardel łowienia; 2) kawiar, ikra rożnych ryb ſolona.

Reſurrection, *ſ. f.* (*reſurrectio*) 1) Auferſtehung der Todten; 2) Oſtern, das Feſt der Auferſtehung des Heilandes; 3) ein Bildniß von der Auferſtehung Chriſti. 1) Zmartwychwſtanie; 2) wielkanoc, Swięto zmartwychwſtania pańſkiego; 3) obraz albo koperſztych o pańſkim zmartwychwſtaniu. § 1) La reſurrection Jéſus-Chriſt, la reſurrection des morts, la reſurrection du Lazare; 2) la reſurrection eſt le fondement de la religion Chrétienne; 3) une belle reſurrection.

Reſuſciter, *vid.* Reſſuſciter.

Ret, *vid.* Rez.

Rétable, *ſ. m.* ein Bilder-Ram. Rama do obrazow. § Un excélent rétable.

Rétablir, *v. a.* 1) wiederherſtellen, wieder einſetzen, in den vorigen Stand ſetzen; 2) etwas wieder anfangen als eine Schlacht; 3) wieder geſund machen; wieder herſtellen; 4) wieder einführen als alte Geſetze, Gewohnheiten; 5) wieder herſtellen, als gute Ordnung, die verlohrne Zucht; *6) zum Gebrauch wieder zurechte machen. 1) Do przyſzłego ſtanu przywrocić; 2) wzniecić wſzczynać, znowu co zacząć iako bitwę; 3) uzdrowić kogo, do przeſzłego zdrowia przywrocić; 4) znowu wprowadzić, iako prawa ſtare, obyczaie; 5) znowu co w ryżę albo w porządek wprawić; 6) znowu co do potrzeby ſporządzić. § 1) Le Roi envoïa des commiſſaires ſur les lieux qui les rétablirent, rétablir le commerce, il a été rétabli dans ſa commiſſion, dans ſes dignitez, quand on enterine une requête civile, on rétablit les perſonnes au même état qu'elles étoient avant l'arrêt; 2) rétablir un combat, le lait a rétabli ce malade; 4) rétablir

blir les anciennes loix; 5) il seroit srès-nécessaire au bien de l'Eglise, de rétablir la discipline monastique dans plusieurs couvents; 6) rétablir un vieux habit.

Rétablissement, *s. m.* die Wiederherstellung, Wiedereinsetzung, das Setzen in den vorigen Stand. Przywrocenie godności, pory, zdrowia. § Travailler au rétablissement du commerce; songer à son rétablissement, à rétablissement de la discipline militaire.

Retail, *s. m.* im Land-Recht: das Fett vom halben Ochsen. *W prawie ziemskim:* tłustość od połowicy wołu.

Retaille, *s. f.* 1) beym Schneider: Abschnitte, Schneider-Flecke, Restchen, Fleckchen; 2) beym Gerber: Abschneidsel, Stückerchen Leder, daraus man Leim macht; 3) beym Fisch-Händler: Brokken, Stückerchen, als vom Stockfisch. 1) *U krawca:* reszta, niga, ostatki, okrawki od sukna; 2) *u garbarza:* obrzeski skor, z ktorych kliy przewarzaią; 3) sztuczki, odłupki ryb suchych, iako stokfiszu. § 1) De bonnes retailles; 2) retailles de peaux; 3) acheter des retailles de la moruë.

Retaillé, *s. m.* in der Kirchen-Historie: Beschnittener mit einer angeheilten Vorhaut. *W dzieiach kościelnych:* obrzezaniec z przygoionym obrzezkiem.

Retaillement, *s. m. obs.* wiederhohltes Schneiden. Powtorne kraianie.

Retailler, *v. a.* nochmals schneiden, zuschneiden, beschneiden. Znowu rznąć, skroić, oberznąć. § Retailler un habit, une paire des bas, retailler des pierres, retailler une personne qui a la pierre & qu'on avoit déja taillé une autre fois, retailler une vigne.

*Retard, *s. m.* } Aufschub, Versäumniß, Verzug, Verzögerung. Odwłoka, zwłoka, odkładanie.
Retardation, *s. f. obs.*
Retardement, *s. m.* § Mettre du retardement à quelque chose, c'est une affaire qui ne souffre point de retardement, sa maladie est cause de mon retardement, tous ces retardemens languissoient, aporter du retardement.

être en retard. saumselig seyn. Bydź niedbałym.

Retarder, *v. a.* (*retardare*) 1) aufschieben, verzögern, aufhalten; 2) hemmen, zurück ziehen. 1) Odkładać odwłaczać, zwłaczać; 2) hamować, powściągnąć wstrzymać. § 1) Retarder le jugement d'un procès, le mauvais tems m'a retardé; 2) retarder le cours d'une armée, aprenez-moi quel accident m'a retardé ce bonheur.

on a retardé l'horloge pour achever cette affaire. man hat die Zeit verlängert, um diesen Handel zu endigen. Pomkniono czasu do zakończenia sprawy.

retarder, v. n. 1) von Uhren: zu spät gehen; 2) sich verweilen, später kommen. 1) *O zegarach:* iść pożno; 2) bawić się, poźniey przychodzić. § 1) Votre montre retarde; 2) la lune retarde tous les jours, la marée retarde, la fiévre retarde.

Retaster, Retâter, *v. a.* 1) wieder anfühlen, befühlen, angreifen; 2) nochmals kosten, als den Wein; 3) wieder ausbessern, nochmals übersehen; 4) ein Wort überlegen, ob es zur Sache dienet; 5) noch einmal an etwas gehen, noch einmal etwas versuchen, wieder anbeißen. 1) Znowu co macać, pomacać, obmacać; 2) powtornie czego kosztować iako wina; 3) popiłować, poprawiać uczoney roboty; 4) uważyć słowo, ieżli do rzeczy służy; 5) znowu czego sprobować, skosztować, znowu się czego iąć, powtornie się pokusić. § 1) Un Chirurgien tâte & retâte plusieurs fois, pour trouver la veine, & pour découvrir où il y a quelque abcès & où l'on ressent quelque douleur, retâter les pouls; 2) retâter du vin, retâter une sauce; 3) retâter un ouvrage, il faut longuement retâter les choses d'esprit avant que de leur pouvoir donner la perfection qu'elles doivent avoir; 4) retâter un mot; 5) il a tâté une fois de la guerre, mais il n'en veut plut retâter.

Retaxer, *v. a.* nochmals schätzen. Znowu co oszacować, otaxować. § Retaxer des marchandises.

Reteindre, *v. a.* nochmals färben. Jeszcze raz farbować. § Reteindre une jupe, une robe.

Réteindre, *v. a.* wieder auslöschen, wieder dämpfen, als das Feuer, und figürlich die Affekten. Znowu zagasić, przygasić, przytłumić ogień *a w sensie figuryczným* afekta. § Réteindre le feu qui s'étoit alumé; réteindre le feu de la concupiscende par des jeunes & des morrifications.

Retendre, *v. a.* wieder aufspannen, nochmals spannen. Znowu napiąć, naciągać, powtornie rozpiąć. § Retendre un arc qui avoit étoit débandé, retendre le voile, détendre & retendre des tapisseries.

Rétendre, *v. a.* wieder aufhängen, wieder aus

aus einander thun, als nasse Wäsche. Znowu porozwieszać, rozszerzać, rozkładać iako chusty mokre. § Réten-dre du linge qui n'est pas encore sec.

Retenir, *v. a.* 1) anhalten, halten, zurückhalten, behalten; 2) einen nicht gehen lassen, bey sich behalten; 3) bey sich behalten, verschweigen, als ein Geheimniß; 4) zurück halten, einem das seine vorenthalten; 5) einen in Furcht, im Gehorsam erhalten; 6) behalten, noch haben, als eine üble Aussprache, eine üble Gewohnheit; 7) sich vorbehalten; ausdingen, als eine Einnahme; 8) behalten, verwahren, etwas auf den Nothfall; 9) zurück halten, hemmen, als einen Affect; 10) behalten, im Gedächtniß erhalten; 11) einen oder eines Gunst erhalten, beybehalten; 12) behalten, miethen, als einen Diener im Haus; 13) wieder bekommen, wieder greifen, als einen entflohenen Gefangenen; 14) wieder etwas bekommen; 15) in denen Rechten: eine Streit-Sache behalten, die nicht vor ein andres Gericht gehöret; 16) im Garten-Bau: den Wachsthum eines Baums hemmen, einen Baum aufhalten, damit er nicht zu sehr treibe; 17) etwas stützen, halten; 18) beym Gerber: die Häute tiefer in die Loh-Grube eintreten. 1) Przytrzymać, zatrzymać, trzymać; 2) zatrzymać kogo u siebie; 3) zachować; trzymać za zęboma, iako sekret; 4) zatrzymać, trzymać co cudzego; 5) trzymać kogo na wodzy, w posłuszeństwie; 6) doskonale się czego nie oduczyć, ieszcze mieć, iako złą wymowę, złe obyczaie; 7) rezerwować, wymawiać sobie; ostrzegać sobie, warować sobie; otrzymać dla siebie iako pensyą roczną; 8) trzymać co skąpo; zatrzymować na czas drogi; 9) wstrzymać hamować, powściągać kogo albo afekt; 10) zachować, trzymać co na pamięci; 11) utrzymać kogo przy łasce; 12) otrzymać, naiąć, zamówić iako sługę, gospodę; 13) znowu złapać, przyścignąć, iako więźnia co z więzienia uszedł; 14) znowu czego dostać, odiskać; 15) *w prawie:* otrzzmać sprawę, ktora do inszego sądu nie należy; 16) *w ogrodnictwie:* hamować drzewo, aby się nie wybiegało; 17) wspierać, podpierać; utrzymać co podporami; 18) *u garbarza:* skory głębiey w doł wdeptać. § 1) La bonté du terroir retint ceux du païs; cet homme ne peut retenir son urine; 2) elle le retien à coucher; il me retint à diner; je ne vous retiendrai pas long tems; 3) retenir un secret; 4) il retient mon argent; on ne doit pas retenir le salaire d'un domestique; retenir la païe des soldats; 5) la crainte des peines les retient; retenir en crainte; retenir les sujets dans un inviolable devoir; 6) il a retenu le mauvais accent de Province; il retiendra toûjours ses mauvaises habitudes, dont il ne se corrigera jamais; 7) il a retenu une pension sur le bénéfice qu'il a resigné; 8) j'ai retenu le meilleur vin & j'ai vendu le reste; 9) retenir sa colére, ses larmes; retenir quelqu'un d'une mauvaise action; 10) je lui oüis prononcer un mot, que je retins; ce sont quelques mots que j'ai retenu en lisant les Romans; 11) je le sai retenir par ma fidélité; 12) cette femme a retenu une nourrice, retenir une place au coche; retenir un logis, un valet, une loge; 13) on a laissé échaper ce prisonnier, mais si on pouvoit le retenir, on le resserroit plus qu'auparavant, on a retenu le prisonnier qui s'étoit sauvé; 14) je voudrois bien retenir mon argent; 15) le Parlement a retenu cette cause; 16) cet arbre s'echape trop, il faut le retenir; 17) retenir une muraille; retenir une voute; 18) retenir les cuirs boutez & ébourez.

j'y retiens part. halb part, halb für mich. Na połowę; połowa dla mnie.

retenir, v. n. von Pferden: aufhalten, anhalten, den Wagen; 2) von Stuten: sich beziehen; trächtig werden; 1) *O koniach:* wstrzymać woz; 2) *o klaczach:* źrzebną zostać. § 1) Ce cheval a les reins bons, il retint fort bien; 2) cavales qui ont retenu; cavales qui ne retiennent point; les cavales retiennent beaucoup mieux quand elles sont en chaleur que lorsqu'on les fait couvrir.

**donner & retenir ne vaut.* es läßt nicht, wenn man giebt und wieder nimmt. Nieprzystoyna darować a znowu nazad brać, kozidarem bydź nie piękna.

se retenir, v. r. sich halten, sich enthalten, sich zurück halten. Utrzymać się, wstrzymać się; hamować się; utrzymać się. § Je me retiendrai autant qu'il sera possible; cela me parut si horrible que j'eus peine à me retenir, allons, je ne pourrois me retenir, & il vaut mieux quiter la place.

Retenü, e, *adj.* 1) vorenthalten, behalten, zurück

zurück behalten; 2) bestimmet zu einem Amt, zu einer Bedienung; 3) gesetzt, gelassen, vorsichtig, bedachtsam, der an sich hält; 4) von Pferden: stätig, das sich bäumet, springet und nicht von der Stelle will. 1) Zatrzymany; 2) naznaczony, mianowany na urząd; 3) stateczny, baczny, powściągliwy, skromny, uważny; 4) *o koniach*: uporny, co się z mieysca ruszyć nie chce. § 1) Argent retenu, personne retenuë à cause de ses dettes; 2) il est retenu pour être précepteur du Prince, elle est retenüe pour être fille d'honneur d'une Princesse Electorale; 3) je suis plus retenu à cette heure, il étoit retenu dans les conversations, il faut être extrêmement retenu à prononcer sur les ouvrages des grands hommes; 4) poussez votre cheval, il est trop retenu.

Retenter, *v. a.* noch einmal versuchen, von neuem an etwas gehen. Znowu się o co pokusić, znowu czego sprobować. § Retenter une entreprise.

Retentif, ive, *adj.* in der Philosophie: zusammen ziehend. *W filozofii:* ściągaiący. § L'obscure & impertinente Philosophie des anciens connoissoit une faculté retentive.

muscle retentif. in der Anatomie: ein Muskel, der die Unflaths-Oeffnung zusammen ziehet. *W anatomii:* muszkuł odbyt ściągaiący.

Retention, *s. f.* (*retentio*) 1) Anhaltung, Zurückhaltung, Vorenthaltung; 2) Vorbehalt. 1) Zatrzymanie, przytrzymanie czego; 2) warunek, warowanie, wymowienie sobie czego; otrzymanie czego. § 1) La retention de l'usu fruit; 2) on peut resigner son bénéfice avec retention de pension.

retention d'urine. Verhaltung des Urins. Uryny trudność. § Il est mort d'une retention d'urine.

Retentionnaire, *s. m.* in den Seiden-Fabriquen: diebischer Arbeiter, der Gold, Silber oder Seide entwendet. *W manufakturach bławatnych:* kradzieżca złota, śrebra albo iedwabiu.

Retentir, *v. a.* erschallen. Rozlegać po powietrzu, roznosić głos. § Les monts & les valées retentissoient des voix de tant de milliers d'hommes, tout retentit de plaintes & de cries, peuple, benissez le Seigneur & faites retentir par tout ses loüanges.

Retentissant, e, *adj.* erschallend. Rozlegaiący się, rozlegliwy.

Retentissement, *s. m.* Schall, Erschallung, Hall. Rozleganie się głosu. § Causer un retentissement.

Retentum, *s. m.* (*retentum*) 1) in Gerichten: Vorbehalt, der nicht publiciret wird, geheimer Anhang eines Urtheils; 2) Ausflucht, heimlicher Vorbehalt, Seiten-Sprung. 1) *W sądach:* warunek albo przydatek niepublikowany, przypisek dekretu skryty; 2) przeskoki, wykręty. § 1) Quelque fois on ne donne qu'un ajournement personnel, mais il y a un retentum, que l'accusé sera arrêté à la comparution; 2) les esprits fourbes ont toujours quelque retentum.

Retenu, ë, *adj.* s. unter Retenir. *Obacz pod słowem* Retenir.

Retenuë, *s. f.* 1) Sittsamkeit, Behutsamkeit, Bescheidenheit, Gelassenheit, Ansichhaltung; 2) Ordnung, Zucht; 3) im Lehn-Recht: Vorkauf, Vorrecht des Lehn-Herrn, ein verkauftes Lehn wieder an sich zu kaufen; 4) Zurückhaltung des Solds, rückständiger Sold einer Armee; 5) königlicher Gnaden-Brief, daß ein Erbe ein unerbliches Amt oder statt selbiges vom Ernennten eine Summe bekommen soll; 6) beym Zimmermann: Halt, Stärke eines aufliegenden Bau-Holzes, als auf einem Stein; 7) Tau, damit ein umgelegtes Schiff aufgerichtet wird. 1) Skromność, pomiarkowanie, baczność; 2) porządek, karność; 3) *w lennym prawie:* prawo na skup lenności przedaney, panu dziedzicznemu służące; 4) zasługi zatrzymane, żołd niedopłacony; 5) przywiley krolewski, podług ktorego dziedzic dożywotnie urząd zmarłego swego powinowatego albo sumę miasto niego od mianowanego następce otrzymuie; 6) *u cieśle*: siła, moc cębrowiny na kamieniu położoney; 7) lina marynarska do podniesienia okrętu na bok położonego. § 1) Il faut avec les Grands un peu de retenuë, parler, écrire avec retenuë; 2) ils vivent dans l'ordre & la retenuë; 3) plusieurs coûtumes doivent au Seigneur la retenuë; 4) les retenuës font ce qui pique & qui fâche le plus les gens de guerre, les retenuës, les retranchemens de païe ou de pension sont odieux & rien n'est de plus fâcheuse conséquence pour un Etat, on en a vû de très funestes exemples particulierement en Pologne; 5) il a obtenu un brevet de retenuë de cens mille

mille francs sur la charge qu'on lui a donnée; 6) cette piéce de charpente a une retenuë dans le gros mur.

Réteur, Rheteur, *s. m.* (*Rhetor*) 1) von den Griechischen oder Römischen Rednern: Lehrer der Rede-Kunst; 2) ein magrer Redner, der seine Rede mit schönen Worten aber mit schlechten Sachen anfüllet. 1) *O mowcach Rzymskich albo Greckich*: Retor, nauczyciel krasomostwa; 2) mowca iałowy; bogaty w nadobne słowa a w koncepta ubogi. § 1) Longin, Hermogéne, Denis d'Halicarnasse, Démétrius Phaléreus sont d'anciens Réteurs Grecs fort fameux; 2) ce Prédicateur n'est qu'un froid Réteur.

*Réticence, *s. f.* (*reticentia*) 1) in der Rede-Kunst: verstellte Verschweigung oder Uebergehung einer Sache; 2) im Rechts-Handel: boshafte Verschweigung, vorsetzliche Verheelung. 1) *W krasomowskiey nauce*: zmyślone zamilczenie czego; 2) *w sprawach sądowych*: zdradliwe opuszczenie, umyślne zamilczenie. § 1) Voilà un exemple de la reticence: *je ne parlerai de sa liberalité ni de la noblesse de sa race*; 2) il y a dans cet acte une réticence vitieuse; une réticence frauduleuse.

Retiaire, *s. m.* (*retiarius*) in der alten Römischen Ringe-Kunst: ein Netz-Fechter, der seinem Gegner, dem Myrmilloni, den Kopf mit einem Netz umzuschlingen suchte. Siatkarz, szermierz albo zapaśnik starorzymski, co głowę przeciwnikowi *Myrmillon* nazwanemu w siatkę uwikłać usiłował.

Reticulaire, *adj. c. membrane reticulaire. vid.* Retine. in der Anatomie: das Netz-Häutlein. W *anatomii*: błonka oczna siatkowata.

Retiercement, } *s. m.* im Land-Recht:
Retiers, } der dritte Theil des dritten Pfennigs. W *prawach ziemskich*: część trzecia trzeciego pieniążka.

Rétif, ive, *adj.* 1) widerspenstig; stätig, von Pferden; *2) widerspenstig, unbändig. 1) Uporny, nieposłusyny, *o koniach*; *2) uporny, nieokrocony. § 1) Un cheval rétif: une cavale retive; 2) un naturel retif; être retif aux remédes.

Rétiforme, *adj. c.* Netz-, Netzförmig. Siatkowaty; siatczysty.

Rétine, *s. f.* (*retina*) 1) in der Anatomie: die Retine, das Netzförmige Häutlein, welches hinten das Auge wie das Küpchen die Eichel bedeckt, und die Objecta jedoch umgekehrt vorstellet; 2) *obs.* das Erwachen. 1) *W anatomii*: Retyna, błonka siatkowata w oku, zamyka się z tyłu na kształt czapeczki, ktora żołądź okrywa, i rzeczy się na niey ale na wywrot reprezentuią; 2) *obs.* ocknienie. § 1) L'impression des images des objets se fait sur la retine.

Retion, *s. f. obs.* Vesper-Brodt. Podwieczotek.

Retionner, *v. n. obs.* das Vesper-Brodt essen, vespern. Podwieczorkować, podwieczorek ieść.

Retirade, *s. f.* 1) Abschnitt, Verschanzung, aus welcher die Belagerten dem Feind die gänzliche Eroberung der Festung streitig machen; *2) Abzug, Zurückweichung einer Armee, besser Retraite. 1) Okop albo kasztel odwrotowy, z ktorego obleżeniec zupełnego fortecy dobycia nieprzyiacielowi zabrania; *2) odwrot, *lepsze słowo* Retraite. § 1) Une bonne retirade; faire une retirade; gagner une retirade.

Retiration, *s. f.* in der Druckerey: der Wiederdruck, die andere Seite eines gedruckten Bogens. *W drukarni*: druk odwrotny na drugiey stronie; arkusza drukowanego strona druga. § Nous avons fait le papier blanc & nous en sommes à la retiration; commencer la retiration.

Retiré, ée, *adj. vid.* Retirer.

Retirement, *s. m. obs.* das Einziehen, Einlaufen, das Einschrumpfen. Skurczenie się; zstępowanie się, zmarszczenie. § Retirement de nerfs.

Retirer, *v. a.* 1) wieder schießen, nochmals schießen; 2) zurück ziehen, wieder ausziehen; 3) abziehen, absetzen, einen Topfe vom Feuer; 4) retiriren, zurückziehen, aus einem unsichern Ort ziehen, als die Besatzung aus einer schwachen Festung, eine Armee, wann die feindliche zu stark ist; 5) zurückziehen, als einen ausgestreckten Arm; 6) in Sicherheit bringen, aufnehmen; 7) in Gerichten: wieder an sich bringen, als sein verkauftes Gut; 8) lösen, einlösen, als ein Pfand; 9) einen von etwas abwenden, ablenken, abziehen; 10) abführen, abziehen, als die Canonen, die Wachten; 11) in der Druckerey: den Wiederdruck abziehen, die andere Seite des Bogens drucken; 12) das Geld wieder bekommen, was man für eine Sache gegeben hat; 13) ziehen, heben, als Einkünfte. 1) Znowu strzelać, powtornie strzelić;

ſtrzelić; 2) wyciągnąć co z czego; 3) odemknąć, odſtawić iako garniec od ognia; 4) retyrować, odciągnąć, na odwrot nawrocić, odwrocić, wywieść, wyprowadzić z mieyſca niebezpiecznego, iako oſadę z słabey fortecy, woyſko, gdy nieprzyiaciel ieſt ſilnieyſzy; 5) ſkurczyć, wzad ciągnąć iako rękę wyciągnioną; 6) ſchronić czego albo kogo, z mieyſca niebezpiecznego wyprowadzić; 7) *w ſądach:* przywrocić, odkupić co, odzyſkać, znowu nabyć iako maiętności oddaloney; 8) wykupić zaſtaw; 9) odwracać, odrywać, odchylać, odrażać kogo od czego; 10) zwodzić, odprowadzić nazad iako działa, wartę; 11) *w drukarni:* odwracać, drugą ſtronę arkuſza drukować; 12) znowu ſwoich pieniędzy za co doſtać, przyyść do ſwego groſza; 13) brać, mieć iako dochody, intraty. § 1) Après une heure de tréve on commença à retirer; 2) retirer ſon épée du corps de ſon ennemi; 3) retirer le pot du feu; 4) retirer la garniſon d'une place; 5) retirer le bras; 6) ils retirent dans la ville les biens de la campagne; 7) retirer ſes biens aliénez, le Roi retire de tems en tems ſon domaine aliené; 8) retirer de la vaiſſelle d'argent qui eſt en gage; 9) cela ſufit pour les retirer de l'ennui, retirer ſon eſprit des choſes du monde, retirer quelqu'un du vice; 10) retirer le Canon, retirer la garde; 11) nous commençons à retirer les feüilles; 2) j'ai vendu ma maiſon & j'en ai retiré ce qu'elle m'a couté; 13) il retire beacoup de ſa terre.

retirer ſa parole. ſein Wort zurück ziehen. Wziąć nazad słowo dane.

retirer ſbn épingle du jeu. ſeinen Kopf aus der Schlinge ziehe, ſich aus einem verwirrten Handel wickeln. Wykręcić ſię, wyſiglować ſię z czego.

retirer, v. n. obſ. 1) einen ähnlich ſeyn; 2) auf die Seite treten, abtreten. 1) Bydź podobnym komu; 2) na ſtronę uſtąpić. § 1) Il retire un peu à ſon pére.

faire retirer. auf die Seite führen, auf die Seite treten laſſen. Odwieść na ſtronę, kazać komu na ſtronę uſtąpić. § Faire retirer le monde.

ſe retirer, v. r. 1) abtreten, weggehen, an die Seite gehen; 2) zurück treten; 3) nach Hauſe gehen, ſich nach Hauſe begeben; 4) ſich wo verbergen an einen ſichern Ort begeben; 5) von einer Armee: weichen, ſich zurück ziehen; 6) vom Fleiſch: zuſammen laufen, einlaufen; ſich beſinnen, von einem böſen Wandel ablaſſen, abgehen, ſich bekehren. 1) Uſtąpić na ſtronę, odchodzić; 2) wzad ſtąpać, iść, uſtępować, 3) poyść zkąd do domu, powrocić, udać ſię do domu; 4) ſkłonić ſię, ſchronić ſię gdzie; 5) *o woyſku:* na odwod uſtępować, uchodzić ſprawa; 6) *o mięſiwie:* marſzczyć ſię, kurczyć ſię; 7) upamiętać ſię w czym, odwrocić ſię, nawrocić ſię, oderwać ſię od czego. § 1) Le confeſſeur eut ordre de ſe retirer, adieu Monſieur, je me retire; 2) il s'eſt retiré deux pas & lui a paſſé ſon épée au travers du corps; 3) ſur le ſoir chacun ſe retire; 4) ſe retirer en un lieu, ils font des creux ſoûterrains pour reſſerrer les blez & ſe retirer en hiver; 5) il leur repreſenta l'impoſſibilité qu'il y avoit à ſe retirer, on ſe retira en bon ordre; 6) cette viande s'eſt bien retirée, elle eſt dure, nerfs qui ſe ſont retirez; 7) on criera miracle, ſi jamais ce Monſieur ſe retire de ſes folies.

retiré, ée, adj. 1) der nach ſeinem Hauſe gegangen iſt; 2) vom Fleiſch: eingelaufen, eingeſchrumpft; 3) gebeſſert, bekehrt; 4) einſam, der die Einſamkeit liebet; 5) einſam, abgeſondert, entlegen. 1) Co ieſt doma, do domu ſwego powrocony; 2) *o mięſiwie:* zmarſzczony, ſkurczony; 3) nawrocony, upamiętany; 4) domatorſki, na oſobności żyiący; 5) uſtronny, na uſtroniu leżący. § 1) Il eſt tous les jours retiré de bonne heure; 2) viande retirée, nerfs retirez; 3) il s'eſt retiré de toutes ſes folies; 4) c'eſt un homme fort retiré; 5) faut-il que les cloîtres le plus retirez ne ſoient pas des aziles contre vos calomnies.

Retiſſu, ë, *adj.* nochmahls gewebt. Powtornie tkany.

Retiſſure, *ſ. f.* wiederhohltes Gewebe. Powtorne tkanie.

Retoiſſer, *v. a.* nochmahls meſſen, mit der Meß-Ruthe überſchlagen. Powtornie co prętami mierniczemi przemierzyć. § Ce bâtiment n'eſt pas bien toiſé, il le faut retoiſer.

Retombée, *ſ. f.* in der Baukunſt: Abhängigkeit an einem Gebäude, als an der Wiederlage eines Gewölbes. Stoczyſtość, pochyłość w budynku iako u koſza ſklepowego.

Retomber, *v. n.* 1) wieder fallen; 2) wieder herab fallen, zurück fallen; 3) auf eine andere Seite fallen; 4) wieder fallen, als in die vorige Gewalt, Krankheit, Sünde. 1) Znowu upaść; 2) znowu ſpaść, nazad padać; 3) na inſzą ſtronę ſpaść; 4) znowu w co wpadać, odpadać iako w przeſzłe ręce, w przeſzłe choroby, grzechy. § 1) Gardez vous de retomber; 2) l'eau élevée dans des jets de fontaine retombe auſſi-tôt; 3) cette fluxion qu'on a détourné du bras droit, eſt retombée ſur le gauche; 4) retomber en la puiſſance des ennemis, il étoit guéri, mais il s'eſt amuſé à faire la débauche & il eſt retombé, on ne doit pas donner le corps de Jéſus Chriſt à ceux qui retombent toûjours dans le même crime.

faire retomber la faute ſur un autre. die Schuld auf einen andern werfen, auf einen andern ſchieben. Składać winę na inſzego. § Votre deſſein étoit de faire retomber cette condamnation ſur la doctrine de la grace.

Retondeur, *ſ. m.* Tuchſcheerer, ſo die Tücher nochmals ſchieret. Poſtrzygacz, co ſukno powtornie poſtrzyga.

Retondre, *v. a.* 1) nochmals ſcheeren, als Tücher, Schaafe; 2) in der Bau-Kunſt: eine alte Mauer oben ausbeſſern, gleich machen; 3) beym Bildhauer: an eine Arbeit die letzte Hand legen, ſelbige endigen. 1) Powtornie poſtrzygać iako ſukno, owce; 2) *w budowniczey nauce:* wierzch muru ſtarego wyrownać; 3) *u ſznicerza:* dorobić, dokończyć roboty. § 1) Retondre les brebis, retondre les bouïs d'un parterre, retondre du drap; 2) retondre un mur; 3) fer à retondre.

Retordement, *ſ. m.* das Drehen, Wiederzwirnen. Powtorne nitek kręcenie. § Le retordement de la ſoïe.

Retordre, *v. a.* 1) noch einmal zwirnen, als Seide; 2) noch einmal drehen, winden, als naſſe Wäſche. 1) Powtornie kręcić iako nitki; 2) znowu wykręcać mokre chuſty. § 1) Retordre du fil, de la ſoïe; 2) il faut retordre ce linge, il n'eſt pas aſſez tordu.

je lui donnerai du fil à retordre. ich will ihm ſchon Läuſe in den Pelz ſetzen, ich will ihm ſchon zu thun machen. Nabawię go roboty.

retors, e, adj. wieder gezwirnt, als Seide. Znowu kręcony, iako iedwab.

Retordeur, *ſ. m.* ein Seiden-Zwirner. Ten co iedwab kręci.

Rétorication, *ſ. m.* im Scherz und Spott: künſtliche Reden, redneriſches Wort-Gepränge. *Zartuiąc i ſzydząc:* nadęte kraſomowſkie figury, mowa nadęta. § Mon deſſein n'eſt point d'exaggerer par des vaines rétorications les merveilles d'un être ſi ſurprenant.

Rétoricien, Rhetoricien, *ſ. m.* (*rhetor*) 1) Lehrer der Rede-Kunſt; 2) Schüler der Rede-Kunſt. 1) Nauczyciel nauki kraſomowſkiey; 2) Retor, ſtudent w retoryce. § 1) Il y a un bon rétoricien au colége de N; 2) il n'eſt encore que rétoricien, c'eſt un rétoricien de ſix mois qui a fait ce poëme.

Rétorique, Rhétorique, *ſ. f.* (*rhetorica*) 1) die Rede-Kunſt, die Rhetorik; 2) die Claſſe oder Schule, wo die Rede-Kunſt gelehret wird; 3) Bewegungs-Gründe, Vorſtellungen zu reden; 4) *obſ.* die Dicht-Kunſt. 1) Kraſomowſka nuka; 2) retorika, ſzkoła gdzie kraſomowſkiey uczą nauki; 3) wywody, perſwazye, namowa; 4) *obſ.* poeſis, wierſzow piſania nauka. § 1) Ariſtote a fait une rétorique, & la meilleure partie de cet ouvrage c'eſt le traité des paſſions, les inſtitutions oratoires de Quintilien ſont la meilleure de toutes les rétoriques, figure de rétorique; 2) aller en rétorique, être en rétorique; 3) j'ai emploïé toute ma rétorique ſans pouvoir le perſuader, ſi vous entreprenez de perſuader cet homme, vous y perdrez votre rétorique.

Retorne, *vid.* Contrepoſition.

Retorques, *v. a.* (*retorquere*) in der Philoſophie: retorquiren, wider einen ein Argument umkehren. *W filozofii:* obrocić argument przeciw komu. § J'ai retorqué l'argument contre lui.

Retors, e, *adj.* Retordre.

Retorſion, *ſ. f.* (*retorſio*) 1) Umkehrung eines Arguments wider einen; 2) das Wiederſchelten. Obrocenie argumentu przeciw komu; 2) łaianie wzaiemne.

Retorſoir, *ſ. m.* ein Zwirn-Rad. Kołowrotek do nici zwiiania.

Retorte, *ſ. f.* ein Storch-Schnabel, eine Retorte, ein chymiſches Gefäß mit einem krummen Hals und großem Bauch zum Diſtilliren. Retorta, bania chymyczna do dyſtylowania o ſzyi długiey proſtey albo nakrzywioney.

Retoucher, *v. a.* 1) *obſ.* wieder befühlen, wieder angreifen, wieder anrühren; 2) wieder überſehen, wieder verbeſſern, eine gelehrte

gelehrte Arbeit oder ein Gemählde. 1) *obs.* Znowu się czego tykać; znowu co macać; 2) wyprawić; popiłować, poprawić uczoney albo malarskiey roboty. § 1) Le maréchal a retouché plusieurs fois ce cheval pour le guérir de farcin; 2) retoucher un discours, un poëme, un tableau; planche retouchée.

Retouper, *v. a.* beym Töpfer: ungerathene Arbeit umarbeiten. *U garncza-rza:* przerobić, przetworzyć robotę niezdarzoną.

Retour, *f. m.* 1) Zurückkunft, Wiederkunft, Wiederkehr; 2) die Rückkunft eines Schiffes von einer weiten Reise; 3) die Waaren, so ein Schiff mit sich gebracht hat; 4) ein Gegen-Geschenk; Wiedervergeltung; 5) Gegen-Antwort, Wieder-Antwort, Erwiederung; Wiederlegung; 6) Ueberschuß; Zugabe zu einem Tausch; 7) Rest; das herausgegebene Geld, wenn man wechselt; 8) Wiederversöhnung, Wiederkehr zur Freundschaft; 9) Neigung, Trieb, Bewegung, als zum Mitleiden; 10) im Karten-Spiel: nochmals ausgespielte Farbe; 11) das Abnehmen, das Ende, als der Schönheit; 12) in der Baukunst: Stück, so zwey Vorderseiten hat. 1) Powrot, powrocenie, wracanie się; 2) powrot okrętu z dalekich kraiow; 3) towary, ktoremi okręt przypłynął; 4) oddarowanie; wzaiemny podarunek; 5) odpowiedź w rowne prawie słowa; 6) przydatek, nadatek do frymarku; 7) reszta; wydane pieniądze odmieniaiąc; 8) powrot do przyiaźni przerwaney; poiednanie się; 9) skłonność, tryb, poruszenie umysłu iako do miłosierdzia; 10) *graiąc:* taż maść zadana; 11) ubywanie, koniec, zchyłek iako urody; 12) *w archytektońskiey nauce:* sztuka ze dwuch stron przednich. § 1) Je reserve cela à mon retour; hâter son retour; à son retour il donna cent écus à sa maitresse; 2) le vaisseau fut arrêté à son retour; 3) ce vaisseau a fait un beau retour; vaisseau qui aporte de riches retours; 4) quand on attend quelque retour d'un bienfait, ce n'est plus liberalité, c'est trafic; 5) il y a quelques fois de ces retours, qui sont justes, raisonnables, ingénieux, qui sont fâcheux; 6) j'ai eu une montre de retour de mon cheval; je ne vous demande rien de retour; vous me donnerez une pistole de retour; 7) il me faut deux écus de retour de ma pistole; 8) je romps avec le meilleur de mes amis sans retour de mon côté; 9) pour des gens de vingt ans, il y a bien du retour à la misericorde; 10) il auroit perdu, si vous aviez fait un retour; 11) on est sage au retour des plaids.

retours, f. m. plur. 1) die Schläge; krumme Gänge; Wiedergänge, die Winkel in einer Mine, in einem Lauf Graben, in einem Irr-Garten; 2) beym Bortens-Wirker: gewisse Schnüre an ihren Stühlen. 1) Kręte obroty; zakręty; zawroty; zakrzywienia, iako w minach, w okopach, w labiryntach; 2) *u pasamannika:* pewne sznurki u krosien.

retour d'équerre. 1) Winkel im Winkel-Maaß; 2) ein geradseitiger Winkel. 1) Winkiel albo kąt w węgielnicy; 2) kąt rowny. § 1) Passer par dessus les retours des lignes; les tours & retours d'un labirinte; les retours de la tranchée.

retour de chasse. eine Jäger-Mahlzeit nach vollbrachter Jagd. Biesiada łowcza po skończonych łowach.

chose de retour. Sache, die zurück gehet, die zurück geschicket wird. Rzecz powracaiąca, nazad posłana. § Chevaux, carosse de retour; lettre de retour.

retour de marée. Meer-Strom zwischen zwey Landen. Pąd morza miedzy dwiema lądami.

être sur son retour. sich zur Rückreise fertig machen. Wybierać się do powrotu.

être de retour. wiederkommen, anlangen. Przybyć, powrocić.

elle est sur son retour. ihre Schönheit nimmt täglich ab. Jey uroda już iest na zchyłku.

être sur le retour de l'âge. ins abnehmende Alter treten. W lata postępować.

**à beau jeu beau retour.* gleich mit gleichen; wie du mir, so ich dir. Wet za wet; iak ty mnie, tak ia tobie.

**devoir du retour à quelqu'un.* einem großen Dank wissen; einem Dank schuldig seyn. Bydź obowiązanym komu; powinien komu dziękować. § Il croit que tout le monde lui en doit du retour; si les femmes sont chastes, il leur semble que Dieu leur doit bien du retour.

*Retourne, *f. f.* ein Trumpf, ein gemahltes Karten-Blatt, so Trumpf ist. Swiątka karta. § La retourne est de carreau.

Retourner, *v. n.* 1) zurückkehren, umkehren; 2) wieder verfallen, in den vorigen Irrthum,

Irrthum, in die vorige Sünde. 1) Powrocić, wrocić się dokąd; 2) wrocić się do błędu; odpaść w przeszły grzech. § 1) Retourner en Pologne; je retourne à Paris; 2) jour de Dieu, si vous y retournez, on vous aprendra le respect que vous devez à votre maître.

retourner, v. a. 1) umwenden, umdrehen; 2) wenden, ein Kleid; 3) umschlagen, wählen, ein Karten-Blatt, ein Trumpf; 4) die Worte wider denjenigen umkehren, der sie gesprochen hat; 5) umgraben, umwerfen, als ein Garten-Beet; 6) beym Lichtzieher: ein Licht zum andern mal eintauchen. 1) Obrocić co na drugą stronę; 2) nicować szaty; 3) obrocić karta, ktora się ma świecić; 4) odsztychnąć; obrocić słowa przeciw komu; 5) odwracać, odkopywać iako zagon; 6) *u świecarza:* drugi raz moczyć świece. § 1) Tourner & retourner une même chose de divers côtez; 2) retourner un habit; 3) retourner de pique, de carreau, de coeur, de trefle; celui qui se sert d'un dilemme, doit prendre garde qu'on ne puisse retourner contre lui même; 4) il faut retourner ces planches.

retourner une pierre. einen Stein zum Behauen auf die andere Seite wenden. Obrocić kamień do ociosania na drugą stronę.

se retourner, v. r. 1) zurück kommen; zurückkehren; 2) *vulg.* zurückkehren, die vorige Religion annehmen. 1) Powrocić wrocić się; 2) *vulg.* powrocić do pierwszey religii. § 1) Je m'en retournerai en Allemagne dans un an; 2) il seroit à souhaiter que cet Apostat se retournat Catholique.

retourner sur ses pas. auf eben dem Wege zurück gehen. Tąż powrocić drogą.

retourner à ses moutons. wieder auf die vorige Rede fallen. Paść znowu na przeszłą mowę.

retourner à son vomissement. in den vorigen Irrthum fallen. Wrocić się do złych nałogow.

c'est le sein de ma mere, je n'y retourne plus. 1) da wird man mich nicht mehr wiedersehen; 2) in Ewigkeit werde ich dieses nicht mehr thun. 1) Na wieki tam nie postoię; 2) poki żyw tego się nie popuszczę.

Retournois, *s. m.* bey dem Handschuhmacher: die Wendstocken, womit die Finger der Handschuhe ausgedehnet werden. Kiyki rękawiczne do rozciągania palcow.

Retracer, *v. a. vid.* Retrecer.

retracer, v. a. noch einmal aufzeichnen, wieder aufreißen. Jeszcze raz odrysować. § Retracer un cercle.

retracer quelque chose dans la memoise. an etwas wieder gedenken; das Gedächtniß einer Sache erneuern. Wspominać sobie; przypominać sobie co. § Retracer dans sa mémoire le tems passé; retracer dans la memoire les bienfaits qu'on a reçûs de quelqu'un.

Retractation, *s. f.* (*retractatio*) ein Wiederruf, dessen, was man geschrieben oder geredet hat. Odwoływanie czego pismem, usty. § Faire une retractation; les retractations de Saint Augustin sont fameuses.

Retracter, *v. a.* (*retractare*) wiederrufen. Odwoływać co. § Je retracte ce que j'ai dit.

se retracter, v. r. sein Wort wiederrufen. Odwoływać. § Il vaut mieux se retracter que de soûtenir sotement ses bévûës.

Retractation, *s. f.* in der Heil-Kunst: Verkürzung eines Glieds. *W medycynie:* skurczenie, skrocenie się członka. § La retractation des nerfs ôte l'usage des membres.

Retrahir, *v. a. obs.* fliehen, sich auf die Seite machen. Umknąć, uciekać.

Retraïant, *s. m.* in den Rechten: Wiedertäufer eines veräußerten Guts. *W prawie:* wykupiciel, odkupiciel majętności oddaloney.

Retraire, *v. a.* 1) in den Rechten: ein veräußertes Gut wieder an sich bringen; 2) *obs.* erzählen. 1) *W prawie:* nabyć maiętności odaloney; 2) *obs.* wyliczać, powiadać.

Retrait, e, *adj.* in den Wappen: verkürzt, das nicht an den Rand reicht. *W herbach:* skrocony, brzegu nie dosięgaiący. § Il porte d'or au pal retrait d'argent.

Retrait, *s. m.* 1) Rückkauf, Näherkauf, Vorkauf; 2) *obs.* ein Abtritt, heimliches Gemach. 1) Skup; prawo na odkupienie maiętności oddaloney; 2) *obs.* wychodek, prywet. § 1) Retrait Eclésiastique; retrait féodal; retrait lignager.

Retraite, *s. f.* 1) Abtritt, Aufenthalt; 2) Einsamkeit; ein stiller und einsamer Ort; 3) Zuflucht, sicherer Ort; Ort der Zuflucht; 4) ein Haus auf dem Lande, wo man sich auf einige Zeit zum Vergnügen

gen aufhält; 5) in der Baukunst: die Einziehung, Verdünnung einer Mauer, einer Säule nach der Höhe zu; 6) im Festungs-Bau: der Berm oder Fuß eines Walles nach dem Graben zu; 7) Abzug, Rückzug einer Armee aus einem unsichern Ort; 8) Ort, wo sich eine Armee nach dem Abzug gelagert hat; 9) der Zapfen-Streich, ist ein Zeichen, so mit der Trommel, Kanone oder einem Glokkenschlag gegeben wird, daß sich die Soldaten in ihre Quartiere begeben sollen; 10) beym Wechsler: wieder assignirte Assignation; 11) der Leit-Riemen am Pferde Zaum, selbiges anzubinden. 1) Skłonienie, mieysce do skłonienia; 2) osobność, mieysce na ustroniu; 3) ucieczka, mieysce bezpieczne; 4) dom na maiętności do przemieszkania na osobności; 5) *w budowniczey nauce:* zwężenie muru, słupa ku gorze; 6) ściezka, drożka miedzy wałem a rowem; 7) odwrot, odwod, uchodzenie woyska z niebezpieczności; 8) mieysce, kędy się woysko po odwrocie położyło; 9) czapstrzyk, gdy wieczorem na odpoczynek zabiiaią, dzwonią albo trąbią; 10) *u bankierzow:* asygnacya znowu na kogo asygnowana; 11) kantarek, rzemyk u uzdeczki do przywiązania konia. § 1) Sortir de sa retraite; 2) ceux qui doivent être sacrez Evêques doivent faire retraite durant dix jours pour s'y préparer, les dévots font une retraite pour vaquer au ieûne & à la priére, ceux qui entrent en religion font une retraite, pour vivre toûjours dans la retraite, il faut être quelque chose de plus que les hommes, ou de moins que les bêtes; 3) c'est une petite retraite pour mes vieux jours, songer à une bonne retraite; 4) avoir une retraite à la campagne; 5) faire retraite à une grosse muraille; 6) pallisader une retraite; 7) faire une glorieuse retraite, faire une retraite honorable, faire retraite, assûrer sa retraite; 8) retrancher une retraite, ataquer une retraite; 9) battre la retraite, sonner la retraite, voilà la retraite; 10) les traites & retraites ruinent les négocians; 11) prendre la retraite, tirer la retraite.

retraite de hunier. Tauwerk an dem Mast-Korb eines Schiffs. Liny u gniazda bocianego na maszcie.

retraite de voleurs. ein Diebes-Nest. Mieysce złodzieyskie; iaskinia łotrowska.

se battre en retraite. 1) im Weichen fechten; 2) sich zur Ruhe begeben, die Aemter und andere Verrichtungen niederlegen. 1) Bic się na odwrocie, zbroyną ręką ustępować; 2) złożyć urzędy, opuścić sprawy dla słodkiego pokoiu.

battre en retraite. in der Stille davon schleichen. Wykraść się pocichu.

faire retraite. sich der Welt-Geschäfte, der Aemter begeben. Swiat, urzędy porzucić.

Retraiter, *v. a.* eine Sache nochmals abhandeln, nochmals tractiren. Rzecz ieszcze raz roztrząsać, powtornie o czym traktować. § 1) Il a retraité cette question dans le troisiéme livre.

Retranchement, *s. m.* 1) Verminderung, Einziehung, als der Ausgaben, des Solds; 2) in der Redekunst: künstliche Auslassung einiger Worte in einem Periodo; 3) Verschlag, abgesonderter Ort in einem Zimmer zu Kleidern, zur Wäsche; 4) im Festungs-Bau: Abschnitt, After-Schanze, Rückwehr, ist eine Verschanzung um eine Vorstadt, um ein Lager, um einen Theil in der Festung, der sich noch defendiren kann; 5) figürlich: Ausflucht, Zuflucht; 6) in der Rechenkunst: das Abziehen oder die Subtraction. 1) Skurczenie, skrocenie, umnieyszenie, ściśnienie czego iako wydatkow, żołdu; 2) *w krasomowskiey nauce:* kształtowne słow opuszczenie w peryodzie; 3) przegroda, komora w gmachu do szat, do chust; 4) *w nauce fortyfikacyyney:* okop, oszańcowanie koło przedmieścia, obozu, albo części iakiey w fortecy, gdzie się obleżeniec ieszcze bronić może; 5) *w sensie figurycznym:* ucieczka, ochrona, wymowka; 6) *w rachmistrskiey nauce:* subtrakcya albo uymowanie. § 1) Il fait un retranchement considérable à sa dépense, on parle d'un retranchement de gages, on fait un considérable retranchement, on a acourci notre felicité par le retranchement de nos jours; 2) on trouve dans ce discours des retranchemens vitieux, des retranchemens élegans; 3) il faut faire un retranchement dans cette chambre; 4) forcer un retranchement; 5) voilà le dernier retranchement de ceux de votre partie, c'est là son dernier retranchement.

Retrancher, *v. a.* 1) beschneiden, vermindern, einziehen, schmälern, verkürzen; 2) einen absondern, ausschließen, als von einem Collegio; 3) benehmen, entziehen, abschneiden, als die Hoffnung, die Kräfte;

Kräfte; 4) beym Gärtner: abschneiden, abnehmen, einen Ast; 5) theilen, absondern; 6) abschaffen, aufheben, als eine Gewohnheit; 7) etwas verschanzen, verretranchiren. 1) Umnieyszyć, skurczyć, uiąć, ściśnąć; 2) odłączyć, odstrychnąć kogo iako od kolegium; 3) uszczuplić, przyiąć, odiąć co iako siły czyie, nadzieię; 4) *w ogrodnictwie*: urznąć, uciąć gałąź; 5) odłączyć, oddzielić; 6) znieść, kasować iako zwyczay; 7) oszańcować, okopać, obsypać co. § 1) Retrancher les gages aux officiers, retrancher ses dépenses, il faut retrancher toutes les civilitez non necessaires; 2) les ennemis ont résolu de le retrancher de l'Eglise; 3) il retranche aux factieux toute esperance de changement, retrancher les vivres à une place, retrancher les moïens de faire du mal; 4) cette branche est trop longue, retranchez la de deux yeux, il faut retrancher le bois superflu qui nuit à cet arbre, 5) il a retranché le gros lot qui étoit trop fort; 6) retrancher les abus; 7) retrancher un champ.

se retrancher, *v. r.* 1) sich verschanzen, sich vergraben; 2) sich wider etwas rüsten, sich waffnen, als wider ein Laster; 3) sich mindern, beschnitten werden; 4) dabey bleiben, auf etwas bestehen. 1) Oszańcować się, okopać się; 2) uzbroić się przeciw czemu, iako przeciw afektom; 3) umnieyszać się, ubywać; 4) trwać na swoim, zostawać przy czym. § 1) Ils se retrancherent & se batirent en gens de coeur, les anciens se retranchoient dans leurs camps lors même qu'ils n'avoient rien à craindre de l'ennemi, n'eussent-ils dû y rester qu'une nuit; 2) se retrancher contre la vanité du monde; 3) ces puissances si vastes sont sujetes à se voir retrancher; 4) se retrancher sur son serieux, il se retranche à dire, à faire cela.

se retrancher sur le pain, sich bey einer sparsamen oder unschmackhaften Mahlzeit am Brodt erholen. Dokarmić się chlebem przy szczupłych albo niesmacznych potrawach.

Retrayant, *s. m. vid.* Retraïant.

Retrécer, Retresser, *v. a.* beym Perruquier: nochmals tressiren, die Haare nochmals einflechten. *U parukarza*: włosy w nitki znowu wplatać. § Ces cheveux ne sont pas bien trécez, il les faut vîte retresser.

Retrécir, *v. a.* enger machen. Scieśnić co, ciasnieyszym co uczynić. § Retrécir un corps de jupe, un juste-au-corps.

se retrécir, *v. r.* einkriechen, schmaler werden, enger werden. Scieśnić się, zwężić się. § C'est où l'Asie se retrécit le plus.

Retreindre, *v. a.* stechen, ausgraben, als in Eisen. Ryć, sztychować iako na żelezie.

Retremper, *v. a.* wieder eintunken, oft eintauchen. Znowu namoczyć, często namoczyć. § Un chandelier retrempe plusieurs fois la méche dans son abîme quand il fait des chandeles.

Retresser, *vid.* Retrécer.

Retressir, *vid.* Retrécir.

Retribuer, *v. a.* (*retribuere*) in der Gottes-Gelahrheit: belohnen das Gute oder Böse. *W teologii*: nagrodzić złe albo dobre uczynki.

rétribuer le salaire. den Auserwählten ihren Lohn geben. Wybranym do zbawienia dać nagrodę.

Rétribution, *s. f.* (*retributio*) 1) im Kirchen-Recht: Geschenk, Vergeltung, Gabe; 2) in geistlichen Sachen: Belohnung guter und böser Werke; *3) Vergeltung eines geleisteten Dienstes; 4) im Seehandel: das Theilen des Verlusts und des Schadens, die Haverey. 1) *W prawie duchownym*: danina, pociesżne, podarek; 2) *w nabożnych materyach*: nagroda, zapłata za dobre i złe uczynki; *3) nagroda, zapłata; 4) *w sprawach morskich*: podział szkod i pożytkow. § 1) Donner un écu pour la rétribution d'une messe; 2) Dieu donnera à chacun la rétribution de ses oeuvres; c'est par une juste rétribution de la providence qu'on lui a fait soufrir les mêmes peines qu'il a fait soufrir à tant d'autres; 3) les soins qu'il a pris dans cette affaire mérite quelque rétribution.

Retriller, *v. a.* ein Pferd wieder striegeln. Konia znowu grzebłem chędożyć, znowu cudzić konia. § Ce cheval est tombé dans la bouë, il le faut retriller, on retrille un cheval quand il a sué.

Retroactif, ive, *adj.* (*retroactivus*) in Gerichten: auf das vergangene sich beziehend, was das vergangene betrifft. *W sądach*: na rzecz przeszłą się ściągaiący, spraw przeszłych się tykaiący.

les loix nouvelles n'ont pas un effet retroactif. nach neuen Gesetzen kann man nicht

eine Sache entscheiden, die vor ihnen geschehen ist. Według praw świeższych sprawa dawnieysza się osądzić nie może.

Retroceder, *v. a.* (*retrocedere*) in Gerichten: wieder crediren, eine credirte Sache wieder abtreten. *W sądach:* znowu cedować, znowu ustąpić rzeczy cedowaney. § On lui a retrocedé cette dette.

Retrocession, *s. f.* (*retrocessio*) in Gerichten: Wiederabtretung, Wiederanweisung, Zurückweisung einer Sache an denjenigen, der sie cediret hat. *W sądach:* ustąpienie rzeczy temu, co iey był upąpił, powracanie cesyi. § La retrocession remet le cédant en tous les droits.

Retrogradation, *s. f.* (*retrogradatio*) in der Astronomie: Rückgang, Rücklauf eines Planeten. *W astronomii:* wzad ustępowanie planety. § La rétrogradation de Jupiter, de Mars, de Saturne.

Retrograde, *adj.* 1) in der Astronomie: rückläufig, rückgängig, das zurück gehet; 2) von einem weichenden Heer: sich zurück ziehend. 1) *W astronomii:* wzad idący; 2) *o ustępuiącym woysku:* wspak idący, ustępuiący wzad. § 1) Mars, Jupiter & Saturne sont retrogrades, quand la terre est interposée entre eux & le Soleil, le Soleil ni la Lune ne sont jamais retrogrades; 2) le Général a fait divers mouvemens retrogrades qui ont donné une mauvaise idée de son courage, les mouvemens rétrogrades sont quelque fois plus dangereux que les combats.

vers retrogrades. Verse, die man zurück lesen kann. Wiersze opaczne, co się wzad czytaią.

Retrograder, *v. n.* 1) von Planeten: zurück gehen, hinter sich gehen; 2) Bergab gehen, abnehmen, wanken, schlechter werden, als eines Glück. 1) *O planetach:* wzad iść; 2) opak iść, cofać się, chwiać się, podleć, iako szczęście czyie. § 1) Mars retrograde plus que le Jupiter; 2) sa fortune commençoit à retrograder.

*Retroussement, *s. m. obs.* das Aufschürzen, Aufstutzen. Podkasanie. § Le retroussement été autrefois à la mode.

Retrousser, *v. a.* aufstülpen, aufschlagen, aufschürzen, aufstreichen, in die Höhe wickeln oder binden. Podwinąć, podkasać, podgarnąć, wzgorę zwinąć albo przywiązać. § Retrousser son chapeau, retrousser ses manches, retrousser sa jupe.

retroussèr la moustache. den Schnurr-Bart stutzen, in die Höhe streichen. Wąsy podgarnąć, podgłaskać, wzgorę wyrownać.

nez retroussé. eine aufgeworfene Nase, eine Stutz-Nase. Nos na przodku wysoki.

Retroussis de chapeau, *s. m.* Hut-Krempe. Brzeg, kray kapeluszowy. § Retroussi de chapeau qui ne va pas bien.

Retrouver, *v. a.* wieder finden. Znowu znaleść. § Retrouver son tresor, il a retrouvé, ce qu'il cherchoit, il ne retrouvera jamais son fils.

Rets, *vid.* Rez.

Rétudier, *v. a.* 1) etwas wieder lernen, 2) wieder studiren, sich dem Studiren wieder ergeben. 1) Znowu się czego uczyć iako filozofii; 2) znowu się uczyć, znowu się do nauk rzucić. § 1) Plusieurs docteurs se sont oposez à la nouvelle Philosophie pour n'être pas obligez de la rétudier; 2) il commence à rétudier.

Retuver, *v. a.* wieder bähen, wieder mit warmen Umschlägen erwärmen. Znowu co naparzać, nagrzewać. § Il faut retuver cette plaie.

*Retz, *Rez, Rets, } *s. m. plur.* 1) ein Vogel-Netz oder Fischer-Netz; 2) das Netz, Falle, Fallstricke eines verhurten Weibes; 3) ein Frucht-Maaß in Flandern; 4) eine Pflug-Sterze. 1) Sieć na ptaki albo ryby; 2) sieci, przebiegi wszeteczney białeygłowy; 3) miara do zboża we Flandryi; 4) pługowe nogi. § 1) Tendre des rets, Volcain enferma Mars & Venus dans un même lit avec des rets de fer, jetter les rets dans mer, les rets sont chargez de poisson, on a trouvé dans les rets un poisson monstreux; 2) cette femme fait bien tendre ses rets, un jeune homme est perdu, s'il donne dans les rets de cette coquette.

rets admirable. in der Anatomie: das wunderbare Netz in dem Gehirne der Kälber, Schaafe, Rehen. *W anatomii:* siatka cudowna w mozgu cieląt, owiec, sarn.

rets marin. (reticulum marinum) in der Apotheke: eine trockne und aschenfärbige Materie, so in der See gefunden wird, sie siehet wie Pergament aus, und ist wie ein Beutel voll Löcher, in der Größe eines Apfels formiret. *W aptece:* siatka morska, materya to sucha, popielata i na ksztalt pergaminu podziurkowanego w kłąb wielkości iabłka zwita. § Le rets marin est bon pour la

la goüette en le faiſant calciner au feu dans un creuſet.

Retze, *ſ.f.* klare geſtreifte Leinwand. Płotno ſubtelne ſtrefiſte.

*Revaloir, *v. a. conj. vid. Append.* vergelten, wieder abgeben, ſich rächen. Nagrodzić, oddać za ſwoie, pomścić ſię. § Je chercherai l'occaſion de lui revaloir, ſi bien-tôt je ne lui revaux.

Revanche, Revanger, *vid.* Revanche, Revencher.

Revange, Revanger, *obſ. vid.* Revenche, Revencher.

Revaſſer, *v. n.* 1) unruhig ſchlafen, im Schlafe auffahren, ſchwere Träume haben; 2) immer träumen, in Gedanken ſeyn; 3) *vulg.* kindiſch werden, albern werden, Kindereyen vornehmen; 4) in einer Krankheit phantaſiren. 1) Spać niespokoynie, marzyć ſię komu; 2) zawſze bydź zamyślonym, zamyślić ſię; 3) *vulg.* dziecinieć, głupieć; 4) fantaſtykować w chorobie. § 1) Il révaſſe toute la nuit, il ne fait que révaſſer & cela le tuë; 2) il y a deux heures que vous ne faites que revaſſer; 3) c'eſt un vieillard qui revaſſe.

Réve, *ſ. m.* 1) ein Traum; 2) Waaren-Zoll in Languedoc. 1) Sen, mara; 2) cło w Langwedocyi od towarow. § 1) Un plaiſant réve, un fâcheux réve.

faire des réves. träumen. Snić ſię, ſen mieć.

Revêche, Reveſche, *adj. c.* *1) von Früchten: herb, ſäuerlich, beſſer âpres; 2) figürlich: eigenſinnig, hartnäckig, störrig. *1) *O owocach:* kwaśny, cierpki, *lepſze słowo* âpre; 2) krnąbrny, uporny, nieużyty. § 1) Des poires revêches; 2) une tête revêche, nous avons à faire à des eſprits revêches, une revêche bizarre.

Revêche, *ſ. f.* gekräuſelt Zeug zum Unterfutter. Materya kosmata do podſzewek. § Une fort bonne revêche.

Reveil, *ſ. m.* 1) das Erwachen vom Schlaf; 2) in den Klöſtern: Klapper, womit die Mönche zu den Früh-Metten geweckt werden. 1) Ocknienie, obudzenie ſię; 2) *w klaſztorach:* gruchotka, ktorą zakonnikow do iutrzni budzą. § 1) Les ſonges ſont de vaines chiméres que le reveil détruit, demain à votre reveil nous reſoudrons de toutes choſes; 2) battre le reveil.

avoir le reveil. in Klöſtern: das Amt haben, die Mönche zu wecken. *W klaſztorach:* mieć urząd budzenia mnichow.

Reveille, *ſ. f.* die Rebelle, die Tage-Wache, Trommelſchlag, der vor allen Wachten beym Anbruch des Tages geſchlagen wird, beſſer diane. Pobudka, bębnenia na świt przed wſzyſtkiemie wartami, *słowo* diane *lepſze.* § Battre la reveille.

Reveille-matin, *ſ. m.* 1) Wecker, Weck-Uhr; 2) Lerm, Tumult; 3) eine Feuers-Noth in der Nacht; 4) das Gehämmere und Gepoche der Handwerker; 5) runde Wolfsmilch, ein Kraut. 1) Excytarz, do bubzenia zegar; 2) hałas, wrzaſk, larmo, zgiełk; 3) ogień w nocy, zgorzenie czaſu nocnego; 4) kołat, trzaſk młotow rzemieślniczych; 5) Jary mlecz ziele. § 1) Un bon reveille-matin; 2) c'eſt un étrange reveille-matin.

Réveiller, *v. a.* 1) einen aufwecken, wecken; 2) ermuntern, erwecken, aufmuntern; 3) wieder aufwärmen, rege machen, als eine alte Anforderung. 1) Obudzić, budzić kogo; 2) ocucić, przebudzić, zachęcać; 3) znowu ruſzać czego, znowu wſzczynać iako ſtarą pretenſyą. § 1) Réveillez moi demain a ſix heures; 2) la Poëſie réveille l'eſprit, il tâcha de réveiller ſon courage, la trahiſon & la revolte de l'armée navale réveillerent un peu les premiers de Miniſtres, réveiller la tendreſſe juſqu'au fonds du coeur; 3) réveiller une querelle, des anciens prétenſions, réveiller une vieille diſpute.

réveiller la faim. Appetit machen, Hunger erwecken. Głod, apetyt czynić.

ſe réveiller, v. r. 1) erwachen, aufwachen, 2) aufs neue entſtehen, wieder anfangen, wieder entſtehen. 1) Ocknąć ſię, obudzić ſię; 2) znowu ſię wſzczynać, znowu ſię wźniecić. § 1) Se réveiller d'un profond ſomeil; 2) cet incendie s'eſt de nouveau réveillé, ma plainte ſe réveille.

Réveilleur, *ſ. m.* 1) in den Klöſtern: der Wecker, der die Mönche in den Früh-Metten weckt; 2) in einigen Städten: Nachtwächter, ſo mit einem Glöcklein des Nachts herum geht und für die Verſtorbenen zu beten abrufet. 1) *W klaſztorach:* budziciel, mnich budzący drugich do intrzni; 2) *w niektorych miaſtach:* ſtroż mocny co dzwonkiem chodząc woła, aby ſię za zmarłe modlono.

Réveillon, *ſ. m.* ein Nachtſchmaus nach geendigtem Tanz und Spielen. Kulik, bieſiada nocna połkończonych grach i tańcach. § Faire le réveillon.

Revel, *f. m. obf. vid.* Revelation. Offenbarung. Obiawienie.

*Revelateur, *f. m.* (*revelator*) der etwas offenbaret. Obiawiciel.

Revelation, *f. f.* (*revelatio*) 1) Entdeckung, Offenbarung geheimer Dinge; 2) die göttliche Offenbarung, die offenbarte Wahrheit durch die Propheten und Apostel; 3) die Offenbarung St. Johannis in der heil. Schrift. 1) Wyiawienie, odkrycie, wydanie rzeczy taiemnych; 2) obiawienie Boskie, prawda Boska przez proroki i Apostoły obiawiona; 3) obiawienie S. Jana w Pismie świętym. § 1) Cela vient à revelation, on n'est pas toûjours obligé à revélation en vertu d'un monitoire; 2) la revelation divine nous aprend; 3) les revelations de Saint Jean.

Reveler, *v. a.* (*revelare*) 1) entdecken, ein Geheimniß; 2) in der Theologie: offenbaren. 1) Wyiawić co komu, wydać taiemnicę; 2) *w Teologii:* obiawić co. § 1) Il faut vous découvrir mon coeur; il faut vous reveler mon secret; il y a des cas qui n'obligent pas de reveler en vertu de monitoire; 2) Dieu a revelé aux hommes ses veritez par le ministere de ses Prophetes & de ses Apôtres.

revelé. ée, adj. 1) entdeckt; 2) geoffenbart, offenbart. 1) Wyiawiony; 2) obiawiony. § 1) Un atentat revelé, la verité revelée; 2) la foi est juge des choses naturelles & revelées.

Revenant, *part.* wiederkommend, siehe Revenir. Powracaiący, *obacz* Revenir.

des maniéres revenantes. anständige Manieren. Maniery przystoyne. § Cet homme a des maniéres fort revenantes.

esprit revenant, } ein Poltergeist, der wie-
Revenant, *f. m.* } derkommt, ein Gespenst. Duch powracaiący, obłuda, pokusa. § Il a peur des revenans.

le revenant bon. Ueberschuß nach abgelegter Rechnung von allen Unkosten. Reszta po uczynionym rachunku wszystkich wydatkow.

Revenche, *f. f.* 1) Revange, Spiel, so man dem Verspieler anbietet, sich seines Verlusts zu erholen; 2) Vergeltung, Ersetzung, Genugthuung; Rache, Ahndung, Rächung. 1) Rewanż, gra przegraiącemu na sprobowanie szczęścia zezwolona; 2) nagroda, zawdzięczenie; 3) pomsta, zemsta, oddanie za swoie, odwetowanie. § 1) Ils ont joüé partie & revenche; demander revenche; donner revenche; gagner revenche; perdre revenche; 2) faites moi cela, en revenche je vous ferai quelque autre chose; en revenche ils vous donneront chacun un repas; 3) c'est pour avoir ma revenche de ceux qui m'ont maltraité; prendre sa revenche.

en revenche. zur Wiedervergeltung. W nagrodę.

Revencher, *v. a.* einen vertreten, sich eines annehmen. Bronić, kogo, stoieć przy kiem, zaszczycać kogo. § Revencher ses amis.

se revencher, v. r. 1) sich rächen, mit gleicher Münze bezahlen; 2) Gutes vergelten, eine genossene Wohlthat ersetzen; 3) sich an etwas erholen. 1) Oddać za swoie, wetować, ścigać czego na kiem, mścić się; 2) zawdzięczyć, odwdzięczać, nagradzać; 3) pokrzepić się czym, wetować czym. § 1) Se revencher des injures, se revencher contre quelqu'un, il sera bien en état de se revencher; 2) je ne puis me revencher de tous les honnêtetez que vous m'avez faites, se revencher d'un bienfait; 3) cet homme n'a point mangé d'abord, mais il s'est revenché sur le dessert.

Revencheur, *f. m.* 1) Ahnder, Rächer, der einen rächet; 2) ein Vertheidiger. 1) Mściciel czyy, co czyiey krzywdy dochodzi; *2) obrońca. § 1) Si on lui fait du tort, il trouvera de bons revencheurs.

Revendeur, *f. m.* Aufkäufer, Höker, Trödler. Przekupień czego, skupień.

Revendeuse, *f. f.* Aufkäuferin, Hökerin. Przekupka.

revendeuse en toilette. Trödel-Frau, so hausiren geht. Przekupka, co po domach rożne drobiazgi przedaie.

*Revendication, *f. f.* Zurückforderung seines Eigenthums vor Gericht, gemachter Anspruch. Odiskanie, dochodzenie swego prawem; upominanie się swego.

Revendiquer, *v. a.* auf sein gewesenes Eigenthum eine gerichtliche Anforderung machen, etwas wieder fordern. Odiskać, dochodzić swego prawem. § Revendiquer quelque chose.

revendiquer une chause. eine Sache abfordern, die nicht vor ein Gericht gehöret. Odebrać sprawę nienależnemu sądowi.

Revendre, *v. a.* (*revendere*) trödeln, wieder verkaufen. Odprzedać co, przekupować czym. § Revendre des nipes.

**une chose à revendre.* eine Sache im Ueberfluß. Dosyć, po dostatku czego. § Il a du blé à revendre; il a de la santé, de l'esprit à revendre; elle a de la beauté à revendre.

revendre à la fole enchere de quelqu'un. in Gerichten: eine gerichtlich erstandene Sache auf Unkosten des ersten Käufers wieder verkaufen. *W sądach*: rzecz urzędownie przedaną na karb pierwszego kupca odprzedać.

Revenge, Revenger, *vid.* Revenche, Revencher.

Revenir, *v. n. (revenire)* 1) wieder kommen, wieder kehren, zurück kommen; 2) wieder kommen, wieder erscheinen, sich wieder sehen lassen; 3) von Bäumen und Haaren: wieder wachsen, wieder hervor kriechen, hervor keimen; 4) herkommen, herfließen, entstehen, als Nutzen, Schaden von etwas; 5) einem zufallen, als eine Erbschaft; 6) sich schikken, artig lassen, anstehen; 7) zu stehen kommen, kosten; 8) im Karten-Spiel: nach zurück genommener Karte, die man ausgespielet hat, eine andere ausspielen; 9) sich begütigen, sich versöhnen; 10) anders gesinnet werden, von seiner Meynung abgehen; 11) sich besinnen, sich bessern; 12) etwas überdrüssig werden; 13) wieder zu sich selbst kommen, als nach einer Ohnmacht; 14) sich erholen, zu Kräften kommen, nach einer Krankheit, nach einem Unglücks-Fall; 15) auf etwas hinaus laufen; 16) sich belaufen auf eine gewisse Summe; 17) aufsteigen, aufstoßen, als eine Speise; 18) angenehm seyn, einem gefallen; 19) poltern, umgehen, wanken, von Gespenstern; 20) zu Ohren kommen, als eine Nachricht; 21) einen Bürgen oder Gewehrleister belangen; 22) einen Proceß von neuen wieder anfangen, von neuen procediren. 1) Wrocić się, nazad przyyść, powrocić; 2) przyść znowu, dać się widzieć, pokazać się; 3) *o ziołach, drzewach*: odrastać, znowu rosnąć, znowu się sypać, znowu wschodzić; 4) pochodzić, spływać, przychodzić z czego iako pożytek, sława, szkoda; 5) spadać na kogo iako dziedzictwo; 6) stosowac się do czego, zgadzać się z czym, przystoieć, stoieć pięknie przy czym; 7) stoieć komu za tyle, kosztować komu co; 8) *graiąc w karty*: poprawić się, kartę nazad wziąwszy inszą zadać; 9) ukoić się, poiednać się, znowu do przyiaźni powrocić; 10) odstąpić swego zdania; 11) poprawić się, upamiętać się, obaczyć się; 12) omierznąć sobie co, stęknić się czym; nie stoieć więcey o co; 13) przyyść do siebie, iako po mdłości; 14) pokrzepić się, zapomagać sić, przyyść do sił po chorobie, po nieszczęściach; 15) wychodzić na co; 16) wynosić sumę iaką; 17) odbiiać iako potrawa; 18) podobać się, przyiemnym bydź komu; 19) pokazać się, *o pokusach*; 20) przyyść komu do uszu; 21) *w materyach sądowych*: postąpić, czynić przeciw ewiktorowi albo zaręcznikowi; 22) znowu sprawę zaczać, znowu się z kiem prawować. § 1) Revenir en sa patrie; le souvenir de ces personnes vous doit donner une extrême envie de revenir; 2) le soleil revient tous les jours sur notre horizon; le tems passé ne revient plus; cet homme a été caché long-tems, mais il est revenu; 3) l'herbe revient après être coupée; le bois coupé au printems en revient mieux; les cheveux lui sont revenus; 4) détourner son intention du mal pour la porter au gain qui en revient; la gloire qui lui en revient; que me reviendroit il de vous tromper; 5) tout son bien me revient après sa mort; 6) cette couleur revient bien à celle-là; 7) la maison qu'il a faite est une folie, elle lui revient à plus de cent mille francs; le voïage qu'il a fait en France lui revient à dix mille francs; à combien vous revient cet habit? 8) c'en est fait, la carte est jettée, vous n'y pouvez revenir; 9) c'est assez qu'elle est femme pour croire qu'elle ne vous peu haïr, & qu'elle reviendra bien-tôt à vous; quand on m'a fait de ces tours je n'en reviens point; 10) il est revenu de ces folies; revenir d'une opinion; 11) revenir de son égarement, de son déréglement; 12) cette femme est revenue du jeu & de la galanterie; 13) revenir d'un évanoüissement; 14) il revient peu à peu; le vin qui fait revenir le coeur aux autres, me fait pâmer; 15) tout revient à un; l'un revient à l'autre; 16) toutes ces sommes reviennent à mille écus; 17) je n'aime point le salé, parce-qu'il revient; 18) son humeur me revient assez; il est un homme, dont les maniéres reviennent fort & sont du goût de tous les honnêtes gens; 19) on dit que les esprits reviennent en cette maison; 20) il m'est revenu de plusieurs endroits que

vous

vous aviez dit du mal de moi; 21) revenir sur quelqu'un; 22) quand on a été condamné, on y peut revenir par une requête civile.

revenir à la charge. 1) nochmahls auf den Feind treffen, wieder zum Treffen kommen; 2) noch einmahl versuchen, nochmahls mit seinen Ansuchen, Bitte oder Anforderung ansetzen. 1) Znowu się z nieprzyiacielem potkać, znowu się o nieprzyiaciela uderzyć; 2) ieszcze raz sprobować, powtornie uczynić prośbę, pretensyą swoię.

revenir de sa colère. sich in seinem Zorn besinnen. Upamiętać się w gniewie swoim.

revenir à flot. von Schiffen: flott werden, wenn die Fluth wieder kommt, in den Lauf kommen. *O nawach:* pławnym zostać, po przychodzeniu morskim znowu popłynąć.

il revient toûjours à ses moutons. er redet immer von seinen Anliegen. Zawsze o swoich dolegliwościach prawi.

la jeunesse revient de loin. junge Leute erhohlen sich nach einer Krankheit bald wieder. Młodzi ludzie prętko się po chorobie wzmagaią.

revenir sur l'eau. sich nach einem Unglück erhohlen. Pokrzepić się po nieszczęściu. § Ce banqueroutier revient sur l'eau.

faire revenir. in der Küche: etwas über dem Kohlfeuer auflaufen lassen, das man spicken will. *W kuchni:* ociągnąć co do spikowania nad węglami. § Faire revenir une longe de veau.

je suis bien revenu là dessus. in diesem Stücken habe ich mich sehr geändert. Barzomem się w tey mierze odmienił.

je suis revenu de tout cela. ich bin darüber weg, ich bin schon dabey gewesen. Już em szczwany, iużem nie fryc.

faire revenir les aiguilles. beym Nadler: die Nähe-Nadel in einer Pfanne ausglüen. *U iglarza:* wypalić igły w panwi.

je n'y prétends pas revenir. ich gedenke nicht wieder dran zu kommen. Nie mam więcey nadziei tego się docisnąć.

il n'en revient point. er wird es nicht mehr begehren. Nie dopuści się tego więcey.

à tout bon compte revenir. 1) man muß das empfangene Geld allemahl zählen; 2) wenn man einmahl betrogen worden, muß man sich das andere mahl in acht nehmen. 1) Odebrane pieniądze przeliczyć trzeba; 2) drugi raz się szalbierza wystrzegay, kiedy się raz oszukał.

il en est revenu. er kommt nun nicht wieder dahin, es ist aus mit ihm. Nie doskrobie się więcey tego.

revenu, e, adj. 1) wieder gekommen; 2) gebessert, bekehrt. 1) Powrocony, ten co się wrocił; 2) nawrocony, ten co się poprawił. § 1) Il est bien revenu de son voïage; 2) il est bien revenu de toutes ses folies, elle est revenuë de tout cela.

soïez bien revenu. willkommen, Glück zur Wiederkunft. Witam, winszuię szczęśliwego powrotu. § Soïez, Seigneur, bien revenu de tous vos combats de Holande.

revenir à soi. zu sich selbst kommen. Przyyść do siebie. § Je reviens à moi.

Revente, *s. f.* nochmahliger Verkauf, der Wiederverkauf. Odprzedanie, powtorne przedawanie. § On a fait la revente du Domaine, faire une revente à folenchere de quelqu'un.

marchandise de revente. alte Sachen, Trödel-Waaren. Wiotcherzeczy, graty.

Revenu, e, *adj. vid.* Revenir.

Revenu, *s. m.* 1) Einnahme, Einkommen, Einkünfte, Nutzung; 2) ein Fleisch-Klumpen mit Maden am Hirsch-Geweih, davon es abfällt; 3) in der Jägerey: der Schwans eines jungen Rebhuns. 1) Dochod, prowent, pożytek; 2) czerw, sztuka mięsa pełna robakow, od ktorych rog ieleniowi robaciwieie i zpada; 3) *w myślistwie:* ogoneczek u młodych kuropatw. § 1) Avoir de bons revenus, il n'y a de revenus plus assurez que ceux.

avoir du revenu en sens commun. im Scherz: Grütze im Kopf haben, viel Verstand besitzen. *Zartem:* wiele mieć rozumu, oley mieć w głowie.

donner le revenu aux aiguilles. beym Nadler: die gehärteten Näh-Nadeln in einer Pfannen rösten. *U iglarza:* igły hartowane w panwi wypalać.

Revenuë, *s. f.* 1) Sommer-Latten, junges Holz in einer ausgehauenen Waldung; 2) *obs.* der Wiederkauf, die Zurückkunft; 3) eine Art von Lehn. 1) Młodocizna drzewna, drzewa młodocianne po wyrębie rosnące; 2) *obs.* powrot, wracanie się; 3) gatunek lenności.

Réver, *v. a. & n.* 1) träumen, einen Traum haben; 2) von Kranken: phantasiren, verrückt im Gehirne seyn; 3) denken, nachdenken, betrachten. 1) Snic się, marzyć się, sen mieć; 4) *o chorych:* fantastykować; 3) pamiętać o czym, rozpa-

rozpamiętywać co. § 1) J'ai révé une plaisante chose cette nuit, je pense que je réve quand il parle de la Philosophie; 2) depuis qu'il est malade il réve toûjours; 3) je réve à mon sort inhumain, réver quelque chose, réver à sa fortune passée.

rever à la Suisse. an nichts denken. O niczym nie pamiętać.

Réverberation, *s. f.* (*reverberatio*) 1) Rück-Prall, das Zurückprallen der Sonnen-Strahlen, eines Lichts, einer Hitze; *2) das Zurückprallen als der Stimme, der Wiederschall; 3) in der Chymie: die Durchflammung, wenn der Körper mit Flammen und Feuer calciniret oder zu einem Kalk gebracht wird. 1) Odbijanie się dromieni słonecznych, łuny, gorąca; *2) odgłos, odbijanie się, odskoczenie głosu; 3) *w chymii:* palenie czego płomienistym ogniem na popioł albo wapno, § 1) La réverberation des raïons du Soleil; 2) la réverberation du cri dans les valons rendit leur cri plus grand, la réverberation du bruit.

Réverbere, *s. m.* der Blacker, polirte Scheibe von Metall an den Lampen, von welchen der Schein abprallt. Blacha puklasta wypolerowana u lamp do łuny odbijania i światła rozmnożenia.

feu de réverbere. in der Chymie: das Reverberir-Feuer, Flammen-Feuer. *w chymii:* ogień do rewerberowania, to iest płomień.

feu de réverbere ouvert. ein Reverberir-Feuer im offnen Ofen. Płomień do rewerberowania w otwartym piecu.

feu de réverbere clos. Reverberir-Feuer in einem zugemachten Ofen. Ogień płomienisty w piecu zasklepionym.

Réverberer, *v. a.* (*reverberare*) 1) zurück werfen als die Strahlen; 2) in der Chymie: reverberiren oder etwas durch heftige Feuer-Flammen zu Kalk brennen. 1) Odbijać iako promienie; 2) *w chymii:* rewerberować, w płomieniu co na wapno albo popioł palić. § 1) Cette muraille réverberè les raïons du soleil, cette plaque réverbere la chaleur du feu.

se réverberer, v. r. zurück prallen, zurück strahlen, als Strahlen, der Wiederschall. Odskakiwać, odbijać się iako łuna, promienie albo odgłos. § Les raïons du soleil se réverberent, la flamme des fourneaux se réverbere & se rabat, le son se réverbere dans les lieux creux.

Reverdie, *s. f.* 1) *obs.* Freude, Lust, s. Joie. 2) eine große Ebbe und Fluth in Britannien. 1) *obs.* Uciecha, radość, *obacz* joie; 2) haniebne morskie przychodzenie i odchodzenie w Bretanii.

Reverdir, *v. n.* (*revirescere*) 1) wieder grünen; 2) figürlich: wieder wachsen, wieder blühen als Hofnung; 3) sich wieder äußern, wieder kommen, sich sehen lassen, wieder ausschlagen, als Blätter, Krätze. 1) Znowu zielenieć, znowu wschodzić; 2) *w sensie figurycznym:* krzewić się, rozność iako nadzieia; 3) znowu się sypać, znowu się pokazać, iako krosty, świerzb. § 1) Les bleds reverdissent, les prez commencent à reverdir, tout reverdit au printems; 2) sa gloire ne reverdit pas seulement, elle refleurit; 3) cette gale reverdit, cette dattre commence à reverdir.

il m'a planté là pour reverdir. ich muß auf ihn warten, daß ich schwarz werden möchte. Muszę wiercipiętkować na niego.

le voilà planté pour reverdir. man hat ihn im Stich gelassen. Obieżono go w złey toni.

reverdir, v. a. etwas nochmahlen grün anstreichen. Powtornie co zielono farbować. § Il faut reverdir le bois de cette fenêtre.

Reverdissement, *s. m.* das Wiederausschlagen, das Wiedergrünen der Gewächse. Odrastanie, zielenienie, wschodzenie. § Le reverdissement des plantes au printems.

Reveremment, *adv.* (*reverenter*) ehrerbietig, mit Ehrfurcht. Z poszanowaniem, uczciwie. § Il faut parler reveremment des choses saintes.

Révérence, *s. f.* (*reverentia*) 1) Ehre, Ehrerbietigkeit, Ehrbezeugung; 2) ehrerbietige Neigung des Leibes, ein Reverenz, ein Scharr-Fuß; 3) Ehrwürden, Titel den man einigen Geistlichen giebet; 4) Aufwartung bey einer Person von höherm Stande. 1) Oczciwość, poszanowanie; 2) ukłon, kłanianie się komu; 3) wasza wielebność, *tytuł duchownym osobom przyzwoity:* 4) pokłon Panu wielkiemu oddany. § 1) Porter de la révérence à quelqu'un, la révérence du mariage exige cela, cela venoit de la révérence particuliére qu'ils portent à leurs Rois; 2) les hommes font la révérence d'une façon & les femmes de l'autre, faire une humble, une grande, une profonde révérence à quelqu'un; 3) je me recom-

recommande à votre Réverence; 4) ce Prince a fait la révérence au Roi.

il par le par réverences. er redet mit Scharrfüßen, an statt zu reden macht er immer Reverenze. Pokłonami mowi, miasto mowienia bez przestanku się kłaniaia.

**ce mur fait la réverence.* diese Mauer neiget sich, sie will einfallen. Ten mur się nachyla.

**sauf votre révérence, révérence de parler.* mit Ehren zu melden, mit Gunst. Uczciwszy uszy.

**il a bien parlé à sa révérence.* er hat ihm einen guten Filz gegeben. Dał mu łacinę, że mu się łeb zakurzył.

Révérend, e, *adj.* (*reverendus*) ehrwürdig, Titel so den Geistlichen gegeben wird. Wielebny, *tytuł duchownym osobom przyzwoity.* § Mon révérend Pére, ma révérende mere.

Reverendissime, *adj. c.* (*reverendissimus*) hochwürdig, Titel-Wort: so den Erzbischöfen, Bischöfen und Aebten gehöret. Nayprzewielebnieyszy, *tytuł Arcybiskupom, Opatom należący.* § L'illustrissime & reverendissime N. Archevêque de Lion, le reverendissime Abé de N.

Reverentielle, *adj. f.* (*reverentialis*) crainte reverentielle. in Gerichten: die Ehrfurcht, Furcht vor einen Obern, vor die Eltern. *W sądach:* boiaźń obrażenia przełożonego, szanowanie rodzicow, sądow. § Cette fille est entrée en religion par la crainte reverentielle, cette femme a signé pour son mari par la crainte reverentielle.

Reverentieux, euse, *adj.* im Scherz: der gar zu viel Complimente und Bücklinge macht. *Zartem:* nader ceremoniyny, bez przestanku się kłaniaiący. § Les provinceaux & les pedants sont des gens reverentieux.

Reverer, *v. a.* (*revereri*) ehren, in Ehren halten, hoch halten. Czcić, mieć co w poszanowaniu. § Il revere la vertu & la véritable gloire, reverer les loix, les puissances.

reveré, ée, adj. der in Ehren gehalten wird, geehrt. W poszanowaniu będący, czczony.

Réverie, *s. f.* 1) Phantasey, Raserey, Verruckung der Sinne; 2) närrische Einbildungen, Thorheiten, Träumereyn, Einfälle; 3) tiefe Gedanken, Nachsinnen; 4) Gedanken, Meinungen der Gelehrten in ihren Schriften. 1) Fantastykowanie, szaleństwo iako chorych; 2) prożna imaginacya, wiatr, dymy, głupie myśli; 3) głębokie myśli, przemyślanie; 4) koncepta, myśli, zdania w pismach uczonych ludzi. § 1) Tomber en revérie; 2) les revéries dont se berce ce pauvre Médecin, faisoient crever de rire le plus austere Philosophe; 3) il se promenoit dans une profonde revérie; 4) les fameuses revéries des excellens Poëtes; ce sont d'aimables reveries que les revéries des beaux esprits.

Reverquier, *s. m.* ein gewisses Spiel im Brett. Gra pewna w warcabnicy.

Revers, *s. m.* 1) die umgewandte Seite, die andre Seite eines Dinges; 2) die Umseite, die andre Seite einer Münze, auf welcher das Wappen oder eine Aufschrift stehet; 3) ein Schlag, eine Ohrfeige mit der verkehrten Hand; 4) der Aufschlag am Ermel eines Kleides; 5) die abhängige Seite eines Pflasters nach der Gasse zu; 6) Unglücks-Fall, Widerwärtigkeit; 7) Schiffs-Theile von außen her; 8) die Revers, ein Sprung vom Pferde, wenn man sich im Sattel etwas links herum kehret, mit der linken Hand an den Knopf, mit der rechten hinten an den Sattel greifet, und so herunter springt, contre-revers aber ist ein Sprung, wenn man mit der rechten Hand an den Kopf und mit der linken hinten an den Sattel fasset. 1) Strona druga, strona obrocona; 2) strona monety herbowna, gdzie iest herb albo napis; 3) policzek na odlew, uderzenie ręką obroconą albo dłonią zwierzchnią; 4) łapka, wyłożka rękawowa u szat; 5) stoczystość, pochodzistość brukowa ku rynsztokowi; 6) przeciwny szczęścia obrot, stos przeciwny; 7) części okrętu powierzchowne; 8) skok z konia w lewą się obrociwszy, i lewą ręką za kulę a prawą za tył siodła się uiąwszy, *contre-revers* zaś iest skok z konia prawą ręką za kulę a lewą za tył siodła się uiąwszy. § 1) Le revers d'une lettre, le revers d'une feüillet; 2) regarder le revers; 3) il faut que je lui donne un revers de la main; 4) on retrousse le revers; 5) tomber sur le revers de pavé; 6) un revers de fortune, éprouver les revers de la fortune.

le revers de la main. die umgewandte Hand, die verkehrte Hand. Ręka obrocona, dłoń zwierzchnia.

il lui fendit la tête d'un revers. er spaltete ihm den Kopf mit einem Hieb von der

der Hand. Rozwalił mu głowę na odlew (od ręki).

manoeuvres de revers. auf den Schiffen: Seile die ledig sind und nichts halten. *Na okrętach*: liny nic nie trzymaiące. § Quand on revire le bord, les manoeuvres qui étoient de service, deviennent manoeuvres de revers, écoute de revers, couline de revers, bras de revers.

de revers, adv. 1) von hinten; 2) in den Rücken. 1) Z tyłu; 2) w tył. § 1) Battre l'ennemi de revers; 2) voir l'ennemi de revers.

commandement (ouvrage) de revers. Festungs-Werk so den Feind von hinten beschießet. Kasztel albo szańc nieprzyiaciela z tyłu kulmi przeymuiący.

il n'y a point de médaille qui n'ait son revers. es ist nichts ohne Tadel, es ist nichts gutes, dabey auch nicht etwas böses seyn sollte. Nie znaydziesz rzeczy żadney bez ale, niemasz rzeczy tak dobrey, żeby swey wady nie miała.

Reverser. *v.a.* wieder einschenken, wieder eingießen, füllen, gießen aus einem Geschirr in das andere. Znowu nalewać, przelewać z statku w statek. § Verser & reverser une liqueur d'un verre dans un autre, reverser du vin dans un tonneau.

Reversible, *adj. c.* (*reversibilis*) in Rechts-Handel: zurückfallend, das wieder zurück oder heimfallen kann als ein Lehn. *W sądach:* powrotny, przywrotny, co się przywrocić może. § Le doüaire d'une femme est reversible aux enfans, tous les fiefs alienez de la couronne sont reversibles.

Reversion, *s. f.* (*reversio*) im Recht: das Wiederheimfallen, Rückfall als eines veräußerten Guts. *W prawie:* powrocenie, wrocenie się, odpadnienie maiętności oddaloney w przeszłe ręce. § On donne les doüaires & les apanages à la charge de reversion.

Reversis, *s. m.* in einigen Karten-Spielen: der rothe Unter-Bauer in Herzen, so der höchste Trumpf ist. *w niektorych grach kartowych:* kinal, kozera naywyższa, ktorą niznik czerwienny bywa. § Le valet de coeur est la principale carte du jeu de quinola, joüer au reversis.

faire le reversis. in erwehnten Spielen matschen alle Stiche bekommen. W namienionych grach wszystkich zabiciow dostać.

Revesche, *vid.* Revêche.

Revestiaire, *s. m.* die Sakristey. Zakrystya. § Le revestiaire est le lieu où les Ecclesiastiques vont prendre leurs habits lorsqu'ils veulent oficier.

Revetement, *s. m.* Bekleidung der Wälle, Graben mit Stein oder Rasen. Futrowanie, sadzenie wału darniami, kamieńmi.

Revetément, *s. m.* die Investitur oder Einsetzung in ein Lehn. Inwestytura, danie komu lenności.

Revestir, *v. a.* } *conjugat. vid. in appendice.*
Revétir, *v. a.* } 1) einen kleiden; 2) einen ankleiden; 3) bey den Mahlern: das Kleid oder Gewand mahlen; 4) bey der Giesserey: den Kern einer Forme mit Wachs begießen; 5) beym Zimmermann: ein Zimmerwerk aufrichten, auffetzen; 6) belegen, bedecken, bekleiden, einen Wall mit Rasen, Steinen, eine Mauer mit Marmor; 7) bekleiden, behängen, bedecken als eine Wand mit Bildern, mit Tapeten, mit Aesten; 8) zieren, ausarbeiten eine gelehrte Arbeit; 9) einen in ein Amt setzen, einem ein Amt geben; 10) einsetzen einen in ein Lehn, beleihen einen Lehnmann mit einem Gut; 11) in Gerichten: etwas in gehöriger Form ausfertigen, aufsetzen als einen Contrakt; 12) nachahmen, etwas an sich nehmen, als eines Gewohnheit, Neigung. 1) Sprawić komu odzież, odziać, ogarnąć kogo; 2) obłoczyć, ubrać kogo w szaty; 3) *u malarza:* odziać figurę, szaty malować; 4) *u giserow albo zlewaczow:* wałek wnętrzny do formy woskiem polać; 5) *u cieśle:* wystawić, ustawić co prosto; 6) futrować, sadzić kamieniem, drewnem ściany, darnami wały; 7) powlec, okryć, ubrać ściany iako obrazami, kobiercami, maiem; 8) wydoskonalić, przyozdobić, wyrobić uczoną robotę; 9) dać komu urząd, opatrzyć kogo urzędem; 10) inwestyować, wwięzować kogo w lenność; 11) *w sądach:* należytemi formułami co spisać iako kontrakt; 12) naśladować kogo w czym, przyzwyczaić się do czyich nałogow, skłonności. § 1) C'est un coquin que j'ai revétu par charité, c'est faire une bonne oeuvre que de revétir les pauvres; 2) révetir une personne; 3) revétir une figure; 4) les fondeurs revêrent leurs modelles de cire; 5) revétir un pan; 6) revétir une contrescarpe, un bastion de briques, revétir un mur de marbre; 7) revétir un mur de tableaux; 8) revétir un discours; 9) on l'a revétu d'une des plus belles charges de la robbe, re-

vétir une personne de la charge de Chancelier; il est revêtu de la charge de Conseiller, d'Intendant; 10) revêtir un vasal de sa terre; 11) revêtir un acte, un contract de toutes ses formes; 12) revêtir toutes les passions de quelqu'un.

se revêtir, *v. r.* sich angewöhnen als gute Sitten. Przyuczyć się, nakładać się iako do dobrych obyczaiow. § Se revêtir de bonnes moeurs.

revêtu, *e*, *adj.* 1) bekleidet, angethan; 2) gefüttert als eine Wand mit Marmor; 3) bekleidet, bedeckt als ein Berg mit Wein-Reben; 4) versehen, versorget mit einem Amt; 5) angethan, gezieret, als mit Ehren, mit Tugenden. 1) Ogarniony, odziany, ubrany; 2) futrowany, sadzony iako mur marmurem; 3) obłożony, okryty, otoczony iako gora winnemi macicami; 4) opatrzony urzędem; 5) obdarzony honorami, bogaty w sławę, w cnoty. § 1) Revêtu d'un bon habit; 2) ouvrage revêtu de briques; mur revêtu de pierres de taille; 3) les côtaux sont revêtus de vignes; 4) revêtu d'une bonne charge; revêtu de mérite & d'honneur; il est revêtu de sa gloire.

c'est un gueux revêtu. es ist ein schlechter Kerl, der bald reich geworden ist. Chudy to pochołek co się zpretka zbogacił.

Revêtissement, *s. m.* die Fütterung einer Mauer. Futrowanie muru, ściany.

Reveu, e, *adj. & part. vid.* Revoir.

Reveue, *s. f. vid.* Reveû.

Reveur, *s. m.* 1) ein Träumer, ein Phantast; 2) ein tiefsinniger Kopf. 1) Fantastyk; 2) przemyśliwacz; człowiek głębokiego rozmysłu.

c'est un reveur de cabinet. ein Mann von tiefem Nachsinnen. Człek rzecz wskroś przenikaiący.

Reveuse, *s. f.* eine Träumerin, die immer in tiefen Gedanken sitzt. Fantastyczka, białagłowa zawsze zamyślona. § Elle est fort grande reveuse.

Reviquer, *v. a.* in der Färberey: die Farbe aus den Zeugen spülen. *W farbierni:* wypłokać farbę z materyi farbowaney.

étofe de laine. } ausgespülter, von Staub
Reviquée, *s. f.* } und überflüßiger Farbe gereinigter wollener Zeug. Materya wełniana z kurzawy i zbyteczney farby dobrze wypłokana.

Reviqueur, *s. m.* in der Färberey: der Ausspüler, der die gefärbten Zeuge ausspühlet. *W farbierni:* płokacz, co farbowane materye płocze.

Revirement, *s. f.* die Wendung, das Lenken des Schiffs mit dem Steuer-Ruder. Kierowanie nawy sterem.

Revirer, *v. a.* ein Schiff wenden, mit dem Steuer-Ruder lenken, kehren. Nawrocić, kierować okręt sterem. § Revirer un navire.

revirer, *v. n.* laviren. Lawirować.

revirer dans les eaux d'un vaisseau. hinter einem Schiffe laviren. Za okrętem żegluiącym lawirować.

Reviscouleur, *v. n. obs.* von den Todten auferstehen. Zmartwychwstać.

Reviseur; *s. m.* (*revisor*) 1) in der Päbstlichen Canzeley: Suppliken-Untersucher in Ehe- und Pfründe-Sachen; 2) ein Commissarius, der einen Proceß nochmahlen untersuchet. 1) *W papiezkiey kancelaryi:* rewizor, urzędnik co suplikacye w sprawach małżeńskich i godności kościelnych się tykaiących roztrząsa; 2) komisarz na roztrząśnienie procesu osądzonego naznaczony. § 1) Un reviseur pour les dispenses matrimoniales; un reviseur pour les dispenses bénéficiales.

Revision, *s. f.* (*revisio*) die Untersuchung eines Processes, eines gelehrten Werks, einer Rechnung. Rewizya, roztrząśnienie procesu, uczonego skryptu, rachunku. § On devroit travailler avec un grand soin à la revision de ce livre, mais le tems, ni le lieu ne le permettent point; les revisions d'un compte sont fort ordinaires.

lettres de revision. Königl. Befehl einen Proceß nochmahlen zu untersuchen. List krolewski na zrewidowanie procesu wydany. § Obtenir des lettres de revision pour faire revoir un procès.

Revisit, *s. m. obs. vid.* Revision.

Revisiter, *v. a.* (*revisitare*) 1) wieder durchsuchen, nochmahlen besichtigen als Waare; 2) seine Patienten wieder besuchen. 1) Znowu zrewidować, oglądać iako towary; 2) znowu pacyenta swego albo chorego nawiedzić. § 1) Revisiter des marchandises; 2) un médecin revisite un malade.

Revification, *s. f.* (*revificatio*) in der Chymie: das Revificiren, wenn man eine verwandelte Sache wieder in die vorige Materie bringet. *W chymii:* przekształtowanie w rzecz przeszłą.

Revifier, *v. a.* (*revificare*) 1) im figürlichen Verstand: wieder beleben, wieder lebendig

lebendig machen als ein erstarrtes Glied durch Schmieren und Reiben, die Gnade Gottes einen Sünder; 2) in der Chymie: eine Materie wieder in die vorige Gestalt verwandeln. 1) *Figurycznie:* znowu ożywić, iako członek martwy nacieraniem, namazywaniem, łaska Boża grzesznika; 2) *w chymii:* przekształtować w rzecz przeszłą. § 1) Mon bras étoit presque mort, je l'ai frotté avec l'esprit de vin qui l'a revifié; la grace revifie le pecheur.

revifier le cinobre. in der Chymie: den Cinober wieder zu einem flüßigen Quecksilber machen. *W chymii:* Cynober znowu w przeszłe żywe srebro przekształtować.

Revivre, *v. n.* (*reviviscere*) eigentlich und figürlich: wieder lebendig werden, das Leben wieder bekommen. *W sensie własnym i figurycznym:* Ożyc, ożywić się. § Les péres croient revivre en leurs enfans, nous avons perdu un Prince en qui toutes ces qualitez doivent revivre.

faire revivre. 1) wieder lebendig machen, das Leben wieder geben; 2) wieder hervor suchen, wieder aufbringen, wieder aufwärmen einen alten Proceß, eine alte Lehre; 3) wieder gesund machen, stärken als eine kräftige Arzney den Kranken; 4) wieder einführen, wieder aufbringen als eine alte Bedienung; 5) wieder auffrischen als die verblichnen Farben eines Gemähldes mit Firniß. 1) Znowu ożywić, zycie komu przywrocić; 2) ruszać, grześć, znowu wzniecać, znowu wskrzesać iako proces zależały, naukę starą; 3) znowu ozdrowić, posilić, pokrzepić iako chorego; 4) znowu przywrocić, znowu wprowadzić iako urząd dawny; 5) znowu obiaśnić, wydatnym uczynić iako farby zblakowane na obrazie pokostem. § 1) Faire revivre un homme; 2) faire revivre un procès, une prétention, une dette; faire revivre une ancienne opinion; 3) cette potion cordiale l'a fait revivre; 4) le Roi a fait revivre cette charge; 5) on fait revivre les couleurs avec du vernis.

Réüni, *s. m.* 1) ein zur Römischen Kirche wieder bekehrter Protestant; 2) ein neubekehrter Christ, besser nouveau-convertit. 1) Do iednoty Kościoła Rzymskiego przywrocony dysydent; 2) nowonawrocony, *w tym sensie nadobnieysze słowo* nouveau-converti. § 1) On aime les réünis.

Réünion, *s. f.* 1) Wiedervereinigung, Wiederbringung, Wiederverknüpfung als der entrissenen Güter mit den vorigen; 2) in der Heil-Kunst: die Zusammenheilung, das Zusammenwachsen des Lefzen einer Wunde. 1) Przywrocenie powtorne, złączenie iako wsiow oderwanych z kluczem; 2) *w cyrulickiey nauce:* spoienie, zrastanie brzegow rany. § 1) Faire la réünion des biens aliénez de la couronne, on fera une réünion de toutes ces choses au Domaine; 2) faire la réünion des lévres d'une plaie.

réünion des esprits. die Wiedervereinigung der Gemüther, Wiederherstellung der Einigkeit. Złączenie animuszow rozrożnionych, przywrocenie umysłow do zgody przeszłey.

Réünir, *v. a. conj. vid. in append.* 1) wiederbringen, wieder herzubringen als Güter die abgerissen worden; 2) wieder vereinigen, wieder versöhnen; 3) beym Barbier: zusammen heilen, als eine Wunde. 1) Znowu ziednoczyć, znowu złączyć, znowu przywrocić iako oddalone grunta do klucza; 2) znowu poiednać, pogodzić animusze rozdwoione; 3) *w cyrulictwie:* ziednoczyć, spaiać, złaczyć brzegi rany. § 1) Réünir une province à la couronne, les Rois de France ont réüni peu à peu tous les fiefs de la couronne, qui en avoit été démembrez depuis Hugues Capet; 2) travailler à réünir les esprits; 3) réünir les chairs.

se réünir. 1) zusammen stoßen, zusammen kommen, sich vereinigen als die Truppen; 2) sich wieder vereinigen, sich wieder vergleichen. 1) Ziednoczyć się, złączyć się iako woyska; 2) znowu się poiednać, się zgodzić, powtornie się pogodzić. § 1) Toutes les troupes se réünirent; 2) les esprits se réüniront & l'on vivra tranquillement.

réüni, e, adj. vereinigt, zusammen gebracht. Ziednoczony, złączony, zgromadzony. § Toutes les vertus sont en lui réünies.

Révocable, *adj. c.* (*revocabilis*) umstößlich, wiederruflich, was man aufheben kann. Odwrotny, co się odwołać, skasować może. § C'est une commission révocable.

Révocation, *s. f.* (*revocatio*) die Wiederrufung, das Aufheben einer gerichtlichen Akte. Odwołanie, skasowanie aktu sądowego. § La révocation est dans les

les formes, les commis doivent executer leur ordre ſous peine de revocation, la révocation d'un édit.

*Revoilà, *adv.* da wieder. Oto znowu.

nous revoilà en liberté. da ſind wir wieder in Freyheit. Oto znowuśmy na ſwobodzie.

Revoir, *v. a.* 1) nochmahls ſehen, wieder ſehen; 2) in der Jägerey: die friſche Fahrt eines Thiers treffen; 3) ein gelehrtes Werk wieder durchſehen, verbeſſern; 4) unterſuchen, revidiren einen Proceß, eine Rechnung. 1) Znowu widzieć, obaczyć; 2) *w myśliſtwie:* zoczyć świeże zwierza tropy; 3) znowu popiłować, zrewidować, roztrząſnąć uczoną robotę; 4) roztrząſnąc, przeyrzeć, przepatrzyć, przeglądać, zrewidować proces, rachunek. § 1) Adieu, j'aurai l'honneur de vous revoir demain, tu pourras me revoir encore; revoir du cerf par pié; 3) revoir un ouvrage exactement, feu Monſieur d'Ablancourt revoioit juſques à huit fois un même ouvrage avant que de le faire imprimer; 4) revoir un procès criminel, on doit revoir un procès quand il y a eu une erreur conſidérable dans le premier arrêt, revoir un compte.

reveu, e, adj. vid. Revû.

Revoir, *ſ. m.* das Wiederſehen. Znowu obaczenie.

* *adieu juſqu'au revoir.* lebt wohl bis wir uns wieder ſehen. Miey ſię dobrze aż do ſzczęśliwego obaczenia.

Revolain, Revolin, *ſ. m.* in der Seefahrt: Rückwind, rückfallender, gebrochner Wind der von etwas abprallet. *W żeglarſkiey nauce:* wiatr od czego ſię odbiiaiący.

Revoler, *v. n.* wieder hinfliegen, hin und her fliegen. Znowu przyſecieć, ſam i tam latać, przelatywać ſię. § L'aigle revole vers ſes petits, vers ſon aire, cet oiſeau vole & revole autour de nous.

Revoler, *v. a.* wieder rauben, wieder ſtehlen, beſſer recommencer à voler. Znowu kraść, *lepſzy wyraz*, recommencer à voler. § Dès qu'on ceſſe de faire le guet à Paris on revole.

Revolin, *vid.* Revolain.

Revolte, *ſ. f.* 1) Aufſtand, Aufruhr, Rebellion; 2) Widerſpenſtigkeit, Ungehorſam gegen die Obrigkeit oder den Vorgeſetzten. 1) Rebelia, bunt, tumult, burza, powſtanie; 2) nieposłuſzność przeciw ſwoiey zwierzchności albo przełożonemu. § 1) Etoufer les ſemences d'une nouvelle revolte, étouffer une revolte, exciter, cauſer une revolte; 2) la revolte du premier homme a entrainé la perte du genre humain.

la revolte des ſens cortre la raiſon Widerſpenſtigkeit der Sinnen wider den Verſtand. Opieranie ſię zmysłow zdrowemu rozumowi.

Revolté, *ſ. m.* ein Aufwiegler, Aufrührer, Rebelle. Rebellizant, buntownik. § Les revoltez ſe ſont rendus maîtres de la ville.

Revolter, *v. a.* aufwiegeln, aufrühriſch machen, Aufſtand erregen. Buntować, oburzyć, obruſzyć. § Sa cruauté révolta le Roïaume contre lui, les diferentes réligions revolterent tous les eſprits.

ſe revolter, v. a. 1) aufrühriſch werden, rebelliren; 2) widerſpenſtig ſeyn, ungehorſam ſeyn, ſich widerſetzen, nicht folgen, als der geſunden Vernunft, dem Befehl eines Obern; 2) von geiſtlichen oder betagten Perſonen: ſich wider ſeinen Stand kleiden; ſich putzen, ſich ſchmiegeln. 1) Powſtać na zwierzchność, ſpiknąć ſię, zbuntować ſię, rebelizować, oburzyć ſię; 2) nieposłuſznym bydź, opierać ſię iako rozkazowi ſtarſzego, zdrowemu rozumowi; 3) *o duchownych i leciwych oſobach:* nad ſtan ſwoy ſię noſić, ubryzować ſię, upſtrzyć ſię. § 1) L'île eſt ſur le point de ſe revolter, province qui s'eſt revoltée, ils étoient ſur le point de ſe revolter contre le Roi; 2) l'eſprit ne ſe revolte point contre un ordre établi, qui ne lui eſt point injurieux, ſe revolter contre la raiſon; 3) cette vieille ſe revolte.

*Revolû, e, *adj.* (*revolutus*) von der Zeit: verlaufen, abgelaufen, geendigt, verſtrichen. *Oczaſie:* ſkończony, przepadły, zeſzły, dokończony, doſzły. § Après cent ans revolus, le cours de Saturne eſt revolu au bout de 30 ans, j'ai 30 ans révolus, après pluſieurs ans révolus.

l'an révolu du decès de quelqu'un. ein Jahr nach eines Abſterben. Rok po zeyściu czyim. § Après l'an révolu du decès la veuve a droit d'exiger la dot.

**jour revolu.* ein ganzer Tag. Dzień cały.

* *une année revolüe.* ein ganzes Jahr. Roc cały.

Révolution, *ſ. f.* (*revolutio*) 1) Umlauf der Geſtirne, diejenige Zeit, in welche ein

ein Planet den Thierkreis durchwandert, bis er wieder in seinem vorigen Stand kommet; 2) Umlauf, Verlauf der Zeit; 3) in Staats-Sachen: Veränderung; Revolution, Unordnung, Verwirrung; 4) in der Medicin: außerordentliche Wallung der Säfte, des Bluts. 1) Obchodzenie, obbieg planety, czas przez ktory planeta okrąg zwierzyńcowy obszedłszy na swoie przeszłe mieysce powraca; 3) *w sprawach publicznych:* rewolucya, odmiana, burza, wrzawa mieszanina, zamieszanie; 4) *w lekarskiey nauce*: burzenie się krwie, wilgotności. § 1) La révolution d'un planette, la révolution du soleil se fait dans un an, de Mars dans deux ans, de Jupiter dans trois ans; 2) la revolution du tems, la révolution des siécles; 3) la revolution des Roïaumes de Danemark & de Suede est excellement traduite en Polonois, ils s'assurerent contre tout ce qui pouvoit arriver dans une révolution, comme celle qui les menaçoit; 4) la révolution d'humeurs est dangereuse.

Revomir, *v. a.* (*revomere*) wieder ausspeyen, wieder von sich brechen. Znowu wyrzygnąć. § Il a revomi ce qu'il a mangé.

Revoquer, *v. a.* (*revocare*) 1) wiederrufen, aufheben, umstoßen, vernichten, annulliren; 2) zurück berufen, rappelliren, als einen Abgesandten. 1) Odwołać co, znieść, kasowac; 2) odwołać, rapelować iako posła z poselstwa swego. § 1) Le Siége se porte à revoquer ce qu'on a tiré par surprise, revoquer une donation; 2) revoquer un Ambassadeur, un Procureur, un Commis, revoquer un Magistrat.

revoquer en doute quelque chose. etwas in Zweifel ziehen. W wątpliwość co przywodzić.

on ne peut revoquer le passé. geschehene Dinge kann man nicht ändern. Co się stało, odstać się nie może.

Réusser, *v. n. obs.* zurück weichen. Nazad się cofać, ustępować wzad.

Réussir, *v. n.* 1) gelingen, gerathen, wohl von statten gehen; 2) wachsen, ausschlagen, gedeyen, von Pflanzen und Bäumen. 1) Nadać się, poszczęścić się, udać się zdarzyć, się; 2) rosnąć, krzewić się, płużyć, *o drzewach i płonkach.* § 1) Ce dessein lui a reüssi bien, cette entreprise lui a reüssi; 2) les pêchers & les abricotiers reüssissent bien en espalier.

cette affaire lui est reüssi. / *cette affaire lui a reüssi.* diese Sache ist ihm wohl gelungen. Dobrze mu się ta sprawa nadała.

reüssir en quelque chose. in einer Sache seinen Zweck erhalten. Dopiąć w czym swoiey imprezy.

Reüssite *s. f.* 1) glücklicher Fortgang, gewünschter Ausgang; 2) bey den Buchhändlern: Abgang, gute Aufnahme eines Buchs. 1) Succes pomyślny, skutek dobry, koniec powinszowany; 2) *u bibliopolow:* dobry księgi odbyt, nacisk wielki o księgę. § 1) On atend avec impatience la réüssite de cette entreprise; 2) livre qui a de reüssite, il ne faut pas s'étonner, si les petites piéces ont une si extraordinaire réüssite.

Rexu, e, *adj.* (*revisus*) *vid.* Revoir. aufs neue übersehen, verbessert, revidirt. Zrewidowany, roztrząśniony, poprawiony, przepatrzony. § Ouvrage revû & corrigé.

Revûë, Reveûë, *s. f.* 1) eine Revûe, Musterung einer Armee; 2) Durchsuchung, Untersuchung, Revision als der Waaren, der Bücher in einer Bibliothek; 3) die Prüfung, Untersuchung seines Herzens. 1) Okaska, popis woyska całego, lustra, monstra, okazowanie; 2) rewizya, roztrząśnienie, obaazenie, przeyrzenie, przeglądanie iako towarow, kupieckich, ksiąg w bibliotece; 3) porachowanie się z sumnieniem swoim. § 1) Faire la revûë de l'armée, selon les constitutions chaque Palatinat doit faire tous les ans une revûë de ses troupes; 2) il a fait revûë de ses marchandises, faire la revûë de ses livres; 3) dès qu'on fait une revûë un peu severe de son propre coeur, on tremble à la seule pensée de la mort.

Revulsion, *s. f.* (*revulsio*) in der Arzney-Kunst: 1) Verwirrung, Vermischung, unordentlicher Lauf der Säfte; 2) die Abführung übler Säfte und Feuchtigkeit von einem Gliede. *W lekarskiey nauce:* 1) pomieszanie wilgoci i humorow; 2) odwrocenie złych humorow od członka chorego. § 1) C'est une revulsion de toutes les humeurs; 2) on ne sauroit guérir cet ulcere sans faire une revulsion de l'humeur qui l'entretient, il faut faire revulsion de l'humeur qui tombe sur vos yeux.

Reyfort, *s. m.* beym Gerber: Abschneidsel des Leders, aus welchem man Leim kocht. *U garbarza:* obrzeski ze skor, ktore na kliy przewarzaią.

Reygnie,

Reygnie, Regny, *s. f.* eine Art von Leinwand. Gatunek płotna.
Reyne,
Reynette, *vid.* Reine, Reinette.
Rez, Rais, *adject. m.* im Scherz: ein Beschworner. *Zartaiąc:* ogolony. § Il est rez & tondu comme un moine.
Rez, *s. m.* ein Beschworner, nur in folgendem Sprichwort Ogolony, *tylko w następuiącym przysłowie.*
il ne se soucie ni des rez ni des tondus. er kehrt sich an niemand. O nikogo nie stoi.
Rez de chaussée *s. m.* Horizontal-Fläche; ebenes Land; was auf gleichem Boden liegt. Płaszczyzna, rownina horyzontalna.
ouvrage à rez de chaussée. ein Gebäude ohne Stockwerke, das gleich der Erde gebauet ist. Budynek bez piąter rowno ziemią budowany.
l'étage du rez de chaussée. das unterste Stockwerk eines Gebäudes, das auf der Erde ist. Piętro spodnie budynkowe co iest na ziemi.
rez terre. der Erden gleich; mit dem Erdboden gleich. Z ziemią rowny
mettre rez pié rez terre. schleifen, der Erde gleich machen als eine Festung. Rozwalić; z ziemią zrownać, iako fortecę.
rez-mur. die inwendige Seite einer Mauer am Gebäude. Wnętrzna mnru budynkowego strona.
Rezal, *s. m.* ein Getraid-Maaß. Miara pewna do zboza.
Rezmur, *s. m.* in der Bau-Kunst: die inwendige Seite der Mauer. *W archytektońskiey nauce:* strona muru wnętrzna.
Rha, Rhe, Rhi, Rho, Rhu, diese Sylben sind unter Ra, Re, Ri, Ro, Ru nachzuschlagen. *Tych sylach poszukay pod* Ra, Re, Ri, Ro, Ru.
Riant, *part. vid.* Rire. lachend. Smieiący. się.
Riant, e, *adj.* 1) lustig, frölich; 2) lieblich, anmuthig, reizend. 1) Wesoły; 2) przyiemny, powabny, wdzięczny. § 1) Avoir un visage riant; 2) cela est riant; peinture riante; côteaux tout rians par la multitude de leurs fruits; rians apas.
Riard, *s. m.* im Scherz: der stets lachet. *żartem:* śmieszek; co się rad śmieie.
Ribadequin, Ribadoquin, *s. m.* ein altes Französisches Stück 8 oder 6 Schuh lang, jenes schoß 1 Pfund, dieses ein halb Pfund. Działo starofraocuskie na 8 albo 6 stop długie, tamto funt ieden a to połfunta nosiło.
ribadequin bastard. ein Stück so anderthalb Pfund Eisen schießet, und siebend halb Schuh lang ist. Działo na sześć stop długie; połtora funta żelaza strzela.
*Ribaud, *s. m.* 1) ein Huren-Hengst, ein Huren-Jäger; 2) *obs.* ein starker Mann. 1) Wszetecznik, kurewnik, cieleśnik; 2) *obs.* chłop mocny. § 1) C'est un vieux ribaud; quand tels ribauds seroient pendus ce ne seroit pas grand domage.
roi des ribauds, obs. ein gewisser Richter. Sędzia pewny.
*Ribaude, *s. f.* ein unzüchtiges, verhurtes Weib. Łechciwa białagłowa; wszeteaznica. § C'est une franche ribande.
Ribaudequin, *s. m.* 1) ehedessen ein großes Arm-Brust; 2) ein altes Französisches Stück. 1) Niegdyż kusza wielka; 2) działo starofrancuskie.
Ribaudies, *s. f. plur. obs.* hurisches Wesen, unzüchtige Zoten. Cielesności; wszeteczności.
Ribaudure, *s. f.* falscher Umschlag, unrechte Falte im wollnen Zeug von der Walke. Zmarsk, fałd niekształtny w suknie od folowania.
Ribes, *s. f.* (*ribes*) in der Apotheke: rothe Johannis-Beeren. *W aptyce:* czerwone porżeczki.
Ribler, *v. n. vulg.* gassaten gehen, des Nachts schwärmen, herum laufen. Po nocy biegać, hulac, krzosać.
Ribletta, *s. f.* Carmenade; auf den Rost geröstetes Fleisch. Na roszcie przepiekane mięso.
riblotte au lard. Eyerkuchen mit Speck. Jaiecznica z sloniną.
Ribleur, *s. m. obs.* ein Nachtschwärmer. Nocnik. hałasomnik nocny.
Ribodage, *s. m.* 1) das Anstoßen eines Schiffs an das andre im Hafen oder auf dem Meer; 2) Schade so durch den Anstoß der Schiffe geschehen; 3) das Uebersegeln, Einhohlen eines Schiffes. 1) Trącenie okrętem o okręt; 2) szkoda z uderzenia się okrętu o okręt; 3) wyprżedzanie, wyścigenie okrętu żegluiącego.
Ribon ribaine, *vulg. interj.* es koste was es wolle; es mag gehen wie es will. Co bądź, to bądź; niech kusztuie co chce.
* *on lui fit faire ribon ricaine tout ce qu'on vouloit, vulg.* er muste nach der Pfeife tanzen. Przezkiy skakać musiał.
Ribord, *s. m.* Boden-Fläche eines Schiffes

Schiffes. Ostatnie piętro, dno okrętowe.

Ribordage, Ribaudage.

Ribot, *f. m.* Butter-Sterl im Butter-Faß. Sztępel w maslnicy albo w kierzance.

*Ric à ric, *adv.* wie gehörig; nicht zu viel und nicht zu wenig. Właśnie w miarę; ani za wiele, ani za mało. § Je lui ai donné ric à ric ce qu'il faut; ils nous contre ric à ric cette affaire.

tu va bien ric à ric. du handelst sehr genau. Barzo ſkąpo targuieſz.

*Ricaner, *v. a. vulg.* höhnisch lachen; ins Fäustchen lachen. Naśmiewać ſię. § Voilà-t-il pas Monſieur qui ricane deja?

*Ricanneur, *f. m.* Spott-Vogel, der höhnisch lachet. Naśmiewca. § C'eſt un ricanneur perpetuel & incommode.

Richard, *f. m.* (*Richardus*) 1) Reichart ein Manns-Nahme; *2) ein reicher Geizhals. 1) Rychard imię męſkie; 2) bogacz ſknerowaty. § 1) Il y a eu quelques Rois d'Angleterre qui ſe ſont apellez Richard; 2) c'eſt un Richard.

richard; fil de richard. eiſerner Drat. Drot żelazny.

*Richarde, *f. f.* eine reiche Knauſerin. Bogaczka ſknerowata.

Riche, *f. m.* ein Reicher. Bogaty; bogacz § Les riches ſont orgueilleux, inſolens, oiſifs, voluptueux, arrogans, & pour en faire le véritable portrait, il ſe faut figurer des fous à leur aiſe.

riche malaiſé. ein Reicher der bey ſeinem Reichthum Noth leidet. Bogacz, co przy ſwych bogactwach nędze klepie.

Riche, *f. f.* ein reiches Weib. Bogaczka; bogata białagłowa.

Riche, *adj. c.* 1) reich, bemittelt, vermögend; 2) Wort-reich, als eine Sprache; 3) reich an Tugenden und andern Gaben; 4) wohlklingend, hoch, vortrefflich, ausnehmend, ſchön als ein Gedanke, ein Vers; 5) von Zeugen und Kleidern: reich, koſtbar; 6) beym Mahler, Bildhauer und in der Baukunſt: mit unterſchiedenen Zierathen angefüllet, zierlich ausgearbeitet. 1) Bogaty, majętny, doſtatni; 2) bogaty, obfity, iako język; 3) bogaty iako w cnoty, w dary; 4) wyśmienity, wyborny, wyſoki iako wierſz, koncept; 5) *o ſzatach i materyach:* bogaty; 6) *w malarskiey, ſznicerskiey i archytektońskiey naukach:* przyozdobiony, bogaty w rozmaite figury. § 1) Il eſt plus riche que moi de quatre ou cinq mille écus; l'Angleterre eſt le païs le plus riche de l'univers; c'eſt une riche ville en argent; 2) une langue riche; 3) il eſt riche en amis; un homme riche en mérite; elle eſt riche en beauté; riche des biens de l'eſprit; 4) un diſcours riche, riche expreſſion; riche comparaiſon; ſtile riche; riche deſcription; rimes riches; 5) étofe riche; habit riche; meubles riches; broderie riche; 6) cette peinture eſt fort riche; cet ouvrage eſt très-riche.

taille riche. eine vollkommene, anſehnliche Geſtalt. Wzroſt, ſtan piękny; poſtać oſobiſta, § Ce jeune homme eſt d'une riche taille; cette femme eſt de la riche taille.

elle eſt riche en laideur. ſie iſt ſehr heßlich. Barzo ieſt ſzpetna.

ſi tu eſt riche, dinez deux fois. wenn du ſo reich biſt, ſo kaufe dir Rom. Jeźliś tak bogaty, kup ſobie Krakow.

riche comme Créſus: riche comme un Juif. er iſt ſehr reich. Jak Krezus bogaty.

Richement; *adv.* 1) reichlich; 2) koſtbar, prächtig; 3) überaus, ſehr. 1) Hoynie ſzczodrze; 2) bogato, koſztownie; 3) haniebnie, barzo, nad zamiar. § 1) Donner richement; 2) il eſt richement.

rimer richement. wohlklingende Verſe machen. Miodopłynne piſać wierſze.

marier richement. reich verheyrathen. Bogato ożenik, § Marier une fille richement vêtu; 3) elle eſt richement laide.

Richemont, *f. m.* eine gelb-rothe-und weiße Tulpe. Tulipan żołty i białoczerwony.

Richeſſe, *f. f.* 1) Reichthum; 2) Koſtbarkeit, Pracht, Herrlichkeit; 3) der Reichthum einer Sprache; 4) der Wohlklang der Verſe. 1) Bogactwa, doſtatki; 2) koſztowność; wſpaniałość; wyśmienitość; pompa; 3) doſtatek słow; obfitość ięzyka; 4) dzwięk wierſzow. § 1) La plus éclatante richeſſe eſt le répos; amaſſer des richeſſes; les richeſſes ſervent très-ſouvent à ſouſtraire les ſcelerats aux peines qu'ils méritent; 2) il fut reconnu aux marques roïales & à la richeſſe de ſes armes; la richeſſe du temple de Salomon étoit ineſtimable; 3) les richeſſes de la langue Françoiſe ſont plus grandes que celles de toutes les autres, quoique elles ſont empruntees du Latin & du Grec.

contentement paſſe richeſſe. Vergnügen gehet über Reichthum. Kontent ſzczęśliwſzy od bogatego.

Richedale,

Richedale, *s. f.* ein Reichs-Thaler. Talar; talar imperyalny; imperyał. § La richedale fait trois livres.

Richeval, *s. m.* eine viol- braune und weiße Tulpe. Tulipan biały i fiołkowy.

Ricin, Ricinus, *s. m.* (*ricinus*) 1) Wunderbaum, Creuzbaum; 2) Schaflaus, Holzbock, Schafzacken ein Wurm. 1) Kleszczowina, konop włoska, słonecznik pronisty, skoczek większy, słupie ziele; 2) kleszcz robak. § 1) Les grains de ricin purgent violemment toutes les humeurs; l'huile de ricin, qu'on apelle *oleum de cherva* purge, pourvû qu'on frotte l'estomac & le bas ventre; 2) on tuë les ricins avec les mêmes drogues, qu'on emploïe à chasser les poux.

Ricinoïdes, *s. m. vid.* Tournefol.

Ricochet, *s. m.* 1) eine Maus; Absprung vom Wasser eines geworfenen Steins; 2) abprallende Kugel; Abfeurung eines Stücks, nach welcher die Kugeln von einem Ort zum andern abspringen und großen Schaden machen; 3) *obs.* ein gewisser kleiner unbekannter Vogel. 1) Karaszek; odskakiwanie od wody rzuconego kamienia; 2) kula odskakująca; strzelanie z dział, po ktorym kula kilka razy wielką czyniąc szkodę odskakuie; 3) *obs.* ptaszek pewny teraz nieznaiomy. § 1) S'amuser à faire des ricochets; 2) les ricochets donnent dans les endroits où l'on se croit le plus à couvert; les ignorans désaprouvent les batteries de ricochet, mais les gens habiles en connoissent les avantages.

c'est la chanson du ricochet. es ist immer einerley Leyer. Zawsze to iednakowa piosnka.

cette nouvelle m'est venu par ricochet. Ich habe diese Zeitung nicht von der ersten Hand. Z pierwszey ręki tey nowiny nie mam.

Ricochon, *s. m.* ausgelernter Münz-Junge, der das erste Jahr umsonst dienen muß. Wyuczony chłopiec mincarski, co rok pierwszy darmo w menicy służyć powinien.

Ride, *s. f.* 1) eine Runzel vom Alter, im Gesicht, um die Augen; 2) Runzel, Falten im Zeuge; 3) kleine Meer-Welle; 4) Sortau, eine kleine Leine oder Strick, wodurch ein größeres angezogen wird; 5) eine alte Gold-Münze in Flandern mit der Aufschrift: Philippus D. G. Dux Burgundiae. 1) Marsk, zmarszczek od starości na twarzy, około oczek; 2) fałdzik, zmarszczek w niektorych materyach; wał mały morski; 4) sznur marynarski do liny przyciągania; 5) starodawna złota moneta w Burgundyi z napisem *Philippus D. G. Dux Burgundiae.* § 1) De grosses rides; de grandes rides; il aime une vieille fort riche & fort ridée, & en riant il dit que l'amour est en embuscade dans les ridées de sa vieille; les rides sur son front ont gravé soixante années en gros caractére; 2) la crepe est une étofe pleine de rides; 3) la mer a des rides quand elle est doucement agitée par quelque zephire.

rides de haubans. in der Seefahrt: die Puttingen, Stricke an der Jungfer, einer Rolle mit drey Löchern. *W marynarstwie:* liny u walca z trzema dziurami.

Ridé, ée, *adj. vid.* Rider.

Rideau, *s. m.* 1) ein Fürhang, Vorhang; 2) in der Fortification: Rain, eine kleine lange Höhe, oder ein Graben, Bäume, Mauren, Zäune hinter welchen man nicht aus der Festung gesehen wird, und vermittelst welcher man sich derselben nähern kann; 3) im Alterthum: Blendungen von grobem Tuche, Pferde-Haaren u. d. g. hinter welchen man vor den Pfeilen sicher war; 4) figürlich: Fürhang, Decke. 1) Firanki, zasłona; 2) *w nauce fortyfikacyyney:* miedza; pagorek podłużny, albo row, drzewa, mury, płoty, za ktoremi się niewidziany nieprzyiaciel do fortecy przybliża; 3) *w starożytności:* zasłona od strzał nieprzyiacielskich, bywała z sukna grubego, z sierci końskiey &c. 4) *w sensie figurycznym:* zasłona, pokrywka. § 1) Un beau rideau; rideau de fenêtre; 2) les blindes servent de rideau & de couverture aux pionniers; l'infanterie étoit cachée derriere un rideau; 5) les anciens couvroient leurs tours & les ouvrages qu'ils élevoient avec des rideaux; 4) il faut tirer le rideau sur cette affaire.

tirer le rideau. den Vorhang auf- oder zuziehen. Firanki zasunąć albo odsłonić.

tirer le rideau sur quelque chose. etwas aus dem Sinn schlagen; an etwas nicht mehr denken. W głębokie puścić co zapomnienie; nie pamiętać więcey o czym. § Tirons le rideau sur notre malheur.

il faut tirer le rideau, la farce est jouée. das

das Spiel ist aus; die Comödie hat ein Ende. Już się komedya skończyła, iuż po wszystkim.

Ridée, *s. f.* bey der Jägerey: Losung des alten Rothwildprets. *W myślistwie:* łayno starych ieleni, sarn, danielow.

Ridelle, *s. f.* der Leiter-Baum an einer Wagen-Leiter, in welchem die Sprossen stecken. Drąg u letry wozowey, w ktorym tkwią szczeble. § Les ridelles du chariot sont rompuës.

Rider, *v. a.* 1) runzeln, runzlich machen; Runzeln machen, als das Alter auf der Stirne; 2) einen unaufgeräumt, unlustig machen; 3) in der Seefahrt: anziehen, anspannen als eine Leine; 4) von Jagd-Hunden: ohne Anschlagen und Bellen der Fährt folgen. 1) Zmarszczać, zmarszczki na skorze czynić; 2) markotnym, niewesołym kogo czynić; 3) *na okrętach*: przyciągnąć linę; 4) *o psach łowczych:* milczkiem, nie wrzeszcząc przeięte wietrzyć zwierze. § 1) C'est un médicament qui ride de la peau, le froid, fait rider la peau; 2) ce qui égaïoit les autres, ridoit son front, 3) rider une corde.

rider la voile. ein Seegel reiffen, einbinden, damit es der Wind oben nicht recht fassen kann. Zagiel na wierzchu w fałdy ściągać, aby go wiatry barzo nie wydymały.

rider le front, } *se rider, v. r.* } die Stirne runzeln. Czoło zmarszczyć, zasępić, zasępić się. § Jupiter se rida comme un vieux moine de Clervaux.

le vent fait rider la face des eaux. der Wind spielet mit den kleinen Wasser-Wellen, der Wind kräuselt das Wasser. Wiatr drobnemi na wodzie igra falami, wiatr wodę kędzierzawi.

Ridicule, *s. m.* 1) das Lächerliche, lächerliches Wesen, Ungeschicklichkeit, Unanständigkeit eines Menschen; 2) ein Geck, ein Ungeschickter, ein Narr; 3) Verlachung, Verspottung, höhnisches Durchziehen. 1) Smieszne, śmieszność, własność człowieka śmiechu godna, głupstwo, błazeństwo; 2) błazen, dudek; 3) żarty ostre, drwiny, naśmiewisko. § 1) Ils sont pleins d'un ridicule & d'une impertinence à décrier par tout l'esprit & la science; il est difficile d'entrer comme il faut dans le ridicule des hommes, reprendre le ridicule des hommes; 2) c'est un ridicule achevé; 3) il emploïe un ridicule convenable aux vices du siécle.

Ridicule, *adj. c.* (*ridiculus*) lächerlich, närrisch, einfältig. Smieszny, błazeński, głupi. § Il ne s'est jamais rien dit de si ridicule; votre conduite vous tourne en ridicule auprès bien des gens; il est ridicule de vouloir assujetir les poëtes aux régles des historiens.

Ridiculement, *adv.* lächerlich, einfältig, albern. Smiesznie, głupie. § Se conduire ridiculement.

Ridiculiser, *v. a. vulg.* 1) verlachen, höhnisch durchziehen; 2) einen lächerlich machen. 1) Naśmiewać się, szydzić z kogo, wyszpotać kogo; 2) podać kogo w pośmiewisko. § 1) Ridiculiser quelqu'un, il a repris mes remarques en me ridiculisant; 2) il mit toute sa gloire à ridiculiser autrui.

se ridiculiser, v. r. sich selbst lächerlich machen, sich selbst zum Spott, zum Gelächter machen. Się samego na pośmiewisko wystawić. § Vous ne sauriez l'épuiser, il sait toutes les maniéres de se ridiculiser.

*Ridiculité, *s. f. vulg.* lächerliches, einfältiges Wesen, Einfalt, Ungeschicklichkeit, alberne Aufführung. Smieszność, głupstwo, błazeństwo. § C'est une ridiculité achevée.

Rible, *s. f.* Klette, Klebe-Kraut. Ostrzyca, spona ziele.

Rien, *s. m.* 1) nichts; 2) nichts, eine sehr geringe Sache; 3) etwas, hinter einer *Negation*, nach *trop*, *sans*, *si* (wenn) und nach einer *interrogation* die *affirmative* verstanden wird. 1) Nic; 2) nic, fraszka, rzecz ladaiaka; 3) co *po negacyi, po słowach* trop, sans, si (*kiedy*) *i po pytaniu twierdzącym.* § 1) Il est impossible que le pur rien devienne quelque chose, si une chose devoit exister l'année qui vient, on pourroit dire que ce n'est presentement qu'un pur rien, rien n'est beau que le vrai, rien n'est doux sans amour dans cette vie; je ne vois rien de beau en cela, je n'ai rien; rien n'est plus aisé; jamais je n'ai vû rien de plus beau; 2) un rien presque sufit de le scandaliser, ce sont de grands mots enfermez dans un rien emphatique, à quoi bon ces riens renfermez en de grandes paroles, faut-il conter pour rien? la chose qu'il a faite n'est pas plus grande que rien, s'occuper à des riens, faire des riens; 3) je n'en dirai jamais plus rien à personne, je ne crois pas qu'il ait rien dit contre vous, il est impossible de

plus

plus rien entreprendre; c'est une chose trop importante pour rien dire à personne; y-a-t-il rien au monde? (est-il rien) de si beau que?

Nota. 1) auf rien setze das adjectivum im genit. 2) folget auf rien ein verbum, so stehet das adjectivum im nominativo; 3) zwischen einem verbo und que ce wird rien ausgelassen. 1) *Po* rien *połoz* adjectivum in Genit. 2) *gdy zaś po* rien *następuie* verbum *to* adjectivum in Nomin. *położone bywa*; 3) rien *się miedzy* verbum *a* que ce *opuszcza*. § 1) Il n'est rien de si bon; il n'est rien de si mauvais; il n'est rien de si facile; 2) rien n'est si beau que son visage; 3) vous ne faites que ce que vous devez

rien moins, *adv.* nichts wenigers. Nic mniey nie; nic takowego. § Les hipocrites ne sont rien moins que ce qu'ils paroissent; il n'est rien moins que ce qu'il pretend.

rien autre chose. nichts anders. Nic inszego.

Nota. 1) nach einer negation setzet man autre chose, oder rien autre chose; 2) ohne verbum muß man allezeit rien autre chose sagen. 1) *Po negacyi zwyczayna położyć* autre chose, *albo* rien autre chose; 2) *kiedy* verbum *niemasz*, *zawsze* rien autre chose *położyć trzeba.* § 1) Les paroles ne sont autre chose que les images des pensées; je n'y repondrai rien autre chose, que ce que &c.; 2) que vous a-t-il dit encore? rien autre chose que cela; quand il parle ainsi, que veut-il dire, rien autre chose que si non &c.

il n'est rien tel que; il n'y a rien de tel que. nichts ist schöners als; es ist nichts so fein als. Nic niemasza tak pięknego iak; nic pięknieysza iako. § Il n'y a rien de tel qu'une vie douce.

homme de rien. ein nichtswürdiger Kerl. Chłop nikczemny, człek ladaiaki.

**il m'est de rien,* } er geht mich nichts an;
il ne m'est rien, } er ist mir nicht verwandt. Nie iest mym powinowatym; krwią mnie nie sięga.

cela ne fait rien. das thut ihm nichts; das thut nichts zur Sache. Nic na tym nie należy; nic to do rzeczy nie służy. § Cela ne fait rien du tout à l'affaire; cela ne fait rien du tout au bon goût; ils sont souvent de différens avis, mais cela ne fait rien.

César ou rien, (Caesar aut nihil) nichts oder alles. Nic albo wszystko.

**à rien faire,* } im Müßiggang; ohne
à ne rien faire, } etwas zu thun. Ręce założywszy; w prożnowaniu; nic nie robiąc. § Il passe la nuit à bien dormir & le jour à ne rien faire.

il n'y a rien que. es ist nicht lange als. Nie dawno iak. § Il n'y a rien que nous l'avons vû.

il ne tient à rien que. es fehlt wenig daß. Mało nie dostale że; bez mal, prawie że nie. § Il ne tient à rien que je ne l'assomme.

n'être bon à rien. zu nichts taugen; zu nichts gebraucht werden können. Na nic się nie przydać.

on vit en ce païs-là pour rien. man lebt in diesem Lande überaus wohlfeil. W tym tam kraiu barzo tanio.

il ne feroit cela pour rien du monde. er würde das nicht thun, wenn man ihm alles in der Welt gäbe. Nie uczyni tego, gdyby mu nie wiedzieć co dawano.

**là où il n'y a rien, le roi perd ses droits.* wo nichts ist, da hat der Kaiser sein Recht verlohren. Nie wezmiesz, gdzie nic niemasz.

faire de quatres livres rien. das Geld verschwenden. Pieniądze rozpraszać.

être de rien; venir de rien. von schlechtem Herkommen seyn. Podłego bydź stanu.

Riens, *plur. s. f. obs. vid.* Chose. ein Ding, eine Sache. Rzecz.

Riere, *praep. obs. vid.* Arriére. zurück. Nazad.

Rierefié, *s. m. obs. vid.* Arriérefief.

Rieulé, ée, *adj. obs. vid.* Regulier. regelmäßig. Regularny.

**chanoine rieulé.* ein Domherr der nach gewissen Regeln leben muß. Kanonik regularny.

Rieur, *s. m.* 1) ein Mensch der gerne lacht; 2) Spötter, leichtfertiger Vogel, der andere gerne durchzieht; 3) in der Anatomie: der Lacher, das erste Mundsmäuschen. 1) Smieszek co się rad śmieie; 2) naśmiewca, szyderz; 3) *w anatomii:* pierwszy muszkuł ustny. § 1) Il est un grand rieur; 2) il n'y a point de petites villes qui n'ait son rieur.

il a les rieurs de son côté. alles lacht ihn an; die Vornehmsten halten es mit ihm. Panowie mu sprzyiaią.

Rieuse, *s. f.* 1) die gerne lacht; 2) Spötterin, die andere Leute gerne auslacht. 1) Smieszka, co się rada śmieie; 2) Na-

Naśmiewczyna, szyderka, co się z drugich naśmiewa. § 1) C'est une rieuse; 2) elle n'est pas rieuse.

Rif & Raf. im Scherz: Rips, raps. *żartem:* chabias, cap, smyk.

Riflard, *s. m.* 1) Spitzeisen bey den Steinmetzen; 2) ein Meissel mit Zähnen beym Bildhauer; 3) der Foh-Hobel, ein großer Hobel beym Tischler; 4) die längste Wolle an den Schaaffellen. 1) Dłoto szpiczaste u kamiennika; 2) dłoto sznicerskie ząbkowate; 3) hebel naywiększy stolarski; 4) wełna naydłusza na owczych skorkach.

Rifler, *v. a. vulg.* 1) zu sich reißen, an sich ziehen, scharren, kratzen; 2) fressen, gierig einschlucken. 1) Chwytać, łapać, łakomie zabierać; 2) chciwie ieść; pożerać, połykać. § 1) Il a tout riflé; 2) il a eu bien tôt riflé ce qu'on avoit mis devant lui.

riflé, ée, adj. verschluckt. Połkniony.

Rifloir, *s. m.* eine Bogen-Pfeile der Schlösser, Goldschmiede, die unten etwas gekrümmet ist. Piłka slosarska, złotnicza, na końcu nieco nagięta.

Rigaudon, *vid.* Rigodon.

Rigide, *adj. c.* (*rigidus*) 1) scharf, streng; 2) hitzig, hart, eifrig in seiner Meinung, in seiner Religion. 1) Ostry, surowy; 2) hardy, zębaty; żwawy, surowy przy swoim zdaniu, przy swoiey religii. § 1) Cela est rigide; c'est un homme rigide; vertu rigide; 2) Thomiste rigide; Anglican rigide; Calviniste rigide; Cartesien rigide.

Rigidement, *adv.* streng, scharf. Ostro, surowo. § Vivre rigidement; exiger rigidement les contributions.

Rigidité, *s. f.* Schärfe, Strenge. Surowość, ostrość. § La raison autrefois rude & austere s'est civilisée avec le tems & ne conserve presque rien de son ancienne rigidité; agit avec rigidité.

Rigodon, *s. m.* eine Art lustiger Tänze. Gatunek tańców wesołych. § Le rigodon est gai & il y a plaisir de le danser.

Rigolage, *s. m. obs.* Scherz, Spötterey. Szyderstwo, żarty, drwiny.

Rigole, *s. f.* 1) eine Rinne, Gosse, oder kleiner Graben das Wasser abzulassen; 2) im Garten-Bau: ein von Steinen gesäubertes Feld zu einer Pflanz-Schule; 3) in der Fortification: ein kleiner Durchschnitt durch den bedeckten Weg, um das Wasser aus dem Haupt-Graben abzulassen. 1) Rowek, rynsztok, kanałek do spuszczenia wody; 2) *w ogrodnictwie:* kwatera z kamykow ochędożona do płonnika; 3) *w fortyfikacyi:* przecięcie albo rowek przez plac koło rowu ku polu, na spuszczenie wody z rowu głownego. § 1) Faire une rigole; ouvrir une rigole; 2) faire de bonnes rigoles.

Rigoler, *v. n. obs. vid.* Railler. scherzen, spotten. Zartować, drwić, szydzić z kogo.

se rigoler, v. r. vulg. schmausen, sich mit guten Freunden lustig machen. Biesiadować, łabować; bankietować.

Rigoriste, *s. m.* Eifrer; hitziger Verfechter oder Anhänger einer Meynung, einer Sekte. Zwawiec; hardy sekty albo zdania obrońca.

Rigoureuse, *s. f.* stiftliche Residenz; Zeit, durch welche ein Domherr bey seinem Stifft wohnen muß. Rezydencya albo czas rezydencyi Kanonika przy swey kanonii. § Faire sa rigoureuse.

Rigoureusement, *adv.* streng; auf eine harte Weise. Ostro, surowo. § Traiter quelqu'un rigoureusement.

Rigoureuseté, *s. f.* (*rigorositas*) Schärfe, Strenge. Surowość, ostrość.

Rigoureux, euse, *adj.* (*rigorosus*) streng, scharf, hart, von Personen und Sachen. Surowy, ostry, tęgi, *o rzeczach i osobach.* § Juge rigoureux; peine rigoureuse; hiver rigoureux; il est rigoureux dans les fautes considérables.

Rigri, *s. m. vulg.* Lotterbube, Lumpenhund. Wisielec, łotr, hultay. § C'est un rigri.

Rigueur, *s. f.* (*rigor*) 1) Schärfe, Strenge als des Richters, der Gesetze; 2) Unbarmherzigkeit, Härte als des Glücks, des Verhängnißes; 3) die Strenge des Winters; 4) in der Medicin: Rauhigkeit, Schärfe. 1) Surowość, ostrość, iako sędziego, praw; 2) nielutościwość, surowość iako szczęścia przeciwnego, wyroku; 3) surowość, tęgość zimy; 4) *w medycynie:* ostrość, cierpkość. § 1) Traiter avec rigueur; cette rigueur est excessive; la rigueur des parens redouble l'amitié des amans; je connois les rigueurs de ma maîtresse; suivre la rigueur des loix; juger suivant la rigueur des canons, des ordonnances; 2) la rigueur du sort; la rigueur du destin; 3) la rigueur de l'hiver est fort incommode.

loi de rigueur; oeconomie de rigueur. das Gesetz Mosis. Prawo Moyżeszowe.

juges de rigueur. 1) die Richter in einem Gerichte;

Gerichte; 2) die Unter-Richter, so nach der Schärfe der Gesetze sprechen müssen, und selbige nicht lindern können. 1) Sędziowie w sądach; 2) podsędkowie, bo podług praw surowości sądzić powinni, i iey miarkować nie mogą.

mois de rigueur. im Kirchen-Recht: die Monate Januarius und Julius, in welchen der Collator die ledigen Beneficia den ältesten graduirten Personen geben muß. *W prawie duchownym:* miesiące Styczeń i Lipiec, w ktorych kolator wakuiące beneficya nayſtarſzym Promotom rozdawać muſi.

à la rigueur; à la dernière rigueur; à toute rigueur; en rigueur. 1) mit der äußersten Strenge, aufs schärfste; *2) dem buchstäblichen Verstande nach. 1) Jako naysurowiey; *2) podług litery; według ſenſu słownego. § 1) Obſerver les loix à la rigueur; juger à toute rigueur; 2) vous expliquez la loi à la rigueur; vous prenez tout ce que je dis à la rigueur.

Rimaille, *ſ. f.* Pritschmeister-Verse, elende Reime. Rym ladaiaſii; wierſze podłe; ramota.

Rimailler, *v. n.* im Scherz: poetisiren: Verse schreiben. *Zartem:* rytmować, wierſze piſać. § Il s'amuſe à rimailler.

*Rimailleur, *ſ. m.* Reimen-Schmid, Pritsch-Meister. Rimopis ladaiaki. § Le ſiécle eſt fertile en rimailleurs.

Rimaire, *ſ. f. obſ. vid.* Rime, ein Reim. Rym.

Rimare, *ſ. m. obſ. vid.* Rimeur.

*Rimaſſer, *v. n.* reimen, Reime machen. Rytmować, wierſze piſać. § Avant que de rimaſſer, banniſſons de notre penſée tout ſouvenir qui le travaille.

Rime, *ſ. f.* (*rhythmus*) ein Reim. Rym, rytm, kadencya. § Il faut avoir un grand ſoin d'éviter les rimes en proſe, où elles ſont un très grand défaut; les rimes ſont vicieuſes dans la chute des periodes, & dans les membres des periodes; on ne ſoufre point auſſi la rime au commencement ni dans la ſuite de diſcours.

rimes, ſ. f. plur. ein Gedicht, ein Reim-Gedicht. Rytm, pienie, wierſze poetyckie. § Il m'a regalé de ſes rimes.

**il n'y a rime ni raiſon.* das ist eine verwirrte Rede, die keinen Zusammenhang hat. Lleiu do tey ramoty trzeba; i związku i rozumu tam niemaſz.

**il n'entend ni rime ni raiſon.* er hat weder Verstand noch Geschicke. Ani do zwady, ani do rady, anj żak, ani dworak.

il y a de la rime, mais il n'y a point de raiſon. es reimt sich, aber es schickt sich nicht; die Reime sind gut, aber die Verse sind schlecht. W rym, ale ſię do tego nie ſtoſuie; rym dobry, ale wierſz podły.

mettre en rime; mettre en rimes. in Verse bringen. Wierſzem podać.

donne bonne rime; donne longue rime. auf den Schiffen: ziehet wohl an. *Na okrętach:* dobrze przyciągniycie.

rimes maſculines. männliche Reime, die sich nicht auf ein kurzes e endigen. Rymy męſkie, co ſię nie kończa na krotkie *e.*

rimes féminines. weibliche Reime, so sich auf ein kurzes e endigen. Rymy niewieyſcie na krotkie *e* wychodzące.

rimes plates; rimes ſuivies. ordentliche Reime, nämlich zwey männliche und zwey weibliche. Rytmy porządne, to ieſt dwa męſkie a potym dwa niewieście.

rime entremêlée. vermischte Reime, wenn ein weiblicher und männlicher Reim wechselsweise gesetzet werden. Rytmy mieſzane, gdy męſki po niemieyſkim na przemiany naſtępuie. § Les rimes ſont entremêlées lorſqu'après une maſculine on met une féminine.

rime batelée. Verse, in welchen sich der Absatz des folgenden mit dem Reim des vorigen Verses reimet. Wierſze, w ktorych ſię cezura z kadencyą pierwſzego wierſzu rytmuie.

rime fraterniſée. } *rime annexée.* } Verse, in welchen sich das erste Wort mit dem Reim des vorigen Verses reimet. Wierſze, w ktorych ſię kadencya z słowem pierwſzym naſtępuiącego wierſzu rytmuie.

la rime Senée. ein Gedicht, in welchem sich alle Verse, oder alle Worte in einem Verse mit einerley Buchstaben anfangen. Pienie, w ktorym ſię wſzyſtkie wierſze albo słowa w wierſzu na iednakowąż literę zaczynaią.

rime briſe. gebrochene Verse, so einen ganz andern Sinn bekommen, wenn man die ersten Abschnitte allein lieset. Wierſze łamane, w ktorym cezury oſobno czytane, wcale ſens inſzy maią. § Octavien de Saint Gelais nous donne cette rime briſée.

De coeur parfait,	*chaſſez toute douleur*
ſoïez ſoigneux	*n'uſez de nulle feinte,*
ſans villain fait	*entretenez douceur.*
vaillant et preux	*abandonnez la crainte*
par bon effet	*montrez vôtre valeur,*
ſoïez jojeux	*& banniſſez la plainte.*

la rime

la rime emperiere. Reime von zwen gleichen Sylben in jedem Verse als Diligens gens. Rym ze dwu rownych ſylab w każdym wierſzu, iako *diligens gens.*

rimes enchaînées. Ringel-Reime, Ketten-Reime; Reime, in welchen ein Sinn aus dem andern folget. Wierſze płynące, w ktorych koncept z konceptu płynie. § La rime énchaînée eſt une eſpece de gradation, comme les vers de Marot:

Dieu des amans, de mort me garde,
Me gardant donne moi bonheur,
En me le donnant, prens la darde,
En la prenant, navre ſon coeur.

la rime équivoque. zweydeutige Reime, die aus gleichen Sylben beſtehen, aber einen unterſchiedenen Verſtand haben, als rimailleur und rime ailleurs. Dwuwykładne kadencye, to ieſt w ſylabach ale nie w ſenſie rowne, iako *rimailleur* a *rime ailleurs.*

la rime couronné. Reim der ſich mit dem vorſtehenden Worte reimet, als blanche colombelle belle. Rym, co ſię z poprzedzaiącym słowem rymuie, iako *blanche colombelle belle.*

rime Pariſienne. lahmer Reim auf inte und ainte, als quinte und crainte. Rym niekſztaltny na *inte* i *ainte* iaſio *quinte* a *crainte.*

rime heureuſe; rime riche. ein ſchöner Reim, ein vollkommner Reim, als beauté cruauté. Rym doſkonały; kadencya dobra, iako *beauté* a *cruaute.*

rime vicieuſe; rime Normande. ein falſcher Reim der nicht wohl klinget, als vanter und Jupiter. Zła kadencya iako *vanter* a *Jupiter.*

rimes léonines, *vid.* Léonin, *adj.*

Rimer, *v. a.* 1) reimen, Reime machen; 2) Verſe ſchreiben, etwas in Verſe bringen. 1) Rytmować, rymować; 2) wierſze piſać, wierſzem podać. § 1) Quand je veux d'un galand dépeindre la figure, ma plume pour rimer trouve l'Abé de Pure; le prémier hemiſtiche d'un vers ne doit point rimer avec le derniér hemiſtiche du même vers; il ne fait que rimer; 2) rimer quelque loüange.

il rime richement en Dieu. er mißbraucht Gottes Namen ſehr. Słowa, imienia Boſkiego na złe zażywa.

rimé, ée, adj. gereimt. Rymowany. § Sonnet mal rimé.

bouts-rimez, *vid.* Bouts rimez.

Rimeur, *ſ. m.* 1) ein Reimen-Schmid, ein Pritſch-Meiſter; *2) ein Poet. 1) Wierſzopis ladaiaki; 2) wierſzopis, poeta. § 1) Un rimeur vieux & Gaſcon ne ſauroit de bonne grace paroître ſur l'Helicon; 2) c'eſt un excellent rimeur.

Rimoïer, *v. a. obſ.* in Verſe bringen. wierſzem podać.

Rimprimer, *vid.* Reimprimer, Reinprimer.

Rin, *ſ. m.* (*Rhenus*) der Rhein ein Fluß in Deutſchland. Ryn, Ren rzeka w Niemczech.

Rinaire, *adj. ver rinaire.* in der Heil-Kunſt: ein Wurm in der Naſe. *W lekarſkiey nauce:* robak w noſie.

Rinard, *ſ. m.* Löchlein im Becken eines Spring-Brunnen, durch welches das Waſſer durchdringet. Dziurka w fontanney miednicy, przez ktorą ſię woda przeſącza.

Rinceau, *ſ. m. vid.* Rainceau. beym Mahler und Bildhauer: das Laubwerk. *U malarza i ſznicerza:* may; gałęzie zielone. § Rinceaux bien peints & bien coloriez.

Rincer, Rinçures, *vid.* Rinſer, Rinſures.

Ringrave, *ſ. m.* 1) ein Rheingraf in Deutſchland; 2) eine Art Reit-Hoſen. 1) Grabia Ryńſki w Niemczech; 2) ſzarawary albo pludry do iazdy.

Rinjot, *ſ. m.* äußerſtes Ende des Kiels eines Schiffes. Koniec tramu ſpodniego albo dna okrętowego.

*Rinoceros, } *ſ. m.* (*rhinoceros*) ein Naſen-Horn, wildes Thier in Aſien und Africa. Nożorożec, rynoceros źwierz dziki w Azyi i w Afryce. § Quand le rinocerot eſt en furie, il renverſe de gros arbres & s'il rencontre un homme ou un cheval, il le terraſſe, enſuite comme il a la langue fort rude, il le décharne, juſques aux os avec ſa langue.
Rinocerot, }

Rinſer, *v. a.* ausſpülen, ausſchwenken als Gläſer. Wypłokać iako kieliſzki. § Rincer des verres; rincer une taſſe; rincer ſa bouche avec de l'eau & du vin tiéde.

Rinſures, *ſ. f. plur.* Spül-Waſſer, darinnen etwas iſt ausgeſpület worden. Woda, ktorey co wypłokano. § Ce ſont des rinſures de verres.

Rinſtruire, Réinſtruire, *v. a. obſ.* nochmahls unterrichten, neu abrichten. Powtornie uczyć; znowu kogo w co wprawiać. § Quand on a de nouveaux valets, il fait avoir la peine de les réinſtruire.

Riole, *ſ. f. vulg.* ein Schmaus. Bieſiada. § Aimer la riole; faire la riole avec ſes amis.

Riolé,

Riolé, ée, *adj.* im Scherz: bunt, scheckig. *żartem:* Pstry, upstrzony. § Riolé & piolé comme la chandelle des Rois.

*Riote, *s. f.* Zank, Wortspiel, Händel. Swar, zwada, zatarga. § Semer des riotes entre les personnes, n'aïez entre vous aucun démélé, de peur que d'une simple riote il ne s'en fasse une haine toute formée.

*Roiteux, euse, *adj.* zänkisch. Sporny, zwadliwy, swarliwy.

*Ripailles, *s. f. plur.* Wohlleben, Freude, Vergnügen, Lust. Rozgardyasz, życie roskoszne, uciecha. § Faire ripaille.

Ripe, *s. f.* Stein-Metzen-Kelle etwas abzukratzen und zu säubern. Kielnia albo skrobaczka kamiennicza.

Riper, *v. a.* beym Stein-Metz: einen Stein bekratzen, reinigen. *U kamiennika:* oskrobać kamień.

Ripeup, euse, *adj. obs. vid.* Morveux.

Ripopé, *s. m.* 1) Kratzer, verdorbener, schlechter Wein; 2) Mischmasch, Vermischung von unterschiednen Säften, Getränken oder Brühen; 3) ein Mischmasch, zusammen geflickte Rede. 1) Winsko, wino wywietrzałe, zkażone; 2) mieszanina z rożnych likworow, napoiow albo polewek; 3) łatanina, mieszanina, mowa nieporządna. § 1) Faire boire du ripopé, voila de mechant vin ce n'est que du ripopé; 2) voilà du mauvais ripopé; 3) ce sermon est un pauvre ripopé.

Riposte, *s. f.* im Lomber-Spiel: Remise, verspielter Satz, den niemand gewonnen hat. *Graiąc w lomber:* płatka nieprzegrana.

Ripper, *v. a.* die Waaren auf einen Roll-wagen oder Schleife fortrollen. Zawlec towary na wozku albo saniach.

Ripuaire, *adj. c.* in der Geographie: einer so disseits des Rheins, der Schelde und der Maaß nehmlich gegen Frankreich wohnet, als die Holländer, Luxemburger u. d. g. *W gieografii:* z tez strony rzek Rynu, Szeldy i Masy, to iest ku Francyi, mieszkaiący, iako Holendrzy, Luxemburczykowie *&c.*

loix ripuaires. Gesetze dieser Völker. Prawa tychże narodow.

Rire, *v. n.* (*ridere*) *conj. vid. in append.* 1) lachen; 2) einen anlachen, einem zulachen; 3) einem anlachen, einem günstig seyn als das Glück; 4) lachen, angenehm aussehen; 5) von Sachen im Scherz: sich spalten, reissen, in Stücke zerfallen. 1) Smiać się; 2) śmiać się do kogo; 3) sprzyiać komu, wesołe komu pokazać czoło iako szczęście; 4) śmiać się, przyiemnym wesołym bydź, *o rzeczach;* 5) *żartuiąc:* drzeć się, rysować się, rys dostawać. § 1) Je ris de voir combien de sots étoient morts en un jour de bataille, il ne répond rien, il ne fait que rire; 2) rire à quelqu'un; 3) la fortune lui rit; 4) tout rit dans cet appartement, tout rit dans ce jardin; 5) votre habit creve de rire, cette muraille est ruineuse, elle creve de rire de tous côtez.

rire, v. a. verlachen, auslachen, verspotten. Drwić, szydzić, śmiać się, naśmiewać się z kogo. § Il y a bien de la diférence entre rire de la réligion & rire de ceux qui la profanent par leurs opinions extravagantes, c'est un auteur malin qui rit & qui fait rire, il faut rire finement ou il ne le faut point faire.

se rire, v. r. 1) scherzen, spotten, auslachen; 2) lachen zu etwas, als zu eines Drohungen. 1) Drwić, dworować, szydzić, naśmiewać się z czego; 2) śmiać się z czego, nie stoieć, nie dbać iako o groźbę. § 1) Je me ris des sots du siécle; 2) se rire des menaces de quelqu'un.

tout lui rit. es gehet ihm alles von statten. Wszystko mu się po szwie porze.

la rose rit au soleil. die Rose öffnet sich, wenn sie die Sonne bescheinet. Roża się na promienie słoneczne rozwiia.

rire à gorge déploïée. mit vollem Halse lachen. Smiać się co z gardła, chechotać się.

rire tout son soul. 1) sich satt lachen; 2) schmausen, sich lustig machen. 1) Naśmiać się do woli; 2) biesiadować, uciech do woli zażyć. § 1) Je ne m'étonne pas que vous aïez ri tout votre soû.

rire sous cape, rire dans sa barbe. ins Fäustchen lachen. Skrycie się śmiać.

rire aux anges. im Lachen das Gesicht in die Höhe wenden; 2) ohne Ursache lachen. 1) Smiać się w gorę patrząc; 2) śmiać się bez przczyny.

éclater de rire. überlaut lachen. Co z głosu się rozśmiać.

pinser sans rire. einen unvermerkt scheren. Nieznacznie z kogo szydzić.

rire au nez à quelqu'un. einen ins Gesicht auslachen. Naśmiewać się z kogo w żywe oczy. § Laissez passer les personnes sans leur rire au nez.

tout rit ici. alles ist hier lustig. Wszystko tu wesoło, wszystko się tu śmieie.

Rire, *ſ. m.* (*riſus*) das Lachen. Smiech. § Le rire eſt le propre de l'homme, elle avoit un rire charmant qui alloit reveiller la tendreſſe juſques au fond des coeurs.

Ris, *ſ. m.* (*riſus*) 1) das Lachen; 2) der Reis; 3) auf den Schiffen die Reh-Bänder, eine Reihe Schleifen, mitten im Segel, vermittelſt welcher daſſelbe aufgezogen und herunter gelaſſen wird. 1) Smiech; 2) ryż; 3) rząd kobyłek we śrzodku żagla, przez ktore idzie lina do zpuſzczenia i hyzowania żaglow. § 1) Elle a un ris charmant, le ris augmente quelque fois l'agrément d'une belle femme; 3) le ris pouſſe une tige d'une condée, aimer les ris; 3) prendre un ris.

ris, *ſ. m. plur.* Luſt, Vergnügen, Lieblichkeit, Anmuthigkeit. Przyiemność, uciecha, roſkoſz. § Les graces & les ris parlent par votre bouche.

ris de veau. Kalbs-Kröschen, die Milch an den Hälſen der Kälber. Mleczka cielęce.

ris canin. ein hundiſch Lachen, wenn man die Zähne weiſet. Smiech z wyſzczerzaniem zębow.

ris Sardonien, ris de S. Medard, ris qui ne paſſe pas le noeud de la gorge; (riſus Sardonius) ein gezwungenes Lachen, ein bitteres Lachen. Smiech iałowy, śmiech zmyślony.

Riſagal, *ſ. m.* rothes Arſenicum. Arſzenik albo złokoſt czerwony.

Riſban, *ſ. m.* Risbank, ein von Steinen aufgeführter langer Damm ſo in die See gehet, und an deſſen Ende eine Schanze iſt. Grobla długa z kamieni w morze ſię ciągnąca, a na końcu ſzańcem umocniona.

Risdale, *ſ. f.* ein Reichsthaler, ein Thaler. Talar imperyalny albo pięć tynfow.

risdale de banque. ein Banco-Thaler, der einen Thaler und zwey gute Groſchen gilt. Talar bankowy co talar i połzł. polſk płaci.

demi risdale. halber Reichsthaler. Połtalarek, połtara.

quart de risdale. Reichs-Ort oder 6 gute Groſchen. Ort albo czwarta część talera.

un demi-quart des risdale. ein halber Orts-Thaler. Połurta.

Riſée, *ſ. f.* Spott-Gelächter, Hohn. Na śmiewiſko, pośmiewiſko, naśmiewanie pośmiech. § Nous allons ſervir de fable & de riſée à tout le monde, digne de riſée, ſe ſacrifier à la riſée du peuple, il eſt expoſé au mépris & à la riſée publique, à tous ces éclats de riſée il hauſſoit les épaules vous étes la riſée de tout le monde, il en revint couvert de honte & de riſée.

Riſibilité, *ſ. f.* das Lachen, das Vermögen zu lachen. Smiech, własność śmiechu. § La riſibilité eſt le propre de l'homme.

Riſible, *adj. c.* (*riſibilis*) 1) lachens-mächtig, der lachen kann; 2) lächerlich, luſtig. 1) Smiechowi podległy; 2) śmieſzny, ucieſzny. § 1) L'homme eſt une créature riſible, la choſe eſt viſible que c'eſt un homme proprement, car c'eſt un animal riſible; 2) c'eſt l'action la plus riſible de ſa vie, la plûpart des comédies d'Ariſtophane & de Plaute ſon fort riſibles & c'eſt ſur ces fameux modelles que Moliére s'eſt réglé pour rendre ſes piéces riſibles & plaiſantes, la vanité de ce Monſieur eſt tout-à fait riſible.

*Riſiblement, *adv.* lächerlich. Smieſznie.

Riſiere, Riziere, *ſ. f.* ein mit Reis beſäetes Feld. Ryżowiſko, ryżem zaſiana rola. § Il y a beaucoup de riſieres dans le Levant & en Italie.

Riſpoſte, *ſ. f.* 1) beym Fechtmeiſter: Gegen-Stoß nach dem man des Gegners Stoß pariret hat; 2) auf der Reit-Schule: das Ausſchlagen des Pferdes bey jedem Sporn-Stich; 3) Gegen-Antwort auf eine Beleidigung, Ahndung einer zugefügten Schmach; 4) in der Muſik: antwortende Stimme. 1) *U fechtmiſtrzow:* odſztychnienie, raz dany po odbitym ſztychu; 2) *W ſzkole iezdney:* wierzganie konia na każde trocenie oſtrogami; 3) cet za wet, oddanie za ſwoie, pomſta, odpowiedź na zarzut, na urazę § 1) Avoir la riſpoſte pronte, donner la riſpoſte, craindre la riſpoſte; 2) ce cheval fait toûjours des riſpoſtes; 3) riſpoſte galante, ſpirituelle, vive, lente, fâcheuſe, il lui donna un dementi la riſpoſte fut un ſouflet (la riſpoſte fut d'un ſouflet).

il eſt pront à la riſpoſte, c'eſt un rimeur pront à la riſpoſte. er verantwortet ſich hurtig. Bez długiego namysłu za ſwoie oddaie, z bicza odpowiada.

il a la riſpoſte à la main. er antwortet gerne mit der Hand, er theilt gerne Ohrfeigen aus. Pięścią nie słowmi odpowiada, prętki do uderzenia, rad biie.

Riſpoſter,

Riſpoſter, *v. n.* 1) beym Fechtmeiſter: gegenſtoßen, einen Stoß abwenden und einen Gegen-Stoß thun; 2) abgeben geſchwind beantworten, ſich mit Worten nachdrücklich und hurtig wehren; 3) ahnten, eine zugefügte Schmach. 1) *U fechtmiſtrza:* odſztychnąć, ſztych odbiwſzy w przeciwnika ugodzić; 2) zbiiać co, bez namysłu ſię słowy bronić, z bicza na co odpowiedzieć; 3) wet za wed oddać, oddać za ſwoie, odbiiac co na kiem, mścić ſię. § 1) Allons vîte riſpoſtez; 2) on lui fit une raillerie, il y riſpoſta fort à propos; 3) il avoit reçu de ſon ennemi un coup d'épée dans la cuiſſe, il lui riſpoſta d'un coup au travers du corps.

Riſque, *ſ. m.*
*Riſque, *ſ. f.* Gefahr, Unſicherheit als das Lebens, der Güter. Niebezpieczeńſtwo, odwaga iako zdrowia, fortuny.

courre riſque. Gefahr laufen, ſich in Gefahr ſetzen. Na ſzańc ſię wyſtawiać, przywieść ſię na hak, na niebezpieczeńſtwo ſię narażać. § Me courre nul riſque de vie, il ne couroit nul riſque vous courez riſque de perd votre fils, il n'a couru aucun riſque, il a couru de grands riſques il y a des hommes qui mettent une ſorre d'intrepidité & de bravoute à courir tout le riſque de l'avenir.

à toute riſque, auf die höchſte Gefahr. W wielki niebezpieczeńſtwo, na bak, na ſzańc. § Mettre ſes biens à toute riſque.

ce ſera au riſque de vous. das geſchiehet auf eure Gefahr, auf euren Nutzen oder Schaden. Stanie ſię to na twoy karb, na twoie niebezpieczeńſtwo. § Ce ſera aux riſques.

aux périls, riſques & fortune de quelqu'un. in Gerichten: auf eines Gefahr, Schaden und Nutzen. *W ſądach:* na czyy karb, na czyie niebezpieczeńſtwo zyſk i ſkodę.

Riſquer, *v. a.* wagen, etwas in Gefahr ſetzen, als ſein Leben, ſeine Güter. Ważyć, odważyć co iako zdrowie, życie, fortune. § Riſquer ſon ſalut, on ne droit point riſquer l'affaire, riſquer la vertu d'une fille, il n'y a rien à riſquer pour vous, riſquer une bataille, riſquer ſa reputation, il y de l'imprudence à riſquer lorsque le péril paroit trop évident.

Riſſole, *ſ. f.* kleine Fleiſch-Paſtete. Paſztecik z mięſa ſiekanego. § y a de pluſieurs ſortes de riſſolers, riſſole feüilletée, riſſole à faire riſſole commune, faire des riſſoles.

Riſſolet, *v. a.* beym Koch: braun backen oder braten. *U kucharza:* przyrumienić. § Riſſolet une friture comme il faut, riſſoler la peau d'un cochon de lait.

riſſolé, ée, adj. 1) von Gerichten: braun gebraten; 2) ſchwarz, verbrannt von der Sonne. 1) *O potrawach:* przyrumieniony; 2) ogorzały, ſpalony nasłońcu. § 1) Manger un cochon nettement riſſolé; 2) ce voïageur a la viſage riſſolé.

une vieille riſſolée. ein altes eingeſchrumpftes Mütterchen. Babka zgrzybiała.

Riſſon, *ſ. m.* in der Seefahrt: ein Anker mit vier Schaufeln oder Fliegen. *W żeglarſtwie:* kotwica o czterech wąſach albo hakach.

Riſte, *ſ. m. obſ.* ein Koller, ein Kragen, beſſer Collet. Kołnierz, *lepſze słowo* Collet.

Riſter, *v. a. obſ. vid.* Preſſer. drucken. Przgciſkać.

Rit, Rite, *ſ. m.* (*ritus*) ein Kirchen-Gebrauch. Obrzęd koſcielny, obrządek. § Il voulut qu'on bâtit une chapelle pour le rit Grec, le ſavant Pére Dom Edmond Marténe Benedictinde Saint Marc a fait un traité des anciens rites de l'Egliſe, touchant l'adminiſtration des Sacremens.

Ritornelle, *ſ. f.*
Ritornello, *ſ. m.*
Ritournelle, *ſ. f.* in der Muſik: eine kurze Zuſammenſtimmung der Inſtrumenten vor und zwiſchen den Arien. *W muzyce;* zgodny koncent inſtrumentow przed i miedzy aryami. § Les violons joüeront des ritonelles.

Rituel, *ſ. m.* Kirchen-Buch, darinnen die Kirchen-Ceremonien vorgeſchrieben ſtehen. Rytuarz, kſięga do obrzędow koſcielnych. § Le rituel de Monſieur l'Evêque d'Alet eſt fort eſtimé.

Rivage, *ſ. m.* 1) Geſtade, Meerufer, Strand, See-Küſte; 2) Ufer eines Fluſſes: 3) Anlände, Ort auf dem Fluß-Ufer, wo die Schiffe auspacken und die Waaren verkaufet werden. 1) Pobrzeże, brzeg, morſki, przymorze; 2) pobrzeże rzeczne, brzegrzeki; 3) winduga; przyrzecze do wyładowania i przedawania towarow ſzkutom służące. § 1) La mer cette quantité de pierres precieuſes ſur ſes rivages, un charmant rivage, un rivage bordé de ſaules.

le droit de rivage. das Anlände-Geld im Pari-

Pariser Hafen. Windużne, myto od windugi w parcie Paryſkim.

Rival, *ſ. m.* 1) Mitbuhler, Nebenbuhler; 2) Nebenbuhler, Mitwerber um ein Amt, um einen Dienſt. 1) Spolzaletnik, ſzambierz; 2) konkurent rowinnik ſpołzabiegacz urzędu. § 1) Un rival ſage, prudent, diſcret, heureux, malheureux, un rival jaloux & opinâtre, un rival redourable, un rival jeune & bienfait eſt toujours dangereux en amour; 2) il doit craindre ſes rivaux.

Rivale, *ſ. f.* Mitbuhlerin, Nebenbuhlerin. Spolfryierka, ſpołzaletnica, rowiennica. § Une belle rivale, une rivale orgueilleuſe.

Rivalité, *ſ. f.* 1) Mitbuhlſchaft; 2) Mitwerbung. 1) Zawiść, zawisna miłość, ſpołzalecanie ſię; 2) konkurencya, ſpołzabieganie urzędu. § 1) Il n'y a point de rivalité entre nous; 2) la jalouſie & la rivalité de ces deux puiſſances ont cauſé de fâcheuſes guerres.

Rive, *ſ. f.* (*ripa*) 1) das Ufer eines Fluſſes; 2) der Rand eines Dinges. 1) Przyrzecze, brzeg rzaki; 2) kray, brzeg, czego. § 1) La rive du fleuve étoit eſcarpée; 2) une rive de bois.

rives, plur. die beyden Seiten eines Streichholzes. Obie ſtrychulca ſtroni.

pain de rive. Brodt das am Rand wohl ausgebacken iſt, das eine gute Rinde hat. Chleb o dopiekłey ſkorce.

il n'y a ni rive ni fond. 1) es iſt unergründlich und unermeßlich, es iſt kein Ende und Ziel; 2) es iſt ein tiefes Meer, es iſt ein Menſch, den man nicht ergründen kann; 3) von einem Geheimniß: es iſt unmöglich dahinter zu kommen. 1) Bezdenność to morſka, rzecz to niewyczerpana, niemaſz końca i miary w tym; 2) ſkryty i niewyrozumiany to barzo człowiek; 2) *o ſekrecie:* iakbyś kamień w morze wrzucił, niewynurzona to taiemnica. § 1) Il n'y a ni rive ni fond dans la bonté de Dieu; 2) tous ceux qui connoiſſent votre eſprit, avoüent qu'il n'y a en vous ni fond ni rive.

River, *v. a.* vernieten, die Spitze eines eingeſchlagnen Nagels umbiegen. Nitować, zanitować, zaklepać koniec goździa wbitego. § River les cloux.

* *river les cloux à quelqu'un.* einem eine ſpitzige Antwort geben, einem ablaufen laſſen. Oſtremi komu odpowiedzieć słowy oſztychnąć.

River, *ſ. m.* eine Niete, umgeſchlagene Spitze eines umgeſchlagenen Nagels. Nit, ſzpica wzbitego goździe zeklepana. § Un river trop gros.

Riverain, *ſ. m.* der am Ufer eines Fluſſes wohnet. Przyrzeczny, przyrzecznik, na przyrzeczu mieſzkaiący. § Les riverains de riviéres ſont obligez de laiſſer, dix-huit piez ſur les bords de la riviére pour la commodité de la navigation.

Riveſalte, *ſ. m.* (*vinum riveſaltinum*) Muſcateller-Wein aus der Grafſchaft Rouſſilon. Muſzkateła z grabſtwa Roſylońſkiego.

Rivet, *ſ. m.* 1) die Niete eines ausgeſchlagenen Nagels; 2) Niete eines Huf-Nagels von oben am Horn; 3) Stift oder Niete, ſo die Klinge eines Putzmeſſers in der Schale befeſtiget; 4) beym Schuſter: die innere Nath am Schuh, beſſer tranchefille. 1) Nit goździe wbitego; 2) nit hufnalowy na wierzchu kopytowym; 3) nit brzeſzczot brzytwowy w okładkach trzywiaiący; 4) *u ſzewcow:* ſzew w trzewiku wnętrzna, *lepſze słowo* tranchefille. § 1) Faire un rivet; 2) les plus petits rivets ſont les meilleurs.

Rivrûre, *vid.* Rivûre.

Riviére, *ſ. f.* (*rivus*) *vid.* Fleuve. von großen oder kleinen Flüſſen: ein Fluß, ein Strom. *O wielkich i małych rzekach:* rzeka. § La riviére de Viſtule eſt une de plus belles riviéres de Pologne, les principales riviéres de Pologne ſont la Viſtule, le Niepre, le Boug, une riviére large & profonde.

paiſſon de riviére. ein Fluß-Fiſch. Ryba rzeczna.

riviére marchande. ein ſchiffbarer Fluß. Rzeka ſpławna.

veaux de riviére. Kälber die auf den Wieſen an die Seine in der Normandie erzogen werden. Cielęta ne łąkach Normańſkich przy rzecze *Seine* odchowane.

oiſeau de riviére. ein Entvogel, ein Waſſer-Vogel. Ptak wodny, iako kaczka.

vin de riviére. Champagne-Wein, ſo an der Marne wächſet. Wino Szampańſkie przy rzecze *Marne* ſię rodzące.

Riviereux, *adj.* von Falken: auf die Waſſer-Vögel abgerichtet. *O ſokołach:* na ptaki wodne wprawiony.

Rivure, *ſ. f.* Niete, Verniedung. Nit, zanitowanie, nitowanie. § Oter la rivure d'une choſe qui eſt rivée.

Rix-oort, *ſ. m.* die Däniſche Reichs-Mark, eine Münze, ſo 5 gute Groſchen gilt.

gilt, Moneta Duńska tynf nie zpełna płacąca.

Rizmarc, *s. m.* eben dergleichen Münze. Także moneta.

Riz, Riziere, *vid.* Ris, Risiere.

Rizé, *s. m.* in der Türkey: ein Sack mit 15000 Dukaten. *W Turczech:* worek z 15000 czerwonych złotych.

Roable, *vid.* Roüable.

Rob, *s. m.* (*rob*) in der Apothecke: ein dick gekochter Saft aus Früchten. *W aptyce:* soc gęsty z owocu.

Roba, *s. m.* ein Spanisches Gewicht von 25 bis 36 Pfund. Waga Hyszpańska 28 albo 36 funtow ważąca.

Roba, Robé, *s. f.* auf der Mittelländischen See: Kaufmanns-Güter, Waaren. *Na murzu srzodoziemnym:* towary, kupie.

Robe, *s. f.* 1) Ehren-Kleid, langes Gewand der Richter, Rechts-Gelehrten und Aerzte; 2) der Stand der Richter und Rechts-Gelehrten; 3) langer Priester-Rock als der Augustiner; 4) ein langes Weiber-Kleid; 5) Gefieder eines Vogels; 6) der Balg, die Haare eines Thiers; 7) die Hülse, die Haut als der Erbsen; 8) ein Maaß in Spanien zu Getränken, welches 28 Pfund wieget. 1) Toga, sutana, szata długa sędziow, medykow, Jurystow; 2) stan sędziowski albo prokuratorski; 3) sutana, habit długi iako u OO. Augustynianow; 4) szata długa białogłowska; 5) pierze na ptaku; 6) sierć, włosie na zwierzęciu; 7) łupina, łuszczyna, obłupina iako grochu; 8) miara Hyszpańska do napoiow, waży 29 funtow. § 1) Porter la robe; 2) être de la robe; ma robe vous fait honte; un fils de Juge ach fi! dans la robe on vantoit son illustre maison; 3) les Augustins portent une robe blanche en l'honneur de la Vierge; 4) une robe bien-faire; 5) la robe du paon; 6) chat qui a une belle robe; deux chevaux de même robe; 7) ôter la robe à des pois, à des féves; 8) la bote est de trente robes & la robe pése vingt huit livres; la robe fait huit sommes.

**robe verte.* Gras und Kräuter, damit ein Feld bedecket ist. Zielona barwa na polach i łąkach. § La terre couverte de sa robe verte.

**robe blanche.* der Schnee, damit die Felder des Winters bedeckt sind. Skorupa zimowa; śniegi pola okrywaiące.

robe de chambre. ein Schlaf-Rock. Robdyszan. § Une robe de chambre pour homme; une robe de chambre pour femme.

courte robe. ein kurzer Rock. Kurta; szata krotka.

robe d'andoüille, vid. Andoüille.

robe virile, (toga viriles) bey den alten Römern: ein Toge oder langes Kleid, so ein junger Römer im 16 oder 17 Jahr bekam. *U starych Rzymian:* szata męska dla Rzymiańczyka w 16 albo 17 roku.

un homme de robe. ein Jurist, Richter oder eine gerichtliche Person. Jorysta, sędzia lub urzędowa osoba.

porter la robe. ein Rechtsgelehrter oder eine Gerichts-Person seyn. Bydź iurystą albo osobę urzedową.

gens de robe. die Rechtsgelehrten und gerichtlichen Personen. Prawnicy; osoby urzędowe.

quiter la robe. die Praxin fahren lassen. Patronizacyi zaniechać.

couper la robe au cu, vulg. einem einen Schimpf anthun, einen an seinen Ehren angreifen. Zelżyć kogo, natrząsać się z kogo.

* *il ne se laisse pas déchirer la robe.* er lässet sich den Ermel nicht abreissen, wenn man ihn einladet. Nie da sobie rękawa urwać, gdy go zapraszaią. § Il ne se laisse pas déchirer la robe pour rester à diner.

c'est une bonne robe. das ist eine gute Sache, das ist eine gute Waare. Rzecz to dobra, towar to dobry.

Robée, *adj. f.* in der Färberey von der Röthe: nicht ausgeschelfet, unabgeschälet. *W farbierni o morzanie albo recie:* nieobłupany. § Garance robée.

garance non-robée. abgeschälte Röthe. Marzana obłupana.

Rober, *v. a.* 1) beym Hutmacher: die langen Haare von einem Castor-Hut abreiben; 2) *obs.* stehlen, besser derober. 1) *U kapelusznika:* sierć długą z kapelusza bobrowego ścierać; 2) *obs.* kraść; *lepsze słowo* derober.

Raberie, *s. f. obs.* Diebstahl. Kradzież.

Robert, *s. m.* (*Robertus*) Robert, ein Manns-Nahme. Robert imię meskie. § Le Roi Robert composa plusieurs hymnes qu'on chanté à l'Eglise.

Robertine, *s. f.* in Paris: eine Disputation, so die Baccalaurei halten, welche in die Sorbonne sollen aufgenommen werden. *W Paryżu:* dysputacya Bakałarzow, co w Sorbonę maią bydź przyięci.

Robette, *s. f.* Haar-Hemd der Cartheuser. Szermięga kartuzyańska.

Robiére, *s. f.* Kleider-Schlieferin in einem

Non-

Nonnen-Kloster. Statnicza, mniszka co habity ma w schowaniu.

Robillare, *s. m. vulg.* Schmauserey, Lustbarkeit. Biesiada. § Faire rabillare. *après Pâques rabillare.* nach Ostern gehet das Schmausen an. Po wielkiey nocy biesiady się zaczynaią.

Robin, *s. m.* 1) in alten Poeten: Nahme eines Schäfers; 2) ein feiner Kerl, liederlicher Bruder; 3) Narr, närrischer Kerl, Phantast. 1) *W starych Poetach:* imię pastucha; 2) łotrzyk, niecnota; 3) dudek, błazen, głupiek. § 1) Un pastoureau qui Robin s'apelloit; 2) c'est un plaisant Robin; 3) vous étes encore un plaisant Robin.

il souvient toûjours à Robin de ses flutes. die Katze läßt das Mausen nicht. Czego się skorupa napiie, tym zawsze traci.

Robine, *s. f.* 1) eine wohlschmeckende Muscaten-Birne, welche auch Roïale oder muscat d'Aout heisset; 2) eine Amaranten-färbige und etwas weiße Tulpe. 1(Muszkatełka gruszka, ktora też *Roïale*, albo *muscat d'Août* nazywaią; 2) tulipan białasy i amarantowego koloru.

Robinet, *s. m.* ein Hahn zum Zapfen. Kurek do toczenia. § Fermer le robinet de la fontaine, ouvrir le robinet. *quand une fois le robinet est lâché, il a de la peine à finir.* wenn der Wäscher einmahl zu plaudern anfängt, so kann er nicht das Ende finden. Gdy się raz rozgada, słowa iak z pytla lecą.

Robinette, *s. f.* eine Amaranthe, rothe, weiße und Purpur-färbige Tulpe. Tulipan amarantowy, biały i purpurowy.

Roble, *s. m.* ein gewisser Baum in Chili. Drzewo pewne w Ckyilskim państwie.

Roboratif, ive, *adj.* (*roborans*) in der Arzeney-Kunst: stärkend. *W lekarskiey nauce*: posilaiący. § Vertu roborative, medicament roboratif.

Robre, *s. m.* (*robur*) eine Eiche. Dąb.

Robuste, *adj. c.* (*robustus*) stark, bey Kräften. Silny, mocny. § Jeunn homme robuste; une servante fort robuste; la parasite a le visage vermeil, l'oeil vif, le teint frais & en un mot, il est robuste de corps & d'esprit.

Robustement, *adv.* (*robuste*) stark, heftiglich. Silnie, mocno. § Ils se sont choquez robustement.

Roc, *s. m.* 1) ein Fels, Stein-Fels, Klippe; 2) der Rochen, ein Stein im Schach-Spiel; 3) in den Wappen: ein Thurm mit zwey Spitzen; 4) das Eisen einer Turnier-Lanze; 5) fester Ort auf einem Felsen. 1) Skała, opoka; 2) roch, słonie w szachach; 3) *w herbach:* wieża o dwuch szpicach; żeleście albo grot u kopii do turnieiow; 5) twierdza na opoce. § 1) La source du fleuve est au sommet d'une montagne, d'où il tombe sur un roc; 2) le mouvement des rocs est droit & ils vont par toute la ligne; le roc du roi; le roc de la reine.

roc d'issas. auf dem Schiffe beym großen Mast: der Fall-Bleck, ist ein aufrecht gestellter Balken, wodurch die Taue gehen, womit man die Segel auf und nieder läßt. *Na okręcie przy wielkim maszcie:* baba, tram w stoiączki postawiony, przez ktory liny do spuszczenia i hyzowania żaglow przechodzą.

c'est un homme plus grave qu'un roc. dieser Mensch ist unbarmherziger, härter als ein Stein. Twardszyć to człowiek nad kamień.

Rocaille, *s. f.* 1) Muschelwerk, Grottenwerk, Grotten-Arbeit bey Wasser-Künsten; 2) Glas-Corallen, gegen welche die einfältigen Afrikaner und Amerikaner Perlen und Gold vertauschen; 2) in der Glas-Hütte: kleine runde Farb-Körnlein damit man das Glas im Blasen färbet. 1) Grotowa robota, sadzenie kamyczkami i ślimakami iako przy fontanach; 2) korale sklanne, na ktore głupi Afrykańczykowie i Amerykanie złoto i perły frymarczą; 3) *w hutach sklannych:* farba w ziarkach do skła przy wydymaniu farbowania.

Roccailleur, *s. m.* Grottenmeister, so die Grotten mit Steinchen und Muscheln ausleget. Rzemieślnik od grot, co kamykami i rożnemi skorupami sadzi ślimaczemi. § Il n'y a que trois ou quatre rocailleurs à Paris.

Racambole, *s. f.* 1) Capula Ascalonia, oder kleinköpfigter wilder Knoblauch von einem angenehmen Geschmack, der Saamen dieses Knoblauchs; *2) Schmaus, Gasterey; *2) der Kern, das beste von einer Sache. 1) *Capula Ascolonia*, albo czosnek dyiki o małych głoweczkach wybornego smaku, nasienie tegoż czosnku; *2) biesiada, uczta; *3) dzeń, wybor, trześć czego. § 1) Froter son assiette de rocambole; la rocambole reveille l'esprit; 2) je n'aime rien tant qu'à faire le rocambole; la rocambole coûte, mais elle rejoüit.

Rocantin, *s. m.* 1) ein Lied, das aus alten Gesängen zusammen gesetzt ist; 2) ein alter Knaster-Bart, Murr-Bart. 1) Piosnka z staroświeckich wierszy złożo-

złożona; 2) markot, tetryk ſtary. § 1) Chantons un rocantin; 2) laiſſez là le vieux rocantin.

Rocfort, *ſ. m.* eine Art Käſe in Languedock. Gatunek ſero w Langwedoku.

Roch, *ſ. m.* (*Rochus*) Roch, ein Manns-Name. Roch imię męſkie.

dragies de Saint Roch. mit Zucker überzogne Wachholder-Beeren. Jałowiec cukrem osmażony.

Roche, *ſ. f.* 1) ein Fels, eine Stein-Klippe; 2) große Steine, ſo aus der Erde auf dem Felde hervor ragen; 3) Borax. Skała, opoka; 2) wielkie kamienie na polach i drogach; 3) Boraks, ſzefergryn. § 1) Roche eſcarpée; 2) le Gatinois eſt plein de roches.

roches molles; caies. Sand-Bänke, oder Klippen oben mit einem dicken Schlamm oder großer Menge Kräuter bedecket, von welchem ſich kleine Schiffe, ſo daran geſtrandet, ohne Geſahr wieder erheben und losmachen können. Haki albo też ſkały gęſtym ſzlamem albo chwaſtem pokryte, z ktorych ſię małe okręty uwięzłe bez niebezpieczeńſtwa zemknąć mogą.

un coeur de roche. ein Felſen-Herz. Serce iak kamień twarde; ſerce zakamiałe.

criſtal de roche. Berg-Cryſtal. Kryſtał w gorach łamany.

un diamant de la vieille roche. ein ſehr feiner Demant. Dyamant barzo czyſty.

frommage de roche. kleiner runder und harter Käs aus Roanne. Ser twardy i okrągły z *Roanne.*

roche à feu. in der Artillerie: eine Compoſition von zerſchmolzenem Schwefel, Pulver, Salpeter und Kohlen-Staub, mit welcher die Bomben gefüllet werden. *W artyleryi:* materya z roztopioney ſiarki, prochu ruſzniczego, ſalitry i z prochu węgielnego, do bomb nabiiaiania.

il y a anguille ſous roche. es ſteckt was darhinter. Coſiś ſię pod tą pokrywką warzy; wąż w tey trawie dyſzy.

homme de la vieille roche. ein redlicher Biedermann. Człowiek to proſtoſzczerey cnoty.

nobleſſe de la vieille roche. ein alter Adel. Szlachectwo ſtare; prawy karmazyn.

ami de la vieille roche. ein alter Freund. Przyiaciel ſtary.

Rochecourbon, *ſ. m.* eine ſchmackhafte und etwas röthliche Auguſt-Pflaume. Sliwa czerwonawa ſmakowita, w Wrześniu dozrzewa.

Rochefort, *ſ. m.* eine rothe iſabellfärbige und graue Tulpe. Czerwoney, izabelowy i ſzary tulipan.

Roche, *ſ. m.* 1) ein Felſen; 2) ein mit Muſcheln oder kleinen Steinchen belegter Garten-Felſen; 3) figürlich: ein Stein; ein Felſenhartes Herz. 1) Skała, opoka; 2) ſkała w wirydarzach z kamyczkow i ślimaczych ſkorup; 3) *ſenſie figuryczneym:* ſerce nieużyte, kamień. § 1) Un haut rocher; les Nimphes épriſes de ſon amour faiſoient leur demeure en ce rocher; 2) c'eſt un joli rocher; 3) pour n'aimer pas des mains ſi doctes & ſi belles, il faut être un rocher; lui parler, c'eſt parler au rocher.

Rochet, *ſ. m.* 1) Chorhemd mit engen Aermeln, ſo die Biſchöfe und die Domherren des Ordens St. Auguſtini anlegen; 2) ein Weiber- oder Manns-Kleid von Leinwand; 3) eine große Haſpel, darauf man das wollne Garn windet; 4) **beym Bandmacher und Dratzieher:** eine Weiſe, die Selde, den Gold- oder Silber-Drat aufzuwinden. 1) Rokiet z ciasnemi rękawami biſkupi lub Kanoniczki u OO. Auguſtynianow; 2) kiecka, ſuknia z płotna męſka albo białogłowſka; 3) motowidło wielkie do wełnianey przedze; 4) *u wſtęgarza i drotowni-ka:* motowidło do nawiiania iedwabiu, drotu śrebrnego albo złotego. § 1) Etre en rochet.

Rochoir, *ſ. m* **beym Goldſchmied:** die Borax-Büchſe mit einem Röhrchen. *U złotnika:* puſzeczka z rurką do borakſu.

Rocou, *vid.* Rocourt.

Rocouler, *v. n.* **von Tauben:** trummeln, kirren. *O gołębiach:* bębnić, gruchotać. § Le pigeon rocoule.

Rocourt, Rocu, *ſ. m.* eine Färber-Farbe zum Dunkelroth-Färben, es ſind Körner von einem gewiſſen Baum in Indien. Farba farbierſka do ciemnoczerwonego farbowania z ziarn pewnego drzewa Indyyſkiego. § Le rocourt eſt plus chere & moins aſſuré que la bourre, il eſt défendu dans les teintures.

Rocq, *ſ. m.* ein Weber-Kamm. Płocha krośienna.

Rocrocedée, *ſ. f.* eine Columbinfärbige und weiße Tulpe. Tulipan kolumbinowego i białego koloru.

Rode, *ſ. f.* **auf dem Mittelländiſchen Meer:** Vorſtab, ein gekrümmter Balken. *Na morzu ſrzodoziemnym:* balka nakrzywiona.

rode de prüe. die Vorſtäbe. Balka nakrzywiona w ſztabie.

rode de poupe. die Hinterſtäbe. Balka nakrzywiona w ruſie.

Roder,

Roder, *v. n.* umher gehen, umher laufen. Sam i tam biegać. § Roder autour de la ville.

*roder, *v. r.* durchstreichen, durchlaufen, als eine Stadt. Schodzić iako miasto. § Roder le païs.

Rodeur, *s. m.* Umläufer, Landstreicher. Biegun, powsinoga. § C'est un rodeur.

*Rodomont, *s. m.* Prahler, Großsprecher, Eisenfresser. Storzypiętka, fanfaron, brawura, samochwał, rodomont.

*Rodomontade, *s. f.* Prahlerey, Aufschneiderey. Chełpliwość, pochlubka, samochwalstwo. § Les Gascons sont sujets à faire des rodomontades; rengainez vos rodomontades; il fait beaucoup de rodomontades.

Rodon, Redon, Rodou, *s. m.* ein Kraut in Frankreich, das die Gerber statt der Lohe brauchen. Ziele w Francyi garbarzom miasto dębu służące.

Rodoul, *s. m.* 1) kleiner Strauch in Frankreich zum Schwarzfärben; 2) eine Farbe zum Graufärben. 1) Krzak we Francyi farbierski do czarnego farbowania; 2) farba pewna do szarego farbowania.

Rodrigue, Rodrigues, *s. m.* (*Rodericus*) Roderich, ein Manns-Name. Roderyk imię męskie.

Roë, *adj. obs. vid.* Roux, Rouge. Roth. Czerwony.

Roelsmals, *s. m.* Kattunene Schnupftücher aus Indien. Chustki do nosa bagazyowe z Indyi.

Roeneu, *s. m.* eine Meile im Königreich Siam. Mila w krolestwie Syamskim.

Rogation, *s. f.* (*rogatio*) im Römischen Recht: 1) Antrag des Römischen Bürgermeisters an das Volk wegen eines neuen Gesetzes; 2) das Gesetz, so dem Bürgermeister von dem Volk ist verwilliget worden. *W Rzymskim prawie:* 1) Prośba konsula do pospolstwa o postanowienie nowego prawa; 2) prawo na prośbę konsula stanowione.

Rogations, *s. f.* (*rogationes*) die Bet-Woche oder die drey Bet-Tage vor dem Himmelfahrts-Fest. Krzyżowe dni. § Les rogations sont passées.

Rogatoire, *adj. c. une commission rogatoire.* die Requisitoriales, Ansuchung eines Richters, bey dem andern etwas zu expediren. Rekwizycya urzędu na expedycyą czego uczyniona.

Rogaton, *s. m.* (*rogatum*) 1) im Scherz: eine Bitte, eine Bittschrift oder Supplique; 2) erbettelte Bissen oder Brocken, als Stücke Fleisch, Brodt; 3) übrige Brocken von einer Mahlzeit. 1) *Zartuiąc:* prośba; suplika, suplikacya; 2) okrawki, ostatki wyżebrane, iako sztuki mięsa, chleba; 3) niedoiatki. § 1) Scarron a fait quelques rogatons en vers; rogaton à Monseigneur le Trésorier pour être païe de sa pension; 2) sa besace est pleine de rogatons; 3) il ne nous a donné que des rogatons.

un porteur des rogatons. ein Bettel-Poet, der Bittschriften in Verse übergiebet. Birba; poeta ubogi wierszem o iałmużnę proszący.

rogatons, plur. Scartequen, allerhand schlechte Schriften. Szpargały; podłe skrypta.

Roger, *s. m.* (*Rogerius*) Rüdiger, ein Manns-Name. Rudyger imię męskie. § Le beau Roger.

**c'est un Roger bon tems.* das ist ein Bruder lustig; es ist ein Hanns ohne Sorgen. Nie ma on o iutro starania.

Rogne, *s. f.* die Krätze. Swierzbiączka. § Avoir la rogne.

**chercher la rogne.* Zank, Händel suchen. Zwady wszczynać.

Rogner, *v. a.* etwas beschneiden, als eine Münze, die Flügel, Nägel, Bücher. Obrzynać iako monetę, skrzydła, paznokcie. § Rogner la monoïe, un livre, les ongles; rogner les aîles.

rogner les aîles à quelqu'un. einem die Flügel beschneiden; eines Macht einschränken. Obciąć komu skrzydła; uskromić kogo.

rogner les gages à quelqu'un. einem die Besoldung beschneiden. Obroku, iurgieltu komu uiąć.

**il est le maître, il rogne, il taille.* er ist Herr, er kann thun, was er will. Jest panem, może czynić co chce.

Rogneur, *s. m.* ein Beschneider. Obrzynacz. § Un rogneur de pistoles, d'écus.

Rogneure, *vid.* Rognure.

*Rogneux, euse, *adj. vid.* Galeux. 1) krätzig; 2) räudig. 1) Swierzbiączkę maiący; 2) parszywy. § 1) Il est rogneux; 2) cheval rogneux.

Rognon, *s. m.* von Thieren: eine Niere. *O zwierzętach:* nerka. § Rognon de porc; rognon de veau.

rognons, plur. die Geilen. Stroie, iądra. § Les rognons de coq sont fort bons dans les ragoûts; rognon de musc.

**il est trop chaud du rognon.* er ist aufs Weiber-

Weiber-Volk sehr erhitzt. Gach to wszeteczny.

mettre la main sur les rognons. die Hände in die Seite setzen. Podeymować boki.

Rognon - de - coq. *s. m.* 1) Art von länglichten Pflaumen; 2) Gattung Wein-Trauben. 1) Gatunek śliw podługowatych; 2) rodzay iagod winnych.

Rognoner, *v. n. vulg.* brummen, murren. Mruczec, szemrać, markotać. § C'est une vieille qui ne fait que rognoner.

Rognure, *s. f.* Abschneidsel, Beschneidsel, was von etwas als unnützes abgeschnitten wird. Obrzezek wszelaki, okrawek, obrzezki. § Les rognures des livres servent à faire du carton.

rognure de léton. Feil-Staub von Messing. Opiłki mosiężne.

*Rogue, *adj. c.* stolz, trotzig, hochmüthig. Dumny, pyszny, napuszysty. § On dit que les Espagnols sont naturellement rogues, mais ce sont des contes, les Anglois le sont plus que les Espagnols.

Rogues, *s. f.* Rogen von kleinen See-Fischen, damit man Sardellen fängt. Ikra z małych rybek do sardel łowienia.

Roi, Roy, *s. m.* (*rex*) 1) ein König; 2) *obs.* ein Obermeister; 3) der König im Schach-Spiel; 4) ein König im Karten-Spiel; 5) ein König in unterschiedenen Spielen. 1) Krol; 2) *obs.* cechmistrz; 3) krol w szachach; 4) krol w kartach; 5) krol w rożnych krotofilnych igrzyskach. § 1) Roi glorieux, grand, triomphant, victorieux, on ne doit point parler des roit, ou l'on en doit parler avec paroles de soie, les sages aussi bien que les Saints ont mérité le glorieux titre de roi; comme le lion est le roi des animaux, le daufin l'est des animaux aquatiques; 2) roi de barbiers; ont d'arbalétriers; 3) couvrir le roi, donner échec au roi, mater le roi; 4) il y a quatre rois dans chaque jeu de cartes; joüer un roi, jetter un roi; 5) Monsieur votre frére est roi, je suis le roi.

Rois, plur. das Fest der heiligen drey Könige. Swięto trzech krolow. § Les Rois sont le sixiéme de Janvier.

faire les rois. 1) die heilige drey Könige feyren; 2) das Spiel des Bohnen-Königes am heiligen Abend der drey Könige spielen, dabey man die Worte singet: le roi boit, oder la reine boit, siehe unter Féve. 1) Swięcić Swięto trzech krolow; 2) grać w wigilią trzech krolow grę krola bobkowego, wykrzykuiąc i śpiewaiąc słowa *le roi boit*, albo *la reine boit*; *obacz pod słowem* Féve.

trois rois. beym Landmann: der Orion. *U wieśniakow:* oryon, kosy, gwiazda S. Jakuba.

le Roi des rois. der König der Könige; Gott. Krol krolow; Bog. § Le Vatican retentit des loüanges du Roi des rois.

Roi des Romains. der Römische König und Nachfolger des Deutschen Kaisers. Krol Rzymski a następca Cesarza Chrześciańskiego żyiącego.

roi de la basoche. der Aeltermann der Procuratoren in Paris. Starszy prokuratorow Paryskich.

un roi de théatre. ein König, der sich von seinen Ministern regieren läßt, ein gemahlter König. Krol ministrom swoim we wszystkim powolny, krol malowany.

roi de ses passions. ein Herr über seine Leidenschaften. Pan nad pasyami swemi. § Le roi de ses passions a ce qu'il desire.

roi des hommes. im Scherz: ein vortrefflicher Mann. *Zartem:* człowiek wyśmienity. § C'est le roi des hommes, vous étes le roi des hommes.

le roi du bal. der Vorgänger eines Balls, eines Tanzes. Marszałek taneczny rey wodzący.

roi des violons. der Königliche Ober-Hof-Capellmeister, ohne dessen Bewilligung kein Musikant im Reich die Geige öffentlich spielen darf. Kapelmistrz nadworny krolewski, bez ktorego pozwolenia żaden skrzypek we Francyi na skrzypcach grać nie musi.

pain de Roi. Brodt, so der König den Gefangenen reichen läßt. Chleb, ktorym krol więźniow żywi.

le roi petaut. der Aeltermann der Bettler. Starszy mendykow i żebrakow.

la cour du roi petaut. ein Haufen Bettler. Kupa dziadow.

les livres des rois. das Buch der Könige in der Bibel. Księgi krolewskie w pismie świętym.

livre des rois. im Scherz: eine Spiel-Karte. *Zartem:* karty kosterskie.

en roi. Königlich, herrlich, köstlich. Po krolewsku, po pańsku, kosztownie. § Vivre en roi.

de par le roi. auf Königlichen Befehl. Na rozkaz krolewski.

parler en roi; faire le roi. hochmüthig seyn. Pysznić

Pyſznić ſię; kokoſzyć ſię; na pana wielkiego zakrawać.
être heureux comme un roi. ſehr glücklich ſeyn. W ſzczęściu opływać.
depenſe de roi. Königlicher Aufwand. Rozchody krolewſkie; wydatki Pańſkie. § Faire une dépenſe de roi.
un manger de roi. eine köſtliche Speiſe. Koſztowna potrawa.
les rois ont les mains longues. die Könige haben lange Hände. Krolowie daleko ſięgaią.
roi d'Alger. eine Carmoſinweiße Nelke. Goździk ogrodny biały i karmazynowy.
roi d'Angleterre. eine Carmoſin- und Milchweiße ſehr rare und theure Nelke. Goździk mlecznego i karmazynowego koloru barzo drogi i rzadki.
roi de Flandre. eine ſehr groſſe Nelke. Goździk barzo wielki.
pied de roi. der Königliche Schuh oder Fuß von 12 Zoll, wornach andere in Frankreich gemeſſen werden. Stopa krolewſka 12 calow maiąca, podług ktorey drugie w Francyi mierzone bywaić.
roi des ribauds, obſ. 1) Königl. Hauptmann der Leib-Wache; 2) beſtellte Einnehmer des Huren-Zolls; 3) ein Scharfrichter. 1) Kapitan krolewſkiey Gwardyi; 2) poborca co podatek od kurew i lużnych ludzi wybierywał; 3) kat.
roi d'armes, obſ. der erſte Herold des Reichs. Przednieyſzy pańſtwa Herold.
roi des merciers, obſ. Aelteſter unter den Krämern, ſo die Aufſicht über die Ellen und Gewichte ꝛc. zu haben pflegte. Cechmiſtrz kramarzow, co łokci, wag &c. doglądywał.
roi d'Ivetot, obſ. Herr des Landes Caux in der Normandie. Pan krainy *Caux* w Normandyi.
Roial, Roïal, *adj.* (*regalis*) 1) Königlich, des Königs; 2) Königlich, von einigen Gerichten in Frankreich; 3) prächtig, vortrefflich. 1) Krolewſki; 2) krolewſki, *o niektorych ſądach we Francyi*; 3) wſpaniały, pańſki. § 1) Le Palais roïal, droit roïal, deniers roïaux; 2) juſtice roïale; Juge roïal; ſergent roïal exploitant par tout le roïaume; 3) avoir l'ame roial, avoir le coeur grand & roïal, faire une dépenſe roïale.
maiſon roiale. 1) ein Königliches Haus, ein Königlicher Pallaſt; 2) das Königliche Haus, die Königliche Herrſchaft oder Familie. 1) Dom albo pałac krolewſki; 2) kroleſtwo Ich Mość; Familia krolewſka, to ieſt krol, krolowa, krolewiczowie i krolewne.
lettres roiaux. Königliche Briefe, Befehle, in dieſem Exempel iſt lettres gen. feminini. Liſty, mandaty, krolewſkie; *w tym przykładzie słowo* lettres *ieſt* gen. fem.
fort roial. eine große Schanze. Szańc wielki.
chemin roial. die Heer-Straße. Droga krolewſka; gościniec głowny.
armée roiale. eine große Armee, die eine Belagerung einer wichtigen Feſtung unternehmen kann. Woyſko wielkie, co ſię na obleżenie potężney fortecy odważyć może.
loi roiale. (lex regia) im Römiſchen Recht: ein Geſetz, Kraft deſſen das Römiſche Volk alle ſeine Macht dem Kaiſer übergeben. *W Rzymſkim prawie:* prawo, ktorym poſpolſtwo Rzymſkie wſzyſtkę ſwoię władzą Ceſarzowi uſtąpiło.
à la roiale. Königlich. Po krolewſku.
barbe à la roiale. ein kleiner geſpaltner Bart. Krotka broda rozdwoiona. § Faire une barbe à la roiale; porter une barbe à la roiale.
beuf à la roiale. ein Gericht Rindfleiſch, das mit vielem Gewürz gekochet iſt. Wołowina wielą korzeniami przyprawiona.
Roial, *ſ. m.* eine alte Gold-Münze in Frankreich. Stara moneta złota Francuſka.
Roiale, *ſ. f.* 1) eine Art Hoſen mit Bändern und Spitzen beſetzt; 2) eine runde violblaue rothe Pflaume; 3) eine Muſcateller-Birne, die im Auguſt reif wird. 1) Ubranie wſtęgami i koronkami obſzyte; 2) śliwa okrągła czerwonobrunata; 3) muſzkatelka, gruſzka w Wrześniu dożrzewaiąca.
Roialement, *adv.* Königlich, prächtig. Po krolewſku; pańſko. § Il nous a traitté roïalement.
Roïaliſte, *ſ. m. & adj.* ein Königlicher; einer, ſo des Königes Partey hält. Krolewſki; krolewſką partyą trzymaiący. § C'eſt un roialiſte; elle eſt roialiſte; les roialiſtes ſont batus.
Roïaume, Roiaume, *ſ. m.* (*regnum*) ein Königreich. Kroleſtwo. § Les plus beaux & les plus fameux Roïaumes de l'Europe ſont l'Eſpagne, la France, la Pologne, le Roiaume d'Angleterre.
roiaume céleſte. das himmliſche Königreich. Kroleſtwo niebieſkie.

roiaume des cieux. die Kirche unter dem Messia. Kościoł S. pod Mesyaszem.
Roïauté, Roiauté, *s. f.* 1) Königliche Würde, Königliche Hoheit; 2) das Königreich eines Bohnen-Königes. 1) Godność krolewska; dostoieństwo krolewskie; 2) krolestwo krola bobkowego *obacz pod słowem* Féve. § 1) Roïauté par tout adorée; Saint Loüis toûjours grand & toûjours saint a santifié la roiauté par ses vertus chrétiennes & il l'a soutenuë par ses vertus heroïques; 2) païer sa roïauté.
Roide, *adj. c. (rigidus) pr. réde.* 1) steif, fest, stark, straff, stramm; 2) hartnäckig, halsstarrig, eigensinnig; 3) schnell, als der Fall eines Steines, der Strom eines Flusses; 4) steil, gäh. 1) Krzepki, tęgi, silny, mocny, natężony; 2) krnąbrny; nieużyty; hardy; bystry, prętki, iako nurt, padaiący kamień; 4) przepaścisty, przykry zbytnie. § 1) Avoir les jambes roides; 2) la véritable vertu est roide sans dureté & inflexible sans opiniâtreté; 3) le cours du Danube est plus roide que celui de la Vistule, 4) c'est l'endroit le plus roide de la montagne.
être tout roide de froid. von Kälte starren. Drętwieć od zimna.
cette soupe est roide de sel. diese Suppe ist übersalzen. Ta polewka iest przesolona.
Roidement, *adv. pr. rédement.* heftiglich, gewaltsam. Silnie, tęgo, mocno. § La corde d'un arc pousse fort roidement une flêche.
Roideur, *s. f. pr. rédeur.* 1) Steife, Stärke, Strammigkeit; 2) Steilheit eines Berges; 3) Schnelligkeit, schneller Lauf eines Flusses; 4) Unbeweglichkeit, Unerbittlichkeit, Härtigkeit. 1) Tęgość, krzepkość, niezgiętość; 2) przykrość wysokości; przepaść; 3) bystrość rzeki; 4) twardość, nieużytość, hardość umysłu. § 1) Lancer des flêches en haut avec une extrême roideur; la roideur d'un arc; 2) la roideur d'une montagne; 3) l'eau décend avec roideur; 4) sa roideur naturelle fait que son coeur est insensible envers moi.
Roidir, *v. a. pr. rédir.* steifen; steif, hart machen; strammen, stark anziehen. Zrężyć, skrzepić, natężać, napinać co; krzepkim, tęgim co czynić. § Roidir une corde.
roidir la jambe. beym Fechtmeister: den Fuß steifen, steif ausstrecken. U *fechtmistrzow:* krzepko nogę postawić, tęgo wyciągnąć.
se roidir, v. r. 1) sich spannen; steif, stramm werden; 2) sich widersetzen, widerstehen, zuwider seyn. 1) Tężeć; krzepić się; tęgim, krzepkim zostawać; 2) opierać się, wstręt czynić, sprzeciwiać się czemu. § 1) Les cordes se roidissent quand elles sont humides; 2) c'étoit un courage à se roidir contre les difficultez.
se roidir contre la raison. der gesunden Vernunft widerstehen. Zdrowemu się sprzeciwiać rozumowi.
roidir, v. n. starren, als vor Kälte. Drętwieć iako od zimna. § Il roidissoit de froid.
Roie, *s. f. obs.* Streif, Linie, Weg. Strefa, linia, droga.
Roigner, *vid.* Rogner.
Roignon, *s. m. vid.* Rognon.
Roiller, *v. n. obs.* mit den Augen herum sehen, herum sehen. Swidrzeć oczyma; sam i tam biegać oczyma.
Roine, *vid.* Reine, Roûanne.
Roinette, *s. f. vid.* Roüanette.
Roinsse, *s. f. obs. vid.* Ronce. Brombeer-Strauch. Jeżyny, ostrężyny chróścina.
Roissoir, *s. m. obs.* 1) der Rost, siehe Roüille; 2) die Röthe, besser Rousseur. 1) Rdza, *lepsze słowo* Roüille; 2) czerwoność *obacz* rousseur.
Roiste, *adj. f. obs.* main roiste. die rechte Hand. Prawica.
Roit, *v. imp. obs.* es stralet. Promienie rzuca; promieni się.
Roitellet, *s. m.* 1) der Zaun König, ein Vögelein; 2) im Scherz: ein kleiner König, der ein kleines Land hat. 1) Strzyżyk, krolik ptaszek; 2) *żartem:* krolik, pan państwa małego.
Roitellet, *s. f.* Zaunkönig, das Weiblein. Strzyżyk samica.
Roland, *s. m. (Rolandus)* 1) Roland, ein Manns-Name; 2) in gebundener Schreib-Art: ein tapferer Kriegs-Held. 1) Roland imię męskie; 2) *w stylu poetyckim:* woiownik; boharer. § 1) Roland le furieux; 2) c'est un brave Roland.
Rôle, *s. m.* 1) eine Rolle, ein Namens-Register, ein Verzeichniß; 2) in Gerichten: Verzeichniß, Register der Streit-Sachen; 3) in Gerichts-Sachen: ein beschriebener Bogen; 4) Rolle eines Comödianten, die Person, die er spielen soll; 5) figürlich: Stand, Aufführung eines Menschen; das Amt, so einer zu ver-

verwalten hat; die Person, so einer spielet. 1) Regiestr, spisek czego; 2) *w sądach:* regiestr spraw; 3) *w sądowych sprawach:* arkusz pisany; 4) persona, osoba, ktorą aktor ma na komedyi; 5) *w sensie figurycznym:* urząd, stan; osoba, ktorą kto reprezentuie. § 1) Le rôle des tailles; le rôle des Cosaques; 2) la cause est au rôle; faire mettre une cause au rôle; 3) ce rôle n'est pas bien écrit; 4) joûer les premiers rôles; joüer les seconds rôles; distribuer les rôles; avoir les prémiers rôles; 5) pour joüer bien son rôle, on ne s'atend qu'à soi; au moins, Madame, souvenez vous de votre rôle; il a joüé bien son rôle dans le monde; le rôle le plus grand qu'on puisse joüer sur le téâtre du monde, est sans doute celui d'un grand Général d'armée, rien de plus dificile que le bien faire; il a très-bien joüé son rôle dans cette affaire.

faire des rôles d'écritures. in Gerichten: die Acten heften. *W sądach:* akta zszywać.

Rôler, *v. a.* registriren, ins Register tragen; Zregiestrować, w regiestr, wpisać. § Ce copiste rôle promptement.

Rolet, *s. m.* im Scherz: das Spiel vom Ende; das Ende eines Handels, einer Erzählung. *Zartuiąc:* koniec sprawy, powieści, mowy.

je suis au bout de mon rolet. ich weiß nichts mehr zu sagen; meine Erzählung ist aus. Już koniec temu; iuż iestem na końcu mowy moiey. § Adieu, je suis votre valet, je suis au bout de mon rolet.

Rolette, *s. f.* eine Art Leindwand aus Flandern. Gatunek płotna z Flandryi.

Rolle, *s. f.* 1) in der Zucker-Mühle: das große Kron-Rad; 2) eine Art Zeug wie Rasch. 1) *W cukierni:* koło paleczne; 2) gatunek materyi wełnianey na kształt rasy.

Roller, *vid.* Rouler.

Romain, e, *adj.* (*Romanus*) 1) Römisch, das alte Rom betreffend; 2) Römisch-Catholisch; 3) Römisch, von den Tugenden und Eigenschaften der alten Römer. 1) Rzymski; starorzymski; 2) Rzymsko-katolicki; Katolicki; 3) Rzymski, *o cnotach i wspaniałości starych Rzymian.* § 1) Le droit Romain; Empereur Romain; Empire Romain; 2) l'Eglise Romaine; le breviaire Romain; le Pontife Romain; 3) sévérité Romaine; austerité Romaine.

beauté Romaine. eine sehr ansehnliche Schönheit; eine majestätsvolle Schönheit. Uroda poważna; gładkość wysokiemi cnotami przyozdobiona.

charité Romaine. beym Mahler: ein Gemählde von Cimonis Tochter, die diesen ihren alten Vater im Gefängniß säugete. *U mularzow:* malowanie o corce Cymona, co go w więzieniu piersiami swemi karmiła.

Romain, *s. m.* 1) ein Römer; 2) Romana, eine Art Buchdrucker-Schriften. 1) Rzymianiu; 2) Gatunek literek drukarskich. § 1) Les Romains regardoient les Rois comme des tirans qui ne pouvoient souffrir la liberté, dans la quelle les dieux faisoient naître les hommes; 2) petit romain; gros romain.

Romaine, *s. f.* 1) eine große Schnell-Wage; 2) eine Art Schreib-Papier. 1) Przemian wielki waga; 2) gatunek papieru do pisania. § 1) Peser une piéce d'artillerie avec la romaine; cette romaine n'est pas juste; 2) petite romaine; grande romaine.

Romalles, *s. m. plur.* Schnupftücher von Seide und Baumwolle aus Indien. Facelety albo chustki do nosa iedwabno-bawełniane z Indyi.

Romals, Roemals, *s. m. plur.* gemahlte Baumwollene Schnupftücher aus Indien. Malowane bawełniane chustki do nosa z Indyi.

Roman, *s. m.* 1) die alte Gallische Sprache, so mit Latein vermenget war; 2) ein Roman, ein Liebes- und Helden-Gedicht, Liebes-Geschichte; 3) allerhand Liebes-Händel. 1) Język Golski albo Staro-francuski, łaciną był pomieszany; 2) roman, dzieie o czyich amorach i dziełach; 3) miłostki, zalotki. § 1) Le Roman étoit en usage jusqu'à l'an 1539. parler roman; 2) on prétend que l'invention des Romans est dûë aux orientaux; lire des Romans; 3) elle a pû s'entretenir de son Roman dans les ruelles.

parler, écrire roman. nach Art der Romanen reden oder schreiben. Mowić albo pisać stylem w romanach zwyczaynym.

faire son roman. seine Liebes-Begebenheiten erzählen. Miłostki swe powiadać.

heros de roman. 1) verirrter Ritter; 2) affektirter Mensch, der in seinen Reden und Handlungen den Rittern in den Romanen nachthun will. 1) Kawaler z zardzewiałą dzidą; 2) człowiek afektowany, co kawalerow w romanach śladuie.

*prendre

*prendre le roman par la queuë. zum Werk schreiten, keine lange Umschweife gebrauchen. Mieć się do rzeczy, obszernych nie przestrzegać ceremoniy.

Romance, *s. m.* ⎫ ein Spanischer Roman
*Romance, *s. f.* ⎭ in Versen. Roman Hyszpański wierszem pisany. § Il y a des romances amoureux fort jolis.

Romancier, *s. m.* ein Romanen-Schreiber. Autor romanu. § C'est un vieux romancier.

Romanesque, *adj. c.* romanisch, romanenhaft, fabelhaft. Romanowy, baieczny. § Votre avanture est romanesque.

Romain, *s. m.* eine alte Münze, so zur Zeit der Residenz der Päbste in Avignon ist geschlagen worden. Moneta starodawna od czasu rezydencyi Papieżow w Awenionie.

Romaniser, *v. a.* einen Roman schreiben. Roman pisać.

Romaniste, *s. m.* ein Romanen-Schreiber. Romanopisarz. § Un romaniste ne doit affecter les termes d'un art qui n'est pas le sien.

Rômarin, *s. m.* (*rosmarinum*) Weihrauch-Wurzel, Roßmarin. Rozmarym ziele wonne. § Le rômarin a une odeur un peu forte.

Rombalier, *s. f.* das Bolen- oder Bretterwerk an einem Schiffs- oder Galeeren-Bord. Futrowanie z tarcić zewnątrz burtu galerowego albo okrętowego.

Rome, *s. f.* (*Roma*) 1) die Stadt Rom; 2) eine Art von Branntwein. 1) Rzym miasto; 2) gatunek gorzałki. § 1) Rome est la capitale du monde; 2) boire de la rome.

serge de Rome. sehr feine Scharsche, so zu Amiens gearbeitet wird. Gatunek cienkiey szarży w mieście *Amiens* tkaney.

romes. die beyden Hauptstücke an einem Tapeten-Stuhl, darauf der Zettel und die gewebten Tapeten gewickelt werden. Dwa wały u warsztatu do szpaler na iednym osnowę, na drugim tkane obicia zwiiaią.

Rominagrobis, Raminagrobis, *s. m. vulg.* 1) ein Amtsgesicht, angenommene Ernsthaftigkeit, sträfliches Wesen einer Person; 2) ein großer Kater. 1) Twarz surowa, ogromna mina; 2) kot wielki. § 1) S'il vient près de vous en rominagrobis, marchander votre coeur, songez que.

Rompement de tête, *s. m.* 1) Geschrey, Getös, Getümmel; 2) figürlich: Verdruß, Sorge. 1) Wrzask, kołat, huk; 2) *w sensie figuryczny*: kłopot, mozolenie, psowanie, zawrot głowy. § 1) C'est un grand rompement de tête; 2) ce sont de perpétuels rompemens de tête insuportables; c'est un grand rompement.

Rompre, *v. a.* (*rumpere*) *conj. vid. in Appendice.* 1) brechen, zerbrechen, abbrechen; 2) abbrechen, abnehmen, als eine Brücke; 3) durchbrechen, zertrennen, über den Haufen werfen, als den Feind, die Fluth des Wassers einen Damm; 4) erbrechen, eine verschlossene Thüre; 5) verderben, die Straßen, die Wege, das Stein-Pflaster; 6) brechen, abhalten, als den Wind, das Wasser, die Gewalt eines Schlages, eines Stoßes; 7) brechen, nicht halten, ein Gelübde, die Fasten; 8) unterbrechen, stöhren, eine Rede, eine Zusammenkunft; 9) scheiden, die Ehe; 10) brechen, aufheben, die Freundschaft, einen Bund; 11) unterbrechen, vernichten, zu Wasser machen, eines Absicht; 12) reißen, zerreißen, als einen Reichs-Tag; 13) im Kriege: aufbrechen, abbrechen, aufheben, das Lager; 14) einen in etwas üben; *15) ermüden, als eines Geduld; 16) rädern, mit dem Rad oder einer eisernen Keule die Glieder zerstoßen; 17) abrichten, ein Pferd, als zum Galopp. 1) Łamać, przełamać, złamać co, ułamać co; 2) rozrzucić iako most; 3) rwać, przełamać, przerwać iako nieprzyiaciela, pad wody tamę; 4) wyłamać, wybić drzwi zamknięte; 5) psuć, rwać, gościniec, ulice, bruki; 6) przełamać, wstrzymać iako impet wiatru, wody, uderzenia, pchnięcia; 7) złamać iako post, ślub; 8) przerwać mowę, konferencyą, kompanią; 9) rozwiązać małżeństwo, rozwod uczynić; 10) rozbrat uczynić, rozerwać, rozparać, rozwiązać przyiaźń, związek; 11) przerwać zniszczyć zamysły czyie; 12) rwać seym, ziazd; 13) *woiuiąc*: ruszyć się obozem, oboz rozbiiać; 14) przećwiczyć kogo w czym; 15) mordować, męczyć, łamać iako cierpliwość czyią; 16) przebić, potłuc członki złoczyńce kołem albo żelazną pałką; 17) wprawować konia do czego iako do galopu. § 1) Rompre par le milieu, rompre le bras à quelqu'un, il a tout rompu & brisé; 2) rompre un pont; 3) rompre un bataillon, un escadron, les eaux ont rompu la digue; 4) rompre une porte; 5) les pluïes & les neiges rompent presentement les chemins; 6) rom-

6) rompre un coup qui nous a porté notre ennemi; 7) rompre le jeûne, rompre ſes voeux; 8) rompre un diſcours, une conférence; 9) rompre un mariage; 10) rompre l'amitié qui eſt entre deux perſonnes, rompre les noeuds d'une amitié; 11) rompre les deſſeins des ennemis; 12) le Nonce de Lublin a rompu la diéte; 13) le Général a rompu ſon champ; 14) il le faut rompre dans cet exercice; 15) rompre la patience à quelqu'un, il eſt rompu dans les affaires; 16) il a été condanné à être rompu tout vif, on l'a rompu & il a eu onze coups vif, on le doit rompre, mais il n'eſt condamné qu'à avoir trois coups vif, on le rompra, mais on l'étrangiera auparavant; 17) rompre le cheval au trot, au galop.

rompre, v. n. 1) von Gebäuden: einfallen, berſten; 2) reißen, ſich zerreißen; 3) von Bäumen, ſo mit Obſt überladen ſind: ſich brechen, brechen; 4) brechen mit einem, die Freundſchaft aufheben; 5) vom Wein, den man im Glaſe in der Luft zur Probe ſtehen läßt: ſich brechen, die Farbe und den Geſchmack verändern. 1) *O budyncach*: zapadać ſię, walić ſię, rozſtępować ſię; 2) rwać ſię, drzeć ſię; 3) *o urodzaynych drzewach*: łamać ſię od cieżaru owocow; 4) rwać ſię, pokłocić ſię, rozdwoić ſię, rozbratać ſię, rozbrat z kiem uczynić; 5) *o winie w nieprzykrytey ſklenicy na probę przez czas iaki na powietrze poſtawionym*: łamać ſię, pſuć ſię, odmieniać ſię w ſmaku i w kolorze. § 1) Ce mur eſt trop chargé, il va ſe rompre; 2) mes bas rompent, votre bas eſt rompu; 3) ces arbres rompront, ſi l'on ne les étaïe; 4) cela donna ſujet de rompre avec les alliez, tu ne rompra avec elle pour cela; 5) le vin a été toute la nuit dans ce verre ſans qu'il ait rompu, c'eſt du vin qui garde ſon eſſai & qui ne rompt point.

ſe rompre, v. r. 1) ſich zerbrechen, als den Fuß; 2) ſich brechen, als die Stralen, die Waſſer-Wellen. 1) Złamać ſobie co iako nogę; 2) łamać ſię o co, iako fale morſkie, promienie. § 1) Il s'eſt rompu un bras, ſe rompre le cou; 2) les flots ſe rompent contre les rochers, la lumiere ſe rompt lorſqu'elle paſſe d'un milieu à un autre plus rare ou plus denſe.

rompre le cou à quelqu'un. einen ſtürzen, ins Unglück bringen. Pogrążyć kogo w upadek.

rompre une lance, rompre. in Turniren: das Speer brechen. *W turnieiach*: kopią łamać, kruſzyć.

rompre une lance pour quelqu'un, obſ. ſich eines annehmen, auf eines Seite treten. Uiąć ſię za kogo, kruſzyć za kogo kopią. § Il eſt toûjours prêt à rompre une lance pour vous.

rompre en viſiere. mit einem plötzlich anbinden, brechen, einen ohne Bedenken alle Freundſchaft aufſagen. Nagle ſię z kiem rozbratać, w żywe oczy z kiem zadrzeć.

rompre ſa table. nicht mehr Gäſte zur Tafel bitten, das Tractiren einſtellen. Bankietow poprzeſtać.

rompre les liens. mit andern Leuten als vormals umgehen. Z inſzemi ludźmi obcować.

rompre les chiens. von andern Sachen zu reden anfangen. Z inſzey beczki począć, inſzy dyſkurs zacząć.

rompre la tête à quelqu'un. 1) einem den Kopf zerbrechen; 2) einem den Kopf, die Ohren voll ſchreyen; 3) einem in den Ohren liegen, als mit ſteter Bitte, Klagen u. d. gl. 1) Pſuć, mozolić, łamać komu głowę; 2) rozwołać komu głowę, nabaiać komu uſzy, zagłuſzyć, wrzaſkiem, hukiem; 3) nalegać komu proſząc, uſkarzaiąc ſię.

rompre les enchantemens. eine Hexerey beſchwören. Odczarować.

rompre la glace à quelqu'un. einem die Bahn brechen, das Eis brechen. Przetrzeć komu drogę do czego.

rompre les dez à quelqu'un. einem den Compaß verrücken. Pomieſzać komu ſzyki, przerwać komu zamysły.

rompre ſes fers. das Joch vom Halſe ſchütteln. Zrzucić iarzmo, otrząſnąć ſię z iarzma.

rompre la clôture. aus dem Kloſter laufen. Z kłaſztoru uciec.

**rompre l'anguille au genou.* einen Mohren weiß waſchen, unmögliche Dinge vornehmen. Kruka myć, iąć ſię rzeczy niepodobnych.

rompre la paille. das Speer mit einem brechen, ſich mit einem entzweyen. Kruſzyć z kiem kopią, rozbratać ſię z kiem. § Ces aſſociez ont rompu la paille.

il vaut mieux ploïer que rompre. biegen iſt beſſer als brechen. Lepſza zgiąć, niżli złamać, lepſza rękaw niżli ſuknią ſtracić.

rompre son voïage. sein Vorhaben ändern. Odmienić zdanie swoie.

elle n'en rompra pas si tôt. im Scherz von Schwangern: sie wird noch lange laufen, ehe der Klapperstorch kommt. *Zartem o brzemiennych:* ieszcze daleko ma do połogu, niedawno zastąpiła.

à tout rompre. wenn alle Stricke reißen, in höchster Gefahr. W toni, w naywiększym niebiezpieczeństwie, w złym razie. § J'aurai toûjours mon recours à vous à tout rompre.

rompre l'eau à un cheval. einem Pferd nicht zulassen, in einem Zuge zu trinken. Nie dać koniowi iednym pić duszkiem; przerwać koniowi picie.

rompre le fil de l'eau. die Gewalt des Stroms brechen. Bystrość rzeki przełamać.

rompre la forme. in der Druckerey: ablegen, die Buchstaben wieder in ihre Fächer legen. *W drukarni:* rozbierać formę, literki znowu w kasę zkładać.

rompre la laine. beym Tuchmacher: Wolle von unterschiedenen Farben wohl vermengen. *U sukienników:* wełne rożnego koloru dobrze z sobą pomieszać.

rompre le jet. beym Schriftgießer: den Guß von den Buchstaben abbrechen. *U zlewacza:* odłamywać wilki od literek drukarskich.

rompre la mesure. 1) in der Musik und im Tanzen: den Takt nicht halten; 2) in der Poesie: den Abschnitt oder die erste Hälfte des Französischen und Polnischen Verses nicht beobachten. 1) *W tańcach, w muzyce:* taktu nie trzymać; 2) *w poetyce francuskiey i polskiey:* cezury nie przestrzegać.

Rompture, *s. f.* im Land-Recht: Verkauf des Ueberrests von dem Vermögen eines ausgeklagten Schuldmanns. *W prawie ziemskim:* sprzedanie reszty dobr dłużnika osądzonego.

Rompu, e, *adj.* 1) gebrochen, zerbrochen; 2) zerrissen, abgerissen; 3) verdorben, unwegsam, von Wegen; 4) geübt, durchtrieben; 5) müde, ermüdet; 6) in den Wappen: gebrochen, abgebrochen, als ein Stock, ein Balken, in zwey Stück geheilet; 7) geendiget; 8) der einen Bruch am Leibe hat: die übrigen Bedeutungen stehen unter dem Worte Rompre. 1) Złamany, przełamany; 2) urwany, zerwany; 3) popsuty, zły, skazony, *o drogach*; 4) ćwiczony, przećwiczony w czym; 5) zmordowany, spracowany; 6) *w herbach:* złamany, rozdwoiony, ułamany iako laska balka; 7) skończony; 8) kiłowaty, rupturę albo przepuklinę maiący; *inszych sygnifikacyi się pod słowem* Rompre *doczytasz.* § 1) Bras rompu, tête rompuë; 2) oreilles rompuës; 3) le chemins sont tous rompus par le mauvais tems; 4) il est rompu dans ce métier, elle est rompuë à la philosophie; 5) rompu de travail & de fatigue, je suis tout rompu pour avoir joüé à la paume; 6) il porte deux chevrons rompus; 7) une telle partie est rompuë; 8) c'est un rompu.

**c'est un bon rompu.* im Scherz: es ist ein durchtriebener Vogel. *Zartem:* Frant to szczwany.

jeu rompu. im Karten-Spiel: unterbrochene Karten einer Farbe, die nicht auf einander folgen. *Graiąc w karty:* karty iednego koloru w rzędzie przerwane.

nombre rompu. im Rechnen: ein Bruch. *W rachmistrskiey nauce:* frakcya, liczba łamana.

couleur rompuë. eine mit andern vermischte vertriebene Farbe. Kolor inszemi przemieszany, przetarty.

stile rompu. eine kurze abgebrochene Schreibart. Styl krotki.

les postes sont rompuës. die Posten geben nicht richten. Poszty nieporządnie idą.

à batons rompus. adv. 1) ohne Zusammenhang, unordentlich; 2) ruckweise, dann und wann. 1) Trzy po trzy, bez porządku; 2) na urwę, tedy owedy. § 1) Parler à batons rompus; 2) travailler à batons rompus.

Rompure, *s. f.* beym Schriftgießer: Abbruch von einem gegossenen Buchstaben. *U zlewaczow literek drukarskich:* ułomek, wilk od literki.

Ronas, *s. f.* eine Wurzel zum Rothfärben aus Armenien oder Turcomannien. Korzeń Perski do czerwonego farbowania z Armenii albo Turkomanii.

Ronce, *s. f.* (*runcina*) 1) ein Brombeer-Strauch; 2) Schwierigkeit, Hinderniß. Jeżyny, ostrężyny chrościna; 2) trudność, zawada, przeszkoda. § 1) La ronce porte un fruit qui est semblable à la mûre, & qu'il est noir quand elle est en maturité; 2) le chemin de la vertu est plein des ronces & d'épines.

Ronceraie, *s. f.* eine Dorn-Hecke, ein Dorn-Gebüsch. Cierniska.

Rond, e, *adj.* (*rotundus*) 1) rund; 2) unter-

unterſetzt, kurz von Wuchs; 3) lang und rund, als ein Arm, ein Fuß; 4) rund, als der Bauch von Speiſen. 1) Okrągły; 2) ſiadły, karłowaty, wzroſtu zawiązałego; 3) obły; w dłuz okrągły; 4) pełny, okrągły od czego iako brzuch od potraw. § 1) Boule ronde, cercle rond; 2) cette femme eſt groſſe & ronde; 3) il a les épaules rondes; 4) il a le ventre rond.

un compte rond. eine richtige Rechnung. Słuſzny rachunek.

nombre rond. 1) eine volle Zahl, eine Zahl, die kein Bruch iſt; 2) eine Zahl, auf die man durch andre Zahlen leicht kommen kann, als von 25 auf 50, von 50 auf 100. 1) Liczba niełamana; 2) liczba, z ktorey do inſzey poſtępować łacna, iako z 25 do 50, a z 50 do 100.

une voix ronde. eine vollkommne, gute Stimme. Głos dobry, okrągły.

un periode ronde. ein wohlgeſetzter, wohlklingender Periodus. Peryod okrągły.

un homme rond. ein aufrichtiger Menſch. Człek proſtoſzczery. § C'eſt un homme rond.

en rond, adv. in die runde, rund herum. Kołem, w okoł, w koło. § Se mouvoir en ronde, être aſſis en ronde.

un toile ronde. eine dichte und gleiche Leinwand. Płotno dychtowne i rowne.

du fil rond. ſtarker, grober Faden. Nić gruba i mocna.

Rond, *ſ. m.* 1) die Rundung, Runde; 2) der Umkreis der Erde, einer Stadt, eines Landes; 3) Kreis, ſo im Waſſer von einem eingeworfnen Stein entſtehet; 4) ein Kreis auf der Reitſchule; 5) eine bleyerne Hut-Forme, die Krempen auszupreſſen; 6) ein runder Haar-Wulſt unter der Haube der Weiber; 7) runder Teich in einem Garten; 8) rundes Waſſer-Becken in einer Fontaine. 1) Okrągłość czego; 2) okrąg świata, okolica miaſta; 3) krąg w wodzie od wrzuconego kamienia; 4) *w ſzkole iezdney*: krążenie, kolenie, koło, w ktorym konia ćwiczą; 5) forma ołowiana do wymarſzczenia brzegow kapeluſzowych; 6) krężek z włoſow pod czepcem białogłowſkim; 7) ſadzawka okrągła w ogrodzie; 8) czaſza, miednica okrągła w fontanie. § 1) Le rond de cette boule n'eſt pas juſte; 2) ton nom a rempli le rond de la terre; 3) cracher dans un puits pour faire des ronds; 4) couper le rond; 5) acheter un rond de plomb.

un rond d'hommes. bey den alten Römern und Griechen: eine Circular-runde Schlacht-Ordnung. *U ſtarych Rzymian i Grekow:* ſzyk woyſka okragły.

rond de meules. Mühl-Steine, ſo in die Runde zum Verkauf geſetzet werden. Kamienie młyńſkie w koło na przedaż poſtawione.

le grand rond & le petit rond. in der Anatomie: das große und kleine runde Schulten-Mäuschen. W *anatomii:* myſzka ramieniowa okrągła wielka i mała.

le rond; muſcle pronateur de la main. das runde unterwärts kehrende Hand-Mäuschen. Muſzkuł okragły rękę na doł naginaiący.

Rondache, Rondage, *ſ. f.* eine Rundartſche, ein rundes Schild. Rondela, tarcza okrągła. § Armez des haches tranchantes de deux côtez & de petits boucliers faits à peu près comme des rondaches.

Rondacher, Rondager, *ſ. m.* Soldat zu Fuß mit einem runden Schild, ein Rundartſcher. Rondelownik, żołnierz z tarczą okrągłą.

Ronde, *ſ. f.* 1) Runde, Nachtwache, ſo die Schildwachen des Nachts viſitiret; 2) das Herumtrinken der Geſundheiten. 1) Obchadzka, warta nocna, co ſzylwachy i ſtraże obchodzi i wizytuie; 2) koley przy pełnieniu. § 1) Faire la ronde, regler l'heure de la ronde; 2) vous n'avez pas encore fait votre ronde.

grande ronde. 1) die Haupt-Runde, ſie geſchiehet gegen Mitternacht; 2) Hambutte, eine Feldfrucht. 1) Obchadzka ſtraż połnocna; 2) głog, rożana iagoda.

couper la ronde. die Hand wechſeln, das Pferd im Tummeln anders wohin lenken. Krążąc koniem w inſzą ſtronę obrocić.

à la ronde. in die Runde, rund herum, rund umher. W okoł, w okrąg, kołem, kołkiem. § On verſe du vin à la ronde, c'eſt le plus grand fat qui ſoit à dix lieües à la ronde, on a porté cette choſe à la ronde.

faire la ronde. um einen Garten oder Haus herum gehen, um etwas zu entdekken oder zu erfahren. Obchodzić dom, ogrod, aby czego poſtrzedz.

boire à la ronde. nach der Reihe herum trinken. Pełnić rzędem, koleią.

chemin des ronds. der Runden-Gang, heißet der Weg zwiſchen dem Wall und den Mauren, durch welchen die Runden des

Nachts

Nacht herum gehen. Droga miedzy wołem a murem, gdzie warty czasu nocy przechodzą.

Rondeau, *s. m.* 1) Ringel-Reim, ein Gedicht, in welchem 8 Verse einen Reim, und die übrigen auch einerley Reimsylben haben; 2) ein Pasteten-Bret; 3) ein kleiner runder Teich im Garten; 2) ein rundes Wasser-Becken in einem Spring-Brunnen; 5) in der Musik: da capo, Wiederhohlung des Anfangs eines Stücks zu Ende eines jeden Verses; 6) eine Scheibe zum Glasschleifen; 7) in der Bau-Kunst: ein Seulen-Reif unter dem Capitel, besser astragale. 1) Pienie Francuskie, w ktorym 8 wierszow iednęż, a drugie także iednakowąż maią kadencyą; 2) nosidło pasztetnicze albo deska okrągła do pasztetow naszenia; sadzaweczka okrągła w ogrodzie; 4) miednica, czasza okrągła w fontanie: 5) *w muzyce: da capo*, dowtorzenie początku piosnki przy konczeniu każdey strofy; 6) koło do skła szlufowania, 7) *w archytektońskiey nauce*: kołko pod kapitelą słupową; *lepsze słowo* astragale. § 1) On compte quatre sortes de rondeaux, les simples, les doubles ou communs, les redoublez & les triolets, faire un rondeau; 2) un petit rondeau, un grand rondeau, un rondeau bien fait; 2) jetter des poissons dans le rondeau; 4) le rondeau est plein; 5) faire un rondeau; 6) les rondeaux servent aussi pour faire des bizeaux sur les glaces.

Rondelet, e, *adj.* 1) etwas rund, rundlich; 2) etwas dick, etwas stark, etwas untersetzt. 1) Okrągławy, nieco okrągły; 2) nieco siadły albo kręty. § 1) Une boule rondelette; 2) elle commence a être rondelete.

Rondelet, *s. m.* eid Spanisches Liedchen. Piosnka Hyspańska.

Rondelette, *s. f.* die schlechteste Seide. Naypodleyszy iedwab.

Rondelle, *s. f.* 1) eine unten zugerundete Mauerkelle; 2) ein Rundel, ein runder Thurm; 3) *obs.* ein rundes Schild; 4) ein runder Meissel beym Bildhauer 5) Hasel-Wurzel; 6) eine Kufe unter einer Weinpresse. 1) Kielnia mularska okrągła; 2) rondela, wieże okrągła; 3) *obs.* rondela, tarcza okrągla; 4) dłoto snicerskie okrągłe; 5) kopytnik ziele; 6) kadź pod prasą winniczną.

rondelles, plur. 1) kleine Weber-Distel zum zarten Tuch; 2) beym Bley-Giesser: die Schließ-Bleche, zwey runde kupferne Platten, von beyden Seiten der Forme. 1) Głowki małe osetowe tkacze do subtelnego suk sukna; *u ołownika*: zasuwki z blachy okrągłe z obu stron formy.

Rondellier, *s. m. obs.* ein Soldat mit einem runden Schild. Zołnierz z tarczą okrągłą.

Rondement, *adv.* (*rotunde*) 1) rund; *2) aufrichtig, offenherzig; 3) nach einander weg, in einem Zuge, ohne Aufhören. 1) Okrągło; *2) otworzyście, szczerze, bez obłudy; 3) iednym ciągiem, iednostaynie, bez wytchnienia, bez przerwania. § 1) Tourner une boule rondement; 2) c'est un homme qui agit rondement; 3) il travaille rondement.

Rondeur, *s. f.* 1) die Runde, Rundung; 2) abgerundete Rundung eines Mantels; 3) die Runde an einem Buchstaben. 1) Okrągłość; 2) okrągłość, oberzuięcie w okrąg iako płaszcza; 3) okrągłość literki pisarskiey. § 1) La rondeur d'un cercle; 2) marquer la rondeur d'un manteau, donner la rondeur nécessaire à un manteau; 3) on fait en une seule fois la rondeur d'une lettre.

Rondin. *s. m.* 1) Knüttel, ungespalten Holz zum Verbrennen; 2) ein Prügel, ein Stockschlag; 2) rundes Holz, worauf der Bleygießer die bleyernen Röhren abgießet; 4) ein fliegender Fisch in Brasilien; 5) ein Maaß zum Getreide. 1) Knutel, drewno okrągłe nierupane do spalenia; 3) kiy, pałka, kiiowe karanie; 3) wałek, na ktorym ołownik rury odlewa; 4) latawiec, ryba lataiąca w Bryzelii; 5) miara pewna do zboża. § 1) Un bon rondin, un petit rondin; 2) il l'a paié à coups de rondin, il lui a donne sur les epaules avec un rondin.

Rondiner, *v. a. vulg.* prügeln, mit einem großen Stock schlagen. Kiiem bić, pałką kogo smarować. § On l'a rondine comme il faut.

Roufle, *s. f. obs.* die Augen, der Rummel im Piquet-Spiel, besser point. *Graiąc pikietę:* oka. § Compter sa ronfle. *il joüe à la roufle.* im Scherz: er schläft und schnarcht. *Zartuiąc:* śpi i chrapi.

Ronflement, *s. m.* 1) das Schnarchen eines Schlaffenden; 2) das Sausen, Brausen der Winde, der See. 1) Chrapanie, chrapienie śpiącego; 2) szum wiatrow morza. § 1) Il fait un furieux ronflement, avec son ronflement il

éveille toute la chambre; 2) le ronflement des vents, le ronflement de la mer.

Ronfler, *v. n.* (*ronchissare*) 1) schnarchen im Schlaf; 2) **von Pferden**: brausen, schnauben; 3) **von musikalischen Instrumenten**: erschallen, sich hören lassen, laut klingen; 4) **von Winden und Meer**: brausen, sausen. 1) Chrapać w śnie; 2) *o koniach*: sapać; 3) *o instrumentach muzycznych*: krzyczeć, głośno brzmieć, zabrzmieć; 4) *o wiatrach i morzu*: szumieć, buczeć. § 1) Mon mari ronfle comme il faut; 2) ce cheval ronfle; 3) les violons ont ronfle à cette nôce.

faire ronfler les vers. Verse mit Nachdruck lesen. Głosem należytym wiersze czytać poetyckie.

faire ronfler les canons. die Stücke brausen lassen, scharf feuren. Huczne z armat dawać strzelanie.

Ronfleur, *s. m.* ein Schnarcher, der im Schlafe schnarcht. Chrapała, co śpiąc chrapi. § C'est un ronfleur incommode.

Ronfleuse, *s. f.* eine Schnarcherin. Chrapała, niewiasta co we śnie chrapa. § Une grosse ronfleuse.

Ronge, *s. m.* **in der Jägerey**: das Wiederkäuen des Hirsches. *W myśliſtwie:* przezuwanie ielenie. § Le cerf fait le ronge quand il rumine.

*Rongement d'esprit, *s. m.* Gemüths-Kummer. Frasunek na umyśle.

Ronger, *v. n. obs.* wiederkäuen. Przeżuwać.

Ronger, *v. a.* 1) nagen, benagen etwas als eine Maus; 2) einen aussaugen, arm machen; 3) einem jucken, als die Krätze; 4) nagen, fressen als ein böses Gewissen, Sorge, Kummer; 5) aushöhlen, fressen, ausspülen als Wasser einen Stein. 1) Gryść, ogryzać, strzydz co iako mysz; 2) wynędzić, wyikrzyć, zubożyć kogo; 3) świerzbieć iako świerzb; 4) gryść, trapić iako złe sumnienie, frasunek; 5) wygryzać, wylyzować iako woda kamień. § 1) Les souris rongent les livres & les papiers, un chien ronge l'os; 2) ce Procureur ronge ses parties, si vous n'y prenez garde, il vous rongera jusqu'aux os; 3) la gale le ronge; 4) de funestes remords rongent sont esprit, ces contretems fâcheux me rongent l'ame; 5) la salute de la mer ronge les pierres; la rouille ronge le fer, la riviere ronge les bords.

ronger ses ongles. 1) seine Nägel beissen; 2) figürlich: die Federn kauen, etwas schweres aufsetzen. 1) Gryść paznokcie; 2) *w sensie figuryczny*: gryść pioro ciężką materyą komponować.

on lui a donné un os à ronger. man hat ihm eine Nuß aufzubeissen gegeben. Frasunek mu zadano, kłopotu go nabawiono.

* *ronger son frein.* seinen Schmerz verbeissen, sein Leid in sich fressen. Zgryść znieść swe bole.

il ronge sou ratelier, il ronge sa litiere. er saugt die Klauen, er hat nichts zu beissen und zu brechen. Zuwkę klepie, nie ma co w gębę włożyć.

se ronger, v. a. sich fressen, sich nagen. Gryść się samego.

se ronger le cœur, se ronger l'esprit de soucis. sich das Herz abfressen, sich grämen. Gryść się sam w sobie, frasować się.

Rongeur, *adj. c.* **nur in der folgenden Redens-Art**: nagend. *Tylko w następuiącym przykładzie:* gryżliwy, gryzący.

ver rongeur. der nagende Wurm, ein böses Gewissen. Robak gryzący, gryźliwe sumnienie.

Ronstique, *s. m.* eine kleine Kupfer-Münze in Schweden. Szeląg miedziany w Szwecyi.

Ronteiz, *s. m. obs.* unbebautes wildes Feld. Pusta rola.

Rontoiles, à rontoiles, *adv.* im Hemd, ganz nackt. Naguteńko, do koszuli. § Il fut batu comme à rontoiles.

Ronville, *s. f.* Art von Winter-Birnen. Robzay gruszek zimozrzałych.

Roob, *vid.* Rob.

Roquembole, *vid.* Rocambole.

*Roquentin, *s. m.* ein alter aberwitziger Mann. Głupiec stary.

Roquer, *v. n.* **im Schach-Spiel**: roquiren, troquiren, einen König, dem noch nicht Schach geboten worden ist, ins Feld des Rochen setzen. *Graiąc w szachy:* przestawić, nie ruszonego i szachu ieszcze niemaiącego krola w pole słonia postawić. § On ne roque qu'une fois, des qu'on a remué le roi, ou qu'il a reçu échec, on n'a plus la liberté de roquer.

Roquet, *s. m.* 1) ein kurzer Narren-Mantel; 2) ein kleiner Hund mit spitzigen Ohren und kurzen Haaren; 3) **beym Seiden-Weber**: eine Seiden-Weife; 4) *obs.* ein Springstock; 5) eine kleine Eider in Amerika. 1) Mantolet, płaszcz krotki

krotki błazeński; 2) piesek krotkosiercisty o nastorczonych szpiczastych uszach; 3) *u iedwabnika:* motowidło do zwiiania iedwabiu; 4) *obs.* laska satyrska; 5) malutenka iaszczurka w Ameryce.

Roquete, Roquette, *s. f.* Rauche, Raukette, Garten-Rauke, weißer Senf. Gorczycza biała, rukiew, ruka. § La roquette est chaude & porte à l'amour, pour bien faire on n'en doit manger qu'avec des laitües qui servent à temperer sa chaleur, la roquette a le goût plus fort que le cresson, il y a deux sortes de la roquette, la roquette de jardin & la roquette sauvage.

roquette, cendre de Levant. das orientalische Pülverlein; Asche eines gewissen Krauts aus der Türkey, die zur Seife und zum Glasmachen gebraucht wird. Popioł z pewnego ziela tureckiego do mydła i śkła robienia.

Roquille, *s. f. vulg.* 1) ein Quartierchen, ein Quärtchen; 2) ein jedes kleines Wein-Maaß. 1) Kwaterka miarka do napoiow; 2) każda miarka mała do wina. § 1) Boire roquille, païer roquille.

Rorelle, *s. f.* (*rorella*) Sonnen-Thau, ein Kraut. Rociczka, rosa słoneczna ziele.

Rosace, *s. f.* in der Baukunst: Einsetz-Rose, eine große Rose in der Mitte eines Gewölbes, oder an der Stuben-Decke. *W budowniczey nauce:* roża na podniebieniu sklepow, na stropach.

Rosage, *s. m.* }
Rosagine, *s. f.* } Lorbeer-Rosen, Oleander, Unholden-Kraut. Płochowiec, bobkowa roża brzewinka.

Rosaire, *s. m.* (*rosarium*) 1) der Rosenkranz, ein Paternoster; 2) in der Chymie: ein Destillier-Gefäß. 1) Rozaniec, koronka P. Maryi albo Jezusowa; 2) *m chymii:* naczynie do dystylowania. § 1) Dire son rosaire,

Rosalinde, *s. f.* eine Art Garten-Nelken. Rodzay goździkow ogrodnych.

Rosasse, *vid.* Rosace.

Rosat, *adj. c.* Rosen-; was nach Rosen riecht oder schmeckt, mit Rosen angemacht. Rożany, z roży, roża przyprawiony, pachnący albo smakuiący. § Miel rosat, onguent rosat, vinaigre sosat, huile rosat

Rosconnes, *s. f. plur.* weiße Leinwand aus der Provinz Bretagne. Płotno białe z prowincyi *Bretagne.*

Rose, *s. f.* (*rosa*) 1) eine Rose; 2) Rose, ein Weiber-Nahme; 3) in alten Poeten: Schönheit, Pracht, eine schöne Person; 4) in neuen Poeten: Rosen-Röthe, insonderheit des Gesichts; 5) Rose, gebundene Band-Rose ehedessen an den Schuhen; 6) Rose in dem Resonanz-Boden als einer Laute; 7) in den Wappen: eine Rose; 8) hölzerner Wand-Nagel zu Kleidern, darauf eine Rose gedrechselt ist; 9) beym Tuchhändler: die Rose ist ein runder Fleck eines Thalers groß an einem Stück Tuch oder Zeug, an welchem man die Grund-Farbe sehen kann; 12) eine Art Weiß-Fische. 1) Roża kwiat; 2) Rozyna imię białogłowskie; 3) *w starych poetach:* uroda, wspaniałość, gładkość; 4) *w poetach teraźnieyszych:* rumienność, rumień, iako na obliczach; 5) roża ze wstęgi ua trzewikach staroświeckich; 6) roża wyrznięta w dece instrumentow iako u lutni; 7) *w herbach:* roża. 8) kołek drewniany z rożą toczoney roboty do szat zawieszenia; 9) *u sukiennika:* roża, znak farby piewszey albo gruntowney tey wielkości co talar, na końcu postawow, sztuk materyi, zostawiony; 10) gatunek płocic. § 1) On prepare les roses de diverses manieres, on en fait des sirops, des teintures, la rose la Reine des fleurs, rose commune, rose panachée; rose de provins, rose à cent feüilles, rose rouge, rose blanche, rose de Chine, rose de Damas, rose muscade, rose damasquinée; 2) Rose est jeune & jolie; 3) Philis, la rose du païs; 4) une bouche de rose, teint plein de lis & de roses; 5) une rose de soulié; 6) rose de tuorbe, de luth, de mandore, de cistre, de guitarre, d'épinette, de clavecin; 7) la rose est quelque fois d'un même émail & quelque fois d'un different, mais toujours épanouïe.

roses, plur. dünner seidener Zeug mit eingewürkten Röschen. Materya cienka iedwabna w drobne roże tkana.

couronne de roses. 1) ein Rosenkranz, 2) in alten Poeten: Lust-Zeichen, Freuden-Zeichen. 1) Rożany wieniec; 2) *w staych poetach;* znak roskoszy, radości, § 1) Avec des couronnes de roses sur notre tête nous allons boire & nous divertir.

rose de Jerico. Rose von Jericho, sie wächst am Rothen Meer, ist bey uns trucken, und thut sich bey der geringsten Feuchtigkeit auf. Roża Jerychońska, rośnie

na brzegu morza czerwonego, choć u nas sucha przy naymnieyszey wilgotności się rozwiia.
rose de Jerico, } eine blaßrothe weiße
rose de Hollande, } Garten-Nelke. Goździk ogrodny biały bladoczerwony.
rose d'outre mer. Römische Pappeln, Herbst-Rosen, Winter-Rosen. Slaz wielki leśny.
rose-pivoine, s. f. (pæonia) eine Päonie. Piwonia.
rose-gueldre. Schneeballen, eine weiße Blume ohne Geruch. Kalinia kwiat bez zapachu.
rose d'or. goldne Rose, so der Pabst am dritten Advent oder am Sonntage Lätare zu weihen und hohen Standes-Personen zum Geschenk zu überschicken pflegt. Roża złota, ktorą Ociec S. w niedzielę trzecią Adwentową albo też w czwartą postu wielkiego zwykł święcić i Damom wielkim w podarunek posyłać.
rose blanche. eine große weiße Nelke. Goździk ogrodny biały barzo wieki.
rose d'Istrie. fleischfärbige weiße Nelke. Goździk cielisty biały.
rose roïale. eine schöne weiße Nelke. Goździk biały barzo piękny.
rose Indique. Art der vortreflichen Nelke. Rodzay goździkow naywyśmienitszych.
noble à la rose, s. m. ein Rosenobel, eine Englische Gold-Münze mit einer Rose, und der Aufschrift: Jesus autem transiens per medium illorum ibat; sie gilt 2 Dukaten. Rozenobel, złota moneta Angielska dwa czerwone złote płacąca z rożą i napisem: *Jesus autem transiens per medium illorum ibat.*
rose des vents. eine Wind-Rose auf der See-Karte, worauf die 32 Winde abgezeichnet sind. Gwiazda albo wieniec wiatrow na mapach marynarskich, na ktorym 32 wiatrow wyznaczono.
rose d'Eglise. ein rundes Kirchen-Fenster, in welchem die Scheiben wie eine Rose eingefasset sind. Okrągłe okno kościelne o szybach w rożę sadzonych.
bois de rose, bois de Rhode. Rhodiser-Holz, wächst auf den Antillischen Inseln, riecht nach Rosen, ob es gleich keine trägt. Drewno Rosydowe z Antyliyskich wysep, rożami pachnie a żadnych nie rodzi.
rose-cran. gemodelte Leinwand aus der Pikardie. Gatunek płotna floryzowanego z Pikardyi.
de rose. Rosen-, was nach Rosen riecht oder schmeckt. Rożany, z roż.

bouche de rose. in Versen: ein Rosen-Mund. *W wierszach poetyckich*: usta rożane.
couleur de rose. Rosenfärbige Farbe. Kolor rożany.
marcher sur des roses. 1) auf einem sanften Weg gehen; 2) wohl und vergnügt leben. 1) Po rożach, to iest na utorowaney chodzić drodze; 2) mieć się iak pączek w maśle.
être couché sur des roses. 1) auf Rosen, das ist in einem weichen Bette liegen; 2) gute Tage haben. 1) Leżeć na rożach to iest na miękim posłaniu; 2) w szczęściu opływać.
il n'est point de roses sans épines. es ist keine Lust ohne Verdruß. Niemasz słodyczy bez goryczy, z ostrego ciernia miętka wychodzi roża.
après les épines on cueille les roses. nach Regen folget Sonnenschein. Po niepogodney zimie piękna wiosna chodzi.
**il n'y a point de rose qui ne devienne gratecu.* jede Schönheit vergehet mit den Jahren. Każda uroda za laty więdnie.
il a decouvert le pot aux roses. er ist dahinter gekommen, er ist hinter die Schliche gekommen. Dociekł kłębka po nici, domacał się tego sekretu.
comparer la rose au pavot. ein Auge mit der Faust vergleichen. Przyrownać oko do gęby.
c'est la plus belle rose de son chapeau. das ist seine stärkste Stütze. Naysilnieysza to iego podpora.
**elle a perdu la plus belle rose de son chapeau.* im Scherz: sie hat das Kränzchen verscherzet. *Żartem*: stłukła sklaneczkę.
Rosé, *adj. m.* Rosen, von Rosen. Rożany, z roży.
du vin rosé. Wein der eine Rosen-Farbe hat. Wino rożanego koloru. § C'est du vin rosé fort excelent, aimer le vin rosé.
Roseau, *s. m.* Rohr, Riet, Schilf-Rohr. Trcina. § Couvrir un toit de roseaux, on fait de roseau des fléches & des cannes.
roseaux. plur. in der Baukunst: Streiffen oder Stäbe an einer ausgehöhlten Seule. *W architekturze:* laski albo wypukłe strefy u słupow żłobkowanych.
il est foible comme un roseau. er ist sehr schwach. Słaby iak trcina.
il s'apuie sur un roseau. er lehnt sich auf ein Rohr, er verläßt sich auf eine schwache

che Hülfe. Wspiera się na trcinie, na słabey polega pomocy.

c'est un roseau qui plie à tous les vents. er giebt wie ein Rohr jedem Winde nach, er ist von keinem Entschluß. Na każdy wiatr się chwieie, człowiek to bez rozmysłu.

Rose-croix, *s. m.* 1) Rosenkreuzer, Mitglied einer alchymistischen Gesellschaft. Krzyżak rożany, alchymista z bractwa niegdy Niemieckiego. § Les rose-croix parurent en Allemagne au commencement du siécle passé.

Rose-croix, *s. f.* Rosenkreuzer-Gesellschaft, so in Deuschland gewesen, und den Stein der Weisen suchte. Alchymiczne niegdy w Niemczech bractwo. § Il est frere de la rose-croix.

Rosée, *s. f.* (*ros*) der Thau; 2) kleiner, sanfter Regen; 3) eine sehr feine und zarte Sache; 4) Musselin, oder feines Nesseltuch aus Indien; 5) bey den Jägern: der Schweiß, das Blut; 6) eine Rosenfärbige und weiße Tulpe. 1) Rosa; 2) deszczyk drobny; 3) rzecz barzo subtelna; 4) zawoy albo rąbek Indyyski; 5) *w myślistwie:* krew, iucha; 6) tulipan rożanego i białego koloru. § 1) La rosée tombe un peu avant le lever du soleil, une douce rosée, une forte & abondante rosée, la rosé de Mai blanchit la toile & la cire; 2) c'est une agréable rosee; 3) cela est tendre comme la rosée; 4) acheter de la rosée; 5) ce cerf blessé fait beaucoup de rosée.

Roselet, *v. n.* berohren, mit Schilf ausfüttern oder belegen. Trcina co pokładać, nakryć, potrcinić. § Roseler le toit d'une maison.

*Roseraie, *s. f.* Rosen-Garten. Rożany ogrodek.

Rosereaux, *s. m. plur.* Art von Pelzwerk aus Moscau. Gatunek suterek Moskiewskich.

Rosette, *s. f.* 1) ein Röschen, kleines Röslein gewachsen oder nachgemacht; 2) verzinnter Zweck oder Stift, dessen Küpchen wie eine Rose gemacht ist; 3) Röschen, Blechlein an der Niete eines Scheermessers, einer Lanzette; 4) rothe Farbe in der Druckerey; 5) rothe Tinte aus Bresilien-Holz; 6) das feinste gegrabne Kupfer; 7) gemodelte Leinwand aus Flandern und den Niederlanden; 8) Firnabock, Art von Brasilien-Holz; 9) im Weinberge: Rosenförmige Augen am Weinstock; 10) Sporn-Leder, Sporn-Träger, hinten am Deutschen Stiefel; 11) hölzerner Nagel mit einer angedrechselten Rose, Kleider daran zu hängen; 12) runder Fleck eines Thalers groß an einem Stück Tuch oder Zeug, an welchem man die Grundfarbe sehen kann; 13) gestoptes Löchlein im Weiß-Zeug in Gestalt eines Sterns. 1) Rożeczka, roża mala samorodna albo robiona; 2) ćwiek, goździk z głowką na kształt roży; 3) cętka albo blaszka u nitu brzytwowego, lancetowego; 4) czerwona farba w drukarni; 5) czerwona farba z bryzelii warzona; 6) miedź kopana naywyborn eysza; 7) gatunek płotna floryzowanego z Flandryi i z Niederlantu; 8) rodzay drzewa Bryzelskiego; 9) *w winnicach:* oczko, pączek winny na kształt roży; 10) rzemyk do napiętkow u botow niemieckich przyszyty, na ktorym ostroge leży, ostrogonos; 11) kołek drewniany z rożą tokarskiey roboty; 12) gwiazda u sztuk, u postawow, iest znak farby pierwszey tey co taler bity wielkości; 13) dziurka w bieliznie zasztepowana. § 1) On emploie des rosetes dans la broderie & dans la sculpture; 1) les bahutiers se seryent des rosettes pour les embellissemens de bahuts; 3) une rosette de rasoir ou de lancette bien faite.

diamant à rosette. ein Rosen-Demant, der wie eine Rose geschliffen ist. Dyament w rożę rzeżany.

Rosettier, *s. m.* Werkzeug zu den blechernen Röslein, welche zu den Nieten der Putzmesser gebraucht werden. Naczynie rzemieślnicze do wycinania cętek albo blaszek do nitow brzytwowych.

Posier, *s. m.* 1) ein Rosen-Stock; 2) Handwerks-Mann, so die Weberkämme macht; 3) eine Art Weißfische. 1) Macica rożana; 2) retkarz, rzemieślnik co retki albo płochy krosienne robi; 3) rodzay płocic. § 1) Un rosier, un beau rosier, rosier sauvage, rosier domestique.

rosier de Gueldre. Schneeballen-Staude, Kalina krzewina.

Rosmarin, *s. f. vid.* Rômarin.

Rosoy, *vid.* Roseraie.

Rosoyanr, e, *adj. obs.* das wie Thau herab fällt. Rosą kropiący.

Rossane, *s. f.* (*rusciana*) gelbe Pfirsche. Zołta broskwinia. § Rossane hative ou tardive, rossane mâle, rossane femelle.

Rosse, *s. f.* 1) Schind-Mehre, schlechtes Pferd;

Pferd; 2) im Spott: altes Weib, alte Mehre; 3) Laden-Hüter, alte verlegne Waare; 4) Roth-Feder ein Fisch 1) Szkapa, koń ladaiaki; 2) *szydząc*: babał stara; 3) towar zależały, niemodny; 4) wzdrenka ryba. § 1) C'est une rosse que cela; il étoit monté sur une rosse; 2) taisez vous vieille rosse.

un bon cheval ne devient jamais rosse. ein braver Kerl wird niemahls eine feige Memme werden. Łepski pachoł niegdy nie osowieie.

*Rosser, *v. a.* prügeln, zerprügeln. Zbić potłuc. § Rosser quelqu'un dos et ventre.

**se rosser*, *v. r.* sich schlagen, sich prügeln. Bić się, za łby się wodzić. § N'avez vous point de honte de vous rosser comme des coquins.

Rossicler, *f. m.* ein Mineral in Amerika, daraus man das allerbeste Silber schmelzet. Minerał w Ameryce, ktory na srebro wybdrne przetapiaią.

Rossignol, *f. m.* 1) eine Nachtigal; 2) ein Dietrich; 3) hölzerner Keil, der in ein gar zu tiefes Zapfen-Loch eingetrieben wird; 4) beym Steinbrecher: eine Stütze unter dem Winde-Rade. 1) Słowik ptak; 2) wytrych, klucz iednozęby; 3) klin do wbiiania wgniazdo albo dziurę czopową zbyt wielką; 4) *u kamiennika*: podpora pod kołem wielkim kafarowym. § 1) Un rossignol mâle; un rossignol femelle.

**Rossignol d'Arcadie.* im Spott und Scherz: Schöps, Esel, tummer Tropf. *Zartuiąc albo szydząc*: osieł; dudek, nieuk. § Ces Messieurs sont en médecine de francs rossignols d'Arcadie.

rossignol de l'orgue. Nachtigallen-Register in der Orgel. Regiestr słowikowy w organach.

Rossignoler, *v. n.* wie eine Nachtigal schlagen. Spiewać iak słowik.

Rossolis, *f. m.* (*rossolis*) 1) Sonnen-Thau, ein Kraut; 2) Rossolis, ein angenehmer starker Brandwein. 1) Rosyczka, rosa solna ziele; 2) rosolis wodka przyiemna i mocna. § 1) Il y a deux especes de Rossolis qui sont l'un et l'autre cordiale & pectorale; 2) le rossolis de Turin est le meilleur & le plus vanté de tous les rossolis.

Rost, *vid.* Rôt.

Roster, *v. a.* in der Seefahrt: etwas beschnüren: mit Schnüren umwickeln, umwinden. *W żeglarskiey nauce*: obwiązać, okręcić co sznurkami.

Rosti, Rostir, *vid.* Rôti, Rôtir.

Rostrale, *adj. f.* (*rostralis*) *couronne rostrale.* bey den Alten; ein Schiff oder See-Krone, so einem Schiff-Eroberer aufgesetzet wurde. *U starych Rzymian*: wieniec, zwycięzki za dobycie okrętu.

colonne rostrale, (columna rostralis) in den alten Römischen Geschichten: Gedächtniß-Seule eines erfochtenen See-Treffens. *W starorzymskiey hystoryi*: słup zwycięski na pamiątkę wygraney na morzu potrzeby.

Rosture, *f. f.* in der Seefahrt: ein mit kleinen Stricklein vielmahl umwundener Ort. *W żeglarskiey nauce*: obwiąsło, okręcenie stryczkami.

Rôt, *f. m.* ein Braten, Gebratenes Pieczenia, pieczyste. § Manger du rôt, le trôt est meilleur pour les plumonique que le boüilli.

gros rôt. großer Braten, als ein Ochsen-Ziemer, eine Hirschkeule. Pieczenia wielka, iako cąber wołowy, ud Jeleni.

petit rôt; menu rôt. gebratne Hüner, Rebhüner, Schnepfen, Vögel. Drobne pieczyste, iako kury, kuropatwy, bekasy, ptaszki.

Rot, *f. m.* 1) ein Rülps; 2) ein Weber-Kamm. 1) Rypnienie, odrzyganie; 2) retka albo płocha tkacza. § 1) Faire un rot.

Rotateur, *f. m.* (*rotator*) in der Anatomie: verliebtes Mäuschen, krummes Augen-Mäuschen. *W anatomii*: lubieżny muszkuł co oko obraca.

Rotation, *f. f.* (*rotatio*) in der Anatomie: die Bewegung des Liebes-Mäuschen. *W anatomii*: ruchanie się muszkułu lubiażnego.

Rote, *f. f.* (*rota*) 1) die Rote, das höchste geistliche und weltliche Tribunal in Rom; 2) ehedessen ein gewisses musikalisches Instrument. 1) Rota, nrywyższy Duchowny i świecki Trybunał w Rzymie; 2) instrument muzyczny staroświecki.

à rote; rote à rote, obs. auf einmahl. Na raz, razem.

Roter, *v. n.* rülpsen. Odrzygać.

Roter, *v. a.* auf den Schiffen: mit gleichen Stricklein bewinden. Obwiązać, okręcić co rownewnemi stryczkami.

Rotent, *f m.* Ort wo man den Flachs röstet, Mieysce do lnu moczenia.

Rôti, *f. m.* Braten, Gebratenes. Pieczenia, pieczyste. § Le rôti est plus sain que le boüilli.

accommoder un homme tout de rôti. einen

nen braun und blau schlagen. Zbić kogo iako purchawkę.

Rôti, e, *adj.* gebraten, am Spieß, auf Kohlen. Pieczony na rożnie, na węglach. § Chapon rôti, perdrix rôtie.

Rôtie, *f. f.* 1) Bäh-Schnitt, geröstete Brodtschnitt; 2) in der Baukunst: Erhöhung einer Scheide-Mauer oder Wand. 1) Grzanka; 2) *w archytektońskicy nauce*: podwyższenie ściany spolney z sąsiadem. § 1) Faire une rôtie, manger une rôtie au sucre, on fait des roties au beurre, à l'huile, mettre des rôties dans une sauce.

ce jeûeur va au rôtie. im Scherz: er hängt den Kopf, weil er sein Geld verspielet hat. *żartem*: Przegrawszy pieniądze chodzi łeb zwiesiwszy.

il fait des rôtiers de cela. er macht sich ein Lecker-Bißchen daraus. Wielki to u niego specyalik.

Rotiére, *f. f.* eine Hanff- oder Flachs-Röste. Mieysce do lnu i konopi moczenia.

Rotin, *f. m.* 1) Art von Indianischem Rohr zu Stäben; 2) unvollkommenes Zucker-Rohr auf den Antillischen Inseln. 1) Rodzay trciny Indyyskiey do lasek; 2) trcina cukrowa niedorosła na wyspach Antyliyskich.

Rôtir, *v. a.* 1) braten, einen Braten am Spieß oder in einem Backofen; 2) rösten, braten auf den Kohlen oder in der Asche; *3) von der Sonne: brennen, braten; 4) einen zum Feuer Verurtheilten verbrennen. 1) Piec pieczyste na rożnie, w piecu piekarskim; 2) piec, przepiekać na węglach, w gorącym popiele iako kasztany; 3) *o słońcu*: palić, piec, parzyć; *4) spalić, na stos skazać. § 1) Rôtir un chapon, faire rôtir un aloïau au four; 2) faire rôtir de la viande, du poisson, du pain sur le gril ou sur les charbons; 3) faire rôtir des marons; 4) le soleil rôtit les Africains; 5) l'inquisition fait rôtir les hérétiques.

rôtir, v. n. braten. Piec się. § Viande qui rôtit.

un feu à rôtir un beuf. ein großes Feuer. Ogień wielki.

rôtir le balai. lange auf einen bessern Dienst lauren, lange umsonst dienen. Długo na urząd czekać, długo urzędu lepszego wyglądać. § Il y a long tems qu'il rôtit le balai à la cour.

elle a long tems rôti le balai. sie hat eine lange Zeit mit gemacht. Przez czas długi nierządu pilnowała.

rôtir le balai avec quelqu'un. sich mit einem lustig machen, mit einem schmausen. Ucieszyć się z kiem, biesiadować z kiem.

il n'est propre ni à boulir, ni à rôtir. er taugt zu nichts, er ist weder zu braten, noch zu kochen. Ani warzony, ani pieczony, ani do rady, ani do zwady.

Rôtisserie, *f. f.* 1) Gebratnes, Braten, besser Rôt; 2) Garküche in Paris, wo Gebratnes verkauft wird. 1) Pieczyste, pieczenia, *lepsze słowo* rôt; 2) garkuchnia w Paryżu od pieczystego. § 1) Cette rôtisserie ne vaut rien; 2) aller à la rôtisserie, la rôtisserie est bonne à Paris.

Rôtisseur, *f. m.* ein Koch, der Braten verkauft. Kucharz co pieczyste przydaie.

rôtisseur en blanc. ein Koch, so gespickte rohe Braten verkauft. Kucharz co pieczenie surowe szpikowane przedaie.

Rotoli, } *f. m.* ein Gewicht von anderthalb
Rotolo, } Pfund in Italien, Sicilien und Portugal. Waga połtorafuntowa we Włoszech, w Sycylii, w Portugalii.

Rotonde, *f. f.* 1) ein runder Kragen von Leinwand nach der alten Mode; 2) ein Gebäude so in die Runde gebauet ist. 1) Kołnierz okrągły z płotna staromodny; 2) budynek okrągło budowany. § 1) Il y a 70 ans qu'on ne porte plus de rotonde; 2) ce qui est de plus curieux à Ravenne, c'est la rotonde, Eglise hors de la ville d'un goût Gotique, elle est couverte d'une seule piéce de roche un peu brute, ce qui surprend le plus, c'est comment on a pû élever une masse de cette grandeur.

nôtre Dame de la rotonde. Kirche der Jungfrau Maria in Rom, sie war ehedessen der Pantheon der Heiden. Kościoł N. P. Maryi w Rzymie a niegdy Panteon Pogański.

*Rotondité, *f. f.* (*rotunditas*) die Runde, die Rundung, besser Rondeur. Okrągłość, *zwyczaynieysze słowo* rondeur. § La rotondité de la terre se prouve aisément par la raison & par l'experience.

Rotte, *f. f. obs.* eine Rotte oder Compagnie Soldaten. Rota albo kompania żołnierzy. § Une rotte des gens de guerre.

rotte, vid. Rote. Tribunal in Rom. Trybunał Rzymski.

rotte, f. f. } ein Gewicht in der Levante,
Rotton, *f. m.* } 15 Pfund machen 25 Rotten.

ten. Rota, waga w Tureckich kraiach, 15 funtow w 25 rot idzie.

Rottin, *vid.* Rotin.

Rotule, *s. f.* (*rotula*) in der Anatomie: die Knie-Scheibe. *W anatomii*: Czaszka na kolenie. § Il reçût au genou un coup de mousquet qui lui cassa la rotule.

Roture, *s. f.* 1) der Bürger- oder Bauerstand, unadelicher Stand, gemeine Ankunft; 2) ein Bauer-Gut, ein Zins-Gut, ein Gut das nicht adliche Freyheit genießet; 3) der Pöbel, der gemeine Mann, der unadeliche Stand in einem Lande; 4) gemeines Wesen, Aufführung gemeiner Leute; 5) in der Seefahrt: Ort der mit Schnuren umwunden ist. 1) Stan mieyski albo wieyski, stan nieszlachecki, nieszlachectwo; 2) wieś czynszowa, praw i swobod szlacheckich nie maiąca; 3) pospolstwo, gmin pospolity, ludzie nieszlachetnego stanu; 4) postępek gruby, prostota, grubiaństwo ludzi podłych; 5) *na okretach:* obwiąsło albo mieysce stryczkami okręcone. § 1) Etre né dans la roture, c'est une aimable créature s'il étoit sans roture; 2) héritage qui est en roture, tenir en roture; 3) le besoin d'argent a reconcilié la noblesse avec la roture; 4) avec les titres de Comte & de Baron on a souvent bien de la roture dans l'ame.

Roturier, e, *adj. & subst.* unedel, unadelich, der kein Edelmann ist. Nieszlachetny, plebeiusz, nieszlachetnik. § Il est roturier, elle est roturiére, une personne roturiére, enfans roturiers, je compte toutes les laides pour roturiéres, testament fait par un roturier.

roturier, e, adj. 1) von Gütern und Rechten unadlicher Personen: Zins-, unadelich; 2) roh, ungesittet, ungezogen. 1) *O dobrach i prawach plebeiuszow:* plebeiuszowy, czynszowy, nieszlachetny; 2) niewypolityczały, gruby, grubiański. § 1) Devoirs roturiers, servitude roturiére, heritages, fonds & biens roturiers, terres roturiéres; 2) il a des moeurs roturiéres.

Roturiérement, *adv.* 1) als ein Zins-Gut, als ein gemeines unadeliches Land-Gut; 2) bäurisch, auf eine unadeliche Weise, grob, als ein gemeiner Mann. 1) Plebeiuszowym prawem, na czynsz; 2) nie po szlachecku, niepolitycznie, po chłopsku. § 1) Biens & immeubles tenus roturiérement; 2) cet homme parle & agit tout roturiérement; il y a bien des nobles qui vivent roturiérement pendant que plusieurs roturiers vivent noblement.

Rotzier, *vid.* Rotier.

*Roüable, *vid.* Rable.

Roüage, *s. m.* 1) die Räder, Räderwerk, Rademacher-Arbeit; 2) das Räderwerk, die Räder in einer Uhr; 3) bey der Artillerie: das Räderwerk, die Räder der Lavetten, Karren, Wagen. 1) Koła wozowe, kołowa robota; 2) kołka ogołem wszystkie w zegarku; 3) *u artyleryi:* koła, iako działowe, karowe, wozowe. § 1) Le meilleur bois pour les affûts & les roüages c'est l'orme & le chéne; 2) le roüage de ce reveille matin est bon; le roüage de cette montre est excélent.

droit de roüage. Zoll, Abgabe vor die Ausfuhr des Weins aus dem Weinberg eines Lehn-Guts. Cło od wywozu wina z winnicy maiętności lenney. § Païer le droit de roüage.

Roüan, *adj. m.* von Pferden: rothweiß oder schwarzweiß, jedoch so, daß die weissen Haare die meisten sind. *O koniach:* karosiwy albo lisawosiwy, to iest o sierci białey, do ktorey się czarna albo lisawa przymieszała. § Poil roüan, cheval roüan.

roüan vineux. Braunschimmel. Brudnosiwy, brudnoszpakowaty.

roüan cavesse de more. Mohren-Kopf, Pferd mit einem schwarzen Kopf und schwarzen Füßen. Murzynek, koń czarnonogi i o czarney także głowie.

Roüane, Roüanne, Rouannete, } *s. f.* 1) Reisser, Schröpfer, womit die Faßbinder, Zimmerleute und Accis-Bedienten die nöthigen Zeichen an die Fäßer oder ans Bauholz machen; 2) ein Bohr die Pompen weiter zu bohren. 1) Piątno, ktorym celnicy i bednarze beczki, a cieśle cebrowinę cechuią; 2) świder do wywiercenia większey dziury pompowey. § 1) Ma roüannete est perdüe.

Roüanner, *v. a.* die Weinfäßer, oder das Bauholz stempeln. Piątnować beczki winne albo cebrowinę. § Roüanner le vin; roüanner tous les muids de vin qui sont dans la cave d'un cabaretier.

roüanner une pompe. die Röhre einer Pompe weiter ausbohren. Większą dziurę pompową wywiercieć.

Rostannette, *vid.* Rouanne.

Roüant, *adj. m.* Paon roüant. in den Wappen;

Wappen: Pfau mit einem ausgebreiteten Schwanz. *W herbach:* paw z rozpostartym ogonem.

Rouble, *f. m.* ein Rubel, ein Moscowitischer Species-Thaler oder 32 gute Groschen. Rubel; talar twardy moskiewski, w ktory 6 tynfow i dwa szostaki idą. § Le rouble vaut cens copecs.

Roublier, *v. a. obs.* wieder vergessen. Znowu czego zapomnieć.

Rouche, *f. f.* der Rumpf eines Schiffs; ein Schiff ohne Mast, Tau und Segel. Zrąb, wiązanie nawy, to iest nawa bez lin, masztow i żaglow.

Roucou, *vid.* Rocourt.

Roucoüer, *v. a.* mit Orleans färben, ist eine Färberfarbe, so aus Amerika in viereckigten oder runden Kuchen ankommt. Orleaną farbować; farba ta farbierska z Ameryki w bryłach kwadratowych albo okrągłych sztukach przychodzi.

Roucouvier, *f. m.* Orleans-Baum, von welchem diese Farbe herkommt. Drzewo orleanowe, z ktorego orleana pochodzi.

Roucouler, *vid.* Rocouler.

Roüe, *f. f.* (*rota*) 1) ein Rad, ein Wagen-Rad; 2) ein Rad in der Uhr; 3) Rad an einer Maschine; 4) Rad so der Pfau oder Truthahn mit seinem Schwanze macht; 5) der Gipfel, die Stufe als des Glücks, der Ehren. 1) Koło wozowe; 2) kołko, koło w zegarach; 3) koło w inszych machynach; 4) koło, gdy paw, indyk ogon roztacza; 5) pora, szczyt, stopień iako fortuny honorow. § 1) Roüe embourbée; embattre des roües; on peint la fortune sur une roüe pour marquer son inconstance; 2) faire une roue de montre; 3) une roue de grue; 4) le paon fait sa roüe; les coqs d'Inde font aussi la roüe; 5) tel se voit au haut de la roüe, qui s'en voit précipité un moment après; il triomphe aujourd'hui au plus haut de sa roüe; être au bas de la roüe; il est au plus bas de la roüe.

attacher un clou à la roüe de sa fortune. sein Glück befestigen. Szczęście swoie umocnić.

feu de roüe. Feuer so rund um ein Gefäß geleget worden. Ogień koło statku ułożony.

pousser quelqu'un à la roüe. 1) einen treiben, antreiben; 2) einem forthelfen, einen befördern, in die Höhe bringen. 1) Zachęcać, pobudzać kogo do czego; 2) forytować, dopomagać komu; na nogi kogo wystawić.

mettre sur la roüe. aufs Rad legen. W koło wpleść złoczyńcę. § On l'a rompu, roué, & mis sur la roüe.

roüe Pascaline. vom Pascal erfundenes Räderwerk, mit welchem man die ganze Rechenkunst ausüben kann. Kołko wynalezione od *Paskala* do łatwiuteńkiego wszystkich rachunkow wyrachowania.

roue à feu. Feuer-Rad, ist ein hölzernes, ausgehöhltes und mit allerley brennendem Zeuge und Schlägen angefülltes Rad, welches wenn es angezündet worden, herum laufet und immer Feuer speyet. Koło ogniste; iest koło drewniane w obwodzie wylochowane i zapałami i naboiami nałożone; zapalone będąc, się tacza i wszędzie ognie rzuca.

Roüelle, Roüele, *f. f.* 1) ein kleines Rad, insonderheit am Pflug; 2) geschnittenes Scheibchen, Scheibe, als aus einem Apfel; 4) rundes Stück Fleisch, aus einem Kalbsviertel. 1) Kołko osobliwie pługowe; 2) talarek ukraiany iako od iabłka; 3) talerzyk; okrągła sztuka mięsa z uda cielęcego. § 1) Une roüelle de la charuë; 2) roüelle de citron, de pomme, de betterave; roüelle de concombre; 3) une bonne roüelle de veau; mettre en roüelle.

couper en roüelles. in Scheibchen etwas schneiden. Na talarki co pokraiać.

Roüen, *f. m.* (*Rotomagus*) eine gewisse Stadt in Frankreich. Miasto pewne we Francyi.

Roüer, *v. a.* 1) rädern, radbrechen; 2) mit Rädern eines Wagens zerquetschen; einen mit Rädern überfahren; 3) einen entsetzlich zerprügeln. 1) Kołem członki złoczyńce potłuc; przebić; 2) kołmi wozowemi kogo zgruchotać, przeiechać; 3) zbić, stłuc kogo do umoru. § 1) Roüer un criminel; 2) n'avancez pas, vous vous ferez roüer; 3) je veux l'atendre ici & le roüer de coups.

je suis roué de fatigue. ich bin von der Arbeit wie zerschlagen. Uszamotałem się; spracowałem się do umoru.

roüer une manoeuvre. auf den Schiffen: Taue in die Runde legen. *Na okrętach:* liny w kręgi układać.

roüer à tour. die Stricke von der linken nach der rechten Hand in die Runde legen. Kręgi powrozowe z lewey na prawą stronę układać.

roüer à contre. einen Tau von der rechten nach der linken Hand in die Runde legen. Linę w zatoki z prawey ku lewicy układać.

je me mets au hazard de me faire roüer. ich-

ich wage es auf Galgen und Rad. Ważę gardło i fortunę.

Roüet, *f. m.* 1) das Kamm-Rad in der Mühle; 2) das Feuer-Rad am Büchsen-Schloß; 3) beym Schlösser: der Reif in dem Eingerichte eines Schlosses, worinnen der Schlüsselbart herum gehet; 4) der Werksatz eines Gespärrs zu einer hölzernen Thurm-Spitze; 5) bey verschiedenen Handwerkern: ein Spulrad; 6) hölzern Rad worauf das Steinwerk in einem Brunnen gemauret wird; 7) eine Rolle, Scheibe, besser poulie. 1) Koło paleczne w młynie; 2) kołko u krzosek do spuszczenia i odwodzenia kurka; 3) *U slosarza:* refka, w ktorey broda kluczowa chodzi; 4) podwalina pod zrąb do dachu wieżowego; 5) *u rożnych rzemieślnikow:* kołowrotek do zwijania czego; z) podwalina; koło drewniane, na ktorym mur studzienny murowany bywa; 7) klubka, *lepsze słowo* poulie. § 1) Le roüet a des chevilles de bois; 2) on ne fert plus guére de pistolets à roüets; les arquebuses à roüets sont hors d'usage.

roüet. ein Spinn-Rad. Kołowrotek do przędzenia.

roüet à filler avec la main. Spinn-Rad mit einer Kurbe. Kołowrotek do przędzenia z korbką.

roüet à filler avec le pié. Spinn-Rad mit einem Tritt. Kołowrotek do przędzenia z strzemieniem albo z podnożkiem.

roüet à filler le plomb. Rad, womit der Glaser das gezogene Fenster-Bley spaltet und von beyden Seiten platt macht. Kołowrotek, ktorym śklarz ołow do szyb rosżczepia i z obu stron spłaszcza.

mettre quelqu'un au roüet. einen verwirren; einem das Maul stopfen. Pomieszać kogo; zawiązać komu gębę.

Roüette, *f. f.* Spießgerte, Spißruthe, ein Bund Reisholz zu binden. Praszczę; rozga gibka do związania pęku chrostu.

Rouge, *adject. c.* 1) roth, wie Blut; 2) roth als die Backen, die Lippen ꝛc. 3) glüend. 1) Czerwony iako krew; 2) czerwony, rumiany *o policzkach, wargach &c.* 3) rozpalony. § 1) Ruban rouge; couleur rouge; écarlate fort rouge; les officiers du Parlement portent des robes rouges en des occasions solennelles; 2) avoir les joües rouges; 3) un fer rouge; un boulet rouge.

bonnet rouge / *chapeau rouge.* 1) der Cardinals-Hut; 2) die Cardinals-Würde. 1) Kapelusz Kardynalski; 2) godność Kardynalska.

oeufs rouges. Grüne-Donnerstags-Eyer; gefärbete Oster-Eyer. Pisanki; iayka wielkoczwartkowe albo wielkonocne farbowane.

livre rouge, obs. ein Gerichts-Buch, in welches diejenigen eingeschrieben wurden, so vor Gericht nicht erschienen sind. Księga sądowa, w ktorą strony zdane o niestanie wpisywano.

il est écrit sur le livre rouge. er stehet im schwarzen Register. Pamiętaią mu tego; nie przepiecze mu się to.

devenir rouge. roth werden, errothen. Zarumienić się, zapłonąć się; zaczerwienić się od wstydu. § Il est devenu rouge à ce reproche; elle est devenuë rouge à la vuë de son galant.

Rouge, *f. m.* 1) die rothe Farbe; 2) die Röthe des Angesichts; 3) rothe Schminke; 4) Roth-Bein, eine Art Enten mit rothen Füßen. 1) Czerwony kolor, czerwoność; 2) rumianość twarzy; 3) rumienidło, barwiczka; 4) czerwonak, kaczka czerwonemi nogami. § 1) En Blason le rouge s'apelle gueules; rouge de sang; elle a un peu de rouge aux joües, mais c'est un rouge naturel & le plus beau du monde; des qu'on lui dit la moindre chose qui le choque, le rouge lui monte au visage; 3 elle a du rouge; du rouge qu'on vous voit on s'étonne, on murmure.

rouge de courroïeur. Riemer-Röthe. Czerwoność na rzemieniu rymarskim.

rouge de rubis. Rubinen-Farbe. Kolor rubinowy.

rouge mort. bleich-roth. Bladoczerwoność.

rouge d'Inde, / *terre de Perse,* / *rouge d'Angleterre,* eine rothe Erde aus Indien. Glinka czerwona z Indyi.

Rougeâtre, *adj.* röthlich. Czerwonawy, przyczerwieńszy. § Nüage rougeâtre.

*Rougeaud, e, *adj. c. & f. m.* rothbäckig. Rumiany na policzkach.

Rouge bord, *f. m.* ein gestrichen volles Glas. Sklanka napoiu pod strych; pełna. § Un laquais impudent m'aporte un rouge-bord.

boire à rouge-bord. mit vollem Gläsern trinken, Bescheid thun. Pełnić pełną; pic pod strych.

Rouge gorge, *f. f.* Rothkehlchen, ein kleiner Vogel. Raszka praszek. § La rouge-gorge vit quatre ou cinq ans.

Rougeole,

Rougeole, *f. f.* Masern, rothe Kinder-Flecken. Pożarnice, odra, ofutka. § La rougeole eſt cauſée par le mauvais ſang dont l'enfant s'eſt nourri dans les entrailles de ſa mere; enfant qui a la rougeole; enfant qui eſt mort de la rougeole.

Rouge-queuë, *f. f.* Rothſchwanz, ein Vögelchen. Czerwonogonek; ptaſzek z czerwonym ogonkiem. § La rouge-queuë vit 7 ou 8 ans; la rouge-queuë mâle; la rouge-queuë femelle.

Rouget, *f. m.* (*rubellio*) Rothfeder, ein See-fiſch. Wzdrenka ryba morſka. § La chair du rouget eſt dure, ſeche & de bon goût.

*Rouge-trogne, *f. m.* Säufer, Schwelger mit einem Kupfer-Geſicht. Piiak, łupikufel z trędowizną na twarzy.

Rouge-vulgaire, *f. f.* gemeine Anemone. Zawiłek poſpolity czerwony.

Rougeur, *f. f.* (*rubor*) 1) die Röthe des Geſichts; 2) rothe Hitz- Blatter im Geſicht. 1) Rumianość na twarzy; 2) krupki, kroſty czerwone na twarzy. § 1) Elle a une agréable rougeur aux joües; 2) avoir le viſage plein de rougeurs; ôter les rougeurs; faire en aller les rougeurs; voilà une petite rougeur qui vous vient ſur le nez.

Rougir, *v. a.* roth anſtreichen oder färben. Uczerwienić; czerwono farbować, pomalować. § Rougir le tranche d'un livre; rougir les talons d'un ſoulié.

rougir les cuirs. 1) beym Gerber: die Häute in die Lohe legen; 2) beym Riemer: dem Leder eine rothe Farbe geben. 1) *U garbarza:* ſkory w dąb włożyć; 2) *u rymarza:* rzemień czerwono farbować.

rougir, v. n. 1) roth werden; 2) roth werden; ſich ſchämen. 1) Zarumienić ſię; zapłonąć ſię; 2) zapłonąć ſię od wſtydu; wſtydzić ſię, ſromać ſię. § 1) Un homme de bien calomnié rougira plûtôt que le coupable; à toute heure vous rougiſſez; ſon front rougit aiſement; 2) il n'en faut point rougir.

ſe rougir, v. r. roth werden. Czerwienić ſię; czerwonym zoſtawać. § Les cuirs des corroïeurs ne ſe rougiſſent que du côté de la fleur; ceux des peauſſiers ſe rougiſſent de chair & de fleur.

faire rougir. einen roth machen, einen beſchämen. Zawſtydzić kogo. § Vos éloges me font rougir; cela me fait rougir.

de l'eau rougie. mit rothem Wein gefärbtes Waſſer. Winem czerwonym farbowana woda. § Donnez-moi de l'eau rougie.

Rougiſſure, *f. f.* die Röthe der Kupferſchmidts-Arbeit, als der Keſſel, Becken. Czerwoność na kotlarſkiey robocie, iako na kotłach, miednicach.

Roüille, *f. f.* (*rubigo*) 1) der Roſt; 2) figürlich: Flecken, Mackel, Verdunkelung, Nachtheil, Tadel, Verderbniß. 1) Rdza; 2) *w ſenſie figurycznym:* zaćmienie, zmaza, uſzczerbek, nagana, ſzwank. § 1) La roüille du cuivre fait le verd de gris; l'or n'eſt point ſujet à la roüille; 2) l'envie atache ſa roüille envenimée à votre nom.

roüille d'airain. Grünſpan. Gryſzpan.

contracter de la roüille; amaſſer de la roüille. roſten, roſtig werden. Rdzewieć, zardzewieć.

Roüiller, *v. n.* } 1) roſten, roſtig werden;
ſe Roüiller, *v. r.* } 2) figürlich: verroſten, ſtumpf werden, ſeine Lebhaftigkeit verlieren. 1) Rdzewieć; 2) *w ſenſie figuryczym:* rdzewieć, tępieć; czerſtwość ſwoię tracić. § 1) Le fer & l'acier ſe roüillent; 2) l'eſprit ſe roüille dans la ſolicitude.

**roüiller les yeux, v. a.* die Augen verkehren, verdrehen. Przewracać, obracać oczy.

Roüilleux, euſe, *adj.* verroſtet, voll Roſt. Zardzewiały; rdzawy. § Une épée roüilleuſe.

Roüillure, *f. f.* der Roſt. Rdza. § La roüillure eſt le dérangement de quelques parties inſenſibles d'un métal, enlevées par la force de quelque liqueur qui en a penetré les pores.

Roüir, *v. a.* röſten Flachs, Hanff, in einigen Provinzen ſagt man naiſer. Moczyć konopie, len; *po niektorych prowincyach słowo* Naiſer *zwyczaynieyſze.* § Roüir le chanvre; chanvre qui n'eſt pas aiſez roüi; chanvre fort bien roüi.

Roulade, *f. f. vid.* Roulement.

Roulage, *f. m.* 1) das Fahren, das Auf- und Niedergehen der Laſt- Fracht- und anderer großen Wagen; 2) Fuhrmannſchaft, Fuhrmanns-Gewerbe; 3) Fuhrlohn, Fracht; 4) das Fortſchleifen der ausgeſchifften Waaren. 1) Powoz; iachanie, toczenie ſię ciężarowych albo furmańſkich wozow; 2) furmańſtwo, powożenie; 3) furlon, frocht, zapłata od powożenia; 4) zawleczenie na ſaniach wielkich towarow z okrętu wyładowanych.

nych. § 1) Redresser le chemin pour le roulage du canon; il y a un grand roulage par ce chemin; 2) le roulage va bien aujourd'hui; 3) paier le roulage.

Roulant, e, *adj.* 1) von Straßen: bequem, gebahnt, gut vor die Last- und Fracht-Wagen; 2) von Wagen, Kutschen: wohl unterhalten; mit allem Zubehör versehen; 3) beym Wund-Arzt: ausweichend, wenn man mit dem Finger drauf drücket. 1) *O drogach*: utorowany, spory; do iachania wozami sposobny; 2) *o karetach i wozach*: w potrzeby opatrzony; do wozu sposobny; 3) *u cyrulika*: umykaiący się na dotknienie palcem. § 1) Un chemin bien roulant; 2) il a un carosse bien roulant; 3) vaisseau roulant; veine roulante.

chaise-roulante. eine Kariol, eine Caleſche auf zwey Rädern. Teredayka, bieda, kolasa o dwuch kołach. § Acheter une chaise-roulante à Dantzig.

Roulé, *adj. c. bois roulé.* Windbruch; junges vom Winde umgerissenes Holz. Łom młodocianny; drzewa młode od wiatru wywinione.

Rouleau, *s. m.* 1) eine Walze, Rolle von unterschiedener Größe, als zum Fortrollen einer Last, in einer Mangel zum Mangeln; 2) der Rollstock an Land-Karten, Kupferstichen; 3) eine Rolle Toback, Papier, Blech; 4) rundes Gefäß, als von Porcelain, das in gleicher Dicke zugehet, und zum Zierath auf die Schränke gesetzet wird; 5) bey den Krämern: eine Rolle von Pappe, die mit den Proben der Zeuge überzogen werden; 6) fliegende oder aufgewickelte Binde mit der Aufschrift über einem Kupferstich; 7) von alten Römischen und Griechischen Bibliotheken: ein Buch aus an einander geleimten Blättern, welche auf einem Rollstöckgen gewickelt werden. 1) Wał, walec, wałek rożney wielkości, iako do toczenia ciężarow, do wałkowania; 2) drążek u map, koperſztychow, na ktory ie zwiiaią; 3) rzecz wałkowato zwita; trąbka; wał; rola iako tabaki, papieru; 4) statek na kſztałt wałka w rowney okrągłości, iako porcelanowy na szafach dla ozdoby; 5) *u kramarzow:* rola z tektury probą materyi powleczona; 6) rozwita binda z napisem na koperſztychach; 7) *o starorzymskich i greckich bibliotekach:* księga na drążku zwita, albowiem karty brzegiem ſkleione na drążku zwiiali. § 1) Le cheval traine le rouleau pour casser les motes, le rouleau sert pour étendre la pâte; 2) le rouleau tient une carte géographique en état; 3) un rouleau de plomb; un rouleau de barracan; un rouleau de papier; un rouleau de tabac; 4) les rouleaux de porcelaine sont plus beaux & plus chers que les rouleaux de fayance; les rouleaux servent à parer les cheminées & les cabinets; 5) il est soir otez les rouleaux; 6) le rouleau est chargé d'une écriture très-ingénieuse; 7) les Bibliotheques des Romains n'étoient composée que de rouleaux.

rouleaux sans fin. zwey Walzen, worauf die Zimmerleute große Lasten fortwälzen. Dwa wały cieſielſkie do przetaczania ciężarow.

Roulement, *s. m.* 1) das Fortrollen, das Fahren der Wagen; 2) das Verwenden, Verkehren der Augen; 3) in der Musik: einer Coloratur; die Läufe; die Schleifen; ist eine zierliche Verlängerung einer Sylbe im Singen; 4) beym Trommelschläger: ein Wirbel. 1) Obracanie się, taczanie się iako wozow; 2) obracanie, przewracanie oczu; 3) *w muzyce:* trzęsienie gardła; strzępienie, przedłużanie głosu w śpiewaniu; koloratura; 4) *u doboszow:* trzęsienie; werbel; prętkie zabiianie. § 1) Le roulement d'un carosse; 2) ses roulemens d'yeux & son ton radouci nous font assez connoître le Tartufe; 3) faire un roulement; voilà de beaux roulemens; 4) ce timbalier fait des roulemens agréables.

Rouler, *v. a.* 1) rollen, wälzen, fortwälzen als einen Stein; 2) aufrollen, zusammen rollen, in eine Rolle schlagen, zusammen wickeln; 3) walzen, überwälzen als einen Acker; 5) etwas mit der Hand rund rollen; 5) etwas glatt oder platt walken, mangeln als der Becker den Teig; 6) beym Schwerdtfeger: bewinden den Griff; 7) drehen, verwenden, verdrehen die Augen; 8) figürlich: zubringen, vertreiben, als sein Leben, seine Zeit; 9) etwas überlegen, überdenken, untersuchen. 1) Toczyć, kulać, przetaczać, przewalać iako kamień, pień; 2) ſkręcać, zwiiać co w rolę, w trąbkę wałkowatą albo w zatoki; 3) przywałkować, przytłoczyć wyrownać co wałem iako rolą; 4) ręką co wałkowato utoczyć, okrągło uwałko-

uwałkować; 5) wywałkować, spłaszczyć co wałkiem iako piekarz ciasto; 6) *u miecznika*: obwinąć, okręcić iako rękoieść u szpady; 7) obracać, przewracać oczy; 8) *w sensie figuryczny*: wieść, prowadzić, trawić, iako żywot, czas; 9) roztrząsać, rozpamiętywać co, przemyśliwać o czym. § 1) Rouler des piéces, rouler de gros quartiers de pierres; 2) rouler un satin; 3) rouler les aveines; 4) rouler une piére de cire; 5) rouler la pâte; 6) rouler la poignée d'une épée; 7) ce Philosophe qui fait les petits yeux, a roulé les yeux en la tête; 8) rouler agréablement sa vie; 8) rouler quelquechose en soi même, il rouloit dans son esprit toutes sortes d'expédiens.

rouler, *v. n.* 1) sich drehen, sich wälzen, rollen, als eine Kugel, eine Thräne; 2) vom Wasser: fließen; 3) vom Geld: rouliren, unter den Leuten seyn, aus einer Hand in die andre gehen; 3) desgleichen vom Geld: überflüßig seyn; 5) von etwas seyn, handeln, als eine Rede; 6) beruhen, bestehen in etwas; 7) in der Seefahrt von Schiffen: schleudern, von einer Seite auf die andre fallen; 8) von hohen Kriegs-Bedienten: alterniren, wechseln, wechselsweise commandiren, Wache halten u. d. g.; 9) herum ziehen, herum wandern. 1) Toczyć się iako kamień, łza; 2) *o wodzie*: płynąć, toczyć się; 3) *o pieniądzach*: toczyć się, z rąk do rąk iść, cyrkułować; 4) *także o pieniądzach*: hukiem bydź, toczyć się; 5) o czym bydź, prawić iako mowa; 6) zależeć na czym; 7) *w żeglarskiey nauce o nawach*: cholebać się, przeważać się z iedney na drugą stronę; 8) *o oficerach*: alternować, alternatą albo na przemiany służbę woyskową odprawować, iako komendę, wartę; 9) wędrować, włoczyć się, iako po świecie. § 1) La boule roule du haut en bas; 2) le fleuve se précipite sous terre, où il roule caché, le fleuve rouloit avec rapidité; 3) l'argent roule dans cette province, le commerce & les manufactures font rouler l'argent, l'argent n'a jamais mieux roulé dans le négoce; 4) les sacs d'or & d'argent roulent dans sa maison, l'argent roule dans cette maison; 5) son discours a roulé sur l'éternité, tout son sermon roule sur la crainte de Dieu; 6) les entreprises roulent sur le secret, le plaisir de la vie roule sur un peu de bien & sur la liberté, tout roule la dessus, les affaires humaines ne roulent pas à l'avanture; 7) navire qui roule, bâtiment qui ne fait que rouler; 8) officiers qui roulent ensemble; 9) rouler par le monde.

se rouler, *v. r.* sich wälzen als im Gras, im Bett. Przewracać się, walać się, iako w trawie, w pościeli. § Se rouler sur l'herbe, sur un lit.

se rouler sur l'argent. sich im Geld herum wälzen, Geld wie Heu haben. Pieniędzy mieć po dostatku, walać się po pieniądzach.

rouler les cierges. Wachs-Lichter auf einer Tafel glatt rollen. Swiece woskowe na tablicy gładko uwałkować.

faire rouler les canons. die Stücke in das Feld führen. Działa w pole zatoczyć.

faire rouler la presse. etwas unter die Presse geben, etwas heraus gehen lassen. Podać coś pod prasę drukarską, wydać co na świat.

**rouler les degrez d'une montée du haut en bas.* die Treppe von oben herunter purzeln. Spaść z gory po wschodach.

rouler les feüilles de tabac. Tobaks-Blätter spinnen. Liście tabakowe skręcać.

faire rouler quelque chose. etwas fortwälzen als einen Stein. Toczyć co iako kamień na wałkach.

faire rouler un carosse. Kutsche und Pferde halten. Trzymać karetę i konie.

pierre qui roule, n'amasse jamais la mousse. derjenige Stein bemoset nicht, den man oft ummwendet, wer sich ofte verändert, der bringet nichts vor sich. Kamień często poruszany mchem nie obrośnie, częste stanu odmienianie, traci ludzkie zachowanie.

Rouler, *s. m.* Walker, womit die Hüte gewalket werden. Wałek do wałkowania kapeluszow.

Roulette, *s. f.* 1) Rollscheibe an den Füssen eines Stuhls oder Betts, selbiges fortzuschieben; 2) beym Buchbinder: der Räder-Stempel, meßingnes Rädlein an einem Stiel zum Verguldem des Randes eines Bandes; 3) in der Meß-Kunst: die Rade-Linie, eine krumme Linie welche von einem in der Peripherie eines Cirkels angenommenen Punkt beschrieben wird; 4) ein kleiner Kinder-Wagen; 5) ein kleiner Wagen in Paris, in welchem ein Mann eine Person vor Geld herum fähret. 1) Kołko pod nogami u stołka albo łożka do łacnieyszego popychania; 2) *u introligatora*: kołko obrotne mosiężne na

 trzonka

trzonku do wyciśnienia pozłoty na brzegu oprawy; 3) *w gieometryi*: cyrkuł około punktu na obwodzie cyrkułowym danego otoczony; 4) wozek dziecinny; 5) wozek na ktorym chłop osobę za pieniądze po Paryżu wozi. § 1) De bonnes roulettes; 2) faire le bord des livres avec la roulette; 3) l'illuſtre Paſcal a fait un traité de la roulette.

Rouleur, *ſ. m.* ein Ablader, Schröter, in Paris, der die Waaren aus den Schiffen ladet. Robotnik w Paryżu do wyładowania towarow z okrętu.

Roulier, *ſ. m.* ein Fuhrmann, Kärrner. Furman, karownik. § Le roulier de Paris n'eſt pas encore arrivé.

Roulis, *ſ. m.* ſtarke Bewegung eines Schiffs von einer Seite auf die andre. Gwałtowne cholebanie ſię okrętu z iedney na drugą ſtronę.

Rouloir, *ſ. m.* beym **Wachszieher**: das Mangelbret oder Mangelholz, die Wachs-Lichter zu glätten, *U woſkownika*: deſka do gładkiego świec wołkowych uwałkowania.

Roulon, *ſ. m.* eine Sproſſe in einer Leiter, oder Wagen Leiter. Szczebel w drabinie albo też w letrze wozowey.

Roup, *ſ. m.* eine gewiſſe Polniſche, oder vielmehr Türkiſche Silber-Münze, ſo 6 gute Groſchen oder einen Orts-Thaler gilt. Moneta śrebrna Polſka albo raczey Turecka, wynoſi urt, to ieſt złoty i pięć ſzelągow Polſkich. § Le roup vaut un quart de réale d'Eſpagne.

Roupias, *vid.* Roupie.

Roupie, *ſ. f.* 1) Tröpflein an der Naſe beym kalten Wetter; 2) eine Silber-Münze in Indien, ſie gilt 16 gute Groſchen; eine Rupik vom Gold hat 6 Thaler am Werth. 1) Kapka, kropla u noſa czaſu zimney pogody wiſząca; 2) moneta Indyyſka śrebrna, płaci 3 tynfy i ſzoſtak, złota zaś ſześć talerow. § 1) Il a toûjours la roupie au nez; 2) une roupie d'or, une roupie d'argent.

Roupieux, euſe, *adj. & ſubſt.* der eine trieſende Naſe hat. Ten ktoremu z noſa kapie. § Un vieux roupieux de mari, il a épouſé une vieille roupieuſe qui lui a porté des écus.

Roupille, *ſ. f. obſ.* ein kleiner Mantel. Płaſzczyk.

Roupiller, *v. n. vulg.* ſchlummern, ſchlafen. Drzymać, ſpać. § Il roupille lorsqu'il a diné.

Roupt, e, *adj. obſ.* zerbrochen, beſſer Rompu. Złamany, *zwyczaynieyſze słowo* rompu.

*Roure, *ſ. m.* (*robur*) *vid.* Rouvre.

Rous, Rouſſe, } *vid.* Roux.

Rouſéte, *vid.* Rouſſette.

Rouſſable, *ſ. m.* Rauchkammer zu den Pöckelheringen. Dymnik, izba czarna do śledzi wędzenia.

Rouſſâtre, *adj.* röthlich. Czerwonawy, przyczerwienſzy. § La toile de ſoie eſt un peu rouſſâtre.

Rouſſeau, ein Rothkopf, der rothe Haare hat. Czerwonowłoſy, liſowaty, ruſy. § Les rouſſeaux ſont bilieux & ſentent mauvais, et ne ſont pas fort bien venus auprès des Dames.

Rouſſelet, *ſ. m.* Zucker-Birne, eine kleine röthliche und wohlſchmeckende Birne. Miodowka, gruſzeczka ſmakowita czerwonawa. § Un excélent rouſſelet.

*Rouſſerole, Rouſſette, Rouſére, } *ſ. f.* 1) ein kleiner Eis-Vogel; 2) ein kleiner rother Seehund mit ſchwarzen Flecken; 3) gewiſſer Seefiſch, davon die Handwerker die Haut ſtatt des Seehundes gebrauchen; 4) eine Art Gras-Mücken. 1) Zimorodek mały; 2) pies morſki mały i czerwony o czarnych plamkach; 3) ryba pewna morſka, ſkora iey rzemieślnikom miaſto pſa morſkiego służy; 4) ptaſzek na kſztałt piegży.

Rouſſeur, *ſ. f.* die Röthe, als der Leinwand die nicht recht weiß werden will. Czerwonawość iako płotna niedobielonego.

taches de rouſſeur. röthliche Flecken wie die Linſen. Plamy czerwonawe iako ſoczewica.

Rouſſi, *ſ. m.* 1) Verſengtes, Angebranntes, der Geſtank von einer verſengeten Sache; 2) Moſcowitiſche Juchten, man nennet ſie auch vache de Ruſſie. 1) Smrod od upalenia albo przypalenia czego, iako włoſow; 2) iuchty Moſkiewſkie, *nazywaią ſię też*, vache de Ruſſie. § 1) Sentir le rouſſi.

Rouſſin, *ſ. m.* ein Streit-Hengſt. Bachmat do potyczki. § En certain cas on doit un rouſſin de ſervice au Seigneur feodal.

il pête comme un rouſſin. er farzet wie ein Pferd. Pierdzi iak pies.

*Rouſſinante, *ſ. m. vid.* Rouſſin.

Rouſſir, *v. a.* 1) ſengen, anſengen; 2) roth oder braun machen. 1) Przypalić co; 2) liſowatym czynić, przyczerwienić. § 1) C'eſt un fer à repaſſer, mais il ne vaut rien, il rouſſit le linge;

ge; 3) rouſſir du beurre, le ſoleil rouſſir le viſage.

rouſſir, *v. n.* röthlich anlaufen, braun werden. Liſowacieć, rumienić ſię, czerwienieć. § Le papier rouſſit dans les magaſins, faire rouſſir du beurre, le beurre rouſſit au feu.

Rouſtet, *vid.* Rouzet.

Routailler, *v. a.* in der Jägerey: einem ein Wild zum Schuß zutreiben. *W myśliſtwie*: napędzać komu zwierza do zaſtrzelenia.

Route, *ſ. f.* 1) Weg, Reis eines Reiſenden; 2) Lauf, Weg eines Schiffs, der Strich ſo es hält; 3) Lauf, Ordnung, als der Sterne, der Natur; 4) Zug-Straße, Marſch-Route einer Armee; 5) Ordre, welchen Weg eine Armee ziehen ſoll; 6) durchgehauener Weg, Straße, Durchgang oder Fußſteig durch einen Wald; 7) in der Jägerey: Fußſteig in einem Walde, in einem Gehege; 8) figürlich: Weg, Mittel zu etwas; 9) *obſ.* Niederlage, Zerſtreuung eines Kriegs-Heers, beſſer Défaite, deroute oder diſſipation; 10) *obſ.* ein Haufen Soldaten, beſſer troupe de ſoldats. 1) Droga podrożnego; 2) bieg, droga okrętu; 3) porządek, bieg, obrot natury, gwiazd; 4) marſz, ciągnienie, droga do ciągnienia żołnierzom naznaczona; 5) ordynans albo naznaczenie drogi woyſku do ciągnienia; 6) droga ściefzka w leſie przerąbana; 7) *myśliſtwie*: ściefzka przez las, przez knieie; 8) *w ſenſie figurycznym*: ſpoſob, droga, gościniec do czego; 9) *obſ.* rozſypka, porażka, klęſka, *lepſze słowo* Defaite, deroute *albo* diſſipation; 10) *obſ.* połk, kupa żołnierzow, *zwyczaynieyſzy wyraz* troupe de ſoldats. § 1) Sa route eſt de Varſovie à Cracovie, il a pluſieurs villages ſur la route, ils n'avoient pas pris la même route, prendre la route ordinaire; 2) ordonner la route à un vaiſſeau; 3) obſerver la route des aſtres, chacun ſuit dans le monde une route incertaine; 4) la route de notre armée étoit fort incommode; 5) dreſſer la route à une armée, expedier la route; 6) couper une route dans un parc, dans une forêt pour la commodité des voïageurs; 7) cette route traverſe la forêt; 8) il quitta les voïes battuës, pour aller à Dieu par des routes nouvelles & inconnuës, il tient des routes contraires à celles qui plaiſent à ſon maître, la route de la vertu eſt ouverte à tous.

faire route. fortſegeln. Odżeglować.

porter à route, faire droite route. gleichen Lauf halten, gerade nach dem beſtimmten Ort fahren oder ſegeln, ohne ſich unterwegens aufzuhalten oder anderwärts anzulegen. Proſto do mieyſca naznaczonego żeglować, nigdzie ſię nie bawiąc, ani do brzegu nie przybiiaiąc.

donner la route. den Lauf eines Schiffs verordnen, anzeigen. Maznaczyć bieg okrętowi.

fauſſe route. Abfall, Abweichung eines Schiffs von ſeiner Fahrt, wenn es ſich verſchlagen hat. Zſtąpienie z drogi ſwoiey, obłąkanie okrętu.

chef de route. das Haupt-Schiff, unter deſſen Commando alle Kauffardey-Schiffe einer Fahrt ſtehen. Nawa głowna, władzą nad inſzemi okrętami kupieckiemi, dokąd żegluiącemi, maiąca.

ſuivre la route ordinaire. der gemeinen Weiſe folgen. Trzymać ſię zwyczain.

à vau-de-route, *obſ.* über Hals und Kopf, plötzlich, unordentlich. Rozſypką, nagle, iak z pogromu. § Il s'enfuirent à vau-de-route.

Routier, *ſ. m.* 1) See-Spiegel, Wegweiſer, Beſchreibung der See-Ufer und Meer-Gegenden, ſo auf den See-Karten abgezeichnet ſind; 2) Seemann, Steuermann der die Wege und Fahrten auf der See wohl verſtehet; 3) ein durchtriebener Gaſt, ein erfahrner Mann; 4) *obſ.* Forſt-Knecht ſo auf die Wälder Achtung giebet; 5) *obſ.* Buſch-Klepper, Straßen-Räuber. 1) Drożnik żeglarſki, albo opiſanie brzegow, okolic i drog morſkich; 2) ſternik biegły w drogach i brzegach morſkich; 3) bywalec, frant; 4) *obſ.* leſznicy, gaiewnik; 5) *obſ.* rozboynik, rabuś, torr, drab. § 1) On trouve dans les routiers la deſcription des côtes, on y voit les aſpects, les vuës ou profils des terres, & on y connoit la nature de divers parages; 2) c'eſt un habile routier; 3) il eſt routier en amour, c'eſt un vieux routier.

Routine, *ſ. f.* ſtete Uebung, Gewohnheit, die Erlernung einer Sache ohne gewiſſe Regeln. Zwyczay, nauczenie ſię czego bez reguł. § Il chante par routine, n'avoir qu'une routine, avoir une ſimple routine.

Routiner, *v. a. vulg.* 1) ſich in etwas ohne Regeln üben, durch die Uebung ohne Regeln etwas erlernen; 2) einen in etwas ohne Regeln üben, unterrichten. 1) Wprawować ſię, ćwiczyć ſię, uczyć ſię czego bez reguł; 2) ćwiczyć kogo, wpra-

wprawiać w co, uczyć czego bez reguł. § 1) A force de routiner une langue on l'apprend; 2) routiner quelqu'un à une chose.

routiné, ée, adj. vulg. geübt, erfahren. Biegły, ćwiczony, doświadczony. § C'est un homme routiné.

avaler les pilules les plus routinées. einen gewürzten Verweis verschmerzen, vergüldete Pillen verschlucken. Strawić dowcipne przymowki.

Rouvaisons, Roisons, *s. f. plur. vid.* Rogation. die Betwoche. Dni krzyżowe.

Rouvrain, Rouverain, *adj. m.* vom Eisen: spröd, brüchig, unschmeidig. *O żelezie:* kruchy, łomisty, do kowania niesposobny.

Rouvre, *s. m.* eine Stein-Eiche. Dąb barzo twardy. § Le rouvre porte des glands gros, longs & atachez à une assez longue queuë.

rouvre, vid. Sumac.

Rouvrir, *v. a.* 1) wieder aufthun, wieder öffnen; 2) wieder aufreissen, alte Wunden, alte Schmerzen. 1) Znowu otworzyć; 2) znowu rozrzewnić, znowu rozżarzyć, znowu roziątrzać iako stare rany, bole. § 1) Rouvrir une porte; 2) je sai que vos regards vont rouvrir mes blessures.

Roux, *s. m. obs.* ein Pferd. Koń.

roux, vid. Rouvre, Roure.

Roux, *adj.* se, 1) roth von Haaren; 2) braun gebrannt, als Butter; 3) braun oder röthlich angelaufen, als Wäsche, Papier, so an einem feuchten Ort gelegen haben. 1) Lisowaty, rusy, lisawy, *o włosach;* 2) rumiany, przyrumieniony, *o maśle rozpuszczonym;* 3) zlisiały, iako bielizna, papiery, cona wilgotnym leżały mieyscu. § 1) Avoir les cheveux noirs & la barbe rousse, avoir les cheveux roux, elle est rousse, il est roux, les rousses sont ordinairement fort blancs, à barbe rousse & noirs cheveux ne te fie, si tu ne veux; 2) le beurre est roux, jettez y les oignons; 3) papier roux, linge roux.

les bêtes rousses. in der Jägerey: das rothe Wildpret. *W myślistwie:* rodzay ieleni, do ktorego liczą ielenie, sarny, daniele, dzikie kozy.

Roux-vent, *s. m.* im Ackerbau: ein kalter April-Wind. *W rolnictwie:* świst, wiatr tęgi Aprylowy. § Il fait un roux-vent très-dangereux.

Rouzet, *s. m.* grobes Tuch das die Bauern tragen. Pakłak, sukno grube do odzieży chłopskiey.

Rox, *s. m. obs.* ein Pferd. Koń.

Roy, *vid.* Roi.

Royal, Royale, *vid.* Roial, Roiale.

Royalement, *vid.* Roialement.

Royaliste, *vid.* Roïaliste.

Royauté, Royaume, *vid.* Roïaute, Roïaume.

Royne, *vid.* Reine, Roüane.

Roynette, *vid.* Rouanette.

Roytelet, *vid.* Roiteler.

Rr, *interj.* in der Jägerey beym Hetzen: huß, faß an. *W myślistwie szczuiąc:* ks. § Rr pille.

Ru, *s. m. obs.* Bach, Canal, eine große Gosse. Strumień, row, rynsztok wielki. § Il n'y a que le ru entre ces deux maisons.

ru de vache. beym Tanzen: Aufhebung des Fußes auf die Seite. *Tańcuiąc:* podniesienie nogi w bok albo w stronę.

Ruade, *s. f.* 1) das Ausschlagen der Pferde, der Esel; 2) beym Tanzen: Aufhebung des Fusses nach hinten zu, die Aufhebung vorwärts heißt entretaille. 1) Wierzganie koni, osłow; 2) *tańcuiąc:* wierzganie, podniesienie nogi w tył, *podniesienie nogi przed sobą* entretaille *się nazywa.* § 1) Faire une ruade.

détacher une ruade. ausschlagen als ein Pferd. Wierzgać nogami iako koń.

Ruage, *s. m. obs. vid.* Usage. Gebrauch. Zwyczay.

Rub, *s. m.* ein Italiänisches Gewicht von 25 Pfund. Waga włoska 25 funtow wynosząca.

Rubacella, Rubacelle, *s. f.* schlechter Granat-Stein. Granatek podły.

Ruban, *s. m.* 1) ein Seiden-Band; 2) in der Baukunst: ein Zierath wie Bänder; *3) ein Wurm im menschlichen Leibe. 1) Wstęga, wstążka iedwabna; 2) ozdoba archytektońska na kształt wstęgi; *3) glist w człowieku. § 1) Ruban large, ruban étroit, ruban de Paris, ruban d'Angleterre, ruban de Lion, ruban fort, ruban satiné, rubans de toutes couleurs, ruban ponceau, faire plier, rûler du ruban, faire un noeud de rubans.

ruban uni. schlecht Band. Wstęga prosta.

ruban figuré. gemodeltes Band. Wstęga, floryzowana.

baguette à rubans. in der Baukunst: ein mit Bänden umwundener Stab. *W archytektońskiey nauce:* laska wstęgami owita.

cire en ruban. geblättertes Wachs. Wosk w listkach.

Rubanerie, *s. f.* 1) die Bandmacher-Profeßion; 2) der Handel mit seidenen Bän-

Bändern, Bänder-Waaren. 1) Rzemiesło wstęgarskie; 2) handel z wstęgami iedwabnemi, towary wstęgarskie. § 1) Excéler dans la rubanerie; 2) faire commerce de rubanerie.
Rubanier, *f. m.* ein Bandmacher, ein Bortenwirker. Wstęgaż, posamannik. § Tous les rubaniers sont aujourd'hui fort pauvres, parcequ'on porte peu de rubans.
Rubarbe, *f. f.* (*rhabarbarum*) Rebarber eine Wurzel aus China und Moscau. Rabarbarum, Reubarbarum, Rum Turecki, korzeń z Chyny i z Moskwy. § La rubarbe est pésante, chaude & seche au second degrés.
Rubarbe blanche. *vid.* Mechoacan.
Rubbe, *f. f. vid.* Rube, *f. f.*
Rube, *f. m. vid.* Rouble.
Rube, Rubbe, Ruby, *f. f.* 1) ein Römisches Maaß zu flüßigen Sachen; 2) ein Italiänisches Gewicht von 25 Pfund; 3) ein Getraide-Maaß in Livorno in Italien. 1) Miara Rzymska do napoiow; 2) waga Włoska 25 funtow ważąca; 3) miara do zboża w Liwornie we Włoszech.
Rubebe, *f. m. obs.* ein altes musikalisches Instrument. Gatunek staroświeckiego instrumentu muzycznego.
Rubia tinctorum, *vid.* Grance.
Rubican, e, *adj.* stichelhaarig, ein braunes, schwarzes oder rothes Pferd, so mit etwas weißen Haaren untermischte Seiten hat. *O koniach:* podpalany, kasztanowy, kary albo lisowaty po bokach nieco pleśniwy. § Poil rubican, cheval rubican.
*Rubicond, e, *adj.* (*rubicundus*) roth im Gesicht. Rumiany na twarzy. § Il est toûjours rubicond.
Rubie, *f. f.* eine Gold-Münze im Königreich Algier von 35 Türkischen Aspern, das ist ein halber Ducaten. Moneta złota Algirska, wyonsi 35 asper Tureckich albo połczerwonego złotego.
Rubification, *f. f.* (*rubificatio*) in der Chymie: das Rothmachen einer Sache. *W chymii:* czerwienienie, czerwonym czego czynienie.
Rubis, *f. m.* (*rubinus*) der Rubin, ein Edelstein; 2) in der Chymie: eine durch Kunst zubereitete Röthe. 1) Rubin kamień drogi; 2) *w chymii:* preparowana, niesamorodna czerwoność. § 1) Il y a drois sortes de rubis, le rubis oriental est le vrai rubis, il est le plus dur de tous et sa couleur d'un feu fort vif, le rubis balais est d'une couleur de rose vermeille, il est plus grand que le rubis oriental, le rubis spinelle est plus rouge que de balais; 2) rubis d'arsenic.
**rubis sur le nez.* im Scherz: Carfunkel auf der Nase, Hitzblatter, Schwägerchen. *zartem:* rubiny, krupki czerwone na nosie.
faire rubis sur l'ongle. den letzten Tropfen des Glases austrinken, den letzten Tropfen auf den Nagel tröpfeln. Wypić do ostatniey kapki, wytrząsnąć z kieliszka ostatnią kroplę na paznogieć.
faire paier rubis sur l'ongle, vulg. dem Schuldner den letzten Heller abpressen. Drzeć dłużnika do ostatniego szeląga.
Rubord, *f. m.* die erste Reihe Bretter am Fluß-Schiff-Bord. Rząd deszczek pierwszy na burcie lodzi, szkuti.
Rubricaire, *adj.* 1) geübt in den Titeln eines juristischen oder andern Buchs; 2) zu den Titeln eines Buchs gehörig, Titel. 1) Biegły w tytułach prawney albo inszey księgi; 2) tytułowy, do sumaryuszow rozdziałow w księgach należący. § 1) Un advocat bien rubricaire; 2) glosse rubricaire.
Rubrique, *f. f.* (*rubrica*) 1) Röthel, Roth-Stein; 2) eine Rubrik rother und auch schwarzer Titel, Inhalt, Aufschrift eines Capitels, als im Römischen Recht; 3) eine Rubrik im Breviario; *4) Arglist, Streich, List; 5) in der Druckerey: die rothen Buchstaben auf einem Titel-Blatt in Calendern. 1) Glinka czerwona, rubryka; 2) rubryka, tytuł, napis, sumaryusz czerwoną albo czarną farbą drukowany, iako w prawie Rzymskim; 3) rubrycela w brewiarzu; *4) frantostwo, przeskoki, chytrość; 5) *w drukarni:* litery czerwone na tytule w kalendarzach. § 1) Marquer une ligne avec de la rubrique; 2) Il sait bien ses rubriques; 3) un breviaire à rubriques rouges; 4) il n'a pas à faire à un sot & vous savez des rubriques qu'il ne sçait pas.

il entend la rubrique. er verstehet diesen Kram wohl. Zna się na rzeczach, zna się na farbowanych lisach.

Rubus-canis, *f. m.* (*rubus canis*) wilder Rosen-Stock, Heck-Rosen, Feld-Rosen. Roża polna.

Ruche, *f. f.* 1) ein Bienen-Korb, Bienen-Stock; 2) der Bienen-Bau, das Wachs und Honig im Bienen-Stock; 3) Gehörs-Gang, Vorhof im Ohr, wo sich das Ohren-Schmalz sammlet; 4) in der Seefahrt: Schiffs-Gerippe, wenn das Schiff noch nicht überzogen ist; 5) Art von

von Fischer-Netzen; 6) ein Scheffel in den Salzwerkern in der Normandie. 1) Ul alco barć; 2) dzienie, robota pszczelna w barci; 3) zakręt uszny, w ktorym gnoy bywa; 4) *w żeglarstwie:* wiązanie, zrąb okrętu nim deskami bywa powleczony; 5) gatunek sieci rybiey; 6) miara korcowa w żupach Normanskich. § 1) Une grosse ruche, une petite ruche.

une ruche d'abeilles. einen Bienen-Stock voll Bienen. Ul pszcoł pełen.

une ruche de verre. ein gläserner Bienenstock. Ul śklany. § On fait des ruches de verre pour avoir le plaisir de voir travailler les abeilles.

châtrer une ruche. den überflüßigen Honig aus einem Bienenstock nehmen. Podbierać miod, pszczoły.

Ruchée, *s. f.* ein Bienen-Stock voll Honig. Ul miodu pełny.

Rudasnier, Radanier, Rud'anier, *s. m. vulg.* ein grober Esel, ein unhöflicher Kerl. Grubian, chłop niepolityczny.

Rude, *adj. c.* (*rudis*) 1) rauh, scharf, hart; 2) streng, heftig, als eine Krankheit, die Kälte; 3) uneben, ungebahnt von Wegen; 4) hart, unangenehm, roh als eine Schreibart; 5) verdrießlich, herb, bitter als eine Bestrafung; 6) heftig, entsetzlich, als ein Sturm, ein Angriff; 7) streng, scharf, unbarmherzig; 8) herb, scharf von Getränken. 1) Chropawy, ostry, twardy, niełagodny na dotknienie; 2) tęgi, silny iako choroba, zimno; 3) nierowny, gorzysty, dolisty, *o drogach*; 4) niegładki, gruby, przykry iako styl; 5) przykry, ostry, gorski, iako strofowanie, przymowka; 6) gwałtowny, strasżny, iako nawałność, szturm; 7) surowy, ostry, nielutościwy; 8) cierpki, ostry, *o winie.* § 1 Peau rude; sa barbe est fort rude, drap rude; 2) tems rude, hiver rude, une rude maladie; 3) les chemins sont à présent fort rudes; 4) stile rude, mot rude à l'oreille; 5) elle fut fort surprise de recevoir une lettre si rude; 6) rude tempete, rude secousse, un rude coup, rude assaut, rude choc, rude ataque; 7) un Pere rude, ah! que tu es rude â pauvres gens; 8) boire du vin rude.

voiture rude. ein Fahrzeug das immer schüttert und rüttelt. Powoz trzasający.

Rudement, *adv.* 1) streng, scharf, heftig, hart; 2) im Scherz: viel, sehr. 1) Ostro, surowo, tęgo; 2) *żartem:* barzo wiele. § 1) Traiter quelqu'un rudement.

aller rudement en besogne. tapfer arbeiten, frisch an die Arbeit gehen. Ochotnie pracować, rzesko się uwiiać koło roboty.

Rudente, *s. f.* in der Bau-Kunst: Stab oder Strick im ausgehöhlten Streif einer Säule. *W architektońskiey nauce:* laska albo powroz w strefie żłobkowaney u słupow sznicerskich.

Rudenté, ée, *adj.* mit dergleichen Stäben oder Stricken ausgezieret. Takiemi laskami albo powrozami przyozdobiony, wypukło leskowany.

Rudenture, *s. f.* (*rudentatio*) in der Bau-Kunst: Stab in der Aushöhlung einer Säule. *W archytektońskiey nauce:* laska w żłobowaniu słupow sznicerskich.

canelures avec rudentures. Aushöhlung mit eingesetzten Stäben. Złobkowanie o laskach wprawionich.

rudenture plate. gespaltener Stab in einer Aushöhlung. Laska rosczczepiona w żłobkowaniu.

rudenture à baton. starker Stab. Laska gruba.

rudenture à baguette. dünner Stab. Prącik, laseczka.

Ruderation, *s. f.* (*ruderatio*) in der Bau-Kunst: die Berappung, Bewerfung mit grobem Kalk, die Maurer sagen hourdage. *W architektońskiey nauce:* zaplusnienie grubym wapnem, polepa, *mularze słowa* hourdage *zwykli zażywać.*

Rudesse, *s. f.* 1) Rauheit, Härtigkeit einer Sache, die sich nicht sanft angreifen läßt; 2) die Rauhigkeit, Unannehmlichkeit, Grobheit, einer Stimme, eines Worts, eines Lauts; 3) Grobheit, unhöfliche Sitten; 4) Gähe, Steilheit als eines Berges; 5) Härte, Strenge, Schärfe, Unbarmherzigkeit. 1) Chropowacina, chropawość, niegładkość na dotknienie; 2) nieprzyiemność, grubość głosu, słowa; 3) grubiaństwo, niepolityczne obyczaie; 4) przykrość gory przepeścistey; 5) surowość, ostrość, nieużytość. § 1) La rudesse du poil de la barbe, de la peau, la rudesse d'une toile; 2) la rudesse de voix, il y a dans ce mot une rudesse qui choque; 3) rudesse dans les moeurs, 4) la rudesse d'une montagne; 5) il me souvient, Philis, de toutes vos rudesses, il ne me parut à sa mine ni rudesse, ni douceur, il lui demande avec rudesse ses perles & ses rubis.

Rudiaire, *s. m.* (*rudiarius*) bey den alten Römern: ein alter abgedankter Fechter. *U starych Rzymian*: szermierz wysłużony.

Rudiment, *s. m.* 1) ein Lateinischer Donat; 2) Anfangs-Gründe zu einer Wissenschaft. 1) Donat łaciński; 2) początki nauka iakiey. § 1) Savoir son rudiment, j'ai acheté un rudiment à mon fils; 2) étudier le rudiment de la Géometrie.

Rudoïer, *v. a. pr.* rudéié. 1) einem übel begegnen, einen hart halten, übel mit einem verfahren; 2) ein Pferd scharf halten, sehr spornen. 1) Ostro się z kiem obchodzić, przebarszczać, przewodzić nad kiem; 2) konia barzo bość ostrogami. § 1) Il rudoïe tout le monde.

il rudoïe d'une main, & caresse de l'autre. er schlägt mit einer Hand und streichelt mit der andern. Jedną biie, drugą głaszcze ręką.

Ruë, *s. f.* 1) eine Straße, Gasse, der Raum zwischen den Häusern in einer Stadt, wo man gehen und fahren kann; 2) Raute ein Kraut; 3) Brand-Gäßchen, kleines Gäßchen zwischen den Zelten in einem Lager. 1) Ulica, plac miedzy połaciami do chodzenia; 2) ruta ziele; 3) uliczka, drożka miedzy namiotami w obozie. § 1) Une petite ruë, une grande ruë, demeurer dans une des plus belles, des plus vilaines ruës de Varsovie; 2) ruë sauvage, ruë cultivée, la ruë est chaude & provoque l'urine & les mois.

il a pignon sur ruë. er hat seinen eigenen Heerd, das ist ein Haus. Ma dom swoy własny.

**il court les ruës.* er läuft mit der Latte, er ist närrisch. Dziurę ma w głowie, igłą mu w głowie układano. § Il est fou à courir les ruës.

ruë de carriére. in den Stein Brüchen: ausgebrochner Weg. *W gorach od kamieni łamanych*: droga placwyłomany.

Ruelle, *s. f.* 1) ein Gäßchen, Gäßlein; 2) Zwischen-Platz hinter einer Bett-Stelle und der Wand; 3) Schlaf-Stübchen einer vornehmen Frauen; 4) ein kleines Rädlein. 1) Uliczka; 2) przeyście do łożka, placyk miedzy łożkiem a ścianą; 3) sypialnia, łożnica, kabinet gdzie Pani sypiać zwykła; 4) kołeczko. § 1) Une petite ruelle, 2) on l'a fait coucher à la ruelle, il s'est caché dans la ruelle, ruelle de lit trop petite, passer la ruelle; 3) faire florès dans les ruelles des Dames.

courir les rüelles. Weiber in ihren Schlafzimmern besuchen. Nawiedzać damy w sypialniach.

Rüeller, *v. a.* die Weinstöcke behacken, die Erde an der Wurtzel aufhacken. Wskopywać ziemię około macicy winney, hakować wino.

Rüer, *v. a. vulg.* werfen als mit einem Stein. Rzucić iako kamień. § Ah je devois au moins lui jeter son chapeau, ou lui rüer quelque pierre à la tête, rüer un coup.

rüer, *v. n.* ausschlagen mit den Hinterfüßen. Wierzgać nogami pośledniemi. § Le cheval rüe, la mule rüe.

rüer en vache. mit den Vorderfuß ausschlagen. Bić nogą przednią.

se rüer, *v. r. vulg.* etwas oder einen anfallen, angreifen. Rzucić się na co albo na kogo. § Les sergens se rüent sur ses meubles, se rüer sur son ennemi.

se rüer entre deux. sich raufen, schlagen. Za łby się wodzić, bić się.

**les plus grands coups sont rüez.* die größte Hitze ist verraucht, das beste Pulver ist verschoßen, die wichtigsten Streiche sind vorbey. Gorącość naywiększa opłonęła, iuż po wszystkich siłach i zamysłach. § C'est un homme qui à la fleur de son âge a été bon compagnon, il aime les belles, mais je crois que presentement les plus grands coups sont rüez.

rüer une cuisine. sein Gut verprassen, verfressen. Przehulać, przemarnować substancyą swoię.

Rueur, *s. m. vulg.* ein Werfer, so etwas wirft, als einen Stein. Rzucaiący co iako kamień.

Rueuse, *s. f. vulg.* eine die wirft. Rzucaiąca.

Rufien, *s. m. obs.* 1) ein Hurer, Ehebrecher; 2) ein Kuppler. 1) Wszetecznik, cudzołozca; 2) rufian, rayfurt. § 1) Son rufien est un misérable, c'est un vieux rufien.

Rufienne, *s. f. obs.* eine Kupplerin. Rufianka, rayfurka, zwodnica.

Ruggi, *s. m.* Getraide-Maaß in Livorno in Italien. Miara do zboża w Livornie we Włoszech. § Onze ruggis et un tiers font un last à Amsterdam.

Rugine, *s. f.* beym Zahn-Arzt: Zahn-Feile, Zahn-Meissel die Zähne zu putzen. *U zęborwacza*: piłka, dłotko do chędożenia zębow.

rugine aiguë. Zahn-Meissel die Zähne inwendig zu reinigen. Dłotko do oskrobania zębow wewnątrz.

rugine plate. Zahn-Meissel die Zähne auswendig abzuputzen. Dłotko, ktorym zęby zewnątrz oskrobuią.

Ruginer, *v. a.* die Zähne mit den Zahn-Meissel reinigen, abputzen. Zęby dłotkiem oskrobać. § Il y a carie en cette dent, il la faut ruginer, il faut ruginer la carie de cette dent.

Rugir, *v. a. & n.* (*rugire*) 1) brüllen wie ein Löwe; 2) toben, schmälen, zornig thun; 3) sausen, brausen, als der Wind, die Wellen. 1) Ryczeć, zaryczeć, iako lew; 2) fukać, hukać, łaiać; 3) szumieć, iako wiatr, fale. § 1) Les lions rugissent après leur proïe, quand le lion est en colére & qu'il rugit, il éfraïe ceux qui ne sont pas acoûtamé à ses rugissemens; 2) cet homme est prompt & rugit comme un lion; 3) la mer, les vents & les flots rugissent.

Rugissement, *s. m.* 1) das Brüllen eines Löwen; 2) das Wüten, Toben, die Verbitterung eines Erzürneten. 1) Ryczenie, ryk lwi; 2) sierdzistość, gniewliwość, zawziętość. § 1) Le rugissement a quelque chose d'afreux; 2) il excite par ses rugissemens tout le peuple au secours de ce malheureux.

Rugissent, e, *adj.* brüllend, von Löwen. Rykliwy, ryczący, *o lwach.* § Ils viennent contre nous comme des lions rugissans pour nous engloutir, les barbares aloient à la charge avec des cris épouvantables comme des lions rugissans.

*Rugosité, *s. f.* Runzeln, eine eingeschrumpelte Sache. Zmaski, rzecz zmarszczona, zmarszczenie.

Ruiers, *s. m. plur.* Landstraßen-Gerichte. Sądy gościńcowe, co sprawy o drogach i gościńcach sądzą.

Ruier, *s. m.* eine geistliche Würde zu St. Quintin in Frankreich. Godność kościelna w Kwentynie w Francyi.

Ruille, *s. f. obs. vid.* Regle. eine Regel. Reguła.

Ruillée, *s. f.* 1) das Bewerfen der Dachsteine mit Kalk; 2) Kalk zum Verstreichen der Dach-Pfannen. 1) Zaplusnienie dachowek wapnem; 2) wapno do zaplusnienia dachowek.

Ruiller, *v. a.* Zeichen zu Abrissen machen. Czynić znaki do plant, do abrysow.

Ruïment, *s. m. obs. vid.* Rugissement. das Brüllen eines Löwen. Lwi ryk.

Ruimer, *v. n. obs.* brüllen wie ein Löwe, besser Rugir. Ryczeć iako lew, *lepsze słowo* Rugir.

Ruine, *s. f. pr.* ru-ï-ne, (*ruina*) 1) das Einfallen, ein Einfall eines Gebäudes, 2) Ruin, Untergang, Verderben, Verfall, Fall; 3) Verlust der Güter, der Ehren, des Ansehens; 4) Verlust des Lebens, Lebens-Gefahr als eines Kranken; 5) in der Baukunst: hohler Streiff in einem Balken, in einer Diele, in welchen man hölzerne Nägel schlägt, damit der angeworfene Gyps oder Kalk halten möge. 1) Walenie, walenie się, obalenie się budynkow; 2) ruina, upadek, upad, ostatnia chwila, zguba, mizerya; 2) utrata zdrowia, substancyi, honoru, powagi; 4) utrata życia, niebezpieczeństwo iako chorego; 5) *w budowniczey nauce:* rowek w balce, w tarcicy do wbiiania kołkow na oblepienie gipsem albo wapnem. § 1) Cette maison tombe en ruine, ma maison menace la ruine; 2) mon Pere a causé ma ruine, la puissance de l'un est la ruine de l'autre, travailler à la ruine d'un ministre, c'est une ruine que le jeu, que le changement des modes, le jeu est la ruine des familles; 3) cette affaire a causé la ruine de son credit, cette lacheté a étée la ruine de sa reputation, les assiduitez de cet homme ont été la ruiné de l'honneur de cette fille, la debauche est la ruine de la santé; 4) cet infirme ménace ruine.

ruines, plur. ein eingefallnes Gebäude, Schutt von einem eingefallnen Gebäude. Obaliny, rozwaliny, zawalisko. § Les ruines d'un château, un homme de coeur aime mieux s'ensevelir sous les ruines d'une place que de la rendre lachement à l'ennemi.

pierre de ruines. Stein, auf welchem die Natur Schutt und alte Steinhaufen so deutlich abgebildet, als wenn sie der Mahler gemahlet hätte. Kamień pewny, na ktorym natura obaliny tak wyraźnie iak malarskim pędzlem wymalowała.

tout tombe en ruine. alles neiget sich zum Untergang. Wszystko w upad léci.

battre en ruine. 1) einen Wall oder Mauer beschießen, einschießen; 2) schlagen, zerstreuen die Feinde; 3) stürzen ins Unglück bringen. Łamać, kruszyć, walić, rozwalić mury, wały kulami; 2) rozproszyć, porazić nieprzyiaciela; 3) zatracić, zagubić kogo, przywieść, popchnąć kogo do upadku. § 1) Battre un rempart en ruine; 2) nous avons battu les ennemis en ruine.

il a battu son adversaire en ruine. er hat seinen Gegentheil mit unwiederstreitlichen

chen Gründen überführet. Przedyſputował, pokonał przeciwnika ſwego.

bâtir ſa fortune ſur les ruines d'autrui. durch anderer Leute Unglück groß werden, ſein Glück mit anderer Leute Unglück machen. Z czyiego upadku urosnąć, przez cudzy upadek przyyść do fortuny.

Ruiner, *v. a.* 1) einen ruiniren, fällen, stürzen, ins Unglück, in Armuth bringen; 2) ein Land verheeren, verwüſten, verderben; 3) vernichten, hintertreiben, umstoßen, zunichte machen; 4) einen anschwärzen, angießen; 5) einen um etwas bringen, als um die Ehre, um die Gesundheit; 6) in der Baukunſt: Streife, oder Löcher aushauen zum Bewerfen mit Gyps oder Kalk. 1) Ruinować, zatracić, zagubić, niſzczyć, przywieść kogo do upadku, pogrążyć, zubożyć kogo; 2) burzyć, puſtoſzyć kray; 3) niſzczyć, rozerwać, zatłumić, płować w niwecz obrócić; 4) pſuć, czernić kogo u kogo; 5) niſzczyć kogo na czym; przywieść kogo o utratę zdrowia, powagi; 6) *w budowniczey nauce:* powycinać mieyſcami rowki albo dziury do polepy. § 1) Ruiner quelqu'un, ruiner une famille, ils tâcherent de ruiner ce miniſtre qui commençoit à s'établir; 2) ruiner un païs, une ville; 3) la fortune ruine ſes eſperances, ruiner un deſſein, il ruine les principes de la foi; 4) ruiner quelqu'un dans l'eſprit d'un autre; 5) il m'a ruiné de réputation, vous ruinerez ma ſanté; 6) on balliveau ruiné.

Ruines, *plur. vid.* Ruine.

Ruineux, euſe, *adj.* (*ruinoſus*) 1) baufällig; 2) verderblich, ſchädlich. 1) Nachylony, wątły, o budynkach; 2) barzo ſzkodliwy, pſuiący, niſzczący. § 1) Maiſon ruineuſe, bâtiment ruineux; 2) c'eſt un emploi ruineux, entrepriſe ruineuſe.

Ruinure, *ſ. f.* in der Baukunſt: ausgehauene Löcher und Streife in Holzwerk, ſelbiges mit Gyps oder Kalk zu bewerfen. *W architekturze:* rowki albo dziury w drewnie, wycięcia do polepy w drewnie.

Ruiſſeau, *ſ. m.* 1) ein Bach; 2) ein ſchmaler Fluß den man durchwaten kann; 3) Rinnſtock, Goſſe auf der Straße; 4) in gebundener Schreibart: Strom, Flut, Menge einer flüßigen Sache. 1) Strumień, rzeczka; 2) rzeka wąska ktore przebrnąć mogą; 3) rynſztok na ulicy; 4) *w ſtylu poetyckim:* ſtrumień, potok, wielka moc rzeczy ciekącey. § 1) Heureux qui peut dormir ſur le bord d'un ruiſſeau, libre des ſoins fâcheux, un ruiſſeau coupe la valée, 2) ce n'eſt pas une riviére, ce n'eſt qu'un ruiſſeau, franchir un ruiſſeau, 3) en ſe battant dans la ruë, il eſt tombé dans le ruiſſeau; 4) de tous côtez couloient des ruiſſeaux de vin, il verſe des pleurs à grands ruiſſeaux, il couloit des ruiſſeaux de ſang ſur le champ de bataille.

**les petits ruiſſeaux fond les grandes riviéres.* kleine Bröckelchen machen mit der Zeit auch einen Haufen. Z małych rzeczy za czaſem kupa urośnie.

Ruiſſeller, *v. n.* 1) rieſeln, rinnen als ein Bach; 2) Haufen-weiſe, Strom-weiſe fließen. 1) Strugać, płuſzczyć, ciec jako ſtrumień; 2) ſtrumieniem, potokiem płynąć. § 1) Il y a pluſieurs ſources qui ruiſſellent dans cette prérie; 2) le ſang ſur leurs harnois ruiſſele, il y eut une grande boucherie & le ſang ruiſſelloit de tous côtez.

Ruiſſelant, e, *adj.* rieſelnd, rinnend wie ein Bach. Strumieniem ciekący. § Eaux ruiſſelantes, ſang ruiſſelant.

Ruiſte, *adj. c. obſ. vid.* Rude.

Ruit, *ſ. m. obſ.* das Ufer eines Bachs, beſſer le bord d'un ruiſſeau. Brzeg ſtrumienia *lepſzy wyraz* le bord d'un ruiſſeau,

Rum, Rumb, *ſ. m.* 1) Raum im Schiffe zu den Waaren; 2) auf den Schiffen: gute Ordnung, gehörige Stelle; 3) Rum, ein Brantewein aus Zucker-Röhrchen; 4) Wind-Strich, Compaß-Strich, Strich auf der Compaß-Roſe, derer 32 ſind. 1) Rum, płac w okręcie do towarow; 2) *na okrętach:* porządek dobry, mieyſce należyte; 3) rum, gorzałka z trciny cukrowey; 4) ſtreſa wiatrowa na gwiazdzie wiatrowey, ktorych ieſt 32. § 1) Avoir de rum à fond de cale; 2) être en bon rum, tenir ſon rum; 3) boire du rum; 4) on a trente deux rumbs de vent.

donner rum à quelque choſe. in der Seefahrt: ausweichen, ſich von etwas entfernen. *W żeglarſtwie:* uſtąpić czemu, oddalić ſię ſtronić od czego. § Donner rum à une pointe de terre, à une roche.

rum entier. ein Haupt-Wind, derer vier ſind. Wiatr głowny, ktorych ieſt cztery.

demi-rum.

demi-mur. ein Seiten-Wind. Wiatr poboczny.

Rumatisme, *f. m.* (*rheumatismus*) ein Fluß, der Schnupfen. Cieczenie, fluks, ryma, katar. § Guérir d'un rumatisme; le rumatisme est une maladie longue, cruelle, violente et douloureuse; le rumatisme n'est pas dangereux, mais il est très-fâcheux et très-incommode; avoir un rumatisme; être travaillé, être tourmenté d'un rumatisme.

Rumb, *f. m. vid.* Rum.

Rumbillon, *f. m.* Mord-Teufel, ein sehr starker Brandtwein von der Unreinigkeit des Zuckers und vom Zucker-Rohr abgezogen. Gorzałka barzo tęga z ustoin cukrowych i ze trcini cukrówey palona.

Rûme, Rhume, *f. m.* (*rheuma*) der Schnupfen. Ryma, katar. § Son rûme est fâcheux; un grand rûme; il a un rûme qui le travaille fort.

Rumeur, *f. f.* (*rumor*) 1) großes Geschrey, Gerücht; 2) Unruhe, Getümmel; 3) Unruhe, aufstand. 1) Ogłos wielki o czym; 2) niepokoy, rozruch, hałas; 3) wrzawa, burza, rozruch, zamieszanie. § 1) Par tout il fait un grand rumeur; 2) cette nouvelle a mis toute la cour en rumeur; 3) le Jansenisme et le Molinisme ont excité bien des rumeurs dans l'Eglise; le peuple est en rumeur.

Ruminant, e, *adj.* wiederkäuend. Przeżuwaiący. § La loi de Moïse défendoit de manger des animaux quadrupedes à l'exception de ceux qui étoient ruminans.

Rumination, *f. f.* (*ruminatio*) die Wiederkäuung, als der Ochsen. Przeżuwanie iako wołu.

Ruminer, *v. a.* (*ruminare*) 1) wiederkäuen wie ein Ochs; 2) überlegen, überdenken. 1) Przeżuwać iako woł; 2) ruminować, rozpamiętywać, rozważyć co. § 1) Un taureau qui rumine; 2) il rumine quelque chose de grand.

Rumine, *f. f.* bey den alten Heiden: Göttin der säugenden Mütter. *U starych pogan*: bogini matek karmiących.

Runes, *adj. & f. f.* die Runischen oder Alt-Dänischen Buchstaben. Starodunskie litery.

Runique, *adj. c.* Runisch, Alt-Dänisch, als Buchstaben, die Sprache. Starodunski, iako iezyk, charakter.

Rupiedsie, *f. f.* eine Färber-Farbe aus China zum Schwarzfärben. Farba farbierska z Chyńskiego Państwa do czarnego farbowania.

Ruptoire, *Ruptüoire, *f. m.* (*ruptorium*) beym Wundarzt: eine ätzende Arzeney. *U cyrulika:* lekarstwo wygryzaiące.

Rupture, *f. f.* (*ruptura*) 1) ein Bruch, auch ein Darm-Bruch inwendig im Leibe; 2) Riß in einem Kleide, in einem Tuch; *3) Riß in einer Mauer; 4) Spaltung, Trennung, Aufhebung der Freundschaft; 5) Friedens-Bruch, was einem geschloßnen Frieden entgegen ist. 1) Kiła, wypuklina, ruptura, przepuklina, przerwanie iako błony brzuchowey; *2) rozdarcie w szacie, w sukni; *3) rysa w murze; 4) rozbrat, odstąpienie od przyiacielstwa, rozrożnienie, rozerwanie; 5) zgwałcenie, łamanie pokoiu. § 1) C'est une rupture qui lui causera de la douleur; il y a une rupture; 2) le drap neuf qu'on met à un vieux vêtement emporte une partie du neuf et la rupture en devient plus grande; 3) la rupture d'une muraille; 4) une rupture feinte; cette rupture nous sera avantageuse; en venir à une rupture; cela l'a porté à une rupture ouverte avec lui; 5) une rupture de paix.

Rural, e, *adj.* (*ruralis*) Feld-, Land-, Dorf-, Wieyski. § Des biens ruraux.

doïen rural. im Scherz: eine alte Schwarte, ein altes Buch. *Zartuiąc:* księga stara, okopciała.

Ruse, *f. f.* 1) List, Hinterlist, Arglist; 2) eine Kriegs-List; 3) in der Jägerey: die List der Thiere. 1) Chytrość sztuka; 2) *w myślistwie:* sztuka żołnierska; 3) chytrość zwierząt. § 1) Osez vous recourir à ces ruses grossiéres; 2) se servir de ruses pour attirer l'ennemi au combat; les ruses et les stratagemes sont les ressources des généraux habiles qui ne peuvent rien emporter par la force; des ruses fines et les plus dificiles à prévoir; 3) le renard et le liévre ont de particuliers ruses pour echaper aux chiens et aux chasseurs.

contre-ruse. Gegen-List. Sztuka na sztukę.

Ruser, *v. n.* 1) beschnellen, berücken, hinterlistig handeln; 2) in der Jägerey: wechseln, die Spur verschlagen, durch Sprünge die Hunde auf der Spur irrig machen. 1) Przechytrzyć kogo, sztuką kogo podeyść; sztuką iść, narabiać; 2) *w myślistwie o zwierzętach:* sztuki zażywać, iako zrzucać, tropy zacierac albo przeskoczeniem psom pomylić. § 1) Cet auteur ruse quelque fois heureusement avec ses pauvres

vres libraires; 2) le liévre cherche toûjours quelque occaſion de ruſer.
ruſé, ée, adj. & ſubſt. liſtig, argliſtig, ein liſtiger Vogel. Chytry, ſztuczny, frant. § Le Normand eſt ruſé, le Gaſcon-ne l'eſt pas moins, c'eſt une petite ruſée.
Ruſine, *ſ. f.* Göttin der Land-Luſt. Bogini roſkoſzy wieyſkich.
Rusma, *ſ. m.* ein Mineral in der Türkey wie Hammerſchlag, womit ſich die Türken das Wachſen der Haare vertreiben. Minerał Turecki na kſztałt łuſki żelazney Turkom do wygładzenia włoſow służący.
Ruſſe, *vid.* Ruſſien.
Ruſſie, *ſ. f.* (*Ruſſia*) 1) Rußland; 2) Reuſſen. 1) Moſkwa, Moſkiewſka ziemia; 2) Ruś. § 1) La Ruſſie-Blanche (ſelon *Cellarius*) & la Ruſſie Noire (ſelon *Hübner*) autrement la grande Ruſſie ou la Ruſſie Moſcovite eſt proprement l'Empire Ruſſien; 2) la Ruſſie Polonoiſe comprend la Ruſſie-Blanche, autrement Ruſſie Lituanienne & la Ruſſie-Rouge ou la petite Ruſſie & ſelon quelques uns la Ruſſie-Noire, elle comprend les Palatinats de Ruſſie ou de Leopold, de Volhinie, de Podolie &c.
Ruſſien, ne, *adj.* Rußiſch, Moſcowitiſch. Roſyyſki, Moſkiewſki, Ruſki.
l'Empire Ruſſien. das Rußiſche Reich. Pańſtwo Roſyyſkie.
Ruſſien, *ſ. m.* 1) ein Moſcowiter; 2) ein Ruſſe. 1) Moſkal; 2) Ruſin, Ruśniak.
Ruſſienne, *ſ. f.* eine Moſcowiterin, eine Ruſſin. Moſkalka, Ruſka.
Ruſſiote, *ſ. m.* die Rußiſche Sprache. Język Moſkiewſki.
Ruſtarin, *adj. obſ.* grob, ungeſchliffen. Grubi, nieokrzoſany, niewypolityczały.
Ruſtaud, *ſ. m.* ein grober Knoll, der keinen Spaß verſtehet. Grubianin, co na żartach ſię nie zna. § Un ruſtaud ne veut ni railler lui-même, ni ſouffrit qu'on le raille, c'eſt un franc ruſtaud, il paſſe pour un vrai ruſtaud.
Ruſticité, *ſ. f.* (*ruſticitas*) Grobheit, bäueriſches Weſen, Bauer-Stolz. Chłopſkie obyczaie, nieobyczaynoſć, grubiańſtwo, duma. § C'eſt une ruſticité achevée, il dit des injures de crocheteur, & fait voir une miſérable ruſticité, la ruſticité marqua ſouvent le peu d'éducation des gens.
Ruſtique, *adj. c.* (*ruſticus*) 1) Land-, Dorf-Feld; 2) grob, bäuriſch, unhöflich, ungeſittet. 1) Wieyſki; 2) nieobyczayny, gruby, niepolityczny. § 1) Les plaiſirs de la vie ruſtique, aimer la vie ruſtique, il nous préſente un repas agréable & ruſtique; 2) avoir des maniéres ruſtiques, il a l'eſprit ruſtique, c'eſt une petite fille fort ruſtique & fort mal élevée.
ouvrage ruſtique. ein von Feldſteinen oder von Bruchſteinen, die wie Feldſteine gehauen ſind, aufgeführtes Gebäude. Budynek z kamieni polnych lub też łamanych, ale na kſztałt polnych ocioſanych.
ordre ruſtique. die einfältige Bau-Ordnung, da man ohne allen Zierath bauet. Kſztałt budowania proſty, to ieſt bez ozdob.
colonne ruſtique. Säule von der Toſcaniſchen Ordnung. Kolumna Toſkańſkiego kſztałtu.
dieux ruſtiques. die Feld-Götter. Bogowie wieyſcy.
Ruſtique, *ſ. f.* die Baukunſt, ohne allen Zierath zu bauen. Archytektura proſta, nauka o budowaniu bez ozdob.
Ruſtiquement, *adv.* grob, unhöflich. Niepolitycznie, nieobyczaynie. § Il en a uſé fort ruſtiquement.
Ruſtiquer, *v. a.* 1) bey den Mäurern: die Steine überpicken, nicht glatt hauen; 2) nach Art der bäuriſchen Wand eine Mauer mit Kalk bewerfen, daß es ſcheinet als wenn ſie von Feldſteinen aufgeführet wäre. 1) *U mularza:* kamień podziurkować, pochropowacić, niegładko ocioſać; 2) tynkować na kſzałt ściany wieyſkiey z kamieni polnych. § Ruſtiquer une pierre; 2) ruſtiquer une maiſon.
Ruſtre, *adj. c.* grob, bäuriſch, unhöflich. Gruby, chłopſki, nieobyczayny. § C'eſt un homme fort ruſtre, elle eſt ruſtre autant qu'on le ſauroit être.
Ruſtre, *ſ. m.* 1) ein grober Bauer, ein unhöflicher Menſch; 2) in den Wappen: eine Raute, eine Figur wie ein geſchobenes Viereck. 1) Grubianin, człek niepolityczny; 2) *w herbach:* figurka ſzybiaſta albo kwadracik ſpłaſzczony. § 1) Ah que n'ai-je un mari d'une auſſi bonne mine au lieu de mon ruſtre; 2) il porte de ſable à trois ruſtres d'or.
Ruſtre, *ſ. f. vid.* Rûtre.
Rut, *ſ. m.* Brunſt, Brunſtzeit des rothen und ſchwarzen Wilds, desgleichen der Wolfe und Füchſe. Bekowiſko, zbeſtwienie ſię, grzanie ſię ieleni, ſarni, wilkow i liſzek. § Les cerfs ſont en rut trois ſemaines & ils y entrent en Septembre,

bre, le rut de chevreuil ne dure qu' environ quinze jours, le rut des loups se tient depuis la fin de Decembre jusques en Fevrier.

mettre une femme en rut, vulg. ein Weib geil machen. Zbestwić białagłowę.

Ruth, *s. f.* 1) Ruth ein Weiber-Name; 2) das Buch Ruth in der Bibel. 1) Ruta imię białogłowskie; 2) księgi Ruty w Pismie S.

Ruthenien, ne, *adj.* (*Ruthenicus*) Griechisch, in Ansehung der Griechischen Religion in Pohlen. Grecki, Ruski, tykaiący się greckiey Religii w Polszcze.

Rutoir, *s. m.* Hanf-Röste, Pfütze, wo der Hanf geröstet wird. Kałuża, gdzie konopie moczą.

Rûtre, *s. f. vid.* eine Lanze zum Turniren. Koia do turnieiow.

Ryptique, *adj. c. & s. m.* in der Heil-Kunst: eine abführende Arzney, so die Schärfe des Geblüts versüßet, und von den kleberichten Feuchtigkeiten reiniget. Lekarstwo ostrą krew słodzące i kleiewatą materyą rozpędzaiące.

Rythme, *s. m.* (*rhythmus*) wohlfließender Laut eines Satzes in der Rede. Dźwięk, składność mowy, okrągłość peryodu.

Rythmique, *adj. c.* (*rhythmicus*) vers rythmiques. Verse die nur einen Reim haben. Wiersze Poetyckie, tylko na ieden rym albo kadencyą się kończace.

danse rythmique. ein gewisser Tanz der alten Griechen. Taniec pewny starogrecki.

*Rythmique, *s. m.* ein Reimer, ein Reime-Schmid. Rymopis.

S.

S

S, *s. f.* 1) der Buchstabe S; 2) in Rechnungen bedeutet dieser Buchstabe die Münze Sol; 3) Lüns, Vorstecker, ein Nagel in der Rade-Achs; 4) Kuchen oder Pfeffer-Kuchen in der Gestalt eines S; 5) ein Haken, wie ein S. 1) Litera S; 2) w rachunkach znaczy ta litera monetę *Sol* nazwaną; 3) łon w osi wozowey; 4) kołacz albo piernik na ksztalt litery S; 5) hak esowaty, to iest iako S zrobiony. § 1) Faire une S; la lettre S est apellée lettre sissante; 2) trois écus & 2 S; 3) l's est perduë; 4) manger des S.

alonger des s. mit doppelter Kreide schreiben, in einer Rechnung zu viel anschreiben. W rachunkach szalbierować.

il fait des s. er torkelt, er hat sich bezecht. Gęsi zagania, tacza się od piiaństwa.

Nota. 1) das s wird gelesen wie ein deutsches ß im Anfang eines Worts als son, savoir; in der Mitte zwischen einem conson. und einem vocali als penser, personne; in den compositis, davon die simplicia brauchbar sind, als parasol, monosyllabe, présuposer, reserver, contresigner, préseance; 2) s lautet hingegen wie ein deutsches einfaches s zwischen zweyen vocalibus, als peser, maison; in den compositis, davon sich die simplicia nicht auf ein s anfangen, oder nicht gewöhnlich sind, als reserver sousentendre; 3) das s wird ausgelassen, wenn der vorhergehende vocalis lang auszusprechen ist, als maistre, haster, Apostre, Isle, in dergleichen Wörtern schreibet man nach der neuen Schreib-

S

Art statt s den vorhergehenden vocalem mit einem circumflex, als Maître, hâter, Apôtre, île; 4) im gewöhnlichen Umgang am Ende eines verbi vor einem vocal. und conson. wird das s nicht gehöret, als tu as oüi dire, vous faites assez de bruit, wie auch in den Worten est Mesdames, desquels, lesquels, jurisdiction, &c. und vor der praepos. en (in) als e vais en paix; 5) hingegen vor den Partikeln en und y als dis-en ton sentiment, faites nn ce que vous voudrez, wird der Buchstabe s gelesen, wie auch vor einem vocali, als pas-à pas, vis-à vis, tu ès un bon garçon, un bras emporté, und in den nominibus propriis als Venus, Fabius, Esdras, desgleichen im Worte pus; 6) wenn die andere Person des singularis imperat. vor den Partikeln en und y auf kein s ausgehet, wird solches doch ausgesprochen, als va-y; pense-y souvent; fai-en que tu voudrez; wiewohl in diesen Fällen schreibet man auch vas-y, penses-en, fais-en; 7) statt x und z wird ofte ein s geschrieben, als statt Xaintonge, soixante, deuxiéme, lexive, Luxembourg, onze, douze, hazard findet man Saintonge, soissante, deusiéme, lissive, Lussembourg, onse, douse, hasard; 8) das s wird in ein é verwandelt, wenn es im Fragen am Ende eines einsylbigen verbi vor dem pronomine je (ich) zu stehen kommt, als an statt ments je? derds je? romps je? dors je? sese mente-je? perdé-je? rompé-je? dormé-je? doch saget man in diesen

Fällen

Fällen sicherer eſt ce que je ments? eſt ce que je dors? in einigen Redens-Arten bleibet das *s* unverwandelt, als vois-je? dis-je? &c. 1) Litera S wymawia ſię iako Polſkie na początku słowa iako *ſon*, *ſavoir*; we ſrzodku słowa, gdy ma przed ſobą *literam conſonantem* a za ſobą *vocalem*, iako *penſer*, *perſonne*, w słowach ſkładanych albo *compoſitis*, ktorych *ſimplicia* ieſzcze ſą zwyczayne, iako, *paraſol*, *monoſyllabe*, *preſupoſer*, *reſerver*, *contre-ſigner*, *préſence*; 2) litera *s* brzmi iako naſze z, gdy ma *vocalem* przed ſabą i za ſobą, iako *peſer*, *maiſon*; w słowach ſkładanych, ktorych *ſimplicia* albo ſię na *s* nie zaczynaią, albo nie ſą utarte, iako *reſerver*, *ſouſentendre*; 3) *S* zaś opuſzczone bywa, gdy poprzedzaiąca litera *vocalis* ma bydź przedłużaniem wymowiona, iako *maiſtre*, *haſter*, *Apoſtre*, *isle*; ztąd podług teraźnieyſzey ortografii w takich słowach miaſto *s* daſzek na proprzedzaiącey literze położony bywa, iako *maître*, *hâter*, *Apôtre*, *île*; 4) także tę literę *s* w wymowie, a to w potocznych albo familiarnych mowach, wyrźucaią, kiedy na końcu *verbi* przed literą ſamobrzmiącą albo *vocalem* ieſt położona, iako *tu as oüi dire*; *vous faites aſſez de bruit*, iako też w słowach: *Mesdames*, *desquels*, *lesquels*, *jurisdiction* &c. i przed prapozycyą *en* (w) iako *je vais en paix*; 5) przed partykułami zaś *en* i *y* iako *dis-en ton ſentiment*, *faites-en que vous voudrez*, także przed *vocal.* iako *pas-à pas*, *vis-a vis*, *tu es un bon garçon*, *un bras emporté*, w przezwiſkach albo imieniach, iako *Venus*, *Fabius*, *Esdras*, i w słowie *pus* litera *s* wyrażnie ſię czyta; 6) kiedy druga oſoba *ſing. Imper.* partykuły *en* i *y* poprzedzaiąca na *s* ſię nie kończy, w wymowie ta litera dołożona bywa, iako *va-y*, *penſe-y ſouvent*, *fai-en que-vous voudrez*; ztąd też w takich przykładach litery *s* dołożyć możeſz, iako *vas-y*, *penſes-en*, *fais-en*? 7) częſto ſię miaſto liter *x* i *z* litera *s* piſze, iako *ſaintongc*, *ſoiſſante*, *deuſiéme*, *leſſive*, *Luſſembourg*, *onſe*, *douſe*, *haſard*, miaſto *Xaintonge*, *ſoixante*, *deuxiéme*, *lexive*, *Luxembourg*, *onze*, *douxe*, *hazard*; 8) w pytaniu na końcu iednoſylabnego *verbum*, przed *pronom. je*, *s* ſię w literę *é* przemienia, iako miaſto *ments je? perds je? romps je? dors je?* położ *menté-je? perdé-je? rompé. je? dormé-je?* w takich przykładach bezpiecznieyſza tak podać; *eſt ce que je ments? eſt ce que je dors* &c. w niektorych iednak wyrazach *s* ſię nie przemienia w literę *é*, iako *vois-je? dis-je?*

Sa, *vid.* Son.

Saamouna, *ſ. m.* ein ſchöner Indianiſcher ſtachlichter Baum, deſſen Stamm in der Mitte ſo dick als ein großes Faß iſt, er trägt rothe Erbſen in langen Schoten, der Saft von ſeinen Stacheln wird in Augen-Krankheiten gebraucht. Piękne Indyyſkie drzewo, ieſt óściſte a we ſrzodku tey co beczka wielka gruboſci, rodzi groch czerwony w długich ſtrączach, ſok z ości iego w ocznych służy dolegliwościach.

Sabaites, (*Sabbaiti*) Mönche von S. Sabba in Laura im gelobten Lande. Zakonnicy w Sabba w Laurze w Paleſtynie.

Sabat, Sabbat, *ſ. m.* (*ſabbathum*) 1) der Sabbath, der Tag der Ruhe im alten Teſtament; 2) in geiſtlichen Reden: die Ruhe; 3) Hexen-Tanz, vermeintliche nächtliche Zuſammenkunft der Hexen auf dem Blocksberge; 4) Lerm, Getös, Getümmel. 1) Sabbat albo ſobota, dzień odpocznienia w ſtarym Zakonie; 2) *w duchownych materyach*: odpocznienie, odpoczynek; 3) nocna ſchadzka czarownic na domniemaney łyſey gorze; 4) gomon, hałas, wrzawa, wrzaſk. § 1) Le Seigneur dit à Moïſe dans l'Exode ch. 35 verſ. 3: vous n'allumerez point de feu dans vos maiſons le jour du ſabat; être, entrer dans le ſabat ſpirituel & ſe repoſer en Dieu; il reſte encore un ſabat & un repos pour le peuple de Dieu; 3) tenir le ſabat; aller au ſabat; le ſabat n'eſt qu'une chimére; 4) un furieux ſabat; quel ſabat eſt-ce cela? ils font un diable de ſabat.

Sabathariens, Sabbathariſes, *ſ. m. plur.* Wiedertäufer, ſo ſtatt des Sonntags den Sonnabend mit den Juden feyren. Nurkowie, kaczerze co miaſto niedzíele dzień ſobotny z żydami święcą.

Sabatine, *ſ. f.* 1) kleine Theſes zu einer moraliſchen oder logiſchen Diſputation; 2) Diſputation die ehedeſſen alle Sonnabend gehalten wurde; die übrigen Bedeutungen ſtehen unter dem Worte Sabat. 1) *Theſes* do dyſputacyi logicznay albo moralney; 2) *obſ.* dyſputacya ſobotna; *inſzych ſignifikacyy ſię pod słowem* Sabat *doczytaſz.* § 1) Faire une ſabatine; ſoûtenir une ſabatine; il a fort bien repondu à ſa ſabatine.

là bulle

la bulle ſabatine. (bulla ſabbatina) eine Päbſtliche Bulle, welche alle Sonnabend eine Seele aus dem Fegefeuer erlöſet. Bała ſobotna na wybawienie duſze iedney z czyścia w każdy dzień ſobotny. § La bulle ſabatine contient les priviléges du ſcapulaire, accordez à Simon Stoc, elle promet tous les Samedis la délivrance d'une ame du purgatoire; de Launoi a fait une curieuſe diſſertation ſur la bulle ſabatine.

Sabatique, Sabbatique, *adj. c.* (*ſabbaticus*) Sabbatiſch. Sabbath=. Sabatowy.

année ſabatique. das Feuer=Jahr, das Ruhe=Jahr im alten Teſtament, nehmlich das ſiebende Jahr, in welchem die Juden den Ackerbau unterließen, und ihren Sclaven die Freyheit ſchenkten. Rok odpocznienia, to ieſt ſiodmy w ſtarym Zakonie, ktorego żydzi roli zaniechywali, i niewolnikow ſwoich z niewoli wypuſzczali.

Sabazie, *ſ. f.* (*bacchanalia ſabazia*) ein Bachus=Feſt der Heiden. Feſt Bachuſow u ſtarych pogan.

Sabdariſſa, Sabdariſſa, *ſ. m.* (*ſabdariſſa*) ein Indianiſches Kraut, deſſen Blüthe wider Bruſt=Krankheit und Verhaltung des Urins gebraucht wird. Ziele Indyyſkie, kwiecie iego na choroby pierſne i zatrzymanie uryny zażywane bywa.

Sabéens, *ſ. m. plur.* gewiſſe Chriſten in Perſien. Chrześcianie pewni w Perſyi.

Sabelliens, *ſ. m. plur.* (*Sabelliani*) Ketzer im dritten Seculo, ſie leugneten die heilige Dreyfaltigkeit. Kacerze w trzecim Chrześciańſtwa wieku, zapierali ſię Troycy S.

Sabine, *ſ. f.* (*ſabina*) 1) Sadenbaum, Sevenbaum, Siebenbaum, Sadabaum, Sadelbaum; 2) eine ſchöne graue und weiße Tulpe. 1) Sabina, Sawina, ſawina płodna, choinka klaſztorna; 2) tulipan biały i ſzaty barzo piękny.

Sable, *ſ. m.* (*ſabulum*) 1) Sand; 2) Sand im Urin; 3) **in den Wappen**: die ſchwarze Farbe; 4) eine Sand=Uhr. 1) Piaſek; 2) piaſek w urynie; 3) *w herbach*: kolor czarny; 4) klepſydra; godzinnik piaſkowy. § 1) Il y a du ſable de riviére, de mer & de terre; ſable fort bon; les campagnes étoiens couvertes d'un profond ſable; 2) ce malade jette du ſable par les urines; 3) le ſable eſt la quatriéme couleur des armoiries; le ſable eſt le ſimbole de la triſteſſe & de la prudence; il porte d'argent à la croix de ſable; porter de ſable à la croix de Malte; 4) acheter un ſable; tourner le ſable; ſable qui ne va pas.

ſable blanc; ſable; ſable neuf. geriebener Gyps; Gyps=Mehl zu Formen. Gips ſtarty do form. § Préparer le ſable; c'eſt du ſable neuf.

feu de ſable; bain de ſable. ſiehe unter Feu. *Obacz pod słowem* Feu.

bâtir ſur le ſable. auf Sand bauen; ſich auf ungewiſſe Dinge verlaſſen. Na piaſku budować; na omylne ſię puſzczać nadzieie.

**le petit homme lui a jetté du ſable dans les yeux.* das Sand=Männchen iſt ihm in die Augen gekommen; es ſchläfert ihn. Sen go morzy; w kupę mu idą oczy.

manger ſon ſable. die Sand=Uhr umdrehen, ehe ſie gänzlich ausgelaufen. Obrocić klepſydrę niedociekłą.

Sabler, *v. a.* 1) mit Sand beſtreuen oder bedecken; 2) in feinem Sand etwas abgießen; 3) in ſich ſtürzen, in ſich gießen, ein Glas Wein. 1) Piaſkować, piaſkiem co poſypać; 2) na ſubtelnym piaſku co odlewać; 3) duſzkiem wypić, wychłyſnąć. § 1) Sabler une ſalée; 2) ſabler une médaille; 3) ſabler un verre de vin.

ſablé, ée, adj. **von falſchen Münzen**: in feinem Sand abgegoſſen. *O fałſzywych monetach*: na piaſku ſubtelnym odlewany. § C'eſt une piſtole ſablée.

Sablier, *ſ. m.* Streu=Büchſe, Sand=Büchſe. Prochowoniczka piſarka. § Voilà un ſablier bien-fait.

Sabliére, *ſ. f.* 1) die Schwelle im Roſt; ein langer Balken welcher über die eingerammelten Pfähle geleget wird; 2) eine Sand=Grube. 1) Dłużnica, balka w roście nad upałowaniem; 2) piaſkownia, doły albo gory, gdzie piaſek kopią.

Sablon, *ſ. m.* Scheuer=Sand, Feg=Sand. Piaſek do ſzurowania. § Le ſablon d'Etampes eſt fort beau pour écurer; il n'y avoit pas une goûte d'eau parmi cet boüillans ſablons; ce ne ſont que ſablons infertiles.

Sablonner, *v. a.* mit Sand ſcheuern. Piaſkiem ſzurować. § Sablonner la vaiſſelle; vaiſſeau bien ou mal ſablonné.

Sablonneux, euſe, *adj.* 1) ſandigt als der Boden, ein Weg; 2) voll Gries, ſandigt vom Urin. 1) Piaſzczyſty, iako grunt, droga; 2) gruzłowaty, piaſzczyſty *o urynie.* § 1) Terre ſablonneuſe; terroir ſablonneux; 2) ſon urine eſt ſablonneuſe.

Sablonnier, *s. m. pr. sablonnié.* Sand-Mann, der Sand auf den Gassen herum führet und verkaufet. Piaſownik, co piaſek po ulicach woźi i przedaie. § Le ſablonnier vend du ſablon au litron, au quart, au demi-boiſſeau, au boiſſeau.

Sablonniére, *s. f.* (*sabuletum*) 1) eine Sand-Grube; 2) beym Roth-Gießer: der Sand-Kasten, worinnen der Sand zu den Formen verwahret wird. 1) Piaſkownia albo doły gdzie piaſek kopią; 2) *u rutgisera:* piaſkownia, ſkrzynia od piaſku do form.

Sabon, *s. m.* die kleine Missal, oder die grobe Sabon, eine Buchdrucker-Schrift. Litery pewne drukarſkie.

Sabord, *s. m.* Stück-Gate, Schieß-Scharte eines Schiffs. Strzelnica albo dziura w burcie okretowym do działa. § Ouvrir un ſabord; tous les ſabords ont chacun leur palan & leur drague.

friser les sabords. die Stück-Gatten eines Schiffs mit Tuch behängen. Strzelnice okrętowe ſuknem zasłonić.

Sabot, *s. m.* 1) Holz-Schuh, Bast-Schuh; 2) zierlich ausgeſchnittener und mit Sammet gefütterter Holz-Schuh für vornehmes Frauenzimmer; 3) der Huff am Pferde-Fuß unter der Krone; 4) Kräusel der Kinder; 5) beym Seiler: die Lever oder Lore, ist ein rundlänglichtes Holz mit etlichen Einschnitten in die Länge, womit sie die Stricke zusammen laufen lassen; 6) unsrer lieben Frauen Schuh, ein Kraut, das die Aerzte Calceolus oder Damaſonium nothum nennen. 1) Kurpie, poſtoły, łapcie; trzewik drewniany; 2) trzewik drewniany białogłowſki ſznicerowany; 3) kopyto końſkie pod nadkopyciem albo krążkiem; 4) kręglica, cyga, bąk, kruglica, wartołka; 5) *u powroźnika:* cyga; drewno iaykowate w dłuż pożłobkowane do ſznurow ſkręcenia; 6) trzewiczek Panny Maryi, ziele, ktore lekarze też *Calceolus* albo *Damaſonium nothum* nazywaią. § 1) Sabot fendu; porter des ſabots; 2) ces ſabots ſont fort propres, fort jolis, & fort mignons; 3) le ſabot eſt tombé à ce cheval; ce cheval va faire pié neuf, & le ſabot commence déja a lui tomber; 4) le jeu du ſabot eſt fort ancien.

le sabot dort. der Kräusel läuft nicht; er liegt auf der Stelle. Cyga nie biega; wartołka leży na mieyſcu.

**dormir comme un sabot.* sanft schlafen. Smaczno ſpać.

Saboter, *v. a.* Kräusel spielen; den Kräusel umtreiben. Kręglicę grać. § Petit garçon qui ne fait que ſaboter toute la journée.

saboter, v. n. 1) in Holz-Schuen gehen; 2) tremplen, schlurfen; im Gehen ein Getöse machen, als wenn man Holz-Schue anhätte. 1) W kurpiach chodzić; 2) idąc tapać, włoczyć nogi. § 1) Les païſans ſabotent; 2) on vous entend ſaboter.

Saboteur, *s. m.* 1) ein Kräuselspieler; Knabe, so die Zeit mit dem Kräusel zubringet; 2) Schuhmacher, der hölzerne Schuhe ausschneidet; 3) im Spott: einer, so Bast-Schuhe an hat. 1) Wartolnik; chłopiec czas wartołką trawiący; 2) rzemieślnik do drewnianych trzewikow; 3) *szydząc:* w kurpiach chodzący. § 1) C'eſt un petit ſaboteur; 2) c'eſt un habile ſaboteur; 3) on entend ces ſaboteurs qui paſſent à la ruë.

Sabotier, *vid.* Saboteur.

Sabouler, *v. a. vulg.* zu Boden werfen, umschmeißen. O ziemię uderzyć; obalić.

se sabouler, v. r. vulg. sich wälzen, als Jungen im Gras. Walać ſię iako chłopcy po trawie.

Sabre, *s. m.* 1) ein (eine) Säbel, der etwas am Ende gekrümmet ist; *2) ein Pallasch; *3) Rücken-Streicher, ein breiter Degen, so nur eine Schneide hat. 1) Szabla; *2) pałaſz; *3) ſzpada ſzeroka o iednym tylko oſtrzu. § 1) Un bon ſabre; d'un coup de ſabre il lui a abatu le bras; il lui a fendu la tête avec ſon ſabre; le ſabre eſt plus en uſage dans la cavalerie, que dans les autres corps; la longueur la plus commune du ſabre eſt de deux piez quatre pouces à prendre depuis la garde; le ſabre n'eſt pas ſi courbé que le cimetere.

Sabrer, *v. a.* 1) einen säbeln, mit einem Säbel oder Degen hauen; *2) unbedachtsam beurtheilen. 1) Pałaſzować, ciać kogo ſzpadą albo ſzablą; *2) nieuważnie ſądzić. § 1) Si tu me raiſonnes d'avantage, je te ſabrerai; 2) il ſabre toutes les affaires.

Sabris, *s. m.* (*sabris*) eine kleine Schlange in Indien, aus welcher eine schweißtreibende Arzeney gemacht wird. Wąż mały Indyyſki, z niego lekarſtwo pot ſprawuiące robią.

Saburre, *s. f.* (*saburra*) in der Seefahrt: Sand-Ballast, grober Sand, damit man ein

ein zu leichtes Schiff beladet. Balast, ładunek okrętowy, to iest piasek gruby do dopełnienia cięzaru należytego.

Sac, *s. m.* (*saccus*) 1) ein Sack zum Korn, Mehl; 2) Sack, großer Beutel, als zum Gelde; 3) ein Sack, eine Buß-Kleidung von grober Leinwand; 4) Sack, worinnen die Parteyen ihre Schriften zu tragen pflegten; 5) Sack, verborgner Eiter in einer tiefen Wunde; 6) Plünderung, Verwüstung, Zerstörung einer Stadt. 1) Sak, wor do zboża, do mąki; 2) worek spory iako pieniędzy; 3) szata pokutna z grubego płotna; wor; 4) worek, w ktorym strony swe monimenta do sądow nosza; 5) ropa ukryta w głębokiey ranie; 6) zburzenie, spustoszenie miasta. § 1) Un bon sac; un sac tout neuf; un vieux sac; 2) avoir son sac plein; 3) les Ninivites se couvrirent de sacs, que les hommes soïent couverts de sacs, & qu'ils crient au Seigneur de toutes leurs forces; 4) il faut de l'argent pour retirer le sac, mettez les piéces dans votre sac; 5) il faut bien ouvrir & laisser bien supurer une plaïe, de peur qu'il ne s'y forme un sac; 6) Virgile a bien décrit le sac de Troïe dens le second livre de l'Eneïde l'avarice s'assouvit au sac de cette ville.

sac à terre. 1) in der Artillerie: ein Sack mit Erde, so einen Soldaten vor die Kugeln bedecket; 2) bey dem Minirer: ein Sack zum Tragen der Erde. 1) Wor z ziemią, żołoierza od kul zasłaniący; 2) *u podkopnikow*: wor do ziemie noszenia. § 1) Faire un logement de sacs à terre, se couvrir de sacs à terre.

sac à laine. Woll-Sack, so den Soldaten für die feindlichen Kugeln bedecket. Wor z wełną, ktorym się żołnierz od kul nieprzyiacielskich zasłania.

sac à poudre. Pulver-Sack von Leder, welche der P. Coronelli A. 1699 zu Ancona erfunden, darinnen das Pulver weder Wasser noch Feuer verderben kann; er hat einen solchen Sack mit Pulver aus einem Mörser in die freye Luft ohne die geringste Versehrung des Pulvers geschossen. Wor skorzany na ochronienie prochu rusznicżego odwody i ognia, iest to wynalazek *O. Koronelli* w Ankonie, ktory wor taki R. P. 1699 z mozdżerza bez skażenia prochu wystrzelił.

sac benit. Leinwand-Küttel eines zum Feuer Verdammten. Odzież z płotna na stos osądzonego.

cu de sac. das Loch, der Sack, ein Gäßlein ohne Ausgang. Ulica bez wyiazdu kątna.

sac de cuir. Puder-Beutel. Worek do pudru.

sac à vin. 1) ein Schlauch zum Wein; 2) ein Säufer, Trunkenbold. 1) Bardziuk, wor skorzany do wina; 2) łupikufel. § 1) Sac à vin tout plein; 2) va sac à vin tu devrois mourir de honte.

gens de sac & de corde. liederliches Gesindel; Galgen-Vögel. Hultaie; łotrowie; ludzie lużni.

tirer d'un sac double mouture. etwas auf zweyerley Art nutzen. Za iednę nogę dwie złapać wrony; dwoiaki mieć z czego pożytek.

votre affaire est dans le sac. ihr habt es so gewiß, wie im Sack. Masz to w garści, pewieneś tego.

**se couvrir d'un sac mouillé.* eine nichtige Entschuldigung vorbringen. Nikczemną się zasłaniać wymowką.

**il a eu son sac & ses quilles; on lui a donné son sac & ses quilles.* man hat ihn mit Sack und Pack davon gejagt; er hat seinen Abschied. Ze służby go wypędzono.

**jusqu'au fond du sac.* von Grund aus; bis auf den Grund. Z gruntu; wskroś. § Jusques au fond du sac épluchons notre vie.

juger un procès sur l'étiquette du sac. von einer Sache dem äußerlichen Ansehen nach urtheilen. Podług pozoru o czym sądzić.

il se trouva au rendez-vous avec son sac & ses quilles. er hat sich daselbst mit seinen Mägdchen eingefunden. Stawił się tam z swemi twarzyczkami.

vuider le fond du sac. einen purgiren und curiren. Purgować i leczyć kogo. § Pour vuider le fond du sac, je ne voulois plus que dix médecines.

il y avoit une piéce dans son sac qui lui a fait perdre son procès. 1) ein Umstand hat ihm seinen Proceß verlohren; 2) eine verborgene Krankheit hat ihn um das Leben gebracht. 1) Okoliczność iedna mu proces przegrała; 2) skryta go choroba zamorzyła.

il ne sauroit sortir du sac que ce qui y est. von einem bösen Menschen ist nichts als Böses zu erwarten; wie der Mann, so sind die Thaten. Jaki Pan taki kram;

kram, czleka złośliwego poſtępki rzadko dobre.

c'eſt un ſac percé. das iſt ein Verſchwender, ſein Beutel hat keinen Boden. Rozrutnik, utracyuſz to wielki, mieſzek iego ieſt iak przetak.

autant pêche celui qui tient le ſac que celui que met dedans. der Hehler iſt ſo gut wie der Stehler. Przechowywacz gorſzy od złodzieia.

le ſac eſt plein. das Maaß iſt voll, er iſt reif zur Strafe. Miarka ſię przebrała, czeka go kara.

**il faut trois ſacs à plaider, un ſac de papiers, un ſac d'argent & un ſac de patience.* Geld, Geduld und Schriften muß man zu einem Proceß haben. Papiery, mieſzek i cierpliwość w proceſach wygraną obiecuią.

c'eſt un ſac. das Kleid iſt wie ein Sack gemacht. Szata to iak wor przeſtronna.

Sacade, *ſ. f.* 1) ſtarker Ruck oder Riß mit dem Zügel ſtatt der Peitſche oder Spornen; 2) ſtarkes Schütteln, wenn man einen niederwerfen will; 3) derber Filz, harter Verweis. 1) Targanie uzdeczką miaſto oſtrog albo kańczuga; 2) targanie, ſzarpanie, ſzamotanie, gdy kto kogo obalić uſiłuie; 3) targanie ſię słowy oſtremi na kogo, łaianie, łaina. § 1) Donner une ſacade à ſon cheval; 2) on le prit au colet & on lui donna pluſieurs ſacades; 3) il a eu une furieuſe ſacade à la Cour.

**donner la ſacade à quelqu'un.* einem ein Bein ſtellen, einen betrügen. Przewinąć kogo przez nogę, oſzukać kogo.

Sacage, *ſ. m.* Zoll, Accis von einem Sack Getreide. Worowe, podatek od woru zboża.

Sacagement, *ſ. m.* Zerſtöhrung, Verwüſtung, Plünderung. Puſtoſzenie, zburzenie, plondrowanie. § La perte fut augmentée par le ſacagement de ſes biens, ils furent cauſe du ſacagement de toute la ville, ſoufrir le ſacagement de ſes biens.

Sacager, *v. a.* 1) zerſtören, verwüſten, plündern; 2) durch einander werfen, in Unordnung bringen, zerſtören. 1) Puſtoſzyć, burzyć, plondrować; 2) porozrzucać, pomieſzać rzeczy porządnie ułożone. § 1) Sacager une ville, ils tüent, ils ſacagent tout ce qu'ils rencontrent; 2) ces femmes ſont entrées dans mon cabinet & ont tout ſacagé.

Sacare, *ſ. f.* auf der Inſel Madagaſcar, ein Gewicht zum Gold, ſo einen Scrupel wieget. Ważka na wyſpie Madagaſkar ſzkrupuł ważąca.

Sacboute, *vid.* Saquebute.

Saccade, Saccager, Saccage, *vid.* Saca.

Sacchet, *vid.* Sachet.

Sacerdoce, *ſ. m.* (*ſacerdotium*) das Prieſterthum, die prieſterliche Würde. Kapłaństwo, kapłańſka godność. § La grandeur de la Roïauté de Jéſus-Chriſt n'eſt point comparable à celle de ſon Sacerdoce, ce Prêtre a reçu ſon Sacerdoce, aſpirer, pervenir au Sacerdoce.

Sacerdotal, e, *adj.* (*ſacerdotalis*) Prieſterlich. Kapłańſki. § Habits ſacerdotaux, ornement ſacerdotal, ordination ſacerdotale, fonction, dignité ſacerdotale.

Sacet, *vid.* Saſſet.

Sache, *ſ. m. obſ. vid.* Fourreau. eine Degen-Scheide. Pochwa do ſzpady.

Sachée, *ſ. f.* ein Sack voll. Wor pełen czego. § Une groſſe ſachée de grain.

Sacher, *v. a. obſ. vid.* Titer. heraus ziehen. Wyciągnąć.

ſacher l'épée, obſ. den Degen ziehen. Dobyć ſzpady.

Sachet, *ſ. m.* 1) ein kleiner Sack, ein Beutel; 2) in der Arzeney-Kunſt: ein Arzeney-Säckchen, ein Kräuter-Säckchen. 1) Worek, woreczek; 2) *w lekarſkiey nauce:* woreczek z lekarſtwy, z ziołmi. § 1) Un ſachet mal couſu; 2) on fait des ſachets parfumez, qu'on met parmi le linge & dans les lits; 2) on remplit des ſachets d'herbes ou de drogues pour les apliquer ſur quelque partie du corps afin de la ſoulager.

ſachet à dragée. ein Schrot-Beutel. Pulwerzak, worek do ſzrotu.

Sacler, *v. a. vid.* Sarcler. Gäten. Plewić.

Sacome, *ſ. m.* 1) in der Bau-Kunſt: erhabene Arbeit; 2) in der Mechanik: das Gegen-Gewicht, welches man auf eine Wagſchaale legt, und das mit der andern die Wage hält. 1) *W archytektonſkiey nauce:* wypukła robota; 2) *w nauce o ulżeniu ciężaru:* gwicht oporny na ſzali położony, aby drugi w rowney trzymał wadze.

Sacondre, *ſ. m.* ein Schmetterling in der Inſel Madagaſcar, der auf der Rinde eines gewiſſen Baums einen Honig anſetzt, der ſüßer als der Zucker iſt. Motyl na wyſpie Madagaſkar, co na korze drzewa pewnego miod słodſzy od cukru robi.

Sacoper, *v. a. obs.* sich selbst einschließen, besser s'enfermer soi-même. Zawrzeć się samego, *lepszy wyraz* s'enfermer soi-même.

Sacquade, Sacquage, Sacquager, *vid.* Sacade, &c.

Sacquatier, *s. m.* ein Kohlen-Führer in den Eisen-Hämmern, in Glas-Hütten. Węglarz, co węgle do hut śklanych i żelaznych wozi.

Sacquier, *s. m.* Bedienter in den See-Hafen, so die Säcke mit Getreide, Salz u. d. gl. aus den Schiffen fortschaffen lässet. Przełożony drażnikow co w portach wory z zbożem, ze solą &c. z okrętow ładuią.

*Sacramentaire, *s. m.* ein Meß-Buch, besser Missel. Mszał *lepsze słowo* Missel.

Sacramentaire, *adj. & s. m.* (*sacramentarius*) 1) Sacramentirer, Ketzer in Engelland im XII. Seculo, so die heil. Sacramente leugneten; 2) der von der Lehre der Römisch-Catholischen Kirche vom heiligen Abendmahl abgehet; 3) in Evangelischen Büchern: ein Calvinist oder Reformirter. 1) Sakramentarz, kacerz w dwunastym Chrześciańslwa wieku w Anglii, co Sakrament Święty odrzucali; 2) przeciwny nauce Katolickiey o S. Sakramencie; 3) *w Luterskich książkach:* Kalwin.

*Sacramental, e, *adj.* } (*sacramentalis*)
Sacramentel, e, *adj.* } Sacraments-, Sacramentirlich. Sakramentowy, sakramentalny. § Dire les paroles sacramenteles; les especes sacramenteles.

Sacramentalement, *adv.* als ein Sacrament. Jako sacrament; sakramentalnie.

Sacramentel, *vid.* Sacramental.

Sacre, *s. m.* 1) Krönung eines Königs; 2) Weihung, Einweihung eines Bischofs; 3) in einigen Städten in Frankreich: die Procession am Fronleichnams-Fest; 4) Sacker-Falk, Sack-Ahr, Sacri-Falk, das Männlein heißet Sacret; 5) ein Wucherer, Schinder, Geizhals, Räuber; 6) ein altes Französisches Stück, so 4 Pfund Eisen schoß und drittehalb Schuhe lang war. 1) Koronowanie, koronacya; 2) poświącanie na Biskupstwo; 3) *w niektorych miastach Francuskich:* procesya w dzień Bożegociała; 4) sokoł Podolski samica; *obacz* Sacret; 5) łakomiec, zboyca; z dzierca; 6) połdziałek na połtrzęcia stop długi kulę żelazną czteryfuntową niosący. § 1) La sacre des Rois de France se fait à Reims en Champagne & celui des Rois de Pologne à Cracovie; hâter, diférer le sacre d'un Roi; faire la cerémonie du sacre; 2) assister au sacre d'un Evêque; 3) le sacre d'Angers; 4) le sacre a les plumes d'un roux enfumé, le bec, les jambes & les doigts bleus; le sacre est hardi & on ne sait où il fait les petits; 5) c'est un sacre il est fort ardent à la proie.

Sacrement, *s. m.* (*sacramentum*) 1) ein Sacrament; 2) eine Monstranz mit der Hostie, ohne Hostie heißet sie Soleil; 4) der Ehestand; 4) *obs.* ein Eid. 1) Sakrament; 2) monstrancya z hostyą, *bez hostyi się* soleil *nazywa*; 3) stan małżeński; małżeństwo; 4) *obs.* przysięga. § 1) Instituer, conferer, recevoir un sacrement; il y a sept sacremens de la nouvelle Loi, le Batême, la Confirmation, l'Eucharistie, la Pénitence, l'Extrême Onction, l'Ordre & le Mariage; 2) le saint Sacrement est exposé; Monsieur le Curé a porté le saint Sacrement à la procession; 3) ce couple charmant s'unit long-tems dit-on avant le sacrement; il a dix ou doux ans de sacrement.

le saint Sacrement. das hochheilige Abendmahl. Sakrament Przenayświętszy. § Exposer le saint Sacrement.

malade qui a reçû tous ces Sacrements. Kranker, so gebeichtet, und die letzte Oelung bekommen. Chory co ostatniego dostał pomazania.

Sacrer, *v. a.* (*sacrare*) 1) krönen, salben, einen König; 2) weihen, einweihen, einen Bischof oder Erz-Bischof. 1) Koronować, namazać krola; 2) poświącać na Biskupstwo albo Arcybiskupstwo. § 1) On sacre les Empereurs à Aix-Chapelle ou à Francfort, les Rois de France à Rheims, les Rois de Pologne à Cracovie, les Rois d'Angleterre à Londres, les Rois de Suede à Upsal, les Rois de Danemarc à Copenhague; 2) aller voir sacrer un Evêque.

sacré, e, adj. geweihet, von Sachen und Personen. Poświęcony, o osobach i rzeczach. § Personne sacrée; lieu sacré.

le sacré concile. das heilige Concilium. *Concilium* święte.

le sacré colége. das Cardinals-Concilium, Kolegium Kardinalskie.

le palais sacré. das Hof-Gericht der alten Kaiser. Sądy nadworne starych Cesarzow.

sacré

sacrée Majesté. der Kaiser. Cesarz Chrześciański.

union sacrée. in Versen: das Band des Ehestandes. *W wierszach poetyckich:* stan świętego małzeństwa.

une chose sacrée. 1) im Römischen Recht: eine Gott geweihete Sache; 2) eine Sache, die man nicht nutzen noch nehmen darf. 1) *W Rzymskim prawie:* rzecz Bogu poświęcona; 2) rzecz święta, ktorey się tykać albo zażywać nie godzi. § 1) Les loix Romaines ont divisé les choses en sacrées, religieuses & saintes; 2) c'est une chose sacrée; le dépôt est une chose sacrée.

veine sacrée. in der Anatomie: die heilige Blut-Ader, so aus dem osse sacro entstehet. *W anatomii:* żyła z kości w siedzeniu *os sacrum* nazwaney pochodząca.

Sacret, *s. m.* der Sacker- Kuppel- oder Sack-Ahr, oder auch Sacri-Falk, sein Weiblein heißet *Sacre.* Sokoł Podolski, ktorego samica się *sacre* nazywa. § Sacret qui coche sa femelle.

Sacrificateur, *s. m.* (*sacrificator*) Priester, Opfer-Priester im alten Testament. Ofiarnik, kapłan w starym zakonie.

souverain sacrificateur. der Hohe-Priester bey den Juden. Kapłan Naywyższy u żydow.

Sacrificature, *s. f.* im alten Testament und noch von hohen Prälaten: das Priesterthum, die Würde eines Priesters. *W starym zakonie, i ieszcze o Prałatacs:* kapłaństwo, godność kapłańska. § La sacrificature de Melchisedech; la sacrificature d'Aaron.

sacrificature souveraine. das Erz-Priesterthum der Hebräer. Arcykapłaństwo u Hebrayczykow.

Sacrifice, *s. m.* (*sacrificium*) 1) ein Opfer; 2) ein Gelübde. 1) Ofiara; 2) ślub, przyobiecanie. § 1) Faire des sacrifices; préparer les sacrifices; il n'y a plus de sacrifice que le saint sacrifice de la Messe; 2) elle se repentit du sacrifice qu'elle venoit de faire.

offrir le sacrifice. Messe halten. Mszą odprawować.

faire un sacrifice de son coeur à Dieu. Gott sein Herz opfern. Ofiarować Bogo serce swoie.

faire un sacrifice d'une chose à quelqu'un. einem zu Gefallen etwas aufopfern, vergessen, aufgeben. Z miłości ku komu co niepamięci ofiarować; zapomnieć. § Je lui ai fait un sacrifice de tous mes ressentimens. *obeïssance vaut mieux que sacrifice.* Gehorsam ist besser als Opfer. Posłuszeństwo lepsze niżli ofiara.

faire un sacrifice à Vulcain de quelque chose. dem Feuer etwas aufopfern; etwas verbrennen. Wrzucić co w ogisń; spalić co.

Sacrifier, *v. a.* (*sacrificare*) 1) opfern; 2) etwas opfern, als sein Leben, sein Vermögen; 3) einen aufopfern; seinem Freund untreu werden. 1) Ofiarować, ofiarę czynić; 2) ofiarować, oddać na zgubę iako zdrowie, substancyą; 3) ofiarować, zdradzić przyiaciela swego. § 1) Les païens sacrifioient à Jupiter, mais ils étoient dans les tenebres; 2) sacrifier la vie, les biens pour la Patrie; il se retira avec déplaisir d'avoir sacrifié son Infanterie; 3) sacrifier son ami; nous voïens bien que la perfide nous a sacrifiez; elle le sacrifia à son rival; vous sacrifiâtes votre maîtresse à Madame N.

il n'a pas sacrifié aux graces. er besitzet wenig Annehmlichkeiten. Barzo mało przyiemnych ma przymiotow.

Sacrilege, *s. m.* (*sacrilegium*) 1) Kirchen-Raub, Entheiligung gottgeheiligter Dinge; Gottes-Lästerung; 2) Kirchen-Räuber, Gottes-Schänder, Gottes-Lästerer. 1) Swiętokradztwo; bluźnierstwo; 2) świętokradzca, bluźnierca. § 1) Commettre un sacrilege; le sacrilege a souvent causé d'étranges désolations; il n'y eut jamais tant de parjures ni de sacrileges; 2) il y a des peines contre les sacrileges; laisser impunis les sacrileges.

sacrilege luxurieux. Uebertretung des Gelübdes der Keuschheit. Łamanie slubu czystości.

Sacrilege, *adj.* (*sacrilegus*) Kirchenschänderisch, gotteslästerlich, gottesschänderisch. Swiętokradzki, bluźnierski. § Prêtre sacrilege; communion, nouveauté sacrilege; zéle sacrilege; idolâtrie sacrilege.

Sacrilegement, *adv.* (*sacrilege*) Gotteslästerlich, Gottesschänderisch. Swiętokradzkie; bluźniersko. § On communie sacrilegement quand on ne quitte pas une habitude qui engage au peché.

*Sacrilegue, *s. m.* ein Gotteslästerer. Swiętokradzca; bluźnierca.

Sacripan, *s. m. obs.* Eisenfresser, Praler. Brawura, wratogłow, fanfaron.

Sacristain, *Sacristin, } *s. m. obs.* ein Küster. Zakrystyan. § Il est Sacristain de l'Eglise de Notre Dame.

Sacriſtaine, *ſ. f. vid.* Sacriſtine.

Sacriſtie. *ſ. f.* 1) die Sacriſtey, Gemach, wo das Kirchen-Geräth verwahret wird; 2) das Kirchen-Geräth in einer Sacriſtey; 3) Geld, ſo in der Sacriſtey gezahlet wird; 4) die Würde eines Küſters im Dom, eine Pfründe. 1) Zakryſtya; 2) aparat kościelny w zakryſtyi; 3) percepta pieniężna w zakryſtyi; 4) zakryſtyańſtwo, godność zakryſtyańſka, w Katedrach *beneficium*. § 1) Une belle ſacriſtie, une ſacriſtie fort propre, garder bien la ſacriſtie de peur qu'on ne la vole, Meſſe qui ſort de la ſacriſtie, les Prêtres & ceux qui ſervent à l'autel s'habillent dans la ſacriſtie; 2) cette ſacriſtie eſt fort riche; 3) la ſacriſtie fait ſiſter le couvent.

Sacriſtine, *ſ. f.* Küſterin, Nonne, ſo das Kirchen-Geräth in Verwahrung hat. Zakryſtianka, Panna zakonna aparat kościelny w ſchowaniu maiąca. § La ſoeur de N. eſt vigilante ſacriſtine.

Sacrolombaire, *adj. & ſ. m.* } (*ſacrolombarius*) in
Sacrolombe, *ſ. m.* }
der Anatomie: das heilige Mäuslein, ſo die Bruſt zuſammen ziehet. *W anatomii:* Muſzkuł pierſi ściągaiący.

Sade, *adj. obſ.* wohlſchmeckend, angenehm. Smaczny, ſmakowity.

Sadinette, *adj. f. obſ.* von Weibern: artig, niedlich. *O białych głowach:* ładna, przyiemna. § C'eſt une fille ſadinette.

Sadrée, Savoirée, Sariette, *ſ. f.* (*ſatureia*) Sturey, Sedeney, Sergent-Kraut, Garten Hiſop, Kalbs-Iſop, Zwiebel-Iſop. Czabr ziele.

Saducéens, *ſ. m.* (*Sadducaei*) die Sadducäer in der Bibel, ſo die Auferſtehung der Todten nicht glaubet. Saduceuſzowie w Piſmie S. co zmartwychſtania nie wierzyli.

Saducéiſme, *ſ. m.* (*Saducæiſmus*) die Lehre der Sadducäer. Nauka Saduceuſzow.

Safir, *vid.* Saphir.

Safran, Saffran, *ſ. m.* 1) Saffran, ein Gewürz; 2) Saffran-Blume, Safflor; 3) in der Seefahrt: ein plattes Stück Holz am Steuer-Ruder. 1) Szafran korzeń drogi; 2) krokos, ſzafran ziele; 3) *w żeglarſkiey nauce:* deſka wąſka do ſteru przyprawiona. § 1) Les fleurs de ſafran viennent quelque tems avant les feüilles, ſafran ſauvage, ſafran cultivé, ſafran printannier, ſafran de montagne; 2) le ſafran du Gatinois eſt le meilleur & le plus renommé de tous les ſafrans.

ſafran bâtard. wilder Saflor, den die Färber brauchen. Krokos dziki, oſet miętki, kądziel, ziele farbierzom służące.

ſafran des Indes, ſafran de Malabar, ſafran de Babylone. Indianiſcher Safran, Kurkumey, Gilbwurz, Gelbſucht-Wurzel. Szafran Indyyſki, korzeń na kſztałt imbieru, w aptyce *terra merita* nazwany.

ſafran des metaux. in der Chymie: zubereitetes Spießglas. *W chymii:* ſpisglas albo *antimonium* preparowane.

ſafran d'or. Schlag-Gold, in aqua regia aufgelöſetes Gold. Złoto w ſerwaſerze rozwiązane, w ogniu ſtraſznie huczy.

ſafran de cuivre. in der Chymie: calcinirtes Kupfer. *W chymii:* miedź kalcynowana, to ieſt w popioł obrocona.

ſafran de l'étrave. langer Balken am Kiel eines Schiffs. Dłużnica, balka długa we dnie okrętowym.

aller au ſafran. im Scherz: Banquerut ſpielen. *Żartuiąc:* zbankretować.

Safranbourg, *ſ. m. vid.* Carme.

*Safranner, *v. a.* gelb anſtreichen, gelb machen. Szafranować, uſzafranić, żołcić żołto, co farbować.

ſafrané, e, adj. gelb wie Safran. Zołty iak ſzafran, ſzafranowy. § Urine ſafranée, il a le viſage ſafrané.

*Safranier, *ſ. m.* ein Bonquerottier, ein fallirter Kaufmann. Bankret, fallit.

Safranum, *ſ. m.* eine Art Safran aus der Türkey. Rodzay ſzafranu Tureckiego.

Safre, Zaphre, *ſ. m.* Zaphra, Zephir-Stein, Zoffoer, ein blauer mineraliſcher Stein aus den Piemonteſiſchen zum Blaufärben des Glaſes und Töpfer-Zeuges. Safra, kamień mineralny błękitney farby na ſkłach i garncarſkich ſtatkach.

Saffre, } *adj. c.* 1) gefräßig, gierig, unerſättlich; 2) *obſ.* ſchlau, liſtig
Safre. }
3) *obſ.* freundlich, angenehm. 1) Obżarty, nienaſycony; 2) *obſ.* chytry; 3) *obſ.* łagodny, przyiemny.

Safrée, *ſ. f. obſ.* ein ſchönes Mägdchen, liebes Kind. Gładyſzka, panienka ładna.

*Saffrete, *ſ. f.* ein Lecker-Maul. Łakotnik, łakotka.

Saga, *ſ. f. obſ.* eine Erzählung. Powieść.

Sagacité, *ſ. f.* (*ſagacitas*) Scharfſinnigkeit, Spitzfindigkeit, Schärfe des Verſtandes. Rozrropność, byſtrość rozumu

mu. § Il a penetré par la ſagacité de ſon eſprit ce qu'uil avoit à aprofondir dans la logique.

Sagamité, *ſ. f.* Grüße aus einem Indianiſchen Getreide. Kaſza z pewnego zboża Indyyſkiego.

Sagapenum, *ſ. m.* Saft oder Gummi aus einem Oſt-Indiſchen Kraut, *Pſeudocoſtum* genannt. Sagapeńſki ſok z ziela pewnego Indyyſkiego *Pſeudocoſtum* nazwanego.

Sagdou, *vid.* Sagou.

Sage, *ſ. m.* 1) ein Weiſer, ein kluger Mann; 2) der weiſe Mann, nämlich Salomon; 3) ein Griechiſcher Weiſer, derer ſieben waren. Mędrzec, człek mądry; 2) mędrzec to ieſt Salomon; 3) mędrzec grecki, ktorych ſiedm było. § 1) Il eſt plus heureux qu'un ſage; 2) le ſage dit que; 3) les ſept ſages de Gréce.

ſages du ſiécle. die Klugen, die Weiſen in der jetzigen Welt. Mądrzy ludzie wieku teraźnieyſzego.

les ſages Grands. ſechs geheime Räthe in Venedig, ſo die wichtigſten Staats-Sachen beſorgen. Sześciu konſyliarzow kabinetowych Weneckich, do nayprzednieyſzych ſpraw publicznych.

les ſages de terre ferme. fünf Krieges-Räthe in Venedig. Piąciu konſyliarzow Weneckich de ſpraw woyſkowych.

les ſages des ordres. fünf junge von Adel zu Venedig, die in allen Collegiis erſcheinen können, um ſich in Staats-Sachen zu üben. Piąciu paniczow Weneckich, ktorzy na przetarcie ſię w ſprawach publicznych, w wſzyſtkie Rady wolny przyſtęp maią.

Sage, *adj. c.* (*ſagax*) 1) klug, weiſe, verſtändig; 2) inſonderheit von der Jugend: ſittſam, züchtig; 3) von Hunden: wohlſpürend, der die Spur nicht verfehlt. 1) Roztropny, mądry, rozumny; 2) *oſobliwie młodzi:* ſkromny, wſtydliwy; 3) *o pſach łowczych,* węchu oſtrego, ciekawy, w tropach nieomylny. § 1) Il eſt plus aiſé d'être ſage pour les autres, que de l'être pour ſoi même, en vieilliſſant on devient plus fou & plus ſage; 2) un jeune homme fort ſage, un fille très ſage; 3) les ſages chiens conſervent le ſentiment de la bête qui leur a été donnée & qui en gardent le change.

cette fille eſt ſage comme l'image. dieſe Jungfer iſt fromm und ſittſam. Panienka to nabożna i ſkromma.

l'eſt plus heureux que ſage. er hat mehr Glück als Verſtand. Szczęśliwy choć głupi.

femme ſage. ein kluges Frauenzimmer. Białagłowa mądra.

ſage-femme, ſ. f. eine Kinder-Mutter, eine Heb-Amme. Baba rodzączych pilnuiąca. § Une ſage-femme habile, adroite, experte, pour être reçuë ſage-femme, il faut avoir fait un aprentiſſage, quand nous venons au monde, nous avons beſoin d'un ſage femme, & quand nous en ſortons d'un, ſage homme, les ſage-femmes ſont fort habiles à Paris.

Sage-grand, *ſ. m.* ein geheimer Staats-Rath in Venedig. Konſyliarz kabitowy Wenecki.

Sagement, *adv.* klug, vernünftig. Roztropnie, rozumnie, mądrze. § C'eſt un jeune homme qui ſe conduit très-ſagement.

Sageſſe, *ſ. f.* (*ſapientia*) 1) Klugheit, Weisheit; 2) Sittſamkeit, Zucht; 3) in der Jägerey: richtiges Spüren eines Jagd-Hundes, der die Spur nicht verfehlt. 1) Roztropność mądrość; 2) ſkromność; 3) roztropność, ciekawość, węch oſtry pſa łowczego. § 1) Dieu confond la ſageſſe des hommes, la plus grande ſageſſe de l'homme conſiſte à connoître ſes folies & à s'en corriger; 2) cette fille poſſede une ſageſſe admirable; 3) chien qui a une belle ſageſſe.

le livre de la ſageſſe. das Buch der Weisheit in der heil. Schrift. Kśięgi mądrości w Pismie.

Sagette, *ſ. f.* (*ſagitta*) 1) *obſ.* ein Pfeil; 2) Pfeil-Kraut, es wächſt auf ſumpfigten Oertern. 1) *obſ.* Strzała; 2) uſzyca wielka albo mała uſzne ziele, ſtrzała wodna, na bagniſtych rośnie mieyſcach.

Saggio, *ſ. m.* der ſechſte Theil einer Unze in Venedig. W Wenecyi część ſzoſta uncyi.

Sagitaire, *ſ. m.* 1) der Schütze, ein Zeichen des Thier-Kreiſes; 2) *obſ.* ein Schütze, ein Bogen-Schütze. 1) Strzelec niebieſki; 2) *obſ.* ſtrzelec, ſtrzelec łuczny. § 1) Le ſoleil entrera bien-tôt dans le ſigne du ſagitaire.

Sagitale, *adj. f.* ſuture ſagitale, (*ſutura ſagittalis*) in der Anatomie: die Pfeil-Nath in der Hirnſchaale. *W anatomii:* ſzew ſtrzałowa, ząbkowate ſchodzenie głowiey kości na kſzałt ſtrzały.

Sagou, Sagdou, *ſ. m.* auf den Moluckiſchen und andern Inſeln: Mehl aus dem

dem Kern eines gewissen Baums. *Na Moluckich i inszych wyspach:* mąka z drzenia pewnego drzewa.

Sagouin, *s. m.* 1) ein junger Affe; 2) Schweinpelz; der sich unsauber hält. 1) Małpa młoda; 2) swiniarz, człek niechędogi; plugawiec.

Sagro, *s. f.* eine Italiänische Schlange, so bis 10 Pfund schießet. Smigowica włoska 10 funtow strzelaiąca.

Saïe, Saye, *s. m.* Leib-Rock, Soldatenrock der alten Römer aus wollnem Zeuge, so den Rücken und die Achseln bedeckte; 2) *obs.* ein Wams mit langen Schößen. 1) Saian; odzież żołnierska Rzymska z wełnianey materyi, grzbiet i ramiona okrywała; 2) *obs.* kamizela z długiemi łonami. § 1) Darius étoit vétu d'un saïe de pourpre, mêlé de blanc.

Saïe, *s. f.* 1) eine Kratz-Bürste von feinem Drat beym Goldschmied; 2) Say, ein leichter Zeug zum Unterfutter. 1) Szczoteczka z drotu subtelnego złotnicza; 2) saia materya do podszewek. § 1) Ma saïe est perduë.

Saïette, *s. f.* Soy von Seide oder Wolle aus Italien, Flandern und Engelland. Saia iedwabna albo wełniana z Anglii, ze Włoch i z Flandryi.

Saïetter, *v. a.* beym Goldschmied: mit der Kratz-Bürste reinigen. *U złotnika:* szczoteczką drotową chędożyć. § Il fait saïetter cette besogne.

Saieteur, *s. m.* Zeugwirker, so den Soy macht. Tkacz do saie; saiewnik.

Saignant, e, *adj.* 1) blutend, das noch blutet; 2) vom Fleisch: nicht gar gekocht, halb roh. 1) Krwawy, zkrwawiony, krwią ubroczony; 2) *o mięsiwie:* niedowarzony, niedopieczony, na poły surowy. § 1) La plaïe est encore toute saignante, elle a été nouvellement faite; 2) boeuf saignant, mouton bélant & porc pourri tout n'en vaut rien s'il n'est bien cuit.

Saignée, *s. f.* 1) das Aderlassen: die Aderlasse; 2) das Blut-Bad, blutige Schlacht; 3) der Stich am Halse, wo ein Feder-Vieh abgeschnitten wird; *4) eine Erschöpfung der Kräfte. 1) Krwie puszczanie; 2) siekanina, rabanina, krwawa bitwa; 3) mieysce u szyi, gdzie ptastwo domowe zarzynaią; *4) sił ubywanie, wyczerpanie; wysilenie. § 1) La saignée tuë ou conserve la vie selon qu'on la fait à propos; ordonner la saignée; faire plusieurs saignées en un jour; saignée fréquente, petite, copieuse; la saignée doit préceder la purgation; 2) cette bataille fut une grande saignée que soufrirent les ennemis; 3) couper la saignée; 4) ce galant se trouva incommodé pour la quantité des saignées qu'il a faites ces jours passez.

saignées, plur. Aderlasse; Mittel, einen Beutel zu fegen. Sposoby na osuszenie złotey powodzi; pozorczyki do wyslamowania pięniędzy. § Ce Ministre fait de frequentes saignées au peuple; cet impôt est une rude saignée au peuple.

saignée de fossé. in der Kriegs-Bau-Kunst: Ablassung, Abschlagung des Wassers aus den Graben einer belagerten Festung durch eingegrabene Löcher, Canäle, u. d. gl. *W nauce fortyficacyyney:* spuszczenie wody, dołami, kanałami &c. z rowow fortece obleżoney. § Faire la saignée d'un fossé.

**selon le bras la saignée.* strecke dich nach der Decke. Swoią się piędzią mierzyć trzeba; zgadzay się gębo z mieszkiem.

faire une saignée à un tonneau. von den Fuhrleuten: mit einem Röhrchen aus einem Faß saufen, trinken. *O furmanach:* sać trzeską napoy z beczki. § Ces voituriers ont fait une saignée à votre tonneau de vin.

Saignement, *s. m.* das Bluten. Krwie cieczenie, krwie płynienie. § Sa plaïe a recommencé à saigner & ce saignement est de mauvais augure.

saignement des nez, s. m. das Nasenbluten. Krwie cieczenie z nosa; krwotok z nosa. § Il lui prit un saignement de nez, qu'on eut peine à arrêter; un crapaud sec tenu dans la main arrête le saignement de nez & apaise les douleurs de dents.

Saigner, *v. a.* 1) die Ader schlagen; zur Ader lassen; 2) beym Fleischer: abstechen, abschneiden, schlachten; 3) abschlagen, abzapfen, ableiten, das Wasser, einen Teich, einen Graben; 4) einem den Beutel fegen, das Geld abzapfen; 5) ein Stück oder Canone von der Höhe in die Tiefe richten. 1) Krew komu puszczać; 2) *u rzeźnika:* bić, zakłoć, zarzezać bydło; 3) spuścić staw, row; wylewać, wyganiać wodę z rowow, z kanałow; 4) skubać, golić, wyikrzyć kogo; musknąć kogo po kalecie; 5) działo z gory na doł narychtować. § 1) On saignera demain Monsieur, mais on ne lui tirera que trois petites paletes de sang; saigner un cheval; 2) saigner un porc; 3)

saigner.

saigner un fossé; 4) saigner les villes, les riches, le peuple.

saigner, *v. n.* 1) bluten; 2) im Scherz von beschnittenem Gelde: am Rande schimmern. 1) Krwawić się; krwią się oblewać; krwia płynąć; 2) *żartem o pieniądzach oberzniętych:* śknąć się, świecić się na brzegu. § 1) Il y a long tems qu'il saigné; 2) ce ducat saigne encore.

saigner du nez. 1) aus der Nase bluten; das Nasenbluten haben; 2) einem das Maul aufsperren, das Maul schmieren. 1) *O krwi:* Ciec z nosa; mieć krwotok z nasa; 2) prożną kogo karmić nadzieią. § 1) Il y a un bon quart d'heure qui saigne du nez, sans qu'on ait pû arrêter le sang, quelque chose qu'on fait pour cela; 2) il m'avoit donné sa parole pour cela, mais il m'a saigné du nez, & il ne s'en faut pas étonner; car c'est un Normand.

se faire saigner. sich zur Ader lassen. Dać sobie krew puścić. § Se faire saigner de peur de tomber malade; il faut pour conserver sa santé se faire saigner au moins deux fois l'année.

se saigner, *v. r.* sich selbsten zur Ader lassen. Samemu sobie krew puścić. § Je n'ai que faire de chirurgien pour me saigner; je me saigne bien moi même.

* *se saigner pour quelqu'un.* Geld auf einen wenden, als auf einen Freund, auf die Erziehung eines Kindes. Koszt łożyć; kosztu nie żałować, jako na zaratowanie przyiaciela, na dziecięcia wychowanie. § Il se saigne pour son ami; c'est un pére fidéle qui se saigne pour son enfant.

* Saigner, *s. m.* 1) Aderlasser, Blutlasser; 1) Arzt der viel vom Aderlassen hält. 1) Krew komu puszczaiący; 2) Doktor, co wiele o krwie puszczaniu trzyma. § 1) C'est un habile saigneur; 2) je ne me veux point servir de ce médecin, c'est un trop grand saigneur.

Saigneux, euse, *adj.* blutig, voll Blut. Krwawy, zkrwawiony; krwia zbroczony; oblany. § Ce mouchoir est encore tout saigneux.

bout saigneux. 1) beym Fleischer: der Stich; Ort, wo ein Kalb oder Schöps ist abgeschnitten worden; 2) Halsstück von diesem Ort. 1) *U rzeźnika:* zarznięcie; mieysce gdzie cielę albo skopu zarznięto; 2) sztuka gardłowa z tego mieysca.

Saik, *s. m. vid.* Saique.

Saillant, e, *adj.* 1) in der Bau-Kunst: vorstechend, verspringend, vorragend; 2) in den Wappen von Thieren: springend. 1) *W archytektońskiey nauce:* wydatny, wypuszczony; 2) *w herbach o zwierzętach:* skaczący. § 1) Membre saillant; angle saillant; 2) licorne saillante; chevre saillante.

Saillicoque, *s. f.* Krabenie, Garneele, Krabbe, kleiner See-Krebs ohne Scheeren. Mazinet, macynet, paiąk morski, rak mały okrągły bez nożyć. § La saillicoque est propre pour exciter l'urine, pour les scrophules & pour l'astmo.

Saillie, *s. f.* 1) in der Bau-Kunst: Vorstechung, Vorsprung, Sache die hervor raget; 2) beym Mäurer: erhabner Rand an den Caminen oder Feuer-Essen; 3) Uebereilung, Hitze, jäher Zorn, unbesonnener Einfall; Ausschweifung; 4) Würze; sinnreicher Scherz, lustiger Einfall; ausnehmender Gedanke; der Kern in einer Rede. 1) *W archytektońskiey nauce:* wypustek, wydatność; rzecz wypuszczona; 2) *u mularza:* brzeg zawrębiony na wierzchu kominowym; 3) niebaczność; popędliwość; gorącość, impet gniewu nagły; 4) żart; trefny, koncept wesoły; wybor, treść konceptow w mowie. § 1) Une grande saillie; une petite saillie; avoir des sailles; fait en saillie; 2) voilà une cheminée qui a deux sailles bien propres & bien faites; 3) pour arrêter des pareilles sailles on ordonna des gardes aux prédicateurs; ce sont des saillies, qu'il faut arrêter; 4) saillie ingénieuse, agréable; avoir de belles saillies; il a d'admirables sailles; une sentence est pour ainsi dire une saille & sort du corps du discours.

sailles. plur. Stücke der Maschine mit welcher man den Schiefer-Stein aus der Stein-Grube ziehet. Części machyny, ktorę kamień łupny z gor winduią.

par saillies. ruckweise, nicht auf einmahl. Na urwę; przerwanie; tedy owedy, nie razem. § Le sang ne sortoit de sa veine que saillie.

Saillier, *v. n.* 1) springen, vom Wasser und Blut; 2) *obs.* hervor ragen, hervorgehen; 3) *obs.* springen, besser sauter. 1) Wytryskać, wyskakiwać, o *krwi i wodzie*; 2) *obs.* wybiegać, wydawać się; 3) *obs.* skakać. § 1)

On voit faillir mille fources d'eau vive dans cette prairie, fon fang a failli dix pas.

**faire faillir une cavale.* eine Stute bespringen oder belegen lassen. Dopuścić ſtadnika do klacze. § Faire faillir une cavale par l'étalon.

Sain, *f. m.* (*sanus*) 1) ein Gesunder, ein gesunder Mensch; 2) Schmalz, Nieren-Fett eines Schweins, und in der Jägerey eines reissendens Thiers als der Bären, der wilden Schweine; 1) Zdrowy, człek zdrowy; 2) ſadno, łoy nerkowy kruchy wieprzowy, *a w myśliſtwie:* zwierza drapieżnego iako niedźwiedzia, dzika *&c.* § 1) Les fains n'ont bas befoin de médicine, remedes pour les fains & malades; 2) fain de porc, de renard.

fain doux. geschmolzen Schweine-Schmalz. Smalec, ſadło topione. § Ce fain doux eſt très-bon.

Sain, e, *adj.* (*ſanus*) 1) gesund im figürlichen und eigentlichen Verstand; 2) von den Gegenden auf der See: sicher, nicht gefährlich. 1) Zdrowy, *w ſenſie własnym i figurycznym*; 2) *o okolicach na morzu:* bezpieczny. § 1) Je fuis ici arrivé plus fort & plus fain que jamais, il étendit la main et elle devint toute faine. être fain de corps & d'efprit, cet arbre eſt faine jufque dans le coeur, efprit fain, opinion faine, air fain, lieu fain; 2) parage fain & net, côte faine & nete.

fain & entier. unversehrt im guten Stande. Nienadwątlony, nienaruſzony, w dobrym ſtanie będący. § Ce bâtiment eſt fain & entier, cette maifon eſt faine et entiére.

Saine-foin, Sain-foin, *f. m.* Schnecken-Klee, Raupen-Klee, sein Saame wächst in schneckigten Hülsen, die wie ein halber Mond gestaltet sind, dieser Klee kommt aus Frankreich und mästet das Vieh ungemein. Konicz Francuſki, koniczyna ślimacza, naſienie w ſtrączkach ſzczupłych połkſiężycznych rodzi i bydło na łąkach nad zamiar tuczy. § Le fain-foin cultivé, le faine-foin fauvage, le fain-foin eſt merveilleux pour engraiffer le bétail, faucher le fain-foin.

Sainement, *adv.* (*fane*) 1) gesund; 2) nach der gesunden Vernunft, gesund, mit Verstand; *3) aufrichtig. 1) Zdrowo; 2) zdrowo, rozumnie, mądrze, według zdrowego rozumu; *3) w klar, nieobłudnie, otworzyście. § 1) Pour vivre fainement il faut éviter toute forte d'excès; 2) juger fainement de toutes chofes; 3) pour en parler fainement.

Saint, *f. m.* (*Sanctus*) ein Heiliger. Święty. § Saint pierre eſt un grand Saint, les Saints du Paradis.

le Saints de faints. (Sanctus Sanctorum) der Allerhöchste. Naywyżſzy, Bog.

il ne fait quel Saint fe voüer. er weiß nicht wo hinaus, er weiß nicht wo er Hülfe suchen soll. Nie wie w ktorą uderzyć, nie wie do kogo ſię udać.

c'eſt un faint, qui ne guérit rien. er kann nicht viel helfen, er vermag nicht viel. Nie wielkać z niego parada, nie wiele on pomoże.

c'eſt un faint. das ist ein tugendhafter und gottesfürchtiger Mann. Swięty to człowiek, to ieſt pobożny i cnotliwy.

le faint du jour. die aufgehende Sonne, ein Mensch den alle rühmen und verehren. Człowiek, ktorego ludzie chwalą i ſzanuią. § Ce courtifan a pris le desfus, c'eſt le faint du jour.

Saint, *f. f.* Fest eines Heiligen, in diesem Verstande folget der Nahme des Heiligen ohne Artickel. Swięto dzien Swiętego, *w tym ſenſie imię Swiętego bez artykułu dołożone bywa.* § La Saint Jean, la Saint Martin, la Saint Marie.

on a emploié toutes les herbes de la Saint Jean. man hat alle Mittel hervorgesucht. Wſzyſtkich ruſzano ſpoſobow.

Saint, e, *adj.* (*ſanctus*) 1) heilig, geheiligt; 2) heilig, gottesfürchtig, gerecht, billig. 1) Swięty; 2) święty, pobożny, ſłuſzny. § 1) Homme faint, la fainte Eglife, la maifon de Dieu eſt un faint lieu; 2) c'eſt une fainte action, une fainte colére.

mal de faint Jean. die Epilepsie. Kaduk choroba.

mal de faint Mathurin. die Raserey. Szaleńſtwo.

Nota. Es werden auf diese Art unterschiedene Krankheiten mit dem Nahmen desjenigen Heiligen benennet, der sie heilet. Tymże ſpoſobem rożne choroby ſię mianuią, dołożywſzy imienia tego Swiętego, ktory chorobę leczy.

le Saint Pére. der heilige Vater. Ociec Swięty.

les Saints Péres. die Kirchen-Väter, die Patres. Oycowie święci.

le faint Eſprit. der heilige Geist. Duch Swięty.

le Saint Siege. der Römische Stuhl. Stolica Apoſtolſka.

faint

ſaint Crépin. 1) der heilige Criſpin und Schutz-Heiliger der Schuſter; *2) das Handwerks-Geräthe der Schuſter; *3) Plunder, Bettel, ſchlechtes Vermögen. 1) Swięty Kryſzpin Patron ſzewcow; *2) narzędzia; potrzeby ſzewckie; *3) chudoba, maiętność podła. § 1) Les cordonniers prennent Saint Crépin pour leur patron; 2) mettez la tout votre Saint Crépin; 3) volià tout ſont pauvre petit ſaint Crépin, on lui a vole tout ſon petit ſain Crépin.

le ſaint Office. die geiſtliche Inquiſition als in Spanien. Inkwizycya na Heretyki, iako w Hyſpanii.

la ſemaine ſainte. die Charwoche. Wielki tydzień, niedziela męki Pańſkiey.

le jeudi ſaint. der grüne Donnerſtag. Wielki czwartek.

le vendredi ſaint. der Charfreytag. Wielki piątek.

la terre ſainte. das gelobte Land. Ziemia święta, Paleſtyna.

l'hiſtoire ſainte. die Kirchen-Hiſtorie. Dzieie kościelne.

le ſaint lieu. das Heilige im Tempel Salomonis. Mieyſce święte wświątnicy Salomonowey.

**c'eſt ſaint Roche & ſon chien.* ſie ſind ſtets beyſammen. Cień to iego, ieden drugiego nie odępuie.

ſaint-aubinet. Vor-Binkenet, Brücke von Tauberk geflochten über die Cabus oder Schiffs-Küche. Piętro z lin plecione nad kuchnią okrętową.

Saint-Jean. Leinwand aus Saint-Jean einer Stadt in Beaujolois. Płotno z miaſta *Saint-Jean* w powiecie *Beaujolois.*

Sainte-Lucie, orgenſin de ſainte Lucie. eine Seide von Meßina. Gatunek iedwabiu z Meſyny.

Sainte-Lucie. wohlriechendes Holz zur ausgelegten Arbeit aus Lothringen. Drzewo wonne do ſadzoney robotey z Lotaryngii.

Sainte-Barbe. 1) die H. Barbara; 2) die S. Barbara, Pulver-Kammer, Canonier-Kammer auf den Schiffen. 1) Swięta Barbara; 2) komora puſzkarſka na okrętach.

ſainte Catharine. Art von Pflaumen. Rodzay śliw.

ſaint-Lezin. Art von Birnen. Rodzay gruſzek.

Saint-Thomé. eine Gold-Münze zu Goa mit dem Bildniß des Apoſtels Thomas. Moneta złote w Goi z wyobrażeniem Swiętego Tomaſza Apoſtola

Sainte, *ſ. f.* eine Heilige. Swięta. § C'eſt une grande Sainte.

Saintement, *adv.* (*ſancte*) heiliglich. Swiątobliwie. § Vivre ſaintement,

Sainteté, *ſ. f.* (*ſanctitas*) 1) Heiligkeit; 2) Päbſtliche Heiligkeit, der heilige Vater. 1) Swiątobliwość; świątość; 2) Ociec Swięty. § 1) La ſainteté de ſa vie atire ſur ſa famille les graces du ciel, la ſainteté des lieux ſacrez, des choſes ſacrées, la ſainteté de la religion; 2) Sa Sainteté alla à l'Egliſe, Sa Sainteté ſe porte bien.

Saintongeois, *ſ. m.*} von Saintongo einer
Saintongeoiſe, *ſ. f.*} Provinz in Frankreich gebürtig. Rodem z Prowincyi *Saintonge* w Francyi.

Saique, *ſ. f.* ein leichtes Griechiſches Schiff in der Levante. Nawa letka Grecka w Tureckich Pańſtwach.

Saire, *ſ. f.* ſcorbutiſche Eiter-Blatter ſo hin und wieder ausfahren, aber bald vergehen. Szkorbutyczne kroſty, co ſię mieyſcami ſypią i prętko opadaią.

Saiſi, *ſ. m.* Schuldmann, dem die Schuld-Leute die Güter mit Arreſt beleget haben. Dłużnik, ktoremu ſobſtancyą kredytorowie zaareſtowali.

Saiſie, *ſ. m.* Kummer, Arreſt. Zapowiedź, ſzderunk, areſt, hamowanie urzędne ſubſtancyi czyiey. § Faire une ſaiſie, la ſaiſie n'étant pas dans les formes eſt nulle.

Saiſine, *ſ. f.* 1) Uebergebung, Beſitznehmung eines unbeweglichen Guts; 2) in der Seefahrt: kleiner Strick, ein Tau damit zu binden. 1) Podanie, powzdanie maiętności nieruchomey albo też obięcie poſeſyi, wwięzowanie ſię w maiętność; 2) *w żeglarſkiey nauce:* ſtryczek do związania i umocnienia liny. § 1) La ſaiſine fait le même effet à l'egard des immeubles que la tradition en matiere de meubles.

Saiſir, *v. a.* 1) faſſen, ergreifen, mit der Hand; 2) eines Gut verkümmern, mit Arreſt belegen; 3) beym Fechtmeiſter: ergreifen, greifen, eingreifen in das Gegners ſeinen Degen, ihn zu entwafnen; 4) ein unbewegliches Gut in Beſitz nehmen oder jenen geben; 5) etwas begreifen, faſſen, einſehen; 6) überfallen, befallen, als die Kälte, die Furcht; 7) auf den Schiffen: bewinden, befeſtigen ein großes Seil mit einem kleinen. 1) Uchycić, uiąć co ręką; 2) areſtować, komować rzeczy czyie; 2) *u fechtmiſtrzow:* uchwycić, uiąć za ſzpadę, za rękę przeciwnika, aby mu broń z

rąk

rąk wydrzeć; 4) obeymować, uymować maiętność; wziąć albo dać w posesyą nieruchomość; wwięzować się albo kogo w maiętność; 5) poiąć poymować co rozumem; 6) obiąć, opanować, uiąć, zdiąć kogo iako zimno; boiaźń; 7) *na okrętach*: obwiązać, okręcić, umocnić linę stryczkiem. § 1) Saisir un baton; 2) saisir les biens d'un debiteur, les meubles d'une personne; saisir réellement qu'elle terre; 3) saisir l'épée de son ennemi; saisir la garde de son ennemi; 4) saisir un heritage; 5) cet homme a l'esprit si beau, qu'il saisit tout d'un coup les choses les plut abstractes; 6) le froid me saisit aux épaules, aux genoux & aux piez; la fraieur les saisit d'abord & fut cause de leur défaite; 7) saisir une manœuvre.

saisir l'ancre contre le bord. den Anker an den Bord binden. Kotwicę do burtu przywiązać.

se saisir, v. r. 1) sich bemächtigen; etwas einnehmen; 2) sich einer Person bemächtigen, einen gefangen setzen. 1) Obiąć; opanować, oodbić co; 2) poymować, więzić kogo. § 1) Se saisir d'une place, d'une montagne; 2) se saisir d'une personne, d'un voleur.

être saisi de douleur, de crainte, de fraieur, &c. von Schmerz, von der Furcht u. d. g. eingenommen seyn. Bydź ziętym żalem, boiaźnią &c.

le pié saisit le chef. im **Land-Recht**: der Herr des Bodens kann auf selbigen bauen wie er will. *W prawie ziemskim*: pan gruntu na nim podług swey woli budować może.

saisir la cour de quelque chose. den Gerichten etwas hinterbringen. Donieść *per delatam* co sądowi. § J'ai saisi la cour de cette affaire.

saisir l'attention du lecteur. den Leser bey der Aufmerksamkeit erhalten. Trzymać czytelnika przy atencyi.

Saisissant, *s. m. e. f.* Gläubiger so des Schuldeners Vermögen arrestiret hat. Kredytor dobra dłużnika swego arestuiący. § Condanner le saisi à vuider ses mains en celles du saisissant; on a adjugé ces meubles au premier saisissant.

Saisissant, e, *adj.* plötzlich; befallend, durchdringend. Przenikliwy, nagły, przeraźliwy, zdeymuiący. § Froid saisissant; crainte saisissante.

Saisissement, *s. m.* 1) schnelle Gemüths-Bewegung; 2) Herzbeklemmung, Herzklopfen, Herzens-Angst, die insonderheit von einer Furcht entstehet; 3) **beym Fechtmeister**: das Einreissen in den Degen des Gegners; 4) Strick, mit welchem die Hände eines armen Sünders gebunden werden. 1) Nagłe opanowanie afektu; poruszenie umysłu; 2) ściskanie, drganie, dygocenie serca, osobliwie od boiaźni; 3) *u fechtmistrzow*: uchwycenie szpady przeciwnika; 4) powroz do związania ręku złoczyńce. § 1) Je n'entens pas ici vos doux saisissemens; je vois de son saisissement, que son cœur est en douleur; 2) il lui prit un saisissement de cœur qui l'a mis comme hors de lui même; 3) saisissement sûr, assûré; le saisissement est bon après la parade & la risposte.

Saison, *s. m.* 1) die Jahrs-Zeit, als der Winter, der Sommer; 2) bequeme Jahrs-Zeit, als zum Säen; 3) rechte, bequeme Zeit zu etwas; 4) das Alter eines Menschen, als die Jugend; 5) überhaupt eine Zeit. 1) Czas roku; chwila iako zimowa, letnia &c. 2) czas do gospodarskiey roboty sposobny iako do siania; 3) czas sposobny do czego; 4) wiek człowieka, iako dziecinny, młody &c. 5) czas każdy. § 1) L'hiver est une fâcheuse saison pour les vieillards; l'autonne est la plus belle & la plus charmante saison de l'année; 2) la saison de sémer, de labourer est passée; 3) saison destinée à la joie; c'est la saison d'aimer quand on est jeune; executer un conseil hors de saison; vos conseils ne soit plus de saison; faire une chose hors de saison; 4) l'homme aime en sa jeune saison; 5) une journée est reputée pour elle une longue saison.

la saison est avancee. es ist spät ins Jahr hinein; es ist schon sehr warm Wetter. Już pożno w rok; iuż gorąca panuie chwila.

la saison est morte. der Handel und Wandel lieget; es giebt wenig zu verdienen. Prożnuią handle i rzemiosła; niemasz zarobku.

Sacre, *s. m.* Englisches Stück so sechs Pfund schiesset. Połdziałek Angielski co sześć funtow rzuca.

Sakrelest, *s. m.* ein Englisches Stück so 5 Pfund schiesset. Połdziałek Angielski co 5 funtow nosi.

*Salace, *adj. c.* 1) das viel natürliches Salz in sich hat; salzig; 2) geil, wollüstig. 1) Wiele soli przyrodzoney w sobie maiący; słony; 2) lubieżny, pstotliwy, łechciwy. § 1) Il y a des viandes

viandes ſalaces qui excitent à la luxure; 2) les ſignes ſont des animaux ſalaces.

*Salacité, *ſ. f.* Geilheit. Lubieżność.

Salade, *ſ. f.* 1) Salat; ein jedes Kraut zum Salat; 2) *obſ.* ein Kopf; 3) *obſ.* eine Art Pickelhauben der Fuß-Völker; 4) Wein oder Bier mit Brodt zur Stärkung eines abgematteten Pferdes. 1) Sałata, ziele do ſałaty ſpoſobne; 2) *żartem:* głowa; łeb; 3) *obſ.* przyłbica żołnierza pieſzego; 4) wino albo piwo z chlebem na poſilenie konia zmordowanego. § 1) Une bonne ſalade; apréter une ſalade; préparer une ſalade; éplucher la ſalade; aſſaiſonner une ſalade, pour bien faire une ſalade, il faut être trois perſonnes, une ſage pour y mettre du ſel, un avare pour y mettre du vinaigre, & un prodigue pour y mettre de l'huile; une ſalade de laïtuë, de chicorée, & de pourpié.

une ſalade de Gaſcon. Scharfrichter-Strick, einen zu hängen. Powroz katowſki do wieſzania złoczyńcow.

regiment de ſalade. im Spott: ein neugeworbenes Regiment das noch kein Pulver gerochen hat. *Szydząc:* Regiment nowozaciągniony, co ſię ieſzcze z nieprzyiacielem nie ſkoſztował.

une ſalade de coups de bâton. eine Prügel-Suppe. Kiiowe witanie; kiiowa niemoc.

que la tigne ſe jette ſur ſa ſalade. ich wünſche daß er den Haupt-Grind bekommen möge. Boday ſię udawił; by mu głowa oparſzywiała.

Saladier, *ſ. m.* 1) eine Sallat-Schüſſel von Holländiſchen Zeug oder Porcelain; 2) ein durchgebrochenes Salat-Körbchen mit einem Deckel zum Ausſpülen des Salats. 1) Miſka farfurczana albo porcelanowa do ſałaty; 2) koſzyk przeyrzyſty z wiekiem do wypłokania ſałaty. § 1) Le ſaladier à manger de la ſalade eſt caſſé: c'eſt un beau ſaladier; 2) un ſaladier à jour bien fait; le ſaladier ſert à ſecoüer de la ſalade.

Saladine, *adj. & ſ. f.* in der Hiſtorie: der Zehende zur Kreutz-Fahrt wider Saladin König in Egypten. *W dzieiach:* dzieſięcłna na krucyatę przeciwko Saladynowi krolowi Egiptſkiemu.

Salage, *ſ. m.* 1) das Salzen der Speiſen; 2) das Einſalzen, Einpöckeln, als des Fleiſches; 3) Salz zum Einſalzen; 4) Zoll von den Salz-Schiffen in einigen Häfen. 1) Solenie potraw; 3) naſalanie ryb, mięſiwa na trwałość; 3) ſol do naſalania; 4) cło od ſoli w niektorych portach. § 1) Il faut tant de ſel pour le ſalage d'un cochon.

Salaire, *ſ. m.* (*ſalarium*) 1) der Lohn eines Dienſtboten, eines Handwerkers; *2) Belohnung, zierlicher récompenſe; 3) Strafe, Lohn vor eine böſe That. 1) Myto, zapłata sługom, rzemieśnikom; *2) zapłata, nagroda, zawdzięczenie, *w tym ſenſie nadobnieyſze słowo* récompenſe; 3) kara, zapłata za złe. § 1) Le ſalaire que vous faites perdre aux ouvriers, crie au ciel; 2) obtenir un ſalaire; 3) il a eu le ſalaire de ſon crime.

Salaiſon, *ſ. f.* 1) die Einſalze-Zeit; Zeit, in welcher man etwas in den Pöckel zu legen pfleget; 2) das Einſalzen; 3) Pöckel-Fleiſch; Salz-Fiſche: Speiſen die in Salz gelegen. 1) Czas do naſalania czego; 3) naſalane rzeczy, roſołowa ſtrawa, iako mięſiwa, ryby. § 1) On debita beaucoup de ſel, au tems de la ſalaiſon des harengs & des cochons; 2) faire la ſalaiſon des chairs de boeuf, de cochon; 3) j'ai acheté beaucoup de ſalaiſon pour ce vaiſſeau; les ſalaiſons donnent de ſcorbut.

Salamandre, *vid.* Salmandre.

Salampouris, *ſ. m.* Indianiſche Leinwand aus Coromandel. Płotno Indyyſkie z Koromandelu.

Salant, e, *adj.* 1) ſalzig; 2) Salz-. 1) Słony; 2) ſolny. § 1) Le ſel noir eſt plus ſalant que le blanc; un marais ſalant; 2) le Roï a la moitié des revenus ſalans.

Salarier, *v. a. obſ.* 1) ſalariren, einem Diener den Lohn zahlen; 2) belohnen. 1) Myto słudze płacić; 2) nagradzać komu co.

Sale, Salle, *ſ. f.* 1) ein Saal; 2) Kranken-Stube in den Hoſpitälern; 3) Fecht-Boden, Fecht-Saal; 4) in den Schulen: Stube in welcher die Schüler alle Sonnabend vor ihre wöchentliche Aufführung geſtrafet werden. 1) Sala; 2) *w ſzpitalach:* ſala dla chorych; 3) ſala do fechtowania; 4) *w ſzkołach:* izba, gdzie żacy w ſobotę za tygodniową ſwawolą karani bywaią. § 1) Faire entrer dans la ſale; une ſale bien parée; 2) il eſt à ſale ſaint Loüis; il eſt mort à la ſale ſainte Barbe; 3) donner la leçon à ſes écoliers dans la ſale; 4) on l'a foüeté en ſale; on va en ſale tous les ſamedis.

sale du commun. die Gesinde-Stube, wo das Gesinde speiset. Czeladna izba, gdzie czeladź obiaduie. § La sale du commun est belle.

la sale des antiques. Bilder-Saal, Antiquitäten-Cabinet. Kabinet do sztuk malarskich i snicerskich pracowitey starożytności. § La sale des antiques est à voir lorsqu'on va se promener aux galéries du Louvre, qui sont quelque chose d'assez beau.

sale à manger. der Speise-Saal, der Eß-Saal. Stołowa izba. § Une sale à manger fort commode.

sale d'eau. in Gärten: der Wasser-Platz, ist ein ausgegrabner und mit Stuffen versehener Platz, in welchem gemeiniglich eine Fontaine springet. *W ogrodach:* plac wschodowato wykopany, pospolicie we środku z fontaną.

sale de college. das große Auditorium oder Hör-Saal in einem Collegio. Słuchalnia albo audytoryum wielkie w kolegium.

sale d'armes. Gewehr-Saal, großes Zimmer wo allerhand Gewehr verwahret wird. Zbroiownia, sala wielka do zbroi schowania.

sale d'armes, sale d'escrime. Fechtboden. Sala fechtmistrska.

sale de jardin. eine große Laub-Hütte in einem Garten. Chłodnik wielki w wirydarzu.

avoir la sale. in der Schule: die Ruthe bekommen. *W szkołach:* rozgą dostać.

donner la sale. die Ruthe geben, mit der Ruthe hauen. Rozgą dać.

tenir la sale. einen Tanz- oder Fecht-Boden halten. Trzymać szkołę fechtmistrską albo taneczną.

Sale, *adj.* 1) schmutzig, unflätig, unrein; 2) von der **Wäsche:** schwarz; 3) unflätig, unzüchtig; 4) von Schiffen: auswendig voll Schlamm, Moos, Schnecken und Gras; 5) heßlich, garstig, als eine That; 6) in der Seefahrt: gefährlich wegen vieler Sandbänke oder Klippen. 1) Plugawy, nieczysty, posmolony; 2) *o chustach:* brudny; 3) plugawy, sprośny; 4) *o okrętach:* plugawy, słamem, mchem, ślimakami i trawiskiem popaskudzony; 5) smrodliwy, bezecny, szpetny, iako uczynek; 6) *w marynarstwie:* niebezpieczny, hakami, brodowinami albo opokami ukrytemi napełniony. § 1) Avoir les mains sales; 2) du linge sale; 3) que trouvez-vous là de sale? un galant homme ne dit jamais de paroles sales; 4) ce vaisseau est sale, il faut netoïer ce vaisseau, il est trop sale pour entreprendre un voiage; 5) une action sale, il est homme à tout faire pour un sale interêt; 6) une côte sale de bancs & de batures.

son cas est sale. es siehet windig mit ihm aus, man droht ihm mit dem Schwerdt. Uczynek iego gardłem pachnie, podobno gałkę straci.

gris sale. Aschen-graue Farbe. Kolor popielaty.

Salé, *s. m.* 1) Deputat-Salz; 2) gesalzen Fleisch, Pökel-Fleisch. 1) Porcya, ordynarya soli coroczney, sol suchedniowa; 2) nasalane mięsiwo. § 1) On lui donne tous les ans son salé; 2) le salé ne vaut rien à ceux qui ont la gravelle.

petit-salé. junges eingesalzenes Schwein. Wieprzowina młodocianna nasalana.

franc-salé. freyes Salz-Deputat, von dem man nichts zahlen darf. Sol suchedniowa wolna, od ktorey nic płacić nietrzeba. § Prétendre au franc-salé, délivrer le franc-salé aux oficiers des Cours des Parlemens.

Païs de franc-salé. ein Land in Frankreich, welches nicht schuldig ist das Salz aus dem Königl. Salz Hause zu holen. Prowincya Francuska uwolniona od obowiązku kupowania soli w żupach krolewskich.

Salé, *adj. vid.* Saler.

*Salemandre, *vid.* Salmandre.

Salement, *adv.* 1) unflätig, unrein, schwarz; 2) unflätig, unzüchtig. 1) Plugawo, plugawie, niechędogo, brudno; 2) plugawie, sprośnie. § 1) On est ici un peu salement, manger salement; 2) cet homme parle toûjours salement.

Saler, *v. a.* 1) salzen als ein Gericht; 2) einsalzen Fische, rohes Fleisch; *3) versalzen die Waaren, theuer verkaufen, übersetzen; 4) beym Gerber: die rohen Häute mit Salz und Alaun bestreuen, damit sie nicht faulen mögen. 1) Solić co; 2) nasalać ryby, mięsiwo; *3) osolić, opieprzyć, drogo co przedawać; 4) *u garbarza:* skory świeże solą i hałunem natrzeć, aby nie gniły. § 1) Saler le pot, saler une sausse, une salade; 2) Saler du boeuf, saler un cochon, saler du brochet; *3) il sale comme il faut; 4) saler les cuirs.

salé, ée, adj. 1) gesalzen; 2) eingesalzen, in

in Salz, in Pöckel geleget; 3) *vulg.* gesalzen, theuer; 4) gewürtz, scharfsinnig, gesalzen. 1) Solony; 2) nasalany; 3) *vulg.* osolony, barzo drogi; 4) dowcipny, ostry, trefny. § 1) Une salade bien salée; 2) chaire salée, brochet salé; 3) cela est un peu salé pour moi; sa marchandise est trop salée; 4) cette raillerie est salée; cette épigramme est fort salée; ces vers sont trop salez.

Saleran, *s. m.* Meister-Knecht der über die Papier-Mühle die Aufsicht hat. Papiernik starszy, co całą papiernią zawiaduie.

Saleron, *s. m.* die Muschel an einem Salz-Faß, worinnen das Salz lieget. Łyszka, czaszka u solniczki, w ktorey iest sol.

Saleté, *s. f.* 1) Unflat, Schmutz, Unreinigkeit; 2) unflätige Reden, Schand-Reden, Unfläterey; 3) Heßlichkeit einer That. 1) Plugastwo, plug, splugawienie; 2) sprośnomowność; słowa sprośne; plugastwo; 3) brzydkość, bezecność uczynku. § 1) Il n'aime point la saleté; c'est une horrible saleté; c'est un vilain qui croupit dans la saleté; 2) on ne dit jamais de saleté en presence d'une Dame, quand on sait un peu son monde; il y a des saletez dans son fait.

*Salette, *s. f.* ein Sälchen, ein kleiner Saal. Salka, sala mała.

Saleur, *s. m.* Einsalzer, der einsalzet. Nasalacz, ten co nasala. § Un saleur de moruë, un saleur de haran.

*Saleure, *vid.* Salure.

Salicaire, *s. f.* (*salicaria*) Weiderich ein Kraut. Ziele dwoiakiego gatunku, pierwszy się wierzbowek, wilczym ogonem, wilczą ogoną, a drugie bazanowcem, toieścią wielką zowie.

Salicoque, *vid.* Salicot.

Salicore, *vid.* Salicote.

Salicot, *s. m.* } Salicoque, *s. f.* } 1) Krabbe, ein runder kleiner Krebs ohne Scheeren; 2) Glase-Schmelz, Salz-Kraut, wächst am Mittelländischen Meer; seine Asche wird zur Seife und in der Glas-Hütte gebraucht. 1) Paiąk morski, raczek okragły bez nożyc; 2) solnik, solanka ziele, nad medyterranem rosnące, popioł iego do mydła i w hutach sklanych zażywany bywa.

Salicote, Salicore, *s. f.* See-Salz, Salz-Schmalz; Salz vom Salz-Kraut oder Glas-Schmelz. Potaiz albo popioł z ziele solnika.

Saliens, *s. m. plur.* (*Salii*) bey den alten Römern: Pfaffen der Cybele, des Herkules und des Martis. *U starych Rzymian*: popowie Marsa, Herkulesa i bogini Cybele.

Saliere, *s. f.* 1) ein Salz-Fäßchen auf dem Tische; *2) eine Salz-Meste in der Küche, besser Saloir; 3) ein kleines Salz-Maaß; 4) Höhle über einem Pferde-Auge; 5) eingefallne Grube über der Brust einer magern Person; 6) *vulg.* ein mageres Weib. 1) Solniczka na stole; *2) solnica kuchenna, *lepsze słowo* Saloir; miarka do soli; 4) dołek nad okiem końskim; 5) dołek nad piersiami chudey osoby; 6) *vulg.* chuda białagłowa. § 1) Une belle saliére d'argent; une jolie saliére d'étain sonant; une saliére est faïance bien faite; 2) la saliére est pleine; 3) une saliére coute cinq ou six sous; 4) la saliére doit être relevée; 5) une femme n'a jamais la gorge pleine tant qu'elle y a des saliéres.

il ouvre les yeux grands comme des saliéres, vulg. er macht ein paar große Augen; er sperret die Augen auf. Rozdziera oczy.

Saligaut, de, *adj. vulg.* unflätig, unsauber, von kleinen Leuten. Niechędogi, *o ludziach małego wzrostu.* § Elle est saligaude.

Saligni, *s. m. plur.* Art von Italiänischen Marmel. Gatunek marmuru Włoskiego.

Salignon, *s. m.* ein Salz-Kuchen von weißem Salz, das in einer großen Käse-Forme abgedrucket worden. Bryła z soli białey na kształt sera wielkiego utłoczona. § On met des salignons dans les colombiers, pour y atirer les pigeons.

Saligot, *s. m.* eine Wasser-Nuß. Orzech wodny, kotewki, kasztan wodny.

Salin, e, *adj.* (*salinus*) in der Physik: Salz-, salzig. *W fizyce:* solny, solowaty, sol w sobie maiący. § L'urine a une qualité saline.

esprit salin. in der Chymie: Salz-Spiritus. *W chymii: Spiritus* albo duch ze soli.

Saline, *s. f.* 1) Salz-Kothen, Salz-Werk; 2) eine Stein-Salz-Grube, wo das Salz gegraben wird; 3) Pockel-Speise, eingesalzenes Fleisch oder Fische. 1) Koktura, huta solna, karbarya; 2) szyby solne; żupa, gdzie sol bałwaniasta kopią; 3) rosołowa strawa, ryby, mięsiwo nasalane. § 1) Il y a en Lorraine & en Franche-Comté des salines qui font d'un grand revenu; 2) les salines de

Catalogne en Eſpagne & de Wieliczka en Pologne, ſont fort belles & fort riches; 3) ſur mer on eſt ſouvent ataqué de ſcorbut, pour n'avoir mangé que de la ſaline.

marchand de ſaline. Kaufmann, ſo mit eingeſalzenen Fiſchen und Fleiſch handelt. Naſalacz; roſołowych rzeczy przekupień zwłaſzcza ryb, mięſiw.

Salique, *adj. c.* loi Salique, (*lex Salica*) das Saliſche Geſetz in Frankreich, das die weibliche Linie vom Thron ausſchließet. Prawo Salſkie we Francyi, ktore dziewkom tronu zabrania. § La loi Salique eſt celle qui exclud les femmes de la Couronne.

Salir, *v. a.* 1) beſchmutzen, beſudeln, ſchwarz machen; 2) mit etwas beflecken ſein Herz, ſein Gewiſſen; 3) beflecken, beſudeln ſeine Ehre. 1) Splugawić, ubrudzić, pokalać, pośmolić; 2) zmazać czym ſerce, ſumnienie; 3) uſzczerbić; kaleczyć, czernić ſwę ſławę. § 1) Salir du linge; 2) ſalir l'imagination; 3) ſalir ſa reputation; ſalir la reputation de quelqu'un.

ſe ſalir, *v. r.* 1) **von Kindern:** ſich unrein machen; 2) **von Farben:** verſchießen. 1) *O dzieciach małych:* poklaiſtrować ſię, pokalać ſię; 2) *o farbach:* zblakować, ſpłowieć. § 1) Cet enfant s'eſt ſali; 2) les couleurs éclatantes ſaliſſent aiſément.

une vie ſalie de vices. ein mit Laſtern beflecktes Leben. Zycie niecnotami zmazane.

Saliſon, Saliſſon, } *ſ. f. vulg.* **von unflätigen Küchen-Jungen, Köchinnen und Mädgen:** Schwein, Saue, Dreck-Fleck. *O niechędogich kuchcikach, kucharkach i dziewkach:* ſwinia; plugawiec. § C'eſt une vraïe ſaliſſon.

Saliſſant, e, *adj.* 1) was abfärbet, ſchmutzig macht; 2) ſchmutzig, was den Schmutz annimmt. 1) Farbę puſzczaiący, brudzący; 2) brudzący ſię. § 1) Le drap noir eſt ſaliſſant quand il eſt neuf; 2) le blanc eſt une couleur ſaliſſante.

Saliſſon, *vid.* Saliſon.

Saliſſure, *ſ. f.* Schmutz, Unſauberkeit, Befleckung. Plugawość, niechędogość, brud, zmaza. § Le ſtuc ne ſauroit ſoufrir la moindre ſaliſſure.

Salivaire, *adj. c.* Salival, e, *adj.* } (*ſalivarius*) Speichel-, zum Speichel gehörig. Slinny, do śliny należący. § Les conduits ſalivaux; conduits ſalivaires; glandes ſalivaires.

Salivation, *ſ. f.* (*ſalivatio*) 1) Auswerfung des Speichels; 2) die Salivation, Speichel-Cur, ſo durch Abführung des Speichels geſchiehet. 1) Slinienie; 2) *u cyrulika:* ſaliwacya; ślinienie; leczenie ślinieniem. § 1) La fumée du tabac cauſe la ſalivation; 2) le Mercure provoque la ſalivation.

Salive, *ſ. f.* (*ſaliva*) Speichel. Slina. § La ſalive ſervit à la digeſtion; cet orateur fait pleuvoir ſa ſalive à chaque mot qu'il dit.

Saliver, *v. n.* 1) viel Speichel auswerfen; 2) **beym Wund-Arzt:** ſalviren, die Speichel-Cur gebrauchen. 1) Slinić ſię; 2) *u cyrulika:* ſaliwować; ślinieniem ſię leczyć. § 1) Il ſalive toûjours comme un petit enfant; 2) il faut le faire ſaliver.

Salle, Sallette, *vid.* Sale, Salette.

Sallon, *vid.* Salon.

Salmandre, Salemandre, *ſ. f.* (*ſalamandra*) 1) ein Salamander, iſt ein giftiger Wurm einer Eydex gleich; 2) **bey den Cabbaliſten:** Einwohner der Luft-Gegend des Feuers. 1) Salamandra, iaſzczurka ogniowa; ogniożył; 2) *u kabaliſtow:* mieſzkaniec kraiu powietrzem ogniſtym napełnionego. § 1) La ſalamandre s'engendre & vit dans le feu; la ſalamandre eſt très-froide & a un venin très dangereux; la ſalamandre vit en partie dans l'eau & en partie ſur la terre.

Salme, *ſ. f.* 1) ein großes Maaß in Italien zu flüßigen Sachen; 2) ein Gewicht von 25 Pfund; 3) ein Maaß zum Getreide ohngefehr von 6 Scheffel. 1) Miara wielka Włoſka do likworow; 2) waga 25 funtow ważąca; 3) miara do zboża około ſześć korcy wynoſząca. § 1) La ſalme contient environ 320 pots ou pints de Paris.

Salmero, Salmeron, *ſ. m.* ein kleiner Lachs. Łoſoſek iezi orny. § La chair du ſalmero eſt pectoral; reſtaurante & reſolutive; on trouve beaucoup de ſalmeron dans le Lac de Garde.

Salmicondi, Salmigondi, Salmigondis, } *ſ. m. vulg.* Eingeſchnittenes; Gericht darzu allerhand Fleiſch und Gewürz genommen wird. Siekanka; bigos; potrawa z rożnego mięſiwa i korzenia. § C'eſt un ſalmigondi qui n'eſt pas mauvais; un bon ſalmigondi; faire un ſalmigondi.

Saloir, *ſ. m.* 1) ein Faß, Gefäß zum Einſalzen des Fleiſches, der Fiſche; 2) eine Salz-Meſte, Salz-Faß in der Küche. 1) Solanka, roſołowy ſtatek do naſa-

ſalania mięſiwa, ryb; 3) ſolnica, ſtatek do ſoli w kuchni. § 1) Saler un bœuf, un cochon dans un ſaloir; 2) un ſaloir bien fait, donnez moi le ſaloir à mettre du ſel.

Salon, *ſ. m.* ein großer Saal. Sala wielka. § Un beau ſalon.

Salope, *adj. c. vulg.* von Perſonen: unflätig, unſauber. *O oſobach:* niechędogi, plugawy. § C'eſt une petite ſalope; cuiſiniere un peu ſalope.

Salopement, *adv. vulg.* unflätig, garſtig. Niechędogo, plugawo. § Manger ſalopement; être couché ſalopement.

Saloparie, *ſ. f. vulg.* Unflätherey, Sauerey. Plugaſtwo, śminiaſtwo, nieochędożność. § C'eſt une étrange et éfroïable ſaloperie.

Salorge, *ſ. m.* aufgeſchütteter Haufen Salz. Wielka kupa ſoli. § Il eſt defendu à toutes perſonnes de tenir ſalorges à cinq lieües près des limites des greniers contenus en la ferme.

Salpeſtre, Salpêtre, *ſ. m.* (*ſalnitrum*) Salpeter. Saletra, ſalitra. § Faire le ſalpêtre; cuire le ſalpêtre; batre, grener, ſecher, rafiner le ſalpêtre.

c'eſt du ſalpêtre; il eſt tout ſalpêtre; il eſt tout pêtri de ſalpêtre. er iſt wie Feuer; er läßt ſich bald aufbringen. Prętki do gniewu to człowiek; prętko ſię oburzy; gorąco kąpany.

faire peter le ſalpetre. im Scherz: feuren, mit Stücken oder Musketen donnern. *Żartem:* huczeć, bić z dział, z muſzkietow. § On a bien fait peter le ſalpêtre.

ſalpêtre de roche, vid. Aphronitre.

Salpêtrier, *ſ. m. pr.* Salpetrié. Salpeter-Sieder. Saletrznik; hutarz ſaletrzany. § Un bon ſalpêtrier.

Salpêtriére, *ſ. f.* Salpeter-Hütte, Salpeter-Siederey. Szyby ſaletrzane, huta albo koktura ſaletrzana. § Il eſt à la ſalpêtriére.

*Salſefie, *Salſefis, *vid.* Salſifis.

Salſepareille, *ſ. f.* Saſſaparillen, ein Kraut und Wurzel aus Amerika. Saſaparyka ziele i korzeń Amerykański. § La ſalſepareille eſt ſudorifique & déſicative.

Salſefie, *ſ. f.*
Salſifis, *ſ. m.*
Salſifix, *ſ. m.* } Bocksbart, Habermalch, Morgenſtern, Gauchbrodt, ein Kraut. Kozia brodka, wliśnik, słonecznik mleczny ziele. § La racine de ſalſifix, ſoit commune ou d'Eſpagne ſe cuit & ſe mange avec du beurre, du ſel & du vinaigre; il y a deux ſortes de ſalſifix cultivé. le ſalſifix commun & le ſalſifix d'Eſpagne.

Saltinbamque,
Saltinbanque, } *ſ. m.* 1) Poſſen-Reiſſer, Hans-Wurſt eines Markſchreyers; 2) Saalbader, Marktſchreyer; 3) Harlequin, Redner, der lächerliche Geberden an ſich hat. 1) Figlarz, błazen u ciarlatana; 2) ciarlatan, lekarz iarmarckowy; 3) mowca co śmieſznemi narabia giaſtami.

Salüade, *ſ. f.* *1) Gauß, Begrüſſung. alle mahl mit einem *adjectivo*; 2) Begrüſſung mit der Picke, als eines Officiers, wenn er auf die Wache zi het. *1) Ukłon, pokłon, pozdrowienie; kłanianie ſię komu; *zawſze* adjectivum *dołożyć trzeba*; 2) pokłon piką, iako oficera wartę zawodzącego. § 1) Il m'a fait une grande ſalüade; 2) faire une ſalüade de bonne grace.

Salvage, Sauvelage, *ſ. m.* Retter-Lohn, Belohnung für die Mühe, daß man ein Schiff und deſſen Waaren gerettet hat. Nagroda za ratowanie okrętu i towarow czaſu nawałności.

Salvatelle, *ſ. f.* (*ſalvatella*) in der Anatomie: die Salvatel-Ader zwiſchen dem Ring- und kleinen Finger. *W anatomii:* żyła miedzy palcami oſtatnim a ſerdecznym albo pierścienowym.

Salvation, *ſ. f. obſ.* Rettung, Befreyung. Ratunek, wyzwolenie.

ſalvations, plur. in Gerichten: Salvations-Schrift, Rettungs-Schrift, Vertheidigungs-Schrift, in welcher die Urkunden und Rechte einer Partey verfochten, und der Gegen-Partey verworfen werden. *W ſądach:* obrona monimentow i praw ſtrony, przeciwney zbiiaiąc dowody. § Salvations bien faites; donner des ſalvations au procès.

Salubre, *adj. c.* (*ſalubris*) in der Arzney-Kunſt: heilſam, geſund. *W lekarſkiey nauce:* zdrowy, dobry. § Les eaux minerales ſont ſalubres, elles gueriſſent pluſieurs maladies.

Salubrité, *ſ. f.* (*ſalubritas*) bey den Aerzten: Heilſamkeit, geſunde Eigenſchaft, Güte. *U Doktorow:* właſność zdrowa; zdrowość; dobroć. § La ſalubrité de l'air.

Salve, *ſ. f.* 1) eine Salve; Abfeurung des groben oder kleinen Geſchützes in einer Schlacht, in öffentlichen Begängniſſen; 2) ein ovaler Präſentir-Teller. 1) Salwa; huczne z armat albo z muſzkietow ſtrzelanie, w ſprawie lub też przy pocieſznych okazych; 2) talerz podługowaty, na ktorym co komu podawaia. § 1) On commence les ſalves

ves par les plus grosses piéces & on les finit par les plus petites; une belle salve; une agréable salve, faire une salve de tout le canon & de toute la mousqueterie, on tire dans un combat le canon en salve, quand toutes les piéces tirent en même tems; 2) on présente au Roi des mouchoirs sur une salve de vermeil doré.

Salvé, *s. m.* Sey gegrüßet, ein Kirchen-Lied zu der heiligen Jungfrau Maria. Pozdrowienie Angielskie, pieśń kościelna. § Chanter le salvé, dire un salvé.

*il faut chanter le salvé. es ist aus; es ist keine Hoffnung mehr da. Już po wszystkim; iuż żadnez niemasz nadzieie.

Saluer, *v. a.* (*salutare*) 1) grüßen, den Hut abziehen; 2) aufwarten, bey einer vornehmen Person seine Aufwartung machen, ablegen; 3) grüssen, viel Glück wünschen; 4) ausrufen, erkennen, als für einen Konig, für einen Bischoff; 5) sich für etwas neigen, die Knie beugen; 6) salutiren, vor einem die Pieke fällen, als ein Officier, der die Wache aufzieht; 7) in der Seefahrt: streichen die Segel, die Flaggen, selbige aus Ehrerbietung herablassen; 2) insonderheit in der Seefahrt: mit Kanonen-Schüssen begrüßen; in diesem Verstande stehet das Wort *saluer* ofte allein ohne *construction.* 1) Kłaniać się, pokłonić się komu, czapkę albo kapelusz zdeymuiąc, 2) pokłon swoy oddać, kłaniać się komu służby swe zalecaiąc; 3) pozdrowić kogo szczęścia winszuiąc; 4) witać, przywitać kogo, iako krolem, Biskupem; 5) kłaniać się kolan nachylaiąc; 6) pozdrowić kogo kłaniać się komu piką, iako oficer wartę zawodzący; 7) *w marynarstwie*: przywitać, pozdrowić z puszczeniem żaglow, flag; 8) *osobliwie w marynarstwie*: pozdrowić, witać salwą z dział; *w tym sensie to słowo często samo bez konstrukcyi stoi.* § 1) On ne saluë dans les ruës que ceux que l'on connoit particulierement, mais dans les petites villes de province on saluë presque tout le monde; 2) il vont saluër Monseigneur le Palatin! il a eu l'honneur de saluër le Roi; 3) l'ange étant où la Vierge étoit, lui dit je vous saluë o pleine de grace; 4) il fut salué Empereur par toute l'armée; 5) saluer l'autel; 6) saluer quelqu'un de la pique; 7) saluer un vaisseau; saluer du pavillon, saluer des voiles; saluer une flote de quelques volées de canons, saluer du canon, le vaisseau nous a salué quatre fois.

saluer la terre. von Schiffen: eine Festung im Vorbeysegeln mit Canonen-Schüssen begrüssen. *O okrętach:* pozdrowić z dział salwą fortecę na lądzie.

se saluer. sich mit Canonen begrüssen; einander beschiessen. Wzaiemnie na się z dział bić. § Les deux vaisseaux se sont salüez à grands coups de canon.

Salure, Saleure, *s. f.* 1) Salz, Salzigkeit, salzige Eigenschaft; 2) das Einsalzen, Einpöckeln. 1) Słonność, własność słonna; 2) nasalanie. § 1) Les fleuves & les rivieres prennent la salure de la mer en entrant dans l'Ocean; la salure de la mer fait mourir les bêtes venimeuses; la salure de la mer n'est que le sel de la terre que les eaux on dissout.

Salus, *s. f.* (*Salus*) die Gesundheit-Göttin der alten Heiden. Bogini zdrowia dobrego u starych pogan.

Salut, *s. m.* (*salus*) 1) Heil, Wohlfahrt, Glück; 2) die Seligkeit, das ewige Heil; 3) Abend-Andacht, Bet-Stunden des Abends in der Kirche; 4) Fällung, Senkung der Pieke; die Begrüssung mit der Pieke als eines Officiers der auf die Wache ziehet; 5) in der Seefahrt: Salve, Gruß, Begrüsung mit dem Geschütz und Streichung oder Herablassung der Segel, der Flaggen; 6) eine alte Französische Gold-Münze, so Carl VI mit der Aufschrift Salus populi suprema lex esto hat schlagen lassen; 7) ein Fisch-Werkzeug so aus einem Stiel mit drey oder fünf eisernen Hacken bestehet. 1) Całość, zachowanie, zdrowie, fortuna, dobre powodzenie; 2) zbawienie duszne; 3) salutacya albo pozdrowienie wieczorne kościelne; 4) pokłon piką uczyniony, iako oficera wartę zawodzącego; 5) *w żeglarskiey nauce*: pozdrowienie, witanie okrętu zpuszczaniem żaglow i flag przy hucznym dział biciu; 6) moneta złota Francuska z czasow Karolusa VI kuta, z napisem: *Salus populi suprema lex esto*; 7) kotewki rybitwie, to iest trzy albo pięć hacikow na trzonku osadzonych. § 1) Je mets mon salut entre vos mains, son salut consistoit à prévenir son ennemi; si votre salut vous est cher, éloignez vous de cette femme; 2) travailler à son salut; la plûpart des hommes ne songent

gent point à leur ſalut; 3) ſonner le ſalut, on dit le ſalut tous les Dimanches & toutes les bonnes fêtes & ſouvent tous les Jeudis, aller au ſalut; 2) faire le ſalut de la pique; 5) recevoir le ſalut d'un vaiſſeau, les vaiſſeaux du Roi ſe doivent le ſalut, rendre le ſalut à un vaiſſeau.

à bon entendeur ſalut. es iſt ein Stich der nicht blutet. Skryta to przymowka, niech ten ſyka, kogo boli.

hors l'Egliſe il n'y a point de ſalut. 1) außer der allgemeinen Kirche iſt keine Seligkeit zu hoffen; *2) ohne gehörige Mittel kann man ſeinen Zweck nicht erhalten. 1) Niemaſz zbawienia oprocz w Kościele powſzechnym; *2) bez należytych ſpoſobow zamysłu twego uchybiſz.

ce vaiſſeau eſt arrivé à port de ſalut. dieſes Schiff iſt glücklich eingelaufen. Ten okręt ſzczęśliwie zawinął.

Salutaire, *adj. c.* (*ſalutaris*) heilſam, erſprießlich, nützlich. Zdrowy, dobry, pożyteczny. § Avis fort ſalutaire, donner un conſeil ſalutaire à quelqu'un, c'eſt une choſe très-ſalutaire pour la ſanté, cela lui ſera fort ſalutaire.

Salutairement, *adv.* heilſam, dienlich, nützlich. Pożytecznie, zdrowo. § Travailler ſalutairement pour le prochain.

Salutation, *ſ. f.* (*ſalutatio*) Gruß, Begrüßung, Reverenz. Ukłon, pokłon. § C'eſt un homme careſſant, qui fait de grandes ſalutations & de grandes civilitez à tous ceux dont il a beſoin.

ſalutation angelique, (ſalutatio angelica) der Engliſche Gruß, das Ave-Maria. Pozdrowienia Anielſkie, Zdrowaś Marya. § Cromvel défendit d'enſeigner dans l'Egliſe Anglicane la ſalutation Angelique & le Symbole des Apôtres.

Samarie, *ſ. f.* in der Heil. Schrift: Samarien, Samaria, eine Stadt. *W Piśmie S.:* Samarya miaſto.

Samaritain, *ſ. m.* (*Samaritanus*) ein Samariter. Samarytan, Samarytańczyk. § Les Juifs n'ont point de commerce avec des Samaritains.

Samaritain, e, *adj.* Samaritiſch. Samarytańſki.

Samaritaine, *ſ. f.* eine Samariterin. Samarytanka.

Sambaramb, } Sambarame, } *ſ. m.* weißes Sandel-Holz, das ſehr theuer iſt. Zandał biały, barzo drogie drzewo Indyiſkie.

Samboue, *ſ. m.* ein wohlriechendes Holz aus Guinea. Drzewo wonne z Gwinei.

Sambuë, *ſ. f. obſ. vid* Harnois.

Sambuque, *ſ. f.* 1) ein muſikaliſches altväteriſches Inſtrument; 2) Art einer Sturm-Brücke inſonderheit bey den Alten. 1) Inſtrument muzyczny ſtaroświecki; 2) moſt prętki do dobywania miaſt oſobliwie w ſtarożytności. § 1) La ſambuque étoit faite de ſureau; 2) Marcellus ſe ſervit d'une ſambuque pour aſſieger la ville de Siracuſe, Mr. *Folard* donne dans le tome III de ſon Polybe la figure d'une ſambuque qu'il propoſa pour l'eſcalade du fort de Kenoque en 1712. pont ſambuque, pot à ſambuque.

Samedi, *ſ. m.* (*dies ſabbati*) der Sonnabend. Sobota, dzień ſobotny. § Etre né le ſamedi, lettre datée du ſamedi.

Samequin, *ſ. m.* Samkin, ein kleines Türkiſches Kauffarthey-Schiff, das nur am Ufer ſegelt. Okręt kupiecki mały w Turczech, co tylko przy brzegu żegluie.

Samienne, *adj. f.*

terre Samienne, pierre Samienne, (terra Samia) Spaniſche Erde wie Leim aus Samos, welche die Goldſchmiede zum Gold-Poliren verbrauchen. Glinka Hyſzpańſka z Samoſu, złotnikom do polerowania złota służy.

Samis, } Samilis, } Samit, } *ſ. m.* ein reicher Venetianiſcher Stoff mit geſchlagnem Gold und Silber. Złotogłow Węnecki bogaty w ciągnione śrebro i złoto.

Samogitie, *ſ. f.* (*Samogitia*) Samogitien eine Pohlniſche Staroſtey. Zmudź Staroſtwo Polſkie. § Le Staroſte de Samogitie eſt le douziéme Senateur ſeculier.

Samoireau, *ſ. m.* eine große und dunkelblaue Weintraube. Wielkie Grono wina ciemnomodre.

Samoureux, *ſ. f.* ein langes Fluß-Schiff. Łodź.

Samoſateniens, *ſ. m. plur.* (*Samoſateni*) Ketzer im dritten Seculo, ſie leugneten die Heilige Dreyfaltigkeit. Kacerze w trzecim Chrześciańſtwa wieku, zapierali ſię Troycy S.

Samuel, *ſ. m.* (*Samuel*) Samuel ein Manns-Nahme. Samuel imię męſkie. § Samuel eſt honnête, oficieux & ſavant, Samuel étoit un grand Prophéte.

Sanas, *f. m. plur.* blaue und weiße Cattune aus Indien. Białe i modre bagazye z Indyi.

Sancir, *v. n.* in der Seefahrt: untergehen, scheitern. *W żeglarskiey nauce*: pogrążnąć, rozbić się.

Sanctification, Sanctifier, } *vid.* Sant.
Sanctifiant, Sanctuaire, }

Sanction, *f. f.* (*Sanctio*) ein Kirchen-Gebot, so wegen der Kirchen-Ordnung auf dem Concilio zu Basel A. 1413 ist gemachet worden. Konstytucya względem porządku kościelnego na *Concilium* Bazyleyskiem R. P. 1413 stanowiona.

Sandal, *vid.* Santal.

Sandale, *f. f.* (*sandalium*) 1) eine Schlorfe, Art von Schuhen ohne Ober-Leder, welche einige Mönche tragen; 2) ein Fecht-Schuh; 3) Lichter, ein kleines Schiff die Waaren vom großen abzuhohlen. 1) Sandał trzewik bez przyszwy u niektorych zakonnikow; 2) trzewik fechtarski; 3) bat do wyładowania towarow z okrętu. § 1) Sandales toutes neuves; vieilles sandales; mettre ses sandales; quiter ses sandales; 2) quand on veut faire des armes, on se met la sandale au pié & le chausson en l'autre.

Saudalie, *f. f.* eine Art von späten Pfirschen. Rodzay brzoskwin zimozrzałych.

Sandalier, *f. m.* Schlorfen- oder Schuhsohlenmacher für die Mönche. Sandałownik; szewc co sandały robi. § Commander des sandales au sandalier.

Sandalire, *f. f.* ein schlechter Zeug aus Venedig. Materya podła Wenecka do szat.

Sandarac, } *f. m.* 1) Sandaracha, Wacholder-Gummi aus Arabien; 2) Sandaracha, rother Schwefel, Feuer-Schwefel, eine Art von Auripigment, doch aber röther als Auripigment. 1) Sandaraka guma albo kley iałowcowy z Arabii; 2) Sandaraka; farba cynobrowata; siarka czerwona; iest gatunek aurypigmentu, tylko że czerwieńszy. § 1) On frotte le papier pour empêcher l'ancre de s'étendre & pour écrire nettement; le sandarax sert à donner du lustre au vernis; 2) le sandaraque naturel est proprement l'arsenic rouge; le factice n'est autre chose que la ceruse poussée au feu, l'un & l'autre sont un très-dangereux poison.
Sandaraque, }
Sandarax, }

Sandastros, *f. m.* (*sandastros*) ein köstlicher Edelstein mit kleinen goldnen Flecken, er wird auch in der Arzney-Kunst gebraucht. Kamień gwiaździsty, do lekarstwa także zażywany bywa.

Sandera, *f. m.* (*sandera*) röthliche Wurzel in Peru, welche die Indianer in die Chokolade thun. Korzeń czerwony Perwański, ktory Indyanie do ciokulaty biorą.

Sandie, *f. f.* eine Wasser-Melone im Königreich Peru. Malon wodny w krolestwie Perwańskim.

Sandix, *f. m.* (*sandyx*) rothes Pulver, kalcinirtes Bleyweiß, welches an Farbe und Gebrauch der Mennige übereinkommt, jedoch aber wohlfeiler ist. Czerwony proszek, minia robiona, to iest bleywas kalcynowany albo palony, tegoż iest koloru i używania co minia, tylko że tańszy.

Sanédrin, *vid.* Sanhedrin.

Sanelle, *f. f.* Art von wildem Senf. Rodzay gorczycy polney.

Saner, sener, *v. a.* *1) kastriren, schneiden, kappen; 2) *obs.* heilen. Rzezać, kapłunić, wałaszyć; 2) *obs.* leczyć. § 1) On sane les cochons; on fait saner les poulets.

Sang, *f. m.* (*sanguis*) 1) Blut; 2) Geblüt, Blut, Abkunft; 3) Mord, Blut-Bad, Grausamkeit, Blutvergießen; 4) in der heiligen Schrift: das Blut, die Menschliche Vernunft, die menschliche Schwachheit, 5) das Blut, das Leben; 6) eine lebhafte Gesichts-Farbe; 7) Vermögen, Habe, Güter. 1) Krew; 2) krew, pokrewieństwo, powinowactwo; 3) mordy, okrutność, krwie rozlanie; 4) *w Piśmie Swiętym:* krew, krewkość, rozum człeczy; słabość ludzka; 5) krew, życie, zdrowie; 6) cera piękna; krasa, gładkość; 7) maiętność, substancya. § 1) Verser du sang; arrêter le sang; rafraîchir la masse du sang; il perdoit beaucoup de sang, sang veineux, arteriel, hemoroidal, menstrual; le sang chaud rend les hommes bilieux, petillans, coleres, ambitieux & promts; 2) je le renonce pour mon sang; être du sang roïale; jeune Prince, sang de tant de Heros; il est d'un sang illustre; 3) il abhorroit le sang & la discorde; l'Eglise abhorre le sang; c'est une action de sang & de meurtre; 4) ce n'est pas la chair & le sang qui vous ont revele ces misteres; 5) je rendrai mon sang pour vos services; 6) cette femme a un beau sang; 7) il y a des gens qui vivent du sang du peuple.

conseil de sang. ein Blut-Gericht, das der Herzog von Alba 1567 in den Niederlanden verordnet hatte. Sądy gorące od Xiążęcia *de Alba* w Niederlancie R. P. 1567 ſtanowione.

ſang froid. 1) kühler Geblüt; 2) geruhiges Gemüth, Gelaſſenheit. 1) Krew chłodna; 2) umysł ſpokoyny; umiarkowanie; ſpokoyność; nieporuſzone ſerce. § 1) Le ſang froid rend les hommes doux, ſages, tranquilles; 2) ce ſang froid qu'il conſerva dans la chaleur du combat, fut admirable.

de ſang froid. ohne Uebereilung, gelaſſen, nicht hitzig. Nieżwawie; w umiarkowaniu, bez popędliwości. § Parler de ſang froid; tuer de ſang froit; il a été toûjours de ſang froid pendant la diſpute, agir de ſang froid.

ſang de bouc. eine gewiſſe Arzeney ſo aus Bocks-Blut mit großer Behutſamkeit zubereitet wird. Lekarſtwo pewne ze krwie kozłowey; wielką oſtrożnością bywa preparowane.

ſang de dragon, (ſanguis draconum) 1) ein Baum in Amerika, deſſen Frucht wie ein ſauber geſchnitztes Thierlein ausſiehet; 2) Drachen-Blut, ein Gummi von dieſem Baum zum Lackiren; 3) rothe Mangel-Wurz, Drachen-Blut ein Kraut. 1) Drzewo w Ameryce, owoc iego ieſt na kſztałt ſubtelnie ſznicerowaney beſtyyki; 2) krew ſmocza, kley tego drzewa do pokoſtu; 3) ſmocza krew, ſzczaw kobyli czerwony.

ſang de Salamandre. bey den Chymicis: 1) Gold; 2) rothes Oel vom Salpeter. *U chymikow*: 1) złoto; 2) oleiek czerwony ſaletrzany.

ſe battre au premier ſang. im Zweykampf: auf Tod und Leben losgehen. *W poiedynku*: bić ſię do upadłey.

*avoir ſang trop chaud; *avoir du ſang aux ongles.* kurz angebunden ſeyn; nicht viel vertragen können. Prętkim bydź do gniewu; nie dać ſobie pod nos kurzyć.

ſuer ſang & eau. 1) ſich ſauer werden laſſen; 2) Blut ſchwitzen, viel ausſtehen. 1) Namęczyć ſię; nałamać ſię czym; krwawym ſię oblewać potem; 2) wiele ponoſić uciſkow; biedzić ſię, kłopatać ſię. § 1) Il a ſué ſang & eau ſans pouvoir reuſſir.

il m'a fait ſuer ſang & eau. er hat mir einen Angſt-Schweiß ausgepreſſet. Niepokoy mi na umyśle uczynił; zafraſował mię barzo § Ce Prédicateur me fait ſuer ſang & eau, tant il eſt embarraſſé.

abandonner lâchement le ſang de ſes proches. das Blut ſeiner Bluts-Freunde nicht rächen. Nie mścić ſię krwie rozlaney powinowatych ſwoich.

bon ſang ne peut menter. der Apfel fällt nicht weit vom Stamm. Z podeyrzanego drzewa niepewny ſzczep; rzadko ſię odrodzi ſyn oyca niecnotliwego.

Sanglade, *ſ. f.* Strieme, Streich, Hieb mit einem Gurt, mit einer Peitſche ꝛc. Ciegą; dęga od biczą, rzemienia *&c.* § Se donner d'étranges ſanglades.

Sanglamment, Sanglanment, *adv.* bis aufs Blut, grauſam, heftig, blutig. Aż do krwie, krwawo, okrutnie, ſrogo. § Foüeter ſanglanment.

Sanglant, e, *adj.* (*ſanguinolentus*) 1) voll Blut, mit Blut beſudeln; 2) blutig, grauſam, als eine Schlacht; 3) grauſam, ſchmerzlich, beiſſend, als ein Schmerz, eine Beleidigung. 1) Krwawy, ſkrwawiony, krwią zbroczony; 2) krwawy, ſrogi iako bitwa, w ktorey wiele krwie rozlano; 3) ſrogi, gryźliwy, bolesny, iako bol, uraza. § 1) Armes ſanglantes; tirez la flêche de mon bras ſanglant; 2) combat ſanglant; ſanglante defaite; rencontre ſanglante; choc ſanglant; 3) faire un ſanglant afront à quelqu'un; une ſanglante nouvelle; cette raillerie eſt ſanglante.

Sanglargan, *ſ. m.* eine Blut-ſtillende Arzeney aus China. Lekarſtwo z Chyńſkiego Pańſtwa krew zaſtanawiaiące.

Sangle, *ſ. m.* (*cingulum*) 1) ein Trag-Riemen; 2) Gurt, Sattel-Gurt, Sattel-Riemen; 3) ein jeder Gurt von Leder, von Hanf; *4) Gurt, Gehenk, Leib-Gehenk, Wehr-Gehenk, beſſer ceinturon. 1) Pas do noſzenia czego; 2) popręg u ſiodła; 3) pas, gurt rzemienny albo pleciony; *4) pas rycerſki, *lepſze słowo* ceinturon. § 1) Vite porteur, que l'on s'ajuſte ſangle au dos, bâton à la main; 2) lâcher les ſangles; atacher les ſangles; 3) faire de ſangle; batre la ſangle.

ſangles blancs. weißer Holländiſcher Zwirn zu Spitzen. Nić biała Holenderſka do koronek.

ſangles-bleus bon teint. blauer Zwirn aus Troïes in Champagne. Nić błękitna z miaſta *Troïes* w Szampanii.

lit de ſangle. ein Gurt-Bett. Łożko z paſami.

Sangler, *v. a.* 1) gürten, zugürten; 2) zuziehen einen Knoten; 2) mit Gurten bezie-

beziehen als ein Bett; 4) fuchteln, schmieren, geben mit einem Stock, mit der Fläche eines Degens; 5) streichen, hauen mit Ruthen; 6) in unzüchtigen Reden: abstrafen, striegeln; 7) *vulg.* Schaden thun. 1) Gurtować, przygurtować; 2) ściągać iako węzeł; 3) nawłoczyć, zawłoczyć gurtami, pasami opatrzyć iako łożko; 4) smarować, płazować, bić kiiem, płazą; 5) siec rozgami; 7) *w wszetecznych mowach*: wychędożyć; 7) *vulg.* szkodzić. § 1) Sangler un cheval, cheval bien sanglé, cavale mal sanglée; 2) sanglez bien ce noeud, cette corde; 3) il faut bien sangler les chaises, sangler un lit; 4) il lui a sanglé cinq ou six grands coups d'épées sur les épaules; 5) on l'a sanglé en enfant de bonne maison, & cependant on n'en a fait qu'un sot, sangler un écolier, sangler le croupion; 6) c'est un gros gaillard qui a la mine de la bien sangler.

sangler le fromage. in der Schweiz: einen Käs, den man gesalzen, fest mit eieinem Gurt zusammen ziehen, damit er hart werden möchte. *W szwaycarskiey ziemi:* ściągać gurtem ser zasolony, aby ztwardniał.

sanglé, ée, *adj.* 1) gegürtet; 2) in den Wappen: mit Gurten von andrer Farbe als gewöhnlich. 1) Przygurtowany; 2) *W herbach:* gurtami inszego koloru niźli zwyczaynie opatrzony.

Sanglier, *s. m.* 1) ein wildes Schwein, ein wilder Eber; 2) Meer-Schwein, ein großer Seefisch. 1) Odyniec, dzik; 2) świnia morska, *ryba.* § Le sanglier est en rût au commencement de l'hiver.

au cerf la biére, au sanglier le barbier. ein Jäger-Sprichwort: ein Hirsch verwundet tödlich, aber nicht ein wildes Schwein. *Przysłowie myśliwych*: od ielenia na mary, a od odyńca do cyrulika.

Sanglons, *s. m. plur.* dreyeckigte Hölzer am Hintertheil des Schiffs-Kiels. Trzy drewna w tryanguł ciosane na dnie albo ostatnim tramie okrętowym w rufie.

Sanglot, *s. m.* (*singultus*) 1) Seufzer, Kluchzen, das Schlucken beym Weine; *2) ein kleiner Gurt, ein Stück Gurt, Riemen. 1) Wzdychanie, łkanie; *2) poprąg mały, kawał gurta. § 1) Mon coeur ne pousse que des sanglots & des cris.

Sangloter, *v. n.* (*singultire*) seufzen, schlucken; kluchzen. Wzdychać, łkać. § Elle ne fait que sangloter.

Sanggris, *s. m.* ein sehr starkes Getränk in den Französischen Inseln in Amerika. Napoy pewny barzo mocny na wyspach Francuskich w Ameryce.

Sang-sue, Sansuë, *s. f.* (*sanguisuga*) 1) Blut-Egel, Blut-Igel; 2) Schinder, Placker. 1) Piiawka; 2) piiawka głodna, zdzierca, łupieczca. § 1) Une sansuë de marais, une sansuë d'étang, une sansuë d'eau douce, le sel, le vinaigre & les cendres sont contraires à la sansuë; 2) infame sansuë du peuple, les sansuës de l'Etat méritent la corde.

Sanguification, *s. f.* (*sanguificatio*) in der Arzeney-Kunst: die Blutmachung, die Bereitung des Bluts im menschlichen Leibe, die Verwandelung der genossenen Speisen im Blut. *W lekarskiey nauce*: krwie czynienie, obracanie się w krew pokarmu wnętrznego. § Ce médecin a fait un beau chapitre de la sanguification.

Sanguin, *s. m.* (*sanguineus*) ein Sanguineus, ein Mensch vom sanguinischen Temperament. Krew w sobie maiący, krwisty, człek komplexii krwistey. § Les sanguins sont joieux.

Sanguin, e, *adj.* 1) Blut-reich, sanguinisch; 2) Blut-roth. 1) Krwisty, w ktorym krew panuie, krwawy, krwi podobny, czerwony iako krew. § 1) Les personnes sanguines sont ordinairement plus amoureuses & plus agréables que les autres; 2) couleur sanguine.

Sanguinaire, *adj.* (*sanguinarius*) Blutdürstig, grausam, Blut-begierig. Chciwy na krew ludzką, krwie pragnący, okrutny, srogi, tyrański. § Perfides contentez votre soif sanguinaire, fuïons les ames sanguinaires, un ordre sanguinaire, un parjure sanguinaire.

Sanguine, *s. f.* 1) ein Jaspis aus Amerika; 2) der Blut-Stein; 3) Röthel, Roth-Stein; 4) Garbe, Schafgarbe, Schafripp ein Blut-stillendes Kraut. 1) Jaspid z Ameryki; 2) krwawnik kamień; 3) rubryka, glinka czerwona; 4) krwawnik, ziele krwawne. § 1) La sanguine est de couleur obscure marquée de quelques taches de sang, on la croit souveraine pour les hémorragies & les pertes de sang; 2) la sanguine sert aux orfevres à brunir; 3) cette sanguine est fort bonne & elle marque bien.

sanguin

Sanguine de Marteleti. eine ganz rothe Anemone. Zawilek czerwony kwiatek ogrodny.

Sanguinello, Sanguino, *s. m.* Corneelkirschenbaum. Swidosliwka, dereń drzewo.

Sanguinole, *s. f.* eine October-Pfirsche. Broskwinia Pazdziernikowa.

Sanguinolent, e, *adj.* (*sanguinolentus*) Blutfärbig, mit Blut vermengt, blutig, nur in den Exempeln, die allhier beygefüget sind. Krwawy, krwią pomieszany, *tylko w następuiących przydanych przykładach.* § Phlegmes sanguinolens, crachat, sanguinolent, glaires sanguinolentes.

Sanhedrin, *s. m.* (*synedrium*) ehedessen der große Rath in Jerusalem in geist- und weltlichen Sachen. Niegdy rada wielka Jerozolimska w sprawach duchownych i świeckich.

Sanicle, *s. f.* Saniclet, *s. m.* (*sanicula*) Sanickel, ein Kraut. Zankiel, czarne, ziele, czarny korzeń.

*Sanie, *s. f.* blutiger Eiter, ehe er weiß wird. Posoka, otok.

Sanitat, *s. m.* Pest-Haus vor einer Stadt, wo man die Verpesteten oder die aus verpesteten Orten ankommen, einquartiret. Dom albo szpital opodal miasta dla zapowietrzałych albo z zapowietrzonych mieysc przychodzących.

Sanne, Sannez, Sannes, Sonnez, *s. m.* im Brett Spiel: zwey Sechsen auf den Würfeln. *Graiąc kostkami na warcabnicy:* dwa zysy.

Sans, *praep. cum Accus.* 1) ohne; 2) ohne, außer, ungerecht. 1) Bez; 2) oprocz, nierachuiąc. § 1) Les couronnes ne s'aquiérent sans travail; 2) ils éteinte au nombre de cinq mille homme sans les femmes & les petits enfans.

Nota. 1) Auf die Praeposition sans folget das nomen ohne Artikel; 2) wenn aber autre oder ein pronomen relativum darauf kommt, welches sich auf das nomen beziehet, wird ein Artikel gesetzet; 3) desgleichen wenn sans außer, ausgenommen bedeutet; 4) sans kann zuweilen den articulum quantitativum hinter sich haben; 5) sans hat ofte an statt des casus oder statt que de einen infinitivum hinter sich; 6) wenn nach sans der infinitivus folget, so stehet das darauf folgende nomen im genitivo articuli partitivi; 7) wenn sans bey einem infinitivo weder heißet, folget niemals ni sans, sondern allemal & sans oder ni; 8) desgleichen folget auf sans niemal point, dahero einige sehr übel sagen sans point de faute, statt sans faute. 1) Po prepozycyi *sans* następuie *nomen* bez artykułu; 2) artykuł zaś przed słowem *autre* albo też przed *pronomen relativum*, co się na *nomen* pociąga, dołożony bywa; 3) iako też, kiedy *sans* znaczy *oprocz, wyiąwszy*; 4) *sans* czasem *articulum quantitativum* poprzedza; 5) *sans* często miasto kazusa albo miasto *que de*, ma za sobą *infinitivum*, i znaczy nie, polskiego *participium* na *iąc* albo *wszy* się kończącego dołożywszy; 6) kiedy *sans* poprzedza *infinitivum* w ten czas następuiące *nomen in genitivo articuli partitivi* położyć trzeba; 7) kiedy *sans* przy infinitywusie znaczy ani, nigdy *ni sans* ale zawsze *& sans* albo *ni* następuie; 8) także nigdy po *sans* negacya *point* nie następuie, ztąd niektorzy barzo źle mowią *sans point de faute* miasto *sans faute.* § 1) Sans ami, sans argent; 2) ils ne vont point l'un sans l'autre, s'il étoit sans l'argent que je lui ai prêté, il n'auroit rien; 3) c'est un trésor de deux milions sans les diamans; 4) il n'a point fait cela sans de grandes raisons; 5) sans m'en avoir dit la moindre chose, ne commencez rien sans y bien penser, vivre sans rien faire, il s'en alla sans rien dire, je l'ai fait sans y avoir pensé, il a bien fait, sans y penser murêment; 6) sans prendre de resolution, sans faire de façons; 7) passer dix lieues sans boire & sans manger.

sans point de faute, vulg. ohne Zweifel, ohnfehlbar, gewiß; besser sans faute Pewnikiem, niepochybnie, nieomylnie, *lepszy wyraz* sans faute.

je ne saurois être de sans, vulg. ich kann mich nicht ohne dasselbe behelfen. Nie mogę się obeyść bez tego.

sans que, conjunct. cum conjunctive, so daß nicht, ohne das. Tak że nie. § Tous furent taillez en piece avec leur chef, sans qu'il s'en sauvât un seul.

sans seconde, sans pareille, sans exemple, sans égale. ohne Vergleichung, ohne seines gleichen, ohne Beyspiel, vortrefflich. Bez porownania, bez przykładu, wyśmienicie. § Une beauté sans pareille.

sans y penser. ohne daran zu gedenken, unbedachtsam. Nie pamiętaiąc o tym, nieuważnie, niebacznie.

sans dessus dessous, vid. *Sens dessus dessous.*

Sansefleur, *s. m.* Art von Aepfeln. Gatunek iabłek.

Sansonnet, *s. m.* der Star, ein Vogel. Szpak ptak. § Sifler comme un sansonnet.

Sansuë, *vid.* Sangsuë.

Sant, *s. m.* Cassien-Baum aus Egypten. Kasya Egipska.

Santal, *s. m.* 1) Sandel, Sandel-Holz aus Indien zum Färben; 2) ein mit Sandel-Holz gefärbter Taft aus Constantinopel. 1) Zandał, cintelin, drzewo farbierskie z Indyi; 2) kitayka w Konstantynopolu zandałem farbowana. § 1) Il y a trois especes de santals, le citrin, le blanc & le rouge, on s'en sert en Médecine; 2) on se sert de santal pour les mals des yeux, au lieu de tafetas verd.

Santé, *s. f.* (*sanitas*) 1) die Gesundheit; 2) die Gesundheit, das Gesundheit; Trinken, in diesem Verstande wird es im plur. gesetzt; 3) ein von der Stadt entlegenes Haus, oder Hospital für die Verpesteten oder für die Reisenden aus verpesteten Oertern. 1) Zdrowie; 2) zdrowie; picie, pełnienie za zdrowie, *w tym sensie to słowo* in plur. *położone bydź może*; 3) dom albo szpital opodal miasta dla zapowietrzałych, albo podrożnych z mieysc zapowietrzonych. § 1) Sa santé s'affoiblissoit tous les jours; santé qui n'est point afermie; la santé est une chose si precieuse qu'elle a été preferée par les plus sages à la sagesse même; être en bonne santé; sa santé est mauvaise; sa santé sembloit se rétablir; c'est une ennuïeuse maladie que de conserver sa santé par un trop grand regime; 2) les santez courroient à la ronde; à force de faire raison à ceux qui lui portoient des santez, il perdit le sens & la raison; boire chapeau bas à la santé d'une Maîtresse; boire sept ou huit santez de suite.

santé de l'ame. der gute Zustand der Seele. Stan zdrowy dusze; duchowne dusze zdrowie. § Désirer la santé de son ame; la santé de l'ame n'est pas plus assurée que celle du corps.

Officiers de (de la) santé. 1) Hof-Aerzte, Balbierer und Apotheker; 2) Pest-Aufseher; Bediente, so die fremden Waaren und Personen untersuchen, ob sie aus verpesteten Orten ankommen. 1) Lekarze nadworni, iako doktorowie, cyrulicy, aptekarze; 2) urzędnicy do wizytowania towarow i osob, ieżeli z mieysc idą zapowietrzałych.

Santier, *s. m.* in einigen Provinzen: ein Stadt-Knecht, ein Häscher. *Po niektorych Prowincyach*: oprawca, łapacz.

Santifiant, } e, *adj.* (*sanctificans*) heiligend, was heilig macht. Poświęcaiący. Swiętym czyniący.
Sanctifiant, }

§ Grace santifiante; esprit santifiant.

Santification, } *s. f.* (*sanctificatio*) die Heiligung. Poświęcenie, świętym czynienie. § Il a parlé éloquemment de la sanctification dans les discours qu'il a faits.
Sanctification, }

Santifier, Sanctifier, *v. a.* (*sanctificare*) 1) heiligen, heilig machen; 2) heiligen, heilig feyern, als einen Fest-Tag; 3) loben, preisen. 1) Poświecić, świętym czynić; 2) święcić święto; 3) wielbić, chwalić. § 1) Le Saint Esprit santifie les pecheurs; 2) Dieu commanda aux Juifs de santifier la cinquantiéme année.

Santon, *s. m.* ein falscher Heiliger bey den Unglaubigen. Swięty fałszywy w Pogaństwie.

Santonine, *s. f.* (*santonica*) Wurm-Saamen, Zitwer-Saamen. Glistnika albo piołuna glistnego nasienie.

Santuaire, Sanctuaire, *s. m.* (*sanctuarium*) 1) das Heiligthum im Tempel zu Jerusalem; 2) der Tempel zu Jerusalem; 3) eine Kirche, ein Gottes-Haus; 4) in der Römisch-Catholischen Kirche: der Ort im Chor, wo das Sacrament-Häuschen stehet. 1) Swiątnica żydowska w kościele Bożym Jeruzalemskim; 2) kościoł Salomonowy w Jerozolimie; 3) kościoł, Swiątnica Pańska; 4) *sanctuarium* w kościele, gdzie iest monstrancya. § 1) Le Grand-Prétre n'entroit qu'une fois l'année dans le sanctuaire pour y ofrir le sacrifice; 2) ils ont dépouillé le sanctuaire.

peser quelque chose au poids du sanctuaire. etwas reiflich überlegen, auf das genaueste erwägen. W ścisłą co wziąć uwagę; dobrze co rozważyć.

Sanve, *s. f.* gemeiner brauner Senf, seine gelbe Blume giebt dem Vieh eine gute Nahrung. Gorczycza brunatna o żołtym kwieciu bydłu na pokarm barzo skutecznym.

Sanzenelahe, } *s. m.* Kümmel-Holz aus der Insel Madagascar, es riecht stark nach Kümmel. Drzewo kminkowe z wyspy Madagaskaru, tęgi ma zapach kminkowy.
Sanzenevave, }

Saorre,

Saorre, *f. f.* (*faburra*) in der Seefahrt: Ballast; Sand, Stein, ein Schiff zu beladen. *W żeglarſkiey nauce:* ładunek okrętowy, to ieſt kamienie i piaſek gruby.

Saouel, Saoulant,
Saoulard, Saoulaud, } *vid.* Soul.
Saouler,

Sapa, *ſ. m.* (*ſapa*) Honigdick gekochter Saft aus Rosinen oder Weintrauben. Gąſzcz z iagod winnych albo rozenkow.

Sapajou, *ſ. m.* eine Art kleiner Affen. Rodzay małp małych.

Sapan, *ſ. m.* Sapan- oder Brasilien-Holz aus Japan. Sapan albo Bryzelia Japońſka. § Il y a le gros ſapan & le petit ſapan.

Sapate, *ſ. m.* insonderheit in Italien: Geschenk von einem Unbekannten. *Oſobliwie we Włoſzech:* podarunek od nieznaiomego.

Sape, Sappe, *ſ. f.* 1) bey den Alten: Untergrabung einer Mauer; gemachte Anſtalt, ſelbige mit Sturm-Böcken umzuwerfen; 2) in der Fortification: eine Sappe; ſeine tiefe Tranchee oder Lauf-Graben, der von beyden Seiten mit ausgeworfner Erde bedecket wird, um in den Stadt-Graben zu kommen; 3) *obſ.* Einbrechung in den Untertheil einer Mauer, mit Pickel-Hauen ſelbige niederzureißen. 1) *W ſtarożytności:* podkop, podkopanie muru; uczyniona gotowość do obalenia muru taranami; 2) *w fortyfikacyi:* okop głęboki z obudwu ſtron wałami opięty do bezpiecznieyſzego wſtąpienia w foſę miaſta obleżonego; 3) *obſ.* przekowanie ſpodku muru motykami, co ma bydź obalony. § 1) Il y avoit une troiſiéme tour fort ébranlée qui fut tombée aux premiers coups de la ſape; 2) faire des ſapes; ouvrir des ſapes; pouſſer une tranchée à la ſape; faire des décentes dans un foſſé par des ſapes; aller au chemin couvert par la ſape; les tranchées, les paralleles repetées & les ſapes couvertes dont les modernes s'attribuent l'invention, ſont uniquement duës aux anciens.

tête de la ſape. der Vordertheil eines ſehr tiefen Laufgrabens, ſo gegen die Feſtung gehet. Przodek okopu głębokiego ku fortecy obleżony.

Saper, Sapper, *v. a.* 1) im Alterthum: eine Mauer mit Kriegs-Rüſtungen einreißen; 2) in der jetzigen Befeſtigungs-Kunſt: eine Mauer untergraben; 3) durchgraben; einen tiefen Laufgraben von beyden Seiten aufwerfen; 4) umſtoßen, zerſtören, über den Haufen werfen. 1) *W ſtarożytności:* walić mur machynami; 2) *w teraźnieyſzey fortyfikacyi:* podkopać mur; 3) przekopać; okop z obu ſtron wałami opaſać; 4) *w ſenſie figurycznym:* wywrocić co z gruntu, zburzyć. § 1) Etant arrivé auprès du mur, il commanda de le ſaper, quoi qu'il n'eût ni machine, ni échevelles; 2) ſaper une muraille; 3) ſaper la contreſcarpe; 4) ſaper les fondemens de la Religion & de l'Etat; il ſape les fondemens de la ſaine doctrine.

Sapeur, Sappeur, *ſ. m.* 1) *obſ.* der etwas untergrabet; 2) Schanz-Gräber, der an einem tiefen und von beyden Seiten aufgeworfenen Graben arbeitet. 1) *obſ.* podkopnik; 2) ſzanckopnik do okopow z obuſtron wałami opiętych.

Saphéne, *ſ. f.* (*ſaphaena*) in der Anatomie: die Frauen-Ader, die Mutter- oder Roſen-Ader, welche von oben des Schenkels bis an den Knorren ſteiget; ſie pfleget in Ausbleibung der Monats-Zeit geöffnet zu werden. *W anatomii:* żyła goleniowa, idzie z gory do koſtki; krew z niey w mieſięcznych chorobach puſzczona bywa.

Saphique, *adj. c.* (*Saphicus*) Sapphiſch, eine Art Verſe bey den Griechen und Lateinern. Saficzny, *o wierſzach Greckich i łacinſkich.* § Les vers ſaphiques ſont inventez par Sapho.

Saphir, *ſ. m.* (*ſaphirrus*) Sapphir, ein Edel-Stein. Szafir kamień drogi. § Le ſaphir eſt dur; tailler un ſaphir; il y a de pluſieurs ſortes de ſaphir; le ſaphir oriental eſt une pierre violette & blanche & qu'on trouve aux Indes; le ſaphir d'eau & le ſaphir du puis ſe tirent des confins de la Sileſie & ont une couleur qui tient de celle de la Calcedoine; le ſaphir oeil de chat eſt embelli de pluſieurs belles couleurs toutes diférentes.

Sapience, *ſ. f.* (*ſapientia*) 1) die göttliche Weisheit, Gott; 2) das Buch der Weisheit in der Bibel; 3) *obſ.* Weisheit, Klugheit, beſſer Sageſſe, prudence. 1) Mądrość Boſka; Bog; 2) mądrość Salomonowa w Piśmie S.; 3) *obſ.* mądrość *lepſze słowa* Prudence, Sageſſe. § 1) Adorer la Sapience.

le païs de ſapience. im Scherz: die Normandie in Frankreich. *Zartem:* Normandya Prowincya Francuſka. § Il eſt du païs de ſapience.

lut de sapience. ein chymischer Kütt, die Gläser zu verlutiren. Kit chymiczny do zalutowania sklanych statkow.

Sapin, *s. m.* (*sapinus*) 1) eine Tanne; 2) im Scherz: ein Sarg. 1) Jedlina, jodła; 2) *żartem:* trumna. § 1) Il y a des fôrets de sapins qui sont très belles.

il sent le sapin. er sieht wie der Tod aus, er steckt nicht in einer gesunden Haut. Smierć mu z oczu patrzy, zdrowia iest niebezpiecznego.

Sapine, *s. f.* ein großer Kahn auf dem Flusse Saon. Czołn wielki na rzece Saone.

sapines, s. f. plur. Tannene Bolen oder Dielen, Tännen Bau-Holz. Tarcice iedlinowe, dyle iedłowe, cembrowina iedłowa.

Sapinettes, *s. f. plur.* kleine Schnecken, die am Schiff wachsen, wenn es lange im Wasser gewesen. Slimaczki, co na spodku nawy długo w wodzie stoiącey się rodzą.

Sapiniere, *s. f.* 1) ein Tannen-Wald; 2) Fluß-Schiff von Tannen-Brettern. 1) Lasek, gay iedlinowy; 2) czołn z tarcić iedłowych.

Saponaire, *s. f.* (*saponaria*) Seifen-Kraut. Mydelnyk ziele.

Saporifique, *adj c.* (*saporificus*) das Geschmack macht. Smak czyniący.

Sappe, Sapper, Sappeur, *vid.* Sape, Saper, Sapeur.

Saquebute, *s. f.* 1) Baß-Posaune; 2) *obs.* eine Haaken-Lanze, damit man seinen Feind vom Pferde reißen konnte. 1) Puzan basowy, rozwodzista traba; 2) kopia z hakiem do ściągnienia nieprzyiaciela z konia. § 1) En France la saquebute n'est pas en usage, mais en Allemagne on s'en sert beaucoup.

Saquer, *v. a.* 1) in der Seefahrt: beschlagen, einnehmen, einbinden, aufrollen, die Segel, die Flaggen, damit sie nicht wehen können; 2) *obs.* ziehen, den Degen, besser tirer l'épée. 1) *W marynarstwie:* ściągać, zwiiać żagle, flagi, aby nie wiały. 2) *obs.* dobyć szpady. § 1) Saquer la voile.

Sar, *s. m.* See-Nessel. Pokrzywa morska.

Sarabande, *s. f.* eine Sarabande, ein sehr ernsthafter Tanz. Sarabanda, taniec barzo poważny. § Danser une sarabande, joüer une sarabande Espagnole sur la guitarre.

Saris, *s. m.* ein großes Wirths-Haus in den Ländern des großen Mogols. Karczma wielka dla podrożnych w Pańͤstwach wielkiego Mogola.

Sarasin, Sarazin, Sarasine, *vid.* Sarrasin.

Sarbacane, *s. f.* 1) ein Blas-Rohr; 2) ein Sprach-Rohr. 1) Dmuchawka, rura długa do przedmuchnienia kulek; 2) rura na dalekie słow wymowionych posyłanie. § 1) Jetter des pois par une sarbacane; 2) elle prononçoit par une sarbacane, tout ce qu'on lui suggeroit.

parler par sarbacane. durch Vermittler reden. Mowić przez pośrzedniki.

*Sarbatane, *vid.* Sarbacane.

Sarcacolle, *vid.* Sarcocolle.

Sarkasme, *s. m.* (*sarcasmus*) in der Redekunst: Hohn-Rede, bittrer Scherz, Spott-Rede. *W krasomowskiey nauce:* mowa uszczypliwa, przymowka ostra.

Sarce, *vid.* Serce.

Sarcelle, *s. f.* Kriech-Ente, Troß-Ente. Cyranka. § Cette sarcelle n'est qu' un ploton de graisse, un bonne sarcelle est délicate & d'assez bon goût.

Sarcepareille, *s. f. vid.* Salsepareille.

Sarcler, Sacler, *v. a.* (*sarculare*) gäten, das Unkraut mit Scharr-Eisen oder Gät-Eisen ausrotten. Wypielać, przepielać, wychwaścić chwasty gracą, sierpem. § Sarcler les avoines, les blez.

Sarcleur, *s. m.* ein Ausgäter. Plewiarz, plewacz.

Sarcleure, Sarclûre, *s. f.* das ausgegätete Unkraut. Plewidło, pełcie, chwasty wychwaszczone.

Sarcleuse, *s. f.* eine Gäterin, die das Unkraut ausgätet. Plewiarka co chwasty wyplewia. § Petite sarcleuse qui n' est pas laide.

Sarcocele, *s. f.* (*sarcocele*) in der Heil-Kunst: ein Fleisch-Bruch, wenn an den Testiculis von überflüßigen Fleisch-wachsen Brüche entstehen. *W lekarskiey nauce:* wypuklina iądrek mięsista.

Sarcocolle, *s. m. & f.* (*sarcocolla*) in der Apotheke: Sarcocol, Fleisch-Leim, ein Saft von einem Baum in Persien oder von Argemone-Röslein, er wird zu Pflastern gebraucht. *W aptece:* sarkokola, kley drzewny perski, robią do także z ziela bielmoka albo pałecznika.

Sarco-épiplocele, *s. f.* (*sarco-epiplocele*) ein Fleischnetz-Bruch ist, wenn das Netz in ein fleischicht Wesen wächst. Wypuklina kałdunowa, gdy w błonie trzewa okrywaiącey mięsisty guz rośćie.

Sarco-

Sarcologie, *f. f.* in der Anatomie: Lehre von den fleischigten Theilen. W *anatomii*: nauka o mięsistości członkow.

Sarcoma, *f. m.* (*sarcoma*) ein Fleisch Gewächs an unterschiedenen Gliedern, insonderheit an der Nase. Guz mięsisty, co z rożnych członkow osobliwie z nosa wyrasta.

Sarcomphale, *f. f. & m.* (*sarcomphales*) Fleisch-Gewächs auf dem Nabel. Wypuklina pępkowa, guz mięsisty nieprzyrodzony na pępku.

Sarcophage, *f. m.* (*sarcophagus*) 1) Fleischfressendes oder ätzendes Mittel; 2) der Sarg-Stein, ein übelriechender Stein aus Asien einer Landschaft in klein Asien; 3) ein Sarg aus diesem Steine, in solchem wird der Körper in 40 Tagen verzehret. 1) Lekarstwo mięso wygryzaiące; 2) kamień trumny albo grobowy z Asyi prowincyi w małey Azyi, barzo śmierdzi; 3) trumna z kamienia trumnego, w ktorey w 40 dni trup strawiony bywa.

Sarcose, *f. f.* (*sarcosis*) in der Heil-Kunst: die Fleisch-Wachsung. W *lekarskiey nauce*: zarastanie mięsem.

Sarcotique, *adj. c. & subst. m.* (*sarcoticus*) Mittel, in tiefen Wunden wieder Fleisch hervor zu bringen. Lekarstwo do zarastania rany głębokiey mięsem służące.

Sardienne, *f. f. & adj. f.* Sardonich, ein Edelstein. Sardyk kamień drogi. § La pierre Sardienne croît dans l'île de Sardaigne.

Sardine, *f. f.* (*sardina*) eine Sardelle. Sardela, słodkow małych rodzay.

Sardis, *f. m. plur.* gemeine Tücher aus Burgund. Sukno grube z Burgundyi.

Sardoine, *f. f.* (*sardonix*) Sardonichstein, Sarder. Sardonik kamień drogi cielistey maści, § Jolie Sardoine.

Sardonien, *adj. m.* Ris Sardonien, (*risus Sardonius*) 1) der Krampf an den Kinnbacken, er entstehet gemeiniglich von einem Kraut, das in Sardinien wächst; 2) ein bittres, verstelltes Lachen. 1) Kurcz w szczęce, pospolicie od ziela w Sardynii rostącego pochodzi; 2) śmiech iałowy; śmiech zmyślony.

Sarette, *vid.* Sarrette.

Sarfoüer, Sarfoüir, *vid.* Serfouir.

Sargazo, *f. m.* See-Gras, ein Kraut, es wächst in der See in Indien so häufig, daß öfters die Schiffe in selbigen stecken bleiben. Trawa morska, w morzu w Indyi tak gęsto roście, że okręty w niey więzną.

Sarge, *vid.* Serge.

Sariette, *f. f.* (*satureia*) Saturey, ein Kraut. Czabr, ziele.

Sarisse, *vid.* Sarrisse.

Sarmate, *f. m.* (*Sarmata*) in der alten Geographie: ein Sarmater. W *starey Gieografii*: Sarmat.

Sarmatie, *f. f.* (*Sarmatia*) das Land Sarmatien. Sarmacya. § La Pologne est une partie de la Sarmatie.

Sarmatique, *adj. c.* (*Sarmaticus*) Sarmatisch. Sarmacki. § Les peuples Sarmatiques.

Sarment, *f. m.* (*sarmentum*) ein Schnittling, unnütze Wein-Rebe oder Ast. Wilk, rozga winna zbyteczna. § Couper du sarment pour se chaufer, faire des fagots de sarment.

Sarpe, *vid.* Serpe.

Sarrasin, Sarrazin, *f. m.* 1) ein Saracene, von welchen die heutigen Türken abstammen; 2) Buchweizen, Heidekorn. 1) Saracen, od ktorych dzisieysi Turcy pochodzą; 2) tatarka, gryka, pohanka. § 1) Les Sarrazins étoient orriginaires d'Arabie & Mahomet étoit leur chef les Sarrasins conquirent en peu de tems toute l'Espagne, ce fut dans ce tems-là que les Sarrasins furent apellez Maures, parce qu'ils venoient de Mauritanie.

Sarrasin, Sarrazin, e, *adj.* Saracenisch. Saracenski.

Sarrasine, Sarrazine, *f. f.* 1) ein Fall-Gatter, Schutz-Gatter in den Thören; 2) Osterlucey, Hol-Wurz, ein Kraut. 1) Spust, krata spustna w bramie; 2) kokornak ziele.

Sarrasinois, Sarrazinois, *f. m. & adj.* Türkischer oder Persischer Teppich. Kobierzec Perski albo Turecki.

Sarrete, *f. f.* (*serratula tinctoria*) Färber-Scharten, Scharten-Kraut, ein Färber-Kraut zum Gelbfärben. Jeleni trank, sierpik, ziele farbierskie do żołtego farbowania.

Sarriliere, *vid.* Serpillere.

Sarriette, *vid.* Sariette.

Sarrisse, *f. f.* bey den Alten: Pieken, Hellebarden. W *starożytności*: Piki, włocznie, halabarty.

Sart, Sar, Sarzago, *f. m.* See-Gras, ein Kraut, damit die See Sargazo in Indien verwächst, und welches zum Düngen der Aecker gebraucht wird. Porost wodny, trawa morska, ktorą morze Indyyskie *Sargazo* nazwane zwykło zarastać, mieszkańcy iey do nawożenia roli zażywaią.

Sart, Sar, *obs.* ein Feld. Pole.

Sartie, *f. f.* (*sarcia*) auf den Schiffen, die nach der Levante segeln; der Takel,

kel, das Tauwerk, Takelwerk. *Na okręgach do Państw wschodnich idących:* liny, kordele.

Sas, *s. m.* 1) ein Haar-Sieb; 2) ein Sieb, so abergläubische Leute laufen lassen, um etwas verborgenes zu erfahren. 1) Sito gęste z włosa końskiego; 2) przetak, ktory zabobonni ludzie na odkrycie rzeczy taiemney w koło obracaią. § 1) Passer par un sas; 2) faire tourner les sas.

du plâtre au sas. durchgesiebter Gyps. Gips przesiewany.

passé au gros sas. nicht reiflich überlegt, schlecht untersucht. Niedobrze uważony; nienależycie roztrząśniony.

Sasaroi, *s. m.* Senf aus Ost-Indien. Musztarda Indyyska.

Sassafras, *s. m.* Fenchel-Holz, Sassafras, ein Holz in der Apotheke. Sasafras, drzewo w aptece.

Sasse, *s. f.* auf den Schiffen: die große Schöps-Keule eine tiefe Schaufel zum Wasser-Schöpfen. *Na okręgach*: szufla głęboka do czerpania wody.

Sassenage, *s. m.* vortrefflicher Käse aus Sassenage in Dauphine. Ser specyalny z miasta *Sassenage* w Delfinacie.

Sasser, *v. a.* 1) durch ein Haar-Sieb durchsieben; 2) etwas genau untersuchen. 1) Przesiewać co przez sito; 2) rozbierać, roztrząsać, zważyć co. § 1) Sasser le ciment; sasser la farine; sasser le plâtre quand il est bien battu; 2) ce procez a été sassé & ressassé; les traitans ont été sassez & resassez; sasser une afaire.

Sasset, *s. m.* ein kleines Haar-Sieb. Sitko. § Il faut acheter un sasset, car celuici ne vaut rien.

Sassoire, *s. f.* das Gelenk, Reckscheit, Kranz im Vordertheil des Wagens zwischen den Rädern. Skręty; koło plaskie albo drewna spięte miedzy przedniemi kołami; służą do wozu nawrocenia.

Sat, *s. m.* ein Körner-Maaß von drey Pfund in Siam. W Syamskiem Państwie miara do zboża, trzy funty waży.

Satan, } der Satan, der böse Geist.
Sathan, } Szatan, zły duch. §
*Satanas, *s. m.* } Jésus Christ fut tenté par Satan.

Satellite, *s. m.* (*satellus*) Heyduck, Trabant, Diener, der den Willen seines erzürneten Herrn erfüllet. Halabartnik, hacerz, hayduk, sługa co pełni rozkaz pana rozgniewanego. § Etant averti de l'arrivée des satellites, il les attendit de pié ferme.

satellites de Jupiter; grands de Jupiter. vier Neben-Sterne, Neben-Planeten oder Trabanten, welche den Jupiter immer begleiten. Planetowie mnieysi koło Jowisza idący, iest ich cztery. § Galilée a decouvert les Satellites de Jupiter; Monsieur Huygens est le prémier qui a decouvert les Satellites autour de Saturne, qui sont au nombre de cinq.

Sathan, *vid.* Satan.

Satie, *s. f.* eine Italiänische Barque. Barka Włoska.

Satieté, *s. f.* (*satietas*) im eigentlichen und figürlichen Verstande: Ersättigung, Genüge, Ueberdruß. *W sensie własnym i figurycznym:* nasycenie, syt, sytość, dosyt. § Il prévenoit la satieté que cause ordinairement la grandeur, Charle-Quint se réduisit à une vie privée, porté par la satieté que cause ordinairement la grandeur; l'abondance cause la satieté.

*Satifaction, *vid.* Satisfaction.

*Satifaire, *vid.* Satisfaire.

Satin, *s. m.* Atlaß, ein Seiden-Zeug. Atłas bławat. § Beau satin; bon satin; satin blanc; satin bleu; satin rouge; satin à fleurs.

un téton de satin blanc. eine weiße Weiber-Brust. Piers alabastrowa białogłowska.

Satinade, *s. f.* geringer Atlaß. Atłasu podłego gatunek.

Satinaire, *s. m.* ein Atlaßmacher in Lion. Atłasownik w Lionie, co atłas robi.

Satiné, *s. m.* der Atlaß aus einer Tulpe. Atłas, atłasowa barwa na tulipanie. § On trouve de la beauté dans le satiné d'une tulipe.

Satiné, e, *adj.* auf Atlaßart gemacht oder gewachsen; Atlaßmäßig. Atłasowy; atłasowany. § Ruban satiné; la couleur de cette pierre est satinée.

Satiner, *v. a.* auf Atlaßart weben. Tkać na kształt atłasu; atłasować. § Satiner des rubans.

Satiner, *v. n.* wie Atlaß glänzen; wie Atlaß spielen. Atłasować się; swiecić się iak atłas. § Tulipe qui satine.

Satire, *s. m.* (*satyrus*) bey den Poeten: 1) ein Satyr, Wald Gott, Wald-Teufel, er hält sich in Wäldern auf, und siehet von oben einem Menschen, von unten einen Ziegenbock gleich; übrigens hat er Bocks-Ohren und Hörner; 2) ein alter geiler Mann. 1) *U poetow:* satyr, dziki mąż, potwora leśna; iest do pasa człowiek o kozłowych rogach i uszach

ſzach, a zadkiem i nogami kozioł; 2) ſtrych lubieżny; zuzaniſta. § 1) Les uns croient les ſatires fabuleux, & les autres, comme Caſaubon, ſoûtiennent qu'il s'en trouve; le poëme de Jean Kochanowſki qu'il a écrit ſous le titre de Satire depeint agréablement les vices de ſon tems; le Paganiſme plaça des Satires dans le rang de ſes demi dieux; 2) c'eſt un vrai ſatire.

**jeune épouſe d'un vieux ſatire.* junges Weib, die einen Grau-Kopf zum Manne hat. Z młodą twarzą broda; żonka młoda ſtarego męża.

**un pauvre ſatire.* ein armer Schlucker, der weder Geld noch Credit hat. Harłak ubogi, co pieniędzy i kredytu nie ma.

jetter une oëillade de ſatire. einen geilen Blick thun. Lubieżnym ſpoyrzeć okiem. § Il jettoit ſur ſon teton une oëillade de ſatire.

Satire, *ſ. f.* (*ſatyra*) 1) eine Satyre; eine Straf- und Tadel-Schrift, eine beißende Schrift, welche die Laſter der Menſchen, ohne jemanden zu nennen, durchzieht, und die Tugend anpreiſet; 2) beißender Schmerz, Schmäh-Schrift. Paſquill. 1) Satyra; wierſz poetycki albo ſkrypt złe obyczaie ſzczypaiący; obyczaiow złych ganienie, a cnot chwalenie; 2) żart uſzczypliwy, paſkwil, piſmo obelżywe. § 1) La ſatire s'atache uniquement à rendre le vice odieux & à inſpirer la vertu; les ſatires Polonoiſes d'Opalinſki corrigent agréablement quelques compatriotes de leurs vices, de leurs erreurs & de leur folie, elles ſont vives, plaiſantes & variées; 2) c'eſt une ſatire diffamatoire & piquante.

Satyre Menipée, (ſatyra Menippea) 1) die Satyre Menippei eines alten Philoſophen oder des Varronis; 2) eine Satyriſche Schrift wider die Ligue in Frankreich vom Jahr 1594. 1) Skrypt ſatyryczny dawnego Filozofa Menipeuſza iako też i Warona; 2) ſatyry na Ligę Francuſką od R. P. 1594. § 1) La ſatire Ménipée a des mots piquants; 2) la ſatire Menipée contre les chefs de la ligue eſt ingenieuſe.

*Satireau, *ſ. m.* ein kleiner Satyr, ein Satyrlein. Satyrek, człowieczek leśny.

*Satireſſe, *ſ. f.* (*ſatyriſſa*) eine Satyrin, Weib eines Waldgottes, beſſer femme d'un ſatire. Satyrowa; żona męża dzikiego, *kſztałtnieyſzy wyraz:* femme d'une ſatire.

Satiriografe, *ſ. m.* ein Satyricus, Tadler der Sitten, ein Satyren-Schreiber. Satyryk; ſatyry piſzący; złe obyczaie ganiący; ſzczypacz.

Satirion, *ſ. m.* (*ſatyrion*) Stengel-Wurz, Rag-Wurz, Knaben-Kraut, ein ausländiſches Kraut. Storczyk żołty cudzoziemſki.

Satirique, *adj. c.* (*ſatyricus*) Satyriſch, höhniſch, die üblen Sitten durchziehend. Satyryczny; ſzczypaiący. § 1) Eſprit ſatirique; humeur ſatirique diſcours ſatirique; un Poëte ſatirique doit ataquer le vice & ne s'en prendre point aux perſonnes, qu'il doit corriger ſans les punir.

Satiriquement, *adv.* 1) auf eine ſatyriſche Art; höhniſch; 2) nach der Weiſe der Satyre oder Wald-Götter. 1) Satyrycznie, ſzczypiąc złe obyczaie; uſzczypliwie; 2) obyczaiem ſatyrowym albo mężow dzikich. § 1) Cela eſt dit ſatiriquement; 2) il careſſoit ſa femme ſatiriquement.

Satiriſer, *v. n. & a.* Satyriſiren, die üblen Sitten durchziehen, Satyren ſchreiben. Nicować, ſzczypać złe obyczaie; ſatyry piſać. § Il n'y a point de Poëte qui ait mieux entendu a ſatiriſer que Deſpreaux.

Satisfaction, *ſ. f.* (*ſatisfactio*) 1) Zufriedenheit, Vergnügen, Wohlgefallen, Luſt; 2) Ehren-Erklärung, Satisfaction, ſo man einem Beleidigten zu geben ſchuldig iſt; eine Abbitte; 3) *obſ.* ein Zwey-kampf, ein Duel. 1) Ucontentowanie, weſołość; 2) dość uczynienie, obrażonemu ſatysfakcya dana; przeproſziny; 3) *obſ.* poiedynek. § 1) Une grande, une particuliére ſatisfaction; une ſenſible ſatisfaction; donner de la ſatisfaction inoüie à quelqu'un; n'avoir nulle ſatisfaction dans la vie; recevoir une ſatisfaction toute extraordinaire; 2) faire ſatisfaction à quelqu'un; les Magiſtrats étoient fort occupez à regler les ſatisfactions qui ſont duës à ceux, qui avoient été inſultez; 3) l'ofenſe exigeoit autres fois une ſatisfaction.

Satisfactoire, *adj. c.* (*ſatisfactorius*) in der Theologie: genugthuend, zulänglich zur Tilgung der Sünden und des Zorn Gottes. *W Teologii:* dosyć czyniący; doſtateczny do odwrocenia gniewu Boſkiego i odpuſzczenia grzechow. § Les mérites de ſoufrance de Jéſus-Chriſt ſont ſatisfactoires pour les péchez des hommes.

Satisfaire, *v. a.* (*ſatisfacere*) man muß das

das

das andere s ausſprechen; 1) befriedigen, vergnügen, als einen Schuldmann, in dieſem Verſtande folget der *Accuſ.*; 2) einem Beleidigten genug thun, Satisfaction leiſten mit einem *Dativo*, mit einem *Accuſativo* aber, wenn die Rede von großen Herren iſt; 3) ſeine Luſt mit etwas büßen, ſtatt des *Dativi* ſteht hier zierlicher ein *Accuſativus*; 4) Genüge leiſten, genug thun einem Befehl, ſeiner Schuldigkeit, hier ſetze einen *Dat. W tym ſłowie s ſię wymawia.* 1) Uiſzczyć ſię, dość uczynić komu, uſpokoić, ukontentować iako dłużnika, *w tym ſenſie* Accuſ. *zawſze naſtępuie*; 2) dość uczynić, ſatysfakcyą dać obrażonemu, ukrzywdzonemu, *tu poſpolicie kładą* Dativum, *o wielkich Panach zaś mowiąc* Accuſ.; 3) ukontentować, dogodzić, dość czynić iako paſyom ſwoim, *wolno w tym ſenſie* Dativum *położyć, lepſzy iednak* Accuſativus; 4) dość czynić powinności, pełnić rozkaz czyy, *w tym ſenſie zawſze kładź* Dativum. § 1) Je l'ai ſatisfait, il faut ſatisfaire ſes créanciers; 2) la bienſeance & la juſtice veulent qu'on ſatisfaſſe à ceux qu'on a offenſez, ſatisfaire aux gens qu'on a offenſez, le Roi d'Eſpagne a ſatisfait le Roi de France; 3) j'ai voulu en cela ſatisfaire ma curioſité (à ma curioſité) mon ambition (à mon ambition) tous les biens du monde ne ſont pas capables de ſatisfaire le coeur humain; 4) cet oficier a ſatisfait à ſes ordres, ſatisfaire à l'ordonnance, ſatisfaire à ſon dévoir, ſatisfaire à ſa promeſſe.

cela ne ſatisfait pas. das macht kein Vergnügen. Nie czyni to ukontentowania.

ſe ſatisfaire, v. r. ſeine Luſt büßen, ſeinen Willen erfüllen. Ukontentować ſię, żądzom, woli ſwoiey dogodzić. § Il veut ſe ſatisfaire à quelque prix que ce ſoit.

ſe ſatisfaire ſoi même. ſich ſelbſt rächen, ſich ſelbſt wegen einer angethanen Beleidigung Satisfaction verſchaffen. Wziąć pomſtę z czego, ſam ſię mścić.

ſatisfaire aux objections. die Einwürfe wohl beantworten, aus dem Wege räumen. Doſyć uczynić zarzutom, zarzuty czyie uprzątnąć.

Satisfaiſant, e, *adj.* vergnügend, genug thuend, ein Gnüge leiſtend. Kontentuiący, dość czyniący. § Diſcours ſatisfaiſant, raiſon ſatisfaiſante, manieres ſatisfaiſantes.

Satisfait, e, *adj.* befriedigt, vergnügt, zufrieden. Ukontentowany, kontent, uſpokoiony. § Etre pleinement ſatisfait, j'en ſuis fort ſatisfait, n'être pas ſatisfait de quelque choſe.

Satrape, *ſ. m.* (*ſatrapa*) ein Reichs-Rath im alten Perſiſchen Reiche. Senator Staropeſki.

Satrapie, *ſ. f.* (*ſatrapia*) die Würde eines Perſiſchen Reichs-Raths. Godność Senatorſka w ſtarey Perſyi.

Satteau, *ſ. m.* ein großes Boot zum Corallen-Fiſchen. Bat wielki do koralow łowienia.

Saturnales, *ſ. f.* (*Saturnalia*) das Saturnus-Feſt bey den alten Römern. Feſt Saturnowy u ſtarych Rzymian. § Les Saturnales ne duroient qu'une ſemaine.

Saturne, *ſ. m.* (*Saturnus*) 1) Saturnus, ein heydniſcher Gott und Vater des Jupiters; 2) Saturnus, der höchſte nach der Sonne und dem Jupiter der größte Planet oder Irr-Stern; 3) bey den Poeten: die Zeit; 4) in der Chymie: Bley; 5) in der Sterndeuterey: ein großes Unglück. 1) Saturn, bożek pogański a ociec Jowiſzow; 2) Saturn, planeta po słońcu naywyżſzy, a po Jowiſzu naywiękſzy; 3) *w wierſzach poetyckich*: czas, chwila; 4) *w chymii*: ołow; 5) *w praktyce albo gwiazdarſkiey nauce*: wielkie nieſzczęście. § 1) Jupiter détrôna Saturne; 2) Saturne eſt ſec & froid, Saturne eſt ami de Jupiter & ennemi de toutes les autres.

ſel de Saturne. in der Chymie: Salz aus Bley. *W chymii:* ſol z ołowiu.

Saturnien, ne, *adj. & ſubſt.* im Scherz: traurig von Gemüth, melancholiſch, ein Melancholicus. *żartem:* ponurego umysłu, melancholiczny, melancholik. § Celui qui eſt d'une humeur joviale, mene l'amour gaiement & avec plus d'allegreſſe, & le ſaturnien avec une plus grande crainte, il a l'humeur ſaturnienne.

Savane, *ſ. f.* Wäldlein, Heide, wo nur Strauchwerk und kleine Bäume ſtehen. Laſek, gaiek, gdzie tylko ſą krzaki i drobne drzewka.

Savant, Sçavant, e, *adj.* gelehrt. Uczony. § Il eſt ſavant en toutes ſortes de ſiences, un ſavant Juriſconſulte, ne ſavant Medecin.

Savant, Sçavant, *ſ. m.* ein Gelehrter. Uczony, człowiek uczony. § Le grand Chancélier Zamoyſki aima chèrement les lettres & les ſavans, avoir les ſavans de ſon côté, le monde eſt rempli de faux ſavans, les ſavans ſe doivent regarder

der comme fréres; Pierius a fait un traité du malheur des savans.

Savanment, Sçavanment, *adv.* 1) gelehrt, auf eine gelehrte Art; 2) ausführlich, umständlich, gründlich. 1) Uczenie, uczonym sposobem; 2) dowodnie, dołożnie, gruntownie; ze wszystkiemi okolicznościami. § 1) Il parle savanment de tout & c'est dommage qu'il ne soit pas honnête homme; 2) je vous parlerai savanment de cette affaire, car j'y ai été présent.

Savantas, *s. m.* im Spott: ein gelehrter Narr; pedantischer Grillenfänger, ein Gelehrter, der nicht zu leben weiß. Mędręk niepolityczny; literat nieobyczayny. § C'est un grand savantas.
*Savantasse,
*Savantat,

Savantissime, *adj. c.* im Scherz: hochgelehrt, überaus klug. *żartem:* Barzo uczony.

Savart, *s. m.* im Land-Recht: Brachfeld, ein Acker, der brach liegt. *W ziemskim prawie:* rola odłogiem leżąca.

Savate, *s. f.* ein alter Schuh. Trzewik wiotchy. § Ce sont de mechantes savates.

Savaterie, *s. f.* die Schuster-Gasse in Paris, wo Schuhe verkauft werden. Szewska ulica w Paryżu, gdzie trzewiki przedawaią.

Sauce, *vid.* Sausse.

Saucer, Sauciere, *vid.* Sausser, Saussiere.

Saucisse, Saucisson, *v.* Saussisse, Saussisson.

Saverne, *s. f.* Elsaß-Zabern, eine Residenz-Stadt der Bischöffe von Straßburg. Sawerno, rezydencya Biskupow Strasburskich.

Savetter, *v. a.* wie mit der Holz-Axt zuhauen, etwas ungeschickt machen. Po partacku co robić. § Ce tailleur a saveté mon habit, voilà un manteau bien saveté.

Savetier, *s. m.* 1) ein Schuh-Flicker; 2) ein Stümpfer, Pfuscher in einem Handwerk. 1) Łatacz, partacz co trzewiki łata; 2) partacz w rzemieśle swoim. § 1) Un bon savetier, un méchant savetier; 2) le maçon dit à son aprentif, tu me feras jamais qu'un savetier, & le savetier dit au sien, tu ne seras jamais qu'un maçon.

Saveur, *s. f.* (*sapor*) Schmack, Geschmack eines Dinges. Smak, smakowitość rzeczy. § La bonté de l'eau consiste à n'avoir aucune saveur, les viandes cuites ont une autre saveur, que lorsqu'elles font crües, tous les hommes ne trouvent pas la même saveur dans la même viande; saveur acre, amére, salée, austére, acerbe, aigre, grasse, douce, insipide; la langue & le palais jugent des saveurs.

on n'y trouve ni goût ni saveur. es hat weder Geruch noch Geschmack. Ni pachnie, ni śmierdzi.

Sauf, ve, *adj.* (*salus*) 1) unverletzt, nur in folgenden Redens-Arten. Nienaruszony, zdrowy, *tylko w następuiących przykładach.*

il est arrivé sain & sauf. er ist frisch und gesund angekommen. Przy dobrym i nienaruszonym przybył zdrowiu.

vie & bagues sauves. eine Clausel in Capitulationen mit dem Feinde: das Leben und die Güter unbeschadet; ohne Nachtheil des Lebens und der Güter. *Klauzuła w kapitulacyi z nieprzyjacielem:* z ochroną, z warunkiem zdrowia i fortuny.

Sauf, *praep.* (*salvo*) 1) mit Vorbehalt, vorbehältig, unbeschadet, ohne Nachtheil, auf diese *praeposition* folget die Person im *Dativo*, die Sache im *Accus.* und das *Infinitivum* mit der Partikel *à*; 2) in Gerichten: ausgenommen, außer. 1) *Salvo jure*; z salwą; uchroną; ostrzegaiąć; z warunkiem; z zachowaniem; *po tey prepozycyi osoba* in Dativo, *rzecz* in Accus. *a* Infinitivus *z partykułą* a *następuią*, 2) *w sądach:* wyiąwszy, oprocz. § 1) Sauf aux parties à se pourvoir par les voïes de droit; sauf son recours contre lui; sauf à changer d'avis; 2) il a cedé tous ses biens à ses créanciers, sauf une terre.

sauf votre droit. ohne Nachtheil eures Rechts. Bez naruszenia prawa twego.

sauf meilleur avis. einer bessern Meynung unbeschadet. Zdrowszego zdania nikomu nie zabraniaiąc.

sauf erreur de calcul, (salvo errore calculi) dem Rechnungs-Irrthum unbeschadet. Wyiąwszy omyłki rachunkowe.

sauf correction. mit Züchten; mit Vorbehalt einer Besserung, wenn ich irre. Uczciwszy, ostrzegaiąc sobie poprawę ieżeli błądze. § Je pense sauf correction, qu'il a la diable au corps.

sauf votre grace. mit eurer Erlaubniß. Z odpuszczeniem, za łaska, za zezwoleniem Was Pana.

sauf le respect de la compagnie. mit Ehren zu melden. Z odpuszczeniem waszym, uczciwie przed wami mowiąc.

sauf le respect que je vous dois. ohne die Hochachtung zu beleidigen, die ich ihnen schuldig bin. Uczciwszy cię, bez naruszenia respektu W Panu powinnego.

Sauf-

Sauf-conduit, *s. m.* (*salvus conductus*) Geleits-Brief, Sicherheits-Brief. Gleyt, list gleytowy. § Les sauf-conduits se donnent aux messagers, marchands étrangers; obtenir, avoir un sauf-conduit.

Sauge, *s. f.* (*salvia*) Salbey, ein Kraut. Szalwia ziele. § Sauge sauvage, cultivée, pannachée; sauge petite grande.

il n'y a ni sel, ni sauge. es ist recht ungeschmackt. Barzo to niesmaczna; ni śmierdzi, ni pachnie.

Saugrenée, *s. f.* Zurichtung eines Gerichts mit Salz und Wasser. Przyprawa albo warzenie czego tylko solą i wodą. § Manger des pois à la saugrénée.

Saugrenu, ë, *adj. vulg.* abgeschmackt, mager, ungeschmackt, als Worte, Reden. Głupi, błazeński, iałowy iako mowa, słowa. § Il m'a fait des contes saugrenuës.

Saugue, *s. f.* ein Fischer-Nachen in der Provence. Czołn rybitwi w Prowencyi.

Savinier, *s. m.* Sabine, *s. f.* (*sabina*) Sadenbaum, Siedenbaum. Sawina, choinka klasztorna drzewko. § Le savinier a une odeur forte & une saveur piquante.

*Saulaie, *s. f.* ein Weiden-Platz. Wierzbina, wierzbiniec, wierzbowy gaiek.

Saule, *s. m.* (*salix*) ein Weidenbaum. Wierzba. § Un saule noir.

Saulx, *s. m. obs. vid.* Saule.

Saumache, *adj. f.* eau saumache,
Saumâtre, *adj. f.* eau saumâtre, 1) süßes doch etwas gesalzenes Wasser; 2) See-Wasser. 1) Woda słodka nieco słona; 2) woda morska.

Saumée, *s. f.* ein Morgen-Landes in einigen Provinzen. Morg roli po niektorych Prowincyach.

Saumon, *s. m.* (*salmo*) 1) ein Lachs, eine Salme; 2) eine Mulde, ein Kuchen, Zinn, Silber, Bley; die zinnerne hält 80 oder 150 Pfund, die silberne und bleyerne 300 Pfund. 1) Łosoś; 2) bochen, niecka; bryła czyny, śrebra ołowiu; śrebrna albo ołowna 300 funtow, cynowa 80 albo 150 funtow waży. § 1) Saumon de lac; saumon de riviere; le saumon qu'on pêche en Pologne & en Laponie est le plus excélent saumon de l'Europe; 2) fonder un saumon; faire venir des saumons de plomb; les saumons d'argent pesent ordinairement 300 livres,

Saumoné, ée, *adj.* von Fischen: von Geschmack wie Lachs, Lachsartig. *O rybach:* łososiowego smaku.

truite saumonée. eine Lachs-Forelle. Pstrąg ryba.

Samûre, *s. f.* (*muria*) der Pöckel, die Lacke von eingesalzenem Fleisch. Rosoł, lak mięsa nasalanego.

saumûre vive. frische Lacke vom eingesalzenen und gepreßten Speck. Lak świeży wyprasowany z słoniny.

saumûre bouillie. gesottener Pöckel. Lak warzony.

Saunage, *s. m. obs.* Salz-Handel, Salz-Verkauf, nur in folgenden Redens-Arten. Prasołstwo; kupczenie solą, *tylko w następuiącym przykładzie.*

faux-saunage. verbotener Salz-Handel. Przekupowanie solą zakazaną. § On condanne aux galeres pour le faux-saunage.

Sauner, *v. a.* Salz sieden, Salz machen. Na sol przewarzać. § L'ordonnance des gabelles oblige les proprietaires des marais salans à les sauner suffisanment, pour y trouver de quoi fournir les greniers.

Saunerie, *s. f.* (*salinae*) Salz-Siederey, Salz-Kote. Koktura soli, karbarya, solna huta. § Le fermier des gabelles qui succedera, sera obligé de prendre les sels, restans dans les sauneries.

Saunier, *s. m.* (*salarius*) Salz-Sieder, Salz-Seller, Salz-Verkäufer. Hutarz solny, co sol warzy i przedaie; prasoł; zupnik. § Nous défendons aux sauniers de vendre aucun sel à quelque personne que ce soit à peine de confiscation de leurs plombs, & sablons servant à faire le sel.

faux saunier. der verbotenen Salz-Handel treibt. Prasoł co solą zakazaną przekupuie.

Sauniere, *s. f.* eine Salz-Meste in der Küche. Solnica kuchenna.

Savoïard, *vid.* Savoyard.

Savoïe, *vid.* Savoye.

Savoir, Sçavoir, *s. m.* die Wissenschaft, die Gelehrsamkeit. Umieiętność, nauka. § Le bon sens, le savoir, & la sagesse rendent habile & aimable en tous tems & en tous lieux; il a de l'esprit & du savoir; un homme d'un grand savoir.

*Savoir-faire, *s. m.* List, Griff, Geschicklichkeit, etwas zu verrichten. Chytrość, snadność, sposobność do sprawienia czego; biegłość w sprawach. § Il en viendra à bout par son savoir-faire.

*Savoir,
*à Savoir, *adv.* das ist, nehmlich. To iest. § C'est de cette verité que je veux vous entretenir aujourd'hui, savoir &c. on examine une question, savoir si la chose &c.

Savoir, Sçavoir, *v. a.* (*ſcire*) *conj. vid. in append.* 1) wiſſen, verſtehen, können, beſitzen eine Wiſſenſchaft, in dieſem Verſtande wird es auch *abſolute* ohne *Conſtruction* geſetzt; 2) etwas wiſſen, von etwas Nachricht haben; 3) können, vermögen, fähig ſeyn, wiſſen etwas zu thun, das man gelernet hat; Pouvoir bedeutet etwas können, das einem möglich iſt, *ſavoir* aber etwas können, das man gelernet hat; dahero man von einem Lahmen nicht ſagen kann il ne ſait pas danſer, ſondern il ne peut pas danſer. 1) Wiedzieć, umieć co; bydź biegłym w nauce iakiey; *w tym ſenſie bez konſtrukcyi* abſolute *położyć to możeſz słowo*; 2) wiedzieć co, mieć o czym wiadomość; 3) moc, umieć, bydź ſpoſobnym do uczynienia; *słowo* pouvoir *znaczy moc to czynić, co komu ieſt można*, ſavoir *zaś moc to czynić, czego ſię kto nauczył, ztąd nie mow o kulawym* il ne ſait pas danſer, *ale* il ne peut pas danſer. § 1) Il eſt un homme qui ſait beaucoup; ſavoir l'hiſtoire, le droit, la médecine; il n'y a que Dieu qui voïe tout qui ſache tout; cet homme-là ſait; ſavez vous parler François? il ſait parfaitement bien le François; il ſait bien ſon metier; il faut ſavoir ſon monde; je ſais ma leçon; 2) il marcha contre les ennemis, qu'il ſavoit avoir paſſé la riviére; de qui ſavez-vous cette nouvelle? je ne ſais bien; ne le ſavez vous pas? je ne le ſais pas; je ne le ſais; d'où ſavez vous cela? Dieu ſait ſi cela eſt vrai; ſi je l'ai fait, Dieu le ſait; il fit du bien à tous ceux qu'il ſavoit avoir aimé ſon fils; ſachez qu'il eſt d'une bonne famille; 3) il ſait tourner les choſes comme il lui plaît; je ne ſaurois vous le dire; vous ne ſauriez le croire; il ne ſait pas tromper.

Nota. 1) nach ſavoir kann die andere negation weggelaſſen werden, als je ne le ſais pas; oder je ne le ſais; 2) ſtatt je ne ſais ſagt man auch je ne ſache. 1) *Druga negacya po słowie* ſavoir *opuſzczona bydź może, iako* je ne le ſais pas *albo* je ne le ſai; 2) *miaſto* je ne ſais *powiedzieć możeſz*, je ne ſache.

je n'y ſaurois que faire. ich weiß nicht, was ich machen ſoll; ich kanns nicht ändern. Nie wiem, co mam czynić; odmienić tego nie mogę.

je ne ſaurois. ich kann nicht. Nie mogę.

quand je vous ſaurai gueri; quand je ſaurai que vous ſerez gueri. wenn ich erfahren werde, daß ihr wieder geſund geworden. Kiedy ſię dowiem, żeś znowu ozdrowiał.

faire ſavoir. einem zu wiſſen thun, berichten, Nachricht geben. Uwiadomić kogo o czym; dać komu wiadomość; oznaymić komu.

que je ſache. damit ich wiſſen möge. Abym wiedział.

ſavoir vivre. wohl zu leben wiſſen. Umieć ſię grzecznie ſprawować.

**faut ſavoir*, *vulg.* ungemein viel, über die Maßen. Barzo wiele; nad zamiar. § Il eſt brave faut ſavoir.

**il ſait le tran tran des affaires.* er weiß ſchon wie es zugeht. Nie fryc; zna ſię na rzeczach.

il ſait plus que ſon pain manger. er kann mehr als Brodt eſſen; er weiß ſeine Dinge wohl anzuſtellen. Umie ſprawami władnąć, wie iak co przekartować trzeba.

il en ſait bien long. er weiß mehr, als er es ſich merken läßt. Więcey wie, niźli po ſobie pokazuie.

un je ne ſai qui. ein Menſch von ſchlechter Herkunft. Człek podłego ſtanu.

un je ne ſai quoi. etwas; eine gewiſſe Eigenſchaft. Coſić; przymiot iakiś. § Le P. Bouhours a fait un entretien ſur le je ne ſai quoi.

ſavoir bien ſon monde. wohl wiſſen, wie es in der Welt zugeht, wie man einem jeden begegnen ſoll. Znać ſię na biegu świata; wiedzieć iak z każdym poſtępować trzeba.

ſavoir la cart. wiſſen, wie die Karte liegt. Wiedzieć iak ſą ſprawy przekartowane. § Il ſait bien la carte de la cour.

ne ſavoir à quel Saint ſe voüer. nicht wiſſen, was man anfangen ſoll. Nie wiedzieć w ktorą uderzyć; ratunku żadnego nie widzieć.

c'eſt un à ſavoir. es iſt ungewiß. Niepewna to rzecz. § Il attend mille écus de recompenſe c'eſt un à ſavoir.

ne ſavoir ni a ni b. 1) nichts wiſſen; 2) weder ſchreiben noch leſen können. 1) Nieukiem bydź; 2) nie umieć czytać i piſać.

Savon, *ſ. m.* 1) Seife; 2) eine Wäſche; das Waſchen der Wäſche. 1) Mydło; 2) pranie chuſt. § 1) Savon, blanc, gris, noir & marbré; faire du ſavon; 2) ces dentelles ſe ſont dechirées en deux ſavons.

Savonage, *ſ. m.* 1) Seif-Waſſer zu einer Wäſche; 2) das Einſeifen der Wäſche. 1) Mydliny do prania chuſt; 2) chuſt namydlenie. § 1) Mettre le linge au ſavonage; le linge eſt au ſavonage.

Savonner, *v. a.* 1) seifen, einseifen mit Seife oder Seif-Wasser; 2) reinigen, abspülen; 3) *vulg.* einen ausschmieren, ausprügeln. 1) Mydlić, namydlić chusty mydłem albo w mydlinie; 2) czyścić, wychędożyć; 3) *vulg.* wysmarować, wyprać kogo kiiem. § 1) Savonner le linge; savonner des chemises fines; savonnes des rabbas & des manchettes; 2) les termes de Bourbon savonnent les glandules.

savonner les cartes. beym Kartenmacher: die Karten zum Poliren mit Seife einschmieren. *U kartownika:* karty mydłem do polerowania nasmarować.

Savonnerie, *s. f.* 1) eine Seifen-Siederey, 2) eine Königliche Fabrique in Paris, wo Türkische und Persische Tapeten gewürket werden. 1) Mydlarnia, gdzie mydlarz mydło robi; 2) fabryka krolewska w Paryżu, gdzie kilimy i kobierce Tureckie i Perskie tkaią. § 1) Aller à la savonnerie.

Savonnette, *s. f.* Seif-Kugel, Bart-Kugel. Mydło czyste okrągło utłoczone do rąk umywania albo golenia. § Faire de bonnes savonnettes; les meilleures savonnettes sont celles de Boulogne.

Savonneur, *s. m.* beym Kartenmacher: Wisch zum Einseifen der Karten, ehe sie poliret werden. *U kartownika:* ścierka do namydlenia kart, co maią bydź mydłem polerowane.

Savonneux, euse, *adj.* seifenhaft, was von Seifen-Art ist. Mydelny, Mydlisty.

Savorée, *s. f.* Saturey, ein Kraut. Cząbr ziele.

Savourer, *v. a.* schmecken, kosten. Kosztować czego ukuszeniem albo piciem; smakować. § Savourer ce qu'on boit & ce qu'on mange; il est malhonnête de savourer les viandes.

savourer le miel celeste. den Himmels-Honig kosten. Skosztować słodyczy niebieskiey.

savourer les plaisirs. genüßen, vergnügen, Wollust, Freude. Zażyć rozkoszy, uciechy.

Savouremeut, *s. m. obs.* das Kosten, als des Weins. Kosztowanie iako wina.

Savourets, *s. m. pl.* Marksbeinlein, daraus die Armen eine kräftige Brühe kochen. Kostki szpiku pełne, z ktorych sobie ubodzy posilny rosoł warzą.

Savoureusement, *adv.* schmackhaft. Smaczno. § Tout devot qu'il est, il mange très-savoureusement.

Savoureux, euse, *adj.* schmackhaft, wohlschmeckend. Smakowity, smaczny. § Les viandes chaudes sont plus savoureuses que lorsqu'elles sont froides.

un baiser savoureux. in verliebten Reden: ein kräftiges Schmätzchen. *W stylu zaletnym:* gębka, pyszczek smaczny. § Donnez-moi un baiser savoureux.

Savoyard, *s. m.* ein Savoyard, ein Savoyer. Sabauczyk.

Savoyarde, *s. f.* 1) eine Savoyerin; 2) eine bleichrothe und gelbe Tulpe. 1) Sabaudka białagłowa z Sabaudyi; 2) tulipan bladoczerwony i żołty.

Saupiquet, *s. m.* saure Brühe; Eßig-Brühe ans Fleisch. Kwaśna podlewa pod mięso. § Voilà les restes de levraut dont on pourra faire demain matin un bon saupiquet.

Saupoudrer, *v. a.* 1) salzen, würzen, mit Salz oder gestoßenem Gewürz bestreuen; 2) im Gartenbau: etwas mit trocknem Mist bedecken. 1) Solić, korzenić co; solą, korzeniem co potrząsnąć; 2) *w ogrodnictwie:* suchym gnoiem co posypać. § 1) Saupoudrez la viande de sel; il faut saupoudrer ce plat avec des épiceries reduites en poudre; 2) en saupoudrant les chicorées & les laituës on les garantit du tort que les premiéres gelées leur peuvent faire.

Saur, *adj.* braungelb. Brunatnożołty.

Saur, *s. m. vid.* Sor.

Saurage, *vid.* Sorage.

Saurer, Saurir, *vid.* Sorer.

Sauret, *vid* Soret.

Sauri, *vid.* Sori.

Saurin, *vid.* Sorin.

Saussaie, *s. f. pr.* Sossée, ein Weidenplatz, Weidenbusch. Wierzbina, wierzbiniec, wierzbowy gaiek. § Une belle & grande saussaie.

Sausse, Sauce, *s. f. pron.* Sôce. 1) eine Tunke, Brühe, eine Tütsche am Fleisch oder an einem Fisch; 2) *vulg.* Ausputzer, Filz, Bestrafung. 1) Kondyment, przysmak, podlewa, polewa pod mięso albo rybę; 2) *vulg.* łacina, strofowanie. § 1) Lier une sausse; une grande sausse; une courte sausse; jamais bon cuisinier ne fit grande sausse; les sausses les plus courtes sont les meilleures; une sausse épaisse; 2) quand votre femme saura que vous aimez ailleurs, vous aurez bien votre sausse; faire la sauce à quelqu'un; donner une sausse à quelqu'un.

* *sausse à la dodine.* eine Zwiebel-Brühe, mit Milch und Mehl. Kondyment cebulny

cebulny z mlekiem i mąką. § Manger un canard à la sauſſe à la dodine.

ſauſſe au pauvre-homme. Ueberguß zum kalten Braten von klein gehackten Zwiebeln oder Knoblauch mit weißen Pfeffer, Salz, Eßig und Baumöl. Kondyment na zimno pieczyſte z poſiekanych cebulek albo czoſnku ſolą, białym, pieprzem, octem i oliwą. § Il faut faire une ſauſſe au pauvre-homme pour manger cette perdrix qui eſt reſtée de notre ſouper d'hier.

* *à quelle ſauſſe peut-on mettre cela.* zu was dienet dieſes? was ſoll man damit machen? Na co ſię to zeydzie, do czego to posłuży.

on ne ſait à quelle ſauſſe mettre cet homme. man kann dieſen Menſchen zu nichts gebrauchen. Ani do rady, ani do zwady, człeka tego do żadney rzeczy zażyć nie mogą.

on ne fera iamais rien de bon de cet enfant; à quelque ſauſſe qu'on le mette. aus dieſem Knaben wird nichts, er mag lernen was er will. Nic z tego chłopca nie będzie, choćby ſię nie wiem czego uczył.

il n'eſt ſauſſe que d'apetit. der Hunger iſt der beſte Koch. Głod o kucharza dobrego nie ſtoi, głod przyſmak wyborny.

il ne ſait à quelle ſauce manger ce poiſſon. es fällt ihm ſchwer, dieſen Schimpf zu verbeißen. Ciężka na niego taką ſtrawić zelżywość.

la ſauce vaut mieux que poiſſon. die Zurichtung koſtet mehr wie das Gericht ſelbſten, die Zubehör koſtet mehr wie die Sache ſelbſt. Drożſza przyprawa, niźli potrawa, więcey potrzeby niźli rzecz ſama koſztują.

il eſt bon à toutes ſauſſes. er ſchickt ſich in alle Sättel, er iſt zu allem geſchickt. I do rady i do zwady, do wſzyſtkiego ſpoſobny.

donner ordre aux ſauſſes in der Küche: Anſtalt zum Eſſen machen. *W kuchni:* na obiad ſię gotować.

ſi vous ne le trouvez pas bon, faites y une ſauſſe. wollet ihr nicht, ſo laßt es bleiben. Day pokoy, kiedy nie chceſz.

Sauſſe-robert, *ſ. m.* ſaure Zwiebel-Brühe mit Pfeffer und Senf. Podlewa kwaśna cebulna z pieprzem i gorczycą. § On fait un ſauſſe-robert ſur quelque aîle de pouler d'Inde froid & rôti, du mouton à la ſauſſe-robert.

Sauſſer, Saucer, *v. a.* 1) bey Tiſche eintütſchen, eintunken, in die Brühe einweichen; 2) taufen, mit Waſſer begieſſen, als die Matroſen einen Cameraden, der noch nicht zur See geweſen. der Regen einen Reiſenden; 3) *vulg.* einen ausſcheuren, ausfilzen. 1) *Przy ſtole:* omaczać w polewce; 2) polać, oblać, zmoczyć kogo, iako flisowie fryca, deſzcz podrożnego; 3) *vulg.* zbuzować, wyłaiać kogo. § 1) Sauſſer ſon pain, il n'eſt pas honnête de ſauſſer du pain ou autre choſe lorsqu'on mange avec une perſonne de qualité, & qui eſt plus que nous; 2) les matelots ſauſſent ceux qui n'ont jamais paſſé la ligne; 3) ſauſſer ſon valet.

être ſauſſé. naß werden, als im Regen. Zmoknąć iako od deſzczu. § Pour venir vous voir aujourd'hui j'ai été ſauſſé comme il faut, il a été bien ſauſſé dans la bouë.

Sauſſier, Saucier, *ſ. m.* ein Suppenkoch. Kucharz do polewek, gąſzczow i kondymentow.

maître ſauſſier. ein Eßig-Brauer in Paris. Octowar, co w Paryżu ocet warzy.

Sauſſiére, Sauciére, *ſ. f.* Suppen-Napf, Tunk-Schüſſel. Przyſtawka, miſka do polewki. § Une ſauciére bien faite.

Sauſſiſſe, Sauciſſe, *ſ. f.* eine Bratwurſt von Kalbs- oder Schweinfleiſch mit Nelken, Pfeffer und anderm guten Gewürz. Kiełbaſka z cielęciny albo wieprzowiny, goździkami, pieprzem i innym korzeniem przyprawiona. § Faire de bonnes ſauciſſes, les ſauciſſes de veau ſont incomparablement meilleures que celles de porc.

ſauciſſe, Sauciſſon, *ſ. f.* in der Fortification: 1) Wurſt, Pulver-Wurſt, iſt ein langer Sack von Leinwand, etwa 3 Zoll dick mit Pulver gefüllt, eine Mine anzuzünden; 2) Wurſt, Wall Gebünde von Baum-Aeſten bis 20 Schuh lang und einen Schuh dick. *W fortyfikacyi;* 1) kiſzka, woreczek długi z płotna na trzy cale gruby, prochem ieſt nałożony i do min zapalenia służy; 2) pęk chroſtu albo gałęzi na 20 ſtop długi a na iednę gruby. § 1) Mettre le feu à une ſauciſſe, ſauciſſe qui va faire joüer un fourneau; 2) afermir les chemins par les ſauciſſons.

ſauſſiſſon. eine Knackwurſt, eine geräucherte Wurſt. Kiołbaſa wędzona, ſalſeſon. § Les meilleures ſauſſiſſons viennent de Boulogne en Italie

ſauciſſons, plur. vid. Gomme goute.

Saut, *s. m.* 1) ein Sprung; 2) Sprung eines Tanzenden; 3) Sprung, Capriol eines Pferdes; 4) ein Wasser-Sprung, als aus einem Springbrunnen. 1) Skok, skoczenie; 2) skok w tańcu; 3) kapriol, skok konia; 4) skok wody iako z fontany. § 1) Il y a de plusieurs sortes de sauts; le saut de la carpe; le saut de mouton; le saut du crapaut, le sot du meunier; le saut de poltron; 2) il y a plusieurs sortes de sauts; le saut simple; le saut batu; le saut de basque; 3) l'air d'un pas & un saut est le manége par haut d'un cheval qui entre deux sauts marque une courbette.

sauts perilleux. gefährliche Streiche. Skoki niebezpieczne. § Faire des sauts perilleux.

au saut du lit. beym Aufstehen aus dem Bette; im Aufstehen aus dem Bette; Z łożka wstaiąc.

faire le saut. an dem Tanz gehen; sich zu einer bedenklichen Sache entschlüßen. Odważyć się na rzecz niebezpieczną.

faire le saut à quelque chose. etwas sprengen, abreißen. Wysadzić co prochem; rozwalić co. § Faire le saut à une maison, à un bastion.

on lui a fait faire un saut en l'air. 1) er hat baumlen müssen; man hat ihn aufgeknüpft; 2) man hat ihn herunter geworfen. 1) Na trzy drewna poyść musiał; 2) zrzucono go.

il fait le saut de l'Allemand. vom Tisch ins Bette; er thut nichts als fressen und schlafen. Jeść i spać codzienna robota iego.

donner un saut. auf den Schiffen: ein Segel nachlassen, schießen lassen. *Na okrętach:* popuścić żagla. § Donner un saut à la bouline.

de plein saut, adv. 1) mit einem Sprunge; 2) auf einmal, ohne geringere Bedienungen zu haben. 1) Jednym skokiem; 2) iednym skokiem; nie będąc na niższych urzędach. § 1) Sauter un fossé de plein saut; 2) il a été fait conseiller privé de plein saut.

saut de breton. ein gewisser Fall im Ringen. Pewne upadnienie w zapaśnictwie.

Sautant, *part. vid.* Sauter.

Sautant, e, *adj.* in den Wappen; von Ziegen, Rehen, Schafen: kriechend. *W herbach o kozach, sarnach, baranach:* łażący, czołgaiący się.

Sautellant, e, *adj.* hüpfend. Poskakuiący.

Sautelle, *s. f.* ein Rebschoß mit Wurzeln. Latorośl winna z korzonkami. § Planter une sautelle.

Sauteler, Sautiller, *v. a. & n.* hüpfen. Poskakiwać. § Les grenoüilles vont en sautelant; insecte qui ne sait que sauteler.

Sauter, *v. a. & n.* 1) springen, überspringen, durchspringen, aufspringen, herausspringen; 2) entspringen, entlaufen, entfliehen, als aus einem Kloster; 3) springen, fallen von einer Sache auf die andere; 4) überspringen, überhüpfen, auslassen, als eine Seite, eine Zeile im Lesen, im Schreiben; 5) springen, drauf gehen, als ein Vermögen; 6) berühren, etwas obenhin erklären; 7) springen, als der Wind. 1) Skakać, skoczyć, przeskoczyć, wskoczyć, wyskoczyć; 2) uskoczyć; wyskoczyć, ucier iako z klauzury klasztorney; 3) skakać z iednego na drugie; 4) przeskoczyć, opuścić iako wiersz, stronę pisząc albo czytaiąc; 5) przepąść, zginąć, w kawy poyść, w niwecz się obrocić iako substancya; 6) dotykać się czego; krotko w mowie natrącać; 7) skakać iako wiatr. § 1) Sauter sur un banc; sauter un fossé; les singes & les écureils sautent de branche en branche; sauter à piez joints; sauter à clochepié; 2) cette religieuse ennuïée de sa retraite a sauté les murailles du couvent; 3) sauter d'un sujet à un autre; 4) sauter un mot, un chapitre; le compositeur a sauté deux lignes; un écolier saute quelque fois une partie de la leçon en la recitant; 5) il faut que tout mon bien saute, si je perds mon procès, si les créanciers les poursuivent, sa maison sautera; 6) ce Theologien ne fait que sauter sur les belles questions de positive; 7) le tems fut très rude & les vents sauterent tellement de romb en romb qu'en l'espace de vingt quatre heures ils firent le tour de la boussole.

faire sauter la cervelle à quelqu'un. einem die Kugel durch den Kopf jagen. W łeb komu strzelić.

faire sauter la tête à quelqu'un. einem den Kopf abschlagen, einem den Kopf über die Klinge springen lassen. Sciąć kogo. § On a fait sauter la tête à ce gentilhomme.

faire sauter. 1) um etwas bringen; einem etwas nehmen; 2) sprengen, umreißen, zerstören, schleifen; *3) einen stürzen, ins Unglück bringen. 1) Przy-

Przyprowadzić, przywieść kogo o utratę czego; 2) wysadzić prochem; zburzyć, rozwalić; *3) pogrążyć, popchnąć kogo w upadek. § 1) Si les creanciers les pourſuivent, ils feront ſauter ſa terre, ſon ofice; 2) faire ſauter une maiſon, un baſtion, un rempart; faire ſauter un vaiſſeau; faire ſauter un bordel; 3) on a fait ſauter cet homme.

faire ſauter; faire ſauter en l'air. in die Luft werfen. Wyrzucić na powietrze. § Ils commencerent à me faire ſauter.

on lui a fait ſauter les degrez. man hat ihn die Treppe hinunter geworfen. Z wſchodow go zrzucono.

je lui ferai ſauter le bâton. er ſoll mir nach meiner Pfeife tanzen. Muſi mi przez kiy ſkakać.

cela me fait ſauter aux nuës. das jagt mich in den Harniſch; das bringt mich auf. To mię oburzyło; to mię do gniewu przywiodło.

reculer pour mieux ſauter; ſauter en arriere. einige Schritte zum Anlauf nehmen. Zapuścić ſię, zawodzić ſię do ſkoku.

**reculer pour mieux ſauter.* auf eine gute Gelegenheit lauren, ſeinen Streich auszuführen. Dybać na dobrą okazyą do zamysłow ſwoich.

ſauter à bas-du lit. vom Bette aufſpringen. Skoczyć, porwać ſię z łożka.

ſauter au cou de quelqu'un. einem um den Hals fallen. Obłapić kogo.

ſauter ſur quelqu'un, ſauter aux yeux de quelqu'un. einem auf den Hals ſpringen; einen anfallen. Skoczyć do kogo; porwać ſię na kogo.

ſauter de branche en branche. vom Schwarzen aufs Weiße fallen. Skakać z białego na czarne.

**cela ſaute aux yeux de tout le monde. cela ſaute aux yeux.* dieſes fällt in die Augen; es iſt ſonnenklar. W oczy to lezie; iaina to rzecz przez ſię.

ſauter à l'abordage. ſich an das feindliche Schiff anklammern. Wieſzać ſię do okrętu nieprzyiacielſkiego.

Sautereau, *ſ. m.* ein Tangent, eine Tocke im Clavier, ſo die Saite mit dem Kiel anrühret; 2) ein Geſchütz mit einem zu ſchwachen Boden-Stück, ſo ſehr fehlet; 3) ein Junge, der Böcke einen Berg hinunter ſchießt. 1) Tangient w klawiſzach ſtrony piorkiem trącaiący; 2) działo barzo omylne, co dno mal słabe; 3) chłopiec, co koziołki z góry przewraca. § 1) Les ſauteraux de clavecin, de cette épinette ne joüent pas; draper les ſautereaux; redraper les ſautereaux.

Sauterelle, *ſ. f.* 1) eine Heuſchrecke; 2) Schräg-Maaß, ein Werkzeug der Tiſchler, es dienet, die Winkel zu nehmen und darnach die Breter zu ſchneiden; 3) eine Zange mit vielen Armen oder Zacken; 4) Schlange, Raute, ein Werkzeug von ſchmalen Breterchen in Geſtalt eines geſchobenen Vierecks, ſo ſich verlängert und verkürzt. 1) Szarańca; 2) węgielnica ſtolarſka z ruchomemi ścianami do rznięcia deſki w rowne kąty; 3) cęgi wielozębe; 4) inſtrument pewny z deſzczułek na kſztałt kwadratu ſpłaſzczonego ſpoionych, wężykiem ſię ſkraca i przedłuża. § Les Abiſſins ſe nourriſſent de ſauterelles; on mange auſſi des ſauterelles en Perſe, à la Chine & en divers lieux de l'Orient.

Sauteur, *ſ. m.* 1) ein Springer; 2) der Springer; ein Reit-Pferd. 1) Skoczek; 2) ſkoczek koń. § 1) Les Anglois ſont les meilleurs danſeurs & les meilleurs ſauteurs de la foire; 2) ce ſauteur fait des ſauts bien hauts & bien ſoûtenus avec juſteſſe & de même cadence.

vous étes un habile ſauteur. im **Spott**: ihr ſeyd nicht wohl klug; ihr habt einen Sparren zu viel. Na błazna zakrawaſz; źle ci w głowie ułożone.

Sauteuſe, *ſ. f.* eine Springerin. Skoczka. § Cette ſauteuſe fait des ſauts ſurprenans.

Sautiller, *v. n.* 1) hüpfen; 2) allerhand durch einander plaudern, auf unterſchiedenes fallen. 1) Poſkakiwać; 2) ſkakać z iednego na drugie; brydzić, pleść. § 1) La grenoüille va en ſautillant; 2) il ne fait que ſautiller.

Sautoir, *ſ. m.* in den **Wappen**: ein Andreas-Kreuz. *W herbach:* Krzyż S. Jędrzeia. § Il porte d'argent au ſautoir de ſable, au ſautoir de gueules, au ſautoir d'azur.

Sautriaux, *ſ. m. plur.* gewiſſe Hölzer im Tapeten-Würker-Stuhl. Pewne drewienka kroſienne do tkania kobiercow.

Sauvagagi, *ſ. m.* weißer Cattun von Surate. Bagazya biała z Suratu.

Sauvage, *adj. c.* 1) wild, grauſam, von reißenden Thieren; 2) ſcheu, nicht zahm, wild, ungezähmt, als ein Hirſch, ein Reh: 3) Feld-; Wild, vom Obſt, Kräutern, Bäumen; 4) herb, rauh, unan-

unangenehm; 5) wild, barbarisch, ungesittet, von einigen Völkern, als in Amerika; 6) wild, schüchtern, Menschenscheu, ungesellig. 1) Dziki, drapieżny, *o zwierzach*; 2) dziki, nieugłaskany, nieuniesiony iako ieleń, sarna; 3) leśny, polny, nieogrodny, *o płonkach, owocach, drzewach*; 4) dziki, surowy, niełagodny, nieprzyiemny; 5) dziki, niewypolityczały, barbarzyński iako niektore narody w Ameryce; 6) odludny, dziki, nietowarzyski, nieobyczayny. § 1) Attaquer un lion sauvage; 2) chasser un chevreüil sauvage; 3) ce fruit a un goût sauvage, pommier sauvage, prunier sauvage; 4) la vertu sauvage court à l'hôpital & n'est plus en usage, c'est un climat sauvage; ce mot a quelque chose de sauvage; 5) il y a plusieurs peuples sauvages en Amerique; 6) homme sauvage, esprit sauvage, humeur sauvage, les savans de profession ont dans leurs maniéres je ne sai quoi de rude & de sauvage.

bête sauvage. ein reißendes Thier. Zwierz drapieżny.

animal sauvage. ein scheues Thier, das nicht zahm gemacht ist, als ein Haase, ein Hirsch. Zwierze płoche, nieugłaskane, iako zaiąc, ieleń.

païs sauvage. ein wildes unbewohntes Land. Kray dziki i pusty.

feu sauvage. in der Arzney-Kunst: das wilde Feuer, Hitz-Pocken, Nacht-Brand, ein Ausschlag den die Kinder im Gesicht bekommen. *W lekarskiey nauce:* krosty na ksztalt świerzbu, ktorych dzieci na twarzy dostawaią.

Sauvage, 1) eine sehr schöne leibfarbige weiße Garten-Nelke; *2) das Retten der gestrandeten Waaren, besser Sauvement; 3) ein Wilder, als in Amerika. 1) Gożdzik białocielisty ogrodny barzo piękny; 2) ratowanie towarow w morze wyrzuconych, *lepsze słowo* sauvement; 3) Barbar, obywatel dziki iako po niektorych kraiach w Ameryce.

Sauvageon, *s. m.* Wildling, ungepfropfter Obst-Baum. Płonka; drzewo urodzayne niezaszczepione. § Enter un sauvageon un fort beau sauvageon.

Sauvagesse, *s. f.* eine Wilde, ein wildes Weib, als in Amerika. Barbarka, niewiasta dzika iako w Ameryce.

Sauvagin, e, *adj.* wildenzend, nach Wildpret schmeckend. Zwierzyną trącący, zwierzynny. § Goût sauvagin.

Sauvagin, *s. m.* Wildprets-Geschmack. Smak zwierzynny. § Les chiens ne mangent guére des oiseaux qui sentent le sauvagin.

Sauvagine, *s. f.* 1) Wildpret, Wild; 2) Rauchwerk, als Zobeln, Füchse, Mardern. 1) Zwierzyna; 2) kosmacizna, futra, iako sobole, lisy, kuny. § 1) C'est un païs plein de sauvagine; 2) trafiquer de sauvagine.

Sauvaguzées, *s. f.* weißer Cattun aus Ost-Indien. Bagazya biała z Indow wschodnich.

Sauve, *adj. f. vid.* Sauf.

Sauve-garde, *s. m.* Salvegarde, Schirm-Wachten ein Soldat oder Wache, einen oder dessen Güter wider die streifenden Partheyen im Namen ihres Königs zu schützen, bey der Französischen Armee ist es gemeiniglich ein Reuter im blauen Mantel auf welchem zwey Lilien nebst der Aufschrift *Sauve-garde du Roi* gestickt sind. Salwagwardya, broniciel, załoga, żołnierz albo warta, co imieniem krolewskim osoby iakiey albo iey maiętności od czat przechodzących broni, *u Francuskiego woyska pospolicie bywa raytar w modrym płaszczu z haftowanemi dwiema liliami i z napisem* Sauve garde du Soi. § Le Sauve garde demeure à l'entrée du lieu qu'il conserve, pour empêcher les désordres des soldats debandez, le Roi de France a fait une compagnie de Sauve gardes de deux cens maîtres.

Sauve-garde, *s. f.* 1) Königl. Sicherheits-Brief, Schutz-Brief, der an ein Haus genagelt wird, das der König in seinen Schutz genommen hat; 2) Schutz, Schirm; 3) Seil, so statt der Lehne an der Strick-Leiter ist, auf welcher man zu dem Mast-Korb klettert; 4) Schild, oder Zeichen eines Frey-Hauses; 5) Frey-Brief wegen Einquartierung der Soldaten. 1) Gleyt, list pod pieczęcią krolewską do domu protekcyą okrytego przybity; 2) obrona; 3) lina, co iest miasto poręczá u drabiny powrozianey, po ktorey na okrętach do bocianego gniazda łażą; 4) znak, tarcza do domu libertacyą maiącego przybite; 5 list na uwolnienie od stancyi żołnierskiey. § 1) On affiche la sauve-garde à la porte de celui que le Roi conserve, la sauve-garde est ordinairement sur une feüille de fer blanc; 2) se mettre sous la sauve-garde du Roi; l'innocence & la vertu ne sont pas d'assez fortes sauve-gardes contre la calomnie.

Sauvelage, *vid.* Salvage.

Sauvement, } *s. m.* 1) das Retten der im
*Sauvage, } See-Sturm ausgeworfenen

Waa-

Waaren; 2) *obs.* die Rettung; 3) *obs.* die Seligkeit. 1) Ratowanie towarow z okrętu czasu nawałności wyrzuconych; 2) *obs.* ratunek, ratowanie; 3) *obs.* zbawienie. § 1) Selon les coûtumes de la mer le tiers des marchandises sauvées apartient à ceux qui en font le sauvement.

sauvement, *fraix de sauvement*, *Sauvage, *fraix de sauvage*, Finde-Geld, Antheil, so denen gegeben wird, welche die Güter eines gescheiterten Schiffes retten oder aufbringen. Znaleźne od znalezienia albo ratowania towarow okrętu rozbitego. § Si les vaisseaux & éfets échoüez & trouvez sur le rivage ne sont pas reclamez dans l'an & jour, ils doivent être partagez entre le Roi & Monsieur l'Amiral, les fraix de sauvement préalablement pris sur le tout.

droit de sauvement. Barge-Geld, Berge-Lohn, Fahr-Geld, welches dem Herrn des Orts, wo ein Schiff Schiffbruch gelitten, für das gerettete Gut erleget wird. Danina dla Pana tey okolicy, gdzie towary okrętu rozbitego ratowano.

arriver en bon sauvement. glücklich in einen Hafen einlaufen. Szczęśliwie zawinąć.

Sauve-raban, *s. m.* auf den Schiffen: Ring von Tauen, damit sich die Seile nicht durchreiben mögen. *Na okrętach:* kołko z powrozu, aby się lina nie przecierała.

Sauver, *v. a.* (*salvare*) 1) retten, erretten, befreyen, erlösen; 2) eine Seele retten, selig machen. 1) Ratować, zachować zdrowo, wybawić kogo od zguby, uwolnić, wyzwolić, oswobodzić; 2) ratować dusze, zbawić kogo po śmierci. § 1) Il entra dans la ville qu'il venoit de sauver, sauver la vie à quelqu'un, sauver une barque du naufrage, cela me sauvera des peines & de la dépense, sauver quelqu'un de la prison, d'une maladie; 2) sauver son ame, Dieu sauve ses élus.

sauver la gloire. seine Ehre retten. Honor swoy ratować.

sauver une conduite. eine Aufführung rechtfertigen. Okrywać, wymawiać oczyściać, usprawiedliwiać postępek. § Ne pouvant sauver sa conduite j'ai justifié ses intentions.

sauver une contradiction. zwey wider einander laufende Sachen zu vergleichen suchen. Zgadzać z sobą dwie kontradykcye, dwie rzeczy przeciwne.

sauver une dissonance. in der Musik: einem Uebel-Laut zurechte helfen, zu Hülfe kommen. *W muzyce:* zgadzać tony niezgodne.

sauver les apparences. 1) in der Astronomie: Luft-Erscheinungen erklären; 2) einen bösen Schein, das äußerliche Ansehen vermeiden. 1) *W astronomii:* wykładać *phoenomena* to iest dzielności albo przypadki napowietrzne; 2) chronić się, wystrzegać się człego pozoru.

sauver la grille. im Ball-Haus: mit dem Raquet dem Ball des Gegners den Rost oder das Gitter verwehren. *W pilarni:* bronić kraty pilnikiem od piły przeciwnika.

sauver la partie à quelqu'un. ein gefährliches Spiel gewinnen. Wygrać komu grę niebezpieczną. § Voilà un coup, une carte qui me sauve la partie.

**cela sauvera la chevre & les chous.* auf solche Art können beyde zufrieden seyn. Tak wilk syt i owca cała będzie.

se sauver, *v. r.* 1) sich retten, entkommen, entgehen, einer Gefahr; 2) flüchten, als in eine Stadt; 3) selig werden, für seine Seele sorgen; 4) sich erhohlen, nicht verlieren, sich schadlos halten, seinem Schaden beykommen; *5) entkommen, entgehen, als dem Regen, einem schlechten Wetter. 1) Ratować się, zachować się, wybawić się od zguby, wyrwać się z złey toni; 2) schronić się na mieysce bezpieczne, wymknąć się dokąd; doskoczyć mieysca bezpiecznego; 3) zbawionym zostać, o dusze swoiey mieć staranie; 4) pokrzepić się, wetować, nie tracić, szkody nie mieć; *5) uchodzić, uniknąć, uchronić się czego, iako deszczu, słoty. § 1) Se sauver d'un naufrage, se sauver de la mort, de la prison, je me sauve à la nage; 2) se sauver en un couvent, il s'est sauvé en France; 3) il faut songer à se sauver, & c'est pourtant à quoi par malheur on ne songe guère; 4) ce marchand donne ses marchandises à un si bas prix qu'on ne sait comment il se peut sauver, mon tailleur fait bon marché de la façon des habits, mais il se sauve sur les fournitures, il perd d'un côté, il sauve de l'autre; 5) sauvez vous avant qu'il neige, se sauver d'une tempête.

sauve qui peut. in einer Flucht: fliehe jeder wie er kann, ein jeder rette sich wie er vermag. *Na ucieczce:* ratuy się każdy, iako może.

se sauver d'un grand naufrage. einem großen Unglück entgehen. Z złey się wyrwać toni.
*Sauveté, *s. f.* Sicherheit. Bezpieczeństwo.
lieu de sauveté. sicherer Ort. Bezpieczne mieysce. § Etre en lieu de sauveté; conduire quelqu'un en lieu de sauveté.
Sauveterre, *s. m.* schwarzer Marmel mit weißen und gelben Flecken und Streifen. Marmur czarny z białemi i żołtemi żyłami i strefami
Sauveur, *s. m.* (*Salvator*) 1) der Welt Heiland, der Seligmacher; 2) im See-Recht: Retter, der die Waaren eines gestrandeten Schiffes auffischt. 1) Zbawiciel świata; 2) *w morskim prawie:* ratownik, co towary okrętow rozbitych ratuie. § 1) Jésus Christ est le Sauveur des hommes; il faut adorer le Sauveur du monde, parce qu'il est mort pour nous.
* *après Dieu voilà mon sauveur.* Sprichwort der unbedachtsamen Säufer: der Wein ist mein Trost. *Przysłowie piiakow lekomyślnych:* wino moia naywiekſza pomoc.
Saux, *obs.* Saule.
Saxafras, *vid.* Sassafras.
Saxatile, *adj. c.* (*saxatilis*) an oder in Steinen lebend. Kamienny, miedzy kamieniem się chowaiący. § Le scare est un poisson saxatile; il y a des plantes saxatiles comme le satrassi.
Saxe, *s. f.* (*Saxonia*) Sachsen. Saxonia. § La Saxe est le plus beau & le plus riche Electorat de tout l'Empire; les Electeurs de Saxe descendent de Jagello ou Uladislas Roi de Pologne; on parle en Saxe le meilleur Allemand.
Haute-Saxe & Basse-Saxe. Ober- und Nieder-Sachsen. Saxonia wyżſza i niżſza. § La Haute-Saxe & la Basse-Saxe sont deux Cercles de l'Empire.
Saxifrage, *s. f.* (*saxifraga*) Steinbrech, ein Kraut. Rozłup kamienny, łomikamień ziele. § La saxifrage passe pour un grand diurétique.
Saxon, *s. m.* (*Saxo*) ein Sachs. Sas.
Saxon, ne, *adj.* (*Saxonicus*) Sächsisch. Saski.
Saxonne, *s. f.* eine Sächsin. Saska.
Sayon, *s. m. obs. vid.* Saïe.
Saye, Sayeteur, Sayette, Sayetter, *vid.* Saïe, Saïteur &c.
Scabellon, *s. m.* (*scabellum*) ein Brust-Bild-Fuß, ein Postement unter einem Brust-Bild. *W archytektońskiey nauce:* podstawek pod statuą nie cały wzrost człowieka wyrażaiącą.
Scabieuse, *s. f.* (*scabiosa*) Scabiosen, Grind-Kraut, Apostem-Kraut. Dryiakiew polna, ziele S. Urbana. § La scabieuse est chaude & seche.
Scabreux, euse, *adj.* (*scabrosus*) 1) von Wegen: bergicht, rauh, uneben; 2) gefährlich, kützlich, als eine Sache; 3) ungesellig, wunderlich. 1) *O drogach:* gorzysty, dolisty, nierowny; 2) śliski, delikatny, niebezpieczny iako sprawa; 3) nie żyty, nietowarzyski, dziwacki. § 1) Il est dangereux de broncher & de tomber sur les chemins scabreux; 2) c'est une affaire scabreuse; 3) c'est un esprit scabreux.
Sçachant, *part. vid.* Savoir.
Scalene, *adj. c.* (*scaleni*) in der Meß-Kunst von Triangeln: von ungleichen Seiten, irregulair. *W Gieometryi o tryangułach:* nierownościenny; nie regularny, niedoskonały.
muscles scalenes, Scalenes, *s. m. plur.* } in der Anatomie: Genick-Mäuschen, so den Kopf vorwärts beugen. *W anatomii:* muszkuły karkowe co głowę ku przodkowi obracaią. § Les deux muscles scalenes servent au mouvement du cou.
Scalin, *s. m.* (*scalenus*) eine Münze, die ohngefähr 16 gute Groschen gilt. Moneta nie z pełna 3 tynfy i złotak wynoszącą. § Le scalin vaut 27 sous; on a aussi de scalins de trois sous neuf deniers, de 7 sous, & de 13 sous.
Scalla, *s. f.* eine weißgraue Anemone, mit rothem Sammet. Zawiłek albo maczek zaięcy białoszary przy czerwonym aksamicie.
Scalme, *s. f.* Rand-Stück in der Seite eines Fahrzeuges, darauf die Ruder liegen. Kraniec na burcie szkuty albo galery, na ktorym wiosła leza.
Scalpel, *s. m.* (*scalpellum*) beym Wund-Arzt: 1) ein Schabmesser, die Knochen abzuschaben; 2) ein Messer, eine todte Frucht aus Mutterleibe zu schneiden. *U cyrulika:* 1) nożyk do kości oskrobania; 2) noż wielki do wyrzynania płodu martwego z żywota macierzyńskiego.
Scamonée, Scammonée, *s. f.* (*scammonia*) 1) Winde, Wind-Kraut; 2) Winden-Kraut-Saft, die Galle zu purgieren. 1) Socznica, powoy zamorski, szkamonia; 2) sok socznicy do czyścienia żołci. § 1) La racine & les fleurs de la scamonée sont blanches; 2) la scamonée purge les humeurs bilieuses, mais elle est contraire à l'estomac.

scamo-

scamonée de l'Amerique. weiße Rhebarber aus America. Rabarbarum białe z Ameryki.

Scandale, *f. m.* (*scandalum*) 1) eine Aergerniß, die man giebt; 2) Aergerniß, Beleidigung. 1) Zgorszenie dane komu; gorszenie kogo; 2) zgorszenie wzięte z kogo; uraza. § 1) Un grand scandale; éviter un scandale; faire du scandale; exciter, causer du scandale; il est arrivé un étrange scandale; apaiser le scandale; 2) cela reveille les calomnies qu'on a publié contre eux au grand scandale des gens de bien.

pierre de scandale. in der heiligen Schrift: der Stein des Anstoßes; Fels der Aergerniß, das ist Jesus Christus. *W Pismie Swiętym:* kamień obrażenia, to iest Zbawiciel świata. § Il sera la pierre d'achopement & de scandale pour la maison d'Israël.

maison de scandale. ein Huren-Haus. Zamtuz.

Scandaleux, euse, *adj.* (*scandalosus*) ärgerlich, was eine Aergerniß verursachet. Zgorszenie czyniący; gorszący kogo. § Exemple scandaleux; conduite scandaleuse; vie scandaleuse.

Chronique scandaleuse, vid. Chronique.

Scandaleusement, *adv.* mit Aergerniß anderer, auf eine ärgerliche Weise. Zgorszeniem drugich. § S'emporter scandaleusement; trahir scandaleusement la grandeur de sa maison; vivre scandaleusement.

Scandaliser, *v. a.* 1) einen ärgern, Aergerniß geben; 2) beleidigen, verletzen; 3) schimpfen, Böses nachreden. 1) Skandalizować, gorszyć kogo; dać komu z siebie zgorszenie; 2) obrażać, urażać kogo; 3) osławiać kogo. § 1) Les Gens d'Eglise doivent sur tout prendre garde que leur vie ne scandalise personne; 2) ces ordures ont fort scandalisé les Dames; on est fort scandalisé de son procedé; 3) il scandalise par tout son ami.

scandaliser, v. n. sich ärgern, Aergerniß an etwas nehmen. Gorszyć się z czego albo z kogo; brać z czego zgorszenie. § Il scandalise de sa vie.

Scander, *v. a.* (*scandere*) griechische oder lateinische Verse scandiren. Greckie albo łacińskie wiersze skandować. § Scander un vers.

Scaphoide, *f. m.* (*scapohides*) in der Anatomie: 1) das Schifförmige Bein, ist das dritte Bein des Gelenkes unter dem Knochen des Fußes, und hat die Gestalt eines kleinen Kahns; 2) Muskel, so bey diesem Beine liegt. *W anatomii:* 1) Kostka czołnkowata, iest trzecia kostka w stawie pod kostką u nogi; 2) muszkuł przy kostce czołnkowatey leżący.

Scapulaire, *f. m.* (*scapulare*) 1) Latz der Mönche; 2) ein geweihetes Scapulare, das man auf der Brust trägt. 1) Szkaplerz pacyencya mniszka; 2) szkaplerz na piersiach. § 1) Scapulaire de jour; scapulaire de nuit; scapulaire blanc; elle est professe elle a pris le scapulaire noir; le scapulaire de nuit n'est pas si grand que le scapulaire de jour; 2) prendre le scapulaire; porter le scapulaire; être de la confrairie du scapulaire.

Scapulaire, *adj.* (*scapularis*) in der Anatomie: Schulter- zum Schulter-Blatt gehörig. *W anatomii:* łopatczany. § Veine scapulaire; artére scapulaire.

Scarabée, *f. m.* (*scarabaeus*) ein Käfer. Chrząszcz, chrzabąszcz, krowka.

Scaramouche, *f. m.* der Scaramusch, ein Pickelhering in der Italienischen Comödie. Skaramusz albo błazen w Włoskich komedyach. § Scaramouche est plaisant, mais il est froid aussi.

Scare, *f. m.* (*scarus*) ein Meuer, blaulichter Meer-Bramsen, er steckt des Nachts zwischen den Felsen, und kann nur am Tage gefangen werden. Przeżuwacz ryba morska, w nocy miedzy skałami leży, ztąd go rybacy tylko we dnie łowią.

Scarification, *f. f.* (*scarificatio*) die Schröpfung; das Schröpfen, wenn man mit einer Fliete die Haut zerkerbt, und darauf einen Schropf-Kopf setzet. Posiekanie, pokarbowanie skory puszczadłem do baniek stawienia. § Faire une legere scarification.

Scarificateur, *f. m.* (*scarificatorium*) eine Fliete, Schröpf-Eisen. Puszczadło.

Scarifier, *v. a.* schröpfen; mit der Fliete oder dem Schröpf-Eisen die Haut kerben. Pokarbować, posiekać skorę puszczadłem.

Scarpe, *f. f.* in der Fortifikation: die Abdachung oder innere Böschung eines Graben. *W fortyfikacyi:* stoczystość rowu wnętrzna.

Scariole, *f. f.* (*scariola*) Garten-Scariol, schmale Endivien, ein Kraut. Endywia, mlecz sałaciany, szczerbak ogrodny wielki.

Scavillon, Scavisson, *f. m.* Mutter-Zimmet, cassia lignea, wächst unter dem gewöhnlichen Zimmet, und ist schlechter als dieser. *Cassia lignea,* roscie miedzy

dzy pospolitym cynamonem, od ktorego iest podleysza.
Sçavamment, Sçavant, Sçavantes, Sçavoir, } *vid.* Sav.
Scazon, *adj. c. & s. m.* (*scazon versus*) in der lateinischen Poesie: ein Jambischer Vers, in welchem der fünfte pes ein Jambus, der sechste ein Spondeus ist. *W łacinskiey Poetyce*: wiersz iambiczny, w ktorym *pes* piąty iest Jambeuszem, a szosty spondeuszem. § La préface des satires de Perse est composée de vers scazons.
Scecachul, *vid.* Sisarum Siriacum.
Sceau, *vid.* Seau.
Scedule, *vid.* Cédule.
Scel, *s. m.* ein Siegel. Pieczęć. § Sous notre scel secret.
Scelerat, Scelerate, Scelerateſſe, Scelé, Sceler, Sceleur, } *vid.* Sel.
Scene, Scenique, Scenite, Scenographie, Scenopegie, Scepticisme, Sceptique, Sceptre, } *vid.* Sep.
Sceu, *vid.* Savoir.
Schach, Schah, *s. m.* der König in Persien. Krol Perski.
Schafouse, *s. f.* Schaafhausen, eine Stadt und Stand in der Schweiz. Szafhuza miasto i Kanton albo powiat w Szwaycarskiey ziemi.
Schai, *s. m.* eine kleine Silber-Münze in Persien. Moneta mała srebrna Perska.
Scharafi, *s. m.* eine Aegyptische Gold-Münze, sie gilt einen Thaler. Moneta złota Egipska, talar płaci.
Scheich, *s. m.* ein arabischer Priester und Herr. Kniaż albo ksiądz Arabski.
Scheldal, *s. m.* ein Dänischer Gulden, oder ein Sechzehen-Groschen-Stück. Złoty Duński, płaci cztery Polskie. § Le scheldal vaut deux trente sous Lubs.
Shelin, *vid.* Schilling.
*Schelme, *s. m.* ein Schelm, ein Verräther. Szelma, zdrayca. § C'est un Schelme.
Scherif, Sultanin, Sequin, *s. m.* ein Zechin oder Türkischer Ducaten, der in Cairo geschlagen wird. Cekin albo dukat Turecki, co w wielkim Kairze kowany bywa.
Schilling, Scheling, *s. m. pr.* Schilin. ein Schilling, die kleinste Scheide-Münze in unterschiedenen Ländern. Szeląg, pieniążek w rożnych kraiach. § En Pologne trois schilling font une grosche, & 38 grosches un tinf, on a permis sous le seziéme maître de l'ordre Teutonique à Bernhard Schilling, bourgeois de Thron, de battre de petites piéces, qu'il apella de son nom.
Schippond, *s. m.* Schiff-Pfund, ein Gewicht zu schweren Lasten, in Danzig hält es 320 Pfund. Szyfunt, bierkowiec, waga do cieżkich towarow, Gdański 320 funtow waży.
Schirre, Scirre, *s. m.* (*scirrhus*) *pr.* squirre. in der Arzeney-Kunst: eine harte Drüsen-Geschwulst, kommt in einigen Stücken mit dem Krebs überein, er thut nicht weh. *W lekarskiey nauce*: kostka martwa zaskorna, kra miedzy gruczołami, nie boli i rakowie się rowna. § Guerir un scirre.
Schirreux, euse, *adj. pr.* squirreux. in der Heilkunst: hart wie ein Scirrhus. *W lekarstwie*: twardy na ksztalt kostki martwey.
Schirpus, *s. m.* (*scirpus*) Bise, Binzen, Schnellen, ein Schilf-Rohr ohne Knoten. Sit, sitowie, spław nieknodowaty.
Schismatique, *adj. c.* (*schismaticus*) schismatisch, abtrünnig, von der Gemeinschaft der Kirche, abgehend. Odszczepieński. § Peuples schismatiques, doctrine schismatique.
Schismatique, *s. m.* ein Abtrünniger, Ketzer. Odszczepieniec. § C'est un schismatique.
Schisme, *s. m.* (*schisma*) Spaltung, Trennung in der Religion. Odszczepieństwo. § Faire un schisme, causer un schisme, faire cesser un schisme, étouffer un schisme.
Schnapan, *s. m.* 1) ein Schnaphahn, ein bewafneter Bürger oder Bauer in Deutschland, der den feindlichen Soldaten auf den Straßen oder in holen Wegen aufpasset; 2) Schnaphahn, eine Niederländische Münze, so 3 gute Groschen gilt. 1) Nizak, czatownik, chłop, mieszczanin uzbroiony, co w Niemczech na nieprzyiacielskiego żołnierza w wąwozach i po drogach czatuie; 2) moneta Niderlanska dwa szostaki płacąca. § 1) Les schnapans vont par tout commandez par un chef, ne donnent nul quartier aux ennemis qui tombent entre leurs mains, le schnapan est un pauvre Allemand ruiné, qui se retire dans le bois, & qui est bien armé, tout enragé & plein de coeur, ataque, vole & tuë souvent tous ceux qu'il rencontre.
Schoenante, *vid.* Scoenante.
Schoene, *s. m.* eine Aegyptische Meile. Mila Egipska.
Schoenobates, *vid.* Scoenobates.

Scholarité, Scholastique, } *vid.* Scola.
Scholiaste, Scholie, }
Schuite, *f. m.* eine Rechnungs-Münze in Japan. Moneta rachunkowa w Japanach.
Sciage, Sciagraphie, } *vid.* Sia.
Sciatere, Sciaterique, }
Sciatique, }
Scie, Sciemment, } *vid.* Sie.
Science, Scientieux, }
Scientifique, Scientifiquement, }
Scier, Scieur, Scieure, }
Scille, *f. f.* (*scilla*) 1) Meer-Zwiebel, Maus-Zwiebel; 2) große Zwiebel in der Normandie und in Spanien. 1) Cebula zamorska; 2) wielka cebula z Hyszpanii i z Normandyi.
Scillitique, *adj. c.* Meer-Zwiebeln-, von Meer-Zwiebeln. Z cebule zamorskiey robiony. § Vinaigre scillitique.
Scinc, } *f. m.* Eyder in Egypten, so im Wasser und auf dem Lande lebet. Jaszczurka wodoziemna Egipcie.
Scine, }
Scinque, }
Scintiller, *vid.* Sintiller.
Scion, *vid.* Sion.
Scioena, *f. m.* (*sciaena*) See-Rabe, ein See-Fisch. Kruk morski ryba.
Scioterique, *vid.* Siaterique.
Sciron, *vid.* Siron.
Scirpus, (*scirpus*) Binsen, Semsen ohne Knoten. Sit niekolankowaty, sitowie nieknodowate.
Scirre, *vid.* Squirre.
Scissile, *vid* Sissile.
Scission, *vid.* Sission.
Scithe, Scithie, *vid.* Scythe.
Scitie, *f. f.* Italienische Barque, mit dreyeckigten Segeln. Bat Włoski o żaglach tryangułowych.
Scituer, *vid.* Situer.
Sciûre, *vid.* Siûre.
Sckirre, *vid.* Squirre.
Scleriase, *f. f.* (*scleriasis*) in der Heil-Kunst: die Verhärtung eines Gliedes. *W lekarskiey nauce*: ztwardnienie członka.
Sclerophtalmie, *f. f.* (*sclerophthalmia*) in der Heilkunst: harte und schmerzhafte Augen-Entzündung, mit einer trokkenen Röthe und schweren Augen-Bewegung. W *medycynie*: oczu twarde i bolesne zapalenie, przy suchey czerwonośc i trudnym ruchaniu.
Sclerotique, *adj.* in der Anatomie: zum Horn-Häutchen gehörig. W *anatomii*: do błonki oczney rogowey należący.
membrane sclerotique, } in der Anatomie: das Horn-Häutchen, das harte Augen-Häutchen, ist von vorne hart und durchsichtig, wie das Laternen-Horn, und von hinten weiß. *W anatomii*: błonka oczna rogowa twarda, z przodku przezroczysta na ksztalt rogu, ktorego do laterni zażywaią, z tyłu oka biała.
Sclerotide, *f. f.* (*sclerotides*) }
Sclerotique, *adj. c.* & *subst. m.* (*scleroticus*) verhärtendes Arzney-Mittel, welches die Theile fest an einander hänget, indem sie das Dünne und Weiche zerstreuet, auch an sich ziehet. Lekarstwo ztwardniaiące, co części ściśło spaia, cienkość rozpędzaiąc albo do siebie przyciągaiąc.
Scoenant, Scoenante, *f. m.* (*schoenantos*) Kameel-Heu, Kameel-Stroh, wächst im glückseligen Arabien. Wielbłądowa plewa, rayska trawa, wonna trawa, sitowie wonne, trzcina wonna, roście w Arabii szczęśliwey.
Scoenobates, *f. m.* (*schoenobates*) ein Seil-Tänzer bey den alten Griechen. Powrozobiegun u starych Grekow.
Scolarité, *f. f.* der Stand der Schüler. Stan żakowski. § Privilége de scolarité, droit de scolarité.
Scolastique, *adj. c.* (*scholasticus*) Schul-, scholastisch. Szkolny. § Les questions scolastiques sont épineuses.
Theologie Scolastique, } *f. f.* die scholastische Theologie, sie gründet sich auf der Schrift und Traditiones. *Theologia scholastica* funduie się na Pismie świętym i tradycyach. § Savoir la scolastique, enseigner la scolastique.
Scolastique, }
Scolastique, *f. m.* (*scholasticus*) 1) ein Scholasticus, ein Geistlicher, den man in unterschiedenen Bißthümern auch Ecolâtre nennet; 2) ein Scholasticus, Lehrer der scholastischen Theologie. 1) Scholastyk, duchowny, także się po niektorych Biskupstwach *Ecolâtre* nazywa; 2) ten scholastyk; nauczyciel *Theologiae Scholasticae*. § 1) Le Concile de Trente ne fixe point la qualité du Scholastique, il apelle sa fonction *ofice* ou *dignité*, mais il veut que ces sortes d'offices ou de dignitez, que l'on nomme scholastique, ne soïent données qu'à des docteurs ou maitres; 2) c'est un nouveau scolastique, ils accuserent d'erreurs les doctes scolastiques.
Scolastiquement, *adv.* (*scholastice*) nach der scholastischen Theologie. Scholastycznie, podług Teologii scholastyczney.
Scholiastes, *f. m.* (*scholiastes*) Ausleger eines alten Griechen. Wykładacz starego

go autora Greckiego. § Un bon Scoliastes.

Scoli, *s. f.* (*scholia*) 1) Auslegung eines alten Griechischen Scribenten; 2) in der Meß-Kunst: Anmerkung über eine vorhergehende Lehre oder Beweis. 1) Wykład autora Greckiego; 2) *w gieometryi*: przestroga, anotacya nauki poprzedzaiącey albo dowodu. § 1) Faire de bonnes scolies.

Scolopendre, *s. f.* (*scolopendra*) 1) Nassel, Azel, Hundert-Füßchen, ein schmaler Wurm mit vielen Füßen; 2) Meer-Nassel, ein See-Fisch; 3) Hirsch-Zungen-Kraut, Steinfahren. 1) Stonog, owad wskią wielu nogach; 2) stonog morski, skorek ryba morska; 3) stonogowiec, ziele śledzieniowe. § 1) La scolopendre terrestre a le corps marqueté; la scolopendre mord cruellement; 2) la scolopendre acatique ou la scolopendre de mer se tortille & a plusieurs piez; la scolapendre s'échappe de l'hameçon des pêcheurs en revomissant tout ce qu'il a pris.

Scorbus, *obs.* } *s. m.* (*scorbutus*) Scharbock, Mund-Fäule. Szkorbut, szorboch, schorbuk, gniłek. § On
Scorbut, } se guerit de scorbut à force de rafraichissemens qu'on prend lorsqu'on a pris la terre; être ataqué du scorbut; le scorbut pourrit les jambes, gâte la bouche & fait tomber les dents à la plùpart de l'équipage.

Scorbutique, *adj.* (*scorbuticus*) scorbutisch. Szkorbutyczny. § Humeur scorbutique; maladie scorbutique.

Scorbutique, *s. m. & f.* der oder die den Scharbock hat. Szkorbutnik; na szkorbut choruiący.

Scordium, *s. m.* (*scordium*) Scordien, Wasser-Batenig, Wasser-Knoblauch, Lachen-Knoblauch. Czosnkowe ziele, gęsi połey.

Scorie, *s. f.* (*scoria*) in der Chymie: Schwefel-Schlacken oben auf dem Regulo des Antimonii. W *chymii*: szlaki siarczyste na wierzchu *reguli antimonii*: leżące.

Scorodoprasum, *s. m.* (*scorodoprasum*) Acker-Knoblauch, ein Kraut. Czosnek, łuczek, łuczny czosnek, czosnek ługowy, biały, słodki.

Scorodothlaspi, (*scorodothlaspi*) eine Art Bauren-Senf, ein klein Kräutlein, welches viele Blätter hervor stößt, die dem Maßlieben-Kraut ähnlich sehen. Gatunek gorczycy; wiele listkow na kształt stokroci wypuszcza.

Scorpioides, *s. m. & f.* (*scorpioides*) Scorpion-Kraut, Raupen-Kraut. Pacierzyczka ziele.

Scorpio jelle, Scorpiojelle, *s. f.* Scorpionen-Oel, das vom Scorpion gemacht wird. Oleiek szkorpionowy.

Scorpion, *s. m.* (*scorpio*) 1) Scorpion, ein giftiges Ungeziefer in Italien, es ist einer Spinne ähnlich und hat einen knorpelichten Schwanz; 2) der Scorpion, das achte himmlische Zeichen; 3) See-Scorpion, Vietermann, ein stachlichter und giftiger See-Fisch, der drey oder vier Pfund wieget; 4) im Alterthum: ein großer Arm-Brust, Pfeile abzuschießen; 5) in der heil. Schrift: ein Scorpion, eine Peitsche mit Knoten. 1) Szkorpion, niedźwiadek, robak iadowity we Włoszech iako paiąk, tylko że ma ogon paciorkowaty; 2) niedźwiadek, szkorpion, osmy znak niebieski; 3) szkorpion morski, ryba oścista i iadowita, waży trzy albo cztery funta; 4) *w starożytności*: kusza wielka woienna do bełtow rzucania; 5) *w Pismie Swiętym*: szkorpion, głog; bicz węzlowaty. § 1) Le scorpion vit d'herbes, de lesards & d'aspics, son venin est plus dangereux à midi & au coeur de l'hiver qu'en d'autre tems; il n'y a point de scorpions aux païs froids; l'huile de scorpion est bonne pour plusieurs remedes; 2) le soleil entre au mois Octobre en scorpion; 3) le scorpion pique & empoisonne par les blessures qu'il fait; un scorpion marin; 4) on tiroit des scorpions pour défendre les murailles contre ceux qui les batoient avec le bélier.

scorpion d'eau. eine kleine Wasser-Spinne. Paiąk mały wodny.

Scorsonnere, *s. f.* (*scorzonera*) Scorzoner, Schlangen-Wurz, Schlangen-Mord. Wężownik, gaiowa miodunka, zmiiowiec, iaszczurce ziele. § Le suc de la scorsonnere est bon pour la vûë & contre les morsures des viperes.

Scote, *s. f.* bey den Capucinern: das Reinigen der ausgeklopften Kleider mit Räuchern. *U OO. Kapucynow*: wykurzanie habitow wytrzepanych nad ogniem.

faire la scote. die Mönchs-Kleider ausklopfen und über einem Feuer ausräuchern. Wytrzepane habity nad ogniem wykurzać.

Scotie, *s. f.* (*scotia*) in der Bau-Kunst: Regen-Krinne an der Säule, damit der Regen abtraufeln müsse. W *archytekton-*

tektońskiey nauce: rowek u słupu, aby woda deszczowa spływała. § Graver une scotie.

Scotisme, *s. m.* (*Scotismus*) des Scoti Lehre. Nauka Skotyczna.

Scotiste, *s. m.* (*Scotista*) Lehrer der des Scoti Schule folget. Teolog co nauki Doktora Skota uczy. § Les Scotistes sont savans et subtils; tous les Cordeliers sont Scotistes et sont agregez dans l'Université de Paris; les Scotistes croïent l'immacule conception de la Vierge.

Scotistique, *adj.* was die Lehre des Scoti betrift. Skotyczny, do nauki Doktora Skota należący. § Doctrine Scotistique.

Scotte, *vid.* Scote.

Scouë, *s. f.* gebogenes Ende an den Queer-Balken, woran der Schiff-Verdeck fest gemacht wird. Koniek zakrzywiony u balki poprzeczney pokład okrętowy trzymaiącey.

Scourgeon, *vid.* Secourgeon.

Scribe, *s. m.* (*scriba*) 1) Schreiber, Abschreiber, Copist, der sich vom Abschreiben ernährt; 2) in der Heil. Schrift: ein Schrift-Gelehrter. 1) Skrybent, pisarek, co się przepisowaniem żywi; 2) *w Pismie Swiętym:* nauczony w pismie; nauczony w zakonie. § 1) Un bon scribe; il y a d'habiles scribes au Palais, à qui on fait copier des écritures, et tout ce qu'on veut.

Dom Scribe. bey den Carthäuser Mönchen: der Secretarius des Generals. *U OO. Kartuzyanow:* sekretarz Gieneralski, § Dom Scribe est mort.

Scripteur, *s. m.* in der Römischen Canzeley: ein Bullen-Schreiber. *W Apostolskiey kancelaryi:* skrybent, pisarz do buł. § Il y a des scripteurs au nombre de cent.

Scripturaire, *s. m. & adj. c.* 1) ein Carait; ein Jude von der Secte die sich nur an die heilige Schrift und nicht an den Talmud halten; *2) ein Christ der nur die heilige Schrift zu seiner Richtschnur annimmt. 1) Karaita, żyd z sekty co tylko Pismo S. przyymuie Talmud odrzucaiąc; *2) Chrześcianin co się tylko Pisma S. trzyma, wszystkie insze odrzucaiąc dowody.

Scrofulaire, *s. f.* (*scrophularia*) Braun-Wurzel, ein Kraut. Trędownik ziele.

Scroton, *s. m.* (*scrotum*) der Sack, der Beutel, worinnen die Testiculi sind. Moszny, moszenki u zwierząt.

Scrupule, *s. m.* (*scrupulus*) 1) das Nachgrübeln, Gewissens-Zweifel, Scrupel, unruhiges Gewissen; 2) Behutsamkeit, Sorgfalt, Fleiß; 3) Scrupel, ein Gewicht, das in der Apothecke zwanzig und in der Münze 24 Gran wieget; 4) *obs.* ein kleiner Stein, so einem in Schuh drückt. 1) Szkrupuł; zawod sumnienia; sumnienie trwożliwe, boiaźliwe, 2) pilność, ostrożność; staranie; 3) szkrupuł waga aptekarska 20 ziarn albo granow, a mincarska 24 granow waży; 4) *obs.* kamyczek w trzewiku przyciskaiący. § 1) Ils soulagent la conscience de cent petits scrupules; lever toutes sortes de scrupules; donner de scrupule à quelqu'un; ôter le scrupule; remplir la consience de scrupule; mettre du scrupule dans la consience, jetter du scrupule dans les consiences; les scrupules sont les tirans des consiences; il fait l'art d'apaiser les scrupules; 2) on ne sauroit menager le secret de ses amis avec trop de scrupule; c'est un vain scrupule; il negligea mon avis comme un vain scrupule.

scrupule; scrupule premier. in Mathematischen Wissenschaften: ein Theilchen vom Ganzen; als der 10te Theil von einem Fuß (ein Zoll) der 60ste Theil von einer Stunde, von einem Grad; wenn aber ein solcher Scrupel wieder in 10 oder 60 eingetheilet wird, so heisset jedes von diesen Theilchen scrupule second; bey der dritten Eintheilung scrupule troisieme, bey der vierten scrupule quatrieme, und so weiter. *W matematycznych naukach:* szkrupuł, cząstka mała całego iako dziesiąta stopy (to iest cal) sześćdziesiąta godziny, gradusa; kiedy zaś ten szkrupuł powtornie na 10 albo 60 cząstek iest podzielony, taka cząstka *scrupule seconde*, przy trzecim podzieleniu *scrupule troisieme*, a przy czwartym *scrupule quatrieme*, i tak daley, się nazywa.

Scrupuleusement, *adv.* gar zu bedenklich; zu gewissenhaft. Sumnieniem trwożliwym; parzo sumniennie. § Agir scrupuleusement.

Scrupuleux, euse, *adj.* 1) gewissenhaft; der sich leicht einen Gewissens-Zweifel macht; 3) dem Gewissen bedenklich, das einem Gewissen macht; 3) genau zu sorgfältig, als eine Freundschaft, die Treue. 1) Szkrupulizuiący; sumnienia trwożliwego; sumnienie trwożliwe maiący; 2) szkrupułarski, sumnienie boiaźliwe czyniący; 3) barzo wytworny; delikatny, pieczołowity

iako przyiaźń, wierność. § 1) Il eſt ſcrupuleux, elle eſt un peu ſcrupuleuſe; 2) cela me paroît fort ſcrupuleux; 3) amitié ſcrupuleuſe, fidelité ſcrupuleuſe.

Scrutateur, *ſ. m.* (*ſcrutator*) 1) **in Capiteln und Klöſtern:** der Pater ſcrutator, der die Wahl-Stimmen einnimmt und unterſuchet; 2) Herzens-Prüfer, Herzens-Kündiger, nehmlich Gott; *3) ein Forſcher, der etwas zu erfahren ſuchet. 1) *W kapitułach i klaſztorach:* X. Szkrutator, co głoſy na elekcyi zbiera i roztrząſa; 2) Przenikacz ſkrytości serc ludzkich, to ieſt Bog; *3) Badacz, ſzperownik. § 1) Il y a dans les grands chapitres generaux quatre ſcrutateurs, mais dans les chapitres provinciaux il n'y en a le plus ſouvent que deux; 2) Dieu eſt le ſcrutateur des coeurs; *3) c'eſt un ſcrutateur des choſes futures.

Scrutin, *ſ. m.* (*ſcrutinium*) 1) eine Wahl, auf welcher die Stimmen nicht mündlich ſondern ſchriftlich mit zuſammen gerollten Zettelchen gegeben werden; 2) **in Klöſtern:** geſammlete Wahl-Stimmen, die auf Zettelchen gegeben werden; 3) Zimmer wo die vorgeſetzten Ordens-Brüder die Wahl-Stimmen unterſuchen; 4) *obſ.* Examen, Erforſchung, Prüfung, beſſer Examen oder Probation. 1) Szkrutynium, kreſkowanie, elekcya, na ktorey wota karteczkami zwitemi dawane bywaią; 2) *w klaſztorach:* karteczki z wotami zebrane; 3) gmach, gdzie wota na karteczkach Przełożeni kłaſztorni examinuią; 4) *obſ.* examen, doznawanie, proba nauki, *lepſze słowa* Examen *albo* Probation. § 1) Les Papes ſont élus par le ſcrutin ou par l'acces ou par acclamation; 3) faire le ſcrutin (faire ſcrutin) éxaminer le ſcrutin; 3) aller au ſcrutin, être appellé au ſcrutin.

Sculper, Sculpter, *v. n.* (*ſculpere*) ſchnitzen, ſchneiden, ausſchnitzen als Figuren. Sznicerować, rznąć, rzezać, dłubać obrazy, figury. § Il faut agréablement ſculpter cela, tâchez de ſculpter joliment cette bordure, faire ſculpter des armes ſur la porte.

ſculpté, ée, adj. geſchnitzt. Ryty, ſznicerowany. § Cette figure eſt bien ſculptée.

Sculpteur, *ſ. m.* (*ſculptor*) ein Bildhauer, Bildſchnitzer, ein Holzſchnitzer. Skulptor, ſznicerz kamienny, kruſzcowy, drzewny. § C'eſt un excélent ſculpteur, un ſculpteur en pierre, un ſculpteur en bois, ſculpteur en métail.

Sculpture, Sculpture, *ſ. f.* (*ſculptura*) 1) Bildhauerey, Bildſchnitzerey; 2) eine geſchnitzte Arbeit, Bildhauerſtück. 1) Sznicerſtwo; 2) ſkulptura, ſznicerowana, ryta robota, rycie, to co wyryto, rzezanie. § 1) La ſculpture eſt un très-bel art; 2) la ſculpture eſt belle, quand elle repreſente naturellement ce qu'elle doit repreſenter & qu'il y a une proportion juſte & naturelle entre toutes les parties de figure.

Sculteur, *obſ. vid.* Sculpteur.

Scurbur, *vid.* Scorbut.

Scurrile, *adj. c.* (*ſcurrilis*) läppiſch, poſſenreiſſeriſch. Błazeńſki, ſzyderſki, bałamucki. § Cela eſt ſcurrile.

Scurrilement, *adv.* poſſenmäßig, läppiſch. Po błazeńſku, ſzyderſko. § Agir ſcurrilement.

*Scurrilité, *ſ. f.* (*ſcurrilitas*) läppiſches Weſen, Narrenspoſſen. Błaznowanie, ſzyderſtwo, bałamuctwo, figle błazeńſkie. § Il tombe quelque fois dans la boufonnerie, & la ſcurrilité.

Scute, *ſ. f.* ein Schnit, ein Kahn, Nachen, ſo bey einem großen Schiff gehet. Bat przy okręcie płynący.

Scutiforme, *adj. c.* (*ſcutiformis*) *cartilage ſcutiforme.* **in der Anatomie:** Schildförmige Kroſpel in der Luft-Kehle, das iſt der Adams-Apfel. *W anatomii:* chrząſtka tarczowata, to ieſt grdyka albo iabłko w gardle.

Scylla, Scylle, *ſ. f.* (*Scylla*) 1) die Klippen Scylla gehen über dem Schlunde Charybdis im Sicilianiſchen Meer bey Meßina; 2) **bey den Poeten:** des Phorcynis Tochter, ein ſchönes Frauenzimmer, die Glaucus ein Meer-Gott liebete, Circe aber aus Eifersucht in ein grauſames Monſtrum verwandelte. 1) Scyla, opoka niebezpieczna w Sycyliyſkim morzu na przeciwko bezdennego zakrętu Charybdą nazwanego; 2) *u Poetow:* corka Forcyniſa niewiaſta urodna, ktorą bożek morſki Glaukus kochał a Cyrce z zawiści w ſtraſzne monſtrum przemieniła.

tomber en Scylle en voulant éviter Charybde. in einer Gefahr ſtecken bleiben, da man der erſten hat ausweichen wollen. Z mialkiego na głębią zapaść, ſrogą ſcylę minąć, a w charybdę zapłynąć.

Scytale Laconique, Scytale Laconienne, *ſ. f.* (*Scytales*) geheimes Schreiben der Lacedä-

Lacedämonier auf einen Streif Pergament, der auf einen Stab gewickelt wurde, den andern von eben der Größe hatte der Correſpondent. Piſmo taiemne Lacedemonczyſtow na ſtrefie pergaminowey na kiyku obwitey; drugi kiiek teyże gruboſci korreſpondent u ſiebie chował.

Scythe, *ſ. m. & f.* (*Scytha*) ein Scythe. Scyta.

Scythie, *ſ. f.* (*Scythia*) in der alten Geographie: Scythien, ein großes Land in Aſien und Europa. *W ſtarey gieografii:* Scytya, kray wielki w Azyi i w Europie. § Scythie étoit une grande region d'Aſie & d'Europe peu connuë, s'étendoit ce ſemble vers la Tartarie

Se, *pron.* (*ſe*) 1) ſich, bey den *verbis reciprocis*; 2) ſich, der *Dativus* und *Accuſativus* des *pronominis* ſoi. 1) Się, *cum verbis reciprocis*; 2) ſobie, ſię, *Dativus* i *Accuſ.* słowka *ſoi.*

Séan de Nôtre Dame, *ſ. m.* Stickwurz, Hundskürbs, Römiſche Rüben, Zaun-Rüben. Przeſtęp, macica ziele.

Séan de Salomon. Weißwurz oder Salomons Segel. Kokoryczka, krowka, babikrowka, łuczydło ziele.

Séance, Séanſe, *ſ. f.* 1) Sitz, Stelle in einer Verſammlung, in einem Collegio; 2) Sitz, Vorſitz, Vorhand, die Ober-Stelle in einem Collegio; 3) Sitz-Tag, Seßion einer Verſammlung; 4) in täglichen Reden: langes Sitzen bey einer Tafel, beym Glas Wein, beym Spiel, oder in einer Geſellſchaft; 5) *obſ.* Annehmlichkeit, Anſtändigkeit, ſiehe Agrément oder Bienſeance. 1) Krzesło, mieyſce w radzie, w kolegium; 2) poſiadanie kogo w radzie; ręka albo mieyſce po prawey ſtronie; 3) Seſya, zaſiadanie albo zaſiedzenie do rady; 4) poſiedzenie, ſiedzenie u ſtołu, przy pełney, przy kartach, albo w miłey kompanii; 5) *obſ.* przyiemność, wdzięczność, przyſtoyność *obacz* agrément *albo* Bienſcance. § 1) Avoir droit de Séance au Sénat, au Parlement prendre ſéance dans un chapitre; donner ſéance à quelqu'un; 2) que chaque ſe range comme il pourra ſans préjudice à ſa qualité une autre fois on reglera les ſéances; 3) on emploïa agréablement la derniere ſéance; il y a eu deux ſéances, la premiéra ſe fit le treizieme & la ſeconde le quatorzieme du mois; on jugera ce procès en deux ou trois ſéances; 4) nous avons fait une longue ſéance; il eſt homme à ſe ruiner en deux ſéances.

ſeance, vid. Sequence.

Séant, *part.* ſitzend; der da ſitzt. Siedząc, ſiadſzy, gdy ſiedzi. § Quand le Roi eſt ſeant ſur ſon lit de juſtice (thrône) les Senateurs ſont ſur les ſiéges.

Séant, e, *adject.* anſtändig. Przyſtoyny, grzeczny. § Cela eſt tout à fait malſéant à un honnête homme; ce qui eſt ſéant à l'un, ne l'eſt pas à l'égard de l'autre; cela eſt tout a fait malſéant.

*Séant, *ſ. m.* der Sitz, der hinter Theil des Leibes, deſſen man ſich zum Sitzen bedienet. Siedzenie w ciele ludzkim poſladek.

**être ſur ſon ſéant.* ſitzen. Siedzieć.

mettre la malade ſur ſon ſéant. den Kranken ſetzen. Poſadzić chorego.

Seante, *adj. & ſ. f.* ein Wappen, das Binden, Sparren, Kreuzer, Balken nebſt andern Figuren hat. Herb przy inſzych figurach balki, krokwy, krzyże maiący.

Seau, *ſ. m.* 1) ein Waſſer-Eymer, Schöpf-Eymer; 2) ein Waſſer-Eymer voll. 1) Wiadro, węborek do wody; 2) węborek do wody pełny. § 1) Un ſeau plein d'eau; 2) cette cuve contient 24 ſeaux.

ſeau de bourgeois. Haus-Eymer zum Waſſer ſchöpfen. Węborek domowy do czerpania wydy.

ſeau de porteurs d'eau. Trag-Eymer das Waſſer zu tragen. Wiadro do noſzenia wody.

ſeau de la ville. lederner Feuer-Eymer zur Feuers-Noth. Kubeł ſkorzany mieyſki do gaſzenia ognia.

il pleut à ſeau. es regnet, als wenn es mit Eymern göſſe. Deſzcz ſię iako z konwie leie.

ſeau, ſceau. 1) ein Siegel, zur Beſiegelung der herrſchaftlichen, gerichtlichen und andern öffentlichen Schriften: 2) das Inſiegel, das abgedruckte Siegel. 1) Pieczęć do pieczętowania Pańſkich liſtow; 2) pieczęć wyrażona pieczęcią publiczną. § 1) Apoſer ſon ſeau; il y a de grands ſeaux & de petits ſeaux; 2) païer pour l'apoſition du ſeau de la Juſtice.

les ſeaux. das Siegel; die Würde eines Canzlers; das Cancellariat. Pieczęć; kanclerſtwo, pieczętarſtwo, godność kanclerſka. § Donner les ſeaux; ôter les ſeaux; rendre les ſeaux.

le grand

le grand ſeau. das große Siegel. Pieczęć wielka. § Le grand ſeau eſt gardé par Monſieur le Chancellier, lettres ſcellées du grand ſeau de cire jaune; ſur le repli par le Roi & ſelle du grand ſeau de cire rouge.

le petit ſeau. 1) das Cammer-Siegel; 2) das Siegel eines jeden Parlaments. 1) Sygnet pokoiowy, pieczęć pokoiowa; 2) pieczęć każdego Parlamentu.

ſeau; ſeau de la confeſſion; ſecret de la confeſſion. die dem Beicht-Vater entdeckten Sünden und anvertrauten Geheimniſſe. Spowiednikowi ſekreta i grzechy powierzone. § On ne peut violer le ſeau de la confeſſion.

ſeau de Notre Dame. Stückwurz, Zaun-Rüben, ein Kraut. Przeſtęp, macica ziele.

ſeau de Salomon. Weißwurz, ein Kraut. Kokoryczka, krowka ziele.

Sebaſtien, *ſ. m.* (*ſebaſtianus*) Sebaſtian, Baſtian. Sebaſtyan. § Dom Sebaſtien; Roi de Portugal, paſſa en Afrique contre les Maures, préſenta la bataille à Muley Moloc Roi de Maroc, & fut tué dans le combat.

Sebaſtienne, *ſ. f.* (*Sebaſtiana*) Sebaſtiana, ein Weiber-Nahme. Sebaſtyana imię białogłowſkie. § Sebaſtienne eſt belle & grande.

Sebekier, *ſ. m.* ein Türkiſcher Küraßir-Reuter. Kiryśnik Turecki.

Sebeline, *ſ. f. vid.* Zibeline. Zobel. Sobol.

Sebeſte, *Sebeſten, *Sebeſton, } *ſ. f.* (*ſebeſten*) Bruſt-Beerlein, Bruſt-Pfläumlein, Sebeſten. Jedwabne śliwki, ſebaſteney.

Sebile, *ſ. f.* Leck-Fäßchen, unter den Hahn eines Faſſes, daraus man zapfet. Szaflik, ſkopiec do ukapek pod beczką, z ktorey toczą. § Une grande ſebile; une petite ſebile; on ſe ſert principalement des ſebiles dans les preſſoirs.

Sec, *adj. m.* Séche, *adj. f.* (*ſiccus*) 1) trocken, dürr; 2) gedürrt, getrocknet, als Obſt; 3) hager, mager, dürr; 4) vom Wein: nicht ölicht; trocken, nicht fett, unkräftig; 5) mager, ſchlecht, dürre, von der Schreib-Art; 6) trocken, anzüglich, empfindlich, als eine Antwort; 7) nicht wohl vermiſcht, das gar zu viel Dunkles hat, von der Schattirung und Gegenden eines Gemähldes; 8) ſpröde, brüchig, unbiegſam, zu ſteif. 1) Suchy; 2) ſuchy, ſuſzony, iako owoce, ryby; 3) chudy, niettuſty; 4) *o winie:* czczy, nieoleiowaty; 5) iałowy, podły, chudy, *o ſtylu*; 6) uſzczypliwy, uraźliwy iako odpowiedź, przymowka; 7) niedobrze pomieſzany umbrami, barzo wiele cieni maiący, o obrazach, lanſzaftach; 8) kruchy, łomiſty, bazo krzepki, niegibki, o kruſzcach i materyach do ſzat. § 1) Bois ſec; la terre eſt fort-ſeche cette année; païs ſec; 2) fruits ſecs; des raiſins ſecs, des figues ſeches; du poiſſon ſec; 2) ſon corps eſt plus ſec que du bois; il a le corps ſec & la mine afamée; 4) c'eſt un vin ſec; le vin d'Eſpagne eſt ordinairement ſec; 5) le ſtile & le diſcours ſont ſecs, lorsqu'on exprime foiblement une choſe qui devoit être exprimée fortement; avoir le ſtile ſec & froid; 6) une reprimande ſéche; une répartie ſéche; 7) c'eſt une peinture fort ſéche; 8) l'étain eſt fort ſec; ces draps ſont fort ſecs.

d'un œil ſec. mit einem trocknen Auge, ohne Thränen, ohne Betrübniß. Suchym okiem; bez łzy, bez żalu. § Qui peut regarder cette guerre d'un œil ſec; il peut voir d'un œil ſec ſa maitreſſe mourante.

viandes ſecs. geräuchert Fleiſch, als Schinken, Knackwürſte. Wędzonka, wędzone mięſiwa, iako ſchaby, falſeſony.

muraille de pierres ſeches. in der Bau-Kunſt: Mauer von Steinen, die ohne Kalk aufgeführet iſt. *W archytektońſkiey nauce:* mur kamienny bez wapna wyſtawiony.

toux ſec. ein trockner Huſten. Kaſzel ſuchy.

conſultation ſeche. ertheiltes Conſilium oder Rath dafür der Advokat nichts bekommen hat. Konſultacya ſucha; rada w zakręcie prawnym dana, za ktorą Prokurator nic nie doſtał.

viſide ſéche. ein trockner Beſuch, dabey es weder zu beiſſen, noch zu brechen giebet. Wizyta chuda, na ktorey nic nie było w gębę włożyć.

boire ſec. rein austrinken, bis auf den letzten Tropfen austrinken. Do czyſta, do oſtatniey wypić krople.

argent ſec. baar Geld. Groſz gotowy; pieniądze gotowe. § Païer quelqu'un en argent ſec.

filer ſec. mit ſchwarzer Seife gewaſchne Wolle ſpinnen. Prząść czarnym mydłem praną wełnę.

li nous l'a bien donnée ſeche. 1) er hat uns die Haut voll gelogen; 2) er hat uns berücket. 1) Nałgał nam uſzy; 2) w pole nas wywołał.

il y a long tems qu'il devroit être ſec.

er hat den Strich lange verdienet. Dawno na trzy drewna zasłużył.

manger son pain sec. das trockne Brodt essen; wenig zu beißen haben. Mało mieć w gębę włożyć; suszyć; pościć o suchey strawie.

avoir la tête séche; être une tête séche. kurz angebunden seyn. Gorąco bydź kapany; prętko się gniewem unosić. § Il a la tête séche.

avoir la bouche séche. von Pferden: kein gutes saftiges Maul haben. *O koniach:* suchą mieć gębę; ślin dosyć nie mieć w gębie.

avoir la jambe séche. desgleichen von Pferden: gesunde, schnelle Füße haben. *Także o koniach:* zdrowe i prętkie mieć nogi.

à pié sec. mit trocknem Fuß, ohne zu waten. W brod nie idąc; suchą nogą. § Passer une riviére à pié sec.

à sec, adv. trocken, ausgetrocknet. Sucho.

la riviére est à sec. der Fluß ist ausgetrocknet. Rzeka wyschła. § Le puits est à sec.

**être à sec.* 1) nicht mehr haben; auf der Neige seyn, mit einem aus seyn; 2) nicht weiter fortkönnen, nichts mehr zu sagen wissen. 1) I kołka nie mieć na świecie; na dnie bydź; 2) nie moc daley; nie mieć więcey materyi do czego; ustać. § 1) Le pauvre diable est à sec; 2) notre Poëte à sec.

mettre à sec. in der Seefahrt: ein Schiff aus dem Wasser nehmen, und es auf dem Lande ausbessern. *W żeglarskiey nauce:* okrętu z wody wyciagnionego na lądzie poprawiać. § Nous avons mis notre vaisseau à sec.

le vaisseau est à sec. dieses Schiff ist auf einer Sandbank gestrandet. Okręt wpadł na haki.

aller à sec. nur mit bloßen Masten, ohne Segel gehen. Bez żaglow, gołym masztem płynąć.

**on l'a mis à sec.* man hat ihn ganz ausgewogen; man hat ihm alles abgenommen oder abgewommen. Do koszule go ogołocono; ograno, porabowano go.

Sec, *s. m.* die Trockenheit, wird selten als ein *Substantivum* gefunden. Suchość, susza, *to słowo rzadko iako* Substantivum *położone bywa.*

emploïer de verd & le sec. alle Kräfte anwenden. Wszystkich poruszać sposobow. § Il a emploïe le verd & le sec pour me perdre.

remetre un cheval au sec. ein Pferd von der Weide zum Stall-Futter thun. Konia z paszy zwyczaynym znowu karmić obrokiem.

Sécance, Sequence, *s. f.* im Karten-Spiel: die Sequenz; Folge, Reihe von Karten, die in einer Farbe auf einander folgen, als das Daus, König, Ober &c. *Graiąc w karty:* sekwenc; rząd kart iedney maści po sobie następuiących. § Gagner une sécance; sécance simple; sécance du Roi, de Dame, de valet.

Sécante, *adj. & s. f.* (*linea intersecans*) 1) in der Mathematik: eine Secante, eine jede gerade Linie, die eine krumme durchschneidet; 2) in der Trigonometrie: Linie, so aus dem Mittelpunkt eines Kreises, durch dessen Umkreis bis an den Tangenten, oder die Linie, so am Kreise streichet, gezogen wird, und einen triangulum rectangulum formiret. 1) *W matematyce:* sekans albo sekansa, każda linia prosta krzywą przecinaiąca; 2) *w trygonometryi:* sekansa, linia prosta z centrum cyrkułu przez obwod cyrkułowy aż do tangensy albo linii prostey puszczona, ktora obwodu się tykaiąc, tryanguł rownościenny czyni. § 1) Voilà une sécante; 2) il y a des tables des sinus, des tangentes & des sécantes, de tous les degrez & de toutes les minutes d'un cercle.

Seche, *s. f.* (*sepia*) Kalk, Kuttelfisch, Tintenfisch. Wielonog albo ośmionog, morski pław tegoż gatunku co ryba kałamarzem nazwana. § Prendre une seche; la seche a huit piez au devant de la tête & deux autres plus grands que ceux-là & qui lui servent des jambes.

Sechement, *adv.* (*sicce*) 1) trocken, im trocknen, an einem trocknen Ort; 2) dürr, mager, schlecht, als reden, schreiben; 3) hart, derb, empfindlich; 4) kaltsinnig. 1) Sucho, na suchym mieyscu; na suszy; 2) iałowo, chudo, podle, iako mowić, pisać; 3) surowo, ostro, uszczypliwie; 4) nieochotnie, ozięble. § 1) Il faut que les livres soient sechement; mettez les confitures sechement; 2) ce livre est écrit bien sechement; 3) il lui a parlé sechement; 4) elle lui dit un peu sechement qu'elle le serviroit.

Secher, *v. a.* 1) trocknen, dörren, trocken machen; 2) bey den Wäschern: trocknen die Wäsche auf der Leine oder einer heissen Platte; 3) abtrocknen, abwischen, die Thränen. 1) Suszyć, wysuszyć co; 2) *u praczek:* suszyć chusty na linie albo na

na gorącey blaſze; 3) oſuſzać, ocierać łzy. § 1) Le hale ſeche la terre; le vent ſeche les chemins lorſqu'ils ſont mouilleux; 2) ſecher du linge; 3) ſecher les pleurs.

ſe ſecher, v. r. ſecher, v. n. 1) trocknen, trocken werden, als die Wäſche; 2) verdorren, vertrocknen, als ein Kraut; 3) vergehen, ſich auszehren, von Kräften kommen. 1) Schnąć iako chuſty na linie; 2) uſchnąć iako ziele; 3) ſchnąć, wiednąć na ciele. § 1) Le linge ne ſeche pas aiſément en l'hiver; 2) la gloire de l'homme eſt comme la fleur de l'herbe, l'herbe ſeche & la fleur tombe; 3) non, non, ſongeons à vivre, va maigrir ſi tu veux & ſecher ſur un livre.

ſecher ſur le pié. 1) im Garten-Bau: auf der Wurzel verdorren, abſterben; 2) verdorren; ſich verzehren, vergehen; von Gemüths- und Leibes-Kräften kommen. 1) *W ogrodnictwie:* uſychać na korzeniu; 2) ſchnąć, wiednąć, ſzwankować na zdrowiu, na umyśle.

Secherеſſe, *ſ. f.* (*ſiccitas*) 1) Dürre, Trokkenheit; 2) Unlebhaftigkeit, todtes Weſen, als in einer Schreibart; 3) Gleichgültigkeit, Kaltſinnigkeit, in der Freundſchaft, in der Andacht. 1) Suſza, ſuchość, poſuſza; 2) iałowość, nieżywość, tępość iako w ſtylu; 3) ociętość, niechęć, oziebłość, oſpałość w przyiaźni, w nabożeństwie. § 1) On n'a pas ſeulement à combattre l'ardeur & la ſechereſſe du païs, mais le ſable même; les ſechereſſes de l'été ont été fort grandes; 2) c'eſt un diſcours froid, il y a une grande ſechereſſe de ſens; mon Dieu quels amans ſont-ce là & quelle ſechereſſe de converſation; la contrainte des préceptes donne à un ouvrage une certaine ſechereſſe qui le rend maigre & decharné; 3) la ſechereſſe de la lettre qu'il reçût, le ſurprit.

Secheron, *ſ. m.* trockne Wieſe, die nur vom Regen befeuchtet wird. Łąka ſucha, ktorą tylko deſzcze odwilżaią. § Les ſecherons ont donné cette année à cauſe des pluïes fréquentes qui ſont tombées, le foin qui naît dans les ſecherons eſt toûjours.

Seche, *vid.* Secque.

Sechie, *ſ. f.* ein Gewicht in Smirna, das zwey Türkiſche Oko wieget. Waga w Smirnie dwa oka Tureckie ważąca. § Une ſechie contient 800 dragmes.

Sechoir, *ſ. m. pr.* Schoi. Back-Brett, worauf Räucher-Kerzen, wohlriechende Seife getrocknet werden. Tablica, na ktorey ſuſzą trociſzka, mydła perfumowane. § Ce ſechoir n'eſt pas aſſez grand.

Sechys, *ſ. m.* Maaß zu flüßigen Sachen an einigen Italieniſchen Orten. Miara do napoiow po niektorych mieyſcach Włoſkich.

Second, e, *adj. pron.* Segond, (*ſecundus*) 1) der andere, der zweyte; 2) der zweyte, zum zweytenmal erwiedert; 3) von Kriegs-Schiffen: Hülfs-, zur Hülfe und Beyſtand einem Schiff gegeben; 4) von Bedienten: der andere Unter. 1) Drugi, wtory; 2) powtorny, powtorzony; 2) *o okrętach woyſkowych:* poſiłkowy, na poſiłek okrętowi przydany. § 1) Il eſt ſecond; il eſt la ſeconde perſonne du Roïaume; voïez le ſecond livre; 2) ſe marier en ſecondes nôces; le ſecond coup de la cloche; 3) il y a quelque fois deux vaiſſeaux ſéconds, l'un de l'avant, l'autre de l'arriere; 4) ſecond contrêmaître; ſecond pilote.

ſeconde ancre. in der Seefahrt: der Bug, der tägliche Anker, ſo 1600 Pfund wieget. *W żeglarſtwie:* kotwica dzienna, co 1600 funtow waży.

ſecond flanc. in der Fortification: 1) Second-Flanc, Neben-Strich, Streich-Platz, welcher ſich vom Ende der raſirenden Defens-Linie auf der Courtine anfängt, und bis an die Flanc gehet; 2) ein kleiner Wall vor der Flanc. *W fortyfikacyi:* 1) flanc drugi, zaczyna ſię na kurtynie z linią policzek przeymuiącą, a u rogu flankowego ſię kończy; 2) wał przed flankiem.

compagnie en ſecond. bey der Franzöſiſchen Armee: eine abgetheilte Compagnie, ſo aus einer großen Compagnie formiret wird. *U Francuſkiego woyſka:* kompania odzielona, to ieſt złożona z ludzi z kompanii wielkiey wyiętych.

Officier en ſecond. ein Offcier bey einer abgetheilten Compagnie, der des abweſenden Officiers Stelle vertritt. Namieſtnik albo oficer u kompanii oddzielоney, co mieyſce nieprzytomnego oficera zaſtępuie. § Capitaine en ſeconde; Lieutenant en ſeconde; Enſeigne en ſeconde.

ſeconde table. der Geſinde-Tiſch. Stoł dla czeladzi.

ſeconde herbe. der Grummet, das Nach-Heu. Potraw.

la seconde épreuve. in der Druckerey: die andere Correctur. *W drukarni:* wtora korekta.

eau seconde. Scheide-Wasser, darinnen man schon ein Metall aufgelöset hat. Ser-waser, w ktorym iuż raz kruszec iaki rozwiązano.

plume seconde. die erste Feder, so nach der Schwing-Feder kommt. Pipa druga w skrzydle.

sans second, sans seconde. ohne Vergleichung, ohne seines gleichen, ohne Beyspiel. Bez porownania, bez przykładu, bez rownego. § Une beauté sans seconde, un savoir sans second.

en second lieu. zum zweyten, zum andern. Powtore, druga.

pensées secondes. die andern oder die letztern Gedanken. Koncepta powtorne albo ostatnie.

cause seconde. (causa secunda) in der Philosophie: die andere Ursache. *W filozofii:* przyczyna druga albo srzednia. § Toutes les causes secondes sont occasionelles.

cela est du second bond. dieses tauget zu nichts, es ist zu spät. Na nic się to nie zeydzie, iuż teraz po harapie.

Second, *s. m.* 1) ein Secund, Secundant oder Beystand im Zweykampf; 2) der Respondent, Gehülfe, Beystand in einer Disputation; 3) ein Gehülfe in einer Sache; 4) im Ball-Haus: der schwächste Spieler, der stärkste heißt *premier*; 5) im Ball-Haus: der andere Ort auf der Gallerie; 6) ein Secundaner, Schüler, der in Secunda sitzt; 7) in der Seefahrt: Secund, Secundant, ein Kriegs-Schiff, so einem Flaggen-Schiff, welches ein Officier commandirt, zum Beystand gegeben wird, ein jedes Flaggen-Schiff hat zwey solche Secunden zum Beystand, eines vor sich, das andere hinter sich, jenes heißet Second de l'avant, und dieses Second de l'arriere; 8) das andere Geläute zur Kirche; 9) die andere Tracht auf den Tisch. 1) Sekundant, przystaw w poiedynkach; 2) defendent, obrońca zdania czyiego w dyspucie; 3) pomocnik; 4) *w pilarni:* gracz słabszy, *sposobnieyszy* premier *się nazywa;* 5) mieysce drugie na galeryi; 6) gramatyk, żak *in secunda classe;* 7) *w marynarstwie:* przystaw, okręt woyskowy, co okrętu drugiego broni, *okręt sztabu okrętu drugiego broniący* le second de l'avant, *a ten co rufy strzeże* le second de l'arriere *się nazywaią;* 8) dzwonienie drugie na nabożeństwo; 9) drugie noszenie na stoł. § 1) Prendre un second, choisir un brave second; 2) mon second soutenant mon discours, dit que, il étoit mon second en cette dispute; 3) chercher un second dans ses travaux; 4) le second a gagné; 5) la balle est au second; 6) on compte trente seconds; 7) le second de l'Amiral, le second est établi pour secourir son vaisseau; 8) on sonne le second; 9) servir le second.

Secondaire, *adj.* (*secundarius*) les veines lactées secondaires. in der Anatomie: die venae lacteae, oder die Milch-Adern, so den Chylum von den Glandeln weiter tragen. *W anatomii:* żyły mleczne co *chylum* z gruczołow daley rozsyłaią.

Seconde, *s. f. pr.* Segonde. 1) die Secunda, die andere Classe in der Schule; 2) die andere Gattung der besten Spanischen Wolle; 3) in der Musik: eine Secunde, ist ein aus zwey einander immediate oder gradatim folgenden Tönen bestehendes intervallum; 4) in der Sternkunst: eine Secunde, der sechzigste Theil einer Minute und der 3600ste einer Stunde. 1) W szkołach *classis secunda* albo gramatyka; 2) gatunek drugi naylepszey wełny Hyszpańskiey; 3) *w muzyce:* sekunda; iest *intervallum* z dwuch *immediate* albo *gradatim* po sobie następuiących tonow; 4) *w gwiazdarskiey nauce:* sekunda albo 60*ta* część minuty, a 3600*ta* godziny. § 1) Ecolier de seconde, regent de seconde, etudier en seconde; 2) la seconde s'appelle aussi refleuret; 3) *c cis* est une seconde diminuë, *e f, fis g,* sont des secondes mineures, *c d, d e, f g,* sont des secondes majeurs, *c dis, f gis,* son des secondes superfluës.

secondes, plur. vid. Secondines.

Secondement, *adv. pron.* Segondement. zum zweyten, vors andere, hernach. Powtore, druga, potym. § Il faut premiérement aimer Dieu de tout son coeur, & secondement son prochain comme soi-même.

Seconder, *v. a. pr.* Segonde. 1) helfen, beystehen, Beystand leisten; 2) im Zweykampf secundiren; 3) *obs.* einem gleich seyn, gleich kommen. 1) Sekundować komu, pomoc, dopomagać komu; 2) sekundować kogo w poiedynku; 3) *obs.* rownać się, rownym bydź komu.

mu. § 1) Si le ciel ſecondoit mes déſirs, Dieu ſeconde tes voeux; 2) ſon ſecond l'a bien ſecondé; 3) il n'a rien de beau qui vous ſeconde, rien ne le ſeconde.

Secondines, Secondes, *ſ. f. plur.* (*ſecundinae*) in der Heil-Kunſt: die Nach-Geburt. *W lekarſkiey nauce*: łożyſko, błona, mieyſce, ktorego białagłowa po narodzeniu zbywa.

Secore, *v. a. obſ.* helfen, beyſtehen, *vid.* Secourir. Dopomoc komu, *obacz* Secourir.

Secoüement, *ſ. m.* das Schütteln, Rütteln, Stauchen. Trzęſienie czego, utrząśnienie. § Le ſecoüement de ce caroſſe, de ces chevaux de poſte m'eſt inſupportable.

ſecoüement de terre. ein Erdbeben. Trzęſienie ziemie.

Secoüer, *v. a.* (*ſuccutere*) 1) ſchütteln, als Bäume, Obſt; 2) ausſchütteln, abſchütteln, als den Staub; 2) ſchütteln, ſtauchen, als ein Wagen; 4) vom Henker: ſchütteln, dem Uebelthäter auf die Achſeln treten, ihn vollends zu erdroſſeln; 5) übel mit einem umgehen, hart mit einem verfahren; 6) mitnehmen, entkräften, abmatten, als die Krankheit den Kranken. 1) Trząść z drzewa, owoc; 2) otrząſać, wytrząſać kurzawę z czego; 3) trząść ukołatać, iako woz; 4) *o kacie*: na ramiano obieſzonego wſkoczyć, aby go dóduſzyć; 5) źle ſię obchodzić, natrząſać ſię z kogo; 6) wyſilić, osłabić iako choroba pacyenta. § 1) Secoüer un prunier; 2) ſecoüer la pouſſiere d'un habit, ſecoüer un tablier, une jupe; 3) les chevaux de manége, & les chevaux de poſte ſecoüent ceux qui le montent, ce cheval ſecoüe un peu fortement; 4) il avoit la vie bien dure, le bourreau a été un gros quart d'heure a le ſecoüer; 5) j'ai un peu ſecoüé mon homme, mais ç'a été à bonne intention; 6) la fiévre l'a bien ſecoüé.

ſecoüer le joug. das Joch abſchütteln, ſich aus der Unterthänigkeit befreyen. Otrząſać ſię, iarzmo zrzucić, otrząſnąć pęta, wybić ſię, wyłamać ſię z poddaństwa. § Les Suiſſes ont ſécoüé le joug de la maiſon d'Autriche, les Hollandois ont ſecoüé le joug de la domination Eſpagnole.

ſecoüer le joug de ſes paſſions. ſeine Gemüths-Regungen dämpfen. Trzymać na wodzach, śmierzyć ſwe paſye.

ſecoüer les oreilles. die Ohren zuſtopfen; eine Vermahnung, Warnung nicht annehmen, zu einem Ohr hinein und zum andern heraus gehen laſſen. Uſzy zatkać, napominania, przeſtrogi nie słuchać, iednym ſuchem słuchać a drugim wypuſzczać. § Ce libertin ſecoüe les oreilles quand on lui donne de bons avertiſſemens.

ſecoüer la bride. 1) ein Pferd mit dem Zügel reißen; 2) einen zu etwas antreiben; 3) einen ausforſchen, eines Meynung und Gedanken zu erfahren ſuchen. 1) Targać konia uzdeczką; 2) zachęcać kogo do czego; 3) macać kogo wywiadywać ſię z kogo zdania, myśli. § 1) Secoüer la bride à un cheval pour le faire avancer; 2) ſecoüer la bride à quelqu'un pour le faire travailler; 3) il ſecoüa la bride à ſon maître.

ſe ſecoüer, v. r. ſich abſchütteln, ſich ſchütteln. Trząść ſię, otrząſać ſię, otrzepać ſię z czego. § Les chiens ſe ſecoüent quand ils ſortent de l'eau, afin de s'eſſuïer.

Secourable, *adj.* 1) hülfreich, willfährig zu helfen, zu dienen; 2) dem zu helfen iſt, in dieſem und dem folgenden Verſtande ſetzet man eine *negation* darzu; 4) das zu entſetzen möglich iſt. 1) Pomocny, do zaratowania gotowy, chętny, ochotny do dania pomocy, do służenia; 2) ktorego zaratować może, ſnadny do zabieżenia, *w tym i naſtępuiącym ſenſie negacya dołożona bywa*; 3) odſieczny, łacny do opędzenia. § 1) C'eſt un voiſin fort ſecourable, aſſiſtez moi en ce beſoin, vous qui étes ſi ſecourable, c'étoit un homme doux & ſecourable; 2) le mal n'eſt pas ſecourable; 3) cette place eſt tellement aſſiégée qu'elle n'eſt pas ſecourable que par mer.

Secourgeon, *ſ. m.* Früh-Gerſte, man giebt ſie den Pferden ſtatt des Graſes. Jęczmień ſkołozrzy, koniom go miaſto trawy dawaią.

Secourir, *v. a. conj. vid. in Appendice* (*ſuccurrere*) 1) helfen, beyſtehen, Hülfe leiſten, beyſpringen, retten; 2) entſetzen, retten, eine belagerte Feſtung; 3) auf der Reit-Bahn: einem Pferde die Hülfe geben, als mit den Beinen, mit der Stimme. 1) Zaratować, ratować, poſiłkować wſpierać kogo, dopomoc komu; 2) opędzić fortecę obleżoną, na odſiecz przyleciec, odſiecz dać; 3) zachęcać konia iako kolanami, głoſem. § 1) Secourir un ami de ſon bien, de ſon crédit, ſecourir l'Etat; 2)

ſecou-

ſecourir une place, une ville; 3) votre cheval ne va plus, ſecourez le, ſecourir ſon cheval de deux talons en le pinçant délicatement.

ſe ſecourir, v. r. 1) ſich ſelbſt helfen, ſich retten; 2) einander helfen, beyſtehen. 1) Ratować ſię ſamego; 2) ratować ſię, pomagać ſobie wzaiemnie. § 1) Je vous rend grace de la diſpoſition, où je vous vois de me vouloir ſecourir, en vous ſecourant vous même; 2) ce ſont deux amis qui ſe ſecourent mutuellement.

Secours, *ſ. m.* (*ſuccurſus*) 1) Hülfe, Beyſtand, Rettung; 2) Hülfs-Völker, Succurs; 3) Entſatz, Entſetzung, Hülfs-Leiſtung, einen belagerten Ort zu befreyen; *4) ein Filial, eine Kirche, die keinen eigenen Pfarrer hat, ſondern von dem Pfarrer einer andern Kirche, ſo die Mater oder Mutter heißet, bedienet wird; beſſer Annexe oder ſuccurſale. 1) Pomoc, poſiłek, ratunek, zaratowanie; 2) poſiłek, ſukurs, zaſtępy przyiacielſkie, woyſko poſiłkowe; 3) woyſko odſieczne; *4) anexa, corka, kościoł do fary naleacy, *lepſze słowa* anexe *albo* ſuccurſale. § 1) Donner du ſecours à quelqu'un, venir au ſecours, aller au ſecours, c'eſt le plus ſolide de tous les ſecours, ſe donner du ſecours; 2) empêcher le ſecours, le ſecours n'a pû paſſer, il mit ſes navires à l'embouchure du port pour fermer le ſecours de la mer.

Secouſſe, *ſ. f.* (*ſuccuſſus*) 1) Stoß, Erſchütterung, Schüttelung; 2) Anfall, Angriff, Stoß, ein Schreck, als vom Unglück, von einer Verfolgung; 3) Zulauf, Anlauf zum Sprunge, zum Laufe. 1) Trzęſienie, trząſanie, utrzęſienie; 2) zatrząśnienie, ſzwank iako od ſzczęścia przeciwnego odnieſiony; 3) zapuſzczenie ſię na ſkok, na bieg. § 1) Les ſecouſſes d'un chemin, d'un caroſſe, cette ſecouſſe eſt bonne, donner quelque ſecouſſe; 2) j'ai a eu de grandes ſecouſſes, la France a eu de rudes ſecouſſes dans la derniere guerre, cette Republique a eu de rudes ſecouſſes, l'hereſie ne s'eſt afermie en aucun lieu ſans y recevoir de grandes ſecouſſes, je reçois des étranges ſecouſſes & mon coeur ne tient plus qu' à un fillet; 3) j'ai pris ma ſecouſſe pour vous atraper, prendre ſa ſecouſſe pour courir, pour ſauter.

Secques, *ſ. f. plur.* in der Seefahrt: Syrten, untiefer, ſeichter Ort, wo man leicht mit dem Schiff ſtranden kann. *W żeglarſkiey nauce:* brodowina, ſyrty, mieyſce miałkie albo niegłębokie, na ktorym więzną okręty. § Eviter les ſecques.

Secret, *ſ. m.* (*ſecretum*) ſprich aus Segré, oder beſſer Secré. 1) ein Geheimniß, eine Heimlichkeit; 2) geheimes Mittel, Geheimniß, das man wiſſen muß, wenn man eine Sache gehörig nutzen will; 3) ein Arcanum, Kunſtſtück, Geheimniß, geheimes Stück eines Arztes, eines Künſtlers, einer Kunſt; 4) Schatten, Dunkelheit, Stille; 5) das Zündloch an einem Geſchütz. *Wymawiay to słowo iako* Segré *albo raczey* Secré. 1) Sekret, taiemnica; 2) ſekret, ſpoſob taiemny, ktorego kto nie wiedząc, rzeczy ſkutecznie zażyć nie może; 3) taiemnica, ſekret lekarza, rzemieślnika, nauki; 4) cienie, ciemność, ciſza; 5) zapał w armacie. § 1) Divulguer un ſecret, éventer un ſecret, confier ſon ſecret à quelqu'un, ſavoir tous les ſecrets d'une affaire; 2) le vrai ſecret pour avoir de la ſanté eſt, que le corps ſoit agité & que l'eſprit ſe repoſe, il y a des machines dont on ne peut ſe ſervir, des ſerrures & des cadenas qu'on ne peut ouvrir, ſi on n'en ſçait le ſecret; 3) les ſecrets de la médecine, il lui a enſeigne tous les ſecrets de ſon art, emploïer tous les ſecrets de ſon art, ſavoir tous les ſecrets d'une art, c'eſt un médecin qui a des ſecrets admirables, les ſecrets de *Veker* médecin fort renommé, aprendre un ſecret; 4) le ſecret des bois, le ſecret de la nuit; 5) il faut mettre une platine de plomb ſur le ſecret du canon, pour le garantir de l'eau & du feu, ſecret d'un brûlot.

le ſecret de la confeſſion. die Geheimhaltung der anvertrauten Sünden im Beicht-Stuhl. Zachowanie ſekretu w ſpowiedzi powierzonego.

il eſt du ſecret. er weiß von dieſem Geheimniſſe. Wie o tym ſekrecie.

je vous prie de garder le ſecret. ich bitte um einen verſchwiegenen Mund. O milczaną proſzę.

en amour le ſecret eſt de plaire. die beſte Kunſt in der Liebe iſt, zu wiſſen, wie man gefallen ſoll. Umieć ſię podobać, naywiękſzy ſekret w miłości.

**j'enterrerai ce ſecret.* ich werde verſchwiegenen Mund halten, ich werde dieſes Geheimniß bey mir behalten. Trzymać to za zęboma będę, zachowam ſekretu tego.

 *reveler

reveler le secret de l'école. aus der Schule schwatzen. Wyiawić taiemnicę.
secret Roial, obs. der königliche Schatz. Skrabieć krolewski.
Secret, te, *adj.* (*secretus*) 1) geheim, heimlich, verborgen; 2) verschwiegen, heimlich, der reinen Mund halten kann; 3) verborgen, heimlich blind, das nicht leicht zu finden ist, als eine Treppe, eine Thüre im Hause, der Ort am Schloß, wo man es öffnen kann; 4) geheim, von Wissenschaften, die nicht alle Leute wissen, als die schwarze Kunst, das Goldmachen. 1) Taiemny, tayny, skryty; 2) taiemny, sekretny, skryty, sekret zachowuiący; 3) slepy, skryty iako drzwi, wichody w budynku, mieysce do otwierania zamkow, kłotek; 4) potaiemny, taiemny, taiemnicę w sobie maiący, *o naukach nie każdemu wiadomych, iako czarnoksięstw, alchymia.* § 1) Cela est secret, la chose est secrette, une inspiration secrette, j'ai eu une pressentiment secret de ce malheur; 2) c'est un homme fort secret, il n'y a guére des femmes secrettes; 3) un éscalier secret, une porte secrette, l'ouverture de ce cadenas est secrette; 4) la cabale est une sience secrette, savoir les siences secrettes.
maladie secrette. unreine Krankheit, eine venerische Krankheit. Choroba wenusowa.
scel secret. das kleine geheime Siegel des Königes. Pieczęć mała, sygnet krolewski pokoiowy.
**il est secret comme un coup de canon.* er kann nichts verschweigen. Nie umie trzymać język za zęboma.
en secret. in geheim, heimlich. Skrycie, potaiemnie. § Parler en secret avec quelqu'un, dire une chose en secret à une personne.
lieu secret. das geheime Gemach. Prywet, wychodek.
chien secret. bey der Jägerey: Spürhund, der ohne Bellen auf der Fährt fortgehet. *W myślistwie*: popądzca albo znalezca, pies łowczy co na tropach milczkiem śledzi.
Secretaire, *s. m.* (*secretarius*) 1) ein Geheim-Schreiber, Secretarius eines grossen Herrn; 2) in Versen: ein vertrauter Freund; 3) desgleichen bey den Poeten: ein entlegener Ort, Felder, Wälder, Thäler. 1) Sekretarz Pana wielkiego; 2) *w wierszach Poetyckich*: konfident, przyiaciel poufały; 3) *także u wierszopisow*: ustronie, mieysce na ustroniu leżące, iako gaie, pola, doliny. § 1) Un Secretaire d'un Conseiller de la Grand-Chambre en France gagne tous les ans mille écus, il est Secretaire de son Excellence Monseigneur le Palatin de Masovie; 2) mes fidéles amis & mes vrais secretaires; 3) o doux secretaires de mes ennuis.
Secretaires de l'Etat. Staats-Secretarius. Sekretarz Wielki Francuski. § Il y a quatre Secretaires d'Etat qui sont des officiers de la couronne.
Grand-Secretaire de la Couronne. Groß-Secretarius von Pohlen Sekretarz wielki koronny. § Il y a deux grands Secretaires de la Couronne & de Lituanie, l'un Ecclesiastique, l'autre Seculier.
Secretaire du Cabinet; Secretaire de la Chambre & du Cabinet. ein Cabinets-Secretarius. Secretarz kabinetowy.
Secretaire du Roi; Secretaire de sa Majesté. Königlicher Polnischer Secretarius. Sekretarz J. K. M.
Secretaire de Saint Innocent. im Scherz: ein elender Copist, Tinten-Klecker, der für geringe Leute abschreibet. *Zartem*: skrybent podły, pisarek charakter zły maiący i ludziom podłego stanu listy przepisuiący.
Secretaire, *s. f.* die Canzeley oder Secretariats-Stube eines Gesandten, Statthalters oder eines Tribunals. Sekretarnia, kancelarya Posła, Wielkorządzce albo Trybunału.
Secretariat, *s. m.* 1) ein Secretariat, die Würde oder Bedienung eines Secretarii; 2) die Zeit, da einer Secretarius gewesen. 1) Sekretarstwo, godność sekretarska, urząd sekretarski; 2) czas sekretarstwa czyiego. § 1) Obtenir, avoir un secretariat, ce sont des droits & des privileges attachez au secretariat; 2) son secretariat est illustre.
Secrete, *s. f.* im Breviario: Gebete, so der Priester stille betet. *W brewiarzu:* modlitwa od księdza po cichu mowiona.
Secretes, *s. f.* (*secreta*) im Breviario: die letzten Gebete, die der Priester heimlich spricht. *W brewiarzu:* ostatnie pacierze od kapłana po cichu mowione. § Le Prêtre dit tout bas les secretes à la fin de la secrete.
Secretement, *adv.* (*secreto*) heimlich, ingeheim. Taiemnie, potaiemnie, skrycie. § Faire une chose secretement, il lui a dit quelque chose fort secretement.
Secretion, *s. m.* in der Heilkunst: Absonderung

derung der Säfte, des Urins. *W lekarskiey nauce:* odłączenie wilgoci, uryny.
Secreton, *s. m.* weißer Cattun aus Indien. Biała bagacya Indyyska.
Secrettes, *vid.* Secretes.
Secroi, *s. m. obs. vid.* Secret, *s. m.* ein Geheimniß. Sekret, taiemnica.
Sectaire, *s. m.* (*sectarius*) ein Sectirer, Abtrünniger von der Kirche. Sektarz, odszczepieniec. § Les derniers sectaires lui ont fait des plaïes sanglantes & mortelles, il sembloit qu'Elisabet Reine d'Angleterre préferat les dogmes de Luther à ceux de tous les autres sectaires.
Sectateur, *s. m.* (*sectator*) Anhänger, Nachfolger einer Lehre. Sektator, naśladowca nauki czyiey. § Epictete & ses sectateurs croïent que Dieu est seul digne d'être aimé & admiré, ses sectateurs sont en grand nombre, les sectateurs de Mahomet sont bien aveuglez, chaque Philosophie a ses sectateurs.
Secte, *s. f.* (*secta*) eine Secte, Meynung, welcher gewisse Leute folgen, Anhang, so sich zu einer Lehre bekennet. Sekta naśladownicy sekty iakiey. § Secte dangereuse, détruire une secte, faire une secte, il y a diverses sectes entre les Philosophes, il y a eu diverses sectes entre les Juifs, la secte des Esséens, la secte des Phariséens & celle de Sadecéens.
Secteur, *s. m.* (*sector*) in der Geometrie: Ausschnitt oder Abschnitt des Cirkels; Figur, so zwischen zweyen Semidiametris oder Durchmessern und einem Theil des Umkreises eingeschlossen ist. *W gieometryi:* sektor, klin albo sztuka cyrkułu, miedzy dwiema połdyametrami albo promieniami od punktu srzedniego do obwodu zawarta.
Section, *s. f.* (*sectio*) 1) eine Abtheilung eines Capitels; 2) ein Capitel; 3) in der Geometrie: Schnitt, Durchschnitt, heißt der Punkt, Linie oder Fläche, so heraus kommt, wenn man eine Linie, Fläche und einen Körper durchschneidet; 4) in der Baukunst: Durchschnitt eines Gebäudes in zwey gleiche Theile, daran man dessen Höhe, Dicke und Breite sehen kann; 5) *obs.* Zergliederung eines Körpers, besser Dissection; 6) in der Anatomie: eine Section, Schnitt oder Eröffnung, wenn ein Verstorbener geöffnet wird. 1) Sekcya, część rozdziału; 2) rozdział; 3) *w gieometryi:* przecięcie, przerznięcie, iest linia punkt, płaszczyzna po linii, płaszczyzny, bryły przecięcie; 4) *w archytektońskiey nauce:* przecięcie budynku, model gruntu w budowaniu wysokość, szerz i miąższość budynkowy pokazuiący; 5) *obs.* rozbieranie na członki, *słowo* dissection *zwyczayniey sze;* 6) *w anatomii:* otworzenie ciała zmarłego. § 1) Une petite, une grande section, les anciens n'avoient guére l'usage des sections par chapitres; 2) voiez la troisieme section; 3) section égale, section inégale, la plus grande ou la plus petite section d'une ligne, une section conique; 4) section d'un bâtiment.
section vernale, (sectio vernalis) in der Stern-Kunst: Frühlings-Punct, wo der Thier-Kreis den æquatorem durchschneidet und den Frühling macht. *W astronomii:* punkt wiosenny, gdzie zwiezdzyniec przerzyna ekwatora i wiosnę czyni.
section automnale, (sectio autumnalis) in der Sternkunst: der Herbst-Punkt. *W astronomii:* punkt iesienny.
Seculaire, *adj. c.* (*secularis*) hundertjährig, das alle hundert Jahre geschieht. Storoczny, stoletni, co setnego roku się dzieiący.
année seculaire. das hundertste Jahr, das letzte Jahr eines Jahrhunderts. Rok storoczny, to iest ostatni w wieku stoletnim. § On ouvre la porte sainte à Rome à chaque année seculaire.
jeux seculaires. hundertjährige Schau-Spiele, welche die alten Römer alle hundert Jahre feyerten. Igrzyska starorzymskie storoczne, ktore co setnego roku celebrowane były. § Les jeux seculaires, étoient autrefois une des plus solennelles fêtes de Rome.
Secularisation, *s. f.* (*secularisatio*) die Secularisation, Verwandelung einer geistlichen Sache in eine weltliche, als eines Erz-Bißthums in ein Herzogthum. Sekularyzacya, przemienienie rzeczny duchowney w świecką, iako Arcybiskupstwa w księstwo. § La sécularisation de quelques abaïes s'est faite en France par l'autorité & par le consentement du Pape, la secularisation de quelques Evêchez s'est faite en Allemagne par les Princes & les membres de l'Empire, il faut pour la sécularisation des Eglises reguliéres l'autorité du S. Siége, celle du Roi, de l'Evêque du lieu & du Patron & même le consentement du peuple, avec l'homologation du Parlement.

Seculariser, *v. a.* secularisiren, einen geistlichen Stand in einen weltlichen oder unklösterlichen verwandeln. Sekularyzować, odmienić duchowny stan na świecki albo niezakonny. § Seculariser une Abaïe, une Prieuré, les Eglises qu'on secularise, conservent leurs anciens droits & priviléges, par le traité de la paix de Munster on a secularisé quelques Evêchés & quelques Abaïes.

Secularité, *s. f.* der weltlich-geistliche Stand. Stan niezakonny, stan Duchownych świeckich. § On fait aussi bien son salut dans la secularité que dans la regularité.

Seculier, e, *adj.* (*secularis*) 1) weltlich, als ein Amt, eine Sache; 2) weltlich, den Weltlichen anständig; 3) weltlich, nicht klösterlich. 1) Swiecki, stanu świeckiego, iako urząd, sprawa; 2) świecki, światowy, na świeckiego przystoyny; 3) świecki, niezakonny. § 1) Un Prince seculier, puissance seculiére, autorité seculiére, un ecclesiastique ne se doit embarasser dans les affaires seculiéres; 2) un habit seculier, façon de vivre seculiére & mondaine, la paume est un jeu seculier, la chasse est un divertissement seculier; 3) être Prêtre seculier.

le bras seculier. die weltliche Obrigkeit, der weltliche Arm. Zwierzchność świecka.

Seculier, *s. m.* (*secularis*) 1) ein weltlicher Geistlicher, ein Geistlicher, der kein Ordens-Bruder ist; 2) ein Weltlicher, ein Lay, der im weltlichen Stande lebt. 1) Duchowny świecki, niezakonny; 2) świecki, człowiek co świeckiego iest stanu. § 1) Le Pape a accordé une commende à un seculier, les seculiers qui sont riches & qui ont du crédit, sont heureux, car ce n'est qu'à eux qu'on donne les bénéfices en commende; 2) il faut laisser aux seculiers les divertissements seculiers.

Seculiérement, *adv.* weltlich, auf weltliche Weise. Po świecku. § Ils vivent un peu trop seculiérement.

Securidaca, *s. f.* (*securidaca*) Beilkraut, große Peltschen. Siekiernica, wyka wonna, wilczy groch.

Securité, *s. f.* (*securitas*) Sicherheit, Sorglosigkeit. Bezpieczność, bezpieczeństwo, wolność od niebezpieczeństwa. § Il y a trois sortes d'animaux qui marchent avec grande securité, le lion entre les bêtes, le coq entre les poules, & le bouc qui va devant les chevres, la bonne opinion que les soldats avoient de leur Général, les faisoient dormir dans une pleine securité.

Sedanoise, *s. f.* Petit-Schrift, die kleinste Schrift in der Druckerey. Literek naydrobnieyszych gatunek w drukatni.

Sedentaire, *adj. c.* (*sedentarius*) 1) der viel sitzt, der sitzend arbeitet; 2) Sitz-, das im Sitzen muß verrichtet werden; 3) von Gerichten: unbeweglich, das nicht an einen andern Ort verleget wird. 1) Siedzący, leżący nad czym, ten co siedząc koło czego pracuie; 2) siedziany, siedzeniu przyzwoity, przy siedzeniu robiony; 3) *o sądach:* nieruchomy, mieyscowy, mieyscu ktoremu przyzwoity. § 1) C'est un homme fort sedentaire, un artisan sedentaire; 2) travail sedentaire, vie sedentaire; 3) Philippe de Valois rendit le Parlement tout à fait sedentaire à Paris, regla le nombre des Conseillers & ordonna qu'ils travailleroient toute l'année, les Tribunaux en Pologne ne sont pas sedentaires.

Sedentaire, *s. m.* (*sedentarius*) der stets zu Hause lebt. Domator, w życiu osobnym albo mieyscowym się kochaiący.

Sediment, *s. m.* (*sedimentum*) in der Medicin: der Satz, das Dicke von einem Saft auf dem Boden. *W lekarskiey nauce:* ustoiny, fuz, to co się na dnie ustało. § La connoissance des maladies dépend du sediment de l'urine.

Seditieuse, *s. f.* eine Friedens-Störerin, Aufrührerin. Buntowniczka, rebelizanka. § On cache la verité au fond d'un puits comme une seditieuse.

Seditieusement, *adv.* (*seditiose*) aufrührischer Weise. Rosterkliwie, buntonie. § Parler seditieusement.

Seditieux, euse, *adj.* (*seditiosus*) aufrührisch, rebellisch, unruhig. Rosterkliwy, buntowny, burźliwy. § Esprit seditieux, discours seditieux, clameurs seditieuses.

Seditieux, *s. m.* ein Aufrührer. Buntownik. § La plûpart des seditieux ont été executez.

Sedition, *s. f.* (*seditio*) 1) Aufruhr, Rebellion, Aufstand; 2) Lärm, Unordnung in einem Hause, in Gesellschaften. 1) Bunt, rosterk, rebelia; 2) wrzawa hałas w domu. § 1) Exciter, causer, émouvoir une sedition, alumer la sedition, apaiser la sedition, étoufer la sedition.

Sedre-

Sedre, *f. m.* der Persische Erz-Pfaff. Arcypop Perski.
Seducteur, *f. m.* (*seductor*) ein Verführer, Betrüger. Zwodziciel, zwodzca, zwodnik, oszust. § On devroit severement punir un seducteur.
Seduction, *f. f.* (*seductio*) Verführung, Verleitung zum Bösen. Zwodzenie do złego, zawiedzienie dusz. § La seduction mérite d'être châtiée.
Seductrice, *f. f.* eine Verführerin, Betrügerin. Zwodzicielka, zwodniczka.
Seduire, *v. a.* (*seducere*) verführen, von der wahren Religion und guten Sitten ableiten. Zwieść do złego, zwodzić dusze, odwodzić kogo od dobrych obyczaiow. § Seduire un enfant, seduire une jeune fille, se laisser seduire à l'aparence.
Seduit, e, *adj.* verführt, betrogen. Zwiedziony, oszukany. § La raison peut être seduite, jeune homme malheureusement seduit, pauvre petite fille seduite par un coquin.
Seduisant, e, *adj.* verführisch, verleitend. Zwodzący, zwodniczy, dobre obyczaie psuiący. § Un discours seduisant, conversation seduisante, ton seduisant, air seduisant.
Sedule, *vid.* Cedule.
Seer, *v. a. obs. vid.* Asseoir.
Séele, *vid.* Sélé.
Séete, *f. f. obs.* ein Wurf-Spieß. Bełt, dziryt.
Segeste, Segestie, *f. f.* (*Segesta*) Römische Göttin der Feld-Früchte, die noch keine Aehren hatten. Rzymska bogini utodzaiow, co kłosow ieszcze nie miały.
Segle, Seigle, *f. m.* (*secale*) Rocken, Korn. Zyto, reż. § On fait du pain de segle, mais ce pain n'est pas si blanc que celui de pure froment, de sorte que pour le rendre plus blanc & meilleur, on y mêle de froment, le levain de segle fait meurir & crever l'abcès, segle blanc, segle noir.
Segment, *f. m.* (*segmentum*) in der Geometrie: ein Abschnitt durch eine gerade Linie. *W gieometryi:* segment, część od linii prostey odcięta, odcinek, rozcinek. § Un segment de cercle, l'angle du segment, l'angle dans le segment.
le grand segment. der große Abschnitt eines Cirkels, in welchem der Mittelpunkt desselben steht. Odcinek albo segment cyrkułu większy, w ktorym iest punkt cyrkułu środzedni.
le petit segment. der kleine Abschnitt eines Cirkels ohne den Mittelpunkt. Odcinek cyrkułu mnieyszy, w ktorym niemasz punktu cyrkułu środzedniego.
Seguelle, *f. f. obs.* eine Art Frucht, die man jetzo nicht mehr kennet. Gatunek owocu teraz nieznaiomego.
Segoviane, *f. f.* die beste Segovische Wolle aus Spanien. Wełna naylepsza Hyszpańska z Segowii.
Segovie, *f. f.* Spanische Wolle aus Segovien in Castilien. Wełna Hyszpańska z Segowii miasta Kastyliańskiego. § Il y a trois sortes de Segovies, la prime, la seconde & la tierce Segovie.
Segraïer, *f. m.* im Forst-Recht: Mitbesitzer eines Waldes. *W prawie leśniczným:* społdzierzawca lasa.
Segrairie, *f. f.* gemeinschaftlicher Besitz eines Waldes, gemeinschaftlicher Wald. Spolne dzierzenie lasa, las wielom należący.
Segrais, *f. m.* Neben-Holz, Stück Wald, so zum Holzfällen abgesondert ist. Cześć lasa na porąb odłączona.
* Segregation, *f. f.* (*segregatio*) Absonderung, besser Separation. Odłączenie, *lepsze słowo* Separation.
* Segreger, *v. a.* (*segregare*) absondern, das Wort separer ist gewöhnlicher. Odłączać co, *zwyczaynieysze słowo* separer.
Seïa, Seïe, *f. f.* (*Seia*) die Saamen-Göttin bey den alten Römern. U starych Rzymian bogini siewu i nasienia.
Seiche, *f. f.* (*sepia*) der Kuttel-Fisch. Sepa, kałamarz ryba morska.
Seida, *f. f.* (*seida*) ein Indianisches Stachel-Schwein. Jeż Indyyski. § Le seida naît en Afrique, il ne boit point, mais en recompense il mange de toutes sortes de choses.
Seier, *vid.* Scier.
Seigle, *f. m. vid.* Segle.
Seignée, Seigner, *vid.* Saignée, Saigner.
Seigné, e, *adj. obs. vid.* Signé. gezeichnet. Znaczony.
Seigneur, *f. m.* (*Senior*) 1) ein großer Herr; 2) Eigenthums-Herr, Besitzer eines unbeweglichen Guts; 3) in geistlichen Reden: der Herr, Gott, der Höchste; 4) im Scherz: ein Herr, statt Monsieur; 5) in der Sterndeuterey: der regierende Planet in einem Hause; 6) im Gartenbau: eine hellrothe und weißlichte Tulpe. 1) Pan wielki; 2) pan włości, maiętności, dobr nieruchomych; 3) *w duchownych mowach:* Pan nad pany, Bog, Naywyższy; 4) *żartem:* Jego Mość Pan;

Pan., *miasto słowa* Monsieur; 5) *w praktykarskiey nauce:* planeta w domu panuiący; 6) *w ogrodnictwie:* tulipan iasnoczerwony i białasy. § 1) Un puissant Seigneur, un généreux Seigneur; 2) les Chanoines de Notre-Dame de Paris sont Seigneurs de plusieurs terres; 3) heureux celui qui craint le Seigneur; 4) la jeune Dorimene se marie avec le Seigneur Sganarelle qui n'a que 55 ans; Seigneur Colin qu'en dites-vous.

le grand Seigneur. der Groß-Sultan, der Türkische Kayser. Sułtan, Cesarz Turecki.

haut & puissant Seigneur. Ober- und Unter-Gerichts-Herr. Pan sądowy, co ma w swych maiętnościach sądy wyższe i niższe.

Seigneur haut Justicier. Gerichts-Herr. Pan, co iest sędzią wyższym w swey dziedzinie.

le Seigneur du lieu. der Herr des Orts. Pan gruntu.

Seigneur dominant, Seigneur direct, Seigneur foncier. der Erb-Herr. Pan dziedziczny.

Seigneur domanier. der Lehn-Träger. Man, pan lenny.

Seigneur censier. der Zins-Herr, der die Zinsen empfängt. Czynszownik co czynsz wybiera.

serge de Seigneur. glatte Sarge zum Unterfutter. Gładka szarża do podszewek.

à tous Seigneurs tous honneurs. Ehre dem Ehre gebühret. Szanuy tego co czci godzien.

**tant vaut le Seigneur, tant vaut la terre.* an den Land-Gütern ist ein guter Wirth zu erkennen, wie der Herr ist, so sind auch seine Sachen. Gospodarza dobrego po roli poznasz, iaki pan taki kram.

tandis que le vasal dort, le Seigneur veille. wenn der Lehnträger seine Pflicht nicht beobachtet, greift der Erb-Herr nach den Feld-Früchten. Kiedy man powinności swey nie przestrzega, pan dziedziczny urodzaie zabiera.

nulle terre sans Seigneur. ein jedes Land hat seinen Herrn. Każdy grunt ma swego pana.

Seigneurage, *s. m.* Schlag-Schatz, Münz-Schatz, so dem Landes-Herrn von jeder ausgemünzten Mark gehöret. Zysk dla zwierzchnego pana z każdey grzywny na pieniądze przekutey. § Le seigneurage du Roi de Pologne est de quatre florins sur chaque marc d'argent.

Seigneural, el, *adj.* 1) herrschaftlich, herrlich, dem Eigenthums-Herrn gehörig; 2) Zinsenreich, der Zinsen einzunehmen hat; 3) vortreflich, prächtig, ansehnlich. 1) Pański, panu maiętności należący; 2) w czynsze bogaty, czynsze biorący; 3) pański, wspaniały. § 1) Droit seigneural; 2) cette terre est fort seigneurale; 3) ce chateau a l'air fort seigneural.

Seigneuralement, *adv.* nach Herren-Art, als ein Herr. Po pańsku, iako pan. § Cet homme vit seigneuralement.

Seigneurie, *s. f.* 1) Herrschaft, Land-Güter, Landes-Bezirk, dem die Gerichtsbarkeit anhängt; 2) die Republik Venedig; 3) der Regiments- oder Regierungs-Rath in Venedig, in welchem der Doge und sechs Räthe sitzen; 4) im Scherz: Ihro Wohledlen, Euer Hochedlen. 1) Państwo, dziedzina, włość, trakt kraiu iurysdykcyą maiący; 2) Rzeczpospolita Wenecka; 3) Rada albo Senat przednieyszy w Wenecyi, w ktorym sam Doża albo Xiąże z sześcią Senatorami zasiada; 3) *żartem:* wasz mość, wasza wielmożność. § 1) Il y a plusieurs sortes de seigneuries, il y a des seigneuries publiques, seigneuries privées, seigneuries simples, directes, grandes; 2) il se plaignit de ce que la seigneurie laissoit passer des Corsaires dans son Golfe; 3) la seigneurie est comme la tête du corps de la Republique de Venise; 4) très-humble serviteur à votre Seigneurie.

les grandes & les hautes seigneuries. die Fahn-Lehne, als Herzogthümer, Grafschaften. Wysokie państwa lenne, iako księstwa, grabstwa *&c.*

les mediocres seigneuries. niedrigere Lehne, als freye Herrschaften oder Baronien. Niższe w państwie lenności, iako Baronie.

Seigneuaier, Seignourir, } *v. n. obs.* herrschen. Panować.

Seille, *s. f.* ein Wasser-Eymer. Węborek, wiadro.

Seillure, Seilleure, *s. f. vid.* Sillage.

Seime, *s. f.* Spalte im Huf, davon ein Pferd hinket. Rozpadlina w kopycie końskim, od ktorey koń chramie. § Cheval qui a une seime.

Sein, *s. m.* (*sinus*) 1) der Busen, die Brust, meistens von einer Weiber-Brust; 2) die Mutter, darinnen die Kinder empfangen werden, der Schooß eines Weibes;

bes; 3) figürlich: das Herz, das Innerste, das Mittelste von etwas, der Schooß als der Erden, der See; 4) in geistlichen Reden: der Schooß als des Abrahams, der Kirche; 5) in der Geographie: ein Meer-Busen ist ein Stück des Meeres, das mit Land umfangen ist und einen Eingang hat, das Wort Golfe ist gewöhnlicher. 1) Piersi osobliwie niewieście; 2) żywot niewieści, mieysce płodu, macica; 3) *w sensie figurycznym:* głąb, śrzodek, łono, wnętrze iako morza, ziemie; 4) *w duchowonych mowach:* łono iako Abrahamowe, Kościoła Swiętego; 5) *w gieografii:* wybrzeże, odnoga morska, morze ładem okrążone o iednym tylko wiezdzie, *zwyczaynieysze słowo* Golfe. § 1) Elle a un beau sein, le sein de cette fille n'est pas encore formé, elle n'a point de sein, cette femme a perdu son sein, couvrir son sein porter un coup de dague dans le sein de son ennemi; 2) le fruit que cette femme porte dans son sein; 3) les métaux & les mineraux sont enfermez dans le sein de la terre, il porta la guerre dans le sein de la Pologne; 4) le sein d'Abraham, le Pape a tous les droits dans son sein, l'Eglise reçoit les fidéles dans son sein; 5) il entra dans le sein Persique, le sein Arabique.

la nouvelle de cette mort lui plangea un poignard dans son sein. die Zeitung von diesem Tod setzte ihn in die äusserste Betrübniß. Mowina o tey śmierci wskroś go przeniknęła, noż mu w serce wraziła.

le sein de la gloire. das Paradies. Paradyż, Ray.

Seine, *vid.* Séne.

Seing, *s. m.* (*signum*) 1) in Gerichten: die Unterschrift; 2) *obs.* eine Glocke auf dem Thurm; 3) *obs.* das Glocken-Geläute. 1) *W sądach:* podpis; 2) *obs.* cymbał, dzwon na wieży; 3) *obs.* dzwonienie. § 1) Reconnoître son seing, mettre son seing.

acte sous seing privé. eigenhändige unterschriebene Verschreibung. Zapis ręką własną podpisany.

blanc seing, vid. Blanc-signé.

Sejour, *s. m.* 1) Auffenthalt, Wohnung auf einige Zeit an einem Ort; 2) die Zeit des Auffenthalts; 3) Ort, wo man sich einige Zeit aufhält; 4) figürlich: Wohnung der Seligen, oder Verdammten. 1) Pobyt, pomieszkanie, pobycie, przemieszkanie gdzie na czas, mieszkanie dociesżne; 2) czas przemieszkania czylego; 3) mieysce przemieszkania; 4) *w sensie figurycznym:* mieszkanie zbawionych, potępionych. § 1) Les sejours de Paris de Monsieur Nemitz qui sont imprimez en François & en Allemand, cette bonne & grande ville vous attend, c'est la que vous devez fixer votre sejour; 2) pendant mon sejour à Varsovie; 3) le prison est un triste sejour, un beau sejour; 4) le ciel est le sejour des bien-heureux.

taxer le voïage & le sejour. in Gerichten: die Reise-Unkosten und den Unterhalt taxiren. *W sądach:* taksować unkoszta podrożne i wydatki na pomieszkanie.

Sejourner, *v. n.* sich einige Zeit an einem Ort aufhalten. Pomieszkać, bawić się, przemieszkać gdzie na czas. § Il a sejourné près d'un an à Varsovie, il sejourne la pluspart du tems ailleurs.

Seizaine, *s. f. vid.* Sézaine.

Seizains, *plur. vid.* Sezains.

Seize, Seiziéme, *vid.* Séze, Seziéme.

Sel, *s. m.* (*sal*) 1) Salz, wird von Salz-Bedienten und Chymicis auch *in plur.* gesetzet; 2) in der Chymie: Salz, das Sal fixum nach vollbrachter Destillation der vermischten Cörper ex terra residua; 3) das Salz der Erden, so selbige fett und fruchtbar macht; 4) im figürlichen Verstande: der Kern, das beste; 5) Würze, Lieblichkeit, Artigkeit, sinnreiche Reden, lebhafter Ausdruck; 6) Stichel-Reden, Wunden die nicht bluten; 5) *obs.* ein Siegel. 1) Sol, *żupnicy i Chymicy to słowo także* in plur. *kładą:* 2) sol chymiczna, albo *sal fixum ex terra residua* po dystylowaniu rzeczy mieszanych zostaiące; 3) sol przyrodzona co ziemię maści i żyzną czyni; 4) *figurycznie:* sol, treść, wybor, drzeń; 5) sol, dowcip, przyiemność w mowie; 6) przymowka, uszczypka, przytyk; 7) *obs.* pieczęć. § 1) Le sel commun est pour l'usage ordinaire, sel blanc ou gris, sel noir, gros sel & menu sel; 2) le sel fixe se laisse emporter par les sels & les esprits volatiles, s'ils sont mêlex avec lui au triple, calciner, fixer purifier le sel, il y a de plusieurs sortes de sels en chymie, sel fixe, sel volatile, sel de tartre, d'antimoine, sel de Sartune, de Mars, de Jupiter; 3) cette terre n'a point de sel; 4) les Prélats sont la lumiére & le sel de la terre; 5)

je

je n'y ai point trouvé le moindre grain de ſel, il n'y a point du ſel dans tout ce qu'il dit, il n'y a ni ſel ni ſauce à cela; 6) il jette le ſel à pleins mains.

le ſel gemme, le ſel foſſile (ſal foſſile) Stein-Salz. Sol bałwaniaſta. § Il y a des mines & des carriéres de ſel gemme en Pologne & en Catalogne.

le ſel marin, (ſal marinum) Meer-Salz kommt meiſtens aus Frankreich und Spanien. Gradowka, krupiaſta albo zamorſka ſol, oſobliwie z Francyi i z Hyſzpanii idzie.

le ſel de fontaine. Spring-Brunnen-Salz, kommt aus warmen Brunnen, und wird eben ſo wie das See-Waſſer durch der Sonnen Hitze zu einem reinen Salz gemacht. Sol kryniczna z cieplic, tymże ſpoſobem co gradowka z morſkiey wody od słonca wywarzona.

ſel attique. (ſales Articæ) Reinigkeit und Artigkeit der Athenienſer-Sprache. Czyſtość i gładkość, Ateńſkiego ięzyka.

il le mangeroit avec un grain de ſel. er iſt ihm weit überlegen. Daleko mocnieyſzy od niego, zgniotłby go iak zgniłe iabłko.

**ils ne mangeront pas un minot de ſel enſemble.* ſie werden ſich nicht lange vertragen. W zgodzie z ſobą długo żyć nie będą.

**pour bien connoître un homme, il faut avoir mangé un muid de ſel avec lui.* wer einen recht kennen will, muß mit ihm lange umgehen. Kiedy kogo chceſz poznać, ziedz z nim wprzod korzec ſoli.

ſel de verre. Glas-Galle in weißen Scheiben, es wird vom Fett oder Schaum gemacht, welches auf der Materie ſchwimmet, daraus in der Glas-Hütte Glas gemacht wird. Sol ſklanna w białych ſzybach, ieſt tłuſtość albo ſzumowiny z materyi zebrane, z ktorey ſkło robią.

ſel alembrot (ſal alembrot) in der Apotheke: 1) ein mineraliſches Salz aus Cypern aus dem Berge Olympus, es ſiehet wie getrocknetes Blut aus; 2) ein von Stein-Salz, ſal alcali, Krauſemünzen und Benedicten-Wurzel gemachtes Salz, es dienet den Urin, der Weiber Reinigung zu treiben, die Verſtopfungen zu öffnen, und die ſchleimigten Feuchtigkeiten zu zertheilen. *W aptece:* 1) ſol mineralna z Olimpu gory Cypryyſkiey, ieſt na kſztałt krwie ſuchey; 2) ſol z ſoli bałwaniaſtey, ſol *alkali* z ſoko zioł miętki kędzierzawey i benedyktu robiona, utynę czyści, rozpędza kleiowatość i na przeczyſzczenie białogłowſkie pewnym ieſt zabieżeniem.

ſel admirable. in der Apotheke: Sal catharticum, ein Salz das purgiret. *Sal Catharticum* w aptyce, dołem purguie.

ſel alkali, (ſal alkali) ein Salz oder Potaſche aus dem Meerkraut, anthyllida genannt, es wird in Glas-Hütten gebraucht. Potaſz z ziela zamorſkiego *anthyllida* nazwanego, służy do ſkła robienia.

Selenique, *adj. c.* (*ſelenicus*) Mond-, die Größe des Monds und deſſen Seen, Berge, Wälder betreffend. Księżyczny, służący do opiſania wielkości księżyca i gor, wod, laſow iego. § Monſieur Caſſini a fait un ouvrage intitulé Inſtructions Seleniques.

Selenite, *ſ. f.* (*ſelenites*) Sperr-Glas, Monden-Stein, ein weißer Fleck auf dieſem Stein nimmt mit dem Mond ab und zu. Księżyczny kamień, plamka iego biała oraz z księżycem roście i znika.

Selenographie, *ſ. f.* (*ſelenographia*) Beſchreibung des Monds, ſeiner Flecken, Seen, Berge und Wälder. Opiſanie księżyca to ieſt plam, wod, gor i laſow iego. § Hevelius aſtronome de Dantzig a fait le premier un livre de la Selenographie.

Selenographique, *adj.* (*ſelenographicus*) zur Beſchreibung des Monds gehörig. Do opiſania księżyca służący. § Les aſtronomes de Paris, qui travaillent à l'obſervatoire du Roi, ont fait des cartes ſelenographiques.

Sélerat, Scelerat, *ſ. m.* ein Böſewicht, ein Schelm. Niecnota, łotr. § On trouve d'illuſtres ſélerats, mais on ne trouve point d'illuſtres avares, c'eſt un vrai ſélerat, un ſélerat fameux, horrible, deteſtable, c'eſt un franc ſélerat.

Sélerat, Scelerat, e, *adj.* (*ſeleratus*) boshaft, verrätheriſch, ſchelmiſch. Złośliwy, zdradziezki, łotrowſki. § Voilà qui eſt ſélerat, il eſt ſélerat, elle eſt ſélerate. c'eſt un action ſélerate.

Sélerate, Scelerate, *ſ. f.* ein böſes gottloſes Weib. Łotryni, zdrayczyna. § Elle paſſe pour ſélerate, c'eſt une petite ſélerate.

Sélerateſſe, Scelerateſſe, *ſ. f.* (*ſcelus*) 1) Schelmerey, Bosheit; Verrätherey; 2) im Scherz: ein Poſſen, empfindlicher Streich. 1) Łotroſtwo, zdrada, niecnota;

cnota; 2) *żartem:* psikus, złość. § 1) Un moine apostat est capable de toutes sortes de séleratesses; 2) votre maitresse vous a donné un faux rendez-vous, je ne la croiois pas capable de cette séleratesse.

Seliktar-Aga, *s. m.* der Schwerdträger am Türkischen Hofe. Miecznik Porty Otomańskiey.

Selle, Sélé, *s. m.* *Sellée, Scellée, *s. f.* Gerichts-Siegel. Pieczęć urzędowa. § Aposer le selle, lever le selle.

Selle, *s. f.* (*sella*) 1) ein Schemmel, Sitz-Schemmel der Handwerker auf drey Beinen; 2) ein Sattel, Reit-Sattel, Pferd-Sattel; *3) ein Nacht-Stuhl; *4) der Stuhlgang, der Stuhl; 5) Gestell, worauf der Bildhauer das Model setzt; 6) **auf den Schiffen:** Kasten, worinnen der Calfacterer sein Werkzeug hat. 1) Stołek rzemieślniczy o trzech nogach; 2) siodło, kulbaka na konia; *3) stolec, naczynie potrzebne; *4) stolec, gnoy chorego; 5) podstawek na ktorym snicerz modelusz stawia; 6) *na okrętach:* skrzynia, w ktorey są naczynia utykaczowi do dychtowania fug okrętowych potrzebne. § 1) Selle rompuë; 2) mettre la selle sur le dos du cheval, être bien placé dans la selle. chevalier qui perd le fond de la selle, la selle rase, il a des selles à Roïale, à l'Angloise, à la Hollandoise, à la Polonoise; 3) aller à la selle, il est sur la selle; 4) cette purgation lui a fait faire plusieurs selles, vuider du pus par les selles, garder ses selles pour les montrer au médecin.

une selle à piqer. **auf der Reit-Schule:** ein Tummel-Sattel, er ist sehr tief und geschlossen. *W szkole iezdney:* siodło głębokie z tyłu i z przodku prawie zawarte.

une selle à tous chevaux. 1) ein Sattel mit beweglichen Sattel-Bögen, das sich auf alle Pferde schickt; 2) Universal-Medicin, Arzeney wider unterschiedene Krankheiten. 1) Siodło o łękach ruchomych na wszystkie konie sposobne; 2) lekarstwo powszechne na rożne dollegliwości.

avoir le cû sur la selle. zu Pferde sitzen. W siedle siedzieć.

selle percée. ein Nacht-Stuhl. Naczynie potrzebne.

bateau des selles. Wasch-Haus auf Pfählen in einem Fluß. Pralnia, dom do prania na palach na rzece.

il demeure entre deux selles le cû à terre. er hat sich zwischen zwey Stühlen niedergesetzt. Dwuch zaięcy gonił.

Seller, Sceller, *v. a.* 1) siegeln, besiegeln, ein Siegel aufdrücken; 2) **in geistlichen Reden:** bestätigen, besiegeln als mit seinem Blut; 3) **beym Maurer:** einmachen, vermachen als einen Wandhacken in der Mauer; 4) ein Pferd satteln, **in diesem Verstand wird die erste Sylbe des Worts** *seller* **kurz ausgesprochen.** 1) Pieczętować, zapieczętować, pieczęć przyłożyć; 3) *w duchownych matéryach:* zapieczętować, potwierdzić krwią swoią; 3) *u mularza:* wprawić iako kołek albo hak żelazny w mur; 4) siodłać konia, *w tym sensie pierwszą sylabę słowa* seller krotko *wymawiay.* § 1) Seller une sentence; autrefois en France on ne signoit point, on selloit seulement; la religion a été sellée & cimentée par le sang des martires; 3) seller une cheville, un crampon dans un mur; 4) seller un cheval, cheval bien sellé, cavale mal sellée.

l'afaire est sellée. es ist ein geschlossener Handel. Sprawa to zawarta i zakończona.

Seller, *v. n.* **vom umgegrabenen Erdreich:** hart werden. *O ziemi kopaney:* twardnieć, grudnieć.

Sellerie, *s. f.* Sattel- und Pferde-Geschirr-Kammer. Komora, schowanie od szurow i rzędow końskich. § Les selleries de Versailles.

Sellete, Séllette, *s. f.* (*sedecula*) 1) eine Bank, worauf sich ein armer Sünder setzt, wenn er die Tortur bekommen soll; 2) kleine Bank im Speise-Saal der Bernhardiner, worauf ein ungehorsamer Mönch zur Strafe allein essen muß; 3) Bank auf dem Markt, worauf etwas verkauft wird; 4) ein Bänklein bey unterschiedenen Handwerkern zu unterschiedenem Gebrauch; 5) Bank zum Schleif-Trog. 1) Ławka, na ktorey złoczyńca przed męką posadzony bywa; 2) ławeczka w refektarzu OO. Bernardynow, na ktorey mnich nieposłuszny sam iadać musi; 3) ławica, na ktorey na rynku co przedawaią; 4) ławka, ławeczka rzemieślnikom do rożnych potrzeb służąca; 5) ławka pod korytem u osły. § 1) On couvre la sélette d'un tapis quand l'accusé, ou l'accusée sont de qualité, être sur la sélette, mettre un criminel sur la sélette; 2) être à la sélette.

on l'a tenu long tems sur la sélette. man hat viel Mühe gehabt dieses von ihm zu erfahren. Ledwie się na nim tego dopyta-

dopytano, ledwie to na nim wymęcono.

Selleur, *ſ. m.* Gerichts-Siegel-Verwahrer in Frankreich. Pieczętarz ſądowy we Francyi, co pieczęć ma w ſchowaniu. § Le ſelleur eſt pour garder les ſeaux & ſeller.

Sellier, Sélier, *ſ. m.* ein Sattler. Siodlarz. § Un bon ſellier.

Selon, *præp. cum accuſat.* nach, laut. Podług, według. § C'eſt une piéce qui eſt ſelon les regles, ſelon votre bonté naturelle, ſelon le genie de la nation, les femmes, ſelon mon ſens, ne ſauroient trop avoir d'eſprit, ſelon les derniers avis qu'on à reçû, ſelon ce que vous en ordonnerez, ſelon les principes des Deſcartes.

ſelon moi, ſelon mon avis. meiner Meynung nach. Podług mego zdania. § Selon moi ce mot eſt bon & l'autre mauvais.

ſelon le drap la robbe. strecke dich nach der Decke, richte die Ausgaben nach deinem Vermögen ein. Swoią ſię mierz piędzią, miarkuy ſię gębo z mieſzkiem.

ſelon, ſelon la recontre, ſelon qu'il arrive. nachdem es fällt, nach Beschaffenheit der Sache, der Gelegenheit nach. Podług rzeczy okoliczności, iak ſię trafia.

on n'obſerve toûjours cela, c'eſt ſelon. man nimmt dieses nicht allemal in acht, sondern nachdem es sich schickt. Tylko według czaſu i okoliczności tego przeſtrzegaią.

ſelon que, conj. cum indic. 1) weilen, dieweil; 2) nachdem, wie. 1) Gdyż, ponieważ; 2) iak, iako. § 1) Selon que je vous croi honnête homme, je croi que vous ne manquerez pas à la parole que vous m'avez donnée; 2) ſelon que vous le ſouhaitez, ſelon qu'il vous plaira.

Selve, *ſ. m. obſ.* (*ſylva*) ein Wald. Las.

abaïe de grand ſelve. eine gewisse Aptey in Frankreich, die im Walde liegt. Opactwo pewne we Francyi we śrzodku lata leżące.

Semaille, *ſ. f.* 1) die Saat; 2) die Saat-Zeit. 1) Siew, ſiewba, ziarno ſiane; 2) ſiew, czas ſiewny. § 1) Les oiſeaux ont mangé les ſemailles, les pluïes ont gaté les ſemailles; 2) la ſemaille du ſegle eſt après la ſainte Croix, la ſemaille des blez fromes à la S. Luc, & celle des aveines & des orges en Mars, les ſemailles ſont faites, nous avons fait nous ſemailles.

Semaine, *ſ. f.* (*ſeptimana*) 1) eine Woche; 2) eine Wochen-Arbeit; 3) Wochen-Zahlung, Wochen-Lohn für die Wochen-Arbeit; 4) eine Wochen-Andacht; 5) Wochen-Verrichtung, so auf einen Bedienten der Ordnung nach fällt; 6) ein Buch von der Erschaffung der Welt oder von den ersten 7 Tagen der Welt. 1) Niedziela, tydzień; 2) robota tygodniowa; 3) zapłata za robotę tygodniową; 4) nabożeńſtwo tygodniowe; 5) służba tygodniowa na urzędnikow co tydzień koleią przypadaiąca; 6) księga o ſtworzeniu świata albo o 7 dniach pierwſzych świata. § 1) On travaille ſix jours de la ſemaine & l'on ſe repoſe le ſeptiéme, il y a cinquante deux ſemaines dans une année; 2) c'eſt la ſemaine de dix ouvriers; 3) cet ouvrir dépenſe en un jour ſa ſemaine; 4) faire ſa ſemaine, Eccleſiaſtique qui fait ſa ſemaine; 5) être de ſemaine, entrer en ſemaine, être en ſemaine, ſortir de ſemaine.

le ſemaine ſainte. die Marter-Woche, die Char-Woche. Niedziela męki Pańſkiey, wielki tydzień.

la ſemaine des trois jeudis, la ſemaine aux trois jeudis, vulg. auf den Nimmers-Tag, niemahl. Na zielone świątki, nigdy. § Vous lui avez prêtez de l'argent, il vous la rendra la ſemaine des trois jeudis.

Sémainier, *ſ. m.* 1) der Wöchner in Klöstern; 2) Wöchner, Bedienter an dem die Woche ist, ein Amt zu verwalten. 1) Hebdomadarz w kościele, w klaſztorze; 2) oficyant dotegodniowy, na ktorego tydzień zawiadywania urzędem przypada.

Sémainiére, *ſ. f.* die Wöchnerin in Klöstern, eine Nonne an der die Woche ist, eine Verrichtung auf sich zu nehmen. Hebdomarka, oficyanka w zakoniech.

Semale, *ſ. f.* ein Schmal-Schiff, ist eine schmale Schmacke. Szmaka wązka okręt.

Semaque, *ſ. m.* eine Schmacke, ein Schiff mit einem Segel in Holland und Preussen. Szmaka, ſzkuta o iednym żaglu w Pruſiech i w Holandziech.

Semblable, *adj. c.* (*ſimilis*) 1) gleich, ähnlich, gleichartig; 2) in der Meßkunst: gleich, das gleiche Winkel und Seiten hat. 2) Podobny, rowny komu, czemu; 2) *w gieometryi:* rowny drugiey figurze, rownokątny, rownościenny. § 1) Il eſt en cela ſemblable à ſon pere, ceux deux jumeaux ſont ſemblables, ils ſent ſemblables à nous;

nous; le cas n'eſt pas ſemblable; ſa vie & ſa mort ont été ſemblables; on n'a jamais rien vû de ſemblable; chacun aime ſon ſemblable; la conſolation des malheureux eſt d'avoir des ſemblables; 2) triangle ſemblable; plan ſemblable; ſolide ſemblable; deux figures ſemblables.

il eſt toujours ſemblable à lui-même. er verändert ſich niemahls. Zawſze iednaki.

*Semblablement, *adv.* auf gleiche Weiſe, beſſer d'une maniére ſemblable. Rownym ſpoſobem; *utarſze wyraz* d'une maniére ſemblable. § Semblablement je puis dire que.

Semblableté, *ſ. f. obſ.* Gleichheit, beſſer Reſſemblance. Podobieństwo rzeczy iedney ku drugiey, *utarſze słowo* Reſſemblance.

Semblance, *ſ. f.* 1) in der Heil. Schrift: Ebenbild; 2) Gleichheit, beſſer Reſſemblance; *3) Gleichniß, Aehnlichkeit, beſſer Similitude. 1) *W Piſmie Swiętym:* wyobrażenie; 2) podobieństwo rzeczy do rzeczy, *lepſze słowo* ſimilitude. § 1) Dieu a fait l'homme à ſon image & ſemblance.

Semblant, *ſ. m.* (*ſimulatio*) Verſtellung, Schein, Anſehen, das äuſſerliche Anſehen. Symulacya, zmyślanie, pozor.

ſemblant d'amitié. Freundſchaft zum Schein; verſtellte Freundſchaft. Przyiaźń pozorna. § Le commerce honteux des ſemblans d'amitié.

faire ſemblant de. zum Schein thun, als; ſich ſtellen, als wenn man. Na pozor czynić, iakoby; zmyślać, czynić ſię, § Faire ſemblant d'etre piéux; faire ſemblant d'aimer.

il ne fait ſemblant de rien. er ſtellt ſich als wenn er von nichts wüßte. Zmyśla iakoby o niczym nie wiedział.

il n'en fait que le ſemblant. er hat nur das äuſſerliche Anſehen davon. Tylko na pozor taki; tylko ſię takim zdaie. § Je ne ſuis pas ſeul qui ſe pique d'etre pieux, & qui n'en fait que le ſemblant.

Sembler, *v. a.* ſcheinen, das Anſehen haben. Zdać ſię; widzić ſię.

Nota. 1) Dieſes Verbum iſt meiſtens ein imperſ. es wird mit einem Infin. oder mit que im Conjunctivo oder Indicativo geſetzt; 2) nach ſembler wird ofte das verbum être vor einem adject. ausgelaſſen. 1) *Verbum* to nayczęściey ieſt *imperſonale*, i po nim *Infinitivus* albo partykuła *que in Conjunctivo* albo *Indicativo* naſtępuie; 2) po *słowie Sembler verbum être* przed *adjectiv.* często opuſzczone bywa. § 1) C'eſt un hôte qui ſemble donner de nouveau luſtre à ma maiſon; il me ſemble être tems de ſe retirer; il ſemble qu'il eſt neceſſaire; s'il vous ſemble que j'aie manqué en cela; 2) vous me ſemblez tout penſif qu'avez vous; il ſemble fou & il eſt ſaga.

ce me ſemble; comme il me ſemble. wie es mir ſcheinet. Jako mi ſię zdaie; iako mi ſię widzi.

ſembler bon. für gut befinden. Mieć za dobre.

s'il bon vous ſemblera. wo ſie es vor gut befinden. Jeżli Was Pan maſz za dobre.

ſauf à lui à ſe pourvoir comme bon lui ſemblera. in Gerichten: mit Vorbehalt, mit ſeiner Nothdurft einzukommen. *W ſądach:* oſtrzegaiąć mu wolność wnoſzenia obrony ſwoiey, tak iako mu ſię zdać będzie.

Semé, ée, *adj. vid.* Semet.

Semelle, Semele, *ſ. f.* 1) eine Schuh-Sohle; 2) eine Strumpf-Sohle; 3) Fuß, Schuh ein Maaß; 4) Sache ſo die Geſtalt einer Fuß-Sohle hat; 5) ein Pfefferkuchen in Paris, wie eine Fuß-Sohle gebacken; 6) in der Baukunſt: Stütz-Bank, eine Knie unter einem Balken, wenn die Mauer zu ſchwach iſt; 7) bey der Artillerie: Grund-Brett, Sohle, Sohl-Stück; ein Stück-Pfoſten zwiſchen den Lavetten, worauf das Stück in der Länge lieget; 8) der inwendige Raum eines Kahns. 1) Podeſzwa u trzewika, obowia; 2) podeſzwa u pończochy; 3) ſtopa miara; 4) rzecz każda na kſztałt podeſzwy zrobiona; 5) piernik płaski Paryſki tegoż kſztałtu; 6) *w archytektońskiey nauce:* kolan od tarcicy do podpory pod balką na słabym murze leżącą; 7) *u artyleryi:* podeſzwa, podwalina, tarcica miedzy ścianami łożowemi na ktorey działo w dłuż leży; 8) wnętrze czołnu. § 1) Un ſoulié à ſimple ſemelle; un ſoulié à deux bonnes ſemelles; coudre les ſemelles; liſer les ſemelles; un ſemelle de cuir; 2) mettre une paire de ſemelles à des bas; ſemelle de bas trouée; 3) il a ſauté dix ou douze ſemelles; les joüeurs de boule meſurent par ſemelles la diſtance de la boule au but.

ſemelles, auf den Schiffen: die Schwerdter, ſind Hölzer wie Fuß-Sohlen geſchnitten. *Na okrętach:* deſzczułki na kſztałt podeſzwy rznięte.

ſemelles

femelles de crin. mit Pferde-Haaren gefütterte Sohlen, damit die Schuhe nicht drücken mögen. Podeſzwy włoſem końſkim wytkane, aby trzewiki nie uciſkały.

femelles de feutre. Filz-Sohlen in Schuhen. Podeſzwy z pilśny do włożenia w trzewik.

la premiéré ſemelle. die erſte Sohle. Pierwſza.

la derniere ſemelle. die Brand-Sohle. Druga podeſzwa; nadpodeſzwie.

ſemelle de talon. Abſatz-Fleck. Rzemień pod abſacem albo knaflakiem.

gentilhomme à ſimple ſemelle. ein Edelmann an deſſen Adel gezweifelt wird. Nieprawdziwy karmazyn, to ieſt ſzlachcić.

* *battre la ſemelle.* 1) auf des Schuſters Rappen fahren; zu Fuß wandern; 2) wandern, von Handwerks-Geſellen. 1) Jechać na podeſzwie; piechotą wędrowa; 2) wędrować, *o rzemieślniczkach.*

Semelé, *ſ. f.* (*Semele*) des Bachus Mutter und Beyſchläferin des Jupiters. Matka Bachuſowa a nałożnica Jowiſzowa.

Semence, *ſ. f.* (*ſemen*) 1) Saamen, Saamen-Körner; 2) Saamen zur Fortpflanzung der Thiere; 3) Lot-Perlen, kleine Perlen; 4) Quell, Anfang, Urſache, Urſprung. 1) Naſienie ziarno; 2) naſienie zwierzętom przyrodzone; perełki drobne; 4) naſienie, przyczyna, zdroy; zaſiewek, poczętek czego. § 1) Cette ſemence eſt fort bonne; on choiſit pour ſemer la meilleure ſemence que l'on peut; jetter la ſemence; ſemence de caroi; ſemence de citron; les ſemences de citroüille, de concombre; de courge, de melon, ſont adouciſſantes, rafraichiſſantes & humectantes; 2) malheur à celui qui perd ſa ſemence; la ſemence ſe forme du ſang; 3) de belles ſemences de perler; 4) la victoire n'eſt pour toi qu' une ſemence d'une nouvelle guerre; etoufer les ſemences d'une guerre civile; étoufer les ſemences d'une nouvelle revolte; il a laiſſé dans le païs les ſemences d'une nouvelle guerre; n'avoir aucune ſemence de vertu; le ſang des Martirs a été une ſemence dans l'Egliſe qui a produit de nouveaux Chrétiens; les formalitez établies en grande nombre ſont des ſemences de procès.

jetter les ſemences d'une querelle. einen Zank-Apfel unter die Leute werfen; Zank anrichten. Rzucić kość miedzy drugich; zwady bydź przyczyną.

ſemence contre les vers, vid. Semencine.

ſemence de metaux. in der Philoſophie: der allgemeine Welt-Geiſt, die Seele der Welt, die ſich durch die ganze Natur ausbreiten und die erſte wirkende Urſache iſt. *W filozofii:* duch świata w całey naturze przemieſzkiwaiący i wſzyſtkich iey robot pierwſzą przyczyną i początkiem będący.

Semencine, *ſ. f.* Wurm-Saamen; Zitwer-Saamen. Naſienie gliſtnika albo piołuna gliſtnego.

Sementines, *ſ. f. plur.* das Saat-Feſt bey den alten Römern. Feſt ſiewny, wyſiewki u ſtarych Rzymian.

Semer, *v. a.* (*ſeminare*) 1) ſäen, ausſäen, beſäen; *2) ausbreiten, ausſtreuen, als eine falſche Lehre, eine Läſter-Schrift, Zank; 3) beſtreuen, bewerfen einen Weg mit Blumen; 4) Blumen in einen Zeug weben, ſticken. 1) Siać; zaſiać; 2) ſiać; rozſiewać, roztrząſać paſkwil, błędne nauki, zwadę; 3) poſypać, poſiewać drogę, ziemię kwiatkami; 4) w kwiatki tkać, haftować. § 1) Semer un champ; ſemer du blé, de l'avoine; c'eſt la ſaiſon de ſemer ſemer une planche de jardin; ſemer une terre qui a eu tous ſes labours; 2) il faiſoit ſemer des calomnies contre lui; ſemer des héréſies; déja de leur abord la nouvelle eſt ſemée; ſemer les libelles; 3) ils ſemoient des roſes ſur le chemin de la belle.

ſemé, ée, adj. 1) beſäet, ausgeſäet; 2) ausgebreitet, ausgeſprengt als eine Zeitung; 3) voll; beſäet, dick beſtreuet; dicht beſetzt als ein Wappen, eine geſtickte Arbeit, ein Weg mit Blumen, eine Krone mit Edelſteinen. 1) Wyſiany, ſiany; 2) rozſiany; roTſzerzony, rozgłoſzony, icko nowina; 3) pełny kwiatkow, drogich kamieni; kwiatkami poſiany, iako herb, korona droga, materya tkana albo haftowana. § 1) Les oiſeaux ruinent les champs ſemez; 2) extirper une héréſie ſemée; deja de leur abord la nouvelle eſt ſemée; 3) couronne ſémée; de pierreries; une cote d'armes ſemée de fleurs de lis; ſemée de trefles; l'un chemin eſt ſemé de fleurs & l'autre des ronces & d'épines; un libelle ſemé d'injures.

ſemer l'argent. Geld wegſchmeiſſen; kein Geld achten. Pieniądze rozrzucać; roztrwonić.

semer de l'argent. Geld unter die Leute bringen; Geld austheilen. Pieniądze miedzy ludzie rozdawać. § Semer secretement de l'argent parmi le peuple pour l'exciter à la revolte.

semer en terre ingrate. 1) einem undankbaren Wohlthaten erweisen; 2) einen einfältigen Menschen lehren, unterrichten. 1) Wylewać dobrodzieystwa na niewezięcznego; 2) uczyć człeka niepoiętnego.

**la crainte des pigeons n'empêche pas de semer.* man muß sich nicht gleich von seinem Vorsatz abschrecken lassen. Siey proso, choć mu wroble groża; nie day się odstraszyć od przedsięwzięcia twego.

il faut semer pour recueillir (avant de recueillir). wer erndten will, der muß auch arbeiten. Bez prace nie będą kołacze.

l'argent est clair semé chez lui. das Geld ist bey ihm dünn gesäet. Skąpo o pieniądze umiego.

semer les perles devant les pourceaux. die Perlen vor die Säue werfen. Perły przed świnie miotać.

Semestre, *s. m.* (*semestre*) 1) ein halb Jahr; 2) halbjährige Amts-Verrichtung, so einer wechselsweise verrichtet; 3) in Frankreich: eine halbe Compagnie, so ihre halbjährigen Dienste thut, da die andere Hälfte inzwischen ruhet; 4) halbes Jahr, das ein Officier von seinem Regiment wegbleiben darf; 5) halbes Jahr, so ein jeder Officier im Jahr zu dienen schuldig ist. 1) Poł roku, połrocze; 2) połroczny urząd koleią na kogo przypadaiący; 3) *we Francyi:* połowa kompanii, ktora połroczną służbę odprawuie, gdy tym czasem druga połowa odpoczywa; 4) połrocze, przez ktore oficer w woysku nieprzytomnym bydź może; 5) połroczna służba woyskowa każdemu oficerowi naznaczona. § 1) Je demeurerai l'autre semestre à Paris; 2) on ordonne en chaque diéte des Senateurs qui doivent faire leurs residences par semestre auprès de sa Majesté le Roi de Pologne; entrer le semestre; 3) assembler les semestres; 4) cet officier a tiré son semestre; 5) cet officier a servi son semestre.

Semeur, *s. m.* 1) ein Säemann; *2) der etwas ausbreitet oder ausstreuet, als eine Zeitung, Irrthümer. 1) Zasiewacz, siewnik, siewca; *2) rozsiewacz, roznosiciel nowin, błędow. § 1) Il faut avoir deux ou trois semeurs parce qu'il faut semer promptement & que le tems est beau; 2) semeur de faux bruits.

semeur de querelles. ein Anhetzer. Podszczacz, co rozterki i niezgodę sieie.

Semi. halb, vor einigen Wörtern. Poł *przed niektoremi słowami.*

Semi-breve, *s. m.* (*semi-brevis*) in der Musik: die Halb-Kürze, das ist die einschlägige Note, welche also aussiehet O. *W muzyce:* połkrotkość; nota biała bez ogonka taka O.

Semi-diton, *s. m.* in der Musik: die kleine Terz, als d f. *W muzyce:* mała tercya, iako d f.

Semi-double, *adj.* (*semi-duplex*) in der Kirche von Festtagen: an welchen neun Lectionen zu halten sind. *W kościele o świętach:* ktorego dziewięć lekcyy odprawować trzeba. § L'ofice semi-double; on ne dit au fête semi-double que neuf leçons & on ne double point les antiennes de l'ofice.

Semillant, e, *adj. vulg.* von Kindern: leichtfertig, munter. *O dzieciach:* swawolny, hoży, żywy. § Pierrot est fort semillant.

Seminaire, *s. m.* (*seminarium*) 1) ein Seminarium, Schule für diejenigen, so sich dem geistlichen Stande widmen wollen; 2) bey den Augustinern: eine Schule für die Jugend; 3) figürlich: eine Schule, Pflanz-Schule, als der Tugend, der Soldaten. 1) Seminaryum, seminarz albo szkoła na młodź do Duchownego stanu obraną; 2) seminaryum, szkoła u OO. Augustinianow dla młodzi; 3) *w sensie figuryczny:* szkoła, gniazdo iako cnoty, żołnierzow. § 1) On prépare au seminaire à l'Ordre de Prêtrise ceux qui veulent être Ecclésiastiques; 2) il y a trois seminaires aux environs de Paris où les enfants sont bien élevez; 3) la maison de cette Princesse est un seminaire de vertu; l'académie de Dresde est un seminaire d'officiers; cette ville est un seminaire de bons ouvriers.

Seminariste, *s. m.* (*seminarista*) ein Seminarist, ein Lehrer oder Schüler in einem Seminario. Seminarzysta, to iest nauczyciel albo student w seminaryum.

Seminal, e, *adj.* (*seminalis*) in der Anatomie: Saamen-, zum Saamen gehörig. *W anatomii:* nasienny, do nasienia należący.

Semiotique, *s. f.* (*semiotica*) in der Heil-Kunst: Wissenschaft der Zeichen der Krankheiten und Gesundheit. *W medycynie:*

dycynie: nauka o chorob i zdrowia znakach.

Semi-Pelagiens, *s. m. plur.* (*Semi-Pelagiani*) halbe Pelagianer, Ketzer und Nachfolger eines Mönchs, Ioh. Cassini, im Jahr 430, sie irreten in der Lehre von der Gnaden-Wahl und dem freyen Willen. Połpelagianie, kacerze i naśladowce mnicha Jana Kasyana od R. P. 430, błądzili w nauce o przeznaczeniu i nieprzynukaney woli.

Semi-pite, *s. f.* ein halber Heller. Poł halerza, poł szeląga polskiego.

Semi prebende, *s. f.* eine halbe Präbende, ein Beneficium, das geringer ist, als ein Canonicat. Poł prebenda, beneficyum niższe od kanonickiego.

Semi-prebende, *s. m.* der eine Pfründe nur halb genießet. Połprebendarz; co prebendę z drugim spolnie trzyma.

Semi-preuve, *s. f.* im Rechts-Handel: halber Beweis, unvollkommner Beweis. *W sądach:* Połdowodu; dowod niedoskonały. § La dépositon d'un seul témoin est une semi-preuve.

Semi-ton, *s. m.* (*semitonium*) in der Musik: ein halber Ton. *W muzyce:* połtonu.

Semite, *s. f.* Cattun aus der Insel Siphanto im Archipelago. Bagazya z wyspy *Siphante* w Archypelagu.

Semi-vulpa, *s. m.* (*semi-vulpa*) ein gewisses Thier in Africa, es ist einem Wolf nicht ungleich, das Weiblein hat einen Beutel unter dem Halse, in welchem es seine Jungen trägt. Zwierzę pewne Afryckie na kształt wilczycy, ma pod gardłem worek wiszący, w ktorym szczenięta nosi.

Semoir, *s. m.* das Saat-Tuch, der Säe-Sack, den der Säe-Mann an den Hals hänget. Wor siewniczy. § Semoir percé; mettre du blé dans le semoir.

Semonce, *s. f.* (*submonitio*) 1) das Hochzeit-Bitten, oder das Leich-Bitten; 2) *obs.* Einladung, Bitte, Ansuchung; die Wörter solicitation oder invitation sind besser. 1) Zaproszenie na wesele albo na pogrzeb; 2) *obs.* zapraszanie, prośba, *lepsze są słowa,* invitation, *albo* solicitation. § 1) A Paris c'est un valet de crier qui fait la semonce; un Parent se charge de la semonce des morts.

Semondre, Semonner, } *v. a. obs.* (*submonere*) bitten, einladen, siehe inviter. Prosić, zaprosić, *obacz słowo* inviter. § Semondre quelqu'un aux noces; son air nous semonde à boire.

Semonneur, *s. m.* ein Leichen-Bitter, in Paris nennt man ihn Pleureur. Urzędnik co na pogrzeby zaprasza; *w Paryżu go* Pleureur *nazywaią.* § C'est un billet d'enterrement que le semonneur me vient aporter.

Semotte, *s. f.* Winter-Spröschen an den alten Kraut-Strünken. Podczos, wyrostek z głębia kapuścianego.

Semoule, *s. f.* runde Nudeln vom feinsten Mehl. Okrągłe makarony z przednieyszey mąki.

Sempiterne, *s. f.* ein dichter wollner, ins Kreuz gewebter Zeug. Materya mocna wełniana na krzyż tkana.

Sempiternelle, *s. f.* dergleichen Zeug, nur nicht so fein. Materya tegoż ale grubszego gatunku.

Sempiternelle, *adj. f.* im Scherz: unsterblich, ewig, steinalt, lange daurend. *Tylko żartem:* staruteńka, zgrzybiała, zgarbiała; długotrwała. § C'est une vieille sempiternelle.

Sempiterreuse, *s. f. obs.* eine alte abgelebte Frau. Babka staruteńka.

Sempten, *vid.* Sesame.

Sénat, *s. m.* (*Senatus*) 1) im alten Rom: der Senat, der Rath; 2) der Senat, Raths- oder Senatoren-Stube; 3) Senat oder hohe Rath in gewissen Reichen, als in Pohlen. 1) Senat starorzymki; 2) Senat, izba senatorska; 3) rada wielka, Senat w rożnych Państwach iako w Polszcze. § 1) Le Sénat prit le deüil; 2) César fut poignardé dans le Sénat; 3) le Sénat de Pologne; le Sénat de Suede, de Danemarc; le Sénat de Venise, de Chamberi.

Sénateur, *s. m.* (*senator*) 1) ein Römischer Raths-Herr im alten Rom; 2) im heutigen Rom: ein Bürgermeister; 3) ein Reichs-Rath oder Senator, als in Pohlen, in Schweden; 4) im Scherz: ein alter, ernsthafter Rath. 1) Senator w starodawnym Rzymie; 2) Burmistrz w dzisieyszym Rzymie; 3) Senator Państwa, iako Polskiego, Szwedzkiego; 4) *żartem:* rayca podstarzały; konsyliarz stary. § 1) Romulus choisit entre les plus considérables cent citoiens, qu'il nomma Sénateurs à cause de leur âge avancé; les Sénateurs ne pouvoient point sortir de l'Italie sans la permission du Sénat; si un Sénateur tomboit dans l'indigence par sa mauvaise conduite, il étoit chassé du Sénat; 2) le Pape ordonna au Sénateur d'assembler tous

les

les bourgeois; 3) les Sénateurs de Danemarc ne sont présentement que les Sénateurs d'heureuse mémoire; les Sénateurs de Pologne aident sa Majesté à gouverner le Roïaume et de qui le Roi prend l'agrément pour toutes les grandes affaires qu'il souhaite d'entreprendre; 4) c'est un grave Sénateur.

Sénatorial, e, *adj.* (*senatorius*) Senatorisch, zur Reichs-Raths-Würde gehörig. Senatorski. § Dignité Sénatoriale; propre Sénatoriale; gravité Sénatoriale.

Sénatorien, ne, *adj.* Rathsfähig, aus dem Senatorischen Geschlecht. Senatorskiego rodu. § Cette maison est de race Sénatorienne.

Sénatrice, *s. f.* eine Senatorin, eines Reichs-Raths Gemahlin. Senatorka, małżonka Senatora. § Les Sénatrices ont des siéges chez les Reines de Pologne.

Senacule, *s. f.* Raths-Stube des alten Römischen Raths. Izba Senatorska w starym Rzymie.

Sénatus consulte, *s. m.* (*Senatus consultum*) Raths-Schluß, Raths-Ausspruch. *Senatus consultum* albo uchwała radziecka.

Senau, Seneau, *s. m.* eine Schnaue oder langes Boot zum geschwinden Lauf in Flandern. Barka długa i barzo chybka w Flandryi.

Séné, *s. m.* (*senna*) Sennet, Sems-Blätter. Sena, senes ziele. § Le séné du Levant est le meilleur; il purge la bile noire et la pituite du cerveau; on tire le séné d'Alexandrie, de la Palte &c.

Séne, Seine, *s. f.* (*Sequana*) 1) die Seine, ein Haupt Fluß in Frankreich; 2) Watte, Schiff Garn, ein Fischer-Netz. Sekwana albo Sena rzeka głowna we Francyi; 2) matnia sieć rybia. § 1) La Séne est belle et grosse à Paris; 2) tendre la séne.

séne, scene, s. f. (*scena*) 1) Scene, Auftritt auf der Schau-Bühne; 2) das Theatrum, die Schau-Bühne, das Schau-Spiel; 3) der Schau-Platz; vom Poeten erwählter Ort oder Gegend, wo die Action soll geschehen seyn; 4) Abtheilung auf einem Gemählde, wo eine That vorgestellet wird; 5) die Wand auf der Schau-Bühne; 6) im figürlichen Verstande: der Schau-Platz, die Thaten, die Aufführung der Menschen. 1) Scena; pokazanie na komedyi pierwsze, drugie &c.; 2) Teatrum, widok, dziwowisko, na ktorym komedye reprezentowane bywaią; 3) okolica, mieysce od Poety obrane, gdzie się akcya stać miała, ktorą reprezentuie; 4) mieysce na malowaniu sprawę iaką reprezentuiące; 5) ściana na teatrze komedyynym; 6) *w sensie figurycznym:* scena, widok; sprawy ludzkie. § 1) Cet acte a trois sénes; séne qui n'est pas bien fondée; séne qui n'est pas bien liée; la comédie ne doit avoir ni trop ni peu de sénes dans chaque acte; toutes les sénes d'un acte doivent contenir quelque chose de nouveau; 2) on vous admire sous la séne; paroître sur la séne; 3) la séne est à Constantinople, à Paris; 4) voilà une belle séne de tableau; 5) se retirer derriere la séne.

cette femme donne des sénes fort divertissantes au public. dieses Weib machet sich öffentlich zum Spott. Ta białagłowa na pośmiewisko publiczne się wystawuie.

mettre sur la séne quelque chose. etwas vorstellen, auf die Bahn bringen. Wystawiać co na widok § Ce phantôme qu'on met sur la séne, est le fruit honteux d'un aveuglement déplorable.

mettre quelqu'un sur la séne einen ins Ansehen bringen; einen in öffentlichen Handlungen brauchen. Posadzić kogo na wysoki powagi i honorow stopień; do publicznych spraw kogo zażyć.

monter sur la séne. auf den Schau Platz der Welt treten; ein Amt, ein Ansehen bekommen; der Leute Augen auf sich wenden. Wstąpić na świata widok; dostać urzędu, powagi; obrocić na się ludzie. § Après lui un nouveau Ministre est monté sur la séne.

Sénéchal, *s. m.* (*Senescallus*) 1) Ober-Land-Richter, Land-Voigt in Frankreich: 2) in einigen Provinzen: der Unterrichter. 1) Starosta, Sędzia ziemski we Francyi; 2) *w niektorych Prowincyach:* podsędek. § 1) Le Sénéchal convoque, assemble et conduit le ban et arriére-ban des gentilshommes de sa contrée; l'édit de la création de Sénéchaux veut que les Sénéchaux résident dans leurs sénéchaussées; 2) Monsieur le Sénéchal de Nantes.

Grand Sénéchal d'Angleterre ehedessen der Erz-Marschall von Engelland; seine Stelle wird noch bey der Krönung des Königs und Verurtheilung eines Pairs auf einige Zeit besetzet. Niegdy wielki Marszałek

łek Angielſki; ieſt ieſzcze godność iego przy koronacyi krola albo osądzeniu Para to ieſt Senatora Angielſkiego.

Sénéchale, *ſ. f.* eine Land-Richterin. Sędzina ziemſka. § Madame la Sénéchale eſt reſpectée dans toute la Province.

Sénéchauſſée, *ſ. f.* Land-Vogtey; Land-Gerichte in Frankreich. Sądy ziemſkie we Francyi. § Les apels des ſénéchauſſées reſſortiſſent directement au Parlement.

Séneçon, *vid.* Seneſſon.

Senée, *ſ. f. & adj. f.* rime Senée. in der alten französischen Poesie: Verſe, die ſich auf einerley Buchſtaben anfangen. Rytm ſtaroświecki Francuſki, w ktorym ſię wſzyſtkie wierſze na iednąż literę zaczynaią.

Senefiance, *ſ. f. obſ. vid.* Signification. Bedeutung, Zeichen. Znaczenie, znak.

*Senegré, *ſ. m.* (*foenum graecum*) Griechiſch Heu, Fenu-Greck, **das Wort** *Fenoüil-Grec* **iſt gewöhnlicher.** Boża trawka, fengrek, krzyżyczki koziorożec, *zwyczayniey;ze słowo* fenoüil-Grec.

Sener, *v. a.* 1) *obſ.* ſchneiden, caſtriren, **beſſer** chatrer; 2) mit der Watte Fiſche fangen. 1) *obſ.* Rzeżać, czyſzczyć, wałaſzyć; *lepſze słowo* chatrer; 2) ryby matnią łowić. § 1) Sener une lice.

Seneſſon, *ſ. m.* (*ſenecio*) Kreuz-Kraut, Sanct Jacobs-Kraut, Grind-Wurz, Bald-Kreuz. Przymiotowe ziele, ſtarzek wielki, popiołek, Jakuba świętego ziele, łomikość. § Le ſeneſſon eſt ver toute l'année; ſeneſſon grand, ſeneſſon puant.

Seneſtre, *adj. c.* (*ſiniſtre*) **nur in den Wappen:** zur linken Hand; link. *Tylko w herbach:* lewy, na lewy ſtronie położony.

Seneſtré, ée, *adj.* in der **Wappen-Kunſt:** auf der linken Seite beygefügt *W herbowney nauce:* do lewey ſtrony przydany. § La ville de Narbonne porte de gueules à la croix patriarchale d'or; ſeneſtrée d'une croix d'argent.

Seneſtrochere, *ſ. f.* linker Arm, linke Hand in einem Wappen. Bark lewy, ręka lewa w herbie.

Sénevé, *ſ. f.* (*ſinapi*) Senf, Senf-Korn, daraus man Senf macht. Gorczyca z ktorey muſztardę robią. § Le Roïaume du ciel eſt ſemblable à un grain de ſénevé qu'un homme prend & ſeme en ſon champ.

Senez, *adj. obſ.* vernünftig. Rozumny.

Sengle, *adj. c. obſ.* unvermiſcht. Niepomieſzany.

Senne, *vid.* Séne.

Senne, *ſ. f.* 1) Verſammlung der Geiſtlichen mit Genehmhaltung des Biſchofs; 2) *obſ.* Verſammlung, Zuſammenkunft. 1) Synod, ziazd duchownych za zezwoleniem Biſkupa; 2) *obſ.* ziazd, zchadzka.

Senner, *vid.* Séner.

Sénique, *adj. c.* (*ſenique*) zu einem Auftritt einer Comödie oder einer Scene gehörig. Sceniczny, do ſceny należący. *jeux ſéniques.* Comödien. Komedye. § Les Romains ont paſſé 400 ans ſans aucuns jeux ſéniques.

Sénographie, Scenographie, *ſ. f.* (*ſcenographia*) Grundriß, ſo die inwendige Theile, die Dicke der Mauern, die Höhe und Breite eines Gebäudes vorſtellet. Gruntrys, model gruntu w budowaniu; części wnętrzne, miąższość murow, wyſokość i ſzerz budynkową reprezentuie. § Voilà une belle ſénographie.

Sénopegie, Scenopegie, *ſ. f.* (*ſcenopegia*) das Lauberhütten-Feſt der Juden. Kuczki żydowſkie. § La ſénopegie duroit huit jours.

Sens, *ſ. m.* (*ſenſus*) *pr.* ſans. 1) ein Sinn; 2) Urtheil, Verſtand, Vernunft, Erkenntniß, Einſicht; 3) Meynung, Gutachtung, Sinn; 4) Sinn, Deutung, Verſtand; 5) Lage, Stellung, Weiſe, Art, Seite; 6) Seite einer mathematiſchen Figur. 1) Smysł; 2) rozſądek, rozum, dowcip; 3) zdanie, myśl, ſentyment; 4) ſens, ſygnifikacya, rozumienie iako słowa; 5) położenie, kſztałt, ſpoſob, ſtrona; 6) ściana figury matematyczney. § 1) Les cinq ſens ſont la vûë, l'ouïe, le goût, l'odorat & le toucher; les ſens ſons juges de la verité; rien n'eſt plus digne de foi que les ſens; 2) un homme de grand ſens; il a perdu de ſens; c'eſt un homme de petit ſens; manquer de ſens; retourner en bon ſens; 3) la voïe la plus courte pour arriver à la faveur des Grands, c'eſt d'entrer toûjours dans leur ſens; donner dans le ſens d'une perſonne; entrer dans le ſens d'un auteur; il eſt mille lieuës du ſens de l'auteur; ſon ſens s'étend plus loin; 4) ſens propre; ſens impropre; ſens literal; ſens figuré; ſens miſtique, allegorique, moral; le ſens de vos vers tarde à ſe faire entendre;

c'eſt

c'eſt un défaut à une ſtance lorſqu'elle finit avant que le ſens ſoit achevé; il ne faut pas que le ſens finiſſe au milieu d'un vers; il ne faut pas interrompre le ſens d'une periode; 5) cela n'eſt pas bien de ce ſens-là, cela doit être d'un autre ſens; ce vers eſt beau à quelque ſens qu'on le prenne; 6) pierre qui a trois piez en tout ſens.

les ſens extérieurs. die äußerlichen Sinnen. Smysły zwierzchnie.

les ſens intérieurs. die innerlichen Sinnen. Smysły wnętrzne.

cela ne tombe point ſous le ſens. das iſt mit den Sinnen nicht zu begreifen. Smysły temu nie wyſtarczą; rozum tego nie doſcignie.

bon ſens. geſunde Vernunft; guter Verſtand. Zdrowy rozum. § Pour peu qu'un homme ait de bon ſens, il faut qu'il avoüe qu'il y a un Dieu; avoir un bon ſens naturel; il a perdu une partie de ſon bon ſens; être hors de ſon bon ſens; recouvrer de ſon ſens.

de bon ſens. vernünftig, mit Verſtand. Rozumnie, uważnie. § Cet homme parle de bon ſens; ce qu'il dit, eſt de bon ſens.

ſens commun. angebohrnes Urtheil; natürlicher Verſtand. Rozum nayproſtſzy, każdemu człowiekowi wrodzony. § La fortune ôte ſouvent une partie du ſens commun.

**de ſens froid.* ſiehe unter Sang. *Obacz pod słowem* Sang.

reprendre ſes ſens. ſich wieder beſinnen, wieder zu ſich ſelbſt kommen. Przyyść do ſiebie; obaczyć ſię.

mortifier ſes ſens. ſeine Begierden dämpfen. Hamować ſwe pożądliwości; ſwe żądze umorzyć.

ne refuſer rien à ſes ſens, donner tout à ſes ſens. alles thun, was einem gelüſtet, was einem in den Sinn kommt. Dogodzić ſobie; ſwey myśli we wſzyſtkim popuścić.

**j'y mettrai (appliquerai) tous mes cinq ſens de nature.* ich will alle meine fünf Sinne dran ſtrecken; ich will alle meine Kräfte anwenden. Wſzyſtkich ſił moich do tego zażyię.

manquer de ſens. in ſeinem Urtheil fehlen. Błądzić rozſądkiem ſwoim; uchybić rozumu zdrowego.

il n'eſt pas de ſens raſſis; il a perdu ſes ſens. er hat ſeine Sinnen verlohren; er iſt nicht wohl unter dem Hut verwahret. Nie dobrze mu w głowie ułożono; nie dobrze ſmysłami włada.

il abondonne en ſon ſens. er bleibt auf ſeinen Kopf ſtehen; er will nicht nachgeben. Trwa we ſwoim.

mot à double ſens. ein zweydeutiges Wort. Słowo dwuwykładne.

tourner quelqu'un de tous les ſens. einem ſehr zuſetzen; einen von allen Seiten faſſen. Obracać kogo; zewſząd kogo przypierać. § Il tourne ſa femme de tous les ſens, pour lui faire avoüer l'affaire.

ſens deſſus deſſous, ſans deſſous deſſus, verkehrt, verwirrt, das unterſte zu oberſt. Nieporządnie; iak w kotle. § Tout étoit ſens deſſous deſſus dans la chambre.

ſens devant derriere, adv. verkehrt, umgekehrt. Opacznie.

à mon ſens. nach meinem Sinn; meiner Meynung nach. Podług mey myśli; według zdania mego. § Mais à mon ſens c'eſt une affaire fort épineuſe.

à contre ſens. verkehrt, in einem andern Sinn. Opak, w ſenſie opacznym. § Prendre une choſe à contre ſens.

groſſe tête peu de ſens. ein großer Kopf und wenig Verſtand. Głowa wielka rozumu mało.

Senſation, *ſ. f.* (*ſenſatio*) in der Philoſophie: Empfindung der Sinnen. *W filozofii*: ſmysłność; czułość ſmysłow; poięcie ſmysłami. § Le feu excite une ſenſation de lumiere en agiſſant ſur nos yeux; avoir de diférentes ſenſations; on donne le nom de couleur blanche à la ſenſation que la nége a acoutumé de produire en nous; tous les hommes n'ont pas les mêmes ſenſations.

Senſé, ée, *adj.* verſtändig, vernünftig. Rozumny, roztropny, mądry, rozſądny. § C'eſt un eſprit fort ſenſé; une parole ſenſée; rien n'eſt plus ſenſé que ſe ſoûmettre aveuglement à Dieu.

Senſément, *adv.* verſtändig, vernünftig. Rozſądnie, rozumnie, mądrze. § Repondre ſenſément, parler ſenſément; il opinoit toûjours ſenſément dans l'aſſemblée.

Senſibilité, *ſ. f.* (*ſenſibilitas*) 1) die Empfindlichkeit, die Empfindungs-Kraft; 2) Erkenntlichkeit, Dankbarkeit. 1) Smyślność, czułość ſmysłow; czucie; 1) wdzięczność za dobrodzieyſtwa. § 1) La ſenſibilité eſt une qualité propre aux animaux; les vegeaux n'ont point de ſenſibilité; la ſenſibilité marque

que qu'un homme est bien né, & il en faut avoir.

Sensible, *adj c.* (*sensibilis*) 1) empfindlich, das in die Sinne fällt; merklich, sinnlich; 2) schmerzlich, verdrüßlich, empfindlich; 3) groß, heftig, streng, empfindlich als die Kälte, die Hitze; 4) empfindlich, der leicht aufzubringen ist; 5) erkenntlich, dankbar für genossene Wohlthaten; 6) **von Pferden**: kützlich, die Spornen nicht vertragend. 1) Smyslny, smysłem poiętny; znaczny; 2) przenikliwy, gryźliwy, bolesny; 3) tęgi, srogi, wielki, iako mroz, gorąco; 4) cierpiętliwy, burźliwy, urażliwy; 5) wdzięczny za dobrodzieystwa; 6) *o koniach*: ostrog nie cierpiący. § 1) C'est une comparaison sensible; 2) avoir un sensible déplaisir de la mort de son ami; la perte qu'il fait lui doit être fort sensible; un coup sensible; une douleur sensible; cette chose m'est fort sensible; 3) une chaleur sensible; 4) pour peu qu'on le choque, il est sensible; vous trouvez les devots plus sensibles aux injures que les gens du monde; 5) je suis sensible à reconnoître les obligations que j'ai aux honnêtes gens; 6) cheval sensible à l'éperon.

une amour sensible. **eine zärtliche Liebe.** Pieszczotliwa miłość.

sensible à quelque chose. von etwas gerührt, bewegt; der etwas leicht zu Herzen ziehet. Zdięty, poruszony, uięty czym; łacno co do serca przyymuiący. § 1) Il est sensible à la pitié, à l'amour; un devot est sensible jusqu'à la delicatesse sur tout ce qui blesse son orgueil.

Sensible, *s. m.* 1) Empfindlichkeit; das empfindliche, was einem am schmerzlichsten und empfindlichsten fällt; 2) der schmerzliche Ort in einer Wunde. 1) Cierpiętliwość, dolegliwe; to co człowiek naybarziey czuie; 2) nayboleśnieysze mieysce w ranie. §. 1) Par son sensible un coeur est-il touché, le voilà pris; le point d'honneur est le sensible d'un homme de coeur.

toucher quelqu'un par son sensible. 1) einen bey seiner Leidenschaft fassen; 2) einen am empfindlichen Orte angreifen. 1) Uiąć kogo za afekt; 2) w sedno komu trafić.

Sensiblement, *adv.* 1) sinnlich, sichtbarlich, auf eine mit den Sinnen begreifliche Art; 2) empfindlich, heftig, sehr, ungemein, von Gemüths-Bewegungen. 1) Smysłnie, smysłami poiętnie, widomie, znacznie; 2) wskroś, barzo, przenikliwie. § 1) La géometrie démontre les choses sensiblement; le microscope fait connoître sensiblement des choses, qu'on ne peut découvrir autrement; 2) être sensiblement touché; il m'a sensiblement obligé.

Sensitif, ive, *adj.* (*sensitivus*) in der **Philosophie**: sinnlich; mit Sinnen begabt. *W filozofii*: smysłowy, smysły maiący; smysłami poiąć mogący; czuiący. § Les bêtes n'ont que l'ame sensitive & cependant elles ont souvent plus de raison que la plûpart de ceux qui ont l'ame raisonnable.

apetit sensitif. natürlicher Appetit. Apetyt przyrodzony.

Sensitive, *s. f.* (*planta viva sensitiva*) Sinnkraut, ein Kraut, dessen Blätter zusammen laufen, so bald sie die Hand nur berühret. Czułoziół, smysłowe ziele, na dotknienie ręki listki iego się skurczaią. § Il y a de fort belles sensitives dans les jardins de Leipzig.

Sensualité, *s. f.* (*sensualitas*) 1) Sinnlichkeit, Neigung zur Wollust, Weichlichkeit; 2) fleischliche Lust, sinnliches Vergnügen. 1) Smysłność, czułość smysłow pieśćliwa, smysłom lubieżne dogadzanie; skłonność, przychylność ku rozkoszem; 2) rozkosz cielesna; lubieżność. § 1) Ils sont pressez par leur sensualité; 2) les devots ambitieux entretiennent leur sensualité, sous pretexte que la gloire de Dieu est attaché à leur conservation.

Sensuel, le, *adj.* (*sensualis*) 1) zu den sinnlichen Lüsten geneigt, der Fleisches-Lust ergeben; 2) den Sinnen angenehm, sinnlich. 1) Lubieżny; pieścliwy; w libieżności się kochaiący; skłonny do rozkosz; 2) lubieżny, rozkoszny, smysłom dogadzaiący. § 1) Il est sensuel; les femmes sont fort sensuelles; il y a des devots sensuels; 2) aimer les plaisirs sensuels.

Sensuellement, *adv.* weichlich, auf eine den Sinnen angenehme Weise. Lubieżnie, pieśćliwie, smysłom dogadzaiąc. § C'est vivre d'une maniére peu Chrétienne que de vivre sensuellement.

Sental, *vid.* Santal.

Sente, *s. f. obs.* ein Fuß-Steig, **besser** Sentier. Scieżka, *lepsze słowo* Sentier.

Sentelet, *s. m. obs.* ein kleiner Fußsteig. Scieżka mała; steczka.

Sentence, *s. f.* (*sententia*) 1) Spruch, Lehr-

Lehr-Spruch; 2) eine Sentenz, ein Rechts-Spruch, Urtheil; *3) Meinung, Gutachtung. 1) Sentencya, przypowieść do obyczaiow życia służąca; 2) sentencya, dekret, skazanie; *3) zdanie, mniemanie. § 1) Une belle sentence; les sentences font valoir le discours; les sentences doivent être claires, & renfermer quelque chose de beau & d'utile; il est ridicule que de ne parler que par sentences; 2) apeller d'une sentence d'un Grod; la sentence du Grod a été confirmée au Tribunal; casser une sentence; infirmer une sentence; mettre une sentence au néant; lever une sentence; mettre une sentence à execution; prononcer contre quelqu'un une sentence d'excommunication; encourir sentence d'anatême.

*de for juge courte sentence. ein Narr urtheilet hurtig, aber unbedachtsam. Głupi prętko i nierozumnie sądzi.

Sentencier, *v. a. vulg.* ein Urtheil sprechen, verurtheilen. Osądzić; skazać, dekretować, sentencyą na kogo wydać. § Nous sentencions ce criminel d'être pendu.

sentencié, ée, adj. vulg. verurtheilt. Osądzony, skazany, dekretowany. § Un prêtre sentencié.

Sentencieusement, *adv.* (*sententiose*) lehrreich; sinnreich; mit Sprichwörtern; auf eine lehrreiche Art. Sentencyami; sentencyynie. § C'est un homme qui parle toûjours sentencieusement.

Sentencieux, euse, *adj.* (*sententiosus*) sinnreich, lehrreich, Spruch-reich. Sentencyyny; przypowieści pełny. § C'est quelque chose de bien sentencieux; les Polonois aiment des discours sentencieux.

Sentene, *s. f.* Faden womit ein Gebinde im Strähn geknepft wird. Związka; nitki, ktoremi pasmo w ścieniku zwięzuią. § Les deux bouts du fil liez ensemble & tortillez sur l'écheveau font la sentene.

Senteur, *s. m.* der Geruch einer Sache. Zapach, wonia w rzeczy. § Une douce, une agréable senteur; herbe qui a une mauvaise senteur.

senteurs, plur. wohlriechende Sachen. Wonne rzeczy, perfumy. § Aimer des senteurs; faire des senteurs.

gans de senteur. wohlriechende Handschuh. Rękawiczki perfumowane.

eaux de senteur. wohlriechende Wasser. Wonne wodki.

Sentier, *s. m.* (*semita*) 1) ein Fuß-Steg; 2) Steig zwischen den Garten-Beeten; 3) der Weg, die Bahn, als der Ehren. 1) Scieżka; 2) ścieżka udeptana miedzy zagonami; 3) droga, gościniec iako honorow. § 1) Enfiler un sentier; suivre un sentier; sentier qui se va rendre à grand chemin; ce sentier méne au village; 2) sentier trop étroit; 3) suivre le sentier de la gloire.

Sentiment, *s. m.* 1) die Empfindung, die Empfindungs-Kraft; 2) Liebe, Gewogenheit, Zuneigung; 3) Meinung, Gutachtung; 4) Gedanke; 5) Bewegung, Regung des Herzens; Neigung, als zur Gottesfurcht, zur Ehre; 6) Geruch eines Jagd-Hundes. 1) Czucie, uczucie; 2) życyliwość, sprzyianie; 3) rozumienie, zdanie, sentiment; 4) myśl, to co myślemy; 5) sentyment, zdanie; skłonność, przychylność, poruszenie u mysłu, iako do bogoboyności, do sławy; 6) cuch psa łowczego. § 1) Avoir perdu sont sentiment; n'avoir plus de sentiment; le feu excite en nous un sentiment de feu; 2) j'ai pour elle des sentiments que je n'ai jamais eu pour personne; 3) parler contre son sentiment; c'est mon sentiment; être d'un sentiment particulier; je suis dans ce sentiment; dire son sentiment; 4) un sentiment raisonnable, tendre, amoureux, respectueux, passioné, extravagant, ridicule; exprimer un grand sentiment en peu de paroles; ses sentimens sont fort respectueux & fort soumis sur ce chapitre, il est mort dans les meilleurs sentimens du monde; 5) regler les sentimens; gourmander ses sentimens; c'est un misérable qui n'a nul sentiment de piété dans le coeur; avoir des sentimens d'honneur; avoir pour quelqu'un des sentimens de veneration, d'amitié & d'estime; avoir des sentimens de respect & de veneration pour les choses saintes; 6) ces chiens n'ont point de sentiment.

pousser de beaux sentimens im Scherz: von der Liebe mit einer schwatzen. *Zartuiąc:* o miłości z dziewką baiać.

pousseur de beaux sentimens. 1) sinnreicher Schmeichler; Person so immer von verliebten Sachen redet; ein beredter Liebster; 2) schmeichelhafter Verliebter. 1) Dowcipny pochlebca; 2) gach pochlebny; galant rozmowny.

autant de têtes; autant de sentimens. so viel Köpfe so viel Sinne. Co głowa, to rozum.

Sentine, *s. f.* (*sentina*) 1) die Rinne im Schiff, so das Wasser nach der Pompe leitet; 2) der unterste Ort in einem Schiff, wo die Grund-Suppe ist; 3) die Grund-Suppe im Schiff; 4) heimliches Gemach oder Abtritt auf dem Schiffe; 5) figürlich: Grund-Suppe, Grube, als der Laster; 6) der geringste Pöbel in einer Stadt; 7) ein enges Salz-Schiff auf dem Fluß Loire. 1) Ryna w okręcie wodę do pompy prowadząca; 2) stek, zeża w okręcie; 3) plugastwo, ktore się do zeży spływa; 4) wychodek okrętowy; 5) *figurycznie:* stek łotrow, niecnot; 6) drożdże pospolstwa; gmin miasta naypodleyszy; 7) czołn długi na rzece *Loire* do soli przewozu. § 1) La sentine conduit les eaux à la pompe; 2) l'eau se corromt dans la sentine; 3) sentine qui put extrémement; 4) c'est la sentine de tous les vices; 5) être de la sentine du peuple.

Sentinelle, *s. f.* 1) eine Schildwache, Soldat, so Schildwache stehet; 2) Schildwache, das Schildern, das Schildwach-Stehen. 1) Straż, szylwacha, żołdak na straży stoiący; 2) szylwachowanie; stoienie na szylwasze. § 1) Poser des sentinelles; le Caporal pose & leve les sentinelles; relever, changer les sentinelles; 2) faire sentinelle; être en sentinelle.

sentinelle perduë. verlohrne Schildwache, äußerste Schildwache zu Pferde vor dem Lager. Plecowastraż; szylwacha konna przed obozem.

faire sentinelle. 1) schildern; Schildwache stehen; 2) bewachen, lauren, aufpassen. 1) Szylwaehować; stać na szylwasze; 2) strzedz, dybać, czuwać, czatować. § 1) Faites vous la sentinelle? 2) un homme jaloux fait toûjours sentinelle auprès de sa femme.

relever quelqu'un de sentinelle. einen derb ausfilzen. Zbuzować, wyłaiać kogo.

Sentir, *v. a. conj. vid. in append.* 1) fühlen; mit einem Sinne empfinden; 2) empfinden, sich zu Herzen ziehen, als eine Beleidigung; 3) gewahr werden, merken, erkennen, spüren; 4) riechen, einen Geruch von sich geben, als eine Blume; 5) riechen, stinken; 6) etwas riechen; 7) nach etwas schmecken oder riechen; 8) figürlich: nach etwas riechen; das Ansehen einer Sache haben; wie etwas aussehen; 9) an den Tag legen, offenbaren; bezeugen; 10) mit etwas drohen, als eine That mit dem Schwerdt; 11) auf der Reit-Schule: spüren, fühlen, als den Gang eines Pferdes. 1) Czuć co smysłami; 2) czuć; do serca co przyymować; urazić się czym; 3) czuć, baczyć, postrzedz; poznać; 4) pachnąć, wonią wydawać iako kwiatek; 5) cuchnąć, śmierdzieć; 6) wąchać czego; czuć co powonieniem; 7) pachnąć, smakować czym; 8) zakrawać ezego; pachnąć czym; mieć pozor czego; iść na co; 9) wydawać co, pokazować co; 10) grozić, pachnąć czym iako gardłem; 11) *w iezdney szkole:* poznawać po koniu bieg iaki. § 1) Sentir son mal; sentir sa peine; Alexandre dit qu'on le faisoit fils de Jupiter, mais qu'il sentoit bien, qu'il étoit fait comme les autres; il sent la moindre dissonance; 2) il sent les injures, mais il les pardonne facilement; 3) il exagere tant son courage, qu'on sent que tout cela est faux; sentir la beauté d'un discours; 4) l'herbe qui sent mauvais; la rose sent bon; 5) son haleine sent; 6) sentir une fleur; quelle odeur sente-je en cette chambre; 7) ce mets sent trop la muscade; 8) sa harangue sentoit le désespoir; il sent le pedant; elle sent la coquette; 9) il faut faire sentir cela d'avantage; il n'avoit rien qui ne fût noble, & qui ne sentit la grandeur; il n'y a rien qui sente la raillerie; 10) sa doctrine sent le fagot; ce fait sent la corde, le gibet, la rouë; 11) sentir le cheval qu'il goute la bride, qu'il est propre au galop.

il sent son bien. er hat das Ansehen eines redlichen Mannes. Zdaie się bydź człowiekiem poczciwym.

sentir un cheval dans la main. am Zügel merken, daß das Pferd gehorsam ist. Po uzdeczce konia poznać posłusznego.

sentir un cheval sur les hanches. gewahr werden, daß ein Pferd auf den Hinterbeinen nicht gewiß ist. Postrzedz, że się koń na nogach poślednich ugina.

cette ville sent la poudre. diese Stadt muß sich einer Belagerung befürchten. Obleżeniem to miasto pachnie.

**il a bon nez, il sent de loin.* er hat eine feine Nase; er riecht den Braten. Zdaleka przeczuwa; postrzega lisow farbowanych.

sentir le terroir. die Fehler seiner Landes-Leute

Leute an sich haben. Pachnąć wadami oyczyzny swoiey.

se sentir, *v. r.* 1) an sich selbst empfinden; abnehmen, merken, fühlen; 2) fühlen, vermerken, spühren die Nachwehen, die Nachschmerzen einer Krankheit; 3) etwas mit empfinden; mit Theil an etwas haben; einer Sache theilhaftig seyn; 4) sich nach etwas wohl oder übel befinden; 5) an sich merken; sich selbst kennen; 6) nach etwas schmecken oder riechen. 1) Baczyć po sobie, czuć po sobie; 2) czuć, iescze mieć bole po chorobie; 3) uczęstnikiem bydź czego; wespoł z kiem co czuć; 4) mieć się dobrze albo źle po czym; 5) poznawać się samego, znać po sobie, widzieć po sobie; 6) trącić czym. § 1) Se sentir poignarder; se sentir mourir; 2) il a eu une maladie & il s'en sent encore; il se sentira long tems du coup qu'il a reçû, des pertes qu'il a faites; 3) ses amis se sentent de la faveur où il est; les malheureux se sentent de vos largesses; si je obtiens cette emploi, vous vous en sentirez; tout le monde se sent de la guerre; 4) je me sens bien après la medecine; 5) il commence à se sentir; une fille se sent à seize ans ou jamais; 6) le vin se sent du fût; le mortier se sent des aulx qu'on y a pilez.

faire sentir à quelqu'un. einem weisen; einen empfinden lassen. Pokazać komu; dać komu znać po sobie. § Je lui ferai sentir à qu'il se jouë.

se faire sentir. sich zu erkennen geben; empfunden werden. Stawić się; Pokazować się; wydawać się. § Odeur qui se fait sentir de loin; les vers doivent être remplis d'une certaine beauté qui se fasse sentir aux personnes les plus grossieres.

il s'en sentira toute sa vie. er wird es Zeit Lebens empfinden. Będzie to czuł prze całe życie swoie.

il se sent coupable. er weiß sich schuldig. Czuie się bydź winnym.

la caque sent toûjours le harang. Art läßt von Art nicht; die Auferziehung klebt einem immer an. Co się łyso urodzi, łyso zginie; czym się skorupa raz napiie, tym zawsze cuchnie.

ce vin sent le dommage de son maître. im Scherz: dieser Wein wird bald verderben. *Zartem:* wino się to prętko skazi.

Sentu, ë, *obs. adj.* gespürt, empfunden, besser senti, Uczuty, *lepsze słowo* senti.

Senve, *s. f.* (*sinapi arvense*) wilder Senf, Weg-Senf, Hedrich, ein Kraut. Gorczyca polna, pszonak ziele.

Seoir, *v. n. conj. vid. in append.* 1) *obs.* sitzen; 2) nur in einigen Provinzen: Sitz-Tag halten; halten im Rath ein Gericht; 3) sitzen, stehen. 1) *obs.* siedzieć; 2) *w niektorych prowincyach:* zasiadać do rady, do sądow. § 1) Seoir sur une banc; 2) le Parlement va seoir au Chatelet.

il sied, *v. impers.* 1) es stehet an; 2) es kleidet, es stehet, es sitzet. 1) Przystoi komu; 2) przypada na kogo; stroi kogo iako szata. § 1) Il vous sied bien, Monsieur, de faire ici tant de façons; il sied mal à un pauvre d'être glorieux; 2) cet habit lui sied mal, lui sied bien; cela lui séoit mal; cela lui siera bien; cela lui sieroit mal.

**se seoir*, *v. r.* sich niedersetzen, außer dem *Infinit.* und *Imperf.* ist s'asseoir besser. Usieść; sieść; *oprocz* Infin. *i* Imperf. *słowo* s'asseoir *iest zwyczaynieysze.* § Vous vous pouvez seoir; séiez vous; quand on est las d'être debout, on se peut seoir.

Sep, *s. m. vid.* Cep. ein Weinstock. Macica winna.

sep de charruë. der Grundel am Pflug. Nasad lemieszowy. § Le soc est au bout de sep de la charruë.

sep de drisse. der Fall-Block, ist ein aufrecht gestellter Balken auf den Schiffen, wodurch die Thaue gehen, womit man die Segel auf und nieder läßt. Baba; tram na okręcie do pianu osadzony, przez ktory liny do spuszczania i hyzowania żagla przechodzą.

Separable, *adj. c.* (*separabilis*) das sich absondern läßt. Odłączysty, roziemny, rozłączysty, roziętny. § Son contraire est inséparable.

Separation, *s. f.* (*separatio*) 1) Absonderung, Scheidung; 2) abgesonderte Sache; 3) Verschlag, Zwischen-Mauer, Scheide-Wand. 1) Odłączenie, rozłączenie; 2) rzecz odłączona; 3) przegroda, przegrodzenie. § 1) Une rude, une cruëlle, une fâcheuse, une touchante, une douloureuse separation; une grande separation; en amour la separation est cruëlle; on a fait la separation de leurs droits, & cette separation a mis la paix entre les esprits; 2) il faut ôter cette separation.

separation des métaux. in der Chymie: die

die Scheidung der Metalle. *W chymii:* odłączanie kruszcow.

separation de corps & de biens. in Gerichten: vollkommene Ehescheidung. *W sądach*: rozwod małżeństwa dożywotni. § Demander separation de corps & de biens; il y a separation de corps &. de biens.

separation de biens seulement. Absonderung der Güter der Eheleute. Rozłączenie dobr małżeńskich. § Il y a separation des biens seulement; obtenir separation de biens seulement.

separation de biens. Theilung der ungetheilten oder gemeinen Güter. Rozłączenie dobr spolnych.

Separatiste, *s. m.* ein Absonderling, der sich von seiner Religion absondert. Odszczepieniec; odstępca powszechnego religii swoiey zdania

Separement, *adv.* abgesondert, besonders. Osobno, z osobna. § Mettre separement; coucher une chose separement.

Separer, Séparer, *v. a.* (*separare*) 1) absondern, abtheilen; 2) theilen; 3) ablösen ein Glied vom Leib; abhauen, abreissen; 4) scheiden, voneinander reissen Schläger, oder Zänker; 5) in Gerichten: die Eheleute scheiden. 1) Odłączyć, oddzielić, rozłączyć co od czego; 2) dzielić, podzielić; 3) odłączyć członek od ciała odcinaiąc, odrywaiąc; 4) rozłączyć, rozeymować wadzących się, biiących się; 5) *w sądach:* rozwod uczynić, rozwodzić stadło, małżeństwo. § 1) Un bras de mer separe les deux terres; 2) separer un heritage en deux; 3) je lui separerai la tête de l'épaule d'un coup de sabre; 4) si on ne les eût separez, ils se fussent tuez.

separer de corps & de biens. Eheleute von Tisch und Bett scheiden. Rozłączyć małżonkow w dobra i pomiezkanie.

separer de biens. die Güter der Eheleute von einander sondern. Rozłączyć dobra małżeńskie bez rozwodu.

separer de corps. Eheleute scheiden, und ihr beyderseitiges Vermögen in der Communion lassen. Rozwod małżeństwa uczynić, dobra w społeczności zostawiwszy.

se separer, 1) sich absondern; 2) sich theilen; 3) von einander gehen, als eine Armee; 4) sich trennen, sich absondern von seiner Religion; 5) sich scheiden lassen, von Ehegatten. 1) Odłączyć się, rozłączyć się; 2) dzielić się; 3) rozeyść się iako woysko; 4) oderwać się, odłączyć się, odstąpić od iedności religii swoiey; 5) rozwodzić się z małżonkiem. § 1) Ils se sont separez en ami; 2) la riviere se separe en deux branches; 3) l'armée s'est separée en deux corps; les troupes se sont separées; 4) les Chrétiens se sont separez les uns des autres; les Grecs se sont separez de l'Eglise Romaine; les Protestans se sont separez de notre communion; 5) il n'est pas permis de se separer de sa femme.

separé, ée, adj. abgesondert, besonders abgetheilt. Odłączony, osobny, oddzielony. § Ces sont des choses, des matieres, des questions distinctes & separées.

Separisme, *s. m.* Absonderung von der allgemeinen Religion. Odszczepieństwo.

Sepeau, *s. m.* Münz-Block worauf gemünzet wird. Kloc mincarski, na ktorym pieniądze kuią.

Sepedon, *vid.* Seps.

Sédée, *s. f.* }
Sepées, *s. f. plur.* } ein Busch, Strauch an einem Stamm, am Stock eines Baums. Chrost, krzak, wyrostki u odziemkow, u pniakow. § Il faut avoir soin d'arracher d'une pré les aunes qui viennent en sepée.

Sepharite, *s. m. & f.* eine gewisse Mahometanische Sekte. Sekta pewna mahometańska.

Seps, Sepedon, *s. m.* (*seps*) eine giftige Schlange in Syrien. Padalec albo wąż w Syryi.

Sept, *adj. indecl. pr.* set. 1) sieben die Zahl; *2) der Siebende, statt septiéme, bey einigen Nahmen großer Herren und den Monats Tagen. 1) Siedm liczba; *2) siodmy, *miasto słowa* septiéme *przy niektorych imionach wielkich Panow i przy datach.* § 1) Les sept jours de la semaine; la Pleïade celeste est composée de sept étoiles; 2) Charles sept; le sept du mois.

Sept, *s. m.* eine Sieben. Siodmka. § Le sept de coeur.

Sept-aïeul, *s. m. pron.* setaieul. des Ur-Aelter-Vaters Aelter-Vater. Prapradziada pradziad. § Septaïeul paternel; septaïeul maternel.

Septaine, *s. f. pr.* setaine. 1) in einigen Provinzen: Weichbild, Gerichtsbarkeit einer Haupt-Stadt; 2) Bestrafung eines Maltheser Ritters vor ein geringes Verbrechen. 1) *Po niektorych prowincyach:* jurysdykcya, okolica miasta głownego; 2) kara za małe występki u kawalerow Maltenskich.

Septante,

Septante, *f. f. & adj. indecl. pr.* feptante, (*feptuaginta*) nur bey den Rechenmeiftern: fiebenzig ftatt des gewöhnlichen foixante-dix. *Tylko u rachmiftrzow:* fiedmdziefiat, *miafto zwyczaynieyfzego wyrazu* foixante-dix.

les feptante femaines de Daniel. in der Heil. Schrift: die fiebenzig Wochen Danielis. *W Pismie świętym:* 70 typodni Daniela. § Les feptante femaines de Daniel fur l'avenement de Meffie.

les Septante, *f. m.* die 70 Dolmetfcher des alten Teftaments in die Griechifche Sprache. 70 Tłumaczow ftarego teftamentu na Grecki ięzyk. § Les Theologiens ont fait trop de mépris de la verfion des Septante; Monfieur Marca qui étoit un favant Prélat, aprouvoit l'Apologie que le docte Voffius avoit fait des Septante; la traduction des Septante.

Septayeul, *vid.* Septaïeul.

Septantiéme, *adj. c.* der Siebenzigfte. Siedmdziefiaty.

Septembre, *f. m.* (*feptembre*) *pr.* Setembre. der September, der Herbft-Monat. Wrzefień. § Nous fommes en Septembre; c'eft aujourd'hui le premier de Septembre; le moi Septembre a été fort beau cette année.

purée de feptembre. im Scherz: Wein. *Zartem:* wino.

Septenaire, *adj. c.* (*feptenarius*) gefiebend; aus einer oder mehr 7 beftehend. Pofiodmy; liczbę fiedm raz albo kilka razy w fobie maiący. § Nombre feptenaire.

Septenaire, *f. m.* vom menfchlichen Alter: das fiebende Jahr. *O wieku człowieczym:* fiodmy rok, fiedm lat. § Premier feptenaire; fecond feptenaire; troifieme feptenaire; il eft dans fon quatrieme feptenaire.

Septentrion, *f. m.* (*feptentrio*) 1) Norden; die Gegend gegen Mitternacht; 2) der kleine Bär, ein Geftirn. 1) Połnoc, kray świata połnocny; 2) woz niebielki mnieyfzy, gwiazdy. § 1) Les Lapons Danois, les Suedois & les Lapons Mofcovites font au Septentrion de l'Europe.

Septentrional, e, *adj.* (*feptentrionalis*) mitternächtig, gegen Norden gelegen; Nord, nordifch. Połnocny. § Vent feptentrional; Amérique feptentrionale; peuples feptentrionaux.

Septorée, } *f. f.* 1) eine Hufe Landes;
Setorée, } 2) ein Malter Saamen oder Getraid. 1) Włoka miara rol; 2) małdr fiewu, zboża.

Septiéme, Sétiéme, *adj. c.* (*feptimus*) der Siebende. Siodmy. § Il eft le fétiéme; elle eft la fétiéme.

Septiéme, Sétiéme, *f. f.* im Picket-Spiel: die Septime; fieben Blätter von einer Farbe die auf einander folgen. *Graiąc pikietę:* feptyma; fiodma; fiedem kart w rzędzie iedneyże maści. § Avoir une fétiéme; fétiéme majeur.

Septiémement, *adv.* (*feptimo*) vors fiebende, zum fiebenden. Siodna; fiodmy raz.

Septier, *f. m.* 1) ein Malter; 12 Parifer Scheffel; 2) ein Maaß von 8 Kannen; ein Stübchen; 3) Zeichen von 8 Kannen auf einem Kerb-Stocke. 1) Małdr; 12 korcow Paryfkich; 2) miara do napoiow połtrzeciagarcowa; 3) znak połtrzeciagarcowy na karbie. § 1) Le feptier de blé n'eft pas fort cher préfentement; 2) un feptier de vin; les feptiers font marquez fur le jauge.

Septifme, Sceptifme, *f. m.* (*fcepticisme*) 1) Lehre der Sceptifchen Philofophen, die an allem zweifelten; 2) Neigung zu Zweifeln in den gewiffeften Sachen. 1) Nauka wątpicielow albo fceptycznych filozofow, co o wfzyftkim powątpiwali; 2) dowątpiwanie z nałogu; fkłonność do powątpiwania.

Septique, *f. m.* ein Scepticus, ein Philofoph der an allen zweifelte. Wątpiciel; filozof fceptyczny, co o wfzyftkim powątpiwali.

Septique, Sceptique, *adj. c. & f. m.* (*fcepticus*) 1) Sceptifch; zur Sceptifchen Philofophie gehörig; 2) Zweifler, der an allem zweifelt. 1) Sceptyczny, do filozofii fceptyczney należący; 2) wątpiciel; w wfzyftkim powątpiwaiący. § 1 Le chef des Sceptiques s'appelloit Pyrrho, & à caufe de lui ils furent nommez Pyrrhoniens; les Philofophes Septiques étoient un peu fous.

Septre, Sceptre, *f. m.* (*fceptrum*) 1) ein Scepter; 2) die Königliche Hoheit, Majeftät; 3) in der Stern-Kunft: das Scepter eines von den neuen fechs mittägigen Stern-Bildern. 1) Berło; 2) krolewfka doftoyność; maieftat krolewfki; 3) *w gwiazdarfkiey nauce:* berło; iedna z fześciu nowowynalezionych konftelacyy południowych. § 1) Un brave fceptre; il portoit fon feptre à la main; 2) la mort n'épargna jamais ni feptre ni couronne.

porter le ſeptre. den Scepter führen, regieren. Berłem władnąć; panować.

Septuagénaire, *adj. c.* (*ſeptuagenarius*) ein Siebenziger, der 70 Jahr alt iſt. W ſiedmdzieſiątym wieku żyiący; ſiedemdzieſiątletni. § Prélat ſeptuagénaire.

Septuageſime, *ſ. f.* (*ſeptuageſima*) der Sonntag Septuageſima. Niedziela ſtarozapuſtna.

Sepulcre, *ſ. m.* (*ſepulchrum*) 1) das Grab Chriſti; 2) ein Grab im Alterthum; Grab eines großen Herrn; *4) der Tod. 1) Grob Pański; 2) grob w ſtarożytności; 3) grobowiec grob Pana wielkiego; *4) śmierć. § 1) Marie Madeleine & l'autre Marie vinrent pour voir le ſepulcre; 2) les ſepulcres s'ouvrirent.

ſepulcre blanchi. übertünchtes Grab, das iſt ein Heuchler. Obłudnik, hypokryt, zmyślnik.

ſepulcre animé. ein ſehr magerer Menſch, der wie der Tod ausſiehet. Człowiek ſtraſznie chudy.

Sepulcral, e, *adj.* (*ſepulchralis*) Grab-, zu den Gräbern der Alten gehörig. Grobowcowy; grobowy, do grobow w ſtarożytności należący. § Ce ſont des inſcriptions ſepulcrales; on trouvoit dans les tombeaux des martires des lampes ſepulcrales.

voix ſepulcrale. eine grauſe düſtere Stimme, als wenn einer aus dem Grabe ruft. Głos ogromny, iakoby z grobu wychodził.

Sepulcraux, *ſ. m. plur.* (*ſepulchrales*) Ketzer, ſo irrig lehreten, daß Chriſtus nur dem Leibe nach in die Hölle gefahren wäre. Kacerze, co błędnie uczyli, że Chryſtus Pan tylko podług człowieczeńſtwa ſwego do piekła wſtąpił.

Sepulture, *ſ. f.* (*ſepultura*) 1) Begräbniß; Beerdigung; das Begraben, die Beerdigung der Todten; 2) ein Grab. 1) Pogrzeb; pochowanie umarłego; 2) grob, grobowiec. § 1) Pour ce qui regarde la ſepulture, il n'eſt pas permis d'enterrer les corps des Chrétiens qu'en terre bénite; Saint Denis eſt la ſepulture des Rois de France; refuſer la ſepulture à un mort; 2) elle pleure deſſus la ſepulture de ſon mari.

droits de ſepulture. 1) Begräbniß-Geld für den Pfarrer und die Kirche; 2) Recht in einem gewiſſen Begräbniß begraben zu werden 1) Pogrzebny upominek dla Plebana i Kościoła; 2) prawo, ktore kto ma na grob, aby w nim był pochowan.

donner la ſepulture à un mort. einen Todten begraben. Grześć, chować umarłego.

je ferai ici ma ſepulture. ich will mich hier begraben laſſen; ich will hier meine Grab-Stätte halten. Chcę bydź tu pogrzebiony; tu pogrzeb ſwoy chcę mieć.

*Sequelle, *ſ. f.* nur im Scherz: Gefolge. *Tylko żartem:* poczet, aſyſtencya. § Fuiez le monde & ſa ſequelle.

Séquence, Secance, *ſ. f.* (*ſequentia*) Theil der Meſſe an einigen Feſt-Tagen nach der Epiſtel. Sekwencya, część po epiſtołach we mſzy świąt niektorych.

ſéquence, vid. Secance.

Sequeſtration, *ſ. f.* (*ſequeſtratio*) Sequeſtrirung, gerichtlicher Uebergebung ſtreitiger Güter in ſichere Hand. Sekweſtr, odłożenie, oddanie ſporney rzeczy w ręce bezpieczne. § On a ordonné la ſequeſtration pendant le procès.

Sequeſtre, *ſ. m.* (*ſequeſter*) 1) ein Sequeſter; gerichtlicher Verwalter einer ſtreitigen Sache; 2) ein ſequeſtrirtes Gut. 1) Sekweſtrem co biorący; urzędowny arędownik albo adminiſtrator rzeczy ſporney; 2) rzecz ſekweſtrowana, na ſekweſtr podana. § 1) Etablir un ſequeſtre; ordonner un ſequeſtre; nommer un ſequeſtre; 2) mettre une choſe en ſequeſtre pour la conſerver à la partie à qui elle apartient.

mettre ſon honneur en ſequeſtre. bey ſeiner Ehre verſichern oder verſprechen. Na ſwoy honor, pod ſwoią poczciwością co obiecać, upewnić.

Sequeſtrer, *v. a.* (*ſequeſtrare*) 1) ſequeſtriren; ein ſtreitiges Gut in die dritte Hand liefern; 2) auf die Seite ſchaffen, unterſchlagen. 1) Sekweſtrować, na ſekweſtr podać; 2) zmykać, umykać ukradkiem; na ſtronę odrzucić. § 1) Sequeſtrer un bien; ſequeſtrer une ſomme de deniers; 2) ce banqueroutier a ſequeſtré ſes meilleurs êfets pour frauder ſes créanciers.

ſequeſtré, ée, adj. ſequeſtrirt. Sekweſtrowany. § Le juge nommera d'ofice un ſequeſtre ſolvable, réſident proche de lieu, où ſont les choſes ſequeſtrées.

ſe ſequeſtrer, v. r. ſich abſondern, ſich entziehen. Stronić, oddalić ſię od czego. § Se ſequeſtrer de la compagnie des hommes, pour éviter les occaſions de pecher.

Sequin, *ſ. m.* ein Türkiſcher oder Venetianiſcher Dukaten. Cekin, to ieſt czerwony złoty Wenecki albo Turecki.

recki. § Un mouchoir plein de sequins; le sequin de Venise est au titre de vingt-trois karats trois quarts.

Serail, *vid.* Serrail.

Serrain, *vid.* Serrein, Serein.

Seran, *s. m.* eine Hechel. Szczotka żelazna do lnu. § C'est un seran tout neuf.

Serancement, *s. m.* das Hecheln. Wyczosana lnu szczotce żelazney.

Serancer, *v. a.* hecheln. Czosać len. § Serancer du lin, du chanvre, du crin.

Serencolin, *s. m.* ein Isabell-rother Marmer aus den Pyrenäischen Gebirge. Marmur izabelowoczerwony z gor Pireneyskich.

Seraphin, *s. m. plur.* (*Seraphim*) Seraphin, ein Engel aus dem ersten Engel-Chor. Serafin, anioł z pierwszego choru anielskiego. § Les Seraphins sont pleins d'amour, ils brûlent de charité.

Seraphique, *adj.* (*seraphicus*) **nur von dem heiligen Francisco:** Englisch; Engel-gleich; liebreich. *Tylko o świętym Franciszku:* seraficki, anielski, pełen miłości. § La régle de notre Pere Seraphique S. François ne contient que douze chapitres.

Seraskier, *s. m.* ein Türkischer General, oder vielmehr Feld-Marschall. Gienerał Turecki albo raczey Hetman.

Serasses, *s. f. plur.* Ost Indianische Cattune. Bagazyie z Indow wschodnich.

Serche, *s. f.* eichne oder büchne Schienen. Wanczos dębowy albo bukowy.

Sercot, *s. m. obs.* ein Futter-Hemd, Camisol. Założka, kamizelka.

Serdean, *s. m.* 1) die Königl. Abhub-Stube zu den Speisen die von der Königlichen Tafel kommen; 2) Tafel-Diener, so die abgehobene Schüssel von dem Hof-Cavalier, der bey der Tafel die Aufwartung hat, empfängt und in die Abhub-Stube bringt; 2) Tafel-Bediente der Königl. Abhub-Stube. 1) Gmach do wstawienia pozostałych potraw z stołu krolewskiego; 2) stołowy, co pozostałe potrawy od kawalera posługuiącego przy stole krolewskim bierze i w ten gmach wnosi; 3) urząd, urzędnicy do chowania potraw pozostałych. § 1) Il est au serdeau; aler au serdeau, manger au serdeau; 2) le serdeau prend les plats que le gentil-homme servant releve de la table du Roi; 3) le serdeau crie trois fois, Monsieur le serdeau au couvert pour le Roi.

Sere, *s. m. obs.* **Bruder der auf den ältesten folgt.** Brat po starszym następuiacy.

Serein, e, *adj.* (*serenus*) 1) **vom Wetter:** heh, heiter, aufgeklärt; 2) frölich, lustig, munter. 1) *O pogodzie:* wypogodzony, pogodny, wyiaśniony; 2) wypogodzony, wesoły. § 1) Air serein; jour serein; 2) il a un génie serein.

Serein, *s. m.* die Abend-Luft, der Abend-Thau. Wieczorne ochłody; nocna albo wieczorna rosa. § Le serein peut avoir des qualitez nuisibles; se promener au serein.

Serein, *vid.* Serrn.

Serenade, *s. f.* 1) ein Nacht-Ständchen, Abend-Musik vor dem Hause seiner Geliebten; *2) Nacht-Geschrey, Lerm auf den Gassen zur Nachts Zeit. 1) Serenade, muzyka nocna przed domem kochanki swoiey; 2) halus nocnikow; wrzask, krzyk czasu nocy. § 1) Donner des serenades; faites aprocher Messieurs de la serenade.

Serener, *v. a. obs.* stillen, aufklären, heiter machen. Uciszyć, wypogodzić. § La Philosophie doit serener les tempétes de l'ame.

Serenissime, *adj. c.* (*serenissimus*) Durchlauchtig, Durchlauchtigst Titel der Churfürsten und Herzoge. Jaśnie oświecony, *tytuł Elektorski i Wielkoksiążęcy.* § Monseigneur, nous esperons que votre Altesse Serenissimo ne condannera pas la hardiesse que nous prenons.

Prince Seronissime. der Venetianische Doge oder Herzog. Doża albo Wielkie książe Weneckie.

*Serenissime, *s. m.* der regierende Herr. Pan panuiący. § Vive notre Serenissime; notre Serenissime partira demain à l'armée.

Serenité, *s. f.* (*serenitas*) 1) Klarheit, Heiterkeit, klarer Himmel; 2) Munterkeit, aufgeräumtes, ruhiges Wesen; 3) Durchlauchtigkeit, Titel der Churfürsten, regierenden Fürsten und des Venetianischen Doge. 1) Pogoda, niebo wypogodzone, 2) wesołość, wypowgodzenie, pokoy umysłu; 3) Elektorska albo Xiążęca Mość, *tytuł Elektorom, panuiącym Xiążętom i Doży Weneckiemu przyzwoity.* § 1) La serenité du tems; 2) il paroît sur son visage une je ne sai quelle serenité qui charme; 3) conduire les Ambassadeurs dans l'apartement de sa Serenité; on fait gloire, Monseigneur, de servir votre Serenité Electorale.

Sereque,

Sereque, *ſ. m.* Genſt, Genſtel, ein Färber-Strauch zum Gelbfärben. Janowiec, nietota, żarnowiec, lubeznka włoſka, krzewina farbierſka do żołtego farbowania.

Sereur, *ſ. m. obſ.* (*ſoror*) *vid.* Sœur. Schweſter. Sioſtra.

Sereux, euſe, *adj.* (*ſeroſus*) in der Arzeney-Kunſt: molkigt, wäſſerig, als das Blut. *W lekarſkiey nauce:* wodniſty, ſerwatkowy iako krew. § Sang ſereux; humeur ſereuſe.

Sereux, *ſ. m.* die Wäßrigkeit, als des Bluts. Wodniſtość iako krwie. § Le ſereux du lait, du ſang.

Serf, *ſ. m.* (*ſervus*) ein Sclave, ein leibeigener Knecht. Niewolnik; ſługa niewolniczy. § Il n'y a préſentement plus de ſerfs aſſujetis à la ſervitude perſonelle de Romains.

Serfoüette, *ſ. f.* eine Garten-Hacke, eine kleine Reut-Haue. Motyczka ogrodnicza dwoyzęba.

Serfoüetter, *vulg.* } behacken, umhacken
Serfoüir, *v. a.* } mit der Garten-Hacke. Hakować ziemię; motyczką ogrodnicza dwoyzęba wſkopywać. § Serfoüir des païs; ſerfoüir des laituës.

Serge, *ſ. f.* Scharſche, ein Zeug zum Unterfutter. Sarża, materya do podſzewek. § Cette ſerge eſt bonne; une ſerge eſt de bonne uſé.

Sergent, Sergeant, *ſ. m.* 1) Gerichts-Diener, Scherg, Gerichts-Knecht, Häſcher; 2) Sergend, Feld-Weibel, er führet die Compagnie auf und holet die Loſung, bey der Cavallerie iſt es der Wachtmeiſter; 3) beym Tiſchler: das Schloß, es iſt eine Schiene Eiſen mit einem auf- und niedergehenden und einem feſt angemachten Haken; 4) eine ſpäte gelbrothe Tulpe; 5) beym Bötcher: die Reife Zange. 1) Ceklarz, oprawca, ſługa urzędowy; 2) ſerżant, co po hasło idzie i kompanią ſzereguie; *u konnych ſię zowie wachmiſtrzem;* 3) zwieradło, inſtrument ſtolarſki na, kſztałt ſztaby albo ſzyny żelazney ma dwa haki; ieden pomykalny a drugi na końcu utwierdzony; 4) tulipan żołty i czerwony poźny kwiatnący; 5) cęgi bednarſkie do uięcia i przyciągnienia obręczy. § 1) Sergent à cheval; les Sergens roïaux exploitent par tout le Roïaume & les ſergens à verge du Chatelet de Paris n' exploitent que dans la ville & dans la banlieuë de Paris; 2) chaque compagnie a deux ſergens, hormis les compagnies aux gardes qui ont chacun ſix ſergens; 3) on ſe ſert de ſergent pour joindre et tenir les piéces de bois lorsqu'on le veut coler.

Sergent de bataille. bey der Franzöſiſchen Armee: Officier der nach der Verordnung des kommandirenden Generals die Armee in die Schlacht-Ordnung ſtellt. *U Francuſkiego woyſka:* oficier co według ordynanſu Hermańſkiego woyſko ſzykuie. § Le Sergent de bataille avec les maréchanx de camp diſpoſent l'armée ſelon que le Général l'a preſcrit.

Sergent-major d'un régiment d'Infanterie. ein Major bey der Infanterie; ein Obriſt-Wachtmeiſter bey der Cavallerie; er empfängt die Ordre von dem Feld-Marſchall und bringt ſie an ſein Regiment; beym Zug und Wachten kommandiret er zu Pferde. Maior u pieſzego a Gieneral Wachmiſtrz u regimentu konnego; ordynanſe od Hermana bierze, regimentowi ie daie i w ciągnieniu albo zawodząc warty na koniu komenduie.

Sérgent fieffe. belehnter herrſchaftlicher Beamter, der den Lehn-Gütern und Rechten ſeines Herrn vorſtehet. Urzędnik lenny co z lenney powinoſci ſwoiey dobr lennych i praw Pana dziedzicznego ſtrzedz powinien.

Sergent de querelle. Gerichts-Diener in deſſen Beyſeyn ehedeſſen ein Zweykampf gehalten wurde. Sługa urzędowy, w ktorego przytomnoſci poiedynki ſię niedy odprawowały.

Sergent meſſéilier. Straßen-Bereuter in einigen Provinzen, ſo auf das verirrte Vieh und die beſäeten Felder Achtung giebet. Obieżdżacz drog albo cekiarz konny, co po drogach bydło błędne do obory zabiera i pol zaſianych pilnuie.

Sergenter, *v. a.* 1) einem Schuldmann die Gerichts-Diener über den Hals ſchicken; einen gerichtlich mahnen laſſen; 2) im Scherz: einen quälen, antreiben anſtrengen, in den Ohren liegen. 1) Upominać ſię długu ſwego przez oprawce; urzędownie dłużnika ſwego obesłać; 2) *żartem:* nalegać komu; męczyć, turbować, niewczaſować kogo o co. § 1) Sergenter ſon debiteur; 4) il ne me donne aucun relâche, il vient tous les jours me ſergenter.

Sergenterie, *ſ. f.* im Scherz: das Amt eines Häſchers, die Pflicht eines Gerichts-Dieners

Dieners. Ceklarſtwo; urząd i powinność oprawce.

Sergentie, *ſ. f.* Art eines Lehns, inſonderheit in Engelland. Lenność pewna oſobliwie w Anglii. § Tenir par ſergentie.

tenir en grande ſergentie. ein Lehn beſitzen, mit der Pflicht ſein Amt in Perſon für dem König zu verrichten, als den Sattel-Bügel das Schwerdt zu halten. Trzymać lenność z odprawowaniem oſobiſtym urzędu ſwego przed krolem, iako ſtrzemię, miecz trzymać.

tenir en petite ſergentie. ein Lehn beſitzen, davon man alle Jahr dem Könige ein Kriegs-Geräthe giebet, als ein Schwerdt, einen Schild, ein Pferd. Trzymać lenność z oddawaniem corocznie krolowi woiennego obrzędu, iako miecza, tarczy, konia.

Serger, } *ſ. m.* 1) Scharſchen-Weber; 2)
Sergier, } Scharſchen-Händler. 1) Tkacz od ſzarży; 2) kupiec co ſzarżami handluie.

Sergerie, } *ſ. f.* 1) Scharſchenmacher-
Sergetterie, } Handwerk; 2) der Handel mit Scharſchen. 1) Rzemiesło do ſzarż; 2) kandel ſzatżami.

Sergette, *ſ. f.* 1) geringe und leichte Scharſche; 2) wollen Hemd der Benedictiner. 1) Sarża podła i letka; 2) koſzula wełniana Benedyktyńſka.

Sergetterie, *vid.* Sergerie.

Sergier, *aid.* Serger.

Seriant, *ſ. m. obſ.* Bedienter, Diener; 2) ein Soldat zu Pferd oder zu Fuß. 1) Sługa; 2) żołnierz konny albo pieſzy.

Serie, *ſ. f.* (*ſeries*) in der Meß-Kunſt: eine Reihe Sachen, die in gehöriger Proportion auf einander fortgehen. *W mierniczey nauce:* rząd rzeczy w należytey proporcyi po ſobie naſtępuiących.

Serieuſement, *adv.* (*ſerio*) 1) im Ernſt, ernſtlich; 2) kaltſinnig, unfreundlich. 1) Do prawdy; 2) ozięble, kwaśno, nieochotnie. § 1) Je vous parle ſerieuſement; s'affliger ſerieuſement de quelque déſordre; nous badinons & vous prenez les choſes ſerieuſement; 2) il nous a reçus fort ſerieuſemant.

Serieux, euſe, *adj.* (*ſerius*) 1) ernſthaftig, ernſtlich; 2) wichtig; 3) von Comödien: nicht luſtig, ernſthaft, als eine Tragédie; 4) von einem Gefecht: gefährlich, hitzig; aufrichtig. 1) Bezkunſztny, poważny, ſurowy względem mowy, obyczaiow, poſtawy; 2) poważny; wielkiey wagi będący; 3) *o komedyach:* niewesoły, poważny iako tragiedya; 4) *o bitwach:* gorący, niebezpieczny, uporny; 5) ſzczery: otworzyſty, nieobłudny. § 1) Il eſt ſerieux; elle eſt ſerieuſe; c'eſt un diſcours, ſerieux; il n'y a point de choſe plus ſerieuſe que celle du ſalut; 3) on joüe aujourd'hui une piéce ſerieuſe; 4) on n'avoit aucun deſſein d'engager le combat, mais l'affaire devint bien-tôt ſerieuſe; 5) je vous dirai une penſée ſerieuſe.

Serieux, *ſ. m.* die Ernſthaftigkeit; ernſthaftiges Weſen. Poważność, ſurowość obyczaiow, mowy, poſtaci; mina ſurowa. § Je l'ai trouvé dans un grand ſerieux; elle eſt dans ſon ſerieux; on ne vit jamais un plus grand ſerieux; il l'écoute avec un ſerieux le plus ſombre du monde; il afecte un ſerieux qui ne plait pas; ſon ſerieux me glace; je vous dis ma penſée dans le ſerieux.

ſe mettre ſur ſon ſerieux; prendre ſon ſerieux. ein ernſthaftes Geſicht annehmen; ſich ernſthaft ſtellen. Poważną uprząść poſtawę.

dans le ſerieux. aufrichtig, von Grund des Herzens. Szczerze, otworzyście. § Je vous dis ma penſée dans le ſerieux.

Serin, Serrain, Serein, *ſ. m.* 1) ein Zeischen; 2) Schmiere, Fettigkeit aus geſottener Schaaf-Wolle; *3) eine Hanf-Hechel, beſſer Seran; 4) ein Hanf-Breche; 5) der Abend-Thau. 1) Czyżyk, czyż ptaſzek; 2) tłustość z wełny owczey wywarzona; 3) ſzczotka żelazna do lnu, *lepſze słowo* Seran; 4) miedlica, cierlica; 5) roſa nocna. § 1) Le ſerin eſt vit.

ſérin commun. ein Zeischen. Czyż. § Le ſerin commun chante agréablement quant il chante avec d'autres oiſeaux.

ſerin de Canarie. ein Canarien-Vogel. Kanarek, ptaſzek. § Plus le ſerin de Canarie eſt joli, & plus il chante bien; élever un ſerin de Canarie.

ſerin mulet. ein Baſtet, Canarien-Vogel der von einem andern Vogel gehecket iſt, als von einem Stieglitz. Kanarek mieſzaniec albo bękart, na przykład od ſzczygła wylężony.

Serine, *ſ. f.* ein Zeischen, das Weiblein. Czyż ſamica. § La ſerine ne chante ſi bien que ſon mâle,

Serincer, Serincher, *v. a.* Hanf brechen. Miedlić len.

Seringat

Seringat, *s. m.* (*syringa*) Spanischer Holunder, Huck auf die Magd, trägt weiße oder blaue Blumen. Bez włoski, rodzi kwiecie białe albo błękitne.

Seringue, *s. m.* (*syrinx*) 1) eine Spitze; 2) in der Physik: die Spritze damit man die Luft aus der Luft=Pompe pompet; 3) kleines Röhrchen an der Balbier=Spritze. 1) Sikawka; 2) *w fizyce*: sikawka u pompy powietrzney, do wysania powietrza; 3) seryngа, rurka mało u sikawki cyrulickiey. § 1) Une bonne seringue, on a des grosse seringues pour jetter de l'eau sur le feu qui brûle dans une maison; le chirurgien se sert de fort petites seringues pour faire des injections; 2) c'est par le moyen d'une seringue qu'on vuide l'air de la machine pneumatique.

seringue de fer blanc. eine blecherne Röhre den Ballon aufzublasen. Rura blaszana do nadymania piły nadętey.

Seringuer, *v. a.* spritzen, anspritzen, einspritzen. Sikać; wsikać w co. § Seringuer un ulcére; seringuer la verge.

*Seriosité, *s. f.* die Ernsthaftigkeit; ernsthaftes, gesetztes Wesen, das Wort *Serieux* ist gebräuchlicher. Poważność, surowość obiczaiow, postaci, *utartsze słowo* Serieux. § Je réponds dans une grande seriosité aux railleries de votre lettre.

Serment, *s. m.* 1) ein Eid; 2) ein Fluch, ein Schwur. 1) Przysięga, iurament; 2) przeklęctwo, przeklinanie. § 1) Deferer le serment à quelqu'un; c'est une grande flêtrissure dans un Prince que la violation d'une promesse solemnelle confirmée par serment; 2) il ne faut pas faire des sermens inutiles; il profera d'exécrables sermens.

sermens de fidelité. der Eid der Treue. Przysięga wierności. § Les avocats à leur reception font serment de fidelité à la cour; déclarer le peuple absous du serment de fidelité qu'il devoit à son Roi.

faire serment de fidelité. den Eid der Treue leisten. Uczynić, wykonać przysięgę wiary i poddaństwa.

recevoir le serment de quelqu'un. den Eid von einem nehmen. Brać od kogo przysięgę.

prendre une personne en serment. einen vereiden; in Eides=Pflicht nehmen. Przysięgą kogo obowiązać.

Sermente, *adj. & subst. m. obs.* zur Fahne Geschworner. Przysięgą chorągwi albo Hetmanowi obowiązany.

Sermon, *s. m.* (*sermo*) 1) eine Predigt; 2) eine Predigt, eine lange Vermahnung oder Vorstellung. 1) Kazanie; 2) pacierz; litania; napominanie uprzykrzone; długie strafowanie. § 1) Un beau sermon; composer un sermon; son sermon étoit fort rempli; aller au sermon; cet Abé prêche les sermon d'autrui; il prêchoit les sermons qu'il n'avoit pas composez; 2) il vous fera un grand sermon; il nous fatique avec tous ses sermons.

sonner le sermon. in die Predigt läuten. Dzwonić na kazanie.

sermon funebre. eine Leichen=Predigt. Kazanie pogrzebowe.

*Sermonaire, *s. m.* 1) eine Postillen=Schreiber; Predigten=Schreiber; 2) eine Postille, ein Predigt=Buch. 1) Autor, co kazania wydał; 2) postyla. § 1) Le libraire a fait notre Curé sermonaire malgré lui; 2) j'ai les meilleurs sermonaires dans mon cabinet.

Sermoner, *v. n.* im Scherz: vorbredigen, lange Straf=reden halten, moralisiren. *Zartaiąc*: kazać, do uprzykrzenia napominać; długo moralizywać. § Mais c'est trop sermoner de vice & de vertu.

Sermonette, *s. f.* eine Anemone mit grossen Blättern, und einem feuerrothen und Isabel=färbigen Sammet. Zawiłek albo zaięczy maczek o wielkich listkach z ognistym i izabelowym aksamitem.

Sermoneur, *s. m.* ein verdrießlicher Vermahner, Straf=Prediger. Napominacz uprzykrzony. § C'est un sermoneur perpetuel.

Seronge, *s. f.* chites de Seronge. gemahlte Leinwand aus Mogol. Malowane płotna z Mogulskiego Państwa.

Serosité, *s. f.* (*serositas*) in der Heil=Kunst: Schärfe, scharfe Feuchtigkeit des Geblüts. Ostrość, wodnistość gryząca we krwi. § Un sang plein de serosité.

Serourpe, *s. m. obs.* 1) Schwager, Schwester=Mann; 2) der Frauen Schwester=Mann. 1) Szwagier; 2) Mąż siostry żeńskiey.

Serpe, *s. f.* 1) Harten=Hippe, Schneide=Messer; 2) Faschinen=Messer. 1) Siekacz ogrodniczy; siekacz gnipiasty; 2) gnip do rznięcia chrostu na faszyny. § 1) Une bonne serpe; serpe qui coupe fort bien.

Serpes,

serpes, plur. Schiffs-Sensen, womit die feindlichen Stricke in einem See-Treffen durchgehauen werden. Kosy okrętowe do przecinania lin nieprzyiacielskich w bitwie. § Ils couperent les cordages avec des serpes.

donner un coup de serpe. einen Queer-Schnitt oder Queer-Hieb geben. Słozem rznąć albo ciąć.

à la serpe, avec une serpe. ungeschickt, tölpisch, als wenn es mit der Holz-Axt zugehauen wäre. Niekształtnie, szpetnie, iak obuchem zrobiony. § Cet homme semble avoir été fait avec une serpe; cette piéce est faite à la serpe; cette menuiserie est faite à la serpe; on en fera autant avec une serpe.

Serpeger, *v. n. & a. obs.* auf der Reit-Bahn: den Schlangen-Gang reiten; ein Pferd im Kreise Schlangen-weise reiten. *W szkole iezdney*: wężykować; wężykiem iachać.

Serpent, *s. m.* (*serpens*) 1) eine Schlange; 2) in der Stern-Kunst: die Schlange des Schlangenhalters, ein mitternächtiges Gestirn von 18 Sternen; 3) ein boshaftiger Mensch; 4) ein Schlangen-Rohr; eine große Baß Pfeiffe mit sechs Löchern, sie ist Schlangen-weise gekrümmet; 5) Musicus der dieses Instrument bläßt. 1) Wąż; 2) wąż wężownika albo ofiuch; 18 gwiazd połnocnych; 3) człek złośliwy, iadowita zmiia; 4) fagot wielki o sześciu dziurkach wężykowato kręcony; 5) muzykant co gra na fagocie wężykowatym. § 1) Le serpent sifle; le serpent se cache durant les quatre mois les plus froids de l'année, & lorsqu'il sort de son trou, il se dépoüille de sa peau; 2) le serpent est composé de 18 étoiles; 3) c'est un serpent dangereux; 4) joüer du serpent; il est un serpent.

serpent à sonnette. eine große Klapper-Schlange in Amerika, sie hat im Schwanz eine Schelle oder Klapper, welche der Mensch von weiten höret und alsdann an einen sichern Ort fliehet. Wąż wielki Amerykański w ogonie dzwonek albo gruchotkę maiący, ktorą człowiek słyszący na bezpieczne uchodzi mieysce.

serpent d'Esculape, (Aesculapii serpens) sehr lange Schlange, die niemand schadet. Wąż barzo długi nieszkodliwy. § On trouve des serpens d'Esculape en Espagne, en Italie, en Amerique, en Asie & en Afrique.

serpent terrestre. eine Wald-Schlange. Wąż pospolity ziemny.

serpent aquatique. eine Wasser-Schlange. Wąż wodny.

serpent ailé. eine geflügelte Schlange. Wąż skrzydlasty.

le vieux serpent. die alte Schlange, das ist der Teufel. Wąż stary w raiu, to iest zły duch. § Autant d'infidéles, autant d'instrumens du vieux serpent.

c'est un serpent caché sous les fleurs. das ist ein verstecktes Gift, ein verborgenes Uebel. Wąż tu pod trawą dyszy; cośiś się złego pod tą pokrywką warzy.

rechaufer (nourrir) un serpent dans son sein. eine Schlange in seinem Busen hegen; einen schädlichen Menschen um sich haben. Padalca w żanadrzu żywić; chować kogo na swę zgubę. § Ah coquin à venir à cette perfidie! petit serpent que j'ai rechaufé dans mon sein.

c'est un serpent couvert de fleurs, c'est un dangereuse vipére. das ist ein sehr gefährlicher Mensch, ob er sich gleich so wohl anstellt. Człek to barzo zdradliwy; serce to fałszywe szczerości płaszczem pokryte.

Serpentaire, *s. m.* (*serpentarius*) der Schlangen-Mann, ein Nord-Gestirn. Wężownik, gwiazdy połnocne. § Le serpentaire est composé de 24 étoiles.

Serpentaire, *s. f.* (*serpentaria*) 1) Schlangen-Kraut, Drachen-Wurzel; 2) Virginische Schlangen-Wurtz, eine Art von Diptam aus Amerika. 1) Wężownik, gaiowa miodunka zmiiowiec, iaszczurce ziele; 2) zmiiowiec Wirgiński, iest gatunek dyptanu z Ameryki.

Serpente, *s. f.* sehr großes Regal-Papier. Papier regałowy barzo wielki.

Serpenteau, *s. m.* 1) eine junge Schlange; 2) ein Schwärmer, eine Rackete ohne Stab. 1) Wężyk; wąż mały; 2) raca mała wężykiem biegaiąca. § 1) Tuer un serpenteau; 2) qui veut voir de beaux & d'agréables serpenteaux, n'a qu'à aller voir le feu de la saint Jean, qu'on fait tous les ans à Paris.

en serpenteaux. mit vielen Locken am Gesicht. Z wielą kędziorkami przy skroniach. § Elle est coiffée en serpenteaux.

serpenteaux, plur. in der Fortification: Sturm-Kränze; Pech-Kränze, sie sind öfters mit Granaten versetzet. *W fortyfikacyi:* Wieńce nasmołone do podpałow woiennych; często granatami opatrzone bywaią.

Serpenter, *v. n.* Schlangen-weise gehen. Snuć się; wić się, wężykować się; wężykiem,

żykiem, esowato iść. § Ruisseau qui serpente dans la plaine.

en serpentant. Schlangen-weis. Wężykiem.

Serpentin, *f. m.* 1) der Hahn zur Lunte an einem Feuer-Rohr; 2) Schlangen-weise gewundene Röhre an einem Destillier-Kolben; 3) grüner Marmor mit gelben Strichen. 1) Kurek u krzoski do lontu; 2) rury alembikowe wężykiem kręcone; 3) wężownik, marmur zielony o żołtych liniach. § 1) Mettre la méche sur le serpentin; 2) le serpentin sert à distiller des eaux de vie & autres liqueurs.

Serpentin, e, *adj.* (*serpentinus*) Schlangicht, Schlangen-ähnlich. Wężowaty.

langue serpentine. 1) von Pferden: eine unruhige Zunge, die sich immer im Maul drehet und windet; *2) von Weibern: Otter-Zunge, Läster-Maul. 1) *O koniach:* Język niespokoyny co się ustawicznie wiie i kręci; *2) *O niewiastach:* język iaszczurcy; gęba wyuzdana.

colonne serpentine. in der Bau-Kunst: eine Schlangen-Säule, sie bestehet aus drey Schlangen, ihre Köpfe stellen den Knauff vor. *W archytekturze:* słup wężowy; iest słup z trzech wężow uksztaltowany, ktorych głowy makowicę reprezentuią.

Serpentine, *f. f.* 1) Serpentin-Stein; 2) Drachen-Wurzel, Schlangen-Kraut; 3) eine Serpentine, ein altes Stück, so 24 Pfund Eisen schoß, 13 Fuß lang war und 72 Centner wog. 1) Serpentyn marmuru gatunek; 2) zmiiowiec, wężownik, iaszczurce ziele; 3) wężownica, działo staroświeckie na 13 stop długie; ważyło 72 cetnarow a nosiło 24 funtow żelaza. § 1) Il y a deux sortes de serpentine, la premiére tire sur le verd & on en fait des vases à Misnie; l'autre sorte de serpentine est plus dure, plus rare & plus précieuse que la premiére; la serpentine se trouve aux confins de la France, & d'Allemagne.

Serpentinel, *f. f.* Schmirgel, Schlänglein, ein kleines Stück, so nur 19 Loth schießet. Wężownica mała, połdziałek co tylko 19 łotow strzela.

Serper, *v. a.* auf den Galeeren: den Anker lichten. *Na galerach:* kotwicę wyciągnąć. § Les galéres commencent à serper.

Serpes, *f. f. plur.* siehe unter Serpe, *obacz pod słowem* Serpe.

Serpette, *f. f.* eine kleine Hippe, Wein-Messer die Wein-Stöcke zu beschneiden. Gnip, noż ogrodniczy do obrzynania winnych macic. § Une bonne serpette; une serpette bien faite; éguiser, afiler une serpette.

Serpillere, Serpilliere, *f. f.* 1) Pack-Leinwand, grobe Leinwand zum Einpacken; 2) die Plane, die Leinwand damit ein Kram oder Laden bedecket wird. 1) Wantuch, płotno grube do pakowania; 2) popona; opona do pokrycia kramu, budy. § 1) Emballer les marchandises dans une serpillere; 2) mettre la serpiller; ôter la serpillere.

Serpolet, *f. m.* (*serpyllum*) Quendel, Cosienß, Hüner-Sieb ein Kraut. Macierzanka, macierza duszka ziele. § La serpolet est chaud.

Serpol, Serpaut, *f. m. obs.* die Grade des Eheweibes. Zenin sprzęt.

Serquis, *f. m.* vermeintes Kraut, das einen Menschen jung machen soll. Ziele domniemane co człowieka ma odmładzać.

Serrage, *f. m.* inwendige Bekleidung eines Schiffes; die auswendige heißet bordage. Wnętrzne okrętu futrowanie tarcicami, *powierzchne się nazywa* bordage.

Serrail, Serail, *f. m.* 1) das Serrail, der Pallast, worinnen der Türkische Kaiser mit seinen Kebs-Weibern wohnet; 2) das Frauenzimmer, die Kebs-Weiber des Türkischen Kaisers oder eines Türkischen Herrn; 3) Huren-Winkel; Behältniß, Aufenthalt unzüchtiger Weibs-Personen; 4) Pallast eines großen Herrn in Orient; 5) ein Thier-Haus an einen herrschaftlichen Pallast. 1) Saray Turecki; Pałac, w ktorym Cesarz Turecki z swemi nałożnicami rezyduie; 2) fraucymer Cesarza albo Pana wielkiego Tureckiego; 3) zamtuz, dom nierządny; mieszkanie białychgłow nierządnych; 4) pałac Pana wielkiego w wschodnich kraiach; 5) zwierzyniec; zawarcie przy pałacu Pańskim dla zwierzow. § 1) On éleve aussi à serail les enfans pour les grandes charges de l'Empire; 2) son serail le suivoit; 3) sa maison est un petit serail.

Serratula, *f. f.* (*serratula*) Scharte, Färber-Scharte, rothe Betonien. Bukwica czerwona.

Serre, *f. m.* 1) Pomeranzen-Haus, Gewächs-Haus in Gärten; 2) Obst-Keller; Behältniß, des Obst den Winter über zu ver-

verwahren; 3) beym Falkenier: eine Hand, das ist die Klauen der Raub-Vögel. 1) Pomarańczarnia w ogrodach; 2) izba, piwnica sucha do przechowania fruktow przez zimę; 3) *u sokolnika:* spona. § 1) Une belle serre, mettre les orangers dans la serre; 2) conserver des fruits dans une serre; 3) l'aigle fondit sur une oïe & la tenant sous serres, elle l'enleva & la porta dans son aire à ses aiglons.

serres, plur. vid. Serres.

**avoir de bonnes serres.* gute Klauen haben, nicht fahren lassen, was man einmahl in seine Klauen bekommen. Gorące mieć ręce, z garści nie upuścić, pazury mieć ostre. § De tous les animaux à deux piez qui volent impunement, les procureurs sont ceux qui ont les meilleures serres.

Serré, *adv.* sehr scharf. Barzo, tęgo, haniebnie. § Il géle bien serré, il a été foueté bien serré.

Serré, *adj. vid.* Serrer.

Serre-argent, *s. m.* Schatz-Kammer, Silber-Kammer. Skarbiec, mieysce gdzie drogie rzeczy chowaią.

Serre-banquiers, *s. f. plur.* auswendige Queer-Balke um ein Schiff, auf welchen die Ende der Balken liegen. Płatwy około okrętu na ktorych końce balkowe leżą.

Serre-bosses, *s. f. plur.* Tauwerk, damit der Anker ans Schiff gebunden wird. Liny do przywiązania kotwice do okrętu.

Serre demi-file, *s. m.* 1) der mittelste Soldat in einer Reihe; 2) die vordere Helfte der Reihe Soldaten so hinter einander stehen. 1) Srzedni żołnierz w szeregu; 2) śrzedni szereg w szyku, w batalionie. § 1) Le serre demi-file fut blessé; 2) à droit par serre-demi-files, doublez vos rangs en arriere.

Serre-file, *s. m.* der letzte Soldat in der Reihe, die letzte Reihe eines Bataillons. Żołnierz ostatni w szeregu albo szereg ostatni w szyku. § Quand on a doublez les rangs en avant, le bataillon se remet par serre-file.

Serre-goutieres, *s. f. plur.* inwendige Queer-Balken eines Schiffs, auf welchem das Gebälke ruhet. Płatwy wewnętrzne około okrętu pod balek końcami.

*Serrement, *s. m.* das Drücken mit den Händen, besser en serrant quelque chose. Sciskanie ręką, *lepiey powiesz* en serrant. § Ne pouvant plus parler, il témoigna sa repentence par une serrement de main (en serrant la main).

le serrement de coeur. 1) Herz-Drücken, Herz-Gespann; 2) Herzens-Angst. 1) Serca ściskanie, serca bolenie; 2) żal serdeczny.

*Serrement, *adv.* 1) gedruckt, dicht, gedrang, geschlossen, eng beysammen, besser d'une maniére serrée; *2) kärglich, genau. 1) Scisle, ściśło, w kupie, *lepiey powiesz* d'une maniére serrée; 2) oszczędnie, skąpo. § 1) Les troupes marchoient serrément; 2) il vit fort serrément.

Serrer, *v. a.* 1) stark zusammen binden, einschnüren, zusammen ziehen; drucken als mit der Hand, mit einer Zange; 3) im Kriegs-Wesen: die Reihen, die Glieder schließen, nah zusammen stellen; 4) verschließen, verwahren, aufheben; 5) einschließen, umgeben, als ein Fluß, eine Gegend; 6) enge einschliessen, eine Stadt, einen Feind; 7) in der Heil-Kunst: zusammen ziehen, stopfen; 8) drücken, eng anliegen als der Schuh; 9) einschränken, verkürzen, enger fassen, als eine Rede. 1) Mocno związać, ściągać skrępować co, ściskać co związkiem; 2) ściskać co ręką, klefzczami; 3) *szykuiąc woysko:* ściskać w kupę ściśło uszeregować; 4) zamknąć, schować co; 5) okrążyć, opasać, obwodzić iako rzeka okolicę; 6) w ściśle wziąć kluby, opasać miasto obleżone albo nieprzyiaciela; 7) *w lekarskiey nauce:* ściągać, zatykać, zawierać żyły, ciało, dziurki w ciele; 8) uciskać, dolegać iako trzewik; 9) skrocić, ścisnąć, krotszemi podać słowy, iako mowę. § 1) Serrez ce balot d'avantage, serrer les mains à un prisonnier; 2) serrer le pressoir avec la vis, serrer les pouces à un criminel pour lui faire confesser son crime; 3) il leur commanda de serrer leurs escadrons, serrer les rangs, les files; 4) serrer de l'argent, de blé; 5) les deux mers venant à serrer la terre de deux côtez, font une langue, les bois de deux côtez serrent la campagne; 6) serrer une ville; 7) les coins & les nestes serrent le ventre; 8) cet habit vous serre beaucoup, le soulié me serre; 9) serrer son stile, son discours.

serrer la main. die Hand zusammen drücken. Scisnąć rękę w pięść.

serrer les voiles. die Segel beschlagen, das ist einziehen, einbinden. Sciągać żagle.

serrer de voiles. mit wenigen Segeln segeln. Niewielą żaglami, żeglować.

ſerrer le cheval. das Pferd zuſammen nehmen, geſchloſſen halten. Sciſnąć konia w kupę. § Votre cheval marche trop large, il le faut ſerrer.

ſerrer les botes. geſchloſſen reuten. Sciſło na koniu iachać.

cela me ſerre le coeur. das ängſtiget, das betrübet mich. To mi ſerce ściſka, dolega, ſmuci mię to.

ſerrer quelqu'un de près. enge einſchlieſſen, ſcharf zuſetzen, ſehr bedrängen. Uiąć, opaſać kogo, w ściſłe kogo wziąć kluby, uiąć kogo w kleſzcze, w krygi. § Serrer une ville de près.

ſerrer le vent. in der Seefahrt: den Wind von der Seite gewinnen. *w żeglarſkiey nauce*: pożyć wiatru z boku. § Les vaiſſeaux ne firent autre choſe que chicaner le vent; en le ſerrant de fort près pour le gagner l'un ſur l'autre.

ſerrer, v. n. backen, ſtark frieren. Szczypać, tęgo marznąć. § Il a bien ſerré cette nuit, le froid ſerre tous les jours.

ſerrer, v. n. ſe ſerrer, v. r. von Pferden: ſich nicht genugſam ausſtrecken, nicht genugſames Erdreich einnehmen. *O koniach:* ściſkać ſię w kupę, nałeżytego placu nie zabierać. § Cheval qui ſerre trop, cheval qui ſe ſerre, quand un cheval ſe ſerre trop, il le faut aider du gras de jambes.

ſerré, ée, adj. 1) dicht an einander, eng; 2) verſchloſſen, verwahrt, aufgehoben; 3) gebunden, zugebunden, geſchnürt; 4) dicht, feſt, von Leinwand und Zeugen: 5) filzig, geizig; 6) ſtill, heimlich, eingezogen; 7) enge, dicht, von einer Schrift. 1) Sciſły, gęſty, naciśniony, ściśniony, natłoczony; 2) zawarty, zchowany; 3) ſkrępowany, ściągniony, ściśniony; 4) dychtowny, gęſty, natkany, nabity, *o płotnach i materyach*; 5) ſknerowaty, żmindacki; 6) cichy, ſkryty; 7) ściſły nierozciągły, *o charakterze.* § 1) Un corps d'infanterie ſerré dans ſes rangs, pieux bien ſerrez, les lignes de cette écriture ſon fort ſerrées, notre troupe eſt fort ſerrée; 2) argent ſerré, pailles ſerrées; 3) jambe trop ſerrée, bourſe ſerrée; 4) toile bien ſerrée; 5) un homme ſerrée; 6) une conduite ſerrée.

coeur ſerré de douleur. ein von Traurigkeit bedrängtes Herz. Serce żalem zdięte, ściśnione. § Il a le coeur ſerré de douleur.

être ſerré. hartleibig ſeyn. Mieć żołądka zatwardzenie.

joüer ſerré. ein hohes Spiel ſetzen. Grę grać wyſoką.

Serres, *ſ. f. plur.* 1) beym Rothgießer: eine Preſſe damit die Formen zuſammen gepreſſet werden; 2) in der Zucker-Mühle: lange Keile, damit die Walzen befeſtiget werden; 3) die Futter-Dielen, die inwendige Verkleidung eines Schiffes. 1) *U rutgiſera:* praſa do ściśnienia formy; 2) *w cukierni*: kliny długie do zwierania walcow; 3) wnętrzne okrętu futrowanie.

ſerres de mât. 1) die Fiſchen, Hölzer am Fuß des Maſts in dem Loch des Verdecks, um dadurch den Maſt zu befeſtigen; 2) die Löcher dadurch der Maſt gehet. 1) Szpągi w dziurach w pokładzie, maſzt utwierdzaiące; 2) dziury w pokładzie przez ktore maſztowy przechodzi odziemek.

Serrure, *ſ. f.* ein Schloß an einer Thür, an einem Kaſten. Zamek u drzwi, u ſkrzyni. § Une bonne ſerrure, une belle ſerrure, une ſerrure bien ou mal faite, broüiller une ſerrure, ouvrir, crocheter une ſerrure, faire une ſerrure à boſſe, à péne dormant.

Serrurerie, *ſ. f.* 1) Schlöſſer-Handwerk; 2) Schlöſſer-Arbeit. 1) Słoſarſtwo, ſłoſarſkie rzemiesło; 2) ſłoſarſka robota. § 1) La ſerrurerie n'a étoit jamais ſi bonne qu'elle eſt preſentement à Paris.

Serrurier, *ſ. m.* ein Schloſſer. Słoſarz. § Un habile ſerrurier.

Serſe, *ſ. f.* in der Seefahrt: ein Schiff-Modell. *w żeglarſkiey nauce:* modelnſz okrętowy.

Serſukier, *ſ. m.* Indianiſcher baumwollener Zeug mit ſeidenen Streifen. Materya Indyyſka bawełniana z iedwabnemi ſtrefami. § Le ſerſukier eſt travaillé à peu près comme la mouſſeline.

Sertir, *v. n.* einen Edelſtein einfaſſen. Uiąć, oprawić kamień drogi w złoto, w śrebro. § Sertir un diamant.

ſerti, e, adj. eingefaßt in Gold, Silber. Uięty, oprawiony w złoto, w śrebro. § Diamant ſerti.

Sertiſſure, *ſ. f.* die Einfaſſung eines Edelſteins. Oprawa, oprawka kamienia drogiego.

Servage, *ſ. m.* nur in Verſen: Knechtſchaft, Leibeigenſchaft, Dienſtbarkeit, beſſer Servitude. *Tylko w wierſzach Poetyckich*: niewola, poddaiſtwo, *leſpze słowo* ſervitude. § Dieu nous tirera d'un ſi honteux ſervage.

Servant, e, *adj.* nur in folgenden Redens-Arten: dienend. *Tylko w naſtępuiących przykładach*: służący.

gentil.

gentil-homme servant. Hof-Cavalier, der die Speisen auf die Königl. Tafel setzt und von selbiger abnimmt. Dworzanin co potrawy na stoł krolewski stawia i z niego zbiera.

fief servant. ein After-Lehn, ein Lehn, damit einen der Lehnmann und nicht der Lehn-Herr belehnet. Lenność wzięta od mana a nie od Pana dziedzicznego.

freres servans. beym Malthefer-Orden: bürgerliche Personen, so im Spital dienen. *U Orderu Malteńskiego:* nieszlachetne osoby, co szpitalowi służą.

servans d'armes. Malthefer-Ritter von der dritten Ordnung. Kawalerowie Maltenscy trzeciey rangi albo ordynku.

Servante, *s. f.* 1) eine Magd, Dienst-Magd, Aufwärterin; 2) in höflichen Reden; Dienerin; 3) beym Handschumacher: Werkzeug, damit ein Handschuh erweitert wird. 1) Służebna, służebnica, dziewka służąca; 2) *w politycznych mowach:* służebnica, sługa, do usług powolna; 3) *u rękawicznika:* rozciągadło do rozprzestrzenienia rękawic. § 1) Elle a une jolie servante, la servante est plus belle que la maîtresse; 2) vous direz à votre maître que je suis bien sa servante, je suis, Monsieur, vôtre très-humble servante.

**très-humble servante à cela.* von Weibs-Personen: ich kehre mich nichts daran. *O białychgłowach:* nie stoię o to, niedbam o to. § Très-humble servante au bel esprit, ce n'est pas là que je vise.

Servantesse, *s. f.* in der Provence: Art von Versen. *W Prowencyi:* gatunek wierszy Poetyckich.

Servantois, *vid.* Sirvantois.

Servelat, *vid.* Cervelat.

*Serviable, *adj.* dienstfertig, dienstwillig, willfährig. Do usług gotowy, powolny. § Il est serviable, elle est serviable.

*Serviablement, *adv.* willfährig, dienstfertig, weit besser oficieusement. Powolnie, uczynnie, *daleko lepsze słowo:* oficieusement. § Il a fait cela plus serviablement du monde.

Service, *s. f.* (*servitium*) 1) Dienst; 2) Bedienung, Aufwartung der Hofleute, so sie nach der Ordnung beym Herrn haben; 3) Kriegs-Dienste; 4) Dienst den man einem Herrn, einem Lande, Gefallen den man einem Freunde erweiset; 5) der Gottes-Dienst in der Kirche; 6) Seel-Messe und gewisse Gebete für einen Verstorbenen; 7) in den Rechten: Lehn-Dienst den ein Vasall seinem Lehn-Herrn leistet; 8) Gebrauch, Nutzen, Bequemlichkeit, die man von Thieren und Sachen hat; 9) das Zuschlagen, das Ausspielen des Balls im Ball-Haus; 10) Tracht, Gang der Speisen; 11) Servis, Silberzeug, als silberne Teller, Löffel u. d. g.; 12) Tisch-Zeug, Tafel-Zeug, als Tisch-Tücher, Servietten. 1) Służba, służenie; 2) posługa, usługa na dworzanow koleią przypadaiąca; 3) żołnierska, służba żołnierska; 4) posługa, usługa, służba, przysługa ktorą się kto Panu, kraiowi przysługuie; 5) służba kościelna, służba Boża; 6) pacierze za umarłe i msza zadusżna; 7) *w prawie:* usługa, posługa dla Pana dziedzicznego; 8) pożytek, Rygoda, ktorą zwierzę albo rzecz człowiekowi czyni; 9) nadawanie, galenie piły w pilarni; 10) noszenie potraw pierwsze, drugie, trzecie; 11) służba stołowa srebrna, srebro stołowe; 12) bielizna stołowa, obrusy i serwety. § 1) Vivre en service, se mettre en service, sortir de service, être hors de service, il a tant d'années de service chez le Roi; 2) je suis de service chez Madame la Princesse; 3) ce gentilhomme a vingt ans de service, le service est bon; 4) ofrir ses très-humbles services à quelqu'un, présenter ses services à quelqu'un, faire ofre de ses services, rendre services à une personne, ce ministre a rendu de grands services à l'Etat, c'est un service au dessus de toute recompense, que desirez-vous de mes services, il lui a rendu un méchant service auprès du Roi, rendre de très-bons services, de très-solides services à quelqu'un; 5) service divin, on fait bien le service dans toutes les Paroisses, le service est dit; 6) faire dire un service à son ami; 7) services des chevaliers; 8) ce livre ne m'est de nul service, le service du canon est fort grand dans la guerre; 9) c'est un homme qui a un bon service; avoir un mauvais service; 10) nous avons été servis à trois services; 11) un beau service de vaisselle d'argent, un service de vermeil doré, il a un service de vaisselle d'argent qui vaut dix mille écus; 12) un service de linge.

quitter le service. abdanken, die Kriegs-Dienste verlassen. Ze służby żołnierskiey zchodzić, wystąpić.

être en service. 1) in Diensten leben; 2)

 Kriegs-

Kriegs-Dienste thun. 1) W Pańskiey zostawać służbie; 2) żołnierską służyć.

se mettre en service. Dienste nehmen. Przyiąć służbę.

rendre service à quelqu'un. einem Dienste leisten, einem Gefallen erweisen. [Przysłużyć się komu.

un homme de service. ein wohlverdienter Soldat. Żołnierz zasłużony; żołnierz stary.

service de Grands n'est pas heritage. Herren Dienste machen nicht reich. Panowie sługom płacą, ale ich nie bogacą.

Serviette, *s. f.* Serviette, Salvette, Teller-Tuch. Serweta. § Grosse serviette; serviette fine; faire des serviettes; changer de serviette à chaque service.

serviette à essüier les mains. kleines Hand-Tuch. Ręcznik mały.

serviette à caffé. ein Caffee-Tuch Serweta do kawy.

Servile. *adj. c.* (*servilis*) 1) knechtisch, sclavisch; 2) niederträchtig, knechtisch. 1) Niewolniczy; 2) nikczemny, niewolniczy, nieszlachetny. § 1) Action servile; travail servil; la crainte servile n'est pas suffisante pour justifier l'homme dans le sacrement de pénitence, il faut qu'il y ait de l'amour de Dieu; avoir des manieres basses & serviles; l'obeïssance des inferieuss doit être exacte sans être servile; 2) complaisance servile; flatterie basse & servile.

ame servile. niederträchtige Seele. Dolne serce; nikczemna dusza.

une traduction servile. eine gezwungene Uebersetzung, die sich gar zu sehr an die Worte bindet. Tłumaczenie niewytworne, w ktorym tłumacz barziey słow niźli sensu przestrzega.

Servilement, *adv.* (*serviliter*) knechtisch, auf eine niederträchtige Art. Niewolnicze, nikczemnie.

traduire servilement. beym Uebersetzen mehr auf die Worte als den Sinn sehen. Tłumacząc barziey słow, niźli własności języka swego przestrzegać.

Serviote, *s. f.* Balken, so die Schiffs-Spitze fest hält. Bałka sztabę okrętową trzymaiąca.

Servir, *v. a.* (*servire*) 1) einem dienen, Dienste thun; 2) einem dienen, helfen; 3) Kriegs-Dienste thun, dienen; 4) Gott dienen, verehren; 5) dem Priester zur Messe dienen; 6) einem Frauenzimmer aufwarten, sich selbiger gefällig machen, sich um ihre Gunst bewerben; 7) im unzüchtigen Verstande: ein Frauenzimmer bedienen; 8) bey Tische: einem vorlegen, vorsetzen; 9) auftragen, aufsetzen, auf den Tisch geben; 10) bey der Tafel aufwarten; 11) bey der Artillerie: bestellen, einrichten, richten, stellen; 12) im Zweykampf secundiren, beystehen; 13) einen los werden, abspeisen; 14) vergnügen eines Begierde, Neigung. 1) Służyć komu z umowy, bydź u kogo na służbie; 2) służyć, przysługować się, wygodzić, pomoc komu usługą swoią; 3) żołdować, służyć żołnierską; 4) służyć Bogu, chwalić Boga; 5) ministrować, służyć do mszy; 6) nasługować, posługować, przysługować się, przymilić się damie; 7) *w wszetecznym sensie:* wychędożyć, zażyć bez wstydu; 8) częstować komu, dać komu przy stole; 9) podać, postawić na stoł potrawę; 10) do stołu służyć; 11) *u artyleryi:* rozporządzić, narychtować; 12) sekundować w poiedynku; 13) zbyć kogo czym; 14) ukontentować żądze czyie, skłonność czyią. § 1) Servir le Roi; servir sa Patrie; 2) servir fidélement son ami; servir un malade; 3) le gentilhomme a vingt ans servi le Roi; aller servir la Republique; 4) on ne sauroit assez faire de reflexion sur cette verité qu'on est obligé, à servir Dieu & aimer son prochain de tout son coeur; 5) servir des Messes; servir la Messe; 6) il est glorieux à un honnête homme de servir les Dames; les chevaliers errans courroient par le monde pour servir les Dames; 7) il servit la femme de son ami; 8) ils se mirent à table & lui servirent du veau; servez cela à Monsieur votre frére; servir du rôti, du boüilli; servir le dessert; 9) servir un plat; 10) le Prince donna à souper à sa tante & au Roi & le servit pendant le repas, sans se vouloir mettre à table avec lui; 11) servir le canon; servir une baterie; 12) votre frére me servit de second; 13) j'ai voulu faire arrêter mon debiteur, mais il m'a servi de lettres de repit; 14) servir la passion de quelqu'un.

servir, v. n. 1) dienen, nützlich seyn, gut seyn zu etwas; 2) bey einem dienen, einen Dienst haben; 3) im Ballhaus: einen zuschlagen, zuspielen; 4) zurichten, anrichten, die Speisen auftragen lassen; 5) bey Tische aufwarten; 6) im

im Lehn-Recht: dem Lehn-Herrn dienen, die gehörigen Lehn-Gebühren abzutragen. 1) Służyć, posłużyć do czego pomagać na co, przeciw czemu, pożytecznym, sposobnym bydź do czego, zdać się na co; 2) służyć, służbę iaką u kogo odprawować; 3) *w pilarni:* galić piłkę, nadawać komu piłki; 4) przygotować stoł, dać potrawy na stoł; 5) służyć do stołu; 6) *w lennym prawie:* Panu dziedzicznemu służyć, służbę swoię czynić. § 1) Cela sert à plusieurs choses, cette action servira à sa gloire & à sa fortune, l'esprit de la plûpart des femmes sert plus à fortifier leur folie que leur raison, une plume sert à écrire, un compas sert à tracer des cercles; 2) servir de Géneral à la Republique, il m'a servi de laquais pendant quelque année; 3) c'est à vous à servir; 4) dites qu'on serve, servir à diner, à souper; 5) servir à table, il se fait servir à table en vaisselle d'or; 6) un arriére fief sert au Seigneur feodal.

se servir, *v. r.* 1) sich einer Sache bedienen, sich selbige zu Nutzen machen; 2) sich selbsten in Ermangelung eines Bedienten bedienen; 3) sich selbst bey Tisch vorlegen; 4) vor sich selbst eine Mahlzeit zurichten. 1) Zażywać, użyć czego; 2) samemu sobie posługować nie maiąc sługi; 3) samemu sobie potrawy przy stole na talerz kłaść; 4) dla siebie samego nagotować, potrawy zaprawiać. § 1) Se servir de l'autorité de ses amis, quel avantage peut on tirer d'avoir de l'esprit, si on ne sait pas s'en servir, l'argent n'est bon que pour s'en servir, ceux qui ont du bien & qui s'en servent en honnêtes gens, ne sauroient être assez estimez; 2) le vilain est riche & cependant il aime mieux se servir lui même, que d'avoir une servante de peur de la nourrir.

faire servir. 1) einem zu dienen befehlen, einem dienen lassen; 2) in der Seefahrt: die Segel ausspannen. 1) Kazać komu aby służył albo posługował; 2) *w żeglarskiey nauce:* rozwiiać, rozpuszczać, roztaczać zagle. § 1) Faire servir son prisonnier; 2) après avoir demeuré en panne tout le matin, nous fimes servir sur le midi, faire servir la misaine, faire servir la grande voile.

que sert-il? was hilft es? zu was dient es? Na co się to zeydzie? co to pomoże?

servir à boire. den Trinkenden aufwarten, einschenken, zu trinken geben. Nalewać, pić podawać, piiącemu posługować.

servir de garde à quelqu'un. eines Wächter seyn. Strożem czyim bydź.

servir de guide à quelqu'un. einem zum Wächter dienen. Bydź przewodnikiem czyim.

ce fief a été servi. man hat bey der Belehnung von diesem Lehngut alles richtig gemacht. Przy otrzymaniu tey lenności wszystkim powinnościom dosyć uczyniono.

servir le fief. ein Lehn beym Lehn-Herrn richtig machen. Wszystkie Panu dziedzicznemu z lenności czynić powinności.

il n'y a qu'un mot qui serve. man muß frey und nicht zweydeutig reden. Wyraźnie a nie dwuwykładnie mowić trzeba.

cela sert comme d'un clou à souflet. das ist zu nichts nütze. Na nic się to nie zeydzie.

il m'a servi à plats couverts. er hat mir ein verdecktes Essen vorgesetzt, er hat mir nicht reinen Wein eingeschenkt. Chytrze ze mna postępował, sztuką na mię zachodził.

Servis, *s. m.* Renten, Abgaben, Zins. Czynsze, pobor. § On a fait saisir cette terre, faute de païement de cens & de servis.

Servissable, *adj. c. obs.* dienstfertig, besser oficieux. Powolny, *nadobnieysze słowo* oficieux.

Servites, *s. m. plur.* (*servitae*) ein Mönchs-Orden in Italien, von der Regel des H. Augustini, sie gehen schwarz. Zakonnicy we Włoszech reguły S. Augustyna, w czarnym habicie. § *Fra Paolo* qui a écrit si agréablement l'histoire du Concile de Trente, est un des plus illustres Péres de l'ordre des Servites.

Serviteur, *s. m.* 1) ein Diener, Aufwärter; 2) in höflichen Reden: Diener; 3) *vulg.* Diener, Anbeter, eines Frauenzimmers; 4) ein Dienerchen, Compliment, Scharrfuß, Bückling, so die Kinder einem machen; 5) in höhnischen Reden: schuldiger Diener, ich danke davor; 6) ein Barbier-Gesell in Paris; 7) Arbeiter in der Zuckersiederey. 1) Sługa, służek, służebnik; 2) *w politycznych mowach:* sługa; 3) *vulg.* fryerz, gach zaletnik, sługa damy; 4) komplimencik, pokłon, ukłon dziecięcia; 5) *szydząc:* sługa Was Pana, dziękuię za te-

to, nic z tego nie będzie; 6) balbierczyk w Paryżu; 7) robornik w cukierni. § 1) De serviteur on devient maître, je ne suis & ne serai serviteur de personne; 2) je suis le très-humble serviteur des honnêtes gens, je suis, Monseigneur, votre très-obeïssant, très-humble & très-obligé serviteur; 3) elle a deja beaucoup de serviteurs, c'est son serviteur, serviteur d'une femme, d'une fille; 4) Pierrot faites serviteur à Monsieur; 5) très-humble serviteur au bel esprit; serviteur, c'est un fourbe, je le connois, & je ne m'y fie point, quoi qu'il puisse dire.

Servitude, *s. f.* (*servitudo*) 1) Dienstbarkeit, Knechtschaft, Leib-Eigenschaft; 2) Beschwerung, Servitut so auf einem Gut besonders des Nachbarn haftet; 3) figürlich: Zwang, Joch, Dienstbarkeit, Sclaverey. 1) Niewola, poddaństwo; 2) ciężar, powinność na grunt, zwłaszcza łasiecki; 3) *w sensie figuryczuym*: niewola, iarzmo, mus. § 1) Il n'y a rien de si miserable; ni si crüel que la servitude, il faut adoucir tant qu' on peut le joug de la servitude; 2) établir une servitude, imposer une servitude, éteindre, amortir une servitude; 3) c'est une grande servitude d'avoir plusieurs Seigneurs.

Serum, *s. m.* (*serum*) in der Arzeney-Kunst: die Wäßrigkeit des Geblüts. *w lekarskiey nauce*: wodnistość krwie.

Sesame, *s. m.* (*sesamum*) Sesam, Sisam-Kraut, Lein-Dotter, Flachs-Dotter. Sesam, łogowa cudzoziemska. § On fait de l'huile de sesam qui est fort estimée un médecine.

Sesamoide, *adj.* (*sesamoides*) os sesamoides. in der Anatomie: Gleichbeine, kleine Knöchlein so in den Finger-Fügungen sitzen. *w anatomii*: kosteczki w przegubach palcowych, trzeszczki.

Sesamoide, *s. f.* (*sesamoides*) Stern-Frucht-Kraut, kleine Christ-Wurz. Czuryło albo też ciemierzycznik ziele.

Sesban, *s. m.* (*sesbanus*) ein Egyptischer Schoten-Strauch. Krzewina Egipska strączorodna. § La semence de sesban fortifie l'estomac & attire de flux des menstruës.

Seseli, *s. m.* (*seseli Massiliense*) Seffel, Seffel-Kraut, Welsch-Stein-Breche. Czarnogłow. lani czyściec ziele. § La semence de seseli est cephalique & resiste au venin.

Sesquialtere, *adj. c.* (*sesquialter*) in der Meß- und Rechen-Kunst: anderthalbig, anderthalb mahl größer. *W rachmistrskiey i mierniczey naukach*: połtorny, na połtora większy. § Il y a une raison sesquialtere entre 3 & 2, de 6 à 4, de 9 à 6.

Sesse, *s. f.* ein Türkischer Bund oder Turban. Zawoy albo turban Turecki.

Session, *s. f.* (*sessio*) 1) Sitz, Seßion eines Concilii, einer Zusammenkunft der Geistlichen; 2) Seßion, Abtheilung eines gedruckten Concilii. 1) Sesya, zasiadanie *Concilium*, synodu; 2) sesya, rozdział *Concilium*, synodu drukowanego. § 1) On emploïa utilement la premiére session; 2) en la session vingt & uniéme voici comme parle le Concile; le Concile de Trente en la session vingt-cinquieme veut que les élections soient secretes.

Seste, Setre, *s. f.* ein Scheffel in Siam. Korzec Syamski.

Sester, *s. m. vid.* Verge, Velte.

Sesterce, *le petit sesterce*, } *s. m.* (*sestertius*) ein Sesterz, eine alte Römische Silber-Münze die 9 Pfennige gilt. Grosz starorzymski srebrny, płacił 6 groszy polskich. § Le petit sesterce valoit deux sous un denier & un peu plus de notre monoïe, le grand sesterce valoit mille petits sesterces, ce qui revient à vint cinq écus & plus.

Sestuple, *s. f.* in der Musik: eine Art Tripel-Takt. *w muzyce*: takt potroyny.

Seterée, *s. f.* Acker Landes zu einem Scheffel. Rola na korzec ieden.

Setie, *s. f.* eine Griechische oder Türkische Barque. Barka Grecka albo Turecka.

Sétiéme, *adj. c.* (*septimus*) der siebente. Siodmy. § Le sétiéme d'Adam, il est sétiéme, elle est sétiéme.

Sétiéme, *s. f.* die Septime im Karten-Spiel, 7 Karten von einer Farbe in der Reihe. *Graiąc w karty*: septyma, siodma, siedm kart iedneyże maści po sobie następuiących. § Avoir une sétiéme, sétiéme majeure.

Sétiément, *adv.* zum siebenden. Siodma, siodmy raz.

Sétier, *s. m.* 1) ein Malter von 12 Scheffel; 2) ein Wein-Maaß von 8 Kannen, ein Stübchen. 1) Małdr Francuski, 12 korcow czyni; 2) miara do wina trzy garce wynosząca.

Sétine, *s. f.* Platz auf der Wiese, den 7 Mäder oder Grashauer in einem Tag abhauen können. Plac na łace dla szesciu kosiarzow na dzień ieden.

Seton,

Seton, *s. m.* beym Wund-Arzt: 1) ein Schnürchen von Baum-Wolle, so in dem Nacken unter der Haut durchgezogen wird; 2) das Durchziehen eines baumwollenen Schnürchen. *U cyrulikow:* 1) sznurek bawełniany, ktory podskorą w karku przewleczony bywa; 2) przewleczenie sznurka bawełnianego przez skorę w karku, zawłoka. § 1) Le seton sert de cautére, on fait des setons pour détourner des fluxions sur les yeux, avoir un seton.

Seu, ë, *vid.* Savoir.

Séve, *s. f.* 1) Saft, Baum-Saft, der aus der Erde in die Bäume und Kräuter tritt; 2) Feuer, Wurzel, Geschmack eines Weins. 1) Sok z ziemie drzewa i zioła karmiący; 2) pieprzyk, smakowitość wina. § 1) La séve se convertit partie en bois & en ecorce, partie en feüilles, en boutons & en fruits, la séve alonge, multiplie & grossit les racines nouvelles, la séve est une liqueur conforme à la nature de l'arbre ou de la plante qu'elle doit nourrir, grossir, faire croître & multiplier, chaque séve est diférente selon la nature des vegétaux, dans les une elle est visqueuse & gluante, & dans les autres douce & aqueuse, & dans quelques uns elle est blanche; 2) autant de diférens vins, autant de diférentes séves, plus agréables & plus piquantes les unes que les autres, ce vin a une bonne séve, une excélente séve.

vin à séve veloutée. Türken-Blut, ein Rubin rother Wein. Wino rubinowego koloru. § Il nous a fait boire du vin à séve veloutée.

Sévere, *adj. c.* (*severus*) 1) streng, ernsthaft, hart gegen andere, austere aber heißt streng gegen sich selbsten; 2) streng, grausam, unerbittlich von einem Frauenzimmer, die einem Verliebten kein Gehör giebet. 1) Srogi, ostry, surowy na drugiego, austere *zaś znaczy surowego na się samego;* 2) okrutna, nieuprośzona, niezmiękczona, nieporuszona na prośby kochanka swego. § 1) Homme sévere, Pére sévere, Juge sévere, vertu sévere, une loi sévere; 2) aimer une belle sévere.

visage sévere. ein Amts-Gesicht. Twarz surowa, cera napięta.

Sévere, *s. m.* Ernsthaftigkeit, strenges ernsthaftes Wesen. Surowość, doważność, poważne. § Passer du plaisant au sévere.

Séverement, *adv.* (*severe*) streng, ernstlich, scharf. Surowie, ostro. § Traiter quelqu'un séverement.

Severin, *s. m.* eine güldene Münze in den Niederlanden, sie gilt 14 Holländische Gulden oder 7 Thaler. Złotowiec Niderlanski, płaci 14 złotych Holenderskich albo 7 talerow.

Séverité, *s. f.* (*severitas*) 1) Strenge, Härtigkeit; 2) Ernsthaftigkeit, strenges Wesen; 3) Strenge der Sitten, der Gesetze. 1) Surowość, ostrość, srogość; 2) surowość umysłu, nieużytość; 3) surowość w obyczaiach, surowość praw. § 1) Une grande, une extréme, une fâcheuse séverité, une séverité insuportable, user de séverité à quelqu'un, il exerçoit uns grande séverité envers ceux qui dépendoient de lui; 2) la séverité des femmes est un ajustement & un fard qu'elles ajoûtent à leur beauté; 3) la séverité des loix, des moeurs.

la séverité de visage. die Ernsthaftigkeit des Gesichts. Srogość oblicza.

Severonde, Subgronde, *s. f.* (*subgrundia*) in der Baukunst: Wetter-Dach, Abdach am Dache. Obdach pod dachem, zkąd woda ścieka. § Cette severonde n'avance pas assez.

Sevices, *s. f. plur.* (*saevitiae*) nur in den Gerichten: Wüten, Toben, Grausamkeit eines Vorgesetzten. *Tylko w sądach:* okrucienstwo, zawziętość, przełożonego. § Une femme peut demander separation d'avec son mari quand il y a preuves de sevices.

Sevie, *s. f.* ein kleines Fahrzeug in Flandern. Bat we Flandryi.

Seüil, *s. m.* 1) die Schwelle, die Thür-Schwelle; 2) figürlich: Anfang, Eintritt, Einleitung; 3) die Schwelle, darauf eine niedergelassene Zug-Brücke aufligget; 4) große Schwelle in einer Schleuse unten im Wasser; 5) das Queer-Holz am Anker; 6) Balken so einen Nachen schließet; 7) in der Seefahrt: Balken darauf ein Schiff-Verdeck ruhet. 1) Prog, podłoga; 2) *w sensie figurycznym:* początek, wstęp; 3) przycieś, na ktorey wzwod zpuszczony leży; 4) prog w slozach, w wrotach rzecznych; 5) drewno poprzeczne u kotwicy; 6) balka spodnia, czołn zwiehaiąca; 7) *w żeglarskiey nauce:* balka pokład albo nakrycie okrętowe trzymaiąca. § 1) On l'a tüé sur le seüil de sa porte; 2) elle est au seüil de sa devotion; 3) le seüil est assez fort pour ce pont levis; 4) seüil d'écluse; 5) seüil d'ancre.

Seüillet, *s. m.* 1) eine kleine Schwelle; 2) Bark-Bret unter den Stück-Pforten oder Schieß-Löchern eines Schiffs. 1) Prożek; 2) prożek w strzelnicach do dział w okręcie.

Sevir, *v. n.* (*saevire*) nur in Gerichten: toben, wüthen, grausam mit einem umgehen. *Tylko w sądach:* srożyć się, pastwić się, przewodzić nad kiem. § Cette femme s'est deja plainte que son mari avoit sevi plusieurs fois contre elle, sevir contre ses enfans.

Seul, e, *adj.* (*solus*) allein, alleinig, selbst allein, nur ein einiger. Sam tylko, sam ieden, sam bez drugiego, ieden tylko. § La foiblesse est le seul défaut qu'on sauroit corriger, malheur à celui qui est seul, il n'a qu'un seul défaut, il se promene seul, je ne suis jamais seul, quand je suis seul, Madame est toute seule tout le jour.

il est seul de son parti. er ist allein dieser Meinung. Sam tylko tego zdania.

Monsieur est seul au logis. der Herr ist allein zu Haus. Sam Jego Mość tylko doma.

Madame est seule dans la chambre. die gnädige Frau ist im Zimmer allein. Jey Mość sama w pokoiu.

seul à seul, adv. Mann gegen Mann, selbst andrer. Samowtor. § Nous irons seul à seul, ils se battent seul à seul.

Seulement, *adv.* 1) nur allein; 2) nur, erst, zuerst, von der Zeit. 1) Tylko, szczegulnie, ieno; 2) tylko, niepierwey aż, *o czasie.* § 1) Dieu demande seulement de nous que nos l'adoirons de tout notre coeur, & que nous aimions notre prochain comme nous même, je vous prie seulement d'avoir la bonté; 2) le courier est arrivé seulement d'aujourd'hui.

non seulement, adv. 1) nicht nur, nicht allein; 2) nicht einmahl. 1) Nietylko; 2) ani, i nie. § 1) Non seulement elle est riche, mais encore vertueuse, non seulement il est un excélent esprit, mais c'est aussi une belle ame; 2) on l'avoit crû mort, & il n'a pas seulement été malade.

Seulet, e, *adj.* nur in Schäfer Gedichten und kurzen Gesängen: selbst allein. *Tylko w skotopaskach i w krotkich piosnkach:* Jednuchny, samuchny, iedynny. § Le jour que vous aiant seulette rencontre.

Seulle, *s. f.* 1) ein Ort, wo man das Salz zum Verkaufen aufschüttet; 2) Niederlage, Waaren-Lager, wo man die Waaren verwahret. 1) Zupa, gdzie sol przedawaią; 2) skład towarow, sklep gdzie towary kupieckie chowaią.

Seur, *s. f. vid.* Soeur.

Seur, Sûr, e, *adj.* (*securus*) *pr.* sûr. 1) gewiß, versichert; 2) nicht gefährlich, sicher, außer Gefahr; 3) gewiß, auf den man sich verlassen kann, dem man trauen kann; 4) unfehlbar, unbetrüglich, gewiß, das nicht fehlen kann als eine Zeitung, eine Arzeney. 1) Pewny, ubezpieczony; 2) bezpieczny, wolny od niebezpieczeństwa; 3) wierny, pewny, niezawodny, ktory nie omyli; 4) pewny, niewątpliwy, nieomylny, iako nowina, lekarstwo. § 1) Je suis seur qu'il ne viendra aujourd'hui; 2) ce chemin n'est pas sûr, mettre une chose en lieu sûr, c'est une opinion sûre; 3) c'est un homme seur, c'est une femme seure, ce valet n'a pas la main seure; 4) c'est une nouvelle sûre, un remede sûr, un coup sûr.

joüer à jeu seur. ein gewisses Spiel eingehen, beym Spiele nichts wagen. We grze nie hazardować, nieomylną grę grać.

être seur de son fait. seiner That gewiß seyn, ein gutes Gewissen haben. Bezpieczeń, pewien bydź uczynku swego, dobre mieć sumnienie.

être seur. gewiß seyn. Pewien bydź.

aller au plus seur. den sichersten Weg gehen, sich in keine Gefahr begeben. Bezpieczną iść drogą, na niebezpieczeństwo się nie narażać.

à coup seur, adv. gewiß, unfehlbar. Nieomylnie, pewnie.

Seurement, Sûrement, *adv. pr.* Sûreman. 1) sicher, in Sicherheit; 2) gewiß, unfehlbar, außer Zweifel. 1) Bezpiecznie, w bezpieczności; 2) pewnie, nieomylnie. § 1) Votre argent est seurement entre ses mains; 2) cela arrivera seurement.

Sevrer, *v. a.* 1) gewöhnen, absetzen ein Kind, ein junges Thier; 2) im figürlichen Verstande: einem eine angenehme Sache rauben, nehmen, entziehen. 1) Odsadzić dziecię, szczenię; 2) ubiec kogo do czego, wyrwać, wziąć komu rzecz miłą. § 1) Sevrer un enfant, un poulain, un veau, on doit sevrer l'enfant à l'âge de deux ans & le sevrer peu à peu; 2) il a voulu épouser cette fille, mais un tiers l'en a sevré.

sevrer un arbre gréfé en aproche, sevrer une marcotte. im Garten-Bau: ein abgesäugtes Pfropff-Reis abschneiden, das ist

ist, vom Baum ablösen, nachdem es sich mit dem Stamm, in welchen es gepfropfet war, vollkommen vereiniget. *W ogrodnictwie:* oderznąć od drzewa latorośl obłąkiem w drzewko wszczepione.

se sevrer, v. r. sich von etwas enthalten, sich entziehen, sich entwöhnen. Odzwyczaić się, oduczyć się czego; wstrzymać się, hamować się od czego. § Nous nous sevrons dificilement d'une habitude succée avec le lait; se sevrer des plaisirs où l'âge nous convie.

être sevré sur le Parnasse; être nouveau sevré sur le mont de neuf seurs. ein junger Poet seyn; den Musen nicht lange dienen. Skosztować słodyczy z Hypokrenu; nowym bydź poetą.

Sureté, Sûreté, *s. f.* (*securitas*) *pr.* Sûreté. 1) Sicherheit; 2) Versicherung, Befriedigung; 3) Ort der Sicherheit, Zuflucht; 4) Versicherung, Sicherheit, Pfand, Verschreibung; 5) Festigkeit, Gewißheit der Füße, der Hände, etwas zu verrichten; 6) im Scherz: sicherer Ort, Gefängniß. 1) Bezpieczeństwo, bezpieczność, wolność od niebezpieczeństwa; 2) ubezpieczenie, uspokojenie; 3) mieysce bezpieczne, obrona; ucieczka; 4) bezpieczeństwo, zaręka, zastaw, zapis; 5) krzepkość, pewność, siła, moc w nogach, w ręku do roboty jakiey; 6) *żartem:* mieysce bezpieczne, taras, więzienie. § 1) Il demanda s'il y avoit seureté pour tous ses compagnons; 2) opinion qui peut être suivie en seureté de consience; 3) être en seureté; il est en lieu de seureté; 4) vous voulez que je vous donne mon argent, où est ma seureté; 5) il danse avec seureté; 6) il est mis en lieu de seureté.

prendre ses seuretez. auf seine Sicherheit bedacht seyn. Obwarować, obmyślić sobie bezpieczeństwo. § Contre cet accident j'ai pris mes seuretez.

ville, place de seureté. Stadt, Festung, die man zur Versicherung bis zur Erfüllung des Friedens einem einräumt. Miasto albo forteca aż do wypełnienia pokoiu w zakład dane. § On accorda autrefois aux Reformez de France des places des seureté.

Sexagenaire, *adj c.* (*sexagenarius*) sechzigjährig, sechzig Jahr alt. Sześćdziesiątletni. § Elle est sexagenaire; il est sexagenaire.

Sexagenaire, *s. m. & f.* ein Sechziger, ein Mann, der sechzig Jahr alt ist. Strych sześćdziesiątletni. § Un vieux sexagenaire.

Sexagene, *s. f.* 1) ein Sechziger, ein Schock; 2) in der Stern-Kunst: zwey Zeichen oder sechzig Grad des Thier-Kreises. 1) Sześćdziesiąt, kopa; 2) *w astronomii:* dwa znaki niebieskie, albo sześćdziesiat stopniow na zodiyaku.

Sexagésime, *s. f.* (*sexagesima*) der Sonntag Sexagesima. Niedziela mięsopustna.

Sexe, *s. m.* (*sexus*) 1) Geschlecht, männliches oder weibliches; 2) weibliches Geschlecht, Frauenzimmer, Weibsvolk, in diesem Verstande sagt man auch le beau sexe. 1) Płeć biała albo męska; 2) płeć biała, regiestr biały, białegłowy, *w tym sensie utarty także wyraz* le beau sexe. § 1) Les sexes n'ont été donnez que pour la generation, Cléopatre étoit une de plus accomplie Princesse de son sexe; 2) aimer le sexe; le sexe aime à joüir d'un peu de liberté; le beau sexe est fort foible.

Sexte, *s. f.* (*sextus*) 1) die Sexte in der Singekunst; 2) das sechste Buch der Decretalium im Canonischen Recht. 1) Sexta w muzyce; 2) szosta księga *Decretalium* w kanonicznym prawie. § 1) La Sexte est une consonance qui provient du mélange de deux sons qui sont en proportion de trois à cinq à l'égard de Sexte majeurs, & en proportion de cinq à huit à l'égard de la mineure.

sextes. die sechsten Priester-Gebote. Szoste pacierze kapłańskie.

Sexté, *adj. m.* Registre Sexté. 1) Vermögen-Register der Salz-Einnehmer und Bedienten; 2) Steuer-Register der Pfarr-Kinder. 1) Regiestr maiętności i dobr żupnikow; 2) regiestr poborowy parafianow.

Sextil, *s. m. & adj.* (*sextilis*) in der Sternkunst: gesechster Schein, wenn 2 Planeten um den 6sten Theil des Zodiaci, oder um sechs Grad von einander stehen; wird in Calendern also bezeichnet ⚹. *W astronomii:* aspekt poszostny planetow, kiedy dwa planetowie na szostą część zwierzyńca to iest na sześć stopniow od siebie są oddalone, w kalendarzach tak się znaczy ⚹.

Sextule, *s. m.* ein Gewicht von 4 Scrupel. Waga cztery szkrupuły ważąca.

Sézaine, *s. f.* 1) starker Bindfaden; 2) beym Böttcher: ein Bund von 16 Stück. 1) Nici mocne do wiązania; 2) *u bednarza:* pęk z 16 sztuk.

Sézains, *f. m. plur.* eine Art Tuch. Gatunek sukna.

Séze, *adj. indecl.* (*sedecim*) 1) sechzehn; 2) der sechzehnte. 1) Szesnaście; 2) Szesnasty. § 1) Ils sont séze, elles sont séze; 2) de le séze Janvier precedent le Roi est arrivé, le séze du moi.

livre in séze. (liber in sedecimo) ein Buch in Sedez, ein Sedez-Bändchen. Książeczka o arkuszach na szesnaście kart łamanych. § C'est un petit in séze, c'est un grand in séze.

les séze. die sechzehn Quartiermeister in Paris zur Zeit der Lige. Szesnaście kwatermistrzow w Paryżu czasu Ligi. § Les séze étoient zéiez pour la ligue & dont quatre furent pendus.

Séziéme, *adj. c.* der Sechzehnte. Szesnasty. § Il est le séziéme, elle est la séziéme.

Sgrafit, *f. m.* schwarze Kunst, schwarze Mahlerey auf nassem Kalk. Malowanie czarne na wilgotnym wapnie. § On ne se sert du sgrafit que pour embellir les façades des palais & autres belles maisons.

Sherif, *f. m.* (*Sherifus*) Königl. Burggraf in einer Englischen Graffschaft. Burgrabia krolewski w Grabstwie Angielskim. § Le Sherif execute les ordres du Roi, nomme les Jurez, fait expedier les affaires civiles & criminelles & prend soin des revenus & des impôts.

Si, *pron. obs.* sein. Jego.

si enfans. seine Kinder. Jego dzieci.

Si, *adv.* (*si*) 1) so, vor einem adj.; 2) so, ja. 1) Tak, *przyrownywaiąc przed* adj.; 2) tak, *potwierdzaiąc.* § 1) Je suis si las que je ne puis plus me tenir; je n'ai jamais vû de fille si belle: je ne croïois pas qu'il fût si habile; il est si honnête & si genereux qu'on ne se peut défendre de l'aimer; 2) les uns disent que si, les autres que non.

Si, *conj.* 1) wenn, so, dafern; auf *si* folget der *Indicativus*, und statt des *Futuri* das *Praesens*, der Conjunctiv. aber, wenn im andern Theil des *Periodi* ein *Plusquamperf.* im *Conjunctivo* stehet; 2) ob, in diesem Verstande kann man auch das *Verbum* in *Futuro* setzen; 3) dennoch, gleichwohl. 1) Jeźli, ieżeli, kiedy, *po* si *następuie* Indicativus *a miasto* futurum *zawsze* praesens, Conjunctivus *zaś w ten czas, kiedy w drugiey peryodu części* plusquamperfectum *także iest* in Conjunctivo *położone*; 2) ieźli, *pytaiąc*; *w tym sensie* verbum in futuro *wyrazić możesz*; 3) atoli, ztąd, przecie. § 1) Si j'avois deux coeurs, j'en aurois un pour vous, s'ils viennent, si vous me faites ce plaisir, si je le savois, si je pars, si je me trouve bien, si j'en eusse eu quelque supçon, j'aurois (j'eusse) pris mes précautions; 2) on ne sait si le Roi viendra, je doute s'il aura reçû ma lettre; 3) si dirai-je en passant que.

si j'étois que de vous. wenn ich wie ihr wäre. Kiedybym był Was Panem.

si tant est ce que, vulg. wenn es so ist. Kiedy tak iest.

Nota. 1) Si ist von quand wohl zu unterscheiden, dann si bedeutet eine Bedingung, quand aber eine Zeit; als quand je reviendrai, wenn, (zu der Zeit da) ich werde wiedergekommen seyn; si je reviens, wenn, so, ich wiederkomme, das ist, mit dem Bedinge; 2) die andere negation pas oder point kann nach si ausgelassen werden, als si je ne croïois cela, wenn ich dieses nicht glaubte; 3) si wird nur vor il oder ils apostrophirt, als s'il fait cela; 4) wenn si in einem periodo wiederholet wird, setze & si, oder besser & que mit einem Conjunctivo, als, si nous sommes jamais heureux & si (& que) la fortune se lasse de nous persecuter &c. 1) Słowka *si* a *quand* barzo się rożnią, *si* znaczy kiedy, ieźli, pod kondycyą, *quand* zaś kiedy *o czasie mowiąc*, iako *quand je reviendrai*, kiedy powrocę, czasu tego, ktorego powrocę, *si je reviens* ieźli powrocę; 2) negacya druga po *si*, to iest *pas* albo *point* opuszczona bydź może, iako *si je ne croïois cela*, kiedybym tego nie wierzył; 3) *si* się tylko przed *il* albo *ils* z apostrofem kładzie, iako *s'il fait cela*; 4) miasto *si* drugi raz w peryodzie położ *&* *si* albo ieszcze lepiey *& que cum conjunct.* iako: *si nous sommes jamais heureux & si* (*& que*) *la fortune se lasse de nous persecuter &c.*

si bien que. dergestalt, daß, so daß. Tak że, takim sposobem, że. § Tu m'as rendu amoureux de toutes les femmes si bien qu'il me faut trouver mille inventions pour en joüir.

encore si. wenn nur noch. Kiedyby tylko ieszcze. § Encore s'il savoit les choses dont il veut parler, encore s'il se relachoit d'une partie de ses prétentions.

si

si pourtant. wenn nur. Kiedyby tylko. § Si pourtant c'est une chose qui se puisse.

si toute fois. wenn noch. Kiedy ieszcze. § Si toutefois il y consent.

comme si; tout ainsi que si. als wenn, gleich als wenn. Jakoby, tak iakby. § Les ennemis marcherent droit à nous comme s'ils vouloient nous livrer bataille, il s'en moquoit tout ainsi que s'il n'avoit rien fait du tout.

si néanmoins. wenn gleich. Choćby. § Si néanmoins il le vouloit.

si cependant. wenn doch. Jeźli iednak, więc iednak. § Si cependant il en vient à bout que direz vous.

si tant est que. wenn dem so ist, daß. Jeźli tak iest że. § Si tant est que la chose soit vraie comme vous le dites.

si est ce que, obs. doch, jedoch, besser toute fois. Jednak przecię, *lepsze słowo* toute fois. § Quoique je l'aime si est ce qu'il est resolu de partir.

que si. wann, im Anfange einer Rede. Kiedy, ieźli, *na początku mowy.* § Que si j'ose, que si cela se pouvoit, que s'il en avoit le moïen.

& si. 1) und wenn; 2) *obs.* und doch, mit diesem allen. 1) A ieźli; 2) *obs.* a iednak, z tym wszystkim. § 1) Si vous avez cet instrument & si vous étes habile; 2) j'ai remué ciel & la terre & si je n'ai pû en venir à bout.

si tôt que. so bald. Skoro tylko, iak tylko. § Si tôt qu'il recevoit de l'argent, il faisoit de nouveau bonne chere, si-tôt que j'aurai écrit cette lettre.

Si, *s. m.* 1) ein Wenn, ein Aber, eine Bedingniß; 2) Si, die siebende Musik-Sylbe, so noch zu den Guidonischen ut, re, mi, fa, sol, la gekommen. 1) Ale, racya, kondycya; 2) *si* ton albo sylaba siodma muzyczna przydana do tonow *ut, re, mi, fa, sol, la,* od Guidona wynaleziony. § 1) Cet homme berguigne trop, il n'a que des si & de car; 2) c'est un si.

à tel si. unter einer solchen Bedingniß. Pod kondycyą taką. § Je vous ai vendu ce livre à tel si, que vous me le prêterez quand j'en aurai besoin.

il n'y a point de si. es ist ohne aber, es ist ohne Fehler. Jest bez ale, nie znaydziesz w nim wady. § Voilà un beau cheval il n'y a point de si.

un si & un peut-être mettroient Paris dans une bouteille. wenn das aber nicht wäre, könnte alles möglich werden. Gdyby nie ale, wszystkoby się stać mogło.

Siage, Sciage, *s. m.* das Sägen. Tarcie, piłowanie iako drew. § Le siage coute deux écus.

bois de siage. gesägtes Holz. Drwa tarte.

Siamoise, *s. f.* 1) Art Leinwand in der Normandie; 2) eine von Seide und Baumwolle vermischter Zeug aus Siam. 1) Gatunek płotna Normanskiego; 2) materya do szat Syamska posiedwabna i bawełniana.

Siagraphie, *s. f.* (*sciagraphia*) erster Abriß oder Entwurf eines Gebäudes, er stellet bey einem aufgerissenen Gebäude Licht und Schatten vor. Pierwszy abrys albo zakład budynku, światło i cień budynkową wystawuie.

Siatre, *s. m.* (*sciaterium*) ein bequemes Werkzeug, Sonnen-Uhren zu machen. Naczynie do łacnego kompasow słonecznych odrysowania.

Siaterique, Sciaterique, *adj.* cadran siaterique. eine Sonnen-Uhr. Słonecznik, zegar słoneczny.

Siaterique, Sciaterique, *s. f.* die Sonnen-Uhr-Kunst. Nauka rysowania zegarow słonecznych.

Siatique, Sciatique, *s. f.* (*ischiaticus*) die Lenden-Gicht, das Lenden-Weh. Scyatyka, dna, biedrzna choroba, łupanie w stawiech biadrowych. § Avoir une siatique.

le grande siatique. die große Hüft-Ader. Żyła wielka biodrowa.

la petite siatique. die kleine Hüft-Ader. Żyła mała biodrowa.

Siatique, Sciatique, *adj.* in der Anatomie: Lenden-, Hüft-. W *anatomii:* biedrzny, biodrowy. § Veines sciatiques.

Sibile, *s. f.* (*Sibilla*) Sibylle, eine Wahrsagerin bey den alten Römern. Sibyla, wieszczka u starych Rzymian. § Il y avoit dix fameuses Sibiles qui ont prédit diverses choses.

*Sibilisme, *s. m.* 1) das Wahrsagen der Sibyllen; 2) der Glaube an die Sibillische Wahrsagung. 1) Wieszczenie Sybil Rzymskich; 2) wierzenie w wieszczbę Sybilską.

Sibiliste, *s. m.* Verehrer der Sibyllinischen Wahrsagung. Wierzący Sybilskie wieszczenie.

Sibilius, *adj. m. plur.* Livres Sibilins, (*libri Sibyllini*) Bücher von den Wahrsagungen der Sibyllen. Księgi o wieszczbach Sybilskich. § Les livres Sibilins

bilins avoient grande autorité parmi les Romains, ils furent brûlez avec le capitole l'an 670 le Rome.

Sibilot, *f. m.* 1) Pickelhering, Narr, lächerlicher Kerl; *2) ein junges Gänschen; 3) *obf.* leichtfertiger Mensch, der die Leute mit falschen Erscheinungen äffet. 1) Błazen, człek śmieszny; *2) gąska; 3) *obf.* swawolnik, co ludzie pokusami fałszywemi straszy. § 1) Taisez-vous petit sibilot.

Sibylle, Sibyllisme, Sibylin, *vid.* Sibile, Sibilisme, Sibilin.

Sicaire, *f. m.* (*ficarius*) ein Meuchel-Mörder, Straßen-Räuber. Mężoboyca z naymu, zboyca.

Sicamor, *f. m.* in der Wappen-Kunst: ein Reif, Tonnen-Band. *W herbowney nauce:* obręcz.

Siccité, *f. f.* (*ficcitas*) in der Philosophie: Trockenheit. *W filozofii:* suchość. § La ficcité du feu, on atribuë aussi la ficcité à la terre pure.

Sicile, *f. f.* (*Sicilia*) Sicilien, eine Insel und Königreich. Sycylia, wyspa i krolestwo. § Dom Carlos Infant d'Espagne Roi de Naples & de Sicile.

Sicilien, *f. m.* ein Sicilianer. Sycyliyczyk.

Sicilien, ne, *adj.* Sicilianisch. Sycyliyski.

Sicilienne, *f. f.* eine Sicilianerin. Sycylianka.

Sicilique, *f. m.* (*ficilicus*) 1) zwey Drachma, ein Gewicht der Alten; 2) ein Apotheker-Gewicht, so ein Drachma und drey Scrupel wiegt. 1) Waga w starożytności dwa dragmy ważąca; 2) waga aptekarska dragmę i trzy szkrupuły wynosząca.

Sicle, *f. m.* (*ficlus*) ein Seckel, ein Silberling der alten Juden. Srebrnik, sykiel starożydowski. § Les prémiers ficles furent fabriquez dans le desert, les Juifs eurent des ficles, des demi-ficles, des quarts de ficles.

Sicomore, *f. m.* (*fycomorus*) 1) Egyptischer Feigen-Baum, wilder Feigen-Baum, Maulbeer-Feigenbaum; 2) Egyptische Feigen. 1) Figomorwa, figa Egipska, karwia drzewo; 2) figomorwa owoc.

Sicophante, *f. m.* (*fycophanta*) Angeber, Blau-Strumpf, Schmeichler, Lügner, Betrüger. Zausznik, łgarz, oszust.

Sideration, *f. f.* (*fideratio*) 1) der Schlag; 2) die Todtung, die Ersterbung eines Gliedes am Leibe, oder des Leibes. 1) Apopleksya; 2) zmartwienie członka, ciała.

Sideritis, *f. f.* (*fideritis*) 1) Glied-Kraut; 2) Eisen-Stein; 3) ein Magnet; 4) die sechste Art von Diamanten, so wie der Stahl glänzen und leicht brechen. 1) Złocień ziele; 2) żeleźnik kamień drogi; 3) magnet kamień; 4) gatunek kruchych dyamentow na ksztalt stali się lśnacych.

fideritis premiére, (fideritis prima) Wasser-Andorn. Karbieniec ziele, konop wodna.

fideritis feconde. (fideritis fecunda) Hertz-Gespann, ein Kraut. Kotcza szanta gęsia stopa, serdecznik.

fideritis troifiéme, (fideritis tertia) Wasser-Beyfuß. Bylica wodna.

fideritis quatriéme, (fideritis quarta) Schlag-Kräutlein, Feld-Cypreß. Zywiczka albo żywiec polny.

Sidre, *vid.* Cidre.

Sie, Scie, *f. f.* 1) eine Säge; 2) Schwert-Fisch, ein See-Fisch. 1) Piła do tarcia drew; 2) ostropysk ryba morska. § 1) Une fie à fier de long, une fie à main.

fie qui paffe bien; fie qui a de la voi. Säge, die wohl schneidet und durchgehet. Piła dobrze przechodząca.

Siécle, *f. m.* (*faeculum*) 1) hundert Jahr, Jahrhundert, hundertjährige Zeit; 2) Zeit, Alter, als die goldene, die silberne; 3) Zeiten, die Welt, Menschen, die zu unserer Zeit leben; 4) im Scherz: eine lage Zeit; 5) die gegenwärtige Zeit. 1) Wiek stoletni; 2) wiek świata, iako złoty, śrebrny, &c. 3) czasy, ludzie czasu naszego zyiący, świat, wiek; 4) *żartem*: czas długi; 5) czas teraźnieyszy. § 1) Il a presque vécu un fiécle entier; 2) l'histoire fabuleuse raconte qu'il y a eu quatre fiecles ou quatre âges, le fiecle d'or, le fiécle d'argent, le fiécle d'airain & le fiécle de fer; 3) dans ce fiécle vicieux, faute d'argent on n'est qu'un sot dans ce maudit fiécle; 4) les femmes sont un fiécle à s'juster; 5) on ne veut jamais perdre de vûë son fiécle.

fiécle d'or. die goldene Zeit, glückselige Zeiten. Wiek złoty, czasy szczęśliwe.

fiécle de fer. schwere und magere Zeiten, unglückliche Zeit. Wiek żelazny, czasy tetryczne.

à tous les fiécles; aux fiécles des fiécles. in der heiligen Schrift: ewiglich, von Ewigkeit zu Ewigkeit. *W Pismie Swiętym*: wiecznie, na wieki wiekow.

il Sied, *v. imperf. vid.* Seoir.

Siége, *f. m.* (*fedes*) 1) ein Stuhl, Sessel, Sitz; 2) Sitz, Residenz; 3) der Richter-Stuhl; die Richter; die Gerichtbarkeit, die Gerichts-Personen; 4) eine Belagerung; 5) stetiges Anhalten um die Gunst eines Frauenzimmers; 6) in der Arzeney-Kunst: der Hintere; das Gesäß. 1) Stołek, krzesło, zesel; siedzenie; 2) stolica, rezydencya, stołeczne miasto; 3) stolica sądowa; sądy, iurydyka; 4) obleżenie miasta; 5) nalegание ustawiczne; staranie nieprzerwane; zabieganie łaski damy; 6) *w lekarskiey nauce:* siedzenie w ciele ludzkim; posladek. § 1) Prendre des siéges; aportez ici des siéges; donner des siéges; 2) Rome étoit le siége de l'Empire avant Constantinople; 3) ce siége est composé de dix officiers; c'est l'usage de ce siége; tous les siéges de la Province ressortissent à la chambre; 4) faire le siége d'une place; mettre le siége devant une place; soûtenir vigoureusement une siége; presser vivement le siége; lever le siége; faire lever le siége; se préparer à un long siége; se rendre maître d'une ville par un siége; 5) on ne sauroit prendre cette femme que par un siége regulier; 6) il est bon quand on a les hemorroides de se mettre le siége dans un bassin d'eau qui ne soit ni froide, ni chaude.

le Saint Siége. der Päbstliche Stuhl; die Päbstliche Regierung. Stolica Apostolska. § Il transfera le Saint Siége en Avignon.

siége vacant. erledigtes Bißthum oder Erzbißthum. Wakuiące Biskupstwo albo Arcybiskupstwo. § Le Roi de France prend les revenus des Archevêchez & Evêchez le siége vacant.

siége de cocher; siége. der Bock, der Kutscher-Sitz. Kozły; siedzenie dla woźnice. § Le cocher est sur son siége; le cocher est décendu de son siége.

siége de selle à cheval. der Sitz im Sattel. Siedzenie w siedle. § Remplir le siége de bourre.

le siége de l'ame. in der Philosophie: Ort der Seelen im menschlichen Sitz, Körper. *W filozofii:* mieszkanie duszy; mieysce w człowieku, gdzie ma bydź dusza. § Descartes a cru que le siége de l'ame étoit dans la glande pineale, mais il s'est trompé.

Siéger, *v. a.* 1) *obs.* belagern, besser assieger; 2) regieren, auf dem Päbstlichen oder Bischöflichen Stuhl sitzen. 1) *obs.* Oblec miasto, *lepsze słowo* assieger; 2) panować, siedzieć na stolicy Papieskiey albo Biskupskiey. § 1) Siéger une place; 2) ce Pape a siégé dix ans.

Sien, ne, *adj.* (*fuus*) der Seinige, sein. Sien beziehet sich auf ein Substantivum, und wird niemalen mit selbigem gesetzt. Swoy, Jego; *słowo to się tylko na* substantivum *pociąga, a z nim się nie kładzie.* § J'ai trouvé des gans, mais ce ne sont pas les miens, ce sont les siens; vous avez votre bien & il a le sien; voilà votre épée, donnez lui la sienne.

le Sien, *f. m.* das Seinige; das einem zugehört; eines Eigenthum. Swoie; substancya czyia. § Il est soigneux du sien; il épargne le sien.

les siens, vulg. die Seinigen, seine Angehörigen. Swoi, krewni, powinowaci iego. § Lui & les siens; son amour rend tous les siens heureux; venir au secours des siens.

chacun le sien n'est pas trop. ein jeder will immer mehr haben. Każdy zawsze chce mieć więcey.

Siemment, *vid.* Sienment.

Sience, Science, *f. f.* (*fcientia*) 1) Wissen, Wissenschaft, Erkenntniß, Gelehrsamkeit; *2) Geschicklichkeit, Fleiß. 1) Wiadomość, wiedzenie, umieiętność, nauka; *2) sposobność, fortel, pilność. § 1) Avoir de la sience; il a une profonde sience; la sience de la guerre forme les grands capitaines, & l'experience les perfectionne; la sience est un trésor; la sience du droit, de la médecine; 2) avoir la sience de gagner sa vie.

sience de vision, (scientia visionis) in der Theologie: die Allwissenheit Gottes. *W Teologii:* wszechwiedzenie Boskie.

sience d'intelligence, (scientia simplicis intelligentiae) Allwissenheit Gottes in Betrachtung des Gegenwärtigen und des Künftigen. Boska wiadomość rzeczy przytomnych i przyszłych.

sience moïenne, (scientia media) Gottes Allwissenheit der Zufälle. Boska wiadomość przypadkow.

savoir quelque chose de sience certaine. etwas gewiß wissen. Wiedzieć co nieomylnie.

Sienment, Scienment, *adv.* (*fcienter*) wissentlich, mit Wissen. Wiedząc. § Il n'a pas peché par ignorance, mais sienment.

Siennes,

Siennes, *s. f. plur. obs.* Thorheit, Narrheit eines jungen Menschen. Głupstwa, błazeństwa człeka młodego. § Il a fait des siennes.

Sientieux, Scientieux, euse, *adj. obs.* gelehrt, besser sçavant. Uczony; *lepsze słowo* sçavant.

Sientifique, Scientifique, *adj.* (*scientificus*) gelehrt, künstlich. Uczony, umiejętny, sztuczny. § Discours sientifique; un homme sientifique.

Sientifiquement, *adv.* gelehrt, gründlich, aus dem Grunde. Uczenie, umieiętnie, gruntownie. § Demontrer une chose sientifiquement; parler sientifiquement.

Sier, Scier, *v. a.* 1) sägen mit der Säge; 2) das Korn mit der Sichel schneiden. 1) Trzeć, piłować piłą iako drwa; 2) żąć sierpem zboża. § 1) Sier une poutre; sier du bois; sier de la pierre; sier du marbre; Manassé Roi de Juda fit sier en deux avec une sie de bois le Prophete Isaie; 2) sier le blé, l'orge; cette herbe ne remplira jamais la main du moissonneur qui sie le blé.

sier, *v. n.* in der Seefahrt: rückwärts segeln, ohne die Schiffs-Spitze zu verändern. *W żeglarskiey nauce*: wznak żeglować, to iest rufą przed sobą.

Sieur, Scieur, *s. m.* ein Säger. Tarcz; co piłą trze. § Sieur de marbre.

sieur de long. Säger, der etwas in die Länge säget. Tarcz, co rzecz w dłuż piłuie.

sieur de blez. ein Korn-Schneider. Żeńca.

sieur, *s. m. pr.* sieu. 1) der Herr eines Guts; 2) Herr, wenn man von sich selbsten redet; 3) im Spott: Herr. 1) Pan maiętności, gruntu; 2) Pan, *o sobie samym mowiąc*; 3) *szydząc*: Jego Mość Pan. § 1) Le sieur du lieu; 2) traduction de Tacite du sieur d'Ablancourt; oeuvres du sieur Despréaux; 3) connoissez vous le sieur Guillot, il fait rage en médecine; c'est un second Esculape que le sieur Guillot.

Sieure, *vid.* Sûre.

*Sifait, si fêt, *adv.* ja, ja doch. Wzdy, wszak. § Vous ne me connoissez pas? si-fait je vous connois.

Siflant, e, *adj.* 1) zischend; 2) in der Grammatik von den Buchstaben S, X, Z, zischend. 1) Kszykaiący; 2) *w gramatyce o literach* S, X, Z, świszczliwy. § 1) Un serpen siflant; 2) prononcer bien les consonnes siflantes.

Siflement, *s. m.* 1) das Zischen; 2) das Pfeifen; 3) das Auszischen, das Auspfeifen; 4) das Pfeifen, das Sausen der Winde. 1) Szykanie, kszyk; 2) dwizdanie; świst; 3) wykszykanie; 4) świst wiatrow. § 1) Le siflement d'un serpent est afreux; 2) il se fait un siflement quand on soufle dans un trou d'une clé; 3) par des siflemens & batemens de piez & de mains on le chassoit de la chaire; 4) le siflement de vents.

Sifler, *v. n.* (*sibillare*) 1) zischen; 2) pfeifen, mit dem Maul oder auf einer Pfeife; 3) sausen, pfeifen vom Wind. 1) Kszykać; 2) świstać, gwizdać, gębą albo na piszczałce; 3) świstać, *o wiatrach.* § 1) La discorde à l'aspect d'un calme qui l'ofense, fait sifler le serpent; les serpens & les dragons siflent; 2) il sifle bien; 3) il fait un vent de bise qui sifle comme tous les diables.

Sifler, *v. a.* 1) pfeifen, als ein Lied, einen Tanz; 2) den Vögeln vorpfeifen, selbige pfeifen lehren; 3) auspfeifen, auszischen, auslachen; 4) einem eingeben, einblasen; 5) im Scherz: schlurfen, trinken. 1) Gwizdać piosnkę, taniec; 2) pogwizdać ptakom; ptakow gwizdać uczyć; 3) wykszykać, wyszydzieć kogo; 4) naprawiać kogo; podymać, kłaść komu co w ucho; uczyć kogo co ma mowić; *żartem*: sarkać; chłystać, wysarknąć. § 1) Sifler une danse; 2) sifler un canarie; on sifle les merles & les sansonets; 3) si l'on vous sifle, rebroüez les auditeurs; ne m'ennuïe pas d'avantage, si tu ne veux être siflé comme un mauvais orateur; cet ouvrage a eté siflé; cette tragedie a été siflée; sifler une comédie, un mauvais livre; le peuple nous sifle après nous avoir aplaudi; 4) on l'a bien siflé; 5) je veux sifler à longs traits à la santé des vivans & des morts.

sifler le droit privatim. das Recht lehren. Uczyć prawney nauki prywatnie.

il a siflé la linote. er hat sich brav bezecht. Dobrze czub sobie nalał.

il n'a qu'à sifler. 1) die Arbeit gehet ihm von der Hand; er macht alles, als wenn er es blasen könnte; 2) er darf nur pfeifen, so geschiehet alles. 1) Tylko mu dmuchnąć, iuż iest; robota mu od ręki idzie; 2) tylko mu świstnąć, wszystko zaraz będzie.

il n'y a qu'à sifler. man kann es blasen; es

es ist sehr leicht zu machen. Tylko dmuchnąć, zaraz będzie, nie trudna to rzecz do zrobienia.

Siflet, *s. m.* 1) eine schlechte Pfeife ohne Löcher; 2) die Gurgel, die Luft-Kehle. 1) Piszczałka prosta bez dziureczek; 2) krtań, gardziel, rura do płuc oddechowa. § 1) Un joli siflet; 2) couper le siflet à quelqu'un.

si vous n'avez d'autres siflets que celui-là, votre chien est perdu. es ist vergebens wenn ihr kein ander Mittel habet. Zawod to daremny, ieźli inszego niemasz sposobu.

Sifleur, *s. m.* 1) ein Pfeifer; 2) Privat-Lehrer der Rechts-Gelehrsamkeit. 1) Gwizdacz; 2) nauczyciel praw przywatny.

Sigelé, } ée, *adject.* terre sigillée, (*terra* Sigillé, } *sigillata*) gesiegelte Erde, Siegel-Erde. Glinka czerwona lekarska herbem Państwa piątnowana. § La terre sigillée est astringente.

Sigismond, *s. m.* (*Sigismundus*) Siegmund ein Manns-Name. Zygmunt imię męskie. § Les deux derniers Rois de Pologne de la famille de Jagello ont eu le nom de Sigismond, on a dedié à Sigismond III. les antiquitez de Rome, & c'est un livre assez curieux à cause des estampes qui y sont & qui représentent ces antiquitez.

Siglaton, *s. m. obs.* Art von Zeug. Materya pewna do szat.

Sigmoïde, *adject. c.* (*sigmoides*) in der Anatomie: nicht recht Cirkel-rund. *W anatomii:* nie w cale w okręgu okrągły.

les valvules sigmoides. drey Herz-Fallen, im Anfang der Puls-Ader an der rechten Herzkammer. Trzy pokrywki u pulsowey żyły w prawey serca komorce. § Les valvules sigmoides de l'orifice de l'aorte.

les cartilages sigmoides. die Krospel der Luft-Röhre. Obrączki, chrzęstki w krtani.

Signage, *s. m.* beym Glasmacher: Abriß zu seiner Fenster-Verzierung. *U szklarza:* wizerunek, model do okien figurowanych.

Signal, *s. m.* Signal, Zeichen, als mit einem Trompeten-Stoß, Canonen-Schuß, so einer Armee gegeben wird. Hasło, sygnał, znak woyska dany, iako trąbą, działem. § Les signaux dont on a acoutumé de se servir à la guerre, ce sont le feu, la fumée, les coups de canon, les cloches, les étendars, le linge blanc; donner le signal de bataille; fanaux pour signaux.

signaux de jour. Tage-Signals, als eine weiße Fahne. Sygnały dzienne, iako chorągiew biała.

signaux de nuit. Nacht-Signals, als mit Laternen, Feuer, Canonen-Schüßen. Znaki woienne nocne iako laternie, ogień, z dział bicie.

signaux pour la brume. Nebel-Signals, so bey neblichten Wetter gegeben werden, als mit einem Glöcklein, mit der Trommel. Znaki czasu mglistego, na przykład dzwonkiem, bębnem.

Signalement, *s. m.* Beschreibung der Gestalt eines ausgetretenen Menschen. Opisanie postaci zbiega.

Signaler, *v. a.* 1) die Gestalt eines Entlaufenen beschreiben, damit man ihn erkennen möge; 2) berühmt machen. 1) Opisać postać zbiega, aby go poznano; 2) wsławić; sławnym uczynić. § 1) Signaler un soldat; un soldat bien signalé; signaler un évadé; signaler un deserteur; 2) le capitaine a signalé sa valeur en diverses ocasions; la bataille de Pultawa a signalé le lieu où elle se donna.

se signaler, v. r. sich berühmt machen. Wsławić się z czym. § Se signaler dans les combats.

signalé, ée, adj. merkwürdig, merklich, sonderbar. Znakomity, osobliwy, znaczny, sławny. § Vous me ferez une faveur signalée; cette année fut signalée par diverses accusations; un signalé fripon.

Signandaire, *adj. c. & s. c.* in Gerichten: der etwas unterschrieben. *W sądach:* ten co się podpisał. § Dans les actes importans il faut des temoins signandaires.

Signanment, *adv. obs.* absonderlich, insonderheit. Znakomicie, znamienicie, znacznie, osobliwie. § J'ai besoin de ces livres & signanment de Ciceron.

Signature, *s. f.* (*signatura*) 1) die Unterschrift; 2) in der Druckerey: die Signatur, so auf den ersten Seiten eines Bogens allein stehet, als a, a 2, a 3. 1) Podpis; 2) *w drukarni:* signatura, znak albo litera na spodku stron arkusza pierwszych iako *a*, *a* 2, *a* 3. § 1) Reconnoître la signature de quelqu'un; 2) voir les signatures d'un livre recourir aux signatures.

signatures de Cour de Rome. gewisse Briefe aus der Päbstlichen Canzeley: ein Breve. Listy pewne z kancelaryi Apostol.

postolſkiey. § On n'ajoute point de foi aux ſignatures de la cour de Rome, ſi elle ne ſont vertifiées par un ſimple certificat de deux banquiers.

Signe, *ſ. m.* (*ſignum*) 1) ein Zeichen; 2) Zeichen, Wink mit der Hand, mit dem Kopf; 3) in der heiligen Schrift: Zeichen, Wunder-Werk; 4) in der Heil-Kunſt: Zeichen einer Krankheit; 5) Zeichen in einer Wiſſenſchaft; 6) in der Stern-Kunſt: ein himmliſches Zeichen des Thier-Kreiſes. 1) Znak; 2) kiwnienie, znak ręką, głową, dany; 3) *w Piſmie Swiętym:* znak, cud; 4) *w lekarskiey nauce:* znak choroby; 5) znak w rożnych naukach; 6) *w gwiazdarskiey nauce:* znak niebieſki. § 1) Signe viſible, ſigne miſterieux, donner des ſignes de vie; l'arc en ciel fut un ſigne de l'alliance que Dieu traita avec Noë, il y a des certains ſignes de beau tems, de pluïe, il y a parmi les hommes pluſieurs ſignes qui ſont ſuperſtitieux; 2) faire ſigne de la main ou de la tête, faire ſigne à quelqu'un; faire ſigne des yeux; 3) Jéſus-Chriſt a fait pluſieurs ſignes & pluſieurs miracles, ſi vous ne voiez des ſignes & des miracles; 4) le ſimptome eſt un ſigne de quelque maladie oculte, ce ſimptome eſt un ſigne de mort; 5) l'aſtrologie, l'algébre, la médecine a ſes ſignes; 6) tous les ans le ſoleil parcourt les ſignes & un mois en chacun, les aſtrologues parlent de la nature & de la qualité des ſignes.

ſigne de croix. ein Kreuz, das Zeichen des Kreuzes, ſo man aus Andacht macht. Znak Krzyża Swiętego, żegnanie ſię krzyżem. § Faire le ſigne de la croix.

**faire le ſigne de croix.* ſich aus Verwunderung kreuzigen und ſegnen. Z podziwienia ſię przeżegnać. § Je fais le ſigne de croix ſur cette perfidie, il fait ſigne de croix deſſus vos avantures.

Signer, *v. a.* (*ſignare*) in der Glashütte und beym Glaſer: 1) zeichnen, ein Zeichen machen; 2) etwas unterzeichnen, unterſchreiben. *W hutach i u ſzklarzow:* ſzkło znaczyć; 2) podpiſać co, podpis położyć. § 1) Signer le verre; 2) ſigner une lettre, ſigner & parafer un interrogatoire, un recolement, lettres ſignées ſur le replis & ſcellées du grand ſeau de cire verte.

ſe ſigner, *obſ.* ſich ſegnen. Zegnać ſię.

Signet, *ſ. m.* 1) Buch-Zeichen, Schnürchen zum Zeichnen und Ausſchlagen in Kirchen-Büchern; 2) *obſ.* ein Petſchaft, ein Siegel. 1) Regieſtr iedwabny, znaczek albo wſtęga do wartowania i znaczenia w kſięgach kościelnych; 2) *obſ.* pieczęć, pieczątka.

*Signifiant, e, *adj.* deutlich, verſtändlich. Wyraźny, iasny. § Parler en termes propres & bien ſignifians.

Significateur, *ſ. m.* (*ſignificator*) in der Stern-Kunſt: der Significator. *W gwiazdarskiey nauce:* ſygnifikator. § Ptolomée met cinq ſignificateurs, ſavoir la lune, le ſoleil, la ligne orientale, le milieu du ciel & la partie de fortune, les modernes y ajoutent les autres planétes.

Significatif, ive, *adj.* (*ſignificativus*) deutlich, vernehmlich, verſtändlich. Jasny, wyraźny. § Il faut qu'un orateur parle en mots propres & ſignificatifs.

Signification, *ſ. f.* (*ſignificatio*) 1) in der Grammatik: Bedeutung, Sinn, Verſtand eines Worts; 2) Copie, Abſchrift von einer gerichtlichen Schrift. 1) *W gramatyce:* ſens, ſygnifikacya, rozumienie słowa; 2) wypis, extrakt ſkryptu ſądowego. § 1) Explication des mots; 2) faire la ſignification d'un acte.

Signifier, *v. a.* (*ſignificare*) 1) bedeuten, anzeigen; 2) in Gerichten: in Abſchrift etwas communiciren; *3) anzeigen, andeuten. 1) Znaczyć co; 2) *w ſądach:* extraktem co wydać; *3) oznaymić, dać znać. § 1) Mot qui ſignifie une telle choſe; l'arc en ciel ſignifie l'aliance que Dieu traita avec Noë; 2) ſignifier un arrêt; 3) je vous ſignifie que je ne ferai rien de tout cela.

ſignifier, *v. n.* bedeuten, nutzen, vortheilhaftig ſeyn. Zeyść na co; bydź pożytecznym, fortelnym. § Toutes vos ofres ne ſignifient rien.

Siguette, *ſ. f.* Brechzaum, Zaum mit Zähnen. Kawecon albo krygi ząbkowate. § La ſiguette ſert à domter des chevaux fougueux.

Sil, *ſ. m.* (*ſil*) Ocher, Gehr, Sinter, eine Materie die man in Gold- und Silber-Gruben findet, und aus ſelbiger Farben brennt. Ochra, materyał, ktory w złotych i ſrebrnych minerach znayduią i na farby przepalaią. § Sil roux, ſil jaune.

Silabe, Sylabe, *ſ. f.* (*ſyllaba*) eine Sylbe. Sylaba, zbieranka, zebranie liter na iedno ruſzenie wargi, ięzyka. § Pro-

noncer une silabe, le vers féminin François a toûjours une silabe de plus que le masculin.

Silabique, *adj. c.* (*syllabicus*) *l'augment silabique.* in der Griechischen Grammatik: Zusatz zu einem Wort. *W greckiey gramatyce:* przydatek do słowa. § L'augment silabique n'est autre chose qu'un *e* ajouté à la tête de certains tems des verbes Grecs, qui commencent par une consonne.

Silence, *s. m.* (*silentium*) 1) Verschwiegenheit, Stillschweigen; 2) die Göttin des Stillschweigens bey den Heiden; 3) im Brief-Wechsel; Stillschweigen; Unbeantwortung eines Briefes; 4) das Gelübde des Stillschweigens der Kloster-Leute; 5) in Gerichten: auferlegtes Stillschweigen; 6) in den Rechten: das Stillsitzen oder Schweigen zu einer unternommenen Thätlichkeit; 7) die Stille, das Stillseyn; 8) bey den Mysticis: die Stille des Gemüths; der Gemüths-Regungen. 1) Milczenie, milczałość; 2) bożek milczenia u pogan; 3) milczenie, nieodpisanie na list; 4) ślub albo wotum milczenia; 5) *w sądach:* milczenie komu nakazane; 6) *w prawie:* zaspanie prawa swego, milczenie, nieodzywanie się na krzywdy uczynione; 7) cisza, cichość; 8) *w mystyczney Teologii:* pokoy na umyśle, uspokoienie afektow. § 1) Le silence est le parti le plus sûr qe celui qui se défie de soi-même, le silence est absolument nécessaire au sage, le silence est le sauvegarde de l'ignorance, si vous n'avez pas assez d'esprit pour bien parler, taisez vous & votre silence vous fera honneur; 2) on représentoit le silence avec le doigt sur la bouche; 3) votre silence me fâche, & je crois que vous ne le saurez excuser; 4) garder, observer, rompre le silence; 5) imposer silence à un avocat; 6) en jurisprudence le silence passe pour une aprobation; 7) le silence de la nuit, tout étoit allors dans un profond silence; 8) le silence interieur, le silence des passions.

faires silence. seyd stille. Cicho badzcie, cyt. § L'Empereur Domitien fut le premier des Empereurs qui introduisit la coûtume de faire crier par un héraut: faites silence, lorsqu'il vouloit déclarer sa volonté au peuple.

Silencieux, euse, *adj. vulg.* (*silentiosus*) still, stillschweigend, der wenig oder nichts redet. Milczący, cichy, mało co albo nic nie mowiący. § Il est bien silencieux, elle me paroit fort silencieuse.

Silenes, *s. m. plur.* (*Sileni*) die Halbgötter der Heiden, und Mitgesellen des Bacchus. Półbogowie baiecznia społtowarzysze bachusowi.

Silentiaire, Silentieux, } *vid.* Silencieux.

Silesie, *s. f.* (*Silesia*) Schlesien ein Herzogthum. Sląsko księstwo. § La Silesie étoit autrefois une Province Polonoise.

Silesien, *s. m.* ein Schlesier. Slężak.

Silesien, ne, *adj.* Schlesisch. Sląski.

Silibum, *vid.* Silybum.

Siliquastre, *s. m.* (*siliquastrum*) Judas-Baum, wildes Johannes-Brod. Słodkie strącze leśne drzewo.

Silique, *s. f.* (*siliqua*) 1) Hülse der Bohnen, Erbsen; 2) kleine Münzen im Alterthum, die zwey Pfennige galt; 3) *obs.* ein Gewicht von vier Gran. 1) Łupina, łuszczyna grochu, bobu; 2) pieniążek starodawny, co cztery szelągi polskie płacił; 3) *obs.* ważka, cztery ziarna ważąca.

Sillir, Seillir, *v. n. obs.* mit den Augen blinzen. Oczami mrugać.

Sillabub, *s. m.* ein Englischer Trank für das Frauenzimmer und andere leckerhafte Leute. Napoy Angielski dla niewiast i ludzi łakotliwych.

Sillage, *s. m.* Weg, Lauf, Strich eines Schiffs im Meer. Slad, droga, wart, tor, brozda na morzu od okrętu żegluiącego. § Voilà le sillage d'un navire, connoître le sillage d'un vaisseau, le pilote est sûr du sillage que son vaisseau peut faire tout le jour.

Sille, *s. f. vid.* Scille.

Sillepse, Syllepse, *s. f.* (*syllepsis*) eine grammatikalische Figur: Veränderung des Verstands eines Worts. *Figura gramatyczna:* odmienienie sensu słowu przyzwoitego.

Siller, *v. a. vid.* Ciller. blinken mit den Augen. Mrugać oczmi. § Il ne fait que siller les yeux.

Siller, *v. n.* 1) von Schiffen: die Wellen trennen, schneiden; 2) von Pferden im funfzehnten Jahr: weiße Augenbraunen bekommen. 1) *O okrętach:* rozcinać, proć fale; 2) *o koniach w piętnastym roku:* świeć na brwiach, brwi siwych dostawać. § 1) Le vaisseau silloit au Nord, ce vaisseau sille mieux que celui là; 2) ce cheval sille.

cheval sillé. ein Pferd von funfzehn Jahren. Koń w piętnastym roku.

Sillet, *f. m.* der Griff, das Greif-Brettchen unter den Saiten als an einer Laute. Gryf, deszczułka pod stronami u szyi, iako u lutni w dłuż przyprawiona. § Mettre le sillet, les sillets du tuorbe sont posez.

Sillitique, *vid.* Scilitique.

Sillogisme, *vid.* Silogisme.

Sillon, *f. m.* 1) Acker-Furche, Furche; 2) ein Acker, Feld das bestellet wird; 3) insonderheit in Versen: ein Strahl; 4) im Scherz: Strich, Zwischen-Plätzchen zwischen den Brüsten; 5) Strich im Wasser vom segelnden Schiffe; 6) Runzel an der Stirne; *7) Strieme, Hieb von der Ruthe, von der Peitsche; 8) Hügel, Ungleichheit im Glase; 9) im Festungs-Bau: eine Furche, ist eine Höhe von Erde mit einem Wall umgeben, oder in der Mitte eines breiten Grabens. 1) Brozda w oraniu miedzy skibami; 2) rola, pole, ktore sprawuią; 3) *osobliwie w wierszach Poetyckich*: promień; 4) *żartuiąc:* miedzypiersie, miedzymieysce miedzy piersiami; 5) wart, nurt, brozda w wodzie od okrętu żegluiącego; 6) zmarsk na czele; 7) dęga, cięga od rozgi; 8) chropowatość, mieysce nierowne na skle; 9) *w nauce fortyfikacyyney:* brozda, mieysce podwyższone i wałem okopane, bywa i we środku rowu szerokiego. § 1) Un petit sillon fort profond; 2) labourer un sillon, semer un sillon; 3) la déesse guerriere trace dans les airs un sillon lumineux, un sillon de lumiere; 4) je suis frappé voiant l'agréable sein de votre sillon; 5) le navire trace deux sillons; 6) ses sillons marquent quarante ans en gros caractéres.

sillons, *plur.* Hügel eines ungleich aufgewickelten Garns. Chropowatość przędze nierowno nawitey.

Sillonner, *v. a.* 1) Furchen machen, ackern; 2) runzlicht machen als das Alter die Stirne; 3) bey den Poeten: segeln, schiffen. 1) Broździć; 2) zmarszczać, zmarski czynić iako starość na czele; 3) *u poëtow:* rznąć, proć fale, żeglować. § 1) Sillonner droit; 2) les années ont sillonné le front de cette vieille, son front est silonné de vieillesse; 3) sillonner l'Ocean.

Sillonner, *v. n.* von der See: kleine Wellen werfen, Wellen spielen. *O morzu:* kędzierzawić się, falami igrać. § La mer commence à sillonner.

se sillonner, *v. r.* sich runzeln, Runzeln vor Alter bekommen. Zmarszczać się, zmarskow od starości dostawać. § Son front se sillonne.

Silogisme, *f. m.* (*syllogismus*) in der Vernunft-Lehre: ein Syllogismus, eine Schluß-Rede. *w prawdomowney nauce:* sylogism, dowod. § Faire un sillogisme, ce sillogisme n'est pas en forme, la premiére partie du sillogisme s'apelle majeure, la seconde mineure, & la troisieme la conclusion.

Silphe, *f. m.* Einwohner der Luft. Mieszkaniec napowietrzny.

Silphide, *f. f.* Einwohnerin der Luft. Obywatelka napowietrzna.

Silphium, *f. m.* (*silphium*) Teufels-Dreck, ein Kraut. Cyrenayskie ziele.

Silvain, *f. m.* (*Silvanus*) 1) ein Waldgott, ein Satyr; 2) bey den Poeten: Namen eines Liebsten. 1) Mąż dziki, satyr; 2) *u poetow:* imię kochanka.

Silvestrains, *f. m. plur.* (*Silvestrini*) Ordens Leute in Italien, so der Regel des heiligen Benedicti folgen; sie sind An. 1234. gestiftet, und 1248. vom Pabst Innocentio IV. bestätigt. Zakonnicy reguły S. Benedykta we Włoszech, R. P. 1248. od Papieża Innocentego IV. konfirmowani.

Silvestre, (*Sylvester*) *f. m.* 1) Sylvester ein Manns-Name; 2) rothe Baum-Körner aus Amerika zur Scharlach-Farbe. 1) Sylwester imię męskie; 2) ziarka czerwone z drzewa w Ameryce do szarłatnego farbowania.

Silve, *f. f.* in Eile aufgesetzte Verse. Wiersze poetyckie na prętce spisane.

Silurus, *f. m.* (*silurus*) Wels, ein Fluß- und Seefisch. Sum ryba rzeczna i morska

Silybum, *f. m.* (*silybum*) 1) Marien-Disteln, Frauen-Distel, Stechkraut; 2) Art Disteln aus Indien. 1) Oset biały leśny; 2) oset pewny z Indyi.

*Simagrées, *f. f. plur.* gezwungene Minen oder Geberden. Twarz napięta, gęba sznurowana. § Ce sont d'impertinentes simagrées, faire des simagrées.

Simaise, *f. f. vid.* Cimaise.

Simare, *f. f.* 1) ein Weiber-Rock mit einer langen Schleppe auf Persische Art; 2) ein langer Ober-Rock geistlicher und weltlicher Personen. 1) Szata białagłowska Perskiego kroiu o długim ruchu; 2) sutana duchownych i świeckich osob. § 1) Une simare bien faite.

Simbleau, *f. m.* Schnur der Zimmerleute, zu großen Zirkeln und Bögen. Sznur

cieśielski do zatoczeniu wielkich cyrkulow i frambug.

Simblot, *f. m.* Bindfaden an den Seiten eines Weber-Stuhls zum geblümten Zeug oder Leinwand. Sznurki po strónach u krośien do płotna albo materyi floryzowaney.

Simbole, *f. m.* (*symbolum*) 1) Zeichen, Bedeutung; 2) der Glaube, das christliche Glaubens-Bekenntniß; 3) bey den Reformirten: die äußerliche Gestalt der Sakramente, als Brod und Wein. 1) Symbolum, znak; 2) skład wiary; 3) *u kalwinow*: powierzchowne sakramentu znaki jako chleb, wino. § 1) Le bleu & le chien font des simboles de la fidelité; 2) aprendre le simbole; dire le simbole; savoir le simbole.

Simbolique, *adj. c.* (*symbolicus*) Symbolisch, das eine Sache andeutet. Symboliczny, znaczący się. § Une figure simbolique.

Simboliquement, *adv.* verblümter Weise. Symbolicznie.

Simboliser, *v. n.* 1) mit etwas übereinkommen, mit etwas einen Zusammenhang haben; 2) sich stallen, mit einander übereinstimmen. 1) Porozumiewać się, społkować, korespondować z czym; 2) zgadzać się z czym albo kiem. § 1) Les planétes simbolisent avec les métaux; 2) il ne simbolise avec personne, les contraires ne simbolisent point l'un avec l'autre.

Simbor, *f. m.* ein Indianisches Gewächs aus Java von Gestalt zweyer Elend-Hörner. Ziele Indyyskie z Jawy na kształt dwuch rogow łosich.

Simelium, *f. m.* (*cimelium*) ein Medaillen-Kästchen mit Fächern oder ein Buch mit hölzernen Blättern, und eingeschnittenen Löchern zu Münzen. Szkatułka przegrodkami albo księga o drewnianych kartach wyrzniętemi dziurami do schowania starych numismat.

Simeterre, *vid.* Cimetere.

Simétrie, Simmetrie, *f. f.* (*symetria*) Proportion, Symmetrie, Uebereinstimmung der Theile einer ganzen Sache, Eben-Maaß, Gleich-Maaß. Symetrya, proporcya, porownanie, pomiarkowanie, pomierność części do rzeczy całey. § Il n'y a en cela nulle simétrie; garder la simétrie; la simétrie plaît extrémement & rend les ouvrages charmans & agréables; observer les régles de la simétrie; une belle, une juste simetrie.

simétrie d'un discours. gleiche Schreib-Art in einer Rede. Rowność stylu w mowie.

Similaire, *adj. c.* in einigen Wissenschaften: gleich-artig, gleicher Art, von gleichem Wesen. *W niektorych naukach:* podobny, rowny, rownegoż gatunku.

parties similaires. Theile von gleicher Art. Części iednegoż gatunku.

Similitude, *f. f.* (*similitudo*) Gleichniß, Vergleichung. Podobieństwo, rownanie czego z czym, przyrowanie czego do czego. § Une agréable similitude; la similitude sert à mettre plus vivement les choses devant les yeux; faire une similitude; lorsque la similitude est ingenieuse, elle aporte un grand ornement au discours.

Simile, *f. f. obs.* Weitzen. Pszenica.

Simon, *f. m.* (*Simon*) Simon, ein Manns-Name. Symon imię męskie. § Simon le magicien voulut acheter des Apôtres la grace de conferer le Saint Esprit.

Simone, *f. f.* ein Weiber-Name. Symonowa imię białogłowskie. § Simone est belle & grande.

Simoniaque, *adj.* (*Simoniacus*) mit der Simoney befleckt. Swiętokupiecki. § Contrat simoniaqué; entremise simoniaque.

Ecléfiastique simoniaque. Geistlicher der eine Simoney begangen hat. Duchowny co się świętokupstwa dopuścił.

Simoniaque, *f. m.* der ein geistliches Amt erkauft oder verkauft hat. Swiętokupiec, co godność koscielną przedał albo kupił. § S'il faloit se raporter à ce que Saint Thomas a écrit de benéfices, il y auroit bien des simoniaques.

Simonie, *f. f.* (*Simonia*) Simoney, Verkauf eines geistlichen Amts. Symonia, Swiętokupstwo, § C'est une pure Simonie, c'est une Simonie visible, faire une Simonie, commettre une Simonie, empêcher une Simonie, la Simonie y paroît évidenment,

Simpatie, *f. f.* (*sympathia*) die Sympathie, das Mitleiden, die Mitempfindung, natürliche Neigung einer Sache zur andern. Sympatya, skłonność przyrodzona iedney rzeczy do drugiey. § Il n'y a nulle simpatie entre un fait & un honnête homme, la simpatie de l'aimant avec le fer, la simpatie des cordes d'un luth, qui font à l'unision.

poudre simpatetique; poudre de simpatie. 1) Sympathetisches Schieß-Pulver, das sich

sich auf einmahl entzündet, es mag noch so weit von einander liegen; 2) sympathetisches Pulver, damit man die Wunde eines Entferneten heilen soll, wenn man mit solchem ein Läppchen bestreicht, das in seinem Blute ist eingetauchet worden. 1) Proch sympateczny, razem się zapala choć iak naydaley rozłożony; 2) proszek sympateczny, ktorym ranę oddalonego leczą, obsypawszy płatek we krwi iego namoczony.

Simpatetique, *adj.* (*sympatheticus*) 1) sympathetisch, das eine sympathetische Kraft hat; 2) aus einer verborgenen Ursache zugethan, geneigt. 1) Sympatetyczny, moc sympatetyczną maiący; 2) skrytym sposobem czemu przychylny. § 1) Ancre simpatetique, poudre simpatetique; 2) atirer quelqu'un par une certaine vertu simpatetique.

Simpatiser, *v. n.* gleiche Neigung haben. Rowne mieć z kiem skłonności. § Simpatiser d'humeur avec quelqu'un; nous simpatisons vous & moi.

Simphise, *f. m.* (*symphysis*) in der Anatomie: Zusammenfügung, Verbindung der Knochen. *W anatomii*: kości spoienie.

Simphitum, *f. m.* (*symphytum*) Wallwurz, Schwarzwurz, Schmeerwurz, ein Kraut. Zywokost, kosztywał, żywygnat.

Simphonie, *f. f.* (*symphonia*) 1) die Symphonie, Zusammenstimmung, zusammenstimmender Klang einer Musik; 2) *obs.* eine Leyer. 1) Symfonia, dźwięk muzyki zgodny, składna muzyka albo śpiewanie; 2) *obs.* lira. § 1) Une belle, une charmante, une agréable, une douce, une merveilleuse, une ravissante simphonie; aimer la simphonie; écouter la simphonie; la simphonie charme, ravit, transporte.

Simphoniste, *f. m. & f.* (*symphonista*) ein Musikus, der die Symphonie verstehet. Muzyk symfoniczny. § 1) Il est bon simphoniste; il y a de charmantes simphonistes à l'opera.

Simphyse, *vid.* Simphise.

Simple, *adj. c.* (*simplex*) 1) von Gott: unvermischt, untheilbar, aus keiner Materie zusammen gesetzt; 2) von den vier Elementen: einfach, nur aus einer Materie bestehend; 3) von Kleidern: schlicht, schlecht, ohne Tressen und andern Zierath; 4) desgleichen von Kleidern: nicht untergefüttert, das kein Unterfutter hat; 5) von der Schreibart: natürlich, ungekünstelt, schlecht, ohne rhetorische Auszierung; 6) schlecht, gemein, ohne ein besonderes Ehren-Amt; 7) im Breviario: einfach von Feyer-Tagen; 8) aufrichtig, ohne Falsch; 9) bloß ohne zulängliche Versicherung, ohne gehörige Formalität; 10) altteutsch, einfältig, nicht listig. 1) *O Bogu*: prosty, nierozdzielny, niepomieszany, z żadnych materyy niezłożony; 2) poiedynkowy, z iedney tylko materyi złożony, *o żywiołach*; 3) *o szatach*: prosty, bez złota, śrebrna i innych ozdob; 4) *także o szatach*: niepodszyty, niepodbity; 5) *o stylu*: prosty, naturalny, niewytworny, nieprzyozdobiony; 6) prosty, pospolity, urzędu znacznego niemaiący; 7) *w Brewiarzu o Swiętach*: prosty, pospolity; 8) prostoszczery, nieobłudny, szczery; 9) goły, bez dostatecznego upewnienia i należytych prawnych formuł; 10) staropolski, prosty, niechytry. § 1) La nature de Dieu est très-simple; Dieu est un être très-simple; 2) les élemens sont des êtres fort simples; 3) c'est un habit tout simple; 4) un habit de simple drap; 5) le stile de l'Evangile est extraordinairemens simple; 6) simple soldat; simple gentilhomme; simple bourgeois; un roi si renommé ne fut pas plus somptueusement enseveli qu'un simple homme; c'est un simple commis; 7) une simple ferie; une simple fête; 8) Dieu aime les coeurs simples; 9) je n'ai qu'une simple promesse de lui; 10) un garçon fort simple; il est un peu simple; elle est belle, mais elle est un peu simple.

bénéfice simple; *bénéfice à simple tonsure*. ein Beneficium ohne Seel-Sorge. Proste *beneficium*, co iest bez starania, około dusz. § Les bénéfices simples sont fort courus, les chevaux les courent & les ânes les atrapent.

simples, *plur. vid.* Simples.

Simplement, *adv.* 1) schlechtweg, schlecht hin; 2) offenherzig, aufrichtig, ohne Falsch; 3) schlicht, schlecht, ohne Zierath; 4) einfältig; 5) in Gerichten: nur. 1) Po prostu, z prosta; 2) prostoszczerze, szczerze, nieobłudnie; 3) po prostu, niewytwornie, bez ozdob, bez przyprawy; 4) po prostu, niepolitycznie; 5) *w sądach*: tylko. § 1) Vous dites simplement que cela vous étonne; 2) il y va tout simplement; j'avois cru simplement le contraire; je raporte simplement & fidelement leurs paroles;

roles; 3) il eſt habille tout ſimplement; 4) on demande ſi ce fils eſt exhérédé, ou s'il n'eſt que ſimplement prétrit.

Simples, *ſ. m.* (*ſimplicia*) 1) Heil-Kräuter, Simplicia; 2) einfältige Leute, gutherzige Leute. 1) *W lekarſkiey nauce:* zioła lekarſkiey; 2) proſtacy, lud proſty. § 1) Aller chercher les ſimples, les ſimples ſont ſouverain remede contre le venin, il a traité de la vertu des ſimples; 2) abuſer les ſimples, les ſimples & ceux qui n'aprofondiſſent pas les choſes, ſe contentent de ſes preuves.

*Simpleſſe, *ſ. f.* (*ſimplicitas*) 1) Einfalt. einfältige That; 2) Aufrichtigkeit, Offenherzigkeit; 3) unſchuldiges Leben, nehmlich ohne Luſt, Zank und weltliche Händel. 1) Proſtota, uczynek proſty; 2) proſtość, otworzyſtość, nieobłuda, ſzczerość; 3) żywot niewinny bez obłudy, zwad i innych kłopotow świato-wych. § 1) C'eſt une ſimpleſſe qu'il a faite, c'eſt une ſimpleſſe des hommes, 2) Dieu aime la ſimpleſſe des hommes; 3) il n'aime qu'amour & ſimpleſſe.

*Simpliciſte, *ſ. m.* ein Botanikus, Kräuter-Kenner, das Wort Botaniſt iſt gewöhnlicher. Zielnik, znaiący ſię na ziołach lekarſkich, *słowo* Botaniſte *u tartſze.* § C'eſt un fameux, renommé & ſavant ſimpliciſte, Monſieur Tournefort étoit un habile ſimpliciſte.

Simplicité, *ſ. f.* (*ſimplicitas*) von Gott und den Elementen: Einfältigkeit eines unvermengten Weſens; 2) natürliche, ungekünſtelte Schreibart; 3) Aufrichtigkeit, Redlichkeit; 4) Offenherzigkeit, Einfalt, Unverſtand, Dumheit. 1) *O Bogu i żywiołach:* nierozdzielność, iſtność niepomieſzana, proſtota; 2) proſtość w ſtylu, ſtyl proſty; 3) ſzczerość, otworzyſtość, proſtoſzczera cnota, proſtota chwalebna, proſtość; 4) proſtota, głupſtwo, nierozum. § 1) La ſimplicité do l'être de Dieu eſt admirable, la ſimplicite des élemens; 2) on s'éforce de repéſenter dans verſions, cette admirable ſimplicité de l'Evangile, il n'y a point d'auteur qui ait écrit, comme Céſar avec cette noble ſimplicité & cette clarté ſi ordinaire aux gens de guerre, ſavans & experimentez dans leurs arts, j'avoüe que je ſuis mois touché de l'art infini & de la magnifique éloquence ce Ciceron et des auteurs Polonois modernes, que de la rapide ſimplicité de Demoſthene et de vieux Polonois; 3) une innocence me fait rendre les armes pas ſes ſimplicitez, ma ſimplicité ſe rit de leur fineſſe, rien ne plat d'avantage en converſation qu'un air naturel & une ſimplicité facile & délicate qui ne bonde point l'eſprit & qui ne lui préſente que des images communes & agréables; 4) il prend la douceur & la franchiſe pour ſimplicité.

Simplifier, *v. a. vulg.* 1) von einer Pfründ die Seel-Sorge abnehmen; 2) in Gerichten: etwas mit wenigen Worten vortragen. 1) Odiąć od beneficium ſtaranie około duſz; 2) *w ſądach:* krotkiemi co słowy przełożyć.

*Simplifier, *v. n.* 1) botaniſiren, herbatim gehen, Kräuter ſuchen, ſich in der Kräuter-Kunſt üben; 2) von der Natur: ſchlecht machen, nicht künſteln. 1) Zioł ſzukać, w zielney nauce ſię cwiczyć; 2) *o naturze:* po proſtu pracować, niekunſztować.

Simpoſiaque, *ſ. m.* (*ſympoſiacum*) eine Tiſch-Rede der Welt-Weiſen. Stołowa Filozofow rozmowa.

Simptomatique, *adj. c.* (*ſymptomaticus*) in der Arzney-Kunſt: zufällig. *W lekarſkiey nauce:* ſymptomatyczny, przypadkowy. § Fiévre ſimptomatique, évacuation ſimptomatique.

Simptome, *ſ. m.* (*ſymptoma*) in der Heil-Kunſt: Zufall, Zufälligkeit wider die Natur der Krankheit. *W medicinie:* przypadek przeciw choroby własności. § Le ſimptome comprend tous les accidens qui ſurvient aux maladies, des ſimptomes dangereux.

Simpule, *ſ. m.* (*ſympulum*) bey den alten Römern: ein altes Opfer-Geſchirr. *U ſtarych Rzyman:* ſtarek do ofiar.

Simulacre, *ſ. m.* (*ſimulacrum*) Götzen-Bild der Heiden; 2) *obſ.* ein Geſpenſt, 3) *obſ.* eitle Einbildung, falſche Vorſtellung einer Sache. 1) Bałwan, bożek rzezany; 2) *obſ.* obłuda, duch, pokuſa; 3) *obſ.* grożna aparencya, daremna imaginatywa, dymy, dumy. § 1) On voit encore à Rome qunatité de ſimulacres fort curieux; 2) un vain ſimulacre.

Simulation, *ſ. f.* (*ſimulatio*) in Gerichts-Händeln: Vorſtellung, verſtellte Handlung, Schein-Handlung: *Nayczęściey w ſądowych ſprawach:* udawanie, zmyślanie, ſymulacya, akt zmyślony. § Il y a de ſimulation dans ce contrat; il y a de la ſimulation entre les parties.

Simuler, *v. n.* (*simulare*) in Gerichten: sich verstellen, nicht aufrichtig handeln, vorgeben, zum Schein thun. *W sądach*: zmyślać, symulować, na pozor co czynić udawać.

simulé, *ée*, *adj.* verstellt, zum Schein gemacht. Zmyślony, na pozor uczyniony, udawany. § Contrat simulé, dettes simulées, les séparations des biens entre les maris & les femmes sont la plûpart simulées pour mettre leurs biens à couvert.

Sina, China, *s. f.* (*China Chinæ*) China eine ausländische Rinde wider die Fieber. Chyna, kora cudzoziemska wyśmienita na gorączki.

sina. Art Chinesischer Seide. Jedwab chyński. § On emploïe de la sina dans la fabrique des gazes.

Sinagogue, *s. f.* (*synagoga*) eine Juden-Schule. Bożnica żydowska. § Où est la sinagogue? entrer dans la sinagogue, sortir de la sinagogue, bâtir une sinagogue.

Sinalephe, *s. f.* (*synaloephe*) in der Sprach-Kunst: Verwandlung zweyer Sylben in eine, als l'on stat le on. *W gramatyce*: obrocene dwuch sylab w iedną. *iako* l'on *miasto* le on.

Sinallagmatique, *adj. c.* (*synallagmaticus*) in der Rechts-Gelahrsamkeit: was beyde Theile zu etwas verbindet. Obie strony do czego obowięzuiąc, zobopolnie obowięzuiąc,

Sinanchie, *s. f.* (*synanche*) Hals-Bräune Kehlsucht. Skwinancya, wrzod, w gardle.

Sinapiser, *v. a.* mit Senf oder Pflaster auf der Haut Blasen ziehen. Przyszczele na skorze czynić gorczycą albo plastrem.

Sinapisme, *s. m.* (*synapismus*) Blasen ziehendes Mittel, als Senf. Lekarstwo z gorczycy pryszczele czyniące.

Sinatrose, *s. f.* (*synathrosis*) in der Anatomie: steife Zusammenfügung der Gelenke. *W anatomii*: krzepkie stawow spoienie.

Sinaxairon, *s. m.* in der Griechischen Kirche: Lebens-Beschreibung der Heiligen. *W Greckim kościele*: żywoty Swiętych.

Sinaxe, *s. f. & m.* (*synaxis*) in den Kirchen Geschichten: Bet-Versammlung. *W dzieiach kościelnych*: zgromadzenie na modlitwy.

Sinc, *vid.* Scinc.

Sincére, *adj. c.* (*sincerus*) aufrichtig, redlich, unverstellt. Szczery, nieobłudny. § Il n'y a rien de sincere en vous que votre froideur, procedé sincére, les Italiens n'ont pas la réputation d'être fort sincéres, c'est un aveu sincére & légitime, il est sincére.

Sincerent, *adv.* (*sincere*) aufrichtig, ohne Falsch. Szczerze, bez obłudy. § Il agit sincerement avec moi.

Sincérité, *s. f.* (*sinceritas*) Aufrichtigkeit, Redlichkeit. Szczerość, prostoszczera cnota. § Recevez cet avis de ma sincerité, la sincerité de son procedé me plait.

Sinchondrose, *s. f.* (*synchondrosis*) in der Anatomie: Zusammenfügung der Beine vermittelst eines Krospels. *W anatomii*: spoienie kości chrzęstkowate.

Sinchronisme, *s. m.* (*synchronismus*) in der Zeit-Rechnung: Zusammenkunft, Uebereinstimmung der Zeit. *W chronologii*: czas rowny, zgadzanie się czasow.

Sincope, *s. f.* (*syncope*) 1) in der Sprach-Kunst: Wegnehmung eines Buchstabens oder einer Sylbe aus der Mitte des Worts; 2) in der Heil-Kunst: plötzliche Ohnmacht, gänzliche Beraubung der Sinnen und Sprache; 3) in der Musik: Theilung einer Note wider den Tact. 1) *W gramatyce*: wyrzucenie litery albo sylaby ze środka słowa; 2) *w lekarskiey nauce*: omdlewanie nagłe, upadnienie, ustanie sił; 3) dzielenie noty muzyczney przeciw taktowi. § 1) C'est une sincope; 2) si-tôt qu'on eut tiré le fer hors de la plaïe, il en sortit une telle quantité de sang que le roi tomba en sincope.

Sincoper, *v. a.* in der Sprach-Kunst: aus der Mitte eines Worts Buchstaben oder eine Sylbe nehmen; 2) eine musikalische Note wider den Tact theilen; *3) verkürzen, kürzer machen. 1) *W gramatyce* wyrżucić ze środka słowa literę albo sylabę; 2) dzielić notę muzyczną przeciw taktowi; *3) skrocić, krotszym co uczynić. § 1) Sincoper un mot.

Sincoptique. *adj. c.* (*syncopticus*) 1) ohnmächtig, der in die Ohnmacht gefallen; 2) das eine Ohnmacht verursachet. 1) Omdlewaiący, ustanie sił cierpiący; 2) omdlewanie sprawuiący.

Sinderese, *s. f.* Gewissens-Angst, Nagen des Gewissens. Gryzienie sumnienia § Avoir des sindereses.

Sindic, *s. m.* (*Syndicus*) 1) ein Syndikus, Sachwalter einer Stadt, Collegii, Gemeinde, Klosters; 2) die vornehmste obrig-

obrigkeitliche Person in Genff. 1) Syndyk, prokurator, Patron mieszczan, miasta, kolegium gromady, klasztoru; 2) Rayca przednieyszy w Gieniewie. § 1) Le Sindic des libraires de la communauté de Paris, Sindic Diocésain.

Sindic Provincial. Provincial = Syndicus der Geistlichkeit. Syndyk Duchowieństwa prowyncyalny.

Sindic général: Sindic général du Clerge. General-Syndicus der Französischen Geistlichkeit. Syndyk gieneralny Duchowieństwa Francuskiego.

Sindicale, e, *adj.* (*sindicalis*) 1) Syndicus, dem Syndyco gehörig; 2) den Syndikum der Buchführer angehend. 1) Syndyczny; 2) syndykowi bibliopolskiemu należący. § 1) La dignité sindicale; 2) il est allé à la chambre sindicale.

Sindicat, *s. m.* (*syndicatus*) ein Syndikat, die Würde eines Syndikus. Syndyctwo. § Il a vû de belles afaires pendant sont sindicat, il s'est comporté dans le sindicat avec honneur.

Sindiquer, *v. a.* tadeln, durchziehen. Ganić, szacować, nicować. § Quel droit avez vous de sindiquer nos actions?

Sindon, *s. m.* (*syndon*) beym Balbier: klare Leinwand zum Wunden. *U cyrulika:* płotno cienkie do ran.

Sinecdoche, *s. f.* (*synecdoche*) eine Figur in der Redekunst, wenn stat des Ganzen der Theil, stat des Theils das Ganze gesetzet wird. Figura krasomowska część miasto rzeczy całey albo rzecz całą miasto części kładąca. § La sinecdoche est vive & peint bien, on fait une sinecdoche, quand on dit, c'est un homme qui a mille belles qualitez.

Sinecphonese, *s. f.* (*synecphonesis*) in der Grammatik: Verwandlung etlicher Sylben eines Worts in eine Sylbe. *W gramatyce:* przemiana kilku w słowie sylab w iednę.

Sinedrin, *s. m.* (*sanhedrin*) der grosse Rath in Jerusalem. Wielka Rada w Jerozolimie.

Sinerese, *s. f.* (*syneresis*) in der Sprach-Lehre: Vereinigung zweyer Sylben. *W gramatyce:* ziednoczenie dwu sylab.

Sinevrose, *s. f.* (*synevrosis*) in der Anatomie: Vereinigung oder Zusammenfügung der Beine, vermittelst eines Bandes. *W anatomii:* kości spoienie związkami.

Singdi, *s. m.* der traurige Baum in Ost-Indien, seine Blüthe stärket das Herz, er blühet des Nachts, bey der Sonne aber fallen seine Blüten ab und die Blätter verwelken. Drzewo smutne w Indyi, kwiecie iego serce posila, drzewo to w nocy wesoło kwitnie, od słońca zaś kwiat iego opada i liście więdnie.

Singe, *s. m.* (*simia*) 1) ein Affe; *2) Affe; Nachäffer andrer Sitten; 3) Kreuz-Winde, Roll-Winde, schwere Laster aufzuwinden; 4) ein mathematisches und Mahler-Instrument die Figuren ins kleine zu bringen. 1) Małpa; *2) podrzezniacz, naśladownik; 3) kafar prosty do windowania ciężarow, to iest walec na dwoch szołkach osadzony z dwiema drągami przez walec na krzyż wprawionemi; 4) Instrument matematyczny, malarski, do zmnieyszenia figur wielkich. § 1) Il y a des singes qui n'ont point de queüe, le singe vit d'herbes, de blé, de noix & de pommes, le singe dance sur la corde il s'y donne l'estrapade; 2) le Pere le Moine étoit le singe de Balzac, je suis si rempli de vous que je tâche d'être votre singe, le plus excellentes choses sont sujetes à être copiées par de mauvaises singes.

singe de mer. See-Affe, ein Fisch im rothen Meer, er ist einem Affen ähnlich. Małpa morska, ryba w czerwonym morzu do małpy podobna.

**il est fourni d'argent comme un singe de queüe.* das Geld ist bey ihm sehr dünne gesäet. Barzo skąpo u niego o pieniądze.

**il est méchant comme un singe.* er ist tückisch wie ein Affe. Złośliwy iak małpa.

**il a paié monoïe de singe.* er hat stat Geld mit Narrenpossen bezahlet. Wyfiglował się miasto pienędzy.

il est assis sur son cu comme un singe. er sitzt gerade. Prosto siedzy.

il est adroit comme un singe. er ist sehr geschickt. Barzo sposobny.

Singeries, *s. f. plur.* 1) Affen-Sprünge, Affen-Geberden; 2) Affenpossen, Affenspiel, lächerliche Geberden. 1) Susy, skoki małpie; 2) śmieszne figle, bałamuctwa. § 1) Le singe fait des fingeries; 2) il le fit mettre au bout de la table où il faisoit mille singeries.

Singlage, *vid.* Cinglage.

Singler, *vid.* Cingler.

se Singulariser, *v. r.* sich in einer Sache hervor thun, sich sehen lassen, was besonders in etwas suchen. Popisować się;

ſię, pokazać ſią, oſobliwego bydź w czym zdania, wyſtawnie czynić. § Il ſe ſingulariſe par ſes habits, ſe ſingulariſer par ſes opinions, il eſt ſouvent dangereux de ſe ſingulariſer par ſes ſentimens, par ſes actions & par ſa conduite, il y a des occaſions où il ne faut point avoir crainte de ſe ſingulariſer.

Singularité, *ſ. f.* (*ſingularitas*) Merkwürdigkeit, ſonderliche Sache; 2) ungewöhnliche Weiſe, ſeltne Aufführung, Seltenheit. 1) Rzecz znaczna, oſobliwość, znakomitość; 2) wyſtawność, oſobliwość w obyczaiach, w poſtępkach. § 1) L'une de plus remarquables ſingularitez qui ſoient en Monſeigneur, eſt de ne pouvoir ſoufrir la flaterie perſonne n'eſt averti de cette ſingularité; 2) c'eſt une fâcheuſe ſingularité.

Singulier, *ſ. m.* (*ſingularis*) in der Grammatick: der Singularis oder die einfache Zahl. *W gramatyce*: liczba poiedynkowa albo *ſingularis.* § Tous les noms reguliers ont un ſingulier & un plurier, ce nom n'a point de ſingulier.

Singulier, e, *adj.* (*ſingularis*) 1) beſonder, ſonderbar, merkwürdig; 2) ausnehmend, ausbündig, vortrefflich; 3) ungewöhnlich, ſelten, auſſerordentlich in den Sitten in der Aufführung, in Gedanken; 4) ſelbſt andrer, Mann gegen Mann, vom Zweykampf, von einer Schlägerey. 1) Oſobliwy, znakomity; 2) wyborny, wyśmienity; 3) niezwyczayny, wyſtawny, oſobliwy w poſtępkach, w obyczaiach, w zdaniu; 4) poiedynkowy, *o bitwach*: § 1) C'eſt une circonſtance ſinguliére; 2) c'eſt une femme d'une beauté ſinguliére, un homme d'un ſavoir ſingulier; 3) cet auteur eſt ſingulier dans ſes ſentimens; il eſt ſingulier, dans ſa conduite, ſon habit eſt ſingulier, il a des manieres fort ſinguliéres; 4) ils combatoient de pied ferme & main à main dans un combat ſingulier.

lui ſinguliere, (lex unica) im Römiſchen Recht: ein einziges Geſetz. *W Rzymſkim prawie* iedyne prawo.

Singulierement, *adv.* (*ſingulariter*) beſonders, ungewöhnlich, ſelten, abſonderlich. § Wytwornie, nieczwyczaynie. § Il eſt toûjours vétu ſingulierement.

Sinipiou, *ſ. m.* in Languedok: die Maſern. *W Langwedoku.* Oſutka.

Siniſtre, *adj. c.* (*ſiniſtre*) 1) widrig, widerwärtig; 2) unglücklich; 3) tückiſch, boshaftig als ein Vorſatz, ein Geſicht. 1) Przeciwny, zawisny, opaczny; 2) nieſzczęſny; 3) zły, złośliwy, iako zamysł, fizyonomia. § 1) Un ſiniſtre préjugé; 2) ce ſont de ſiniſtres préſages, il eſt impoſſible de prévoir ce qu'il y aura de ſiniſtre dans les auſpices, un ſiniſtre éfet, un ſiniſtre avenir, l'aſpect ſiniſtre des aſtres; 3) c'eſt un deſſein ſiniſtre, il a une phiſionomie ſiniſtre, un regard ſiniſtre.

Siniſtrement, *adv.* ſchlimm, widerlich, ungütig, unfreundlich. Opacznie, źle, przeciwnie. § Juger ſiniſtrement de quelqu'un.

Sinodal, e, *adj.* (*ſynodalis*) zu einer Provincial-Zuſammenkunft der Geiſtlichen gehörig. Synodalny, ſynodowy, do prowincyalnego ziazdu duchownego należący. § Reglement ſinodal, ſtatuts ſinodaux, ordonnance ſinodale, conſtitution ſinodale, les traitez ſinodaux de l'Egliſe Gallicane ont été aprouvez par le Pape.

Sinodalement, *adv.* nach dem Ausſpruch eines Synodi, auf Gutachten der verſammleten Geiſtlichkeit. Synodalnie. podług zdania i zeznania ſynodowego.

Sinodatique, *ſ. m.* Abgabe der Pfarrer an ihre Biſchöfe. Biſkupizna.

Sinode, *ſ. m.* (*ſynodus*) 1) Verſammlung der Geiſtlichen, Kirchen-Verſammlung, ein Synodus; 2) Verſammlung der Proteſtandiſchen Geiſtlichkeit; 3) jährliche Zuſammenkunft der Schulmeiſter in Paris. 1) Ziazd duchowny, ſynod; 2) ziazd Miniſtrow Dyſydenſkich; 3) roczna ſchadzka klechow Paryſkich. § 1) Convoquer, aſſembler, tenir un ſinode.

ſinode national. ein National-Synodus. Synod nacyonalny.

ſinode provincial. ein Provincial-Synodus. Synod Prowincyalny.

Sinodique, *adj. c.* (*ſynodicus*) *mois ſinodique.* in der Aſtronomie: ein Monden-Monat von einem Neu-Mond bis zum andern. *W aſtronomii*: mieſiąc kſiężyczny od nowiu do nowiu.

conjunction ſinodique. Zuſammenkunft zweyer Sterne. Złączenie dwu gwiazd.

Sinodon, *ſ. m.* (*ſynodon*) rother Meer-Braſen, ein langer Seefiſch. Zębak ryba morſka zębata długa.

Sinonime, *adj.* (*ſynonimus*) in der Sprachkunſt von Worten: gleichdeutig, das eben das bedeutet. *W gramatyce*

tyce o słowach: rowny, rownego ſenſu. § Honte & pudeur ſont des mots ſinonimes ou aprochans.

Sinonimes, *ſ. m. plur.* (*ſynonyma*) gleichdeutige Wörter, gleichgeltende Redens-Arten. Tegoż ſenſu słowa; rowne słowa. § Les ſynonimes ſont néceſſaires, mais il n'en faut pas desabuſer; les ſinonimes ont à la fin de la periode meilleure grace, qu'en nulle autre endroit; les ſinonimes de phraſes pour l'ordinaire ne valent rien.

Sinon, *conj.* 1) im Drohen: ſonſt, oder, wenn nicht, ſo; 2) außer, ohne. 1) *Grożąc:* bo, albo, ieźli nie; 2) oprocz, wyiąwſzy. § 1) Faites ce que je vous dis, ſi non vous vous en repentirez.

ſinon que. ohne allein, daß; nur allein, daß. Tylko że: ieźli nie to że. § On ne dit rien de lui, ſi non que c'eſt un avare.

Sinople, *ſ. m.* 1) grüne Erde aus der Türkey; 2) die grüne Farbe in den Wappen; 3) eine fleiſchfärbige Anemone. 1) Glinka zielona z Turczech; 2) kolor zielony w herbach; 3) zawiłek albo maczek zaięczy cieliſtego koloru. § 1) Le ſinople ſert à teindre en verd; 2) le ſinople eſt le ſimbole de la charité & de l'honneur; il porte d'argent à un chêne de ſinople.

Sinoque, *adj. & ſ. f.* (*ſynochus*) Fieber, welches etliche Tage durch anhält. Febra albo gorączka kilkadzienna.

Sinovie, *ſ. f.* in der Arzney-Kunſt: Nahrungs-Saft eines Gliedes. *W lekarſkiey nauce:* pokarmowy ſok w członkach.

Sintaxe, *ſ. f.* (*ſyntaxis*) der Syntax, die Zuſammenſetzung der Wörter in der Sprachkunſt. *W gramatyce:* ſyntaxis, ſkładanie słow podług reguł. § Savoir la ſintaxe Françoiſe; la ſintaxe embraſſe les genres & les cas des noms, le regime & les inflections des verbes, les uſages de diférens articles, des prépoſitions & des adverbes; perſonne juſque ici n'a bien traité de la ſintaxe Françoiſe.

Sinthéſe, *ſ. f.* (*ſynthesis*) 1) bey den Apothekern: Zuſammenſetzung der Arzeneyen, Verfertigung eines Mittels aus unterſchiedenen Arzeneyen; 2) Figur in der Sprachkunſt, wenn ſich die Conſtruction nach dem Verſtande und nicht nach den Wörtern richtet; 3) beym Wund-Arzt: Zuſammenfügung, Zuſammenheilung. 1) *W aptyce:* ſkładanie lekarſtwa; 2) *figura gramatyczna:* położenie konſtrukcyi według ſenſu a nie według słow; 3) *u cyrulika:* ſpoienie, złączenie rany.

Sintiller, *v. n.* (*ſcintillare*) funkeln, ſchimmern, glänzen. Błyſkać ſię, lsnąć ſię, migotać ſię, świecić ſię. § Les planétes ne ſintillent qu'à l'horizon.

*Sinueux, euſe, *adj.* (*ſinoſus*) krumm, einwärts gebogen, geſchlungen, von Linien und Meerbuſen: Wężykowaty, kobieliſty, łoniſty, *o liniach i odnogach albo wybrzeżach morſkich.* § Une ligne ſinueuſe; des côtes ſinueuſes.

Sinuoſité, *ſ. f.* 1) Krümme, Bucht, als in den See-Ufern; 2) in der Chirurgie: Krümme einer Wunde, ſo hin und wieder gehet. 1) Łoniſtość, kobieliſtość, zakrzywienie, iako brzegow morſkich; 2) *u cyrulika:* krzywość rany. § 1) La ſinuoſité des côtes forme les ports & les rades, les ſinuoſitez d'une riviére; 2) cette plaïe a beaucoup de ſinuoſitez.

Sinus, *ſ. m.* (*ſinus*) 1) in der Meßkunſt: Abſchnitt eines Winkels oder Bogens; 2) in der Chirurgie: die inwendige Tiefe oder Höle einer Wunde, eines Geſchwürs; 3) in der Anatomie: die Pfanne, Beinhöle, in welcher der Kopf einem andern Beins ſich wendet. 1) *W mierniczey nauce:* ſinus, połcięciwy, ieſt linia proſta w połcyrkule, od końca lunety dany, krzyżowa dyametrowi; 2) *w chyrurgie:* dołek w ranie głęboki ropą ſzkodliwą napełniony; 3) *w anatomii:* czaſka, w ktorey głowica inſzey kości ſię obraca.

ſinus, ſinus droit, (ſinus rectus) der gerade Sinus, die halbe Chorda oder Sehne des doppelten Bogens. Synus proſty albo linia w połcyrkule od końca lunety krzyżowa dyametrowa.

ſinus verſe, (ſinus verſus) ein Stück des Semidiametri, welches zwiſchen dem Ende eines Bogens und zwiſchen deſſen ſinu recto lieget. Synus odwrocony, ieſt linia proſta w połcyrkule od końca drugiego lunety do ſynuſa proſtego krzyżowa.

ſinus total, (ſinus totus) der größte unter allen ſinubus, er iſt zugleich der ſinus rectus eines Quadranten und rechten Winkels. Synus zupełny i naywiękſzy miedzy wſzyſtkiemi ſynuſami, ieſt oraz ſynuſem proſtym kwandranſu i proſtego angułu.

ſinus de complement. die Ergänzung eines Bogens

Bogens, welcher des andern complimentum zum ganzen Quadranten, das ist zu 90 Graden. Synus komplementu, synus dopełnienia, albo synus ostatka lunety daney, iest synus prosty tey lunety, ktora z daną składa kwadrans, to iest 90 gradusow.

Siographie, *vid.* Siagraphie.

Sion, Scion, Cion, *s. m.* 1) Neben-Sprossen: 2) Striemen von der Ruthe; 3) Wasserkresse; 4) Bachbungen, Gauchheil, ein Kraut. 1) Wyrostek gałązka; 2) dęga cięga od rozgi; 3) rzeżucha wodna; 4) potocznik, bobownik ziele. § Branches sortants comme d'une autre tige jettent des sions plus beaux & plus forts que les prémiers; laisser croitre des scions.

Siphon, *s. m.* (*sipho*) 1) Heber, ein Getränk aus einem Faß zu heben; 2) Winds-Brut, Windwirbel, gewaltsamer Sturm auf einigen Seen; 3) von einem Windwirbel aufgethürmte Wassersäule. 1) Lewar do wyprowadzenia napoiu z beczki; 2) wicher, wiatr wielki na niektorych morzach; 3) wał na kształt słupa od wichrow popiętrzony.

Sipion, Scipion, *s. m.* (*scipio*) 1) Scipio, ein Manns-Name; 2) eine hellrothe und weiße Tulpe. 1) Scypio imię męskie; 2) iasnoczerwony i biały tulipan. § 1) La famile de Campo Scipio en Lithuanie décend des Romains.

Siquenille, Souquenille, *s. m.* ein Kittel der Fuhrleute und Kutscher. Sukmana, kiecka woźnicza, furmańska.

Sire, *s. m.* 1) in der Anrede an einen König: Allergnädigster König, Allergnädigster Herr; 2) in der Anrede an gemeine Leute vor dem Vornamen: Herr; 3) im Scherz und in Fabeln: der Herr. 1) *Do Krola mowiąc*: Miłościwy Krolu, Nayiaśnieyszy Krolu; 2) *przed imieniem do rownieyszego stanu człowieka mowiąc*; Pan; 3) *żartem i w baykach albo fabułach*: Pan, Jego Mość Pan. § 1) Sire, Votre Majesté se souviendra que &c.; 2) Sire Pierre faites moi ce plaisir; 3) Sire loup mangea la brebis.

vous étes le beau Sire. im Scherz: ihr seyd ein feiner Herr. *Żartem*: łepskiś pachołek.

Sire de l'ost, *obs.* ein Feldmarschall, besser Général en chef, oder Général d'une Armée. Wielki woyska Hetman; Feldmarszałek; *wyraz lepszy* Général en chef, *albo* Général d'une Armée.

Sirene, *s. f.* (*Siren*) 1) eine Sirene, ein Seefisch, der bis zum Unterleib die Gestalt eines Menschen hat; 2) in der Dicht-Kunst: eine Sirene, eine Meer-Jungfer, ist eine von den drey Töchtern des Acheloi und der Melpomenes. 1) Syrena, ryba morska od głowy do pasa ma postać białogłowską; 2) *u poetow*: Syrena, iedna ze trzech corek Acheloufza i Melpomeny. § 1) On fait en Portugal des rosaires de l'os des Sirenes; 2) sa voix s'égala au doux chant des Sirenes; la volupté est une Sirene qui pert la plûpart des jeunes gens; c'est une question parmi les curieux, si les Sirenes étoient des oiseaux ou des poissons.

chanter comme une sirene. von Weibspersonen: 1) eine vortreffliche Stimme singen; 2) verführen, verleiten, einnehmen. *O niewiastach*: 1) barzo pięknie śpiewać; 2) hołdować, sidlić.

Sirerie, *s. f.* von einigen Land-Gütern: eine Herrschaft. *O niektorych maiętnościach*: włość; Państwo, dziedzina. § La sirerie de Pons; la sirerie de l'Espare.

Sirie, *s. f.* (*Siria*) Syrien. Syrya. § La Sirie a eu ses rois jusqu'à ce qu'elle fut subjugée par les Romains; Selim I Empereur Turc s'en rendit maitre en 1516.

Sirien, ne, *adj.* Syrisch. Syryyski.

Sirien, *s. m.* ein Syrer. Syryyczyk.

Sirienne, *s. f.* 1) eine Syrerin; 2) eine bleich isabellfärbige mit Fleisch-Farbe schattirte Anemone. 1) Syryyka; 2) zawiłek albo maczek zaięcy bladoizabelowy i cielistym przyciemiony kolorem.

Siringa, *s. m.* (*syringa*) Huck auf die Magd, Spanischer Holder. Bez włoski.

Siroc, *s. m.* auf dem Mittelländischen Meer: der Süd-Ost-Wind. *Na morzu Ewropińskim albo śrzodoziemnym*: wiatr południowemu poboczny ku zachodowi.

Siron, Sciron, *s. m.* Winde um Athen. Wiatr przy Atenach.

Sirop, *s. m.* (*syrupus*) *pr.* siro. 1) in der Apotheke: Syrop, ein mit Zucker abgesottener Saft eines Krauts oder einer Frucht; *2) beym Zucker-Becker: Zucker-Syrop vom eingemachten Obst; 3) Zucker-Saft, Syrop, ausgedruckter Saft aus den Zucker-Röhren; 4) im Scherz: Wein, October-Saft. 1) *W aptyce*: syrop, sok zielny albo owocny w cukrze warzony; *2) *u cukiernika*: syrop na owocach; 3) syrop, sok z

trciny

trciny cukierney; 4) *żartem:* wino. § 1) Sirop rosat, violat, sirop de fleurs, de pêcher, faire un sirop; 2) sirop trop clair, mettre du sirop sur des assiétes; 3) sirop trop épais; 4) il aime un peu le sirop.

le sirop de l'éguiére. im Scherz: Wasser. *żartuiąc:* woda. § Je crains toûjours le sirop de l'éguiére.

*Siroter, *v. n.* saufen, dem Trunk ergeben seyn. Kufla pilnować, piiatyką się bawić. § Il aime un peu à siroter, mais à cela près c'est un bon homme qui sait force latin.

*Siroteur, *s. m.* ein Säufer, Trunkenbold. Piianica, łupikufel. § C'est un siroteur.

Siroteux, euse, *adj.* voll Syrup. Syropu pełny.

Sirtes, *s. m. plur.* (*syrtes*) Sandbänke, Klippen, gefährliche Oerter auf der See. Haki, skały, niebezpieczne mieysca na morzu.

Sirvantois, Servantois, *s. m. obs.* Satyre, satyrische Schrift wider hohe Personen. Satyra, pismo satyryczne na Pany przednie. § Les sirvantois se composoient contre les prémiers de l'Etat Eclésiastique ou seculier.

Sis, e, *adj.* in Gerichten von Grund-Stücken: gelegen. *W sądach o gruntach:* położony, leżący. § Une maison sise ruë de saint Pierre.

Sisame, *s. m.* (*sesamum*) Sesam-Kraut. Sezam ziele, łogowa cudzoziemska.

Sisie, (*syzyga*) Zusammenkunft eines Planeten mit der Sonne. Złączenie słońca z planetą.

Sison, *s. m.* (*sison*) Eppich aus Syrien, ein Kraut. Opich Syryyski ziele.

Sissarcose, *s. f.* (*syssarcosis*) in der Anatomie: Zusammenfleischung, Zusammenfügung der Beine vermittelst des Fleisches, als die Zähne im Zahnfleisch. *W anatómii:* spoienie, złączenie kości mięsem, iako zębow w dziąsłach.

Sissile, Sciffile, *adj. c.* (*scissilis*) was man spalten kann. Łupnisty, łupny.

Sission, *s. f.* (*scissio*) Trennung, Spaltung Zwietracht. Scysya, rozterki.

Sisteme, *s. m.* (*systema*) 1) insonderheit in der Philosophie: ein Gebäude, Zusammenfügung, Zusammenordnung, Zusammensetzung, Zusammenhang, Vorstellung aller Theile einer Sache; 2) Einrichtung, Verfassung; 3) Zustand, Beschaffenheit, Bewandniß; 4) in der Dichtkunst: Regeln, darnach sich der Poet richtet; 5) Vorhaben, Absicht, Einrichtung; 6) in der Musik: Zusammenstellung vieler Klänge, Intervallen ꝛc. 7) die Collection oder fünf Linien, darauf die Noten, Pausen und andere musikalische Zeichen stehen; 8) Anzahl und Länge der Sayten auf einem musikalischen Instrument; 9) Einrichtung des Actien-Handels in Frankreich. 1) *Osobliwie w filozofii:* skład, wizerunek, porządek, budynek iako świata w swoich częściach, związek miedzy częściami rzeczy całey; 2) rozporządzenie, rozłożenie; 3) położenie sprawy, okoliczność; 4) *w poetyce:* reguły podług ktorych poeta pisze; 5) zamysł, przedsięwzięcie; 6) *w muzyce:* rozłożenie, ułożenie wielu tonow, interwalow &c.; 7) pięć liniy do not, pauzow i innych muzycznych znakow; 8) liczba i dłuż stron na instrumencie muzycznym; 9) porządek handlu z asygnacyami albo akcyami w Francyi. § 1) Il y a en médecine le sistéme des saveurs, celui des quatre qualitez, celui des acides & des alkali, sistéme des sens, sistéme du mouvement de la nourriture; 2) voilà le dessein de la tragédie selon le sistéme d'Aristote; 3) le sistéme des afaires de la cour, du Roiaume, il ne sait pas le sistéme des afaires; 4) un poëte doit toûjours suivre un certain sistéme; 5) il m'a suggeré un nouveau sistéme; 6) les Grecs avoient trois sistémes, dont la diférence consistoit dans les diférens intervales qui étoient entre les cordes de chaque sistéme.

sistéme du monde, (systema mundi) das Welt-Gebäude, Ordnung der großen Welt-Theile, als der Sonne, der Erde. *W astronomii:* budynek, skład świata we wszystkich swoich częściach, to iest względem słońca, ziemie &c.

sistéme de Ptolomée. (systema Ptolemaicum) das Ptolemaische Welt-Gebäude, in welchem um die Erde, als den Mittel-Punkt, die Luft, das Feuer, die Planeten und das primum mobile herum gehen. Swiat Ptolomeuszow, w ktorym około ziemie, iaku punktu śrzedniego, powietrze, ogień, planetowie i *primum mobile* się obracaią.

sistéme de Copernic, (systema Copernicanum) das Copernicanische Welt-Gebäude, in welchem um die Sonne die Planeten, die Firsterne und die Erde herum laufen. Swiat Kopernika, w ktorym słońce w śrzodku stoi, a koło niego plane-

planetowie, gwiazdy utwierdzone i ziemia biegaia.

Siſtile, *ſ. m.* (*ſyſtilus*) in der Baukunſt: nahſäuliges Gebäude. Filarowanie bliſkie.

Siſtole, *ſ. f.* (*ſyſtola*) 1) in der Arzney-Kunſt: Beklemmung, Zuſammenziehung des Herzens, vom zurücklaufenden Geblüt in den Puls-Adern; 2) Grammatikaliſche Figur, nach welcher eine lange Sylbe in Verſen kurz ausgeſprochen wird. 1) *W lekarſkiey nauce:* ściſkanie ſerca od krwie w żyłach pulſowych wzad ſię wracaiącey; 2) figura gramatyczna, podłu ktorey długa ſylaba w wierſzu poetyckim krotko ſię wymawia.

Siſtyle, *vid.* Siſtile.

Siſygie, Siſyzie, *ſ. f. vid.* Siſigie.

Sitie, *ſ. f.* kleines Schiff mit drey kleinen Segeln. Okręt mały o trzech małych żaglach.

Siſtre, *ſ. m.* (*ſiſtrum*) 1) Egyptiſche Klapper, ſo beym Opfern gebraucht wurde; 2) ein Getreide-Maaß in Brabant. 1) Brzękadło Egipſkie przy ofiarach; 2) miara w Brabancyi do zboża.

Siſygie, *vid.* Siſigie.

Siſyrinchium, *ſ. m.* (*ſiſyrinchium*) ein Gewächs, der Iris nicht ungleich. Sniodek cudzoziemſki, oſzłoch nagi.

Si-tôt que, *conj.* ſo bald als. Skoro tylko. § Si-tôt qu'il ſera arrivé.

Situation, *ſ. f.* (*ſitus*) 1) Lage, Lager, Gelegenheit, Gegend eines Orts, einer Stadt; 2) in der Vernunftlehre: eine von den zehn Categorien, nämlich die Lage eines Körpers; 3) Stellung, Ordnung; 4) Zuſtand des Gemüths; 5) Umſtand, Zuſtand einer Sache. 1) Sytuacya, położenie, okolica mieyſca, miaſta; 2) *w logice:* iedna z dzieſięciu kategoryy, to ieſt położenie rzeczy; 3) rozłożenie uſadzenie, porządek; 4) położenie umysłu; 5) okoliczność, położenie rzeczy, ſprawy. § 1) Conſidérer la ſituation des lieux, l'excès du chaud & du froid demande des ſituations diférentes en matiére des bâtimens, la ſituation naturelle de ce paſſage ſemble imitèr les fortifications faites par la main des hommes; 2) la ſituation eſt une de dix catégories d'Ariſtote, c'eſt la poſition des parties d'un corps à l'égard les unes des autres; 3) le prémier vice opoſé à la neteré du ſtile c'eſt la mauvaiſe ſituation des mots, tout eſt ici en une belle ſituation; 4) ſon eſprit n'eſt jamais dans une même ſituation, ſon courage s'eſt trouvé par ſa naturelle ſituation au deſſus des accidens les plus redoutables; 3) dans la ſituation où ſont les affaires, il n'y a aucune aparence de paix, dans cette tragédie il y a des ſituations ſurprenantes.

Situer, *v. a.* ſtellen, ſetzen, anlegen. Położyć, założyć, poſadzic względem położenia mieyſca. § Situer mal une maiſon, il faloit autrement ſituer ce palais, il eût été bien plus agréable qu' il n'eſt.

Situé, ée, adj. 1) gelegen, als ein Ort, ein Haus; 2) beſchaffen, geartet. 1) Położony, iako mieyſce, dom; 2) umysłu dobrego albo złego. § 1) Une maiſon bien ſituée, ville ſituée ſur la riviere, ſur un roc eſcarpé; 2) une ame bien ſituée.

Sivadiére, *ſ. f.* 1) die Blinde am Schiff, der Bogſpriets-Segel, der auf dem Vordertheil des Schiffs lieget; 2) ein Getreide-Maaß in der Provence. 1) Zagiel na ſztabie leżący; 2) miara do zboża w Prowencyi. § 1) La ſivadiére prend le vend à fleur d'eau; 2) huit ſivadiéres font une hemine de Paris.

Sivé, *vid.* Civé.

Sivette, *vid.* Civette.

Siûre, Scieure, Sieure, *ſ. f.* (*ſectura*) 1) das Sägen des Holzes, der Steine; 2) Säge-Späne vom Holz oder Stein. 1) Piłowanie drzewa, kamienia; 2) trocina drzewna albo kamienna od piły ſtolarſkiey albo kamienniczey. § 1) Païer la ſiûte; 2) amaſſer de la ſiûre du bois, de marbre, de pierre, on jette de la ſiûre dans les jeux de paume, quand ils ſont mouillez, pour empêcher qu'on ne gliſſe.

Six, *adj.* (*ſex*) *pr.* ſis, ſechs. Sześć. § Deux fois trois font ſix.

Sixaïeul, *ſ. m.* (*ſexavus*) des Ur-Aelter-Vaters Groß-Vater. Prapradziada dziad. § Sixaïeul paternel, ſixaïeul maternel.

Sixain, Sizain, *ſ. m.* 1) in der Poeſie: Reim-Geſetz, Strophe von ſechs Verſen; 2) Schlacht-Ordnung nach alter Art von ſechs Bataillonen; 3) ein halb Dutzend; 4) ein halber Franzöſiſcher Stüber, ohngefähr ein Sächſiſcher Dreyer. 1) *W poetyce:* ſzoſtka, ſtrofa z ſześciu wierſzy złożona; 2) ſprawa podług ſtarego zwyczaiu w ſześć batalionow uſzykowana; 3) połtuzina; 4) pieniążek mały Francuſki dwa polſkie groſzy płacący. § 1) Le ſonnet

sonnet est composé de deux quatrains & d'un sixain, qui se divise en deux tercets; un beau sizain; 2) former un sizain; 3) acheter un sizain de cartes.

Sixayeul. *vid.* Sixaïeul.

Sixiéme, Siziéme, *f. m.* 1) ein Sechstheil, der sechste Theil, als einer Elle; 2) im Karten-Spiel: die Sexte, sechs Blätter von einer Farbe, die auf einander folgen; 3) die Sexta, oder unterste Classe in der Schule; 4) ein Sextaner, Schüler aus der Sexta; 5) in der Musik: die Sexta. 1) Część całey rzeczy szosta, iako łokcia; 2) *graiąc w karty:* szosta, sześć kart iednego koloru po sobie następuiących; 3) infima szkoła; 4) infimista, żak z infimy; 5) *w muzyce:* sexta. § 1) Un sixiéme d'aune; 2) avoir un sixiéme majeure, sixiéme de Roi, de dame; 3) être en sixiéme, écolier de sixiéme, Regent de siziéme; 4) ce n'est encore qu'un petit siziéme.

Sixiéme, Siziéme, *adj. c.* (*sextus*) der Sechste. Szosty. § Il est le siziéme, elle est la siziéme.

Sixiémement, Siziémement, *adv.* zum sechsten. Szosta. Sixiémement nous avons fait voir au monde.

Sixte, *f. m.* (*Sixtus*) Sixtus, ein Manns-Name. Syxtus imię męskie. § Il y a eu cinq hommes nommez Sixtes qui ont été Papes, Sixte V avoit gardé les cochons, Leti a écrit sa vie.

Slabre, *f. f.* kleine Buyse, die auf den Herings-Fang ausgehet. Okręcik do śledzi łowienia.

Slée, *f. f.* eine Maschine, womit man ein Schiff ans Land ziehet. Machyna do wyciągnienia okrętu na ląd.

Smaragdoprase, *f. f.* (*smaragdoprasus*) Schmaragdprasem, unechter Schmaragd, ein nicht gänzlich durchsichtiger grüner Stein. Szmaragd nieprawy, szmaragd na kształt kamienia zielonego przytym niedoskonale przezroczysty.

Smaris, *f. m.* (*smaris*) kleiner Hering. Sielawka, śledź mały. § Le smaris est propre pour exciter le lait aux nourrices & contre les morsures du scorpion.

Smectin, *f. m.* fette Erde aus Engelland, sie dienet zum Waschen statt der Seife. Glinka tłusta z Anglii miasto mydła do prania służy. § Le smectin est astringent, il sert pour nettoïer le linge.

Smilax, *f. m.* (*smilax*) stechende Winde, ein Kraut. Powoy kolący ościsty.

smilax lisse. weiße Winde. Powoy biały.

smilax des jardins. eine Art von grünen Bohnen. Rodzay bobu zielonego.

Smillant, *vid.* Semillant,

Smille, *f. f.* Zweyspitz, ein Mäuer-Hammer mit zwey Spitzen. Młotek dwoyspiczasty.

Smiler, *v. a.* mit dem Zweyspitz behauen. Młotkiem dwoyspiczastym mularskim obrobić.

Snapan, *vid.* Schnapan.

Sobre, *adj.* 1) nüchtern, mäßig im Essen und Trinken; 2) gelassen, bedachtsam im Reden. 1) Mierny w iedzeniu i piciu; strzemięźliwy; 2) baczny, powściągliwy w mowie. § 1) C'est un jeune homme fort sobre; jeune fille fort sobre; 2) il est sobre à parler.

Sobrement, *adv.* (*sobrie*) 1) mäßiglich, nüchtern; 2) vorsichtig, mit Bedacht im Reden. 1) Miernie w iedzeniu, w piciu; wstrzemięźliwie; 2) baczny, powściągliwy w mowie. § 1) On vit sobrement quand on boit & qu'on mange avec retenuë; 2) les affaires d'état sont délicates, il en faut parler sobrement.

il faut emploïer les proverbes sobrement. man muß sich der Sprichwörter mit Bedacht und selten bedienen. Przysłowiow uważnie i rzadko zażywać trzeba.

Sobrieté, *f. f.* (*sobrietas*) 1) Nüchternheit, Mäßigkeit im Essen und Trinken; *2) Bescheidenheit im Reden. 1) Wstrzemięźliwość mierność w iedzeniu i piciu; *2) baczność, powściąganie języka. § 1) La continence & la sobrieté son fort nécessaires à ceux qui veulent vivre long tems; 2) parler d'une affaire avec sobrieté.

*Sobriquet, *f. m.* Ekel-Name, Spott-Name. Przezwisko uszczypliwe. § Dans les petites villes on se donne force sobriquets, on lui a donné un plaisant sobriquet, c'est un sobriquet qui lui demeure toute sa vie.

Soc, *f. m.* (*socus*) 1) *obs.* Comödianten-Schuh oder Pantoffel; 2) hölzerne Klotz-Schuh einiger Mönche; 3) ein Pflug-Eisen. 1) *obs.* Patynka komedyyna; 2) trepka mniska; 3) lemiesz.

Sociable, *adj. c.* (*sociabilis*) gesellig, der Gesellschaft liebet. Towarzyski, snadny do towarzystwa. § C'est un homme fort sociable, l'homme est ne pour être sociable, les femmes de Paris sont souvent plus sociables que ne le voudroient Messieurs leurs maris.

*Sociablement, *adv.* gesellig, verträglich. Towar-

Towarzyſko, w zgodzie. § Vivre ſociablement avec quelqu'un.

Sociale, e, *adj.* 1) Geſellſchafts-, einer Handlungs-Geſellſchaft zugehörig; 2) geſellig, der Geſellſchaft liebet. 1) Do towarzyſtwa kupieckiego należący; 2) towarzyſki, z ludźmi rad obcuiący. § 1) Acte ſigné du nom ſocial; 2) c'eſt une créature ſociale.

Societé, *ſ. f.* (*ſocietas*) 1) Geſellſchaft, als zweyer oder etlicher Kaufleute; 2) eine gelehrte Geſellſchaft; 3) die Societät der Jeſuiten oder Geſellſchaft Jeſu; 4) Innung der Buchführer in Paris; 5) eine zum Vergnügen geſchloſſene Geſellſchaft; 6) Geſelligkeit; 7) Geſellſchaft, Umgang mit Leuten. 1) Towarzyſtwo, iako kupieckie; 2) bractwo, towarzyſtwo uczonych ludzi; 3) *Societas Jeſu* albo OO. Jezuici; 4) cech bibliopolow Paryſkich; 5) kompania towarzyſtwo dla uciechy; 6) towarzyſkość, ſpołkowanie ludźmi; 7) towarzyſtwo, towarzyſzenie z kiem, przyiaźń. § 1) Entrer en ſocieté avec quelqu'un, rompre le contract de ſocieté qu'on avoit fait avec une perſonne; 2) la Societé Roïale de Londres, de Montpelier, de Berlin; 3) ce n'eſt pas encore la politique de la Societé, c'eſt la Societé; 4) ce livre eſt imprimé aux depenſes de la ſocieté; 5) nous avons formé une agréable Societé, nous vous admetrons dans notre Societé, nous ne ſoufrons point de libertins dans notre Societé; 6) l'homme aime naturellement la ſocieté & la ne quitte qu'à regret; 7) ils ſont dans une étroite ſocieté, faire ſocieté avec quelqu'un.

ſocieté civile, (ſocietas civilis) die bürgerliche Geſellſchaft, gemeiner Umgang. Towarzyſtwo powſzechne; ſpołeczność ludzka.

ſocieté leonine, (ſocietas leonina) Löwen-Geſellſchaft, in welcher man dem mächtigern Mitgeſellen nachgeben muß. Towarzyſtwo wilcze, w ktorym możnieyſzemu pożytku uſtępować trzeba.

Socinien, *ſ. m.* (*Socinianus*) ein Socinianer. Socynianin, Aryanin. § Les Freres Polonois ſont Sociniens, il a reproché à notre Docteur qu'il étoit Socinien.

Sociſſe, Sociſſon, } *vid.* Sauciſſe, Sauciſſon.

Socle, *ſ. f.* 1) Platte oder Tafel im Säulen-Fuß; 2) Bilder-Fuß, Säulen-Fuß. 1) Tablica marmurowa na podſtawku; 2) podſtawek, ſtolec słupow ſznicerſkich, poſągow.

Socque, *ſ. f.* 1) Klotz-Schuh der Reformaten; 2) alter Comödianten-Schuh. 1) Trepka OO. Reformatow; 2) trzewik ſtaroświecki komedyyny. § 1) La ſocque difére de la ſandale en ce que celle-ci a des ſemelles de cuirs & que celle-là eſt toute de bois.

*Soda, *ſ. m.* der Sood, das Brennen im Halſe. Zgaga.

Sodomie, *ſ. f.* (*ſodomia*) Sodomiterey, Sodoms-Sünde. Sodomia; grzech ſodomſki; nieczyſtość ſodomowa. § La Sodomie eſt une peché que tout homme qui a une goute de bons ſens, doit abhorrer; il n'y a que les coquins à brûler qui commettent des Sodomies.

Sodomite, *ſ. m.* (*Sodomita*) ein Sodomit, der ſich durch unnatürliche Vermiſchung beflecket. Sodomczyk, co ſię grzechu ſodomſkiego dopuścił. § Les anciens Romains étoient un peu Sodomites; en France les Sodomites ſont brûlez.

c'eſt un ſodomite à deux mains. es iſt ein abſcheulicher Sodomite. Sodomczyk to bezecny.

Soëf, Souef, ve, *adj. obſ.* gütig, gelinde, fromm. Łaſkawy, łagodny, pobożny.

Soëfuement, Souefvement, *adv. obſ.* gütiglich, gelind. Łaſkawie, łagodnie.

Soen, *ſ. m.* ein Kriegs- oder Kauffardey-Schiff aus China. Okręt kupiecki albo woienny z Chyny.

Soeur, *ſ. f.* (*ſoror*) 1) eine Schweſter; 2) Schweſter, wenn eine Nonne mit der andern redet; 3) Kloſter-Schweſter, angehende Nonne, die das Gelübde noch nicht ableget; 4) von einigen weiblichen Orden: eine Nonne; 5) eine Aufwärterin in einem Nonnen-Kloſter; 6) Schweſter, eine Sache, die der andern gleich iſt. 1) Sioſtra; 2) ſioſtra, *gdy Panny zakonne z ſobą mowią;* 3) Nowicyuſzka, mniſzka co ślubu ieſzcze nie uczyniła; 4) *o niektorych mniſzkach:* mniſzka, zakonnica; 5) służebna w klaſztorze panieńſkim; 6) ſioſtra, rzecz drugiey podobna. § 1) Il a une jolie ſoeur; 2) les religieuſes de Sainte Marie & du ſaint Sacrement s'appellent ſoeurs, lorſqu'elles ſe parlent, mais les religieuſes des autres couvens s'apellent ordinairement méres ou Dames; 3) ſoeur Felix avoit pris l'habit du conſentement de la communauté; 4) ſoeur converſe, ſoeur laïe, ſoeur domeſtique; 5) Soeurs de la Croix, ſoeurs de la charité; 6) la ſculpture

&

& la peinture, la Poësie & la Musique sont soeurs.
soeur colette. 1) eine Sanct Clara=Nonne; 2) im Spott: eine Nonne; 3) desgleichen im Spott: eine Bet=Schwester. 1) Klarka, zakonica S. Klary; 1) *szydząc:* mniszka; 2) *także szydząc:* dewotka, nabożniczka. § 1) Les soeurs colettes sont reformées; 2) elle déguisa deux de ses amis en soeurs colettes; 3) c'est un soeur, colette.
**soeurs, plur.* die beyden Hände; die rechte und linke Hand. Obie ręce; lewica i prawica.
les neuf soeurs. die neun Musen. Dziewięć Muz; Helikońskie dziewki. § Les neuf soeurs enchantent bien des gens qu'elles menent souvent à l'hôpital.
belle-soeur. 1) Schwägerin, der Frauen Schwester oder des Bruders Frau; 2) eine Halb=Schwester. 1) Bratowa, iątrew; 2) siostra z inszey matki albo z inszego Oyca.
soeur de pere. Halb=Schwester von väterlicher Seite. Siostra iednego oyca inszey matki.
soeur de mere. Halb=Schwester von mütterlicher Seite. Siostra iedney matki inszego oyca.
soeur naturelle. natürliche Schwester, die in einem unehelichen Bett ist gezeuget worden. Siostra naturalna z niedobrego łoża.
soeur de lait. die einerley Milch gesogen; die eben die Amme gehabt. Społwychowanica; siostra piersista; piersiami iedneyże mamki karmiona.
voilà de nos soeurs. das sind lustige Schwestern, die gerne mitmachen. Powolne to są każdemu kortezanki.
Soeurorge, *s. m. obs.* Schwester=Mann, Schwager. Szwagier.
Sofa, *s. m.* 1) erhabner Ort; niedrige Bank, worauf die Türken kreuzweise auf den Küssen sitzen; 2) ein Faul=Bett, Ruhe Bett. 1) Niska ława; siedzenie podwyższone, na ktorym Turcy na krzyż nogi przełożywszy na wezgłowkach siedzą; 2) łożko od przesypiania się na kształt kanapy. § 1) Un joli sofa; un magnifique & superbe sofa; on prend agréablement & commodement le café & les autres boissons Turques sur les sofas; 2) on confond souvent les canapez avec les sofas.
se Sofferir, *v. r. obs.* sich eines Dinges enthalten. Wstrzymać się od czego.

Soffite, *s. f.* 1) in der Bau=Kunst: Felder=Decke; eine Stuben=Decke mit kleinen Vierecken in den Winkeln eines großen Vierecks; 2) der Boden eines Gebäudes, das Getreide aufzuschütten. 1) *W archytektońskiey nauce:* strop wytworny o małych czterech kwadratach w kątach albo angułach wielkiego kwadratu; 2) gora, poddasze do zboża schowania.
Sofi Sofisme,
Sofiste, Sofistication,
Sofistique, Sofistiquer, } *vid.* Sophi.
Sofistiquerie, Sofistiquerie,
Sogre, *s. m. obs.* der Schwieger=Vater. Swiekier, teść.
Sogre, *s. f. obs.* die Schwieger=Mutter. Swiekra, teszcza.
Soi, *pron. pers.* (*se*) sich. Się.
soi-même. sich selbst. Się sam. § N'estimer que soi-même; se defier de soimême; se vanter soi-même.
Nota. 1) soi, soi-même wird gesetzt, wenn man impersonaliter redet, oder keine gewisse Person andeutet; 2) wenn man eine gewisse Person andeutet, wird nicht soi, soi-même, sondern die Person gesetzet; 3) zuweilen braucht man soi auch im Nominativo; 4) mit den Pronominibus, tel, quiconque, qui, personne, tout homme, tout le monde, braucht man lui-même, soi-même; doch ist soi besser; 5) mit chacun, ein jeder, giebt es Redens=Arten, da man nur allein soi brauchen kann, und nicht lui; 6) in einigen andern Redens=Arten kann man sowohl soi als lui hinter chacun setzen; außer der Redens=Art chacun s'imagine qu'on ne doit penser qu'à lui, kann man nicht sagen à soi; 7) von Thieren und Sachen ist soi, soi-même besser als lui-même, elle-même; 8) im plurali braucht man niemals soi, sondern eux, elles; ausgenommen wenn de soi, par soi, voran gesetzet ist, als de soi ces choses sont indiférentes; 9) von den verbis hat soi im Dativo und im Accusativo se und nicht à soi, soi; 10) soi kann man ohne même nach einer Praepos. setzen; 11) desgleichen wenn der vorhergehende Artikel de und à eine Praepos. bedeutet; 12) wie auch hinter ne---que nur. 1) *Soi, soi-même* się kładą, kiedy *impersonaliter* mowisz, albo się żadna osoba nie wyraża; 2) kiedy się osoba wyraża, nie *soi, soi-même* ale osobę położ; 3) czasem *soi* także *in Nomin.* zazywane bywa; 4) *soi*

lepfze niźli *lui-même*, *foi-même*, kiedy pronomina *tel*, *quiconque*, *qui perfonne*, *tout homme*, *tout le monde* poprzedzaią; 5) fą przykłady, w ktorych przy słowku *chacun* (każdy) tylko *foi* a nie *lui* położyć wolno; 6) fą też i takie, gdzie po słowku *chacun* albo *foi* albo *lui* pifać możefz, oprocz w przykładzie *chacun s'imagine qu'on ne doit penfer qu'à lui*, gdzie koniecznie *lui* a nie *foi* ftać muſi; 7) o zwierzętach i rzeczach mowiąc lepfze *foi*, *foi-même*, niźli *lui-même*, *elle-même*; 8) *in plurali* nigdy *foi* fię nie kładzie, ale miafto niego pronomina *eux*, *elles*, chybaby *de foi*, *par foi* poprzedzały, iako *de foi ces chofes font indiférentes*; 9) *foi* przed *verbum* na *in Dativ. & Accufat. fe* a nie *à foi*, *foi*; 10) *foi* bez słowka *même* po prepozycyi położyć wolno; 11) i kiedy poprzedzaiące artykuły *de* i *à* miafto prepozycyi ftoią; 12) iako też po *ne-que* (tylko). § 1) N'agir que pour l'amour de foi, on peut difpofer de ce qui eft à foi, n'aimer que foi, cela ne s'entend point foi-même, ne dépendre que de foi, cela parle de foi-même; 2) il peut y aller lui-même; je l'ai fait pour lamour de lui-même, il peut difpofer de ce qui eft à lui, il ne veut dépendre que de lui-même, elle s'habille elle-même, il ne fe fie à lui-même, elles s'imaginent à elles-mêmes, ils fe trompent eux-mêmes; 3) on y eft foi-même trompé, il faut y aller foi-même; 4) tel fait femblant d'aimer beaucoup les autres qui n'aime que foi-même (lui-même), quiconque ne fonge qu'à foi (à lui-même) qui n'eft bon que pour foi (lui-même) n'eft bon pour perfonne; le peuple eft bon de foi (de lui-même), l'homme eft foible de foi; 5) chacun fe retourna chez foi; chacun doit être maître de foi; chacun y eft pour foi; 6) il eft impoffible que chacun ne s'aime foi-même (lui-même); 7) ce cheval eft de foi fort adroit; la propofition de foi n'eft pas déraifonnable, la vertu porte une recompenfe avec foi; le vice eft de foi haïffable; 8) ces broüillards portent avec eux beaucoup de maladies, les bêtes n'ont rien à elles-mêmes; ils ne croient pas avoir occafion le penfer à eux; 9) le perfuader; elles fe trompent, fe parler à foi-même; 10) pour l'amour de foi; au dedans de foi; d'autour de foi, à caufe de foi, dans foi, pour foi, fur foi; 11) la vertu eft aimable de foi; penfer à foi; revenir à foi; parler de foi; 12) n'aimer que foi.

fur foi. 1) auf fich, an fich; 2) bey fich. 1) Na fobie; 2) u fiebie, przy fobie. § 1) Il ne portoit point de linge fur foi, il eft propre fur foi; 2) avoir de l'argent fur foi; il n'a point d'argent fur foi.

**il n'eft rien tel que d'avoir un chez foi.* eigen Heerd ift Gold werth, es ift eine fchöne Sache, wenn man fein eigen Haus hat. Kąt właſny za bagactwa ftoi.

une fomme par foi. eine Summe für fich, wenn die Rechnung nur aus einem Artikel beftehet. Suma przez fię, rachunek co tylko ma artykuł ieden.

a de (par) foi a. im Buchftabiren: das a ift für fich eine Sylbe. *Sylabizuiąc:* a ieft przez fię fylabą. § E par foi e.

aller fur foi. bey den Jägern: auf die verlohrne Fährt treffen. *U myśliwych:* napaść na tropy uchybione.

fuir fur foi. eben die vorige Fährt nehmen. Przefzłymi biec tropami.

refuir fur foi. zurück laufen. Nazad uciekać.

**il n'y a point de meilleur meffager que foi même.* felbft ift der Mann. Oko pańſkie konia tuczy.

Soidée, *f. f. obf.* Sold. Zołd.

Soi-difant, e, *adj.* 1) im Gericht: der fich für etwas ausgiebet; 2) im Scherz: ein fo genannter. 1) *W fądach:* za kogo fię udawaiący; 2) *żartem:* tak rzeczony. § 1) Soi-difant héritier du defunt; 2) Monfieur N. foi-difant docteur.

Soïé, ée, *adj. obf.* angenehm. Przyiemny.

Soïe, Soye, *f. f.* (*feta*) 1) Seide; 2) Schweins-Borfte; 3) der Dorn, die Angel an einer Klinge, die in den Griff geftoßen wird; 4) weiche Haare der zottigen Hunde; 5) Glück, Wonne, Wohlfeyn, Anmuth. 1) Jedwab; 2) fzczecina; 3) cypel u głowny, co w rękoieść wrażony bywa; 4) włoſy miękie na pfie kudłatym; 5) fzczęśliwość, fzczęśliwe powodzenie; przyiemność. § 1) Soïe bleüe, blanche, noire, fine, groffe, deliée, cruë, aprêter la foïe, la foie de la Chine eft blanche & meilleure que la foïe des autres païs; 2) arracher de la foïe d'un cochon; 3) la foïe de cette lame eft trop foible pour

pour cette poignée, forger la ſoïe d'une lame de ſabre, de coutelas, il ne faut pas trop limer la ſoïe d'une épée; 4) cette babiche a de belles ſoïes; 5) je ſouhaite que ſes jours ſoient filez d'or & de ſoïe, qu'on nous rende un peu de cet or, un peu de cette ſoïe, dont les premiers jours du Chriſtianiſme furent ourdis.

la ſoïe d'Orient. 1) Seiden-Kraut in Indien, aus deſſen Blättern eine Seide oder ſchöner Flachs gemacht wird; 2) Seide oder Flachs von dieſem Kraut. 1) Jedwabniczek ziele w Indyi, z liścia iego iedwab albo len piękny robiony bywa; 2) iedwab albo len ſubtelny z tego ziela.

des paroles de ſoïe. Schmeichel-Worte, ſanfte, gelinde Worte. Jedwabne, łagodne słowa, słowa poſzanowania pełne. § On ne doit jamais parler aux Rois, qu'avec des paroles de ſoïe.

bas de ſoïe. 1) ſeidene Strümpfe; 2) auf den Schiffen: Fuß-Feſſeln für einen Verbrecher; 3) Gallert von Schwein-Füßen. 1) Pończochy iedwabne; 2) *na okrętach:* pęta na kogi; *3) nożki świnie pod galaretą.

ſoïes, plur. Würmer, ſo den Amerikanern zwiſchen Fell und Fleiſch wie ſeidene Fäden ofte etliche Ellen lang wachſen. Robaki zaſkorne kilka łokci długie na kſztałt nitek iedwabnych, ktorych Amerykanie doſtawaią.

Soïer, Soyer, *v. a.* 1) ſägen mit der Säge; 2) ſchneiden, abſchneiden mit der Sichel. 1) Piłować, trzeć piłą iako drewno; 2) żąć, ſiec, rznąć ſierpem. § 1) Soïer du bois, de la pierre; 2) ſoïer le blé, l'orge.

ſoïer, v. n. rückwärts ſegeln, mit dem Vordertheil hinten, und mit dem Hintertheil vorne. Wznak żeglować, to ieſt ſztabą w tył a rufą przed ſobą.

Soïerie, *ſ. f.* 1) Seiden-Waaren; 2) Bereitung der Seide; 3) Ort, wo Seide zubereitet wird. 1) Jedwabne towary; 2) przygotowanie iedwabiu; 3) mieyſce gdzie iedwab ſporządzaią. § 1) Faire le négoce de la ſoïerie.

*Soieur, *ſ. m.* ein Schnitter, Erndte-Arbeiter, beſſer Moiſſonneur. Zeńca, koſiarz, *lepſze słowo* moiſſonneur.

Soïeux, euſe, *adj.* 1) vom Atlas und Sammet: ſeidenreich; 2) zart, weich wie Seide. 1) *O atłaſach i akſamitach:* bogaty w iedwab; 2) iak iedwab miętkuchny na dotknienie. § 1) Ce ſatin eſt bien ſoïeux; 2) laine ſoïeuſe, poil ſoïeux.

Soif, *ſ. f.* 1) der Durſt; 2) große Begierde, heißes Verlangen. 1) Pragnienie; 2) chciwość nieugaſzona, żądanie, chuć nieuśmierzona. § 1) La ſoif a ſon ſiége dans l'eſtomac, la ſechereſſe de l'eſtomac, de goſier & de toute la bouche cauſent la ſoif, s'empêcher de la ſoif, moderer la ſoif, cela augmente la ſoif, apaiſer la ſoif, diminuer la ſoif, une ſoif ardente, une extrême ſoif; 2) il n'y a rien que la ſoif de l'or ne devore, la ſoif des vains honneurs eſt fort dangereuſe, vous brûlez d'une ſoif qu'on ne peut étancher, perfidez, contentez, votre ſoif ſanguinaire, rien ne peut éteindre la ſoif qu'il a de régner, tes richeſſes ne font qu'acroitre ta ſoif, les biens augmentent incroïablement la ſoif qu'il a d'amaſſer.

**il faut garder une poire pour la ſoif.* man muß etwas auf einen Nothfall verwahren. Na rok ſkąpy co ſchować trzeba.

**on ne ſauroit faire boire un âne, s'il n'a ſoif.* 1) wenn er keinen Durſt hat, nöthiget man ihn vergebens zum Trinken; 2) zu was er nicht Luſt hat, das thut er nicht. 1) Nie namowiſz go do picia, kiedy mu ſię pić nie chce; 2) nie uczyni, kiedy chęci nie ma.

Soignantage, *ſ. m. obſ.* Beyſchlaf, unehliche Beywohnung. Cieleſna ſprawa, nieczyſtość.

Soigner, *v. n. vulg.* beſchäftiget ſeyn, bemühet ſeyn. Zachodziy, uwiiać ſię koło czego. § A cette heure que vous ſoignez à étudier, ſoigner à ſes affaires.

**ſoigner, v. a.* beſorgen, warten. Opatrzyć, pilnować. § Soigner un malade.

Soigneux, euſe, *adj.* ſorgfältig, beſorgt, ungemein fleißig. Pilny, pieczołowity. § Ils ſont ſoigneux à n'emploïer point de &c. il eſt ſoigneux d'étudier ce qu'il doit ſavoir, il eſt ſoigneux de me déplaire.

Soigneuſement, *adv.* ſorgfältig, mit Fleiß. Pilnie. § Il eſt d'un honnête homme de faire ſoigneuſement ſon devoir.

Soin, *ſ. m.* 1) Fleiß, Sorge, Achtſamkeit, Pflege, Vorſorge, Sorgfalt; 2) Harm, Sorge, Gram. 1) Pilność, ſtaranie, pieczołowitość, doglądanie; 2) fraſunek, kłopot, troſki. § 1) La ſanté eſt un tréſor & on eſt fou quand on ne la ménage pas & qu'on n'en prend pas de ſoin, on ne ſauroit aporter

trop de ſoin pour s'aquiter dignement de cette affaire; tous ſes ſoins ſont pour la gloire; quelques ſoins qu'on prenne de couvrir ſes paſſions par des apprences de piété & honneur, elle paroiſſent toûjours au travers de ces voiles; il faut prendre un ſoin particulier de ceux qui ont de mauvaiſes diſpoſitions; travailler avec ſoin, compoſer avec ſoin; celui qui a ſoin des aloüettes, aura ſoin de nous; 2) ne prendre point de ſoin; chaſſer toute ſorte de ſoin; ſe delivrer de tout ſoin; n'avoir point de ſoin; cauſer des ſoins à quelqu'un; partager les ſoins d'un ami.

ſoins, plur. 1) eine Gefälligkeit, mit welcher man einem Frauenzimmer zu gefallen ſucht; 2) Aufwartung, die man bey einem macht; Dienſte. 1) Faworki damie na pozyſkanie życzliwości świadczone: 2) przysługa; służba; nasługowanie, posługowanie. § 1) Rendre de petits ſoins à une dame; 2) rendre des ſoins à quelqu'un.

avoir ſoin de quelqu'un. 1) für einen ſorgen; 2) einen mit einem Unterhalt verſorgen. 1) Mieć o kiem ſtaranie; 2) obmyślic kogo przyſtoynym wyżywieniem.

Soignier, *v. a. obſ.* entſchuldigen. Wymawiać, ochraniać.

Soignole, *ſ. f.* Schöpf-Eymer am Brunnen. Węborek ſtudzienny.

Soir, *ſ. m.* 1) der Abend; 2) die Nacht. 1) Wieczor; 2) noc. § 1) Se promener ſoir & matin; reſpirer la fraicheur du ſoir; 2) nous irons ce ſoir au bal.

le ſoir. das Abend-Eſſen. Wieczerza. § On mange ordinairement le boüilli à midi & le rôti le ſoir; le ſoir eſt aprêté.

bon ſoir. im Wünſchen: guten Abend, gute Nacht. *Winſzuiąc:* dobry wieczor; dobra noc. § Je vous ſouhaite le bon ſoir.

l'étoile du ſoir. der Abend-Stern. Gwiazda wieczorna.

Soirée, *ſ. f.* die ganze Abend-Zeit, der Abend. Czas wieczorny. § Nous paſſons agréablement toutes les ſoirées avec votre frere; paſſer la ſoirée à joüer.

*Soiſſante, } *vid.* Soixant.
Soiſſantaine, }

Soiſſon, *ſ. m.* Soiſſon, eine Stadt in Frankreich. Soeſon miaſto w Francyi.

*Soiſſonnois, *ſ. m.* Soiſſonne, *ſ. f.* einer oder eine aus Soiſſon, beſſer il eſt oder elle de Soiſſon. Soeſonczyk; rodem z miaſta Soeſon, *kſztaltniey po wieſz* il eſt *albo* elle eſt de Soiſſon.

Soit, *conj.* es ſey dem alſo; es mag ſeyn. Day to; niech tak będzie; bądź. § Il eſt honnête-homme, ſoit, mais cet homme n'eſt qu'un âne; on dit qu' il eſt riche, ſoit, mais.

ſoi que. conj. cum conjunctivo. es ſey nun daß. Niech będzie że; bądź że.

Nota. Auf ſoit que folget der Conjunctivus, und wird zuweilen wiederholet, insgemein ſetzet man ou que darauf ſtatt ſoit que und niemals ou ſoit que. Po *ſoit que* naſtępuie *conjunctivus*, i poſpolicie powtorzone albo drugi raz *ou que* położone bywa, nigdy zaś *ou ſoit que*. § Soit que vous aïez fait cela, ou que vous ne l'aïez pas fait; ſoit que vous m'aimiez, ſoit que vous ne m'aimiez pas.

ſoit-ſoit; ſoit -- ou. es ſey -- oder. Bądź -- bądź; lubo to lubo owo. § Soit dans la bonne fortune, ſoit (ou) dans la mauvaiſe; peu de perſonnes ſoit ſaines, ſoit (ou) malades, ſont éxemtes de vers; il eſt adroit à tout, ſoit à danſer, ſoit à faire des armes, ſoit à monter à cheval.

Soixantaine, *ſ. f.* ein Schock, ſechzig Stück. Kopa, ſześćdzieſiąt § Il y avoit une ſoixantaine de perſonnes.

Soixante, *adj. & ſ. m.* (*ſexaginta*) ſechzig. Sześćdzieſiąt. § Ils ſont ſoixante hommes bien armez; elles ſont ſoixante religieuſes.

ſoixante & un; ſoixante un. ein und ſechzig. Sześćdzieſiąt i ieden.

ſoixante & deux; ſoixante & trois, &c. zwey und ſechzig; drey und ſechzig ꝛc. Sześćdzieſiąt i dwa, i trzy &c.

ſoixante dix; ſoixante & dix. ſiebenzig. Siedmdzieſiąt. § David a rendu l'eſprit âge de ſoixante & dix ans.

Soixantiéme, *adj.* (*ſexageſimus*) der Sechzigſte. Sześćdzieſiątny. § Il eſt le ſoixantiéme écolier de la claſſe.

Soixantiéme, *ſ. m.* der ſechzigſte Theil eines Ganzen. Sześćdzieſiąta część rzeczy całey. § J'ai un ſoixantiéme dans ce vaiſſeau.

Sok, Sor, *ſ. m.* eine halbe Elle im Königreich Siam. Poł łokcia w Syamſkim Państwie.

Sol, Sou, *ſ. f.* ein Brummer; ein Franzöſiſcher Stüber; derer 60 einen Thaler machen; vor einem *vocali* ſetzt man niemals ſou, ſondern ſol. Połtorak Francuſk, ćwierć ſzoſtaka Polſkiego; pienią-

pieniążek sześćdziesiąta część ralera wynoszący; przed *vocalium* zawsze *sol* a nie *sou* położyć trzeba. § C'est un ladre qui ne voudroit pas avoir dépensé un sou.

sol, sor. Spanische Rosine. Rozenki Hyspańskie.

sol, (solum,) 1) der Boden, die Fläche, die Erde, die Erd-Fläche; 2) Feld-Art Acker-Fläche, darinnen man einen Acker zu theilen pflegt; *3) ein Feld im Wappen; 4) in der Musik: ein La, einer von den Haupt-Tönen: ut, re, mi, fa, sol, la; 5) bey den Chymicis: Gold: 1) Płaszczyzna, rownia, ziemia; 2) oddział roli; *3) pole herbowne; 4) *w muzyce: La*, ieden z głownych tonow: *ut, re, mi, fa, sol, la*; 5) *u chymikow*: złoto. § 1) Renverser quelqu'un sur le sol; 2) partager une terre en sols; 3) c'est un sol; entonner un sol.

Sol, e, *adj.* (*solus*) *obs.* selbst. Sam.

Solacier, *v. a. obs.* erfreuen. Rozweselić kogo.

Solacieux, euse, *adj. obs.* erfreulich, ergötzend. Wesoły, radosny.

Solaire, *adj.* (*solaris*) der Sonnen gehörig; Sonnen. Słoneczny. § Eclipse solaire; cicle solaire; quadran solaire; année solaire.

ligne solaire, (linea solaris) bey den Wahrsagern: die Sonnen-Linie mitten auf der Stirne. *U wieszczkow*: linia słoneczna na środku czole.

visage solaire. ein fröliches und aufrichtiges Gesicht. Twarz niezasępiona; cera swobodna; oko wesołe.

animal solaire. ein Mensch der gerne in die Sonne siehet, der an der Sonne sein Vergnügen findet. Słońcurad; człek co rad w słońce patrza albo ie lubi.

Solaire, *s. m.* in der Anatomie: das Sohlen-Mäuslein. *W anatomii*: myszka podeszwowa.

Solaires, *s. m.* Völker in Mesopotamien, die die Sonne anbeten sollen. Słońcomodlcowie, narody w Mesopotamii, co się du słońce modlić maią.

Solandres, Soulandres, *s. f. plur.* die Raude in den Beinfügungen und Kniekehlen der Pferde. Parch koński w przegubach i podkolankach.

Solanel, Solaniser, Solanité, *vid.* Solennel, Solenniser, Solennité.

Solaux, *s. m. obs.* (*sol*) die Sonne. Słońce.

Solbatu, ë, *adj.* von Pferden: schadhaft an der Sohle. *O koniach*: na strzałce obrażony; co się na grudzie odbił. § Cheval solbatu.

Sol-bature, *s. f.* Schade am Fleisch unter der Sohle eines Pferdes. Odbiecie kopyta; rana końska na strzałce.

Soldan, Soudan, *s. m.* 1) Sultan, ehedessen ein Saracenischer, und jetzo Mahometanischer Fürst; 2) in Rom: obrigkeitliche Person, so über die Gefängnisse gesetzet ist. 1) Sułtan, kśiążę niegdy Saraceński a teraz Mahometański; 2) *w Rzymie*: urzędownik nad tarasami.

Soldanelle, *s. f.* Meer-Kohl, Meer-Winde. Powoy zamorski ziele.

Soldat. *s. m.* 1) ein Soldat, ein Kriegs-Mann; 2) ein gemeiner Soldat; *3) ein kühner tapfrer Mensch; 4) Americanischer Krebs, der wie die Schnecke in einer Muschel wohnet. 1) Żołnierz, boiewnik, walecznik, woiownik; 2) żołnierz posty; żołdat, żołdak; *3) kordat; człek śmiały; rezolut; 4) rak Amerikański iak ślimak w skorupie mieszka. § 1) Un brave, un veillant soldat; 2) un soldat doit plus creindre son capitaine que son ennemi; comptez-vous vos soldats pour autant des héros; païer la solde aux soldats; un soldat à pié; soldat de marine; soldat sur met; 3) il est né soldat; il est soldat autant qu'un homme du monde.

soldats gardins. Wacht-Soldaten in den Französischen See-Häfen. Żołnierze portow Francuskich strzegący.

il n'a rien de soldat. es ist ein guter Soldat, ob er gleich keine Soldaten-Sitten an sich hat. Dobry to żołnierz, chociaż żołnierskich nie zakrawa obyczaiow.

*Soldat, e. *adj.* Soldatisch. Żołnierski. § Il a l'air de soldat.

*Soldatesque, *adj.* Soldatisch. Żołnierski, woyskowy. § Maniéres soldatesques; ses expressions sont etrangement soldatesques.

Soldatesque, *s. f.* Militz, Kriegs-Volk. Woysko; żołnierze, żołnierstwo. § Il y eut un grand nombre de Religieuses qui pour inviter les insultes de la soldatesque, quitérent leurs abaïes; l'édit fut que personne ne porteroit les armes que la noblesse & la soldatesque.

Solde, *s. f.* Sold, Besoldung, Tractement, so man den Soldaten giebt. Żoło żołnierski. § Fournir la solde; donner la solde; païer la solde aux troupes; avoir à la solde de braves soldats; recevoir la solde.

se mettre à la solde, aller en solde. Kriegs-Dienste nehmen. Zołnierską przyiąć.

solde de compte. 1) bey den Kaufleuten: das Soldo, Schluß einer Rechnung; 2) Ueberrest nach geschlossener Rechnung. 1) *U kupcow:* zawarcie rachunku; 2) reszta zawartego rachunku.

Soldée, *s. f. obs. vid.* Solde. der Sold. Zołd.

Solder, *v. a.* bey den Kaufleuten: eine Rechnung schließen, ausrechnen wer schuldig bleibet. *U kupcow:* zawrzeć rachunek, wyrachować, kto komu winien. § Solder un compte.

*Soldoïer, *v. a.* besolden, den Sold geben, besser Soudoïer. Zołd, żołnierzom dawać, *lepsze słowo* Soudoïer. § Ce prince peut soldoïer vingt mille hommes.

Soldurieur, e, *adj. obs.* herzhaft, tapfer. Mężny, odważny.

Soldurieur, *s. m. obs.* einer der die alten Ritter zu begleiten pflegte. Asystent starodawnych rycerzow.

Sole, *s. f.* 1) Sohle, Strahl, Horn unten im Pferde-Huf; 2) Zunge, Zungen-Fisch, ein Seefisch von der Gestalt einer Zunge oder einer Fuß-Sohle; 3) Markt, Platz, da die angekommenen Waaren ausgeleget werden; 4) flacher und platter Boden der Schiffe, die keinen Kiel haben, als die Prahmen; 5) das erste Verdeck eines Schiffs; 6) Balken, so das Gestelle oder das gesammte Holz-Werk einer Wind-Mühle tragen; 7) der Fuß eines Kraans, eines Heb-Gerüstes; 8) bey der Jägerey: Ballen oder Hindertheil einer Hirsch-Klaue; 9) Feld-Art, Abtheilung eines Ackers. 1) Strzałka, rog miętki pod kopytem; 2) ryba ięzyczasta morska kształt ięzyka albo podeszwy maiąca; 3) siedlisko, rynek, plac do towarow przybytych; 4) dno płaskie w nawach co balki spodniey nie maią, iako w prumach; 5) pokład pierwszy okrętowy; 6) pławy pod wiązaniem albo zrąbem wiatralowym; 7) wiązanie spodnie na ktorym kafar ciesielski i machyny dźwigalne stoią; 8) *w myślistwie:* tył kopyta ieleniego; 9) oddział roli. § 1) Sole forte & épaisse, quand la sole est foulée, elle fait boiter le cheval; 2) la sole a la chair blanche & dure; & est fort bonne; 3) ordonnance oblige les marchands de vin en gros à mettre tous leurs vins dans les soles de l'hôtel de ville, & en la hale au vin pour en paier le gros; 4) un bal est bâti à sole; 5) la sole du vaisseau; 6) les soles portent la cage d'un moulin à vent.

Solécisme, *s. m.* (*soloecismus*) in der Sprach-Kunst: Sprach-Fehler, Schnitzer, wenn ein Wort wider die Grammatick gesetzt ist. Soleczyzm, mowa zła, *vitium*, błąd przeciw regułom gramatyckim. § Faire un solécisme.

Soleil, *s. m.* (*sol*) 1) die Sonne; 2) insonderheit in altväterischen Versen: Sonne, Schönheit; 3) in der Kirche: eine Monstranz ohne Hostie, mit der Hostie heißet sie St. Sacrament; 4) die Sonne, die Sonnen-Hitze; 5) in der Chymie: Gold; 6) bey den Poeten: ein Jahr; 7) in der Wappen-Kunst: eine Sonne mit sechs geraden und sechs krummen Stralen; 8) bey den Feuerwerkern: ein Feuer-Rad; 9) kluger Fürst, großer König, weiser Regent; 10) Sonnen-Wende, Sonnen-Blume, Sonnen-Krone; 11) ein See-Ungeziefer von Gestalt einer abgemahlten Sonne. 1) Słońce; 2) *w staroświeckich wierszach:* słońce, uroda, dięknosć, gładkosć; 3) *w kościele:* monstrancya bez hostyi, *z hostyą* saint Sacrament *się nazywa;* 4) upał słoneczny; 5) *u chymikow:* złoto; 6) *u Poetow:* rok; 7) *w herbach:* słońce o sześciu prostych albo esowatych promieniach; 8) słońce zapalone na feyerwerkach; 9) Salomon, Krol mądry, regnant wielki; 10) słonecznik perwański, kwiat w ogrodzie; 11) pław morski na kształt słońca odmałowanego. § 1) Le soleil, ni la mort se peuvent regarder fixement; 2) Philis est un soleil naissant; 3) le soleil est-il aveint? porter le soleil sur l'autel, mettre l'hostie dans le soleil; 4) le soleil est chaud aujourd'hui; 5) mettre le solei au feu; 6) il a vécu cinquante soleils.

il ne voit pas le soleil. er gehet nicht aus, er kommt nicht an die Sonne. Doma siedzi, na świat nie wychodzi.

c'est un soleil de Janvier. es ist ohne Kraft, es hat keine Wirkung. Słaba to pomoc, żadnego skutku to mieć nie będzie.

nos beaux soleils vont achever le tour. unsere besten Jahre gehen bald vorbey. Dni nasze młode, chybko upływaia, prętko kwiat miia młodości naszey.

le soleil de justice. in der heiligen Schrift: die Sonne der Gerechtigkeit, das ist Jesus Christus. *W Pismie Swiętym:*

Swiętym: Słońce sprawiedliwości to iest Zbawiciel świata.

elle porte en chaque prunelle un soleil. ihre Augen brennen wie eine Sonne. Jey zrzenice śliczne iak słońce się świecą.

Sollennel, Solemnel, *Solanel, *pr.* Solanel, (*solennis*) 1) feyerlich; 2) in Gerichten: bewehrt, unverwerflich, förmlich. 1) Solenny uroczyity; 2) *w sądach:* według formy spisany, autentyczny, nieodrzucony, nieodbity. § 1) Il célébre des jeux solennels en l'honneur d'Esculape; 2) un testament solennel doit être ateste de sept temoins & cacheté avec leurs seaux, un mariage solenel, un acte solennel.

fêtes solemnelles. die hohen Fest-Tage. Swięta uroczyste.

Solennellement, Solemnellement, *adv.* feyerlich, auf feyerliche Weise. Solennie uroczyście, publicznie. § Le mariage s'est fait solemnellement, publier solemnellement.

Solemnisation, Solennisation, *s. f.* Begängniß einer Feuer. Solemnyzacya, święceni uroczystości. § La solemnisation d'une fête.

Solemniser, Solenniser, *v. a.* begehen, feyern. Swięcić, celebrować uroczystość. § Solemniser une fête.

Selemnité, Solennité, *s. f.* (*solemnitas*) Feyer, feyerliche Begängniß, Gepräng, Uroczystość, solemnizacya. § La solemnité a été grande.

solennitez, plur. in Gerichten: behörige Forme wie sie die Rechte vorschreiben. Formuły prawne.

Solerets, *s. m. plur. obs.* eiserne Waffen für die Füße. Nogawice żelazne do uzbroienia się.

Soletard, *s. m. vid* Smectin.

Soleurre, *s. m.* Solothurn eine Stadt und Stand in der Schweiz. Soloturn miasto i stan Szwaycarski.

Solfier, *v. a.* in der Musik: die musikalischen Sylben ut re, mi fa, sol, la, absingen, im Singen aussprechen. *W muzyce:* solfy muzyczne sylabi *ut, re, mi, fa sol,* w spiewaniu wymawiać. § Vous solfiez deje sans faire aucune faute.

Solicitation, *s. f.* (*solicitatio*) inständiges Ansuchen, Anhaltung, Ueberreden. Naleganie, prosba goraca, solicitacya, namawianie. § Faire de puissantes solicitations auprès des Juges, faire une chose à la solicitation de quelqu'un, une ardente solicitation, il a embrassé ce parti à la solicitation de son frére.

Soliciter, *v. a.* 1) ersuchen, inständigst bitten, treiben; *2) warten, pflegen als einen Kranken, besser assister, servir, secourir. 1) Nalegać z prosbą, silnie uprasząć, zachęcać, namawiać; *2) pilnować, opatrować iako chorego, *lepiey powiesz* assister, servir, secourir. § 1) Il m'a solicité de lui faire ce plaisir, Darius solicita la fidelité des domestiques d'Alexandre, quand on est riche, liberal & bien fait on n'est pas long tems à soliciter une belle sans la faire succomber; 2) soliciter un malade.

soliciter un procès. einen Proceß treiben. Przynaglać, promowować proces.

soliciter un belle. um die Liebe einer Schönen sich bewerben. Przypytywać się do głębszey poufałości kochanki, nalegać damie.

Soliciteur, *s. m.* (*solicitator*) 1) Sachwalter, Advocat, der einen Proceß treibet; 2) ein Agent in Privat-Sachen; 3) der einen um etwas inständigst bittet. 1) Prokurator proces czyy promowujący; 2) agient czyy; 3) nalegacz, usilnie o co proszący. § 1) C'est un soliciteur de procès; 2) je suis son soliciteur auprès de son Excellence Monseigneur le Comte.

Soliciteuse, *s. f.* 1) die fleißig anhält; 2) Verführerin, die zum Bösen anhält oder verleitet. 1) Nalegaczka, usilnie o co prosząca; 2) białogłowa do złego powod daiąca.

Solicitude, *s. f.* (*solicitudo*) 1) Fleiß, Bemühung; 2) Sorge, Unruhe. 1) Pilność; 2) staranie, frasunek, kłopot, niepokoy. § 1) Ceux qui font des reproches aux autres, doivent être eux-mêmes irreprochables, autrement leur solicitude est infructueuse.

Solidaire, *adj. c.* in Gerichten: 1) das einen oder alle verbindet als eine Handschrift, die von vielen unterschrieben worden; 2) der nebst andern zu etwas verbunden ist. *W prawie:* 1) iednego albo wszystkich obowięzuiący, iako zapis od wielu podpisany; 2) społobowiązany, wespoł z drugiemi do czego obowiązany. § 1) Obligation solidaire, clause solidaire, contrainte solidaire; 2) debiteur solidaire.

Solidaire, *s. m.* in Gerichten: der sich nebst andern zu etwas anheischig gemacht hat. Obowiązany wespoł z drugiemi. § Vous étes solidaire.

Solidairement, *adv.* in Gerichten: jeder für sich und alle für jeden. Wespoł, z dru-

z drugiemi; ieden za wszystkich, a wszyscy za iednego. § Ils sont obligez solidairement; deux personnes s'obligent quelque fois solidairement l'un pour l'autre; être contraint solidairement & par corps.

Solide, *adj. c.* (*solidus*) 1) dicht, fest, maßiv, ganz, voll, als ein Stein; 2) gültig, gründlich, beständig, gewiß; 3) in der Meß Kunst: körperlich, das eine Höhe, Breite und Tiefe hat. 1) Nieczczy, niedęty, gęsty, mocny, pełny, iako kamień; 2) ważny, gruntowny, stały, trwały, rzetelny, pewny; 3) *w gieometryi*: pełny; maiący wysokość, szerz i głębokość. § 1) Voilà qui est solide; pierre solide; maçonnerie solide; les malades n'osent prendre des alimens solides; 2) esprit solide; preuve solide; raison solide; il dit des choses vraiment solides; cet homme a une pieté solide; il n'est dans ce vaste univers rien d'assuré, ni de solide; 3) triangle solide; l'angle solide.

nombre solide, (numerus solidus) in der Rechen-Kunst: Zahl oder productum so aus drey andern in sich multiplicirten Zahlen heraus kommt, als aus 2, 3, 4 kommt 24. *W rachmistrskiey nauce*: liczba pełna albo produkt z trzech liczb z sobą multyplikowanych, iako z liczb 2, 3, 4, iest pełna 24.

Solide, *s. m.* 1) Festigkeit, ein dichter, maßiver Körper; 2) in der Geometrie: ein kubischer Körper, der eine Länge, Höhe, Breite und Tiefe hat; 3) bey den Mäurern: feste Erde darauf man einen Grund legen kann; 4) baar Geld, tüchtige Bürgschaft, Pfand. 1) Niedętość; rzecz gęsta, nieczcza; 2) *w gieometryi*: figura pełna; bryła wysokość i głębokość maiąca; 3) *u mularzow*: celc, twarde dno w gruncie, na ktorym się iuż godzi fundament kłaść; 4) gotowe pieniądze; zaręka bezpieczna; zastaw. § 1) Rompre un solide; 2) la quantite qui a de la longueur, de la largeur & de la profondeur, s'apelle solide; 3) creuser jusques au solide; on a trouvé le solide; foüiller dans le solide; 4) voulir avoir un solide.

aler au solide. sich an etwas beständiges halten. Czego trwałego upatrować.

elle va au solide. sie will einen Mann haben. Za mąż się spieszy.

Solidement, *adv.* (*solide*) 1) fest, maßiv, auf die Dauer; 2) gründlich. 1) Mocno, na trwałość; 2) gruntownie, rzetelnie. § 1) Toutes ces maisons paroissent solidement bâties; 2) c'est un homme qui prêche solidement; parler solidement de toutes choses,

Solidité, *s. f.* (*soliditas*) 1) die Härte, die Festigkeit; 2) Dauerhaftigkeit, Beständigkeit; 3) Gründlichkeit, Grund; gesetztes Wesen; 4) in Gerichten: Verschreibung die einen jeden insbesondere und alle insgesammt zu etwas verbindet. 1) Twardość; 2) trwałość, stałość; 3) gruntowność, statek, rzetelność; 4) *w sądach*: zapis każdego w osobności a wszystkich w pospolitości obowięzuiacy. § 1) La solidité d'une pierre; 2) la solidite d'un mur; la solidite d'un bâtiment dépend de la bonté des fondemens, du choix des materiaux & de leur emploi; 3) c'est un esprit qui n'a nulle solidité.

Solier, *s. m. obs.* der Boden eines Bauer-Hauses, besser grénier d'une maison d'un païsan. Poddasze w chałupie chłopskiey, *lepsze wyraz* grénier d'une maison d'un païsan.

Soliloque, *s. m.* (*soliloquium*) 1) Augustini andächtige Betrachtung; Selbst-Gespräche; *2) Rede mit sich selbst. 1) Nabożne rozmyślania Augustyna Swiętego; *2) mowa z samym sobą. § 1) Les soliloques de Saint Augustin sont remplis de dévotes inspirations; 2) il y a des soliloques dans les tragedies.

il se plait a faire des soliloques. er redet gerne mit sich selbsten. Rad z sobą samym gada,

Solimene, *s. f.* eine kleine weiße Purpurfärbige Tulpe. Tulipan mały biały i purpurowy.

Solin, *s. m.* Zwischen-Raum, Seite zwischen den Balken eines Gebäudes: Miedzybalcze, miedzymieysce miedzy balkami.

Solis-gemma, *s. m.* ein Edelstein so dem Opal gleich ist; aus Egypten und Arabien. Kamień drogi na kształt opalu z Egiptu i Arabii,

Solitaire, *s. m.* (*solitarius*) 1) Einsiedler, einsamer Mensch; 2) in der Heil-Kunst: ein einzelner großer Wurm im menschlichen Leibe; 3) ein schöner grosser Indianischer Vogel, der nur ein Junges heckt. 1) Odludek, pokątnik; na osobności żyiacy; 2) *w lekarskiey nauce*: glist wielki; 3) ptak wielki i piękny Indyyski, co tylko iedną młodziznę lęże. § 1) Les illustres solitaires du Port-Roïal sont les lumieres & les ornemens de nôtre siécle; l'état du solitaire est un état violent pour un homme; il n'y a rien de plus rare que la vertu d'un vrai solitaire.

Soli-

Solitaire, *adj. c.* (*solitarius*) 1) einſam; 2) unbewohnt. 1) Bezludny; na oſobności żyiacy; 2) opuſciały, puſty. § 1) C'eſt un homme fort ſolitaire; c'eſt une jeune fille qui eſt ſage & ſolitaire; la vie ſolitaire eſt propre à fortifier les paſſions; les charteaux ſont des hommes ſolitaires; 2) lieu ſauvage & ſolitaire.

colonne ſolitaire. eine Säule die allein ſtehet, als Trajans in Rom. Kolumna oſobno ſtoiąca, iaka Trajanowa w Rzymie.

Solitairement, *adv.* in der Einſamkeit, einſamer Weiſe. Bezludnie, na oſobności. § Vivre ſolitairement.

Solitude, *ſ. f.* (*ſolitudo*) die Einſamkeit; eine Einöde; wüſter, unbewohnter Ort. Oſobność; mieyſce oſobne; opuſciałość; mieyſce puſte. § L'ennui & la ſolitude où je me trouve ont fait en moi un bon effet; il y a pour nous du danger dans la ſolitude, & il y en a encore plus dans la compagnie.

Solive, *ſ. f.* Balken, Rippe, worüber ein Boden oder die Stuben-Decke geſtrecket wird. Balka w ſtropie, w piętrze, na ktorych płatwy leżą. § De bonnes ſolives.

Soliveau, *ſ. m.* ein kleiner Balken. Balka mała; baleczka. § Soliveau pourri.

Sollers, *ſ. m. obſ.* Schuh. Trzewiki.

Solmiſier, *vid.* Solfier.

Solſtice, *ſ. m.* (*ſolſtitium*) die Sonnen-Wende, die Zeit da die Sonne den kürzſten Tag oder die kürzſte Nacht macht. Przeſilenie dnia albo nocy.

ſolſtice d'été, (ſolſticium aeſtivum) die ſommerliche Sonnen-Wende, der längſte Tag. Przeſilenie dnia. § Nous avons le ſolſtice d'été lorsque le ſoleil eſt au Tropique du Cancre & allors nous avons le plus long jour d'été.

ſolſtice d'hiver, (ſolſticium hybernum) die längſte Nacht. Przeſilenie nocy. § On a le ſolſtice d'hiver lorsque le ſoleil eſt au Tropique du Capricorne & allors c'eſt le plus court jour de l'hiver.

Solſticiel, e, *adj.* (*ſolſticialis*) zur Sonnen-Wende gehörig. Do przeſilenia dnia albo nocy należący. § Les points ſolſticiaux.

Soltam, *ſ. m.* Zuckerkant aus Cairo. Cukier lodowaty z Kaira, miaſta Egipſkiego.

Solvabilité, *ſ. f.* Zahlbarkeit; das Vermögen zu bezahlen. Wypłatność; ſpoſob, możność zapłacenia długu. § Répondre de la ſolvabilité des cautions.

Solvable, *adj.* zahlbar, der bezahlen kann. Wypłatny; zapłacić mogący. § Il eſt ſolvable; elle eſt ſolvable; il n'eſt pas ſolvable.

Soluble, *adj.* (*ſolubilis*) 1) in der Philoſophie: auflöslich, was ſich auflöſen und erklären läßt; 2) in der Chymie: auflöslich, was man auflöſen und flüßig machen kann. 1) *W filozofii:* ſnadny do rozwiązania, do rozpuſzczania. § 1) Propoſition ſoluble; il n'y a point de problême qui ne ſoit ſoluble par l'algébre; ſon contraire eſt ſoluble.

Solution, *ſ. f.* (*ſolutio*) 1) in der Philoſophie und Theologie: Auflöſung einer Schwierigkeit, eines Zweifels; 2) in der Heilkunſt: Löſung, Trennung, als durch einen Hieb, Schnitt oder andern Schaden; 3) in Gerichten: die Zahlung, Bezahlung; 4) in der Chymie: Auflöſung eines Körpers durch Feuer, Scheide-Waſſer ꝛc. 1) *W filozofii i Teologii:* rozwiązanie trudności, wątpliwości; 2) *w lekarſkiey nauce:* odłączenie, rozłączenie iako cięciem, rznięciem, albo inſzym przypadkiem; 3) *w ſądach:* zapłata, wypłacenie; 4) *w chymii:* rozwiązanie materyi ogniem, ſztychwaſerem. § 1) La ſolution eſt bonne; donner la ſolution a un argument; la ſolution de ce doute me parut claire; ſolution nette, aiſée, ingénieuſe, ſpirituelle, obſcure, embarraſſée; il faut bien comprendre la ſolution pour preſſer davantage la perſonne contre qui l'on diſpute; la ſolution d'un probléme en geométrie eſt le moin de ſatisfaire à la demande qu'on a propoſée; 3) ſolution de continuité; 3) le ſeul moïen de vous tirer des griffes de ce chicaneur eſt une propre ſolution de ce que vous lui devez.

Somache, *adj. & ſ. f.* in der Seefahrt: Brack-Waſſer, das beym Ausfluß eines Stroms mit der See ſich vermenget und ſalzig wird. *W żeglarſkiey nauce:* woda słona rzeczna, gdy w morze wpada. § L'eau étoit ſomache.

Sombre, *adj. c.* 1) dunkel, finſter; 2) dunkel von Farben; 3) dunkel, verborgen; 4) traurig, verdrießlich, unluſtig. 1) Ciemny, nieiaſny; 2) ciemny o kolorach; 3) mgliſty, nieiaſny, niezrozumiany, głuchy; 4) ponury, melankoliczny, poſępny, markotny. § 1) Lieu un peu ſombre; ſe retirer dans les

les sombres boccages; 2) une sombre couleur; 3) quelque sombre que soit la matiére, il trouve le secret de l'égaïer, que l'avenir est sombre à des esprits; 4) avoir humeur sombre, être sombre.

un serieux sombre, eine gar zu strenge Ernsthaftigkeit. Poważność surowa.

les roiaumes sombres, les rivages sombres. bey den Poeten: die Hölle. *w stylu poetcykim:* otchłan piekielna, piekielne ciemności.

Sombre, *s. m.* die Dunkelheit, die Düsterkeit. Ciemność. § Le sombre de cette Eglise marque son antiquité.

Sombrer, sous voiles, *v. n.* von einem segelnden Schiffe: umschlagen, durch einen plötzlichen Wirbel-Wind umgeworfen werden. *O okręcie żegluiącym:* przewrocić się od wichru nagłego. § Vaisseau qui sombre sous voiles.

Somerots, *s. m. plur.* bezimmerte Tanne in Languedoc. Jedlina ociosana w Langwedocyi.

Sommache, *vid.* Somache.

Sommage, *s. m.* Frohn-Dienst mit Last-Thieren. Robocizna, robota dworska bydłem tłomokowym.

Sommail, *s. m.* in der Seefahrt: seichter Grund, Ort wo die Erde unter dem Wasser hoch ist. *w żeglarskiey nauce:* miałkość, miela, dno w wodzie niegłębokie.

Sommaire, *s. m.* (*summa*) kurzer Inhalt, Auszug, kurzer Begriff als einer Schrift. Sumaryusz, suma, ogarnienie, krotkie zebranie, esencya, iako pisma, listu. § Le sommaire de la régle des frères minimes.

imprimer en sommaire. in der Druckerey: mit Summarien drucken. *w drukarni:* Sumaryusze na brzegu strony drukować.

Sommaire, *adj.* summarisch, kurz gefaßt, abgekürzt, insonderheit von Processen. Skrocony, sumaryyny, *osobliwie o sprawach sądowych.* § Un procès sommaire, faire une inquisition sommaire du tems de la mort d'une personne, un acte sommaire.

cause sommaire. eine summarische Gerichts-Sache, die in einigen Gerichten 200, in andern 400 Livres nicht übersteigen darf. Sprawa sądowa sumaryyna, w sądach iednych 200 *livres* w drugich 400 *livres* albo 800 złotych polskich wynosić musi.

Sommairement, *adv.* (*summatim*) mit kurzen Worten, summarisch kürzlich. Sumaryynie, krorko, krotkiemi słowy. § Faire voir sommairement ce qui a été dit.

Sommation, *s. f.* 1) in Gerichten: Aufforderung, Verordnung; 2) im Krieg: Aufforderung, als einer Festung, vor der Belagerung. 1) *w sądach:* wskazanie, nakazanie; 2) *woiuiąc:* opowiadanie poddania się przed obleżeniem. § 1) Faire une sommation à un Juge de juger un procès qui est en état les sommations se doivent faire au domicile des Juges, ou au gréfe de leur jurisdiction.

Somme, *s. m.* (*somnus*) der Schlaf. Sen, spanie. § Un leger somme, interrompre son somme.

Somme, *s. f.* (*summa*) 1) Belauf, Betrag, Summe einer Rechnung; 2) eine Geld-Summe; 3) Summe, kurzer Inhalt, Auszug, Inhalt, insonderheit einer theologischen Schrift; 4) die Somme ein Fluß in der Picardie; 5) in der Handlung: ein Sack mit etlichen tausend eisernen Nägeln. 1) Suma w rachunkach; 2) suma pieniężna; 3) sumaryusz, suma, esencya, krotkie ogarnienie osobliwie pisma theologicznego; 4) Somona rzeka w Pikardyi; *w kupiectwie:* worek z kilką tysięcy gozdzi żelaznych. § 1) Jetter une somme; 2) la somme monte à dix mille écus; 3) la somme des pechez du P. Bauni est en François, la somme de la Téologie de Saint Thomas est fort estimée, lisez moi quelque somme; 4) la Somme prend sa source dans la ville Fervac & ayant traversé toute la Picardie, elle se jette dans la mer entre Crotoi & Saint Valeri.

bête de somme. ein Saum-Thier, Last-Vieh. Bydło tłomokowe. § Cheval de somme.

somme de verre. beym Glasmacher: Korb mit zwey Dutzend Glas-Tafeln. Kosz z dwiema tuzinami tafel sklanych.

païs somme. in der Seefahrt: seichter Grund, Untiefe. *W żeglarskiey nauce:* miela, miałkość, morze niegłebokie.

la mer a somme. das Meer wird tiefer, der seichte Grund verlieret sich. Morze głębszym zostaie.

**en somme, somme toute,* im Scherz: kurz mit wenig Worten, besser en un mot. *żartem:* słowem, krotko, *lepiey powiesz:* en un mot. § Somme toute je n'en ferai rien, ses sectateurs

teurs nous défendent en somme tous les plaisirs que l'on goûte ici bas.

sommé, ée, adj. vid. Sommer.

Sommée, *s. f.* 1) die Last auf einen Saum-Thier; 2) in den Wappen: ein Hirsch-Geweih. 1) Ładunek ieden na bydło tłomokowe; 2) *w herbach:* rogi ielenie. § 1) Acheter cent sommes de charbon.

Sommeil, *s. m.* (*somnus*) 1) der Schlaf, das Schlafen; 2) der Schlaf, die Lust zu schlafen. 1) Sen, spik, spanie; 2) sen chęć do spania. § 1) Avoir le sommeil dur, provoquer le sommeil; 2) avoir sommeil, je suis accablé de sommeil; je n'en puis plus de lassitude & de sommeil.

le sommeil est l'image de la mort. der Schlaf ist des Todes Vorbild. Sen iest śmierci obrazem.

Sommeiller, *v. n.* schlummern. Drzymać. § Il ne fait que sommeiller, le murmure des eaux invite à sommeiller.

Sommelerie, *s. f.* 1) Kellerey, Keller-Stube, wo der Tisch-Wein stehet; 2) Wein-Kiperey, Kellerey, die Kunst mit Getränken umzugehen; 3) das Keller-Amt, die Kellermeisterey, die Kellerey. 1) Piwnica albo izdebka od wina stołowego; 2) umięiętność piwniczna, wiadomość iako się z trunkami obchodzić; 3) urząd piwniczny. § 1) Il est à la sommelerie; 2) entendre la sommelerie.

Sommelier, *s. m.* Keller-Schreiber, Keller-Meister. Piwniczny. § Un bon sommelier.

Sommeliere, *s. f.* im Bernhardiner Nonnen-Kloster: die Ausgeberin, Nonne so die Kleider, Speisen und die Wirthschaft unter ihrer Aufsicht hat. *U Bernardynek:* szafarka, klucznicza, co habitami i gospodarstwem zawiaduie.

Sommer, *v. a.* (*summare*) 1) im Rechnen: summiren, zusammen ziehen, zusammen rechnen; 2) im Kriege: auffordern einen Ort, eine Besatzung, sich zu ergeben; 3) zu etwas anhalten, um etwas ersuchen als den Bunds-Genossen um die Hülfe; 8) in Gerichten: erinnern, ermahnen, um etwas anhalten; 5) einen Schuldner mahnen; 6) Gewähr fordern; 7) *obs.* die Spitze, das Obertheil auf etwas setzen. 1) Sumować, zliczyć, zrachować sumę; 2) *woiuiąc:* opowiadać miastu poddanie się; 3) wyciągać, potrzebować po koligatach posiłku; 4) *w sadach:* napominać kogo o co, domawiać się, dopominać się czego u kogo; 5) upominać się długu; 6) upominać się ewikcyi; 7) *obs.* wierzchołek, szczyt na co postawić. § 1) J'ai sommé avec la plume; 2) il somma les habitans de se rendre, sommer la garnison d'une place de faire une capitulation; 3) il somma les aliez de lui fournir des vaisseaux; 4) sommer un Juge de juger un procès qui est en état; 5) sommer un créancier.

sommé, ée, adj. 1) summirt, zusammen gerechnet; 2) beym Falkenier: vollkommen, erwachsen, was seine vollkommene Größe erreichet hat; 3) in den Wappen: oben gezieret, belegt, bedeckt, auf den Gipfel gesetzt. 1) Sumowany, zliczony, zrachowany; 2) *u sokolnika:* dorosły; 3) *w herbach:* na wierzchu czym przyozdobiony, przykryty. § 1) Les articles sont sommez; 2) les pennes de ce faucon sont sommées; 3) la perche du cerf est sommée d'une couronne.

Sommer, *s. m.* ein Maaß in Spanien. Miara w Hispanii.

Sommet, *s. m.* Sommité, *s. f.* 1) die Spitze eines Berges, eines Felsens; 2) der Haupt-Wirbel; 3) die höchste Staffel, der höchste Grad, als des Glücks. 1) Wierzch, szczyt gory, opoki; 2) ciemię; 2) naywyższy stopień albo szczyt iako szczęścia, wspaniałości. § Gagner le sommet des roches, le sommet du mont avançoit sur le chemin; 2) il avoit un toupet de cheveux sur le sommet de la tête; 3) le sommet de la gloire, le sommet des grandeurs humaines.

sommet d'un arc. der Mittelpunkt, die Mitte eines Bogens. Punkt środni na obłąku, na łuku.

Sommier, *s. m.* 1) ein großes Polster, eine Materatze mit Pferde-Haaren; 2) nach einigen die Wind-Lade in einer Orgel, nach andern das auf der Windlade belöcherte Bret; 4) eine Saum-Thier, Saum-Roß, Last-Thier; 4) Bedienter, Hof-Fourir, so über die Saum-Thiere bestellet ist; 5) Hofbedienter so dem König den Fuß-Teppich und das Küssen in die Kirche nachträgt; 6) Madril-Bret, ein starkes Bret mit Schienen befestiget, worauf die Petarde fest gemacht wird; 7) ein Balken; 8) Quer-Balken in der Drucker-Presse; 9) aufgespannte Kalbs-Haut, worauf das Pergament geschabet wird; 10) in der Baukunst; ruhende Widerlage oder der er-

ſte Stein, auf einer Säule, auf welchen ein Bogen geleget wird: 11) eine große Reiſe-Küſte, auf ein Saum-Roß und Maul-Eſel; 12) beym Böttcher: doppelter Reif an jedem Ende eines Faſſes; 3) Haupt-Regiſter in der Rent-Kammer. 1) Materac; piernat włoſem końſkim wytkany; 2) rura w ładzie organowey, na ktorey piſzczałki ſtoią, a podług drugich deſka powierciona na teyże rurze; 3) bydło tłomokowe albo iuczne; 4) dozorca nadworny bydła tłomokowego; 5) dworſki co wezgłowko z kobiercem za krolem do kościoła noſi; 6) *u artyleryi*: tarcica okowana, na ktorey petorda przyſzrubowana bywa; 7) balka; 8) ſzpąga zwierzchnia u praſy drukarſkiey; 9) w ramie rozpięta ſkora cielęca, na ktorey pergamin oſkrobuią; 10) *w archytektońſkiey nauce:* kamień na słupie pod frambugą; 21) ſkrzynia wielka podrożna na mułach i koniach iucznych; 12) *u bednarza:* obręcz podwoyna na wątorach albo wargach beczkowych; 13) regieſtr głowny porobowy. § 1) Pour être bien couché, il faut avoir un bon matelas, un bon lit de plume, un bon ſommier de crin au lieu de paillaſſe; 2) le ſommier de l'orgue doit être bon; 3) ce meſſager a ſix ſommiers; 4) le ſommier a ſoin de fournir les bêtes de ſomme pour tranſporter le bagage lorsque la cour fait voiage; 5) le ſommier porte les draps de pié & les carreaux dans la chapelle du Roi.

Sommiere, *ſ. f.* Tuch-Raſch aus Languedoc. Raſza na kſztałt ſukna z Langwedoku.

Sommiſte, *ſ. m.* der vornehmſte Bediente in der Bullen-Canzeley zu Rom. Przednieyſzy od buł urzędnik w kancelaryi Apoſtolſkiey.

Sommité, *ſ. m.* die äußerſte Spitze eines Baums, eines Aſts, eines Kräuter-Blatts, die andern Bedeutungen ſtehen unter dem Worte Sommet. Wierzchołek drzewa; koniec gałęzi, liſtu zielnego, *inſzych ſygnifikacyy ſię pod słowem* Sommet *doczytaſz*.

Somnambule, *ſ. m. & f.* (*ſomnambulus*) Nachtgänger, Nachtwanderer, Mondſüchtiger. Lunatyk, mieſięcznik.

*Somnifere, *adj.* (*ſomnifer*) in der Arzeney-Kunſt und im Scherz: Schlafbringend. *W lekarſkiey nauce i żartem*: ſen przynoſzący; ſpiączkę czyniący.

Somnifere, *ſ. m.* Schlaf-erweckendes Arzeney-Mittel. Sen czyniące lekarſtwo. § Vous avez beſoin d'un ſomnifere; les ſomnifres ſont quelque fois dangereux.

Sompaïe, *ſ. f.* eine kleine Silber-Münze in Siam. Pieniążek ſrebrny w Syamſkim Pańſtwie.

Sompi, *ſ. m.* ein Gold- und Silber-Gewicht auf der Inſel Madagaſcar. Ważką do złota i ſrebra na wyſpie Madagarſkarſkiey. § Le ſompi ne peſe qu'une dragme.

Somptuaire, *adj. c.* wird nur in folgender Redens-Art geſetzet. *W naſtępującym przykładzie tylko utarte słowo.* *loix ſomptuaires*, (leges ſumptuariae) Kleider-Ordnung, Geſetze vom Aufwand in Kleidern und andern Sachen. *Leges ſumptuariæ*; prawa wydatkowe, uſtawy rozchodowe, to ieſt o zbytku w ſzatach i w inſzych rzeczach. § Les loix ſomptuaires ont été faites pour moderer la dépenſe & empêcher le luxe des citoïens; les Romains, le Roïaume de Pologne, la Republique de Veniſe & quelques autres ont fait de loix ſomptuaires.

Somptueuſement, *adj.* (*ſomptuoſe*) koſtbar, verſchwenderiſch, prächtig. Koſztownie, zbytecznie, z koſztem, drogo, bogato. § Il eſt toûjours vêtu ſomptueuſement; enſevelir ſomptueuſement.

Somptueux, euſe, *adj.* (*ſumptuoſus*) 1) koſtbar, prächtig; 2) prächtig, der Staat und Pracht liebet. 1) Zbyteczny, koſztowny, drogi; 2) rozrzutny, zbytek kochaiący, okazały. § 1) Somptueux ornemens; un feſtin ſomptueux; 2) c'étoit une Princeſſe fort ſomptueuſe.

Son, *pron. m.* Sa, *pron. f.* (*ſuus*) ſein, ſeine. Swoy, ſwoia; iego, iey. § Sa paſſion eſt grande; ſa gloire eſt immortelle; ſon livre eſt bien relié: ſon amour eſt grand; ſon aſcendant l'a fait ſot & pedant.

Nota. vor einem ſubſt. foem. generis, das ſich auf einem Vocal anfängt, ſetzt man niemahls Sa ſondern Son. Przed *ſubſt. fæm. generis*, na *vocalim* ſię zaczynaiącym, zawſze *ſon* a nigdy *ſa* położyć trzeba. § Son épée eſt belle; l'étude fait tout ſon inclination.

Son, *ſ. m.* (*ſonus*) 1) Schall, Klang, Getön, Laut, Stimme; 2) ein Gedicht; 3) Kleyen; 4) *obſ.* ein Gipfel, ſiehe Sommet. 1) Dźwięk, brzmienie, głos; 2) wierſze Poetyckie; 3) otręby od mąki;

maki; 4) *obs.* szczyt, *obacz* Sommet. § 1) Le son ne consiste que dans un certain mouvement, ainsi qu'il se voit lorsqu'on pince la corde d'un luth, ou qu'on frappe un corps dur; son grave, aigu, dur, aigre, doux, obscur, sourd, discordant; le son d'une cloche; le son d'un verre; le son d'une trompête; le son d'une corde de luth, de guitarre; rendre un son; entendre un son; exciter du son; en touchant une petite cloche on fait cesser le son; afoiblir, étoufer, diminuer le son; augmenter le son; donner du son à un instrument de musique; corde qui fait un son agréable; il est dificile d'expliquer comme se fait le son des cloches; l'étain fin a bien un autre son que l'étain commun, & le cuivre que le fer.

son gras. ungebeutelte Kleyen. Niepytlowane otręby.

son sec. gebeutelte Kleyen. Otręby pytlowane.

* *ventre de son, robe de velours.* viel auf den Leib, nichts in den Leib. Huczno buczno a w pięty zimno.

on acourt au son de l'argent. wo die harten Thaler klingen, sind Diener genug. Zabrząkniy workiem, dosyć się sług zleci.

prendre les liévres au son de tambour. den Prügel unter die Sperlinge werfen; vor der Zeit eine geheime Absicht ausschwatzen. Skrtsze zamysły przed czasem ogłosić.

Sonaille, *vid.* Sonnaille.

Sonate, *s. f.* Sonata, ein musikalisches Präludium oder Vorspiel, vor einer Singe-Stimme. Sonata; przegrawek przed muzyką wokalną. § La sonate est composée ordinairement de quatre morceaux de musique, dont les mouvemens sont alternativement lents & vites.

Sonde, *s. f.* 1) ein jedes Werkzeug, damit die Tiefe eines Dinges zu finden ist; 2) Sonde, Sucher, Wund-Eisen, damit der Barbier die Tiefe einer Wunde untersuchet; 3) Sucher, Stecher, Peil-Strick, womit die Accis-Bedienten in die grobe Waaren stechen, um zu sehen, ob bessere darzwischen gepackt seyn; 4) auf den Schiffen: Bleywurf, Bley-Loth, Senk-Loth; 5) Prüfung, Probe, Untersuchung. 1) Szukadło: naczynie każde do znalezienia głębokości; 2) instrument cyrulicki do szukania rany głębokości; 3) rozen, ktorym strażnicy grube towary przepychaią, ieźli w nich droższych niemasz; 4) ołowianka żeglarska; 5) porachowanie się z sumnieniem. § 2) Sonder une plaïe, la verge avec la sonde; 3) fourrez votre sonde dans ce chariot de foin pour voir s'il n'y a point de marchandise de contrebande; 4) jetter la sonde; 5) la sonde de la conscience.

être à la sonde, venir jusques à la sonde. in der Seefahrt: an einem Orte seyn, wo man den Grund mit dem Senkbley fühlen kann. *W marynarstwie:* bydź na mieyscu, gdzie się marynarz ołowianką dna domacać może.

Sonder, *v. a.* 1) ergründen, die Tiefe des Meers, eines Flusses; 2) beym Barbier: mit der Sonde eine Wunde durchsuchen; 3) bey den Accis-Bedienten: mit dem Stech-Eisen, als ein Fuder Stroh durchstechen, um zu sehen, ob andere Waaren darinnen sind; 4) einen über etwas befragen, ausforschen; eines Meynung zu erfahren suchen. 1) Dochodzić głębokości morza, rzeki iako ołowianką; 2) *u cyrulika:* szukać, macać w ranie szukadłem; 3) *u strażnikow:* macać inszych towarow rożnem, spisem, iako w furze słomy, siana; 4) dochodzić, przetrząsać, macać kogo w czym; wyrozumiewać, wywiadywać się z kogo zdania, zamysłu, woli. § 1) Sonder une riviére, un fleuve; sonder un gué; 2) sonder une plaie; 3) sonder un ballot; sonder un char de foin; 4) sonder le dessein de quelqu'un; elle le veut sonder sur son mariage; je l'ai sondé sur cette affaire.

sonder le gué. s. unter Gué. *Obacz pod słowem* Gué.

Sonder, *v. n.* in der Schiffahrt: das Senkbley auswerfen. *W żeglarskiey nauce:* ołowiankę wyrzucić. § Lorsque nous fumes près de la côte nous nous resolumes de sonder.

Sondeur, *s. m.* 1) Seemann, der das Senkbley auswirft; 2) Ausforscher, Ausspürer. 1) Marynarz co ołowiankę wyrzuca; 2) wywiadywacz.

Songe, *s. m.* (*somnium*) 1) ein Traum; 2) ein himmlisches Gesicht, Offenbarung, wie die Propheten gehabt haben. 1) Sen, to co się śni; 2) wizyta, obiawienie iako Prorokow. § 1) Un plaisant songe, un méchant songe; si les songes sont des mensonges, ils disent vrai quelque fois; les songes sont trompeurs; il lui sembloit que c'étoit un

songe

ſonge, le paraſite goûte les plaiſirs de la vie, ſans être ſeulement travaillé de mauvais ſonges; 2) ils rendirent graces à Dieu qui avoit envoié le ſonge, il lui étoit aparu en ſonge.

faire des ſonges. Träume haben. Sny mieć.

la gloire & la renommée ne ſont que ſonge & fumée. Ehr und Ruhm ſind nur wie ein Traum und Schatten. Sława i honory tylko ſen i marność.

Songe-creux, *ſ. m.* Träumer, der immer in Gedanken ſitzt. Przemyśliwacz, zamyślony, w głębokich myślach zawſze utopiony. § C'eſt un ſonge-creux, ce ſont des ſonge-creux toûjours diſtraits qui répondent non, quand il faut dire oüi.

Songe-malice, *ſ. m. & f.* ein Schadenfroh, ein boshaftiger Menſch, der nur ſinnet, einem Schaden und Verdruß zuzufügen. Przemyśliwacz ſzkodliwy, zsośnik przychyiny do złości komu wyrządzenia.

Songer, *v. a. & n.* träumen, einen Traum haben. Sen mieć, śnić ſię. § Un homme ſongea il y a quelque tems qu'il aloit voir ſon fils, en dormant il ſonge toûjours quelque choſe qui le fait rire à gorge déploïée.

en ſongeant. im Traum, im Schlaf. We śnie, ſpiąc. § Ceux qui en ſongeant ſe lévent la nuit & font des actions des gens éveillez, ſont des mélancoliques dont l'imagination troublée par les vapeurs d'une mélancolie groſſiére, agite le ſens & fait mouvoir le corps.

ſonger, v. a. 1) an etwas denken; 2) an einen denken, für einen ſorgen, eines eingedenk ſeyn. 1) Oglądać ſię na co, myślić, pamiętać o czym; 2) pamiętać na kogo, mieć o kiem ſtaranie. § 1) Vous ne ſongez pas à ce que vous faites, ſonger à ſes affaires; 2) ſonger à ſoi, je ſonge à vous.

ſonger creux. einer Sache tief nachſinnen, in tiefen Gedanken ſitzen. Pomyślić nad czym, zamyślić ſię.

vous n'y ſongez pas. zu einem Käufer: ihr bietet ſehr wenig, das iſt kein Gebot. *Do kupuiącego:* barzoś mało mi na ten towar zacenił, podał.

Songer, *ſ. m. obſ. vid.* Songe. ein Traum. Sen.

*Songeur, *ſ. m.* 1) ein Träumer, der Träume hat; 2) Träumer, der in Gedanken ſitzt. 1) Sennik, ktoremu ſię co śni; 2) przemyśliwacz, człek zamyślony.

§ 1) Les enfans de Jaques dirent de Joſeph: voila notre ſongeur; 2) c'eſt un ſongeur.

il eſt logé chez Guillot le ſongeur. er macht Calender, die Grillen plagen ihn. Wilcy mu za uchem wyią, nie wie w ktorą uderzyć.

*Sonica, *adv.* zu rechter Zeit, eben recht. Właśnie wczas, wcześnie. § Il eſt arrivé ſonica.

ſonica, im Pharao-Spiel: Gewinn oder Verluſt beym erſten Umſchlag der Karte. *Graiąc w faraona:* wygrana albo przegrana przy pierwſzym pary kart obroceniu. § Il a gagné ſonica, il a perdu ſonica.

Sonna, *ſ. m.* ein Buch von den Fabeln der Türkiſchen Religion. Baśnie Tureckie księga.

Sonnaille, *ſ. f.* eine Vieh-Schelle. Dzwonek na bydło.

Sonnaillier, Sonnalier, e, *adj. & ſubſt.* Stück Vieh mit einer Schelle. Sztuka bydła z dzwonkiem na ſzyi.

Sonnant, *part. vid.* Sonner.

Sonnant, e, *adj.* klingend, lautend, ſchallend. Brzękaiący, brzmiący. § Etain ſonnant.

montre ſonnante. eine Schlag-Uhr. Zegar godziny biiący.

midi ſonnant. das es zwölf Uhr ſchlägt, da es Mittag iſt. W południe, gdy dwanaſta biie.

Sonnate, *vid.* Sonate.

Sonner, *v. a.* 1) ſchlagen, von Uhren; 2) zu etwas läuten, in die Glocken ſchlagen; 3) blaſen, ſtoßen in eine Trompete, als zum Marſch; 4) bey der Jagd: blaſen, mit dem Hüft-Horn ein Zeichen geben. 1) Bić, *o zegarach;* 2) dzwonić na co, we dzwony uderzyć; 3) w trąby uderzyć, zatrąbić na co, iako na odciągnienie; 4) *w myśliſtwie:* zatrąbić. § 1) L'horloge a ſonné une heure; 2) ſonner matines, ſonner vêpres, le ſalut, ſonner les cloches en branle, ſonner l'alarme; 3) ſonner des fanfares, ſonner le bouteſelle, ſonner à cheval, ſonner à l'étendart, ſonner la charge, ſonner la retraite; 4) ſonner la vûë, la quête, le défaut, la retraite.

ſonner, v. n. 1) ſchlagen, von Uhren; 2) lauten, klingen, als Reime, Worte; 3) von Jagd-Hunden: anſchlagen, die andern Hunde auf die Fährt rufen. 1) Bić, *o zegarach;* 2) brzmieć, iako rytmy, słowa; 3) *o pſach łowczych:* ozwać ſię, pſy na tropy zwoływać. § 1) L'horloge ſonne; 2)

vers qui ſonne bien à l'oreille; cette periode ſonne bien, ce qu'on dir de vous, ſonne bien, mal.

faire ſonner. viel Rühmens machen, heraus ſtreichen. Wychwalać, przechwalać co, bawić ſię czym. § Il fait ſonner bien haut le ſervice qu'il lui a rendu, c'eſt faire ſonner bien haut une choſe qui ne mérite pas qu'on en parle.

midi a ſonné, vulg. / *midi eſt ſonné.* } es hat zwölf geſchlagen, die Mittags-Stunde hat geſchlagen. Biła dwanaſta; południowa uderzyła godzina. § Le minuit eſt ſonné.

deux heures, trois heures &c. ont ſonné, vulg. / *deux heures, trois heures &c. ſont ſonnez.* } es hat zwey, drey Uhr geſchlagen. Biła druga, trzecia.

ſonner la mort de bête. in der Jägerey: blaſen, ein Zeichen geben, daß das Wild gefället ſey. *w myśliſtwie:* zatrąbić na dokonanie zwierza.

ne ſonner mot. nicht ein Wort ſagen, ſtill ſchweigen. I słowka nie mowić, ani piſnąć. § Il ne ſonnoit mot en prennant ſes ebas.

ſonner un mot ou deux du gros ton. bey den Jägern: ein Zeichen mit dem Hüft-Horn geben, daß man zu Hülfe kommen ſoll. *U myśliwych:* na dopomożenie zatrąbić,

on ne peut pas ſonner & aller à la proceſſion. zwey Dinge kann man nicht zugleich thun. Dwie rzeczy razem czynić trudna.

Sonnerie, *ſ. f.* 1) das Geläute bey einem Begräbniß; 2) das Raderwerk und Schlagwerk in der Uhr. 1) Dzwonienie na pogrzeb; 2) wſzyſtkie ogołem kołka i dzwonki zegarkowe. § 1) Il y a deux ſonneries; 2) ſonnerie fort bonne & bien faite.

la groſſe ſonnerie. das ganze Geläute, das Läuten zu Grabe mit den großen Glocken. Dzwonienie na pogrzeb wielkiemi dzwony. § Demander la groſſe ſonnerie, il a eu la groſſe ſonnerie.

la petite ſonnerie. das halbe Geläute mit zwey kleinen Glocken. Dzwonienie dwiema mnieyſzemi dzwony. § La groſſe ſonnerie coûte le double de la petite ſonnerie, il n'a eu que la petite ſonnerie.

Sonnet, *ſ. m.* ein Sonnet, ein Kling-Gedicht, ein Reim-Geſetz von 14 Verſen. Sonnet, rytm z czternaſtu wierſzy złożony. § Le ſonnet à quatorze vers diviſez en deux quatrins de deux rimes ſemblables & en autant de tercets, dont le dernier doit finir par quelque choſe d'ingénieux, & cette ſorte s'apelle ſonet regulier; les ſonnets licentieux ce ſont ceux qui n'ont pas deux quatrins ſur les mâmes rimes, les ſonnets en bouts-rimes ce ſont ceux dont ont a donné les rimes & qu'on a remplies, les boiteux ce ſont ceux qui n'on pas autant de ſillabes à l'un ou à l'autre des leurs derniers vers, qu'ils en ont aux autres du corps.

Sonnette, *ſ. f.* 1) Schelle, Glöcklein; *2) eine Cymbel, 3) Hoye, Ramme, iſt ein eiſerner oder mit Eiſen beſchlagener Block große Pfähle einzuſchlagen; 4) ein Bau-Kloben das Zimmer-Holz aufzuziehen. 1) Dzwonek, dzwonuſzek; 2) cymbały; 3) baba, kloc żelazny albo okuty do wbiiania palow; 4) kluba cieſielſka do cembrowiny windowania. § 1) Une jolie ſonnette.

Sonnetier, *ſ. m.* ein Schellenmacher, Glocken-Gießer der die kleinen Glöcklein gießet. Ludwiſarz od dzwonkow. § C'eſt un de meilleurs ſonnetiers de la ville.

Sonneur, *ſ. m.* 1) Glöckner, Glocken-Lauter; 2) Arbeiter, ſo mit der Hoye Pfähle einſchlägt. 1) Dzwoniarz, dzwonnik; 2) robotnik co babą pale wbiia. § 1) Païer les ſonneurs, il faut pour chaque ſonneur.

*_ſonneur du cor pour la chaſſe._ ein Waldhorniſte. Waltorniſta. § Il eſt un des meilleurs ſonneurs de cor de la ville.

Sonnez, *ſ. m.* im Bretſpiel: alle Sechſen, beyde Sechſen. *W warcabnicy:* wſzyſtkie zeſy.

*Sonore, _adj._ (_ſonorus_) 1) wohlklingend, wohllautend; 2) das den Schall wohl faſſet und wieder ausbreitet. 1) Wdzięcznobrzmiący, dźwięku pięknego, głośny; 2) głośny, głośno ſię odzywaiący, gdzie ſię głos pięknie rozlega. § 1) Avoir une voix ſonore; 2) cette Egliſe eſt ſonore.

Sonto, *ſ. m.* *Thé ſonto* ein gewiſſer ſehr theurer Thee. Herbata pewna barzo droge.

Sopha, *ſ. m. vid.* Sofa.

Sophi, *ſ. m.* Sophi, der König in Perſien. Krol Perſki. § On parle qu'on va faire imprimer une hiſtoire des Sophis de Perſe.

Sophiſme, *ſ. m.* (*ſophiſma*) 1) in der Logik:

Logik: Sophisterey; ein betrüglicher Vernunft-Schluß, der auf einen Schein-Grund oder auf einer unrichtigen Folge beruhet; 2) Verblendung, Vorurtheil, Irrthum; 3) Spitzfindigkeit, listige Erfindung, Arglist. 1) *W prawdomowney nauce*: wykrętność, wykręcanie, wykręty, argument wykrętarski; 2) omamienie, błąd; 3) wykręty, przeskoki, przebiegi; chytrość. § 1) Ce n'est, pas un argument concluant, c'est un sophisme, on reduit tous les sophismes à huit ou à neuf; sophisme subtil, ingénieux, grossier; 2) il y a des sophismes d'amour propre, d'interêt & de passion; il y a des sophismes ou des illusions & des égarements du coeur; il y a encore d'autres sophismes, dont l'un s'apelle le sophisme de l'autorité & l'autre le sophisme de la maniére; 3) entendez de quelle maniére on se demêla de tous ces sophismes.

Sophiste, *s. m.* (*sophista*) 1) ein griechischer oder römischer Redner; 2) ein Betrüger, der die Leute mit falschen Gründen zu bethören sucht. 1) Mowca grecki albo starorzymski; 2) wykrętarz; co ludzie fałszywemi omamia dowody. § 1) Je serai ravi d'oüir ta rétorique, on dit que tu es un grand sophiste; il y a plus d'aparence d'attribuër ce favorable succès aux priéres de Flavin qu'à l'éloquence d'un sophiste; Eunapius a fait la vie des Philosophes & des Sophistes; Libanius est l'un de plus célébres sophistes; 2) c'est un sophiste.

Sophistique, *adj. c.* (*sophisticus*) sophistisch, arglistig, verführerisch. Wykrętarski, chytry. § Un argument sophistique.

Sophistiquer, *v. a.* verfälschen die Waaren. Zfałszować towary. § La plûpart des cabaretiers sont des perfides, ils sophistiquent leur vin ou du moins la plus grande partie.

Sophistiquerie, *s. f.* 1) Verfälschung der Waare; *2) Betrug, Arglist. 1) Zfałszowanie towarow; 2) wykrętność, oszukanie wykręty. § 1) Les droguistes & les cabaretiers sont des grandes sophistiqueries.

Sophistiqueur, *s. m.* ein Verfälscher der Waaren. Fałszerz towarow. § Tous les cabaretiers de Paris sont les sophistiqueurs.

Soporatif, ive, *adj.* (*soporativus*) Schlafbringend, Schlafmachend. Spiączkę czyniący. § Un remede soporatif.

Soporatif, *s. m.* 1) eine Arzeney, so Schlaf verursachet; 2) figürlich: eine langweilige verdrüßliche Sache. 1) Lekarstwo spiączkę czyniące; 2) *w sensie figurycznym*: rzecz uprzykrzona, długością swią spiączkę sprawuiąca. § 1) L'opium & le laudanum sont des grands soporatifs; 2) les mauvais sermons de l'Abé N. sont de puissans soporatifs.

Soporifere, *adj. c.* (*soporifer*) nur von Arzeneyen: das den Schlaf verursachet. *Tylko o lekarstwach*: Spanie przynoszący. § Il y a une vertu soporifere.

Soprano, *s. m.* die vornehmste Stimme, welche gemeiniglich der Discant zu seyn pfleget. Głos głowny w muzyce ktorym pospolicie dyszkant bywa.

Sopra-provediteur, *s. m.* Ober-Aufseher in Venedig. Dozorca przednieyszy Wenecki.

Sor, *s. m.* 1) Spanische Cibeben, oder Rosinen; 2) eine halbe Elle im Königreich Siam. 1) Rozenki Hyszpańskie; 2) miara połłokciowa w Syamskim Państwie.

Sor, *adj. m.* 1) geräuchert, getrocknet, von Heringen; 2) von Falken: der ein Jahr alt ist und sein erstes Federwerk hat. 1) Wędzony, *o śledziach*; 2) *o sokołu*: roczny; w pierwszym pierzu będący.

Sorape, *s. m.* das erste Jahr des Falkens, da er sich noch nie gemauset hat. Rok pierwszy sokoła w ktorym się pierwszy raz pierzy.

Sorbe, *s. f.* (*sorbus*) Elz-Beere, Sper-Beere. Jarzębiny iagoda. § Les sorbes seches resserent le ventre; les sorbes sont astringentes, mais elles le sont moins que les néfles.

*Sorbec, Sorbet, } *s. m.* Sorbet, Tscherbet, ein Türkischer Trank von großen Rosinen, Wasser, Citronen-Saft mit Muscus angemacht. Serbet, trunek Turecki z wody, wielkich rozenkow i soku cytrynowego piżmem przyprawiony. § Le sorbet est un boisson agréable; boire du sorbet.

Sorbier, *s. m.* (*sorbus*) Sperbeer-Baum, Speyerling-Baum. Jarzębina drzewo. § Un sorbier mâle; un sorbier femelle.

Sorbonne, *s. f.* (*Sorbona domus*) 1) die Sorbonne oder theologische Facultät in Paris; 2) das Sorbonnen-Haus, wo die theologische Facultät ihre Versammlung in Paris hält. 1) Sorbona, kolegium Teologow Paryskich; 2) Sorbona,

bona, budynek w Paryżu, dokąd Teologowie się zchodzą. § 1) Etre docteur de Sorbonne; 2) le Cardinal de Richelieu a fait bâtir la maison de Sorbonne; être logé en Sorbonne.

Sorbonnique, *s. f.* eine Theologische Disputation in der Sorbonne. Dysputacya teologiczna w Sorbonnie Paryskiey. § La premiére Sorbonnique se fait par un Cordelier, & s'ouvre par une harangue du Prieur de Sorbonne, & la derniere Sorbonnique se soutient par un Jacobin, où le Prieur de Sorbonne harangue aussi; faire sa Sorbonnique; Bachelier qui a fort bien répondu dans sa Sorbonnique.

Sorcellerie, Sorcelerie, *s. f.* Zauberey, Hexerey, Zauberkunst. Czary, oczarowanie; czarnoksięstwo. § Etre acusé de sorcelerie; il y a en cela de la sorcellerie; cette art semble avoir un peu de sorcelerie.

Sorceux, *s. m. plur.* gewisse Pfaffen in Alt-Gallien. Popi w Galii, to iest w starey Francyi.

Sorcier, *s. m. pron.* Sorcié. Hexen-Meister, Zauberer. Czarownik, czarnoksiężnik. § Un franc sorcier; un détestable sorcier; les sorciers invoquent les malins esprits; le Parlement de Paris ne reconnoit point de sorciers; l'Eglise reconnoit des sorciers & des sorciéres & les excommunie tous les dimanches; le peuple, qui souvent juge de travers, a acusé plusieurs grands hommes d'être sorciers; en Pologne on brûle les sorciers souvent sans aucune inquisition.

* *Il est sorcier comme une vache espagnole.* seine Kunst ist keine Hexerey. Nie czary umieiętność iego,

* *si vous devinez cela, vous êtes sorcier.* ihr könnt mehr als Brod essen, wenn ihr dieses errathet. Więcey ty umiesz, niż chleb ieść, kiedy to zgadniesz.

il ne faut pas être grand sorcier pour cela. man braucht dazu keine Hexerey. Nietrzeba do tego wielkiey sztuki.

Sorcier, e, *adj.* 1) zauberisch; 2) reitzend, einnehmend, bezaubernd. 1) Czarowniczy; 2) przyiemny, miły, powabny. § 1) Il y a plus de femmes sorcieres que d'hommes sorciers; 2) une flammes sorciére.

Sorciére, *s. f.* Hexe, Zauberin. Czarownica. § Une infame sorciére; on condanne les sorciers & les sorciéres à être brûlez; Bodin a composé un livre qu'il apelle démonie, il y parle des sorciéres & des sorciers d'une maniére savante, mais un peu ennuïeuse par sa longueur.

c'est une vieille sorciére qui en soit bien long. das ist eine alte böse Hexe. Czarownica to stara.

Sorcuidance, *s. f. obs. vid.* Temerité. Verwegenheit. Zuchwałość.

Sordide, *adj. c.* (*sordidus*) niederträchtig, verächtlich. Nikczemny, plugawy, bezecny, wzgardzony. § Avarice sordide; c'est un avare sordide; tomber dans une sordide pauvreté; avarice sordide.

Sordidement, *adv.* (*sordide*) schändlich, niederträchtig. Nikczemnie, podle. § Vivre sordidement; être sordidement vêtu.

Sordidité, *s. f.* (*sorditudo*) Filzigkeit, Niederträchtigkeit, schändliche Kargheit. Plugastwo, sknerowatość, zmindactwo, nikczemność. § Cet homme est par tout blamé par sa sordidité.

Sordoïer, *v. n. obs.* entspringen, hervorquellen, besser soudre, oder sortir. Wynikać wytryskać; *lepiey powiesz* soudre *albo* sortir,

Sordois, e, *adj. obs.* taub. s. Sourd. Głuchy, *obacz* Sourd.

Sor, Saur, *s. m.* geräucherter Hering, Pickling. Sledź wędzony.

*Sorir, } *v. a.* räuchern, Heringe. Wędzić śledzie. § Sorer des harans; haran bien ou mal soré.
Sorer, }

Sorer, *adj. m.* geräuchert, nur von Heringen. Wędzony, *tylko o śledziach.* § Harang soret.

Soret, *s. m.* eine Art von Stahl. Gatunek stali.

Sori, *s. m.* steinigtes Mineral aus Egypten, wenn man es zerbricht, so wirft es helle Tüflein von sich. Minerał kamienisty z Egiptu, co przy złamaniu iasne rzuca kropki.

Sorie, *s. f.* Gattung Spanischer Wolle. Gatunek wełny hyszpańskiey.

Sorin, *s. m.* in einigen Provinzen: ein Herings-Räucher. *W niektorych prowincyach:* ten co śledzie wędzi.

*Sorir, *v. a.* Heringe räuchern, besser Sorer. Sledzie wędzić, *lepiey powiesz* Sorer.

Sorissage, *s. m.* das Räuchern der Heringe. wędzenie śledzi.

*Sorisseur, *s. m.* der die Heringe räuchert. Ten co wędzi śledzie.

Sorite, *s. m.* (*sorites*) in der Vernunft-Lehre: Vernunft-Schluß aus drey Propo-

Propoſitionibus, oder aus etlichen an einander hangenden Syllogismis. *W logice:* Sylogism podwoyny, potroyny, to ieſt z trzech propozycyy albo z kilku ſylogismow po ſobie naſtępuiących.

Sorne, *ſ. f. obſ.* Demmerung, Anfang der Nacht. Mierzach; początek nocy.

Sorner, *v. n. obſ. vid.* ſe Moquer. Spotten. Szydzić, drwić z kogo.

Sornette, *ſ. f.* Mährlein, luſtige Erzehlung, Schwang, Hiſtörchen. Bayka, weſoła powieść, fraſzka powiaſtka. § Plaiſante ſornette, dire, raconter des ſornettes, conter des ſornettes, c'eſt un Poëte à ſornette.

Sornois, *vid.* Sournois.

Soroiſon, *ſ. f. obſ.* die Abendzeit. Czas wieczorny, wieczor.

je Sors, *tu ſors, vid.* Sortir.

Sort, *ſ. m.* (*ſors*) 1) ein Loos; 2) Verhängniß, Zufall, Glück, Schickſal; 3) Zauberey, Hexerey; 4) **im Rechts Handel:** Haupt-Stuhl, Capital. 1) Los; 2) los; *fatum* albo nieodmienność, ſzczęście, przeznaczenie, wyrok; 3) czary; 4) *w ſprawach ſądowych:* iścizna, kapitał, ſuma głowna. § 1) Jetter au ſort, ils les tirerent au ſort & le ſort tomba ſur ſon frére; 2) c'eſt le ſort de la guerre; nous acuſerons le ſort de toutes nos imprudences; accuſer ſon ſort, un triſte ſort; je laiſſe la conduite de mes afaires au ſort, on ne peut ni changer, ni retarder ſon ſort, le Capitaine a voulu encore une fois renter le ſort des armes, c'eſt le ſort des grands hommes d'être perſecutez par l'envie, perſonne n'eſt content de ſon ſort; 3) on a jetté un ſort ſur ſon bétail; 4) les proprietaires des rentes ſeront remboursez du ſort principal; les uſures juſtifiées ſe déduiſent ſur le ſort principal, il ſauve le ſort principal, mais il perd les interêts.

avoir un beau ſort. bis an ſein Ende glücklich bleiben. Aż do zgonu ſwego bydź ſzczęśliwym.

ſe ſort en eſt jetté. die Sache iſt beſchloſſen; es iſt ein unveränderliches Schickſal. Kość iuż padła; nieodmienne to wyroki.

on ne ſait ſon ſort. man weiß ſein Verhängniß nicht. Nie wiemy, iaki nam kolek fata ſtruga.

Sortable, *adj.* gleich, das ſich zu etwas ſchicket, das wohl zuſammen paſſet. Rowny, ſkładny, rymowny. § Le parti n'eſt pas ſortable pour faire un mariage; il faut que les partis ſoient ſortables.

Sorte, *ſ. f.* 1) Gattung, Art, **das** *adj.* **beziehet ſich allemahl auf das** *ſubſt.* **das auf** *ſorte* **folget,** als il n'y a ſorte de ſoin qu'il n'ait pris, und nicht priſe; 2) Art, Weiſe; 3) Stand, Rang, Eigenſchaft. 1) Gatunek, rodzay, adject. *ſię na* ſubſtantivum *co po słowie* ſorte *naſtępuie pociąga, iako* il n'y a ſorte de ſoin qu'il n'ait pris, *a nie* qu'il n'ait priſe; 2) ſpoſob; 3) ſtan, kondycya, własność. § 1) Une bonne ſorte de marchandiſe; Dieu vous préſerve de toutes ſortes de maux; ces ſortes de chapeaux ne ſont plus à la mode; 2) on ne travaille plus de cette ſorte-là; en quelque ſorte que ce ſoit; 3) il fait comment il faut traiter un homme de ſa ſorte; je trouverai un homme de ma ſorte.

ſortes, plur. **bey den Buchführern:** eigner Verlag; die Verlags-Bücher. *U bibliopolow:* własny nakład; kſięgi własnym nakładem drukowane. § Il ne vend que de ſes ſortes; ſes ſortes ſont bonnes; ſes ſortes ſont méchantes & elles ne ſont qu'un ſaut de la boutique de libraire à celle de l'Epicier.

je vous ſouhaite toute ſorte de bonheur. ich wünſche ihnen alles Glück. Zyczę wam wſzyſtkiego ſzczęścia.

de cette ſorte; de la ſorte, adv. alſo, auf dieſe Art, auf dieſe Weiſe. Tak, w ten ſpoſob, takim ſpoſobem. § Notre général aiant parlé de la ſorte, il donna ordre d'ataquer l'ennemi, il commença à parler de cette ſorte.

de telle ſorte, adv. & conjunct. cum Indicat, ſo ſehr, dermaßen, dergeſtalt. Tak barzo, takim ſpoſobem. § On l'a battu de telle ſorte, qu'il eſt en danger.

de ſorte que, conj. cum Indic. dergeſtalt daß; ſo daß. Także, takim ſpoſobem że. § Tout ici bas n'eſt que folie, que vanité, qu'inquiétude, de ſorte que c'eſt une marque de beaucoup de ſageſſe que de mepriſer ces folies & ces vanitez & de ne ſonger qu'à ſon ſalut & au repos de ſon eſprit.

en ſorte que, conjunctio cum Conjunct. alſo damit; auf ſolche Art damit. Tak aby; takim ſpoſobem żeby. § Faites en ſorte que tout-ſoit prêt.

de quelle ſorte? wie, auf was für Art? Jako? iakimże ſpoſobem?

Sortie, *ſ. f.* 1) der Ausgang, das Ausgehen; 2) Ende, Ausgang, Schluß als eines Reichs-Tages; 3) Ausgang, heimliche Thür in einem Hauſe zum Ausgehen; 4) Ab-

4) Ablauf, Ausgang, Ort wo eine fliessige Sache abfließet; 5) Ausgang der Feuchtigkeit aus dem Leibe; 6) Ende, Endschaft, Ausgang; 7) die Ausfuhr der Waaren; 8) Ausfall der Belagerten. 1) Wychodzenie z domu; 2) schyłek, koniec, iako seymu, miesiąca; 3) wyyście; drzwi skryte do wychodzenia z domu; 4) wyyście, wyciekanie; dziura, ktorą rzecz mokra wyniść może; 5) wyyście wilgotności z ciała; 6) koniec, dokończenie czego; 7) wywoz. wywożenie towarow; 8) wycieczka obleżeńcow. § 1) Depuis que je me porte bien, je ne suis point encore sorti du logis, mais j'espere que je ferai demain ma sortie; aborder quelqu'un à sa sortie; 2) à sa sortie de l'hiver; à la sortie de la diette; à la sortie du bal; 3) votre maison a deux sortiers; 4) il faut faire une ouverture dans ce mur, afin que les eaux aient leur sortie; 5) on devient malade quand les humeurs n'ont point de sortie; 6) avant que de s'engager dans quelque afaire, il faut en prévoir la sortie; 7) la sortie de cette marchandise est défenduë; 8) sortie grande, sanglante, furieuse, violente; faire de frequentes sorties; favoriser une sortie; soûtenir une sortie; tenter une sortie; repousser une sortie; empêcher les sorties; les anciens ont surpassé les modernes dans ce qui regarde la sortie & les assauts; les sorties doivent toûjours être grosses ou générales & faire pendant le nuit,

faire danser un branle de sortie à quelqu'un. einen zum Henker jagen. Wypędzić kogo z domu.

à la sortie de table. nach Tisch, bey geendigter Mahlzeit. Od stołu wstaiąc.

faire une sortie sur quelqu'un. einen anfahren; einem derb die Wahrheit sagen. Zbuzować, wyłaiać kogo.

Sortilege, *s. m.* (*sortilegium*) Zauber-Kunst, Zauberey, Hexerey. Czary, czarnoksięstwo. § Elle peut faire décendre la lune en terre par ses sortileges.

Sortir, *v. n. conj. vid. in append.* 1) ausgehen aus seinem Hause, aus seiner Wohnung; 2) ausziehen als aus einer Stadt, aus einem Land; 3) *vulg.* abreisen aus einem Ort, besser partir; 4) austreten, über die Ufer laufen als ein Fluß; 5) gehen, treten, als aus einem Gefängniß, aus der Vormundschaft; 6) übertreten; überschreiten als seine Schuldigkeit, 7) abgehen, abkommen von einer Rede, von einer Materie; 8) kommen, als ein Braten vom Spieß, eine neue Arbeit vom Handwerker; 9) entspringen, von Quellen: 10) hervor sprossen, aufgehen als der Saamen; 11) im figürlichen Verstande: entspringen, entstehen, herkommen; 12) sich heraus wickeln, heraus drehen, heraus kommen als aus einem Handel, aus einem kotigen Ort; *13) hervor gehen, hervor ragen, hervor springen. 1) Wychodzić z gospody; 2) wyniść, wyprowadzić się zkąd iako z miasta, z kraiu; 3) *vulg.* wyiechać, odiechać, *lepiey powiesz* partir; 4) wzbierać, wylewać z brzegu iako rzeka, 5) wystąpić, wyniść, iako z więzienia, z opieki; 6) wykroczyć, wyboczyć z powinności, z posłuszeństwa; 7) odskoczyć, odstrzelić się od swey materyi; 8) iść, przychodzić, iako pieczenia z rożne, robota nowa z rąk rzemieślniczych; 9) wynikać zkąd, *o zdroiach*; 10) kieł puszczać, wschodzić, iako nasienie; 11) rodzić się, wynikać, powstawać, iść, pochodzić; 12) *w sensie figurycznym*: wyniść, wybrnąć iako z niebezpieczeństwa, z kałuży; *13) wybiegać, wychodzić, iako wypukła robota. § 1) Monsieur est sorti pour aller au Palais; Madame est sortie pour aller à la messe; sortir de la maison; 2) sortir du Roïaume; enfin je suis sortir de l'Europe; 3) sortir de Varsovie pour aller en Alemagne; 4) la riviéra est sortie de son lit; 5) sortir de charge, de condition, de minorité; sortir de prison; il est sorti de l'enfance; 6) sortir de son devoir; 7) il ne faut jamais sortir de son sujet; 8) le rôti ne fait que sortir de la broche; cet habit sort des mains du tailleur; 9) il sort plusieurs sources de cette montagne; 10) le blé commence à sortir de terre; 11) il est sorti de grands Prédicateurs de la Congrégation de l'Oratoire; on voit sortir de savans hommes de l'ordre des Benedictins; 12) ce païs est si gras qu'on ne peut sortir des bouës; sortir d'un danger, sortir d'affaires; 13) le nez ne sort bien dans ce tableau.

sortir, v. a. 1) einem heraus helfen, heraus reissen aus einem Handel; 2) in Gerichten: haben, erhalten, erlangen. 1) Wyprowadzić, wyrwać kogo z czego; 2) *w sądach*: otrzymać, mieć co. § 1) J'espere qu'il me sortira de

cette affaire; 2) la sentence sortira son plein éfet; une partie de la dot entrera en communauté & le reste sortira la nature de propre.

faire sortir. 1) machen, Ursache seyn, daß einer ausgehet; 2) heraus führen, als Pferde aus dem Stall, einen Gefangenen aus einem Gefängniß; 2) einen herausjagen, vertreiben. 1) Czynić, bydź przyczyną, że kto wychodzi z domu; 2) wyprowadzić iako konie ze stayni, więźnia z tarasu; 3) wygnać, wypędzić zkąd. § 1) Votre agréable compagnie me fait sortir de la maison; 2) faites sortir ce cheval de l'écurie; faire sortir un homme de prison; je vais faire sortir mes brébis de l'étable; 3) la faim fait sortir le loup de bois.

il ne fait que sortir. er ist nur ausgegangen. Teraz wyszedł.

il est sorti de bon lieu. er ist von gutem Herkommen. Z dobrey iest familii.

**sortir de la vie.* nur in Versen: die Schuld der Natur bezahlen, sterben. *Tylko w wierszach Poetyckich:* dług zapłacić naturze; umrzeć.

il est sorti de l'enfance. er hat die Kinder-Schuh abgeleget. Z dzieciństwa wyrosł.

ce qui entre par une oreille sort par l'autre. was zu einem Ohr hinein gehet, das gehet zum andern heraus. Jednym uchem do głowy wpada a drugim iak drzwiami z głowy wypada.

sortir de soi. entzückt werden; außer sich selbst kommen, sich selbst vergessen. Zachwyconym bydź; odchodzić od rozumu, od siebie; zapamiętywać się. § Il paroit sortir de soi, & ne voir que la patrie.

cette disgrace l'a fait sortir de son bon sens. sein Unglück hat ihm den Verstand geraubet. Nieszczęście mu mozg pomieszało.

il est bien tems de fermer l'étable quand les chevaux en sont sortis. wenn das Pferd weg ist, den Stall zuschliessen. Pozno obory zamykać, gdy wilk owce pobrał.

Sorvantois, *vid* Sirvantois.

Soty, *vid.* Sori.

Sot, e, *adj.* närrisch, thöricht, albern. Głupi, bezrozumny, błazeński. § Ce discours est fort sot; une sote pensée; elle est assez jolie, mais elle est fort sote, & c'est assez pour la trouver laide; le bon homme est si sot, qu'on n'en sauroit médire quelque mal qu'un dise de lui, de Paris au Perou, du Japon jusqu'à Rome, le plus sot animal, à mon avis, c'est l'homme.

Sot, *s. m.* 1) ein Narr, Thor, Geck; 2) ein Hahnrey. 1) Głupiec, dudek, dubiel, błazen; 2) kornut. § 1) Cette fille n'est qu'une bête, & s'il l'épouse c'est un sot; 2) un Curé querellant un homme proche de sa femme & venant à l'appeller sot, la bonne femme s'écria que Monsieur le Curé reveloit sa confession; vous étes un sot respect de votre femme.

les sots n'entendent point la raillerie. Narren verstehen keinen Scherz. Błaznowie na żartach się nie znaią.

sot de qualité. ein Narr von Stand. Pan wielki a głupi; błazen wysokiego stanu.

un sot fiéfé; un sot achevé; un gros & grand sot. ein Erz-Narr; ein Narr in folio. Arcybłazen.

Sot, *præp. obs.* unter, siehe Sous. Pod, *obacz* Sous.

Sotement, *adv.* närrisch, auf eine dumme Weise. Głupie, iak głupi. § Parler sotement.

Sot, *obs.* er wuste. Wiedział.

Sorteries, *s. f. plur. obs.* Dank-Fest vor die Genesung eines Landes-Fürsten. Dzięki publiczne za ozdrowienie Pana panuiącego.

Sotise, *s. f.* 1) Narrheit, Thorheit, Unverstand; 2) Schmach, Ungelegenheit von einer thörichten That; 3) Schmäh-Wort; 4) letzte Gewogenheit, die ihrem Verliebten ein Frauenzimmer erlaubt. 1) Głupstwo, nierozum, błazeństwo; 2) kłopot, hańba za uczynek głupi; 3) obelga, krzywda słowo obelżywe; 4) ostatnia życzliwość, kochankowi swemu pozwolona. § 1) La sotise & la mélancolie ne sont qu'une même chose; la sotise des Grands est une sotise publique; être trop content de soi c'est une sotise; la sotise & la stupidité sont deux qualitez très-respectables dans presque toutes les cours des Princes, & l'on voit toujoûrs que les sotes de la premiére classe, & les stupides les plus averez par leurs dits & par leurs fait, vont plus grand train à la foraune & aux plus grands honneurs, que les hommes du prémier mérite & à grands talents; 2) des sotises d'autrui nous vivons au Palais; il a fait une grande sotise; dire des sotises; vous vous étes atiré ces sotises; 3) dire des sotises â quelqu'un 4) son amant la pressa si fort qu'elle fit la sotise.

Sotisier, *s. m.* Sammlung sinnreicher Scherz-Reden, Liederchen, Histörchen, Fabeln. Powiastki; sowizrzały; zbior krotofilnych żartow, pieśni, baiek i hystoryiek.

Sotoforins, *vid.* Sottoforins.

Sotte. *adj. f. vid.* Sot, *adj.*

Sottise, Sottisier, *vid.* Sotise, Sotisier.

Sottoforins, Sotoforins, Sottofrins, *s. m. plur.* abhängig eingeschlagene Pfäle, zwischen welchen eine Galeere erbauet wird. Pale pochyło wbite, miedzy ktoremi galerę budnią.

Sou, Sol, *s. m. pron.* Sou. 1) ein Brummer; ein Französischer Stüber, deren 60 einem Thaler machen; 2) ehedessen eine Französische Gold-Münze. 1) Połtorak Francuski, ćwierć szostaka Polskiego albo sześćdziesiątą część telera wynosi; 2) moneta złota niegdyż we Francyi. § 1) Le sou vaut aujourd'hui six doubles ou douze deniers; 2) la taille des sous d'or François étoit de soixante & douze à livre.

Sou, *vid.* Saoul, Soul.

Sou, *s. f.* in einigen Provinzen: 1) ein Dach; 2) ein Schwein-Stall. *W kilku prowincyach:* 1) dach; 2) chlew.

Souabe, *s. f.* Schwaben in Deutschland. Szwabia w Niemczech.

Sovante, *s. m. obs. vid.* Eschanson. ein Mund-Schenke. Podczaszy.

Sou bail, *s. m.* Nach-Pacht. Arenda u arendarza naięta.

Sou-bandage, *s. m.* beym Barbierer: erste Verbindung; innere Verbindung eines Schadens. *U cyrulika:* Pierwsze albo wnętrzne zawiązanie rany.

Sou bande, *s. f.* erste Binde, innere Binde um eine Wunde. Pierwsza binda, wnętrzne zawiązki na ranie.

Sou-barbe, *s. f.* 1) ein Pferde-Kinn, wo die Kinn-Kette lieget; 2) Schlag an den Adams-Apfel; 3) heimlicher Possen, heimlicher Schimpf, den man einem anthut. Podbrodek końki, gdzie łancuszek leży; 2) uderzenie w grdykę, albo w iabłko gardłowe; 3) obelga taiemna; zelżywość skryta. § 1) On met la gourmette sous la soubarbe; 2) renverser quelqu'un d'une sou barbe; 3) donner une soubarbe à quelqu'un.

sou-barbes, *s. f. plur.* Knie unter dem Kran-Balken eines Schiffs. Kolana drewniane pod balką kafarową na okrętach.

Soubardiers, *s. m. plur.* die Haupt-Stützen an der Winde, damit die Steine aus der Grube gezogen werden. Podpory głowne u kafaru kamiennicze-go, do wywindowania z gor kamienia.

Soubarque, *s. f.* beym Zimmermann: die letzte Reihe Breter unten an einem Fluß-Schiff. *U cieśli:* rząd ostatni tarcic na spodku łodzi, szkuty.

Soubassement, *s. m.* 1) Fabeln, Behängsel unten um ein Bett-Gestelle wenn die Vorhänge zu kurz sind; 2) Falbeln an einem Fenster-Küssen, Kutschen-Küssen; 3) in der Bau-Kunst: der gemauerte Grund unter einem Seulen-Stuhl. 1) Falbele koło spodku łożkowego, gdy firanki są krotkie; 2) fabele u poduszek w oknach, w karecie; 3) *w archytektońskiey nauce:* fundament murowany pod stolcem słupowym. § 1) Ces soubassemens sont fort beaux; attacher un soubassement à une fenêtre; 3) le soubassement n'est que dans l'ordre Dorique, Corintien et composite.

Soubçon, Soubçonner, *vid.* Soupçon, Soupçonner.

Sou-berme, *s. f.* heftige Flut, das Aufschwellen der Flüsse vom geschmolzenen Schnee oder Regen-Wesser. Powodź, wylewek, wzbieranie rzek od wody deszczowey i rezolucyi śniegow.

Sou-bibliotéquaire, *s. m.* ein Unter-Bibliothekarius. Namiestnik Bibliotekarski. § Il étoit sou-bibliotéquaire du Cardinal.

Soubrequart, *s. m.* Unter-Steuermann auf einem Schiffe, die aus der Levante kommen. Namiastek sternika na oktęcie ze wschodniego Państwa idącym.

Soubresaut, *s. m.* 1) Luft-Sprung, schneller Sprung in die Höhe; *2) leichtfertige Possen, loses Stück, so man einem spielet. 1) Skoczenie prętkie; skok nagły; *2) psikus, figiel komu wyrządzony. § 1) Faire un soubresaut; 2) faire à quelqu'un un soubresaut.

Soubrette, *s. f.* im Spott: Zofe, Treppen-Fleisch, Kammer-Kätzchen; Dienst-Magd. *Szydząc:* służbica, służebna.

Sou-brigadier, *s. m.* Unter-Brigadier, so in Abwesenheit des Brigadiers das Commando über eine Brigade hat. Namiestnik Brygadera, co w niebitności iego ma komendę nad brygadą albo rotą. § Etre sou-brigadier.

Soucha, *s. m.* blau gestreifter Kreun aus China. Krepa Chyńska z modremi strefami.

Souchanterie, *f. f.* Unter-Canterey, ein Beneficium. Podkantorstwo, *beneficium.*

Souchantre, *f. m.* Unter-Cantor in einem Capitel. Podkantorzy kapitulny. § Monsieur le Souchantre est fort estimé.

Souche, *f. f.* 1) der Strunk oder Stock vom einem abgehauenen Stamm; 2) Klotz, starker Stamm zum Verbrennen; 3) Stamm, Geschlecht, Familie; 4) beym Maurer: Stück vom Schorstein, das aus dem Dach hervor raget; 5) ein Stein, ein unbeweglicher Mensch; 6) Gimpel, tummer Kerl, ein Schöps. 1) Karcz, pień drzewa wyrąbanego przy korzeniach; 2) kloc, pień do zpalenia; 3) rod, dom, familia; 3) *u mularzou:* część komina z dachu wypuszczona; 5) kamień człek nieużyty; 6) pień głupiec, dudek. § 1) Arracher une souche; 2) une bonne souche, mettre une souche au feu; 3) il vient de cette souche là; 4) la souche doit avoir un ou plusieurs tuiaux ou languettes, la souche de cheminée; 5) à tous mes discours tu fus comme un souche, il est insensible comme une souche; 6) c'est une vraïe souche.

il fait souche. er ist Stamm-Vater dieses Geschlechts, dieser Linie. Pierwszym iest Domu tego fundatorem.

les biens ont fait souche. die Güter sind zu Erb-Gütern gemacht, auf die Erben vererbet worden. Dobra w dziedziczne obrocono.

Soucyer, *adj. c.* was die Erbfolge der väterlichen und mütterlichen Güter betrift. Należący do sukcesyi dziedzictwa macierzyńskiego albo oyczystego.

coûtumes soucheres. Land-Recht und Land-Gericht, in Sachen die das Erbrecht des väterlichen und mütterlichen betreffen. Prawo i sądy ziemskie względem dobr macierzyńskich i oyczystych.

Souchet, *f. m.* 3) die schlechteste Art von Bruch-Steinen; 2) Cyperu-Wurz. 1) Naypodleysze kamienie łamane; 2) kasztany, orzechy ziemne ziele. § 1) Le souchet est au dessous du dernier banc, le souchet n'est bon que dans les murs bas & c'est la moindre de pierre de taille; 2) il y a un souchet long & odorant & un autre qu'on apelle souchet rond et qui ne sent rien, le souchet est chaud & provoque l'urine.

souchet longue, souchet des Indes, souchet de Malabar, souchet de Babylone, vid. Galanga.

Souchetage, *f. m.* im Forst-Recht: 1) das Zählen der gefällten Bäume; 2) die Abzählung der Bäume zum Fällen. *W leśnictwie:* 1) zliczenie karczy albo drzew wyciętych, odliczenie drzew do spuszczenia.

Soucheter, *v. a.* in Stein-Brüchen: die untern Steine brechen, damit die obern nachfallen möchten. *W gorach kamiennych:* spodnie kamienie wyłamać, aby się zwierzchnic zapadały.

Soucheteur, *f. m.* im Forst-Wesen: Zähler und Schätzer der gefällten Stämme. *W leśnictwie:* szacownik, co spuszczone drzewa liczy i taxuie.

Soucheteux, *f. m.* Stein-Brecher der die untersten Steine bricht. Kamiennik, co spodnie kamienie wyłamuie.

Souchever, *vid.* Soucheter.

Soucheveur, *f. m. vid.* Soucheteux.

Souci, *f. m.* 1) Kummer, Sorge, Unruhe, Bekümmerniß; 2) Ringel-Blumen, Warzenkraut. 1) Kłopot, frasunek, utrapienie; 2) nogietek, mięsiączek ziele. § 1) Souci cuisant, devorant, fâcheux, grand, cruël, avoir du souci, être rongé de souci, ne prendre nul souci, dormir sans souci, c'est là le moindre de mes soucis; 2) on se sert de souci dans la médecine pour provoquer les mois aux femmes & faciliter l'acouchement.

Soucie, *f. f.* eine Art von Sperlingen. Gatunek wroblow.

Soucier, *v. a.* bekümmern, Sorge machen. Troszczyć, frasować kogo. § Cela me soucie fort.

se soucier, v. r. sich bekümmern, nach etwas fragen, vor etwas sorgen. Mieć o co staranie, pytać się, dbać, stoieć, o co. § Se soucier de l'éducation de ses enfans, se soucier des gens d'honneur, & des autres n'en faire nul cas, quand on fait bien, il se faut peu soucier de ce qu'on pourra dire contre nous, je ne me soucie pas de cela.

de quoi vous souciez vous? was gehet euch dieses an? was bekümmert ihr euch um dieses? A co waszeci do tego.

je ne me soucie pas qui fera les vignes après ma mort. ich sorge nicht, wie es nach meinem Tode in der Welt aussehen wird. Nie stoię o to, co po moiey śmierci będzie.

Soucieux, euse, *adj. obs.* sorgfältig, kümmerlich.

merlich. Fraſobliwy, troſkliwy. § Des penſées ſoucieuſes.

Soucis, Soucis, *ſ. m.* blaugeſtreifte Seiden-Zeuge aus Indien. Jedwabne materye z Indow w błękitnych ſtrefach.

Souclavier, e, *adj.* (*ſubclavius*) in der Anatomie: was unter den Schlüſſel-Beinen liegt. *W anatomii:* Podſankowy, pod ſankami albo koſtkami z obu ſtron nad pierſiami leżący. § Muſcule ſouclavier, les veines ſouclavieres.

Sou-clerc, *ſ. m.* Unter-Schreiber. Podpiſek, regient piſarzowi ſądowemu dopomagaiący.

Sou-comite, *ſ. m.* Unter-Meiſter, der dem Ruder-Vogt oder Aufſeher über die Ruder-Knechte zugegeben iſt. Namieſtnik dozorce, co wiosłowych dogląda.

Sou-commis, *ſ. m.* ein Unter-Verwalter, Unter-Einnehmer, Unter-Zöllner. Namieſtnik ſprawce, poborce, celnika. § Un bon ſou-commis.

Sou-coupe, *ſ. f.* Präſentir-Teller, Schenk-Teller auf drey Füßchen, ein Glas zu präſentiren. Taca na trzech nożkach do podawania kieliſzkow. § Une belle ſou-coupe, une ſou-coupe bien faite.

Soudain, e, *adj* plötzlich, ſchnell. Prętki, nagły. § Un mouvement ſoudain, tranſport ſoudain, mort ſoudaine, trouble ſoudain.

Soudain, *adv.* ſchnell, plötzlich. Nagle, prętko, ſkoro. § Il arrive ſoudain, ſoudain, il mit la main à l'épée & le pouſſa vigoureuſement, il partit ſoudain pour tirer raiſon de l'afront.

ſoudain, que *conj. cum indic.* ſo bald als, zu gleicher Zeit, als. Skoro tylko. § Soudain qu'ils ſe furent reconnus, le dépit d'avoir ſi tôt lâché le pié les ramena à la charge.

Soudainement, *adv.* plötzlich. Nagle. § Il eſt mort ſoudainement.

*Soudaineté, *ſ. f.* Hurtigkeit, Geſchwindigkeit. Nagłość, ſkorość, prętkość. § La ſoudaineté de cette entrepriſe étonna les ennemis, il montre la puiſſance du Prince & la ſoudaineté de ſes entrepriſes.

Soudan, *ſ. m.* (*ſoldanus*) ein Sultan, Mahometaniſcher Fürſt. Sułtan, kniaż mahometański. § Les ſoudans d'Egipte étoient fort renommez.

*Soudart, Soudard, *ſ. m.* ein alter Soldat, wohlverſuchter Officier. Zasłużony żołnierz, oficier doświadczony. § C'eſt un vieux ſoudard qui ne s'épouvante pas du bruit. **cette fille eſt un vrai ſoudart.* im Scherz: dieſes Mägdchen iſt friſch wie ein Hirſch. Dziewczę to iak rybka hoże.

Sou-delegation, *vid.* Subdelegation.

Sou-delegué, Sou-deleguer, *vid.* Subdelegué.

Sou-dépenſier, Sousdepenſier, *ſ. m.* ein Unterſchaffner. Podſzafarzy. § Il eſt ſou-dépenſier.

Sou-depenſiére, *ſ. f.* Bey-Haushälterin. Podſzafarka. § La ſou-dépenſiére à du ſoin & de la peine.

Soude, *ſ. f.* 1) Glas-Schmelz, Salz-Kraut, es beſtehet aus dichteneinander gefügten Gelenken, hat keine Blätter und wächſt am See-Ufer; 2) Soer-Salz, Salz-Schmalz, Aſchen-Schmalz, ein graues Salz oder Potaſch zum Glasmachen, ſo meiſt aus dieſem Kraut gemacht wird. 1) Solnik, ſolne ziele, ieſt knodowate i bezliſtne, na brzegach morſkich roście; 2) ſolanka, potaż z tego ziela do ſkła robienia. § 1) On tire de la ſoude du ſel lexivial qui eſt le plus poreux de tous les ſels; 2) il y a pluſieurs eſpeces de ſoudes, ſoude d'alicante ou ſoude de Barille, ſoude de Cartagene, ſoude de Bourde, ſoude de Cherbourg, ſoude en pierre.

Souder, *v. a.* 1) löten, anlöten, verlöten; 2) eine Rechnung ſchlieſſen, ſaldiren. 1) Lutować, przylutować, zalutować; 2) rachunek zakończyć, zawrzeć. § 1) Souder le pié d'une éguiére, la branche de ces pincettes eſt rompuë, il la faut porter au taillandier pour la ſouder, on ſoude le plomb avec de la ſoudure faite de plomb & d'étain, & quelque fois auſſi avec un mélange de cuivre & d'argent ſelon la délicateſſe de l'ouvrage; 2) les bons negotians doivent tous les ans ſouder leurs comptes.

Soudeur, *ſ. m.* ein Löter, der etwas lötet. Lutownik, rzemieślnik co lutuie.

Sou-diaconat, Sous diaconat, *ſ. m.* (*ſubdiaconatus*) Unter-Diaconat, ein Kirchen-Amt. Subdyakonia, poddyakonie *beneficium* kościelne. § Recevoir le ſou-diaconat.

Sou-diacre, Sous-diacre, *ſ. m.* (*ſubdiaconus*) ein Unter-Diaconus, Sub-Diacon. Poddyakon. § Le ſou-diacre eſt obligé à dire ſon breviaire à chaque jour & à garder le voeu de chaſteté, les ſou-diacres ſon fort anciens dans l'Egliſe.

Soudis, *ſ. m.* eine kleine Perſiſche Münze Złoty

Złoty Perski albo Polski. § Le soudis vaut environ dix sols de France.

Soudivant, e, *adj. obs. vid.* Seduisant. verführerisch. Zdradliwy, zwodliwy.

Soudiviser, Soudivision, *vid.* Soudiviser, Subdivision.

Soudoïen, *s. m.* (*subdecanus*) 1) der Unter-Dechant eines Capitels; 2) ein gewisser Parlaments-Beamter. 1) Podziekan; 2) urzędnik pewny Parlamentarski. § 1) Le Soudoïen est immédiatement après le Doïen.

*Soudoïer, *v. a.* besolden, den Soldaten ihren Sold geben. Zołd żołnierzom płacić. § Soudoïer les troupes.

soudoïé, ée, adj. besoldet, in Sold stehend. Zołduiący; żołd biorący. § Il choisit deux mile hommes entre les étrangers soudoïez.

Soudoir, *s. m.* beym Wachs Lichtzieher: eine Forme zu doppelten Wachs-Lichtern. *U woskownika:* forma do świec podwoynych.

Soudre, *v. a.* (*solvere*) nur im Disputiren und zwar fast allemahl im *Infin.* auflösen, heben, beantworten ein Argument. *Tylko dysputuiąc a to ieszcze prawie zawsze* in Infinitivo; rozwiązać, solwować argument; sprzątnąć trudność. § Soudre un argument; soudre un probléme; soudre une dificulté.

Soudrille, *s. m.* im Scherz: schlechter Soldat, elender Musquetier. *Zartuiąc:* żołdak podły; żołnierzysko. § Faire la cassation des soudrilles.

Soudure, *s. f.* 1) Löthe, Schlag-Löthe; das Löthen; 2) beym Maurer: dicker Kalk. 1) Materya do lutowania; litowanie czego czym; lit; 2) *u mularza:* wapno gęste. § 1) Il n'y a point de soudure dans la besogne plat d'argent ou d'étain, mais il y en a dans la besogne montée; la besogne où il y a de la soudre vaut moins que l'autre.

Souëf, Soueve, *adj. obs.* lieblich, besser Suave. Przyiemny, *lepsze słowo* Suave.

Souevement, *adv. obs.* lieblich. Przyiemnie.

Sou faite, *s. f.* Hänge-Säule, Forst-Balken unter dem Giebel. Podłuszka w dachu, tram na wierzchu krokiew.

Sou-ferme, *s. f.* Unter-Pacht, Nach-Pacht; wenn ein Pachter etwas weiter verpachtet. Naymowanie komu arendy od siebie naiętey.

Sou fermer, *v. a.* etwas, so man gepachtet hat, einem andern wieder verpachten; vom Pachter etwas pachten. Zaarendować komu rzeczy od siebie naiętey; naiąć u arendarza. § Les fermiers généraux des gabelles sou-ferment les regrats.

Sou-fermier, *s. m.* Unter-Pachter, Nach-Pachter, der dem Pachter etwas abgepachtet hat. Naiemnik powtorny rzeczy iuż naiętey; ten co u arendarza naiął.

Soufferte, Souferte, *s. f.* Verwandlung eines leibeignen Guts in ein freyes. Przemienienie maiętności chłopskiey w wolną.

Soufflage, Souflage, *s. m.* 1) das Glasblasen in der Glas-Hütte; die Arbeit der Glasbläser; 2) in der Seefahrt: die äußerste Bekleidung eines Schiffs mit Bolen. 1) Wydymanie skła w hucie; robota hutnika, co skło wydyma; 2) futrowanie okrętu zwierzchnie.

Soufle, Souffle, *s. m.* 1) das Blasen, Hauchen, Anblasen, Wind, Luft, so ein Mensch von sich bläst; 2) der Athem; 3) das Blasen des Windes; 4) Wind, geringste Nachricht; geringste Schnuppe von etwas; 5) Luft-Bewegung von einem Knall, als eines losgebrannten Stücks. 1) Dmuchnienie, chuch, chuchanie, chuchnienie; 2) dech, oddech; 3) nadymanie, powiewanie, wianie wiatrow; 4) naymnieysza wiadomość; ięzyk o czym; 5) rozleganie się głosu po powietrzu zu huku iakiego iako działa wystrzelonego. § 1) Eteindre la chandelle de son soufle; 2) retenir le soufle; 3) un soufle de vent; 4) le moindre soufle venu au roi de ces sentimens, eût produit d'étranges éfets dans son esprit.

Soufflement, Souflement, *s. m.* das Blasen, Athemhohlen, Wehen. Nadymanie, dmuchnienie, oddychanie, wianie.

Souffler, Soufler, *v. a.* 1) blasen, wegblasen, ausblasen, einblasen; 2) wehen, blasen vom Winde; 3) in der Glas-Hütte: blasen; 4) anblasen, aufblasen, als Feuer; 5) *vulg.* ausblasen, auslöschen, als ein Licht, besser éteindre; 6) stiften, machen, anrichten Zank, Streit; 7) ins Feuer blasen, ein Kriegs-Feuer aufblasen; 8) chymisiren, laboriren, im philosophischen Feuer arbeiten; 9) ins Ohr sagen, einem Redner einhelfen; 10) ein Schiff von aussen mit Bretern bekleiden; 11) im Damen-Spiel: blasen; einen Stein wegnehmen, der nicht geschlagen hat; 12) einem

einem einen Dienst, ein Amt vor dem Maule wegnehmen, wegblasen. 1) Dmuchać na co; chuchać, nadymać, zdmuchnąć, wydmuchnąć, wdmuchnąć; 2) wiać, dąć, powiewać, przywiewać, *o wiatrach;* 3) *w hutach śklanych:* wydymać śkło; 4) rozdymać, wzdymać ogień; 5) *vulg.* wydmuchnąć, zgaśić, zgaśić świecę, *lepiey powiesz* éteindre; 6) śiać, wzniecać niezgodę; 7) zapalać woynę; 8) chymią śię bawić; 9) poszeptem kogu co mowić; pomagać mowiącemu; 10) obiiać okręt tarcicami; 11) dmuchnąć; wziąć warcab co bić miał; 12) wydrzeć, wyiąć komu urząd z gęby. § 1) Soufler quelque chose dans l'oeil; soufler son potage; il n'est pas honnête de soufleur sur son potage pour le refroidir; souflez cette poudre qui est sur votre papier; 2) le vent soufle avec violence; le vent soufle un air empesté; ces maisons furent d'autant plus brûlées que le vent y soufloit la flamme; un vent de bise soufloit dans son visage; des vents que le printems fait soufler dans les plaines; 3) soufler le verre; 4) souflez le feu, car il est presque éteint; prenez ce soufler & souflez tant ce feu que vous l'alumiez enfin; il y a un gros quart d'heure que je soufle & cependant ce fer n'est pas encore rouge; 5) souflez la chandelle sous la cheminée, car; 6) soufler une sédition; soufler la discorde, la division; soufler une sedition, une rebellion; 7) la fureur de Bellone soufloit les guerres de toutes parts; 8) il s'amuse à soufler & il se ruine; c'est un de ceux curieux qui souflent la Chimie; 9) si vous souflez si haut, on ne m'entendera pas; il m'a souflé deux ou trois mots; 10) il faut soufler ce faisseau de trois pouces; vaisseau soufpé de six bons pouces; 11) soufler une dame; 12) soufler à quelqu'un un emploi, une charge.

soufler, *v. n.* *1) gut ziehen; wacker saufen; 2) schnauben, keichen; 3) muchsen, brummen. 1) Pełnić, wytrząsać kielişzki; kufle łupić; 2) dyszeć; 3) pisnąć, mruczeć, trunąć. § 1) Je n'ai point connu d'homme qui soufle mieux que lui quand il est à table; 2) quand il a monté un peu haut, il soufle, il n'en peut plus; il marche si vîte qu'il soufle; 3) il faut que je soufre tout, sans que j'ose soufler; personne n'ose soufler.

soufler l'émail. Schmelz blasen oder machen. Smelc robić.

soufler la mort, obs. dem Tode nahe seyn. mierci bydź bliskim.

**soufler quelque chose à quelqu'un.* einem etwas einblasen, ins Ohr sagen. Dodymać komu co; mowić komu do ucha. § Qui vous a pu soufler un telle folie.

soufler aux oreilles de quelqu'un. einem in den Ohren liegen; zu etwas anreizen. Nabaiać komu uszy; zachęcać kogo do czego. § Elle lui a tant souflé aux oreilles qu'elle lui a fait faire le coup.

**il soufle le chaud & le froid.* er trägt den Mantel auf beyden Achseln. Jak Włoch patrzy zkąd wiatr; i ciepło i zimno mu z gęby idzie; i głaszcze i szczypie.

soufler le poil. bey den Jägern von Hunden: dem laufenden Haasen den Bala rupfen, stoßen. *O psach łowczych:* uciekaiącego zaiąca skubać. § Ce chien soufle deja le poil au lievre.

soufler au poil. bey den Schmieden von Geschwüren: bis an die Fesseln des Hufes steigen. *U konowałow o wrzodach:* szerzyć śię aż do pęcin. § L'apostume a souflé au poil; la matiére a soufle au poil.

soufler des pois. schnarchen. Chrapać.

soufler le point à un autre. einem vorkommen, den Bissen vor dem Maule wegnehmen. Uprzedzić kogo w czym; wziąć komu z gęby rzecz.

soufler le droit. im Scherz: einen in den Rechten vor dem Examine zustutzen. *Zartem:* przysposobić kogo do eksaminu prawnego.

soufler une marche à l'ennemi. einen heimlichen Marsch thun, mit selbigen den Feind hinters Licht führen. Przechytrzyć skrytym marszem nieprzyiacielskie zamysły.

soufler la viande. beym Fleischer: das Fleisch aufblasen, ihm ein Ansehen zu machen. *U rzeźnika:* wydąć mięśiwo dla okazałości.

soufler les doigts. vor Kälte in die Hände blasen oder hauchen. Chuchać na zimno we ręce.

soufler un canon. ein Stück mit ein wenig Pulver abbrennen, es zu reinigen. *U puszkarzow:* wychędożyć działo, prochu trochę z niego wypaliwszy.

soufler un exploit. von Gerichts-Dienern: eine Citation nicht insinuiren. *O woźnych:* pozwu nie włożyć.

si vous n'avez rien de plus chaud, vous n'avez que faire de soufler. eure Hoffnung ist vergebens, ihr könnet lange lauren, ehe dieses geschieht. Nie dopniesz tego nieboże, płonna nadzieia twoia.

**il croit qu'il n'y a qu'à soufler & à remüer les doigts.* er denkt, daß man dieses flugs blasen kann. Myśli, że to zdmuchnąć mogą.

la chair soufle. von Pferde-Krankheiten: das wilde Fleisch wächst. *O chorobach końskich:* dziwe mięso roście.

Souflerie, Soufflerie, *s. f.* 1) das Blaswerk, die Blasbälge an einer Orgel; *2) das Laboriren eines Chymici. 1) Miechy organowe; *2) chymią się bawienie. § 1) La souflerie de l'orgue est ordinairement composée de cinq souflets de six piez de long sur quatre de large.

Soufflet, Souflet, *s. m.* 1) ein Blasbalg; 2) ein Blasbalg an der Orgel; 3) eine halbbedeckte Cariol; 4) Maulschelle, Ohrfeige; *5) Schaden, Stoß, den man von etwas bekommt. 1) Miech skorzany do poddymania; 2) miech organowy; 3) taradayka, wozek na dwuch kołach napoły woskowanym płotnem nakryty; 4) policzek, pogębek; *5) szkoda, szwank z czego. § 1) Souflet crevé, un beau souflet un joli souflet, un gros souflet, un souflet de force; 2) soufler d'orgue, lever les souflets, abaisser les souflets, abatre les souflets; 3) les souflets sont fort legers; 4) donner un souflet à quelqu'un, celui qui a reçû un soufler, le peut reparer à coups d'épée, le soufler est très-injurieux & rien ne peut déshonorer d'avantage un honnête homme; 5) on a suprimé sa pension, voilà un vilain souflet, si on lui ôte son emploi, ce sera un terrible souflet, recevoir un vilain souflet.

**tu me déroberas un souflet, je te donnerai un souflet.* willst du eine Ohrfeige haben? Na policzek załawiasz, dam ci w pysk.

**donner un souflet à Ronsard.* einen Schnitzer oder ein vitium wider die Französische Sprach-Lehre machen. Pryscyanowi Francuskiemu w pysk dać, pobłądzić przeciw gramatyce Francuskiey.

donner un souflet au Roi. falsche Münze schlagen. Fałszywą kować monetę.

donner un souflet à un habit. ein Kleid wenden. Nicować szatę.

Soufleter, *v. a.* maulschelliren, Ohrfeigen geben. Policzkować, popyskować kogo. § Soufleter son valet, on l'a soufleté.

Soufleteur, *s. m.* der leicht Ohrfeigen austheilet, der mit Maulschellen um sich wirft. Prętki do policzkowania. § Quel soufleteur est-ce là.

Soufleur, *s. m.* 1) der das Feuer aufbläst; 2) Einhelfer eines Redenden, eines Comödianten; 3) ein Goldmacher; 4) Blasbalg-Treter, Orgel-Treter; 5) Wallfisch, so das Wasser sehr hoch in die Luft spritzt. 1) Rozdymacz ognia; 2) powiadacz do ucha, zauszny powiadacz; 3) alchymysta; 4) kalcitrant, rozdymacz organowy; 5) wieloryb, co wodę wysoko wyrzuca. § 1) Voilà encore un plaisant soufleur, le charbon ne sera alumé d'une heure en souflant de la sorte; 2) s'il a manqué, c'est la faute du soufleur, qui n'a pas souflé quand il faloit; 3) c'est un misérable soufleur.

Souffleures, Soufflures, Souflures, *s. f. plur.* kleine Höhlen in gegossenen Metall. Dołeczki w odlewanym kruszcu. § Ce canon est plein de souflures.

*Soufrable, *adj.* erträglich, was man ertragen kann. Znośny. § Cela n'est pas soufrable.

Soufrance, *s. f.* 1) Duldung, Leiden, Geduld, das Ertragen; 2) Elend, Schmertz, Trübsal; 3) vergönnter Aufschub zur Ablegung der Lehns-Pflicht; 4) verstattete Nachsicht zur Ablegung einer Rechnung. 1) Cierpienie, znoszenie, cierpliwość; 2) mizerya, bol, ucisk; 3) fryszt na oddanie powinności i wiary lenney; 4) pomknienie liczby, ktorą kto uczynić był powinien. § 1) Un religieux doit chercher son avancement spirituel dans la soufrance des injures, c'est une soufrance condamnable; 2) avoir d'extrémes soufrances; 3) la soufrance doit être demandée au seigneur, & quand il l'a accordée, elle tient lieu de l'hommage tant qu'elle dure; 4) donner une soufrance aux comptables pour raporter les quittances de sommes mentionnées en l'article.

Soufrant, e, *adj.* in Gerichten: beleidigt, leidend; 2) geduldig, der etwas verträgt, duldet. 1) *W sądach:* ukrzywdzony; 2) cierpiący, znoszący, cierpliwy. § 1) La partie soufrante; 2) ce n'est pas un homme soufrant, je ne suis pas d'humeur soufrante.

Soufre-douleur, *adj. & subst. c.* vom Gesinde zu schwerer Arbeit und von Post-Pferden: Marter-Holz, Last-Träger, geplagtes Thier. *O czeladzi do grubey roboty i o koniach posztowych:* Job cierpliwy, bestya niedomęczona.

Soufra, *s. m.* (*sulphur*) 1) Schwefel; 2) der Schwefel, eines von den drey Chymischen Principiis; 3) Gift, Galle, Heftigkeit, Anzüglichkeit in einer Schrift. 1) Siarka; 2) siarka *principium* chymiczne; 3) żądło, iad przeciwko komu w skrypcie wylany. § 1) Soufre commune, soufre vif, mineral, naturel, artificiel, luisant; 2) le soufre est le troisieme principe de Chymie, il est ami des nerfs & facilite le mouvement des muscles, le soufre multiplie les ésprits des vegetaux & des animaux, il est comme l'ame des mineraux, & le fondement de toutes les odeurs; 3) vous trouverez dans son ouvrage tant de bile ou plutôt tant de soufre & tant de salpêtre que vous aurez la peine à vous imaginer qu'un homme de 80 ans en soit l'auteur, un ouvrage plein de soufre.

fleur de soufre. Schwefel-Blumen, sublimirter Schwefel. Treść siarkowa, siarka sublimowana.

Soufrer, *v. a.* schwefeln, mit Schwefel anmachen, beschmieren. Siarkować, siarką przyprawić, napuszczać. § Soufrer des alumettes, soufrer du vin, soufrer de la toile de soïe, soufrer de la toile d'ortie en Allemagne ou soufre les tonneaux & les vins pour les conserver.

Soufreteux, euse, *adj.* elend, arm, dürftig, jämmerlich. Mizerny, ubogi, nędzny. § Ils languiront toute leur vie pauvres, soufreteux, meprisez, c'est un pauvre soufreteux.

Soufrir, *v. a. vid. conj. in append.* 1) leiden, dulden, ertragen, Kummer, Noth; 2) ausstehen, aushalten, als einen Sturm; 3) ertragen, leiden, dulden, durch die Finger sehen; 4) vergönnen, erlauben, nicht übel nehmen. 1) Cierpieć, ponieść, znosić ucisk, przeciwność, biedę; 2) zcierpieć, wytrzymać, zieść, iako szturm; 3) cierpieć co, pobłażać czemu, przez spary na co patrzać; 4) pozwolić, za złe nie mieć, § 1) Soufrez le mal où vous êtes, de peur qu'il ne vous arrive un plus grand, soufrir de la peine, je ne puis soufrir cela; 2) soufrir une rude tempête, soufrir un assaut, un estomac délicat ne peut soufrir des alimens grossieurs; 3) ils ne peuvent soufris que d'autres leur soient préferez, les Princes ne doivent punir que les fautes qui sont faites à l'Etat & soufrir celles qui sont faites à leurs personnes, l'amour, & l'ambition, ne soufrent point de compagnon, il n'y a point de régle si générale qui ne soufre quelque exception; 4) soufrez que je vous avetisse.

le papier soufre tout. auf Papier kann man schmieren, was man will. Na papierze bazgrać możesz co i iako chcesz.

je ne puis vous soufrir découvert. ich kann euch nicht entblößet stehen sehen. Bez czapki W. Pana wiedzieć nie mogę.

cet importun m'à fait soufrir mort & passion. dieser Unverschämte plaget mich sehr. Natręt ten barzo mi się uprzykrza.

Sou-garde, Sous-garde, *s. f.* der Bügel am Drücker eines Schieß-Gewehrs. Antabka cynglowa u strzelby. § Sou-garde de fusil bien fait, la sou-garde de cette arbalette est mal-attachée.

Sou-garge, Sous-gorge, *s. f.* der Kehl-Riemen an einem Pferde-Zaum. Podgardle rzemyk u uzdeczki. § La sou-gorge est rompuë.

Sou-gouvernante, *s. f.* Unter-Hofmeisterin. Podrządczyna, podochmistrzyni.

Sou-gouverneur, *s. m.* Unter-Hofmeister. Podochmistrz, namiestnik inspectora u syna Pańskiego. § Il est sougouverneur de Monseigneur le Prince Xavier.

Souhait, *s. m.* ein Wunsch. Wunsz, powinszowanie, życzenie komu czego, wotum. § Souhait ardent, passionné, amoureux, j'ai fait force souhaits pour son retour, son souhait est raisonnable.

à souhait, adv. nach Wunsch. Po szwie, pomyslnie, według mysli. § Avoir tout à souhait, qu'il possede à souhait tout ce qu'on veut.

Souhaitable, *adj. c.* erwünscht, was zu wünschen ist. Pożądany, pożądliwy, czego sobie życzą. § Le bien est souhaitable, chose souhaitable, c'est une personne souhaitable par son humeur, par son enjoüment & par ses manieres.

Souhaiter, *v. a.* wünschen, verlangen, auf *souhaiter* folget der *conjunctivus* mit *que* oder der *Infinitivus* mit der Partickel *de.* Winszować, życzyć, żądać,

po

po słowie souhaiter *następuie* conjunctivus *z partykułą* que *albo* Infinitivus. § Souhaiter la paix; ne souhaitez point la mort de ton ennemi; vous souhaiterez en vain, sa vie est entre les mains de Dieu; Cirus ne souhaitoit de vivre que jusques à ce qu'il eût surmonté en bienfaits ou en injures ses ennemis; je souhaite de tout mon cœur que les vicieux connoissent un jour la beauté de la vertu, & crevent de dépit de ne l'avoir pas embrassée, je souhaite que cela arrive.

Souillard, *s. m.* beym Zimmermann: Brücken = Balke. *U cieślow:* balka mostowa.

Souille, *s. f.* 1) in der Jägerey: die Suhle, Ort in einer Pfütze, oder Morast wo ein wildes Schwein auf dem Bauche gelegen; 2) in der Seefahrt: Ort, wo das Schiff in einer Untiefe auf dem Schlamm gestanden. 1) *W myślistwie:* mieysce walania się dzika w kałuży; 2) *w żeglarskiey nauce:* mieysce, gdzie okręt w szlamie był uwiązł.

Soüiller, *v. a.* 1) besudeln, beschmieren, verunreinigen, beschmutzen; 2) beflecken, verunreinigen, als sein Gewissen; 3) im Scherz: angreifen, die Finger kleben lassen. 1) Plugawić, pomazać, ubrudzić, pokalać, omulić; 2) splugawić, zmazać, iako sumnienie; 3) *żartem:* ruszać, tykać cudzego. § 1) Soüiller ses mains, son habit; 2) soüiller son honneur, sa conscience; il soüilloit de ses impudicitez les plus illustres familles: soüiller son honneur, sa vie, sa reputation; 3) il a soüillé ses mains de l'argent du Roi; je vous envoïe cent pistoles, mais je veus suplie de n'en pas soüiller vos mains.

soüiller le lit nuptial; soüiller la couche nuptiale. ehebrechen, ein Ehebett beflecken. Zesromocić, splugawić łoże małżeńskie.

soüiller ses mains de sang. seine Hände mit Blut besudeln; unschuldig Blut vergießen. Zmazać ręce swe krwią niewinną; krew niewinną rozlewać.

se soüiller, v. r. 1) sich besudeln, beschmutzen; 2) in der Jägerey von wilden Schweinen: sich in der Suhle, im Schlamm wälzen; 3) sich besudeln, beflecken, als mit Uebelthaten, mit unschuldigem Blut. 1) Pokalać się, pomazać się, ubrudzić się; 2) *w myślistwie o dzikach:* walać się w kałuży, w szlamie; 3) zmazać się niezbożnością, krwią niewinną. § 1) Se soüiller les mains; 2) tirer un sanglier qui se soüille; 3) se soüiller d'un crime énorme & honteux; se soüiller de sang.

se soüiller d'une femme. sich mit einem Weibe fleischlich vermischen. Grzechu się cielesnego z białagłową dopuścić.

Souillon, *s. m.* 1) Schweinpelz, unflättiger Mensch; 2) ein säuisches Kind. 1) Swiniarz, plugawiec człek niechędogi; 2) dziecię plugawe.

Souillon, *s. f.* 1) Saufleck, Schmutze, unreines Weib; 2) Küchen-Magd, Scheuer-Magd. 1) Swiniarka, poskudnica; 2) dziewka kuchenna do szorowania.

Soüillure, *s. f.* 1) *obs.* Schmutz, Unreinigkeit; 2) im figürlichen Verstande ist dieses Wort nur gebräuchlich: Befleckung, als der Ehre. 1) *obs.* plugastwo; 2) *w sensie figurycznym to słowo tylko iest utarte:* zmaza, zmazanie, pufzpecenie iako honoru. § 2) Efacer les soüillures de l'ame par une vraïe pénitence.

Soûl, Saoûl, Soul, e, *adj. pron.* Sou. 1) besoffen, betrunken; 2) figürlich: trunken, als von Ehre, vom Glück. 1) Opiły, piiany, upity; 2) *figurycznie:* ten co się szczęściem, honorami upiia. § 1) Elle est soûle, il est soul du jour précedent; ses laquais aussi souls que leur maître.

être soul de vaine gloire. vom eitlen Ruhm trunken seyn; hochmüthig seyn. Upiiać się, unosżyć się marnemi honorami.

être soul de gloire. kein Ehre mehr begehren. Na swey sławie przestawać. § Il est soûl de gloire, mais la passion qu'il a d'amasser du bien, n'est pas assouvie.

être soul de quelque chose. einer Sache satt oder überdrüßig seyn, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Przeieść się czemu, *w sensie własnym i figuryczn ym.* § On est bientôt soul de sucreries; je suis soul de plaider, de chasser.

Soul, Sou, *s. m.* Sättigung, Genüge. Dosyt, nasycenie, syt, sytość.

manger son sou. sich satt essen. Naieść się; ieść do dosytu.

manger à demi sou. sich halb satt essen. Nie doieść; na poł się nasycić.

**tout son sou.* ganz satt, genug und satt. Do woli; do dosytu. § Vraiment elle en a pris tout son sou sa rusée; ils se sont gnerez tout leur sou,

il vous fera des contes tout votre sou.

er

er wird euch genug und satt erzählen. Do uprzykrzenia, do dosytu wam powiadać będzie.

Soulacier, *v. n. obs.* ergötzen, erfreuen, lustig machen. Ucieszyć, rozweselic.

*se soulacier, *v. r.* sich erfreuen, sich ergötzen. Ucieszyć się, radować się.

Soulagement, *s. m.* Trost; Linderung, als der Betrübniß. Pociecha, ulżenie iako smutku. § Je ne reçois aucun soulagement; aporter du soulagement; donner du soulagement à un malade.

Soulager, *v. a.* 1) erleichtern, eine Last; 2) im figürlichen Verstande: erleichtern, lindern, als den Schmerz, Kummer; trösten, erquicken. 1) Ulżywać, uymować ciężaru; 2) *w sensie figurycznym*: ulżywać smętku, żalu, kłopotu; ciesżyć, posilić kogo. § 1) Soulager un crocheter trop chargé; soulager un moulet; 2) soulager sa douleur; la faveur qu'elle me fait, me soulage tous mes maux (de tous mes maux); les remedes irritent mon mal au lieu de les soulager; le vin soulage mon ame.

soulager la honte de quelqu'un. einem die Schamhaftigkeit benehmen, ausreden. Wstyd komu z oczu zetrzeć; ubezpieczyć kogo, aby się nie wstydał.

soulager une poutre. die Last auf einem Balken erleichtern. Uymować ciężaru na balce leżącego.

soulager un vaisseau. 1) die Waaren in einem See-Sturm aus dem Schiff werfen; 2) ein Schiff lichten, ausladen, damit es leichter werde. 1) Czasu nawałności wymiotać towary w morze; 2) lichtować okręt, ciężar zbyteczny wyładować. § 1) Soulager un vaisseau dans la tempête.

Soulandres, *s. f. plur.* Pferde-Räude in den Gelenken der Füße. Parch końſki w przegubach.

Soulant, e, *adj. vulg.* sättigen. Sytny, nasycaiący. § Les cailles sont une viande soulante.

Soulard, e, *adj. & s. c.* dem Fressen und Saufen ergeben. Opiły i obżarty; do opilstwa i obżarstwa skłonny. § Sortez d'ici soulard.

Soulas, *s. m. vulg.* Trost, Freude, Erquickung. Pociecha, rozkosz, kochanie czyie. § Le vin est son unique soulas.

Souldée, *s. f. obs.* die Bezahlung, Belohnung. Zapłata, nagroda.

Soulée, *s. f.* Schmaus, Gelach. Biesiada.

Soulége, *s. f. vid.* Alége.

Soûler, *v. a.* 1) besäufen, voll machen; 2) einen mit Speise überfüllen. 1) Opoić, dopoić kogo; 2) natkać kogo potrawami. § 1) Comme il n'est pas acoûtumé à boire, on le va soûler avec une chopine de vin.

se soûler, v. r. 1) sich befressen, sich besaufen; 2) eines Dinges überdrüßig werden; 3) sich sättigen, als mit Blut und Rache. 1) Obieść się, obłokać się, opić się; naładować; 2) omierzić sobie co; wstęsknić się z czym; 3) nasycić się, napaść się iako krwią, pomstą. § 1) Il n'y a que les coquins qui se soûlent; se soûler comme un miserable; 2) se soûler de toutes sortes de plaisirs en ce monde; on se soûle de tout; 3) le soldat se soûle de sang; ils se soûlent de sang & de vengeance.

Soulevement, *s. m.* 1) Aufstand, Aufruhr, Empörung; 2) Reizung zum Zorn. 1) Bunt, rozruch, rebelia, powstanie na kogo; 2) pobudzanie kogo do gniewu; iątrzenie kogo. § 1) Cela tend à un soulevement public.

soulevement de coeur. Ekel vor etwas, Verabscheuung. Obrzydliwość; brydzenie się czym.

soulevement d'estomac. Ekel, Aufstoßen des Magens. Zwiianie się na wnętrzu; obrzydliwość potraw.

Soulever, *v. a.* (*sublevare*) 1) aufheben, etwas schweres von der Erde; 2) aufrichten, als einen Kranken; *3) aufwiegeln, empören, aufrührisch machen, aufbringen, in den Harnisch jagen. 1) Podnieść co ciężkiego z ziemie; 2) podnieść jako chorego; *3) buntować, rozruch czynić, oburzyć. § 1) Je ne puis soulever cela; soulever un fardeau, un balot; 2) il faut soulever le malade pour lui apliquer ce remede; 3) ils craignoient que cela ne soulevât toutes les nations contre eux; cette opinion souleva toute la compagnie.

se soulever, v. r. 1) sich empören, aufrührisch werden; 2) sich gewaltig widersetzen, in den Harnisch gebracht werden. 1) Buntować się, rozruch uczynić; 2) oburzyć się, powstać na co. § 1) Ce prince étant soulevé, l'Empereur en fut extrémement surpris; se soulever contre son souverain; 2) la plûpart des gens se sont soulevez contre une opinion avancée temerairement.

faire soulever le coeur; faire soulever l'estomac. einen Ekel verursachen. Obrzy-

Obrzydliwość ſprawić, zwiianie na wnętrzu czynić. § Ces viandes ſont ſi mal aprêtées & ſervies dans de la vaiſſelle ſi vilaine qu'elles ſont ſoulever le coeur.

ſoulever le coeur. einen plötzlich erſchrecken. Nagle kogo przeleknąć.

*Souleur, *ſ. f.* plötzliches Erſchrecken, Erſtaunen. Przeſtrach nagły, przeniknienie, zdrętwienie. § Quand il vit ce viſage afreux, il eut une ſi grande ſouleur qu'il en blémit.

Soulfre, *vid.* Soufre.

Soulfrer, *vid.* Soufrer.

Soulie, Soulier, *ſ. m.* 1) ein Schuh; 2) in der Seefahrt: Ankerfliegen-Schuh, ausgehöhltes Stück Holz, das man an die Anker-Spitzen anbindet. 1) Trzewik; 2) *w żeglarſkiey nauce:* drewno wydrożone, ktore do wąſow kotwicznych przywięznią. § 1) Une paire de ſouliez neufs; gâter, corrompre la forme d'un ſoulié; éculer ſes ſouliers; un bon ſoulié; un ſoulié mignon; ſoulié à galoche; je ne ſuis pas digne de porter ſes ſouliez.

ſoulier de notre Dame. Unſer lieben Frauen Schuh, ein Kraut, das die Aerzte auch calceolus oder damaſonium nothum nennen. Trzewiczek ziele, ktore lekarze także *calceolus* albo *damaſonium nothum* nazywaią.

je ne m'en ſoucie non plus que de mes vieux ſouliez. ich frage nichts darnach; ich bekümmere mich darum ſo viel, als um meine alte Schuh. Nie ſtoię o to; mam to za figę.

Sou-Lieutenance, *ſ. f.* die Unter-Lieutenant-Stelle bey einer Compagnie. Podporucznictwo u niektorych kampaniy.

Sou-Lieutenant, *ſ. m.* ein Sous-Lieutenant, Unter-Lieutenant. Podporucznik. § Chaque compagnie des mouſquetaires du Roi a un Sou-Lieutenant.

Souligner, *v. a.* unterſtrichen, ein Wort, eine Zeile. Podkreślić słowo, wierſz. § Quand vous copierez ce contrat, vous n'écrirez point ce qu'on a ſouligné; il faut ſouligner cet endroit; ce mot que j'ai ſouligné doit être imprimé d'Italique.

ſouligner de rouge. roth unterſtrichen. Czerwono podkreślić.

Soulocataire, *ſ. m.* Nach-Vermiether, der einem eine Sache verpachtet, die er bey einem gemiethet hat. Ten co arendę od ſiebie zaarendowaną komu w arendę daie.

Souloir, *v. n. obſ.* (*ſolere*) pflegen, gewohnt ſeyn, beſſer avoir coûtume. Zwykłeć, mieć zwyczay; *lepiey powiſz* avoir coûtume.

Souloüer, *v. a.* einem eine Sache wieder vermiethen. Znowu komu naiąć rzeczy od ſiebie naiętey.

Soulte, *ſ. f.* in Gerichten: Geld, ſo ein Erbe auf die zugeſprochene Sache dem Miterben heraus giebet. *W ſądach:* ſuma, ktorą dziedzić na rzecz przyſądzoną ſpołdziedzicowi wydaie.

Soultre, *praep. obſ. vid.* Deſſous. Unter. Pod.

Sou maître, *ſ. m.* Unter-Lehrmeiſter, der unter der Aufſicht eines andern Lehrers lehret. Namieſtnik nauczyciela, lokat. § Sou-maître des enfans.

Sou-marqué, *vid.* Sou, *ſ. m.* 1).

Sou-manant, *ſ. m.* in den Gerichten: Unterthan eines Herrn. *W ſądach:* Poddany Pana.

Soumettre, *v. a.* (*ſubmittere*) conj. vid. in Append. 1) unterwerfen, bezwingen, unter den Gehorſam bringen; 2) überlaſſen, als eine Sache einer Beurtheilung. 1) Podbić pod moc, opanować; 2) podać co iako pod rozſądek. § 1) Il a ſoumis tout le païs à l'obeïſſance du Roi, il a ſoumis presque toute l'Eſpagne, on a ſoumis les rebelles; 2) ſoumettre une penſée au jugement de quelqu'un.

ſe ſoumettre, v. r. 1) ſich unterwerfen, ſich ergeben; 2) Gefahr laufen, ſich in Gefahr begeben. 1) Poddać ſię, kark podłożyć; 2) na niebezpieczeńſtwo ſię narażać. § 1) Se ſoumettre à la domination étrangere, ſe ſoumettre aux ennemis; 2) ſe ſoumettre à perdre ſes biens & ſa vie.

je me ſoumets à tout. ich laſſe mir alles gefallen, ich unterwerfe mich allem. Wſzyſtkiemu ſię podaię, na wſzyſto przyſtaię.

*Soumis, e, *adj.* (*ſubmiſſus*) 1) demüthig, unterthänig, gehorſamſt; 2) bezwungen, unterworfen; 3) ergeben. 1) Pokorny uniżony; 2) podbity pod moc, opanowany, poddany; 3) podległy czemu. § 1) Il eſt entiérement ſoumis, un diſcours fort ſoumis; 2) peuple ſoumis; 3) une dépendance entierement ſoumiſe, c'eſt une ame à l'interêt ſoumiſe.

Soumiſſion, *ſ. f.* (*ſubmiſſio*) 1) Unterthänigkeit, Demuth, Gehorſam; 2) in Gerichten: gerichtliche Zuſage oder Angelobung in einer geſetzten Zeit bey aufgelegter Geld- oder andern Strafe zu bezahlen. 1) Submiſya, uniżoność, pokora;

kora; 2) *w sądach:* obowiązanie się do zapłacenia w czasie naznaczonym pod karą albo winą pieniężną. § 1) Soumission particuliére, soumission grande, Sa Majesté reçût les soumissions de Monsieur le Palatin, l'humilité n'est souvent qu'une feinte soumission dont on se sert pour soumettre les autres, notre colere ne peut durer centre ceux qui nous font beaucoup de soumission; 2) on lui a donné à l'audience acte de ses soumissions.

faire plaid & soumission. sich einer Gerichtsbarkeit und Geld-Strafe unterwerfen. Poddać się iurysdykcyi i winie pieniężney.

Soumultiple, *f. m.* in der Mathematik: eine kleine Zahl, die in einer großen steckt, als 5 in 20. *W matematyce:* liczba mnieysza w większey się znayduiąca iako 5 w 20.

Soupape, *f. f.* 1) Ventil, Klappe, Schlag-Thürlein, so sich in einer Pompe am Stekkel-Kiel wie ein Thürlein aufmacht, und sich dergestalt zumacht, daß das Wasser hinein, aber nicht heraus kann; 2) Ventil, Windklappe, so aufgezogen wird, daß der Wind in die Orgel-Pfeifen kann; 3) Klappe in den Blasbälgen, daß der Wind nicht wieder hinaus kann; 4) in der Anatomie: eine Falle, ein subtiles Häutlein, das das zurückfließende Geblüt aufhält, als in den Adern, im Herzen. 1) Pokrywka kłotkowa w pompie, co wody wpuszczoney nazad nie wypuszcza; 2) pokrywka, co wiatr w piszczałki organowe wpuszcza; 3) zaporka w miechach, aby wiatr nazad nie wychodził; 4) *w anatomii:* zapadka; błonka subtelna w żyłach, w sercu, co krew wzad się ciekącą zatrzymuie. § 1) Il y a trois sortes de soupapes dans les pompes, l'une à clapet, la seconde en cone & la troisiéme en maniére de porte à deux batans; 2) en touchant le clavier de l'orgue on fait mouvoir toutes les soupapes.

Soupçon, *f. m.* (*suspicio*) 1) Verdacht, Argwohn; 2) Verdacht, Muthmaßung, Meynung. 1) Suspicya, podeyrzenie; 2) podeyrzenie, mniemanie. § 1) Le soupçon marque souvent la petitesse de l'esprit, un simple soupçon peut bien nous obliger à prendre nos précautions & à nous mettre de bonne heure en état de défense, mais il ne nous donne aucun droit d'attaquer; ce soupçon n'est pas mal fondé; 2) ce n'est pas une certitude, ce n'est qu' un soupçon; éviter tout le soupçon.

avoir soupçon, entrer en soupçon, prendre des soupçons. einen Verdacht schöpfen, fassen, bekommen. Mieć, powziąć podeyrzenie. § Il n'étoit point sujet à prendre des soupçons de ses amis; n'avoir aucun soupçon de la probité d'une personne, entrer en soupçon contre quelqu'un.

lever à quelqu'un tous les soupçons, ôter à quelqu'un tous ses soupçons. einem allen Argwohn benehmen. Uprzątnąć komu wszystkie podeyrzenie.

Soupçonner, *v. a. & n.* 1) in Verdacht halten, argwohnen; 2) muthmaßen, halb errathen. 1) Mieć kogo albo co w podeyrzeniu, podeyrzenie wziąć, mieć o kiem albo o czym; 2) domyśliwać się, mniemać, koniekturować. § 1) On soupçonne les Normans & les Italiens de fourberie & de dissimulation, & il en est quelque chose, soupçonner quelqu'un d'un tour malicieux, soupçonner quelqu'un d'infidelité, il ne faut pas soupçonner legerement; 2) je soupçonne qu'il y a un grand défaut de charité dans la conduite des faux dévots.

soupçonné, ée, adj. verdächtig, der in Verdacht ist. Podeyrzany, w podeyrzeniu będacy. § Il est soupçonné d'avarice & de lesinerie, soupçonné d'un crime.

Soupçonneux, euse, *adj.* argwöhnisch. Podeyrzliwy, podeyrzeniem narabiaiący. § Les Suedois sont fort soupçonneux, il est soupçonneux, elle est soupçonneuse, les vieux sont fort soupçonneux.

Soupe, *f. f.* 1) eine Suppe; 2) eine Brodt-Schnitte zur Suppe; 3) beym Töpfer: eine Schnitte Thon; *4) im Scherz: eine Mahlzeit. 1) Polewka, potaź; 2) grzanka do polewki; 3) *u zduna:* sztuka gliny urznięta; *4) *żartem:* chleb, obiad. § 1) Une soupe succulente, nous avons mangé une bonne soupe, faire une excélente soupe, dresser la soupe, faire mitonner la soupe; 2) couper la soupe; 3) railler la terre par soupe; 4) manger sa soupe, nous irons demain manger votre soupe.

soupe au vin. eine Wein-Kalteschale. Drobianka winna.

**il est ivre comme une soupe.* er ist voll wie ein Schwamm, er hat sich sehr bezecht. W czub dobrze nalał, opił się iak sztok.

Soupe-

soupe de lait. siehe unter Lait. *Obacz pod słowem* Lait.
Soupé, Souper, *s. m.* Abend-Mahlzeit, Abend-Essen. Wieczerza. § Le soupé est prêt; faire un bon soupé; après soupé il ne faut songer qu'à se divertir doucement; pour faire un soupé délicieux, il faut faire un sobre diné.
Soupeau, *s. m.* die Grieche, ein Säulchen am Pflug. Słupek pewny u pługa.
Soupée, *s. f.* l'après-soupée. die Zeit nach dem Abend-Essen. Czas po wieczerzy.
Sou-penitencier, *s. m.* (*subpoenitentiarius*) Unter-Pönitentiarius. Subpenitencyaryusz. § Il faut qu'il y ait un soupenitencier dans les grands Diocéses.
Soupenitencerie, *s. f.* Würde eines Unter-Pönitentiarii. Godność subpenitencyarska.
Soupente, *s. f.* 1) hängende Kammer an der Decke oder zwischen zweyen Stockwerken eines Gebäudes, wo das Gesind zu schlafen pflegt; 2) hervor ragender Balken an einem Krahn, Bau-Materialien aufzuwinden. 1) Komorka, sypialnia dla czeladzi do stropu przybita, albo miedzy piętrami budynkowemi; 2) balka z kafaru ciesielskiego do windowania materyałow budowniczych wypuszczona. § 1) Une grande, une petite soupente; faire une soupente.
soupentes, plur. 1) eiserne Stäbe, so den Mantel eines Camins in der Küche tragen; 2) die Riemen, auf welchen ein Staats-Wagen schwebet; 3) ein Schutz-Brett in der Mühle. 1) Pręty żelazne co kaptur kominowy nad kuchnią trzymaia; 2) pasy rzemienne pod karocą; 3) stawidło u młyna.
Souper, *v. n.* die Abend-Mahlzeit speisen, zu Abend essen. Wieczerzą ieść; wieczorkować. § Les congrégations, les communautez & les maisons religieuses soupent à six heures; les bourgeois ne soupent guére avant huit ou neuf heures, à la cour on soupe encore plus tard.
Souper, *s. m. vid.* Soupé. Abend-Mahlzeit. Wieczerza.
*Soupe-sept-heures, *s. m. & f.* der um sieben Uhr des Abends zu speisen pflegt. Co o siodmey wieczorkuie. § Je suis à présent un soupe-sept-heures; elle est une soupe-sept-heures.
Soupeser, *v. a.* das Gewicht einer Sache ohngefehr mit der Hand errathen; etwas mit der Hand wiegen. Zważyć co na ręce. § Soupesez ces deux poids & vous connoitrez que l'un est plus pesant que l'autre.
Sou-pié, *s. m.* beym Schuster: der Sporn-Riemen, der die Sporne unter dem Stiefel fest hält *U szewca:* rzemyk co ostrogę pod botem spina.
*Soupier, *s. m.* 1) ein Suppen-Esser, der gerne Suppen ißt; 2) in den Stein-Brüchen: Bank, wo die besten Bruch-Steine liegen. 1) Polewka, co rad polewki i potazie iada; 2) *w gorach:* warszta, gdzie naylepsze kamienie wycinaią. § 1) Vous etes un grand soupier; 2) le soupier se trouve rarement dans les carrieres.
*Soupiere, *s. f.* Suppen-Esserin. Białagłowa co rada polewki iada.
Soupir, *s. m.* (*suspirium*) 1) ein Seufzer; 2) Seufzer eines Verliebten; 3) in der Singe-Kunst: ein Suspirium, Pause eines Viertel-Tacts. 1) Wzdychanie; 2) wzdychanie rozkochanego; 3) *w muzyce:* pauza ćwierć taktu wynosząca. § 1) Un grand soupir; jetter des soupirs; j'ai poussé des soupirs, j'ai répandu des larmes; 2) o! que mon dernier soupir soit un soupir d' amour; écoutez mes soupirs.
soupir de Bacchus. ein Rülps. Odrzyganie.
jusqu'au dernier soupir. bis an das Ende meines Lebens. Aż do zgonu życia mego; aż do ostamiego oddechu.
Soupirail, Soupiral, *s. m.* ein Keller-Loch. Okno piwniczne, sklepowe. § Un petit soupirail de cave, faire de soupiraux.
Soupirant, *part. vid.* Soupirer. seufzend. Wzdychaiący.
Soupirant, *s. m.* Verehrer, Anbeter, Buhler. Gach; zaletnik; kochnak. § C'est l'un des soupirans de Madame de N.; c'est une Demoiselle qui a bien des soupirans.
*Soupirant, e, *adj.* buhlend. Zalecaiący się. § Qui fait autour votre porte cette soupirante cohorte.
Soupirer, *v. a. & n.* (*suspirare*) 1) seufzen; 2) sich sehnen, seufzen nach etwas, etwas sehr verlangen; 3) sich verlieben, seufzen nach einer Schönen; 4) etwas beseufzen. 1) Wzdychać; 2) żądać czego barzo; 3) *w miłośniczym sensie:* wyglądać, żądać kogo; tęsknić po kiem; 4) wzdychać nad czym iako nad swoią biedą. § 1) Il ne fait que soupirer; 2) soupirer après les honneurs; soupirer après un charge, un emploi, un bénéfice; comme la biche

che soupire avec ardeur après les eaux de torrens, ainsi mon ame soupire après vous, mon Dieu! 3) soupirer pour quelque belle; l'autre jour Daphnis soupiroit; soupirer les plaisirs amoureux.

coeur qui soupire n'a pas ce qu'il désire. ein seufzendes Herz hat das nicht, was es begehret. Sercu wzdychaiącemu tego nie dostaie, czego żąda.

Soupireur, *s. m.* ein Seufzender, ein Verliebter. Wzdychaiący, zaletnik. § Ces soupireurs universels qui en veulent à toutes les femmes avec une égale ardeur, sont d'étranges gens.

Souple, *adj c.* 1) schmeidig, biegsam, geschmeidig, als Leder; 2) geschmeidig, nachgebend, gehorsam, gelind. 1) Smagły, gibki, hibitny, iako rozga, skorka; 3) gibki, miętki, posłuszny, powolny. § 1) Osier souple; soule souple; les branches étoient souples & courbées en l'air; 2) peau souple; gent souple; 3) il étoit souple envers les méchans.

il est souple comme un gant. er ist wie Wachs, das ist, sehr geschmeidig, oder gelehrig. Miętki iako wosk, to iest barzo powolny albo uczony.

il faut être souple avec la pauvreté. ein Armer muß sich willig in alles schicken. Ubogi czasowi i ludziom folgować musi.

Souplement, *adv.* geschmeidig, gehorsam, demüthig, ehrerbietig. Uniżenie, pokornie, powolnie. § Ce valet parle & agit toûjours souplement auprès de son maître.

Souplesse, *s. f.* 1) Schmeidigkeit, Hurtigkeit des Leibes; 2) Gelehrigkeit; 3) Willfährigkeit, Demuth. 1) Gibkość, obrotność, smagłość; obracanie, przyiemne ruszanie w człeku; 2) uczenność; 3) uniżoność; dogadzanie. § 1) La souplesse des membres; il faut avoir une grande souplesse aux jarrets pour dancer une gigue sur la corde; 2) il a une grande souplesse à toutes choses; 3) il faut une certaine souplesse pour s'ajuster à tous les humeurs.

tours de souplesse. listige Streiche; Ränke. Przeskoki, sztuka; frantostwo. § Il a fait mille tours de souplesse pour venir à bout de ses desseins.

Sou-precepteur, *s. m.* Unter-Präceptor, Unter-Lehrmeister. Lokat; podinspektorzy. § Il est souprecepteur du fils de Monseigneur de Palatin.

Sou-presure, *s. f. obs.* Betrug, Berückung, die Wörter surprise, tromperie sind besser. Szalbierstwo, oszkanie, *lepsze słowo* tromperie *albo* surprise.

Sou-prieur, *s. m.* (*subprior*) Unter-Prior in einem Kloster. Podprzeorzy w klasztorze. § Les Bernardins, Benedictins, Chartreux, Celestins & autres ont des Sou-prieurs.

Sou-prieur, *s. f.* die Unter-Priorin in einem Nonnen-Kloster. Podprzeorzysa w zakonie Panieńskim. § Il y a des Sou-prieures parmi les Bernardines, Benedictines & les filles du Saint Sacrement.

Sou-quenille, *s. f.* Stall-Kittel. Kiecka woźnicza.

Souravis, *s. m. obs.* Ober-Kleid, das über ein gutes gezogen wird. Naśuwka; szata zwierzchnia do szanowania spodnieyszych.

Sourbassis, Sourbastis, *s. m.* die feinste und theuerste Persische Seide. Jedwab Perski naylepszy i naykosztowniey-szy.

Source, *s. f.* 1) eine Quelle; 2) ein Brunnquell, Ursprung, erste Ursache; 3) Quelle; Ort, wo etwas in Menge zu finden ist. 1) Zdroy; 2) źrzodło, początek, przyczyna czego; 3) zdroy, mieysce gdzie iest dostatek czego. § 1) La Vistule prend sa source dans une montagne, près de Skoczow & Bielsko; source du fleuve est au sommet d'une montagne; 2) Jagello pour tarir la source de tant de désordres unit la Lithuanie avec la Pologne; la doctrine des opinions probables est la source & la base de leurs déréglemens; ma mort sera la source de votre gloire; découvrir la source du déréglement; 3) être à la source de la galanterie; les Indes sont la source d'épiceries

Sourcil, *s. m.* (*supercilium*) 1) die Augenbraune; 2) in der Baukunst: der Sturz, die Oberschwelle über einer Thüre; 3) in der Anatomie: Rand einer Bein-Höle, einer Pfanne. 1) Brew nad okiem; 2) *w archytektońskiey nauce:* storcz nade drzwiami gzemsu; 3) *w anatomii:* warga czaszki, dołka w kości. § 1) Il a les sourcils joints qui est la marque d'un fort méchant homme; avoir des gros sourcils, sourcils de cheval.

froncer le sourcil. die Augenbraunen oder die Stirne zusammen ziehen. Brwi albo czoło zmarszczyć.

Sourciller, *v. n.* 1) die Augenbraunen bewegen; 2) sein Gesicht verändern; sich ent-

entstellen. 1) Brwiami ruchać; 2) twarz odmienić; w inszą się przybrać cerę. § Cet écolier n'ose pas sourciller devant son maître; 2) écouter une nouvelle fâcheuse sans sourciller.

Sourcilleux, euse, *adj.* in Versen von Bergen: hoch, erhaben, stolz. *W wierszach poetyckich o gorach:* pyszny, wyniosły, wysoki. § Ils ont vû ce roc sourcilleux, une montagne sourcilleuse.

front sourcilleux. in der Dichtkunst: eine hohe, stolze Stirne. *W poetyce:* czoło pyszne, wyniosłe.

Sourd, e, *adj.* (*surdus*) 1) taub; 2) heimlich, still, innerlich, das nicht ausbricht; 3) taub, der nicht hören will; 4) von Edelsteinen: unrein, fleckicht, wolkicht; 5) das keinen Wiederhall oder Wiederschall hat, als eine Kirche; 6) wo der Schall wenig oder gar nicht durchdringen kann; 7) sachte, nicht laut, als ein gedämpftes musikalisches Instrument; 8) unlaut, nicht hell; 9) in der Mathematik: surdisch, irrationel, ist die Wurzel von einer solchen Zahl, welche keine vollkommene Quadrat- oder Cubik-Zahl ist, und weder durch gebrochene oder ganze Zahlen kann ausgedrücket werden. 1) Głuchy, co słyszeć nie może; 2) skryty, taiemny, wnętrzny; 3) głuchy na co, iako na prośbę czyią; 4) *o drogich kamieniach:* nieczysty, ciemny; 5) głuchy, głos tracący; co głosu nie rozlega; 6) głuchy, gdzie głosu barzo mało dochodzi, iako w zawartey izdebce; 7) niegłośny, cichy, *o instrumentach muzycznych:* 8) głuchy, niegłośny; 9) *w matematyce:* głuchy, niepomierny, to iest ściana takiey liczby, co nie iest doskonałą ścianą liczby pełney albo kwadratowey i ztąd się żadną liczbą łamaną albo niełamaną wyrazić nie może. § 1) Il est sourd; devenir sourd; 2) douleur sourde; il y eut dans cette maison de sourdes pratiques; il court un bruit sourd que le Roi est mort; 3) être sourd à l'équité; être sourd à la priére de quelqu'un; les Dieux depuis un tems me sont sourds; 4) c'est un brillant sourd; 5) cette église est sourde; 6) un carosse vitré est sourd; 7) un manicordion est plus sourd qu'une épinette; 8) rendre un son sourd; 9) quantité sourde; la racine quarrée d'un nombre qui n'est pas quarré est un nombre sourde.

lanterne sourde. eine Blend-Laterne, die man zudrehen kann, wenn sie nicht scheinen soll. Slepa laternia do zakręcenia, gdy świecić nie ma.

lime sourde. eine Feile, die ganz in Bley eingefasset ist, damit man sie im Feilen nicht hören möge. Piłka słosarska całe w ołow oprawiona, aby iey w piłowaniu nie słyszano.

couteau sourde. bey den Riemern: das Glatt-Eisen. Noż tępy rymarski do wygładzenia.

faire la sourde oreille. nicht hören wollen; taube Ohren haben. Słyszeć nie chcieć; uszu nie mieć; głuchym bydź na co.

Sourd, *s. m.* 1) ein Tauber; 2) taube Otter, graue Viper mit gelben Flecken, sie ist die giftigste. 1) Głuch, głuszek; 2) iaszczurka głucha, szara i żołto nakrapiana, iest nayiadowitsza. § 1) C'est un sourd.

**frapper comme un sourd.* entsetzlich an eine Thür klopfen. Strasznie we drzwi kołatać.

faire le sourd. sich taub stellen; nicht hören wollen. Słyszeć niesłysząc.

Sourdaut, *s. m.* ein Harthöriger. Niedosłuch; nieco głuchy. § C'est un sourdaut.

Sourdaude, *s. f.* eine Harthörige. Białogłowa nieco głucha, niedosłuszka. § Elle est sourdaude.

Sourdeline, *s. f.* Hümmelchen, Italienische Sack-Pfeife mit etlichen Röhrchen. Dudy włoskie z kilką rurkami. § Joüer de la sourdeline.

Sourdement, *adv.* 1) nicht laut, leise; 2) heimlich, verstohlner Weise. 1) Niegłośno, cicho, poszeptem; 2) ukradkiem, skrycie. § 1) Le tonnere grondoit sourdement; ils parloient entr'eux sourdement; 2) faire travailler quelque chose sourdement.

Sourdine, *s. f.* 1) eine Surdine; gedrehete hölzerne Röhre, welche unten in die Trompete gestoßen wird, wenn man den Schall dämpfen will; 2) Klarin, Surdin, der gedämpfte Ton einer Trompete; 3) eine Zwinge, jede Sache, womit ein musikalisches Instrument gedämpfet wird, als Bley oder ein Kamm zu einer Geige; 4) ein Saiten-Instrument ohne Rose oder dem Resonanz-Loch, damit selbige still klingen möge. 1) Rura drewniana do wetknienia w spodek trąby; 2) trąbienie przez monsztuk, to iest na przyduszoney trąbię; 3) każde naczynie do przyduszenia instrumentu służące, iako ołow, grzebień

bień do skrzypcow; 4) instrument muzyczny bez roży w dece, aby nie brzmiał głośno. § 1) On se sert de la sourdine à la guerre lorsqu'on veut déloger sans que l'ennemi entende le son de la trompette; 2) sonner la sourdine; 3) acheter une sourdine d'argent chez un orfevre; 4) voilà une belle sourdine de luth, de violon.

à la sourdine. in der Stille, heimlicher Weise. Skrycie, ukradkiem, pocichu. § Déloger à la sourdine.

Sourdon, *s. m.* Art von Muscheln. Gatunek ślimakow.

Sourdre, *v. n.* 1) quellen, entspringen; *2) figürlich: entstehen, entspringen, hervor kommen. 1) Wynikać, wytryskać; *2) *w sensie figuryczynym:* wynikać, rość, pochodzić. § 1) Au pié de la montagne sourd une fontaine; il y a une autre forêt au milieu de laquelle sourd une source; 2) en frappant du pié contre la terre il en faisoit sourdre de l'argent.

Nota. Das Wort Sourdre wird nur im Infin. und im Praes. gesetzet. *Słowo* sourdre, *tylko* in Infinit. *i* in Praes. *położone bywa.*

sourdre au vent. in der Seefahrt: den Wind wohl fassen. *W żeglarskiey nauce:* dobrze wiatr uiąć.

Sourefectoriere, *s. f.* die Unter-Speise-Meisterin in einem Nonnen-Kloster. Podszafarka w klasztorze Panieńskim.

Sourefectorier, *s. m.* Unter-Speisemeister in einem Mönchs-Kloster. Podszafarzy w klasztorze męskim.

Souri, *s. m. vid.* Souris.

Sourie, Sourien, } *vid.* Sirie, Sirien.

Souriceau, *s. m.* ein Mäuschen, eine kleine Maus. Myszę, myszka.

Souriciére, *s. f.* eine Maus-Falle. Połapka, łapka, łapica na myszy. § Il y a des souriciéres à bâton, des souriciéres à fil, & des souriciéres à trape, tendre une souriciére, cette souriciére est bonne, on y prend tous les jours des souris.

Souriquois, e, *adj.* im Scherz: Mäuseartig. *Zartem:* myszy, rodzaiu myszego. § La gente souriquoise.

Sourire, *v. n.* (*subridere*) lächeln. Uśmiechnąć się. § Ils se mirent à sourire; ils sourioient & se moquoient de lui sans qu'ils s'en aperçût.

Sourire, *s. m.* Souris, *s. m.* } das r wird in diesen Wörtern stark ausgesprochen; das Lächeln. *Litery r w tych słowach wyrażnie wymawiay:* uśmiechanie się. § Elle a un sourire charmant, je ne lui voi rien de raisonnable que la taille & le souris, faire un souris amoureux à un amant, c'est un obligeant souris, un doux souris, son souris fin & gracieux charme le coeur le plus farouche.

souris. s. m. das r in diesem Worte wird gelinde ausgesprochen. 1) eine Maus; 2) die Maus, ein Knorpel in der Nase eines Pferdes, davon es schnaubet und brauset: 3) der Raum zwischen dem Zeige-Finger und dem Daumen; 4) das geäderte Fleisch an einem Schöps-Stoß. *Litery r w tym słowie wyrażnie nie wymawiay.* 1) mysz; 2) mysz albo chrzęstka w nosie końskim od ktorey sapie; 3) miedzymieysce miedzy palcem wielkim a roznem to iest palcem wtorym; 4) mięso żyłowate w udzie skopowym. § 1) Le souris a de l'aversion pour la belette, le chat & l'épervier, le souris ronge tout ce qu'elle trouve, quand elle n'a point d'eau, il y a des souris domestiques, il y en a des sauvages & des aquatiques.

souris de Moscovie. ein Zobel. Sobol.

gris de souris. Mäusefahl, aschengrau. Myszaty.

pas de souris. in der Fortification: der Wall-Rand, ein schmaler Fußsteg an dem Graben um dem Wall herum. *W fortyfikacyi:* ścieżka pod wałem przy rowie.

dents de souris. Zähne eines Rades wie die Mäuse-Zähne. Zęby w kołach na kształt zabkow myszych.

*Sournois, *Sornois, e, *adj.* betrübt, verdrießlich, duckmäuserisch, tiefsinnig, melancholisch. Posępny, melancholiczny, ponury. § Une humeur sournoise, elle est sournoise.

*Sournois, *s. f.* ein Melancholicus. Melancholik, człek posępnego umysłu. § Un sournois ne plait jamais guére.

*Sournoise, *s. f.* ein melancholisches Frauenzimmer. Melancholiczka, niewiasta posępnego umysłu. § C'est une sournoise.

Soursack, Sursoup, *s. m.* eine Indianische Baum-Frucht, so vortrefflich schmecket und von der Größe eines Menschen-Kopfes ist, und inwendig viele schwarze Körner hat. Owoc Indyyski drzewny wybornego smaku, i tey co człowiecza głowa wielkości z wielą czarnemi wewnątrz ziarnami.

Sous, *praep. cum Accuſ.* 1) unter; 2) in, von Kleidern; 3) unter, zur Zeit; 4) unter, von der Lage der Oerter; 5) unter, bey, als bey Strafe, unter einer Bedingniß, in diesem Verstande ist sous beſſer vor einem Subſtantivo, ſur aber vor einem Artikel, als sous condition; ſous ombre d'amitié, ſous prétexte, ſous promeſſe; ſur un ſi leger prétexte. 1) Pod; 2) w, *o ſzatach:* 3) za, pod, za czaſu; 4) pod, *o położeniu mieyſca;* 5) pod, iako pod karą, pod kondycyą, *w tym ſenſie przed ſubſtantywuſem lepſze słowo* ſous *niżli* ſur, *iako* ſous condition; ſous ombre d'amitié; ſous promeſſe; ſous prétexte; *przed artykułem zaś utartſza ieſt prepozycya* ſur, *iako* ſur un ſi leger prétexte. § 1) Il eſt ſous la table; coucher ſous la cheminée; porter quelque choſe ſous ſon manteau, il eſt né ſous une heureuſe planéte, ſous un favorable aſcendant; 2) j'ai vû ma belle ſous un habit de nuit; ma Nimphe aparut l'autre jour ſous un habit de fleur; 3) ſous le regne preſent; 4) cette place eſt ſituée ſur l'autre.

Nota. Statt de ſous, au ſous, ſage allemal de deſſous, au deſſous, Miaſto *de ſous, au ſous*, zawſze powiedz *de deſſous, au deſſous.* § Il ne fait que ſortir de deſſous l'aile de ſa mer.

les ſoldats ſont ſous armes. die Soldaten ſtehen im Gewehr. Zołnierze ſą w orężu.

ſous eſperance. in Hoffnung. W nadziei. § Ils donnerent ſous eſperance d'un grand ſucces.

regarder quelqu'un ſous le nez. einen in die Augen ſehen. W oczy komu zaglądać.

faire quelqu'un ſous le bâton. einen todt prügeln. Bić kogo do umoru; kiymi kogo zabić.

ſous mes yeux. unter meinen Augen. W oczach moich. § Cela s'eſt paſſé ſous mes yeux.

ſous main. unter der Hand; heimlich. Skrycie. § Soſciter des ennemis ſous main.

paſſer ſous ſilence. mit Stillſchweigen los werden, übergehen. Milczeniem pozbyć, miiać.

Souſace, *ſ. m.* 1) ein Mündel, ein Unmündiger; 2) ein kindiſch gewordner alter Mann, der einen Vormund hat. 1) Sierotą; małoletni; lat prawnych niemaiący; 2) ſtarzec zdziecinialy, co ma opiekuna.

Sous-aide, *ſ. m.* im Land-Recht: Beyſteuer, Zuſchuß, Beytrag der Lehns-Träger in gewiſſen Fällen. *W prawie ziemſkim:* przyłożenie ſię manow daninami w pewnych przypadkach.

Sou-ſacriſtain, *ſ. m.* ein Unter-Küſter, Unter-Sacriſtan. Zakryſtyańczyk.

Sous-arbriſſeau, *ſ. m.* ein Strauch, den man zu den Kräutern zählen kann. Ziele kołowate, byle, bylina; płonka, ktora ſię do zioł i do krzakow liczyć może.

Sous-bacha, *ſ. m.* ein Türkiſcher Unter-Baſſa. Turecki Podbaſza.

Sousbandage, Sousbande, Sousbarde, Sousbarque, Sousbaſſement, Sousberme, Sousbibliothecaire, *vid.* Soubandage, Sou barde, &c.

Sous-brigadier, *ſ. m.* Unter-Brigadier, Gehülfe des Brigadiers, er hat den Rang eines Obriſt-Lieutenants, bisweilen iſt er ein wirklicher Obriſter. Podbrygadyr, ma rangę oberſzteleytenanta i czaſem ieſt aktualnym Oberſzterem.

Sous-ſcapulaire, *adj. m.* in der Anatomie: das unter dem Schulter-Blatt liegende Mäuschen. *W anatomii:* łopatkowa myſzka, co pod łopatką leży

Souchantre, Souſclavier, Souſclerc, Souscomite, Souscommis, Souscoupe, *vid.* Souchantre, &c.

Souſcribe, *ſ. m.* Cammer-Schreiber. Unter-Secretarius beym General der Cartäuſer-Ordens. Podpiſek, podſekretarzy u Generała Kartuzyańſkiego.

Souſcripteur, *ſ. m.* ein Pränumerant, der auf ein Buch, welches ſoll gedruckt werden, dem Buchführer pränumeriret hat. Prenumerant, ten co na kſiążkę, co ma bydź drukowana, bibliopole zapłacił.

Souſcription, *ſ. f.* (*ſubſcriptio*) 1) die Unterſchrift, als unter einem Brief, einer Handſchrift; 2) Pränumeration, Vorſchuß auf ein Buch, welches ſoll gedruckt werden; 3) von den Handlungs-Conſorten unterzeichnetes Inſtrument, welches die Geld-Poſten enthält, ſo in die Societäts-Handlung jeder Handlungs-Conſorte zu liefern ſich anheiſchig machet. 1) Podpis, iako pod liſtem, pod zapiſem; 2) prenumeracya; pieniądze na kſięgę, co ma bydź drukowana, zapłacone; 3) zapis towarzyſzow kupieckich na ſumę, ktorą ſię każdy przyłożyć obiecuie. § 1) La ſouſcription eſt vraie; 2) imprimer un livre par ſouſcription; la mauvaiſe foi

de

de quelques libraires a fort decrié les souscriptions.

Souscrire, *v. a.* (*subscribere*) conj. vid. in Append. 1) etwas unterschreiben, unterzeichnen; 2) etwas in seinem Namen unterschreiben lassen; 3) gewisse Wörter unter eine Schrift schreiben; 4) einräumen, zugeben, bewilligen, Beyfall geben, gut heißen. 1) Podpisać, podpis swoy położyć; 2) imieniem swoim kazać co podpisać; 3) podpisać pewne słowa pod skrypt; 4) podpisać się, zezwolić na co; potwierdzić co. § 1) Souscrire une lettre, une procuration; 2) ce marchand a fait souscrire le billet par son associé; 3) souscrire quelques mots sous un écrit; 4) je souscris à tout ce que vous saurïez penser à leur avantage; faites les prononcer j'y souscrirai; on le veut, j'y souscris; je souscris à tout ce que vous désirez de moi.

Souscrivant, e, *adj.* der eine Pränumeration auf ein Buch vom Verleger genommen hat. Biorący od bibliopoli karteczkę na księgę, co ma bydź drukowana.

Sou-sécretaire, *s. m.* Unter-Secretarius. Podsekretarzy. § Il est sou-secretaire de son excellence.

Sous entendre, *v. a.* mit darunter verstehen, begreifen, als ein Bedingniß, ein Wort, das man nicht hinzu sezet. Rozumieć co pod czym; zamykać co w czym, iako kondicyą, słowo nieprzyłożone. § Quand on emprunte de l'argent, il faut sous-entendre qu'on le rendra dans quelque tems; lorsqu'on met un adjectif tout seul, on sous-entend le substantif, qui n'est pas exprime.

Sous-entendu, e, *adj.* darunter verstanden, ob es gleich nicht ausgedrucket ist. Pod tym rozumiany; w tym zamknięty. § Mot sous-entendu; cette condition est sous-entendue, & elle doit être considerée comme exprimée.

Sous-entendu, *s. m.* in der Sprachlehre: eine Ellipsis, Auslassung eines Worts, ohne den Verstand zu verdunkeln. *W gramatyce: Ellipsis*, wyrzucenie słowa bez naruszenia sensu.

*Sous-entente, *s. f.* heimlicher Vorbehalt, Beding, Ausnahme, listige Ausflucht, Seiten-Sprung. Kondycya, wykręty wymowka; sposobeczek chytry, ktorym kto co ochraniać usiłuie. § Il y a toûjours quelque sous-entente en son fait.

Sous-épineux, *adj. & s. m.* in der Anatomie: das siebente Arm-Mäuschen. *W anatomii:* myszka siodma barkowa.

Sous-faite, Sous-faiste, Sous-ferme, Sous-fermer, Sous-fermier, } *vid.* Sou-faite, Sou-ferme, &c.

Sous-freter, *v. a.* bey der See-Handlung: ein gemiethetes Schiff einem wieder verpachten. *W handlach morskich:* naięty okręt znowu komu arendować.

Sous-garde, Sou-garde, Sous-gouvernante, Sous-gouverneur, } *vid.* Sou-garde, &c.

Souhait, Souhaitable, Souhaiter, *vid.* Sou-hait.

Sous-locataire, *vid.* Sou-locataire.

Sou-signer, *v. a.* unterschreiben, unterzeichnen, als einen Brief. Podpisać, podpis swoy położyć, iako pod list. § Sou-signer un contrat.

Sous-infirmiére, *s. f.* in Nonnen-Klöstern: eine Unter-Kranken-Wärterin. *W klasztorach Panieńskich:* infirmarce dopomagaiąca; podinfirmarka. § C'est une sous-infirmiére vigilante.

Sous-introducteur des ambassadeurs, *s. m.* Unter-Ceremonien-Meister, so die Abgesandten zur Audienz führet. Namiestnik Dozorce ceremoniynego coposłow na audyencya prowadzi.

Souslevement, Souslever, Souslieutenant, Sousligner, Souslocataire, Sousloger, } *vid.* Sou-levement.

Sousmaistre, Sousmettre, Sousmission, } *vid.* Soumaistre, &c.

Souspenitencier, Souspente, Souspeser, Souspir, Souspirant, Souspirer, Souspireur, Sousprecepteur, Sousprieur, } *vid.* Sou-penitencier, Sou-pente &c.

Sous-refectoriere, Sousrire, Sousris, *vid.* Sou-refectoriere, &c.

Soussacristain, Souscribe, Soussecretaire, Soussigner, } *vid.* Sou-sacristain, &c.

Soustenable, Soustenance, Soustenant, Soustendante, Soustenement, Soustenir, Sousterrain, Soustien, Soustirot, } *vid.* Soutenable, &c.

Soustilaire, *adj. f.* ligne soustilaire, (*linea substilaris*) der Mittags-Strich auf einer flachen Sonnen-Uhr. Linia południowa na zegarze słonecznym poziomym albo horyzontalnym. § Tracer une ligne soustilaire.

Sous-traitant, *vid.* Sou-traitant.

Soustraction, *s. f.* (*subtractio*) man spricht

foustraction und nicht *foutraction.* 1) die Subtraction in der Rechen-Kunst; 2) Entwendung, Unterschlagung, Beraubung eines Dinges. *Mow* foustraction *a nie* foutraction. 1) Subtrakcya, odeymowanie liczby, w rachmistrskiey nauce; 2) odebranie, odięcie czego. § 1) Savoir la foustraction, la foustraction est la seconde regle de l'aritmetique, la foustraction se prouve par l'addition; 2) foustraction des alimens, la mort est une terrible chose pour l'ame, par la foustraction de tous ses apuis.

Soustraire, *v. a. conj. vid. in Append.* (*subtrahere*) sprich *foustraire* und nicht *foutraire.* 1) im Rechnen: abziehen, subtrahiren; 2) entwenden, mausen; 3) entziehen, als einem Unglück. *Mow* foustraire *a nie* foutraire. 1) *W rachmistrskiey nauce:* uymować od liczby; 2) umykać, zmykać co ukradkiem, kraść; 3) wydrzeć, wyrwać kogo iako z nieszczęścia. § 1) Soustraire la moitié; 2) foustraire une chose; elle a foustrait ce qu'il y avoit de meilleur dans le logis; 3) il tâcha de la foustraire à la jalousie, foustraire quelqu'un de la rigueur de la justice.

se foustraire, v. r. sich entziehen, entgehen. Unikać, uchodzić, uchronić się czego § Il crut se foustraire aux tourmens; ils ont voulu se foustraire de l'obeïssance naturelle qu'ils doivent à sa Majesté; par cette oficieuse tromperie ils furent foustraits à l'épée du vainqueur; il est de la sagesse de grands Potentats de se foustraire à eux mêmes les occasions de s'irriter.

Soustraitant, Soustraité, Soustraiter, *vid.* Soutraitant, &c.

Soustylaire, *vid.* Soustilaire.

Sousvenance, Sousvenir, Sousventriére, Sousvicaire, Sousvicariat, } *vid.* Souvenance, &c.

Soutanne, *f. f.* 1) Leib-Rock, der vornehmen Geistlichen und Gelehrten; 2) der geistliche Stand. Sutana, szata przednieyszych Duchownych i ludzi uczonych; 2) stan Duchowny. § 1) Etre en soutanne; les Prêtres & les autres Eclésiastiques qui ne sont pas élevez aux grandes dignitez de l'Eglise, portent des soutannes noires, les Archevêques & Evêques ont des soutannes violettes & les Cardinaux des soutannes rouges; 2) il a pris la soutanne.

Soutanelle, *f. f.* ein kleiner Priester-Rock. Sutanka. § Une soutanelle bien faite; il est en soutanelle; les jeunes abez ou jeunes gens qui ne sont pas encore entiérement dans les ordres, & les Eclésiastiques lorsquils vont en campagne, portent une soutanelle.

Soute, *f. f.* 1) die Pulver- und Brodt-Kammer auf einem Schiff; 2) Pottasch vom Meer-Gras, so zur Wäsche verbraucht wird; 3) Rest nach geschehener Abrechnung. 1) Komora na okrętach do prochu rusznic̨zego i do sucharow; 3) potasz z porostu morskiego, do prania chust zażywany bywa; 3) reszta po uczynionym rachunku. § 1) La soute est enduite de plâtre pour mieux garder le poudre & le biscuit; 2) la soute est bon pour mieux blanchir le linge; 3) ce marchand doit dix mille écus pour la soute de sa part.

Soutenable, *adj. c.* 1) verantwortlich, das zu behaupten oder zu vertheidigen ist; 2) von Farben: dauerhaft, fest, das nicht verschießet. 1) Obronny, snadny do obronienia, do ochronienia; 2) *o farbach:* trwały, mocny, zblakowaniu niepodległy. § 1) Cette opinion n'est pas soutenable, sentiment fort soutenable; 2) cette couleur est soutenable.

Soutenant, e, *adj.* behauptend, vertheidigend. Broniący, twierdzący co.

*Soutenance, *f. f.* Steife, Stärke, Aufrichtungs-Kraft. Krzepkość, siła, moc stoienia, prostowania, przychodzenia do prostości. § Ce malade n'a aucune soutenance sur ses jambes; ce linge n'est pas assez fort, il n'a pas assez de soutenance.

Soutenant, *f. m.* 1) der Respondent in einer öffentlichen Disputation, der die Theses defendiret; 2) im Lehn Recht: ein After-Lehnmann; 3) *obs.* ein Pfeiler. 1) Obrońca, defendent publiczney dysputacyi; 2) *w prawie lennym:* man co od mana a nie od Pana dziedzicznego lenność trzyma; 3) *obs.* filar. § 1) Il est aujourd'hui soutenant & c'est un tel docteur qui est le Président.

*Soutendante, *f. f.* (*subtensa*) in der Meß-Kunst: Senne oder Linie, so von einem Ende des Bogens zum andern gezogen wird. *W gieometryi:* subtensa, cięciwa, linia obadwa końce lunety podpasuiąca.

Soutenement, *f. m.* 1) beym Maurer: Stütze, Pfeiler, Strebe-Pfeiler; 2) in den Gerichten: Rechtfertigung, Vertheidigung einer Rechnung. 1) *U mularza:*

larza: podpora, filar; 2) *w sądach:* dowodzenie, bronienie rachunkow. § 1) Cet édifice a besoin d'un soutenement; 2) fournir des soutenements.

Soutenir, *v. a.* (*sustinere*) 1) stützen, stemmen, tragen, als die Stütze, eine Last; 2) stärken, Stärke, Kräfte geben; 3) behaupten, vertheidigen, verfechten; 4) bis ans Ende aushalten, fortsetzen, fortführen; 5) behaupten, erhalten, als sein Ansehen; 6) aushalten, als ein Unglück, den Anfall des Feindes; 7) unterstützen, beystehen, beschützen; 8) erhalten, ernähren; 9) **in der Chymie:** die Probe aushalten, ausstehen; 10) **in der Meß-Kunst:** stützen, als die Linie eine Figur. 1) Podpierać, wspierać, dźwigać ciężar; 2) posilić, pokrzepić, sił dodawać; 3) popierać, bronić czego; 4) wspierać, wytrzymać do końca, dotrwać; 5) utrzymać iako powagę swoię; 6) wspierać, trzymać na sobie, wytrzymać iako szturm nieprzyiacielski, nieszczęście; 7) dopomagać komu, zaratować, bronić, podpierać; 8) utrzymac, żywić, wyżywić kogo; 9) *w chymii:* wytrzymać probę; 10) *w gieometryi:* podpasać, podpierać iako linea figurę. § 1) Cet arcboutant est trop foible pour soutenir ce mur: 2) le vin soutient; 3) il soutenoit que c'étoit Alexandre, soutenir une chose en face de quelqu'un, j'ai soutenu cette opinion dans ma Sarbonique, soutenir son droit; 4) soutenir sa voix, son stile, soutenir la dépense, soutenir la conversation, les basses soutiennent le chant, une bonne voix soutient toutes les autres; 5) soutenir son caractére, sa renommée; 6) soutenir le choc de l'ennemi, soutenir un effort, soutenir vigoureusement l'ennemi, soutenir un assaut; 7) faire un seconde ligne pour soutenir la premiére, soutenir ses aliez sur le penchant de leur ruine; 8) soutenir une grande famille, soutenir sa vie des herbes; 9) l'or d'alchymie ne soutient point le feu, ce vaisseau n'est pas capable de soutenir un feu de reverbere; 10) côté qui soutient l'angle, dans un triangle rectangle, le quarré du côté qui soutient l'angle droit, est égal aux quarrez de deux jambes, pris ensemble, le côte qui soutient un angle, s'apelle la base de cet angle.

soutenir chassé. **in der Seefahrt:** sich im Weichen oder Zurückziehen defendiren. *W marynarstwie:* na odwrocie się bronić.

soutenir quelqu'un par dessous les bras. einem im Gehen unterstützen. Wspierać chodzącego.

soutenir un cheval. **auf der Reit-Schule:** das Pferd im Zügel halten. *W szkole iezdney:* trzymać konia na wodzy.

se soutenir, v. r. 1) aufrecht stehen, auf seinen Füßen stehen, gerade stehen; 2) sich bey etwas erhalten, in seinem Stande bleiben; 3) **von Farben:** dauren, nicht verschießen, fest bleiben, nicht vergehen. 1) Stoieć prosto, stoieć, trzymać się na nogach; 2) utrzymać się przy czym; 3) *o farbach:* trwać, nie spłowieć, nie zblakować. § 1) Il est si soul qu'il ne se sauroit soutenir, il n'a pas encore la force de se soutenir; 2) se soutenir dans les grandes affaires, il tâcha de se soutenir en homme de coeur; 3) cet étofe se soutient.

son stile se soutient. seine Feder schreibet durchgehends gleich, seine Schreibart ist überall gleich. Piorem rownym wszędzie pisze, styl iego w iedney trwa porze.

Soutenue, ë, *adj.* 1) gestützt, unterstützt; 2) unterstützt, verstärket; 3) mit gleicher Schreibart, mit gleichem Feuer fortgesetzet. 1) Podparty, wsparty; 2) wsparty, zmocniony, wzpomożony; 3) rownym piorem albo stylem dokończony. § 1) Voute soutenuë par des colonnes muraille soutenuë par de bons arc-boutants; 3) sa harangue étoit soutenuë de la vigueur de son zele & de réputation de sa vertu; 2) stile qui n'est pas assez soutenu, c'est un discours soutenu.

je te ferai bien soutenir. ich will dich in den Schranken bleiben lehren. Nauczę ia ciebie w posłuszeństwie zostawać.

Souterrain, e, *adj.* (*subterraneus*) unterirdisch. Podziemny, pod ziemią albo w ziemi leżący. § Feu souterrain cavité souterraine, l'eau souterraine a de mauvaises qualitez, le Pere Kircher Jesuite a fait un ouvrage du monde souterrain.

Souterrain, *s. m.* **in der Bau-Kunst und Fortification:** der Hohl-Bau, Gewölber, Behältnisse unter der Erde; 2) Seiten-Sprung, unerlaubtes Mittel. 1) *W archytekturze i fortyfikacyi:* pieczary, sklepy, uchody, podziemne; 2) dziura, wykręty, przeskoki sposobeczek do czego. § 1) Les assiégeans faisoient un si grand feu, qu'à peine le

le Gouverneur osoit sortir de son souterrain; 2) il a toûjours des souterrains, il a fait fortune par des souterrains.

Soutien, *s. m.* 1) Stüze, Unterstüzung, Träger; *2) figürlich: Stüze, Hülfe, Beschüzer. 1) Podpora wspora; *2) *w sensie figurycznym:* podpora, obrona, poparcie, zastępca. § 1) Un foible soutient; 2) c'est un soutient de la famille.

Soutiex, Soutis, *adj. obs.* fein, schlau, besser subtil. Subtelny, chytry, *lepsze słowo* subtil.

Soutillesse, *s. f. obs. vid. Subtilité.* Spitzfündigkeit, List. Subtelność, chytrość.

Soutillier, *v. a. obs.* vernehmen, erfahren, entdecken. Postrzedz, dowiedzieć się; zasłyszeć.

Soutiment, Soutivement, *adv. obs.* auf eine scharfsinnige Art listig. Subtelnie, chytrze.

Soutirot, *s. m.* ein klein Fluß-Schiff. Łodka.

Soutis, *vid.* Soucis.

Sou-traitant, *s. m.* ein Nach-Pachter, Unter-Pachter. Arendarz arendarski, ten co od naiemnika naiął. § Il n'est pas premier traitant, il n'est que soutraitant encore est-ce beaucoup pour lui.

Soûtraité, *s. m.* der Unter-Pacht, Nach-Pacht. Arenda od naiemnika naięta, arendowanie czego u arendarza.

Soûtraiter, *v. n.* einem Pachter etwas abmiethen. Arendować co u arendarza. § Il a sou traité du recouvrement du huitiéme denier à tant par remise.

Souvenance, *s. f. vulg.* Erinnerung, das folgende Wort ist besser. Pamiątka, *następuiące słowo lepsze.* § En souvenance je lui chanterai.

Souvenir, *s. m.* Denkmal, Andenken, Erinnerung. Pamiątka, przypoimanie, wspomianie sobie czego. § Il est dans mon souvenir, perdre le souvenir d'une chose, je conserverai cherement le souvenir de mon cher ami, un leger souvenir de nos noms se conserve parmi les hommes, les déreglemens de la jeunesse laissent de fâcheux souvenirs, ses plaïes sont de glorieux souvenirs de ses victoires.

se Souvenir, *v. r. conjug. vid. in append.* eingedenkseyn, sich besinnen, sich erinnern. Przypominać sobie co, na pamięć sobie co przywodzić. § Il ne me souvent pas de vous dire combien je le respecte & je l'honore, ne se souvenir plus de sa fortune présente, quand vous auriez oublié tout le reste, vous vous devez souvenir de ma bonté, souvenez-vous que je vous l'ai dit, se souvenir de ses amis.

je me souviens.
il me souvient. } ich besinne mich, ich gedenke daran. Przypominam sobie to, przychodzi mi to na pamięć.

faire souvenir. erinnern, zu Gemüthe führen. Przypominać komu co, przywodzić komu co na pamięć. § Il faut faire cela pour eux afin de les faire souvenir, les objets qui se présentent devant moi, me font souvenir d'elle, c'est pour vous faire souvenir de moi.

Souvent, *adv.* oft, gemeiniglich, gewöhnlich. Często, zwyczaynie, pospolicie. § Les plus grands maraux du monde se disent souvent les plus honnêtes gens se voir souvent, lire souvent.

Souvent-fois, *adv. vulg.* sehr oft, etliche mahl, besser souvent, oder plusieurs fois. Często, kilka razy, *kształtniey powiesz* souvent *albo* plusieurs fois.

Souventriére, *s. f.* Bauch-Riemen, Bauch-Gurd am Pferde-Geschirr. Popręg, gurt u szuru końskiego. § Souventriére rompuë.

Souverain, e, *adj.* 1) der die höchste Gewalt hat, ungebunden, unbeschränkt, höchst, oberst; 2) von Arzney-Mitteln: Haupt-, vortrefflich, unfehlbar; 3) von Gerichten: höchst, von welchem keine Appellation weiter gehet. 1) Wolnowładny, iednowładny, władogromny, zupełnowładny, monarszy, od praw wyzwolony; 2) *o lekarstwach:* głowny, nieomylny, pewny; 2) *o sądach:* wysoki, zkąd apelacya nie idzie. § 1) La souveraine puissance reside entre les mains du Prince, pouvoir souverain, Prince souverain; 2) un remede souverain pour la verole; 3) les cours souveraines du Roayume.

le souverain bien. das höchste Gut. Naywyższe dobro.

Souverain, *s. m.* 1) König, Regent, Landes-Herr, Landes-Fürst: 2) ein ungebundener Herr, der die völlige Gewalt in seinem Reiche hat; 3) ein Drey-Ducaten-Stück in Holland. 1) Regnant, Pan panuiący, Krol, kśiąże; 2) Wolnowładzca, Pan iednowładny, od praw wyzwolony; 3) czerwony złoty potroyny w Holandyi. § 1) L'Empereur Valentinien disoit que le soin d'observer la justice devoit être le principal soin d'un Souverain, nôtre Souverain a ordonné; 2) il n'apar-

tient

tient qu'au Souverain à faire des loix, le Souverain fait des loix, la paix & la guerre, il a le dernier ressort de la justice, il bat monoïe & leve les deniers sur le peuple.

Souveraine, *s. f.* 1) souveraine Fürstin, Königin, Ober-Gebieterin; 2) eine Landes-Fürstin oder Königin. 1) Pani wolnowładna, Rządzicielka iednowładna; 2) Krolowa, Xiężna panuiąca, regnantka.

L'usage est le souverain dans les langues vivantes. in den Sprachen, die jetzt geredet werden, gilt der Gebrauch das meiste. Zwyczaiu w dzisieyszych ięzykach a nie gramatyki przestrzegać trzeba.

Souveraine Roïale. im Garten-Bau: eine große braune und weiße Nelke. *W ogrodzie*: goździk wielki brunatny biały.

Souverainement, *adv.* 1) unbeschränkt, selbstmächtig, eigenmächtig; 2) herrischer, befehlerischer Weise; 3) vollkommen über die Maaßen; 4) von hohen Gerichten: ohne weitere Appellation, in der letzten Instanz. 1) Wolnowładnie, iednowładnie, władogromnie, pełnomocnie; 2) rzędnie, z piętra, groźno; 3) nad zamiar, barzo haniebnie; 4) *o wysokich trybunałach*: w ostatniey instancyi, bez dalszey apelacyi. § 1) Regner souverainement; 2) ne parlez point magistralement & souverainement des choses douteuses; 3) il est souverainement heureux; 4) les parlemens jugent souverainement.

Souveraineté, *s. f.* 1) unumschränkte Regierung, Ober-Herrschaft; 2) souveraines Fürstenthum, dessen Beherrscher keinen Ober-Herrn über sich erkennet; *3) im Scherz: Befehls-Sucht, herrisches Wesen. 1) Jednowładztwo, samowładztwo, samopaństwo, wolnorządstwo, rządy wolnowładne; 2) Państwo wolnowładne, ktorego Regnant żadnego nad sobą nie ma Pana; 3) *żartem*: rzędność, mina Pańska, chęć rozkazowania. § 1) Cela apartient au droit de souveraineté, il n'y a que trois choses qui bornent la puissance souveraine, les loix de Dieu, les loix fondamentales de l'Etat & les loix naturelles de la Justice, la souveraineté qui est attachée à l'Etat, se communique à celui qui possede l'Etat, le Prince par droit & souveraineté leve quelque petite somme sur chaque marc d'or ou d'argent, qu'on fabrique; 2) la Principauté d'Orange est une souveraineté; 3) rien n'est couvert à la souveraineté de vos décisions, parler avec souveraineté.

Sou-vicaire, *s. m.* (*Sub vicarius*) ein Unter-Vicarius. Podwikary. § Il est Sou-vicaire de Saint Eustache, on l'a fait Sou-vicaire, & il s'aquitera de sa charge en homme d'honneur.

Sou-vicariat, *s. m.* (*Sub vicariatus*) das Amt, die Würde eines Unter-Vicarii, ein Unter-Vicariat. Podwikarstwo, godność Podwikarego. § Le sou vicariat lui vaut tous les ans cent bonnes pistoles, on lui a fait avoir le souvicariat de Saint Paul.

Soy, *vid.* Soi.

Soye, Soyer. } *vid.* Soïe.
Soyeri, Soyeux. }

Spacieusement, *vid.* Spatieusement.

Spacieux, *vid.* Spatieux.

Spadacin, Spadassin, *s. m.* im Scherz: 1) ein Soldat; 2) Eisenfresser, Händelmacher. *Żartem*: 1) żołnierz; 2) wartołeb, furyat, napaśnik.

Spadam, *s. m.* ein großer Fisch im Mittelländischen Meere, der einem See-Hunde ähnlich ist. Ryba wielka w morzu śrzodziemnym do psa morskiego podobna.

Spadille, Espadille, *s. m.* im Lomber-Spiel: die Spadille. *Graiąc w lomber*: spadyla, kozera naywyższa. § Depuis que je joüe, je n'ai pas eu six fois le spadille.

Spadon, *s. m.* ein Schwerdt-Fisch. O stropysk ryba morska.

Spage, *vid.* Sepage.

Spagirique, *adj. c.* (*spagiricus*) Chymisch, Alchymisch. Chymicki, alchymiczny. § Un médicin spagirique.

Spagirique, *s. m.* ein Chymicus, ein Arzt, der nur Chymische Arzeneyen brauchen läßt. Chymista, Doktor chymiczny, co tylko chymicznych lekarstw zażywa.

Spahis, *s. m.* ein Spaher. Reuter bey den Türken. Spaha żołnierz konny u Turkow. § Les Spahis sont fort bien montez.

Spahiler-agasi, *s. m.* General der Spaher. Gienerał Spahow Tureckich.

Spalt, *s. m.* (*spaltus*) Spalt, ein weißer Stein, der wie Schuppen aussieht, er bringet die Metalle hurtig in den Fluß. Kamień biały, łuskawy, do przędszego kruszcow służy roztopienia.

Sparadrap, *f. m.* von beyden Seiten mit Pflaster eingeschmierte und auf einer Marmor-Tafel geglättete Leinwand. Z obu stron plastrem namazane i na marmurowey tablicy wygładzone płotno.

Sparagon, *f. m.* ein leichter wollner Zeug aus Engelland. Materya wełniana barzo letka z Anglii. § Le sparagon est fort commun en Angleterre.

Sparganium, *f. m.* (*sparganium*) Igelskolben, Igels-Knospen, Großried, ein Kraut mit langen Blättern. Trawa ieża albo ostra, ziele o długim liściu. § Il y a trois especes de sparganium, les racines de sparganium sont sudorifiques & propres contre les morsures des serpens.

Spargelle, *f. f.* kleiner Ginst, klein Pfriemen-Kraut. Janowiec, nietota, żarnowieć, krzecinka, iubeznka włoska.

Spargula, *f. f.* Gaulheit oder Kolmar-Kraut. Kurzyślep, kurzymor, ziele.

Sparies, *f. f.* ein See-Auswurf, als Corallen, Birnstein. Wymioty morskie, to co morze z wnętrzności swoich wyrzuca iako koral, bursztyn.

Sparié, e, *adj.* aus der See geworfen, als Birnstein. Zmorza wyrzucony, iako bursztyn. § Choses spariées.

Spartium, *f. m.* (*spartium*) Welsche Pfriemen, Geniste, Genß, Genster, ein Kraut, daraus Seile, Körbe geflochten werden. Zarnowiec, ziele z ktorego liny, kosży &c. robią.

Sparton, *f. m.* in der Seefahrt: Tauwerk von Spanischen Pfriemen-Kraut. *W żeglarskiey nauce:* łyczaki żarnowcowe, liny ianowcowe.

Spasme, *f. m.* (*spasmus*) der Krampf, eine Krankheit. Kurcz choroba.

spasme de chien, (*spasmus cynicus*) der Hunds-Krampf. Kurcz w gębie.

Spasmodique, *adj. c.* (*spasmodicus*) 1) Krampf-, krampfig, was von dem Krampf herrühret; 2) wider den Krampf dienlich. 1) Z kurczy pochodzący, kurczny; 2) na kurcz służący. § 1) Convulsions spasmodiques; 2) remedes spasmodiques.

Spatieusement, *adv.* (*spatiose*) geraum, an einem geraumen Orte. Przestworno, przestronno. § Il est logé fort spatieusement.

Spatieux, euse, *adj.* (*spatiosus*) 1) geräumig, breit, weit; 2) im figürlichen Verstande: weitläuftig. 1) Obszerny, przestworny, przestronny; 2) *w sensie figurycznym:* obszerny, rozwlekły, rozwodzisty. § 1) Cour fort spatieuse, chemin spatieux; 2) entreprendre l'éloge de Saint Augustin, c'est un champ fort spatieux.

*Spatule, *f. f.* (*spatula*) beym Balbier und Apotheker: ein Spatel, etwas zu streichen; besser: Espatule. Szpadło, szpatela cyrulicka aptekarska, *lepsze słowo* Espatule.

Spé, *f. m.* der älteste Chor-Junge in der Cathedral-Kirche in Paris. Chorzysta starszy w kościele Katedralnym Paryskim. § C'est le spé des enfans de choeur.

Speantre, *vid.* Froment rouge.

Specia, *f. m.* das Saldo der Kaufleute, die Schluß-Rechnung. Zawarcie rachunku kupieckiego.

Special, e, *adj.* (*specialis*) besonders, absonderlich. Osobliwy. § Il l'apela son fils bien-aimé, mais d'une façon speciale.

Specialement, *adv.* (*specialiter*) insbesondere, besonders. Osobliwie. § Il a specialement marqué cela, cette loix parle de cela specialement.

Specialité, *f. f.* (*specialitas*) in Rechts-Händeln: absonderliche Beschaffenheit, besondere Sache, die den ganzen Handel nichts angehet. *W prawie:* osobność, osobliwość, rzecz do powszechności nie należąca. § Sans que la specialité déroge à la généralité.

Specieuse, *f. f.* eine Violenbraun purpurfärbige mit weiß vermischte Tulpe. Tulipan przy brunatnofiołkowym, purpurowym i byałym kolorach.

specieuse algébre specieuse. siehe unter Specieux. *Obacz pod słowem* Specieux.

specieuse d'Huart. eine purpurfärbige hellrothe und weiße Tulpe. Tulipan purpurowy, iasnoczerwony i biały.

Specieux, euse, *adj.* scheinbar, wahrscheinlich, das sehr ins Gesicht fällt. Udatny, okazały, pozorny do prawdy podobny. § Une raison specieuse, un specieux prétexte.

specieuse, l'algebre specieuse. die neue Auflösungs-Kunst oder Algebra, so mit Buchstaben rechnet. Algebra nowa, co literami rachowana bywa. § L'algébre specieuse est d'un usage plus étendu que la nombreuse, qui se sert des nombres.

Specieusement, *adv.* (*speciose*) scheinbar, wahrscheinlich. Pozornie, udatnie, na pozor. § Cet homme parle toûjours fort specieusement, quand même il ne doit pas la verité.

Speci-

Specification, *s. f.* (*specificatio*) Verzeichniß, Specifikation, Beschreibung einer jeden Sache ins besondere. Spisek, specyfikacya, opisanie każdey rzeczy z osobna.

Specifier, *v. a.* 1) deutlich, jede Sache ins besondere in einem Verzeichniß beschreiben, specificiren; 2) merklich unterscheiden. 1) Specyfikować, rzecz z osobna w registrze opisać; 9) znaczną rożnicę czynić, rożnić co. § 1) Specifier le nombre des choses; 2) l'ame raisonnable est ce qui specifie l'homme.

Specifique, *adj.* (*specificus*) sonderbar. Osobliwy, osobny. § C'est une chose specifique.

Specifique, *s. m.* sonderbares Mittel wider eine Krankheit. Osobliwe lekarstwo na dolegliwość iaką. § C'est un specifique éprouvé, infallible, admirable, excélent.

Spécifiquement. *adv.* (*speciatim*) insonderheit, besonders. Osobliwie, szczegulnie. § La vertu d'atirer le fer apartient spécifiquement à l'aimant.

Spectacle, *s. m.* (*spectaculum*) 1) Aufzug, der öffentlich vorgestellet wird, als Schauspiele, Ritter-Spiele, Kampf-Rennen; 2) Anblick. 1) Widowisko publiczne, dziwowisko, widok każdy iako komedya, igrzyska publiczne, gonitwy; 2) widok, to co widziemy. § 1) Spectacle charmant, agréable, ingénieux, important, utile, permanent, naturel, artificiel, miraculeux, assister aux spectacles, les spectacles instruisent délicatement le peuple de plusieurs choses utiles, il faut donner des spectacles afin d'occuper adroitement l'esprit des personnes oisives & les détourner de la débauche, les decorations, qui doivent servir aux spectacles, doivent étre ingénieuses & propres aux suiets; 2) c'est un triste spectacle que l'incendie d'une ville, une spectacle horrible, funeste.

servir de spectacle. den Leuten ein Gelächter seyn. Bydź naśmiewiskiem u ludzi.

se donner en spectacle. sich der Beurtheilung der Leute zum Ziel aussetzen, ein Spott der Leute werden. Wystawiać się na ochydę całemu światu.

il est en spectacle à tout le monde. meistens im übeln Verstande: alle Leute sehen auf ihn, jeder beurtheilet seine Aufführung. *Nayczęściey w złym sensie:* świat cały nań oczy obraca, wystawiony na publiczny świata widok. § Un homme qui est dans un grand emploi doit songer qu'il est en spectacle à tout le monde.

Spectateur, *s. m.* (*spectator*) 1) ein Zuschauer, Zuseher; 2) bloßer Zuschauer, der keinen Antheil an etwas hat. 1) Spektator, widokow miłośnik, przypatruiący się; 2) spektator, człek co się do czego nie przymieszał. § 1) Le poëte dramatique ne doit travailler que pour plaire aux spectateurs, et il ne leur doit rien faire voir que des choses vrai-semblables, et dont il n'ait trouvé quelque couleur dans l'action principale de sa piéce; 2) il n'a point eu de part au combat, il n'en a été que simple spectateur.

Spectatrice, *s. m.* (*spectatrix*) eine Zuschauerin. Spektatorka, co się widowisku przypatruie.

Spectre, *s. m.* (*spectrum*) 1) ein Nacht-Gespenst; 2) eine lange dürre Person. 1) Pokusa nocna, strachy nocne; 2) długosz wychudły, chiona. § 1) Un spectre hideux, afreux, monstreux, épouvantable; 2) vous ne le reconnoitriez plus, vous le prendriez pour un spectre.

Spéculaire, *s. f.* die Spiegelmacher-Kunst, das Spiegelmachen. Zwierciedlnictwo, nauka zwierciedlna, robienie zwierciadł.

Speculaire, *adj. c.* zur Spiegelmacher-Kunst gehörig. Zwierciedlny, do zwierciedł robienia należący. § Les Modernes ont beaucoup rafiné sur la science speculaire.

pierre speculaire, (lapis specularis) Katzen-Stein, eine Art von Marien-Glas. Kamień biały łupnisty i przezroczysty, na cieniuchne go łupaią tabliczki i miasto szkła do szyb zażywaią.

Speculateur, *s. m.* (*speculator*) ein tiefsinniger Kopf, der etwas betrachtet. Rozmyślacz, przemyśliwacz. § C'est un grand speculateur.

Speculatif, ive, *adj.* (*speculativus*) tiefsinnig, nachsinnig, von Personen und Wissenschaften. Rozmyślaiący, głęboki, *o osobach i naukach.* § C'est un homme speculatif, les sciences speculatives ne décendent point dans l'execution.

Speculation, *s. f.* (*speculatio*) 1) Tiefsinnigkeit, Nachsinnen, genaue Betrachtung; 2) ein halbseidener Zeug, der in Paris gearbeitet wird. 1) Rozmyślanie, rozważanie; 2) materya połiedwabna, ktorą w Paryżu robią. § 1) Cela est ainsi dans la speculation, il y a bien

bien loin de la capacité des armes vulgaires aux ſublimes ſpeculations des ſavans hommes.

Spéculer, *v. n.* 1) in der Aſtronomie: den Lauf des Himmels und der Sterne obſerviren, kalkuliren; 2) im Scherz: nachſinnen, betrachten. 1) *W aſtronomii:* kalkulować, obſerwować bieg i obroty nieba, gwiazd; 2) *żartuiąc:* myśleć, rozmyślać, namyślić ſię. § 1) Speculer ſur les aſtres; 2) c'eſt un homme qui ſpecule, il s'amuſe à ſpéculer.

Speculative, *ſ. f.* eine tiefſinnige Wiſſenſchaft, die ſonſten keinen Nutzen hat. Nauka głęboka ale do niczego pożyteczna.

Speculum-matricis, *ſ. m.* (*ſpeculum matricis*) beym Wundarzt: Mutter-Spiegel, ein Inſtrument damit eine todte Frucht heraus genommen wird. Inſtrument cyrulicki do wyymowania płodu z żywota macierzyńſkiego.

Spermaceti, *vid.* Sperme de Baleine.

Spermatique, *adj. c.* (*ſpermaticus*) in der Anatomie: zu dem Saamen gehörig, Saamen-. *W anatomii:* Naſienny, do naſienia należący. § Medicament ſpermatique, vaiſſeau ſpermatique, veine ou artére ſpermatique, parties ſpermatiques, telles que ſont les membranes, les fibres *&c.*

*Spermatiſer, *v. n.* den Saamen verlieren Naſienie utracić.

Sperme, *ſ. m.* (*ſperma*) der Saame des Menſchen. Naſienie człowiecze.

ſperme de baleine. Wallrath, weißer Amber. Olbord.

Speronnelle, *ſ. f.* Ritter-Sporn, eine Blume. Oſtrożka, brunatek, modrzeniec rogaty.

Sphacele, *ſ. m.* (*ſphacelus*) der kalte Brand. Brant, zagorzenie członka.

Sphacelus, *ſ. m.* (*ſphacelus*) Wald-Salvey. Szałwia leśna.

Sphenoïde, *adj. & ſ. m.* (*ſphenoides*) in der Anatomie: das Keilbein, das ſiebende Hirnſchädel-Bein. *W anatomii:* kość kliniaſta, ſiodma w głowiey czaſzy.

Sphére, *ſ. f.* (*ſphæra*) 1) eine Sphäre, eine Kugel; 2) in der Geometrie und Aſtronomie: die Himmels-Kugel, die Erd-Kugel; 3) Kreis am Himmel. 1) Okrąg, krąg, sfera, gałka kuła; 2) *w gieografii i w aſtronomii:* glob niebieſki albo ziemſki; 3) koło, sfera na niebie. § 1) Cela eſt fait en maniére de ſphére; 2) une belle ſphére, ſavoir la ſphrére, aprendre la ſphere, monter la ſphére, ſphére droite, ſphére oblique, ſphére parallele; 3) chaque planéte a ſa ſphére.

ſphére armillaire. Himmels-Kugel, ſo durch Ringe vorgeſtellet wird. Glob niebieſki kołkami reprezentowany.

ſphére d'activité. in der Philoſophie: Umfang eines Körpers, in welchem ſeine Kraft wirken kann. *W filozofii:* okrąg, koło rzeczy, w ktorym ieſt ſiła pracować może, okrąg ſiły. § Le feu ne peut pas échaufer les objets qui ſont hors de ſa ſphére d'activité.

il eſt hors de ſa ſphére. es gehet über ſeinen Verſtand, er iſt der Sache nicht gewachſen. Przechodzi to rozum iego, nie wyſtarczy temu.

ſortir de ſa ſphére. aus ſeinem Grenzen treten, an ſeinen Stand nicht denken. Z ſzrankow, z kluby wyſtąpić, na ſwoy ſtan nie pamiętać.

Sphérique, *adj. c.* Kugel-rund. Sferyczny, okrągły zewſząd iako gałka, gałkowy, kulny. § Figure ſphérique.

Sphériquement, *adv.* (*ſphærice*) in die Runde, rund herum. Sferycznie, w koło. § Il envoïe ſphériquement des raïons dans tout le milieu.

Sophériſtére, *ſ. m. obſ.* ein Ballhaus. Pilarnia.

Sphéroïde, *ſ. m.* (*ſphæroides*) After-Kugel, ungleichrunde Kugel. Sfera nierowna, kula nie zewſząd okrągła. § Si on conçoit qu'une ellipſe tourne autour de ſon plus grand diamétre, elle décrit un ſphéoïde oblong, mais ſi l'on conçoit qu'elle tourne autour de ſon petit diamétre, elle décrira par ce mouvement un ſphéroïde plat.

Sphincter, *ſ. m.* (*ſphincter*) in der Anatomie: Schließ-Mäuslein, jedes Mäuslein das einen Gang verſchließet. *W anatomii:* zawieracz, myſzka co żyłę, kanałek zawiera.

*Sphinge, } *ſ. m. & f.* (*ſphinx*) der Sphinx,
Sphinx, } ein erdichtetes Thier bey den alten Egyptern, deſſen Kopf und Bruſt eine Jungfrau, der übrige Leib einen liegenden Löwen vorſtellet; 2) dergleichen Sphinx bey den Bildhauern und Mahlern; 3) langzotigter Affe mit langen Brüſten und einem langen Schwanz. 1) Sfinx, potwora zmyſlona ſtaroegipſka o głowie i pierſiach białogłowſkich, a oſtatek lew leżący; 2) ſfinx; figura tegoż kſztałtu u ſznicerzow i malarzow; 3) małpa kudłata o cycach obwiſłych i długim ogonie. § 1) Le

ſphinx

ſphinx avoit la tête & les mains d' une fille, le corps d'un chien, la voix d'un homme, la queuë d'un dragon, les grifes d'un lion & les aîles d'un oiſeau; 2) la ſphinx eſt un ornement de rampe de terraſſe dans les jardins.

Sphondile, *ſ. m.* (*ſpondylis*) ein weißer Erd-Wurm von der Größe des kleinen Fingers mit einem langen Kopf und acht Beinen, er zernaget die Wurzeln. Podiadek, robak biały, o długiey głowce, ośmiu nażkach i tey co palac mały wielkości, korzenie niſzczy i pſuie. § Le ſphondile eſt propre pour reſoudre.

Sphondilium, *ſ. m. vid.* Spondile.

Spicanard, *ſ. m.* Spikanard, Spick, ein Kraut. Szpikanarda, nard ziele. § Il y a trois ſortes de ſpicanardes; le nard Indique vient des Indes & eſt le plus eſtimé; le nard de montagne croit en Dauphiné, & le nard Celtique ſe trouve ſur les Alpes.

Spina ſolſtitialis, *ſ. m.* (*ſpina ſolſtitialis*) Stern-Diſteln. Oſet gwiaździſty.

Spinal, e, *adj.* (*ſpinalis*) in der Anatomie: Rückgrat-, zum Rückgrat gehörig. *W anatomii:* pacierzowy; do pacierzowey kości należący. § Nerv ſpinal.

Spinelle, *adj. m. & ſubſt. m.* beym Jubilier: ein Rubin der zu blaß iſt, der wie rothe Zwiebel-Schalen ſpielet. *U Jubilera:* rubin na kſztałt czerwoney cebulney ſkorki ſię lsnący.

Spinoza, *ſ. m.* Spinoza, ein falſcher gottloſer Philoſoph, der nur eine Subſtanz ſtatuirte, und folglich Gott von der Natur nicht unterſcheidete. Spinoza, bezbożny filozof co iedney tylko ſubſtancyi i żadney rożnicy miedzy Bogiem i naturą uczył.

Spinoſiſme, *ſ. m.* (*Spinozismus*) gottloſe Lehre des Spinozä. Bezbożna Spinozy nauka.

Spinoſiſtes, *ſ. m. plur.* (*Spinoſiſtæ*) die Spinoſiſten, Anhänger des gottloſen Spinozä. Spinozyſtowie; naśladownicy bezbożnego Spinozy.

Spinus, *ſ. m.* Zeiſig. Cyż ptaſzek.

Spiral, e, *adj.* (*ſpiralis*) Schnecken-förmig. Konczatokręty; wężykowaty; na kſztałt konchy nakręcony.

ligne ſpirale. in der Geometrie: eine Schnecken-Linie. *W gieometryi:* wężownica.

montre ſpirale. eine Uhr in welcher die Feder wie eine Schnecken-Linie gemacht iſt. Zegar o ſpreżynie na kſztałt wężownice kręconey.

Spirale, *ſ. f.* in der Geometrie: die Schnecken-Linie. *W gieometrii:* wężownica; linia więcey niż ieden zakrętow w koło maiąca. § Décrire une ſpirale.

Spiralement, *adv.* wie eine Schnecken-Linie. Na kſztałt wężownice. § Taillé ſpiralement en vis.

Spiration, *ſ. f.* (*ſpiratio*) in der Gottes-Lehre: das Ausgehen des Heiligen Geiſtes aus dem Vater und Sohn. *W Teologii:* Pochodzenie Ducha Swiętego z Oyca i z Syna.

Spire, *ſ. f.* (*Spira*) 1) Speyer, eine Reichs-Stadt in der Pfalz; 6) in der Bau-Kunſt: eine Schnecken-förmige Figur. 1) Spir miaſto wolne Niemieckie w Falcgrabii; 2) *w arcbytektońſkiey nauce:* zwiianie, zakręt na kſztałt ślimaka.

Spiritualiſation, *ſ. f.* in der Chymie: die Vergeiſterung, Verwandelung eines Körpers in einem Spiritum. *W chymii:* obrocenie rzeczy w duch albo *in Spiritum.* § La ſpiritualiſation eſt proprement atribuée aux ſels.

Spiritualiſer, *v. a.* 1) in der Chymie: vergeiſtern, einen Körper in einem Geiſt verwandeln; 2) ſchärfen, ermuntern, aufwecken einen Verſtand, einen Menſchen; 3) nicht nach dem Wort-Verſtand, ſondern myſtiſch erklären. 1) *W chymii: in Spiritum* albo w duch rzecz obrocić; 2) oſtrzyć rozum; wykształtować, przećwiczyć, wykrzoſać mędrſzym uczynić kogo; 3) duchownie, miſtycznie wykładać. § 1) Spiritualiſer un corps; 2) ſpiritualiſer un jeune homme; il ne faut pas tant ſpiritualiſer l'amour; 3) Saint Bernard a ſpiritualiſé pluſieurs paſſages de l'Ecriture.

ſpiritualiſer une penſée. einen Gedanken ſinnreich auslegen. Wykładać dowcipnie koncept.

Spiritualité, *ſ. f.* 1) das geiſtliche Weſen; Weſen, Beſchaffenheit eines Geiſtes; 2) Geiſt; andächtiger Gedanke; 3) die Myſtik, die geheime Theologie. 1) Własność ducha; iſtota duſzy; 2) duch; myśl nabożna; rzecz duchowna; duchowność; 3) miſtyczna Teologia. § 1) En matiére de ſpiritualité les goûts ſont bizarres; 2) les ouvrages de Sainte Thereſe, de Rodrigue de Grenade ſont pleines de ſpiritualité.

Spirituel, le, *adj.* (*ſpiritualis*) 1) geiſtlich, das die Beſchaffenheit eines Geiſtes hat; 2) geiſtlich, andächtig, gottſelig; 3) geiſt-

geistlich, von der Verwandschaft, die aus der Taufe, Firmelung entstehet; 4) geistlich, nicht weltlich, nicht zeitlich; 5) sinnreich, geistreich. 1) Duchowny, duszny, do dusze należący; duszy pożyteczny; 2) nabożny, pobożny; 3) duchowny, iako ociec, matka ze chrztu, z bierzmowania; 4) duchowny, nieświecki, niedocieszny; 5) dowcipny, rostropny, bystry, ostry. § 1) Cause spirituelle; 2) livre spirituel, vie spirituelle; 3) alliance spirituelle, avoir deux bénéfices, c'est un inceste spirituel; 4) est ce une simonie de donner un bien spirituel pour un temporel? 5) personne spirituelle, chose spirituelle, une conversation spirituelle.

pere spirituel. ein Beichtvater. Spowiednik. C'est mon pére spirituel.

Spirituel, *s. m.* das geistliche Amt der Kirche. Duchowność, władza Kościoła duchowna. § Cela regarde le spirituel de l'Eglise, le spirituel & le temporel de quelque Eglise, le spirituel de son Eglise est fert considérable.

Spirituellement, *adv.* 1) sinnreich, scharfsichtig; 2) geistlich, im Geist, geistlicher Weise; 3) nach dem geistlichen und innerlichen Verstand, nicht nach dem Wort-Verstand. 1) Rostropnie, dowcipnie, rozumnie; 2) w duchu, duchownym sposobem, nabożnie; 3) duchownie, podług duchownego sensu. § 1) Dire les choses spirituellement, s'expliquer spirituellement; 2) communier spirituellement; 3) il y a des passages qu'on doit entendre spirituellement & non pas au pié de la lettre.

Spiritueux, euse, *adj.* (*spirituosus*) in der Chymie und Philosophie: kräftig, voll Geister, stark. *W chymii i w filozofii:* pełny duchow, silny, mocny, § Les vins les plus spiritueux sont les meilleurs, la semence est fort spiritueuse, substance spiritueuse, on extrait par la dissolution ce qu'il y a de plus spiritueux dans le corps.

Spirole, *s. f. obs.* kleine Feld-Schlange, ein Geschütz. Śmigownica mała połdziałek.

Splanchnologie, *s. f.* (*splanchnologia*) in der Zergliederungs-Kunst: die Lehre vom Eingeweide. *W anatomii:* nauka o wnętrznościach i trzewach.

Splendeur, *s. f.* (*splendor*) 1) Glanz, großer Schein, helles Licht; als der Sonne, der Sterne; 2) Glanz, Ansehen, Herrlichkeit. 1) Swiatłość, iasność słońca, gwiazd; 2) świetność, iasność, wspaniałość. § 1) La splendeur du soleil est grande; 2) rendez par votre présence la splendeur à la cour; revetu de splendeur & de gloire; votre dignité a été rehaussée par la splendeur de vos importans emplois.

vivre avec splendeur. in lauter Herrlichkeit leben. Hucznie, po pańsku żyć.

Splendide, *adj. c.* (*splendidus*) prächtig, ansehnlich, herrlich. Wspaniały, świetny, prześwietny. § Prince splendide; chose splendide.

Splendidement, *adv.* (*splendide*) prächtig, herrlich, ansehnlich. Wspaniale, świetnie. § Vivre splendidement.

* Splenetique, Splenique, *adj. c.* (*spleneticus*) in der Anatomie: Milz-, zur Milz gehörig. *W anatomii:* słodzony; do słodzony należący. § Malade splenique; veine splenique; rameau splenique; médicamens spleniques.

* Splenetique, Splenique, *s. m.* ein Milzsüchtiger. Słodzony chorobę cierpiący.

* Splenetique, Splenique, *s. f.* die Milz-Sucht. Słodzony choroba.

Spode, *s. m.* (*spodium*) in der Chymie: 1) Zechen-Rauch, Hütten-Rauch, Metall-Asche, so sich im Schmelz-Ofen an den Wänden anleget; 2) Asche als vom Elfenbein, von Schilff-Wurzeln. *W chymii:* 1) popiołek kruszcowy; odmioty kruszcowe co się w piecu po ścianach wieszaią, 2) popioł iako z słoniowey kości, z korzeni trcinnych.

spode des anciens Grecs, vid. Tutie.

* Spoliateur, *s. m.* (*spoliator*) Räuber. Łupieżca, rabownik.

Spolier, *v. a.* (*spoliare*) 1) spoliren, rauben, berauben, wegnehmen einem sein Vermögen; 2) des Besitzers eines Dinges sich mit Gewalt bemächtigen; 3) einen Gefangenen abnehmen, abschlagen. 1) Zrabować; ogołocić kogo; zabrać maiętność komu; 2) naiechać maiętność czyią; wziąć komu posesyą gwałtem; wydrzeć, odbić więźnia. § 1) Ce gentilhomme a été spolié par ses créanciers.

Spoliation, *s. f.* (*spoliatio*) 1) Raub, Beraubung; 2) in Gerichten: gewaltsame Entreissung eines Besitzes. 1) Łupienie, zrabowanie; 2) *w sądach:* naiechanie, odebranie posesyi gwałtem. § 1) Un dévolut est odieux parcequ'il aboutit à la spoliation d'un titulaire.

Spon-

Spondaïque, *adj. c.* (*spondaïcus*) in der Lateinischen Poesie: spondeisch. *W łacinskiey Poetyce*: spondaiczny. § Pié spondaïque.
Spondée, *s. m.* (*spondeus*) in Lateinischen Versen: ein Spondeus oder - -, das ist zwey lange Sylben. *W łacinskich wierszach*: spondeusz albo - -, to iest dwie długie sylaby. § Les vers héxametres finissent par un spondée.
Spondaule, *s. m.* (*spondialis*) bey den alten Heyden: Pfeiffer, der dem Pfaffen beym Opfern auf einer Flöte ins Ohr bließ. *U starych pogan*: piszczek, co popowi przy ofierze w ucho na piszczałce grawał.
Spondile, *s. m.* (*sphondylus*) 1) in der Anatomie: Wirbel - Bein im Rückgrad; 2) Teutsche Bären - Klau ein Kraut; 3) Wurzel - Nagel, ein weißer Wurm, mit einem schwarzen Kopf und acht Füßen, von der Größe eines kleinen Fingers, so den Wurzeln großen Schaden thut. 1) *W anatomii*: pacierz u zwierząt; krzyżowy pacierz; 2) barszcz płonny, rozdzeniec, niedźwiedzia stopa ziele; 3) podiadek; czew biały o czarney głowce i ośmiu nażkach korzeniom barzo szkodliwy.
Spongieux, euse, *adj.* (*spongiosus*) schwammigt, locker. Gębczasty, dziurkowaty, puchlny. § Pierre spongieuse; bois spongieux.
Spontanée, *adj. c.* (*spontaneus*) 1) freywillig, aus eignem Willen, ungezwungen; 3) in der Heilkunst: das von Natur ohne Zuthuung eines Mittels geschiehet; natürlich. 1) Dobrowolny, nie z musu co czyniący; 2) *w lekarskiey nauce*: naturalny, samorodny, nie z lekarstwa pochodzący. § 1) C'est un fait spontanée; 2) évacuation spontanée; mouvement spontanée.
lassitude spontanée, (lassitudo spontanea) in der Heilkunst: Müdigkeit der Glieder, die ein Verbot einer Krankheit ist. *W lekarskiey nauce*: ociężałość członkow znak przyszłey choroby.
Spontanéité, *s. f.* (*spontaneitas*) Freywilligkeit. Dobrowolność.
Sponton, *s. m.* ein Sponton; Halb-Pique eines Officiers. Połkopii; pika oficerska. § Les spontons sont principalement en usage parmi les Venetiens & les Chevaliers de Malte.
Sporadique, *adj.* (*sporadicus*) in der Heil-Kunst von Krankheiten: in jedem Lande grassirend; herumgehend, als die Pocken, die Fieber. *W lekarskiey nauce o chorobach*: w każdym kraiu zwyczayny iako ospice, febry.
Sporte, *s. f.* (*sporta*) Almosen-Korb, Bettel-Korb eines Capuciners. Kosz Kapucyński do iałmużny. § Ma sporte est pleine.
Sportule, *s. f.* (*sportula*) ein Körblein mit Früchten bey den alten Römern. Koszyk z owocami u starych Rzymian.
Sputer, *s. m.* (*sputerum*) Zink, eine Art Bley-Erzt, das viel härter, weißer und glänzender ist, als das gemeine Bley; es reiniget das Zinn besser als der Feil-Staub der Nadler. Gatunek ołowiu twardszego, bielszego, i iaśnieyszego od pospolitego; cynę lepiey czyści niżli trociny igielne.
Squammeux, euse, *adj.* (*squammosus*) in der Anatomie: schuppig, schuppen - förmig. *W anatomii*: łuszkowaty. § Suture squammeuse.
Squaenanthe, *s. f.* (*schœnanthum*) Camel-Heu oder Stroh, ein Kraut aus Arabien, so auch in Frankreich gezogen wird. Rayska trawa, wielbłądowa plewa, wonna trawa; sitowie wonne, trcina wonna, ziele z Arabii, ktore także w ogrodach Francuskich roście.
Squelette, *s. m.* (*sceleton*) 1) in der Anatomie: ein von allem Fleisch entblößtes und künstlich zusammen gehängtes Knochen-Werk eines Menschen oder Viehes; 2) der Rumpf eines Schiffs, das noch nicht mit einer Bekleidung versehen ist. 1) *W anatomii*: kość człeka, zwierzęcia z mięsa obrane i kunsztownie spoione; 2) zrąb, wiązanie nawy; nawa tarcicami ieszcze nieobita. § 1) Voilà un squelette.
il est maigre comme un squelette, er hängt nur in der Haut; er ist mager wie ein Todten - Gerippe. Tylko skora i kości; chudy barzo. § Elle est maigre & séche comme un squelette.
Squille, *s. f.* (*squilla*) 1) Krabbe, Garnele, ein kleiner See - Krebs ohne Scheeren; 2) Meer - Zwiebel. 1) Raczek maluchny morski bez nożyc; 2) zamorska cebula.
Squillitique, *adj. c.* (*scillites*) Meer-Zwiebeln; von Meer - Zwiebeln verfertiget. Z cebule zamorskiey zrobiony. § Vinaigre squillitique.
Squinancie, Squinance, *s. f. vid.* Equinancie. die Kehl - Sucht. Skwinancya.
Squinanti, *s. m.* der beste Egyptische Lein. Len Egipski nayprzednieyszy.

Squine,

Squine, *f. f. vid.* Esquine.
Squirre, *f. m.* (*schirrhus*) in der Heil-Kunst: eine harte Drüsen-Geschwulst, so sich ohne Schmerzen ansetzt, und dem Krebs beykommt. Kra, kostka martwa zaskorna bezbolna, rakowi podobna. § Guérir un squirre.
Squirreux, euse, *adj.* (*scirrhosus*) in der Heilkunst: hart wie ein Drüsen-Geschwulst. *W lekarskiey nauce*: twardy na kształt kości martwey. § C'est une disposition squirreuse.
Squoenante, *vid.* Squaenante.
St. *interj.* still, seyd still. Cyt, cicho. § St! voila le maître; St! le voici.
Stabilité, *f. f.* (*stabilitas*) 1) die Dauer, Dauerhaftigkeit; 2) die Standhaftigkeit, Beständigkeit. 1) Trwałość; 2) statek, trwałość, stateczność, stołość. § 1) La stabilité d'une maison; 2) la stabilité d'un Etat; la stabilité des loix; il parla de la stabilité & de la sainteté du mariage, qui ne peut être rompu que par la mort, voeu de stabilité.
Stablat, *f. m.* Vieh-Stall am Gebirge, wo die Bauern mit ihrem Vieh überwintern. Obory w podgorzu, gdzie chłopi z bydłem zimuią.
Stable, *adj. c.* (*stabilis*) dauerhaftig, beständig, standhaftig. Trwały, stały, nieporuszony, stateczny. § Chose stable; cela est stable autant qu'il le sauroit tère, une paie ferme & stable une fortune stablé, un esprit stable, il n'y a rien de stable dans ce monde.
Stachys, *f. m.* (*stachys*) Roß-Poley, riechender Andorn. Szałwia leśna.
Stacté, *f. m.* (*stacte*) Myrrhen-Saft oder Oel in der Apothecke. Mirowy sok albo oleiek w aptyce.
Stade, *f. f. obs.* } (*stadium*) 1) bey den
Stade, *f. m.* } Römern: ein Stadium, Feldweges von 125 geometrischen Schritten; 2) *obs.* Renn-Bahn für die Wett-Läuffer; 3) *obs.* ein Theatrum oder Schaubühne mit Stuffen-weise gesetzten Bänken. 1) *U starych Rzymian*: staie albo 125 krokow mierniczych; 2) *obs.* szranki, mieysce okreszone do gonitw; 3) *obs.* Teatrum, dziwowisko, mieysce ku patrzeniu, widok wschodowatemi ławami do siedzenia. § 1) Le stade étoit particulier aux Grecs & aux Romains; 2) les enfans captifs coururent le stade.
Staecananthe, *vid.* Squaenante.
Stafisagre, *vid.* Staphisagre.
Stadhouder, }
Stadhoudérat, } *vid.* Statouter.

Stage, *f. m.* stiftliche Residenz, Zeit, da ein Dom-Herr bey seinem Stifft verbleiben muß. Rezydencya Kanonika przy swey Kanonii, czas, przez ktory Kanonik przy swey kanonii rezydowak powinien. § Faire son stage, mon stage est fait.
Stagle, *vid.* Stacle.
Staimbouc, *f. m.* ein Steinbock, ein Gems. Kozioł dziki, giemza. § On connoit l'âge du staimbouc par le nombre des noeuds qu'il a sur ses cornes.
Stamenas, } *f. m.* im Schiffsbau: ein
Stamenais, } Knie, ein krummes Holz, das wie ein gebogenes Knie gezimmert ist. *U cieślow okrętowych*: kolano, drewno na kształt kolana ciosane.
Stampe, *f. f. vulg.* ein Kupferstich, besser estampe. Koperśztych, *kształtnieysze słowo* estampe.
Stance, *f. f.* in der Französischen Poesie: ein Reim-Gesetz von 4, 6, 8, 10, 12 auch 14, oder auch von 5, 7, 9, 11 und bisweilen von 13 Zeilen. *W Francuskiey poetyce*: pienie z 4, 6, 8, 10, 12, 14, albo też z 5, 7, 9, 11, a czasem i z 13 wierszy złożone. § Les stances sont ordinairement enjouées & serieuses, faire des stances, finir des stances.
Stangue, *f. f.* im Wappen: die Anker-Stange. *W herbie*: drąg albo sztaba kotwiczna.
Stanté, ée, *adj.* von Gemählden: gezwungen, gekünstelt, nicht mit freyer Faust gemahlt. *O sztukach malarskich*: afektowanym pęzlem malowany; kunsztowany. § C'est un ouvrage stanté.
Staphilodendron, *f. m.* (*staphylodendron*) Pimpernell-Nüßlein. Kłokocina leśna.
Staphisaigre, } *f. f.* (*staphisagria*) Läuse-
Staphisagre, } Kraut. Gnidosz ziele, sokoła gryka.
Star, Staro, *f. m.* 1) ein Maaß zu flüßigen Sachen; 2) ein Körner-Maaß in Italien. 1) Miara do likoworow; 2) miara do zboża we Włoszech.
Staroste, *f. m.* ein Starost, ein Amtmann in Pohlen. Starosta w Polszcze. § Le Staroste de Samogitie est un Senateur.
Starostie, *f. f.* eine Starostey in Pohlen. Starostwo w Polszcze. § Il a une riche starostie, on a deux sortes de starosties, les unes sont prevôtales & les autres non prevôtales.
Statére, *f. f.* (*statera*) 1) eine Schnell-Wage; 2) eine alte Münze, so ungefehr einen Viertheil Dukaten gegolten. 1) Przezmian waga; 2) moneta starodawna co cwierć czerwonego złotego płaciła.

Stathaouder, }
Stathouderat, } *vid.* Statouter.

Staticé, *f. m. & f.* (*ſtatice*) ein Kraut, ſo dem Meer-Gras ähnlich iſt. Zawściąg, zawściągacz ziele,

Station, *f. f.* (*ſtatio*) 1) Ruhe-Stadt, Raſt-Tag; Ort oder Zeit wo man auf einer Reiſe ausruhet; 2) eine Poſt-Station; 3) Stand des Landmeſſer, wo er eine Gegend betrachtet und ausmiſſet; 4) Bet-Fahrt, Kirchen-Beſuchung; 5) in der Stern-Kunſt: Still-Stand, Ort am Firmament wo ſich ein Planet eine Zeitlang ſehen läßt; 6) Predigt-Stuhl, welchen die Prälaten in einigen Kirchen einen Geiſtlichen vergönnen; 7) eine Tage-Reiſe in Orient. 1) Stanie, mieyſce do ſtania; ſtanowiſko podrożnego; 2) ſtacya pocztowa; 3) ſtanowiſko, ſtacya; mieyſce gdzie gieometra z inſtrumentem ſtanie w rozmierzaniu gruntow; 4) ſtacya kościelna; 5) *w aſtronomii:* ſtacya planety; mieyſce na firmamencie, gdzie planeta przez czas pewny ſię pokazuie; 6) kazalnica, ktorą Prałaci w kościele ſwoim kaznodziei cudztmu na czas pewny pozwalaią; 7) dzień iazdy w wſchodnich krciach. § 1) Quand il voïage, il fait pluſieurs ſtations pour ſe repoſer; 2) on compte trois ſtations de Leiptzig jusqu'à Dresde; 3) on ne ſauroit meſurer une diſtance inacſible que par deux ſtations; il faut faire pluſieurs ſtations pour faire la carte d'un païr particulier; 4) on doit faire ſes ſtations fort devotement; il y a une ſtation à Notre-Dame; 5) ſtation de Mars, de Jupiter, de Saturne.

Stationnaire, *adj. c.* (*ſtationarius*) in der Aſtronomie: der ſeinen Stand hält; der ſich an einem Ort der Eliptik durch eine gewiſſe Zeit ſehen läßt. *W aſtronomii:* przez czas pewny na eklipty-ce widnmy. § Mars, Jupiter & Saturne ſont des planettes ſtationnaires.

Statique, *f. f.* (*ſtatica*) die Statio oder Waage-Kunſt; Wiſſenſchaft der Schwere der Körper. Statyka, ważenie; nauka o miarkowaniu ciężarow. § Entendre la ſtatique; ſavoir la ſtatique.

Statique, *adj. c.* (*ſtaticus*) zur Wägekunſt gehörig. Do ważenia rzeczy należący.

Statmeiſter, *f. m.* Stadt-Meiſter, ſo mit den Amt-Meiſtern oder Bürger Meiſtern in der Stadt Straßburg die Regierung führet. Prezydent, co z Burmiſtrzami rzady miaſta Argientoratu ſprawuie. § Les Statmeiſters n'ont pas tant de pouvoir dans le gouvernement de la ville de Strasbourg que les Ammeiſtres; le Statmeiſters doit être un gentil-homme d'une ancienne famille.

Statouder, *f. m.* Stathalter von Holland. Wielkorządzca Holenderſki. § Les Etats avoient aboli le Statouder, mais ils le recréerent en faveur de Guillaume III. Roi d'Angleterre & le déclarérent Statouder héréditaire, honneur qui n'avoit été conferé à aucun de ſes prédeceſſeurs.

Statouderat, *f. m.* die Stathalterſchaft in Holland. Wielkorządy Holenderſkie.

*Statuaire, *f. m.* (*ſtatuarius*) ein Bildhauer, Bildſchnitzer, beſſer Sculptuere. Skulptor, ſznicerz kamienny, drzewny, kruſzcowy, *słowo* ſculpteur *zwyczayneyſze.*

*Statuaire, *f. f.* die Bildhauer-Kunſt, beſſer ſaulpture. Sznicerſtwo, ſznicerſka nauka, *lepiey powiéſz* ſculpture,

Statua, *adj. c.* zu Statuen oder Bild-Seulen tüchtig, als Stein, Holz. Do obrazow rzezanych albo poſągow ſpoſobny, iako kamień, drewno.

colonne ſtatuaire. eine Bild-Seule; Seule ſo ein Bild trägt. Stup obrazonośny.

Statuë, *f. f.* (*ſtatua*) 1) eine Statue, eine Bild-Seule, gegoſſenes oder geſchnitztes Bild, ſo die Perſon eines berühmten Mannes vorſtellet; 2) ein unempfindlicher, unbeweglicher Menſch. 1) Statua; poſąg, obraz rzeczany, lany, oſobę człeka sławnego wyrażaiący; 2) kamień, człek nieużyty. § 1) Faire une ſtatuë; on dreſſe des Statuës à ceux qui ſe ſignalerent; 2) c'eſt une ſtatuë.

ſtatuë équeſtre. Bild zu Pferd. Poſąg na koniu.

ſtatuë pedeſtre. ein ſtehendes Bild. Statua na nogach ſtoiąca.

ſtatuë ſacrée. Bild-Seule eines Heiligen. Poſąg Swiętego.

ſtatuë perſique. eine Statue die ſtatt eines Pfeilers etwas unterſtützet. Statua miaſto słupa co podpieraiąca,

ſtatuë coloſſale. Bild das die natürliche Größe eines Menſchen ſehr überſteiget. Obraz daleko większy nad wzroſt ludzki.

ſtatuë allegorique. eine Statue die etwas vorſtellet, als den Winter, die Tugend. Statua rzecz bezduſzną znacząca, iako zimę, młodość.

*Statuer, *v. a.* (*ſtatuere*) in Gerichten: ſetzen, ordnen, beſchließen. *W ſądach:* ſtanowić, uchwalić.

*Stature, *f. f.* (*ftatura*) Leibes-Gestalt, Leibes-Größe, besser Taille. Wzrost człeczy, ftatura, *lepfze słowo* Taille. § Ces habitans font à peu prés de la ftature & du teint des hommes de France, il excede la ftature ordinaire.

ftature militaire, (ftatura militaris) bey den alten Römern und noch einigen Ländern: Maß, Leibes-Größe so ein Soldat haben muß. *U ftarych Rzymian i ieszcze w niektorych kraiach*: miara żołnierſka, wzrost, ktory żołnierz mieć powinien.

Statut, *f. m.* (*ftatutum*) Satzung, Gesetz, Willkühr eines Collegii, eines Ordens, einer Zunft. Satur, ustawa kolegium, zakonu, cechu. § Les ftatus de corps de metier font beaux, garder les ftatuts, voir & lire les ftatuts de corps de metier, afin de n'y pas contrevenir obferver les ftatuts.

Steatome, *f. m.* (*fteatoma*) ein Speck-Gewächs, ist ein großes rundes, talkiges Geschwür meistens um die Gelenke der Glieder. Guz łoiowaty, nayczęściey w przegubach bywa.

Steckan, *vid.* Stekan.

Stecas, *f. m.* } (*ftoechas*) Stechas-Kraut, Stocher-Kraut und Blumen. Kocenki Arabſkie, lawenda fzyfzkowa.
Stecas arabique, }

Steem, *f. m.* ein Gewicht von acht Pfund in Brabant. Waga ośmfuntowa w Brabancyi.

Steganographie, *f. f.* (*fteganographia*) Wissenschaft mit Ziffern oder verborgener Schrift zu schreiben. Nauka pisania cyframi albo taiemnemi charakterami.

Steganographique, *adj. c.* (*fteganographicus*) zu der Kunst mit geheimen Buchstaben zu schreiben gehörig. Należący do taiemnego pisania.

Stegnotique, *adj. c.* (*ftegnoticus*) von Arzeneyen: zusammen ziehend die Oefnung eines Gefäßes, die Schweißlöcher. *O lekarſtwach:* ściągaiący, zawieraiący, iako uście kanałka, dziurki potowe.

Steinkerque, *f. f.* 1) eine lange Manns-Krause; 2) ein Weiber-Halstuch. 1) Krawat halstuch długi męſki; 2) ſtangierka chustka, białogłowſka na ſzyię.

Stekan, *f. m.* ein Maaß von 18 Kannen zu Getränken in Holland. Miara ośmgarcowa do likworow w Holandyi. § Le ftekan contient 16 mingles ou 32 pintes de Paris.

Stelage, *vid.* Stilage.

Stele, *f. f.* Pfeiler oder viereckigte Seule. Filar albo słup czworogranisty.

Stélionat, Stellionat, *f. m.* (*ftellionatus*) in den Rechten: Verkaufung, Verpfändung einer Sache, die einem nicht gehört. *W ſądach*: ſkryte przedawanie albo zastawianie rzeczy inſzemu należącey. § Commettre un ftelionat, être accufé de ftélionat.

Stélionataire, *f. m. & f.* (*ftellionatarius*) Betrüger, so eine fremde Sach verkaufet oder versetzet. Szalbierz co ſkrycie rzecz cudzą przedał albo zastawił. § C'eft un ftélionataire & il fera puni.

Stenomagra, *vid.* Agaris mineral.

Stenté, *vid.* Stanté.

Stentorée, *adj.* (*ftentoria*) voix ftentorée eine sehr starke Stimme. Głos ogromny.

Stéreometrie, *f. f.* (*ftereometria*) der dritte Theil der Grammatik: Ausmessung der Gefäße und dichten Körper als der Seulen, der Kugeln. *Trzecia część gieometryi*: wymierzenie ftatkow i bryl, to ieſt figur pełnych, iako słupow, piramid, sfer.

Stéreotomie, *f. f.* die Wissenschaft ganze Körper zu zertheilen, um ihre Dicke, Breite und Höhen zu ersehen. Nauka rozdzielenia pełnych figur, aby się ich ſzerz, wyſokość i grubość pokazała.

Sterile, *adj.* (*fterilis*) 1) unfruchtbar, von Personen und Sachen: 2) unnütz, schlecht, gering, mager. 1) Niepłodny, płonny *o oſobach i rzeczach*; 2) niepożyteczny, podły, miałki płonny, iałowy, chudy. § 1) Terroir fterile, païs fterile, femme fterile; 2) un travail fterile, les nouvelles font préfentement fort fteriles, l'amitié des gens de lettres eft quelque chofe de bien fterile, un efprit fterile, fes lettres font fort fteriles.

Sterilement, *adv.* (*fteriliter*) unfruchtbar. Niepłodno. § Elle vécut fterilement les dix premiére années de fon mariage, mais à force de prieres & de bonnes oeuvres Dieu la bénit & la rendit féconde.

Stérilite, *f. f.* (*fterilitas*) 1) die Unfruchtbarkeit, von Personen und Sachen; 2) schlechte Eigenschaft, Einfalt, Geringschätzigkeit, als eines Verstandes; Theurung, theure Zeit. 1) Niepłodność, *o oſobach i rzeczach*; 3) podłość, miałkość, iałowość, prostota iako rozumu; 3) drogość, czaſy tetry-

czne.

czne. § 1) On lui a plusieurs fois reproché sa sterilité; on lui a representé la sterilité de la contréeì; la sterilité du païs est grande; 2) la sterilité de son esprit est grande; avoir une grande sterilité d'esprit; la sterilité de son esprit n'est pas concevable.

Sterlet, *s. m.* ein gewisser kleiner Fluß-Fisch. Rybka pewna rzeczna.

Sterlin, *s. m.* }
Sterling, *s. m.* }
une livre Sterlin. } 1) ein Pfund Sterling, eine Rechnungs-Münze in Engelland, so 5 Reichsthaler und 12 bis 16 gute Groschen austrägt; 2) ein altes Gewicht zu Edelsteinen; 3) eine alte Münze der Herzoge von Guienne; 4) eine uralte Münze in Schottland. 1) Sterling, moneta rachunkowa w Anglii, płaci poł szosta talerow, czasem na złoty polski podwyższona bywa; 2) ważka starodawna do drogich kamieni; 2) moneta starodawna książąt *de Guienne*; 4) moneta Szkocka w dawnych czasach kuta.

Sternoclinomastoïdien, *adj. & s. m.* in der Anatomie: Haupt- oder Kopf-Mäuslein, das den Kopf nach der Brust beuget, *W anatomii:* myszka głowę ku piersiom nachylaiąca.

Sternohyoïdien, *s. m. & adj.* (*sternohyoïdes*) in der Anatomie: ein Paar Mäuslein so die Zunge in die Höhe heben. *W anatomii:* dwa muszkuły co ięzyk podnosza.

Sternon, *s. m.* (*sternum*) in der Anatomie: das Brust-Bein. *W anatomii:* kość mostkowa. § Le sternon fait le devant de poitrine & il est placé au milieu des cotes.

Sternotiroïdien, *adj. & s. m.* in der Anatomie: ein Brust-Bein-Mäuslein. *W anatomii:* myszka mostkowa.

Sternutatif, ive, *adj.* (*sternutatorius*) Niesen verursachen. Kichawkę sprawuiący. § Le tabac en poudre est sternutatif.

Sternutatoire, *s. m.* Niesen Pulver. Proszek albo lekarstwo kichawkę sprawuiące. § User de sternutatoire.

Sterquilin, *s. m.* (*sterquilinus*) im Heidenthum: der Dünger-Gott, Mistungs-Gott. *W pogańskwie:* bożek nawozu albo nagnoienia.

Stigmate, *s. m.* (*stigma*) Abdruck der Wunden Christi in den Händen und auf den Füßen gewisser Heiligen. Rany Zbawiciela na nogach i rękach pewnych Swiętych wyrażone. § Les glorieux stigmates de Saint François.

stigmates, s. m. plur. Tüpfel oder Puncte des Ungeziefers auf dem Bauche. Kropki, nakrapianie na brzuchu robokow.

Stigmatiser, *v. a.* brandmarken, brandmahlen. Piątnować rozpalonym żelazem. § On stigmatisoit autrefois les esclaves au front.

Stil, *s. m.* }
Stile, *s. m.* } (*stylus*) 1) Jahrs-Rechnung, Stylus, Calender, als der alte und neue; 2) Zeiger an der Sonnen-Uhr; 3) Stylus, Schreib-Art; 4) Rechts-Forme, hergebrachte Weise in Gerichten zu handeln und zu schreiben; 5) Weise, Art, Aufführung, Manier; 6) ein Griffel zu einer Schreib-Tafel. 1) Styl, kalendarz iako nowy, stary; 2) styl; igła, szpilka na zegarach słonecznym skazuiąca; 3) styl; mowy kształt; 4) styl, postępek sądowy; formuła prawna; 5) sposob, maniera, postępek czyy; 6) grafka do książek kamiennych. § 1) Il y a l'ancien & le nouveau stil; l'ancien stil est souivi par les protestans & le nouveau par les Catoliques, ensuite de l'ordonnance du Pape Gregoire XIII. qui en 1582 retrancha dix jours du Calendrier; 2) le stil marque midi; le stil est sur trois heures; 3) le stil doit être clair, pur, vif, coulant, agréable, juste & propre au sujet; son stile est hardi, agréable & naturel; stil fleuri, galant, héroique; 4) savoir le stile du palais, du Châtelet; 5) je connois le stile des nobles,

voici bien du haut stil. das ist eine besondere Sprache. Niesłuchana to mowa; niezwyczayny to ięzyk.

stil coupé; stil serré; stil Laconique. ein kurzer bündiger Stylus. Syl krotki.

stile difus; style Asiatique. ein weitläuftiger Stylus. Styl rozciągły, obszerny.

Stilage, Stelage, *s. m.* Stand-Geld, von dem Getreide, so auf dem Markt gebracht wird. Targowe od zboża na targ przywiezionego.

Stile, *vid.* Stil.

stile de grun. gelbe Erde. Glinka żołta.

Stiler, *v. a.* einen zustutzen, abrichten zu etwas. Sposobić, przećwiczyć kogo do czego. § Stiler quelqu'un aux afaires de pratique.

stilé, ée, adj. geübt, erfahren. Wprawiony, cwiczony; doświadczony. § Il est stilé en cela; elle est stilée à faire cela; son bras n'est pas stilé aux armes.

Stilet, *s. m.* 1) ein kleiner Dolch; 2) Griffel zur Schreib-Tafel. 1) Sztylet

puginał mały; 2) grafka do książek kamiennych. § 1) Donner un coup de stilet; le stilet est dangereux & l'on s'en sert pour tuër en trahison.

Stilite, *s. m.* (*stilites*) Sanct Simeon Stylites, ein Einsiedler. Swiąty Symon słupnik, pustelnik co na słupie mieszkał. § S. Simeon Stilite passa plusieurs années en méditation sur une colonne de trente piez de hauteur.
saint Simeon Stilete,

Stilobate, *s. f. vid.* Fiedestal.

Stiloglosse, *adj. & subst. m.* (*styloglossus*) in der Anatomie: Mäuslein, welches die Zungen rückwerts beuge. *W anatomii:* muszkuł ięzyk w zad ciągnacy.

Stilohyoïde, *adj. & s. m.* (*stilohyoides*) ein Mäuslein so die Zunge unterwerts drehet. Myszka ięczk ku dołowi obracaiąca.

Stilohyoïdien, Stiloceratohyoïdien, *adj. & s. m.* dergleichen Zungen-Mäuslein in der Anatomie. Tegoż gatunku muszkuły w anatomii.

Stilopharingien, *adj. & subst. m.* Mäuslein so die Kehle öfnen und erweitern. Myszki, co krtań odwieraią i rozprzestrzeniaią.

Stinc, Stinque, *s. m.* Eyder in Egypten so im Wasser und auf dem Lande lebet. Jaszczurka Egipska wodoziemna.

*Stipendiaire, *s. m.* (*stipendiarius*) Söldner, der bey einem in Sold stehet. Jurgieltnik; żołdownik.

*Stipendié, ée, *adj.* besoldet. Jurgielt, żołd biorący.

Stiptique, *adj. c.* (*stypticus*) blutstillend. Krew zastanawiaiący. § On a de l'eau stiptique, dont on a vû des effets merveilleux, on croit qu'elle est préparée avec de vitriol.

Stupulant, *s. m.* in Gerichten: 1) der etwas begehet, fordert; 2) der etwas angelobet hat. *W sądach:* 1) upominacz; upominaiący się czego; 2) co się do czego obowiązał.

Stipulation, *s. f.* (*stipulatio*) in den Rechten: Zusage, Handschlag, Angelobung. *W prawie:* kontrakt; umowa, obowiązanie się do czego. § Stipulation purement personnelle; faire une stipulation.

Stipuler, *v. a.* (*stipulari*) in Gerichten: stipuliren; angeloben, versprechen, mit einem Handschlag etwas zusagen. Kontraktowym sposobem co przyobiecać. § Nous avons stipulé cette chose; nous stipulons qu'on ne vous demandera point les mille écus de notre vivant; nous stipulons que.

Stique, *s. f.* eine Zeile, ein Vers. Wiersz.

Stire, *s. f.* (*Styria*) Steyermark, ein Oesterrichisches Herzogthum. Styrya księstwo po Rakus należące.

Stocade, *s. f.* ein Stock-Degen, Steckad, ist ein Stoß-Degen, welchen man verborgen in einen Stock machen läßt. Stokada, szpada w lasce utaiona.

Stockfiche, *s. m.* Stockfisch. Stokfisz, ryba sucha. § Le stockfiche bien assaisonné n'est pas mauvais.

Stoebe, *s. f.* Freysam-Kraut, Hunger-Kraut; unnütze Sorge. Brat z siostrą; wdowki ziele.

Stoicien, *s. m.* (*Stoicus*) ein Stoikus, Nachfolger des Weltweisen Zeno. Stoik, naśladowca filozofa Zenona. § Les Stoiciens soutenoient que tous les méchans étoient fous & ils avoient raison.

Stoicisme, *s. m.* (*Stoicismus*) die Stoische Lehre, eine Philosophische Secte. Nauka Stoikow, sekta Stoikow. § Le Quiétisme est une espece de Stoicisme déguisé en dévotion.

Stoique, *s. m.* ein unempfindlicher, unbewegiicher Mensch. Człek nieużyty; nieporuszony. § C'est un franc Stoique.

Stoique, *adj. c.* (*stoicus*) stoisch, ernsthaft, streng, unempfindlich, hart. Stoiczny, surowy, ostry, nieporuszony. § Il paroissoit avec une gravité stoique pour mieux déguiser sa perfide; je regarde avec des yeux assez stoiques les libelles diffamatoires qu'on a publiez contre moi.

le destin stoique. das stoische Fatum. *Fatum* albo nieodmienność stoikow.

Stoiquement, *adv.* streng, ernsthaft. Surowo, poważnie. § Agir stoiquement.

*Stolidité, *s. f.* (*stoliditas*) Tummheit. besser Stupidité. Głupstwo, *lepsze słowo* stupidité.

Stomacacé, *s. m.* (*stomacace*) die Mundfäule, scorbutischer Zufall des Mundes, sonderlich des Zahnfleisches. Gnilec, szkorbut w gębie, w dziąsłach. § Guerir le stomacé.

Stomacal, e, *adj.* den Magen gesund oder dienlich. Żołądkowi zdrowy. § Vin stomacal; le chocolate est stomacal.

Stomachique, *adj.* (*stomachicus*) 1) Magen-, zum Magen gehörig, als eine Ader; 2) dem Magen dienlich. 1) Żołądkowy, do żołądka należacy, iako żyła; 2) żołądkowy; żołądkowi posilny. § 1)

Veine ſtomachique; 2) poudre ſtomachique.
Stomatique, ſ. m. der die Mund-Fäule, oder einen ſtinkenden Athem hat. Maiący gnilec albo uſta cuchnące.
*Stomoma, ſ. m. (ſtomoma) Stahl. Stal.
Stomper, vid. Eſtomper.
Stotax, ſ. m. (ſtorax) Storax, ein Baum und Gummi. Styrak drzewo i żywica. § Storax fort bon.
*Store, ſ. f. (ſtorea) Binſen-Matte, womit man die Fenſter vor der Sonne bedecket, beſſer baillaiſſon, oder une natte à fenêtre. Rogoża, mata do zasłonienia okien od słońca, *lepſze ſą słowa* pallaiſſon *albo* une natte à fenêtre. § La ſtore ſe fait d'une groſſe toile qu'on met ſur la piéce de natre en double par déhors devant les fenêtres, pour empêcher que le trop grand chaleur du ſoleil n'échauffe la chambre.
Strabisme, ſ. m. (ſtrabismus) das Schielen. Zezowatość, zezem patrzanie.
Straction, ſ. f. in der Buchdruckerey: das Herausnehmen der Buchſtaben die roth ſollen gedruckt werden. *W drukarni:* wyymowanie literek, co czerwono maią bydź drukowane.
Stradiot, ſ. m. vid. Eſtradiot.
Stramonium, ſ. m. (ſtramonia) Stech-Apfel, ein Erd-Gewächs. Szaley wielki, pſinki.
*Strangurie, ſ. f. (ſtranguria) die Harn-Sucht, der Harn-Zwang. Uryny trudność, rzezanie w kroku.
*Strapaſſer, v. a. 1) ausſchelten, durchziehen; 2) einen ausprügeln, ausklopfen. 1) Zbuzować, wyłaiać, niecować kogo; 2) wytrzepać, wyłupić kogo. § 1) On l'a bien ſtrapaſſe dans cette compagnie.
Strapontain, ſ. m. 1) ein hangendes Bett, als auf den Schiffen; 2) ein kleiner Sitz in einer Staats-Kutſche. 1) Łożko zawrſiſte iako na okrętach; 2) ſiedzenie małe w karocy.
Straſſe, ſ. f. Wirr-Seide, Flock-Seide. Wyczołki iedwabne, iedwab naypodleyſzy.
Stratagéme, ſ. m. (ſtratagema) 1) eine Kriegs-Liſt; 2) Liſt, liſtiger Streich. 1) Sztukr żołnierſka; 2) ſztuka, chytrość. § 1) Tout ce qui ſe fait de grand par les chefs n'eſt pas un ſtratagéme, s'il ne contient quelque ruſe militaire; jouër aux ennemis un ſtratagéme; Philippe de Macedonie tiroit plus de gloire d'un ſtratagéme que du gain d'une bataille.
Stratifier, v. a. (ſtratificare) in der Chymie: ſtratificiren, Schicht-weiſe legen. *W chymii:* przeſcielać, warſtami układać albo przekładać. § On ſtratifie quand on veut purifier des métaux & des mineraux avec un ſel ou avec quelque autre matiére.
Stratification, ſ. f. (ſtratificatio) in der Chymie: das Stratificiren, Schichtung, Uebereinanderſchichtung, ſtratum ſupra ſtratum. *W chymii:* przeſcielanie; przekładanie warſtami.
Stratiotes, ſ. m. (ſtratiotes) Krabben-Klau, ein Kraut. Krwawnik ziele.
Stribord, ſ. m. in der Seefahrt: Steuer-Bord, die rechte Seite eines Schiffs. *W żeglarſkiey nauce:* ſztymbork, bok okrętu prawy.
Strié, ée, adj. (ſtriatus) in die Länge ausgeſtreifft. Laſkowany, lochowany. żłobkowany. § Une colonne ſtriée; la matiere magnetique eſt compoſée de parties ſtriées.
Strieure, vid. Striûre.
Strigonie, ſ. f. (Strigonia) Gran, eine Haupt-Stadt in Ungarn. Strygoń Strygonia, miaſto ſtołeczne Węgierſkie.
Siriûre, ſ. f. (ſtria) in der Baukunſt: Ausſtreifung, Aushölung an den Seulen. *W archytektońſkiey nauce:* laſkowanie, lochowanie na ſłupach.
Strophe, ſ. f. (ſtropha) eine Strophe, ein Reim-Geſetz. Strofa; wierſzy kilka poetyckich. § Une belle ſtrophe; les Grecs ni les Latins ne finiſſent pas le ſens à la fin de chaque ſtrophe.
Stropo, ſ. m. obſ. Hurerey. Kureſtwo, nierząd.
Structure, ſ. f. (ſtructura) 1) Bau, Bau-Art, Gebäude; 2) Zuſammenſetzung, Zuſammenfügung der Worte in einem Periodo; 3) meiſtens im Scherz: die Leibes-Geſtalt. 1) Struktura, budowanie w budynkak; 2) ſkładanie peryodu; słow uſadzenie; 3) *nayczeſciey żartem:* ſtatura, poſtać, poſtawa czyia. § 1) Beaux & grands bâtimens d'une excélente ſtructure; c'eſt une tour fort élevée de ſituation & ſtructure; beaux & grands bâtimens d'éternelle ſtructure, ſuperbes de matiéres & d'ouvrages divers; 2) la mauvaiſe ſtrudure eſt un vice entre la neteté du diſcours; c'eſt une belle ſtructure; une mauvaiſe ſtructure gâte le diſcours; 3) un homme de belle ſtructure.

Strychnodendros, *ſ. m. vid.* Solanum.

Stuc, *ſ. m.* Gyps oder Mortel zur Stukatur-Arbeit, als Kalk und geriebenem weißen Marmor. Gips albo wapno z białym marmurem ſubtelnie ztartym pomieſzane do wybiiancy roboty. § Le ſtuc ſert à faire des plat-fonds.

ouvrage du ſtuc; ouvrago en ſtuc. Stukatur-Arbeit; Gyps-Arbeit. Sztukatura; w gipſie wybiiana robota.

Stucateur, *ſ. m.* Stukatur-Arbeiter. Sztukator; rzemieślnik od wybiianey roboty.

Studieux, euſe, *adj.* (*ſtudioſus*) fleißig im Studiren, den Wiſſenſchaften ergeben. Nauk pilnuiący; w naukach pilny. § Il eſt ſtudieux; les perſonnes ſtudieuſes ſont pour l'ordinaire ennemies du bruit & du tracas; lire avec une aplication ſtudieuſe.

Studieuſement, *adv.* (*ſtudioſe*) fleißiglich im Studiren. Pilno względem nauk. § Un prédicateur doit s'apliquer ſtudieuſement à bien nourir les ſermons de l'Ecriture.

*Stupefactif, ive, *adj.* (*ſtupefaciens*) in der Arzney-Kunſt: ſtarrmachend, Erſtarrung verurſachend. *W lekarſkiey nauce:* drętwiący; zdrętwiałość czyniący.

Stupefaction, *ſ. f.* (*ſtupefactio*) 1) in der Arzney-Kunſt: das Erſtarren; das Unempfindlich machen; *2) figürlich: Entzückung, plötzliche Erſtaunung. 1) *W medycynie:* zdrętwienie; nieczułości, zdrętwiałości czynienie; *2) *w ſenſie figurycznym:* zachwycenia, zdumienie; zapamiętywanie ſię.

*Stupefié, ée, } *adj.* (*ſtupefiactus*) im
*Stupefait, e, } Scherz: erſtaunt, ganz außer ſich ſelbſt. *Zartem:* zdumiały, ſpłotniały, zapamiętały. § Il demeura tout ſtupefait; elle eſt toute ſtupefiée.

*Stupefiant, e, *adj.* was einen erſtaunend, unempfindlich macht. Drętwiący; czyniący zdumiałym, nieczułym.

*Stupefier, *v. a.* (*ſtupefacere*) in der Arzeney Kunſt: erſtarrt machen. *W lekarſkiey nauce:* zdrętwiałym czynić; drętwić.

Stupeur, *ſ. f.* (*ſtupor*) bey den Aerzten: die Erſtarrung, Lebloſigkeit, Unempfindlichkeit eines Gliedes. *U Doktorow:* zdrętwiałość, nieczułość członka. § Avoir une ſtupeur au bras.

Stupide, *adj. c.* (*ſtupidus*) 1) hartlehrig, ſtumpf, tumm, von Perſonen und einigen Thieren; 2) erſtaunet, erſtaunet vor Schrecken, Verwunderung. 1) Niepoiętny, tępy, głupi, *o oſobach i niektorych zwierzętach;* 2) zdrętwiały, zdumiały. § 1) Eſprit ſtupide; avoir l'air ſot & ſtupide; 2) à cette nouvelle il demeura tout ſtupide.

Studide, *ſ. m.* ein tummer Kopf; einfältiger Tropf. Głupiec; głowa tępa; człowiek miałkiego rozumu. § C'eſt un franc ſtupide; uu ſtupide qui ne parle point eſt plus ſuportable que le ſot qui parle.

*Stupidement, *adv.* (*ſtupide*) tummer Weiſe. Głupie, niepoiętnie.

Stupidité, *ſ. f.* Narrheit, Tummheit, Unverſtand. Głupſtwo, nierozum; tępość rozumu. § Une grande, une ſuprenente, une prodigieuſe, une étonnante, une merveilleuſe ſtupidité; ſa ſtupidité paroît à l'air de ſon viſage; cette action marque ſa ſtupidité; il y a en cela une ſtupidité craſſé, groſſiere & honteuſe.

Style, Styloyate, Styptique *&c. vid.* Stile *&c.*

Sû, e, *adj. & part. vid.* Savoir. der da weiß. Wiedzący.

Suage, *ſ. m.* 1) der Krieg, Ring um den Rand, als an einem zinnern Teller oder Schüſſel; 2) viereckigter Fuß an großen Leuchtern; 3) beym Kupfer-Schmid: Kehl-Amboß auf welchem der Rand eines Gefäßes gemacht wird; 4) Talk, Unſchlitt, die Schiffe einzuſchmieren; 5) beym Schlöſſer: der Kehl-Hammer, etwas hohl auszuarbeiten. 1) Okrąg, kraniec zawrębiony u miſy, u talerza; 2) noga czworograniſta pod wyſokiemi lichtarzami; 3) kowadło kotlarſkie do uklepania kranca ſtatkowego; 4) łoy do namazania okrętow; 5) młot ſloſarſki do dętey roboty. § 1) Suage mal fait.

Suaire, *ſ. m.* (*ſudarium*) das Schweißtuch in der Stadt Beſançon mit dem Antlitz Chriſti, Weronika; chuſtka S. z wyrażonym obliczem Zbawiciela w mieście Beſanconie. § Tous les ans on montre le ſaint ſuaire à Beſançon & on y court de toutes parts pour le voir.

Suant, e, *adj. & part.* ſchweißig, ſchwitzig, ſchwitzend, der da ſchwitzet. Pocący ſię; upocony. § Je ſuis tout ſuant; les murcilles ſont ſuantes dans le dégel; j'ai les mains ſuantes.

Suave, *adj.* (*ſuavis*) im Scherz: lieblich, angenehm. *Zartem:* miły, przyiemny, luby. § Fleur qui a une odeur ſuave; o ſuave belle.

Suavité,

Suavité, *f. f.* (*suavitus*) 1) Anmuth, Lieblichkeit, Süßigkeit, Freude, Wonne; 2) Lieblichkeit, Uebereinstimmung aller Theile eines Gemähldes. 1) Przyemność słodycz, radość; 2) przyiemna proporcya wszystkich części malowania. § 1) Dieu refuse quelques fois à ses Sains cette suavité & cette delectation qui font l'essentiel de la grace actuelle; 2) dans son ouvrage tout est plein de vie & d'une suavité extraordinaire.

Subalterne, *adj. c. & subst. m.* (*subalternus*) von Bedienten: Unter-, nachgesetzt, nachgeordnet. *O urzędnikach:* niższy od inszego. § Juge subalterne, Puissance subalterne.

oficiers subalternes. Officire, so nach dem Hauptmann folgen als der Fähndrich, Lieutenant. Niżsi oficerowie co po kapitanie następuią, iako chorąży, porucznik.

Subbuteo, *f. m.* eine Art Sperber von der Größe eines Raben. Rodzay krogulcow, tey co kruk wielkości.

Subcuatanée, *adj. f.* (*subcutaneus*) in der Anatomie: was unter der Haut ist. *W anatomii*: zaskorny.

Subdelegation, *f. f.* (*subdelegatiu*) Nachordnung, Vollmacht, die ein Gesandter, ein Vollmächtiger im Nahmen seines Principals einem giebet. Subdelegacya, zasadzenie, namiestnika stanowienie, plenipotencya; ktorą Poseł, plenipotent imieniem Pana swego daie. § Il agit en vertu de la subdélégation du l'Intendant.

Subdélégué, } *f. m.* nachgeordneter Voll-
*Soudélegué, } mächtiger, der vom Vollmächtiger und nicht vom Principal eingesetzt ist. Subdelegowany, namiestnik Plenipotenta. § C'est un subdelégué.

*Soudéléguer, } *v. a.* (*subdelegare*) sub-
Subdéléguer, } delegiren, nachordnen, im Nahmen seines Principals einen Vollmächtigen bestellen, verordnen. Namiestnika dać, obrać. zasadzić mieysce swoie kiem, imieniem Princypała u. mocować. § Le Légat exerce la légation en France sans pouvoir subdéléguer.

subdélégue, ée, adj. subdelegirt, nachgeordnet von einem Vollmächtigen bevollmächtiget. Namiestny, mieysce iako Plenipotenta zastępuiący. § C'est un Juge subdélegué.

Subdiviser, } (*subdividere*) noch-
*Soudiviser, *v. a.* } mahls theilen, das getheilte wieder eintheilen. Dzielić rzecz podzieloną. § Subdiviser une somme.

se subdiviser, v. r. sich ferner theilen, sich nochmahlen eintheilen. Znowu się dzielić. § Les branches de la veine cave se soudivisent en un grand nombre de rameaux.

*Soudivision, } *f. f.* (*subdivisio*) fernere
Subdivision, } Eintheilung, die Eintheilung eines getheilten Theils. Dzielenie, podzielenie części podzielonych. § On accable l'esprit par un grand nombre de subdivision.

Subgronde, *f. f. vid* Séveronde.

Subhastation, *f. f.* (*subhastatio*) gerichtliche Verkaufung, Subhastation. Przeday rzeczy urzędowny.

Subhaster, *v. a.* gerichtlich etwas an die Meistbietenden verkaufen, subhastiren, verbanten, ausrufen. Urzędewnie co więcsy daiącemu przedać. § On subhasta les biens du debiteur.

Subjection, *f. f.* (*subjectio*) eine oratorische Figur: eine an sich selbst ergangene Frage *Figura retoryczna:* pytanie siebie samego. § La Sujection consiste à se interoger, & à se repondre soi-même.

Subites, *f. m. obs. vid.* Lierre.

Subjunctif, *adj. & f. m.* der Subjunctivus modus in der Grammatick. *Subjunctivus modus* w. gramatyce.

Subir, *v. n.* (*subire*) leiden, dulden, ausstehen, über sich nehmen. Znosić, ponieść, zcierpieć co.. § Subir le chatiment, il faudra qu'il subisse interrogatoire, il faut subir le coup d'un destin rigoureux.

Subit, e, *adj.* (*subitus*) plötzlich, schnell, unvermuthet. Nagły prętki, niespodziany. § Changement subit, more subite, course subite.

Subitement, *vid.* (*subito*) plötzlich, geling. Nagle. § Il est mort subitement.

Subjugal, e, *adj.* in der Musick; zur andern Note gehörig. *W muzyce:* należący do inszey noty. § Un ton subjugal.

Subjuguer, *v. a.* (*subjugare*) unters Joch bringen, überwinden. Podbić pod iarzmo opanować, osiodłać. § Subjuguer une province, un païs, une nation, des peuples.

Sublapsaire, *f. m.* (*sublapsarius*) Ketzer' welcher gläubet, daß Gott vor dem Sünden-Fall einige zum ewigen Leben und die andern zur Verdammniß bestimmet habe. Kacerz wierzący, że Bog przed upadkiem iednych do zbawienia

nia a drugich do potępienia przeznaczył.

Sublimation, *f. f.* (*fublimatio*) das Sublimiren, die Erhebung in der Chymie. Sublimacya w Chymii.

fublimation philofophale, *vid.* Ingrossation.

Sublimé, *f. m.* in der Chymie: ein Sublimat; eine sublimirte Sache. *W chymii:* fublimowanie, rzecz fublimowana. § Sublimé doux; fublime cotofif.

*Sublime, *adj. c.* (*fublimis*) hoch, vortreflich, erhaben. Wyniosły, wyfoki, wfpaniały, wyśmienity. § Une fublime efprit; une fublime fortune.

Sublime, *f. f.* hohe Schreibart. Styl wyfoki. § Longin a écrit un traité du fublime & Boileau Defpréaux eft le prémier qui l'a traduit du Grec en François; cet auteur traite le fublime d'une maniére fublime; je veux un fublime fi familier, fi doux & fi fimple que chacun foit d'abord tenté de croire qu'il l'auroit trouvé fans peine, quoique peu d'hommes foïent capables de le trouver.

Sublimement, *adv.* (*fublime*) auf eine hohe, prächtige Art. Wyfoko, wfpaniale, wyniosło.

Sublimer, *v. a.* (*fublimare*) in der Chymie: fublimiren, erheben, die trockenen Theile einer Materie mit Feuer in einem Gefäße in die Höhe treiben. *W chymii:* fublimować, wynofić; fuche części materyi ogniem w naczyniu do gory pędzić. § Sublimer le foufre; fublimer le mercure; fublimer l'antimoine en fleurs.

Sublimité, *f. f.* (*fublimitas*) Hoheit, Vortreflichkeit. Wyniosłość, wyfokość, wfpaniałość. § La fublimité des chofes divines; la fublimité des penfées, du ftile, du genie, de l'efprit.

Sublingual, e, *adj.* (*fublingualis*) in der Anatomie: das unter der Zunge ist. *W anatomii:* podięzyczny.

Sublunaire, *adj. c.* (*fublunaris*) was unter dem Mond ift. Podkfiężyczny. § Les chofes fublunaires font fujetes à s'altérer.

*Soumerger, Submerger, *v. a.* (*fubmergere*) 1) ertränken, erfäufen, verfenken; 2) unterdrücken, zu Grunde richten. 1) Zatopić, pogrążyć; 2) zatracić, pogrążyć, do upadku przywieść. § 1) La violence des vagues fubmergea le vaiffeau; 2) mes iniquitez m'ont fubmergé. *être fubmergé.* erfäufet feyn. Pogrążyć fię, zatopić fię. § Quelqu'uns furent fubmergez du retour des vagnes.

*Soumerfion, Submerfion, *f. f.* (*fubmerfio*) Erfäufung, Ueberfchwemmung. Zatop, zatopienie. § La fubmerfion générale faite par le deluge.

Submiffion, *f. f.* (*fubmiffio*) faire fes fubmiffions, in Gerichten: zum Urtheil befchließen. *W fądach:* ofądzeniu fię poddać. § Il a fait fes fubmiffions au gréfe.

Submultiple, *adj. c.* (*fubmultiplus*) in der Rechen Kunft: das etliche mahl in einer andern Zahl ftecket, als 3 in 21 fiebenmahl. *W rachmiftrfkiey nauce:* kilka razy w drugą liczbę wchodzący, iako 3 w 21 fiedm razy.

Subnormale, *f. f.* (*fubnormalis linea*) in der Meßkunft: die Subnormale, Theil der Axe, welche zwifchen den Semiordinate und der Normal-Linie lieget. *W gieometryi:* fubnormalna linia; część ofi miedzy femiordynatą i normalną linią.

Subordination, *f. f.* (*fubordinatio*) die Nachordnung, die Nachfetzung, da eines dem andern nachgefetzet wird. Subordynacya; naftępowanie po fobie w porządku; porządek urzędnikow, rzeczy po fobie naftępuiących. § Il faut qu'il y ait de fubordination en toutes chofes; il n'y a nulle fubordination entr'eux & cela les perd; mettre de la fubordination.

*Subordinément, *adv.* (*fubordinate*) in gehöriger Ordnung; wie eines auf das andere folget. Porzadkiem rzeczy albo ofob po fobie naftępuiacych.

Subordonner, *v. a.* (*fupordinare*) nachordnen; in der Ordnung nach einander fetzen. Uczynić porządek naftępowania po fobie. § Si on veut qu'ils vivent en paix, il en faut fubordonner quelques-uns aux autres.

*Subornateur, *f. m.* (*fubornator*) ein Anftifter, beffer Suborneur. Naprawiacz zdradliwy, *lepfzo słowo* Suborneur.

Suboruation, *f. f.* (*fubornatio*) Anftiftung, Verleitung. Naprawa, podufzczanie, namowa. § Il eft conftant que c'eft une fubornation; elle eft convaincuë de fubornation, & elle pourra mal paffer fon tems.

Suborner, *v. a.* (*fubornare*) verleiten, verführen, anftiften, anftellen. Naprawiać, przenaiać kogo na co; nabechtać; podufzczać, zachęcać do

złego

złego. § Suborner de jeunes filles; ſuborner des témoins; ſuborner des acuſations; on ſubornoit des gens qui leurs conſeilloient des s'enfuir.

Suborner, *ſ. m.* (*ſubornator*) Verführer, Anſtifter. Naprawiacz zdradliwy; poduſzczacz. § Je dis que vous étes un ſuborneur.

Suborneuſe, *ſ. f.* eine Anſtifterin, Verführerin. Naprawiaczka; zwodzicielka. § Elle paſſe pour une ſuborneuſe; les ſuborneuſes ſont punies quand elles ſont convaincuës de ſubornation.

*Subrecot, *ſ. m.* 1) Nachſchuß, Ueberſchuß, Geld ſo man über die gemachte Zeche zu bezahlen hat; 2) Nebenforderung, da man etwas über ſeine gemachte forderung fordert. 1) Naddatek; pieniądze, ktore kto nad rząd uczyniony ſtrawił; 2) dopominanie ſię czego oprocz pretenſyi uczynioney.

Subreptice, *adj.* (*ſubreptius*) erſchlichen als ein Privilegium. Wymachlowany; ukradkiem nabyty, iako przywiley. § Clauſe ſubreptice; lettres ſubreptices.

Subrepticement, *adv.* (*ſubrepticie*) auf eine erſchlichene Art. Ukradkiem; machlarſkim ſpoſobem. § Cet arrêt a été obtenu ſubrepticement ſur un faux expoſé.

Subreption, *ſ. f.* (*ſubrepticio*) in den Gerichten: die Erſchleichung, als eines Privilegii. *W ſądach:* wymachlowanie iako przywileiu.

Subrogation, *ſ.f.* (*ſubrogatio*) in Gerichten: Einſetzung eines an des andern Stelle, oder das ausgefertigte Inſtrument wegen einer Einſetzung an des andern Stelle. *W ſądach:* ſurogacya, zaſadzenie na czyim mieyſcu, albo muniment względem zaſadzenia. § Subrogation faite dans les formes.

Subroger, *v. a.* (*ſubrogare*) in den Gerichten: an eines Stelle ſetzen. *W ſądach:* zaſadzić mieyſce kiem; na to mieyſce kogo dać, obrać. § On l'a ſubrogé en la place de ſon ami.

ſubrogé, ée, adj. an eines Stelle geſetzt. Namieyſce czyie obrany; miaſto kogo poſtanowiony.

tuteur ſubrogé. Neben-Vormund, den die Anverwanden einem teſtamentario an die Seite ſetzen. Opiekun do teſtamentowego od powinowatych przydany.

Subrogatis, *ſ. m.* in Franzöſiſchen Gerichten: Einſetzung eines andern Referenten. *W Francuſkich ſądach:* obranie inſzego Referendarza.

Subſecutif, ive, *adj.* (*ſubſecutivus*) in Gerichten: folgend, erfolgt, auf etwas folgend. *W ſądach:* naſtępuiący. § Le jugement ſubſecutif.

*Subſecutivement; *adv.* folglich, dahero. Ztąd, takim ſpoſobem.

*Subſequemment, *adv.* in nachfolgender Zeit. W naſtępuiącym czaſie.

*Subſequent, e, *adj.* (*ſubſequens*) *vid.* Suivanr. folgend, nachfolgend, von der Zeit. Naſtępuiący, *o czaſie.* § Les fermiers n'ont rien gagné cette année, mais ils ſe recompenſeront dans les années ſubſequentes; le jour ſubſequent.

Sucſide, *ſ. m.* 1) Schatzung, Steuer, Auflage; 1) Hülfs-Gelder, Subſidien, mit welchen ein regierender Fürſt dem andern beyſtehet; 3) Hülfs-Gelder ſo die Unterthanen ihrem Herrn in nöthigen Fällen geben. 1) Podatek, pobor; 2) ſumy poſiłkowe, ktoremi Regnant regnanta poſiłkuie: 3) ſkładek pieniężny poddanych czaſu potrzeby. § 1) Je ſuis en un lieu où l'on ne parle point de ſubſides ſur le peuple: il déchargea le peuple de toute ſorte de ſubſide; il jouit de l'ancien & du nouveau ſubſide de cinq ſous pour muid de vin; 2) la France donne de grands ſubſides à la Suéde.

*Subſidiaire, *adj. c.* (*ſubſidiarius*) in gerichtlichen Händeln: Hülfs-; dem Haupt-Punct behülflich. *W ſprawach ſądowych:* pomocny; głownemu punktowy dopomagaiący. § C'eſt un moïen ſubſidiaire.

hipotheque ſubſidiaire. zugegebenes Pfand; Neben-Hypothek; Neben-Verpfändung eines Grund-Stücks, wenn das erſte nicht zulänglich iſt. Zaſtawa przydana; prunt przydany, gdy pierſzy ſumie zapiſaney nie wyſtarcza.

caution ſubſidiaire. Rück-Bürgſchaft. Zaręka za zarękcznika.

Subſiſtance, *ſ. f.* 1) Lebens-Mittel, Unterhalt, Verpflegung; 2) Quartier-Geld; Unterhalt der Soldaten in den Winter-Quartieren; 3) in der Theologie: eine Perſon; 4) *obſ.* Zuſtand einer Perſon. 1) Zywności, wyżywienie; ſubſyſtencya; 2) hyberny, chleb zimowy, ſubſyſtencya zimowa; 3) *w Teologii:* oſoba; 4) *obſ.* ſtan czyy. § 1) Avoir ſoin de la ſubſiſtance des pauvre honteux; n'avoir rien pour ſa ſubſiſtance; c'eſt de lui qu'ils ont tiré leur ſubſiſtance; 2) païer la ſubſiſtance;

ſiſtance, lever la ſubſiſtance; 3) il y a deux Jeſus-Chriſt une ſubſiſtance & deux ſubſtances; 4) je lui laiſſe à juger ſi je ne pourrai pas être en bonne ſubſiſtance auſſi bien que lui.

Subſiſter, *v. n.* (*ſubſiſtere*) 1) ſeyn, das Weſen haben, bleiben, vorhanden ſeyn, dauren; 2) ſich nähren, zu leben haben. 1) Bydź, zoſtawać, trwać, iſtornie bydź; 2) ſuſtentować ſię, żywić ſię, mieć ſwe wyżywienie. § 1) Il n'y a que Dieu qui ſubſiſte indépendement, lieu de ce qui eſt crée ne peut ſubſiſter éternellement; tous ces ſuperbes batimens qu'on admire aujourd' hui, na ſubſiſterent tout au plus que quelques ſiécles, & le tems les détruira quelque jour, cette loi encore ſubſiſte, l'arrêt du Parlement ſubſiſte, la force de mon argument ſubſiſte non obſtant votre ſolution, il y a des choſes qui ne ſubſiſtent que dans l'imagination; 2) il fait le metier d'advocat par le moïen du quel il ſubſiſte en faiſant ſemblant d'avoir connoiſance avec les Juges, & trahiſſant ſes parties, il gagne tous les ans cent piſtoles & c'eſt de quoi faire ſubſiſter, un petit ménage comme le ſien, bien tôt pour ſubſiſter, la Nobleſſe ſans bien, trouva l'art d'emprunter & de ne rendre rien, il ſubſiſte par ſon induſtrie, ſon metier le fait ſubſiſter.

Subſtance, *ſ. f.* (*ſubſtantia*) **in der Philoſophie:** 1) Weſen, ſelbſtändiges Ding, Subſtanz, eine Sache in welcher ſich gewiſſe accidentia, die nicht vor ſich ſelbſt beſtehen können, befinden; 2) Weſen, Inhalt, Summe, Kern einer Rede; 3) Mittel, Haabe, Vermögen; 4) die beſte Kraft, die Schaft als eines Krauts. 1) *W filozofii:* iſtność, iſtota, ſubſtancya, rzecz, w ktorey ſię *accidentia* albo przypadłości przez ſię nie będące znayduią; 2) ſuma, iſtota, eſencya mowy. ſkryptu; 3) maiętność, ſubſtancya czyia; 4) ſubſtancya, ſok, wſzyſtka ſiła iak ziela. § 1) Un morceau de cire eſt une ſubſtance parce qu'on le conçoit ſubſiſter indépendement de quoi que ſoit de créé; 2) voici quelle étoit la ſubſtance de ſa harangue, je vous vais dire en deux mots toute la ſubſtance de ſa harangue; 3) il conſomme en procès ſa ſubſtance & ſes jours, ils dévorent la ſubſtance des pauvres.

en *ſubſtance.* überhaupt, kürzlich, des Inhalts. Krotko, iſtotnie, krotkiemi ſłowy. § Voilà en ſubſtance de quoi il s'agit.

*Subſtantieux, euſe,
Subſtantiel le, } *adj.* (*ſubſtantialis*) 1) **in der Philoſophie:** weſentlich; 2) kräftig, wahrhaftig. 1) *W filozofii:* iſtotny do iſtoty należący; 2) poſilny, omaſtny. § 1) Les formes ſubſtantielles déterminent les choſes à être telles, quoi que l'ame ſoit une forme ſubſtantielle, cela ne peut tirer en conſéquence pour perſuader que les formes des autres êtres purement materiels ſoient ſubſtantielles; 2) la perdrix eſt une viande fort ſubſtantielle, boüillon ſubſtantieux.

Subſtantiel, *ſ. m.* das weſentliche, nachdrücklichſte der Kern in einer Rede. Eſencya, iſtota mowy.

Subſtantiellement, *adv.* (*ſubſtantialiter*) weſentlich, weſentlicher Weiſe. Iſtotnie § Jeſus-Chriſt eſt ſubſtantiellement dans l'hoſtie.

*Subſtantieux, *vid.* Subſtantiel.

Subſtantation,
Subſtanter, } *vid.* Subſtentation, Subſtenter.

Subſtantif, *ſ. m.* (*ſubſtantivum*) **in der Sprach-Kunſt:** ein ſubſtantivum, ein ſelbſtändiges Wort. *W gramatyce* ſubſtantywus. § Le ſubſtantif maſculin en François eſt immediatement précédé de l'article le, & le ſubſtantif feminin de l'article la.

verbe ſubſtantif, (verbum ſubſtantivum) **in der Franzöſiſchen Grammatick:** das verbum *être* (ſeyn). *W Francuſkiey gramatyce:* verbum *être* (*bydź*). § Le verbe ſubſtantif ſert à conjuguer les verbes paſſifs en François & dans les autres langues vulgaires.

Subſtantivement. *adv.* (*ſubſtantive*) **in der Grammatick:** als ein ſubſtantivum. *W gramatyce: ſubſtantive*, iako *ſubſtantivum.* § Les adjectifs neutres ſe prennent quelque fois ſubſtantivement, infinitif pris ſubſtantivement.

Subſtituer, *v. a.* (*ſubſtituere*) 1) ſtatt eines ſtellen, ſetzen, geben; 2) **in Gerichten:** ſubſtituiren, nachordnen, an eines Stelle ſetzen; 3) **im Recht:** ſubſtituiren, einen Erben nachordnen, wenn der erſte nicht will oder nicht erben kann; 4) ein unbewegliches Gut ſubſtituiren, einer verordneten Erdfolge unterwerfen. 1) Na to mieyſce ſtawiać, położyć, obrać, podać; 2) *w ſądach:* załadzić mieyſce kiem, namieſtnika obrać, ſubſtytura podać; 3) *w prawie:* dziedzica ſubſtytu-

ſtytuować; zaſadzić kiem mieyſce dziedzica, gdyby ten nie chciał albo nie mogł; 4) ſubſtytuować. zapiſać dobra dziedzicom po ſobie naſtępuięcym. § 1) Il a pris un livre & en ſa ſubſtitué un autre un liplace; 2) les Procureurs du Roi ne peuvent aujourd'hui ſubſtituer depuis qu'on a erigé les ſubſiſtitus en rître ofice; 3) ſubſtituër un héritier; 4) il a ſubſtitué une terre de dix mille écus à l'aîné des enfants mâles de ſa famille.

Subſtitut, *ſ. m.* (*ſubſtitutus*) 1) ein Subſtitut, der einen alten oder kranken Beamten zugeordnet iſt; 2) in den Rechten: ein After-Anwald, der vom Gevollmächtigten beſtellet iſt; 3) Factor eines Kaufmanns; 4) in der Heil-Kunſt: Arezeney von eben derſelben Wirkung. 1) Subſtytut; namieſtnik, ſurogator, co urzędnikowi przez zdrowie i zeſzłość przeſzkodzonemu ieſt przydany; 2) w *prawie:* Prokurator od plenipotenta umocowany; 3) Faktor kupiecki; 4) *w lekarſkiey nauce*: lekarſtwo tegoż ſkutku. § 1) C'eſt un habile ſubſtitut; 2) les procureurs nomment leurs confreres pour ſubſtituts; 3) ce marchand a un bon ſubſtitut.

ſubſtitut; ſubſtitut de monſieur le Procureur générale. Subſtitut des Königl. Ober-Anwaldes. Subſtytut gieneralnego Prokuratora Krolewſkiego. § Les ſubſtituts ont été erigez en tître d'oficiers depuis l'an 1586.

Subſtitution, *ſ. f.* (*ſubſtitutio*) 1) in den Rechten: die After-Erbeinſetzung oder Subſtitution; nachgeſetzte Erbfolge; wenn der Eingeſetzte die Erbſchaft nicht antreten wollte oder könnte; 2) in der Arzney-Kunſt: das Nehmen einer Arzeney von gleicher Wirkung. 1) *W prawie:* ſubſtytucya, zaſadzenie mieyſca dziedzica niemogącego albo niechcącego przyſtąpić do dziedzictwa; 2) *w lekarſkiey nauce:* nadſtawianie lekarſtwo lekarſtwem rowney własności. § 1) Une ſubſtitution favorable, légitime, réelle, infinie, graduelle, conventionelle, contractuelle, perpetuelle, de mâle en mâle, d'ainé à ainé; ſubſtitution commune, pupillaire, reciproque; faire une ſubſtitution en faveur de quelqu'un; 2) faire ſubſtitution des drogues

Subſumptum, *ſ. m.* (*ſubſumptum*) im Diſputiren: Folgerung die aus einem Satz gezogen wird. *Dyſputuiąc:* konkluzya z propozycyi wyważona. § Je nie le ſubtumtum.

Subtangente, *vid.* Soutangente.

Subtendante, *ſ. f. vid.* Soubtendante.

Subterfuge, *ſ. m.* (*ſubterfugium*) Ausflucht, Seiten-Sprung. Wymowka; przeſkok; wykręt. § C'eſt un ſubterfuge.

Subtil, e, *adj.* (*ſubtilis*) 1) ſubtil, ſcharfſinnig; 2) behend, liſtig, wohl ausgeſonnen; 3) in der Philoſophie: dünn, leicht, fein, ſubtil; 4) ſcharf, ſubtil, von den fünf Sinnen. 1) Subtelny, dowcipu oſtrego; 2) ſubtelny, ſztuczny, chytry; 3) *w filozofii:* cieniuchny, ſubtelny, letki. 4) oſtry, byſtry, *o pięciu ſmysłow.* § 1) C'eſt un Docteur ſubtil; nous avons ici des gens qui ſont fort ſubtils; 2) le tour eſt ſubtil; 3) le vent éleve les parties les plus ſubtiles de la pouſſiére; les eſprits animaux ſont ſi ſubtils qu'ils ſont imperceptibles à la vûë; on tire par la diſtillation ce qu'il y a de plus ſubtil dans les corps, dans le vin & dans d'autres liqueurs; la lumiére eſt très-ſubtile; la matiére ſubtile eſt la cauſe des éfets le plus conſidérables dans les choſes naturelles; 4) avoir la vûë & l'oüie fort ſubtiles.

mal ſubtil. beym Falkenier: Freß-Krankheit des Falken, da er nicht zu erſättigen iſt. *U ſokolnika:* głod ſokoła nienaſycony.

Subtilement, *adv.* (*ſubtiliter*) 1) ſcharfſinnig, ſubtil; 2) geſchickt, behend, mit Behendigkeit. 1) Subtelnie, dowcipnie; 2) ſpoſoboie, obrotnie, składnie, ſubtelnie. § 1) Répondre ſubtilement; s'expliquer ſubtilement; cela eſt dit ſubtilement; 2) cela eſt fait ſubtilement.

Subtiliſation, *ſ. f.* (*ſubtiliſatio*) in der Chymie: Verdünnung einer feuchten Materie durchs Feuer. *W chymii:* ſubtelizowanie, zcieńſzanie materyi mokrez przy ogniu.

Subtiliſer, *v. a.* 1) ſubtiliſiren, verdünnen; fein, dünn machen; 2) fein zerreiben; 3) hoch treiben, mit Einſicht reden. 1) Subtylizować, zcieńſzać; cienkim, ſubteinym uczynić; 2) w proch ſubtelny co zetrzeć; 3) wyſoko pędzić; ſubtelnie dyſzkurować. § 1) Le vin ſubtiliſe les eſprits; ce remede ſubtiliſe le ſang; 2) ſubtiliſer une poudre; 3) ſubtiliſer les choſes.

Subtiliſer, *v. n.* grübeln, ſubtiliſiren, klügeln.

geln, einen Tadel in einer Sache suchen. Subtelizować w czym; nicować co przyganiać czemu; na nice przewracać. § De quoi vous avisez-vous de subtiliser sur notre acte.

se subtiliser, *v. n.* subtil, dünn, fein werden. Subtelnym, cienkim zostawać; cienszeć, subtelizować się. § L'esprit de vin se subtilise par des distilations réiterées.

les esprits se subtilisent tous les jours. die Welt wird alle Tage klüger. Swiat co dzień mędrzeie.

Subtilité, *s. f.* (*subtilitas*) 1) die Dünne, die Feine, als der Luft, des Feuers; 2) Scharfsinnigkeit, Nachsinnen, tiefe Einsicht; 3) Spitzfindigkeit, große List, unergründliche Arglist. 1) Subtelność, cienkość, iako ognia, powietrza; 2) dowcip ostry; subtelnoćć, bystrość rozumu; 3) subtelnostki; subtelność, chytrość wielka. § 1) La subtilité de l'air, des parties de feu, & de lumiere est inconcevable; 2) la trop grande subtilité est une fausse délicatesse & la veritable délicatesse une solide subtilité; 3) c'est une subtilité que vous ne saviez pas encore; il a des subtilitez où l'on ne connoît rien.

Subtriple, *adj. a.* in der Geometrie: das dreymahl in einem andern steckt. *W gieomctryi*: trzy razy w drugą liczbę wchodzący. § Proportion subtriple.

Subvenir, *v. n.* wird nur im *Infinitivo* gebraucht; 1) unterstützen, helfen, zu Hülfe kommen; 2) eine Sache abhelfen, rathen. *To słowo tylko* in Infinitivo *utarte*: 1) podpierać, dopomoc, ratować; 2) poradzić, wystarczyć czemu. § 1) Subvenir à la necessité de quelqu'un; 2) on ne peut pas souvenir à tout.

Subvention, *s. f.* 1) Steuer in Frankreich bey einer dringenden Noth; 2) der Zwanzigste, eine Abgabe von den Kaufmanns-Waaren. 1) Podatek we Francyi podczas gwałtowney potrzeby; 2) dwudziesty grosz, podatek od towarow kupieckich.

Subversion, *s. f.* (*subversio*) Verwüstung, Zerstörung, Verderbniß, Untergang. Spustoszenie, zburzenie; ruina. § Ils n'oserent contrevenir à cette ordre, quoi qu'ils vissent qu'elle alloit à la subversion de leurs loix.

*Subvertir, *v. a.* aufheben, zerstören, umkehren, in Unordnung bringen, verderben. Znieść, zburzyć, spustoszyć, zgwałcić, podeptać. § Subvertir les loix d'un Etat; subvertir un Empire.

Suburbicaire, *adj.* (*suburbicarius*) bey den alten Römern; zu den Vorstädten gehörig. *U starych Rzymian:* przedmieyski.

province suburbicaire. 1) ehedessen eine Provinz so zu den Römischen Diöces gehöret; 1) bey den Römern: Provinz so zu der Jurisdiction des Vicarii urbis gehöret. 1) Niegdy prowincya, co do Rzymskiey dyecezyi należała; 2) *u starych Rzymian:* prowincya do Jurysdykbyi Wikarego mieyskiego należąca. § On comptoit dix provinces suburbicaires.

Suc, *s. m.* (*succus*) 1) der Saft in den Gewächsen; 2) Saft, Kraft von den Speisen; 3) Erd-Nässe, Erd-Feuchtigkeit; 4) die beste Kraft, der Saft, der Kern eines Dinges. 1) Sok owocow, drzew, ziół; 2) sok, siła z pokarmow; 3) wilgotności ziemne; 4) wybor, treść, sama rzeczy istota. § 1) Le suc sort quelque fois de lui même & quelque fois il est tiré par incision; suc aqueux, vineux, résinneux, doux, aigre, amer, odorant; 2) aliment de bon suc & de bonne nourriture; 2) les mineraux & les métaux se forment des vapeurs des sucs qui se condensent dans la terre; 4) tirer le suc & la moüille d'un livre qu'on a lû; engraisse-toi mon fils du suc des malheureux.

suc metaillique. metallische Feuchtigkeit. Sok kruszcowy.

suc nerveux. in der Heil-Kunst: der Nerven-Saft. *W lekarskiey nauce:* sok nerwowy, to iest w żyłach suchych.

suc pancréatique. in der Heil Kunst: der Krös-Dürsen-Saft. *W medycynie:* wilgoć w gruczołach trzewowych.

Succedanée, *adj* (*succedaneus*) von Arzeney-Mitteln: statt eines andern genommen. *O lekarstwach*: zastępujący; wzięty miasto niedostaiącego.

Succeder, *v. n.* (*succedere*) 1) einem im Amte folgen, nachfolgen; 2) nach einem erben; 3) auf etwas folgen; 4) einem gelingen, glücken, einen guten Fortgang haben. 1) Sukcedować komu; następować po kiem na urząd; 2) dziedziczyć, sukcedować po kiem; 3) następować po czym; 4) poszczęścić się, nadać się, zdarzyć się. § 1) Alexandre âgé de vingt ans succeda à son Pére; succeder à quelqu'un à une charge;

charge; 2) un fils succede à son Pére; c'est le plus proche parent à succeder; 3) il est cruël de voir une guerre civile succeder à une guerre étrangere; le printems succede à l'hiver; 4) cette affaire lui a bien succedé.

**il est habile à succeder.* er raffet alles zusammen, was er nur kriegen kann. Czego dosięże, to do siebie garnie; kot to łowny.

Succement, *vid.* Sucement.

Succenteur. *s. m.* (*succentor*) Unter-Cantor in einigen Stifts-Kirchen in Frankreich. Podkantorzy w niektorych kosciołach katedralnych we Francyi.

*Succenturier, *adj. obs.* muscle succenturieur. in der Anatomie: zugespiztes Mäuslein im Unter-Bauch, besser muscle piramidal. *W anatomii:* muszka kończata w dolnym brzuchu, *lepsze wyraz* muscle piramidal.

Succer, *vid.* Sucer.

Succès, *s. m.* (*successus*) Fortgang, Ausgang, Ausschlag. Sukces, powodzenie, koniec. § Succès heureux, malheureux; il a eu de sa négotiation tout le succès qu'il pouvoit esperer.

Successeur, *s. m.* (*successor*) ein Nachfolger, ein Erbe. Następca, sukcesor, dziedzic. § Successeur glorieux; Auguste adopta Tibere & en fit son successeur à l'Empire, afin qu'on le regretât après sa mort, & qu'on eût de l'aversion pour Tibere; il est successeur au Trône de ses aïeux.

Successif, ive, *adj.* (*successivus*) nachfolgend; auf einander folgend. Po czym następuiący, idący; następny. § Mouvement successif; ataque successive.

droit successif. Erb-Recht. Prawo dziedziczne.

Succession, *s. f.* (*successio*) 1) Erbschaft, Erfolge, Nachfolge in der Erbschaft; 2) Nachfolge, nach einander folgende Ordnung, als der Regenden eines Reichs; 3) Folge der Zeit; die folgende Zeiten; 4) in der Stern-Kunst: ordentlicher Lauf der Zeichen des Thier-Kreuses. 1) Dziedzictwo, sukcesya; 2) rząd, porządek Panow, Krolow po sobie następuiących; 3) następowanie czasow; przeciąg czasow po sobie następuiących; następuiące czasy; 4) w *gwiazdarskiey nauce:* porzadek biegu i obrotow znakow niebieskich; następowanie znakow. § 1) Accepter la succession; refuser la succession; une bonne, une grande, une considérable succession; il lui est arrivé une succession de mille écus; renoncer à la succession; partager la succession; succession chargée de dettes; 2) la succession des Rois de Pologne à quatre ordres, le prémier se commence de Lech, la famille de Piaste fait le seconde, & celle de Jagello le troisieme, le quatrieme est composé des Princes étrangers; la succession des Papes, des Empereurs; 3) cet exploit le fera nommer glorieux dans la succession des tous les siécles; 4) une planéte qui va selon la succession des signes, s'appelle directe, mais quand elle va ou paroît aller contre la succession des signes, on la nomme retrograde.

par succession de tems. mit der Zeit. Za czasem. § Cela se fera par succession de tems.

Successivement, *adv.* (*successive*) nach und nach; eins nach dem andern. Następnie, iedno po drugim. § Toutes ces choses sont arrivées successivement, & en fort peu de tems.

Succeur, *vid.* Suceur.

Succin, *s. m.* (*succinum*) Birnstein, Agatstein. Bursztyn. § Succin blanc; succin noir; succin jaune; préparer le succin; distiller le succin; le succin blanc est le plus estimé.

Succint, Succinct, e, *adj.* (*succinctus*) 1) kurz, kurz gefaßt, nicht weitläuftig, von einer Rede; *2) mäßig, sparsam, schlecht, als eine Mahlzeit, ein Vermögen. 1) Krotki, węzłowaty, krotkiemi słowy podany; *2) mierny, skąpy, podły, szczupły iako obiad, substancya czyia. § 1) Discours succint; harangue succinte; lettres fort succinte; 2) diné fort succint; soupé fort succint; son bien est fort succint.

Succintement, *adv.* (*succinte*) kurz, mit wenig Worten. Krotko, krotkiemi słowy. § Il a dit fort succintement ce qu'il avoit a dire; s'expliquer succintement.

Succin, *vid* Suction.

Saccise, *s. f.* (*succisa*) Teufels-Abbiß, ein Kraut. S. Piotra ziele, łysina.

Succombre, *vid.* Succombre.

Succre, *vid.* Sucre.

Succube, *vid.* Sucube.

Succulent, *aid.* Suculer.

Succursale, *adj. f.* Eglise sucaursale. ein Filial, eine Beykirche, das Wort *annexe* ist besser Anexe, corka; kościoł do Fary należący; *lepsze słowo* annexe.

Sucement, *s. f.* das Saugen. Sanie, wysanie.

wyſanie. § Il ſe fait un ſuccement continuel du chile par les venes meſaraïques.

Suceptible, *vid.* Suſceptible.

Sucer, *v. a.* (*ſugere*) 1) ſaugen, einſaugen, ausſaugen; 2) figürlich: mit der Mutter-Milch einſaugen, annehmen, als eine Lehre; 3) ausſaugen, erſchöpfen, arm machen; 4) im Scherz: ein Glas bis auf den letzten Tropfen austrinken. 1) Sać, wyſać; 2) *w ſenſie figurycznym:* wyſać co z młodu, z dziecińſtwa ſię czego napoić iako nauki iakiey; 3) wyſać, zubożyć, wyikrzyć, wynędzić kopo; 4) *żartem*: do oſtatniey kapki kieliſzek wypić; wytrząsnąć kieliſzek. § 1) Sucer un os; ſucer le lait de la mere; 2) ſucer des opinions avec le l'ait; cette haine avec le lait ſucée ne peut être éfacée; 3) il vous ſucera juſqu'au dernier ſou; les Procureurs & les maltotiers ſucent les gens jusqu'aux os; 4) ſucer un verre.

Sucet, *ſ. m.* ein kleiner Meerfiſch, der ſtets beym Meer-Wolf ſchwimmet. Ryba mała co zawſze przy wilku morſkim pływa.

Suceur, *ſ. m.* ein Ausſauger, Sauger, als einer Wunde. Sączy co; wyſyſacz iako rany.

Sucitacion, Suſcitation, *ſ. f.* (*ſuſcitatio*) Anhetzung, Anſtiftung, anreizung. Poduſzczanie, pobudka, nabechtanće. § Le malheureux a fait le coup à la ſuſcitation du ſcelerat avec qu'il eſt tous les jours.

Sucitement, Suſcitemem, *ſ. m. obſ.* die Auferſtehung, Zmartwychwſtanie.

Suciter, Suſciter, *v. a.* (*ſuſcitare*) 1) anhetzen, antreiben; 2) erwecken, geben, als einen Propheten; 3) machen, ſtiften, anſtiften, anrichten, als Zank, Streit; 4) *obſ.* von den Todten auferwecken. 1) Poduſzczać, podbudzać kogo do czego; 2) wzbudzić, wſkrzeſać iako proroka; 3) wzniecać, wſzczynać iako ſwar, zwadę; 4) *obſ.* wſkrzeſać umarłego, § 1) On peu tuër les faux témoins qui ſuſcitent contre nous 2) Dieu leut a ſuſcité un Prophéte de leur païs, c'eſt un homme que Dieu a ſuſcité; 3) ſuſciter des afaires à une famille; ſuciter des querelles, des procès.

ſuſciter lignée à ſon ferre. in der heiligen Schrift: ſeinem Bruder Saamen erwecken. *W Piśmie S.:* wzbudzić bratu ſwemu naſienie.

Sucomber, *v. n.* (*ſuccumbere*) 1) im eigentlichen und figürlichen Verſtand: unterliegen, erliegen, nicht ausſtehet; *2) verlieren, verſpielen. 1) *W ſenſie figurycznym i własnym:* podlegać; upadać pod ciężarem; *2) przegrać. § 1) Sucomber à un fardeau; ſucomber à ſes maux; ſucomber ſous le faix de la miſére; nous voïons tous les jours des victorieux ſucomber ſous l'avarice; il eſt ataqué trop vigeureuſement, il faut qu'il ſucombe; ſucomber à la tentation.

faire ſucomber quelqu'un. einen überwältigen, überwinden. Przemoc, zwyciężyć kogo. § Il le fera infailliblement ſucomber s'il l'ataque.

Suçon, *ſ. m.* Blut-Fleck, Kuß-Zeichen, Liebes-Fleckchen; rother Fleck vom Küſſen. Plamka czerwona na twarz od pocałowania. § Cette nourrice en baiſant fortement ſon enfant, lui a fait un ſuçon.

Suçoter, *v. a.* langſam ſaugen. Powoli ſać. § Cet enfant ne mâche pas encore la viande, il ne fait que la ſuçoter.

Sucre, *ſ. m.* (*ſaccharum*) 1) Zucker; 2) Süßigkeit der Früchte. 1) Cukier; 2) słodycz owocu. § 1) Le ſucre eſt chaud & ſert de ſel.

ſucre-candis. Candis-Brod; Candis-Zucker. Kanar cukier.

ſucre rouge. Farien. Faryna.

ſucre roial; ſucre fin. ſehr feiner Zucker, feines Candis-Brodt. Kanar nayprzednieyſzy.

ſucre brut. roher, ungereinigter Zucker. Cukier ſurowy nieczyſzczony.

un pain de ſucre. ein Hut-Zucker. Głowa cukru.

ſucre roſat. Roſen-Zucker. Roże w cukrze.

ſucre d'orge. Gerſten-Zucker. Sok ięczmienny cukrem na laſki przewarzony. § Uſer de ſucre d'orge; le ſucre d'orge eſt bon pour ceux qui ont peine à cracher des flegmes, il les détache & fait qu'on les jette déhors ſans peine & avec moins de violence.

c'eſt un apoticaire ſans ſucre. es iſt ein Fechter ohne Degen. Doktor to bez kſięgi; ſzermierz to bez broni.

c'eſt tout ſucre en mon pannier. bey den Obſt-Weibern: das beſte Obſt iſt in meinem Korbe. *U przekupek owocow:* ſam wybor owocow ieſt w moim koſzu.

ſucre vert. vid. Sucrevert.

Sucrer, *v. a.* 1) bezuckern; mit Zucker verſüßen, anmachen; Zucker in etwas thun; über-

überzuckern; 2) im verblümten Verstande: verzuckern, versüssen, lindern. 1) Cukrować, cukrem co przyprawić, słodzić co; 2) *w sensie figuryczn ym:* przycukrować, słodzić, łagodzić co. § 1) Sucrer des fraises, sucrer du fromage à la crême, sucrer des pommes, 2) sucrer un mal.

sucré, ée, adj. 1) mit Zucker angemacht; versüßt, gelindert, gemindert: 3) Zucker-süß, wie Zucker; von Früchten: 1) Cukrowany, cukrem przyprawony; 2) cukrowany, słodzony, łagodzony; 3) cukrowy, słodki iak cukier, *o owocach.* § 1) Cela n'est pas assez sucré, fraises trop sucrées; 2) la volupté est bien plus soucrée, quand elle cuit & quand elle écorche que quand elle est trop facile; 3) melon sucré

cette fille fait la sucre. dieses Mädgen thut, als wenn sie kein Wasser betrübet hätte. Ta panienka czyni się niewiniątkiem.

de paroles sucrées. süsse Worte, Schmeichel-Worte. Słowka cukrowane, słowka w bawełne uwite.

Sucreries, *s. f. plur.* 1) Zucker-Siederey; 2) Zuckerwerk, Zuckergebackenes. 1) Cukiernia, gdzie cukier z trciny warzą; 2) cukry, konfekt. § 1) Il y a des sucreries en Amerique & en Europe; 2) les sucreries sont chaudes changer des sucréries, les sucreries déchaussent les dents quand on en mange trop.

Sucre-vert, *s. m.* Zucker-Birne, Honig-Birne. Miodowka grofszka.

Sucrier, *s. m.* 1) eine Zucker-Büchse; 2) ein Zuckersieder; 3) ein Zucker-Händler. 1) Cukiernica, puszka do cukru; 2) cukiernik, co cukier z trciny wazy; 3) kupiec co cukrami handluie.

soucrier de montagne. ein gewisser Baum auf den Antillischen Inseln. Drzewo pewne na Antyliskich wyspach.

Sucrin, e, *adj.* Zucker, süß wie Zucker. Cukrowy, słodki iak cukier. § Melon sucrin.

Sucrin, *s. m.* Zucker-Birne. Miodowka gruszka.

Suction, *s. f.* (*suctio*) das Säugen. Sanie.

Sucube, *s. m.* (*succubus*) 1) Gespenst, Teufel in Gestalt eines Weibes; 2) ein Mensch der mit seines gleichen Sodomiterey treibet. Latawiec, pokusa albo diabeł w postaci białogłowskiey; 2) sodomzcyk, samcołożnik.

Sucube, *s. f.* ein Weib, so mit dem Teufel oder ihres gleichen Schande treibt. Kobieta co z dyabłem albo kobieta

Suculent, e, *adj.* (*succulentus*) saftig, nahrhaft, kräftig, von Speisen. Soczysty, posilny, omastny, *o potrawach.* § Une potage suculent, soupe suculente, norriture suculents.

Sud, *s. m.* in der Seefahrt und Geographie: Süd, Mittag, die Gegend gegen Mittag; 2) der Sünd-Wind, der Mittags-Wind. *W żeglarskiey i kraiopisarskiey naukach:* 1) południe, kray świata południowy; 5) wiatr prawy południowy. § 1) Au Sud de la Pologne, d'Allemagne; 2) le vent est Sud, le Sud est chaud & humide.

la mer de Sud. das stille Meer zwischen Amerika und Asia. Morze ciche miedzy Ameryką i Azyą.

faire le Sud. nach Süden segeln. Ku południowy żeglować.

sud est. Süd-Ost. Wiatr południowemu poboczny ku wschodowi.

sud-oüest. der Süd-West-Wind, oder die Welt-Gegend. Wiatr południowemu poboczny ku zachodowi.

Nota. die übrigen Süd-Winde werden auf die Art der Nord-Winde unter dem Wort Nord ausgedrücket. Insze wiatry południowe kształtem połnocnych pod słowem *Nord* się myrażaią.

Sudorifique, *adj. c. & s. m.* (*sudorificus*) Schweiß-treibend. Pot sprawuiący. § Remede sudorifique, les sudorifiques donnez à propos font de grands éfets.

Suéde, *s. f.* (*Suecia*) Schweden. Szwecye. § Le Roi de Suéde avoit en Allemagne divers états, mais il ne lui reste guére que Vismar en Meklenbourg & Stralsund dans la Pomeranie avec l'île de Rugen.

Suédois, e, *adj.* (*Suecus*) Schwedisch. Szwedzki.

Suédois, *s. m.* (*Suecus*) ein Schwede. Szwed. § Les Suédois sont suspicieux.

Suédoise, *s. f.* eine Schwedin. Szwedka.

Suée, *s. f.* dieses Wort wird selten gebraucht: der Schweiß. *Rzadke tego słowa zażywaią,* Pot.

* *ponner la suée à quelqu'un.* einem Furcht einjagen, einen Angst-Schweiß austreiben. Strach komu w oczy puścić.

* *il a la suée.* er schwitzet vor Angst. Strach go zdiał srogi, wielkim iest zdięty strachem.

nous avons eu une brave suée. wir sind im Regen sehr naß geworden. Zmokliśmy barzo na deszczu.

Suelte, *adj. c.* von Gemählden und Corinthischen Seulen; frey, natürlich von der

der Hand weg. *O malarſkich kunſztach i Korintſkich słupach:* naturalny, zaniedbany, nieafektowany.

Suër, *v. n.* (*ſudare*) 1) ſchwitzen, einen Schweiß haben; 2) ſchwitzen, als die Fenſter; 3) ſchwitzen, ſehr arbeiten, ſich ungemein bemühen; 4) ſchwitzen vor Angſt, vor Furcht; einen Angſt-Schweiß haben. 1) Pocić ſię, pot mieć; 2) pocić ſię iako okna; 3) zapocić ſię, zapracować ſię; 4) zapocić ſię, drętwieć, drzeć od ſtrachu. § 1) Suër à groſſes goutes; il ſüe ſi-tot qu'il marche un peu fort; 2) les murailles ſüent pendant le dégel; 3) il fait tant de belles actions, que les Poëtes ſüeront pour les chanter; 4) ſüer de peur.

ſüer les veroles, ſüer la verole. die Franzoſen haben. Chorować na francę.

ſüer ſang & eau. 1) von großer Arbeit ſchwitzen; 2) ſchwere Arbeit thun. 1) Uznoić ſię, upocić ſię od pracy; 2) barzo pracować; łamać ſię czym.

faire ſüer quelqu'un. einem Angſt, Schrecken einjagen. Przeſtraſzyć kogo; ſrodze kogo obracać. § Ce créancier en me demandant de l'argent m'a fait bien ſüer.

les baleines de la mer Atlantique ſuoïent à groſſes goutes en vous entendant nommer. im Scherz: die Welt erzittert, wenn ſie euren Namen höret. *Żartem:* drzy świat cały na sławą imienia twego.

Süette, *ſ. f.* 1) Nacht-Eule; 2) Engliſcher Schweiß, eine anſteckende und tödtliche Krankheit in Engelland. 1) Sowa; 2) pot Anielſki, choroba zaraźliwa i śmiertelna w Anglii.

Süeur, *ſ. m. obſ.* 1) Handwerker ſo die Gerberfelle mit Fett einzuſchmieren pflegen; 2) ein Schuſter, ein Schuhmacher. 1) Rzemieślnik do namazania ſkor garbarſkich tłuſtością; 2) ſzewc. § 1) Les ſüeurs faiſoient une communauté particuliere.

Süeur, *ſ. f.* (*ſudor*) der Schweiß. Pot. § Une ſüeur chaude, une ſüeur froide.

provoquer les ſüeurs. den Schweiß verurſachen. Pot czynić, wzbudzić.

ſüeurs, plur. Schweiß, Mühe, ſchwere Arbeit, Verdienſt. Prace, trudy, zasługi. § C'eſt la recompenſe de tant de ſüeurs.

couvrez-vous, la ſüer eſt bonne. nehmt eurem Deckel nicht ab, die Sperlinge möchten davon fliegen. Nie zdeymny czapki, by ſię wſzy nie rozlazły.

ſüeur Angloiſe. der Engliſche Schweiß, eine tödtliche und anſteckende Krankheit in Engelland. Pot Angielſki, choroba w Anglii zaraźliwa śmiertelna.

Suffire, } (*ſufficere*) vermögen, ge-
Sufire, *v. n.* } wachſen ſeyn. Wyſtarczyć, wydołć, zdołać, podołać, poradzić czemu. § Ce mari ne peut ſufire aux dépenſes de ſa femme; nous ne ſufiſions pas pour leur reſiſter.

Sufire, *verbum imperſ.* genug ſeyn, zur Genüge ſeyn, zureichen. Doſyć bydź, wyſtarczyć, po doſtatku bydź; komu ſtawać czego. § Il ſufira de vingt mille homme ponr aſſieger cette place; j'ai peu de choſes, & le peu que j'ai me ſufit.

**à chaque jour ſufit ſa peine.* jeder Tag hat ſeine Plage. Co dzień to nowa bieda.

ſufit; il ſufit. es iſt genung. Doſyć tego.

Sufiſamment, *vid.* Sufiſanment.

Suffiſance, Sufiſance, *ſ. f.* 1) *vulg.* Genüge, Ueberfluß, beſſer abondance; 2) Hochmuth, Stolz, Vermeſſenheit; 3) in der Theologie: die Zulänglichkeit der Gnade Gottes den Sündern zu bekehren; *4) Gelehrſamkeit, Wiſſenſchaft. 1) *vulg.* Doſtatek, zbytek, *lepſze słowo* abondance; 2) pycha, zuchwałość; 3) *w Teologii:* zdolność łaſki Bożey w nawroceniu grześnika; *4) nauka, umieiętność. § 1) La ſufiſance engendre le dégout; 2) ſa ſufice le rend ridicule; 3) ſupoſé que tous les hommes aïent des graces ſufiſantes, il n'y a rien de ſi facile que d'un conclure, que la grace éficace n'eſt pas néceſſaire, puisque cette néceſſaire exclurroit la ſufiſance qu'on ſupoſe; 4) il eſt illuſtre par ſa ſufiſance; on parle de ſa ſufiſance.

j'en ai ma ſufiſance, vulg. ich habe deſſen ein Genüge, beſſer j'en ai autant qu'il m'en faut. Ma tego po doſtatku, *lepſze wyraz* j'en ai autant qu'il m'en faut.

à ſufiſance, adv. genug, zur Gnüge. Po doſtatku. § Il a du blé à ſufiſance.

Suffiſanment, } *adv.* zulänglich, genug,
Sufiſanment, } zur Gnüge; *2) ſtolz, hoffärtig. 1) Doſtatecznie, doſyć, po doſtatku; *2) dumnie, pyſzno, zuchwale. § 1) Il eſt ſufiſanment inſtruit de cette afaire; il eſt ſufiſanment recommandé; c'eſt un article qui n'eſt pas ſufiſanment examiné; 2) il parle fort ſufiſanment.

Suffiſant, e, } *adv.* (*ſufficiens*) 1) zulänglich,
Sufiſant, e, } genugſam, zureichend; 2) ſtolz,

2) stolz, aufgeblasen, hochmüthig, vermessen. 1) Zdolny, dostateczny; 2) dumny, nadęty, zuchwały. § 1) Disposition sufisante; ces discours étoient plus que sufisans pour les empêcher de faillir; 2) je n'ai jamais vû d'homme plus suffisant.

faire le sufisant. sich was großes einbilden; eine große Meynung von sich fassen. Wielkie powziąć o sobie porozumienie.

grace sufisante. in der Theologie: zulängliche Gnade Gottes, den Sünder zu bekehren. *W Teologii:* łaska Boża dostateczna w nawroceniu grzesznika.

Sufisant, *f. m.* ein Hochmüthiger, ein Prahler. Pychalec, zuchwalec, chlubca. § C'est un petit sufisant.

Suffocation, Sufocation, *f. f.* (*suffocatio*) die Erdrosselung, das Ersticken. Zadawienie, zaduszenie. § C'est une veritable sufocation.

sufocation de matrice. Mutter-Beschwerung. Macicy ściskanie choroba. § Elle a une sufocation de matrice; elle est incommodée d'une sufocation de matrice.

Sufocant, e, *adj.* erstickend, den Athem benehmend. Duszący, oddech odeymuiący. § Caterre sufocant; chaleur sufocante.

Sufocatif, e, *adj.* erstickend. Zaduszaiący.

caterre sufocatif. der Schlag-Fluß. Szlak, paraliż.

Sufoquer, Suffoquer, *v. a.* (*suffocare*) 1) dämpfen; 2) ersticken. 1) Przydusić, zatłumić; 2) zadawić, zadusić. § 1) La trop grande quantité de vin & de viande dans l'estomac sufoque la chaleur naturelle; 2) sufoquer une personne.

sufoquer, v. n. ersticken. Udawić się, zatchnąć się, zadusić się. § Il est prêt à sufoquer.

Sufragant, *f. m.* (*Suffraganeus*) ein Erz-Bischöflicher Suffragan. Sufragan Arcybiskupski. § Monsieur l'Evêque de Châlons en Champagne est Sufragant de Monsieur l'Archevêque de Reims.

Sufragant, e, *adj. obs.* demüthig. Pokorny.

Sufrage, Suffrage, *f. m.* (*suffregium*) Stimme bey einer Wahl. Wotum głos na elekcyi. § Compter sur le sufrage de quelqu'un; faire fond sur le sufrage de quelqu'un; donner son sufrage à quelqu'un; être sûr du sufrage d'une personne.

suffrages, plur. 1) Stimme, Beyfall, einhelliges Lob vieler Leute; 2) Vorbitte der Heiligen; 3) Vesper-Antiphonen oder Gebete. 1) Głos, pochwała iednostayna; 2) prośby Swiętych za człeka; 3) antyfony albo godzinki nieszporne. § 1) La vertu de cette Dame a pour elle les suffrages des gens de bien; 2) suffrages des Saints.

suffrage & bénéfice de droit. Rechts-Wohlthat, Rechts-Behelf. Dobrodzieystwa prawne.

Sufumigation, *f. f.* (*suffumigatio*) 1) in der Arzeney-Kunst: Bähung, Räucherung, mit Wurzeln, Kräutern; 2) Opfer-Gepränge mit Räuchern bey den Heiden. 1) *W lekarskiey nauce:* naparzanie, kadzenie, kurzenie ziołmi, korzeńmi; 2) kadzenie przy ofiarach pogańskich. § 1) Préparer une sufumigation, les sufumigations arrêtent ou provoquent les ordinaires des femmes.

Sufusion, *f. f.* (*suffusio*) in der Arzeney-Kunst: 1) die Ergießung, Uebertretung, als des Geblüts, der Galle; 2) der Staar, eine Augen-Krankheit. *W medycynie:* 1) Rozlanie iako krwie, żołci; 2) katarakta, oka zayście, skałka. § 1) Sufusion de sang; la jaunisse est une sufusion de bile.

sufusion fausse; suffusion bastarde. der Anfang des Staars, ist eine Dunkelheit, in welcher kleine Fliegen oder ein Nebel vor den Augen zu schweben scheinen. Katarakty początek, gdy niby mgła albo muszki oku zacimiaią.

Suggerer, *v. a.* (*suggerere*) einblasen, eingeben. Poduszczać kogo, nabiiać komu czym uszy, dodymać komu co. § Elle prononçoit par une sarbacane tout ce que les inventeurs de cette fraude lui suggeroient; suggerer des paroles.

suggerer un testament. ein falsches Testament unterschieben. Podrzucić testament fałszywy.

Suggestion, *f. f.* (*suggestio*) Verführung, Eingeben, Anstiftung, Reizung. Zwodzenie, namowa, poduszczanie. § La suggestion est claire, elle est fort bien prouvée, il a fait cela par une suggestion diabolique, la suggestion du diable.

accuser un testament de suggestion. ein Testament beschuldigen, daß es auf Verleitung gemacht sey. Zarzucić testamentowi, że z namowy albo z poduszczania iest uczyniony.

Suïe, *f. f.* Ruß. Sadze. § La suïe est noire; la suïe est amére; quand la che-

cheminée eſt trop pleine de ſuïe, le feu s'y prend, la ſuïe ſert à la teinture, la ſuïe qu'on tire des fourneaux des verreries ſert aux peintres.

cela eſt amére comme de la ſuïe. dieſes iſt bitter wie Galle. Jak żołć to gorſko.

Subjection, *vid.* Sujétion.

Sujet, *ſ. m.* (*ſubjectus*) 1) Unterthan eines regierenden Herrn; 2) Stoff, Materie, Sache, wovon man redet; 4) Materie, Urſache, Gelegenheit, Anlaß; 5) Perſon; Sache, daran etwas hafftet; 5) bey den Medicis: ein Patient; der Kranke, den der Medicus zu curiren hat; 6) in der Anatomie: ein Körper, Kadaver zum Anatomiren; 7) in der Vernunft-Lehre: das Subjectum, diejenige Sache, worüber Schlüſſe gemacht werden; 8) in der Muſik: Text, Materie, Stück, ſo einer abſingen ſoll. 1) Poddany Pana panuiącego, Rzeczypoſpolitey; 2) materya, rzecz do mowienia wzięta; 3) przyczyna, pochop, powod, okazya do czego; 4) oſoba, rzecz, ktorey co ieſt przyzwoite; 5) *u Medykow:* pacyent, chory, ktorego Doktor leczy; 6) *w anatomii:* trup co ma bydź rozebrany; 7) *w Logice:* *ſubiectum*, albo rzecz do argumentu wzięta; 8) *w muzyce:* tekſt, słowa, co maią bydź śpiewane. § 1) Le Roi aime ſes ſujets; un Roi de Pologne ne plaît jamais à tous ſes ſujets; il n'eſt pas honorable à un prince d'être haï de tous ſes ſujets; le plus grand tréſor d'un Roi c'eſt le coeur de ſes ſujets; 2) le ſujet de ſa harangue étoit beau; il a choiſi un ſujet qui lui donnera lieu d'étaler ſon érudition; on ne ſauroit extrémement plaire ſur des ſujets qui ſentent l'inſtruction; 3) éviter tout ſujet de plainte; jamais la critique ne demeure court ni ne manque de ſujet de s'exercer; ne laiſſer aucun ſujet de mécontentement; 4) la bonté eſt aimable en tous les ſujets où elle ſe rencontre; 5) c'eſt un ſujet fort foible, 6) c'eſt un bon ſujet pour faire des operations; 7) dans la propoſition: *Socrate étoit ſage, Socrate* eſt le ſujets, *étoit* en eſt la liaiſon, & *ſage* l'atribut; 8) chanter agréablement ſon ſujet.

Sujet, te, *adj.* (*ſubjectus*) unterworfen, als einer Leidenſchaft, einem Urtheil; geneigt zu etwas. Podległy iako namiętności, rozſądkowi; ſkłonny do czego. § Elle eſt ſujette à ſe mettre en colére; il eſt ſujet à maladie; il eſt ſujet à la colique; il eſt ſujet au vin & aux femmes, les ſavans ſont ſujets à faillir comme les autres, je n'écris rien qui ſoit ſujet à être interpreté.

il eſt ſujet à la caution. 1) man muß ihm nicht glauben; 2) man muß dieſes noch nicht für gewiß halten. 1) Wierzyć mu nie trzeba; 2) ieſzcze ta nowina nie pewna.

tenir un cheval ſujet. auf der Reit-Schul: ein Pferd wohl zuſammen nehmen. *W ſzkole iezdney:* wziąć konia w kupę.

tenir les domeſtiques fort ſujets. das Geſinde in ſcharfer Zucht halten. W oſtrey trzymać czeladź karności.

cet heritage eſt fort ſujet. dieſes Erbe oder Gut iſt ſehr mit Schulden beladen. To dziedzictwo albo to maiętność dlugami barzo ieſt obciążona.

Subjétion, *ſ. f.* (*ſubjectio*) 1) Sclaverey, Dienſtbarkeit, Unterthänigkeit; 2) Zwang, knechtiſcher Fleiß, gebundener Zuſtand in ſeiner Arbeit, in ſeiner Verrichtung; 3) in den Rechten: Dienſt-Gerechtigkeit auf ein unbewegliches Gut. 1) Jarzmo, poddaństwo, niewola; 2) pilność, praca w robocie, w ſprawie; 3) *w prawie:* ciężar na gruncie. § 1) Haïr la ſujétion; perſonne au fond n'aime la ſujétion; il me tient dans une grande ſujétion; 2) ce malade demande une grande ſujétion; cette charge eſt d'une grande ſujétion; j'ai ſuivi mon original, ſans m'y atacher avec trop de ſujétion; 3) cette maiſon eſt incommode & il y a de grandes ſujétions.

Suif, *ſ. m.* (*ſebum*) 1) Inſchlitt, Unſchlitt, Talk; 2) in der Arzney Kunſt: Ohren-Schmalz; 3) bey den Jägern: Schmalz von Roth-Wildpret. 1) Łoy; 2) *u lekarſkiey nauce:* gnoy uſzny; 3) *u łowcow:* ſmalec ielenia, daniela, ſarny &c. § 1) Voilà de bon ſuif; fondre le ſuif; dépécer le ſuif.

mettre le cuir en ſuif; faire prendre le ſuif au cuir. Leder mit Talk einſchmieren. Skory nałoić.

arbre à ſuif. der Unſchlitt-Baum in Indien. Drzewo łoiowe w Indyi.

donner la ſuif à un vaiſſeau,
Suifver, Suiver, *v. a.* } ein Schiff mit Unſchlitt ſchmieren. Szkutę nałoić, łoiem naſmarować.

*Suin, *ſ. m.* Schweiß, Schmiere in der Wolle; 2) Achſel-Schweiß in den Kleidern. 1) Tłuſtość, kleiowatość w wełnie; 2) pot podpaſzny w ſzatach.

Suinter,

Suinter, *v. n.* 1) schwitzen, von Mauern, Fenstern; 2) lecken, von Fässern; 3) nässen, feucht werden, von Wunden. 1) Pocić się, *o murach, oknach*; 2) wyciekać, sączyć się, ciec, *o beczkach*; 3) wilgocieć, wilgotnym zostawać, *o ranach*. § 1) Les fenêtres suintent en hivèr quand la chambre est chaufée; 2) ce baril suinte; ce vin suinte entre les douves; 3) les serositez suintent de cette plaïe; cette plaïe suinte encore.

Suis, *vid.* Etre. ich bin. Jestem.

Suis, *vid.* Suivre. ich folge. Następuie.

Suisse, *s. f.* 1) die Schweiz; 2) eine Schweizerin. 1) Szwaycarska ziemia; 2) Szwaycarka. § 1) La Suisse est divisée en 13 Cantons, c'est une Republique qui est la plus heureuse du monde, parce qu'elle n'est sujete à la guerre à cause de sa situation; 2) il aime une belle Suisse.

Suisse, *s. m.* 1) ein Schweizer; 2) Thürhüter bey einem großen Herrn. 1) Szwaycar; 2) odźwierny u Pana wielkiego.

point d'argent, point de Suisse. kein Geld, kein Schweizer; ohne Geld ist nichts auszurichten. Bez pieniędzy do targu, bez soli do domu.

suisse du château. eine rothe, braune und bleichgelbe Tulpe. Tulipan czerwony białomyszaty.

suisse de Portugal. eine rothe braune und weißfahle Tulpe. Tulipan czerwony białomyszaty.

cent Suisses. die Königliche Französische Trabanten-Compagnie, sie bestehet aus hundert wohl gewachsenen Schweizern, so in der Hof-Liverey gehen. Kompania Drabantow Krola Francuskiego, albo sto Szwaycarow wzrostu wielkiego w barwie dworskiey.

à la Suisse, adv. 1) auf Schweizerisch; 2) ohne Ueberlegung, ohne Gedanken. 1) Po Szwaycarsku; 2) bezmyślnie, nieuważnie, niebacznie. § 1) Il est habilé à la Suisse; 2) réver à la Suisse; c'est une épigramme composée à la Suisse à cause de sa bigature.

Suisserie, *s. f.* eine Schweizer-Kammer, darinnen sich der Schweizer bey vornehmen Höfen aufhält. Mieszkanie Szwaycara nadwornego.

Suite, *s. f.* 1) Hofstaat, Hofhaltung, Gefolge, Begleitung eines großen Herrn; 2) Geschleppe, Anhang, Leute, so einer an sich hat; 3) Folgerung, Folge, Ausgang, Erfolg, Verfolg; 4) Reihe, Ordnung der Sachen, Personen, Jahre, so ordentlich auf einander folgen; 5) Zusammenhang, Ordnung; 6) Fortsetzung, Continuation, als eines Buchs, einer Erzählung; 7) von alten Münzen: Reihe, Ordnung; Sammlung von Schaustücken, als von silbernen und goldnen; 8) bey den Rechts-Gelehrten: die Rückforderung einer veräußerten Sache. 1) Dwor, dworzanie, asystencya, pacholstwo; orszak, poczet sług Pana wielkiego; 2) sekwito, poczet, ludzie co przy kiem bywaią; 3) konsekwencya, następność, następowanie, rzecz po czym idąca; 4) rząd, porządek rzeczy, osob, czasow, porządnie po sobie następuiących; 5) związek, konneksya, porządek; 6) kontynuacya, konanie, kończenie, prowadzenie czego do końca; 7) *o numismatach:* zbior, rząd iako srebrnych, złotych &c.; 8) *u Juryſtow:* odiskanie rzeczy oddaloney. § 1) La suite de l'Ambassadeur étoit leste; la suite du Prince est fort belle; avoir une suite magnifique; il est de la suite de l'Ambassadeur de Pologne; être à la suite du barreau, de la cour; 2) c'est un fripon qui a toûjours des égaux à sa suite; 3) prenez garde aux dangereuses suites de votre maxime; son discours a tiré après lui de fâcheuses suites; 4) une longue suite d'aïeux; une suite de colonnes; suite de Rois de Pologne; une longue suite de mots; 5) il n'y a point de suite dans ce tableau, dans ce discours; une chose la plûpart du tems est la suite & la dépendance d'une autre, un discours sans suite; 6) c'est grand dommage que la suite de l'histoire de Uladislas IV. Roi de Pologne écrite par Kobierzycki est perduë; 7) suite d'or, suite d'argent, suite de moïen bronze; 7) le vendeur d'un éfet mobilier à qui le prix est dû a la suite, quand il est entre les mains de l'acheteur & dans son entier.

suite; la suite du tems. die Folge der Zeit; die künftigen Zeiten. Następowanie czasow; następuiący czas. § Se prévaloir d'une chose dans la suite du tems.

dans la suite du tems. mit der Zeit. Za czasem. § Il s'agrandira dans la suite du tems.

de suite, adv. 1) ordentlich, nach der Ordnung; 2) nach einander in einer Reihe. 1) Porządkiem, porządnie; 2) ieden pod

pod drugim rządem; w iednym rzędzie. § 1) Ces livres font rangez de fuite; les tables chronologiques de Schrader font faites felon la fuite des Empereurs; 2) il a quatre chambres de fuite.

en fuite, adv. hernach, nach diesem. Potym. § On parlera en fuite.

tout de fuite. adv. in einem Zuge; nach einander weg; ohne Unterbrechung. Jednym ciągiem; bez przerwania. § Ils s'en ira aux autres lieux où il a des affaires.

cela n'aura point de fuite. 1) dieses wird nicht vor sich gehen; 2) dieses wird keine Folge haben. 1) Nic z tego nie będzie; 2) nic to za sobą nie pociąga.

un malheur eſt la fuite de l'autre. aus einem Unglück entstehet das andere. Z iednego nieſzczęścia drugie pochodzi.

vin de fuite. Nachwein, schlechter Wein, so von ausgepreßten Trauben gemachet wird. Wino poślednie z wytłoczyn polanych wodą.

avoir quelqu'un à ſa fuite. nach oder neben sich haben; als Freunde. Mieć w aſyſtencyi przy ſobie albo za ſobą, iako przyiaciela. § C'eſt une coureuſe, elle a toûjours des garçons à ſa fuite.

**il n'a point de fuite.* er ist ledig; er hat kein Weib und Kinder. Nie żonaty; nie ma dzieci i żony.

il n'a point de fuite; il n'a pas un eſprit de fuite. er hat kein gesundes Judicium oder Beurtheilungs-Kraft. Rozſądku zdrowego nie ma.

il n'a point de fuite dans ſa conduite. er hat kein gesetztes Wesen in seiner Aufführung. Barzo nieſtateczny w ſwoich poſtępkach.

Suivant, *part. vid.* Suivre.

Suivant, e, *adj.* 1) nachtretend, der hinter einem gehet; 2) nachfolgend, folgend. 1) Idący za kiem; 2) naſtępuiący, naſtępny. § 1) Elle eſt Demoiſelle ſuivante; 2) il marcha le jour ſuivant contre l'ennemi.

Suivant, *ſ. m. obſ.* Nachfolger, wird nur in folgenden Redens-Arten *in plur.* gebraucht. Naſtępca, naſtępnik, *tylko w naſtępuiących przykładach* in plur. *to słowo utarte.*

ſuivans de Minerve. in lustigen Reden: die Gelehrten. *W iowialnych mowach:* uczeni ludzie.

ſuivans d'Apollon. im Scherz: die Poeten. *Zartem:* Poeci, wierſzopiſowie.

Suivant, *praepoſ. cum accuſ.* laut, nach. Podług, według. § Si quelqu'un tombe en faute, qu'il ſoit puni ſuivant les loix; ſuivant la coûtume; ſuivant le genie de la nation; l'amour ſuivant nos peines meſure nos plaiſirs.

ſuivant que, conjunct. nachdem, wie. Tak iak; tym ſpoſobem iako; podług tego iako. § Nous avons acoûtumé de rechercher les choſes, ſuivant que la volonté ſe porte à le déſirer.

*Suivante, *ſ. f.* eine Nachtreterin; Junge-Magd, die hinter einer Jungfer gehet. Służebna; dziewka za Panną idąca. § Une fine, adroite, jolie & agréable ſuivante; la ſuivante n'oublioit rien pour lui rendre de bons ofices.

Suivi, *vid.* Suivre.

Suiver, Suifre, *v. a.* ein Schiff mit Talk einschmieren. Okręt nałoić.

Suivre, *v. a.* (*ſequi*) *conjugat. vid. in Appendice.* 1) einem nachtreten, nachfolgen, hinter einem gehen; 2) sich an etwas halten; einem oder einer Sache folgen, anhängen; an etwas kleben; 3) nach etwas kommen; folgen, begleiten, als die Ehre, eine Tugend; 4) schreiten zu etwas; wählen, eine gewisse Lebens-Art, ein Handwerk; 5) einen ausforschen; auf eine Rede, Urtheil, Minen Achtung geben; 6) folgen, gehorchen, sich ergeben, als einer Leidenschaft; 7) sich bequemen, folgen, als einer Gewohnheit, einem Gebrauch; 8) beypflichten; beystimmen, beyfallen, als einer Meynung, 9) nachahmen, nachfolgen; gehen, treten, in eines Fußtapfen; 10) in der Jägerey: folgen, verfolgen, die Spur. 1) Iść za kiem; 2) ſtać przy kiem albo przy czym; trzymać ſię czego, kogo; naśladować kogo; 3) iść; naſtępować po czym, iako sława po cnocie; 4) rzucić ſię, udać ſię, iako do rzemiosła; parać ſię czym; 5) dochodzić, ślakować, macać kogo; 6) poddać ſię, podlegać namiętności iakiey; 7) przyſtoſować ſię do czego; przeſtrzegać czego; iść za czym; żyć według czego; 8) trzymać ſię zdania; ſprzyiać opinii; 9) naśladować kogo, iść torem czyim; 10) *w myśliſtwie:* puścić ſię śladem; trzymać ſię tropow. § 1) Les laquais ſuivent leurs maîtres; ſuivre quelqu'un à la piſte; 2) ſuivre ſon original; ſuivre ſon patron; ſuivre un parti; qui vous ſuit une fois, il vous ſuit toute ſa vie; 3) l'envie ſuit la proſperité;

ſperité; le beau tems ſuit la pluïe; l'embarras ſuit les grandes dignitez; 4) ſuivre les armes; ſuivre la muſe, le barreau; 5) ſuivre un homme dans ſes diſcours, dans ſes raiſonnemens, dans ſes affaires; 6) ſuivre ſa paſſion, ſon caprice, ſon inclination; ſuivre ſes imaginations; 7) ſuivre la coûtume d'un païs; je ſuis la mode & l'uſage; 8) vous vous trompé en ſuivant un docteur étranger; on peut ſuivre cette opinion en ſureté de conſcience; 9) il ſuit les traces de ſon Pére; 10) les chaſſeurs & les chiens ſuivent la piſte du gibier.

***ſuivre, v. n.* folgen, als eine Folgerung. Iść za czym. § Cette doctrine ſuit de votre opinion.

la main ſuit. im Karten-Spiel: die Karte gehet nach der Hand. *Graiąc w karty:* karty koleią idą.

ſuivre ſa pointe. ſeinen Vorſatz fortſetzen. Dopinać ſwego zamysłu.

ſuivre une affaire. 1) eine Sache mit Fleiß treiben; 2) das Geheimſte einer Sache zu entdecken ſuchen. 1) Sprawę przynaglać, promowować; docierać ſprawy; 2) dochodzić, domacywać ſię ſprawy.

ſuivre en Prédicateur. eines Predigten oft beſuchen. Uczęſzczać na kazania czyie.

ſuivi, e, adj. 1) berühmt, der viel Zuhörer hat; 2) bündig, an einander hangend. 1) Sławny, co wiele ma słuchaczow; 2) zwięzliwy, porządny, jako mowa. § 1) C'eſt un Prédicateur, un Profeſſeur, un comédien fort ſuivi; 2) c'eſt une piéce fort ſuivie.

Sulfuré, ée, Sulfureux, euſe, *adj.* (*ſulphureus*) in der Philoſophie und Chymie: ſchweflicht, das Schwefel in ſich hält. *W filozofii i w chymii:* ſiarczyſty. § Tous les corps ont une partie graſſe, ſulfurée & inflammable, qui eſt ce qu'on apelle le ſoufre des Philoſophes; faire évaporer les parties ſulfureuſes de l'opium.

Sulpice, *ſ. m.* (*ſulpitius*) Sulpiz, ein Manns-Name. Sulpicyuſz imię męſkie. § Sulpice Severe a fait en Latin un abregée de l'hiſtoire Ecléſiaſtique.

Sultan, *ſ. m.* (*Sultanus*) der Groß-Sultan, der Türkiſche Kaiſer. Wielki Sułtan, Ceſarz Turecki.

le jeune Sultan. der junge Sultan, oder Erbe des Türkiſchen Throns. Sułtan młody; dziedzic tronu Tureckiego. § On mena le jeune Sultan à la Moſquée, on lui mit l'épée au côté & on le proclama Empereur de toute l'Empire Otoman.

Sultane, *ſ. f.* 1) ein Weiber-Rock mit einer langen Schleppe oder Schweif nach Türkiſcher Mode; 2) ein Türkiſches See-Schiff; 3) ein Türkiſcher Ducaten; 4) eine ſchwartzrothe, dunkelgraue und weiße Tulpe. 1) Spodnica podług Tureckiego kroiu z długiem ruchem; 2) okręt Turecki; 3) czerwony złoty Turecki; 4) tulipan czarnoczerwony, ciemnoſzary i biały. § 1) La mode de la Sultane commença à Paris en 1688 & finit bien-tôt après.

Sultane; la Reine Sultane. die Türkiſche Kaiſerin. Ceſarzowa Tureka. § La Reine Sultane eſt fort belle.

Sultanin, *ſ. m.* ein Türkiſcher Ducaten. Cekin albo czerwony złoty Turecki. § Le Sultanin a peu près le ducat d'or.

Sumac, Rouvre, Rure, *ſ. m.* Gerber-Baum. Färber-Baum, Schmack, Sumach. Garbarſkie drzewko.

Sumer, *adj. obſ. vid.* Quelqu'un. Jemand. Ktoſiś.

Sumerger, Sumerſion, Sumiſſion, *vid.* Subm.

Sumptum, *ſ. m.* (*ſúmptum*) in der Römiſchen Canzley: zweyte Abſchrift oder andere Ausfertigung einer Schrift. *W Kancelaryi Apoſtolſkiey:* powtorna wyprawa liſtu.

Supente, *ſ. f.* Häng-Riemen an einer Kutſche. Pas, na ktorych karoca wiſi. § Racommoder une ſupente; la caroſſe eſt ſuſpendu par quatre ſupentes.

Super, *v. a.* 1) in der Seefahrt: verſtopfen; 2) *vulg.* einſchlucken, einſchlurfen, beſſer Humer. 1) *W żeglarſkiey nauce:* zatkać; 2) *vulg.* wyſarknąć, połknąć, *lepſze słowo* Humer.

une voïe d'eau a ſupé. auf den Schiffen: es hat etwas das Loch verſtopfet. *Na okrętach:* coſiś dziurę zatkało.

Superable, *adj. obſ.* vortrefflichſter. beſſer le plus excélent. Naywyśmienitſzy, *lepiey powieſz* le plus excélent.

Superabondance, Superabondant, *vid.* Surabondance.

Superation, *ſ. f.* (*ſuperatio*) in der Stern-Kunſt: Unterſcheid, Ueberſchuß des Laufes eines Planeten, der geſchwinder gehet, über einem andern, der ſich langſamer beweget. *W gwiazdarſkiey nauce:* rożnica miedzy biegami prętkiego i leniwego planetow.

*Superbe, *f. f.* (*ſuperbia*) meiſtens in Predigten: der Hochmuth, beſſer Orgueil. *Nayczęściey w kazaniach:* pycha, *lepſze słowo*: Orgueil. § Lucifer ce monſtre de ſuperbe fut précipité dans les enfers.

ſuperbe, ſ. m. 1) *obſ.* ein Hoffärtiger; 2) in der Anatomie: das hochmüthige Augen-Mäuschen. 1) *obſ.* Człek pyſzny; 2) *w anatomii*: myſzka oczna pyſzna.

ſuperbe verdier. eine ſehr große violet und weiße Nelke. Goździk ogrodny barzo wielki fiołkowy i biały.

ſuperbe de France. eine violetbraune und weiße Nelke. Goździk biały, fiołkowobrunatny.

Superbe. *adj. c.* (*ſuperbus*) 1) hochmüthig. ſtolz, hoffärtig; 2) prächtig, anſehnlich, vortrefflich. 1) Pyſzny, nadęty, dumny; 2) pyſzny, wyśmienity, koſztowny. § 1) Lettre conçuë en termes fort ſuperbes, un homme ſuperbe; 2) cet Ambaſſadeur a fait une entrée ſuperbe, il a des habits ſuperbes, un ſuperbe bâtiment.

Superbement, *adv.* (*ſuperbe*) 1) ſtolz, hochmüthiger Weiſe; 3) koſtbar, prächtig. 1) Pyſznie, dumnie; 2) koſztownie, wyśmienicie. § 1) Un honnête homme ne parle ni répond ſuperbement; 2) les Polonois & les Anglois s'habilent ſuperbement.

Supercherie, *ſ. f.* Betrug, Hinterliſt. Szalbierſtwo, oſzukanie. § Il n'eſt pas aiſé de faire une ſupercherie dans une diſpute.

Supérogation, Superogatoire, } *vid.* Surerogation.

Superfétation, *ſ. f.* (*ſuperfoetatio*) in der Heilkunſt: die Ueberſchwängerung, die zweyte Empfängniß vor der Geburt. *W lekarſkiey nauce:* płod na płod; powtorne poczęcie przed narodzeniem. § On doute préſentement à l'exiſtence de la ſuperfetation des femmes, elle arrive à quelques bêtes, comme aux truïes, aux lievres.

Superficie, *ſ. f.* (*ſuperficies*) 1) die Fläche, das Feld oder die Breite und Länge einer Größe; 2) dunkler Begriff, Schatten, Fünklein einer Wiſſenſchaft, die man obenhin verſtehet; 3) in den Rechten: was auf einem Grund ſtehet, als Häuſer, Teiche, Bäume. 1) Powierzchność, płaſzczyzna, obiętność; pole, to ieſt długość i ſzerokość rzeczy; 2) rzeczy mgliſte poznanie; cień, iſkierka nauki, ktorey ſię kto nie douczył; 3) w *prawie:* rzeczy do gruntu przyłączone, iako budynki, drzewa, ſtawy. § 1) La ſuperficie de la terre; la ſuperficie des eaux; la ſuperficie plane, courbe, convexe, concave; 2) ces Meſſieurs ne ſont que des doctes ignorans & qu'ils ne ſavent que la ſuperficie des choſes, & encore fort mal le plus ſouvent; 3) la ſuperficie cede au fonds.

ne ſavoir que la ſuperficie d'une choſe. eine Sache nur obenhin wiſſen, einen dunklen Begriff von einer Sache haben. Niedoſkonale co wiedzieć, mieć mgliſte rzeczy poznanie.

Superficiel, le, *adj.* (*ſuperficiarius*) 1) äußerlich, auswendig; 2) nicht gründlich, obenhin. 1) Powierzchny, powierzchowny; 2) niegruntowny. § 1) Partie ſuperficielle; 2) la plûpart des gens ſe contentent des connoiſſances ſuperficielles.

Superficiellement, *adv.* 1) von außen; 2) obenhin, nicht gründlich. 1) Powierzchownie, z wierzchu; 2) niegruntownie. § 1) Toucher, voir quelque-choſe ſuperficiellement; 2) ſavoir une ſcience ſuperficiellement; il parle de tout, mais il parle forte ſuperficiellement.

Superfin, e, *adj.* 1) ſehr fein, von Waaren; 2) ſehr fein, als eine Liſt. 1) Barzo cienki, barzo ſubtelny, *o towarach*; 2) ſubtelny, iako chytrość. § 1) Trait ſuperfin, drap ſuperfin, camelot ſuperfin, papier ſuperfin; 2) cela eſt ſuperfin.

Superflu, *ſ. m.* Ueberfluß, Uebriges. Zbytek. § Les Ecléſiaſtiques qui ſont ſages & vraiment honnêtes gens, donnent leur ſuperflu aux pauvres; donner l'aumône de ſon ſuperflu.

Superflu, ë, *adj.* (*ſuperfluus*) überflüßig, unnöthig, unnütze. Zbyteczny; niepożyteczny, niepotrzebny. § Corps chargé d'humeurs ſuperfluës; la plûpart des hommes ne s'eſtiment riches que par quantité de choſes ſuperfluës qu'ils poſſedent, mais la plûpart des hommes ne ſont pas fort ſages auſſi; épargnez des regrets ſuperflus; ce ſont des civilitez ſuperfluës.

Superfluité, *ſ. f.* (*ſuperfluitas*) der Ueberfluß. Zbytek, doſtatek wielki. § Vivre dans la ſuperfluité de toutes choſes; il y a grande ſuperfluité de toutes choſes chez les partiſans.

Superieur, *ſ. m.* (*ſuperior*) der Obere, der Vorſteher. Starſzy, przełożony. § Le ſuperieur des Péres de la miſſion eſt

est un bon Eclésiastique, il faut honorer son supérieur, c'est le superieur de la compagnie.

Superieur, e, *adj.* 1) vorgesetzt, oberst, ober; 2) vornehmst, höchst, von Aemtern; 3) höher, ober, das höher ist als eine andere Sache; 4) in der Stern-Kunst: höher, über die Sonne stehend; 5) zahlreicher, überlegen, stärker als an Kräften, Verstand; 6) ober-, höchst, von dem nicht appelliret wird, von Gerichten. 1) Przełożony, starszy; 2) naywyższy, nayprzednieyszy, *o urzędach*: 3) wyższy względem rzeczy położenia; 4) *w astronomii o planetach*: wyższy, nad słońcem stoiący; 5) duższy, zdolnieyszy, silnieyszy, liczniejszy, ten co kogo w czym przechodzi, iako w siłach, w rozumie; 6) naywyższy, od ktorego apelacya nie idzie, *o sądach*. § 1) Le Pere superieur, la Mere superieure d'un couvent, 2) dignité superieure, dégré superieur, 3) la region superieure, de l'air, l'orifice superieur de l'estomac, 4) Saturne, Jupiter, et Mars sont des Planétes superieures, parce qu'elles sont au dessus de soleil; 5) superieur en sience, en mérite; l'ennemi est fort superieur, l'ennemi est superieur en cavalerie, notre canon étoit fort superieur; 6) cour superieures, le Conseil superieur d'Alsace.

ordre superieur. Befehl eines Obern. Rozkaz przełożonego.

caractere superieur. kleine Buchdrucker-Buchstaben oder Zeichen in einem abgekürzten Worte. Drukarskie litery albo znaczki w abrewiacyi położone.

Superieure, *s. f.* Vorsteherin eines Klosters. Przełożona, Starsza w klasztorze. § Madame la Superieure prend les voix des Meres discretes.

la partie superieure de l'ame. in der Philosophie: der dritte und der vornehmste Theil der Seele, nehmlich der Verstand. *W filozofii*: trzecia przednieysza część duszy, to iest rozum. § La partie superieure de l'ame comprend la raison, on l'opose à la partie inferieure, qui est l'apetit sensitif.

Superieurement, *adv.* mit Vorzug, vortreflicher, besser als der andere. Przedniey, zacniey, lepiey od drugiego. § Ces deux auteurs ont fait la vie du Cardinal Mazarin, mais l'un superieurement à l'autre.

Superintendant, *vid.* Surintendant.

Superiorité, *s. f.* 1) Ober-Macht, Ober-Aufsicht das Amt eines Vorgesetzten; 2) Uebermacht, Ueberlegenheit, grössere Macht, grössere Zahl. 1) Zwierzchność, przełożeństwo; 2) zwierzchność, przewyższenie sił, siły duższe, moc większa. § 1) Donner à quelqu'un la superiorité d'un couvent; 2) la superiorité de l'ennemi nous a empêché de l'ataquer, les ennemis furent mis en déroute malgré leur superiotité, la superiorité du nombre ne fait rien contre un ennemi plus foible à la verité, mais qui opose un plus grand art & une tactique plus profonde.

il a la superiorité de raison. er übertrift ihn am Verstande. Przechodzi go rozumem.

Superlatif, *s. m.* der Superlativus in der Grammatick, als das schönste. *Superlativus* w gramatyce, albo trzeci stopień zwiększenia, iako naypięknieyszy. § Dans la langue Françoise les particules *très*, *fort* ou *plus*, font le superlatif.

*Superlatif, ive, *adj.* le dégré superlatif. der höchste Grad. Stopień naywyższy.

nom superlatif. ein nomen superlativum in der Grammatick. *Nomen superlativum* w gramatyce.

Superlativement, *adv.* (*superlative*) 1) in der Grammatick: als ein Superlativus; *2) im höchsten Grad, aufs höchste, über die Maßen. 1) *W gramatyce*: iako *superlativus*; *2) iak nayważey, nad zamiar. § 1) La particule *plus* est prise ici superlativement; 2) loüer quelqu'un superlativement.

Supernaturel, *vid.* Surnaturel.

Supernumeraire, } *adj. c.* (*supernumerarius*) über die Zahl gesetz, das über die Zahl ist. Nad liczbę, nadliczony, przydatny, przydany, przysadzony, przywzięty do drugich.
Surnumeraire, }

§ Conseiller supernumeraire, s'il se trouve des files supernumeraires, on en forme des rangs à la queüe de la division.

Superpartient, e, *adj.* (*superpartiens*) in der Rechen- und Meß-Kunst: die erste Zahl etliche mahl nebst einem Bruch in sich fassend. *W rachmistrskiey i mierniczey naukach*: pierwszą liczbę kilka razy frakcyą w sobie zawieraiący. § 5 & 17 font en proportion triple superpatiente deux cinquiémes, car 17 contient trois fois 5 & deux de ces cinquiémes parties.

Superpurgation, *ſ. f.* (*ſuperpurgatio*) überſetzte Purganz. Purgacya przeſadzona.

Superſeder, *v. n. obſ.* (*ſuperſedere*) in Gerichten: ausſetzen, ſtill ſitzen, ruhen, beſſer ſurſoir. *W ſądach:* odkładać, odwłaczać, odpoczywać, *lepiey powieſz* ſurſoir. § Les lettres d'Etat font ſuperſeder à toutes pourſuites.

Superſtitieux, euſe, *adj.* (*ſuperſtitioſus*) abergläubiſch. Zabobonny; gusłarſki. § Eſprit ſuperſtitieux, peuple ſuperſtitieux, culte ſuperſtitieux, les pratiques ſuperſtitieux ſont défendus par la Loi de Dieu, s'atacher à des obſervations vaines & ſuperſtitieuſes, toutes choſes paroiſſent des prodiges aux eſprits ſuperſtitieux, qui mettent leurs dieux par tout où ils ne peuvent rien comprendre.

Superſtitieux, *ſ. m.* Abergläubiger. Zabobonnik, gusłarz. § Il y a des Conciles qui ont condanné les ſuperſtitieux à jeuner un mois en priſon.

Superſtitieuſement, *adv.* (*ſuperſtitioſe*) abergläubiſch. Zabobonnie. § Agir ſuperſtitieuſement.

ſuivre ſuperſtitieuſement une choſe. einer Sache blindlings folgen, etwas genau beobachten. Slepo ſię czego trzymać, doſkonale czego przeſtrzegać.

Superſtition, *ſ. f.* (*ſuperſtitio*) 1) Aberglauben, abergläubiſches Weſen; 2) ſtrenge Beobachtung einer Sache. 1) Zabobon; 2) ſurowość w przeſtrzeganiu czego. § 1) Abolir la ſuperſtition, peuples abandonnez à la ſuperſtition, c'eſt une ſuperſtition condannable, ſuperſtition vaine, ſote, ridicule, horrible, éfroïable, toutes les ſuperſtitions ſont fondées ſur un pacte taaite ou exprès avec le diable, abjurer la ſuperſtition, les ſuperſtitions ſont des cas reſervez aux Evêques, il y a de la ſuperſtition à croire qu' une ſaliére répanduë ſur la table dréſage un malheur; 3) il eſt jaloux de ſa parole juſqu' à la ſuperſtition.

Supin, *ſ. m.* das Supinium in der Sprach-Lehre. *Supinium* w gramatyce. § Le Supin ſert à former pluſieurs tems.

Supinateur, *adj. & ſ. m.* (*ſupinator*) in der Anatomie: Muskel, ſo die Hand aufhebt und den Ballen weiſet. *W anatomii:* muſzkuł ręczny, co rękę podnoſi i dłoń pokazuie. § Il y a deux muſcles ſupinateurs, l'un eſt long & l'autre court.

Supination, *ſ. f.* (*ſupinatio*) in der Zergliederungs-Kunſt: die Aufhebung der Hand, ſo erwehnte Maus verrichtet. *W anatomii:* podnoſzenie ſię ręki od muſzkuła namienionego pochodzące.

Suplantateur, *ſ. m.* (*ſupplantator*) der einen ein Bein ſetzet, der einen hintergehet. Przewiiaiący kogo przez nogę, oſzukiwacz. § Jacob fut le ſuplantateur d'Eſau.

Suplanter, *v. a.* (*ſupplantare*) einem ein Bein ſetzen, einen hintergehen, betrügen. Przewinąć kogo przez nogę, oſzukać kogo. § Suplanter quelqu' un, c'eſt trop de nous ſuplanter avec nos propres habits.

Supléer, Suppléer, *v. a. & n.* (*ſupplere*) erſetzen, ergänzen, hinzu ſetzen, was da fehlet. Dopełnić, dołożyć, dodać, ſuplementować. § Il faut ſupléer ce qui manque, ſupléer au reſte, ſupléer au defaut, ſupléer au beſoin, ſupléer un mot qui manque, ſupléer une lettre.

Suplément, Supplement, *ſ. m.* 1) Zugabe, Zuſatz, inſonderheit eines Buchs; 2) in den Gerichten: Erfüllung, Ergänzung; 3) Zulage, Zubuße, Zugabe als beym Tauſch. 1) Dokład, przydatek, ſuplement, oſobliwie kſięgi; 2) *w ſądach:* dopełnienie ſuplementowanie; 3) ſuplemenr naddatek, przykładek, przydatek iako do frymarku. § 1) Faire un ſuplément, ſuivre l'ancien ſuplément, on pourroit ſe paſſer de ce ſuplément, ce ſuplément ſe trouve dans la nouvelle édition & contient beaucoup de choſes conſidérables, ces ſuplémens ſont fort eſtimez; 2) ſuplément de légitime; 3) donner ſous main un ſuplément, on prétend un ſuplément quand les ofices ou domaines ne ſont pas vendus leur juſte valeur, vous n'avez pas changé ces terres but à but, mais vous avez donné ſous main un ſuplement.

Supliant, Suppliant, *ſ. m.* in den Gerichten: ein Supplikant. *W ſądach:* ſuplikuiący o co. § Le ſupliant déſire que.

Supliant, e, *adj.* bittend, anſuchend. Proſzący o co, ten co ſuplikuie. § Je ſuis ſupliant, elle eſt ſupliante.

Supliante, *ſ. f.* in Gerichten: eine Supplikantin. *W ſądach:* ſuplikuiąca o co. § Elle eſt là en qualité de ſupliante.

Suplication, Supplication, *ſ. f.* (*ſupplicatio*) eine Supplik, Supplicat, demüthige

thige Bitt=Schrift. Załoba list, żałobnica, suplikacya, suplika, prośba uniżona. § Il lui a fait mille très-humble suplications.

Suplice, Supplice, *s.m.* (*supplicium*) 1) Leibes=Strafe, Lebens=Strafe; 2) Raben=Stein, Richtstat; 3) Schmerz, Kummer, Qual, Marter; 4) Grausamkeit, Wüterey; 5) Strafe, Bestrafung. 1) Ukaranie złoczyńce, kara gardłowa, śmierć ścięta, powrozowa, 2) katownia, męczennica, mieysce stracenia złoczyńców; 3) żal, męka, dolegliwość, przykrość; 4) okrucieństwo, katowanie, pastwienie się nad kiem; kara, ukaranie. § 1) La question est un suplice plus cruël que la mort, un suplice inhumain, un suplice qui fais horreur, un dur un suplice; 2) trainer au suplice, mener au suplice; 3) c'est un suplice pour moi que d'écouter ce parleur éternel; 4) les suplices qu' on a fait à ces innocens, allons montrer l'horreur de nos suplices au Senat; 5) il est pour mon suplice.

*Suplicier, *v. a.* 1) richten, hinrichten, mit einer Lebens=Strafe belegen; 2) quälen, martern, plagen. 1) Stracić złoczyńcę, śmiercią kogo karać; 2) katować męczyć, trapić kogo. § 1) On a suplicié aujourd hui trois voleurs.

Suplire, Supplier, *v. a.* (*suplicare*) 1) suppliciren, unterthänig bitten; 2) Gott anflehen, bitten, *prier* ist besser wenn das Wort Dieu gleich darauf folget; als il faut prier Dieu, und nicht; il faut suplier Dieu. 1) Suplikować, uniżenie prosić; 2) drosić Boga, *lepsze słowo: prier kiedy słowo* Dieu *tuż następuie, ztąd nie mow* il faut suplierDieu, *ale zawsze* il faut prier Dieu. § 1) Suplier le Roi, la Reine, suplier une personne de qualité, je vous souplie très-humblement d'avoir la grace de *&c.*; 2) je vous souplie, mon Dieu, de me faire misericorde.

Suplique, *s. f.* 1) Bittschrift um die Aufnahme in das Collegium der Sorbonne; 2) Supplikum eine Pfründe. 1) Suplika o mieysce w kolegium w Sorbonie; 2) suplika o godność kościelną albo beneficium. § 1) Jeune Bachelier qui fait sa suplique; 2) les Religieux dressent leurs supliques.

Suploïer, *v. a. obs. vid.* Suplier.

Suport, Support, *s. m.* 1) Stütze, Träger, 2) Hülfe, Beystand, Stütze, Schutz, Trost. 1) Podpora; 2) pomoc, ratunek, podpora, opieka, pociecha. § 1) Une colonne est un suport d'une voûte, voûte qui n'a pas assez de suport; 2) trouver de suport dans son exile, ce fils est le suport de la vieillesse de son Pére, cette femme a perdu son mari, c'étoit son suport, c'est le suport de sa famille. *trouver du suport parmi les honnêtes gens, avoir du suport.* Schutz und Freunde haben. Mieć przyiacioły i pomoc.

Suports, *Supots, *Supos, } *s. m. plur.* die Schildhalter eines Wappens, als Adler, Löwen. Trzymacze herbu, iako orły, lwy. § Il a pour suports deux Lions d'or, il a pour suports un chien & un serpent.

Suportable; *adj. c.* 1) leidlich, verträglich; 2) was zu entschuldigen ist. 1) Znośny; 2) ochronny, wymowki godzien. § 1) Son humeur n'est pas suportable, le froid est encore suportable, la chose est dans un état assez suportable, je trouve cela assez suportable; 2) cela n'est pas suportable dans un homme de son âge.

Suportablement, *adv.* erträglich, erträglicher Weise. Znośnie.

Suportant, *s. m.* in den Wappen: Balken, Streif, unter einer Figur, in einem abgesonderten Felde. *W herbach:* balka binda pod figurą w osobnym polu.

Suporter, *v. a.* 1) stützen, unterstützen, tragen, als eine Last; 2) ertragen, erdulden, leiden; 3) einen unterstützen, beyspringen, unter die Arme greifen; 4) ausstehen als ein Schiff einen Sturm. 1) Podpierać, wspierać, dźwigać co; 2) znosić, zcierpieć co; 3) podpierać, ratować, bronić kogo; 4) wytrzymać, iako okręt nawałność. § 1) Deux rangs de colonnes suportent la voûte de ce vestibule; 2) c'est l'efet d'une sagesse fort rare de suporter les fautes de dlusieurs personnes; 3) suporter son ami; 4) ce vaisseau ne peut souporter une tempête.

se suporter, v. r. einander helfen, beystehen, hülfliche Hand leisten. Wzaiem się ratować. § Tous les Provinciaux se suportent les uns les autres, quand ils sont hors de leur païs.

suporté, ée, adj. in den Wappen: mit den untern Wappenstücken unterstützet. *W herbach:* podparty spodniemi herbu częściami. § Chef suporté.

Supos, *vid. suports.*

Suposer, *v. a.* (*supponere*) 1) setzen, annehmen, voraussetzen, die darauf folgen:

gende Partickel que erfordert zum öftern einen Conjunctivum; 2) einschieben, unterschieben als einen falschen Brief. 1) Tak kłaść, *następuiąca partykuła* que *nayczęściey* cum conjunctivo *położona bywa*; 2) podrzucić co, jako list fałszywy. § 1) Suposons que cela soit vrai, je supose que cela soit fait, suposons que personne ne sache cela supose qu'on a pris cette verité de la nature; 2) une femme qui a suposé un enfant, doit perdre son douaire, suposer un testament, Gregorius à Valentia a suposé un passage de S. Augustin dans la congregation *de auxiliis*: suposer un crime; cet avocat supose des choses qui ne sont pas véritables.

se suposer, *v. r.* sich eines Dinges anmassen, etwas für das seinige ausgeben. Przywłaszczać sobie co, udawać co za swoie. § Qui croira que la veuve d'un si grand personnage ait osé se suposer un fils.

suposé que, *posé le cas que*, *adv.* gesetzt. Day to. § Suposé que cette doctrine ne soit qu'un fantôme, on a grand tort de faire tant de bruit de part & d'autre.

suposé, *ée*, *supposé*, *ée*, *adj.* (*suppositus*) eingeschoben, untergeschoben. Podrzucony. § Enfant suposé.

Suposeur, Supposeur, *s. m.* der etwas für das seinige ausgiebt. Przywłaszczyciel cudzego.

suposeur des livres. der fremde Bücher für seine Arbeit ausgiebet. Uczony, co cudze za swoie udaie.

Suposition, Supposition, *s. f.* (*suppositio*) 1) Unterschleif, Unterschiebung, Einschiebung; 2) Zueignung einer fremden Sache; 3) falsche Anführung einer Schrift-Stelle; 4) falsche Beschuldigung, erdichtetes Vorgeben; 5) in der Philosophie: ein bedingter Lehr-Satz, Grund-Satz, den man unbewiesen annimmt; 6) das Voraussetzen, falsche Meinung von etwas. 1) Podrzut, podrzucanie; 2) udawania za swoie, przywłaszczanie cudzego, przywłaszczyzna; 3) fałszywa cytacya z ksiegi; 3) *w filozofii*: propozycya niedowiedziona miasto dowodu przyięta; 5) fałszywe mniemanie o czym. § 1) On veut déshonorer par une indigne supposition tout ce qu'il y a de plus auguste dans le Roïaume; on l'acusa de suposition de testament, découvrir une suposition, se plaindre d'une suposition; 2) la suposition d'un livre; 3) on trouve beaucoup de supositions dans cet auteur; 4) vous voulez prouver cela par une suposition.

Supositoire, *s. m.* (*suppositorium*) ein Stuhl-Zäpfchen, Setz-Zäpflein. Czopek lekarski, supozytoryum. § Donner un supositoire à un malade.

Supôt, Supost, *s. m.* dieses Wort wird nur im Scherz gesetzt; 2) Hülfe, Stütze, Beystand; 2) Verfechter, Anhänger; 3) Bedienter, Beamter. *To słowo tylko w sensie żartobliwym utarte*: 1) podpora, pomoc, obrońca; 2) obrońca, adherent; 3) urzędnik, sługa. § 1) Je vous adore comme mon grand supôt; 2) les supôts d'Hippocrate & de Galien tuënt impunément les gens; 3) la plûparts des supôts de l'université sont des animaux indécrotables; il vit sans loix & sans police, sans craindre archers, Prevôts, ni supôts de Justice.

supôt de satan. Teufels-Braten. Potępieniec, zły człowiek.

Supplantateur, Supporter, Support, Supprimer, Suppute, *&c. &c.* } *adv.* Suplan: Suporter, *&c. &c.*

Supralapsaire, *vid.* Sublapsaire.

Supremarie, *s. f.* oberste Gewalt der Könige in Engelland in Kirchen-Sachen. Naywyższa władza Krolow Angielskich w sprawach kościelnych.

Suprême, *adj. c.* (*supremus*) höchst, oberst. Naywyższy względem mocy, powagi. § Etre élevé à la suprême puissance, on lui a rendu des honneurs suprêmes, être élevé au suprême dégre, croire un Dieu suprême.

Supression, Suppression, *s. f.* (*suppressio*) 1) Einziehung, Abstellung, Abschaffung als eines Amts; 2) Confiscation eines herausgegebenen Buchs, Verbot solches zu verkaufen; 3) Verhehlung, Verschweigung. 1) Zniesienie, kasowanie, iako urzędu; 2) konfiszkacya księgi wydaney, aby iey nie przedawano; 3) zamilczenie, taienie czego. § 1) Resoudre la supression des ofices inutiles, ordonner la supression d'un ofice, d'une charge; la supression tombe toûjours sur le dernier ofice d'une compagnie; 2) la supression de son livre lui a abatu le courage; 3) la supression de cette circonstance ne me plait pas.

supression des mois, (*des menstruës*) Verstopfung

stopfung der Monats-Blûte. Zatrzymanie przeczyszczenia białogłowskiego.

supression d'urine. Verhaltung, Verstopfung des Harns. Uryny trudność. § Il est mort d'une supression d'urine.

supression de larmes. Stillung der Thränen. Łex homowanie.

supression de part. Vertuschung eines neugebohrnen Kindes. Zataienie dzięcięcia nowopowitego.

feu de supression. in der Chymie: Feuer von allen Seiten von oben und von unten. *W chymii:* ogień za wszystkich stron, z gory i z dołu.

Supressure, *s. f. obs.* Verstellung, Betrûgerey. Zmyślanie, fałszerstwo, oszukanie.

Supprimer, *v. a.* (*supprimere*) 1) verhehlen, vertuschen, hinterhalten, zurück halten; 2) einziehen, abschaffen, aufheben, als ein Amt; 3) unterdrücken, dämpfen; 4) konfisciren ein Buch. 1) Zataić, zamilczeć, zatrzymać co; 2) znieść, skasować iako urząd; 3) tłumić, przygasić; 4) konfiszkować księgę wydaną. § 1) Suprimer une lettre; 2) suprimer un ofice; le Roi a suprimé quelques oficiers de Justice; 3) il y a des auteurs qui en faisant imprimer supriment souvent le peu de réputation qu'ils ont aquis; 4) suprimer un livre.

Supuratif, Suppuratif, ive, *adj.* (*suppuratorius*) Eiter ziehend, Eiter setzen. Ropiący. § Reméde supuratif.

Supuration, Suppuration, *s. f.* (*suppuratio*) in der Arzeney-Kunst: die Eitersetzung, Eiterung, das Eitern. *W lekarskiey nauce:* ropienie. § Abcès qui vient à supuration.

Supurer, *v. n.* (*supurare*) eitern, Eiter setzen. Ropić się, ropę wypuszczać. § Abcès qui commence à supurer.

Suputation, Supputation, *s. f.* (*supputatio*) Durchrechnung, Berechnung, Abrechnung. Przeliczenie, zrachowanie, komputacya. § Faire une suputation; la suputation est exacte, elle est bien faite.

Supputer, Suputer, *v. a.* (*supputare*) durchrechnen, durchzählen. Zrachować, przeliczyć, komputować. § Suputer une somme; en suputant tous ces petits articles il s'est abusé, ce pourquoi il les faut suputer tout de nouveau.

Suque, *s. f. obs.* Wirbel des Haupts, besser sommet de la tête. Ciemię, *lepszy wyraz* somm et de la tête.

Sur, e, *adj.* sauer, herb von Früchten. Kwaśny, cierpki, *o owocach.* § Les fruits verds sont surs & agacent les dents.

Sur, e, *adj. vid.* Seur, *adj.* sicher. Bezpieczny.

Sur, *præp. cum acc.* 1) auf; 2) über, von, als von etwas reden; 3) über, einen über den andern; 4) um, gegen, von der Zeit; 5) an, bey, von Gegenden, Flüssen; 6) von, als vom Feinde den Sieg erhalten; 7) bey, in Sachen, die man bey sich trägt; 8) bey, in Bekräftigungen; 9) bey, von Strafen; 10) wegen, auf; 11) nach, worauf; 12) auf, über als über den Hals; 13) in, als in Holz in Eisen arbeiten. 1) Na; 2) nad, *o iako o czym dyszkurować*; 3) za, po, iedno po drugim; 4) pod, około, *o czasie:* 5) nad, *o okolicach, rzekach;* 6) nad, z, *iako z nieprzyiaciela otrzymać zwycięstwo;* 7) u, przy, *o rzeczach, ktore kto przy sobie miewa;* 8) na, *twierdząc;* 9) pod, *o karach;* 10) dla, na, 11) według, podług; 12) nad, *iako nad szyią;* 13) w, *iako w drzewie, w żelezie albo drzewem, żelazem robić.* § 1) Il est sur l'autel; sur le bruit de cette victoire; sur ma parole; sur la nouvelle de sa venuë il envoia sa femme pour le complimenter; avoir quelque chose sur le coeur, sur la conscience; cette maison a vûë sur la compagne; mon poile répond sur les remparts, sur un beau jardin; un apartement sur la ruë; prenez de la soupe sur votre assiette; la joïe étoit peinte sur son visage; avoir une grande armée sur pié; conter, se reposer sur quelqu'un; je l'ai sur lévres, sur le bout de la langue; remettre quelque chose sur pié; mettez cela sur mon compte; une lettre, un sonnet sur un départ; c'est un reméde éprouvé sur plusieurs personnes; atraper quelqu'un sur le fait; 2) disputer, discourir sur quelque chose; 3) les malheurs m'arrivent les uns sur les autres; le Roi dépêcha couriers sur couriers; 4) sur le commencement du printems je partirai pour Danzig; sur le soir; sur le matin; sur les deux heures; sur la fin de ce mois; sur le point du jour; 5) Francfort sur le Mein; Francfort sur l'Oder; une maison sur le grand chemin; une terre sur la frontiére; 6) remporter une victoire sur les ennemis; on a fait beaucoup de prisonniers sur les ennemis; les Impériaux ont exigé de grosses contributions sur

les

les François; je ne faurois rien gagner fur lui; il prend fes gages fur le revenu de la cave de la ville; 7) avez vous de la monoïe fur vous; 8) fur mon honneur; fur mon ame; fur ma confcience; fur ma parole; 9) fur peine de la vie; on les oblige fur peine de peché mortel; 10) il fe retira fur l'avis de l'aproche des ennemis; fur l'aprehenfion de quelque mauvais traîtement il avoit quitté le fervice; 11) former fon efprit fur l'action des fages; regler fa vie fur celle de Jefus-Chrift; je me réglerai en cela fur vous; 12) avoir beaucoup d'afaires fur le bras, fur la tête; il a fept enfans fur les bras; le favant eft toûjours fur fes livres; 13) le ferrurier travaille fur le fer; le menuifier travaille fur le bois.

écrire quelque chofe fur regître. etwas ins Regifter tragen. Wpifać co w regieftr.

fur l'efperance; fur efperance. in Hoffnung. W nadziei. § Sur efperance d'un grand fuccès.

fur toutes chofes. vor allen Dingen. Nade wfzyftko.

fur fon départ. bey feiner Abreife. Przy odiezdnym fwoim.

fur fon retour. 1) bey feiner Zurückkunft; 2) beym annähernden Alter. 1) Przypowrocie fwoim; 2) przy przybliżaiącey fię ftarości iego.

fur quoi. 1) wornach; 2) worauf. 1) Według czego; 2) po czym.

être deja fur l'âge. fchon bey Jahren feyn. Już bydź w podefzłym wieku.

il faut tacher de gagner cela fur autre chofe. man muß fehen, wie man diefes an etwas anders wieder einbringe. Trzeba tego na infzey rzeczy wetować.

mettre la main fur quelqu'un. 1) die Hand an einen legen; 2) einen gefangen fetzen. 1) Rzucić fię na kogo; 2) wiezić kogo.

Surabondamment, *adv.* übermäßig, fehr überflüßig. Nad zamiar, obficie, niezmiernie, zbytecznie.

Surabondance, *f. f.* (*fuperabundantia*) großer Ueberfluß. Nadmiarz, zbytek wielki; doftatek niezmierny. § Une furabondance de charité; où il y a une furabondance de peché, Dieu a répandu une furabondance de graces.

Surabondant, e, *adj.* überflüßig. Zbytni, zbyteczny. § Cela eft furabondant.

Suraboṅder, *v. n.* (*fuperabundare*) überflüßig feyn, zu viel feyn. Zbytkować, obfitować, zbytecznym bydź.

la bile furabonde. in der Heil-Kunft: es ift zu viel Galle. *W lekarfkiey nauce*: żołć panuie; więcey ieft żołci niżli infzycy wilgoci.

Suracheter, *v. a. vulg.* zu theuer kaufen. Barzo drogo kupić, przepłacić co.

Surale, *adj. & f. f.* (*vena furalis*) in der Anatomie: die Waden-Ader. *W anatomii*: żyła łyftowa. § La furale fe termine à la crurale.

Suraller, *v. n.* von Jagd-Hunden: auf der Fährt nicht anfchlagen. *O ogarach*: nie odzywać fię na tropach znalezionych.

fe furaller, v. r. eben den Weg wieder zurück gehen. Tążdrogą powracać.

Surandoüiller, *f. m.* in der Jägerey: Neben-Zinke, Neben-Ende am Hirfch-Geweih. *W myślifîwie*: koniufzek mnieyfzy przy większym na rogu ielenim.

Surannation, *f. f.* lettre de furannation, *f. f.* (*fuperannatio*) in der Canzeley ein Befehl, Kraft deffen ein altes Schreiben, oder das nicht zu rechter Zeit ift präfentiret worden, feine Kraft wieder gewinnet. Lift z kancelaryi na potwierdzenie i odnowienie fkryptu zależałego, albo czafu należytego niewniefionego.

Suranner, *v. n.* alt werden, veralten. Iść w lata, ftarzeć.

furanné, ée, adj. veraltet, alt, abgelebt, von Perfonen und Sachen: Staryzefzły, podftarzały, podefzły w leciech, *o ofobach i rzeczach*. § C'eft une beauté furannée; ne vous amufez point à l'éloquence froide & furannée de Platon & de Demoftene; furanné Damoifeau.

Surarbitre, *f. m.* ein Beyfchieds-Richter, der eine Sache entfcheidet, in welcher die zwey erften Schieds-Richter nicht übereinftimmen. Kompromifarz trzeci, gdy fię piewfi dway zgodzić nie mogli.

Surbaiffé, ée, *adj.* von Bogen-Rundungen der Gewölber: gedruckt, niedriger, als ein halber Zirkel. *O obłączyftości fklepowey*: fpłafzczony, niżfzy od połcyrkułu. § Une voûte furbaiffée.

Surbaiffement, *f. m.* in der Baukunft: gedruckte Bogen-Rundung eines Gewölbes. *W archytektonfkiey nauce*: fklepienie fpłafzczone, obłączyftość niżfza od połcyrkułu.

Surbande, *f. f.* obere Binde über einen Schaden. Binda, zwierzchnia rany. § Cette furbande ne peut plus fervir.

Surcens,

Surcens, *f. f.* Bey-Zins, zum zweyten mahl aufgelegter Zins. Czynsz przyczyniony.

Surcharge, *f. f.* neue Last, neue Beschwerung; Ueberladung. Ciężar nowy; przeładowanie. § C'est une surcharge qui est fâcheuse.

Surcharger, *v. a.* im eigentlichen und figürlichen Verstande: überladen, übermäßig beschweren. *W sensie figurycznym i własnym:* przeładowac ciężarem; nad zamiar obciążać. § Surcharger la nature; les peuples imputent aux conseils des Ministres les impôts dont ils sont surchargez; on surcharge les villes en multipliant les Monasteres des Mendians.

être surchargé de quelque chose. mit etwas überhäuft, überladen seyn. Bydź czym barzo obciążony. § Je suis surchargé des afaires.

Surchausfures, *f. f.* Stahl-Mängel; Flecke, Risse im Stahl. Wady stolowe; plamy, dziurki w stali.

Surcilier, *f. m.* in der Anatomie: Augen-Braunen-Loch inwendig in der Hirn-Schale. *W anatomii:* dołek wnętrzny w czaszie głowiey nad brwiami.

Surcis, *vid.* Sursis.

Surcot, *f. m. obf.* ein altväterisches Ober-Kleid gewisser Ritter, und der vornehmen Standes-Personen beyderley Geschlechts. Szata staroświecka zwierzchnia pewnych kawalerow, Panow i Dam. § Les Chevaliers de Nôtre Dame porteront sous le manteau surcot blanc.

Surcroissance, *f. f.* (*secretio*) 1) in der Heil-Kunst: wild Fleisch, schwammig Fleisch; 2) Anwachs an der Baum-Rinde. 1) *W lekarskiey nauce:* dziwe, złe mięso; 2) przyrostek, guz na drzewie. § 1) Il n'y a aucune surcroissance dans cette plaïe.

Surcroit, *f. m.* Uebermaß Zugabe, Vermehrung, Anwachs, Zuwachs. Nadmiarek, przydatek; przymnożenie, przyczynienie. § Un surcroît de puissance; voici un surcroît de compagnie.

il veut du plaisir de surcroît. er will die Ergötzlichkeit voll auf haben. Do woli się chce ucieszyć; uciechy dosytem mieć chce.

au surcroît de mes malheurs. zur Vermehrung meines Unglücks. Na przyczynie nieszczęśliwości moich.

avoir un doigt de surcroît. er hat einen Finger an der Hand zu viel. Ma przyrostek u ręki, to iest palec przyrosły; zbytni.

Surcroître, *v. n.* auswachsen, anwachsen als eine Beule auf der Hand. Wyrastać, przyrastać, iako guz na ręce. § Il faut faire manger la chair qui surcroît en cette plaïe; une loupe surcroît sur la peau; une loupe de bois surcroît sur l'écorce.

Surdemande, *f. f.* in den Gerichten: allzu hoch gespannte Forderung, übermäßiges Begehren. *W sądach:* niesłuszne upominanie się czego; nad słuszność wniesiona prośba o co.

Surdent, *f. m.* beym Pferde-Schmied: Neben-Zahn des Pferdes der aus der Reihe wächst und die Lippen oder die Zunge verletzet. *U konowała:* przyrostek; ząb koński co wargi albo język rani.

Surdire, *v. n. obf.* } *vid.* { Encherir.
Surdisant, *f. m. obf.* } *vid.* { Enchereur.
Surdite, *f. f. obf.* } *vid.* { Enchere.

Surdité, *f. f.* (*surditas*) 1) Taubheit, hartes Gehör; 2) Unerbittlichkeit, Härte des Herzens; 3) Unreinigkeit der Edel-Steine. 1) Głuchota; 2) nieużytość, serce twarde, głuchota na prośby; 3) nieczystość w kamieniach drogich. § 1) Il y a une surdité naturelle dont on ne guérit point, & une surdité accidentelle qui vient de quelque maladie ou autre chose, & cette derniére sorte de surdité se peut guérir.

Surdos, *f. m.* 1) Kreuz-Riemen am Pferde-Geschirr; 2) eine Reut-Scheide, ein Strang-Leder. 1) Rzemień krzyżowy u szuru końskiego; 2) skorki, u szuru w ktorych są powrozy.

Surelle, *f. f.* Sauerampfer. Szczaw ziele.

Sureau, *f. m.* Holunder, Flieder. Bez krzak. § Le sureau fleurit blanc, & porte sa graine en maniére de grape, de couleur de pourpre brun; les sureaux aiment les lieux humides & pleins d'ombrages; les feuilles de sureau étant cuites mangées comme des herbes potageres purgent le plégme & la bile.

Surécot, *f. m.* Nach-Zeche im Wirths-Hause, neue Zeche nach einer bereits bezahlten. Rząd nowy po zapłaconym karczmarzowi. § Vous me devez quatre écus pour l'écot & trois pour le surécot.

Surelle, *f. f.* Sauerampfer. Szczaw ziele.

Surement, *vid.* Seurement.

Surenchere, *f. f.* ferneres Gebot im öffentlichen Ausruf. Podkup, podkupne, postąpienie w targu. § Faire une surenchere.

Surencherir, *v. a.* höher bieten, überbieten. Pod-

Podkupować się pod kogo; podawać, postąpować więcey w targu.
Surépineux euse, *adj.* (*suraspinatus*) in der Anatomie: das über der Gräte liegende Arm-Mäuschen. *W anatomii:* myszka barkowa nad parcierzami leżąca.
Surerogation, *s. f.* (*supererogatio*) oeuvres de surerogation. 1) in der Theologie: gutwillige gute Werke, die man zu thun nicht schuldig ist; 2) angemeine Sorgfalt, unnöthige Vorsorge. 1) *W Teologii*: dobre uczynki dobro-wolne, ktore kto z własney woli a nie z powinności czyni; 2) zbyteczne staranie. § 1) C'est une oeuvre de surerogation; s'atacher aux oeuvres de surerogation; 2) toutes vos oeuvres de surerogation n'avancerent l'afaire.
Suret, e, *adj.* 1) etwas säuerlich, von Früchten; 2) übel, übel riechend, vom Athem. 1) Kwaskowity, *o owocach:* 2) cuchnący, *o ustach.* § 1) Manger une poire surette; 2) elle a l'haleine un peu surette.
Sureté, *s. f. vid.* Seureté.
Surface, *s. f.* 1) die Ober-Fläche, nemlich die Breite und Länge eines Dinges; 2) die Ober-Fläche eines Ackers; 3) Schein, Anstrich, äußerliches Ansehen; 4) im Festungs-Bau: diejenige Linie, so von dem Bollwerks-Punct bis an die verlängerte Flanque gehet. 1) Płaszczyzna, powierzchność, to iest szerokość i dłuż rzeczy; 2) wierzch, powierzchność roli; 3) pozor, powierzchność, okazałość, farba; 4) *w nauce fortyfikacyyney:* linia od punktu belluardowego do flanku przedłużonego idąca. § 1) Surface plate; la surface de la terre est interrompuë par quantité de lacs, de rivieres & de mers; 2) il y a des païs où il ne faut labourer que la surface de la terre; 3) je déplore notre indiférence, nous n'avons qu'une teinture & qu'une surface de Religion.
Surfaire, *v. a.* 1) im Handel: übersetzen, zu viel vorschlagen, übertheuren; 2) vergrößern, groß machen. 1) *W kupiectwie:* przecenie, drogo szacować towar; drożyć się czym; 2) zwiększać, rozszerzać; wysoko co udawać. § 1) Surfaire trop ses denrées; 2) les Prédicateurs surfont en chaire.
Surfais, *vid.* Surfaix.
*Surfait, *s. m.* Verbrechen, Uebelthat, siehe Forfait. Występek; złoczyństwo, *obacz* Forfait.
Surfaix, *s. m.* ein Gurt-Riemen am Sattel. Gurt do przygurtowania siodła.
Surfeüille, *s. f.* Knospen-Häutlein, so eine Baum-Knospe umwickelt. Błoneczka pączek drzewny obwiiaca. § La surfeüille s'ouvre peu à peu & ne laisse entrer le soleil, le vent & la pluïe dans le bourgeon que par dégrez, & sélon que la plante en a besoin.
Surfonciere, *adj.* von Zinsen: neu, der nebst dem vorigen auf ein Grund-Stück geleget ist. *O czynszach:* nowy, do przeszłego na grunt przydany. § Rente surfonciere.
Surgarde, *s. f.* Hege-Reuter, der auf die Forst-Knechte Achtung giebet. Przełożony gaiowych.
Surge, *adj. f.* laines surges. ungewaschene schmierigte Wolle. Wełna tłusta niewyprana.
Surgeon, *s. m.* (*surculus*) 1) Sprosse, Zweig, Reislein aus dem Stamm eines Baums; 2) figürlich: Zweig; Jüngling von großer Hoffnung. 1) Wyrostek, odrostek z odziemka drzewnego; 2) młodzieniek wielkiey nadzieie. § 1) Cet arbre pousse des surgeons; 2) c'est un illustre surgeon de ces grands hommes; c'est un digne surgeon de sa maison.
surgeon d'eau, *obs.* kleine Quelle. Strumyk.
*Surgir, *v. a. obs.* ankern, den Anker heraus werfen, besser mouiller oder jetter l'ancre. Lotwicę wyrzucić; *lepiey powiesz* moüiller *albo* jetter l'ancre. § Nous vinmes surgir à un tel port.
Sourhaussement, *s. m.* Erhöhung, im eigentlichen und figürlichen Verstande. Podwyższenie, *m sensie własnym i figuryczny m.* § Le surhaussement d'une voûte; le surhaussement des especes des monoïes.
Surhausser, *v. a.* 1) in der Bau-Kunst: erhöhen, höher machen; 2) vom Preis: steigern, erhöhen. 1) *W archytektońskiey nauce:* podwyższyć; przybudować wzgorę; 2) *o cenie:* podwyższyć, wyższa cenę postanowić. § 1) Surhausser une muraille; 2) surhausser la monoïe.
surhausser une voute. ein Gewölb über die Höhe eines halben Zirkels wölben. Sklep wyżey od połcyrkułu murować.
Surhumain, e, *adj.* übermenschlich, was die menschliche Kräfte übersteiget. Nadludzki, przechodzący moc ludzką.
Surjaulé, ée, *adj.* in der Seefahrt: umgeschla=

geschlagen, übergeschlagen, als ein Seil. *W żeglarskiey nauce:* przekręcony, przewiniony iako linia.

Surjet, *s. m.* umgeschlagener runder Saum. oder Rand an einem Kleide. Obrębek u szaty okrągły. § Un surjet bien-fait; savoir bien faire un surjet.

Surjetter, *v. a.* rund säumen, einen runden Saum machen. Okrągło obszywać, obrębować. § Surjetter un bas de chausse; bas de chausse fort mal surjetté.

Surjetton, *s. m.* eine Art vom Schlangen. Rodzay wężow.

Surindict, *s. m.* im Land-Recht: unmäßige Auflage, Beschwerung. *W prawie ziemskim:* niezmierny podatek, wielki ciężar.

Surindict, *adj. m.* mit unmäßigen Auflagen beschweret. Nieznośnemi podatkami obciążony. § Hommes surindicts.

Surintendance, *s. f.* Ober-Aufsicht, Ober-Verwaltung. Superintendencya, przełożeństwo, dozor naywyższy. § On lui à donné la surintendance de Languedoc; il a la surintendance des bâtimens.

Surintendant, *s. m.* 1) ein Ober-Aufseher, Ober-Verwalter; 2) ein Evangelischer Superintendent. 1) Dozorca naywyższy; Superintendent; 2) Superintendent Ewangielicki. § 1) Il est Surintendant des Finances, des bâtimens, de la Fauconnerie; être surintendant de la Vénérie du Roi.

Surintendante, *s. f.* 1) Gemahlin eines Ober-Aufsehers; 2) Ober-Aufseherin, Ober-Hofmeisterin der Königin in Frankreich. 1) Małżonka naywyższego dozorce; 2) Ochmistrzyni nadworna Krolowy Francuskiey. § 1) Saluër Madame la Surintendante.

Surlo, *s. m.* ein gewisses Gewicht in der Levante. Waga pewna w wschodnich Państwach.

Surlonge, *s. f.* beym Fleischer: der Rücken eines geschlachteten Viehes. *U rzeźnika:* krzyż wołu oprawionego. § On prend des aloïaux de la surlonge.

Surmarche, *v. n.* in der Jägerey vom Wilde: auf der Fährte zurück gehen. *W myślistwie o zwierzach:* powracać na tropach.

Surmener, *v. a.* übertreiben, überreuten, überjagen als ein Pferd. Zbieżeć, przerywać konia. § Surmener un cheval.

surmené, ée, adj. überritten, übertrieben. Przecharsły. § Cheval surmené.

Surmesure, *s. f.* Uebermaaß, Zugabe im Messen. Nadmiarek, przydatek w mierzeniu. § Les maîtres des eaux & des forêts doivent dresser un état des surmesures.

Surmonter, *v. a.* 1) überwinden, übermannen; 2) einen übertreffen, einem überlegen seyn. 1) Przezwyciężyć, przemocować, zdużáć kogo; 2) przechodzić kogo w czym. § 1) Surmonter son ennemi; surmonter de grandes dificultez; 2) surmonter quelqu'un en richesses, il le surmonte en credit, en richesses, en un mot en tout, surmonter quelqu'un en bienfait.

se surmonter. sich überwinden. Przezwyciężyć się, przełamać się. § C'est la plus grande victoire de se surmonter.

il tâche à se surmonter. er bemühet sich vollkommener zu werden. Usiłuie się doskonałym zostawać.

surmonter, v. n. 1) über sich steigen; in die Höhe steigen; oben schwimmen; 2) die Oberhand gewinnen, den Meister spielen. 1) Iść do gory, nie wierzchu pływać; 2) gorę brac, mieć, przodkować, celować przed kiem. § 1) Quand l'huile est mêlée avec de l'eau, l'huile surmonre toûjours;; quand ils disputent, votre frere surmonte toûjours.

surmonté, ée, adj. 1) in den Wappen: was eine Figur über sich hat; 2) das im Untertheil mehr Farben als im Obertheil hat. *W herbach:* nad sobą figurką przyozdobiony; 2) maiący, więcey na spodku niżli na wierzchu. § 1) Il porte de sable au chévron d'or surmonté d'une fleur de lis; une face surmontée de trois roses.

Surmout, *s. m.* ungepreßter Most. Moszcz niepräsowany.

Surmuler, *s. m.* Barbe ein Fluß-Fisch. Barwena, barma ryba rzeczna.

Surnager, *v. a. & n.* (*supernatare*) oben schwimmen, auf etwas schwimmen als Oel auf dem Wasser. Na wierzchu pływać. § Liqueur qui sumage; substance subtile qui surnagera l'eau; le soufre dans la distilation est une substance, qui étant bien dégorgée, surnage l'esprit, le phlegme & toutes les autres substances; il faut que le sirop surnage dans les confitures liquides.

*Surnaître, *v. n. obs.* auf etwas wachsen. Na czym rosnąć. § Guit qui surnait sur un arbre; branches qui surnaissent.

Surnaturel, le, *adj.* (*supernaturalis*) übernatürlich. Nadprzyrodzony. § Grace surnaturelle.

Surnaturellement, *adv.* übernatürlicher Weise. Nadprzyrodzonym sposobem. § Cela se fait surnaturellemeet.

Surneigées, *s. f. plur.* in der Jägerey: Fährt des Wildes auf dem Schnee. *W myślistwie:* ślad, tropy zwierzęcia na śniegu.

Surnom, *s. m.* ein Beynahme, Zunahme, der hinter den rechten Nahmen gesetzt wird. Przezwisko do własnego imienia przydane. § Avoir un vilain surnom; les surnoms parmi les anciens distinguoient les branches des familles dans une même race.

Surnommer, *v. a.* einem einen Zunahmen geben. Przezywać kogo; dać komu przezwisko. § On le surnomme le simple; il fut surnommé le bon.

Surnumeraire, *adj. c.* (*supernumerarius*) über die gesetzte Zahl zugegeben; das über die Zahl ist. Nadliczony, przypisany, przywzięty, przydatny. § Ceux qui vinnent à un festin outre les conviez, sont surnumeraires; juges surnumeraires.

Suron, *s. m.* Ceron, *s. m.* Waaren-Ballen in einer rothen Ochsen-Haut mit den Haaren inwendig. Bal towarow w skorze świeżey wołowey siercią wewnątrz.

Sur-os, *s. m.* beym Pferde-Schmidt: Ueber-Bein, harte Beule an der Rohre eines Pferde-Fußes. *U konowała:* guz twardy niebolesny na goleniowey rurze końskiey.

un sur-os chevillé. ein zwiefaches Ueber-Bein. Guz twardy podwoyny.

Surpaïer, *v. a.* zu hoch bezahlen, zu theuer kaufen. Przepłacić co, drogo co kupić. § On fait souvent surpaïer les choses à des gens qui en ont besoin, ou qui ont une grande envie de les avoir.

Surpasser, *v. a.* einen in etwas übertreffen. Przecyodzić kogo, celować, przodkować przed kiem w czym. § Il surpasse tout ses freres en beauté & en taille, Ciceron à surpassé tous les orateurs de son tems.

surpasser les bords. von Flüssen: sich ergiessen, aus dem Ufer treten. *O rzekach:* wezbrać się, z brzegow wylewać.

se surpasser, v. r. vollkommner werden. Doskonalszym zostawać.

Surpeau, *s. m.* die erste Haut, die Ober-Haut eines Menschen. Sorka zwierzchnia albo pierwsza na człowieku. § Le surpeau est écorché.

Surpelis, *vid.* Surplis.

Surpence, *s. f.* 1) ein Schwebe-Riemen worauf die Kutsche hängt; *2) ein Tau womit eine Schiffs-Canone in oder auf das Schiff gezogen wird. 1) Pas, na ktorych karoca wisi; *2) lina do windowania działa z okrętu albo w okręt.

Surplis, Surpelis, *s. m.* (*superpelliceum*) ein Chor-Hemd. Komża kapłańska. § Clerc revêtu de son surplis, aux processions ils sont aux surplis & en habit clérical.

Surplomb, *s. m.* in der Baukunst: eine hangende Wand, die nicht nach senkrecht stehet. *W archytektońskiey nauce:* Nachylona ściana, śeiana nie do pianu wystawiona.

en surplomb. nicht senk-recht, abhängig. Nie do pianu, pochyło, nachylonym sposobem. § Il y a à Thorn en Prusse une tour bâtie en surplomb.

Surplomber, *v. a.* von Mauren: abhängen, nicht senk-recht, eingebogen stehen. *O murach:* nachylać się, nie do pianu stoieć.

Surpluées, *s. f. plur.* in der Jägerey: Fährt eines Wildes wann es regnet. *W myślistwie:* tropy zwierza podczas deszczu.

Surplus, *s. m.* Ueberschuß; Sache die man zu viel gegeben. Naddatek, rzecz nad należytość dona. § Rendre le surplus, donner le surplus.

pour le surplus. zum Ueberfluß; über das alles. Nad to; oprocz tego. § Pour le surplus ils avoient deux enfans.

au surplus. im übrigen. W reszcie. § Au surplus pour ne vous flater, je dis que &c.

Surpoint, *s. m.* beym Gerber: das Abschabsel von den gegorben Häuten. *U garbarza:* oskrobiny skor wyprawionych. § On se sert de surpoint pour rétablir la corne du pié des chevaux, quand elle est usée.

Surprenant, e, *adj.* 1) entsetzlich, erstaunend, erstaunlich, unerhört, ungewöhnlich; 2) überaus schön. 1) Przenikliwy, zdumienie czyniący, dziwny, niezwyczayny, niesłuchany; 2) arcypiękny, wyśmienity. § 1) C'est une nouvelle surprenante, une avanture rare & surprenante, il est surprenant de voir avec quelle opiniarreté il se défend; 2) une beanté surprenante.

Surprendre, *v. a.* 1) einen überrumpeln, überfallen, erwischen, übereilen; 2) einen Freund mit einer kleinen Gesellschaft unvermuthet überfallen, besuchen; 3) einen

nen berücken, betrügen, hintergehen; 4) einen erschrecken, in Furcht, in Erstaunen, in Verwunderung setzen; 5) erhaschen, erwischen, erschmeicheln, etwas durch List bekommen; 6) auffangen, als Briefe. 1) Napadać na kogo; zdybać, popadać, schodzić, nadeyść kogo; zbiec kogo niespodzianie; 2) niespodzianie przyiaciela małą kompaniyką nawiedzić; 3) oszukać, zwieść, oszalbierować kogo; 4) przerazić, przeniknąć kogo; strach, zdumienie w kim czynić; 5) wyklektać, wyprosić co na kim; chytrze czego dostać; 6) podchwycić, przeiąć iako listy. § 1) Ils tâcherent de nous surprendre en faisant les courses imprevuës; la nuit nous surprit; il fut surpris sur le fait; surprendre une place; 2) surprendre un ami; 3) surprendre les simples; les hypocrites songent uniquement à surprendre les hommes par de specieuses aparences; 4) la mort de mon ami me surprend extrémement; votre procedé me surprend tout-à fait; 5) les courtisans sont empressez de surprendre quelques regards du Prince; 6) on a surpris les lettres des ennemis.

Surpris, e, *adj.* 1) überfallen, erhascht; 2) erschrocken, erstaunet; 3) aufgefangen, als Briefe. 1) Ubieżony, przydybany; 2) zdumiały, wylękniony, przerażony, przenikniony; 3) przeięty, podchwycony iako listy. § 1) Une place surprise; les autres surpris de la nuit demeurerent par le chemin; 2) l'univers surpris de ce miracle; esprit fort surpris; personne extrémement surprise; 3) des lettres surprises.

Surprise, *s. f.* 1) Betrug, Verführung; 2) Versehen, Fehler, Irrthum; 3) Erschrecknis, Erstaunung, Entsetzen, Befremdung; 4) Ueberfall, Ueberrumpelung. 1) Szalaierstwo, oszukanie, podeyście; 2) omyłka, błąd; 3) zdumienie, zdumiałość, zmartwienie; 4) naiazd; ubieżenie, napadnienie; zachwycenie, nieprzyiaciela, fortecy. § 1) Se garder de surprise; 2) tomber dans une surprise; éviter une surprise; 3) la surprise étoit extréme; 4) place prise par surprise; l'art des surprises d'armées est une des parties de la sience militaire, aussi rare dans la pratique que facile & aisée dans l' execution; la surprise d'une ville; la surprise d'une armée, d'un camp, d'un poste, d'un quartier.

surprise de place. Ueberfallung, Ueberrumpelung einer feindlichen Festung. Nadpadnienie; ubieżenie fortecy nieprzyiacielskiey.

Surquanie, *s. f. obs.* ein altväterisches Weiber-Kleid. Szata staroświecka białogłowska.

*Surquoi, *adv.* in Gerichten: worauf, hierauf. *W sądach:* Na to; potym. § Surquoi on doit assigner les parties.

Sursaut. *s. m.* plötzlicher Angriff, unvermutheter Ueberfall. Naiazd nagły; szturm niespodziany. § Ce fut pour lui un terrible sursaut.

en sursaut, *adv.* plötzlich, unvermuthet, mit Erstaunen. Nagle, niespodzianie, z zdumieniem.

prendre une ville en sursaut. eine Stadt mit dem Degen in der Faust erobern. Dobyć miasta dobytą szpadą.

s'éveiller en sursaut. plötzlich erwachen. Nagle się obudzić.

se lever en sursaut. im tiefen Schlaf auffahren. Porwać się ze snu twardego.

Surséance, *s. f.* in den Gerichten: Aufschub, Frist. *W sądach:* odkład prawny, fryszt. § On lui a accordé une surséance de deux mois; obtenir une surséance d'un an.

surséance d'armes. Waffen-Stillstand. Fryszt, pokoy do czasu; *armistitium.*

donner quelque moment de surséance. auf wenige Zeit etwas unterlassen, bey Seite setzen. Na czas mały czego poprzestać. § Mon coeur donnez quelque moment de surséance à votre gravité & à votre tristesse.

Sursemaine, *s. f.* das Ende oder der Anfang einer Woche. Początek albo koniec tygodnia.

en sursemaine. 1) über die Woche; 2) am Ende der Woche. 1) Przeszło tygodnia 2) na schyłku tygodnia. § 1) Il a eu trop du pain, il lui en est resté en sursemaine; 2) sa provision ordinaire du pain n'a pas sufi, il en a falu acheter en sursemaine.

Sursémer, *v. a.* ein besäetes Feld noch einmal besäen. Siać na zasianey roli; posiewać drugi raz. § On surséme souvent de menus grains parmi le bon blé.

sursemé, ée, adj. von Schweinen: finnig. *O świniach:* węgrowaty. § Pourceau sursemé.

Surseoir, *v. a.* (*supersedere*) *conjug. vid. in Append.* aufschieben, verschieben, auf eine andere Zeit verlegen. Odłożyć na inszy czas. § On sursit le jugement de la cause; l'élection fut sursise.

Surſis, e, *adj.* verlegt, verſchoben. Na inſzy czas odłożony, pomkniony. § Aſſemblée ſurſiſe; païement ſurſis, ſon ſuplice fut plûtôt ſurſis que ſon crime ne fut pardonné.

Surſis, *ſ. m.* im Gericht: eine Friſt, ein Aufſchub. *W ſądach:* fryſzt, odkład prawny.

Surſolide, *adj. c. & ſ. m.* (*ſuperſolidus numerus*) das Product einer viermal durch ſich ſelbſt multiplicirten Zahl oder Größe. *W algiebrze:* produkt liczby albo wielkości (cztery razy z ſobą multyplikowaney. § Le nombre 2 étant pris pour racine, ſi on le multiplie par 2, le produit 4 eſt un nombre quarré, c'eſt la premiére puiſſance, 4 multiplié par 2 fait 8 nombre cubique, qui eſt la ſeconde puiſſance, 8 multiplié par 2 fait 16, qui eſt la 3 puiſſance, & multiplié par 2 fait 32 nombre ſolide; agiſſant de même ſur 3 le ſolide ſera 143.

Surtaux, *ſ. m.* Ueberſetzung mit Zins und Steuern. Niesłuſzne przeładowanie poddanego czynſzami, podatkami. § Faire juger un ſurtaux.

Surtaxer, *v. a.* zu hoch taxiren oder anſetzen; eine Schatzung überſetzen. Wyſoko oſzacować. § Surtaxer un contribuabe à quelque impoſition.

Surtout, *ſ. m.* 1) ein Ueberrock, Ueberkleid, Surtu, Regen-Rock; 2) Schminke; 3) leichter Karrn mit zwey Rädern, Haus-Geräthe fortzubringen; 4) ſilbernes, meſſingenes Brett auf der Tafel, auf welchem die Zucker-Büchſe, das Salz-Fäßchen, Wein-Eſſig-Glas und dergleichen ſtehen; 5) ein Leuchter zu vielen Lichtern. 1) Naſuwka, ſzata zwierzchnia męſka do ochronienia ſpodniey; 2) *żartem:* barwiczka, rumienidło; 3) połwozie; kara albo wozek o dwuch kołach do przewożenia ſprzętow domowych; 4) taca ſrebrna, mośiężna, na ktorey ſą cukiernica, ſolniczka, karawinki z octem &c. 5) lichtarz do wielu świec. § 1) Porter un ſurtout; 2) ôtez ce ſurtout de plâtre que je vois ſur vos joües.

Surveillant, *ſ. m.* Aufſeher. Dozorca. § La diſcipline réguliere a beſoin du ſurveillant.

Surveille, *ſ. f.* der Tag vor dem heiligen Abend eines Feſtes. Dzień przed wigilią Swiętego.

Surveiller, *v. n.* auf etwas die Aufſicht haben. Pilnować, doglądać czego. § Surveiller aux affaires de l'Etat.

Survenance, *ſ. f.* in der Rechts-Gelehrſamkeit: unverſehene Ankunft. *W prawney nauce:* przybycie nieſpodziane. § Une donation eſt redevable par ſurvenance d'enfans.

Survenant, *ſ. m.* der unverhofft dazu kommt. Nadchodzący nieſpodzianie. § Dans toutes les bonnes tables il y a toûjours quelques couverts pour les ſurvenans, mettre un couvert pour le ſurvenant.

Survendre, *v. a.* theuer verkaufen, überſetzen, übertheuern, zu hoch anſchlagen. Drogo przedać, opieprzyć, oſolić co. § Survendre des marchandiſes.

Survendu, e, *adj.* überſetzt, zu theuer verkauft. Oſolony, drogo przedany. § Denrées ſurvenduës.

Survenir, *vid.* Subvenir.

Survenir, *v. n.* (*ſupervenire*) 1) darzu kommen, von ungefehr kommen, überfallen; 2) darzu ſchlagen, darzu kommen, geſchehen, ſich zutragen. 1) Nadchodzić w tym; przypaść, przybyć z prętka; 2) nawinąć ſię, przypaść, ſtać ſię, przydać ſię. § 1) Il eſt ſurvenu lorsqu'on étoit à table, les maladies ſurviennent lorsqu'on y ſonge le moins; 2) le moindre accident qui ſurviendra, c'eſt un homme mort, il lui eſt ſurvenu une aſſez plaiſante affaire.

Survente, *ſ. f.* Uebertheurung, Ueberſetzung eines Kaufs. Przepłacenie, oſolenie. § Il y a en cela de ſurvente, la ſurvente eſt exceſſive & trop forte.

Survenu, ë, *adj.* das darzu geſtoßen iſt, das darzu gekommen iſt. Ten co w tym nadſzedł; oraz naſtępuiący, nadchodzący. § Procès ſurvenu; affaire ſurvenuë, maladie ſurvenuë.

Survenu, *ſ. m.* der von einem unvermuthet iſt beſchlichen worden. Przydybany; ten ktorego kto nadſzedł. § A la ſanté des ſurvenants & des ſurvenus.

Survetir, *v. a.* im Kirchen-Styl: überziehen; über etwas anziehen. *W ſtylu kościelnym:* przyodziać, obłoczyć na wierzch. § Survetir une chaſuble; il étoit ſurveti de ſon ſurplis.

Survie, *ſ. f.* das Ueberleben. Przeżycie kogo, dłużſzy żywot od drugiego. § Il perd tout ce qu'il devoit prendre en cas de ſurvie.

Survivance, *ſ. f.* Expectanz, Antwartſchaft auf ein Amt. Expektatywa na urząd. § Le Roi donne, accorde & revoque, quand il lui plait, les ſurvivances, faire recevoir quelqu'un en ſurvivance, être

être reçû à survivance; avoir la survivance d'une charge; obtenir la survivance; il est Capitaine du Regiment des gardes en survivance de son Pere.

survivance puissante. Anwartschaft auf ein Amt mit einer wechselsweise verordneten Verwaltung desselben. Expekratywa z alternatą zawiadywania urzędu.

survivance reçüë. Antretung eines Amts, das der Besitzer gutwillig abgetreten. Wstąpienie na urząd dobrowolnie od posesora wzdanego.

survivance en blanc. Anwartungs-Schrift, mit einem ledigen Platz zur Einschreibung desjenigen, der im Amte folgen soll. List na expektatywę z okienkiem do włożenia imienia i przezwiska tego, co ma na urząd nastąpić.

Survivancier, *f. m.* ein Expectant; der die Anwartung auf ein Amt hat. Ten co ma expektatywę na urząd.

Survivant, *f. m.* ein Ueberlebender; der Hinterbliebene nach eines Tode. Zyw po śmierci czyiey; pozostały czyy. § Il passe agréablement la vie entre le verre & le pot, il se moque de ses survivans; les dons & les testamens mutuëls se font au profit du survivant.

Survivre, *v. a. & n.* 1) einen oder etwas überleben; 2) figürlich: den Verlust seiner Ehre, seines Vermögens erleben, solche vor seinem Tode verlieren. 1) Przeżyć co, kogo; 2) *w figurycznym sensie:* za swego żywota honory, fortunę swoię stracić; dożyć utraty honorow, substancyi. § 1) Il a survécu à tous ses parens (tous ses parens); les femmes des Bramines croïent que c'est une honte à une honnête femme que de survivre à son mari; le testateur a survécu de quatre mois ce tems; 2) il y a des Heros qui survivent à leur gloire; il a servécu à sa fortune.

se survivre; survivre à soi même; se survivre à soi même. 1) für Alter kindisch werden; 2) für Alter die Leibes-Kräfte, als das Gesicht, das Gehör verlieren. 1) Zdziecinieć w grzybiałey starości; 2) od starości siły stracić, iako słuch, wzrok.

Survuider, *v. a.* aus einem vollen Gefäß abschütten, abgießen, abnehmen. Uiąć, ubrać, usypać, ulać czego z pełnego statku. § Survuidez le ble de ce sac dans un autre.

Sus, *f. m. obs. vid.* Sureau.

Sus, *praep. cum Dat.* bis an; bis auf. Aż do; aż na. § Courir sous à l'ennemi.

le quart en sus. um den vierten Theil mehr. Czwartą częścią więcey.

mettre sus. einen beschuldigen. Winić kogo; zwalać na kogo winę. § C'est un crime qu'on lui a mis sus.

remettre sus. wieder einführen. Znowu wprowadzić.

Sus, *adv. obs. vid.* Oüi.

Sus, *interj.* frisch auf, auf auf; nun wohlan. Nu tedy; nu daley. § Sus, sus chantons tous ensemble, dansons, sautons; sus, sus enfans qu'on empoigne la coupe.

Susain, *vid.* Susin.

se Susanner, *v. r.* in Gerichten: verjähren, erlöschen. *W sądach:* zależec się, zgasnąć, siłę tracić. § Une prise de corps ne susanne jamais.

Susbande, *f. f.* in der Artillerie: eiserne Riegel an der Lavette einer Kanone. *W artyleryi:* rygiel żelazny u łoża działowego. § La susbande couvre le torillon d'une piéce ou d'un mortier.

Susbec, *f. m.* beym Falkenier: heißer Kopf-Fluß oder Schnupfen, der den Stoß-Vögel das Gehirn verzehret und sie ums Leben bringet. *U sokolnika:* katar albo ryma sucha, od ktorey się mozg psuie i ptak zdycha.

Susceptible, Suceptible, *adj.* (*susceptibilis*) tüchtig, fähig, etwas anzunehmen; fangend. Poiętny, sposobny do przyięcia albo poięcia czego. § Etre susceptible de discipline.

*Susception, *f. f.* (*susceptio*) das Annehmen, als eines Ordens. Przyymowanie, przyięcie iako orderu, zakonu. § La susception des Ordres.

Suscitation, }
Suscitement, } *vid.* Sucitation &c.
Susciter, }

Suscription, *f. f.* Aufschrift auf einem Brief, besser Dessus oder adresse. Napis na liście, *lepsze słowo* dessus *albo* adresse. § La suscription de cette lettre est si mal écrite qu'on ne la sauroit déchifrer.

Suse, *f. f.* (*Segusium*) Susa, eine Stadt in Savoyen. Zuza miasto w Sabaudyi.

Susépineux, *adj. & f. m.* eine Muskel am Arm, so selbigen in die Höhe hebt. Muszkuł bark podnoszący.

Susenne, *vid.* Suzanne.

Suserain, Suzerain, *f. m.* im Lehn-Recht: Ober-Lehn-Herr, bey dem die After-Lehne müssen zur Lehne genommen werden. Pan zwierzchni lenny, od ktorego insi Manowie lenności biorą.

Suserain, Suzerain, *e*, *adj.* von hohen Leh-

Lehnen, als Fürstenthümer, Graf-schaften: Hoch, Haupt-, das seine eigne Gerichte hat. *O wysokich lennościach, iako grabstwach, ksiestwach:* wysoki, głowny, swoie własne sądy maiący. § Ceux qui possedent des Seigneuries suzeraines, se peuvent qualifier hauts & puissans Seigneurs.

Suseraineté, Suzerainité, *s. f.* hohes Lehn, Haupt-Lehn, als eine Grafschaft. Lennosć wysoka iako grabstwo.

Sulin, Suzain, *s. m.* 1) das Hinter Verdeck eines Schiffes; 2) Art von weißen Muscateller Trauben. 1) Pokład rufowy na okręcie; 2) gatunek muszkatel białych.

Suspect, e, *adj.* (*suspectus*) verdächtig. Podeyrzany. § Juge qui est suspect; elle est suspecte à ma partie; cela m' est suspect; discours suspect d'artifice & de tromperie; c'est ce qui me rend suspect à mes amis; être suspect en quelque chose; son silence m'est suspect.

Suspendre, *v. a.* (*suspendere*) *conjugat. vid. in Appendice.* 1) hängen, aufhängen; 2) aufschieben, verschieben, aussetzen, auf eine andere Zeit verlegen; 3) einen aufhalten, in Zweifel und Ungewißheit lassen; 4) zurück halten, hinterhalten, als seine Meynung; 5) einen suspendiren, eine Zeitlang vom Amte absetzen. 1) Zawiesić co; 2) odłożyć, pomknąć, zawiesić co iako sprawę; 3) trzymać kogo na rzeczy; bawić kogo; 4) zatrzymać, zawieść iako swoy rozsądek; 5) na czas kogo z urzędu złożyć; zawiesić kogo od sprawowania urzędu. § 1) Suspendre en l' air; 2) suspendre pour quelque tems l'execution d'un édit; 3) les Poëmes épiques & dramatiques doivent suspendre agréablement l'esprit; 4) suspendre son jugement; 5) suspendre quelqu'un de son ofice, de sa charge.

suspendu, ë, adj. 1) aufgehängt, hangend; 2) schwebend, als ein Vogel in der Luft; 3) zweifelhaft, der in Ungewißheit stehet; 4) suspendirt, des Amtes auf einige Zeit entsetzt; 5) verschoben, auf eine andere Zeit verlegt. 1) Zawieszony, wiszący; 2) buiaiący, unoszący się na powietrzu iako ptak; 3) wątpliwy, niepewny co ma czynić; 4) zawieszony od sprawowania urzędu duchownego albo świeckiego; 5) zawieszony, pomkniony na inszy czas odłożony. § 1) Le tableau est suspendu sur un clou; les nuës sont suspenduës en l'air; 2) cet oiseau demeure long tems suspendu en l'air; 3) c'est un esprit suspendu; 4) suspendu de son ofice, de sa charge; il est suspendu pour trois mois; 5) une affaire suspenduë pour un autre tems.

se tenir suspendu en l'air. schweben in der Luft, als ein Vogel. Buiać, unosić się na powietrzu iako ptak.

être suspendu. hängen. Wisieć.

être suspendu entre l'esperance & la crainte. zwischen Furcht und Hoffnung schweben. Bydź położonym, wisieć między nadzieią i boiaźnią.

tenir les esprits suspendus. die Gemüther aufhalten, in Zweifel ziehen. Trzymać ludzie na rzeczy.

suspendre un carosse. eine Kutsche einhängen, nämlich auf die Riemen. Karocę na pasach zawiesić. § Un carosse bien suspendu.

Suspens, *adj. m.* suspendirt, auf einige Zeit abgesetzt. Zawieszony od sprawowania urzędu. § Prêtre suspens.

en Suspens, *adv.* in Zweifel, in Ungewißheit. W wątpliwości; w niepewności. § Elle est en suspens & ne fait ce qu'elle doit faire; chacun est en suspens de l'issuë de cette dispute; leur esprit demeure en suspens entre l'évidence de la verité qu'ils ne peuvent démentir, & le devoir de la charité, qu'ils aprehendent de blesser.

Suspense, *s. f.* im Kirchen-Recht: die Suspension; Entsetzung eines Kirchen-Dieners von seiner Verrichtung auf eine Zeitlang. *W prawie duchownym:* suspensa; zawieszenie kogo od urzędu duchownego. § La suspense & la dégradation sont bien diférentes; être en suspense.

Suspension, *s. f.* 1) eine Suspension; die Absetzung vom geistlichen oder weltlichen Amt auf eine Zeitlang; 2) die Zurückhaltung, als seines Urtheils; 3) in der Rede Kunst: eine Figur, laut welcher man den Zuhörer aufhält, ehe man ihm eine angenehme Sache erzählet. 1) Zawieszenie kogo od urzędu duchownego albo świeckiego; 2) zawieszenie, zatrzymanie rozsądku swego; 3) *figura krasomowska:* trzymanie słuchacza, nim mu mowca rzecz powie przyiemną. § 1) Nous ordonnons à nos Juges que les reglemens donnez en notre conseil seront observez par tout à peine de suspension de leur charge; 2) la suspension d'un jugement est requise

quise à un bon Juge, Jusqu'à ce qu'il ait oüi les deux parties; 3) la suspension est propre pour amplifier, mais il en faut user avec discretion & principalement en François.

Suspension d'armes. Waffen = Stillstand; Einstellung der Feindseligkeiten. *Armistitium:* pokoy na czas; zawieszenie woyny. § Faire une suspension d'armes; la suspension d'armes n'a pas duré long tems.

Suspensoire, *s. m.* ein Bruch=Band. Pas na rupturę.

Suspensoire, *adj. m.* (*muscle suspensoire*) in der Anatomie: Muskeln, an welchen etwas hänget. *W anatomii:* muszkuł, u ktorego co wisi. § Il y a deux muscles suspensoires pour les testiculus & pour la matrice.

Suspente, *vid.* Supente.

Suspicion, *s. f.* (*suspicio*) nur in Gerichten statt des Worts *soupçon:* der Verdacht. *Tylko w sądach miasto słowa* soupçon: podeyrzenie. § Il y a une vehemente suspicion de faux contre cette piéce.

Sustentation, *s.f.* (*sustentatio*) Erhaltung, Ernährung, Unterhalt. Wyżywienie, wychowanie, sustentacya. § Les gens sobres ne mangent point pour le plaisir, mais seulement pour la sustentation de leurs corps.

Sustenter, *v. a.* (*sustentare*) erhalten, ernähren, unterhalten. Wyżywić, żywić kogo; żywością kogo opatrować. *n'avoir pas de quoi sustenter sa pauvre vie.* sein Leben kümmerlich erhalten. Zuwkę klepać; mizerny wieść żywot.

Suture, *s. f.* (*suture*) 1) in der Anatomie: Nath an der Hirnschaale; 2) beym Wund=Arzt: Heftung einer Wunde; 3) Narbe von einer Heft=Nath. 1) *W anatomii:* szew w kości głowiey; ząbkowate schodzenie kości głowiey; 2) *u cyrulika:* haftowanie rany; haft; 3) blizna od haftu cyrulickiego. § 1) Le carne a trois sutures vraïes, la coronale, la sagittale & la suture lombdoïde qui est sur le derriere; les deux sutures fausses s'apellent temporales, & elles bornent les os temporales; 2) quand on pause les plaïes du ventre & des boïaux, on a besoin d'y faire les sutures; 3) il a été blessé en cet endroit & l'on en voit encore la suture.

Suye, *s. f.* Ruß. Sadze.

Suzain, *vid.* Susin.

Suzanne, *s. f.* (*Susanna*) Susanna, ein Weiber=Name. Zuzanna imię białogłowskie. § Suzanne fut sollicitée & calomniée par deux vieillards.

Suzerain, Suzeraineté, } *vid.* Suserain.

Suzin, *vid.* Susin.

Suzon, *s. f. vid.* Suzanne. Suschen. Zuzanka. § Suzon est fort belle, & sa beauté la fera bientôt marier; Suzon est un peu trop éveilée.

Sy, diese Sylbe ist unter Si nachzuschlagen. *Sylabę* Sy *znaydziesz pod Sylabą Si.*

T.

T.

T, *s. m. pr. té.* 1) der Buchstabe T; 2) T, die Zahl 160 bey den Alten; 3) bey dem Minirer: ein Gang in der Gestalt eines T. 1) Litera T; 2) liczba 160 w starożytności; 3) *u podkopnikow:* mina albo podkop na kształt litery T. § 1) Un grand T; il faut mettre ici un petit t.

Nota. 1) Vor einem i, darauf ein vocalis folget, wird der Buchstabe t wie ein c, in der Sylbe tie aber wie ein t gelesen, außer den Wörtern: peripetie, ineptie, facetie, patience, Domitien, Dioclетien, initier, captieux, in welchen das t wie ein c auszusprechen ist; 2) am Ende eines Worts wird das t vor einem consonante niemals gelesen, wohl aber wenn nichts folget, als allumer un fagot, obliger un ingrat, desgleichen vor einem vocali, als cela me paroit étrange; vor dem Worte aujourd'hui aber läßt man das t in der Aussprache aus, als il part aujourd'hui. 1) Literę *t* przed literą *i*, po ktorey *vocalis* następuie, iako *c*, w syłabie *tie* zaś iako *t* Się wymawia oprocz słow *peripetie, ineptie, facetie, Domitien, Diocletien initer, patience, captieux*, w ktorych litera *t*, iak *c* się czyta; 2) literę *t* na końcu słowa przed *consonantem* nigdy nie wymawiay, czytać ią zaś trzeba, na końcu słowa żadnego inszego nie poprzedzaiącego słowa, iako *allumer un fagot; obliger un ingrat*, i kiedy *vocalis* po literze *t* następuie, iako *cela me paroit étrange*; oprocz słowa *aujourd'hui*, przed ktorym *t* się nie czyta, iako *il part aujourd'hui.*

Ta, ta, ta. *interj. vulg.* so, so; so frisch zu, ein erdichtetes Wort, eine Hurtigkeit anzudeuten. Tak tak, *słowo na wyrażenie prędkości wymyślone.* § Ta, ta, ta, cela fut fait en un moment; ta, ta, ta, voilà bien instruire une affaire.

Ta, *vid.* Ton, *pron.*

Tabac, *s. m.* Tobac, *s. m. vulg.* 1) Tobak, Rauch-Tobak; 2) Schnupf-Tobak. 1) Tabaka, tutuń; 2) tabaczka, tabaka francuska, tabaka nosowa. § 1) Le tabac est le seul encens de Bachus; 2) le tabac rejoüit & purge le cerveau, & il inspire des sentimens d'honneur & de vertu à tous ceux qui en prennent; tabac musqué; tabac de jasmin.

tabac en poudre. Schnupf-Tobak. Tabaka nosowa.

tabac en corde. gesponnener Tobak. Tabaka kręcona.

tabac en feüille. Tobacks-Blätter. Liście tabakowe.

prendre du tabac. Tobak schnupfen oder rauchen Tabakę kurzyć albo brać.

Tabagie, *s. f.* 1) Tobaks-Stübchen, wo man Tobak schmauchet; 2) das Tobakschmauchen; 3) Tobaks-Zeug, nämlich die Büchse, die Pfeife, das Feuer-Zeug. 1) Izdebka, gdzie tabakę kurzą; 2) kurzenie tabaki; 3) narzędzie do kurzenia, iako puszka, lulka, krzesiwo. § 1) Sa maison est une veritable tabagie; 2) on fait une perpetuelle tabagie dans cette maison.

Tabanide, *s. m.* (*tabanus*) eine Roß-Breme. Bąk robak,

Tabard, *s. m.* ein altväterisches Kleid. Szata staroświecka.

Tabarin, *s. m.* Marktschreyer, lustiger Rath, Pickelhering. Ciarlatan, błazen, bałamut. § Ce Poëte devint un tabarin.

il fait toûjours le tabarin. er bringt stets lustige Possen vor. Rad błaznuie.

Tabarin, e, *adj.* lustig, possirlich. Smieszny, bałamucki.

Tabart, *vid.* Tabard.

Tabatiere, *s. f.* Tobaks-Büchse, Schnupf-Tobaks-Dose; Dose. Tabakierka. § Une joli tabatiere; une tabatiere bien faite; une belle tabatiere; il y a des tabatieres à ressort qui sont fort propres.

Tabaxir, *s. m.* (*tabaxire succus*) süßer Saft, der aus dem Zucker-Rohr rinnet. Słodycz z trciny cukierney ciekąca.

Tabellion, *s. m.* (*tabellio*) in einigen Provinzen: ein Notarius. *W niektorych Prowincyach:* notaryusz. § C'est un tabellion fort habile & qui fait qu'il ne peut faire acte valable hors de son ressort.

Tabellionage, *s. m.* Notariat, Notariats-Würde. Pisarstwo, urząd pisarza albo notaryusza.

Tabernacle, *s. m.* 1) im alten Testament: die Stifts-Hütte; 2) bey den Israeliten: Hütte, Zelt; 3) im neuen Testament: der Himmel, die Seligkeit; 4) in der Kirche: Sacrament-Häuschen; 5) Aushölung in der Mauer, oder ein Gehäus, das frey stehet, mit Säulchen und einem Giebel-Dächlein, ein Bild hinein zu setzen; 6) Hinter-Castel auf der Galeere, wo der Capitain commandiret. 1) *W starym zakonie:* przybytek świadectwa albo zgromadzenia; 2) *u Israelczykow:* namiot, kuczka, chata; 3) *w nowym zakonie:* niebo, zbawienie; 4) *w kościele:* *Tabernaculum*, gdzie iest cyboryum; 5) frambużka w murze albo osobno stoiąca z słupikami do wstawienia obrazu; 6) pałac galerowy na rufie, gdzie Kapitan komenduie. § 1) Dieu étoit présent dans le tabernacle; 2) retourne Israël dans les tabernacles; 3) les tabernacles éternels.

la fête des tabernacles. das Lauber-Hütten-Fest bey den Juden. Kuczki, kuczek ława nie święto żydowskie.

*Tabe, *s. f.* (*tabes*) in der Heilkunst: Schwindsucht, wenn der ganze Leib abnimmt und mager wird, die Schwindung der Glieder. *W lekarskiey nauce:* suchota.

Tabide, *adj.* (*tacidus*) in der Arzeney-Kunst: schwindsüchtig. *W lekarskiey nauce:* suchoty cierpiący, suchotnik.

Tabis, *s. m.* Tabin, ein seidener Zeug. Tabin bławat. § Tabis fort beau; tabis vere; tabis noir, gris-blanc, cramoisi, incarnat.

Tabiser, *v. a.* einen Zeug gleich dem Tabin wäßern. Tabinować; wodnowzorzysto na kształt tabinu czynić. § Tabiser une étofe.

Tablature, *s. f.* in der Musik: die Tabulatur, Verzeichniß der Melodien durch Buchstaben oder Ziffern, wornach man singet oder spielet. *W muzyce:* tabulatura, noty muzyczne do śpiewania albo grania na instrumencie literami albo cyframi spisane. § Voilà de la tablature pour la guitarre, pour le luth, pour le tuorbe; enseigner par tablature; donner leçon de guitarre par tablature; faire de la tablature; entendre

tendre la tablature, ſavoir la tablature, mettre en tablature.

donner de la tablature à quelqu'un. 1) *vulg.* einen lehren, unterrichten; *2) einem Mühe, Verdruß machen; *3) einem aufzurathen geben, mehr wiſſen als ein anderer. 1) *vulg.* Uczyć kogo czego, cwiczyć kogo w czym; 2) dogrzewać komu, narobić komu kłopotu; *3) przechodzić kogo w umiejętności.

Table, *ſ. f.* (*tabula*) 1) ein Tiſch, eine Tafel; 2) der Tiſch, die Tafel, die Speiſen auf dem Tiſch; 3) der Tiſch des HErrn, das Heil. Abendmahl; 4) Tafel zum Schreiben oder Rechnen; 5) Regiſter eines Buchs; 6) Tabelle, Verzeichniß einer Rechnung, einer kürzlich und ordentlich vorgeſtellten Wiſſenſchaft; 7) die Decke, der Reſonanz-Boden an muſikaliſchen Sayten-Inſtrumenten; 8) beym Bley-Gießer: eine bleyerne Tafel; 9) eine Glas-Tafel, daraus Scheiben geſchnitten werden; 10) ein Tafel-Stein, ein flach geſchliffener Edel-Stein; 11) in einigen Provinzen: die Tafel-Güter; 12) ein Fach im Bret-Spiel; 13) *obſ.* ein Dam-Bret; 14) in der Seefahrt: das Tafel-Gebirge bey dem Caput bonae Spei; 14) bey den Holz-Händlern: eine Bohle, ein Spunt-Bret; 16) beym Riemer: der Werk-Tiſch, worauf der Riemer arbeitet. 1) Stoł, u ktorego ſiedzą; 2) ſtoł potrawy na ſtole; 3) ſtoł Boży, komunia; 4) tabliczka iako do pilania, do rachowania; 5) regiſtr u kſięgi; 5) tablica, tabela, ſpiſek rachunkow, nayprzednieyſzych ſcyencyi materyy; 6) deka zwierzchnia w inſtrumencie muzycznym; 8) *u ołowników*: blacha, tablica ołowiana; 9) tafla z ktorey ſzyby wyrzynaią; 10) *u jubilerow*: tabliczka, kamień drogi w tabliczkę rzezany; 11) *w niektorych Prowincyach* ekonomia, dobra ſtołowe; 12) przegroda w warcabnicy; 13) *obſ.* warcabnica; 14) *w żeglarſkiey nauce*: gora na wierzchu iak tablica płaſka na przylądu w Afrycie *cup de bonne eſperance*: nazwanym; 15) *u kupcow co cębrowina handluią*: forſz, dyl wąſki; 16) ſtoł rymarſki. § 1) Des tables rondes, des tables quarrées, une table de pierre, ſe mettre à table, être là table, ſortir de table; 2) avoir une bonne table; 3) dans la primitive Egliſe le Diacre avertiſſoit les communians d'être ſaints s'ils voudroient aprocher de la table; 4) les loix parmi les anciens furent gravées au commencement ſur de petites tables de cuivre ou d'airain; 5) faire une table des matieres, faire une table des chapitres, les tables d'un livre ſont d'un grand ſecours, chercher un mot à la table du livre; 6) table de ſinus, tables des déclinaiſons, des aſcenſions, les tables hiſtoriques de Schräder ſont bien commodes; 7) une table de viole, de violon de poche, de harpe, de luth, de tuorbe, de guitarre, d'épinettes; de claveſſin; 7) jetter une table, rouler une table, dérouler une table; 9) ou vend les verres par tables; 10) table de braſſelets; 11) reünir le fief à ſa table.

table de marbre. ein marmorner Tiſch. Stoł marmurowy.

table de marbre, ſiége de la table de marbre. in Frankreich: 1) das hohe Gericht des Connetable und der Marſchälle von Frankreich; 2) das Forſt- und Wald-Gericht; 3) Ober-See-Gericht, Admiralität. *W Francyi*: 1) naywyżſze ſądy Marſzałkowſkie albo Hetmańſkie; 2) ſądy leśnicze; 3) ſądy morſkie, amiralycia. § 1) Meſſieurs de la table de marbre ſont le Connetable & les Maréchaux de France, qui connoiſſent de la milice civile, criminelle & politique; 2) on releve au Siege de la table de marbre les apellations des maîtres particuliers de Eaux & Forêts & celles des Gruïers de Seigneurs particuliers; 5) il y apel des Siéges particuliers au Siége de la table de marbre, il y a trois Siéges généraux de la table de marbre, un à Paris, un à Roüen & le troiſiéme en Brétagne.

table de multiplication, table de Pythagore. table Pythagorique. in der Rechen-Kunſt: das Einmahleins. *W rackmiſtrſkiey nauce*: Tablica Pitagoreſowa.

tables, plur. in der Anatomie: die beyden Schaf-Beine. *W anatomii*: obie kości ſkroniowe.

la loi de douze tables, douze tables, table de la loi. bey dem Römern: Geſetze der 12 Tafeln. *U ſtarych Rzymian*: pcawa na 12 tablic wydrożone. § Les douze tables contenoient un recueil des meilleures loix d'Atenes, ce fut ſous les decemvirs qu'on fit les douzes tables.

table d'attente ſ. unter Attente. *Obacz pod słowem* Attente.

la bénédiction de table. ein Tiſch-Ge-

bet, Tisch-Segen. Zegnanie do stołu; modlitwa przed używaniem pokarmow.

propos de table. Tisch-Reden. Dyskursa stołowe.

table d'autel. die steinerne Tafel auf dem Altar. Tablica bamienna na ołtarzu.

table à patron. Werk-Tisch des Glasers, worauf er die Glas-Tafeln zerschneidet. Stoł sklarski, na ktorym sklarz tafle rozrzyna.

table à moule. Lichtzieher-Tisch. Stoł świecarski.

table à tondre. ein Tuchscheerer-Tisch. Stoł do do postrzygania sukna.

chevalier errant de la table ronde. in Romanen: irrender Ritter. *W romanach:* rycerz strasżny; kawaler po świecie się błąkaiący.

tenir table ouverte. offene Tafel halten. Stoł otwarty trzymać. do ktorego każdy gość ma drzystęp wolny.

le dos au feu, le ventre à la table. sehr gemächlich leben; Bequemlichkeit lieben. Wczasu swego zażymać; mieć się iak pączek w maśle.

de la table au lit, du lit à la table nur schlafen und essen; vom Tisch ins Bett, aus dem Bett wieder zum Tisch. Tylko iaść a spać; od stołu do łożka, z łożka znowu do stołu.

courir les tables, piquer les tables schmarotzen, andre beschmausen. Stoły pocierać; cudzych zabiegać obiadow.

**il se tient mieux à table qu'à cheval.* er hält sich munter bey Tisch als bey der Arbeit. Lepszy to do stołu, niźli do roboty.

il ne fond qu'un lit & une table. sie schlafen und essen beysammen. Spią z sobą i iedzą.

manger à table d'hôte. im Wirths-Hause speisen; zu einem Gast-Wirth gehen. W austeryi ieść; u gospodarza gościnnego stoł mieć.

Tableau, *s. m.* 1) Gemähld, Schilderey, Bild; *2) Abbildung, Bildniß; 3) Aushang, Zettel vor der Thür eines Schulmeisters oder Schreib-Meisters; 4) Abbildung, Vorstellung, Beschreibung; 5) Rolle, Verzeichniß; 6) eingemahlte oder eingewirkte Gemählde auf den Tapeten; 7) der Spiegel, das Wappen Feld eines Schiffs; 8) beym Riemer: ein viereckichtes Stückchen Leder; 9) die Wände, die Seiten im Fenster und Thüren. 1) Malowanie, wymalowanie, obraz malowany; *2) odmalowanie, konterfet; 3) ceduła u drzwi pedagoga albo skrybenta; 4) opis, wyrażenie, wizerunek, opisanie czego; wystawianie czego przed oczy; 5) regiestr, spisek; 6) obrazy na słupach kilimowych do obicia; 7) pole na nawie pod herbem; 8) u Rymarza kwadratowa sztuczka rzemienia; 9) *w archytektońskiey nauce:* ściany albo strony w oknach, we drzwiach. § 1) Ce tableau represente la nature du païs & les sujets en sont tout à fait champêtres; Suzanne qui est la figure principale du tableau est assise; 2) c'est votre tableau; 3) un tableau bien écrit, mal écrit; aficher un tableau; 4) je ne donnerois pas le tableau qui me reste d'elle dans l'esprit et l'imagination; je fais les tableaux de ces tristes batailles; tableau des passions.

tableau de la cour. Verzeichniß der Räthe und Besitzer eines Gerichts. Regiestr konsyliarzow i asesorow sądowych. § Son nom n'est pas encore dans le tableau, parce qu'il n'y a pas long tems qu'il est reçu.

Tablée, *s. f.* beym Tuchscheerer: eine Schur, so viel auf einmahl von dem Tuch geschoren wird. *U postrzygacza:* postrzyganie iedno, drugie.

Tabler, *v. n.* im Bretspiel: setzen, die Steine rücken. *Na warcabnicy:* stawiać, warcaby pomykać. § Tabler bien.

tabler sur quelque chose. sich auf etwas verlassen, auf etwas Rechnung machen. Spuszczać się, polegać na co. § Ce que je vous dis, est certain, vous pouvez tabler la dessus.

Tablette, *s. f.* 1) Tabletchen, Tresseur, worauf man Gläser und Köpfchen setzt; 2) Gesims an der Wand, etwas darauf zu setzen; 3) Fach in Bücher-Schränken; 4) im Hospital: ein niedriger Tisch; 2) Brod-Schrank; Brod-Bank eines Beckers, darauf das Brod ausgeleget wird; 6) in der Wappen-Kunst: eine Schindel, ein Bretlein; 7) die Brücke, ein Bretlein an der Buchdrucker-Presse; 8) beym Lichtzieher: ein Tisch darauf die Forme zu den gegossenen Lichtern zugerichtet werden. 1) Połka, wisiadełko, tresutka, do wstawienia kieliszkow, flizanek; 2) połka na ścienie do wstawienia czego; 3) pięterko, przegroda w szafie do ksiąg; 4) *w szpitalach:* stoł niski; 5) stolica, tablica piekarska, na ktorey chleb do przodawania wystawuią; 6) *w herbach:* szczelina, deszczułka, gont, 7) deszczuł-

deszczułka u prasy drukarskiey, na ktorey drukarz swe potrzeby kładzie; 8) stoł świekarski do form od świec lanych. § 1) Une jolie tablette; 2) il faut mettre là une petite tablette; 3) ranger des livres sur des tablettes; ce sont des tablettes pour mettre des livres; 4) on met les portions des invalides sur une tablette; 5) on a vendu tout le pain qui étoit sur la tablette d'en haut ou d'en bas; 6) il porte d'argent à neuf tablette d'azur.

tablettes, pl. 1) Schreibe-Tafel zum Einschreiben; 2) in der Apotheke: Morschellen-Täfelein; 3) Einfassung von Steinen, als um einen erhöheten Weg. 1) Ksiązki kamienne albo pergaminowe; pugilares; 2) *w aptyce*: tabliczki; 3) opasanie kamieńmi. § 1) De belles tablettes; de jolies tablettes; marquer quelque chose dans ses tablettes; 2) il y a diverses Sortes de tablettes; il y en a pour le rume & pour d'autre incommodité.

raïez cela de vos tablettes; vous pouvez ôter cela de dessus vos tablettes. 1) löschet dieses aus eurer Schreib-Tafel; 2) glaubet doch dieses nicht als eine gewisse Wahrheit; 3) ihr betrüget euch wenn ihr Rechnung darauf machet. 1) Wymarż to z pugilares twoich; 2) nie wiarz żeby to tak było; 3) nie spuszczay się ne to; nie pokładay w tym nadzieie.

il est écrit sur mes tablettes. er stehet bey mir im schwarzen Register. Będę mu tego pamiętał.

Tableterie, *f. f.* 1) ausgelegte Arbeit, mit Holz, Elffenbein: 2) die Kunst ausgelegte Arbeit zu machen. 1) Sadzenie, sadzona robota; 2) sadzenie drzewem, słoniową kością.

Tabletier, *f. m.* Künstler so ausgelegte Arbeit machen. Rzemieślnik od sadzoney roboty; snicerz sadzący. § Un bon tabletier; c'est le meilleur tabletier de Paris.

Tablier, *f. m.* 1) eine Schürze, ein Schürztuch; 2) ein Schurzfell; 3) ein Dam-Bret, Schach-Bret. 1) Fartuch białogłowski; 2) szorc, szustfal, szorstfal; 3) warcabnica, szachownica. § 1) La mode est présentement de porter de petis tabliers de crepon ou de tafetas; on fait aussi de grands tabliers de serge, mais ces tabliers ne se portent que par le servantes, ou les femmes de petit peuple; tablier de cuisine; 2) mon tablier est usé, il m'en faut un autre.

**prenez garde que le tablier ne leve.* Mägdchen nimm die Schürze in acht. Strzeż się niebogo, obyś na sławie nie szwankowała.

**faire lever le tablier d'une personne.* eine Person schwängern. Podbić, białeygłowie bębenka; o niesławę niebogą przywieść. § Il a fait lever le tablier de sa servante.

**le tablier commence à lever.* man siehet schon daß sie genascht hat. Fig się obiadła; grochu się w śpiączki obiadła.

Tablouins, *f. m.* Batterie-Bolen; auf welchen die Stücke stehen. Forszty albo dyle pod działami na bateryi.

Tabon, *f. m.* (*tabanus*) eine Roß-Breme. Bąk, ślep robak.

Taborucu, *f. m.* bleichgelber, wohlriechender Harz, so dem gummi Elemi ähnlich siehet, und zu Wunden und in der Gicht dienet. Zywica bladozielona do gumy *Elemi* podobna; na rany i pedogre służy.

Tabourdeur, *f. m. obs.* ein Trommelschläger. Doboss.

Tabourdement, *f. m. obs.* starkes Anklopfen an die Thüre oder Fenster. Kołatanie we drzwi, w okna.

Tabourer, *v. a. obs.* stark anschlagen, an die Thüre anklopfen. Kołatać, bić we drzwi.

tabourer aux oreilles, obs. vor den Ohren brausen, sausen. Szumieć, piszczeć w uszach.

Tabouret, *f. m.* 1) gepolsterter Sessel ohne Lehne: 2) Teschel-Kraut. 1) Zesel, krzesełko bez wspory; 2) taszník, taszka, kaletki ziele. § 1) On se sert de tabourets dans les maisons des simples particuliers.

droit de tabouret. das Sessel-Recht, oder die Freyheit so die Prinzessinnen in Frankreich haben, bey der Königin auf einem Sessel zu sitzen. Prawo siedzenia na krzesełsiach przy krolowy, ktore księżne we Francyi maią.

Tabourin, *f. m.* 1) die Back, das Vorder-Castel, wo man die Anker auswirft, und das Geschütz einnimmt; 2) ein kleiner Trommelschläger, kleiner Junge der da trommelt; 3) eine Kinder-Trommel, *f. m.* un petit tambour. 1) Pałac szabowy, gdzie kotwicę wyrzucaią, i armaty w okręt winduią; *2) chłopiec bębniący; doboszek; 3) bębenek dziecinny, *lepiey powiesz* un petit tambour.

* *il vient comme tabourin à nôces.* er kommt als wenn er gerufen wäre. Przyszedł iak przywołany.

il a bû tant que tabourin à nôce. er ist dick, er hat sich voll gesoffen. Opił się iak wielbłąd, dobrze w czub nalał.

Tabouriner, *vid.* Tambouriner.

Tabourinet, *s. m. obs.* eine kleine Trommel. Bębenek.

Tabourineur, *vid.* Tambourineur.

Taburine, Taburine, *s. m. vid.* Tiburon.

Tabut, *s. m. obs.* Streit, Zank, besser débat oder querelle. Swar, zwada *lepsze słowo* débat, querelle.

Tabuter, *v. a. obs.* beunruhigen, Verdruß machen, setze lieber inquieter, oder causer du chagrin. Dokuczać komu, niewczasować, turbuwać kogo *utartsze słowa* inquieter, *albo* causer du chagrin.

Tac, tac, tac, *interj.* puff, paff, erdichteter Wort, einen Knall auszudeuten. Plask, blask, huk, puk.

Tac, *s. m.* 1) Raute der Schaafe; 2) eine ansteckende Pest-Krankheit im Jahr 1213. 3) Cedern-Oel, so für die Raude der Schaafe dienlich ist. 1) Parch owczy; 2) powietrze morowe Roku P 1413; 3) oleiek cedrowy na parch owczy.

Tacamaca, *s. m.* gomme Tacamque *s. f.* (*Tacamahaca*) Tacamahaca ein sprenklichtes durchsichtiges und in Blättern gewickeltes Gummi aus Neu-Spanien in Amerika, es wird in Pflaster für Kopf- und Zahn-Schmerzen gebraucht, Kley drzewny w liście uwity, pstry i przezroczysty z nowey z Hyszpanii, w plastrach na bolenie głowy i zębow zażywany bywa. § Il y a deux sortes de gomme tacamaque, savoir une qui sort sans incision & qui est la meilleure & très-rare, & l'autre qui sort par incision.

Tacet, *s. m.* Pause in der Singe-Kunst. Pauza muzyczna.

faire le tacet. 1) in der Singe-Kunst: pausiren; 2) schweigen, nicht ein Wort reden. 1) Pauzować w notach muzycznych; 2) milczeć, i słowa nie mowić.

Tache, *s. f.* sprich die erste Sylbe *ta* kurz aus. 1) ein Fleck in Kleidern, Zeugen, Spiegeln; 2) ein Fleck am Leibe von einer Krankheit; 3) Mahl, Mahlzeichen am Leibe; 4) in der Astronomie: Flecken in der Sonne, im Mond; 5) Fehler, Mangel, Tadel, Fehl; 6) Fleck, Schande, Schandfleck; 7) *obs.* die Eigenschaft eines Menschen. *Pierwszą sylabę tego słowa krotko wymawiay.* 1) Zmaza, plama, makuła w szacie, w materyi, na zwierciedle; 2) plama na ciele od choroby; 3) znamię przyrodzone na ciele; 4) *w astronomii:* plama iako w słońcu, w księżycu; 5) zmaza, wada, przywara, nagana; 6) zmaza, uszczerbek iako honoru; 7) *obs.* człowieka własność. § 1) C'est une vilaine tache, faire en aller les taches, ôter les taches d'un habit, les taches de fruit, de sirop, de confiture qui sont sur le linge ne s'en vont qu' avec peine, une jupe pleine de taches, l'huile & la poix font des taches sur les habits, on ôte les taches d'ancre avec les verjus; du jus de citron & d'autres acides; 2) l' eau forte fait des taches sur la peau, taches de rousseur qui viennent au visage, taches qui viennent aux jambes pour être trop auprès du feu; 3) c' est une tache naturelle; 4) par le moïen des lunettes d'aproche on a remarqué des taches sur le corps du soleil, les taches de la lune sont ou fixes ou changeantes, les taches changeantes sont des ombres des parties les plus elevéez qu'on apelle des montagnes; 5) il est impossible qu'il ne se remarque quelque petite tache, sa vie est sans tache, la loi du Seigneur est sans tache & toute sainte, purifiez vos ames de toutes leurs taches, Jesus-Christ a été nommé l'Agneau sans rache; 6) c'est une tache à son honneur, à sa reputation.

tâche, tasche, s. f. das â in diesem Wort wird lang ausgesprochen: Tagewerk auferlegte Arbeit, Sache die man verrichten soll. *Literę â w tym słowie przedłużaiąc wymawiay:* zaciąg, robota zamowiona, rzecz co ma bydz zrobiona albo sprawiona. § 1) Il y avoit une grande émulation parmi les soldats à qui auroit le prémier fourni sa tâche, travailler à la tâche, faire sa tâche, il n'a pas achevé sa tâche.

prendre à tâche. auf sich nehmen. Brać na się. § Prendre à tâche de faire quelque chose, il semble que nous avons pris à tâche le déshonneur de grands personnages.

en bloc & en tâche. überhaupt, im Pausch und Bogen. Ogulnie, ogołem. § Entreprendre un bâtiment en bloc & en tâche.

Tachegraphie, *vid.* Tachigraphie.

Tacher,

Tacher, *v. a.* sprich das *a* kurz: beflecken, besudeln. *Litere* a *w tym słowie krotko wymawiay:* splugawić, pokalać, zamazać. § L'huile tache toute sorte d'étofe; le fruit tache le linge.

tâther, tascher, v. a. die Sylbe *tâ* wird lang ausgesprochen; sich bemühen, streben, trachten, sich angelegen seyn lassen. *Sylaba* tâ *w tym słowie się z przedłużaniem wymawia:* przyłożyć się; starać się, uwiiać się. § Je tâcherai par toutes sortes de très-humbles services de mériter l'honneur de votre afection, tout le monde tâche de faire sa fortune & presque personne ne tâche de faire son salut.

Tacheter, *v. a.* sperbern, sprenglicht, scheckigt machen. Upstrzyć; nakrapiać. § La nature a tacheté la peau des tigres & des leopards; on a tacheté ces peaux par artifice.

tacheté, ée, adj. gesperbert, gesprengt mit kleinen Flecken. Upstrzony, nakrapiany. § Des peaux tachetées; le linx a la peau agréablement tachetée.

Tachigraphie, *s. f.* (*tachygraphia*) die geschwinde Schreibe-Kunst, etwas mit gewissen Characteribus so geschwind nachzuschreiben, als ein Mensch nur immer reden kann. Prętkie pisanie pewnemi charakterami, ktoremi piszący iak nayprędzey mowiącemu wydążyć może.

Tacite, *adj. c.* (*tacitus*) unausgedruckt, darunter verstanden ob es gleich nicht abgeredet ist, als ein Bedingniß. Skryty, domyślny, iako kondycya niedołożona. § Consentement tacite; condition tacite; l'opinion se trouve autorisée par une aprobation tacite, clause tacite; pacte tacite; convention tacite.

Tacitement, *adv.* (*tacite*) stillschweigend; heimlich, unter einer Bedingniß, die darunter zu verstehen ist. Skrycie, domyślnie, pod kondycyą domyślną choć niedołożoną. § Ils sont tacitement tombez d'acord de cela; elles sont tacitement convenuës de cette chose.

Taciturne, *adj. c. & s. m.* (*taciturnus*) stillschweigend, der wenig oder gar nicht redet. Milczek, milczący; co mało albo nic nie mowi. § Esprit taciturne; humeur taciturne; un taciturne abonde en jugement.

Taciturnité, *s. f.* (*taciturnitas*) das Stillschweigen, das sparsame Reden. Milczałość. § La taciturnité est plus suportable que le trop parler.

Tacle, *s. m.* Are von altem Geschoß. Strzelba pewna staroświecka.

Tacon, *s. m.* in der Druckerey: Ausschnitte aus dem Rahm-Eisen zu rothen Buchstaben. *W drukarni:* wyrznięcie albo dziury do liter czerwonych.

Tacques, *s. f. plur.* Küchen-Geschirr von gegossenem Eisen. Statki kuchenne z żelaza odlewane.

Tacquin, Tacquiner, *vid.* Taquin, Taquiner.

Tact, *s. m.* (*tactus*) das Gefühl, das Fühlen, ein Sinn. Dotykanie smysł. § L'organe du tact est répandu par tout le corps.

Tactile, *adj.* (*tactilis*) in der Philosophie: fühlbar, das sich fühlen, das sich anrühren läßt. *W filozofii:* dotkliwy, dotykalny. § Les principales qualitez tactiles sont la chaleur, la froideur, la secheresse, la dureté, l'humidité.

Taction, *s. m.* (*tactio*) 1) in der Philosophie: das Fühlen, das Anrühren, das Berühren; 2) in der Meß-Kunst: die Berührung einer geraden von einer krummen Linie. 1) *Filozofii:* tykanie, dotykanie; 3) *w gieometryi:* zbieganie się dwu liniy iedney krzywey a drugiey prostey. § 1) La taction se fait en trois maniéres, la premiere lorsqu'une chose exterieure s'insinuë au dedans du corps, comme des pointes des épines, la seconde lorsque ce qui est né dans le corps même cause du plaisir lorsqu'il en sort, la troisiéme lorsqu'une partie a reçû quelque coup violent.

Tactique, *s. f.* (*tactica ars*) 1) im Alterthum: die Stellung einer Schlacht-Ordnung, und Anrichtung des Sturm-Zeuges; 2) ein Griechisches Kirchen-Buch. 1) *W starożytności:* uszykowanie woyska i rozporządzenie machyn woiennych; 2) agienda Czerkiewna. § 1) La tactique moderne est très-foible et très-imparfaite, celle des Grecs étoit profonde & savante; 2) la tactique contient l'ordre et la regle des ofices divins.

Tactique, *adj. c.* im Alterthum: zur Stellung einer Schlacht-Ordnung gehörig. *W starożytności:* do uszykowania woyska należący.

Professeurs tactiques.
Tactiques, *s. m. plur.* } ehedessen Griechische Professores, so die

die Kriegs-Kunst lehreten. Profesorowie niegdy Greccy, co rzemiesła żołnierskiego uczyli, § Les Professeurs tactiques étoient des gens d'une experience et d'une aplication extraordinaire dans la science des armes.

Tadorne, *s. m.* (*tadornus*) See-Rache, eine große See-Ente. Ptak morski na ksztalt wielkiey kaczki. § Le tadorne est en France un oiseau très-rare.

Taede, *s. m.* ein Scheit Fichten-Holz, daraus der Bauer Harz brennet. Szczepa łuczywa, z ktorey chłop smołę pali.

Taël, *s. m.* ein kleines Gewicht in China. Ważka mała w Chynach. § Le taël revient à une once deux gros de France poids de marc.

Taenia, *s. m.* (*taenia*) ein Seefisch, von der Gestalt einer Schlange. Ryba morska tego co wąż ksztaltu.

Tafetas, Taffetas, *s. m.* Taft. Kitayka. § Tafetas simple, rafetas double; tafetas d'Avignon; tafetas blanc, bleu, verd, noir, rouge, jaune, gris; le tafetas de Tour est l'un de meilleur tafetas.

tafetas ciré. Wachs-Taffet zum Sonnen-Schirmen. Kitayka woskowana do zasłon od słońca.

Tafetatier, *s. m.* ein Taffet-Weber. Kitaykownik; iedwabnik od kitayki.

Taffia, *s. m.* Zucker-Brandtwein auf den Antillischen Inseln in Amerika. Gorzałka z cukru na wyspach Antylskich w Ameryce.

Taffusa, Tafusi, *s. m.* eine gewisse gesunde Specerey in Siam. Korzeń pewny barzo zdrowy w Syamskim Państwie.

Taftologie, Tautologie, *s. f.* in der Rede-Kunst: 1) Gebrauch zweyer Worte die einerley Bedeutung haben; 2) Wiederholung eines Worts. *W krasomowskiey nauce*: 1) położenie dwuch słow iednegoż sensu; 2) powtorzenie słowa. § 1) C'est une Taftologie: *je vais aller.*

Tagarot, *s. m.* beym Falkenier: eine Art Stoß-Vögel. *U sokolnika:* rodzay pewny ptakow drapieżnych.

Tage, *s. m.* der Fluß Tagus in Spanien und Portugall. Rzeka Tagus z Hyszpanii i Portugalii.

Tagendor, *s. m.* eine Schellen-Schlange. Waż, co z przyrodzenia dzwonki ma na głowie i niemi dzwoni.

Tagliarini, *s. m.* Art von Nudeln. Gatunek makaronow z ciasta.

Tahon, *vid.* Taon.

Tai, *interj. pr.* té. Tete, Sesse, wenn man einen Hund rufet. Sa, sa, *psawołaiąc.* § Tai, mignonne tai, tai; citron tai, tai.

Tai, *s. m.* ein Schwein-Stall. Chlew. § Faire un petit, un grand tai.

Taïau, *s. m.* Jäger-Geschrey. wenn man einen Hirsch auftreibet. Krzyk łowczy, gdy się ieleń z mieysca ruszył.

Taïe, *s. f. pr.* tée. 1) Ueberzeug eines Feder-Betts; Küssen-Zieche, Bett-Zieche; 2) weißes Augen-Zeichen eine Augen-Krankheit, ist ein weißer Fleck im Horn-Häutlein. 1) Poszwa, poszewka; 2) bielmo w oku choroba. § 1) Une belle, une bonne taïe de lit; une belle taïe d'oreille; 2) on lui a ôté une taïe qu'il avoit à l'œil droit.

Taillable, *adj. c.* zinsbar, der Steuer und Gaben geben muß. Poborowy; czynszowy, czynszom i poborem podległy. § Les gentilshommes en France ne sont pas taillables; elle est bien Demoiselle, et par consequent elle n'est point taillable; le païs nouvellement conquis ne sont pas si-tôt taillables.

taillables de poursuite. Leute die man auch in andern Gebieten wegen schuldiger Steuer verfolgen kann. Ludzie, ktorych za winne czynsze i pobory w inszey Jurysdykcyi ścigać wolno.

Taillade, *s. f.* 1) ein Schnitt im Ermel, im Leibe der altväterischen Kleider, die man aufzuschlitzen pflegte; 2) Hieb, Schnitt, als von einem Messer, von einem Degen. 1) Kroy, rozpor w rękawach, w stanie szat staroświeckich; 2) siek, kroy, rznięcie, zarznięcie, cięcie nożem, szpadą. § 1) Un pourpoint à huit, à six, à dix taillades; les taillades du corps de ce pourpoint sont mal-faites; 2) on lui a fait de grandes taillades au visage.

Taillader. *v. a.* 1) schneiden, als mit dem Messer; 2) kerben, einkerben, Schnitte in einer Sache machen; 2) zerfetzen, hauen mit dem Degen; 4) von alten Trachten: aufschlitzen, aufschneiden, zur Zierde Schnitte machen, als in den Ermeln. 1) Rznąć, kraiać, iako nożem; 2) karbować, narzynać; 3) posiekać rąbać iako szpadą, szablą; 4) *o staroświeckich szatach*: narzynać iako rękaw. § 1) Taillader des herbes; 2) on taillade quelquefois les viandes pour les assaisonner et les poissons qu' on met sur le gril; 3) on lui tailladé le visage; 4) taillader le corps d'un pourpoint; taillader des manches.

tailladé, ée. adj. 1) gekerbt, zerschnitzten; 2) von

2) von alten Kleidern: aufgeschnitten. 1) Karbowany, narzynany; 2) *o staroświeckich szatach*: narznięty. § 1) Des viandes tailladées; 2) pourpoint tailladé; manches tailladées proprement.

Taillanderie, *s. f.* Schar-Schmied, oder Sägen-Schmiede-Arbeit und Handwerk. Rzemiesło i robota kowala co piły, łopot &c. z czarney blachy robi.

Taillandier, *s. m.* ein Sägen-Schmied, Pfannen-Schmied, Schar-Schmied. Kowal do roboty z czarney blachy. § Un bon taillandier; le taillandier fait & vend des béches, des hoiaux, des pics, des péles, des tenailles, des pincettes & des chenets de fer, & non poli.

taillandier en fer blanc. ein Blechner, Klipper. Blacharz.

Taillant, *s. m.* Schneide, Schärfe an Messern, Balbier-Messern, Scheeren. Ostrze, bruszec; ostrość krawędzi albo bruszcu w dłuż idąca, iako u nożow, brzytew, nożyc. § Un bon taillant de couteau, de ciseaux, de canif, de rasoir; de forces; le taillant de ces ciseaux est admirable.

Taille, *s. f.* 1) die Länge, der Wuchs, das Ansehen, die Leibes Gestalt eines Menschen, Pferdes, Hundes; 2) der Schnitt, der Zuschnitt eines Kleides; 3) das Schneiden, Beschneiden, Behacken der Weinstöcke und Bäume; 4) Kerbholz, Kerbstock; 5) Schnitt an einer Schreibefeder; 6) beym Wund-Arzt: das Schneiden des Steins; 7) die Schneide, als am Messer; der Ort, das scharfe Ende am Meissel; 8) Schnitt, als vom Messer; 9) jede Sache, die sich zum Beschneiden oder Behauen schicket; 10) Vermögen-Steuer; 11) Stücke der Münze; eine gesetzte Anzahl Münzen, so auf die Mark gemünzet werden; 12) in der Musik: der Tenor; 13) ein Tenorinstrument, als eine Tenorflöte; Tenorgeige; 14) der Tenorist; 15) im Pharo-Spiel: eine Taille, die Abziehung der vermischten Karte; 16) Weichbild, Gebiet einer Stadt. 1) Postać, postawa, stan, wzrost człeka, konia, psa; 2) kroy, kształt szaty; 3) obrzynanie, obcinanie winnych macic, drzew; 4) karb, karbowa laska; 5) kroy, zarznięcie u piora pisarskiego; 6) *u cyrulika:* wyrznięcie kamienia z pęcherzy albo z nerki; 7) siek; ostrze, bruszec iako u noża; 8) kroy rznięcie, zaćięcie, cięcie iako nożem; 9) rzecz de ociosania, obcinania albo obrzynania sposobna; 10) pobor, podatek w Francyi na substancyą każdego poddanego włożony; 11) liczba sztuk pieniężnych, co z grzywny ma bydź kowa a; 12) *w muzyce:* tenor; 12) tenorowy instrument iako, fleta, skrzypce; 14) tenorysta; 15) *graiąc w Faraona:* gra iedna, druga, to iest zdeymowanie parami kart tasowanych; 16) Jurysdykcya mieyska. § 1) Une taille de belle grandeur; petite taille; mediocre taille; elle a la taille fine; avoir la taille dégagée; avoir la taille libre; avoir la taille bien prise; une taille aisée; être de belle taille; ils ont une taille robuste & avantageuse; il surpassoit en taille & en beauté tout le reste des barbares; pour juger de la taille des femmes, il en faudroit défalquer les secours infidéles, qu'elles tirent de leurs patins & de leurs fontages; cheval déchargé de taille; cheval de belle taille; les barbes sont d'une taille & les chevaux d'Espagne d'une autre; 2) ce taillant a la taille bonne; sa taille est méchante; 3) la taille de la vigne; la taille des arbres; entendre bien la taille; marc de raisin qui'a deja eu deux ou trois tailles; 4) marquer une pinte de vin sur la taille; la taille est pleine il faut païer; marquer cinque livres de beuf sur la taille; 5) la taille de cette plume est bonne; la taille de cette plume est méchante, je ne m'en puis aider; 6) il s'est résolu à la taille; la taille a été bien faite; il se porte bien de sa taille; 7) frapper de taille; 8) c'est une taille de couteau; 9) une pierre de taille; 10) païer la taille; exempter de la taille; hausser la taille; diminuer les tailles d'un milion; les Eclésiastiques, les gentilshommes, tous les oficiers commensaux de la maison du Roi, des fils & filles de France & des Princes du sang sont exemts de la taille; être à la taille; c'est une cruauté de mettre à la taille un pauvre vieillard; les soldats oblats doivent être déchargez de la taille; 11) la taille des écus en espece est de huit en marc; 12) faire la taille; chanter la taille; 13) il y a des violons & des flutes qu'on apelle tailles; 14) Monsieur votre Frere est la taille; 15) donnez moi encore deux tailles; j'ai gagné dix pistoles à une seule taille; encore une taille.

Tailles, *plur.* 1) in der Jägerey: das

Gehäue, Holzung so alle zehn Jahre gehauen wird; 2) die Nath in eines Kleides. 1) *W myśliſtwie:* natonie. porąb, gdzie drzewa co dzieſiątego roku wyrębuią; 2) ſzwy w ſzacie. § 1) Le gibier gagne les tailles; 2) il porte un habit galoné ſur les tailles.

taille d'un bois. das Fällen oder Schlagen eines Baums. Spuſzczanie drzewa.

taille de bois. ein Holz-Schnitt. Wyrycie w drzewie; figura na drzewie rzezana miaſto koperſztychow. § Les tailles de bois dans les anciens livres Polonois ſont fort délicates.

taille douce, *vid.* Taille-douce.

taille bacon, *vid.* Taille-bacon.

baſſe taille, *vid.* Baſſe-taille.

taille doucier, *ſ. m. vid.* Taille-doucier.

taille mar, *taille mur*, *vid.* Taille-mar, Taille-mur.

fraper d'eſtoc & de taille. hauen und stechen. Sztychem i ſiekiem naſtępować.

parler d'eſtoc & de taille. mit scharfen Worten reden; Droh-Worte reden. Z piętra mowić; oſtremi mowić słowy.

taille mortaille. Abgabe von der Erbschaft eines Leibeigenen. Dań od dziedzictwa po zmarłym poddanym.

taille Roiale. Vermögen-Steuer so der König bekömmt. Pobor dla Krola od ſubſtancyi. § La taille roïale eſt ou réelle ou perſonnelle.

taille Seigneuriale. Vermögen-Steuer die der Lehns-Herr eintreibet. Podatek dla Pana dziedzicznego od ſubſtancyi poddanego.

tailles de point. in der Seefahrt: kleine Ree-Bänder unten am Segel, solche damit anzubinden. *W żeglarſkiey nauce:* ſznurki do przywiązania żaglu na ſpodku.

tailles de fond. Ree-Bänder, die Mitte des Seegels einzubinden. Sznurki do związania ſrzodka żaglowego.

elle ſe laiſſa gâter la taille. sie hat sich die Schürze kürzer machen laſſen. Grochu ſię w ſpiączki obiadła; ſtan ſobie zepſuć dała.

de toute taille bon levrier. 1) man siehet nicht auf die Größe eines Wind-Hundes; 2) die Tugend wohnet auch in kleinen Leuten. 1) Nic po wzroście poznaſz ogara dobrego; 2) chłopa korcem nie mierzą; i w małym człowieku cnota zwykła mieſzkać.

Taille-bacon, *ſ. m. obſ.* Hollunke, nichtswürdiger Kerl. Hultay, człek podły.

Taille-douce, *ſ. f.* ein Kupfer-Stich. Koperſztych; figura na blaſze rzezana. § Les tailles-douces de Calot & de Picard ſon fort belles.

tailles-douces à l'eau forte. radirte oder mit Scheide-Waſſer geätzte Kupferstiche. Koperſztychy ſerwaſerem ſztychowane. § Il y a de belles tailles-douces à l'eau forte.

tailles douces au burin. gestochne Kupferstiche. Ryte koperſztychy.

Taille-doucier, *ſ. m. vulg.* ein Kupfer-Drucker, beſſer imprimeur en tailles douces. Rzemieślnik od wypraſowania koperſztychow, *utartſzy wyraz* imprimeur en tailles-douces.

Taille-mar, Taille-mur, *ſ. m.* auf den Galeeren, so nach der Levante gehen: Untertheil des Vordertheils einer Galee. *Na galeaſzach do Państwa wſchodnich idących:* ſpodek ſztaby.

Taille-mortaille, *ſ. f. vid. taille-mortaille.*

Tailleors, *ſ. m. obſ.* ein Teller. Talerz.

Tailler, *v. a.* 1) insonderheit im Acker- und Wein-Bau: schneiden, beschneiden; 2) einen schneiden; den Stein aus der Blase oder Niere schneiden; 3) in der Münze: die vorgeschriebene Zahl aus einer Mark schneiden; 4) zuschneiden, als ein Kleid, ein Hemd; 5) eine Schreib-Feder schneiden; 6) schneiden, schleifen einen Edel-Stein; 7) bey unterschiedenen Handwerkern: beschneiden, zuschneiden, zurichten; 8) in der Druckerey: Oefnungen in das Rahm-Eisen zu den rothen Buchstaben schneiden. 1) *Oſobliwie w rolnictwie i w ogrodnictwie:* obeżnąć, obciąć; 2) wyrznąć z pęcherzy albo z nerki komu kamień; 3) *w menicy:* grzywnę na ſztuki porznąć według liczby naznaczoney; 4) ſkroić, zakroić ſzatę; 5) temperować pioro; 6) rzezać, ſzluſować kamień drogi; 7) *u rożnych rzemieślnikow:* ociosać, oberznąć, przyſpoſobić co do czego; 8) *w drukarni:* wzyrnać dziurki do liter czerwonych. § 1) Tailler la vigne; les vignerons taillent le marc; un jardinier doit tailler ſagement avec la ſerpette ou la ſcie les branches qui nuiſent à un arbre; 2) tailler un homme; 3) tailler les eſpeces; 4) tailler un caleçon; tailler une chemiſe; tailler un rabat; tailler une pair de bas; tailler un manteau; 5) tailler bien une plume; 9) tailler une pierre precieuſe; 7) tailler une pierre; 8) tailler la friſquette.

tailler, *v. n.* im Pharo-Spiel: Bank halten;

halten; die Karten Paar-weise abziehen. *Graiąc w Faraona*: bank trzymać, zdeymować parami karty.

vous étes bien taillé d'aller en priſon. es ſieht aus als wenn ihr ins Gefängniß wandern würdet. Twa ſpraweczka więzieniem pachnie.

tailler & rogner. nach ſeinem Willen ſchalten und walten. Podług ſwey woli czym ſzafować, rządzić. § Je vous abandonne cette affaire, vous pouvez tailler & rogner; vous étes le maître chez moi, taillez & rognez.

tailler en piéces. 1) in Stücken zerhauen; 2) in die Pfanne hauen. 1) Na ſztuki porąbać, poſztukować; 2) w pień powyścinać, w pień wyciąć.

tailler quelqu'un en piéces. einen ſcharf durchziehen. Nicować, ſzczypać kogo, przycinać komu. § Elle tailloit le Comte & ſaiſoit plaiſanteries de ſon amour.

tailler de beſogne à quelqu'un; tailler des croupiéres à quelqu'un. einem zu ſchaffen machen; einem eine Kappe beſchneiden. Nabawić kogo kłopotu; buty komu ſzyć.

il taille en plein drap. er hat alle Mittel dazu. Wſzyſtkie do tego ma ſpoſoby.

tailler les morceaux à quelqu'un; tailler les morceaux courts à quelqu'un. 1) einem den Brod-Korb höher hängen; 2) einen einſchränken; einem vorſchreiben. 1) Uiąć komu obroku; 2) uiąć kogo w kluby. § 1) S'il étoit maître, il nous tailleroit nos morceaux bien courts; 2) on lui a taillé ſes morceaux.

taillé, ée, adj. 1) beſchnitten, behauen, zugerichtet; 2) zugeſchnitten als Tuch zum Kleide; 3) geſchliffen, von Edel-Steinen; 4) in den Wappen: getheilt vom linken Winkel im Obertheil bis zum rechten Winkel im Untertheil. 1) Obcięty, oberznięty, ocioſany, przyſpoſobiony oberznięciem do czego; 2) ſkraiany iako ſukno do ſzaty; 3) rzezany, ſzlufowany, *o kamieniach drogich*; 4) *w herbowney nauce*: na ukoś z lewey ku prawey ſtronie przecięty albo przedzielony. § 1) Arbre taillée, vigne taillée; 2) habit taillé dans le roc; 3) un diamant taillé; 4) il porte taillé d'or & d'azur, écu taillé.

pierre tailllée. ein behauener Stein, ein Werk-Stück. Kamień ocioſany, ſo-kietnina.

troupes taillées en piéces. in die Pfanne gehauene Völker. Połki w pień wycięta.

cette femme eſt taillée d'une maniere à n'avoir point d'enfans. dieſes Weib iſt ſo dick, daß ſie ſchwerlich mehr Kinder bekommen wird. Ta białogłowa tak zatyła, że ſię dzieci ſpodziewać nie może.

tailler des bavettes. plaudern, ſchnattern. Klekorać, brydzić, baiać.

Tailleresse, *ſ. f.* ein Weib in der Münze, ſo die Bleche zuſchneidet. Kobieta, co w menicy rznie blachy do pieniędzy.

Taillette, *ſ. f.* eine Art Schiefer-Stein aus Anjou. Gatunek kamienia łupniſtego do dachow z Andegawii.

Taillevas, *ſ. m. obſ.* ein Schild. Tarcza.

Tailleur, *ſ. m.* 1) ein Schneider, der Kleider macht; 2) Stempel-Schneider in der Münze; 3) im Pharao-Spiel: der Banquier, ſo die Karte Paar-weiſe abwirft. 1) Krawiec; 2) ſztycharz mincarſki; 3) *graiąc w Faraon*: bankierz, co karty parami zdeymuie. § 1) Un bon tailleur, un méchant tailleur; 2) il y a deux tailleurs en France, un tailleur général pour les monoïes de France, & un tailleur pour chaque monoïe.

tailleur pour hommes. ein Manns-Schneider. Krawiec od ſzat męſkich.

tailleur pour les femmes. ein Weiber-Schneider. Krawiec od ſzat białogłowſkich.

tailleur chauſſetier. Königlicher Leib-Schneider. Krawiec nadworny Krolewſki.

tailleur de pierres precieuſes. ein Stein-Schneider. Kamiennik co drogie kamienie rzeze.

tailleur de pierre. Stein-Metz. Kamiennik co kamienie ocioſuie.

tailleur d'arbres. ein Holzhauer. Rąbacz, co drwa rąbie.

tailleur de limes. ein Feilen-Hauer. Piłownik, rzemieślnik od pił ſloſarſkich.

Tailleure, *vid.* Taillure.

Taillis, *ſ. m.* 1) Gehäue, Holzung, ſo alle neun oder zehn Jahre gehauen wird; 2) das junge Gehäu ſo an den Stöcken und Stämmen ausſchlägt; 3) ein Kerb-Holz in Engelland, in welches die Summen geſchnitten werden, welche das Parlament aufgenommen hat. 1) Natonie, porąb, gdzie drzewa co dzieſiątego roku wyrębuią; 2) wyroſtki u pniakow drzew wyrąbanych; 3) karbowa la-

ſka

ska w Anglii do sum pieniężnych karbowania, od Parlamentu zasiągnionych.

Tailloir, *s. m. pron.* tailloi. 1) ein dicker hölzerner Teller; ein Schnitz-Bret; 2) die Platte auf den Säulen. 1) Talerz gruby drewniany; 2) tablica na kapiteli słupowey. § 1) Un tailloir bien propre; 2) faire un tailloir.

Taillon, *s. m.* eine Vermögen-Steuer in Frankreich. Podatek od substancyi w Francyi. § Paier le taillon; lever le taillon.

Taillure, *s. f.* zusammen geflickte Arbeit von kleinen Stücken Sammet, Atlaß, Taft u. d. g. Robota płatkowa, to iest z sztuczek rożnego bławatu zszyta, iako aksamitowych, atłasowych, kitaykowych &c.

Tain, *s. m.* Stanniol, dünnes Zinn zu Spiegeln. Cyna płatkowa do zwierciedł.

Taine, *s. f. obs.* Zank, Streit. Zwada, swar.

Tains, *s. m. plur.* Well-Bäume unter einem Schiffe das auf dem festen Lande ausgebessert wird. Walce pod okrętem, gdy go na lądzie nagrawiaią.

Tajo, *vid.* Tajut.

Tajon, *s. m.* 1) Art von Eichen; 2) der Ur-Großvater. Rodzay dębow; 2) pradziada dziadek.

Taire, *v. a. conj. vid. in append.* schweigen, verschweigen. Milczeć, zamilczeć. § Savoir taire un secret.

faire taire. 1) einem still zu seyn heißen; 2) einem das Maul stopfen; 3) stillen, dämpfen, als ein entstandenes Gerücht. 1) Milczenie komu nakazać; kazać komu aby był cichy; 2) gębę komu zawiązać; 3) ucišzyć, uśmierzyć iako pogłoskę wszczętą. § 1) Faire taire des gens qui parlent trop haut; 2) faire taire quelqu'un; 3) ne ferez vous pas taire un bruit qui vous ofense.

se taire, v. r. schweigen, im eigentlichen und figürlichen Verstand. Milczeć, *w własnym i figuryczným sensie.* § Veux tu te taire? tai toi donc; il faut se taire quand on ne peut parler sans peril; on ne se repent guere de s'être tu, & l'on se repent presque toûjours d'avoir parlé; se taire d'une chose; ayant dit cela il se tût; ce poëte se tait long-tems; les loix se taisent parmi les armes; quand le coeur se tait, tout parle inutilement; les vents se taisent; les cloches se taisent le vendredi saint.

Taisible, *adv. c. obs.* der wenig redet. Milczący.

Taisson, Tesson, ein Dachs. Zbik.

Tal, *s. m.* ein Palm-Baum in Indien, dessen große Blätter statt des Papiers zum Schreiben verbrauchet werden. Drzewo palmowe w Indyi, liście iego miasto papieru do pisania służy.

Talanche, *s. f.* Droget von Lein und Seide in Burgund. Drogiet iedwabny i lniany w Burgundyi.

Talapoints, *s. m. plur.* Indianische Pfaffen. Popi Indyańscy.

Talaspis, *s. m.* (*talaspis*) eine gewisse Blume. Kwiat pewny. § Talaspis blanc; talaspis gris de lin.

Talc, Talque, *s. m.* (*talci argentei & aurei lapis*) Talk, Talk-Stein; der weiße so grünlicht ist, kommt aus Venedig und Rußland, und wird zur Schminke gebraucht, der schwarze ist sehr schlecht. Talk, minerał pewny z Wenecyi i Moskwy, biały do bieliczkowania służy, czarny zaś iest barzo podły. § Le talc est une sorte de mineral; talc commun; talc faux; talc vrai; talc en masse; talc en pierre; talc jaune, talc de Venise; le talc de Moscovie est fort clair, on le taille par feüilles & on les aplique sur portraits en miniature.

Taled, *s. m.* Haupt-Hülle der Juden in der Synagoge. Zawicie żydowskie w bożnicy.

Talemouse, Talmouse, *s. f.* Jesuiter-Mütze, Talmüse; eine kleine dreyeckigte Käse-Torte. Tort serowy mały w tryanguł zrobiony. § Les meilleures talemouses sont celles de saint Denis en France, talemouse tout chaude; talemouse sortant du four.

Talent, *s. m.* (*talentum*) 1) im Alterthum: ein Talent, eine Münz-Rechnung oder Gewicht; ein Talent Silber wog in einigen Ländern 60, 80, in andern 120 Minas, und eine Mina wog 100 Drachmas; ein Talent Gold hatte durchgehends 60 Drachmas; 2) Talent, Gabe von Gott; 3) im Scherz: Geschicklichkeit, Gabe; 4) *obs.* Wille, Verlangen. 1) Talent w starożytności, waga albo suma rachunkowa; srebrna w iednych kraiach ważyła 60, 80, w inszych zaś 120 *minas*, a *mina* 100 dragm; talent złota wszędzie 60 dragm wynosił; 2) talent, dar boski; 3) *żartem*: sposobność do czego; 4) *obs.* wola, żądanie. § 1) Le talent Atique valoit cinquante mines Atiques, qui faisoient 2313 livres de monoïe de France; le talent de l'Isle d'Egine voloit le double du talent Attique;

Atique; le talent d'Egipte étoit de pareille valeur; le talent Babilonien & celui de Perſe valoient 80 mines; 2) il eſt né avec de grands talens; il eſt né avec un talent particulier pour la Poëſie; il a reçû de beaux talens de la nature; il a un admirable talent pour cela; faire valoir ſon talent; enfoüir le talent; 3) il a le talent de tout gâter; il a le talent de mal faire tout ce qu'il fait; 4) il a le talent d'être religieux.

Taler, *ſ. m.* ein harter Thaler. Twardy; talar bity. § Le taler fur prémierement fabriqué en Bohéme en 1520 par les Comtes de la maiſon de Selicon.

Talinguer, *v. a.* ein Schiff ans Land binden. Przybiiać do brzegu; przywiązać okręt do lądu.

Talion, *ſ. m.* (*talio*) Wiedervergeltungs-Recht. Wet za wet; oddanie za ſwoie; odwetowanie. § La peine du talion, dent pour dent, l'oeil pour l'oeil, étoit dans les Loix de Moïſe; le talion eſt aboli en France.

Taliſman, *ſ. m.* (*taliſma*) in der Aſtrologie: Taliſman; Zauber-Siegel; eine Figur ſo in Stein oder Metall unter einer gewiſſen Conſtellation gegraben und wider einige Krankheiten gegraben wird. *W praktyce*: noſzenie od chorob; ieſt figura pod pewną konſtelacyą na kamieniu albo kruſzcu wyryta. § Faire un taliſman.

Taliſmanique, *adj.* Taliſmaniſch; zu dem erwehnten Zauber-Siegel gehörig. Należący do namienionego naſzenia od chorob. § Vertu taliſmanique.

Taliſmanique, } *ſ. m.* der Zauber-Siegel
Taliſmaniſte, } verfertigt oder trägt. Charakternik, co robi albo nok noſzenia od chorob. § C'eſt un taliſmaniſte.

*Talk, *vid.* Talc.

Tallar, *ſ. m.* Platz in dem Vordertheil der Galeere. Plac na przodku galery.

Tallevanne, *ſ. m.* ein Butter-Topf von Stein. Garnek, iaſzcz kamienny do masła.

Talmelier, *ſ m. obſ.* (*talemarius*) ein Becker. Piekarz.

Talmouſe, *vid.* Talemouſe.

Talmud, *ſ. m.* der Jüdiſche Talmud. Talmud żydowſki. § Le Talmud eſt traduit en Polonois; il y a deux Talmuds, celui de Jeruſalem; & celui de Babilone, qui eſt le plus étendu & qui a le plus cours parmi les Juifs; le Rabin Moïſe fils de Maimon en a fait un abregé, qui vaut mieux que le Talmud.

Talmudique, *adj.* Talmudiſch. Talmudowy.

Talmudiſte, *ſ. m.* 1) ein Talmudiſte, Ausleger des Jüdiſchen Talmuds; 2) der ſich zum Talmud und deſſen Lehre bekennet. 1) Talmudyſta, wykładacz talmudu żydowſkiego; 2) naſladowca talmude.

Taloche, *ſ. f. obſ.* Schlag; Streich; Strieme. Uderzenie, raz, cięga. § Il a une bonne taloche; donner une taloche à quelqu'un.

Talon, *ſ. m.* 1) Ferſe, Hacke am Fuß; 2) auf der Reut-Schule: der Sporn; wenn das Wort *cheval* nicht dabey ſtehet, iſt *épron* beſſer; 3) der Abſatz am Schuh, am Stiefel; 4) die Hacke an den Strümpfen; 5) im Garten-Bau: dickes Ende eines abgeſchnittenen Zweigs; 6) der Stock, der Fuß von einer Artiſchocken-Staude; 7) der Fuß, der Untertheil einer Pieke; 8) Hintertheil an der Schneide eines Scheer-Meſſers; 9) der äuſſerſte Abſatz am Schloß-Riegel, ſo in den Thür-Hacken einſchnappt; 10) die ſtärckſte Breite an der Sichel; 11) in der Baukunſt: die Hohl-Kehle; die inwendige Bogen-Rundung als im Zierath von der Geſtalt eines S; 12) das Ende des Schiffs-Kiels, wo die Vorder- und Hinter-Steven eingeſetzt werden; 13) die Unter-Rinde am Brodt. 1) Pięta u nogi; 2) *w ſzkole iezdney*: oſtroga; *słowo* épron *utarſze, kiedy w przykładzie niemaſz słowa* cheval; 3) knaflak, klocek u trzewikow, botow; 4) pięta u pańczochy; 5) *w ogrodniſtwie*: ſpodek gałęzi uciętey; 5) macica, łodyga karciofowa; 7) ſpodek u piki żołnierſkiey; 8) tył brzuſzca albo oſtrza brzytwowego; 9) piętka u rygla zamkowego, co w kluczkę wpada; 10) koblel w ſierpie, gdzie ieſt nayſzerſzy; 10) *w archytektonſkiey nauce*: obłączyſtość wnętrzna w eſowatey figurze; 12) koniec balki w dnie okrętowym; 13) ſkarka chlebowa ſpodnia. § 1) Avoir le talon écorché; poſer le talon à terre; avoir les mules aux talons; 2) cheval qui connoît les talons, qui entend les talons; cheval qui eſt bien dans les talons, qui obeït aux talons; cheval qui répond aux talons; cheval qui fuit les talons, qui reſiſte aux talons; promener un cheval dans les talons; donner du talon au cheval; 3) voilà un talon de bois fait très-proprement; brocher un talon; rougir un

un talon; noircir, lisser un talon; 4) mettre des coins, des semelles & des talons à des bas de soïe; 5) on prend le talon de la branche, quand l'extremité est trop foible; 6) l'oeilleton est bon pourvû que le talon soit jeune & un peu enraciné; 7) talon de pique mal fait; 8) le talon du rasoir ne vaut rien; raser du talon.

talons de flasque. in der Artillerie: der Schwanz, oder Hintertheil einer Lavetten-Wand. Piętki albo tył u łoża działowego.

jouër de talons; montrer les talons. Fersen-Geld geben. Piętami się wysiec; zbierać piasek na podeszwy.

on aime ses talons; on n'aime que ses talons. man siehet ihn lieber gehen als kommen. Z oka nań poglądaią; radzi mu kiedy odchodzi. § Quoi qu'il soit vetu à la mode, on n'aime que ses talons; j'aime ses talons.

il est toûjours à ses talons; il marche sur ses talons. er folget ihm immer auf dem Fuße nach. Z oka go nie puszcza.

elle a les talons cours. sie schlägt einer Manns-Person nichts ab. Powolna zawsze meżczyźnie.

porter le cheval d'un talon sur l'autre. das Pferd mit den Spornen von einer Seite nach der andern treiben. To z tey to z owey strony trącać konia ostrogami.

la peur lui a donné des aîles aux talons. die Furcht hat ihm Beine gemacht. Strach mu chybkości dodaie.

avoir l'esprit aux talons. keinen Verstand haben. Rozumu nie mieć.

montrez moi les talons. packet euch von hier; weg von hier. Fora z dwora; precz ztąd.

Talonner, *v. a.* 1) anspornen, spornen; 2) einen treiben, drängen, anspornen; 3) einen jagen, verfolgen. 1) Bość; zewrzeć, tracić ostrogami; dać ostrogi koniowi; 2) nalegać, przynaglać komu; nacierać na kogo; 3) iść za kiem w pogoń; gnać kogo przed sobą. § 1) Il étoit monté sur une rosse qu'il a talonné de toute sa force, parce qu'il n'avoit ni verge ni épron; 2) talonner un paresseux; la nécessité me talonne; voilà un Prélat qui nous talonne, & qui nous pousse d'une maniere bien étrange; 3) talonner les fuiards.

Talonnier, *s. m.* ein Leisten-Schneider, der hölzerne Absätze macht. Kopytarz, co knaflaki i kopyta szewckie robi. § Il n'y a point de maîtrise parmi les talonniers; les talonniers sont fort pauvres.

talonnières, s. f. plur. 1) die Flügel an den Füßen des Merkurii; 2) Hacken- oder Fersen-Leder, so die Barfüsser-Mönche des Winters anlegen. 1) Skrzydła u nog Merkuryusza; 2) napiętki, ktore zakonnicy bosi czasu zimy na pięta wzuwaią. § 1) Les talonniéres de Mercure sont fameuses dans les ouvrages des anciens Poëtes; Mercure prend ses talonniéres & fend l'air; 2) ce n'est que l'hiver que les Religieux déchaussez mettent des talonniéres pour se garantir du froid aux talons.

Talque, *vid.* Talc.

*Talud, } *pron.* talu. 1) Abdachung, Dossirung eines Walls, einer Mauer;
Talud, } 2) beym Mäurer: Verdünnung einer Mauer gegen die Höhe. 1) Pochodzistość, stoczystość wału, muru; 2) *u mularza*: ścieńszanie muru ku gorze. § 1) Donner du talus à une muraille; mur qui n'a pas assez du talus; donner le talus aux parties de la fortification.

en talus. abhängig. Pochodzisto, stoczysto.

*Taluder, } *v. a.* böschen, abdachen; eine
Taluter, } Böschung machen, abhängig mauren, aufwerfen. Pochodzisto murować; stoczysto usypać. § Taluter un rempart; les murs qui soutiennent des terrasses, doivent être talutez.

Talut, *s. m. obs. vid.* Talus.

Tamalapatra, *s. m.* Malapatrien-Baum-Blätter aus Ost-Indien. Liście Indyyskie z drzewa Tamalapatra. § Le Tamalapatra est propre pour fortifier le cerveau & l'estomac, pour chasser les mauvaises humeurs par la transpiration & par les urines.

Tamandua, *s. m.* ein Amerikanischer Fuchs. Lis Amerykański.

Tamaraka, *s. m.* ein gewisser Amerikanischer Baum. Drzewo pewne Amerykańskie. § Le fruit de Tamaraka appliqué sur la tête en apaise les douleurs.

Tamarin, *s. m.* (*tamarindus*) Tamarinde, schwarze Dattel aus Indien. Daktyl leśni, solony, Indyyski; tamarynda. § Les meilleurs tamarins sont noirâtres ou bruns luissans & mous, & ils sont froids & secs au second degré.

Tamaris, *s. m.* (*tamarix*) Tamarisken-Baum. Tamarzyszek, września. §

Les teinturies se servent de tamaris au lieu de noix de gale pour teindre en noir; le fruit lanugineux des tamaris est propre pour empêcher les obstructions du ventre.

Tambac, Tambaque, *s.m.* 1) Tombac, Tombank, ein vermischtes Metall von Gold und Kupfer, das in Siam höher als Gold gehalten wird; 2) ein theures Holz aus Indien, das dem Aloe-Holz gleich ist. 1) Tombak, kruszec z złota i miedzi, u Syamczykow droższy od złota; 2) drzewo pewne z Indyi barzo drogie, do aloesowego iest podobne.

Tambour, *s.m.* 1) eine Trommel; 2) ein Trommelschläger, Tambour; 3) in der Anatomie: das Trommel-Häutlein im Ohr, 4) im Ball-Haus: der Obergang, eine vorragende Mauer gegen über der Galerie; 5) ein Orgel-Kasten, der etliche Stücke spielet, wenn man die Walze mit einer Kurbe umdrehet; 6) das Feder-Haus in einer Uhr; 7) ein Hemd-Wärmer, ist ein Gefäß wie eine Trommel mit einem durchlöcherten Deckel, über welchem man ein Hemd wärmet; 8) in der Fortification: eine mit Schieß-Löchern oben und unten versehene und mit eisernen Klammern befestigte Verpallisadirung, welche bis 4 Schuh tief eingegraben wird; 9) in der Bau-Kunst: Zwischen-Platz, zwischen doppelten Thüren; 10) in der Zucker-Mühle: große eiserne Welle, damit das Zucker-Rohr zerquetschet wird; 11) die Welle im Glocken-Spiel, so das Hammerwerk rührt; 12) eine Lage runder Steine in der Stein-Grube. 1) Bęben; 2) doboż, bębbennica; 3) *w anatomii*: bębenek uszny błonka; 4) *w pilarni:* przymurek wydusczony na przeciwko galeryi; 5) organy na ksztalt skrzyni, ktore kilka pieśni przez się graią, gdy wał, co w nich iest, korbą obracaią; 6) kłotka w zegarku do sprężyny; 7) naczynie na ksztalt bębna do grzania koszul; 8) *w fortyfikacyi:* paiisady z strzelnicami na wierzchu i na dole żelaznemi klamrami spięte, na cztery stopy wkopane bywaią; 9) *w architektońskiey nauce*: miedzymieysce miedzy podwoynemi drzwiami; 10) *w cukierni:* wał żelazny do wyprasowania cukierney trciny; 11) wałek, co młoteczki w kunsztownym zegarze podnosi, na dzwonkach rożne wygrawaiąc pieśni; 12) warsta okrągłych kamieni w gorach. § 1) On bat le tambour par tout le roïaume; 2) sommer la place par un tambour, le tambour de la compagnie est mort, commander au tambour d'un régiment de battre la marche, de battre aux champs, de battre la charge, la guerre, la retraite, la diane, la chamade; 3) le tambour reçoit aisément l'impression de son exterieur; 4) donner dans le tambour; 5) il y a des reglets sur le tambour comme sur un papier de musique, & à la place des notes il y a des pointes de fer, qui acrochent & font baisser les touches selon le son qu'on désire en tirer, joüer à tambour; 6) ce tambour est trop petit; 7) le tambour est commode l'hiver, & bien imaginé; 8) on se sert de tambour dans les angles saillants, dans les gorges & dans les demi-lunes.

tambour de basque. eine kleine Mohren-Trommel. Bębenek murzyński.

tambours d'éperon. in der Seefahrt: Breter am Gallion, daran sich die Wellen brechen. *W żeglarskiey nauce:* deski u sztaby wały morskie przecinaiące.

* *ce qui vient par la flûte; s'en va par le tambour.* wie gewonnen, so zerronnen. *Male parta* idą do czarta, źle nabyte w korzyść się nie obroci.

tambour-major. ein Regiments-Tambour. Doboż regimentowy.

tambour de compagnie. Tambour bey einer Compagnie. Doboż u kompanii.

tambour battant. klingendes Spiel, wenn die Soldaten zu Pferde ihre Pauken und Trompeten, die zu Fuß ihre Trommel, Pfeifen und Haut-bois rühren und blasen. Uderzenie w trąby i w kotły u konnych, a bębnienie i granie na fuiarach i oboiach u piechoty.

tambour battant, adv. beym Trommel-Schlag. W bębny biiąć.

mettre quelqu'un tambour battant. einem weit überlegen seyn. Daleko przed kiem przodkować.

battre le tambour. 1) die Trommel rühren; 2) beym Trommel-Schlag werben. 1) Zabiiać, bębnik, w bęben uderzyć; 2) w bębny biiac werbować. § 1) Il bat adroitement le tambour; 2) battre le tambour dans une Province.

Tamboureciſſa, *s. m.* ein Apfel-Baum auf der Insel Madagascar. Jabłoń na wyspie Madagaskarskiey,

Tambourin, Tabourin, *s. m.* 1) *vulg.* Kinder-Trommel, besser tambour d'enfant

fant; 2) kleiner Junge mit einer Trommel, kleiner Trommel-Schläger; 3) eine Türkische hohe Trommel, so mit einer Hand geschlagen wird; 4) die Back vorne am Schiff. 1) *vulg.* Bębenek dziecinny, *lepiey powiesz* un tambour d'enfant; 2) doboszek, chłopiec bębniący; 3) bęben wysoki Turecki, w ktory tylko iedną ręką biią; 4) pałac na przodku nawy. § 1) Acheter un tambourin à un enfant pour l'amuser, voilà un joli tambourin.

il vient comme un tambourin aux nôces. er kommt als wenn er gerufen wäre. Przyszedł iakby go zawołano

Tambouriner, Tabouriner, *v. n. vulg.* 1) auf der Kinder-Trommel trommeln; 2) stark anklopfen, stark anschlagen als an die Thür; 3) baumeln, schlänkern. 1) Bębnić na bębenku dziecinnym; 2) bić, kołatać iako we drzwi; 3) chwiać nogami. § 1) On a la tête rompuë à la foire Saint Laurent, on n'y entend que tambouriner; 2) on a long tems tambouriné à sa porte pour l'éveiller; 3) il tambourine avec les piez.

Tambourineur, Tabourineur, *f. m. vulg.* Knabe so auf der Trommel trommelt. Chłopiec bębniący.

Tamboufteis, *f. m. obs.* Lerm. Hałas, gomon.

Tambul, *f. m.* eine Wurzel aus Indien, so den üblen Athem vertreibet. Korzeń Indyyski na cuchnące usta.

Tametes, *f. f. plur.* Kattune Schnupftücher aus Ost-Indien. Chustki bagazyowe Indyyskie.

Tamis, *f. m.* 1) ein Sieb, Haar-Sieb; 2) ein durchlöchertes Bret in der Orgel, worauf die Pfeifen stehen, weil es einem Siebe gleichet. 1) Sito z włosa koński ego; 2) deska podziurawiona w organach, na ktorey piszczałki stoią. § 1) Un petit tamis, un grand tamis, passer quelque chose par le tamis.

passer par le tamis. genau untersuchen. Nicować, roztrząsać.

tamis à poudre. ein Deckel-Sieb. Sito z wiekiem.

battre le tamis. durchsieben. Przesiewać co.

Tamisaille, *f. f.* Raum auf der Flüte wo der Kolder-Stock ist. Mieysce na długich batach, gdzie rękoieść chodzi sterowa.

Tamise, *f. f.* im Garten-Bau: eine Purpur-braune Tulpe. *W ogrodnictwie:* tulipan purpurowobrunatny.

Tamiser, *v. a.* durchsieben. Przesiewać przez sito. § Tamiser la poudre, poudre bien tamisée, poudre qui n'est pas assez tamisée, cela est fort bien tamisé.

Tamiseur, *f. m.* in der Glas-Hütte: der Sieber, Durchsieber. *W butach škla-nych:* przesiewacz.

Tampon, *f. m.* 1) ein Stöpsel, Sache, womit man ein Loch zustopft; 2) hölzerner Nagel ein Bret anzunageln; 3) der Kern in einer Flöte; 4) beym Kupferstecher: Stück Tuch zum Abreiben der Kupfer-Platten; 5) beym Kupfer-Drucker: zusammen gedrehete Lappen die Kupfer-Platten einzuschwärzen; 6) der Ober-Theil einer Orgel-Pfeife; 7) Mund-Pfropf, Propf, Spund, Zapfen, ist ein nach der Mündung des Stücks gedrechselter Pfropf, so in die Mündung gesteckt wird, damit nichts unreines in das Rohr komme. 1) Zatyczka, rzecz do zatkania dziury sposobna; 2) kołek, goźpż drewniany do zbiiania desek; 3) pieniek, drzeń w flecie, w piszczałce; 4) *u sztycharza kopersztychowego:* szmat sukna do wycierania blachy; 5) *u prasownika kopersztychowego:* kłąb płotna do czernienia blachy; 6) wierzch u piszczałki organowey; 5) zatyczka działowa z drzewa utoczona, aby w rurę plugastwo nie wchodziło. § 1) Un gros tampon, un petit tampon, il faut mettre là un tampon; 2) garnir les solives d'un plancher des tampons; 3) tampon qui ne vaut plus rien; 4) mon tampon est perdu.

Tamponner, *v. a.* 1) zustopfen; 2) verzapfen, verkeilen. 1) Zatkać co; 2) zaklinić, zaczopować co. § 1) Tamponner un vaisseau; 2) tamponner une solive où l'on a fait un trou.

ruiner & tamponner. in der Bau-Kunst: hölzerne Nägel einschlagen, damit der Kalk desto besser halte. *W budowniczey nauce:* kołki powbiiać, aby wapno lepiey trzymało.

Tan, *f. m.* Lohe, Gerber-Lohe. Dąb garbarski. § Donner le tan aux cuirs, mettre le cuir en tan.

*Tan trelan tan, *interj.* tum tu tum, erdichtete Wörter den Trommerschlag auszudrücken. Tum tu tum, *zmyślone słowo głos bębna wyrażaiące.*

Tanaquill, *f. f.* ein gewisser Weiber-Nahme. Imię pewne białogłowskie.

Tance, *f. f. obs.* Zank, Streit. Spor, zwada.

Tancer,

Tancer, *vid.* Tanser.

Tanche, *s. f.* 1) eine Schleye; 2) im Scherz: ein hübsches Mägdchen. 1) Lin ryba; 2) *żartem*: dziewka ładna, gładyszka. § 1) La chair de la tanche est ferme, mais elle est malsaine, parce qu'elle est limoneuse.

Tandisque. *conjunct.* mittlerweile; während der Zeit, als, indem, da. Gdy, czasu tego gdy. § Tandis qu'on est jeune, on ne juge sainement de rien; tandis que le loup chie, la brebis s'enfuit; tandis que j'écrivois cette lettre.

Tandrole, *s. f.* in der Glas-Hütte: Salz, so bey der ersten Schmelzung oben auf dem Glase schwimmt. *W hutach skłanych*: Soc co na wierzchu przy pierwszym śkła roztopieniu pływa.

Tane, *s. f.* Schwägerchen, Bläschen, Blatterchen im Gesicht. Krostka na twarzy. § Une grosse tane, une petite tane, faire en aller les tanes de la visage, ôter les tanes.

Tané, *s. m.* die fahlbraune Farbe. Cisawa maść.

Tané, ée, *adj.* fahlbraun wie die Gerber-Lohe. Dębiasty, cisawy na kształt dębu garbarskiego. § Gris tané.

Tanée, *s. f.* ausgewässerte Gerber-Lohe. Dąb garbarski wymoczony. § Voilà de la tanée.

Tanegui, *vid.* Tannegui.

Taner, *v. a.* die Häute in die Loh-Grube thun, zum Gerben zubereiten. Skory dębić, do garbowania sposobić. § Taner un cuir; un cuir bien tané; un cuir mal-tané.

taner quelqu'un. 1) einem Verdruß machen; 2) einem beschwerlich fallen. 1) Kłopotać, zafrasować kogo; 2) uprzykrzać się komu.

Tanerie, *s. f.* eine Loh-Gerberey. Dębiarnia, warsztat do skor dębienia. § Une belle tanerie; les compagnons sont à la tanerie.

Taneur, *s. m.* ein Loh-Gerber, Gerber. Garbarz, dębiarz. § Un bon taneur. *compagnon taneur.* Lohgerber-Gesell. Garbarczyk.

Taneuse, *s. f.* eine Loh-Gerberin. Garbarka. § Une riche taneuse.

Tang, *s. m.* Ost-Indianisches Nesseltuch, glatt oder mit Blumen. Bawełnica Indyyska gładka albo wzorzysta.

Tangage, *s. m.* das Schaukeln eines Schiffes, wenn es vorne und hinten auf und nieder gehet. Przechylanie się okrętu na przodku i w tyle.

Tangente, *s. f.* (*tangens*) in der Geometrie: die berührende Linie, sie stehet perpendikular an der Peripherie am Ende des Diameters eines Cirkels, und gehet bis an den durch den Bogen verlängerten Radium. *W gieometryi*: tangens, tangensa, linia przystawiona, to iest na końcu dyametra przy obwodzie cyrkułowym postawiona i do końca promienia przez obwod idącego puszczona. § C'est une tangente; la tangente d'un cercle est ordinairement terminée par le point où elle rencontre la sécante.

Tanger la côte, *v. a.* in der Seefahrt: am Ufer segeln. *W żeglarskiey nauce*: przy lądzie żeglować.

Tanguer, Tanquer, *v. n.* von Schiffen: springen, sich von vorne nach hinten auf und nieder bewegen. *O okrętach*: kołysać się, przechylać się na przodku i na tyłe. § Le navire tangue.

Tani, *s. m.* die beste Seide aus Bengala. Jedwab nayprzednieyszy z Bengali.

Tanjets, *s. m.* 1) weißer Cattun aus Bengala; 2) gestickte Weiber-Halstücher von Cattun aus Ost-Indien. 1) Bagazya biała z Bengali; 2) stangierki, chustki bagazyowe haftowane Indyyskie.

Taniére, *s. f.* 1) Loch, Höhle eines Fuchses; 2) Schlupf-Loch, Schlupft-Winkel; 3) Wohnung eines einsamen Menschen. 1) Jama lisia; 2) kąt, loch, w ktory się kto kryie; 3) mieszkanie na osobności. § 1) Enfermer le renard dans sa taniére; 2) une taniére de voleurs, faire sortir quelqu'un de sa taniére.

Tanne, } *vid.* Tane.
Tannée, }

Tannegui, *s. m.* (*Tanneguidus*) ein gewisser Manns-Nahme. Tanegid imię męskie.

Tanner, Tannerie, Tanneur, *vid.* Taner, Tanerie *&c.*

Tannet, *s. m.* eine rothbräunliche Farbe, welche die Zeug-Färber gebrauchen. Farba dębiasta albo cisawa do farbowania materyi do szat.

Tanquage, *vid.* Tangage.

Tanquer, *vid.* Tanguer.

Tanqueur, *s. m.* ein Schifflader, der Menschen und Waaren ins Schiff bringet. Przewoźnik okrętowy, co ludzie i towary w okręt i z okrętu przewozi.

Tanser, Tancer, *v. a.* im Scherz: ausschelten, strafen. *Zartem*: wyłaiać, wyfukać, strafować kogo. § Il s'avise à contre-tems de le tanser.

Tant, *adv.* so sehr, so, dermaßen; 2) so

so viel; 3) etliche, hinter einer Zahl. 1) Tak, tak barzo; 2) tak wiele, tak siła; 3) i kilka, przeszło, po liczbie. § 1) Il n'y a rien que je respecte tant que lui; rien ne me contente tant que l'étude; je prens tant de plaisir à vous écrire, que je n'en trouve guere d'avantage a ne rien faire; je ne vois rien qui soit tant aimable; 2) nous avons chacun tant par tête; nous étions tant à table; il y a tant de gens à contenter, qu'on n'y peut sufire; vous dites tant que je ne me saurois contraindre; tant & de si grands plaisirs; tant & de si belles paroles; il a fait tant de belles actions; il n'a pas tant d'esprit que sa soeur; 3) il a soixante & tant d'années.

Nota. noch tant setze niemahls comme, sondern allemahl que, als il ne l'aime pas tant que sa soeur. Po słowie *tant* nigdy słowka *comme* nie zażyway, ale zawsze *que*, iako *il ne l'aime pas tant que sa soeur.*

tant pour -- que pour so viel für = = als für = =. Tak wiele dla, iak dla --. § Tant pour hommes que pour femmes.

tant -- que. sowohl = als; theils = = theils. Tak -- iako; częścią -- częścią. § Il a fait un voïage tant par eau que par terre; tant en marchandises qu'en argent.

nous sommes tant à tant. beym Spiel: wir sind einander gleich, es hat einer so viel als der andere. *Graiąc:* rowniśmy, żaden nie przegrał. § Nous voilà tant à tant quittons; si nous pouvons venir tant à tant, il faut remettre la partie.

tant plus -- tant plus -- obs. jemehr = = um desto mehr. Im więcey - tym więcey. § Tant plus il boit, tant plus il a soif.

tant pis. desto schlimmer, desto ärger. Tym gorzey, tym gorsza. § Tant pis pour lui; tant pis de prendre peine à dire des sotises; quand quelqu'un est un sot, si c'est tant pis pour lui, c'est tant mieux pour un autre.

tant mieux. desto besser. Tym lepsza, tym lepiey.

tant que. 1) so sehr als, so viel als; 2) so lange als; in diesem Verstande stehet das folgende *verbum* gemeiniglich im *futuro.* 1) Tak barzo iak, tak siła iak; 2) tak jdługo iak, *w tym sensie następuiące* verbum *zwykło* in futuro *stoicé.* § 1) Ils l'empéchoient tant qu'ils pouvoient; rien ne coûte tant que l'etude; je n'aimerai jamais rien tant au monde que vous; 2) je vous aimerai tant que je serai en vie; tant qu'il vous plaira; tant qu'on est jeune, on ne juge sainement; je ne me puis estimer malheureux tant que j'aurai l'honneur d'être aimé de vous; tant qu'ils ne sont qu'amans, nous sommes souverains.

tant s'en faut que, conj. weit davon daß, weit gefehlt, daß. Daleko od tego aby. § Il répondit, que tant s'en faut qu'on leur voulût faire du mal, qu'au contraire elles seroient traitées en Reines; tant s'en faut qu'on doive regarder l'étude comme une chose inutile, qu'au contraire on la doit considerer comme la nourriture de l'esprit.

Nota. Auf diese Redens = Art folget der Conjunctivus, auf das andere que aber der Indicativus. *Po tym wyrazie* Conjunctivus, *po drugim* que *zas* Indicativus, *następuie.* § Tant s'en faut que j'en sois en colere, qu'au contraire que je vous en suis fort obligé.

tant seulement, obs. nur allein, besser seulement. Tylko, szczeguinia, *kształtniey powiesz* seulement.

tant soit peu. ein wenig, sehr wenig, nur ein wenig. Troszka, trocha, nieco. § Etre aimé tant soit peu; il est tant soit peu abatu, mais cela n'est rien.

* *tant y a que, conj. cum indic.* dergestalt; solchergestalt daß, besser de sorte que. Tak dalece że, tak że, *lepiey powiesz* de sorte que. § Tant y a que l'Empereur sur les plaintes des uns & des autres ordonna que; tant y a qu'à force de faire des bassesses, il a fait sa fortune.

tant vaut l'homme que sa terre. wie der Herr so der Knecht. Jaki Pan, taki kram.

tant va la cruche à l'eau, qu'enfin elle se brise. der Krug gehet so lange zu Wasser bis er zerbricht. Dzban tak długo wodę nosi poki się nie stłacze.

Tantale, *s. m.* (*Tantalus*) 1) bey den Poeten: der Tantalus, König in Phrygien, der wegen ausgeplauderter Heimlichkeit der Götter in der Hölle bis ans Maul im Wasser steht, und mit keinem Tropfen davon seinen Durst löschen kann; 2) Geizhals, der bey seinem Reichthum Hunger leidet. 1) *U Poetow:* Tantal, Krol Frygyski, ktorego bogowie za wyiawienie sekretow osądzili, aby w piekle do gęby w wodzie siedząc, nay-

mniey-

mnieyſzego nie miał odwilżenia w pragnieniu ſwoim; 2) mrzygłod, ſkępiec brzydki, co nad pieniędzmi uſycha. § 1) Cet homme eſt un tantale qui ſe laiſſe mourir de faim au milieu des richeſſes.

Tantarare, *interj*, Tarara, Worte, ſo den Klang der Trompeten ausdrücken. Tarantantara, *słowo dźwięk trąby wyrażaiące.*

Tante, *ſ. f.* 1) des Vaters oder der Mutter Schweſter; 2) eine Marque bey einigen Karten-Spielen. 1) Stryienka albo ciotka; 2) znaczek, ſtenon, marka w rożnych grach. § 1) Tante paternelle, tante maternelle, les filles orfelines ſont miſes à la garde de la tante.

tante, vid. Tente.

Tantin, Tantinet, *ſ. m.* ein klein wenig, etwas weniges. Troſzka, krta. § Attendez un tantin.

Tantoſt, Tantôt, *adv.* 1) bald, alſobald; 2) vor kurzem, vor etlichen Tagen. 1) Zaraz, wnet, prętko wlot; 2) krotko temu, niedawno, temi dniami. § 1) Aurez vous tantôt fait? j'aurai l'honneur de vous aller faire ma reverence tantôt, il viendra tantôt; 2) je l'ai vû tantôt.

tantôt - - tantôt. bald = = bald. To-to -- § Jetter les yeux tantôt d'un côté, tantôt de l'autre, le tems eſt inconſtant, il fait tantôt froid, tantôt chaud, tantôt il veut une choſe, tantôt il veut l'autre.

tantôt l'un tantôt l'autre. bald dieſer, bald jener, einmahl dieſer, das andere mahl der andere. To ten to owem, raz ten drugi owem.

Taon, Tahon, Ton, *ſ. m.* (*tabanus*) *pron.* ton. 1) eine Hornüß, große Pferd-Hornüß; 2) eine Meer-Laus, Meer-Weſpe, ſo die See-Fiſche beißen. 1) Bąk, ślep robak; 2) bąk morſki, weſz morſka, co ryba kaſa.

la premiére mouche qui le piquera ſera un taon. das geringſte Unglück wird ihn ſtürzen. Naymnieyſze nieſzczęście go pogrąży.

Tap, *vid.* Taps.

Tapabord, *vid.* Tapebord.

*Tapage, *ſ. m.* Getümmel, Lerm. Hałas, gomon.

Tape, *ſ. f. vulg.* Schlag, Streich, ein Klitſch, Klatſch mit der Hand. Plaſk, klaſk, uderzenie ręką. § Je lui ai donné une bonne tape, donner une tape ſur l'oeil.

tape de bord, vid. Tapebord.

**mon coeur fait tape, tape.* mein Herz ſchlägt mir im Leibe. Serce moie ſkacze, dygoce.

Tapecon, *ſ. m.* ein runder Seefiſch bey Marſeille, der die Augen oben auf dem Kopfe hat. Wniebożrał, niebowid, ryba morſka okrągła opodal Marſylii.

Tapecu, *ſ. m.* 1) ein viereckigter kleiner Segel auf dem Hintertheil des Schiffs; 2) die Waage, das Gewicht oder Ende am Schlag-Baum, an einer Fall-Brücke. 1) Żagiel kwadratowy mały na ruſie; 2) waga, tył u kobylnice, u zwodu. § 1) Le tapecu ſert à ſoutenir les vaiſſeaux au vent & à empêcher qu'ils n'aillent de côté.

Tapebord, Tapabord, *ſ. m.* eine Engliſche Schiffer-Mütze. Angielſka czapka marynarſka.

Taper, Tapper, *v. a.* *1) mit der Hand ſchlagen; *2) mit dem Fuß ſtoßen, ſtampfen; 3) beym Peruquenmacher: das Haar in die Höhe kämmen; 4) in der Zuckerſiederey: die Forme unten zuſtopfen; 5) beym Vergulder: den weißen Grund mit einem Pinſel auftragen, auftüpfen, anklopfen, ehe das Gold darauf geleget wird. *1) Uderzyć ręką; 2) tupać, uderzyć nogą; 3) *u perukarza*: czeſać włos do gory; 4) *w cukierni*: formę na dole zatkać; 5) *u pozłotnika*: pomuſkać, powłoczyć pęzłem grunt do płatkowego złota. § 1) Elle l'a tapé comme il faut; 2) tapez du pié ſi vous voulez que quelqu'un vienne; 3) taper les cheveux; 4) taper une forme.

tapé, ée, adj. in der Münze: nochmahls geſtempelt. *W minicy:* powtornie piątnowany. § Piéces tapées.

pommes tapées. im Ofen getrocknete Aepfel-Scheibchen. W piecu ſuſzone iabłka na talarki pokraiane.

Tapereau, *ſ. m.* eine Petarda, beſſer Petard. Petorda, petard, *lepſze słowo* Petard.

Tapeure, *ſ. f.* das Haarſchieben, das Kämmen der Haare in die Höhe. Czeſanie włoſow do gory.

Tapia, *ſ. m.* ein gewiſſer Baum in Indien. Drzewo pewne Indyyſkie. § Les feüilles du tapia ſont un excélent remede pour apaiſer l'inflammation de l'anus.

Tapiere, *ſ. f.* ein langes vier Zoll dickes Holz in der Seite eines Schiffes. Drewno długie na cztery cale grube w burcie okrętowym.

Tapineis, *ſ. m. obſ.* Scharmützel, Gefechte. Utarczka, bitwa.

*Taphir, *vid.* Tapiretre.

en Tapinois, *adv.* heimlich, still. Pocichu, skrycie, cicho. § Votre oeil en tapinois me derobe le coeur, il se glissa en tapinois dans son carquois.

Tapio, *s. m.* in der Seefahrt: Fläche, Gegend auf dem festen Lande, welche man vom Schiff von andern Gegenden deutlich unterscheiden kann, indem sie sich in einer besondern Farbe zeiget. *W marynarstwie:* okolica na lądzie, co się marynarzom w rożney od inszych okolic pokazuie barwie. § Il paroissoit quantité de tapions blancs.

se Tapir, *v. r.* sich verstecken, sich verkriechen. Skryć się, w kąt się wścisnąć. § Se tapir au coin d'une porte, il s'étoit tapi contre une muraille.

Tapirette, Taphire, Tapiroussu, *s. m.* Dante, ein Elend-Thier in Amerika mit Ring-runden Hörnern. Łoś Amerykański o okrągłych iako kołka rogach.

Tapis, *s. m.* 1) Teppich, Decke, als auf dem Tisch; 2) figürlich: Aue, Wiese; 3) kleine Wiese, Rasen-Platz im Garten; 4) in der Anatomie: gewisses Augen-Häutlein der Thiere, das im Auge mit Farben spielet. 1) Kobierzec, kilim, iako do nakrycia stołu; 2) *w sensie figurycznym* c zielona łąk barwa, łąka, morawa; 3) *w ogrodach:* trawnik, plac zielony na ksztalt łąki; 4) *w anatomii:* błonka pewna oczna u rożnych zwierząt w kolorze się mieniąca. § 1) Un tapis verd, gris, rouge, un beau tapis, un tapis de la Chine, un tapis, de Turquie, un tapis de pié, les Turcs mangent sur des tapis qu'ils étendent par terre; 2) tapis verd, de ces tapis le pourpre prétieux blesse mes sens; 3) il y a un joli tapis dans notre cour.

tapis de la savonnerie. Persischer Teppich, so zu Paris gemacht werden. Kobierzec Perski albo Adziamski w Paryżu robiony.

il est sur le tapis. 1) es ist auf dem Tapet, es ist im Vorschlag; 2) es ist im Ansehen in Hochachtung. 1) Zachodzi koło tego zamyśl, rada, wiśi to na kołku; 2) iest to w poszanowaniu. § 1) L'affaire est encore sur le tapis; 2) ils sont encore sur le tapis parmi les gens de lettres.

remettre l'affaire sur le tapis. eine Sache wieder auf die Bahne bringen. Znowu sprawę przytoczyć.

mettre sur le tapis. auf die Bahne bringen, aufwerfen. Przytoczyć. § Mettre sur le tapis une question galante.

amuser le tapis. 1) eine Gesellschaft mit Gesprächen unterhalten; 2) mit leeren Worten aufhalten. 1) Zabawiać kompanią rozmową; 2) prożnemi się bawić słowy.

**on l'a tenu long tems sur le tapis.* man hat viel, aber nicht allemahl wohl von ihm gesprochen. Wiele ale nie zawsze dobrze o nim mowiono.

le tapis brûle. im Scherz beym Karten-Spiel: die Bete, der Satz ist noch nicht gesetzt. *Zartem graiąc w karty:* płatka, stawka iescze nie stawiona.

cheval qui rase le tapis. ein Pferd das zu niedrig galopiret. Koń co nisko przy ziemi cwałuie.

Tapissendis, *s. m.* bunter Kattun mit gemahlten Blumen von beyden Seiten. Bagazya o kwiatach na obudwuch stronach malowanych. § On fait du tapissendis des tapis & des courtes pointes.

Tapisser, *v. a.* 1) mit Teppichen beschlagen, behängen, bekleiben, tapezieren; 2) bekleiden, auszieren, putzen die Erde, die Wände. 1) Obić ścianę, kościoł, pokoy; 2) pokryć, przyozdobić ścianę, pawiment. § 1) Tapisser une chambre, une sale, une maison, on tapisse les ruës à la Fête de Dieu; 2) tapisser la terre de fleurs, les chambres des pauvres gens sont quelque fois tapissées de toiles d'araignées, tapisser un cabinet de cartes géographiques, de theses, le printems tapisse la terre de fleurs.

Tapisserie, *s. f.* 1) Tapezerey, Tapeten, Teppichte; 2) bunte Garn-Naht, genähete Arbeit in Canefaß zu Betten, Stühlen. 1) Obicie, iako kobierce szpalery; opony; 2) wyszywanie włoczkowe na dymie do krzeseł, łożek. § 1) Bonne tapisserie, belle tapisserie, il y a des tapisseries qui se vendent à l'aune, & il en a de la grise, de la verte, de la rouge; acheter une belle tenture de tapisserie, tendre, détendre une tapisserie, les tapisseries de cuir doré d'Espagne sont les meilleures & les plus estimées, & celle de Hollande après.

il a une belle tapisserie. beym Karten-Spiel: er hat lauter Bilder und Trümpfe. *Graiąc w karty:* same tylko starsze i kozery w ręce iego.

rentraieur de tapisserie, **Tapissier, *s. m.* ein Tapezierer der die Wände beschlägt. Tapicer, rzemieślnik co ściany obiia.

tapissier, }
tapissier à fabrique, } Tapeten-Wirker, Tapeten-Weber, Tapetenmacher. Sprawca obiciow, rzemieslnik co obicia, kobierce robi. § Un bon tapissier, un habile tapissier de cuir doré.

Tapissiere, *s. f.* eine Tapeziererin, so allerhand Decken ausnehet. Wyszywaczka obiciow, kobiercow.

Tapiti, *s. m.* ein Brasilianischer Haase. Zaiąc Bryzelski.

Tapon, *s. m.* 1) *vulg.* zusammen gedruckter Klump Wäsche, Kleider; 2) in der Seefahrt: Stöpsel, Deckel; 3) in Siam eine hohe Trommel, die von beyden Seiten mit Fäusten geschlagen wird. 1) Kłąb, wał chust, szat; 2) *w żeglarskiey nauce:* zatyczka; 3) wysoki bęben Syamski, w ktory z obu stron rękoma biią. § 1) Aportez ce tapon à la blanchisseuse; 2) tapons d'écubiers.

mettre en tapon, vulg. zerknillen, zerdrücken, als ein Kleid. Pognieść iako szatę. § Vous avez mis mon manteau en tapon.

se mettre dans un tapon. 1) sich zusammen bücken, zusammen kriechen; 2) sich in einem Winkel verstecken; 3) ins Mause-Loch kriechen, sich fürchten. 1) W kłąb się zwinąć; 2) wścisnąć się, skryć się w kąt; 3) skryć się w myszą iamę, boieć się.

Tapoter, *v. a. vulg.* klatschen, schlagen mit der Hand. Klaskać, bić ręką.

se tapoter, *v. r.* sich zausen mit den Händen schlagen, sich balgen. Bić się pięściami. § Ces écoliers se sont bien tapotez.

Taps, *s. m. plur.* in der Seefahrt: Gerüst unter der Galerie. *W żeglarskiey nauce:* zrąb pod galeryą.

Tapsel, *s. m.* Indianischer grober Cattun mit Streiffen. Bagazya gruba stresista Indyyska.

Tapure, *s. f.* beym Peruquenmacher: das Haarschieben, das Aufkämmen der Haar-Locken in die Höhe. *U perukarza:* czesanie włosow do gory.

Taquet, *s. m.* 1) auf den Schiffen: angenagelter hölzerner Hacken, Seile daran zu hängen; 2) der Band im Reiffe am Fasse. 1) *Na okrętach:* osęka albo hak drewniany przybity do lin zawieszenia; 2) wiązanie obręczy na beczce.

nourrir un oiseau au taquet. beym Falkenier: einen Stoß-Vogel an die Sonne setzen. *U sokolnika:* wystawić na słońce ptaka.

Taquin, e, *adj.* karg, filzig, geizig. Sknerowaty, żmindacki. § Cela est taquin, il est taquin au dernier dégré, avoir l'ame taquine.

Taquin, *s. m.* Knauser, Geizhals. Sknera, żmindak. § C'est le plus grand taquin qui soit sous le ciel, sa conduite est du dernier taquin.

Taquinement, *adv.* auf eine geizige Art, knauserig. Sknerowato, po żmindacku. § Il vit taquinement & mesquinement.

Taquinerie, *s. f.* Kargheit, Knauserey. Sknerowatość, żmindactwo. § C'est une taquinerie la plus grande du monde.

Taquis, *s. m.* *toile en taquis.* Cattun von Aleppo. Bagazya z Alepu.

Taquons, *s. m.* in der Buchdruckerey: Fütterung des Deckels an der Presse, ist gemeiniglich von Pergament. *W drukarni:* futrowanie u dekla albo nakrywki prasowey pospolicie z pergaminu.

Tara, *s. f.* der Tinten-Baum im Königreich Peru, aus dessen Schoten-Frucht man Tinte macht. Kałamatz, drzewo w Perwańskiem Państwie, z owocu iego strączystego inkaust robią.

Tarabat, *s. m.* Klapper, Schnarre die Mönche aufzuwecken. Grzechotka, gruchotka do budzenia mnichow. § Ce Religieux a le tarabat, tarabat qui ne fait assez de bruit, dès qu'on entend le tarabat, il faut se lever.

Tarabuster, *v. a. vulg.* einem in den Ohren liegen, überlaufen, beschwerlich fallen. Nabaiać komu uszy, uprzykrzać się, nalegać komu.

Taragas, *s. m.* Thier in dessen Magen der Americanische Bezoar gefunden wird. Zwierzę w ktorego żołądku bezoar Amerykański się znayduie.

Tarande, Tarante, *s. m.* (*tarandus*) 1) Hirsch-Ochs, ein Thier in Lappland und Scythien, das theils wie ein Ochs, theils wie ein Hirsch aussiehet; 2) eine weiße roth gesprengte Tulpe. 1) Jeleń kosmaty w Scytyi i Laponii, częścią do Jelenia, częścią do wołu podobny; 2) tulipan biały czerwono nakrapiany. § 1) Le tarande peut changer son poil en toutes sortes de couleurs.

Tarantole, }
Tarantule, } *s. f.* 1) ein Tarantel, eine giftige Erd-Spinne in Italien, von ihrem Bisse tanzen und sterben die Leute; 2) eine Art kleiner Eiderex; 3) eine gewisse Melodie die wider den Stich der Tarantulen dienet. 1) Ta-

rantula krzeczek, paiąk ziemny iadowity we Włoszech, od ukąszenia iego ludzie tańcuią i umieraią; 2) rodzay małych inszczurek; 3) melodya muzyczna, co ukąszenie tarantulowe ma leczyć. § 1) Il y a force tarantules en Calabre, en Sicile, & en quelques autres endroits d'Italie, lorsque la tarantule a piqué quelques personnes elle les jette dans d'étranges simptomes, les uns courent, crient, dorment, veillent, sautent, les autres rient toûjours: l'année 1697 il parut à Toulon un soldat Italien piqué d'une Tarantule, qui dansa au son de plusieurs violons durant trois jours, à l'exception de quelques moments de repos, cet accès lui arrivoit chaque année & il en étoit tourmenté depuis dix ans.

Tarare, *interj.* 1) Tarara, ein Wort so den Trompeten-Schall ausdrücket. 2) im Scherz und Spott: traldiral, peperlepep, ey freylich ja. 1) Taratan, *słowo zmyślone do wyrażenia dźwięku trąbowego*; 2) *żartuiąc albo szydząc*: terefere, bay prawie. § 1) La trompette sonne tarare, tarare; 2) tarare, je n'en crois rien, vous dites que vous me donnerez votre fille tarare.

Tarare, *f. f.* eine Art Leinwand. Gatunek płotna.

Tarasque, *f. f.* ein erdichtetes Thier in einigen Französischen Provinzen. Zwierze domniemane w niektorych Francuskich Prowincyach.

Taraud, *f. m.* 1) Schneid-Eisen ein Schrauben-Loch zu machen; 2) eine grosse Baß-Pfeife oder Fagot. 1) Gwintownica, szruba do robienia maciczek szrubowych; 2) fagot wielki, sztort. § 1) Un gros, un petit taraud, mettre les taraux dans les écrous.

Tarauder, *v. a.* ein Schrauben-Loch ausdrehen. Wygwintować, wykręcić dziurę albo macicę szrubową.

Taraux, Tarots, *f. m. plur.* eine fremde Spiel-Karte, als die teutsche, in welcher Eicheln Schellen u. d. g. die Farben sind. Karty kosterskie niefrancuskie, iako Polskie, w ktorych są farby żołądź dzwonki, &c. § Les Espagnols, les Alemans & les autres nations joüent aux taraux.

Tarc, Brai liquide, *f. m.* Schiff-Teer, Schiff-Pech. Smoła, maź okrętowa.

Tarcaire, *f. m. obs. vid.* Carcois. Köcher. Saydak, kołczan.

Tard, *adv.* (*tarde*) spät. Poźno. § Venir trop tard, vous étes arrivé trop tard. *il vaut mieux tard que jamais.* besser langsam als niemahls. Lepiey poźno, niźli nigdy. *il se fait tard.* es ist spät, der Abend, der Mittag rückt an. Już poźno, wieczor, południe nadchodzi. *cet horloge va tard.* die Uhr gehet zu spät. Ten zegar poźno idzie.

Tard, *f. m.* der späte Abend. Poźny wieczor. § Arriver sur le tard.

Tarder, *v. n.* 1) sich verweilen, säumen, zaudern, in diesem Verstande folget der *Infinitivus* mit der Partikel *à*; 2) von Uhren: zu spät gehen. 1) Bawić się zwłaczać, nie śpieszyć się *w tym sensie następuie* Infinitivus *z partykułą* à; 2) *o zegarach*: poźno iść. § 1) On ne tardera point à donner audience; il ne faut point tarder davantage à gagner ses bonnes graces, la lune tarde à se lever, il tarde trop à venir; 2) l'horloge tarde, l'horloge tarde à sonner.

**tarder*, *v. a.* nur in Versen: aufhalten, aufschieben. *Tylko w wierszach poetyckich*: zwłaczać, odkładać co. § Tarder la joüissance.

il me tarde, *v. impers.* es wird mir Zeit und Weile lang, ich trage Verlangen, in diesem Verstande folget der *Infinitivus* mit *de* oder *que* mit dem *Conjunctivo*. Mieszka mi się, tęga mie, tażę, barzo żądam, *w tym sensie następuie* Infinitivus *z partykułą* de *albo* Conjunctivus *z partykułą* que. § Il nous tardoit bien d'en être défait, il me tarda que cela soit fait, il me tarde de vous voir.

Tardif, ive, *adj.* 1) langsam, lang; 2) stumpf, faul, träg, langsam; 3) spät, Winter, von Baum-Früchten. 1) Leniwy, długi, nierychły, nieskory, nierączy; 2) tępy, niedowcipny leniwy, gnuśny; 3) zimostradki, zimozrzały, nierychło dozrzewaiący, *o owocach*: § 1) Une mort promte est meilleure qu'une tardive guerison, mouvement tardif; 2) les beufs tracent à pas tardifs un penible sillon, les païsans ont la plûpart l'esprit pesant & tardif; 3) fruit tardif, pêche tardive en Janvier, on doit semer sur couche les plantes tardives.

soin tardif. später Fleiß. Poźna pilność.

Tardivement, *adv.* (*tarde*) langsam, besser lentement. Nierychło, leniwo, powoli, *lepsze słowo* lentement. § La tortuë marche tardivement.

Tardiveté, *f. f.* *1) Langsamkeit; 2) späte Reif-

Reifwerdung der Früchte. *1) Nierączość, nierychłość, nieskorość; 2) nierychłość owocow zimozrzałych w dozrzewaniu. § 1) La tardiveté du mouvement de Saturne; 2) il y a des fruits estimables pour leur hativeté & d'autres pour leur tardiveté.

Tare, *s. f.* 1) beym Goldschmied: Abgang als des Silbers bey der Verarbeitung; 1) Abgang des Gewichts einer Waare, wegen des Papiers, der Leinwand, u. d. g. womit sie verkaufet wird, als das Papier am Hut-Zucker, der hölzerne Stiel an einer silbernen Thee-Kanne, das Eisen in kupfernen Gefäßen; 3) Schandfleck, Fehl, Nachtheil als der Ehre; 4) Fehler, Mahl, Mangel; 5) eine silberne Münze in Malabarien; 6) Schiff-Teer, Schiff-Pech. 1) *U złotnika:* ubytek, to czego śrebru w robocie ubywa; 2) odcinek, utrata, ubytek; to co od wagi towaru wzlgędem papieru, płotna, &c. z ktorym iest przedany, odchodzi, iako papier gruby na głowie cukru, trzonek drewniany u kaftyrka śrebrnego, żelazo u haku miedzianego; 3) zmaza, uszczerbek, nyma, nadwątlenie iako honoru; 4) niedostatek, wada, przywara, błąd; 5) pieniążek śrebrny w Malabaryi; 6) smoła albo maź okrętowa. § 1) Il y a une onze de tare, il la faut païer; 2) il y a une tare, il faut faire quelque rabais; cet emballage fait une grande tare; 3) cette fille a fait une tare à son honneur; l'avarice est une vilaine tare à un gentilhomme; 4) ce cheval est sain & sans tare; 5) la tare vaut six deniers.

laisser une tare. einen Mangel lassen. Niedostatek zostawić. § Les grandes dépenses laissent une tare dans la bourse.

Tarentole, Tarentule, *vid.* Tarantole.

Tarer, *v. a.* in der Zuckersiederey: ein lediges Zucker-Faß wiegen. *W cukierni:* ważyć prożną beczkę do cukru.

Tareronde, *s. f.* Gift-Roche ein Meer-Fisch. Pasternak ryba morska.

Targe, *s. f.* 1) im Scherz: ein großes Schild; 2) ein Schild-förmiges Beet von Buchsbaum in Gärten. 1) *Zartem:* tarcza wielka; 2) kwatera ogrodna z bukszpauu na kształt tarczy. § 1) Une petit targe.

Targer, *v. n. vid.* Tarder.

Targette, *vid.* Tergette.

Targon, *s. m.* Kayser-Salat, Garten-Dragun; Dragun ein Kraut. Torun, ziele pieczyste do pieczystego.

**se* Targuer, *v. r.* 1) sich rühmen, sich ausgeben, angesehen seyn wollen; 2) auf etwas trotzen. 1) Chełpić się, chlubić się, pawić się; 2) chełpić się, zasczycać się czym. § 1) Il est si fat qu'il se targue de bel esprit; 2) se targuer d'autorité de quelqu'un; il se targue de la faveur de son maître.

Targum, *s. m.* bey den Juden: Chaldäische Anmerkungen über die Heil. Schrift. *U żydow:* anotacye Pisma S. Chaldeyskie.

Targumique, *adj. c.* zu den Chaldäischen Anmerkungen gehörig. Należący do anotacyy Chaldeyskich.

Targumiste, *s. m.* bey den Juden: Verfasser der Chaldäischen Anmerkungen über die Bibel. *U żydow:* pisarz Chaldeyskich Pisma S. anotacyy.

Tariére, *vid.* Teriere.

Tarjette, *vid.* Terjette.

Tarif, *s. m.* 1) eine Zoll-Rolle, Zoll-Register, Zoll-Tarif, Zoll-Tabelle auf einem halben Bogen, oder ein gedrucktes Zoll-Buch, wie viel eine jede Waare giebet; 2) Interesse-Rechnung; Tabelle worauf die Interessen von jedem Capital ausgerechnet sind; 3) Ausrechnung der Gewichter, Maaße u. d. g.; 4) Münz-Buch, vom Werth und Gattung der beygedruckten Münzen. 1) Taryfa celna, instruktarz celny, połarkusze albo księga drukowana o cenie cła od towarow; 2) tabela rocznych interesow od każdey sumy; 3) podział wag, miar &c.; 4) książeczka o walorze i gatunkach pieniędzy, pospolicie ich kopersztychy bywaią przydane. § 1) Il faut voir dans le tarif ce que chaque chose païe; imprimer un nouveau tarif; tarif général des droits de sortie & des entrées du Roïaume; 2) cherchez dans le tarif les interets pour 2839 écus.

Tarin, *vid.* Terein.

Tarir, *v. a.* austrocknen, das Wasser ablaufen lassen. Wysuszyć, suszyć, osuszyć, spuszczać wodę. § Tarir une riviere.

tarir, v. n. trucknen, austrucknen, abtrocknen. Suszyć się, schnąć, osychać z wody, z wilgotności. § Ce ruisseau tarit en été; la riviere tarit; rien ne tarit si-tôt que les larmes.

tarir la source des désordres. die Quelle der Unordnung zustopfen. Zabieżeć nierządowi, zatkać zdroy nieporządkow.

le commerce est tari. die Handlung gehet nicht

nicht, sie hat sich verlohren. Handel znifzczał, nie idzie.

Tarissable, *adj.* was man austrocknen kann. Wysuszalny, łacny do osuszenia. § Cette source n'est pas tarissable.

Tarissement, *s. m.* die Austrocknung, das Austrocknen. Wysuszenie, susza, osuszenie. § Il y a eu un grand tarissement dans les cisternes.

Tarot, *s. m. vid.* Taraud.

tarots, vid. taraux.

Taroté, ée, *adj.* cartes tarotées, auf dem Rücken schwarz gefärbte Spiel-Karten. Na grzbiecie czarno farbowane karty kosterskie.

Taroupe, *s. m.* der Bock, Haare zwischen den Augen-Braunen. Kozieł, włosy miedzy brwiami.

Tarpon, *s. m.* ein großer Fisch in West-Indien, der fast wie ein Lachs aussiehet. Ryba wielka w Ameryce łososiowi podobna.

Tarrer, *v. a.* in den Wappen: den Helm über das Wappen setzen. *W herbowney nauce:* hełm nad herbem postawić. § Il porte un écu tarré de front.

Tarrier, *s. m. obs.* 1) im Alterthum: ein

Tarriere, *s. f.* Mauerbrecher, Mauer-Bohrer, Sturm-Bohrer mit einer eisernen Spitze; 2) Stich-Bohr, großer Bohr beym Wagner, Zimmermann. 1) *W starożytności:* taran z żelaznym dziubem; 2) świder ciesielski. § 1) Battre les murailles avec la tarriére; 2) un trou de tarriére, donnez-moi une tarriére que je perce cela.

Tarse, *s. m.* (*tarsus*) 1) Fuß-Wurzel, Vorder-Fuß, Ober-Rist des Fußes; 2) in der Anatomie: knorpelichte Theile der Augenbraunen; 3) ein sehr harter weiser Marmor aus Welschland. 1) Przyszwa u nogi; 2) *w anatomii:* chrząstkowara mięsistość pod bowiami; 3) marmur biały barzo twardy Włoski.

Tartane, *s. f.* ein unbedecktes Schiff mit einem Mast auf der Mittelländischen See. Tartana, nawa nienakryta o iednym maszcie na morzu śrzodoziemnym.

Tartare, *s. m.* (*Tartarus*) 1) ein Tartar; 2) die Tartarische Sprache; 3) bey den **Poeten:** der Abgrund der Hölle. 1) Tatarzyn, Tatar; 2) ięzyk Tatarski; 3) *u Poetow:* przepaść piekielna. § 1) Les Tartares sont crüels; 2) parler le tartare; savoir le tartare, entendre le tartare.

Tartare, *adj. c.* Tartarisch. Tatarski.

Tartare, *s. f.* eine Tartarin. Tatarka, tatarzynka.

Tartarie, *s. f.* die Tartarey. Tatarya, Tatarska ziemia.

Tartaret, *s. f.* Art von ausländischen Falken. Rodzay sokołow cudzoziemskich.

Tartareux, euse, *adj. c.* weinsteinig, das Weinstein in sich hat. Waystynowy, waystyn w sobie maiący. § Il y a quelque chose de tartareux dans la lie du vin.

Tartariser, *v. a.* mit Weinstein anmachen, reinigen. Waystynem przyprawić, czyścić. § Tartariser l'esprit de vin, esprit de vin tartarisé.

Tartavelle, *s. f. obs.* ein altes Instrument damit man sehr lermen konnte. Instrument muzyczny staroświecki barzo hukliwy.

Tarte, *s. f.* eine Torte. Tort. § Une bonne tarte, faire une tarte, dresser une tarte, commander une tarte de trente sols, la tarde à la creme afadit le coeur.

tartes Bourbonnoises. tiefe Gruben auf den Straßen im Burbonischen. Głębokie kałuże po drogach w Burbońskiey Prowincyi.

Tartelette, *s. f.* eine kleine Torte. Torcik, tort mały.

Tartre, *s. m.* Weinstein. Waystyn. § Tartre purifié, tartre cristallisé, purifier le tartre.

tartre émetique. (tartarus emeticus) in der Apotheke: Brech-Weinstein. *W aptyce:* Waystyn do womitowania. § Le tartre émetique purge par haut & par bas.

Tartufe, *s. m.* ein Heuchler, ein Scheinheiliger. Swiętoszek, zmyślnik, obłudnik w nabożeństwie, hypokryta. § Jamais tartufe ne fut honnête homme; il faut se défier d'un tartufe de tous côtez; le monde est plein de tartufes.

*Tartufier, *v. n.* heucheln, sich scheinheilig stellen. Boszkować się. § Si l'on veut faire aujourd'hui quelque chose, il faut un peu tartufier; il tartufie assez bien, & assurement il atrapera quelque chose.

tartufié, ée, adj. scheinheilig. Obłudny w nabożeństwie.

Tarvis, *s. m. obs.* das Ende, das Aeußerste einer Sache, besser fin oder extrémité. Kray, brzeg, koniec czego, *lepsze słowo* fin *albo* extremité.

Tas, *s. m.* 1) ein Haufen, eine Menge; 2) beym Goldschmied: kleiner Ambos, zum Schraubenmachen; 3) in der **Bau-Kunst:** Theil der Mauer, so auf

dem

dem Fundament lieget; 4) Münz-Block, darinnen der Stempel stehet; 5) das Knopf-Eisen zu metallenen Knopf-Platten; 6) Werkzeug, damit der Messer-Schmidt den Reif zwischen der Klinge und dem Hefft anlegt. 1) 1) Moc, kupa, gromada czego; 2) *u złotnika:* nakowalnia mała do ſzrub robienia; 3) *w archytektońſkiey nauce:* mur nad fundamentem; 4) pniak mincarſki w ktorym ieſt ſtępel; 5) naczynie guzikarſkie do robienia blaſzek; 6) inſtrument, ktorym nożownik refkę albo kołko przy brzeſzczocie a trzonku wprawuie. § 1) Un gros tas, mettre le blé en tas dans la grange, Hercule ſe mit à filer avec un tas de filles, un tas de coquins, un tas de pierres, un tas de crimes.

tas droit. die Höhe auf einem abschüssigen Stein-Pflaster. Wyſokość bruku pochodziſtego.

tas de charge. in der Bau-Kunst: ein Kragstein in einer Mauer. *W archytekturze:* krokſztyn w murze.

à tas, adv. Haufenweise. Kupami. § Ils fourmillent à tas.

en tas, adv. zusammen in einem Haufen. W kupie, w kupę.

ſe mettre en tas. 1) sich in einen Haufen sammlen; 2) vor Alter zusammen kriechen. 1) W kupę ſię zebrać; 2) zgarbić ſię z ſtarości.

crier famine ſur un tas deblé. bey vollen Scheunen über Hunger klagen. Przy pełney ſpiżarni na głod utyſkować.

ces choſes ſont miſes ablativo tout en un tas. diese Sachen sind sehr verwirrt. Jak w kotle ſię te rzeczy mieſzaią.

Taſche, Taſcher, } *vid.* Tâche.

Taſque, *ſ. f. obſ. vid.* Gibeçiere.

Taſſart, *ſ. m.* ein Hecht in Amerika. Szczupak w Ameryce.

Taſſe, *ſ. f.* 1) Schaale, Trinkschaale; 2) Ober-Schälchen, Thee- oder Caffee-Köpfchen; 3) ein Köpfchen voll; 4) ein flaches Tellerchen zum Allmosen-Sammlen; 5) ein rundes hölzernes Näpfchen, worinnen ein Knaul Zwirn beym Abwickeln lieget. 1) Czara, czaſzka; 2) filiżanka zwierzchnia; 3) filiżanka pełna czego; 4) talerzyk do iałmużny zbierania; 5) krubka, w ktorey kłębek przy nici zwiianiu leży. § 1) Il y a des taſſes ovales ſans anſe & ſans piez, & d'autres qui ſont rondes, une belle taſſe, une jolie taſſe, boire à pleines taſſes (à taſſes pleines;) 2) caſſer une taſſe; 3) prendre une taſſe de chocolat, de cafée.

Taſſée, *ſ. f.* eine Trink-Schaale voll, ein Thee-Schälchen voll. Czaſza, filiżanka pełna czego. § J'ai bû une taſſée de vin, il lui jetta une taſſée d'eau au viſage.

Taſſeau, *ſ. m.* 1) ein kleiner Ambos; 2) Leiste, so auf die Bretter genagelt wird; 3) Forme, darauf der Bauch einer Laute oder eines andern Instruments geleimet wird; 4) beym Zimmermann: ein gewisser Riegel. 1) Kowadło małe; 2) liſtewka do deſek przybita; 3) forma na ktorey brzuch albo pękatość lutnie albo inſzego inſtrumentu wkleiona bywa; 4) *u cieślow:* ſzpąga pewna. § 1) Dreſſer le fer ſur le taſſeau; 2) il faut mettre un taſſeau en cet endroit.

Taſſer, *v. a. obſ.* aufhäufen, einen Haufen machen, besser entaſſer. Kupić, kupę uſypać albo ułożyć, *lepſze słowo* entaſſer.

taſſer, v. n. im Garten-Bau: sich ausbreiten. *W ogroduictwie:* rozprzeſtrzeniać ſię.

Taſſette, *ſ. f.* 1) der Schooß an einer Rüstung; 2) eine Geld-Tasche, ein Geld-Beutel, besser une bourſe; 3) *obſ.* die Schöße an einem Wams. 1) Podołek, łono u zbroi; 2) mieſzek, *zwyczayniey ſze słowo* une bourſe; 3) *obſ.* łono u kamizeli. § 1) Les taſſettes de cette armure ſont bien faites.

Taſter, Taſteur, *vid.* Tâter, Tâteur.

Tata, *ſ. m.* Flügel an einem Kinder-Röckchen zum Gängeln. Paſek, wſtęga u ſukienki dziecinney do prowadzenia.

Tate-poule, *ſ. m.* im Spott: Hüner-Fühler, Korb-Kuker, Topf-Kuker, Hauswirth, der sich um jede Kleinigkeit bekümmert. *Szydząc:* liczykrupa, kuromacacz, goſpodarz żmindacki, co naymnieyſzey fraſzki upatruie.

Tâter, Taſter, *v. a.* 1) fühlen, anfühlen, begreifen, tappen; 2) kosten, versuchen, als Wein; *3) probiren, versuchen, kosten; 4) einen ausholen, ausfragen, ausforschen. 1) Macać czego; 2) koſztować iako wina; 3) ſprobować, doświadczać ſię, ſkoſztować czego; 4) macać, przetrząſać, dochodzić kogo w czym. § 1) Un médecin tâte le poux d'un malade pour découvrir ſi un malade a une fiévre fort ardente, un aveugle tâte le chemin avec ſon bâton pour ſe conduire, tâtant ſon ennemi au défaut des armes il lui plongea le

poignard

poignard dans les flancs; 2) tâter du vin, de la bierre, du cidre; 3) le monde est bien méchant de vouloir tant de mal à cette pauvre fille pour avoir un peu tâte avant son mariage des plaisirs de l'amour; 4) il le faut un peu tâter la-dessus, je l'ai tâté sur cette affaire, & je sai ce qu'il en pense.

tâter le pavé. 1) von Pferden und im Scherz von Menschen: den Fuß furchtsam oder zitternd setzen; 2) eine Sache furchtsam angreifen. 1) *O koniach a żartem o ludziach:* nogi boiaźliwie stawiać; 2) iąć się czego boiaźliwie.

se tâter, v. r. sich prüfen, sich selbst untersuchen. Examinować się, porachować się z sobą. § L'esprit ne s'amuse point à se tâter & à se sonder, qu'il ne se dégoûte incontinent en cette sorte de recherche.

Tâteur, *s. m.* 1) ein Fühler, Befühler; 2) ein Mensch ohne Entschluß. 1) Ten co rad maca; 2) nierezolut, namyślnik, wątpiciel. § 1) Les femmes n'aiment point les tâteurs; 2) vous ne conclurez avec cet homme, c'est un tâteur perpetuel.

Tâteuse, *s. f.* 1) eine Liebhaberin von Fühlen; 2) ein unschlüssiges Weib. 1) Białagłowa co rada maca; 2) białagłowa nierozmyślna.

Tatez-y, *s. m.* Hals-Kreuzchen oder anderer Schmuck am Hals-Bändchen. Krzyżyk albo insży kleynocik u kanaczka wiszący.

Tati avis, *s. m.* ein gewisser sehr kleiner Vogel. Ptaszek pewny barzo mały.

Tatigué, Tétigué, Tatiguine, *interj.* potz tausend, bey meiner Treu. Co u bisa, iako żywo. § Tatigué, vous étes mon ami, tatigué je ne vois rien.

Tatin, *s. m. obs.* ein weniges, ein klein wenig. Trocha, trochę, krta.

Tâtoner, Tastoner, *v. a. vulg.* oft begreifen, oft betasten. Często macać, obmacywać.

Tâtonner, *v. n.* 1) im Finstern tappen; 2) sich besinnen, sich bedenken, nicht wissen, was man thun soll. 1) Macać koło siebie w pociemku; 2) namyślać się, chwiać się, powątpiwać. § 1) Tâtonner dans un lieu obscur; 2) il y a long tems qu'il tâtonne pour se marier, il tâtonnera tant qu'il laissera échaper l'ocasion.

tâtonner, v. a. befühlen, betasten. Obmacywać, często macać. § C'est un badin qui la tâtonne, qui la baise & la chifonne.

en tâtonnant. fühlende. Macaiąc. § En tâtonnant il s'aprocha de nous.

Tâtonneur, *s. m.* Felsen-Fisch in Peru und Chyli. Ryba pewna w Ckylskim i Perwańskim Państwie.

à Tâtons, à Tastons, *adv.* 1) tappend, fühlend, als im Finstern; 2) nicht deutlich, wie im Traum, wie im Finstern. 1) Macaiąc przed sobą, iako w pociemku; 2) iak we śnie, iak w pociemku; iak przez mgłę. § 1) Marcher à tâtons, aller à tâtons; 2) les plus grands Philosophes ne raisonnent qu'à tâtons sur les choses divines, il ne voit la vérité qu'à tâtons, nous vivons à tâtons dans ce monde ici.

Tatou, Tatous, *s. m.* ein Thier mit harten Schuppen, in Brasilien, es gleichet einem Ferkel. Zwierze w Brezylii z twardemi łuskami, prosięciu podobne.

Tau, *s. m.* in den Wappen: St. Antonius-Kreuz in Gestalt eines Lateinischen T. *W herbach:* krzyż Swiętego Antoniego na kształt litery T.

Tavaïole, Tavayole, *s. f.* in der Kirche: ein leinen Tuch mit Spitzen, geweihetes Brodt oder ein getauftes Kind zu bedecken. *W kościele*: tuwalnia, chustka z koronkami albo z forbotami do przykrycia chleba poświęconego albo dziecięcia ochrzczonego. § Une belle tavaïole, une riche tavaïole très-propre & très bien faite.

Tavarcare, *s. m.* Maldivische Cocus-Nuß von Gestalt eines Herzens zur Chocolade. Kokos do ciukolaty Maldywski na kształt serca.

Taudi, *s. m. obs.* ein altväterisches Kriegs-Gerüst. Pewna machyna woienna w starożytności.

Taudir, *v. n. obs.* 1) sich in Sicherheit begeben; 2) im Regen unter etwas treten. 1) Doskoczyć mieysca bezpiecznego; 2) podstąpić pod co dla deszczu.

Taudis, *s. m.* schlechte Stube, ein Loch von einer Wohnung. Izba podła, chata. § Ils languirent toute leur vie dans leur taudis.

Taveller, *v. a.* beym Kirschner: mit schwarzen Flecken ein Hermelin-Fell auszieren. *U kusznierza*: czarnemi plamami upstrzyć futerko gronostaiowe.

se taveller, v. r. schwarze Flecken bekommen. W czarne się upstrzyć plamki, czarnych plamek dostawać. § Sa peau commence à se taveler.

tavelé, ée, adj. schwarz gefleckt. Czarnemi

mi plamkami upſtrzony. § La poire de bugi eſt tavelée; peau de Tigre joliment tavelée; une fleur tavelée.

viſage tavelé. im Scherz: ein fleckiges Geſicht. *Zartem*: twarz piegata.

Tavele, *ſ. m.* 1) *obſ.* ein ſehr ſchmales Börtchen oder Schnürchen, die Nath der Kleider zu beſetzen; 2) ein Tritt am Weber-Stuhl. 1) *obſ.* Sznurek, taſiemka do obſzywania ſzwy w ſzacie; 2) podnożek tkaczy.

Tavelure, *ſ. f.* die bunten Flecken auf einem Tiger, Falken. Pſtrocina, nakrapianie przyrodzone na tygryſie, na ſokołach.

Tavernage, *ſ. m.* Geld-Strafe für ein Getränk, das über die geſetzte Taxe iſt verſchenket worden. Wina pieniężna, za ſprzedanie napoiu na uſtawę poſtanowioną.

Taverne, *ſ. f.* (*taberna*) Schenke, geringes Wirths-Haus in der Vorſtadt, auf einem Dorf. Karczma na przedmieściu, na wſi. § Les valets aiment la taverne; aller à la taverne.

entendre la taverne. im Wirths-Haus luſtig leben. W karczmie hulać.

Tavernier, *ſ. m.* Kretſchmer, Schenke, Bierſchenke. Szynkarz, karczmarz. § Un perfide, un méchant, un maudit tavernier; c'eſt un riche tavernier; ſe faire tavernier.

Taverniére, *ſ. f.* eine Schenkin, Kretſchmerin. Szynkarka, karczmarka. § Une jolie taverniere.

Taumier, *ſ. m. obſ.* 1) Lumpenhund; 2) ſchlechtes Geſindel. 1) Hultay; 2) chalaſtra.

Taupe, *ſ. f.* (*talpa*) 1) ein Maulwurf; *2) ein Blinder im moraliſchen Verſtande; 3) Bürſte mit Sammet ſtatt der Borſten zu Hüten, Kleidern. 1) Kret *2) ślepy w ſenſie moralnym; 3) ſzczoteczka z akſamitu miaſto ſzczeciny do chędożenia ſzat, kapeluſzow. § 1) La taupe vit de vers; 2) nous ſommes linx envers nos pareils, & taupes envers nous.

il eſt noir comme une taupe. er iſt ſchwarz wie ein Mohr. Czarny iak Murzyn.

**il eſt allé au Roïaume des taupes.* er iſt in die andere Welt gegangen. Umarł; w podziemne poſzedł kraie.

un chaſſeur, un pêcheur & un preneur de taupes feroient de beaux coups ſans les fautes. wenn die Fehler nicht wären, würde man große Thaten thun. Gdyby błędow nie było, wieleby ſię ſprawiło.

un preneur de taupes. ein Maulwurfs-Fänger. Ten co krety łowi.

il va doux comme un preneur de taupes. im Scherz: er ſchleichet, er gehet auf den Zehen. Dybkiem chodzi; na palcach ſtąpa.

Taupe, *interj. vid.* Tôpe.

Taupe, Taupe grillon, *ſ. m.* ein gewiſſes Ungeziefer. Owad pewny.

Tauper, *v. n.* einwilligen, beyfallen. Przypaść, zezwolić na co. § Tauper à une choſe; il taupe à tout ce qu'on veut, il eſt de bon accord.

taupe & tinque & grand merci. ich will es ſo haben. Tak chcę, tak każę.

Taupier, *ſ. m.* ein Maulwurfs-Fänger. Ten co krety łowi; kretołow.

Taupiére, *ſ. f.* Maulwurfs-Falle, Ratten-Falle. Łapica na krety i ſzczury. § Tendre une taupiére.

Taupin, e, *adj.* im Scherz: ſchwarz von Haut und Haaren. *Zartem*: czarny, *o cerze i włoſie.* § Il eſt taupin; elle eſt un peu taupine.

Taupin, *ſ. m.* im Scherz: Schwarzkopf, Manns-Perſon mit ſchwarzen Haaren. *Zartem*: mężczyzna czarnowłoſy. § C'eſt un gros taupin.

Taupine, *ſ. f.* eine Weibs-Perſon mit ſchwarzen Haaren. Białogłowa czarno-włoſa. § C'eſt une petite taupine.

Taupinambour, *ſ. m.* Erd-Apfel. Bulwa. § Les taupinambours ne ſont pas fort bons.

Taupiniére, *ſ. f.* ein Maulwurfs-Haufen. Kretowizna; mogiłka kretow; kretowe ſkopanie. § Une groſſe taupiniére; une petite taupiniére.

Taure, *ſ. f.* eine Ferſe, junge Kuh, die noch nicht getragen hat. Jałowica; młodka.

Taureau, *ſ. m.* (*taurus*) 1) ein Stier, Bulle, Zucht-Ochs; 2) der Stier, ein Stern-Bild. 1) Byk, buiak, bydlnik; 2) byk znak niebieſki. § 1) Le taureau couvre les vaches; un ſeul taureau ſufit pour quinze vaches; un taureau domeſtique; un taureau ſauvage; la chair du taureau eſt dure, ſeche & de mauvais goût; 2) le taureau eſt un ſigne froid & terreſtre qui donne ſur la mélancolie.

taureau banal. 1) Dorf-Bulle; 2) unzüchtiger Kerl; Huren-Jäger. 1) Byk wieyſki; bydlnik gromadzie należący; 2) iurnik; wſzeteczník.

taureau volant. ein großer Schröter in Braſilien, der achtmal größer als unſere Käfer

Käfer ſind. Krowka Brezylſka, oſm razy od chrząbąſzcza więkſza.

taureau de Phalaris. des Phalaris Ochſe, er war hol von Kupfer oder Eiſen, wenn ein Uebelthäter in ſelbigem verbrannt wurde, brüllte er wie ein Ochs; Peryllus, der Erfinder dieſes Ochſen, war der erſte, der auf Befehl Phalaris eines Königs in Agrigent, in ſelbigem zur Probe verbrannt wurde. Woł Falaryſowy, był dęty z żelaza albo z miedzi, a złoczyńca w nim palony iak woł ryczał; Falaris Krol Argientyńſki w nim Peryluſa wynalezcę tego naczynia napierwey na probę ſpalić kazał.

prune taureau, ſ. f. eine Art Pflaumen. Gatunek śliw.

Taureau-cerf, *ſ. m.* ein Hirſch-Ochs; ein Stier in Aethiopien, der einen Hirſch-Kopf hat. Jeleń kosmaty w Etyopii, ieſt byk o ieleniey głowie. § Dans les Indes il y a des taureau-cerfs privés qui ſervent à voiturer les marchandiſes.

Taurobole, *ſ. m.* (*taurobolium*) bey den alten Römern: Opferung eines Ochſen mit vergüldeten Hörnern. *U ſtarych Rzymian:* ofiarowanie wołu z pozłoconemi rogami.

Taure, *ſ. f.* 1) Black-Fiſch, Tinten-Fiſch, ein See-Fiſch; 2) *obſ.* Unterlage unter einem Hebe-Baum. 1) Kałamarz, kałamarka, czernica ryba morſka; 2) *obſ.* podſtawek pod drąg dźwigalny.

Tautologie, *vid.* Taſtologie.

Tauter, *v. a. obſ.* eine Unterlage unter einem Hebe-Baum legen. Podłożyć podſtawek pod drąg dzwigalny.

Tautre, *ſ. f.* eine weiße, bleich- und hochroſenfärbige Tulpe. Tulipan biały, blado i iaſno rożany.

Taux, *ſ. m.* 1) Schatzung, geſetzter Preis der Lebens-Mittel, der Waaren; 2) in der Handlung: Waaren-Preis, den ein jeder Kaufmann ſelbſt ſeiner Waare giebet; 3) Anlage, wie viel ein jeder zu etwas beytragen ſoll. 1) Uſtawa takſa, ſzacunek żywności, towary; 2) *w kupieckwie:* cena, ktorą kupiec ſwemu towarowi uſtawia; 3) ſkładek, ktorym ſię każdy do ſumy naznaczoney przykłada. § 1) Mettre le taux ſur les denrées; mettre le taux aux denrées.

taux du Roi. Steigerung oder Erniedrigung des Werthes der Münzen. Zniżenie albo podwyżſzenie monety.

mettre tout aut même taux. alles gleich achten, gleich ſchätzen. Za rowno wſzyſtko ważyć, ſzacować. § Il met au même taux le noble & le coquin.

Taxatif, *adj. m.* legs taxatif. in der Rechts-Gelehrſamkeit: ein genau beſtimmtes Legatum oder Vermächtniß. *W prawie:* odkaz określony. § Quand le teſtateur legue cent écus qui ſont dans un tel cofre, le legs eſt taxatif, & ſi les cent écus ne ſont pas dans le cofre à la mort du teſtateur, le legs eſt inutile.

Taxation, *ſ. f.* (*taxatio*) Zahl-Geld, Schreibe-Gebühren, ſo ein Einnehmer für die Einſchreibung der empfangenen Steuer bekommt. Spisne dla poborce od wpiſania otrzymanych poborow. § Les taxations des Financiers peuvent être ſaiſies.

Taxe, *ſ. f.* 1) Vermögen-Steuer, Schatzung, Kopf-Geld; 2) Moderation der Proceß-Unkoſten; 3) Gerichts-Gebühren; Zahl-Geld, Schreibe- und andere Gebühren, die ein Beamter für ſeine Bemühung bekommt; 4) Taxe, geſetzter Preis der Waaren, Lebens-Mittel. 1) Pobor, pogłowne; popis, ſzacunek od obeyscia, ſubſtancyi; 2) miarkowanie, oſzacowanie expenſow prawnych; 3) ſądowe, przyſądowe, ſpisne; *ſalarium* urzędnikowi od czego; 4) uſtawa, ſzacunek towarow, żywności. § 1) On a taxé les partiſans & on les pourſuit pour païer leur taxe; ſa taxe monte haut, & il aura de la peine à la païer; 2) faire la taxe des dépens d'un procès; lever la taxe des dépens d'un procès; ſa taxe eſt un peu forte; 3) païer la taxe à un officier; 4) voilà la taxe du bois, du charbon; la taxe eſt modique; on afiche la taxe des denrées ſur les Ports de Paris.

taxe des dépens. in Gerichten: Termin zur Moderation der zuerkannten Unkoſten. *W ſądach:* termin ſądowy, albo rok na oſzacowanie expenſow prawnych.

Taxer, *v. a.* (*taxare*) 2) ſchätzen, eine Schatzung auflegen; 2) ſchätzen, taxiren, würdigen; den Waaren einen Preis ſetzen; 3) in Gerichten: die Unkoſten mäßigen, moderiren, taxiren; 4) *obſ.* durchziehen, ſchelten, ſtrafen. 1) Szacować ludzie, maiętność; 2) *w ſądach:* uſtawę towarom czynić; uſtawić żywności, kupie; taxę rzeczy uſtawić; 3) expenſa prawne miarkować, oſzacować; 4) *obſ.* ſzacować, ſtrofować, nicować. § 1) On parle de taxer les partiſans; 2) taxer le bois, le charbon & quelques autres marchandiſes; 3) taxer les dépens.

ſe taxer, v. r. ſich ſelbſt ſtrafen; ſich beſchul-

schuldigen. Strofować się, winować się. § Se taxer d'un défaut.
Tay, *vid.* Té.
Tayan, *vid.* Taïau.
Tayaut, *vid.* Tajot.
Taye. *vid.* Taïe.
taye, *f. f. obſ.* die Großmutter. Babka, matki albo oyca matka.
Taygans, *ſ. m. obſ.* der den Husten hat. Kaſzel maiący.
Tayon, *vid.* Taïon.
Tayo, *vid.* Tajot.
Tcheouze, *ſ m.* Chinesischer Taft. Kitayka Chyńſka.
Té, *ſ. m.* eine Pulver-Mine, in Gestalt eines Lateinischen T. Mina albo podkop na kſztałt litery T.
Té, Tai, *ſ. m.* in einigen Provinzen: ein Schwein-Stall. *W niektorych Prowincyach*: chlew.
Té, *interj. vid.* Tai.
Téantrope, *ſ. m.* der Heiland der Welt, Gott und Mensch. Zbawiciel świata, Bog wcielony.
Téatins, *ſ. m.* (*Theatini*) Theatiner, ein geistlicher Orden. Teatyni zakonnicy. § La premiére régle des Téatins eſt de n'avoir aucune rente & néanmoins de ne point mendier.
Téâtral, e, *adj.* (*theatralis*) theatralisch, comödiantisch, zur Schaubühne gehörig. Teatralny, komedyyny. § On ne doit pas mêler la verité de l'action téâtrale avec la répreſentation.
Téâtre, *ſ. m.* (*theatrum*) 1) Schau-Platz, Schau-Bühne; 2) Schau-Bühne; Sammlung, Band von Comödien und Tragödien; 3) der Vorder-Back, das Vorder-Castel des Schiffs; 4) eine Bühne, von welcher man einer Ceremonie zusiehet; 5) figürlich: Tummel-Platz, Schau-Platz, als des Krieges; 6) Schober, großer Haufen Holz. 1) Teatrum, dziwowiſko, mieyſce podwyżſzone, na ktorym ſię komedye odprawuią; 2) zbior komedyyi, tragiedyy; 3) pałac okrętowy na ſztabie; 4) teatrum, widokowe mieyſce, piętro, dziwowiſko, z ktorego ſię ceremoniom przypatruią; 5) *w ſenſie figurycznym*: teatrum, widowiſko iako woyny 6) ſtos drew wyſoki. § 1) Un beau, un grand, un ſpacieux téâtre; dreſſer un téâtre; le dévant du téâtre; le derriére du téâtre; le fond du téâtre; les ailes du téâtre; les comédiens n'ouvrent le téâtre que trois jours de la ſemaine; les comédiens ferment leur téâtre durant toute la quinzaine de Pâques, paroître ſur le téâtre, accommoder, ajuſter une piéce au téatre; 2) le téâtre Italien; le téâtre de Corneille; 3) charger ſur le téâtre; 4) voir une ceremonie d'un téâtre; 5) la Boheme & l'Italie eſt préſentement le téâtre de la guerre; cette île floriſſante n'eſt plus qu'un hideux téâtre d'horreur; la cour eſt un téâtre où la fortune joüé d'étranges piéces; le monde eſt un vaſte téâtre où pour l'ordinaire, les plus ſots, les plus fourbes, les plus ſcelerats, & les ames les plus baſſes joüent les prémiers perſonnages, & où les plus éclairez & les plus honnêtes gens joüent les derniers & les plus petits perſonnages de tous.
teâtre anatomique. ein Theatrum Anatomicum, wo die Anatomici die Körper zergliedern. Teatrum anatomiczne, gdzie anatomikowie trupy rozbieraią.
monter ſur le téâtre. ein Comödiant oder eine Comödiantin seyn. Bydź komedyantem albo komedyantką. § Elle monte ſur le téâtre; la femme de ce comédien ne monte pas ſur le téâtre.
ſoûtenir le téâtre; travailler pour le téâtre. Comödien oder Tragödien schreiben. Komedye albo tragedye piſać.
téâtre d'eau. Platz wo viel Spring-Brunnen sind. Plac licznemi przyozdobiony fontanami.
Teca, *ſ. m.* ein Amerikanisches Korn; sein Halm gleichet einem Gersten-Halm. Zyto Amerykańſkie, ięczmienne kłoſy rodzi. § Le teca eſt extrémement nourriſſant, & une petite meſure ſufit à un homme pour huit jours.
Teccalis, *ſ. m.* Gewicht im Königreich Pegu. Waga w kroleſtwie Pegu.
Technologie, *ſ. f.* (*technologia*) die Lehre von den Kunst-Wörtern oder Terminis technicis. Nauka o terminach albo wyrazach ſcyencyynych.
Te Deum, *ſ. m.* das Te Deum Laudamus, der Ambrosianische Lob-Gesang in der Kirche. *Te Deum Laudamus*; Bądź Bogu chwała, hymn kościelny S. Ambrożego. § Chantons le Te-Deum, pour remercier Dieu de l'avantage qu'il a donné à nos armes.
Tedieux, euſe, *adj. obſ.* (*tædioſus*) verdrüßlich. Przykorny, przykry, uprzykrzony. § C'eſt un travail tedieux; ſes ouvrages ſont fort tedieux.
Tefterdar, *ſ. m.* Schatzmeister des Groß-Sultans. Podſkarbi Sułtana Tureckiego.
Tegument, *ſ. m.* (*tegumentum*) in der Anatomie: Hülle, Decke, Umschlag. *W anatomii*: powłoka, nakrycie.

Teignasse, Teigne, Teigneux, &c. } *vid.* Tignasse &c.

Teille, Tille, *s. f.* 1) Hanff-Rinde; 2) Linden-Bast zu Stricken; 3) in der Zucker-Siederey: kupferne Spatel zum Zucker mischen. 1) Włokno, łyczko konopniane; 2) łyko lipowe do łyczakow; 3) *w cukierni:* szpatela miedziana do cukru mieszania.

Teiller, Tiller, *v. a.* 1) den Hanf brechen; 2) Stricke aus Linden-Bast drehen. 1) Trzeć konopie; 2) łyczaki lipowe kręcić. § 1) Teiller du chanvre.

Teilleur, Tilleur, *s. m.* Hanffbrecher. Ten co trze konopie. § Un habile teilleur.

Teilleuse, Tilleuse, *s. f.* Hanffbrecherin. Kobieta co trze konopie. § Une jolie teilleuse.

Teindre, *v. a. conj. vid. in append.* 1) Färben in der Färberey; 2) färben, schmutzen, schwärtzen. 1) Farbować farbą farbierską; 2) farbować, czernić, mazać. § 1) Teindre toute sorte d'étofes de laine & de soïe; teindre en noir, en bleu, en jaune; 2) les meures teignent les mains, le linge.

Teint, e, *adj.* gefärbet. Farbą farbierską farbowany. § Drap teint en noir, en bleu, en rouge; étoffe bien teinte; soïe mal teinte.

vin teint. ein dunkelrother Wein. Wino ciemnoczerwone.

Teint, *s. m.* 1) der Farbe-Kessel; die Farbe in der Färberey; 2) die Gesichts-Farbe; 3) Folie, Folirung unter den Spiegeln. 1) Kocieł; farba farbierska w kotle; 2) cera, krasa, barwa twarzy; 3) folga pod zwierciadłami to iest cyna z żywem srebrem. § 1) L'étoffe est dans le teint; 2) un teint fin; un teint fleuré; un beau teint; un teint délicat; un teint charmant; un teint vermeil; elle avoit le teint admirable; un teint frais; il a le teint décharné, verdâtre, & qui menace ruine; 3) mettre une glace au teint.

le teint du ciel. bey den Poeten: die Röthe des Himmels, als des Abends, des Morgens. *U poetow:* zorza zaranna, wieczorna.

un teint de lis. ein weißes und rothes Gesicht. Cera białoczerwona.

Teinte, *s. f.* Farbe auf dem Gemählde. Farba, barwa, na malowaniu. § Draperie d'une teinte.

demi-teinte. lichte Schattirung, im Gemählde. Switne umbry malarskie.

Teinture, *s. f.* 1) die Farbe des Zeuges, des Tuches; 2) Farbe die eine Blume, ein Gewächs, einer flüßigen Sache mittheilet; 3) Schatten, Funken, dunkler Begriff von einer Wissenschaft. 1) Farba, barwa, maść materyi, na suknie; 2) farba, ktorey kwiat albo ziele likworowi udziela; 3) iskierka, cień umiejętności; mgliste rzeczy poznanie. § 1) Teinture fort bonne; donner la teinture à la latine, à la soïe; la teinture qui imite ce qu'il y a de beau dans le monde, est l'ame des manufactures; 2) il y a des fleurs qui communiquent leur teinture à des liqueurs, la rose, la violette, & la casse communiquent leur teinture à des liqueurs; 3) il n'a aucune teinture de Téologie; il a quelque teinture des siences.

fausse teinture. in der Färberey: falsche verbotene Farbe. Farba falszywa farbierzom zakazana. § Piéce jugée de fausse teinture.

Teinturier, *s. m.* 1) ein Färber; 2) eine rothe Wein-Traube. 1) Farbierz; 2) czerwone grono wina. § 1) Un juré teinturier; un bon teinturier; un habile teinturier; être réçû teinturier.

teinturier de bon teint; teinturier du grand teint; teinturier du haut teint. ein Schön-Färber, der Wolle, theure Tücher und wollene Zeuge färbet. Farbierz do wełny, sukna drogiego i materyy wełnianych.

teinturier de petit teint. Schwartz-Färber, so wollen Garn und geringe wollne Zeuge färbet. Farbierz od przędzoney wełny i podłych materyy wełnianych.

teinturier en soie. Seiden-Färber. Farbierz od iedwabiu i bławatow.

teinturier en laine. ein Wollen-Färber. Farbierz od wełny przędzoney.

Teinturiére, *s. f.* eine Färberin. Farbierka. § La teinturiére est morte.

Teinturie, *s. f.* eine Färberey. Farbiernia.

Tel, le, *adj.* (*talis*) 1) solcher; 2) mancher, nicht einer; 3) der und der, jemand, ein gewisser, wird gesetzet mit oder ohne *une, un,*; 4) *vulg.* der. 1) Taki; 2) nie ieden; 3) pewny, nieiaki, niektory; *w tym sensie* un tel, une telle *albo* tel, telle *położyć możesz;* 4) *vulg.* ten, ow. § 1) Je vous prend pour tel, je n'ai jamais vû de telles femmes; une telle personne; une telle affaire; ce tableau est d'une telle beauté qu'on ne le sauroit trop païer,

païer, tel eſt l'état des affaires, ma deſtinée ſera telle qu'il vous plaira, telle eſt notre armée; 2) tel ſe croit ſage qui eſt bien fou, tel fait brave qui eſt poltron, telle ſe croit belle qui n'eſt que fort laide; 3) Monſieur tel m'écrivit hier, Mademoiſelle telle fut hier avec moi; 4) tel qui rit ſamedi, pleurera dimanche.

il n'y a rien tel que, *il n'eſt rien tel que,* es iſt nichts ſo gut als. Nic pięknieyſza, nic wybornieyſza iak. § Il n'y a rien tel qu'une bonne compagnie.

il n'y a rien de tel, *il n'eſt rien de tel,* es iſt nichts dergleichen. Nic niemaſz takowego. § Cet homme eſt ruſé, fourbe, diſſimulé, mais il n'y a rien de tel dans ſon frere.

tel que. 1) ſo wie; 2) *vulg.* es mag, wie es wolle, was es wolle, beſſer quelque que. 1) Taki iaki; 2) *vulg.* ktorykolwiekby, iakikolwiekby, *kſztałtniey powieſz* quelque que. § 1) Tel que vous me voïez, telle que vous la voïez ma fortune ſera telle qu'il plaira à Dieu; 2) Dieu eſt préſent en tous lieux tels qu'ils ſoïent.

tel quel. mittelmäßig, ſo hin, nicht ſchlimm, nicht gut. Mierny, any zły ani dobry, ani zacny ani podły. § Sa capacité eſt telle quelle.

tel--tel. wie--ſo. Jaki--taki. § Tel maître, tel valet, tel mari, telle femme, telle mere, telle fille, telle vie, telle fin.

Telemon, *ſ. m.* (*telemon*) in der Bau-Kunſt: Laſt-Träger, Statua eines Menſchen, ſo ſtatt einer Säule etwas unterſtützet. *W archytektońſkiey nauce:* dźwigalnik, poſąg w poſtaci człowieczey miaſto ſłuda co dźwigaiący.

Telephium, *ſ. m.* (*thelephium*) Schmeer-Wurz ein Kraut. Wronie masło, zaięcza kapuſta ziele.

Teleſcope, *ſ. m.* (*teleſcopium*) ein Perſpectiv, ein Fern-Glas. Perſpektywa, rura na dalekie ſpoyrżenie. § Un bon teleſcope, on ſe ſert du teleſcope pour voir les objets éloignez.

Tellet, *ſ. m.* Leinweber, der gemodelte Leinwand und Canefaß machet. Tkacz od dymow, płotna cynowatego.

Tellement, *adv.* 1) dergeſtalt, auf ſolche Art; 2) ſo, ſo ſehr. 1) Tak, takim ſpoſobem; 2) tak barzo. § 1) Vous ferez cela tellement; 2) il eſt tellement aveuglé de ſon petit merite qu'il fait pitié.

**tellement quellement, adv.* ſo ſo; ſo obenhin, weder böſe noch gut. Jako tako; ani źle ani dobrze. § Il ſe porte tellement quellement; il gagne ſa vie tellement quellement, il exerce la médecine tellement quellement, il fait des vers tellement quellement.

Telline, *ſ. f.* (*tellina*) Muſchel-Fiſch, Schnecken-Fiſch in Italien mit weißen Schalen und kleine Zähnen, ſie ſind ſehr ſchmackhaft. Pław morſki we Włoſzech białoſkorupy o małych ząbkach, barzo ſmakowity.

Telon, *ſ. m.* ein Zeug von Wolle und Lein. Materya do ſzat z wełny i z lnu.

Téme, Theme, *ſ. m.* (*thema*) 1) Schul-Uebung, Exercitium zum Schreiben oder Ueberſetzen; 2) Text einer Predigt. 1) Kompozycya ſzkolna, piſanie, tłumaczenie dla cwiczenia w łacinie; 2) tema, tekſt, rzecz do kazania wzięta. § 1) Un petit téme, un long téme, un téme aiſé, un téme dificile, faire un téme, je vous ſuplie de corriger ce téme; 2) il a pris pour téme ces paroles de l'Ecriture.

téme celeſte, (thema caeli) in der Stern-Deutung: Conſtellation, Stand der himmliſchen Zeichen, Planeten und andrer Sterne, in einer nach den 12 himmliſchen Häuſern getheilten Figur. *W praktyce:* konſtelacya, położenie znakow niebieſkich, planetow i inſzych gwiazd, w figurę na 12 domow niebieſkich podzieloną.

Témeraire, *adj. c.* (*temerarius*) verwegen, vermeſſen, unbeſonnen. Zuchwały, nierozmyślny. § Action témeraire, la jeuneſſe eſt témeraire, jugement témeraire, conduite témeraire.

Témeraire, *ſ. m.* ein Wagehals. Zuchwalca. § Alexandre le Grand étoit un heureux témeraire, de ces témeraires mortels qui font la guerre à tes autels.

Témerairement, *adv.* vermeſſen, verwogen, unbeſonnen. Zuchwale, nierozmyślnie, nieporadnie. § Se jetter témerairement dans le peril, s'expoſer témerairement à la mort, parler un peu témerairement.

Temerité, *ſ. f.* (*temeritas*) 1) Unbeſonnenheit, Tollkühnheit, Vermeſſenheit; 2) in höflichen Reden: Kühnheit, Verwegenheit, Frechheit. 1) Zuchwałość, zuchwalſtwo, nierozmyślność; 2) *w politycznych mowach*: poufałość, śmiałość, wolność. § 1) C'eſt une temerité condannée de tout le monde; il y a d'heureuſes temeritez, avoir de la

 téme-

témerité, c'est une petite témerité de jeune homme, qu'il faut un peu tâcher de reprimer; 2) excusez moi si j'ai la témerité de vous demander votre protection.

Temin, *s. m.* in der Levante: eine Französische Münze von 5 Sous. *W wschodnich państwach:* pieniądz francuski 5 *Sous* wynoszący.

Témis, Themis, *s. f.* (*Themis*) die Göttin der Gerechtigkeit. Bogini sprawiedliwości. § La balance de Themis.

Témoignage, Temoignage, *s. m.* 1) Zeugniß der Zeugen; 2) gegebenes Zeugniß, ertheiltes Lob; 3) Zeichen, Merkmal, Zeugniß. 1) Swiadectwo świadkow; 2) świadectwo, pochwałą komu dana; 3) świadectwo, znak, dowod. § 1) Témoignage vrai, faux, favorable, fort, puissant, irréfragable, venir en témoignage, porter témoignage de quelque chose; 2) l'évidence des faits anciens doit être bien moins dans le nombre des témoignages des auteurs même contemporains, que d'un ou de deux qui seront reconnus pour habiles, & auquels nous devons ajouter incomparablement plus de foi qu'au sentiment & à l'autorité des autres, j'ai pris ce valet sur son témoignage, on a rendu de bons témoignages au Roi de la valeur de Monsieur le Général, il rendit de glorieux témoignages de ce Général, rendre un bon témoignage à un méchant livre; 3) donner des éclatans témoignages de son souvenir & de sa reconnoissance, ses pleurs sont des témoignages de son afliction, recevoir des temoignages d'affection de tout ce qu'il y a d'aimables personnes au monde.

Témoigner, *v. a.* 1) zeugen, bezeugen; 2) zu erkennen geben, bezeugen, vermerken lassen, blicken lassen. 1) Swiadczyć co; 2) dać co znać, świadczyć, oświadczać, pokazać co. § 1) Il a témoigné cela; 2) il m'a témoigné beaucoup de bonne volonté, on aime les gens qui témoignent toûjours de l'esprit sans choquer personne, je vous témoignerai en toute rencontre que je suis votre très-humble serviteur.

Témoignerie, *s. f.* *obs.* Zeugniß. Swiadectwo.

Témoin, *s. m.* (*testis*) 1) ein Zeuge; 2) ein Zeuge in Gerichten; 3) *obs.* ein Zeugniß; 4) ein Zuschauer; 5) in der Kriegs-Bau Kunst: der Kegel, ist ein gelassener Hügel, an welchem zu sehen ist, wie viel man ausgegraben hat; 6) beym Buchbinder: eingeschlagenes Ohr damit man sehen könne, wie tief das Buch beschnitten worden; 7) zerschlagne Ziegeln unter den Grenz-Steinen; 8) Stückchen Speck zwischen zwey Capaunen am Spieß. 1) Swiadek; 2) świadek, pieczętarz w sądach; 3) *obs.* świadectwo; 4) świadek, spektator, ten co widział; 5) *w nauce fortyfikacyyney:* pagoreczek w rowie zostawiony, aby wiedzieć mogli wiele wykopano; 6) *u introligatora:* rog karty przed oberznięciem przegięty, aby widziano, iak głęboko książka iest oberznięta; 7) cegły porłuczone pod kopcami na roli; 8) sztuczka słoniny miedzy dwiema kapłunami na rożnie. § 1) Un témoin oculaire, un bon témoin; 2) il est témoin de ce qui s'est passé, un témoin reprochable ou irreprochable, les faux témoins sont pendus ou ils ont la tête coupée, servir de faux témoin, servir de témoin contre quelqu'un, oüir des témoins, recoler des témoins, confronter des témoins à l'accusé, recuser un témoin, les témoins persistent dans leurs dépositions, faire des reproches aux témoins; 3) cela est un témoin de cette chose; 4) je raporterai seulement les choses dont j'ai été témoin; 5) laisser des témoins.

témoins. 1) beym Holzmessen: zwey Scheite oder Reis-Bünde auf jeder Seite einer abgemessenen Klafter; 2) im Scherz: die Testiculi oder Hoden. 1) *Drwa mierząc:* dwie szczepy albo pęki chrostu z obu stron odmierzonego sążnia; 2) *żartem:* moszenki. § 1) Mettre les témoins, donner les témoins au cordeur.

à témoin, adv. zum Zeugen, in diesem Verstande setze témoin niemahl in plur. weil es hier ein adverbium ist. Swiadkiem, na świadectwo; *w tym sensie nigdy* témoin *nie położ* in plur. *bo tu iest* adverbium. § Je vous prens tous à témoin, je prens le ciel & la terre à témoin, j'apelle Dieu à témoin de ma promesse.

en témoin de quoi. in gerichtlichen Schriften: zur Urkund dessen, dieses zu bezeugen. *W sądach:* na świadectwo tego. § En témoin de quoi j'ai signé la présente.

témoin necessaire. Haus-Zeuge, Dienst-Bothe, der in Sachen seines Herrn zeuget. Swiadek domowy, sługa co iest świad-

świadkiem tego, co się w domu Pana działo.

témoin muet. stiller Zeuge, Anzeige, starke Vermuthung, starker Beweis. Swiadek cichy, znak pewny, dowod. § Son epée sanglante trouvée dans la chambre du mort fut un témoin muet contre lui.

témoin, adv. nach dem Zeugniß. Podług świadectwa, świadkiem, świadkami. § Témoin les Philosophes; témoin tous les Peres de l'antiquité.

Tempe, *vid.* Temple.

à la Tempera, *adv.* Art zu mahlen, da man über das Holz erstlich eine feine Leinwand ziehet, solche mit Gyps beleget, und endlich mit Wasser-Farbe darauf mahlet. Sposob malowania farbą podwodną na drzewie cienkim płotnem i gipsem powleczonym.

Temperament, *s. m.* (*temperamentum*) 1) Complexion, Natur, Beschaffenheit eines Menschen; 2) Mittel-Straße, Mäßigung; 3) in der Musik: die Temperatur oder Verdeckung des Defects, der Quinta, die um ein Comma zu klein ist; 4) im Garten-Bau: Beschaffenheit des Erdreichs, der Früchte; 5) in der Heilkunst: die Vermischung der vier Haupt-Eigenschaften als der kalten, der warmen, der feuchten und der trocknen. 1) Kompleksya, postanowienie ciała, własność, natura człowieka; 2) pomiarkowanie, pomiar, miarka; 3) *w muzyce:* temperatura, pomiarkowanie defektu kwinty, ktora komą iest mnieysza; 4) *w ogrodnictwie:* własność, natura gruntu, owocu; 5) *w lekarskiey nauce*: pomiarkowanie, pomieszanie czterech głownych własności, to iest zimney, i ciepłey, wilgotney i suchey. § 1) Un temperament vigoureux; temperament robuste, fort; le bon temperament vient du mélange bien proportionné de quatre premieres qualitez, qui sont le chaud, le froid, l'humide & le sec; 2) il faut aporter quelque temperament à ce que vous dites; il aporta tous les temperamens qui pouvoit en rendre sa proposition recevable.

temperament de justice. ungleiche Vermischung der kalten, warmen, feuchten und trockenen Eigenschaften in einem Menschen. Nierowne pomiarkowanie zimnych, ciepłych, wilgotnych i suchych własności w człowieku.

temperament au poids. gleiche Vermischung dieser Eigenschaften. Rowne pomiarkowanie tychże własności.

Temperance, *s. f.* (*temperantia*) die Mäßigkeit, Maaß in Speis und Trank und im Ehestand. Mierność w życiu, skromność, obeszłość, pomiarkowanie w iedzeniu, w piciu, w małżeństwie. § La temperance s'atache à moderer les plaisirs qui naissent du goût de l'atouchement & en un mot de l'amour.

Temperant, e, *adj.* (*temperans*) mäßig im Essen, Trinken und Ehestand. Mierny, skromny w życiu, to iest w iedzeniu, piciu i w małżeńskich sprawach. § Etre temperant dans les plaisirs de l'amour.

Temperature, *s. f.* (*temperatura*) 1) mäßige Luft, Mäßigung der Kälte und Wärme in derselben; 2) rechte Vermischung der Metalle. 1) Mierność, powietrze mierne, pomiarkowanie powietrza ciepłego z zimnym; 2) prawe kruszcow pomieszanio. § 1) Ce païs joüit d'une temperature d'air toute particuliére; la temperature de l'air contribuë beaucoup à la santé.

Temperer, *v. a.* (*temperare*) 1) mäßigen, lindern, temperiren; 2) vermindern, mäßigen, hemmen eine Hitze. 1) Pomiarkować, miarkować co; 2) śmierzyć, miarkować gorącość. § 1) Nos Péres ont temperé les choses par leur prudence, nous avons besoin de toutes nos lumieres pour temperer les choses avec justesse; 2) l'âge tempere le sang, l'eau tempere le vin.

temperé, ée, adj. 1) temperirt, gemäßiget, mittelmäßig; 2) vernünftig, sittsam, gelassen. 1) Mierny, umiarkowany, środkiem idący, miarki nieprzebierający; 2) skromny, baczny, uważny, umiarkowany. § 1) Colére temperée, sa joïe a été temperée par la jalousie des actions de son rival, séveriré temperée de douceur, zones temperées, l'air est bien temperé 2) esprit temperé, c'est un garçon fort temperé.

*Tempestatif, ive, *adj.* der Buchstabe s wird in diesem Worte ausgesprochen, zankfüchtig, zänkisch, beißig, stürmisch. *Literę s w tym słowie wymawiay:* swarliwy, zwadliwy, wichrowaty, burzliwy. § C'est un homme tempestatif.

Tempeste, Tempête, *s. f.* (*tempestas*) 1) Sturm-Wind, Ungewitter, Sturm auf der See; 2) das Donnern und

Knallen der Canonen, eines andern Feuer-Gewehrs; *3) Geschrey, Getümmel, Lerm; 4) *vulg.* Unruhe, unruhiger Kopf, Lermer, insonderheit von kleinen Kindern; 5) Unruhe, Aufruhr, Kriegs-Gefahr. 1) Nawałność morska, zawierucha, burza; morskie zamieszanie, morska zawiewka; 2) grzmot, huk dział, strzelb ognistych; *3) gomon, hałas, wrzask; 4) *vulg.* niespokoyniczek, hałasownik, *osobliwie o dzieciach*; 5) zamieszanie, wrzawa; zamieszane czasy, rebelia. § 1) Une grosse tempête; une grande, une furieuse, une horrible tempête; être bâtu de la tempête; 2) nous l'avons vû afronter la tempête de cent foudres d'airain; il méprise la tempête de cent canons courroucez; 3) il excite jour & nuit une furieuse tempête; 4) c'est une petite tempête; 5) cette tempête engloutira tout le Roïaume; la tempête tomba sur cette Province.

Tempe, *obs. vid.* Temple, *f. f.*

*Tempester, *Tempêter, *v. n.* lermen, poltern, schmälen. Hałasować, fukać. § Il tempête, il clabaude & se déméne bien.

*Tempêtueux, *Tempestueux, euse, *adj.* (*tempestuosus*) stürmisch, ungestüm, vom Meer, und Wetter. Burzliwy, wichrzasty, *o morzu i pogodzie.* § Il y a des endroits où la mer est plus tempêtueuse qu'en d'autres; les flots tempestueux; un tems tempestueux.

Temple, Tempe, *f. f.* der Schlaf am Haupt. Skroń u głowy. § Etre blessé à la temple; donner un coup de main sur la temple.

temple, *f. m.* (*templum*) 1) der Tempel zu Jerusalem; 2) ein heidnischer Tempel; 3) *obs.* eine Kirche; 4) eine Protestantische Kirche; 5) figürlich: Ehre, Ruhm. 1) Kościoł Boży, Swiątnica, Swiątynia Jeruzalemska; 2) bożnica, bałwochwalnia pogańska; 3) *obs.* kościoł; 4) zbor dysydenski; 5) *w sensie figuryczném:* sława, honor. § 1) Salomon fit bâtir un superbe temple; Zorobabel fit rebâtir le temple de Jerusalem en quatre ans; 2) rétablir un temple; parer, orner un temple de beaux vases; dresser un temple; les Empereurs Romains souffroient, qu'on leur dédiât de temples; 3) ce ne fut que long-tems après la publication de l'Evangile que l'on donna le titre de temple aux édifices que l'on eut la permission de bâtir pour célébrer les saints mistéres; les Chrétiens font les temples vivans du Saint Esprit; Jesus-Christ a parlé de son corps comme d'un temple; 4) Messieurs de la Religion avoient en chaque Province de France un certain nombre de temples; aller au temple; être au temple; 5) vous aurez des temples & des autels.

temple de mémoire. bey den Poeten: 1) der Ehren-Tempel auf dem Berge Parnassus; 2) rühmliches Andenken, ewiges Denkmahl. *U Poetow:* 1) Swiątnica sławy na Parnasie; 2) wiekuista pamięć. § 1) Le temple de mémoire a été commencé par les Muses & par Apollon, & il s'acheve tous les jours par les Poëtes qui en sont les prêtres; 2) graver son nom au temple de mémoire.

temple de la gloire. 1) der Ehren-Tempel; 2) die Ehre, der Ruhm. 1) Swiątnica sławy; 2) sława honor.

temple de la mort. Todes-Tempel. Bożnica śmierci.

Templet, *f. m.* Leiste am Heft-Bret des Buchbinders, woran die Heft-Hacken hängen. Listewka z haczykami u deski introligatorskiey do zszywania księgi. § On ne sauroit coudre un livre sans se servir du templet; mettre le templet au cousoir; mon templet rompu.

Templier, *f. m.* ein Tempel-Herr, Tempel-Ritter. Templaryusz, Bożogrobca. § Ce fut en 1309 que les Templiers furent entierement abolis, leurs biens furent donnez aux Hospitaliers que nous connoissons sous le nom de chevaliers de Malte.

**boire comme un templier.* brav saufen. Łepsko pić. § C'est un drôle qui boit comme un templier.

Temporal, e, *adj.* (*temporalis*) in der Anatomie: Schlaf-, zu den Schläfen gehörig. *W anatomii:* skroniowy; do skroni należący. § Suture temporale; muscle temporal.

Temporalité, *f. f.* (*temporalitas*) 1) weltliche Gewalt, weltliche Herrschaft, weltliches Regiment; 2) die weltliche Gerichtsbarkeit eines Bischofs, eines Capitels; 3) das weltliche Einkommen eines Prälaten. 1) Swiecka władza, panowanie świeckich; 2) Jurysdykcya świecka Biskupa, Kapituły; 3) dochody Prałata świeckie. § 1) Ce Prélat abuse de son pouvoir, s'il l'étend sur la temporalité.

Temporel, le, *adj.* (*temporalis*) 1) zeitlich, weltlich, zur weltlichen Gewalt gehörig, nicht geistlich; 2) zeitlich, vergänglich. 1) Swiecki, nieduchowny, do władzy świeckiey należący; 2) doczesny, marny, znikomy. § 1) Les biens temporels de l'ancienne Eglise étoient les ofrandes, les dîmes, les quêtes, subsistance temporelle, Seigneur temporel de l'Eglise; 2) il faut préferer les biens spirituels aux biens temporels.

Pére temporel. vom Pabst abgeordneter weltlicher Geistlicher zur Einrichtung der Almosen-Sammlung für die Capuciner. Duchowny świecki od Oyca Swiętego strony zbierania iałmużny dla Oycow Kapucynow zesłany.

Temporel, *s. m.* Kirchen-Einkünfte. Dochody duchowne albo kościelne. § Le temporel de la cure vaut cent pistoles, faire voir l'état du temporel d'un monastere; le Roi peut saisir le temporel des Archevêchez & des Evêchez quand les Evêques manquent à leur devoir.

Temporellement, *adv.* in geistlichen Reden: zeitlich, nicht ewig, auf einige Zeit. *W duchownych mowach:* doczesnie, na czas, niewiecznie. § Etre affligé temporellement, & rejoui éternellement, les riches qui font un mauvais usage de leurs biens sont recompensez temporellement & punis dans toute l'éternité.

Temporisement, *s. m.* Erwartung besserer Zeiten, einer bequemern Gelegenheit. Folgowanie czasowi, upatrowanie, wyglądanie sposobney okazyi, pilnowanie czasu. § Ce temporisement ralentit le courage de leurs soldats.

Temporiser, *v. n.* laviren, auf bessere Gelegenheit warten, die Zeit abwarten. Lawirować, czasu czekać, czasowi folgować, pogody pilnować, upatrować, temporyzować. § Il est souvent bon de temporiser, il arrive quelque fois qu'on perd tout en temporisant.

Temporiseur, *s. m.* der eine gute Gelegenheit, eine bequeme Zeit abwart. Wyględacz lepszey pogody, czasu sposobnieyszego. § Les temporiseurs entendant avec prudence les occasions favorables pour en prendre leur avantage.

Tempre, Temprement, *adv. obs.* geschwind, eilig. Prêtko, wskok.

Temps, Tems, } *s. m.* (*tempus*) 1) die Zeit; 2) das Alter; 3) die gegenwärtige Zeit; 4) Menschen-Zeit, Menschen-Gedenken, Zeit, der sich ein Mensch erinnern kann; 5) Tempo, rechte Zeit, Gelegenheit, bequeme Zeit zu etwas; 6) die Lehr-Jahre; 7) gesetzte Zeit zu etwas; 8) Jahres-Zeit, eine gewisse Zeit im Jahre, als die Fasten-Zeit, Zeit, da eine Frucht reif wird, eine Blume blühet; 9) Weile, Muße, Zeit; 10) Mühe, Arbeit; 11) in der Grammatik: das Tempus, eine Zeit, als das Praesens, Praeteritum; 12) Wetter, Witterung; 13) in der Music: ein Takt-Theil; 14) im Tanzen: ein Tritt nach dem Takt; 15) ein Tempo, Bewegung der Hände und Füße, als beym Exerciren, beym Fechten, beym Reuten, u. d. gl. 1) Czas, chwila; 2) wiek; 3) czas teraźnieyszy; 4) pamieć nasza, czas, ktorego człek żyie, ktorego kto pamięta; 5) czasik, czas, przygoda, okazya; 6) terminowanie, nauka, czas przez ktory się kto czego uczy; 7) czas do czego postanowiony; 8) czas iaki w roku, iako zimowy, wielkopostny, czas, ktorego owoc doźrzewa albo kwiat kwitnie; 9) czas, ułacnienie; 10) praca, trudy, robota; 11) *w gramatyce Tempus* albo czas, iako teraźnieszy, przeszły &c.; 12) pogoda dobra, burzliwa; 13) część taktu muzycznego; 14) stępanie, krok tanecznika podług taktu; 15) poruch ieden, drugi, &c. nogą albo ręką iako żołnierza exercytuiącego, fechtmistrza, konnego &c. § 1) Passer son tems à étudier, donner du tems à quelqu'un, perdre son tems, au bon vieux tems il y avoit de la fidelité parmi les hommes, le tems produit de grands changemens en toutes choses; 2) quant on a cinquante ans sur la tête, on n'est plus dans le tems de se marier; 3) ce sont des sotises du tems, les affaires du tems; 4) il est dificile de bien écrire des affaires de son tems, les savans étoient en Pologne heureux du tems du grand Zamoiski, cela est arrivé de mon tems; 5) prendre son tems, faire une chose en tems & en lieu; 6) ce garçon a fait son tems; 7) ce galerien a fait son tems; 8) tems de carême, tems d'été, fruit avant le tems, tems de cérises, des alouettes; 9) je n'en ai pas le tems; 10) la pratique est aujourd'hui un metier ingrat, on y perd son tems; 11) mettre un verbe en son tems; 12) il fait beau tems, il fait mauvais tems, tems pluvieux, tems doux, le tems

ſe trouble, le mauvais tems dure toûjours, le tems ſe hauſſe, le tems s'éclaire; 13) meſure qui ſe doit batre à quatre tems, tems leger, tems grave, tems parfait, tems imparfait, tems majeur, tems mineur, meſure qui bat deux tems; 14) preſſez le prémier tems & ſoutenez l'autre; 15) pouſſer ſur le tems, prendre ſon tems pour porter, un tems bien pris eſt un beau coup, être attentif à tous les tems d'un cheval, & le ſonder à point nommé, marquer les tems des courbettes, ce cavalier a laiſſé perdre deux tems & a laiſſé interrompre la cadence du cheval faute de l'aider; la courbette eſt un tems qui prépare le cheval à la capriole, commencer par un tems des jambes, précipiter ſes tems, tirez la baguette à deux tems.

gros tems, tems de mer. ungeſtümes Wetter zur See, See-Sturm. Nawałność morſka, zawierucha. § Les vaiſſeaux ne portent jamais la voile de gros tems, le bâtiment ſeroit trop tourmenté.

un tems de peroquet. kalter Wind. Wiatr zimny.

tems ſin. ſchönes See-Wetter. Pogodna morſka chwila.

contre tems. vid. Contre-Tems.

tems de guerre. Krieges-Zeit, Krieges-Läufte. Czas woyny.

quatre-tems. der Quatember. Suchedni.

à tems, adv. zu rechter Zeit, wie gerufen. Właśnie na czas, w czas. § Il eſt arrivé à tems, il eſt venu à tems pour être de la partie.

de tems, en tems, adv. zuweilen, von Zeit zu Zeit. Czaſem, podczas, kiedy niekiedy. § Elle me regardoit de tems en tems en ſouriant, faire alte de tems en tems.

en même tems, tout d'un tems, adv. zu gleicher Zeit, zugleich. Rownego czaſu, razem, w raz. § Il alla aſſiéger la capitale du païs, & tout d'un tems il livra bataille à l'ennemi, qui marchoit pour la ſecourir, il m'a écrit & m'a envoïé en même tems des marchandiſes.

en-même tems; à même-tems, adv. bald darauf, faſt zu gleicher Zeit. Zaraz potym, prawie rownego czaſu. § Les paroles ont des aîles, elles s'envolent à même tems qu'elles ſont prononcées.

long tems, adv. 1) lange, durch eine lange Zeit; 2) längſtens, von langer Zeit her. Długo, przez czas długi; 2) długo temu, długo od tego czaſu. § 1) Parler long tems; 2) il y a long-tems que cela s'eſt paſſé.

de long-tems. von langer Zeit her, in langer Zeit. Od długiego czaſu, długo temu iako, w długim czaſie. § Les chemins ne ſont libres de long-tems, je ne vous verrai de long-tems.

de tous tems. von allen Zeiten. Od wſzyſtkich czaſow.

de tems à autre. von einer Zeit zur andern, von Zeit zu Zeit. Od iednego czaſu do drugiego, od czaſu do czaſu.

le tems amene tout. die Zeit bringet alles wieder. Czas wſzyſtko nagradza.

c'eſt un tems perdu. dieſe Arbeit iſt umſonſt, die Zeit vergebens. Daremny to czas, daremna to robota.

qui a tems a vie, tout vient à tems qui peut atendre. mit der Zeit giebt ſich alles, wer die Zeit erwarten [kan], erhält alles. Czas wiele może, czaſu czekay, wſzyſtkiego dokażeſz.

s'amuſer à hauſſer le tems. ſich mit einem Glas Wein die Zeit vertreiben. Przy pełney czas trawić.

il fait un tems de Demoiſelle. es iſt angenehmes Wetter. Przyiemna ieſt pogoda.

au joli tems qui court. in unſerer verderbten Zeit. Za wieku naſzego zkażonego.

s'accommoder au tems. ſich in die Zeit ſchicken. Czaſowi folgować.

paſſer bien ſon tems, ſe donner du beau tems. vergnügt leben, gute Tage haben. Wczaſo zażywać, dogadzać ſobie.

paſſer mal ſon tems. Kummer und Noth haben, böſe Tage haben. Ciężkich doznawać ſzczęścia obrotow.

avoir bon tems. gute Zeit haben, im Glück leben. W ſzczęściu opływać, dobry mieć czas.

chacun aura ſon tems. einem jeden wird ſeine Reihe treffen. Na każdego koley przypadnie.

il a fait ſon tems. er hat ſeine Zeit genoſſen, er hat in der Jugend die Luſt gebüßet. Swych zażył rokoſzy, wczaſu w młodości zażył.

atendre le bénéfice du tems. eine bequeme Zeit erwarten. Wypatrować czaſu ſpoſobnego.

avant le tems, avant les tems. vor Erſchaffung der Welt. Przed ſtworzeniem świata.

couler le tems. ſeinen Unterhalt haben, ſich nähren. Mieć ſwe wyżywienie, żywić ſię.

il fait la pluie & le beau tems. er hat viel zu sprechen, sein Wille ist ein Befehl. Wola iego za rozkaz stoi, i Neptunem i ziemią trząsa.
les amis du tems. Tisch-Freunde. Przyiaciele stołowi.
le tems est à Dieu & à nous. wir haben Zeit genug. Czasu dosyć mamy.
du tems du Roi Guillemont, du tems que l'on se mouchoit sur la manche. ehedessen, in der alten Welt. Kiedy krogulcami chodzili, za dawnych wieków.

Tenable, *adj c.* 1) haltbar, der eine Belagerung ausstehen kann; 2) wo man bleiben kann, wo man dauren kann. 1) Obronny, trudny do dobywania; 2) wytrwalny, gdzie wytrwać mogą. § 1) La place n'est pas tenable, & ce beaucoup si elle peut arrêter l'armée deux jours; 2) ce lieu n'est pas tenable, il fait trop froid, la chambre n'est pas tenable.

Tenace, *adj. c.* (*tenax*) *klebrig, anklebend; 2) karg, geizig; 3) im Karten-Spiel: der hinter der Hand sitzt, der die Hinter-Hand hat. * 1) Lipki, lepisty; 2) sknerowaty, żmindacki; 3) *graiąc w karty:* za ręką siedzący. § 1) La poix & la glu sont des corps tenaces; 2) il est fort tenace; 3) j'ai deux mains sures, je suis tenace, il demeure tenace avec les deux as noirs & si je jette ponte, il le prend avec baste & restera avec spadille, qui emportera manille.

Tenacité, *s. f.* (*tenacitas*) 1) Klebrigkeit; 2) Kargheit. 1) Lipkość; 2) sknerowatość.

Tenaille, *s. f. ouvrage à tenaille.* in der Kriegs-Bau-Kunst: 1) Zange, Scheere, Zangen-Werk, Scheeren-Werk; 2) die Fronte oder die Ansicht einer Festung, als die Courtinen, die Flanquen und Façen. *W fortyfikacyi:* 1) Cęgi okop na ksztalt cęgi usypany; 2) powierzchność fortecy iako kortyny, flanki, policzki. § 1) Ataquer la tenaille, ouvrage à tenaille.
tenaille simple. eine einfache Zange mit zwey Façen oder Gesichts-Linien. Cęgi poiedynkowe z idwiema policzkami.
tenaille douple. doppelte Zange, so aus 4 Façen bestehet. Cęgi dwoiste czterema policzkami.
tenailles plur. 1) Zange; 2) im Festungs-Bau: niedrig gesenkte Brustwehr vor der Courtine. 1) Cęgi kleszcze, obcęgi; 2) *w fortyfikacyi:* parapet zpłaszczony przed kortyną. § 1) Petites tenailles, grandes tenailles, grosses tenailles.
tenaille renforcée, ouvrage à cornes. ein Horn-Werk, ist ein Außenwerk auf einer Festung mit zwey halben Bollwerken mit einer Courtine in der Mitte und zwey Flügeln. Przedforteczna obrona o dwuch połbastyonach, z iedną kortyną we środku i z dwiema skrzydłami.
angle de tenaille, angle flanquant exterieur. großer Streich-Winkel, so mitten vor der Courtine ist. Linia obrony wielka ukośna przed kortyną.
tenailles à croissant. große Münz-Zange. Kleszcze wielkie mincarskie.

Tenailler, *v. a.* 1) von Uebelthätern: mit Zangen reißen oder kneipen; *2) figürlich: martern, plagen. 1) *O złoczyńcach:* cęgami szarpać, szczypać; 2) *w sensie figurycznym:* męczyć, trapić, katować. § 1) Par arrêt du Parlement de Paris on tenailla Ravaillac aux mammelles, aux bras & aux cuisses, pour avoir assasiné Henri quatrième; 2) l'amour le tanaille.

Tenaillon, *s. m.* in der Kriegs-Bau-Kunst: Scheer-Werk mit doppelten Bollwerks-Wehren. Obrona przedforteczna na ksztalt cęgi. § Le tenaillon est fait d'une bastion détaché avec double contregarde, formant un angle en tenaille.

Tenancier, e, *adj.* der den Besitz eines Lehn-Guts, eines Vorwerks hat. Dzierzący, dzierzawę, zagrodę trzymaiący.

Tenancier, *s. m.* Besitzer eines Lehn-Guts, eines Vorwerks. Tenutaryusz, dzieryawca lenności, zagrody. § On a assigné tous les tenanciers.

Tenant, *part.* haltend. Trzymaiąc.

Tenant, e, *adj.* 1) in Gerichten: angenagelt, fest, Nied- und Nagelfest, mit einem unbeweglichen Gut vereiniget; *2) geizig, karg; 3) anliegend, anstoßend. 1) *W prawie:* ziednoczony z nieruchomością, przybity do rzeczy nieruchomey; 2) sknerowaty, skąpy; 3) przyległy. § 1) On appelle meuble ceux qui ne sont point tenans à fer & à clou; 2) la plûpart des gens de lettres son tenans, les femmes sont tenantes; 3) ces deux héritages sont tenans l'un à l'autre.

Tenant, *s. m.* 1) in der Wappen-Kunst: Schildhalter, Wappenhalter, als ein Löwe, ein

ein Adler; *2) Hahn im Korbe, Liebling, der alles im Hause gilt; 3) der Platzhalter im Turnir, der die Ritter auffůhret, den Zweykampf ankůndiget; 4) Vertheidiger einer ȯffentlichen Disputation, als der Respondens, der Prȧses; 5) Vertheidiger eines andern in einer Gesellschaft, in einer Angelegenheit. 1) *W herbowey nauce:* tarczotrzymacz, iako lew, orzeł; 2) wiernek, factocki; 3) Marszałek co rycerze na turnieie prowadzi, poiedynki opowiada; 4) obrońca publiczney dyspu_ty, iako prezydent, defendent; 5) obrońca czyy w kompanii, albo w sprawie iakiey. § 1) Ses armes ont pour tenans deux sirenes; 2) il y en a plusieurs qui font la cour à cette Dame, mais votre frere est tenant; 3) les tenans du carrousel font les prémiers défis par les cartels, qui font publier par les hérauts avec les conditions des courses & des combats.

les tenans & aboutissans d'un fonds de terre. die Mark- oder Grenz-Steine und Scheidung eines Ackers. Kopce, miedze, ściany miedzy rolami.

je sai tous les tenans & les aboutissans de cette affaire. ich weiß diese Sache in- und auswendig. Wiem wszystkie tey sprawy okoliczności.

bien tenant. der Besitzer eines Grund-Stůcks, eines Guts. Dzierzawca, tenutaryusz roli, gruntu.

Tenar, *s. m.* in der Anatomie: das große Daumen-Mȧuschen, so den sogenannten Venus-Berg formirt. *W anatomii:* muskuł wielki u palca wielkiego, co pagorek wenusowy na dłoni formuie.

Tenche, *vid.* Tanche.

Tençon, *s. m. obs.* Zank, Hader. Zwada, swar.

Tendale, *vid.* Tendelet.

Tendant, e, *adj. c.* (*tendens*) zielend, abzielend, gerichtet. Ściągaiący się na co, godzący ku czemu. § Voilà deux requêtes tendantes à même fin, voilà des mouvemens tendans à sédition.

Tendelet, *s. m.* Zelt, Sonnen-Schirm, Sonnen-Decke von Leinwand mit Vorhȧngen auf einer Galeere. Zasłona od słońca, namiotek z firankami na galerach. § Le tendelet couvre la poupe de galere contre le soleil & contre la pluïe.

Tendeur, *s. m.* 1) in Paris: Tapezierer, der die Zimmer, Kirchen, mit Trauer-Decken beziehet; 3) Stoß-Vogel-Fȧnger. *W Paryżu:* obiiacz do obiciow żałobnych; 2) ptaśnik ptakow drapieżnych. § 1) Quand on n'est pas riche, le tendeur ne tend que la porte, quand on est un peu accommodé il tend non seulement la chambre, mais aussi la porte & l'Eglise même, où ce mort doit être enterré, le tendeur rançonne souvent & se fait païer trop cherement.

Tendineux, euse, *adj.* (*tendinosus*) in der Heil-Kunst: Sennenhaft, zu den Sennen gehȯrig. *W lekarskiey nauce:* żyłokleiowaty, do żył kleiowatych należący.

Tendis, *s. m. obs.* kurze Zeit. Czas krotki, czasik.

Tendoires, *s. f. plur.* ein Tuchmacher-Namen. Ramy wielkie sukiennicze.

Tendon, *s. m.* (*tendo*) 1) Flȧchse eines Muskels; 2) das Leben, Knorpel um den Pferd-Huf. 1) Ścięgacz, muszkułow konieć żyłasty, żyła kleiowata; 2) chrzestkowata część koło kopyta końskiego. § 1) Le mouvement d'un muscle se fait par le tendon; 2) cheval qui a le tendon gaté, couper le tendon.

Tentrac, *s. m.* Stachel-Schweine in Madagascar, es schlȧft sechs Monate. Jeż Madagaskarski, przez sześć miesięcy zwykł szpiać.

Tentre, *adj. c.* (*tener*) 1) weich, nicht hart, mürbe; 2) zart, weichlich, als eine Pflanze, die keine Kȧlte vertragen kann; 3) erst, zart, als ein Alter, die Jugend; 4) matt, schwach; 5) zart, empfindlich; *6) zȧrtlich, weichlich, weichmůthig, mitleidig, empfindlich; 7) frisch, weich, vom Brodt und Gebackenen; 8) in der Mahlerey: fein, zart; 9) auf der Reut-Bahn: empfindlich, das etwas nicht leiden kann, als die Spornen; 10) desgleichen von Pferden: weichmȧulig. 1) Miętki, nietwardy; 2) miętki, iako płonka co żadnego zimna znieść nie może; 3) pierwszy, delikatny, młodenki, iako wiek, młodość; 4) słaby, miałki; 5) urażliwy; *6) miętki, miłosierny pieszczotliwy; 7) świeży, *o chlebie;* 8) *w malarstwie:* subtelny, delikatny; *w szkole iezdney:* niecierpliwy iako na ostrogi; 10) *także o koniach:* miętki, miętkousty. § 1) Pierre tendre, bois tendre, viandes tendres, le plomb & l'étain sont les plus tendres des métaux; 2) plante tendre au froid; 3) avoir pitié de l'âge tendre de

de ses enfans; dès la plus tendre jeunesse il fit paroître la forte inclination qu'il avoit pour les atmes; 4) je ne croir pas que vous aïez l'imagination si tendre qu'il vous faille consoler de cela; 5) il a la conscience tendre; 6) il est tendre pour les amis; 7) pain tendre; 8) les manieres de ce tableau sont tendres; 9) ce cheval est tendre à l'éperon; il est tendre aux mouches; 10) mon cheval a la bouche tendre.

un discours tendre. eine verliebte oder bewegliche Rede. Mowa miłośnicza albo afekt wzuszaiąca.

un cœur tendre. ein zartes, verliebtes Herz. Serce miętkie, do rozmiłowania, do litożci skłonne. § Il a un cœur tendre.

Tendre, *s. f.* 1) große Liebe, ungemeine Neigung; 2) Mürbigkeit des Fleisches, des Obst. 1) Wialka skłonność, przychilność do czego; 2) kruchość mięsiwa, owocu. § 1) Elle à un furieux tendre pour les hommes d'épée; 2) ce morceau est d'un grand tendre.

tendre de caillou. ein Baum auf den Antillischen Inseln, der so hart wie ein Feuer-Stein ist. Kamień, drzewo na wyspach Antylskich iak krzemień twarde.

Tendre, *v. a.* (*tendere*) *conj. vid. in append.* 1) ausbreiten, ausstrecken, von einander thun als die Schürze; 1) anziehen, anspannen; 3) hinhalten, reichen, hinstrecken, als die Hand; 4) stellen, aufstellen ein Netz, eine Schlinge; 5) aufhängen als Tapeten; 6) ausdehnen, vor sich ausstrecken als den Bauch; 7) aufmachen die Thüre. 1) Rospościerać, rospinać co; 2) natężać, napinać; 3) podać iako rękę; 4) zastawiać sić, sidło; 5) obiiać ścianę, zawiesić, rozciągać obicia; 6) wypaczać, wyprężać, iako brzuch przed sobą; 7) otwierać drzwi. § 1) Tendre une couverture; tendez vos tabliers, j'y jetterai quelque chose; 2) tendre une corde; tendre un arc; 3) tendre le dos; tendre la main; tendre un bâton; 4) tendre des fillets; les cheveux des belles sont des fillets que l'amour tend aux amans; il ne tendoit guere en vain ses fillets; tendre des colets; tendre aux beccasses, aux oiseaux; 5) tendre une tapisserie pour en couvrir les murailles de la chambre; tendre une chambre; 6) elle tend le ventre, comme si elle étoit grosse; 7) tendre une chambre, une sale, un Hôtel.

tendre, v. n. abziehen, gerichtet seyn. Godzic, zmierzać, zachodzić. § Il tend à Episcopat; tout ce redoublement de caresse & de soins ne rend qu'à nous tromper; tous vos soupirs tendent au ciel.

tendre des piéges à quelqu'un. einem eine Falle stellen. Dołki pod kim kopać.

tendre les mains (*les bras*) *à quelqu'un.* einem die Hände bieten, hülfliche Hand leisten. Rące komu podawać, pomocy komu dodawać.

tendre son esprit à une chose. seinen Kopf an etwas strecken, einer Sache mit allem Fleiß obliegen. Rozumu, głowy do czego przykładać; wszystkie usiłowania na co obrocić.

tendre les mains au ciel. die Hände gen Himmel aufheben. Ręce do nieba podnosić.

tendre la main. betteln. Zebrać, o iałmużne prosić.

il vaut mieux tendre la main que le cou. betteln ist besser als stehlen und an den Galgen kommen. Lepiey żebrać, niż wisieć, lepiey uprosić, niż ukraść.

Tendrement, *adv.* 1) brünstig, herzlich, inniglich; 2) beym Mahler: zart, sauber, fein. 1) Serdecznie, pieszczotliwie; 2) *u mularza:* delikatnie, subtelnie. § 1) Plus une belle difere, plus elle aime tendrement; pleurer tendrement; 2) cela est peint téndrement.

Tendresse, *s. f.* 1) Zärtliche, zärtliche Liebe, ungemeine Gewogenheit, große Freundschaft; 2) die Feine, saubere Arbeit in einem Gemählde. 1) Serdeczna miłość, pieczołowitość; 2) subtelność, delikatność w malowaniu. § 1) Il est plein de tendresse pour ses enfans; témoigner de la tendresse pour quelqu'un; 2) tout est peint avec beaucoup de tendresse et de douceur.

*Tenerelet, e, *adj. c.* 1) sehr weich; 2) sehr zart, sehr geneigt zur Liebe, zur Freundschaft. 1) Barzo miękucuny, miękuczki; 2) barzo skłonny do miłości, do przyiaźni. § 1) Pain tendrelet; 2) un enfant tendrelet.

Tendrette, *Tendreur, } *s. f.* (*teneritudo*) Mürbigkeit des Fleisches, des Obsts. Miętkość, kruchość mięsiwa, owocow. § Cette viande est considérable par sa tendrette; ce fruit a toute la tendrette qu'il peut avoir; on doit estimer ce fruit à cause de sa tendrette.

tendrette,

tendrette, *f. f. vulg.* eine mürbe Rübe. Rzepa krucha.

**à ma tendrette*, holt meine Rüben. Idź po moie rzepy.

Téndron, *f. m.* 1) Knorpel insonderheit im Speise-Fleisch; 1) in einigen Provinzen; ein Lamm; 3) im Scherz: ein junges Mägdchen; 3) junger Zweig, kleiner Sproſſen an Bäumen, Kräutern; *5) das Ohr-Läppchen. 1) Chrząſtka, oſobliwie w mięſiwie; 2) *w niktorych Prowincyach:* iagnię, baranek; 3) *żartuiąc:* dziewka, rybka; 4) gałązka, wyroſtek drzew, ziół; 5) miękiſz u ucha. § 1) Donnez moi de cet endroit où il y a des tendrons, c'eſt ce que j'aime; 2) nous avons mangé un excélent tendron; 2) il aime un joli tendron; 2) les chevres brutent les tendrons des plantes; 5) tirer quelqu'un au tendron.

Tendu, e, *adj. vid.* Tendre, *v. a.*

Tenebres, *f. f. plur.* (*tenebræ*) 1) Finſterniß, Dunkel; 2) in der heiligen Schrift: die Hölle, die Finſterniß der Höllen; 2) Finſterniß, Blindheit, Irrthum; 4) Dunkelheit, Sache die ſchwer zu begreifen iſt; 5) erſchröcklicher, troſtloſer Zuſtand; 6) Veſper-Andacht am Mittwoch, Donnerſtag und Freytag in der Char-Woche; 7) tiefe Vergeſſenheit; 8) dunkele Schreibart oder Rede. 1) Ciemności; 2) *w Pismie S.*: piekło, ciemności piekielne; 4) ciemność, ślepota, błędy; 4) zawiłość, ciemność w ſprawie, w rzeczy do poięcia trudney; 5) odſtąpienie, odbieżenie, ſtan bez pocieſzenia; 6) nabożeńſtwo wieczorne w wielką śrzode, w wielhi czwartek i piątek; 7) wieczne zapomnienie, głęboka niepamięć; 8) ſtyl zawiły, mgliſta mowa. § 1) La nuit couvre tout de tenebres, épaiſſes tenebres, à la mort de Jeſus-Chriſt la terre fut couverte de tenebres, celui qui ataque à la faveur des tenebres, a toûjours ou preſque toûjours, la fortune favorable dans toutes ſortes d'actions de raſe campagne; 2) l'aumône empêche l'ame de tomber dans les tenebres; 3) chaſſer les tenebres de l'eſprit, paſſer la vie dans les tenebres de l'ignorance, la lumiére de l'Evangile a diſſipé les tenebres du Paganiſme; 4) les livres ſacrez nous aſſurent que les gentils ont été abondonnez dans les tenebres & dans l'embre de la mort; 5) dans quelles tenebres m'avez vous laiſſée; 6) les tenebres ne ſont pas encore commencées; dire tenebres; aller aux tenebres; aſſiſter aux tenebres.

Tenebreux, euſe, *adj.* (*tenebroſus*) 1) finſter, dunkel; 2) dunkel, unverſtaublich; *3) finſter, ſauer, verdrießlich, grillenfängeriſch. 1) Ciemny; 2) mgliſty, zawiły, zawikłany; *3) ponury, kwaśny, markotny, tetryczny. § 1) Une fôret tenebreuſe; les mines ſont les lieux tenebreuſes; 2) ſcience obſcure et tenebreuſe; la Philoſophie des Pedans eſt obſcure & tenebreuſe.

ſejours tenebreux. in Verſen: die Finſterniß der Hölle. *W wierſzach poetyckich:* piekielne ciemności.

Tenébreuſe, *f. f.* eine rothe und gelbe Tulpe, von der Geſtalt einer Mohn-Blume. Tulipan żołty i czerwony tego co kwiat makowy kſztałtu.

Tenéme, *f. m.* (*tenesmus*) der Stuhl-Zwang, ſtetige Begierde zum Stuhlgehen. Silenie ſię na ſtolcu daremne; chęć do ſtolca daremna; wydymanie ſię. § Avoir le teneme.

Tenement, *f. m.* Vorwerk, Bauer-Gut. Zegroda, folwark.

tout d'un tenement. in einer Strecke, an einander, als Aecker, Wieſen. Jednym pasmem, w iednym przeciągu, iako łąki, role.

Teneſme, *vid* Teneme.

Tenette, *f. f.* Zänglein der Wund-Aerzte den Stein aus der Blaſe zu nehmen. Kleſzczyki barwierſkie do wyymowania kamienia z pęcherzy.

Teneur, / *juré teneur de livres*, } *f. m.* geſchworner Buchhalter oder Rechenmeiſter, der die Rechnung durchſiehet. Kalkulator albo rachmiſtrz przyſięgły, co rachunki rewiduie. § On a un ſeul Juré teneur de livres à Paris.

Teneur, *f. f.* (*tenor*) in Gerichts- und Handlungs-Sachen: Inhalt einer Schrift. *W ſądowych i kupieckich ſprawach:* tenor, konrenta, iſtota piſma. § Examiner la teneur du pouvoir des Ambaſſadeurs; il faut voir la teneur de contrat.

dans toute ſa teneur. von Wort zu Wort. Od słowa do słowa. § Voilà ſa lettre dans touts ſa teneur.

Tenez, *interj.* halt, ſtehe, warte. Otoſtoy, poſtoy, czekay. § Tenez, vous n'aurez pas davantage; mon bien ſe monte à mille écus, tenez voila le votre; tenez le voici.

Tenie,

Tenie, *s. f.* (*tenia*) in der **Baukunst**: eine Binde an den Dorischen Seulen. *W archytektońskiey nauce:* binda na słupach Doryyskich. § La tenie est au dessus des triglises & elle ressemble à une regle.

Tenir, *v. a.* (*tenere*) *conj. vid. in append.* 1) halten, fassen mit der Hand; 2) treiben ein Gewerb, halten, als eine Schule, ein Gewölb; 3) halten als Zeitungen, einen Diener; 4) haben, besitzen, inne haben; 5) halten eine Rede; 6) hemmen, halten, abhalten, zurück halten; 7) dauren, kosten, anhalten, als einen Tag; 8) einen aufhalten, verweilen; 9) halten, nicht abgehen lassen, aufhalten; 10) halten sein Wort, sein Versprechen; 11) erhalten in Furcht, in Hoffnung; 12) halten, gehen, nehmen einen Weg; 13) davon halten, achten, schätzen, glauben; 14) von **Krankheiten**: einen nicht verlassen; 15) behaupten, verfechten; 16) aufbehalten, verwahren als Geld; 17) führen, halten als eine Rechnung, ein Protokoll; 18) halten, in sich halten, in sich fassen, als ein Faß, ein gewisses Maaß; 19) in der **Musik**: haben, das ist singen, spielen als den Baß, den Discant. 1) Trzymać co ręką; 2) trzymać iako szkołę, kram, karczmę; 3) trzymak iako gazety, sługę; 4) posiadać, mieć co; 5) trzymać, mieć mowę; 6) trzymać, hamować; wstrzymać; 7) trwać przez czas iaki, kosztować czas iaki; 8) trzymać kogo na rzeczy, bawić, zabawiać kogo; 9) trzymać, nie puścić; 10) dotrzymać, dochować iako obietnicy; 11) utrzymać kogo w nadziei, w boiaźni; 12) iść, iachać drogą iaką, trzymać się drogi; 13) trzymać że tak, mniemać, wierzyć; 14) *o chorobach:* trzymać się kogo, opanować, iąć się kogo; 15) twierdzić co, przy czym stoieć; 16) trzymać co skąpo, chować iako pieniądze; 17) trzymać, prowadzić rachunki, protokoł; 18) trzymać w sobie, mieć w sobie iako beczka pewną miarę; 19) *w muzyce:* mieć, trzymać, to iest śpiewać albo grać iaho bas, dyszkant. § 1) L'éloquence tient d'une main une corne d'abondance pleine de toutes sortes de fruits & de fleurs, & de l'autre la gloire, la puissance & les richesses, les archers le tiennent au collet, je te tiens; 2) tenir marché, tenir cabaret, tenir une profession, tenir boutique tenir de petites écoles, tenir taverne; 3) tenez vous la gazette Françoise; combien de colleges tiens-il? le Roi de France tient en toutes les résidences de Résidens ou des Agens; tenir un commissaire dans un port; 4) je ne veux tenir ma fortune que de vous; nous tenons la vie de Dieu; tenir une terre; l'ennemi tenoit les montagnes; il y a avoit dans la ville une forteresse escarpée que tenoit l'ennemi; il tient une etendue de païs infinis; quand je vous tiens en particulier; je me défais de mon ignorance; 5) vous tenez-là un étrange langage; tenir des discours avantageux d'une personne; cessez de tenir ce langage; 6) je ne sai qui me tient que je ne vous fende la tête; tenez moi oû je le tuërai; tenir sa colere; tenir sa langue; 7) ce procès a tenu trois audiences; 8) il m'a tenu deux heures au soleil à me conter son procès; je ne vous tiendrai pas plus long tems; 9) ce burin tient bien sa pointe; la terre grasse tient l'eau & ne seche pas aisément; 10) je vous tiendrai ma parole, ma promesse, la plûpart des hommes ne tiennent les choses qu'ils promettent qn'en tant que l'interêt les y oblige; 11) tenir les esprits en alarme, tenir l'esprit dans l'étonnement, tenir quelqu'un dans son devoir, tenir l'auditeur en admiration; 12) quel chemin tenez vous; tenir dans son voïage une route certains; 13) je tiens à grand honneur de vous être connu, je me tiendrai à honneur, ils tiennent cette opinion; je tiens la chose perduë; je le tiens pour mon ennemi, tenir une chose pour certaine, je tiens cette comédie une des plus plaisantes que l'auteur ait produites, je tiendrai pour fait tout ce que vous aurez fait, les savants tiennent que; 14) son accès de fievre le tient; 15) les Scotistes tiennent que la Vierge a été conçuë sans aucunn souillure de peché originel, & les Tomistes tiennent les contraire, tenir contre quelqu'un, tenir pour quelqu'un, tenir pour un sentiment, pour une opinion; 16) il ne tient pas son argent chez lui; 17) tenir les livres, tenir les registres, tenir compte; 18) les armées des Turcs tiennent d'ordinaire plusieurs lieuës du païs, tonneau qui tient 500 pintes, la sale ne pût tenir le grand monde qui y accouroit; 19) les femmes & les enfans sont propres à tenir le dessus, les chantres tiennent la basse.

tenir, *v. n.* 1) an einem liegen; auf einem beruhen, auf einen ankommen; 2) ähnlich seyn, beykommen, gleichen; 3) an etwas halten, nicht von etwas losgehen; 4) herein gehen, Platz haben, Raum haben; 5) sich halten, sich wehren, als eine Festung; 6) wiederstehen, wiederstreben; 7) dauren, anhalten als der Zorn; 8) in der Musik: halten auf einen gewissen Ton; 9) anliegen, anstoßen. 1) Zależeć na kim; 2) podobnym bydź komu, smakować, pachnąć czym, rownać się czemu, zakrawać, iść na co albo kogo; 3) trzymać, nie puszczać; 4) wchodzić, placu zabierać, zastąpić; 5) trzymać się, bronić się, iako forteca; 6) kontrować, sprzeciwiać się komu; 7) trwać iako gniew; 8) *w muzyce*: trzymać na ton iaki; 9) blisko przy czym leżeć. § 1) Cela ne tient pas à eux, il ne tiendra pas à moi qu'on ne vous rende tout l'honneur qui vous est dû, il ne tient pas à moi, que cela ne se fasse, s'il ne tenoit qu'à cela que vous fussiez content, j'y consentirois, il ne tiendra qu'à lui que le diférent ne se vuide par une bataille! 2) tenir de son pere, tenir de sa mere, cela tient du conte, galanterie provinciale qui tient plus de la satire que de l'honnête homme, cette troupe tenoit plus de la femme que du soldat, cela tient du conte; 3) cela ne tient qu'à un clou, cela tient bien ensemble, fruit qui tient bien à l'arbre, les virgouleuses ne tiennent guére à l'arbre, crampon qui est bien sellé & qui tient fortement; 4) toute cette marchandise ne sauroit tenir dans cette caisse, toutes ses hardes ne sauroit tenir dans ce cofre; 5) la place ne peut encore tenir trois jours; 6) on ne peut tenir contre de si bonnes raisons; 7) il n'y a point de ressentiment qui puisse tenir contre lui; 8) il faut tenir sur cette note; 9) sa maison tient à la votre.

se tenir, *v. n.* 1) sich an etwas mit den Händen halten; 2) sich aufführen, sich halten; 3) sich an etwas halten, als an eines Versprechen; *4) sich an einem Ort aufhalten; 5) mit einer Sache zufrieden seyn, es dabey lassen bewenden; 6) an einem Ort bleiben, nicht weggehen; 7) sich enthalten, sich erwehren als des Lachens; 8) gehalten werden, als ein Sitz-Tag, ein Reichs-Tag; 9) von sich halten, schätzen, glauben; 10) bleiben als sitzen, liegen, lustig, betrübt. 1) Trzymać się czego ręką; 2) sprawować się, postępować; 3) trzymać się czego iako słowa, kontraktu; 4) bawić się, przebywać, mieszkać gdzie; 5) przastawać na czym; 6) zostać gdzie, nie odchodzić; 7) hamować się od czego iako od śmiechu; 8) trzymać się iako sesya, rada, seym; 9) trzymać się, poczuwać się, wierzyć, mniemać, rozumieć o sobie; 10) zostać iako siedzącym, wesołym, smutnym. § 1) S'il ne se fût tenu à une perche qu'on lui tendit, il étoit néïé; 2) vous vous tenez fort propre, se tenir dans les termes qu'on prêscrit; 3) je me tiens à votre parole, à notre contrat; 4) se tenir à Paris, où se tient Monsieur votre frere; 5) je me tiens à cette somme; 6) comment, marauts, osez-vous tenir ici; 7) je ris incognito d'abord que je le voi, je ne m'en puis tenir, se tenir de rire; 8) les diétes de Pologne se tiennent à Varsovie ou à Grodno, l'assemblée se tiendra à Paris; 9) se tenir assuré de la victoire, je me tiens obligé de vous dire; 19) se tenir couché, se tenir assis, se tenir gai.

tenir un enfant, *tenir un enfant sur le fond de Bâtême*. ein Kind aus der Taufe heben. Trzymać dziecię do Chrztu. § Je tiens aujourd'hui un enfant avec Mademoiselle votre soeur, il a tenu un enfant sur les fonts de Bâtême.

faire tenir. einem zuschicken, übersenden, einhändigen lassen. Przesłać co komu. § Faites moi tenir les livres que j'ai laissez à Varsovie, j'ai trouvé les lettres qu'il vous à plû me faire tenir, j'ai reçû le paquet, que vous m'avez fait tenir.

tenir haleine. den Athem an sich halten. Zatrzywać oddech, zataić ducha.

tenir table. einen Tisch halten, vor Geld speisen. Stoł u kogo za pieniądze trzymać.

tenir bonne table. einen guten Tisch halten. Mieć stoł dobry.

tenir table long-tems. lange bey der Mahlzeit sitzen. Długo przy stole siedzieć.

tenez cela pour dit. lasset euch dieses gesaget seyn. Niech ci to będzie powiedziano.

tenir des troupes sur pié. Kriegs-Volk auf den Beinen halten. Woysko trzymać.

tenir la main à une chose. über etwas halten, etwas fest halten, beobachten. Tego czego przestrzegać.

tenir la plume. in Gerichten: schreiben, registri-

registriren. *W sądach:* pisać, regiestrować. § Un grefier tenoit la plume.

tenir la caisse. die Casse haben; Einnahme und Ausgabe verwalten. Pieniędzmi szafować; dochodami i rozchodami zawiadywać.

tenir les chemins libres. die Land-Straßen sicher halten. Utrzymać gościńce bezpieczne.

il tient les cartes. beym Karten Spiel: er soll geben. *Graiąc w karty:* ma dawać.

il tient le dé. im Würfel-Spiel: er muß werfen. *Graiąc w kostki:* on ma rzucić.

* *il tient le dé dans cette compagnie.* er hat in dieser Gesellschaft das Maul allein. Sam tylko w tey kompanii gębą szermuie.

tenir jeu. im Spiel: 1) alles halten, was man setzet; 2) im Spiel aushalten; 3) im Ballhaus: den Ball beym Gatter zurück schlagen. *Graiąc:* 1) trzymać co stawiono; 2) długo grać; 3) *w pilarni:* przy kracie piłkę odbiiać.

il en tient. er hat eines bekommen; er ist berückt, betrogen worden. Oberwał po grzbiecie; dostało mu się. § Il en tient le bon homme.

tenir le vent. sich am Winde halten. Wiatru się trzymać.

tenir le lit du vent. mit einem halben Wind segeln. Pobocznym wiatrem żeglować.

senir au vent. wider den Wind gehen. Przeciw wiatrowi żeglować.

tenir la mer. die See halten; auf dem hohen Meer segeln, das ist weit vom Lande. Na samym żeglować morzu, to iest daleko od lądu.

tenir une manoeuvre. ein Tau belegen, anbinden. Przywiązać linę okrętową.

se tenir sous voiles. segelfertig seyn. Wybierać się do żeglugi.

tenir port. in der Seefahrt: sich im Hafen die verordnete Zeit durch aufhalten. *W żeglarskiey nauce:* zostawać w porcie przez czas naznaczony.

tenir de chair. beym Weißgerber: ein Fell mit dem Schab-Eisen ausschaben. *U ciałoskornika:* wyskrobać skore skrobakiem.

tenir la rigueur à quelqu'un. seinen scharf halten. Ostro kogo trzymać; trzymać kogo w karności.

à qui (à quoi) tient-il? woran liegt es? Na czym zależy? na czym zawisło?

il ne tenoit qu'à dire. man dürfte es nur sagen. Tylko mowic było.

tenir la chambre. zu Hause bleiben; die Stube hüten. W domu zostać; trzymać się się domu.

tenir bon. beständig bleiben, sich tapfer halten. Trzymać się; mężnie się stawić.

tenir la compagne. Herr im Feld seyn. Bydź Panem w polu.

tenir pié à boule. über etwas liegen, sitzen. Nad czym leżeć, siedzieć.

tenir lieu. eines Stelle vertreten; statt etwas seyn. Vastępować mieysce czyie; miasto czego bydź, służyć. § J'ai un parent qui me tient lieu de pére.

tenir à quelqu'un le bec en l'eau. einem den Honig ums Maul und keinen hinein schmieren. Prożną kogo karmić nadzieią, obietnicami kogo posycać.

* *tenir le loup par les oreilles.* einen Aal halten; eine Sachen nicht gewiß besitzen. Trzymać co słabo, za ogon, trzymać piskorza.

autant vaut celui tient le veau que celui qui l'écorche. der Hehler ist so gut als der Stehler. Przechowywacz a złodziey w iedney sforzenidą.

se tenir les bras croisez. die Hände in den Schooß legen, bey einer Sache nichts thun. Ręce za pas włożyć; założywszy ręce gotowego czekać.

quand on est bien, il faut s'y tenir. wer warm sitzt, muß sich nicht zu verbessern suchen. Co masz nie udufzczay, trzymay coś uchwycił.

promettre & tenir sont deux choses. ein anders ist versprechen, ein anders ist halten. Insza obiecać, insza dotrzymać.

tenir la bride courte à quelqu'un. einen im Zaume halten. Trzymać kogo na wodzach.

serrez la main & dites que vous ne tenez rien. im Scherz: halte fest, damit es nicht entwische; du wirst es nicht kriegen. *Zartniące:* trzymey mocno aby się nie wymknęło; nie dostaniesz tego.

il se tient mieux à table qu'à chezal. er hält sich besser bey der Schüssel als auf dem Pferd. Lepszy do stołu niźli do roboty; pies to ea robotę.

tenir quelqu'un au filet, einem bey der Nase herum führen. Za nos kogo wodzić.

un tient vaut mieux que deux tu l'auras. es ist besser habe ich, als hätte ich. Lepsza trocha pewnego, niż wiele niepewnego, lepsze iedno chwała Bogu, niż dwoie dali Bog.

tenez le voici. nimms, hier ists. Weś o to iest.

tenez, ne le diſois-je pas. ſehet, ſagte ich es nicht. Widziſz nie mowiłem ia to.

tenu, e, vid. Tenu.

Tenon, *ſ. m.* 1) Zapfe an einer Zimmer- oder Tiſchler-Arbeit; 2) das Ende des Maſt-Baums über dem Maſt-Korbe, das iſt zwiſchen dem Saaling und dem Eſels-Haupt; 3) Auge am Rohr, wo der Stift durchgehet, der ſelbiges in dem Schafft befeſtiget; 4) Leiſtchen zum Anfaſſen auf dem Hand-Leiſtchen der Gläſer; 5) Pfeiler in der Sack-Uhr, ſo die Feder feſt hält; 6) Stück Leder am Futteral, an welches das Band zum Zubinden angemacht iſt; 7) Ranke, womit ſich der Wein oder Hopfen anhält. 1) Czop ſtolarſki, cieſielſki; 2) koniec maſztu nad bocianem gniazdem; 3) uſzko u rury ſtrzelbowey, przez krnry drot przechodzi; 4) liſtewka do uięcia na prawidełku ſklarſkim; 5) słupik w pektoraliku ſprężynę trzymaiący; 6) uſzko u pokrowcow, u ktorego ieſt ſznurek do zawiązania; 7) kulka, ktoremi ſię wino, chmiel tyczy trzyma. § 1) Un tenon trop petit; 2) un tenon de mât; 3) les tenons de ce canon ſont rompus, il en faut faire d'autres; 4) prenez cette régle par les tenons; 5) les tenons de cette montre ſont bienfaits.

tenons de l'ancre. kleine Keile damit der Anker-Stock verkeilet wird. Kliniki, ktoremi pręt kotwiczny zakliniony bywa.

tenons. beym Bildhauer: Stückchen ſo an einer Statue zum bequemern Angreifen und Tragen gelaſſen und erſtlich an Stelle und Ort abgehauen werden. *U ſznicerza:* mieſcu u poſągu do łacnieyſzego uięcia i przenoſzenia zoſtawione, ktore aż na mieyſcu ocioſuią.

Tenſement, *ſ. m.* im Land-Recht: Grund-Zins von Häuſern und Grund-Stücken. *W prawie ziemskim:* czynſz gruntowy od domow i gruntow.

Tenſion, Tention, *ſ. f.* (*tenſio*) das Spannen, Ausſpannen, Spannung, Reckung. Rozciągnienię. napinanie, naciąganie. § Le tenſion des cordes des Inſtruments de muſique contribuë fort au ton.

donner une tenſion à une corde. eine Sayte auf einem Inſtrument aufſpannen. Napiąć ſtronę inſtrumentową. § Il faut donner à cette corde une tenſion égale à celle de l'autre,

tenſion d'eſprit. Kopfbrechen, großes Nachſinnen. Wſpinanie ſię myśli; głębokie rozmyślanie.

Tenſon, *ſ. m. obſ.* (*tenſo*) 1) Streit-Gedicht um den Vorzug ſeiner Schönen; 2) Streit, Zank. 1) Wierſz o zacności i urodzie, ktoremi kochanka przed inſzemi gładyſzſkami przodkuie; 2) ſwar, zwada. § 1) On trouve de jolis tenſons dans les vieux Poëtes Provenceaux.

Tentant, *vid.* Tentatif.

Tentateur, *ſ. m.* (*tentator*) 1) die Verſucher, der Teufel; 2) in Liebes- und Scherz-Reden: Vergleiter, Anrather, der einen zu etwas zu bereden ſuchet. 1) Pokuſiciel, dyabeł; 2) *w miłośniczych i żartobliwych mowach:* namawiacz, namownik, kuſiciel. § 1) Le tentateur dit à Jeſus-Chriſt, ſi vous étes le fils de Dieu, commandez que cette pierre devient pain; 2) la chaſteté trouve des ennemis & des tentateurs; alez, retirez vous, vous étes un tentateur.

Tentant, e, *adj.* lockend, verſuchend,
Tentatif, ive, das in Verſuchung führet. Kuſzący, pokuſzenie ſprawuiący, powabny, pobudzaiący do czego. § Cela eſt tentant; ce grand Seigneur a ofers dix mille francs à Mademoiſelle N. pour lui accorder les dernieres faveurs, cela eſt bien tentatif pour une fille qui n'a pas grand bien.

Tentatiun, *ſ. f.* (*tentatio*) 1) Verſuchung zur Sünde; 2) Verſuchung, Verleitung zur Liebe, zu etwas unanſtändigen. 1) Pokuſzenie, pokuſa do grzechu; 2) pokuſa, pokuſzenie, poruſzenie, pobudzenie do miłości, do czego nieprzyſtoynego. § 1) Prêcher ſur le jeûne & ſur la tentation dans le deſert, porter quelqu'un à la tentation, délivrer de tentation, ſuccomber à la tentation, reſiſter à la tentation; 2) c'eſt le lieu du monde où il a de plus grandes tentations; il ſuccomba à la tentation de faire cela; il s'eſt laiſſé aller à la tentations d'écrire contre moi.

Tentative, *ſ. f.* (*tentativa*) 1) Examen eines Baccalaurei Theologiae vor ſeiner Promotion; 2) Verſuch. 1) Tentatywa, examen Bakałarza Teologicznego przed promocyą; 2) proba, kuſzenie ſię o co; uſilność. § 1) La tentative ſe fait de quelques traitez de Téologie ſcolaſtique; faire ſa tentative; il a reüſſi dans ſa tentative; 2) faire de nouvelles tentatives; c'eſt une libre tentative.

*Tentatrice, *ſ. f.* (*tentatrix*) Anratherin, Verſucherin. Kuſicielka, namawiaczka,

Tente, *vid.* Tante.
Tente, *f. f.* (*tentorium*) 1) ein Zelt; 2) Balbier-Wicke zur Wunde; 3) das Stellen der Netze zum Vogel-Fang; 4) eine Schlinge, Dole, Drosseln und andere Vögel zu fangen. 1) Namiot; 2) knot, knotek cyrulicki do rany; 3) zastawianie sieci na ptaki; 4) obłąk, sidło na ptaki. § 1) Une bonne tente; faire une tente; dresser une tente; 2) la plaie est profonde, on y fourre une tente longue d'un bon doigt; tremper une tente; poudrer une tente; la tête, le corps et la pointe de la tente.
Tentement, *f. m.* beym Fechtmeister: die Dämpfung der Klinge des Gegners durch einen doppelten Schlag. *U fechtmistrza*: podwoyne uderzenie w szpadę przeciwnika, na umnieyszenie iey siły.
Tenter, *v. a.* (*tentare*) 1) versuchen; 2) einen ausforschen; 3) sein Heil, sein Glück versuchen, wagen; 4) reizen, bewegen; 5) beym Fechtmeister: die Klinge des Gegners dämpfen, nehmlich durch einen doppelten Schlag; 6) einen ausfordern. 1) Kusić, doświadczać; 2) kusić, przetrząsać, macać kogo; 3) tentować co; skusić czego; brać się do czego; 4) pobudzać, ruszać, zachęcać; 5) *u fechtmistrza*: sprobować dwoistym uderzeniem ieżli szpada przeciwnika w siłach szwankuie; 6) wyzywać na poiedynek. § 1) Le diable tente les hommes; il est écrit, vous ne tenterez point le Seigneur; tenter la fidelité de quelqu'un; tenter une femme; 2) tenter une personne; 3) tenter la fortune du combat; tenter toutes choses; 4) son visage, sa peau ne me tente pas; 5) tenter adroitement l'épée de son ennemi; 6) tenter quelqu'un.
Tention, *vid.* Tension.
Tentoi, *f. m.* der Tapeten-Spanner im Werk-Stuhl, ist eine Stange so die Tapeten aufspannet. Drąg w krośniech, co kobierzec w tkeniu rozpina.
Tenture, *f. f.* 1) ein Beschlag Tapeten zu einer Kirche, zu einem Zimmer. Obicie iedno, drugie, do kościoła, do pokoiu. § Une belle, une riche, une charmante, une jolie tenture, une tenture de Bergame, une tenture de verdure, une tenture à personnage, une tenture de cuit doré; il y a une tenture de deuil noire et une tenture de deuil blanche, on se sert de la tenture noire pour les gens mariez, & de la blanche pour les filles & les garçons; la tenture de nate se vend à la toise.
Tenu, ë, *adj. vid.* Tenir. 1) gefaßt, gehalten; 2) gehalten vor etwas; 3) verbunden, verpflichtet; schuldig, gehalten; 4) in der Physik: dünn, zart; 5) von Griechischen Buchstaben: gelind, weich. 1) Uięty, trzymany; 2) poczytany, trzymany za co; 3) obowiązany, obligowany, powinien; 4) *w Fizyce:* subtelny, cienki; 5) *o Greckich literach:* miętki. § 1) Chose bien tenuë; 2) soldat tenu pour un brave à trois poils; demoiselle tenuë dans tout le quartier pour une fort honnête fille; 3) soldat tenu de servir la campagne; fille tenuë d'obeïr à son pére & sa mere; je vous suis bien tenu de votre bon conseil; 4) les parties de l'air & des corps liquides sont fort tenuës; la substance du cerveau est tenuë & de molle consistence; une membrane fort tenüe; 5) les consonnes muettes se divisent en tenuës; en moiennes et aspirées.
Tenuë, *f. f.* 1) fester Sitz im Sattel; das Festsitzen; 2) die Haltung der Schreib-Feder; 3) gesetztes Wesen; Standhaftigkeit; 3) in der Seefahrt: Festigkeit des Anker-Grundes, bequemer Ort zum Ankern; 5) die Haltung eines Land-Tages, eines Reichs-Tages; 6) im Recht: Besitz; Lehn; 7) in der Musik: Stillhaltungs-Zeichen, so wie ein C geschrieben wird; 8) desgleichen in der Musik: die Haltung eines Klanges einer Stimme. 1) Krzepkie w siedle siedzenie; 2) trzymanie piorka pisarskiego; 3) stateczność umysłu; 4) *w żeglarskiey nauce:* krzepkość, sposobność gruntu do trzymania kotwice; 5) trzymanie ziazdu, seymu; 6) *w Prawie*: dzierżawa, lenność; 7) *w muzyce:* znak odpocznienia na ksztalt litery C; 8) *także w muzyce:* trzymanie dźwięku, głosu. § 1) Cet homme n'a point de tenuë à cheval; les selles à l'Angloise n'ont point de tenuë; 2) une bonne, une mauvaise tenuë de plume; 3) n'avoir aucune tenuë; 4) un fond de bonne tenuë, fond de mauvaise tenuë; fond qui n'a point de tenuë; 5) la tenuë du Concile, de l'audience; pendant le tenuë des Etats, tous les membres qui les composent, ont des lettres d'Etat contre leurs créanciers; 6) une tenuë noble.

tout d'une tenuë. von Land-Gütern: in einem Strich, alles an einander. *O maiętnościach*: w iednym przeciągu; w kupie. § Il possede cent arpens de terre tout d'une tenuë.

Tenuité, *s. f.* (*tenuitas*) die Dünnheit, die Dünne. Cienkość, subtelność, szczupłość. § La tenuité des atomes est incomprehensible.

Tenure, *s. f.* Lehn-Verbindlichkeit, das Besitzen eines Lehns, Obowiązek lenny; trzymanie lenności. § La coûtume de Normandie distingue quatre sortes de tenure, par homage, par parage, par aumône & par bourgage.

Téocles, Theocles, *s. m.* (*Theocles*) Gottlob ein Manns-Nahme. Bogusław imię męskie.

Téocratie, Theocratie, *s. f.* (*Theocratia*) die Gottes-Regierungs; Staat, welchen niemand als Gott selbsten regieret. Bogopaństwo; państwo, ktorym nikt inszy tylko Bog rządzi. § Selon Joseph, l'ancien gouvernement des Juifs étoit téocratique et cette Téocratie dura jusqu'à Saül.

Téocratique, Theocratique, *adj. c.* (*theocraticus*) zur Gottes-Regierung gehörig. Bogowładny. § Le peuple Juif ennuïé du gouvernement téocratique voulut avoir un Roi comme les autres nations.

Téere, Teïere, *vid.* Théere.

Téodore, Théodore, *s. m.* (*Theodorus*) Theodorus ein Manns-Nahme. Bogdan, Teodor imię męskie. § Téodore de Béze etoit disciple de Calvio.

Teodora, Theodora, *s. f.* (*Theodora*) Theodore, ein Weibs-Nahme. Teodora imię białogłowskie.

Téodotiens, Theodotiens, *s. m.* (*Theodotiani*) Ketzer und Anhänger des Theodoti, sie verleugneten die Gottheit Christi. Teodocyanie, kacerze a sektarze Teodotusa, Bostwa Chrystusowego się zapierali.

Téogonie, Theogonie, *s. f.* (*Theogonia*) Geschlechts-Register der heydnischen Götter. Regiestr rodu bożkow pogańskich. § Hesiode a fait un livre de la téogonie des dieux; la téogonie d'Hesiode merite d'être lûë.

Téologal, Théologal, *s. m.* der Doctor Theologiae in einem Stifft. *Doctor Theologiae* kapitulny. § L'emploi du Téologal est d'enseigner la Téologie et d'expliquer l'Evangile dans les Eglises Metropolitaines, Episcopales, Catédrales, même Collegiales; l'établissement des Têologaux est très-utile pour l'instruction des Clercs.

Téologal, Théologal, e, *adj.* (*Theologicus*) 1) theologisch, zum Amt eines Theologi in einem Stift gehörig; 2) geistlich, göttlich, heilig, von einigen Tugenden. 1) Theologiczny, do dostojeństwa Teologa kapitulnego należący; 2) duchowny, Boski, święty, *o niektorych cnotach.* § 1) La prébende Teologale doit être égale à celle d'un Chanoine; les prébendes Téologales ne peuvent être chargées d'une pension; 2) les vertus Téologales sont la foi, l'esperance & la charité.

Téologale, Teologale, *s. f.* die Pfründe, das Amt eines Theologi in einem Stifft. Teologia *beneficium* kapitulne. § On lui a donné la Theologale de Rennes.

Teologie, Théologie, *s. f.* (*Theologia*) 1) Gottes-Lehre, Gottes-Gelahrtheit, die Theologie; 2) ein Collegium Theologicum, wo die Gottes-Lehre gelehret wird. 1) Teologia, nauka o Bogu; 2) Teologia szkoły. § 1) Savoir la Téologie, étudier en Téologie, Bachelier en Téologie, Docteur en Téologie, la Téologie naturelle est celle qui par la contemplation des choses de la nature nous porte à la connoissance de Dieu; la Téologie surnaturelle nous enseigne les veritez relevées & surnaturelles; la Téologie mistique explique par des termes figurez les choses divines; la Téologie positive consiste dans l'intelligence de l'Ecriture, des Péres, des Conciles & de l'Histoire Ecclesiastique; la Téologie scholastique raisonne des choses divines sur les principes de l'Ecriture & de la traditione; 2) il est en Téologie; la Téologie est ouverte.

Téologien, Théologien, *s. m.* (*Theologus*) ein Gottes-Gelahrter, ein Theologus. Teolog. § Un habile Téologien, un savant Téologien, Saint Tomas est un profond Téologien, il prêche en Téologien.

Téologique, Théologique, *adj. c.* (*Theologicus*) theologisch, zur Gottes-Lehre gehörig. Teologiczny. § Seus Téologique, question Téologique.

Téologiquement, Théologiquement, *adv.* (*Theologice*) theologisch, auf theologische Weise. Teologicznie, teologicznym sposobem. § Expliquer une chose Téologiquement.

Téophile, Théophile, *s. m.* (*Theophilus*) Gottlieb ein Manns-Nahme. Teofil, Bogumił imię mąskie.

Téorbe, *vid.* Tuorbe.

Téoreme, Théoreme, *f. m.* (*Theorema*) **in mathematischen Wissenschaften:** 1) Lehrsatz, der einen Beweis erfordert; 2) Lehre, so die Eigenschaft einer Linie, eines Winkels oder einer Figur beweiset. *W matematyce:* 1) rozważanie, *teorema*; nauka, ktorey dowieść trzeba; 2) nauka własność linii, angułu, albo figury pokazuiąca. § 1) Il y a diferentes sortes de Téoremes, sçavoir l'universel, le particulier, le simple, le composé, le negatif, le local, le plan, le solide, & le reciproque.

Téoretique, Théoretique, Téorique, Theorique, } *adj.* (*theoreticus*) theoretisch, bloß in der Betrachtung bestehend. Teoretyczny; rozmyślaiący; tylko na rozmyślaniu zawisły. § Les siences se divisent en téoriques comme la Metaphysique, la Téologie, & en pratiques comme la Physique & la Medecine.

Téorie, Theorie, *f. f.* (*Theoria*) die Theorie, bloße Betrachtung oder Wissenschaft ohne Ausübung. Teorya; rozmyślanie czego do dzieła nie przywodząc. § Cette opinion si absurde, n'est pas sans probabilité dans la téorie; ceux qui vous rendez innocens dans la téorie sont fouëttez dans la pratique.

la téorie d'un art. Wissenschaft einer Kunst, die man nicht ausübet. Umieiętność nauki do skutku nieprzywiedzioney.

Téosophe, Theosophe, *f. m.* (*Theosophus*) ein großer Gottes-Gelahrter. Teolog wielki. § Robert second Roi de la troisieme race fut surnommé le Téosophe par Hugues de Flavigny.

Téourgie, Theourgie, *f. f.* (*Theurgia*) Gottes-Werke, göttliche Wirkung. Czyny, dzieła Boskie. § La téourgie fait clairement voir qu'il y a un Etre souverain indépendant au dessus de tous les autres & qui merite d'être adoré.

Téourgique, Theourgique, *adj. c.* (*theurgicus*) zur göttlichen Wirkung gehörig, von göttlicher Kraft herkommend. Z wszechmocney skuteczności pochodzący. § La magie téourgique se fait par les causes celestes.

Tepis, *f. m.* Seiden-Zeug aus Ost-Indien mit Baum-Wolle vermischet. Materya iedwabna z Indow wschodnich, bawełną zmieszana.

Térapeute, Therapeute, *f. m.* (*Therapeuta*) **in der Kirchen-Historie;** 1) ein Diener Gottes; 2) Einsiedler, von welchen einige glauben, daß sie Christen gewesen. *W dzieiach kościelnych:* 1) sługa Boży; 2) niegdy pustelnik według zdania niektorych chrześciański.

Térapeutique, Téraputique, Thérapeutique, *f. f.* die Heilungs-Kunst, Heil-Kunst, Arzney-Kunst. Nauka lekarska. § Enseigner la Téraputique.

Terce, Terse, *f. m.* ein Spanisches Regiment Soldaten von 3000 Köpfen. Regiment Hyszpański z 3000 żołnierza.

Terceau, *f. m.* 1) Drittel der Feld-Früchte, so ein Unterthan dem Herrn geben muß; 2) der Besitz eines Guts um den dritten Theil der Einkünfte. 1) Trzecizna, trzecia część prowentu z maiętności Panu oziedzicznemu należąca, 2) trzymanie maiętności za trzecią część dochodow.

Tercere, *f. m.* Liebes-Unterhändler, Kuppler. Rufian, iednacz miłosnych.

Tèrébentine, *f. f.* (*Therebinthina*) Terpentin. Terpentyna, żywica terebintowa. § La meilleure térébentine vient de l'Isle de Chio & vaut mieux que celle qu'on aporte de Venise.

Térébinte, *f. m.* Terpentin-Baum. Terpentynowe drzewo.

Tereniabin, *f. m.* Art von flüßigen Manna. Manna albo sok pewny drzewny ciekący.

Térése, Therése, *f. f.* (*Theresia*) Theresia, ein Weiber-Name. Terezya imię białogłowskie. § Les oeuvres de Sainte Térése sont traduites de l'Espagnol en François.

Terfez, *f. m.* Erd-Nüsse aus Africa, sie wachsen im Sand ohne Blatt und Stengel; gebraten schmecken sie und stärken wie das beste Fleisch. Gduła albo gruszka ziemnia z Afryki, roście w piasku bez liścia i łodygi, upieczona smakuie i posila iak naylepsze mięsiwo.

Tergette, *Targette, *f. f.* 1) Fenster-Riegel; 2) eiserne Stange zu den Vorhängen. 1) Rygiel okienny; 2) pręt żelazny do firanek. § 1) Une tergette à panaché, attacher une tergette.

Tergier, *v. n. obs.* sich verweilen. Bawić się.

Tergiversateur, *f. m.* (*tergiversator*) **in den Rechten:** nachläßiger Kläger, der eine erhobene Rechts-Klage stecken läßt. *U prawa:* odbiegacz sprawy wszczętey.

Tergiversation, *f. f.* (*tergiversatio*) 1) Aus-

Ausflüchte, Seiten-Sprünge; 2) Unwille, Widerwille. 1) Wykręty, przeskoki; 2) ociętość, niechęć, nieochota; ociąganie się. § 1) Faire une chose avec tergiversation; 2) quand je vis tant de tergiversation, je me doutai qu'il me vouloit tromper.

Tergiverser, *v. n.* (*tergiversari*) Ausflüchte suchen, nicht aufrichtig handeln. Obłudnie postępować, wykręcać się; ociągać się. § Il ne fait que tergiverser.

Tériacal, Theriacal, e, *adj.* (*theriacalis*) theriacalisch. Dryakiewny. § Les drogues tériacales.

Teriacleur, *vid.* Triacleur.

Tériaque, *f. m. obs.* (*theriaca*) Theriac.

Tériaque, *f. f.* Dryakiew. § Tériaque excélente, vieille, nouvelle; la vertu de la tériaque, quand elle est bien conservée, ne s'afoiblir qu'à soixante ans; Andromacus Médecin de Neron fut l'inventeur de la tériaque; composer de la tériaque; prendre de la tériaque; ordonner de la tériaque, plus la tériaque est recente & plus elle a de force.

Térier, Tériére, *vid.* Tarrier, Tarriére.

Terjette, *f. f.* beym Tuchmacher: das Hand-Leder, so die Hand bey der Arbeit bedecket. *U sukiennika:* skorka do ochronienia ręki przy robocie.

Terin, *Tarin, *f. m.* 1) eine Meise; 2) eine Rechnungs-Münze in Neapolis, Sicilien und Malta so ohngefehr 5 gute Groschen gilt. 1) Sikora ptaszek; 2) moneta rachunkowa tynf płacąca w Neapolim, Sycylii i Malcie. § 1) Un beau terin; un joli terin; le terin est un petit oiseau verd avec une petite marque noire sur la tête.

Terindanne, *f. f.* Terindain, *f. m.* Nesseltuch, feiner weißer Cattun aus Bengala. Bawełnica albo bagazya biała subtelna z Bengali.

Termaillet, *f. m. obs.* Haupt-Schmuck, Kleinod eines Frauenzimmers auf dem Kopf. Kleynot staroświecki białogłowski na głowę.

Terme, *f. m.* (*terminus*) 1) bey den Heiden: der Gränz-Gott; 2) in der Bau-Kunst: Last-Träger, Stock-Bild; eine Säule mit einem Menschen-Kopf und Menschen-Brust; 3) *obs.* Gränz-Stein, Gränz-Mahl; Markt-Stein, besser borne; 4) Zweck, Ziel; 5) bestimmte Zeit; ein Termin; 6) Zeit der Niederkunft einer Schwangeren; die Geburts-Zeit; 7) Zahlungs-Termin; *8) Zustand, Stand, Ordnung; 9) ein Terminus, ein Kunst-Wort; 10) in der Vernunft-Lehre: ein Terminus als das Subjectum und Praedicatum in einer Proposition, der major, minor und medius terminus in einer Schluß-Rede; 11) in der Geometrie: das Ende, der äußerste Theil einer Größe; 12) jede Größe welche mit einer andern verglichen wird. 1) Bożek granic u pogan; 2) *w archytektońskiey nauce:* słup, filar z głową i piersią człowieczą co podpieraiący; 3) *obs.* kopiec, granica, *lepsze słowo* borne; 4) oniec, cel, kres; 5) czas naznaczony; 6) czas rodzenia brzemienney; 7) termin do zapłacenia; *8) stan, okoliczność, położenie sprawy; termin; 9) termin; wyraz nauce iakiey przyzwoity; 10) *w prawdomowney nauce:* termin, iako w propozycyi *subiectum* a *praedicatum*, w sylogismie *major*, *minor* i *medius terminus*; 11) *w gieometryi:* termin, mieysca koniec; 12) każda wielkość do drugiey, przyrownana. § 1) Les anciens laboureurs honoroient particulierement le Dieu Terme; 2) le terme sert à soutenir des fardeaux dans les bâtimens; 3) poser des termes; 4) c'est un terme où l'on n'arrive guere par le plaisir; ce païs est le terme fatal de nos conquêtes; 5) j'ai fait un éffort pour échaper devant le terme; 6) elle est acouchée avant le terme; acoucher justement au terme; être proche de son terme; être à terme; 7) le terme est échu; le terme court; païer son terme; avancer son terme; faire perdre un terme; le locataire paie ordinairement son terme tous les trois mois; 8) ses affaires sont en bons termes; les choses sont aux termes où on les peut souhaiter; 9) parler en bons termes; terme propre, naturel, noble, bas, équivoque; terme dogmatique, terme d'art, de science; en termes exprès, formels; 10) un silogisme de quatre termes est défectueux; tout le silogisme est composé de trois termes, du grand terme, du petit terme & du moïen terme; 11) les termes d'une raison, d'une proportion, d'une progression, d'une équation.

il est planté comme un terme. er stehet wie eine Säule. Stoi iak wryty.

le terme vaut l'argent. wer Zeit genug hat zu bezahlen, darf nicht sorgen. Dłużnik gdy czasu ma dosyć się nie frasuie.

qui

qui a terme ne doit rien. vor der Zeit darf man nicht zahlen. Przed czasem nie płacą.

il est au terme de sa vie. er ist am Ende seines Lebens. Jest na schyłku życia swego.

Termes, Thermes, *s. m.* (*thermae*) im Alterthum: warmes Bad. *W starożytności:* cieplice. § Les Termes Dioclétiens & les termes Antoniens sont fameux.

Terminaire, *s. m.* Ordens-Bruder der hin und wieder predigt. Zakonnik co mieyscami każe.

Terminaison, *s. f.* (*terminatio*) Endigung eines Worts; die End-Sylben. Końcżenie się, terminacya słowa. § On considere la terminaison des mots de l'infinitif des verbes; les rimes sont des mots qui ont une semblable terminaison.

Terminales, *s. f. plur.* bey den alten Römern: Fest zu Ehren des Gränz-Gottes. *U starych Rzymian:* fest na cześć bożka granicznego.

Termine, *s. m. obs.* die Zeit. Czas. § En ce termine.

Terminer, *v. a.* (*terminare*) 1) einschließen, beschränken, ein Ende setzen; 2) endigen, zu Ende bringen. 1) Określić, ograniczyć; 2) zakończyć, dokończyć. § 1) Cette maison termine notre vuë; 2) terminer un ouvrage; terminer heureusement la guerre; terminer une entreprise, un proces; la mort a terminé ses jours.

se terminer, *v. r.* 1) von Wörtern: sich endigen, ausgehen; 2) sich endigen, zu Ende kommen. 1) *o słowach:* kończyć się na pewną sylabę; 2) skończyć się, dokończyć się. § 1) Il y en a qui veulent que les periodes soient terminées par une sillabe longue; il n'y a point de mot qui se termine en urc excepté Turc; 2) ouvrage qui se commence à terminer; cela se termine à sa ruïne entiere.

la mort a terminé ses jours. der Tod hat seinem Leben ein Ende gemacht. Smierć dni życia iego dokończyła.

Terministe, *s. m.* ein Terminist, so den absoluten Gnaden-Termin oder terminum gratiae peremptorium glaubet, nach dessen Verfluß sich ein Sünder nicht bekehren kann. Terminista, wierzący, że Bog każdemu grzesznikowi dał termin albo czas naznaczony do nawrocenia się, po krorym się iuż nawrocić nie może.

Termometre, *s. m.* (*thermometrum*) ein Wetter-Glas, mit gefärbtem Spiritu vini. Termometer; buławeczka skłana z farbowanym likworem do poznania letkości i ciężkości powietrza i pogody odmiany. § Un bon termometre; on atribuë l'invention de termometre à Robert Flud.

Termulons, *s. m. obs.* gewisse Soldaten im Alterthum. Pewni żołnierze w starożytności.

Ternaire, *s. m.* (*ternarius*) gedritte Zahl. Liczba potroyna. § Le ternaire est estimé un nombre parfait par les cabalistes.

Ternaire, *adj.* dreyfach. Potroyny. § Tout nombre au dessus de l'unité est ternaire, ou ternaire moins un, ou ternaire plus un.

mesure ternaire. in der Musik: der Tripel-Takt. *W muzyce:* takt potroyny.

Terne, *s. m. obs.* ein gewisser Vogel. Ptak pewny.

Terne, *adj. c.* matt, dunkel, insonderheit von der Farbe der Metalle. Blady, ciemny, *osobliwie o farbach kruszcowych.* § Cela est terne; argent terne.

Ternes, *s. f. plur.* alle Dreyen im Würfel-Spiel. Wszystkie dryie albo troyki na kostkach kosterskich. § Amener ternes.

Terneuvier, *s. m.* in der Seefahrt: Terreneuf-Fahrer ein Schiff so auf den Stockfisch-Fang nach Terra nova abgehet. *W żeglarskiey nauce:* nawa na łowienie stokfiszu do *Terra nova* płynąca.

Ternir, *v. a.* 1) den Glanz benehmen, verdunkeln eine helle Farbe; 2) verdunkeln, beflecken, verletzen als seine Ehre. 1) Zblakować co; glancu przytępić; skazić; 2) nadszczerbić; psuć, zmazać, iako sławę. § 1) Ternir la glace d'un miroir; 2) il ternira ce renom dont la France est pleine; ternir le lustre des plus grands Roi.

terni, e, adj. 1) matt gemacht, verdunkelt, vom Glanz; 2) befleckt, verdunkelt, von der Ehre. 1) Spełzły, zblakowany; 2) zaćmiony, nadwątlony iako sława. § 1) Glace ternie; 2) reputation ternie.

se ternir, *v. r.* den Glanz verlieren, matt werden, sich verdunkeln. Spłowieć, zblakować. § Glace de miroir qui se commence à se ternir.

Ternissure, *s. f.* Verdunkelung, Benehmung des Glanzes. Zblakowanie, glancu utracenie.

Torrage, *s. m.* im Land-Recht: der Kehr-Zehende,

Zehende, gewisse Anzahl Garben die dem Lehns-Herrn gehören. *W prawie ziemskim*: wytecz; snopy czynszowe, ktore Pan z lenności wybiera.

Terrager, *v. a.* den Kehrzehend einfordern. Wytykać; wybierać wytecz.

Terragnole, *adj. c.* von Pferden: das den Kopf niedrig trägt. *O koniach*: głowę nisko noszący.

Terrain, *vid.* Terrein.

Terral, *adj. m. & f.* in der Seefahrt: Land-Wind, der vom Land auf die See wehet. *W żeglarskiey nauce*: wiatr lądowy, co z lądu na morze wieie.

Terramerita, Terremerite, *s. f.* Curcumey, Gilbwurzel, Gelbsucht-Wurz, ist eine länglichte knotigte Wurzel aus Indien, dem Ingber nicht ungleich; die Färber bedienen sich selbiger zum Gelbfärben. Kurkuma, szafran Indyyski, iest korzeń na kształt imbieru i farbierzom do żołtego farbowania służy.

Terra saponaria, *s. f.* ein Thon aus Engelland, so statt der Seiffe dienet. Glina z Anglii, miasto mydła służy.

Terraignol, *s. m.* cheval terraignol. ein Pferd so zu nahe an der Erde arbeitet. Koń co barzo nisko przy ziemi pracuie.

Terraquée, *adj.* globe terraquée. die Welt-Kugel, sie bestehet aus Wasser und Erde. Glob ziemski; iest z wody i ziemi złożony.

Terrasse, *s. f.* 1) im Garten-Bau: lange Anhöhe, Absatz, erhöheter Platz, so mit Stein oder Rasen eingefasset ist; 1) in der Kriegs-Bau-Kunst: Wall, erhöhete Erde; 3) Altan auf einem Hause, dessen Fuß-Boden mit Erde bedecket ist; 4) der Vorgrund, das Erdreich in einer gemahlten Landschaft; 5) Ofen zum Vergülden des Silber-Draths; 6) weicher Ort in einem Marmor-Stein. 1) *W ogrodnictwie*: wzgorek, mieysce podwyższone, kamieniem albo darnami opasane; 2) *w fortyfikacyi*: wał, kopiec; 3) altana na dachu, z tłem z ziemi usłanym; 5) *w malowanych landszaftach*: ziemia, na ktorey się okolica reprezentuie; 5) piec do pozłocenia drotu srebrnego; 6) miękisz; mieysce kruche w marmurze. § 1) Une allée en terrasse; un jardin en terrasse; 2) élever des terrasses, 3) monter sur la terrasse; une belle & agréable terrasse; 4) une terrasse bien peinte.

Terrassé, ée, *adj.* in den Wappen von Bäumen, Kräutern: mit der Wurzel in der Erde. *O zielach, drzewach herbowych*: korzenie w ziemi maiący.

Terrasse, *v. a.* 1) einen niederwerfen; zu Boden werfen; 2) eine Mauer hinten mit Erde verstärken; 3) überwinden, überwältigen, unters Joch bringen; 4) niederschlagen, als ein Gemüth; 5) mit Erde beschütten. 1) Uderzyć kiem o ziemie; obalić, powalić kogo; 2) mur z tyłu ziemią umocnić; 3) zwyciężyć, podbić, osiodłać; 4) ztrwożyć; psuć serce, umysł; 5) ziemią co posypać. § 1) Il s'est fait médecin pour terrasser à son tour ceux qui l'ont terrassé; terrasser une personne; terrasser un lion; 2) on a fait terrasser les murailles de cette ville; 3) il terrassa l'Allemagne; 4) le moindre malheur le terrasse; 5) terrasser les vignes.

terrasser la vigne. den Weinstock niederlegen, wenn man die Pfähle ausziehet. Macicę winną na ziemię położyć tycze wyiąwszy.

se terrasser, *v. r.* 1) einander niederwerfen, zu Boden werfen; 2) sich vergraben, sich verschanzen. 1) Uderzyć sobą o ziemie; 2) okopać się, oszańcować się. § 1) Ils se sont terrassez; tâcher à se terrasser; 2) les ennemis se sont si bien terrassez dans leur camp, qu'il est impossible de les y forcer.

Terrassier, *s. m.* 1) Gräber in den Gärten, der eine Erhöhung aufschüttet; 2) ein Schanz-Gräber. 1) Kopacz, co pagorki w ogrodach usypuie; 2) szańcownik, szańcowy kopacz. § 1) Faire marché avec un terrassier pour aplanir un jardin & pour faire des allées en terrasse.

Terre, *s. f.* (*terra*) 1) die Erde, die Erd-Kugel, der Erd-Boden; 2) die Erde, ein Element; 3) die Welt, die Menschen auf der Erde; 4) Welt-Theil, Land, Welt-Gegend; 5) Ländereyen, Herrschaft, Land-Güter, Güter; 6) das Land, als des Feindes, des Freundes; 7) Erde, Erd-Grund, Thon, den die Handwerker und Aerzte brauchen; *8) Land, Reich, Provinz, das Wort païs ist besser; 9) Erde, Acker-Land, Bau-Land, Grund, Boden, worauf man säen will; 10) der Thon des Töpfers; 11) gemeine Erde; 12) in der See-Fahrt: Land, See-Küste, See-Kante; 13) die Erde, ein Chymisches principium. 1) Ziemia, świat, ziemie okrąg; 2) ziemia żywioł; 3) świat, ludzie na ziemi; 4) okolica, kray świata, dział ziemie względem położe-

położenia ku wschodowi, zachodowi &c. 5) maiętności, dziedzina, włość, 6) kray iako przyacielski, nieprzyiacielski; 8) ziemia glinka rożnym rzemieślnikom i lekarzom służąca; *8) ziemia prowincya, kraina, kray, *lepsze słowo* païs; 9) ziemia rola, grund do roli; 10) glina garncarska; 11) ziemia pospolita; 12) *w marynarstwie:* ląd, brzeg; 13) ziemia *principium* chymiczne. § 1) La terre est finie, elle est ronde e immobile, le circuit de la terre est de 9000 lieuës, & son demi-diametre de 1432 lieuës, cependant étant comparée à l'étenduë du ciel, elle n'est qu'un point; 2) la terre est froide; 3) cela est connu par toute la terre, toute la terre vous obeïra, on dit par toute la terre que, presque toute la terre est pleine des chansons de vos favoris, votre los se portera dans toute la terre, toute la terre se rit de cette traduction, toute la terre en est étonné; 4) terre australe, terres polaires; 5) c'est une terre considérable, il est allé à sa terre; 6) entrer sur les terres de l'ennemi, ravager les terres de l'ennemi; 7) terre sige où scellée, terre de Chio; terre de Malte, terre de Patna, terre de Perse, terre verte; 8) de quelle terre étes vous? 9) la terre est aigre, amere, agrileuse, glaise, chaude, brulante, coriace, tardive, hâtive, neuve, travaillée et usée douce, froide, seche, legere, forte, grasse, maigre, bonne, fertile, sterile, la terre est en friche, labourer la terre, cultiver la terre, corriger les défauts de la terre, fumer, amander, humecter, échausser, rafraichir, préparer la terre, la terre porte et produit diverses sortes de fruits, les terres de ce païs sont fort bonnes, les biens de la terre; 10) lever la terre par rouleau, marcher la terre, voquer la terre, tailler la terre 11) remüer la terre, le mur qui doit soutenir les terres demande une grande épaisseur; 12) dans ce parage la mer se recourbe dans la terre, aprocher de terre; 13) terre morte ou terre dannée.

terre ferme. das feste Land. Ląd, ziemia tęga wodą nieobeszła, brzeg głowny.

le mal de la terre. der Scharbock. Szkorbut.

terres neuves. neugefundene Länder. Kraie nowoznalezione.

terre à potier, terre à dégraisser. Thon. Glina biała.

terres vaines & vagues. wüstes unfruchtbares Land. Puste i płonne pola.

terre franche. im Garten-Bau: reine durchgesiebete Erde. *W ogrodnictwie:* ziemia czysta, przesiewana.

remuër les terres. sich vergraben, verschanzen. Okopać się, oszańcować się.

prendre terre. landen, anlanden. Przylądować.

il a donné du nez en terre. 1) er ist auf die Nase gefallen; 2) er hat den Zweck seiner Absicht nicht erreicht. 1) Na nos upadł, utknął nosem w ziemię; 2) uchybił skutku swego zamysłu.

il a de l'argent tant que terre. er hat Geld wie Heu. Hukiem ma pieniądze.

jetter par terre. zur Erde werfen. O ziemię uderzyć.

mettre pié à terre. vom Pferd oder Wagen absitzen. Zsieść z woza albo z konia.

mettre en terre. vergraben. Zakopać. § Mettre un trésor en terre.

porter en terre. auf den Kirch-Hof tragen, einen begraben. Wynieść na cmentarz, pogrześć, pochować. § Porter un corps en terre.

aller par terre. zu Land reisen. Lądem iechać.

il vaut mieux en terre qu'en pré. besser gestorben, als elend gelebt. Lepsza śmierć, ni'li nędzne życie.

chasser sur les terres de quelqu'un. einem ins Gehege gehen, sich eines fremden Rechts anmaßen. Wdzierać się w czyie prawa, popasać komu.

faire prendre terre à quelqu'un. einem das Maul stopfen, in Unordnung bringen. Zewiązać komu gębę, zkonfundować kogo.

semer en terre ingrate. 1) einen stumpfen Kopf lehren; 2) einen Undankbaren Gutes thun. 1) Tępego uczyć człowieka; 2) niewdzięcznemu dobrze czynić.

il a peur que la terre ne lui manque. er ist reich und lebet armselig, er will bey seinen schätzen verhungern. Bogaty a ubogo żyie, myśli, że przy swych skarbach iesczcze od głodu umrze.

il fait de la terre le fossé. er zahlt und nimmt wieder auf Credit. Nowy towar na borg bierze, pierwszy odpłacaiąc, tu maże, tam pisze.

qui terre a, guerre a. Land-Güter sind selten ohne Processe. Maiętności rzadko są bez procesow.

je voudrois être cent piez sous terre. ich möchte lieber unter der Erde seyn. Wolałbym bydź pod ziemią, w grobie.

terres inconnuës, vid. Païs inconnuës.

terre à terre, adj. 1) gleich an der Erde nah an der Erde; g) in der Seefahrt: längst dem Ufer; 3) niedrig, schlechtweg ohne Pracht, im geringen Stande. 1) Blisko ziemie; 2) w dłuż przy lądzie; 3) podle, bez pompy, w podłym stanie. § 1) Il commença d'abord de voler terre à terre; 2) au lieu de conduire nos galeres terre à-terre, nous primes le large; 3) cet homme ne se sentant pas né pour de grandes choses, il va terre à terre, je vais à petit bruit & vole terre à-terre.

Terre-à-terre, *s. m.* auf der Reit-Bahn: Sprung, welchen das Pferd machet wenn es zur Seite gehet. *W szkole iezdney:* skok konia gdy z boku idzie, § Ce cheval manie fort bien terre-à-terre.

**tant que terre vulg.* in der Menge, als Haare auf dem Kopfe. Gwałt barzo wiele, ile włosow na głowie. § Ils auront de la peine tant que terre, il a de l'argent tant que terre.

Terreau, Terrot, *s. m. pr.* terrôt. 1) im Garten-Bau; verbrannter Mist aus einem Mist-Beet; 2) *obs.* ein Graben. 1) *w ogrodnictwie:* gnoy wypłoklony z inspektu; 2) *obs.* row. § 1) Faire une couche de terreau, il faut mettre là du terreau, voilà de bon terreau.

Terrein; Terrain, *s. m.* 1) Erd-Platz, Erdreich, Gegend, Feld, Boden; 2) Eigenschaft eines Erdreichs; 3) auf der Reit-Schule: der Lauf-Platz, die Bahn eines Pferdes; 4) beym Töpfer: der Werk-Scherbel, worinn der Töpfer die Hände ins Wasser weichet. 1) Ziemica, ziemia, okolica, plac, pole; 2) własność, dobroć roli, ziemie; 3) *w iezdncy szkole:* plac, ktorym koń bieży; 4) *u garncarza:* skopeś, doniczka z wodą do ręku moczenia. § 1) Terrein sabloneux, marécageux, il ne sufit pas de reconnoître le terrein qu' on veut occuper; 2) votre Seigneurie est en belle vuë, mais le terrain ne vaut rien; 3) ce cheval observe son terrein, ce cheval embrasse bien son terrein, ce cheval garde bien son terrein.

terrain. in der Kriegs-Bau-Kunst: 1) die Gegend, der auswendige Platz um eine Festung; 2) der inwendige Raum derselben; 3) das Erdreich zu den Wällen; 4) der Wallgang; 5) das Feld, der Boden worauf die Armeen gegen einander stehen. *W fortyfikacyi:* 1) oholica, pole około fortecy; 2) plac wewnętrzny fortecy; 3) ziemia do wału; 4) plac na wale przed parapetem, gdzie są działa; 5) pole, na ktorym woyska na przeciwko sobie stoią.

disputer le terrain. 1) das Terrain disputiren, den Vortheil der Gegend dem Feinde abzugewinnen suchen; 2) sich tapfer wehren, dem Feind unter die Augen treten; 2) um den Vorzug streiten. 1) 1) Pola dotrzymywać, pola bronić, niewydawać się z[f]fortelow, ktore okolica woysku swemu daie; 2) mężnie się stawis, kroku nie ustępować; 3) nie ustępować komu w czym prymu.

menager le terrain. 1) die Schlacht Ordnung zusammen halten, die Armee nicht weit von einander ziehen; 2) in einer Angelegenheit vorsichtig verfahren. 1) Nie zabierać pola, szyku nie rozciągać; 2) ostrożnie w czym postępować.

connoitre le terrein. 1) die Gegend, Lage eines Lagers, eines Schlacht-Ordnung kennen, 2) eine Sache wohl einsehen, auf die Streiche wohl abgerichtet seyn. 1) Znać się na położeniu albo okolicy do obozu albo szyku; 2) znać się na farbowanych lisach.

gagner du terrein. 1) dem Feind das Feld abgewinnen, selbigen aus der guten Lage und endlich zum weichen bringen; 2) nach und nach zu seinem Zweck kommen. 1) Ubiec, u przedzić nieprzyiaciela w polu, z pomyślnego położenia wywabiwszy do cofnienia się przywieść; 2) powoli do skutku swego postępować.

abandonner le terrein, quitter le terrein. zum Weichen genöthiget werden, die gute Lage, einen vortheilhaften Platz verlassen. Pola ustępować, dobre położenie, plac pomyślny opuścić.

tâter le terrein. 1) ein Land, eine Gegend recognosciren; 2) eines Neigung, Absichten, Umstände zu erfahren suchen. 1) W swaty iechać na poznanie okolicy; 2) macać, przerzłać kogo, wywiadywać się czyich skłonnosci, zamysłow, okoliczności.

Terre-nevier, *vid.* Ternevier.

Terre-plain, *s. m.* 1) der Wall-Gang, Platz auf den Wall vor der Brust-Wehr, wo die Stücke stehen; 2) in der Baukunst: Ausfüllung des Platzes mit Erde

de zwischen zweyen Mauren. 1) Rownina, płaszczyna wałowa, plac na wale przed parapetem, gdzie armaty ſtoią; 2) *w archytektońſkiey nauce:* zaſypanie placu miedzy dwiema murami.

ſe Terrer, *v. r.* 1) ſich unter die Erde vergraben, als Caninchen; 2) ſich eingraben, ſich verſchanzen. 1) Zakopać ſię, zagrzebać ſię iako kroliki; 2) okopać ſię, oſzańcować ſię. § 1) Les lapins et les renards ſe terrent; 2) nos gens ſe ſont bien terrez dans l'île, ſe terrer dans un champ.

terrer du ſucre. in der Zuckerſiederey: mit einer gewiſſen Erde den Zucker weiß machen. *W cukierni:* pewną glinką cukier bielić.

Terreſtre, *adj.* (*terreſtris*) 1) Erd-, irdiſch, das auf der Erde iſt oder lebet; 2) vergänglich, zeitlich, weltlich. 1) Ziemſki, ziemny, na ziemi mieſzkaiący, z ziemie pochodzący; 2) ziemſki, marny, doczeſny, światowy. § 1) Gaſſendi a fait un traité des choſes terreſtres, matiére terreſtre, exhalaiſon terreſtre, le paradis terreſtre; 2) les déſirs terreſtres, les plaiſirs terreſtres.

Terreſtreïtez, *ſ. f. plur.* in der Chymie: irdiſche grobe Theile eines Cörpers. *W chymii:* ziemſkość, części rzeczy grubſze. § Separer les terreſtreïtez des lupins, les feces et les terreſtreïtez d'un mixte.

Terreur, *ſ. f.* (*terror*) Schrecken, Entſetzen. Strach, przeſtrach, przelęknienie. § Prendre de la terreur, donner de la terreur, redoubler la terreur, porter la terreur par tout, Alexandre étoit la terreur de l'univers, répandre la terreur par tout l'univers, le Juge eſt la terreur des ſcelerats.

terreur panique. eine ſchleunige und oft ungegründete Furcht, allgemeines aber ungegründetes Schrecken. Przeſtrach daremny, ſtrach powſzechny. § Il ſurvint une terreur panique qui les rendit maître de la place.

Terreux, euſe, *adj.* (*terroſus*) dieſes Wort ſtehet ſelten in genere maſc. 1) voll Erde, als die Wurzeln eines Krauts; 2) kothig, mit Staub und Erde beſudelt. *Rzadko ſie to ſłowo in genere maſculino kładzie.* 1) Ziemiſty, ziemi pełny, iako korzeń ziela; 2) ubłocony ziemią i kurzawą pokalany. § 1) Ces melons ſont terreux, ces courges ſont terreuſes; 2) avoir les mains terreuſes.

**elle a le cu terreux.* ſie iſt reich an Land-Gütern. Bogata w wſi i włości.

*Terribilité, *ſ. f.* im Scherz: die Erſchrecklichkeit. *żartem:* ſtrach ſrogość.

Terrible, *adj. c.* (*terribilis*) 1) erſchrecklich, entſetzlich; 2) erſtaunlich, wunderbar, ungemein in ſeiner Art; 3) im Scherz: greulich, groß. 1) Straſzny, ſtraſzliwy; 2) ſrogi, podziwienia godny, haniebny, niezwyczayny w ſwym rodzaiu; 3) *żartuiąc:* ſrogi, haniebny. § 1) Heros terrible au reſte des humain, les jugemens de Dieu doivent paroître terribles aux méchans, la pouvreté eſt quelque choſe de terrible, quand on ne la ſuporte pas en veritable Chrétien 2) terrible humeur, terrible mémoire, terrible bruit, terrible jeu, terrible dépenſe, terrible accident; 3) c'eſt un terrible parleur, un terrible harangueur.

Terriblement, *adv.* (*terribiliter*) 1) erſchrecklich; 2) ſehr, viel, groß, überaus, ungemein. 1) Straſznie, ſtraſzliwie; 2) ſtraſznie, haniebnie, barzo, ſrodze. § 1) Il eſt terriblement dangereux; 2) j'aime terriblement les énigmes.

Terrien, ne, *adj. vulg.* Erd-, irdiſch, beſſer Terreſtre. *vulg.* Ziemny, ziemſki, *lepſze ſłowo* terreſtre. § Pleine d'orgueil elle eût refuſé le globe terrien.

*Terrein, ne, *adj. & ſubſt.* der viel Land beſitzet. Bogaty w kraie, w maiętności. § Le Roi d'Eſpagne eſt le plus grand terrein du monde depuis la conquête des Indes Occidentales.

Terrier, *ſ. m.* 1) Erb-Buch, Erb-Regiſter, Lehn-Regiſter, Zins-Buch; 2) Grube, Bau eines Dachſes, Fuchſes; 4) Dachs-Hund, niedriger ſchwarzer Hund mit krummen Füßen. 1) Regieſtra czynſzowe, lenne; 2) iama zdbika, liſa; 3) iamik, pieſek czarny o krzywych nożkach. § 1) Le terrier eſt perdu; 2) les lapis ſont dans le terrier, les lapins ſortent du terrier, ils ſont rentrez dans leur terrier & il y faut faire entrer le furet pour les en faire ſortir.

**il s'eſt retiré dans ſon terrier.* er hat ſich der Welt gänzlich entſchlagen, er lebt in der Einſamkeit. Swiat porzucił, żyie na oſobności.

**mener quelqu'un au terrier.* einen in die Grube bringen, einen ums Leben bringen. Wnieść kogo pod ziemię, zbawić kogo żywota. § Cette toux le menera au terrier.

Terriers, *f. m. plur.* 1) die Aeltesten der Gemeinde; 2) die Deputirten einer Stadt, einer Gemeinde. 1) Starszyna, w gromadzie; 2) deputaci z miasta, z gromady.

Terriere, *vid.* Seriere.

Tertine, *f. f.* 1) ein Asch, niedriger Topf ohn Ohr zum Kochen; 2) ein Gericht, so im Asch aufgetragen wird. 1) Doniczka, garnek niski bez nożek i ucha; 2) potrawa w donicy na stoł dana. § 1) Une belle et bonne terrine, plomber une terrine, refraïer une terrine, la terrine sert à mettre du lait à faire des fricassées, à faire cuire du beuf à la mode.

terrine de depart. Destillir-Kolben von Thon. Bania gliniana do dystylowania.

Terrinée, *f. f.* ein Küchen-Asch voll Speise. Doniczka pełna potrawy. § Une terrinée de lait.

Terrier, *v. n.* in der Seefahrt: anländen, ans Land steigen; 2) von einigen Wasser Thieren: aufs Land gehen. 1) *W żeglarskiey nauce*: przylądować, wysieść na lad; 2) *o niektorych zwierzętach wodoziemnych*: na lad wyniść. § 1) Nous vinmes terrir à Saint Domingue; 2) les tortuës vont terrir en cet endroit.

Territoire, *f. m.* (*territorium*) 1) Gerichtbarkeit, Gericht, Jurisdiction; 2) Erlaubniß eines Bischofs etwas im Bißthum zu verrichten. 1) Jurysdykcya, okolica do sądu należąca; 2) zezwolenia Biskupa na sprawienie czego w Biskupstwie. § 1) Son territoire est fort étendu, ce crime s'est fait dans l'étenduë de son territoire.

bas territoire. im Scherz: die Erde, der Erd-Boden, die Unter-Welt. *Zartem*: ziema, świat nasz, świat dolny.

Terroir, *f. m.* 1) Grund, Boden, eines Ackers, einer Wiese, eines Gartens; 2) im Scherz: Vater-Land, Vater-Stadt, Heimath. 1) Grunt roli, pola, łąki, ogroda; 2) oyczyzna, miasto oyczyste, kray oyczysty. § 1) Le terroir de Normandie est bon, gras et fertile, mais les gens qui le cultivent, ont peu de foi, terroir maigre, sabloneux, terroir sec & humide, vin qui a un goût de terroir; 2) les provinciaux ne peuvent se défaire d'un certain vice de terroir fort opposé à la politesse.

Terrot, *f. m. pron.* terrô. im Garten-Bau: Blumen-Erde, verbrannter Mist mit Erde und Sand zu Blumen *W ogrodnictwie*: ziemia do kwiatow z wypłonionego gnoiu, ziemi i piasku. § Bon méchant terrot, le terrot gras & chaud ne vaud rien à anemone, mettre trois panéeres de terrot sur quatre panerées de terre franche.

Ters, e, *adj. obs.* gerieben, gewischt, besser froté. Tarty, *lepsze słowo* froté.

Terse, *f. f.* ein Spanisches Regiment von 3000 Köpfen. Regiment Hyszpański z 3000 żołnierza. § Capitaine d'une Terse.

Terser, *v. a.* den Weinberg die dritte Hacke geben. Winnicę trzeci raz hakować, wyskopywać.

Terset, Tierset, *f. m.* in der Poesie: drey Verse die sich reimen. *W poetyce*: trzy wierszе iednеyżе kadencyi. § Le sonnet est divisé de deux quatrains & autant de tercets.

Tertia, *f. f.* (*tertia*) in der Handlung: der dritte Theil eines Ganzen. *W handlach*: trzecia część całego,

Tertianaria, *f. f.* (*tertianaria*) Flecken-Kraut, Fieber-Kraut. Ziele pewne, *Cassia scutellaria* albo *tertianaria* nazwane.

Tertia, *f. m.* eine Feuer-rothe und weißgesprengte Nelke. Goździk ognisty białonakrapiany.

Tertre, *f. m.* kleiner Berg-Hügel in einer Fläche. Pagorek, wzgorek w rowninie. § Monter sur un tertre, tertre elevé.

Terunce, Teruncius, Triunce, *f. f.* (*teruncius*) eine alte Römische silberne Münze, so ohngefehr den 4ten Theil eines Pfennigs austragen. Pieniążek starorzymski, poł szeląga polskiego wynosił.

Tescàret, Theskeré, *f. m.* in der Türkey: Zoll-Zettel über den bezahlten Zoll. *W Turczech*: kwit na cło zapłacone.

Thése, Thése, *f. f.* (*thesis*) 1) eine Thesis, Lehr-Satz; 2) gedruckte Thesis zu einer Disputation; 3) eine öffentliche Disputation. 1) *Thesis*, nauka, propozycya, ktorey kto broni; 2) konkluzye, *theses* drukowane do publiczney dysputy; 3) publiczna dysputa. § 1) Voila ma tése; 2) une belle tése, sa tése lui coute cent pistoles; 3) je m' en vais aux téses.

Tesir, *v. n. obs.* schweigen, besser se taire. Milczeć *lepsze słowo* se taire.

Tesmoignage, Tesmoigner, Tesmoin, } *vid.* Temoignage, Temoin.

Téso-

Téforifer, *v. n.* Schätze fammeln, reich werden. Skarbić, bogacić się. § Les auteurs ne téforifent guere.

*Tefques, *f. f. plur.* unfruchtbare Felder. Płonne pola.

Tefſeaux, *f. m.* Saaling, find vier ins Kreuz befeftigte Hölzer an einem Maft, darauf der Maftkorb ruhet. Czworo drewien na krzyż związanych pod bocianym gniazdem na mafzcie.

Teffon, Taiffon, *f. m.* ein Dachs. Zbik, zdeb. § Prendre un teffon.

*teffon, *f. m. vid.* Têt. Scherben, Schirbel von zerbrochnen Töpfen. Skorupa gliniana.

Teft, *f. m. ferment tu teft.* sprich das *f* in dem Worte *teft* aus. in Engelland: Eides-Formel zur Abschwörung der Catholischen Religion. *Litere S w słowie* teft *wymawiay, w Anglii:* rota odprzyfiężenia się wiary Katolickiey. § Le ferment tu teft fut introduit par le Parlement 1672.

teft, *vid.* Têt.

Teftacées, *adj. c.* poiffons teftacées, (*teftaceus*) Waffer-Thiere in Schalen als Krebfe, Mufcheln. Pławy fkorupiafte, iako raki, ślimaki.

le mont teftacée. der Scherben-Berg im alten Rom, der von alten Scherben aufgehäufet war. *W ftarym Rzymie:* gora fkorupowa, co była z fkorup ufypana.

Teftament, *f. m.* (*teftamentum*) 1) ein Teftament, lezter Wille; 2) Teftament, das alte oder neue in der Heil. Schrift. 1) Teftament oftatnia wola względem dziedzictwa; 2) Zakon, Teftament nowy albo ftary Pisma S. § 1) Teftament pure & fimple, faire figner, confirmer, caffer un teftament, s'infcrire en faux contre un teftament, revoquer un teftament, acufer un teftament de faux; 2) le vieux Teftament eft écrit en Hebreu & le nouveau Teftament en Grec.

teftament holographe. mit eigner Hand des Teftatoris gefchriebenes und unterfchriebenes Teftament. Teftament ręką własną Teftamentarza pifany i podpifany.

teftament de mort. Teftament oder lezter Wille eines zum Tod verurtheilten Uebelthäters. Teftament złoczyńce na śmierć ofądzonego.

Teftamentaire, *adj. c.* (*teftamentarius*) Teftament-, teftamentarifch, zum Teftament gehörig. Teftamentowy, do teftamentu należący. § Executeur teftamentaire, les actes teftamentaires font nuls s'ils ne font dans les formes fucceffeur teftamentaire.

Teftamenter, *v. n. obf.* ein Teftament machen, beffer faire un teftament. Teftamentować, teftament uczynić, *lepfzy wyraz* faire un teftament.

Teftard, *vid.* Tèard.

Teftateur, *f. m.* (*teftator*) Teftirer, Teftaments-Verfaffer. Teftamentarz. § Le Seigneur teftateur a declaré qu'il veut que fes dettes foïent païées.

Teftatrice, *f. f.* (*teftatrix*) Teftirerin, Teftaments-Verfafferin. Teftamentarza. § La teftatrice a declaré qu'elle veut vivre & mourir en la foi Catolique.

Tefte, *vid.* Tête.

Tefter, *v. n.* (*teftari*) in Gerichten: teftiren, ein Teftament machen. *w sądach:* teftamentować, teftament czynić. § Les anciens ne teftoient pas comme on tefte aujourd'hui.

Tefticule, *f. m.* (*tefticulus*) Geile, Hode, ein Teftikel. Jądro u zwierząt. § Les animaux dont les tefticules ne paroiffent pas, font incomparablement plus portez à l'amour que les autres.

Teftif, *f. m.* Kameel-Haare. Kamelar, przędza z fierci wielbłądowey.

Teftiere, *vid.* Têtiere.

Teftigué, *interj.* im Scherz: pots taufend, was der Kuckuck. Co u bifa, do dyachła. § E teftigué point tant de compliment.

Teftiguienne, *interj.* im Scherz: bey meiner Treu, fo wahr ich lebe, wahrlich. Jakom pocciwy, w prawdzie. § Teftiguienne cela fera drôle.

Teftimoniales, *f. f.* } *plur.* (*teftimonia-*
lettres teftimoniales, } *les*) Zeugniß, Geleits-Brief, fo ein Geiftlicher von feinen Obern aufweifet. Lift świedeczny od ftarszego Duchownemu dany. § Ce Religieux refufa de faire voir fes teftimoniales de Miffion, de Profeffion & de Prêtrife.

Tefton, *f. m. pron.* tefton. ehedeffen eine Franzöfifche, Schweizerifche auch Lothringifche Silber-Münze, fo ohngefehr 8 Grofchen gegolten. Niegdy Francufka, Szwaycarfka i Lotaryńfka moneta, trzecią część talera płacifa. § Du regne de Louis XIII les teftons valoient dix neufs fols.

Teftonner, *pron.* teftonné, *v. a.* *1) den Kopf putzen, beffer coïfer; 2) Kopf-Stöße geben. *1) Głowę ubierać, *lepfze słowo* coïfer; 2) tryksy dawać. § 1) Il va bien teftonnant; 2) aproche un peu que je te teftonne.

Testu, *vid.* Têtu.

Tesurer, *v. a.* in der Jägerey: Netze aufspannen. *w myślistwie:* sieć zastawiać.

Tet, *s. m.* ein Gänse-Stall. Sadz gęsi.

Têt, Test, *s. m.* (*testa*) 1) die Hirn-Schale, der Hirn-Schedel; 2) Scherben von einem zerbrochenen Topf. 1) Czaszka głowia, głowia kość; 2) skorupa gliniana. § 1) Têt épais, le têt est la partie cheveluë de la tête, le têt est rond & composé de plusieurs os qui sont separez les uns des autres par des sutures; 2) têt de pot cassé.

Tetanos, *s. m.* in der Arzney-Kunst: Haupt-Schlag, Kopf-Schlag, der das ganze Haupt rühret. *W lekarskiey nauce:* paraliż całą głowę zarażaiący.

Têtard, *s. m.* Kolbe, Groß-Kopf, ein kleiner Fisch mit einem großen Kopf. Głowacz, ryba mała o wielkiey głowie.

Tetasse, *s. f. vulg.* eine abhangende Weiber-Brust. Pierś białogłowska obwisła. § Une longue tetasse.

Tete, *vid.* Tette.

Tête, Teste, *s. f.* 1) der Kopf eines Thiers, eines Menschen; 2) eine Person, ein Mensch, ein Kopf; 3) das Gesicht, das Antlitz; 4) Haupt, Anführer, vornehmste Person in einer Gesellschaft; 5) Knopf, Knöpfchen, Köpfchen, Kopf, als an einer Stück-Nadel, an einem Nagel, an einer Laute, Geige, Zirkel, Hammer; 6) Köppchen, Knolle, als einer Zwiebel; 7) der Anfang eines Buchs, das Titel-Blatt; 8) das Haupt-Haar, Haar-Putz; 8) das Hirsch-Geweih; 10) das Obertheil, das oberste einer Sache, als der Gipfel eines Baums; 11) die Spitze, der Vordertheil eines Treffen, einer Verschanzung, so dem Feinde am nächsten ist; 12) Kopf, Sinn, Einbildung, Eigensinn; 13) Kopf, Verstand, Klugheit; 14) Widerstand, Gegenwehr; 15) auf der Reut-Schule: hölzerner Menschen-Kopf, nach welchem man mit Lanzen rennt; 16) in der Stern-Kunst: der Kopf, als des Cometen, des Drachen; 17) der Einschlag eines Zeugs, eines Tuchs, der Anfang desselben; 18) ein Bild im Karten-Spiel, als der König, der Ober; 19) bey den Schrift-Giesern: der Kegel eines Buchstaben; 20) Obertheil der Töpfer-Scheibe. 1) Głowa u człowieka, zwierzęcia; 2) osoba, człek, głowa; 3) twarz, oblicze; 4) głowa, przednieyszy w towarzystwie; 5) głowa, głowka, iako u szpilki, gożdzia, lutnie, cyrkła; 6) głowka cebulna czosnkowa; 7) początek, tytuł księgi; 8) włosy dla ozdoby na głowie; 9) rogi ielenie; 10) wierzch czego iako drzewa; 11) głowa, ozoło, przodek iako szyku, szańcu, gdzie iest nayblizszy nieprzyacielowi; 12) głowa, fantazya, upor; 13) głowa, rozum; 14) odpor, wstręt; 15) *w szkole iezdney:* głowa człowiecza drewniana, do ktorey kopiami godzą; 16) *w gwiazdarskiey nauce:* głowa, iako smoka, komety; 17) początek materya w sztuce, sukna w postawie; 18) starsza, obrazek w kartach kosterskich, iako krol, wiżnik; 19) *u zlewaczow literek:* czworogranista figurka, na ktorey literka stoi; 20) wierzch u kręgu garncarskiego. § 1) Vous ne jurerez jamais ni par la mort, ni par la tête, mais votre discours sera non ou oüi, gager sa tête est la gegeure d'un fou, casser la tête, fendre la tête, couper la tête au criminel, il leur fit trancher la tête, Herode fit couper la tête à Saint Jean, cheval qui porte bien sa tête, cheval trop chargé de tête, cheval qui a sa tête ferme & bien placée, ce cheval place bien sa tête & suit la main, ce cheval refuse de placer sa tête, cheval qui porte en beau lieu & qui a la tête bien placée; 2) ne reçois plus chez moi ces têtes foles, traiter par tête, on païe un écu par tête nous avons à faire à têtes revéches qui se défendent du joug; 3) tourner sa tête à quelqu'un; 4) n'allez point juger de ce corps illustre par sa tête; 5) une tête d'épingle, la tête d'un os d'un muscle, la tête d'une tuorbe, d'un lut, d'une poche, d'un violon, d'une viole, la tête d'un morceau, d'un compas, la tête de l'ancre; 6) tête d'oignon, de ciboule, tête de poireau; 7) cet auteur a fait mettre son nom à la tête de son livre; 8) cette tête me coûte dix écus, j'en ferai faire une belle peruque, il a la tâte belle; 9) les cerfs mettent tous les ans leurs têtes bas; 10) la tête d'un arbre, la tête d'un chou; 11) la tête du retranchement, être à la tête da l'armée du bataillon, la tête du retranchement, de la sape, d'une chausse, d'un champ, la tête du travail, joindre les deux têtes de la tranchée par un boïau parallele à la place, enfin de n'être pas enfilé, se mettre à la tête des troupes; 12) se conduire à sa tête, regardez cette

tête; je t'ôterai bien cette tête; avoir de la tête; 13) c'est une bonne tête; une forte tête; un homme qui n'a point de tête; 14) faire tête à l'ennemi; tenir tête à quelqu'un; 15) courre les têtes; le cavalier qui emporte le plus de têtes, a gagne les prix; 16) la tête & la queuë du dragon, d'une comête; 17) la tête d'une piéce d'étofe; 18) il a bien des têtes.

tête de more. 1) ein Mohren-Kopf im Wappen; 2) Mohren-Kopf; ein Pferd mit einem schwarzen Kopf, 3) in der Seefahrt: das Esels-Haupt an dem Mast, in welchem noch ein Mast-Baum oder Stange gestecket wird; 4) im Scherz: Schwarz-Kopf; ein Kopf mit schwarzen Haaren; 5) Granate, welche man aus Canonen schießet; 6) Haube am Brenn-Kolben mit einer langen Röhre, die durchs Kühl-Faß gehet. 1) Głowa murzyńska w herbie; 2) murzynek; koń z czarną głową; 3) *w żeglarskiey nauce:* kłoda na maszcie, w ktorą ieszcze maszt ieden wsadzony bywa; 4) *żartuiąc:* czarnogłow; głowa z czarnym włosem; 5) granat, ktory z dział strzelaią; 6) kapica, czapka alembikowa z długą rurą przez rurnicę przechodzącą.

têtes de mort. schwarze glatte und kleine Rähmchen zu Kupferstichen. Ramiki małe, czarne i gładkie do kopersztychow.

têtes couronnées. gekrönte Häupter; Könige, Kaiser. Głowy koronowane, iako Krolowie, Cesarze. § Les têtes couronnées lui rendent homage.

tête de porc. im Alterthum: Schweins-Kopf; Schlacht-Ordnung in Gestalt eines Schweins-Kopfs. *W starożytności:* szyk kliniasty na ksztalt świniey głowy.

tête de Meduse. in der Stern-Kunst: das Haupt Medusa, ein Fixstern der dritten Größe im Perseo. *W gwiazdarskiey nauce:* głowa Meduzy, gwiazda utwierdzona trzeciey wspaniałości w Perseusie.

tête morte. das caput mortuum, in der Chymie. *Caput mortuum* w chymii albo ostatki po dystylowaniu.

tête de moine. eine Art großer Käse in der Auvergne. Gatunek serow wielkich w prowincyi *Auvergne.*

la tête de pont. 1) die Brücken-Einfahrt; 2) Brücken-Schanze, Verschanzung vor einer Brücke. 1) Koniec albo wiazd mostowy; 2) szaniec mostu broniący.

tête d'un anneau. der Kasten eines Ringes, worinnen der Edelstein steckt. Głowica pierścieniowa.

tête naissante. eignes Haar. Włosy przyrodzone, nieprzyprawne.

tête d'un vent. in der Seefahrt: der Anfang eines Windes. *W żeglarskiey nauce:* początek wiatru.

tête de chien. Art Schlangen in Amerika die nicht giftig sind. Gatunek wężow nieiadowitych w Ameryce.

tête emboutie. großer Zweck-Nagel. Cwiek wielki.

tête rabatuë. Rade-Nagel, Rade-Kuppe. Szynal w kole wozowym.

un clou à tête. ein Nagel mit einem Knopf. Goźdź z guzikiem.

tête plate. Schiefer-Nagel, Latten-Nagel. Bratnal, goźdź do łat dachowych.

tête de frange. Kette an einer Franse. Siatka u frezla. § Cette frange a une belle tête; voila une tête de frange qui est bien faite.

se mettre quelque chose en tête, (à la tête, en la tête); chauser une chose dans sa tête. sich etwas in den Kopf setzen. Urościć, uprzątnąć sobie co w głowie.

ôter de la tête. aus dem Sinn bringen, aus dem Kopf schlagen. Z głowy wybić. § On ne lui sauroit ôter cela de la tête.

il fait tout à sa tête. er thut alles nach seinem Kopf. Swoią głową ieździ.

voïez cette tête. sehet doch den Eigensinn. Patrz iaka to głowka, iaki to upor.

sa tête lui donne bien de la peine. sein Grillkopf quälet ihn. Dziwna iego fantazya mu dokucza.

faire un coup de sa tête. etwas nach seinem Kopf thun. Uczynić co podług swey fantazyi.

c'est un homme de tête. das ist ein verständiger Mann; ein Mensch von Rath und That. Człowiek to z głową; nie darmo głowę nosi.

tourner la tête à l'ennemi. sich gegen den Feind wenden. Czołem na nieprzyiaciela uderzyć.

avoir une forte partie en tête. einen mächtigen Widersacher haben. Mieć możnego przeciwnika.

il lui faut mettre en tête cet homme-là. man muß ihm diesen Mann auf den Hals setzen. Podszczuć tego człowieka nań trzeba.

ce sont deux têtes en un bonnet. es ist ein Sinn und ein Herz; sie leben beyde als Brüder. Jedna to dusza; iednym puchem tchną; dwa to przyiaciele, iedna dusza w rożnym ciele.

autant

autant de têtes, autant d'opinions. so viel Köpfe, so viel Sinne. Co głowa, to rozum.
tête perduë. ein Nagel-Köpfchen, das mit dem Nagel gänzlich eingeschlagen ist. Głowka goździowa z goździem zupełnie wbita.
donner tête-baissée sur l'ennemi, attaquer l'ennemi tête-baissée. den Feind hitzig anfallen, auf den Feind blindlings losgehen. Oźlep na nieprzyiaciela uderzyć.
donner dédans tête baissée. eine unbesonnene That thun. Szalony uczynić postępek.
la tête lui groüille. der Kopf wackelt ihm vor Alter. Głowa się mu od starości chwieie.
bocher la tête; branler la tête. den Kopf aufwerfen; keinen Rath und Vermahnung annehmen. Głową trząśnąć; rady nie słuchać.
rompre la tête à quelqu'un. einen betäuben, einen den Kopf warm machen. Rozwołać komu głowę, głowę komu psować. § Vous me rompez la tête avec vos sotises, il vous rompent la tête d'une infinité de questions inutiles.
quelque grosse tête. eine gewisse vornehme Person. Pewna godna osoba.
jouër de tête. wohl spielen ein Spiel oder Instrument. Dobrze grać grę albo na instrumencie.
faire tête, tenir tête. Tete machen, das Haupt bieten, starken Widerstand thun. Wstręt czynić, odpor dawać. § Faire tête à l'ennemi.
tenir en tête de quelqu'un. von einem ein Lehn-Gut haben. Trzymać od kogo lenność.
la tête lui tourne. der Stolz hat ihm den Kopf verrückt, er kennet sich in seinem Glücke nicht. Głowa mu się z pychy zawrociła, szczęście mu rozum zaćmiło.
avoir de la tête, avoir bonne tête. eigensinnig seyn, einen harten Kopf haben. Trwać w swoim, upornym bydź. § La plupart des femmes ont de la tête, & c'est une de leurs plus prandes foiblesses.
n'avoir point de tête. 1) leichtsinnig seyn, 2) unschlüßig seyn. 1) Bydź lekomyślnym; 2) rezolucyi nie mieć.
une tête verte. ein leichtsinniger Mensch. Człek lekomyślny, płochy.
jetter une marchandise à la tete des gens. eine Waare halb umsonst verkaufen. Towary na poł darmo przedawać.
se jetter à la tête de quelqu'un. sich einem aufdringen, seine Dienste ungebeten anbieten. Wpraszać się w czyie usługi, napierać się usług u kogo.
crier à pleine tête; crier à tuë trier. mit vollem Halse schreyen. Wrzeszczeć co z gardła.
il va la tête levée par tout. er scheuet sich vor niemanden, er handelt ohne Furcht. Nikogo się nie boi, bezpiecznie w wszystkim postępuie.
il a la tête mal faite. der Kopf thut ihm immer weh. Głowa go zawsze boli.
il ne sçait où donner la tête. er weiß weder ein noch aus. Nie wie w ktorą uderzyć.
j'y mettrai ma tête. ich will meinen Kopf verlieren. Niech gałkę stracę, dam sobie oko wyłupić.
avoir des affaires par dessus la tête. viel Geschäfte auf dem Halse haben. Mieć kupę spraw nad szyią.
c'est une tête de linote. es ist ein Schöpsen-Kopf. Pusta to głowa, głupi to cietrzew.
grosse tête & prime cou, c'est le commencement d'un fou. ein großer Kopf auf einem hagern Hals ist selten klug. Głowa wielka z szyią chudą zawsze głupia.
laver bien la tête à quelqu'un. einem den Kopf waschen, zu rechte setzen. Zmyć kogo, dać komu łacinę.
à laver la tête à un âne on y perd sa lessive. man wird einen Mohren nicht weiß machen. Nie pomoże krukowi mydło.
ne m'échauffez pas la tête. machet mir den Kopf nicht warm. Nie turbuy mi głowy.
**cela me met martel en tête.* das macht mir Sorgen, das hat mir einen Floh ins Ohr gesetzt. Cwiek mi to w głowę wbiło.
avoir la tête dure. einen harten Kopf haben, hartlehrig seyn. Twardą mieć do poięcia głowę.
avoir cinquante ans sur la tête. funfzig Jahre auf dem Buckel haben. Mieć piećdziesiąt lat nad głową.
c'est se donner de la tête contre le mur. du wirst mit dem Kopf die Mauer nicht durchrennen. Muru głową nie przebiiesz.
grosse tête & peu de cervelle. große Köpfe sind selten klug. Wielka głowa rzadko mądra.
quand elle a la tête sur le chevet, elle cause comme une pie. wenn sie ins Plappern kommt, kann sie nicht aufhören. Kiedy się rozgada, gęba iey iak kołowrat lata.

il a la tête près du bonnet; il a la tête chaude. er ist hitzig vor der Stirne. Gorąco iest kąpany, nie daie sobie grać na nosie.

faire la tête à un oiseau. beym Falkenier: den Vogel zur Haube gewöhnen. *U sokolnika:* przyzwyczaić sokoła do kapturka.

Têt-à-tête, *adv.* nahe bey einander; Mund gegen Mund. Blisko siebie; twarz w twarz. § Etre tête à tête; ils boivent tête à tête au cabaret; nous nous sommes rencontrez tête-à tête.

Tête-à-tête, *s. m.* geheimes Gespräch zweyer Personen. Rozmowa taiemna dwu osob. § Avoir un tête à-tête avec une maitresse; demander un tête-à-tête à quelqu'un, il m'a donné un tête-à-tête, éviter le tête-à-tête.

Tete-cheyre, *s. m.* der Nacht-Rabe, ein Vogel der sehr schreyet, und des Nachts den Ziegen die Milch aussauget. Rozodoy, ptak krzykliwy, co kozom w nocy mleko wysysa.

Teter, Tetter, *v. a.* an der Brust oder dem Euter saugen. Sać u piersi albo wymion. § Enfant qui tête, veau qui tête sa mére, chat qui tête; paulin qui tete.

Tethya, *s. m.* (*tethyia*) Meer-Schwamm, Meer-Pilz ein See-Fisch in Schaalen. Grzyb, gębka, pław morski skorupiasty.

Tétiere, *s. f.* 1) Haupt-Gestelle an einem Pferde-Zaum; 2) Kopf-Kappe an einer Cartheuser-Kutte; 3) Kopf-Tuch eines Windel-Kindes. 1) Nagłownik u uzdeczki końskiey; 2) kaptur u habitu Kartuzyańskiego; 3) pogłownik, chusteczka głowkę dziecięcia w powiciu trzymaiąca, § 1) Une tétiere bien-faite; 2) ma tétiere est usée; ma tétiere est rompuë; 3) mettre une tétiere à un enfant.

Têtigue, }
Tetiguienne, } *vid.* Testigue.

Tetin, *s. m.* 1) im Scherz: die Warze an einer Brust, oder eine Weiber-Brust; 2) das Euter der Thiere. 1) *Zartem:* brodawka u piersi albo piers białogłowska; 2) wymię u bydlęcia.

Tetine, *s. f.* beym Fleischer: ein Kuh-Euter; 2) Beule im Harnisch von einer abgeprällten Kugel. 1) *U rzeźnika:* wymię; 2) zagięcie w szyszaku od kuli odskoczoney. § 1) La tetine est assez bonne lorsqu'elle est bien accommodée.

Teton, *s. m.* 1) eine Weiber-Brust; 2) im Scherz; die Brust an einem Weiber-Kleide. 1) Piers białogłowska; 2) *żartem:* piers u szaty białogłowskiey. § 1) Elle a de jolis tetons sous son mouchoir, tetons ronds, durs, fermes, beaux, teton rebondi, teton mignon; 2) les tailleurs font des tetons à celles qui n'en sont point.

Tetonniére, *s. f.* Spitzen um die Weiber-Brust an den Kleidern. Koronki napiersne u szat białogłowskich. § Cette tetonniére est fort, mettre, attacher, défaire une tetonniére.

Tetracorde, *s. m.* (*tetrachordon*) im Alterthum: ein musikalisches Instrument mit vier Sayten. *W starożytności:* instrument muzyczny o czterech stronach.

Tetraédre, *s. m.* (*Tetradrum*) in der Geometrie: Pyramide aus vier Triangeln. *W gieometryi:* tetraeder, bryła w cztery pola tryangułowe. § Le tetraédre a les faces égales, & tous les angles égaux.

Tetragonometrie, *s. f.* (*tetragonometria*) Wissenschaft vermittelst der Quadrat-Zahlen zu rechnen. Rachowanie kwadratowemi liczbami.

Tetragone, *s. f. & adj. c.* (*tetragonum*) in der Geometrie und Fortification: viereckig, ein Viereck, eine vvereckigte Figur. *W gieometryi i fortyfikacyi:* czterokąt, czworokąt, kwadrat, kwadratowy. § Une figure tetragone, fortifier une tetragone.

Tetramétre, *s. m. & adj. c.* (*tetrameter*) in der Lateinischen Poesie: ein Jambischer Vers von acht Füssen. *W łacinskiey poetyce:* wiersz iambiczny z 8 *pedes.*

Tetrapaste, *s. f.* (*tetrapastos*) ein Hebe-Zeug mit vier Werbeln. Kluba o czterech kołkach.

Tetraplee, *s. f. plur.* in der Kirchen-Historie: Origenis Bibel mit den vier Griechischen Ubersetzungen der LXX Dollmetscher des Aquilae, Symmachi und des Theodotionis. *W dzieiach kościelnych:* Biblia Oryginesa, to iest 4 greckie tłumaczenia, 70 tłumaczow, Akwili, Symacha i Teodocyona.

Tetrarque, *s. m.* (*tetracha*) im Alterthum: ein Vier-Fürst, wie Herodes gewesen. *W starożytności:* czteroxiążę, Pan czterech Xięstw, iakim był Herod.

Tetrastile, *s. m.* (*tetrostylus*) in der Bau-Kunst: ein Gebäude auf vier Seulen. *W archytektońskiey nauce:* budynek na czerech filarach.

Tetrique, *adj. c.* (*tetricus*) störrisch, sauertörfisch, wunderlich. Ponury, dziwacki, tetryczny. § C'est un homme tetrique, il a la mine tetrique.

Tette, Tete, *s. f. vulg.* 1) Brust eines säugenden Weibes; 2) Zitze der Thiere, der Kühe. 1) Piersi niewiasty karmiącey; 2) cyc u zwierząt, u krow.

Tétu, e, Testu, e, *adj.* hartnäckig, eigensinnig. Uparty, uporny, krnąbrny. § Enfant tétu, femme tetuë.

Tétu, *s. m.* 1) ein Starr-Kopf; 2) Brech-Hammer der Maurer. 1) Upornik, człek uporny; 2) młot mularski do wyłamywania.

Teu, ë, *adj. pr.* tû, *vid.* Taire. schweigend. Milczący.

Teucrium, *s. m.* (*teucrium*) groß Bathengel, ein Strauch so immer grünet. Ozanka wielka, krzak zawsze zielony.

Tevertin, *s. m.* ein harter, röthlicher und graulichter Stein in Rom. Kamień twardy, szarawy i czerwonawy w Rzymie.

Teugue, *vid.* Tugue.

Teul, *adj. obs.* solcher. Taki.

Teuton, *s. m.* (*Teuto*) ein Altdeutscher Teuton, staroniemiec.

Teutonique, *adj.* (*teutonicus*) teutsch, altteutsch. Teutoński, staroniemiecki. § La Hanse Teutonique, ordre Teutonique.

Texte, *s. m.* (*textus*) 1) der Text einer Schrift; 2) der Text einer Predigt; 3) im Scherz: Sache, Materie, mit der einer beschäftiget ist; 4) in der Dicht-Kunst: die ersten Verse eines Gedichts, welche in den folgenden erkläret werden. 1) Tekst pisma; 2) tekst, rzecz do kazania wzięta; 3) *żartem*: zabawa; rzecz, materya, ktorą się kto rad bawi; 4) *w poetyce*: pierwsze wiersze w następuiących wyłożone. § 1) Le texte de l'Ecriture sainte, le texte de la loi, lire le texte, écrire du texte, imprimer le texte d'un auteur, aleguer, falsifier, changer, alterer, corrumpre le texte d'un auteur; 2) quel étoit son texte, il a pris pour texte ces mots, il choisit toûjours de beaux textes pour ses sermons; 3) le mariage est un texte, où chacun fait sa glose; 4) il faut que le texte de la glose soit beau et plein d'un sens agréable.

petit-texte. in der Druckerey: Jungfer-antiqua. *W drukarni:* pewne drobne literki.

Textuaire, *s. m.* (*textuarius*) 1) Buch darinnen der blosse Text ohne Auslegung und Glossen stehet; 2) der den Text der heiligen Schrift, eines Gesetzes, eines Autoris wohl verstehet. 1) Księga, co tylko sam tekst pisma, autora bez glos i wykładu w sobie zawiera; 2) biegły w tekście Pisma świętego, prawa albo inszego pisma. § 1) Un beau textuaire; un textuaire de droit civil, de Droit canon, de la Bible; 2) c'est un savant textuaire.

textuaires, s. m. plur. die Caraiten, sectirische Juden, so allein dem Wort-Verstand der Schrift folgen, und keine Auslegung annehmen. Karaici, żydzi sektarscy, co wszystkie odrzucaiąc wykłady, samego się sensu słownego Pisma świętego trzymaią.

Tha, The, Thi, Tho, Thra, Thu, } außer folgenden Wörtern suche diese Sylben unter Ta, Te, Ti, To, Tra, Tu. Oprocz słow następuiących poszukay tych sylab pod *Ta, Te, Ti, Tra, Tu.*

Thalassametre, *s. m.* Ebbe- und Flut-Wasser, ein neu-erfundenes Werkzeug. Naczynie do wymierzenia przychodzenia i odchodzenia morskiego wynalezione.

Thalictrum, *s. m.* (*thalictrum*) Wiesen-Raute; Heil-Blatt, Sophien-Kraut. Wrzodowiec, stulisz ziele.

Thalie, *s. f.* (*Thalia*) eine der neun Musen. Talia, iedna z 9 Muz.

Thame, *s. m.* (*Thamus*) Abgott der Chaldäer und Phrygier. Bożek Chaldeyski i Frygiyski.

Thanovien, Thenovien, *s. m.* bey den Türken: einer, so ein gutes und ein böses principium statuiret. *U Turkow:* wierzący iedno *principium* dobre, a drugie złe.

Thapsie, *s. f.* (*Thapsia*) wilder Thurbit. Łocoydło ziele.

Thaulaches, *s. f. plur. obs.* Helleparten und Schilder. Halabarty i tarcze.

Thaumaturge, *s. m.* ein Wunderthäter. Cudotworca.

Thea, *s. m.* Japanischer Thee. Herbata Japońska.

Thé, *s. m.* Thee. Herbata. § Aprêter le thé, user du thé, le thé sert à abatre les vapeurs qui montent a la tête, et il aide à la digestion.

Theandrique, *adj. c.* göttlich und menschlich zugleich. Boskoludzki.

Thére, *s. f.* Théire, *s. f.* } eine Thee-Kanne. Imbryczek do herbaty.

Theatre, *vid.* Téâtre.

Theme, Théologie, *vid.* Téme, Téologie.

Thene-

Thenovien, *vid.* Thanovien.
Thesurer, Tesurer, *v. a. obs.* Netze aufstellen, Fische fangen. Sieć zastawiać, ryby łowić.
Thibaud, *s. m.* (*Theobaldus*) Theobald, ein Manns-Nahme. Teobald imię męskie.
Thie, *s. f.* der Würtel an einer Spindel zum Spinnen. Przęsłyk, sztuczka żelaza na wierzchu wrzeciona do przędzenia.
Thierri, *s. m.* Dieterich, ein Manns-Nahme. Dytrych imię męskie.
Thimelée, *s. f.* (*Thymelaea*) Seidel-Bast, ein Kraut. Wilczy pieprz ziele.
Thiois, *s. m.* die altteutsche Sprache. Język Teytoński albo staroniemiecki. § Un Capitulaire de Charlemagne fut mis en Thiois sous Louis le debonnaire.
Thionville, *s. f.* Diedenhofen, eine Stadt in Luxenburg. Dydenhow miasto Luxemburskie.
Thlaspi, *s. m.* (*Thlaspi*) Bauern-Senff, ein Kraut. Tobołki, kaletki ziele.
Tholus, *s. m.* (*tholus*) in der Baukunst: 1) ein Helm, niedriger runder Thurm auf einem Gebäude; 2) Schluß-Holz, in einem hölzernen Gewölbe. *W architektońskiey nauce:* 1) kupula, dach okrągły na budynku; 2) zawornik drewniany sklep zwieraiący.
Thomas, *s. m.* Thomas. Tomasz.
Thomisme, *s. m.* (*Thomismus*) Lehre des heiligen Thomae de Aquino. Nauka S. Tomasza *de Aquino.*
Thomiste, *s. m.* Thomiste, Nachfolger der Lehre des heiligen Thomae de Aquino. § Tomista, naśladownik nauki S. Tomasza *de Aquino.*
Thon, Thonnine, Thonnaire, } *vid.* Ton, Tonnaire.
Thora, *s. f.* (*thora*) Wolfs-Wurz, ein giftiges Kraut. Ziele na kształt toiadu albo wilczego iadu.
Thorachique, *adj. c.* (*thorachicus*) in der Anatomie und Arzney-Kunst: Brust-, der Brust dienlich. *W anatomii i w lekarskiey nauce:* piersny, piersiom służący. § Veine thorachique; medicament thorachique.
canal thorachique. in der Anatomie: der Milch-Canal in der Weiber-Brust. *W anatomii:* kanałek mleczny w piersiach białogłowskich.
Thorale, *adj. & subst. f.* in der Chiromantie: die Tisch-Linie. *U rękowieszczkow:* linia albo prąszka stołowa.
Thorax, *s. m.* (*thorax*) in der Anatomie; die Brust. *W anatomii:* pierś.
Thorie, *s. m. obs. vid.* Taureau.
Thouiller, *v. a. obs.* beunruhigen. Niewczasować.
Thrace, *s. f.* (*Thracia*) Thracien, ein Land in Europa am Griechischen Meer. Tracya, kray w Europie przy Archypelagu.
Thracien, ne, *adj.* Thracisch, zu Thracien gehörig. Tracki, do Tracyi należący.
pierre Thracienne. schwarzer Agat-Stein. Agatek czarny.
Thringle, *s. m. obs.* der Gipfel. Szczyt.
Throne, *vid.* Trone.
Thucion, *s. m.* großes Steuer-Ruder das drey Personen führen müssen. Ster wielki, ktorym trzey robić muszą.
Thum, *s. m. obs.* ein Haus. Dom.
Thurifere, Thuriferaire, *s. m.* (*thurifer*) Geistlicher, so das Rauchfaß trägt. Turyferarz; duchowny co turybularz nosi.
Thyites, *s. m.* (*thyites*) harter grünlichter Stein in Ethiopien, er ist dem Jaspis ähnlich, und giebt einen Milch-weißen Saft, wenn er gerieben wird. Możdżerzowy kamień w Etyopii, twardy, zielony i iaspidowi podobny, będąc tarty sok mleczny wypuszcza. § Le thyites est propre pour consumer & dissiper les cataractes.
Thym, *s. m.* (*thymus*) 1) Thymian, ein Kraut; 2) bey den Aerzten: eine Warze, Drüslein. 1) Tym, cząbr włoski, dzięcielnica naska ziele; 2) *u lekarzow:* brodawda, gruczołek.
Thymbre, *s. f.* (*thymbra*) Saturey, Garten-Winter-Isop, ein Kraut. Cząbr ziele.
Thymelea, *vid.* Thimelée.
Thymique, *adj.* veine thymique. in der Anatomie: die Brust- oder Milch-Drüsen-Ader. *W anatomii:* żyła piersna mleczna.
Thymus, *s. m.* (*thymus*) in der Anatomie: 1) Drüse in der Gurgel so das Wasser von dem Geblüt absondert; 2) eine Warze, ein Drüslein. *W anatomii:* 1) gruczoł w piersiach, co wodę od krwi odłącza; 2) brodawka, gruczołek.
Thyrse, *s. m.* (*thyrsus*) der Bachus-Stab, er ist mit Wein-Laub ummunden. Laska bachusowa, liściem winnym iest obwiniona.
Tiare, *s. f.* 1) im Alterthum: eine Tiare; eine Persische Krone; 2) die Päbstliche Krone; 3) die Päbstliche Hoheit. *W sta-*

1) *w ſtarożytności:* tyara, korona Perſka; 2) korona troiſta Papieſka; 3) dostoieństwo Papieſkie. § 1) Une belle tiare; ils l'environnent, le lient, & lui attachent la tiâre de la tête; 2) il n'y a que le Pape qui porte aujourd'hui la tiare; la tiare n'étoit qu'un bonnet rond entouré d'une couronne, le Pape Boniface VIII fut le prémier qui y mit deux couronnes, enfin Bennoit XII ajouta une troiſieme couronne, pour marquer qu'il avoit droit ſur les trois Egliſes, la triomphante, la militante & la ſouffrante; 3) toucher à la tiare du ſacré vicaire de Jeſus Chriſt.

Tibaud, *ſ. m.* (*Theobaldus*) Theobald, Teutwalt ein Manns-Nahme. Teobald imię męſkie.

Tiberiade, *ſ. f.* (*Tiberias*) nur im Parlament zu Dijon: Oerter-Beſchreibung. *Tylko w Parlamencie Dyońskim:* opiſanie mieyſc i kraiow.

Tibial, *adj. m.* (*tibialis*) muſcle tibial. in der Anatomie: das Schienbein-Mäuslein. *w anatomii:* myſzka goleniowa.

Tibir, *ſ. m.* Gold-Pulver, Gold-Sand auf den Afrikaniſchen Küſten. Piaſek złoty na pobrzeżach Afryckich.

Tibir, *ſ. f.* in Oſt-Indien: ein Species-Thaler. *W Indyi wſchodniey:* taler bity.

Tiburon, *ſ. m.* (*tiburo*) Hay, Meer-Wolf, er iſt von der Größe, daß er einen Menſchen verſchlingen kann. Wilk morſki, ryba tey wielkości, że człeka całkiem połknąć może.

Tic, *ſ. m.* (*ticus*) 1) das Krippen-Setzen, das Krippenbeiſſen der Pferde; 2) Zucken in den Gliedern als in der ſchweren Noth. 1) Łykawość konia, gdy ſię zębami o żłob opiera; 2) drganie, targanie w członkach, iako w paraliżu. § 1) Ce cheval a le tic; 2) il a une eſpece de tic.

Tic & tac; tic & toc; tic toc choc. tik-tack, erdichtetes Wort, den Schlag des Pulſes, der Minute anzudeuten. Tyk tak, *słowo na wyrażenie bicia pulſu, minuty wymyślone.*

Tical, *ſ. m.* ein Gewicht und Silber-Münze in Siam. Waga i oraz monéta śrebrna w Syamſkim Państwie. § Le tical revient à trente deux-ſols quatre deniers de France; le tical peſe trois-gros & vingt-trois grains.

Ticque, Tique, *ſ. f.* Zecke, Hunds-Laus, Holz-Bock, Schaff-Zacke, Schaff-Laus. Kleſzcz robak. § La tique tourmente les chiens & le bétail, mais on dit qu'on préſerve les chiens de la tique lorſqu'on leur frote les oreilles d'huile de noix d'aveline & d'amende.

Ticquer, Tiquer, *v. n.* von Pferden: aufſetzen, nehmlich die Zähne auf die Krippe. *O koniach:* łygawieć, o żłob ſię zębami opierać. § Cheval qui tique.

Ticqueur, Tiqueur, *ſ. m.* Krippen-Beiſſer, Krippen-Reiſſer Koń łykawy. § Votre cheval eſt tiqueur; c'eſt un tiqueur.

Tiċté, ée, *adj.* von Blumen: geſprengt. *O kwiatach:* pſtry, nakrapiany. § Fleur tictée; feüille tictée; panache tictée.

Tiéde, *adj.* (*tepidus*) 1) lau, laulicht; 2) kalt, laulicht, ſchläffrig. 1) Letni, wolnociepły; 2) oziębły, oſpały, ociężały. § 1) Eau tiéde; vin tiéde; 2) parce que vous étes tiéde, je ſuis prêt à vous vomir de ma bouche; elle eſt tiéde en amour des tiédes amans.

Tiédement, *adverb.* laulich, ſchläfferig. Oſpale, ozięble. § On a ſolicité cette affaire ſi tiédement, qu'on l'a laiſſé perdre.

Tiédeur, *ſ. f.* 1) Laulichkeit; 2) Laulichkeit, Kaltſinnigkeit, Schläffrigkeit. 1) Wolnoletność iako wody; 2) oziębłość, oſpałość, lodowatość. § 1) Cette eau a de la tiédeur; 2) elle a des momens de tiédeur qui me font perdre; ſoliciter une affaire avec tiédeur; ſa tiédeur me déſeſpère.

Tiédir, *v. n.* ſe tiédir, *v. r.* 1) verſchlagen, lau werden; 2) kaltſinnig werden, ſchläffrig werden. 1) Zletnieć, zwolnieć, iako woda; 2) lodowacieć; oſpałym, nieochotnym zoſtawać; oziębnąć. § 1) L'air s'eſt tiédi; il faut que cela tiédiſſe un peu davantage; 2) elle commence à tiédir dans ſa paſſion.

faire tiédir. laulicht machen. Wolnoletnim czynić; zwolnić. § Faire tiédir du vin; faire tiédir de l'eau.

Tien, ne, *adj. obſ.* dein, beſſer ton. Twoy, *lepſze słowo* ton. § Tien frére; tienne ſoeur.

le tien. der Deinige, wenn es ſich auf das vorhergehende *ſubſt.* beziehet; hinter quel, lequel im Fragen; auf die Frage à qui folget aber à toi, als à qui eſt cette maiſon? à toi. Twoy, tobie należący; *na poprzedzaiące* ſubſtantivum *ſię pociąga albo pytaiąc ſię po słowach* quel, lequel *naſtępuie; w*

pytaniu

pytaniu zaś à qui, *trzeba* à toi *położyć, iako* à qui est cette maison? à toi. § Ce n'est pas mon chapeau, c'est le tien, mon épée est plus chére que la tienne, je ne viens pas de son jardin, je viens du tien, quel cheval est cela? c'est le tien, laquelle sera-ce? ce sera la tienne.

un tien, obs. einer von deinen, als un tien frére, einer von deinen Brüdern, une tienne soeur, eine von deinen Schwestern, besser un de tes frères, une de tes soeurs. Jeden z twoich, iako *un tien frère*, ieden z twoich braci, *une tienne soeur*, iedna z twoich siostr, *lepszy wyraz* un de tes frères, une de tes soeurs.

Tien, *s. m.* das Deinige, dein Vermögen. Twoie, twoia substancya. § Entre les vrais amis tous les biens sont communs, il n'y a ni mien, ni tien, tu veux le tien, il est juste, je ne désire rien du tien.

tien & mien. das deinige und das meinige. Twoie i moie. § Le tien & le mien est le père de tous les discordes.

Tiens, *s. m.* die Deinigen, deine Bluts-Freunde. Twoi krewni i powinowaci. § Toi & les tiens.

Tienbord, *s. m.* in der Seefahrt: der Steuer-Bord, die rechte Seite des Schiffs. *W żeglarskiey nauce:* sztymbork, strona okrętu prawa.

*Tiennette, Tiennon, *s. f.* Stephanine, ein Weiber-Nahme, siehe Etienne. Szczepanowa imię białogłowskie, *obacz* Etienne. § Tiennette est tantôt prête à marier, tiennette a sur Jeanne de l'avantage.

*Tiennot, *s. m. vid.* Etien. kleiner Stephan. Szczepanek. § Tiennot est grand & beau.

Tieran, Tiersan, *s. m.* das dritte Jahr eines wilden Schweins. Rok dzika trzeci. § Sanglier qui est à son tieran.

Tierçain, *s. m.* Wein-Maaß von 96 Kannen. Miara do wina przeszło 40 garcy polskich wynosząca.

Tierçaires, *s. m. plur.* (*tertiarii*) Mönche vom dritten Orden des heiligen Francisci. Tercyarze mniszy.

Tiercé, ée, *adj.* in den Wappen: in drey gleiche Theile getheilet. *W herbach:* na trzy rowne częźci podzielony. § Tiercé en pal, tiercé en face, tiercé en bandes.

Tierce, *adj. f.* tierce personne. der Dritte, die dritte Person. Trzeci, trzecia osoba. § Elle ne se vouloit pas fier à une tierce personne.

Tierce, *s. f.* 1) die Tertia, die dritte unter den verordneten sieben Bet-Stunden; 2) in der Handlung: die dritte Art Wolle als der Spanischen; 3) in der Buchdruckerey: die dritte Correktur; 4) beym Fechtmeister: die Tertz; 5) in der Musik: die Tertz; 6) im Rummel-Piquet: die Tertz, drey auf einander folgende Karten von einer Farbe, als der Ober, Unter, und die Zehn. 7) in der Stern Kunst: der sechzigste Theil einer Secunde; 8) das dreytägigte Fieber; 9) im Nonnen-Kloster: Beysteherin, mitgegebene Gesellin am Gespräch-Gatter; 10) ein Orgel-Register, dessen größte Pfeiffe eine tertiam majorem und die kleinste eine quintam giebet. 1) Trzecie pacierze albo godzinki kapłańskie; 2) *w kupiectwie:* trzeci gatunek wełny iako Hyszpańskiey; 3) *w drukarni:* trzecia korekta; 4) *u fechtmistrzow:* tercya; 5) *w muzyce:* tercya; 6) *graiąc w pikietę:* tercya, trzy karty iedneyże maści po sobie następuiące; 7) *w gwiazdarskiey nauce:* sześćdziesiąta część sekundy; 8) trzeciaczka, gorączka trzeciodniowa, tercyana; 9) *w klasztorach panieńskich:* socyuszka do kraty; 10) regiestr organowy, ktorego piszczałka naywiększa *tertiam majorem*, a naymnieysza *quintam* donosi. § 1) Aller à tierce, dire tierce; 2) tierce Segovie, tierce de Villecastin, laine tierce; 3) un correcteur voit la première & la seconde épreuve, & l'auteur les tierces, envoïez-moi la tierce de cette feüille que je la voïe exactement; 4) pousser une tierce, pousser de tierce, pousser en tierce, toucher l'épée de tierce; 5) corde qui fait la tierce; 6) une tierce de Dame, une tierce de valet; 7) cela fait deux secondes & quatre tierces; 8) avoir la tierce; 9) la soeur qui sert de tierce au parloir, sera soigneuse d'écouter tout ce qui se dit.

tierce continuë. doppelt Tertian-Fieber. Tercyana podwoyna nieustana.

tierce majeure. 1) im Rummel-Piquet: die große Tertz, das ist der Taus, König und Ober von einer Farbe; 2) in der Musik: die große Tertz, als d fis, e gis. 1) *Graiąc pikietę:* wielka tercya, iest tuz, krol i wyżnik iedneyże maści; 2) *w muzyce:* wielka tercya iako *d fis, g gis.* § 1) Avoir la tierce majeure; 2) une tierce majeure contient deux tons.

tierce mineure. 1) die kleine Tertze im Rum-

Rummel-Picket, nemlich von der Neune; 2) in der Musik: die kleine Terz als d f, e g. 1) Tercya mała w pikiecie, to iest od dziewiątki; 2) w *muzyce*: tercya mała, iako d f, e g. § 1) Votre tierce mineure m'empêche de faire pic; 2) une tierce mineure contient un ton & un demi-ton majeur.

tierce diminuée. die kleine Terz, der ein Semitonium minus mangelt, als fis as, gis b. Tercya mała, ktorey *semitonium minus* nie dostaie, iako *fis as, gis b.*

tierce superflue. eine große Terz die noch ein Semitonium zu viel hat, als fa is. Wielka tercya *semitonium minus* nad to maiąca iako *fa is.*

entendre la tierce & quarte. den Degen verstehen, gut fechten. Znać się na szpadzie, dobrze fechtować.

tierces, vid. Tierches.

Tierce-feüille, *f. m.* in den Wappen: eine Blume mit drey Blättern an einem Stiel. *W herbowney nauce*: kwiat troylistny na szypułce.

Tiercelet, *f. m.* Terzelott, Tirzelot-Habicht, nehmlich das Männlein so kleiner als das Weibchen ist. Jastrząb samiec, mnieyszy iest od samicy.

tiercelet de faucon. Männlein unter den Falken. Sokoł samiec.

**tiercelet de docteur.* ein elendes Dokterchen. Doktor podły.

**tiercelet de gentil-homme.* ein armer Land-Junker. Szlachcic ubogi.

Tiercement, *adv. obs.* (*tertio*) zum dritten, besser en troisieme lieu. Trzecia, po trzecie, *lepiey powiesz* en troisieme lieu.

Tiercement, *f. m.* Steigerung, Erhöhung des Preises um den dritten Theil. Podwyższenie ceny trzecią częścią. § Faire un tiercement sur le prix.

demi-tiercement. Steigerung um den sechsten Theil. Podwyższenie ceny szostą częścią. § Faire un demi-tiercement.

Tiercer, *v. a.* (*tertiare*) 1) im Ackerbau: driebrachen, zum dritten mahl ackern; 2) dem Weinberg die dritte Hacke geben; 3) die Einkünfte einer Abtey in drey Theile theilen, nehmlich für den Abt, für die Ordens-Brüder und zur Verbesserung der Güter. 1) *W rolnictwie*: rolą przeorywać, radlić, odwracać; 2) winnicę trzeci raz hakować, wkopywać; 3) dochody z opactwa na trzy części podzielić, to iest na Opata, na zakonnika, i na melioracyą Opactwa.

Tiercer, *v. n.* den Preis um den dritten Theil steigern, erhöhen. Trzecią częścią cenę podwyższyć.

Tiercerons, *f. m. plur.* in der Bau-Kunst: Bogen-Stücke, Winkel-Bogen eines Gewölbes. *W archytektońskiey nauce*: lunary albo obłąki węgielne w sklepie na krzyż idące.

Tierceur, *f. m.* der etwas noch um den dritten Theil überbietet. Trzecią częścią kogo podkupuiący.

Tierches, Tierces, *f. f. plur.* dreyfache Binden in einem Wappen. Potroyne bindy herbowne.

Tiercine, *f. f.* bey den Mäurern: eine in die Länge getheilte Dach-Pfanne. *U mularzów*: w dłuż rozdwoiona dachowka.

Tierçon, *f. m.* 1) Küste von Tannen-Holz zur Verschickung der Seiffe; 2) der dritte Theil eines Orthöfts, eines Fasses. 1) Skrzynia iedlinowa do przewożenia mydła; 2) trzecia część oxeftu, beczki. § 1) Acheter deux tierçons avec du savon blanc; 2) tierçon d'une barrique.

Tiers, Tierri, *f. m.* Dietrich ein Manns-Nahme. Dytrych imię męskie.

Tiers, *adj. m.* (*tertius*) der dritte in folgenden Redens-Arten. Trzeci, *w następuiących przykładach.*

le tiers état. 1) der dritte Stand eines Reichs, das ist die Bürger oder Städte; 2) der Bürger-Stand. 1) Stan Państwa trzeci, to iest mieszczanie albo miasta; 2) stan mieyski. § 1) Il y a trois Etats ou trois ordres en France, le Clergé, la Noblesse & le tiers Etat, le tiers Etat n'est composé que des Députez de corps de ville, des hotels de ville & de notables bourgeois; 2) un amant du tiers état.

le tiers ordre. der dritte Orden des heiligen Francisci. Zakon tercyarski S. Franciszka. § Le prémier ordre est pour les freres mineurs, qui sont les Cordeliers, les Capucins & les Recolets, le seconde ordre est des filles Religieuses de sainte Claire, & le tiers ordre pour les personnes de l'un & de l'autre sexe qui vivent dans le monde.

tiers coûtumier, im Land-Recht: der dritte Theil des väterlichen und mütterlichen. *W prawie ziemskim*: trzecia częć substancyi rodzicielskiey. § Le tiers coûtumier du pere ou de la mere est inalienable & apartient à ses enfans, le tiers coûtumier se prend sur

les immeubles que le pere possedoit au tems de son mariage.
tiers référendaire. in den Gerichten: der dritte Referent. *W sądach:* referendarz trzeci.
tiers denier. im Lehn-Recht: Lehn-Waare, Lehn-Geld, dritter Pfennig, so dem Lehns-Herrn bey Verkaufung eines Lehn-Guts gegeben wird. *W lennym prawie:* grosz trzeci za przedanie lennosci dla Pana dziedzicznego.
tiers point; s.m. 1) drey Punkte, so ins Dreyeck gesetzt sind; 2) ein Dreyeck; 3) in der Sehe-Kunst: der Augen-Punkt. 1) Trzy punkta w tryanguł położone; 2) tryanguł; 3) *w optyce:* punkt wzrokowy. § 1) Faire un tiers point; 2) les chaffis des jardiniers sont faits en tiers point.
une voute en tiers point. ein Gewölbe das höher als die Zirkel-Runde ist. Sklep wyższy od połcyrkuła.
une voile en tiers point. ein dreyeckigt Segel. Zagiel tryangułowy.
Tiers, *s.m.* 1) der dritte Theil, ein Drittheil; 2) ein Quartierchen, ein Wein-Mäßlein zu Getränken; 3) der dritte Theil eines Ohms; 4) der dritte Mann, die dritte Person; 5) eine Mittel-Ente, Art wilder Enten, so größer als die Kriech-Enten sind. 1) Część trzecia całego; 2) kwaterka, miarka do wina; 3) trzecia część wiadra wina; 4) trzeci, osoba trzecia; 5) gatunek kaczek dzikich większych nie co od cyranek. § 1) J'ai donné une aune & un tiers de ruban à Monsieur; acheter un tiers d'étofe; le tiers de l'année, partager par tiers, reduire au tiers; 2) boire un tiers de vin; 3) acheter un tiers, je ne veux point de quartaut, je veux un tiers; 4) un tiers gâte tout dans l'amoureux mistére, personne ne juge d'un tiers plus sainement que moi, un tiers pour surarbitre; 5) un tiers bien gras, on commence à manger des tiers à Paris depuis la Tousaints jusques à carême-prenant; les tiers ne sont pas si bons que les veritables canards sauvages.
tiers de sou. ehedessen eine goldene Münze in Frankreich. Moneta złota starodawna francuska.
tiers à merci. Auflage die der Lehns-Herr nach seinem Willkühr aufleget. Podatek, ktory Pan dziedziczny według własney swey woli manowi nakazuie.
tiers & danger. im Wald- und Forst-Recht: dritter Theil des Nutzens und Schadens so auf den König fällt. *W leśnictwie:* część trzecia zysku albo utraty na Krola spadaiąca.
**le tiers & le quart.* dieser und jener. Ten i ow. § Regarder le tiers & le quart; se divertir aux dépens du tiers & du quart; donner au tiers & au quart; il médit du tiers & du quart.
Tiersam, *vid.* Tieran.
Tieul, *adj. obs. vid.* Tel. solcher. Talki.
Tieulement, *adv. obs. vid.* Tellement. solcher Gestalt. Takim sposobem.
Tieuxte, *s.m. obs. vid.* Texte. der Text. Tekst.
Tiex, *obs. vid.* Tel. solcher. Taki.
Tiffé, ée, *adj. obs.* geputzt, ausgeziert. Ubrany, ustroiony. § Une femme bien tifée.
Tige, *s.f.* 1) der Stengel eines Krauts, einer Blume; 2) Stamm, Stock eines Baums; 3) die Schlüssel-Röhre; 4) der Säulen-Schaft; 5) der Stamm eines Geschlechts, Abkunft, Geschlecht; 6) der Stiel, der Schaft als am Leuchter, Tisch-Leuchter. 1) Łodyga, kłącze ziela, kwiata; 2) odziemek, pniak drzewa; 3) rurka kluczowa; 4) słupiec słupa sznicerskiego to iest od podstawka aż do makowicy; 5) plemie, rod, krew, pokolenie; 6) słupiec iako u lichtarza, gierydona. § §) La tige de la tulipe ne doit être ni trop haute, ni trop basse; plante qui a la tige fort foible; 2) tige d'arbre bien droit, 3) tige de clé; la tige de la clé est rompuë; 4) tige de colonne; 5) il est décendu de la tige roïale; 6) une belle tige de gueridon; tige de flambeau bien faite.
tige de bote. der Stiefel-Schaft. Cholewa.
tige de plume. der Kiel an einer Feder. Pipa piorowa.
tige ailée. ein Stengel mit einigen Blättern. Łodyga o kilku listkow.
Tigé, ée, *adj.* in den Wappen: gezweigt, gestengelt, mit Stengeln. *W herbach:* na łodydze stoiący, łodygę maiący.
Tigette, *s.f.* in der Baukunst: Schnecken-Stengel mit Blumen und Früchten am Corinthischen Knauf. *W archytektońskiey nauce:* łodyga łaskowana z owocami i z kwiatami na makowicach słupow Koryntyskich.
*Tignasse, *s.f.* alte abgetragene Perucke; verwirrtes Haupt-Haar. Peruczysko; kudły, kudłaciny. § Elle l'a pris par sa tignasse, elle lui a peigné sa tignasse, il porte une vieille tignasse.

Tigne, Teigne, *s. f.* (*tinea*) 1) der Erb-Grind; 2) Grind der Pferde, fauler Huf; 3) eine Kleider-Motte; 4) im Garten-Bau: Aussatz, Grind, Krätze der Bäume. 1) Parch na głowie; 2) parch końſki nad kopytem, kopyło zgniłe; 3) mol co ſzaty pſuie; 4) *w ogrodnictwie*: rdza, parch drzewny. § 1) Tigne ſeche, humide, mauvaiſe, maligne; avoir la tigne; 2) la tigne fait boiter le cheval; 3) habit rongé des tignes.

cela tient comme tigne. es hält feſt, als wenn es angenagelt wäre. Tak mocno to trzyma, iakby goździami było przybite.

**c'eſt la tigne des auteurs.* er iſt ein elender Verfaſſer, ein nichtswürdiger Schmierer. Autor to podły, piſarz to mizerny.

Tignerie, Teignerie, *s. f.* im Siech-Haus: Stube der Grindigten. *W ſzpitalach*: izba parſzywych. § Il eſt à la tignerie, envoïer un tigneux à la tignerie.

Tigneux, euſe, Teigneux, euſe, *adj.* 1) grindig, der den Erb-Grind hat; 2) alt, abgetragen von Peruquen. 1) Parſzywy na głowie; 2) ſtary, pokudłany, kudłaty, o perukach. § 1) Il eſt tigneux, elle eſt tigneuſe; 2) il porte une perruque tigneuſe.

Tigneux, Teigneux, *s. m.* 1) ein Grindigter; 2) ein Menſch, der nicht gerne den Hut abzieht. 1) Parſzywy na głowie; 2) człek co nie rad kapeluſz albo czapkę zdeymuie. § 1) Un petit tigneux, les tigneux, les rouſſeaux & les courtiſans ont pris les prémiers la perruque; 2) c'eſt un tigneux.

il n'y avoit que trois tigneux & un pelé. im Spott: das war eine elende Geſellſchaft, man hatte kein Vergnügen in ſelbiger. *Szydząc*: mizerna to była kompania, nie było w niey żadney rozrywki.

Tignon, *s. m. vulg.* Haupt-Haar, der Kopf, der Niſchel. Włoſy na głowie; łeb, czub, kudły.

elle l'a pris par ſon tignon; elle lui a bien peigné ſon tignon. ſie hat ihm den Niſchel zurecht gerückt; ſie hat ihm die Haare brav zerzauſet. Łeb mu pokudłała, dobrze wyczoſała.

Tignonée, *adj. f. vulg.* zerzauſet um den Kopf herum. Kudłaty, pokudłany. § Te voilà bien tignonée.

Tigre, *s. m.* (*tigris*) 1) ein Tieger, Tieger-Thier; 2) ein Tieger, nehmlich ein Pferd oder Hund; 3) grauſamer Wüterich, Bluthund; 4) in verliebten Reden: ein Grauſamer, der ſich von einer Verliebten nicht bewegen läßt; 5) im Garten-Bau: ein bunter Schmetterling, der den Birn-Bäumen ſchädlich iſt. 1) Tygr zwierz okrutny; 2) frokaty, tyberowaty albo raczey tygrowaty koń, pies; 3) okrutnik, tyran; 4) *w ſtylu miłośniczym*: okrutnik; 5) twardy, nieużyty; 5) *w ogrodnictwie*: pſtry motel gruſzkowym drzewom ſzkodliwy. § 1) Le tigre eſt très-dangereux; 2) il a ſix chevaux tigres à ſon caroſſe, les tigres ſont beaux, mais ils ne valent rien; 3) c'eſt un tigre alteré de tout le ſang Romain; 4) quand on eſt tigreſſe, je ſuis ma foi tigre auſſi; 5) faire tomber les tigres de deſſus les feüilles des arbres.

Tigré, ée, *adj.* von Hunden und Pferden: getiegert, fleckig wie ein Tieger. *O pſach i koniach*: tyberowaty, tygrowaty, frokaty. § Une chienne tigrée.

Tigreſſe, *s. f.* 1) eine Tiegerin; 2) Tyrannin, unerbittliches Frauenzimmer, Grauſame; 3) ein boshaftes häßliches Weib. 1) Tygrzyca, tygrys; 2) tyranka, okrutnica, na prośbę kochanka niezmiękczona; 3) dyablica, zła białagłowa. § 1) La tigreſſe eſt furieuſe, quand elle a des petits; 2) cette tigreſſe ſe met en colere quand on lui parle d'amour; 3) elle eſt dévote, il eſt vrai, mais avec toute ſa devotion c'eſt une veritable tigreſſe & on ne peut durer avec elle.

Til, *adj. obſ. vid.* Tel. ſolcher. Taki.

Tillac, *s. m.* in der Seefahrt: Ueberlauf, oberſtes Verdeck eines Schiffs. *W żeglarſkiey nauce*: pokład okrętowy. § Se tenir ſur le tillac, on enferme les eſclaves ſous les tillacs pendant le combat.

franc-tillac; prémier pont. das unterſte Verdeck. Pokład ſpodni okrętowy.

Tillau, *Tileul, } *s. m.* (*tilia*) eine Linde, ein Linden-Baum. Lipa, lipowe drzewo. § Voilà de beaux tillaux; on a planté à Leipzig une allée publique de tillaux.

Tille, Tiller, Tilleur, Tilleuſe, } *vid.* Teille, Teiller, &c.

Tillet, *s. m.* 1) Lieferungs-Zettel, unterſchriebenes Verzeichniß der Bücher, die ein Buchführer vom andern verlangt; 2) Frey-Zettel, Bücher vom Zoll oder vom

Fuhr-

Fuhrmann frey abzuholen. 1) Specyfikacya ksiąg podpisana, ktore bibliopola u drugiego bierze; 2) karteczka na wolne ksiąg od furmana albo celnika odebranie. § 1) Je garde son tillet.

Tilleul, } *s. m. vid.* Tillau. eine Linde.
Tillot, } Lipa.

Tim, Thim, *s. m.* (*thymum*) Thymian, ein Kraut. Dzielnica, tym, szmer włoski. § Planter du tim, faire secher du tim, le tim subtilise, resout, incise, leve les obstructions, dissipe les vents, chasse la pituite.

Timar, *s. m.* in der Türkey: Lehn-Gut mit der Beschwerung zu Felde zu ziehen. *W Turczech:* tymar lenność z obowiązkiem służby żołnierskiey. § Le timar se possede à vie & se peut resigner avec l'agrément du gouverneur.

Timariot, *s. m.* Spahi, so ein Timar oder Lehn-Gut besitzet. Spaha turecki, co tymar trzyma.

Timbale, *s. m. obs.* } (*tympanum*) 1) eine
Timbale, *s. f.* } Pauke, Heer-Pauke; 2) Pritschal-Raquet mit Pergament, statt der Saiten die Bälle zu schlagen; 3) im Scherz: ein Koch-Topf. 1) Kocieł do bębnienia; 2) piłatyk pergaminowy do bicia piły; 3) *żartem:* garnek kuchenny. § 1) De bonnes timbales, les timbales étoient autrefois plus en usage parmi les Alemans & les Espagnols que parmi les François, il y a toûjours deux timbales une grosse & une petite, timbale qui a du son, hausser, baisser le ton des timbales, monter les timbales, une bonne baterie de timbales, faire de beaux roulemens sur les timbales; 2) une jolie timbale, acheter une timable pour joüer au volant.

battre les timbales, obs. }
toucher les timbales. } pauken, die Pauken schlagen. W kotły bić, uderzyć. § On touche sur les
toucher sur les timbales. }
timbales la marche & la charge, mais on n'y touche point la retraite.

gagner des timbales sur l'ennemi. dem Feinde die Pauken wegnehmen, die Pauken erobern. Kotły nieprzyiacielowi zabrać.

il a de quoi faire boüillir la timbale. er hat Brodt, er hat zu leben. Ma z gębę chleba, ma swoie wyżywienie.

Timbalier, *s. m.* ein Pauker, Heer-Pauker. Doboż do kotłow. § Un bon, un habile, timbalier, c'est le timbalier du monde qui touche le mieux de la timbale & qui fait les plus beaux & les plus charmans roulemens.

Timbo, *s. m.* Fischtod, ein Kraut in Brasilien, davon jeder Fisch sterben muß. Ryboiad, ziele w Brezylii, od ktorego każda ryba zaraz zasnąć musi.

Timbre, *s. m.* 1) eine Uhr-Glocke, Seiger-Glocke; 2) die Senne an der Trommel; 3) Stempel auf dem Papier und Pergament, so in den Gerichten verbrauchet werden; 4) Einkünfte von Stempel-Papier; 5) ein Wappen-Helm; 6) im Scherz: der Kopf, der Nischel; 7) ein Bund Marder, Zobel-Felle; 8) ein großer steinerner Wasser-Trog, das Vieh zu tränken; 9) Art von Schweng-Kessel in einem Speise-Saal; 10) Acsis-Stempel an jedem Stück Spitzen; 11) *obs.* ein Stab, ein Stock; 12) *obs.* eine Art von Trummeln; 13) *obs.* Bein, Fuß, Knie. 1) Cymbał, dzwon, dzwonek zegarowy bez serca; 2) cięciwa pod bębnem; 3) piątno albo herb Pański na papierach, pergaminach sądowych wypiątnowany; 4) papierne, dochod od piątnowania papierow; 5) hełm herbowy; 6) *żartuiąc:* łeb, głowa, czub; 7) pęk tacher sobolow, kuni; 8) koryto wielkie kamienne do poienia bydlęcia; 9) miednica w stołowey izbie do wypłokania kieliszkow; 10) cech celny na każdey sztuce koronek; 11) *obs.* laska, kiy; 12) *obs.* bęben staroświecki; 13) *obs.* noga, kolano. § 1) Le timbre est fendu, & il ne resonne presque plus; 2) on a coudé le timbre de cette caisse; 3) marquer le timbre sur le papier; 4) le timbre en France & en Saxe est d'un grand revenu, payer le timbre; 5) les armoiries des Cardinaux sont ornées d'un chapeau rouge qui leur sert de timbre, les Rois & les Princes portent le timbre ouvert, les Ducs, les Marquis & les Comtes grillé & mis de front, & les Vicomtes, les Barons & les Chevaliers un peu tourné.

**il a le timbre un peu fele.* er hat einen Schuß zu viel, er ist nicht wohl unter dem Hut verwahrt. Niedobrze mu w głowie ułożono, z mozgu wychodzi.

Timbrer, *v. a.* 1) in der Wappen-Kunst: mit einem Helm zieren, ein Wappen visiren; 2) Papier stempeln; 3) in Gerichten: datiren, oben auf der ersten Seite einer Schrift das Datum setzen; 4) einen Autorem anführen, dessen Worte beysetzen. 1) *O herbach:* hełmować;

wać, hełmem przyozdobić; 2) herbem pańskim papier albo pergamin do spraw sądowych cechować, piątnować; 3) *w sądach*: datę nad skryptem na pierwszey stronie położyć; 4) cytować, przytoczyć autora; słowa czyie przypisać. § 1) Timbrer une armoirie; 2) timbrer le papier, timbrer le parchemin; 3) timbrer une piéce d'un procez; 4) timbrer un auteur.

timbré, ée, adj. 1) gestempelt, vom Papier und Pergament; 2) im Scherz: listig, verschmitzt, witzig. 1) Cechowany herbem Pańskim, iako papier, pergamin; 2) chytry, szczwany. § 1) tous les actes des Justices doivent être sur du papier timbré, ou sur du parchemin timbré, autrement ils sont nuls; 2) c'est un homme qui a le cerveau bien timbré, la plûpart des femmes ont la cervelle mal timbrée, & ceux qui ont à vivre avec elles sont à plaindre.

Timbreur, *s. m.* Papier-Stempler. Cechownik papierny. § Les timbreurs sont gagez.

Timeur, *s. f. obs.* (*timor*) *vid.* Crainte. die Furcht. Boiaźń.

Timide, *adj. c.* (*timidus*) furchtsam. Boiaźliwy, trwoźliwy. § Homme timide; je suis trop timide & trop retenu, un conseil timide, la timide équité détruit l'art de regner

Timidement, *adv.* furchtsam, mit Furcht. Boiaźliwie, z boiaźnin. § La pudeur fait souvent agir les personnes timidement; il faut assurer timidement ce que l'on ne sait pas avec certitude.

Timidité, *s. f.* (*timiditas*) die Furcht, die Furchtsamkeit. Boiaźń. § Donner de la timidité à un enfant, n'avoir aucune timidité, pendant que la paresse & la timidité nous retiennent dans notre devoir, notre vertu en a souvent tout l'honneur.

Timon, *s. m.* 1) eine Deichsel am Wagen; 2) Helm-Stock am Steuer Ruder; 3) figürlich: Ruder, Regierung, Regiment. 1) Dyszel wozowy; 2) rękoieść sterowa; 3) *w sensie figuryczným*: rudel, ster, panowanie, rządzenie. § 1) Il a lévé timon de son carosse, le timon sert à conduire les carosses & les chariots; 2) manier le timon; 3) quittez le timon durant les tempêtes, qui se sont élévées contre vous, tenir le timon.

Timonier, *s. m* 1) der Steuermann auf den Schiffen; 2) das Deichsel-Pferd. 1) Sternik; 2) koń dyszlowy.

Timoré, ée, *adj.* (*timoratus*) furchtsam, vom Gewissen. Boiaźliwy, *o sumnieniu*. § Il n'y a rien qui puisse plus aisément surprendre ceux dont la conscience est timorée, que de leur representer qu'ils sont singuliers.

Timothéens, *s. m. plur.* (*Timotheani*) Ketzer im V und VI Seculo, sie irreten in der Lehre von der Natur Christi. Kacerze w piątym i szostym Chrześciaństwa wieku, co w nauce o naturze Chrystusowey błądzili.

Timpan, *s. m.* (*tympanum*) 1) in der Baukunst: Giebel, Giebel-Feld, oder die innere Fläche eines dreyeckigten oder runden Giebels, und wird über Thüren, Fenster, auch über das letzte Stockwerk angebracht; 2) der Deckel an der Buchdrucker-Presse; 3) Tritt-Rad, Tret-Rad, ein Rad, welches durch Auftreten von Menschen oder Vieh umgetrieben wird; 4) Trieb, Getriebe, ein Rad von zwey Scheiben, um deren Rand Stäbe befestiget werden, die in ein Kamm-Rad greifen; 5) das Steg-Rad, ist ein zackigtes Rad in einer Uhr; 6) in der Anatomie: Trommel Häutlein im Ohr; 7) Tympan, ein gewisser Vogel in Virginien. 1) *W archytektońskiey nauce*: daszek, pole daszka tryangułowego albo frambużki nad nadprożkami u drzwi, u okien, i często nad ostatnim piętrem; 2) przykrywa pergaminowa u prasy drukarskiey; 3) koło chodziste, ktore człowiek albo bydlę w nim chodząc obraca; 4) cewy, iest kołko niewielki maiące palce albo cewki, to iest wałeczki obstawione koło wrzeciona, ktore koło paleczne obracaią; 5) *u zegarmistrzow*: kołko pewne zębate; 6) *w anatomii*: błonka bębenkowa w uchu; 7) ptak pewny w Wirginii. § 1) Un timpan triangulaire, le timpan répond au nû de la frise; 2) moüiller le timpan; 3) les hommes tournent les timpans en marchant sur des dégrez qu'il y a au dedans de la roüe.

*Timpaniser, *v. a.* schänden, schmähen, übel nachreden. Łżyć, obmawiać, osławiać kogo. § C'est lui qui dans ses vers nous a timpanisé.

Timpanites, *s. m.* (*tympanites*) die Trommelsucht, Windsucht. Puchlina żywota wnętrzna.

Timpanité, *s. m. & f.* mit der Trommelsucht behaft. Puchlinę żywota cierpiący.

Timpa-

Timpanon, *f. m.* Hackebrett. Cymbał. Un bon timpanon, joüer du timpanon.

Tin, *f. m.* großes Lager-Holz, darauf ein Schiff ausgebessert oder gebauet wird. Kłody na ktorych okręt naprawuią albo buduią.

Tinc, *f. m. obf.* Gerichts-Stätte. Sady, mieyfce gdzie fądza.

Tine, Tinette, *f. f.* (*tina*) ein kleiner Zober, Zöberlein. Cebrzyk. § Une tine bien faite.

Tinel, *f. m.* 1) Gesinde-Stube, wo die Bedienten eines großen Herrn fpeisen; 2) ehedessen ein Geläute zur Königl. Tafel. 1) Izba ftołowa dla czeladzi Pańfkiey; 2) niegdy dzwonienie do ftołu krolewfkiego. § Manger au tinel.

Tinet, *f. m.* 1) krummer Tragbaum mit Ketten, ein Faß zu tragen, damit das Getränk nicht trübe werde; 2) beym Fleischer: das Hänge-Holz, daran ein geschlachtetes Vieh hänget. 1) Drąg w środku obłączyfty z łancuchami do przenofzenia beczki, aby fię trunek nie mącił; 2) *u rzeźnika:* orczyk, na ktorym woł oprawiony wifi. § 1) Il faut un tinet pour porter du vin à clair, on décend le vin dans la cave avec un poulin ou avec un tinet.

Tinnette, *f. f.* ein kleinerer Zober; 2) Faß zur Butter, zum geschmolzenen Talg. 1) Cebrzyk; 2) fafka do masła do łoiu roztopionego. § 1) Une tinette ronde, une tinette carrée, tinette ovale.

Tinre, lin tin tin, *f. m. & interj.* erdichtetes Wort, den Klang eines Glöckleins oder Glases auszudrücken. Tey teteyn, *słowo wymyślone na wyrażenie dźwięku dzwonkowego albo kieliszkowego.* § Les chanfons Bacchiques parlent du tinre lintin tin & du glou-glou des bouteilles.

*Tintamarre, *f. m.* 1) das Anschlagen mit den Hauen, in den Wein-Bergen ein Zeichen zu geben; 2) Getös, Geschrey, Geklapper, Getümmel. 1) Szczęk motyk w winnicy na znak czego uczyniony; 2) hałas, gwar, wrzafk, krzyk, kołat. § 1) Avertir fes compagnons d'un tintamarre de fe retirer; 2) faire un tintamarre épouvantable, c'eft un furieux tintamarre, & il eft difficile de le fuporter.

Tintamarrer, *v. a. vulg.* poltern, klappern, schreyen. Hałafować, wrzefzczeć kołatać. § Il y a une heure que ce fâcheux une tintamarre la cervelle.

Tinte, *vid.* Teinte.

Tintement, *f. m.* 1) der Klang, Schall, als von Glocken; 2) das Ohrenklingen, eine Krankheit. 1) Szczęk, brząkanie, dźwięk, iako dzwonow; 2) pifk ufzu. § 1) Tintement des cloches; 2) le teintement vint de plufieurs caufes, il a un tintement d'oreille qui l'incommode fort, il l'a gueri d'un tintement d'oreille, être fujet à un tintement d'oreille, caufer un tintement d'oreille.

Tintenac, Tintenaque, *f. m.* Art von Kupfer aus China. Gatunek miedzi z Chyńfkiego Pańftwa. § On croit que le tintenac entre dans la compofition te tombac.

Tinter, *v. a. & n.* 1) läuten mit dem Klöppel, nur auf eine Seite der Glocke anschlagen; 2) im Scherz: erinnern. 1) Dzwonić, bić fercem w iednę tylko dzwonu ftronę; 3) *żartem:* przypomnieć. § 1) La cloche tinte, tinter une cloche, tinter le fermon, tinter le catechifme, tinter la meffe; 2) fi vous avez befoin d'argent, vous n'avez qu'à tinter.

les oreilles me tintent. es klinget mir vor den Ohren. Pifzczy mi w ufzach.

il n'a qu'à tinter pour être obeï. er darf nur pfeifen, so laufen alle Diener zusammen. Tylko mu gwizdnąć zaraz słudzy lecą.

Tintim, *f. m.* im Scherz: Klang der Spitz-Gläser. *Zartuiąc:* fzczęk, dźwięk kielifzkow. § Le tintin des verres où il y a d'excelent vin, charme les yeux & les oreilles.

Tintoüin, *f. m.* 1) das Ohrenklingen, das Summen in den Ohren; 2) *vulg.* Noth, Sorge, Kummer. 1) Pifk ufzu; 2) *vulg.* niepokoy na umyśle, frafunek, kłopot. § 1) Les tintoüins font ordinairement les avant-coureurs de la furdité; 2) avoir du tintoüin dans l'efprit, c'eft une affaire qui lui donnera bien du tintoüin.

Tipe, *f. m.* (*typus*) *obf.* 1) Abbildung, Nachbildung, Abdruck eines Dinges; 2) in der Gottes-Lehre: ein Vorbild; *3) das Gepräge auf einer Münze, besser empreinte. 1) *obf.* Wyrażenie wizerunku; 2) *w Teologii:* wyobrażenie; *3) fztępel na monecie, *lepfze słowo* empreinte. § 1) Le facrifice d'Abraham l'agneau & la Pâque étoient des tipes du facrifice de Jefus-Chrift; le ferpent d'airain que Moïfe éleva au defert, étoit un tipe de Jefus-Chrift qui a été élevé fur la croix.

Tiphon, *vid.* Siphon.
Tiphoine, *f. f.* das Fest der heiligen drey Könige. Swięto trzech krolow.
Tiphomanie, *f. f.* (*typhomania*) in der Heil-Kunst: Schlaf-Sucht mit Raserey. *W lekarſkiey nauce:* Spiączka, ſzubet z ſzaleństwem.
Tipique, *adj.* (*typicus*) von den Vorbildern in der heil. Schrift: figürlich, verblümt, geistlich. *O wyobrażeniach Pisma ſwiętego:* wizerunkowy, ſymboliczny, figuryczny, taiemny. § On ne voit que l'écorce de l'Ecriture quand on n'en penetre pas le ſens tipique & ſpirituel.
Tipique, *f. m.* Griechisches Breviarium. Brewiarz Grecki.
Tique, Tiquer, &c. *vid.* Ticque.
Tiquet, *f. m.* Rummel-Piquet, ein Karten-Spiel. Rumelpikiet, pikieta, gra w karty.
Tiqueté, *vid.* Tické.
Tir, Tyrus, *f. m.* (*Tyrus*) die Stadt Tyrus am gelobten Lande. Tyrus miaſto, przy granicy ziemi Swiętey.
Tir, *f. m.* 1) die Schuß-Linie aus dem Auge bis ins Ziel; 2) bey den Kanonierern: ein Schuß. 1) Linia ſtrzelania, to ieſt z oka aż do celu; 2) *u puſzkarzow:* wypalenie, ſtrzelenie. § 1) Ce canon ne tient pas le tir; 2) faire un excellent tir.
Tirade, *f. f.* in der Musik: Zug, Strich, Reihe vieler Noten von einerley Geltung. *W muzyce:* rząd wielu not rownego gatunku. § Faire une tirade.
tirade de paroles. ein langes Gewäsch, ein Haufen Worte. Wielomowność, kupa słow. § C'eſt une longue tirade de paroles.
tout d'une tirade. auf einmal, in einem Zuge. Razem, iednym ciągiem.
Tirage, *f. m.* 1) Drucker-Arbeit, Drucker-Lohn, so einem Buch- oder Kupfer-Drucker gehöret; 2) das Ziehen eines Schiffs wider den Strom; 3) Weg für die Pferde, so ein Fluß-Schiff ziehen; 4) das Recken und Ausdehnen der Tücher und Zeuge. 1) Drukowanie, drukarſka praca, zapłata drukarzowi od wypraſowania druku albo koperſztychow; 2) trelowanie, ciagnienie nawy liną wzwodę; 3) trel, ścieżka, droga dla koni co ſzkutę ciągną; 4) rozciąganie materyy, ſukien. § 1) Payer le tirage; 2) le tirage des bateaux.
Tirailler, *v. a.* einen zupfen, zerren, ziehen. Ciągnąć kogo za co, ſzarpać, ſzamotać kogo. § Après m'avoir tiraillé de part & d'autre pour m'atirer à leur parti, elles remirent à mon choix la déciſion de leur diferend.
tirailler, v. n. 1) platzen, viele Schüsse auf einander thun; *2) schießen, besser tirer. 1) Hukać, pukać z ſtrzelby; *2) ſtrzelać, *lepſze słowo* tirer. § 1) Nous voulons charger l'ennemi avec l'arme blanche ſans s'amuſer à tirailler.
Tiran, *f. m.* (*tyrannus*) 1) Bluthund, Tyrann, Wüterich; *2) ein strenger Herr; 3) ein herrschsüchtiger Mensch. 1) Tyran, okrutnik, prawołomca; *2) Pan ſurowy; 3) człek rzędny. § 1) Néron un monſtre & un tiran, la fureur & la brutalité d'un tiran; *2) ils ſont des ſuperbes tirans de notre pays; 3) les femmes n'aiment point les maris tirans, les maris tirans ſont ordinairement cocus, ou du moins ils meritent de l'être, les amans tirans ſont des ſots, ils gatent leurs affaires, la plûpart des riches qui n'ont point de naiſſance, ſont de petits tirans.
l'uſage eſt le tiran des langues. die Gewohnheit ist ein Tyrann der Sprachen. Zwyczay ieſt języków tyranem.
tiran, vid. Tirant, *f. m.*
*Tyranne, *f. f.* eine Tyrannin. Tyranka, okrutnica. § Zenobie étoit une tiranne.
Tiranneau, *f. m.* ein kleiner Tyrann, strenger, scharfer Herr. Tyran mały, Pan ſurowy. § La plûpart des Nobles de Province ſont de petits tiranneaux à l'égard des païſans.
Tirannicide, *f. m.* (*tyrannicida*) ein Tyrannen-Mörder, der einen Tyrannen getödtet. Tyranoboyca, ten co tyrana zabił. § Les tirannicides de Critius.
Tirannie, *f. f.* (*tyrannis*) 1) Tyranney, blutige Regierung, strenge Beherrschung; 2) in verliebten Redens-Arten: Beherrschung, Gewalt, Grausamkeit. 1) Okrucieństwo panuiącego, tyraństwo, prawołomſtwo, tyrania; 2) *w ſenſie miłośniczym:* władza, moc, okrucieństwo. § 1) On hait la tirannie avec juſtice, ſoufrir la tirannie; 2) le beauté eſt une courte tirannie, vous exercez trop de tirannie ſur mon coeur.
la tirannie des paſſions, Heftigkeit der Begierde. Srogość paſſyy, chuć namiętności.
Tirannique, *adj. c.* (*tyrannicus*) tyrannisch, grausam, ungerecht. Tyrański okrutny, prawołomny. § Vous pouvez juger combien cette action eſt tirannique.

Tiranniquement, *adv.* tyrannisch, auf eine grausame Weise. Po tyrańsku; okrutnie. § User tiranniquement de son pouvoir, regner tiranniquement.

Tirannifer, *v. a.* 1) tyrannisiren, mit Grausamkeit regieren; 2) quälen, martern, als die Begierde; 3) martern, beschwerlich fallen. 1) Tyranizować, okrucieństwem panować; srożeć się, pastwić się nad kiem; 2) męczyć, dokuczać iako żądze, pasye; 3) trapić, męczyć kogo, uprzykrzać się komu. § 1) Tiraniser les peuples; 2) mal qui tiranise, l'amour tiranise les amans, toutes les passions tiranisent l'ame; 3) il ne faut pas tiraniser ses amis.

Tirant, *partic. vid.* Tirer. ziehend. Ciągnący. § Ce cheval tirant bien, on portera aisément cette charge.

Tirant, Tiran. 1) **beym Schuster**: Zug-Band in einem Stiefel, woran er angezogen wird; 2) **beym Fleischer**: der Haarwachs, starke Flechse im Nacken eines geschlachteten Kalbes oder Ochsen; 3) **in den Canzeleyen**: Bändchen vom schmalen Pergament-Streif, ein Päcklein Schriften zuzubinden; 4) Krampe, einen eisernen Anker an den Balken zu schließen; 5) Tiefe eines Schiffs, so weit es unter Wasser stehen muß; 6) Knoten von Kalbs-Leder, die Trommel-Schnure anzuziehen; 7) **in der Bau-Kunst**: Binde-Balken, so zwey Mauern zusammet fasset; 8) Riemen, Schnürchen am Geld-Beutel; 9) Knöpfchen an der Baß-Geige, daran das Saiten-Brettchen angemacht wird. 1) *U szewca*: pociągiel z obu stron w pocie do przyciągania; 2) *u rzeźnika*: żyła biała albo nerwa w karku wołowym, cielęcym; 3) *w kancelaryi*: sznurek z pergaminu do związania papierow; 4) hak klamrę żelazną z balką spinaiący; 5) głębokość wody nawie do płynienia potrzebna; 6) węzeł ze skory do przyciągnienia sznurkow bębnowych; 7) *w budowniczey nauce*: tram, balka głowna dwa mury zwieraiąca; 8) ligament, związek, rzemyk albo sznurek u mieszkow; 9) guzik, o ktory piesek albo cięgiel basonowy iest zadziergniony. § 1) Prenez les tirans pour vous boter plus facilement; 2) donnez-moi le tiran de ce beuf; 3) l'emploi ordinaire des derniers clercs de Procureurs est de faire des tirans; 4) atacher le tiran sur une poutre, scéler le tiran dans un mur; 5) le tiran de l'eau de ces deux vaisseaux n'est pas égal, car l'un de ces bâtimens tire dix piez & l'autre n'en prend que huite; 6) atacher les tirans à une caisse.

Tirasse, *s. f.* ein Streichnetz, Tyraß, großes Netz, das kleine Weid-Werk zu fangen, als Rebhüner, Wachteln. Tyras, sieć na przepiorki, kuropatwy. § Tendre une tirasse.

Tirasser, *v. a. & n.* streichen, Rebhüner und Wachteln in Netzen fangen. Kuropatwy, przepiorki siecią łowić. § Tirasser des perdrix, des aloüetes, tirasser aux perdrix, il passe son tems à tirasser.

Tire, *s. f.* 1) **in den Wappen**: Reihe Eisen-Hütchen, Streifen von Grauwerk oder Rauchwerk mit blauen und silbernen Tinkturen; *2) ein Zug. 1) *W herbach*: rząd futerek popielcowych, gronostaiowych, srebrnego albo błękitnego koloru; *2) ciąg, pociąg, cug. § 1) Le befroi est composé de trois tires, le vair de quatre & le menu vair de six.

**tout-d'une-tire*, *adv.* in einem Zug, hinter einander. Jednym pociągiem, bez przerwania. § Il dit cens sotises tout-d'une-tire.

Tire-aux-dens, *s. m.* zähe Schwarten und Knorpel im gekochten Fleisch. Mięso łykawe, łykowatość w warzonym mięsiwie.

Tire bale, *s. m.* 1) Chirurgisches Instrument, die Kugeln aus einer Wunde zu ziehen; 2) Krätzer, Kugel-Zieher. 1) Instrument cyrulicki do wyięcia kule z rany; 2) graycar do wyszrubowania kule z strzelby.

Tire-bord, *s. m.* Schrauben-Bohrer, damit ein eingebogener Ort im Schiffs-Bord wieder gerade geschraubet wird. Szruba do naprostowania zagięcia w okrętowym burcie.

Tire-botes, *s. m.* 1) Anzieher, Werkzeug, einen Stiefel bequemer anzuziehen; 2) Stiefel-Knecht; kleines Brett mit zwey Füßen zum Ausziehen eines Stiefels. 1) Owcug, naczynie do snadnieyszego obuwania botow; 2) chłopiec do botow, zzuwacz, iest deska wyrznięta na dwuch nożkach do botow wyzuwania.

Tire-bouchon, *s. m.* ein Kork- oder Pfropf-zieher zu Flaschen. Szruba albo graycarek do wykręcenia korku z flaszy.

Tire-bourre, *s. m.* großer Krätzer, Kugel-Zieher, Vorschlag-Zieher, Ausla-

de-

de-Zeug, ein Instrument, die Kugel auszuziehen. Graycar wielki do kul wyſzrubowania. § Un tire-bourre bien fait.

Tire-bouton, *ſ. m.* beym Schneider: Knopf-Haake, Knopf-Zieher, einen Knopf am engen Kleide einzuknöpfen. *U krawca:* hak do łacnieyſzegu zapinania guzika u ciaſney ſzaty.

Tire-clou, *ſ. f.* beym Dachdecker: Deck-Hammer mit einer geſpaltenen Spitze, einen Nagel auszuziehen. Młotek o rozdwoionym końcu do goździow wyciągnienia. § Tire-clou perdu.

Tire-d'aîle, *ſ. m.* Schuß, Flügel-Schlag eines ſchnellfliegenden Vogels. Ruch, poruch ſkrzydeł ieden, drugi, to ieſt ptaka w prętkim locie. § La Corneille en deux tire-d'aîles eſt au deſſus des oiſeaux.

à tire-d'aîle, adv. mit einem Flügel-Schlag. Jednym ſzuſtem; iednym ſkrzydeł ruchem. § Voler à tire-d'aîle.

Tire-foin, *ſ. m. vid.* Tire-bourre.

Tire-fond, *ſ. m.* 1) Zug-Bohrer, Scheiben-Bohrer, ein Böttcher-Werkzeug, den Boden in ein Gefäß zu fügen; es wird auch bey der Artillerie, ſonderlich zur Befeſtigung einer Petarde gebraucht; 2) Korkzieher zu den Flaſchen. 1) Szruba bednarſka do dna wprawienia, *także w artyleryi do petardy przyprawienia służy;* 2) graycarek do wykręcenia korku z flaſzy.

Tire-laiſſe, *ſ. m.* im Scherz: Nachſeher, dem ein fetter Biſſen iſt aus den Zähnen gerückt worden. *Zartem:* ktoremu zyſk zpadł z grzanki.

Tire-liſſes, *ſ. f. plur.* Schemmel am Wirk-Stuhl zur feinſten Leinwand. Podnożki u kroſien tkaczych do biſioru.

à Tire-larigot, *adv.* mit langen Zügen, in einem Zuge, ohne abzuſetzen. Jednym duſzkiem, nieodſtawiaiąc. § Boire à tire-larigot.

Tire-ligne, *ſ. m.* Reiß-Feder, Linien-Zieher von Stahl oder Meſſing zum ſaubern Linien-Ziehen. Liniynik, piorko z ſzrubką ſtalowe albo moſiężne do ſubtelnego liniowania. § Un tire-ligne bien-faite & fort juſte.

Tire-lire, *ſ. f.* eine Sparbüchſe von Thon. Skarbuſzka, ſkarbniczka, karbonka gliniana. § On caſſe une tire-lire quand on veut avoir de l'argent.

Tire-pié, *ſ. m.* Knie-Riemen der Schuſter. Pociągiel ſzewcki. § Ce tire-pié n'eſt pas aſſez fort.

Tire-plomb, *ſ. m.* Bley-Zug, Bley-Rad zum Fenſter-Bley-Gießen. Kołko ſklarſkie do ciągnienia ołowiu okiennego. § Tire-plomb égaré.

Tire-poil, *ſ. m.* beym Goldſchmied und in der Münze: hohe Farbe des Goldes und Silbers vom gemeinen Waſſer und Scheidewaſſer. *U złotnika i mincarza:* świetny kolor złota albo ſrebra od wody poſpolitey i ſerwaſeru.

Tirer, *v. a.* 1) ziehen, anziehen, zurecht ziehen; 2) abziehen, als den Braten vom Spieß, den Wein aus dem Faß; 3) ausziehen, ausreißen, einen Zahn, einen Splitter; 4) ausziehen, heraus nehmen, langen, als Geld aus dem Beutel, Fleiſch aus dem Topf; 5) ziehen, als den Degen, den Säbel; 6) ausziehen, abziehen, Kleider, Schuh; 7) ziehen, Gold- oder Silber-Drat; 8) ausziehen, als den Saft mit Drücken, das Oel in der Chymie, eine Cubik-Zahl in der Rechen-Kunſt; 9) ziehen, an ſich ziehen, als der Schwamm das Waſſer; 10) melken; 11) ziehen, einen Schluß aus etwas; 12) in der Meß-Kunſt: ziehen, eine Linie; 13) in der Sterndeuterey: ſtellen, einem die Nativität; *14) abmahlen; 15) hauen, abgießen, in Marmor, in Ertzt; 16) *obſ.* ſchlagen, hauen, von Pferden; 17) ſchießen, abſchießen, ein Schieß-Gewehr, einen Armbruſt; 18) mit einer Kanone eine Länge beſtreichen, beſchießen; 19) ſchießen, als Vögel, Haſen, mit einem Schuß verwunden, treffen, tödten; 20) werfen, nach dem Ziel; 21) beym Fechtmeiſter: geben, ſtoßen, einen Stoß; 22) in der Druckerey: abziehen, abdrucken, einen Bogen, einen Kupferſtich; 23) heben, empfangen, eine Summe; 24) beym Wechsler: anweiſen, nehmen, geben, ſtellen, einen Wechſel auf einen; 25) heben, ziehen, erhalten, erlangen, Nutzen, Ehre; 26) einen ziehen, einem den Beutel fegen; 27) einen aus der Gefahr, aus der Noth reißen; 28) einen Uebelthäter martern; 29) einen auf ſeine Seite ziehen; 30) Wäſche ſtärken. 1) Ciągnąć, naciągnąć, przyciągać; 2) ściągnąć iako pieczenią z rożna, wino z beczki tocząc; 3) wyciągnać, wyrwać ząb, drzazgę; 4) wyiąć pieniądze z mieſzka, mięſo z garka; 5) dobyć ſzable, ſzpady; 6) zwłoczyć, wyzuć ſzatę, bot; 7) ciągnąć drot złoty, ſrebrny; 8) wyciągnąć, iako ſok wyciſkaiąć, oleiek w chymii, ścianę kwadratową w rachmiſtrſkiey nauce; 9) ciągnąć w ſię iako gębka wodę; 10) doić; 11) ciągnąć, wyważać, pociągać

gać co na co albo z czego iak konsekwencyą; 12) *w mierniczey nauce:* ciągnąć, puścić linią; 13) *w praktyce:* uczynić prognostyk komu z godziny narodzenia; *14) odmalować; 15) wydrożyć, wyrazić na kruszcu, na kamieniu, odlewaiąć albo szniceruiąc; 16) *obs.* bić, wierzgać iako koń; 17) spuścić, strzelić, wystrzelić strzelbę, łuk; 18) kulmi działowemi dłuż iaką przeymować; 19) bić, strzelać ptaki, postrzałem ranić, rabić; 20) rzucić do celu; 21) *u fechtmistrza:* ugodzić, dać sztych; 22) wybić, wydrukować, wyprasować arkusz drukarski albo kopersztych; 23) odebrać, wziąć, otrzymać od kogo sumę pieniężną; 24) *u bankierza:* asygnować, wziąć, dać na kogo weksel; 25) brać, mieć, iako honor, pożytek; 26) ciągnąć kogo za kaletę, mieszek wytrząsać, wyciągać; 27) wyrwać, wywieść kogo z niebezpieczeństwa, z biedy; 28) ciągnąć, męczyć na wycisnienie prawdy; 29) przekręcić, przeciągnąć kogo na swoię stronę; 30) mączkować, krochmalić. § 1) Le cheval tire la charette, beuf qui ne sauroit tirer ce chariot, tirer une corde, votre rabat ne va pas bien il le faut un peu tirer & il ira mieux, mon mouchoir ira fort bien quand on le tirera un peu d'avantage; 2) tirez ce chapon il est rôti, tirer un seau d'eau, tirer de l'eau, tirer du vin, de bierre, du cidre, tirer chopine, pinte; 3) tirer une dent, tirer une pierre de vessie, tirer un fer d'une plaïe, tirer une esquille d'un os cassé; 4) depuis le tems que cette viande est au pot, elle est assez cuite, tirez-la, tirer de l'argent de sa bourse, tirer des pierres d'une carriere; 5) tirer l'épée, tirer le sabre; 6) tirer les bas, tirer le juste-au corps; 7) tirer de l'argent, tirer de l'or; 8) tirer le suc du fruit, tirer le suc d'une viande nourrissante, tirer des essences, tirer la teinture de coral & des mineraux, tirer l'esprit, d'huile, d'un corps, tirer la racine cubique, carré d'un nombre donné, tirer la racine d'une équation; 9) mes souliers tirent l'eau, l'éponge tire l'eau; 10) tirer les vaches, tirer une ânesse, cette nourrice perdra son lait, si quelqu'un ne la tire; 11) tirer une conséquence, tirer une chose à son avantage; 12) tirer une ligne d'une point à un autre, tirer un diametre dans un cercle, tirer une ligne perpendiculaire; 13) tirer la figure, tirer une nativité, tirer l'horoscope à quelqu'un; 14) Alexandre jugeoit qu'Apelle étoit seul digne de le tirer, tirer une personne au vif; 15) tirer des figures dans le marbre, dans l'airain; 16) cheval qui tire, ce cheval tire, prenez garde à vous; 17) tirer le canon, tirer un fusil, un postolet, tirer au blanc, tirer une arbaléte, tirer de point en blanc, c'est tirer un canon par le moïen de la ligne visuelle, tirer le canon contre la muraille; 18) tirer une plaine, la courtine; 19) tirer un lievre, l'oiseau, il tira son ennemi; 20) tirer une boule; 21) tirer de seconde sur les armes, tirer une bote, tirer une estocade; 22) tirer une demi-feüille, un carton, tirer une feüille, tirer mille exemplaires; 23) j'ai tiré cent écus de ce marchand, tirer une lettre de change d'un banquier, j'ai ordre de tirer mille écus de vous; 24) tirer une lettre de change sur quelqu'un; 25) tirer du profit, il tire mille écus de sa terre, de ses gages, il a tiré sa plus grande gloire de ce fait; 26) l'avocat tire beaucoup de ses parties, on tire ce qu'on peut d'une méchante païe; 27) tirer quelqu'un d'un danger, d'un malheur; 28) tirer un homme à la question, tirer la verité à force de tourmens; 29) tirer quelqu'un à son parti; 30) tirer du linge.

tirer, v. n. 1) beym Fechtmeister: fechten; 2) laufen, fliehen, hinzu laufen; 3) von Farben: gleichen, gleichkommen, beykommen. 1) *U fechtmistrza:* fechtować, bić się na rapier; 2) uchodzić, uciekać, pędzić; 3) *o kolorach:* rownać się, bydź podobnym. § 1) Tirer des armes, il tire juste, cet homme-là tire bien; 2) cerf qui tire du coté de taillis, les voleurs tirent du coté du bois, & si on veut un peu se hâter, on les atrapera, il tire vers la Pologne; 3) cette pierre tire sur le violet, tirer sur le noir ces cheveux blonds tirent un peu sur le roux.

se tirer, v. r. 1) sich loswickeln; sich heraus reißen, aus einer Noth, Gefahr; 2) sich ausziehen als einen Splitter. 1) Wybrnąć, wywindować się, wyniść, wyrwać się z niebezpieczeństwa, z toni; 2) wyciągnać sobie co iako trzaskę. § 1) Se tirer d'un mauvais pas, se tirer d'inquiétude, d'un malheur,

heur, d'embarras, ſe tirer d'une affaire à ſon honneur, ſe tirer des opprobres & des vices de ſes parens, ſe tirer des fers; 2) ſe tirer une épingle de la main.

ſe faire tirer. ſich in Marmor oder Erzt abbilden laſſen. Dać ſię wydrożyć na marmurze, na kruſzcu.

tirer du ſang. zur Ader laſſen. Krew puścić.

tirer à quatre chevaux. einen Uebelthäter mit vier Pferden zerreiſſen. Złoczyńcę czterema końmi rozſzarpać. § On tira en 1610 Ravaillac à quatre chevaux.

tirez tirez. hinaus, hinaus, fort. Precz ztąd, fora ze dwora, fora ztąd.

tirer en volant. 1) im Fluge ſchießen; *2) lügen, die Unwahrheit reden, aufſchneiden. 1) W locie bić ptaka; *2) łgać, nieprawdę mowić. § 1) Chaſſeur qui tire bien en volant; 2) les Gaſcons ſont ſujet à tirer en volant, les Normans tirent en volant.

tirer l'épée. 1) den Degen ziehen; 2) *obſ.* Händel anfangen, Krieg anfangen. 1) Dobyć ſzpady; 2) *obſ.* bitwę, woynę wſzczynać,

tirer l'épée contre ſon prince. ſich wider ſeinen Landes-Herrn empören. Do broni ſię przeciw Panu ſwemu rzucić.

tirer au billet, tirer au ſort. 1) loſen; 2) von Soldaten die das Leben verwircket haben: ums Leben ſpielen, loſen, würfeln. 1) Loſować, los puścić; 2) *o wyſtępcach żołnierſkich:* o życie los albo koſtki rzucić.

tirer en barbe. in der Fortification: ein Werk der Länge nach beſchieſſen. *W fortyfikacyi:* wał iaki kulmi w dłuż przeymować.

tirer à barbettes. bey der Artillerie: über Bank ſchießen, das iſt über die Bruſtwehre, die kleine Schieß-Scharten hat. *U artyleryi:* przez parapet wyſtrzelić, co nie ma ſtrzelnic albo ſzyslochow.

tirer à fleur d'eau. das Waſſer horizontal beſtreichen, daß nehmlich die Kugeln hart über die Fläche des Waſſers hinſtreichen. Kulmi płaſzczyznę wody przeymować, tak, że bliſko wody idą.

tirer à poudre. blind ſchießen, wenn man ein Geſchoß bloß mit Pulver ohne Bley ladet. Hukać, ſtrzelać bez kul i ſzrotu,

tirer la rame. am Ruder ziehen, rudern. Wiosłem robić.

tirer les rideaux. 1) die Vorhänge zuziehen; 2) die Vorhänge aufziehen. 1) Zaſunąć firanki; 2) odſunąć firanki.

tirer en ligne de compte. bey der Handlung; in die Rechnung bringen. *W kupiectwie:* włożyć w rachunek.

l'eſtomac tire. der Magen ſteigt auf. Zołądek odwiia.

tirer du coeur, tirer au coeur. ſich übergeben ſich brechen. Womitować,

tirer l'eau. in der Seefahrt; leck werden, eine Oefnung bekommen, daß das Waſſer herein dringen kann. *W żeglarſkiey nauce:* ſączyć ſię, dziur doſtawać, ktoremi ſię woda w okręt wrywa.

tirer l'oiſeau. 1) einen Vogel ſchießen; 2) beym Falkenier: den Falken füttern. 1) Bić, ſtrzelać ptaka; 2) *u ſokolnika:* karmić ſokoła.

bâtiment qui tire tant d'eau. in der Seefahrt: dieſes Fahrzeug gehet ſo tief. *W żeglarſkiey nauce:* nawa ta tak głęboko idzie. § Ce bâtiment tire plus d'eau que cet autre.

tirer à la mer. 1) ins Meer ſtechen oder gehen; 2) ſich vom Lande oder einem Schiffe entfernen. 1) Na ſame ſię puścić morze; 2) od lądu albo okrętu ſię oddalić.

cheval qui tire à la main. auf der Reut-Schule: hartmäuliges Pferd das auf der Fauſt liegt, und aus Ungehorſam ſelbige beſchweret. *W ſzkole iezdney:* koń twardouſty, co z nieposłuſzeńſtwa ręce cięży.

tirer la garde. bey der Armee: um die Wacht-Poſten loſen. *U woyſka:* loſować o ſtraż.

tirer à la fin. 1) zu Ende gehen; 2) ſich ſeiner Todes-Stunde nähern, dem Tode nahe ſeyn. 1) Dokończać ſię, mieć ſię ko końcowi; 2) bliſkim bydź ſwey śmierci, nogą w grobie ſtoieć. § 1) Cet ouvrage tire à la fin; 2) c'eſt un homme qui tire à la fin.

tirer à part. auf die Seite führen, mit einem allein reden. Wziąć kogo na ſtronę, ołobno z kiem mowić.

tirer pays. ein Stück Weges zurück legen. Uchodzić co drogi.

tirer de long. das weite Feld ſuchen, ſich aus dem Staube machen. Uciekać, piaſek na podeſzwy zbierać.

tirer à la perche. den Tüchern und Zeugen den Strich geben. Barwić ſukno, materyą.

tirer la laine en étaim. Wolle kämmen. Czeſać, wybiiać wełnę.

tirer l'émail à la courſe. Schmelzfaden machen. Nici ſmelcowe robić.

tirer épingles. beym Nadler; Steck-Nadel-

Del-

del-Drat ziehen. *U iglarza*: drot do szpilek ciągnąć.

tirer une affaire en longueur. eine Sache auf die lange Bank schieben. Ciągnąć, zwłaczać sprawę.

tirer une cuve de teinture. in der Färberey: eine Farb-Kufe völlig verbrauchen. *W farbierni*: wypotrzebować kadź farby.

tirer parole de quelqu'un. von einem das Wort haben, Zusage erhalten. Mieć od kogo słowo, otrzymać obietnicę.

on ne peut tirer une seule parole (un seul mot) de lui. man kann nicht ein Wort aus ihm bringen. I słowa się na nim dopytać, dobadać nie mogą.

tirer raison. Satisfaktion fordern. Satysfakcyi się upominać.

se tirer d'un mauvais pas; se tirer une épine du pié. sich aus einer bösen Sache wickeln. Z niebezpieczney się wywindować sprawy.

il se fait tirer l'oreille. er will nicht daran; er will sehr gebeten seyn. Daie się wiele prosić; barzo się wydziera.

tirer les vers du nez à quelqu'un. einen ausholen, ausfragen. Wywiadywać się czego z kogo; przepytywać, wypytywać kogo.

il tire cela par les cheveux. er ziehet dieses bey den Haaren herbey; er sucht es von weitem her. Ciagnie to do tego iako szewc skorę; dalekich do tego zażywa dowodow.

se tirer du pair. sich hervor thun; sich vor andern seines gleichen heraus nehmen. Rowiennika miiać; przodkować przed towarzyszami.

tirer la quint-essence de quelque chose. das beste aus einem Dinge ziehen. Samą treść albo istotę z czego wyciągnąć.

tirer sa poudre aux moineaux. vergebene Arbeit unternehmen; mehr Unkosten als Nutzen haben. Daremną robić robotę; bąki strzelać; więcey mieć kosztow niźli pożytku.

tirer la laine; tirer les manteaux. von Spitzbuben: die Leute des Nachts auf den Gassen berauben. *O rzeżymieszkach*: porabować ludzie w nocy na ulicy.

**il tiroit de l'huile d'un mur.* er weiß dem größten Geizhals das Geld abzulocken. I na nayskępszym pieniądze wyłudzi.

tirer un doigt de vin. ein Gläschen Wein trinken; sich berauschen. Wypić z kieliszek wina; podchmielić sobie.

il a tiré ses chausses; il a tiré pays. er ist davon gelaufen. Uciekł; chorągiewkę zwinął.

**après cela il faut tirer l'échelle.* so weit kann man nur kommen; weiter kann man es nicht einsehen. Daley rozumem tego nie doścignieſz.

Tire-sou, *s. m.* im Spott: ein Jude, Schinder, Wuchrer. Lichwiarz niesłuszny, zdzierca.

Tiret, *s. m.* 1) in der Sprach-Kunst: Quer-Strichlein zwischen zwey Wörtern; 2) gedreheter Streif Pergament die Schriften zusammen zu binden; 3) Stange so die Thüre einer Mühle zumacht. 1) *w gramatyce*: kreska poprzeczna miedzy słowami; 2) rzemyczek z pergaminu kręcony do związania skryptur sądowych; 3) drąg drzwi młyńskie zamykaiący. § 1) On se sert de tiret quand en interrogant on met le pronom nominatif après son verbe, comme *vous ferez-vous toûjours des affaires nouvelles?* quand le verbe se termine par un *e* feminin ou un *a*, on met un *t* entre deux tirets, par exemple *espere-t-il, a-t-il*; 2) faire un tiret.

Tiretaine, Tirtaine, *s. f.* ein grober wollner Zeug. Materya pewna wełniana gruba. § Tiretaine bleüe; tiretaine blanche.

Tireston, *s. m. vid.* Tire-sou.

Tireveilles, Tirevieilles, *s. f.* zwey Seile hin und wieder mit Knoten, sie sind an jeder Seite der Schiff-Treppe statt der Lehne. Liny węzły mieyscami maiące, z obu stron wschodow okrętowych miasto poręcza służące.

Tireur, *s. m.* 1) ein Schütze; 2) Trassant, Trassirer, Aussteller des Wechsels, der das Geld nimmt und den Wechsel giebet. 1) Strzelec, ten co strzela; 2) dawca wekslowy; bankierz co pieniądze bierze i weksel do korespondenta daie. § 1) C'est un bon tireur; 2) quand une lettre de change est protestée, on a son recours contre le tireur.

tireur d'or. Gold- und Silber-Dratzieher. Drotownik od śrebrnego i złotego drotu.

tireur d'armes, obs. ein Fechtmeister, besser maître d'armes. Fechtmistrz, *lepiey powiesz* un maître d'armes.

**tireur d'éclaircissemens.* Stänker, Zänker, Händelmacher. Napaśnik, wartołeb. § C'est un perpetuel tireur d'éclaircissement.

tireur

tireur de laine. Mantel-Dieb, Spitzbub der des Nachts auf den Straßen die Leute beraubet. Płaszczokradca, płaszczo-zdzierca; rzezymieszek co w nocy po ulicach rabuie. § Tireur de laine rossé comme il faut.
tireur d'arc. ein Bogen-Schütze. Strzelec łuczny. § Il fit avancer les tireurs d'arc.
Tirien, *vid.* Tyrien.
Tiroir, *f. m.* 1) eine Schub-Lade, Schub-Kasten; 2) Zieher, Lock-Speise, damit der Jäger einen Stoß-Vogel auf die Hunde locket. 1) Szuflada; 2) powab, nęta do przynęcenia sokoła na rękę. § 1) Un grand tiroir, un petit tiroir, les rabats sont dans le tiroir.
Tirot, *f. f.* ein kleines Fluß-Schiff. Łodka, czołn.
Tirse, *f. m.* (*Thyrsus*) Bacchus-Stab, er ist mit Wein-Blättern umwunden. Laska bachusowa liściem winnym umaiona. § Les satires faisoient place à coups de Tirse; Baccus & les Baccantes portent le tirse.
Tirtaine, *vid.* Tiretaine.
Tirtoir; *f. m.* beym Böttcher: die Reif-Zange, Zwinger, nehmlich zum lezten Reif. *U bednarza:* cęgi do wprawienia ostatniey obręczy na wątory.
Tisane, *f. f.* (*Ptisana*) Ptisane, Gersten- oder Haber-Trank. Ptysana, Tysana, woda z ięczmienia albo z owsa warzonego. § Tisanne commune, tisanne laxative, faire de la tisanne, boire de la tisanne.
Tisart, *f. m.* in der Spiegel-Hütte: Schmelz-Ofen-Loch. *W hutach zwierciedlnych:* czeluść u pieca smelcowego.
Tiser, *v. a.* nur in den Glas-Hütten: das Feuer im Ofen anschüren. *Tylko w hutach śklanych:* zarzyć ogień w piecu.
Tiseur, *f. m.* 1) in der Spiegel-Hütte: Anschürer des Feuers; 2) in der Glas-Hütte: Handlanger des Glas-Blasers. 1) *W hutach zwierciedlnych:* zarzyciel ognia; 2) *w hutach śklanych:* robotnik wydymaczowi dopomagaiący.
Tiphone, *f. f.* (*Tysiphone*) 1) eine von den vier höllischen Furien; 2) ein böses Weib, eine Furie. 1) Jedna ze czterech furyy albo iędz piekielnych; 2) dyablica, iędza, iaszczurka.
Tison, *f. m.* (*titio*) 1) Brand, Feuer-Brand; 2) im Scherz: Feuer, Kamin; 3) Anstifter eines Zanks, Hetzer. 1) Głownia gaszona albo zarzysta; 2) *żartem:* ogień, kominek ciepły; 3) podżegacz, podszczuwacz, zapalacz. § 1) Tison tout ardent, lever les tisons du feu; ôter les tisons du feu; 2) il est auprès de ses tisons, il rêve auprès de ses tisons; 3) un fatal tison remplira de feu toute votre maison, c'est un malheureux tison.
tison d'enfer. Höllen-Brand, Unglücks-Vogel. Przeklętnik, nieszczęśnik, potępieniec.
tisoné, ée, adj. von Pferden: schwarz-fleckig; nehmlich weiß mit großen schwarzen Flecken. *O koniach:* srokaty.
Tisonner, *v. a.* das Feuer schüren. Zarzyć ogień, węgle. § Ils s'amusent à tisonner, il ne fait que tisonner auprès du feu.
Tisonneur, Tisonnier, *f. m.* 1) der gern im Feuer schüret, der am Kamin-Feuer sitzt; 2) Schür-Haken die Kohlen zusammen zu schüren. 1) Co rad ogień zarzy albo przy ciepłym kominku siedzi; 2) ożog do żarzenia węgli.
Tissart, *vid.* Tisart.
Tisser, *v. a.* klöppeln, Spitzen machen. Koronki robić, wiązać. § Pour faire du point, on cordonne, on tisse, on fait les brides, on brode & puis on fait des piquots.
Tisserand, *f. m.* Weber, Leinweber. Tkacz od płotna. § Un bon tisserand.
Tisserande, *f. f.* eine Leinweberin, des Leinwebers Frau und Wittwe. Tkaczka, żona albo wdowa tkacza. § La tisserande est assez polie.
Tisseur, Tissieur, *f. m.* Woll-Zeugmacher. Tkacz od wełnianych materyy.
Tissotier, *f. m.* Possamentirer. Pasamannik.
Tissu, ë, *adj.* 1) gewebt; 2) geklöppelt, als Spitzen. 1) Tkany; 2) wiązany iako koronki. § 1) Toile bien tissuë; 2) dentelle mal tissuë, galon bien tissu.
Tissu, *f. m.* 1) Klöppel-Band, schmales Zwirn-Band so in die Spitze eingeklöppelt wird; 2) sehr breites seidnes Band; 3) Gurt von Hanff; 4) Gewebe, Reihe, Zusammenhang; 5) ein Gemenge, Mischmasch, eine aus Büchern zusammen geschmierte Schrift. 1) Tasiemka w koronki wtkana; 2) wstęga iedwabna barzo szeroka; 3) pas konopny; 4) rząd, związek; 5) tkanina, mieszania z rożnych autorow. § 1) Coucher le tissu, ranger le tissu, le point de France, est celui dont le

tissu

tiſſu eſt fait brodé à l'éguille; 2) tiſſu façonné; 3) ce tiſſu eſt fort bien, on ſe ſert de tiſſu pour faire des ſangles & de ſurfaix; 4) les poumons ne ſont qu'un tiſſu des branches & des rameaux de la trachée artère, de l'artère veneuſe & de la veine artérieuſe, la retine eſt un tiſſu de nerfs de veines & d'artères; 5) un long tiſſu de belles actions; faiſons le tiſſu de notre Roman; pour ſon ſtile c'eſt un tiſſu dont le fond eſt plat; 6) les prières que font les Juifs ne ſont qu'un tiſſu de paſſages de l'Ecriture; cette lettre n'eſt qu'un tiſſu de paſſages d'auteurs.

Tiſſure, *ſ. f.* 1) ein Gewebe; 2) Einrichtung, Verbindung, Verfaſſung einer Sache. 1) Tkanie; tkana robota; 2) rozłożenie, związek rzeczy, ſprawy. § 1) Une tiſſure bien frapée; 2) la tiſſure de cette hiſtoire eſt fort belle.

Tiſſutier-rubanier, *ſ. m.* Borten-Wirker, Schnurmacher. Paſamannik. § Il eſt tiſſutier-rubanier.

Tiſtre, Titre, *v. a. obſ.* weben, iſt nur gebräuchlich in den *temporibus compoſitis* mit dem *Supino* tiſſu. Tkać; ſupinum *tego słowa* tiſſu, *tylko ieſt* in temporibus compoſitis *utarte.*

Titelle, *ſ. f. obſ.* Ueberſchrift. Napis.

Tithymale, *ſ. m.* (*tithymalus*) 1) Wolfs-Milch, ein Kraut; 2) Euphrobium, ein gelblichtes Harz aus Afrika. 1) Wilcze mleko, wilczy mlecz, pſie mleko ziele; 2) *euphrobium,* żywica pewna żołtawa z Afryki.

*Titilation, *ſ. f.* (*titillatio*) das Kützeln, der Kützel oder das Kitzeln. Łechtanie, łechtliwość.

Titiry, *ſ. f.* kleine Fiſche auf den Antilliſchen Inſeln. Rybki pewne na Antyliyſkich wyſpach.

Titre, *v. a. obſ. vid.* Tiſtre.

Titre, Titre, *ſ. m.* (*titulus*) 1) Aufſchrift, Titel, als eines Buchs; 2) Titel, Ehren-Titel, einer Bedienung, eines Amts; 3) Recht, Titel, unter welchem man etwas beſitzet; 4) Urkund, Document, Inſtrument, Beweis-Schrift; 5) ein Titel im Römiſchen Recht; 6) wirkliches Amt, das nebſt dem Titel beſeſſen wird; 7) Schrot, Fuß, innerer Werth, Gehalt einer Münze; 8) in der Buchdruckerey: Strichlein über einem Buchſtaben ſtatt eines n oder m; 9) in der Jägerey: Stand, wo der Jäger auf das Wild mit den Hunden lauret; 10) Anſchlag an einem Hauſe, das zu verkaufen iſt; *11) eine Grabſchrift. 1) Napis, tytuł iako kſięgi; 2) tytuł z urzędu pochodzący; 3) tytuł, prawo, pod ktorym kto co trzyma; 4) dokument, moniment, liſt co dowodzący; 5) tytuł w kſięgach ſtarorzymſkiego prawa; 6) urząd aktualny; 7) liga, walor monety, to ieſt ſrebra, złota; 8) *w drukarni:* kreſka nad literą na znak litery *m* albo *n* położona; 9) *w myśliſtwie:* ſtacya, ſtanowiſko, gdzie łowiec z ogarami ſtoi; 10) karta do domu przedaynego przybita; *11) nagrobek. § 1) Un beau titre, donner un titre à un livre, les titres font ſouvent vendre les livres, les titres les plus ſimples ſont les meilleurs, livre qui n'a rien de bon que le titre, faire un titre, imaginer un beau titre, un titre ſpecieux, Pilate mit ce titre ſur la Croix de Jeſus-Chriſt: *Jeſus Nazaréen Roi des Juifs*; 2) s'aquérir le titre de liberateur, donner à quelqu'un le titre d'un Roi, d'un Prince, c'eſt un titre qu'en vain il prétend me voler, porter dans ſes titres le nom de toutes ſes terres, le titre que prend le Roi de France, eſt fort court, il s'apelle Roi de France & de Navarre, le titre particulier du Roi de France eſt *Roi très-chrétien*, celui du Roi de Pologne eſt *le Roi très-ortodoxe*, on donne à l'Empereur des Turcs le titre de Grand-Seigneur, le Roi de la Chine ſe dit dans ſes titres, fils du ſoleil; 3) il n'y a perſonne à qui ces choſes doivent être ofertes à meilleur titre qu'à vous, il poſſede cette maiſon à titre d'achat; 4) produire ſes titres, titre faux, titre vrai, titre coloré; c'eſt un titre qui a quelque aparence & quelque couleur de vrai & de juſte titre; il n'a qu'un titre coloré, communiquer ſes titres; la collation de l'Evêque & la nomination du Roi ont des titres, qui font voir que le bénéfice apartient à une perſonne; 5) expliquer un titre, ce titre eſt long, ce titre eſt dificile, aprendre un titre, lire un titre, le prémier livre des inſtitutes a vingt-ſix titres; 6) il y a des Procureurs en titre d'ofice, les commandes ſont de vrais titres de bénéfice; 7) pour marquer le bonté intérieure des écus, on dit qu'ils ſont au titre de vingt trois carats d'or fin, l'or des ouvrages qu'on fabrique à Paris, eſt au titre de vingt-

vingt-deux carats & l'argent est à onze deniers douze grains, avec deux grains de reméde; tître haut; tître bas; 8) mettez un tître sur ce mot; ce tître est au lieu d'un m; 9) mettre les chiens en bon tître.

tître onereux. Recht an etwas, so man durch Kauf, Tausch und dergleichen erlanget hat. Prawo na co iako z kupna, z frymarku pochodzące.

tître de noblesse. ein Adels-Brief. List na szlachectwo.

tître; tître clerical. Familien-Gelder, die ein Geistlicher jährlich von seiner Familie bekommt. Pensya albo iurgielt Duchownemu od powinowatych swoich naznaczony.

à tître de quelque chose. unter dem Schein, unter dem Vorwand einer Sache. Pod tytułem, pod pretextem czego. § Il s'est introduit dans cette maison à tître de parent.

Tîtré, ée, *adj.* Standes-; Herzoglich, Gräflich oder Freyherrlich. Wysoki; dostoieństwa wysokiego; Xiążęcy, Grabski, Baronowy. § C'est un Seigneur tîtré; terre tîtrée, personne tîtrée.

Titrier, *s. m.* le Pere titrier. der Pater Archivarius eines Klosters. X. Metrykant w klasztorze.

Titubation, *s. m.* (*motus titubationis*) in der Stern-Kunst: vermeynte Bewegung der Planeten, um ihren ungleichen Lauf desto besser zu erklären. *W gwiazdarskiey nauce:* ruchomość planety domyślna, na snadnieysze wykładanie biegu nierownego.

Titulaire, *s. m.* (*titularis*) der den Titel von einer Pfründe hat. Beneficyant tytułowy; tituł godność koscielney maiący. § Le titulaire vivoit encore.

Titulaire, *adj. c.* der den bloßen Titel hat. Tytułowy, tytularny; tytuł tylko maiący. § Abé titulaire; les Princes de cette maison ont été empereurs titulaires de Constantinople.

**il est mari titulaire de sa femme.* er ist der Frauen Schand-Deckel; er ist ein Hahnrey. Kornutem iest.

rimeur titulaire. schlechter Reime-Schmid. Podły rymopis.

Tlixochiti, *s. m.* Vanillen aus West-Indien oder lange zusammen gepreßte Schoten, sie sind voll kleiner Körnlein, wie die Feigen, geben einen schönen Geruch und werden unter die Chocolade und den Rauch-Toback verbraucht. Strąki korzenne z Ameryki długie, na ksztalt, fig są iądrek pełne, ślicznie pachną i do ciokulaty i tytuniu zażywane bywaią.

Tmése, *s. f.* (*tmesis*) eine grammaticalische Figur: Trennung eines Worts. *Figura Gramatycka:* rozrywanie słowa.

Tobac, *obs. vid.* Tabac.

Tobie, *s. m.* (*Tobias*) Tobies, Tobias, ein Manns-Name. Tobiasz imię męskie.

Toc, *interj.* klip, klap, erdichtetes Wort, einen Schlag auszudrücken. Huk puk, klask, plask.

on a oui toc, toc. man hat an die Thüre geklopfet. We drzwi zakołatano.

Tocane, *s. f.* junger Champagner-Wein, gleich nach der Weinlese. Wino młode Szampańskie zaraz po zbieraniu wina.

Tocanhuma, Tocanhoa, Tocanhoha, *s. m.* Hunds-Mord, Frucht aus Madagascar, davon die Hunde sterben. Psimor, owoc z Madagaskaru, od ktorego psy zdychaią.

Tochiche, *vid.* Stokfiche.

Tockovouge, *s. m.* Wurzel aus Virginien, so unters Mehl mit großen Nutzen vermischet wird. Korzeń z Wirginii, wielkim pożytkiem do mąki przymieszany bywa.

Tocque, Tocquer, Tocquet, *vid.* Toque.

Tocsin, *s. m.* 1) die Sturm-Glocke; 2) das Anschlagen mit der Sturm-Glocke. 1) Dzwon do dzwonienia na gwałt; 2) uderzenie we dzwon na gwałt. § 1) Sonner le tocsin; entendre le tocsin.

sonner le tocsin sur quelqu'un. eine Stadt, ein ganzes Land wider einen aufbringen. Oburzyć miasto albo kray cały na kogo.

Toge, *vid.* Robbe.

Toi, *pron. pers.* du, vor einem *verbo* wird *tu* und nicht *toi* gesetzet. Tu; *przed* verbum *nie* toi, *ale* tu *położone bywa.* § Je ne saurois plus vivre sans toi.

c'est toi, qui as fait cela. das hast du gethan. Tyś to zrobił.

à toi. dir, zu dir. Ci, tobie, do ciebie. § Je bois à toi mon camerade.

toi-même. du selbst. Ty sam.

Toïe, Toïen, enne, } *adj. obs. vid.* Tien.

Toïere, *s. f.* Stiel am Hackmesser. Trzonek u siekacza.

Toilé, *s. m.* Spitzen-Grund, ehe eine Spitze gekneppelt wird. Grunt, początek do wiązania koronek. § Pour faire de la dentelle on fait le toilé, ensuite le reseau, l'engrelure, & les piquots.

Toile

Toile, *s. f.* (*tela*) 1) Leinwand; 2) grosses Tuch von Leinwand als ein Bett-Tuch; 3) der Fürhang einer Schau-Bühne; 4) Spinnweben; 5) bey den Poeten: ein Gemählde; 6) Haut zwischen den Klauen der Gänse, der Enten. 1) Płotno; 2) chusta wielka iako prześcieradło, płachta; 3) firanki, zasłona na teatrze komedyynym; 4) paięczyna; 5) *u poetow*: obraz, malowenie; 6) błona miedzy pazurami u ptastwa dłoniatonogiego, iako u gęsi, u kaczek. § 1) Toile fort bonne, faire de la toile, battre la toile, croiser la toile, lisser la toile, fabriquer de la toile, il y a diverses sortes de toiles, les unes se nomment toiles de Laval, toiles de Frise, toiles de Holande, toiles bâtistes, & ces dernieres toiles sont les plus fines, toile claire, façonnée, forte, fine, grosse; 2) enveloper un corps dans la toile; 3) tirer la toile; 4) toile d'araignée, l'araignée fait sa toile avec beaucoup d'art, la toile d'araignée resserre, rafraichit, désseche & elle sert à arrêter la dissenterie & autre flux.

toiles, plur. 1) in der Jägerey: Tücher, Wände, womit das Wild umstellet wird; 2) Netze, heimliche Nachstellung, Fallstricke; 3) die Flügel einer Fledermaus; 4) aufgespannte Leinwand an den Flügeln der Wind-Mühle. 1) *W myślistwie*: ściany płocienne, ktoremi zwierz obstawiony bywa; 2) sieci, sidła, podkop, zdrada; 3) skrzydła u nietoperza; 4) rozpięte płotno u skrzydeł wiatrakowych. § 1) Mettre les bâtes noires dans les toiles, tendre les toiles, tirer les toiles, lever les toiles; 2) dévelopez moi des toiles dont m'ont enceint mes ennemis.

toile cruë. rohe, ungebleichte Leinwand. Płotno surowe, nieblechowane.

toile d'emballage, toile à sacs, toile à embourrer, toile à embaler. grobe Pack-Leinwand. Wantuch, płotno grube do pakowania.

toile cirée. Wachs-Leinwand. Płotno woskowane. § Chapeau de toile cirée.

toile de coton. Cattun. Begazya.

toile de soie. Seiden-Zeug. Materya iedwabna.

toile d'argent. Silber-Stück. Srebrna materya do szat.

toile d'or. Drap d'or, Gold-Stück. Złotogłow.

toile peinte. 1) bunter Cattun; 2) gedruckte Leinwand. 1) Bagazya farbowana; 2) płutno wybiiane.

toile d'ortie. Nessel-Tuch. Bawełnica.

toile à voiles. Segel-Tuch. Zagiel, płotno grube do żaglow.

toile à tamis. Haar-Sieb, Haar-Tuch. Włosiennica.

toile de ménage. Haus-Leinwand. Samodział, płotno do koszul własnego tkania.

toile ouvrée. gemodelte Leinwand; Damast-Leinwand; Zwilling. Cwelich, płotno wyrabiane w kwiaty.

toile en coupons. Leinwand-Reste. Niga, reszta płocienna.

toile imprimée. beym Mahler: gegründete Leinwand zu Bildern. *U malarza*: płotno pomalowane do obrazow.

toile en drap. ungewalktes Tuch. Sukno niewałkowane.

c'est la toile de Penelope. es ist eine solche Verwirrung, daß man daraus nicht kommen kann. Nierozwikłana to mieszanina, iak w lesie tu błędno.

vous avez trop de caquet, vous n'aurez pas ma toile. ich sage euch dieses Geheimniß nicht, ihr plaudert zu viel. Nie powiem ci tego sekretu, bo ięzyk masz długi.

Toilerie, *s. f.* der Leinwands-Handel. Handal płocienny. § La tolerie va bien en Silesie.

Toilette, *s. f.* 1) Nachttisch, mit aller Zubehör; 2) Nachttisch-Decke; 3) beym Tuch-Händler: Ueberzug, die Kappe; von Leinwand um ein Stück Tuch. 1) Gotowalnia, tolet z należytemi potrzebami; 2) kilimek toletowy; 3) *u sukiennika*: kapa płocienna do postawu sukna. § 1) Il a une belle toilette, la toilette de Madame vaut cinquante pistoles; 2) mettre la toilette, aprêter la toilette, garnir la toilette; 3) mettre la marchandise en toilette.

**plier la toilette.* seine Herrschaft bestehlen. Okraść pana swego. § Son laquais a plié la toilette & on a mis des archets en campagne pour atraper se fripon.

Toilier, *s. m.* ein Leinwands-Händler. Płociennik, co płotno przedaie.

Toiliere, *s. f.* 1) Leinwands-Händlerin; 2) Wäscherin in Paris, so Leinwand verkaufet. 1) Płocienniczka; 2) praczka w Paryżu co płotno przedaie.

Toinette, } *s. f. vid.* Antoine. Antoninchen. Antoninka. § Ma pauvre Toinette, Toinon est morte.
Toinon, }

Toise, *s. f.* 1) eine Klafter, ein Faden, eine Französische Ruthe, sie hält 6 Schuh in sich; 2) eine abgeklafterte Sache, Sache die mit einer Klafter abgemessen worden. 1) Sążeń, pręt francuski 6 stop wynoszący; 2) rzecz sążniem odmierzona. § 1) Mésurer à la toise (avec la toise), cela a six toises de long & deux de large, la toise est ordinairement de bois & les piez & les pouces y sont marquez par des lignes qui traversent la toise, vendre à toise; 2) toise de bois.

toise cube. eine Cubik-Klafter ist eine Klafter lang, eine breit und eine dick. Sążeń w kostkę, to iest w dłuż, w szerz i w miąższość.

toise quarrée, Quadrat-Klafter, Kreuz-Klafter, gevierte Klafter, ist eine Klafter lang und eine Klafter breit. Sążeń kwadratowy, to iest w szerz i w dłuż.

toise de dix piez. eine Ruthe von 10 Schuhen. Sążeń albo pręt dziesięciostopny.

une toise courante. eine Klafter in die Länge. Sążeń w dłuż.

mesurer les hommes à la toise. mehr auf die Größe als auf die Verdienste sehen. Korcem chłopa mierzyć, rosłości nie zasług w ludziach upatrować. § Dans les cours des Princes on mesure souvent les hommes à la toise.

Toisé, *s. m.* 1) Ausmessung einer Mauer, einer Tischler- oder Zimmer-Arbeit nach den Klaftern; 2) eine Klafter. 1) Wymiar sążniowy muru, roboty ciesielskiey albo stolarskiey; 2) sążeń. § 1) Faire le toisé, présenter le toisé au proprietaire; 2) le toisé monte à trente écus, le toisé coûte dix écus, le toisé revient à dix écus.

Toiser, *v. a.* klaftern, mit der Klafter ausmessen. Sążniem wymierzyć. § Toiser un grand chemin, toiser une ruë, toiser une place.

toisé, ée, adj. geklaftert, mit der Klafter ausgemessen. Sążniem wymierzony. § Lieu toisé, ruë toisée, place d'armes toisée.

**voilà qui est toisé.* der Handel ist richtig, die Sache ist abgehandelt. Sprawa ta się dokończyła, rzecz to zakończona.

Toiseur, *s. m.* Klafter-Messer. Miernik sążniowy. § Prendre des toiseurs pour mésurer un bâtiment, un toiseur de bois.

Toison, *s. f.* 1) ein Flausch, die Wolle, wie sie von einem Schaaf abgeschoren wird und zusammen bleibt; 2) in den Wappen: ein Schaaf-Fell mit der Wolle; *3) Weiber-Haare an heimlichen Oertern. 1) Runo; 2) w herbach: futerko owcze; *3) włosy niewieście po skrytych mieyscach. § 1) La toison de ces moutons est bonne, toison bien blanche, vendre la toison de brebis, laver la toison de brebis.

l'ordre de la toison, toison d'or. Ritter-Orden des güldnen Vließes. Order złotego runa.

Toit, *s. m.* (*tectum*) 1) das Dach; 2) Gallerie-Dach im Ball-Haus; 3) im Scherz: Dach, Wohnung, Haus; 4) ein Schweins-Koben, Schweins-Stall. 1) Dach; 2) dach nad galeryą w pilarni; 3) *żartem:* dach, mieszkanie, dom; 4) chlew. § 1) Abatre un toit, les toits sont couverts de nége, les toits dégoûtent, les toits en Italie, comme en Egipte & en Judée sont fait à plate-forme au dessus, en Egipte on dort sur le toit; 2) toucher le toit; 3) nous logeons sous un même toit; 4) ouvrir le toit.

toit à la Mansarde. ein Französisches oder gebrochenes Dach, das der Französische Baumeister Mansarde erfunden, unten ist es steil, hernach bricht es sich und wird flach. Dach Francuski inwencyi Francuskiego archytekta *Mansarde* nazwanego, na wierzchu płaski, a na spodku łamany i zbyt przykry.

servir un homme sur les deux toits. 1) einem alle Mittel an die Hand geben; 2) einem viel Schwierigkeit machen. 1) Wszystkiemi komu dopomagać sposobami; 2) czynić komu we wszystkim trudności.

un habitant de toit. im Scherz: eine Katze. *Żartem:* kot.

Tokay, *s. m.* Tockayer, Tockayer-Wein. Tokay, wino Tokayskie. § Le Tokay est excélent, il est le Roi des vins.

Tole, *s. f.* schwarz Blech. Blacha czarna. § Les cofres-forts sont ordinairement garni de tole, cette tole est fort bonne.

Tolérable, *adj.* (*tolerabilis*) 1) erträglich, leidlich: 2) leidlich, mittelmäßig, von der Arbeit eines Gelehrten. 1) Znośny; 2) mierny, znośny, *o pracach uczonych ludzi.* § 1) Son humeur n'est pas tolérable, cela est assez tolérable à un jeune homme; 2) cette traduction est tolérable.

Tolérablement, *adv.* leidlich, mittelmäßig, von

von einer gelehrten Schrift: Znośnie, miernie, *o skrypcie uczonym.* § C'est beaucoup d'écrire tolérablement dans un siecle aussi délicat que le nôtre.

Tolérance, *s. f.* 1) Nachsicht, Duldung, 2) Toleranz einer andern Religion. 1) Dozwolenie, znoszenie; 2) znoszenie inszey religii, wolność, pokoy pospolity miedzy ludźmi w wierze rozerwanemi. § 1) Cela n'arrive que par tolérance, les Minimes, les Feüillans, les Celestins & quelques autres moines ne sont mendians que par tolérance; 2) la tolerance est fort grande en Hollande & chacun peut y servir Dieu à sa manière, les Magistrats y maintiennent la tolérance contre les efforts de ceux qui voudroient y donner atteinte.

Tolerans, *s. m. plur.* (*tolerantes*) Staats-Leute, so die Toleranz der Religionen einem Lande für ersprießlich halten. Politycy twierdzący, że pokoy miedzy ludźmi rożney wiary całość Państwa utrzymuie.

Tolerer, *v. a.* nachsehen, dulden, leiden. Scierpieć, znosić, dozwalać. § Tolerer un désordre, je suis las de le tolerer.

Tollart, *s. m. obs. vid.* Bourreau. der Scharfrichter. Kat, mistrz.

Tolle, *interj. vulg.* (*tolle*) von Verbrechern: man kreuzige ihn, weg mit ihm, man strafe ihn am Leben. *O złoczyńcach:* ukrzyżuy go, niech zginie, niech przypłaci gardłem. § Tout le monde a crié tolle contre lui.

Tolir, *v. a. obs.* (*tollere*) wegschaffen, aus dem Wege schaffen. Zatracić, znieść kogo albo co.

Tolte, *s. f. obs.* Steuer, Auflage. Podatek, pobor.

Toman, } *s. m.* in Persien: 1) eine
Tomain, } Rechnungs-Münze, die auf 16 Thaler und ohngefähr 16 Groschen gesetzet ist; 2) ein Gewicht, damit grosse Summen gewogen werden, die man wegen Kürze der Zeit nicht abzehlen will. *W Persyi:* 1) moneta rachunkowa 16 talerow i 3 tynfy płacąca; 2) waga do odważenia sum wielkich, ktore odliczyć czas nie pozwala.

Tomas, *s. m.* (*Thomas*) Thomas, ein Manns-Name. Tomasz imię męskie. § Le docte, le savant & le fameux Saint Thomas est l'ange de l'Ecole.

Tombac, *vid.* Tambac.

Tombal, e, *adj.* Grab, zum Grabe gehörig. Grobowy, pogrzebowy. § Pierre tombale.

Tombe, *s. f.* (*tombus*) 1) ein Grab-Stein; 2) Grab, Grabmahl, besser sepulcre oder tombeau. 1) Kamień grobowy; 2) grob, grobowiec, *lepsze słowa* sepulcre *albo* tombeau. § 1) Lever une tombe, poser une tombe; 2) lorsque nos os seront fermez dans la tombe, nous ne dormirons que trop, dessous la tombe il faut toujours dormir, il y a trouvé sa tombe.

droit de tombe. das Begräbniß-Recht einer Familie ihre Leichen in ein Begräbniß beyzusetzen. Prawo grobowe, ktore familia ma na pochowanie swoich umarłych w pewnym grobie.

Tombeau, *s. m.* 1) ein Grab, ein Grabmahl; 2) Kirch-Hof, Begräbniß, Land, wo man schwerlich mit dem Leben davon kommt; 3) meistens in Versen: der Untergang; 4) der Tod, das Ende unsers Lebens. 1) Grob, grobowiec; 2) cmentarz, grob, kray, z ktorego z suchą nie wychodzą nogą; 3) *osobliwie w wierszach Poetyckich:* ruina, upadek, zguba; 4) śmierć, zgon, koniec życia. § 1) Dans toute la crétienté il n'y a point d'Eglise où il y ait tant de tombeaux de Rois & de Reines que dans l'Eglise de Saint Denis en France; 2) l'Italie est le tombeau des François; il y a trouvé son tombeau; 3) sous toi l'impiété trouvera son tombeau; 4) je serai jusqu'au tombeau votre ami; notre amitié tombera jusqu'au tombeaux.

vain-tombeau. ein Grabmahl, das einem nur zum Gedächtniß und nicht zur Beerdigung aufgerichtet ist. Grobowiec pamiętny, to iest na pamiątkę a nie na pochowanie umarłego wystawiony.

tombeau de mélancolie. Artzney wider die Betrübniß, das ist der Wein. Lekarstwo na frasunek, to iest wino. § Tombeau de la mélancolie je te boirai jusque à la lie.

*Tombelier, *s. m.* Sand-Führer, Kärner, so Sand oder Erde führet. Piasownik, karownik od piasku albo ziemie.

Tomber, *v. n.* 1) fallen; 2) ausfallen, abfallen, als die Blätter, die Federn einem Vogel, der sich mausert; 3) einfallen als ein Fluß in die See; 4) fallen, kommen in eines Hände oder Gewalt; 5) abhangen, herunter hangen; 6) fallen in Irrthum, in Unglück, Krankheit; 7) fallen, untergehen, umkommen; 8) auf einen fallen, abzielen, gehen als eine Stichel-

Stichel-Rede; 9) fallen auf etwas in der Rede; 10) auf einen fallen als ein Gewinnst, eine Erbschaft; 11) fallen als das Ansehen, der Handel; 12) fallen auf einen gewissen Tag. 1) Paść, walić się, upaść, powalić się, obalić się; 2) opadać spadać iako liście, piora ptakowi pierzącemu się; 3) wpadać iako rzeka w morze; 4) wpaść w czyie ręce; 5) spadać, wisieć na doł; 6) popaść, zapaść, wpaść w chorobę, w błąd, w nieszczęście; 7) upaść, zginąć; 8) spadać, pociągać się, godzić na co albo na kogo, iako przymowka; 9) trafić na co w mowie; 10) spadać na kogo, dostać się komu iako zysk, dziedzictwo; 11) upaść, iako powaga czyia; 12) przypadać na dzień iaki. § 1) Tomber à terre, tomber en précipice, il est tombé du haut, du toit à terre & s'est rompu le cou; les feüilles tombent des arbres, les plumes tombent à cet oiseau; 3) une riviere tombe dans une autre; 4) Il est tombé au pouvoir de son ennemi, l'Empire chancelant va tomber sur vos loix, le Roïaume va tomber sous la domination des Barbares; 5) ces rideaux tombent trop bas; 6) la verité est si délicate que pour peu qu'on s'en retire, on tombe dans l'erreur, tomber dans de grandes fautes, tomber en maladie, en pamoison, en apoplexie, tomber du haut mal, tomber en tentation, tomber dans un malheur, tomber dans la disgrace du Prince; 8) il faut que l'un ou l'autre tombe; 8) toute l'aigreur tomba sur lui, les satires tombent directement sur les moeurs; 9) il tombe dans ce que je souhaitois, nous sommes tombez sur votre sujet; 10) le sort est tombé sur lui, cela est tombé en partage, le Roïaume de France ne tombe pas en quenoüille; 11) son autorité est tombée, le credit, le negoce est tombé; 12) cette fête tombe samedi prochain.

la pluie tombe. es regnet. Deszcz pada.

faire tomber. 1) abschütteln, herunter stossen, umwerfen, herunter schmeißen; 2) einen stürzen, ins Unglück bringen. 1) Otrząsać, zepchnąć, obalić; 2) zatracić, pogrążyć kogo, popchnąć kogo w upadek. § 1) Le vent fait tomber les fruits; 2) cela seul fera capable de le faire tomber.

la guerre tomba par la mort du prince. durch den Tod des Fürsten erlöschte der Krieg. Przez śmierć książęcą woyna ustała.

la nuit tombe. die Nacht bricht ein. Noc nadchodzi, nocne spadaią cienie. § On dit que la nuit tombe tout à coup dans les Equinoxes.

la galere tombe. in der Seefahrt: 1) die Galere ist alt; 2) die Galere gehet nicht gerade. *W żeglarstwie:* 1) galera iest stara; 2) galera nieprosto idzie.

laisser tomber l'ancre. den Anker werfen. Kotwicę wyrzucić.

tomber sur l'ennemi. auf den Feind fallen. Spaść, uderzyć na nieprzyiaciela. § Notre esquadre va tomber sur l'ennemi.

tomber sous vent. unter den Wind fallen, einen widrigen Wind im Nachsetzen bekommen. Napaść w pogoni na wiatr przeciwny. § Tomber sur le vent de quelque terre qu'on veut éviter; tomber sous le vent de quelque bâtiment qu'on veut poursuivre.

le vent tombe. der Wind legt sich. Wiatr przestaie.

tomber dans une embuscade. auf einen Hinterhalt treffen. Trafić na zasadzkę.

**tomber aux mains,* / *tomber des mains, obs.* / *tomber entre le mains.* } einem in die Hände fallen. W ręce czyie wpaść, się dostać.

ce livre va tomber. beym Buchführer: dieses Buch wird nicht gehen, es wird liegen bleiben. *U bibliopolow:* zostanie ta księga na pieprz, na trąbki.

**tomber de son haut; tomber des nuës.* sehr bestürzet seyn, sich vor Bestürzung nicht fassen können. Zdrewnieć z zadumienia.

ce discours ne tombera point à terre. diese Rede wird nicht auf die Erde fallen, sie wird wohl gemerket werden. Ta mowa poydzie w posłuch, nie będzie bez pożytku.

si le ciel tomboit, il y auroit bien des aloüetes prises. wenn der Himmel einfällt, sind wir alle begraben. Nie frasuy się o przyszłe niepewne przypadki.

tomber en défaut. von Jagd-Hunden: von der Fährt abkommen. *O psach łowczych:* unieść się, z tropow zstąpić.

Tombereau, *s. m.* 1) ein Schnapp-Karren, Sturz- oder Zug-Karren, Schutt-Karren, Dreck-Karren, den man hinten niederstoßen kann; 2) ein Schutt-Karren voll. 1) Kara do błota, na tyle spustna; 2) kara pełna błota, gruzu, piasku. §

1) Un

1) Un petit tombereau, un gros & grand tombereau, charger un tombereau, on mene au suplice dans un tombereau les criminels qui sont condamnez pour avoir fait quelque grand crime contre Dieu, contre nature; 2) un tombereau de sable, un tombereau de pierres.

Tombir, *v. n. obs.* klingen, schallen, tönen. Brzmieć, dzwonić.

Tomberet, *vid.* Tonnelle.

Tombissement, *s. m. obs.* Klang, Geklinge. Dźwięk, brzęk.

Tome, *s. m.* (*tomus*) ein Tomus, ein Band eines Buchs. Tom księgi. § Un gros tome, son dictionnaire est divisé en trois tomes.

Tomin, *s. m.* } ein Gold-Gewicht in Spa-
Tomine, *s. f.* } nien von drey Carat. Ważka trzykaratowa do złota w Hyszpannii. § Le tomin pese trois carats & le carat quatre grains poids d'Espagne.

Tomioeio, *s. m.* ein gewisser Vogel in Brasilien. Ptak pewny Brezylski. § Le tomineio est bon pour l'épilepsie.

Tomiste, *s. m.* (*Tomista*) ein Thomist, Schüler und Nachfolger des heiligen Thomas von Aquino. Tomista, uczeń S. Tomasza *de Aquino*. § Il y a des fort grands hommes parmi les Tomistes, considerables par leur mérite & par leur vertu, on appelle particulierement Tomistes tous les Jacobins ou Dominicains.

Tomolo, *s. m.* ein Italienischer Scheffel. Korzec Włoski. § Cinquante quatre tomolos font de last d'Amsterdam.

Toms, *s. m. plur.* in West-Indien: Würmer in den Füßen, so einen Menschen sehr plagen. *W Ameryce:* robaki w nogach człowiekowi barzo dolegliwe.

Ton, *s. m.* (*tonus*) Stimme, Ton eines Menschen im Reden oder Singen; 2) Laut, Klang einer Sache; 3) Ton, Stimme eines musicalischen Instruments; 4) Ton, nach welchem ein musicalisches Stück gehet; 5) Weise, Melodey eines Kirchen-Gesangs; 6) Tonin, Thun-Fisch; 7) auf den Schiffen: der Stenge-Stuhl, Theil des Masts unter den Mast-Korb. 1) Głos, ton mowiącego albo śpiewaiącego; 2) dźwięk, szczęk, brzmienie rzeczy; 3) ton muzycznego instrumentu; 4) ton, nt ktory pieśń idzie; 5) melodya pieśni kościelney; 6) tunczyk ryba morska; 7) *na okrętach:* część masztu pod bocianym gniazdem § 1) Avoir un ton de voix agréable, elle a le ton de la voix très-charmant, un ton de voix qui plaît, elle affecte un ton de voix niais & languissant, parler d'un ton doucereux, il répond d'un ton respectueux, il parla d'un ton bien triste, un ton doux & agréable, un ton plaintif; 2) cette cloche, cet instrument a un bon ton, un ton mélodieux, harmonieux; 3) ce basson est du ton de la chapelle, du ton de la chambre, du ton de l'opera, un ton faux, un ton juste, trouver le ton des cloches, hausser, baisser le ton des tuïaux de l'orgue; l'octave est composée de cinq tons & de deux demitons, le ton est la difference de la quarte à la quinte, la proportion du ton majeur est sesqui-huitiéme comme de neuf à huit, la proportion du ton mineur est sesqui-neuviéme comme de dix à neuf; 4) donner le ton aux musiciens; 5) ce Pseaume est du prémier ton, du second ton, du troisiéme ton, il y a huit tons de l'Eglise; 6) les tons deviennent très-gras.

ton bien haut, ton de maître. eine vornehme befehlerische Stimme. Głos groźny. § Parler d'un ton de maître.

parler d'un ton résolu. ungescheut reden. Bezbiecznie mowić.

ton de couleur. beym Mahler: Grad der Farben in Betrachtung der hellen und dunklen. *U malarza:* stopień kolorow względem iasnych i ciemnych.

prendre quelq'un sur un ton fort haut. einen frey und kühn anreden. Smiele do kogo mowić. § Il le prit sur un ton fort haut & parla avec fierté, elle le prit sur un ton si haut qu'elle l' obligea à lui demander pardon.

il a bien changé de ton. er pfeifet jetzo anders. Inszą teraz piosnkę śpiewa, ton wyniosły odmienił.

**il est bon sur ce ton-là.* Spottweise: es war fein gegeben, es ist lächerlich gesprochen. *Szydząc:* mowa śmiechu godna, głupia to mowa.

baissez un peu plus le ton. 1) gebt es wohlfeiler; 2) prahlet nicht so sehr. 1) Spuść trochę z kwinty; 2) nie chełp się tak barzo.

Ton, *vid.* Taon.

Ton, ta, *adj. & pron.* dein. Towy § Ton chambre, ton livre.

Nota. vor einem subst. foem. gen. daß sich auf einem vocalem anfängt, setzt man niemals ta, sondern ton, als ton epée, ton inclination. *Przed* subst. foem. zaczy-

zaczynaiącym się in vocalim *nigdy* ta *ale zawsze* ton *położyć* trzeba, *iako* ton épée, ton inclination.

Tonalchiles, *f. f. plur.* Pfeffer aus Guinea. Pieprz z Guinei.

Tondaille, *f. f.* 1) abgeschorne Wolle, Schaaf-Scheere; 2) die Woll-Schur, Zeit, in welcher die Schaafe geschoren werden. 1) Postrzyżyny, wełna strzyżona; 2) postrzyżyny, strzyżenie wełny, czas gdy owce strzygą. § 1) La tondaille de ses moutons est bonne, & il en tire plus de cent écus tous les ans; 2) ils avoient des tems de rejoüissance, comme les mariages, les partages du butin après une victoire & les tondailles.

Tondeur, *f. m.* 1) ein Scheeren; 2) ein Schaaf-Scheerer; 3) ein Tuch-Scheerer. 1) Postrzygacz, ten co strzyże; 2) postrzygacz owiec; 3) postrzygacz sukna. § 1) Un bon tondeur; 2) un bon tondeur de moutons; 3) un tondeur de draps fort riche.

**c'est un tondeur de napes & un rinseur de godets.* es ist ein großer Prasser. Wielki to utracyusz.

Tondin, *f. m.* Walze, eine bleyerne Röhre abzugießen. Wałek do odlewania rury ołowianey.

tondin, vid. Astragale.

Tondoison, *f. f. obf. vid.* Tondaille.

Tondre, *v. a. & n.* (*tondere*) 1) scheeren, die Wolle abschneiden; *2) das Haupt-Haar verschneiden; 3) im Garten-Bau: beschneiden, die Bäume, den Buchs-Baum; 4) einen bescheeren, ins Kloster stoßen; 5) schinden, scharren, zusammen kratzen; 6) einen ausscheelen, ausziehen, bemausen, arm machen; 7) scheeren, durchziehen, tadeln. 1) Postrzygać, strzyc owce; *2) strzyc głowę; 3) obrzynać bukszpan, drzewa; 4) postrzyc na mnicha, do klasztora wtrącić; 5) łupić, zdzierać, skubać, niesłusznie wyciągać; 6) wylkrzyć, ogolić, ogołocić, zubożyć kogo; 7) nicować, ganić, szczypać. § 1) Tondre les moutons, on tond les moutons tous les ans; 2) tondre une personne; 3) tondre les arbres, les boüis; 4) les Seigneurs & les Evêques de France tondirent, du consentement du Pape Zacarie, Childeric III le dernier des Rois fainéans; 5) elle trouveroit à tondre sur un oeuf, il faut tondre sur tout; 6) tondre quelqu'un, ces voleurs m'ont tondu; 7) c'est un bourru qui trouve à tondre sur tous.

**que je sois tondu si, *qu'on me tonde si,* man will mir die Nase abschneiden lassen, wenn. Dam się na krzyż ogolić ieźli, dam sobie oko wyłupić, ieźli. § Je veux qu'on me tonde si j'y retourne, que je sois tondu, quand je ne boirai plus.

**pour si peu vous ne vous feriez pas tondre.* um solcher Kleinigkeit willen werdet ihr euch nicht schimpfen lassen. Nie dasz się za taką fraszkę znieważyć.

**nous tondons ceux qui nous chicanent.* wir schinden diejenigen, so uns nur geschoren haben. Tych zeskory łupiemy, co nas tylko skubali.

**elle se laisse tondre la laine comme un mouton.* sie hält still, wie ein Lämmchen; man kann mit ihr machen, was man will. Nie płocha to sarna, gachom iest powolna.

Tondu, ë, *adj.* (*tonsus*) geschoren, beschoren. Postrzyżony, postrzygany. § Mouton tondu, brebis tonduë.

il a été tondu. er hat eine lange Nase bekommen. Wziął w łeb drzwiami. § Mon raporteur a été tondo, il vouloit être député de sa congrégation, mais il a été tondu.

Tonga, *f. m.* ein kleiner Wurm in Brasilien, wie ein Floh. Robaczek w Bryzelii na ksztalt pchły.

Tonje, *f. f.* ein Indianischer Kahn. Czołn Indyyski.

Tonique, *adj. c.* (*tonicus*) in der Anatomie von der Bewegung der Mäuschen: unvermerklich. *W anatomii o ruchaniu się muszkułow:* nieznaczny. § Le mouvement tonique des muscles semble être immobile, comme il arrive à un homme qui est debout.

Tonlieu, *f. m.* Stad-Geld, Markt-Geld. Targowe od budy. § Payer le tonlieu.

Tonna, Tuna, *f. m.* Kutzenillen- oder Cozenillen-Baum, *s.* Cochenilles. Szarłatnik, drzewo robaczki szarlatowe rodzące, *obacz* Cochenilles.

Tonnaire, Thonnaire, *f. m.* Thun-Fisch-Netz. Sieć na tunczyki.

Tonnant, *adj.* donnernd, der donnert. Grzmiący, piorunem ciskaiący, grzmotliwy. § Jupiter tonnant, Dieu tonnant.

voix tonnante. eine Donner-Stimme, eine grobe Stimme. Głos dardanowy, głos piorunowy.

Tonne, *f. f.* 1) eine Tonne, ein Faß; 2) Stück, Faß-Gebinde, das viele Eymer hält; 3) in der Seefahrt: Tonnen-Zeichen

Zeichen, lediges Faß, so zum Zeichen eines gefährlichen Orts auf der See schwimmet; 4) Art von Muscheln; 5) kleines grünes Lust-Haus in Gärten von der Gestalt einer Tonne. 1) Beczka, fasa; 2) beczka wielka, kufa pipa wielowiadrowa; 3) *w żeglarstwie:* beczka prożna na morzu na znak mieysca niebezpiecznego pływaiąca; 4) gatunek ślimakow morskich; 5) altanka zielona w ogrodzie na ksztalt beczki stoiącey. § Les épiciers de Paris mettent leurs pains de sucre dans les tonnes.

une tonne d'or. 1) eine Tonne Goldes, das ist, 100000 Holländische Gulden, oder 120000 Französische Livres; 2) eine Tonne Goldes oder 100000 Thaler in Deutschland, Gulden in Pohlen, Pfund Sterling in Engelland rc. 1) Beczka złota to iest 100000 złotych Holenderskich albo 120000 Francuskich *livres;* 2) beczka złota to iest 100000 monety kraiowey iako talerow w Niemczech, złotych w Polszcze, sterlingow w Anglii &c.

Tonneau, *s. m.* 1) eine Tonne, Faß zum Getränk; 2) eine Tonne, eine Schiffs-Last von 20 Centner oder 2000 Pfund; 3) ein gewisses Maaß zu flüßigen Sachen; 4) ein Stein-Maaß, womit weiche Steine gemessen werden. 1) Beczka, fasa do napoiow; 2) łaszt okrętowy, wynosi 20 Centnarow albo 2000 funtow; 3) miara pewna do napoiow; 4) miara do miętkich kamieni łamanich. § 1) Percer un tonneau de bierre; 2) bâtiment de cent tonneaux, de deux cent tonneaux.

mettre un tonneau en perce. eine Tonne anstechen, anzapfen. Począć beczkę.

verser dans un tonneau percé. ein Sieb voll Flöh hüten, vergebliche Arbeit thun. Daremną robotę robić, w wor dziurawy sypać.

c'est un tonneau percé. das Geld wird bey ihm nicht warm. Wor to dziurawy, nie długo pieniądze u niego trwaią.

Tonnela, *s. m. obs. vid.* Tonnele.

Tonnelage, *s. m.* Faß-Arbeit, Böttcher-Arbeit. Robota bednarska.

Tonnele, Tonnelle, *s. f.* 1) Sack-Garn, in welches die Rebhüner eingetrieben werden; 2) grünes Lust-Häuschen im Garten, eine Laub-Hütte. 1) Matnia, sieć na kuropatwy; 2) altanka chłodnik pleciony w ogrodzie. § 1) Faire une tonnele, chasser à la tonnele avec une vache artificielle.

Tonneler, Tonneller, *v. n.* mit einem Sack-Garn Rebhüner fangen. Matnią kuropatwy łowić.

tonneler, v. a. 1) einen pfannen, haschen, erwischen; 2) einen prellen, berücken. 1) Zachwycić, chwytać, łapać kogo; 2) łowić, podeyść, oszukać kogo. § 1) Les sergens l'ont tonnelé; 2) on a tonnelé ce jeune homme, & on lui a fait épouser cette fille.

Tonnelerie, *s. f.* 1) des Böttchers Werkstatt; 2) Faß-Binderey in einem Kloster; 3) das Böttcher-Handwerk. 1) Warstat bednarski; 2) mieysce w klasztorze, gdzie beczki pobiiaią; 3) rzemiesło bednarskie. § 1) Il est allé à la tonnelerie; 2) une belle, une grande tonnelerie.

Tonnelet, *s. m.* Schooß an den Romanischen Kleidern der Comödianten. Łono u sztat komedyynych starorzymskich.

Tonneleur, *s. m.* ein Rebhüner-Fänger. Kuropatwołow, myśliwiec co kuropatwy siecią łowi. § Le tonneleur s'écarte & fait le tour par derrière les perdrix.

Tonnelier, *s. m.* ein Faßbinder, Böttcher. Bednarz. § Un tonnelier.

Tonneliere, *s. f.* eine Böttcherin, Faßbinderin. Bednarka. § La tonneliere a épousé l'un de ses compagnons.

Tonnelle, *vid.* Tonnele.

Tonner, *verbum imperfect.* donnern. Grzmieć. § Il tonne rarement en hiver, je n'aime point à aller aux champs lors qu'il tonne, il tremble lorsqu'il tonne un peu.

tonner, v. n. 1) donnern, krachen, knallen, vom Kanonen-Feuer; 2) donnern, wettern, schelten; 3) von Rednern: eifern, heftig wider etwas reden. 1) Huczeć, *o armatach;* 2) wrzeszczeć, łaiać, fukać; 3) *o mowach:* wołać, gorliwie przeciw czemu mowić. § 1) Je ne cours point aux lieux ou le canon tonne; 2) il tonne comme un enragé; 3) ce prédicateur ne cesse de tonner contre le vice.

Tonnere, *s. m.* (*tonitru*) 1) der Donner; 2) die Gewalt, die Macht gekrönter Häupter; 3) ein Flucher, Keifer, ein Mensch, der immer böse ist; 4) die Gewalt der Rede-Kunst; 5) heftiger Redner, der wider etwas sehr eifert. 1) Grom, grzmot, piorun; 2) władogromność, władogromna ręka; moc, siła wolnowładnych Panow; 3) człek grzmotliwy, fukliwy; 4) moc krasomowskiey

mowſkiey nauki; 5) mowca żwawy, piorunem rzucaiący. § 1) Tonnère éclatant, brûlant, coup de tonnere, le bruit de tonnere, le tonnere gronde avant que de tomber, le tonnere eſt tombé ſur une haute tour & en abatu une partie; 2) les Rois ſont l'image de Dieu, & comme lui ont une tonnere, dont, quand il leur plait, ils font ſentir les coups aux grands criminels, il a fait oüir ſon tonnere ſur la terre & ſur les mers; 3) cette femme eſt un tonnere continuel dans ſa maiſon; 4) ſon ſermon eſt un tonnere contre les pécheurs; 5) c'eſt un tonnère en chaire.

Tonnine, *ſ. f.* Tonninen-Fleiſch, geſalzener Thun-Fiſch. Solony tunczyk.

Tonnoire, *ſ. m. obſ.* ein Faß. Beczka.

Tonquin blanc, *ſ. m.* ein Chineſiſcher weißer Seiden-Zeug. Bławat biały Chyńſki.

Tonſille, *ſ. f.* (*tonſilla*) in der Anatomie: eine Mandel im Halſe. *W anatomii:* Slinna iagoda w uściech.

Tonſure, *ſ. f.* (*tonſure*) 1) Einweihung eines Prieſters, da ihm die Platte geſchoren wird; 2) das Verſchneiden des Haupt-Haars, die Beſchwerung des Haupts; 3) Platte, ſo die Geiſtlichen tragen. 1) Poſtrzyżyny, ſtrzyżenie laika na ſtan duchowny; 2) poſtrzyżenie, golenie głowy; 3) korona kapłańſka na głowie. § 1) Le Dioceſain donne la tonſure, prendre la tonſure, recevoir la tonſure; 2) autrefois la tonſure étoit une marque d'infamie en France.

un bénéfice à ſimple tonſure. 1) eine Pfründe ohne Seelſorge; 2) ein einträgliches Amt, dabey wenig Arbeit iſt. 1) *Beneficium* proſte, to ieſt bez ſtarania około duſz; 2) urząd zyſkowny, na ktorym mało ieſt pracy.

c'eſt un gentilhomme à ſimple tonſure. im Scherz: es iſt ein ſchlechter Land-Junker. Ziemianin to ubogi, ſzlachcić to goły.

docteur à ſimple tonſure, vulg. ein ſchlechter Doctor. Doktor podły.

Tonſuré, *ſ. m.* ein Geiſtlicher, der eine Platte trägt. Duchowny, koronę kapłańſka maiący. § Les tonſurez doivent vivre ſaintement & comme des gens qui ſont deja ſeparez du ſiécle.

Tonſuré, *adj. m.* dem eine Platte geſchoren iſt. Na duchowny ſtan poſtrzyżony. § Il eſt tonſuré, ils ſont tonſurez.

Tonſurer, *v. a.* einen Geiſtlichen die Platte ſcheeren. Poſtrzyc laika na ſtan duchowny. § On a tonſuré pluſieurs jeunes hommes.

Tonte, *ſ. f.* 1) das Behauen, Abkolben der Bäume; 2) die abgehauenen Aeſte von einem Baum; 3) die Woll-Schur, Schaafſcheeren, das Scheeren der Schaafe. 1) Obcinanie chroſtu wſzyſtkiego z drzewa; 2) chroſt z drzew obciętych; 3) ſtrzyżenie owiec. § 1) Donner la toute à un arbre; 2) la tonte des ſaules apartient au fermier; 3) tonte de brebis ſe fait en May.

Tontine, *ſ. f.* eine Tontine, eine Art, Geld auf Renten zu geben, der Einleger verlieret das Capital, er bekommt aber Zeit Lebens ſtatt deſſelben nach Beſchaffenheit ſeines Alters 10, 15, auch 20 pro Cento und die abgeſtorbenen Intereſſen ſeines Miteinlegers. Tontyna, kupa pieniędzy na kſztałt banku zebrana, ten co na tontynę daie, traci kapitał, a miaſto niego dożywotnie według proporcyi wieku ſwego 10, 15, i 20 od ſta intereſa odumarłe po ſpołſtawicielu ſwoim bierze. § *Laurent Tontin* eſt l'inventeur de la tontine, les rentiers de la tontine ſont diviſez en 14 claſſes, la prémiere claſſe eſt des enfants depuis leur naiſſance jusqu'à cinq ans acomplis, la ſeconde de cinq ans à dix & ainſi d'autres, il a mille écus à la tontine.

Tontinier, *ſ. m.* Einleger in die Tontine; der jährliche Leib-Renten aus der Tontine ziehet. Stawiaiący w tontyne, ten co ma roczne intereſa z tontyny.

Tonture, *ſ. f.* im Garten-Bau: das Verſchneiden des Buchsbaums; 2) die Woll-Schur, das Scheeren der Schaafe; 3) Scheer-Wolle vom Tuche; 4) abgehauenes Gras von einer ganzen Wieſe; 5) das Gleichgewicht eines Schiffs, ſo überall in gleicher, richtiger Lage und Gewicht gebauet iſt; 6) der äußerſte Bord ein Schiffs. 1) *W ogrodnictwie:* przyrzynanie, poſtrzyganie bukſzpanu; 2) poſtrzyganie, ſtrzyżenie owiec; 3) barwiczka poſtrzygana, poſtrzyżyny ſukienne; 4) ſiano z łąki iedney; 5) rowność wagi okrętu na żadnym mieyſcu ſię nie przeważaiącego; 6) brzeg, brut okrętowy koło pokładu. § 1) Païer la tonture des boüis; 2) il a eu un écu pour la tonture des moutons; 3) le meilleur rouge, dont ſe fardent les femmes, eſt un extrait qu'on tire de la tonture des draps d'écarlate; 4) acheter la

tonture

tonture d'un pré; 5) nos vaisseaux sont dans leur tonture, ces batimens ont leur tonture.

tapisserie de tonture de laine. Tapeten von Staub-Arbeit, so mit Scheer-Wolle vom Tuch oder gehackter Wolle bestreuet sind. Obicie drobno postrzyżoną wełna albo postrzyżnami sukiennemi naproszone.

Toparchie, *s. f.* (*toparchia*) in einigen Büchern: kleine Herrschaft. *W niektorych księgach:* Państwo małe.

Toparque, *s. m.* (*toparcha*) ein Herr über eine kleine Herrschaft. Panek, pan Państwa małego.

Topase, *s. f.* (*topazius*) Topas ein Edel-Stein. Topaz, topażyn kamień drogi zielonawy i złotozielony. § Il y a trois especes de topase, la topase orientale, la topase d'Inde, la topase d'Alemagne, la topase orientale est diaphane & de vraie couleur d'or, lorsqu'elle est en perfection, la topase d'Alamagne est la moins estimée de toutes les topases.

Tôpe, taupe, *interj.* 1) es bleibt dabey, top, meinetwegen, ich mache mit; 2) beym Zutrinken: ich thue Bescheid, er lebe, seine Gesundheit; 3) beym Spiele: ich halte es, top es gehet. 1) Top, zgoda na to, nie od tego iestem; 2) *pełniąc:* niech żyie, pełnię ze zdrowie iego; 3) *graiąc:* niech idzie, trzymam, stawiam co sadzono. § 1) Tope j'y consens.

*Tôper, Tauper, *v. n.* 1) Bescheid thun, eine Gesundheit annehmen; 2) halten, was einer im Spiele setzt; 3) in etwas willigen, beyfallen, Ja sagen. 1) Spełnić komu; 2) trzymać pieniądze w grze stawione; 3) zezwolić, przyzwolić, przypaść. § 1) Chinquons, trinquons, tôpons; 2) j'ai massé vingt pistoles, il n'y a pas voulu tôper; 3) il a tôpé à cette proposition.

Topicquer, *v. n. obs.* disputiren. Dysputować.

Topinambour, *vid.* Taupinambour.

Topique, *s. m.* in der Heilkunst: äusserliches Arzeney-Mittel. *W lekarskiey nauce:* powierzchne lekarstwo. § Les topiques soulagent un tems la douleur.

topiques, (loci topici) in der Philosophie: die Topic, Haupt-Capitel, woraus Beweis-Gründe zu nehmen sind, Lehre, wie man wahrscheinliche Schlüsse machen soll. *W Filozofii:* topika; nauka o wynaydowaniu do wiary podobnych dowodow. § Les uns croïent les topiques fort utiles & les autres très-peu de choses, les topique de Ciceron & d'Aristote sont des lieux où l'on trouve toutes sortes d'argumens.

Topique, *adj.* (*remede tobique*) äusserliches Mittel, das man aufleget als ein Pflaster. Powierzchnę lekarstwo do przykładania, iako plaster. § Les remedes topiques ne sont pas si dangereux que les remedes internes.

Topographe, *s. m.* (*topographus*) der Städte, Gegenden und Oerter beschreibet. Kraiopis, co miasta, mieysca, okolice opisuie. § Savant topographe, habile topographe.

Topographie, *s. f.* (*topographia*) Beschreibung einer Stadt, einer Gegend, eines Landes. Kraiopisarstwo, opisanie miasta, okolicy. § Faire la topographie de quelque contrée.

Topographique, *adj. c.* (*topographicus*) zu Beschreibung der Städte Oerter und Gegenden gehörig. Kraiopisarski, należący do opisania mieysc, miast i okolic. § Description topographique, carte topographique.

Toque, *s. f.* 1) Baret oder Mütze der Kostgänger auf der Universität Paris; 2) in einigen Nonnen-Klöstern: Halstuch von roher Leinwand; 3) ein Schweizer-Hut; 4) Halt des Silbers im Königreich China; 5) Fleckenkraut. 1) Biret studentow w konwikcie Akademii Paryskiey; 2) *w niektorych zakonach Panieńskich:* chustka na szyię z surowego płotna; 3) kapelusz Swayczarski; 4) liga srebra w krolestwie Chyńskim; 5) ziele pewne po łacinie *tertianaria* nazwane. § 1) Belle toque, une bonne toque.

toques; toques de Chamboïe; korathes. grobe Ost-Indianische Cattune. Grube bagazye z Indow wschodnich.

Toquer, *v. a.* 1) *obs.* anstoßen; *2) die Gläser bey einem Sauf-Gelack zusammen stoßen. 1) *obs.* Trącić, kołatać; *2) *pełniąc:* bić w kieliszki. § 1) Toquer la porte; 2) toquer les verres.

qui toque l'un, toque l'autre. wer einen angreift, greift auch den andern an. Kto tego oraz i drugiego napastuie.

Toquet, *s. m.* 1) Kinder-Hut, Kinder-Mütze mit goldnen oder seidnen Spitzen; 2) eine sehr giftige Eyder in Siam. 1) Kapelusz albo biret dziecinny z forbotami; 2) iaszczurka barzo iadowita w Syamskim Państwie. § 1) Un

joli

joli toquet, un beau toquet, enfant qui porte un toquet.

Tor, *f. m. obf.* 1) Stier, junger Ochse; 2) ein Thurm. 1) Byk, buiak, iuniec; 2) wieża.

Toraille, *f. f.* rohe Corallen aus Cairo und Alexandria. Korale surowe z Kairu i z Alexandryi.

Toraſſe, *f. f.* eine niedrige Kuh die immer rindern will, und dabey zur Zucht und Milch nichts tauget. Krowa niſka co ſię rada bydli, i do płodu i mleka nie ieſt ſpoſobna.

Torche, *f. f.* 1) eine Wachs-Fackel; 2) Fackel, Feuer als des Krieges; 3) Reif im Rand eines Korbes; 4) Strohwiſch; 5) Fichten-Harz; 6) ein Lappen von Leinwand, den die Weiber unterlegen, wenn ſie etwas auf dem Kopf tragen; 7) Unterlage, Strohwiſch, unter einem Stein der behauen wird; 8) Zwiebel-Reihe, in Frankreich iſt es ein Stab, an welchem die Zwiebel mit Stroh gereihet ſind. 1) Pochodnia woſkowa; 2) pochodnia, ogień iako woyny; 3) obręcz w uściu koſzownym; 4) wiecheć; 5) dżiegieć; 6) płat, ſzmat ktory kobiety podkładaią, gdy co na głowie noſzą; 7) wiecheć pod kamieniem, gdy go ocioſuią; 8) wieniec cebul, we Francyi zaś ieſt łaſka do ktorey cebule słomą ſą przywiązane. § 1) Une torche blanche, une torche jaune, couvrir une torche; 2) Helene fut la torche fatale qui cauſa l'embraſement de Troïe; 3) torche de pannier mal faite.

torches, plur. 1) beym Wundarzt: Bein-Schienen zu den Bein-Brüchen; 2) Drat-Rollen, Drat-Bünde; 3) in der Jägerey: Loſung, Miſt des rothen Wildes; 4) der Rand eines Faſſes. 1) Łubki cyrulickie na złamaną nogę; 2) drot w kręgi uwity do przedania; 3) *w myśliſtwie:* łayno ieleniow, danielow, ſarni &c.; 5) wątory beczkowe.

poſer un tonneau ſur les torches. beym Faßbinder. ein Faß auf den Rand oder Kopf ſetzen. *U bednarza:* poſtawić beczkę na wątory.

Torche cu, *f. m.* ein Wiſch auf dem Secret. Ucierka, papier do ucierania na mieyſcu potrzebnym. § On fait des torches-cus de ſon ouvrage.

Torche-nez, *f. m.* eine Pfetzſtange, Bremſe, einem muthwilligen Pferde die Naſe einzukneipen. Dudki do wkleśnienia noſa koniowi ſwawolnemu.

Torche-pinceau, *f. m.* Pinſel-Lappen, woran der Mahler die Pinſel abwiſchet. Scierka do ocierania pęzłow malarſkich.

Torchepod, *f. m.* ein Grünſpecht Dzięcioł.

Torcher, *v. a.* 1) wiſchen, abwiſchen, reinigen; 2) beym Vergulder: die Vergüldung mit Baumwolle reinigen, auswiſchen; 3) mit Leim bewerfen, eine Leimwand machen. 1) Ocierać, wycierać, utrzeć, chędożyć; 2) *u pozłotnika:* bawełną pozłotę otrzeć, chędożyć; 3) oblepić polepą ścianę. § 1) Torcher les plats avec les torchons; torcher ſes doigts, torcher des ſouliers, torcher le cu d'un enfant; 2) torcher le quarteron d'or.

ſe torcher. ſich auf dem Häuschen abwiſchen. Utrzeć ſię na potrzebnym mieyſcu. § Liſez vous, Monſieur, les ouvrages de cet auteur? non, répondit l'autre, je m'en torche.

Torchette, *f. f.* die Zäc, ſo mitten durch den Boden eines Korbes gehet. Wypukłe plecienie we środku dna koſzowego. § Torchette de hotte bien faite, faire une torchette.

Torchiere, Torchere, *f. f.* hoher Leuchter-Stuhl, worauf viele Lichter geſetzet werden. Gieridon wyſoki do wielu świec poſtawienia.

Torchis, *f. m.* Windel-Leimen, Leim mit Stroh zum Auskleben der Wände. Oblepa, polepa do ścian. § Faire un torchis.

Torchon, *f. m.* 1) Hader, Scheuer-Lappen, Wiſch-Tuch; 2) Wiſch, Strohwiſch, als zum Arbeiten der Pferde, zum Unterlegen unter einen Stein, der behauen wird; 3) im Spott von alten Kleidern: Lumpen; 4) ſäuiſcher Menſch, Dreckpöpel, eine Saue. 1) Scierka, ſzpłaheć, ſzmat do wycierania czego; 2) wiecheć do rożney potrzeby, iako do ocierania konia, do podłożenia pod kamień co ma bydź ocioſany; 3) *ſzydząc:* gałgany, łachmany, pochodzona ſuknia; 4) świniarz, człek niechędogi. § 1) Froter & néteïer les meubles avec un torchon, torchon uſé; 2) faire un torchon, froter les chevaux avec un torchon, avez vous mis des torchons ſous les pierres, de crainte qu'elles ne s'écorchent, lorsqu'on les poſe ſur le lit; 3) ſon habit eſt deja un torchon; 4) cet enfant eſt un vrai torchon.

Torcol, Torcou, *f. m.* Wendhalſ, ein Vogel, der etwas größer als ein Finke iſt. Kręto-

Krętogłow, ptaszek nieco większy od zięby.

Tord, e } adj. gedrehet, gezwirnt als Sei-
Tors, e } de, Zwirn. Kręcony, iako
Tort, e } iedwab, nić. § Du fil tord, de la soïe torse.

Tordage, *s. m.* das Zwirnen der Seide, das Zusammendrehen zweyer Fäden. Skręcenie dwu nitek iedwabnych.

Torde, *s. f.* in der Seefahrt: Ring von Tauen, damit sich die Seile nicht durchreiben mögen. *W żeglarstwie:* kołko z powroza, aby się liny nie przecierały.

Tordeur, *s. m.* ein Wollen-Garn-Zwirner, Wollen-Spinner. Prządzca do wełny. § Envoïer de la laine au tordeur.

Tordeuse, *s. f.* Wollen-Spinnerin. Prządka do wełny. § La tordeuse est venuë.

Tordion, *s. m.* ein alter Tanz, so einer Gaillarde beykommt. Taniec staroświecki na ksztalt tego, co się *Gaillarde* nazywa.

Tordre, *v. a.* (*torquere*) 1) drehen, verdrehen, winden; 2) winden, ringen, als Wäsche; 3) zwirnen, spinnen, drehen als die Wolle, einen Strick, einen Tacht; 4) übel auslegen, verdrehen eine Schrift-Stelle; 5) einen drängen, einem zusetzen. 1) Kręcić co; 2) wykręcać, wyżdżymać mokre chusty; 3) kręcić iako wełnę, powroz, knot; 4) wykręcać, źle tłumaczyć; 4) obracać, przypierać kogo. § 1) Tordre le bras, tordre le nez à quelqu'un, tordre l'osier, tordre des hares, si on lui tordoit le nez, il en sortiroit du lait; 2) tordre le linge; 3) tordre la méche, tordre une corde, tordre de la laine; 4) tordre un passage, les Molinistes tordent le sens de Saint Augustin; 5) pressez les, tordez-les, ils dégoutent l'orgueil, l'arogance & la présomption, tordre un homme.

tordre le cou. einen erwürgen, einem den Hals umdrehen. Kark komu ztrącić, łeb komu urwać.

tordre le cou à un pigeon. einer Taube den Hals abdrehen. Urwać głowkę gołębiowi.

tordre le cou à un poulet. einem Huhn den Hals abschneiden. Kurczę zarznąć.

tordu, ë, } *adj.* 1) umgedrehet, krumm ge-
tors, e, } bogen, gekrümmt; 2) ge-
tort, e, } zwirnt als Seide, Zwirn. 1) Skrzywiony, krzywy; 2) kręcony iako iedwab, nici. § 1) Il a eu le cou tordu, cette fluxion lui a rendu le cou tors, il a eu naturellement une jambe torte; 2) du fil tordu.

il a eu le cou tordu par le diable. der Teufel hat ihm den Hals umgedrehet. Dyabeł mu kark przekręcił.

une colonne torse. eine gewundene Säule. Słup kręcony.

gueule torte. ein krummer Rachen. Paszczęka krzywa.

il ne fait que tordre & avaler. er frißt wie ein hungriger Wolf. Zre iak wilk głodny.

tordre son minois sur l'épaule. sich nach der Seite umsehen, den Kopf nach der Seite biegen. Zboku patrzyć, głowę na stronę nakrzywić.

tordre le nez à quelqu'un. einem die Nase wischen, einen abführen. Nos komu utrzeć, przytrącić komu czubu.

Tore, *s. m.* (*torus*) in der Bau-Kunst: der Pfuhl, der Ring um die Säule. *W archytektońskiey nauce:* koło albo okrąg koło słupa. § Tore superieur ou petit tore, tore inférieur, gras tore, tore corrompu.

Toreau, *vid.* Taureau.

Toreumatographie, *s. f.* (*toreumatographia*) die Wissenschaft von dem erhabenen Schnitzwerk der Alten. Nauka o wypukłym sznicerowaniu w starożytności. § On doit l'invention de toreumatographie à Phidias & la perfection à Policléte.

Toricelle, *s. m.* Name des Erfinders des Barometers. Przezwisko wynalezce *barometrum.*

tube de Toricelle. ein Barometrum oder Wetter-Glas. *Barometrum* albo buławka sklana pokazuiąca odmiany powietrza.

Torillon, *vid.* Tourillon.

Tormentille, *s. f.* (*tormentilla*) Tormentil, Nabel-Kraut, Siebenfinger-Kraut. Kurze ziele, pępawa, siedm list.

Torminal, *s. m.* (*sorbus torminalis*) Elzen-Baum, Sperbeer-Baum, Eschrüschel, Atlas-Beer. Jarzębina leśna, Judaszowe drzewo.

Toron, Touron, *s. m.* 1) starker Schuh-Drath; 2) Strick in einem Schiff-Tau. 1) Dratwa gruba; 2) sznur, z ktorych iest lina okrętowa skręcona. § 1) Un fort toron; 2) les haubans sont ordinairement de trois torons, le grand étui est composé de quatre torons, chaque toron de quarante fils.

Toroux, Taureoux, *s. m.* das beste Leder aus der Barbarey. Rzemień naylepszy z Barbaryi.

Torpille, *s. f.* (*torpedo*) Taub-Fisch, Krampf-

Krampf-Fisch, Zitter-Fisch, ein See-Fisch in Siam, von welchem die Hand zittert und erstarret. Drętwik, strętwa, ryba morska w Syamskim Pańſtwie, od ktorey ręka drzy i drętwieie.

Torque, *ſ. f.* in der Wappen-Kunst: eine rund gebundene Binde. *W herbowney nauce:* nałęcz, binda okrągło związana.

Torquer, *v. a.* Tobak spinnen. Tabakę albo tutuń kręcić. § Torquer le tabac.

Torquet, *ſ. m. vulg.* List, Falle, Fallstricke. Chytrość, ſieci, ſidła.

donner du torquet à quelqu'un, vulg. einen fangen, berücken. Oſzukać, przechytrzyć kogo.

Torquette, *ſ. f.* ein Bund See-Fische. Wiązań, pęk ryb morſkich.

Torqueur, *ſ. m.* ein Tabak-Spinner. Robotnik co tabakę albo tutuń ſkręca.

Torre, *ſ. f.* in der Geographie: ein Thurm. *W gieografii:* wieża.

Torrefaction, *ſ. f.* (*torrefactio*) in der Apotheke: Dürrung, Ausdürrung am Feuer, das Rösten. *W aptyce:* prażenie, ſuſzenie czego przy ogniu.

Torrefier, *v. a.* in der Apotheke: am Feuer dürren, rösten. *W aptyce:* prażyć, ſuſzyć przy ogniu. § Torrefier les parties de l'opium, torrefier de la rubarbe, jusqu'à ce qu'elle s'obſcurciſſe.

Torrent, *ſ. m.* (*torrens*) 1) Waſſer-Guß, Regen-Bach, Fluth, schnelle Ergiessung vom Regen- oder Schnee-Waſſer; 2) nur in Versen: ein Waſſer-Guß, Waſſer-Schuß; 3) figürlich: Fluth, Gewalt, als der Affekten; 4) eine große Menge von etwas. 1) Potok, wylewek; 2) *w wierſzach poetyckich:* ſpad wody, ſpadaiąca woda; 3) *w ſenſie figurycznym:* powodź, moc, ſiła, chuć iako afektow; 4) gwałt, kupa czego. § 1) Un furieux torrent, un torrent tomboit des montagnes avec un grand bruit & fracas; 2) les torrens qui tombent des goutiéres groſſiſſent les ruiſſeaux; 3) je ne puis reſiſter au torrent qui m'entraine; 4) un torrent de fauſſes opinions inonda toute l'Angleterre, rappellez dans votre mémoire de quelle ſorte on à décrié les Janſeniſtes, combien ce torrent qui a eu tant de violence étoit groſſi, un torrent des mots injurieux tomboit ſur lui, parmi ce torrent de belles paroles, il n'y avoit une goute de bon ſang.

ceder au torrent. dem Strom nachgeben, einer höhern Gewalt weichen. Możnieyſzemu uſtępować.

Torride, *adj. c. zone torride.* (zona torrida) in der Welt-Beschreibung: dürrer Strich Landes, zwischen den beyden Sonnen-Wenden oder Tropicis. *W gieografia:* kray świata gorący miedzy obiema cyrkułami odwrotowemi. § On a cru autrefois que la Zone torride étoit inhabitable, mais aujourd'hui on ne le croit plus, parce que la fraicheur de la nuit y tempere la chaleur du jour.

Tors, e, *adj.* siehe *tordu, e, adj.* unter Tordre. *Obacz* tordu, e, *adj. pod słowem* Tordre.

Torſe, *ſ. f.* 1) eine gewundene Säule; 2) Schlangen-weiſe gedrechſeltes Holz, gewundene Drechſel-Arbeit. 1) Słup kręcony; 2) robota tokarſka wężykowata, eſowata. § 1) Une belle torſe; 2) faire de la torſe, la torſe eſt à la mode.

Torſe, *ſ. m.* der Rumpf, eine Statue ohne Kopf, Arme und Füße. Tułow poſągu, bałwan bez barkow, nog i głowy. § Il y a un beau torſe de marbre au Vatican de Rome.

Torſer, *v. a.* in der Bau-Kunſt: winden eine Säule. *W architektońſkiey nauce:* wężykiem słup kręcić. § Torſer une colonne.

Torsfait, *ſ. m. obſ. vid.* Fortfait. eine Mißhandlung. Złoczyńſtwo.

Torſiors, *adv. obſ. vid.* Toûjours. immer. Zawſze.

Torſonnier, e, *adj. obſ.* unrecht, unbillig. Nieſprawiedliwy, niesłuſzny.

Tort, e, *adj.* krumm, gekrümmt. Krzywy, zkrzywiony. § Jambe torte, il a une bouche torte.

Tort, *ſ. m.* Unrecht, Schade, Unbilligkeit. Krzywda, niesłuſzność, ſzkoda.

il a tort. er hat Unrecht, er iſt ſchuld. Nie ma racyi, on winien, on krzyw.

mettre le tort ſur quelqu'un. das Unrecht, den Fehler auf einen ſchieben. Krzywdę, winę na kogo ſkładać.

ſe faire tort à ſoi. ſich ſelbſten Unrecht thun. Krzywdę ſobie ſamemu czynić.

mettre quelqu'un dans ſon tort. einem zeigen, daß er Unrecht hat. Pokazać komu, że racyi nie ma.

faire tort à quelqu'un. einem Unrecht thun. Ukrzywdzić kogo, krzywdę komu czynić.

à tort, adv. unrecht, unbillig, wider die Billigkeit. Z krzywdą, niesłuſznie, nie-

nieſprawiedliwie. § On l'accuſe à tort; c'eſt à tort qu'on dit que l'amour eſt aveugle; c'eſt à tort que la vie fait le plus petit de vos ſoins.

à tort & à travers, adv. 1) unbedachtſam; unbeſonnener Weiſe; 2) über die Maße, ſehr. 1) Nieuważnie; bez uwagi; 2) haniebnie, bez miarki. § 1) C'eſt un fou qui dit à tort & à travers tout ce qu'il penſe, & ce qui ne penſe pas; 2) pouſſer quelqu'un à tort & à travers.

de tort & de travers. in den Tag hinein; gut oder böſe. Trzy po trzy; źle albo dobrze. § Il en faut diſcourir de tort & de travers.

à tort & ſans cauſe. wider Recht und Billigkeit. Przeciw prawom i ſłuſzności; bez winy i przyczyny. § On l'a condanné à tort & ſans cauſe.

Torte, *ſ. f.* in der Geometrie: eine Turte, ein umgekehrter Kegel, iſt eine Figur, die oben breit iſt, und unten ſpitzig zuläuft. *W gieometryi:* piramida wywrocona, ieſt bryła na ſpodku ſpiczaſta a na wierzchu ſzeroka.

Torte-bannes, *ſ. f. plur.* Art von alten Zeugen. Gatunek materyi ſtaroświeckiey do ſzat.

Tortelle, *ſ. f.* Hederich, wilder Senf, ein Kraut. Gorczyca polna, pſzonak ziele.

Torticolis, *ſ. m.* *1) ein Krumm-Hals; 2) *vulg.* Kopfhänger, Mucker, Scheinheiliger; 3) Hals-Krankheit, von welcher der Hals krumm wird. *1) Człek z krzywą ſzyią; 2) *vulg.* krzywigłowką, nabożniczek, świętoſzek; 3) choroba ſzyyna ſzyię nakrzywiaiąca. § 1) C'eſt un torticolis; 2) tous ces torticolis ſont des hipocrites & des trompeurs.

Tortil, Tortis, *ſ. m.* in den Wappen: 1) Schnur um eine Krone; 2) Binde um einen Mohren-Kopf. *W herbach:* 1) ſznurek koronę opaſuiący; 2) binda na głowie murzyńſkiey. § 1) Un tortil des perles.

tortil. gewundene Röhre an einem muſicaliſchen Inſtrument, als am Wald-Horn. Rura kręcona u inſtrumentu muzycznego iako u waltorny.

Tortillant, e, *adj.* in der Wappen-Kunſt: mit einer Schlange umgeben. *W herbowney nauce:* wężem okrążony.

bois tortillant. krummes Scheit, das ſich nicht wohl klaftern läßt. Krzywa ſzczepa do układania w ſążnie nieſpoſobna.

Tortillé, ée, *adj.* 1) gewunden, gedrehet; 2) von den Köpfen in den Wappen: mit einer Schnur umwunden. 1) Kręcony; 2) *o herbownych głowach:* ſznurkiem okręcony.

Tortillement, *ſ. m.* 1) das Drehen, Winden, Zuſammendrehen; 2) Betrug, Seiten-Sprünge, Ränke. 1) Skręcanie, kręcenie; 2) wykręty, ſzalbierſtwo. § 1) Le tortillement d'une corde d'un cable; 2) je connois vos tortillemens.

Tortilleux, *vid.* Tortueux.

Tortiller, *v. a.* drehen, winden. Kręcić, nakręcać. § Tortiller du fil, de la ficelle, de l'oſier; tortiller le pilier d'un verrier.

tortiller, v. n. Seiten-Sprünge machen, ſich ausdrehen. Wykręcać ſię, o łudnie poſtępować. § Il ne fait que tortiller.

Tortillon, *ſ. m.* 1) Haar-Zopf auf den Kopf der gemeinen Weiber; 2) *vulg.* ein Läufer, ein Dienſt-Mägdchen; 3) Zopf, Art von geflochtenem Backwerk; 4) Wulſt zum Unterlegen, wenn man etwas auf dem Kopf trägt; 5) mit Zwecken ausgeſchlagener Zierat auf den Kofferten. 1) Warkocz kobiecy; 2) *vulg.* służebnica, dziewczyna do służby; 3) gatunek ciaſta kręconego na kſztałt warkocza; 4) opuſzka, kołko na głowę do noſzenia ciężaru; 5) ozdoba z ćwiekow na ſepetach. § 1) Un tortillon bien tortillé; 2) elle n'a qu'un petit tortillon pour la ſervir, & elle trouve qu'elle en eſt mieux ſervie que d'un laquais; 3) manger quelques tortillons; 4) tortillon mal fait; tortillon trop petit; mon tortillon eſt tombé, eſt perdu; 5) un tortillon bien fait.

Tortin, *ſ. m.* wollene Tapeten von Bergamo. Obicia wełniane z *Bergamo.*

Tortionnaire, *adj. c.* in Gerichts-Händeln: gewaltthätig, gewaltſam, widerrechtlich. *W ſadowych ſprawach:* gwałtowny, bezprawny, nieſprawiedliwy. § On a declaré l'empriſonnement injuſte & tortionnaire.

Tortis, *ſ. m.* Art von Blumen-Kränzen, die andern Bedeutungen ſiehe unter Tortil. Gatunek wieńcow kwieczyſtych; *inſzych ſygnifikacyy ſię pod słowem* Tortil *doczytaſz.*

Tortoir, *ſ. m.* bey den Fuhrleuten: Binde-Knebel, einen Ballen zu knebeln. Krępulec do bel krępowania.

Tortu, e, *adj.* 1) krumm, ungerade, gebogen;

gen; 2) höckerig, bucklicht; 3) krumm, übel gewachsen, als ein Fuß; 4) krumm, böse, arglistig. 1) Krzywy, nakrzywiony, nieprosty; 2) garbaty; 3) krzywy, koślawy iako noga; 4) wykrętny, szalbierski. § 1) Bois tortu, branche tortuë; 2) un Suisse tortu; 3) piez tortus; 4) c'est un exemple de charité dans ce siécle tortu, c'est un esprit tortu.

**il fait rage de ses piez tortus.* er greift sich recht an, er thut alles, was in seinem Vermögen stehet. Barzo się uwiia, wszystkich sił przykłada.

Tortuë, *s. f.* 1) eine Schild-Kröte; 2) bey den Alten: Sturm-Dach von Schildern, welche die Soldaten im Stürmen über die Köpfe hielten; 3) Sturm-Dach auf Rädern, welches die Soldaten ehedessen vor sich herschoben, und sich in Stürmen bedeckten; 4) Petarde, eine Zug-Brücke aufzusprengen; 5) ein Kriegs-Schiff mit einem Dach statt des Verdecks; 6) bey den Seil-Tänzern: ein Bogen, ein Sprung, in welchem die Hände und Beine rücklings zusammen treffen, und der Bauch in die Höhe kommt; *7) ein langsamer Mensch. Żołw; 2) *w starożytności:* pokrycie puklerzowe, ktore żołnierze ściśło stoiący nad sobą uczyniwszy, do miasta szturmowali; 3) szopa woienna na kołach do dobywania miast, ktorą szturmuiący żołnierze przed sobą popychwali; 4) petard do wzwodu wybicia; 5) okręt woienny z pokładem na ksztalt dachu domowego; 6) *u powrozobieguna:* obłąk, skok, w ktorym ręce wspak z nogami się łączą a brzuch wyszczyniony bywa; 7) człek leniwy. § 1) On fait plusieurs ouvrages de l'écaille des tortuës, pêcher des tortuës; 2) on se servoit de la tortuës pour aller à l'escalade; 3) il fit préparer trois tortuës pour mettre les soldats à couvert; 4) abatre un pont avec une tortuë de bronze; 5) les tortuës tiennent à couvert les soldats & les passagers; 6) faire un tortuë.

tortuë de terre. eine Land-Schildkröte. Żołw ziemski.

tortuë de mer. Meer-Schildkröte. Żołw morski.

tortuë de l'eau. eine Wasser- und Land-Schildkröte. Żołw wodoziemny.

marcher comme une tortuë. sehr langsam gehen, kriechen. Slapać, iść barzo leniwo.

tortuë d'hommes. Cirkelrunde Schlacht-Ordnung bey den Alten. Szyk woyska okrągły w starożytności.

tortuë beliere. im Alterthum: Sturm-Bocks-Thurm auf Rädern. *W starożytności:* szopa albo wieża taranowa.

tortuë de terre. in der alten Fortification: ein bedeckter Weg; ein in die Erde gegrabener Gang. *W starey fortyfikacyi:* droga przykryta, chodzenie wkopane.

Tortuër, *v. a.* krümmen, krumm machen. Skrzywić, nakrzywić. § Vous avez tortué cette pointe de compas.

Tortueusement, *adv.* (*tortuose*) krumm, in die Krümme, Schlangenweise. Zatokami, wężykiem, zatoczysto; wężykowato, esem. § La Seine après Paris coule tortueusement.

Tortüeux, euse, *adj.* (*tortuosus*) gekrümmt, Schlangenweis. Nakrzywiony, zatoczysty, wężykowaty. § Un escalier tortu, torrens qni de ses flots tortueux inondent les campagnes, cette côte de mer est fort tortueuse.

Torture, *s. f.* (*tortura*) die Marter, die Folter, die Tortur; die Pein-Bank; 2) Schmerz, Plage. 1) Tortura, pytki, męki złoczyńcow, ciągnienie złoczyńce; 2) utrapienie, męka, bol. § 1) Apliquer quelqu'un à la torture, il est mis à la torture.

avoir l'esprit à la torture. wider seine Neigung thun; sich mit einer Sache quälen, martern. Przeciw przyrodzoney swey skłonności co czynić, męczyć się, łamać się czym.

donner la torture à son esprit. den Kopf martern, den Kopf zerbrechen. Głowę mozolić, łamać. § Les Jurisconsultes ont donné la torture à leur esprit pour concilier des loix contraires.

mettre à la torture. 1) einen Uebelthäter martern; 2) martern, einen erschrecklichen Schmerz verursachen. 1) Męczyć złoczyncę; 2) strasznie męczyć, katować, straszny bol zadawać. § 1) Mettre un criminel à la torture; 2) un accez de goutte, de pierre, ou de colique met un Roi à la torture comme le plus criminel de ses sujets.

Toscan, *s. m*
Toscan, e, *adj.* } (*Toscanus*) die Toscanische oder die erste Ordnung in der Baukunst, sie hat an ihrem Capital kleine Schnecken und Blätter. Toskański albo pierwszy ksztalt budowania, ma na makowicy małe ślimaki i listki. § L'ordre Toscan est le plus massif, une colonne Toscane.

Tost,

Tost, *vid.* Tôt.
Toste de chaloupe, *f. f.* eine Ruder-Bank. Lawa dla wiosłowych.
Tostun, *f. m.* eine Portugiesische Silber-Münze, nach unserm Werth macht sie 7 Groschen und etliche Pfennige. Moneta Portugalska srebrna, płaci 2 złote Polskie.
Tôt, Tost, *adv.* bald, also bald, geschwind. Zaraz, wlot, wnet, prętko. § Vîte, tôt qu'on décampe.
qui donne tôt, donne deux feux. wer bald giebet, giebet noch einmal so viel. Dwa razy daie, kto prętko daie.
aussi-tôt, adv. so bald, so gleich. Skoro. § Aussi-tôt qu'il fut arrivé; aussi-tôt qu'au matin vous serez éveillé, dites.
si-tôt. so bald. Tak prętko. § Avez vous fait si-tôt?
sie-tôt que. so bald, so geschwind, als es seyn kann. Skoro tylko; iak prętko tylko. § Si-tôt qu'il fait jour.
tôt au tard. über lang oder kurz; heut oder morgen. Zaraz albo poźno; dziś albo iutro. § Il faut mourir tôt ou tard.
*Total, e, *adj.* (*totalis*) in Gerichten: gänzlich, ganz. *W sądach:* zupełny, cały. § Il arriva un accident que j'ai cru devoir être la cause de ma totale destruction; ruine totale.
*Total, *f. m.* / *Totalité, *f. f.* in Gerichten: das Ganze; die ganze Summe. *W sądach:* rzecz cała; wszystko; caśe. § Paier la totalité; il est condanné à paier le total.
*Totalement, *adv.* gänzlich, ganz und gar. Weale, do szczętu. § Il est totalement perdu.
Totanus, *f. m.* (*totanus*) Pful-Schnepf, ein schwarz und weißer Wasser-Vogel mit hohen Beinen und einem langen Schnabel. Pardwa albo bekas biały i czarny o długim dziobie i wysokich nogach.
Totocke, *f. f.* eine große und schwere Frucht aus Amerika. Owoc pewny wielki i ciężki z Ameryki.
Tôton, Tauton, *f. m.* ein Kinder-Würfel auf einem Fuß, so die Kinder herum laufen lassen. Kostka dziecinna na nożcę biegaiąca, ktorą dzieci iak wartołką furtaią. § Un joli tôton; joüer des amandes au tôton; joüer un double au tôton.
Touage, *f. m.* in der Seefahrt: das Ziehen eines Schiffs in den Häfen mit Hülfe einer Winde. *W żeglarskiey nauce:* windowanie okrętu w port. § On emploïe beaucoup de tems au touage.
Touaille, *f. f.* 1) große Hand-Quele, Hand-Tuch; *2) ein Türkischer Bund. 1) Ręcznik wielki; tuwalnia; 2) zawoy Turecki.
Touaillon, *f. m. obf.* eine Salvete. Serweta.
Touanse, *f. f.* Chinesischer Atlaß. Atłas Chyński. § La touanse est plus forte, mais moins lustré que le satin de France.
Tou-beau, *vid.* Tout-beau.
Touc, *f. m.* Roß-Schweif an einem Stock, so dem Groß-Visier und einigen Türkischen Bassen vorgetragen wird. Buńczuk; ogon koński do laski przywiązany, ktory przed wielkim Wezyrem i niektorym Baszom noszą.
Toucan, *f. m.* in der Stern-Kunst: die Amerikanische Gans, ein neues Süd-Gestirn in Amerika, so aus 8 Sternen bestehet. *W astronomii:* gęś Amerykańska, konstelacya południowa nowowynaleziona, z ośmiu gwiazd iest złożona.
Touchant, *praep. cum Accus.* von, betreffend, belangend, wegen. O; co się tycze, strony, względem. § Ils ont un diférent touchant la grace éficace; j'ai lui parlé touchant votre affaire.
Touchant, *part. vid.* Toucher.
Touchant, e, *adj.* 1) schmerzlich, empfindlich, betrübt; 2) beweglich, herzrührend, durchdringend. 1) Bolesny, żałosny, gorski, gryźliwy; 2) przenikliwy, wzruszaiący. § 1) Une perte touchante; malheur fort touchant; 2) discours touchant; mouvement touchant; raison touchante; consideration touchante; un spectacle fort touchant.
Touchante, *f. f.* in der Meß-Kunst: die Streif-Linie, ist eine gerade Linie, so den Umfang eines Zirkels nur berühret, und nicht durchschneidet, noch einen Winkel macht. *W gieometryi:* Linia prosta, ktora się obwodu cyrkułu tylko tyka nie przerzyna ani angułu nie czyni.
Touchaux, *f. m. plur.* Probier; Stücklein Gold, darnach ander Gold probiret wird. Stuczki złota probierskie, ktoremi inszego złota probuią.
Touche, *f. f.* 1) Probier-Stein; 2) Griffel, womit die Kinder buchstabiren; 3) der Griff auf dem Halse einer Laute, einer Geige, nämlich die Saiten oder das Griff-Brettchen; 4) das Clavier, ein Clavier, ein Clavis auf den Clavieren, Spinetten u. d. gl.; 5) letzte Hand-

Verbesserung, Ausbesserung eines gelehrten Werks, eines Gemähldes; *6) harter Stoß, Fall, Unglück, Krankheit; 7) Räum-Nadel bey der Artillerie, ist eine lange Nadel, womit man das Zündloch eines Stücks reiniget; *8) Tusche, Chinesische Tinte, besser ancre de la Chine, oder Paſtel; 9) ein beinern Grifflein, in einigen Kinder-Spielen. 1) Lampart, kamień złotniczy do probowania złota; 2) grafka, ſkaſka dziecięciu ſylabizuiącemu służąca; 3) gryf, to ieſt ſtrony na gryfie albo ſam gryf u lutni, ſkrzypcow; 4) tangient w klawiaturze u organ, u regała; 5) wydoſkonalenie, dorobienie, poprawa, poprawienie iako ſkryptu uczonego, ſztuki malarſkiey; *6) ſzwank, upadek, nieſzczęście, choroba; 7) *u artyleryi:* igła albo drot do chędożenia cyndlochu to ieſt zapału w armacie; *8) tuſa; czernidło Indyyſkie do ryſowania; 9) grafka kościana w rożnych grach dziecinnych. § 1) Faire eſſai à la touche; 2) prenez votre touche pour me montrer les lettres que je vous dirai; 3) ces touches ne ſont pas bien miſes, mettre les touches, il y a d'ordinaire neuf touches ſur la manche du luth, cette touche de viole eſt belle, la touche de mon tuorbe eſt toute gatée; coler la touche ſur la manche; 4) voilà un beau rang de touches, les touches de ce claveſſin ſont bien faites, les touches de cette épinette paroiſſent fort belles, toucher une touche, poſer les doigts ſur une touche, il faut un peu arrêter ſur cette touche; 5) ce portrait n'eſt pas fini, il faut encore une touche, il faut donner encore une petite touche à votre ouvrage; 6) il craint la touche.

touche d'arbre. gemahltes Laub-Werk der Bäume. May malowany, liście drzewa malowanego. § Les arbres de ce païſage ſont de touche diférente.

pierre de touche. 1) ein Probier-Stein der Goldschmiede; 2) figürlich: Probe, als der Freundschaft. 1) Lamzart złotniczy; 2) *w ſenſie figuryczny m:* proba, iako przyiaźni. § 1) Eſſaïer l'or ſur la pierre de touche; 2) l'adverſité eſt la pierre de touche de vrais amis.

Toucher, *v. a.* 1) etwas anrühren, rühren; 2) beym Goldschmied: auf den Probier-Stein streichen, probieren; 3) beym Mahler: das Laubwerk eines Baums mahlen; 4) angränzen, anstoßen, anliegen; 5) auf einem Saiten-Instrument greifen, spielen; *6) antreiben, peitschen, die Pferde; *7) klopfen, schlagen; 8) Geld empfangen, gewinnen, erwerben; 9) erwähnen, berühren, gedenken, zu erkennen geben; 10) angehen, betreffen; 11) bewegen, rühren, erregen, eine Leidenschaft; 12) aufbringen, beleidigen, erzürnen; 13) erfüllen, einen Wunsch; 14) einem verwandt seyn, angehen. 1) Dotykać ſię, tykać ſię, ruſzyć czego; 2) *u złotnika:* probować złota na lamparcie albo kamieniu; 3) *u malarza:* umaić, malować liście, may; 4) graniczeć, leżyć przy czym; 5) grać na inſtrumencie z ſtronami; *6) popędzić, zacinać biczem konia; *7) kołatać, bić; 8) pieniądze odebrać, zarobić, zyſkać; 9) namienić, wzmiankę czynić, dotykać ſię czego w mowie, natrącić; 10) obchodzić, ruſzać kogo, tykać ſię kogo albo czego; 11) zdiąć, wzruſzać kogo, przenikać ſerce czyie; 12) urażać, oburzyć, gniewać kogo; 13) wypełnić, do ſkutku przywieść iako żądanie czyie; 14) ſięgać, tykać ſię powinowactem kogo. § 1) Toucher de la main, du pié une choſe, toucher une corde, une honnête fille ne ſe doit point laiſſer toucher le ſein, le bras, ne touchez pas ce fer, il eſt chaud, n'y touchez point, je vous en prie; 2) donnez moi la pierre que je touche cette piſtole, elle a mauvaiſe mine, & je ne la croi pas bonne; 3) ce peintre touche bien un arbre; 4) la Sileſie touche la Pologne; cette maiſon, cette terre touche la mienne; 5) toucher l'orgue, le claveſſin, le pſalterion; 6) touche cocher; touchant ſes chevaux il me promena par tout la campagne; 7) il touche & frappe ſans conſidération; 8) il a touché un quartier de ſes gages, toucher de l'argent, il a touché cent piſtoles de cette affaire; 9) je vous ai touché quelque choſe de cela, il ne faut pas toucher cela, toucher une choſe, ma muſe timide craindroit en touchant tes vertus de flétrir tes lauriers, cet orateur a touché cette matiére en paſſant, il a touché fort délicatement les défauts de ſes amis, en les divertiſſant, il y a dans toutes les belles perſonnes des endroits à faire valoir & il y en a d'autres qu'on ne doit pas toucher; 10) cela ne me touche point, & je ne m'en ſoucie pas, cela ne me touche ni en bon ni en mal, maximes

qui touchent les bénéfices, la liberté; 11) toucher le coeur d'une belle, être touché de joie, de plaisir, de compassion, votre malheur me touche sensiblement, je vous puis bien toucher la bouche, si vous m'avez touché le coeur, toucher quelqu'un d'un véritable plaisir, il faut du piquant & de l'agréable, si l'on veut toucher; 12) je ne te le cele point, cela me touche; 13) vous avez touché tous mes souhaits, tous mes desirs; 14) il me touche en troisiéme degré.

toucher, v. n. 1) eingreifen, antasten, anrühren, als eines Recht; 2) gränzen, anstoßen, nahe an etwas liegen; 3) in der Seefahrt: ankern, vor Anker legen, einlaufen, anländen; 4) stranden, an Strand setzen, wegen Mangel des Wassers auf dem Strand sitzen bleiben; 5) nahe seyn, sich einer Sache nähern als dem Tode, dem Winter. 1) Tykać się czego, targać się na co, popasać komu; 2) tykać się czego graniczyć, leżeć przy czym; 3) *w żeglarskiey nauce:* kotwicę wyrzucić, zawinąć, przylądować, przypłynąć; 4) *o nawach:* zawięznąć, wpadać na haki, osiąknąć na miałkim mieyscu; 5) przybliżać się, blisko bydź czemu, iako śmierci, zimie. § 1) Toucher aux droits de quelqu'un, c'étoit un tiran qui toucha à la liberté publique, ils ont juré de ne point toucher à notre païs, on ne touche par là à l'ancienne l'economie de l'Eglise; 2) sa maison touche à la mienne; 3) au bout de deux jours nous touchames à Cadix; 4) nous avons été longtems à nous parer de cette basse, & à la fin nos vaisseaux toucherent, l'un se brisa la quille & l'autre se releva; 5) il touche à sa majorité, nous touchons au printems.

se toucher, v. r. sich anrühren, sich berühren. W zaiemnie się tykać. § Ces arbres se touchent.

toucher une forme. in der Druckerey: die Farbe auf der Forme tragen. *W drukarni:* czernić formę do wybiianik litterek. § Il faut bien toucher cette forme.

touchez-là. gebt mir die Hand darauf. Day mi na to rękę. § Troc pour troc, touchez-là.

faire toucher à quelque lieu. auf einen Ort zufahren. Jechać na mieysce iakie. § Il fait toucher à cette ville.

il me touche de bien près. es ist mir sehr nahe verwandt. Bliskim mię sięga powinowactem.

il ne faut pas toucher cette corde. still davon, man muß hiervon nicht reden. Cyt o tym, mowić o tym się nie godzi.

toucher la grosse corde. 1) den vornehmsten Punkt berühren; 2) einen an dem Ort antasten, wo es ihm weh thut, das rechte Fleckchen treffen; 3) garstige Reden führen, Zoten reissen. 1) Przedniey-szego punktu namienić; 2) trafić, tknąć komu w sadno, dorzucić komu; 3) plugawie mowić.

touchons le point de l'affaire. wir wollen zur Sache selbsten schreiten, wir wollen auf den Haupt-Punkt kommen. Mieymy się do samey rzeczy, przystąpmy do nayprzednieyszego artykułu.

il semble qu'il n'y touche pas. er thut als wenn ihm nichts daran gelegen wäre. Zmyśla iakby mu o to nie szło.

toucher au doigt. handgreiflich fühlen, erfahren. Na oko widzieć.

toucher devant lui. von sich wegtreiben, wegtreiben. Odganiać od siebie.

toucher au bois. bey der Jägerey von Hirschen; die Haut vom Kopf am Baume abstreifen. *W myślistwie o ieleniach:* skorę sobie z głowy o drzewo ocierać.

toucher les écrouelles. vom Könige in Frankreich: durchs Anrühren die Kröpfe heilen. *U Krolu Francuskim:* dotknieniem wola uleczyć gardłacza.

touché, ée, adj. insonderheit im Dam- und Schach-Spiel: gerührt. *Osobliwie o warcabach i szachach:* ruszony. § Au jeu des dames & des échets il n'est pas permis de se retirer avec une piéce touchée.

Dame touchée, Dame jouée. in eben diesen Spielen: was einmahl gerühret ist, muß gezogen werden. *W tychże grach:* kto ruszy, iechać musi.

le gage touché. das Pfänder-Spiel. Gra o zastawy albo fanty, w ktorey, ten co nie zgadł, fant daie, a potym miasto wykupienia czyni, co mu kompania nakazała.

Toucher, *s. m.* 1) das Fühlen, das Gefühl, ein Sinn; 2) das Schlagen, das Spielen auf einem Saiten-Instrument. 1) Dotykanie smysł; 2) przebieranie, granie palcami na instrumentach muzycznych. § 1) Les cinq sens sont la vûë, l'oüie, le goût, l'odorat, & le toucher est le plus grossier de tous les sens, il n'a point de toucher; 2) les

diférentes maniéres de toucher de l'orgue, il y a plusieurs choses à observer sur le toucher de l'orgue, mais il est plus facile de le montrer sur le clavier que de l'exprimer sur le papier.

Toudis, *adv. obs.* allezeit. Zawsze.

Toüe, *s. f.* 1) das Ziehen eines Schiffs in den Hafen mit einer Winde; 2) ein großes Fahrzeug; 3) auf der Loire: eine Fähre. 1) Windowanie okrętu w port; 2) szkuta, dubasz wielki; 3) *na rzecze* Loire: prum. § 1) Ramener les vaisseaux à la toüe; 2) équiper une toüe.

Toüei, *vid.* Toüeur.

Toüer, *v. a.* / *se toüer. v. r.* ein Schiff von einem Boot an sich winden, mit Hülfe des Spiels oder Winde an sich ziehen. Windować do siebie okręt z batu. § Nous avons emploïé deux jours à nous toüer.

ancre à toüer, / *ancre de toüei,* / Toüeur, *s. m.* der Wurf-Anker, ist der kleinste Anker auf den Schiffen. Naymnieysza kotwica na okręcie.

Toufe, *s. f.* 1) die Dicke der Haare, der Strauche; 2) ein Busch, ein Flausch Haare; 3) ein Feder-Busch, so den Pferden aufgesetzet wird 1) Gestwa, gęstość włosow, krzaku; 2) szypel włosow; 3) kita na konie. § 1) Il s'est foutre dans une toufe d'arbres; 2) il fit couper une toufe de ses cheveux; 3) il étoit monté sur un barbe qui avoit sur la tête une toufe de plumes incarnates.

une toufe de ruban. ein Busch Bänder. Kita wstąg.

Toufu, ë, *adj.* von Sträuchern, und im Scherz von Haaren: dicht, dick. *O krzakach a żartem o włosach:* gęsty. § Bois tonfu, foret toufuë, voïez ce pédant à la barbe toufuë.

Toug, *vid.* Touc.

Touillant, *s. m. vulg.* Huren-Jäger, Huren-Hengst. Wszetecznik, kurewnik, rospustnik. § C'est un beau touillant, elle épouse un gros touillant, qui a tout l'air de la servir vigoureusement.

Touiller, *v. a. obs.* unfläthig machen. Splugawić.

Touillon, *s. m. obs.* ein Hader, ein Wisch-Tuch. Scierka.

Toujours, Toûjours, *adv.* 1) immer, stets, immerdar; 2) fast allemahl; 3) unterweilen, unterdessen; 4) doch, jedoch. 1) Zawszé, bez przestanku; 2) prawie zawsze, zwyczaynie; 3) tym czasem; 4) atoli, iednak, przecię. § 1) Je suis toûjours votre serviteur, les premiers amourt sont toûjours les plus fortes; 2) ce jeune homme est toûjours fou, toujours malade, toujours chagrin; 3) je vais sortir, travaillez toujours; 4) vous étes riches, toujours il faut mourir.

Touldre, *v. n. obs.* abthun, wegschaffen. Znosić, skasować.

Toulons, *s. m. plur. obs.* alte Kleider, Lumpen. Stare szaty, gałgany.

Toupe, *s. f.* / Toupet, *s. m.* ein kleiner Haar-Flausch, ein kleiner Wisch oder Busch-Haare. Szypełek włosow. § Il lui coupa un touper de cheveaux, le Prince Eugene étoit si occupé à la journée de Zenta qu'un toupet de cheveux changea de couleur la même nuit & que de noir il devint blanc, les Japons & les Chinois ne portent qu'une toupe de cheveux.

Toupie, *s. f.* Kreisel, Triebkugel, womit die Knaben spielen. Kraglica, furtka, cyga, bąk, wartołka. § Joüer à la toupie, la toupie tourne, la toupie dort, prendre la toupie dans la main.

*Toupier, *v. n.* 1) sich wie ein Kreisel drehen; 2) herum wanken, aus einem Winkel in den andern kriechen, herum schleichen. 1) Furtać się, wartać się iako wartołka; 2) kręcić się iako mucha w grochu, tłuc się, łazić po kątach. § 1) Cette servante ne fait que toupier, & ne fait guere de besogne.

Toupillon, *s. m.* ein Busch verwirrter Reiser am Pomeranzen-Baum. Zawiłość, chochoł, zawiłe gałązki na pomarańczowym drzewie. § Il faut ôter ces toupillons, car ils nuisent aux branches les plus belles en leur ôtant de la nourriture.

Toupouse, *s. f.* ein Streit-Kolben, den die Türken am Sattel haben. Buzdygan, ktory Turcy u siodła maią.

Tourquer, *s. m.* ein gewisser kleiner Vogel. Ptaszek pewny.

Tour, *s. m.* 1) der Umfang, Umkreis eines Orts, einer Sache; 2) der Umgang um einen Ort, der Umlauf; 3) Einfassung zur Zierde, als das Behängsel oder der Umhang um ein Bett, die Tresse um einen Weiber-Rock; 4) bey den Näherinnen: eingereihete Falten am Hals eines Hemdes; 5) eine Tour, Stirn-Krause von Haaren, so das Frauenzimmer um die Stirne und an die Schläffe setzet; 6) kleiner Gang, kleine Reise eines Gehenden oder Fahrenden; 7) ein Spatzier-Gang, eine Spatzier-Reise;

Reise; 8) Wechsel, Zeit, Verânderung, Ordnung, Reihe die auf etwas folget; 9) Taschen-Spieler-Stück; 10) Betrug, Praktique, Streich, List, Händel; 11) ein Stück, Kunst-Stück, Possen; 12) Art, Weise, Manier, Einrichtung einer Angelegenheit, die man ausführen will, eines Unternehmens, einer Sprache, einer Schreibart; 13) Gesichts-Bildung; 14) in Nonnen-Klöstern: Kasten in welchem man etwas in den Gespräch-Saal oder aus demselben schiebet; 15) im Spielen; eine Partie, gesetzte Zahl von Spielen, die man spielen will; 16) eine Drechsel-Bank; 17) der Würk-Tisch, ein großer runder Pasteten-Becker-Tisch; 18) eine kleine Töpfer-Scheibe, darauf kleine Töpfer-Arbeit gedrehet wird; 19) eine Winde, Walze; 20) bey den Wachsbleichern: die Wachs-Walze. 1) Okrąg mieyſca albo rzeczy iakiey; 2) obchod, obchodzenie, obbieg, obieżenie, okrążenie; 3) opaſanie, okrążenie dla ozdoby, iako galanterya koło łożka, galon koło ſpodnicy; 4) *u ſzczwaczek:* fałdowanie do kołnierza u koſzuli; 5) włoſy przyprawne niewieście koło ſkroni i czoła; 6) droga niedaleka, ktorą pieſzy albo iadący czyni; 7) przechadzka, przeiazdzka; 8) czas, koley przypadaiąca; 9) kunſzt kuglarſki; 10) praktyka, przeſkoki, przebieg; 11) ſztuka, figiel, pſikus; 12) uſadzenie, rozłożenie, ułożenie, iako ſprawy, ktorą kto do ſkutku prowadzi, ſtylu, ięzyka; 13) mina na twarzy; 14) koło w *parlatorium* iako u Tereſek; 15) *graiąc:* partya, liczba gier umowiona; 16) warſtat, wał tokarſki; 17) ſtoł wielki okrągły paſztetniczy; 18) krążek garncarſki do małych ſtatkow; 19) wał do windowania; 20) walec do wałkowania woſku blechowanego. § 1) Le tour de Paris en y comprenant tous les faux-bourgs a environ cinq lieües, le tour d'un cercle; 2) faire le tour d'une place, le ſoleil fait le tour du monde, le ſoleil fait ſon tour en un an; 3) un tour de lit bien fait; 4) quand un rabat croiſe, on en ôte du tour, rabat qui a trop de tour, rabat qui n'a pas aſſez de tour; 5) ce tour vous ſied extremément bien & l'on croit que ce ſont vos propres cheveux; 6) je m'en vais faire un tour au Palais & je me rendrai ici dans une petite demi-heure, faire un tour à campagne; faire un tour hors de la ville; 7) allons faire un tour à Villeneuve, je viens de faire un tour aux tuilleries; 8) les travaux ſont paſſez, les plaiſirs ont leur tour, après tant d'alarmes crüelles les jeux & les plaiſirs doivent avoir leur tour, chacun a ſon tour: c'eſt à votre tour à joüer, chacun à ſon tour, je bois à mon tour; 9) charlatan qui fait de jolis tours; 10) voïons qui de nous deux faiſoit de meilleurs tours, il faut de beaux tours chez la brune & chez la blonde; 11) joüer à quelqu'un un mauvais tour, il fait tous les mauvais tours que les femmes ſpirituelles font à leurs maris, faire un tour crüel à quelqu'un; 12) donner un tour favorable à une affaire, avoir un tour d'eſprit fort agréable, Deſpreaux a un tour de vers admirable, le tour de l'expreſſion de ſes lettres eſt dificile à atraper; Scarron écrivoit d'un tour gouguenard & plaiſant, écrire d'un tour galant, fin, délicat, inimitable, donner pluſieurs tours à une même choſe, j'ai fait réuſſit cette affaire par le tour que je lui ai donné, le tour de la langue Françoiſe eſt bien diférent de la latine; 13) elle a un tour de viſage qui charme; 14) mettez cela dans le tour; 15) joüons encore un tour; 16) acheter un tour, tourner une colonne de lit au tour; 17) detremper de la pate ſur le tour.

tour, converſion. im Exerciren: Schwenkung, Wendung. *Exercytuiąc:* obrot, obrocenie ſię.

quart de tour, premiére converſion. Viertels-Wendung. Cwierć obrotu żołnierſkiego w prawo. § Quart de tour à gauche ou premiére converſion à gauche, quart de tour à droit ou premiére converſion à gauche.

demi-tour, ſeconde converſion. halbe Wendung. Poł obrotu. § Demi-tour à gauche ou ſeconde converſion à gauche, demi-tour à droit.

trois quart de tour, troiſieme converſion. Dreyviertel-Wendung, oder Schwenkung. Trzy części obrotu.

Dame de tour, touriere du dedans. in den Nonnen-Klöstern: Nonne, so die Aufsicht über den Kasten hat, in welchen Sachen aus und in den Gespräch-Saal geschoben werden. *W klaſztorach Panieńſkich:* matka wielebna co koła w *parlatorium* pilnuie.

le tour du bâton. 1) Taschen-Spieler-Kunst mit den Stöcken oder der Spanischen Nadel; 2) Kunst-Stückchen, listige

liſtige Griffe etwas zu gewinnen. 1) Kunſzt kuglarſki kiykiem uczyniony; 2) ſztuka, chytrość w nabyciu czego.

tour de goſier. ein Triller oder Tremulant im Singen. Trela, potrząſanie gardłem w śpiewaniu.

tour de paſſe-paſſé. ein Taſchen-Spielers Kunſt-Stück. Figiel, ſztuka kuglarſka.

tour de ſoupleſſe. 1) ein behender Luft-Sprung; 2) Ränke, Liſt, Streiche. 1) Skok mietelniczy; 2) ſztuka, praktyka, przeſkoki, wykręty. § 1) Les bâteliers font à Paris des tours de ſoupleſſe; 2) il a fait mille tours de ſoupleſſe pour cela.

tour de plume. eine einfache Hut-Feder vor einen jungen Edelmann. Pioro poiedynkowe kapeluſzowe dla młodego ſzlachcica. § Un beau tour de plume.

**tour d'ami.* Freundſchaft, Freundſchafts-Stück. Przyiaźń świadczona; poſtępek, uczynek przyiacielſki. § Il m'a fait un tour d'ami, dont je lui ſuis obligé, c'eſt un veritable tour d'ami.

tour de col. 1) Mantel-Kragen mit Knöpfen; 2) der Hals, der Kragen am Hemde. 1) Kołnierz płaſzczowy z guzikami do zapinania; 2) kołnierz, ſzyia u koſzule. § 1) Atacher un tour de col, un tour de col fort joli, un tour de col fort bon & qui durera long-tems.

tour de lange. Windel-Band, die Kinder einzuwickeln. Powoynik do powiiania dziecięcia.

tour d'eſcrime. Fechter-Stück. Kunſzt fechtarſki.

il m'a fait un tour d'eſcrime. er hat mir einen Streich, einen Poſſen geſpielet. Figiel mi wyrządził, ſztuką mię podſzedł.

tour à tour, adv. wechſelsweiſe, umzech, einer um den andern. Jeden po drugim, na przemiany, koleią. § Bûvons tour à tour.

prendre au tour. in der Jägerey: dem Schützen allmählich in den Schuß zu treiben. Napędzać ſtrzelcowi do poſtrzału. § Prendre les bétes au tour.

ce cheval s'eſt donné un tour de reins. dieſes Pferd hat ſich zerſprengt. Ten koń ſię zerwał.

on lui a fait faire un tour de ville. man hat ihn mit einem Staubbeſen zur Stadt hinaus begleitet. Wysmagano go z miaſta.

cela eſt fait comme au tour. dieſes iſt ſo artig, als wenn es gedrechſelt wäre. Ładne to iakby ulał, iakby z płatka wywinał.

tour de chardon. das Aufkratzen eines Tuchs mit Karten-Diſteln. Wzdrapanie ſukna kartami ſukienniczemi.

donner un tour de calandre à une étofe. einen Zeug einmahl auf der großen Rolle mangeln. Raz tylko ſukno folować.

Tour, *ſ. f.* 1) ein Thurm; 2) der Elephant, der Roche im Schachſpiel; 3) auf alten Münzen ein Thurm und Zeichen einer angelegten Vorraths-Kammer; 4) in der alten Kriegs-Bau-Kunſt: hölzerner Thurn, den man fortzuſchieben pflegte; 5) ein Thurm im Wappen-Schild. 1) Wieża; 2) słonie w ſzachach; 3) wieża, na ſtarych monetach, ieſt znakiem wyſtawionego ſzpichlerza; 4) w ſtarożytności ſzopa albo wieża woienna; 5) wieża herbowa. § 1) Une haute tour, une tour ronde ou quarre, une bonne tour, élever une tour, faire ſauter une tour, ſaper une tour, la tour de l'Egliſe Catedrale de Strasbourg eſt la plus renommée qui ſoit dans l'Europe; 2) prendre la tour; 3) on ne trouve une tour ſur les médailles que depuis le grand Conſtantin; 4) une tour de bois; 5) tour ronde, quarrée, crenée, crenelée.

tour creuſe. in der Fortification: eine einwärts runde Flanque. *W fortyfikacyi:* flank wklęsły.

tour ambulante, tour mobile, tour roulante. ein Wandel-Thurm im Alterthum, ſo man auf Rädern bis an die Mauer einer belagerten Stadt vor ſich ſchob. Szopa ruchoma, ktorą aż do muru miaſt obleżonego na kołach popychano.

tour baſtionuée. ein mit Schießlöchern gebauter ſtarker Thurm in Forme einer Baſtion. Wieża woienna z ſtrzelnicami na kſztałt baſtyonu.

tour beliere. Sturm-Bocks- und Mauer-Brecher-Thurm im Alterthum. Szopa taranowa w ſtarożytności.

tour à Corridor. Lauben-Thurm, ein Wandel-Thurm mit einer Galerie, von welcher man ſtürmete. Szopa ruchoma z galerya, z ktorey miaſt dobywano.

tour à feu. Leucht-Thurm, See-Laterne, ein hoher Thurm an der See, darauf man des Nachts Feuer anzündet. Laternia morſka, wieża nadmorſka, na ktorey dla marynarzow w nocy ogień gore.

tour de Babel. 1) der Babylonische Thurm; 2) unordentliche Haushaltung. 1) Wieża babylońska; 2) gospodarstwo nieporządne.

tour terriere. große Walze, eine schwere Last zu winden. Wał wielki do ciężarow windowania.

tour marine. Wach-Thurm, See-Thurm an dem Meer, von welchem die Wache ein Zeichen giebet, wenn sie feindliche Schiffe erblicket. Strażnica morska, z ktorey straż, nieprzyiacielskich postrzegszy okrętow, znaki dawa.

tour de dôme. runde Mauer unter einem Helm-Dach. Mur okrągły pod kupulą albo dachem okrągłym.

Touraine, *s. f.* (*Turonia*) Turaine, ein Ländchen in Frankreich. Turenia, kray w Francyi. § Charles Martel defit les Sarasins en Touraine, on apelle la Touraine le jardin de France à cause de l'excélence de ses fruits & de la beauté de son païs.

Tourangeau, *s. m.* ein Tourainer. Tureńczyk.

Tourangeau, elle, *adj.* Tourainisch. Tureński.

Tourangelle, *s. f.* eine Tourainerin. Tureńka.

Tourban, *s. m.* ein Türkischer oder Persischer Turban. Zawoy, turban Turecki albo Perski.

Tourbe, *s. f.* (*turba*) *1) eine Menge, ein Haufen; 2) Torf zum Brennen; *3) Loh-Kuchen, besser la motte. 1) Tłum, kupa; 2) darn ususzony do palenia; 3) kuch z wytłoczyn dębu garbarskiego także do palenia, *lepsze słowo* la motte. § 1) Une tourbe de gens, une grosse tourbe, une petite tourbe, je ne me fie pas à cette tourbe de Barbares, je ne m'attens qu'à vous; 2) brûler des tourbes, les pauvres gens ne se chaufent qu'avec du feu de tourbes.

enquête par tourbe. in Gerichten: Abhörung eines Haufen Zeugen auf einmal. *W sądach:* przesłuchanie swiadkow w kupie. § Faire un enquête par tourbe, l'enquête par tourbe est abrogée par l'ordonnance de 1667, dans l'enquête par tourbe la déposition de dix témoins n'étoit comptée que pour une seule péposition.

Tourbier, *s. m.* (*turbarius testis*) 1) ein Torf-Händler; 2) in Gerichten: Zeuge, der auf einmal mit andern ist abgehöret worden. 1) Przekupień, co darnie suszone do palenia przedaie; 2) *w sądach:* swiadek oraz z drugiemi w kupie przesłuchany.

Tourbillon, *s. m.* (*turbo*) 1) ein Wirbel-Wind; 2) Wirbel, Strudel im Meer, im Strom; 3) in der Cartesianischen Philosophie: Wirbel, Strudel um einen Stern; 4) figürlich: Fluth, Strom, Gewalt. 1) Wicher; 2) wir, zakręt morski albo rzeczny; 3) *w filozofii Kartezyusza:* wir koło gwiazdy; 4) *w sensie figurycznym:* powodź, wir. § 1) Tourbillon violent, rapide, impetueux, furieux, je vois un terrible tourbillon qui décend sur la terre; les tourbillons renversent, abatant & déracinent les arbres; 2) le tourbillon éleve & fait piroüetter l'eau en forme de colonne, haute de cent brasses & tournoïe spiralement de quinze a vingt piez de diamétre; 3) selon de Descartes il y a des astres qui passent quelque fois d'un tourbillon à un autre & s'y rendent visibles; 4) le tems est comme le tourbillon, qui nous emporte.

Tourde, *s. m.* in einigen Provinzen: eine Drossel. *W niektorych prowincyach:* drozd.

*Tourdion, *s. m.* unanständige Verdrehung der Leibes-Glieder. Nieprzystoyne członkow wykrzywianie.

Tourelle, *s. f.* 1) ein kleiner Thurm; 2) Reihe Pfeifen, so an dem Orgel-Werk in die Runde hervor stehen. 1) Wieża mała; 2) wieżyczka u organ z piszczałek wystawiona.

Tourellé ée, *adj.* couronne tournellé. bey den alten Römern: Sieges-Kranz mit Thürmen, für denjenigen, der eine Stadt erobert hat. *W starym Rzymie:* wieniec murowy wieżami przyozdobiony dla tego, co miasta dobył.

Touret, *s. m.* 1) umgebogner, beweglicher Nagel oder Niede im Pferde-Zaum; 2) Pflock im Bord eines Fluß-Schiffes, worauf sich ein Ruder umdrehet; 3) kleines Rad, so ein großes treibt; 4) Nagel, Zweck, der sich in etwas herum drehet, als an der Schnell-Waage; 5) Hahn in einem Faß; 6) beym Falkenier: Ring am Wurf-Riemen; 7) *obs.* eine Larve; 8) *obs.* ein klein Haupt-Küssen. 1) Gwoźdź obrotny u monsztusu końskiego na końcu zakrzywiony; 2) kołek w burcie czołnowym, na ktorym się wiosło obraca; 3) kołko małe większe obraca; 4) kolce obrotne z gwoździem na końcu zakrzywionym iako u prze-

u przezmianu; 5) kurek w beczce; 6) *u sokolnika*: kolce w dłużcach; 7) *obs.* larwa, maszkara; 8) *obs.* poduszeczka pod głowę. § 1) Faire un touret; 2) mettre l'aviron dans le touret.

Touriere,
touriere du dehors, im Nonnen-Kloster: Aufwärterin, so den Gespräch-Saal feget, und fürs Kloster Lebens-Mittel einkauft. *W klasztorach panieńskich*: fortyanka, co *parlatorium* chędoży i żywności kupuie. § Une bonne touriere, la soeur touriere est morte.

touriere du dedans, Dame de tour. Aufseherin des Kastens im Gespräch-Saal, mit welchem Briefe und Sachen geschoben werden. Matka wielebna co kołem w *parlatorium* zawiaduie.

Tourillon, *s. m.* 1) Schildzapfen an einer Kanone von beyden Seiten; 2) eiserner Zapfen, als am Well-Baum einer Mühle, einigen Thorwegen. 1) Czop z każdey działa strony; 2) czop, obrot, bigun jako u wału koła młyńskiego, u niektorych wrot. § 1) Ces tourillons sont trop petits pour cette piéce.

jour de tourillon, place de tourillon. bey der Artillerie: der Einschnitt an der Lavetten-Wand, wo die Schildzapfen aufliegen. *W artyleryi*: dziura w lewetach albo w łożu, gdzie działo na swych czopach leży.

Tourment, *s. m.* (*tormentum*) 1) Marter, Qual, Pein; 2) große Arbeit, Mühe, Beschwerlichkeit; 3) Kummer, Liebes-Qual, Liebes-Schmerz. 1) Męka, utrapienienie; 2) wielka praca, fatyga, trudy, kłopot; 3) męki, rany rozkochanego. § 1) Un crüel tourment, les dannez soufrent des tourmens horribles, le vin est un secours contre plus d'un tourment; 2) on n'obtient guere de bien sans tourment; 3) j'ai des tourmens à quoi rien n'est égal, o agréable tourment! tourmens amoureux.

Tourmentant, e, *adj.* das da quälet, martert. Trapiący, uciskliwy.

Tourmente, *s. f.* Sturm, Ungewitter zur See. Nawałność, burza morska. § Il n'étoit pas possible dans une si furieuse tourmente de gouverner le vaisseau, il fut emporté par la tourmente, les vaisseaux furent tellement batus de la tourmente, qu'ils perdirent & ancres & voiles & cordages.

Tourmenter, *v. a.* 1) eigentlich und figürlich: martern, peinigen, quälen, plagen, 2) beym Mahler: mit starken Strichen und Farben verdunkeln. 1) *Właśnie i figurycznie*: męczyć, trapić, katować; 2) ciemiężyć, uciskać, kłopotać, dręczyć; 3) *u malarza*: grubemi kreskami i farbami przycienić. § 1) Tourmenter un criminel en lui donnant la question, le souvenir de son crime le tourmente si fort, que les maux qu'il soufre, sont seuls capables de donner de l'horreur des méchantes actions, ce petit & sec Monsieur tourmente souvent par le recit de ses vers des gens qui ne lui ont jamais fait de mal, rien ne tourmente tant que l'ennuïeuse conversation de cette devote, il me tourmente par ses plaintes continuelles, nos chevaux ont été fort tourmentez par les mouches; 2) tourmenter les couleurs.

se tourmenter, v. r. 1) sich quälen, sich plagen, sich martern; 2) sich werfen, sich krümmen, krumm werden, als ein Bret; 3) von Schiffen: hin und her wanken. 1) Męczyć się, trapić się; 2) paczyć się, wypaczać się iako deska; 3) *o okrętach*: cholebać się, przechylać się. § 1) Se tourmenter pour rien, ne vous tourmentez pas, il se tourmente pour tourmenter les autres, cet orateur se tourmente trop dans sa chaire; 2) bois qui se tourmente; 3) il faut abaisser les voiles, quand le vaisseau se tourmente trop.

*Tourmenteux, euse, *adj.* in der Seefahrt: stürmisch, den Sturm- und Wirbel-Winden unterworfen. *W nauce żeglarskiey*: burzliwy, wichrowaty, wichrów pełny. § Un promontoire fort tourmenteux.

Tourmentin,
mât de tourmentin, *s. m.* in der Seefahrt: die Blinde oder Bug-Steng, ist ein übersetzter kleiner Mast auf dem langen vorne an dem Schiff heraus liegenden Rund-Holz. *W marynarstwie*: maszt mały w drąg wstawiony, co na przodku z okrętu iest wypuszczony.

Tournai, *s. m.* (*Tornacum*) Dornik, eine Stadt in den Niederlanden. Turnak miasto w Niederlancie.

Tournaisis, Tournesis, *s. m.* das Land um Dornik. Okolica miasta Turnaku.

Tournaire, *s m.* der Wöchner unter den Thum-Herren, auf den die Woche fällt, ein erledigtes Amt zu vergeben. Hebdomadarz miedzy kanonikami, na ktorego tydzień dania wakansu iakiego przypada.

Tournant, e, *adj.* 1) das sich drehet; 3) wankelmüthig, veränderlich, unbeständig. 1) Obrotny, obracaiący się; 2) dzienny, niestateczny, odmienny. § 1) Une rouë tournante, un essieu tournant; 2) esprit tournant.

Tournant, *s. m.* 1) Krümme, Wendung, einer Gasse, eines Flusses; 2) Wendung, Platz zum Umwenden, als mit der Kutsche; 4) Meer-Wirbel, Meer-Strudel; 4) Dreh-Baum, Schlag-Baum, der in der Mitte auf einem Pfahl ruhet, und sich beym Auf- und Zumachen drehet; 5) ein leichtsinniger Mensch. 1) Zkręt, zawrot, zakrzywienie iako drogi, rzeki; 2) zakręt morski, wir; 3) odwrot, nawrot, plac do odwrotu iako karety; 4) kołowrot, kobylnica obrotna, iest balba na słupie we srzodku osadzona, na ktorym się przy otwieraniu i zamykaniu obraca; 5) człowiek lekomyślny. § 1) Le tournant de la ruë; 2) prendre son tournant fort court; 3) les tournans sont dangereux.

*Tourne, *s. f.* 1) Trumpf, gewähltes Blatt im Karten-Spiel; besser triomphe; 2) in den Gerichten: Zugabe beym Tausch, bey der Theilung; 3) in der Handlung: Aufgeld für schlechtere Münz-Sorte. 1) Swiątka, karta co się święci, *lepsze słowo* triomphe; 2) *w sądach*: nadatek, przydatek frymarcząc, dzieląc; 3) *u kupcow:* nadatek, płat od pieniędzy podleyszych. § 1) Voler la tourne.

Tourné, ée, *adj. vid.* Tourner.

Torune à-gauche, *s. m.* bey den Handwerkern: jedes Werkzeug, das zum Herumdrehen eines andern gebrauchet wird, als ein Kurbe zum Umdrehen eines Rads. *U rzemieślnikow*: instrument do obracania czego służący, iako korba do obrocenia koła.

à Tourne-boële, *adv. obs.* rückwärts, besser à la renverse. Wspak, w znak, *lepsze słowo* à la renverse.

Tourne-bout, *s. m.* Zinke, Krumm-Horn. Szurma.

Tourne-broche, *s. m.* 1) ein Bratenwender; 2) Bratenwender-Junge; 3) Hund, der in einem Rad tritt, und einen Braten wendet. 1) Kołowrat kuchenny; 2) kuchta do obracania pieczenie; 3) pies co w kole biegaiąc pieczenią obraca. § 1) Un bon tournebroche, un tourne broche qui va bien; on a des tourne-broches dont le mouvement est causé par la fumée, qui monte dans la cheminée, laquelle fait mouvoir en rond des feüilles de fer blanc disposées à cet éfet.

Tournée, *s. f.* 1) Umlauf eines Gerichts-Dieners in einer Gegend; 2) das Herumlaufen in einer Stadt. 1) Obchod, obiazdka sługi urzędowego w naznaczoney okolicy; 2) bieganie po mieście. § 1) Faire une tournée dans une païs.

faire sa tournée. seine Gänge in einer Stadt verrichten, in Angelegenheiten herum laufen. Biegać po mieście w sprawach iakich. § J'ai fais ma tournée ce matin & ensuite je suis venu diner.

avoir une grande tournée. in der Stadt viel zu laufen haben. Wiele mieć w mieście do biegania, do czynienia. § J'ai une grande tournée à faire.

*Tourne feüillet, *s. f.* Zeichen in einem Buch, als ein angebundenes Schnürchen, angeklebtes Stückchen Pergament am Blatt, wo sich ein Capitel anfänget, besser Signet. Regiestr do ksiąg, iest sznurek przywiązany albo sztuka pargaminu do karty przykleiona, gdzie się rozdział zaczyna, *lepsze słowo* Signet.

Tourne-fil, *s. m.* ein Wetz-Stahl. Musat do wyostrzenia nożow.

Tourne-gant, *s. m.* beym Handschumacher: die Wendstecken. *U rękawiczni-ka:* drewna do rozpinania rękawicy.

Tournelle, *s. f.* 1) das Criminal-Gericht beym Parlament in Paris; 2) *obs.* ein kleiner Thurm. 1) Sądy kryminalne w Parlamencie Paryskim; 2) *obs.* wieżyczka, wieża mała. § 1) Son procès est à la Tournelle, la Tournelle connoît d'ordinaire des affaires criminelles qui demande une promte expedition; 2) le Palais des tournelles, le quai de la tournelle à Paris.

Tournemain, *s. m.* Augenblick, Zeit, in welcher eine Hand kann umgewendet werden. Mgnienie oka, czas ręki obrocenia.

Tourner, *v. a.* 1) um etwas gehen, um gehen, umwandern, umreisen, umfahren; 2) wenden, umdrehen, umwenden, als die Hand, den Fuß, einen Spieß mit dem Braten, ein Blatt im Karten-Spiel, im Buche; 3) verwirren, unordentlich machen; 4) umwenden, lenken, wenden, ein Pferd, einen Wagen, ein Schiff; *5) übersetzen, in eine andere Sprache bringen; besser traduire; 6) drechseln, drehen; 7) rund drehen, rund machen, als eine Pille; 8) anders fassen, anders einrichten, umdrehen, umwenden, ins Geschicke bringen,

bringen, als einen Brief; 9) umwenden, richten, seine Kräfte auf etwas; 10) richten, kehren, lenken, wenden, seine Gedanken nach etwas, eine Rede auf etwas; 11) einen bereden, lenken, zu gewinnen suchen; 12) machen, als einen zum Narren, etwas zum Spaße; 13) einem zusetzen, einen drängen, ausfragen, ausforschen; 14) wenden, anwenden, zu seinem Nutzen, zu seiner Ehre; 15) unterweisen, unterrichten, üben. 1) Obchodzić, obiechać; 2) obrocić na drugą ſtronę, przewrocić, iako rękę, rożen z pieczenią, kartę we grze albo w kſiędze; 3) pomieſzać, wywrocić porządek; 4) nawrocić, obrocić. nakierować koniem, wozem, okrętem; 5) wywrocić, przełożyć w inſzy iezyk, przetłumaczyć, *lepſze słowo* traduire; 6) toczyć tokarſką robotę; 7) toczyć co okrągło, okrąglo co czynić; 9) obracać, nakręcać, inaczey rozłożyć, iako liſt; 9) obrocić iako siły ſwoie na co, przykładać siły, ſtarania do czego; 10) obracać, kierować, nakłaniać, nawracać myśl ſwoię do czego, mowę na co; 11) nakłaniać, nawrocić kogo do czego; 12) obrocić co w żart; 13) noſić, obracać, macać, przetrząſać kogo; 14) obrocić co na ſwoy pozytek, na ſwoy honor; 15) uczyć, cwiczyć kogo. § 1) Tourner autour d'une choſe, il tourna une partie de la France, tourner le monde, tourner un marais; 2) tourner la pointe du pié en dehors, tourner la jambe, tourner un peu le corps, tourner la broche, tourner les feüilles d'un livre pour chercher quelque paſſage, tourner carreau, pic; 3) tourner toutes choſes deſſus; 4) tourner ſon cheval, ce cocher tourne bien le caroſſe, tournez la; 5) tourner un auteur François en Polonois, il a tourné en François cet auteur, mais helas! quelle traduction; 6) tourner une boule, un cilindre, un cone, tourner une colonne de lit, tourner du bois pour faire des piez de chaiſe; 7) tourner un morceau de cire; 8) j'ai tourné vingt fois cette periode ſans lui avoir pû donner le tour, qu'elle doit avoir pour être raiſonnable, tourner bien un vers, il tourna la choſe plaiſanment & cela fit connoître qu'il avoit de l'eſprit; 9) tourner ſon eſprit à l'étude, à la médecine; 10) tourner ſes penſées à quelque choſe, dans les afflictions il faut tourner ſon cœur à Dieu, tourner le converſation du côté qu'on deſire, tourner la converſation comme l'on veut, ſavoir l'art de tourner un diſcours; 11) je l'ai tourné ſi bien que je l'ai gagné; 12) tourner quelque choſe en raillerie, tourner une perſonne en ridicule; 13) elle tourne tant ſon ami, qu'enfin ſon ami lui déclare tout, je l'ai tourné de toutes côtez ſans que jamais j'en aïe pû rien découvrir; 14) tourner une choſe à ſon honneur, à ſon profit; 15) tourner l'eſprit à un jeune homme, on lui a tourné l'eſprit là deſſus.

tourner, v. n. 1) ſich umdrehen, ſich umwenden; 2) in die Runde herum gehen; 3) beym Gärtner: reifen, in der Reifung eine andere Farbe bekommen; 4) nur von Kirſchen: faulen; 5) *vulg.* umſchlagen, ſich verwandeln, als Wein in Eſſig; 6) ſich verkehren, als im Scherz, ausfallen, ausſchlagen in etwas; 7) wanken, ſich verändern, unbeſtändig ſeyn. 1) Obrocić ſię; 2) w koło chodzić, krążyć, kolić; 3) *u ogrodnika*: dozrzewać; dozrzewaiąc inſzego koloru doſtawać; 4) *tylko o wiśniach*: gnić; 5) *vulg.* ſkazić ſię; obrocić ſię, iako wino w ocet; 6) wychodzić na co, obrocić ſię iako w żart; 7) odmieniać ſię, nieſtatecznym bydź. § 1) Un globe tourne ſur ſon axe, les Planétes tournent autour du ſoleil, les moulins tournent; 2) il y a des danſes, où l'on tourne en rond; 3) le raiſin tourne, la pêche tourne, les prunes tourneront bientôt; 4) les ceriſes commencent à tourner; 5) mon vin tourne en vinaigre; 6) la converſation tourna ſur le ſerieux, on ne ſait pas comme l'affaire tournera, ſa temerité lui tourne à gloire, tout cela tourne à ſon avantage; 7) il tourne aiſément.

ſe tourner, v. r. 1) ſich umwenden, ſich umdrehen, umkehren, ſich wenden; 2) ſich verändern, ſich verwandeln; 3) ausfallen, ausſchlagen; 4) von Getränken: umſchlagen, ſauer werden; 5) von Früchten: anfaulen, anbrüchig werden. 1) Obracać ſię; 2) odmienić ſię, obrocić ſię w co; 3) wyniść na co, obrocić ſię w co; 4) *o trunkach*: ſkazić ſię; 5) *o owocach*: pſuć ſię, gnić. § 1) Tournez vous un peu que je vous voïe, tournez vous de ce côté ici; 2) leur amitié ſe tourna en haine, la bonne opinion qu'ils avoient l'un de l' autre

autre se tourna bientôt en bienveillance; 3) cela se tournera à votre avantage; 4) quand le lait est vieux, il se tourne aisément, le vin est tourné; 5) les cerises ne valent plus rien, elles commencent à se tourner.

tourné, ée, adj. 1) umgewandt, umgedreht; 2) eingerichtet, gesetzt, als eine Rede; 3) von Getränken: umschlagen; 4) geübt, gesittet; die andern Bedeutungen siehe unter Tourner. 1) Obrocony; 2) ułożony, iako mowa; 3) *o napoiach:* skażony, zepsuty; 4) wyćwiczony, wypolityczały; *inszych się sygnifikacyy pod słowem* Tourner *doczytasz.* § 1) Main tournée; 2) des vers mal tournez; 3) du vin tourné; 4) un esprit bien tourné.

la broche tourne devant le feu. der Bratspieß wendet sich am Feuer um. Rożen się u ognia obraca.

le rôt tourne. der Braten drehet sich am Spieß. Pieczenia niedobrze wetkniona kręci się na rożnie.

tourner tout sens dessous. alles umkehren, das unterste zu oberst kehren. Wszystko pomieszać, powywracać.

il tourne comme une giroüette, il tourne à tout vent. er ist sehr wetterwendisch, er ist sehr veränderlich. Barzo to człowiek odmienny, na każdy wiatr się chwieie.

il ne sait de quel côté se tourner. er weiß nicht wohin er sich wenden soll, er weiß weder Rath noch That. Nie wie dokąd się obrocić; nie wie w ktorą uderzyć.

tourner le sas. aus dem Umlauf eines Siebes zukünftige Dinge weissagen. Wieszczyć z obrotu przetaka.

tourner la truïe au foin. nicht gehörig antworten. Zdrożnie odpowiedzieć.

tourner autour du pot. wie die Katze um den heißen Brey herum gehen, mit der Sprache nicht heraus wollen. Koło płotow chodzić, nie wyraźnie mowić.

faire tourner. verderben ein Getränke. Zepsuć, skazić napoy. § Si vous faites boüillir le lait d'avantage, vous le ferez tourner.

faire tourner le lait aux nourrices. die Milch der Amme verderben, eine Amme schwängern. Skazić mleko mamce.

faire tourner l'esprit. den Kopf verrücken, närrisch machen. Mozg wywrocić, pomieszać; szalonym czynić. § Cela me feroit tourner l'esprit.

le tems se tourne au beau. das böse Wetter verändert sich. Zła pogoda się w piękną odmienia.

la tête lui a tourné. er ist nicht wohl bey Verstande. Zawrociła mu się głowa, mozg mu się pomieszał.

avoir le nez tourné à la friandise. verliebt seyn. Podwiczki pilnować, zaletnym bydź.

tourner les souliers. die Schuh krumm treten. Wykrzywić trzewiki.

ce malade se tourne à la mort. dieser Kranke eilet zum Grabe. Chory ten dąży na mary.

tourner casaque. 1) der Gegen-Partey beytreten; 2) den Magen umwenden, zu einer andern Religion treten. 1) Przekinąć do partyi przeciwney; 2) swey religii odstąpić.

Tournesis, *vid.* Tournaisis.

Tournesol, *s. m.* 1) Sonnen-Wende, Sonnen-Blume, große Krebs-Blumen, Warzen-Kraut; 2) Lack-Mus, blaue Farbe aus dieser Blume die Wäsche zu blauen; 3) eine schöne Viol-blaue Mahler-Farbe aus eben dieser Blume. 1) Tournesol, słonecznik, brodawnik, nawrot, podrożnik drugi albo brodawczany; 2) lazur z brodawnika do chust; 3) farba malarska z tegoż kwiatu fiołkowobłękitna barzo piękna. § 1) Un beau tournesol; 2) le tournesol dissout dans un peu d'eau, paroit noir étant mis sur du papier blanc, si l'on le regarde dans l'épaisseur de trois ou quatre lignes il paroit noir, dans l'épaisseur d'une ligne il paroit violet, & dans l'épaisseur d'une demi-ligne il paroit bleu; l'urine recente & l'eau de vie rougissent le tournesol.

tournesol en drapeau. Scharlach-Leinwand, Rosen-Tuch aus Constantinopel. Szarłatne płotno z Czarogrodu. § Les cabaretiers se servent d'un tournesol en drapeau pour donner de la couleur au vin.

tournesol en coton. mit Scharlach gefärbte Baum-Wolle, die in der Größe eines harten Thalers gepresset ist. Szarłatna bawełna w wielkości talera prasowana. § On se sert de tournesol en coton pour teindre les gelées de fruit.

tournesol en pâte, tournesol en pain, tournesol enpierre. Färber-Mooß, blaue Färber-Farbe von Sonnen-Blumen-Kernen. Farba farbierska błękitna z ziarnek słonecznych.

Tournette, *s. f.* eine Garn-Haspel, Garn-Winde. Wiiadło, kołowrotek do zwiiania nici. § Une jolie tournette.

Tournevire, *s. f.* in der Seefahrt: Tau an

an der großen Winde, den Anker zu winden. *W żeglarſkiey nauce:* lina gruba u kafaru wielkiego do windowania kotwicy.

Tourne-vis, *ſ. m.* Schraubenzwinger, Werkzeug die Schrauben ein- und auszuſchrauben. Naczynie do ſztub wyſzrubowania i zaſzrubowania.

Tourneur, *ſ. m.* 1) ein Drechsler, Rad-Dreher, Schleifer; 2) der beym Handwerker das Rad mit der Kurbe drehet. 1) Tokarz; 2) ſzluſirz, robotnik, co u rzemieślnika korbą koło obraca. § 1) Un bon tourneur.

*Tourneuſe, *ſ. f.* eine Drechslerin, beſſer femme de tourneur. Tokarka, *lepſzy wyraz* femme de tourneur. § La tourneuſe eſt morte.

Tourniquet, *ſ. m.* 1) Dreh-Baum, Dreh-Kreuz, Dreher in einem Durchgang; 2) Vor-Reiber, Fenſter-Riegel; 3) Stäbchen worauf ein ſchief geſetzter Nehe-Rahm ruhet; 4) beym Glücks Töpfer: Dreh-Eiſen das in die Runde läuft und beym Gewinn oder Verluſt ſtehen bleibet; 5) eine Thür-Kettel; 6) Haken, worauf die Stäbe zu Vorhängen ruhen. 1) Kołowrot, krzyżowe kobylenie w przechodach; 2) patyczek, na ktorym rama do ſzycia pochyło poſtawiona bywa; 3) rygiel okienny; 4) *u fortunarza:* pręt żelazny w koło biegaiący i na zyſk albo ſtratę ſkazujący; 5) haczyk z antabką u drzwi; 6) kołek, hak na ktorym pręt żelazny do firamek leży. § 1) Mettre un tourniquet; 2) ouvrir le tourniquet; 3) atacher un tourniquet au bord d'un chaſſis, levez le chaſſis, mettez le tourniquet d'un autre ſens & abaiſſez le chaſſis deſſus; 4) joüer au tourniquet, un joli tourniquet; 5) un tourniquet bien fait.

Tournoi, *ſ. m.* ein Thurnier, das Thurnieren. Turnieie. § Les tournois ont été inventez par Manuel Comnene Empereur de Conſtantinople.

Tournoïement, *ſ. m.* die Krümme der Wege, der Flüſſe. Zakręt, zakrzywienie drogi, rzeki. § Le tournoïement des chemins les alonge beaucoup.

tournoïement de l'eau. Wirbel, Strudel. Wir, zakręt wody. § Il faillit d'être englouti par le tournoïement de l'eau.

tournoïement de tête. der Schwindel. Zamierzch, zakręt, zawrot głowy.

Tournoïer, *v. n. pr.* tourneïer. 1) umhergehen, umher laufen; 2) ſich in die Runde drehen, als ein Strohm, ein Wirbel; 3) von Vögeln: in die Runde, im Kreis fliegen; 4) herum laufen, hin und her laufen; 5) umher laufen, auf etwas lauern; 6) ſich drehen, Ausflüchte ſuchen. 1) Obchodzić, w koło biegać; 2) kręcić ſię w koło, iako wir; 3) *o ptakach:* krążyć na powietrzu od koła do koła; 4) ſam i tam biegać; 5) obchodzić co dybaiąc, koło czego czuwać; 6) kręcić ſię w mowie, w przedſięwzięciu. § 1) On tournoïe long tems dans un labirinthe avant que d'en trouver l'iſſuë; 2) l'eau tournoïe en cet endroit; 3) quand on deſaire les petits faucons, le faucon & le tiercelet tournoïent au deſſus de l'aire; 4) ce valet ne fait que tournoïer tout le jour; 5) le loup a bien tournoïé autour de cette bergerie; 6) une fille ſe tournoïe long tems avant que de ſe reſoudre à prendre un mari, qui ne lui plait pas.

tournoïer autour du pot. um den Brey herum gehen. Koło płotow chodzić, wyraźnie nie mowić.

Tournoir, *ſ. m.* die Schiene beym Töpfer, ein Holz das die Scheibe in die Runde drehet. Drewno krąg garncarſki obracaiące. § Mon tournoir eſt perdu.

Tournois, *ſ. m.* (*Turneſius*) eine Franzöſiſche alte Silber-Münze, ſo jetzo livre, livre tournois, oder franc heißet. Moneta dawna francuſka srebrna teraz *livre, livre tournois* albo *franc* nazwana. § On compte à préſent par livres tournois.

Tournoyer, *vid.* Tournoïer.

Tournure, *ſ. f.* 1) Drechsler-Handwerk; 2) Drechsler-Arbeit; 3) Artigkeit, Nettigkeit, Anmuth, zierliche Art. 1) Tokarſkie rzemiesło; 2) tokarſka robota; 3) ładność, przyiemność. § 1) Le P. *Plumier* a fait un traité de la tournure; 2) la tournure de ce lit ne vaut rien; 3) il donne à tout ce qu'il dit des tournures admirables.

c'eſt un eſprit d'une bonne tournure. es iſt ein vortreflicher Kopf, der ſich in alle Sättel zu ſchicken weiß. Człek to do wſzyſtkiego ſpoſobny.

Touron, *ſ. m.* bey den Seilern: eine Litze Schnur aus welchen ein dickes Seil gedrehet wird. *U Powroznika:* ſznur, powroz, z ktorych linę grubą kręcą.

Tourriere, *vid.* Tourtiere.

Tourte, *ſ. f.* 1) poetiſch: eine Turtel-Taube, Lach-Taube; 2) der Heerd im Glas-

Glas-Ofen. 1) *Poetycznie*: ſynogarlica; 2) ogniſko w piecu hutarſkim ſklanym.

tourte, tourte, obſ. } eine Torte. Tort. § Une bonne tourte, une excélente tourte.

Tourteau, *ſ. m.* 1) *obſ.* ein Kuchen beſſer gâteau; 2) in den Wappen: eine Platte, iſt eine runde flache Figur; 3) ein Kuchen, ein Hülſen-Klumpen von ausgepreßten Früchten als ein Oel-Kuchen. 1) *obſ.* Kołaczek, placek, *lepſze słowo* gâteau; 2) *w herbach*: krążek, figurka płaſka i okrągła; 3) kuch, wytłoczyny praſowane. § 1) Faire un tourteau; 2) porter d'or à trois tourteaux de gueules, le tourteau eſt la marque de la fermeté.

tourteau à éclairer. in der Artillerie: Brand-Zeug, Anfeurungs-Zeug, iſt ein Kuchen von Mehl-Pulver mit Brantwein, Fett und Leinöl. *W artyleryi*: kuch z kurzawy pochowey gorzałką, tłuſtością i oleiem lnianym utłoczoney.

Tourtelers, *ſ. m.* in der Provinz Champagne: platte Nudeln. *W Prowincyi Szampańſkiey*: makarony płaſkie. § Les tourtelets ſont bons, mais ils chargent l'eſtomac, à moins qu'il n'y ait du levain & des oeufs dans la pâte dont ils ſont faits, regaler un ami d'un plat de tourtelets.

Tourtereau, *ſ. m.* eine junge Turtel-Taube. Sinogarlicę.

Tourterelle, *ſ. f.* (*turtur*) eine Lach-Taube, Turtel-Taube. Sinogarlica. § Tourterelle mâle, tourterelle femelle, une belle tourterelle, la tourterelle eſt chaſte & d'une très douce nature.

elle eſt chaſte comme une tourterelle. ſie iſt ſehr keuſch. Czyſta to Lukrecya, wſtydliwa to Panienka.

Tourtiére, Tourriere, *ſ. f.* eine Torten-Pfanne. Panew do tortow. § Une petite, une grande tourtiére, une tourtiére bien faite.

Tourtoire, *ſ. f.* in der Jägerey: Stecken, Stange, das Wild aus den Sträuchern zu klopfen. *W myśliſtwie*: żerdź, tycz do wyſtraſzenia zwierza.

Tourtouſe, *ſ. f.* beym Scharfrichter in Paris: Strick zum Hengen eines Uebelthäters. *U kata Paryſkiego*: powroz do obieſienia. § Monter au haut de l'échelle & mettre les tourtouſes, les tourtouſes ſont bien miſes.

Tourtre, *ſ. f. obſ.* eine Torte, beſſer tourte. Tort, *lepſze słowo* tourte.

Touſe, *ſ. f. obſ.* Liebſte, Geliebte. Kochanka czyia.

Touſeau, *ſ. m. obſ.* Liebſter, Galan, Geliebter. Kochanek, fryerz.

Touſelle, Touzelle, } *ſ. f.* Waizen in Languedoc, in ſehr großen Körnern. Pſzenica Langwedocka ſporego barzo ziarna. § La touſelle croît en Languedoc, on en fait moudre du pain qui eſt très blanc & de bon goût.

Tousjours, *vid.* Toujours.

Touſſain, *ſ. m.* (*Tuſſanus*) ein Manns-Name. Tuſan imię męſkie. § Touſſain eſt devenu fort grand en peu de tems.

Touſſaint, *ſ. f.* das Allerheiligen-Feſt. Swięto wſzyſtkich SS. § La Touſſaint eſt toujours le prémier de Novembre dans le ſeptieme ſiecle cette fête étoit le 12 de Mai.

Vouſſer, *v. n.* (*tuſſire*) huſten. Kaszleć. § Il touſſe toute la nuit, elle ne fait que touſſer, les poulmoniques ſont incommodés, parce qu'ils touſſent preſque toujours.

*Touſſerie, *ſ. f.* das Huſten. Kaſzlenie.

Touſſeur, *ſ. m.* (*tuſſitor*) ein Huſter, ein Kliſtrer. Kaſzlacz. § Un vieux touſſeur, il commence à devenir touſſeur.

*Touſſeuſe, *ſ. f.* eine die huſtet. Kaſzel maiąca. § Une vieille touſſeuſe.

Tout, *ſ. m.* (*totum*) 1) das Ganze; 2) alles; 3) alle, ein jeder; *4) in verliebten Reden: Aug-Apfel, Schatz, Herz, mein alles; 5) die Mitte eines Wappens; 6) Schildlein in der Mitte eines Wappens. 1) Rzecz cała; 2) wſzyſtko; 3) wſzyſcy, każdy; *4) *w ſtylu gamrackim*: ſerce, zrzenica, wſzyſtko; 5) śrzodek herbu; 6) tarczka we śrzodku herbowym. § 1) Le tout eſt plus grand que la partie, partager un tout en mille parties; 2) pouvoir tout ſur quelqu'un, eſt-ce là tout, ſoit que vous mangiez, ſoit que vous bûviez, faites le tout à la gloire de Dieu, tout me ſemble doux; 3) depuis les plus miſerables eſclaves jusqu'aux plus grands Rois, tout ſe plaint, tout murmure contre la fortune, (tous) toutes reprirent à l'inſtant, tout y rit, tout y charme; 4) c'eſt ſon tout, c'eſt le tout de ſa mere, c'eſt leur tout, lorsqu'il étoit riche, il étoit ſon tout & ſon favori; 5) écuſſon mit ſur le tout.

tout ce qu'il vous plaira. was euch nur beliebet. Wſzyſtko co ſię wam ſpodoba.

le tout eſt de bien commencer. alles ſiegt an einen guten Anfang. Początek dobry wſzyſtko dobre obiecuie.

tout bien conſidéré. wenn man alles wohl erweget. Wſzyſtko dobrze zważywſzy.

mettre le tout pour le tout. das äußerſte dran wagen, alles dran ſetzen. Oſtatnią na co ważyć.

rien du tout, point du tout. ganz und gar nicht, ganz nichts. Wcale nie, wcale nic.

Tout, e, *adj.* 1) ganzer, aller; 2) ein jeder. 1) Cały, wſzyſtek; 2) każdy. § 1) Toute la terre vous adore & vous ſert ſeulement pour vos beaux jeux, vous avez tout pouvoir, il jouë tout le jour, Ceſar ſe prit à pleurer de voir qu'il n'avoit rien fait à l'âge qu'Alexandre avoit conquis tout le monde, il met toute ſa gloire & ſon ſouverain bien à groſſir un tréſor, pour voir toutes les beautez, tout l'artifice & toutes les graces parfaitement emploïées, on n'a qu'à jetter les yeux ſui vous, toutes reprirent à l'inſtant, nous ſerons auſſi ſages qu'elle; 2) tout arbre, tout chien, tout honête homme eſt mon rival.

Nota. 1) auf tout aller, ganz, folget gemeiniglich der Artikel le, un, ein pronomen poſſeſſivum oder demonſtrativum; 2) wenn aber ein pronommen perſonale zu tout alles kommt, ſo ſtehet das pronomen conjunctivum allzeit vor dem verbo und tout nach demſelbem; 3) wenn tout an ſtatt chaque jeder ſtehet, wird kein Artikel im ſingulari geſetzet; 4) tout vor dem adjectivo des Worts gens, kann in genere maſculino und foemininio geſetzet werden; 5) tout ſtehet im gerundio zwiſchen de und dem infinitivo und nicht hinter dem infinitivo. 1) Po słowie *tout* (*wſzyſtek*, *cały*) naſtępuie poſpolicie artykuł *le*, *un*, albo *pronomen poſſeſſivum* lub *demonſtrativum*; 2) kiedy zaś *pronomen perſonale* ieſt przy *tout*, w ten czas *pronomen conjunctivum* zawſze *verbum* poprzedza, a słowo *tout* po *verbum* naſtępuie; 3) słowo *tout* miaſto *chaque*, *chacun* (*każdy*) *in ſingulari* bez artykułu bywa, położone; 4) *tout* przed *adjectivum* do słowa *gens* należącym możeſz położyć *in genere maſculino* albo *foeminino*; 5) *in gerundio* słowo *tout* nie po *infinitivum* ale miedzy nim a partykułą *de* ſtoi. § 1) Tout le monde, de tout le monde, tous les hommes, à tous les hommes, tout un païs, toute une famille, toutes mes richeſſes, tout ces peuples; 2) nous l'avons tous entendu, je vous l'ai dit à toul, il les reçût tous fort civilement, il leur repondit à tous; 3) en tout tems, à tout moment, à toute heure, il aime tout honnête homme, il fait toute choſe; 4) tous les honnêtes gens, toutes les fines gens; 5) cela acheva de tout gater.

à toute bride. mit verhängtem Zaum. Popuſzczonym euglem.

à toutes jambes. mit beyden Füßen. Obiema nogami. § Piquer à toutes jambes.

à toutes mains. mit beyden Händen. Obiema rękoma.

tout - - qu'il eſt. 1) ſo = = wie er iſt; 2) wie er iſt, ſtatt comme il eſt. 1) Tak - - iakim ieſt, choć tak - ieſt; 2) iak ieſt, *miaſto* comme il eſt. § 1) L'ame toute ſpirituelle, qu'elle eſt a des paſſions, tout beau qu'il eſt ce jardin, tous pauvres qu'ils ſont, toutes belles quelles ſont, tout Miniſtre d'état qu'il eſt, il n'a jamais rien promis, qu'il ne l'ait fait, toute Françoiſe qu'elle eſt, elle n'a point d'eſprit; 2) toute entété qu'il étoit (comme il étoit entêté) il ne voulut rien écouter.

tout grand qu'il eſt. ſo groß als er iſt. Tak wielkim iako ieſt

tout - - qu'il ſoit. ſo = = wie er nur ſeyn mag. Tak - - iako tylko bydź może.

tout grand qu'il ſoit. ſo groß er auch ſeyn mag. Niech tak wielkim będzie, iako tylko bydź może.

toutefois, adv. jedoch, dennoch. Jednak, atoli, przecię. § Il a peu de bien & toute fois il eſt content.

toutes fois, / *toutes & quantes fois, obſ.* / *toutes fois & quantes, obſ.* } ſo oft. Jak częſto, ile razy. § Toutes les fois que vous uſerez de la forte, vous ferez mal, toutes les fois que vous viendrez, vous ſerez le bien venu.

**à tous les venans, adv.* einem jeden ankommenden. Każdemu przychodzącemu. § Sa maiſon eſt ouverte à tous les venans, une prude qui donne de la terreur à tous les venans.

toutes voïes, obſ. dennoch, doch. Ztąd, iednak.

toute ſorte, toutes ſortes. allerhand, allerhand Art; dieſe beyde Redens-Arten werden vor einem *plurali* gebraucht, vor einem *ſingulari* aber nur *toute ſorte.*

sorte. Rożnego gatunku; *te dwa wyrazy się przed* pluralem *kładą, przed* singularem *zaś tylko* toute sorte *położyć możesz*. § Toute sorte d'animaux; toutes sortes de malheurs; toute sorte de bonheur.

somme toute. kurz, mit einem Worte. Krotko, słowem.

Tout, *adv*. ganz; gar; ganz und gar. Wcale, zupełnie. § Il est tout étonné; cette étofe est tout autre que celle-ci; un verre tout plein; tout tel; tout pareil; tout semblable.

Nota. 1) dieses tout wird adjective gesetzet vor einem adjectivo foeminino, das sich auf einen consonantem anfängt; 2) vor einem adjectivo masculino und foeminino aber, das sich auf einen vocalem anfängt, bleibt es ein adverbium, wie auch vor dem Worte aussi. 1) *Tosłowko* tout *kładzie się* adjective *przed* adjectivum foemininum, *co się* in consonantem *zaczyna*; 2) *przed każdym zaś* adjectivum masculinum *i* foemininum *na* vocalim *się zaczynaiącym, iako też i przed słowkiem* aussi, *zawsze* adverbium *zostaie*. § 1) Cette étofe est toute belle; elles an furent toutes surprises; elles étoient toutes couvertes de pierreries; elles sont toutes telles que vous les avez vûës; elle est toute semblable; sa figure fut toute telle; 2) ils sont tout étonnez; elle est tout aussi charmante que l'autre; ces dentelles sont tout aussi belles que les autres; il est tout autre que lui.

tout bas, adv. sehr still, leise. Cicho, poszeptem; po cichu. § Dire quelque chose tout bas.

tout tel que vous me voïez. so wie ihr mich sehet. Takim wcale, iako mię widzisz.

tout autre que moi, toi &c. ein anderer als ich, du. Krokolwiekky inszy a nie ia, nie ty &c. § Tout autre qu'elle l'auroit faché en lui parlant en telle sorte.

tout-à-coup, adv. auf einmal, plötzlich; den Augenblick. Wskok, nagle, w momencie, wraz. § Tout-à-coup le ciel étant serein se troubla; tout-à-coup il se leva.

tout-à-fait, adv. gänzlich, ganz und gar; vollkommen. Wcale, doskonale, zupełnie. § Je trouve cela tout à-fait à me fantaisie; il est tout-à-fait galant-homme; cela est tout-à-fait à son gré.

tout-à-propos; tout-à-point, adv. eben recht; zu rechter Zeit. Wczas, na czas. § Vous étes venu tout-à-point pour diner avec moi.

tout au plus, adv. aufs höchste. Naydaley, naywięcey; naywyżey. § C'est tout au plus, si elle a dix mille livres en mariage.

tout de bon, adv. im Ernst, ohne Spaß. Do prawdy; bez żartu. § Parlez tout de bon; tout de bon serez vous fidéle.

tout-à-l'heure; tout-à-cette-heure, adv. alsofort, im Augenblick; allweil. Zaraz, tegoż momentu; tegoż czasu, wnet. § Il viendra tout-à-cette-heure.

à-toute-heure, adv. offte, alle Augenblick. Często; co moment. § Citer un auteur à toute-heure; il tousse à toute-heure.

tout à la fois; tout d'un coup. auf einmal; mit eins. Razem, wraz.

tout ainsi, adv. eben so. Tak właśnie.

tout ainsi que si; tout ainsi comme si, adv. gleich als wenn; gerade als wenn. Tak właśnie iak gdyby.

tout de même, adv. eben so; gleich so. Takuteńki; wcale taki; tegoż gatunku; tegoż kształtu. § Vous voïez celui-là, l'autre est tout de même; l'autre est il comme cela? oüi Monsieur, tout de même.

tout de même que. eben als wie. Tak właśnie--iak. § Tout de même qu'il le traitera, je le traiterai aussi.

tout comme. so wie nur. Tak iak tylko. § Il en usera tout comme il lui plaira.

celui-là est tout de même que l'autre, vulg. dieses ist eben so, wie das andere. Takaż to rzecz, iaka druga.

tout de son mieux; tout du mieux que l'on peut, adv. aufs beste, so gut man kann. Jako naylepiey; podług sił i sposobności swoiey.

tout de nouveau, adv. von neuen; wieder vom Anfang. Znowu, znowu od początku.

après tout. mit dem allen; wenn man alles betrachtet. Z tym wszystkim; wszystko uważywszy. § Après tout je ne la trouve pas si desagréable; je conviens qu'il a des defauts, mais après tout il est honnête homme; la chose est fâcheuse, mais après tout qu'y faire; après tout il est fort étrange qu'un jeune homme n'est pas toujours fort sage.

tout du long, adv. von Anfang bis zu Ende; ganz aus; ohne Abkürzung. Od deski do deski; wcale, bez abrewiacyi.

il a mis son montont du long. er hat sei-

nen Namen ganz ausgeschrieben. Zupełnie imię swoie wypisał.

*tout du long, *praep. cum genit.* den ganzen = = durch, besser *tout le long.* Przez - - wszystek; przez - - cały, *lepszy wyraz* tout le long. § Tout le long du jour; tout le long de la nuit il crie.

il en a tout du long de l'aune; il en a du long & du large. er ist in die Länge und Quere durchgehechelt worden. Ze wszystkich stron go nicowano.

tout le moins, adv. zum wenigsten. Przy naymniey.

en tout, adv. in allem. We wszystkim. § Cela lui revient en tout à cent écus.

par tout, adv. überall. Wszędzie.

sur tout, adv. vor allen Dingen; vornehmlich. Nade wszystko; naypierwey; osobliwie.

tout incontinent, adv. alsobald, alsofort, sogleich. Zaraz, wnet, wlot.

tout un. gleich viel; eben das. Toż samo; iednaż.

tout-beau; tou-beau, adv. sachte, gemach, ohne Uebereilung. Powoli, zwolna, niepopędliwie. § Ma plume, changeons de langage tout-beau; tout-beau ne vous fachez pas; tout-beau ne touchez pas cela; tout-beau n'avancez; tout-beau, tout-beau vous en usez avec trop de rigueur contre moi.

Tout-ensemble, *adv.* zugleicher Zeit, zugleich. Razem, tegoś czasu. § C'est peu de chose que d'être cocu, mais il est fâcheux d'être pauvre & cocu ensemble.

Tout-ensemble, *s. m.* das ganze Werk, die ganze Einrichtung des Gemähldes. Sztuka cała malowania; całego malowania rozłożenie. § Ce tableau est beau partie à partie, mais le tout-ensemble y est mal entendu.

Toute-bonne, *s. f.* Garten-Scharlach, Scharley, ein Küchen-Kraut. Granatek ziele, szarłat, lepiennik zwiesinosek.

Toute-présence, *s. f.* die Allgegenwart Gottes. Wszechmnocność Boska.

Toute-puissance, *s. f.* die Allmacht Gottes. Wszechmocność Boska. § La toute-puissance de Dieu paroit avec éclat dans la création & la conservation de ce vaste univers.

Tout-puissant, Toute-puissante, *adj.* 1) allmächtig; 2) viel vermögend; dessen Ansehn groß ist. 1) Wszechmocny; 2) wiele mogący, wielemożny, wielkiey powagi. § 1) Dieu seul est tout-puissant; la grace toute-puissante de Dieu; 4) ce Seigneur est tout-puissant dans la cour, dans sa province; cette femme est toute-puissante sur l'esprit de son mari.

Tout-puissant, *s. m.* der Allmächtige; der Allerhöchste; Gott. Wszechmocny; Naywyższy; Bog. § Le Tout-puissant veut être obeï; le bras de Tout-puissant se fait sentir dans les calamitez publiques.

Toute-Saine, *s. f.* Manns-Blut, eine Art von Johannis-Kraut. Dzwonki czerwone wielkie, ziele na kształt ziela S. Jana.

*Tout tel, Toute telle, *adj.* eben also, einerley, gleich. Takuteńki, takiż, rowny. § Sa figure est toute telle.

**tout tel que vous me voïez.* so wie ihr mich sehet. Takim iako mię widzisz.

Tout-tout, *s. m.* im Scherz: Schoos-Hündchen, kleiner Hund. *Zartuiąc:* piesek. § Un joli tout tout.

Toux, *s. f.* der Husten. Kaszel. § Adoucir la violence de la toux, être tourmenté d'une dangereuse toux; sa toux est mortelle; je suis tourmenté de la toux séche; cheval qui a une fâcheuse toux.

Touzelle, *vid.* Toussel1e.

Toxin, *vid.* Tocsin.

Toy, *vid.* Toi.

Toyen, *adj. obs.* dein. Twoy.

Toye, *adj. f. obs.* deine. Twoia.

Trabe, *s. m.* **in den Wappen:** 1) ein Anker-Stock; 2) ein Balken. *W herbach:* 1) laska kotwiczna; 2) balka.

Trabe, *s. f.* **in den Wappen:** ein Fahnen-Stock. *W herbach:* proporzec drzewiec u chorągwie. § Il porte une banniere, semée de lis de France à la trabe d'argent.

Trabeation, *s. f.* (*trabeatio*) in der Bau-Kunst: das Gebälke, die Balken im Gebäude. *W archytektońskiey nauce:* wiązanie; balki budynkowe.

Trac, *s. m.* 1) *obs.* die Fährt eines wilden Thiers; 2) *obs.* der Weg, im eigentlichen und figürlichen Verstande; 3) das Gekritzel der Schreibe-Feder; 4) *vulg.* das Gerassel oder Knarren zweyer Dinge, die sich an einander stoßen. 1) *obs.* Slad, trop, trud zwierzęcia; 2) *obs.* droga, *w sensie własnym i figuryczny*m; 3) skrzyp piora pisarskiego; 4) *vulg.* skrzyp, szeleſt, szczęk, chrzęst. § 1) Suivre le trac; 2) heureux est celui qui n'est au trac des pêcheurs.

*Tracas, *ſ. m.* 1) Unruhe, Unordnung, Beſchwerlichkeit; 2) *vulg.* Handwerk, Handthierung, Gewerbe; 3) Getös, Lerm, Getön; 4) Liſt, Verſtellung, liſtige Aufführung. 1) Niepokoy, kłopot, hałas, ciężkość; 2) *vulg.* rzemiesło, profesya, pożycie; 3) hałas zgiełk, wrzask; chytrość, ſztuka. § 1) Etre dans le tracas; cette affaire me donnera beaucoup de tracas; 2) il fait ſon petit tracas tout doucement; 3) quel tracas eſt cela? 4) il eſt fort dévot et ſon zéle s'acorde avec ſon tracas.

le tracas du mariage, vulg. die eheliche Pflicht. Małżeńſkie ſpołkowanie. § C'eſt un pauvre homme, il ne ſait point comme il faut le tracas du mariage.

Tracaſſer, *v. n.* 1) ſich placken, geſchäftig ſeyn; zu thun haben; 2) liſtige Streiche ſpielen; 3) zaudern, ſich lange beſinnen. 1) Kłopotać ſię; uwiiać ſię. kręcić ſię; 2) praktykować ſztuk zażywać; 3) namyślać ſię. § 1) Les femmes tracaſſent toujours dans leur ménage; 2) ils s'empreſſent, ils tracaſſent; 3) il y a une heure qu'ils tracaſſent pour acheter cette choſe.

tracaſſer, v. a. einen ſtöhren, beunruhigen, quälen, einen hindern, beſchwerlich fallen. Hałaſować, niewczaſować, kłopotać kogo, zawadzać, uprzykrzać ſię komu. § Cet importun m'a tracaſſe toute la journée; on a fort tracaſſe ce jeune homme dans ſes deſſeins.

tracaſſer ſa vie pour pouvoir vivre, vulg. ſein Leben kümmerlich hinbringen. Chleb ſwoy z potem z czoła wyrabiać; nędzy prowadzić żywot.

*Tracaſſerie, *ſ. f.* Beſchäftigung, Mühe, Arbeit. Trudy, praca, robota. § Ils s'empreſſent, ils tracaſſent, & leurs empreſſement et leurs tracaſſeries ſe terminent à rien.

Tracaſſier, *ſ. m. vulg.* 1) Drücker, Zaudrer, Käufer der lange handelt; 2) Anſtifter, Hetzer. 1) Długo ſię targuiący; targownik uprzykrzony; 2) podſzczuwacz, poduſzczacz. § 1) C'eſt un franc tracaſſier; un petit tracaſſier; c'eſt un de plus grands tracaſſiers de tout la ville.

Tracaſſiere, *ſ. f.* Tändlerin, ſo lange handelt, ehe ſie kaufet. Długo ſię targuiąca.

Trace, *ſ. f.* 1) die Fahrt, die Spur des ſchwarzen Wildprets; 2) Fußtapfen, Spur eines Menſchen; 3) Bahn, Fußtapfen, Nachfolge, Beyſpiel, Exempel; 4) Merkmahl, Zeichen, Mahl; 5) ſtarkes graues Papier, daraus Spiel-Karten gemacht werden; 6) Makulatur, Umſchlag um ein Ries Papier; 7) in der Fortification: Keil-Spitze iſt die Linie ſo man auf der Erde der Schnur nach mit der Keil-Haue macht. 1) Trop, trud, ślad dzika; 2) ślad człowieka; 3) przykład, ślad, tor, trop, ktorym kto za kiem idzie; 4) znak czego; 5) tektura do kart koſterſkich; 6) papier pieruby koło ryżu papieru; 7) *w fortyfikacyi:* ślad, brozda, ieſt linia motyką pod ſznur na ziemi wyznaczona. § 1) Reconnoître la trace du ſanglier; 2) ſuivre la trace de quelqu'un; 5) en ſuivant ces traces tu aquerras de la gloire, ſuivre les traces de ſes aïeuls; 4) j'adore l'ombre & les traces de ſa gloire; les traces de ſon crime ſont encore toutes fraiches, il ne trouva aucune trace d'un grand travail, on ne voit aucune trace de leur perte, il n'en reſte aucune trace.

Trace, *vid.* Thrace, (*Thracia*).

Trace, }
Tracer, } *vid.* Tréce, Trécer.

Tracement, *ſ. m.* das Abzeichnen, Abſtechen, Ausſtechen eines Feſtungs-Riſſes auf dem Erdreich oder Papier. Odryſowanie, wyznaczenie planty fortecezney na polu albo na papierze. § Le tracement d'un fort ſur le terrein eſt plus dificile que celui qu'on fait ſur le papier.

Tracer, *vid.* Trécer.

tracer, v. a. 1) reiſſen, aufzeichnen, abſtechen, verkeilſpitzen, die Figur eines Werks auf dem Felde abſtechen, oder auf Papier abzeichnen; 2) entwerfen; 3) vorſtellen, beſchreiben; 4) vorſchreiben, die Bahn brechen; den Weg zeigen; 5) eindrucken, einprägen; 6) ſchreiben Buchſtaben, Zeilen. 1) Zryſować, odryſować, wyznaczyć iako plantę fortecy na polu olbo na papierze; 2) delineować, krotki mowy, ſkryptu nczynić abrys; 3) przełożyć, opiſać co; 4) utorować, ubić komu gościniec do czego, droge, ſpoſob komu pokazać; 5) wyryć, wyrażić; 6) piſać litery, wierſze. § 1) Tracer une figure, tracer un rempart; tracer un baſtion; 2) tracer une harangue; 3) tracer une amoureuſe flamme; on me verra toujours lui marquer mon reſpect & tracer ſes vertus; 2) Ovide a tracé des

des leçons aux pauvres amans, les aïeuls lui ont tracé le chemin de la gloire; 5) les tems éface les idées, que les objets ont tracées dans notre esprit; 6) tracer des caractéres; j'ai pris la plume pour vous tracer ces lignes.

tracer marques ébauchées. 1) den ersten Riß von einer Sache machen; 2) beym Mahler: die ersten Farben anlegen. 1) Pierwszy czego uczynić abrys; 2) *u malarza:* pierwszemi delineować farbami.

tracer, v. n. im Garten-Bau von Wurzeln: fortlaufen, fortgehen, in die Länge wachsen. *W ogrodnictwie o korzeniu:* wdłuż się piąć, pomykać się, posuwać się w ziemi. § Cette racine commence à tracer.

tracé, ée, adj. in den Wappen: mit schwarzer Farbe schattirt. *W herbach:* czarnym kolorem przycieniony.

Traceret, *f. m.* eiserner Griffel Linien auf Holz zu ziehen. Grafka żelazna do uczynienia śladu albo linii na drewnie,

Traceur, *vid.* Traceur.

Traché-artére, } *f. f. pr.* trakéartére,
Trachée-artére, } (*aspera arteria*) in der Anatomie: die Luft-Röhre. *W anatomii*: krtań, gardziel, rura oddechowa głosowa.

Traçoir, *f. m.* 1) ein Grabstichel; 2) eiserner Stab die Garten-Felder abzustecken; 3) in der Fortification: Keil-Haue, Stein-Haue, Spitz-Haue, eine zugespitzte Haue. 1) Rylec; 2) rylec ogrodniczy albo sztaba żelazna szpiczasta od oznaczenia śladu na ziemi; 3) *w fortyfikacii:* motyka szpicasta, ktorą ślad na ziemi pod sznur znaczą.

Tracque, *f. m.* Gebünde, Bund Häute von zehn Stücken. Tacher, pęk skor, w ktorym dziesięć iest sztuk.

Tradition, *f. f.* (*traditio*) 1) in der Theologie: die Tradition, fortgepflanzte Lehre der Kirche; 2) im Rechts-Handel: Uebergabe, Ueberlieferung; 3) erlernte Sache; fortgepflanze Lehre; 4) gemeine Sage; alte Rede. 1) *W Teologii*: tradycya, podanie kościelne; 2) *u prawa:* powzdanie, oddanie rzeczy; 3) nauka, ktorey się kto od kogo nauczył, podanie nauki; 4) pospolita powieść. § 1) Ajouter foi à la tradition; il n'a rien dit qu'il ne fût fondé sur la tradition de l'Eglise; la tradition de l'Eglise est la régle des veritez Catoliques; 2) il y a des coûtumes où la tradition réelle est necessaire pour la perfection d'une donation entre vifs; 3) il y a en ce païs je ne sai quelle tradition de pruderie qui passe de fille en fille comme une espece de religion.

* Traditionnaire, *adj. c. & f. m.* ein Vertheidiger der Traditionen. Obrońca tradycyy albo podaniow kościelnych.

* Traditive, *f. f.* fortgepflanzte Gewohnheit oder Lehre. Tradycya, podanie w zwyczay, nauka ustnie potomkom zostawione. § La plûpart des Indiens ne savent l'histoire que par la tradition des leurs peres, cette coûtume a lieu par une vieille traditive qui a force de loi.

Traducteur, *f. m.* (*traductor*) ein Uebersetzer in eine andere Sprache. Przekładacz, tłumacz. § Le plus fameux et plus excélent traducteur Polonois est le Pierre Kochanowski.

Traduction, *f. f.* (*traductio*) eine Uebersetzung. Przetłumaczenie, przekładanie, przekład z języka na język. § Les traductions de feu d'Ablancourt sont belles.

Traduire, *v. a.* (*traducere*) 1) übersetzen aus einer Sprache in die andere; 2) in Gerichts-Händeln: von einem Gericht zum andern bringen, laden. 1) Przekładać, wywrocić z języka na język, tłumaczyć; 2) *w prawach sądowych:* wytoczyć, obrocić, pozwać przed inszy sąd. § 1) Traduire un livre, les François ont le bonheur d'avoir presque tous les auteurs Latins et Grecs traduits en leur langue; 2) il l'a traduit à la Diéte; il a traduit sa partie de jurisdiction en jurisdiction.

se traduire en ridicule. sich zum Gelächter machen, Spott und Verachtung auf sich laden. Podać się w naśmiewisko.

Traduit, e, *adj.* 1) übersetzt, in eine andere Sprache gesetzt; 2) vor ein ander Gericht gezogen. 1) Przetłumaczony, wywrocony, przełożony w inszy język; 2) obrocony za inszym sądem. § 1) Livre traduit; 2) instance traduite au Tribunal.

Trafic, *f. m.* Handel, Handlung, Gewerb. Kupczenie, handel. § Faire un grand trafic; se mettre dans le trafic; fait trafic de tout.

faire trafic de bénéfices. mit geistlichen Pfründen wuchern. Kupczyć godnościami kościelnemi.

faire trafic de sa réputation. Lob vor Lob austheilen; einen wieder loben der uns gelobet hat. Pochwałami wzaiemnemi płacić.

Trafiquant, *f. m.* berühmter Kaufmann, vornehmer Handels-Mann. Kupiec sławny. § Il eſt un des meileurs trafiquans de Danzig.

Trafiquante, *f. f.* eine Handlungs-Frau, Kaufmanns Wittwe, ſo die Handlung fortſetzet. Kupcowa co po śmierci męża ſwego handel prowadzi.

Trafiquer, *v. n.* 1) handeln, trafiquiren, eine große Handlung führen; 2) im figürlichen Verſtande: wuchern, handeln, verkaufen. 1) Handlować, handel prowadzić; 2) *w ſenſie figurycznym:* kupczyć czym iako urzędami. § 1) Trafiquer de toutes ſortes de marchandiſes; 2) on trafique de l'amour, de la vertu, tout eſt à vendre parmi les hommes.

Trafiqueur, *f. m.* Handels-Mann, Handels-Herr. Kupiec znaczny; kupiec sławny.

Tragacante, *f. f.* (*tragacantha*) 1) Tragant, Bocks-Dorn, eine Staude; 2) Tragant, ein Gummi ſo aus der Wurzel dieſer Staude fließt. 1) Koźle ciernie krzak; 2) dragant, z koźlego ciernia kley albo ſok.

Tragedie, *f. f.* (*tragoedia*) 1) eine Tragödie, ein Trauer-Spiel; 2) trauriges Spiel, betrübter Fall, Trauer-Fall. 1) Tragiedya, komedya ſmutna; 2) tragiedya, ſprawa ſmutna; przypadek ſmutny. § 1) Faire une tragedie; les tragedies de Sophocle & d'Euripide ſont belles; 2) la fortune jouë des tragedies dans toute l'Europe.

Tragi-comédie, *f. f.* (*tragi-comoedia*) Trauer-Luſt-Spiel; ein Schau-Spiel ſo einen traurigen Anfang und luſtigen Ausgang hat. Komedya ſmutnoweſoła, w ktorey początek tragiczny a koniec weſoły.

Tragicomique, *adj. c.* (*tragicomicus*) halb traurig, halb luſtig. Weſołoſmutny. § Voilà une avanture tragi-comique.

Tragique, *f. m.* 1) ein Tragödien-Schreiber; 2) das Tragödien-Schreiben; 3) die in den Trauer-Spielen gewöhnliche Schreib-Art. 1) Piſarz tragiedyy; 2) piſanie tragiedyy; 3) ſtyl tragiedyyny. § 1) C'eſt un excélent tragique; 2) ce Poëte s'aplique au tragique & ne reüſſit pas dans le comique.

Tragique, *adj. c.* (*tragicus*) 1) tragödiſch, zum Trauer-Spiel gehörig; 2) ernſthaft, hochtrabend, von der Schreib-Art: 3) betrübt, traurig, unglückſelig. 1) Tragiedyyny; do tragiedyi należący; 2) poważny, nadęty, *o ſtylu:* 3) żałosny, tragiczny, nieſzczęsny. § 1) Les anciens Poëtes tragiques les plus fameux ce ſont Eſquile, Euripide, Sophocle, qui ont fait des tragedies Greques; les perſonnages tragiques ſe doivent regarder d'un autre oeil; 2) il avoit l'eſprit plein de termes tragiques & ampoulez; quitez ce langage tragique & mettez bas le coturne; 3) avanture tragique; que les riches ont de tragiques ſuccès.

Tragiquement, *adv.* 1) tragödiſch, nach Art eines Trauer-Spiels; 2) unglückſeliger Weiſe. 1) Tragiedyynie; 2) tragicznie, nieſzczęśliwie. § 1) Parler tragiquement; 2) il eſt mort tragiquement.

Tragium, *f. m.* (*tragium*) ſtinkende Melte, Schaamkraut. Kozoozik, kozorożnik.

Tragoricanum, *f. m.* (*tragoriganum*) Bocks-Wohlgemuth, Bocks-Doſten. Lebiotka ziele.

Tragos, *f. m.* (*tragus*) Ephedra maritima major oder Meer-Traube, ein See-Strauch. Bezliſt, ſit morſki krzak.

Tragum, *f. m.* (*tragum*) 1) eine Art Kali, ein Kraut das wider den Stein dienlich iſt und an der See wächſt; 2) Dragun, Kayſers-Sallat. 1) Gatunek ſolanki ziela nadmorſkiego; 2) torun ziele do ſałaty.

Trahir, *v. a.* (*trahere*) 1) verrathen; 2) ausſchwatzen, offenbaren; 3) entdecken, offenbaren. 1) Zdradzić; 2) wygadać, wyiawić; 3) odkryć, zdradzić. § 1) Il eſt honteux de trahir ſa Patrie; on n'eſt pas digne de vivre, quand on a l'ame aſſez baſſe pour trahir un ami; 2) il a trahi mon ſecret; 3) ſes yeux & ſes ſoûpires ont trahi ſon amour.

trahir ſes interêts. ſeinen Nutzen verſäumen. Zapſać ſwego intereſu.

il a trahi mes eſperances. er hat mich in der Hoffnung betrogen, die ich von ihm gehabt habe. Oſzukał nadzieię, ktoramem o nim powziął.

trahir ſes ſentimens; trahir ſon coeur. ſeine Meynung verhelen, wider ſein Wiſſen reden. Pokrywać ſwoie zdanie; mowić przeciw zrozumieniu ſwemu.

trahir la verité. nicht die Wahrheit ſagen. Prawdy nie mowić.

trahir ſa gloire. wider ſeine Ehre thun. Uwłaczać ſobie ſamemu sławy; dopuścić ſię uczynku przeciwko ſwey sławie.

ſe trahir ſoi même, v. r. ſeine eigne Wohlfahrt verſcherzen; ſich ſelbſten ſchaden. Sam ſię zdradzić; ſobie ſamemu

mu zaſzkodzić. § C'eſt ſe trahir ſoi même que de ſe conduire de la ſorte; il a tant parlé de ſon deſſein qu'il s'eſt trahi lui-même.

Trahiſon, *ſ. f.* Verrätherey, Untreue. Zdrada, niewierność, zdradzieſtwo. § Trahiſon honteuſe, noire, infame; la trahiſon eſt indigne d'un honnête homme & il n'y a qu'une ame baſſe qui en ſoit capable; déteſter la trahiſon; avoir la trahiſon en horreur; les fineſſes & les trahiſons ne viennent que de manque d'habileté; on fait plus ſouvent des trahiſons par foibleſſe que par deſſein formé de trahir.

haute trahiſon. inſonderheit in Engelland: der Hochverrath. *Oſobliwie w Anglii:* kryminał; grzech obrażonego maieſtatu; wyſtępek przeciw maieſtatowi krolewſkiemu i Oyczyzny ſwobodom. § Ce Seigneur eſt accuſé de haute trahiſon.

en trahiſon, adv. verrätheriſcher Weiſe. Zdradziecko. § De là vous concluez qu'on peut tüer en trahiſon.

Traictis, *adj. obſ.* 1) ſanft im Anfühlen; 2) gütig; 3) wohl gebildet. 1) Łagodny, na dotknienie; 2) łagodny, łaſkaw; 3) gładki, nadobny.

Traictoire, *vid.* Traitoire.

Trajet, *ſ. m.* (*trajectus*) 1) Ueberfuhr, Fahrt, Meer-Enge; 2) Ueberfahrt, Fahrt auf den Flüſſen von einer Stadt zur andern, von einem Hafen zum andern; 3) im Scherz: Gang, Weg. 1) Morze ciasne; odnoga morſka; cieśnina morſka; 2) przeprawa, przewoz, przewożenie na rzekach z miaſta, z portu do drugiego; 3) *żartem*: droga idącego. § 1) Paſſer un trajet; le trajet de Calais à Douvre, qui n'eſt que de ſept lieües, eſt fort connu; 2) il y a un trajet ſur la Viſtule de Varſovie à Prague; 3) Paris eſt étrangement grand, & il faut faire de longs trajets quand la pratique donne un peu.

Trajetter, *v. a.* überfahren, überſetzen, beſſer paſſer. Przepłynąć nawą; przeprawić przez rzekę, *lepſze słowo* paſſer. § Trajetter la Viſtule.

Train, *ſ. m.* 1) das Gefolge eines großen Herrn, die Bedienung; 2) Flöſſe, Holz-Flöſſe; 3) Gang, Schritt eines Pferdes; 4) der Vorder- oder Hintertheil eines Pferdes, eines Wagens; *5) Huren-Winkel, Huren-Haus; 6) Gewohnheit, Art; 7) ein Wagen-Gleis; 8) Spur wo Pferde gegangen ſind. 1) Pacholſtwo, aſyſtencya, poczet sług; 2) trafta, płta; 3) chod, krok konia; 4) przodek, tył konia, karety; 5) zamtuz, dom nierządny; 6) zwyczay, nałog; 7) koley wozowa, 8) ślad końſki. § 1) Son train eſt beau; ſon train eſt leſte; ſon train eſt ſuperbe & magnifique; avoir un beau train; 2) un train de bois montant; un train de bois avalant; le bois de ce train ne vaut rien; 3) cheval qui a un bon train; cheval qui va bon train; 4) le train de devant d'un cheval; le train de derriere d'un cheval; le train de devant de ce cheval eſt fort foible; le train de devant du caroſſe eſt rompu; le train de derriere s'eſt briſé en verſant; 5) je ne veux point de train dans mon logis; il y a du train dans cette maiſon; 6) il prend un certain train qui ne plait pas trop.

train de guerre. Kriegs-Folge; alles was zu einem Feld-Zuge gehöret. Potrzeby woyſkowe do kampanii.

train de bateaux. eine Reihe Kähne, welche das vorderſte hinter ſich ziehet. Czołny w rzędzie płynące, ktore pierwſzy za ſobą ciągnie. § Remonter un train de bateaux.

train d'artillerie. 1) die Zubehör des groſſen Geſchützes; 2) alles was zu einer vollkommenen Artillerie ins Feld gehöret. 1) Potrzeby do armaty należące; 2) potrzeby do artyleryi polney.

train de preſſe. die Zubehör zu einer Buchdrucker-Preſſe. Potrzeby do praſy drukarſkiey.

train de moulin. Zubehör zur Mühle, als die Räder, die Mühl-Steine. Potrzeby młynowe iako koła, kamienie.

**boute de train.* im Scherz: luſtiger Menſch; luſtiger Bruder. Weſołek; pachoł weſoły.

aller un grand train. einen ſtarken Weg thun; ſtarke Tage-Reiſen zurück legen. Uiechać wiele drogi.

train de l'oiſeau. beym Falkenier: Flug eines Stoß-Vogels. *U ſokolnika:* lot ptaka drapieznego.

faire le train à un oiſeau. einen Stoß-Vogel durch einen abgerichteten zum Stoß und Flug geſchickt machen. Ptakiem iuż wprawiwnym ćwiczyć ptaka w locie i uderzeniu.

être en train. 1) Willens ſeyn, auf dem Weg ſeyn; 2) bey der Luſt ſeyn. 1) Mieć wolą; bydź na drodze; 2) bydź dobrey myśli.

mettre quelqu'un en train. 1) einen luſtig machen; 2) einen begierig machen. 1) Rozweſelić kogo; 2) zagrzać, zachęcić

cić kogo. § 1) C'eſt un gaillard qui met les autres en train.

mettre quelqu'un en bon train. einen gewinnen, zu ſeinem Willen bringen. Pozyſkać kogo, na wolą ſwoię kogo naciągnąć. § Je n'eus pas peine à mettre le bon Pere en train.

train de vie. Lebens-Art. Pożycie, ſpoſob życia. § Un même train de vie déplait.

ſavoir le train des affaires. den Lauf der Sachen wiſſen. Znać ſię na ſprawach.

laiſſer aller les choſes leur train. den Sachen ihren Lauf laſſen. Puścić bieg (wodze) ſprawom.

voir quelqu'un en un beau train. einen auf einem ſchönen Wege, in einem blühenden Stande ſehen. Widzieć kogo w kwitnącym powodzeniu. § Je vous admire de vous voir en un ſi beau train.

**diable de train.* eine Erz-Hure. Kurwiſko. § Il y a un diable de train là dedans. on le fera bientôt ſauter.

tout d'un train, adv. in einem Zuge, nach einander, zugleich; in einem Haufen. Jednym ciągiem, razem, w kupie. § Je n'en penſois pas tant dire tout d'un train & tout d'un rire; nous irons là tout d'un train.

Trainant, *part. vid.* Trainer.

Trainant, e, *adj.* 1) ſchleppend, nachſchleppend; 2) ſchwächlich, kränklich, matt; 3) ſchwach, von der Stimme; 4) von der Schreib-Art: weitläuftig, kraftlos, mager; 5) mühſam, lang anhaltend, das viel Zeit brauchet. 1) Włoczący ſię; 2) chorowity; 3) słaby, *głoſić*; 4) *o ſtylu:* rozwodziſty, rozciągły, obſzerny; 5) zmudny, długiego czaſu i pracy potrzebuiący. § 1) Queüe trainante; aîle trainante; pique trainante; 2) mener un vie trainante & languiſſante; 3) il a une voix trainante; 3) c'eſt un diſcours, un ſtile languiſſant, foible & trainant; 5) c'eſt un ouvrage trainant.

malade trainant. ein ſchwacher kränklicher Menſch. Człek chorowitego zdrowia.

Trainaſſe, *ſ. f.* Weggras, Wegtritt, Denn-Gras, Blut-Kraut. Wroble ięzyczki, ſporyż wielki. § La trainaſſe eſt bonne pour les poulains.

Traine, *ſ. f.* 1) in der Seefahrt: dünner Strick, daran die Boots-Leute die Wäſche in die See laſſen, um ſolche auszuwaſchen; 4) beym Seiler: der Schlitten. 1) *W żeglarſkiey nauce:* linka na ktorey fliſowie chuſty do pranit w morze wpuſzczaią; 2) *u powroźnika:* zrąb na ſaniach oſadzony, ktory linę kręcąc pomykaią. § 1) Atacher ſon linge à la traine; 2) il faut une autre traine pour cabler.

un bateau qui eſt à la traine. angebundenes Fluß-Schiff, das hinter dem andern gehet. Czołn za pierwſzym płynący, do ktorego ieſt przywiązany.

ce perdreau eſt en trainé. in der Jägerey: dieſes junge Rebhun iſt noch nicht flück. *W myśliſtwie:* to kuropatwię ieſzcze wypiore.

prendre les perdreaux à la traine. junge Rebhüner mit Händen fangen. Wypiote kuropatwięta rękoma łapać.

Traineau, *ſ. m.* 1) ein Schlitten; 2) eine Schleife, ein Schlitten ſchwere Waaren fortzuſchleifen; 3) Streich-Netz Rebhüner oder Fiſche zu fangen. 1) Sanki; 2) ſanie wielki do zawłoczenia grubych towarow; 3) włok do rybłowienia, powłok na kuropatwy. § 1) Un beau traineau; un joli traineau, un traineau bien fait; les traineaux des perſonnes de qualité ſont peints ou dorez; 2) trainer des marchandiſes ſur un traineau; 3) tendre un traineau.

traineaux, plur. im Alterthum: Dreſch-Wagen, an ſtatt unſrer Flegel. *W ſtarożytności:* Wozek młociebny miaſto cep naſzych.

Trainé, *ſ. f.* 1) Lauf-Feuer von Pulver; Lege-Feuer, Leit-Feuer eine Mine, Petarde u. d. g. von weitem anzuzünden; 2) beym Exerciren: ein Lauf-Feuer, wenn bey einer Compagnie, Regiment oder ganzen Linie einer Armee, ein Soldat nach dem andern von einem Flügel zum andern Feuer giebet; 3) geſchütteter Strich, als Sand, Getreide; 4) in der Jägerey: Geruch, den das Roth-Wildpret hinter ſich läßt; 5) Weg-Gras, Wegtritt, Blut-Kraut; 6) Luder, den Wolf in die Grube zu locken. 1) Podnieta, podpał z prochu uſypany do zapalenia petordy, miny; 2) *exercytuiąc:* ogień pomykalny, gdy w kompanii, w regimencie albo całey linii, od iednego do drugiego ſkrzydła, ieden po drugim żołnierzu ognia daie; 3) kupka w dłuż uſypana iako piaſku, zboza; 4) *w łowiectwie:* cuch po dziku na śladzie albo tropach; 5) ſporyż wielki; wroble ięzyczki; 6) ponęta, ścierw do przywabienia

wabienia wilka w doł. § 1) Mettte le feu à la trainée; faire une trainée; 2) une trainée de sable; votre sac est déchiré & il fait sur la terre une trainée de blé; 3) la trainée fait que les chiens suivent la trace; 4) arracher de la trainée.

trainée de lumiere. Licht=Strahl. Promień światłowy. § Le soleil repand d'une Planete à l'autre de longues trainées de lumiere.

**traine-gaine.*— im Scherz: Faullenzer, Pflaster=Treter, Müßiggänger. *Zartem:* prożniak, gnuśniec, leniwiec.

traine potence. Galgen=Vogel, Galgen=Strick. Urwaniec, wisielec.

Trainer, *v. a.* (*trahere*) 1) nach sich ziehen, hinter sich schleppen; 2) einen Uebelthäter auf den Raben=Stein schleifen; 3) aufziehen, aufschieben; 4) einen von einer Zeit zur andern schleppen, verweilen, aufhalten; 5) schleppen, die Worte im Reden; 6) ziehen, zerren, dehnen eine Schreib=Art, weitläuftig schreiben; 7) an sich locken, an sich ziehen; 8) führen ein mühseliges, ein kränkliches Leben; *9) hinter sich haben, als ein Gefolge, Bediente; 10) nach sich ziehen, als Processe die Armuth. 1) Włoczyć, ciągnąć za sobą; 2) wywłoczyć złoczyńcę na mieysce stracenia; 3) zwłaczać, ciągnąć, odkładać; 4) bawić, trzymać kogo na rzeczy; 5) wlec słowa mowiąc; 6) ciągnąć, rozszerzać; rozwodzistym pisać stylem; 7) przyciągać, naciągać do siebie; 8) prowadzie żywot mizerny, chorowity; *9) mieć za sobą pacholstwo, asystencyą; 10) wlec za sobą iako proces zubożenie. § 1) Les chevaux traînent le chariot; trainer quelque chose à force de bras; 2) trainer un criminel sur la claïe; 3) les Procureurs sont des animaux, qui trainent les affaires afin de consumer en frais leurs pauvres parties; 4) il m'a trainé long tems, mais enfin j'ai ouvert les yeux & aiant connu que c'etoit un fourbe, je l'ai planté là pour reverdir; 5) trainer les paroles; 6) il traine son stile; 7) il traine tout le monde à ses sermons; 8) trainer une vie tumultueuse; il traine une vie languissante; 9) il traine une longue suite après soi; 10) les procez trainent à leur suite la ruine des maisons.

trainer, v. n. 1) herab hängen, herunterhangen; 2) von Kranken: verfallen, von Kräften kommen, sich verzehren; 3) von einer Schreibart: sich schleppen=weitläuftig seyn; 4) herum treiben, herum liegen; unordentlich zerstreuet seyn; 5) sich schleppen, lange wehren. 1) Włoczyć się, wisiec na doł; 2) *o chorych*: schnąć, zmizerować się, zmarnieć, niszczeć, 3) *o stylu*: rozwodzić się, rozwłoczyć się; 4) tłuc się, poniewierać się; 5) włoczyć się, w długą iść. § 1) Ses cheveux lui trainent jusqu'à la terre; 2) il y a long-tems qu'il traine & on croit qu'il n'ira pas loin; 3) son stile traine; 4) la chambre de cet homme savant est si mal propre que ses livres trainent de tous côtez; 5) cette affaire traine trop; son mariage traine long tems.

faire trainer. aufhalten, aufziehen, verschieben. Zwłaczać, odkładać. § Les Procureurs trainent malicieusement les affaires.

se trainer, v. r. auf der Erde kriechen, schleichen, gebückt gehen. Na baluku leść; włoczyć się, czołgać się po ziemi procher le gibier; il se traina pour aprocher le gibier; il se traina au travers des buissons.

**autant vaut trainer que porter.* es ist einerley, man mag es so oder so anfangen. Albo tak albo owak, wszystko to rowno.

il a peine à se trainer. er kann kaum von der Stelle kommen. Ledwie się z mieysca ruszyć może.

Traineur, *s. m.* 1) Marode=Bruder, Soldat der Raubens halber auf dem Zug zurück bleibt; 2) in der Jagd: Jagd=Hund der den übrigen nicht folget, sondern hinten nach schlendert; 3) der mit dem Streich=Netz herum gehet, Rebhüner oder Lerchen zu fangen. 1) Drab, maroder, żołnierz co pozad zostaie, aby się snadniey mogł rabieżą bawić; 2) *w myślistwie:* zabawca, pies pozad za drugiemi zostaiący; 3) myśliwiec legawego pola, co powłokiem po polu strychuie. § 1) On doit châtier les traineurs.

traineur d'épée. 1) Müßiggänger, Pflaster=Treter; 2) im Spott: der einen Degen trägt und kein Soldat ist. 1) Leniwiec, prożniak; 2) *szydząc:* szpadonoś, ten co szpadę nosi, żołnierzem nie będąc.

Traïon, *s. m.* die Zitze am Kuh= oder Ziegen=Euter. Cyc u krowy, kozy. § Préparer les traïons d'une vache; tenir le traïon d'une vache pour la traire;

traire, gros traïon, petit traïon, tirer le traïon d'une chévre.

Traire, *v. a. conjug. vid. in append.* 1) melken; 2) *obs.* übersetzen; 3) *obs.* mit einem Pfeil schießen. 1) Doić; 2) *obs.* tłumaczyć; 3) *obs.* szyć, bić strzałą. § 1) Traire une vache, une ânesse, une chevre.

Traisneau, *vid.* Traineu.

Traisner, *vid.* Trainer.

Traistre, *vid.* Traître.

Trait, *part. vid.* Traire.

Trait, *s. m.* 1) ein Pfeil; 2) Pfeil, Wunde als des Neids, der Liebe; 3) beym Mahler: Zeichnung, Abriß eines Bildes, eine Figur mit Kohlen, Röthel, Bley-Stift, Kreide u. d. g.; 4) Zug, Gestalt, Mine des Gesichts, eines Gliedes; 5) Anfangs-Grund einer Wissenschaft; 6) Stelle in einer Schrift; 7) Art, Weise, als eines Scherzes, einer Aufführung; 8) Feuer, Schärfe als des Verstandes; 9) Beschreibung; 10) Zug, Trunk, Schluck; 11) in der Kirche: Psalm der in der Fasten-Woche nach der Messe gesungen wird; 12) in der Wappen-Kunst: Strich, der das Schild theilet; 13) Schreibe-Zug, Zug mit einer Feder; 14) Anzug, der erste Zug im Schach-Spiel; 15) Gold oder Silber-Drat; 14) beym Bretschneider: Schnitt, Stoß mit Säge; 17) die Stein-Metz-Kunst, Zurichtung eines Bau-Steins; 18) in der Jägerey: Hange-Riemen, Hange-Seil, daran die Hunde geleitet werden; 19) Seile, Zieh-Seile, an welchem die Pferde an die Wage-Hölzer gespannet werden; 10) in der Seefahrt: Wind-Strich Compaß-Strich; Strich, derer 32 auf dem Compaß oder auf der Wind-Rose sind; 21) in der Mathematik: Bewegungs-Kraft, so den Ausschlag giebt und das Gleichgewicht aufhebt. 1) Strzała; 2) strzały, rany miłości, zazdrości; 3) *w malarstwie:* odrysowanie figury węgiem, rubryką, ołowkiem albo kretą; 4) mina, kształt twarzy, członka; początek nauki; 6) mieysce w autorze, w piśmie; 6) kształt, sposob żartu, postępku; 8) ostrość bystrość rozumu; 9) opis, opisanie; 10) łyk, połykanie, haust; 11) *w kościele:* trakt, psalm wielkopostny po mszey; 12) linia herb dzieląca; 13) cięg, dukt pisarskiego piorka; 14) *w szachach:* stąpienie pierwsze; 15) drot śrebrny albo złoty; 16) *u traczow:* rznięcie, rzaz piły; 17) rzemiesło kamieniczeze, cios kamienia budowniczego; 18) *w myślistwie:* smycz; 19) postronek albo rzemień do orczykow u szuru końskiego; 20) *w marynarstwie:* strefa wiatr na kompasie, na gwiazdzie wiatrowey, ktorych iest 32; 21) *w matematyce:* ruch rowność wagi przeważający. § 1) Tirer des traits, faire avancer les gens de trait, être hors de la portée de trait, on commença à tirer des traits de tous côtez sur les fantassins; 2) Cupidon m'a percé de ses traits empoisonnez, Philis, vous m'avez blessé de vos traits, sentir les traits de la colére, de l'envie de quelqu'un; 3) marquer les premiers traits d'un visage; 4) traits du visage fins & délicats, il a les traits du visage & du corps bien formez; 5) voici les prémiers traits de la morale; 6) je ne vous dirai qu' un trait de notre célébre Docteur; 2) ces traits de raillerie animoient les soldats, n'allons point nos apliquer les traits d'une censure générale, il fait d'un trait plaisant éguiser son bon mot, c'est un trait d'humilité bien-seant à un grand homme, par un trait de prudence, un trait d'amitié; 8) un trait d'esprit, on n'a qu'à suivre les traits d'une imagination qui se donne l'essor; 9) j' ai reconnu mon homme à ce trait; 10) il avale d'un trait toute la cruche, je m'enlumine le museau de ces traits, que je bois sans eau, boire quelque traits; 11) chanter le trait; 12) écu parti d'un & coupé de deux traits; 23) un beau trait, faire des traits autour des exemples; 14) vous joüez aussi bien que moi, je ne puis vous donner que les traits; 15) voilà du trait, faire du trait; 16) trait de scie; 17) savoir le trait; 18) attacher les chiens au trait; 19) il faut d'autres traits, les nôtres ne valent plus rien, couper les traits des chevaux; 20) trait de compas, trait, de vent.

* *vîte comme un trait.* geschwind wie der Wind. Szybki iak strzała.

à coup de traits. mit abgeschossenen Pfeilen. Strzałmi wypuszczonemi.

être à la portée de trait. auf einen Bogenschuß entfernet seyn. Na ieden lot strzały bydź dalekim.

tout d'un trait. auf einmahl, auf einem Wege zugleich. Razem, iednym pociągiem, na iedney drodze. § Faites ces deux choses tout d'un trait.

trait de boüis. beym Gärtner: eine Reihe von Buchsbaum, damit die Beete eingefasset sind. *O ogrodnika*: rząd bukſzpanu, ktorym kwatey ſą okrążone.

cheval de trait. ein Zug-Pferd, ein Pferd zum Ziehen. Koń ciężarowy, wozowy.

prendre trait. lange dauren, fortgehen. Długo trwać, w długa iść. § Ce procès prendra trait.

trait de bateaux. Reihe Fluß-Fische die wider den Strohm schwimmen. Rząd czołnow wzwodę płynących.

on a donné un ſecond trait à ce ſoldat. man hat diesen Soldaten zum andern mahl die Wippe gegeben. Żołdata tego wyſtępnego do liny przywiązanego drugi raz zepchnięto.

trait carré, voile à trait carré. in der Seefahrt: ein viereckigter Segel. *W żeglarſtwie*: żagiel kwadratowy. § Sur l'Ocean on navige avec des voiles à trait carré.

on a donné un ſeconde trait à ce patient. man hat diesen Inquisiten zum andern mahl die Tortur gegeben. Dano temu złoczyńce drugi raz torturę.

le levrier bande ſur le trait. der Leithund reisset sich gegen das Lager des Hirsches. Ogar ſię ku mieyſcu, to ieſt legowiſku ieleniowym, wydziera.

Trait, *adj. m.* argent trait. gezogenes Silber, Silber-Drat. Ciągnione śrebro, drot śrebrny.

Traitable, *adj.* 1) gesellig, gesprächig, geschmiedig, gefällig, der gerne nachgiebet. 2) geschmiedig, das sich leicht verarbeiten läßt; 3) von Krankheiten: heilbar, daß man curiren kann; 3) davon man reden oder handeln kann. 1) Towarzyſki, obyczayny, przyſtępny, użyty; 2) gibki, ſmagły, do roboty jakiey ſpoſobny; 3) ulczony, do lek ſpoſobny; 4) o czym ſię mowić albo prawić godzi, przyſtoyny, ſpoſobny do diſkurſu. § 1) C'eſt un homme fort traitable, quand les banquiers ſont civils, honnétes & traitables, il faut qu'ils ſentent du profit, il faut parmi le monde une vertu traitable; 2) l'or eſt le plus traitable de tous les metaux; 3) ce malade n'eſt pas traitable à cauſe de ſa grande foibleſſe, 4) cette matiére n'eſt pas traitable, cette queſtion n'eſt pas traitable devant une telle compagnie.

Traitant, *ſ. m.* Pachter eines Zolls, oder einer andern Einnahme. Arendarz cła, myta. § C'eſt l'un des plus riches traitans, enrichir les traitans.

Traitant, *part. vid.* Traiter.

Traité, Traitté, *ſ. m.* (*tractatus*) 1) Tractat; Vortrag, Vergleich, Friede, Friedens-Handlung zwischen großen Herren; 2) Tractat, Abhandlung einer gelehrten Materie; *3) Kauf-Vergleich, Contract u. d. g.; *4) blosse Einwilligung ohne gerichtliche Bestätigung. 1) Ugoda, pokoy, ſoiuſz, przymierze, traktat miedzy Pauemi; 2) traktat, opiſanie, rotrząśnienie materyi uczoney; *3) kupno, ugoda, kontrakt; *4) zezwolenie bez ſądowey roboracyi. § 1) Faire un traité, le traité de paix a été conclu à Nimegue le 10 Aouſt 1678 entre la France & les Etats Géneraux; arrêter un traité, ſigner un traité de paix & de commerce, ratifier un traité, les traitez les plus conſidérables, que la Pologne ait fait de notre tems avec les Turcs ſont prémierement celui que Stanislas Zołkiewſki fit en l'an 1617 avec Skinder-Baſſa auprès de ville de Buſſa, l'autre traité eſt celui qui ſe fit le 9 d'Octobre 1621 auprès de Choczym; il ſe fit un traité en pleine campagne en 1672 le 18 d'Octob. entre ſe Grand Seigneur & le Roi de Pologne, en l'an 1640 il ſe fit un traité entre la France & la Pologne, mais il ne parle que de la liberté du Prince Caſimir & le 13 de Juillet 1656 on a fait un traité à la Haïe entre le Roi de Pologne & les Provinces unies, mais il n' eſt pas de ſuite; 2) le traité de la gloire de Monſ. Saſſi eſt excélent, les divers traitez de Lipſe ſur pluſieurs choſes de l'antiquité ſont fort curieux & fort ſavans.

Traite, *ſ. f.* (*tractus*) 1) Reise, Ablager Ritt, Weg von einem Abspann zum andern; 3) Handel, Kundschaft zwischen Europäischen Schiffen mit den Schiffen oder Inwohnern auf der Indianischen Küste; 3) Ausfuhr, Ausschiffung der Waaren; 4) Folge, Reihe als der Jahre so auf einander folgen; 5) beym Gerber: der Rand an der Beitz-Kufe; 6) Müntz-Kosten, alles was auf die Müntz an Kosten und Gewinn geschlagen wird; 7) Reihe an einander gebundener lediger Schiffe die einen Fluß hinauf fahren; 8) der Schwartzen Sclaven-Handel auf der Afrikanischen Küste; 9) im Wechsel-Handel: Uebermachung der Gelder von einem Ort zum andern. 1) Jazda, droga, trakt drogi od iednego popaſu do drugiego; 2) Handel okrętow Europeyſkich miedzy okrętami i oby-

obywatelami nadmorſkiemi w Indyi; 3) wywoz, wywożenie towarow; 4) przeciąg, pasmo, rząd iako lat po ſobie naſtepuiących; 5) *u garbarza:* brzeg kadzi; 6) ſpezy meniczne; 7) rząd czołnow wzwodę płynących; 8) handel, kupczenie niewolnikami czarnemi, ktory kupcy Europeyſcy w Afryce prowadzą; 9) *w handle wekslarſkim:* przesłanie pieniędzy. § 1) Faire de grandes traites, faire le chemin d'une ſeule traite la traite eſt longue; 2) être en traiter ſur une côte, on ne fait pas beaucoup de traite ſur côte; 3) on fait de grandes traites de vin de Bourdeaux en Holande, on a défendu la traite des blez hors du Roïaume; 4) une longue traite d'année, 5) relever les peaux ſur la traite.

traite, traite foraine. Zoll von ein- und ausgehenden Waaren. Clo pewne od inwekt i ewekt.

traite foraine, traite domaniale. Zoll von Leinwand, Wein, Getraid, ſo aus Frankreich geführet wird. Cło od wina, zboża i płotna z Francyi wychodzących.

Traitement, *ſ. m.* 1) Bezeugung, Aufführung, Begegnung, Tractament, Art womit man einem begegnet; 2) Empfang, Aufnahme, Bewirtung eines Gaſtes; 3) Verpflegung, Wartung eines Kranken. 1) Potkanie, poſtępek, ſpoſob poſtępowania z kiem; 2) traktament, uraczenie, uczęſtowanie, przyięcie goſcia; 3) leczenie, opatrowanie chorego. § 1) Un bon traitement, un mauvais traitement, le traitement qu'ils nous font, eſt cauſe que nous aprechendons, c'eſt un traitement dure & barbare.

Traiter, *v. a.* 1) einem begegnen, ſich gegen einem bezeugen, aufführen, mit einem umgehen, einen anſehen, halten als für einen Narren; 2) einen aufnehmen, bewirthen, tractiren; 3) einen Titel geben, einen tituliren, nennen als einen König Ihro Majeſtät; 4) ſpeiſen, tractiren, vor Geld zu eſſen geben; 5) einen Kranken curiren, verpflegen, heilen; 6) handeln, abhandeln eine gelehrte Materie; 7) von einer Materie handeln als ein Buch. 1) Poſtępować, obchodzić ſię z kiem dobrze, zle; 2) uczcić, uraczyć, poczęſtować kogo; 3) tytułować kogo kiem; 4) częſtować goſcia za pieniądze, ſtoł trzymać; 5) opatrować, leczyć chorego; 6) piſać, mowić, prawić o iakiey materyi; 7) zawierać w ſobie naukę, materyą iaką. § 1) Traiter quelqu'un rudement, il traite tout le monde de haut en bas, vous me voulez traiter d'égale, traiter quelqu'un d'ami, traiter quelqu'un de coquin & de ſot; 2) il traite peu, mais quand il ſe mêle de traiter quelqu'un il traite magnifiquement, traiter ſplendidement, traiter miſerablement, traiter meſquinement; 3) on traite le Pape de Sainteté, les Rois de Majeſté, les Princes d'Alteſſe; 4) ce traiteur traite bien les paſſagers; 5) le medecin qui me traite a juré ſur ſon Hipocrate que je ſerois quite de cette malade, le medicin qui me traite, prend beaucoup de ſoin de moi; 6) traiter un ſujet, une matiére ſavamment, nous traitons de l'immortalité de l'ame; 7) livre qui traite de Téologie d'Hiſtoire.

traiter, v. n. mit einem tractiren, handeln, in eine Unterhandlung treten. Traktować, rozprawiać co z kiem, w traktaty z kiem wſtępić. § Nous avons traité enſemble de ſon revenu, traiter d'une affaire avec quelqu'un, il a traité de ſon bénéfice, de ſa charge avec Monſieur le Conſeiller.

traiter quelqu'un de Turc en More. mit einem aufs ſchärfſte verfahren. Oſtro, po tartaſku ſię z kiem obchodzić.

Traiteur, *ſ. m.* 1) Gaſtwirth, Gaſt-Halter der die Leute ſpeiſet; 2) Franzos in Amerika ſo mit den Wilden handelt. 1) Trakterz, auſternik co ſtoł trzyma, Francurz w Ameryce co z poganami handel prowadzi. § 1) Un bon, un fameux traiteur.

Traitoire, Trétoire, *ſ. f.* Band-Back des Faßbinders, womit man die Reiffer anziehet und ausdehnet. Inſtrument beduarſki do przyciągania obręczy.

Vraitor, *ſ. m. obſ.* ein Verräther. Zdryce.

Vraître, *ſ. m. obſ.* ein Verräther. Zdrayca. § Il eſt traitre à ſa patrie & à ſon Roïaume, un traitre Normand.

Traître, Traîtreſſe, *adj.* falſch, verrätheriſch, treulos, tückiſch, von Menſchen Thieren und Sachen. Zadradziecki zdradliwy, *o ludziach, rzeczach i zwierzętach.* § C'eſt un procedé bien traître, ce chien eſt traître, il mord, prenez garde à ce cheval, il eſt traître, le calme de la mer eſt traître.

liqueur traitreſſe. Poetiſch: der Wein. *W ſenſie Poetyckim:* wino.

Traîtresse, *s. f.* eine Verrätherin. Zdradziecka białogłowa, zdrayczyna. § C'est un infame traîtresse.

Traîtreusement, *adv.* verrätherischer Weise. Zdradliwie, zdradziecko. § Il a traîtreusemenr tué son maître.

Trâle, *s. m.* Art von Drosseln. Rodzay drozdow. § Trâle gris mêlé, trâle jaune.

Tramail, *s. m.* 1) ein Fischer-Netz; 2) listige Nachstellung, Falle, Netze. 1) Sieć rybia; 2) sidła sieci na kogo zastawione. § 1) Un bon tramail, pêcher avec le tramail.

Trame, *Treme, *s. f.* (*trama*) 1) der Einschlag beym Weber; 2) poetisch: der Lebens-Faden, die Lebens-Zeit; 3) heimliches Verständniß, Verrätherey, Verschwörung, Practiquen. 1) Wątek tkaczy; 2) *poetycznie:* przędzą, wątek życia ludzkiego; żywot człeczy; 3) zmowa spiknienie, sprzysiężenie, praktyki, zdrada. § 1) La trame est du fil de la laine, de la soïe, faire de la trame, voilà de fort bonne trame; 2) la medecine romt plus de trames qu'elle n'en renouë, ce seul trait a coupé la malheureuse trame de mes jours; 3) ourdir une trame elle rompra la trame qu'elle a ourdie, la trame se conduisoit si secretement, qu'il ne savoit rien du danger où il étoit.

Tramer, *Tremer, *v. a.* 1) beym Weber den Eintrag oder Einschlag spulen; 2) anstiften, anspinnen, anlegen. 1) Nawiiać wątek tkaczy; 2) uknować, zmowić co. § 1) Tramer de la laine, tramer de la trame; 2) il avoit tramé la plus horrible de toutes le méchanchetez.

Trameur, *s. m.* Arbeiter, so den Einschlag zureicht machet. Nawiiacz wątku.

Tramontain, (*transmontanus*) 1) der jenseits des Gebirges wohnet; 2) in Italien: derjenige, der hinter den Alpen wohnet. 1) Zagorny; 2) *w Włoszech:* za Alpami mieszkaiący.

*Tramontane, *s. f.* (*transmontana*), 1) Nord-Wind; 2) figürlich: Leit-Stern, Führerin; 3) Verstand, Vernunft, gesetztes Gemüth; *4) der Nord-Pol, Nord-Stern. 1) Pomorszczyczna, wiatr połnocny; 2) *w sensie figurycznym:* gwiazda przewodnicza: wodz; 3) rozum, baczenie, światło umysłu; 4) gwiazda żeglarska. § 1) La tramontane sert à conduire les vaisseaux; 2) a t-il perdu la tramontane durant la tempête? 3) c'est nn homme qui ne perd point la tramontane dans les affaires.

Tramper, Trampe. *vid.* Trempe.

Tranbles, *s. f.* Wappen-Binden in ungleicher Zahl. Bindy herbowne w liczbie nierowney.

Tranchant, e, *adj.* schneidend, scharf als ein Messer, Degen. Ostry w dłuz iako noż, szpada. § Couteau tranchant, armé de haches tranchantes.

écuïer tranchant. Vorschneider. Krayczy.

Tranchant, *s. m.* die Schärfe, Schneide als am Messer. Ostrze, ostrzek, brzuszek, siek iako noża. § Le tranchant de cette épée est bien afilé.

de deux tranchans. zweyschneidig. Obosieczny. § Une épée de deux tranchans.

Tranché, ée, *adj. vid.* Trancher.

Tranche, *s. f.* 1) insonderheit von Eß-Waaren: Schnitte, abgeschnittenes Stück; 2) Stück Rind-Fleisch aus der Keule; 3) Gold-Schnittlein zum Verguldèn; 4) der Schnitt auf den Büchern; 5) Eisen-Schere, Blech-Schere; oder ein Meissel das glüende Eisen zu schneiden; 6) in der Münze: der Schnitt, der Rand um eine Münze. 1) *Osobliwie o rzeczach śniednych:* skipka kroyka, pasek, sztuczka urznięta; 2) sztuka wołowiny z uda; 3) pasek płatkowego złota do pezłocenia; 4) obrzynanie na oprawioney książce; 5) nożyce albo dłoto do pokraiania żelaza rozpalonego; 9) *w minicy:* obwod, okrąg monety. § 1) Une petite tranche, une grande tranche, une bonne tranche, couper une ttanche de jambon, manger une tranche de pâte; 2) une bonne tranche beuf; une grosse tranche de bduf, saler une tranche de beuf, cette tranche coute cinquante sous; 3) faire les tranches, cette tranche de livre n'est bas bien rongée, jasper sur tranche, brunir sur tranche, jasper, brunir la tranche d'un livre, dorer le tranche d'nn livre.

par tranches. Schnitt-weise, in Schnitte. Krykami, paskami, w paski. § Couper par tranches.

Tranche-couteau, *s. m.* Schnitt-Hobel beym Buchbinder. Hebel introligatorski.

Tranchée, *s. f.* 1) ein Graben, das Wasser abzuleiten; 2) Lauf-Graben, Werk die der Feind bey Belagerung einer Festung

stung aufwirft; 3) Mannschaft, so in den Laufgraben zur Arbeit commandirt ist; 4) **beym Mäurer:** Graben zum Grund-Legen; 5) Grube einen Baum zu setzen; 6) Wasser-Furche im Acker. 1) Row do sprowadzenia wody; 2) okop do dobywania fortecy; 3) żołnierze w okopy na robotę zesłani; 4) *u mularza*: łoże fundamentu, doł do założenia fundamentu; 5) doł do przesadzenia drzewa; 6) brozda na roli do sprowadzenia wody. § 1) On a déseché beaucoup de marais à force de faire des saignées & des tranchées; 2) conduire la tranchée hors d'enfilade; décendre la garde de la tranchée; pousser la tranchée; avancer cent pas de tranchée; ce regiment doit monter la tranchée; 3) monter la tranchée; relever la tranche; decendre la tranchée; 4) bâtir dans la tranchée qu'on a creusé; 5) faire une tranchée; cette tranchée n'est pas assez creuse ni assez large.

tranchées, plur. Bauchgrimmen, Schneiden im Leibe. Rzeżączka. § Avoir les tranchées.

les tranchées de saint Matorin. Wahnwitz, Aberwitz, eine Krankheit. Szaleństwo choroba.

neteïer la tranchée. den Feind aus den Laufgraben schlagen. Wyrugować nieprzyiaciela z okopow.

retour de tranchée; coude tranchée. der Schlag heißet der Winkel eines Laufgrabens, wo sich eine neue Linie anfängt. Zawrot, zakręt w okopie; kąt gdzie się nowa linia zaczyna.

tête de la tranchée. die Logirung auf dem Glacis samt den Bresch-Batterien. Lozowanie okopnikow na glacy z bateryami do bresz albo rozwalin uczynienia.

queuë de la tranchée. die erste Parallel-Linie, mit welcher der Laufgraben angefangen wird. Pierwsza paralelna linia, ktorą okop zaczęty bywa.

l'ouverture de la tranchée. der Anfang von der Arbeit des Laufgrabens. Zaczęcie sypania okopow.

ouvrir la tranchée. die Laufgraben eröffnen, zu graben anfangen. Okopy otworzyć, to iest sypać zaczynać.

tranchée ouverte. die Zeit wenn die Laufgraben angefangen worden. Czas zaczęcia okopow.

être de tranchée. in die Laufgraben commandiret seyn. W okopy bydź komenderowany. § Notre regiment est aujourdhui de tranchée.

Tranche-file, *s. f.* 1) **beym Buchbinder:** das Capital, Quer-Schnürchen das oben und unten am Schnitt des Buchs angemachet ist; 2) Quer-Kettlein um ein Pferde-Gebiß; 3) **beym Schuster:** inwendige Nath in einem Schuh. 1) *U introligatora:* sznurek poprzeczny na obrzynaniu księgi na wierzchu i na spodku przy grzbiecie; 2) łancuszek subtelny koło monsztuku końskiego; 3) *u szewca:* szew wnętrzny w trzewiku. § 1) Faire une tranche-file; 2) une tranche-file bien faite.

Tranchefiler, *v. a. & n.* **beym Buchbinder:** das Capital am Buche flechten, ein Buch bestechen. *U introligatora:* zszywać sznurek na obrzynaniu przy grzbiecie księgi. § Vîte il faut tranchefiler; qu'on me tranchefile ce livre tout-à-l'heure.

Tranche-lard, *s. m.* Speck-Messer, großes Messer Speck zu schneiden. Noż wielki do słoniny kraiania. § Tranche-lard perdu; un bon tranche-lard.

Trancheur, *s. m. obs. vid.* Mineur. ein Minirer. Podkopnik; minier.

Tranche-plume, *s. m.* ein Feder-Messer. Szczyzoryk, temporalik.

Trancher, *v. a.* 1) schneiden, durchschneiden, abschneiden, zerschneiden; 2) hauen, abhauen; 3) *obs.* die Speisen bey einer Tafel zerlegen; 4) verkürzen, abkürzen, benehmen, heben, beschneiden; 5) etwas seyn wollen; 6) eine Zahl im Rechnen durchstreichen; 7) theilen unter etliche. 1) Kraiać, rznąć, pokraiać, skraiać, przezrzynać; 2) ciąć, przeciąć, uciąć; 3) *obs.* rozbierać potrawy przy stole; 4) ukrocić, skrocić, uprzątnąć, przeciąć, przerwać; 5) zakrawać kogo, iść na kogo; 6) przekreślić liczbę rachuiąc; 7) podzielić miedzy drugich. § 1) Trancher la viande; 2) trancher le noeud gardien d'un coup d'épée; 3) trancher à la table; 4) pour trancher toutes sortes de discours vous serez mariez; ceci tranche la dificultê; la mort tranche leur vie & leur esperance; elle ne tranche pas assez nettement les esperances des ceux qui l'adorent; 5) il tranche du grand Seigneur; il tranche du souverain; 6) trancher un nombre.

trancher net; trancher le mot. frey reden, kein Blatt vors Maul nehmen; seine Meinung rund heraus sagen. Smiele mowić; bez ogrodki prawdę powiedzieć.

il n'eſt rien ſi aiſé que de trancher ainſi. es iſt leicht auf dieſe Weiſe einen Ausſpruch zu geben. Łacna takim ſpoſobem dać decyzyą.

trancher du grand. einen großen Herrn vorſtellen wollen. Zakrawać wielkiego Pana.

trancher du néceſſaire. unentbehrlich ſeyn wollen. Czynić ſię potrzebnym.

trancher, v. n. 1) beym Mahler von hellen Farben: abſtechen, ſich nicht verlieren, nicht in einander verrieben ſeyn; 2) in der Heilkunſt: ſchneiden, ſtechen als in den Gedärmen. 1) *U malarza o farbach świetnych*: barzo nagle przebiiać, razem ſię zaczynać; 2) *w lekarſkiey nauce*: rznąć, kłoć iako w kiſzkach. § 1) Les couleurs qui tranchent, ne ſont point agréables à la vuë.

**c'eſt un couteau de tripiére, il tranche de deux côtez.* 1) er hat zwey Zungen im Maul, mit der einen lobet er, mit der andern ſticht er; 2) er trägt den Mantel nach dem Winde. 1) I ſzczypie i głaſzcze, dwa ma ięzyki w gębie, iednym chwali drugim ſzczypie; 2) patrzy zkąd wiatr.

Tranchet, *ſ. m.* 1) ein Kneif; 2) Meiſſel beym Schlöſſer glüendes Eiſen zu hauen. 1) Gnyp; 2) dłoto ſloſarſkie do poſiekania żelaza rozpalonego. § 1) Se couper d'un tranchet.

Tranchis, *ſ. m.* 1) beym Mäurer: ausgehölte Ziegel, ſo über die letzte Reihe geleget werden; 2) *obſ.* eine Verſchanzung, beſſer retranchement. 1) *U mularza*: cegła złobkowato wyrobiona, ktoremi rząd oſtatni pokładaią; 2) *obſ.* oſzancowanie, okopanie, *lepſze słowo* retranchement.

Tranchoir, *ſ. m.* 1) beym Fleiſcher: Hack-Bret, ein großer hölzerner Teller, darauf das Fleiſch zerſchnitten wird; 2) ein hölzerner Teller. 1) *U rzeźnika*: ſtolnica; talerz wielki drewniany na ktorym mieſiwo kraią; 2) talerz drewniany.

tranchoir bien pointu. beym Glaſer: eine ſpitzige Scheibe. *U ſklarza*: ſzyba ſzpicaſta.

tranchoir quarrée. in der Baukunſt: Tafel am Toſcaniſchen Seulen-Knauf. *W archytektońſkiey nauce*: tablica na kapiteli słupa Toſkańſkiego.

Trangles, *ſ. f.* Wappen-Binden in ungleicher Zahl. Bindy herbowne w nierowney liczbie położone.

Tranler, *v. a.* in der Jägerey: einen Hirſch ſpüren, ſuchen. *W myśliſtwie*: ielenia śledzić, wietrzyć, ſzukać.

Tranquile, Tranquille, *adj. c.* (*tranquillus*) 1) ruhig, ſtill, geruhig, beruhigt; 2) ruhig, der keinen Krieg hat. 1) Spokoyny, cichy, uſpokoiony; 2) ſpokoyny, żadney woyny nie maiący. § 1) La mer eſt tranquile; ſon pouls eſt tranquile; la nuit eſt tranquile; avoir l'ame tranquile; mener une vie tranquile; 2) l'Etat eſt tranquile; la Pologne eſt à préſent fort tranquile.

Tranquilement, Tranquillement, *adv.* (*tranquille*) ruhiglich, in der Stille. Spokoynie, w pokoiu. § Heureux celui qui vit tranquilement & qui ſe peut paſſer de faire la guerre aux idoles de la fortune.

*Tranquiliſer, *Tranquilliſer, *v. a.* beruhigen, ſtillen, befriedigen. Uciſzyć, uſpokoić, ukoić. § Tranquiliſer une conſcience, les humeurs, une ame, un coeur.

**ſe tranquiliſer, v. r.* ſich beruhigen, ſich befriedigen. Uſpokoić ſię. § Je me tranquiliſe là deſſus.

Tranquilité, *Tranquillité, *ſ. f.* (*tranquillitas*) 1) Befriedigung, Ruhe, Friede; 2) Stille als des Meers; 3) die Göttin der Ruhe bey den alten Römern. 1) Uſpokoienie, ſpokoyność, pokoy; 1) ciſza iako morza; 3) bogini ſpokoyności u ſtarych Rzymian. § 1) La tranquilité du pêcheur eſt une létargie ſpirituelle; la felicité conſiſte dans une parfaite tranquilité du corps & de l'ame; la tranquilité de la conſience; 2) la tranquilité de la mer, de l'air.

Tranſaction, *ſ. f.* (*tranſactio*) Vergleich, Tranſaction. Komplanacya; rozprawa, ugoda, tranſakcya. § Faire une tranſaction; tranſaction faite au profit d'un tel; les gens ſages aiment mieux faire des tranſactions que de procedures.

tranſactions philoſophiques. eine Monats-Schrift von philoſophiſchen Sachen, ſo in London gedruckt wird. Filozofſkie materye co mieſiąc w Londynie wychodzące.

Tranſcendant, e, *adj.* (*tranſcendens*) durchdringend, als der Verſtand. Oſtry, byſtry, wſkroż przenikaiący, iako rozum. § C'eſt un eſprit tranſcendant.

termes tranſcendans; tranſcendentaux. in der Vernunft-Lehre: allgemeine Ausdrücke, worunter alle Dinge begriffen ſind, als das Wort Weſen. *W prawdomowney nauce*: wyrazy powſze-

chne

chne wszystkim rzeczom przyzwoite, iako słowo *istność*.

les êtres transcendans. in der Metaphysik: übernatürliche Dinge, so mit den Sinnen nicht können begriffen werden. *W metafizyce:* rzeczy nadprzyrodzone śmysłami niedoścignione.

Transcendental, e, *adj.* (*transcendentalis*) übersteigend, übertreffend. Przechodzący, przodkuiący w czym.

cela est transcendental. das übertrifft alles. Wszystko ta rzecz przechodzi.

Transcendental, *s. m.* in der Vernunft-Lehre: allgemeiner Ausdruck der viel Dinge in sich begreift. *W logice:* wyraz powszechny wiele rzeczy w sobie zamykaiący.

Transcolation, *s. f.* (*transcolatio*) in der Apotheke: das Durchseigen, das Filtriren. *W aptece:* cedzenie, przecedzenie.

Transcription, *s. f.* (*transcriptio*) die Abschrift, das Abschreiben einer Schrift. Przepisanie. § La transcription de ce livre coute beaucoup.

Transcrire, *v. a. conj. vid. in Append.* (*transcribere*) 1) abschreiben; 2) in Gerichten: einverleiben, einschreiben eine Schrift in ein gerichtliches Buch. 1) Przepisać; 2) wnosić, w wodzić, indukować w księgi sądowe. § 1) Transcire des nouvelles.

Transcrit, e, (*transcriptus*) abgeschrieben. Przepisany. § Acte transcrit; lettre transcrite; cela est transcrit de cet auteur.

Transe, *s. f.* Angst, Entsetzen, Furcht. Strach, przestrach, zdumienie. § En vain vous gagnez tems dans vos transes afreuses; une mortelle transe; les transes de la mort.

Transeat, *s m.* (*transeat*) in Gerichten und Schulen: dieses mag bey Seite gesetzet seyn; dieses mag an seinem Ort gestellet seyn. *W sądach i w szkołach:* odłożmy to na stronę.

nil-transeat. in der Röm. Canzeley: Einwendung, Protestation wider die Ausfertigung einer Bulle. *W apostolskiey kancelaryi:* protestacya przeciw wydaniu buły.

Transferer, *v. a.* (*transferre*) 1) an einen andern Ort bringen; 2) versetzen, verlegen als die Gerichte; 3) einen Gefangenen in ein anderes Gefängniß bringen; 4) in der Rechts-Lehre: ein Recht auf einen bringen; 5) in Kirchen-Sachen: aus einem Amt, aus einem Kloster in ein anders versetzen; *6) nehmen als den Verstand eines Worts auf verblümte Weise. 1) Przenosić z mieysca na mieysce; 2) przenieść, złożyć na insze mieysce iako sądy; 3) więźnia w insze więzienie osadzić; 4) *w nauce prawney:* transfundować, wlewać na kogo prawo; 5) *w sprawach kościelnych:* przenieść na urząd inszy, w drugi klasztor; *6) położyć, brać iako sens słowa figurycznie. § 1) Transferer les reliques d'un Saint; 2) Constantin transfera le siége de l'Empire de Rome à Constantinople; Dieu a transferé le Roïaume des Juifs aux gentils; transferer sa résidence; 3) on doit aujourd'hui transferer du Châtelet dans les prisons de la conciergerie trois prisoniers de consequence; il a été transferé; 4) transferer une vente, une danation, la proprieté à un autre; 5) on ne transfere point de Religieux d'un Ordre à un autre sans le consentement du Pape; on ne transfere point légitimement un Evêque d'un siége à un autre sans le consentement du Pape & du Roi; 6) transferer un mot.

Transfiguration, *s. f.* (*transfiguratio*) 1) die Verklärung Christi auf dem Berge Tabor; 2) Verklärung Christi ein Fest-Tag. 1) Przemienienie Pańskie na gorze Tabor; 2) święto albo dzień przemienienia Pańskiego. § 1) Le Prédicateur a dit de belles choses sur la transfiguration de Jesus-Christ; 2) c'est aujourd'hui la transfiguration.

se Transfigurer, *v. r.* nur allein von Christo: sich verklären. *Tylko o Zbawicielu świata:* przemienić się. § Jesus fit monter sur une haute montane Pierre, Jaques & Jean son frere, & il fut transfiguré devant eux.

Transformation, *s. f.* (*transformatio*) Verwandelung in eine andere Gestalt oder Art. Przekształtowanie, przeformowanie. § On parle en Chimie de la transformation des métaux; la transformation d'une chenille en un papillon.

Transformer, *v. a.* (*transformare*) verwandeln. Przekształtować, przeformować, przedziergnąć, przemienić. § Transformer quelqu'un en lion.

se transformer, *v. r.* sich verwandeln, sich verstellen. Przedziergnąć się, przekształtować się; obrocić się w co inszego. § Un filou se transforme en toutes sortes de figures; le diable se transforma dans un ange.

transformé, ée, adj. verwandelt. Przekształ-

kſztałtowany, przedziergniony, przemieniony w co. § Le Dialogue de Lucien transformé en âne, eſt l'un de plus plaiſans dialogues de tout Lucien.

Transfrétan, ne, *adj.* was hinter einer Meer-Enge lieget. Leżący, mieſzkaiący z tamtey ſtrony odnogi morſkiey.

Transfreter, *v. n. obſ.* übers Meer gehen, beſſer aller outre mer. Za morze płynąć, *lepſzy wyraz* aller outre mer.

Transfuge, *ſ. m.* (*transfuga*) ein Ueberläufer. Dezertor, zbieg. § C'eſt un transfuge; il aprit d'un transfuge que l'ennemi avoit choiſi un champ de bataille; vous voïez que le raport des priſonniers s'accorde avec celui des transfuges.

Transfuſer, *v. a.* (*transfundere*) in der Arzeney-Kunſt: durch ein Röhrchen das Blut aus einem Thier in ein anders laſſen. *W lekarſkiey nauce:* przeprowadzić rurką krew z zwierzęcia w inſze zwierzę. § Monſieur *Lower* a écrit de la maniére de transfuſer.

Transfuſion, *ſ. f.* (*transfuſio*) in der Apotheke: das Umgießen aus einem Geſchirr in das andere. *W aptyce:* przelewanie z naczynia w naczynie.

transfuſion du ſang, (transfuſio ſanguinis) in der Heil-Kunſt: Ableitung des Blutes eines Thieres in ein anders durch ein gewiſſes Röhrlein. *W lekarſkiey nauce:* przeprowadzenie krwie z zwierzęcia w zwierzę przez rurkę. § La transfuſion n'étoit pas connuë que en 1665; on a fait en nos jours la transfuſion du ſang d'un animal dans les veines d'un autre animal.

Transgreſſer, *v. a.* (*transgredi*) nur in geiſtlichen Sachen: übertreten, brechen als ein Geſetz, wider etwas handeln. *Tylko w nabożnych materyach:* wykroczyć przeciw czemu; łamać, gwałcić co. § Il a transgreſſé la loi du Seigneur.

Transgreſſeur, *ſ. m.* nur in geiſtlichen Büchern: Uebertreter. *Tylko w duchownych kſięgach:* wyſtępca.

Transgreſſion, *ſ. f.* in geiſtlichen Schriften: Uebertretung eines Geſetzes. *W nabożnych materyach:* wyſtępek, wykroczenie, przeſtępſtwo. § La transgreſſion des commandemens de Dieu devroit être punie; c'eſt une transgreſſion volontaire de la Loi de Dieu.

Tranſiger, *v. a.* (*tranſigere*) in Gerichten: tranſigiren, gütliche Handlung pflegen; beylegen, ſich vergleichen. Rozprawiać ſię z kiem; ugodę czynić; zgodzić ſię. § Les parties ont tranſigé volontairement & accordé en la forme qui ſuit.

Tranſillas, *ſ. f.* Art von Holländiſchen Spitzen. Gatunek koronek Holenderſkich.

Tranſilvanie, *ſ. f.* (*Tranſilvania*) Siebenbürgen. Siedmigrodzka ziemia, Siedmigrod. § Hermanſtad la capitale de Tranſilvanie eſt une place forte, belle & très-peuplée.

Tranſilvain, *ſ. m.* (*Tranſilvanus*) ein Siebenbürger. Siedmigrodzianin.

Tranſir, *v. a.* (*tranſire*) 1) einen rühren, durchdringen als die Kälte; 2) rühren, bemeiſtern als die Furcht. 1) Przeiąć, przeyść kogo iako mroz; 2) przeiąć, opanować, zdiąć iakv boiaźń. § 1) Le froid & les néges des montagnes d'Alſace les tranſiſſent; le froid me tranſit; 2) tranſit quelqu'un de peur.

tranſir, *v. n.* 1) erfrieren, vor Kälte erſtarren; 2) erſtarren, gerühret werden als von der Furcht. 1) Zdrętwieć od zimna; zmarznąć umrozić ſię; 2) zdrętwieć, ozionąć iako od ſtrachu. § 1) Je tranſiſſois, mais préſentement je brûle; 2) tranſir de peur, d'amour.

tranſi, *e*, *adj.* 1) erfroren, erkältet; 2) gerührt, bemeiſtert, von einer Leidenſchaft. 1) Zimnem przenikniony; umrożony; zmarzły; 2) zdięty, przenikniony afektem. § 1) Je ſuis tranſi; elle eſt tranſie; je tremble & je ſuis tout tranſi; être tranſi de froid; 2) tous ſes ſens ſont tranſis de triſteſſe.

un amant tranſi. kaltſinniger Verliebter, den die Liebe nicht ſehr plaget. Miłośnik oziębły.

Tranſiſſement, *ſ. m.* Erſtarrung vor Kälte, Furcht. Przeniknienie; zdrętwienie od zimna, boiaźni. § Tranſiſſement de froid, de peur, de douleur.

à cette nouvelle il lui prit un tranſiſſement univerſel. auf dieſe Zeitung erſtarrte er gänzlich. Na tę nowinę na mieyſcu zdrętwiał.

Tranſit, *ſ. m.* / *aquit de tranſit*, *ſ. m.* Zoll-Schein, wegen einer freyen Durchfuhr der Waaren bis an die Grenze. Ceduła celna na wolne przeyſcie towarow aż do granicy.

Tranſitif, ive, *adj.* (*tranſitivus*) in der Sprach-Lehre: das die Wirkung in eine andere Sache bringet als ein Schlag. *W logice:* ſkutek w inſzą rzecz przenoſzący, iako uderzenie. § Cela eſt

eſt pris en un ſens tranſitif; une action tranſitive.

Tranſition, *ſ. f.* (*tranſitio*) in der Rede-Kunſt: Wendung, Schreitung zu einer andern Materie. *W krasomowskiey nauce*: przeyście do inſzey materyi. § Un belle tranſition, ſe ſervir d'une tranſition.

*Tranſitoire, *adj. c.* (*tranſitorius*) nur in geiſtlichen Reden: vergänglich, eitel. *Tylko w nabożnych mowach*: znikomy, marny, doczeſny. § Il ne faut pas préferer les biens tranſitoires de ce monde aux biens éternels; la gloire de ce monpe eſt tranſitoire; un plaiſir tranſitoire.

Tranſlater, *v. a.* (*transferre*) 1) *obſ.* in eine andere Sprache überſetzen, beſſer traduire; 2) in Gerichten: ein Teſtament überſetzen. 1) *obſ.* Tłumaczyć, przełożyć na inſzy ięzyk; 2) *w ſądach*: tłumaczyć teſtament.

Tranſlateur, *ſ. m.* (*translator*) im Scherz: ein Ueberſetzer, Dollmetſcher. *Zartem*: tłumacz.

Tranſlation, *ſ. f.* (*translatio*) in Kirchen-Sachen: die Verlegung, Verſetzung als eines Gerichts, eines Sitzes, eines Feſt-Tages. *W kościelnych materyach*: przenieſienie iako ſądu, rezydencyi, święta. § Faire la translation d'un Concile, des Reliques, les translations des bénéfices ont été pendant un tems défendues, translation forcée, violente, juſte, raiſonnable, l'Egliſe Gallicane n'aprouve point la translation des Evêques, ſi elle ne ſont faites par l'autorité du St. Siége, on célébre aujourd'hui la translation de l'ofice d'un tel Saint.

Transmettre, *v. a.* (*transmittere*) 1) überlaſſen, abtreten, übergeben; 2) verſetzen, tragen von einem Ort auf den andern; 3) fortbringen, fortpflanzen, auf einen bringen; 4) durchlaſſen. 1) Uſtąpić czego, ſpuścić co komu, wlewać, przenieść co na kogo; 2) przenieść, przeſtawić co na inſze mieyſce; 3) potomkom zoſtawić; 4) przepuſzczać. § 1) Jeſus-Chriſt a transmis cette grace à votre ordre, transmettre la proprieté d'un bien; 2) transmettre une bibliotheque; 3) les peres transmettent ſouvent leurs vices à leurs enfans, transmettre une doctrine à la poſterité; 4) le verre transmet la lumiére.

ſe transmettre, v. r. hindurch gehen. Przechodzić przez co. § On doit conſiderer le lieu par où ſe transmet cette liqueur.

Transmigration, *ſ. f.* (*transmigratio*) 1) Verſetzung der Wohnung; daß Wegziehen, die Fortziehung; 2) die Wanderſchaft der Seelen aus einem Cörper in andere; wie die Heiden glauben. 1) Przeprowadzenie ſię na inſze mieyſce; 2) przechodzenie duſz w ciała inſze podług mniemania niektorych pogan. § 1) La transmigration des Juifs en Babilone eſt fameuſe; 2) il y a des Turcs qui croient la transmigration des ames dans d'autre corps, et ne batent point les chiens de peur d'en batre les ames de leur parens.

Tansmis, e, *adj. vid.* Transmettre.

Transmiſſible, *adj. obſ.* (*transmiſſibilis*) überläſſig, abtretlich, das man abtreten kann. Przenośny, uſtępny, co ſię komu uſtąpić może, co oddalone bydź może.

Transmiſſion, *ſ. f. obſ.* 1) Ueberlaſſung, Abtretung; 2) Fortpflanzung, Anerbung. 1) Wlewek, uſtąpienie czego komu, przenieſienie wlanie na kogo; 2) wlanie na dziedzica; na zaſiewek dziedzicom zoſtawienie. § 1) La transmiſſion d'un bien; 2) la transmiſſion du peché d'Adam à toute ſa poſterité.

Transmüable, *adj. c.* (*transmutabilis*) verwandelbar, was man verwandeln kann. Przemienny, odmienny, co ſię w co inſzepo obrocić może. § Le plomb n'eſt pas transmüable en or.

Transmüer, *v. a.* (*transmutare*) in eine andere Natur verwandeln. W inſzą naturę przemienić, odmienić. § Transmüer un metal en un autre, les chimiſtes cherchent depuis longtems le moïen de transmüer le cuivre en or.

Transmutation, *ſ. f.* (*transmutatio*) in der Chymie: Verwandelung, Veränderung in eine andere Natur. *W chymii*: odmiana, przerobienie w inſzą naturę. § La changement du fer en cuivre eſt une ſorte de transmutation, la transmutation du plomb en or n'eſt pas abſolument impoſſible.

Tranſparence, *ſ. f.* 1) in der Natur-Lehre; die Durchſichtigkeit; 2) die Durchſichtigkeit der Steine; 3) Linien-Blatt, das man unters Papier legt, wenn man nicht gerade ſchreiben kann. 1) *W Fizyce*: przezroczyſtość; 2) przezroczyſtość drogich kamieni; 3) linie do podkładania dla tego co proſto piſać

ſać nie umie. § 1) La transparence ne ſe conçoit que par quelque interpoſition de vuide dans le corps transparent; un corps n'eſt pas tellement opaque qu'il n'ait quelque transparence; 2) pierre prétieuſe qui a de ſa tranſparence; 3) ſe ſervir d'une transparence pour écrire droit.

Transparent, e, *adj.* durchſichtig, durchſcheinend. Przezroczyſty. § Un corps transparent, plus une choſe eſt rare, et plus elle eſt transparente.

*Transpercer, *v. a.* 1) durchſtechen, durchſtoſſen; 3) durchdringen. 1) Przebić na wylot, przeſzyć, przekłoć; 2) przeiąć przeniknąć. § 1) Transpercer un ais; 2) cela m'a transpercé le coeur, la pluïe l'a transpercé.

**il eſt transpercé de la pluïe.* er iſt vom Regen durch und durch naß geworden. Przemokł od deſzczu.

Tranſpirable, *adj. c.* (*tranſpirabilis*) in der Natur-Lehre: durchdampflich, durchdünſtig, was ausdampfen kann. *W fizyce:* Parzyſty, co parę z ſiebie wydaie. § Notre corps eſt tranſpirable, il faut attenuer les humeurs pour les rendre plus tranſpirables.

Tranſpiration, *ſ. f.* (*tranſpiratio*) Ausdämpfung, Ausdünſtung, Durchdämpfung. Pary albo wilgotności wypuſzczanie, wychodzenie. § Il y a des tranſpirations inſenſibles, cela ſe fait par tranſpiration.

Tranſpirer, *v. a. & n.* 1) ausdämpfen, ausdünſten, durchdämpfen; 2) durch die Schweiß-Löcher in den Menſchen eindringen; 2) ausprechen, an den Tag kommen. 1) Parę wydawać, duchy, wilgotność wypuſzczać; 2) przenikuąć dziurki potne; 3) wyiawiać ſię, wynurzyć ſię. § 1) Il faut faire tranſpirer le corps, tous les corps tranſpirent; 2) il y a des médicamens qui tranſpirent dans le corps; 3) il tranſpire quelque choſe de cette affaire.

Transplantations, *ſ. f.* (*transplantation*) Verſetzung der Krankheit eines Menſchen in ein Thier oder eine Pflanze. Przeſadzenie choroby z człeka w płonkę albo w zwierzę.

transplantation ſ. f. / Tranſplantement, *ſ. m.* } das Verſetzen der Bäume. Przeſadzenie drzew. § Le tranſplantement des arbres ſe doit faire avec beaucoup de ſoin et dans une ſaiſon propre à cela.

Tranſplanter, *v. a.* (*transplantare*) 1) Bäume verſetzen; 2) im Scherz: vertreiben, verjagen. 1) Przeſaozić drzewa; 2) *żartem:* wyganiać wypłoſzyć, wykurzyć. § 1) Tranſplanter un arbre; 2) la guerre tranſplante les Muſes.

**ſe transplanter, v. r.* ſich in ein ander Land begeben, in ein ander Land gehen. Przeprowadzić ſię w inſzy kray.

Transport, *ſ. m.* 1) Ausfuhr, Verführung der Waaren; 2) das Überführen, Ueberſetzen der Kriegs-Völker, Munition und anderer nöthigen Geräthſchaft über das Meer; 3) Hitze, Heftigkeit als des Zorns; 4) in Gerichten: Verzicht, Abtretung ſeines Rechts; 5) in Handlungs-Sachen: der Uebertrag, das Uebertragen aus einem Buch ins andere; 6) eine gerichtliche Beſichtigung. 1) Wywoz, wywożenie, przewoz, przewożenie towarow; 2) przeprawa, przewoz morzem woyſka, municyi i inſzych potrzeb; 3) gorącość, chuć zapad afektu; 4) *w ſądach:* wlewek, wlewanie na kogo prawa ſwego; cedowanie, uſtąpienie komu czego; 5) *w kupiectwie:* przepiſanie, przenoſzenie czego z iedney księgi w drugą; 6) widzenie urzędowa, wizya. § 1) Empêcher le transport des marchandiſes hors du Roïaume, le tranſport de denrées eſt fort cher; 2) le tranſport étoit fort dificile; 3) écouter la chaleur d'un tranſport coupable, un doux tranſport de joïe; il eſt preſque impoſſible d'imaginer les tranſports de colette où il étoit contre ſes gens; 4) faire un tranſport d'une obligation à une perſonne, faire un tranſport d'une rente ſur quelque particulier tranſport de droit ſucceſſif portant conſtitution de rente.

transport au cerveau. Raſerey, Verwirrung des Haupts in unterſchiedenen Krankheiten. Szaleństwo, zawrot głowy w rożnych chorobach. § Il s'eſt fait un tranſport au cerveau, on craint un tranſport au cerveau.

transport poëtique. poetiſcher Einfall, poetiſches Feuer. Koncept poetycki, wena poetycka.

transport des vivres. die Zufuhr. Przewoz żywności.

Tranſporter, *v. a.* (*transportare*) 1) übertragen, überführen, überbringen von einem Ort zum andern bringen, führen, tragen; 2) verſetzen, verlegen, in ein ander Land ziehen, bringen als einen Krieg, eine Reſidenz, eine Herrſchaft, auf ein ander Geſchlecht; 3) erregeut ent-

entzünden, ausser sich selbst bringen, als der Zorn einen Menschen; 4) einem abtreten, auf einen andern bringen, als sein Recht: 5) in Handlungs-Sachen: übertragen aus einem Buch in ein anders. 1) Przenosić, przeprowadzić przewieść kogo, co dokąd; 2) transportować, przenieść iako woynę w kray iaki, rezydencyą w inszą prowincyą, maiętność na inszą familią; 3) zdiąć, przeiąć, unosić, przeniknąć, opanować, zapalić, iako gniew człowieka; 4) transfundować, wlewać na kogo; spuścić, ustąpić komu; 5) *w sprawach kupieckich:* przenieść co z księgi w księgę. § 1) Jésus Christ fut transporte sur le pinacle du temple; transporter d'une chambre à l'autre; 2) il transporta la guerre en Pologne; Alexandre ôta l'Empire aux Perses & le transporta dans la Grece; 3) l'amour, la colére le transporte; la colere le transporte tellement que; 4) transporter une rente, un privilege, un droit à une personne.

transporte, ée. adj. 1) an einen andern Ort gebracht; 2) erhitzt, erregt von einer Leidenschaft; 2) auf einen gebracht, als eine Schuld-Forderung; 4) entzückt. 1) Przeniesiony; 2) zapalony, uniesiony, zdięty afektem; 3) ustąpiony, wlany na kogo iako dług; 4) zachwycony. § 1) Meubles transportez; 2) un cœur transporté de l'amour; il est transporté de la colere; 3) un droit transporté; 4) Saint Paule fut transporté au troisieme ciel.

se transporte, v. r. 1) gehen, sich an einen Ort begeben; 2) sich erzürnen; 3) sich von einem Affect einnehmen lassen. 1) Iść, udać się dokąd; 2) rozgniewać się, oburzyć się; 3) unosić się afektem. § 1) Se transporter sur les lieux; 2) c'est un homme qui se laisse transporter de rien; 3) se transporter de l'amour.

transporter un mot à une signification figurée. ein Wort in verblümten Verstande nehmen, setzen. Położyć, brać słowo figurycznie.

Transposer, *v. a.* (*transponere*) 1) in der Rede- und Dicht-Kunst: die Worte oder Buchstaben versetzen, anders setzen als die natürliche Ordnung erfordert; 2) beym Buchbinder: verheften, einen Bogen nicht an seinen Ort heften; 3) in der Musik: transponiren; ein Stück einen ganz oder halben Ton höher oder tiefer spielen; 4) in einigen Spielen, als im Basset: seinen Satz von einem Blatt auf das andere setzen. 1) *W krasasomowskiey i poetyckiey naukach:* słowa albo ktery przeciw naturalnemu poprzekładać porządkowi; 2) *u introligatora:* arkusza z niedozoru w należyte nie wszyć mieysce; 3) *w muzyce:* transponować, przestawić pieśń muzyczną na cały ton albo poł tona wyżey albo niżey; 4) *w niektorych grach iako w basecie:* przestawić pieniądze z karty na inszą kartą. § 1) On ne doit pas transposer sans nécessite en vers ni en prose; 2) le relieur a transposé une feüille.

Transposition, *s. f.* (*transpositio*) 1) das Versetzen der Wörter wider die natürliche Ordnung; 3) beym Buchbinder: die Verheftung eines Bogens in Buch. 1) Przestawianie słow przeciw naturalnemu porządkowi; 2) *u introligatora:* omylne arkusza wszycie. § 1) Dans le beau langage les transpositions ont souvent bonne grace, quand elles sont faites avec esprit.

Transubstantiation, *s. f.* (*transsubstantiatio*) in der Theologie: das Wandeln. Verwandlung des Brods und des Weins in den Leib Christi. *W Teologii:* transubstancyacya, przemiana osoby chleba w ciało, wina w krew Pańska. § Croire le transubstantiation.

se transubstancier, v. r. von den Geheimnissen des heiligen Abendmahls: sich in den Leib und das Blut Christi verwandeln. *O taiemnicach Nayświętszego Sakramentu:* przemienić się w ciało i w krew Pańską. § Le pain & le vin se transubstancie.

Transvaser, *v. a. obs.* umzapfen, umgiessen aus einem Gefäß ins andere. Przetoczyć, przelać napoy z starku w statek. § Transvaser du vin.

*Transversal, e, *adj.* (*transversalis*) quer, überzwerch. Poprzeczny, poprzek położony. § Ligne transversale; lesligues qui coupent les perpendiculaires, sont transversales.

*Transversalement, *adv.* nach der Quer. Poprzek, doprzecz. § Le Zodiaque coupe l'Equateur transversalement.

Transversale, *s. f.* in der Anatomie: die Quer-Naht in die Hirn-Schale. *W anatomii:* szew na głowie poprzeczna.

Trantran, *s. m. vulg.* die allgemeine Gewohnheit; der Schlendrian. Zwyczay pospolity. § Il sait le trantan.

Trapan, *s. m.* der oberste einer Treppe. Wierzch wschodow.

Trape, Trappe, *s. f.* 1) Fall-Thür als eines Kellers; 2) eine Wolfs- oder Fuchs-Grube; 3) Schlag, kleines Fall-Gitter an einem Tauben-Haus; 4) ein Meisen-Kasten; Vogel-Falle; 5) in der Fortification: Fall-Klappe, Wolfs-Grube, wird zwischen dem äußern und innern Thor gemacht und im Grund mit Sturm- und Mord-Eggen beleget; es gehet über selbige eine Zug-Brücke. 1) Spust; drzwi spustne iako u piwnicy; 2) doł na wilki, lisy; 3) szlak, kratka spustna w gołębiencu; 4) łapica, łapka na ptaki; 5) *w fortyfikacyi*: doł pod zwodem, miedzy pierwszą i wnętrzną bramami, pospelicie gożdziami i żelaznemi bronami nasadzony, bywa. § La trape est ouverte, prenez garde à vous, fermer la trape, leves la trape; 2) on se sert d'un mouton, pour attirer les animax carnaciers à la trape.

Trape, (B. Mariæ monasterium de Trappa.) eine gewisse Abtey in der Normandie. Opactwo pewne w Normandyi.

cette maison est une trape. dieses Haus ist wie ein Kloster, man lebt sehr eingezogen in selbigem. Dom ten iak klasztor, barzo się w nim cicho sprawuią.

*Trape, *adj. c.* von Menschen, Pferden, und Melonen-Pflanzen: untergesetzt, niederstämmig. *O ludziach, koniach i rosadach malonowych:* krotkogruby, krępy, siadły, karłowaty. § Un pie de mélon trape.

Trapése, Trapeze, *s. m.* (*trapezium*) in der Meß-Kunst: ein Rauten-Viereck; ein geschoben Viereck, in welchem die gegen einander überstehende Seiten nicht paraller, auch nicht gleich lang sind; 2) in der Anatomie; das Guckel-Mäusein, ist daß erste am Schulter-Blatt und hat die Figur einer Mönchs-Kutte. 1) *W gieometryi*: trapezyusz, czterobok, czworobok, kwadrat szybiasty, w ktorym na przeciwko sobie stoiące ściany nie są paralelne ani rowno długie; 2) *w anatomii*: myszka łopatczana tego kształtu co kaptur mniszy. § 1) Ce n'est pas un parallelogramme, c'est un trapeze.

trapeze irregulaire, Trapésoide, Trapézoide, *s. m.* (*trapezoides*) 1) in der Geometrie: viereckigte Figur, in welcher gar keine Seite mit der andern parallel ist; 2) in der Anatomie: das fünfte Bein in der Hand-Wurzel. 1) *W gieometryi*: czworokat, w ktorym żadna ściana z drugą nie iest paralelna; 2) *w anatomii*: piąta kostka w przegubie ręki.

*Trapu, ë, *adj.* dick, untersetzt, stark von Leibe und Glieder. Zawiązały, krępy, karłowaty. § Il est gros & trapu; elle est un peu trapuë, ce qui est un grand défaut en matiére de belle taille; cheval trapu.

Traquenard, *s. m.* 1) Schul-Trab, halber Paß; Gang eines Pferdes zwischem einem Schnitt und Trab; 2) halber Paß-Gänger, ein Pferd so den Antritt gehet; 3) gewisser Tanz, den man allein tanzt; 4) Falle, Katzen, Iltisse und dergleichen zu fangen; 5) gewöhnliche Weise, der Schlendrian. 1) Kłus końſki szkolny; 2) kłusak szkolny; 3) taniec pewny, ktory iedney osoba tylko tańcuie; 4) łapica, stępica na koty, łasice; 5) zwyczay pospolity. § 1) Aller le traquenard; 2) un beau traquenard; 3) dancer le traquenard; 4) un traquenard simple; un traquenard double est plus assuré que le simple; 5) il fait le traquenard; il va son traquenard.

il est monté sur le traquenard de Saînt Michel. der Teufel hat ihn geholet. Bis go porwał.

Traquet, *s. m.* 1) die Klapper in der Mühle, wo das Korn durchfällt; 2) ein kleiner Vogel, so immer mir den Flügeln schlägt; 3) eine Falle die Marder zu fangen. 1) Przesiewacz w młynie; 2) ptaszek ustawicznie się trzepiecący; 3) łapica na kuny.

traqnets, vid. Triquets.

Trasi, *s. m.* Art von Cyper-Wurzel, oder Galgan-Wurzel. Rodzay gałganowego korzenia.

Trasse, *vid.* Trace, Tréce.

Trasser, *vid.* Tracer, Trécer.

Tratoire, *vid.* Tretoire.

Traitravat, *vid.* Entretravé.

Trattes, *s. f.* große Balken unter dem Gehäuse der Wind-Mühle. Tramy pod wiązaniem wiatrakowym.

Travades, *s. f.* in der Seefahrt: unbeständige Winde bey einem starken Donner-Wetter und Regen von welchem die Kleider zu faulen anfangen. *W żeglarskiey nauce*: wiatry odmienne przy strasznych grzmotach i deszczu, od ktorego suknie i żagle gniią.

Travail, *s. m.* 1) Mühe, Arbeit; 2) ein Stück Arbeit; 4) Geburts-Schmerzen, Kindes-Noth; die Noth; in diesem Verstande hat dieses Wort keinen pluralem;

ralem; 4) Schanz-Arbeit, Feld-Arbeit, die Schanze vor einer belagerten Festung; 5) beym Huf-Schmidt: Noth-Stall. 1) Praca, robota; 2) robota ręką rzemieślniczą zrobiona; 3) boleści rodzącey, *to słowo w tym sensie plur. niema*; 4) szańcowanie, okopow sypanie, szańcy, okopy do dobywania fortecy; 5) *u konowała*: klatka konna. § 1) Un grand, un incroïable travail, c'est un travail presque incroïable, le plaisir succede aux travaux, aimer le travail en honnête homme; 2) cette broderie est d'un joli travail, c'est un ouvrage d'un beau travail, d'un travail délicat; 3) être en travail d'enfant; 4) pousser le travail jusques à cinq pas du glacis, ruiner le travail par une sortie, assurer le travail par des épaulemens à droit & gauche, les assiégeans furent chassez de leurs travaux; 5) atacher un cheval à l'un des piliers du travail.

travaux, plur. 1) Helden-Thaten, Leben und Thaten eines Helden; 3) Thaten, Verrichtung, Arbeit; 3) Arbeit im Weinberge Christi, das Leiden und die Verfolgung der Bekenner der Christlichen Lehre. 1) Czyny rycerskie, działa bohaterskie; 2) prace, trudy, sprawy; 3) praca w winnice Pańskiey, męka, prześladowanie wyznawcow wiary S. § 1) Les travaux d'Hercule sont fameux dans les ouvrages des Poëtes; 2) Dieu bénit les travaux des gens de bien; 3) les martyrs joüissent du fruit de leur glorieux travaux, Dieu a recompensé les travaux des Martirs.

travail d'esprit. Kopf-Arbeit, Kopf-Brechen. Robota głową, łamanie głowy.

les gens de travail. Arbeits-Leute. Robotnicy.

travaux avancez. Aussenwerke einer Festung. Ausenwerki, obrona przedforteczna, fortyfikacya z podworza.

à force de travail on vien à bout de tout. durch Arbeit erlanget man alles. Praca wszystkiego dokaże.

être endurci au travail. der Arbeit gewohnet seyn. Bydź przyzwyczaionym do pracy.

Travailler, *v. a.* 1) arbeiten; 2) verfertigen, machen; 3) arbeiten als in Stein, in Erzt; 4) plagen, quälen, Verdruß verursachen; 5) auf der Reut-Bahn: tummeln, herum tummeln ein Pferd, etwas als einen Paß gehen lassen; 6) beym Gerber; mit dem Schab-Messer ausarbeiten, schaben. 1) Robić pracować; 2) zrobić, robić co; 3) robić iako kamieniem, kruszcem; 4) męczyć kogo, dokuczać komu, kłopotać kogo; 5) *w szkole iezdney*: toczyć koniem, harcować na koniu; iachać iako człapią; 6) *u garbarza*: skrobać skorę skrobakiem. § 1) Travailler à la journée, travailler à la tâche, il est défendu à travailler le Dimanche & les jours de Fête, il faut travailler à loisir ce qu'on veut bien faire; 2) il faut mieux travailler cet ouvrage, on doit bien travailler ce qu'on donne au public; 3) travailler le fer, le marbre; 5) la goute le travaille, cette affaire me travaille; 5) travailler un cheval au trot, au galop, travailler un cheval avec jugement, voilà un gentilhomme qui travaille bien, & qui sera un bon homme de cheval, faire travailler en quarré, en rond, sur les voltes, travailler à l'air des courbettes; 6) travailler le cuir.

travailler, v. n. 1) arbeiten: 2) von Winden, Kloben und anderem Rüstzeug: gehen, ziehen, tragen: 3) streben, sich bemühen, sorgen; 4) von Bretern: sich werfen, krumm werden; 5) von schwachen Gebäuden: sich senken, Risse bekommen; 6) gähren, arbeiten, vom Wein, Bier in den Fäßern; 7) auf der Reit-Schule: reuten, Schule halten, Lection geben. 1) Robić, pracować; 2) *o kafarach, klubach, windach*: iść ciągnąć, pracować; 3) starać się, usiłować o co; 4) *o deskach*: paczyć się, wypaczać się; 5) *o budynkach*: ustępować, uginać się, rys dostawać; 6) robić, burzyć się iako wino, piwo; 7) *w szkole iezdney*: szkołą trzymać, lekcye dawać. § 1) Travaillons maintenant; 2) piéce de machine qui travaille, les piéces qui travaillent doivent être les plus solides; 3) je travaillerai à vous contenter; 4) ce bois travaille; 5) ce bâtiment travaille; 6) le vin travaille présentement; 7) nous travaillons aujourd'hui, nous ne travaillons pas aujourd'hui.

se travailler, v. r. 1) arbeiten, sich sehr bemühen; 2) sich quälen, sorgen, sich grämen. 1) Starać się, usiłować w czym, koło czego zachodzić; 2) troskać się, kłopotać się, frasować się. § 1) Il se travaille en vain à chercher la pierre philosophale; 2) il se travaille par des soins inutiles.

être travaillé de maladie. mit Krankheit beladen seyn. Chorobą bydź ściśniony.
être travaillé de la pauvreté. die Schwindsucht im Beutel haben. Ubostwem wielkim bydź ściśniony; na suchotę stękać.
travailler son esprit. den Kopf brechen. Głowę łamać.
travailler beaucoup. viel Kunden haben. Wielką mieć znaiomość. § Ce medécin travaille beaucoup.
travailler par épaulées. ruckweise arbeiten. Na urwę robić.
Travailleur, *s. m.* 1) Schanz-Gräber, Feld-Arbeiter; Arbeiter am Festungs-Bau; 2) Arbeiter, der etwas arbeitet. 1) Szanckopnik, robotnik szancuiący; roboczy człowiek w polu; 2) robotnik, co koło czego pracuie. § 1) On a presque tué tous les travailleurs; ils menerent un grand nombre de travailleurs; il encourageoit par son exemple les travailleurs à bien faire; 2) c'est un bon travailleur.
*Travaison, *s. f.* in der Bau-Kunst: das Gebälk in einem Gebäude. *W archytektońskiey nauce:* wiązanie; balki w budynku.
Travat, e, *adj. obs.* } ein Pferd, das weiße
Travé, ée, *adj.* } Zeichen an beyden Füßen an der einen Seite hat. Koń plamy białe na obudwuch nogach z iedney strony maiący. § C'est un travé & non pas entretravé.
Travée, *s. f.* 1) in der Bau-Kunst: Zwischen-Saum zwischen zweyen Böden; die Höhe der Wand von einem Boden bis zum andern; 2) eine Bley-Waage bey den Maurern. 1) *W archytektońskiey nauce:* miedzypiętrze; wysokość ściany od piętra do piętra; 2) śrzodwaga mularska. § 1) Une grande, une petite travée; travée de pont; travée de comble.
Travers, *s. m.* (*transversum*) 1) die Breite einiger Sachen; 2) die Seite, als einer Picke, eines Stocks; 3) Quer-Holz oder andere Sachen die in der Quer eingemacht sind; 4) Riegel im Zimmer-Werk; 5) Scheit, das auf einem abgemessenen Holz-Haufen in die Quer geleget wird; 6) Saite im Raquet zum Ball-Schlagen, so in die Quer geflochten ist; 7) auf den Band eines Buchs vergoldeter Quer-Streif; *8) unglücklicher Zufall, Unfall, Unglück; 9) Brücken-Zoll, Fähr-Geld von Personen und Waaren; 10) die Unebene, Krümme, Ungleichheit in einem Gebäude, in einem Garten; 11) Strickwerk des Fuhrmanns etwas anzubinden. 1) Szerz niektorych rzeczy; 2) pobocze, strona dzidy, laski; 3) drewno poprzeczne w co poprzek wprawione; 4) rygiel, bunt poprzeczny w wiązaniu ciesielskim; 5) szczepa na odmierzonym sążniu poprzek położona; 6) strona poprzeczna w pilnikach, 7) strefa poprzeczna na grzbiecie księgi oprawioney; *8) traf nieszczęsny; przypadek; stos przeciwny; 9) mostowe, przewoźne od osob i towarow; 10) krzywość, nierowność w budynku, w ogrodzie; 11) postronki, stryczki furmańskie do związania czego. § 1) Un travers de doigt; 2) il lui donna un coup de travers de sa pique; 3) ce travers n'est pas assez fort; 4) mettre un travers; 5) jetter un travers sur la voie de bois cordée; 6) le travers est rompu; 7) pousser des travers; 8) c'est un fâcheux travers que cela.
à travers, praep. cum Accus. } durch, hin-
au travers, praep. cum Genit. } durch, mitten durch. Przez; przez śrzodek czego. § Voir à travers les vitres; passer à travers tant de difficultez; passer à travers le bois, au travers des ennemis; regarder quelqu'un au travers de la jalousie.
donner un coup d'épée au travers du corps. einen Stich durch den Leib geben; den Degen durch den Leib jagen. Przebić kogo na wylot.
je reconnois votre mauvaise foi aux travers de toutes vos honnêtetez. ich sehe eure Untreue aller eurer Höflichkeit ungeachtet. Postrzegam twey nieszczerości, choć pokryta obyczayności pozorami.
de travers, } *adv.* überzwerch, in die Que-
en travers, } re. Poprzek, poprzecz. § Mettez cela de travers; il ne faut pas que cela soit de travers; mettre des ais en travers; clouer deux rangs d'ais en travers.
regarder quelqu'un de travers. einen scheel ansehen. Z oka na kogo poglądać; krzywo na kogo patrzać.
sens mis de travers. verkehrter Sinn in einer Rede, widersinnige Rede die keinen Verstand hat. Sens w mowie opaczny; mowa bez sensu.
avoir l'esprit de travers, vulg. von Dingen verkehrt urtheilen. Opacznie o czym sądzić; rozsądek mieć opaczny.
**il a chassé son bonnet de travers.* 1)

er hat seine Mütze aufs Ohr gesetzet; 2) er urtheilet verkehrt. 1) Czapkę na bakier postawił; 2) opacznie sądzi.

à tort & à travers, *adv.* unbesonnen, in die Länge und in die Quere; in den Tag hinein. Nieuważnie, nierozumnie; trzy po trzy. § Raisonner à tort & à travers.

par le travers. in der Seefahrt: gegen über. *W żeglarskiey nauce*: na przeciwko. § Nos galeres étoient sur le fer par le travers de Naples; être à l'ancre par le travers de Cadix.

côte à travers. in der Seefahrt: von der Seite gegen den Wind. *W żeglarskiey nauce*: ukośnie, z boku ku wiatrom. § Mettre le vaisseau coté à travers; dans un parage dangereux où l'on veut jetter la sonde, on met côté à travers pour avoir le loisir de sonder.

Traversage, *s. m.* beym Tuchscherer: die Schur auf der rechten Seite des Tuchs. *U postrzygacza*: strzyżenie licowe.

Traversain, *vid.* Traversin.

Traverse, *s. f.* 1) Quer-Weg, Quer-Fußsteig, Quer-Straße, Quer-Rain im Acker-Feld; Kreutz-Weg; 2) Zwerg-Wall einer Festung; 3) **beym Schlösser**: Quer-Stangen die den Fenster-Kopf, von beyden Seiten in der Mauer befestiget halten; 4) **beym Zimmermann**: Quer-Holz, Quer-Riegel; *5) Unfall, Unglück, Widerwärtigkeit, Verdruß, Hinderung; 6) Quer-Streif in den Wappen natürlicher Kinder; 7) Art von einer Gallerie über einen Festungs-Graben zu kommen. 1) Przecznica; ulica, droga ścieżka, mieaza poprzeczna; 2) wał poprzeczny w fortyfikacyi; 3) *u ślosarza*: pręt żelazny co krzyż okienny poprzecz we środku z murem zwiera; 4) *a cieśle*: rygiel, bunt, poprzeczny; *5) traf nieszczęsny; stos, nieszczęście, kłopot, przeciwność, przeszkoda; 6) strafa poprzeczna w herbie dzieci naturalnych albo bękartow; 7) gatunek gankow do przeyścia przez row forteczny. § 1) Enfiler une traverse; une petite traverse; 2) faire une traverse; forcer une traverse; 3) une bonne traverse; 4) cette traverse ne vaut rien; 5) il a eu des furieuses traverses dans sa vie; les traverses que j'ai eües, lui doivent faire pitié; lorsqu'il viennent des traverses & des persecutions pour la parole de Dieu, ils prennent un sujet de scandale.

traverses. Brücken-Hölzer, sind Bohlen, Dielen und Pfosten, die in der Mitte auf einer Brücke in die Quer geleget worden. Forszty i dyle mostowe poprzek położone.

traverse de chassis. das unterste oder oberste Quer-Holz im Fenster-Kopf. Spodnie albo zwierzchnie drewno w krzyżu okiennym.

traverse de croisée. das mittelste Quer-Holz im Fenster-Kopf. Drewno środnie w krzyżu okiennym.

à la traverse, *adv.* in die Quer, zu allem Unglück. Na prask, na nieszczęście. § Il est venu à traverse, & a renversé toutes les mesures que nous avions prises.

Traversée, *s. f.* }
*Traversement, *s. m.* } Ueberfahrt, Uebersetzung über eine See oder Fluß; 2) Art kleiner schneller Fahrzeuge. 1) Przeprawa, przepłynienie przez morze, przez rzekę; 2) gatunek batow barzo szybkich. § 1) Faire une traversée en trois jours.

Traverser, *v. a.* 1) übersetzen, überfahren, einen Fluß, eine See; 2) quer über eine Gasse gehen; 3) durchreisen, durchwandern, durchziehen, durchgehen, von einer Gränze zur andern gehen; 4) in die Quere durchgehen; 5) in die Quere oder Breite durchschneiden, durchhauen; 6) in die Quere stecken, setzen; 7) durchgehen, durchdringen, als der Regen; 8) vernichten, stören, unterbrechen, hintertreiben, als eine Absicht. 1) Przepłynąć morze, rzekę; przeprawić co przez rzekę, przez morze; 2) przeyść poprzek drogę; 3) przebyć, przeiechać przewendrować kray, państwo; przeyść od granicy do granicy; 4) poprzek co przechodzić; 5) poprzek przerznąć, przerąbać iako deskę, sztukę drewna; 6) poprzek wetknąć, postawić, położyć; 7) przeiąć, przechodzić iako deszcz; 8) rozerwać, przerwać, pomylić szyki, zamysły czyie. § 1) Traverser une riviere; traverser un fleuve; 2) traverser une ruë, une cour; 3) traverser une province; il traversa tout le roïaume; on a entouré cette terre de fossez, on ne sauroit plus traverser par là; 4) les grands chemins sont traversez de beaucoup d'autres; la navette du tisseran porte le fil qui traverse son ouvrage; 5) traverser une piéce de bois; 8) on se sert des traversins pour traverser le ventre de mouton; 7) la pluie ne traverse point la toile cirée; 8) elle avoit fait éfort pour traver-

traverser sa profession; traverser les desseins d'une personne; traverser le bonheur de quelqu'un; la fortune le traverse par tout; traverser le repos d'une personne; il est venu traverser notre joïe.

se traverser, *v. r.* von Pferden: in die Quer gehen. *O koniach:* poprzek iść. § Quand vous arréterez votre cheval, prenez grade qu'il ne se traverse.

traverser, *v. n.* durchgehen, als ein Hieb, ein Stoß. Na wylot przechodzić iako cięcie, sztych. § Le coup traverse.

traverser l'ancre. in der Seefahrt: den Anker längst der Seite des Schiffs aufziehen. *W żeglarskiey nauce:* wdłuż boku okrętowego kotwicę w okręt windować.

traverser du bois. beym Tischler: ein Holz in die Breite hobeln. *U malarza:* Heblować drewno w szerz.

traversé de la pluie. vom Regen durch und durch naß geworden. Od deszczu do szczętu zmokły.

cheval bien traversé. Pferd so stark von Kreuz und Brust ist. Koń piersisty i krzyżasty.

homme bien traversé d'épaule. ein breitschulteriger Mensch. Człek ramienisty, pleczysty.

Traversier, *s. m. & adj.* Gegen-Wind, der den Auslauf aus dem Hafen hemmet. Wiatr okrętom z portu wychodzącym przeciwny. § La bise est le vent traversier des côtes de Normandie.

flûte traversiere; traversiere. ein Traver; eine Quer-Flöte, Quer-Pfeife. Trawers, fletnia.

Traversier, *s. m.* 1) ein Hege-Reuter; 2) ein kleines Fahrzeug zur Fischerey, Brücken, und kleinen Ueberfahrten; 3) Ewer oder Tartane, ein hinten und vorne spitziges Fahrzeug mit einem Segel und Rudern zum Uebersetzen und kleinen See-Reisen; 4) eine Fähre, ein Prahm. 1) Obieżdżacz gaiowy; 2) łodz do rybołostwa, mostow, przepraw; 3) tartana, nawa na sztabie i rufie szpicasta z żaglami i wiosłami do żeglug i przepraw.

traversier de chaloupe. Quer-Balken in einem Boot. Balka poprzeczna w bacie.

Traversiere, *s. f.* eine Traver, eine Quer-Pfeife. Fletnia, trawers.

Traversin, *s. m.* 1) rundes Kopf-Küßen in einem Bette; 2) in der Seefahrt: Riegel, Quer-Balken; 3) beym Fleischer: Sperr-Holz, Quer-Holz ein geschlachtetes Vieh von einander zu sperren; 4) der Wage-Balken. 1) Wał pod głową w łożku; 2) *w żeglarstwie:* szpąga, rygiel; 3) *u rzeźnika:* rozporka, szpilka, ktorą bydlę oprawione rozpinaią; 4) kołowrot u wagi. § 1) Un bon traversin; un traversin bien doux & bien mollet; 2) traversin du timon; 3) traverser avec des traversins le ventre d'un mouton.

traversins. Straßen-Hölzer, kurze starke Bohlen, welche in der Mitte auf der Brücke geleget werden. Dyle, foszty na środku mosztowym.

Traversine, *s. f. & adj.* eine Quer-Gasse. Ulica poprzeczna, przecznica.

Travestir, *v. a.* 1) einen verkleiden, damit er nicht erkannt werde; 2) seine Gedanken, seine Absicht verhelen, verkleiden; 3) umschmelzen, in eine andere Schreib-Art fassen. 1) Przebrać, przestroić kogo, aby go nie poznano; 2) zakrywać, pokrywać, taić myśli, zamysły swoie; 3) wywrocić na inszy styl, podać inszym stylem. § 1) On le travestir en païsanne; 2) travestir ses pensées, ses desseins; 3) travestir un auteur.

se travestir. v. r. 1) sich in fremde Kleidung verkleiden; 2) sich verstellen, eine andere Gestalt annehmen. 1) Przebrać się w cudze szaty; 2) przebierać się w pochlebne postawy, składać, zmyślać postawę. § 1) Se travestir en Polonois, en Procureur, en avocat, en ramoneur; 2) il n'y a point de gens qui se travestissent mieux que les devots.

travesti, e, adj. 1) verkleidet; 2) verstellt; 3) in eine andere Schreib-Art gesetzt; umgeschmolzen. 1) Przebrany w insze szaty; 2) pokryty; 3) skryty, zmyślony. § 1) Travesti en Turc, elle étoit travestie en soeur de Colette; 2) je ne puis m'accommoder du caractere de cette femme, elle est toujours travestie; 3) le Virgile travesti de Scarron est plaisant.

Travestiment, *s. m.* die Verkleidung. Przestroienie się; przebranie się w insze szaty.

Trauler, *vid.* Troler.

Travon, *s. m.* großer Quer-Balken in einer Brücke. Tram poprzeczny w moscie.

Travouil, *s. m.* Haspel oder Weife, darauf man Zwirn weifet. Wiiadło do nawiiania nici.

Travouillette, *s. f.* Stückchen Holz, damit man die Spindel beym Spuhlen hält-

Dre-

Drewienko do trzymania wrzeciona przy nawiniu.

Travoul, *f. m.* bey den Fischern: Viereck aus vier Hölzern die Angel-Schnur aufzuwickeln. *U rybakow:* kwadrat ze czterech drewienek do zwiiania wądney nici.

*Traux, *f. m. plur.* Löcher, besser des troux. Dziury, *lepsze słowo* des troux.

se Trayer, *v. r. obs.* schleichen, niedergebückt gehen. Dybkiem iść.

Trayon, *vid.* Traïon.

Trayot, *f. m.* Melk-Faß, darinnen man melket. Skopek do doienia.

Trebelianique, *f. f. & adj.* (*Trebellianica*) in der Rechts-Gelehrsamkeit; vierter Theil der Verlassenschaft, die ein Testirer dem Erben nicht verringern muß. *W prawney nauce:* część czwarta substancyi, ktorey testamentarz dziedzicowi uszczuplić nie powinion. § C'est une question si la Trebellianique peut être prohibée par le testateur, la quatre Trebellianique et la quarte Falcidie se ressemblent en ce que l'un et l'autre sont du quart de l'heredité.

Tribitation, *vid.* Trepidation.

Treboucher, *vid.* Trebucher.

Trébuchant, *f. m.* in der Münze: der Ausschlag einer goldenen Münze über ihr gehöriges Gewicht. *W minicy:* przydatek do złotey monety nad wagę § Chaque piece d'or doit avoir son trébuchant qui est environ un demi-grain.

Trébuchant, e, *adj.* von Gold-Münzen: überwichtig. *O monetach złotych,* przeważaiący. § Ecu d'or trébuchant, pistole trébuchante, piéce trébuchante.

Trébuchement, *f. m.* ein Fall. Spadnienie. § Le trébuchement de Phaëton est fameux.

Trébucher, *v. n.* 1) straucheln, trockeln, stolpern; *2) fallen, stürzen; 3) von Gold-Münzen: überwiegen; 4) fallen, umkommen, gestürzet werden; 5) versehen, einen Fehler begehen. 1) Uskryknąć się, powinąć nogę, taczać się; *2) udaść, powalić się; 3) *o złotych monetach:* przeważać; 4) przyyść do upatku, zginąć, drzyyść o osterk; 5) zbłądzić, szwankować, podrwić. § 1) Je trébuche depuis que je fais un feux pas, il trébuche à chaque pas; 2) ils trébuchent tous dans la riviere, les mauvais anges ont trébuché du ciel dans l'abîme; quadruple, ducat qui trébuche; 4) qu'on a vû trébucher de Rois; 5) il ne faut trébucher devant lui.

Trébuchet, *f. m.* 1) eine Gold-Wage, Dukaten-Gewicht; 2) Meise-Kasten; 3) Falle, Netze, Fallstricke. 1) Ważka do czerwonych złotych; 2) łapka, łapica na ptaszki; 3) sięci sidła na kogo zostawione. § 1) Un bon trébuchet bien fait et bien propre; 2) le trébuchet sert à prendre les chardonnerets, les serins et les perdrix; 3) il m'a pris au trébuchet.

Tréce, *Trace, *Treche, *Tresse, *f. f.* 1) geflochten Stroh oder Binsen beym Mattenmacher; 2) beym Peruquenmacher: tressirtes in einen Faden eingeschlungenes Haar; 3) ein platt geflochtenes Band von seidenen Schnürchen; 4) geflochtener Haar-Zopf auf dem Kopf. 1) *U rogożnika:* sitowie albo słoma pleciena; 2) *u perukarza:* włosy w nitki wplecióne; 3) wstęga ze sznurka iedwabnego plasko upleciona; 4) warkocz. § 1) Une tréce de nate; 1) faire une tréce, une tréce de cheveux.

tréce pour les cheveux, } ein Haar-Band.
Trecoeur, *f. m. obs.* } Wstęga do wło-
Trecheur, *f. m. obs.* } sow.

Trécer, *Tracer, *Tresser, *v. a.* 1) flechten, einschlingen als ein Band; 2) beym Mattenmacher: flechten Stroh oder Binsen; 3) beym Peruquenmacher: tressiren die Wurzel der Haare in einen Faden einschlagen. 1) Pleść, uplatać iako wstążką ze sznurka; 2) *u rogożnika:* wiązać, pleść słomę albo sitowie; 3) *u perukarza:* wplatać włosy w nitki. § 1) Trecer un cordon; 2) trécer de la nate; 3) trécer des cheveux.

trécer un patron. ein Spitzen-Muster mit Band oder Zwirn sauber benähen. Model do koronek wstążkę albo nicią subtelnie obszyć.

Tréceur, *f. m.* ein Peruquenmacher, so die Haare tressiret. Perukarz co włosy w nikt wplata.

Tréceuse, *Traceuse, *f. f.* beym Peruquenmacher: eine Flechterin, so die Haare zu den Peruquen tressiret. *U perukarza:* kobieta co włosy w nitki wplata. § Une bonne tréceuse, une habile tréceuse.

Trécoir, *f. m.* beym Peruquenmacher: Werkzeug, worauf man die Haare tressiret. *U perukarza:* naczynie, na ktorym włosy w nitki wplataią.

Tref, Tres, *f. m. obf.* 1) ein Zelt; 2) ein Balken. 1) Namiot; 2) balka.

Treffeau, *f. m.* Weihnachts-Scheit oder Klotz, so die Bauren in Frankreich am Weihnachts heiligen Abend anzünden. Szczepa albo kłodzina, ktora chłopi we Francyi w wigilią Bożego Narodzenia zapalaią.

Treffoyer, *f. m.* 1) *obf.* ein Haupt-Küssen; 2) Haupt-Bret an einem Bett-Gestell. 1) Poduszka pod głowę; 2) głowy u łożka.

Tréflé, *f. m.* (*trifolium*) 1) Klee, Klee-Blatt, ein Kraut; 2) Eicheln in der Teuschen und Treffel oder Klee in der Französischen Karte; 3) bey den Minirern: Pulver-Kammer, so aus zwey Löchern in Gestalt zweyer Klee-Blätter bestehet; 3) in der Bau-Kunst: Zug mit Blumen besetzt. 1) Konicz, konik ziele, 2) żołądź w polskich a *trefle* na Francuskich kartach; 3) *u podkopnikow* albo *minirow*: dwie iamy na kształt dwuch listkow koniczowych; 4) *w archytektońskiey nauce*: zawiianie kwiaczystemi przyozdobione figury. § 1) Trefle marais; tréfle cultivé; tréfle de prez à fleur rouge; 2) je porte l'as de tréfle; 3) le tréfle a deux logemens; 4) tréfle à jonc; trefle à palmetes; tréfle à fleurons; tréfle quarré.

Tréfler, *v. a. & n.* in der Münze: ein Stück aus Versehen mit doppelten Figuren schlagen. *W minicy:* z niedozoru podwoyny sztępel na monecie wyprasować.

treflé, ée, adj. 1) von Münzen: mit einem doppelten Gepräge auf einer Seite; 2) in den Wappen: mit Klee-Blättern besetzet. 1) *O monetach*: dwoistym sztęplem z niedozoru wyprasowany; 2) *w herbach*: listkami koniczemi przyozdobiony.

Trefoncier, *f. m. vid.* Très-foncier.

Trefond, *f. m. vid.* Très-fond.

Trehus, Trus, True, Truage, *f. m. obf.* Auflage, Schatzung, Steuer. Podatek, pobor.

Treillage, *Treilliage, *f. m.* Wein-Geländer, Gitterwerk von Latten in Gärten, Weine und andere Bäume daran anzubinden. Rosztowanie winniczne, ogrodnicze z łat, do ktorych drzewa i winne macice przywięzuią. § Ce treillage me plait & je le trouve bienfait; treillage le long duquel il y a du vigne.

Treille, *f. f.* 1) Wein-Latten, Wein-Hecke an einer Garten-Wand; Wein-Geländer; 2) grüne Laube oder Lust-Haus in einem Garten. 1) Winniczne rosztowanie; 2) chłodnik, altanka w ogrodźie. § 2) Une belle treille.

aimer le jus de la treille. den Wein lieben. Wino iubić.

Treilliage, *vid.* Treillage.

Treillit, *f. m.* (*trilix*) 1) Trillisch, Drell, Sack-Drell, Sack-Zwillig, eine grobe Leinwand zu Säcken; 2) Schotter; schwarze Glanz-Leinwand zum Hut-Futter, 2) ein Gitter, Gatter, insonderheit an den Fenstern; 4) ein Drat-Gitter, 5) beym Kannen-Giesser: Stück Zinn zum Verzinnen des Kupfers für den Kupfer-Schmied; 6) in der Wappen-Kunst: ein Gitterwerk; 7) ein gegittertes Helm-Visier; 8) eine gewisse Abgabe zu Paris; 9) Rahm mit viereckigten Gittern, die man nach Proportion beym Abmahlen eines Gemähldes verkleinern und vergrößern kann. 1) Drelich, płotna grube do worow; 2) płotno czarne glancowne do podszewek kapeluszowych; 3) krata osobliwie okienna; 2) kratka drociana; 5) *u konwisarza*: bryła cyny do pobielania statkow miedzianych do kotlarza; 6) *w herbowney nauce*: kratka; 7) kratka w szyszaku do oczu; 8) podatek pewny w Paryżu; 9) rama malarska na kratki w kwadraciki podzielona, ktore się według proporcyi przy przemalowaniu rozmykaią i zmnieyszaią. § 1) Treillis fort bon; avoir nn habit de treillis; 2) il y a de treillis d'Allemagne qui est luisant; 3) rompre le treillis; 4) treillis de fil d'archal; faire un treillis de léton; 5) les potiets d'étain mettent leur treillis à l'étalage.

Treillissage, *f. m. vid.* Treillage.

Treillisser, *v. a.* vergittern, mit einem Gitter vermachen. Okracić, zakracić, kratą ogrodzić. § Toutes les fenêtres de ce château sont treillissées.

une porte treillissée. eine Gatter-Thür. Drzwi kraciaste.

Treizain, Treize, Treiziéme, Treiziemement, *vid.* Trez.

Trélan, *f. m. & interj.* Tumtutum, ein erdichtetes Wort, den Schall einer Trummel anzudeuten. Tumtutum, *słowa na wyrażenie dźwięku bębnowego wymyślone.* § Tan trélan, trelan, trélan.

Trelingage, *f. m.* Hanepot ein Schiff-Tau, mit

mit vielen Enden. Lina okrętowa o wielu końcach.

Trelinguer, *v. a. & n.* in der Seefahrt: sich eines Hanebots oder des vielendigten Taus bedienen. *W żeglarstwie:* zażyć liny z wielą końcami. § Trelinguer les branles.

Trelu, *s. m.* blöde Augen, schwaches Gesicht. Szwankowanie oczu, niedoyrzenie, ślepianie. § Avoir le trelu.

Tréma, *adj. indec.* in der Druckerey: mit zwey Puncten bemerket. *W drukarni:* kropkowany; dwiema kropelkami znakowany. § Un ë tréma; un ï tréma; un ü tréma.

Tremail, *s. m.* Menasel, Meng-Futter. Mieszanka dla bydła.

Tremeillé, ée, *adj.* von Netzen: mit dreyfachen Maschen. *U sieci:* w potroyne oka wiązany. § Un alier trémaillé.

Tremblaïe, *s. f. pr.* tremblée. ein Espen-Wald. Topolowy gay, topolina. § Une grande tremblaïe.

Tremblaison, *s. f. obs.* Erzitterung, Furcht. Zadrzenie, boiaźń.

Tremblant, *part. vid.* Trembler.

Tremblant, *s. m.* ein Tremulant im Orgelschlagen. Tremula na organach graiąc.

Tremblant, e, *adj.* 1) zitternd; 2) bebend, was nicht fest ist. 1) Drzący; 2) trzęsący się. § 1) Il vient tout tremblant de me dire; 2) il y a des terres qui sont tremblantes.

pièce tremblant, } beym Fleischer:
Tremblante, *s. f.* } Brust-Stück vom Ochsen. *U rzeźnika:* sztuka mostkowa od wołu.

Tremblaye, *vid.* Tremblée.

Tremble, *s. m.* 1) eine Asve, Espe; Schwarz-Pappel; 2) der Zitter-Fisch, Krampf-Fisch. 1) Topola czarza, osike, osina, osiczyna; 2) drętwik, trętwa, strętwa. § 1) Le tremble a le bois blanc & il est propre à faire des ais.

Tremblée, *vid.* Tremblaïe.

Tremblement, *s. m.* 1) das Zittern oder Beben vor Furcht oder Krankheit; 2) ein Triller in der Musik; 3) Furcht, Zittern, Angst. 1) Drzenie z strachu albo z choroby; 2) *w muzyce:* trela strzępienie głosu; trzęsienie gardła; 3) boiaźń, strach. § Il lui prit tout à coup un grand tremblement par tous le membres; la violence d'un frisson de fiévre cause de tremblemens à un malade; 2) un beau tremblement; faire des remblemens; tremblement bien fait; avoir le tremblement bon; 3) les plus justes doivent demeurer dans la crainte & dans le tremblement.

tremblement de cœur. in der Arzney-Kunst: Herz-Beben, Herz-Zittern, eine Krankheit. *W lekarskiey nauce:* drzenie serca.

tremblement de terre. ein Erdbeben. Trzęsienie ziemie.

Trembler, *v. n.* (*tremere*) 1) zittern, beben; 2) sich erschüttern, beben, als ein Haus, die Erde vom Erdbebem; 3) in der Musik, einen Triller schlagen; 4) zittern vor Furcht; sich fürchten. 1) Drzeć; 1) trząść się, zatrząsnąć się, iako dom, ziemia od trzęsienia; 3) *w muzyce* trelę uczynić; trelować; 4) drzeć od strachu; boieć się. § 1) La main lui tremble; il ne sauroit avoir le verre à la main qu'il ne tremble; 2) les vents soûterrains sont cause que la terre tremble; 3) vous avez manqué parce que vous n'avez pas tremblé; il faloit trembler là; 4) il tremble en voïant son ennemi.

faire trembler, v. a. 1) erschüttern; 2) einem Furcht, Schrecken einjagen. 1) Zatrząsnąć, trząść czym; 2) zatrząsnąć czym, przestraszyć; strach w oczy puścić. § 1) Le bruit des carosses fait trembler les vitres; 2) il a fait trembler la Grece; faire trembler de peur quelqu'un; son seul nom a fait toujours trembler l'ennemi.

trembler pour quelqu'un. für einen in Sorgen stehen. Boieć się o kogo.

trembler, v. a. ein Fieber haben. Mieć febrę albo goraczkę. § Trembler la fiévre; trembler la fiévre quatre.

Trembleur, *s. m.* 1) der so vor Furcht oder von einer Krankheit zittert; 2) ein Quäcker in Engelland, weil sie bey ihren vermeinten Erscheinungen gemeiniglich zittern. 1) Drzący ze strachu albo od choroby; 2) fantastyk, kwakier w Anglii; pospolicie drżą czasu domniemanego swego obiawienia.

*Trémbler, *v. n.* erzittern, erbeben, sehr zittern, Zadrzeć, barzo drzeć.

Treme, *vid.* Trame.

Tremeau, *vid.* Trumeau.

Tremefaction, *s. f. obs.* Furcht, Zittern. Boiaźń, drzenie.

Trementer, *v. a. obs. vid.* Tourmenter, quälen, plagen. Męczyć, dręczyć.

Tremeur, *s. f. obs. vid.* Crainte, Fraieur, Furcht, Schrecken. Boiaźń, przestrach.

Trémie, *f. f.* 1) der Mühl-Trichter; 2) eine Futter-Schwinge, aus welcher das Futter für das Feder-Vieh nach und nach heraus fällt; 3) beym Mäurer; der Feuer-Heerd. 1) Kosz młyński; 2) wywieiaczka, opałka, z ktorey się zob dla prastwa foiwarczanego pewoly sypie; 3) *u mularza*: ognisko, kuchnia pod kominem. § 1) Une petite, une grand trémie, la trémie est pleine, mettre du blé dans la tremie; 2) la trémie est vuide; 3) faire une trémie; enduir une trémie.

bande de trémie. Eisen, worauf ein Camin-Heerd ruhet. Podpora żelazna pod ogniskiem.

Trémion, *f. m.* Ballen unter dem Feuer-Heerd. Balka pod kuchnią albo ogniskiem kuchennym. § Cette trémion n'est pas assez fort pour cette trémie.

Trémois, *f. m.* Sommer-Getraide, Sommer-Saat, Sommerig. Jere zboża, iary.

Trémoussement, *f. m.* Bewegung, Schüttelung, Zittern. Trzęsienie, drganie, drzenie. § Il se fait un nouveau trémoussement d'air.

se Trémousser, *v. r.* sich schüttern, beben, zittern; 2) laufen, rennen, sich bemühen. 1) Trzęść się, drzeć; 2) krzątać się, uwiiać się. § 1) La couleur se change, ses cheveux se dressent, sa gorge s'enfle, ses yeux se tournent et son corps se trémousse, la tourterelle trémousse des aîles; 2) à force de se trémousser qu'on fait fortune dans ce monde, tremoussez vous un peu.

Trempe, *f. f.* 1) die Härtung des Eisens oder Stahls; 3) dichter Regen, der stark durchdringet; *3) Weise, Art, Sinn, Eigenschaft; *4) Complexion, Beschaffenheit des Leibes; *5) Wasser-Farbe, die Mahler sagen détrempe. 1) Hart, hartowanie w żelezie, w stali. *2) deszczyk tęgi; 3) własność umysłu, fantazya, mysl; *4) kompleksya, postanowienie ciała, zdrowie złe albo dobre; 5) farba podwodna *malarze słowa* détrempe *zażywaią.* § 1) Donner la trempe au fer, à l'acier, le ouvrieurs ont diverses sortes de trempes & au lieu de l'eau ils se servent quelque fois de sucs; 2) il est ché une bonne trempe; 2) il est de même trempe que moi, ceux qui bravent la mort, cherchent à persuader, que leur ame est d'une trempe plus forte que celle du commun des hommes; 4) un corps d'une bonne trempe.

* *c'est un esprit d'une fort petite trempe.* es ist ein schlechter Kopf, ein Mensch von sehr geringer Fähigkeit. Człek to rozumu barzo miałkiego.

* *c'est une bonne trempe d'esprit.* es ist ein geschickter Kopf. Człek to z głową.

* Trempement, *f. m.* 1) die Einweichung; 2) das Härten des Eisens. 1) Moczenie namoczenie; 2) hartowanie żelaza. § 1) Il y a des matiéres qui démandant un long trempement dans l'eau, ou dans d'autres liqueurs.

Trempée, *f. f.* die Tauche, das Einweichen, Eintauchen eines Dinges. Namoczenie czego.

tremplées, plur. zwey Haar-Stricke an einem Fischer-Netze. Dwa sznury z włosia końskiego u sierci rybiey.

Tremper, *v. n.* 1) einweichen, eintunken, eintauchen in etwas; 2) durchweichen, durchnässen, als der Regen die Kleider; 2) härten Stahl, Eisen; 4) den Wein mit Wasser vermengen. 1) Namoczyć, wmoczyć co w co, napuszczać co czym; 2) przemoczyć, zmoczyć iako deszcz ziemię; 3) hartować stal, żelazo; 4) rozswarzać wino. § 1) Tremper du linge dans l'eau, il faut que cette chose trempe long tems dans le vinaigre, ils trempoient leurs épées dans le sang des victimes; 2) la pluïe a trempé la terre; 3) tremper l'acier, les aiguilles, tremper le fer; 4) quand on a le foïe chaud, il faut un peu tremper son vin.

tremper ses mains dans le sang. seine Hände mit Blut besudeln, Blut vergiessen. Zbroczyć krwią ręce, uposoczyć ręce, krew rozlać.

tremper de cole. beym Buchbinder: mit Kleister einschmieren. *U introligatora*: klaistrem namazać.

tremper la mêche. beym Lichtzieher: dem Tacht die erste Tauche geben, den Tacht das erstemal in Wachs eintauchen. *U świecarza:* knot pierwszy raz w wosk namoczyć.

tremper la croute, vulg. saufen, zechen, ein Glas Wein trinken. Kieliszki wytrząsać.

tremper, v. n. 1) weichen, eingeweichet seyn; *2) sich in etwas tadelhaftes einlassen, einmengen, sich eines Verbechen theilhaftig machen; *3) sich einlassen, einer Sache Gehör geben. 1)

Mo-

Moknąć, namakać, iako w wodzie; 2) wkroczyć, wtrącić się, wrazić się, wdać się w co nagannego; przymieszać się do wyſtępku iakiego; *3) wdać się w co. § 1) Il faut que de certaines choſes trempent long tems dans le vinaigre, laiſſer tremper quelque matiére dans une liqueur; 2) ils ne trempoient point dans la ſédition, tremper dans la revolte, dans la conjuration; 3) tremper dans un deſſein.

faire tremper quelque choſe. etwas einweichen. Namoczyć co. § Faire tremper une piéce de beuf ſalé, pour la déſſaler; faire tremper du poiſſon dans l'eau pour le deſſaler.

trempé, ée, adj. 1) eingeweicht; 2) naß vom Schweiß, schwitzig; 3) naß vom Regen; 4) vom Wein: mit Wasser vermischt. 1) Namoczony; 2) mokry od potu; 3) zmokły od deſzczu; 4) *o winie:* roztworzony. § 1) Linge trempé; 2) cette chemiſe eſt bien trempée; 3) cet homme eſt trempé; 4) du vin trempé.

ſes yeux étoient trempez des larmes. seine Augen waren von Thränen. Oczy iego łzami się zalewały, w łzach pływały.

tremper en priſon. im Gefängniß stecken. Gnić w więzieniu.

Trempis, *ſ. m.* Wasser, darinnen Saltzfische oder Leder eingeweichet worden. Wymoczyny, woda po moczonych rybach i ſkorach. § Cela ſent le trempis de morruë, les trempis de cuir.

Tremplin, *ſ. m. pr.* tranplin. bey den Seil Täntzern und Luft-Springern: Spring-Bank, ist ein Bret mit einem Fuß an einem Ende, von welchem man hohe und gefährliche Sprünge thun kann. *U powrozobieganow i mietelnikow:* ława ſotyrſka, ieſt deſka na nodze iednym końcem oſadzona, z ktorey wyſokie i niebezpieczne czynią ſkoki. § Aprêter le tremplin; tremplin briſé.

Trempure, *ſ. f.* Gewicht, damit das Mühlwerk gestellet wird. Waga, ktorą młyn zaſtawiaią. § Aleguer la trempure, aprocher la trempure.

Trémuë, *ſ. f.* der Steg, Gang von Brettern auf den Schiffen, wo die Anker-Seile gehen. Ganek z tarcic na okręcie, gdzie lina kotwiczna albo hierſztak idzie.

Trenchant, Trenche, Trenchée, Trenche file, Trenche filer, Trenche-lard, Trenche-plume, Trencher, Trenchet, Trenchoir, } *vid.* Tran:

Trenel, *ſ. m.* Welle, Well-Baum an eine Winde, worauf die Leine gehet. Wał w kafarze, na ktorym lina chodzi.

Trengles, Trengler, *vid.* Trangles, Trangler.

Trenqueſon, *ſ. f. obſ.* Schneiden im Leibe. Rzerzączka choroba.

Trentain, *ſ. m.* 1) in der Kirche: dreyßig Seel-Messen vor einen verstorbenen; 2) im Ballhaus: Schlag, der dreyßig gilt; 3) eine Art Tuch. 1) *W kościele:* trycezyma, trzydzieści mſzy za umarłego; 2) *w pilarni:* trzydzieści ok; 3) gatunek ſukna. § 1) Faire dire le trentain pour un defunt; 2) avoir trentain, nous ſommes trentains.

Trentaine, *ſ. f.* dreyßig Stück; ein halb Schock. Trzydzieści ſztuk, połkopy. § Il y en a une trentaine de pris; il a eu une trentaine de coups de bâton.

Trentanel, *ſ. m.* Art von Grap oder Färber-Röthe in Languedoc und Provence, zum gelblichten Färben. Urzet farbierſki do żołtawego farbowania w Langwedoku i Prowencyi.

Trente, *ſ. m.* (*Tridentium*) 1) Trient, Stadt in der Graffschaft Tyrol; 2) im Ball-Haus: zwey Schläge, so dreyßig gelten. 1) Trydent, miaſto w Grabſtwie Tyrolſkiem; 2) *w pilarni:* dwoie uderzenia 30 ok płacące. § 1) Le Concile de Trente n'eſt pas reçû en France pour la diſcipline; 2) avoir trente; donner trente à quelqu'un.

Trente, *adj. indecl.* (*triginta*) dreyßig. Trzydzieści.

**trente un,* *trente & un,* } ein und dreyßig. Trzydzieści i ieden.

trente deux, trente trois &c. zwey und dreyßig, drey und dreyßig u. d. g. sage nicht trente & deux, trente et trois. Trzydzieści i dwa, trzydzieści i trzy; *nie mow* trente & deux, trente & trois.

trente & un, ſ. m. dreyßig und eins, ein Karten-Spiel, in welchem nur 31 Augen gewinnen. Trzydzieści i ieden, gra we trzy karty, w ktorey tylko 30 ok wygrawa. § Joüer, perdre au trente & un ſept piéces de quatre ſous.

Trente-ſix-mois, *ſ. m.* der sich zu einer dreyjährigen See-Fahrt nach Ost- oder West-Indien vermiethet hat. Ten, co się naiął na trzyletnią żeglugę do Indow wſchodnich albo zachodnich.

Trentiéme, *adj.* der Dreyßigste. Trzydzieſty. § Le trentiéme jour du mois; c'eſt ſa trentiéme fois; il eſt mort à ſa trentiéme année.

Trentiéme,

Trentiéme, *ſ. m.* der dreyßigſte Tag eines Monats. Trzydzieſty mieſiąca. § C'eſt aujourd'hui le trentiéme du mois.

Treou, *ſ. m.* ein viereckigtes Segel auf den Galeren, Tartanen. Zagiel czworograniſty na galerach, tartanach.

Trépan, *ſ. m.* 1) beym Wund-Arzt: Trepan, ein Schedel-Bohr, womit ein Loch in die Hirn-Schale gebohret wird, um einen Splitter vom Knochen oder geronnes Geblüthe auszunehmen; 2) das Trepaniren, die Arbeit des Wund-Arzts mit dem Trepan; 3) ein Stein-Bohr beym Stein-Metz. 1) *U cyrulika*: trepan, świder do przewiercenia czaſzy głowiey, z pod ktorey krwie zſiadłey albo ułupku kości dobywaią; 2) wiercenie trepanem; 2) świder kamiennicy do przewiercenia kamieni. § 1) Apliquer le trépan; 2) ordonner le trépan; 3) mon trépan eſt rompu.

Trépaner, *v. a. & n.* trepaniren, einem die Hirn-Schale durchbohren und unter ſelbiger geronnenes Geblüt oder einen Splitter heraus nehmen. Trepanować; wiercieć dziurę w czaſzce głowiey; z pod niey krew zſiadłą albo ułupek kości wyimować. § Ce Chirurgien trépane fort bien; trépaner quelqu'un.

Trépas, *ſ. m.* 1) poetiſch: der Tod; 2) in der Seefahrt: ein kleiner Bach; enge Fahrt zwiſchen zwey Sand-Brücken oder Inſeln. 1) *W ſenſie poetyckim*: śmierć; 2) *w żeglarſkiey nauce*: przeſmyk; droga wąſka miedzy dwiema wyſpami albo hakami. § 1) Donner la vie & le trépas; ſes beaux yeux cauſent le trépas; diférer le trépas; porter le trépas; annoncer le trépas de quelqu'un.

trépas de Loire. Zoll auf dem Fluße Loire. Cło wodne na rzece *Loire*.

Trépaſſement, *ſ. m.* Todes-Stunde der Jungfrau Mariä. Godzina śmierci N. P. Maryi. § Tous les Apôtres aſſiſterent au trépaſſement de la Vierge.

*Trépaſſer, *v. n.* 1) ſterben; 2) *obſ.* weiter gehen. 1) Umrzeć; 2) *obſ.* daley iść; poſtępować.

trepaſſé, *ée*, *adj.* verſtorben. Zmarły, umarły. § Un ami trepaſſé; cet homme a le viſage d'un trepaſſé.

Trepaſſe, *ſ. m.* ein Verſtorbener. Umarły. § Prier Dieu pour les trepaſſez.

**trepaſſez*, *plur.* das Feſt aller Seelen. Dzień zaduſzny.

Treper, *v. n. obſ.* 1) die Zeit zubringen; 2) treten; 3) hüpfen, ſpringen. 1) Czas trawić; 2) deptać; 3) ſkakać, podſkakiwać.

Trepeter, *v. a. obſ. vid.* Agiter.

*Trepidation, *ſ. f.* (*trepidatio*) 1) in der Heil-Kunſt: das Beben, Zittern, Zucken; 2) in der Stern-Kunſt: das Beben des Firmaments. 1) *W lekarſkiey nauce*: drzenie, drganie; dygotanie; 2) *w aſtronomii*: trzęſienie firmamentu. § 1) Il y a eu trépidation de nerfs; 2) expliquer le mouvement de trépidation.

Trepié, (*tripes*) 1) ein Dreyfuß in der Küche; 2) hölzerner Stuhl auf drey Füßen; 3) im Alterthum: ein Dreyfuß und Zeichen der prieſterlichen Würde; 4) kleines koſtbares Geſchirr auf drey Füſſen, damit die Römer ihre guten Freunde beſchenkten; 5) Stuhl der heydniſchen Pfaffen darauf ſie weiſſageten. 1) Dynarek, trzynog kuchenny; 3) ſtołek trzynogi; 3) *w ſtarożytności*: dynarek, znak kapłańſkiey godności; 4) ſtatek mały koſztowny o trzech nożkach, ktory ſtarzy Rzymianie przyiaciołom ſwoim zwykli byli w podarunek poſyłać; 5) ſtołek, na ktorym pogańſcy popi prorokowali.

Trépignement, *ſ. m.* das Stampfen mit den Füßen. Tupanie, tępanie, tenten. § Un trépignement continuel.

Trépigner, *v. n.* 1) ſtampfen, trampeln; 2) beym Gärtner: die Erde eintreten; 3) von Pferden: mit den Vorder-Füſſen zu hurtig auftreten. 1) Tępać, tąpać; 2) *u ogrodnika*: udeptać, wdeptać; 3) *o koniach*: przedniemi nogami za prętko naſtępować. § 1) Il s'inquiete, il trépigne; 2) cela n'eſt pas bien trépigné; 3) cheval qui ne fait que trépigner.

*Trépoint, *ſ. m.*, Trépointe, *ſ. f.* 1) die Brand-Sohle in den Schuhen, Stiefeln; 2) die Naht an den Schuhen. 1) Nadpodeſzwie; 2) ſzew w trzewiku, w bocie. § 1) Trépointe renverſée; trépointe plate.

Treport, *ſ. m.* Quer-Balken im Hintertheil des Schiffs. Balka poprzeczna w okrętowey ruſie.

Très, *adv.* ſehr, überaus, mit den *adjectivis* und *adverbiis* zuſammen geſezt, hilft es *ſuperlativa* machen. Barzo, *to słowo złaczone* cum adjectivo *albo* adverbio *znaczy polſkie* nay, *to ieſt* ſuperlativum. § Très-juſte; très-grand,

grand, très-haut; très-ancien; très-humble; très-Saint.
le Très-haut. der Höchste. Naywyższy.
très-volontiers. sehr gern. Barzo rad.
très-bien. sehr wohl. Barzo dobrze.
très-prudemment. sehr klug. Barzo mądrze.
Roi très-Chrétien. der allerchristlichste König; der König in Frankreich. Krol Francuski.
Tres, *s. m. obs.* ein Zelt. Namiot.
Tresacertes, *adv. obs.* verdächtig. Z porady; z namysłu.
Tresaler, *v. n.* von einander gehen, zerfallen, als ein Faß. Opuknąć; padać się, rozsypać się iako beczka. § Ce cuvier est tresalé.
Très anné, ée, *adj. obs.* veraltet, alt. Podeszły, stary, sędziwy.
Tresche, *s. f. obs. vid.* Danse. ein Tanz. Taniec.
tresche, *s. f. vid.* Tresse.
Trescheur, Trecheur, *s. m.* schmales Band um ein Wappen-Schild. Wstążka wąska koło herbowey taczy.
Trescique, *adv. obs.* bis, daß, besser jusqu'à ce que. Aż gdy, *lepiey powiesz* jusqu'à ce que.
Treseau, *vid.* Trezeau.
Treseille, *s. f.* eine Sperr-Leiste an den Wagen- und Karren-Leitern. Rozwora miedzy drabinami wozowemi, karowemi. § La treseille de ce chariot ne vaut plus rien.
Très-foncier, *s. m.* im Land-Recht: Grund-Herr, Erb-Herr eines Waldes, eines Land-Guts. *W prawie ziemskim:* Pan dziedziczny gruntu lasowego, maietności.
Très fond, *s. m.* 1) Holz-Acker, Grund und Boden darauf das Holz stehet; 2) ein Damm. 1) Grunt na ktorym las stoi; 2) grobla, tama. § 1) Vendre le fond & le très fond d'un bois.
Tresgetté, ée, *adj. obs. vid.* marqué. bezeichnet, bemerket. Znaczony, znakowany.
Trésor, *s. m.* (*thesaurus*) 1) Schatz; 2) *obs.* die Königlichen Einkünfte; 3) der Schatz einer Kirche; 4) Schatz-Kammer, Schatz-Gerichte in Frankreich; 5) figürlich: Schatz, Kostbarkeit, Reichthümer; 6) poetisch: Gold. 1) Skarb; 2) *obs.* krolewskie dochody; 3) skarb kościelny; 4) sądy skarbowe; we Francyi; 5) *w sensie figurycznym:* skarb, rzecz kosztowna; dostatki; bogactwa; 6) *poetycznie:* złoto. § 1) Le trésor de Pologne est à Cracovie; 2) ce Roi a un immense trésor; 3) le trésor de Saint Denis; le trésor contient une quantité de choses sacrées & non sacrées; 4) il est Conseiller au trésor; plaider au trésor; Messieurs du trésor ont jugé l'affaire à l'avantage de ma partie; 5) la nature épuisa tous ses trésors en vous formant; il y a en vous des trésors dont je saurai joüir au depit de la mauvaise fortune; en vous je possede un trésor; amasser des trésors.
les trésors de l'Eglise. der Kirchen-Schatz; die Verdienste der Heiligen und Märtyrer. Zasługi Swiętych i Męczenników.
trésor de guerre. Kriegs-Casse, Feld-Casse. Kasa woienna; skarb polny.
trésor des chartres de la couronne. das Königliche Archiv. Metryka krolewska. § Chercher un titre au trésor des chartres de la couronne.
trésor Roïal. Königlicher Schatz in Frankreich. Skarb Krolewski w Francyi. § Porter de l'argent au trésor Roïal; tout Paris a mis au trésor Roïal, & on trouve que c'est aujourd'hui le fond le plus assuré.
Tréforerie, *s. m.* Schatzmeister-Amt; Rentmeister-Amt. Podskarbstwo, skarbnikostwo. § On lui a donné la tréforerie de l'Eglise.
Trésorier, *s. m.* 1) Schatzmeister: 2) Rentmeister. 1) Podskarbi; 2) skarbnik. § 1) Grand trésorier; 2) il est trésorier de la sainte Chapelle.
grand-trésorier de l'Empire. Erz-Schatzmeister des Heil. Römischen Reichs. Arcypodwarbi S. Państwa Rzymskiego. § L'Electeur de Palatin est grand-trésorier de l'Empire.
grand trésorier de la couronne, (du Roïaume de Pologne) Cron-Groß-Schatzmeister. Wielki Podskarbi koronny.
grand-trésorier de Lituanie. Groß-Schatzmeister von Litthauen. Wielki Podskarbi Litewski.
trésorier général. Ober-Einnehmer in einem Distrikt in Frankreich. Poborca nawyższy w każdey Prowincyi Francuskiey.
trésorier de l'épargne. Französischer Schatzmeister, Podskatbi Francuski.
trésorier des parties casuelles; trésorier des revenus casuels. Schatzmeister in Frankreich der zufälligen Einkünfte und der Gelder vor die verkauften Aemter. Podskarbi Francuski do pieniędzy z dochodow przypadkowych i z przedanych urzędow.

trésorier des aumones, ofrandes & devotions du Roi. Zahlmeister, Schatzmeister, der Königl. Gelder zu milden Sachen. Podskarbi Krola Francuskiego od pieniędzy do pobożnych uczynkow.

trésorier des menus plaisirs. Königl. geheimer Cämmerer, so die Schatullen-Gelder in Verwahrung hat. Podskarbi od szkatułyy Krola Francuskiego albo od pieniędzy na drobne wydatki na znaczonych.

trésorier de l'extrordinaire; grand-trésorier de guerre. General-Kriegs-Zahl-Meister. Wielki podskarbi woyskowy.

trésorier de guerre. Kriegs-Zahlmeister, Feld-Kriegs-Zahlmeister. Podskarbi woyskowy.

trésorier ordinaire de la guerre. Kriegs-Zahlmeister der Königl. Französischen Leib-Wache. Podskarbia woyskowy u Gwardyi krolewskiey.

Trésoriére, *s. f.* Zahlmeisterin eines Nonnen-Klosters. Podskarbina zakonna. § La trésoriére doit être fort vigilante.

trésoriére de la charité. Allmosen-Verwalterin in einem Kirch-Spiel in Paris. Parafianka co iałmużną dla swoiey parafii w Paryżu zawiaduie. § Elle est trésoriére de la charité de Saint Nicolas du Chardonnet.

Trespas, *s.m. obs.* 1) Zoll, Brücken-Geld; 2) Wagen-Geld. 1) Cło, mostowe; 2) pieniądze od ważenia czego.

Trespensé, ée, *adj. obs.* 1) tiefsinnig, besser pensif; 2) vermessen, verwegen, besser temeraire. 1) Zamyslony, *lepsze słowo* pensif; 2) zuchwały, *lepiey powiesz* temeraire.

Tresque, *adv. obs.* so bald. Skoro tylko.

Tresquilles, *s. f. plur.* Wolle aus der Levante. Wełna z Państw wschodnich.

Tressaillissement, } Tressaillement, } *obs. s. m.* Schouer, so einem ankömmt. Ograżka, zdryganie się na co. § Il me prend des tressaillement.

tressaillement des nerfs. das Zittern der Nerven. Drganie nerw albo żył suchych.

Tressaillir, *v. n. conj. vid. in append.* schauern, schaudern. Zdrygać się, ozionąć. § Il tressaillit à la vûë du monstre.

tressaillir d'allegresse, tressaillir de joïe. sich freuen, vor Freuden hüpfen, springen. Skakać od radości, cieszyć się.

tressaillir de douleur. sich sehr betrüben; vor Schmerz beben. Barzo się zasmęcić; drzeć od boleści. § Le mot de la mort me fait tressaillir de douleur.

Tressaillissement, *obs. vid.* Tressaillement.

Tressaut, *s. m.* in der Münze: Probe, die wegen ihres Halts von den Münz-Guardeinen nicht ausgemachet ist. *W minnicy:* proba sporna, o ktorey spor miedzy probierzami względem iey ligi zachodzi.

faire un tressaut. im Land-Recht: von dem nächsten Gut Besitz nehmen. *W prawie ziemskim:* wwiązać się w pobliższą maiętność.

Tresse, } Tresser, } Tresseur, } Tresseuse, } *vid.* Tréecc.

Tressi, *adv. obs.* bis, besser jusque. Aż *lepiey powiesz* jusque.

tressi aux, obs. bis auf die. Aż do tych. § De l'homme tressi aux bêtes.

Tressoir, *s.m. vid.* Treçoir.

Trestant, *adv. obs.* eben so viel. Tak wiele.

Tresteau, *vid.* Tréteau.

Trestoire, *vid.* Treçoire.

Trestor, Trestour, *s. m. obs.* Ausflucht, Seiten-Sprung. Wykręty, przeskoki.

Trestorner, Trestourner, *v. n. obs.* 1) sich bewegen; 2) über den Haufen fallen. 1) Ruchać się; 2) obalić się, powalić się.

Trestous, Tretous, *adj.* alle, besser tous. Wszyscy, *lepsze słowo* tous.

Trestrancher, *v. a. obs. vid.* Rompre. unterbrechen. Przerwać.

Tréteau, *s. m.* 1) Block, Gestell unter einem schlechten Tisch; 2) Art einer Folter in Paris. 1) Nogi, kozły pod prostym stołem; 2) gatunek tortury w Paryżu.

tréteaux. Böcke zum Breterschneiden oder unter eines Quacksalbers Gerüste. Kobylice, kozły do tarcia tarcic albo pod teatrum ciarłatańskim.

monter sur des tréteaux. Hannswurst bey einem Quacksalber seyn. Błaznem bydź u ciarłatana.

être entre deux tréteaux. 1) am Bier-Tisch sitzen; 2) zechen, saufen. 1) Przy stole siedzieć szynkarskim; 2) kufla pilnować. § 1) Il dit merveilles quand il est entre deux tréteaux.

Trétoire, *s. m.* eine hölzerne Zange zum Korbflechten. Kleszcze drewniane do plecienia koszow.

Tretratetre, *s. m.* (*tretateter*) Menschen-Kopf, ein Thier auf der Insel Madagascar, von der Größe und Gestalt einer Kuh. Zwierze tey co krowa wielkości na wyspie Madagaskarskiey z człowieczą głową.

Treu,

Treu, *s. m.* 1) Zoll von durchgehenden Waaren; 2) im Forst-Recht: Recht des Grund-Herrn an ein gefälltes Thier; 4) Auflage. Schatzung, Steuer; 4) ein Loch. 1) Cło od tawan przechodzącego; 2) *w prawie leśniczym*: prawo Pana gruntowego na zwierze zaszczwane albo zastrzelone; 3) pobor, podatek; 4) dziura.

Tréve, *s. f.* Stillstand der Waffen; 2) Frist, Nachsicht; 3) Ruhe nach der Krankheit; Nachlassen der Schmerzen. 1) *Armistitium*, frysztz; pokoy na czas uczyniony; 2) fryszt, odwłoka m prawie; 3) odpoczynek, pokoy po chorobie. § 1) Faire tréve; on ne parle aujourd'hui que de tréve; entrétenir, observer, garder inviolablement la tréve; contrevenir à la tréve; 2) le créancier ne donne aucun tréve à son debiteur; 3) sa goute lui a donné quelque tréve.

il n'y a ni paix ni tréve. es ist da keine Einigkeit und Friede. Niemasz tan zgody i pokoio. § Je pense qu'il n'y aura jamais ni paix, ni tréve entre les Jansenistes & les Molinistes; c'est un païs composé de pédans avec lesquels il n'y a jamais ni paix ni tréve.

tréve, interj. still, haltet Friede. Cicho; srit. § Tréve donc, je vous prie.

* *tréve de raillerie*; * *tréve de compliment*, genug dieses Scherzes, dieser Complimenten. Już dosyć tego żartu, tych komplimentow.

Treves, *s. m.* Trier eine Stadt in Deutschland. Trewirz miasto w Niemczech.

Trevier, *s. m.* in der Seefahrt: der Segelmeister, so die Aufsicht über die Segel hat, selbige ausbessert und an die Stangen bringt. *W żeglarskiey nauce*: dozarca żagłow, co ie łata i do drągow przyprawuie.

Treüil, *s. m.* Welle, Wellbaum an einer Bau- oder Mauer-Winde. Wał kafarowy, na ktorym iest lina.

Trevirer, *v. n.* auf den Schiffen: ein Seil mit dem andern zusammen schlagen. *Na okrętach*: złożyć, zwiiać razem dwie liny.

Treuge, Treuque, *obs. vid.* Tréve.

Treuver, *vid.* Treuver.

Trezain, *s. m.* 1) Braut-Messen-Geld; 2) eine alte Münze von 13 Pfennigen; 3) dreyzehn Garben auf dem Felde von welchen der Zehnte genommen wird. 1) Pieniądze za mszą ślubną; monera starodawna 9 groszy polskich płacąca; 3) trzynaście snopow na polu dziesięciny wytykania. § 1) Le trezain est une coûtume fort ancienne entre les François.

Trézeau, *s. m.* 1) bey den Kaufleuten: ein Quentchen; 2) drey Drescher so zusammen dreschen. 1) *U kupcow*: kwintel, kwinta; 2) trzech młockow w kupie młocących.

Tréze, Treize, *adj. indec.* (*tredecim*) dreyzehn. Trzynaście. § De tréze Apôtres il y en a un traître.

Trézième, *adj. c.* der dreyzehnte. Trzynasty. § Il est le trézième.

Trézieme, *s. m.* 1) der dreyzehente Tag eines Monats; 2) Lehns-Geld, das der Herr bey Verkaufung eines Lehns bekömmt. 1) Trzynasty miesiąca dzień; 2) pieniądze dla Pana od sprzedaney lenności należące. § 1) Le trezième du mois.

*Trézièment, *adv.* zum dreyzehenten. besser en trézième lieu. Trzynastego razu, *lepiey powiesz*: en trézième lieu.

Triaclé, *s. m. obs. vid.* Tériaque. Theriac. Dryakiew.

Triacleur, *Tériacleur, *s. m.* Theriacs-Krämer; Quacksalber. Dryakiewnik, ciaratan. § C'est un fameux triacleur.

Triage, *s. m.* 1) die Wahl, das Auslesen; 2) im Wald-Recht: Grenz-Sträuche eines Waldes. 1) Wybieranie, obieranie, brakowanie; 2) *w leśnictwie*: krzaki graniczne. § 1) Triage bien fait; faire un triage.

Triaire, *s. m.* (*triarius*) bey den alten Römern: ein Kürassir-Pickenier. *U starych Rzymian*: kopiynik w kirysie. § Il y avoit des triaires dans chaque cohorte.

Triangle, *s. m.* (*triangulus*) 1) in der Meß-Kunst: ein Dreyeck, dreyeckige Figur; 2) ein Prisma; ist ein ins Dreyeck geschliffenes Glas, dadurch die Sonne einen Regenbogen vorstellet; 3) beym Zahn-Arzt: ein kleines Werkzeug wie ein Triangel damit man ein Läpchen in den Zahn bringet; in der Seefahrt: ein Gerüst von drey Bretern, darauf man am Schiff arbeitet; 5) in der Kirche: ein Dreyeck von Wachs-Lichtern; drey unten zusammen gegossene Lichter; 6) bey den Handwerkern: eine Bley-Wage; 7) beym Wund-Arzt: eine Karpey-Schraube, die Wicke aus der Wunde zu schrauben; 8) in der Chiromantie: ein Dreyeck in der Hand; 9) in der Stern-Kunst: der Triangel ein Stern-Bild gegen Norden und das andere gegen Süden. 1) *W gieometryi*:

tryanguł, trzykąt, rrzygranistość. trzygraniec; 2) skło pryzmatyczne; iest skło w tryanguł sszlufowane, przez nie słońce śliczną tęczę reprezentuie; 3) tryanguł balwierski do płatka w ząb wrażenia; 4) rosztowanie ze trzeck desek, z ktorego okrętu na stronach poprawuią; 5) *w kościele*: tryanguł ze trzech gromnic na spodku złączonych; 6) *u rzemieślnikow*: krokiew, krokiewką, węgielnica; 7) *u cyrulika*: szrubka do wyszrubowanir knotu z rany; 8) *w chyromancyi*: tryanguł w ręce; 9) *w astronomii*: trzygraniec, znamię niebieskie południowe i połnocne. § 1) Faire un triangle plat, sphérique, rectangle, obtusangle & acutangle; un triangle équilateral; 2) un fort beau triangle; 3) prenez le triangle & mettez de l' essence dans cette dent.

Triangulaire, *adj. c.* (*triangularis*) dreyeckig. Tryangułowy; trzygranisty; troywęglasty. § Figure triangulaire, extrémité triangulaire.

Trianon, *f. m.* ein viereckigtes niedriges Herrn=Haus in einen Busch oder Wäldlein. Pałacek kwadratowy w gaiku. § Le Trianon auprès de Paris est très-beau; aller avoir le trianon; le trianon de Versailles est fort renommé.

Tribade, *f. f.* ein Weib so mit ihres gleichen Unzucht treibet. Białagłowa z białągłową rzech Sodomski pełniąca § C'est une tribade.

Triballe, *f. f.* frisches Schwein=Fleisch. Swieża wieprzowina.

Triballer, *v. a. obs. vid.* Remuër, Branler.

Tribard, *f. m.* Knüttel, die man den Hunden oder Schweinen an den Hals bindet. Kloc albo kiie psom, wieprzom do szyi przywiązane.

Tribord, *f. m.* in der Seefahrt: der Steuer=Bord, die rechte Seite eines Schiffs, wenn man von dessen Hintertheil in die See siehet. *W żeglarskiey nauce*: sztymbork: strona okrętu prawa, na rusie twarzą ku morzu stoiąc.

Tribordacs, *f. m* die Steuer=Bord=Wache. Straż sztymborkowa na okrętach.

Triboüillement, *f. m. vulg.* Sorge, Gemüths=Unruhe, Verwirrung. Niepokoy na umyśle, frasunek, kłopot. § Il me prit un triboüillement de l' esprit.

Triboüiller, *v. a. vulg.* das Gemüth beunruhigen; einen in Verwirrung, in Unruhe setzen. Zafrasować kogo; niepokoy na umyśle czynić. § Je me sens tout triboüiller le cœur à cette vûë.

Triboul, *f. m. obs.* ein Wirbel=Wind, besser tourqilion. Wicher, *lepsze słowo* tourbillon.

Triboulé, ée, *adj. obs.* mit Füssen zertreten. Podeptany, zdeptany.

Triboulet, *f. m.* 1) in Paris: ein Schöps=Geschlinge; 2) beym Goldschmied: hölzerner Hammer das Geschirr auszuklopfen; 3) ein Hof=Narr. 1) *W Paryżu*; drob skopowy; 2) *u złotnika*: młotek drewniany do wyklepana statkow; 3) błazen dworski; trefniś, ucisznik.

servir de triboulet. einen Narren abgeben. Trefnisiem bydź; błaznować.

Tribraque, *f. m.* (*tribrachis*) in der Lateinischen und Griechischen Poesie: drey kurze Sylben. *W łacinskiey i greckich poetyce*: trzy sylaby krotkie.

Tribu, *f. f.* (*tribus*) 1) Stamm des Volks Israel; 2) Zunft, Abtheilung des alten Römischen Volks; 3) eine Nation auf der Universität zu Paris. 1) Pokolenie ludu Izraelskiego; 2) cech ju popolstwa starorzymskiego; 3) nacya, narod na akademii Paryskiey. § 1) Le peuple de Dieu est divisé en douze tribus; 2) le peuple Romain fut prémierement divisé en trois tribus, & peu à peu le nombre des tribus Romains augmenta de telle sorte que du tems de Ciceron il y en avoir trentecinq; 3) être de la tribu d'Amiens; il est de la tribu de Beauvais.

*Tribulation, *f. f.* in Ernst und Scherz=Reden: Trübsal, Widerwärtigkeit, Angst, Verfolgung, Unruhe, Verdrießlichkeit. *W praważnych i żartobliwych mowach*: ucisk, prześladowanie, przeciwność, niepokoy, kłopot. § Pensez, en quel danger est leur salut dans cette maudite terre de tribulation & d'angoisse; vous l'avez déja tiré d'un lieu d'horreur, d'un lieu de larmes, de tribulation & d'amertume; seroit il point arrivé de votre amour quelque peu de tribulation.

Tribule, *f. f.* (*tribulus*) Wurzel Dorn, ein Kraut. Kotewki, kotwiczki, angliczki ziele.

tribule aquatique. Wasser=Nüsse, besser châteignes d'eau. Orzechy wodoe ziele; *lepsze słowa* châteignes d'eau.

Tribun, *f. m.* (*tribunus*) Vorsteher, Zunft=Meister im alten Rom. Cechmistrz; trybun starorzymski; obronca pospolstwa.

§ Les

§ Les Nonces de Pologne ressemblent fort les anciens Tribuns Romains; il étoit tribun de peuple; on créa des tribuns pour défendre le peuple contre la tiranie du Senat et des riches qui les ruinoient par leurs usures excessives.

tribun des soldats; tribun militaire. ein Römischer Kriegs-Oberster. Połkownik starorzymski.

Tribunal, *s. m.* (*tribunal*) 1) ein Gerichts-Stuhl; 2) Tribunal, Ober-Gericht; das höchste Gericht eines Landes; 2) Gerichtsbarkeit. 1) Stolica, krzesło sędziego; 2) trybunał, sądy naywyższe w Państwie; 3) Jurysdykcya. § 1) il est monté sur son tribunal; 2) Etienne Batory Roi de Pologne érigea les tribunaux en Pologne; il faudra comparoitre devent le souverain tribunal de Dieu; 3) être enrôlé dans un tribunal.

le tribunal de la confession. der Beicht-Stuhl. Spowiednia; konfesyonał.

c'est une chose reçûë (décidée) dans tous les tribunaux dee Grammairiens. alle Sprach-Lehrer haben dieses angenommen. Wszyscy grammatycy to przyięli.

Tribunat, *s. m.* (*tribunatûs*) im alten Rom: 1) das Zunftmeister-Amt; 2) die Würde eines Kriegs-Obersten. *W starym Rzymie:* 1) dostoieństwo cechmistrza albo obrońce pospolstwa; 2) godność połkownika. § 1) La puissance du tribunat étoit fort grande; demander, briguer le tribunat.

Tribune, *s. f.* 1) Auftritt, erhabener Ort im alten Rom, auf welchem die öffentlichen Reden gehalten werden; 2) vergitterten Kirchen-Stuhl eine Messe zu hören; 3) der Orgel-Platz in der Kirche; 4) Bühne, erhabener Ort für die Musikanten; 5) in der Baukunst: die Laterne auf dem Helm-Dach. 1) Mieysce podwyższone w starym Rzymie, gdzie oratorowie perorowali; 2) chorek; albo okracione siedzenie w kościele po Mszy słuchania; 3) organy mineysze, gdzie są organy; 4) chor, mieysce podwyższone dla muzykantow; 5) w *archtektońskiey nauce*: laternia; wieżyczka na kupule albo okrągłym dachu. § 1) On porta la tête et les mains de Ciceron sur les tribunes aux harangues; 2) une belle tribune; une tribune bien propre; il est à la tribune d'où il entend la Messe.

Tribunicien, ne, *adj.* Puissance Tribunicienne. die Gewalt der Zunftmeister des alten Römischen Volks. Władza starorzymskiego Trybuna.

Trubut, *s. m.* (*tributum*) 1) Schatzung, Steuer, Kopfsteuer, Tribut; 2) figürlich: Zoll, Schuld, die man einer Sache schuldig ist, als der Tod der Natur, die Thränen einem Schmerz. 1) Pobor, pogłowne; trybut; 2) *figurycznie:* haracz, dług rzeczy ktorey winny, iako śmierć naturze, łzy żalowi. § 1) Ordonner un tribut tous les ans; imposer un tribut; exemter quelqu'un de tributs; 2) ils ont rendu à la nature le dernier tribut que tous les hommes lui doivent; les larmes sont un tribut, qu'on doit à la nature; païer le tribut de la nature; je païe le tribut à ses charmes; on doit tribut à la mode; tout païe le tribut aux tirans des années.

païer le tribut. der See den Zoll zahlen; sich brechen wenn man das erstemal zur See gehet. Dług morzu zapłacić; porzygać się pierwszy raz idąc morzem. § Je commence d'avoir le cœur bien fade et je vai païer le tribut.

Tributaire, *adj. & s.* (*tributarius*) zinsbar, steuerbar. Poborowy, czynszowy. § Païs tributaires; être tributaire; demeurer tributaire.

je suis tributaire de ses beaux yeux. ich bin ein Verehrer ihrer schönen Augen. Jestem hołdownikiem iest urody.

Tric, *adj. & s. m.* in der Druckerey: es ist Feyerabend. *W drukarni:* już odpoczynek; iuż po robocie.

*Tricher, *v. a.* einen berücken, schnellen, ziehen, rupfen. Oszałbierować, oszukać, skubać, łowić kogo. § Tricher quelqu'un au jeu.

*Tricherie, *s. f.* Betrug, Betrügerey. Szalbierstwo, machlarstwo. § C'est une tricherie de votre frére; faire une tricherie.

Tricheur, *s. m.* ein Betrüger, Gauner. Szalbierz, machlarz, oszust. § Les Gascons et les Normans sont de francs tricheurs.

Tricheuse, *s. f.* eine Betrügerin. Szalbierka. § C'est insigne tricheuse; une petite tricheuse.

Tricoises, *s. f. plur.* Zwickzange beym Hufschmiede, damit die Huf-Nägel-Spitzen abgeknippen werden. Cęgi kowalskie do uszczypania końcow hufnalowych. § Mes tricoises sont perduës.

Tricolor, *s. m.* 1) bunter oder dreyfärbiger Amaranth; Papagey-Federn, eine schöne Blume; 2) Art von Garten-Nelken; 2) beym Kürschner: Katzen-Fell von drey

drey Farben. 1) Brunat, szarłat troybarwisty; 2) rodzay goździkow ogrodowych; 3) *u kuśnierza:* futerko kocie o trzech farbach.

Tricon, *s. m.* in einigen Spielen: drey gleiche Blätter, als drey Könige, drey Täuser. *W grach niektorych:* trzy rowne karty, iako trzy krole, trzy tuze. § Avoir tricon; avoir tricon de Rois ou de Dames.

*Tricot, *s. m.* ein Prügel, Rücken-Messer, damit man einen brav ausschmieren kann. Kiy do wytrzepania kogo.

ouvrage à tricot. gestrickte Waaren, als Strümpfe, Mützen. Dzicne towary; dziergana robota iako czapki, pończochy.

Tricotage, *s. m.* 1) Strick-Arbeit als Strümpfe: 2) Stricker-Lohn. 1) Dziana, iglicami wiązana robota iako, czapki. pończochy; 2) zapłata od dzianey roboty. § 1) Ce tricotage de cette paire de bas ne vaut rien; 2) païer le tricotage d'un bas; le tricotage de cette paire de bas coute deux florins.

Tricoter, *v. a. & n.* 1) stricken Strümpfe, Mützen; 2) Spitzen knöppeln. 1) Dziać, drobić, wiązać iglicami iako pończochy, czapki; 2) wiązać koronki. § 1) Elle a tricoté toute la journée; gagner sa vie à tricoter; 2) tricoter de la dentelle.

Tricoteur, *s. m.* ein Strumpf-Stricker. Pończocharz, rzemieślnik co pończochy drobi. § C'est un méchant tricoteur, sa besogne ne vaut rien.

Tricoteuse, *s. f.* eine Strumpf-Strickerin. Kobieta co pończochy iglicami drobi.

Trictrac, Triquetrac, *s. m.* 1) Tick-tack, Trick-track, ein Spiel im Bret; 2) ein Bretspiel mit einem Schloß zum Zumachen; 3) in der Jägerey: das Klopf-Jagen, wenn die Bauren das Wild mit Stangen aus den Büschen jagen. 1) Tryktrak, grą w warcabnicy; 2) warcabnica składana z zamkiem du zamykania; 3) *w myślistwie:* wystraszanie zwierza tyczami z kniei. § 1) Joüer au trictrac; je ne sai ni le hoc ni la prime, ni le trictrac; perdre une pistole au trictrac; 2) voilà un beau trictrac.

Tricuspide, *adj.* (*tricuspis*) les trois valvules tricuspides. in der Anatomie: die drey dreyspitzigen Fall-Thürchen des Herzens. *W anatomii:* trzy przykryweczka albo zapadki troyszpiczaste u serca.

Tride, *adj. c.* auf der Reit-Bahn: kurz und schnell. *W iezdney nauce:* krotki a prętki; krotkolotny. § Pas tride; ce cheval a la carriere tride.

Trident, *s. m.* (*tridens*) dreyspitzige Gabel des Neptunus. Widły Neptuna troyząbe. § L'amour est un Dieu qui arrache la pique des mains de Mars & le trident de Neptune & les foudres des mains de Jupiter.

Trie, *s. f.* eine Art von frischem Laberdan. Gatunek świeżego stokfiszu.

Trié, *adj. vid.* Trier.

Vriennal, e, *adj.* (*triennalis*) dreyjährig; das drey Jahr dauret. Trzyletny, trzy lata trwaiący. § Gouvernement triennal; Abesse triennale; prendre le regime triennale; il y a parmi les Feüillans des Abez triennaux.

Triennalité, *s. f.* (*triennalitas*) dreyjährige Zeit, dreyjähriger Umwechsel eines Amts. Czas trzyletny; trzyletnia urzędow alternata. § Le Roi a consentit à la triennalité que la bule établit dans la maison.

Trier, *v. a.* wehlen, auslesen, aussuchen. *Brakować; obierać, wybrać, wyszukać. § Trier les plus belles pommes; trier des pos; du ris.

trié, ée, adj. ausgesucht, ausgelesen. Wybrany, wyszukany.

ce sont des gens triez. das sind auserlesene Leute. Wyborni to ludzie.

il est trié sur le volet. es ist ausbündig. Rzecz to na wybor.

papier trié. Brack-Papier; ausgeschossene Bogen. Brak papieru.

Trieule, Triule, *s. f. obs.* Born-Rad, damit man den Eymer herauf windet. Koło studzienne do windowania węgorkow.

Trigale, *s. f.* 1) Zoll-Bude an der Straße oder Brücke, wo man den Zoll oder das Brücken-Geld entrichtet; 2) im Scherz: Trink-Bude an der Straße wo die Reisenden Wein trinken. 1) Buda celnicza przy mostach, drogach, gdzie mostowe albo płacą; 2) *żartem:* chata przy gościńcu, gdzie wino podrożnym przedawaią.

Trigaud, *s. m. vulg.* ein Betrüger. Oszust; machlarz. § C'est un petit trigaud; on hait naturellement les sots & les trigauds.

Trigaude, *s. f. vulg.* eine Betrügerin. Szalbierka.

*Trigauder, *v. n.* betrügen, schnellen, berücken. Szalbierować, machlować. § Il trigaude, c'est tout dire, il a l'ame fort petite.

*Trigauderie, *s. f.* Betrug, Prellerey. Sza-

Szalbierstwo, machlarstwo. § Il n'y a rien qui marque tant la petitesse de l'esprit que la trigauderie.

Trigliphe, *f. m.* (*triglyphus*) in der Bau-Kunst: ein Dreyschlitz an den Dorischen Säulen. *W archytektońskiey nauce:* lochowanie potroyne u kapiteli słupow Doryyskich. § On place un trigliphe au droit de chaque colonne.

Trigone, *f. m.* (*trigonus*) in der Stern-Deuterey: ein gedritter Schein, wenn zwey Planeten 120 Grad von einander entfernet sind. *W praktyte*: aspekt potroyny dwuch Planetow na 120 stopniow od siebie oddalonych.

Trigonométrie, *f. f.* (*trigonometria*) in der Geometrie: die Dreyeck-Messung, Ausmessung so durch Triangel geschiehet. *W gieometryi:* trygonometrya, mierzenie tryangułami. § Savoir la trigonométrie, il y a une trigonométrie rectiligne, & une trigonométrie sphérique.

Trilion, *f. m.* (*trilio*) in der Rechen-Kunst: drey Millionen. *W rachmistrskiey nauce:* trzy milliony.

Trimegiste, *vid.* Trismegiste.

Trimestre, *f. m.* Quartal, Viertel-Jahr, in welchem einer von seinem Dienst befreyet ist. Kwartał, ćwierć roku od służby wolna.

Trimetre, *f. m.* (*trimetrum*) in der Lateinischen Poesie: Jambischer Vers von sechs Füßen. *W łacinskiey poetyce*: wiersz iambiczny *ex sex pedibus* złożony. § Les trimetres sont en usage dans la composition des piéces tragiques.

Trincaige, *f. m. obs.* ein Schlemmer, Verschwender, Sauffbruder. Marnotrawca, rozrzutnik, łupikufel.

Trin, e, *adj.* (*trinus*) in der Stern-Deuterey: gedritter, vom Schein zweyer Planeten die 120 Grade von einander entfernet sind. *w praktykarskiey nauce*: potroyny, *o aspekcie dwuch planetow* 120 *gr. od siebie oddalonych.* § L'aspect trine de Saturne & de Mars.

Tringle, *f. m.* 1) beym Tischler und Zimmermann: ein Leistchen, abgespaltenes schmales Holz, einen Ritz zuzumachen; 2) ein viereckigter kleiner Zierath an den Dorischen Seulen; 3) Bett-Himmel-Rahm; 4) beym Fleischer: Stange mit eisernen Haken oder Nägeln, woran das Fleisch hängt; *5) beym Schlosser: Vorhang-Stange, eiserner Stab zu den Vorhängen, besser une verge de fer; 6) beym Glaser: ein Wind-Eisen, eiserne Quer-Stange, woran das Fenster-Bley befestiget ist; 7) ein Meß-Stock, Meß-Stab. 1) *U cieśle i stolarza:* listewka, szczelina do zaprawienia rysy albo fugi; 2) listewka kwadratowa dla ozdoby u słupow Doryyskich; 3) rama namiotkowa nad łożkiem; 4) *u rzeźnika:* drąg mocny z hakami albo goździami do zawieszenia mięsiwa; y) *u slosarza*: pręt żelazny albo drążek do firanek, *lepszy wyraz* une verge de fer; 6) *u śklarza:* prącik żelazny poprzeczny, do ktorego ołow okienny iest przylutowany; 7) laska do mierzenia wyznaczonemi celami. § 1) Tringle rompuë; 2) petite tringle; 3) tringle trop courte; 4) il manque un clou à cette tringle.

tringles, plur. 1) zwey hölzerne Stäbe daran die Matten geflochten werden; 2) zwey eiserne Stäbe, zwischen welche eine Spiegel-Tafel in der Glas-Hütte gehalten wird. 1) Dwa drągi, miedzy ktore matnia iest wpleciona; 2) dwie sztaby żelazne w hucie, do trzymania tafel.

Tingler, *v. a. & n.* beym Zimmermann: mit einer mit Kreide oder Röthel eingeschmierten Schnur zeichnen. *U cieśli:* ślad znaczyć, to iest sznurem kretą albo rubryką namazanym linią uczynić.

Tringlettes, *f. f. plur.* 1) Glas-Tafeln zu Fenster-Scheiben; 2) beym Glaser: das Flick-Messer womit das Fenster-Bley bestrichen wird. 1) Tafle do szyb; 2) *u śklarza*: szpatelka do wymarszczenia ołowiu okiennego.

Trinitaire, *f. m.* (*trinitarius*) Ketzer, der in der Lehre von der heiligen Dreyfaltigkeit irret Heretyk w nauce o Troycy S. błądzący.

Trinitaires, (Trinitarii) Heil. Dreyfaltigkeits-Mönche. Trinitarze Zakonnicy S. Troycy.

Trinité, *f. f.* (*Trinitas*) 1) die H. Dreyfaltigkeit; 2) das Fest der Heil. Dreyfaltigkeit; 3) die Dreyfaltigkeits-Blume, Stief-Mütterlein. 1) Troyca S.; 2) Swięto Troycy S.; 3) brat z siostrą, wdowki, potroyny kwiat, fiołek potroyny. § 1) La Très-Sainte Trinité, Saint Thomas a bien traité de la Trinité.

enfans de la Trinité. Waysen-Kinder aus dem Hospital der heiligen Dreyfaltigkeit in Paris. Sieroty z szpitala S. Troycy w Paryżu.

Trinome, *adj. c.* (*trinomus*) in der Algebra: Größe die aus drey Theilen bestehet. *W algiebrze:* wielkość ze trzech części złożona.

Trinquart, *s. m.* ein Französisches Schiff Heringe überzuführen. Bat Francuski do śledzi przewozu.

Trinquenin, *s. m.* in der Seefahrt: äußere Ueberkleidung einer Galeere unter dem Bord. *W żeglarskiey nauce:* zwierzchnie futrowanie galery pod burtem.

*Trinquer, *v. n.* trinken, saufen, zechen. Pić; kufla pilnować. § J'aime à trinquer la tasse pleine.

Trinquet, *s. m.* Focke-Mast, Vor-Steng, der vorderste Mast auf den Schiffen. Maszt sztabowy, to iest pierwszy na okręcie.

trinquet de gabie; trinquet de hune. der andere Mast-Baum auf den Schiffen. Maszt drugi na okrętach.

Trinquette, *s. f.* ein dreyeckigtes Segel auf den Schiffen. żagiel tryangułowy na okrętach.

Trio, *s. m.* 1) in der Singe-Kunst: Gesang von drey Stimmen oder Personen; 2) Dryblat, eine Gesellschaft von drey Personen. 1) *W muzyce:* pieśń we trzy osoby albo głosy; 2) trzey w kompanii; kompania ze trzech osób. § 1) Chantons un trio; 2) un joli trio; un charmant trio; un beau trio.

Triodon, *s. m.* Griechisches Kirchen-Buch zu den Gesängen von dem Sonntage Septuagesima bis an den heiligen Oster-Abend. Księga cerkiewna do pieśni od starozapustney niedziele do wigilii wielkonocney.

Triolaine, *s. f. obs.* eine lange Reihe. Szereg długi.

Triolet, *s. m.* in der Französischen Poesie: ein Reim-Gesetz von drey Strophen, die aus acht achtsylbigen Zeilen bestehen. *W Francuskiey Poetyce:* osmka; pienię ze trzech strof osmsylabowych wierszy złożone. § Saint Amant a fait beaucoup de triolets.

triolet, obs. vid. Trefle.

Triomphal, e, *adj.* (*triumphalis*) insonderheit in der alten Historie: Sieges-voll, siegreich, Sieges-, Triumph-. *Osobliwie w starey historyi:* tryumfalny, zwycięski. § Robe triomphale; dresser des arcs triomphaux; les arcs triomphaux des anciens étoient faits de marbre.

Triomphanment, *adv.* im Triumph, mit Triumph, siegend. Tryumfalnie. § Le Roi a enfin forcé Namur, il y est entré triomphanment.

Triomphant, e, *adj.* 1) Sieges-; triumphirend, siegend; 2) herrlich, prächtig, berühmt. 1) Tryumfuiący; 2) wspaniały, sławny, wyśmienity.

une valeur triomphante. siegreiche Tapferkeit. Zwycięska odwaga.

l'Eglise triomphante. die verherrlichte oder im Himmel triumphirende Kirche. Kościoł w wieczney sławie tryumfuiący. § L'Eglise militante est encore sur la terre, mais l'Eglise triomphante est dans le Ciel.

Triomphante, *s. f.* ein Seiden-Zeug mit Blumen wie Damast gewirket. Bławat na kształt adamaszku w kwiaty wyrabiany. § Une belle triomphante; on fait de belles triomphantes en France & en Holande.

Triomphateur, *s. m.* (*triomphator*) insonderheit von den alten Helden: Ueberwinder, Obsieger. *Osobliwie o rycerzach w starożytności:* zwycięzca, tryumfator. § La terre se rejouït d'être cultivée par des conquerans & des triomphateurs.

Triomphe, *s. m.* (*triumphus*) 1) ein Triumph oder Sieges-Einzug, insonderheit eines alten Helden; 2) Triumph, Sieg. 1) Tryumf, wiazd tryumfalny, *zwycięzce w starożytności;* 2) zwycięstwo; tryumf. § 1) Un superbe, un magnifique triomphe; recevoir l'honneur du triomphe; entrer en triomphe dans une ville; decerner le triomphe à quelque grand Capitaine; Cleopatre aima mieux se faire mourir que de soufrir qu'on la menât en triomphe; refuser le triomphe; accepter le triomphe; demander le triomphe; 2) les triomphes de Miltiades empêchoient Themistocle de dormir.

il ne faut pas chanter le triomphe avant la victoire. man muß vor der Zeit nicht frohlocken. Nie mow hup aż przeskoczysz; nie nuć przed zwycięstwem tryumfu.

mener quelqu'un en triomphe. einem überlegen seyn. Przechodzić kogo w czym.

Triomphe, *s. f.* 1) das Triumpf-Spiel in der Karte; 2) ein Triumpf im Karten-Spiel. 1) Gra pewna w karty; 2) kozera, świątka w kartach. § 1) Joüer à la triomphe; à la triomphe l'as pille, à moins qu'on soit convenu du contraire; 2) avoir la triomphe; jetter de la triomphe; renoncer à triomphe.

Triompher,

Triompher, *v. n.* (*triumphare*) 1) einen Triumph, oder Sieges-Einzug halten; 2) triumphiren, obsiegen, die Oberhand behalten; 3) sich freuen, sich lustig machen, vor Freuden jauchzen; 2) überwinden, als das Herz einer Geliebten, das Unglück. 1) Triumfować; wieżdżać na tryumf; 2) tryumfować, gorować, gorę wziąć nad kiem; 3) pochutnywać, cieszyć się, wykrzykiwać; 4) zwyciężyć iako serce kochanki, nieszczęście. § 1) Bacchus a triomphé le premier dans les Indes & Romulus à Rome; 2) ils triompheront & ce sera un creuvecoeur pour mon frere triompher de son adversaire; 3) la plupart des hommes triomphent, quand on les entretient des sornettes; 4) il peut bien triompher de sa jeune pudeur; l'amour triomphe de mon coeur & de ma liberté; les Philosophes triomphent aisément des maux passez & des maux à venir; mais les maux présens triomphent d'eux.

Trip, Tourmalin, *s. m.* ein Chrysolit aus Indien; wenn er heiß wird, ziehet er die Asche an sich. Chryzolit Indyyski, rozgrzany popioł do siebie ciągnie.

Tripaille, *s. f.* das Eingeweide eines Thiers. Trzewa, wnętrzności. § Donner toute la tripaille aux chiens.

cette femme n'est qu'une tripaille, vulg. dieses Weib ist wie ein ausgestopfter Wanst. Ta niewiasta barzo otyła.

Tripartite, *adj. f.* von gelehrten Sachen: in drey Theile getheilet. *O uczonych materyach:* troisti, na trzy części rozdzielony. § Histoire tripartite de Socratet & Sozoméne.

Tripe, Trippe, *s. f.* ein Darm; Gedärme. Kiszka. § Percer les tripes; vuider les tripes; neteïer les tripes; faire cuire les tripes; les tripes de mouton sont bonnes lorsqu'elles sont bien assaisonnées.

**tripes, plur.* 1) im Scherz: der Bauch, der Leib; das Ingeweide; 2) Sprüche, Brocken, Stellen aus einem Autore. 1) *Zartuiąc:* brzuch; trzewa; wnętrzności; 2) zbieranina, sentencye; rożne mieysca z autorow. § 1) On lui a donné un coup d'épée dans les tripes; 2) il sait quelques tripes de latin, mais au fond il n'entend pas les auteurs latins; il sait quelques tripes d'Auteurs Grecs & Latins, mais pour cela il ne laisse pas d'être un grand sot.

tripes de velours. 1) Sammet-Flecken; 2) Tripp, ein Sammet von Wolle. 1) Płatki aksamitowe; 2) szalony aksamit; aksamit wełniany. § 1) Cherchez dans ces tripes de velours, vous y trouverez ce que vous demandez.

**rendre tripes & boïaux.* die Gedärme aus dem Leibe speyen; sich sehr brechen. Ledwie wnętrzności nie wyrzucić; okrutnie womitować.

**il voit ses tripes dans son giron.* der Bauch ist ihm aufgehauen, er siehet seine eigene Gedärme liegen. Brzuch mu rozścięto, swoie własne widzi wnętrzności.

**il ne faut jamais s'étonner qu'on ne voïe ses tripes dans son giron.* man muß sich nicht fürchten, bis einem der Leib nicht aufgehauen ist; man muß sich so lange wehren als man kann. Nie boy się, pokić brzuch nie rozerzną; do upadłey się bronić trzeba.

Tripe-madame, *s. f.* Haus-Wurz, Donner-Bart, ein Kraut. Rozchodnik wielki ziele. § La tripe-madame est bonne.

Triperie, *s. f.* der Kaldaunen-Markt wo das Ingeweide vom geschlachteten Vieh gekaufet wird. Jatki do flakow, kałdunow i drobow bydlęcych. § Aller à la triperie; la triperie de Paris est toujours propre & nette.

Triphtongue, *s. f.* (*Triphthongus*) in der Grammatik: Vereinigung dreyer Vocalen. *W gramatyce:* złączenie trzech *vocalium.*

Tripied, *vid.* Trépied.

Tripier, *vid.* Trepier.

Tripier, *s. m.* ein Kaldaunen-Verkaufer. Przekupnik flakow, kałdunow, drobow bydlęcych.

Tripiere, *s. f.* 1) Kaldaunen-Höckerin, die Kaldaunen verkaufet; 2) eine Sudlerin, unflätiges Weib. 1) Przekupka, co kałduny i flaki przedaie; 2) świniarka; paskudna białagłowa. § 1) La tripiere vend des tripes, des fressures, des piez & des têtes de mouton; 2) si c'est une grosse tripiere; elle a le visage assez beau, mais elle est un peu tripiere.

couteau de tripiere, vid. Couteau.

Triple, *adj. c.* (*triplex*) dreyfach. Troisty, potroyny. § Elle triple; le Pape porte une triple couronne, qu'on apelle tiare.

Triplé, ée, *adj. vid.* Triple.

Triple alliance, *s. f.* eine Triple-Alliance. Troista alianca; potroyny związek miedzy Panami.

à triple étage. 1) mit drey Stockwerken; 2) im Scherz: im höchsten Grade; in Folio; sehr groß. 1) O trzech piętrach; 2) *żar-*

2) żartem: okrutnie, haniebnie; nad zamiar. § 1) Une maison à triple étage; 2) il est menteur, il est fou à triple étage.

Triple, *s. m.* 1) dreyfache Sache; 2) in der Musik: der Tripel-Takt, trochaischer Takt, aus zwey Theilen zum Niederschlag und einem zum Aufschlag, *s.* unter Trois. 1) Troie, tylo troie; 2) *w muzyce:* trypla, takt potroyny, iest z dwuch części do spuszczenia ręki, a z iedney do podnoszenia; *obacz pod słowem:* Trois. § 1) Rendre le triple.

Triplement, *adv.* dreyfach, dreyfältig, auf dreyerley Weise. Troisto, na troie, troiako, troiakim sposobem. § Le Pape est triplement couronné; il a gagné triplement en cette affaire, en l'achat, en la joüissance & en la revente.

Triplement, *s. m.* dreyfache Vermehrung. Troienie, tyle troie czyniąc; tryplikowanie.

Tripler, *v. a.* (*triplicare*) dreyfältig vermehren, dreyfältigen. Troić, tylo troie czynić, tryplikować. § Tripler une somme; tripler les fils à gauche.

Tripler, *v. n.* sich dreyfach vermehren. Troić się, na troie się romnożyć. § Ses revenus ont triplé.

triplé, ée, adj. dreyfach vermehrt. Troiony, na troie rozmnożony, tryplikowany. § Somme triplée; file triplée.

Triplicité, *s. m.* (*triplicitas*) 1) die Dreyfaltigung, die dreyfache Vermehrung; 2) bey den Sterndeutern: der gedritte Schein. 1) Troienie tyle troie czyniąc, tryplikowanie; 2) *u Astrologow:* aspekt potroyny. § 1) Il y a des actes où la triplicité est nécessaire, quand ils doivent servir à trois parties; 2) la triplicité de Mars & de Saturne est un aspect malin.

Tripliquer, *v. n.* (*triplicare*) in Gerichten: tripliciren, den dritten Satz von Seiten des Klägers eingeben, die Duplik beantworten. *W sądach:* tryplikować, na duplikę odpowiedzieć. § La derniere ordonnance a defendu de tripliquer.

Tripliques, *s. f. plur.* in den Gerichten: die Triplic, Antwort auf die Duplic-Schrift des Beklagten. *W sądach:* tryplika, odpowiedź na duplikę strony żałobney.

Tripoli, *s. m.* Tripel, ein weicher Stein zum Poliren der silbernen und meßingnen Geschirre. Trypela, trypla, kamień miętki do polerowania statkow mosiężnych, srebrnych. § Ce tripoli est fort bon.

*Tripolir, *v. a.* mit Trippel austreiben, besser nettéïer avec du tripoli. Trypłą polerować; *kształtniey powiesz* netteïer avec du triple. § Je tripolis ma vaisselle; il faut bien tripolir ces plats & assietes; nous tripolissons comme il faut la vaisseille.

tripoli, e, adj. mit Trippel ausgerieben. Trypłą polerowany, wytarty. § Plat bien tripoli.

Tripoli, *s. m.* Tripoli, eine See-Räuber-Stadt und Königreich in Africa. Trypolis, miasto zboieckie morskie i krolestwo w Afryce.

Tripolitain, *s. m.* ein Tripolitaner. Trypolitańczyk.

Tripolitain, e, *adj.* Tripolitanisch. Trypolitański.

Tripolitaine, *s. f.* 1) eine Tripolitanerin; 2) eine blaße Citronen-gelbe Anemone. 1) Tripolitanka; 2) zawiłek bladocytrynowy.

Tripolium, *s. m.* (*tripolium*) Wasser-Stern-Kraut. Turbit, odmiennik ziele.

Tripot, *s. m.* ein Ball-Haus, in Paris sagt man: jeu de paume. Pilarnia, mieysce gdzie piłę graią, *w Paryżu zwyczaynieyszy wyraz:* jeu de paume. § Dans toutes les villes de France il y a d'ordinaire un tripot où s'assemblent toujours les féneans de la ville.

cette affaire est de mon tripot. dieses gehöret vor mich, ich habe darinnen zu sprechen. Rzecz ta do mnie należy.

maitre de tripot. Ballmeister. Pilarnik, co pilarnią trzyma.

battre quelqu'un dans son tripot. einem in einer Sache überlegen seyn. Przechodzić kogo, gorować nad kiem w czym.

Tripotage, *s. m.* *1) unordentliche Aufführung, Durchsteckerey, Kuppeley; 2) ein Mischmasch von unterschiedenen Gerichten. 1) Nierząd, praktyki, machlarstwo; 2) mieszana potrawa. § 1) On fait un tripotage, sous le nom de cousinage; 2) manger un tripotage.

*Tripoter, *v. a. vulg.* verwirren, mengen, mischen. Mieszać, pomieszać, poklocić. § Ils ont tripote cette affaire, tripoter du vin.

Tripotier, *vulg.*, *maître tripotier, vulg.* } *s. m.* der Ballmeister, besser maitre de tripot, oder maitre de jeu de paume. Pilarnik, ten co pilarnią rrzyma; *lepsze wyrazy:* maitre de tripot *albo* maitre de jeu de paume.

Tripotiere, *vulg.*, *la maitresse du jeu de paume, la femme du maître du jeu de paume,* } die Ballmeisterin, des Ballmeisters Frau. Pilarniczka, żona pilarnika.

Tripper,

Tripper, *v. n. obſ.* tanzen. Tańcować.
Trippe, Tripper, } *vid.* Tripe: Tripi: Tripo:
Tripperie, Tripper,
Tripppotage, Trippoter,
Tripudier, *v. n. obſ.* tanzen. Tańcować.
Trique, *ſ. f.* Scheit, Stück Holz. Szczepa.
Trique-bale, *ſ. m.* bey der Artillerie: Protz-Wagen, ein Vorder-Wagen, auf welchem man die Canonen fortbringet. *U artyleryi*: połwozie przednie do ſprowadzenia armary.
Trique-billes, *ſ. f. plur. vulg.* die männliche Scham. Członek węſki wſtydliwy. § On lui a coupé les trique-billes.
Trique-hauſe, *ſ. f. obſ. vid.* Gamaches. die Stiefeletten. Łyſcianki, ſkornie, kamaſzki.
Trique-madame, *ſ. f.* kleine Haus-Wurz. Rozchodnik mały.
Triquenique, *ſ. f. vulg.* Zank um des Kaysers-Bart, nichtswürdiger Streit. Spor o rzecz ladaiaką. § Ils ſe font des triqueniques.
Triquer, *v. a.* 1) Wein auskoſten, auf die Seite ſetzen; 2) Holz-Scheite ausleſen die ausgeleſenen in einen Hauſen legen; 3) allerhand Sachen unter einander mengen. 1) Wino wykoſztować, na ſtronę poſtawić; 2) ſzczepy wybrać, wybrane w ſtos układać; 3) pomieſzać rożne rzeczy. § 1) Triquer les cuves de vin.
Triquet, *ſ. m.* 1) Schlag-Holz, Schlag-Bret, den Ball zuzuſchlagen; 2) Gerüſt eines Schiefer-Deckers auf Stricken. 1) Piłatyk do bicia piły; 2) piętro nawiązane, z ktorego dachy kamieniem łupniſtym pokrywaią. § 1) Joüer avec un triquer.
Triquetrac, *vid.* Trictrac.
Triquette, *vid.* Trinquette.
Triregne, *ſ. m.* (*triregnum*) in den Wappen: die Päbſtliche Krone. *W herbach*: Korona Papieſka.
Ttireme, *ſ. m.* (*triremis*) eine Galeere mit drey Ruder-Bänken. Gaiera o trzech ławach wiosłowych.
Triſagium, Triſagion, *ſ. m.* (*triſagion*) der Kirchen-Gang, heilig, heilig, heilig iſt unſer Gott. Prefacya, pieśń kościelna, *Swięty, Swięty, Swięty Bog* zaſtępow.
Triſaïeul, *ſ. m.* (*tritavus*) der Ober-Ur-Alt-Vater, des Groß-Vaters-Groß-Vaters Groß-Vater. Prapradziadow dziad. § Triſaïeul paternel, triſaïeul maternel.
Triſaïeule, *ſ. f.* (*tritavia*) Ober-Ur-Elter-Mutter. Prapradziadowa babka. § Sa triſaïeule vit encore.
Triſection, *ſ. f.* (*triſectio*) in der Meß-Kunſt: Theilung in drey Theile. *W gieometryi*: dzielenie na trzy części. § La triſection d'un angle en trois parties égales eſt un des grands problémes de la Géometrie.
Triſmegiſte, *ſ. m.* (*Trimegiſtus*) *Mercure Trimegiſte.* der Egiptiſche Merkurius. Merkuryuſy Egiptſki.
triſmegiſte, *ſ. m.* (*typus triſmegiſtus*) Roman-Antiqua, eine Buchdrucker-Schriſt. Srzedni kanon literki drukarſkie.
Triſilabe, Triſillabe, *adj. c.* dreyſylbig. Troyſylabowy, ze trzech ſylab złożony. § Un mot triſilabe.
Triſolympionique, *ſ. m.* der in den Olympiſchen Spielen dreymahl den Preis davon getragen. Troyzwycięzca na igrzyſkach Olimpſkich.
Triſpaſto, *ſ. m.* (*triſpaſtos*) 1) Hebe-Bock, iſt ein Hebezeug, das aus drey ſtehenden Bäumen beſtehet, die oben zuſammen gebunden ſind, und gemeiniglich 3 Rollen hat; 2) ein Hebezeug, Zeug ſo aus drey Kloben beſtehet. 1) Kierat, ieſt machyna do wyciągania z dołu, ze trzech ſtendarow na wierzchu, związanych złożona; 2) kafar ze trzech klubek.
Triſſe, *ſ. f.* auf den Schiffen: Rück-Seil, womit man eine Canone hin und her rücket. Lina na okręcie do armaty pomykania i przymykania.
Triſſilabe, *vid.* Triſilabe.
Triſte, *adj. c.* (*triſtis*) 1) betrübt, traurig, unluſtig; 2) melancholiſch; 3) verdrießlich, ſauer, widerwärtig als ein Geſicht. 1) Smętny, ſmutny niewesoły; 2) melancholiczny; 3) markotny, poſępny, ponury, kwaśny iako twarz. § 1) Il eſt fort triſte de la mort de ſon ami; 2) un cheval triſte & melancolique; le cerf eſt un animal triſte & mélancolique; le ſéjour d'un priſon & fort triſte, une triſte vie, un triſte ſouvenir, un chant triſte, un fin triſte, un voix triſte, une penſée triſte; 2) il eſt triſte de ſon naturel; 3) faire triſte mine à quelqu'un, un gouteux fait triſte mine.
il eſt triſte. es iſt ſchmerzhaft. Załosna. § Il eſt triſte de ſe voir traité de la ſorte.
un triſte repas. ein ſparſames, verdrießliches Gaſtmahl, dabey man nicht luſtig geweſen. Nieochotna i ſzczupła biesiada, na ktorey dobrey myśli nie

nie było. § Nous avons fait un triste repas.

il a le vin triste. er ist vom Weine allemal betrübt. Po winie zawsze bywa smutnym.

une triste consolation. eine ledige, trostlose Tröstung. Konsolacya nieskuteczna; prożna pociecha; daremne cieszenie.

arbre triste. ein Indianischer Baum, der des Nachts blühet und beym Aufgang der Sonne wieder verblühet. Drzewo Indyyskie co w nocy kwitnie, a gdy słońce wschodzi, znowu okwita.

tems triste. dunkles, trübes Wetter. Pogoda pochmurna. § Le tems est triste, sombre et pluvieux.

une maison triste. ein dunkles Haus, wo wenig Licht und Aussicht ist. Dom ciemny, gdzie mało iest światła i prospektu.

**il est triste comme un grand deül.* | *il est triste comme un bonnet de nuit.* } er ist sehr betrübt; er siehet wie eine Schlaf-Mütze aus. Smutny iako świnia na deszcz.

Triste, *s. m.* Art von dunkler Farbe. Gatunek ciemnego koloru.

Tristement, *adv.* betrübt, traurig. Smętnie, smutnie. § Il passe sa vie fort tristement; dire tristement adieu à tous ses amis.

Tristesse, *s. f.* (*tristitia*) Betrübniß, Traurigkeit. Smętek, smutek. § Accablé de tristesse; s'abandonner à la tristesse; se laisser abatre à la tristesse; il me souvient de tous mes maux, de toutes tristesses.

Triteïsme, *s. m.* (*tritheismus*) die Dreygötterey, eine Ketzerey. Troybostwo, herezya trzy Bogi twierdząca. § Ceux qui ont craint de donner dans le Sabelianisme, ont donné dans le Triteïsme; il est dans l'erreur du Triteïsme.

Triteiste, *s. m.* (*tritheista*) Ketzer der drey Götter gläubet. Kacerz trzy bogi wierzący. § On croit que l'aule de Cracovie en Pologne, qui vivoit en dernier siécle, étoit le chef des Tritéistes.

Triton, *s. m.* 1) Triton, ein See-Gott 2) in der Musik: ein Uebellaut, eine falsche Zusammenstimmung, ein Intervallum aus drey ganzen Tönen, oder die überschiessende große Quart, weil sie ein semitonium minus mehr hat, z. E. c fis, d gis. 1) Tryton bog morski; 2) *w muzyce: intervallum* ze trzech całych tonow albo wielka kwarta *semitonium minus* więcey maiąca iako *c fis, d gis.* § 1) Le Triton se dépeint en homme depuis le haut jusques à la ceinture avec une trompette à la main, et depuis la ceinture jusques au bas il est poisson; le Triton est le trompette de Neptune.

Triturable, *adj. c.* (*triturabilis*) das man zerstossen oder zerreiben kann. Łocny do zettzenia albo poduczenia. § Matiére seche est triturable.

Trituration, *s. f.* (*trituratio*) in der Chymie: das Zerreiben, Zermalmeln oder Zerstampfen. *W chymii*: potłuczenie; starcie, ścieranie czego w proch. § Quelques Médecins prétendent que la digestion se fait par trituration et non par fermentation; toute sorte de trituration se fait dans un mortier avec un pilon.

Triturer, *v. a.* (*triturare*) zerstampfen, zermalmeln. Ztłuc; w proch zetrzeć.

Trive, *s. f. obs. vid.* Treve.

Vriviaire, *adj. c.* (*trivium*) Zusammenlauf dreyer Wege. Trzydrożny, troydrogi; zbieżenie trzech drog. § Les oficiers des eaux et forêts plantent des croix dans des places triviaires.

Trivial, e, *adj.* (*trivialis*) schlecht, gemein, trivial. Podły, pośmienny, ladaiaki. § Il n'y a rien de plus trivial que cela; cela est trivial; façon de parler triviale; pensée fort triviale.

Trivialement, *adv.* schlecht, auf gemeine Art. Podle, ladaiko. § Parler trivialenent.

Triule, *vid.* Trieule.

Triumvier, *s. m.* (*triumvir*) 1) im alten Rom: ein Drey-Herr, Drey-Mann, einer von den drey zur Regierung erwehlten Bürgern; 2) im Scherz: der drey Weiber gehabt hat. 1) *W starym Rzymie*: tryumwir; ieden z trzech mieszczan do rządow obranych; 2) *żartem:* troyżeniec; ten co miał trzy żony. § 1) Les triumvirs étoient Auguste, Marc-Antoine, et Lepide; l'Auguste quitta le nom odieux de triumvir.

triumvirs, plur. bey einigen Französischen Parlamenten: die beyden Ober-Parlaments-Anwalde oder Procuratores. *U niektorych Parlamentow Francuskich*: dway przednieysi prokuratowie Parlamentarski.

Triumvirat, *s. m.* (*triumviratus*) im alten Rom: das Triumvirat, die Drey-Herren-Regierung. *W starym Rzymie*: troy-

troyrządy; rządy trzech mieszczan obranych.

Troc, *f. m.* 1) Tausch; 2) Wechsel, Veränderung. 1) Frymark, zamiana czego; 2) odmiana. § 1) Faire un troc; perdre au troc; gagner au troc; 2) la plus sage en amour n'abhorre point le troc.

troc pour troc. 1) Zug gegen Zug; 2) wie du mir, so ich dir. 1) Z ręki do ręki; 2) iak ty mnie, tak ia tobie.

tenir (avoir) quelque chose en troc. etwas durch den Tausch haben. Frymarkiem czego nabydź.

Trocar, *f. m.* beym Wund-Arzt: eine lange Nehe-Nadel mit einer dreyeckigen Spitze. *U cyrulika:* igła długa o trzygranistym końcu. § On se sert de trocar dans hydropisie pour vuider les eaux.

Trochaïque, *adj. c.* (*trochaicus*) *pr.* trogaique. in der Lateinischen Poesie: trochaisch, aus trochaischen Füssen zusammen gesetzt. *W łacinskiey poetyce:* trochaiczny; *ex pedibus trochaicis* złożony.

Trochanter, *f. m.* (*trochanter*) in der Anatomie: der Umtreiber, Umdreher, ein Fortsatz am Schenkel-Bein, derer drey sind. *W anatomii:* obrociciel albo wypukłość u udowey kości, ktorych iest trzy.

Vroche, *f. f.* } ein Büschel, Häufchen,
Trochet, *f. m.* } Aepfel, Birnen, Blüthe an einem Ast oder Stiel. Kupka iabłek, gruszek, kwiatkow na gałązce albo szypułce. § C'est un joli trochet de fruit.

pommes à trochet. Zwiebel-Apfel; Aepfel die auf einem Klumpen beysammen wachsen. Jabłka kupkami na gałązce rostące. § Muscat à troche (à trochet).

troches, plur. in der Jägerey: Losung des Thieres zur Winters-Zeit. *W myślistwie:* łayno zwierzęce czasu zimo.

quel beau trochet de chenilles. im Scherz: was für ein Trippel Laquayen auf der Kutsche stehet. *Zartem:* co to za kupa lokaiow na tey karecie stoi.

Trochée, *f. m.* (*trocheus*) *pr.* trognée. ein Trocheus in Lateinischen und Griechischen Versen, das ist, eine lange und kurze Sylbe. Trocheusz w wierszach łacinskich i greckich, to iest iedna sylaba długa, druga krotka.

Trochet, *vid.* Troche.

Trochille, *f. f.* (*trochillus*) in der Bau-Kunst; Regen-Krinne an der Seule. damit der Regen abtraufen müsse. *W archytektonskiey nauce:* rowek u słupa, aby woda deszczowa zpływała. § Trochille inferieure; trochille superieure.

Trochisque, } *f. m.* (*trochiscus*) in der
Vrochique, } Apotheke: ein Küchlein, Zeltlein. Kołaczek aptekarski. § Trochique de viperes; des castor; préparer des trochiques; trochique long, quatré, triangulaire; on a inventé les trochiques pour conserver & pour unir les vertus de plusieurs médicamens.

Trochoïde, *f. m.* (*trochois*) in der Meß-Kunst: die Rade-Linie, krumme Linie, welche um einen Punct auf der Peripherie gezogen wird. *W gieometryi:* linia kołowa, co na obwodzie cyrkułu punkt dany otacza.

Trochure, *f. f.* bey den Jägern: ein Hirsch-Geweih mit drey oder vier Enden an einem Orte. *U łowcow:* rog ieleni na iednym mieyscu trzy albo cztery koniuszki miący.

Trochus, *f. m.* (*trochus*) Schraub-Schnecke, ist eine See-Schnecke wie eine Schraube oder Kinder-Kreisel. Wartołka, ślikak morski na kształt wattołki dziecinniey.

Troéne, *f. m.* Hart-Riegel, Bein-Holz. Rhein-Weide, Mund-Holz ein Strauch. Ptasza zob drzewko oliwie i bzowi podobne. § Les grains de troëne sont améres & ont un suc rouge.

Trogne, *f. m.* im Scherz: ein kupfrigtes Gesicht. *Zartem:* twarz trędowata. § Avoir la trogne enluminée; vive l'éclat des trognes.

Trognon, } der Kreeps; das Kern-
Trongnon, } Haus einer Birne oder
Trugnon, *f. m.* } Apfel. Ogryzek; iabłka, gruszki śrzodek; komorka w ktorey są iądrka. § Un trognon de pome, de poire.

trognon de chou; trognon de chou: trongnon de chou; trou de chou, f. m. der Kohl- oder Kraut-Strunk. Głąb kapuściany albo iarmuzowy.

j'en fais autant de cas, que d'un trognon de choux. ich halte es für ein Pappen-Spiel; ich mache mir nichts daraus. Mam to za figę, za froszkę; nic o to nie stoię.

Trogue, *f. f.* bey den Tuchmachern: Aufzug zu vermischten Tüchern. *U tkaczow:* wątek do sukna pstrego.

Trothin, } *f. m. obs.* ein Herr, eine Stan-
Truthin, } des-Person. Pan wielki.

Troïe, *f. f.* Pêche de Troïe. eine vortref-

 liche

liche Art von kleinen Pfirschen. Rodzay broskwim małych barzo delikatnych.

blanc de troïe. der feinste Bleyweiß. Bleywas nayprzednieyszy.

Trois. *adj. indic.* (*tres*) drey. Trzy. § Ils sont trois; il a trois jolies filles, les anciens ont ataché quelque mistére au nombre de trois, ils ont établi trois Parques, trois Furies, trois Sirenes & trois Sibelles, partagez cela en troïs.

trois cent. dreyhundert. Trzysta.

trois fois. dreymal. Trzy razy.

Vrois, *adj. c.* in einigen Redens-Arten: der dritte, statt Troisiéme. *W niektorych przykładach*: Trzeci, *miasto słowa* troisiéme.

Henri trois. Heinrich der dritte. Henryk trzeci.

page trois. auf der dritten Seite des Buchs. Na trzeciey księgi stronie.

folio trois. auf dem dritten Blatt. Na trzeciey karcie.

Trois, *s. m.* 1) in der Musik; drey halbe Noten: 2) in den Französischen Karten: die Drey; 3) die Drey eine Zahl im Rechnen; 4) die Drey auf den Würfeln. 1) *W muzyce*: trzy połowice not; 2) *w kartach Francuskich*: troyka, troynik; 3) drya na kostce, 4) liczba trzy w rachmistrskiey nauce.

trois un, un majeur. der große Tripel-Tact, s. Triple. Trypla wielka, *obacz* Triple.

trois deux, triple mineure, triple double, triple de blanches. der kleine Tripel-Tact. Trypla mała. Trois quatre, trois huit, trois seize &c.

trois, deux, un. in der Wappen-Kunst: drey oben in einer Reihe, zwey in der Mitte, und eins unten. *W herbowney nauce*: trzy na gorze w iednym rzędzie, dwa we srzodku, a iedno na spodku herbu. § D'or à six annelets de gueules, trois, deux, un.

Trois-quarts, *vid.* Trocat.

Troisiéme, *adj.* (*tertius*) der dritte. Trzeci. § Il est le troisiéme; elle est la troisiéme.

en trosiéme lieu. zum dritten. Trzeci raz, trzecia. § Vous adorerez Dieu, vous aimerez votre prochain comme vous même, & en troisiéme lieu vous ferez toutes sortes de bonnes oeuvres.

Troisiéme, *s. m.* 1) der dritte Mann, die dritte Person; 2) in der Schule: ein Tertianer der in der dritten Classe sitzt; 3) die Tertia, die dritte Classe auf der Schule. 1) Nsoba trzecia; 2) *w szkołach*: żak *ex classe tertia*; 3) tercya, gramatyka szkoły. § 1) Nous n'étions pue deux, il arriva un troisiéme.

Troit, *s. m.* in der Voltigir-Kunst: Sprung vom Pferde, nachtem man die linke Hand an den Sattel-Knopf, die rechte hinten an den Sattel legt. *W satyrskiey sztuce*: skok z konia, uchwyciwszy się lewą ręką za kulę, a prawą za tył siodłowy.

*Troler, Trouler, Vroller, *v. n. vulg.* herumlaufen, das Pflaster treten. Sam i tam biegać, biegać po ulicy. § Troler par la ville, il ne fait que troler toute la journée; je n'aime point à troler de la sorte par la ville.

troller, v. a. 1) *vulg.* hinter sich schleppen, hinter sich führen; 2) *vulg.* nach sich ziehen; 3) einen Wall oder Damm mit Pfählen und durchgeflochtenen Sträuchern befestigen. 1) *vulg.* Wlec, prowadzić za sobą; 2) *vulg.* wlec za sobą przyczynę iaką; 3) wał, tamę opalować, albo chrostem umocnić. § 1) Il trolle toute sa famille après lui; 2) cette affaire trolle après elle bien des malheurs.

Trompe, *s. f.* 1) ein Waldhorn; 2) in Gerichten: eine Trompette; 3) ein Brumm-Eisen; 4) ein Sprach-Rohr, besser trompette parlante; 5) Elephanten-Rüssel; 6) ein Kugel-Gewölbe, das in der Höhe immer breiter wird; 7) in der Seefahrt: Wirbel-Wind der die See wie hohe Thürme in die Höhe treibet; 8) in der Anatomie: die Mutter-Trompete; 9) der Rüssel einer Mücke; 10) eine starke hölzerne Röhre mit Pulver und Lauf-Kugeln gefüllt, welche man unter die Stürmende herunter wälzt. 1) Waltorna; 2) *w sądach*: trąba; 3) Dremla; 4) trąba na dalekie głosu mowiącego posyłanie, *lepiey powiesz* trompette parlante; 3) trąba słoniowa; 6) sklep co się ku gorze rozprzestrzenia; 7) *w żeglarskiey nauce*: wicher wściekły, od ktorego iak wieża wysokie wały popiętrzone bywaią; 8) *w anatomii*: trąba macicowa; 9) nos komorzy; 10) *w fortyfikacyi*: rura wielka drewniana kulmi i prochem nabita, ktorą na szturmuiącego ztaczaią nieprzyiaciela. § 1) Emboucher la trompe, sonner la trompe, sonner des fanfares avec la trompe; 2) publier la paix à son de trompe, publier un enfant perdu

perdu à ſon de trompe; 3) joüer de la trompe.

publier à ſon de trompe. auspoſaunen, ausblaſen, ausſchreyen, überall kund machen. Ogłaſzać, podać miedzy ludzie. § Publier un ſecret, un accident à ſon de trompe.

Tromper, *v. a.* betrügen. Oſzukać. § Ne tromper jamais & ſe garder d'être trompé; tromper une perſonne; il eſt plus honteux de tromper que d'être trompé; l'intention de ne jamais tromper nous expoſe à être ſouvent trompez; cela trompa l'eſperance des barbares.

tromper ſa peine; tromper ſes ennuis. ſeinen Verdruß, ſeinen Kummer vertreiben, mildern. Ucißzyć, ukoić, uśmieſzyć ſwoy fraſunek, kłopot.

tromper un cheval à la demi volte d'une piſte, ou de deux piſtes. ein Pferd im Tummeln unvermerkt auf eine andere Seite wenden. W toczeniu koniem nieznacznie w drugą ſtronę obrocić.

ſe tromper, v. u. irren, fehlen. Oſzukać ſię, zbłądzić, omylić ſię. § Les plus grands auteurs ſe trompent ſouvent; il eſt facile de ſe tromper ſoi-même ſans l'apercevoir.

trompé, ée, adj. betrogen. Oſzukany.

Tromperie, *ſ. f.* Betrug, Betrügerey. Oſzukanie, ſzalbierſtwo. § Une tromperie inſigne; une tromperie groſſiére; la tromperie eſt la marque d'une ame fort baſſe & d'un eſprit fort petit; fourbe & tromperie, tout eſt permis dans l'amour.

Trompette, *ſ. f.* 1) eine Trompete; 2) Trompeten-Zug in der Orgel; 3) Meer-Nadel, ein langer ſchmaler See-Fiſch. 1) Trąba; 2) trąbowy regieſtr w organach; 4) igła morſka, ryba długa i ſzczupła. § 1) Trieme fils d'Hercule a inventé la trompette; louëz le Seigneur au ſon de la trompette; ſonner de la trompette; jouer de la trompette.

trompette parlante. ein Sprach-Rohr. Rura na dalekie poſyłanie głoſu człeka mowiącego.

trompette marine. ein Trummſcheid, See-Trompete, eine große Geige aus drey Brettern mit einer Saite. Tubamaryna, ſkrzypce wielkie z trzech deſek o iedney ſtronie. § Il y a peu d'hommes qui jouënt bien la trompette marine.

trompette harmonieuſe. eine Poſaune. Puzan.

fête des trompettes. der Juden Neues Jahr, das Poſaunen-Feſt. Trąbki, nowe lato żydowſkie.

c'eſt un cheval de trompete. es iſt ein unerſchrockener Menſch. Nieuſtraſzony to człowiek.

déloger ſans trompette. in der Stille durchgehen, ohne Geſang und Klang davon laufen. Skrycie zemknąć, chorągiewkę zwinąć.

entonner la trompette. hochtrabend ſchreiben. Nadętym piſać ſtylem.

faire déloger ſans trompette. einen über Hals und Kopf aus dem Hauſe jagen. Wykurzyć, wygnać kogo z domu.

ſonner la trompette. 1) auf der Trompete blaſen; 2) ausbreiten, verkündigen, prahlen, ausblaſen. 1) Trąbić na trąbie; 2) *w ſenſie figurycznym:* otrąbić, głoſić, chełpić ſię z czego. § 1) On ſonne la trompette, il faut aller; 2) lorſque vous donnerez l'aumone, ne faites point ſonner la trompette, comme les hipocrites.

Trompette, *ſ. m.* 1) ein Trompeter; 2) figürlich: Verkündiger. 1) Trębacz; 2) *w ſenſie figurycznym:* głoſiciel. § 1) Un bon trompette, le trompette ſonne le bouteſelle, la marche, la retraite, les fanfares, la ſourdine, à l'étendard, l'apel; 2) Alexandre eſtima Achille heureux d'avoir eu Homere pour trompette de ſes louanges, c'eſt la trompette de la gloire de ce docteur.

c'eſt le trompette du quartier. Zeitungs-Träger, der immer was neues weiß. Nowinkonoś, co zawſze iaką wie nowinę.

Trompetter, *v. a.* 1) ausblaſen, bey einem Trompeten-Stoß etwas verkündigen; 2) aus der Schule ſchwatzen, ausplaudern. 1) Otrąbić co; 2) wygadać, wyiawić, wyklekotać co. § 1) On a trompetté cet enfant par tous les carrefours de Paris; 2) vous étes allé trompetter par tout le ſecret, que je vous avois confié.

Trompetteur, *ſ. m.* in der Anatomie: das runde Backen-Mäuslein. *W anatomii:* wydymacz, myſzka okrągła co policzki wydyma.

Trompe-valet, *ſ. m.* Ambra-Birne. Gruſzka ambrą woniąca.

Trompeur, *ſ. m.* Betrüger. Szalbierz, oſzuſt. § C'eſt un franc trompeur, c'eſt un double plaiſir quand on trompe un trompeur.

Trompeuſe, *ſ. f.* eine Betrügerin. Szalbierka.

bierka. § C'est une insigne trompeuse.

à trompeur, trompeur & demi. es stehet frey einen Betrüger zu betrügen. Wolno szalbierza oszukać.

Trompeux, euse, *adj.* betrüglich, falsch. Szalbierski, omylny, zdradliwy. § Les femmes pour l'ordinaire sont un peu trompeuses & un peu interessées & c'est tout dire; l'esperance est souvent trompeuse; ce sont de trompeuses amorces.

Trompillon, *s. m.* in der Bau-Kunst: ein kleines Kugel-Gewölbe. *W archytektońskiey nauce:* sklepik na ksztalt obłączytości gałkowey.

Tronc, *s. m.* (*truncus*) *pr.* tron. 1) der Stamm, der Saft eines Baums; 2) Stock eines abgehauenen Baums; *3) Stiel, Strunk; besser trognon; 4) Stamm eines Geschlechts, ein Geschlecht; 5) ein Stamm-Vater: *6) der Rumpf eines Körpers; 7) der Rumpf einer Statue; eine Statue ohne Kopf, Hände und Füsse; 8) Gottes-Kasten, Stock in der Kirchen zu den Allmosen; 9) harter Stein; unempfindlicher Mensch; 10) der Würfel an einem Seulen-Stuhl; 11) ein Französisches Fahrzeug mit einem Verdeck und viereckigten Segel. 1) Pniak w drzewie; odziemek; 2) karcz; pniak drzewa wyciętego; *3) łodyga, głąb, *lepsze słowo* trognon; 4) linia rodu; pokolenie; rod; familia; 5) przodek familii; pierwszy rodu; *6) tułow, tołow, kadłub; *7) tułow posągu albo obrazu rzezanego; bałwan bez ręku, nog i głowy; 8) skrzynia okowana w kościele do iałmużny; 9) człek nieużyty; kamień; 10) *w archytektońskiey nauce:* kostka, sześciokwadrat w stolcu słupa sznicerskiego; 11) nawa Francuska z pokładem i żaglem kwadratowym. § 1) Un gros tronc d'arbre; le tronc de cet arbre est trop petit; 2) le tronc a poussé quelques branches; 3) tronc de chou; 4) c'est d'un tronc illustre une branche pourrie; 5) chaque tronc de famille doit assembler sa famille; 6) faire la dissection d'un tronc; 7) le Pasquin n'est qu'un tronc; 8) le tronc est presque plein; on ouvre le tronc en présence des Marguilliers des paroisses; 9) le sage ne doit pas être un tronc immobile.

il se faut tenir au tronc de l'arbre. man muß es mit der stärksten Parthey halten. Na łasce nie na trcinie się wspierać trzeba.

Tronche, *s. f.* Zimmer; ein unbezimmerter Stamm. Kłodzina nieociosana.

Tronchet, *s. m.* Hau-Klotz, Hack-Block eines Faß-Binders. Kloc, pniak bednarski. § Il faut doler cette douve sur le tronchet; travailler sur le tronchet.

Tronçon, *s. m.* 1) Splitter von einer gebrochenen Lanze; 2) ein Stück Fleisch, Wurst; 3) ein Stück vom Fisch; 4) der Sturz am Pferde-Schwanz; die Schwanz-Rübe. 1) Trzaska od kopii skruszoney; 2) sztuka mięsa, kiełbasy; 3) dzwono ryby; 4) rzap w ogonie końskim. § 1) Sa lance en joûtant s'est rompuë en plusieurs tronçons; 2) un bon tronçon de boudin vaut deux sous; couper un tronçon de boudin; couper la viande par tronçons; 3) un tronçon de brochet, de carpe; 4) le trousse queuë est un cuir qui sert à enveloper le tronçon de la queuë.

**faire un tronçon de chere lie.* eine gute Mahlzeit thun. Dobrze gębę nakarmić.

colonne par tronçons. in der Bau-Kunst: eine von etlichen Stücken zusammen gesetzte Säule. *W archytektońskiey nauce:* słup z kilku sztuk złożony.

*Tronçonner, *v. a.* 1) zerstücken; in Stücken schneiden oder hauen, als Fisch, Fische, besser couper en morceaux; 2) abbeissen. 1) posztukować, na sztuki albo dzwona pokraiać, porąbać, iako mięso, ryby, *zwyczaynieysza mowić:* couper en morceaux; 2) ukąsać, ugryść. § 1) Tronçonner une carpe, un brochet; 2) un brochet lui tronçonna le doigt.

**se tronçonner, v. r.* sich abbeissen. Ukąsić sobie co. § Le criminel se tronçonna la langue de peur de parler.

Trône, Trosne, *s. m.* (*thronus*) 1) ein Thron; 2) figürlich: Thron, Regierung; 3) Triumph-Bogen mit dem Bildniß Ludovici des XIV. in der Antonius-Vorstadt in Paris; 4) ein Sitz für den Bischoff auf dem Chor. 1) Stolica, tron; 2) *w sensie figurycznym:* tron, panowanie, krolestwo; 3) brama tryumfalna z posągiem Ludwika XIV w Paryżu na przedmieściu S. Antoniego; 4) tron Biskupi na chorze kościelnym. § 1) Dieu assis sur le trône de sa gloire exercera sa qualité de Juge; 2) être assis sur le trône; monter sur le trône; décendre du trône; mettre un Roi sur le trône; abandonner, quitter le trône; élever quelqu'un sur le trône; il croioit que toutes les choses lui étoient per-

permises pour se faire un chemin au trône; 3) aller voir le trône; 4) trône Episcopal.

trône roïal. 1) der Königliche Thron; 2) in der Stern-Kunst: die Cassiopea, ein Nord-Gestirn. 1) Tron krolewski; 2) *w gwiazdarskiey nauce:* Kasyopea, gwiazdy połnocne.

la rose est assise sur un trône environnée d'épines. die Rose, die Königin der Blumen, ist mit Dornen umgeben. Roża, kwiatow krolowa, ostrym cierniem iest otoczona.

trônes, plur. das dritte Chor der Engel. Chor Aniołow trzeci. § Tout est crée par lui dans le ciel & dans la terre, les choses visibles & invisibles, soit les trônes, soit la domination.

Trongnon, *vid.* Trognon.

Trôniere, *s. f.* bey der Artillerie: Schieß-Scharte auf der Batterie. *U artyleryi:* strzelnica, szysloch; dziura w bateryi do dział wystrzelania.

Tronquer, *v. a.* (*truncare*) 1) abhauen, zerstümmeln; 2) beschneiden, verringern. 1) Obciąć, skaleczyć obcięciem; 2) naruszyć, nadwątlić, uszczuplić. § 1) Tronquer un corps; nous sommes tronquez de la plûpart de nos membres; 2) ses Religieux tronquent quelque fois le droit de l'Abbé.

livre tronqué. ein zerstümmeltes Buch, in welchem einige Stellen ausgelassen oder verdrehet sind. Księga odięciem albo wykrętnością zfałzowana. § C'est un passage tronqué.

Trop, *adv.* 1) viel; 2) sehr. 1) Wiele, siła; 2) barzo. § 1) Trop d'argent trop de civilitez; il n'a que trop d'occasion de faire cela; c'est trop contre un mari d'être coquete & dévote; Muses, c'est trop rever au bord de vos fontaines; 2) je suis trop de son avis; je ne suis trop content de son procedé; une trop grande oisiveté; les femmes sont trop causeuses & trop curieuses, cela n'est pas trop bon; il n'est pas trop savant.

Nota. wenn sich das *gerundium* auf *trop* (sehr) beziehet, wird es mit *pour* gesetzet. Kiedy się *gerundium* na *trop* (barzo) pociąga, położyć ie z partykułą *pour* trzeba. § Il est trop habile pour faire cela; elle est trop charmante pour ne pas areter ces coeurs de tous ceux qui la voient.

trop-peu, adv. sehr wenig, zu wenig. Barzo mało. § Vous m'en donnez trop peu.

trop-tôt, adv. zu geschwinde, zu früh. Barzo prętko. § Le plaisir ne commence jamais trop-tôt.

par trop, adv. allzusehr, allzuviel. Za wiele, za barzo. § Ce chariot est par trop chargé.

Trop, *s. m.* Ueberfluß; Sache die zu viel ist. Zbytek, rzecz zbyteczna. § Otez le trop; le trop est vitieux par tout.

le trop de promtitude à l'erreur nous expose. eilen thut nicht gut; große Eilfertigkeit verleitet zu Fehlern. Skwapliwość zbyteczna do błędow prowadzi.

le trop d'esprit gâte quelque fois. übermüßiger Verstand ist oft schädlich. Rozum zbyteczny często szkodliwy.

à chacun de sien n'est pas trop. keinem Vogel sind seine Flügel zu schwer. Zadnemu ptakowi skrzydła nie ciężą.

Tropadours, Troupadours, Troveres, *s. m. plur.* 1) die alten Französischen Poeten; 2) die Gedichte der alten Franzosen. 1) Poeci starofrancuscy; 2) wiersze starych Francuzow. § 1) Les Poëtes Italiens ont pris leurs plus belles piéces de tropadours.

Trope, *s. m.* (*tropus*) in der Rede-Kunst: Veränderung des natürlichen Verstandes eines Worts in einen verblümten. *W krasomowskiey nauce:* trop; zamiana słow; odmiana własney słowa sygnifikacyi w niewłasną. § Un trope bien fait, ingenieux, touchant, judicieux; un trope hardi s'apelle hiperbole, quand il continuë, c'est une allegorie, s'il est obscure, on l'apelle énigme.

Trophée, *s. m.* (*trophaeum*) 1) Sieges-Seule; Ehren- und Sieges-Zeichen, nemlich ein Küraß mit Lanzen, Pistolen und andern Gewehr; 2) Sieg, Sieges-Fahne; 3) Sieges-Rede. 1) Słup zwycięski; znaki zwycięskie, to iest kirys z kopiami, pistoletami i inszą bronią; 2) zwycięstwo, zwycięskie chorągwie; 3) mowa na zwycięstwo otrzymane. § 1) Un magnifique trophée; on fait des trophées en architecture qui représentent les véritables trophées d'armes; ériger un trophée; 2) notre conquerant vient mettre à vos piez tous les trophées d'Allemagne.

faire trophée de quelque chose. sich eines Dinges rühmen. Wychwalać się, wysławiać zię z czego. § Les Allemans font trophée de bien boire; cette dame fait trophée des coeurs qu'elle a mis en cendre; bien loin d'avoir honte d'une si lâche action, il en fait un trophée.

Tropique, *s. m.* (*tropicus*) in der Stern-Kunst; Sonnen-Wende, Sonnen-Wen-

Des-

de-Cirkel derer zwey sind. *W gwiazdarskiey nauce:* koło na niebie słonecznego biegu w szerzą; kresy koła, bo dwie ie kładą. § Tropiques ne sont éloignez de l'Equateur que de vingt trois dégrez & demi; le tropique du Capricorne; le tropique du Cancer.

Tropologique, *adj. c. (tropologicus)* tropisch, figürlich, verblümt, als der Verstand eines Worts. Figuryczny, niewłasny iako sens słowa. § Un sens tropologique.

Troq, *s. m.* bey den Kaufleuten: Stutz, Tausch, Wechsel. *U kupcow:* frymark.

Troque, *adv. obs.* bis auf. Aż do.

Troque, *s. f.* nur in Amerika: Tausch, Vertauschung der Waaren. *Tylko w Ameryce zwyczayne słowo:* frymark, zamiana towarow.

Troquer, *v. a.* stutzen, tauschen, vertauschen. Przefrymarczyć, frymarczyć, zamienić. § J'ai troquée mon épée; que ne peut-on faire un contrat où les hommes troquent de femme ainsi que de monture.

troquer les éguilles. beym Nadler: die Nadel-Oehre ausputzen. *U iglarza:* uszka igielne chędożyć.

se troquer, v. n. an eines Stelle seyn, mit einem tauschen. Mieniać się z kiem; chcieć bydź na miescu czyim. § Je ne me troquerois avec un Prince.

Troqueur, euse, *subst. & adj.* Tauscher, der gerne tauschet. Rad frymarczący; zamieniacz. § Nos gens sont grands troqueurs.

Tros, *s. m. plur. obs.* Thürme eines Schlosses, besser tours d'un chateau. Wieżo zamkowe, *lepszy wyraz* tours d'un chateau.

Tros, *s. m. obs. vid.* Morceau. ein Stück. Sztuka.

Trosne, Trosnier, } *vid.* Trôn.

Trosque, *obs. vid.* Troque, *adv.*

Trosse, *s. f. vid.* Raque.

Trot, *s. m.* der Trab eines Pferdes. Kłus koński. § Cheval qui se met fort bien au trot; reduire un cheval au trot; cheval qui est ferme au trot & au galop; cheval qui a le trot libre.

cheval de trot. Pferd das den Trab gehet. Kłusak koń.

mener quelqu'un au grand trot. einem viel Mühe und Verdruß machen. Wiele komu czynić trudności.

*Trote, *s. f. vulg.* ein Weg. Droga. § Il y a une bonne trote d'ici-lai j'ai fait aujourd'hui une bonne trote.

Troter, *v. a.* 1) traben, den Trab gehen, von Pferden; 2) von einigen Vögeln: hüpfen; 3) gehen, herum laufen; 4) herum treiben, in vieler Hände kommen; 5) sich jagen; haufen-weise gehen; oft wiederholet werden. 1) Klusać; kłusem iść *o koniach;* 2) *o ptakach niektorych:* iść, biegać; 4) tłuc się, poniewierać się; 5) ścigać się; często się powtarzać. § 1) Cheval qui trote; 2) les oïes sauvages, les canards, les cignes & les grües trotent; 3) troter par la ville; 4) cet homme a besoin d'argent; il y a long-tems que ses pierres trotent pour être engagées; 5) les soûpirs y trotent.

troter, v. a. *faire troter,* } 1) mit einem Pferde traben; 2) einen herum laufen lassen, herum traben lassen. 1) Kłusem konia puścić; 2) kazać komu biegać po mieście. § 1) Faire troter le cheval; 2) faire troter son laquais.

Troteur, *s. m.* Traber, ein Pferd das nur den Trab gehet. Kłusak, koń co tylko kłusem idzie.

*Troteuse, *s. f.* eine Herumlauferin. Biegaczka. § C'est une troteuse & elle aime à troter.

Trotier, *obs. vid.* Troteur.

*Trotin, *s. m.* im Schimpf: ein Laquay. *Fzydząc:* lokay. § Quel trotin est ce là.

*Trotiner, *v. n.* 1) traben; 2) herumlaufen. 1) Kłusem iść; 2) sam i tam biegać.

Trotoir, *s. m. vulg.* Vorschlag, Handlung, nur in folgenden gemeinen Redens-Arten. Sprawa zachodząca, *tylko w następuiących mowach.*

cette affaire est sur trotoir. diese Sache wird jetzt gehandelt. Prowadzi się teraz ta sprawa.

cette fille est au trotoir. diese Jungfer hat viel Anbeter. Ta Panna licznych ma zaletnikow.

Trotte, Trotter, *vid.* Trote.

Trou, *s. m.* 1) ein Loch; 2) Loch, Höle eines Kaninchen; 3) Loch im Kopf von einem Schlag oder Fall; 4) Loch, Nest, schlechtes Haus oder Wohnung; eine schlechte Stadt; 5) Loch im Ball-Haus, in welches man den Ball schlägt; 6) in der Anatomie: ein Loch so einen Ein- und Ausgang hat; 7) *obs.* Strunck eines Krauts besser trognon. 1) Dziura; 2) iama krolika; 3) dziura w głowie od uderzenia albo upadnienia; 4) iaskinia; mieszkanie, dom albo miasto podłe; 5) dziura w pilarni, w ktorą

w ktora piłka wpada; 6) *w anatomii*: dziura wyyście maiąca; 7) *obs.* głąb, łodyga, *lepsze słowo* trognon. § 1) Faire un trou; 2) les oiseaux font souvent leurs nids dans des trous; 3) cet enfant s'est fait un trou à la tête en tombant; 4) elle a un mechant petit trou de maison.

les trous des narines. die Nasen-Löcher. Nozdrzowe dziury.

le trou de boudon. Spund-Loch. Dziura szpuntawa.

trou punais. Secret-Loch. Dziura w prywecie.

trou de cou. Arsch-Loch. Otwor w zadzie, odbyt przyrodzony w ciele. § Se torcher le trou de cou.

le trou d'excrement. die Ausladung, das Loch wodurch der Unflath aus dem Fische gehet. Odbytowa dziura w rybie.

reboucher un trou. im eigentlichen und figürlichen Verstande: ein Loch zustopfen. *W sensie własnym i niewłasnym*: zatkać dziurę. § Vos affaires étoient assez délabrées, & mon argent à servi à reboucher d'assez bons trous.

faire un coup de trou. im Ball-Haus: den Ball ins Loch schlagen. *W pilarni*: piłkę w dziurę wrzucia.

il s'est aggrandi par le trou de sa femme, vulg. die Schürze seiner Frau hat ihn reich gemacht. Fartuszek żony go zbogacił.

une souris qui n'a qu'un trou est bien-tôt prise. das ist eine elende Maus, die nicht mehr als ein Loch weiß. Licha to myszka, co tylko iednę z iamy ma dziurę.

**il n'a vû le monde que par le trou d'une bouteille.* er weiß nicht zu leben, er kennet die Welt nicht. Nie zna się na sprawach, na ludziach.

**il boit comme un trou.* er hat eine glüende Kohle im Halse. Jak na kamionkę leie.

autant de trous autant de chevilles. es mangelt niemahl an Entschuldigungen und an Ausflüchten. Nie trudno o wymowki i przeskoki.

il a fait un trou à la nuit (à la Lune) er ist in der Nacht davon gelaufen. W nocy uciekł.

en deux coups il fait huit trous. er arbeitet hurtig. Prętko pracuie.

trou-madame, vid. Madame.

Troubadous, *s. m. plur.* die alten Französischen Poeten. Poeci starofrancuscy.

Troubahouache, *s. f.* ein Maas zum ausgehülseten Reis auf der Insel Madagascar. Miara do ryżu wyłużanego na wyspie Madagaskarskiey.

Troublation, *s. f. obs. vid.* Trouble.

Trouble, *s. m.* 1) Unruhe des Gemüths; 2) Unordnung, Verwirrung; 3) Haus-Krieg, innerliche Unruhe; Aufruhr; 4) in den Rechten: Stöhrung im Besitz; 5) Theil der Comödie, so mit unterschiedenen Händen verwirret ist. 1) Niepokoy na umyśle, pomieszanie; 2) mieszanina, nierząd; 3) kłotnie; zamieszki; zamieszanie; bunt; wrzawa domowa; 4) *w sądach*: inkwiesowanie posesyi; 5) część komedyi rożnemi sprawami zawikłana. § 1) Causer du trouble; n'as tu pas vû son trouble sur son visage? 2) il est arrivé un grand trouble; aporter du trouble; 3) avant que d'entrer dans la narration de ces troubles, il est à propos de dire; l'histoire des troubles d'Hongrie; 4) dans le contrat on promet de garantir de tout trouble.

le guerre est cause des troubles, vulg. es ist dieses aus Zwang geschehen. Z przymusu to się stało.

Trouble, *adj. c.* 1) trüb, dick, von Geträncken: 2) trüb, wolkigt, vom Wetter. 1) Mętny, *o napoiach*; 2) niepogodny, burzliwy, pochmurny, posępny. § 1) Eau trouble; le vin est trouble & il ne sera éclairci que dans deux ou trois jours; 2) un tems trouble.

voir trouble. trübe Augen; ein schlechtes Gesicht haben. Ciemne mieć oczy; na oczy szwankować.

pêcher en eau trouble. im trüben fischen. W odmęcie łowić.

trouble, Troubleau, *s. m.* } ein großer Fisch-Ham, die Fische unter dem Eise oder dem Ufer zu fangen. Kaszerz wielki do ryb pod lodem albo brzegiem łowienia.

*Trouble-fête, *s. m. & f.* Lust-Verderber, Freuden-Stöhrer. Psuiący czyią dobrą myśl. § C'est un trouble-fête; votre femme est notre trouble-fête.

Troubler, *v. a.* (*turbare*) 1) trüben, trüb machen; 2) stöhren, turbiren, Unruhe machen; 3) einen Redenden verwirren, stöhren; 5) in Unordnung setzen, beunruhigen; 5) in Gerichten: einen im Besitz stöhren; 6) verrücken den Verstand, rasend machen; 7) die Milch einer Säugenden verderben. 1) Mącić, kłocić co; 2) pokłocić; turbować; niepokoy czynić; 3) pomieszać, zastanowić mowiącego; 4) mieszać, błocić,

kłocię, turbować; 5) *w sądach:* turbować, inkwietować posesyę czyią; 6) pomieszać rozum, szalonym czynić; 7) skazić mleko karmiącey. § 1) Troubler l'eau d'un fontaine, troubler du vin; 2) troubler la joïe de quelqu'un, il n'y a rien qui trouble la tranquillité de son cœur; 3) troubler le Prédicateur; 4) les passions troublent la raison; troubler les consciences; 5) troubler quelqu'un en sa possession; une longue joüissance aquiert prescription, quand on n'y est point troublé, si on vous trouble, appellez votre garant; 6) la mort de sa femme l'a tellement touché, que cela lui a toublé l'esprit; 7) la grossesse trouble le lait des nourrices.

avoir l'esprit trouble. im Haupt verwirret seyn, einen Sparren zu viel haben. Mieć mozg pomieszany, z mozgu wychodzić.

se troubler, v. r. 1) trübe werden, sich trüben von Geträncken; 2) trübe werden, wölkig werden, sich beziehen, vom Wetter; 3) sich verwirren, aus der Rede kommen, sich verwirren; 4) erschrecken, bestürtzt werden. 1) Mącić się, *o napoiu;* 2) zbierać się, zachmurzyć się na deszcz, burzyć się; 3) pomieszać się w mowie, zaciąc się, pomieszać się; 4) przeleknąć się, pomieszać sią. § 1) Eau qui commence à se troubler; 2) tout à coup le ciel étant serein se troubla; 3) ce prédicateur se troubla au milieu de son sermon, il s'est un peu troublé en répondant à la difficulté qu'on lui a proposé la derniére; 4) que votre cœur ne se trouble, il ne se trouble point, quant il parleroit à un Prince.

il ne sauroit pas troubler l'eau. er betrüget keinen Menschen, er ist eine gute redliche Haut. Człek to bez zdrady i złości, cichy to baranek.

*Trouchet, *f. m.* ein Böttcher-Block. Pniak, kloc bednarski.

Troudeler, *v. a. obs. vid.* Maltraiter. übel mit einem umspringen, einen prügeln, schlagen. Przewodzić, pastwić się nad kiem, źle się z kiem obchodzić, zbić kogo.

Troueé, *f. f. & m.* Oeffnung, Loch. Otwarzystość, dziura. § Il y a une trouée qu'on peut aisément passer.

Troüer, *v. a.* durchlöchern, durchgraben. Podziurawić, przekopać, dziur narobić. § Les voleur ont troué le mur.

se troüer, v. r. reissen, Löcher bekommen, von Kleidern. Podziurawić się, drzec się, *o szatach.* § Culote qui se troüe; pourpoint qui commence à se troüer, chemise qui se troüe.

Trougnon, *vid.* Trognon.

Trou-Madame; *f. m.* das Narren-Spiel, die Fortune wird mit 13 Kugeln gespielet, die man in kleine Pförtlein einschiebet. Gra pewna, w ktorey 13 gałek przez frambużki albo fortki przerzucaią.

Troupe, Trouppe, *f. f.* 1) Trop, Haufen Leute; 2) Volk, Haufen Vögel, Thiere, Fische. 1) Kupa, gromada ludzi; 2) stado ptakow, ryb, zwierząt. § 1) Une troupe de soldats, d'étudians; 2) une troupe d'étourneaux, troupe des gruës, une troupe de thons, de harens.

troupe de comédiens. eine Bande Comödianten. Towarzystwo komedyyne, komedyanci w gromadzie będący.

en troupe; par troupe. Haufenweise. Stadami, gromadą, kupą. § Les loups vont en troupe.

aller en troupe. in einem Haufen gehen. Iść w kupie, w stadzie.

Troupes, *plur.* Völker, Truppen, Kriegs-Völker. Woyska, Połki. § Les troupes ont été batuës, ranger les troupes sur deux lignes, ralier les troupes qui sont en desordre, troupes neutres, troupes auxiliaires.

troupes de la maison du Roi. in Frankreich: Truppen vom Königlichen Hause. *We Francyi:* woysko domu krolewskiego. § Les gardes du corps, les Gens d'armes, les Grands-mousquetaires sont des troupes de la maison du Roi.

Troupeau, *f. m.* 1) eine Vieh-Heerde; 2) die Gemeine eines Geistlichen, eines Bischofs, die Heerde. 1) Stado bydląt; 2) trzoda, parafianie albo Dyocezanie. § 1) Un gros, un petit troupeau, conduire les troupeaux, acheter un troupeau de moutons, mener un troupeau de moutons à la foire; 2) avoir soin de son troupeau.

le petit troupeau. das kleine Häuflein, die Heil. Kirche. Kościoł Swięty.

Trousquin, *vid.* Trousequin.

Trousse, *f. f.* 1) ein Kocher zu Pfeilen; 2) Balbier-Besteck, Scheer-Messer-Futteral; 3) ein groß Bund Heu; 4) das Kreutz eines Pferdes hinter dem Sattel; 5) beym Feld-Messer: das Bündel zum Meß-Zeug. 1) Kołczan, saydak do strzał; 2) brzytewnia, puzderko balbierskie do brzytew; 3) pęk wielki siana; 4) krzyż koński

za siedzeniem; 5) *u miernika polnego*: puzderko; pęczek z instrumentami. § 1) Une trousse pleine de flèches; 2) une belle trousse, mettre la trousse sur la toilette; 3) faire une grosse trousse; 4) monter une trousse; se mettre en trousse derriére un cavalier.

trousses, plur. *1) Pagen-Hosen, besser haut de chausses de pages; 2) beym Zimmermann: Strickwerk zum Aufziehen kleiner Lasten. 1) Ubranie dla paziow albo chłopiąt szlacheckich, *lepszy wyraz* haut de chausses des pages; 2) *u cieśle*: liny małe do windowania niewielkich ciężarow.

droit de trousse. im Land-Recht: herrschaftliches Recht jährlich das dritte Lamm aus der Heerde zu nehmen. *W prawie ziemskim*: prawo Pana na branie trzeciego z trzody iagnięcia.

* *donner une trousse à quelqu'un.* einem einen Possen spielen. Figiel, psikus komu wyrządzić.

être aux trousses de quelqu'un. hinter einem her seyn; einen verfolgen, nachjagen. Gonić, prześladować kogo.

nous avions l'ennemi aux trousses; les ennemis étoient toûjours à nos trousses. der Feind setzte uns immer nach. Nieprzyiaciel bez przestanku nas ścigał.

Trousseau, *s. m.* 1) ein Bund, als Schlüssel, Pfeile; 2) das Geräthe, so ein Eheweib von den Ihrigen mit bekommt; 3) in der Münze: Stempel darauf das Bildniß gestochen ist; 4) Canonen-Holz, Stück-Model, darauf die Formen zum groben Geschütz gemacht werden. 1) Pęk iako kluczy, strzał; 2) gierada, sprzęt żenin; 3) *w minicy*: stępel mincarski do głowki wyrażenia; 4) walec do formy od dział odlewania. § 1) Un gros, un petit trousseau des clefs perdu; un trousseau de flèches; 2) elle a un bon trousseau; on lui a donné un trousseau fort considérable.

Trousse-galand, *s. m.* 1) eine schnelle tödtliche Krankheit; 2) eine Gallen-Krankheit; 3) eine gewisse Pest vor diesem in Frankreich. 1) Choroba nagła i barzo niebezpieczna; 2) kolera choroba; 3) powietrze morowe niegdy w Francyi.

Troussequeüe, *s. m.* auf der Reut-Bahn: Stürz-Leder, womit einem Pferd der Schweif eingebunden wird. *W szkole iezdney*: wotek skorzany do włożenia ogona koniowi. § Le trousse-queüe empêche que le cheval ne jouë de la queuë et le fait paroître plus large de croupe.

Troussequin, *s. m. pr.* Trousquin. der hintere Sattelbogen mit dem Pausch an einem Teutschen Sattel. Obłąk tylny z opuszką u siodłow niemieckich. § Troussequin trop bas, trop haut.

Trousser, *v. a.* 1) aufziehen, aufheben, aufschürzen, als ein Kleid; 2) aufbinden, aufziehen, als die Strümpfe, die Hosen; 3) beym Gärtner: die niederhangenden Aeste eines Baums in die Höhe binden; 4) verzehren, austrinken, auffessen; 5) in der Seefahrt: einwerts einbiegen; 6) beym Tuchmacher: mit Baum-Oel eingeschmierte Wolle grempeln. 1) Ukasać, podkasać, podnieść szatę; 2) zawinąć, do gory pociągnąć iako, pludry, pończochy; 3) *u ogrodnika*: podwiązać na doł wiszące gałęzie; 4) *żartem*: sprzątnąć, zieść, wypić; 5) *w żeglarskiey nauce*: wginać, wkrzywić; 6) *u sukiennika*: wełnę oliwą nasmarowaną gręplować. § 1) La queuë de votre jupe traîne; prenez la peine de la trousser; 2) troussez vos bas; 3) il faut trousser les branches de cet arbre; 4) trousser une bouteille, un gigot de mouton.

trousser une belle. im Scherz: einem Weibs-Bild den Volk aufheben; eine schwängern. *Zartem*: podnieść fartuszek białeygłowie; dziewce podbić bębenka.

* *la fièvre la troussé fort promptement.* das Fieber hat ihn plötzlich weggeraft. Febra go nagle sprzątnęła, zamorzyła.

trousser bagage. im Scherz: davon laufen. *Zartem*: uciec; chorągiewkę zwinąć.

* *troussé, ée, adj.* im Scherz: 1) wohlgesetzt, wohlgefaßt, von einer Rede; 2) wohleingerichtet, überflüßig, von einem Schmauß. *Zartuiąc*: 1) *o mowie*: dobrze ułożony, pięknie spisany; 2) hoyny, porządny, *o bankiecie* § 1) Un discours bien troussé; 2) c'étoit un repas bien troussé.

il va être troussé en malle. es sieht windig mit ihm aus. Złe koło niego; wnet pa nim będzie.

un verre rompu, & une fille troussée, il n'y a plus de remede. ein zerbrochenes Glas und die verletzte Jungferschaft kann man nicht wieder ganz machen. Rzecz nienagrodzona, czystość naruszona a szklanka stłuczona.

troussez vos chausses. packt euch fort. Fora ze dwora; prowadź się ztąd.

Troussis, *s. m.* Einschlag, eingeschlagener Saum eines Kleides. Zawinienie; zawrabienie kraiu u szaty. § Les Carmelites

melites ont toûjours un trouſſis à leurs robes neuves.

Trouſſoire, *ſ.f. obſ.* 1) kleine Binde einen Stutz-Bart aufzuſtutzen, beſſer releve-mouſtache; 2) ein Rock, ſiehe Robe. 1) Podwiązka do wąſow podwiązania; 2) ſzata, ſuknia.

Trouvaille, *ſ.f.* 1) Strand-Recht; was man von geretteten Schiffs-Gütern zahlen muß; 2) *obſ.* Feinde-Geld. 1) Zapłata od ratowania towarow okrętowych; 2) *obſ.* nalezne; zapłata odznalezienia czego. § 1) Celui qui a trouvé de la marchandiſe perduë, en a la moitié pour ſon droit de trouvaille.

c'eſt une trouvaille que cet homme là. dieſen Menſchen habe ich zu meinem Glück angetroffen. Na moie ſzczęście trafiłem na tego człowieka.

c'eſt une trouvaille. vor dieſes Geld iſt es gefunden. Jak znalezione za te pieniądze. § Il a acheté cette terre à vil prix, c'eſt une trouvaille.

Trouver, *Treuver, v.a. 1) finden; 2) erfinden, erdenken, erſinnen; 3) antreffen, einen bey etwas finden; 4) ſchätzen, halten; 5) erfinden, woher nehmen; 6) meinen, glauben. 1) Znaleść co; 2) wynaleść, wymyślić co; 3) zaſtać, znaleść kogo przy czym; 4) ſzacować, trzymać, ważyć ſobie co; 5) zkąd brać, wynaydować; 6) wierzyć, mniemać, rozumieć. § 1) Trouver un tréſor; trouver ſon compte; trouver par hazard; 2) trouver des expédiens; on n'eſtime dans les mathématiques que ceux qui trouvent quelque choſe de nouveau; 3) trouver quelqu'un à table, au lit; 4) un avare trouve ſon argent plus beau que les ouvrages les plus achevez; 5) je ne ſai où il trouve tout ce qu'il dit; 6) trouvez vous que cela s'accorde.

Se trouver, v.r. 1) ſich befinden, übel oder wohl; 2) ſich befinden, ſich ſehen; ſeyn; 3) ſich an einem Ort aufhalten. 1) Mieć ſię źle albo dobrze; 2) znaydować ſię, bydź; 3) bawić ſię, bydź gdzie. § 1) Elle ſe trouve mal; il s'eſt trouvé mal de n'avoir pas ſuivi mon conſeil; ſi vous faites cela, vous vous en trouverez mal; 2) le petit nombre qui eſt le meilleur, ſe trouve rarement le plus fort; 3) ſe trouver en même lieu; ſe trouver ſeul; il ſe trouve ici.

trouver bon. vor gut halten, ſich gefallen laſſen. Za dobre mieć; za dobre przyiąć. § Je vous prie de trouver bon que je faſſe cette choſe.

trouver mauvais. verübeln, etwas übel halten. Za złe mieć § Trouver mauvais qu'on faſſe une choſe; il ſe fâche & trouve mauvais; je ne trouve pas mauvais la liberté que vous avez priſe.

il eſt dégoûté, il trouve mauvais tout ce qu'il mange. er hat den Appetit verlohren, es ſchmeckt ihm alles übel. Apetit ſtracił, nic mu dobrze nie ſmakuie.

aller trouver quelqu'un, einen beſuchen; zu einem gehen. Nawiedzić kogo; iść do kogo.

trouver à dire quelque choſe. etwas vermiſſen. Poſtrzedz że czego diedoſtaie. § On trouvoit dix voix à dire; il trouva à dire ſon valet, ſon manteau.

il a bien trouvé à dire ſon argent. es hat ihm ſehr viel an ſeinem Gelde gefehlet. Barzo mu wiele na pieniądzach nie doſtawało.

on vous trouve à dire où vous n'êtes pas. man vermiſſet euch, man ſiehet euch überall gerne. Jakby czegoś nie doſtawało, kiedy waſzeci niemaſz.

trouver à dire à (en, ſur) une choſe. wider etwas zu ſagen haben; etwas tadeln. Mowić, że rzeczy czegoś niedoſtaie; ganić co. § Il trouve à dire à tout; il y a à dire à ce livre, à ce diſcours; on trouve à dire ſur ſa conduite; vous n'y trouverez rien à dire.

s'en trouver à dire. fehlen, mangeln, vermiſſet werden. Nie doſtawać; nie bydź.

il s'en trouva plus de ſoixante à dire. es fehleten ihrer mehr als ſechzig. Więcey ich niżli ſześćdzieſiąt nie doſtawało.

il a bien trouvé. er hat es getroffen; er hat ſein Auskommen gefunden. Znalazł byt ſwoy. § Cette fille a bien trouvé.

on l'a trouvé à (de) deux paroles; il s'eſt trouvé en deux paroles. er iſt wetterwendiſch worden; er hat ſein Wort nicht gehalten. Odminił przedſięwzięcie; słowa ſwego nie dotrzymał.

vous me trouverez en votre chemin. ich werde mich euern Abſichten widerſetzen. Opierać ſię twoim zamysłom będę.

il a bien trouvé à qui parler. er hat Widerſtand gefunden; er hat ſeinen Mann gefunden. Trafiła koſa na kamień.

il croit avoir trouvé la pie au nid. er denkt der Haaſe habe ihn geleckt. Rad iakby go na koń turecki wſadził.

*qui bien fêra, bien trouvera. wer ſich gut bettet, wird gut ausſchlafen. Jak ſobie poſcieleſz, tak ſię wyſpiſz.

un enfant trouvé. ein Findling. Nalezionek; podrzutek.

Trouvé

Trouvé de montagne, *s. m.* eine saure Holz-Birne. Gruszka leśna cierpka.

Trouveors, } *s. m. obs.* die alten Französi-
Trouveres, } schen Poeten. Starofrancuscy poeci.

Trouveur, *s. m.* Finder, ein Jagd-Hund der einen scharfen Geruch hat. Popadzca albo znalezca, pies łowczy cuchu ostrego, co zwierze łacno znaleść umie.

Tru, tru, *interj.* zu, zu, ein Schäfer-Wort, die Schafe fortzutreiben. Ha, Ho, *słowo owcarzow, gdy owce popędzaią.*

Truage, *s. m. obs.* Zoll, Auflage, Steuer. Pobor, cło, podatek.

Trualité, *s. f. obs.* Betteley. Zebractwo.

*Truand, *s. m.* Lumpen-Hund, Lotter-Bube. Hultay, łotr.

*Truande, *s. f.* lüderliche Vettel. Hultayka, łotryni.

Truandaille, *s. f. obs.* Lumpen-Gesindel, nichtswürdiges Volk. Hultaystwo; ludzie łożni; chalarstwa.

Truander, *v. n. obs.* betteln, faullenzen. Chleb żebrać; gnuśnieć; hultaić. § Il y a des gens qui sont nez avec l'inclination de truander.

Truanger, *v. a. obs. vid.* Gourmander. schelten. Łaiać.

Truble, *s. f.* ein Fisch-Hahmen die Fische aus einem Teich oder Fisch-Kasten zu langen. Kaszerz, czerp do ryb z sadzu wyczerpania.

Truc, *s. m.* eine Truck-Tafel, langes Billard. Biliard barzo długi; tablica długa na ktorey kulkami graią.

*Trucheman, } *s. m.* 1) ein Dollmetscher; 2) Ausleger. 1) Tłu-
Truchemant, }
*Truchement, } macz; 2) wykładacz. § 1) Un bon truchemant; un fidéle truchemant; parler par truchemant; 2) cela s'entend bien sans truchemant.

Trucher, *v. n. vulg.* betteln, um ein Allmosen ansprechen. Zebrać; iałmużny prosić. § Il est obligé de trucher; il truche; il s'amuse à trucher.

Truchet, *s. m.* ein Griffel, womit die Kinder buchstabiren. Grafka dla dzieci sylabizuiących.

Trucheur, *s. m.* ein Bettler. Zebrak, dziad; mendyk. § Il y a beaucoup de trucheurs à Varsovie; c'est un trucheur; on prend à Paris les trucheurs & on les enferme aux hôpitaux.

*Trucheuse, *s. f.* eine Bettlerin. Zebreczka. § C'est une trucheuse qu'on méne à l'hôpital.

Trudaine, *s. f. obs. vid.* Folie. Narrheit, Thorheit. Głupstwo, błazeństwo.

Trude, *s. m.* Jaspée truder. eine Art bunter Tulpen. Rodzay pstrych tulipanow.

Vruelle, *s. f.* (*trulla*) 1) Kelle, Mauer-Kelle; 2) eine Zucker-Kelle in der Zuckersiederey. 1) Kielnia mularska; 2) kielnia do cukru w cukierni wyczerpania. § 1) Cette truelle est bonne, elle est fort douce; les chandeliers se servent aussi de la truelle pour netteïer leurs moules à chandelle.

truelle bretée. eine Mauer-Kelle mit Zähnen. Kielnia mularska ząbkowata.

il a bien joüé de la truelle. er hat viel bauen lassen. Wiele budynkow powystawiał.

Truellée, *s. f.* Kelle voll; so viel man auf eine Kelle nehmen kann. Kielnia pełna czego. § Une truellée de mortier suffit pour cela.

*Truse, *vid.* Trufle.

Truse, Trussé, *s. f. obs.* 1) Betrug, Blendung; 2) Stadt, Pracht. 1) Szalbierstwo, omamienie; 2) pompa, okazałość.

Truser, *v. a. & n. obs.* 1) betrügen, besser tromper; 2) spotten, besser moquer. 1) Oszukać, *lepsze słowo* tromper; 2) szydzić z kogo, *zwyczaynieysze słowo* moquer.

Truseur, Trusseur, *s. m. obs.* ein Betrüger. Szalbierz, oszust.

Trussette, *s. f. plur.* eine Art weißer Leinwand in der Pikardie. Gatunek płotna białego w Pikardie.

Trufle, } *s. f.* 1) Trüffeln, eine Art
*Truse, } Erd-Nüsse; 2) *obs.* Betrug; 3) *obs.* Pracht. 1) Tertufole, gatunek gruszek ziemnych do potraw; 2) *obs.* szalbierstwo, machlarstwo; 3) *obs.* okazałość, pompa. § 1) Les trufles sont bonnes dans les ragoûts; les trufles sont excélentes & relevent bien les ragoûts où elles entrent.

Truïe, *s. f.* 1) Sau, Zucht-Sau; *2) ein Schimpf-Wort: ein dickes Schwein, fettes Weib; *3) ein sehr fruchtbares Weib; 4) *obs.* ein Mauer-Brecher. 1) Maciorka świnia; *2) *łaiąc:* niewiasta barzo tłusta; *3) niewiasta barzo płodna; 4) taran. § 1) Une jeune truïe; une vieille truïe; truïe pleine; truïe qui cochonne; truïe qui a fait dix petits; truïes qui a neuf cochons d'une ventrée; 2) il apella ma femme une truïe; 3) c'est une bonne truïe à pauvre homme.

tournons la truïe au foin. wir wollen von etwas anders reden. Z inszey beczki poczniymy; mowmy o czym inszym.
il en avaleroit autant qu'une truïe de lait clair. er hat den Henker im Leibe mit Fressen. Ziadłby i bisa samego.
Trüir, *v. a. obs. vid.* Trouver. finden, Znaleść.
Truite, *s. f.* (*truta*) Forelle, ein Fisch. Pstrag ryba. § La truite de riviere passe la grandeur d'une coudée; la chair de la truite saumée est ferme et rouge.
Truité, ée, *adj.* von Pferden: Fliegen-Schimmel; fliegen-schimmlig, mit röthlichen Flecken gesprengt. *O koniach:* pstrągowaty; czerwono nakrapiany. § Poil truité.
Trulle, *s. m. indec.* (*trullum*) ehedessen in Constantinopel: Kayserliches Zimmer, wo ehedessen der große Rath gehalten wurde. *Niegdy w Konstantynopolu:* izba Senatorska na cesarskim zamku. § Le VI. Concile général s'apelle le Concile *in Trullo.*
Trullisation, *s. f.* in der Bau-Kunst: inwendige Berappung oder Bewerfung eines Gewölbes. *W archytektońskiey nauce:* wnętrzne sklepu zatynkowanie.
Trumeau, Tremeau, *s. m.* 1) beym Fleischer: die Oberschale; das Fleisch an den Knie-Kehlen eines geschlachteten Viehes; von einem lebendigen Vieh sagt man Jarret; 2) in der Bau-Kunst: Pfeiler, Seule zwischen zwey Fenstern oder Thüren; 3) Zwischen-Platz zwischen zweyen Fenstern oder Thüren; 4) Spiegel im Zimmer zwischen den Fenstern. 1) *U rzeźnika:* kirść, oberszal, ściegno, mięso koło podkolankow; *o żyiącym bydlęciu mow* Jarret; 2) *w archytektońskiey nauce:* słup, filar miedzy dwiema oknami albo drzwiami; 3) miedzyoknie; plac miedzy dwiema oknami albo drzwiami; 4) zwierciadło w pokoiu miedzy oknami. § 1) Le trumeau fait de bon potage, tremeau de devant; tremeau de derriere; 2) tout au tour sont placez contre les trumeaux des fenêtres douze pié-d'estaux.
Trupigneys, *s. m. obs. vid.* Trupignement. das Trampeln. Tupanie, tenten.
Trus, *s. m. obs.* Zoll, Abgabe. Cło, podatek.
Trusquin, *s. m.* beym Tischler: Reiß-Maaß, Streich-Model, ein Linial das sich auf einer eisernen Spitze, an einem Ende umdrehet. Prawidło stolarskie o żelaznym ruchomym czopku na końcu.
Truplu, e. *adj. obs.* aufrührisch. Buntowny.
Tryphere, *s. f.* (*tryphera*) in der Apotheke: Latwerge, darzu Opium genommen wird. *W aptyce:* lambitywum, de ktorego opium przydono. § Il y a la grande Tryphere d'opium, de canele, de girope, qui sert aux maladies de matrice, à fortifier l'estomac, et à arrêter le cours de ventre; il y a encore tryphere sarracenique que les medecins Sarrasins ont mis en usage; et le tryphere Persique inventé par les medecins de Perse.
Truye, *vid.* Truïe.
Tu, *pron.* du, dieses Wort wird gebraucht, wenn man mit einem geringen Menschen, und in hohen und geistlichen Reden mit Gott oder einem großen Herrn redet. Ty; *mowiąc z podłym człowiekiem, a w poważney i nabożney mowie do Boga albo Pana wielkiego.* § O Dieu, tu es mon Créateur; Jésus-Christ, fils éternel de Dieu, tu es mon Sauveur et tu m'as racheté par ton précieux sang; tu es notre Souverain et nous sommes tes sujets, tu n'es pas sage; que veux tu? tu ne me reponds pas.
Tuable, *adj. c.* der da soll getödtet, der den Tod verdienet hat. Smierci godzien; ktorego zabić wolno. § Il est tuable sens difficulté.
*Tuage, *s. m.* das Schwein-Schlachten; 2) das Schwein-Schlachter-Lohn 1) Swiń zakłocie; 2) zapłata od świń kłocia. § 1) Faire le tuage d'un cochon; 2) le tuage d'un cochon coute vingt sols.
Tuant, *part.* todtschlagen. Zabiiaiąc.
*Tuant, e, *adj.* verdrüßlich, sehr beschwerlich. Barzo przyhry; uprzykrzony. § C'est un homme fort tuant; petite fille fort tuante; travail tuant; cette plaideuse est d'une conversation tuante avec ses procez.
Tu autem, *s. m. vulg.* 1) das Ende vom Liede; das Ende von einer Sache; 2) Knoten, Schwierigkeit. 1) Koniec sprawy; 2) sęk; trudność wielka.
voilà le tu autem. das ist der Haupt-Knoten. Tu to sęk.
il en sait le tu autem. er weiß wie die ganze Sache stehet. Wie wszystkie tey sprawy okoliczności.
Tube, *s. m.* 1) eine Perspectiv-Röhre; 2) beym

2) beym Glas-Schmelzen: Blas-Röhrlein ein Lampen-Feuer anzublasen. 1) Rura perspektywowa; 2) *u szmelcarza:* rurka do dmuchania w ogień lampowy.

Tuberaire, *s. f.* (*tuberaria*) Helianthemum, ein gewisses Kraut. *Helianthemum*, ziele pewne.

*Tubercule, *s. m.* (*tuberculum*) 1) im Garten-Bau: eine Bulbe; jedes Gewächs, das wie eine Rübe oder Rettig wächst; 2) kleine Beule am Zahnfleisch. 1) *W ogrodnictwie:* owoc każdy, ziemny, co się w korzeń okrągły wiąże iako rzepa, rzodkiew; 2) guzik na dziąsłach.

Tubereuse, *s. f.* (*tuberosa*) Tuberose, Herbst-Hyacinth, eine weiße Blume auf einem hohen Stiele. Tuberoza; iacynt iesienny, kwiat biały na wysokiey łodydze. § Une belle tubereuse.

Tubereux, euse, *adj.* (*tuberosus*) im Garten-Bau: knollicht, bollicht, das Wurzeln wie eine Zwiebel hat. *W ogrodnictwie:* w korzeń okrągły się wiążący. § L'aconit d'hiver est une plante tubereuse.

Tuberosité, *s. f.* in der Heil-Kunst: Hübel; natürliche Beule, als die Knöchel an den Fingern. *W lekarskiey nauce:* guz, pukiel przyrodzony, iako są kłykcie.

Tubianéens, *s. m. plur.* (*Tubianai*) die Tubianer Jüdische Ketzer. Tubinayczykowie kacerze żydowscy. § Le 2 livre des Machabées Ch. 12 v. 17 parle des Tubianéens.

Tucion, *vid.* Thucin.

Tucuara, *s. m.* Schilf-Rohr in Brasilien, von der Dicke und Höhe eines Baums. Trcina Bryzelska tey co drzewo grubości i wysokości.

Tudesque, *s. m.* die alte Teusche Sprache; Alt-Teusch. Język Teutoński albo staroniemiecki. § Entendre le Tudesque.

Tu-Dieu, *interj.* bey Gott! was ist das! Dla Boga! a to co! § Tu Dieu vous avez le goût fin; tu Dieu quelle galante comme elle prend feu.

Tue-loup, *s. m.* eine Art von Wolfs-Wurzeln. Rodzay toiadu albo iadu wilczego.

Tuër, *v. a.* 1) tödten, todt schlagen; 2) im Scherz: morden, umbringen, das Leben verkürzen; 4) quälen, martern, kränken; 4) einen verliebt machen, verwunden; 5) im Scherz: auslöschen, ausblasen, als das Licht; 6) verderben, als eine Pflanze. 1) Zabić; 2) *żartuiąc:* zamorzyć; zprzątnąć; przyspieszyć śmierci; skrocić żywota; 3) męczyć, dręczyć, tapić, zabiiać kogo; 4) ranik kogo miłością; 5) *żartuiąc:* wygasić, wydmuchnąć iako wiatr świecę; 6) popsuć, wyniszczyć. § 1) Tuër un homme; je te tuerai de la même sorte que tu as tué ton frére; tuër un traître; tuër un oiseau d'un coup de fusil; tuër un sanglier; tuër de beufs, des cochons; 2) il tuë cet homme avec son ordonnance; 3) la fortune tuë tous ces amans; le chagrin me tuë; 4) ne pleurez pas, vous qui tuez les hommes; beaux jeux qui me tuënt; elle le charme et le tuë par un triste regard; 5) le vent a tué la chandelle; 6) le grand hiver à tué tous les Ciprès des jardins; les chenilles tuent souvent des arbres.

* *tuër le tems.* die Zeit lüderlich zubringen. Czas marnie trawić.

se tuër, v. r. 1) sich selbst umbringen, sich das Leben nehmen; 2) sich heftig bemühen, schwitzen, sich etwas sauer werden lassen; 3) einander todt schlagen. 1) Zabić się; 2) zapracować się; 3) wzaiemnie się wyzabiiać. § 1) Oton aprenant la défaite de son armée, harangua ses soldats, se retira après dans la chambre, prit un poignard et se tua; 2) le pauvre homme se tuë à grimper sur Parnasse; il se tuë à prêcher; je me tuë à vouloir relever des courages abatus; 3) à la guerre on se tuë méthodiquement.

* *il se tuë de sa propre alumelle.* er schlägt sich mit seinen eigenen Worten. Swemi się zbiia słowy.

Tuë, tuë, *interj.* im Scharmützel: schlag zu, schlag zu; schlag todt. *W bitwach:* Biy zabiy. § Les François crient dans le combat, tuë, tuë.

Tuërie, *s. f.* *1) Schlacht-Hof, Schlacht-Haus, besser échaudoir; 2) Schlacht-Fleisch; 3) Schlacht-Vieh; 4) Schlacht-Bank, Blutvergießen. 1) Kutlow, warstat rzeźniczy; *lepsze słowo* echaudoir; 2) mięsiwo świeże; 3) bydło na rzeź; 4) iatki; zabiiarnia, krwie rozlanie. § 1) Tuër une bête à la tuërie; 2) on porte de la tuërie de la champagne dans la ville; 3) trier la tuërie pour la semaine; 4) on prit la ville par assaut et la tuërie fut grande; on fit une horrible tuërie.

il y a eu peu de tuërie. es sind ihrer wenig geblieben. Mało ich tam poległo.

Tuë-vent, *s. m.* eine kleine Jäger-Hütte. Chata mała łowiecka.

Tueur, *f. m.* 1) ein Schwein-Schlachter; 2) ein Todschläger. 1) Rzeźnik świński; 2) zaboyca. § 1) Vous avez achetez un cochon, mais ce n'est pas assez; il faut presentement un meneur & un tueur; 2) c'est un tueur des gens.

Tuf, *Tufeau, *f. m.* (*tophus*) 1) Tuf-Stein, ein mürber und leichter Stein, den man ausbrennt und zu Fontainen und Garten-Grotten braucht; 2) Brand Fleck, Gries-Fleck im Acker, der die Saat zu verbrennen pfleget; 3) schlechtes Zeug zu Tisch-Decken; 4) Klügling; ein Mensch der vernünftig zu seyn scheinet, in der That aber ein Narr ist. 1) Kamień dziarstwisty, iest kruchy i letki, do grot i fontan zażywany bywa; 2) wygorzelina w roli; 3) mędrek, mędroszka; człek na pozor mądry a w rzeczy samey błazen; 4) materya pewna podła do kilimow na stoł. § 1) Brûler un tuf; 2) les arbres ne peuvent profiter dans le tuf; les jardiniers avant que de plenter, rompent le tuf & l'ôtent de la terre oû ils le rencontrent; 3) acheter du tufe; 4) si vous les enfoncez, vous rencontrerez le tuf.

Tufes, Tuffes, *f. m. plur. obs. vid.* Troupes, Völker, eine Armee. Woyska; połki.

Tuffier, Tufier, e, *adj.* terre tufiére. Tuff-Erde; weiße leimigte und dabey harte Erde im Acker. Wygorzelnia; ziemia biała, gliniasta i twarda w roli. § Il faut enlever la terre tufiére, car elle est fort maigre.

Tugue, *vid.* Tuque.

Tuiau, *f. m.* 1) eine Röhre; 2) eine Orgel-Pfeiffe; 3) eine Feder-Kiel; 4) Stopeln der jungen Vögel; 5) Stengel, Halm woran die Aehre hängt, 1) Rura; 2) piszczałka organowa; 3) rurka, pipa u piora; 4) piorka, pipki na młodziznie ptaszey; 5) źdźbło, na ktorym kłos wisi. § 1) Un tuiau de cheminée; un tuïau de plomb, de poterie, de bois pour la conduite des eaux; conduire l'eau, la fumée par tuïaux; 2) tuïau d'orgue qui parle nettement; accorder les tuïaux; 3) tuïau de plume fort bon; 4) cet oiseau n'est couvert que du tuïau; 5) un tuïau de blé, de chanvre.

tuïau de cheminée apparent. Schorstein-Röhre, die durch ein Zimmer gehet und zu sehen ist. Rura kominowa widoma, co przez pokoy idzic.

tuïau dans œuvre. Schorstein-Röhre, so zwischen einer Mauer angebracht ist. Rura kominowa niewidoma w murze leżąca.

tuïau de souflet. ein Blas-Rohr. Dmuchawka; rura ktorą tchem groch rzucamy.

Tuiére, *f. f.* die Röhre am Blasbalg. Rura u miechow kowalskich. § Netteïer la tuïére des soufflets; il y a quelque chose dans la tuïere des souflets qui empêche que le vent n'en sorte.

Tuilage, *f. m.* beym Tuch-Scherer: die letzte Arbeit an einem Stück Tuch. *U postrzygacza:* dobarwienie postawu.

Tuile, *f. f.* 1) Dach-Stein, Dach-Ziegel, Dach-Pfanne; 2) beym Tuchscherer: das Streich-Bret, damit dem Tuch der Strich gegeben wird. 1) Dachowka; 2) deszczka postrzygaczowi do barwienia służąca. § 1) Bonne tuile; faire la tuile.

tuile faîtiere; tuile creuse. Forst-Ziegel, Forst-Stein, Hol-Ziegel, Hol-Stein. Dachowka żłobkowata; gąsior.

tuiles plattes. Bieber-Schwänze; platte Dach-Ziegel. Dachowki płaskie.

coucher la tuile. die Dach-Ziegel auflegen; ein Dach mit Dach-Ziegeln decken. Dach dachowkami nakrywać.

battre la tuile. bey den Capuciner-Mönchen: an eine Dach-Pfanne klopfen, wenn fremde Gäste ankommen. *W klasztorze kapucyńskim:* na przybycie gościa w dachowkę kołatać.

être logé près des tuiles. oben unter dem Dache wohnen. Pod strychem, nad poddaszu mieszkać.

je ne voudrois pas lui donner du feu sur une tuile. ich wollte ihm nicht einen Heller borgen. Nie pożyczyłbym mu szeląga złamanego.

Tuileau, Tuilot, *f. m.* ein Stück vom Dach Ziegel. Kawał, sztuka dachowki.

Tuiler, *v. a.* beym Tuchscherer: mit dem Strich-Bret dem Tuch den letzten Strich geben. *U postrzygacza:* barwić sukno deszczką do tego sposobną.

Tuilerie, *f. f.* Ziegel- und Dach-Pfannen-Scheune. Cegielnia, dachownia, gdzie cegły i dachowki palą. § Une grande tuilerie; une belle tuilerie.

Tuileries, *f. f. plur.* Königlicher Pallast mit einem vortreflichen Garten an der Seite in Paris. Pałac krolewski z wspaniałym wirydarzem nad rzeką *Seine* w Paryżu. § Les Tuileries sont fort belles, & l'été on s'y va promener le soir; il y avoit aujourd'hui bien du monde aux tuileries.

Tuilier, *s. m.* ein Ziegelstreicher. Cegielnik, strycharz. § Il est un bon tuilier.
marchand tuilier. Kaufmann so Dach-Pfannen verkaufet. Kupiec co dachowki przedaie.
Tuilloise, *s. f.* eine Columbine, rothe und weiße Tulpe. Tulipan kolumbinowy czerwony i biały.
Tuilot, *s. m.* ein Stück Dach-Ziegel. Kawał dachowki. § Un petit tuilot.
Tuit, *adj. obs. vid.* Tout. aller. Wszystek.
Tulipe, *s. f.* eine Tulpe, eine Tulipan. Tulipan. § La tulipe ne sent rien & cependant elle passe pour la Reine des fleurs; plus la tulipe a de couleurs bizarres, plus elle est aimable; tulipe commune, simple, double, curieuse, belle, charmante, panachée, bizarre, rare, bordée de blanc, nuanacé, rouge, blanche, grise, à fond jaune, bruné, violette; élever, gouverner des tulipes; en Tartarie la tulipe est la fleur la plus commune.
Tult, *s. m.* eine Persische Münze. Moneta Perska dwa złote polskie płacąca.
Tumain, *vid.* Toman.
Tumber, *vid.* Tomber.
Tumberesse, *s. f. obs.* eine Tänzerin. Tanecznica.
Tumefaction, *s. f.* (*tumefactio*) in der Heil-Kunst: Geschwulst, das Schwellen. *W lekarskiey nauce:* puchnienie; ociekłość. § Cette tumefaction est dangereuse.
Tumefier, *v. n.* } (*tumefacere*) in der
se Tumefier, *v. r.* } Heil-Kunst: schwellen, aufschwellen. *W lekarskiey nauce:* puchnąć, napuchnąć. § Un coup fait tumefier la parte.
Tumein, *vid.* Toman.
Tumeur, *s. f.* (*tumor*) eine Geschwulst, Aufblehung. Ociekłość, nadęcie, nabrzmiałość. § Resoudre une tumeur.
Tumulte, *s. m.* (*tumultus*) 1) Unruh, Auflauf, Tumult; 2) Unruhe, heftige Gemüths-Unruhe. 1) Tumult, rozruch, zgiełk; 2) niepokoy, wrzawa na umyśle. § 1) Un grand tumulte; faire du tumulte; causer du tumulte; exciter du tumulte; 2) le tumulte des passions.
*Tumultuaire, *vid.* Tumultueux.
Tumultueurement, *adv.* } (*tumultuose*)
Tumultueusement, *adv.* } aufrührischer Weise, unordentlich, unter einander. Burźliwie, buntownie, nieporządnie. § Le mutins sortirent tumultuairement du camp; ils s'éssemblent tumultueusement.
Tumultueux, euse, *adj.* aufrührisch, unordentlich, voll Aufruhr und Unordnung. Buntowny, burźliwy; zamieszania pełny, § Troupe tumultueuse.
Tuna, *s. m.* Indianischer Feigen-Baum, auf welchem zugleich die Coschenille wachsen. Drzewo figowe Indyyskie, oraz szarłatne robaczki rodzi.
Tunacelle, *s. f.* weißes Wämslein unter dem Habit einiger Ordens-Leute. Kamizeika biała pod habitem niektorych Zakonnikow. § Tunicelle usée; faire une tunicelle.
Tunique, *s. f.* (*tunica*) 1) in der Anatomie: ein Häutlein; 2) Schilf, Schale als an Zwiebeln; 3) Unter-Kleid ohne Ermel der Morgen-Länder und alten Römer; 3) Chor-Rock mit engen Ermeln; 5) grobes Hemd der Cistercienser; 6) Nacht- oder Winter-Camisol einiger Ordens-Leute; 7) Leib-Rock, Unter-Kleid der Könige in Frankreich bey der Crönung. 1) *W anatomii:* błonka; 2) łupina cedulna; 3) szata spodnia bez rękawow u starych Rzymian i wschodnich narodow; 4) Dalmatyka o ciasnych rękawach; 5) koszula gruba Cystersow; 6) założka, kamizelka nocna albo zimowa niektorych Zakonnikow; 7) szata spodnia krolow Francuskich przy koronacyi. § 1) L'œil a sept tuniques.
Tunis, *s. m.* die Stadt Tunis in Afrika, Tunet, Tunisa, miasto sławne w Afryce.
Tunissien, *s. m.* 1) einer aus Tunis; 2) vortreflicher Sperber aus Tunis. 1) Tunetańczyk; Tunisanczyk; 2) iastrząb Tunetański barzo wyśmienity.
Tunissien, ne, *adj.* Tunisch. Tuński; Tunetański.
Tunissienne, *s. f.* eine aus Tunis. Tunetanka; niewiasta z Tunisy.
Tüorbe, *Téorbe, *Théorbe, Thiorbe, *s. m.* eine Teorbe; ist eine Laute, nur daß sie stärkere Saiten und einen längern Hals hat. Teorban instrument na kształt lutnie; tylko ze ma grubsze strony i dłuższą szyię. § Un tüorbe beau & bien fait; jöuer du tuorbe; par mon tüorbe & par ma voix je chasse la tristesse.
Tuque, Tugue, *s. f.* Schirm-Dach von Bretern oder grober Leinwand, worunter man auf den Schiffen bedeckt vor der Sonne sitzet. Zasłona na okrętach od słońca z desek albo z grubego płotsna. § Les tuques de charpente sont trop pesantes.

Tuquet, *s. m.* eine kleine Art Eulen. Rodzay sowek małych.

Turban, *s. m.* 1) ein Türkischer Bund; 2) **bey den Materialisten**: Röhre in welchen das Gummi guttæ aus Indien kommt. 1) Tawoy Turecki, turban; 2) *u materialistow*: rurki z Indow wschodnich, w ktorych iest *Gummi guttæ*. § 1) Le turban de grand Seigneur est fort grand; les parens de Mahomet ont le droit de porter le turban verd.

Turbe, *s. f.* (*turba*) **in Gerichten**: ein Haufen Volk, den man zusammen kommen läßt. *W sądach*: kupa ludzi zgromadzona; gromada nakazana. § Ordonner une enquête par turbe.

Turbier, *s. m.* **in Gerichten**: Zeuge, der in einem Haufen etwas gesehen oder gehöret hat. *W sądach*: swiadek co w gromadzie co słyszał albo widział. § Dix turbiers sont comtez pour un témoin.

Turbine, *s. f.* ein Kirchen-Pult. Pulpit Kościelny.

Turbit, *s. m.* (*turpethum*) 1) Turbit, eine sehr purgirende Wurzel aus Indien; 2) Esels-Milch, Teufels-Milch, ein Kraut. 1) Turbit, korzeń barzo purguiący z Indyi; 2) sosnka wielka ziele.

turbit blanc. weißer Turbit. Turbit biały.

turbit noir. schwarzer Turbit. Turbit czarny.

turbit minerale. in Spiritu vitrioli aufgelöstes und präcipitirtes Quecksilber. Zywe srebro *cum spiritu vitrioli* rozwiązane i precypitowane.

Turbot, *s. m.* Tornbut, See-Fasan; ist ein breit und platter See-Fisch von Gestalt eines geschobenen Vierecks, von Geschmack aber dem Fasan-Fleisch nicht ungleich. Płaszcz, fazyan morski; rzba morska płaska szybiasta tego co bażant smaku. § Un petit turbot; un gros turbot; le turbot a la chair bonne.

Turbotin, *s. m.* junger See-Fasan. Płaszczka; bażancię morskie. § Les turbotins sont plus délicats que les grands turbots.

Turbulence, *s. f.* (*turbulentia*) Neigung zum Aufruhr und Unordnung. Burzliwość umysłu; skłonność do rozruchow, buntow i nierządow. § Chaque passion a plus ou moins de malignité selon le dégré de son impetuosité et de sa turbulence.

Turbulenment, *adv.* (*turbulenter*) unordentlich, aufrührisch, übereilend. Nieporządnie, burzliwie, porywczo. § Ils n'agissoient poins turbulenment comme dans une émente populaire.

Turbulent, e, *adj.* (*turbulentus*) 1) unruhig, zum Aufruhr geneigt, aufrührisch; 3) unruhig, frisch, das immer in Bewegung ist von Pferden. 1) Buntowny, burzliwy, niespokoyny; skłonny do rozruchow; 2) niespokoyny, żywy, hasaiący, *o koniach*. § 1) Esprit turbulent; action turbulente; 2) cheval inquiet et turbulent.

Turc, *s. m.* 1) ein Türke; 2) die Türkische Sprache; 3) kleiner Wurm zwischen der Rinde und dem Holz eines Baums. 1) Turczyn, Turek; 2) Turecki język; 3) robaczek podkorny drzewowy. § 1) Les Turcs aiment les Polonois plus qu'une nation du monde; cela n'est pas vrai, ;que les Turcs sont avares, brutaux, perfides, scelerats et sans foi; 2) savoir le Turc; c'est un homme qui entend bien le Turc.

le Grand-Turc. der Groß-Sultan, der Türkische Kayser. Cesarz Turecki.

traiter quelqu'un de Turc à Maure. mit einem nach aller Schärfe verfahren, grausam umgehen. Po tatarsku z kiem postąpić; okrutnie się z kiem obchodzić. § Quand traiterai desormais avec vous, faites état que c'est de Turc à Maure.

il est là-dessus Turc. er ist hierinnen unbeweglich, er hat keine Ohren darzu. Nieużyty w tym punkcie; iak kamień na to twardy.

Turc, Turque, *adj.* (*Turcicus*) 1) Türkisch; 2) grausam, unbarmherzig, unbeweglich. 1) Turecki; 2) okrutny, niemiłosierny; nieużyty. § 1) Cheval Turc; femme Turque; je suis très-humble serviteur de son Altesse Turque.

à la Turque. auf Türkische Art. Po turecku. § Il est habilé à la Turque; vivre à la Turque; joüeurs d'instrument à la Turque.

Turcois, *s. f. obs.* ein Traum. Grobla.

Turcois, *s. m. vid.* Carquois. ein Köcher. Saydak, kołczan.

Turcot, *s. m.* Wende-Hals, Wind-Hals, Dreh-Hals, ein Vogel. Cręcigłowka ptaszek.

Turelure, *vid.* Turlure.

Turguet, *vid.* Turquet.

Turifaire, Turfére, *s m.* (*thurifer*) Geistlicher der das Rauchfaß trägt. Turyferarz; Duchowny z turybularzem.

Turlupin, *s. m.* Saalbader, alberner Possen-Reisser. Blazgoń, bałamut.

turlupins, plur. ſchändliche Sectirer, die auf der Gaſſe ehedeſſen Unzucht trieben; Carl V. König in Frankreich ließ ſie alle verbrennen. Brzecni ſektarze, co po ulicach cieleſną ſprawę odprawowali; Karol V. Krol Francuſki na ſtos wſzyſtkich kondemnował.

*Turlupinade, *ſ. f.* Schererey; Poſſen, alberner Scherz. Drwiny, pſikus, żart bezrozumny. § Penſez vous que je puiſſe durer à ſes turlupinades; peux tu ſouffrir cette turlupinade; faire des turlupinades.

*Turlupiner, *v. n.* ſcheren, ſchrauben, Poſſen reißen oder treiben. Drwić, ſzydzić, błaznować z kogo. § Un galand homme ne turlupine jamais; c'eſt un homme qui ne fait que de turlupiner.

*Turlure, Vurelure, *ſ. m. & interj.* 1) im Spaß- oder Spott: ja doch; hintenrum; 2) im Scherz: böſe Laune, wunderlicher Sinn. 1) *Szydząc albo żartuiąc:* terre fere, bay prawie; 2) *żartem:* dziwna fantazya; tetryctwo; dziwactwo. § 1) On dit cela, tureluré je n'en crois rien; 2) cet homme ne ſait à qu'il en a, il eſt dans ſon turlure.

robin tureluré. abgeſchmackter Swerz, der auf zweydeutige Reden hinaus läuft. Zart błazenſki z słow dwuwykładnych złożony.

Turlut, *ſ. m.* eine Art Lerchen. Rodzay ſkowronkow. § C'eſt un turlut.

Turpitude, *ſ. f.* (*turpitudo*) Schande, Unehre, Schändlichkait. Bezecność, hanba, ochyda. § Relever la turpitude d'une perſonne.

Turpot. *ſ. m.* Balken im Vorder- und Hintertheil eines Schiffs. Balka w ruſie i ſztabie okrętowey.

Turque, *adj. f. vid.* Turc.

Turque, *ſ. f.* eine Türkin. Turkini, Turczynka. § Une belle Turque.

Turquerie, *ſ. f.* Härtigkeit, Unempfindlichkeit. Grauſamkeit. Nieużytość, ſrogość, okrucieńſtwo. § Il eſt turc la-deſſus, mais d'une turquerie à déſeſperer.

Turqueſſe, *adj. f.* femme turqueſſe, eine Türkin, Türkiſches Weib. Turczynka.

à la turqueſſe, adv. auf Türkiſch, auf Türkiſche Weiſe. Po turecku. § Ils danſent et chantent avec pluſieurs inſtruments à la turqueſſe.

Turquet, *ſ. m.* 1) ein Türkiſches Hündlein ohne Haare; 2) Art von Weizen. 1) Piſek turecki nagi, to ieſt bez ſierci; 2) gatunek pſzenicy.

Turquie, *ſ. f.* die Türkey, das Türkiſche Reich. Tureckie Państwo; Turki.

Turquin, *adj.* dunkel-blau. Granatowy, ciemnomodry.

Turquine, *ſ. f.* ein Türkis von geringer Art. Turkus podłego gatunku.

Turquoiſe, *ſ. f.* Türkis, ein Edelgeſtein. Turkus kamień drogi. § Les groſſes turquoiſes ſont les plus eſtimées; il y a trois ſortes de turquoiſes, la Perſienne, la Turquine, & celle qu'on apelle turquoiſe de nouvelle roche, et qu'on trouve vers Languedoc.

Tuſſillage, *ſ. f.* (*tuſſilago*) Huf-Lattig, Roß-Huf, ein Kraut. Podbiał, grzybienie mnieyſze ziele. § La tuſſillage eſt bonne pour la toux.

Tutaïement, *ſ. m.* das Dutzen. Potykowanie. § Le tutaïement eſt fort familier.

Tutaïer, *v. a.* einen dutzen. Potykiwać komu. § On tutaïe les petits enfans qu'on aime; il eſt ridicule, pour ne pas dire impertinent, de tutaïer les perſonnes avec qui on n'eſt pas fort familier; on tutaïe ſur mer non par ruſticité, mais par fierté.

ſe tutaïer, v. r. ſich einander dutzen. Potykiwać ſię. § Les petits gens ſe tutaïent lorsqu'ils ſe querellent; les amis particuliers ſe tutaïent l'un l'autre.

Tutelaire, *adj.* (*tutelarit*) beſchützend. Broniący kogo.

ange tutelaire. 1) Schutz-Engel; 2) ein Beſchützer. 1) Stroż anioł; 2) obrońca.

Dieux tutelaires. bey den alten Heiden: die Schutz-Göttin. *U ſtarych pogan:* Rożkowie broniący.

Tutelle, Tutéle, *ſ. f.* (*tutela*) 1) Vormundſchaft; 2) Schutz, Aufſicht. 1) Opiekuńſtwo, opieka, opiekanie ſię z kiem; 2) opieka, dozor, obrona. § 1) La tutéle eſt dative en France; ſe faire décharger d'une tutéle; on lui a donné la tutéle de ſes trois neuveux; rendre compte d'une tutéle; 2) les femmes ſont toujours ſous la tutelle de leurs maris; ce je un homme eſt ſous la tutéle de ſon précepteur; on le tient en tutéle.

Tuteur, *ſ. m.* (*tutor*) 1) ein Vormund; 2) ein Beſchützer; 3) im Garten-Bau: Pfahl womit ein Baum unterſtützet iſt. 1) Opiekun; 2) obrońca; 3) *w ogrodnictwie:* pal drzewo wſpieraiący. §

1) Il n'y a guere de bons tuteurs ; créer un tuteur ; malheureux les pupilles qui tombent entre les mains d'une tuteur avare ; 2) supréme tuteur de la foi.

Turie, *Tuthie, } *s. f.* (*tutia*) Tucia, Tutten. Tucya. § La tutie est bonne pour les yeux ; le tutie s'éleve dans les fourneaux où l'on fait de fusion de cuivre.

Tutoïer, Tutoïement, *vid.* Tutaïement.

Tutrice, *s. f.* (*tutrix*) 1) des Vormunds Frau ; 2) eine Vormundin. 1) Zona opiekuna ; 2) opiekunka. § 1) Votre tutrice est une belle femme ; 2) sa mere est sa tutrice & elle est obligée à rendre compte ; on l'a fait tutrice de ses enfans contre l'avit de la plûpart des parans.

Tuyau, *vid.* Tuïau.

Tuyere, *vid.* Tuïere.

Tymfe, *s. m.* ein Tympf eine Pohlnische Silber-Münze. Tympf Polski. § Cinq tymfes font un écu ; le Monnoier *Tymf* est le premier qui les frappa sous le regne de Jean Casimir Roi de Pologne.

Tympan, Tympaniser, Tympanites, Tympanon, Type, Typhomanie, } *vid.* Tim : Tip :

Typhon, *vid.* Siphon.

Typique, *vid.* Tipique.

Tyr, *vid.* Tir.

Tyran, Tyranneau, Tyrannicide, *&c.* } *vid.* Tiran *&c.*

Tyrien, nne, *adj.* Tyrisch, von Tyrus. Tyrski.

Tyrien, *s. m.* ein Tyrer. Tyrczyk ; rodem z miastą Tyrskiego.

Tyrienne, *s. f.* eine Tyrerin. Tyrka.

*Tzar, *s. m. pr.* Xâr. der Russische Car ; besser Czar. Car Moskiewski ; *lepsze słowo* Czar.

*Tzarine, *s. f.* die Russische Carin, besser Czarine. Carowa Moskiewska ; *nadobnieysze słowo* Czarine.

V. U.

V, *s. m.* *es consonne,* } 1) der Buchstabe v oder Vau, er wird wie ein w gelesen, 2) eine Römische Zahl, die fünf, und wenn sie einen Strich über sich hat fünf tausend gild. 1) Litera *v*, ktora się też *u consonne* nazywa i iako polskie *w* wymawia ; 2) liczba starorzymska pięć, a z kreską nad sobą pięć tysięcy znacząca. § 1) Faire un v.

U, *u ucielle,* } *s. m.* der Buchstabe u, wird wie ein teutsches ů gelesen. Litera *u*, czyta się prawie iak polskie *y*. § Faire un petit u.

U, artic. *obs.* wurde ehedessen statt des Artikels *au* gesetzet. *Niegdy tego słowa miasta artykułu* au *zażywano.*

u champ. aufs Feld. Na pole.

Va, *vid.* Aller.

Va, *s. m.* le sept & le va. in einigen Spielen : siebenfältiger Satz. *W grach niektorych* : siedmkrotna stawka.

Vacabond, *vid.* Vagabond.

Vacance, *s. f.* (*vacatio*) eine erledigte Pfründe. Wakans, wakancya w kościele. § Le Chapitre des Catédrales gouverne pendant la vacance du siege.

vacances, *s. f. plur.* die Schul-Ferien, Schul-Feyertage. Wakacya szkolna. § Vacances courtes ; vacances longues ; les vacances ont été belles ; donner vacances ; avoir vacances.

Vacant, e, *adj.* 1) ledig, erledigt, von geistlichen und weltlichen Ehren-Aemtern ; 2) ledig, als ein Zimmer in welchem niemand wohnet, ein Bett in welchem niemand schläft ; 3) Herrnlos, das keinen Herrn hat, von Gütern : 1) Wakuiący, *o godnościach świeckich i duchownych* : 2) prożny, iako pokoy, w ktorym nikt nie sypia ; 3) kadukowy, opuściały, Pana nie maiący, *o maiętnościach.* § 1) L'abaïe est vacante par la mort de l'Abé ; le Roi de France prend les fruits de l'Evêché ; le siege vacant ; le Roi de Pologne a le droit de conferer toutes les charges vacantes dans son Roïaume ; Palatinat vacant ; Starostie vacante ; 2) une maison vacante ; apartement vacant ; on n'a pû recevoir ce malade à l'hôpital, parce qu'il n'y avoit point de lit vacant ; 3) biens vacans.

*Vacarme, *s. m.* Geschrey, Getümmel, Lerm. Hałas, wrzask, gomon. § On a fait un beau vacarme ; elle fait un vacarme à vous rompre la tête ; pourquoi tant de discours, de plaintes, de vacarmes.

Vacation, *s. f.* 1) Gewerb, Handthierung, Profession, Nahrung; 2) *vulg.* erledigte geistliche Pfründe, besser vacance; 3) Gerichts = Zeit, Sitz = Tag. 1) Profesya, dożycie, rzemiesło, obeyście; 2) *vulg.* wakans duchowny, *lepsze słowo* vacance; 3) sesya sędziow; czas zasiadania sędziow; dzień sądny. § 1) S'appliquer à sa vacation; quand un homme a une bonne vocation, il est bien-tôt pourvû à Paris; une méchante vacation; 2) le Roi de France durant la vacation des Archevèchez, des Evechez, ou des Abaïes, joüit du revenu du bénefice vacant; 3) on a emploïé deux vacations à cette affaire.

vacations, plur. 1) Gerichts=Ferien, Zeit da die Gerichte geschlossen sind; 2) Gerichts=Gebühren, so den Richtern, Gerichts=Bedienten und Advokaten verordnet sind. 1) Sądow wywołanie, zawieszenie prawa; niesądowy dzień; 2) spiszne, pamiętne, sądowe, peresudy i inne salarya sędziom i urzędnikom sądowym naznaczone. § 1) Les vacations des cours souveraines; les vacations commencent au Septembre & finissent en Novembre; 2) il a eu de bonnes vacations; on lui a païé deux pistoles pour ses vacations.

Vache, *s. f.* 1) eine Kuh; 2) eine Kuh=Haut; 3) Juchten, ein Leder; 4) ein garstiges unflätiges Weib; 5) eine Kuh in den Wappen, sie wird mit kurzen Haaren zwischen den Hörnern und mit einer langen Schnauze vorgestellet; 6) Meer=Kuh, See=Kuh in China die auch auf das Land gehet; 7) in den Salz=Koten: ein langer Salz=Haufen; 8) zwey starke Riemen oder Stricke an der Buchdrucker=Presse; 9) Blasebalg in der Schmiede. 1) Krowa; 2) skora krowia; 3) iucht; iuchtowy rzemień 3) świniarka, kobieta niechędoga; 5) krowa w herbach, krotkiemi włosy miedzy rogami a długim pyskiem wyrażona bywa; 6) krowa wodoziem na w Chynach; 7) *w żupach i karbaryach:* kupa długa gradowki; 8) dwa rzemienie albo postronki u prasy drukarskiey; 9) miechy kowalskie. § 1) Une bonne vache; la vache meugle; faire couvrir une vache par le taureau; la vache vele; traire une vache; 2) couper une vache; vache grasse; vache seche; vache blanche; vache en grain; vache dure; 3) vache de Roussi ou de Russie; vache d'Angleterre; 4) si, c'est une grosse vache que cela. elle a le plus méchand air du monde.

poil de vache. Roth=Kopf; rothes Haar. Głowa lisowata; włos lisawy albo rufy.

rut de vache. ein Tritt beym Tanz, mit einem auswerts gebogenen Fuß. Krok w tańcu wygiętą nogą stąpaiąc.

vache louée. eine Kuh der man beym Melken zu essen geben muß. Krowa, ktorey przy doieniu ieść dawać trzeba.

où la vache est liée, il faut qu'elle brate. man muß mit seinem Zustand zufrieden seyn. Kontentuy się każdy swym obeyściem.

il viendra un tems que les vaches auront à faire de leur queües. es wird die Zeit noch kommen, das man diese Sache wird nöthig haben. Przyydzie czas, że tego potrzebować będziemy.

quand chacun se mêle de son métier, les vaches sont bien gardées. ein jeder warte sein Amt; so wird es gut gehen. Pilnuy każdy swego urzędu, i wszędzie dobrze będzie.

le diable est bien aux vaches. der Teufel ist da gar los. Dyabł miedzy niemi zawichrzył.

s'il ne tient qu'à jurer, la vache est à nous. wenn es nur auf einen Eid an kommt, so müssen wir den Proceß gewinnen. Wygrana nasza, ieźli tylko o przysięgę idzie.

une vache à lait. eine Melk=Kuh die man melket, ein Mensch von dem man großen Nutzen hat. Folwark czyy; człowiek ktorego kto na swoy pożytek obraca. § Messieurs les medecins ont en vous une bonne vache à lait; faire une vache à lait de quelque affaire.

manger de la vache enragée. Noth und Kummer ausstehen, Nędzę klepać. § Il sera plus sage; quand il aura mangé un peu de vache enragée.

prendre la vache & le veau. eine schwangere Person heyrathen; die Kuh mit dem Kalbe nehmen. Z brzemienną się ożenić.

**aussitôt meurt vache que veau.* man trägt so viel Kalbs=Felle als Kuh=Häute zu Markt; junge Leute sterben so wohl als alte. U śmierci w teyże cenie młody co i stary.

il est sorcier comme une vache. es ist kein großer Hexen=Meister. Nie wielki to czarownik. nie czary nauki i siła iego.

porter quelqu'un à la vache morte. einen wie ein abgeschlachtetes Kalb tragen, das ist, mit dem Kopf herunter. Nosić

kogo

kogo na kſztałt cielęcia zarznięteg, to ieſt głową na doł.

Vacher, *ſ. m.* 1) ein Kuh-Hirt; 2) grober Bengel. 1) Krowiarz, paſtuch do krow; 2) grubianin. § 1) Donner les vaches au vacher; le vacher eſt négligent; 2) quel petit vacher eſt-ce-là? ſi le vacher, vous devriez mourir de honte?

*Vachere, *ſ. f.* ein Küh-Hirten. Krowiarka, paſierka od krow. § C'eſt une vachere qui n'eſt pas tant d'échirée, elle eſt aſſez jolie.

Vacherie, *ſ. f.* Küh-Stall; Küh-Melkerey. Obora dla krow; piekarnia.

Vaciet, *ſ. m.* (*vaccinum*) Klatſch-Roſe, rothe Blume im Getreide. Marcowy kwiat; iacynt.

Vacilant, e, *adj.* 1) *obſ.* wackelnd; 2) zweifelmüthig, ungewiß; 3) zitternd. 1) *obſ.* Cuwieięcy ſią, ruchaiący ſię; 2) wątpliwy, niepewny; 3) drzący. § 1) Un arbre vacilant; 2) eſprit vacilant; doctrine vacilante; 3) avoir la main vacilante.

*Vacilation, *ſ. f.* (*vacillatio*) 1) *obſ.* das Wackeln; 2) Zweifel, Ungewißheit, Unbeſtändigkeit; 3) Unbeſtand, Veränderung in der Rede. 1) *obſ.* Kolebanie ſię, chwianie ſię; 2) powątpiwanie; niepewność umysłu; 3) chwianie ſię, kręcenie ſię w odpowiedzi. § 1) Vacilation d'un vaiſſeau; 2) un homme de bon ſens quand il a pris parti, n'eſt pas ſujet à vacilation comme un ignorant; 3) un homme innocent ne doit point faire des vacilations dans ſes réponſes.

Vaciler, Vacilles, *v. n.* (*vacillare*) 1) *obſ.* wackeln; 2) beym Tanz- und Fecht-Meiſter vom Fuß: wackeln, nicht feſt ſtehen; *3) zittern; *4) ſtottern, ſtammeln; im Reden ſtecken bleiben; 5) wankelmüthig ſeyn; zweifeln, wanken. 1) *obſ.* Cholebać ſię. chwiać ſię; 2) *u tancmiſtrzow i fechtmiſtrzow o nodze*: krzepko ſtoieć; nie ruchać ſię; *3) drzeć, *o członkach:* *4) zaiąkać ſię, zacinać ſię, zaſtanowić ſię w mowie; 5) chwiać ſię, powątpiwać, nierezolutem bydź. § 1) Ce vaiſſeau vacile; 2) prenez garde que votre pié ne vacile; 3) la main lui a vacilé; 4) ma longue vacila quelque ſtems; 5) comme je vis qu'il vaciloit, je me ſervis de l'occaſion pour lui faire prendre le ſentiment que je voulus; ſon eſprit vacile, et il eſt aiſé avec peu d'adreſſe de lui faire prendre parti; notre ame n'eſt plus en péril, nos reſolution ne vacilent plus.

Vacuë, *adj. f. obſ.* in Gerichten: frey, ledig. *W ſądowych ſprawach:* prożny, wolny. § On l'a fait aſſigner pour laiſſer la poſſeſſion libre et vacuë d'un tel héritage.

Vacuité, *ſ. f.* (*vacuitas*) in der Heil-Kunſt: das Leerſeyn, die Ledigkeit. *W lekarſkiey nauce:* czczość, prożność. § La vacuité de l'eſtomac cauſe ſouvent des ventoſitez.

Vade, *ſ. f.* 1) Gewinn oder Verluſt von ſeiner Geld-Einlage; 2) bey den Spielern: der erſte Satz, der Stamm. 1) Zyſk albo utrata na pieniędzach, koremi ſię kto do czego przyłożył; 2) *u graczów:* pierwſze pieniędzy ſtawienie; ſtawka pierwſza. § 1) Ce vaiſſeau a fait naufrage, chacun y étoit pour ſa vade.

Vademanque, *ſ. f.* Abnahme, Verminderung einer Geld-Caſſe. Uyma, ubywanie pieniedzy zregieſtrowanych. § Tant qu'il ne s'arrêta qu'aux prêts ſous médiocres interêts, il n'aperçûs à ſa banque ni déroute, ni vademanque.

Vade-mecum, *ſ. m.* (*vademecum*) 1) Sache die man immer bey ſich trägt; 2) ein Buch das einer immer bey ſich hat. 1) Rzecz, ktorą kto zawſze przy ſobie miewa; 2) kſiążeczka, ktorą kto zawſze u ſiebie do czytania noſi. § 1) Il viſita proptement ſon biſſac qu'il apelloit ſon vade-mecum; 2) le breviaire eſt le vade-mecum des Ecléſiaſtiques; Horace eſt ſon vade-mecum.

Vadrouille, *ſ. f.* der Dwal, ein Schiff-Beſen aus alten zerzuppten Stricken. Miotla okrętowa z ſtarych lin rozkręconych.

Vagabond, e, *adj.* } *pr.* vagabon (*vagabundus*) unſtät, umſchweifend, herumziehend. Poniewieraiący ſię; błędny; błąkaiący ſię. § Que ſes enfants ſoient errans et vagabons; être vagabond.
Vagabonde, *adj. c.* }

Vagans, *ſ. m. plur.* Bettelzeug ſo im Sturm auf dem Ufer herum läuft und die geſtrandeten Güter ſuchet. Hołota, co podezas nawałności morſkiey po brzegach wymioty rozbitych okrętow zbieraią.

Vagin, Vagina, *ſ. f.* (*vagina*) in der Anatomie: Mutter-Scheide, Mutter-Hals. *W anatomii:* ſzyia żywota albo macicy. § Le corps de la matrice aboutit au fond de vagina.

Vaginal,

Vaginal, e, *adj.* in der Anatomie: zur Mutter-Scheide gehörig. *W anatomii:* macicowy; do szyi e macicy należący. § La tunique vaginale.

Vagissement, *s. m. obs.* das Weinen eines neugebohren Kindes. Płacz nowonarodzonego dziecięcia.

Vague, *adj.* (*vagus*) 1) flatterich, umschweifend, ungewiß; 2) *obs.* leer, wüste. 1) Niestały, odmienny, dzienny, niepewny; 2) *obs.* czczy, prożny, pusty. § 1) Dessein vague; amour vague; pensées vagues; discours vagues.

nerfs vagues. in der Anatomie: die herumschweifenden Nerven. *W anatomii:* nerwy pomykalne.

Vague, *s. m.* bey den Poeten: Raum, Umgang, die Mitte der Luft. *U poetow:* przestwor, przeciąg, środek powietrza. § Les corps s'élevent par les vagues des airs.

Vague; *vid.* Vague-mestltre.

Vague, *s. f.* Welle, Wasser-Woge. Wał, fala morska albo rzeczna. § La riviere est pleine de grosses vagues; surmonter la violence des vagues; rompre les vagues; les vagues deviennent grosses et furieuses.

vagues, s f. plur. Brau-Krücken, damit das Malz umgerühret wird. Drągi piwowarskie do słodu mieszania.

Vaguement, *adv.* zweifelhaft, ungewiß. Niepewnie, wątpliwie. § Parler vaguement.

Vague-mestre, *s. m.* Wagenmeister, Kriegs-Bedienter der über den Troß und die Bagage-Wagen gesetzet ist. Magaźny, co przy woysku wozami zawiaduie. § Il y a un vague-mestre de chaque aile de Cavalerie, et de chaque ligne d'infanterie, de chaque bataillon et de chaqne régiment.

Vaguer, *v. n.* 1) herumlaufen, herumschwermen; 2) entspringen, entlaufen. 1) Błąkać się; tułać się; biegać; 2) uciec; iako z więzienia. § 1) Vaguer par les champs; 2) ce geolier a été condanné à l'amende pour avoir laissé vaguer quelqu'uns de ses prisons.

Vahats, *s. m.* Bäumchen auf der Insel Madagascar, dessen Rinde in der Färberey gebraucht wird. Drzewko na wyspie Madagaskarkiey; kora iego farbierzom służy.

Vaigres, *s. f. plur.* Futter-Dielen, oder Breter der inwendigen Bekleidung eines Schiffs. Wnętrzne z tarcic okrętu futrowanie.

Vaillance, *s. f.* Tapferkeit, Herzhaftigkeit. Dzielność, mężność, odwaga. § La vaillance est une vertu dangereuse; ils honorent la vaillance et la videlité des soldats.

Vaillanment, Vaillamment, *adv.* tapfer. Odważnie, walecznie, mężnie. § En mourant vaillanment on s'aquiert un nom qui vaut mieux que la vie qu'on vend.

Vaillant, *s. m.* Vermögen, Haabe, Gut. Substancya, właścizna, maiętność. § Il a mangé tout son vaillant.

vaillant, } *adj. indecl.* 1) werth; 2) reich,
valant, } vermögend. 1) Wart; 2) maiętny, bogaty.

Nota. gemeiniglich stehet das Wort vaillant hinter dem Preise und valant vor dem Preise. *Pospolicie słowo* vaillant *cenę, a ceza słowo* valant *poprzedza.*

cent écus vaillant; valant cent écus. hundert Thaler wehrt. Sto talerow wart.

je lui ai donné deux montres valant cent écus la piéce. ich habe ihm zwey Uhren das Stück zu hundert Thalern gegeben. Dałem mu dwa pektoraliki, każdy sto talerow wart był.

il n'a rien vaillant. er hat nichts im Vermögen. Nic nie ma w substancyi.

il a cent écus valant. er ist hundert Thaler reich. Sto talerow bogaty; ma sto talerow w substancyi.

vaillant, e, s. f. streitbar, tapfer, beherzt. Odważny, mężny, dzielny, waleczny. § C'est un Prince fort vaillant.

Vaillantise, *s. f.* im Scherz: tapfere That, Helden-That eines Eisenfressers. *Zartuiąc:* dzieło mężne; dzielność.

Vain, e, *adj.* (*vanas*) 1) eitel, der die Eitelkeit liebet, hochmüthig, ruhmräthig; 2) unnütz, vergeblich, eitel; 3) matt, abgeritten, von Pferden. 1) Chełpliwy, chwały chciwy; pyszny; 2) prożny, daremny, znikomy, marny, niepożyteczny; 3) słaby, znużony, *o koniach.* § 1) Le femmes sont naturellement vaines; les petits esprits sont d'ordinaire les plus vains; 2) quitez ses vains plaisirs dont l'apas vous abuse; la peine qu'on se donne à faire de bons livres est fort vaine; une sience vaine; se flater de vaines esperances; un cheval vain.

vaine gloire. eitler Ruhm ohne Verdienste. Prożna bez zasług sława.

un vain tombeau. leeres Grab mit einer Grabschrift und ohne Leiche. Grob prożny z nagrobkiem bez trumny.

vaine pâture; vain paturage. Weide auf Stopeln oder einem Brachacker. Pasza na rzyskach, odłogach, tłokach.

il fait

il fait un tems vain. es ist schwüles Wetter. Pogoda teraz parna i skwarna.

en vain, adv. vergebens, umsonst. Darmo, prożno, bez pożytku. § La nature ne fait rien en vain; ou chicane en vain contre la mort.

Vaincre, *v. a.* (*vincere*) *conj. vid. in appendice.* im eigentlichen und figürlichen Verstande: siegen, überwinden, besiegen. *W sensie własnym i figurycznym:* zwyciężyć, przezwyciężyć, pokonać. § Jean Sobieski Roi de Pologne a vaincu plusieurs fois les Turcs; vaincre l'ennemi en bataille rangée; l'honneur l'oblige de vaincre ou de mourir; l'art a vaincu la nature dans la construction du canal en Languedoc; vaincre ses amis en libéralité; vaincre l'orage & les vens; il ne se laissa pas vaincre, à l'amour de la vie; vaincre les obstacles, les dificultez; les pyramides d'Egipte ont vaincu les siécles & les années; vaincre à la lutte; vaincre à dispute.

Vaincus, *s. m. plur.* die Ueberwundenen. Zwyciężeni; z pola zbici; pokonani.

Vainement, *adv.* (*vane*) vergebens, umsonst. Darmo, prożno. § J'ai tenté vainement de vous être infidéle; on chicane vainement contre la mort.

Vainquent, *s. m.* (*victor*) 1) ein Sieger, Ueberwinder; 2) figürlich: Herrscher, Sieger über eine Neigung. 1) Zwycięzca; 2) pan, zwycięzca swoich namiętności. § 1) Un fier, un superbe, un crueil vainqueur; 2) le sage est toujours vainqueur de ses passions.

son bel œil est le vainqueur des cœurs. ihr schönes Auge fesselt alle Herzen. Jey śliczne oko wszystkie serca sobie hołduie.

Vair, } *s. m.* in der Wappen-Kunst:
Vairé, } Eisen-Hütlein, Grauwerk, in der Gestalt eines Glöcklein. *W herbowney nauce:* futerko na kształt dzwonka wyrażone. § Lorsque le vairé est d'autre couleur & d'un autre metal que d'azur & d'argent, il le faut exprimer; il y a befroi de vrai, menu vair, vair afronté, vair en pal, contre-vair.

menu vair. ehedessen ein gewisses blaues Futter unter den Kleidern vornehmen Herren. Niegdy pewna modra podszewka pod szatami pańskiemi.

vairé. Meer-Gras, ist lang und wächst in der See an den Felsen. Porost morski, trawa morska długa, przy morskich skałach roście. § Les verdeurs d'écailles merent du vairé dans leurs manequins & en couvrenr leurs écailles.

Vairé, *adj.* in den Wappen: mit Eisen-Hütlein besetzt. *W herbach:* futermi kształtu dzwonkowego przyozdobiony. § Il porte vairé d'or & de gueules.

Vairon, *s. m.* Före, Fore ein kleiner Forellen-Fisch. Sielawa ryba,

Vairon, Veron, e, *adj.* 1) buntfleckig. nehmlich mit Flecken, in welchen das Schwartze vom Weißen schwer zu unterscheiden ist; 2) ein Pferd mit Glas-Augen, oder das Augen von unterschiedener Farbe hat. 1) Z brudnasiwemi plamami; 2) iaskrawy, albo też oczy dwoiakiego koloru maiący.

oeil vairon. Glas-Auge eines Pferdes. oko konia iaskrawe.

Vais, *vid.* Aller. ich gehe. Idę.

Vaisseau, *s. m.* (*vas*) 1) ein Gefäß, Geschirr, als ein Topf, ein Faß; 2) ein großes Gebäude; 3) ein See-Schiff; 4) in der Anatomie: Gefäß, Gang, Röhre; 5) figürlich: Sache, Angelegenheit, die einer auszuführen suchet; 6) Gefäß, Werkzeug, von Menschen. 1) Statek, naczynie; iako garniec, beczka; 2) budynek wielki; 3) okręt, nawa; 4) *w anatomii:* naczynie, kanałek, rurka; 5) *w sensie figurycznym:* łodka spraw; sprawy, ktore kto do końca swego prowadzi; 6) naczynie, *o człowieku.* § 1) Un petit, un grand vaisseau; 2) l'Eglise de Saint Pierre à Rome est un beau vaisseau; le Salon des Tuileries, le grand Salon du Palais font de beaux vaisseaux; 3) vaisseau du premier rang, du second rang, du troisiéme rang, du quatriéme rang, du cinquiéme rang; les vaisseaux du premier rang sont les plus grands; il y a differentes sortes de vaisseaux qui ont des noms particuliers: vaisseau amiral; vaisseau de bas bord, de haut bord; vaisseau de charge; vaisseau chargé à cueillette ou à tonneau; vaisseau de conserve, de convoi; vaisseau en course; vaisseau de ligne; vaisseau second ou matelot; vaisseau à poupe carré; vaisseau marchand; vaisseau de prise; vaisseau de regirre; vaisseau Corsaire; 4) vaisseau éjaculatoire; vaisseau spermatique; 5) je craindrois de donner à travers quelque écueil caché sous les ondes, qui brisât mon vaisseau.

vaisseau sacrez. 1) die heiligen Gefäße im

im Tempel zu Jerusalem; 2) die Kirchen-Gefaße, so beym Gottes-Dienst gebraucht werden. 1) Statki święte w Jerozolimskiey Swiątnicy; 2) statki, naczynia kościelne do nabożenstwa służące.

vaisseau d'élection. ein auserwähltes Rüstzeug Gottes; ein auserwählter Mensch. Statek Boży wybrany; człek do czego od Boga samego obrany. § C'étoit un vaisseau d'élection & un homme rempli de Dieu; l'Eglise dans ses priéres apelle la Vierge un vaisseau d'élection.

la femme est un vaisseau fragile. das Weib ist ein schwaches, zerbrechliches Werkzeug. Niewiasta iest barzo ułomnym naczyniem.

le corps de l'homme est un vaisseau d'argile. der Leib eines Menschen ist eine elende Hütte. Ciało człowieka nikczemna iest lepianką.

vaisseau de guerre; vaisseau armé en guerre. ein Kriegs-Schiff: Okręt woyskowy.

vaisseau de transport. ein Transport- oder Fahr-Schiff. Okręt transportowy od przewozu.

vaisseau de pavillon. Flaggen-Schiff eines hohen Befehlshabers. Nawa Amiralska z flagami.

vaisseau de ligne. ein Schiff, das zu einem See-Treffen tüchtig ist. Okręt do bitwy morskiey sposobny.

vaisseau en facque. ein Schiff zum Stockfisch-Fang. Okręt do łowienia stokdszu.

vaisseau à fouler. Walk-Tröge, darinnen man Tücher und Zeuge walket. Koryta, w ktoıych sukna i materye wełniane folnia.

Vaisselle, *s. f.* 1) Tisch-Geschirr, als Teller, Schüsseln; 2) *obs.* eine Bäurin, Unterthanin. 1) Statki stołowe, iako talerze, misy; 2) *obs.* poddana, kmiotka, zagrodniczka. § 1) Vaisselle d'argent; vaisselle d'étain, de vermeil doré, de faïance, de terre.

vaisselle montée. Tisch-Geschirr aus zusammen gelöteten Stücken, als Salz-Fässer, Leuchter. Statki stołowe ze sztuk, zlitowane iako solniczki, lichtarze.

vaisselle platte. Tisch-Geschirr aus einem Stück, als Teller, Schüsseln. Statki stołowe z iedney sztuki, iako talerze, misy.

**on a remué sa vaiselle.* man hat ihm seine Vermögen gerichtlich weggenommen. Zagrabiono mu substancyą.

**prenez garde à votre vaisselle.* nehmt euch wohl in acht. Mley się na pieczy.

Vaiselle, *s. f.* in der Walk-Mühle: eine Walke, so viel Tuch oder Zeug auf einmahl gewalket wird. *W foluszach*: folowanie iedno, drugie.

Vaissellement, *s. m. obs. vid.* Meubles. Hausrath. Sprzęty domowe.

Val, *s. m.* in der Poesie: ein Thal, sonsten ist valée besser. *W poetyce*: padoł, dolina, *słowo* valée *utartsze.* § Courir par monts et par vaux.

à val & vau. Fluß ab. Rzeka na doł.

Valable, *adj.* (*validus*) 1) gültig, zulänglich; 2) rechts-gehörig, rechtsbeständig, rechts-gültig. 1) Ważny, słuszny, płatny; 2) prawny, z prawem się zgadzaiący. § 1) Excuse valable: 2) acte valable.

Valablement, *adv.* (*valide*) rechts-gültig; laut den Gesetzen. Prawnie, podług prtwa; słusznie. § Contracter valablement.

Valachie, *s. f.* (*Valachia*) *pr.* Walaquie. die Wallachey, ein Fürstenthum. Wołoszczyzna; Wołochy; Wołoska ziemia Państwo. § La Valachie étoit autrefois trubutaire de Pologne, le Vaivode de Valachie.

Valais, *vid.* Vallais.

Valancine, *vid.* Balancine.

Valanepe, *vid.* Avelanede.

Valant, *part. & adj. indec. vid.* Valoir. werth. Wart. § Un diamant valant mile écus; deux chevaux valant trois cent écus.

Nota. nach dem Preuse setzet man vaillant, vor dem Preuse aber valant. *Po cenie słowo* vaillant *położ, pized ceną zaś* valant.

Valée, *s f.* (*vallis*) 1) ein Thal, eine Aue; 2) figürlich: ein Thränen-Tahl, Kammer-Thal; 3) der Vogel- oder Hüner-Markt in Paris; 4) eine schöne Purpurfärbige weiße Tulpe. 1) Padoł, dolina; 2) *w sensie figurycznym*: padoł płaczu, mizeryi; 3) rynek kokoszy albo ptaszy z Paryżu; 2) tulipan barzo piękny białopurpurowy. § 1) Les fameuses valées d'autour de Paris sont celles de Montfort & de Montmorenci; une profonde valée; 2) le monde est une valée de misere & de larmes; 3) la volaille est bien à meilleur marché à la valée que chez

les rotiſſeurs; il faut aller à la valée tout y eſt à bon marché.

à la valée. am Auberge, an der Anhöhe eines Berges. U przygorku; u gory pochodziſtości. § Il faut mettre pié à terre à la valée.

poire de valée. eine frühzeitige Art von Birnen mit einem rothen Flecken gegen dem Stiel. Gatunek gruſzek ſkorożrzałych z czerwoną plamką ku ſzypułce.

valée maſquée. Art Birne die etwas ſteinigt iſt. Gatunek gruſzek nieco kamieniſtych.

Valentin, *ſ. m.* (*Valentinus*) 1) Velten, Valtin, ein Manns-Nahme; 2) *obſ.* ein Liebhaber, Galan, 1) Walentyn imię męſkie; 2) *obſ.* gach, galan. § 1) Porter le nom de Valentin.

Valentine, *ſ. f.* Doris, Nahme eines Geliebten in in der Sprache der Verliebten. Przezwiſko kochanki w ſtylu gamrackim.

Valentinian, *obſ.* } *ſ. m.* (*Valentinianus*)
Valentinien, } Valentinian, ein Manns-Nahme. Walentynian imię męſkie. § Valentinien aſſocia ſon frere Valens à l'Empire.

Valentiniens, *ſ. m. plur.* (*Valentiniani*) heßliche Ketzer im II. Seculo ſo 30 Götter glaubten. Kacerze bezecni w drugim chrześciańſtwa wieku, co 30 bogow wierzyli.

Valeriane, *vid.* Valerienne.

Valerian, *obſ.* } *ſ. m.* (*Valerianus*) Valerian,
Valerien, } ein Manns-Nahme. Waleryan imię męſkie. § Il y a eu un Emperer Romain qui a été apellé Valerien.

Valerienne, *ſ. f.* (*valeriana*) Baldrian, Katzen-Kraut. Kozłki, baldrian ziele. § Une belle valerienne; il y a une valerienne qu'on apelle valerienne de jardin, et une autre qu'on epelle valerienne gréque.

Valet, *ſ. m.* 1) Diener; Aufwärter; 2) der Untermann im Karten-Spiel; 3) auf der Reut-Bahn: Stock mit einem Stachel ein Pferd zu ſtechen; 4) eine Feder unter einem Riegel, die man drücken muß, wenn man ihn zuſchieben will; 5) Knecht, Stütze, als hinter einigen Spiegeln, die auf dem Tiſch ſtehen können; 6) beym Tiſchler oder Riemer: Klammer ſo ein Bret oder das Leder an den Werk-Tiſch anklammert; 7) auf den Schiffen: Pfropf, Vorſchlag, ein Knaul von alten Stricken ſo anſtatt des Stroh auf die Canonen-Ladung geſetzet wird; 8) bey den Feuerwerkern: eine mit Pulver und Kugeln gefüllte hölzerne Walze. 1) Sługa od posługi; posługacz, pachołek, służebnik; 2) niżnik w kartach koſterſkich; 3) *w ſzkole iezdney:* laſka z bodzcem, do bodzienia konia leniwego; 4) ſprężyna pod zaporką albo ryglem, ktorą palcem przycisnąwſzy pomykać trzeba; 5) nożka, podſtawek iako u zwierciadła, co na ſtole ſtać może; 6) *u ſtolarza i rymarza:* ſpona, zwora, co deſkę albo rzemień do ſtału warſtatowego zwiera; 7) *na okrętach:* pokuł albo kłąb z ſtarych lin do ładunku działowego miaſto słomy; 8) *u puſzkarzow:* walec drewniany prochem i kulmi nałożony. § 1) Je vous dirai une maxime pour les valets; 2) un valet de cœur, de pique, de trefle, de carreau; 3) pincer un ſauteur avec le valet; 4) le valet eſt rompu; 5) un valet de miroir.

valet de pié. Laquay ſo bey der Kutſche läuft. Pachołek, lokay co przy karecie zwykł chodzić. § La plûpart des boutiques du pont neuf de Paris doivent un droit aux valets de pié du Roi.

valet de juſtice. Gerichts-Diener; Gerichts-Knecht. Ceklarz, sługa ſądowy.

valet de garde robe. Kleider-Laquay, der in der Garderobe ſchläft und die Schlüſſel zu den Küſten in Verwahrung hat. Lokay do ſzat, co ſypia w ſzatnicy albo garderobie i klucze do ſkrzyń ma w ſchowaniu.

valet d'étable. Stall-Knecht; Pferde-Knecht. Maſztalerz. § Un bon valet d'étable.

valet de chien. 1) Hunde-Junge, Hunde-Peitſcher; 2) ein böſer Diener, der ſeine Dienſte nicht abwartet. 1) Chłopczyk, woźnica pſiarſki, co pſow karmi; 2) ſługa zły, co usług ſwoich nie pilnuie.

maître valet. der älteſte Diener in einem Hauſe. Sługa ſtarſzy.

valet de chambre. 1) Kammer-Diener bey einem Herrn; 2) Hof-Cavalier bey einer vornehmen Dame. 1) Kamerdyner; sługa co Pana ubiera; 2) dworzaniu u Damy co przednieyſzy.

valet à tout faire. Diener zu allem, der unterſchiedene Dienſte verrichten muß, als kochen, abſchreiben, u. d. gl. Sługa do wſzyſtkiego, co u Pana rozmaite ma oraz służby, iako kucharzyć, przepiſywać &c.

valet de levriers. Jäger-Bursch so die Wind-Hunde führt. Chłopczyk łowczy co charty prowadzi; bakalarz.
valet de limiers. Jäger so den Leit-Hund führet. Myśliwy za psem padowym.
valet d'artillerie. ein Stück-Knecht der dem Constabel an die Hand gehet. Pomagacz puszkarski.
valet de cour. Hofmeister auf einem Gute. Włodarz.
valet de bourreau. ein Henkers-Knecht. Hycel.
valet à louer. ein Herren-loser Diener. Sługa Pana nie maiący.
valet de fête. Aufwärter auf dem Lande, der die Gäste auf Hochzeiten und Gelaken bedienet. Posługacz wieyski na weselach i biesiadach.
je suis votre valet. 1) sein Diener, zu Leuten von geringerem Stande, zu vornehmen sagt man *votre très-humble Serviteur;* 2) im Scherz oder in höhnischen Reden: schuldiger Diener; ich danke davor. 1) *Do ludzi rowniey-szego stanu:* iestem sługą W. Pana; *do Panow zaś mowiąc,* votre très-humble serviteur, *położyć trzeba;* 2) *szydząc albo żartuiąc:* sługa W. Pana; dziękuię za to.
faire le bon valet. sich zuthun; sehr geschäftig thun. Uwiiać się w usługach czyich; czynić się potrzebnym.
**un valet du diable.* ein Diener der mehr thut als ihm befohlen ist. Sługa co wiecey czyni niż mu rozkazuia.
**un valet de carreau.* ein elender Kerl. Człek barzo podły.
valet de port. ein Gewicht oder Feder hinter der Thüre, so solche niemahls offen stehen läßt. Gwicht albo sprężyna za drzwiami, co ie zawsze zamyka.
valet à déboter. ein Stiefel Knecht. Chłopiec do botow; deska na trzech nożkach do botow wyzuwania.
valet de chaise à cremiliére. Ausziehe-Eisen, so aus den Armen eines Großvaters-Stuhls gezogen wird, ein Tisch-Blatt darauf zu legen. Wysuwki; zelaża do wysuwania z poręcza krzesłowego, na ktorych tabliczkę stołową przed siedzączym kładą.
tel maître, tel valet. wie der Herr, so der Knecht. Jaki pan taki kram.
*Valetage, *s. m.* der Dienstboten-Stand; die Dienste eines Dienst-Boten. Stan służebny; służba sług podłych. § C'est pour les François un valetage insupportable que de servir des Italiens qui sont pour l'ordinaire fiers, vilains.
Valetaille, *s. f.* Dienst-Volk, Gesinde, Haus-Gesinde. Słudzy; czeladź domowa. § Dans les funerailles la valetaille & les gens de nulle condition commence la marche.
la valetaille de l'armée. der Troß bey einer Armee. Pacholikowie przy woysku; ciurma.
*Valeter, *v. n.* einem auf knechtische Art aufwarten; fröhnen. Horować naskakiwać komu. § On l'a fait long tems valeter sous la promesse de lui donner quelque emploi.
Valeton, *s. m. obs.* 1) ein Kind; 2) ein Knabe; 3) ein Jüngling. 1) Dziecię; 2) chłopię; 3) młodzian.
Valetudinaire, *adj. c.* kränklich, der in keiner gesunden Haut stecket. Chorowity; człek zdrowia słabego. § Il est valetudinaire; elle est valetudinaire; le vin vieux est bon pour les valetudinairés.
Valeur, *s. f.* 1) Tapferkeit, Muth; 2) der Preiß, die Güte, der Werth einer Sache; die Kostbarkeit; 3) der Werth; Sache die statt eines Werths angenommen wird; 4) der Werth, der Halt eines Stück Geldes; 5) *obs.* der Werth, die Vortrefflichkeit der Eigenschaften einer Person; 6) in der Sprach Lehre: Bedeutung, Sinn eines Worts; 7) in der Musik: der Halt, die Geltung einer Note, nemlich die Zeit so lange man sie aushalten muß. 1) Odwaga, męstwo; 2) cena, szacunek, waga, ważność mieysce; poważanie, dobroć rzeczy; 3) rzecz miasto ceny dana; y) walor monety; 5) *obs.* szacunek; wyśmienitość przymiotow czyich; 6) *w gramatyce:* signifikacya, sens, rozumienie słowa; 7) *w muzyce:* walor noty, to iest czas przez ktory trwać ma. § 1) La valeur est dans les simples soldats un métier périlleux, couronner la valeur; la valeur doit être gouvernée par la prudence; la valeur est quelquefois acablée sous le nombre; sa valeur est grande, acomplie, victorieuse, active, agissante, considérable, étonnante, admirable, merveilleuse, parfaite; que sert la valeur dans les troupes, si leur Général est malhabile & ignorant; 2) c'est une chose de nulle valeur; un diamant de grande valeur; 3) j'ai reçû la valeur en lettre de change; il m'a donné la valeur en dix piéces de drap; il doit encore avoir la valeur d'une montre; 4) la valeur propre & réelle de cette piéce est 24 sous; 5) je fais une estime très parfaite de votre valeur.

la valeur de--- so viel als etwas austrägt; bis auf--. Jak wiele co wynosi; aż do--; aż na--. § Nous avons fait en nous promenant la valeur de deux lieuës; il me reste encore environ la valeur d'une piéce de drap; il me reste encore environ la valeur de quatre muids de vin & de six septiers de ble.

cette terre est en valeur. dieses Gut ist in gutem Stande. Maiętność ta w dobrym iest stanie.

remettre une terre en valeur. einen Acker, ein Land-Gut in einen guten Stand setzen. Maiętność polepszyć.

valeur intrinseque; valeur propre & réelle. der innere Werth einer Sache. Walor rzeczy wnętrzny. § Un écu n'a de valeur dans les païs étrangers que selon sa valeur intrinseque.

une chose de valeur. eine Sache von großem Werthe. Rzecz wielkiey wagi.

non valeurs. bey den Kaufleuten: Laden-Hüter, liegen gebliebene Waaren. *U kupcow:* towary zaleźałe.

Valeureusement, *adv.* tapfer, mit Muth. Mężnie, walecznie. § Se battre valeureusement.

Valeureux, euse, *adj.* tapfer. Mężny, waleczny. § Valeureux guerrit; valeureuse Amazone.

Validation, *s. f.* Ratification, Bestätigung einer Rechnung. Raryfikacya, potwierdzenie rachunku. § Obtenir des lettres de la chambre des comptes pour la validation d'un compte.

Valide, *adj. c.* (*validus*) 1) stark, gesund, der bey Kräften ist; 2) in Gerichten: Rechts-beständig, Rechts-gültig, Rechts-kräftig. 1) Zdrowy, silny; 2) *w sądach*: prawny, ważny; podług formuł prawnych spisany. § 1) On contraint en Holande les gueux valides à travailler; acte valide; chose valide.

Valide, *s. m.* eine Art Stockfische. Gatunek stokfiszu.

Validement, *adv.* in Gerichten: gültig, Gesetz-mäßig. *W sądach*: prawnie, podług praw. § On ne peut contracter validement que dans un certain âge prescrit par les loix & par les coutumes.

Valider, *v. a.* in Gerichten: gültig machen, bestätigen. *W sądach:* roborować, ważnym co czynić; konfirmować, potwierdzić co. § Le Roi valide les procedures.

Validité, *s. f.* Rechts-Bestand, Rechts-Gültigkeit. Ważność postępku prawnego.

Vali, *v. n. obs.* gelten, werth seyn. Płacić, ważyć.

Valise, *s. f.* ein Fell-Eisen. Walizon, tłomoczek. § Une petite valise; une grosse valisé; on lui a pris sa valise; fermer; ouvrir une valise.

**adieu la valise.* es ist alles verlohren; es ist dahin. Wszystko przepadło; już po wszystkiem.

Valissant, e, *adj. obs.* geltend, werth. Płacący, ważący.

Vallais, *s. m.* (*Valesia*) das Walliser-Land in der Schweiz. Kray Waldenski w Szwaycarskiey ziemie.

Vallé, *vid.* Valée.

Vallon, *vid.* Valon.

Valoir, *v. n. conj. vid. in append.* 1) gelten, werth seyn, hier kann man dieses Wort auch *active* setzen; 2) taugen, vermögen, gelten, ein Ansehen haben; werth seyn; an einem gelegen seyn; 3) so gut seyn, so viel gelten. 1) Wart bydź; płacić; stoieć, *w tym sensie to słowo także* active *położyć możesz*; 2) Rart bydź; płacić; godzić się; popłacać; 3) stoieć za co; ważyć iako. § 1) Le marc d'argent vaut trente deux livres; il ne vaut pas un écu; combien vaut l'aune de ce drap; il vaut bien cela; cette piéce vaut vingt sous; marchandise qui ne vaut rien; 2) cette plume ne vaut rien; il ne vaut pas la peine d'en parler; ces souliers n'ont rien valu; tant que je vaudrai quelque chose, je ne puis manquer de vous assister; il ne sait que je vaux que quand il m'aura perdu; vous ne valez pas mieux qu'un autre; il ne vaut rien; 3) la liberté vaut toutes les richesses; un averti en vaut deux; le terme vaut l'argent.

il n'auroit rien valu soldat. er würde sich zum Soldaten nicht geschickt haben. Nie zdałby się, nie godziłby się był na żołnierza.

valoir, v. a. tragen, einbringen, abwerfen, als ein Gut Einkünfte. Płacić; donosić; dochody mieć, iako maiętność. § Terre qui vaut mille écus; un Ambassadeur considerant la richesse de la France demanda à Henri IV, ce qu'elle lui valoit; il lui repondit, elle me vaut autant que je veux.

faire valoir. 1) den Werth, den Nutzen, einer Sache anpreisen; erheben, herausstreichen; in Credit, in Ansehen bringen; 2) sich etwas zu Nutze machen; wohl anwenden, wohl anlegen; 3) ausnehmen; erheben;

erheben; so setzen, daß es in die Augen leuchtet; 4) in Gerichten: bürgen, gewähren, daß es gut sey. 1) Pokazać pożytek albo szacunek czego; 2) dobrze czego zażyć; na pożytek co obrocić; 3) pokazać; wystawić na iaśnią; 4) *w sądach:* ręczyć, warować. § 1) Il est fort savant, mais il n'a pas le talent de faire valoir son savoir; il sait faire valoir ses marchandises; il est d'un honnête homme de faire valoir les gens de mérite; 2) faire valoir sa charge; il sait faire valoir cette terre; cet homme sait bien valoir son argent; 3) il y a en toutes choses des endroit à faire valoir & il y en a d'autres qu'on ne doit pas toucher, ou qu'il faut déguiser; faire valoir une pensée; 4) les notaires mettent dans tous leurs contrats, avec promesse de garantir, de fournir & faire valoir.

se faire valoir. sich ein Ansehen machen; sich hervor thun, sich ausnehmen. Pokazać się; popisać się; wbić się w sławę, w powagę. § Il faut un peu se faire valoir dans le monde, autrement le monde ne vous estime pas.

il vaut mieux. es ist besser; es ist nützlicher. Lepsza; pożytecznieysza iest; barziey popłaca. § Il valoit mieux se sacrifier pour son maitre que de l'abandonner; l'ignorance vaut mieux qu'un savoir afecté; il auroit mieux valu faire cela que de &c.; il vaut mieux se taire que de parler mal à propos.

l'un vaut l'autre. eins ist so gut als das andre. Jedno toż warte, co i drupie.

donner & retenir ne vaut. in Gerichten: ein Geschenk gilt nicht, wenn es nicht übergeben ist. *W sądach:* Podarunek bez oddania nie iest wazny.

**tant vaut l'homme, tant vaut sa terre.* aus einem Acker kann man einen guten Wirth erkennen. Jaki gospodarz, taka rola; iaki Pan, taki kram.

**il sait ce qu'en vaut l'aune.* 1) er weiß wie theuer die Elle kostet; 2) er weiß wo Luchs Bier hohlt. 1) Wie iak wiele łokieć kosztuie; 2) iuż tego skosztował; nie z iednego pieca chleb iadał.

il vaut son pesant d'or. er ist so viel Geld werth als er wieget. Człek to nieprzepłacony; złotemby go odważyć trzeba.

le jeu ne vaut pas la chandelle. es ist der Kosten und Arbeit nicht werth. Nie nagrodzi to kosztow i pracy.

il vaut bien son frere. er ist weit besser und geschickter als sein Bruder. Daleko lepszy i sposobnieyszy od brata swego.

Valoise, *s. f. obs.* eine Art von seidenem Zeug. Gatunek bławatu staroświeckiego.

Valon, *s. m.* (*valis*) ein kleiner Theil. Dolinka, podołek. § Un peau valon; un charmant, un agréable valon.

Valteline, *s. f.* Veltlin, eine Landschaft in der Schweiz. Wałtelina kray Szwaycarski.

Valvasseur, *vid.* Vavasseur.

*Valvuë, *s. f.* nur in Gerichten: der Werth, der Preis. *Tylko w sądach:* cena, walor.

la plus valuë. Ueberschuß; Geld so eine Sache mehr werth ist, als sie gekostet hat. Pieniądze cenę rzeczy przechodzące; przepłata.

Valvulaire, *adj. c.* (*valvularis*) le tissu vasculaire & valvulaire du poumon. in der Anatomie: die schwammige und häutige Zusammenfügung der Lunge. *W anatomii:* związki płuc gębczaste i błoniste.

Valvule, *s. f.* (*valvula*) 1) in der Anatomie: eine Falle, ein subtiles Häutlein das zurück fließende Geblüt aufzuhalten; 2) das Ventil; Klappe, Schlag-Thürmlein, so sich in einer Pumpe am Steckel-Kiel wie eine Thüre aufmacht, und dergestalt zumacht, daß das Wasser nicht heraus kann. 1) *W anatomii:* zapadka co krew wzad idącą zatrzymuie; 2) pokrywka kłotkowa w pompie, co wody wpuszczoney nazad nie wypuszcza. § 1) Le principal usage des valvules est d'empêcher le cours & l'impetuosité du sang courant dans les veines.

Van, *s. m.* (*vannus*) die Schwinge, Fege, womit das Getreide gereiniget wird. Opałka do zboża opałania. § Un bon van; le van du dernier jugement faira sortir de l'aire les élus & les reprouvez, pour être ou portez dans le grenier ou jettez dans le feu.

Vanant, *part. vid.* Vanner.

Vanant, e, *adj.* vom Papier: graulicht, nicht recht weiß, unrein. *O papierze:* niebiały, nieczysty. § Papier vanant; couronne vanante.

Vandales, *s. m. plur.* die Vandalen, ehedessen ein Nordisches berühmtes Volk. Wandalowie, niegdy waleczny narod połnocny.

Vandange,
Vandanger,
Vandangeur, *vid.* Vend.
Vandication,
Vandiquer,

Vandoife, *vid.* Vendoife.

Vane, Vanne, *f. f.* 1) das Schutz-Brett an einem Mühl-Gerinne; 2) ein Schleusen-Thor. 1) Stawidło, zastawnik u młyna; 2) wrota ślozowe. § 1) Reparer la vane, abaiffer la vanne, lever la vanne.

Vaneau, *f. m.* (*vanellus*) der Kybitz ein Vogel. Czayka ptak. § Un vaneau mâle, un vaneau femelle, la chair du vaneau eft délicate & paffe legerement.

vaneaux. beym Falkenierer: die långsten Federn oder Schwingen in dem Flůgel eines Raub-Vogels. *U fokolnika:* piora naydłuższe w fkrzydle ptaka drapieżnego.

Vaneler, *v. n. obf.* 1) in bequemen Zustand leben; 2) wohl gekleidet seyn. 1) Wywczafować fię, żyć w wczafach; 2) dobrze bydź ogarniony.

Vaner, Vanner, *v. a.* 1) das Getreide fichten; 2) durchziehen, durchhecheln. 1) Przewiewać zboże; *2) nicować, przyganiać. § 1) Vaner du blé, du fégle, de l'orge, de l'aveine; 2) vaner quelqu'un.

cette affaire a été bien vannée. diese Sache hat man wohl überleget. Tę fprawę dobrze roztrząśniono.

Vanerie, Vannerie, *f. f.* Korbmacher-Handwerk, Korbmacher-Arbeit. Kofzownicze rzemiesło, kofzownicza robota. § La vanerie va plus que jamais, la vanerie eft bonne aujourd'hui que le monde eft fort pauvre.

Vanette, Vannetre, *f. f.* eine Futter-Schwinge. Opałka ftaienna. § Une petite vanette, une grande vanette, faire une vanette.

Vanets, Vannets, *f. m. plur.* in den Wappen: Muscheln derer inwendiges Theil zu sehen ist. *W herbach*: ślimaki częścią wnetrzną wyrażone.

Vaneur, Vanneur, *f. m.* der das Getreide worfelt, der Korn-Sichter. Wywiewacz, co zboże wywiewa albo opała. § Un bon vaneur, païer la journée au vaneur.

Vangeange, Venger, *vid.* Vengeance, Venger.

Vanier, *f. m.* ein Kórber, Korbmacher. Kofzownik. § Un bon vanier, un habile vanier.

Vanille, Banille, *f. f.* Vanillen, sind gleichsam gepreßte Hülsen oder Schoten aus Amerika, sie sind voll kleiner Kórnlein wie die Feigen, und werden zur Chocolade und Rauch-Tobak gebraucht. Banile z Ameryki, fą niby prafowane ftrąki iak figi iądrek pełne, do ciukułaty i tutuniu zażywane bywaią.

Vanité, *f. f.* (*vanitas*) 1) Eitelkeit, Nichtigkeit, Vergånglichkeit; 2) Prahlerey, Hochmuth, eitler Ruhm. 1) Marność, znikomość, prożność; 2) chluba, pycha. § 1) Tout n'eft que vanité dans le monde; 2) la vertu n'iroit pas fi loin fi la vanité lui tenoit compagnie, la plûpart des hommes font pleines d'une fotte vanité.

une once de vanité gâte un quintal de mérite. der kleinfte Hochmuth verdunkelt die grösten Verdienste. Naymnieyfza pycha naywiękfze zasługi zacimia.

fans vanité. ohne Prahlerey, ohne mich felbsten zu loben. Bez chluby, niechwaląc fię famego.

Vanne, Vanner,
Vanneau, *vid.* Vane.
Vannerie,

Vannets, Vannette,
Vanneur, *vid.* Venets.
Vannier,

Vantail, *f. m.* 1) Thor-Flügel, Thür-Flügel; 2) *obf.* Visier am Helm. 1) Skrzydło u wrot, u drzwi; 2) *obf.* kratka w przyłbicy dla oczu.

Vanteler, *v. n. obf.* herum flattern als eine Fahne. Chwiać fię iako chorągiew.

Vanter, *v. a.* rühmen, preisen. Wychwalać, wysławiać kogo albo co. § Vanter le Roi, tout fon mérite eft dans fes ayeux, & il lui faut pardonner, s'il les vante par tout, c'eft un fot qui vante une fotife & qui fe tairoit d'une action fage & vertueufe, vanter le mérite d'une perfonne.

fe vanter, *v. r.* fich rühmen, prahlen. Wychwalać fię, przechwalać fię, chełpić fię, chlubić fię. § Un honnête homme ne fe blâme, ni ne fe vante jamais.

Vanterie, *f. f.* Prahlerey, Ruhmredigkeit. Chluba, pochlubka, chełpienie fię.

Vanterre, Vanteur, *f. m. obf.* ein Prahler, Großsprecher, Windbeutel. Pędziwiatr, famochwał chlubca. § Les Gafcons font pour la plûpart de grands vanteurs.

Vantiller, *v. a.* beym Zimmermann: mit dicken Bolen das Waffer schützen. *U cieśle*: zacębrować, dyłami wodę zaftanowić.

Vantiſon, *ſ. f. obſ.* Prahlerey. Chluba, chełpienie ſię. § Faire la vantiſon.

Vapeur, *ſ. f.* (*vapor*) 1) Dampf, Dunſt, der aus der Erde aufſteiget; 2) Lob, Schmeicheley, Liebkoſung; 3) Rauch, Dampf, vergängliche Sache. 1) Dym, para, wapor z ziemi; 2) pochlebſtwo, pochwała; 3) mgła, znikoma para rzecz nie długo trwaiąca. § 1) Vapeur ſeche, vapeur chaude, les vapeurs montent en haut; 2) il eſt dificile que la vapeur de cet encens perpetuel qu'on donne aux Grands, n'étouffe leur naiſſance; 3) l'ame des bêtes n'eſt qu'une legere vapeur.

vapeurs, plur. Dünſte die in den Kopf ſteigen. Wapory, fumy, duchy w głowę idące. § Vapeurs fâcheuſes, violentes, cruelles, importunes, mélancoliques, groſſieres; être ſujet aux vapeurs; elle a des vapeurs qui la tourmentent; vapeurs que s'élevent de la rate à la tête; il y a des alimens qui excitent les vapeurs; le vin cauſe des vapeurs; il s'eleve des vapeurs qui cauſent de grands desordres dans le corps; pluſieurs ſortes de vapeurs ataquent le corps de l'homme.

rabatre les vapeurs de la rate. 1) die Dünſte aus der Milz vertreiben; *2) die Traurigkeit vertreiben. 1) Spędzić z śledziony pochodzące wâpory; 2) przytłumić fraſunek, ſmętek.

Vaporation, *ſ. f.* (*evaporatio*) die Ausdünſtung, Ausdämpfung. Pary wypuſzczanie.

bain de vaporation, } *Vaporatoire, adj. c.* } *bain vaporatoire*, } *bain vaporeux.* } 1) in der Chymie: das Balneum Mariae; 2) ein Dampf-Bad, da nehmlich der Kranke unter Tüchern ſitzet, und vom Dampf eines Decocts ſchwitzet. 1) *W Chymii: Balneum Mariae* albo dyſtylowanie poſtawioney rzeczy w wodzie ciepłey; 2) kąpiel waporowata, gdy chory pod chuſtami ſiedząc od pary dekoktu ſię poci.

Vaporeux, euſe, *adj.* das Dünſte verurſachet, das den Kopf mit Dünſten anfüllt. Waporowaty, głowę fumami napełniaiący. § Les alimens vaporeux ne ſont pas les meilleurs; il y a du vin qui eſt vaporeux.

bain vaporeux, ſ. unter Vaporation. *Obacz pod słowem* Vaporation.

Vaquance, } Vaquant, } *vid.* Vacant, Vacance.

Vaquans, *ſ. m. plur.* Herren-loſe Güter. Dobra kadukowe.

Vaquer, *v. n.* (*vacare*) 1) von Aemtern: offen ſtehen, unbeſetzet ſeyn; 2) ledig ſtehen, leer ſtehen als eine Stube, ein Bett, darinnen niemand ſchläft; *3) einer Arbeit obliegen, ergeben ſeyn; 4) kein Gerichte halten, nicht ſitzen; 5) feyern, die Schul-Ferien halten. 1) *O urzędach:* wakować; 2) prożnym ſtać, iako izba, łożko, w ktorych nikt nie ſypia; 3) pilnować czego; bawić ſię czym; 4) *o ſądach:* wakować, prożnować, nie zaſiadać; 5) ſzkonie trzymać, wakacye odprawować. § 1) Bénéfice qui vaque depuis trois mois, vaquer de droit; vaquer de fait, un ofice vaque par mort; 2) une chambre, un lit qui vaque; 3) il vaquoit de grande afection à ſon affaire; 4) le Parlament vaquent certains jours de l'année; 5) tous les Coléges vaquent en France dans le mois Septembre.

Vaquette, *ſ. f.* eine kleine Münze in Bearn. Pieniążek w Bearnie.

Vaquettes, *ſ. f. plur.* kleine Küh-Häute aus der Türkey. Małe ſkory krowie z Turczech.

Varander, *v. a.* in der Seefahrt: Heringe trocknen, ehe ſie in die Fäßer geſchlagen werden. *W żeglarſkiey nauce:* ſuſzyć śledzie nim w beczki układane bywaią.

Varangais, *ſ. m.* auf den Schiffen: Hanepot, kleine Tanen mit Hangers in Form der Gabeln. *Na okrętach:* liny małe o roſochatych kończach.

Varangue, *ſ. f.* Bauch-Stück eines Schiffs, ſo den Kiel faſſen und den Boden des Schiffs formiren. Szpąga, co dno okrętowe ſpinaią. § Varangue platte; varangue aculée.

Varaſſe, *ſ. f.* ein reißendes Thier mit einem langen Schwanz auf der Inſel Madagaſcar. Zwierz drapieżny o długim ogonie na wyſpie Madagaſkarſkiey.

Varaucoco, *ſ. m.* Kraut auf der Inſel Madagaſcar, ſo eine ſchmackhaftige Frucht von der Größe einer Pfirſche trägt. Ziele na wyſpie Madagarſkarſkiey, rodzi owoc ſmaczny tey co broſkwinia wielkości.

Vare, *ſ. f.* bey der Handlung: ein Längen-Maaß von drey Ellen. *W kupiectwie:* miara trzyłokciowa.

Varech, *ſ. m.* 1) Wrack, die Stücke von einem zerſcheiterten Schiff; 2) ein geſcheitertes, oder altes, unbrauchbares Schiff; 3) ein verſunkenes Schiff; 4) See-Kraut, Meer-Gras; 5) geſtrandetes

tes Gut oder andere Sachen so die See auswirft. 1) Kawał okrętu rozbitego; 2) okręt rozbity albo zbutwiały; 3) okręt pogrążony; 4) porost, trawa morska; 5) wymioty morskie, towary albo insze rzeczy, ktore morze z swych wyrzuca wnętrzności.

le droit de varech. das Wrack- oder Strand-Recht, Grund-Ruh, Grund-Ruh-Recht, vermöge dessen der Grund-Herr die ans Ufer geworfenen Güter sich zueignet. Prawo Pana gruntowego na towary i rzeczy z morza wyrzucone.

Varenne, *s. f.* in der Jägerey: Feld-Flur, ebnes Feld. *W myślistwie*: błonie.

varenne de Louvre. Forst-Gericht in Paris unter welches alle Felder um Paris gehören. Sądy łowcze w Paryżu, do ktorych wszystkie pola i rowniny koło Paryża, należą.

Varer, *vid.* Varrer.

Varet, *s. m. vid.* Varech.

Vareut, *s. m.* eine große Mücke auf den Carenbischen Eylanden. Komor barzo wielki na wyspach Karybiskich.

Varge, *s. m. obs.* ein Dieb. Złodziey.

Variable, *adj.* veränderlich, unbeständig. Niestateczny, odmienny. § L'esprit de l'homme est variable; tout est variable dans le monde, mais sur tout l'humeur des courtisans, des femmes & des dévotes.

Variant, e, *adj* nur in beygefügten Redens Arten: unbeständig, veränderlich. *Tylko w przydanych przykładach utarte słowo:* odmienny, niestateczny. § Esprit variant; hûmeur variante; homme variant dans ses resolutions; il est bien variant dans ses opinions; entreprise variante.

couleur variante. eine Farbe, die sich leicht verändert. Kolor łacno się odmieniający.

Variantes, *s. f. plur.* (*variantes-lectiones*) verschiedene Meynungen der Gelehrten, wie diese oder jene Stelle eines Buchs soll gelesen werden. Rożne zdania uczonych o czytaniu mieysc w księdze. § Les variantes du nouveau Testament.

Variation, *s. f.* (*variatio*) 1) Unbeständigkeit, Veränderung der Meinung; 2) in den Gerichten: eine Antwort, die von der vorigen unterschieden ist; 3) in der Stern-Kunst: Abweichung als der Compaß-Nadel von dem Polo, des Mondes von seinem Lauf; 4) Veränderung des Schattens eines Planeten; 5) in der Rede-Kunst: Veränderung der Stimme des Redners. 1) Odmiana w zdaniu, rożność nauk, opiniy; 2) *w sądach:* rożna od pierwszey odpowiedź 3) *w astronomii:* ustępek, ustępowanie igiełke magnesowey od punktu południowego, księżyca od biegu swego; 4) odmiana cienia planetowego; 5) *w krasomowskiey nauce:* odmiana głosu oratorskiego. § 1) La variation d'un auteur est une marque de son peu de solidité; feu Monsieur Bossuer Evêque de Meaux a fait l'Histoire des variations des Eglises protestantes; 2) il y a de la variation dans son interrogatoire; 3) le Pilote fait quelle est la variation de l'éguille en chaque parage; nous observames trois degrez de variation d'aiman vers l'Oüest; il n'y a point de variation dans ce parage; 4) Ticho a le premier observé la variation de la lune; considerer la variation de l'ombre de la terre; 5) variation de la voix selon les figures & selon les passions.

Varice, *vid.* Varisse.

Varier, *v. n.* 1) andres Sinnes werden, nicht bey einerley Meinung oder Rede bleiben; 2) von Blumen und Farben: sich ändern, sich in andere Farben verwandeln; 3) in der Stern-Kunst: vom Nord-Pol abweichen; 4) von einander unterschieden seyn, als zwey Meinungen. 1) Odmieniać się, rożnić się w zdaniu, w odpowieyźi, 2) *w ogrodnictwie o farbach i kwiatach:* mienić się, w insze się przebierać koloty; 3) *w astronomii o igiełce magnesowey:* uchodzić, ustępować od punktu połnocnego; 4) rożnić się w zdaniu, nie iednegoż bydź zdania iako dway hystorycy. § 1) Il varie, mais il est bas Normand & c'est tout dire; il a son dit & son dédit, il varie dans son sentiment, dans ses resolutions, dans ses reponses; 2) il y a des anemones qui varient & qui sont panachées; 3) l'aiguille varie de deux degrez à cette hauteur; 4) les historiens varient là-dessus, les opinions varient.

se varier, v. r. sich verändern, anders werden. Odmienić się, inszym zostać. § L'homme se varie par l'âge; tout se varie dans le mode, il n'y a rien sur quoi l'on doive bien faire fond.

varier, v. a. verändern durch Vermischung angenehmer Dinge. Przeplatać co czym, odmieniać co rożnemi sposoby. § Si on veut que les ouvrages d'esprit plaisent, il les faut varier avec adresse; la fortune s'étudie sans cesse à varier son cours.

colonne variée. in der Bau-Kunst: aus unterschiedenen Materialien zusammen gesetzte Säule. *W archytektońskiey nauce:* Słup z rozmaitych złożony materyy.

Varieté, *f. f.* (*varietas*) 1) Verschiedenheit, Veränderung, angenehme Vermischung, Vielfältigkeit; 2) Mannigfaltigkeit der Lehren der Meynungen; 3) Ungewißheit, Unbeständigkeit. Rozmaitość, przeplatanie przyiemnemi rzeczami; 2) rożność nauk, opiniy; 3) niepewność, powątpiwanie, rożnienie. § 1) La varieté plait dans toutes sortes d'ouvrages soit de l'esprit ou de la nature, il y a une varieté charmante & bien etenduë qui est la plus grande beauté de tous les ouvrages, la varieté des couleurs; 2) la varieté des opinions a été grande, les juges en ont changé plusieurs fois, la varité des depositions rend ce procès dificile.

Varilles, *f. f. plur.* Gabelein, Heftlein, an welchen sich der Wein am Pfahl anhält. Kulki, ktoremi się wino do tyczy pina.

Variorum, *f. m. indecl.* ein Schul-Autor als der Cicero, Virgil, mit Anmerkungen unterschiedenen Gelehrten. Autor szkolny, to iest łaciński iako Wirgiliusz. Cicero z anotacyami rożnych uczonych. § Acheter un variorum de Cicero, lire les variorum.

Varisse, Varice, *f. f.* (*varix*) Krampf-Ader, Kropf-Ader, eine ungewöhnlich aufgelaufene Ader, als wenn sie platzen wollte; 2) gewisser Geschwulst in den Gelenken der Pferde. 1) Zyła na brzmiała albo ociekła; 2) ociekłość pewna końska w przegubach. § 1) Les varisses se remarquent d'ordinaire aux cuisses & aux jambes, il est mal aisé de guerir les varisses qui sont vieilles, varisse pleine de sang mélancolique en contracte, l'hiver des varisses aux jambes, lorsque l'on s'aproche trop long tems & trop près du feu.

Varius, *f. m.* (*varius*) Vöre, Fore Art eines kleinen Fisches. Sielawa sulwica ryba rzeczna.

Varlet, *f. m* 1) im Scherz: ein Diener, *f.* valet; 2) *obs.* ein Handwerks-Geselle, besser Compagnon, 1) *żartem:* sługa, *obacz* valet; 2) *obs.* rzemieślniczek, *lepszy wyraz* Compagnon. § 1) Les varlets de la chambre du Roi & les varlets de la garderobe, adieu je suis vôtre valet.

Varlope, *f. f.* beym Tischler: ein großer Schlicht-Hobel, das Holz glatt und eben zu machen. Hebel wielki stolarski do zupełnego wygładzenia drzewa. § Petit varlope, grande varlope.

Varmie, *f. f.* (*Varmia*) Ermbland ein Bißthum und Fürstenthum in Pohlnisch-Preussen. Warmia Księstwo i Biskupstwo w Prusach koronnych. § L'Evêque de Varmie porte le titre de Prince de l'Empire, il est Président dans les Etats de Prusse.

Varras, *f. m.* ein Spanisches und Portugiesisches zwey Ellen Maaß. Miara dwałokciowa w Hyszpanii i Portugalii.

Varre, *f. f.* 1) eine Spanische Elle; 2) Harpune, Wurf-Pfeil, die großen Schild-Kröten in Amerika zu fällen. 1) Łokieć Hyszpański; 2) dziryt, ktorym w Ameryce żołwie wielkie przeszywaią. § 1) La varre contient une aune & demi de Paris, une varre de drap, une varre de serge

Varrer, *v. a.* in Amerika: die Schild-Kröten mit der Harpune werfen. *W Ameryce:* żołwie dzirytem przeszywać.

Varreur, *f. m.* Matrose so in Amerika die großen Schild-Kröten mit der Harpune oder den Wurf-Spieß zu fällen pflegt. Flis co w Ameryce żołwie dzirytem zabiia.

Varsovie, *f. f.* (*Varsovia*) Warschau, die Residenz der Könige in Pohlen. Warszawa Rezydencya Krolow Polskich. § Les diettes se tiennent alternativement à Varsovie & à Grodno, feu Monsieur Erndtel Medécin de la Cour a donné un joli traité au public qui porte pour titre *Varsovia phisyce illustrata.*

Vartigué, *interj. vulg.* Potz tauseud. Day go katu.

je Vas, *vid.* Aller. ich gehe. Idę.

Vassart, *adj.* in der Seefahrt: schlammigt. *W żeglarskiey nauce:* szlamisty, mulisty.

Vas breve, *f. m.* (*vas breve*) in der Anatomie: Sprößlinge der Milz-Adern die zum Magen gehen. *W anatomii:* żyłki u śledziony do żołądka idące.

Vasculaire, *adj. c.* in der Anatomie: mit vielen Röhren und Adern versehen. *W anatomii:* żylisty, żył i rurek pełny.

Vase, *f. m.* (*vas*) 1) Gefäß, Geschirr zu Getränken; 2) figürlich insonderheit in der heiligen Schrift: ein Werkzeug, ein Gefäß; 3) die Mitte eines Kirchen- oder Kronen-Leuchters, wo die Arme zu den Lichtern hervor gehen; *4) der Kelch an der Tulpe, besser calice.

lice; 5) in der Bau-Kunst: eine Vase oder Gefäß nach Art der alten Opfer-Gefäße, so aufs Gesims gesetzet werden. 1) Statek, naczynie do napoiu; 2) *figurycznie osobliwie w pismie Swiętym*: naczynie; 3) środek wypukły u luster, lichtarzow kościelnych, gdzie pręty do świec wybiegaią; *4) kielich tulipanowy, *lepsze słowo* calice; 5) *w archytektońskiey nauce*: waz, statek sznicerski na gzemsach, na kształt starożytnych statkow do ofiar. § 1) Un grand vase, un petit vase, les vases sacrez; 2) notre coeur est un vase qui peut corrompre tout ce qu'il reçoit; 3) le vase de ce chandelier est bien fait; 4) tulipe qui a un beau vase.

un vase d'élection. in der heil. Schrift: auserwehltes Rüstzeug. *W Piśmie S.*: naczynie wybrane. § Saint Paul est apellé dans l'Ecriture un vase d'élection.

Vase, *s. f.* Schlamm, Moder. Kał, muł, szlam. § Les rivieres amassent quantité de vase & de limon.

Vaseux, euse, *adj.* schlamm, modrig. Szlamisty, mulisty. § Fond vaseux.

Vassal, *s. m.* (*vassalus*) ein Vasall, ein Lehens-Mann. Wazal, hołdownik, man. § Il est vassal de Monsieur le Prince.

Vasquine, *s. f. obs.* ein Weiber-Rock. Spodnica.

Vassale, *s. f.* eine Lehens-Trägerin. Hołdowniczka, białagłowa lennem prawem co trzymaiąca. § C'est une de plus jolies vassales de Monsieur le Comte.

Vasselage, *s. m.* 1) Lehnbarkeit; 2) Lehns-Pflicht, Eid der Treue; 3) Lehns-Dienst; 4) *obs.* Scharmützel, Schlägerey; 5) *obs.* tapferes Unternehmen, kühne That. 1) Lenność; 2) przysięga wierności; 3) służba lenna; 4) *obs.* bitwa, utarczka, siekanina; 5) *obs.* dzieło, uczynek śmiały. § 1) Entrer dans un vasselage subalterne.

Vasseur, *s. m. obs. vid.* Vassal. ein Lehns-Mann. Wazal, Man.

Vassoles, *s. f. plur.* Bretter damit das Gitter auf dem Oberloff eines Schiffs bedecket wird. Deski do przykrywania kraty w pokładzie okrętowym.

Vaste, *adj. c.* (*vastus*) 1) ungeheuer, groß, sehr weitläuftig, 2) groß; das viel fassen und begreifen kann als der Verstand; 3) weit aussehend, unmäßig. 1) Ogromny, obszerny, niezmierny; barzo wielki; 2) wielki, wiele obeymuiący, iako rozum; 3) obszerny, daleko sięgaiący, *o zamysłach*. § 1) Une vaste solitude, campagnes vastes, un Palais, un monastere vaste, l'Empire du grand Turc est fort vaste; 2) Aristote, le plus grand des anciens Philosophes, avoit un vaste genie; il a l'esprit grand & vaste, Ciceron avoit l'esprit fort vaste, avoir une vaste imagination; 3) avoir de vastes desseins.

muscles vastes. in der Anatomie: ein paar große Schienbein-Mäuschen. *W anatomii*: para wielkich muszkułow goleniowych.

Vatican, *s. m.* (*mons Vaticanus*) 1) der Vatican, ein Berg in Rom; 2) der Vatican, nehmlich die St. Peters-Kirche und der Päbstliche Pallast in Rom; 3) Rom, der Päbstliche Hof, der Päbstliche Stuhl. 1) Watykan gora w Rzymie; 2) Watykan, to iest kościoł S. Piotra z pałacem Papieskim; 3) Rzym, Dwor Papieski, stolica Apostolska. § 1) L'Eglise Saint Pierre de Rome est bâtie au pié du Vatican; 2) aller au Vatican; 3) craindre les foudres du Vatican, le Vatican retentit des louanges du Roi des Rois.

Vaticinateur, *s. m. obs.* (*vates*) ein Wahrsager. Wieszczek.

Vaticination, *s. f. obs.* (*vaticinatio*) das Wahrsagen. Wieszczenie.

Vaticiner, *v. a. obs.* (*vaticinari*) wahrsagen. Wieszczyć.

à Vau l'eau, *vid. à* Vau-l'eau.

Vavasseur, *s. m. obs.* im Lehn-Recht: ein After-Lehnmann, After-Vasall. *W lennym prawie*: wazal wtory, man albo hołdownik, lenność od mana a nie Pana dziedzicznego trzymaiący.

Vavain, *s. m.* ein dickes Schiff Seil. Lina gruba okrętowa.

Vavassorie, *s. f.* After-Lehn. Lenność od mana trzymana.

Vaucour, *s. m.* die Werk-Bank bey einer Töpfer-Scheibe. Ławka u kręgu garncarskiego.

Vaucrer, *v. n.* 1) *obs.* herumlaufen; 2) herumschwärmen. 1) Sam i tam biegać; 2) szumieć, szaleć, hałasować.

Vauderoute, *s. f.* Flucht, Zerstreuung einer Armee. Ucieczka, rozsypka, pogrom woyska.

à vauderoute. 1) zerstreuet in der Flucht; 2) ganz und gar zu Grunde. 1) Na ucieczce, rozsypką. § 1) Il vit toute son aîle s'enfuir à vauderoute.

mettre des gens en vauderoute. ein Volk zerstreuen. Rozproszyć, rozgromić ludzie.

Vaudeville, *Vaudevire, } *s. m.* Straßen-Lied, Gassenhauer, lustiges Lied. Piosnka,

Piosnka wesoła. § Il y a de plaisans vaudevilles dans Voiture.

Vaudois, *s. m.* 1) ein Waldenser, Ketzer vom Jahre 1160, oder wie andere wollen von 1118; 2) in einigen Provinzen: ein Hexen-Meister. 1) Waldenczyk, heretyk od roku P. 1160 a podług innych od 1118; 2) *w niektorych prowincyach*: czarownik.

à Vau-leau, *adv.* 1) Fluß-ab; 2) dahin, verlohren. 1) Rzeką na doł; 2) już po tym, przepadło.

tout est à veau l'eau. es ist alles verlohren. Wszystko przepadło.

Vaultre, *s. m. obs.* Bären-Beisser, Sau-Rüde. Brytan na dziki albo niedźwiedzie.

Vauitrer, *v. a. obs.* hetzen einen Bären oder wilde Sau. Szczwać niedźwiedzia, dzika.

Vaultroy, *s. m. obs.* eine Sau, ein wildes Schwein. Dzika świnia, dzik.

Vaunéant, *s. m. obs.* ein Schurk, Bärenheuter. Chłystek, ciura.

Vaurien, *s. m.* Taugenichts, fauler Galgen-Dieb. Nicwart, hultay, wisieleć, prożniak. § C'est un petit vaurien; un grand vaurien; comment pendart, vaurien, infame, oses tu bien paroître devant mes yeux.

Vautour, *s. m.* (*vultur*) 1) der Geyer, ein Stoß-Vogel; 2) Verfolger, Feind. 1) Sęp, ptak drapieżny; 2) sęp, nieprzyiaciel, prześladownik. § 1) Le vautour fait son aire sur quelque falaise en quelque lieu escarpé & de dificile accès; la chair du vautour est bonne pour l'épilepsie & pour la migraine étant mangée, sa graisse est émolliente, resolutive & fortifiante; 2) ce pelé est le plus cruel de tous les vautours.

vautour volant. in der Stern-Kunst: die Leyer, ein nordisches Stern-Bild unter dem Kopf des Drachens. *W astronomii:* lutnia, sęp spadaiący; gwiazdy połnocne pod głową smoka.

Vautrait, } *s. m.* Schweine-Jagd, Streif-
Vautret, } Jagd der wilden Schweine. Szczwanie, łowy dzikow. § Son Altesse Roïale avoit un beru & grand vautrait; la chasse du vautrait se doit commencer au mois de septembre, lorsque les bêtes noires sont en bon corps.

vautrait; chien pour le vautrait. Bollen-Beisser zur Schweine-Hatz. Brytan do szczwania dzikow. § Chasser avec les vautraits.

Vautrer, *v. a.* ein wild Schwein mit Bollen-Beißern hetzen. Szczwać dzika brytanami.

Vaut, *vid.* Valoir.

Vautrien, *vid.* Vaurien.

Vaux, *s. m. vid.* Val. die Thäler. Doliny, padoły. § Courir par monts & par vaux; aller par monts & par vaux.

Vaxel, *s. m.* ein Salz-Maaß in Lothringen. Miara do soli w żupach Lotaryńskich. § Le vaxel pese environ trente-cinq livres.

Vayvode, *s. m.* 1) ein Pohlnischer Woywode oder Palatinus; 3) Woywode oder Fürst in der Wallachey; 3) ein Moscowitischer Statthalter. 1) Woiewoda w Polszcze; 2) Woiewoda albo Książe Wołoski; 3) Wielkorządzca w Prowincyi Moskiewskiey. § 1) Le Vayvode de Cracovie est second Senateur après les Evêques.

Vaze, *vid.* Vase.

Ubiquiste, *s. m. & adj.* (*ubiquista*) auf der Universität zu Paris: ein Doctor Theologiae der in keinem Collegio einen Sitz hat. *Na Akademii Paryskiey:* Doktor *Theologiae* w żadnym kolegium nie zasiadaiący.

ubiquiste, } bey den Reformir-
Ubiquitaire, *s. m.* } ten: ein Ubiquist der da glaubet, daß Christus nach der Himmelfahrt dem Leibe nach allgegenwärtig sey. *U Kalwinow:* ubiquista, ten co wierzy że Zbawiciel po w niebowstąpieniu swoim wszędzie iest przytomny.

Veable, *adj. c. obs.* angenehm. Przyiemny.

Veau, *s. m.* (*vitulus*) 1) ein Kalb; 2) Kalb-Fleisch; 3) Kalbs-Fell; 4) Kalbs-Fell zum Bücher-Binden; 5) beym Zimmermann: nach der Bogen-Rundung ausgeschnittenes Stück Bret. 1) Cielę; 2) cielęcina; 3) skorka cielęca; 4) abelek, skorka cielęca do ksiąg oprawienienia; 5) *u cieślow:* bukszteł, połkręgu z tarcicy. § 1) Un beau veau; un veau fort gros; un gros veau; un petit veau; la chair de veau est temperée & de bon suc, mais elle est de dificile coction; ris de veau; fraise de veau; longe de veau, roüelle de veau; poitrine, colet, épaule, jarret de veau; 2) le veau refraîchit; faire des bouillons au veau; le veau est excélent après l'âques; 3) coudre les veaux; veau d'Angleterre; 4) livre relié en veau.

**se faire relier en veau.* Bücher schreiben, ausgeben. Ksiegi pisać, wydawać.

veau de lait; veau brouiter. Saug-Kalb, Milch-Kalb. Osesek, cielę przy cycku.

eau de veau. ungesalzene Kalbfleisch-Brühe. Rosoł niesolony z cielęcny.
veau de reviére. in der Normandie: ein fettes Kalb. *w Normandyi:* cielę barzo tłuste.
veau marin, veau de mer. ein Meer-Kalb ein haarichter See-Fisch, so am Vordertheil des Leibes einen Kalbe ähnlich ist. Cielę morskie, ryba siercią okryta, na przodku cielęciu podobna.
veau d'or. das Kalb Mosis, das goldene Kalb, welches die Israeliter in der Wüstenen anbeteten. Cielec złoty, do ktorego się Izraelici w puszczy modlili.
adorer le veau d'or. einen dummen Reichen schmeicheln. Kłaniać się bogaczowi głupiemu.
aussi tôt meurt le veau que la vache. es sterben so wohl junge als alte. śmierć zmyka tak młodego iak i starego.
il faut tüer le veau gros. man muß für diese Gäste das beste Kalb schlachten. Cielę naytłustsze zarznąć trzeba, wyprzątniy dla tych gości i statki i klatki.
faire le pié de veau à quelqu'un. 1) sich tief vor einem neigen, einen Katzen-Buckel vor einem machen; 2) einen Narren verehren. 1) Do ziemi się komu kłaniać; 2) błaznowi nadskrkiwać.
c'est une bride à veau. ungegründete Entschuldigungen. Prożne wymowki.
faire le veau. das Kalb ausjagen, kälbern, herum springen. Błaznować, kozłować, plesy stroić.
une fievre de veau. ein kleines leichtes Fieber. Letka febra. § Avoir une fievre de veau.
un jeune veau. ein junger Maulaffe. Gaszek bez wąsika. § Façons d'agir d'un jeune veau, se prendre d'un jeune veau.
s'étendre avec un air de jeune veau. sich recken und dehnen. Rozciągać się.
il a eu la vache & le veau. er hat die Kuh nebst dem Kalbe genommen, er hat sich eine Schwangere antrauen lassen. Ożenił się z brzemienną.
Veau-deville, *vid.* Vaudeville.
Veau l'eau, *vid. à* Vau l'eau.
Veauna, *s. m.* eine Art schmackhafter Krebse, von der Größe eines Hühner-Eyes. Rodzay smakowitych rakow tey co kurze iaie wielkości.
Veautrer, *v. a.* welzen im Koth. Walać w błocie. § Il a gourmé celui qui s'est ataqué à lui & l'a vautré dans la boüe.
se veautrer, v. r. sich welzen im Koth, in Lastern. Walać się w błocie, w niecnotach. § Les cochons se veautrent dans la boüe se veautrer dans toutes sortes de débauches.
Vedasse, *s. f.* Potasch. Potasz. § On aporte de la vedasse de Pologne en France.
Vedette, *s. f.* 1) Reuter-Wache, Schildwache zu Pferde; 2) eine Hütte im Winkel eines Gartens. 1) Straż konna, szyiwach konny; 2) chata dla stroża w ogrodzie. § 1) Poser une vedette.
Veel, *s. m. obs. vid.* Veau. ein Kalb. Cielę.
Veeler, *vid.* Vesler.
Véer, *v. a. obs.* verbieten. Zakazać.
Véé, ée, *adj.* verboten. Zakazany. § Choses véés.
Véeur, *s. m. obs.* ein Seher, Zeuge der etwas mit Augen siehet. Widz, świadek oczywisty.
Véf, *vid.* Veuf.
Uéf, *s. m. obs. vid.* Oeuf.
Vegetablé, Vegetal, e, Vegetant, e, Vegetatif, ive, } *adj. & s. m.* (*vegetabilis*) nährend, wachsthümlich, zum Wachsen der Bäume und Pflanzen dienlich. Rosnący, z ziemie pokarm biorący, iako zioła, drzewa. § Plante qui n'a plus rien de vegetable, il y a un mixte animal, un vegetal & un mineral, le mixte animal est le plus considerable, & le vegetal après, il y a une faculté naturelle & vegetale, on atribuë aux plantes une ame vegetante, mixte vegetatif, faculté vegetative, quelques Philosophes parlent d'une ame vegetative de l'homme.
Vegetation, *s. f.* (*vegetatio*) Wachsthum, Wachsthums-Kraft der Kräuter, Bäume Siła rośnienia płonek, ziół, drzew. § On a découvert qu'il se fait dans la vegetation une circulation du suc de la terre dans les plantes, comme il se fait une circulation du sang dans les animaux, les chimistes ont imaginé une vegetation dans les métaux, mais mal, car les métaux ne vegetent point.
Vegetaux, *s. m.* (*vegetabilia*) die Vegetabilia, Sachen die aus der Erde wachsen, als Kräuter, Bäume, Harze. Rzeczy z ziemie rostące, iako drzewa, zioła kleie drzewne. § Les vegetaux sont presque infinis, préparer les vegetaux, destiler les vegetaux.
Vegeter, *v. n.* (*vegetare*) aus der Erde wachsen. Z ziemie rosnąć. § Les métaux ne vegetent point, parce que ce sont

font des corps morts & incommutables.

il ne fait plus que vegeter. er athmet kaum, er lebt noch, aber ohne alle Sinnen. Tak słaby, że ledwie oddycha; prawie iest bez duszy.

Vegres, *s. f.* Bretter zu der innern Bekleidung eines Schiffs. Deski do wnętrznego okrętu futrowania.

Veguer, Beguer, *s. m.* Gerichts-Diener in Bearn. Ceklarz w Bearnie.

Vehemence, *s. f.* (*vehementia*) 1) Gewalt, Ungestüm als des Windes, der See-Wellen; 2) Heftigkeit, Eifer eines Redenden. 1) Moc, gwałt, siła iako wiatrow, wałow morskich; 2) gorliwość, żwawość mowiącego. § 1) La vehemence de cette ouragan a déraciné beaucoup d'arbres; 2) parler avec vehemence; plaider avec vehemence; on peut comparer Demosthene, à cause de la rapidité, de la force & de la vehemence, avec la quelle il ravage tout, à une tempête & à un foudre; la force & la vehemence est le caractere de cet orateur; Ciceron a égalé la vehemence de Demosthene, l'abondance de Platon & la douceur d'Isocrates.

Vehement, e, *adj.* (*vehemens*) 1) gewaltig, stark, als der Wind; 2) eifrig, heftig im Reden. 1) Gwałtowny, silny, iako wiatr; 2) gorliwy, żwawy. § 1) Un feu violent; 2) un orateur vehement; une action.

Vehérie, *obs.* Gerichte. Sady.

Vehicule, *s. m.* (*vehiculum*) 1) in der Arzeney-Kunst: ein vehiculum, Hülfs-Mittel mit welchem eine Arzeney eingenommen wird; *2) Hülfe, Mitursache, Mitwirkung. 1) *W lekarskiey nauce:* wodka albo iaka insza materya do brania w niey lekarstwa służąca; *2) społprzyczyna, społrobienie; pomoc, powod. § 1) Souillon qui sert de vehicule à un remede; 2) cette considération a servi de vehicule pour le resoudre.

Vehier, *s. m. obs.* ein Richter. Sędzia.

Veille, *s. f.* (*vigilia*) 1) das Wachen eines Menschen; 2) eine Nachtwache bey den alten Römern; 3) der heilige Abend, der Tag vor einem Feyertag; 4) der Tag vor etwas, als vor einer Abreise; 5) poetisch: Wache, Schildwache, Kriegs. 1) Niespanie, czucie; 2) straż nocna u starych Rzymian; 3) wigilia, dzień przed Swiętem; 4) dzień przed czym iako przed wyiezdnym; 5) *w sensie poetyckim:* straż woyskowa, woyna. § 1) On traite de la veille & du sommeil en Philosophie; 2) sur la quatriéme veille de la nuit ils vinrent ataquer le camp; 3) jeûner toutes les veilles de bonnes fêtes; la veille on dira vigile à neuf Pseaumes & à neuf leçons; 4) la veille de son départ; 5) les veilles cesseront au sommet de nos tours.

veilles, plur. 1) das Nacht-Sitzen, Nacht-Studiren; 2) gelehrte Arbeit. 1) Lukubracya, nocne pracowanie człeka uczonego przy świecy; sedentarya nocna; 2) robota uczona. § 1) Se fatiguer par de longues veilles; 2) donner ses veilles au public.

chandelle de vieille. ein Nacht-Licht. Swieca cienka nocna.

veille des armes. ehedessen die Nacht-Wache eines Ritters bey den ritterlichen Waffen vor dem Tage, da er zum Ritter sollte geschlagen werden. Niegdy straż nocna, ktorą rycerz przy zbroiach orderowych przed dniem orderowania swego odprawował.

ancre à veille. in der Seefahrt: Anker so zum Auswerfen fertig ist. *W marynarstwie:* kotwica do wyrzucenia przygotowana.

à la veille de, adv. kurz vorher, in dem Augenblick da etwas geschehen soll. W krotce, wnet, krotko przed czym, w krotkim czasie, gdy się co ma stać.

je suis à la veille de me marier. ich will mich nächstens verheyrathen. W krotce się ożenię.

il est à la veille de ses peines. seine Mühe wird bald ein Ende nehmen. Trudy iego się wnet dokończę.

**se faire poissonier à la veille de Pâques.* eine Handthierung ergreifen, bey der nichts mehr zu verdienen ist. Jąć się czego po czasie; obrać pożycie, ktore mało pożytku obiecuie.

Veillée, *s. f.* 1) der Spinnst, das Federschleißen, eine Abend-Gesellschaft auf dem Lande; 2) das Wachen bey einem Kranken. 1) Ochota wieczorna; schadzka wieyska nocna dla uciechy; 2) strzeżenie, pilnowanie chorego; siedzenie przy chorym przez noc. § 1) Les garçons du vilage qui ont des maîtresses se trouvent quelque fois à la veillée; aller à la veillée; on se divertit bien hier à la veillée; on va à la veillée depuis la Toussaints jusques à Carême-prenant; qui veut savoir

voir de bonnes nouvelles n'a qu'à aller à la veillee; 2) on doit six veillées à cette garde qui a veilié ce malade.

pâte de veillée. eine Pastete für die Handwerks-Gesellen, wenn sie des Abends bey Licht zu arbeiten anfangen. Pasztet dla rzemieślniczkow, gdy wieczorem przy świecy znowu robić zaczynaią.

Veiller, *v. n.* (*vigilare*) 1) wachen, nicht schlafen; 2) des Nachts schwärmen, spielen, saufen; 3) lucubriren, des Nachts studiren; 4) wachen, auf seiner Hut seyn; Achtung geben. 1) Czuć, nie spać; 2) nocą pić, grać, hulać; 3) nocą się uczyć, przy świecy pracować, czytać, pisać; 4) pilnować, starać się, mieć się na pieczy. § 1) Dans ce beau lit où je veille, mes puces veillent avec moi; 2) on va ce soir veiller chez mon frere & l'on y jouëra à l'ombre; 3) c'est un homme qui étudie fort, il veille tous les jours jusqu'à minuit; 4) veillez parce que vous ne savez à quelle heure notre Seigneur doit venir; veiller sur la conduite d'une personne; vous veillerez avec une aplication particuliere à la conservation de votre personne; veiller à une affaire; je veillerai sur moi même en toutes choses pour ne pas pecher par ma langue; veiller à son profit; veiller à tout.

veiller, v. a. 1) einen Kranken bewachen; 2) einen beobachten, auf einen Achtung geben; 3) beym Falkenierer: den Stoß-Vogel durchs Wachen gewöhnen; 4) in der Seefahrt: zubereiten, fertig halten. 1) Strzedz chorego, wartować przy chorym; 2) strzedz na kogo, mieć kogo na oku; pilnować na kogo; 3) *u sokolnika:* ptaka od snu i spania odrywać, nosząc go na ręku na mieyscu do unoszenia sposobnym, jako w młynie, kieracie; 4) *w żeglarstwie:* na gotowiu trzymać, przygotować co. § 1) Veiller un malade; 2) on le veille; 3) veiller l'oiseau; 4) veiller le cable; veiller une drisse; veiller un écoute de hune.

veiller le saint Sacrament. des Nachts bey der ausgesetzten Monstranz beten. Nocą się przy Nayświętszym Sakramencie modlić.

veiller les armes. von einem neuen Ritter: die Nacht vor der Aufnahme in einen Ritter-Orden die Ritter-Waffen bewachen. *O nowych kawalerach:* straż przy orężach kawalerskich nocą przed pasowaniem na kawalerstwo odprawować.

il veille au bien de l'Etat. er wachet vor das gemeine Beste. Pilnuie, nie zasypia dobra pospolitego.

**jeunesse qui veille & veillesse qui dort, c'est signe de mort.* es ist ein Zeichen des Todes, wenn junge Leute wenig und alte Leute viel schlafen. Bliski śmierci starzec, gdy wiele, a młody gdy mało sypia.

*Veillerie, *s. f.* Nacht-Gesellschaft der Land-Leute, besser veillée. Towarzystwo nocne wieśniakow dla uciechy, *lepsze słowo* veillée. § On rit, on chante, on cause, on dit des contes à la veillerie.

Veilleur, *s. m.* Geistlicher, so bey der Leiche die Nacht vor der Beerdigung wachet. Duchowny, nocą przed pogrzebem u umarłego siedzący. § On prend d'ordinaire un ou deux veilleurs, & on leur donne du moins un écu à chacun.

Veilloir, *s. m.* Werk-Tisch der Handwerker zum Licht und Werkzeug, wenn sie des Nachts arbeiten. Stolik nocny rzemieślniczy, do świecy i naczynia rożnego. § Aportez le veilloir au milieu de la boutique; mettez le veilloir au milieu de la boutique de la chandelle dessus.

Veillotte, *s. f.* Wind-Hause, kleiner Heu-Haufen auf einer Wiese zum Austrocknen. Kupka siana na łące do łaćnieyszego wyschnienia. § Mettre le foin en veillottes; faire de trop petites veillottes; ce sont de trop grosses veillottes.

Veine, Véne, *s. f.* (*vena*) 1) eine Ader, Blut-Ader; 2) Ader, Flader im Holz; 3) Stein-Ader; 4) Erzt-Gang in den Gebürgen; 5) poetisches Feuer, poetischer Geist; *6) Lust, Wille, Neigung, Ader; 7) Schwäche, schwacher Ort im Stein oder Holz, der dem Arbeiter unter der Hand zerbricht. 1) Żyła krewna, krew maiąca; 2) żyła drzewna słoiowata, słoy, słoiowatość; 3) żyła kamienna; 4) żyła kruszcowa; 5) wena poetycka; *6) chęć, wola, skłonność; 7) słabizna, mieysce miętkie i słabe w drewnie albo kamieniu robotnikowi się kruszące. § 1) Piquer la veine; Seneque & Pauline se firent couper les veines du bras; veine cave ascendante; veine cave décendante; veine porte; veine arterieuse; veine lactée; veine limphatique; barrer la veine d'une cheval; 2) le bois est plein de veines; 3) ce marbre est de couleur

couleur de feu avec des veines blanches; 4) une veine d'or, d'argent, de Mercure, une veine de vitriol, d'alun; 5) nous ferons des vers d'une meillure veine, c'est une fertile veine; 6) il n'a nulle veine, qui y tende.

veine de l'eau. Wasser=Gang, natürliche oder gemachte Wasser=Ableitung. Żyła wodna, row, kanał wodę zkąd prowadzący, kopany albo przyrodzony. § Ce grande fertilité vient de ces deux fleuves qui par des veines d'eau humectent presque tout le terroir.

ouvrir la veine à quelqu'un. einem zur Ader lassen. Krew komu puścić.

veine de terre. Erd-Ader, Grund, Boden. Żyła ziemna, grunt. § Voici l'endroit du jardin où il y a la meilleure veine de terre, veine de terre sabloneuse, arguilleuse.

Veiné, ée, *adj.* adrig, voll Adern.
*Veineux, euse, Żyłowaty, żył pełny. § Ce bois est beau parce qu'il est veiné, le marbre veiné est le plus agréable.

Veir, *v. a. obs. vid.* Voir. sehen. Widzieć.

Vélar, *s. m.* Hederich, wilder Senf ein Kraut. Gorczyca polna, pszonak ziele.

Velaur, Veloo, *interj. & s. m.* ein Jäger=Wort die Hunde anzufrischen: Huß, he, he. *Słowo myśliwskie do psow zachęcenia:* otiu, haha, hohu.

*Vêler, *v. n.* kalben, ein Kalb werfen, besser faire un veau. Ocielić się, *lepiey powiesz* faire un veau. § Vache qui vêle, vache qui a été long-tems à vêler.

Velet, *s. m.* Unter=Futter am Nonnen=Schleyer. Podszewka pod welonem albo zawiciem mniszek. § Velet déchiré, velet usé.

Vélin, *s. m.* 1) weiß Pergament von Kalbs=Leder; 2) Französische Spitzen aus Alençon. 1) Pergamin z abelka albo skory cielęcey; 2) kotonki Francuskie z miasta *Aleçon.* § 1) Ce vélin est fort beau.

Velicote, *vid.* Veillote.

Velite, *s. m.* (*velites*) leicht bewaffneter Soldat zu Fuß bey den alten Römern. Zołnierz pieszy letko uzbroiony u starych Rzymian. § Il y avoit dans les troupes de l'ancienne Rome des velites frondeurs, & des velites archets.

Velleité, *s. f.* (*velleitas*) in der Gottes=Lehre: unvollkommner, schwacher Wille, *W Teologii:* wola słaba, niedoskonała. § Les résolutions de la plûpart des hommes pour leur salut ne sont que des veilleitez.

Vellon, Veillon, *s. m.* von Spanischen Münzen: starker Zusatz, schlechter Schrot und Korn. *O Hyszpańskich monetach:* prysada nad ordynacyą meniczną. § Ducat de vellon, real de velon, maravedis de vellon.

Velocité, *s. f.* (*velocitas*) Hurtigkeit, Schnelle. Prętkość, szybkość, nagłość. § Le tems court avec une étrange velocité, le mouvement de Saturne se fait avec une merveilleuse velocité.

Veloo, *vid.* Velaut.

Velous, *s. m. obs.* Sammet. Aksamit.
Velours, *s. m.* § Velours plein, velours renforcé, velours raz, velours façonné, raié, figuré (à figure) bleu, noir, incarnat, velours à deux, à trois ou à quatre poils, velours à ramage.

chemin de velours. 1) angenehmer Weg der mit Gras und Kräutern bewachsen ist; 2) ein leichter Weg zu etwas. 1) Droga przyiemna trawą i ziołmi obrosła; 2) ubity gościniec, sposob łacny do czego.

faire pate de velours. von Katzen: ein Pfötchen machen, die Krallen einziehen. *O kotach:* skurczyć łapkę.

cautere de velours. beym Wund=Arzt: ein Fontenel ohne Schmerzen beym Setzen. *U cyrulika:* apertura bezbolna przy stawianiu.

Velouté, *s. m.* 1) ein seidenes Band auf Sammet=Art; 2) beym Jubilirer: dunkle Farbe eines Edelgesteins, als der blauen Saphiren; 3) die innere Haut im Magen der Vögel; 4) die Zasern inwendig im Magen der Menschen und Thiere; 5) tausendfach, eine Ochsen=Kaldaune. 1) Wstążka iedwabna na kształt aksamitu tkana; 2) *u jubilera:* ciemność kamienia drogiego, iako w safirze błękitnym; 4) związki kosmate w żołądku człowieczym, bydlęcym; 5) książka kałdun. § 1) Faire du velouté.

Velouter, *v. a.* 1) Sammet Band machen; 2) auf Sammet=Art wirken. 1) Wstążkę aksamitową robić; 2) aksamitować, tkać na kształt aksamitu.

Velouté, ée, *adj.* Sammet=artig, wie Sammet gewebet oder gewachsen, von Zeugen, Bändern, Blumen. Aksamitowy, aksamitowany, na kształt aksamitu tkany albo urosły, *o materyach, kwiatach, wstążkach.* § Ruban velouté;

té; draperie qui paroit veloutée; scabieuse veloutée.
ongles veloutez. im Scherz: Nägel mit blauen Zwirn; lange Nägel an den Händen. *Zartem:* długie, niechędogie paznokcie; palce ze smołą za paznokciami. § Sa mine égarée & chagrine, & ses ongles veloutez n'emporteront le coeur des belles.
**vin velouté.* dunkel=rother alter Wein. Wino stare ciemnoczerwone.
Veltage, *s.m.* 1) Visirung der Tonnen und Fäßer; 2) Visir=Geld, Visir=Lohn für den Wein=Visirer. 1) Wymierzanie beczek, fas, laską do tego przyzwoitą; 2) pomierne od wymierzenia napoiow.
Velte, *s.f.* 1) Visier=Stab, womit man den Halt der Fäßer auszumessen pfleget; 2) ein drey Kannen=Maaß zum Wein. 1) Laska pomierna do wymiaru napoiu w beczce; 2) miara do wina połtoragarcowa. § 1) Mesurer avec la velte; 2) les pipes d'eau de vie qu'on vend à Nantes contiennent soixantes veltes.
Velter, *v. a.* visiren, mit dem Visier=Stab messen. Laską pomierną wymierzać beczki.
Velteur, *s. m.* Wein=Visirer. Miernik co beczki laską wymierza.
Velu, ë, *adj.* (*villosus*) 1) zottig, rauh, voller Haare; 2) schimmelicht, beschimmelt vom Käse und Zucker=Werk. 1) Włochaty, kosmaty, zarosły; 2) omszały spleśniały, *o serze i konfektach.* § 1) L'ours est un animal fort velu; il est velu comme un ours; avoir les mains toutes veluës; c'est une vieille au menton velu.
Veluë, *s.f.* in der Jägerey: die Kolbe auf dem Kopfe eines Hirsches, daraus das Horn wächst. *w myślistwie:* guz, pukiel na głowie ieleniey, z ktorego rog roście.
Velvote, *s. f.* Lein=Kraut mit rauhen Blättern. Lenek P. Maryi, lnica o włochatym liściu.
Vely, *s. m.* Buloneser Crepon. Krepa Bulońska.
Venaison, *s.f.* 1) Wildpret zum Essen; 2) das Fett am Hirsch, am wilden Schwein; 3) Feiste des Wildes, die Mast=Zeit, wenn das Wild recht fett ist. 1) Zwierzyna, do iedzenia; 2) tłustość ielenia, dzika; 3) czas, ktorego zwierzyna iest nazlepsza. § 1) Aimer la venaison; un pâte de venaison; 2) les cerfs de dix cors & les vieux cerfs ont plus de venaison que les autres cerfs; ce cerf a trois doigts de venaison.
toute chair n'est pas venaison. es ist nicht alles Gold was da gleisset. Nie wszystko złoto co się świeci.
Venal, e, *adj.* (*venalis*) im figürlichen und eigentlichen Verstande: feil, verkäuflich, zum Kauf ausgestellt. *W sensie własnym i figurycznym:* przedayny, kupny, na przeday wystawiony. § Ofice venal; il y a en France des ofices venaux & des ofices nom venaux; il est d'un esprit bas & venal de prendre de l'argent pour déguiser la verité, le monde est plein d'ames venales.
Venalement, *adv.* gewinnsüchtig, geitziglich; ums Geld. Pożytku swego upatruiąc; przedaynie, za pieniądze. § Les avares ne font rien que venalement, & dans l'espoir de gain.
Venalité, *s. f.* Verkäuflichkeit der Aemter. Przedawanie, przedayność urzędow. § La venalité des ofices n'a été pratiquée dans aucune ancienne Republique; la venalité des ofices est toute publique en France.
Venant, *part. vid.* Venir. kommen. Przychodząc.
il a mille écus de rente bien venant. er hat ehe mehr als weniger tausend Thaler Einkommen. Ma tysiąc talerow dochodu z okładem.
tout-venant, adv. obs. vid. tout à l'heure. gleich, alsobald. Zaraz; wlot.
Vendaise, *vid.* Vendoise.
Vendange, *s. f.* (*vindemia*) 1) die Weinlese; 2) eingesammleter Wein; 3) der Herbst. 1) Zbieranie wina; tłuka; 2) wino z winnic zprzątnione; *3) iesień. § 1) Faire vendange; on a fait une bonne vendange cette année; aller en vendange; être en vendange; il a fait bonne vendange; il est mort pendant la vendange; 2) fouler la vendange.
ban de vendange. Recht, den Unterthanen die Weinlese zu verbieten oder zu erlauben. Prawo na zezwolenie albo zakazanie poddanym wina zbierania. § Le ban de vendange est ataché à la haute justice, dont les oficiers après avoir visité les vignes font publier la liberté de vendanger ou la defendent lorsqu'on le trouve à propos.
prêcher sur la vendange. 1) eine Weinlesen=Predigt halten; *2) nur vom Wein und Saufen reden; den Trunk lieben. 1) Kazać o zbieraniu wina; *2) rad o winie albo kupku dyszkurować.
adieu paniers vendanges sont faites. 1) man

man braucht die Körbe nicht, wenn der Wein nicht gerathen ist; 2) die Scheunen sind nicht nöthig, wenn der Soldat die Erndte schon verrichtet hat. 1) Co po koszach, kiedy się wino nie obrodziło; 2) nic po stodołach, gdy iuż żołnierz z pola zprzątnął.

il a fait sa vendange. er hat seine Pfeife geschnitten; er hat eine gute Erndte gehabt. Zniwo to iego było; dobra to grzanka dla niego była.

Vendanger, *v. a. & n.* 1) Wein lesen; 2) verderben den Wein in den Weinbergen als ein Frost; *3) verderben, verheeren. 1) Zbierać wina; śprzątać wino z winnicy; 2) potłuc, powarzyć, popsuć winne grona w winnicy; *3) pustoszyć, zepsuc. § Vendanger une vigne; on vendangera dans quinze jours; on n'a pas encore tout-à-fait vendangé; 2) la gelée a vendangé nos vignes.

tout est vendangé. es ist alles verlohren. Wszystko przepadło; po wszystkim.

Vendanger, *s. m.* ein Wein-Leser. Zbieracz wina. § Un bon vendangeur; les vendangeurs sont païez; Bachus comble de ses nouveaux bienfaits le vendangeur.

**les saints vendangeurs.* die Fest-Tage der letzten Woche des Aprilis und der ersten im Majo. Swięta ostatniego tygodnia w kwietniu a pierwszego w Main. § Du tems des Saints vendangeurs les vignes sont en danger; il y a douze Saints vendangeurs, S. George, S. Marc &c.

soupe de vendangeur. eine Suppe mit weissem Kraut und schwarzen Brod. Polewka z kapustą i chlebem czarnym.

Vendangeuse, *s. f.* eine Weinleserin. Zbieraczka wina. § Une jolie vendangeuse.

Venderesse, *s. f.* (*venditrix*) in Gerichts-Händeln: Verkäuferin eines Guts, eines Amts in Frankreich. *W sądach:* przedawaczka maiętności, urzędu we Francyi. § La venderesse est garante.

Vendeur, *s. m.* (*venditor*) 1) Verkäufer, 2) eine Höcke; 3) ein Kramer; 4) ein Schenke, als ein Wein-Schenke, Bier-Schenke; 5) ein Ausrufer, Auktionator. 1) Przedawacz, przedawca; 2) przekupnik, przekupień; 3) kramarz, 4) szynkarz, winiarz; 5) aukcyonator, ten co rzeczy urzędownie przedaie; przedawacz urzędowy. § 1) Le vendeur est garant; 2) faites venir un vendeur d'écailles; un vendeur de marée; vendeur de saucisses & de boudins; 4) vendeur de fer; vendeur d'épices; 4) vendeur de vin.

vendeur d'alumettes. 1) ein Schwefel-Lichts-Händler; 2) Plapper-Hans, der nichtswürdige Fabeln erzehlet. 1) Przekupnik siarki; 2) klekot, baia.

juré vendeur & controleur de vins. Faktor, so der Kaufleute ihre Weine verkaufet. Faktor co kupieckie wina przedaie.

vendeur de fumée; vendeur de mitridate. Wind-Beutel, Prahler. Pędziwiatr; chlubka. § La plûpart des Chimistes sont de vrais vendeurs de fumée & les Médecins les plus hupez sont leurs cousins germains.

vendeur de mitridate; vendeur d'orviétan; vendeur de theriaque. Marktschreyer, Quacksalber. Ciarłatan, lekarz iarmarkowy.

Vendeuse, *s. f.* 1) eine Verkäuferin; 2) eine Höckin. 1) Przedawaczka; 2) przekupka. § 1) Acheter quelque chose d'une jolie vendeuse; 2) une vendeuse de beurre, d'herbes, de fruits.

Vendication, *s. f.* (*vendicatio*) Eigenthums-Forderung, Wiederforderung eines eigenthümlichen Guts, das ein anderer im Besitz hat. Dochodzenie swego prawem; odiskanie prawne. § On démande par la vendication ou revendication une chose qui a été volée ou venduë par celui qui n'en étoit par le proprietaire.

*Vendiquer, *v. a.* (*vendicare*) vindiciren, sein entwandtes Eigenthum wiederfordern, besser revendiquer. Odiskać co prawnie; dochodzić swego prawem, *lepsze słowo* revendiquer. § Vendiquer une terre, un cheval; il a vendiqué cette a maison & a fort bien prouvé qu'elle lui apartient.

vendiquer, v. a. / *se* Vendiquer, *v. r.* } sich etwas zueignen; sich einer Sache anmaßen. Przywłaszczać sobie co. § Il tâchoit de se vendiquer toute l'autorite du Roïaume; il vendique cet ouvrage à meilleur titre que tous les autres.

*Vendition, *s. f.* (*venditio*) nur in Gerichten: der Verkauff, siehe vente. *Słowo sądowe:* przedawanie, przeday. przedanie. § On a cassé la vendition de cette terre parce qu'il y avoit lesion.

Vendoise, Vendaise, *s. f. pr.* vandoise. ein Häseling, Gäse, Giese ein platter Fluß-Fisch. Głowacz ryba rzeczna. § Une bonne vendoise.

Vendôme, *s. m.* (*Vindocinum*) Vendome, Herzogthum und Stadt an der *Loire* in Frankreich. Wandom, kſięſtwo i miaſto nad Loirą we Francyi. § Monſieur le Duc de Vendôme.
couleur de Monſieur de Vendôme. unſichtbar. Niewidomy.
fraîcheur de vent d'amont; fraîcheur de Monſieur de Vendôme. in der gröſten Hitze. W naywiękſzym upale.
Vendomois, *s. m.* das Herzogthum Vendome. Kſięſtwo Wandomſkie.
Vendre, *v. a.* (*vendere*) 1) verkaufen, ſo wohl die Sache als der Preis werden im *accuſativ* geſetzt: 2) vor etwas bekommen; 3) verkaufen, verrathen. 1) Przedać; *tak rzecz iako i cena* in accuſ. *naſtępuie*; 2) za co doſtać; 3) przedać, zdradzić kogo, § 1) J'en vend l'aune deux écus; 2) il vend un bon mot de cent coups de bâton; 3) un homme eſt indigne de vivre quand il vend ceux qu'il fait profeſſion d'aimer; il a honteuſement vendu ſon païs & il ne paſſe plus auſſi que pour un miſerable coquin.
ſe vendre, v. r. 1) ſich verkaufen; gelten, als zwey, drey Thaler; 2) vom Weibs-Volk: vor Geld zu Dienſten ſtehen; 3) wohl abgehen; 4) einander verrathen. 1) Przedawać ſię, płacić, iść w cenie; 2) *o białey płci:* za pieniądze bydź powolną, dać ſię zażyć; 3) dobrze iść, rozprzedawać ſię; 3) wzaiemnie ſię zdradzać. § 1) Le meilleur drap ne ſe vend que dix écus l'aune; ſe vendre à l'aune; marchandiſe qui ſe vend en gros, en détail; 2) fille qui ſe vend; elle ſe vend, mais elle garde ſa liberté; femme qui prend le vend; 3) ce livre, cette marchandiſe ſe vend fort; 4) ils ſe vendent comme des coquins les uns les autres.
Vendu, ë, *adj.* (*venditus*) 1) verkauft, vertrieben; 2) verrathen, verkauft. 1) Przedany, rozprzedany; 2) zdradzony, przedany. § 1) Vin vendu; marchandiſe venduë; les livres de Ciceron ſe ſont bien vendûs; 2) ami vendu; amie venduë.
fidelité venduë. beſtochene Treue; Treue, von welcher man ſich durch Geſchenke hat abwenden laſſen. Wierność przekupiona.
vendre en argent. vor Geld verkaufen. Za pieniądze przedawać.
vendre en gros. in Ganzen verkaufen. Ogułnie, ryczałtem przedawać.
ventre en detail. vereinzeln, ins kleine verkaufen. Łokciem, funtem przedawać.
vendre au poids de l'or. ſehr theuer verkaufen. Barzo drogo przedawać.
vendre à rente. gegen Einkünfte verkaufen. Za dochody przedawać.
vendre par cent; vendre au cent. zu hundert Stück verkaufen. Stami przedawać.
vendre à pinte & pot. Getränk ausſchenken. Szynkować.
vendre à aſſiette. Trink- und Tiſch-Gäſte ſetzen. Stoł trzymać i ſzynkować.
vendre à pot & ſans aſſiette. ſchenken, ohne daß man die Gäſte ſpeiſet. Mieć wyſzynk bez ſtołu.
vendre comptant. vor baar Geld verkaufen. Za gotowe pieniądze przedawać.
vendre à credit. borgen. Borgować.
vendre par commiſſion. auf Commiſſion verkaufen. Z komiſu przedawać.
a vendre, adv. zum verkaufen. Na przeday. § Cette maiſon eſt à vendre.
vendre ſa bien vie. ſein Leben theuer verkaufen; ſich tapfer wehren ehe man ſein Leben verlieret. Drogo przedać życie ſwoie; walić za ſobą nieprzyiacioły.
il vend bien ſes coquilles. er weiß aus Plunder Geld zu löſen. Wie iak naymnieyſzą fraſzkę zpieniężyć.
à qui vendez-vous vos coquilles. wem wollet ihr dieſes aufhefften? bildet dieſes einem andern ein. Zozumieſz żeś trafił na błazna; inſzemu te bayki powiaday.
il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant qu'on l'ait pris. frolocke nicht vor der Zeit; theile nicht die Beute vor dem Siege aus. Nie piy na ſkorę niedźwiedzia żywego; nie noć tryumfu przed zwycięſtwem.
il ſeroit bon à vendre vache foireuſe. es iſt ein Sauer-Topf. Ponury to człowiek.
ils vendent la ville. ſie reden einander ins Ohr. Poſzeptem z ſobą mowią.
il eſt à moi à vendre & à dépendre. er iſt mein Herzens-Freund. Serdeczny to moy przyiaciel.
Vendredi, *s. m.* (*dies Veneris*) der Freytag. Piątek. § C'eſt aujourd'hui vendredi; c'eſt vendredi.
Vendredi Saint. der Charfreytag. Wielki piątek. § Le Vendredi Saint les Suedois ne mangent qu'une fois, & cela à ſix heures du ſoir.
Vene, *vid.* Veine.
Vené, ee, *adj. vid.* Vener.
Venefice, *s. m. obſ. vid.* Malefice, (*veneficium*) 1) Zauberey, Zauber-Stück; 2) Ver-

Vergiftung. 1) Czarowanie; czary, 2) otrucie. § 1) Les sorciers sont punis pour leurs venefices.

Venel, *s. m. obs. vid.* Tombereau.

Venelle, *s. f.* 1) *obs.* enges Gäßlein; Queer-Gäßlein; 2) im Scherz: die Flucht. 1) *obs.* Uliczka poprzeczna; 2) *żartem*: ucieczka.

en filler la venelle. die Flucht nehmen; sich unsichtbar machen. Chorągiewkę zwinąć; uciec.

Veneneux, euse, *adj. obs.* nur von Kräutern: giftig. *Tylko o ziołach:* jadowity. § Plante veneneuse; le suc de la ciguë est veneneux.

Vener, *v. a.* (*venaire*) 1) *obs.* jagen, einen Menschen, ein Wild; 2) ein Stück Feder-Vieh vor dem Abschneiden herum jagen, damit das Fleisch mürbe werde; *3) einen martern, plagen, quälen; 4) eine Rechts-Sache in verschiedenen Gerichten herum schleppen; von Herode zu Pilato führen. 1) *obs.* Gonić człeka; gonić, łowić źwierzę; 2) bydło albo drob folwarczany przed zarznięciem straszyć, aby mięsiwo skruszało; 3) dokuczać, dogrzewać komu; męczyć kogo; 4) sprawę po sądach włoczyć, od Heroda do Piłata posyłać. § 1) Vener un livre; 2) vener un coq d'Inde; 3) vener un homme; 4) vener une cause.

vener, *v. n.* wildenzen, nach Wildpret riechen, schmecken. Zwierzyną smakować, pachnąć, cuchnąć. § Ce lievre vene bien.

il a été bien vené. er ist wichtig gehetzt, geplagt worden. Haniebnie go obracano.

faire (*laisser*) *vener.* ein Wild liegen lassen, damit es wildenzen möchte. Zwierzynę na zacuchnienie chować. § Il faut un peu laisser vener ces becasses.

vené, ée, adj. wildenzend, das nach Wildpret riechet. Zwierzyną cuchnący; cuchny. § Ce gibier est vené comme il faut peut-être bon; cette perdrix est un peu trop venée, & elle seroit meilleure si elle ne l'étoit pas.

Vénérable, *adj. c.* (*venerabilis*) 1) ehrwürdig, ehrenwerth, das in Ehren zu halten ist; 2) ehrwürdig, Titel, so man einem Geistlichen giebet. 1) Czci godny, uczciwy; 2) wielebny, *tytuł Duchownym przyzwoity.* § 1) Un vénérable vieillard; c'est une chose vénérable; 2) Pierre le vénérable; le vénérable *Beda.*

Venerable, *s. m.* eine gesegnete Hostie. *Venerabile*, hostya peświęcona, Sakrament Przenayświętszy. § Exposer le Venerable.

Veneration, *s. f.* (*veneration*) Ehrerbietigkeit, Ehrerweisung, Hochachtung. Czczenie, szanowanie, poszanowanie, weneracya. § On doit avoir de la veneration pour l'Ecriture Sainte; regarder avec une profonde veneration les choses Sacrées; il atire le respect & la veneration de tous les autres; il lui rendoit la veneration qui lui étoit duë; avoir les sentiments de veneration pour les grands hommes & de mépris pour les sots & orgueilleux.

Venerer, *v. a.* (*venerari*) insonderheit in geistlichen Reden: ehren, in Ehren halten, verehren. *Osobliwie w duchowny mowach:* szanować, czcić, wenerować. § Le Concile de Trente veut qu'on venere les Images & les Reliques de Saints.

Venerie, *s. f.* 1) Jagd-Zeug, insonderheit zur Hirsch-Jagd; 2) Jagd-Haus, Jäger-Hof; 3) Jagd-Buch vom schwarzen und rothen Wild. 1) Łowcza obierz; łowieckie sprzęty, *osobliwie do ieleni łowienia;* 2) pałec, dwor łowczy; 3) łowcza kięga o łowach dzikow i ielenie. § 1) Le venerie de St. Hubert est la plus estimée en Saxe.

Venerien, ne, *adj.* (*venereus*) 1) venerisch, üppig, wollüstig; 2) von Krankheiten: venerisch, Huren-; 3) in der Stern-Kunst: venerisch, von der Eigenschaft der Venus. 1) Wenusowy, lubieżny, gamracki; 2) *o chorobach:* wenusowy; 3) *w gwiazdarskiey nauce:* wenusowy; własność Wenery maiący. § 1) Plaisir venerien; acte venerien; 2) mal venerien; maladie venerienne; 3) il y a des étoiles de nature venerienne, comme il y en a de Saturniennes & de Joviales.

Veneur, *s. m.* (*venator*) ein Jäger. Łowiec, myśliwiec. § Un bon veneur.

le grand veneur. Ober-Jägermeister. Łowczy. § Le grand veneur de France est le premier Capitaine de chasses du Roïaume; le grand veneur de Pologne, de Lithuanie.

Vengeance, *s. f.* (*vindicta*) Rache. Zemsta, pomsta. § Une cruelle, une rude vengeance; une femme a toujours vengeance prête; je pousserois ma vengeance loin; la plus illustre des vengeances, c'est de pardonner à son ennemi, quand on est en état de le perdre; les femmes & les petits esprits

esprits aiment la vengeance; c'est une chose qui crie vengeance; je vois jusqu'où va la vengeance.

Vengement, *s. m. obs.* die Rache. Pomsta.

Venger, Vanger, *v. a.* (*vindicare*) etwas oder einen rächen. Mścić się, pomścić się czego albo kogo. § Il est glorieux de venger un ami outragé; venger son honneur; il vengea l'outrage fait à la dignité Romaine; Rodrigue à vangé l'afront fait à son Pere; venger les injures faites à son honneur; montrons notre courage à venger notre honte; venger son ami.

se venger, v. r. 1) sich an etwas rächen; 2) sich schadlos halten, sich an etwas erholen. 1) Pomścić się nad kiem, wziąć pomstę z czego, z kogo; 2) pomścić się swego; szkody swey dochodzić. § 1) Se venger d'un ennemi; celui qui se croit venger en déplaisant, se fait plus de mal qu'il n'en fait aux autres; 2) se venger sur quelque chose.

vengé, ée, adj. gerochen. Pomszczony. § Elle est bien vengée des injures qu'on lui a faites.

me voilà vengé. man hat sich meinetwegen gerochen. Pomszczono się moiey krzywdy. § Le voilà bien vengé.

Vengeresse, *s. f.* Rächerin, nur in folgenden Redens-Arten. Mścicielka, *tylko w następuiących wyrazach.*

Déesse vengeresse; furie vengeresse. die Rach-Göttin, in ungebundener Schreib-Art setzt man Déesse de vengeances. Bogini pomsty; *w niepoetyckiey mowie lepszy wyraz* Déesse des vengeances.

la main vengeresse; justice vengeresse. in der Theologie: die Rache Gottes. *W Teologii:* pomsta Boska. § Les pecheurs sentiront un jour le poids de la main vengeresse d'un Dieu irrité.

Vengeur, *s. m.* (*vindex*) ein Rächer. Mściciel. § J'ai mon vengeur tout prêt; il y a un Dieu vengeur, il est afreux de tomber entre les mains de ce Dieu vivant, le défenseur & le vengeur de nôtre foi.

Vengison, *s. f. obs.* Rache. Pomsta.

Veniat, *s. m.* (*veniat*) in Gerichten: Vorladung eines Unterrichters vor das Ober-Gerichte, wegen eines ungerechten Verfahrens. *W sądach:* zapozwanie sędziego niższego do sądu wyższego o bezprawny postępek. § Le Parlement a donné un veniat contre le premier Juge.

Veniel, e, *adj.* von Sünden: klein, unverdammlich. *O grzechach:* powszedni, nieśmiertelny. § Un peché veniel; tout n'est pour les devots que peché veniel.

Veniellement, *adv.* von Sünden: schwach, erläßig. *O grzechach:* nieśmiertelnie, powszednie. § Pecher veniellement, on ne peut qu'on ne peche veniellement.

Venice, *s. f. vid.* Venise.

Venicien, *s. m.* } *vid.* Venitien.
Venicien, ne, *adj.* }
Venicienne, *s. f.* }

Venimeux, euse, *adj.* (*venenosus*) 1) giftig, von Thieren und Kräutern: *2) verleumderisch. 1) Jadowity, *o zwierzętach i ziołach;* 2) potwarliwy, iadowity. § 1) Une herbe venimeuse; 2) avoir la langue venimeuse; parole venimeuse.

Venin; *s. m.* (*venenum*) 1) Gift, insonderheit von Schlangen und andern giftigen Thieren; 2) Gift, Stachel, Bosheit, Tücke, Verleumdung; 3) Gift, giftige schädliche Lehre; 4) Groll, heimlicher Haß. 1) Jad, trucizna, *osobliwie o wężach i innych iadowitych gadzinach;* 2) złość, iad, żądło, potwarz; 3) zaraza, nauka iadowita; iad; 4) warch, nienawiść skryta. § 1) Venin promt; il y a des saisons où le venin est plus nuisible dans les unes que dans les autres; venin chaud; venin froid; il y a de certains insectes dont le venin est plus dangereux que celui des autres; 2) cacher son venin; repandre du venin sur les actions de quelqu'un; elle assaisonna ce qu'elle avoit sçû de moi de tout le venin dont elle se pût aviser; il cache le noir venin de sa malignité; c'est un venin dangereux; 3) les livres heretiques sont remplis d'une belle morale, mais ont dit qu'il y a un venin dangereux caché dessous; découvrir le venin du Jansenisme; 4) il lui reste du venin sur le coeur.

morte la bête, mort le venin. ein todter Hund beißt nicht mehr. Pies zdechły nie ukąsi.

le venin est à la queuë. 1) das Gift ist im Schwanz als des Scorpions; 2) am Ende siehet man die Bosheit der Leute; 3) das Ende einer Sache ist gemeiniglich gefährlich. 1) Jad iest w ogonie iako szkorpionowym; 2) koniec sprawy złość ludzką odkrywa; 3) koniec sprawy zawsze bywa śliski.

craindre une chose plus que le venin d'aspic. sich vor etwas wie vor Feuer fürchten. Bać się czego iak trucizny. § Il craint l'arrêt du Tribunal plus que le venin d'aspic.

Venir, *v. n. Conjugat. vid. in append.* (*venire*) 1) kommen, hergehen, herkommen, gehen; 2) zu etwas kommen, gelangen; 3) herkommen, entstehen, herstammen, seinen Ursprung haben; 4) einem gut oder übel lassen, anstehen; 5) kleiden, passen, gerecht seyn; 6) wachsen, fortkommen, bekleiben; 7) kommen, laufen als das Getränk aus den Fässern; 8) in Gerichten: antreten als eine Erbschaft; 9) kommen, als in Gedanken, in den Sinn, einfallen, ankommen; 10) betreffen, begegnen, wiederfahren, als Glück, Unglück, Krankheit; 11) reichen, langen bis an die Knöchel, bis an den Gurt; 12) auf einen fallen, kommen als ein Gewinnst; 13) von statten gehen, gelingen, ausschlagen. 1) Iść, poyść, przyyść, przyiechać; 2) przyyść do czego, doyść, dostąpić czego; 3) wynikać, pochodzić, płynąć z czego; 4) przystoieć na kogo źle, dobrze; 5) leżeć dobrze, źle, iako trzewik; 6) rosnąć, chować się, plugować gdzie; 7) iść, cieć iako napoy z beczki; 8) *w sądach:* przystąpić iako do dziedzictwa; 9) przyyść, paść na myśl; 10) potkać kogo, przyyść, spaść na kogo iako szczęście, nieszczęście, choroba; 11) sięgać, iść iako do kostek, do pasa; 12) przyyść, spaść na kogo iako zysk; 13) poszczęścić się, udać się, nadać się, iść, powodzić się. § 1) Je suis venu de Cracovie à Paris en poste, vient-il de la province? voulez-vous venir avec moi en Alemagne, je vous défrairai, il vient mettre le siége devant Vienne, viendrez-vous mecredi à la Mercuriale, voulez-vous venir demain dîner chez moi? venir de la campagne; 2) venir à maturité, venir en reputation, pour venir là il faut beaucoup de tems & de peine, venir à la composition, venir au comte, venir à bout de quelque entreprise, venir à partage, cette grande succession est venue à rien; 3) ce mot vient du grec, cette riviere vient des montagnes, son malheur est venu d'avoir fréquenté des fripons, venu d'une bonne maison; 4) ce mot lui vient bien; 5) ce soulier me vient bien, cet habit vous vient mal; 6) le vin vient bien dans ce pais, les fleurs viennent en Avril, le blé ne vient pas bien en Amerique, parceque la terre est trop grasse; 7) notre vin ne vint plus que goute à goute; 8) venir à une succession; 9) il lui est venu dans l'esprit de voïager, cela ne me vient pas allors dans l'esprit; 10) il lui est venu une pleuresie, une fiévre, il lui vient un grand malheur, un grand bonheur; 11) ce nain ne me vient pas jusqu'à la ceinture; 12) il ne m'est rien venu à la lotterie; 13) tout lui vient à souhait, cette affaire me vient mal.

Nota. 1) man setzet aller, wenn man nur ein Weggehen anzeiget; 2) das verbum venir aber, wenn man ein Hingehen oder Hinkommen anzeigen will, kurz setze das Wort venir, wenn man das Wort kommen statt gehen brauchen kann; 3) nach dem verbo venir folget der Infinitivus ohne die Partikel de. 1) *Połoz słowo* aller, *gdy się tylko odeyście ma znaczyć;* 2) verbum *zaś* venir, *kiedy masz przyyście wyrazić;* 3) *po słowie* venir, Infinitivus *bez partykuły* de *następuie.* § 1) Où allez vous? je vais à la sale de danse; 2) je viens du college, d'où venez vous presentement? il vient chez moi, il viendra à Leipzig, vous plait-il venir avec moi à Varsovie? je vous prie Monsieur de venir demain diner chez moi; 3) je viens, Monsieur, vous rendre mes très-humbles devoir, si quelqu'un me vient demander, qu'on dise que je suis allé à la Messe.

venir pour parler à quelqu'un. kommen mit einem zu reden. Przyyść mowić z kiem. § Il est venu pour le battre.

* * *

venir de--. erst, nur, gleich, jetzt. Tylko, dopiero, tylko teraz. § Il vient de me parler, on eût dit que le Roi ne venoit que de mourir.

je viens de lui dire. ich habe es ihm erst gesagt. Dopierom mu powiedział.

il vient de sonner. es hat gleich jetzt geschlagen. Tylko godzina uderzyła.

je venois de vous le dire. ich hatte es euch gleich gesagt. Dopierom to teraz W. Panu powiedział był.

nous venions de partir. wir waren nur abgereiset. Tylkośmy odiechali.

il vient de venir. er ist nur gekommen. Tylko przyszedł.

lorsqu'il vient de lui dire. als er ihm nur gesagt hat. Jak mu tylko powiedział.

* * *

venir à --- sollen. Mieć; przydać się. *s'il vient à découvrir le secret.* wenn er das Geheimniß entdecken sollt. Gdyby miał odkryć sekret.

quand il viendroit à m'en parler. wenn er mit mir davon zu reden käme. Kiedy by ze mną o tym miał mowić.

si elle venoit à mourir. wenn sie sterben sollte. Gdyby umrzeć miała.

venant à aprendre que l'ennemi étoit si proche. nachdem er erfahren, daß der Feind so nahe sey. Dostawszy ięzyka, że nieprzyiaciel był tak bliski.

nous vinmes à parler. es trug sich zu, daß wir mit einander redeten. Przydało się, żeśmy z sobą mowili.

faire venir quelqu'un. einen kommen lassen. Po kogo posłać; kazać komu przyyść.

venir à rien. sich in nichts verwandeln. W nic się obrocic; zniszczeć. § Cette grande succession est venue à rien.

venir à se perdre. verlohren werden. Zginąć. § Si ma lettre venoit à se perdre, on la prendroit pour une lettre d'amour.

il ne fait qu'aller & venir. er thut anders nichts als hin und her gehen. Przechadzaniem czas mitreży.

venir au devant d'un Seigneur. einem Herrn entgegen gehen. Wyniść przeciwko Panu iakiemu.

venir à la rencontre d'un ami, d'un ennemi. einem Freunde, einem Feinde entgegen gehen. Wyniść przeciw przyiacielowi, nieprzyiacielowi.

venir contre un arrêt. in Gerichten: wider einen Bescheid einkommen. *W sądach:* wytoczyć apelacyą przeciw dekretowi.

en venir aux mains avec quelqu'un. mit einem ins Handgemenge, zur Schlägerey kommen. Przyyść z kiem do zalepkow; zetrzeć się, zadrzeć z kiem.

laissez moi venir cette main. im Karten-Spiel: lasset mir diesen Stich. *W karty graiąc:* puść mi to zabicie.

je suis le dernier, je vous verrai venir. im Karten-Spiel: ich habe die Hinter-Hand, spielet aus. *Graiąc w karty:* siedzę za ręką, wyrzuć.

il en faut tous venir là. wir müssen alle hin; wir müssen alle sterben. Każdemu umrzeć trzeba.

après la pluïe vient le beau tems. nach Regen folget Sonnen Schein. Po deszczu słońce następuie; po zimie wiosna chodzi.

un malheur ne vient jamais seul. ein Unglück kommt niemals allein. Zawsze się nieszczęścia ścigaią; iedno nieszczęście nigdy same.

cela vient comme Mars en Carême. das geschiehet gemeiniglich. Zwyczaynie to tak bywa.

ce qui vient par la flute, s'en retourne par le tambour. übel gewonnen, übel zerronnen. Złe nabyte w korzyść się nie obraca; *male parta* idą do czarta.

tout vient à point qui pert attendre. wer warten kann, erlanget alles. Kto czekać może, wszystkiego dokaże.

qui chapon mange, chapon lui vient. wer hat, dem wird gegeben. Kto ma, temu dawaią.

l'eau m'en vient à la bouche. das Maul wässert mir darnach. Zęby mi na to piszczą.

après la pance vient la danse. 1) nach Tisch ist ein Tanz gesund; 2) man wird wollüstig, wenn einen der Haber sticht. 1) Po stole taniec zdrowy; 2) wczasy wielkie do roskoszy prowadzą.

venant, e, adj. vid. Venant.

venu, ë, adj. gekommen. Ten co przyszedł.

Venir, *s.m.* l'aller & le venir. 1) das Hin- und Herlaufen; 2) doppelte Mühe. 1) Przechadzanie; sam i tam bieganie; 2) sowita robota.

il a eu l'aller & le venir. er hat rechts und links, das ist, von beyden Seiten Ohrfeigen bekommen. Z obu stron był policzkowany.

il a eu l'aller pour le venir. er ist eben so klug wieder gekommen. Po ogień przyszedł; przyszedszy obszedł.

un à venir pour plaider. in Gerichten: ein Termin zum Verfahren. Termin, rok do postępku prawnego.

à venir. in Zukunft. W przyszły czas.

les siécles à venir. die zukünftigen Zeiten. Czasy, wieki przyszłe. § Le peuple qui sera crée dans les siécles à venir louera le Seigneur.

bonheur à venir. das zukünftige Glück. Szczęście przyszłe.

Venise, *s. f.* (*Venetiae*) Venedig. Wenecya. § Le Doge de Venise.

Venitien, *s. m.* ein Venetianer. Weneczyk, Wenet.

Venitien, ne, *adj.* Venedisch. Wenecki.

Venitienne, *s. f.* eine Venetianerin. Wenetka.

Vent, *s. m.* (*ventus*) 1) der Wind; 2) Athem, Luft aus einem Menschen oder Thiere;

Thiere; 3) figürlich in einigen Redens-Arten: Sinn, Herz, Neigung eines regierenden Herrn; 4) Wind, Hochmuth, Einbildung, leerer Dampf; 5) Wind, Eitelkeit, Vergänglichkeit; Rauch; 6) beym Wein-Händler: Luft, so man einem Faß giebet; 7) beym Falkenirer: Luft, Wind; 8) bey der Artillerie: der Spiel-Raum, Spielung, Wind-Spiel, Wind-Spielung, Luft-Raum zwischen der Kugel und der Seele oder dem Lauf der Canone; 9) Geruch, Witterung, Spur. 1) Wiatr; 2) dech, oddech w człowieku, zwierzęciu; 3) *figurycznie w niektorych wyrazach:* fantazya, humor, myśl, serce, skłonność Pana panuiącego; 4) dym, fumy, wiatr, pycha, duma; 5) wiatr znikomy, marność; 6) *u winiarza*: oddech; 7) *u sokolnika:* powietrze, wiatr; 8) *u artyleryi*: oddech, prożność miedzy kulą a rurą; 9) *w myśliſtwie:* cuch, ślad, węch. § 1) Vent fort vehement, violent, impetueux, furieux, froid, doux, rafraichiſſant, ſec, humide; vent d'Orient; vent d'Occident; vent du Nord; vents principaux; vents cardinaux; le vent souffle; le vent s'éleve; il fait du vent; le vent deſſeche; il n'y a point de vent qui n'humecte; les vents de mer regnent ordinairement le jour, & les vents de terre la nuit; les uns raportent l'origine des vents à la terre, les autres à l'eau & quelques uns à l'air; il ſe leva ce jour-là un vent impetueux; nous partirons au premier vent; prend cet evantail & me fais du vent; diſpenſer le vent avec adreſſe aux tuiaux de l'orgue; les faiſeurs d'orgues meſurent le vent, menagent le vent; 2) reprendre ſon vent; retenir ſon vent; 3) les principaux de la cour voïant l'ocaſion favorable & le vent tourné à la miſéricorde, ſe leverent & intercéderent avec larmes; 4) il a bien du vent dans la tête; 5) l'honneur n'eſt qu'un peu de vent; 6) donner du vent à un tonneau; le tonneau n'a pas du vent; 7) Heron qui lache au vent; ſe mettre ſous le vent; ſe mettre au deſſus du vent.

vent coulis. Zug, Zug-Wind. Wiatr ciągły. § Les vents coulis ne ſont pas ſains; il faut boucher ce trou-là, il y vient un vent coulis qui incommode fort.

vents, plur. Winde, Blehungen. Wiatry przyrodzone. § Etre tourmenté des vents; avoir des vents; il y a de certaines choſes qui engrendent plus de vents que les autres.

une arquebuſe à vent. eine Luft-Büchse. Fuzya wiatrowa, z ktorey miaſto prochu powietrzem raz nabiwſzy, kilka razy ſtrzelać mogą.

un moulin à vent. eine Wind-Mühle. Wiatrak.

il fait vent. es ist windig; der Wind wehet. Jet wiatr; wiatr wieie.

des inſtruments à vent. musikalische Blas-Instrumente. Inſtrumenta muzyczne, w ktore dąć trzeba; dęta muzyka.

cheval qui porte au vent. Pferd, das die Nasen-Löcher so hoch als die Ohren erhebt. Koń co nozdrze w rowney z uſzami noſi wyſokości. § Quand le cheval porte au vent on lui donne une martingale; & l'on a tâche par là de le ramener.

cheval qui a du vent. ein Pferd das stark anfängt Athem zu holen, das engbrüstig wird. Koń dychawicznym zoſtaiący.

les vents ſont déchaînez. das Unglücks-Wetter tobet. Wſzyſtkie przeciwności powſtały; wiatry przeciwne wieią.

autant en emporte le vent. dieses Versprechen wird wie der Wind vergehen; es ist lauter Wind. Na wiatr ta obietnica poydzie.

le vent emportera toutes ſes afections. seine Gewogenheit wird bald erlöschen. Jak mgła życzliwość iego zniknie.

tout cela n'eſt que du vent. dieses ist lauter Wind; man kann auf dieses nicht bauen. Wiatr to tylko; wierzyć temu nie trzeba. § Les amoureux jurent qu'ils nous adorent, mais tout cela n'eſt que du vent.

avoir le vent de quelque choſe. Wind, Nachricht von etwas haben. Mieć wiadomość, zaſiągnąć ięzyka o czym. § Il avoit eu le vent de la conjuration des grands; avoir le vent de la marche de l'ennemi.

être au-deſſus du vent. allen Widerwärtigkeiten widerstehen. Wſzyſtkim przeciwnościom wſtręt czynić.

il a le vent en poupe. 1) er segelt vor dem Winde, er segelt mit gutem Winde von hinten; 2) er ist glücklich in seinem Unternehmen. 1) Ma wiatr powiewny, po wietrze żegluie; 2) ſzydła mu golą. § 1) Nous avions le vent en poupe; 2) les maltotiers font leurs affaires, pendant qu'ils ont le vent en poupe.

ſelon le vent la voile. man muß sich nach der

der Haut stecken, man muß nichts über sein Vermögen unternehmen. Swoią piędzią się mierzyć trzeba, z swemi siłami się porachować trzeba.

on tent les voiles du coté que vient le vent. man muß sich der Gelegenheit bedienen, man muß sich nach den Umständen richten. Trzeba patrzyć zkąd wiatr.

contre vent & marée. 1) wider Wind und Strohm; 2) wider alle Widerwärtigkeiten. 1) Przeciw wiatrom i wzwodę; 2) przeciw nieszczęściu.

quel bon vent vous améne ici? was für ein guter Wind führet euch hieher? Co za duch dobry Was Pana tu prowadzi.

repaître quelqu'un de vent & de fumée. einen mit Wind, mit leerer Hofnung abspeisen. Obietnicą, pochlebstwem kogo karmić.

il tourne à tout vent; il tourne au moindre vent. er ist wie der Wind, er ist sehr wetterwendisch. Jak wiatr odmienny, co raz go insza myśl napada.

mettre la flamberge au vent. von Leder ziehen. Dobyć szable albo szpady.

il a jetté la plume (la paille) à quatre vents. er ist in die Welt gelaufen. Poszedł w świat, gdzie go oczy niesły, nie wiedzieć do ktorego kraiu się obrocił.

il est logé aux quatre vents. er wohnet in einem Zimmer, das die Winde von allen Seiten durchstreichen. Mieszka w pokoiu o tysiącu okien.

*** *** ***

vent. der Wind auf der See. Wiatr na morzu. § Le vent se tourne au Sud; avoir le vent favorable; avoir le vent contraire; le vent les arrêta cinq jours; ils ont vent & marée pour eux; être porté d'un bon vent; partager le vent.

vent fait; vent stable; vent reglé; vent de saison; vent alisé. Passat-Wind, ein favorabler Wind der beständig wehet. Wiatr powiewny długotrwaiący.

vent de bout; vent de vent; vent contraire. Gegen-Wind. Wiatr przeciwny.

vent pesant. starker Wind, schwerer Wind. Wiatr gwałtowny.

vent de terre. Land-Wind, der ein Schiff vom Lande zurück stoßet. Wiatr lądowy co okręt od lądu odpycha. § Attendre le vent de la terre.

vent de mer. See-Wind, so aus der See kommt. Wiatr z morza na ląd wieiący.

vent mou; vent foible. schlaffer Wind, der nachlässet und keine Gewalt hat. Wiatr słaby, siły należytey niemaiący.

vent échars; vent fou; vent variable. ein unbeständiger Wind. Wiatr odmienny.

vent arriere; vent en poupe. Vor-Wind, der von hinten auf das Schiff wehet. Wiatr rufowy, to iest z tyłu na rufę wieiący.

vent folet. heftiger Wirbel-Wind. Wicher gwałtowny.

coup de vent. heftiger Sturm-Wind zur See. Nawałność morska, szturm wiatrow morskich. § Il nous vint un coup de vent qui dura 24 heures.

vent largue. halber Wind. Połwiatru. § Le vent largue est le plus favorable de tout pour le sillage du vaisseau.

vent d'aval; vent brise; vent d'embas. ungesunder Mittags-Wind. Wiatr niezdrowy południowy.

vent d'amont. Ost-Wind. Wiatr wschodni prawy.

vent frais. 1) ein frischer gesunder Wind; 2) ein guter Segel-Wind. 1) Wiatr zdrowy; 2) wiatr powiewny. § 1) Le vent frais rafraichit la terre; 2) être porté d'un vent frais.

vent blanc. ein trockner Wind. Wiatr suchy.

prendre vent devant; aller de bout au vent; avoir le vent en prouë. einen widrigen Wind von vornen haben, dem Wind entgegen segeln. Mieć wiatr przeciwny; przeciw wiatrom żeglować.

mettre vent sur les voiles. sich bey dem Wind legen, die Segel stellen, daß sie der Wind nur von der Seite bestreichet. Wiatrem z boku żeglować.

s'approcher au vent; venir au vent. den Wind von der Seite haben. Mieć wiatr z boku.

aller proche du vent; tenir le lit du vent. mit halbem Winde segeln, den Wind von der Seite fangen. Połwiatrem żeglować, wiatr z boku chwytać.

le vent est au conseil; le vent est au pic. es ist eine Wind-Stille, der Wind ist so still, daß man nicht weiß, wo er herwehet. Wiatry teraz tak ciche, że trudno rozeznać, zkąd wieią.

faire vent; porter vent arriere. mit vollem Segel segeln. Pełnym żeglować wiatrem. § Avoir l'avantage du vent; avoir le dessus au vent; être au vent d'un vaisseau.

passer au vent d'un vaisseau; gagner le vent. einem andern Schiffe den Wind ablaufen, abgewinnen. Wiatr ubiec inszemu okrętowi.

être sous le vent. unter dem Winde seyn, wenn der Wind von dem hintersten Schiff wehet.

wehet. Wiatrem żeglować, ktory z inszego okrętu wieie.
sérrer le vent. den Wind von der Seite fassen. Z boku wiatr uiąć.
tomber sous le vent. in die Ley fallen, unter den Wind gerathen. Wiatr powiewny utracić.
le vent tombe. der Wind legt sich. Wiatr ustaie, wiatr się ucisżył.
ce vaisseau est tombé sous le vent d'un autre vaisseau, d'une terre. dieses Schiff kann das andere oder ein Land nicht vorbey segeln weil der Wind zuwider ist. Ten okręt maiąc wiatr przeciwny inszego okrętu albo lądu minąć nie może.
attendre le vent de la terre. auf den Land-Wind warten. Czekać na wiatr lądowy.
être à vau-le-vent, obeïr au vent. dem Winde folgen, sich dem Winde desselben überlassen. Puścić się na wolą wiatrow.
partir au premier vent. mit erstem guten Winde absegeln. Pierwszym dobrym wiatrem odłożyć. § Le vaisseau doit partir au premier vent.
le vent se fait Sud, Nord &c. der Wind wird Süd, Nord, er wendet sich gegen Süden, Norden. Wiatr skoczył ku wschodowi, ku zachodowi.
gagner le vent. den Wind gewinnen. Ubiec wiatr.
Ventail, *s. m* Flügel an einer Thür, Fenster-Laden. Skrzydło u drzwi, u okiennicy. § Ces ventaux sont bien faits.
Ventaille, *s. f.* in den Wappen: Oefnung zum Munde im Helm. *W herbach*: gęba u przyłbicy.
Ventaux, *plur. vid.* Ventail.
Vente, *s. f.* 1) der Verkauf, das Verkaufen; 2) Kauf-Geld, das Geld vor das Verkaufte; 3) Markt-Platz, Markt, Niederlage wo etwas verkaufet wird. 1) Przedawanie, przedanie, przeday; 2) przeday, pieniądze za rzecz przedaną; 3) targ, rynek, skład, plac gdzie przedawaią. § 1) La vente est faite, la vente est bonne, mettre en vente, exposer en vente, retarder la vente; 2) la vente monte haut; 3) aller sur la vente, acheter du bois sur la vente.
ventes, plur. im Wald-Recht: Gehäue, Stücke eines Waldes, die in unterschiedenen Jahren sollen gehauen werden; 2) Lehn-Waare, Lehn-Gebühr, Kauf-Schilling, so der Lehns-Träger bey Veräusserung des Lehns entrichtet. 1) *W prawie leśniczym:* porąby, place na porąby coroczne naznaczone; 2) danina, ktorą man Panu przy oddaleniu lenności daie. § 1) Il y a plusieurs ventes dans cette forêt; 2) le vendeur paie les ventes & l'acheteur les lods.
jeunes ventes. junges Gehäue, wo die Sturzeln ausschlagen. Podrostki, karcze albo pnie, co znowu wyrastaią.
asseoir les ventes. die Stämme zum Fällen auszeichnen. Wyznaczyć drzewa do porębu.
vuider les vendes, nettoier les ventes. die Stämme aus den Gehäuen führen. Sprzątać spuszczone drzewa z porębu.
ventes par recepage. Gehäue das vom Feuer, Frost oder Thieren beschädiget worden. Porąb skażony od ognia, mrozow albo zwierzow.
Venter, *v. a. obs. vid.* Vanter. loben. Chwalić.
Venter, *v. n.* wehen, windig seyn. Wiać, powiewać. § Il pleut, il vente, il grêle, il tonne, il fait les quatre tems, il vente extrémement.
il vente, grêle & tonne. er schreyet, schmählet und donnert. Fuka i trzaska.
venter, v. a. obs. das Getraide mit der Wurfschaufel werfen. Wywiewać zboże.
venter une tapisserie. Tapeten ausklopfen. Kobierce wytrzepać.
Venterolles, *s. f. plur.* im Land-Recht: Lehn-Waare, so der Käufer eines Zins-Guts giebt. *W prawie ziemskim:* danina, ktorą kupuiący od maiętności czynszowey daie.
Venteux, euse, *adj.* (*ventosus*) 1) windig, an einem windigen Ort gelegen; 2) windig, Wind machend; 3) blehend, das Blehungen und Winde im Leibe machet. 1) Wietrzny, nawietrzny; 2) wietrzysty, wiatru dość maiący, wiatrom podległy; 3) wzdymaiący, wiatry przyrodzone pobudzaiący. § 1) Un lieu venteux; 2) une plage venteuse, le printems & l'autonne sont des saisons venteuses; 2) le séné est venteux, les pois sont venteuses.
colique venteuse. in der Heilkunst: Colic, oder Bauchgrimmen, so von Blehungen entstehet. *W lekarskiey nauce:* Kolika od wiatrow pochodząca.
Ventier, *s. m.* Holz-Händler der einen ganzen Wald kauft. Kupiec, co lasy do wyrąbania skupuie.
Ventilation, *s. f.* (*ventilatio*) 1) Erbschichtigung, Würdigung der Erbtheile, Schatzung der Theile einer Erbschaft; 2) *obs.* Untersuchung, Erwegung. 1)

Szacowanie dobr, ktore maią bydź miedzy dziedzicami podzielone; 2) *obſ.* roztrząſanie, rozbieranie czego.

Ventiler, *v. a.* (*ventilare*) 1) in Gerichten: Theilung machen, Erbſchichte ſetzen, Güter ſchätzen, anſchlagen, die man theilen ſoll; 2) *obſ.* über etwas diſputiren, etwas mit einem unterſuchen; *3) in der Heil-Kunſt: dem Geblüt Luft machen, ſelbiges flüßig machen. 1) *W ſądach:* oſzacować dobra dla łacnieyſzego podziału miedzy dziedzicami; 2) *obſ.* diſputować o czym; roztrząſać, rozbierać co; *3) *w lekarſkiey nauce:* krew ścienczyć. § 1) Ventiler une terre; 2) ventiler une queſtion.

Ventolier, e, *adj.* beym Falkenierer von Stoß-Vögeln: das dem Winde widerſtehet. *U ſokolinkow o ptakach:* przeciw wiatrowi laraiący.

Ventoſité, *ſ. f.* in der Heil-Kunſt: Blehung, Winde. *W lekarſkiey nauce:* wzdymanie, wiatry przyrodzone. § Il eſt ſujet à des ventoſitez.

Ventouſe, *ſ. f.* 1) beym Bader: Ventoſe, trockner Laß-Kopf, der trucken geſezet wird; 2) beym Mäurer: Waſſer-Röhre, Oeffnung in einer Mauer zum Ablaß des Waſſers; 3) Luft-Loch an einem Ofen, im Faſſe, an der Thee-Kanne; 4) Luft-Loch eines Secrets, nämlich eine Röhre, die zum Dach hinaus gehet. 1) *U łaziebnika:* ſucha bańka; 2) *u mularza:* rura, dziura w murze do ściekania wody; 3) oddech, dziura dla oddechu w piecu, w beczce, w kaſtyrku; 4) rura z wychodku przez dach puſzczona. § 1) Ventouſes caſſées; 2) ventouſes trop près les unes aux autres; faire des ventouſes.

Ventouſer, *v. a.* Ventoſen, trockne Schröpf-Köpfe ſetzen. Bańki ſuche ſtawiać. § Ventouſer une femme.

Ventouſé, ée, *adj.* dem man trockene Schröpf-Köpfe geſetzt hat. Ten, ktoremu ſuche bańki ſtawiono. § Il eſt ventouſé; ellé eſt ventouſée.

Ventre, *ſ. m.* (*venter*) 1) der Bauch; 2) der Bauch eines Gefäßes, eines Schiffs, einer Laute; 3) in der Anatomie: der Bauch, die Rundung eines Muſkels; 4) beym Mäurer: der Bauch einer alten Mauer, wenn ſie einfallen will; 5) die Mutter, die Gebähr-Mutter; 6) Bruſt-Blatt, Bruſt-Brettlein, auf welchen der Drechsler auf der Bruſt ein Holz beſchneidet, oder bohret; 7) das Eingeweide, das Innerſte, der Schooß, die Tiefe, als der Erden, der See, der Berge; 8) der Bauch, der Magen; 9) Höle in der Erde. 1) Brzuch; 2) pękatość nawy, ſtatku, lutnie; 3) *w anatomii:* brzuſzek, pękatość muſzkułu; 4) *u mularza:* wygiętość, ugięcie muru ſtarego; 5) żywot niewieści; 6) podſtawek; deſzczułka, na ktorey tokarz na pierſiach drewno wierci albo obrzyna; 7) brzuch, głąb, wnętrzności, iako morza, ziemie, gor; 8) żołądek; brzuch; 9) loch, iama w ziemi. § 1) Il a un grand ventre; 2) le ventre d'un navire, d'un tonneau, d'un tambour, d'un lut; le ventre de cette pinte eſt mal fait; une cruche à large ventre; 3) le ventre d'un muſcle; 4) cette muraille fait ventre; 5) vous étes benie entre les femmes & le fruit de votre ventre eſt beni; 6) ventre à planer; ventre à percer; 7) il ſort ſouvent des flammes, des cendres & des pierres du ventre du mont Gibel; l'avarice des hommes a fouillé dans le ventre de la terre, pour en tirer l'or, l'argent; la mer a englouti ce vaiſſeau dans ſon ventre; 8) Jonas fut trois jours dans le ventre de la baleine.

ventre bien; ventre bleu; ventre gris; ventre ſaint gris; ventre S. George. im Scherz: zum Henker, potz tauſend. Do kata, do biſa; day go katu. § Ventre ſaint gris, l'honneur m'oblige à vaincre ou à mourir; n'en parlez plus, laiſſez le là ventre Saint George; ventre bleu tout cela.

le ventre ſuperieur. der Ober-Leib, die Bruſt, wo die Lunge und das Hertz lieget. Pierś, gdzie ſą płuca, ſerce.

le bas ventre; le petit ventre. der Unter-Leib, der Unter-Bauch. Brzuch dolny. § Netteïer les bas ventre.

le ventre du Dragon. in der Stern-Kunſt: der Drachen-Bauch. *W gwiazdarſkiey nauce:* brzuch ſmoka.

avoir le ventre libre. offnen Leib haben. Mieć ſtolec łacny.

n'avoir pas le ventre libre; avoir le ventre pareſſeux. hartleibig ſeyn; einen verſtopften Leib haben. Stolec mieć trudny.

avoir un cours de ventre. einen Durchfall haben. Mieć biegunkę.

**à ventre deboutonné*, *adv.* daß der Bauch platzen möchte. Aż do rozpuku. § Manger, boire, rire, à ventre déboutonné.

**c'eſt le ventre de ma mere*, *vulg.* ich werde nicht mehr dahin kommen. Jak żyw tam więcey nie poſtoię.

*voir

*voir ce qu'une personne a dans le ventre. die heimlichen Gedanken und Absichten eines Menschen errathen. Przeczuć o zamysłach czyych.
je saurai bien-tôt ce qu'il a dans le ventre. ich werde ihn bald kennen lernen; ich werde bald sehen, was er im Schilde führet. Wnet go poznam; wnet postrzegę na co zakrawa.
il nous a donné une bonne carrelure de ventre. er hat uns brav zu fressen gegeben. Dobrze nam natkał boki.
ce cheval n'a point de ventre. dieses Pferd hat keinen Bauch, ist dünneleibig. Koń to chartowaty.
c'est un homme qui fait Dieu de son ventre. das ist ein Bauch-Diener; er pflegt seinen Wanst recht. O brzuchu swoim tylko ma staranie.
remettre le coeur au ventre à quelqu'un; mettre le feu sur le ventre. einem Muth machen; anfrischen, anflammen. Serca komu dodawać; zachęcać, zapalać kogo do czego.
ventre afamé n'a point d'oreilles. ein Hungriger hat taube Ohren. Głodny uszu nie ma.
passer sur le ventre à son ennemi. seinen Feind niederstoßen; in die Pfanne hauen. Zabić nieprzyiaciela; w pień nieprzyiaciela wyciąć.
l'enfant suit le ventre. in den Rechten: 1) ein unehliches Kind tritt in den Stand und Rechte der Mutter; 2) die Jungen gehören allemal dem Herrn des Thiers. W prawie: 1) Bękart tegoż iest stanu co matka iego; 2) młodzizna panu maciory należy.
la verge annoblit, & le ventre afranchit. im Land-Recht: der Vater adelt das Kind, und die Mutter vom freyen Stande setzet es in Freyheit, obgleich der Vater ein Unterthan ist. W prawie: ociec dziecię oszlachcia, a matka wolnego stanu od poddaństwa uwalnia, choćby ociec był poddanym.
tout fait ventre, pourveu qu'il entre. es gucket einem niemand in den Bauch; man kann von den gemeinsten Speisen einen Bauch bekommen. I od prostych potraw człowiek otyie.
manger le dos au feu le ventre à table. beym Camin-Feuer essen. Jeść przy ciepłym kominku.
il s'est donné de son épée dans le ventre. 1) er hat sich selbst erstochen; 2) im Scherz: er hat seinen Degen versressen oder versoffen. 1) Sam się przebił; 2) żartem: szpada mu w brzuchu utonęła; szpadę przepił.
avoir le ventre d'un tambour. einen Bürgermeister Bauch haben. Brzuch mieć wielki.
*demander ventre à terre. einen auf den Knien bitten. Na kolanach kogo prosić. § Il me demanda pardon ventre à terre.
*ventre de son & robe de velours. schmale Bissen und schöne Kleider. Huczno buczno a w pięty zimno; strojno przy prożnym brzuchu.
le canon est sur le ventre. die Kanone lieget auf der Erde und nicht auf der Lavette. Działo, co na ziemi, a nie na łożu, leży.
Ventrée, *s. f.* 1) ein Wurf, die Jungen eines Thiers; 2) im Land-Recht: alle Kinder eines Weibes. 1) Młodzizna w iednym gnieździe; gniazdo; 2) *w prawie ziemskim*: dzieci z iedney matki.
Ventreiller, *v. n. obs. vid.* Veautrer. sich wälzen. Walać się.
Ventricule, *s. m.* (*ventriculus*) in der Anatomie: der Magen. *W anatomii*: żołądek. § Le ventricule est percé en deux endroits, par l'une de ses ouvertures il reçoit les viandes, par l'autre elles en sortent.
les ventricules de cerveau. die Hirn-Kammern. Komorki, iamki mozgowe.
les ventricules du coeur. die Herz-Kammern. Komorki w sercu.
Ventriere, *s. f.* der Bauch-Rieme, der Bauch-Gurt am Pferde-Zeug; 2) *obs.* eine Heb-Amme; 3) Ribben-Stück vom Schwein zum Einsalzen. 1) Popręg, gurt u końskiego szuru; 2) *obs.* baba położnic pilnuiąca; 3) schab do nasolenia.
Ventriloque, *adj. c.* (*ventriloquus*) Bauch-Redner; Engastrimith, der seine Stimme rückwerts durch die Kehle zwinget, daß es scheinet, als wenn man solche von weiten höret. Brzuchomowca, co mowi głosem w się pociągnionym, że się z daleka wydaie.
Ventripotens, *s. m. & adj. c.* der einen großen Burgermeister-Bauch hat. Brzuchacz, brzuchaty.
Ventrouiller, *v. n.* in der Jägerey von wilden Schweinen: sich wälzen. *W myślistwie o dzikach*: walać się.
Ventroyller, *v. n. obs.* sich aus etwas wickeln. Wykręcać się z czego.
Ventru, ë, *adj. & s. m. & f.* dick, dickbäuchig. Brzuchaty, pękaty; brzuchacz. § Il est un ventru & c'est dommage; car sans cela il seroit assez bien fait; c'est une grosse ventruë.

Venu, ë, *adj. vid.* Venir. angekommen. Przybyty, przybyły. § Meſſager venu, nouvelle venue depuis peu.

premier venu. 1) der erſte dem man begegnet; 2) der erſte ſo ankömmt. 1) Pierwſzy, ktorego kto na drodze potyka; 2) pierwſzodrzybyły.

confier ſon ſecret au premier venu. ein Geheimniß einem jeden ohne Unterſchied der Perſon ausplaudern. Sekret każdemu bez rożnicy oſob wyiawić.

Venuë, *ſ. f.* 1) die Ankunft; 2) Wuchs, Größe eines Baums, einer Pflanze. 1) Przyiazd, przybycie; 2) wzroſt płonki, drzewa. § 1) Votre venuë me rejoüit, célébrer la venuë d'un ami; 2) cette plante eſt d'une belle venuë.

bien venuë, ſ. f. fröliche Ankunft, der Willkomm. Przyiazd weſoły, przywitanie.

tout d'une venuë. überall einerley, durchaus gleich. Wſzędzie iednako, wciąż rowny, w rowney grubośći. § Si le pié-d'eſtal étoit tout d'une venuë, il reſſembleroit à un canal, jambe tout d'une venuë.

c'eſt un homme tout d'une venuë. es iſt ein geſchickter Menſch. Niezgrabny to człowiek.

il en a eu d'une venuë. er hat Schaden davon. Szkodował na tym.

Venule, *ſ. f.* (*venula*) ein Blut-Aderlein. Zyłka krewna.

Venus, *ſ. f.* (*Venus*) 1) die Göttin Venus, die Liebes-Göttin; 2) in der Stern-Kunſt: der Venus-Stern, die Venus; 3) Annehmlichkeit, Schönheit, Zierde einer Schreib-Art; 4) in der Chymie: Kupfer. 1) Wenus, bogini miłości; 2) Wenus gwiazda; 3) przyiemność, ozdoba, nadobność oſobliwie ſtylu; 4) *w chymii:* miedź. § 1) Vénus eſt une des meilleures de des plus douces Déeſſes de tout l'Olimpe; 2) Venus de la ſeconde planete qui tourne autour du Soleil; 3) voilà, Monſieur, cet air inimitable, cette gaïeté & cette Vénus que vous ne trouvez point dans les écrits de Balzac.

Vénus orientale. der Morgen-Stern. Jutrzenka gwiazda.

Vénus occidentale. der Abend-Stern. Wieczorna albo zwierzęca gwiazda.

le mont de Vénus. 1) in der Chiromantie: der kleine Venus-Berg unten am kleinen Finger; 2) die weibliche Scham. 1) *W chyromancyi:* pagoreczek wenuſowy pod małym palcem na dłoni; 2) członek wſtydliwy białogłowſki.

*Venuſté, *ſ. f.* (*venuſtas*) Zierlichkeit, Lieblichkeit, Annehmlichkeit. Ozdoba, przyiemność, kraſa.

Vêpres, Veſpre, *ſ. m. obſ.* 1) der Abend; 2) der Abend-Stern. 1) Wieczor; 2) gwiazda wieczorna.

vêpres, ſ. f. plur. die Veſper-Gebethe, die Veſper. Nieſzpor. § Les vêpres ſont dites, aller à vêpres, être à vêpres, venir de vêpres, ſonner vèpres.

vêpres Siciliennes. die Sicilianiſche Veſper, ein Blut-Bad, am Oſter-Abend des Jahres 1282, in welchem alle Franzoſen in Sicilien ſind ermordet worden. Nieſzpory Sycyliyſkie, nieſzpory wielkonocne, na ktore ſkoro R. P. 1282 w Sycylii zazdwoniono, wſzyſtkich wycięto Francuzow. § Les vêpres Siciliennes ſont fameuſes dans l'hiſtoire, & la France s'en ſouviendra longtems.

Ver, *ſ. m.* (*vermis*) 1) ein Wurm; 2) Coſchenille, Kutzenelle, Wurm; 3) Kummer, Sorge, Angſt, nagender Wurm; 4) Gewiſſens-Angſt, nagendes Gewiſſen. 1) Robak; 2) koſzenila, robaczek z Ameryki do ſzarłatnego farbowania; 3) fraſunek, troſki, mol co kogo gryzie; 4) gryzienie ſumnienia. § 1) Le ver naît dans les hommes, dans les plantes, dans les fruits, dans la terre, les vers fuïent les choſes améres & ils aiment les douces; 2) le ver eſt plat & rond comme une punaiſe, gris quand il eſt ſec, & teint en écarlate; 3) les choſes dont ils faiſoient leur delices, deviendront pour eux un ver qui les déchirera, c'eſt ce qui cauſe cet orgueil qui fait le ver des richeſſes; 4) qui peut comprendre le ſuplice du ver rongeur, il a un ver qui ronge le coeur.

vers de terre. 1) Regen-Wurm; 2) elender Wurm, unglückſeliger, elender Menſch. 1) Gliſta ziemna, dżdżownica; 2) robak mizerny, człek nieſzczęśliwy, mizerak. § 1) L'huile de ver de terre eſt excélente pour quelques maladies; 2) ces malheureux vers de terre, ſans aſſiſtance, ſans armes, ont à combatre toutes les puiſſances de l'abîme.

vers de bois. Holz-Wurm. Czerw w drzewie.

ver à ſoie. ein Seiden-Wurm. Jedwabnica robaczek. § Le ver à ſoïe a quatre aîles & pluſieurs piez.

ver luiſant. Johannis-Würmlein. Złotnik, robaczek S. Jana w nocy ſię świecą-

świecący. § Les vers luisants cessent de luire en mourant.

ver de pierre. Stein-Wurm, so im Stein gefunden wird. Robak kamienny co się w kamieniach zwykł znaydować.

ver umbilical. Nabel-Wurm, von welchem die Kinder elend werden. Glista pępkowa, od ktory dzieci nędznieią.

c'est un ver qui le déchire. das ist sein nagender Wurm. Mol to co go gryzie.

**il est nu comme un ver.* er ist ein armer Teufel. Chudy to pachołek.

**un ver se recoquille bien, quand on le presse.* auch ein Wurm windet sich, wenn man ihn tritt. I robak się skrzywi, gdy go przydepcesz; i mrowka się broni gdy ią napastuiesz.

les trones des Roi sont rongez par les vers. auch die königliche Herrlichkeit ist vergänglich. I wspaniałość krolewska znikoma.

tirer les vers du nez à quelqu'un. einen auslocken, ausforschen. Wypytywać kogo.

Veras, *s. m.* eine Elle in Portugal. Łokieć Portugalski. § Cent six veras de Lisbonne font cent aunes de Paris.

Verbal, e, *adj.* (*verbalis*) 1) in der Grammatik: von einem Verbo herkommend; 2) in Gerichten: mündlich. 1) *W gramatyce:* werbalny, słowny, *ex verbo* pochodzący; 2) *w sądach:* ustny. § 1) On trouve beaucoup de substantifs verbales en Polonois; mot verbal; 2) promesse verbale.

procès verbal. in Gerichten: eine Registratur eines rechtlichen Verfahrens. *W sądach:* wpis, wwodzenie w księgi postępku prawnego.

apellation verbale. ein Proceß der mündlich geführet wird. Proces ustnie agitowany.

Verbalement, *adv.* mündlich, mit Worten. Ustnie. § Il lui a dit verbalement qu'il le satisferoit, mais sot qu'il s'y fie, car c'est un Normand.

Verbaliser, *v. n.* 1) mündlich einen Proceß führen, mündlich versetzen; *2) viel Redens, viel Worte machen. 1) Ustnie sprawę sądową agitować; *2) rozwodzić się słowy, bawić się wielomownością. § 1) Tandis qu'on verbalise on entend un grand bruit; 2) vous verbalisez bien notre cher ami, adieu le reste à une autre fois.

Verbe, *s. m.* (*verbum*) 1) in der Grammatik: ein Zeit-Wort, ein Verbum; 2) in der heiligen Schrift: das Wort, das ewige Wort, nehmlich Jesus Christus. 1) *W gramatyce:* słowo, *verbum;* 2) *W Pismie S.:* słowo przedwieczne, to iest Chrystus Pan. § 1) Un verbe actif, passif, neutre-passif, un verbe reciproque; 2) le Verbe éternel, le Verbe s'est révétu de notre chair pour nous sauver, le Verbe s'est fait chair.

verbe incarné. Nonnen-Orden des ewigen Worts in Frankreich. Zakon Panieński Słowa Przedwiecznego we Francyi.

Verberation, *s. f.* (*verberatio*) in der Naturlehre: Anschlag in der Luft von einem Schall oder Ton. *W fizyce:* obiianie się powietrza od głosu pochodzące. § La cause du son vient de la verberation de l'air.

*Verbeux, euse, *adj.* wortreich, plauderhaft, der viele Worte macht. Słowny, szczebietliwy, ięzyczny, pletliwy. § Il est verbeux, elle est verbeuse.

*Verbiage, *s. m.* Geplauder, viel Redens, viel Worte. Pletliwość, szczebietliwość, wielomowstwo. § Ce n'est que verbiage.

*Verbiager, *v. n.* viel Redens machen; plaudern. Sławy się rozwodzić, świegotać. § Il ne fait que verbiager.

*Verbiageux, *s. m.* ein Plaudrer, der viel Redens macht. Swiegot, wielomowca.

Verboquet, Verbouquet, Vertbouquet, *s. m.* Strick, womit der Zimmermann ein Tau mit einer Last lenket. Leyc, sznur, ktorym cieśla linę z ciężarem kieruie.

*Verbosité, *s. f.* viel Redens, viel Worte, Gewäsch. Wielomowność, świegotliwość. § Le stile ne peut plaire quand il y a trop de verbosité, verbosité insuportable.

Verche, *vid.* Vergue.

Verchere, *s. f.* in einigen Provinzen: unbewegliches Heyraths-Gut. *W niektorych prowincyach:* maiętność posażna.

*Vercoquin, *s. m.* 1) *obs.* Eigensinn, wunderlicher Kopf, Grill-Kopf, Grille; 2) Würmlein, der die Wein-Augen abnaget; 3) Wurm im Kopf der Menschen und Thiere. 2) *obs.* fantazya dziwna, tetryctwo, dziwactwo, upor; 2) robaczek pączki winne ogryzaiący; 3) robaczek w głowie człowieczey albo zwierzęcey. § 1) Il suit son vercoquin, quand son vercoquin le prend, il n'y a pas moïen de vivre avec lui.

**il a bien des vercoquins à la tête.* er hat Würmer im Kopf, er ist nicht wohl unter dem Hut verwahret. Igłami mu mozg w głowie ułożono.

Verd,

Verd, Vert, *s. m.* 1) grün, grüne Farbe; 2) ein grünes Kleid; 3) Gras, Weide, für ein Pferd; 4) grünlichte Farbe eines jungen Weins; 5) beym Schmelz-Arbeiter: grüner Schmelz. 1) Zieloność, zielony kolor; 2) zieleń; zielona szata; 3) zielenizna; trawa dla koni; 4) zieloność wina młodego; 5) *u szmelcarza:* szmelc zielony. § 1) Un beau verd; un verd brun; un verd gai; un verd naissant; un verd celadon; un verd obscur; verd de mer; 2) il est habillé de verd; 3) donner le verd à un cheval; 4) il y a encore du verd dans ce vin; vin qui a du verd; 5) il y a verd gay, verd passé, verd d'herbe, verd de terre.

manger son blé en verd. die Einkünfte vor der Zeit verzehren. Dochody przed czasem przemarnować.

emploïer le verd & le sec. alle seine Kräfte anwenden. Wszystkich ruszyć sposobow.

prendre quelqu'un sans verd. einen ohne Geld, ohne Zubereitschaft finden. Zastać kogo bez pieniędzy, bez gotowości. § On ne le sauroit prendre sans verd.

être pris sans verd. 1) unversehens übereilet werden; 2) in seinen besten Jahren sterben. 1) Znieobaczka bydź przydybany; 2) w rozkwitłym wieku umrzeć

joüer un verd. das Grünspiel spielen, in welchem derjenige verlieret, so sich ohne ein grünes Blatt finden läßt. Grać zielone, gdy bez gałązki zieloney zostaiący przegraie.

verd de montagne; verd de Hongrie. Berggrün eine Farbe. Bergryn farbe.

verd de gris. 1) Grünspan; 2) grüne Tinte Leder zu färben. 1) Gryszpan; 2) inkaust zielony do skor farbowania. § 1) On empoisonne avec le verd de gris; 2) les pauciers vendent leur verd de gris sept ou huit sols la peinte.

verd iris. Saft-Grün von Schwerdt-Lilien, eine Maler-Farbe. Sowgryn albo sok kosaćcowy, zielona farba malarska.

verd de vessie. Saft-Grün von Creutzbeer-Saft in Balsan, eine Maler-Farbe. Sok sakłakowy w pęcherzach, farba malarska.

verd de terre. Bergblau, Armenier-Stein. Kamień ciemnozielony.

verd calciné; verd distillé. distillirtes Grünspan. Gryszpan dystylowany.

verd de perroquet; verd pale. Sittig-Grün. Kolor papuziasty.

verd-brun; verd-obscur. dunkel-grün. Ciemno zielono.

verd de porreau. Gras-grün. Trawisty, łuskowato zielony.

Verd, te, *adj.* } (*viridis*) 1) grün; 2)
Vert, } grün, naß, vom Holz: 3) frisch, munter; 4) unreif. 1) Zielony; 2) zielony, niewyschły, *o drzewie;* 3) żywy, hoży; 4) niedoźrzały. § 1) Les blez sont verds; herbe verte; la terre est toujours verte de lauriers, d'orangers & de mirtes; ruban verd; étofe verte; les perroquets sont verds; oiseau qui a la gorge verte; 2) bois verd; 3) ce vieillard est encore verd; 4) fruit verd.

poisson verd. frisch eingesalzener Fisch. Swieżo nasolona ryba.

cuir verd. rohe Haut; Fell. Skota surowa.

vin verd. junger Wein, der noch nicht ausgelegen. Wino młode iefzcze niewyleżałe.

verre verd. grünes Gras. Skło zielone.

pierres vertes. rohe gebrochne Steine. Surowe kamienie łamane.

sauce verte. grüne Suppe, Kräuter-Suppe. Polewka zielna.

couperose verte. Kupfer-Wasser. Koperwas.

bonnet verd. grüne Mütze, so ein banquerutirter Kauffmann tragen muß. Czapka zielona dla zbankretowanego kupca.

faire une verde reprimande à quelqu'un. einem einen derben Filz geben. Dużo kogo zbuzować; oflrą dać komu łacinę.

**il donne bien des vertes.* er lüget daß sich die Balken biegen. Na iedney nodze stoiąc, dziesięć razy skłama.

Verdastre, Verdâtre, *adj. c.* grünlicht. Zielonawy. § Cela est d'une couleur verdâtre; un teint verdâtre & qui menace ruine.

*Verdaud, e, *adj.* nur von Wein: grünlich; etwas herb. *Tylko o winie:* zielonawy, nieco cierpki. § Ce vin est un peu verdaud.

Verdboquet, *vid.* Verboquet.

Verdée, *s. f.* ein gewisser weißer Italiänischer Wein. Wino pewne Włoskie białe. § La verdée est assez délicieuse à boire.

*Verdelet, *adj.* 1) etwas grün, vom Wein; 2) von alten Leuten: etwas bey Kräften, ein wenig frisch. 1) Zielonawy,

lonawy, *o winach;* 2) *o ludziach w podeszłym wieku:* nie co hoży, trochę rzeski.

Verderie, *s. f.* Aufsicht über ein Stück Holz; Forst-Bedienung. Dozor nad częścią kniei; urząd leśniczy.

Verdet, *s. m.* 1) beym Gerber: Kupfer-Grün, eine Farbe von Kupfer und Wein-Trauben; 2) Grünspan. 1) *U garbarza:* farba zielonawa z miedzi i winnych iagod; 2) gryszpan.

Verdeur, *s. f.* 1) das Grüne der Bäume und Pflanzen; 2) die grüne Rauhigkeit, Herbigkeit des jungen Weins; 3) die Unreife des Obsts; 4) Stärke, Blüthe des jungen Alters; 5) Saft, Grüne eines gefälleten Baums. 1) Zielenizna; zieleń, zieloność drzew, zioł; 2) zieloność, cierpkość wina młodego; *3) niedoźrzałość, surowizna owocu; 4) siła, pora młodego wieku; 5) sok w drzewie spuszczonym. § 1) La verdeur des arbres me rejouit; 2) vin qui a de la verdeur; 3) on ne peut manger ce fruit à cause de sa verdeur; ce bois là a encore de la verdeur; 4) cet homme là est dans la verdeur de son âge.

*Verd-galand, *s. m.* ein starker Fechter, Buhler der viel aufsagen kann. Gach boży. § C'est un verd-galand; un mari verd-galand.

Verdier, *s. m.* 1) Grünzling, Grünfink, ein Vogel; 2) Förster, Forstmeister; 3) ein Laub-Frosch. 1) Trznadel; 2) gaiewnik, leśniczy; 3) żaba zielona. § 1) Le verdier tombe du haut mal & vit six ans.

Verdiere, *s. f.* Grünzling, das Weiblein. Trznadlica.

verdiere, } *s. f.* Gehäge, Forst-Amt, so
Verderie, } der Aufsicht eines Forst-Meisters anvertrauet ist. Gay dozorowi leśniczego powierzony.

Verdillon, *s. m.* Bretter am Tapeten-Stuhl, zum Aufzuge. Deski u krosien kobiercowych do wątku.

*Verdir, *v. n. vid.* Reverdir. grünen, ausschlagen, als Bäume. Zielenieć iako drzewo. § Le printems fait verdir les forêts.

verdir, v. a. beym Buchbinder: grün anstreichen. *U introligatora:* uzielenić, zielono farbować. § Verdir la tranchée d'un livre.

Verd-montant, *s. m.* eine Meise. Sikora. § Le verd-montant est joli.

Verdoïant, e, *adj.* in Versen: grün, grünend. *W wierszach poetyckich:* zielony, zieleniejący się. § Le bord verdoïant de cette riviere.

Verdoïe, *s. f.* eine gewisse grüne Farbe so ins gelbe fällt. Pewny kolor żołtozielony.

Verdoïer, *v. n.* grünen. Zielenieć. § Les forêts verdoïent au printems.

Verdure, *s. f.* 1) das Grüne der Bäume, Kräuter, Wiesen; 2) Gras, Ort mit Gras bewachsen; 3) Tapeten, darinnen Landschaften, grüne Bäume, Felder und dergleichen gewürkt seyn; 4) Lust-Stück vom Buchsbaum im Garten. 1) Zielenizna, zieloność drzew, zioł; 2) trawnik, murawa; 3) obicia z lanszaftami, z drzewami, polami zielonemi; 4) kwatera ogrodowa w bukszpanowe figury przyozdobiona. § 1) Arbre sec & sans verdure; la verdure des prez est charmante; un arbre dépouillé de verdure; 2) se coucher sur la verdure; se promener sur la verdure; 3) une belle verdure; acheter une verdure; choisir une verdure.

verdure luisante. Art von Garten-Nelken. Gatunek goździkow ogrodowych.

verdure de mer. Winter-Grün, ein Gewächs. Gruszczyczka, iabłonka ziele.

verdures, plur. Küchen-Kräuter, davon die Blätter in der Küche verbrauchet werden. Ogrodowina; zioła kuchenne.

Verdurier, *s. m.* Tafel-Bedienter der den Sallat auf der Tafel setzet. Stołowy, co sałaty na stoł daie. § Demander au verdurier des salades avec toute la forniture necessaire.

Verecond, e, *adj. obs.* (*verecundus*) sehr schamhaftig. Barzo wstydliwy. § Ce jeune homme a la mine trop verreconde.

Vereux, *vid.* Verreux.

Vergadelle, *s. f.* Stockfisch. Stokfisz.

Vergaland, *vid.* Verd-galand.

Verge, *s. f.* (*virga*) 1) eine Spieß-Ruthe, Gerte; 2) im Garten-Bau: Reb-Holz; Ranken am Wein-Stock; 3) Stab, Stecken, als Mosis, Aarons, so ein Zeichen der höchsten Gewalt im Alterthum gewesen; 4) ein Stöckchen, Stäbchen; 5) eine Fuhrmanns-Peitsche; 6) der Theiler, ein Stecken im Weber-Stuhl; 7) eiserner Stab, eiserne Stange, als an der Schnell-Wage; 8) beym Dratzieher: ein Drath von der Dicke einer Spieß-Ruthe; 9) Stange, Stengel an Flaggen, Fähnlein; 10) in der Rechts-Gelehrsamkeit: Stecken, Stab so bey Verurtheilung eines Uebelthäters gebrochen wird, oder einem zum Zeichen des Besitzes in

in die Hand gegeben wird; 11) Ruthe, Meß-Ruthe; 12) bey den Kaufleuten: Stab, Elle; 13) ein Pedel-Stock, Pedel-Scepter; 14) die Ruthe, das männliche Glied; 15) Trau-Ring, Reif, glatter Ring ohne Kasten; 16) Peil-Stock, Visir-Stab eines Wein-Händlers; 17) eine Segel-Stange. 1) Prafzczę, rozga długa gibka; 2) *w ogrodnictwie:* rozga, gałąź, latorośl u winney macicy; 3) laska iako Moyżeszowa, Aaronowa, była w starożytności znakiem iednowładztwa; 4) kiiek, laseczka, patyk; 5) bicz furmański; 6) kiiek tkaczy; 7) pręt żelazny iak u przezmianu; 8) *u drotownika:* pręt tey co prafzczę grubości; 9) proporczyk, kiiek u wietrznikow, flag okrętowych; 10) *w prawney nauce:* kiiek, laseczka, iako do złamania przy dekretowaniu winowayce, do oddania przysztemu maiętności poseforowi; 11) pręt mierniczy; 12) *u kupcow:* łokieć; 13) berło, laska ktorą sapient Akademicki nosi; 14) członek wstydliwy męski; 15) obrączka, pierścień gładki bez głowicy; 16) laska do wymierzenia likworu w beczce będącego; 17) drąg masztowy, reia. § 1) Couper une verge; 2) vous laissez ces verges de vigne trop longues, ne faites qu'un billon de cette verge; 3) parmi toutes les nations on marquoit l'autorité suprême par une verge que l'on mettoit à la main du Souverain, allors le Seigneur dit à Moïse; Dites à Aaron, étendez votre verge & frappez la poussiere de la terre; 4) il n'avoit à la main qu'un petite verge dont il chassoit son cheval; 5) le cocher lui donna des coups de verge sur la tête; 6) la verge de cette chaîne est perduë, il n'y a point de verge dans cette chaîne, il y en faut mettre; 7) la verge de ce peson est fort courte, verge de l'ancre; 8) plier une verge autour du pivot; 9) verge de giroüette; 10) tenir un heritage par verge; 11) la verge repond à deux toises parmi quelques Geometres, verge carrée, verge cûbique; 12) donnez m'en trois verge, une verge de velours; 13) le bedeau porte à la main la verge quand il fait sa fonction; 14) il a un chancre à la verge, le priapisme est une maladie de la verge, la verge annoblit & le ventre afranchit, dans les grandes convulsions du mal caduc la verge bande.

verges, plur. 1) eine Ruthe zum Peitschen; 2) Landes-Strafe, Straf-Gericht, Ruthe, mit welcher Gott ein Land strafet. 1) Rozga do smagania; 2) kary, plagi Boskie. § 1) De bonnes verges, il lui a usé une poignée de verges sur le derriere, il se fit battre à coups de verges; 2) benissons les verges dont Dieu nous châtie.

faire baiser la verge à quelqu'un. einem die Ruthe küssen lassen. Uczyć kogo przez kiy skakać.

être sous la verge. unter einer scharfen Aufsicht stehen. Bydź pod ostrym dozorem.

n'avoir ni verge ni bâton. von allem Gewehr entblößt seyn, weder einen Stock noch einen Degen haben. Broni żadney nie mieć.

verge dorée; verge d'or. heidnisch Wund-Kraut. Prasiana włoć, trank ziele.

verge d'or. ein Feldmesser-Stab. Laska miernicza.

verge; verge de fer. 1) Wind-Eisen an den Fenstern; 2) Gardinen-Stange. 1) Prącik żelazny u szyb okiennych; 2) pręt żelazny, na ktorym firamki okienne wiszą. § 1) La verge de ce panneau n'est pas bien attachée.

verge à berber. Karten-Distel. Szczeć ziele.

verge de pompe. die Pompen-Stange, der Pompen-Stock, an welchem man pompet. Laska u pompy, ktorą pompuią.

Vergeage, *s. m.* 1) das Abmessen der Zeuge mit der Elle; 2) Visirung der Fässer mit dem Peil-Stock. 1) Wymierzanie materyi łokciem; 2) wymierzanie napoiu w beczkach laską pomierną.

Vergée, *s. f.* Viertel Morgens. Cwierć morgu.

Verger, *v. a.* 1) mit der Elle messen; 2) ein Faß visiren. 1) Mierzyć materyą łokciem; 2) Wymierzyć laską pomierną napoy w beczce.

vergé, ée, adj. von Zeugen: streiffig, ungleich von Faden. *O materyach:* prafzkowaty, mieyscami grubsze nitki maiący. § C'est un défaut à une étofe d'être vergée.

Verger, *s. m.* ein Baum-Garten. Sad, sad włoski. § Un beau verger, un grand ou petit verger, un verger bien entretenu, cultiver un verger.

Vergette, *s. f.* 1) Kleider-Bürste, Kehrbürste; 2) Trommel-Reiff der die Haut aufspannet; 3) in der Wappen-Kunst: abgekürzter Pfahl. 1) Szczotka do szat; 2) obrecz co pergamin bębnowy

bnowy rozpina; 3) *w nauce herbowney*: pal ſkrocony. § 1) De bonnes vergettes.

Vergetter, *v. a.* bürſten und auskehren ein Kleid. Wychędożyć, wyczesać ſzatę. § Vergetter un manteau; vergetter un habit.

vergetté, ée, adj. 1) **von der Haut eines Menſchen:** mit rothen Striemen geſtreiſt; 2) **in der Wappen-Kunſt:** mit zehen und mehrern Pfahl-Streifen. 1) *O ſkorze człowieczey*: pokreślony, ſtrefiſty; 2) *w nauce w herbowney*: kilkunaſtą palami ſtrefowany, palowany. § 1) La peau de ſon viſage eſt toute vergette; elle a la peau vergettée.

Vergetier, } *ſ. m.* Bürſten-Binder. Szczotkarz;
*Vergetier-broſſier, } rzemieślnik co ſzczotki robi. § Un bon vergetier.

Vergenre, *ſ. f.* 1) **in der Papier Mühle:** Papier-Forme von Drath; 2) Streifen im Papier. 1) *W papierni*: forma z drotu do papieru; 2) prążki, ſtrefki w papierze od drotu.

il Verglace, *v. imperſ.* es glatteiſet. Gołoledź naſtaie, ośliza ſię; żłod pada. § Il verglace.

Verglacé, ée, *adj.* mit Glatteis bedecket. Oślizły; gołoledzią przykryty.

Verglas, *ſ. f.* das Glatteis. Gołomroz, ślizawica, żgłod, gołoledź. § Il fait verglas.

Vergne, *ſ. m. obſ.* eine Eller. Olſza.

Vergogne, *ſ. f. obſ.* (*verecundia*) Scham, Schande. Wſtyd, ſromota, hańba. § Soufrir une grande vergogne.

Vergogneur, euſe, *adj. obſ.* ſchamhaft, beſchimpft. Wſtydliwy; zawſtydzony.

plante vergogneuſe, *vid.* Senſitive.

Vergue, Verche, Verge, *ſ. f.* (*virga*) Segel-Stange, Raa, Ree. Drąg maſztowy, reia. § La grande vergue; la vergue de la hune; la vergue du grand perroquet; vergue de meſſine, du petit hunier, du perroquet d'avant, d'artimon, de fougue ou de ſoule, de beaupré ou de Sivadiere.

vergues de rechange. Bey-Raa; Segel-Stangen, die zum Nothfall verwahret werden. Reie na potrzebe zchowane.

vaiſſeaux qui ſont vergue à vergue. Schiffe die mit den Seiten an einander ſtehen. Okręty co o bok z ſobą ſtoią.

vaiſſeau qui pouſſe vergue a vergue. Schiff, ſo ſich dem andern zur Seite ſtellt. Okręt do boku okrętu drugiego przyſtępuiący.

vergue de l'ancre. die Anker-Ruthe, Anker-Stange. Laſka u kotwicy.

Verjage, *ſ. m.* die Ungleichheit der Faden und Farbe im Zeuge. Nierowność nitek i farby w materyi.

Vericle, *ſ. f.* falſcher Stein, Glas-Diamant. Kamień drogi fałſzywy; dyament fałſzywy. § Il eſt defendu aux orfévres de tailler des diamans de vericle.

Veridelle, *ſ. f.* ein grünlichter Stein den die Italiäner zum Metallprobiren brauchen. Kamień zielonawy, ktorego Włoſi do kruſzcow probowania zażywaią.

Véridique, (*veridicus*) wahrredend, der die Wahrheit liebet und redet. Prawdomowny, prawdziwy. § C'eſt un homme véridique.

Verificateur, *ſ. m.* (*verificator*) in Gerichten: Unterſucher der Richtigkeit einer Urkunde. *W ſądach*: Rozeznawca prawdziwości monimentow. § L'habile verificateur découvrira la fauſſeté d'un acte.

Verification, *ſ. f.* (*verificatio*) 1) Beweis der Richtigkeit einer gerichtlichen Urkunde; 2) gerichtliche Beſtätigung einer Urkunde; 3) **in Parlamenten:** Verleſung und Annehmung eines Edicts. 1) Weryfikacya; pakazanie, rozeznanie monimentow prawdziwości; 2) roboracya ſądowa monimentu; 3) *w Parlamentach*: przeczytanie i przyięcie edyktu wydanego. § 1) Proceder à la verification de quelque écriture.

Verifier, *v. a.* (*verificare*) 1) wahrmachen, erfüllen; 2) die Richtigkeit einer Schrift oder Urkunde unterſuchen; 3) **im Parlament:** eine Schrift verleſen und regiſtriren; 4) erweiſen, beweiſen; 5) mit dem Original conferiren, collationiren. 1) Sprawdzić, weryfikować, ſpełnić co; 2) rozeznać monimentow prawdziwość i zfałſzowanie; 3) *w Parlamentach*: wwodzić w kſięgi ſkrypt przeczytany; 4) dowieść, pokazać; 5) znośić iako przepis z oryginałem. § 1) Le tems verifie tout; la ſuite verifia la prédiction; 2) avant que les maîtres à écrire ſe mettent à verifier quelque piéce d'écriture, ils font ſerment devant le Juge de dire la verité; 3) verifier un edit, une ordonnance; 3) verifier les chefs de l'accuſation; 5) verifier la copie ſur l'original.

Verin, *vid.* Verrein.

Véritable, *adj. c.* 1) wahr, aufrichtig, wahrhaftig, ächt; 2) wahrhaft, der die

Wahrheit liebet, der die Wahrheit redet. 1) Prawdziwy; szczery, prawy, istny; 2) prawdziwy, prawdomowny; prawdę kochaiący. § 1) La véritable délicatesse est une solide subtilité; c'est un véritable gentilhomme Polonois; un véritable Prédicateur; 2) c'est un homme véritable; si vous n'êtes pas véritable en cet article, vous êtes suspect en tout.

Véritablement, *adv.* 1) wahrlich, wahrhaftig, in der That; 2) zwar, freylich, wohl. 1) Prawdziwie, zaprawdę, zaiste, rzetelnie; 2) prawda; pewna; pewnie. § 1) Il est impossible d'aimer une seconde fois ce qu'on a véritablement cessé d'aimer; je suis véritablement votre serviteur; 2) véritablement je vous dois, mais vous m'avez donné du terme.

Verité, *s. f.* (*veritas*) 1) die Wahrheit; 2) bey den Heiden: die Göttin der Wahrheit; 3) die Aufrichtigkeit. 1) Prawda; 2) bogini prawdy u pogan; 3) otworzystość, szczerość. § 1) Dire la verité; déguiser la verité; on ne doit point trahir la verité; la verité n'a de complaisance pour personne; elle ne flate, ni ne trompe personne, parcequ'elle dit nettement les choses; la verité ne peut percer la foule qui environne les Rois; tôt ou tard la verité se découvre; il est d'un honnête homme de dire la verité quand il la fait; il est malaisé de découvrir la verité; 2) les anciens representoient la verité toute nuë; 3) la verité est souvent importune.

veritez, plur. 1) Wahrheiten; wahre Lehren, angenommene Wahrheiten, unfehlbare Sätze in einer Wissenschaft; 2) Wahrheit, so einem oder von einem gesaget wird. 1) Prawdy; nauki nieomylne w umieiętności; prawdziwości; 2) prawda komu albo o kiem powiedziana. § 1) Précher les veritez de l'Evangile; il a éclairci des veritez que sa propre experience lui faisoit juger être salutaires; 2) il nous a dit plaisamment les veritez des femmes; on lui a dit ses veritez; il ne faut jamais dire les veritez désavantageuses, quand elles ne peuvent instruire ni corriger.

en verité, adv. wahrlich, in Wahrheit. Prawdziwie, w prawdzie, zaiste. § Je vous dis en verité que si vous ne vous convertissez, vous n'entrerez point dans le Roïaume du Ciel.

à la verité, adv. zwar; in der That. W rzeczy samey, w prawdzie. § A la verité; j'ai dit que vous faisiez de mauvais vers; à la verité il n'a pas tout, mais &c.

à dire la verité. die Wahrheit zu sagen. Prawdę powiedziawszy.

Verjure, *vid.* Vergeure.

Verjus, *s. m.* 1) halb reife Wein-Traube; 2) unreifer Wein-Saft; herber Trauben-Saft aus unreifen Trauben. 1) Grono wina niedoźrzałe; 2) Sok winny niedoźrzały. § 1) Couper, cueillir une grape de verjus; 2) bon verjus; le verjus rafraîchit; le verjus est astringent.

mettre quelqu'un à la pile & au verjus. einen ausschelten. Wyłaiać kogo.

jus verd, verd jus. es ist eben das. Jedno to; nie chleb biały ale żemla.

cela n'a ni sauce, ni verjus. dieses hat weder Kraft noch Saft. Ani pieczono, ani warzono; żadnego to nie ma smaku.

verjus de grain; verjus de pomme. in eigen Provinzen: Apfel-Wein. *W niektorych prowincyach:* iabłecznik.

Verjuté, ée, *adj.* vom Wein: herb, halb reif. *O winie:* cierpki, niedozrzały. § Du vin verjuté.

Verker, *s. m. pron.* Verker. Verkehr, ein Spiel im Bret mit Würfeln und Steinen. Gra pewna w warcabnicy kostkami i warcabami. § Joüer au verker; aprendre le verker; gagner, perdre une partie au verker.

Verle, *s. f.* eine Art von Peil-Stock oder Visir-Stab. Gatunek laski pomierney do napoiow w beczce wymierzenia.

Vermeil, le, *adj.* röthlich, Rosenroth. Cielisty, rumiany, rożany. § Sang vermeil; joües vermeilles; cerises vermeilles; levres vermilles; teint vermeil.

Vermeil, *s. m.* 1) die gelbe Farbe des Goldes; die Gold-Farbe; 2) Gold-Farbe, Mahler-Gold zum Mahlen; 3) Ort, wo sich die Regen-Würmer aufhalten. 1) Zołty kolor złota; 2) złocista farba; złoto malarskie; 3) mieysce, gdzie są dżdżownice. § 1) Donner du vermeil à un vieux ducat; 2) ce vermeil est beau; 3) les poules vont au vermeil.

vermeil; vermeil doré. vergoldetes Silber. Srebro pozłocone. § Un service de vermeil doré; un bufet de vermeil doré.

Vermeille, *s. f.* Carniol, ein Edel-Stein. Granatek

Granatek kamień drogi. § La vermeille ne change jamais de couleur, la grande vermeille est fort estimée. les petites vermeilles sont fort communes.

Vermicelles, Vermicelli, Vermichel, *s. m.* Haar-Nudeln; Nudeln als Fäden oder Würmer. Makarony nitkowe włoskie.

Vermiculaire, *adj. c.* (*vermiculatus*) *vid.* Vermiformo.

Verniculé, *adj. m,* beym Bildhauer: auf Art eines wurmstichigen Holzes gepickt. *U snicerzow*: robaczkowany, podziobany na ksztalt drewna robaczywego. § L'ouvrage vermiculé represente des chemins faits par les vers.

Vermiforme, Vermiculaire, *adj. c.* 1) Wurm-förmig, einem Wurm ähnlich; 2) wie Würmer sich bewegend 1) Robaczkowaty, robakowi podobien; 2) iak robacy się ruchaiący. § 1) On apelle en anatomie apophises vermiformes (vermiculaires) deux extremítez du cervelet, les muscles qui amenent les doigts vers le pouce s'apellent aussi vermiculaires; 2) mouvement vermiculaire.

Vermifuge, *s. m.* ein Arzney-Mittel wider die Würmer. Lekarstwo na glisty.

Vermiller, *v. n.* 1) von wilden Schweinen: wühlen; 2) vom Feder-Vieh: in der Erde scharren, Würmer suchen. 1) *O dzikach:* pyskać, ryć; 2) *o ptastwie:* grześć, robaczkow szukać.

Vermillon, *s. m.* 1) Scharlach-Beeren; 2) gemachter Einober aus Urin und Spiritu vini; 3) angenehme Röthe des Gesichts; 4) rothe Schminke. 1) Szarłatne iagody; 2) cynobr niesamorodny z uryny i *ex Spiritu vini*; 3) rumianość twarzy; 4) rumienidło. § 1) Le vermillon sert pour faire de la teinture; 2) vermillon fort beau; 3) la couleur de son visage animoit son teint du plus beau vermillon du monde; 4) broïer le vermillon.

Vermillonner, *v. n.* von Thieren und Vögeln; wühlen, Würmer suchen. *O zwierzętach i ptastwie*: grześć, pyskać, robaczkow szukać.

Vermine. *s. f.* 1) Ungeziefer, so den Menschen plaget, als Läuse, Flöhe; 2) Otter-Gezücht, Geschmeiß, Lumpen-Gesindel. 1) Owad człowiekowi uprzykrzony, iako wszy, pchły; 2) złe plemie; owad, narod iaszczurczy, plugastwo, hultaystwo. § 1) La vermine lui ronge la tête; faire mourir la vermine; 2) il s'occupe à se défendre d'une maudite vermine, certe vermine me tourmente.

Vermineux, euse, *adj.* in der Heilkunst: 1) Wurm-; was von den Würmern im Menschen herrühret; 2) was die Würmer vermehret. *W lekarskiey nauce:* 1) robaczywy, glistny, do glist w człowieku należący; 2) glisty sprawuiący. § 1) Les ulceres vermineux, épilepsie vermineuse.

Vermisseau, *s. m.* 1) Würmlein, kleiner Wurm; 2) im Scherz: ein Verschen, ein Reim. 1) Robaczek; 2) *żartem:* wierszyk poetycki, rym. § 1) N'être en rien diférent d'un vermisseau, dans le Boristéne il s'engendre pendant l'été presque toutes nuits uoe grande quantité de vermisseaux, qui nagent le matin comme les poissons, qui volent sur le midi comme des oiseaux, & qui meurent tout le soir; 2) faire de petits vermisseaux.

Vermontant, *vid.* Verdmontant.

se Vermouler, *v. r.* wurmstichig werden. Robaczywieć. § Le bois d'olivier n'est pas sujet à se vermouler.

Vermoulu, e, *adj.* wurmstichig. Robaczywy, zrobaczniały. § Bois vermoulu, poutre toute vermouluë, l'aubier est plus sujet à être vermoulu que les autres.

Vermoulure, *s. f.* Wurm-Fraß, Wurmstich im Holz. Robaczywość, toczenie od robakow. § Il y a de la vermoule dans ce bois.

Verne, *s. m.* 1) Eller, ein Baum; 2) Erlen-Holz. 1) Olsza; 2) olszowe drewno.

Verni, Vernis, *s. m.* 1) Firniß; 2) beym Töpfer: die Glasur; 3) Anstrich, Ansehen, äußerlicher Schein; 4) Buchdrucker-Firniß; 5) Erd-Farbe, so die alten Schau-Münzen in der Erde angenommen haben. 1) Pokost; 2) *u zduna:* polewanie z ołowiu; 3) pozor, polepa, okazałość; 4) pokost drukarski; 5) farba ziemna, ktorą dawne monety w ziemi przyięły. § 1) Mettre le verni sur le bois; 2) le verni se fait avec le plomb fondu; 3) la devotion est un verni, que les femmes coquettes passent sur leur reputation, quand elles sont sur leur retour.

verni de la China. Lack. Lak.

Vernir, *v. a.* firnissen, mit Firniß anstreichen. Pokościć. § Virmir des guéridons, vermir une table.

Vernisser, *v. a.* 1) firnissen, mit Firniß anstreichen; 2) beym Töpfer: glasuren. 1) Pokościć, pokostem napuścić; 2) *u zduna:*

w zduna: polewać statek. § 1) Vernisser une table; 2) vernisser un pot.

Vernisseur, *s. m.* ein Firnisser, Firniß-Mahler. Pokostnik. § Un bon vernisseur.

Vernissure, *s. f.* Firniß, gefirnißter Anstrich, Firniß-Arbeit. Pokost, pokostowana robota, pokostwanie. § Cette bordure paroit d'or, mais ce n'est qu'une vernissure.

Vernusson, *s. m.* Art von Birnen. Gatunek gruszek.

Verole, *s. f.* Franzosen, Spanische Pocken. Franca, francuska choroba. § Avoir la verole jusque dans les os, suër la verole, verole fâcheuse, dangereuse, inveterée.

petite verole. Kinder-Pocken. Ospa, ospica. § La petite verole est trois jours sans sortir & neuf jours à pousser & autant à secher, avoir la petite verole; il est mort de la petite verole, la petite verole commence à paroître; la petite verole pousse, blanchit, grossit, est en feu, elle supure, la petite verole seche, elle est éteinte, les grains de la petite verole, avoir des marques de la petite verole, avoir le visage marque de la petite verole.

verole valante. Wind-Pocken. Ospice owcze, łuskawe.

pierre de la petite verole. der Pocken-Stein ist dunkel und grün, und hat Flecken wie die Pocken. Brodawnik, kamień ciemny i zielony o plamkach na ksztalt ospic.

Verolé, *s. m.* der die Französischen Pocken hat. Francowaty, na francę choruiący. § Il est dangereux de boire après un verolé, il y a beaucoup de verolez aujourdhui.

Verolé, ée, *adj.* 1) mit Franzosen behaftet; 2) Franzosen, Franzosen-artig. 1) Francę maiący, francowaty; 2) francowaty, francy własności maiący. § 1) Il est verolé, elle est verolée; 2) un chancre verolé.

Verolique. *adj. c.* in der Heil-Kunst; Franzosen, Franzosen-Artig. *W lekarskiey nauce*: francowaty. § Pustule verolique.

Veron, *s. m.* (*varius*) Före, Fore, ein kleiner Forel-Fisch. Sielawa rybka. § Les verons sont bons lorsqu'ils sont bien acommodez, la chair du véron tient de l'humidité & du sec.

Veron, *adj. vid.* Vairon.

Veronique, *s. f.* (*Veronica*) 1) Veronika ein Weiber-Nahme; 2) Gemählde so das Tuch vorstellet, welches mit seinem abgedruckten Antlitz Christus der H. Veronica zurück gegeben; 3) Ehrenpreis ein Kraut. 1) Weronika imię białogłowskie; 2) malowanie chustkę wyrazaiące, ktorą Zbawiciel, twarz swoią na niey wyraziwszy, S. Weronice był oddał; 3) przetarznik ziele. § 1) Sainte Veronique est reclamée en bien de lieux; 2) une volie veronique; 3) veronique à fleur double est la plus belle de toutes les veroniques.

la grande veronique. Ehrenpreis-Männlein, Heil aller Welt. Przetarnik, przetarznik.

la petite veronique. Ehrenpreis-Weiblein. Przetarnica przetarznika.

Verrat, *s. m.* ein Eber, Hauer, Schwein daß nicht verschnitten ist. Kiernoz, stadnik, wieprz nieczyszczony. § Le verrat est capable de couvrir dix truïes.

il écume comme un verrat. er schäumet vor Zorn. Z gniewu się iak odyniec pieni.

Verre, *s. m.* 1) Glas; 2) ein Glas, ein Trink-Glas; 3) ein Glas voll; 4) Glas als zu Brillen, Perspectiven; 5) Sonnen-Glas, ist ein großes färbigtes Glas, durch welches man die Sonne ansiehet. 1) Skło; 2) ślanka, kieliszek; ślanka, kieliszek pełny napoiu; 4) śkiełko do okularow, do perspektywy; 5) skło rożnofarbiste, przez ktore w słońce patrzą. § 1) Un beau verre; un verre bien clair & bien net; faire du verre; verre taillé, verre commun, verre blanc, verre peint, il y a des bouteilles de verre, des carreaux de verre, des cloches de verre; fondre le verre, soufler le verre; si son cu eut été de verre, il eût été cassé; 2) un verre bien net; des verres de cristal de roche; 3) boire un verre de vin, de bierre, allez vîte boire un grand verre d'eau claire; 4) verre de lunette, verre objectif.

verre de cabaret. ein schlechtes Trink-Glas. Sklanka prosta.

verre de vin. ein Glas voll Wein. Sklanka wina.

verre à vin. ein Wein-Glas. Kieliszek do wina.

verre d'antimoine. gebranntes Spießglas. Antymonium palone.

qui casse les verres, les paie. wer Schaden thut, muß davor büssen. Kto szkodę czyni, niech iey tez przypłaci.

plat de verre; verre en plat, verre en table. Tafel-Glas. Skło w tablicach; tape.

choquer

choquer les verres. die Gläser zusammen stoßen. Bić w kieliszki.
boire à plein verre. mit gestrichnen Gläsern trinken. Pić pod strych, to iest pełnemi kieliszkami.
ne boira-t-on jamais dans votre verre. sie werden mich wieder zu Gaste bitten. Odczęstuiesz mię Was Pan znowu.
Verrée, *s. f.* ein Glas voll. Sklanka pełna czego. § Prendre une médecine en deux verrées.
Verrerie, *s. f.* 1) Glas-Hütte, Glas-Ofen; 2) die Kunst Glas zu machen. 1) Huta śklana; 2) rzemiesło od śkła robienia, hutarstwo śklane.
verreries, plur. Glas-Werk, gläserne Geschirre. Skła, naczynia śklane.
Verreux, euse, *adj.* wurmstichig. Robaczywy, zrobaczywiały. § Abricot verreux, pomme verreuse.
**il est un verreux.* er hat einen Wurm, er hat einen Fehler. Wadę ma, piątey mu w głowie niedostaie klatki.
c'est une affaire un peu verreuse. diese Sache ist von schlechter Wichtigkeit. Sprawa to barzo podła.
Verrier, *s. m.* 1) Glasmacher, Glasblaser; 2) Glas-Händler, Glas-Krämer; 3) Glas-Korb mit Fächern. 1) Hutarz śklany, co śkło wydyma; 2) kupiec, co śkło przedaie; 3) kosz do śkła z przegrodkami.
marcher comme un verrier déchargé. munter gehen, eilig fortgehen. Prętko chodzić, biegać iako szewc botami.
Verriére, *s. f.* 1) Glas, Glas-Tafel über ein Bild; 2) ein Sack-Uhr-Glas; 3) *obs.* ein Fenster. 1) Skło, tasza, za ktorą iest obraz; 2) śkło puklaste na pektoraliku; 3) *obs.* okno.
Verrin, *s. m.* die Schraube, ist eine Maschine in Gestalt einer Buchdrucker-Presse, mit welcher man Schiffe, ganze Gebäude in die Höhe heben kann. Szruba, machyna na ksztalt prasy drukarskiey, ktorą okręty, całe budynki podnoszą.
Verrine, *s. f.* 1) gläserne Röhre an einem Wetter-Glas; 2) Glas-Scheibe über ein Gemählde; 3) Glas über eine Sack-Uhr. 1) Rurka u barométra, to iest buławki do poznania odmiany w powietrzu; 2) tafla albo szyba, za ktorą iest obraz; 3) śkło puklaste na pektoraliku.
tabac de verrine. der beste Knaster-Tobak. Naylepszy knastru albo tuturiu gatunek.
verrines, plur. (*Verrinae*) die Reden Ciceronis wider den Verrem. Oracye Cycerona przeciwko Weresowi.
Verrot, *s. m.* grobe Glas-Corallen. Korale śklane z prosta robione.
Verroter, *v. a.* eine Sau belegen. *O kiernozach:* z maciorką się łączyć.
Verroterie, *s. f.* kleines Glaswerk, von allerhand Farben, als Corallen, kleine Spiegel, Knöpfe, damit die Europäer nach Indien handeln. Skiełka rożnego koloru, iako korale, zwierciadełka, szpinki, ktoremi Europeyczykowie do Indyi handluią.
Verrou, *s. m.* } Thür-Kettel, Vorleg-
Verroüil, *s. m. obs.* } Eisen an der Thüre. Wrzeciądz u drzwi. § Pousser le verrou.
baiser le verrou. im Land-Recht: huldigen, die Lehns-Pflicht ablegen. *W prawie ziemskim:* hołdować, powinność świadczyć.
Verroüiller, *v. a.* verriegeln, das Vorleg-Eisen vorlegen. Wrzeciądzem zawrzeć. § Veroüiller la porte, sa porte est verroüillée.
se verroüiller, v. r. sich verriegeln, sich verschließen. Zaryglować się, zawrzeć się.
Verrucaire, *s. f.* (*verrucaria*) Warzen-Kraut. Nogietek, miesiączek.
Verruë, *s. f.* (*verruca*) Warze. Brodawka. § Verruë pendante.
Vers, *s. m.* (*versus*) Vers, Reim-Zeile. Wiersz poetycki, rym, rytm. § Un beau vers, un mechant vers, un vers mal-tourné, un vers languissant, un vers bien tourné, vers héroiques, vers Liriques, il faut éviter les vers dans la prose, on parle en François des vers masculins, feminins, libres &c. & en Grec & en Latin des vers héxametres, pentamétres, saphiques, les Espagnols disent qu'il faut être sot pour ne savoir pas faire deux vers & fou pour en faire quatre.
c'est sont ici des vers à sa louange. hier ist er recht abgemahlet, hier findet man seine Fehler beschrieben. Pięknie iego wady tu odmalowano.
faire des vers à la louange de quelqu'un. 1) einem zu Ehren Verse schreiben; 2) einen durchziehen, durchhecheln. 1) Na czyy honor wiersz pisać; 2) nicować, rozbierać kogo.
Vers, *praep. cum accusat.* (*versus*) 1) gegen, von Personen sagt man *envers*; 2) zu, bey, an, nehmlich eine Person, zu welcher man gehet oder geschicket ist; 3) von der Zeit: gegen, um. 1) Ku, *o osobach mowiąc położ* envers; 2) do, *to iest osoby, do ktory kto idzie albo iest postany*; 3) *o czasie:* około, koło. § 1) Il se tourna vers Varsovie, il

il fit avancer les troupes vers la ville, il marcha vers le Rhin, vers le couchant; 2) Ambaſſadeur vers le Pape, vers le Roi de Pologne, vers la Republique de Veniſe, je l'ai envoié vers vous, il s'eſt tourné vers moi; 3) vers le ſoir, nous alâmes vers la fin de l'année, vers le milieu du quatorzieme ſiécle.

ſe tourner vers Dieu. ſich zu Gott wenden, ſeine Zuflucht zu Gott nehmen. Obrocić ſię, uciekać ſię do Boga.

vers où allez vous. gegen welchen Ort gehet ihr zu? Ku iakiemu mieyſcu idzieſz?

Verſailles, *ſ. m.* (*Verſalia*) Verſailles ein Königliches Luſt-Schloß vier Meilen von Paris. Werſal, pałac krolewſki na cztery mile od Paryża. § Verſailles eſt tout couvert d'ardoiſes, ſuperbe Verſailles.

Verſant, e, *adj.* von Kutſchen und Wagen: das leicht umwirft. *O karetach i wozach:* wywrotny, łacny do wywrocenia. § Ce caroſſe eſt verſant, les chaiſes de Holande ſont fort verſantes.

à Verſe, *à verſe d'eau.* } *adv.* il pleut à verſe. es regnet, als wenn es mit Kannen göſſe. Deſzcz ſię iak konwiami leie.

Verſé, ée, *adj. vid.* Verſer.

Verſeau, *ſ. m.* in der Stern-Kunſt: der Waſſer-Mann. *W aſtronomii:* Wodnik na niebie. § Le Soleil eſt à cette heure dans le verſeau.

Verſer, *v. a.* 1) einſchenken, gießen, eingießen, ausgießen, vergießen; 2) vergießen, als Thränen, Blut; 3) umſchmeißen, umwerfen einen Wagen; 4) ſchütten, einſchütten, ausſchütten, verſchütten; *5) niederſchlagen, als der Regen das Getreide. 1) Wylewać, nalewać, wlewać, rozlewać; 2) rozlewać łzy, krew; 3) wywrocić woz, karetę; *4) wſypać, wyſypać, rozſypać; 5) potłuc, pokładać iako deſzcz zboże na polu. § 1) Verſer une cruche d'eau, verſer du vin; 2) verſer des pleurs, verſer ſon ſang pour ſervir quelqu'un, ils préſagoient qu'il leur faudroit encore verſer du ſang; 3) le cocher nous a verſé; 4) verſer de l'avoine, verſer du blé dans un ſac.

verſer, v. n. 1) vom Getreide: ſich vom Regen oder Hagel legen; 2) verwalten, vorſtehen; 3) umfallen als ein Wagen. 1) *O zbożu:* pokładać ſię od wiatru, gradu; 2) ſprawować ſię na urzędzie; 3) wywrocić ſię, *o wozach.* § 1) Les aveines verſent lorsqu'elles ſont trop grandes; 2) il a bien verſé dans cette charge, on eſt ſujet à des recherches, quand on a mal verſé dans une charge.

verſer dans un tonneau percé. vergebliche Arbeit thun, Waſſer in ein Sieb gießen. Daremną robić robotę, tkać w wor dziurawy.

Verſé, ée, *adj.* geübt, erfahren. Doświadczony, biegły, wyćwiczony. § Un homme fort verſé dans les langues.

Verſet, *ſ. m.* 1) Vers in der Bibel; *2) ein Abſatz einer Schrift. 1) Wierſz w Piśmie świętym; *2) paragraf w kſiążce. § 1) Les verſets dans l'écriture ne ſont pas toûjours bien égaux, il y en a de petits verſets, entonner un verſet.

Verſeur de l'eau, *vid.* Verſeau.

Verſificateur, *ſ. m.* Poet, Dichter, Versmacher. Poeta, Rymopis, Wierſzopis. § Il eſt décrié par tous les verſificateurs François.

Verſification, *ſ. f.* 1) die Dicht-Kunſt, Reim-Kunſt; 2) die Art Verſe zu ſchreiben. 1) Poetyka, nauka o piſaniu wierſzow poetyckich; 2) kſztałt rytmow piſania. § 1) Lire la verſification Françoiſe pour aprendre à faire des vers; 2) la verſification de Deſpréaux & de Racine eſt très-belle.

*Verſifier, *v. n.* Verſe ſchreiben, dichten. Rytmować, wierſze piſać. § Il eſt un peu fou, & il verſifie, c'eſt juſtement pour l'achever de peindre.

Verſion, *ſ. f.* (*verſio*) 1) Ueberſetzung der Bibel; *2) Ueberſetzung, beſſer traduction. 1) Tłumaczenie Piſma Swiętego, werſya; *2) tłumaczenie, *lepſze słowo* traduction. § 1) Saci a fait une excellente verſion de toute l'Ecriture ſainte, la premiere verſion Polonoiſe de l'Ecriture eſt celle de Jean Leopolite imprimée à Cracovie en 1561. obſerver les liaiſons des chapitres dans la verſion nouvelle; 2) les Polonois ont des excellentes verſions de Lucain, de Virgile & d'autres Poëtes latins.

*Verſo, *ſ. m.* die andere Seite eines Blatts im Buch. Druga ſtrona karty w kſiędze. § Cela eſt à folio 12 verſo.

Verſoïer, *v. a. obſ.* vermiſchen. Pomieſzać.

Verſoû, *adv. obſ.* gegen einen Ort. Ku mieyſcu iakiemu.

Vert, *vid.* Verd.

Verte, *ſ. f.* 1) Viſir-Stab; 2) ein gewiſſes Maaß zu Getränken. 1) Laſka pomierna do wymierzenia napoiu w beczce.

w beczce; 2) miara pewna do napoiu. § 1) Connoître, estimer la capacité d'un baril avec la verte; 2) cette pipe contient soixante vertes.

Verteau, *s. m.* ein Spunt im Faß. Szpunt w bezce.

Vertebiet, *s. m.* ein Doctor Theologiae in Armenien und Georgien. Doktor Teologii w Giergii i Ormiańskiey ziemie.

Vertébre, *s. f.* (*vertebra*) ein Werbel-Bein im Nacken. Pacierz w szyi, krąg w karku. § Prémiére vertébre, seconde vertébre.

Vertel, *s. m.* ein Viertel, ein Maaß in Deutschland und Pohlen. Wiertel, miara w Niemczech i Polszcze.

Vertement, *adv.* 1) frisch, tapfer, muthig, hurtig; 2) rund heraus, derb, ohne Bedenken, ungescheut. 1) Rześko, żywo, mężnie; 2) w brew, bez ogrodki, śmiele, bez respektu. § 1) Pousser vertement son ennemi; 2) répondre vertement à quelqu'un, parler vertement.

Verte moute, *s. f.* im Land-Recht: Zins vor die Freyheit, nicht im Zwang-Ofen zu backen oder in der Zwang-Mühle zu mahlen. *W prawie ziemskim:* czynsz albo dań za uwolnienie od pieczenia chleba w piecu, od mełcia w młynie gromadzie służących.

Vertenelles, *s. f.* in der Seefahrt: Bänder und Angel darinnen das Steuer-Ruder gehet. *W żeglarskiey nauce:* czopy i okow, w ktorych ster biega.

Vertex, *s. m.* (*vertex*) in der Anatomie: der Würbel auf dem Haupt. *W anatomii:* ciemię.

Vertical, e, (*verticalis*) in der Astronomie: Vertical, Scheitel-Punkts, gerade über dem Haupt. *W astronomii:* wertykalny, dachowy. § Le point vertical ou le Zenith, cercles verticaux.

horloge verticale. eine Vertical-Sonnen-Uhr. Zegar słoneczny dachowy.

Verticalement, *adv.* in der Stern-Kunst: Bley-recht, senkrecht. *W astronomii:* wertykalnie, do pianu. § L'Equateur dans la sphere droite coupe le Ciel également & verticalement.

Vertige, *s. m.* (*vertigo*) 1) der Schwindel; 2) Tummheit, Narrheit; 3) Koller der Pferde. 1) Zamierzch oczu, zakręt, zawrot, zawracanie głowy; 2) głupstwo; 3) zakołowrocenie konia. § 1) Avoir des vertiges, il lui a pris un vertige, tout à l'heure, le vin pris par excès cause souvent de fâcheux vertiges, l'étude excite des vertiges; 2) l'indigne prosperité repand un esprit de vertige sur les imprudens qu'elle enivre.

esprit de vértige. verkehrter Sinn; verwirrter Kopf. Mozg pomieszany, rozum opaczny. § Dieu a repandu sur ce peuple un esprit de vertige.

Vertigo, *s. m.* (*vertigo*) im Scherz: Eigensinn, jäher Zorn. *Żartem:* tetryctwo, krnąbrność, upor; gniew prętki. § Voïez un peu quel vertigo lui prend.

Vertir, *v. a. obs.* 1) übersetzen, dolmetschen, besser traduire; 2) einer Sache obliegen, sich eines Dinges befleißigen. 1) Tłumaczyć, *lepsze słowo* traduire; 2) przypilnować czego.

Vertoil, *s. m. vid.* Loquet. *obs.* eine Klinke. Klamka.

Vertu, *s. f.* (*virtus*) 1) die Tugend; 2) in moralischen und physikalischen Materien: die Kraft, Eigenschaft, Tugend; 3) Kraft, Macht; 4) Gewalt, Stärke als eines Klobens, eines Keils; 5) in der Rechen Kunst: der Werth, der Halt einer Zahl; 6) Stärke, Herz; 7) Keuschheit, Schamhaftigkeit; 8) Beständigkeit, Standhaftigkeit. 1) Cnota; 2) *w moralnym i fizycznym sensie:* cnota, własność, siła, moc; 3) siła, moc; 4) moc iako kluby, klina; 5) *w rachmistrskiey nauce:* walor, waga liczby; 6) moc, serce, śmiałość; 7) czystość, wstyd; 8) stałość, statek, stateczność. § 1) La vertu n'est pas toûjours récompensée, on s'est plaint & on se plaindra de cela dans tous les siecles, la vertu est dans le milieu, il y a des vertus intellectuelles, morales, héroïques, cardinales, Théologales, les vertus cardinales sont la prudence, la justice, la temperance & la force, les vertus Théologales sont la foi, l'esperance & la charité, avoir de la vertu, c'est un homme d'une haute vertu il y a des vertus aussi dangereuses que le vice dans un esprit déreglé; 2) la chaleur du feu est une vertu du feu, la vertu de l'aiman, de l'ambre, des liqueurs, vertu oculte, la vertu des simples, la vertu digestive, expulsive, la mandragore a la vertu de faire dormir; 3) le batême a la vertu d'efacer le peche originel; 4) le coin a la vertu de deux leviers, les poulies augmentent la vertu de la force qui les remuë; 5) un

un zero augmente la vertu de 100; 6) cet homme a nulle vertu; 7) elle fait pour moi tout ce que la vertu ne défend point; 8) il faut bien de la vertu pour soutenir ce malheur.

vertus, plur. in der Theologie: die Kräfte, die Chöre der Engel. *W Theologii:* siły, Chory Angielskie.

vertu de ma vie. so wahr ich lebe, wahrlich. Jakom żyw, w prawdzie. § Vertu de ma vie je lui apprendrai à vivre.

en vertu, praep. kraft, vermöge. Podług, według. § Se mettre en possession en vertu d'une sentence.

faire de necessité vertu. aus Noth eine Tugend machen. Z musu cnotę kochać.

il est comme le Soleil du Janvier, qui n'a ni force ni vertu. er ist kraftlos wie die Sonne im Jenner. Jest bezsilny iak słońce w styczniu.

*Vertu-bien, Vertu-chou, *interj.* pot tausend, daß dich. Day go katu, do bisa. § Vertu-bien, comme vous y allez, vertu-chou, cela ne va pas ainsi.

Vertueux, euse, *adj.* (*virtuosus*) 1) tugendhaft, tugendsam; 2) der bey Kräften ist, stark, gesund; 3) aus der natürlichen Kraft eines Dinges herrührend. 1) Cnotliwy; 2) silny, hoży, zdrowy; 3) z przyrodzoney siły pochodzący. § 1) Homme vertueux, fille vertueuse; 2) ce vieillard est encore bien vertueux à son âge; 3) une action vertueuse.

Vertueux, *s. m.* ein tugendhafter Mensch. Człowiek cnotliwy. § Le monde est plein de faux devots & de faux vertueux.

Vertueuse, *s. f.* ein tugendhaftiges Weib. Cnotliwa białogłowa. § Une fausse vertueuse.

Vertueusement, *adv.* tugendhaft, tugendsamer Weise. Cnotliwie. § Vivre vertueusement.

Vertugade, *s. f.* ehedessen ein großer Wulst unter den Unterröcken der Weiber. Niegdy opuszka wielka pop spodnicą białogłowską.

Vertugadier, *s. m.* ehedessen ein Wulstmacher, der die Wulste unter die Weiber-Röcke machte. Niegdy rzemieślnik od opuszek pod spodnicami białogłowskiemi.

Vertugadin; Garde-enfant, *s. m.* 1) *obs.* ein Reiff-Rock der Weiber aus einem Reiff; 2) Garten-Zierath in Gestalt eines halben Zirkels von Rasen. 1) *obs.* Roguwka o iedney tylko obręczy 2) ozdoba ogrodowa w połcyrkuł z darnu.

Vertugoi, *s. m obs.* ein Wald. Las.

Vertugoi, *interj. obs.* in der Wahrheit. W prawdzie.

Vertumales, *s. f.* (*vertumalia*) das Herbst-Fest bey den alten Heiden. Fest iesienny u starych pochan.

Vertumne, *s. m.* (*Vertumnus*) der Herbst-Gott bey den alten Heiden. Bożek iesienny u starych pogan.

Verve, *s. f.* 1) das Feuer eines Poeten, poetischer Geist; 2) Grille, Eigensinn. 1) Wena poetycka; 2) tertryctwo, upor. § 1) Laisser aller la verve ou la plume l'emporte, ma verve m'encourage, une verve insensée; 2) il lui prend quelquefois des verves à faire enrager les gens, il lui prend des verves à nous faire enrager.

il est dans sa verve; sa verve le tient. sein Narr sticht ihn, er ist bey seiner Laune. Jest przy swoiey fantazyi.

il le faut prendre dans sa verve. man muß es thun, wenn er Lust darzu hat. Trzebo to uczynić, kiedy przy fantazyi będzie.

Verveille, Vervelle, *s. f.* Blechlein mit einem Zeichen oder Wappen an dem Fuß eines Stoß-Vogels. Piątno na blaszce u nogi ptaka łowczego.

Verveine, *s. f.* (*verbenaca*) Eisen-Kraut. Koszyszczko, gołębie ziele, żeleznik.

Verveu, *s. m.* 1) Kraut-Korb, Obst-Korb, darinnen die Gärtner Obst und grün Zeug verkaufen; 2) Art von Fischer-Netzen. 1) Kosz ogrodniczy do przedawania owocow i ogrodowiny; 2) gatunek sieci rybiey. § 1) Acheter un verveu de cerises, un grand ou petit verveu.

Verveux, *vid.* Verveu.

Verumontanum, *s. m.* (*verumontanum*) in der Anatomie: Fall-Thür beym Harn-Gang. *W anatomii:* zapadka urynę w kanałku zatrzymuiąca.

Veruere, *s. f. obs.* eine Warze, s. Verruë. Brodawka, *obacz* Verruë.

Vesce, *vid.* Vesse.

Vesceron, *vid.* Vesseron.

Vésicaire, *s. f.* (*vesicarium*) Welsche Schlutten, Blasen-Erbsen. Miechunki ziele.

Vésicatoire, *s. m.* Zug-Pflaster, Spanisch Fliegen-Pflaster. Wezykatorium, plastr sprysczaiący.

Vesicule, *s. f.* (*vesicula*) 1) Bläslein, kleine Blase; 2) die Gallen-Blase, besser la vessie de fiel. 1) Pryszczel, bebel; 2) mie-

2) mieszek żołciowy, *lepszy wyraz* la vessie de fiel.
Vesler, *vid.* Veler.
Veslin, *vid.* Velin.
Vesou, Vesoul, *s. m.* rother Zucker-Saft aus den Röhren. Sok surowy z trciny cukrowey.
Vesperie, *s. f.* 1) theologische Disputation auf der Pariser Academie den Abend vor der theologischen Doctor-Promotion; 2) Butzer, Filz, Verweis. 1) Dysputa Theologiczna na Academii Paryskiey w wieczor przed promocyą doktorską; 2) łaianie, fuk, łacina. § 1) La vesperie a pour titre: *pro actu vesperiarum*. 2) son pére lui a fait une horrible vesperie, il s'atend d'avoir une terrible vesperie, faire une vesperie sanglante à quelqu'un.
Vesperiser, *v. a.* im Scherz: einen ausmachen, ausfilzen. *Zartem:* połaiać zmyć, zbuzować kogo, dac komu łacinę. § Son pere l'a vesperisé comme il faut; vesperiser un jeune homme.
Vespres, *vid.* Vêpres.
Vesse, Vesce, *s. f.* (*vicia*) 1) Wicken; 2) ein Fiest; 3) *obs.* eine Hure. 1) Wyka, wyczka; 2) bdzina; 3) *obs.* nierządnika, kurwa. § 1) La vesse est bonne pour les pigeons, semer la vesse, la vesse est astringente, consolidante, propre pour reserer le ventre; 2) faire des vesses; un puante vesse.
vesse sauvage. Krock, wilde Wicke, Vogel-Wicke. Wyka polna.
vesse de loup. Bofiest, Bubenfiest, ein Erd-Schwamm. Pruchawka, purchawka.
Vessellement, *s. m.* Geschirr, Gefäß. Statek, naczynie.
Vesser, *v. n.* fiesten. Bzdzieć. § Allez vesser en autre lieu, il vesse comme un roussin.
Vesseron, *s. m.* Krock-Vogel-Wicke. Wyka polna. § Arracher le vesseron.
Vesseur, *s. m.* Fiester, Farzer. Bzdzioch, bzdziel. § C'est un vesseur.
Vesseusse, *s. f.* ein Fiesterin, Fiest-Micke. Bzdziożka.
Vessie, *s. f.* (*vesica*) 1) Blase im Thiere; 2) Bläschen auf der Haut; 3) Gallen-Bläschen; 4) in der Chymie: der Bauch eines Distillir-Kolbens; 5) eine Blase, Brenn-Kolbe zum Wasser-Abziehen. 1) Pęcherz, macharzyna; 2) prysczel na ciele; 3) mieszek zołciowy; 4) *w chimii:* pękatość alembikowa; 5) alembik do przepalania wodek. § 1) Il avoit la vessie pleine de petites pierres; 2) il m'est venu une vessie sur la main.
faire croire que des vessies sont des lanternes. einem eine Nase drehen, einem etwas unglaubliches bereden. Kota za lisa udawać.
Vessigon, *s. m.* Geschwulst an den Knien eines Pferdes. Ociekłość u kolan końskich.
Vessir, *v. n.* 1) in der Chymie vom geschmolzenen Erzt: den Blick thun, knallen, einen Wind machen; 2) fiesten. 1) *W chimii o kruszczu roztopionym:* sypać; zatrzeszczeć, wiatr czynić; bzdzieć.
Vest, *s. m.* 1) im Land-Recht: Abtretung des Besitzes; 2) Lehn-Waare vor ein gekauftes Lehn. 1) *W ziemskim prawie:* ustąpienie własności; 2) danina od kupioney lenności.
Vesta, *s. f.* (*Vesta*) die Göttin der Erde bey den alten Römern. Bogini ziemie u starych pogan.
Vestale, *s. f.* (*Vestalis*) 1) Vestalische Jungfrau bey den alten Römern, ihrer waren sechs und sie bewahreten das ewige Feuer; *2) ein keusches Mägdchen. 1) Panna Westalska u starych Rzymian, było ich sześci i ognia wiecznego strzegły; *2) dziewka wstydliwa. § 1) Numa Pompilius donna aux Vestales la garde d'un feu qui ne s'éteignoit jamais; 2) c'est une Vestale.
elle ne se pique pas d'être Vestale; c'est une Vestale de marais. sie läßt sich nicht lange bitten, sie ist eine von den Rechten. Nie droży się barzo, nie trudna u niey o faworki.
Veste, *s. f.* (*vestis*) 1) Camisol, Weste; 2) langer Oberrock bey den Pohlen und Türken. 1) Kamzela, suknia spodnia; 2) kontusz, kaftan Polski, Turecki. § 1) Faire une veste, il avoit une fort belle veste; 2) le grand Seigneur fait des présens de riches vestes.
Vestement, *vid.* Vêtement.
Vestiaire, *s. m.* (*vestiarium*) 1) Kleider-Kammer in einigen Klöstern; 2) Taschen-Geld, welches einige Mönche bekommen. 1) Szatnica, westyarnia w niektorych klasztorach; 2) wiatyk, pieniądze zakonnikowi na drobiezne wydatki. § 1) Le vestiaire est bien propre; choisir des habits au vestiaire; 2) il y a des Monasteres où chaque Religieux a cent francs pour son vestiaire.
Vestibule, *s. m.* (*vestibulum*) 1) Vorhof, Platz vor dem Eingang eines Hauses der mit einem Dächlein auf Seulen versehen

hen iſt; 2) Vorzimmer, Vor-Sälchen; 3) in der Anatomie: Schnecken-Gang im Ohr. 1) Przedſionek, wſtęp w budynek pod dachem na słupach; 2) przedpokoik, ſalka; 3) *w anatomii*: labyrint, dziurka w uchu na kſztałt ślimaka zakręcona. § 1) Veſtibule pavé de marbre; veſtibule obſcur; 2) dans les maiſons des Grands les apartemens ne doivent pas être à l'entrée où il ne faut que des veſtibules.

Veſtige, *ſ. m.* (*veſtigium*) 1) Fuß-Tapfe, Spur; 2) Merkmahl, Zeichen; 3) Fuß-Tapfe, Beyſpiel; 4) Ueberbleibſel als eines zerſtörten Schloſſes, einer Stadt. 1) Ślad, trop; 2) znak; 3) ślad, przykład; 4) znak, oſtatki zamku, miaſta zburzonego. § 1) Reconnoitre les veſtiges des bêtes; 2) on en voit encore quelques veſtiges en hiſtoire; 3) il marche ſur les veſtiges de ſon pére; 4) il y avoit autrefois une ville on y en voit encore les veſtiges, il ne teſte aucun veſtige certain de Rabilone & de Ninive.

Veſtir, *vid.* Vetir.

Vet, *ſ. m. obſ.* Verbot, das Vieh ins junge Gehaue, oder in die Weinberge zu treiben. Zakazanie paſienia bydła w laſach młodocianych i w winnicach.

Vet, *obſ.* er will. Chce.

Vêtement, Veſtement, *ſ. m.* Kleid, Kleidung. Przyodziewek, odzież, ubior, odzienie. § Un beau vêtement, vêtement uſé, vêtement d'homme, de femme.

Véteran, *ſ. m.* } (*veteranus*) ein alter
Veteran, e, *adj.* } wohlverdienter Sold, bey den alten Römern. Weteran, żołnierz ſtary zasłużony u ſtarych Raymian. § Les véterans jouiſſoient de pluſieurs privileges.

veteran; *écolier veteran.* Schüler ſo zwey Jahr in eine Claſſe geſeſſen. Uczeń, żak, co ſię w klaſie dwa lata uczył. § Il eſt véteran, demeurer veteran en Rhetorique.

lettres de veteran, } Königlicher
lettres de Conſeilier veteran, } Brief, daß ein Rath, der zwanzig Jahr gedienet, einiger Freyheiten vor andern zu genieſſen hat. Liſt krolewſki na przypuſzczenie konſyliarza, co 20 lat służył, do rożnych prerogatym i ſwobod.

conſeiller veteran. ein Rath ſo zwanzig Jahr gedienet, und einige Vorzüge und Freyheiten genieſſet. Konſyliarz, co ſię przez 20 lat rożnych dołużył prerogatyw i ſwobod.

Veteranie, *ſ. f.* Vorzüge eines Raths, der zwanzig Jahr gedienet hat. Swobody i prerogatywy konſyliarza, 20 lat służącego.

Vetiliard, *vid.* Vetilleur, Vetilleux.

Vetille, *ſ. f.* 1) Kleinigkeit, ſchlechte Sache; 2) Zackeiſen, iſt ein an den Enden verlitteter Drat mit Ringen, welche man ohne einen beſondern Vortheil nicht herunter ſchieben kann. 1) Drobiazg, fraſzka; 2) kłotka Salomonowa, ieſt drot na koniach zalitowany, a łodką nazwany, z ktorego kołka tylko umieiętny zmykać może. § 1) De la moindre vetille il fait une merveille.

Vetiller, *v. a. & n.* 1) tändeln, ſich mit Kleinigkeiten aufhalten; 2) lange im Kaufen dingen. 1) Błaznować, fraſzkami ſię bawić; 2) natargować ſię, długo targować. § 1) Il ne fait que vertiller, eſt-ce vertilier que de rectifier ainſi un diſcours.

Votilleur, *ſ. m.* Tändler, der ſich mit Kleinigkeiten aufhält, Zeit-Verſchwender. Fraſzkami ſię bawiący. § C'eſt une vetilleur.

*Vetilleuſe, *ſ. f.* Tändlerin. Fraſzkami ſię bawiąca.

Vetilleux, euſe, *adj.* ſchlecht, närriſch, der ſich mit unnützen Kleinigkeiten verweilet. Drobiazgami ſię bawiacy, błazeńſkl. § Il eſt vertilleux, elle eſt vertilleuſe, l'éloquence n'eſt point vetilleuſe.

Vétir, *v. a.* (*veſtire*) *conj. vid. in append.* 1) einen kleiden, bekleiden; *2) in den Gerichten: in einem Beſitz einlaſſen. 1) Noſić, odziać, ogarnąć kogo, 2) *w ſądach*: wwiązać, do poſeſyi przypuścić. § Je l'ai vétu tout de neuf, vétir les peuvres, il vétit richement les laquais.

vétir un moulin à vent. eine Wind-Mühle mit Flügeln verſehen, die Segel an ſelbigen aufſpannen. Wiatrak skrzydłami opatrzyć, żaglel wiatrakowy do ſkrzydeł przyprawić.

il eſt vétu comme un moulin à vent. er hat Kleider von grober Leinwand. W parciance, kiecce chodzi.

ſe vétir. ſich ankleiden, ſtatt dieſes Worts wird in *præſ.* und *Imperf. Indic.* das *verbum* habiller geſetzt. Ubrać ſię, noſić ſię, odziać ſię, ogornąć ſię w ſzcty, *in præſenti & imperfecto Indicat.* miaſto tego słowa położ *kabiler.* § Je me vetis.

Vétu, e, *adj.* 1) gekleidet; 2) verſehen, vorſorget mit einem Dienſt; 3) in der Wappen-

Wappen-Kunst: mit einem Rauten-Eck bedecket, dessen vier Spitzen den Rand des Schildes berühren. 1) Odziany, ogarniony; 2) opatrzony urzędem; 3) *w herbowney nauce:* maiący czwartak albo kwadrat szybiasty, co się swemi końcami brzegu tarczy tyka. § 1) Il est vétu de blanc, de noir, de gris, de rouge; 2) vétu d' une charge, d'un bénéfice.

Véture, *s. f.* 1) Einkleidung eines Mönchs oder Nonne; 2) Einkleidungs-Rede oder Predigt; 3) Investitur, die Verleihung einer Lehn. 1) Obłoczyny zakonnika, postrzyżyny zakonniczy; 2) mowa, kazanie na obłoczyny; 3) inwestytura, oddawanie komu lenności. § 1) A la ceremonie de la véture on coupe un peu de cheveux de la Novice, pour marquer le dessein qu'elle a de renoncer au monde; 2) il a prêché une belle véture.

Veturin, *s. m. vid.* Voiturin.

Vetusté, *s. f. obs.* (*vetustas*) Alter, Alterthum. Starość, starożytność.

Veu, *vid.* Voeu; Vû.

Veva, *s. m.* ein gewisser Baum auf der Insel Madagascar. Drzewo pewne na wyspie Madagaskarskiey.

Veue, *vid.* Vuë.

Veuf, ve, *adj.* verwittwet; 2) figürlich: eines Dinges beraubet. 1) Owdowiały; 2) *w sensie figurycznym:* owdowiały, w co obrany, obnażony. § 1) Le meilleur est de n'epouser ni homme veuf, ni femme veuve; 2) ton discours est une nuit veuve de lune & d'étoiles.

Veuf, *s. m.* (*viduus*) ein Wittwer. Wdowiec. § Elle epouse un veuf qui a des écus.

Veule, *adj. c.* *1) schwach, matt, kraftlos; 2) von Garten-Gewächsen: schwach; 3) von der Erde: leicht, den Wurzeln undienlich; 4) von Zeugen: dünn, locker, nicht dicht geschlagen. *1) Słaby, bezsilny; 2) *o płonkach ogrodowych:* słaby; 3) *o ziemi:* letki, korzeniom szkodliwy; 4) *o materyach:* rzadki, nienabity, nienatkany. § 1) Sa maladie l'a rendu veule; 2) il faut couper les brances veules.

Veule, *s. f.* Sommer-Bieber-Fell, ist ein Fell von trocknen und magern Bibern. Futerko z bobra suchego albo chudego.

Veuille, *vid.* Vouloir. daß ich wolle. Bym chciał.

Veuque, *vid.* Vûque.

Veuste, *s. f.* in der Münze: die blasse Farbe des Goldes. *W minicy:* złota blady kolor.

Veuvage, *s. m.* der Wittwen-Stand. Owdowiałość, stan owdowiały. § A bien prendre, il n'y a point de veuvage qui ne soit heureux.

Veuve, *s. f.* 1) Wittwe, Wittib; 2) die schönste Art von Tulpen. 1) Wdowa; 2) nayprzednieyszy tulipanow gatunek. § 1) La condition de veuve est la plus malheureuse de toutes les conditions, une jolie veuve, une veuve fort évillée, aimable, charmante; 2) les plus belles de toutes les tulipes ce sont les veuves.

Veux, *vid.* Vouloir. ich will. Chcę.

Vexation, *s. f.* (*vexatio*) Drangsal der Unterthanen. Wexacya, opresya, ucisk, uciążenie, ciemiężenie poddanych. § Commettre des vexations, on ne sauroit comprendre les vexations que soufrent les sujets du Roi sous pretexte de la gabelle.

*Vexer, *v. a.* (*vexare*) drücken, bedrängen, mitnehmen, plagen. Ciemiężyć, uciążać, przyciskać poddanego. § Le Roi n'entend pas qu'on vexe ses sujets pour quelque cause que ce soit.

**se vexer*, *v. r.* sich quälen, sich martern, sich plagen. Gryść się, męczyć się. § Les hommes sont pires que les bêtes de se vexer les uns les autres avec tant d'inhumanité.

Vex, *adv. obs.* da, seht hier. Oto.

Vez-cabouli, *s. m.* eine Wurzel aus Amerika, so von den Aerzten und Mahlern gebrauchet wird. Korzeń pewny z Ameryki Lekarzom i malarzom służący.

Viable, *adj. obs.* was leben kann. Co żyć może. § L'enfant n'est point viable, s'il est né devant le septiéme mois.

Viage, *s. m.* im Land-Recht: das Leben, die Lebens-Zeit. *W prawie ziemskim:* życie, żywot ludzki.

à viage. auf Lebens-Zeit. Dożywotnie.

Viager, e, *adj.* im Land-Recht: auf Lebens-Zeit. *W prawie ziemskim:* dożywotny. § Assigner une pension viagére à une personne, douaire viagére, la rente viagére finit avec la vie de celui à qui elle étoit dûë.

*Viagerement, *adv.* auf Zeit Lebens. Dożywotnie.

Viaire, *s. m. obs. vid.* Visage.

Viande, *s. f.* 1) Fleisch zum Speisen, Fleisch-Speise; 2) im Scherz: der Leib, entblößtes Glied am Leibe, das man bedecken

decken sollte; 3) Speise, Nahrung, Unterricht, so man in Büchern findet; 4) im Evangelio: Wille, Lust. 1) Mięsiwo, mieso do potraw, potrawy mięsnę; 2) *żartem:* ciało, członek obmażony ktoryby bydż mial przykryty; 3) pokarm, posiłek z ksiąg; 4) *w Ewangielii:* wola, chęć. § 1) La viande de bucherie est chere, aprêter les viandes, cette viandes est bonne pour vivre long-tems, il ne faut manger que de bonnes viandes, & en manger autant que l'estomac en peut durer, les bonnes viandes sont le veau, le mouton, le velaille, les perdrix, les grives & autres semblables oiseaux, qui sont fort bonnes pour conserver la santé; 2) cachez votre viande, je vous en prie & ne montrez pas certe partie; 3) il se faut menager dans la lecture des aproftegmes, pour ne se point souler d'une viande trop corrisante, nourrir des navices de viandes salutaires; 4) ma viande est de faire la volonté de celui qui m'a envoïé.

viande de carême. Fasten-Speise, als Fische, Krebse, allerhand Zugemüse. Postne potrawy, iako ryby, raki, rożne warzywa.

un jour de viande. ein Fleisch-Tag, Tag an welchen man Fleisch essen darf. Dzień mięsny, niepostny.

grosse viande. Fleisch aus den Fleisch-Bänken, Fleisch vom gemästeten Vieh. Mięsiwo z iatek, mięsiwo z karmnego bydlęcia.

viande blanche, menuë viande. Feder-Vieh, Vögel-Fleisch. Mięsiwo ptasze albo z drobiu folwarczanego.

viande noire. Haasen oder schwarz Wildpret. Mięsiwo zaięcze albo z dzika.

viande salutaire. heilsame Lehre. Nauka zbawienna.

viandes creuses. Fleisch-Speisen die nicht sättigen. Mięsiwo niemastne, niesytne.

aimer la viande creuse. die Music oder Lecker-Bißchen lieben. W łakatkach albo w muzyce się kochać.

**il se repâit de viandes creuses.* er macht sich eitle Hoffnung. Prożną się karmi nadzieią.

ce n'est pas de la viande pour vous oiseaux. das ist nicht vor euren Schnabel gewachsen. Nie twoiey gębki to kąsek, nie dla twych zębow to kostka.

mangeur de viandes aprêtées. ein Müßiggänger der gute Bissen liebet. Leniwieć, co smaczne kocha bąski.

la viande prie les gens, vulg. bey Tische muß man auf keine Complimenten warten. Przy stole komplimentow nie trzeba.

la viande ne plait que selon l'apet. wie mir ein Mägdchen gefällt, so liebe ich sie. Tak dziewkę kocham, iak mi się podoba.

Viander, *v. n.* in der Jägerey vom Roth-Wildpret: weyden, die Weyde nehmen, ins Gras gehen. *W myślistwie o ieleniach, sarnach, danielach:* paść zię, iść na paszą. § Le cerf viande fort à son aise quand il ne craint rien.

Viandis, *s. m.* Weyde des rothen Wildprets. Pasza ieleni, sarni. § Cerf qui va au viandis, les chevreuils sont au viandis.

Viateur, *s. m. obs. vid.* Voïageur. (*viator*) ein Reisender. Podroznik.

Viatique, *s. m.* 1) bey den Mönchen: Zehr-Pfennig, Reise-Kosten; 2) Zehr-Pfennig, das heilige Abendmahl so einem Sterbenden gereichet wird. 1) *U zakonnikow:* wiatyk, podroż, podrożne; 2) wiatyk; Sakrament Przenayświętszy dla umieraiącego. § 1) On lui a donné deux écus pour son viatique; 2) on lui a porté le viatique.

Vibailli, Vice bailli, *s. m.* Unter-Amtmann. Podstarości, namiestnik starosty.

Vibilie, *s. f.* eine Römische Göttin der Reisenden. Starorzymska podrożnych Bogini.

Vibord, *s. m.* der oberste Bord eines Schiffs. Burt okrętu wierzchni.

Vibration, *s. f.* (*vibratio*) das Hin- und Herschlagen als einer Unruhe, eines Perpendickels an der Uhr. Cholebanie się, ruchanie się iako perpendykułu, minuty zegarowey. § On demande combien il y a de vibrations dans une demi-heure, la vibration decrit un art simple, aprochez l'oreille de cette pendule, vous n'entendrez point de vibration plus forte l'une que l'autre.

vibrations des aîles. das Schlagen der Flügel eines Vogels, das Schwingen. Trzepotanie skrzydłami.

Vicaire, *s. m.* (*vicarius*) 1) Verweser, der eines Bedienten Stelle vertritt; 2) ein Pfarren-Verweser in Abwesenheit des Pfarrers; 3) Bischöflicher Vicarius; 4) in einigen Klöstern: der eines Obern Stelle vertritt. 1) Namiestnik, namiastek, urząd w niebytności urzędnika trzymaiący; 2) wikary

Ple-

Plebański; 3) Wikary Biskupski; 4) *w niektorych klasztorach:* zakonnik co w nieprzytomności starszego urząd iego sprawuie. § 1) Avoir un vicaire; 2) un bon vicaire; 3) il y a trois sortes de vicaires Ecclesiastiques; le grand vicaire ou vicaire général de l'Évêque, le vicaire perpetuel, & le vicaire simple & amovible, on ne peut déposséder un vicaire perpetuel qu'il ne fasse une faute qui mérite d'elle même qu'il perde le bénéfice; 4) les Capucins ont un Pére vicaire, qui est celui qui fait la fonction du Gardien en l'absence du Gardien; un vicaire Provincial, un vicaire général.

Grand vicaire. ein Official. Oficyał, wielki Wikary.

vicaire de Jésus Christ. Statthalter Christi, der Pabst. Namiestnik Chrystusa Pana, Papież. § Respecter le Vicaire de Jesus-Christ.

vicaire de l'Empire. 1) ehedessen Kayserlicher Statthalter in einer Provinz: 2) Reichs-Verweser, Reichs-Vicarius zur Zeit eines teutschen Interregni. 1) Niegdy Namiestnik od Cesarza w prowincyą zesłany; 2) Wikary Cesarstwa Niemieckiego czasu wakuiącego tronu Cesarskiego.

Vicairie, *f. f.* Vicarey, Pfarr-Dienst, so durch einen Verweser verwaltet wird. Wikaryoctwo, wikaryuszostwo Plebańskie. § Il y a des Dioceses en France dont les Cures s'apellent simplement vicairies.

Vicarial, e, *adj.* dem Vicario gehörig, Verweser. Wikaryyski, namiestny. § Puissance vicariale.

Vicariat, *f. m.* (*vicariatus*) Verweser-Amt, Verwesung eines Dienstes. Wikaryactwo, namiestnictwo, wikaryuszostwo. § On lui a donné le vicariat d'une telle paroisse, son vicariat lui vaut au moins quinze cens livres.

Vice, *f. m.* (*vitium*) 1) Laster, Untugend; 2) Fehler, Mangel; 3) Fehler eines Volks; 4) Unzucht; 5) Makel, Mangel in einem Edelstein; 6) ein lasterhafter Mensch. 1) Niecnota, zły uczynek; 2) wada, narow, przywara; błąd; 3) wada narodu; 4) wszeteczeństwo; 5) makuła, plamka w kamieniu drogim; 6) niecnota, człowiek nieenotliwy. § 1) Le vice est son propre bourreau, gourmander le vice, pourquoi faut-il que le vice triomphe & que la vertu soit oprimée, haïr, abhorrer, malmener le vice; 2) cheval qui a des vices considérables, vice d'écriture, les vices du discours, les vices de la narration; 3) c'est le vice du siécle, c'est le vice de la nation, la jalousie est le vice des Orientaux & autres semblables; 4) veut-il donc mourir dans le vice?

**il n'a qu'un vice.* er ist aller Laster voll. Wszystkich niecnot pełen.

**nul sans vice.* es ist niemand ohne Fehler. Każdy ma swoię przywarę.

Vice amiral, *f. m.* Unter-Admiral, Vice-Admiral; 2) des Vice-Admirals Schiff, das andere Schiff bey der Flotte. 1) Vice-amirał albo namiestnik Hermana woyskowego; 2) Nawa Vice-amirałska. § 1) Etre Vice-amiral de France; 2) le Vice-amiral a été brûlé.

Vice-amirauté, *f. f.* das Amt eines Vice-Admirals. Namiestnictwo amiralskie, urząd namiestnika amiralskiego. § La Vice-amirauté de Levant.

Vice-bailli, *vid.* Vibailli.

Vice-Chancelier, *f. m.* Unter-Canzler. Podkanclerzy. § Le Vice-Chancelier de la Couronne est mort; le Vice-Chancelier de Lithuanie.

Vice-Chanceliere, *f. f.* die Unter-Canzlerin. Podkanclerzyna.

Vice-Consul, *f. m. vid.* Consul. Proconsul, Unter-Consul. Prokonsul, namiestnik urzędnika Consul nazwanego. § Le Vice-Consul de France à Saide.

Vice-Consulat, *f. m.* ein Proconsulat. Prokonsulactwo, namiestnictwo Konsula. § Il a obtenu un bon vice-consulat.

Vice-Doge, Vice-Duc, } *f. m.* Raths-Herr, so in Abwesenheit des Venetianischen Dogen regieret. Vice-Doża albo Senator, co w niebytności książęcia Weneckiego rządy sprawuie. § Le Vice-Doge doit être consommé dans les affaires.

Vice gerant, *f. m.* Unter-Official, Verweser eines Officials. Vice-Oficyał. § Sur le raport de Monsieur Vice-gerant le commis par Monsieur l'Archevêque, il a été ordonné que.

Vice-gerante, *f. f.* Unter-Priorin in einem Nonnen-Kloster. Podprzeorysza klasztoru panieńskiego. § Il faut demander permission à la Mere Vicegerante.

Vice-légat, *f. m.* Päbstlicher Vice-Legat oder Statthalter in einer Päbstlichen Provinz. Vice-legat albo wielkorządzca Papieski w Prowincyi.

Vice-Legation, *f. f.* Päbstliche Statthalter-

terschaft in einer Provinz. Wielkorządy Papiezkiey prowincyi.

Vice-President, *s. m.* Vice-Präsident. Vice-Prezydent. § Vice-President du Conseil de guerre, Vice-President du Conseil Aulique.

Vice-Presidente, *s. f.* Vice-Präsidentin. Vice-Prezydentowa.

Vice-Procureur, *s. m.* Unter-Sachwalter. Namiastek prokuratorski. § On l'a fait Vice-Procureur de l'Ordre des chevaliers de Malte.

Vice Reine, *s. f.* eines Königlichen Statthalters Gemahlin. Wielkorządczyna, Małżonka wielkorządzce krolewskiego. § La Vice-Reine est sage & vertueuse.

Vice-Roi, *s. m.* 1) Statthalters eines Königreichs; 2) eine violet purpurfärbige weiße Tulpe. 1) Wielkorządzca krolestwa; 2) tulipan biały brunatnopurpurowy.

Vice-Roïauté, *s. f.* Statthalterschaft eines Königreichs. Wielkorządy krolestwa. § Etre élevé à la Vice-Roïauté d'un païs.

Vice-Sénéchal, *vid.* Visénéchal.

Vicié, ée, *adj.* verdorben, anbrüchig. Zepsowany, narufzony, skażony, nawerężony. § Bois vicié; drap vicié, vin vicié.

Vicier, *v. a.* (*vitiare*) 1) verderben; 2) in Rechts-Händeln: aufheben, ungültig machen, vernichten. 1) Zepsować, skazić; 2) *w sądowych sprawach:* kasować, znosić. § 1) L'eau vicie le vin; 2) un défaut de formalité vicie un acte.

cette clause ne vicie pas. diese Clausel ist nicht nachtheilig. Ta klauzuła nie iest przeciwna.

Vicieusement, *adj.* (*vitiose*) falsch, unrichtig, mangelhaft, mit Fehlern. Obłędliwie, błędnie, źle. § Il écrit vicieusement, il s'exprime vicieusement.

Vicieux, euse, *adj.* (*vitiosus*) 1) lasterhaft; 2) mangelhaft, das einen Mangel, einen Fehler hat; 3) falsch, voll Fehler als eine Rede; 4) in den Rechten: null, nichtig, ungültig. 1) Niecnotliwy; 2) wadę maiący; 3) obłędliwy, zły, błędny, błędow pełny; 4) *w prawie:* nieważny. § 1) C'est un homme vicieux; femme vitieuse; 2) un cheval vicieux; 3) raisonnement vicieux, narration vicieuse, un livre vicieux; 4) un acte est vicieux quand on n'y a pas observé toutes les formalitez requises; un contract est vicieux, quand on y stipule quelque chose qui est contre les bonnes moeurs.

Vicissitude, *s. f.* (*vicissitudo*) Veränderung, Wechsel, Unbeständigkeit. Odmiana, niestateczność. § Par la vicissitude des choses du monde elles avoient commencé à dechoir; ils montrent le mouvement des astres & la vicissitude des saisons, ce païs a éprouvé de grandes vicissitudes dans la derniere guerre.

Vicomte, *s. m.* (*vice-comes*) 1) ein After-Graf, Vice-Graf, insonderheit in Engelland; 2) ein Stadt-Richter in der Normandie; 3) *obs.* ein Einnehmer. 1) Podgrabia, Vice-graf, Wikomt, *osobliwie Angielski:* 2) sędzia mieyski w Normandyi; 3) *obs.* poborca. § 1) Un jeune Vicomte fort bien fait.

Vicomté, *s. m. & f.* (*vice-comitatus*) 1) After-Grafschaft, Unter-Grafschaft; 2) Stadt-Richter-Amt in der Normandie; 3) Richter-Stuhl eines Stadt-Richters. 1) Podgrabstwo, godność Vice-grafa; 2) sądy mieyskie w Normandyi; 3) stolica sądowa sędziego Normandskiego. § 1) La vicomté de Turenne.

Vicomtesse, *s. f.* eine Unter-Gräfin, After-Gräfin. Podgrafowa. § Madame la Vicomtesse est fort belle, elle est Vicomtesse de Melun en Brie.

Vicomtier, *s. m.* ein Weg-Graf, ein Herr der ein Recht über gewisse Straßen hat. Pan gościńcowy, co pewne ma prawa na drogi i gościńce.

Vicomtier, e, *adj.* der Gerichtsbarkeit des Weg-Grafen unterworfen. Jurysdykcyi Pana gościńcowego podległy.

Victimaire, *s. m.* (*victimarius*) Römischer After-Priester der das Vieh schlachtete. Pop starorzymski, co bydlę do ofiar biiał, ofiarnik.

Victime, *s. f.* (*victima*) 1) Schlacht-Opfer, Opfer; 2) figürlich: Schlacht-Opfer als des Zorns. 1) Ofiara, bydlę do ofiary; 2) *w sensie figurycznym:* ofiara iako gniewu czyiego. § 1) Egorger une victime; immoler une victime; on offrira des victimes sur vos autels; 2) il fut la victime de la colere du Roi.

Victoire, *s. f.* (*victoria*) 1) der Sieg; 2) Victoria, ein Weiber-Name; 3) Besiegung einer geliebten Person; 4) die Ueberwindung einer Neigungen. 1) Zwycięstwo; 2) Wiktorya imię białogłowskie; 3) *w stylu gamrackim:* zwycięstwo, zwyciężenie, podbiianie

serca

ſerca pod iarzmo miłości; 4) opanowanie, przezwyciężanie żądzy, paſyy. § 1) Victoire injuſte, ſanglante, cruelle, glorieuſe, fameuſe, emporter la victoire, la guerre civile lui étoit odieuſe lors même qu'elle lui promettoit la victoire, on avoit porté en Allemagne la victoire juſqu'au Danube, emporter une victoire ſur les ennemis, pouſſer ſa victoire au delà des bornes d'Hercule, peu de Généraux ſavent profiter des avantages de la victoire, une victoire complete & déciſive; 2) Victoire eſt fort belle; 3) la belle ne diſputa pas long-tems la victoire, victoire amoureuſe, victoire galante; 4) la plus glorieuſe de toutes les victoires eſt celle qu'on remporte ſur ſes ſens & ſur ſes paſſions.

victoire de Maſtrich. eine purpurfärbige und weiße Nelke. Goździk ogrodowy purpurowny biały.

Victor, *ſ. m.* (*Victor*) Victor ein Manns-Name. Wiktor imię męſkie. § Victor Amadée Duc de Savoïe.

Victorieuſement, *adv.* wird nur im figürlichen Verſtande geſetzt: ſiegreicher Weiſe, ſiegend. *Tylko w ſenſie figurycznym słowo to utarte*: zwyciężaiąc. § L'eloquence agit victorieuſement ſur les eſprits.

Victorieuſe, *ſ. f.* eine röthliche mit Leib-Farbe vermiſchte Anemone. Zawiłek czerwonawy cieliſtim przymieſzany kolorem

Victorieux, euſe, *adj.* eigentlich und figürlich: ſieghaft, obſiegend, ſiegreich, der den Sieg davon getragen. *W ſenſie figurycznym:* zwycięſki, ten co zwycięſtwo otrzymał. § Il eſt victorieux, armée victorieuſe, il eſt victorieux de deux bours de la terre.

grace victorieuſe. die obſiegende Gnade Gottes in dem Menſchen. Panuiąca łaſka Boża w człowieku.

Victorieux, *ſ. m.* eine ſchöne weiße leibfärbige Nelke. Goździk ogrodowy biały i cieliſty.

Victoriole, *ſ. f. obſ.* ein kleiner Sieg. Zwycięſtwo małe.

*Victuailles, *ſ. f. plur.* (*victualia*) Victualien, Lebens-Mittel. Wiwanda, żywności. § Faire une grande proviſion des victuailles.

*Victuailleur, *ſ. m.* Proviant-Meiſter der ein Schiff mit Lebens-Mitteln verſiehet. Prowiantmagiſter, co okręt żywnością opatruie.

Vicunnas, *ſ. m. plur.* Thiere in Amerika, in welchen der Bezoar gefunden wird. Zwierzęta w Ameryce, w ktorych ſię bezoar znayduie.

Vidame, *ſ. m.* (*vicedominus*) 1) Stiffts-Hauptmann, Verweſer eines Biſchoffs in weltlichen Sachen; 2) *obſ.* ein Herr. 1) Staroſta Biſkupſki w świeckich ſprawach; 2) *obſ.* Pan. § 1) Le Vidame de Bauvais.

Vidamé, *ſ. m.*
Vidamie, *ſ. f.* } 1) Stiffts-Hauptmannſchaft; 2) Kirchen-Lehn, ſo man von einer Kirche bekommt. 1) Staroſtwo Biſkupſkie: 2) lenność Duchowna, to ieſt od Kościoła wzięta. § 1) Il n'y a point de Vidame en France qui ne releve de quelque Evêché, ou qui ne ſoit annexée ou reunie au temporel d'un Evêché.

Videlle, *ſ. f.* Paſteten-Rädlein an einem Stiel, den geplatteten Teig zu ſchneiden. Kołko ząbkowate paſzteryczne na trzonku, do kraiania ciaſta ſpłaſzczonego.

Vidimer, *v. a.* in Gerichten: vidimiren, gerichtlich bezeugen daß die Abſchrift mit der Ur-Schrift überall übereinſtimmet. *W ſądach*: widymować; świadczyć urzędownie, że ſię przepis we wſzyſtkim z oryginałem zgadza. § Vidimer un acte, un titre, un contrât.

Vidimus, *ſ. m.* in Gerichten: ein Vidimus, eine vidimirte Schrift. *W ſądach:* przepis potwierdzony, to ieſt znieſiony z oryginałem i urzędownie roborowany. § Ce n'eſt pas l'original, mais c'eſt un vidimus duëment & autentiquement collationé.

Viduité, *ſ. f.* (*viduitas*) der Wittwen- oder Wittwer-Stand. Owdowiałość, ſtan owdowiały wdowca albo wdowy. § Faire voeu de viduité, une veuve eſt tutrice de ſes enfans pendant ſa viduité, une veuve d'artiſan peut durant ſa viduité avoir des compagnons, mais elle ne peut point avoir aprentis.

droit de viduité. in der Normandie: Nießbrauch des Vermögens ſeiner verſtorbenen Ehefrau, von welcher die Kinder zur Zeit des Eheſtands wieder verſtorben ſind. *W Normandyi:* wytrzymanie maiętności zmarłey żony, ktorey dzieci czaſu małżeńſtwa pomarły.

Vie, *ſ. f.* (*vita*) 1) das Leben; 2) Lebens-Zeit; 3) Lebens-Geſchicht. Lebens-Beſchreibung; 4) Lebens-Wandel, Aufführung,

rung, Lebens-Art; 5) *vulg.* Leben, Auge, Vergnügen, Lust, Sache die man sehr liebet; 6) Lebens-Unterhalt, Nahrung; *7) Wohlleben, gute Tage, lustiges Leben, Vergnügen, Lust mit seinen guten Freunden; 8) *vulg.* Geschrey, Lerm; *9) Straf-Predigt, Straf-Rede; *10) sparsame Lebens-Art; 11) Dauer, Währung, die Zeit durch welche eine gelehrte Arbeit bekannt ist; 12) *obs.* der Weg. 1) Zycie, żywot; 2) czas żywota, żywot; 3) żywot, sprawy, dzieie czyie; 4) życie, propożyćyie, postępki czyie; 5) *vulg.* żywot, oczko, roskosz, kochanie czyie; 6) obeyście, wyżywienie, subsystencya, opatrzenie, pożywienie; 7) uciecha, krotofila z przyiacielem, dni wesołe; 7) wrzàsk, gomon, hałas; *9) pacierz, łacina, łaiane; *10) żywot oszczędny; 11) trwałość, czas przez ktory uczona słynie praca; 12) *obs.* droga. § 1) Donner la vie, perdre la vie, ôter la vie, s'il eût mille vies, il les eût toutes perduës pour le service de maître, tout ce qui ne peut contribuer à rendre la vie plus agréable, ne se doit comter que pour rien; 2) je vous aimerai toute ma vie, j'y emploierai volontiers ma vie; 3) les vies des hommes illustres de Plutarque sont le chef-d'oeuvre de ce grand homme: c'est un excélent auteur pour écrire les vies des grands hommes; 4) la vie que je fais, est bien diférente de la mienne passée, mener une vie d'honnête homme, c'est une personne de mauvaise vie, une chrétienne vie, une vie religieuse, embrasser la vie religieuse; 5) si vous ôtez les livres à ce savant, vous lui ôtez la vie, le jambon est ma vie; 6) demander sa vie, chercher sa vie; 7) faire la vie, faire bonne vie, mener une vie joyeuse; 8) les gens qui sont logez au dessus de moi, ont fait toute la nuit une vie de diable; 9) votre pére vous va faire une belle vie; 10) faire une vie qui dure; 11) la vie d'un méchant livre est fort courte.

eau de vie, *s. f.* Brantwein. Gorzałka, wodka. § Eau de vie rectifiée.

etre en vie. am Leben seyn, leben. Zyć.

homme de petite vie, *de grande vie.* ein Mensch, der wenig, der viel Speise zu seiner Nahrung braucht. Człek mało, wiele pokarmu na swoie wyżywienie potrzebuiący. § Oiseau de petite vie, de grande vie.

faire la vie avec les amis. sich mit seinen Freunden lustig machen. Bieśiadować, cieszyć się z swemi przyiaciołmi.

vous avez fait tantôt une horrible vie. ihr habt der Liebe zu sehr gepflogen. Nazbyteś podwiczki pilnował.

Viedase, Viedaze, *s. m. vulg.* 1) die Ruthe eines Esels; 2) ein Esels-Kopf; 3) Esel, tummer Kerl. 1) Członek, korzeń ośli; 2) głowa osłowa; 3) osieł, dudek, błazen.

Vieil, *adj. m. vid.* Vieux. alt, nur in geistlichen und in Scherz-Reden. Stary, *w nabożnych i iowialnych materyach.* § Dépouiller le vieil homme, c'est un vieil inforciat, en matiére d'amour tout animal est meilleur qu'un vieil homme.

vieil de montagne. Fürst der Gebirges, zwischen Antiochien und Damascus, der in den Creuzzügen sehr bekannt gewesen ist. Kśiążę gor miedzy Damaszkiem i Antyochyą, czasu krucyat barzo sławny.

Vieilieres, *s. m. obs.* ein Bier-Fiedler. Skrzypek.

Vieiliard, *s. m.* ein Alter, ein Greis, ein Mann der über 40 Jahre alt ist. Starzec, strych, co przeżył lat czterdzieści. § Un venerable vieillard, les vieillards sont d'ordinaire soupçonneux, jaloux, avares & timides, chagrins, causeurs, se plaignant toujours.

Vielle, *s. f.* (*vetula*) ein altes Weib, eine Alte, ein Weib, die älter als 40 Jahre ist. Baba, białagłowa ktorey czterdźieśiąty rok minął. § Les vieilles sont fort dégoutantes, vieille décrepitée, vieille ratinée, roupieuse.

*Vieillerie, *s. f.* alte Sachen, alter Plunder. Wiotche rzeczy, rupieci, szpargały. § C'est de la vieillerie que cela & on n'en aura pas grand' chose.

Vieillesse, *s. f.* 1) das Alter; nehmlich vom 40 bis ins 60 Jahr: 2) die Alten. 1) Starość, wiek człowieczy od 40 aż do 60 roku; 2) starość, starzy ludzie. § 1) Arriver à une vieillesse honorable, la vieillesse est ordinairement chagrine; 2) la jeunesse est folle & quelquefois la vieillesse, si la jeunesse savoit & la vieillesse pouvoit, le monde seroit heureux.

la vieillesse du monde. das Alter der Welt; die Zeit von der Erschaffung der Welt. Starość świata, wiek od stworzenia świata.

la vieillesse de l'année. in der Poesie: der letzte Winter gegen das Vor-Jahr. *U poetow:*

U Poetow: zima ostatnia przed wiosną. § Quand la vieillesse de l'année blanchit la terre par tout ailleurs, elle est ici toûjours verte.

la derniere vieillesse. das späte Alter über 60 Jahr. Wiek skrzywiony, starość zgrzybiała po sześćdziesiątym roku.

Vieillir, *v. n.* 1) alten, alt werden; 2) in einem Amt sein Leben zubringen; 3) abkommen, alt werden. 1) Zgrzybieć, starzeć się; iść w lata; 2) starzeć się na urzędzie iakim; 3) zastarzeć się, z mody, z zwyczaiu wychodzić. § 1) Tout le monde vieillit, mais il est fâcheux de vieillir & d'être gueux, en vieillissant on devient plus fou ou plus sage, les arbres vieillissent, il n'y a rien qui vieillisse si-tôt qu'un bienfait; 2) vieillir dans les siences, ce Capitaine a vieilli sous les harnois, ce Ministre a vieilli dans les affaires.

*Vieillot, *s. m.* ältlich, der zu alten anfängt. Leciwy, podeszły. § Cet homme est un peu vieillot, il commence à se rider.

*Vieillote, *s. f.* die zu alten beginnet. W lara idąca, leciwa białagłowa, połbabek. § C'est une vieillote qui fait encore la belle, & qui est ravie qu'on lui en conte.

Viéle, Vielle, *s. f.* eine Leyer. Lira. § Jouër de la vieille, la viéle est aujourd'hui fort peu estimée,

Viéler, Vieiller, *v. n.* 1) die Leyer schlagen, leyern; *2) leyern, zaudern, langsam arbeiten. 1) Na lirze grać; *2) bawić się, leniwo robić. § 1) C'est un pauvre aveugle qui s'en va viéler tout le jour par les ruës de la ville; 2) ce valet ne fait que viéler au lieu d'être un peu plus prompt.

boeuf viéle. gemästeter Ochs, den die Fleischer in Paris am Donnerstag vor den Fastnachten mit einer Leyer herum führen. Woł karmny, ktorego rzeźnicy Paryscy, w czwartek przed zapustami, przy lirze po ulicach prowadzą.

Viéleur, *s. m.* Leyrer, Leyer-Mann. Lirownik, mendyk na lirze graiący. § Un pauvre viéleur.

pistole de viéleur. im Scherz: ein Heller, ein Schilling. *Zartem:* halerz, szeląg.

Vielor, *s. m. obs. vid.* Viéleur.

Vienne, *s. f.* 1) die Residenz-Stadt Wien in Oesterreich; 2) Vienne eine Stadt in Frankreich. 1) Wieden rezydencya Rakuska; 4) Wienna miasto we Francyi. § 1) Vienne fut delivrée par l'armée chrétienne du siége des Turcs.

Vientrage, *s. m.* Zapfen-Geld. Czopowe.

Vierge, *adj. c.* 1) der noch kein Weib berühret hat; 2) vom Erzt: gegraben, gediegen, fein. 1) Ten co ieszcze z białogłową nie obcował; 2) *o okruszcach:* kopany, wyborny, samorodny. § 1) C'est un garçon vierge; 1) l'or vierge soufre l'empreinte d'un cachet; argent vierge, cuivre vierge, mercure vierge.

de l'huile vierge. das beste Baum-Oel so angepreßt abläuft. Oliwa wyborna nieprasowana.

cire vierge. Jungfer-Wachs. Wosk iarzęcy.

miel vierge. Jungfer-Honig, wie er aus dem Wachs fliesset. Miod iarzęcy.

parchemin vierge. Jungfer-Pergament. Pargami iagnięcy.

medaille vierge. rohe Schau-Münze die man nicht abputzet. Moneta surowa, niepolerowana. § On fait en Italie des médailles vierge.

épée vierge. im Scherz: 1) ein Mensch der noch kein Blut gesehen hat; 2) ein Degen der noch niemanden verwundet hat. *Zartem:* 1) Człek co ieszcze krwie nie rozlał; 2) szpada ieszcze krwią niezaprawna.

vigne vierge, vid. Vigne.

Vierge, *s. f.* (*virgo*) 1) eine Jungfer, Mägdchen die noch nicht berühret ist; 2) die Jungfrau Maria; 3) die Jungfrau ein Himmels-Zeichen; 3) bey den Poeten: die Gerechtigkeit. 1) Panna, dziewica prawa; 2) Nayświętsza Panna Marya; 3) Panna, znać niebieski; 4) *u Poetow:* sprawiedliwość. § 1) Elle est encore vierge, mais elle a tout l'air de n'être pas encore long-tems; 2) la Sainte Vierge; la tête de la Vierge; Saint Thomas a cru, que la Vierge avoit étoit conçuë en pêche originel; 3) Soleil est dans la vierge.

Vies, *s. m. obs.* der Weg. Droga.

Vies, *adj. obs.* alt. Stary.

Vieux, *s. m. obs. vid.* Gué.

Vieux, Vieille, *adj.* 1) alt, betagt; 2) alt, abgenutzet; 3) alt, als ein Brief, ein Wein; 4) alt, veraltet, abgekommen; 5) alt, in einer Sache geübt, erfahren. 1) Stary, podstarzały, w leciech podeszły; 2) stary, robotą, czasem wygłodany, wytarty; 3) stary iako list, wino; 4) zastarzały, nieutarty, stary, niemodny; 5) stary, doswiadczony, biegły. § 1) Un vieux rimeur,

rimeur, un vieux mari, être vieux; 2) un vieux habit, un vieux bàtiment, une vieille maison; 3) vieux manuscrit, vieilles histoires, le vieux testament, les lettres que vous m'avez données sont trop vieilles, le vin vieux est meilleur pour la santé que le nouveau, aimer du bon vieux fromage; 6) il y a de vieilles façons de parler fort plaisantes, les vieux mots n'ont pas souvent mauvaise grace dans les contes, les vieilles modes paroissent ridicules; 5) c'est un vieux médecin, c'est un vieux drille, un vieux routier.

Nota. von einem Subst. das sich auf einen Vocal anfängt, setzen einige viel statt vieux, *Niektorzy miasto* vieux, *kładą* vieil *przed substantywusem, na* vocalem *albo samodzwięk się zaczynaiącym.*

vieux stile. der alte Calender. Kalendarz starego stylu.

vieux livres. alte abgenutzte Bücher. Stare, zbotwiałe księgi.

les six vieux corps (*regimens*) sechs alte Französische Regimenter. Sześć regimentow starego zaciągu. § Les six vieux corps sont les regimens de Picardie, de Piemont, de Champagne, de Novarre, de Normandie & de la Marine.

les six petits vieux corps. sechs neue Regimenter. Sześć regimentow nowego autoramentu.

* *c'est un vieux jeu, on n'en rit plus.* das ist schon ein altes Lied. Stara to iuż piosnka.

Vif, vive, *adj.* 1) lebend, lebendig, in diesem Verstande wird der Articel ausgelassen; 2) feurig, frisch, munter, hurtig, lebendig; 3) heftig, groß, stark; 4) feurig, hell, klar; 5) hitzig, scharf als eine Vermahnung. 1) Żywy, żyiący, żywiący, *w tym sensie artykuł opuszczony bywa*; 2) żywy, rześki, czerstwy, prętki, hoży, bystry; 3) haniebny, wielki, gwałtowny; 4) żywy, bystry, ognisty, łsniący się, iasny; 5) gorący, zapalczywy, ostry; surowy. § 1) On l'a roué vif, on la brûlera toute vive, on a donné ordre de prendre le criminel mort ou vif, on ne peut conserver les harangs vifs, un brochet vif, une carpe vive, les huitres à écaille se mangent vives; 2) avoir l'esprit vif, elle a l'imagination fort vive, mais elle a bien peu de jugement, un cheval vif; 3) un feu vif, de vive force, froid vif, une vive douleur; 4) les yeux ne sauroient soufrir le vif éclat, avoir les yeux vifs, cette femme a le teint vif, une couleur vive; 5) un combat vif. une exhortation vive.

elle a été brulée toute vive. sie wurde lebendig verbrannt. Zywcem ią spalono.

une baïe vive. ein lebendiger Zaun, eine Hecken-Zaun. Płot samorodny, z krzewa żywego pleciony.

donation entre vifs, vid. Donation.

de vive voix. mündlich. Ustnie. § Je vous l'ai dit de vive voix & je vous l'ai repeté par écrit.

les oeuvres vives d'un vaisseau. Theil des Schiffes, so unter dem Wasser stehet. Część okrętu w wodzie stoiąca.

équarir le bois de charpente à vive arrête. ein Bau-Holz bezimmern. Cembrowinę ociosać. § Bois équari à vive arrête.

chaux vive. ungelöschter Kalk. Wapno niegaszone.

viv argent. Quecksilber. Zywe srebro. § Epurer le vif argent, le vif argent se congéle après qu'il est épuré; appliquer le vif argent sur le derriere d'une glace de miroir.

* *il a du vif argent dans la tête.* er ist geschossen; er ist unter dem Hut nicht wohl verwahret. Czegoś mu w głowie niedostaie, igłą mu w głowie układano. § On dit que les Poëtes ont un peu de vif argent dans la tête.

roche vive; fond vif. fester Grund und Boden. Grunt mocny. § Bâtir sur un fond vif.

une langue vive. eine lebendige Sprache, so noch ietzo von einem Volk geredet wird. Język ieszcze zwyczayny, ktorym teraz narod iaki mowi.

eau vive. Quell-Wasser. Woda zdroiowa.

forêt vive. ein dicker Wald. Las gęsty.

cheveux vifs. Naturell-Haar; Parucke von Naturell-Haaren. Peruka z włosow kędzierzawych z przyrodzenia.

la chaire vive. beym Wund-Arzt: das frische Fleisch unter dem faulen. *U cyrulika:* żywe mięso pod dziwym. § Couper jusques à la chaire vive.

cet atelier est vif. diese Werkstatt ist immer voll Leute. Ten warstat zawsze pełen ludzi.

il est plus mort que vif. er ist vor Angst mehr todt als lebendig. Od strachu barziey do umarłego niżli żywego podobny. § Elle étoit plus morte que vive, lorsqu'il arrivoit ce courier.

Vif,

Vif, *s. m.* 1) das Leben, Fleisch am Leibe so nicht wild; 2) der Kern eines Baums unter der Rinde; 3) beym Falkenier: frisch Fleisch, so man den Stoß-Vögeln vorwirft. 1) Zywe, żywe mięso w ciele, co nie iest dziwe; 2) żywe pod korą drzewa; 3) *u sokolnika:* świeże mięsiwo dla ptaka drapieżnego. § 1) Couper le vif; 2) il faut cerner l'arbre par le pié en coupant non seulement l'écorce, mais une partie du vif du bois; 3) faire tuer la poule à l'oiseau pour lui faire connoître le vif; un bon oiseau de proie ne se plait que sur le vif.

vif de l'eau. der höchste Anlauff der Fluth, hohe Fluth, Spring-Fluth. Naywiększe morskie przychodzenie.

le vif d'une colonne. in der Bau-Kunst: der Säulen-Schafft. *W archytektońskiey nauce:* słupiec słupowy.

le vif du piédestal. der Würfel im Säulen-Stuhl. Kostka albo kwadrat w podstawku słupowym.

au vif, adv. 1) von Gemählden: nach dem Leben; 2) beym Wund-Arzt: bis ans Leben, als schneiden, stechen; 3) bis an die Seele, heftig. 1) *O obrazach;* do żywego; 2) *u cyrulika:* do żywego iako rznąć, kłoć; 3) do żywego, w sedno. § 1) Ce portrait est tiré au vif; 2) couper au vif; 3) Demostenes est serré par tout & pique jusqu'au vif, votre jugement faux & ridicule me penetre jusqu'au vif, ses jugemens satiriques me touchent pas jusqu'au vif.

le mort saisit le vif. in den Rechten: der nächste Erbe bekommt das Vermögen des Verstorbenen. *W prawie:* naybliższy Krewny substancyą zmarłego dziedziczy.

Vif-Gage, *vid.* Gage vif.

Vigans, *s. m.* grobes Tuch damit die Franzosen nach der Levante handeln. Sukno grube, ktorym Francuzi do Turek handluią.

Vigeon, *s. m.* eine wilde Ente in Amerika. Kaczka dzika w Ameryce.

Vigie, *s. f. vid.* Vigier.

Vigier, *s. m.* 1) verborgene Klippen bey den Azorischen Inseln; 2) in der Seefahrt: Wächter auf dem Mast-Korb. 1) Rafy albo skały podwodne przy wyspach Azoryyskich; 2) *w żeglarskiey nauce:* straż na bocianim gniezdzie, to iest na wierzchu masztowym.

*Vigilamment, *adv.* wachsam, fleißiglich. Czuyno, pilnie. § Il fit cela vigilamment.

Vigilance, *s. f.* (*vigilantia*) 1) Wachsamkeit, besonderer Fleiß; 2) in der Wappen-Kunst: Stein in der Klaue eines Kranichs. 1) Czuyność, pilność, przypilnowanie; 2) *w herbowney nauce:* kamień w sponie żorawiey. § 1) Avoir de la vigilance, vigilance grande, particuliére, merveilleuse, extraordinaire, la vigilance est recommendable en quelque personne que ce soit, Jesus-Christ a fort recommandé la vigilance à ses disciples.

Vigilant, e, *adj.* wachsam, fleißig. Czuyny, czuły, pilny. § Serviteur vigilant, fille vigilante, prince vigilant, soin vigilant.

Vigile, *s. f.* (*vigilia*) heiliger Abend, Tag vor einem Fest. Wilia, wigilia. § Vigile du S. Sacrement, c'est aujourd'hui jeûne & vigile.

vigiles, plur. Bet-Stunden für einen Verstorbenen. Wilie za umarłe. § Les vigiles sont dites, dites les vigiles, chanter vigiles.

Vigintivirat, *s. m.* (*vigintiviratus*) Amt der zwanzig Männer im alten Rom. Rządy dwudziestu sędziow starorzymskich.

Vigne, *s. f.* (*vinea*) 1) ein Weinstock; 2) ein Weinberg; 3) der Weinberg, das Volk Israel im alten und die Christliche Kirche im neuen Testament; 4) Lust-Haus eines Cardinals oder eines andern großen Herrn in der Gegend von Rom. 1) Winna macica; 2) winnica, winogrod; 3) winnica, to iest Lud Israelski w starym, a Kościoł Chrześciański w nowym zakonie; 4) Pałac Kardynała, Pana ktorego, w okolicy Rzymskiey. § 1) Une bonne vigne, la vigne a plusieurs vertus particulieres, planter, labourer, hoüer, biner, tiercer, fumer, tailler la vigne, cultiver la vigne, la vigne est en séve; 2) un clos de vigne, une vigne de quatre arpens; 3) travailler à la vigne du Seigneur.

vigne sauvage. wilder Wein. Macica winna płonna, dzika. § La vigne sauvage a la même vertu que la cultivée.

vigne verge. tauber Wein aus Amerika, der keine Früchte trägt. Macica winna płonna z Ameryki.

les vignes sont en bannie. in den Weinbergen: die Weinlese ist noch nicht publiciret worden; es ist noch nicht erlaubet, den Wein zu lesen. *W winnicach:* ieszcze zbierania wina nie publikowano.

vigne porette. Wildrauch ein Kraut. Łuczek polny włoſki, ziele.
**un Jean de vigne.* einfältiger Menſch. Stupiduſz, błazen, dudek.
poire de vigne. Wein-Birne. Winniczka, gruſzka winna.
vigne blanche. Stick-Wurz, Zaun-Rübe, Gicht-Rübe. Macica biała, przeſtęp biały.
**après nous faſſe la vigne qui voudra.* unſere Nachkommen mögen machen was ſie wollen. Niech po mey śmierci będzie co chce; nic do nas, co po nas.
ce ſont les vignes de la courtille, belle montre & peu de raport. hinter dieſer Sache ſteckt nichts; dieſe Sache iſt ſchön, aber nur von außen. Piękna to rzecz, ale tylko na pozor.
il a mis le pié dans la vigne du Seigneur. im Scherz: er hat ſich in Wein bezecht. *Zartem:* winem ſię upił.
Vigneron, *ſ. m.* ein Wein-Gärtner, Wein-Winzer. Winiarz, ogrodnik winny. § Un bon vigneron, un habile vigneron.
Vigneronne, *ſ. f.* eine Winzerin, Wein-Gärtnerin. Winiarka, ogrodniczka winna.
Vignette, *ſ. f.* in der Druckerey: Leiſte, Stöckchen, Initial-Stöckchen. *W drukarni:* liſtewka z wyrytemi figurami na pierwſzey kśięgi karcie. § Il faut mettre une vignette au haut de cette page, ou au commencement de ce chapître.
Vignoble, *ſ. m.* 1) Weinberge, Weinbau, Wein-Wachs; 2) Bingel-Kraut, Kühe-Wurz, Mercurius-Kraut. 1) Gory winniczne; winnice, winogrod; 2) ſzczyr, Merkuriał ziele. § 1) Un petit vignoble, un grand vignoble.
un pais de vignoble. ein Wein-Land, ein Land wo Wein wächſt. Kray winorodny.
Vignot, *ſ. m.* eine große See-Muſchel. Slimak morſki wielki. § Un joli vignot.
Vigogne, *ſ. f.* 1) ein Schaf in Peru; 2) Peruvianiſche Schaf-Wolle. 1) Owca Perwańſka; 2) wełna Perwańſka. § 1) La vigogne eſt plus-haute & plus-legere à la courſe qu'une chevre; 2) vraie vigogne, vigogne bâtarde; vigogne blanche; la vigogne rouge eſt la meilleure & la plus chere.
Vigogne, *ſ. m.* ein Hut von Virginiſcher Wolle. Kapeluſz z wełny Perwańſkiey. § Un bon vigogne; un beau vigogne; acheter un vigogne.
Vigordan, *ſ. m.* die Landes-Sprache in Bigorre. Język kraiowy mieſzkańcow Bigorſkich.
Vigorte, *ſ. f.* Caliber-Stock, Artillerie-Maaß-Stab, Kugel-Maaß, Kugel-Dicke, damit man aus dem gegebenen Caliber eines Stücks finden kann, wie viel Pfund Eiſen, Stein oder Bley das Stück ſchieſſet. Miara puſzkarſka do kul działowych, na poznanie z kalibru danego, wiele funtow żelaza, kamienia, ołowiu armata potrzebuie.
Vigoureux, euſe, *adj.* 1) ſtark, friſch, munter, lebhaft; 2) tapfer, herzhaft, muthig. 1) Zywy, zdrowy, ſilny, hoży, rzeſki; 2) odważny, dzielny, mężny, żywy. § 1) Il eſt fort & robuſte; il a les bras vigoureux; 2) faire une vigoureuſe reſiſtance; faire une ſortie vigoureuſe.
Vigoureuſement, *adv.* munter, friſch, muthig. Rzeſko, dzielnie, meżnie, ſilnie. § Repouſſer vigoureuſement l'ennemi, reſiſter vigoureuſement, ſoutenir vigoureuſement un aſſaut.
Viguerie, *ſ. f.* in einigen Provinzen: Land-Gerichte, Land-Richter-Amt; Gerichtsbarkeit eines Land-Richters. *W niektorych Prowincyach:* ſądy ziemſkie; ſędzioſtwo ziemſkie, jurysdykcya ſądow ziemſkich. § Ajourner quelqu'un à la viguerie; il a exercé la viguerie avec honneur, il s'eſt aquis durant ſa viguerie la réputation d'un homme de bien, Samſon a diviſé la carte de Languedoc par vigueries.
Viguerous, e, *adj. obſ. vid.* Vigoureux.
Vigueur, *ſ. f.* (*vigor*) 1) Stärke, Kraft; 2) die Kraft einer Schreib-Art; 3) Muth, Standhaftigkeit, Herz. 1) Wigor, ſiła, moc; 2) ſiła ſtylu; 3) ſerce, męſtwo, ochota, ſtateczność. § 1) Manquer de vigueur, c'eſt un homme qui a de la vigueur, le Soleil au mois de Janvier eſt ſans vigueur; 2) ce ſtile eſt ſans vigueur; 3) témoigner de la vigueur.
être en vigueur. von Geſetzen: blühen, ſeine Kraft haben. *O prawach:* zachować ſię, kwitnąć. § La Pologne n'eſt pas heureuſe, car les conſtitutions n'y ſont pas en vigueur.
vigueur de courage. feuriger Muth, lebendige Tapferkeit. Ognisła ochota, żywe męſtwo.
Viguier, *ſ. m.* in einigen Franzöſiſchen Provinzen: ein Land-Richter. *W niektorych prowincyach Francuskich:* Sędzia ziemſki.

Viktil,

Viktil, *s. m.* ein Persischer Commissarius oder Faktor in fremden Landen. Komisarz albo faktor Perski w cudzych kraiach.

Vil, e, *adj.* (*vilis*) 1) gering, schlecht, verächtlich; 2) vom Preis: schlecht, wohlfeil. 1) Nikczemny, podły; 2) *o cenie*: podły, tani. § 1) Un vil esclave, une vile esclave, un vil enfant de la terre, une condition vile; 2) il fait bon vivre, quand les denrées sont à vil prix.

Vilace, *vid.* Vilasse.

Vilage, *s. m.* ein Dorf. Wieś. § Un petit vilage, un gros vilage, un bon vilage, un curé de vilage, vilage ruiné, vilage désolé.

il est bien de son vilage, vulg. er ist noch sehr einfältig. Jeszcze słodzinami wieyskiemi pachnie. § Il est bien de son vilage de s'imaginer d'être aussi poli que nos premieurs auteurs.

**à gens de vilage trompette de bois.* wie der Gast, so die Wurst. Jak cię widzą, tak cię piszą, jak ci wierzą, tak ci namierza.

**il ne faut point se moquer des chiens qu'on ne soit hors du vilage.* man muß der Gefahr nicht spotten, bis man drüber ist. Nie mow hup, aż przeskoczysz.

Vilageois, *s. m.* ein Dorf-Mann, Land-Mann, Landsaß. Wieśniak. § Un gros vilageois.

*Vilageois, e, *adj.* bäurisch, Dorf-mäßig. Chłopski, wieyski.

Vilageoise, *s. f.* eine Bäurin, Landsaßin. Wieśniaczka. § Une jolie vilageoise, une petite vilageoise, une grosse vilageoise.

Vilain, *s. m.* 1) Knicker, Knauser, karger Filtz; *2) Sau-Bartel, unflätiger, grober Mensch; *3) ein Narr, Tummhut; 4) *obs.* der nicht von Adel ist; 5) *obs.* ein Bauer. 1) Mrzygłod, skąpigrosz, żminda; *2) świnia, plugawiec, człek niechędogi; *3) dudek, głupiec; 4) *obs.* człek nieszlachetny; 5) *obs.* kmieć, poddany. § 1) C'est un grand vilain; 2) fi le vilain, poüah; 3) diantre soit le petit vilain; 4) en crimes les vilains sont plus griévement punis que les nobles; 5) les roturiers sont bourgeois ou vilains, le roi seul peut faire d'un vilain un Cavalier.

oignez vilain il vous poindra, poignez vilain il vous oindra. Schmeicheley machet den Bauer stolz, und Schelt-Worte demüthig. Pochlebstwa chłopa hardym, a fuki pokornym czynią.

peine de vilain n'est à rien compter. der Bauer fragt nach keiner Strafe. Chłop o karę nie stoi.

graissez les botes d'un vilain, & il dira qu'on les lui brûle. wenn man einem Narren gutes thut, denkt er es sey böse gemeynet. Apteka gnoykowi śmierdzi.

c'est la fille d'un vilain, celui qui en donnera le plus, l'aura. wer das meiste giebt, dem stehet sie zu Diensten. Temu powolna, co worek dobrze rozwiąże.

à vilain vilain & demi. gegen einen groben Kerl muß man wieder grob seyn. Sposob na hardego, gdy nie dbasz o niego.

riche vilain vaut mieux que pauvre gentilhomme. ein reicher Bauer ist besser dran, als ein armer Edelmann. Szczęśliwszy chłop bogaty, niżli szlachcić ubogi.

vilains forts, obs. überwichtige Münzen. Pieniądze przeważaiące.

vilains fobles, obs. unwichtig Geld. Pieniądze niedoważaiące.

Vilain, e, *adj.* (*vilis*) 1) geizig, filzig, knauserig; 2) niederträchtig, häßlich, schändlich; 3) unsauber, garstig, schmuzig, häßlich, unflätig; 4) unanständig, unflätig; 5) vom Wetter: garstig, kothigt, häßlich. 1) Sknerowaty, żmindacki; 2) nikczemny, bezecny; 3) plugawy, niechędogi; 4) nieprzystoyny, plugawy; 5) *o pogodzie:* plugawy, błotnisty, zły. § 1) Le monde est ingrat & vilain, & c'est être mal habile que d'obliger les gens pour en esperer quelque reconnoissance, il est ingrat & vilain; 2) une vilaine action; 3) un rabat vilain, une vilaine peruque, c'est une vilaine personne; 4) cela est fort vilain à vous de prêter la main aux sotises de mon mari, la vilaine façon de parler que voilà; 5) il fait un vilain tems, l'hiver est une vilaine saison.

tous les vilains cas sont reniables. einem jeden ist erlaubet seine niederträchtige Thaten zu verleugnen. Wolno się nikczemnego uczynku zaprzeć.

cela est fort vilain à une personne comme vous. dieses stehet einem Mann wie ihr seyd nicht an. Nieprzystoyna to na takiego człowieka, iakoś iest Was Pan.

Vilain, *adv.* vom Wetter: garstig, kothig. *O pogodzie:* plugawie, błotnisto.

il fait vilain dans les ruës. es ist kothig auf den Gassen. Błotnisto na ulicach.
il fait vilain aujourd'hui. es ist heute garstig Wetter. Plugawa dziś pogoda.
Vilaine, *s. f.* 1) Hure, Commis-Nickel; *2) eine Närrin; *3) ein grobes unflätiges Weib. 1) Kurwisko, wszetecznica; *2) głupia niewiasta, błaznica; *3) świniarka, paskudnica. § 1) C'est une vilaine, un galant-homme n'aime point les vilaines; 2) allez vous cacher vilaines pour jamais; 3) oh! la farouche, fi, poüah, la vilaine qui est cruelle.
Vilainement, *adv.* schändlich, lüderlich. Sromotnie, bezecnie. § Trahir son ami vilainement, tu l'as vilainement outragé sous pretexte de te défendre.
Vilanelle, *s. f.* (*versus villanellus*) 1) Gesang, geistliches Lied; 2) Schäfer-Lied; 3) Liebes-Liedchen. 1) Hymn; 2) skotopaski, piosnka pastusza; 3) pieśń miłosna. § 1) Monsieur d'Urtée nous a laissé de belles vilanelles.
Vilasse, *s. f.* im Spott: große Stadt, großer Steinhaufen. *Szydząc*: miaszczysko, miasto wielkie. § Grand est une vilasse fameuse par ses diverses mutineries, Poitiers est une grande vilasse.
Vilbrequin, *vid.* Vilebrequin.
Vile, Ville, *s. f.* 1) eine Stadt; 2) die Stadt, die Bürgerschaft; 3) der Stadt-Rath, der Magistrat. 1) Miasto; 2) miasto, mieszczanie; 3) rada, urząd mieyski. § 1) Une petite ville, une grande ville, Paris est une belle ville & un grande ville, faire, bâtir, bloquer, prendre, assieger une ville, détruire, ruiner, saccager une ville, ville anséatique, capitale, close ou fermée, frontiére, ville imperiale, marchande, municipale, ouverte, ville maritime, Roïale, Métropolitaine, Episcopale; 2) toute la ville parle de votre sotise; 3) la ville est allée haranguer le Roi, on a assigné ce marchand à la ville.
il est en ville. er ist nicht zu Hause, er ist in der Stadt. Niemasz go w domu, na miasto poszedł.
il est à la ville. er ist in der Stadt, er ist nicht auf dem Lande. Jest w mieście, to iest nie na wsi.
*Vilcom, *s. m.* Willkommen, ein großes Paß-Glas. Wilkom, rostruchan.
Vilebrequin, Vilbrequin, Virebrequin, *s. m.* Windel-Bohrer beym Tischler. Swieder stolarski, co do piersi przystawiony bywa. § Virebrequin pendu.
Vile castin, *s. m.* Art Spanischer Wolle. Gatunek wełny Hyszpańskiey.
Vilement, *adv. obs.* schändlich, verächtlicher Weise. Sromotnie, nikczemnie. § Ramper vilement sous quelqu'un, s'abaisser vilement pour faire sa fortune.
Villenage, *s. m.* (*villenagium*) die Frohn-Dienstschaft, Frohn-Dienste von einem Gute, Gut, davon man frönet. Robocizna od wsi, wieś za robociznę trzymana. § Tenir en villenage.
tenir en pur villenage. ein Gut besitzen, davon man jede Frohn-Dienste, die der Herr verlanget, thun muß. Trzymać wieś z obowiązkiem czynienia każdey służby, ktorą Pan naznaczy.
tenir en villenage privilegié. ein Gut besitzen, davon gemessene Dienste geleistet werden. Trzymać wieś przy umowionych służbach.
Vilenie, *s. f.* 1) Unflath, Schmutz; 2) Schand-That, schändliche That; 3) Geiz, Filzerey; 4) unzüchtige, garstige Worte; 5) im Scherz: ein kleines Städtchen. 1) Plugastwo; 2) bezecność, nikczemność, uczynek bezecny; 3) sknerstwo, żmindactwo; 4) słowa sprośne, plugawe; 5) *żartem:* miasteczko, § 1) Pot de chambre plein de vilenie, voilà de la vilenie, ôtez la, les lieux de la maison sont pleins de la vilenie, il les faut faire netteïer; 2) il a fait une vilenie la plus grande du monde, c'est une vilenie, qui n'eut jamais de pareille, c'est une insigne vilenie qui ne servira pas peu à le décrier; 3) la vilenie de la plûpart des gens de robe n'est pas concevable.
Vilemarest, *s. m.* eine weiße, hellbraune und etwas purpurfärbige Tulpe. Tulipan biały iasnobrunatnym i purpurowym przyozdobiony kolorem.
Vileté, *s. f.* Wenigkeit, Geringschätzigkeit, Nichtigkeit. Podłość, nikczemność. § La vileté du prix, la vileté de la matiére.
Vilette, *s. f.* ein Städtlein, Städtchen. Miasteczko. § Cette ville n'est qu'une petite vilette.
Vileune, *s. f. obs.* das Alter. Starość.
Vilicain, *s. m. obs.* ein Bauer. Chłop, kmieć.
Vilipender, *v. a. vulg.* verachten, gering schätzen, lächerlich machen, verspotten. Gardzić, pogardzać, ponieważać, naśmiewać się, szydzić z kogo. § Vous venez ici vilipender les honnêtes gens.

Villace,

Villace, Villagois,
Villain, Villainement,
Villanelle, Villasse,
Ville, Vilebrequin,
Ville-Castin,
Villement, Villenage,
Villemarest,
Villenie,
Villete,
Villeune,
Villicain,
} *vid.* Vila: Vile: Vili:

Villon, Vilon, *s. m. obs.* 1) falsche Münze; 2) Betrüger, Spitzbube. 1) Moneta falszywa; 2) oszust, szalbierz.

Villonner, Viloner, *v. a. obs.* betrügen, bestehlen. Okraść, oszukać, oszalbierować.

Villote, Vilote, Villotte, *s. f. obs.* trockner Heu-Haufen. Kopa siana suchego.

Villotiere, *s. f. obs.* ein zänkisches Weib. Białagłowa swarliwa.

Vimaire, *s. f. obs.* 1) Sturm, Ungewitter; 2) Unglücks Wetter, Unglücks-Fall; 3) im Wald-Rechte: fünf umgestürzte Bäume. 1) Nawałność; 2) zawierucha, nieszczęście; 3) *w leśnictwie:* pięć drzew wywinionych.

Vimaire, Vimere, } *s. m. obs.* ein Vice-Bürgermeister. Namiestnik burmistrza albo Prezydenta.

Viminal, e, *adj.* (*viminalis*) voll Weiden. Wierzbowy, wierzb pełen. § Colline viminale.

Vimois, *s. m. obs.* eine Weiden-Gerte. Witka, prącik.

Vin, *s. m.* (*vinum*) 1) Wein; 2) Trink-Geld, für das Gesinde, für Handwerks-Gesellen; 3) Wein im Faß, ein Stück Wein; 4) eine Flasche voll Wein; 5) in der Zucker-Siederey: gepreßter Zucker-Saft. 1) Wino; 2) pieniądze na piwo albo wino dla czeladzi, dla rzemieślnikow; 3) wino w beczce, beczka wina, sztuka; 4) flasza wina pełna; 5) *w cukierni:* sok ze trciny wyprasowany, nim na cukier warzony pywa. § 1) Vin blanc, couvert, délicieux, bon vin, vin verd, vin dur, vin François, vin étranger, vin passable & médiocrement bon, vin qui se passe, vin qui n'est pas en sa boite, vin qui a de la séve, vin qui a de la verdeur, (du verd), vin qui ne porte bien l'eau, c'est du vin de garde, vin fameux, le vin vieux est toujours le meilleur, un vin mêlé de sucre, de canelle, d'ambre, vin de romarin, le vin lui monte à la tête; 2) donnez Monsieur quelque chose pour le vin; 3) acheter du vin, choisir du vin sur le port ou aux hales, décharger du vin, mettre du vin en perce, tirer le vin, voilà des vins bien reliez; 4) si le vin est bien coifé, qu'on le porte à mon frere, coifez ce vin.

vin de l'étrier. Abschieds-Trunk, Valet-Trunk. Wino przy pożegnaniu.

**vin d'une oreille.* ein guter Wein. Wino dobre.

**vin de deux oreilles.* ein schlechter Wein, darüber man den Kopf schüttelt. Winśko, wino złe.

vin de pressoir; vin de pressurage. gepreßter Wein. Wino tłoczone.

vin de mere goute; marc de vin. Wein-Trester; ungepreßter Wein, der ohne die Kelter von den Trauben abrinnet. Wino nietłoczone; treść wina.

vin poussé. säuerlicher Wein. Wino kwaśkowite.

vin qui est soufré. geschwefelter Wein. Wino siarkowane.

du petit vin. schlechter Wein, Gesinde-Wein. Laura, wino poślednie, z wytłoczyn wodą polanych.

vin cuit. abgesottener Wein. Wino warzone.

vin qui tient l'essai. guter Wein. Wyborne wino

vin brûlé. glüender Wein. Wino grzane.

vin de liqueur. süßer Wein als der Canarien-Wein, die Spanischen Weine. Wino słodkie iako Kanar, wino Hyszpańskie..

vin d'absinthe. Bitter-Wein, Wermuth-Wein. Wino piołunkowe, piołunek.

vin doux. Wein der ein Lager hat. Wino lagier maiące.

vin de singe. Wein, nach welchem man lustig ist. Wino, po ktorym człek dobrey iest myśli.

vin d'âne. Wein, der tumm und faul macht. Wino człeka głupim i leniwym czyniące.

vin de lion. Wein, der zur Hitze und Kühnheit anflammet. Wino do ochoty i odwagi zapalaiące.

vin de pourceau. Wein, nach welchem man säuisch und unflätig wird. Wino, po ktorym człowiek niechędogo się sprawuie.

vin qui se laisse boire. ein Mittel-Wein, der sich trinken läßt. Wino śrzednie.

vin qui se fait boire. ein vortreflicher Wein. Wino wyborne.

vin de ville; vin de la ville. Stadt-Wein; Wein, der in der Gegend einer Stadt

Stadt wächst. Wino mieyskie, nieprzywożne. § Quand les Princes ou certaines autres personnes arrivent dans les villes, on leur doit porter les présens de ville, le vin de ville.

vin de marché; pot de vin. 1) Trank-Geld dem Gesinde des Herrn dem man etwas abgekaufet; 2) der Ley-Kauf, Geld so man nach einer gekauften Sache vertrinket. 1) Na wino dla czeladz przedaiącego; 2) litkup, co przy rzeczy kupioney pity bywa.

vin de clerc. Trank-Geld den Copisten eines Advocaten. Pieniędze pisarkom prokuratorowym na wino.

vin qui sent le terroir. Wein, der nach dem Weinberg schmeckt wo er gewachsen ist. Wino winnicą smakuiące, gdzie się rodziło.

lie de vin. Wein-Lager. Lagier winny.

vin de teinte. ein schlechter schwarzer Wein, mit welchem die Weinschenker weiße Weine roth färben. Wino podłe czarne, ktorym winiarze wina białe czerwono farbuią.

vin émetique. in der Arzeney-Kunst: Brech-Wein. *W lekarskiey nauce:* womit w winie.

vin de la bouche. Mund-Wein, den einer gerne trinkt. Wino, ktore kto rad piia,

vin de prunelle. 1) Wein von wilden Pflaumen; 2) saurer, schlechter Wein. 1) Wino z śliw polnych; 2) wińsko.

vin aromatique. Würz-Wein, der von Natur stark nach Gewürz schmecket. Wino pieprzkowate.

**il a pris de son vin; être dans le vin; le vin lui est monté à la tête.* der Wein ist ihm in den Kopf gestiegen. W czub nalał, piiany od wina.

**après bon vin bon cheval.* 1) ein Betrunkener kann brav laufen; 2) wenn man betrunken ist, lauft das Pferd sehr schnell; ein Betrunkener macht kurze Meilen. 1) Piiany prętkie zwykł czynić kroki; 2) iezdzieć piiany mil nie liczy.

le vin est le lait des vieillards. der Wein ist der Alten Labsal und Stärke. Wino starcowi posilne.

vin de bretigni qui fait danser les chévres. ein sehr schwacher schlechter Wein. Wińsko słabe.

il a la messe des morts, il porte pain & vin. er gehet mit einem guten Frühstück zur Messe. Z dobrym śniadaniem do mszy idzie.

un verre de vin avise bien un homme. der Wein macht eine beredte Zunge. Wino niememu ięzyk rozwięzuie; piiany wielomowny.

quand le vin entre, le secret sort. trunkener Mund redet von Herzens-Grund; ein Betrunkener schwatzt gerne aus der Schule. Piianego męczyć nie trzeba; kiedy się wino wzburzy, wszystko na wierzch wynurzy.

couver son vin. den Rausch ausschlafen. Wyszumieć, wyspać się po piiaństwie.

homme qui porte bien le vin. ein Mensch, der einen starken Trunk vertragen kann. Człowiek głowy mocney, w piciu wytrzymały.

homme de mauvais vin. ein Mensch, der sich leichtlich berauschet. Człowiek słabey głowy, co się łacno upoi.

il a mis de l'eau dans son vin. er ziehet gelindere Saiten auf, er läßt in seinem Eifer nach. Spuszcza z kwinty, ustaie w swoiey gorliwości.

Vinade, *s. f.* Frohn-Fuhr der herrschaftlichen Weine aus den Weinbergen. Podwody do wywożenia wina z winnic Pańskich.

Vinacée, *s. f.* Weintrester, Wein der ungepreßt von den Trauben abläuft. Wino bez tłoczenia z iagod ciekące, treść, samatreść.

Vinage, *s. m.* Wein-Zehend. Dziesięciny od winnic.

Vinaigre, *s. m.* 1) Eßig; 2) Wein-Eßig. 1) Ocet; 2) ocet winny. § 1) Il y a plusieurs sortes de vinaigre; 2) vinaigre rouge, blanc.

ce n'est que fiel & vinaigre. er ist lauter Feuer, er ist sehr leicht aufzubringen. Łacno go rozgniewać, do gniewu popędliwy.

un habit de vinaigre. ein leichtes Sommer-Kleid. Szata letka letnia.

Vinaigré, ée, *adj.* mit Eßig angemacht, gesäuert. Octem zakwaszony, przyprawiony. § Cela n'est pas assez vinaigré, sausse trop vinaigrée.

*Vinaigrer, *v. a.* mit Eßig anmachen, wird nur in *partic.* vinaigré gesagt. Kwasić, octem przyprawić, *vinaigré*, tego słowa *participium*, tylko iest utarte.

Vinaigrerie, *s. f.* Eßig-Siederey, wo Eßig gemacht wird; 2) in Amerika: Brenn-Haus, wo Brantwein aus Zucker-Syrup gebrannt wird. 1) Octownia, gdzie ocet warzą; 2) *w Ameryce:* gorzalnia, gdzie gorzałkę z syropu cukiernego palą.

Vinaigrette, *s. f.* 1) in Paris: ein kleiner Mieth-Wagen auf eine Person, den ein

ein Mann statt des Pferdes fortziehet: 2) Essig-Tunke mit Pfeffer und Salz. 1) *W Paryżu:* karetka na iedną osobę naiemna, ktorą chłop ieden miasto konia ciągnie; 2) sapor albo polewka z octu z pieprzem i solą. § 1) Prendre une vinaigrette, il s'en est allé à Saint Germain dans une vinaigrette; 2) manger du beuf à la vinaigrette, aimer vinaigrette.

Vinaigrier, *s. m.* 1) Essig-Brauer, Essig-Schenker; 2) Essig-Krüglein auf dem Tisch. 1) Octownik, ten co ocet robi; 2) karafinka, flaszka do octu na stoł. § 1) Un bon vinaigrier, il loge chez un vinaigrier au premier étage; 2) un vinaigrier bien travaillé, commander un vinaigrier chez un orfevre, acheter un vinaigrier.

Vincent, *s. m.* (*Vincentius*) Vincenz. Wincenty.

Vincetoxicum, *s. m.* Schwalben-Wurzel, Gift-Wurz. Jaskolcze ziele.

Vincible, *adj. c.* (*vincibilis*) überwindlich was zu überwinden ist. Zwyciężny. § L'ignorance du droit naturel est toujours vincible.

Vindange, *s. m.* Frohn-Fuhr der herrschaftlichen Weine aus den Weinbergen. Podwody do wywożenia wina pańskiego z winnic.

Vindas, *s. m.* stehende Winde, Erd-Winde, Kreuz- oder Erd-Haspel, Schiffe und andere Lasten an das Land zu ziehen. Winda stoiąca, do przywindowania okrętow i inszych ciężarow do lądu.

Vindicatif, ive, *adj.* rachgierig. Mściwy. § Les femmes sont avares, vaines, legeres & vindicatives, la femme est un animal vindicatif, le caractere des devots est d'être implacable & vindicatif.

Justice vindicative. die Straf-Gerechtigkeit. Sprawiedliwość w karaniu.

Vindication, *s. f. obs.* Rache. Pomsta.

Vindicte, *s. f.* in Gerichten: Rache. *W sądach:* pomsta.

Vinée, *s. f.* Weinwachs, Jahrwachs, Zuwachs des Weins von einem Jahr. Roczne urodzaie winne, krescencya, użytki coroczne z winnicy. § Nous avons eu une bonne vinée, une mauvaise vinée.

Vinet, *s. m.* schlechter Wein. Wińsko.

Vinette, *s. f.* Sauerampfer. Szczaw.

Vineux, neuse, *adj.* (*vinosus*) 1) Wein, nach Wein schmeckend oder riechend 2) Wein-reich, vortrefflich, gut, vom Wein: 3) Wein-reich, wo viel Wein wächst Wein; in der Färberey: Wein-roth. 1) Winny, smaku albo zapachu winnego; 2) pieprzykowaty, wyborny, *o winie;* *3) winorodny; 4) *w farbierni:* winny, maści czerwonego wina. § 1) Melon vineux, haleine vineuse; 2) boire un vin vineux; 3) La Pologne n'a pas des champagnes vineuses; 4) couleur vineuse, rouge vineux.

Vingeon, *s. m.* eine Kriech-Erndte mit einem weißen Halse auf der Insel Madagascar. Cyranka o białey szyi na wyspie Madagaskarskiey.

* Vingt, } (*viginti*) zwanzig. Dwa-
Vint, *adj. ind.* } dzieścia. § Vint écus.

* *vint un,* } ein und zwanzig. Dwa-
vint & un, } dzieścia i ieden.

vint deux, vint trois, vint quatre &c. zwey und zwanzig, drey und zwanzig, vier und zwanzig ꝛc. Dwadzieścia i dwa, i trzy, i cztery &c.

Nota. ein Substantivum ohne adjectivo hinter vint & un stehet in Singul. *Substantivum* bez *adjectiv.* po *vint & un* stoi *in Singul.* § Vint & un cheval, vint & un bons chevaux, vint & un lieüe, vint & un bonnes lieües, il a vint un ans accomplis.

quatre-vingt. achtzig. Ośmdziesąt.

vint-quatre. vier und zwanzig. Dwadzieścia i cztery.

les vins-quatre. Königliche Capelle von 24 Musikanten. Kapela Krolewska, w ktorey iest 24 muzykantow. § Il est des vint quatre, nous avions hier six violons des vint-quatre, le bal étoit très-beau, il y avoit douze violons des vint-quatre.

vint-prémier, e, adj. der ein und zwanzigste. Dwudziesty pierwszy.

vint-deuxiéme, adj. c. der zwey und zwanzigste. Dwudziesty drugi.

vint-troisieme, adj. c. der drey und zwanzigste. Dwudziesty trzeci.

Vintain, } *s. m.* Aufzug oder Zettel
* Vingtain, } eines Tuchs von 2000 Fäden: 2) dergleichen Tuch; 3) eine kleine Silber-Münze in Portugall. 1) Osnowa albo nawicie do sukna z 2000 nitek; 2) sukno z tey osnowy; 3) pieniążek portugalski srebrny.

Vintaine. *s. f.* 1) zwanzig Personen, zwanzig Stück; 2) ein großer Müller-Tau, das Getreide in die Mühle zu ziehen; 3) Winde-Werk, womit Kalk und Stein aufgewunden werden. 1) Dwadzieścia osob, sztuk; 2) lina młynarska do win-

windowania worow z zbożem; 3) kafar albo winda mularſka do kamieni i wapna. § 1) Tuer une vintaine de ſoldats, vous étes mon frere ainé d' une vinteine d'années ſeulement & cela ne vaut pas la peine d'en parler.

Vintang, *ſ. m.* Baum in der Inſel Madagaſcar, von dem ein Wund-Harz rinnet. Drzewo na wyſpie Madagaſkarſkiey, kley iego na rany służy.

Vientiéme, *adj.* (*vigeſimus*) der zwanzigſte. Dwudzieſty. § Il eſt le vintiéme, elle eſt la vintiéme.

Viol, *ſ. m.* gewaltſame Schändung eines Weibes. Zgwałcenie białeygłowy. § Il a eté pendu pour le viol, le viol fut défendu aux ſoldats dans le pillage de la ville.

Nota. in dieſen und folgenden Worten wird *viol* in zwey Sylben *vi-ol* geſprochen. W tym i w naſtępujących słowach *viol* we dwie ſylaby *vi-ol* wymawiay.

*Violat, *adj. m.* (*violaceus*) mit Violen-Saft angemacht. Fiołkowany, ſokiem fiołkowym przprawiony. § Le ſirop violat eſt rafraichiſſant; miel violat.

Violateur, *ſ. m.* (*violator*) 1) gewaltſamer Weiber-Schänder; 2) Uebertreter, Verletzer der Geſetze; 3) Entheiliger geheiligter Sachen. 1) Gwałciciel panien; 2) gwałtownik, prawołomca, przęſtępca praw; 3) ſkaziciel, ſzpeciciel rzeczy świętych. § 1) Les raviſſeurs & violateurs des femmes & des filles ſont punis de mort, violateur de la pudicité des filles; 2) c' eſt un violateur du droit des gens, vous étes condanné par la loi, comme en étant le violateur.

Violatrice, *ſ. f.* Uebertreterin der Geſetze. Gwałcicielka praw.

Violation, *ſ. f.* (*violatio*) Uebertretung, Brechung der Geſetze, des Friedens. Gwałcenie, łamanie praw, pokoiu. § La violation du droit des gens, de la loi, des Egliſes, la violation de la foi, d'un traité.

Viole, *ſ. f.* (*viola*) eine Baß Geige. Wiola. § Une belle viole; une bonne viole, joüer de la viole.

Violement, *ſ. f.* Uebertretung, Verletzung der Geſetze, des Friedens; 2) Schändung einer Jungfer, einer Ehe-Frau. 1) Prawołomſtwo, gwałcenie, rwanie praw, przymierza; 2) gwałcenie panien, mężatek. § 1) Le violement de la nouvelle loi a été puni rigoureuſement, tous les violemens de préceptes de la loi ont reçû la juſte punition qui leur étoit duë; 2) il a été pendu pour le violement d' une fille.

violement de ſa parole. Brechung ſeiner Zuſage, die Nichthaltung ſeines Worts. Niedotrzymanie ſwey obietnice, nieuiſzczenie ſię w słowie.

violement d'un Ambaſſadeur. die Verletzung eines Abgeſandten wider das Völker-Recht. Gwałcenie posła przeciw prawu narodow.

Violemment, *adv.* (*violenter*) gewaltthätig, mit Gewalt. Gwałtownie, muſem, gwałtem. § Agir violemment, en uſer violemment à l'égard d'une perſonne.

Violence, *ſ. f.* (*violentia*) 1) Gewalt, Zwang; 2) Gewaltthätigkeit, Unrecht, Unterdrückung; 3) Gewalt, die man ſich ſelbſt und ſeinen Neigungen anthut; 4) erzwungener Verſtand, verdrehete Erklärung; 5) Heftigkeit als der Winde, eines Unglücks, der Schmerzen, eines Affects. 1) Gwałt, mus; 2) gwałt krzywda, bezprawie; 3) gwałt ſobie albo ſwoim paſyom uczyniony; 4) wykręcanie słow, ſens wykręcony; 5) gwałt, ſrogość wiatrow, nieſzczęścia, żalu, afektu. § 1) Uſer de violence envers quelqu'un; 2) la violence eſt toujors plamée, il s'eſt fait de grandes violences, avoir part aux violences de quelqu'un; 3) ſe faire violence, ſe faire violence à ſoi même; 4) faire violence aux paroles du contrât; 5) la violence de ſon mal s'eſt relâchée, la violence des vents & de la tempête à fait de grands ravages, un amour plein de tansports & de violence ne ſauroit être de longue durée.

Violent, e, *adj.* (*violentus*) 1) in der Natur-Lehre von der Bewegung: widernatürlich, gewaltſam; 2) von der Hand-Arbeit: heftig, ſchwer, ſtark; 3) heftig, ſtark, gewaltig, als Feuer, Wind, ein Affect; 4) hitzig, jachzornig, heftig in einem Affect; 5) ungerecht, ſehr unbillig, gewaltig, hart; 6) gewaltthätig, als eine That; 7) in der Färberey: ſtark, hoch von Farbe. 1) *W Fizyce o ruchomości:* gwałtowny, opieraiący ſię, odporny; 2) ſrogi, pracowity, fatiguiący, wielki iako praca; 3) gwałtowny, ſrogi, wielki, *o ogniu, wiatrach, wałach morſkich, namiętnościach*, 4) popędliwy, porywczy w gniewie; niepowściągliwy w afekcie;

cie; 5) niesłuszny, niesprawiedliwy; 6) gwałcący, krzywdzący; 7) *w farbierni:* wysoki w kolorza. § 1) Le mouvement violent est celui qui se fait contre la pente de la nature & avec repugnance; 2) cet exercice est un peu violent pour un homme aussi foible que moi, il fait pour se lever des eforts violents; 3) c'est un feu violent, on vitrifie par un moïen d' un feu très violent les metaux & les mineraux; 4) elle est un peu violent; c'étoit un prince violent dans ses passions; 5) cette taxe est violente; 6) c'est un fait violent; 7) ce noir est violente, rouge violent, ce noir est un peu trop violent.

tout ce qui est violent, n'est pas durable. gestrenge Herren regieren nicht lang. Gwałtowne panowanie nietrwałe.

cela est violent. das ist unbillig, das ist ungerecht. Krzywda to wielka, rzecz to barzo niesprawiedliwa. § Il m'a fait païer le double de ce qui lui étoit dû, cela est trop violent.

Violenter, *v. a.* 1) Gewalt anthun, mit Gewalt zu etwas zwingen; 2) verletzen, brechen, übertreten ein Gesetz; 3) verdrehen, erzwingen einen Verstand. 1) Gwałtem przymusić, musem przyniewolić; 2) zgwałcić, łamać, rwać prawa; 3) wykręcać słowa, opacznie tłumaczyć. § 1) On la violenté à cela, les voïes le plus douces sont toujours les meilleures, ainsi l'on ne doit violenter que le moins qu'on peut; 2) violenter une loi.

Violer, *v. a.* (*violare*) 1) nothzüchtigen, schänden; 2) übertreten, verletzen, brechen; 3) schänden, entheiligen, verletzen, unehren. 1) Gwałcić pannę, mężatkę; 2) łamać, rwać, gwałcić pokoy, prawa; 3) zgwałcić, sprofanować, znieważyć. § 1) Tezée viola sa belle soeur Philoméle, violer une femme; 2) violer l'aliance, violer les commandemens de Dieu, violer le droit des gens; 3) il viola la sainteté du lieu par le plus horrible des sacriléges, violer le plus horrible des sacriléges, violer le respect qu'on doit à la Religion & au Roi.

Violet, e, *adj.* (*violaceus*) violet, violfärbige, viol-blau. Fiołkowy, fiołkowey maści. § Rubans violets, gans violets, quand le Roi tient son lit de Justice, le Chambelan est assis sur un carreau de velours violet.

* *faire du feu violet dans l'eau.* Wunder-Dinge thun. Gudowne rzeczy czynić.

devenir tout violet. roth werden, sich entfärben. Zapłonąć się.

il a vû des anges violets. er hat einen Schlag bekommen, daß ihm das Feuer aus den Augen gesprungen. Wicięto mu policzek, aż mu się sto rozświeciło świeczek.

bois violet. Violen-bräunlicht Eben-Holz. Héban koloru fiołkowego.

Violet, *s. m.* violet, Viol-Farbe, Violblau. Fielet, fiołkowa maść, fiołkowy kolor. § Porter le violet, un beau violet.

teindre en violet. violet färben. Farbować fiołkowo.

Violette, *s. f.* (*viola*) 1) Viol, Veilchen; 2) eine Art Aepfel; 3) eine Art Pfirschen. 1) Fiołek; 2) gatunek iabłek; 3) gatunek broskwin. § 1) Belle violette, aimer la violette, violette double; 2) violette glacée, violette hâtive, violette tardive.

violette de mars, (viola martia) blaue Veilchen so im Frühling wachsen. Fiołetek brunaty marcowy, skopek. § La violette croit dans les bois & les lieux ombrageux, bouquet de violettes.

violettes de couleur blanche. weiße Violchen. Fiołki białe albo skopki białe.

violet de trois couleurs. Dreyfaltigkeits-Blumen, Stief-Mütterlein. Wdowki potroyny kwiat, potroyny fiołek, brat z siostrą.

violette vulgaire. eine Veilchen-färbige Anemone. Zawiłek fiołkowy.

Violier, *s. m.* ein Veilchen- oder Violen-Stock. Macica fiołkowa. § Il y a de plusieurs sortes de violiers, violier jaune, double, violier blanc, violier simple, violier musqué, planter des violiers;

Violle, *s. m.* Glas-Kraut, Tag und Nacht. Pomurne ziele.

Violon, *s. m.* 1) eine Violine, Geige, Fiedel; 2) ein Violinist, Geiger, Fiedler; *3) Narr, Tummheit, Schöps. 1) Skrzypce; 2) skrzypek; 3) głupiec, dudek. § 1) Joüer du violon; 2) c'est un fameux violon, les vint-quatre violons du Roi; 3) vous étes un plaisant violon, traiter quelqu'un de violon.

donner les violons. 1) die Musik bezahlen; 2) einen Possen spielen. 1) Zapłacić za muzykę; 2) psikus wyrządzić.

il paie les violons. er hat die Unkosten und ein anderer den Nutzen davon. Koszt ponosi a inszym zysk zostawuie.

Viorne, *f. f.* (*viburnum*) Wald-Rebe, kleiner Meell-Baum. Hordowid ziele. § La viorne produit un fruit qui est d'abord rouge, & qui est noir étant mur & ce fruit vient au bout des branches, la viorne couvre souvent les cabinets de jardin.

Viot, *f. m. obf.* der Neid. Zazdrość.

Viouche, *f. m. obf.* ein alter Mensch, ein Alter. Starzec.

Vipere, *f. f.* (*vipera*) eine Viper, eine Otter; 2) ein böser giftiger Mensch, eine Schlange. 1) Zmiia; 2) iaszczurka, czlek złośliwy. § 1) La vipere met bas ses petits, au lieu que les autres serpens font des oeufs, la vipere est d'une grande utilité dans la medecine, temoin la poudre & le sel de vipére, il y a une vipere femelle & une vipere mâle; 2) c'est une vipere, race de viperes, comment pourriez vous dire de bonnes choses, étant méchans comme vous étes, engeance de vipere.

langue de vipere. Schlangen-Zunge, Läster-Maul. Jadowity ięzyk, wyuzdana gęba,

Vipérau, *f. m.* eine junge Otter. Zmiię, młoda zmiika. § Les viperes femelles nourrissent les viperaux.

Viperine, *f. f.* Kraut in Amerika davor die Schellen-Schlangen fliehen. Wężotrud, ziele w Ameryce, przed ktorym węże uciekaią, co z przyrodzenia dzwonki dzwoniące na głowie maią.

Viracochin, *f. m.* bey den Peruvianern in Amerika: der höchste Gott. *U Perwańczykow w Ameryce:* Bog naywyższy.

Virago, *f. f.* (*virago*) ein männliches Weib, ein Weibs-Stück das einen Mann gleicht. Choina, niawiasta wysoka. § Quelle grande virago avez vous épousé.

Vire, *f. f. obf.* ein Ballester Geschoß, aus welchem sich der Bolzen im Fluge umdrehet. Kusza, z ktorey się bełt w locie przewraca.

Virelai, *f. m.* Lied in welchem die Strophen fast einerley Reime haben. Piosnka francuska z strofami o rownych prawie wszędzie kadencyach. § Un joli virelai, un plaisant virelai.

Virement de partie, *f. m.* bey den Kaufleuten: Abrechnung, Zahlung, Aufhebung einer Schuld mit einer Gegen-Schuld, Aufhebung der Schulden mit Schulden. *U kupcow:* porachowanie się, płacenie długa długiem. § Faire virement de partie.

Virer, *v. a. & n.* (*gyrare*) 1) umlegen, wenden, drehen ein Schiff; 2) drehen als ein Rad; 3) bey den Kaufleuten: Abrechnung halten, mit einer Gegen-Schuld aufheben. 1) Kierować okrętem; 2) obracać, kręcić iako koło; 3) *u kupcow:* porachować się, dług długiem płacić, znosić. § 1) Virer le vaisseau à stribord, virer le vaisseau à bas bord; 2) virer une roüe; 3) virer partie.

virer & tourner, v. a. vulg. einen ausfragen, ausforschen. Obracać, wypytywać kogo, § Je le virerai & tournerai bien, vous avez beau tourner & virer, vous n'en sauriez venir à bout.

virer & tourner, v. n. vulg. sich drehen, sich winden, sich hin und her wenden. Kręcić się, uwiiać się, obracać się. § Après avoir bien viré & tourné il a pris ce parti.

virer l'ancre. den Anker mit dem Brat-Spieß heben. Podnieść kafarem kotwicę.

Vires. *f. f. plur.* in den Wappen: in einander gelegte Ringe. *W herbach:* pierścienie ieden w drugi włożone.

Vireton, *f. m. obf.* ein kleiner Wurfspies. Bełt dziryt mały

Vireveau, / Vireveaut, *f. m.* 1) Brat-Spieß, Art einer Winde den Anker aus dem Grunde zu heben; 2) Stange das Tauwerk zusammen zu drehen. 1) Kafar kotwiczny na okrętach; 2) drąg do lin skręcenia.

Virevole, *f. f.* im Karten-Spiel: Matsch, wenn der Spieler keinen Stich bekömmt. *Graiąc w karty:* utracenie wszystkich zabiciow.

*Vire-Volte, / *Vire-voute, *f. f.* Umgang, Umlauf als um ein Haus. Obchod, obchodzenie, obeyście iako koło domu. § Ce sergent a fait plus de cent vire voltes autour de ce logis pour atraper quelqu'un.

Virginal, *f. m.* in Engelland ein Spinet. Klawicymbał w Anglii.

Virginal, e, *adj.* (*virginalis*) jungfräulich, züchtig. Panieński, dziewicy, wstydliwy. § Elle a une pudeur virginale.

lait virginal. Jungfer-Milch, ein gewisses Wasser zur Schminke. Wodka pewna do barwiczkowania twarzy.

Virginie, *f. f.* 1) Drachen-Wurzel, Schlangen-Wurzel; 2) eine Fleisch-färbige

weiße

weiße Tulpe mit Blut-rothen Flecken. 1) Wężownik wielki, zmiiowiec ziele; 2) tulipan białocielisty o krwawych plamkach.

Virginité, *f. f.* (*virginitas*) Jungferschaft. Dziewictwo, panieństwo, wstyd panieński. § Elle a perdu sa virginité avec ses premiéres dents; la virginité est la dote la plus precieuse qu'une fille puisse avoir & on ne la sauroit conserver avec trop de soin.

Virgoulée, Virgulaise, Virguleuse, *f. f.* eine Art schmackhafter Winter-Birne. Gatunek smakowitych gruszek zimozrzałych.

Virgule, *f. f.* ein Strich oder comma, so den Sinn der Worte abtheilet. Koma, kreska sensa słow oddzielaiąca. § Faire une petite virgule; on se sert de virgule, lorsqu'il faut faire de plusieurs distinctions dans les noms; on met des virgules pour ôter l'embaras; les ambiguitez & aporter la clarté necessaire dans le discours.

Viril, e, *adj.* (*virilis*) 1) männlich; 2) im Scherz: männlich, tapfer. 1) Męski; 2) *żartem*: odważny, mężny. § 1) Age virile, membre viril; 2) faire une action virile.

*Virilement, *adv.* (*viriliter*) männlich, tapfer. Mężnie. § Les Dames Romains ont agi virilement en diverses occasions.

Virilité, *f. f.* (*virilitas*) 1) das männliche Alter, die Mannbarkeit; 2) die Mannheit, Tüchtigkeit zum Ehestand; *3) Stärke, Kraft, Herzhaftigkeit. 1) Męstwo, wiek męski; 2) sposobność męża do małżeństwa; *3) mężność, moc, siła. § 1) L'homme dans sa virilité est dans la vigueur de son âge, la virilité commence à 33 ans; 2) il a donné des signes de sa virilité.

Virole, *f. f.* 1) der Zwinger, eiserner Reif am Ende eines Stiels; 2) im Wappen: Reif oder Ring. 1) Refka mała u końca trzonkowego; 2) *w herbach*: pierścionek, kołko. § 1) Une bonne virole; il faut mettre une virole au bout du manche de cette alaine.

Viroler, *f. m.* in der Seefahrt: hölzerne Nuß am Steuer-Ruder, wo der Kolder-Stock durchgehet. *W żeglarstwie*: kula drewniana, przez ktorą rękoieść sterowa przechodzi.

Viron, *adv. obs.* ohngefähr. Około.

Virschaf, *vid.* Wirschaf.

Virte, *f. f.* in einigen Provinzen: ein Peil-Stock, Visir-Stab. *W niektorych prowincyach*: laska do wymierzenia napoiow w beczce.

Virter, *v. a.* mit dem Peil-Stock messen. Laską wymierzyć trunek w beczce.

Virtuel, le, *adj.* (*virtualis*) 1) in der Philosophie von den Wirkungen: unsichtbar, unsinnlich, verborgen, versteckt; 2) gleichgültig, gleich von Kräften. 1) *W Filozofii o siłach*: utaiony, skryty, niewidomy; 2) rowny bezrożny. § 1) Le poivre qui est froid au toucher, a une qualité virtuelle de causer de la chaleur; 2) une diction virtuelle.

Virtuellement, *adv.* (*virtualiter*) in der Theologie und Metaphysik: der Kraft nach, nicht nach dem Wesen. *W Teologii i Metafizyce*: podług skutku, według możenia. § La justice & la misericorde de Dieu sont distinguées virtuellement.

Virtuose, *f. m.* von Italiänischen Mahlern, Sängern u. d. g. ein berühmter Meister. *O Włoskich malarzach, spiewakach &c.* kunsztmistrz sławny od swoiey sztuki. § Le Seigneur Salerne étoit un virtuoso.

Virtuose, *adj. c.* von Mahlern, Poeten, Musicis: trefflich, vortrefflich, berühmt. *O Malarzach, Poetach, Muzykantach*: sztuczny, sławny, wyśmienity. § Elle est virtuose, il est virtuose.

Virulent, e, *adj.* (*virulentus*) eiterig, voll Eiter. Posoczysty, ropiący się. § La gonorée virulente est une maladie venerienne.

Virure, *f. f.* in der Seefahrt: die ganze Bekleidung eines Schiffs. *W żeglarskiey nauce*: wszystkie futrowanie okrętowe.

Virus, *f. m.* (*virus*) nur von venerischen Krankheiten: giftiges Geschwür, Eiter. *Tylko o wenusowych chorobach*: iadowita ropa, iad. § Le virus a gagné les parties solides.

Vis, Viz, *f. f.* 1) eine Schraube; 2) die Welle, Spindel oder Spille zur Schraube; 3) eine Windel-Treppe, Schnecken-Treppe; 4) die Seule in der Windel-Treppe. 1) Szruba; 2) wrzeciono w szrubie; 3) wschody kręcone; 4) słubiec w wschodach kręconych. § 1) Vis rompuë, la vis est un des principaux principes de mécanique, la force de la vis tient du coin & du levier.

pas de vis. Schrauben-Gang, Schrauben-Zug, ist die Einschneidung um die Schrauben-Welle. Gwintowanie u szruby.

vis sans fin. Schraube ohne Ende, sie hat

drey

dren Umgänge, greifet in ein Stirn-Rad und beweget sich langsam aber stark. Szruba leżąca z kołem zębatym, zwolna ale silnie podnosi.

la vis d'Archimede. Wasser-Schraube, Wasser-Schnecke, ein Rüst-Zeug zum Ausschöpfen des Wassers aus Kellern, Graben. Wodociąg Archymedesowy, iest szruba na walcu osadzona do wyprowadzenia wody z piwnic, z rowow.

vis de saint Giles. eine künstliche Treppe, an welcher nicht zu sehen ist, woran die Stufen angemacht sind. Wschody kunsztowne, u ktorych niewidać, gdzie stopnie przyprawiono.

Vis à vis, *præp. cum gen. & adv.* gegen über. Naprzeciwko. § Vis à vis de ma loge, vis à vis de ma maison, il demeure vis à vis, il est vis à vis.

**il est trouvé vis à vis de rien.* er hat bey seiner schweren Arbeit kaum aus der Hand in den Mund. Co maciek zaorał i zasiał, to maciek też ziadł, przy ciężkich pracach ledwo mu z ręki do gęby wystarcza.

Vis, *s. m. obs. vid.* Visage. das Gesicht. Twarz.

Vis, *part. obs.* ce m'est vis. es dünket mich, besser il me semble. Widzi mi się, *lepiey powiesz* il me semble.

Vis, e, *adj. obs.* 1) lebend; 2) schlecht, gering. 1) Zyiący; 2) podły, ladaiaki.

Visa, *s. m.* (*visa*) 1) bischöfliches Zeugniß wegen eines Tüchtigkeit zur Kirchen-Pfründe; 2) beygefügtes Zeugniß des Richters, daß er die Schrift gelesen. 1) Swiadectwo Biskupskie na sposobność czyią do godności kościelney; 2) przypisane świadectwo sędziego, że skrydt przeczytał. § 1) Donner un visa à quelqu'un; refuser un visa; obtenir un visa; soliciter un visa; quand on veut avoir un visa, il se faut presenter à l'Ordinaire pour en être examiné.

Visage, *s. m.* 1) das Angesicht, das Antlitz, das Gesicht; 2) Narr, Fratzen-Gesicht, Affen-Gesicht; 3) Seite von welcher man eine Angelegenheit betrachtet; 4) im Scherz: der Poder, das Hinter-Gesicht. 1) Twarz, oblicze; 2) małpa; twatzyczka, głupiec, dudek; 3) strona, z ktorey rzecz uważamy; 4) *żartuiąc:* zadek, stara pani. § 1) Visage beau, long, rond, riant, charmant, agréable, refrogné, chagrin, être beau de visage, être laid de visage; 2) quel visage est-ce là, voila un impertinent visage, voïez un peu le plaisant visage, faut-il qu'un petit visage, comme cela fasse l'entendu; 3) cette affaire a deux visages diférens, toutes les affaires, les questions ont deux visages; 4) il n'a pas un visage de glace.

**un visage de pleine lune.* ein Gesicht wie der volle Mond, ein rundes, volles Gesicht. Twarz okrągła. § Ta fille a un visage de pleine lune.

visage à couleur d'olive. im Scherz: ein gelbes Gesicht. *Zartem:* twarz żołta.

avoir un visage d'excommunié. ein sehr heßliches Gesicht haben. Mieć twarz szkaradną.

avoir un visage de prosperité. ein frisches, freudiges Gesicht haben. Mieć cerę wesołą i zdrową.

faire bon visage à quelqu'un. einen gerne sehen, freundlich empfangen. Rad komu bydź, wesołym kogo witać okiem.

faire mauvais visage à quelqu'un. einen sauer ansehen, einen nicht gerne sehen. Kwaśno na kogo patrzyć, z oka na kogo poglądać.

avoir bon visage. ein gesundes Gesicht haben. Cerę mieć zdrową.

avoir mauvais visage. kränklich aussehen. Cerę mieć niezdrową.

**trouver visage de bois.* eine verschloßne Thüre finden. Zastać drzwie zamknięte.

avoir un visage d'apellant. blaß und hager aussehen. Mieć cerę bladą i wychudłą.

c'est un homme à deux visages. das ist ein falscher untreuer Mensch. Człek to nieszczery i niewierny.

un visage de cuir bouilli. heßliches Gesicht. Szpetna twarz.

un visage à étuit. ein schwarzes Gesicht. Zwarz czarna.

ce sont des visages fardez. von Hofleuten: sie habeu ein verstelltes Gesicht. *O dworzanach:* postać to zmyślona, postaweczki to przebrane.

le Dieu des visages boutonnez. der Bachus. Bach.

un visage boutonné. ein Gesicht voll Kupfer vom Wein. Twarz z rubiny i perłami od piiaństwa.

il a le visage long. 1) er hat ein länglichtes Gesicht; 2) er liebet Ruhe und Freundschaft. 1) Twarz ma podługowatą; 2) kocha się w pokoiu i przyiaźni.

tourner visage aux eunemis. dem Feind unter die Augen gehen. Nieprzyiacielowi w twarz spoyrześć, obrocić się

się przeciw nieprzyiaciołom. § Nos troupes se voïant pressées, tournerent le visage à l'ennemi, & lui ôterent l' envie de les troubler dans leur retraite.

Visagere, *s. f.* Rand, Schnitt an einer Weiber-Mütze gegen das Gesicht. Kroy, brzeg ku twarzy u czepca białogłowskiego. § On borde les visageres avec un galon de soïe.

Viscere, *s. m.* (*vescera*) in der Arzeney-Kunst: ein Eingeweide. Theil des Eingeweides. *W lekarskiey nauce*: ielito, trzewo, wnętrzności część. § Un viscere lesé.

visceres. das Eingeweide. Jelita, wnętrzności, kiszki, trzewa. § Avoir un abcès dans les visceres.

Viscide, *adj.* (*viscidus*) klebrig. Kleiowaty, lipki.

Viscosité, *s. f.* (*viscositas*) Schleim, klebrige Feuchtigkeit. Kleiowatość, lipkość. § Les limaçons ont une certaine viscosité qui laisse une marque de leur passage.

Visée, *s. f.* das Zielen im Schießen; 2) Ziel, Zweck, Absicht. 1) Cel, celowanie w strzelaniu; 2) cel, zamysł, koniec. § 1) Prendre bien sa visée; 2) voilà ma visée, je n'ai point d'autre visée, que celle que je vous dis, je ne sai pas quelle est sa visée pour cela, prendre une visée.

Vi-senechal, *s. m.* Unter-Land-Vogt, der die Stelle des Senechals vertritt. Namiestnik Starosty grodowego *Senechal* nazwanego.

Viser, *v. a.* 1) von Bischöfen: ein Zeugniß wegen eines Geschicklichkeit zu einem Beneficio ertheilen; 2) in Gerichten: eine Schrift präsentiren, das Präsentatum auf eine Schrift schreiben. 1) *O Biskupach*: dać świadectwo o sposobności czyiey do godności kościelney; 3) *w sądach*: prezentować skrypt, na skrypcie datę prezentowania napisać. § 1) Viser les provisions d'un bénéfice; 2) viser un aquit.

viser, v. n. 1) zielen im Schießen; 2) abzielen, vorhaben, sein Absehen auf etwas richten. 1) Celować, godzić w strzelaniu; 2) zmierzać, godzić na co, zamyślać, zachodzić koło czego. § 1) Il faut bien viser avant que de tirer, il est trop long tems à viser; 2) il vise à quelque bon bénéfice, tres-humble serviteur au bel esprit, ce n'est pas là que je vise.

voilà bien visé pour un borgne. im Spott: wohl geschossen, aber übel getroffen. *Szydząc*: dobrze strzelił, ale celu uchybił.

Visibilité, *s. f.* (*visibilitas*) die Sichtbarkeit. Widomość, widzialność.

Visible, *adj. c.* (*visibilis*) 1) sichtbarlich; 2) offenbar, klar. 1) Widomy, widzialny; 2) oczywisty, iawny, wiadomy. § 1) Objet visible, espece visible, le Pape est le chef visible de l' Eglise, il n'y a aucune chose visible parfaitement plane, quoique les sens la jugent telle, sa bosse est visible à tout le monde, & cependant il prétend avoir belle taille avec les Alpes sur le dos; 2) la preuve est visible, défaut visible.

Visiblement, *adj.* (*visibiliter*) sichtbarlich, offenbar, klar. Jawno, oczywiście, widomie. § Cela est visiblement faux, vrai, prouver quelque chose visiblement, il aparut visiblement.

Visiere, *s. f.* 1) Ziel, Absehen, Korn auf einem Rohr, auf einer Arm-Brust; 2) Helmlein, Visier, Gesicht eines Helms; 3) im Scherz: Absehen, Zweck, Ziel. 1) Celik na strzelbie, na kuszy; 2) policzki u przyłbicy; 3) *żartuiąc*: cel, kres, zamysł. § 1) Jetter l'oeil sur la visiere pour tirer; 2) la visiere de son habillement de tête étoit baissée, lever la visiere de l'habillement de tête.

donner dans la visiere à quelqu'un. im Scherz: einem Lust zu etwas machen, einem in die Augen fallen. Chętkę w kim wzbudzać, w oczy komu kłoć, oczy komu ostrzyć. § Cette jeune fille vous a donné dans la visiere, ce tableau lui a donné dans la visiere, il veut l'avoir à quelque prix que ce soit.

en rompre en visiere à quelqu'un. einem zum Trotz etwas thun, einen auf eine unvernünftige Art beleidigen. W brod, w brew komu co uczynić, nierozumnie kogo obrazić. § Rompre en visiere à tout le genre humain.

rompre en visiere à la raison. offenbar wider alle Vernunft handeln. W brew rozumowi czynić.

Visif, ive, *adj.* in der Philosophie: Sehens-, das Sehen betreffend. *W Filozofii*: widzialny, do widzenia należący. § Faculté visive, on ne sait où réside la puissance visive.

Visigot, *s. m.* (*Visigothus*) 1) ein West Gothe, ehedessen in Spanien; 2) figürlich: ein grober Bauer. 1) Wizygot,

Got

Got zachodni niegdy w Hyszpanii; 2) *w sensie figuryznym:* grubian, prostak. § 1) Alaric Roi des Visigots fut tué de la propre main de Clovis.

Vision, *s. f.* (*visio*) 1) das Sehen, das Gesicht, das Anschauen; 2) das Anschauen Gottes in der Ewigkeit; 3) Gesicht, Erscheinung; 4) leere Einbildung, Traum; 5) Einfall, Gedanken; 6) ein Gespenst. 1) Widzenie, patrzanie; 2) widzenie, oglądanie Boga w wieczney chwale; 3) widzenie iako ducha; 4) prożna imaginatywa, dymy; 5) myśl, koncept; 6) widok fałszywy, mara, obłuda. § 1) La vision se fait dans la retine de l'oeil, la fausseté n'est pas dans la vision, mais dans le jugement qui la suit, on demande comment se produit la vision; 2) la vision de Dieu, vision béatifique, vision intuitive; 3) la vision d'un ange; 4) avoir des visions, gardez vous bien de la croire, ce seroit une vision que cela; 5) elle a des visions agréables & fort belles, avoir de sottes visions.

Visionnaire, *adj. c.* grillenfängerisch, fanatisch. Fantastyczny, prożną imaginatywą uwiedziony. § Il est un peu visionnaire, femme visionnaire.

Visionnaire, *s. m.* Träumer, Fantast, Fanatikus. Fantastyk, człek chymerycznemi się karmiący myślami. § On prétend que le Cardinal Richelieu étoit auteur de la Comedie *des Visionnaires* qui parut sur le nom de Desmarets.

Visir, *s. m.* der Türkische Groß-Vezier. Wezyr Turecki. § Le grand Visir est le prémier Ministre de l'Empire des Turcs & gouverne tant en paix qu' en guerre.

Visirat, *s. m.* das Amt eines Vezirs. Wezyrstwo.

Visitance, *s. f. obs. vid.* Visite. Besuch. Nawiedzanie.

Visitation, *s. f.* (*visitatio*) 1) das Fest der Heimsuchung Mariä; 2) ein Bild oder Kupferstich von der Heimsuchung Mariä; 3) in Rechts-Händeln: eine Besichtigung; 4) Besichtigungs-Unkosten; *5) das Durchgehen, Durchlesen der Acten, Untersuchung des ganzen Processes, besser Visite; 6) die Visitation der Klöster und Kirchen. 1) Nawiedzenie P. Maryi, święto; 2) ubraz albo kopersztych o nawiedzeniu P. Maryi; 3) *w sądowych sprawach:* oględziny, widzenie, wizya, wizytacya; 4) zapłata od widzenia sądowego; 5) przeczytanie aktow, wizytacya, roztrząśnienie całego procesu; 6) wizytacya klasztorow, kościołow. § 1) C'est aujourd'hui la visitation de la Vierge; 2) une belle visitation; 3) les Juges ont ordonné la visitation des lieux contentieux, procès verbal de visitation contenant la raport des Exports; 4) païer la visitation; 5) l'apellant est condanné aux dépens de la visitation du procès; 6) les Evêques taxeront leur droit de visitations si moderement que l'on n'ait ocasion de s'en plaindre.

Visitatrice, *s. f.* bevollmächtigte Nonne, die Klöster ihres Ordens zu visitiren. Wizytatorka, mniszka maiąca pełnąmoc do wizytowania klasztorow zakonu swego.

Visite, *s. f.* 1) eine Visite, ein Besuch, Besuchung; 2) Besuchung, Visitation einer Kirche, eines Klosters von den Obern; 3) Zoll-Besichtigung der angekommenen Waaren; 4) Haussuchung, Besichtigung; 5) Besuchung eines Kranken, eines Gefangenen; 6) in Gerichten: das Durchgehen, Durchlesen, die Untersuchung eines ganzen Processes. 1) Wizyta, nawiedzanie, nawiedziny; 2) wizytacya kościoła, klasztoru od Przełożonych; 3) oglądanie celne towarow wchodzących; 4) widzenie, wizytacya iako domu; 5) nawiedzanie chorego, więźnia; 6) przeczytanie, roztrząśnienie całego procesu. § 1) Aller en visite, j'ai aujourd'hui reçu une fort agreable visite, rendre visite à quelqu'un; 2) la visite de la cloture apartient à l'Ordinaire, visite pleine & entiere, faire la visite, commencer la visite, finir la visite, visite Episcopale, la visite est personnelle & nullement réelle; 3) faire une exacte visite, ils auront pour la peine de leur visite cinquante sols, faire la visite des caves, les livres & tous les ouvrages des métiers sont sujets à la visite; 4) faire la visite en une maison; 5) le medecin a fait douze visites à ce malade, visite des prisonniers, des pauvres malades, des hôpitaux.

visite de cadavre. gerichtliche Besichtigung der Leiche, so den geschwornen Wund-Aerzten verordnet wird. Obdukcya, widzenie trupa cyrulikom nakazane.

visites de matrones. Besichtigung einer Weibs-Person, so den Kinder-Müttern anbefohlen wird. Oglądanie białeygłowy babom nakazane.

visites,

visites, s. f. plur. geistliche Unterredungen, als des Geistlichen mit dem Kranken. Rozmowy nabożne, iako miedzy chorym y Duchownym.

Visiter, *v. a.* (*visitare*) 1) einen besuchen; einen Besuch abstatten; 2) besuchen, als einen Kranken, einen Gefangenen; 3) visitiren, untersuchen, die Klöster, Kirchen; 4) auf dem Zoll: besichtigen, visitiren; 5) visitiren, als ein verdächtiges Haus. 1) Nawiedzić kogo; oddać komu wizytę; 2) nawiedzić, iako chorego, więźnia; 3) wizytować klasztory, kościoły; 4) wizytować, oglądać towary; 5) wizytować dom podeyrzany. § 1) Visiter un ami; 2) visiter les prisonniers; 3) visiter la clôture; visiter un Diocese; visiter la marchandise; visiter un navire; visiter de la besogne; visiter les postes; 5) visiter une maison.

Dieu visite les hommes par ses chatimens. Gott suchet die Menschen mit seinen Strafen heim. Bog ludzie swą karą nawiedza.

visiter les païs étrangers. fremde Länder besuchen. Cudze kraie nawiedzić.

visiter un juge. bey einem Richter wegen seines Processes Ansuchung thun. Prosić sędziego o poparcie swego procesu.

Visiteur, *s. m.* (*visitator*) 1) ein Kloster- oder Kirchen-Visitator; 2) Zöllner, so die Waaren auf den Schiffen besichtiget. 1) Wizytator klasztorny, kościelny; 2) Wizytator albo strażnik co towary na okrętach ogląduie. § 1) Un visiteur provincial; 2) les visiteurs auront dix sous pour la visite des marchandises d'un navire de 80 tonneaux.

Visnaga, *s. m.* ein Kraut in Paris im Königlichen Garten, daraus Zahn-Stocher gemacht werden. Ziele pewne w ogrodzie krolewskim Paryskim, z ktorego przetyczki albo szpilki zębne robią.

Vison-visou, *adv. & praep. vulg.* gerade gegenüber. Naprzeciwko. § Il est vison-visou; il est tout vison-visou de mon logis.

Visorium, Visorion, *s. m.* (*visorium*) in der Druckerey: der Tenakel, woran das Exemplar fest gemacht wird. *W drukarni:* kleszczki, co exemplarz na kasie trzymaią. § Je ne sai où est mon visorium, je ne puis composer, si je ne le trouve.

Visqueux, euse, *adj.* (*viscosus*) klebrig, schleimig. Lipki, kleiowaty. § Matiere visqueuse.

Vissier, *s. m. obs.* 1) Lebens-Mittel; 2) Fluß-Schiff zur Uebersetzung der Pferde. 1) Żywności; 2) ſprum do koni przewożenia.

Viste, Vistesse &c. *vid.* Vite.

Vistule, *s. f.* (*Vistula*) die Weichsel, ein großer Fluß in Pohlen. Wisła, rzeka wielka w Polszcze. § La vistule est une des plus considérables rivieres de Pologne, qui passe par Pologne & se va jeter dans l'Ocean auprès de Danzig.

Visu, ë, *adj. vulg.* der es selbst mit Augen gesehen. Oczywisty, ten co rzecz na oko widział.

je vous parle de visu. ich rede mit euch, als einem, der es selbst gesehen. Mowię do W. Pana, ktorys to na oczy swoie widział.

Visuel, le, *adj.* (*visualis*) in der Philosophie: Gesichts-, zum Sehen gehörig; Sehens-; 2) was sich im Auge vorstellet. 1) *W Filozofii:* widzialny, do widzenia służący; 2) widoczny, w oku się wyrażaiący. § 1) Raïon visuel; nerf visuel; 2) image visuelle.

Visum-visum, *vid.* Vison-visou.

Vit, *s. m.* in unhöflichen Reden: das männliche Glied. *W pośmiennych mowach:* członek męski. § Le vit fait les Empereurs, les Rois & les cocus.

vit le chien. 1) Hunde-Pipe; 2) beym Constabler: ein Kugel-Zieher, Vorschlag-Zieher, Kugel-Zwinge, Krätzer. 1) Psi korzeń; 2) *u puszkarza:* kreycar do kul z armaty wykręcania.

vit de mer. eine länglichte See-Schnecke. Slimak morski podłużny.

vit d'aze, vid. Viedaze.

Vitaille, *s. f. obs.* Fleisch, Lebens-Mittel. Mięsiwa, żywności.

Vital, e, *adj.* (*vitalis*) belebt, Lebens-, lebend. Zywotowy, żywot sprawuiący. § Esprit vital, esprits vitaux; faculté vitale, naturelle, animale; parties vitales; actions vitales.

Vite, Viste, *adj. c.* schnell, hurtig, geschwind. Prętki, szybki, chybki, lotny. § Cheval fort vite; cavale fort vite.

Vite, *adv.* geschwind, schnell, also fort, also bald. Prętko, wnet, wskok, zaraz. § Il y a bien des gens à qui la langue va plus vite, que le jugement; vite levez vous.

Vitelots, *s. m. plur.* Mehl-Klöseln von der Länge eines kleinen Fingers; 2) Nudeln. 1) Figatele albo kluseczki tey co mały palec długości; 2) makarony z ciasta. § 1) De bons vitelots, faire des vitelots.

Vitement, *adv.* schnell, geschwind. Prętko, wskok. § Madame venez vitement voir cela; entrer vitement.

Vitesse,

Viteſſe, *ſ. f.* Hurtigkeit, Geschwindigkeit. Prętkość, ſzybkość, chybkość. § Quand le cheval eſt pouſſé, il va d'une viteſſe preſque incroïable, cela va d'une viteſſe inconcevable, il accourut avec viteſſe.

Vitiable, *adj. c. obſ.* laſterhaft, mangelhaft. Niecnotliwy, wad pełen.

Vitieuſe, *vid.* Vitieux.

Vitonniere, *ſ. f. plur.* Röhre, dadurch das Waſſer in die Schiff-Pumpe läuft. Rura, ktorą woda w pompę okrętową bieży.

Vitrage, *ſ. m.* 1) Glaſer-Arbeit; Fenſter-Werk eines Gebäudes; 2) gläſerne Scheide-Wand in einem Zimmer. 1) Sklarſka robota, okna budynkowe; 2) przegroda w pokoiu z ſzyb ſkłanych.

Vitrail, *ſ. m. obſ.* } hohes Fenſter, als in Kirchen, Palläſten.
Vitraux, *ſ. m. plur.* } Wyſokie okna kościelne, pałacowe. § Les vitraux de cette Egliſe ont cinq toiſes de haut.

Vitre, *ſ. f.* 1) Glas-Fenſter, Fenſter; 2) Glas-Thüre an einem Schränkchen; 3) das Weiße im Pferd-Auge; 4) Glas über ein Gemählde, inſonderheit in einer Tobacks-Doſe; 5) Sonnen-Glas, iſt ein großes farbigtes Glas, durch welches man die Sonne betrachtet. 1) Okno; 2) drzwiczki ſklane u ſzafek; 3) białek w oku końſkim; 4) ſkło nad malowaniem oſobliwie w tabakierkach; 5) ſkło farbiſte, przez ktore na słońce patrzą. § 1) De belles vitres, des vitres bien claires; netteïer les vitres, caſſer les vitres; 2) vitre de montre caſſée; 3) quand le vitre eſt rougeâtre, c'eſt une mauvaiſe marque.

Vitré, *ſ. m.* eine Art Leinewand in Bretagne. Gatunek płotna w Bretanii.

Vitrer, *v. a.* verfenſtern, mit Glas-Fenſtern verſehen. Oknami ſklanemi opatrzyć. § Vitrer un caroſſe, un parloir, une chaiſe.

vitré, ée, adj. mit Fenſtern eingeſchloſſen, verſehen. Oknami ſklanemi opatrzony. § Caroſſe vitré, chambre bien vitrée.

humeur vitrée. in der Anatomie: gläſerne Feuchtigkeit im Auge; der Cryſtallen-Saft. *W anatomii:* humor albo wilgoć kryſztałowa oczna.

pituite vitrée. in der Arzeney-Kunſt: dicker, durchſichtiger Schleim. *W lekarſkiey nauce:* kleiowatość przeźroczyſta.

Vitrerie, *ſ. f.* Glasmacher-Kunſt, Glasmacher-Arbeit. Sklarſka robota, ſklarſki rzemiesło. § La vitrerie ne va plus.

Vitrier, *ſ. m.* Glasmacher, Glaſer. Sklarz. § Un pauvre vitrier, les vitriers ont Saint Marc pour leur patron.

Vitrification, *ſ. f.* (*vitrificatio*) in der Chymie: die Glasmachung, die Verwandelung einer Materie in Glas. *W chymii:* w ſkło materyi obrocenie. § La vitrification ſe practique ſur les metaux & ſur les mineraux.

Vitrifier, *v. a.* (*vitrificare*) in der Chymie: vitrificiren, zu Glas machen. *W chymii:* w ſkło obrocić. § Vitrifier du plomb, vitrifier de l'antimoine.

Vitriol, *ſ. m.* Vitriol, Kupfer-Waſſer. Koperwas. § Vitriol verdatre, vitriol blanc, purifier, calciner, diſtiler le vitriol.

vitriol d'Allemagne. roher Vitriol. Koperwas czerwony.

vitriol de Chipre. Cypriſcher blauer cryſtalliſirter Vitriol. Koperwas Cypryyſki modry kryſztałowany.

vitriol de Mars. Vitriol vom Eiſen. Koperwas z żelaza.

Vitriolé ée, *adj.* mit Vitriol zugerichtet. Koperwaſem przyprawiony. § Tartre vitriolé.

Vitriolique, *adj. c.* vitrioliſch. Koperwaſowy. § Fontaine vitriolique, pierre vitriolique, ſi on jette du fer dans de l'eau vitriolique & qu'on faſſe fondre la poudre rouge qui naîtra ſur la ſuperficie de ce fer, cette poudre ſe trouvera être de cuivre, ce qui eſt une preuve de la transmutation.

*Vitupere, *ſ. m.* (*vituperium*) nur im Scherz: Tadel, Mangel, Fehl. *Tylko żartem:* błąd, wada, przywara, narow.

*Vituperer, *v. a. vulg.* (*vituperare*) tadeln. Przyganiać, ganić. § Vituperer quelqu'un.

Vivace, *adj. c.* (*vivax*) 1) lange, lebend, alt; 2) von Kräutern: das etliche Jahre ohne Verſetzung blühet; 3) in der Muſik: friſch, munter. 1) Długożywotny, wieloletni, długożyiący; 2) *o ziołach:* kilka lat bez przeſadzenia kwitnący; 3) *w muzyce:* rzeſki, żywy. § 1) Le corbeau & le cerf ſont les animaux vivaces; cet homme eſt très vivace; 2) c'eſt une plante vivace.

Vivacité, *ſ. f.* (*vivacitas*) 1) Lebhaftigkeit, Schärfe, Munterkeit des Verſtandes, des Geiſtes; 2) Munterkeit, Heftigkeit,

tigkeit, Geist, Eifer, Begierde, Hitze, Feuer; 3) beym Mahler: die Lebhaftigkeit, die Höhe der Farben. 1) Bystrość, czerstwość rozumu, dowcipu; 2) żywość, rzeskość, gorącość; żywa ochota; gorliwość; 3) *u malarza:* świetność kolorow naturalna. § 1) Ce Poëte fait paroître beaucoup de vivacité dans sa Poësie, mais cette vivacité n'est point à comparer au bon sens des Grecs & des Latins; 2) parler avec vivacité; repondre avec vivacité; il a beaucoup de vivacité en tout ce qu'il fait; cet homme s'emploïe avec vivacité pour ses amis; 3) la vivacité des couleurs.

Vivandier, *s. m.* ein Marketender. Bazarnik, markietan. § Un vivandier ruiné; être vivandier.

Vivandiére, *s. f.* eine Marketenderin. Bazarniczka.

Vivant, *part. vid.* Vivre. lebend. Zyiąc.

Vivant, e, *adj.* 1) im eigentlichen und figürlichen Verstande: der am Leben ist; lebendig; 2) in der Gottes-Lehre: lebendig, als das Wort Gottes; 3) der in der Nachwelt lebet; unvergeßlich, ewig. 1) *W sensie własnym i figurycznym:* żywy, żyiący; 2) *w Teologii:* żywy, skuteczny, iako słowo Boże; 3) wiekuiący, wiekopomny, wiekuisty. § 1) Il est vivant; elle est vivante; il n'y a homme vivant (ame vivante) qui ose soutenir une proposition si fausse; un chien vivant vaut mieux qu'un lion mort; le Prince est la loi vivante de l'état; cet homme est une Bibliotheque vivante; cet enfant est l'image vivante de son Pere; 2) invoquons l'esprit de Jésus-Christ en lisant sa parole, afin qu'elle ne soit pas en nous une parole morte & sterile, mais vivante & éficace; 3) les grands personnes sont vivantes dans la mémoire de tous les siécles.

Vivant, *s. m.* 1) Lebender, ein Lebendiger; 2) Leben, Lebens-Zeit. 1) Zywy, człek żyiący; 2) żywot, życie; bieg, czas życia czyiego. § 1) Les vivans & les morts; il n'y a point de vivant qui soit plus à vous que moi; 2) il faut en son vivant fort aimé de moi; il n'est pas si glorieux de son vivant.

du vivant de Philippe second, Roi d'Espagne. zu Zeiten Philippi des andern, Königs in Spanien. Za czasow, za panowania Filipa drugiego Krola Hyszpańskiego. § Cela s'est passé du vivant d'Auguste II. Roi de Pologne.

le dernier vivant. im Recht: der überlebende Theil; derjenige so den andern überlebt. *W prawie:* ten co kogo przeżył. § Les donations mutuelles par testament se font au profit du dernier vivant.

* *un bon vivant.* ein lustiger Bruder. Wesoły pachołek; ochotniczek.

c'est un mal vivant. es ist ein böser Gast, er führt ein schlechtes Leben. Swawolnik to wielki; człek to na wszelką swawolę rozpasany.

Vivante, *s. f. obs.* die da lebet, wird nur in folgender Redens-Art noch gesetzet. Zyiący, *to słowo w następuiącym ieszcze utarte iest przykładzie.*

c'est une bonne vivante. es ist eine fromme Seele; sie ist redlich und dabey immer lustig. Białagłowa to poczciwa a przy tym wesoła.

Vivarois, e, *adj. & s.* aus der Provinz Vivarais gebürtig. Rodem z Prowincyi *Vivarais.*

Vive, *interj.* er lebe! es gehe ihm wohl. *Vivat!* niech żyie; niech się ma dobrze; niech się mu dobrze powodzi. § Vive le Roi; vive France; vive l'amour; vive Paris; vive Pologne pour la liberté.

qui vive; vive qui vive. wer da? was für Volk? Zuruf einer Partey wenn sie auf eine andere trift welche denn antwortet: *vive France:* es lebe Frankreich, das ist, wir sind Franzosen. Kto tam? co za narod; kto *Vivat? na co podiazd podiazdowi odpowiada:* vive France, *niech żyie Francya, to iest, Francuzi iesteśmy.*

* *être au qui vive.* im Hader und Zank leben. Zyć z sobą w niezgodzie; za łby się wodzić, koty z sobą drzeć. § ils sont au qui vive dans cette maison là.

être sur le qui vive; être au qui vive. auf seiner Hut stehen. Mieć się na pieczy. § Pour se maintenir à la Cour on doit être toûjours sur le qui vive; c'est un homme querelleux, il faut être toujours sur le qui vive avec lui; il est facheux d'être toujours sur le qui vive.

vive Dieu. obs. 1) so wahr Gott lebet; 2) Feld-Geschrey Henrici IV. Königs in Frankreich in der Schlacht bey Jvry. 1) Jak Bog w niebie; 2) hasło, godło woienne Henryka IV. Krolo Francuskiego w walney potrzebie pod miastem *Ivry.*

vivre à discretion. bey den Soldaten: auf Discretion, das ist ohne Zucht und Ordnung leben. *U żołnierza:* żyć bez karności żołnierskiey.

vivre sur le bon homme. bey den Soldaten: nach ausgestandenen Beschwerlichkeiten beym Bauer liegen und sich pflegen. *U żołnierza:* po fatygach u chłopa się wywczasować.

Vive, *adj. f. vid.* Vif. *adj.*

Vive, *s. f.* (*viva*) Meer-Drache, Petermann, ein Seefisch, der einen stachlichten Rücken und einen Bogen-runden Bauch hat. Smok morski; ryba o ościstym grzbiecie i obłączystym brzuchu. § Une grande vive; une petite vive; une vive toute fraiche.

Vivelle, *s. f.* das Stopfen eines Löchleins in der Leinwand. Zastępowanie dziurki w płotnie.

Vivelot, *s. m.* Wittwen-Recht, laut welchem eine Wittwe über ihr Leib-Gedinge, das beste Kleid ihres Mannes, den Trau-Ring, das Ehe-Bett und andre Sachen bekommt. Prawo wdowie, podług ktorego wdowa oprocz oprawy, szatę naylepszą małżonka, pierścień ślubny, łoże małżeńskie i insze bierze sprzęty.

Vivement, *adv.* 1) frisch, munter, scharf, eifrig, tapfer, lebendig; 2) bis an die Seele. 1) Zywo, ochotnie, gorliwie mężnie; serdecznie; ognisto; 2) do żywego; w sedno. § 1) Pousser vivement; repousser vivement les ennemis; 2) être vivement touché; piquer quelqu'un vivement.

Vive-dature, *s. f.* im Land-Recht: die Eichel-Zeit, wenn man solche im Walde lesen soll. *W prawie ziemskim:* czas do zbierania żołędzi w lasach na znaczony.

Vivier, *s. m.* (*vivarium*) Fisch-Teich, Fisch-Kasten. Sadzawka; ladz rybi. § Un petit vivier; un grand vivier, pêcher un viviet.

Vivifiant, e, *adject.* (*vivificans*) nur im figürlichen Verstande: lebendig machend; belebend. *Tylko w sensie figurycznym:* ożywiaiący. § Esprit vivifiant; grace vifiante; la chair de Jesus-Christ est vivante & vivifiante à cause de la divinité qui lui est unie.

Vivification, *s. f.* (*vivification*) Belebung, Lebendigmachung. Ozywienie, ożywianie.

Vivier, *v. a.* (*vivificare*) 1) im figürlicher und eigentlichen Verstande: beleben, die Lebens-Geister wiedergeben, lebendig machen; 2) stärken, erquicken: 4) in der Chymie: die Kräfte vermehren. 1) *W sensie właśnym i figuryczzym:* ożywić; 2) posilić, pokrzepić; 3) *w chymii:* sił przymnożyć. § La grace vivifie l'homme interieur; c'est l'Esprit qui vivifie; la chaleur naturelle vivifie les animaux; 2) cela vivifie toutes les parties languissantes.

vivifier le Mercure. in der Chymie: das getödtete Queckfilber wieder flüßig machen. *W chymii:* żywe śrebro mortyfikowane znowu rozchodzistym uczynić.

Vivifique, *adj.* (*vivificus*) in der Physik: belebend. *W fizyce:* ożywiaiący. § Il y a une qualité vivifique dans les sémences.

Vivipare, *adj.* eine lebendige Frucht zur Welt bringend; gebährend; das seine Jungen lebendig hecket, als ein vierfüßiges Thier, das keine Eyer leget. Zywyrodny; płod żywy rodzący; iaiek nie noszący.

Vivoter, *v. n.* aus der Hand in den Mund haben, sein Leben hinbringen. Mieć z ręki do gęby; żyć przy szczupłym zarobku.

faire vivoter quelqu'un. einem knappe Bissen beissen lassen; einen sparsam unterhalten. Opatrzyć kogo skromnym wyżywieniem. § Les vers font vivoter ce Poëte.

Vivre, *v. n.* (*vivere*) *conj. vid. in app.* 1) leben; 2) leben, sich nähren, seinen Unterhalt haben; *3) sich aufführen, ein Leben führen; 4) von Sprachen und Worten: dauren, bleiben, währen, leben; 5) leben, dauren, in frischem Andenken bleiben; 6) bekannt, berühmt seyn. 1) Zyć, żywot czuły mieć; 2) żyć, żywić się czym; *3) żyć, prowadzić żywot iaki; postępować, sprawować się, zachować się; 4) *o słowach i ięzykach:* trwać, zachowywać się, żyć w zwyczaiu zostawać; 5) żyć, wiekować, w czyiey zostawać pamięci; 6) słynąć. § 1) Les hommes vivent aussi par le moien d'une ame raisonnable, les hommes vivoient long-tems avant le deluge; 2) ils vivent de chatégnes bouillies; ils vivoient du travail de leurs mains; vivre d'herbes & de racines; 3) le moien de vivre long-tems c'est de bien vivre; qui sai vivre n'a jamais pauvreté; votre fille ne vit pas comme il faut qu'une femme vive; il faudroit mettre ces gens entre vos mains afin de

leur aprendre à vivre, vivre noblement, vivre mesquinement; 4) vous faites vivre & mourir les paroles comme il vous plaît, la langue latine vivra toûjours; 5) je te ferai vivre dans la mémoire des hommes, les ouvrages d'esprit vivent long tems, votre nom vivra dans mes écrits tant que les Muses Latines seront en honneur; 6) Ciceron vivoit au siécle de Cesar.

cesser de vivre. sterben. Umrzeć, żyć przestać.

vivre ensemble. mit einander leben. Zyć z sobą.

il sait vivre. 1) er weis zu leben, er weis sich in die Welt zu schicken; 2) er kennet die Welt, er weis wie es zugehet. 1) Wie on iak żyć trzeba, iak się sprawować należy; 2) zna on świat, zna się na rzeczach.

on ne sait qui meurt, ni qui vit. um Tod und Leben willen, man muß richtig seyn, weil man nicht weis, wenn man sterben wird. Porządku potrzeba, nie wiemy kto z nas pierwey umrze, czas do śmierci nienaznaczony.

il vit au jour la journée. er lebt in den Tag hinein. Zyie dzień za dzień.

s'il vit, il aura de l'âge. mit der Zeit wird er klug werden. Za czasem zmędrzeie.

Vivre, *s. f.* in den **Wappen**: eine gewundene Schlange. *W herbach:* wąż zatoki zwity.

Vivre, *s. m. obs.* Kost. Zywność, strawa. § Il a son vivre & logement chez son maitre, il donne à ses valets leur vivre & leurs habits.

vivres, s. m. plur. 1) die Lebens-Mittel, Proviant; 2) Mund-Portion, Kost, so ein Galeeren-Sclave zum täglichen Unterhalt bekommt. 1) Zywnosci, wiwanda, prowiant; 2) strawa codzienna dla niewolnika galerowego. § 1) Empêcher les vivres, fournir des vivres à l'armée, manquer de vivres, couper les vivres, un commissaire de vivres.

Vivré, ée, *adj.* von den **Wappen-Binden**: so Schlangen-weise hin und wieder gezogen ist. *O bindach herbowych:* wężykiem pociągniony, wężykowaty. § Il porte de gueules à la face vivrée d'hermines, Croix vivrée.

Viz, *vid.* Vis.

Ulceration, *s. f.* (*ulceratio*) das Geschwären, Schwärung, Eiterung. Jątrzenie, roziątrzenie, wrzodowatość, zawrzodziałość, owrzedzienie. § Ce remede est trop caustique, il fera quelque ulceration sur la peau.

Ulcere, *s. m.* (*ulcus*) ein Geschwür, Schwär, Drüse. Wrzod. § Ulcere malaise à guerir, ulcere dangereux, malin, fâcheux, perilleux, mortel, inveteré, ulcere cacoethe, ulcere putride.

ulcere amoureux. Liebes-Krankheit, Liebes-Wunde. Rana miłością zadana, serce miłością zranione. § Il n'y a que le tems, l'absence ou la fuite qui puisse guerir un ulcere amoureux.

Ulcerer, *v. a.* (*ulcerare*) 1) schwären machen, entzünden; 2) einen erzürnen, erbittern. 1) Jątrzyć, roziątrzyć ranę; 2) roziątrzyć, roziuszyć kogo. § 1) Ulcerer la peau, l'acrimonie des humeurs a ulceré le conduit de l'urine, un puant flux de bouche m'ulcere la langue.

ulceré, ée, adj. 1) geschworen, eiterig, entzündet; 2) erbittert, feindselig. 1) Roziątrzony, zwrzodziały, owrzedziały; 2) zaiuszony, zaiątrzony na kogo. § 1) Peau ulcerée, palais de la bouche un peu ulcerée; 2) il ne pouvoit vaincre les mouvemens de son esprit aigri & ulceré ils sont cruellement ulceré contre moi.

une consience ulcerée. ein verwundetes Gewissen. Sumnienie zranione.

Ulcion, *s. f. obs. vid.* Vengeange. Rache. Pomsta.

Ulterieur, e, *adj.* (*ulterior*) 1) in der **Geographie**: jenseitig, jenseit liegend; 2) ferner, was sich noch zutragen kann, anderweitig. 1) *W kraiopisarskiey nauce:* z tamtey strony leżący; 2) dalszy, co się ieszcze stać może. § 1) L'Afrique à l'égard de l'Europe est divisée en citerieure & ulterieure; 2) il se reservoit de pouvoir encore ajoûter des demandes ulterieures à ces demandes preliminaires.

Ultramarin, *s. m.* Ultramarin, eine theure blaue Farbe, so aus dem Lasur-Stein gemacht wird. Ultramaryna, farba droga modra z lazuru robiona

Ultramontain, e, *adj.* (*ultramontanus*) jenseit des Gebirges liegend. Za gorami leżący, zagorny. § Les païs ultramontains, peuples ultramontains.

Nota. Ultramontain wird niemahls in genere foem. gesetzet. *Słowo* ultramontain *nigdy* in genere foem. *położone bywa.*

Umbilic, *s. m.* (*umbilicus*) der Nabel. Pępek.

Umbilicale, *adj. c.* (*umbilicalis*) zum Nabel gehörig, Nabel. Pępkowy, do pępka należący. § Des veines umbilicales, la region umbilicale.

Umbilicus veneris, *f. m.* (*umbilicus veneris*) Frauen-Nabel, Donner-Kraut. Rozłog ziele.

Umbril; *f. m. obf. vid.* Nombril. der Nabel. Pępek.

Umbroyer, *v. a. obf. vid.* Ombroïer.

Un, e, *adj.* (*unus*) 1) ein, in diesem Verstande ist es ein pronomen; 2) einig, nur einer; 3) ein jeder; 4) eins im Zehlen; 5) in der Poesie: gleich, in einem Zusammenhang geschrieben. 1) Jeden, *w tym fenfie to słowo ieft* pronomen; 2) tylko ieden; iedyny, iedurny, fzczegulny; 3) każdy; 4) ieden, raz, *licząc*; 5) *w Poetyce:* iednoftayny, w iedney konekfyi pifany. § 1) Un homme; une fille; 2) tu adoreras un feul Dieu; il y a un Dieu, & toute la nature publie cette verité; la verité eft une; 3) un Chrétien doit penfer à l'éternité; un homme doit raifonner; 4) un & un font deux; 5) la fable doit être une, entiére & d'une jufte grandeur.

les mariez feront uns & communs en biens. im Rechts-Handel: die Eheleute follen ihr Vermögen gemeinschaftlich befitzen. *W prawie:* małżonkowie fpólnie i nierozdzielnie fwe maiętności trzymać maią.

ces deux amis ne font qu'un. diefe zwey Freunde find ein Herz und ein Sinn. Jedna to dufza; iednym duchem tchną.

c'eft tout un. alles diefes ift einerley. Wfzyftko to iedno.

tout revient à un. alles läuft auf eins hinaus. Wfzyftko na iedno wychodzi.

l'un vaut l'autre. einer ift fo viel werth als der andere. Jeden taki iaki drugi; ieden to wart co i drugi.

un à un. Stück vor Stück, Stück-weife; einzeln; einer nach dem andern. Poiedyńczo; fztukami, iedno po drugim; po iednemu. § Compter fes écus un à un; ils marchent un à un.

d'un côté & de l'autre. von einer und auch von der andern Seite. Z iedney i z drugiey ftrony.

les uns vont, les autres viennent. die einen gehen, die andren kommen. Jedni odchodzą, drudzy przychodzą.

**vous m'en avez donné d'une.* ihr habt mir einen Streich gefpielet, ihr habt mir eins angehangen. Wyrządziłeś mi figiel.

ni l'un ni l'autre. weder diefer noch jener, keiner von beyden; auf diefe Redens-Art folget das *verbum in plur.* Ani ten, ani owen; żaden z obudwuch; *po tym kfztałcie mowy* verbum in plur. *naftępuie.* § Ni l'un ni l'autre ne valent rien; je ne connois ni l'un ni l'autre.

l'un & l'autre. einer fo wohl als der andre; beyde, das nachfolgende *verbum* kann fo wohl *in fingulari* als *in plur.* ftehen. Jeden i drugi; obay; iak ten tak i owen; *naftępuiące* verbum *możefz położyć* in fing. *albo też* in plur. § L'un & l'autre vous a obligé; l'un & l'autre vous ont obligé; l'un & l'autre m'eft cher; l'un & l'autre me font chers.

l'un ou l'autre. einer oder andre; diefer oder jener, hierauf fetze das verbum in fingulari. Jeden albo drugi; ten albo owen; *potym wyrazie* verbum in fingul. *położ.* § L'un ou l'autre le fera.

l'un portant l'autre. eins ins andre gerechnet. Jedno w drugie rachuiąc.

l'un fur l'autre. in den Wappen: über einander gelegt, gehend, geftellt. *W herbach:* nad drugim idący, położony, poftawiony.

**l'un gagne ce que l'autre perd.* einer gewinnet, was der andere verlieret. Zyfk iednego, fzkoda drugiego.

Un, *f. m.* in der Rechen-Kunft: eine Eins. *W rachmiftrfkiey nauce:* iedno liczba. § Cet *un* & un autre *un* font deux, ces deux & encore *un* font trois; *un* multiplié par *un* ne fait jamais qu'*un*; il faut ajouter là un *un*.

Unanime, *adj. c.* (*unanimis*) einmüthig, einträchtig. Jednomyślny, zgodny, iednoftayny. § Un fentiment unanime; un mouvement unanime.

Unanimement, *adv.* einmüthiglich. Jednomyślnie. § Prier unanimement.

Unanimité, *f. f.* (*unanimitas*) Eintracht, Einmüthigkeit. Jednomyślność, zgoda. § Il y a une grande unanimité dans cette affemblée.

Unau, *f. m.* Faullenzer, ein ungeheures Thier auf der Infel Madagafcar. Gnuśniec, zwierz na wyfpie Madagafkarfkiey.

Unciale, *vid.* Onciale.

Undecagone, *f. m.* (*undecagonum*) 1) in der Geometrie: ein Eilf-Eck; 2) Feftung mit eilf Ecken. 1) *W gieometryi:* iedenaftokąt; 2) forteca o iedenaftu rogach.

Undecimvir, *f. m.* (*undecimvir*) einer von den eilf obrigkeitlichen Perfonen in Athen. Jedenaftnik; ieden z iedenaftu fędziow Ateńfkich.

Unguis, *f. m. obf. vid.* Ongle.

Uni

Uni, *adj. & adv.* s. unter Unir. *obacz pod słowem* Unir.
Unicorne, *vid.* Licorne.
Uniéme, *adj. c.* ein, nach einer Zahl, als vint-uniéme, trente uniéme, der ein und zwanzigste, der ein und dreyßigste. Pierwszy, *po liczbie, iako* vingt-uniéme, trente uniéme, *dwudziesty pierwszy, trzydziesty pierwszy.* § Il est le vint uniéme; il en faut ôter la cent & uniéme partie.
Unifolium, *s. m.* (*unifolium*) Einblatt, Parnaß-Kraut. Jednolist ziele.
Uniforme, *adj. c.* (*uniformis*) einerley, gleichmäßig; einhellig, einig. Jednostayny, iednaki; rowny; iednomyślny. § Il faut être uniforme dans ses raisonnemens; le cours du Soleil n'étant pas uniforme, il arrive que les saisons de l'année ne sont pas égales; il a une conduite uniforme; sentiment uniforme.
ouvrage trop uniforme. ein gelehrtes Werk, darinnen gar zu wenig Veränderungen vorkommen. Uczona praca barzo iednostayna, nieprzeplatana.
habit uniforme. } Regiments-Montour.
Uniforme, *s. m.* } Monderunek regimentowy. § Cet oficier porte toujours son uniforme.
*Uniformement, *adv.* auf einerley Weise, gleichmäßig. Jednostaynie, iednako, rowno. § Il l'a fait uniformement à cela.
Uniformité, *s. f.* (*uniformitas*) Gleichheit, Gleichförmigkeit, Einhelligkeit. Jednostayność, iednomyślność. § Une parfaite uniformité; l'uniformité y est toute entiere; uniformité des sentimens; uniformité d'expression.
Uniment, *adv.* 1) gleich, eben, glatt; 2) schlecht, einfältig. 1) Rowno, rowniuteńko, gładko; 2) podło; po prostacku. § 1) Planer uniment un morceau de bois; raboter uniment quelque chose.
ce cheval galoppe uniment. dieses Pferd gallopirt gleich. Koń ten rownym cwałem idzie.
Union, *s. f.* (*unio*) 1) Vereinigung, Vereinbarung; 2) Freundschafts-Band, gutes Vernehmen, Einigkeit; 3) Bündniß, Allianz zweyer Potentaten; 4) Vereinigung der Länder, Aemter, Pfründe; 5) Uebereinstimmung, Zusammenfügung der Farben in einem Gemählde, der Materialien in einem Gebäude. 1) Zjednoczenie, spolenie; 2) węzeł przyiaźni; spolna przyiaźń; zgoda, iednomyślność; 3) związek, alianca miedzy Potentami; 4) unia, złączenie, ziednoczenie Państwa, urzędow, godności kościelnych; 5) złączenie, iednoczenie kolorow w malowaniu, materyałow w budowaniu. § 1) L'union de l'ame avec le corps; cette union s'est faite; union des fidéles; 2) être dans une union trés-étroite d'amitié avec quelqu'un; ils sont uni à la Princesse, & cette union produisoit le bonheur public; 3) les Allemands, les Anglois & les Holandois, ont fait entr'eux une union contre la France; 4) l'union de Lithuanie à la Pologne est la plus fameuse dans toute l'histoire; obtenir des bulles d'union, pour unir un bénéfice à un autre; obtenir des lettres d'union pour unir une terre à une autre; 5) l'union des couleurs dans les materiaux peut contribuer à la décoration des édifices; voilà un tableau d'une grande union.
Unique, *adj. c.* (*unicus*) 1) einige, nur einer; 2) vortreflich, das seines gleichen nicht hat; 3) von alten Büchern und Münzen: einzig, das nirgends anders anzutreffen ist. 1) Jedyny, iedurny, tylko ieden; 2) wyśmienity, rownego nigdzie niemaiący; 3) *o ksiegach i monetach starodawnych*: szczegulnie tylko ieden, nigdzie indziey się nie znayduiący. § 1) Fils unique; fille unique; il est unique dans son espece; pour unique faveur, je vous demande de mourir dans vos chaînes; 2) le diamant du Grand Mogol est unique pour sa grosseur; 3) medailles uniques.
unique d'albin. eine bunte violetfärbige hellrothe und weiße Tulpe. Tulipan fiołkowy i biały.
unique de Caën. eine hellrothe und sehr weiße Tulpe. Tulipan iasnoczerwony i barzo biały.
unique Dauphin. eine kleine Veilchen-braune und weiße Tulpe. Tulipanek biały i fiołkowy.
unique de Delphe. eine Veilchen-braune und weiße mit roth getheilte Tulpe. Tulipan barzo piękny biały fiołkowy, czerwonemi podzielony kolory.
unique de Flandre. eine weiße Purpur-färbige und breite Nelke. Goździk szeroki biały i purpurowy.
unique imperial; unique Roïal. eine Veilchen-braune und weiße Nelke. Goździk biały fiołkowy.

unique triomphant. eine Veilchen-farbige sehr weiße Nelke. Goździk bieluchny, fiełkowym ubarwiony kolorem.

Uniquement, *adv.* einiglich, einig und allein. Szczegulnie, iedynie. § Il s'aplique uniquement à son devoir; il est d'un honnête homme d'aimer uniquement ses amis; il est uniquement attaché à cette sience.

Unir, *v. a.* (*unire*) 1) vereinigen; 2) gleichen, ebenen, glätten, schlichten; 3) verbinden, vereinigen, als Freunde, Bluts-Freunde; 4) **auf der Reit-Schule:** ein Pferd enge fassen, geschlossen galoppiren. 1) Ziednoczyć, złączyć; 2) wyrownać, wygładzić, wyprostować; 3) wiązać, spaiać, ziednoczyć z sobą iako przyiaciol, krewnych; 4) *w szkole iezdney:* ściśło, w kupie cwałować. § 1) Ils ont uni leurs forces; unit ensemble; 2) il faut unir cela un peu d'avantage; 3) le sang & l'amitié nous unissent tous deux; l'intérêt unit & désunit la plûpart des hommes; 4) unir un cheval.

s'unir, *v. r.* 1) sich vereinigen, sich verbinden; 2) **von Pferden:** geschlossen, fein gleich galoppiren. 1) Ziednoczyć się, złączyć się; 2) *w szkole iezdney:* w kupie cwałować. § 1) Ils rencontrent de grands avantages à s'être unis; 2) cheval qui s'unit.

uni, *e*, *adj.* 1) vereinigt, verbunden, zusammen gebracht; 2) mit einem verbunden, vereinigt, einem zugethan; 3) eben, gleich, glatt, nicht höckericht; 4) **von Kleidern:** schlicht, schlecht, ohne Zierath, das ist ohne Tressen, Gold, Spitzen; 5) gleich gesponnen, gewebt, als Zwirn, Leinwand; 6) **auf der Reit-Schule:** das wohl geschlossen galoppiret. 1) Ziednoczony, złączony, spoiony; 2) przywiązany do kogo interesem; złączony, zpoiony z kiem; 3) *o szatach*: rowny, gładki, niefloryzowany, prosty, nieubryzowany, z prosta zrobiony, to iest bez galon, kzronek, złota i srebra; 4) rowny, rownotkany, rownoprzędziony iako płotno, nitka; 6) *w szkole iezdney*: rowno cwałuiący, posuwny. § 1) Planches bien unies; choses bien unies; 2) les Princes étoient unis à la Reine; nous sommes unis à vous; ils sont unis d'intérêt; 3) chemin uni; place unie; bâton uni; 4) ses habits sont unis; il porte toûjours du linge uni; 5) toile unie, fil uni; 6) lorsque le cheval est uni, il galope de bonne grace.

homme tout uni; *homme uni dans vie.* ein Mann der schlecht und gerecht lebet. Człek nieokoliczny, prostoszczery.

faire tout uni. alle über einen Leisten schlagen, mit einem so umgehen wie mit dem andern. Z iednym tak postąpić jako i z drugim; rowno z ludźmi się obchodzić. § Je les traiterai tous de même, je serai tout uni.

jambe toute unie. ein ungeputzter Fuß, das ist ohne Bänder und andern Zierath. Noga nieustroiona, to iest bez wstążek i innych ozdob. § Venir en visite amoureuse avec une jambe toute unie.

un bonheur uni devient ennuïeux. man wird eines beständigen Wohlseyn auch überdrüßig. I szczęście iednostayne obrzydnie.

étofe uni. ein glatter Zeug, das ist ohne Figuren und Streifen. Materya gładka niefloryzowana.

à l'uni, *adv.* gleich, eben, gerade. Rowno, prosto. § Mettre tout à l'uni; raboter à l'uni quelque-chose; relever une allée à l'uni d'un parterre; il y avoit du haut & du bas dans ce jardin, on a mis tout à l'uni.

travailler à l'uni. gleich ackern, das ist ohne Furchen. Rowno pokładać, bez brozd orać.

ani, *adv.* gleich durch, ohne Knoten oder Holpern. Prosto, bez węzełkow, rowno, niechropawo.

Unisson, *s. m.* (*unisonus*) der Gleichlaut, Gleichstimmung, Gleichstimmigkeit zweyer musikalischen Töne. Rownogłośność, rownodźwięk dwuch muzycznych tonow. § Corde qui fait l'unisson; mettre les cordes à l'unisson; être à l'unisson.

Unitaire, *s. m.* (*unitarius*) ein Unitarier, Arianer, Socinianer. Unitarz, Aryanin.

Unité, *s. f.* (*unitas*) Eins, Einheit, Einigkeit. Jedno, iednakość, iedność. § Unité est le commencement des nombres; Monsieur Nicole a fait un traité de l'unité de l'Eglise contre le Ministre Jurieu.

unité d'action. Einheit der Abhandlung in einem Gedichte, indem es nur aus einer Haupt-Abhandlung bestehet, darauf sich die andern beziehen. Jedność akcyi w pieniu poetyckim, gdy się w nim iedno tylko powszechne dzieło znayduie, na ktore się insze pociągaia. § Dans le poëme Epique il faut observer une unité d'action.

l'unité de lieu. Ort, wo die Geschichte vorgefallen, die der Dichter beschreibet. Mieysce,

Mieysce, gdzie się dzieło stało, ktore Poete opisuie.

l'unité de jour. Einheit der Zeit, das ist eine Action von 10 oder 12 Stunden. Przeciąg czasu, czas nieprzerwany, to iest dziesięć albo dwanaście godzin, w ktorych się sprawa poetycznie opisana działa. § Dans le poëme dramatique il y a trois unitez, l'unité d'action, l'unité de lieu, et l'unité de jour.

Unitif, ive, *adj.* (*unitivus*) in der Mystischen Theologie: mit Gott durch die Liebe vereinigt. *W mystyczney teologii:* z Bogiem w miłości ziednoczony. § Vie unitive et contemplative.

rescript unitif, Unitif, *s. m.* (*rescriptum unitivum*) Rescript oder Bulle wegen Vereinigung zweyer Pfründen. List albo buła na ziednoczenie dwu godności koscieinych.

Univers, *s. m.* (*universus orbis*) die ganze Welt, der Umkreis der Welt. Swiat cały, okrąg świata. § L'univers a la figure d'une Sphere, les trones et les Rois de ce grand univers, je montrerai à tout l'univers que etc.

Universaire, *s. m. obs. vid.* Anniversaire. Jahr-Begängniß für einen Verstorbenen. Aniversarz.

Universalisme, *s. m.* (*universalismus*) irrige Lehre einiger Reformirten von Glauben und von der allgemeinen Gnade. Błedna niektorych Kalwinow nauka o wierze i powszechney łasce.

Universaliste, *s. m.* (*universaliste*) Reformirter, so da glaubet, daß Gott jedem Rechtgläubigen seine Gnade, aber nicht jedem Menschen der Glauben giebet. Kalwin wierzący, że Bog kazdemu prowowiernemu łaski swoiey, ale nie każdemu człowiekowi wiary udziela.

Universalité, *s. f.* (*universalitas*) Allgemeinheit, alle insgesamt, ein ganzes Geschlecht. Powszechnosé, wszyscy, cały rodzay. § L'universalité des hommes on la nature humaine.

l'universalité de Eglise. die Allgemeinheit der Kirche, die allgemeine Kirche. Powszechnosć kościoła, cościoł powszechny.

l'universalité des biens, d'une succession. die Allgemeinheit, die gesammte Verlassenschaft einer ganzen Erbschaft. Powszechność sukcesyi, to iest wszystkie dziedzictwo.

Universel, *s. m.* (*universale*) in der Logic: ein Praedicabile, eine Allgemeinheit, zu welcher fast alle Sachen können gezehlet werden. *W prawdomowney nauce: prædicabile*, powszechność, ktora prawie wszystkie rzeczy w sobie zawiera. § On compte cinq universaux le genre, l'espece, la diférence, le propre & l'accident, les Philosophes vulgaires font mille inutiles questions sur les universaux.

universaux, plur. (literae universales) Universalien, Ausschreiben des Königs in Pohlen auf einen Reichstag. List okolny, powszechny, uniwersał Krola Polskiego na seym. § Le Roi a publié les universaux pour une diéte generale.

Universel, le, *adj.* (*universalis*) allgemein, gemein. Powszechny, uniwersalny, pospolity. § Parler en termes universels, le deluge étoit universel, instrument universel, la langue latine et françoise sont presentement presque universelles, l'Eglise universelle, constante, incorruptile, immuable, éternelle, une sience universelle.

quadran universel. allgemeine Sonnen-Uhr, die überall, und unter einer jeden Himmels-Höhe zu gebrauchen ist. Zegar słoneczny powszechny, wszędzie i pod każdą osi niebieskiey wysokością służący.

homme universel. ein Mann der in allen Wissenschaften zu Hause ist. Człek we wszystkich naukach przecwiczony.

heritier universel. in den Rechten: Universal-Erbe in einem Testament. *W prawie*: dziedzic testamentowy uniwersalny.

personne universelle. eine Person die überab angenehm ist. Osoba wszędzie wzięta, każdemu miła.

grace universelle. in der Theologie: die allgemeine Gnade. *W Teologii:* łaska Boża powszechna.

Universellement, *adj.* (*universaliter*) durchgehends, überall, insgemein. Powszechnie, pospolicie, wszędzie.

Université, *s. f.* (*universitas*) 1) Universität, hohe Schule, Academie; *2) Stadt-Gemeine. Zunft. 1) Wysoka szkoła, Akademia; *2) gromada mieyska, cech. § 1) Il y a en France plusieurs universitez, mais la plus célébre est celle de Paris, mais les Jesuites n'y sont pas reçus, les universitez de Pologne sont Cracovie, Vilne, Zamosc.

Univocation, *s. f.* (*univocatio*) in der Philosophie: die Eindeutigkeit, wenn vielerley Nahmen einiger Sachen gegeben werden. *W filozofii:* iednomyslność słow, iednaż słow signifikacya gdy

gdy rożne nazwiska iedney rzeczy są własne. § On dispute en Logique sur l'univocation de l'être.

Univoque, *adj. c.* (*univocus*) in der Logic: eindeutig, einsinnig, das nur eine Bedeutung hat. *W logice*: iednomyślny; iednę tylko sygnifikacyą maiący. § Terme univoque.

Unodi, *adj. c. obs.* unmöglich. Niepodobny.

Vo, *pron. obs.* ihr. Wy.

Voarre, *vid.* Voerre.

Vocable, *s. m.* (*vocabulum*) in der Schule: ein Wort. *W szkołach*: słowo.

Vocabulaire, *s. m.* (*vocabularium*) ein Wörter-Buch. Słownik, wokabularz. § Il y a beaucoup de vocabulaires dans cette Bibliotheque.

Vocal, e, *adj.* (*vocalis*) 1) laut, klingend; 2) in den Klöstern: der in einem Capitel eine Stimme hat. 1) Głośny, brzmiący; 2) *w klasztorach*: głos w kapitule maiący. § 1) La priere vocale est oposée à la priere mentale; 2) une Sœur vocale.

*Vocalement, *adv.* mündlich, laut, mit lauter Stimme. Ustnie głośno.

Vocatif, *s. m.* (*vocativus*) in der Sprach-Lehre: die Ruf-Endung, der Rufer. *W gramatyce: Vocativus*, spadek wołaiący.

Vocation, *s. f.* (*vocatio*) 1) Beruf: innerlicher Trieb zum geistlichen Stande; 2) im Scherz: Neigung, Lust, Vorhaben, Wille. 1) Powołanie do stanu duchownego; 2) *żartem*: przychylność, wola, zamysł, chętką. § 1) La vocation est bonne, solide, sincere, veritable; livre qui traite de la vocation à la vie religieuse; examiner sa vocation; 2) je ne me sens nulle vocation pour les vers.

Voérre, *s. m. obs. vid.* Verre. Glas. Szkło.

Vœrst, *vid.* Werst.

Vœtiens, *s. m. plur.* (*Vœtii*) gewisse Reformirten in Holland. Pewni Kalwini w Holandyi.

Vœu, *s. m.* (*votum*) *pr.* veu. 1) ein Gelübde; 2) ein Kloster-Gelübde; 3) Gelübde, Versprechen, Gelobung, Vorsatz; 4) Stimme, Wahl-Stimme, Votum; 5) Wunsch, Verlangen, Begierde; 6) verliebte Verpflichtung, Pflicht-Leistung. 1) Slub Bogu, świętemu uczyniony; 2) ślub, wotum, obiecowanie się do klasztoru; 3) obietnica, ślubowanie; 4) głos, wotum w gromadzeniu; 5) żądanie czego; 6) hołd; żądanie serca miłością zranionego. § 1) La grandeur du peril le fit alors souvenir de faire vœu de recevoir le batême, si Dieu le délivroit de peril; 2) un Religieux & Religieuse peuvent reclamer contre leur vœux durant les cinq premiéres années; faire ses vœux; pronencer ses vœux; rompre ses vœux; renouveller ses vœux; 3) j'ai fait vœu de vous aimer & de vous servir toute ma vie, & plûtôt mourir que de changer; 4) donner son vœu à quelqu'un; refuser son vœu; mes vœux sont libres; 6) elle reçoit mes vœux; elle aprouve mes vœux; elle répond à mes vœux.

vœu rendu. Bild, das man zum Andenken einer überwundenen Gefahr in die Kirche giebet. Wotum; obraz ślubny na pamiątkę niebezpieczeństwa zwyciężonego w kościele zawieszony.

vœu de stabilité. Gelübde einiger Ordens-Leute, daß sie beständig in einem Kloster leben wollen. Slub niektorych Zakonnych osob na nieprzerwane w zakonie pożycie.

Vogue, *s. f.* 1) *obs.* in der Seefahrt: der Lauf einer Galee; 2) Lauf, Ruf, allgemeiner Beyfall, Ruhm, Ansehen; 3) Schwang, Gebrauch, blühende Gewohnheit. 1) *obs. W żeglarskiey nauce*: bieg galery; 2) dobre mienie publiczna pochwała; sława, powaga; 3) przyięcie, używanie, zwyczay teraźnieyszy. § 1) La vogue d'une galére; 2) ce maître a la vogue depuis quelque tems; les habiles gens ne sont pas ceux qui ont le plus de vogue; 3) les vices qui sont le plus en vogue aujourd'hui.

Vogue-avant, *s. m.* Ruder-Knecht, so mit dem Ende des Grifs arbeitet. Wiosłowy, co końcem wiosłowey rękoieści robi.

Vogueur, *v. a.* in der Seefahrt: rudern. *W żeglarskiey nauce*: wiosłami robić. § On commanda aux forcats de voguer; nons commençames à voguer sur le midi.

voguer, *v. n.* *1) segeln; 2) von Galeeren: gehen, laufen; 3) einem nach Wunsch gehen; im Glücke leben. *1) Zeglować; 2) *o galerach*: iść, płynąć; 3) opływać w szczęściu. § 1) Notre vaisseau vogua d'une grande vitesse; 2) la galere vogue; la galére commençoit à voguer lorsque la tempête nous surprit; 3) cet homme vogue à pleines voiles.

vogue la galére. es sey gewagt; frisch gewagt ist halb gewonnen. Na odważona; kto się odważy, dokaże.
il vogue à l'avanture. er ist aus seinem Concept gekommen; er redet was ihm einfällt. Z konceptu wypadł; mowi co mu ślina do gęby przynosi.
faire voguer l'étoffe. beym Hutmacher: das Haar oder die Wolle mit dem Woll-Bogen schlagen. *U kapelusznika:* wybiiać sierć albo wełnę obłąkiem.
Vogueur, *s. m.* ein Ruder-Knecht. Wiosłowy robotnik. § Il y a cinquante vogueurs sur cette galére.
Voïage, Voyage. *s. m.* 1) eine Reise; 2) Wegweiser, Reise-Beschreibung; 3) Fuhr, Ladung; 4) eine Tracht zum Wegtragen; 5) im Scherz: eine Fuhre, ein Mahl; *6) eine Wallfahrt. 1) Droga, pielgrzymka; podroża, wędrowka; 2) droga, drożnik, opisanie pielgrzymowania czyiego; 3) fura, ładunek; 4) brzemię do zaniesienia; 5) *żartem:* ten raz, fura; *6) pielgrzymowanie nabożne. § 1) Faire un voïage en terre Sainte; les voïages font d'une grande utilité à une homme de guerre, pour se former le coup d'œil si necessaire à un Capitaine; 2) les voïages de la compagnie des Indes; 3) le chartier a fait vint voïages pour amener ces pierres; 4) ce crocheteur transportera ces meubles en quinze voïages; si vous ne pouvez pas porter cela à une fois, faites en deux voïages; 5) j'ai écris trois heures, c'est assez pour ce voïage; remettons le reste à un autre voïage.
voïage de long cours. 1) eine Reise in weit entlegene Länder; 2) in der Seefahrt: eine weite Reise von tausend oder zwölf-hundert Meilen, als nach Ost-Indien oder Amerika. 1) Droga w kraie odległe; 2) *w żeglarskiey nauce:* zegluwka na tysiąc albo dwanaście set mil, iako do Indow wschodnych, do Ameryki. § Faire des voïages de long cours.
taxer les voïages & le sejour. in den Gerichten: die Reise-Kosten und die Auslösung taxiren. *W sądach:* taxować unkoszta podrożne i strawne.
il va faire un grand voïage. er will in die andre Welt reisen. Z tamtym się chce witać światem.
le voïage sans retour; le grand voïage. im Scherz: der Tod, die Reise in die andere Welt. *Zartuiąc:* śmierć; zeyście z tego świata.
faire le voïage. im Scherz: sterben *Zartem:* umrzeć. § Le mari seul a fait le voïage.
il est revenu d'un grand voïage. er hat eine gefährliche Krankheit überstanden, er ist dem Tod entlaufen. Smierci się wyprosił; wylizał się, wyleżał się z niebezpieczney choroby.
Voïager, *v. n.* 1) reisen, wandern; 2) sich in der Welt-Beschreibung üben. 1) Zwiedzieć, perlustrować kraie; peregrynować, pielgrzymować; 2) w kraiopisarskiey się cwiczyć nauce. § 1) Voïager par terre; voïager par mer; il a voïagé long-tems par toute l'Afrique; 2) cet homme a bien voïagé dans les cartes, dans les livres.
qui veut voïager loin, ménage sa monture. wer viel braucht, muß sparen. Oszczęda, kto wiele potrzebuie.
Voïageur, *s. m.* ein Reisender, ein Wanders-Mann. Podrożny, podrożnik, peregrynant, wendrownik. § Les voïageurs sont exposez à de grands dangers; c'est un fameux voïageur; les mal affectionnez estimoient Charles Quint plus grand voïageur que grand conquerant.
nous ne sommes que voïageurs en ce monde. in dieser Welt sind wir nur Reisende. Na tym świecie tylkośmy pielgrzymami.
Voïageuse, *s. f.* eine Reisende. Podrożniczka, peregrynantka.
Voïagiste, *s. m.* ein Reise-Beschreiber. Drogopisarz; autor co opisanie drog wydał. § C'est un voïagiste connu; c'est l'un des plus fameux voïagistes de l'Afrique.
Voïant, *part. vid.* Voir. sehend. Widząc.
Voïant, *s. m.* in der heiligen Schrift: der Prophet Samuel. *W Pismie Swiętym:* Prorok Samuel.
*Voyant, e, *adj.* von Farben: hell, hoch. *O kolorach:* iasny, wysoki. § Le rouge, le bleu, le verd sont des couleurs voïantes.
clair voïant. scharfsichtig. Bystrego wzroku.
Voici, *adv. cum accus.* siehe da; hier; da. Oto, ot. § Voici l'heure; voici la saison; voici le plus scelerat de tous.
le voici, le voilà. bald so, bald wieder so: er ist sehr flattrig. To tak, to znowu inak; człek to barzo odmienny.
Voidie, *s. f. obs.* Gesicht. Wzrok.
Voïe, Voïe, *s. f.* (*via*) 1) Landstrasse bey den alten Römern; 2) im figürlichen Verstande: Mittel, Weg, Bahn zu etwas;

was; 3) Gelegenheit durch die man etwas überschicket; 4) Art, Weise; 5) in der Jägerey: Spur, Fahrt des rothen Wildes; 6) Fuhre, Ladung auf einem Wagen; 7) Tracht zum Wegtragen; 8) das Gleis, Wagen-Gleis zwischen den Rädern; 9) in Woll-Manufacturen: Zurichtung eines Tuchs mit den Kartetschen, die Auffratzung; 10) in der heiligen Schrift: die Gebote, Gesetze Gottes; 11) Sägen-Schnitt in Holz. 1) Gościnieć, droga dobrowolna u starych Rzymian; 2) *w sensie figurycznym:* droga, gościniec, sposob do czego; 3) okazya do przesłania czego; 4) sposob, kształt; 5) *w myślistwie:* trop, ślad ielenia, doniela, sarny; 6) fura, ładunek wozowy; 7) brzemię do zauiesienia; 8) koley wozowa miedzy kołami; 9) *w manufakturach sukiennych:* barwienie, kutnetowanie sukna kartami; 10) *w Pismie Swiętym:* przykazania Boskie; 11) rzaz, narznięcie w drewnie od piły. § 1) La voïe d'Apius Claudius étoit pavée & toutes les autres voïes publiques l'étoient aussi; 2) remettre les pecheurs dans la voïe du salut, être dans la voïe de l'Evangile, il faut entretenir un jeune Prince & le mettre sur les voïes des conquetans, les dames se gagnent par les mêmes voïes que nous, la voïe la plus sûre pour aprendre à bien écrire, c'est d'ecrire peu & d'écrire souvent & exactèment, voilà une bonne voïe pour être bien heureux, prendre des voïes pour ruiner quelqu'un, la voïe la plus courre pour arriver à la faveur des Grands c'est d'entrer dans leur sens, ces deux freres sont en voïe d'acommodement, un silence respectueux est plus sûr qu'un recherche des voïes de la providence; 3) écrire par la voïe de la poste, remettre de l'argent par voïe d'un banquier; 4) la voïe analitique est la plus courte & la plus sûre pour raisonner en Phisique; 5) mettre les chiens sur les voïes de la bête, ramener les chiens à la premiere voïe; 6) il brûle tous les hivers six voïes de bois, la voïe de bois (la voïe) coute à Paris douze livres avec le charroi, la voïe de charbon coute cinquante sous; 7) le crocheteur a transporté vos meubles en quatre voïes; 8) il y des reglemens faits pour la longueur des essieux des charettes & des carosses, pour ne point faire de diférentes ornieres, afin que les voïes soient egales; 9) donner une voïe de chardon à un drap, à une étofe de laine.

une voïe d'eau. 1) eine Tracht Wasser, nehmlich zwey Eymer voll auf einen Mann; 2) Berste, Borste, Loch, Lücke, Riß in einem Schiff, wo das Wasser durchdringet. 1) Cebrzyk wody, dwa węborki na chłopa do zaniesienia; 2) dziura, rysa, rospodlina w okręcie, ktoremi się woda wrywa. § 1) Faire venir une voïe d'eau; 2) les deux fregates avoient chacune une voïe d'eau que le pompes ne purent franchir et aussi elles coulerent.

voïe de lait, s. f. 1) die Milchstraße am Himmel; 2) die Milch-Straße, ein kleiner Strich in der Hand unter dem kleinen Finger. 1) Białomleczna droga na niebie; 2) drożka mleczna, prąszka w ręce pod małym palcem.

voïes de fait. Gewaltthätigkeiten. Gwałty. § Les voïes de fait son défenduës.

à clairt voïe. adv. gegattert, gegittert. Kraciasto, w kratki, siadkowato. § Panier à clairé voïe, porte à claire voïe, une étofe à claire voïe.

voïes interieures. in der Mystischen Theologie: die innerlichen Wege, so zu der Liebe Gottes führen. *W mystyczney Theologii:* wpętrzne drogi do miłości Boskiey prowadzące.

voïes de droit. in Gerichten: der Weg des Rechtens, rechtliche Mittel als eine Appellation. *W sądach:* pnstępki, sposoby prawne, iako apelacya.

le mal est dans les premiéres voïes. in der Arzney-Kunst: diese Krankheit kommt von der ersten üblen Verdauung her. *W lekarskiey nauce:* choroba ta od pierwszego złego strawienia pokarmu pochodzi.

il est toujours par voïe & chemin. er lieget stets auf den Straßen, er ist selten zu Haus. Zawsze iest w drodze, iak cygan po świecie się włoczy.

donner une voïe de calandre à une étofe. beym Tuchmacher: einen Zeug achtmahl durch die Mangel gehen lassen. *U sukiennika:* ośm razy materyą wałkować.

cette chose est en voïe. dieses ist nicht im Verschloß. Rzecz ta nie iest w zawarciu. § Ces vaisselles sont en voïes.

il est negligent, il laisse tout en voïe. er ist sehr nachläßig, er verschließet nichts Barzo niedbałym, wszystko zostawuie otwarto.

Voïelle,

Voïelle, Voyelle, *s. f.* (*vocalis*) in der Grammatik: ein Selbst=Laut. *W gramatyce: vocalis*, samobrzmiąca litera; samodźwięk. § Les lettres de l'alphabet se divisent en voïelles & en consonnes; les voïelles sont a, e, i, o, u, y.

Voïer, Voyer, *s. m.* (*viarius*) 1) Aufseher über die Wege und Straßen; 2) ein Gassen=Meister, dem die Kaufleute und Handwerker vor ihre Laden zahlen müssen; 3) *obs.* ein Dorf=Schulz. 1) Gościńcowy dozorca; 2) urzędnik w Paryżu, ktoremu kupcy i rzemieślnicy kramne płacą; 3) *obs.* szołtys albo woyt. § 1) Les voïers inspecteurs ont beaucoup de raport avec les Ediles de l'ancienne Rome.

le grand voïer de France. Ober=Aufseher aller Straßen, Ober=Straßenmeister, der in ganz Frankreich die Richter anhält, für die Sicherheit der Straßen zu sorgen. Gieneralny drog we Francyi dozorca; on pilnuie, aby sądy bezpieczeństwo drog utrzymali.

le gros voïer. Straßen=Richter. Sędzia gościńcowy.

le petit voïer. Unter=Straßen=Richter. Podsędek gościńcowy.

Voïer, *v. a. obs. vid.* Voir. sehen. Widzieć.

Voïerie, Voirie, *s. f.* 1) Straßen= und Gassen=Gericht in Frankreich; 2) das Recht über die Straßen, das Straßen=Recht; 3) Aufsicht über die Wege und Straßen; 4) in einigen Landrechten: Gerichtsbarkeit; 5) *obs.* Schutz, Schirm, die andren Bedeutungen stehen unter Voirie. 1) Sądy gościńcowe we Francyi; 2) prawo na gościńce i drogi; 3) dozor drog, gościńcow; 4) *w niektorych prawach ziemskich*: Jurysdykcya; 5) *obs.* opieka, ratunek, podpora: *inszych sygnifikacyy się pod słowem* voire *doczytasz.* § 1) La voirie a l'inspection sur les chemins, sur les ponts & chaussées, sur le pavé des ruë, sur les alignemens d'édifices, sur le placement des enseignes, des auvents, des étalages & toutes les saillies sur ruë, enfin sur les encombremens de la voïe publique; 2) la voirie apartient de droit au Roi; avoir droit de voïrie.

Voilà, *adv.* siehe da, da. Oto, ot. § Voilà celui que vous cherchez; voilà ce que c'est que du monde; l'autorité est belle & te voilà bien acommodé.

le voilà qui vient. / **le voilà qu'il vient.* da kommt er. Oto przychodzi.

ne voilà-t-il pas? / *voilà-t-il pas.* / *ne voilà pas.* ist das nicht etc. A nie iestże to &c. § Ne voilà-t-il pas un plaisant homme?

Voile, *s. f.* (*velum*) 1) ein Segel; 2) ein Schiff; 3) eine Flöße in Lothringen. 1) Zagiel; 2) okręt, nawa; 3) prum w Lotaryngii. § 1) La voile du grand mât; la grande voile; voile de grand hunier, de l'artimon, de perroquet; border la voile; larguer la voile; bourcer les voiles; faire que le vent donne dans les voiles; il y a d'ordinaire dix voiles aux grands vaisseaux; 2) nous découvrimes trois voiles du côté de l'Est; l'armée des ennemis étoit de quatre cens voiles; il cingla avec cen voiles vers cette Isle; nous avons vû plus de trente voiles qui ont moüillé.

voile d'eau. das Wasser= oder Trift=Segel, so hinten an dem Schiff ins Wasser gehänget wird, um beym stillen Wetter durch die Fluth dem Schiff fortzuhelfen. Zagiel wodny, co za rufą w wodzie będąc, okręt pędzi.

porter les voiles; avoir les voiles dehors; mettre les voiles dehors. die Segel beysetzen; mehr Segel anspannen. Więcey przyprawić żaglow.

jet de voiles. Segelwerk, völlige Segel=Zubehör zur Ausrüstung eines Schiffs. Należyte na okręt ieden żagle. § Chaque vaisseau a deux jets de voiles pour en avoir de rechange.

apareiller les voiles. die Segel klar machen; zum Gebrauch fertig machen. Przygotować żagle do odiazdu.

mettre les voiles au vent. die Segel aufspannen. Zagle rospuścić.

faire voiles; mettre à la voile. die Segel aufmachen, absegeln, unter Segel gehen. Pod żagle wyniść, odżeglować. § Nous fimes voiles au Sud.

empeser la voile; moüiller la voile. das Segel begießen. Polewać żagiel wodą.

faire petites voiles. nur mit etlichen Segeln gehen. Kilką tylko żaglami żeglować.

faire force de voiles; porter toutes ses voiles; avoir (mettre) toutes ses voiles hors. alle Segel aufspannen. Wszystkie żagle rospuścić.

ferler les voiles; mettre les voiles dedans. die Segel einnehmen, beschlagen, das ist einziehen, einbinden. Zagle ściągnąć.

vaisseau bon de voile; vaisseau fin de voile. ein leicht segelndes Schiff. Okręt z letka żegluiący.

faire aller à pleines voiles. mit vollen Segeln

geln segeln. Pełnemi żeglować żaglami.
demeurer sous voiles; se tenir sous voiles; être sous les voiles. segelfertig seyn; die Segel aufgespannet haben; abgehen wollen. Rospuścić żagle do odiazdu; pod gotowemi stoieć żaglami. § Notre vaisseau demeura toute la nuit sous voiles, & notre galére sur le fer.
regler ses voiles. sich in der Zahl der Segel nach dem Winde richten. W liczbie żaglow podług tęgości wiatrow się miarkować.
serrer des voiles. mit wenigen Segeln gehen. Mało żaglow rospuścić.
donner toute une voile au vent. ein Segel dem Winde vollkommen fassen lassen, ohne selbiges einzuziehen. Pozwolić wiatrom doskonale żagiel nadymać, nieściągaiąc go.
caler la voile, obs. die Segel streichen; siehe Abaisser. Zagle spuścić; *obacz* Abaisser.
caler la voile & filler doux. nachgeben; gelinde Saiten aufziehen. Ustępować; z kwinty spuścić.
il a bandé ses voiles. er hat sich aus dem Staube gemacht; er ist davon gelaufen. Uciekł; chorągiewkę zwinął.
donner dans un dessein à pleines voiles. mit allem Ernst einem Vorhaben nachhängen, selbiges auszuführen suchen. Usilnie się iąć zamysłu.
Voile, *s. m. (velum)* 1) Schleyer, Nonnen-Schleyer; 2) Hülle, Decke, Vorhang, als an Bildern; 3) Decke, Geheimniß, verborgene Sache; 4) Vorwand, Schein, Anstrich; 5) Kelch-Tüchlein in der Kirche; 6) auf den alten Münzen: eine Hülle über dem Haupt der Fürsten, so ein Zeichen ihrer Priester-Würde oder Vergötterung ist; 7) eine Art Cattun aus Bengala. 1) Zasłona, zawicie; *velum* albo welon mniszek; 2) zasłona, firanki obrazu; 3) zasłona, taiemnica, rzecz skryta; 4) pokrywka, pozor; 5) *velum*, puryfikaterz do nakrycia kielicha kościelnego; 6) zawicie głowy na starych monetach, iest znakiem że regnant był kapłanem albo miedzy bogi policzony; 7) gatunek bagazyi z Bengalu. § 1) Voile benit; voile de jour; voile de nuit; donner le voile à une postulante, à une novice; ôter le voile à une Religieuse; bennir le voile; prendre le voile; 2) image cachée d'un voile; 3) la nature n'a point de voiles, qui soient à l'épreuve de vos lumieres; sous le voile misterieux des paraboles, l'Evangile enferme tous les trésors de la sagesse; il faut lever le voile à faire voir à tout le monde que &c. couvrir ses passions d'un voile d'honnèteté.
le voile de la nuit. Poetisch: die Nacht-Finsterniß; die Nacht. *Poetycznie:* nocne ciemności; krepa nocy; noc.
petite voile. eine schwarze Flor-Kappe der Weiber wenn sie trauren. Kwef żałobny białogłowski z czarney flory.
lever le voile. die Wahrheit entdecken; die Decke abziehen. Zasłonę odsunąć; prawdę odkryć.
voile de religieuse. ein leichter Zeug, der zu den Nonnen-Schleyern gebrauchet wird. Materya barzo letka do welonow mniszek służąca. § Le voile de Religieuse sert aussi en état à faire des manteaux courts pour les gens d'Eglise.
Voiler, *v. a.* 1) eine Nonne einkleiden, schleyern: 2) verhüllen, mit einer Decke bedecken; 3) verhelen, verbergen; vermänteln. 1) Postrzydz na mniszkę; dać *velum* albo zasłonę mniszce; 2) zasłonić, zasunąć, przykryć co zasłoną; 3) pokrywać co; kryć się czym; zoobić, kolorować. § 1) Voiler une fille; fille voilée; religieuse voilée; voiler une novice; 2) les Catoliques Romains voilent durant le Carême de Saints de leurs Eglises; 3) je voile mes sentimens; ils voilent leurs sentimens du nom d'une honnête amitié; les hypocrites voilent leurs méchantes actions de piété.
se voiler, v. r. 1) das Gesicht verhüllen; 2) sich verstecken, sich verkriechen. 1) Zakapturzyć się; zawiiać sobie twarz; 2) skryć się. § 1) Se voiler le visage; 2) le Soleil se voile.
Voilerie, *s. f.* Segelmacherey, Ort wo man Segel macht. Warstat do robienia żaglow. § Voilerie bien claire & propre; porter les voiles à la voilerie.
Voilier, *s. m.* maître voilier. Segelmeister eines Schiffs, der die Segel auf einem Schiff in Aufsicht hat. Zagielnik, dozorca okrętowych żaglow. § Le maître voilier travaille aux voiles & les visité à chaque quart pour voir si rien n'y manque.
Voilier, *adj. m.* mit Segeln versehen. Zaglami opatrzony. § Un vaisseau bon voilier; un vaisseau mauvais voilier.
Voilure, *s. f.* 1) Wendung der Segel eines Schiffs; 2) Segelwerk zur Ausrüstung eines Schiffs. 1) Obracanie, kierowanie żaglami; 2) wszystkie żagle na okręcie.

Voir, *v. n.* (*videre*) *conj. vid. in append.* 1) sehen; 2) sehen, einsehen, ersehen, begreifen; 3) sehen, erwegen, betrachten; 4) sehen, zusehen, versuchen, probiren; 5) zusehen, sich bemühen; 6) auf einen sehen; 7) einen sehen, besuchen; 8) mit einem umgehen; 9) besehen, besuchen fremde Länder; 10) zuhalten, sich fleischlich vermischen; 11) sehen, Erfahrung haben; 12) in der Kriegs-Bau-Kunst: bestreichen, gehen, als die Canonen auf den feindlichen Wall. 1) Widzieć, patrzyć; 2) widzieć, poiąć, baczyć; 3) widzieć, uważyć co; 4) obaczyć, sprobować; 5) obaczyć, postarać się; 6) oglądać się na kogo; 7) widzieć się z kiem; nawiedzić, obaczyć kogo; 9) zwiedzić, widzieć, perlustrować cudze kraie; 10) obcować z mężczyzną, z białągłową; 11) widzieć; mieć doświadczenie w czym; 12) *w fortyfikacyi*: patrzyć, iść, iako działo nieprzyiacielskie na wał. § 1) Voir le loin; voir avec des lunettes; voir de près; passer ses jours sans voir ce que l'on aime; il a vû tuer un homme à ce soldat; j'ai vû haranguer cet orateur; je ne voi goute; voir clair; je viens de voir une belle comédie; 2) je ne voi goute en cela; nous voïons dans l'histoire que; je voi votre sentiment; les Astrologues prétendent à voir dans les astres tout ce qui doit arriver; 3) c'est une chose admirable, de voir cette doctrine en si beau train; la Pologne a vû de grands capitaines; voïez la raison sur laquelle il établit sa pensée; il ne voit pas le peril: voïez la raison qu'il allégue; c'est à vous de voir cela; 4) je verrai que j'aurai à faire; voïez si ce vin est bon; voïez si la condition agrée; 5) voïez si vous pouvez faire cela; 6) voir sur quelqu'un; 7) quand on se montre, il faut faire en sorte que les personnes qu'on voit en soient bien aises; aujourdhui vous ne le sauriez voir; aller voir quelqu'un; il me vient voir; 8) si on voit souvent de certaines personnes, on se met en bonne odeur, & si on en voit d'autres, on perd de reputation; 9) voir un païs, des villes étrangeres; voir le monde; 10) cette femme n'a jamais vû que son mari; c'est la seule que je voïois, & je lui garde la fidélité; il voit votre soeur; 11) il a vû des livres; il a vû la guerre; 12) cette batterie voit le rempart de la place; on fut obligé de quitter ce poste, car le canon ennemi voïais dedans.

je l'ai vû de mes yeux; je l'ai vû de mes propres yeux. ich habe es mit meinen Augen gesehen. Na moie oczy to widziałem.

voir le jour. 1) leben; 2) ans Licht kommen, gedruckt werden. 1) Żyć; 2) z pod drukarskiey wyniść prasy. § 1) Il voit encore de jour; 3) son ouvrage voit le jour.

voir par prouë. in der Seefahrt: vor sich sehen; von dem Vordertheil des Schiffes sehen. *W żeglarskiey nauce*: patrzyć przed sobą, to iest ze sztaby.

voir en breche. in der Fortification: die Bresche sehen, dahin schießen und sie defendiren. *W fortifikacyi*: widzieć rozwalinę i iey bronić.

se voir, v. r. 1) sich sehen, als im Spiegel; 2) einander sprechen, besuchen, sich mit einem sehen; 3) mit einem zuhalten, sich fleischlich vermischen. 1) Widzieć się samego iako w zwierciedle; 2) widzieć się, uyrzeć się z kiem; 3) obcować cielesnie. § 1) Se voir dans un miroir; 2) ils ne se voient plus tant qu'ils faisoient parce qu'il y a eu entre eux un peu de refroidissement; nous nous voions souvent; 3) Licurgue vouloit que les jeunes mariez ne se vissent qu'à la dérobée.

il lui a bien fait voir du païs. er hat ihm viel zu schaffen gemacht. Dużo go obracał.

nous en avons bien vû d'autres. wir haben wohl andre vor uns gehabt; ich fürchte mich nicht vor ihm. Nie bałem się inszych, bać się go nie będę.

il a vû le loup. 1) er ist mehr dabey gewesen; 2) er hat den Schnupfen. 1) Już to szczwany; nie fryc to; 2) ma katar; wilka szczuł.

je lui ferai voir que son cheval n'est qu'une bête. ich will ihm zeigen daß er sich betriegt. Pokażę mu, iak barzo zbłądził.

quatre yeux voïent mieux que deux. viele sehen besser ein als nur einer. Więcey widzą oczy niżli oko.

voilà un beau venez y voir. das ist eine schlechte Sache. Jaka to fraszka; iaka to rzecz podła.

Voir, *adj. obs.* wahr. Prawdziwy.

*Voire, *adv.* 1) noch darzu, ja; 2) im Scherz: wenn man nur. 1) A ieszcze; ba i ieszcze, do tego; 2) *żartem*: gdyby tylko. § 1) Il est fou voire enragé; les vieillars sont enragez, voire ils

ils font plus engarez en amour que les jeunes gens; 2) qu'on dresse un lit à ce Monsieur, voire qui en auroit, dit l'hôtesse.

voire qui pourroit. wenn man nur könnte. Gdyby się tylko mogło. § Tenez bien quelque tems, voire qui pourroit.

voire même, adv. im Scherz: ja selbst, ja auch, ja so gar, auch so gar. Ba i sam, a iesźcze sam. § Les jeunes gens, voire même des vieillards.

*Voirement, *adv.* es fällt mir sogleich ein. Właśnie mi na myśl przypada. § Mais voirement, il faut que je vous dise.

Voirie, *vid.* Voierid.

Voirie, *s. f.* 1) Schind-Anger, Schinder-Grube; 2) unbrauchbarer Unrath von einem geschlachteten Vieh. 1) Plac hecowski, gdzie ścierwy wyrzucaią; 2) plug, plugastwo od bydlęcia zarzniętego. § 1) Jetter à la voirie, je voudrois avoir vû trainer ce pendard par la barbe à la voirie; 2) mettre la voirie dans les baquets, jetter le voirie.

chien de voirie. ein Luder vom Hund, ein schlechter Hund. Psisko.

Voisdie, *s. f. obs.* Betrug. Szalbierstwo.

Voiser, *v. n. obs.* reden, schwatzen. Gadać, swiegotać.

Voisin, *s. m.* (*vicinus*) 1) der Nachbar; 2) Sache die einer andern sehr nahe beykömmt, Bruder. 1) Sąsiad; 2) rzeczy drugiey podobny, brat. § 1) Un bon voisin, un honnête voisin, un charmant & agréable voisin, la lumiere naturelle veut qu'on aime ses voisins & qu'on tâche à les servir, afin qu'ils nous secourent dans les besoins, la crainte d'un voisin formidable ne suffit pas, pour lui déclarer justement la guerre, grand chemin, grand Seigneur & grande riviere sont trois mauvais voisins; 2) ses sermons sont voisins du galimatias, il est voisin de la folie.

bon avocat, mauvais voisin. ein Rechts-Gelehrter ist kein guter Nachbar. Jurysta dobry złym sąsiadem bywa.

qui a bon voisin, a bon matin. wer einen guten Nachbar hat, kann ruhig schlafen. Sąsiad dobry za brata stoi.

Voisin, e, *adj.* (*vicinus*) 1) nachbarlich, statt des *comparativi* und *superlativi* le plus voisin, le très voisin, setze: le plus proche voisin, le très-proche voisin; 2) nahe, gleich, ähnlich. 1) Sąsiecki, *in comparativo & superlativo* miasto: *plus voisin, très-voisin,* położ *le plus proche voisin, le très-proche voisin*; 2) bliski, rowny, podobny. § 1) La ville voisine, les peuples voisins se haïssent ordinairement les uns les autres, les Provinces voisines ne s'aiment guere & ont le plus souvent quelque chose à demêler avec les autres; 2) il est voisin de sa ruine, cela est trop voisin de cette chose.

Voisinage, *s. m.* 1) die Nachbarschaft; 2) die Nachbarschaft, die Nachbaren; 3) Nähe, nahe Lage eines Orts. 1) Sąsiectwo; 2) sąsiectwo, sąsiedzi; 3) bliskość, przyległość. § 1) Il demeure dans le voisinage, la commodité du voisinage fut cause de leur amour; 2) tout le voisinage est scandalisé de sa conduite, tout le voisinage prit l'alarme; 3) le voisinage de la frontiere diminuë la valeur des terres.

Voisinance, *s. f. obs.* } die Nachbarschaft.
Voisiné, *s. m. vulg.* } Sąsiectwo. § J'envoï des fruits à tout mon voisiné.

Voisine, *s. f.* 1) eine Nachbarin; 2) figürlich: Schwester, Sache die einer andern sehr nahe ist oder gleich kommt. 1) Sąsiadka; 2) *figuryczynie:* siostra, rzecz drugiey barzo bliska albo podobna. § 1) Une jolie, une belle, une charmante, une agréable, une aimable voisine; 2) elle est voisine de la folie.

Voisiner, *v. n.* die Nachbaren besuchen. Sąsiadow nawiedzać. § Il aime à voisiner, il n'est bon voisin qui ne voisine & qui ne baise sa voisine.

voisiner, v. a. obs. die Nachbaren besuchen. Sąsiadow nawiedzać. § Ce sont deux Demoiselles à deux lieües de chez nous que nous voisinons rarement.

Voiture, *s. m.* 1) Fuhre, Fracht, zu Wasser oder zu Lande; 2) die Fracht, das Fuhr-Lohn; 3) Fuhrwerk, Wagen. 1) Fura, ładunek lądem albo wodą; 2) furlon, myto furmanowi, fracht; 3) powoz, iprząg, furmanka. § 1) La voiture est trop forte; 2) la voiture est reglée tant pour cent, païer la voiture; 3) notre voiture est fort bonne, voiture commode, dans quelle voiture allez-vous? la voiture en litiere est la plus commode.

**adieu la voiture.* es ist hin, es ist aus damit, es ist verlohren. Zginęło, przepadło.

**il est venu par un voiture des cordeliers.* im Scherz: er ist auf des Schusters Rappen gekommen. W rydwanie wedle kiia przyszedł.

lettre de voiture. ein Fracht-Brief. List frachtowy. § Un voiturier ne doit point partir sans avoir ses lettres de voiture.

Voiturer, *v. a.* zuführen, verführen, zu Wasser oder zu Lande. Powozić furmanić; wieść lądem albo wodą. § On voiture un corps en quelque endroit proche de l'Eglise; voiturer de la marchandise par l'eau; voiturer de la marchandise par terre.

Voiturier, *s. m.* ein Fuhrmann. Furman. § Un bon voiturier.

voiturier par terre. ein Fuhrmann. Furman. § Il est voiturier par terre.

voiturier par eau. ein Schiffmann, Schipper. Szkutnik, szyper, łodnik.

Voiturin, *s. m.* an der Italiänischen Grenze: ein Fuhrmann. *Na pograniczu Włoskim:* furman. § Le voiturin de Lion à Turin.

Voituriser, *v. n.* im Scherz: den berühmten Franzosen. Voiture in der Schreib-Art nachahmen. *Zartem:* naśladować w stylu sławnego Francurza *Voiture.* § Le *Païs* tâche à voituriser; *Montreuil* voiturise un peu.

Voix, *s. m.* (*vox*) 1) Stimme, Laut eines Menschen; 2) die Stimme eines Singenden; 3) Bitte, Klage, Geschrey; 2) Stimme des Herrn, das Wort Gottes; 5) Stimme, Votum in einer Versammlung: 6) in der Musik: ein Ton; 7) der Schall; 8) Rath, Vermahnung; 9) in der Logic: ein praedicabile, eine Allgemeinheit, zu welcher fast alle Sachen können gezehlet werden. 1) Głos; 2) głos, śpiewaiącego; 3) głos żałosny, prosba, utyskowanie; 4) głos Boski, słowo Boskie; 5) głos, watum w zgromadzeniu; 6) ton muzyczny; 7) głos, dźwięk; 8) rada, napomnienie; 9) *w logice: praedicabile*, powszechność, ktora prawie w szystkie rzeczy ogarnąć może. § 1) N'avoir point de voix; élevez sa voix; une belle voix; une agréable voix; une voix douce, forte, foible, rude, perçante, voix cassée, lauguissante; une bonne voix; une voix mâle, forte; une méchante voix; n'avoir point de voix; 2) sa voix ravit le sens; menager sa voix; élever sa voix; augmenter sa voix; diminuër sa voix; soutenir sa voix; bien continuer sa voix; bien regler sa voix, pousser sa voix; 3) l'ai élevé ma voix vers Dieu & il m'a entendu; Seigneur, prêtez l'oreille à ma voix, lorsque je suis dans l'afliction; 4) Israël, si vous obeissez à ma voix, je comblerai vos desirs; 5) la chose passa tout d'une voix; donner sa voix à quelqu'un; je suis sûr de trois voix; aller aux voix; avoir toutes les voix; voix déliberative, active, passive, consultative; gagner les voix; 6) il y a sept principales & sept diférentes voix dans la musique qui s'apliquent & se prononcent sur les notes; d'une voix à l'autre il y a un ton, excepté du *mi* au *fa* & du *si* à l' *ut*; 7) la voix de l'écko; 8) ce fils n'obeisse pas à la voix de son pere.

voix humaine, (vox humana) Orgel Regi- ster, so die Menschen-Stimme nachahmet. Regiestr organowy głos człowieczy wyrażaiący.

il a la voix au Chapitre. er gilt viel; er stehet in großem Ansehen. Wielką ma powagę; głos iego wiele waży.

on n'a ni vent ni voix de lui. man höret nichts von ihm. Ni widu, ni słuchu o nim; za morze zaleciał.

la voix du peuple est la voix de Dieu. des Volkes Stimme ist Gottes Stimme. Głos pospolstwa głosem Boskim bywa.

Vol, *s. m.* (*volatus*) 1) der Flug eines Vogels; 2) die Baiz, Jagd mit abgerichteten Vögeln; 3) Flug eines Raub-Vogels; 4) in der Wappen-Kunst: zwey Flügel; 5) der Flug einer fliegenden Person auf der Schau-Bühne; 6) figürlich: Unternehmen, das eines Kräfte übersteiget; der Flug, Lauf; 7) Ausgabe, Aufwand, Staat; *8) Gabe, Talent, besser talent; 9) das Stehlen, Dieberey; 10) Diebstahl, gestohlne Sache; 11) Schinderey, Betrug, als der Gastwirthe, der Kaufleute. 1) Lot, latanie, leeenie; 2) ptaszne myślistwo z ptakami łowczemi; 3) lot albo uderzenie ptaka drapieżnego; 4) *w herbach:* para skrzydeł; 5) lot osoby na teatrze komedyynym; 6) *w sensie figuryczynym:* lot, bieg, zapąd, zawod nad siły czyie; 7) wydatki zbyteczne; zbytek; parada; *8) dar, talent do czego, *lepsze słowo* talent; 9) złodzieystwo, kradzież, kradnienie; 10) kradzież, rzecz ukradziona; 11) zdzierstwo, łupiestwo, szalbierstwo iako kupcow, karczmarzow. § 1) L'oiseau a pris son vol; 2) vol pour corneille entretenu dans la grande Fauconnerie; vol pour Héron; 3) vol à la prise; vol à la source ou à levecul; vol à la renverse; vol à la couverte;

verte; 4) il porte deux vols; 5) il y a dans un opera un vol d'un Mercure, d'un Zephîr; ce vol est surprenant & bien executé; 6) c'est un vol bien élevé pour lui; je mesure mon vol à mon foible genie; c'est un vol temeraire; 7) ce Seigneur a pris un grand vol; il faut bien du revenu pour soutenir un tel vol; 8) cet homme a un vol pour la guerre; 9) le vol est l'enfant de la necessité & le métier de tous ceux qui n'en ont point; accusé et convaincu de vol; faire un vol à quelqu'un; accuser d'un vol domestique; 10) on a trouvé le vol; receler un vol; 11) c'est un vol manifeste.

il prend son vol un peu trop haut. er will hoch fliegen; er hebet sich zu hoch; er unterstehet sich zu viel. Wysoko chce latać; nad stan swoy, nad siły swoie się wzbiia.

vol de terre. Flug des Vogels nahe an der Erde weg. Lot ptaka przy ziemi.

demi-vol. nur ein Flügel in den Wappen. Tylko iedno skrzydło w herbie.

trois-demi-vols. drey Flügel in einem Wappen. Troie skrzydeł w herbach.

la vol de chapon. s. unter Chapon. *Obacz pod słowem* Chapon.

Chef du vol; Capitaine du vol. Ober-Falken-Meister. Wielki sokolnik; łowczy od myślistwa ptaszego.

un vol de grand chemin. ein Strassen-Raub. Rozboy, rozbiianie.

Volable, *adj. c.* 1) der sich bestehlen läßt; der da kann bestohlen werden; 2) das man stehlen kann. 1) Ten co się okraść daie, ktorego okraść może; 2) ukradzieniu podległy. § 1) Etes vous un homme volable?

Volage, *adj. c.* wetterwendisch, leichtsinnig, unbeständig. Dzienny; niestateczny, lekomyślny. § Jamais un cœur volage ne trouve un heureux sort; on ne peut pas faire un bon Religieux d'un homme volage, une femme volage est celle qui ne suit si elle aime, ni ce qu'elle aime.

rente volage. s. unter Volant, *adj.* *Obacz pod słowem* Volant, *adj.*

Volaille, *s. f.* 1) Feder-Vieh; 2) ein Huhn, Kapaun, Hahn, Henne. 1) Drob folwarczany; ptastwo domowe; 2) kura, kurczę, kapłun, kur. § 1) Ce fermier nourrit beeucoup de volaille; la Pologne est le païs de volaille; la volaille en Pologne coute autant que l'accise en coute en Saxe; 2) j'ai toujours une volaille au pot.

*Volaillier, *s. m. vid.* Poulalier. ein Hüner-Käufer und Verkäufer. Przekupnik drobiu folwarczanego.

Volant, *part. vid.* Voler. der da flieget, fliegend. Lataiąc.

Volant, e. *adj.* 1) beflüget, fliegend; 2) flatternd, fliegend; 3) vom Gelde: Hexen-, das wieder in den Schubsack zurück kommt, wie der einfältige Pöbel glaubet; 3) von Schriften: los, nicht an- oder eingeheftet; 5) beym Mahler: flattern gemahlt, als wenn es vom Winde beweget würde. 1) Skrzydlasty, lataiący; 2) chwieiący się od wiatru; 3) *o monetach:* inkluzowy, podług mniemania głupiego pospolstwa w kieszeń się znowu powracaiący; 4) *o skripturach:* nieprzyszyty; 5) *u malarza:* chwieiący się; malowany iakby się od wiatru chwiało. § 1) Animal volant; poisson, insecte volant; le cheval volaut des Poëtes s'apelle Pésage; 2) mouchoir volant; casaque volant; 3) il a une pistole volante; 4) écrire sur un papier volant; feüille volante; 5) draperie volante.

cerf volant. s. unter Cerf, *Obacz pod słowem* Cerf.

pont volant. 1) Wurf-Brücke, fliegende Brücke, gemeiniglich auf zwey mit Brettern oder Kupfer-Platten belegten Schiffen; 2) Fehre die an einem Seil von einem Ufer aus andre gezogen wird; 3) leichtes Verdeck eines Schiffs, darauf man keine Canonen pflanzen kann; 4) ein Kran, Canonen zu winden. 1) Most rozięty, pospolicie z tarcie albo blac miedzianych, na czołnach ułożonych; 2) prum, co liną do brzegu drugiego przyiągniony bywa; 3) letki pokład okrętowy, co ciężaru armat znieść nie może; 4) kafar do dział windowania.

un cachet volant. offnes Siegel an einem Brief, damit man ihn lesen möchte. Pieczęć otwarta u listu, aby bez odpieczętowania był czytany.

coche volant. ein Post-Schiff; das auf Flüssen und Seen mit Briefen abgehet. Bat posztarski listami na rzekach i morzach idący.

un camp volant; armée volante; corps volant. ein fliegendes Lager; fliegende Armee; ein abgesondertes Corps von der Armee in 5 oder 6 tausend Mann, ein Land durchzustreichen und Contribution auszuschreiben. Letkie woysko; partya w pięć albo sześć tysięcy na wkroczenie i wybieranie kontribucyi zesłana.

escadron

escadron volant. Cardinâle, die bey einer Päbstlichen Wahl mit keiner Faction halten. Kardynałowie do żadney się fakcyi na Elekcyi Papieskiey nie wiążący.

feux volants. 1) Irrwisch, Irrlicht; 2) in der Attillerie: Bomben, Carcassen, Granaten 2c. 3) fallende Stern-Schnäuzen. 1) Ogień po łąkach i trzęsawicach w nocy się przechadzaiący; *u artyleryi*: bomby, granaty, karkasy; 3) gwiazda spadaiąca.

fusée volante. Schwärmer, kleine Rachete ohne Stab. Proca, raca bez laski.

rente volante; rente volage. zufällige Einnahme von einem Gute. Dochody z maiętności przypadkowe.

l'aigle volant. in der Chymie: Salmoniac. *W chymii*: salmoniak.

veroles volantes. Wind-Pocken, Wasser-Pocken. Owcze albo łuskawe ospice.

une assiette volante. ein Bey-Teller oder Bey-Schüsselchen mit Speisen zwischen den grossen Schüsseln. Przystaweczka z potrawą miedzy połmiskami.

Volant, *s. m.* 1) ein Volant; ein Feder-Ball, der mit einem Racket geschlagen wird; 2) ein Wind-Mühlen-Flügel; 3) Bleichlein in der Uhr, so den geschwinden Schlag aufhält. 1) Piłka piorkami natkana, ktorą pilnikiem siatkowatym biią; 2) skrzydło wiatrakowe; 3) blaszeczka w zegarku bicie hamuiąca. § 1) Un joli volant; un beau volant; un bon volant; on ne jouë ordinairement que deux au volant; 2) il a fait un si grand vent, qu'il y a un volant abatu; vêtir le volant; dépouïller le volant; monter les volans; être sur les volans.

un passe-volant, vid. Passe-volant.

Volatil, e, *adj.* (*volatilis*) in der Chymie: flüchtig, das sehr leicht verwittert. *W chymii*: znikliwy, znikomy. rozlatuiący się, rozchodzisty. § Sel volatil; esprits volatils; fixer les substances volatiles.

Volatile, *adj. c.* (*volatilis*) geflügelt, mit Flügeln versehen. Skrzydlasty, skrydłami opatrzony. § Un serpent volatile.

Volatile, *s. m.* ein jedes fliegendes Thier. Zwierzę każde skrzydlaste.

Volatilisation, *s. f.* (*volatilisatio*) in der Chymie; Flüchtigmachung eines Cörpers. *W chymii*: obrocenie czego w rzecz rozlatuiącą się.

Volatiliser, *v. a.* in der Chymie: etwas flüchtig machen; volatilisiren. *W chymii*: wolatylizować, znikliwym uczynić. § Volatiliser les corps.

Volatilité, *s. f.* (*volatilitas*) in der Chymie: die Flüchtigkeit. *W chymii*: rozchodzistość, znikomość, rozlatywanie się po powietrzu. § La volatilité des esprits & des sels.

Volatille, *s. f.* im Scherz: Vogel, fliegendes Thier. *Żartem*: ptak, zwierzę lataiące. § Il est comme la volatile toujours en l'air.

Volcan, *s. m.* (*Volcanus*) ein Feuer-speyender Berg. Gora ognie siarczyste wyrzucaiąca. § Il y a des volcans en Sicile & en Naples.

volcan d'eau. ein Wasser-speyender Berg in Amerika. Gora w Ameryce wodę wyrzucaiąca. § Il y a en Amerique deux montagnes dont l'un s'apelle Volcan de feu & l'autre Volcan de l'eau.

Vole, *Volté, } *s. f.* 1) im Lomber-Spiel: die Volte, wenn der Spieler alle Stiche bekommt; 2) *obs.* die flache Hand. 1) *Graiąc grę lomber*: zabranie wszystkich zabiciow; 2) *obs.* dłoń spodnia. § 1) Faire la vole; gagner la vole, entreprendre, prétendre, manquer, empêcher, perdre la vole, être la cause de la vole.

Volee, *s. f.* 1) der Flug eines Vogels; 2) Trup, Volk beysammen fliegender Vögel; 3) ein Geläute der Glocken; 4) die Flügel an der Wind-Mühle; 5) im Ball-Haus: der Flug des Balls; 6) die Waage am Wagen; 7) Stand, Würde; 8) gleicher Stand; ein Haufen Leute von gleicher Würde, von gleichem Alter; 9) der Vorspann, die Vorder-Pferde vor einer Carosse: 10) in der Mechanik: Vorstechung, Hervorragung; 11) eine Reihe Arbeiter, Gräber. 1) Lot, latanie ptaka; 2) stado ptastwa lataiącego; 3) dzwonienie pierwsze, drugie; 4) skrzydło wiatrakowe; 5) *w pilarni*: lot piłki; 6) waga wozowa; 7) stan znaczny, godność, charakter; 8) stan rowny, kupa ludzi rownego stanu albo wieku; 9) forytarskie konie u karety; 10) *w nauce o używażniu ciężarow*: wyskok, wypustek; 11) szereg robotnikow, kopaczow. § 1) Une belle volée d'oiseaux; 2) une volée de cailles, de gruës, de cicognes; 3) les sonneurs font trois volées de cloche durant l'enterrement; 4) la volée de ce moulin est bonne; 5) prendre une bale de volée; 6) la volée du carosse est

est rompuë; 7) c'est une personne de la premiére volée; il est de la haute volée; 8) entre ceux de votre volée; il y en a peu dont le mérite aproche du votre; toute la jeunesse de sa volée prit part dans la guerre; une volée d'avocats.

volée de sauterelles. ein Schwarm Heuschrecken. Kupa szarańczy.

volée de pigeons. von Tauben: Zucht, Brut; Tauben aus einem Nest, von einem Monat. *O gołębiach:* gniazdo, wylężenie; płod iednego gniazda albo miesiąca. § De toutes les volées de pigeons la meilleure est celle de Mars.

volée de canon. ein Stück-Schuß; eine abgeschossene Canonen-Kugel. Wystrzelenie, strzelenie z działa; kula z działa wystrzelona. § Tirer plusieurs volées de canon; il a été emporté d'une volée de canon.

volée; volée du canon. vorderstes Theil am Stück-Lauf wo die Mündung ist. Część działa przednia z usciem. § La volée du canon est ordinairement du cinq piez & demi; on rafraichit le canon mettant de l'eau & du vinaigre dans la volée.

à toute volée. mit einem Bogen-Schuß nach der höchsten Elevation oder Richtung, wenn das Stück oder der Mörser auf den 45 Grad gerichtet ist. Nay-wyższym armaty narychtowaniem; gdy działo albo możdżerz na gradus 45 narychtowano.

volée de coups de bâton. eine Tracht Schläge. Kiiowa niemoc, kiie, kiiowe karanie. § Il a eu une volée de coups de bâton.

la baie a été de volée dans la grille. im Ball-Haus: der Ball ist ins Gatter ohne die Erde zu berühren gefallen. *W pilarni:* piłka w kratkę wpadłą, ziemi się nie dotknąwszy.

prendre le bale entre bond & volée. den Ball im Flug an der Erde auffangen. Piłkę w locie przy ziemi podchwycić.

prendre la bale à la volée. 1) einen Ball im dem Flug auffangen; 2) seine Zeit absehen; sich einer guten Gelegenheit bedienen. 1) Złapać piłkę w locie; 2) czas swoy upatrzyć.

il a pris l'affaire entre bond & volée. er hat die Sache zu einer guten Zeit angefangen; er hat seine Zeit ersehen. W dobry czas sprawę zaczął; upatrzył okazyą.

ils sont de même volée. es ist an einem so viel als am andern. Jedney to łąki osłowie; iedney to kuźni ludzie.

à la volée; à volée de bonnet, adv. eilig, überhin, unbedachtsam. Skwapliwie, iak na odbyt; nieuważnie. § Faire quelque chose à la volée; se porter à la volée à quelque chose.

donner la volée à quelqu'un. einen ausklatschen, verspotten. Wyksztykać, wykłaskać kogo.

il l'a obtenuë tant de bond que de volée. er hat sie halb mit Willen halb mit Zwang überredet. To musem, to namową, ią do tego przywiodł.

Voler, *v.n.* (*volare*) 1) fliegen wie der Vogel, die Feuer-Funken, eine abgeschossene Kugel; 2) figürlich: herbeyspringen, zu Hülfe kommen, herzu eilen; 3) von der Zeit: verstreichen, vergehen, davon eilen; 4) flattern als eine Fahne; 5) berühmt seyn; 6) eilen, nicht verweilen, fliegen als im Laufe. 1) Latać iako ptak, iskra, kula wystrzelona; 2) *w sensie figuryczmym:* przylecieć, przyskoczyć, przybiec na pomoc; 3) upływać, zchodzić, ulatywać iako czas; 4) latać, chwiać się iako chorągiew; 5) biegać po świecie, słynąć; 6) latać, dążyć, nie bawić się. § 1) Voler à tire d'aîles; oiseau qui vole fort haut; Boratini maître de la monoïe du Roi de Pologne aporta en France il y a 70 ans le modéle d'une machine pour voler; le plomb vole à l'instant, & pleut de toutes parts sur l'escadron flotant; les étincelles du feu volerent jusques à l'Eglise; 2) voler au secours de quelqu'un; 3) nous n'arrêterons pas le tems qui vole toûjours; 4) les boucles de ses beaux cheveux volent sur son sein; 5) son nom vole par tout le monde; 6) quand il s'agit de servir ses amis, il ne court pas seulement, il y vole; va, cours, vole & nous vange.

faire voler. herunter werfen, an die Erde schmeissen. Zrzucić, o ziemię uderzyć, na ziemię porzucić. § Il mit l'épée à la main, & en moins de rien, il fit voler à terre deux épées de ses coups, il a fait voler des têtes & des bras.

faire voler la cervelle à quelqu'un. einem den Kopf spalten, einschlagen, entzwey schießen. Rozszczepić, rozwalić, rozstrzelić komu łeb.

il ne faut pas voler avant que d'avoir des aîles. man muß nicht fliegen, ehe die Flügel gewachsen sind. Niewylatuy, gdyć skrzydła nie urosły.

les paroles volent, mais l'écriture demeure

re. die Worte verschwinden, aber die Schrift bleibet. Słowa nic, ale pismo (karta) grunt.
il le faut tirer en volant. er ist schwer zu sprechen, man muß mit ihm wie auf der Post reden. Trudny do mowienia, kiedy okazyi nie przydybiesz, mowić z nim nie możesz.
tirer en volant. 1) im Fluge schießen; 2) lügen wie gedruckt. 1) W locie bić ptaka; 2) srodze łgać.
voler, v. a. 1) etwas stehlen, einen bestehlen; 2) einen schinden, übervortheilen, übersetzen; 3) rauben, aus den Händen winden, wegnehmen; 4) verdunkeln, übertreffen; 5) bestehlen, einen Verfasser ausschreiben. 1) Kraść, ukraść co, okraść kogo; 2) zdzierać, łupić, szarpać drogo przedawaiąc; 3) porwać, z rąk wydrzeć, zrabować, wziąć, sprzątnąć, zabrać; 4) zacimiać co, przechodzić kogo w czym; 5) wybrać z autora, okraść, pokraść autora, księgę. § 1) Elle a volé son maître & elle a été fouëttée, voler une montre à quelqu'un; 2) les hôteliers en Saxe & en Holande sont si chers qu'ils volent tous les étrangers; 3) ses soins nous ont rendu ce que l'injure du tems nous avoit volé, on lui a volé sa coquête; 4) elle vole la blancheur à la nége; 5) ce sermon n'est composé que de phrases volées par-ci par-là dans les plus mauvaises sermonaires.
Volerie, *s. f.* 1) Diebstahl, Dieberey; 2) bey den Jägern: eine Baitze. 1) Złodzieystwo, kradzież, kradnienie; 2) *w stylu myśliwym*: łowy ptakami łowczemi. § 1) C'est une volerie qui merite être punie; 2) la volerie pour le héron est belle & agréable, tenir l'oiseau en état pour aller à la volerie.
Volet, *s. m.* 1) Fenster-Laden im Zimmer an den Fenstern; 2) Orgel-Thüre; 3) ein Taubenschlag; 4) ein kleiner See-Compaß; 5) in den Wappen: Helm-Binde, Helm-Band; 6) grünes Kügelchen in den Wappen; 7) Brett, darauf man Erbsen, Linsen lieset; 8) ein kleiner Schleyer; 9) jedes Kraut das auf stehendem Wasser herum schwimmet; 10) ein dünner leichter Pfeil. 1) Okiennica w pokoiu przed oknami; 2) drzwi malowane organowe; 3) szlak na gołębie; 4) kompas mały morski; 5) *w herbach*: binda, wstęga hełmowa; 6) gałeczka zielona w herbie; 7) deszczułka, na ktorey groch, soczewicę wybieraią; 8) rantuszek; 9) każde ziele na wodzie stoiącey pływaiące; 10) strzała cieniuchna i barzo letka. § 1) Volet brisé, les volets sont ouverts, les volets sont fermez; 2) ouvrir les volets de l'orgue, fermer les volets de l'orgue.
volets. die Schaufeln an den Mühl-Rädern. Szufle u koła młyńskiego.
trié sur le volet. auserwehlt, auserlesen, vortreflich. Wybrany, wyśmienity. § Il est trié sur le volet: c'est un époux trié sur le volet; il veut bien prêter le colet à ceux, qui sont triez sur le volet.
*Voleter, *v. a.* hin und her fliegen. Przelatywać się. § Mille amours voletoient sans cesse près du riche berceau de l'aimable Princesse.
Volettes, *s. f. plur.* Mücken-Netz, Fliegen-Netz auf die Pferde. Dywdyk siatkowaty, to iest sieć dla koni od komorow i much odganiania. § Volettes bleuës, noires, jaunes, vertes.
Voleur, *s. m.* 1) ein Dieb, ein Räuber; 2) ein Schinder, der die Leute übersetzt. 1) Złodziey, kradzieżca, rabownik; 2) zdzierca, łupieżca. § 1) Les voleurs sont pendus ou tout au moins fouëttez par la main du bourreau, souvent les grands voleurs s'appellent conquerans; 2) les procureurs sont de grands voleurs.
oiseau beau voleur, oiseau bon voleur. beym Falkenier: ein Vogel der wohl flieget und fängt. *U sokolnika:* ptak łowny i bitny.
voleur de grands chemins. ein Strassen-Räuber; 2) ein Bandit in Italien. 1) Rozboynik; 2) bandyt Włoski.
les grands voleurs font pendre les petits. kleine Diebe henkt man auf, große läßt man laufen. Bąk się przebiie a na muchę wina.
Voleuse, *s. f.* eine Diebin. Złodzieyka. § Voleuse domestique penduë.
voleuse de grands chemins. eine Straßen-Räuberin. Rozboyniczka. § La Reine Ginga fille du Roi d'Angola, se fit voleuse de grands chemins.
Volse, *s. f.* in der Seefahrt; Meer-Strudel, Meer-Wirbel zwischen zweyen Inseln in Norwegen. *W żeglarskiey nauce*: topiel albo zakręt morski miedzy dwiema wyspami w Norwegii.
Voliere, *s. f.* 1) eine Vogel-Hecke, Vogel-Haus; 2) Tauben-Haus, Taubenschlag. Ptasznik, ptaszyniec, gdzie ptaki chowaią; 2) gołębieniec albo szlak w gołębieńcu. § 1) Une belle voliere.

voliere à pie. ein Tauben-Haus auf einer Säule. Gołębieniec na słupie.

Volices, *f. f. plur.* eine Art von Latten. Gatunek łat dachowych.

Volilles, *f. f. plur.* dünnes Brettwerk von Pappel-Bäumen. Wanczos topolowy.

Volontaine, *f. m.* 1) ein freywilliger Soldat, ein Volontär; 2) ein lüderlicher, leichtfertiger Mensch; 3) freyer Wille; 4) kleiner Junge zur Aufwartung. 1) Zołnierz dobrowolny, woluntaryusz; 2) swawolnik, rozpustnik; 3) nieprzynukana wola; 4) chłopiec do posługi. § 1) Servir en qualité de volontaire, volontaire tué; 2) son fils est un petit volontaire, 3) la concupiscence diminuë le volontaire.

Volontaire, *adj.* 1) freywillig, willig; 2) leichtfertig, lüderlich. 1) Dobrowolny, ochotny; 2) rozpustny, swawolny. § 1) Action volontaire, cela est volontaire; 2) il est un peu volontaire.

Volontairement, *adv.* willig, freywillig. Ochotnie, dobrowolnie. § S'engager volontairement, s'obliger volontairement.

Volonté, *f. f.* (*voluntas*) 1) Wille; 2) Befehl, Wille eines großen Herrn. 1) Wola; 2) wola Pańska, rozkaz. § 1) La volonté le porte aux armes, parce qu'il voit qu'ils contribueront à sa gloire & à sa fortune, la volonté d'un honnête homme doit toûjours être soumise à la raison, je m'en remets à votre volonté; 2) c'est la volonté du Roi.

derniére volontée. der letzte Wille, ein Testament. Ostatnia wola, testament. § Executer la derniére volonté d'une personne, suivre les derniéres volontez de quelqu'un, l'équité demande l'execution des derniéres volontez des morts.

les volontez sont libres. ein jeder hat seinen freyen Willen, man will niemanden zwingen. Nikogo nie przymuszaią, wolno czynić albo nie czynić.

être de bonne volonté. gutwillig seyn, gern thun was einem befohlen wird. Dobrowolnym, ochotnym bydź do pełnienia rozkazu czyiego. § Cet homme est de bonne volonté.

un soldat de bonne volonté. ein gehorsamer Soldat. Zołnierz posłuszny. § C'est un oficier de bon ordre, on envoïa pour cette expedition des soldats de bonne volonté.

la bonne volonté est reputée pour le fait. der gute Wille ist so gut als die That selbsten. Dobra wola stoi za uczynek.

la volonté n'est pas punie en France. der Wille ohne That wird nicht bestrafet. Wola bez uczynku karana nie bywa.

Volontiers, *adv.* gerne, williglich. Ochotnie, rad, dobrowolnie. § Obeïr volontiers.

Volpilhage, Volpilathage, *f. m. obs.* List, Rank, Chytrość.

Volte, *f. f.* 1) im Lomber Spiel: die Volte, wenn man alle Stiche bekommt; 2) auf der Reut-Bahn: Volte, Kreis, runder Hufschlag eines Pferdes um ein Centrum; 3) Wendung, Lauf des Schiffes; 4) ein lustiger altväterischer Tanz; 5) die Bewegung, welche eine Armee machet. 1) *Graiąc w lomber:* dostanie, zabranie wszystkich zabiciow; 2) *w szkole iezney:* kareta, krąg, koło, krążenie; 3) obrot, bieg, kurs okrętu; 4) taniec staroświecki barzo wesoły; 5) poruch, gotowanie się woyska do czego. § 1) Faire la volte, gagner la volte; 2) les angles ou les coins de la volte, le centre de la volte, une belle volte, embrasser toute la volte, cheval qui manie sur les voltes, faire manier un cheval sur les voltes, faire de voltes à courbettes, faire des voltes à caprioles, passager sur les voltes, couper la volte; 3) prendre la volte pour se dresser au combat.

volte renversée. verkehrte Volte, welche das Pferd mit der Brust gegen den Mittel-Punkt macht. Kolenie, krążenie konia piersią ku centrum. § Faire une volte renversée au pas, au galop, au trot.

demi-volte. halbe Volte, wenn das Pferd nur einen halben Kreis machet. Obłąk, gdy koń w połcyrkuł krąży. § Il y a des demi-voltes de la longeur du cheval, & des demi-voltes de cinq tems.

prendre volte. insonderheit von Schiffen: sich zum Schlagen wenden. *Osobliwie o okrętach*: do bitwy się nawrocić.

crier à la volte. in der Falkenirerey: bey Erblickung des Reygers ein Geschrey machen. *W sokolnictwie:* wołać czaple obaczywszy.

Volté, ée, *adj.* in den Wappen: doppelt. *W herbach*: podwoyny. § Il porte de sable à la croix voltée d'argent.

Volte-face, *f. f.* die Wendung gegen den Feind

Feind. Obrocenie się ku nieprzyiacielowi.

il fit faire volte-face à ses gens. er ließ sein Volk gegen den Feind anrücken. Kazał ludziom swoim ku nieprzyiacielowi się obrocić.

Volter, *v. n.* beym Fechtmeister: sich wenden. *U fechtmistrzow:* obrocić się. § A tous les coups d'estocade que son ennemi lui pousse, il ne manque pas à volter, dans le tems que votre ennemi passera, vous volterez du corps.

Voltigement, *s. m.* 1) das Herumfliegen, Herumflattern; 2) das Schwenken des Seil-Tänzers auf der Leine. 1) Przelatywanie się; 2) podskakiwanie powrozobieguna na linie. § 1) Les voltigemens de feux folets qu'on voit autour des mâts, est de bon présage; 2) on est charmé de son voltigement.

Voltiger, *v. a.* 1) herumfliegen, herumflattern; 2) herum hüpfen, hin und her laufen; 3) herum fliegen, flattern, sich in der Luft hin und her bewegen, als eine Fahne; 4) wanken, unbeständig seyn, bald dieses bald jenes unternehmen; 5) sich mit dem Pferde um etwas herum schwenken, herum wenden; 6) voltigiren, sich auf einem hölzernen Pferde im Auf- und Abspringen üben; 7) beym Seil-Tänzer: sich an einem hangenden Seile schwingen, hohe Sprünge an der Leine machen. 1) Przelatywać się, sam i tam latać, skakać; 2) sam i tam skakać, podskakiwać, biegać, kręcić się, uwiiać się koło czego; 3) chwiać się po powietrzu, iako chorągiew; 4) chwiać się, niestatecznym bydź, skakać z iednego na drugie; 5) kolić, krążyć na koniu koło czego; 6) po satyrsku skakać, cwiczyć się w satyrskich skokach na koń drewniany skakaiąc; 7) *u powrozobiegunow:* wysoko w gorę się posunąć za linę się uiąwszy. § 1) Les petits faucons ne commencent à voltiger de branche en branche qu'à six ou sept semaines, mille amours sont venus voltiger autour d'elle, les abeilles voltigent sur les fleurs deça & delà; 2) ce sont des hommes qui voltigent sans cesse, & changent à tous momens de posture, il voltige de maison en maison; 3) les cheveux voltigent au gré des vents; 4) cet homme voltige toûjours, l'homme voltige incessamment de pensée en pensée; 5) les ennemis ont long tems voltigé autour de notre camp; 6) académiste qui voltige fort bien; 7) après avoir dansé sur la corde on voltige, c'est l'homme du monde qui voltige le mieux.

Voltigeur, *s. m.* 1) Voltir-Meister, der in der Voltigir-Kunst unterrichtet; 2) Seil-Tänzer, der sich an einem Seil in die Höhe schwinget. 1) Satyrski, skakacz, ca satyrskich uczy skokow; 2) skoczek, kortyzant co się liny wiszącey trzymaią wysoko wzgorę wzbiia. § 1) Il y a des voltigeurs dans la grande & dans la petite écurie du Roi, pour enseigner aux pages à voltiger; 2) il y a cette année un bon voltigeur à la foire St. Germain.

Voltigeuse, *s. f.* Seil-Tänzerin die an einem schwebenden Seile allerhand Sprünge macht. Skoczka, kortyzantka co wysoko skacze liny się trzymaięc. § Une habile voltigeuse.

Voltiglose, *s. f.* in der Seefahrt: grosses Thau an einer Galeere. *W mazynarskiey nauce:* lina gruba galerowa.

Volturnal, *s. m.* Pfaffe des Vulturni. Pop pogański Wolturna.

Volturnales, *s. f. plur.* (*Vulturnalia*) Fest des Vulturni bey den Römern. Fest Wolturna bożka starorzymskiego.

Voltorne, *s. m.* (*Vulturnus*) bey den alten Römern: der Tiber-Gott. *U starych Rzymian:* Woulturn, bożek rzeki *Tiberis.*

Volubilis, *s. m.* Hundkäl, ein Kraut. Obwoina ziele.

Volubilité, *s. f.* (*volubilitas*) Geschwindigkeit, Fertigkeit im Reden, Flüßigkeit einer Schreib-Art. Obrotnożć, prętkość ięzyka, prętkomowność, gładkożć stylu. § Il n'a plus cette même volubilité de discours, la volubilité de la langue, il allegue mille passages avec une volubilité qui le met hors d'haleine, sa volubilité répond à un début ridicule.

la volubilité de la fortune. die Unbeständigkeit des Glückes. Niestałość szczęścia.

Volume, *s. m.* (*volumen*) 1) ein Band, Theil eines Buches, so abgesondert gebunden ist; 2) beym Papier Händler: die Länge, das Format eines Papiers; 3) in der Münze: Größe und Dicke einer Münze; 4) in der Mathematik: Raum den ein Körper nach seiner Länge, Dicke und Breite einnimmt. 1) Tom, część księgi osobno wiązana; 2) *u papiernika:* długość, format papieru; 3) *w*

3) *w menicy:* miąższość i wielkość monety; 4) *w matematyce:* wielkość, przetwor, plac, ktory rzecz długością, miąższością i grubością swoią zabiera. § 1) Un petit volume, un grand volume, il faudroit des volumes pour tout dire, les gros volumes font trembler les gens qui aiment la lecture, il faut avoir beaucoup de courage pour aller jusqu'à bout; 2) il y a des plans & des cartes en grand & en petit volume; 3) c'est une espece d'un petit volume; 4) deux globes dont l'un est d'or & l'autre d'argent de même poids, ne sont pas d'un volume égal.

Volupie, *s. f.* (*Volupia*) die Göttin der Wollust. Bogini roskoszy.

Volupté, *s. f.* (*voluptas*) 1) Wollust, als im Fressen und Saufen; 2) Lust, Vergnügen, Wollust des Gemüths, der Sinne; 3) die Göttin der Wollust. 1) Roskosz naganna jako w obżarstwie, w opilstwie; 2) roskosz, uciecha; 3) bogini roskoszy. § 1) Se plonger dans les voluptez, il a l'horreur pour les voluptez defenduës; 2) quelques-un ont crû que la volupté est le souverain bien, il y a une volupté qui est propre à chacun des sens, car la vûë a pour l'objet les couleurs, l'ouïe les sons, l'odorat les senteurs, j'ai lû avec volupté ce livre.

Voluptueux, euse, *adj.* (*voluptuosus*) 1) wollüstig; 2) erfreulich, angenehm, vergnüglich. 1) Roskoszny; 2) ucieszny, przyiemny. § 1) Il y a des peuples plus voluptueux que les autres, les femmes sont voluptueuses, fourbes, interessées & legéres, c'est un homme voluptueux; 2) une occupation voluptueuse, la vie des grands hommes n'est pas une vie voluptueuse, mais une vie pleine de travail & de fatigues illustres.

Voluptueusement, *adv.* wollüstig, mit Wollust. Roskosznie. § Sardanapale a vécu fort voluptueusement, mais il n'a point aussi aquis l'honneur.

Volute, *s. f.* (*voluptas*) in der Bau-Kunst: Schnecke, Schnirkel eine Zierath an den Säulen-Capitälen, die eine Schnecken-Linie vorbildet. *W archytektońskiey nauce*: zwiianie na ksztalt wężownice u kapitel słupowych. § Décrire avec un compas la ligne spirale d'une volute.

Voluter, *v. a.* auf die Spindel winden. Na wrzeciono zwiiać.

Vombare, *s. m.* ein ungemein schöner Schmetterling auf der Insel Madagascar. Motyl barzo śliczny na Madagaskarskiey wyspie.

Vomer, *s. m.* (*vomer*) in der Anatomie: die Pflug-Schaar, das sechste Nasen-Bein so die Nasen-Löcher von einander sondert. *W anatomii:* lemiesz, szosta kostka w nosie miedzy nozdrzami.

Vomica, *s. m.* (*vomica*) in der Heil-Kunst: ein Geschwür im Ober-Leibe, das ist in der Brust; ein Geschwür im Unter-Leib heißet: Empyeme. *W lekarskiey nauce*: wrzedzienica, wrzod w piersiach; *wrzod w brzuchu* Empyeme *się nazywa.*

Vomique, *adj.* noix vomique (*nux vomica*) Krähen-Auge, ein tödtliches Gift den blind-gebohrnen Thieren, dem Menschen aber nutzet es als ein Wieder-Gift. Wronie oko, zwierzę śleporodzone truie, a człowiekowi przeciw truciznie służy.

Vomir, *v. a.* (*vomere*) 1) ausspeyen, wegbrechen; 2) speyen, werfen, als der Berg Vesuvius Feuer, Steine, Flammen, der Feuer-Mörser die Bomben; *3) Schmach-Reden ausstoßen. 1) Wyrzygać, womitować, bluć; 2) wyrzucać jako Wesuwiusz kamienie i płomienie, moździerz bomby; *3) wyrzucać, wylewać, wywierać potwarz. § 1) Il a vomi ce qu'il avoit mangé, il ne fait que vomir & s'il continuë long-tems de la sorte, il est mort; l'eau chaude fait vomir, il est quelque fois bon de vomir & quelque fois il est dangereux aussi; 2) le Vesuve vomit des flammes, des cendres, des pierres, les mortiers vomissent des bombes; 3) vomir des injures.

faire vomir. einen Ekel machen. Obrzydzić co.

il a vomi trippes & boiaux. er hat alles aus dem Leibe gebrochen. Tak barzo womitował, że wnętrzności wyleciały.

Vomissement, *s. m.* 1) das Brechen, Erbrechen, Uebergeben; 2) das Ausgebrochene. 1) Womitowanie, wyrzyganie zwracanie; 2) womit, wymioty wyrzucone. § 1) Vomissement violent, vomissement dangereux, son vomissement l'a soulagé & sera cause de sa guerisson, exciter le vomissement, provoquer le vomissement, arrêter, empêcher le vomissement.

retourner à son vomissement. in vorige Fehler oder Sünden fallen. Wracać się do przeszłych błędow albo grzechow.

Vomitif,

Vomitif, ive, *adj.* (*vomitorius*) Spey-Brech, das ein Brechen verursachet. Womitowy, womitowanie sprawuiący. § Cela est un remede vomitif.

Vomitif, *s. m.* ein Vomitiv, ein Brech-Trank. Trunek aptekarski womit sprawuiący. § Prendre un vomitif.

Vomitoire, *s. m.* (*vomitorius*) 1) ein Brech-Mittel; 2) ehedessen der Ein und Ausgang in ein Römisches Amphietheatrum. 1) Lekarstwo womitowe; 2) wstęp i wyyście w amphteatrum starorzymskie.

Vontaca, *s. m.* eine in Zucker und Essig eingemachte Frucht aus der Insel Madagascar, sie wird gespeiset und vor ein unfehlbares Mittel wider die rothe Ruhr gehalten. Owoc pewny w cukrze i w occie z wyspy Madagaskar, do iedzenia iest sposobny i oraz na biegunkę czerwoną nieomylnym iest lekarstwem.

Voquer, *v. a.* beym Töpfer: den Thon mit Händen durcharbeiten, durchknäten. *U zduna*: rękoma gnieść glinę. § Voquer la terre, terre bien voquée, terre mal voquée.

Vorace, *adj. c.* (*vorax*) gefräßig, unersättlich. Zarliwy, obżarty, nienasycony. § Le loup est un animal vorace, il est vorace, c'est un estomac vorace.

Voracité, *s. f.* (*voracitas*) die Gefräßigkeit, Vielfraß. Zarliwość, żarłoctwo, obżarstwo. § La voracité des oiseaux il mange avec voracité.

Vos, *vid.* Votre.

Vosse, *s. m.* ein Thier auf der Insel Madagascar wie ein Dachs, es nähret sich mit Hünern. Zwierzę na wyspie Madagaskarskiey zbikowi podobne, kurami się żywi.

Vostre, *obs. vid.* Votre.

Vote, *s. m.* (*votum*) Stimme, Einwilligung in Englischen Parlement. Głos, wotum w Angielskim Parlamencie.

votes. plur. Rathschlüsse so durch die meisten Stimmen gemacht worden. Uchwały większą liczbą głosow postanowione.

Voter, *v. a.* bey den Mönchen: seine Stimme geben. *U zakonnikow:* wotować, dać swoy głos. § Il n'a pas droit de voter.

Votif, ive, *adj. obs.* angelobt, wird nur in folgenden Reden-Arten gefunden. Poślubiony, *to słowo się tylko w następuiących przykładach znayduie.*

messe votive. eine Messe so wegen eines Kranken, eines Reisenden gehalten wird. Wotywa, msza chorego, podrożnego &c.

boucliers votifs. Schilde, die bey den Alten zum Andenken in der Kirche aufgehangen wurden. Tarcze w starożytności na pamiątkę w kościele zawieszone.

medaille votive. Schau-Stücke im Alterthum, darauf man den Kaysern und Kayserinnen viel Glück wünschete. Moneta w starożytności z powinszowaniem Cesarzom i Cesarzowom pomyślnych sukcesow.

Votre, *adj. & pron.* (*vester*) Euer. Wasz. § Votre main, votre lettre, votre Excellence aura la bonté.

vos, plur. Eure. Wasze. § Vos livres sont bons & savons, vos pensées sont plaisantes.

les vôtres. 1) die Eurigen, die Deinigen; 2) eure Leute, deine Seite. 1) Twoi, ludzie do ciebie należący; 2) wasza strona. § 1) Vous etes généreux, mais les vôtres ne le sont pas moins.

je suis des vôtres. ich halte es mit euch, ich bin ihrer Meinung. Trzymam z Was Panem, gestem zdania twego. § Si vous étes pour la grace éficace, je suis des vôtres, si vous croïez cela, je ne suis pas des vôtres.

Voudisica, } *s. m.* eine Wiesel auf der Insel Madagascar. Łasica na wyspie Madagaskarskiey.
Voudsira, }

Vouëde, *s. m.* eine Art Färber-Wayd in der Normandie zum Blaufärben. Gatunek farbownika w Normandyi do modrego farbowania,

Voüer, *v. a.* (*vovere*) geloben, angeloben, widmen. Poślubić, ślubować, obiecować co Bogu. § Voüer un enfant à Saint françois, voüer quelque chose à Dieu.

se voüer, v. r. sich widmen. Poślubić się, poświęcić się. § Elle s'est vouée à Jésus Christ, se vouër au service de quelqu'un, se vouër à la vie religieuse.

Vouge, *s. f.* bey der Jägerey: Fang-Eisen, Schwein-Spieß. *W myślistwie:* oszczep na dziki.

Voula, *s. m.* ein großer Vogel auf der Insel Madagascar mit einem weissen Schnabel. Ptak wielki z białym dziobem na wyspie Medagaskarskiey.

Voulance, *s. m. obs. vid.* Volonté. der Wille. Wela.

Vouloir, *v. a.* (*velle*) *conjug. vid. in app.* 1) wollen; 2) wollen, bewilligen, einwilligen; 3) wollen, verordnen befehlen. 1) Chcieć; 2) zezwolić na co, 3) chcieć, stanowić, rozkazać. § 1) Vouloir ce que Dieu veut, je veux faire

faire de bien à ceux qui ne m'aiment pas; 2) je veux que cela soit, je le veux bien; 3) le Roi le veut, nous voulons que les artisans *&c.*

Nota. auf vouloir folgt der Accusativus der Infinitivus ohne einem Partikel, oder der Conjunctivus mit den Partikel quo. Po słowie *vouloir* następuie *accusativus*, *infinitivus* bez partykuły, albo *conjunctivus* z partykuła *que.* § Je veux ce livre, il veut de l'argent, je veux écrire je veux que vous fassiez cela.

vouloir bien. gerne wollen. Chcieć rad. § Je voudrois bien vous le dire, je le veux bien.

je le veux. ich will es haben. Chcę to, chcę aby to było.

être mal voulu de quelqu'un. von einem gehasset werden. Bydź u kogo w nienawiści, w niechęci. § Il fut mal voulu de la Cour.

vouloir du bien à quelqu'un. einem wohl wollen, einem gewogen seyn. Myślić komu dobrze, sprzyiać komu. § Je vous veux du bien.

vouloir mal à quelqu'un. einem übel wollen, gehässig seyn. Myślić komu źle, nienawidzieć kogo. § Les Anglois sont les peuples de l'Europe qui veulent le plus de mal aux François, il est d'un bon Chretien de ne vouloir mal à personne, mais helas où est ce bon Chretien? il veut mal à tout le monde.

en vouloir à quelqu'un. 1) mit einem anbinden wollen, Händel haben wollen, einen Groll auf einen haben; 2) insonderheit in der Sprache der Verliebten: nach eines Herz oder Gunst trachten 1) Mieć chrapkę na kogo, kluczki na kogo szukać; 2) *osobliwie w stylu gamrackim:* zabiegać łaski, życzliwości czyiey. § 1) Où est cette fierté qui n'en vouloit qu'aux Papes & aux Archevêques; 2) elle en veut à votre coeur.

il veut ce qu'il veut. er bleibet auf seinen Kopf stehen. Czego się raz naprze, tego się trzyma, chce swego przewieść.

que veut dire cela? was will dieses bedeuten? Co się to ma znaczyć?

cela veut dire que. das bedeutet, daß ꝛc. Znaczy się to, że.

il ne sait ce qu'il veut dire. er weiß nicht was er zu sagen hat. Nie wie, co się to znaczy.

ce que femme veut, Dieu le veut. ein Weib ist allemahl hartnäckig. Białogłowa zawsze uparta.

Vouloir, *s. m.* in Poetischen und hohen Reden; der Wille *W poetyckim i wysokim stylu*: wola, chcenie. § C'est le vouloir des Dieux, cet homme est plein de malins vouloirs, c'est Dieu qui fait tout & qui opere par sa grace le vouloir & l'action, par l'ordre de son vouloir éternel.

Voulou, *s. m.* Indianisches Rohr. Trcina Indyyska.

Voult, *s. m. obs. vid.* Volonté. der Wille. Woia.

Voultelé, ée, *adj. obs. vid.* Vouté. gewölbet. Sklepiony.

Vourine, *adj. f.* soie vourine. die feinste Persische Seide. Nayprzednieyszy iedwab Perski.

Vous, *pronom.* (vos) Du, Ihr, Sie. Ty, wy, waszeć. § Vous étes mon ami, vous étes un galant homme, vous étes de braves gens, vous devez aimer Dieu, on parle de vous.

Nota. nach der Redens-Art il n'y a que vous qui, folget gemeiniglich das verbum in der dritten Person. *Po wyrazie:* il n'y a que vous qui *pospolicie* verbum in tertia persona *następuie.* § Il n'y a que vous qui le puisse (puissiez) fléchir, il n'y a que vous qui sache (sachiez).

à vous. 1) ich trinke ihnen zu; 2) ich gehe zu ihnen. 1) Piię do Was Pana; 2) idę do Was Pana.

de vous à moi. unter uns beyden, es soll unter uns beyden bleiben. Niech to będzie miedzy nami, przed sobą mowiąc.

Voussoir, } *s. m.* Kiel-förmiger Schluß-
Vousseau, } Stein in einem Gewölbe. Zwornik, kamień kliniasty sklep zwieraiący.

Voussure, *s. f.* Gewölbes-Höhe, Bogen-Rundung. Wysokość sklepu od kosza, obłączystość sklepu, frambugi. § Cette voute a vingt piez de voussure.

Vout, *s. m. obs.* (vultus) *vid.* Visage. das Antlitz. Twarz.

Voûte, *s. f.* ein Gewölbe. Sklep, sklepienie. § La clé d'une voûte, les reins d'une voûte, une belle voûte, une voûte d'Eglise bien faite.

voûte en plein ceintre. ein rundes Gewölbe. Sklep okrągły.

voûte surbaissée. ein gedrucktes Gewölbe. Sklep spłaszczony.

voûte surhaussée. ein Kloster-Gewölbe. Sklep wysoki, iako w klasztorach.

voûte de trompe. ein Gewölbe des oben weiter

weiter wird. Sklep co się ku gorze rozprzestrzenia.

voûte du palais. in der Anatomie: die Bogen-Rundung des Gaumens. *W anatomii:* obłączystość podniebienia.

la voûte celeste, la voûte azurée, in Versen: der Himmel. *W wierszach Poetyckich:* sklepienie nieba.

voûte d'un vaisseau, / Voutis d'un vaisseau, *s. m.* in der See-fahrt: die Rundung am Hinter-Castell eines Schiffes. *W żeglarskiey nauce:* obłączystość pałacu okrętowego na rufie.

Voûter, *v. n.* wölben. Sklepić. § Il faut voûter cela un peu d'avantage.

voûter un fer. beym Hufschmid: ein holes Huf-Eisen zu einem erhabenen Huf schmieden. *U kowala:* kuć podkowę turecką, to iest obłączysto dla konia z wypukłym kopytem.

se voûter, v. r. 1) eine Krümme bekommen; 2) sich krümmen, sich beugen, einen krummen Rücken bekommen als ein Alter. 1) Sklepić się, w obłączystość sklepową się zginać; 2) zgarbić się iako starzec. § 1) Voilà qui commence un peu à se voûter; 2) il se voûte en marchand, homme qui commence à se voûter.

vouté, ée, adj. 1) gewölbet; 2) vor Alter gebückt. 1) Sklepiony; 2) zgarbiony, skrzywiony od starości. § 1) Toute la galérie est voûté d'un berceau en plein ceintre; 2) il est voûté, c'est un homme vouté.

Voutis, e, *adj. obs.* gewölbet. Sklepiony.

Voutis, *s. m. vid.* Voute de Vaisseau.

Voyage, Voyager, Voyageur, Voyagiste, Voyant, Voye, Voyelle, Voyer, Voyerie, *vid.* Voi:

Vrac, Urac, *s. m.* frischer Salz-Hering. Sledź świeży solony.

Vrai, e, *adj.* (*versus*) 1) gewiß, wahr; 2) wahr, echt, unverfälscht; 3) wahr, aufrichtig, recht; 4) wahr, recht; 5) recht, wahr, nicht abcopirt. 1) Prawdziwy, prawy, isty; 2) prawy, szczery, niesfałszowany; 3) prawy, szczery, nieobłudny; 4) prawdziwy, wierutny; 5) prawdziwy oryginalny, nieprzekopiowany. § 1) Le vrai bien n'est qu'au Ciel, il le faut aquérir, son recit est vrai, la chose est vraie; 2) du vrai or, un vrai diamant, de vraies perles; 3) il est dificile de trouver un vrai ami; 4) c'est un vrai fou, c'est un vrai Poëte; 5) c'est son vrai nom. c'est son vrai portrait.

à vrai dire, / *à dire le vrai,* die Wahrheit zu sagen. Prawdę powiedziawszy.

au vrai. eigentlich, der Wahrheit gemäß. Jak w rzeczy samey, podług samey prawdy. § Dites au vrai ce qui en est.

Vrai, *s. m.* 1) die Wahrheit einer Sache; 2) in der Mahlerey: die höchste Vollkommenheit eines Gemähldes. 1) Prawda. rzeczy prawdziwość; 2) *w malarstwie:* naywyższa malarskiey sztuki doskonałość. § 1) Le vrai de la chose est, il faut toujours dire vrai s'il est possible.

Vraicq, *vid.* Varech.

*Vraiement, / Vraiement, *adv.* 1) wahrlich, wahrhaftig; 2) wirklich, in der That, im Ernst. 1) Prawdziwie; 2) w rzeczy samey, do prawdy. § 1) Il n'apartient qu'aux ouvrages vraiment solides & d'une souveraine beauté d'être bien reçûs de tous les siecles un homme vraiment Chrétien, vraiment je voudrois bien le voir; 2) il est vraiment homme de condition, je voudrois bien le voir, vraiment que vous fussiez amoureux de moi.

Vraisemblable, *adj. c.* wahrscheinlich, Pozorny, do wiary, do prawdy podobny. § Cela est vrai-semblable, les actions qu'on représente sur sa scéne, doivent être vrai-semblable, si non, elles sont défectueuses, les narrations d'un orateur doivent être vraies ou du moins fort vraisemblables, le vrai peut quelque fois n'êrre pas vraisemblable.

Vraisemblable, *s. m.* das Wahrscheinliche, die Wahrscheinlichkeit. Pozor, podobieństwo, rzecz podobna do wierzenia. § Il faut en toutes choses chercher le vraisemblable, si on veut qu' on ajoûte foi à ce qu'on debite, souvent le vraisemblable a plus de grace que le vrai.

Vraisemblablement, *adv.* wahrscheinlicher Weise, mit Wahrscheinlichkeit. Do wiary podobnym sposobem, podobnie ku wierzeniu. § Pour persuader il faut parler vraisemblablement.

Vraisemblance, *s. f.* 1) die Wahrscheinlichkeit, Schein der Wahrheit; 2) in der

 Poesie:

Poesie: die Wahrscheinlichkeit, wahrscheinliche Erfindung. 1) Podobieństwo do wierzenia czego, pozor prawdy; 2) *w Poetyce:* podobieństwo, inwencya do wiary podobna. § 1) Il y a en cela de la vraisemblance, détruire la vraisemblance; aller contre toute sorte vraisemblance, cela choque la vraisemblance; 2) les Poëtes parlent d'une vraisemblance ordinaire, & d'une vraisemblance extraordinaire, la vraisemblance doit être gardée dans toutes les piéces de téâtre, il faut observer la vraisemblance dans tous les ouvrages d'esprit.

Uranie, *s. f.* (*Urania*) 1) Uranie eine Muse, sie ist die Göttin der tiefsinnigen Lehren und des Oceani und Thetios Tochter; 2) bey den Poeten: die Venus. 1) Urania muza, bogini głębokich nauk a corka Oceanu i Tetyosy; 2) *w wierszach Poetyckich:* Wenus.

Uranin, *s. m.* Anhänger des Voiture, der das Gedicht Uranie verfertiget. Naśladownik stylu sławnego Francuza *Voiture,* co wiersz poetycki o Oranii napisał.

Uranoscope, Uranoscopus, *s. m.* (*uranoscopus*) Stern-Gucker ein See-Fisch, der ein Auge oben auf dem Kopf hat. Niebowid, ryba morska oko na wierzchu głowy maiąca.

Urbain, *s. m.* (*Urbanus*) Urban ein Manns-Nahme. Urban imię męskie. § Le Cardinal Barberin fut élevé au Pontificat en 1622 à cause de son habileté & de son érudition, il prit le nom d'Urbain huitiéme.

Urbanistes, *s. f.* (*Urbanistæ*) Nonnen von den Orten St. Clara. Urbanki, Panny zakonu świętey Klary. § Les Urbanistes ont été apellées de ce nom du Pape Urbain V. qui leur a donné leurs régles.

Urbanité, *s. f.* (*Urbanitas*) 1) angenehmer Scherz, Artigkeit im Scherzen und Reden; *2) Höflichkeit. 1) Żartowność, trefność, żart miły; *2) obyczayność. § 1) Lucien étoit un des plus beaux esprits de son tems, il a par tout cette urbanité attique, que nous apellons une raillerie fine & délicate, les lettres de Voiturier ont je ne sai quoi d'ingenieux & de poli qui surpasse les urbanitez Romaines.

Urbicaire, *vid.* Suburbicaire.

Ure, *s. m.* (*urus*) Urochs, Auer-Ochs. Tur, woł dziki.

Urebec, *s. m.* kleiner Wurm, so die Wein-Augen abnaget. Robaczek pączki winne ogryzaiący.

Ureder, *v. n. vulg.* herum laufen. Uwiiać się, kręcić się, sam i tam biegać. Cette femme ne fait qu'ureder.

Uretau, *s. m.* in der Seefahrt: ein Schiff-Tau, so durch die Schote gezogen ist. *W żeglarskiey nauce:* lina przez drewno podługowate przewleczona.

Uretere, Urethere, *s. m.* (*ureter*) in der Anatomie: ein Harn-Gang, Harn-Röhre. *W anatomii:* żyła urynna.

Urgent, e, *adj.* (*urgens*) dringend, dringlich. Gwałtowny, ciężki, walny nagły. § L'urgente necessité est plus ingenieuse que tous les arts du monde, on se sert de ces drogues dans les necessitez urgentes, les urgentes affaires de l'état.

pour les urgentes necessitez. Aufschrift, die auf Briefen gesetzet wird: in dringenden Angelegenheiten. *Napis na listach zwyczayny:* w nagłych potrzebach. § Pour les urgentes necessitez de Sa Majesté.

Urilie, *s. f.* Zwick-Bohrer beym Faßbinder. Swider bednarski.

urilles, plur. 1) Hefte am Weinstock; 2) in der Baukunst: kleines Laubwerk am Capitel der Corinthischen Seulen. 1) Kulki u winney macicy, ktoremi się przypina; 2) *W architektońskiey nauce:* may drobny u kapitel słupow Korinskich.

Urillier, *s. m.* Zwick-Borer, ein Handwerker der die Borer der Faßbinder und andere kleine eiserne Sachen verfertiget. Rzemieślnik od świdrow bednarskich i inney drobney żelazney roboty.

Urim & Thummim, *s. m.* im alten Testament: die Vollkommenheit, Licht und Recht. *W starym Testamencie:* doskonałość, światło rozumu i zakonu.

Urinal, *s. m.* (*urinatorinm*) 1) Harn-Glas, Wasser-Glas; *2) Harn-Gang der den Urin aus der Blase abführet. 1) Urinał lekarski sklany; *2) żyła urinna mokrz z pęcherzy prowadząca. § 1) L'urinal est tombé & s'est cassé en deux ou trois marceaux; 2) une pierre lui a bouché l'urinal.

*Urinateur, *s. f. vid.* Plongeur. (*urinator*) ein Taucher. Nurek.

Urine, *s. f.* (*urina*) Harn, Seiche, Wasser, Pisse, von Thieren saget man: pissat. Mokrz, woda, uryna, *o zwierzętach zaś* pissat *mowić trzeba.* § Urine claire,

re, jaune, épaisse, trouble, rouge, aqueuse, sabloneuse, huileuse, bourbeuse, grasse, écumeuse, fermée, teinte, verte, bilieuse, être afligé d'une dificulté d'urine, retention d'urine, il est dangereux de retenir son urine, les médicins jugent des maladies par les urines.

urine de vin. in der Chymie: Wein-Eßig. *w chymii:* ocet winny.

Uriner, *v. n.* pissen, das Wasser abschlagen. Szczać, wodę odlewać, wodę puszczać. § Ceux qui ont la gravelle, ont de la peine à uriner.

Urineux, euse, *adj.* sel urineux. in der Chymie: alkalisches Salz das einen Harn-Geruch hat. *W chymii:* sol alkaliczna zapach urynny maiąca.

Urne. *s. f.* (*urna*) Todten-Krug, Aschen-Topf, darinnen die Römer die Asche einer verbrannten Leiche beysetzten; 2) Loos-Tapf, Gefäß, worein die Loose oder Stimm-Zettel gethan wurden; 3) ein Römischer Scheffel von 6 Congiis oder einer halben Amphora; 3) in der Astronomie: Stern am Krug den der Wasser-Mann ausgießt. 1) Bania popiołowa u starych Rzymian, do schowania popiołu trupow spalonych; 2) statek losowy, wotowa skrzyneczka u starych Rzymian; 3) korzec starorzymski, Krakowskiemu był rowny; 4) *w astronomii:* gwiazda u dzbanka, ktory wodnik wylewa. § 1) Il couvrit de son manteau l'urne de Cirus; 2) enfermer les noms des Juges dans une urne.

urnes, plur. 1) Urnen, runde kleine Gefäße von Porcellan, die man zum Zierath auf die Camine und Schranken setzet; 2) in der Bau-Kunst: niedrige Gefäße mit Blumen und Früchten. 1) Baniuszki porcelanowe na szafach i kominach dla ozdoby; 2) *W archytektońskiey nauce:* banie niskie z owocami i kwiatami.

Urocolaces, *s. m.* bey den Griechen: ein Gespenst, ein Geist. *U Grekow:* pokusa duch.

Urogalus, *s. m.* (*urgallus*) ein Auerhahn. Głuszec ptak.

Urseline, *vid.* Ursuline.

Uosole, *vid.* Orseil.

Ursule, *s. f.* (*Ursula*) Ursel, Ursul, ein Weiber-Name. Urszula imię białogłowskie. § Les Urselines ont été ainsi apellées de Sainte Ursule.

Ursuline, Urseline, *s. f.* Ursel-Nonne, sie folgen der Regel des heiligen Augustini. Urszulinka Panna zakonna reguły S. Augustyna. § Postuler pour être Ursuline, ma soeur Ursuline.

Urus, *vid.* Ure.

Us, *s. m. obs.* (*usus*) eine Thür. Drzwi.

Us, *s m. plur.* 1) Ceremonial-Buch eines geistlichen Ordens; 2) die Gewohnheiten, Gebräuche eines Landes, eines Collegii, in diesem Verstande stehet allemahl *coûtume* dabey. 1) Rytuał zakonu; 2) pospolite zwyczay kraiu, zgromadzenia, *w tym sensie słowo* coûtume *dołożyć trzeba.* § 1) Les us de l'Ordre S. Bernard sont en Latin, cela est dans les us de l'Ordre; 2) savoir la maniere d'acheter & de vendre par la connoissance des us & coûtumes, les us & coûtumes de la mer sont compilez & commentez par Monsieur Clairac.

Usage, *s. m.* (*usus*) 1) Gebrauch, Anwendung einer Sache; 2) Nutzung, Nutzen; 3) Gebrauch, Uebung; 4) Gebrauch, Weise, Gewohnheit; 5) Brauch, Gebrauch in einer Sprache; 6) im Recht: die Nußniessung; 7) freye Holzung oder Weide in einem Walde. 1) Zażywanie, używanie, zażycie czego; 2) używanie, pożytek; 3) zwyczay, cwiczenie; 4) zwyczay, obyczay, nałog; 5) zwyczay, ktory się w ięzyku zachowuie; 6) *w prawie:* wytrzymanie maiętności; 7) pasza wolna, wrąb wolny w lesie na opał. § 1) On leur interdisoit l'usage de l'eau & du feu, avoir l'usage d'une chose, il a cette maison pour son usage, les Chinois avoient l'usage de l'artillerie & de l'imprimerie avant les Européens, faire un bon usage de son bien, de son argent, faire un mauvais usage de son bien; 2) cela m'est d'un grand usage, l'usage que l'on tire aujourd'hui de l'étude est fort peu considerable, il y a plusieurs propositions de Géometrie qui ne sont d'aucun usage, à quel usage mettrez-vous ce valet, des souliers à usage des hommes, des femmes, un breviairé à l'usage de Rome, un breviaire à l'usage de l'Ordre de S. Bernardin; 3) il y a beaucoup de siences & d'arts qui s'aprennent mieux par l'usage, que par la téorie; 4) il faut suivre l'usage, on conserve cela par l'usage; 5) l'usage est le maître des langues, il y a deux sortes d'usage, le bon & le mauvais, le mauvais se forme du plus grand nombre des personnes, qui ne parlent ni bien, ni exactement, façon de parler

qui

qui eſt un uſage, qui n'eſt plus en uſage, ce mot eſt hors d'uſage; 6) les bénéficiers n'ont que l'uſage des fruits de leurs bénéfices; 7) cette Abaïe a droit d'uſage dans une belle forêt.

uſages, plur. 1) Gebet-Buch; 2) gemeine Weide, Trifft ſo einer Gemeine gehöret. 1) Pacierze kſiążka; 2) łąka gromadzie należąca. § 1) Il y a quelque tems que ce libraire n'imprime que les uſages & les almanacs, acheter les uſages de l'Ordre de Saint Bénoit, on imprime les uſages de divers ordres Religieux; 2) les uſages ont été taxez, les Seigneurs avoient dépouillé les paiſans de leurs.

mettre tout en uſage. alles thun, ſeine Kraft und Wiſſenſchaft anwenden. Według przemożenia ſwego czynić, ſił, ſposobności ſwoiey przykładać. § Il met tout en uſage pour venir à bout de ſon deſſein.

le bel uſage, le bon uſage. angenommener Gebrauch in einer Sprache Gewohnheit zu reden. Zwyczay w ięzyku od słuſznieyſzych ludzi przyięty. § Le bon uſage eſt le tiran, le ſouverain & le maître des langues, ce mot n'eſt pas du bel uſage.

cela m'eſt d'un grand uſage. dieſes nutzet mir ſehr. Barzo mi to ieſt pożyteczna, do potrzeby moiey mi to barzo służy.

perdre l'uſage de parole. die Sprache verlieren. Mowę ſtracić, zawrzeć.

ſimple uſage. die kleine Holzung in einem Walde, das iſt die Freyheit das vertrocknete Holz aus den Wäldern zu führen. Wolny wrąb na uſchłe drzewa w leſie. § Simple uſage en forêt n'emporte que bois mort & mort bois.

Uſager, *ſ. m.* der freye Holzung im Walde oder eine freye Vieh-Weide auf einer Wieſen hat. Maiący wrąb wolny w leſie, albo wolną paſzą na cudzey łace.

Uſance, *ſ. f.* 1) bey den Kaufleuten: See-Gebrauch; 2) Gebrauch, Gewohnheit; 3) ein Monat; 4) die Intereſſen vor einen Monat. 1) *U kupcow:* zwyczay, tryb morſki; 2) zwyczay kupiecki; 3) mieſiąc; 4) płat mieſięczny, interesa mięſieczne. § 1) C'eſt l'uſance de mer; 2) ſavoir l'uſance du négoce, connoître l'uſance particuliére des lettres de change; 3) cette lettre eſt païable à deux uſances.

Uſant, e, *adj.* in den Gerichten: ungebunden im Gebrauch ſeines Vermögens. *w ſądach:* maiący wolne dobr ſwoich zażywanie. § Une fille majeure, jouiſſante & uſante de ſes droits.

Uſé, *ſ. m.* Die Dauer im Gebrauch, das Tragen, der Gebrauch als des Tuchs, Zeuger im Tragen. Zażywanie, trwałość iako ſukna, materyi w noſzeniu. § Ce drap eſt d'un bon uſé.

Uſer, *v. a.* (*uti*) 1) ſich einer Sache bedienen, etwas brauchen, anwenden; 2) verbrauchen, abnutzen, abtragen; 3) benöthiget ſeyn, brauchen; 4) genießen, zu genießen zu ſich nehmen; 5) gewinnen als einen harten Stein mit einem gehärteten Eiſen. 1) Zażywać, używać czego; 2) pochodzić, wycierać, wyrobić, wygłodać używaniem; 3) potrzebować, zażywać, ſtrawić; 4) brać, zażyć piiąc, iedząc; 5) pożyć iako kamienia twardego hartowanym żelazem. § 1) Ce miniſtre uſe bien de la fortune, la douceur dont on uſera envers quelqu'un, rendra les autres plus ſages, uſer des droits de la victoire; 2) uſer deux habits tous les ans, uſer une jupe, une robe, des chemiſes, deux ou trois paires de ſouliers, uſer un chapeau; 3) uſez vous beaucoup de vin, ce travail n'uſoit pas tout le tems, cela uſe l'ardeur d'écrite; 4) uſer des viandes legeres, ce malade ne peut plus uſer que des boüillons; 5) uſer le verre, il y a des pierres ſi dures qu'on ne les peut tailler, il les faut uſer avec la meule.

uſer le verre. Glas mit Sand reinigen. Skło piaſkiem wycierać.

uſer les graces. Spiegel-Glas poliren. Skło zwierciedlne polerować.

uſer une cuve de teinture. in der Färberey: allerhand Farben in einem Keſſel färben. *W farbierni:* rożnych gatunkow farby w iednym kotle farbować.

uſer de regime. eine Diäte beobachten. Dyety przeſtrzegać.

en uſer bien avec quelqu'un. mit einem wohl umgehen. Dobrze ſię z kiem obchodzić.

en uſer mal avec quelqu'un. mit einem übel umgehen. Zle ſię z kiem obchodzić.

**il en uſe comme des choux de ſon jardin.* er gehet damit um, als wenn es ſeine wäre. Tak tego zażywa, iakby iego było.

chacun en uſe comme il lui plaît. ein jeder macht es nach ſeinem Sinn, Każdy czyni, iak mu ſię podoba, każdy ſwoią głową iedzie.

s'uſer

s'user, *v. r.* 1) sich abnutzen, sich abtragen, sich nach und nach verbrauchen; 2) stumpf werden, sich verzehren, nach und nach erlöschen als die Kräfte; 3) von der Erde: unfruchtbar, mager werden. 1) Popsuć się wypotrzebować się, wygłodać się, wyrobić się, wyrzezać się; 2) marnieć, usychać, gasnąć, znikać iako siły; 3) *o ziemi*: zaniknąć, wysilić się, schudzić się, wyplenić się. § 1) Chemise qui s'use fort, drap qui s'use fort vîte, le fer s'use, tout s'use; 2) le corps s'use, l'esprit s'use, son esprit s'est usé; 3) cette terre s'est usée.

usé, *ée*, *adj.* 1) abgenutzt, abgetragen; 2) abgemattet, entkräftet; 3) von der Erde: unfruchtbar geworden. 1) Wyrobiony, wytarty, wygłodany, pochodzony; 2) wysilony, osłabiony; 3) *o ziemie:* wysilony, schudzony, wypleniony. § 1) A juger de lui par son vieux chapeau, par son linge toûjours sale & troüé, par ses habits tous usez, on le prendoit pour un misérable crieur d'arrêts, un habit usé, un couteau usé; 2) corps usé, esprit usé, quand la raison est usée pour le monde, il faut choisir la retraite; 3) terre usée.

Usine, *f. f. obs. vid.* Menage.

Usité, ée, *adj.* (*usitatus*) gewöhnlich, gebräuchlich. Zwykły, zwyczayny, utarty. § Mot usité, façon de parler usitée.

Usnée, *f. f.* (*usnea*) Eichen-Moos. Mech dębowy.

usnée humaine, (usnea humana) Menschen-Moos, wächst auf dem Kopfe eines gerichteten Menschen. Mech człowieczy, rośnie na głowie straconego. § L'usnée humaine arréte l'hémorragie.

Ussier, *f. m. obs.* Bram, flaches Schiff zum Uebersetzen. Prum.

Ussun, *f. m.* Art von süßen Kirschen. Rodzay wiśni słodkich.

Ustencile, } *f. f. & * m.* 1) Geräth, Werk-
Utencile, } Zeug, Geräthschaft; 2) das Servis eines einquartirten Soldaten, nemlich außer dem Obdach ein Bett, Glas, Salz, Pfeffer, Eßig, Licht und Holz. 1) Sprzęt, naczynie, potrzeba; 2) serwis żołnierski, to iest oprocz dachu pościel, szklanka, sol, pieprz, ocet, świeca i opał. § 1) Grand Savantas dont Calepin est la seule utencile, utenciles d'un Canon, utenciles de guerre, utenciles d'un vaisseau, faire inventaire des pelles, des chaudieres & de tous les autres utenciles; 2) l'utencile doit être fournie aux soldats par les habitans des lieux de leur garnison, être obligé à la fourniture de l'ustencile.

Ustion, *f. f.* (*ustio*) in der Apotheke: Brennen, Brennung. *W aptyce:* palenie. § L'ustion des mineraux est une espece de calcination.

Usucapion, *f. f.* (*usucapio*) in der Rechts-Gelehrsamkeit: die Ersitzung, die Besitz-Erhaltung durch den ununterbrochenen Gebrauch, wenn einer ein Gut eine gewisse in den Rechten bestimmte Zeit ruhig besessen, und dadurch das Eigenthum desselben erhalten hat. *W prawney nauce:* dawności używania prawo, nabycie dawnością maiętności, ktorą kto przez czas, w prawach naznaczony, ustawicznie trzymał. § Prescription & usucapion sont des termes sinonimes dans le droit.

Usuel, *adj.* (*usualis*) zum Gebrauch bestimmt, was im Gebrauch ist. Używalny, do używania naznaczony. § Un habit usuel.

Usufructuaire, *f. m. & f. vid.* Usufruitier, Usufruitiere.

Usufructuaire, *adj.* (*usufructuarius*) Frucht-niesend. Wytrzymalny, do wytrzymania maiętności należący. § Le doüaire des femmes est un droit usufructuaire.

Usufruit, *f. m.* (*ususfructus*) in den Rechten: der Nieß-Brauch, die Nutz-Nießung. Wytrzymanie maiętności. § On peut laisser l'usufruit des biens & des esclaves, avoir l'usufruit d'une maison, laisser l'usufruit de la proprieté, assûrer l'usufruit, ôter l'usufruit, faire cesser l'usufruit, l'usufruit dure encore, la morte civile ou naturelle éteint l'usufruit.

Usufruitier, *f. m.* (*usufructuarius*) der Frucht-Nieser, so den Genuß, aber nicht den Besitz einer Sache hat. Dzierzawca, wytrzymuiący maiętność. § Tout usufruiter en droit doit donner caution, l'usufruit est étein par la mort de l'usufruitier.

Usufruitiere, *f. f.* (*usufructuaria*) die Nutz-Nieserin. Wytrzymuiąca maiętność, dzierzawczyna. § L'usufruitiere est décedée & l'usufruit est reduit au proprietaire.

Usum, *adv. obs. vid.* Jusques. bis. Aż.

Usuraire, *adj. c.* (*usurarius*) wucherlich. Lichwiarski. § Profit usuraire.

Usu-

Usurairement, *adv.* (*usurarie*) auf eine wucherliche Weise. Po lichwiarsku § Tout ce qui se fait usurairement est défendu par les loix.

Usure, *s. f.* (*usura*) 1) Wucher; 2) Verbrauch, Abnutzung der Kleider und Geräthe. 1) Lichwa; 2) wygłodanie, wytarcie szat, sprzętow używaniem. § 1) Une usure honteuse, excessive, blamable, condamnable, la banque & l'usure sont soeurs, l'usure a été defenduë de tous tems, donner à usure, l'usure ronge & consume le bien d'autrui, quand on prend l'interêt plus haut que le taux du Prince c'est une usure, les usures sont permises sur mer quand on donne son argent à l'avanture; 2) les coudes de son juste au-corps sont percez d'ususe.

païer un service avec usure. einen Gefallen mit einem weit größern ersetzen. Sowicie odwdzięczyć.

on lui fera païer à grosse usure. er wird es theuer büßen müssen. Dobrze tego przypłaci. § On lui fera païer à grosse usure les plaisirs qu'il a eus.

Usurier, *s. m.* (*usurarius*) 1) ein Wucherer; 2) Korn-Jude der die Lebens-Mittel mit Aufkaufung theurer machet. 1) Lichwiarz; 2) skupień, co zboża i żywności skupione na droższy grosz chowa. § 1) Tous les usuriers ne sont pas banquiers, mais tous les banquiers sont usuriers, le plaisir que fait l'usurier à son débiteur, est un plaisir cruel, injuste & trompeur.

Usuriere, *s. f.* eine Wuchrerin. Lichwiarka. § L'usuriere est plus méchante que celle qui vole.

Usurpateur, *s. m.* (*usurpator*) unrechtmäßiger Besitzer oder Anweiser. Usurpator, przywłaszczyciel niesłuszny. § Les hommes dont toutes les actions sont concertées, sont des usurpateurs de bonne reputation.

Usurpation, *s. f.* (*usurpatio*) ungerechter Besitz. Usurpacya, przywłaszczanie, niesłuszne trzymanie czego. § Les Espagnoles ont fait des usurpations en Italie.

Usurpatrice, *s. f.* (*usurpatrix*) eine ungerechte Besitzerin. Przywłaszczycielka, usurpatorka.

Usurper, *v. a.* (*usurpare*) 1) sich einer fremden Sache anmaßen, solche mit Unrecht besitzen; 2) *vulg.* sich eines Worts bedienen, selbiges brauchen. 1) Usurpować, przywłaszczać sobie co, niesłusznie posiadać; 2) *vulg.* zażywać słowa. § 1) Dom Fernand usurpa le Roïaume de Castille sur Saint Loüis, il usurpe sur l'autorité des Magistrats, usurper de l'autorité sur quelqu'un; 2) usurper des mots équivoques.

s'usurper, *v. r. vulg.* von Worten: genommen werden, gesetzet werden. O *słowach:* brać się, zażywać się. § Un mot équivoque s'usurpe en plusieurs significations.

Ut, *s. m.* der erste Ton in der Musik. Ut, ton pierwszy w muzyce. § C'est un ut.

Utencile, *vid.* Ustencile.

Uterin, e, *adj.* (*uterinus*) halb-, halbbürtig, von einer Mutter, aber nicht von einem Vater. Przyrodny, z iedney matki ale z inszego oyca. § Ils sont soeurs uterines.

frere uterin. ein Halb-Bruder. Połbrat.

fureur uterine, (furor uterinus) in der Heil-Kunst: das Wüten der Mutter. *W lekarskiey nauce:* wściekłość macicy. § La fureur uterine est une espece de manie accompagnée de discours deshonnêtes & lascifs, & d'une passion d'amour indomtable.

Utile, *adj. c.* (*utilis*) nützlich, ersprießlich. Pożyteczny, użyteczny, zyskowny. § L'étude sans le bien est une chose fort peu utile, c'est une erudition polie & utile à tout le monde, cela est utile à tous.

domaine utile, (dominium utile) Unter-Herrschaft, Unter-Eigenthum, Nutznießung eines Lehn-Guts. Wytrzymanie, prawo mana na pożytki z lenności.

jours utiles. Tage an welchen man seine Sachen den Gerichten vorgetragen. Dni sądowe, w ktorych strony sprawę agitowali.

Utile, *s. m.* (*utile*) das nützliche, der Nutzen. Pożyteczne, pożytek. § Les ouvrages où l'on trouve le plaisant & l'utile, sont immortels, assaisonner le plaisant à l'utile.

Utilement, *adv.* (*utiliter*) nützlich. Pożytecznie, zyskownie. § Il est glorieux de travailler utilement pour son païs & pour les honnêtes gens, il sert utilement au Roi.

Utilité, *s. f.* (*utilitas*) Nutzen, Vortheil, Gewinn, Nutzbarkeit. Pożytek, zysk, użytek. § L'utilité est grande, considérable, particuliere, l'utilité est la mére de toutes les loix, la poësie aporte ordinairement aux plus excélens Poëtes plus de gloire que d'utilité.

cela n'est de nulle utilité. das hat keinen Nutzen; es ist zu nichts nütze. Zadnego to nie ma pożytku; na nic się to nie zda.
Utiner, *s. m.* kleiner Bötcher-Hammer, damit der Faß-Boden eingetrieben wird. Młotek bednarski do wprawienia w statek.
Vu, veu, e, *adj.* gesehen. Widziany. § Chose vûë; lettre vûë.
Vu, *s. m.* in den Gerichten: das Durchlesen, Durchsehen der Acten. *W sądach:* przeczytanie, przcyrzenie sprawy. § Le vû de l'arrêt ou de la sentence.
vû la requête, vû le procès. nach Verlesung, nach Erwegung des Ansuchens, des Processes. Po przeczytaniu, roztrząsnieniu supliki, procesu.
Vû, *conj.* in Betrachtung, in Ansehung. Względem. § Vû le tems où nous sommes.
Vvacava, Vvaavassure, Vvagirup, } *vid.* Wa.
Vva-een, *s. m.* eine Wasser-Melone. Malon wodny.
Vvage-mestre, *s. m.* Wagen Meister bey der Armee. Magaźni, co wozami obozowemi zawiaduie.
Vvalon, *vid.* Walon.
Vvarus, *vid.* Narwal.
Vvartergan, *vid.* Wartergan.
Vûë, Vue, Veuë, *s. f.* (*visus*) 1) das Sehen ein Sinn; 2) das Sehen, das Gesicht; 3) in der Jägerey: die Erblickung eines Wildes; 4) Prospect eines Gebäudes, einer Gegend im Risse; 5) die Aussicht, der Prospect; 6) Fenster, Loch in einem Tuchhändler-Gewölbe; 7) in Wechsel-Sachen: Sicht, Nachsicht; 8) Absicht, Endzweck, Vorhaben; 9) Erkenntniß, Licht, Einsicht; 10) Zusammenkunft; das Sprechen mit einem; 11) Augen, Gegenwart, Nähe; 12) das Helm-Visier; 13) die Gestalt, das Ansehen. 1) Widzenie, wzrok smysł; 2) widzenie, wzrok, patrzanie; 3) *w myślistwie:* zoczenie zwierza; 4) prospekt, to iest abys prospektu pałacu, okolicy; 5) prospekt, widok, poyrzenie; 6) dziura albo okno w sukienniczym sklepie; 7) *w wekselnych sprawach:* pokazanie, widzenie weksłu; 8) zamysł, cel, skutek; 9) rozsadek, zrozumienie; poznanie; umieietnosć; 10) widzenie się, obaczenie się z kiem; 11) oczy, przytomność, bliskość; 12) kratka w szyszaku dla oczu; 13) postać, kształt, postawa. § 1) La vûë ateint son objet en un moment d'une maniere plus pure & plus immaterielle que les autres sens & même avec plus de diversité & de plaisir; nous sommes redevables de la Philosophie à la vûë; vûë perçante, vûë aiguë; avoir bonne vûë; 2) on voit tout d'une vûë les campagnes & les villages; regardez ces marchandises, la vûë ne vous en coûtera; 3) aller à la vûë; à vûë; 4) la vûë de Versailles; la vûë de Villeneuve; une vûë dessinée & gravée à l'eau forte; la vûë d'une place de guerre; le point de vûë; la ligne de vûë, une vûë de face, de côté, de profil; 5) ce païs fait une belle vûë; la vûë de ce jardin est belle; 6) ouvrir, fermer la vûë; 7) païer à vûë; païer à trois jous de vuë; 8) il a pris cet emploi, en vûë de s'enrichir; il faut porter la vûë sur l'avenir; 9) avoir la vûë qu'on fait mal, il a de belles vûës dans la phisique; rien n'échape à sa vûë; 10) nous parlerons de cela à notre prémiére vûë; 11) il est dangereux de hazarder le passage d'une riviére à la vûë de l'ennemie; 12) la vûë ferme l'ouverture d'un casque; 13) la vraie galanterie fait donner une vûë agréable à des choses fâcheuses.
vûës, plur. in der Rechts-Gelehrsamkeit: freye Aussicht. *W prawney nauce:* prospekt albo widok wolny. § Je stipule de mon voisin qu'il ne pourra m'empêcher mes vûës.
vûë & montrée. in den Rechten: Vorweisung, Vorlegung eines streitigen Dinges. *W prawie:* przełożenie, pokazanie rzeczy, o ktorą iest spor. § La nouvelle ordonnance a abrogé les vûës & montrée.
être à vûë; avoir la vûë. von dem Schiff etwas gewahr werden. Zoczyć, widzieć co z okrętu.
avoir la vûë de terre; être à la vûë de terre. das Land vom Schiff ins Gesicht kriegen. Ląd z okrętu zaczyć. § Notre fregate étoit à vûë de terre; il n'y a point de moüillage qui soit à vûë de terre; nous eumes le lendemain la vûë des terres du Nord.
lunettes à longue vûë. ein Fern-Glas, ein Perspectiv. Perspektywa; rura na dalekie spoyrzenie.
garder à vûë; ne point quiter de vûë. nicht aus den Augen lassen; genau Achtung geben. Z uka nie puscić. § Garder un prisonnier à vûë.

vûë derobée. Löchlein, Ritz in der Wand oder Thüre durch selbiges zu sehen. Dziurka, ſpara w ścienie albo we drzwiach do patrzenia.

vûë ſuperieure. ein Fenster, aus welchem man dem Nachbar in den Hof oder Garten sehen kann. Okno, z ktorego proſpekt w podworze albo w ogrod ſąſiecki idzie.

vûë faitiere. ein Giebel-Loch, Giebel-Fenster. Okno albo dziura w ſzczycie dachowym.

en vûë. 1) in den Augen, sehr nahe; 2) beym Ansehen, beym Erblicken. 1) W oczu; w bliſkości; 2) na ſpoyrzenie; w obaczeniu. § 1) Les armées ont été long-tems en vûë; 2) en vûë de votre lettre, je &c.

mettre une choſe en vûë. etwas ans Licht stellen, weisen, an den Tag legen. Na widok co wyſtawić, pokazać. § Il met en vûë les grimaces étudiées des hipocrites.

à boule vûë. ohne Ueberlegung, unbedachtsam. Bez uwagi, nieuważnie. § Il fait cela à boule vûë.

à vûë de pais. aus dem Stegereif, gleich, ohne sich zu besinnen. Jak z bierza, bez namysłu.

à vûë d'oeil. augenscheinlich, merklich. Oczywiście. § Il croît, où il diminuë à vûë d'oeil; on peut voir cela à vûë d'oeil.

à perte de vûë. 1) ohne das Ende mit dem Auge abzusehen; 2) ohne Ende, ohne Maßen. 1) Okiem niedościgniony; 2) bez końca, bez miary. § 1) Alée à perte de vûë; 2) cela eſt à perte de vûë.

un diſcours à perte de vûë, eine Rede ohne Ende; eine lange Rede. Mowa bez końca, barzo długa.

avoir la vûë courte; avoir la vûë baſſe. ein kurzes Gesicht haben, nicht weit sehen können. Wzrok mieć krotki.

de quelque côté qu'on porte la vûë. man mag hinsehen wo man will. Na ktorą ſtronę tylko ſpoyrzyſz.

connoître quelqu'un de vûë. einen von Gesicht von Ansehen kennen. Znać kogo z widzenia.

cela me choque la vûë. dieses gefällt mir nicht; das ist meinen Augen zuwider. Nie podaba mi ſię, przykro mi na to patzać.

perdre quelqu'un de vûë. einen aus den Augen verlieren. Z oka kogo zgubić.

perdre l'orateur de vûë. einen Redner nicht verstehen. Niedoścignąć, niezrozumieć oratora. § Il donne dans les galimatias, il ſubtiliſe trop qu'on le perd de vûë.

donner dans la vûë de quelqu'un. eines Absicht befördern. Wipierać zamysły czyie.

donner dans la vûë d'une belle. einen schönen Mägdchen gefallen. Upodobać ſię piękney panience.

Uvée, *ſ. f. & adj. f.* in der Anatomie: das Weintraub-förmiges Häutlein im Auge mit einem runden dunkeln Löchlein in der Mitte. *W anatomii*: gronista błonka w oku z zkrągłą i ciemną dziurką we środku.

Uueil, *ſ. m. obſ. vid.* Volonté. der Wille. Wola.

Vverp, Vverpir, }
Vvhig, Vvhigiſme, } *vid.* Wi.
Vvich, Vvicleſiles, }

Vuidange, *ſ. f.* 1) ausgezapftes, ausgeschenktes Faß beym Weinschenken; 2) Ausfuhr der gefälleten Stämme aus einem Walde; 3) Mist eines Thieres. 1) Beczka wyſzynkowana u ſzynkarza; 2) wywoz drzew z porębu; 3) gnoy bydlęcy. § 1) Il y a trente vuidange de ce mois, les commis des aides ont droit de viſiter chez les cabaretiers, pour voir s'il n'y a point de vuidanges cachées.

un tonneau en vuidange. ein angesteckt es oder angezapftes Faß. Beczka poczęta. § Ce muid eſt en vuidange.

vuidanges, ſ. f. plur. 1) Geburts-Feuchtigkeiten, so nach der Geburt abgehen; das Wasser; 2) Schlamm, Koth aus dem Gräbern, Secreten. 1) Woda po narodzeniu odchodząca; 2) ſzlam, muł, plugaſtwo z rowow, prywetow. § 1) Les vuidanges coulent, les vuidanges fluent; les marques de bonnes vuidanges, c'eſt lorſqu'elles ne ſont pas ſanglantes; 2) il faut charger ces vuidanges & les mener à la voirie.

vuidange d'eaux. Ableitung des Wassers von einem Ort, wo man bauen will. Wyprowadzenie wody z mieyſca, gdzie maią budować.

Vuidangeur, *ſ. m.* 1) ein Secret-Feger; 2) Brunnen-Räumer. 1) Prywetnik; 2) ſtudniarz co ſtudnie ſzlamuie.

Vuide, *ſ. m.* (*vacuum*) 1) leerer Ort, lediger Platz; 2) das Vacuum in der Natur-Lehre, ein leerer Raum, welcher mit keiner Materie auch nicht mit der subtilesten Luft angefüllet ist; 2) leere Zeile in der Schrifft. 1) Prożne mieyſce; 2) *w fizyce*: czczość, mieyſce prożne, w ktorym żadney niemaſz

materyi

materyi ani powietrza nayſubtelnieyſzego; 3) okienko; prożne mieyſce w pismie. § 1) On fortifie les murs en les déchargeant de leur propre poids aux endroits où il y a des vuides; un eſprit désocupé enfante bien de chiméres pour remplir le vuide d' une vie oisive & ennuïeuſe; 2) on diſpute s'il y a un vuide dans la nature; 3) le vuide dans un cahier; il remplit le vuide de la premiére ligne; il y a de vuide dans ce cahier.

Vuide, ée, *adj. vid.* Vuider.

Vuide, *adj. c.* (*vacuus*) 1) leer, ledig; 2) nüchtern, der noch nichts gegessen hat; 3) **beym Mäurer:** leer, als ein Loch in der Mauer zur Thüre, zum Fenster; 4) der etwas nicht besitzet; 5) leer, unnütz, schlecht. 1) Pożny, czczy; 2) na czczo będący; czczy; 3) *u mularza:* prożny, iako dziura w murze do drżwi, do okna; 4) prożen czego; obrany w co; 5) podły, ladaiaki. § 1) Lieu vuide; eſpace vuide; chambre vuide; maiſon vuide; 2) il eſt encore vuide; 3) meſurer un mur tant plein que vuide; 4) il eſt vuide de paſſions; vuide de toute prudence, de toute vertu; 5) les diſcours des jeunes prédicateurs, ſont ordinairement vuides.

les jours vuides. in der Arzney-Kunst: Tage die keine Critici sind. *W lekarſkiey nauce:* dni niepoydeyrzane.

il a des chambres vuides dans ſa tête. er ist unter dem Hute nicht wohl verwahrt. Nie dobrze mu w głowie ułożono; piątey mu w głowie nie doſtaie klapki.

à vuide, adv. 1) ledig, leer; 2) von Saiten-Instrumenten: ohne die linke Hand. 1) Prożno, czczo; 2) *grając na muzycznych inſtrumentach z ſtronami:* bez ręki lewey. § 1) Le coche s'en eſt retourne à vuide perce qu'il n'a point trouvé de charge; 2) l'angelique ſe touche à vuide; on touche quelquefois le lut & la guittarre à vuide.

mâcher à vuide. kauen und nichts im Maul haben. Zuwać nic w gębie nie maiąć.

Vuider, *v. a.* 1) ledig machen, ausleeren; 2) ausräumen, als eine Kammer; 3) in Gerichten: räumen, verlassen; 3) heben, beylegen, abthun, auflösen, als einen Streit; 5) **beym Mäurer:** Erde wegräumen; 6) durchhacken, durchgebrochene Arbeit machen, als in Zeugen, Silber-Geschirren; 7) in der Küche: ausnehmen, ausweiden einen Vogel, einen Fisch; 8) in der Heil-Kunst: abführen, wegnehmen, reinigen; 9) abschlagen einen Teich; 10) in die Länge bohren, als ein Schlüssel-Loch. 1) Wyprożnić co wyſypuiąc, wylewaiąc; 2) wyprzątać iako komorę; 3) *w ſądach:* opuścić, uſtąpić; 4) znieść, rozwiązać, uſpokoić, uprzątnąć iako ſpor; 5) *u mularza:* wyprzątać ziemię; 6) proprzecinać figury; przeyrzyſtą robić robotę, iako w materyach do ſzat, w śrebrach; 7) *w kuchni:* wypatroſzyć, wywnętrzyć rybę, zwierzę; 8) *w lekarſkiey nauce:* wyprowadzić, czyścić; 9) upuścić; ſpuścić ſtaw; 10) wdłuż wiercieć iako dziurę w kluczu. § 1) Vuidez vos poches; ils vuiderent les entrailles & embaumerent le corps; 2) vuider une chambre; 3) vuider une maiſon; ce n'eſt qu'une ſommation du vuider d'ici vous & les vôtres; il faut vuider d'ici; 4) il leur ordonne de vuider par juſtice un différend qu'ils avoient avec leurs voiſins; voilà une matiére bien facile & bien promte de vuider les queſtions de fait; vuider une objection; vuider un compte; 5) il faut vuider des terres; 9) vuider du ſatin, du velours, du drap; vuider un peigne, une rouë, une cercle; 7) vuider une volaille; vuider du poiſſon, une bête; 8) cette medecine à fait vuider de la bile, de la pituite; 9) vuider un étang; 10) vuider une clé, un canon.

vuider ſes mains de quelque choſe. sich eines Dinges begeben; etwas verlassen, aus den Händen lassen, abtreten. Opuścić co; komu czego uſtąpić; z rąk upuścić. § Il a été contraint d'en vuider ſes mains.

vuider un païs. ein Land verlassen; räumen. Kray opuścić, z niego wyniść.

vuider les ventes. die Waldung räumen, die gefälleten Bäume ausführen. Wyprzątnąć porąb; drzewa ſpuſzczone wywozić.

vuider de la farine. das Mehl aus dem Sack thun. Mąkę z woru wyſypać.

vuider les pots & les verres. schmausen, wacker zechen. Kufle łupić; kieliſzki wytrząſać.

vuider un oiſeau. beym Falkenier: einen Stoß-Vogel purgiren. *U ſokolnika:* ptaka łowczego purgować.

faire vuider le gibier. das Wildpret auftreiben, wenn der Stoß-Vogel gestiegen ist. Wyſtraſzyć zwierzę, na ktorym ptak buia.

vuider une piéce d'étoſe. ein Stück Zeug

im Walkstock liegen lassen, damit es schmäler werde. Sztukę materyi w foluszu zostawić, aby się zwężyła.

se vuider, *v. r.* 1) sich ausleeren, ledig werden; 2) sich endigen, sich heben, beygeleget werden; 3) den Bauch entledigen, einen Stuhl haben. 1) Wyprożniać się, prożnym zostawać; 2) zakończyć się, uprzątnąć się, uspokoić się; 3) wyprożniać się, wyłacnieć się, stolec mieć. § 1) Bouteille qui commence à se vuider; 2) l'affaire s'est vuidée à l'amiable, il ne tiendra qu'à lui que le diférend ne se vuide par une bataille; 3) malade qui s'est vuidé au lit.

vuidé, ée, *adj.* 1) ausgeleert, ledig gemacht; 2) leer, ausgeräumt als ein Zimmer; 3) geendiget, entschieden, abgethan; 3) in den Wappen: durchgebrochen, ausgeschnitten, ausgehackt. 1) Wyprożniony, prożny; 2) wyprzątniony iako izba; 2) zakończony, uprzątniony, roztrzygniony; 4) *w herbach*: w figury przesiekany, przeyrzysty. § 1) La bouteille a été vuidée à un moment; 2) je ne trouve pas une chambre vuidée dans ma maison; 3) c'est une affaire vuidée; 4) la croix de Toulouse est d'or clechée, vuidée & prommetée.

un homme bien vuidé. ein sehr heßlicher Mensch. Człek barzo szpetny.

Vuidure, *s. f.* durchbrochene Arbeit, als in Kämmen in Silber-Geschirren. Przeyrzysta, przesiekana robota, iako w grzebieniu, w śrebrach. § Vuidure bien faite, une belle vuidure.

Vvilkomb, Vvintherus, Vvirschaf, } *vid.* Wi.

Vuissier, *vid.* Vissier.

Vuivre, *vid.* Vivre.

*Vulcan, Vulcain, } *s. m.* (*Vulcanus*) 1) bey den Poeten: der Feuer-Gott; 2) in der Chymie: das Feuer. 1) *U Poetow*: Wulkan, bożek ognia; 2) *w chymii*: ogień.

Vulgaire, *s. m.* der Pöbel, der gemeine Haufen. Pospolstwo, gmin, lud pospolity. § Quelque décrié que soit le vulgaire il ne laisse pas souvent de rendre justice au merite, un indocte & stupide vulgaire, elle a perdu ses riches ornemens qui la rendoient venerable aux gens du vulgaire.

Vulgaire, *adj. c.* (*vulgaris*) gemein, gering, schlecht. Pospolity, pośmienny, podły. § Un esprit vulgaire, son merite est fort vulgaire.

Vulgairement, *adv.* (*vulgariter*) gemein, insgemein. Po prostu, iako pospolstwo. § Aprenez à vous énoncer moins vulgairement.

Vulgate, *adj. c. & s. f.* (*vulgata*) die Vulgata, oder Lateinische Bibel, so St. Hieronymus übersetzet. Wulgata, Pismo święte, ktore Hieronim S. po łacinie przetłumaczył. § La vulgata a été declarée autentique par le Concile de Trente, on a corrigé la Vulgate par l'ordre du Pape Sixte V. & de Clement VIII. suivre la version vulgare.

ancienne vulgate. die Lateinische Bibel vor Hieronymi Zeiten. Biblia łacinska przed czasami S. Hieronima.

Vulnerable, *adj. c.* (*vulnerabilis*) verwundlich, das verwundet werden kann. Ranuy, co się zranić może.

Vulneraire, *adj. c.* (*vulnerarius*) in der Arzney-Kunst: Wund-, wundheilend. *W lekarskiey nauce*: ranny, na rany służący. § L'Aristoloche est une plante vulneraire, potion vulneraire, emplâtre vulneraire.

Vulneraire, *s. f.* ein Wund-Kraut. Ziele na rany dobre.

Vulve, *s. f.* (*vulva*) beym Wund-Arzt: die weibliche Schaam. *U cyrulikow*: członek wstydliwy białogłowski. § La matrice est chute & renversée lorsqu'on la voit sortir hors de la vulve.

Vûque, *conj. cum indic.* dieweil, nachdem. Ponieważ, gdy. § Je m'étonne que tu te mettes en colere de ce qu'on te laisse libre, vûque tu te plaignois autrefois des usuriers, vûque vous êtes riches.

Uvule, *s. f.* (*uvula*) in der Anatomie: das Zäpflein, Gurgel-Drüslein an den Nasen-Löchern, am Gaumen. *W anatomii*: czopek, ięzyczek na podniebieniu.

Uzifur, *s. f.* in der Chymie: aus Schwefel und Quecksilber verfertigter Cinober. *W chymii*: cynober z siarki, i z zywego śrebra.

W.

Wacava, *s. m.* ein Baum in West-Indien, dessen Frucht einem Hüner-Ey gleichet. Drzewo Amerykańskiey owoc na kształt iaia kurzego rodzące.

Wa-

Wa avassoura, *s. m.* ein gewisser Baum in Amerika. Drzewo pewne w Ameryce.
Waghe, *s. m.* ein Gewicht von 154 Pfund in den Niederlanden. Waga w Niderlancie 154 funtow ważąca.
Wague-mestre, *s. m.* ein Wagenmeister bey der Armee. Magaźni, co wozami woyskowemi zawiaduie.
Walesan, *s. m.* ein Walliser, ein Inwohner aus der Provinz Wallis in der Schweiz. Walezan, obywatel z prowincyi Waliyskiey w Szwaycarskiey ziemi.
Walesan, ne, *adj.* Wallisisch. Walesanski.
Walesanne, *s. f.* eine Walliserin. Walezanka.
Walon, ne, *adj.* Wallonisch. Waloński. *provinces Valonnes*, die Niederlanden zwischen den Flüssen Schelde und Lys. Prowincye Niderlanskie miedzy rzekami, Szeldą i Lizą.
Walon, *s. m.* ein Wallon. Walończyk.
Waltus, *vid.* Narval.
Wapitup, *s. m.* ein gewisser Baum in Amerika. Drzewo pewne w Ameryca.
Watregang, *s. m. pr.* outregang. Wasser-Gang, Wasser-Canal. Row albo kanał do sprowadzenia wody. § Sauter un watregang.
Werp, *s. m. obs. vid.* Saisine.
Werpir, *v. a. obs. vid.* Saisir.
Westphalie, *s. f.* Westphalen in Deutschland. Westfalia, prowincya Niemiecka.
Whig, *s. m.* ein Whig, Widersacher der bischoflichen Würde in Engelland. Wig, przeciwnik Biskupskiego dostoieństwa w Anglii. § Quand aux Evêques, qui sont vingt & six en Angleterre, ils ont séance dans la chambre haute au dépit des Whigs, le Ministre est Whig aujourd'hui.
Whigisme, *s. m.* Lehre der Whigs in Engelland. Nauka Wigow w Anglii.
Wiklef, *s. m.* Johannes Wiclef, ein ketzerischer Lehrer in Engelland. Jan Wiklef kacerski Teolog w Anglii.
Wiklefite, *s. m.* (*Wiclefita*) ein Wiclefit, Anhänger des Englischen Lehrers Wiclef. Wiklefita, naśladownik Wiklefa, nauczyciela Angielskiego. § Le Concile de Constance condanne plus de 60 erreurs des Wiclefites.
Wilcomb, Vilcom, *s. m.* Willkomm, großes Paß-Glas. Wilkom, rostruchan.
Wintherus, *s. m.* weißer Zimmet. Cynamon biały.
Wirschaf, *s. m.* die Wirthschaft, eine Lustbarkeit an den Deutschen und Polnischen Höfen. Kulik, gospodarstwo, biesiada u dworow Niemieckich i Polskich.
Wolfe, *s. m. vid.* Volfe.

X.

X, *s. m. pr. icse* 1) der Buchstabe X; 2) die Zahl zehn, statt 10. 1) Litera X; 2) liczba dziesięć miasto 10. § 1) Faire un x, cet x est mal fait.
Nota. 1) der Buchstabe x wird meistens als ein deutsches ss oder französisches ç ausgesprochen, als Xaintonge, Alexandxe, Luxembourg; 2) x lautet wie ein ks im Anfange der Wörter, als Ximenes, vor einem Consonans, als extrait und in den griechischen Wörtern als axiome; 3) wie ein gs zwischen zwey Vocalen als exaucer, exil; 4) am Ende eines Worts vor einem Vocal lautet es wie ein s, als yeux amoureux, vor einen Conson. aber wird es ausgelassen, außer in den Wörtern stix, linx, Sphinx, larinx, perfix, perplex, wo es wie ein ks klinget. 1) Litera *x* nayczęściey brzmi jak *s* polskie, iako *Xaintonge*, *Alexandre*, *Luxembourg*; 2) ma dźwięk liter *ks* na początku słow, iako *Xiemenes*, przed konsonansem iako w słowie *extrait*, i w słowach greckich na przykład *axiome*; 3) *x* dźwięk liter *gs* przyymuie miedzy dwiema samodźwiękami, iako *exaucer*, *exil*; 4) x na końcu słowa przed samodźwiękiem w literę z się w wymowie przemienia, iako *yeux amoureux*, przed konsonansem zaś ginie, oprocz w słowach *styx*, *linx*, *Sphinx*, *larinx*, *perfix*, *perplex*, gdzie ma głos liter *ks*.
Xague, *s. m.* der Nieren-Baum auf der Insel Cuba, er trägt eine Frucht von Gestalt einer Kalbs-Niere. Nerka, drzewo na wyspie Kuba, owoc na kształt nerki cielęcey rodzące.
Xalapa, *s. m.* (*galapium*) in der Apotheke: Galapa, eine scharf purgierende Wurzel aus Indien. *W aptece*: Jalapa, korzeń Indyyski barzo purguiący.
Xalxocoti, Xalxocotil, *s. m.* } ein gewisser Baum in Amerika. Drzewo pewne Amerykańskie.
Xalrus, *s. m.* (*xalrus*) große Schnecken-Schale,

Schale, von der Gestalt derjenigen, mit welcher Triton gemahlet wird. Slimacza skorupa wielka na kształt Trytonowey malowaney.

Xantoline, *s. f.* Wurm-Saamen, ein Kraut und Saamen. Glistnik ziele i nasienie.

Xeranthemum, *s. m.* (*xeranthemum*) Stroh-Blume, Papier-Blume. Ziele pewne.

Xenofon, Xenophon, *s. m.* Xenophon, ein berühmter Griechischer Historicus und Philosophus. Xenofon, sławny hystoryk i Filozof Grecki.

Xerophagies, *s. f. plur.* (*xerophagia*) Fast-Tage bey den ersten Christen. Post suchy w pierwszym Chrześciańſtwie.

Xerophthalmie, *s. f.* (*xerophthalmia*) in der Arzney-Kunst: trockene Augen; trockenes Augen-Weh, wobey die Augen roth werden, die Lieder aber des Nachts aufschwellen. Swierzb, zapalenie oczu, gdy są czerwone, a powieki w nocy napuchłe.

Xilobalsamum, *s. m.* (*xylobalsamum*) Balsam-Baum. Balsamowe drzewko.

Xilon, *s. m.* Baumwollen-Baum. Bawełnik, drzewo bawełne rodzące.

Xiphias, *s. m.* (*xiphias*) 1) Schwerdt-Fisch, ein See-Fisch; 2) in der Astronomie: Schwerdt-Fisch, ein Süd-Gestirn. 1) Ostropyſk, ryba morſka; 2) *w gwiazdarſkiey nauce:* ostropyſk gwiazdy południowe.

Xiphion, *s. m.* (*xiphion*) Englische Juris- oder Schwerdt-Lilie. Mieczyk zbożowy ziele.

Xiphoïde, *s. f.* (*xyphoïdes*) in der Anatomie: Brust-Beinlein, Brust-Knorpel an der Herz-Grube, so einer Degen-Spitze ähnlich ist. *W anatomii:* strzałka, chrząstka przy dołku serdecznym, do końca szpadowego podobna.

Xiris, *s. m.* } (*xyris*) Wand-Laus-Kraut.
Xirie, *s. f.* } Mieczyk żołty, kosatki ziele.

Xiste, *s. m.* (*xystus*) eine bedeckte Galerie für die Kämpfer und Fechter bey den alten Griechen. Niegdy w Grecyi galerya nakryta dla szermierzow i zapaśnikow.

Xochicopalti, *s. m.* ein gewisser Baum in Amerika, dessen Saft nach Limonien riechet. Drzewo Amerykańskie, ktorego sok limonią pachnie.

Xocoati, *s. m.* ein Getränk wider den Harn-Zwang in Mexico. Napoy w Mexikańskim Państwie na uryny trudność.

Xocoxochitli, *s. m.* ein großer Baum auf der Insel Jamaica, dessen Frucht poivre de Mexique oder Poivre de Chiapa heißet. Drzewo wielkośne na wyspie Jamaika, owoc iego się *poivre de Chiapa*, albo *poivre de Mexique* nazywa.

Xutas, *s. m.* eine wilde Gans in Amerika. Gęś dzika w Ameryce.

Xylobalsamum,
Xylon,
Xyphias,
Xyphion,
Xesyri, Xyrie,
Xyste,
} *vid.* Xi:

Y.

Y

Y, } *s. m. pr.* ygrec. der Buchstabe Y. Litera Y. § Faire un
Y-grec, } gros y; l'y-grec est presque banni de la langue Françoise, & en sa place on se sert de simples.

Nota. der Buchstabe y wird nach der neuen Orthographie fast nur im Anfange der Wörter gebrauchet, als *y*, yeux, yac, Yvoire. Litera *y* się według teraznieyszey ortografii, prawie tylko na początku słow zachowuie iako *y*, *yeux*, *yac*.

Y, *adv. & particula relat.* 1) da, dort, daselbst, dahin; 2) da, daran, darzu, darauf, dabey. 1) Tam; 2) tam; o tym; do tego; o nim, na niego; na nim; &c. § 1) Il n'y est pas; j'y vais de ce pas; vas y; il n'y est plus; j'y partirai aussi; 2) Cette affaire merite bien, qu'on y pense; il aime fort la langue Françoise, il s'y aplique entierement; je n'ai rien à y ajouter; je n'y ai pas pensé; j'ai reçû votre lettre & j'y ai repondu; ce tableau est agréable, il y faut mettre un quadre bien doré.

il y a, v. imp. es ist, es giebt, es sind. Jest, są. § Il y a de la bierre dedans; il y a long-tems; il y a deux jours que cela s'est passée; (cela s'est passé il y a deux jours); il y est toujours des impies; il y a treize lieuës d'ici; il y en a assez; il y a du plaisir à se promener dans ce jardin; il y a de la honte à ne pas tenir sa parole; il y aura huit personnes.

il y a deux heures. es sind zwey Stunden. Dwie są godziny.

il est

il est deux heures. es ist zwey Uhr. Druga godzina na zegarze.
il y a villes & villes. die Städte sind unterschiedlich. Rożnica iest miedzy miastami. § Il y a filles & filles; il y a jouer & jouer; il y a danser & danser.
il n'y a. es ist nicht, viele setzen lieber statt il n'y a mit einer Negation, il n'est. Niemasz, *wielu iest, co miasto* il n'y a z *negacyą, kładą* il n'est. § Il n'est rien de si vrai (il n'y a rien de si vrai); il n'est (il n'y a) point de livre sans faute.
il n'y a rien tel; il n'est rien tel. siehe unter Il. *Obacz pod słowkiem* Il.

NOTA.

1) Y. beziehet sich auf eine Sache und einen Ort, davon im Dativo geredet wird. To słowko się na rzecz albo mieysce *in Dativo* położone pociąga. § Est il au logis? oüi il y est.
n'y allez pas. gehet nicht dahin. Nie idź tam.
2) Y kann nicht eine Person referiren, wenn das verbum einen Dativum regieret, als parler, dire; es sey denn, daß dieser Dativus kein rechter Dativus, sondern nur eine Praeposition, oder derselben gleich wäre, alsdenn kann die Partikel y sich wohl auf eine Person beziehen; dahero kann man nicht sagen, je les y donnerai, sondern je les lui donnerai. Partykuła *y* na osobę się pociągać nie może, kiedy *verbum cum Dativo* musi bydź położone. iako są *parler, dire*; chybaby ten Datywus nie był prawdziwym Datywusem, ale tylko prepozycyą, albo prepozycyi się rownał, w ten czas partykuła *y* na osobę się pociągać może; ztąd nie mow; *je les y donnerai* ale *je les lui donnerai.* § Il n'est pas d'avoir affaire à lui, tous ceux qui y ont eu affaire, s'en sont mal trouvez; quand on veut s'atacher à Dieu, il faut s'y atacher tout de bon, & quand on veut se donner à lui, il faut s'y donner tout de bon.
il n'y a personne qui soit plus à vous que j'y suis. es ist niemand, der euch mehr zugethan ist als ich. Niemasz nikogo, ktoryby Was Panu tak był przychylny iako ia.
c'est un homme double, il est dangereux de s'y fier. es ist ein falscher Mensch, es ist gefährlich ihm zu trauen. Nieszczery to człowiek, niebezpieczna mu dowierzać.
3) Y beziehet sich zuweilen auf eine ganze Redens-Art oder Rede. Słowko *Y* się często na sens cały albo kształt mowy pociąga. § Il s'est bien donné de la peine, mais il n'y a rien gagné; on lui persuade de mener une autre vie, mais on n'y a pû reussir.
4) Y beziehet sich in gewissen Redens-Arten auf nichts vorhergehendes. *Y* się w niektorych przykładach na nic nie pociąga.
il y va de tout son bien. es gehet um sein ganzes Vermögen. Idzie o całą iego substancyą. § Il y va de mon honneur, il y va d'être heureux ou malheureux; je ne sai comment m'y prendre.
y êtes vous? seyd ihr fertig? seyd ihr bereit? Jesteś gotow.
vous n'y êtes pas. 1) ihr habt es nicht getroffen; ihr verstehet es nicht; 2) ihr werdet nicht erlangen, was ihr gedenket. 1) Nie zgadłeś; nie trafiłeś; 2) nie dopniesz zamysłu twego.
Yac. diese Sylbe s. unter Jac. *Obacz tę sylabę pod* Jac.
Yacavanda, } *s. m.* ein Baum auf der Insel Madagascar, aus dessen Frucht ein schmackhafter Brey gekochet wird. Drzewo na wyspie Madagaskarskiey, z ktorego owocu mieszkańcy smakowitą papę warzą.
Yacaranda, }
Yachya, *s. m.* Gattung gelber Pflaumen auf der Insel Madagascar. Gatunek żołtych śliw na wyspie Madagaskarskiey.
Yapa, *s. m.* ein Brasilianischer schwarzer Wiedehopf mit einem gelben Schwanz. Dudek Brezylski czarny o żołtym ogonie.
Yatica, *s. m.* ein gewisser Baum auf der Insel Madagascar. Drzewo pewne na wyspie Madagaskarskiey.
Ychoatetl, *s. m.* schwarze Erde aus Amerika, man macht aus selbiger Tinte und eine Arzney wider das Fieber. Glinka czarna z Ameryki, z ktorey inkaust i lekarstwo na febrę robią.
Yeb. diese Sylbe siehe unter Jeb. *Tę sylabę opacz pod* Jeb.
Yecolt, *s. m.* Palm-Frucht aus Amerika ohne Kern aus lauter Schuppen. Owoc palmowy łuskowaty bez pestek z Ameryki.
Yeuse, *s. f.* eine Stein-Eiche. Więzożołd drzewo dębowi podobne.
Yeux, *vid.* Oeil.
Yage, *vid.* Yvoire.
Ygaument, *obs. vid.* Egalement.
Ygrec, *s. m.* 1) der Buchstabe Y; 2) Art von kleinem Schreib-Papier. 1) Litera Y;

Y; 2) gatunek małego papieru pisarskiego.

Ynania, *f. m.* Palm-Baum auf der Insel Maragan, der statt Datteln Beeren trägt. Drzewo palmowe na wyspie Maragan, miasto daktyłow iagody rodzi.

Ynde, *adj. c. obs.* blau. Modry.

Yoide, *adj. m.* os yoide, (*yoides*) in der Anatomie: das Kehl- oder Zungen-Beinlein, sie ist die Grund-Veste und Stütze, darauf die Zunge lieget und sich beweget. *W anatomii*: kostka ięzykowa, na ktorey ięzyk leży i się obraca.

Yolatole, *f. f.* ein Bier in Amerika aus der Asche eines Strohs vom gewissen Korn. Piwo Amerykańskie z popiołu słomy zboża pewnego warzone.

Yoli, *f. m.* Tabak in Amerika. Tabaka, tutuń w Ameryce.

Ypecacuana, Ypecacuanha, *f. m.* ein Kraut aus Brasilien, dessen Wurzel insonderheit wider die rothe Ruhr dienlich ist. Ziele pewne Brezylskie, korzeń iego osobliwie na czerwoną biegunkę iest dobrym lekarstwem.

Ypereau, *f. m.* Ipern-Ulm-Baum aus Flandern mit sehr breiten Blättern. Olsza Iperska z Flandryi o barzo szerokim liściu.

Ypsiloïde, *adj. c.* in der Anatomie: 1) das Zungen-Beinlein, siehe Yoide; 2) die dritte Nath an der Hirnschale, sie heißet auch lamdoïde. *W anatomii*: 1) kostka ięzyczna, *obacz* Yoide; 2) trzecia szew w czaszce głowiey, *lamdoide* także nazwana.

Yraconde; *adj. c. obs.* (*iracundus*) zornig. Gniewliwy.

Ysard, *vid.* Isard.

Ytal, *adv. obs.* also, so, solcher Gestalt. Tak, takim sposobem.

Yve, Yves, Yve muscate, } *vid.* Ive,
Yvette, } Ivette.

Yvoire, *f. m.* 1) Helfenbein, siehe Ivoire; 2) ein dicker Brasilianischer Baum. 1) Słoniowa kość, *obacz* Ivoire; 2) Brezylskie drzewo barzo grube.

Yvraïe, *vid.* Ivraïe.

Yvre, Yvresse, Yvrogne, Yvrognesse, Yvrognerie. } siehe unter dem Buchstaben I. *Obacz pod litera* I.

Yvroie, *vid.* Ivraie.

Yuvera, *f. m.* ein sehr dicker Baum in Brasilien. Drzewo barzo grube w Brezylii.

Z.

Z, *f. m. pron.* zéde. 1) der Buchstabe Z; 2) ein Zahl-Buchstabe der 2000 bedeutet. 1) Litera Z; 2) liczba rachunkowa 2000 znacząca. § 1) Faire un Z.

Nota. der Buchstabe z wird wie das Teutsche s ausgesprochen. Litera z iak Polskie z się wymawia.

Zacarie, Zacharie, } *f. m.* (*Zacharias*) Zacharias, ein Manns-Name. Zacharyasz imię męskie. § Le Pape Zacharie aprouva l'élection que les François firent de Pepin pour être Roi de France.

Zacinte, *f. f.* (*zacintha*) Warzen-Kraut. Brodawnik, słonecznik, nawrot, podróżnik ziele.

Zafre, *vid.* Safre.

Zagaie, *f. m.* großer Wurfspieß bey den Mohren. Dziryt wielki Murzyński.

Zagu, *f. m.* Saguweerbaum, großer Palm-Baum auf der Insel Ternate, in seinem Gipfel trägt er eine große Kugel, in welcher man ein schmackhaftes Mehl zu Brod findet. Drzewo wielkosne palmowe na wyspie Ternatskiey, rodzi w wierzchu swoim wielką kulę, w ktorey smakowita mąka do chleba się znayduie.

Zaiblon commu, *f. m.* eine Veilchen-färbige dabey etwas rothe und weiße Tulpe. Tulipan fiołkowy nieco czerwonawy i biały.

zaiblon rectifié. eine Veilchen-braune und Milch-weiße Tulpe. Tulipan purpurowo fiołkowy przy mleczystym kolorze.

Zaim, *f. m. vid.* Timar. Türkisches Lehn-Gut, davon man Kriegs-Dienste thun muß. Lenność Turecka z obowiązkiem służby woyskowey.

Zain, *adj. m.* cheval zain. auf der Reut-Bahn: ein Pferd von einerley Haaren, das gar kein Abzeichen, weder am Kopf noch Füßen hat. *W iezdney szkole*: koń iedney maści, bez naymnieyszego na nogach albo głowie znaku.

Zain, Zin, *f. m.* (*zainium*) Zink, Speauter, eine Art von weißen und glänzenden Bley-Ertz, von welchem der Meßing eine Gold-Farbe bekommt, das Zinn aber rein wird. Cynek, gatunek ołowiu Isnącego się i bielszego od pospolitego, od ktore-

korego mosiądz złotego koloru nabywa a cyna się czyści.

zain, *s. m.* Galmey. Galmeia.

Zambe, *s. m. & f.* in Amerika: ein Kind dessen Großvater ein Spanier gewesen. *W Ameryce:* dziecię ktorego dziad był Hyszpanem.

Zamet, *s. m.* eine Columbine etwas Rosenfärbige Isabell- und rothe Tulpe. Tulipan kolumbinowy przy rożowym, i izabelowym kolorach.

* Zani, *s. m.* Hans Wurst, Pickelhering der Lein-Tänzer und Land-Comödianten. Błazen u powrozobiegunow i komedyantow iarmarkowych. § La Comédie Italienne est un ramas de concerts impertinens dans la bouche des amoureux, et de froides boufonnerie dans celle des zanis.

Zapate, Sapate, *s. f.* eine Lustbarkeit in Italien, bey welcher die Gäste dem Wirth ein Geschenk in den Schuhen heimlich bringen. Uczta we Włoszech, na ktorą zaprofzeni gospodarzowi podarunek w trzewikach skrycie przynoszą.

Zapote, *s f.* schmackhafte aber ungesunde Quitte aus Neu-Spanien. Pigwa z Nowey Hiszpanii smakowita ale barzo niezdrowa.

Zarzaparilla, *vid.* Salseparille.

Zebelle, } *vid.* Zibeline.
Zebelline, }

Zedoaire, *s. f.* } (*zetoaria*) Zitwer. Cytwar. § La zedaire est bonne pour la colique venteuse.
Zedouart, *s. m.* }

Zeilane, *s. f.* eine dunkele Veilchen-braune sehr weiße und Feuer-roth eingefaßte Tulpe. Tulipan ciemnofiołkowy barzo biały z ognistym obrabkiem.

Zelandois, *s. m.* ein Seeländer. Zelanczyk.

le Zelandois. die Seeländische Sprache. Język Zelanski.

Zelandois, e, *adj.* Seeländisch. Zelanski. § Les capres Zelandois ont fait beaucoup de prises dans la derniere guerre.

Zelandoise, *s. f.* eine Seeländerin. Zelanka.

Zélateur, *s. m.* (*zelator*) 1) Eyfrer, eyfriger Verfechter; 2) in den Klöstern: Aufseher und Lehrer der Noviciorum. 1) Gorliwiec, żarliwiec, zelant; 2) *w klasztorach:* dozorca, magister nowicyuszow. § 1) Ils étoient des gens de bien et zélateurs du Cardinal.

Zéle, *s. m.* (*zelus*) der Eyfer. Gorliwość. § Un zéle discret, un zéle indiscret, fatal, aveugle, ardent, brûlant, grand volent, avoir du zéle, être aveuglé d'un fatal zéle, donner un zéle, brûler d'un saint zéle, brûle de zéle pour ses amis, on aprouve, on condanne le zéle qu'il a, son zéle se fond sur le bien public, une heureux succez repondra à votre zéle.

Zelé, ée, *adj.* eyfrig. Gorliwi. § Etre zélé pour son parti, il est zélé pour sa religion.

Zendavesta, *s. m.* (*Zendavesta*) Buch des Zoroasters von seinen eigenen Glaubens- und Lebens-Regeln. Księga Zoroastera o życiu i maxim iego.

Zénit, Zénith, *s. m. pr.* zéni (*zénith*) 1) in der Stern-Kunst: der Scheitel-Punct so am Himmel über eines jeden Menschen Scheitel oder über den Mittel-Punct eines Orts stehet; *2) die höchste Staffel, der höchste Gipfel. 1) *W astronomii:* zeuit, punkt wertykalny na niebie nad ciemieniem człowieka albo śrzodkiem rzeczy; *2) szczyt, stopień naywyższy. § 1) Le zénith correspond perpendiculairement à la tête d'un homme; 2) des hauts esprits le leur est le zénith.

Zenobie, *s. f.* (*Zenobia*) die Königin Zenobia. Krolowa Zenobia. § La ville de Palmire fut prise peu de jours après & Zenobie arrêtée comme elle s'enfuïoit chez les Perses.

Zénon, *s. m.* (*Zeno*) Zeno, ein Manns-Nahme im Alterthum. Zeno, imię w starożytności. § Il y a un Empereur en un Philosophe, qui ont porté le nom de Zénon.

Zéphire, } *s. m.* (*zephirus*) 1) ein sanfter angenehmer Wind; 2) ein Abend-Wind. 1) Wiatr łagodny, miłuchny zefir; 2) wiatr zachodni. § 1) Un doux zéphire; 2) le beau tems revient avec les zéphirs, les aimables zéphirs.
Zéphir, }

Nota. Zephire hat *in plur.* zéphirs und nicht zéphires. Słowo *zéphire in plur.* ma *zéphirs* miasto *zéphires*.

Zer, *s. m.* in Persien: Geld, Baarschaft. *W Persyi:* piniadze gotowe, gotowizna.

Zerer, *v. a. obs.* räumen, verlassen. Ustąpić.

Zéro, *s. m.* in der Rechen-Kunst: eine Nulle; *2) Nulle, nichtswürdiger Kerl, schlechte Sache. 1) *W rachmistrskiey nauce:* cyfra; *2) człek ladaiaki, rzecz podła. § 1) Mettez là un zéro, un zéro fait valoir à quelque autre chifre dix fois autant; 2) c'est un zero.

Zest, *s. m. pron.* zes. 1) eine frische Schnitte Pomeranzen = oder Citronen= Schale; 2) Puder = Beutel mit einem Deckel mit Löchern, damit man pudert; 3) der Sattel, inwendige Schale oder Haut zwischen der Welschen Nuß; dicke Hülse, die sonst einen Kern umgiebet; 4) ein Pappenstiel, nichtswürdige Sache. 1) Sztuczka, cześć, skibka pomerańczy, cytrynv; 2) worek z nakrywką dziłkowatą do pudrowania; 3) ścianka; łupiniasta przegrodka w orzechu włoskim albo insza łupina barzo gruba; 4) szyszka; złamany szeląg, halerz, rzecz podła. § 1) Un bon zest, couper des zest; donnez moi un zest je vous prie; faire des zests; 2) je poudre ma perruque avec un zest; 3) je ne vous donnerois pas de cela un zest de noix, qui est fort peu de chose; 4) je n'en donnerois pas un zest; vous n'en aurez pas un zest d'avantage; je n'en quiterai pas un zest; cela ne vaut pas un zest.

Zest, Zeste, *interj.* im Scherz: ja doch hinten um; ey nicht doch. *Zartuiąc:* bawey; właśnie iak; tak właśnie. § Il prendra cette ville, zest, comme il a pris notre château; vous l'aurez zest, tout comme moi.

Zetetique, *adj. c. & s. f.* (*zeteticus*) Kunst die mathematischen Zweifel aufzulösen. Nauka o rozwiązaniu matematycznych trudności. § La zetetique est une partie de la nouvelle algebre.

Zeyba, *s. m.* ein sehr dicker Baum in West-Indien, den öfters 15 Bauren nicht umarmen können. Drzewo Amerykańskie barzo grube, często go piętnastu, chłopow opiąć nie mogą.

Zeybo, *s. m.* Baum in Neu = Gallicien in Amerika, in dessen Nüssen eine feine Wolle gefunden wird. Drzewo w nowey Galicyi w Americe, w orzechach iego bawełna barzo subtelna się znayduie.

Ziamet, *s. m.* Besitzer eines Türkischen Lehns, siehe Zaim. Dzierzawca Tureckiey lenności, *obacz* Zaim.

Zibeline, *Sibeline, *Sebeline, *s. f.* ein Zobel. Sobol. § La peau de la Sibeline sert à faire de très-belles & très bonnes fourrures.

Zigene, *s f.* ein Raub-Fisch im Amerikanischen Meer. Ryba barzo drapieżna w morzu Amerykańskim.

Zic-zac, Zig-zac, *s. m.* 1) eine Schlange; Rauten von dünnen Brettern die man lang und kurz schieben kann; 2) Schlangen-weisen gemachte Sachen, als Brücken, Leitern, Lauf = Gräben, Gänge in den Gärten, Züge im Schreiben, gestickte Arbeit; 3) ein Muf, der mit zweyerley Rauchwerk Schlangen-weise besetzet ist. 1) Wężyk; są czwartaczki zpłaszczone albo okienka szybiaste z cienkich i krotkich deszczułek, ktore się rozmykaią i skracaią; 2) wężykowatość; rzecz na kształt wężyka zrobiona, iako mosty, drabiny, okopy, ulice w ogrodach, dukty pisarskie, haftowana robota; 3) rękaw z dwoiakich futerek wężykiem zszytych. § 1) Faire un zig zac; 2) tranchée faire en zic-zag; une broderie en zig-zac; une allée en zig-zac; une lettre avec un zig zac; 3) vendez-moi un zig-zac; voilà un des plus beaux & de plus jolis zig-zacs.

il fait des zig-sacs. von Betrunkenen: er kann nicht gerade gehen; er taumelt hin und wieder. *O piianym:* wężykiem się zatacza.

Zimmer, *s. m.* in Moscau: ein Bund Rauchwerk von 20 Stück. *W Moskwie:* poł soroku albo 20 sztuk futerek.

Zin, *vid.* Zain.

Ziek, *s. m.* (*zinckum*) Zink, Art vom weissen und glänzenden Bley = Erzt. Cynek, gatunek ołowiu białego i lśniącego się.

Zindikite, *s. m.* Türkische Secte, so wie die Sadducäer, keine Auferstehung glauben. Sekta Mahometańska, zmartwychstania, iak Saduceuszowie, nie wierząca.

Zingembre, *vid.* Gingembre.

Zingi, *s. m.* eine gewisse Frucht aus Indien. Owoc pewny Indyyski. § L'amande du zingi est propre pour la colique venteuse.

Zinzolin, *s. m.* röthliche Wolle zu Tapeten. Czerwonawa wełna do kobiercow. § Acheter du zinzolin.

Zist, *s. m.* ein Mittelding, nur in folgender Redens = Art. Rzecz mierna, *tylko w następuiącym przykładzie.*

cela est entre le zist & le zest. dieses ist weder böse noch gut. Ani to złe, ani dobre.

Zizanie, *s. f.* (*zizania*) 1) *obs.* Unkraut; *2) figürlich: Unkraut, Zank, Streit. 1) *obs.* Kąkol; *2) *w sensie figurycznym:* kąkol, zwada, rosterki, spor. § 1) Déraciner la zizanie; 2) il semie la zizanie parmi ses confreres.

Ziziphe, *s. m.* (*ziziphium*) Brustbeer-Baum. Juiuba drzewo.

Zocle,

Zocle, *f. m.* 1) Platte, Tafel im Seulen-Fuß; 2) Bilder-Fuß; Seulen-Fuß. Tablica marmurowa z podstawka słupowego wypuszczona; 2) podstawek słupow, posągow.

Zadiaque, *f. m.* (*Zodiacus*) Sonnen-Kreis, Thier-Kreis am Himmel. Zodyak; zwierzyniec niebieski; pàs niebieski. § Les douze signes du Zodiaque.

Zolle, *f. f.* in der Bau-Kunst: ein vorstehendes Stück, so einen Theil des Gebäudes trägt. *W archytektońskiey nauce:* podpora wypuszczons.

Zon, *interj.* Puf, paf. Huk, puk; plask, klask; chop. § Il lui donna un coup de bâton sur les épaules, zon & s'enfuit.

Zone, *f. f.* (*zona*) in der Stern-Kunst: eine Zone, Streif, Landes-Strich, Welt-Gegend, Welt-Streif; ein jedes der fünf Theile der Erd-Kugel, zwischen den beyden Tropicis oder Sonnen-Wenden, davon der mittelste la zone torride, der hitzige oder dürre Landes-Strich, die zwey so ihm zu beyden Seiten folgen, les zones temperées, die gemäßigten Landes-Striche, die letzten zwey les zones glaciales die kalten Striche Landes heißen. *W astronomii:* strefa, kray, dział świata, *iest ich pięciu miedzy obiema tropikami odwrotowemi, śrzedni,* zone torride *to iest krayem suchym albo gorącym, dwa poboczne* les zones temperées, *miernemi, a ostatnie dwa* les zones glaciales *zimnemi kraiami świata się nazywaią.* § Il y a cinq zones, deux froides, deux temperées, & une cinquieme qu'on apelle zone torride; les anciens croioient que la zone torride étoit inhabitable, mais les voïages qu'on a faits aux païs qui sont sous la ligne, ont découvert que les anciens s'étoient trompez; nous habitons sous la zone temperée.

Zoophite, *f. m.* (*zoophytum*) Mittel-Gewächs zwischen einem Thier und Pflanze, als die Lämmer in der Tartarey, die auf einem Stengel aus der Erde wachsen. Ziołozwierz, czułozioł, ziele czuiące, iako baranki w Tartarskiey ziemi na łodydze wyrastaiące. § Les éponges sont des zoophites.

Zoophore, *f. m.* (*zaphorus*) in der Bau-Kunst: der Frieß, oder Borten, ein Glied im Seulen-Gesims, woran die Griechen und Römer allerhand Thiere zu schnitzen pflegten. Bręta u giemsow słupowych, na ktorey Grecy i Rzymianie rożne zwierzęta sznicerowali.

Zophorique, *adj. c.* (*zophoricus*) colonne zophorique. in der Bau-Kunst: Seule die ein Thier trägt oder unterstützt. *W archytekturze:* kolumna pod zwierzem.

Zopissa, *f. m.* (*zopissa*) Schiff-Pech, Schiff-Theer, damit das Schiff bepichet wird. Smoła okrętowa.

Zaucet, *f. m.* Art von Tauchern, ein Wasser-Vogel. Ptak wodny na ksztalt nurka.

Zvinglien, *f. m.* Zwinglianer, ein Reformirter. Kalwin.

Zvinglien, ne, *adj.* Zwinglianisch, Calvinisch. Kalwinski.

Zvinglienne, *f. m.* eine Reformirte. Kalwinka.

Zundanaltan, *f. m. vid.* Zendavesta.

Zybeline, *vid.* Zibeline.

Zygoma, *vid.* Zygome.

Zygomatique, *adj. c.* (*zygomaticus*) in der Anatomie: zu dem Joch-Bein gehörig. *W anatomii:* do kości przy skroni należący. § Muscle zygomatique; suture zygomatique

Zygome, *f. m.* (*zygoma*) in der Anatomie: das Joch-Bein. *W anatomii:* kość iarzmowa u skroni.

Zymosimetre, *f. m,* ein Instrument die Grade der Fermentation und der Hitze des Geblüts zu erfahren. Instrument do poznania stopniow fermentacyi i krwie gorącości.

Zythum, *f. m.* (*zythum*) Egyptisches Bier. Piwo Egipskie.

APPEN-

APPENDICE
OU
LISTE
des Conjugaiſons irreguliéres & defećtueuſes.

A.

Abſoudre.
Indic. Præſ. J'abſous, tu abſous, il abſout, nous abſolvons, vous abſolvez, ils abſolvent.
Perf. ſimpl. caret.
Futur. j' abſoudrai.
Imperat. abſous qu'il abſolve, abſolvons *&c.*
Conjunct. j'abſolve.
Imperf. Optat. j'abſoudrois.
Partic. abſolvant.
Sup. abſous. Das faemin. des Supini abſoute wird ſelten gebraucht. *Fæmin. ſupini abſoute.* w rzadkim ieſt używaniu.
Abſtenir, *vid.* Tenir.
Abſtraire, ſ. unter Traire. *Obacz pod słowem* Traire.
Accourir, *vid.* Courir.
Accroire, wird nur im Infinit. mit dem Worte Faire gebraucht, als je fais accroire, tu fais accroire *&c.*
To *verbum* tylko *in infinit.* słowo *faire* dołożywſzy ieſt zwyczayne, iako *je fais accroire, tu fais accroire* &c.
Accroître, *vid.* Croître.
Aecueillir, *vid.* Cueillir.
Admettre, *vid.* Mettre.
Aller, Aller.
Indic. praeſ. je, vais, (*je vas) tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont.
Imperf. j'allois, tu allois, il alloit, nous allions, vous alliez, ils alloient.
Perf. ſimp. j'allai, tu allas, il alla, nous allâmes, vous allâtes, ils allérent.
Perf. comp. je ſuis allé.
Futur. j' irai.
Imperat. va, qu'il aille, allons, allez, qu'ils aillent.
Conj. Praeſ. j'aille, tu ailles, il aille, nous aillons, vous alliez, ils aillent.
Imperf. j' alaſſe.
Imperf. Optativi. j'irois.
Sup. allé.
Apartenir, *vid.* Tenir.
Aprendre, *vid.* Prendre.
Aquérir.
Indic. Præſ. j'aquiers, tu aquiers, il aquiert, nous aquérons, vous aquérez, ils aquiérent.
Perf. ſimpl. j'aquis.
Futur. j' aquérrai.
Supin. aquis.
Aſſaillir, *vid.* Saillir.
s'Aſſoir, s'Aſſeoir
Indic. Præſ. je m'aſſieds, tu t' aſſieds, il s'aſſied, nous nous aſſëions, vous vous aſſëïez, ils s'aſſëïent, (ils s'aſſient.
Imperf. je m'aſſëïois.
Perf. ſimpl. je m'aſſis.
Fut. je m'aſſëïerai.
Conj. je m'aſſëïe.
Sup. aſſis.
Sage nicht wie der gemeine Pöbel: aſſiez vous, aſſiſez vous, je m'aſſierai, je m' aſſoirai, ſondern aſſëiez vous, je m'aſſëïerai. Nie mow z proſtym poſpolſtwem: *aſſiez vous, aſſiſez vous, je m' aſſierai, je m'aſſoirai,* alle *aſſëiez vous, je m'aſſëierai.*
Aſſervir, *vid.* Servir.
Aſſortir, iſt ein regulare und gehet nicht wie Sortir. *Aſſortir* ieſt regularne *verbum* i nie koniuguie ſię iak *Sortir.*
Atraire, *vid.* Traire.
Atteindre, } *vid.* Ceindre.
Aveindre, }
Avoir.
Indic. Præſ. j'ai, tu as, il a, nous avons, vous avez, ils ont.
Imperf. j'avois, tu avois, il avoit, nous avions, vous aviez, ils avoient.
Perf. ſimpl. j'eus, tu eus, il eut, nous eumes, vous eutes, ils eurent.
Perfect. Comp. j'ai eu.
Plusquam Perf. I. j'avois eu.
Plusquam Perf. II. j'eus eu.
Futur. j'aurai, tu auras, il aura, nous aurons, vous aurez, ils auront.

Imperat.

Die tempora regularia werden hier nicht geſetzt, weil man ſie aus einer Grammaticke leichtlich conjugiren und formiren kann.
Nie kł dą ſię tu *tempora regularia*, bo ię łacno z gramatyki koniugować i uformować możeſz.

Imperat. aïe, qu'il ait, aïons, aïez, qu'ils aïent.
Conj. j'aïe, tu aïes, il ait, nous aïons, vous aïez, ils aïent.
Imperf. j'eusse, tu eusses, il eût, nous eussions, vous eussiez, ils eussent.
Imp. Opt. j'aurois, tu aurois, il auroit, nous aurions, vous aurez, ils auroient.
Perf. j'aïe eu.
Plusquam Perf. I. j'eusse eu.
Plusquam Perf. II. j'aurois eu.
Futur. j'aurai eu.
Part. aïant.
Sup. eu.
einige schreiben j'ûs, tu ûs &c. statt j'eus, tu eus.
Niektorzy piszą *j'ûs*, *tu ûs* &c. miasto *j'eus*, *tu eus*.

B.

Benir.
dieses Verbum ist regular, nur daß es im Supino beni und benit hat. Beni wird von Personen und benit von Sachen gebrauchet. To *verbum* iest regularne, tylko że ma dwoiakie supinum *beni*, *benit*. *Beni* o osobach, *benit* zaś o rzeczach się mowi. § Une famille benie de Dieu; Dieu a beni les hauts-alliez; du pain benit; de l'eau benite.
Boire.
Indic. Praes. je bois, tu bois, il boit, nous bûvons, vous bûvez, ils boivent.
Imperf. je bûvois.
Praeter. simpl. je bûs (je beus).
Fut. je boirai.
Supin. bû, (beu).
Boüillir.
Indic. Praes. je bous, tu bous, il bout, nous boüillons, vous boüillez, ils boüillent.
Perf. simpl. je boüillis.
Supin. boüilli.
Braire.
Indic. Praes. je brai, tu brais, il braît, nous braïons, vous braïez, ils braïent.
Imperf. je braïois.
Part. braïant.
Sup. brai.
in andern temporibus wird crier comme un âne gesetzet.
w inszych zaś spadkach położ *crier comme un âne*.
Bruire ist nur im Infin. in der dritten Person des Sing. und plur. Imperf. (bruïoit, bruïoient) und im participio (bruïant) gebräuchlich; in andern temporibus setze gronder
To słowo tylko *in Infinitivo* (*bruire*) w trzeciey osobie *sing. & plur. Imperf.* (*bruïoit*, *bruïoient*) i *in participio* (*bruïant*) zwyczayne; w inszych spadkach zażyway słowa *gronder*.

C.

Ceindre.
Indic. Praes. je ceins, tu ceins, il ceint, nous ceignons, vous ceignez, ils ceignent.
Imperf. je ceignois.
Perf. simpl. je ceignis.
Futur. je ceindrai.
Imperat. ceins, qu'il ceigne, ceignons, ceignez, qu'ils ceignent.
Conj. je ceigne, tu ceignes, il ceigne, nous ceignions, vous ceigniez, ils ceignent.
Sup. ceint.
die verba auf aindre, eindre, oindre, werden wie ceindre conjugirt. *Verba* terminuiące się na *aindre*, *eindre*, *oindre*, koniuguy iak *ceindre*.
Cheoir, }
Choir, }
Indic. Praes. je chois.
Perf. simp. je chus.
Perf. comp. je suis Chû.
Futur. obs. je choirai (je cherai).
dieses Zeit-Wort wird allein im Infinitivo choir und in den Praeteritis je chus, je suis chû, j'étois chû gebrauchet; in den übrigen temporibus setze tomber. To *verbum* tylko *in Infinit.* (*choir*), *in praeteritis* (*je chus*, *je suis chû*, *j'étois chû*) iest utarte, w inszych spadkach położ słowo *tomber*.
Circoncire.
Indic. Praes. je circoncis, tu circoncis, il circoncit, nous circoncisons, vous circoncisez, ils circoncisent.
Perf. simp. je circoncis.
Futur. je circoncirai.
Imperat. circoncis, qu'il circoncise.
Conj. je circoncise, tu circoncises, il circoncise, nous circoncisions, vous circoncisiez, ils circoncisent.
Supin. circoncis.
Clorre.
Indic. Praes. je clos, tu clos, il clot.
Futur. je clorrai.
Imperat. clos. die übrigen Personen sind im Imperativo nicht gebräuchlich. Insze osoby *in Imperativo* nie są utarte.
Imperf. Optat. je clorrois.
Supin. clos.
die tempora composita dieses verbi sind noch gebräuchlich, in den übrigen temporibus die hier nicht stehen, setze fermer oder conclure.
Tempora composita tego słowa ieszcze bywaią w zwyczaiu, w inszych zaś

spadkach

ſpadkach tu niewyrażonych położ słowo *fermer* albo *conclure*.
Commettre, *vid.* Mettre.
Comparoître, *vid.* Connoître.
Complaire, *vid.* Plaire.
Comprendre, *vid.* Prendre.
Conclurre.
Indic. Praeſ. je conclus, tu conclus, il conclut, nous concluons, vous concluez, ils concluent.
Imperf. je concluois.
Perf. ſimp. je conclus.
Futur. je conclurai.
Imperat. conclue, qu'il conclue.
Conjunct. je conclue, tu conclues, il conclue, nous concluïons, vous concluïez, ils concluent.
Supin. conclu.
Concourir, *vid.* Courir.
Conduire, *vid.* Cuire.
Confire.
Indic. Praeſ. je confis, tu confis, il confit, nous confiſons, (*confiſſons) vous confiſez, (*confiſſez) ils confiſent, (*confiſſent).
Supin. confit.
Connoître.
Indic. Praeſ. je connois, tu connois, il connoit, nous connoiſſons, vous connoiſſez, ils connoiſſent.
Perf. ſimp. je connus.
Futur. je connoitrai.
Imperat. connois, qu'il connoiſſe.
Conjunct. je connoiſſe, tu connoiſſes, il connoiſſe, nous connoiſſons, vous connoiſſez, il connoiſſent."
Conquérir, gehet wie aquérir, außer daß es nur im Perf. ſimpl. je conquis, im Imperf. Conj. je conquiſſe, im Infinitivo und in den temporibus compoſitis mit dem Supino conquis gebräuchlich iſt. To słowo ſię coniuguie iak *aquérir*, tylko że *in Imperf. ſimplici*, je conquis, *in Imperf. conj.* je conquiſſe, *in Infin. & in temporibus compoſitis cum ſupino* ieſt zwyczayne.
Conſentir, *vid.* Mentir.
Conſtruire, *vid.* Cuire.
Contenir, *vid.* Tenir.
Contredire, gehet wie dire, nur daß es in ſec. perſ. plur. Indic. praeſent. contrediſez hat. Koniuguie ſię iak *dire*, tylko że ma *in ſec. perſ. plur. Indic. praeſ.* contrediſez.
Contrefaire, *vid.* Faire.
Contraindre, *vid.* Ceindre.
Convaincre, *vid.* Vaincre.
Corrompre.
Indic. Praeſ. je corromps, tu corromps, il corrompt, nous corrompons, vous corrompez, ils corrompent.
Pref. ſimp. je corrompis.
Sup. corrompu.
Coudre.
Indic. Praeſ. je cous, tu cous, (*tu couds) il coud, nous couſons, vous couſez, ils couſent.
Imperf. je couſois.
Perf. ſimp. je couſis, (je couſus).
Imperat. cous, qu'il couſe.
Conjunct. je couſe, tu couſes, il couſe, nous couſions, vous couſiez, ils couſent.
Imperf. je couſiſſe, (je couſuſſe).
Sup. couſu.
Courre, }
Courir, }
Indic. Praeſ. je cours, tu cours, il court, nous courons, vous courez, ils courent.
Perf. ſimp. je courus.
Fut. je courrai.
Imperat. cours, qu'il coure, courons, courez, qu'ils courent.
Conj. je coure, tu coures, il coure, nous courions, vous couriez, ils courent.
Supin. couru.
Couvrir.
Indic. Praeſ. je couvre, tu couvres, il couvre, nous couvrons. vous couvrez, ils couvrent.
Perf. ſimp. je couvris.
Futur. je couvrirai.
Imperat. couvre, qu'il couvre, couvrons, couvrez, qu'ils couvrent.
Sup. couvert.
Craindre, *vid.* Ceindre.
Croire.
Indic. Praeſ. je croi, (je crois) tu crois, il croit, nous croïons, vous croïez, ils croïent.
Imp. je croiois.
Perf. ſimp. je crûs.
Fut. je croirai.
Imperat. crois, qu'il croïe, croïons, croïez, qu'ils croïent.
Con. Praeſ. je croïe, tu croïes, il croïe, nous croïons, vous croïez, il croïent.
Sup. crû, (creu).
Croître.
Indic. Praeſ. je crois, tu crois, il croit, nous croiſſons, vous croiſſez, ils croiſſent.
Perf. ſimp. je crûs, (je creus).
Perf. comp. je ſuis crû.
Futur. je croîtrai.
Imperat. crois, qu'il croiſſe, croiſſons, croiſſez, qu'ils croiſſent.
Conj. je croiſſe, tu croiſſes, il croiſſe, nous croiſſions, vous croiſſiez, ils croiſſent.
Supin. crû, (creu).
Cueillir, }
Cueiller, }

Indic.

Indic. Praes. je cueille, tu cueilles, il cueille, nous cueillons, vous cueillez, ils cueillent.
Perf. simp. je cueillis.
Futur. je cueillerai.
Imperat. cueille, qu'il cueille, cueillons, cueillez, qu'ils cueillent.
Conj. je cueille, tu cueilles, il cueille, nous cueillons, vous cueilliez, ils cueillent.
Supin. cueilli, (cueillé).
Cuire.
Ind. Praes. je cuis, tu cuis, il cuit, nous cuisons, vous cuisez, ils cuisent.
Perf. simpl. je cuisis.
Futur. je cuirai.
Imperat. cuis, qu'il cuise.
Conjunct. je cuise, tu cuises, il cuise, nous cuisions, vous cuisiez, ils cuisent.
Supin. cuit.
auf solche Weise werden unterschiedene verba auf uire conjugiret. Rożne *verba* na *uire* się terminuiące rownym koniuguy sposobem.

D.

Déchoir.
Indic. Praes. je déchois, tu déchois, il déchoit, nous déchoïons, (*nous déchéons) vous déchoïez, (*vous déchéez) ils déchoïent (ils déchéent).
Perf. simpl. je décheus (je déchûs).
Futur. je décherai (*je déchoirai).
Supin. déchû (décheu).
außer dem Infinitivo, Indicat. praesenti, Futuro, und den temporibus compositis, wird dieses verbum nicht gebraucht. Słowa tego *Indic. praesens, Futurum. Infinitivus & tempora composita* tylko są utarte.
Déclorre.
hat eben die tempora wie clorre. To słowo też same ma *tempora* co *verbum* clorre.
Déconfire, *vid.* Confire.
Découdre, *vid.* Coudre.
Décrire, *vid.* Ecrire.
Découvrir, *vid.* Couvrir.
Décroire, *vid.* Croire.
Décroître, *vid.* Croitre.
Décuire, *vid.* Cuire.
Dédire, *vid.* Dire.
Déduire, *vid.* Cuire.
Défaillir,
dieses verbum wird wie faillir conjugirt, und ist fast nur im Infin. gebräuchlich. To *verbum* koniuguie się iak *Faillir* i prawie tylko *in Infin.* iest utarte.
Défaire, *vid.* Faire.
Démentir, *vid.* Mentir.
Démettre, *vid.* Mettre.
Départir, *vid.* Partir.
Dépeindre, *vid.* Ceindre.
Déplaire, *vid.* Plaire.
Dépourvoir, s. unter Voir. *Obacz pod słowem* Voir.
Désaprendre, *vid.* Prendre.
Déservir, } *vid.* Servir.
Desservir, }
Déstruire, *vid.* Cuire.
Détenir, *vid.* Tenir.
Détordre.
Supin. détors.
Dévenir, *vid.* Venir.
Devoir.
Supin. dû (deu).
Dévouloir, *vid.* Vouloir.
Dire.
Indic. Praes. je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent. Die composita contredire, medire, indire, prédire, haben in sec. persona plur. contredisez, medisez, indisez, prédisez; dédire und redire, dédisez, redisez, oder auch dédites, redites, und maudire *in Plur.* nous maudissons, vous maudissez, ils maudissent. im *Imperf.* je maudissois. und im *Conj.* je maudisse. *Composita contredire, médire, indire, prédire* maią *in sec. pers. plur. contredisez, médisez, indisez, prédisez,* słowa *dédire, redire,* zaś *dédisez, redisez* albo *dédites, redites; maudire* ma *in plur. nous maudissons, vous maudissez, ils maudissent, in Imperf.* je maudissois, a *in Conj.* je maudisse.
Perf. simp. je dis.
das Compositum interdire hat desgleichen interdis, und nicht interdisis wie einige wollen. *Compositum interdire* także ma *interdis*, a nie *interdisis* podług niektorych.
Futur. je dirai.
Imperat. dis, qu'il dise, disons, dites, qu'ils disent.
Conjunc. je dise, und nicht je die wie einige wollen. Nie mow *je die* według niektorych.
Partic. disant.
Supin. dit.
Disconvenir, *vid.* Venir.
Discourir, *vid.* Courir.
Disparoître, *vid.* Connoître.
Dissoudre, gehet wie absoudre, nur daß es in plur. Indic. Pres. lieber nous dissoudons, vous dissoudez, ils dissoudent hat. Koniuguie się to słowo iak *absoudre*, tylko że in plur. Indic. Praes. ładniey ma *dissoudons, dissoudez, dissoudent.*
Distraire, *vid.* Traire.
dieses Wort wird nur in Indic. Praes. und

Futur.

Futur. in Infinit. und den temporibus aompositis gesetzet. To słowo tylko *in Indic. Praes. & Fut. in Infin.* i *in temporibus compositis* utarte.

Dormir.

Indic. Praes. je dors, tu dors, il dort, nous dormons, vous dormez, ils dorment.

Imperat. dors, qu'il dorme, dormons, dormez, qu'ils dorment.

Conjunc. je dorme, tu dormes, il dorme, nous dormions, vous dormiez, ils dorment.

Supin. dormi.

Duire, *vid.* Cuire.

E.

Eboüillir, *vid.* Boüillir.

Echoir.

Indic. Praes. j'échois, tu échois, il échoit, nous échoïons, vous échoïez, ils échoïent.

Perf. Imp. j'échus, (j'echeus).

Futur. j'écherrai, (je échoirai).

Particip. écheant.

Supin. échu, (écheu).

auch diese tempora und der Infinit. sind wenig gebräuchlich, außer der dritten Person des Indic. Praef. Te spadki i *Infinitivas* nie barzo są utarte, oprocz *tert. pers. Indic. praes.*

Ecrire.

Ind. Praes. j'écris, tu écris, il écrit, nous écrivons, vous écrivez, ils écrivent.

Perf. simp. j'écrivis.

Imperat. écris, qu'il écrive.

Conjunc. j'écrive, tu écrives, il écrive, nous écrivions, vous écriviez, ils écrivent,

Partic. écrivant.

Supin. écrit.

Eclorre, *vid.* Clorre.

Ecunduire, *vid.* Cuire.

Elire, *vid.* Lire.

s'Emouvoir, *vid.* Moivoir.

Emoudre, *vid.* Moudre.

Encourir, *vid.* Courir.

s'Endormir, *vid.* Dormir.

Enduire, *vid.* Cuire.

Enfreindre, *vid.* Ceindre.

s'Enfuir, *vid.* Fuir.

Enjoindre, *vid.* Ceindre.

s'Enquérir, *vid.* Aquérir.

s'Ensuivre, *vid.* Suivre.

Entremettre, *vid.* Mettre.

Entreprendre, *vid.* Prendre.

Entretenir, *vid.* Tenir.

Entrevoir, *vid.* Voir.

Envoïer.

Futur. j'enverrai, (envoïerai).

Imperf. Optat. j'enverrois, (j'envoïerois).

Epreindre, *vid.* Ceindre.

Etre.

Indic. Praef. je suis, tu es, il est, nous sommes, vous étes, ils sont.

Imperf. j'étois, tu étois, il étoit, nous étions, vous étiez, ils étoient.

Perf. simp. je fus, tu fus, il fut, nous fumes, vous futes, ils furent.

Futur. je serai, tu seras, il sera, nous serons, vous serez, ils seront.

Imperat. sois. qu'il soit, soïons, soïez, qu'ils soïent.

Conjunc. je sois, tu sois, il soit, nous soïons, vous soïez, ils soïent.

Imperf. je fusse, tu fusses, il fût, nous fussions, vous fussiez, ils fussent.

Imperf. Optat. je serois, tu serois, il seroit, nous serions, vous seriez, ils seroient.

Partic. étant.

Supin. été, (êté).

Eteindre, } *vid.* Ceindre.
Etreindre, }

Exclure.

gehet wie conclure, nur daß es im Supino exclus hat. To słowo się koniuguie iak *conclure*, tylko że me *in Supino* exclus.

Extraire, hat eben die tempora wie distraire. Też ma *tempora* co *distraire*.

F.

Faillir.

Indic. Praes. il faut, ils faillent. die andern Personen je faillis (je faux) tu faillis (tu faux), il fallit, sind nicht gebräuchlich. Insze osoby *je faillis*, *(je faux) tu faillis (tu faux) il faillit* nie są w używaniu.

Imperf. je faillois.

Perf. simp. je faillis.

Futur. je faillerai. (*je faudrai).

Conjunc. je faille.

Imperf. je faillisse.

diese und die tempora composita mit dem Supino failli sind noch gewöhnlich, in den andern temporibus brauchet man statt dieses Worts manquer oder penser. Te i *tempora composita cum Supino failli*, ieszcze są w używaniu, miasto tego słowa w inszych spadkach połoz *manquer* albo *penser*.

Faire.

Indic. Praef. je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font.

Imperf. je faisois.

Perf. simp. je fis.

Futur. je ferai.

Imperat. fais, qu'il fasse, faissons, faites, qu'ils fassent.

Conj. je fasse, tu fasses, il fasse, nous fassions, vous fassiez, ils fassent.

Imperf.

Imperf. Conj. je fis.
Imperf. Optat. je ferois.
Sup. fait.
manche schreiben statt faiſons, faiſois, faiſant &c. feſons, feſois, feſant. Niektorzy piſzą *feſons, feſois, feſant &c.* miaſto *faiſon, faiſois, faiſant.*
Foloir, *verbum Imperf.*
Indic. Praeſ. il faut.
Imperf. il faloit.
Perf. ſimp. il fallut.
Perf. Comp. il a fallu.
Plusquamperf. I. il avoit fallu.
Plusquamperf. II. il eût fallu.
Futur. il faudra.
Imperat. qu'il faille.
Conjunc. il faille.
Imperf. il falut.
Imperf. Optat. il faudroit.
Perf. il ait falu.
Plusquamperf. I. il auroit falu.
Plusquamperf. II. il eût falu.
Futur. il aura falu.
Sup. falu.
Feindre, *vid.* Ceindre.
Férir.
dieſeſes Wort wird nur im Infinitivo und in den temporibus compoſitis als je ſuis féru gebrauchet. To słowo tylko *in Infinitivo* i *in temporibus compoſitis* bywa używane, iako *je ſuis féru.*
Forclorre. iſt nur im Infinit. und in den temporibus compoſitis mit dem Supino forclos, gebräuchlich. Tylko ieſt zwyczayne *ia Infin. in temporibus compoſitis cum Supino* forclos.
Frire.
Indic. Praeſ. je fris, tu fris, il frit, nous faiſons frire, vous faites frire, ils font frire.
Imperf. je faiſois frire.
und ſo weiter in den übrigen temporibus mit dem verbo faire verbunden, indem frire nur in Indic. Praeſenti ſingul. in den temporibus compoſitis, dem Infinitivo und Supino gebräuchlich iſt. I tak daley koniuguy z słowem *faire* złączywſzy, bo *frire* tylko *in Indic. Praeſ. ſing. in temboribûs compoſitis, in Infinitivo & Supino* ieſt utarte.
Sup. Frit.
Fuir.
Indic. Praeſ. je fuis, tu fuis, il fuit, nous fuïons, vous fuïez, ils fuïent.
Imp. je fuïois.
Perf. ſimp. je fuis, tu fuis, il fuït, nous fuïmes, vous fuïtes, ils fuirent.
Conj. je fuïe, tu fuïes, il fuïe, nous fuïons, vous fuïez, ils fuïent.
Sup. fui.

G.

Géſir, Gir.
Indic. Praeſ. je gis, tu gis, il git, nous giſons, vous giſez, ils giſent.
Imperf. je giſois.
Partic. giſant.
die dritte Perſon Praeſ. Indic. und das Imperf. ſowohl ſing. als plur. wie auch das Partic. werden noch in Grabſchriften gebrauchet. Trzecia oſoba *Praeſ. Indic.* i *Imperf.* tak *in ſing.* iak *in plur.* iako też *participium*, tylko w nagrobkach używane bywaią.

H.

Haïr.
Indic. Praeſ. je hai, tu hais, il haït nous haïſſons, vous haïſſez, ils haïſſent.
Perf. ſimp. je haïs, tu haïs, il haït, nous haïmes, vous haïtes, ils haïrent.
Impert. hai, qu'il haïſſe.
Supin. haï,
in übrigen temporibus iſt dieſes verbum regular, nur iſt zu merken, daß der ſing. Praeſ. Indicat. und die andere Perſon Imperativi in einer Sylbe (he) die dritte Imperativi ſing. (hes), die andern tempora aber in zwey Sylben he-i ausgeſprochen werden. To *verbum* w inſzych ſpadkach ieſt regularne, tylko przeſtrzegać trzeba, abyś *ſingul. Praeſ. Indicativi* iako też i *ſecundam perſ. Imperativi ſing.* w iedney ſylabie (*he*) *tert. perſ. Imper. ſing.* (*hes*) inſze zaś ſpadki we dwie ſylaby (*be-i*) wymawiał.

I.

Indire, *vid.* Dire.
Induire, *vid.* Cuire.
Inſcrire, *vid.* Ecrire.
Interrompre, *vid.* Corrompre.
Intredire, *vid.* Dire,
Intrevenir, *vid.* Venir,
Introduire, *vid.* Cuire.
Joindre, *vid.* Ceindre.
Iſſir.
Supin. iſſu.
Partic. iſſant.
die andern tempora ſind nicht gebräuchlich. Inſze *tempora* nie ſą utarte.

L.

Laiſſer.
Fut. je lairrai. *obſ.* jetzt ſagt man je laiſſerai. Teraz zaś to słowo ma *in Futuro* je laiſſerai.
Lire.
Indic. Praeſ. je lis, tu lis, il lit, nous liſons, vous liſez, ils liſent.

Perf.

Perf. ſimpl. je lus, (leus).
Futur. je lirai.
Imperat. lis, qu'il liſe.
Conjunc. je liſe, tu liſes, il liſe, nous liſions, vous liſiez, ils liſent.
Sup. lû, (leu)
Luire, gehet wie Cuire, nur daß es im Supin. lui hat. Koniuguie ſię iak *Cuire*, tylko że ma *in Supino* lu.

M.

Maintenir, *vid.* Tenir.
Malfaire, *vid.* Faire.
Naudire, *vid.* Dire.
Meconnoître, *vid.* Connoitre.
Médire, *vid.* Dire.
Méfaire, *vid.* Faire.
Mentir.
Indic. Præſ. je mens, (je mens), tu mens, (tu ments) il ment, nous mentons, vous mentez, ils mentent.
Perf. ſimp. je mentis.
Imperat. mens, qu'il ment.
Conjunc. je mente, tu mentés, il mente, nous mentions, vous mentiez, ils mentent.
Supin. menti.
Meprendre, *vid.* Prendre.
Meſofrir, *vid.* Couvrir.
Mettre.
Indic. Præſ. je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ils mettent.
Perf. ſim. je mis, tu mis, il mit, nous mimes, vous mites, ils mirent.
Futur. je mettrai.
Imperat. mets, qu'il mette.
Conjunc. je mette, tu mettes, il mette, nous mettions, vous mettiez, ils mettent.
Imperf. je miſſe.
Supin. mis.
Moudre.
Indic Præſ. je mouds, (je mous), tu mouds, tu mous) il moud, nous moulons, vous moulez, ils moulent, (*ils meulent).
Perf. ſimp. je moulus.
Fut. je moudrai.
Imperat. nous, qu'il moule.
Conjunc. je moule, tu moule, il moule, nous moulions, vous mouliez, ils moulent.
Partic. moulant.
Supin. moulu.
Mourir.
Indic. Præſ. je meurs, tu meurs, il meurt, nous mourons, vous mourez, ils meurent.
Perf ſimpl. je mourus.
Perf. comp. je ſuis mort.
Futur. je mourrai, (*je meurrai).
Imp. meurs, qu'il meure.
Conj. je meure, tu meures, il meure, nous mourions, vous mouriez, ils meurent.
Imperf. je mouruſſe.
Partic. mourant.
Supin. mort.
Mouvoir.
Indic. Præſ. je meus, tu meus, il meut, nous mouvons, vous mouvez, ils meuvent.
Perf. ſimp. je mûs, je meus).
Futur. je mouvrai.
Imperat. meus, qu'il meuve.
Conjunc. je meuve, tu meuves, il meuve, nous mouvions, vous mouviez, ils meuvent.
Imper. Optat. je mouvrois.
Supin. mû, (meu).

N.

Naître.
Indic. Præſ. je nais, tu nais, il nait, nous naiſſons, vous naiſſez, ils naiſſent.
Perf. ſimpl. je naquis.
Perf. comp. je ſuis né.
Futur. je naitrai.
Imperat. nais, qu'il naiſſe.
Conjunc. je naiſſe, tu naiſſes, ils naiſſe, nous naiſſions, vous naiſſiez, ils naiſſent.
Imperf. je naquiſſe.
Partic. naïſſant.
Supin. né.
Nuire, gehet wie Cuire, nur daß es im Supino nui hat. To słowo koniuguie ſię iak *Cuire*, tylko że ma *in Supino* nui.

O.

Obtenir, *vid.* Tenir.
Offrir, *vid.* Couvrir,
Oindre, *vid.* Ceindre.
Omettre, *vid.* Mettre.
Ouïr.
Indic. Præſ. j'ois, tu ois, il oit, nous oïons, vous oïez, ils oïent.
Imperf. j'oïois.
Perf. ſimp. j'ouïs.
Conjunc. j'oïe.
Imp. Conjunc. j'ouïſſe.
Imperat. Optat. J'oirois.
Supin. ouï.
das Perf. ſimp. Indic. (j'ouïs) Imperf. Conj. (j'ouïſſe) der Infinit. (ouïr) und die tempora compoſita mit dem Supino ouï ſind noch gewöhnlich; in andern

ſetze

ſeſie entendre.
Perfectum ſimplex Indic. j'ouïs *Imp. Conjunct.* j'ouïſſe *Infin.* ouïr, i *tempora composita cum ſupino* ouï, ieſzcze ſą w używaniu, w inſzych zaś ſpadkach położ *entendre.*

P.

Paître.
Indic. Praeſ. je pais, tu pais, il pait, nous paiſſons, vous paiſſez, ils paiſſent.
Imperf. je paiſſois.
Futur. je paîtrai.
Imperat. pais, qu'il paiſſe.
Conjunct. je paiſſe, tu paiſſes, il paiſſe, nous paiſſions, vous paiſſiez, ils paiſſent.
Partic. paiſſant.
Supin. pû.
die übrigen tempora, auch das Supinum, werden nicht gebraucht. Inſze *tempora* i *ſupinum* nie ſą w używaniu.
Parboüillir, *vid.* Boüillir.
Parcourir, *vid.* Courir.
Parfaire, *vid.* Faire.
Paroitre, *vid.* Connoître.
Partir, *v. n.* abreiſen. Odiechać.
Indic. Praeſ. je parts, (je pars) tu parts, (tu pars) il part, nous partons, vous partez, ils partent.
Perf. ſimpl. je partis.
Perf. comp. je ſuis parti.
Imperat. parts, qu'il parte, partons, partez, qu'ils partent.
Conjunct. je parte, tu partes, il parte, nous partions, vous partiez, ils partent.
Supin. parti.
Partir, v. a. theilen, dieſes verbum iſt regular. *Dzielić,* to zaś *verbum* ieſt regularne.
Parvenir, *vid.* Venir.
Peindre, *vid.* Ceindre.
Permettre, *vid.* Mettre.
Plaindre, *vid.* Ceindre.
Plaire.
Indic. Praeſ. je plais, tu plais, il plait, nous plaiſons, vous plaiſez, ils plaiſent.
Perf. ſimpl. je plûs, (je pleus).
Futur. je plairai.
Imperat. plais, qu'il plaiſe.
Conjunct. je plaiſe, tu plaiſes, il plaiſe, nous plaiſions, vous plaiſiez, ils plaiſent.
Partic. plaiſant.
Supin. plû, (pleu).
Poindre, *vid.* Ceindre.
Portraire, gehet wie Traire, außer das es nur im Infinitivo gebräuchlich iſt. Koniuguie ſię iak słowo *Traire,* ale tylko *in infinitivo* ieſt utarte.
Pleuvoir.
Indic. Praeſ. il pleut.
Imperf. il pleuvoit.
Perf. ſimpl. il plût, (il pleut).
Perf. comp. il a plût, (il a pleu).
Futur. il pleuvra.
Imperat. qu'il pleuve.
Conjunct. Praeſ. il pleuve.
Imperf. il plût, il (pleut).
Imperf. Optat. il pleuvroit.
Partic. pleuvant.
Supin. plû, (pleu).
Pourſuivre, *vid* Suivre.
Pourvoir, ſiehe unter Voir. *Obacz pod słowem* Voir.
Pouvoir.
Indic. Praeſ. je puis, (je peux, *obſ.*) tu peus, (tu peux *obſ.*) il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent.
Imperf. je pouvois.
Perf ſimpl. je pûs, (je peus).
Futur je pourrai.
Imperat. qu'il puiſſe, iſt im Wünſchen und zwar nur in tertia perſona gebräuchlich. Tylko *in tertia perſona,* życząc komu czego, ieſt utarte.
Conjunct. je puiſſe, tu puiſſes, il puiſſe, nous puiſſions, vous puiſſiez, ils puiſſent.
Partic. pouvant.
Supin. pû, (peu).
Prédire, ſiehe unter Dire. *Obacz pod słowem* Dire.
Prendre.
Indic. Praeſ. je prens, (je prends) tu prens, (tu prends) il prend, nous prenons, vous prenez, ils prennent, (nous prennons, vous prennez, ils prennent).
Perf. ſimpl. je pris.
Futur. je prendrai.
Imperat. prends, qu'il prenne.
Conjunct. je prenne, tu prennes, il prenne, nous prenions, vous preniez, ils prennent.
Partic. prenant.
Supin. pris.
Préſcire, *vid.* Ecrire.
Préſſentir, *vid.* Mentir.
Prévaloir, ſiehe unter Valoir. *Obacz pod słowem* Valoir.
Prévenir, *vid.* Venir.
Prévoir, ſiehe unter Voir. *Obacz pod słowem* Voir.
Produire, *vid.* Cuire.
Promettre, *vid.* Mettre.
Promouvoir, *vid.* Mouvoir.
Proſcrire, *vid.* Ecrire.
Provenir, *vid.* Venir.
Puer, Puïr.
Indic. je pus, tu put, il put, nous püons, vous püez, ils puënt.

Imperf. je puois.
Futur. je purai.
Imperat, qu'il püe.
Conjunct. je püe.
Partic. püant.
Supin. pué.
übrigens ist dieses verbum regular, aber nicht sehr bräuchlich, setze lieber sentir mauvais. W inszych spadkach to *verbum* iest regularne ale nie barzo utarte, ztąd miasto niego położ *sentir mauvais*.

Q.

Querir.
dieses verbum ist nur im Infin. gebräuchlich, als faire querir, aller querir quelqu'un. To *verbum* tylko *in Infinitivo* utarte iako *faire querir*, *aller querir quelqu'un*.

R.

Raprendre, *vid.* Prendre.
Rassoir.
wird nur im Infin. gebraucht, sonsten gehet es wie se seoir. To słowo tylko *in Infinitivo* się mowi, koniuguie się zaś iak *se seoir*.
Ravivre, *vid.* Vivre.
Ravoir.
ist nur im Infinitivo gewöhnlich. Tylko *in Infinitivo* to słowo utarte.
Rebenir, *vid.* Benir.
Reboire, *vid.* Boire.
Reboüillir, *vid.* Boüillir.
Reconduire, *vid.* Cuire.
Reconnoître, *vid.* Connoître.
Reconquerir, *vid.* Conquerir.
Reconstruire, *vid.* Cuire.
Reconvenir, *vid.* Venir.
Recoudre, *vid.* Coudre.
Recouvrir, *vid.* Couvrir.
Recrire, *vid.* Ecrire.
Recroître, *vid.* Croître.
Recueillir, *vid.* Cueillir.
Recuire, *vid.* Cuire.
Refaire, *vid.* Faire.
Redevenir, *vid.* Venir.
Redire, siehe unter Dire. *Obacz pod słowem* Dire.
Redormir, *vid.* Dormir.
Reduire, *vid.* Cuire.
Refaire, *vid.* Faire.
Refaire.
wird mit Frire gesetzt, wie Faire. Koniuguie się iak *Frire*, słowo *Faire* dołożywszy.
Refuire, *vid.* Fuire.
Rejoindre, *vid.* Ceindre.
Relire, *vid.* Lire.
Reluire.
gehet wie Cuire, nur das es im Supino relui hat. Koniuguie się to słowo iak *Cuire*, tylko że ma *in Supino* relui.
Remettre, *vid.* Mettre.
Remoudre, *vid.* Moudre.
Remordre, *vid.* Mordre.
Renaître, *vid.* Naître.
Rendormir, *vid.* Dormir.
Renduire, *vid.* Cuire.
Rentraire.
Indic. Praes. je rentrais, tu rentrais, il rentrait, nous rentraions, vous rentraiez, ils rentraient.
Futur. je rentrairai, tu rentrairas, il rentraira, nous rentrairons, vous rentrairez, ils rentrairont.
in diesen und den temporibus compositis wird dieses verbum nur gebraucht. W tych spadkach i *in temporibus compositis* to słowo tylko utarte.
Renvoier, *vid.* Envoier.
Repaitre.
Indic. Praes. je repais, tu repais, il repait. nous repaissons, vous repaissez, il repaissent.
Perf. simpl. je repus.
Imperf. conj. je repusse.
Supin. repu.
die andern tempora sind nicht gebräuchlich. Insze spadki nie są w zwyczaiu.
Reparoître, *vid.* Connoître.
Repartir, wieder verreisen. Znowu odiechać.
Indic. Praes. je repars, tu repars, il repart, nous repartons, vous repartez, il repartent.
Perf. simpl. je repartis, tu repartis, il repartit, nous repartissons, vous repartissez, il repartissent.
Perf. comp. je suis reparti.
Futur, je repartirai.
Imperat. repars, qu'il reparte.
Conjunct. je reparte, tu repartes, il reparte, nous repartions, vous repartiez, ils repartent.
Imperf. je repartisse.
Supin. reparti.
eben so wird repartir (erwiedern) conjugiret, nur daß in den temporibus compositis mit avoir gesetzet wird, als j'ai reparti, j'eu reparti &c. Rownym się sposobem *repartir* (odpowiedzieć na co) koniuguie, tylko że się *in temporibus compositis cum verbo avoir* kładzie, iako *j'ai reparti*, *jeu reparti* &c.

Repartir, wieder theilen. Znowu dzieiić.
dieses Wort ist regular und nur in folgenden temporibus gebräuchlich, in den übrigen setze: partager de nouveau. To *verbum* iest regularne, ale tylko w następuiących spadkach utarte, w inszych położ: *partager de nouveau*.
Indic. Praes. je repartis, tu repartis, il repartit, nous repartissons, vous repartissez, il repartissent.
Imperf. je repartissois.
Perf. simpl. je repartis.
Perf. comp. j'ai reparti.
Imperf. conjunct. je repartisse.
Repeindre, *vid.* Ceindre.
se Repentir.
Indic. Praes. je me repents, (je me repens) tu te repents, (tu te repens) il se repent, nous nous repentons, vous vous repentez, ils se repentent.
Perf. simp. je me repentis.
Perf. comp. je me suis repenti.
Futur. je me repentirai.
Imperat. repens toi, qu'il se repente.
Conjunct. je me repente, tu te repentes, il se repente, nous nous repentions, vous vous repentiez, ils se repentent.
Partic. se repentant.
Supin. repenti.
Replevoir, *vid.* Pleuvoir.
Reprendre, *vid.* Prendre.
Repromettre, *vid.* Mettre.
Requerir.
Indic. Praes. je requiers, tu requiers, il requert, nous requerons, vous requerez, ils requierent.
Imperf. je requis.
Futur. je requerrai.
Imperat. requiers, qu'il requiert.
Supin. requis,
Résoudre, beschliessen. Postanowić, umyślić.
Indic. Praes. je résoud, tu résouds, (tu résous) il résoud, nous résolvons, vous résolvez, ils résolvent.
Imperf. je résolvois.
Perfect. simpl. je résolus.
Perfect. comp. j'ai résolu, (je suis résolu).
Futur. je résoudrai.
Imperat. résous, qu'il résolve.
Conjunct. je résolve, tu résolves, il résolve, nous résolvions, vous résolviez, ils résolvent.
Imperf. je ressolusse.
Imperf. Optat. je resoudrois.
Partic. resolvant.
Supin. résolu.
Resoudre. auflösen, zergehen, in dieser Bedeutung werden folgende *tempora* auch dergestalt *conjugiret*. Rozwiązać, rozpuścić; *w tey sygnifikacyi także się następuiące spadki tak koniuguią.*
Indicat. Praes. je résoud, tu résouds, il résoud, nous résoudons, vous résoudez, ils résoudent.
Imperf. je résoudois.
Conjunct. je résoude.
Partic. résoudant.
Supin. résous.
der gemeine Pöbel aber machet keinen Unterscheid im Conjugiren zwischen diesen zweyen Bedeutungen dieses Worts. Pospolstwo zaś żadney nie czyni rożnicy w koniugacyi miedzy dwiema tego słowa sygnifikacyami.
Ressentir, *vid.* Mentir.
Ressortir, wieder ausgehen. Znowu wynisć.
Indic. Praes. je ressors, tu ressors, il ressort. nous ressortons &c.
Imperf. je ressortois.
Perf. simp. je ressortis.
Perf. comp. je suis ressorti.
Futur. je ressortirai.
Imperat. ressors, qu'il ressorte, ressortons, ressortez, qu'ils ressortent.
Conj. je ressorti.
Supin. ressorti.
Ressortir, an ein Ober-Gericht gehen. Do wyższego sądu iść.
Indic. Praes. je ressortis, du ressortis, il ressortit, nous ressortissons, vous ressortissez, ils ressortissent.
Imperf. je ressortissois.
Partic. ressortissant.
dieses verbum ist regular, doch nur am meisten in tertia persona gewöhnlich. To słowo zaś iest regularne, a naybarziey *in tertia persona* utarte.
Ressouvenir, *vid.* Venir.
Restraindre, } *vid.* Ceindre.
Reteindre, }
Retraire.
ist nur im Infinitivo gebräuchlich. Tylko *in Infinitivo* to słowo utarte.
Revaloir, *vid.* Valoir.
Revenir, *vid.* Venir.
Revêtir.
Indic. Praes. je revêts, tu revêts, il revêt, nous revêtons, vous revêtez, ils revêtent. Conjugire nicht nous revêtissons

tiſſons, vous revêtiſſez, ils revêtiſſent.
Imperf. je revêtois.
Perf. ſimp. je revêtis.
Futur. je revêtirai.
Conjunct. je revête.
Imperf. je revêtiſſe.
Partic. revêtant.
Supin. revêtu,
Revivre.
gehet wie vivre, nur daß es allein im Infin. Indic Praeſenti, und Futuro gebräuchlich iſt. To słowo koniuguie ſię iak *vivre*, tylko że *in Infinitivo*, *Indic. Praeſenti* i *in Futuro* ieſt zwyczayne.
Revoir, *vid.* Voir.
Rire.
Indic. Praeſ. je ris, tu ris, il rit, nous rions, vous riez, ils rient.
Imperf. je riois.
Perf. ſimp. je ris.
Perf. comp. j'ai ri.
Futur. je rirai.
Imperat. ris, qu'il rie.
Conjunct je rie, tu ries, il rie, nous riions, vous riiez, ils rient.
Part. riant.
Supin. ri.
Rompre, *vid.* Corrompre.
Rouvrir, *vid.* Couvrir.

S.

Saillir, *obſ.*
Indic. Praeſ. je ſauts, tu ſauts, il ſaut, nous ſaillons, vous ſaillez, ils ſaillent. der Singularis Indic. Praeſ. wird in guten Autoribus ſelten gefunden. *Singularis Indic. Praeſ* tego słowa rzadko ſię w dobrych autorach znayduie.
Imperf ſaillois.
Perf. ſimpl. je ſaillis.
Futur je ſaillerai.
Imperat. qu'il ſaille.
Conjunct. je ſaille, tu ſailles, il ſaille, nous ſaillons, vous ſailliez, ils ſaillent.
Partic. ſaillant.
Supin. ſailli.
Satisfaire, *vid.* Faire.
Savoir.
Indic. Praeſ. je ſai, (je ſais) tu ſais, il ſait, nous ſavons, vous ſavez, il ſait.
Imperf. je ſavois.
Perf. ſimp. je ſûs, (je ſeu).
Futur. je ſaurai.
Imper. ſache, qu'il ſache, ſachons, ſachez, qu'ils ſachent.
Conj. je ſache, tu ſaches, il ſache, nous ſachions, vous ſachiez, ils ſachent.
Partic. ſachant.
Supin. ſû, (ſeu).
man ſaget auch zierlich je ne ſache, anſtatt je ne ſais. Nadabnie także powieſz *je ne ſache*, miaſto *je ne ſais*. § Je ne ſache point d'homme plus heureux que lui.
Secourir, *vid.* Courir.
Sentir, *vid.* Mentir.
ſe Seoir, ſe Soir, ſich ſetzen. Uſieść.
Indic. Praeſ. je me ſieds, tu te ſieds, il ſe ſied, nous nous ſéions, vous vous ſéiez, ils ſe ſéient.
Imperf. je me ſeïois, (je me ſeois).
Futur. je me ſiérai.
Imperat. ſieds toi, qu'il ſe ſéie, ſéions nous, ſéiez vous, qu'ils ſe ſéient.
Conjunct. je me ſéie.
Imperf. Optat. je me ſierois.
Partic. ſe ſéant.
Supin. ſis.
dieſes verbum wird ſelten gebraucht. To *verbum* w rzadkim ieſt używaniu.
Seoir, anſtehen. Przyſtoieć.
in dieſer Bedeutung iſt ſeoir gewöhnlicher, wird eben ſo conjugiret, nur daß es im Participio ſéiant hat. W tey ſygnifikacyi to słowo utartſze, i rownym ſię ſpoſobem koniuguie, oprocz *participium*, ktore ma *ſéiant*.
Servir.
Indic. Praeſ. je ſers, tu ſers, il ſert, nous ſervons, vous ſervez, ils ſervent.
Imperf. je ſervois.
Perf. ſimpl. je ſervis.
Imperat. ſers, qu'il ſerve.
Conjunct. je ſerve, tu ſerves, il ſerve, nous ſervions, vous ſerviez, ils ſervent.
Partic. ſervant.
Supin. ſervi.
Soir, *vid.* Seoir.
Sortir.
Indic. Praeſ. je ſorts, tu ſorts, il ſort, nous ſortons, vous ſortez, ils ſortent.
Perf. ſimp. je ſortis.
Perf. comp. je ſuis ſorti.
Futur. je ſortirai.
Imperat. ſors, qu'il ſorte, ſortons, ſortez, qu'ils ſortent.
Conj. je ſorte, tu ſortes, il ſorte, nous ſortions, vous ſortiez, ils ſortent.
Partic. ſortant.
Supin. ſorti.
Soufrir, *vid.* Courir.
Souloir.
Indic. Praeſ. je ſoulois, tu ſoulois, il ſouloit.

dieſes

dieses verbum ist nicht mehr gebräuchlich. To *verbum* nie iest więcey w używaniu.
Soumettre, *vid.* Mettre.
Soûrir, *vid* Rire.
Souscrire, *vid.* Ecrire.
Soustraire, Soûtraire.
Indic. Praes. je soutrais, tu soutrais, il soutrait, nous soutraions, vous soutraiez, ils soutraient.
Perf. simp. caret.
Futur. je soutrairai.
Imperf. Optat. je soutrairois.
Supin soutrait.
in übrigen temporibus ist dieses verbum nicht gebräuchlich, doch kann man es in den temporibus compositis setzen. W inszych spadkach to słowo nie utarte, oprocz *in temporibus compositis.*
Soutenir, *vid.* Tenir.
se Souvenir, *vid.* Venir.
Suffire.
Indic. Praes. je suffis, tu suffis, il suffit, nous suffisons, vous suffisez, ils suffisent.
Perf. simp. je suffis.
Perf. comp. j'ai suffi.
Futur. je suffirai.
Imperat. suffis, qu'il suffise.
Conjunct. je suffise, tu suffises, il suffise, nous suffisions, vous suffisiez, ils suffisent.
Partic. suffisant.
Supin. suffi.
dieses verbum wird am meisten impersonaliter gebraucht. To *verbum* nayczęściey się *impersonaliter* bierze.
Suivre.
Indic. Praes. je sui, (je suis) tu suis, il suit, nous suivons, vous suivez, ils suivent.
Perf. simp. je suivis.
Perf. comp. j'ai suivi.
Futur. je suivrai.
Imperat. suis, qu'il suive.
Conjunct. je suive, tu suives, il suive, nous suivions, vous suiviez, ils suivent.
Partic. suivant.
Supin. suivi.
Surcroître, *vid.* Croître.
Surfaire, *vid.* Faire.
Surprendre, *vid.* Prendre.
Surseoir, Sursoir.
Indic. Praes. je surseois, tu sursois, il sursoit, nous sursoïons, vous sursoïez, il sursoïent.
Imperf. je sursoïois.
Perf. simp. je sursis.
Perf. comp. j'ai sursis.
Futur. je surseoirai.
Partic. sursoïant.
Supin. sursis.
einige conjugiren dieses Wort wie s'assoir, und ist zu merken, daß die erste und andere Person des Imperf. Conjunct. (nous sursisons, vous sursiez) nicht gebräuchlich sind. Niektorzy to słowo koniuguią iak *s'assoir;* wiedzieć trzeba, że pierwsza i druga osoba *Imperf. Conjunct.* (nous sursions, vous sursisiez) nie są w zwyczaiu.
Survenir, *vid.* Venir.
Survétir, *vid.* Vétir.
Survivre, *vid.* Vivre.

T.

Taire.
Indic. Praes. je tais, tu tais, il tait, nous taisons, vous taisez, ils taisent.
Perf. simp. je tûs, (teus).
Futur. je tairai.
Imperat. tais, qu'il taise.
Conjunct. je taisé, tu taises, il taise nous taisions, vous taisiez, ils taisent.
Partic. taisant.
Supin. tû, (teu).
dieses verbum wird auch reciproce conjugiret, als je me tais, tu te tais &c. To słowo się także *reciproce* koniuguie, iako *je me tais, tu te tais* &c.
Teintre, *vid.* Ceindre.
Tenir.
Indic. Praes. je tiens, tu tiens, il tient, nous tenons, vous tenez, ils tiennent.
Imperf. je tenois.
Perf. simpl. je tins, tu tins, il tint, nous tinmes, vous tinres, ils tinrent.
Perf. comp. j'ai tenu.
Futur. je tiendrai.
Imperat. tiens, qu'il tienne, tenons, tenez qu'il tiennent.
Conjunct. je tienne, tu tiennes, il tienne, nous tenions, vous teniez, ils tiennent.
Imperf. je tinsse.
Partic. tenant.
Supin. tenu.
Titre.
ist nur gebräuchlich in den verbis compositis mit dem Supino tissu. Tylko iest zwyczayne *in temporibus compositis cum Supino* tissu.
Traire.
Indic. Praes. je trais, tu trais, il trait, nous traions, vous traiez, ils traient.

Imperf. je traiois.
Perf. ſimp. caret.
Perf. j'ai trait.
die andern tempora compoſita ſind auch gewöhnlich. Inſze *tempora compoſita* także ſą utarte.
Futur. je trairai.
Imperat. trais, qu'il traie, traions, traiez, qu'ils traient.
Conj. Conjunct. je traie.
Imperf. Conj. caret.
Imperf. Optat. je trairois.
Partic. traiant.
Supin. trait.
das verbum compoſitum abſtraire wird nur im *Singulari Praeſentis Indicativi*, j'abſtrais, tu abſtrais, il abſtrait. im *Futuro* j'abſtrairai; im *Imperfecto Optativi* j'abſtrairois und in temporibus compoſitis gebraucht, als j'ai abſtrait, j'avois abſtrait, j'eus abſtrait. *Verbum compoſitum* abſtraire, tylko ſię kładzie *in Singulari Praeſentis Indicativi* j'abſtrais, tu abſtrais, il abſtrait, *in Futuro* j'abſtrairai, *in Imperfecto Optativi* j'abſtrairois, iako też *in temporibus compoſitis* j'ai abſtrait, j'avois abſtrait, j'eus abſtrait &c.
Tranſcrire, *vid.* Ecrire.
Transmettre, *vid.* Mettre.
Treſſaillir.
Indic. Praeſ. je treſſauts, tu treſſauts, il treſſaut, nous tréſſaillons, vous treſſaillez, ils treſſaillent. In Singul. wird es nicht gebraucht. *In Singulari* ſię nie mowi.
ſowohl in Imperf. *je treſſaillois*, in Perf. ſimp. *je treſſaillis*, in Futur. *je treſſaillerai* und in den übrigen temporibus wird dieſes Wort gar nicht gebraucht. Tak *in Imperf.* je treſſaillois, *in Perf. ſimpl.* je treſſaillis, *in Fut.* je treſſaillerai, iako i w inſzych wſzyſtkich ſpadkach to słowo ſię nie mowi.

V.

Vaincre.
Indic. Praeſ. je vains, (je vaincs) tu vains, (tu vaincs) il vaint, (il vainct) nous vaincons (nous vainquons) vous vainquez, ils vainquent.
Imperf. je vainquois (je vaincois).
Perf. ſimpl. je vainquis.
Perf. comp. j'ai vaincu.
Futur. je vaincrai.
Imperat. qu'il vainque.
Conj. je vainque, tu vainques, il vainque, nous vainquions, vous vainquiez, ils vainquent.
Imperf. Conj. je vainquiſſe.
Imperf. Optat. je vaincrois.
Part. vainquant.
Supin. vaincu.
in Sing. Indic. *Praeſ.* wird dieſes Wort ſelten gebraucht, dafür man auch öfters in andern temporibus das Wort ſurmonter oder l'emporter ſetzet. *In Singul. Indic. Praeſ.* to słowo w rzadkim ieſt używaniu, ztąd tak tu, iak w inſzych ſpadkach często ſię miaſto niego kładą, *ſurmonter* albo *l'emporter*.
Valoir.
Indic. Praeſ. je vaux, tu vaux, il vaut, nous valons, vous valez, ils valent.
Perf. ſimp. je valus.
Perf. Comp. j'ai valu.
Futur. je vaudrai.
Imperat. vaux, qu'il vaille, valons, valez, qu'ils vaillent.
Conj. je vaille, tu vailles, il vaille, nous vaillions, vous vailliez, ils vaillent.
Imperf. Conj. je valuſſe.
Imperf. Optat. je vaudrois.
Partic. valant.
Supin. valu.
Prévaloir, wird auf eben dieſe Art conjugiret, es hat aber im Praeſenti conjunctivi nach jetzigem Gebrauch je prévale, tu prévales, il prévale, nous prévalions, vous prévaliez, ils prévalent. *Prévaloir* rownym ſię ſpoſobem koniuguie, tylko że ma podług zwyczaiu teraźnieyſzego *in Praeſenti Conjunctivi:* je prévale, tu prévale, il prévale, nous prévalions, vous prévaliez, ils prévalent.
Venir.
Indic Praeſ. je viens, tu viens, il vient, nous venons, vous venez, ils viennent.
Imperf. je venois.
Perf. ſimp. je vins, tu vins, il vint, nous vinmes, vous vintes, ils vinrent.
Perf. Comp. je ſuis venu.
Futur. je viendrai.
Imperat. viens, (vien) qu'il vienne, venons, venez, qu'ils viennent.
Conj. je vienne, tu viennes, il vienne, nous venions, vous veniez, ils viennent.
Imperf. Conj. je vinſſe.
Imperf. Optat. je viendrois.
Perf. Comp. je ſuis venu.
Partic. venant.
Supin. venu.
Vétir,
Indic. Praeſ. je véts, tu véts, il vét, nous vétons, vous vétez, ils vétent.
Imperf. je vétois.

Perf.

Perf. ſimp. je vétis.
Perf. Comp. j'ai vétu.
Futur. je vétirai.
Conj. je véte.
Imperf. Conj. je vétiſſe.
Imperf. Optat. je vétirois.
Partic. vétant.
Supin. vétu.
von dieſem verbo werden die tempora compoſita mit dem Supino vetu, das plur. Praeſ. Indicativi, das Perfectum ſimplex, und das Participium noch wohl gebraucht, allein man ſetzet nunmehro lieber dafür das Wort habiller. *Verbum* tego *pluralis Indicativi Praeſentis, Perfectum ſimplex* także *participium* iako i *tempora compoſita* cokolwiek ſą w używaniu, iednak słowo *habiller* teraz ieſt utartſze.

Vivre.
Indic. Praeſ. je vis, tu vis, il vit, nous vivons, vous vivez, ils vivent.
Perf. ſimp. je véquis, tu véquis, il véquit, nous véquimes, vous véquites, ils véquirent (je vécus, tu vécus, il vécût, nous vécumes, vous vécutes, ils vécûrent).
Perf. Comp. j'ai vécu.
Futur. je vivrai.
Imperat. vi, (vis) qu'il vive, vivons, vivez, qu'ils vivent.
Conj. je vive, tu vives, il vive, nous vivions, vous viviez, ils vivent.
Imperf. je vécuſſe.
Imperf. Optat. je vivrois.
Partic. vivant.
Supin. vécu.

Voir.
Indic. Praeſ. je voi, (je vois) tu vois, il voit, nous voions, vous voiez, ils voient.
Imperf. je voiois.
Perf. ſimp. je vis.
Perf. Comp. j'ai vû.
Futur. je verrai.
Imperat. voi, qu'il voie, voions, voiez qu'ils voient.
Conj. je voie, tu voies, il voie, nous voions, vous voiez, ils voient.
Imperf. je viſſe.
Imperf. Optat. je verois.
Partic. voiant.
Sup. vû, (veu).
die compoſita verba gehen durchgehends wie voir, allein prévoir hat im Futuro prévoirai; Pourvoir und dépourvoir haben im Perfecto ſimplici je pourvus, je dépourvus, im Futuro je pourvoirai, je dépourvoirai, und im Imperfecto Conjunctivi je pourvuſſe, je dépourvuſſe. *Verba compoſita* tego słowa rowno ſię z słowem *voir* koniuguią; co zaś do słow *pouvoir*, *dépouvoir*, te maią *in Perfecto ſimplici* je pourvus, je dépourvus, *in Futuro* je pourvoirai, je dépourvoirai, a *in Imperfecto Conjunctivi* je pourvuſſe, je dépourvuſſe.

Vouloir.
Indic. Praeſ. je veux, tu veux, il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent.
Imperf. je voulois.
Perf. ſimp. je voulus.
Perf. Comp. j'ai voulu.
Futur. je voudrai.
Imper. veuille, qu'il veuille. Der Imperat. wird ſelten gebraucht. *Imperativus* w rzadkim ieſt używaniu.
Conj. je veuille, tu veuilles, il veuille, nous voulions, vous vouliez, ils veuillent.
nach der grammatikaliſchen Regel ſollte man in plurali ſagen nous veuillions, vous veuilliez, welches aber nicht gebräuchlich iſt. Według gramatyckiey reguły położyćby trzeba *nous veuillons*, *vous veuillez*, co caś nie ieſt w zwyczaiu.
Imperf. je vouluſſe.
Imperf. Optat. je voudrois.
Partic. voulant.
Supin. voulu.

* * *

Czytelnik łaſkawie wybaczy, że z przyczyny śmierci Bibliopole i dobrania drukarza ſpoſobnieyſzego, kontynuacya tego Dykcyonarza pożno ſtanęła. Poſtrzegſzy bowiem z niedozoru dwuch pierwſzych drukarzow położonych omyłek, iako pod słowem *Diſpenſer* obaczyć możeſz, druk pod praſę trzeciey Drukarni oddano, ktora Część te

drugą Pierwſzego Tomu bez znacznych wyſtawiwſzy

błędow, rownego do końca przyłoży

ſtarania.